

Open English Translation of the Bible

The Bible with deuterocanonical and other books

Parallel reading edition

OET book order

https://OET.Bible · https://Freely-Given.org

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org.

This translation is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0) licence.

You may copy, share and print this translation under that licence. Preserve its copyright and attribution, and share adaptations under the same licence. The OET publication guidelines ask that an adapted translation use a different name.

Licence: https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

The Readers' Version presents the meaning in modern English. The Literal Version helps readers examine the wording of the source languages. The two versions are designed to be read together.

This translation is still a draft. The overall draft version is shown above; the end of each book shows the Readers' Version book revision or the Literal Version set release, or both in the parallel edition.

Project and publication guidelines: https://OpenEnglishTranslation.Bible/About/Licence

Source files: https://github.com/Freely-Given-org/OpenEnglishTranslation--OET

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake

https://Freely-Given.org/OBD/OET/bySec/

Contents

OET Readers' Version preface	5
GEN Genesis	10
EXO Exodus	134
LEV Leviticus	240
NUM Census	315
DEU Deuteronomy	416
JOB Iyov	513
JOS Yehoshua	585
JDG Heroes and Guides	646
RUT Ruth	706
SA1 1 Shmuel	716
SA2 2 Shmuel	797
PSA Songs	866
AMO Amos	1066
HOS Hoshea	1083
KI1 1 Kings	1106
KI2 2 Kings	1184
CH1 1 Chronicles	1258
CH2 2 Chronicles	1329
PRO Proverbs	1414
ECC Reflections	1477
SNG Song of Songs	1499
JOL Yoel	1512
MIC Mikah	1522
ISA Yeshayah	1536
ZEP Tsefanyah	1672
HAB Havakuk	1680
JER Yirmiyah	1687
LAM Sorrows	1837
JNA Yonah	1854
NAH Nahum	1860
OBA Ovadyah	1867
DAN Daniyel	1871
EZE Yehezkel	1914
EZR Ezra	2036
EST Ester	2062
NEH Nehemyah	2082
HAG Hagay	2119
ZEC Zekaryah	2124
MAL Malaki	2146
PS2 Psalm 151	2153
WIS Wisdom of Shelomoh	2155
TOB Tovi	2196
MAN Prayer of Menasheh	2222

Contents

BAR Baruk	2225
DNG Daniyel (Greek)	2244
GES 1 Ezra	2304
LES 2 Ezra	2350
ESG Ester (Greek)	2409
JDT Yehudit	2439
MA3 3 Maccabees	2483
SIR Sira	2510
MA1 1 Maccabees	2612
MA2 2 Maccabees	2703
MA4 4 Maccabees	2768
PSS Psalms of Solomon	2808
ODE Biblical Odes	2833
JHN Yohan	2853
MRK Markos	2917
MAT Matay	2971
LUK Lukas	3056
ACT Acts	3143
JAM Ya'akov	3220
GAL Galatians	3230
TH1 1 Thessalonikai	3242
TH2 2 Thessalonikai	3249
CO1 1 Korinthios	3254
CO2 2 Korinthios	3286
ROM Romaios	3306
COL Colossians	3340
LAO Laodikeia	3350
PHM Filemon	3353
EPH Efesos	3356
PHP Filippaisios	3369
TI1 1 Timotheos	3378
TIT Titos	3387
PE1 1 Kefa	3392
PE2 2 Kefa	3402
TI2 2 Timotheos	3408
HEB Ivrim	3416
JDE Yehudah	3442
JN1 1 Yohan	3446
JN2 2 Yohan	3455
JN3 3 Yohan	3458
REV Revelation	3461

Preliminary preface

It is our prayer that the *Open English Translation* of the Bible will give you a clear understanding of the accounts and messages written by the god-inspired Biblical writers.

Note: This is still an early look into the unpolished text of the Open English Translation of the Bible. Please double-check the text in advance before using in public. Some things (like capitalisation of 'him' referring to Yeshua, or of 'father' referring to God) in the *OET-RV* haven't been decided yet so we're still testing both ways.

Introduction

The *OET Literal Version* (OET-LV) is a technical document that presents the Hebrew and Greek texts to the English reader in words of their own language. It's not especially nice to read, but every original language word is represented in the text so you can focus on the exact words that were written (and the exact numbers and units that were used if you're tracing Biblical symbolism, etc.). It's like holding an English magnifying glass over the original documents, and sometimes these technical details are important.

In contrast, this *OET Readers' Version* (OET-RV) is designed to help you see the big picture. Remember that one of Jesus/Yeshua's strengths was using stories and word-pictures to help his listeners understand spiritual truths. Remember that as we look back to the real-life stories of Biblical characters like Abraham and Isaac, Mosheh and the exodus from Egypt, Yonah/Jonah and many others, we can see that those narratives were also prophetic and taught about the coming messiah. So when you read this *Readers' Version*, we want you to be able put aside the magnifying glass and stand back and focus on the stories and the big picture, and then on what effect they should have on your chosen lifestyle. We want those stories and their deeper meanings to stick in your mind so that you'll be excited to share the *Good Message* with others via gripping stories that they can relate to.

Goals and intended audience

The *OET* has the following goals:

The primary goal of the *Open English Translation* is **to make the Bible more accessible to this current generation** with the best of a free-and-open, easy-to-understand *Readers' Version* alongside a faithful *Literal Version* so that readers themselves can checkout what was said and what is interpreted by the translators.

Part of the motivation comes from our work on the street and door-to-door where we worked hard to explain the Good Message about Yeshua to people without any church background. The *Readers' Version* strives to replace jargon and terminology that's only heard at church with words and phrases that should be understood by modern English speakers.

A further goal is to expose more people to some of the background of where our Bibles come from and how translators make decisions, i.e., **to teach** a little more about original manuscripts and to challenge a little more about English translation traditions (some going back to the 1500's) that can possibly be improved.
Finally, we also want a translation that can be read by Christians with many years of Bible reading experience, but who might benefit by reading the accounts in slightly different words that make it fresh and interesting, and hopefully it will provoke deeper thought into what the original speakers or writers likely meant.

Distinctives

The *OET* has the following distinguishing points:
An easy-to-understand *Readers' Version* alongside a very *Literal Version*.
A generous open license so that the *Open English Translation* can be freely used in any Bible app or website, or printed in your church Bible-study notes without any verse limits and without even needing to request permission.
This *Readers' Version* speaks like people around you. Because the history and legacy of English Bibles now goes back for hundreds of years, many things have been carried over that readers don't even realise. For example, we all smile at Yoda saying, "Strong is the force." That's because naturally we would say, "The force is strong." So think about "Great is your faithfulness." We don't normally talk like that in natural English. (At least Miles Coverdale improved it in his version in 1535 if you look carefully.) But our aim isn't at all to criticise those who came before (because we very-much build on their shoulders)—we just want our readers to be able to share the Good Message of Yeshua the messiah with others, without them thinking that Christians speak like dinosaurs (or Yoda)!
The *Readers' Version* has section headings and cross-references and most of the other features that help modern Bible readers.
The *Readers' Version* uses modern units for all measurements (easy to understand and visualise), whereas the *Literal Version* retains the ancient units (useful for historical and symbolic studies).
The *Readers' Version* uses well-known figures of speech, or if the original figure of speech is not readily understandable, explains the point that the author appears to be trying to express. On the other hand, the *Literal Version* retains the original figurative language (even if it's not a figure of speech that most modern readers are familiar with).
Up and *down* in the original languages (and thus in the *Literal Version*) refer to *uphill* and *downhill* (which you might expect in cultures where most people walked or rode animals). However, in the *Readers' Version*, *up* and *down* are used to refer to *north* and *south* respectively as per our modern norm (with computerised maps).
The *Readers' Version* is less formal than most modern English Bible translations, for example, we would use contracted words like *we'll* and *didn't*, especially when it's in direct speech. (Always remember that the Bible was written in the languages of the common people.)
The *Readers' Version* uses section headings which are very helpful to skim through when trying to locate a certain passage. However, you'll quickly notice that they are formatted in such a way as not to break the flow of the narrative or letter. This is to visually help the reader to appreciate the full context of the part they're reading, and avoid breaking the connections with what came before and what follows.

We've also tried to focus our section headings on principles that are being taught, rather than just focusing on the events happening at the time.
We also provide a list of these section headings that you can quickly skim through (including extra, alternative headings to help with searches for familiar words like 'leper' and 'scribe' which we don't use in the *OET-RV*).

Being a 21st century translation done in an era when there is much more effort in general to respect speakers of other languages (including the languages of ethnic minorities in our own countries) and to pronounce their names and placenames correctly, the *OET* attempts to do the same for Biblical names and placenames. (All this is a little complex when we have both Hebrew and Greek versions of names and placenames—more below.) Certainly by showing a little more respect for Hebrew names, we hope to make this Bible translation a little more 'Jew-friendly'. If you have difficulty following the names in the *Literal Version*, you can always look across to the *Readers' Version*. (Most English readers looking at names in the Bible all the way from *Jericho* to *John* would have no idea that there's no **J** letter or sound in either Hebrew or Greek, plus there's absolutely no such name as *James* in the New Testament manuscripts—it's a historical accident carried through from the Latin from an inconsistency by John Wycliffe—see https://www.biblicalarchaeology.org/daily/biblical-topics/bible-versions-and-translations/james-or-Jacob-in-the-bible/ for example.)

In addition to wanting to get names and placenames more accurate, we've also attempted to modernise and simplify the spelling (transliterations) of these names to make it easier for readers to pronounce them as they come across them, e.g., using **f** instead of **ph**, so *Epafras* instead of *Epaphras*. (Oddly, even traditional English Bible translations surprisingly do use *Felix* and *Festus*.) However, we sometimes choose to leave the traditional **ph** spelling in words that are well-known in secular history, e.g., *Euphrates*.

With regular words, we've tried to do the opposite, i.e., to use less Greek rather than more wherever possible. So a word like *baptise* (which is an adapted transliteration of the Greek verb), actually gets translated, so this example becomes *immerse*.

Italics are only used for *emphasis*, not to indicate *added words* as historically done in older translations due to limitations of the original printing processes. The *OET* fixes the problem where most modern typesetting uses *italics* for *emphasis* whereas older Bibles use *italics* for the words which should actually be **deemphasised**, i.e., the words which actually **aren't** in the original manuscripts! (We use a lighter colour for added words.)

Bolding is used for *nomina sacra*. This is a feature of the early Koine Greek manuscripts that isn't marked in most Bible translations (or even in most Greek New Testaments). *Nomina Sacra* (which is Latin for 'Sacred Names') appears to be a scribal marking that usually indicate words that the scribes considered to refer to God.

The English *Christ* is an adapted transliteration of the Koine Greek word *Kristos* used for the original Hebrew *messiah*. (It's not Jesus'/Yeshua's surname!) It seems to make sense to only use one word consistently rather than using two words for the same thing (just because they came from two different languages), so the *OET* has elected to only use *messiah*. However, these words actually have a meaning, just as *President* is not just a title, but someone who *presides* over governmental meetings. So going a step further, we have chosen to use the contemporary **meaning** of the word in the *Literal Version*. The original meaning is *one who is anointed* (by pouring a hornful of oil over them), but we use the extended meaning which is *one who is selected/chosen (by God)*.

Most readers living in modern democracies have never been familiar with the concept of an ancient king or *lord* who has the power of life and death over them. Thus the title *Lord Jesus/Yeshua* is easily said, yet relatively few actually live with Yeshua as the lord of their thoughts and actions and daily activities. (Just think how many would embarrassingly rush to turn off the video they're streaming if Yeshua appeared in the room.) As a reaction to the word *Lord* seemingly becoming so cliché for many Christians, we use the translation *master* as a way to get readers to at least think a little more about what the concept might mean. (The word *boss* felt a little too informal.)

The *Literal Version* tries to add as little as possible that's not actually there in the original manuscripts. Of course, we add spaces between words so we can read it faster, and we add capitals at the start of sentences as per standard, modern English, but we don't capitalise words like *Kingdom of Heaven* or even *He* when it refers to Jesus/Yeshua, because the concept of capital and small letters didn't even exist when original manuscripts like the portion visible at https://GreekCNTR.org/manuscripts/images/1G20001/1G20001-262r.jpg were written. (Our policy has more to do with accuracy and education than it does with 'lack of respect' or any such thing. Often this goes against religious tradition of the last few centuries, but just because something is traditional, does not necessarily mean that it is correct or even helpful.)

Most dialects of modern English don't distinguish between *you (singular)* referring to just one person, and *you (plural)* referring to a group of people. However, the original languages clearly distinguish these, so in order to indicate this to our readers the *Literal Version* uses *you_all* for the plural form (although we are aware that some modern dialects now prefer *y'all* or *yous*).

Because the *Literal Version* so closely follows the original languages, it's important to remember that words often don't match one-to-one between languages. This is one reason why the *OET-LV* reads strangely: because we try to avoid using different English words if we can; knowing that the *OET-LV* will not be natural English. Again, this is because we want the *OET-LV* to be a window into what's actually written in the original languages. For fluent English (like in the *Readers' Version*) the same Greek word might require several different translations when used in different contexts. For example, the Greek word translated *raise* in the *OET-LV* would likely require the following changes:

to *raise* from sitting, we'd want: *stand up*
to *raise* from bed, we'd want: *get up*
to *raise* from the grave, we'd want: *come back to life*
to *raise* an object, we'd want: *lift up*
to *raise* a person, we'd often want: *exalt* or *praise*

Alert readers might be aware that there's a play on words here in the gospels. When Yeshua talked about himself *being raised up*, it was deliberately ambiguous because his hearers didn't understand until right near the end that he was going to be executed. So we, looking back in history, know that he was talking about coming back to life, but at the time, they were just very confused and didn't understand what he meant. But amazingly, as well as referring to his resurrection, *raising* also refers to his crucifixion as the victims on the stakes were also *raised up* from the ground. (See John/Yohan 3:14.) Sadly, it's not usually possible to make a translation easy to read and understand in our current times, without losing some of the underlying meaning or ambiguities or word-plays that were presented to the original hearers. That's exactly why it's good to have *two* different translations right there side-by-side in front of you!

These particular pages use British spelling, but American spelling will also be available in the future.

Our preference in most editions is to place *The Gospel according to John/Yohan* **before** *Matthew*. This has a couple of advantages:

- The Old Testament starts with "In the beginning, Elohim created..." and the New Testament starts with "In the beginning was the Messenger...".
- *Acts* ends up right after the first book by its author *Luke*.
- It just reminds readers that the order of the 'books' in the Bible is not set by sacred degree—only by tradition.
- Some do complain that the traditional order of the first four gospel accounts represent the lion, the calf, the man, and the eagle of Rev 4:6-7 which allegedly match with the banners (not described in the Bible) of the four divisions of the tribes of Israel mentioned in Numbers 2.

Beware of some traps interpreting the *Literal Version*. Because it's not designed to be used alone (but rather alongside the *Readers' Version*), it's **much more literal** than most other 'literal versions'. You'll quickly notice lighter colours that mark the deemphasis of words that had to be added to make the English sentences even make sense. But there's at least two other things that aren't necessarily changed in the English *Literal Version*:

- Other languages use the negative differently, especially when it's doubled or tripled in the sentence. If you don't understand this, you could easily think that the original means the opposite of what the words actually appear to say. For example the double negative: "You are_ not _caring_about no one." (adapted from Matthew 22:16). In natural, fluent English, we would have to reverse the second negative to get the expected meaning, ending up with *anyone* as you'll find in the *Readers' Version*. But in Greek, the second negative adds emphasis rather than reversing the first negative. So our *Literal Version* shows you the words that are actually there (in the Greek in this case).
- Other languages may omit (or *elide*) words which are clearly implied to the original reader, but which the modern English reader finds strange, e.g., a son may be divided against his father, and a daughter her mother. The elided words are 'may be divided against' which should follow 'daughter'.

Note: always check the *Readers' Version* carefully for how it is translated into modern, idiomatic English before jumping to any conclusions of your own about what the original language or the *Literal Version* says or doesn't say (especially if you're not very familiar with the culture around the original language, and its idioms).

Genesis

Introduction

The meaning of the English name *Genesis* is 'source' or 'beginning'. Hebrew readers call this document 'Bereshit' which is the first word in the Hebrew and means 'In the beginning'. Some European and other translations call it 'The first book of Mosheh/Moses'.
This document describes the creation of space and of our planet and its contents, the origin of people, and the beginning of sin and suffering here in the world. This account also describes how God chose one particular people group and how he brought them to the land that he had promised them.
This document has two main parts:
1. The making of world and the account of the first two people, and then the first ten generations of their descendants. We read about the foundations of human culture, beginning with Adam and Havah (Eve) and their banishment from the garden, about Kayin (Cain) killing his brother Hevel (Abel), about Noah and the worldwide flood, and about the construction of the tower at Bavel.
2. The lives of the ancestors of the Jewish people: Avraham the first ancestor became famous due to his faith and trust, and his obedience of God's commands. Following that is the account about his son Yitshak (Isaac), and his grandson Ya'akov (Jacob, also named 'Yisrael' or 'Israel'), and then Ya'akov's twelve sons who became the founders of the twelve tribes of Yisrael. That account also includes the part about Ya'akov's son Yosef and what happened him when he was sold into Mitsrayim/Egypt by his brothers as a slave.
We also read the accounts here about the various people groups that proliferated across the continent and formed into nations.
There in final parts of this account, we're told about God's eternal promise of God to the people group that he chose. God doesn't forget his promises, but he also judges and punishes those who disobey him.

Main components of this account

God's creation of space and the earth *1:1–2:25*
The beginning of sin and suffering *3:1-24*
The accounts of Adam through to Noah *4:1–5:32*
Noah and the worldwide flood *6:1–10:32*
The tower at Bavel *11:1-9*
The accounts of Shem through to Avraham *11:10-32*
The Hebrew patriarchs: Avraham, Yitshak, and Ya'akov *12:1–35:29*
The descendants of Esav (Esau) *36:1-43*
Yosef and his brothers *37:1–45:28*
The Ivrim in Mitsrayim *46:1–50:26*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

The six days of creation

1:1 In the beginning, God[1] created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty and darkness covered the surface of the deep waters and God's spirit was hovering over the waters' surface. **3** Then God said, "Let there be light,"[2] and light came into existence, **4** and God observed that the light was good. Then he separated the light from the darkness. **5** God named the light *daytime*, and the darkness he named *nighttime*. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the first day.

6 Then God said, "Let there be a large space[3] in the middle of the waters, and let it separate the two lots of waters."[4] **7** So God made the large space and separated between the waters that were underneath from the waters that were above it.[5] Everything happened exactly as he commanded, **8** and he named the space *sky*. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the second day.

9 Then God said, "Let the waters under the sky be gathered to one place, and let the dry ground appear." Everything happened exactly as he commanded, **10** and he named the ground that appeared *land*, and he named the gathered waters seas, and he saw that what he had done was good. **11** Then God said, "Let the land sprout vegetation: every plant yielding seed, every fruit tree bearing its own fruit that has its seed inside it, on the earth." Everything happened exactly as he com-

Literal Version

1:1 In_beginning god he_created ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_earth/land. **2** And_the_earth it_was formlessness and_emptiness and_darkness was_ _over the_surface_of the_deep and_spirit god was_hovering over the_surface_of the_waters. **3** And_ god _he/it_said let_it_be light and_he/it_ _was light. **4** And_ god _he/it_saw ~~DOM~~ the_light if/because_that it_was_good and_ god _he/it_ _separated between the_light and_between the_ _darkness. **5** And_ god _he/it_called to_the_light day and_to_the_darkness he_called night and_ _he/it_was evening and_he/it_was morning day one. **6** And_ god _he/it_said let_it_be a_firmament in_the_middle the_waters and_let_it_be separating between waters and_waters. **7** And_ god _he/it_made ~~DOM~~ the_firmament and_he/it_ _separated between the_waters which from_ _under to_the_firmament and_between the_ _waters which from_under to_the_firmament and_he/it_was so. **8** And_ god _he/it_called to_ _the_firmament heaven and_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day second. **9** And_ god _he/it_said the_waters let_them_be_gathered from_under the_heavens to a_place one and_ the_ _dry_ground _let_it_appear and_he/it_was so. **10** And_ god _he/it_called to_the_dry_ground earth and_to_the_collection the_waters he_called seas and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_ _good. **11** And_ god _he/it_said the_earth/land let_it_sprout vegetation plant[s] which_bears_ _seed seed tree[s]_of fruit producing fruit to/for_ _his/its_kind which his/its_seed in_him/it on the_earth/land and_he/it_was so. **12** And_ the_ _earth/land _she/it_produced vegetation plant[s] which_bears_seed seed to_his/its_kind and_tree

---

1 **RV 1:1 · Note** As per common practice, we use 'God' through the Hebrew scriptures for the word 'elohim'. Note that 'elohim' is a Hebrew language plural, and is translated more literally as 'gods' in a few places. However the connected Hebrew verb translated 'created' here is clearly a singular form, so the singular noun 'God' fits better here and everywhere where 'elohim' is used with other verbs marked as being singular. The mysterious plurality of God is confirmed in v26 where 'our' is used to refer to him/them.

2 **RV 1:3 · Cross-ref.** 2Cor 4:6.

3 **RV 1:6 · Note** The Hebrew word here is sometimes translated 'firmament' (from the Latin Vulgate), or even 'dome', but God names it as 'sky' in v8 so it's obviously not intended to be anything solid-like.

4 **RV 1:6-8 · Cross-ref.** 2Pe 3:5.

5 **RV 1:6 · Note** It's not clear how large or wide this separation is: if the waters below are the oceans (as distinct from subterranean water), then the waters above could be anything from rain clouds in the atmosphere, to water in space or at the edge of the universe or somewhere??? (Song/Psalm 148:4 refers to 'the waters that are above the heavens/skies'.)

Literal Version

producing fruit[9][10] which his/its_seed in_him/it to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_ _that it_was_good. **13** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day third. **14** And_ god _he/it_said let_it_be luminaries in_the_ _firmament the_heavens to_separate between the_day and_between the_night and_they_will_be to/for_signs and_to/for_seasons and_to/for_days and_years. **15** And_they_will_be for_lights in_the_ _firmament the_heavens to_give_light on the_ _earth/land and_he/it_was so. **16** And_ god _ _he/it_made ᴅᴏᴍ the_two_of the_lights the_ _big(pl) ᴅᴏᴍ the_luminary the_big/great(sg) for_ _dominion the_day and_ᴅᴏᴍ the_luminary the_ _small(sg) for_dominion the_night and_ᴅᴏᴍ the_ _stars. **17** And_ god _he/it_gave ᴅᴏᴍ_them in_the_ _firmament the_heavens to_give_light on the_ _earth/land. **18** And_to_rule in_the_day and_in_ _the_night and_to_separate between the_light and_between the_darkness and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good. **19** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day fourth. **20** And_ god _he/it_said the_waters let_them_ _swarm swarming_thing[s]_of creature[s] living and_bird let_it_fly above the_earth/land on the_ _surface_of the_firmament_of the_heavens. **21** And_ god _he/it_created ᴅᴏᴍ the_sea_ _monsters the_big(pl) and_ᴅᴏᴍ every_of creature the_living the_creeping which the_waters they_ _swarmed to_their_kind and_ᴅᴏᴍ every_of bird wing to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good. **22** And_ god _he/it_ _blessed ᴅᴏᴍ_them to_say be_fruitful and_ _increase/multiply and_fill ᴅᴏᴍ the_waters in_ _the_seas and_the_bird let_it_multiply on_the_ _earth. **23** And_he/it_was evening and_he/it_was morning a_day fifth. **24** And_ god _he/it_said the_ _earth/land let_it_produce creature[s] living to_ _its_kind livestock and_creeping and_(wild)_ _animal_of the_earth to_its_kind and_he/it_was so. **25** And_ god _he/it_made ᴅᴏᴍ animal(s) the_ _earth/land to_its_kind and_ᴅᴏᴍ the_ _cattle/livestock to_its_kind and_ᴅᴏᴍ every_of (the)_creeping_thing_of the_soil to_his/its_kind and_ god _he/it_saw if/because_that it_was_good.

Readers' Version

manded, **12** so the land started producing vegetation, every plant producing its own seed, and every tree bearing fruit that has its seed inside it. And God saw that what he had done was good. **13** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the third day.

14 Then God said, "Let there be lights in the sky to separate daytime from nighttime, so they'll be signs, and for indicating seasons, and for tracking days and years. **15** They must function as lights in the sky that shine light on the earth." Everything happened exactly as he commanded, **16** so God made the two large lights, the larger, brighter light to rule the day, and the smaller light to rule the night, and he also made the stars. **17** He put those lights in the sky to shine light on the earth, **18** and to oversee the daytime and the nighttime, and to distinguish between the light and the darkness. And God saw that what he had done was good. **19** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the fourth day.

20 Then God said, "Let the waters be full of with swarms of living creatures, and let birds fly in the sky above the earth." **21** So God created the great sea creatures and every kind of living creature that moves which the waters swarm with, and every kind of winged bird. And God saw that what he had done was good, **22** and he blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let the birds multiply on the earth." **23** Then evening came, and later morning came, and that was the end of the fifth day.

24 Then God said, "Let the land bring forth every kind of living creature: livestock and every crawling creature and every kind of living thing on the earth." Everything happened exactly as he commanded, **25** so he made every kind of creature of the earth, and every kind of livestock, and every kind of crawling creature on the ground. And God saw that what he had done was good.

26 Then God said, "Let us make man in our im-

9 **LV 1:12 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

10 **LV 1:12 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

age, according to our likeness,[6] and let them rule over the fish in the sea and over the birds in the sky and over the livestock and over all the earth, and over every creature moving on the earth."
27 Then God created humankind in his image, yes, created in the image of God—male and female he created them.[7] **28** Then God blessed them and told them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and take control of it. You're in charge of the fish in the sea and the birds in the sky and over every living thing that moves on the earth." **29** Then God said, "Look, I've given you every plant throughout the whole earth that yields seed, and every tree that has fruit with a seed or seeds inside it. They will be yours for food, **30** and to every living thing on the earth, and to every bird in the sky, and to everything moving on the earth that has living breath in it, I've given every green plant for food." Everything happened exactly as he commanded, **31** and he saw everything that he'd made, and wow, it was *very* good. Then evening came, and later morning came, and that was the end of the sixth day.

2:1 So the heavens and the earth were completed, along with everything in them. **2** By the seventh day God had finished his work, so he rested on the seventh day from all his work that he'd done.[8] **3** Then God blessed the seventh day and declared it to be different from the other days, because on that first Saturday, he rested from all his work of creating.

Literal Version

26 And_ god _he/it_said let_us_make humankind in_our_image according_to_our_likeness/pattern and_they_will_rule_over on/over_(a)_fish_of the_ _sea and_on/over_bird_of the_heavens and_ _on/over_cattle/livestock and_on/over_all the_ _earth/land and_on/over_all the_creeping_ _(thing) the_(one)_creeping on the_earth/land.
27 And_ god _he/it_created ~~DOM~~ the_humankind in_his/its_image in_(the)_image god he_created ~~DOM~~_him/it male and_female he_created ~~DOM~~_ _them. **28** And_ god _he/it_blessed ~~DOM~~_them and_he/it_said to/for_them god be_fruitful and_ _increase/multiply and_fill ~~DOM~~ the_earth/land and_subdue_it and_rule(pl) on/over_fish_of the_ _sea and_on/over_bird_of the_heavens and_ _on/over_all animal the_creeping on the_ _earth/land. **29** And_ god _he/it_said HERE I_give to/for_you(pl) ~~DOM~~ every_of_plant which_bears_ _seed seed which is_on the_surface_of all_of the_ _earth/land and_~~DOM~~ every_of the_tree which in/on/over_him/it the_fruit_of a_tree which_ _bears_seed seed to/for_you(pl) it_will_belong for_food. **30** And_to/for_all (the)_animal_of the_ _earth/land and_to/for_all (the)_bird_of the_ _heavens and_to/for_all creeping_thing on the_ _earth/land which in/on/over_him/it life living ~~DOM~~ all_of greenery plant[s] for_food and_he/it_ _was so. **31** And_ god _he/it_saw ~~DOM~~ all_of that he_had_made and_BEHOLD/LO/SEE it_was_good very and_he/it_was evening and_he/it_was morning the_day_of the_sixth.
2:1 And_ the_heavens and_the_earth and_all their_objects _they_were_completed. **2** And_ god _they_were_ended/finished in_the_day the_ _seventh their_property/content which he_had_ _done and_he/it_rested in_the_day the_seventh from_all their_property/content which he_had_ _done. **3** And_ god _he/it_blessed ~~DOM~~ the_day_of the_seventh and_he/it_consecrated ~~DOM~~_him/it if/because in_him/it he_rested from_all their_ _property/content which god he_had_created for_doing.

6 RV 1:26 · Cross-ref. 1Cor 11:7.

7 RV 1:27-28 · Cross-ref. Gen 5:1-2.

8 RV 2:2-3 · Cross-ref. Exo 20:11.

Literal Version

4 These are_the_accounts_of the_heavens and_ _the_earth at_their_creation in/on_day **YHWH** god made earth and_heavens. **5** And_ _all/each/any/every (the)_bush[es]_of the_field not_yet it_was in/on_the_earth and_all (the)_ _vegetation_of the_field not_yet it_was_sprouting if/because not **YHWH** god he_had_caused_rain on the_earth/land and_human/'Ādām there_ _was_not to_work ᴅᴏᴍ the_soil. **6** And_vapour it_ _came_up from the_earth/land and_it_watered ᴅᴏᴍ all_of the_surface_of the_soil. **7** And_ **YHWH** god _he/it_formed ᴅᴏᴍ the_humankind dust from the_soil and_he/it_blew in_his/its_two_ _nostrils the_breath_of life and_ the_humankind _he/it_was to_living_creature living. **8** And_ **YHWH** god _he/it_planted a_garden in_Ēden from_east and_he/it_assigned there ᴅᴏᴍ the_ _humankind whom he_had_formed. **9** And_ **YHWH** god _he/it_made_sprout from the_soil every_of tree desirable to/for_appearance and_ _good for_food and_tree the_life in_the_middle the_garden and_tree the_knowledge good and_ _bad/evil. **10** And_river[16] was_going_out from_ _Ēden to_water ᴅᴏᴍ the_garden and_from_there it_divided and_it_was to_four heads. **11** The_ _name_of the_one is_Pishon it the_(one)_going_ _around ᴅᴏᴍ all_of the_land_of the_Ḥavīlāh where is_there the_gold. **12** And_gold_of the_ _earth/land the_that is_good are_there the_ _bdellium and_stone_of the_onyx/beryl. **13** And_ _name_of the_river the_second is_Giyḥōn it the_ _(one)_going_around ᴅᴏᴍ all_of the_land_of Kūsh/(Cush). **14** And_name_of the_river the_third is_Tigris it the_(one)_going the_east_of 'Ashshūr and_the_river the_fourth it is_the_Pərāt. **15** And_ **YHWH** god _he/it_took ᴅᴏᴍ the_humankind and_

Readers' Version

4 What follows tells[11] more details about the history of what God did when he created the heavens and the earth:

The garden at Eden

During the time when Yahweh God[12] made the earth and the heavens, **5** there weren't yet any bushes growing on the earth, and no plants had yet sprung up in the countryside, because Yahweh God had not yet made it rain, and nor were there any people yet to till the ground. **6** However, a mist came up from the ground and watered the entire surface of the land.

7 Then Yahweh God formed the first man out of the dust on the ground and he breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living person.[13]

8 Now in the east, Yahweh God had planted a garden in Eden, and he put the man there that he had formed. **9** He also caused all kinds of trees to grow there—some that are pleasant to look at and good for food. In the middle of the garden was the tree of life[14] and the tree of the knowledge of good and evil

10 A river flowed out of Eden to water the garden, and then from there it split into four rivers. **11** The first river was named Pishon, and it winds around through the entire region of Havilah, where there's gold. **12** The gold from there is very pure, and there's also a type of fragrant resin and onyx gemstones there. **13** The second river was named Gihon, and it winds through the entire region of Kush (Ethiopia). **14** The third river was named Hidekel, and it flowed east of the Ashur

---

11 RV 2:4 · Note This little formula is sometimes known as a 'toledoth' (or 'tōlədōt', from the Hebrew word) and seems to mark a new section, but it's debated whether this part belongs at the bottom of the previous section, or at the top of the following section. We're assuming the later here.

12 RV 2:4 · Note This is the first occurrence of the Hebrew letters 'יהוה' (YHWH) in the Bible, which we find out later (in Exodus 3, also compiled by Mosheh/Moses) is God's actual name. Although the vowels which go with those four consonants have been lost over the millennia, most scholars believe 'Yahweh' to be the best guess that we can make. (It's certainly NOT 'Jehovah', which was a historical mistake made by confusing the vowels of two different words.) Some older translations use LORD which is NOT a translation of 'יהוה' (which means 'I am'), but which represents confusion over the more recent Jewish (but non-Biblical) custom of not pronouncing God's name (and which makes one wonder what's the use of telling people your name if they're then not allowed to use it).

13 RV 2:7 · Cross-ref. 1Cor 15:45.

14 RV 2:9 · Cross-ref. Rev 2:7; 22:2,14.

16 LV 2:10 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

(Assyria) region, and then the fourth river was named Perat (Euphrates).

15 Yahweh God took the man and put him in the garden at Eden to cultivate and maintain it **16** and instructed him, "You can eat as much fruit as you want from any tree in the garden, **17** but you mustn't eat from the tree of the knowledge of good and evil, because the day you eat its fruit you'll certainly die."

18 Then Yahweh God said, "It's not good for the man to be alone, so I'll make a suitable helper for him."

19 Now Yahweh God had formed every living thing of the countryside and every bird of the sky from the ground, so he brought them to the man to see what he would call them, and whatever the man called each living creature, that would become its name. **20** The man gave names to all the various livestock and to the birds of the sky and to every living creature in the countryside, but none of them was a suitable companion to help him.

21 So Yahweh God caused the man to go into a deep sleep, and then while he was sleeping, he removed one of his ribs and closed up over its place with flesh. **22** Then Yahweh God used the rib which he had taken from the man to form into a woman, and he brought her to the man, **23** and the man said:

"Now this is bone from my bones
and flesh from my flesh.
She'll be named 'woman'
because she came from a man."

24 So that's why a man leaves his father and mother, and becomes united to his wife, and the two of them become one being.[15]

25 At that time, both the man and his wife were naked, but they had no sense of shame.

The couple disobey God

3:1 Now the snake[18] was the craftiest of all the wild

Literal Version

_he/it_put_him/it in_garden of_ʿĒden to_work_ _her/it and_to_guard/attend_to_her/it. **16** And_ **YHWH** god _he/it_commanded to the_ _humankind to_say from_all (the)_tree_of the_ _garden freely_(eat) you_will_eat. **17** And_from_ _tree the_knowledge good and_bad/evil not you_ _must_eat from_him/it if/because in/on_day you(ms)_eat from_him/it surely_(die) you_will_ _die. **18** And_ **YHWH** god _he/it_said not is_good to_be the_humankind for_him/it_being_alone I_ _will_make for_him/it[17] a_helper like_in_front_ _of_him/it. **19** And_ **YHWH** god _he/it_formed from the_soil every_of (the)_animal_of the_field and_DOM every_of (the)_bird_of the_heavens and_ _he/it_brought to the_humankind to_see what will_he_call to_him/it and_all/each/any/every that he_called to_him/it the_humankind a_ _creature living it his/its_name. **20** And_ the_ _humankind _he/it_called names to/from_ _all/each/any/every the_cattle/livestock and_ _to/for_bird the_heavens and_to/for_all (the)_ _animal_of the_field and_to/for_humankind not he_found a_helper like_in_front_of_him/it. **21** And_ **YHWH** god _he/it_made_fall/lie_down a_ _deep_sleep on the_humankind and_he/it_fell_ _asleep and_he/it_took one from_his/its_ _ribs/planks and_he/it_closed_up flesh instead_ _of_her/it. **22** And_ **YHWH** god _he/it_built DOM the_rib/plank which he_had_taken from the_ _humankind to/for_(a)_woman and_he/it_ _brought_her/it to the_humankind. **23** And_ the_ _humankind _he/it_said this_one at_last is_bone from_my_bones and_flesh/body from_my_ _flesh/body to_this_(one) woman it_will_be_ _called if/because from_man this_(one) she_was_ _taken. **24** Therefore yes/correct/thus/so a_man he_leaves DOM his/its_father and_DOM his/its_ _mother and_he/it_clings in/on_his/its_ _woman/wife and_they_will_be to/for_ _flesh/body one. **25** And_they_were both_of_them naked the_humankind and_his/its_woman/wife and_not they_were_ashamed.

3:1 And_the_snake it_was crafty from_all (the)_ _animal_of the_field which **YHWH** god he_had_ _made and_he/it_said to the_woman also

15 **RV 2:24 · Cross-ref.** Mat 19:5; Mrk 10:7-8; 1Cor 6:16; Eph 5:31.

17 **LV 2:18 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

18 **RV 3:1 · Cross-ref.** Rev 12:9; 20:2.

Literal Version

if/because god did_he_say not you(pl)_must_eat from_all (the)_tree_of the_garden. 2 And_ the_ _woman _she/it_said to the_snake from_the_fruit of_the_tree[s]_of the_garden we_will_eat. 3 And_ _from_fruit the_tree which in_the_middle the_ _garden god he_said not you(pl)_must_eat from_ _him/it and_not you(pl)_will_touch in/on/over_ _him/it lest you(pl)_will_die_(emph). 4 And_ the_ _snake _he/it_said to the_woman not surely_(die) you(pl)_will_die_(emph). 5 If/because god is_ _knowing if/because_that in/on_day you(pl)_to_ _eat from_it and_ your(pl)_eyes _they_will_be_ _opened and_you(pl)_will_be like_'Elohīm (ones)_ _knowing (of)_good and_bad/evil. 6 And_ the_ _woman _she/it_saw if/because_that was_good the_tree for_food and_that was_a_delight it to/for_both_eyes and_ the_tree _was_desirable to_make_wise/intelligent and_she/it_took from_ _its_fruit and_she/it_ate and_she/it_gave also to_ _her_husband with_her/it and_he/it_ate. 7 And_ the_eyes_of both_of_them _they_were_opened and_they_knew if/because_that were_naked they and_they_sewed leafage_of fig_tree and_they_ _made to/for_them loin_coverings. 8 And_they_ _heard ᴅᴏᴍ the_sound_of **YHWH** god walking_ _about in_the_garden to/for_wind/breath/spirit the_day and_ the_humankind and_his/its_ _woman/wife _he/it_hid_himself/itself from_ _before **YHWH** god in_the_middle the_tree[s]_of the_garden. 9 And_ **YHWH** god _he/it_called to the_humankind and_he/it_said to_him/it where_ _you(ms). 10 And_he/it_said ᴅᴏᴍ your(ms)_ _sound/voice I_heard in_the_garden and_I_was_ _afraid if/because was_naked I and_I_hid_myself. 11 And_he/it_said who (did)_he_tell to/for_ _yourself(m) if/because_that were_naked you the_(one)_from the_tree which I_commanded_ _you(ms) to_not to_eat from_him/it have_you_ _eaten. 12 And_ the_humankind _he/it_said the_ _woman whom you_put with_me she she_gave to/for_me from the_tree and_I_ate. 13 And_ **YHWH** god _he/it_said to_the_woman what this have_you_done and_ the_woman _she/it_said the_snake he/it_deceived/seduced_me and_I_ate.

Readers' Version

animals that Yahweh God had created, and one day he asked the woman, "Did God really command you to not eat fruit from any of the trees in the garden?"

2 "No," answered the woman, "we can eat the fruit from any of the trees in the garden, 3 except from the tree that is in the centre. He commanded us to not eat that fruit or even touch it, because if we do, we will die!"

4 But the serpent said to the woman, "It's not definite that you'll die. 5 Actually, God knows that as soon as you eat fruit from that tree, you'll understand new things, so that you will know what's right and what's wrong just like God does."

6 The woman saw that the tree's fruit looked good to eat and that the tree itself was very attractive, plus she wanted to eat the fruit so that it would make her wise. So she picked some of the fruit and ate it and she also gave some of it to her husband who was there with her, and he ate it too. 7 Immediately they both had new understanding and they felt their nakedness. So they sewed some fig leaves together and made skirts for themselves.

8 Late that afternoon, during the cool time of the day, the man and his wife heard Yahweh God's voice as he walked in the garden, but they hid from him behind some trees in the garden, 9 so Yahweh God called out to the man, "Adam, where are you?"

10 "I heard you walking in the garden," he replied, "but I was scared because I was naked, so I hid myself."

11 "Who told you that you're naked?" Yahweh God asked. "Have you eaten the fruit that I told you not to eat?"

12 "The woman that you put here beside me," answered the man, "she gave me some fruit from the tree and I ate it."

13 Then Yahweh God asked the woman, "What did you do?"

"The snake tricked me, so I ate some of the fruit,"[19] the woman replied.

19 RV 3:13 · Cross-ref. 2Cor 11:3; 1Tim 2:14.

Readers' Version

God's judgements after they disobeyed

14 Then Yahweh God said to the snake,
"Because you've done this you'll be cursed more than all the livestock,
and more than every wild animal.
Now you'll move along on your belly,
and you'll eat dust all the rest of your life.
15 I'll put hostility between you and the woman
between your descendants and hers.[20]
He will crush your head
and you'll strike his heel."
16 To the woman God said,
"I'll sharply increase your pain in childbirth.
You'll produce children in pain.
Your desire will be for your husband
and he will rule over you."
17 Then God said to the man,
"Because you did what your wife told you
and ate from that tree
that I'd told you not to eat from,
then the ground will be cursed because of you.[21]
You'll have to work hard to get food from it
all the rest of your life.
18 It'll produce thorns and thistles for you
although you'll eat the crops from the countryside.
19 You'll eat bread with sweat drops on your nose
until you return to the ground
because you were taken out of the ground.
Yes, you were created from dust,
and you'll return back to dust."
20 Then the man named his wife 'Havah' (Eve) (which means 'living') because she would become the mother of all future people. **21** Then Yahweh God made clothes from animal skins for Adam and his wife and he dressed them.

The humans get expelled from the garden

22 Then Yahweh God said, "See, the man has become like one of us, being aware of good and evil. But now, he mustn't be allowed

Literal Version

14 And_ **YHWH** god _he/it_said to the_snake if/because you_have_done this you are_cursed from_all the_cattle/livestock and_from_all (the)_ _animal_of the_field on your(ms)_belly/abdomen you_will_go and_dust you_will_eat all_of the_ _days_of your(ms)_life. **15** And_hostility I_will_ _put between_you(ms) and_between the_woman and_between your_offspring and_between her_ _offspring he he/it_will_crush/cover_over_ _you(ms) head and_you(ms) you(ms)_will_ _crush/cover_over_him/it heel. **16** To the_woman he_said greatly_(increase) I_will_increase your(fs)_worries/pain and_your(fs)_pregnancy in_earthen_vessel//painful_toll you_will_bear children and_near/to your(fs)_man/husband your(fs)_longing/desire and_he he_will_rule on/over_you(fs). **17** And_to/for_humankind he_ _said if/because you_listened[22] to_sound/voice your(ms)_woman/wife and_she/it_ate from the_ _tree which I_commanded_you(ms) to_say not you_must_eat from_him/it the_soil is_cursed on_ _account_of_you(ms) in_pain you(ms)_will_eat_ _it(f) all_of the_days_of your(ms)_life. **18** And_ _thorn and_thorn/thistle it_will_cause_to_sprout to/for_you(fs) and_you(ms)_will_eat ~~ÐǪM~~ the_ _vegetation_of the_field. **19** On_ _perspiration/sweat_of your(ms)_both_nostrils you_will_eat food until you(ms)_return to the_ _soil if/because from_it you_were_taken if/because are_dust you and_near/to dust you_ _will_return. **20** And_ the_humankind _he/it_ _called the_name_of his/its_wife/woman Ḥavvāh/(Eve) if/because she she_was the_ _mother_of every_of living_person. **21** And_ **YHWH** god _he/it_made for_'Ādām and_for_his_ _wife garments_of skin and_he/it_clothed_them.

22 And_he/it_said **YHWH** god HERE the_ _humankind he_has_become like_one from_ _him/it to_know good and_bad/evil and_now lest he_should_stretch_out his/its_hand and_he/it_ _will_take also from_tree the_life and_he/it_will_

20 RV 3:15 · Cross-ref. Rev 12:17.

21 RV 3:17-18 · Cross-ref. Heb 6:8.

22 LV 3:17 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_eat and_he/it_will_live forever. **23** And_he/it_
_sent_out/away_him/it **YHWH** god from_the_
_garden of_ʹĒden to_work ᴅᴏᴍ the_soil where he_
_was_taken from_there. **24** And_he/it_drove_out
ᴅᴏᴍ the_humankind and_he/it_made_stay/reside
from_east to/for_garden of_ʹĒden ᴅᴏᴍ the_
_cherubims and_ᴅᴏᴍ the_flame_of the_
_sword/knife the_tumbling to_guard/protect ᴅᴏᴍ
the_way_of the_tree_of the_life.

4:1 And_the_man he_knew ᴅᴏᴍ Ḥavvāh/(Eve)
his/its_wife/woman and_she/it_
_conceived/became_pregnant and_she/it_gave_
_birth ᴅᴏᴍ Qayin/(Cain) and_she/it_said I_have_
_acquired a_man with **YHWH**. **2** And_she/it_
_added to_give_birth ᴅᴏᴍ his/its_brother ᴅᴏᴍ
Hevel/(Abel) and_he/it_was Hevel a_herdsman_
_of sheep and_Qayin/(Cain) he_was one_who_
_tilled_of the_ground. **3** And_he/it_was from_the_
end/extremity days and Qayin/(Cain) _he/it_
_brought from_the_fruit the_soil an_offering
to/for_**YHWH**. **4** And_Hevel also he he_brought
from_the_firstborn his/its_flock_of_sheep/goats
and_from_their_fat/best and_ **YHWH** _he/it_
_looked_around to Hevel and_near/to his/its_
_donation/offering. **5** And_near/to Qayin/(Cain)
and_near/to his/its_donation/offering not he_
_looked and_it_glowed/burnt to/for_
Qayin/(Cain) exceedingly and his/its_
_faces/face _they_fell. **6** And_ **YHWH** _he/it_said
to Qayin/(Cain) to/for_what does_it_burn to/for_
_you(fs) and_why your(ms)_faces/face have_
_they_fallen. **7** Am_not if you_will_do_well lifting_
_up and_if not you_will_do_well to/for_the_
_opening/doorway sin is_crouching and_to_
_you(ms) his/its_longing/desire and_you(ms)
you_will_rule in/on/over_him/it. **8** And_
Qayin/(Cain) _he/it_said to Hevel his/its_brother
and_he/it_was on_their_being in_the_field and_
Qayin/(Cain) _he/it_rose_up against Hevel
his/its_brother and_he/it_killed_him/it. **9** And_
YHWH _he/it_said to Qayin/(Cain) where is_
_Hevel your(ms)_brother/kindred and_he/it_said
not I_know the_guard/protector/keeper my_
_brother/kindred am_I. **10** And_he/it_said what
have_you_done the_voice_of the_blood(s)_of

Readers' Version

to reach out his hand and also take fruit from the tree of life and eat it and live forever."[23] **23** So Yahweh God expelled them out of the garden in Eden to work the soil from which Adam had been taken.

24 After he expelled them, he placed sentries on the east side of the garden in Eden, as well as a fiery sword that swung around in every direction to guard the path to the tree of life.

Kayin (Cain) murders Hevel (Abel)

4:1 Then Adam slept with his wife Havah (Eve), and she conceived and in due course gave birth to Kayin (Cain). "Yahweh has enabled me to produce a man," she said. **2** Eventually she also gave birth to Kayin's brother, Hevel (Abel). Hevel became a shepherd, while Kayin became a crop farmer. **3** Some months later, Kayin brought some of what he'd grown in the ground as an offering to Yahweh, **4** and also Hevel brought the best portions from some of the firstborn of his flock. Now Yahweh was pleased with Hevel and his offering,[24] **5** but he didn't even look towards Kayin and his offering. Kayin got very angry and his face showed his displeasure. **6** Then Yahweh said to Kayin, "Why are you so angry? And why are you frowning like that? **7** If you do what's right, won't you be honoured? But if you don't do what's right, sin is crouching in the doorway wanting to have you, but you have the control over it."

8 One day, Kayin spoke to his brother Hevel when they were out in the countryside, and then Kayin attacked him and killed him.[25]

9 Later Yahweh asked Kayin, "Where's your brother Hevel?"

"I don't know," he replied, "It's not my job to look after my brother."

10 "What have you done?" Yahweh asked. "Your brother's blood is calling out to me from the ground.[26] **11** So now you're cursed and banished from the soil that your brother's blood soaked into as a result of your actions. **12** Whenever you till

23 **RV 3:22 · Cross-ref.** Rev 22:14.

24 **RV 4:4 · Cross-ref.** Heb 11:4.

25 **RV 4:8 · Cross-ref.** Mat 23:35; Luk 11:51; 1Yhn 3:12.

26 **RV 4:10 · Cross-ref.** Heb 12:24.

Readers' Version

and plant the ground, it will no longer produce
good yields for you. You'll be a fugitive and wan-
dering refugee on the earth."
13 "My punishment is more than I can bear,"
Kayin complained to Yahweh. 14 "Look, you're
now driving me away from the ground I've been
cultivating to somewhere where you won't be able
to see me. I'll be a wandering refugee on the earth,
and anyone who finds me will kill me."
15 "Very well,", replied Yahweh and declared, "If
anyone kills Kayin, then that person will receive a
seven times greater sentence." Then Yahweh
marked Kayin so that no one who found him
would kill him, 16 and Kayin left Yahweh's pres-
ence and settled in the land of Nod to the east of
Eden.

Kayin's descendants

17 Then Kayin (Cain) slept
with his wife and she conceived and gave birth to
Hanok (Enoch). Then Kayin founded a town and
named it Hanok after his son. 18 Eventually Hanok
fathered Irad, and Irad fathered Mehuyael, and
Mehuyael father Metushael, and Metushael fa-
thered Lemek (Lamech). 19 Lemek had two wives:
the first was named Adah and the second was Tsi-
lah (Zillah). 20 Adah gave birth to Yaval who be-
came the ancestor of people who live in tents and
rear cattle. 21 His brother's name was Yuval and
he became the ancestor of people who play
stringed and wind instruments. 22 Tsilah gave
birth to Tuval-Kayin who forged all kinds of tools
out of bronze and iron. His sister was named
Na'amah. 23 Then Lemek said to his wives:
"Adah and Tsilah, listen to me.
My wives, take notice of my words;
I killed a man who had wounded me;
I killed a young man who hurt me.
24 If killers of Kayin (Cain) would be sentenced

Literal Version

your(ms)_brother/kindred are_crying_out to_me
from the_soil. 11 And_now you are_cursed from
the_soil which it_has_opened ~~ÐOM~~ her/its_mouth
to_take/accept/receive ~~ÐOM~~ the_blood(s)_of
your(ms)_brother/kindred from_your(ms)_hand.
12 If/because you_will_till ~~ÐOM~~ the_soil not it_
_will_repeat to_give her/its_vigor/produce
to/for_you(fs) a_wanderer and_
_nodding/deploring/taunting you_will_be in/on_
_the_earth. 13 And_ Qayin/(Cain) _he/it_said to
YHWH is_too_great my_
perversity/evil/guilt/punishment from
_lifting/bearing. 14 HERE you_have_driven_away
~~ÐOM~~_me the_day from_under the_surface_of the_
_soil and_from_your(ms)_face/front I_will_be_
_hidden and_I_will_be a_wanderer and_
_nodding/deploring/taunting on_the_earth and_
_it_was every_of finding_me he/it_will_
_smite/kill_me. 15 And_he/it_said to_him/it
YHWH therefore any_of one_who_kills_of
Qayin/(Cain) sevenfold he_will_be_avenged and_
YHWH _he/it_assigned to/for_Qayin/(Cain) a_
_sign to_not any_of finding_him/it to_strike ~~ÐOM~~_
him/it. 16 And Qayin/(Cain) _he/it_went_out
from_to/for_face/front/presence **YHWH** and_
_he/it_sat_down//remained//lived in_land_of
Nōd the_east_of ʿĒden.

17 And_ Qayin/(Cain) _he/it_knew ~~ÐOM~~ his/its_
_wife/woman and_she/it_conceived/became_
_pregnant and_she/it_gave_birth ~~ÐOM~~
Ḥ$_a$nōk/(Enoch) and_he/it_was building a_city
and_he/it_called the_name_of the_city
like/according_to_name his/its_son Ḥ$_a$nōk.
18 And_he/it_was_born to/for_Ḥ$_a$nōk ~~ÐOM~~ Irad
and_Irad he_fathered ~~ÐOM~~ Mehujael and_
_Mehujael he_fathered ~~ÐOM~~ Methushael and_
_Methushael he_fathered ~~ÐOM~~ Lemek. 19 And_
_he/it_took to_him/it Lemek two_of wives the_
_name_of the_one(f) was_ʿĀdāh and_name_of
the_second(fs) was_Tsillāh/(Zillah). 20 And_
ʿĀdāh _she/it_gave_birth ~~ÐOM~~ Jabal he he_was
the_father_of dweller[s]_of tent and_
_livestock/cattle. 21 And_name_of his/its_brother
was_Jubal he he_was the_father_of every_of
player_of harp and_reed_instrument/flute.
22 And_Tsillāh also she she_bore ~~ÐOM~~ Tūvˇal-
Qayin/(Cain) a_sharpener_of every_of worker_of
bronze and_iron and_sister_of Tūvˇal-
Qayin/(Cain) Naʿ$_a$māh. 23 And_ Lemek _he/it_said
to_his_wives Oh_ʿĀdāh and_Tsillāh listen_to my_
_sound/voice Oh_wives_of Lemek give_ear_to

Literal Version

my_speech/discourse if/because a_man I_have_
_killed to/for_my_wound/bruise and_
_child/boy/young_man to/for_my_
_stripe/bruise/wound. **24** If/because sevenfold
Qayin/(Cain) he_will_be_avenged and_Lemek
seventy and_seven.
25 And_ ʾĀdām _he/it_knew again ᴅᴏᴍ his/its_
_wife/woman and_she/it_gave_birth a_son and_
_she/it_called/named ᴅᴏᴍ his/its_name Shēt
if/because he_has_appointed to_me god offspring
another in_place_of Hevʾel/(Abel) if/because
he/it_killed_him/it Qayin/(Cain). **26** And_to/for_
_Shet/Shēt also he a_son he_was_born and_he/it_
_called ᴅᴏᴍ his/its_name ʾEnōsh then it_was_
_begun to_call on_(the)_name_of **YHWH**.

5:1 This is_the_record_of the_descendants_of
ʾĀdām in/on_day god created humankind in_the_
_likeness/resemblance god he_made ᴅᴏᴍ_him/it.
2 Male and_female he/it_created_them and_
_he/it_blessed ᴅᴏᴍ_them and_he/it_called ᴅᴏᴍ
their_name humankind in/on_day to_create_
them. **3** And ʾĀdām _he/it_lived thirty and_one_
_hundred year[s] and_he/it_fathered in_his/its_
_resemblance/likeness according_to_his/its_
_illusion/resemblance and_he/it_called ᴅᴏᴍ
his/its_name Shēt. **4** And_ the_days_of ʾĀdām _
_they_were after fathering_by_him/it ᴅᴏᴍ Shēt
eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons
and_daughters. **5** And_ all_of the_days_of ʾĀdām
which he_lived _they_were nine hundred(s)
year[s] and_thirty year[s] and_he/it_died. **6** And_
Shēt _he/it_lived five years and_one_hundred
year[s] and_he/it_fathered ᴅᴏᴍ ʾEnōsh. **7** And_
Shēt _he/it_lived after fathering_by_him/it ᴅᴏᴍ
ʾEnōsh seven years and_eight hundred(s) year[s]
and_he/it_fathered sons and_daughters. **8** And_
all_of the_days_of Shēt _they_were two_plus ten
year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_
died. **9** And ʾEnōsh _he/it_lived ninety year[s]
and_he/it_fathered ᴅᴏᴍ Qēynān/(Kenan).
10 And_ ʾEnōsh _he/it_lived after fathering_by_
_him/it ᴅᴏᴍ Qēynān/(Kenan) fif- teen year[s]
and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered
sons and_daughters. **11** And_ all_of the_days_of
ʾEnōsh _they_were five years and_nine

Readers' Version

seven times as much,
then anyone who kills me should be sentenced
seventy-seven times as much."

Shet's descendants

25 Then Adam slept with his wife again and she bore a son and named him Shet (Seth) (which means 'given') because she had said, "God has given me another son in place of Hevel (Abel) who was killed by Kayin (Cain)."
26 Eventually Shet also had a son and named him Enosh. That was when people began using Yahweh's name when they prayed for help.

Adam's (important) descendants[27]

5:1 This is the list of Adam's descendants. When God had created humankind, he made them in his own likeness.[28] **2** He created them as male and female,[29] and he blessed them and named them 'humans'. **3** When Adam was 130 years old, he had a son who was like him in many ways, and he named him Shet (Seth). **4** After Shet's birth, Adam lived another 800 years and had other sons and daughters. **5** So Adam lived a total of 930 years, and then he died.

6 When Shet was 105 years old, he had a son named Enosh. **7** After Enosh's birth, Shet lived another 807 years and had other sons and daughters. **8** So Shet lived a total of 912 years, and then he died.

9 When Enosh was 90 years old, he had a son named Keynan. **10** After Keynan's birth, Enosh lived another 815 years and had other sons and daughters. **11** So Enosh lived a total of 905 years, and then he died.

12 When Keynan was 70 years old, he had a son named Mahalalel. **13** After Mahalalel's birth, Keynan lived another 840 years and had other sons and daughters. **14** So Keynan lived a total of 910 years, and then he died.

15 When Mahalalel was 65 years old, he had a son

27 RV 5:1 · Parallel 1 Chr. 1:1-4

28 RV 5:1-2 · Cross-ref. Gen 1:27-28.

29 RV 5:2 · Cross-ref. Mat 19:4; Mrk 10:6.

Readers' Version

named Yered (Jared). **16** After Yered's birth, Mahalalel lived another 830 years and had other sons and daughters. **17** So Mahalalel lived a total of 895 years, and then he died.

18 When Yered was 162 years old, he had a son named Hanok (Enoch). **19** After Hanok's birth, Yered lived another 800 years and had other sons and daughters. **20** So Yered lived a total of 962 years, and then he died.

21 When Hanok was 65 years old, he had a son named Metushelah (Methuselah). **22** After Metushelah's birth, Hanok walked with God for 300 years and had other sons and daughters. **23** So Hanok lived a total of 365 years. **24** Hanok walked with God, and then he was not there, because God took him away.[30]

25 When Metushelah was 187 years old, he had a son named Lemek (Lamech). **26** After Lemek's birth, Metushelah lived another 782 years and had other sons and daughters. **27** So Metushelah lived a total of 969 years, and then he died.

28 When Lemek was 182 years old, he had a son **29** and he named him Noah (which sounds like the Hebrew word for 'relief') because he said, "This son will give us relief from the difficult work that we have to do because Yahweh has cursed the ground." **30** After Noah's birth, Lemek lived another 595 years and had other sons and daughters. **31** So Lemek lived a total of 777 years, and then he died.

32 After Noah was 500 years old, he had sons whose names were Yefet (Japheth), Shem, and Ham.[31]

Literal Version

hundred(s) year[s] and_he/it_died. **12** And_ Qēynān/(Kenan) _he/it_lived seventy year[s] and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ Mah$_a$lal'ēl. **13** And_ Qēynān/(Kenan) _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ~~ĐOM~~ Mah$_a$lal'ēl forty year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **14** And_ all_of the_days_of Qēynān/(Kenan) _they_were ten years and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_died. **15** And_ Mah$_a$lal'ēl _he/it_lived five years and_sixty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ Yered/(Jared). **16** And_ Mah$_a$lal'ēl _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐOM~~ Yered thirty year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **17** And_ all_of the_days_of Mah$_a$lal'ēl _they_were five and_ninety year[s] and_eight hundred(s) year[s] and_he/it_died. **18** And_ Yered _he/it_ _lived two and_sixty year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ Ḥ$_a$nōk/(Enoch). **19** And_ Yered _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ~~ĐOM~~ Ḥ$_a$nōk eight hundred(s) year[s] and_ _he/it_fathered sons and_daughters. **20** And_ all_ _of the_days_of Yered _they_were two and_sixty year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_ _died. **21** And_ Ḥ$_a$nōk _he/it_lived five and_sixty year[s] and_he/it_fathered ~~ĐOM~~ Mətūshelaḥ. **22** And_ Ḥ$_a$nōk _he/it_walked/wandered with the_'Elohīm after fathering_by_him/it ~~ĐOM~~ Mətūshelaḥ three hundred(s) year[s] and_he/it_ _fathered sons and_daughters. **23** And_ all_of the_ _days_of Ḥ$_a$nōk _he/it_was five and_sixty year[s] and_three hundred(s) year[s]. **24** And_ Ḥ$_a$nōk _ _he/it_walked/wandered with the_'Elohīm and_ _he_didn't_exist if/because god he_took ~~ĐOM~~_ _him/it. **25** And_ Mətūshelaḥ _he/it_lived seven and_eighty year[s] and_one_hundred year[s] and_ _he/it_fathered ~~ĐOM~~ Lemek. **26** And_ Mətūshelaḥ _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~ĐOM~~ Lemek two and_eighty year[s] and_seven hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **27** And_ all_of the_days_of Mətūshelaḥ _they_were nine and_sixty year[s] and_nine hundred(s) year[s] and_he/it_died. **28** And_ Lemek _he/it_lived two and_eighty year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_ _fathered a_son. **29** And_he/it_called ~~ĐOM~~ his/its_ _name Noaḥ to_say this_one he_will_ _console/comfort_us from_our_work/action and_

30 RV 5:24 · Cross-ref. Heb 11:5; Yud 14.

31 RV 5:32 · Note Gen 10:21 indicates that Yefet was the eldest, and Gen 9:24 indicates that Ham was the youngest.

Literal Version

_from_worry/pain our_both_hands from the_soil which he/it_has_cursed_her/it **YHWH**. **30** And_ Lemek _he/it_lived after fathering_by_him/it ~~DOM~~ Noaḥ five and_ninety year[s] and_five hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **31** And_ all_of the_days_of Lemek _ _he/it_was seven and_seventy year[s] and_seven hundred(s) year[s] and_he/it_died. **32** And_he/it_ _was Noaḥ a_son_of five hundred(s) year[s] and_ Noaḥ _he/it_fathered ~~DOM~~ Shēm ~~DOM~~ Ḥām and_ _~~DOM~~ Yefet/(Japheth).

6:1 And_he/it_was if/because the_humankind it_ _began to_increase_in_number on the_surface_of the_soil and_daughters they_were_born to/for_ _them. **2** And_ the_sons_of the_'Elohīm _they_saw ~~DOM~~ the_daughters_of the_humankind if/because_that were_good they and_they_took to/for_them wives from_all whom they_chose. **3** And_ **YHWH** _he/it_said not my_ _breath/wind/spirit it_will_remain in/on_the_ _humankind to_vanishing_point in/on_that_also he is_flesh and_they_will_be his/its_days one_ _hundred and_twenty year[s]. **4** The_ _Nefilim/Nephilim they_were in/on_the_earth in_the_days those and_also after thus when the_ _sons_of the_'Elohīm they_went into the_ _daughters_of the_humankind and_they_gave_ _birth to/for_them they the_powerful/mighty(pl) who from_long_ago/eternity the_men_of the_ _name. **5** And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that was_great the_evil_of the_humankind on_the_ _earth and_all (the)_inclination_of the_thoughts_ _of his/its_heart only was_evil every_of the_day. **6** And_ **YHWH** _he/it_sighed/regretted if/because_that he_had_made ~~DOM~~ the_ _humankind on_the_earth and_he/it_was_ _worried/pained to his/its_heart. **7** And_ **YHWH** _ _he/it_said I_will_wipe ~~DOM~~ the_humankind which I_created from_under the_surface_of the_ _soil from_humankind unto animal[s] unto creeping_thing[s] and_unto the_bird[s]_of the_ _heavens if/because I_regret if/because_that I_ _have_made_them. **8** And_Noaḥ he_found favour in/on_both_eyes_of **YHWH**.

Readers' Version

Humankind's evil

6:1 When people began to multiply on the earth's surface, and they were having daughters, **2** God's sons[32] saw that men's daughters were beautiful, and they took any that they wanted for themselves as wives. **3** Then Yahweh said, "My Spirit won't tolerate people forever, because they are physical beings, therefore their remaining time will be 120 years." **4** The NEFILIM[33] were on the earth in those days and also after that, when the sons of God went to the daughters of humankind and they bore children for them. INVESTIGATE They were the mighty warriors of long ago—those famous men.

5 Then Yahweh saw that the humankind's wickedness on the earth was extensive, and that every inclination of their inner thoughts was only evil all day long.[34] **6** So Yahweh regretted that he had made humankind on the earth and he was deeply saddened, **7** so he said, "This humankind that I created, I will completely destroy them from the surface of the ground, along with the animals, and crawling creatures and the birds of the sky, because I regret that I made them." **8** However, Yahweh noticed Noah and was pleased with him.

32 **RV 6:2 · Cross-ref.** Yob 1:6; 2:1.

33 **RV 6:4 · Cross-ref.** Num 13:33.

34 **RV 6:5-8 · Cross-ref.** Mat 24:37; Luk 17:26; 1Pe 3:20.

Readers' Version

Noah makes a barge

9 This is the account of Noah:[35] He was a man who obeyed God, blameless among the people of his time and he walked around with God. **10** Noah had three sons: Yefet (Japheth), Shem, and Ham.

11 Now God noticed that humankind was corrupt and very violent. **12** Yes, God looked at the earth, and wow, all the living creatures on the earth had corrupted their behaviour.

13 So God told Noah, "I've decided to put an end to all people on earth because the earth is filled with violence because of them. So listen, I myself am going to destroy all of them, along with the earth. **14** Make yourself a wooden chest[36] out of cypress. Build rooms inside it, and seal it both inside and outside with resin. **15** These are the dimensions for it: 140m long, 23m wide, and 14m high. **16** It must have a roof, but the last half a metre between the sides and the roof should remain open. Put the door in its side, and build lower, middle, and upper decks. **17** You see, I'm going to flood the earth with water to destroy every creature that breathes. Everything that's on the earth will die. **18** But I'll make an agreement with you, so you must go into this chest along with your wife and sons and their wives, **19** and you must take a pair, male and female, of everything that lives into the chest to keep alive with you. **20** Pairs of every kind of bird and animal, including every kind of creature that moves on the ground, will come to you so that you keep them alive, **21** and you must take with you some of every different kind of food and store it in there for you and them to eat. **22** So Noah did that exactly as God had specified.[37]

Literal Version

9 These are_the_accounts_of Noaḥ Noaḥ was_a_ _man righteous blameless he_was in_his/its_ _generations with the_'Elohīm Noaḥ he_walked_ _about. **10** And_ Noaḥ _he/it_fathered three sons ĐOM Shēm ĐOM Ḥām and_ĐOM Yefet/(Japheth). **11** And_ the_earth/land _it(f)_was_ _decaying/corrupt to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_'Elohīm and_ the_earth/land _ _she/it_was_filled violence. **12** And_ god _he/it_ _saw ĐOM the_earth/land and_BEHOLD/LO/SEE it_was_corrupt if/because all_of flesh it_had_ _corrupted ĐOM its_road/course on the_ _earth/land. **13** And_ god _he/it_said to/for_Noaḥ the_end_of all_of flesh is_coming to/for_my_ _face/front if/because the_earth/land it_is_full violence from_their_face/front and_WOW_I ready_for_destroying_them with the_earth/land. **14** Make to/for_yourself(m) an_box_of wood(s)_of gopher nests you_will_make ĐOM the_box and_ _you(ms)_will_cover ĐOM_her/it from_inside and_ _from_outside with_pitch. **15** And_this is_how you_will_make ĐOM_her/it will_be_three hundred(s) cubit[s] the_length_of the_box will_ _be_fifty cubit[s] breadth_of_its and_thirty cubit[s] height_of_its. **16** A_roof you_will_make for_box and_near/to a_cubit you_will_finish_it[38] from_to_above and_the_entrance_of the_box in_ _side_of_its you_will_put lower_decks second_ _decks and_third_decks you_will_make_it. **17** And_I HERE_I am_about_to_bring ĐOM the_ _flood water on the_earth/land to_destroy all_of flesh which in/on/over_him/it the_breath_of life from_under the_heavens all that on_the_earth it_ _will_die. **18** And_I_will_establish ĐOM covenant_ _of_my with_you and_you_will_go into the_box you and_sons_of_your and_wife_of_your and_the_ _wives_of your(pl)_sons_of_your with_you. **19** And_of_every_of (the)_living_thing from_all flesh two from_all you_will_bring into the_box to_preserve_alive with_you male and_female

35 RV 6:9 · Cross-ref. 2Pe 2:5.

36 RV 6:14 · Note The reader might have expected the word 'ark' here, but sadly the Latin word 'arca' meaning 'large box, chest' led to the English word 'ark' being invented, and why we can't use it here, is that now for most English readers, they picture a large boat in their minds when they hear that word. If you think about the 'ark of the covenant' that uses the same word, hopefully you can understand how anything like a 'boat' is the wrong word picture, hence we've gone back to translating the actual Hebrew word here.

37 RV 6:22 · Cross-ref. Heb 11:7.

38 LV 6:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

they_will_be. **20** Of_the_bird[s] to_his/its_kind
and_from the_cattle/livestock to_its_kind from_
_all (the)_creeping_thing_of the_soil to_his/its_
_kind two from_all they_will_come to_you to_
_preserve_alive. **21** And_you(ms) take to/for_
_yourself(m) from_all food which it_is_eaten and_
_you_will_gather_it to_yourself and_it_was
to/for_yourself(m) and_for_them for_food.
22 And_ Noaḥ _he/it_made according_to_all that
god he_commanded ~~ĐOM~~_him/it so he_did.
7:1 And_ **YHWH** _he/it_said to/for_Noaḥ you and_
_all household_of_your go into the_box
if/because you I_have_seen righteous to/for_my_
_face/front in_generation (the)_this. **2** From_all
the_cattle/livestock (the)_clean you_will_take
to/for_yourself(m) seven seven a_male and_
_his/its_woman/wife and_from the_
_cattle/livestock which not is_clean it two a_male
and_his/its_woman/wife. **3** Also of_the_bird[s]_of
the_heavens seven seven male and_female to_
_preserve_alive offspring on the_surface_of all_of
the_earth/land. **4** If/because to_days yet seven I
am_about_to_bring_rain on the_earth/land forty
day[s] and_forty night[s] and_I_will_wipe ~~ĐOM~~ all_
_of the_existence which I_have_made from_under
the_surface_of the_soil. **5** And_ Noaḥ _he/it_made
according_to_all that he_commanded_him
YHWH. **6** And_Noaḥ was_a_son_of six hundred(s)
year[s] and_the_flood it_was water on the_
earth/land. **7** And Noaḥ and_sons_of_his and_
_his/its_woman/wife and_the_wives_of his_sons_
_of_his with_him/it _he_went into the_box from_
_face/in_front_of the_waters_of the_flood. **8** Of
the_cattle/livestock (the)_clean and_from the_
_cattle/livestock which not_it was_clean and_
_from the_bird[s] and_all/each/any/every that
was_creeping on the_soil. **9** Two two they_came
to Noaḥ into the_box male and_female just_as
god he_had_commanded ~~ĐOM~~ Noaḥ. **10** And_
_he/it_was to_the_seven_of the_days and_the_
_waters_of the_flood they_were on the_
_earth/land. **11** In_year six hundred(s) year of_
_the_life_of of_Noaḥ in_month the_second on_
_the_seven- teen day of_month in_the_day the_
_this all_of the_springs_of the_deep great they_
_were_split_open and_the_windows_of the_
_heavens they_were_opened. **12** And_ the_rain _
_he/it_was on the_earth/land forty day[s] and_

Readers' Version

The global flood

7:1 Then Yahweh said to Noah, "Go into the ark, you and all your household, because I've seen that you're the only one who obeys me in this generation. **2** Take in seven male and female pairs of every kind of 'clean' animal, and one male and female pair of the 'unclean' animals, **3** as well as seven male and female pairs of every kind of flying bird in order to preserve their kinds on the earth. **4** Seven days from now I'll send forty days and nights of rain on the earth, and I'll eliminate every living thing that I've made that's still on the ground. **5** So Noah did everything that Yahweh had instructed him to do.

6 Noah was 600 years old when the flood covered the earth, **7** and he went into the wooden chest along with his wife, his three sons and their wives, in order to escape from the floodwaters.[39] **8** 'Clean' and 'unclean' animals, the birds, and everything that lived on the ground **9** came to Noah in male and female pairs and went into the chest, just like God had instructed Noah. **10** Then when the seven days were up, water started to flood the earth.

11 When Noah was 600 years old (and around the beginning of May), deep underwater geysers in the ocean started spouting out water, and the skies began to drop heavy rain[40] **12** that continued day and night for forty days. **13** That was the very day that Noah and Yefet (Japheth) and Shem and Ham and their wives had all entered the wooden chest. **14** They had with them every kind of living creature, including every kind of livestock and every other kind of creature that lives on the land, and every kind of bird and everything else that flies. **15** They had come to Noah in order to enter

39 RV 7:7 · Cross-ref. Mat 24:38-39; Luk 17:27.

40 RV 7:11 · Cross-ref. 2Pe 3:6.

Readers' Version

the chest—two by two of every creature with the breath of life. **16** So pairs of males and females of every creature entered just as God had instructed Noah, then Yahweh closed the door and they were shut in.

17 Then the flood came onto the earth for forty days, and the water rose so that the wooden chest was lifted up right off the land. **18** The water continued to rise and get deeper on the earth, and the chest floated along on top of the water. **19** Eventually the water on the earth got so deep that all the high mountains everywhere under the sky were under water— **20** in fact the water rose over seven metres above the tops of them. **21** By then every living creature that lived on the earth had drowned—birds, livestock, animals, every creature that swarms on the earth, and all humankind. **22** Everything that had the breath of the spirit of life in its nostrils, everything that lived on dry land, died. **23** That's how Yahweh completely annihilated every living creature off the earth, including humankind and livestock and crawling creatures and even the birds. Everything was annihilated except for Noah and those with him in the floating chest, **24** and the earth remained in full flood for 150 days.

8:1 Then God considered Noah and all the living

Waiting for the land to dry

Literal Version

_forty night[s]. **13** On_the_substance_of the_day the_this Noaḥ and_name_of and_Ḥām and_ _Yefet/(Japheth) the_sons_of Noaḥ and_the_wife_ _of Noaḥ and_the_three_of the_wives_of his_ _sons_of_his with_them he_went into the_box. **14** They and_all the_living to_its_kind and_all the_cattle/livestock to_its_kind and_all the_ _creeping_(thing) the_(one)_creeping on the_ _earth/land to_his/its_kind and_all (the)_bird to_ _his/its_kind every_of bird_of every_of wing. **15** And_they_came to Noaḥ into the_box two two from_all (the)_flesh which in/on/over_him/it the_breath_of life. **16** And_those_which_came male and_female from_all flesh they_came just_as god he_had_commanded ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it and_ **YHWH** _he/it_closed_up behind_him. **17** And_ the_flood _ _he/it_was forty day[s] on the_earth/land and_ the_waters _they_increased and_they_lifted ~~ᴅᴏᴍ~~ the_box and_it_rose from_under the_earth/land. **18** And_ the_waters _they_increased and_they_ _increased exceedingly on the_earth/land and_ the_box _it_went on the_surface_of the_waters. **19** And_the_waters they_increased exceedingly exceedingly on the_earth/land and_ all_of the_ _mountains (the)_high which were_under all_of the_heavens _they_were_covered. **20** Fif- teen cubit[s] from_to_above the_waters they_ _increased and_ the_mountains _they_were_ _covered. **21** And_it_died all_of flesh the_(one)_ _creeping on the_earth/land among_bird[s] and_ _on/over_cattle/livestock and_among_animal[s] and_on/over_all (the)_swarming_thing which_ _swarms on the_earth/land and_ _all/each/any/every the_humankind. **22** All that the_breath_of the_breath life in_his/its_two_ _nostrils from_all that was_on_ground they_died. **23** And_he_wiped_out ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_existence which was_on the_surface_of the_soil from_ _humankind unto animal[s] unto creeping_ _thing[s] and_unto the_bird[s]_of the_heavens and_they_were_wiped_out from the_earth/land and_he_was_left[41] only Noaḥ and_which with_ _him/it in_box. **24** And_ the_waters _they_ _increased on the_earth/land fifty and_one_ _hundred day[s].

8:1 And_ god _he_remembered ~~ᴅᴏᴍ~~ Noaḥ and_ _~~ᴅᴏᴍ~~ every_of the_living and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_ _cattle/livestock which with_him/it in_box and_

41 LV 7:23 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

god _he_made_to_pass a_wind over the_
earth/land and the_waters _they_subsided.
2 And_ the_springs_of the_deep and_the_
_windows_of the_heavens _they_were_shut_up
and_ the_rain _it_was_restrained from the_
heavens. **3** And the_waters _they_turned_back
from_under the_earth/land going and_turning_
back and the_waters _they_decreased from_
_the_end_of fifty and_one_hundred day[s]. **4** And_
the_box _it_rested in_month the_seventh on_the_
_seven- teen day of_month on the_mountains_of
'Arāraṭ. **5** And_the_waters they_were going and_
_decreasing until the_month (the)_tenth in_
_month on_day_one of_month the_tops_of the_
_mountains they_were_seen. **6** And_he/it_was
from_the_end/extremity forty day[s] and_ Noaḥ _
_he_opened ÐOM the_window_of the_box which
he_had_made. **7** And_he_sent_out ÐOM the_raven
and_he/it_went_out going_out and_returning
until the_waters dried_up from_under the_
_earth/land. **8** And_he_sent_out ÐOM the_dove
from_with_him to_see were_ the_waters _they_
_abated from_under the_surface_of the_soil.
9 And_not the_dove it_found a_resting_place for_
_the_sole_of its_foot_of_her and_it_returned to_
_him/it into the_box if/because water was_on
the_surface_of all_of the_earth/land and_he_
_stretched_out his/its_hand and_he_took_it and_
_he/it_brought ÐOM_her/it to_him/it into the_
_box. **10** And_he_waited again seven_of days
other and_he_repeated to_send_out ÐOM the_dove
from the_box. **11** And_it_came to_him/it the_dove
to_the_time_of evening and_BEHOLD/LO/SEE a_
_leaf_of olive freshly_plucked was_in_mouth_of_
its and Noaḥ _he/it_knew if/because_that the_
_waters they_were_abated from_under the_
_earth/land. **12** And_he_waited again seven_of
days other and_he_sent_out ÐOM the_dove and_
_not it_repeated to_return to_him/it again.
13 And_he/it_was in_one and_six hundred(s) year
in_month on_day_one of_month the_waters
they_were_dried_up from_under the_earth/land
and_ Noaḥ _he_removed ÐOM the_covering_of
the_box and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE
the_surface_of the_soil they_were_dried_up.
14 And_in_month the_second on_the_seven and_
_twenty day of_month the_earth/land it_was_dry.
15 And_ god _he/it_spoke to Noaḥ to_say. **16** Go_
_out from the_box you and_wife_of_your and_
_sons_of_your and_the_wives_of your(pl)_sons_
_of_your with_you. **17** Every_of the_living which

Readers' Version

things and all the livestock that were with him in the floating chest, and he caused a wind to pass over the earth, and the waters started to subside **2** and the underwater geysers and the rain was stopped. **3** Then the water steadily receded from the earth and after five months the water had gone down enough **4** that by October the wooden chest was left sitting on one of the Ararat mountains. **5** The water continued to recede until December when the tops of the mountains became visible.

6 Then after another forty days, Noah opened a window near the top of the chest **7** and he released a raven which kept flying out and returning until the land started to dry out. **8** Then Noah also released a dove to see if the land was really out of the water, **9** but the dove didn't find anywhere to land so it returned to the window because the surface of the earth was still wet, and he stretched out his arm and brought the dove back inside. **10** Noah waited another week and then he released the dove again **11** and it returned to him in the evening and wow, it had a fresh, green olive leaf in its beak. So now Noah knew that the land was out of the water. **12** Then he waited another week, and released the dove again, but this time it didn't come back to him.

13 So it was when Noah was 601 years old (in the month of WHAT MONTH on the first day of the Jewish new year) the land was still drying out. So Noah made an opening in the top of the wooden chest and saw that the land surface there was almost dry. **14** By the end of the next month, the land was fully dry.

15 Then God said to Noah, **16** "Leave the wooden chest along with your sons and each of your wives. **17** Take out all the living creatures that are with you, including the birds and livestock, and everything that crawls (CHECK FOR WORD CONSISTENCY) on the ground, so that they'll proliferate and increase their numbers all over the earth. **18** So Noah went outside, along with his sons and each of their wives. **19** Every living creature, every crawling thing and every bird, everything moving on the earth, went outside kind by kind.

Readers' Version

Literal Version

is_with_you from_all flesh among_bird[s] and_
_on/over_cattle/livestock and_on/over_all the_
creeping(thing) the_(one)_creeping on the_
_earth/land bring_out[42] with_you and_they_will_
_swarm in/on_the_earth and_they_will_be_
_fruitful and_they_will_multiply on the_
earth/land. **18** And Noaḥ and_sons_of_his and_
_his/its_woman/wife and_the_wives_of his_sons_
_of_his with_him/it _he/it_went_out. **19** Every_of
the_living every_of the_creeping_(thing) and_all
(the)_bird every creeping_thing on the_
_earth/land to_families_of_their they_went_out
from the_box.

Noah's sacrifice and Yahweh's promise

20 Then Noah built an altar to Yahweh, and he took some of every kind of clean animal and every kind of clean bird, and he offered them as burnt offerings on the altar. **21** When Yahweh smelt the pleasing aroma, he said to himself, "I'll never curse the ground because of humankind again, even though the humankind's hearts are inclined from their youth to do evil things. And I'll never again destroy every living thing again like I've just done.

22 As long as the earth continues to exist,
seedtime and harvest time,
cold and heat,
summer and winter,
day and night,
will never stop happening.

20 And_ Noaḥ _he/it_built an_altar to/for_**YHWH**
and_he/it_took from_all the_cattle/livestock
(the)_clean and_from_all (the)_bird (the)_clean
and_he/it_ascended burnt_offerings on_altar.
21 And_ **YHWH** _he_smelled ĐØM the_odour_of
(the)_soothing and_ **YHWH** _he/it_said to his/its_
_heart not I_will_repeat to_curse again ĐØM the_
_soil in_account_of the_humankind if/because
the_inclination_of the_heart_of the_humankind
is_evil since_youth(s)_of_his and_not I_will_
_repeat again to_strike_down ĐØM every_of
living_thing just_as I_have_done. **22** Again all_of
the_days_of the_earth/land seed and_harvest
and_cold and_heat and_summer and_winter and_
_day and_night not they_will_cease.

God's agreement with Noah

9:1 Then God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth.[43] **2** Now every living creature on the earth will be afraid and terrified of you, including every bird that flies in the sky, along with every creature that moves on land, and all the fish in the ocean. I have put them all under your authority. **3** From now on every creature that is alive and moves can be eaten as food—just like I previously provided you green plants for food, now I provide you everything for food— **4** the only exception is meat with its life blood still in it.[44] **5** Also, I will certainly re-

9:1 And_ god _he/it_blessed ĐØM Noaḥ and_ĐØM
sons_of_his and_he/it_said to/for_them be_
_fruitful and_increase/multiply and_fill ĐØM the_
_earth/land. **2** And_fear_of_your(pl) and_terror_
_of_your(pl) it_will_be on every_of (the)_animal_
_of the_earth/land and_on every_of (the)_bird_of
the_heavens on_all that it_creeps the_soil and_
_on/over_all the_fish(es)_of the_sea in_hand_of_
_your(pl) they_are_given. **3** Every_of creeping_
_thing which it is_alive to/for_you(pl) it_will_
_become for_food like_the_greenery plant[s] I_
_give to/for_you(pl) ĐØM everything.
4 Nevertheless flesh with_life_of_its blood_of_its
not you(pl)_must_eat. **5** And_nevertheless ĐØM
blood_of_your(pl) of_lives_of_your(pl) I_will_seek

42 **LV 8:17 · Note** OSHB variant note: אצוה: (x-qere) 'אֲצַיְּהּ': lemma_3318 morph_HVhv2ms id_01S7t אֲצַיֶּה

43 **RV 9:1 · Cross-ref.** Gen 1:28.

44 **RV 9:4 · Cross-ref.** Lev 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Deu 12:16,23; 15:23.

Literal Version

from_the_hand_of every_of animal I_will_seek_it and_from_the_hand_of the_humankind from_ _the_hand_of each_of his/its_brother I_will_seek ĐOM the_life_of the_humankind. **6** The_one_who_ _sheds_of (of)_the_blood_of the_humankind by_ _humankind blood_of_his it_will_be_shed if/because in_(the)_image god he_made ĐOM the_ _humankind. **7** And_you(pl) be_fruitful and_ _increase/multiply swarm in/on_the_earth and_ _increase/multiply on_it. **8** And_ god _he/it_said to Noaḥ and_near/to sons_of_his with_him/it to_ _say. **9** And_I HERE_I am_about_to_establish ĐOM covenant_of_my with_you(pl) and_with offspring_of_your(pl) after_you(pl). **10** And_ĐOM every_of creature_of the_living which is_with_ _you(pl) among_bird[s] among_livestock and_ _on/over_all (the)_animal_of the_earth/land with_you(pl) from_all those_which_came_out_of the_box to_all/each/any/every (the)_animal_of the_earth/land. **11** And_I_will_establish ĐOM covenant_of_my with_you(pl) and_not all_of flesh it_will_be_cut_off again from_the_waters_of the_ _flood and_not it_will_be again a_flood to_destroy the_earth/land. **12** And_ god _he/it_said this is_ _the_sign_of the_covenant which I am_making between_me and_between_you(pl) and_between every_of creature living which is_with_you(pl) for_generations_of perpetuity. **13** ĐOM bow_of_my I_set in_cloud[s] and_it_will_become (into)_a_ _sign_of a_covenant between_me and_between the_earth/land. **14** And_it_was when_I_bring_ _cloud cloud over the_earth/land and_ the_bow _ _it_will_be_seen in_cloud[s]. **15** And_I_will_ _remember ĐOM covenant_of_my which is_ _between_me and_between_you(pl) and_between every_of creature living in_all flesh and_not it_ _will_become again the_waters (into)_a_flood to_ _destroy all_of flesh. **16** And_ the_bow _it_will_be in_cloud[s] and_I_will_see_it to_remember the_ _covenant_of perpetuity between god and_ _between every_of creature living in_all flesh which is_on the_earth/land. **17** And_ god _he/it_ _said to Noaḥ this is_the_sign_of the_covenant which I_have_established between_me and_ _between all_of flesh which is_on the_earth/land. **18** And_ the_sons_of Noaḥ who_came_out from the_box _they_were Shēm and_Ḥām and_Yafet and_Ḥām he was_the_father_of

Readers' Version

quire blood as payment for people's lives: if anyone murders another person, I require that the murderer must die, and even if an animal kills a human being, I require that it must die. **6** Yes, if anyone sheds human blood, the others must shed the murderer's blood, because God made human beings in his image.[45] **7** So then, be fruitful and multiply—have children on the earth and become numerous.[46]

8 Then God said to Noah and his sons, **9** "Now listen, I am making an agreement with you and your future descendants, **10** and it's also with every living creature that is with you: with the birds, the livestock, and every living thing on the earth with you, from all that came out of the wooden chest to every future living thing on the earth. **11** My agreement that I'm establishing with you is that all living things will never die from a flood again. That's right, I will never use a flood again to destroy everything on the earth." **12** Then God added, "This is how I'll show everyone that I've made this agreement with you and with all the living creatures that are with you, along with all future generations: **13** I'll place my rainbow among the clouds, and it'll be a sign of the agreement between me and all life on the earth. **14** So whenever I cause clouds to form in the sky and a rainbow is visible in the clouds, **15** then I'll remember my agreement that's between me and you and every kind of living creature, and a flood will never again destroy everything living. **16** So whenever a rainbow appears among the clouds, I'll see it and remember my permanent agreement with every living creature that lives and will live on the earth." **17** Then God said to Noah, "The rainbow is the sign of the agreement that I have established between me and every living thing on the earth."

18 Noah's sons who came **Noah's children**
out of the wooden chest after the flood were Yefet

45 RV 9:6 · Cross-ref. Exo 20:13; Gen 1:26.

46 RV 9:7 · Cross-ref. Gen 1:28.

Readers' Version

(Japheth), Shem, and Ham. (Ham became Kena'an's (Canaan's) father). **19** They were Noah's three sons and from them the whole earth became populated.

20 After a while, Noah, who was a farmer, planted some grape vines, **21** and in due course he drank some of his wine and got drunk, and he fell asleep naked in his tent. **22** Then Ham (Kena'an's father) saw his father's nakedness then went outside and told his brothers what he'd seen. **23** So Shem and Yefet took a robe, and holding it between their shoulders they walked backwards into the tent and covered their father's nakedness. (Their faces were towards the tent entrance, so they didn't see his nakedness.) **24** Eventually, Noah woke up from his drunken sleep and found out what his youngest son (Ham) had done to him **25** and said, "May Kena'an be cursed and become a slave of slaves to his brothers!" **26** Then he added, "Praise Yahweh who's Shem's god. May Kena'an become Shem's slave. **27** May God expand Yefet's territory and may he live in Shem's tents. May Kena'an also become a slave of Yefet."

28 After the flood, Noah lived another 350 years, **29** and so he was 950 years old when he died.

10:1 These are the generations of Noah's sons, Yefet (Japheth), Shem, and Ham, and their descendants born to them after the flood:

Noah's grandchildren and their clans[48]

2 Yefet's (Japheth's) sons were Gomer, Magog, Maday, Yavan, Tuval, Meshek, and Tiras. **3** Gomer's sons were Ashkenaz, Rifat, and Togarmah. **4** Yavan's sons were Elishah and Tarshish, and Kitim[49] and Dodanim. **5** From all those descendants, people spread out into areas near the coast, each group

Yefet's (Japheth's) descendants

Literal Version

Kəna'an/(Canaan). **19** Three these were_the_sons_ _of Noaḥ and_from_these all_of the_earth/land it_dispersed. **20** And_ Noaḥ _he_began the_man_ _of the_soil and_he/it_planted a_vineyard. **21** And_he_drank some_of the_wine and_he_ _became_drunk and_he_uncovered_himself in_ _the_middle his_tent_of_his.[47] **22** And_ Ḥām the_ _father_of Kəna'an/(Canaan) _he/it_saw ĐOM the_ _nakedness_of his/its_father and_he_told to_the_ _two_of brothers_of_his on_outside. **23** And_ Shēm and_Yefet/(Japheth) _he/it_took ĐOM the_ _garment and_they_put_it on the_shoulder_of both_of_them and_they_walked backwards and_ _they_covered ĐOM the_nakedness_of their_ _father_of_their and_faces_of_their were_ _backwards and_the_nakedness_of their_father_ _of_their not they_saw. **24** And_ Noaḥ _he_awoke from_wine_of_his and_he/it_knew ĐOM that_ _which he_had_done to_him/it his/its_son (the)_ _young. **25** And_he/it_said Kəna'an/(Canaan) be_ _cursed a_slave_of slaves he_will_be of_brothers_ _of_his. **26** And_he/it_said **YHWH** the_god_of Shēm be_blessed and_let_it_be Kəna'an/(Canaan) a_slave his. **27** god may_he_make_spacious (to)_ _Yefet and_let_him_dwell in_the_tents_of Shēm and_let_it_be Kəna'an/(Canaan) a_slave his. **28** And_ Noaḥ _he/it_lived after the_flood three hundred(s) year[s] and_fifty year[s]. **29** And_ all_ _of the_days_of Noaḥ _they_were nine hundred(s) year[s] and_fifty year[s] and_he/it_died.

10:1 And_these are_the_accounts_of the_sons_of Noaḥ Shēm Ḥām and_Yafet and_they_were_born to/for_them sons after the_flood.

2 The_sons_of Yefet were_Gomer and_Māgōg and_Māday and_Yāvān/(Javan) and_Tūval and_ _Meshek and_Tirāṣ. **3** And_the_sons of_Gomer were_'Ashkənaz and_Rifat and_Tōgarmāh. **4** And_ _the_sons of_Yāvān/(Javan) were_'Elīshā'h and_ _Tarshiysh Kittim and_Dodānīm. **5** From_these the_coastlands_of the_nations they_separated in_ _their_lands each to_his/its_language to_their_

47 LV 9:21 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

48 RV 10:1 · Parallel 1 Chr. 1:5-23

49 RV 10:1 · Note These names ending with '-im' (the Hebrew plural) are possibly the names of the ensuing *tribes* (e.g., 'Kittites') and not the individuals. (Similarly for v13-14.)

Literal Version

_clans in_their_nations.

6 And_the_sons of_Ḥām were_Kūsh/(Cush) and_
_Mitsrayim and_Pūṭ and_Kəna´an. **7** And_the_sons
of_Kūsh/(Cush) were_Ṣəvā' and_Ḥₐvīlāh and_
_Ṣavtā'h and_Ra´māh and_Ṣavtəkā' and_the_sons
of_Ra´māh were_Shəvā' and_Dədān. **8** And_Kūsh
he_fathered ᴅᴏᴍ Nimrōd he he_began to_be a_
_mighty_man on_the_earth. **9** He he_was a_
_mighty_man_of hunting to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** therefore
yes/correct/thus/so it_is_said like_Nimrōd a_
_mighty_man_of hunting to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH**. **10** And_it_became the_
_beginning_of his/its_kingdom Bāvel and_Erech
and_Akkad and_Kələneh in_land of_Shin´ār.
11 From the_earth/land the_that he_went_forth
'Ashshūr and_he/it_built ᴅᴏᴍ Nīnəvēh and_ᴅᴏᴍ
Rəḥovōt- Ir and_ᴅᴏᴍ Calah. **12** And_ᴅᴏᴍ Resen
between Nīnəvēh and_between Calah that the_
_city the_big/large/great(fs). **13** And_Mitsrayim
he_fathered ᴅᴏᴍ the_Lūdī and_ᴅᴏᴍ the_´Anāmīm
and_ᴅᴏᴍ the_Lehāvīm and_ᴅᴏᴍ the_Naftuḥīm.
14 And_ᴅᴏᴍ the_Patruṣī and_ᴅᴏᴍ the_
_Kaṣluḥīm/(Casluhites) where they_came_out
from_there the_Pəlishtiy and_ᴅᴏᴍ the_
_Kaftorī/(Caphtorites). **15** And_Kəna´an he_
_fathered ᴅᴏᴍ Tsīdōn/(Sidon) his/its_firstborn
and_ᴅᴏᴍ Ḥēt. **16** And_ᴅᴏᴍ the_Yəvūṣī and_ᴅᴏᴍ
the_'Amorī and_ᴅᴏᴍ the_Girgāshiy. **17** And_ᴅᴏᴍ
the_Ḥiūī and_ᴅᴏᴍ the_´Arqī and_ᴅᴏᴍ the_Ṣīnī.
18 And_ᴅᴏᴍ the_'Arvādī and_ᴅᴏᴍ the_Tsəmārī
and_ᴅᴏᴍ the_Ḥₐmātī and_after the_clans_of the_
_Kəna´ₐnī they_were_scattered. **19** And_ the_
_border_of the_Kəna´ₐnī _he/it_was from_Tsidon
your(ms)_going towards_Gərāra to ´Azzāh
your(ms)_going towards_Sedom and_Amorah
and_'Admāh and_Tseboyim to Lasha. **20** These
were_the_sons_of Ḥām to_their_clans to_
_languages_of_their in_their_lands in_their_
_nations.

21 And_to_Shēm it_was_born also he the_father_
_of all_of the_sons_of ´Ēvēr the_brother_of
Yefet/(Japheth) (the)_old. **22** The_sons_of Shēm
were_´Ēylām and_'Ashshūr and_Arpakshad and_
Lūd and'Arām. **23** And_the_sons of_'Arām were_
_´Ūts and_Ḥūl and_Geter and_Mash. **24** And_

Readers' Version

with their own language, and with all the clans making up their nations.

Ham's descendants

6 Ham's sons were Kush, Mitsrayim, Put, and Kena'an (Canaan). **7** Kush's sons were Seva, Havilah, Savtah, Raemah, and Savteka. Then Raemah's sons were Sheva and Dedan. **8** Kush was also the father of Nimrod who became a mighty warrior on the earth. **9** Nimrod also became a terrific hunter noticed by Yahweh, so people said, "Like Nimrod, a terrific hunter noticed by Yahweh." **10** His kingdom began in the cities of Bavel, Erek, Akad, and Keleneh, all in the Shin'ar region. **11** From that area he extended to Ashur (Assyria)[50] where he built the cities of Nineveh, Rehovot-Ir, Kelah, **12** and Resen, between Nineveh and the large city of Kelah.

13 Mitsrayim fathered Ludim, Anamim, Lehavim, Naftuhim, **14** Patrusi, and Kasluhim (who the Pelishtim came from), and Kaftorim.

15 Kena'an (Canaan) fathered Tsidon (Sidon) his firstborn, then Het,[51] **16** Yevusi, Amori, Girgashi. **17** Hivi, Arki, Sini, **18** Arvadi, Tsemari, and Hamati. Later on, the Kena'an clans spread in all directions **19** and their border went from Tsidon toward Gerar as far as Azah (Gaza), and then toward Sedom, Amorah (Gomorrah), Admah, and Tsevoim, as far as Lesha. **20** Those are Ham's descendants according to their clans, languages, regions, and nations.

Shem's descendants

21 Shem (the younger brother of Yefet (Japheth)) also had some sons and became the ancestor of all the descendants of Ever. **22** Shem's sons were Eylam, Ashur, Arpakshad, Lud, and Aram. **23** Aram's sons were Uts (Uz),

50 RV 10:11 · Note Known to us as 'Assyria'.

51 RV 10:15 · Note The ancestor of the Hittim.

Readers' Version

Hul, Geter, and Mash. **24** Arpakshad fathered Shelah, then Shelah fathered Ever. **25** Ever's two sons were Peleg and Yaketan. (Peleg's name means 'division', because it was during his lifetime that the earth was divided.[52]) **26** Yaketan fathered Almodad, Shelef, Hatsarmavet, Yerah, **27** Hadoram, Uzal, Diklah, **28** Oval, Avimael, Sheva, **29** Ofir, Havilah, and Yovav. (All of those were the sons of Yaketan.) **30** They lived in the area from Meysha then to Sefar in the eastern hills. **31** Those are Shem's descendants according to their clans, languages, regions, and nations.

32 All of those are the clans of Noah's sons, according to their generations and nations, and from them the nations spread out across the earth after the flood.

11:1 Now the whole world **The tower at Bavel**
had a single language and the same words, **2** and as they migrated from the east, they discovered a plain in the Shin'ar region and settled there.
3 Then they said to each other, "Come on, let's make bricks and cure them with fire." So they had bricks instead of stones, and they had tar for mortar.

4 Then they said, "Come on, let's build a city for ourselves and a tower with its top in the sky, and let's make a reputation for ourselves, so that we don't get scattered all over the whole earth."
5 Then Yahweh came down to see the city and the tower that the humans were building **6** and he said, "Look, they're just one people group, and they all speak the same language. This is only the beginning of what they can do together—soon they'll be capable of doing anything they plan to do. **7** Come on then, let's go down and confuse their language so that they won't be able to understand each other's words." **8** So then they stopped building the city and Yahweh caused them to scatter over the whole world. **9** That's

Literal Version

_Arpakshad he_fathered ~~ĐOM~~ Shelaḥ and_Shelaḥ he_fathered ~~ĐOM~~ ʿĒvēr. **25** And_to_ʿĒvēr two_of sons it_was_born the_name_of the_one was_Peleg if/because in_days_of_his the_earth/land it_was_ _divided and_name_of his/its_brother was_ _Yoqṭān/(Joktan). **26** And_Yoqṭān he_fathered ~~ĐOM~~ ʾAlmōdād and_~~ĐOM~~ Shelef and_~~ĐOM~~ Hazarmaveth and_~~ĐOM~~ Yeraḥ/(Jerah). **27** And_ _~~ĐOM~~ H_adōrām and_~~ĐOM~~ ʾŪzāl and_~~ĐOM~~ Diqlāh. **28** And_~~ĐOM~~ Obal and_~~ĐOM~~ ʾAvīmāʾēl and_~~ĐOM~~ Shəvāʾ. **29** And_~~ĐOM~~ ʾŌfīr and_~~ĐOM~~ $Ḥ_a$vīlāh and_ _~~ĐOM~~ Yōvāv/(Jobab) all_of these were_the_sons_ _of Yoqṭān. **30** And_ place_of_their_dwelling _ _he/it_was from_Mesha your(ms)_going towards_ _Sephar the_hill_country_of the_east. **31** These were_the_sons_of Shēm to_their_clans to_ _languages_of_their in_their_lands to_nations_of_ _their. **32** These were_the_clans_of the_sons_of Noaḥ to_descendants_of_their in_nations_of_ _their and_from_these the_nations they_ _separated on_the_earth after the_flood.

11:1 And_ all_of the_earth/land _he/it_was language one and_words/messages one(s). **2** And_ _he/it_was on_their_pulling_out from_east and_ _they_found a_plain in_land of_Shinʿār and_they_ _lived there. **3** And_they_said each to his/its_ _neighbour come_NOW let_us_make_bricks bricks and_let_us_burn to_burning and_it_became to/for_them the_brick to_stone and_the_bitumen it_became to/for_them to_mortar. **4** And_they_ _said come_NOW let_us_build to/for_ourselves a_ _city and_(a)_tower and_its_top in_the_heavens and_we_may_make to/for_ourselves a_name lest we_should_be_scattered over the_surface_of all_ _of the_earth/land. **5** And_ **YHWH** _he/it_ _descended for_seeing ~~ĐOM~~ the_city and_~~ĐOM~~ the_ _tower which the_children_of the_humankind they_had_built. **6** And_ **YHWH** _he/it_said HERE a_people one and_(a)_language one to/for_all_ _them and_this their_beginning for_doing and_ _now not it_will_be_withheld from_them all that they_will_plan for_doing. **7** Come_NOW let_us_ _go_down and_let_us_confuse there their_ _language that not they_will_hear each the_ _language_of his/its_neighbour. **8** And_ **YHWH** _ _he/it_scattered ~~ĐOM~~_them from_there over the_ _surface_of all_of the_earth/land and_they_

52 RV 10:25 · Note Often believed to refer to the division of languages after the building of the tower described in chapter 11.

Literal Version

_stopped to_build the_city. **9** Therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_ _name Bāvel if/because there **YHWH** he_ _confused the_language_of all_of the_earth/land and_from_there he/it_scattered_them **YHWH** over the_surface_of all_of the_earth/land.

10 These are_the_accounts_of Shēm Shēm was_a_ _son_of one_hundred_of year[s] and_he/it_ _fathered ĐOM ʾArpakshad two_years after the_ _flood. **11** And_ Shēm _he/it_lived after fathering_by_him/it ĐOM ʾArpakshad five hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **12** And_Arpakshad he_lived five and_ _thirty year[s] and_he/it_fathered ĐOM Shelaḥ. **13** And_ ʾArpakshad _he/it_lived after fathering_ _by_him/it ĐOM Shelaḥ three years and_four hundred(s) year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **14** And_Shelaḥ he_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ĐOM ʿĒvēr. **15** And_ Shelaḥ _ _he/it_lived after fathering_by_him/it ĐOM ʿĒvēr three years and_four hundred(s) year[s] and_ _he/it_fathered sons and_daughters. **16** And_ ʿĒvēr _he/it_lived four and_thirty year[s] and_ _he/it_fathered ĐOM Peleg. **17** And_ ʿĒvēr _he/it_ _lived after fathering_by_him/it ĐOM Peleg thirty year[s] and_four hundred(s) year[s] and_he/it_ _fathered sons and_daughters. **18** And_ Peleg _ _he/it_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ĐOM Rəʿū. **19** And_ Peleg _he/it_lived after fathering_by_him/it ĐOM Rəʿū nine years and_ _two_hundreds year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **20** And_ Rəʿū _he/it_lived two and_thirty year[s] and_he/it_fathered ĐOM Sərūg. **21** And_ Rəʿū _he/it_lived after fathering_by_ _him/it ĐOM Sərūg seven years and_two_ _hundreds year[s] and_he/it_fathered sons and_ _daughters. **22** And_ Sərūg _he/it_lived thirty year[s] and_he/it_fathered ĐOM Nāḥōr. **23** And_ Sərūg _he/it_lived after fathering_by_him/it ĐOM Nāḥōr two_hundred year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **24** And_ Nāḥōr _he/it_lived nine and_twenty year[s] and_he/it_fathered ĐOM Teraḥ. **25** And_ Nāḥōr _he/it_lived after fathering_by_him/it ĐOM Teraḥ nine- teen year[s] and_one_hundred year[s] and_he/it_fathered sons and_daughters. **26** And_ Teraḥ _he/it_lived seventy year[s] and_he/it_fathered ĐOM ʾAvrām ĐOM Nāḥōr and_ĐOM Ḥārān.

Readers' Version

why they named the city 'Bavel' (meaning 'mixed-up') because it was there that Yahweh mixed up everyone's language and then scattered them over the whole world.

Shem's descendants[53]

10 This is the record of Shem's descendants: Two years after the flood, when Shem was 100 years old, he had a son named Arpakshad. **11** After Arpakshad was born, Shem lived another 500 years and had other sons and daughters.

12 When Arpakshad was thirty-five years old, he had a son named Shelah. **13** After Shelah was born, Arpakshad lived another 403 years and had other sons and daughters.

14 When Shelah was thirty years old, he had a son named Ever. **15** After Ever was born, Shelah lived another 403 years and had other sons and daughters.

16 When Ever was thirty-four years old, he had a son named Peleg. **17** After Peleg was born, Ever lived another 430 years and had other sons and daughters

18 When Peleg was thirty years old, he had a son named Re'u. **19** After Re'u was born, Peleg lived another 209 years and had other sons and daughters.

20 When Re'u was thirty-two years old, he had a son named Serug. **21** After Serug was born, Re'u lived another 207 years and had other sons and daughters.

22 When Serug was thirty years old, he had a son named Nahor. **23** After Nahor was born, Serug lived another 200 years and had other sons and daughters.

24 When Nahor was twenty-nine years old, he had a son named Terah. **25** After Terah was born, Nahor lived another 119 years and had other sons and daughters.

26 After Terah was seventy years old, he had sons whose names were Avram, Nahor, and Haran.

53 RV 11:10 · Parallel 1 Chr. 1:24-27

Readers' Version

Terah's descendants

27 This is the record of Terah's descendants: Terah's sons were Avram, Nahor, and Haran and Haran had a son named Lot. 28 While his father was still alive, Haran died in the land where he was born, in the city of Ur where the Kasdim (Chaldeans) lived. 29 Meanwhile Avram married Saray (Sarai) and Nahor married Milkah. (Milkah and her sister Yiskah were the daughters of Nahor's brother Haran.) 30 However, Saray wasn't able to get pregnant so they didn't have any children.

31 Then one day, Terah gathered his son Avram and his grandson Lot (who was Haran's son), and his daughter-in-law Saray (who was Avram's wife), and they all left from the city of Ur (where the Kasdim lived), to travel to the region of Kena'an (Canaan), but when they arrived at the city of Haran, they decided to live there. 32 Then when Terah was 205 years old, he died there in Haran.

God commissions Avram to go

12:1 Then Yahweh said to Avram, "You must leave your land and your relatives and your father's house and go to the land that I'll show you.[54] 2 I'll bless you and make you into a great nation. I'll make you famous and you'll be a blessing to others. 3 I'll bless everyone who blesses you, but I'll curse anyone who curses you. All the families on the earth will be blessed because of you.[55]

4 So Avram left there just as Yahweh had told him, and Lot also went with him. Avram was seventy-five years old when he left the city of Haran. 5 He took his wife Saray (Sarai) and his nephew Lot and all their possessions that they had accumulated and the people who they had acquired in Haran, and they set out to go to the land of Kena'an (Canaan).

When they arrived in the Kena'an region, 6 they continued travelling as far as the city of Shekem, to Moreh's oak tree. (The Kena'anim (Canaanites) were still living in that region at that time.) 7 Then Yahweh came to Avram and told him, "I'll give this land to your descendants."[56] So Avram built an al-

Literal Version

27 And_these are_the_accounts_of Teraḥ Teraḥ he_fathered ~~ÐOM~~ 'Avrām ~~ÐOM~~ Nāḥōr and_~~ÐOM~~ Ḥārān and_Ḥārān he_fathered ~~ÐOM~~ Lōṭ. 28 And_ Ḥārān _he/it_died on the_face_of Teraḥ his/its_ _father in_land his/its_descendants in_'Ūr of_ _the_ones_from_Kasdiy. 29 And_ 'Avrām and_ _Nāḥōr _he/it_took to/for_them wives the_name_ _of the_wife_of 'Avrām was_Sarai and_name_of the_wife_of Nāḥōr was_Milkāh the_daughter_of Ḥārān the_father_of Milkāh and_father_of Iscah. 30 And_it_became Sarai barren there_belonged_ _not to/for_her/it a_child. 31 And_ Teraḥ _he/it_ _took ~~ÐOM~~ 'Avrām his/its_son and_~~ÐOM~~ Lōṭ the_ _son_of Ḥārān the_son_of his/its_son and_~~ÐOM~~ Sarai his/its_daughter-in-law the_wife_of 'Avrām his/its_son and_they_went_out with_them from_ _'Ūr of_the_ones_from_Kasdiy to_go towards_ _land of_Kəna'an/(Canaan) and_they_came to Ḥārān and_they_lived there. 32 And_ the_days_of Teraḥ _they_were five years and_two_hundreds year[s] and_ Teraḥ _he/it_died in_Ḥārān.

12:1 And_ **YHWH** _he/it_said to 'Avrām go to/for_ _yourself(m) from_your(ms)_land and_from_ _your(ms)_descendants and_from_household your_father_of_your to the_earth/land which I_ _will_show_you(ms). 2 And_I_will_make_you(ms) to_(a)_nation great and_I_will_bless_you(ms) and_I_will_make_big/great your(ms)_name and_ _be a_blessing. 3 And_I_will_bless (those_ _who)bless_you(ms) and_despises_you(ms) I_will_ _curse and_they_will_be_blessed in_you(ms) all_ _of the_clans_of the_soil. 4 And_ 'Avrām _he/it_ _went just_as he_had_said to_him/it **YHWH** and_ _he/it_went with_him/it Lōṭ and_Avram was_a_ _son_of five years and_seventy year[s] in_his/its_ _coming_out from_Ḥārān. 5 And_ 'Avrām _he/it_ _took ~~ÐOM~~ Sarai his/its_wife/woman and_~~ÐOM~~ Lōṭ the_son_of his/its_brother and_~~ÐOM~~ all_of their_ _property which they_had_accumulated and_~~ÐOM~~ the_people whom they_had_acquired in_Ḥārān and_they_went_out to_go towards_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_they_came towards_land of_Kəna'an/(Canaan). 6 And_ 'Avrām _he/it_ _passed_through on_the_earth to the_place_of Shəkem to the_great_tree_of Mōreh and_the_ _Kəna'$_a$nīte then on_the_earth. 7 And_ **YHWH** _ _he_appeared to 'Avrām and_he/it_said to_

54 **RV 12:1 · Cross-ref.** Acts 7:2-3; Heb 11:8.

55 **RV 12:3 · Cross-ref.** Gal 3:8.

56 **RV 12:7 · Cross-ref.** Acts 7:5; Gal 3:16.

Literal Version

_offspring_of_your I_will_give ~~DOM~~ the_ _earth/land (the)_this and_he/it_built there an_ _altar to/for_**YHWH** who_had_appeared to_ _him/it. **8** And_he_moved_on from_there to_the_ _hill_country from_east of_Bēyt-ʾēl and_he_ _pitched tent_of_his[57] Bēyt-ʾēl was_from_the_ _west and_(the)_ʿAy from_east and_he/it_built there an_altar to/for_**YHWH** and_he/it_called in/on_name_of **YHWH**. **9** And_ ʾAvrām _he_ _journeyed going and_journeying towards_the_ _south.

10 And_he/it_was a_famine on_the_earth and_ ʾAvrām _he/it_descended to_Mitsrayim/(Egypt) to_sojourn there if/because was_heavy the_ _famine on_the_earth. **11** And_he/it_was just_as he_drew_near to_enter towards_Mitsrayim and_ _he/it_said to Sarai his/its_wife/woman HERE please I_know if/because_that are_a_woman beautiful_of appearance you. **12** And_it_was if/because the_Mitsrayimians they_will_see you and_they_will_say his/its_wife/woman this and_ _they_will_kill ~~DOM~~_me and_you they_will_let_ _live. **13** Say please sister_of_are_my you so_that it_may_go_well to_me because_of_you and_ life_ _of_my _it_will_live on_account_of_of_you. **14** And_he/it_was just_ ʾAvrām _as_entered towards_Mitsrayim and_ the_Mitsrayimians _ _they_saw ~~DOM~~ the_woman if/because_that was_ _beautiful she very. **15** And_ the_officials_of Parʿoh _they_saw ~~DOM~~_her/it and_they_praised ~~DOM~~_her/it to Parʿoh and_ the_woman _she_was_ _taken the_house_of Parʿoh. **16** And_to_ʾAvrām he_did_good because_of_her and_he/it_was to_ _him/it sheep and_cattle and_male_donkeys and_ _male_servants and_female_servants and_female_ _donkeys and_camels. **17** And_ **YHWH** _he_struck ~~DOM~~ Parʿoh plagues great and_~~DOM~~ house_of_his on the_matter_of Sarai the_wife_of ʾAvrām. **18** And_ Parʿoh _he/it_called (to)_ʾAvrām and_ _he/it_said what this have_you_done to/for_me to/for_what not did_you_tell to/for_me if/because_that wife_of_was_your she. **19** Why did_you_say sister_of_is_my she and_I_took ~~DOM~~_ _her/it to_me to/for_(a)_woman and_now HERE wife_of_your take_her and_go. **20** And_he/it_ _commanded on/upon/above_him/it Parʿoh men

Readers' Version

tar there and made a burnt offering to Yahweh, who had appeared to him. **8** Then from there he went on to the hills to the east of Beyt-El (Bethel) and pitched his tents, with Beyt-El on the west and Ay on the east. He built an altar to Yahweh there, and sacrificed and prayed to Yahweh **9** before continuing south down toward the Negev desert.

Avram goes to Mitsrayim

10 One time when there was a drought causing a severe food shortage, Avram and his household travelled west across to Mitsrayim (Egypt) to stay there. **11** Just before they arrived in Mitsrayim, Avram said to his wife Saray (Sarai), "Listen, you're a very beautiful woman, **12** so when the Mitsrim (Egyptians) see you they'll say, 'This is his wife,' and they'll kill me but let you live. **13** Please tell them that you're my sister[58] so they'll treat me well because of you and let me live." **14** So that's what happened when they entered Mitsrayim—the Mitsrim indeed noticed that Saray was very beautiful, **15** and when Par'oh's (Pharaoh's) officials saw her, so they told him about her beauty, and she was taken into Par'oh's palace. **16** He treated Avram well (thinking he was the brother), so he was given flocks and herds, male and female donkeys, male and female slaves, and camels.

17 But Yahweh directed terrible deadly diseases onto Par'oh and his household because of his taking Avram's wife Saray. **18** So Par'oh called for Avram and said, "What's this you've done to me? Why didn't you tell me that she's your wife? **19** Why did you say, 'She's my sister,' so that I took her in as a wife? Now then, here's your wife. Take her and get out of here." **20** Then Par'oh commanded his officers, and they sent Avram and his wife away and everything that belonged to him.

57 LV 12:8 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

58 RV 12:13 · Cross-ref. Gen 20:2; 26:7.

Readers' Version

Avram and Lot part ways

13:1 Then Avram left Mitsrayim (Egypt) with his wife and everything that belonged to him, and their nephew Lot. They returned to the Negev **2** and now Avram had become very wealthy, with both livestock, and silver and gold. **3** Then they continued north through the Negev as far as Beyt-El (Bethel), to the place where his tents had been at the beginning—between Beyt-El and Ay— **4** to the place where he'd previously built an altar,[59] and Avram sacrificed and prayed to Yahweh there.

5 Now Lot, who was travelling with Avram, also had flocks and herds and tents, **6** but the land couldn't support them all while they stayed together. Because the needs of their combined assets were so demanding, they couldn't all thrive in one place **7** and that led to strife between Avram's and Lot's herdsmen. Also, the Kena'anim (Canaanites) and the Perizim were living in the land at that time.

8 So Avram said to Lot, "Let's not have quarrelling between you and I, or between yours herdsmen and mine, because we're relatives. **9** Isn't the whole land available to you? So let's separate. If you go to the left then I'll go right, or if you go to the right then I'll go left." **10** Lot looked all around and saw that all the plain of the Yarden (Jordan) river valley was well-watered through towards Tsoar, just like Yahweh's garden[60] had been before he destroyed Sedom and Amorah (Gomorrah), and like the land of Mitsrayim (Egypt). **11** Lot chose all of the Yarden plain for himself, and so he travelled to the east and they separated from each other. **12** So Avram settled in the land of Kena'an (Canaan), and Lot settled in the cities of the plain and moved his tents as far as Sedom. **13** However, the people of Sedom were extremely wicked, con-

Literal Version

and_they_sent_away ~~ĐƟM~~_him/it and_~~ĐƟM~~ his/its_wife/woman and_~~ĐƟM~~ all_of that to_ _him/it.

13:1 And_ ʾAvrām _he/it_ascended from_ _Mitsrayim/(Egypt) he and_his/its_woman/wife and_all that to_him/it and_Lōṭ with_him/it towards_the_south. **2** And_Avram was_wealthy very in_livestock in_silver and_in_gold. **3** And_ _he/it_went to_journeyings_of_his from_the_ _Negeʌ and_unto Bēyt-[ʾēl] to the_place where it_ _had_been there mmm[61] at_beginning between Bēyt-[ʾēl] and_between (the)_ʹAy. **4** To the_place_of the_altar which he_had_made there at_time and_ _he/it_called there ʾAvrām in/on_name_of **YHWH**. **5** And_also to_Lōṭ who_was_travelling with ʾAvrām sheep and_cattle and_tents it_ _belonged. **6** And_not the_earth/land it_ _supported ~~ĐƟM~~_them to_dwell together if/because their_property it_was much and_not they_were_able to_dwell together. **7** And_he/it_ _was quarrelling between the_herdsmen_of the_ _livestock_of ʾAvrām and_between the_ _herdsmen_of the_livestock_of Lōṭ and_the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] and_the_Pərizzī[s] then was_dwelling on_the_earth. **8** And_ ʾAvrām _ _he/it_said to Lōṭ not please strife let_it_be between_me and_between_you and_between herdsmen_of_my and_between herdsmen_of_ _your if/because are_men brothers we. **9** Not is_ _all_of the_earth/land to_your_face separate please from_with_me if the_left and_I_will_go_to_ _the_right and_if the_right and_I_will_go_to_the_ _left. **10** And_ Lōṭ _he_lifted_up ~~ĐƟM~~ eyes_of_his and_he/it_saw ~~ĐƟM~~ all_of the_valley_of the_ _Yardēn/(Jordan) if/because_that of_it_of_all was_well-watered to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** destroyed ~~ĐƟM~~ Şədom and_~~ĐƟM~~ ʹAmorāh/(Gomorrah) like_the_garden_of **YHWH** like_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) your(ms)_ _going Tsoʹar/(Zoar). **11** And_he_chose to_him/it Lōṭ ~~ĐƟM~~ all_of the_valley_of the_Yardēn and_ Lōṭ _he_set_out from_east and_they_separated each from_under his/its_brother. **12** ʾAvrām he_dwelt in_land_of Kəna'an/(Canaan) and_Lōṭ he_dwelt in_the_cities_of the_valley and_he_moved_tent to

59 **RV 13:4 · Cross-ref.** Gen 12:8.

60 **RV 13:10 · Cross-ref.** Gen 2:10.

61 **LV 13:3 · Note** OSHB variant note: ה/לֹהָא: (x-qere) וֹ/לֶהָאֹ: lemma_168 n_0.1.0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01Gdj וֹ/לֶהָאֹ

Literal Version

Ṣədom. **13** And_the_people_of Ṣədom were_
_wicked and_sinful to/for_**YHWH** exceedingly.

14 And_**YHWH** he_said to ʾAvrām after Lōṭ
separated from_with_him lift_up please eyes_of_
_your and_look from the_place where you are_
_there northward_to and_southward_to and_
_eastward_to and_westward_to. **15** If/because
ᴅᴏᴍ all_of the_earth/land which you are_seeing
to/for_yourself(m) I_will_give_it and_to_
_offspring_of_your until perpetuity. **16** And_I_
_will_make ᴅᴏᴍ your(ms)_seed/fruit like_the_
_dust_of the_earth/land which if anyone he_will_
_be_able to_count ᴅᴏᴍ the_dust_of the_
_earth/land also your(ms)_seed/fruit it_will_
_numbered. **17** Arise walk_about on_the_earth to_
_length_of_its and_to_breadth_of_its if/because
to/for_yourself(m) I_will_give_it. **18** And_ ʾAvrām
_he_moved_tent and_he_went and_he/it_sat_
_down//remained//lived at_the_great_trees_of
Mamre which are_at_Ḫevrōn and_he/it_built
there an_altar to/for_**YHWH**.

14:1 And_he/it_was in_the_days_of Amraphel the_
_king_of Shinʹār ʾArəyōk the_king_of Ellasar
Kedorlaomer the_king_of ʹĒylām and_Tidʹāl the_
_king_of Gōy. **2** They_made war with Bera the_
_king_of Ṣədom and_ᴅᴏᴍ Birsha the_king_of
ʹAmorāh/(Gomorrah) Shinab the_king_of ʾAdmāh
and_Shemeber the_king_of
Tsəvoʾīm/(Zeboiim)[6364] and_the_king_of Belaʹ
that is_Tsoʹar/(Zoar). **3** All_of these they_joined_
_together to the_valley_of (the)_Siddim that is_
_the_Sea_of (the)_Salt. **4** Two_plus ten year[s]
they_had_served ᴅᴏᴍ Kedorlaomer and_three
teen year they_rebelled. **5** And_in_four- teen year
Kedorlaomer and_the_kings who with_him/it he_
_came and_they_defeated ᴅᴏᴍ the_Rəfāʾīm in_
_ʹAshtərot- qarnayim and_ᴅᴏᴍ the_Zuzites in_
_Ḫām and_ᴅᴏᴍ the_ʾĒymīm in_Shaveh
Qiryātayim. **6** And_ᴅᴏᴍ the_Ḫorīte[s] in_their_
_hill_of_country of_Sēʹīr to ʾĒl Pāʾrān which is_at
the_wilderness. **7** And_they_turned_back and_
_they_came to En Mishpat that is_Qādēsh and_
_they_defeated ᴅᴏᴍ all_of the_region_of the_
_ʹAmālēqite[s] and_also ᴅᴏᴍ the_ʾAmorī who_
_was_dwelling in_ Ḫatstsōn tāmār. **8** And_he/it_

Readers' Version

stantly disobeying Yahweh.

God promises Avram the land

14 After Lot had left, Yahweh told Avram, "Look all around you towards the north, the south, the east, and the west, **15** because all that land that you can see, I'll give it to you and to your descendants to have forever.[62] **16** I'll make your descendants as numerous as dust particles. Your descendants will only be able to be counted if someone's able to count all the dust particles on the earth. **17** So, go and start walking throughout the land—through its length and its width, because I'm giving it all to you." **18** So Avram moved his tents and went and settled by the terebinth trees at Mamre (near Hevron), and he built an altar to Yahweh there.

Five kings defend against four attackers

14:1 At the time when Amrafel was king of Shin'ar, Areyok was king of Elasar, Kedorla'omer was king of Eylam, and Tid'al was king of the Goyim, **2** they went to war against Bera king of Sedom, Birsha king of Amorah (Gomorrah), Shin'av king of Admah, Shem'ever king of Tsevoim, and the king of Bela (also known as Tsoar). **3** Those latter five kings joined forces in the Siddim valley (also known as the Salt Sea valley). **4** They had been subject to King Kedorla'omer for twelve years, but in the thirteenth year they rebelled.

5 Then in the fourteenth year, Kedorla'omer and the kings who were with him went and attacked the Refaim in Ashterot-Karnayim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-Kiryatayim, **6** and the Horim in the hill country of Se'ir as far as El Paran, which is near the wilderness. **7** Then those four kings turned back and went to Eyn Mishpat (also called Kadesh) and they attacked

62 RV 13:15 · Cross-ref. Acts 7:5.

63 LV 14:2 · Note OSHB variant note: **ם֣יִבְצ**: (x-qere) 'ם֣וֹיְוִבְצ': lemma_6636 n_0.1 morph_HNp id_01kJL **ם֣וֹיְוִבְצ**

64 LV 14:2 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

the entire territories of the Amalekim and also the Amorim, who were living in Hazezon Tamar.

8 Then the king of Sedom, the king of Amorah, the king of Admah, the king of Tsevoim, and the king of Bela (also called Tsoar) went out into the Sidim Valley and arranged their troops for battle **9** against Kedorla'omer king of Eylam, Tid'al king of Goyim, Amrafel king of Shin'ar, Areyok king of Elasar—five kings defending themselves against the four. **10** Now the Sidim Valley had many tar pits, and when the kings of Sedom and Amorah fled, they fell into the pits, but the rest fled up into the hills. **11** Then the four attacking kings took all the peoples' possessions from Sedom and Amorah and all their food and left.

Avram rescues Lot

12 Avram's nephew Lot and all his possessions also got taken because he was living in the city of Sedom, **13** but someone who escaped came and reported this news to Avram the Ivri (Hebrew). At that time, Avram was still living by the terebinth trees of Mamre the Amori, the brother of Eshkol and the brother of Aner, and the three of them had formed an alliance together. **14** When Avram heard that his nephew had been taken captive, he led out his 318 trained men who'd all been born in his house, and he pursued his enemies as far as the town of Dan. **15** During the night, Avram split in his slaves into groups and they attacked the four kings and their soldiers and pursued them to Hovah (north of Damesek (Damascus)). **16** They were able to bring back all the possessions, as well as his nephew Lot and his possessions, and also the women and the other people who'd been captured.

Malki-Tsedek blesses Avram

17 After Avram returned from defeating Kedorla'omer and his allied kings, the king of Sedom went out to meet Avram in Shaveh valley (also called the king's valley) . **18** Then Malki-Tsedek (Melchizedek) the king of Shalem brought out

Literal Version

_went_out the_king_of Ṣədom and_the_king_of ʻAmorāh and_the_king_of 'Admāh and_the_king_ _of Tsəvo'īm[65] and_the_king_of Bela' that is_ _Tso'ar and_they_deployed with_them battle in_ _the_valley_of (the)_Siddim. **9** With Kedorlaomer the_king_of ʻĒylām and_Tid'āl the_king_of Gōy and_Amraphel the_king_of Shin'ār and_'Arəyōk the_king_of Ellasar four kings with the_five. **10** And_the_valley_of (the)_Siddim[66] was_pits_of pits_of bitumen and_ the_king_of Ṣədom and_ _Amorah _they_fled and_they_fell to_(to) and_ _those_who_survived the_hill_country_to they_ _fled. **11** And_they_took ~~ĐOM~~ all_of the_ _possession[s]_of Ṣədom and_Amorah and_~~ĐOM~~ all_of food_of_their and_they_went.

12 And_they_took ~~ĐOM~~ Lōṭ and_~~ĐOM~~ possession[s]_of_his the_son_of the_brother_of 'Avrām and_they_went and_he was_dwelling in_ _Ṣədom. **13** And_ the_fugitive _he_came and_he_ _told to_'Avrām the_Hebrew and_he was_ _dwelling at_the_great_trees_of Mamre the_ _'Amorī the_brother_of 'Eshkol and_the_brother_ _of ʻĀnēr and_they were_the_partners_of the_ _covenant_of 'Avrām. **14** And_ 'Avrām _he/it_ _listened if/because_that his/its_brother he_had_ _been_taken_captive and_he_drew_out ~~ĐOM~~ men_ _of_his_trained those_born_of his_household_of_ _his eight- teen and_three hundred(s) and_he_ _pursued to Dān. **15** And_he_divided_himself on_ _them night he and_servants_of_his and_he_ _attacked_them and_he_pursued_them to Hobah which is_from_the_north of_Dammeseq. **16** And_ _he_brought_back ~~ĐOM~~ all_of the_possession[s] and_also ~~ĐOM~~ Lōṭ his/its_brother and_ _possession[s]_of_his he_brought_back and_also ~~ĐOM~~ the_women and_~~ĐOM~~ the_people.

17 And_ the_king_of Ṣədom _he/it_went_out to_ _meet_him after returned_he from_when_ _defeated ~~ĐOM~~ Kedorlaomer[6869] and_~~ĐOM~~ the_ _kings who with_him/it to the_valley_of Shaveh that is_the_valley_of the_king. **18** And_Malkī-tsedeq the_king_of Shālēm he_brought_out bread and_wine and_he was_a_priest of_god Most_High.

65 LV 14:8 · Note OSHB variant note: **חייבצ**: (x-qere) **'חֹיוְבָצ'**: lemma_6636 n_1.1 morph_HNp id_01Jqs **חֹיוְבָצ**

66 LV 14:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

68 LV 14:17 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

69 LV 14:17 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

19 And_he_blessed_him and_he_said ’Avrām be_
_blessed by_god Most_High the_creator_of
heaven and_earth. **20** And_be_ god Most_High
who he_has_delivered foes_of_your in_hand_of_
_your _blessed and_he_gave to_him/it a_tenth
from_all. **21** And_ the_king_of Ṣədom _he/it_said
to ’Avrām give to_me the_living_creatures and_
_the_possession[s] take to/for_you(fs). **22** And_
’Avrām _he/it_said to the_king_of Ṣədom I_raise
hand_of_my to **YHWH** god Most_High the_
_creator_of heaven and_earth. **23** If from_a_
_thread and_unto a_thong_of a_sandal and_if I_
_will_take from_all that to/for_you(fs) and_not
you_will_say I I_made_rich ~~DOM~~ ’Avrām. **24** Apart_
_from_me only that_which the_young_men they_
_have_eaten and_the_share_of the_men who
they_went with_me ʹĀnēr ’Eshkol and_Mamre
they let_them_take share_of_their.

15:1 After the_things the_these the_message_of
YHWH it_came to ’Avrām in_vision to_say do_not
fear Oh_’Avrām I am_a_shield to/for_you(fs)
reward_of_your will_be_great very. **2** And_
’Avrām _he/it_said my_master **YHWH** what will_
_you_give to_me and_I am_going childless and_
_the_son_of the_acquisition_of my_household_of_
_my he is_Dammeseq ’Eliʹezer. **3** And_ ’Avrām _
_he/it_said HERE to_me not you_have_given
offspring and_BEHOLD/LO/SEE the_son_of my_
_household_of_my is_inheriting ~~DOM~~_me. **4** And_
_BEHOLD/LO/SEE the_message_of **YHWH** to_
_him/it to_say not he_will_inherit_you this_one
if/because (if) one_who he_will_come_out from_
_your(pl)_inward_of_parts he he_will_inherit_
_you. **5** And_he_brought_out ~~DOM~~_him/it to_the_
_outside and_he/it_said look please to_the_
_heavens and_count the_stars if you_are_able to_
_count ~~DOM~~_them and_he/it_said to_him/it thus
it_will_be offspring_of_your. **6** And_he_believed
in_**YHWH** and_he/it_considered_her/it for_
_him/it righteousness. **7** And_he/it_said to_
him/it I am**YHWH** who I_brought_you_out
from_’Ūr of_the_ones_from_Kasdiy to_give
to/for_yourself(m) ~~DOM~~ the_earth/land (the)_this

Readers' Version

bread and wine—he was a priest to the most high God.[67] **19** Malki-Tsedek blessed Avram, saying:

"May Avram be blessed by the most high God,
the owner of heaven and earth.
20 Praise the most high God,
who enabled you to defeat your enemies."

Then Avram gave to Malki-Tsedek a tenth of everything he had recovered.

21 Then the king of Sedom said to Avram, "Give my people back to me, but keep the possessions for yourself."

22 But Avram said to the king of Sedom, "I promise by Yahweh, most high God, the owner of heaven and earth, **23** that I won't take anything of yours, not even the strap of a sandal, so that you won't be able to say that it was you who made me wealthy. **24** I'll take nothing, except what the young fighters have eaten, and the share of the other men who went with me: Aner, Eshkol, and Mamre. Let them take their share."

God agreement with Avram

15:1 After those events, Yahweh spoke to Avram in a vision, telling him, "Don't be afraid, Avram, because I'll protect you and I'll generously and richly reward you."

2 "My master Yahweh," replied Avram, "what will you give me, since we have no children and it's Eliezer (my chief slave from Damesek (Damascus)) who'll inherit all my possessions?" **3** Then he continued, "Yes, you haven't given me a child so wow, my heir is a slave from my household!"

4 Then listen, Yahweh's word came to Avram saying, "That man won't be your heir, but on the contrary, it'll be your biological son." **5** Then Yahweh took Avram outside and said, "Look up at the sky and see if you can count the stars." Then he said to him, "Your descendants will be like that."[70]

6 Avram believed in Yahweh, and Yahweh considered that faith of Avram's as an act of obedience.[71]

7 Then Yahweh told Avram, "I'm Yahweh who brought you out of Ur (where the Kasdim

67 RV 14:18-20 · Cross-ref. Heb 7:1-10.

70 RV 15:5 · Cross-ref. Rom 4:18; Heb 11:12.

71 RV 15:6 · Cross-ref. Rom 4:3; Gal 3:6; Jam 2:23.

Readers' Version

(Chaldeans) lived) so I could give you this land to possess it."

8 "My master Yahweh," Avram asked, "how will I know that I will possess it?"

9 "Bring me a three-year-old heifer," Yahweh replied, "and a three-year-old she-goat and a three-year-old ram and a turtledove and a young pigeon." **10** So Avram brought all those to Yahweh, and then he cut the animals (but not the birds) in half down the middle and laid the halves opposite to each other. **11** Then some birds of prey flew down to the carcasses, but Avram shooed them away.

12 Later as the sun was going down, Avram fell into a deep sleep, and it suddenly became completely dark and he became terrified,[72] **13** and Yahweh said to Avram, "Know for certain that your descendants will be strangers in a land that doesn't belong to them, and they'll serve the rulers of that land and those rulers will persecute them for 400 years.[73] **14** But just as certain, I'll punish the nation that they serve and after that they'll come out with many possessions.[74] **15** And as for you, you'll go to your ancestors in peace—you'll be buried at a good old age. **16** Then in the fourth generation your descendants will come back here, because the Amorim' sins won't be complete until then."

17 Then the sun went down and darkness came, and wow, there was a smoking fire pot and a flaming torch that passed between those animal halves. **18** On that day Yahweh made an agreement with Avram, saying, "I've given this land to your descendants, from Mitsrayim's (Egypt's) river to the famous Perat (Euphrates) River.[75] **19** That includes the land of the Keynim, the Kenizim, the Kadmoni, **20** the Hitim, the Perizim, the Refaim, **21** the Amorim, the Kena'anim (Canaanites), the Girgashim, and the Yevusim."

Literal Version

to_take_possession_of_it. **8** And_he_said my_ _master **YHWH** how will_I_know if/because_that I_will_take_possession_of_it. **9** And_he/it_said to_ _him/it bring to_me a_heifer three_years_old and_a_goat three_years_old and_a_ram three_ _years_old and_a_turtle-dove and_a_young_ _pigeon. **10** And_he/it_took to_him/it ĐOM all_of these and_he_cut_in_two ĐOM_them in_middle and_he/it_gave each piece_of_its to_meet his/its_ _neighbour and_ĐOM the_bird[s][76] not he_cut_in_ _two. **11** And_ the_bird[s]_prey _he/it_descended on the_carcasses and_ 'Avrām _he_drove_away ĐOM_them. **12** And_he/it_was the_sun about_to_ _go and_a_deep_sleep it_fell on 'Avrām and_ _BEHOLD/LO/SEE dread darkness great was_ _falling on/upon/above_him/it. **13** And_he/it_ _said to_'Avrām certainly_(know) you_will_know if/because_that a_sojourner it_will_be your(ms)_ _seed/fruit in_land which_not to/for_them and_ _they_will_serve_them and_they_will_afflict ĐOM_ _them four hundred(s) year[s]. **14** And_also ĐOM the_nation which they_will_serve I will_be_ _judging and_after thus they_will_come_out with_possession[s] great. **15** And_you(ms) you_ _will_go to ancestors_of_your in_peace you_will_ _be_buried in_old_age good. **16** And_the_ _generation fourth they_will_return hither if/because not is_complete the_iniquity_of the_ _'Amorī until now. **17** And_he/it_was the_sun it_ _had_gone and_darkness it_was and_ _BEHOLD/LO/SEE a_fire_pot_of smoke and_a_ _torch_of fire which it_passed between the_ _pieces the_these. **18** In_the_day (the)_that **YHWH** he_made with 'Avrām a_covenant to_say to_offspring_of_your I_give ĐOM the_earth/land (the)_this from_the_river_of Mitsrayim/(Egypt) to the_river the_big/great(sg) the_river_of Pərāt. **19** ĐOM the_Qēynī[s] and_ĐOM the_Kenizzite[s] and_ĐOM the_Kadmonite[s]. **20** And_ĐOM the_ _Ḥittiy[s] and_ĐOM the_Pərizzī[s] and_ĐOM the_ _Rəfā'īm. **21** And_ĐOM the_'Amorī and_ĐOM the_ _Kəna'ₐnī and_ĐOM the_Girgāshiy and_ĐOM the_ _Yəvūşī.

72 RV 15:12 · Cross-ref. Yob 4:13-14.

73 RV 15:13 · Cross-ref. Exo 1:1-14; Acts 7:6.

74 RV 15:14 · Cross-ref. Exo 12:40-41; Acts 7:7.

75 RV 15:18 · Cross-ref. Acts 7:5.

76 LV 15:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

16:1 And_Sarai the_wife_of 'Avrām not she_had_ _borne_children to_him/it and_belonged_to_her a_maidservant from_Mitsrayim/(Mitsrayim) and_ _name_of_her was_Hāgār. **2** And_ Sarai _she/it_ _said to 'Avrām HERE please he_has_restrained_ _me **YHWH** from_bearing_children go please into maidservant_of_my perhaps I_will_be_built_up from_her/it[78] and_ 'Avrām _he/it_listened to_ _sound/voice of_Sarai. **3** And_ Sarai the_wife_of 'Avrām _she/it_took ~~DOM~~ Hāgār the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) maidservant_of_her from_the_end/extremity ten years of_ of_'Avrām _the_dwelling in_land of_Kəna'an/(Canaan) and_ _she/it_gave ~~DOM~~ her/it to_'Avrām her/its_ _husband/man to_him/it to/for_(a)_woman. **4** And_he_went into Hāgār and_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_saw if/because_that she_had_conceived and_ mistress_of_her _she_became_insignificant in_ _eyes_of_her. **5** And_ Sarai _she/it_said to 'Avrām injustice_of_my is_on_you I I_put maidservant_ _of_my in_bosom_of_your and_she/it_saw if/because_that she_had_conceived and_I_have_ _become_insignificant in_eyes_of_her **YHWH** may_he_judge between_me and_between_you.[79] **6** And_ 'Avrām _he/it_said to Sarai THERE maidservant_of_your is_in_hand_of_your do to/for_her/it the_good in_eyes_of_your and_she_ _afflicted_her Sarai and_she_fled from_before_of_ _her. **7** And_he_found_her the_messenger_of **YHWH** at the_spring_of the_waters in_wilderness at the_spring on_the_way_of Shūr. **8** And_he_said Oh_Hāgār the_maidservant_of Sarai where from_ _this have_you_come and_where are_you_going and_she/it_said from_face/in_front_of Sarai mistress_of_my I am_fleeing. **9** And_he/it_said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** return to mistress_of_your and_humble_yourself under hands_of_her. **10** And_he/it_said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** greatly_(increase) I_ _will_increase ~~DOM~~ offspring_of_your and_not it_ _will_be_counted from_multitude. **11** And_he/it_ _said to/for_her/it the_messenger_of **YHWH** HERE_you are_pregnant and_you_will_bear a_son and_you_will_call his/its_name Yishmā'ēl/(Ishmael) if/because **YHWH** he_has_ _listened to affliction_of_your. **12** And_he he_will_

Readers' Version

Hagar and her son Yishmael

16:1 Now Avram's wife Saray (Sarai) hadn't been able to give him any children, but she had an Mitsri (Egyptian) slave named Hagar, **2** so Saray said to Avram, "Listen, Yahweh has prevented me from having children so please sleep with my slave. Perhaps I can have a family through her." Avram agreed to what Saray had suggested. **3** So Saray, the wife of Avram, took Hagar, her Mitsri slave, after Avram had lived ten years in the land of Kena'an (Canaan), and gave her to Avram her husband as a wife for him. **4** So he slept with Hagar and she got pregnant, but once she realised that she began to despise her mistress.

5 So Saray complained to Avram, "This is all your fault. I let you sleep with my slave, but now that she's pregnant she looks down on me. May Yahweh judge between me and you."

6 "Listen," Avram replied, "She's *your* slave to do what she's told. Do whatever you think best." So Saray started mistreating Hagar, and so she ran away.

7 Then Yahweh's messenger found her in the wilderness at a spring—the spring beside the road to Shur, **8** and asked her, "Hagar, Saray's slave, where have you come from and where are you going?"

"I am running away from Saray, my mistress," she replied.

9 Then Yahweh's messenger instructed her, "Return to your mistress and do whatever she tells you," **10** then added, "I'll give you so many descendants that they won't even be able to be counted because there'll be so many." **11** Then the messenger told her,

"Listen here: you're pregnant and will give birth to a son,

and you'll name him 'Yishmael' (Ishmael) (which means 'God hears')

because Yahweh has heard your cries of misery.

12 He'll be a wild donkey of a man

78 LV 16:2 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

79 LV 16:5 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

and he'll be hostile to everyone
and everyone will be against him.
He'll live right in front of his brothers."
13 Then Hagar realised that it was Yahweh who had spoken to her and said, "You're 'The god who sees me'," because she thought, "Did I really just see the back of the god who sees me?" **14** So that's why that well between Kadesh and Bered is now called 'The well of the living one who sees me'.
15 Then Hagar gave birth to a son for Avram, and Avram named him Yishmael (Ishmael).[77] **16** Avram was eighty-six years old when Hagar bore Yishmael for him.

Circumcision as a confirmation of the agreement

17:1 Many years later when Avram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to him and said, "I'm the all-powerful God. Obey me and don't disobey **2** and I'll establish my agreement with you and will cause you to have very many descendants." **3** Then Avram knelt down with his face to the ground and God told him, **4** "Listen, my agreement with you is that you'll become the father of many nations, **5** so you'll no longer be called 'Avram', but now your name will be 'Avraham' (which means 'father of many nations') because I'm making you the father of many nations.[80] **6** I'll make you and your descendants very fruitful so that they form nations and some of them will become kings.
7 I'll establish my agreement with you and your future descendants for all the following generations. It will be an agreement that never ends, that I'll be the your god and God of your future descendants.[81] **8** I'll give this land that you're staying in—the entire region of Kena'an (Canaan)—to you and your descendants as a permanent possession,[82] and I'll be their god."
9 Then God told Avraham, "For your part, you

Literal Version

_be a_wild_donkey_of a_man his/its_hand will_
_on_(the)_everyone and_the_hand_of everyone
in/on/over_him/it and_on the_face_of all_of
brothers_of_his he_will_dwell. **13** And_she/it_
_called/named the_name_of **YHWH** who_spoke
to_her/it you are_a_god_of seeing if/because she_
_said also here have_I_seen the_back(s) of_the_
_one_who_sees_me. **14** Therefore
yes/correct/thus/so someone_called (to)_well
Bə'ēr Lahai Roi THERE it_is_between Qādēsh and_
between Bered. **15** And Hāgār _she/it_gave_
birth to'Avrām a_son and_ 'Avrām _he/it_
_called the_name_of his/its_son whom Hāgār
she_had_borne Yishmā´ēl/(Ishmael). **16** And_
_Avram was_a_son_of eighty year[s] and_six years
when_ Hāgār _bore ᴅᴏᴍ Yishmā´ēl/(Ishmael) to_
_'Avrām.

17:1 And_he/it_was 'Avrām a_son_of ninety
year[s] and_nine years and_ **YHWH** _he_appeared
to 'Avrām and_he/it_said to_him/it I am_god
almighty walk_about to/for_my_face/front and_
_be blameless. **2** So_that_I_may_make covenant_
_of_my between_me and_between_you and_so_
_that_I_may_increase you with_muchness
muchness. **3** And_ 'Avrām _he_fell on his/its_
_faces/face and_he/it_spoke with_him/it god to_
_say. **4** I HERE covenant_of_my is_with_you and_
_you_will_become (into)_a_father_of a_
_multitude_of nations. **5** And_not it_will_be_
_called again ᴅᴏᴍ name_of_your 'Avrām and_it_
_was name_of_your 'Avrāhām if/because a_
_father_of a_multitude_of nations I_have_made_
_you. **6** And_I_will_make_fruitful you with_
_muchness muchness and_I_will_make_you into_
_nations and_kings from_you they_will_come_
_out. **7** And_I_will_establish ᴅᴏᴍ covenant_of_my
between_me and_between_you and_between
your(ms)_seed/fruit after_you for_generations_
_of_their to_a_covenant_of perpetuity to_be
to/for_yourself(m) (into)_god and_for_offspring_
_of_your after_you. **8** And_I_will_give to/for_
_yourself(m) and_to_offspring_of_your after_you
ᴅᴏᴍ the_land_of your(pl)_sojournings_of_your
ᴅᴏᴍ all_of the_land_of Kəna´an/(Canaan) to_a_
_possession_of perpetuity and_I_will_be to/for_

77 RV 16:15 · Cross-ref. Gal 4:22.
80 RV 17:5 · Cross-ref. Rom 4:17.
81 RV 17:7 · Cross-ref. Luk 1:55.
82 RV 17:8 · Cross-ref. Acts 7:5.

Literal Version

_them (into)_god. **9** And_ god _he/it_said to
'Avrāhām and_you(ms) ~~DOM~~ covenant_of_my
you_will_keep you and_offspring_of_your after_
_you for_generations_of_their. **10** This covenant_
_of_is_my which you(pl)_will_keep between_me
and_between_you(pl) and_between your(ms)_
_seed/fruit after_you he_will_be_circumcised
to/for_you(pl) every_of male. **11** And_you(pl)_
_will_be_circumcised ~~DOM~~ the_flesh_of your_
_foreskin_of_your(pl) and_it_was (into)_a_sign_of
the_covenant between_me and_between_you(pl).
12 And_a_son_of eight_of days he_will_be_
_circumcised to/for_you(pl) every_of male for_
_generations_of_your(pl) one_born_of the_
_household and_a_purchase_of silver from_all
son_of foreignness who not is_one_of_your_
offspring he. **13** Definitely(be_circumcised)
(the)_one_born_of your_household_of_your and_
_the_purchase_of your_silver_of_your he_will_be_
_circumcised and_it_will_be covenant_of_my in_
_flesh_of_your(pl) to_a_covenant_of perpetuity.
14 And_an_uncircumcised male who not ~~DOM~~ the_
_flesh_of his_foreskin_of_his he_will_be_
circumcised and the_living_creatures the_that _
_it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_of_its ~~DOM~~
covenant_of_my he_has_broken. **15** And_ god _
_he/it_said to 'Avrāhām Sarai wife_of_your not
you_will_call ~~DOM~~ his/its_name Sarai if/because
is_Sārāh his/its_name. **16** And_I_will_bless ~~DOM~~_
_her/it and_also I_will_give from_her/it to/for_
_yourself(m) a_son and_I_will_bless_her and_she_
_will_become (into)_nations kings_of peoples
from_her/it they_will_be. **17** And_ 'Avrāhām _he_
_fell on his/its_faces/face and_he_laughed and_
_he/it_said in_heart_of_his to_a_son_of one_
_hundred year[s] will_he_be_born and_if Sārāh a_
_daughter_of ninety year[s] will_she_bear_a_
child. **18** And 'Avrāhām _he/it_said to the_
_'Elohīm if Yishmā'ēl/(Ishmael) he_will_live
before_you. **19** And_ god _he/it_said but Sārāh
wife_of_your is_about_to_bear to/for_yourself(m)
a_son and_you_will_call ~~DOM~~ his/its_name
Yitsḥāq/(Isaac) and_I_will_establish ~~DOM~~
covenant_of_my with_him/it to_a_covenant_of
perpetuity for_offspring_of_his after_him.
20 And_to_Yishmā'ēl/(Ishmael)[84] I_have_heard_
_you HERE I_will_bless ~~DOM~~_him/it and_I_will_

Readers' Version

and your descendants after you throughout all their generations must follow the requirements of our agreement. **10** This is the agreement that you and all your future descendants are to follow: every male among you must be circumcised.[83]
11 This removal of the foreskin will be a physical mark confirming the agreement between me and you. **12** All male babies must be circumcised when they're eight days old. This includes all those born in your own house, as well as any that have been bought from foreigners even if they're not your biological descendants. **13** Yes, they definitely must be circumcised either way if they're born in your house or purchased as slaves. This way, my agreement will be manifested in your physical bodies as a never-ending agreement. **14** Any males who isn't circumcised must be excluded from his people because he will have broken my agreement."

15 God also told Avraham, "As for your wife Saray (Sarai), don't call her Saray anymore, because from now on her name will be 'Sarah' **16** and I will bless her, and I'll also give you a son from her. Yes, I'll bless her and she'll become the mother of nations—kings of peoples will come from her."

17 Avraham fell to his knees and he laughed and said to himself, "How can a hundred year old man father a child? And what about Sarah who's ninety-nine years old having a baby!" **18** Then Avraham said to God, "If only you'd bless Yishmael (Ishmael) as my heir."

19 "No," God replied, "It'll be your wife Sarah who gives you a son, and you'll name him 'Yitshak' (Isaac) (meaning 'one who laughs'). I'll establish my agreement with him as a never-ending commitment to him and his descendants. **20** But as for Yishmael, I've heard your request. Listen, I'll bless him and make him fruitful and give him very many descendants. He'll father twelve rulers and I'll make him into a great nation, **21** however, my agreement will be established with Yitshak, who Sarah will give birth to by this time next year."

83 **RV 17:10 · Cross-ref.** Acts 7:8; Rom 4:11.

84 **LV 17:20 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

22 Then having finished speaking with Avraham,
God went up away from him.
23 Then Avraham took every male from his
household and circumcised them that very day,
just as God had instructed him. That included his
son Yishmael, all those born in his house, and ev-
eryone bought with his money. 24 Avraham was
ninety-nine years old when he was circumcised
25 and his son Yishmael was thirteen years old
when Avraham circumcised him. 26 So it was, on
that same day, both Avraham and his son Yish-
mael were circumcised 27 and all the other males
in his household, whether born there or bought
from foreigners, were circumcised with him.

Literal Version

_make_fruitful ~~DOM~~_him/it and_I_will_multiply
~~DOM~~_him/it with_muchness muchness two_plus
ten princes he_will_father and_I_will_give_him/it
to_(a)_nation great. 21 And_~~DOM~~ covenant_of_my
I_will_establish with Yitsḥāq whom she_will_bear
to/for_yourself(m) Sārāh to_time the_this in_year
(the)_following. 22 And_they_were_
_ended/finished to_speak with_him/it and_ god _
_he/it_ascended from_under 'Avrāhām. 23 And_
'Avrāhām _he/it_took ~~DOM~~ Yishmā'ēl/(Ishmael)
his/its_son and_~~DOM~~ all_of those_born_of his_
_household_of_his and_~~DOM~~ all_of the_purchase_
_of his_silver_of_his every_of male among_the_
_men_of the_household_of 'Avrāhām and_he_
_circumcised ~~DOM~~ the_flesh_of their_foreskin_of_
_their on_the_substance_of the_day the_this just_
_as he_had_spoken with_him/it god. 24 And_
_'Avrāhām was_a_son_of ninety and_nine year[s]
when_he_was_circumcised the_flesh_of his_
_foreskin_of_his. 25 And_Yishmā'ēl/(Ishmael)
his/its_son was_a_son_of thir- teen year[s] when_
_he_was_circumcised ~~DOM~~ the_flesh_of his_
_foreskin_of_his. 26 On_the_substance_of the_day
the_this 'Avrāhām and_Yishmā'ēl/(Ishmael)
his/its_son he_was_circumcised. 27 And_all the_
_men_of his_household_of_his one_born_of the_
_household and_a_purchase_of silver from_with
a_son_of foreignness they_were_circumcised
with_him/it.

Avraham and Sarah are promised a son

18:1 Then one day Yahweh appeared again to Avraham at the oak trees on Mamre's land, while Avraham was sitting at the entrance of his tent during the hottest part of the day. 2 Avraham looked up and was surprised to see three men standing a short distance away. He ran from the tent opening to meet them and bowed respectfully,[85] 3 and said, "My masters, if I've found favour in your eyes, please don't just carry on past your slave. 4 Let me get some water so that you can wash your feet and rest here under this tree. 5 I'll go and get some food so that you can refresh yourselves before you leave, since you've come to your slave."

"Alright, do as you have said," they answered.

6 So Avraham hurried into the tent and told Sarah, "Quickly, grind three measures of fine flour

18:1 And_he_appeared to_him/it **YHWH** at_the_
_great_trees_of Mamre and_he was_sitting the_
_opening_of the_tent about_the_heat_of the_day.
2 And_he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw
and_BEHOLD/LO/SEE three men were_standing
on/upon/above_him/it and_he/it_saw and_he_
_ran to_meet_them from_the_opening_of the_
_tent and_he_bowed_down ground_to_the. 3 And_
_he_said my_master if please I_have_found favour
in_eyes_of_your do_not please pass_by from_
_under servant_of_your. 4 Let_it_be_brought
please a_little_of water and_wash feet_of_
_your(pl) and_support_yourselves(pl) under the_
_tree. 5 And_let_me_bring a_piece_of bread and_
_sustain heart_of_your(pl) after you(pl)_will_
_pass_on if/because therefore
yes/correct/thus/so you(pl)_have_passed_by at
servant_of_your(pl) and_they_said thus you_will_
_do just_as you_have_said. 6 And_ 'Avrāhām _he_

85 **RV 18:2a · Cross-ref.** Heb 13:2.

Literal Version

_hurried to_the_tent to Sārāh and_he/it_said bring_quickly three seahs flour fine_flour knead_ _it and_make bread_cakes. **7** And_near/to the_ _herd 'Avrāhām he_ran and_he/it_took a_young_ _one_of the_herd tender and_good and_he/it_ _gave to the_servant and_he_hurried for_doing ~~DOM~~_him/it. **8** And_he/it_took curd[s] and_milk and_the_young_one_of the_herd which he_had_ _prepared and_he/it_gave before_them and_he was_standing with_them under the_tree and_ _they_ate. **9** And_they_said to_him[89] where is_ _Sārāh your(ms)_woman/wife and_he/it_said THERE in_tent. **10** And_he/it_said certainly_ _(return) I_will_return to_you about_time living and_BEHOLD/LO/SEE a_son will_belong_to_Sārāh your(ms)_woman/wife and_Sārāh was_listening the_opening_of the_tent and_he was_behind_ _him. **11** And_'Avrāhām and_Sārāh were_old having_come in_the_days it_had_ceased to_be to_ _Sārāh a_way like_women. **12** And_ Sārāh _she_ _laughed in_her_inner_of_being to_say after I_ _am_worn_out has_it_belonged to/for_me pleasure and_master_of_my he_is_old. **13** And_ **YHWH** _he/it_said to 'Avrāhām to/for_what this Sārāh did_she_laugh to_say also really will_I_ _bear_a_child and_I I_am_old. **14** Is_it_too_ _difficult for_**YHWH** anything to_time I_will_ _return to_you about_time living and_will_ _belong_to_Sārāh a_son. **15** And_ Sārāh _she_ _denied to_say not I_laughed if/because she_was_ _afraid and_he/it_said no if/because you_ _laughed.

16 And_they_arose from_there the_men and_ _they_looked_down on the_face_of Ṣədom and_ _'Avrāhām was_walking with_them to_send_ _them_off. **17** And_**YHWH** he_said be_ will_I _ _concealing from_'Avrāhām that_which I am_ _about_to_do. **18** And_'Avrāhām surely_(become) he_will_become to_(a)_nation great and_mighty and_they_will_be_blessed in_him/it all_of the_ _nations_of the_earth/land. **19** If/because I_have_ _known_him so_that that he_may_command ~~DOM~~ children_of_his and_~~DOM~~ household_of_his after_ _him and_they_will_keep the_way_of **YHWH** for_ _doing righteousness and_justice so_that **YHWH**

Readers' Version

and knead it and make some bread." **7** He ran to the herd and selected a tender and choice calf and took it to a slave who hurried to prepare it. **8** Then he took yogurt and milk and the calf that had been prepared, and he set the meal down in front of the visitors, standing there under the tree by them while they ate.

9 Then they asked him, "Where's your wife Sarah?"

"See, over there in the tent," he replied.

10 "I'll definitely return to you here in the spring next year," the visitor continued. "You see, your wife Sarah will have a son then."[86]

Now Sarah was at the opening of the tent listening, but the visitor was facing the other direction. **11** Avraham and Sarah were pretty old at this stage and Sarah had passed the age of being able to have children, **12** so when she heard that, she laughed to herself and said, "Now that my body's worn out, will I have the pleasure of a child? Even my master's too old."[87]

13 Then Yahweh spoke to Avraham, "Why is it that Sarah laughed, saying, 'Will I really have a child when I'm old?' **14** Is anything too hard for Yahweh?[88] I'll return here to you next year in the spring and Sarah will have a son."

15 But Sarah was afraid and denied it by saying, "I didn't laugh."

"No, because you did laugh," he said.

Avraham bargains with Yahweh about Sedom

16 Then the three men got up to leave and looked down toward Sedom, and Avraham went with them to see them off. **17** Then Yahweh said to himself, "Should I hide what I'm about to do from Avraham? **18** His descendants are certainly going to become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed through him and them, **19** because I'm aware that he'll command his children and his household after him, and they'll follow Yahweh's path by their

86 RV 18:10 · Cross-ref. Rom 9:9.

87 RV 18:12 · Cross-ref. 1Pe 3:6.

88 RV 18:14 · Cross-ref. Luk 1:37.

89 LV 18:9 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

right and just behaviour, so that Yahweh will bring about for Avraham what he's said to him."

20 Then Yahweh said, "Because there's so many people crying out about Sedom and Amorah (Gomorrah), and because their sin is very grievous, **21** I'll go down there now and see if what I've heard about them is true, and if not, I'll also find that out."

22 Then the other two men left and started descending toward Sedom, and Avraham was still standing there in front of Yahweh, **23** so he went closer to Yahweh and asked, "Will you really destroy obedient people along with those who are evil? **24** What if there were fifty people in the city who've obeyed you? Would you really destroy the city and all its people and not save it for the sake of those fifty? **25** Surely you wouldn't do anything like that—killing the good people along with the evil ones, so that they all just get treated the same? Certainly you wouldn't do that? Wouldn't the one who judges the entire world be more fair?"

26 "If I find fifty godly people in Sedom," Yahweh answered, "then I'll spare the whole city for their sake."

27 "Listen, I've been bold enough to question my master, even though I'm just dust and ashes," Avraham said again. **28** "Suppose they're five short of the fifty? Would you destroy the whole city because of five?"

"I won't destroy it if I find forty-five there," he replied.

29 Avraham continued to make his request, "Suppose there's forty there?"

"I won't do it for the sake of the forty," he agreed.

30 My master, don't get angry but let me speak," Avraham said, "suppose thirty are found there?"

"I won't do it if I find thirty there," he said.

31 "Listen, I've taken it on myself to speak to my master," Avraham asked again, "suppose twenty are found there?"

"I won't do it for the sake of the twenty," he agreed.

32 "My master, don't get angry and let me speak one last time," Avraham added, "suppose ten are found there?"

Literal Version

will_bring on 'Avrāhām ~~DOM~~ that_which he_has_ _spoken on/upon/above_him/it. **20** And_ **YHWH** _he/it_said the_outcry_of Ṣədom and_Amorah if/because it_is_great and_sin_of_their if/because it_is_heavy exceedingly. **21** I_will_go_down please and_I_will_see according_to_outcry_of_its which_ _it_has_come to_me have_they_done completely and_if not I_will_know. **22** And_they_turned_away from_there the_men and_they_went towards_ _Sedom and_'Avrāhām still_he was_standing to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **23** And_ 'Avrāhām _he_drew_near and_he_said also will_you_sweep_away the_righteous with the_wicked. **24** Perhaps there_are fifty righteous_ _people in_the_middle the_city also will_you_ _sweep_it_away and_not will_you_forgive (to)_ _place for_the_sake_of fifty the_righteous_people who are_in_midst_of_its. **25** Far_be_it to_you from_doing according_the_manner the_this to_ _put_to_death the_righteous with the_wicked and_it_was as_person as_person far_be_it to_you the_judge_of all_of the_earth/land not will_he_do justice. **26** And_ **YHWH** _he/it_said if I_will_find in_Ṣədom fifty righteous_people in_the_middle the_city and_I_will_forgive to/from_ _all/each/any/every the_place because_of_them. **27** And_ 'Avrāhām _he_answered and_he_said HERE please I_have_undertaken to_speak to my_ _master and_I am_dust and_ash[es]. **28** Perhaps they_will_lack fifty the_righteous_people five will_you_destroy for_five ~~DOM~~ all_of the_city and_ _he/it_said not I_will_destroy_it if I_will_find there forty and_five. **29** And_he_repeated again to_speak to_him/it and_he_said perhaps they_ _will_be_found there forty and_he/it_said not I_ _will_do_it in_account_of the_forty. **30** And_he/it_ _said not please let_it_burn to_the_of_master and_let_me_speak perhaps they_will_be_found there thirty and_he/it_said not I_will_do_it if I_ _will_find there thirty. **31** And_he/it_said HERE please I_have_undertaken to_speak to my_master perhaps they_will_be_found there twenty and_ _he/it_said not I_will_destroy_it in_account_of the_twenty. **32** And_he/it_said not please let_it_ _burn to_the_of_master and_let_me_speak only the_time//this_time perhaps they_will_be_found there ten and_he/it_said not I_will_destroy_it in_ _account_of the_ten. **33** And_ **YHWH** _he/it_went just_as he_had_finished to_speak to 'Avrāhām and_'Avrāhām he_returned to_place_of_his.

Literal Version

19:1 And_ the_two_of the_messengers _they_came towards_Sedom in_evening and_Lōṭ was_sitting in_the_gate_of Ṣədom and_ Lōṭ _he/it_saw and_ _he/it_rose_up to_meet_them and_he_bowed_ _down face ground_to_the. **2** And_he/it_said HERE please my_masters_of_my turn_aside please to the_house_of your_servant_of_your(pl) and_stay_the_night and_wash feet_of_your(pl) and_you(pl)_will_rise_early and_you(pl)_will_go[92] to_way_of_your(pl) and_they_said no if/because in_place we_will_stay_the_night. **3** And_he_urged (in)_them exceedingly and_they_turned_aside to_ _him/it and_they_came into house_of_his and_ _he/it_made to/for_them a_feast and_ _unleavened_bread(s) he_baked and_they_ate. **4** Before they_lay_down and_the_men_of the_city the_men_of Ṣədom they_surrounded (on) the_ _house from_young_man and_unto old_man all_ _of the_people from_the_end. **5** And_they_called to Lōṭ and_they_said to_him/it where are_the_ _men who they_came to_you the_night bring_ _them to_us so_that_we_may_know ᴅᴏᴍ them. **6** And_he/it_went_out to_them Lōṭ to_the_ _entrance and_the_door he_closed behind_him. **7** And_he_said do_not please my_brothers_of_my do_evil. **8** HERE please to_me two_of daughters who not they_have_known a_man let_me_bring_ _out please them to_you(pl) and_do to_them according_the_good in_eyes_of_your(pl) only to_ _men (the)_these do_not do anything if/because therefore yes/correct/thus/so they_have_come in_the_shadow_of my_roof_my. **9** And_they_said approach beyond and_they_said the_one he_ _came to_sojourn and_he_has_judged indeed_ _(judge) now we_will_do_harm to/for_ _yourself(m) from_them and_they_urged (in)_ _man (in)_Lōṭ exceedingly and_they_approached to_break_down the_door. **10** And_ the_men _they_ _stretched_out ᴅᴏᴍ hand_of_their and_they_ _brought ᴅᴏᴍ Lōṭ to_them to_the_house and_ᴅᴏᴍ the_door they_closed. **11** And_ᴅᴏᴍ the_men who were_the_entrance_of the_house they_struck with_(the)_blindness(es) from_small and_unto great and_they_became_weary to_find the_

Readers' Version

"I won't do it for the sake of the ten," Yahweh conceded **33** and then he left and Avraham returned home.

Sexual depravity in Sedom

19:1 So the two messengers arrived at Sedom in the evening, and Lot was sitting at the city gate. When Lot saw them, he got up to meet them and knelt down in front of them with his face to the ground. **2** Then he said, "Listen, my masters: Come with me to your slave's home and wash your feet and stay the night. Then you can get up early and continue on your way."

But they said, "No, rather we'll just spend the night in the street." **3** However, Lot insisted, so they followed him off the main road and went into his house. Then he prepared a feast for them and baked unleavened bread, and they ate.

4 However, before they went to bed, the men of Sedom surrounded the house—there were young and old from all parts of the city— **5** and they called out to Lot, "Where are the men who came to your place tonight? Bring them out to us so that we can 'use' them."[90]

6 So Lot went out to them at the entrance of the house and shut the door behind him **7** and said, "My brothers, don't do this evil. **8** Listen, I've got two virgin daughters. Please let me bring them out to you and you can treat them however you like. But don't do anything to these men, because they've entered my house and so I'm responsible for them."

9 But they insisted, "Stand back!" Then they said to each other, "This guy came to stay with us, and now he's judging us. We'll treat you worse than them!" Then they started pushing hard against Lot and came closer to break down the door. **10** But the two visitors reached out their hands and pulled Lot into the house and shut the door again. **11** Then they struck the men who were at the entrance of the house with blindness[91]—all of them from the lowly to the prominent men—so that they gave up trying to find the door.

90 RV 19:5-8 · Cross-ref. Jdg 19:22-24.

91 RV 19:11 · Cross-ref. 2Ki 6:18.

92 LV 19:2 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

Lot and family leave Sedom

12 Then the men said to Lot, "Who else belongs to you here, a son-in-law or your sons or your daughters or anyone else who belongs to you in the city? Take them out from this place, **13** because we're about to destroy it. The people have repeatedly cried out to Yahweh, so he's sent us to destroy the city."

14 Then Lot went out and spoke to his future sons-in-law who were engaged to his daughters, and he told them, "Hurry, get out of this place, because Yahweh is going to destroy the city!" But they thought he was just joking.

15 At dawn the next day, the two messengers urged Lot, saying, "Get up, take your wife and your two daughters who are here, so that all of you won't be swept away in the punishment of the city." **16** When Lot hesitated, because of Yahweh's mercy for him, the men grabbed his hand and his wife's hand and the hands of their daughters, and led them out beyond the edge of the city.[93] **17** At that point one of them told Lot, "Flee for your lives! Don't turn around and look behind you and don't stop anywhere down in the plain. Escape up to the hills so you don't get swept away!"

18 But Lot argued, "Not right now, my masters. **19** Listen, you've been kind to me and show us mercy by saving my life, but I won't be able to make it to the hills because the disaster will overtake me and I'll die. **20** Listen, there's a small town nearby that I could flee to. Let me escape there. It's only small. Then my life would be saved."

21 "Okay then," the man replied, "I'll also grant your request about this so I won't overthrow the town that you're talking about. **22** Hurry up, escape there, because I am not able to do a thing until you go there."

That's why they renamed the town to 'Tsoar' (which means 'small').

Literal Version

_entrance.

12 And_ the_men _they_said to Lōṭ yet who to/for_yourself(m) here a_son-in-law and_sons_ _of_your and_daughters_of_your and_ _all/each/any/every who to/for_yourself(m) in_ _city bring_out from the_place. **13** If/because we are_about_to_destroy ᴅᴏᴍ the_place the_this if/because outcry_of_their it_is_great with the_ _presence_of **YHWH** and_he_has_sent_us **YHWH** to_destroy_it. **14** And_ Lōṭ _he/it_went_out and_ _he/it_spoke to sons-in-law_of_his who_were_ _about_to_take_of daughters_of_(of)_his and_ _he/it_said arise go_out from the_place the_this if/because **YHWH** is_about_to_destroy ᴅᴏᴍ the_ _city and_he/it_was like_one_who_jests in/on_ _both_eyes_of his_sons-in-law_of_his. **15** And_ _when the_dawn it_came_up and_ the_ _messengers _they_urged (in)_Lōṭ to_say arise take ᴅᴏᴍ wife_of_your and_ᴅᴏᴍ the_two_of daughters_of_your who_are_found lest you_ _should_be_swept_away in_the_punishment_of the_city. **16** And_he_delayed and_ the_men _they_ _took_hold in_his/its_hand and_on_the_hand_of his/its_wife/woman and_on_the_hand_of the_ _two_of daughters_of_his in_the_mercy_of **YHWH** on/upon/above_him/it and_they_brought_him_ _out and_they_placed_him from_the_outside of_ _city. **17** And_he/it_was just_as_they_brought_out ᴅᴏᴍ_them to_the_outside and_he/it_said escape on life_of_your do_not look behind_you and_do_ _not stop in_all the_valley to_the_hill_country escape lest you_should_be_swept_away. **18** And_ Lōṭ _he/it_said to_them no please my_master. **19** HERE please servant_of_your he_has_found favour in_eyes_of_your and_you_have_made_ _great loyalty_of_your which you_have_done with_me by_preserving_alive ᴅᴏᴍ life_of_my and_ _I not I_am_able to_escape to_the_hill_country lest it_should_cling_to_me the_calamity and_I_ _will_die. **20** HERE please the_city (the)_this is_ _near to_flee to_(to) and_she is_a_small_place let_ _me_escape please to_(to) not a_small_place is_it so_ life_of_my _that_it_may_live. **21** And_he/it_ _said to_him/it HERE I_lift_up face_of_your also to_the_message/thing/matter the_this to_not I_ _to_overthrow ᴅᴏᴍ the_city which you_have_ _spoken. **22** Hurry escape to_(to) if/because not I_ _will_be_able for_doing anything until go_you to_

93 RV 19:16 · Cross-ref. 2Pe 2:7.

Literal Version

(to) therefore yes/correct/thus/so someone
_called the_name_of the_city Tso´ar/(Zoar).

23 The_sun it_came_out over the_earth/land and_
_Lōṭ he_went to_Tso´ar. **24** And_**YHWH** he_
_caused_to_rain on Ṣədom and_on
´Amorāh/(Gomorrah) sulfur and_fire from_with
YHWH from the_heavens. **25** And_he_overthrew
~~ḌOM~~ the_cities (the)_these and_~~ḌOM~~ all_of the_
valley and~~ḌOM~~ all_of the_inhabitants_of the_
_cities and_the_growth_of the_soil. **26** And_
his/its_wife/woman _she_looked from_behind_
_him and_it_became a_pillar_of salt. **27** And_
'Avrāhām _he_rose_early in_morning to the_
_place where he_had_stood there with the_
_presence_of **YHWH**. **28** And_he_looked_down on
the_face_of Ṣədom and_Amorah and_on all_of
the_face_of the_land_of the_valley and_he/it_saw
and_BEHOLD/LO/SEE the_smoke_of the_
_earth/land it_went_up like_the_smoke_of (the)_
_kiln. **29** And_he/it_was when_ god _destroyed
~~ḌOM~~ the_cities_of the_valley and_ god _he_
_remembered ~~ḌOM~~ 'Avrāhām and_he_sent_out
~~ḌOM~~ Lōṭ from_the_middle_of the_overthrow
when_overthrew ~~ḌOM~~ the_cities which he_had_
_dwelt in_them Lōṭ.

30 And_ Lōṭ _he/it_ascended from_Tso´ar and_
_he/it_sat_down//remained//lived in_country
and_the_two_of daughters_of_his with_him/it
if/because he_was_afraid to_dwell in_Tso´ar and_
_he/it_sat_down//remained//lived in_cave he
and_the_two_of daughters_of_his. **31** And_ the_
_firstborn _she/it_said to the_young father_of_
_our he_is_old and_a_man there_is_not on_the_
_earth to_go on_us according_to_the_way_of all_
_of the_earth/land. **32** Come let_us_make_drink
~~ḌOM~~ father_of_our wine so_that_we_may_lie
with_him/it and_so_that_we_may_preserve_alive
from_father_of_our offspring. **33** And_they_
_made_drink ~~ḌOM~~ father_of_their wine in_night
that and_ the_firstborn _she_came and_she_lay
with father_of_her and_not he_knew when_she_
_lay_down and_when_arose_she.[96] **34** And_he/it_
_was from_the_next_day and_ the_firstborn _
_she/it_said to the_young HERE I_lay last_night

Readers' Version

The destruction of Sedom and Amorah (Gomorrah)

23 The sun had already risen by the time Lot and family reached Tsoar.
24 Then Yahweh rained burning sulfur down onto Sedom and Amorah (Gomorrah),[94] **25** and he destroyed those cities and all their inhabitants as well, as all of the plain including all the vegetation. **26** But Lot's wife who was following him looked back and she turned into a pillar of salt.[95]

27 Meanwhile, Avraham got up early in the morning and went to the place where he had stood before Yahweh, **28** and he looked down towards Sedom and Amorah and the land of the plain. From there he saw, wow, that smoke was rising from the land like a furnace chimney. **29** So it was that when God destroyed the cities of the plain, he remembered Avraham and had Lot removed out of the middle of the destruction when he destroyed the cities that Lot had been living in.

The sad origin of Moavim and Amonim

30 Then Lot and his two daughters left Tsoar and settled up in the hills, because he was afraid to stay in Tsoar. So he lived in a cave up there with his two daughters. **31** Then the older girl said to the younger, "Dad's old and there isn't a single man up here to marry us like happens to other women in the world. **32** So let's get Dad drunk and then we can lie with him, so that at least we can have some descendants through our father." **33** So then, they got their father to drink wine that evening, and the oldest daughter went and lay with her father, but he wasn't aware of her coming or going.

34 Then the next day, the older girl said to the younger, Listen, last night I lay with my father. Let's get him drunk again tonight then you go lie

94 **RV 19:24-25 · Cross-ref.** Mat 10:15; 11:23-24; Luk 10:12; 17:29; 2Pe 2:6; Yud 7.

95 **RV 19:26 · Cross-ref.** Luk 17:32.

96 **LV 19:33 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

with him so that we'll give life to descendants through our father." **35** So that next evening also, they got their father to drink wine and the younger girl went and lay with him, but again he wasn't aware of her coming or going. **36** In that way, both of Lot's daughters got themselves pregnant through their father. **37** Then the eldest daughter gave birth to a son and she named him Moav (Moab) (which means 'from my father'). (He's the ancestor of the Moavim to this day.) **38** The younger daughter also gave birth to a son and she named him Ben-Ami (which means 'son of my people'). (He's the ancestor of Amonim to this day.)

Avraham and Avimelek and Sarah

20:1 Then Avraham travelled from there to the Negev region and he settled between Kadesh and Shur, staying in Gerar for a while. **2** Avraham had told people his wife Sarah was his sister,[97] so Avimelek the king of Gerar sent for Sarah and took her. **3** But God came to Avimelek in a dream in the night and told him, "Listen, you're as good as dead because of that woman you took because she is married to a husband."

4 Now Avimelek hadn't gone near to her, so he said, "My master, would you destroy a nation even though it's innocent? **5** Didn't Avraham himself tell me that she was his sister? And she herself also said that he was her brother. I did this with a clear conscience and with clean hands."

6 Then God said to him in the dream, "Yes, I know that you did this with a clear conscience and indeed I kept you from sinning against me. I didn't allow you to touch her for that reason. **7** So now, return that man's wife because he's a prophet, and he'll pray for you and you'll live. But if you don't return her, be certain that you and all your people will surely die."

8 So King Avimelek got up early in the morning and called for all of his slaves to come, and he explained the entire situation to them and they were very scared. **9** Then he sent for Avraham and asked him, "What have you done to us? What did I do to

Literal Version

with father_of_my let_us_make_him_drink wine also the_night and_go lie with_him/it so_that_ _we_may_preserve_alive from_father_of_our offspring. **35** And_they_made_drink also in_night (the)_that ~~DOM~~ father_of_their wine and_ the_ _young _she/it_arose and_she_lay with_him/it and_not he_knew when_she_lay_down and_ _when_arose_she. **36** And_ the_two_of the_ _daughters_of Lōṭ _they_conceived from_father_ _of_their. **37** And_ the_firstborn _she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Mō'āv he is_the_ancestor_of Mō'āv until the_day. **38** And_the_young also she she_bore a_ _son and_she/it_called/named his/its_name Ben-Ammi he is_the_ancestor_of the_people_of ʼAmmōn until the_day.

20:1 And_he_set_out from_there 'Avrāhām towards_land of_the_Negev and_he/it_sat_ _down//remained//lived between Qādēsh and_ _between Shūr and_he_sojourned in_Gərār. **2** And_ 'Avrāhām _he/it_said concerning Sārāh his/its_wife/woman sister_of_is_my she and_ 'Avīmelek the_king_of Gərār _he_sent and_he/it_ _took ~~DOM~~ Sārāh. **3** And_ god _he_came to 'Avīmelek in_(the)_dream the_night and_he/it_ _said to_him/it HERE_you are_about_to_die on the_woman whom you_have_taken and_she is_ _married_of a_husband. **4** And_'Avīmelek not he_ _had_drawn_near to_her/it and_he_said my_ _master a_nation also righteous will_you_kill. **5** Not he did_he_say to_me sister_of_is_my she and_she also she she_said my_brother/kindred he in_the_integrity_of my_heart_of_my and_in_ _the_innocence_of my_palms_of_my I_have_done this. **6** And_he/it_said to_him/it the_'Elohīm in_ _a_dream also I I_know if/because_that in_the_ _integrity_of your_heart_of_your you_did this and_ also I _I_have_restrained you from_sinning to_me therefore yes/correct/thus/so not I_have_ _permitted_you to_touch (to)_her. **7** And_now return the_wife_of the_man if/because is_a_ _prophet he and_he_will_pray for_you and_live and_if not_you are_returning_her know if/because_that surely_(die) you and_all who to/for_you(fs) you_will_die. **8** And_ 'Avīmelek _ _he_rose_early in_morning and_he/it_called to/from_all/each/any/every servants_of_his and_he/it_spoke ~~DOM~~ all_of the_words/messages the_these in_ears_of_their and_ the_men _they_

97 RV 20:2 · Cross-ref. Gen 12:13; 26:7.

Literal Version

_were_afraid exceedingly. **9** And_ 'Avīmelek _ _he/it_called (to)_'Avrāhām and_he/it_said to_ _him/it what have_you_done to/for_ourselves and_what have_I_sinned to/for_you(fs) that/for/because/then/when you_have_brought on_me and_on kingdom_of_my a_sin great deeds which not they_will_be_done you_have_done with_me. **10** And_ 'Avīmelek _he/it_said to 'Avrāhām what did_you_see that/for/because/then/when you_have_done ~~DOM~~ the_thing (the)_this. **11** And_ 'Avrāhām _ _he/it_said if/because I_said certainly there_is_ _not fear_of god in_place the_this and_they_will_ _kill_me on the_matter_of my_wife_of_my. **12** And_also truly sister_of_is_my the_daughter_ _of my_father_of_my she only not the_daughter_ _of my_mother_of_my and_it_became to_me to/for_(a)_woman. **13** And_he/it_was just_as god they_caused_to_wander ~~DOM~~_me from_the_ _household_of my_father_of_my and_I_said to/for_her/it this loyalty_of_is_your which you_ _will_do with_me to every_of (the)_place where we_will_go to_(to) say to_me my_ _brother/kindred he. **14** And_ 'Avīmelek _he/it_ _took sheep and_cattle and_male_servants and_ _female_servants and_he/it_gave to_'Avrāhām and_he_restored to_him/it ~~DOM~~ Sārāh his/its_ _wife/woman. **15** And_ 'Avīmelek _he/it_said THERE land_of_my to_your_face in_good in_eyes_ _of_your dwell. **16** And_to_Sārāh he_said HERE I_ _give a_thousand silver to_brother_of_your THERE it to/for_you(fs) is_a_covering_of eyes to_ _all/each/any/every who are_with_you and_~~DOM~~ everyone (and)_you_are_vindicated. **17** And_ 'Avrāhām _he_prayed to the_'Elohīm and_ god _ _he_healed ~~DOM~~ 'Avīmelek and_~~DOM~~ his/its_ _wife/woman and_his_female_of_slaves and_ _they_bore_children. **18** If/because completely_ _(shut_up) **YHWH** he_had_shut_up behind every_ _of womb of_the_household_of of_'Avīmelek on the_matter_of Sārāh the_wife_of 'Avrāhām.

21:1 And_**YHWH** he_visited ~~DOM~~ Sārāh just_as he_ _had_said and_ **YHWH** _he/it_made to_Sārāh just_as he_had_spoken. **2** And_she/it_ _conceived/became_pregnant and_ Sārāh _ _she/it_gave_birth to_'Avrāhām a_son of_his_ _old_of_age(s) to_time which god he_had_spoken ~~DOM~~_him/it. **3** And_ 'Avrāhām _he/it_called ~~DOM~~

Readers' Version

you that you would cause all this trouble for me and my people? What you did to me should never have happened." **10** Then he asked again, "What were you thinking when you did that?"

11 "Because I thought that there's probably no one around here who obeys God," replied Avraham "so they might kill me because of my wife. **12** Besides that, Sarah actually *is* my half-sister. We have the same father, but different mothers, and then it was her that I took as a wife. **13** Later when God got me to leave my father's home, I said to her, 'You could do this one kindness do for me: Everywhere we go, just tell them that he's your brother.' "

14 Then King Avimelek returned Sarah his wife to him and also gave him flocks and herds, and male and female slaves, **15** and he told him, "Look, my land is in front of you. Settle wherever looks good to you." **16** Then he said to Sarah, "Listen, I've given 1,000 pieces of silver to your brother. That's for you to demonstrate that you did nothing wrong, so that you're completely cleared."

17 Then Avraham prayed to God, and God healed Avimelek and his wife and his slave women so that they could have children, **18** because Yahweh had made every woman in Avimelek's household barren because of what had been happening to Avraham's wife, Sarah.

Yitshak's birth

21:1 In due course, Yahweh visited Sarah just as he'd said and he did for her exactly what he'd said, **2** so that Sarah conceived and gave birth to a son for Avraham in his old age at the very time of the year that God had told him.[98] **3** Avraham named their son Yitshak (Isaac),

98 RV 21:2 · Cross-ref. Heb 11:11.

Readers' Version

4 and he circumcised him when he was eight days
old, just as God had commanded him.[99] 5 Avraham
was one hundred years old when his son Yitshak
was born, 6 and Sarah said, "God has brought
laughter to me. Everyone who hears will laugh
with me." 7 And she continued, "Who would have
said to Avraham that Sarah would breastfeed chil-
dren, yet I have given him a son in his old age."

Hagar is expelled with Yishmael

8 The child grew and was
weaned, and Avraham held
a large feast on the day Yitshak (Isaac) was
weaned.
9 But Sarah noticed that Yishmael (Ishmael) (the
son of Hagar the Mitsri (Egyptian) who she had
given birth to for Avraham) was mocking, 10 so
Sarah said to Avraham, "Get rid of that slave
woman and her son, because that slave woman's
son won't be inheriting anything along with my
son Yitshak."[100] 11 Now this stressed out Avraham
who also cared for that son, 12 but God told him,
"Don't get distressed because of the boy and your
slave woman. Listen to what Sarah's telling you,
because it's in Yitshak that your descendants will
be called yours.[101] 13 But I'll also make the descen-
dants of the slave woman's son into a nation, be-
cause he's also your son."
14 Avraham got up early the next morning, and
got some bread and a skin of water and helped Ha-
gar put them on her shoulder. Then he gave her
the child and sent her away, and she left and wan-
dered in the wilderness around Be'er-Sheva (Beer-
sheba). 15 But when the water from the skin was
gone, she threw the child under one of the bushes,
16 and she went and she went a short distance
away (about as far as a bow can shoot an arrow)
and sat down there, because she said, "I don't
want to watch my child die." And as she sat at a
distance, she sobbed loudly.

Literal Version

the_name_of his/its_son who_had_been_born to_
_him/it whom she_had_borne for_him/it Sārāh
Yitsḥāq/(Isaac). 4 And_ 'Avrāhām _he_
_circumcised ÐOM Yitsḥāq his/its_son a_son_of
eight_of days just_as god he_had_commanded
ÐOM_him/it. 5 And_'Avrāhām was_a_son_of one_
_hundred_of year[s] when_was_born to_him/it
ÐOM Yitsḥāq his/its_son. 6 And_ Sārāh _she/it_
_said laughter he_has_made to_me god every_of
(the)_one_who_hears he_will_laugh to_me.
7 And_she/it_said who has_he_said to_'Avrāhām
Sārāh she_has_nursed children if/because I_
_have_borne a_son of_his_old_of_age(s).
8 And_ the_child _he_grew_up and_he_was_
weaned and 'Avrāhām _he/it_made a_feast
great in/on_day ÐOM Yitsḥāq was_weaned. 9 And_
Sārāh _she/it_saw ÐOM the_son_of Hāgār the_
_from_Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) whom
she_had_borne to_'Avrāhām mocking. 10 And_
_she/it_said to_'Avrāhām drive_out the_slave_
_woman (the)_this and_ÐOM son_of_her
if/because not the_son_of the_slave_woman
(the)_this he_will_inherit with son_of_my with
Yitsḥāq. 11 And_ the_matter _it_was_displeasing
exceedingly in/on_both_eyes_of 'Avrāhām on
the_causes_of his/its_son. 12 And_ god _he/it_
_said to 'Avrāhām not let_it_be_displeasing in_
_eyes_of_your on the_lad and_on your(ms)_
_female_slave all_of that she_says to_you Sārāh
listen to_voice_of_her if/because in_Yitsḥāq it_
_will_be_named to/for_yourself(m) offspring.
13 And_also ÐOM the_son_of the_slave_woman to_
_(a)_nation I_will_make_him if/because
your(ms)_seed/fruit he. 14 And_ 'Avrāhām _he_
_rose_early in_morning and_he/it_took food and_
_a_skin_of water and_he/it_gave to Hāgār placing
on shoulder_of_her and_ÐOM the_boy and_he_
_sent_her_away and_she_went and_she_
_wandered in_the_wilderness_of Bə'ēr. 15 And_
the_waters _they_were_finished from the_skin
and_she_threw ÐOM the_boy under one of_the_
_bushes. 16 And_she_went and_she_sat to/for_
_her/it from_before at_a_distance like_the_
_shooters_of a_bow if/because she_said not let_
_me_look on_the_death_of the_boy and_she_sat
from_before and_she_lifted_up ÐOM voice_of_her
and_she_wept. 17 And_ god _he/it_listened ÐOM

99 **RV 21:4 · Cross-ref.** Gen 17:12; Acts 7:8.

100 **RV 21:10 · Cross-ref.** Gal 4:29-30.

101 **RV 21:12 · Cross-ref.** Rom 9:7; Heb 11:18.

Literal Version

the_sound_of the_lad and_ the_messenger_of god _he/it_called to Hāgār from the_heavens and_ _he/it_said to/for_her/it what is_to_you Oh_ _Hāgār do_not be_afraid if/because god he_has_ _listened to the_sound_of the_lad at_where he is_ _there. **18** Arise lift_up ᴅᴏᴍ the_lad and_take_hold ᴅᴏᴍ hand_of_your in/on/over_him/it if/because to_(a)_nation great I_will_make_him. **19** And_ god _he_opened ᴅᴏᴍ eyes_of_her and_she/it_saw a_ _well_of water and_she_went and_she_filled ᴅᴏᴍ the_skin water and_she_gave_a_drink_to ᴅᴏᴍ the_lad. **20** And_he/it_was god with the_lad and_ _he_grew_up and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_wilderness and_ _he/it_was a_shooter_of a_bowman. **21** And_ _he/it_sat_down//remained//lived in_the_ _wilderness_of Pā'rān and_she_took to_him/it his/its_mother a_wife from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt).

22 And_he/it_was at_time the_that and_ 'Avīmelek and_Pikol the_commander_of his_ _army_of_his _he/it_said to 'Avrāhām to_say god is_with_you in_all that you are_doing. **23** And_ _now swear to/for_me by_god here if you_will_ _deal_falsely to_me and_to_posterity_of_my and_ _to_progeny_of_my according_the_loyalty which I_have_done with_you you_will_do with_me and_ _with the_earth/land which you_have_sojourned in_it. **24** And_ 'Avrāhām _he/it_said I I_will_ _swear. **25** And_ 'Avrāhām _he_rebuked ᴅᴏᴍ 'Avīmelek on the_causes_of the_well_of the_ _waters which the_servants_of 'Avīmelek they_ _had_seized. **26** And_ 'Avīmelek _he/it_said not I_ _know who has_he_done ᴅᴏᴍ the_thing the_this and_also you not you_told to/for_me and_also I not I_heard except the_day. **27** And_ 'Avrāhām _ _he/it_took sheep and_cattle and_he/it_gave to_ _'Avīmelek and_ both_of_them _they_made a_ _covenant. **28** And_ 'Avrāhām _he_set ᴅᴏᴍ seven ewe-lambs_of the_flock them_alone. **29** And_ 'Avīmelek _he/it_said to 'Avrāhām what are_ _they seven ewe-lambs the_these which you_ _have_set them_alone. **30** And_he/it_said if/because ᴅᴏᴍ seven ewe-lambs you_will_take from_hand_of_my in_account_of you_may_ _become to/for_me (into)_a_witness if/because_ _that I_dug ᴅᴏᴍ the_well (the)_this. **31** Therefore yes/correct/thus/so he_called (to)_place (the)_

Readers' Version

17 Now God heard the boy's voice, so one of God's messengers called Hagar from heaven and said to her, "What's the matter, Hagar? Don't be afraid, because God has heard the boy's voice over there. **18** Get up and get the boy and hold on to him by the hand, because I'll make his descendants into a great nation." **19** Then God enabled her to see a well, so she went and filled the skin with water and gave the boy a drink.

20 As the boy grew up, God kept watch over him, and he lived in the wilderness and became an expert with the bow and arrow. **21** He settled in the Paran wilderness, and in due course his mother found an Mitsri (Egyptian) girl for him to marry.

Avraham and Avimelek's agreement

22 One day King Avimelek and Pikol, the commander of his army,[102] spoke to Avraham, saying, "We can see that God is with you in everything you do. **23** So then, swear to me here by God that you won't treat me or my children or my descendants badly, and that'll you'll be kind to this country just as I showed kindness to you."

24 "I swear it," Avraham replied.

25 But Avraham complained to Avimelek about a well of water that had been taken over by Avimelek's slaves. **26** "I don't know who did that," Avimelek responded, "and you hadn't told me about it, so I've only just heard about it today."

27 Then Avraham gave some sheep and cattle to Avimelek to confirm their agreement together, **28** and then he separated seven female lambs from the rest of the flock. **29** "Why did you pen those seven lambs," Avimelek asked.

30 "Because I want you to take them," Avraham insisted. "I want them to be the verification that it was *me* who dug this well." **31** So that's why the place was named 'Be'er-Sheva' (Beersheba) (which means 'Well of the seven' or 'Well of the oath'), because that's where the two of them made their agreement.

102 RV 21:22 · Cross-ref. Gen 26:26.

Readers' Version

32 So the agreement was made at Be'er-Sheva,
then Avimelek and Pikol, the commander of his
army, got up and returned home to the Pelishti re-
gion. 33 Then Avraham planted a tamarisk tree
there at Be'er-Sheva, and he prayed to Yahweh,
the god of eternity. 34 Then Avraham continued
his stay in the Pelishti region for quite some time.

God tests Avraham over Yitshak

22:1 Several years later,
God decided to test Avra-
ham,[103] calling him, "Avraham."
"Here I am," he replied.
2 "Take your son Yitshak (Isaac) who you love,
your only son," God commanded him, "and go to
the Moriyah region[104] and sacrifice him there as a
burnt offering on one of the mountains that I'll
point out to you."
3 So Avraham got up early in the morning and
saddled his donkey. Then he took two of his young
men with him and his son Yitshak, and he cut
some firewood for the burnt offering. Then they
left to go to the place that God had told him. 4 On
the third day Avraham looked up ahead and he
could see the place from a distance, 5 so he said to
his young men, "Stay here by yourselves with the
donkey while the boy and I go over there to wor-
ship God, then we'll come back to you here."
6 So Avraham took the firewood for the burnt of-
fering and put it on his son Yitshak, and he car-
ried the fire pot and the knife. Then the two of
them went on together, 7 and Yitshak asked his fa-
ther Avraham his father, "My father?"
"Yes, son?", he replied.
"We've got the fire and the wood,", he continued,
"but where's the lamb for the burnt offering?"
8 "God will provide the lamb for the burnt offer-
ing himself, my son," Avraham answered, and then
the two of them continued on together.
9 Then they came to the place that God had told

Literal Version

_that Bə'ēr Shəvā' if/because there the_two_of_
_of_them they_swore_an_oath. 32 And_they_
_made a_covenant at_Bə'ēr- shevaʿ and_
'Avīmelek and_Pikol the_commander_of his_
_army_of_his _he/it_rose_up and_they_returned
to the_land_of the_Pəlishtiy. 33 And_he/it_
_planted a_tamarisk_tree in_Bə'ēr- shevaʿ and_
_he/it_called there in/on_name_of **YHWH** the_
_god_of perpetuity. 34 And_ 'Avrāhām _he_
_sojourned in_land the_Pəlishtiy days many.

22:1 And_he/it_was after the_things the_these
and_(the)_god he_put_to_the_test ÐOM 'Avrāhām
and_he/it_said to_him/it Oh_'Avrāhām and_
_he/it_said here_I_am. 2 And_he/it_said take
please ÐOM son_of_your[109] ÐOM your_only_of_son
whom you_love ÐOM Yitsḥāq/(Isaac) and_go
to/for_yourself(m) to the_land_of (the)_Mōriy^{yāh}
and_offer_him_up there to_a_burnt_offering on
one of_the_mountains which I_will_tell to_you.
3 And_ 'Avrāhām _he_rose_early in_morning
and_he_saddled ÐOM donkey_of_his and_he/it_
_took ÐOM two_of his_servants_of_his with_him/it
and_ÐOM Yitsḥāq his/its_son and_he_cut wood(s)_
_of burnt_offering and_he/it_rose_up and_he/it_
_went to the_place which he_had_said to_him/it
the_'Elohīm. 4 In_the_day the_third and_
'Avrāhām _he_lifted_up ÐOM eyes_of_his and_
_he/it_saw ÐOM the_place from_a_distance.
5 And_ 'Avrāhām _he/it_said to servants_of_his
remain to/for_you(pl) here with the_donkey and_
_I and_the_lad we_will_go to thus and_we_will_
_bow_down and_we_will_return to_you(pl).
6 And_ 'Avrāhām _he/it_took ÐOM the_wood(s)_of
the_burnt_offering and_he/it_assigned on
Yitsḥāq his/its_son and_he/it_took in_his/its_
_hand ÐOM the_fire and_ÐOM the_knife and_ both_
_of_them _they_went together. 7 And_ Yitsḥāq _
_he/it_said to 'Avrāhām his/its_father and_
_he/it_said my_father_of_my and_he/it_said
here_I_am my_son_of_my and_he/it_said HERE
the_fire and_the_wood(s) and_where is_the_
_sheep for_a_burnt_offering. 8 And_ 'Avrāhām _
_he/it_said god he_will_see for_him/it the_sheep
for_a_burnt_offering my_son_of_my and_ both_
_of_them _they_went together. 9 And_they_came

103 **RV 22:1-13 · Cross-ref.** Heb 11:17-19.

104 **RV 22:2 · Cross-ref.** 2Ch 3:1.

109 **LV 22:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

to the_place which he_had_said to_him/it the_ _'Elohīm and_he/it_built there 'Avrāhām ĐOM the_altar and_he_arranged ĐOM the_wood(s) and_ _he_bound ĐOM Yitsḥāq/(Isaac) his/its_son and_ _he/it_assigned ĐOM_him/it on the_altar from_ _above (to)_wood(s). **10** And_ 'Avrāhām _he_ _stretched_out ĐOM his/its_hand and_he/it_took ĐOM the_knife to_slaughter ĐOM his/its_son. **11** And_he/it_called to_him/it the_messenger_of **YHWH** from the_heavens and_he/it_said Oh_ _'Avrāhām 'Avrāhām and_he/it_said here_I_am. **12** And_he/it_said do_not stretch_out hand_of_ _your against the_lad and_do_not do to_him/it anything[110] if/because now I_know if/because_ _that are_one_fearing_of (of)_god you and_not you_have_withheld ĐOM son_of_your ĐOM your_ _only_of_son from_me. **13** And_ 'Avrāhām _he_ _lifted_up ĐOM eyes_of_his and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_ram behind it_was_caught in_thicket by_horns_of_its and_ 'Avrāhām _he/it_ _went and_he/it_took ĐOM the_ram and_he_ _offered_it_up to_a_burnt_offering in_place_of his/its_son. **14** And_ 'Avrāhām _he/it_called the_ _name_of the_place (the)_that **YHWH** he_will_see that it_is_said the_day on_the_mountain_of **YHWH** it_will_be_seen. **15** And_ the_messenger_ _of **YHWH** _he/it_called to 'Avrāhām a_second_ _time from the_heavens. **16** And_he/it_said by_ _myself I_swear the_utterance_of **YHWH** if/because_that because that you_have_done ĐOM the_thing the_this and_not you_have_withheld ĐOM son_of_your ĐOM your_only_of_son. **17** If/because_that surely_(bless) I_will_bless_you and_greatly_(increase) I_will_increase ĐOM your(ms)_seed/fruit like_the_stars_of the_ _heavens and_like_sand which is_on the_shore_of the_sea and_ your(ms)_seed/fruit _it_will_take_ _possession_of ĐOM the_gate_of its_enemies_of_ _his. **18** And_they_will_bless_themselves by_ _offspring_of_your all_of the_nations_of the_ _earth/land consequence that you_have_listened to_voice_of_my. **19** And_ 'Avrāhām _he_returned to servants_of_his and_they_arose and_they_went

Readers' Version

him, and Avraham built an altar there and arranged the firewood on it. Then he tied up his son Yitshak and laid him on the altar on top of the wood.[105] **10** Then Avraham took the knife and raised his arm to kill his son, **11** but one of Yahweh's messengers called to him from the sky and said, "Avraham! Avraham!"

"Here I am." he answered.

12 "Don't lift up your hand against the boy," the messenger continued. "And don't do anything to him, because now I know that you respect and obey God, since you haven't withheld your son, your only son, from me."

13 Then Avraham raised his head and looked around, and wow, there was a ram was behind him, caught by its horns in the thicket. So Avraham went and grabbed the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son. **14** So Avraham named that place 'Yahweh will provide', and to this day it's still said, "Yahweh will provide on his mountain."

15 Then the Yahweh's messenger called Avraham from the sky a second time **16** saying, "I, Yahweh, make this declaration by my authority and truth[106] that because you did that and didn't withhold your only son, **17** I'll bless you tremendously and I'll cause your descendants to be as numerous as the stars in the sky and as the sand on the beach,[107] and your descendants will be victorious over their enemies. **18** Because you obeyed what I said, all the nations of the earth will be blessed through your descendants."[108] **19** Then Avraham returned to his young men and they all continued on home together to Be'er-Sheva (Beersheba), and Avraham continued living there.

105 **RV 22:9 · Cross-ref.** Jam 2:21.

106 **RV 22:16-17 · Cross-ref.** Heb 6:13-14.

107 **RV 22:17 · Cross-ref.** Heb 11:12.

108 **RV 22:18 · Cross-ref.** Acts 3:25.

110 **LV 22:12 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Nahor's descendants

20 Some time later, Avraham heard the news, Look, your brother Nahor's wife Milkah has also given birth to sons: **21** Uts (Uz) his eldest son, and Buz his brother and Kemuel, the father of Aram, **22** Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf, and Betuel." **23** Those are the eight sons that Milkah gave birth to for Avraham's brother Nahor, and Betuel went on to father Rivkah. **24** In addition, Nahor's slave-wife Re'umah also gave birth to four sons: Tevah, Gaham, Tahash, and Ma'akah.

Sarah's death and burial

23:1 Sarah went on to be 127 years old **2** when she died in the city of Kiryat-Arba (now called Hevron) in the Kena'an (Canaan) region. Avraham went in by her bed to weep and mourn for her.

3 After a time, Avraham got up from beside his dead wife and he spoke to the Hitim, requesting, **4** "I'm a foreigner and just staying among you. Give me property for a burial place on your land so that I can bury my dead wife."[111]

5 Those descendants of Het replied to Avraham, telling him, **6** "My master, listen to us. You're a godly leader among us. Go ahead and bury your dead in the choicest of our burial places. We've all agreed not to prevent you from burying your dead in any of our cemeteries."

7 Then Avraham stood and bowed to the Hitim who were the land-owners, **8** and asked them, "Since you're all allowing me to bury my dead, listen to me and intercede for me with Tsohar's son Efron, **9** so that he'll sell me Makpelah's cave which belongs to him and which is at the end of his field. I'll pay full price if he'll give it to me to use as a burial place."

10 Now Efron (a Hiti) was sitting there among Het's other descendants, so he responded to Avraham while the other land-owners were listening, along with everyone else at the city gate, **11** "No, my master. Listen to me: I'll *give* you the field and

Literal Version

together to Bə'ēr Shəvā' and_ 'Avrāhām _he/it_ _sat_down//remained//lived in_Bə'ēr- shevа'. **20** And_he/it_was after the_things the_these and_ _it_was_told to_'Avrāhām to_say THERE Milkāh also she she_has_borne children to_Nāḥōr your(ms)_brother/kindred. **21** ĐOM ʻŪts his/its_ _firstborn and_ĐOM Būz his/its_brother and_ĐOM Qəmū'ēl the_father_of 'Arām. **22** And_ĐOM Kesed and_ĐOM Hazo and_ĐOM Pildash and_ĐOM Jidlaph and_ĐOM Bətū'ēl. **23** And_Bətū'ēl he_fathered ĐOM Rivqāh eight_sons these Milkāh she_bore to_ _Nāḥōr the_brother_of 'Avrāhām. **24** And_ _concubine_of_his and_name_of_her was_ _Reumah and_ also she _she/it_gave_birth ĐOM Tebah and_ĐOM Gaham and_ĐOM Tahash and_ĐOM Ma'ₐkāh.

23:1 And_they_were the_life_of Sārāh one_ _hundred year[s] and_twenty year[s] and_seven years the_years_of the_life_of Sārāh. **2** And_ Sārāh _she_died at_Qiryat- four that is_Ḥevrōn in_land of_Kəna'an/(Canaan) and_ 'Avrāhām _he_went to_mourn for_Sārāh and_to_weep_for_her. **3** And_ 'Avrāhām _he/it_rose_up from_under the_face_of his_dead and_he/it_spoke to the_people_of Ḥēt to_say. **4** Am_a_sojourner and_a_resident_alien I with_you(pl) give to_me a_possession_of a_ _burial_site with_you(pl) so_that_I_may_bury dead_of_my from_before_face_of_me. **5** And_ the_ _people_of Ḥēt _they_answered ĐOM 'Avrāhām to_say to_him/it. **6** Listen_to_us my_master are_ _a_prince_of god you among_us in_the_choicest_ _of our_burial_sites_of_our bury ĐOM dead_of_ _your anyone from_him/it ĐOM site_of_his_burial not he_will_withhold from_you from_burying dead_of_your. **7** And_ 'Avrāhām _he/it_rose_up and_he_bowed_down to_the_people_of the_ _earth/land to_the_people_of Ḥēt. **8** And_he/it_ _spoke with_them to_say if (there) is_with desire_ _of_your(pl) to_bury ĐOM dead_of_my from_ _before_face_of_me listen_to_me and_entreat to_ _me (in)_ʻEfrōn the_son_of Zohar. **9** So_that_he_ _may_give to_me ĐOM the_cave_of (the)_ _Machpelah which to_him/it which is_at_the_ _end_of his_field_of_his for_silver full let_him_ _give_it to_me among_you(pl) to_a_possession_of a_burial_site. **10** And_ʻEfrōn was_sitting in_the_ _middle the_people_of Ḥēt and_ ʻEfrōn the_Ḥētite _he_answered ĐOM 'Avrāhām in_the_ears_of the_ _people_of Ḥēt to_all/each/any/every those_

111 RV 23:4 · Cross-ref. Heb 11:9,13; Acts 7:16.

Literal Version

_who_were_entering_of (of)_the_gate_of his_city_
_of_his to_say. **11** No my_master listen_to_me the_
_field I_give to/for_you(fs) and_the_cave which
in/on/over_him/it to/for_yourself(m) I_give_it
to_the_eyes_of the_sons_of my_people_of_my I_
_give_it to_you bury dead_of_your. **12** And_
'Avrāhām _he_bowed_down to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_people_of the_earth/land.
13 And_he/it_spoke to ʹEfrōn in_the_ears_of the_
_people_of the_earth/land to_say nevertheless if
you if listen_to_me I_give the_money_of the_field
take_it from_me so_that_I_may_bury ᴅᴏᴍ dead_
_of_my there_(to). **14** And_ ʹEfrōn _he_answered
ᴅᴏᴍ 'Avrāhām to_say to_him/it. **15** My_master
listen_to_me land_of four hundred(s) shekel[s]_of
silver between_me and_between_you what is_it
and_ᴅᴏᴍ dead_of_your bury. **16** And_ 'Avrāhām _
_he/it_listened to ʹEfrōn and_ 'Avrāhām _he_
_weighed_out for_ʹEfrōn ᴅᴏᴍ the_money which
he_had_spoken in_the_ears_of the_people_of Ḥēt
four hundred(s) shekel[s]_of silver which_passes_
_along to_trader. **17** And_he/it_rose_up the_field_
_of ʹEfrōn which was_in_Machpelah which to_
_(the)_face_of/in_front_of/before Mamre the_
_field and_the_cave which in/on/over_him/it
and_all the_tree which in_the_field which in_all
border_of_its round_about. **18** To_'Avrāhām to_a_
_purchase to_the_eyes_of the_people_of Ḥēt for_
_all_of those_who_were_entering_of (of)_the_
_gate_of his_city_of_his. **19** And_after thus
'Avrāhām he_buried ᴅᴏᴍ Sārāh his/its_
_wife/woman into the_cave_of the_field_of (the)_
_Machpelah on the_face_of Mamre that is_
_Ḥevrōn in_land of_Kəna'an/(Canaan). **20** And_
the_field and_the_cave which in/on/over_him/it
_he/it_rose_up to_'Avrāhām to_a_possession_of
a_burial_site from_with the_people_of Ḥēt.
24:1 And_'Avrāhām he_was_old he_had_come in_
_the_days and_**YHWH** he_had_blessed ᴅᴏᴍ
'Avrāhām in_everything. **2** And_ 'Avrāhām _
_he/it_said to servant_of_his (the)_old_of his_
_household_of_his who_was_ruling in_all that to_
_him/it put please hand_of_your under thigh_of_
_my. **3** So_that_I_may_make_you_swear by_**YHWH**
the_god_of the_heavens and_the_god_of the_
_earth/land which/who not you_will_take a_wife
for_son_of_my from_the_daughters_of the_
_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] whom I am_dwelling in_
_midst_of_its. **4** If/because to land_of_my and_
_near/to kindred_of_my you_will_go and_you_
_will_take a_wife for_son_of_my for_

Readers' Version

the cave that's in it. I give it to you in front of all these others, then you can bury your dead."

12 Then Avraham bowed before the people of the land, **13** and he told Efron while all the others were listening, "But if you would, please listen to me. I'll pay the value of the field. Accept it from me, then I'll bury my dead there."

14 Efron responded to Avraham, **15** "My master, listen to me. That land's worth 400 shekels of silver, but that's nothing between me and you. Just go ahead and bury your dead." **16** So Avraham accepted Efron's words and weighed out for Efron the price that he had mentioned in the hearing of Het's descendants: 400 shekels of silver (the currency among the merchants).

17 So Efron's field that was in Makpelah which faced Mamre (including the field and the cave that was in it, and all the trees that were in the field that was within all of its surrounding borders) was deeded **18** to Avraham as the new owner as witnessed by Het's descendants and everyone else who had come to the city gate. **19** Then after that, Avraham laid the body of his wife Sarah to rest in the cave in Makpelah's field facing Mamre (also called Hevron, in the Kena'an (Canaan) region). **20** So the field was deeded as property to Avraham by Het's descendants, including the cave in it for a burial place.

Yitshak's marriage

24:1 Avraham was now getting very old, and Yahweh had blessed him in every way. **2** Then Avraham said to his oldest slave in his household who was in charge of everything that belonged to him, "Please put your hand under my thigh, **3** and I want you to vow by Yahweh, the god of the heavens and the god of the earth, that you won't select a wife for my son Yitshak (Isaac) from any of the Kena'ani (Canaanite) women in this area where we're living. **4** Rather, you should go back to my country and to my relatives, and find a wife for him there."

Readers' Version

5 "Suppose the woman isn't willing to come back
with me to this place?" the slave asked. "Should I
take your son back to the country that you came
from?"
6 "Make sure that you don't take my son back
there," Avraham answered. 7 "Yahweh, the god of
the heavens, who took me from my father's house
and from the land of my relatives, and who spoke
to me and who promised me, saying, 'I'll give this
land to your descendants,' he'll send his messen-
ger ahead of you, and you'll be guaranteed to
bring back a wife for my son from there. 8 If it
turned out that the woman isn't willing to come
back with you, then you're released from this vow
to me. But still in that case, don't take my son back
there!" 9 Then the slave put his hand under the
thigh of his master Avraham and promised his
that he'd follow those instructions..
10 Then the slave took ten of his master's camels
and loaded them with all kinds of good things
from his master, and with his own slaves, he trav-
elled to the city of Nahor in the Aram-Naharayim
region. 11 Then on that first evening, he made the
camels kneel down outside the city by the well. It
was the time that women come out to fetch water,
12 and he prayed, "Yahweh, God of my master
Avraham, please cause it to happen right in front
of me today that you show kindness toward my
master Avraham. 13 See, I'm standing by this well,
and the young women from the city will be com-
ing out here to fetch water. 14 Let it be that if I say
to a young woman, 'Please let me have a drink
from your water jar,' and she says, 'Sure, and I'll
also get more for your camels,' let her be the one
you have appointed for your slave Yitshak (Isaac).
And by finding her, I'll know that you've shown
kindness toward my master."
15 Now before he'd even finished speaking, then
wow, Rivkah arrived with her empty water jar on
her shoulder. (She was Betuel's daughter—Betuel
being the son of Avraham's brother Nahor and his
wife Milkah.) 16 The young woman was very beau-
tiful and a virgin who hadn't slept with a man. She
went down to the well and filled her jar and came
back up. 17 The slave ran to meet her and said,
"Can I have a small drink of water from your jar."

Literal Version

_Yitsḥāq/(Isaac). 5 And_he/it_said to_him/it the_
_servant perhaps not the_woman she_will_be_
_willing to_go after_me to the_earth/land (the)_
this really(take_back) will_I_take_back ᴅᴏᴍ son_
_of_your to the_earth/land where you_came_out
from_there. 6 And_he/it_said to_him/it
'Avrāhām take_heed to/for_yourself(m) lest you_
_should_take_back ᴅᴏᴍ son_of_my to_(to).
7 **YHWH** the_god_of the_heavens who he_took_
_me from_the_household_of my_father_of_my
and_from_the_land_of my_kindred_of_my and_
_which he_spoke to_me and_which he_swore_an_
_oath to_me to_say to_offspring_of_your I_will_
_give ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_this he he_will_
_send messenger_of_his to_your_face and_you_
_will_take a_wife for_son_of_my from_there.
8 And_if not the_woman she_will_be_willing to_
_go after_you and_you_will_be_free from_oath_
_of_my this only ᴅᴏᴍ son_of_my not you_must_
_take_back to_(to). 9 And_ the_servant _he/it_
_assigned ᴅᴏᴍ his/its_hand under the_thigh_of
'Avrāhām master(s)_of_his and_he_swore_an_
_oath to_him/it on the_matter (the)_this. 10 And_
the_servant _he/it_took ten camels from_the_
_camels_of his_master(s)_of_his and_he/it_went
and_all (the)_good_thing_of his_master(s)_of_his
in_his/its_hand and_he/it_rose_up and_he/it_
_went to 'Arām Nah$_a$rayim to the_city_of Nāḥōr.
11 And_he_made_kneel the_camels from_the_
_outside of_city to the_well_of the_waters to_the_
_time_of evening to_the_time_of the_women_
_who_draw_water go_out. 12 And_he_said Oh_
_**YHWH** the_god_of my_master 'Avrāhām make_
_happen please to/for_my_face/front the_day
and_do covenant_loyalty with my_master
'Avrāhām. 13 HERE I am_standing at the_spring_
_of the_waters and_the_daughters_of the_people_
_of the_city are_coming_out to_draw water.
14 And_it_was the_young_woman whom I_will_
_say to_her/it bend_down please jar_of_your so_
_that_I_may_drink and_she_will_say drink and_
_also camels_of_your I_will_give_a_drink_to ᴅᴏᴍ_
_her/it you_have_appointed for_servant_of_your
for_Yitsḥāq/(Isaac) and_by_it I_will_know
if/because_that you_have_done covenant_loyalty
with my_master. 15 And_he/it_was he not_yet he_
_had_finished to_speak and_BEHOLD/LO/SEE
Rivqāh who she_had_been_born to_Bətū'ēl the_
_son_of Milkāh the_wife_of Nāḥōr the_brother_of
'Avrāhām was_coming_out and_jar_of_her was_
_on shoulder_of_her. 16 And_the_young_woman

Literal Version

was_good_of appearance exceedingly a_virgin
and_a_man not he_had_known_her and_she_
_went_down to_the_spring and_she_filled jar_of_
_her and_she_came_up. **17** And_ the_servant _he_
_ran to_meet_her and_he/it_said give_me_to_
_drink please a_little_of water from_jar_of_your.
18 And_she/it_said drink my_master and_she_
_hurried and_she_put_down jar_of_her on hand_
_of_her and_she_gave_him_a_drink. **19** And_she_
_finished to_give_him_a_drink and_she/it_said
also for_camels_of_your I_will_draw_water until
(if) they_have_finished to_drink. **20** And_she_
_hurried and_she_poured_out jar_of_her into
the_watering_channel and_she_ran again to the_
_well to_draw_water and_she_drew_water
to/from_all/each/any/every camels_of_his.
21 And_the_man was_gazing to/for_her/it being_
_silent to_know had_ **YHWH** _he_made_
_successful its_road/course or not. **22** And_he/it_
_was just_as the_camels they_had_finished to_
drink and the_man _he/it_took a_ring_of gold
was_a_beka weight_of_its and_two_of bracelets
on hands_of_her was_ten gold weight_of_their.
23 And_he/it_said daughter_of whom are_you tell
please to_me is_there the_house_of your_father_
_of_her room to/for_us to_stay_the_night.
24 And_she/it_said to_him/it am_the_daughter_
_of Bətū'ēl I the_son_of Milkāh whom she_bore to_
_Nāḥōr. **25** And_she/it_said to_him/it both straw
as_well_as fodder much is_with_us also room to_
_stay_the_night. **26** And_ the_man _he_bowed_
_low and_he_bowed_down to/for_**YHWH**. **27** And_
_he/it_said **YHWH** the_god_of my_master
'Avrāhām who not he_has_left loyalty_of_his_
_covenant and_faithfulness_of_his from_with my_
_master be_blessed I on_journey he_has_led_me
YHWH the_house_of the_relatives_of my_master.
28 And_ the_young_woman _she_ran and_she_
_told to_the_household_of her_mother_of_her
according_the_things the_these. **29** And_
_belonged_to_Rivqāh a_brother and_his/its_
_name was_Lāvān and_ Lāvān _he_ran to the_
_man to_the_outside to the_spring. **30** And_he/it_
_was just_as_saw ~~DOM~~ the_ring and_~~DOM~~ the_
_bracelets on the_hands_of his_sister_of_his and_
_just_as_he_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of
Rivqāh sister_of_his to_say thus he_spoke to_me
the_man and_he_went to the_man and_

Readers' Version

18 "Drink, my master," she said and quickly lowered her jar to her hands and gave him a drink,
19 and after she'd finished giving him a drink, she said, "I'll also get water for your camels until they have finished drinking." **20** Then she hurried and emptied her jar into the trough and ran back to the well to draw more water, and she drew enough water for all his camels **21** while Avraham's slave watched her silently to determine whether Yahweh had made his journey successful or not.

22 Then when the camels had finished drinking, the slave took out an expensive gold nose ring and two solid gold bracelets for her arms. **23** "Tell me, whose daughter are you?" he asked her. "Is there room at your father's house for us to stay?"

24 "I'm Betuel's daughter. He's the son of Nahor and Milkah," she answered. **25** "We've got plenty of both straw and fodder for the camels, and there's also a room where you could stay."

26 Then the slave bowed down and worshipped Yahweh **27** and said, "Praised be Yahweh, my master Avraham's god, who hasn't relented from his kindness and faithfulness toward my master. As for me, Yahweh has led me on the road to the home of my master's relatives."

28 Then the young woman ran home and told her mother's household what had happened.
29 Now Rivkah had a brother named Lavan (Laban), and he ran out to the man at the well. **30** He had seen the nose ring and the bracelets on his sister's arms, and when he'd heard his sister Rivkah's words saying, "This is what the man said to me," then he went to the man, and indeed, he was there standing by the camels at the spring
31 and he invited him, "Come, you who are blessed by Yahweh. Why are you standing out here? I've already prepared the house and a place for the camels."

32 So Avraham's slave went to the house. Then he unloaded the camels and gave them straw and fodder, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.[112] **33** Then food was set out for them to eat, but Avraham's slave said,

112 RV 24:32 · Note It's not certain from the pronouns in the text here, just who did what in this second sentence—whether it was the slave (the guest) or Lavan (the host), so other translations might vary.

Readers' Version

"I won't eat until I have said what I have to say."

"Speak then," Lavan responded.

34 "I'm one of Avraham's slaves," he said, **35** and Yahweh has blessed my master a lot, so that he has become wealthy. Yahweh has given him cattle, sheep and goats, silver and gold, male and female slaves, and camels and donkeys. **36** And my master's wife Sarah gave birth to a son for my master despite her old age, and my master has given him everything that he owns. **37** My master made promises, saying, 'You mustn't get a wife for my son from Kena'ani (Canaanite) women whose land I am living in, **38** but rather you must go to my father's house and to my clan, and find a wife for my son there.' **39** Then I asked my master, 'Suppose the woman refuses to come with me?' **40** And he replied, 'The god Yahweh that I obey, he'll send his messenger with you and make your journey succeed, so that you'll find a wife for my son from my clan, and from my father's house. **41** Then you'll be free of your promise: When you go to my clan, and if they won't allow her to return with you, then you'll be clear from this promise.'

42 "Then today I came to the well, and I said, 'Yahweh, God of my master Avraham, if it's what you want, make my journey succeed that I have come on. **43** Listen, I'm standing by this well, so let it be that the young woman who comes out to fetch water and I say to her, "Please give me a little water to drink from your jar," **44** and she replies to me, "Sure, drink, and I will also get water for your camels," let her be the wife that Yahweh has chosen for the my master's son.' **45** Before I'd finished speaking in my heart, then wow, Rivkah was coming out with her jar on her shoulder. And she went down to the well and drew water, and I asked her, 'Can I have a drink.' **46** So she hurried and lowered her jar from her shoulder and said, 'Drink, and I'll also water your camels.' So I drank and she also watered the camels. **47** Then I asked her, 'Whose daughter are you?' And she said, 'The

Literal Version

_BEHOLD/LO/SEE he_was_standing with the_ _camels at the_spring. **31** And_he/it_said come Oh_you_who_are_blessed_of **YHWH** to/for_what are_you_standing on_outside and_I I_have_made_ _clear the_house and_a_place for_camels. **32** And_ the_man _he_went to_the_house and_he_ _unharnessed the_camels and_he/it_gave straw and_fodder to_camels and_water to_wash feet_ _of_his and_the_feet_of the_men who with_ _him/it. **33** And[113] before_him to_eat and_he/it_ _said not I_will_eat until (if) I_have_spoken words/messages_of_my and_he/it_said speak. **34** And_he_said am_the_servant_of 'Avrāhām I. **35** And_**YHWH** he_has_blessed ~~DOM~~ my_master exceedingly and_he_has_become_great and_he_ _has_given to_him/it sheep and_cattle and_silver and_gold and_male_servants and_female_ _servants and_camels and_donkeys. **36** And_ Sārāh the_wife_of my_master _she/it_gave_birth a_son to_master_of_my after age_of_her_old and_ _he_has_given for_him/it[114] ~~DOM~~ all_of that to_ _him/it. **37** And_he_made_me_swear_an_oath my_master to_say not you_must_take a_wife for_ _son_of_my from_the_daughters_of the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] whom I am_dwelling in_ _land_of_its. **38** If not to the_house_of my_father_ _of_my you_will_go and_near/to family_of_my and_you_will_take a_wife for_son_of_my. **39** And_ _I_said to my_master perhaps not the_woman she_will_go after_me. **40** And_he/it_said to_me **YHWH** whom I_have_walked_about before_him he_will_send messenger_of_his with_you and_he_ _will_make_successful journey_of_your and_you_ _will_take a_wife for_son_of_my from_family_of_ _my and_from_household my_father_of_my. **41** Then you_will_be_free from_oath_of_my if/because you_will_go to family_of_my and_if not they_will_give_her to/for_you(fs) and_you_ _will_be free from_oath_of_my. **42** And_I_came the_day to the_spring and_I_said Oh_**YHWH** the_ _god_of my_master 'Avrāhām if (there)_you please are_making_successful journey_of_my which I am_going on_it. **43** HERE I am_standing at the_spring_of the_waters and_it_was the_young_ _woman who_will_come_out to_draw_water and_

113 LV 24:33 · Note OSHB variant note: ם֣שִׁיר/ו: (x-qere) 'מֶ֣שְׁוִי/ו': lemma_c/7760 a morph_HC/VHw3ms id_01SiU מֶ֣שְׁוִי/ו

114 LV 24:36 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_I_will_say to_her/it give_me_to_drink please a_
_little_of water from_jar_of_your. **44** And_she_
_will_say to_me both you drink and_also for_
_camels_of_your I_will_draw_water she the_
_woman whom **YHWH** he_has_appointed for_
_the_son_of my_master. **45** I not_yet I_had_
_finished to_speak to heart_of_my and_
_BEHOLD/LO/SEE Rivqāh was_coming_out and_
_jar_of_her was_on shoulder_of_her and_she_
_went_down to_the_spring and_she_drew_water
and_I_said to_her/it give_me_a_drink please.
46 And_she_hurried and_she_put_down jar_of_
_her from_on_her and_she/it_said drink and_also
camels_of_your I_will_give_a_drink_to and_I_
_drank and_also the_camels she_gave_a_drink.
47 And_I_asked ~~ĐOM~~_her/it and_I_said daughter_
_of whom are_you and_she/it_said the_daughter_
_of Bətū'ēl the_son_of Nāḥōr whom she_bore for_
_him/it Milkāh and_I_put the_ring on nose_of_
_her and_the_bracelets on hands_of_her. **48** And_
_I_bowed_low and_I_bowed_down to/for_**YHWH**
and_I_blessed ~~ĐOM~~ **YHWH** the_god_of my_master
'Avrāhām who he_had_led_me in_the_way_of
truth to_take/accept/receive ~~ĐOM~~ the_daughter_
_of the_brother_of my_master for_son_of_his.
49 And_now if (there)_you(pl) are_doing loyalty
and_faithfulness with my_master tell to_me and_
_if not tell to_me so_that_I_may_turn to right or
to left. **50** And_ Lāvān and_Bətū'ēl _he_answered
and_they_said from_**YHWH** the_matter it_has_
_come_out not we_are_able to_speak to_you evil
or good. **51** HERE Rivqāh to_your_face take_her
and_go so_that_she_may_be a_wife for_the_son_
_of your(pl)_master(s)_of_your just_as **YHWH** he_
_has_spoken. **52** And_he/it_was just_as the_
_servant_of 'Avrāhām he_heard ~~ĐOM~~
words/messages_of_their and_he_bowed_down
towards_land to/for_**YHWH**. **53** And_ the_servant
_he_brought_out articles_of silver and_articles_of
gold and_garments and_he/it_gave to_Rivqāh
and_excellent_gifts he_gave to_brother_of_her
and_to_mother_of_her. **54** And_they_ate and_
_they_drank he and_the_men who with_him/it
and_they_stayed_the_night and_they_arose in_
_morning and_he/it_said send_me_away to_
_master_of_my. **55** And_ brother_of_her and_
_mother_of_her _he/it_said the_young_woman
let_her_remain with_us days or ten after she_
_will_go. **56** And_he/it_said to_them do_not delay
~~ĐOM~~_me and_**YHWH** he_has_made_successful
journey_of_my send_me_away so_that_I_may_go

Readers' Version

daughter of Betuel, a son of Nahor and his wife Milkah.' Then I put the ring on her nose and the bracelets on her arms. **48** Then I bowed down and worshipped and praised my master Avraham's god Yahweh, who led me on the right way to find the daughter of my master's brother for his son.
49 And now if you all want to show kindness and faithfulness to my master, tell me. But if not, tell me, so that I can decide what to do next."

50 Then Lavan (Laban) and Betuel answered, "This matter has come from Yahweh, so we're not able to tell you bad or good. **51** But listen, Rivkah's right here. Take her and go, and let her become the wife of your master's son, as Yahweh has indicated." **52** Now when Avraham's slave heard their reply, he bowed down to the ground before Yahweh. **53** Then he brought out silver and gold jewellery, and clothing, and gave them to Rivkah. And he gave valuable things to her brother and her mother.

54 Then Avraham's slave and the men with him ate and drank and stayed there overnight. Then in the morning they got up, and he said, "Let me leave now and return back to my master."

55 But Rivkah's brother and her mother said, "Let the girl stay with us a few days, at least ten. After that she can go."

56 "Don't detain me," he told them, "since Yahweh has made my journey successful. Send me off so that I can return to my master."

57 "Let's call for the young woman and find out what she wants to do." they responded. **58** So they called for Rivkah and asked her, "Are you prepared to leave now with this man?"

"Yes, I'll go." she answered.

59 So they got ready to send off their sister Rivkah with Avraham's slave and his men, along with her childhood nurse. **60** They prayed a blessed for Rivkah, saying

"Our sister, may you become the mother of thousands,
and may your descendants defeat all of their enemies."

61 Then Rivkah got up with her maids, and they mounted the camels and went with the man. So the slave took Rivkah and left.

Readers' Version

62 Meanwhile Yitshak (Isaac) was living in the Negev region, and had just returned from visiting Be'er-Lahay-Ro'i. 63 Late on afternoon, he went out to the countryside to meditate, and when he looked up, he saw some camels approaching. 64 Rivkah also looked up and saw Yitshak, and dismounted from her camel, 65 asking the slave, "Who's that man out in the countryside who's coming to meet us?"

"He's my master," the slave replied, so she took the veil and covered herself.

66 Then the slave reported everything that he'd done to Yitshak. 67 Then Yitshak brought her into the tent of Sarah his mother, and he took Rivkah as his wife. And Yitshak loved her and he was comforted after his mother's death.

Literal Version

to_master_of_my. 57 And_they_said let_us_ _summon (to)_the_woman and_let_us_ask ĐOM her/its_mouth. 58 And_they_summoned (to)_ _Rivqāh and_they_said to_her/it will_you_go with the_man the_this and_she/it_said I_will_go. 59 And_they_sent_away ĐOM Rivqāh sister_of_ _their and_ĐOM nurse_of_her and_ĐOM the_ _servant_of 'Avrāhām and_ĐOM men_of_his. 60 And_they_blessed ĐOM Rivqāh and_they_said to/for_her/it our_sister_of_Oh you become (into)_thousands_of ten_thousand and_ offspring_of_your _may_it_take_possession_of ĐOM the_gate_of those_who_hate_it. 61 And_ Rivqāh and_maids_of_her _she/it_arose and_ _they_rode on the_camels and_they_went after the_man and_ the_servant _he/it_took ĐOM Rivqāh and_he_went. 62 And_Yitsḥāq/(Isaac) he_ _came from_going Bə'ēr Lahai Roi and_he was_ _dwelling in_land of_the_Negev. 63 And_ Yitsḥāq _he/it_went_out to_meditate in_the_field to_the_ _turning evening and_he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE camels were_coming. 64 And_ Rivqāh _she_lifted_up ĐOM eyes_of_her and_she/it_saw ĐOM Yitsḥāq and_ _she_fell from_under the_camel. 65 And_she/it_ _said to the_servant who the_man this who_is_ _walking in_the_field to_meet_us and_ the_ _servant _he/it_said he my_master and_she/it_ _took the_veil and_she_covered_herself. 66 And_ the_servant _he_recounted to_Yitsḥāq ĐOM all_of the_things which he_had_done. 67 And_he/it_ _brought_her/it Yitsḥāq to_the_tent of_Sārāh his/its_mother and_he/it_took ĐOM Rivqāh and_ _it_became to_him/it to/for_(a)_woman and_he_ _loved_her and_ Yitsḥāq _he_was_comforted after his/its_mother.

Avraham's other descendants[115]

25:1 Then Avraham married another woman named Keturah, 2 and she gave birth to Zimran, Yakeshan, Medan, Midyan, Yishbak, and Shuah. 3 Yakeshan fathered Sheva and Dedan, and the descendants of Dedan were the Ashurim, the Letushim, and the Le'umim. 4 Midyan's sons were Eyfah, Efer, Hanok, Avida, and Elda'ah. All of those were Keturah's descendants.

25:1 And_ 'Avrāhām _he_repeated and_he/it_took a_wife and_name_of_her was_Qəṭūrāh. 2 And_ _she/it_gave_birth to_him/it ĐOM Zimrān and_ _ĐOM Yoqshān/(Jokshan) and_ĐOM Mədān and_ _ĐOM Midyān and_ĐOM Yishbāq/(Ishbak) and_ĐOM Shuah. 3 And_Yoqshān he_fathered ĐOM Shəvā' and_ĐOM Dədān and_the_sons of_Dədān they_ _were 'Ashshūrites and_Letushites and_ _Leummites. 4 And_the_sons of_Midyān were_ _'Ēyfāh and_'Ēfer and_Ḥanōk/(Enoch) and_'Avīdā' and_'Eldā'āh all_of these were_the_sons_of Qəṭūrāh.

115 RV 25:1 · Parallel 1 Chr. 1:32-33

Literal Version

5 And_ 'Avrāhām _he/it_gave ~~DOM~~ all_of that to_ _him/it to_Yitsḥāq/(Isaac). **6** And_to_the_sons_of the_concubines who belonged_to_'Avrāhām 'Avrāhām he_gave gifts and_he_sent_them_away from_under Yitsḥāq his/its_son in_still_he was_ _alive eastward_to to the_land_of the_east. **7** And_ _these are_the_days_of the_years_of the_life_of 'Avrāhām which he_lived one_hundred_of year[s] and_seventy year[s] and_five years. **8** And_he_ _expired and_he/it_died 'Avrāhām in_old_age good old and_satisfied and_he_was_gathered to kinspeople(s)_of_his. **9** And_ Yitsḥāq and_ _Yishmā´ēl/(Ishmael) sons_of_his _they_buried ~~DOM~~_him/it into the_cave_of (the)_Machpelah to the_field_of ´Efrōn the_son_of Zohar the_Ḥittiy which is_on the_face_of Mamre. **10** The_field which 'Avrāhām he_had_acquired from_with the_sons_of Ḥēt there_(to) 'Avrāhām and_Sārāh his/its_wife/woman he_was_buried. **11** And_ _he/it_was after the_death_of 'Avrāhām and_ god _he/it_blessed ~~DOM~~ Yitsḥāq his/its_son and_ Yitsḥāq _he/it_sat_down//remained//lived near Bə'ēr Lahai Roi.

12 And_these are_the_accounts_of Yishmā´ēl/(Ishmael) the_son_of 'Avrāhām whom Hāgār the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) the_maidservant_of Sārāh she_bore to_'Avrāhām. **13** And_these are_the_names_of the_sons_of Yishmā´ēl/(Ishmael) by_names_of_their to_ _descendants_of_their the_firstborn_of Yishmā´ēl/(Ishmael) Nəvāyōt and_Qēdār and_ _'Adbə'ēl and_Mivsām. **14** And_Mishmā´ and_ _Dūmāh and_Massā'. **15** $H_a$dad and_Tēymā' Yəṭūr/(Jetur) Nāfīsh and_Qədəmāh. **16** These they were_the_sons_of Yishmā´ēl/(Ishmael) and_these names_of_are_their by_villages_of_their and_by_ _encampments_of_their two_plus ten princes to_ _tribes_of_their. **17** And_these are_the_years_of the_life_of Yishmā´ēl/(Ishmael) one_hundred_of year[s] and_thirty year[s] and_seven years and_ _he_expired and_he/it_died and_he_was_ _gathered to kinspeople(s)_of_his. **18** And_they_ _dwelt from_$Ḥ_a$vīlāh to Shūr which is_on the_ _face_of Mitsrayim your(ms)_going to_'Ashshūr on the_face_of all_of relatives_of_his he_fell.

Readers' Version

Avraham's death and burial

5–7 Avraham went on to live to be 175 years old. He gave valuable gifts to all the sons of his slave-wives, then he forced them to move to the east to ensure that they would be removed from his son Yitshak (Isaac). Then he left everything else he owned to Yitshak.

8 Then Avraham breathed his last and died at a good old age, elderly and satisfied, and he joined his ancestors in death. **9** His sons Yitshak and Yishmael (Ishmael) buried him in Makpelah's cave (in the field of Efron, Tsohar the Hiti's son, which faced Mamre)— **10** the field that Avraham had bought from Het's sons.[116] So Avraham's body was laid there alongside that of his wife Sarah. **11** After his death, God blessed his son Yitshak who lived near Be'er-Lahay-Ro'i.

Yishmael's Descendants[117]

12 Now these are the generations of Yishmael (Ishmael) the son of Avraham, whom Hagar the Mitsri (Egyptian), Sarah's female slave, had given birth to for Avraham. **13** These are the names of Yishmael's sons, by their names according to their births: Yishmael's firstborn was Nevayot, then Kedar, Adbe'el, Mivsam, **14** Mishma, Dumah, Masa, **15** Hadad, Teyma, Yetur, Nafish, and Kedemah. **16** Those were Yishmael's sons, and those are their names by their settlements and by their camps—twelve rulers according to their tribes. **17** Yishmael went on to live to be 137 years old, before breathing his last and dying and joining those who'd gone before. **18** His descendants settled from Havilah to Shur (which is near Mitsrayim (Egypt) as you go toward Ashur (Assyria)). He fell in the face of all his brothers.[118]

116 RV 25:10 · Cross-ref. Gen 23:3-16.

117 RV 25:12 · Parallel 1 Chr. 1:28-31

118 RV 25:18 · Note We've left this unusual sentence in here, because we don't really know now what this ancient idiom meant. Possibilities include being hostile to the brothers, living opposite them, or even dying in their presence.

Readers' Version

The birth of Esav and Ya'akov

19 These are the generations of Avraham's son Yitshak (Isaac): Avraham fathered Yitshak **20** and Yitshak was forty years old when he married Rivkah. (She was the daughter of Betuel the Aramean from Padan-Aram, the sister of Lavan (Laban) the Aramean.) **21** In due course, Yitshak prayed to Yahweh on his wife's behalf because she was barren. Yahweh answered his prayer and his wife Rivkah got pregnant, **22** but the twins kept jostling each other within her womb, so she asked, "Why's this happening to me?" She also asked Yahweh about it **23** and he responded,

"There's two nations inside your womb—
two different peoples will come from within you.
One group will become stronger than the other,
and the older will serve the younger."[119]

24 When the time came to give birth, she gave birth to twin boys. **25** The firstborn came out quite red and covered with hair like a fur coat, so they named him 'Esav' (Esau) (which means 'hairy'). **26** Then his brother was born and his hand grabbed Esav's heel, so he was named 'Ya'akov' (Jacob) (which means 'heel-grabber'). Yitshak (Isaac) was sixty years old when they were born.

Esav sells his future inheritance

27 As the boys grew up, Esav (Esau) got good at hunting, a man of the outdoors, but Ya'akov (Jacob) was a quiet man who stayed around the tents. **28** Yitshak (Isaac) liked the taste of game meat so he loved Esav, but Rivkah loved Ya'akov.

29 One day, Ya'akov was cooking some stew when Esav arrived home from being out, and he was very hungry **30** and asked Ya'akov, "I'm starving—can I have some of that yummy-looking red stuff." (After that, Esav's nickname became 'Edom', meaning 'red'.)

31 "Well, now," Ya'akov answered, "sell me your future inheritance."

32 "Listen, I'm dying of starvation," said Esav, "so what use would a future inheritance be to me?"

Literal Version

19 And_these are_the_accounts_of Yitsḥāq/(Isaac) the_son_of 'Avrāhām 'Avrāhām he_fathered ~~ĐOM~~ Yitsḥāq. **20** And_he/it_was Yitsḥāq a_son_of forty year[s] when_took_he ~~ĐOM~~ Rivqāh the_daughter_ _of Bətū'ēl the_'Arammiy from_Paddan- aram the_ _sister_of Lāvān the_'Arammiy to_him/it to/for_ _(a)_woman. **21** And_ Yitsḥāq _he_prayed to/for_ _**YHWH** to_the_front_of his/its_wife/woman if/because was_barren she and_he_was_entreated to_him/it **YHWH** and_ Rivqāh his/its_ _wife/woman _she/it_conceived/became_ _pregnant. **22** And_ the_children _they_struggled_ _together in_her_inward_of_part[s] and_she/it_ _said if thus to/for_what this am_I and_she_went to_consult ~~ĐOM~~ **YHWH**. **23** And_ **YHWH** _he/it_ _said to/for_her/it two_of nations[120] are_in_ _womb_of_your and_two_of peoples from_ _your(pl)_inward_of_parts they_will_separate and_a_people more_than_a_people it_will_be_ _strong and_the_great_one it_will_serve the_ _young_one. **24** And_ days_of_her _they_were_ _completed to_give_birth and_BEHOLD/LO/SEE twins were_in_womb_of_her. **25** And_ the_first _ _he/it_went_out red of_him_of_all was_like_a_ _cloak_of hair and_they_called his/its_name ʿĒsāv. **26** And_after thus his/its_brother he_came_ _out and_hand_of_his was_holding on_the_heel_ _of ʿĒsāv and_he/it_called his/its_name Ya'ₐqovʿ/(Jacob) and_Yitsḥāq/(Isaac) was_a_son_ _of sixty year[s] when_fathered ~~ĐOM~~_them. **27** And_ the_lads _they_grew_up and_ ʿĒsāv _ _he/it_was a_man who_knew hunting a_man_of the_open_country and_Ya'ₐqovʿ was_a_man quiet who_dwelt tents. **28** And_ Yitsḥāq _he_loved ~~ĐOM~~ ʿĒsāv if/because hunted_game was_in_mouth_of_ _his and_Rivqāh was_loving ~~ĐOM~~ Ya'ₐqovʿ. **29** And_ Ya'ₐqovʿ _he_had_cooked cooked_food and_ ʿĒsāv _ _he_came from the_field and_he was_exhausted. **30** And_ ʿĒsāv _he/it_said to Ya'ₐqovʿ let_me_ _swallow please some_of the_red_stew the_red_ _stew the_this if/because am_exhausted I therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_name 'Edōm. **31** And_ Ya'ₐqovʿ _he/it_said sell as_day ~~ĐOM~~ birthright_of_your to_me. **32** And_ ʿĒsāv _he/it_said HERE I am_going to_die and_for_what this to_me is_a_birthright. **33** And_ Ya'ₐqovʿ _he/it_said swear to/for_me as_day and_ _he_swore to_him/it and_he_sold ~~ĐOM~~ birthright_

119 RV 25:23 · Cross-ref. Rom 9:12.

120 LV 25:23 · Note OSHB variant note: **מ֥יִּג**: (x-qere) **'סְּיֹוג֑'**: lemma_1471 a n_1.2.0 morph_HNcmpa id_01eWf **סְּיֹוג֑**

Literal Version

_of_his to_Ya'ₐqov. **34** And_Ya'ₐqov he_gave to_
_'Ēsāv bread and_cooked_food_of lentils and_he_
_ate and_he_drank and_he/it_rose_up and_he_
went and 'Ēsāv _he_despised ᴅᴏᴍ the_
_birthright.

26:1 And_he/it_was a_famine on_the_earth
(from)_besides_of the_famine (the)_former which
it_was in_the_days_of 'Avrāhām and_
Yitsḥāq/(Isaac) _he/it_went to 'Avīmelek[124] the_
_king_of the_Pəlishtiy to_Gərār. **2** And_he_
_appeared to_him/it **YHWH** and_he/it_said do_
_not go_down towards_Mitsrayim/(Egypt) dwell
on_the_earth which I_will_say to_you. **3** Sojourn
on_the_earth (the)_this and_I_will_be with_you
and_I_will_bless_you if/because to/for_
_yourself(m) and_to_offspring_of_your I_will_give
ᴅᴏᴍ all_of the_lands (the)_these and_I_will_
_establish ᴅᴏᴍ the_oath which I_swore to_
_'Avrāhām father_of_your. **4** And_I_will_multiply
ᴅᴏᴍ your(ms)_seed/fruit like_the_stars_of the_
_heavens and_I_will_give to_offspring_of_your
ᴅᴏᴍ all_of the_lands (the)_these and_they_will_
_bless_themselves by_offspring_of_your all_of
the_nations_of the_earth/land. **5** Consequence
that 'Avrāhām he_listened to_voice_of_my and_
_he_kept duty_of_my commands_of_my
regulations_of_my and_laws_of_my. **6** And_
Yitsḥāq _he/it_sat_down//remained//lived in_
Gərār. **7** And the_men_of the_place _they_asked
of_wife_of_his and_he/it_said sister_of_is_my she
if/because he_was_afraid to_say wife_of_my lest
they_should_kill_me the_men_of the_place on
Rivqāh if/because was_good_of appearance she.
8 And_he/it_was if/because they_had_become_
_long to_him/it there the_days and_ 'Avīmelek
the_king_of the_Pəlishtiy _he_looked_down
through the_window and_he/it_saw and_
_BEHOLD/LO/SEE Yitsḥāq/(Isaac) was_playing
with Rivqāh his/its_wife/woman. **9** And_
'Avīmelek _he/it_called (to)_Yitsḥāq and_he/it_
_said surely HERE wife_of_is_your she and_how
did_you_say sister_of_is_my she and_he/it_said

Readers' Version

33 "Well then, make a vow to me," insisted Ya'akov.

So Esav promised him, effectively selling his future inheritance to Ya'akov,[121] **34** and Ya'akov gave him some of the lentil stew and some bread. So Esav ate and drank and left again, thus despising his own inheritance as firstborn son.

Yitshak moves to Gerar

26:1 Then there was a famine in the region (a different one from the earlier famine that was in the days of Avraham) so Yitshak (Isaac) moved to Gerar, the region of Avimelek, the Pelishtim king. **2** Then Yahweh appeared to Yitshak and told him, "Don't go down to Mitsrayim (Egypt)—stay in the area that I'll tell you. **3** Stay as a guest in this region, and I'll be with you and bless you, because I'll give all this land to you and to your descendants, and I'll confirm the oath that I made to your father Avraham.[122] **4** I'll multiply your descendants to be as numerous as the stars in the sky, and I'll give all this region to them. And all the nations on the earth will be blessed through your descendants, **5** because Avraham obeyed me by keeping my requirements, my commands, my decrees, and my laws."

6 So Yitshak settled there in Gerar. **7** Then the men of the place asked about his wife, and he said, "She's my sister,"[123] because he was afraid to say, "She's my wife." He was thinking, "What if the men in this place kill me because Rivkah is so beautiful to look at." **8** Then when he'd been in that area for quite a while, the Pelishti King Avimelek looked down from a window and saw that to his surprise, Yitshak was laughing together with his wife Rivkah. **9** So Avimelek called for Yitshak and said, "Hey, she's really your wife! So how could you say, 'She's my sister'?"

"Because I said to myself, 'I might die because of her.'," Yitshak replied.

10 "What's this that you've done to us?" contin-

121 RV 25:33 · Cross-ref. Heb 12:16.

122 RV 26:3-4 · Cross-ref. Gen 22:16-18.

123 RV 26:7 · Cross-ref. Gen 12:13; 20:2.

124 LV 26:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

ued Avimelek. "One of my people might easily have slept with your wife and you would have brought condemnation onto us!" **11** Then King Avimelek ordered all the people, "Anyone who touches this man or his wife will certainly be killed."

12 Then Yitshak planted a crop in that land and Yahweh blessed him and gave him one hundred times as much as he'd planted. **13** Hence he became wealthier and that repeated until eventually he was very powerful. **14** He also owned sheep and goats, and cattle, and many slaves. Because the Pelishtim now envied him, **15** they blocked up all the wells that his father's slaves had dug when his father Avraham had been alive, and they filled them with dirt.

16 Then King Avimelek told Yitshak, "You all need to leave this area because you've become more powerful than us." **17** So Yitshak left that place and set up camp in the Gerar Valley and settled there. **18** Then he returned and dug out the water wells that they had dug in the days of Avraham his father and that the Pelishtim had blocked up after Avraham's death, and he called them similar names to the ones that his father had called them.

19 Then Yitshak's slaves dug in the valley and found an underground spring with flowing water there. **20** But the herdsmen from Gerar quarrelled with Yitshak's herdsmen, saying, "The water belongs to us." So he named the well 'Esek' (which means 'dispute'), because they disputed with him.

21 Yitshak's men dug another well, but they quarrelled over it too, so he named it 'Sitnah' (which means 'opposition'). **22** Then he moved from there and dug another well, and they didn't quarrel over it, so he named it 'Rehovot' (which means 'space'), and he said, "Because now Yahweh has made space for us and we'll be productive in this area."

23 Then from there Yitshak moved down to Be'er-Sheva (Beersheba), **24** and Yahweh appeared to him during that night and said, "I am the god of your father Avraham. Don't be afraid, because I'm with you and I will bless you and multiply your descendants for the sake of my slave Avraham." **25** So

Literal Version

to_him/it Yitsḥāq if/because I_thought lest I_ _should_die on_her. **10** And_ 'Avīmelek _he/it_ _said what this have_you_done to/for_ourselves like_a_little one of_the_people he_lay with your(ms)_woman/wife and_you_brought on_us guilt. **11** And_ 'Avīmelek _he/it_commanded ĐOM all_of the_people to_say the_one_who_touches (in)_man the_this and_(in)_wife_of_his surely_ _(die) he_will_be_put_to_death. **12** And_ Yitsḥāq _ _he_sowed on_the_earth the_that and_he_found in_year the_that one_hundred measures and_he_ _blessed_him **YHWH**. **13** And_ the_man _he_ _became_great and_he/it_went going and_ _becoming_great until if/because he_became_ _great exceedingly. **14** And_he/it_was to_him/it livestock_of flock and_livestock_of herd and_ _service much and_ the_Pəlishtiy _they_envied ĐOM_him/it. **15** And_all the_wells which the_ _servants_of his/its_father they_had_dug in_the_ _days_of 'Avrāhām his/its_father they_stopped_ _them_up the_Pəlishtiy and_they_filled_them earth. **16** And_ 'Avīmelek _he/it_said to Yitsḥāq/(Isaac) go from_with_us if/because you_ _have_become_too_powerful from_him/it much. **17** And_he/it_went from_there Yitsḥāq and_he_ _encamped in_the_wadi_of Gərār and_he/it_sat_ _down//remained//lived there. **18** And_ Yitsḥāq _ _he_returned and_he_dug ĐOM the_wells_of the_ _waters which people_had_dug in_the_days_of 'Avrāhām his/its_father and_they_had_stopped_ _them_up the_Pəlishtiy after the_death_of 'Avrāhām and_he/it_called (to)_them names like_names which he_had_called (to)_them his/its_father. **19** And_ the_servants_of Yitsḥāq _ _they_dug in_wadi and_they_found there a_well_ _of water living. **20** And_ the_herdsmen_of Gərār _they_disputed with the_herdsmen_of Yitsḥāq to_ _say to/for_us the_waters and_he/it_called the_ _name_of the_well Esek if/because they_ _quarrelled with_him/it. **21** And_they_dug a_well another and_they_disputed also on/upon_it(f) and_he/it_called his/its_name Sitnah. **22** And_he_ _moved_on from_there and_he_dug a_well another and_not they_disputed on/upon_it(f) and_he/it_called his/its_name Rəḥovōt and_ _he/it_said if/because now **YHWH** he_has_made_ _space to/for_us and_we_will_be_fruitful in/on_ _the_earth. **23** And_he/it_ascended from_there Bə'ēr Shəvā'. **24** And_he_appeared to_him/it **YHWH** in_night (the)_that and_he/it_said I am_ _the_god_of 'Avrāhām father_of_your do_not be_

Literal Version

_afraid if/because am_with_you I and_I_will_
_bless_you and_I_will_multiply ᴅᴏᴍ your(ms)_
_seed/fruit in_account_of ’Avrāhām servant_of_
_my. **25** And_he/it_built there an_altar and_he/it_
_called in/on_name_of **YHWH** and_he_pitched
there tent_of_his and_they_dug there the_
_servants_of Yitsḥāq/(Isaac) a_well.

26 And_’Avīmelek he_came to_him/it from_Gərār
and_Ahuzzah friend_of_his_close and_Pikol the_
_commander_of his_army_of_his. **27** And_he/it_
_said to_them Yitsḥāq why have_you(pl)_come
to_me and_you(pl) you(pl)_hate ᴅᴏᴍ_me and_
_you(pl)_sent_me_away from_with_you(pl).
28 And_they_said clearly_(see) we_have_seen
if/because_that **YHWH** he_has_been with_you
and_we_said let_it_be please an_oath between_us
between_us and_between_you and_let_us_make
a_covenant with_you. **29** If you_will_do[126] with_us
harm just_as not we_have_touched_you and_as_
_which we_have_done with_you only good and_
_we_sent_you_away in_peace you now are_(the)_
_blessed_of **YHWH**. **30** And_he/it_made to/for_
_them a_feast and_they_ate and_they_drank.
31 And_they_rose_early in_morning and_they_
_swore_an_oath each to_brother_of_his and_he_
_sent_them_off Yitsḥāq and_they_went from_
_with_him in_peace. **32** And_he/it_was in_the_
_day (the)_that and_ the_servants_of Yitsḥāq _
_they_came and_they_told to_him/it on the_
_causes_of the_well which they_had_dug and_
_they_said to_him/it we_have_found water.
33 And_he/it_called ᴅᴏᴍ_her/it Shibah therefore
yes/correct/thus/so the_name_of the_city is_
_Bə’ēr Shəvā’ until the_day (the)_this.

34 And_he/it_was ʹĒsāv a_son_of forty year[s]
and_he/it_took a_wife ᴅᴏᴍ Judith the_daughter_
_of Bə’ērī the_Ḥittiy and_ᴅᴏᴍ Bosmat the_
_daughter_of ’Ēylōn the_Ḥittiy. **35** And_they_were
bitterness_of spirit to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_
_Rivqāh.

27:1 And_he/it_was if/because Yitsḥāq he_was_
old and eyes_of_his _they_had_grown_dim
from_seeing and_he/it_called ᴅᴏᴍ ʹĒsāv his/its_

Readers’ Version

Yitshak built an altar there and he prayed to Yahweh. He set up his tents there and his slaves dug a well there.

Abimilik wants a commitment from Yitshak

26 Then King Avimelek came to Yitshak (Isaac) from Gerar along with his friend Ahuzat and Pikol the commander of his army[125] **27** and Yitshak asked them, “Why have you come here since you hate me and you forced me away from you?”

28 “We have clearly seen that Yahweh has been with you,” they answered, “so we said, ‘There should be an agreement between us’—between us and you. So let us make an agreement with you, **29** that you won’t do anything evil against us, just as we did not touch you, and just as we did only did good to you and sent you away in peace. Now you are blessed by Yahweh.” **30** Then Yitshak prepared a feast for them, and they all ate and drank together. **31** The visitors got up early the next morning and make promises to each other. Then Yitshak sent them on their way, and they left from there in peace.

32 That very day, Yitshak’s slaves came and updated him about the well that they had just been digging and told him, “We’ve found water.” **33** So Yitshak named the well ‘Shiv’ah’ (which sounds like the Hebrew word meaning ‘promise’), so that’s why that city is named ‘Be’er-Sheva’ (Beersheba) (meaning ‘well of the promise’) to this day.

Esav marries outsiders

34 When Esav (Esau) was forty years old, he married two Hiti women: Be’eri’s daughter Yehudit (Judith) and Eylon’s daughter Basemat, **35** but this brought grief to his parents Yitshak (Isaac) and Rivkah.

Yitshak’s tricked into blessing Ya’akov

27:1 When Yitshak (Isaac) grew old and could no

125 RV 26:26 · Cross-ref. Gen 21:22.

126 LV 26:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

longer see, he called his older son Esav (Esau) and said to him, "My son."

"I'm here," Esav replied.

2 "Please listen," Yitshak continued, "I'm old and don't know how long I've got before I die. **3** So please take your weapons—your quiver, and your bow—and go out into the countryside and hunt game for me **4** and cook me a tasty meal in the way that I love it, and bring it to me so I can eat it, so that I can bless you before I die."

5 Now Rivkah had been listening while Yitshak spoke to Esav. Then Esav went out to the countryside to hunt game and bring it back. **6** Meanwhile Rivkah said to her son Ya'akov (Jacob), "Listen, I heard your father speaking to your brother Esav, saying, **7** 'Get some game meat for me and prepare me a tasty meal so that I can eat it, and then I can bless you in Yahweh's presence before I die.' **8** So now Ya'akov, listen to what I tell you: **9** Go out to the flock and get me two of the best young goats so that I can prepare a tasty meal from them that your father loves. **10** Then you can take it in to your father, and after he's eaten it, he'll bless you before he dies."

11 "Look," Ya'akov said to his mother, "My brother Esav is very hairy, whereas my skin is smooth. **12** What if my father touches me? Then he'll think of me as a deceiver and he'll curse me rather than bless me."

13 "Let your curse be on me, my son," his mother replied, "Just do what I said and go get the young goats for me." **14** So he went and slaughtered them and brought them to his mother. Then she prepared tasty food the way his father loved it. **15** She then got Esav's best clothes that were in the house and got her younger son Ya'akov to put them on, **16** and then she tied the skins of the young goats over his hands and around the smooth part of his neck.

17 Then she handed the tasty food and the bread to Ya'akov, **18** and he went in to his elderly father and said, "My father."

"I'm here," he said, "Which son are you?" **19** "I'm your oldest son Esav," Ya'akov replied to his father.

Literal Version

_son the_big/great(sg) and_he/it_said to_him/it my_son_of_my and_he/it_said to_him/it here_I_ _am. **2** And_he/it_said HERE please I_am_old not I_know the_day_of my_death_of_my. **3** And_now take_up please weapons_of_your quiver_of_your and_bow_of_your and_go_out the_field and_hunt to/for_me hunted_game[129]. **4** And_prepare to_me delicious_food(s) just_as I_love and_bring_it to/for_me so_that_I_may_eat_it in_account_of it_ _may_bless_you self_of_my before_before I_will_ _die. **5** And_Riv֯qāh was_listening when_ Yitsḥāq _ _spoke to ʼĒsāv his/its_son and_ ʼĒsāv _he/it_went the_field to_hunt hunted_game to_bring. **6** And_ _Riv֯qāh she_said to Ya֯ʼaqov֯/(Jacob) son_of_her to_say HERE I_have_heard ~~ᴅᴏᴍ~~ father_of_your speaking to ʼĒsāv your(ms)_brother/kindred to_ _say. **7** Bring to/for_me hunted_game and_ _prepare to_me delicious_food(s) so_that_I_may_ _eat_it and_so_that_I_may_bless_you to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** to_(the)_face_ _of/in_front_of/before death_of_my. **8** And_now my_son_of_my listen to_voice_of_my to_that_ _which I am_commanding you. **9** Go please to the_flock and_fetch to_me from_there two_of kids_of goats good so_that_I_may_prepare ~~ᴅᴏᴍ~~_ _them delicious_food(s) for_father_of_your just_ _as he_loves. **10** And_you_will_bring_it to_father_ _of_your and_he_will_eat_it so_that_of that he_ _may_bless_you to_(the)_face_of/in_front_ _of/before death_of_his. **11** And_ Ya֯ʼaqov֯ _he/it_ _said to Riv֯qāh his/its_mother HERE ʼĒsāv my_ _brother/kindred is_a_man hairy and_I am_a_ _man smooth. **12** Perhaps he_will_feel_me father_ _of_my and_I_will_be in_eyes_of_his like_a_ _mocker and_I_will_bring on_myself a_curse and_ _not a_blessing. **13** And_she/it_said to_him/it his/its_mother be_on_me curse_of_your my_son_ _of_my only listen to_voice_of_my and_go fetch_ _them to_me. **14** And_he/it_went and_he/it_took and_he/it_brought to_mother_of_his and_ his/its_mother _she_prepared delicious_food(s) just_as his/its_father he_loved. **15** And_ Riv֯qāh _ _she/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ the_clothes_of ʼĒsāv son_of_her the_big/great(sg) the_desirable_things which were_with_her in_house and_she_clothed ~~ᴅᴏᴍ~~ Ya֯ʼaqov֯/(Jacob) son_of_her (the)_young. **16** And_ _~~ᴅᴏᴍ~~ the_skins_of the_kids_of the_goats she_ _clothed on hands_of_his and_on the_smooth_ _part_of his_neck(s)_of_his. **17** And_she/it_gave

129 LV 27:3 · Note OSHB variant note: הריצ: (x-qere) 'רִיָּצ': lemma_6720 n_0 morph_HNcbsa id_01ydd רִיָּצ

Literal Version

~~DOM~~ the_delicious_food(s) and_~~DOM~~ the_bread which she_had_prepared in_the_hand_of Ya´ₐqov˘ son_of_her. **18** And_he_went to his/its_father and_he/it_said my_father_of_my and_he/it_said here_I_am who are_you my_son_of_my. **19** And_ Ya´ₐqov˘ _he/it_said to his/its_father I am_´Ēsāv firstborn_of_your I_have_done just_as you_said to_me arise please sit and_eat some_of_my_ _hunted_game in_account_of it_may_bless_me self_of_your. **20** And_ Yitsḥāq/(Isaac) _he/it_said to his/its_son what this have_you_hastened to_ _find_it my_son_of_my and_he/it_said if/because **YHWH** god_of_your he_made_happen before_me. **21** And_ Yitsḥāq _he/it_said to Ya´ₐqov˘ draw_near please so_that_I_may_feel_you my_son_of_my are_you this son_of_my ´Ēsāv or not. **22** And_ Ya´ₐqov˘ _he_drew_near to Yitsḥāq his/its_father and_he_felt_him and_he/it_said the_voice is_the_ _voice_of Ya´ₐqov˘ and_the_hands are_the_hands_ _of ´Ēsāv. **23** And_not he_recognized_him if/because hands_of_his they_were like_the_ _hands_of ´Ēsāv his/its_brother hairy and_he_ _blessed_him. **24** And_he/it_said are_you this son_of_my ´Ēsāv and_he/it_said I. **25** And_he/it_ _said bring_it_near to/for_me so_that_I_may_eat some_of_the_hunted_game_of my_son_of_my so_ _that it_may_bless_you self_of_my and_he_ _brought_it_near to_him/it and_he_ate and_ _he/it_brought to_him/it wine and_he_drank. **26** And_he/it_said to_him/it Yitsḥāq his/its_ _father draw_near please and_kiss to/for_me my_ _son_of_my. **27** And_he_drew_near and_he_kissed to_him/it and_he_smelled ~~DOM~~ the_smell_of his_ _clothes_of_his and_he_blessed_him and_he/it_ _said see the_smell_of my_son_of_my is_like_the_ _smell_of a_field which he_has_blessed_it **YHWH**. **28** And_may_he_give to/for_yourself(m) the_ _'Elohīm some_of_the_dew_of the_heavens and_ _some_of_the_fatness(es)_of the_earth/land and_ _abundance_of grain and_new_wine. **29** May_ _they_serve_you peoples and[130][131] to/for_ _yourself(m) peoples become master to_

Readers' Version

"I've done what you told me. Please get up, and come and sit up and eat some of my game, so that you'll bless me." **20** "How did you find it so quickly, my son?" Yitshak (Isaac) asked.

"Because your god Yahweh helped me when I went out hunting," Ya'akov answered.

21 Then Yitshak said to Ya'akov, "Please come close so that I can touch you, my son, and to be sure whether you're really my son Esav or not." **22** So Ya'akov went close to his father and Yitshak felt his skin and said to himself, "It's Ya'akov's voice, but these are definitely Esav's hands." **23** So he didn't recognise that it was Ya'akov, because his hands were hairy like Esav's hands, so he was about to bless him **24** but asked once more, "Are you really my son Esav?"

"Yes, I am," Ya'akov answered.

25 So Yitshak told him, "Bring the food here and I'll eat some of my son's game, so that I can then bless you." So Ya'akov took it to him and he ate, and then he brought wine to him and he drank. **26** Then Yitshak asked Ya'akov, "My son, please come close and kiss me." **27** So he went close and kissed him. His dad noticed the smell of his clothes, so he blessed him saying,

"Ah yes, the smell of my son
  is like the pleasant fragrance of the countryside
  that Yahweh has blessed.[127]
28 May God give you dew from the sky
  and riches from the land,
to produce plenty of grain and wine.
29 May peoples serve you,
  and may nations bow down to you.
Be master over your brothers,
  and may your mother's sons bow down to you.
May those who curse you be cursed,
  and may those who bless you be blessed."[128]

127 **RV 27:27-29 · Cross-ref.** Heb 11:20.

128 **RV 27:29 · Cross-ref.** Gen 12:3.

130 **LV 27:29 · Note** OSHB variant note: וחתשי/ו: (x-qere) וַֽחֲתִשֵׁ֥י/וֹ': lemma_c/7812 morph_HC/Vvj3mp id_01DTM וַֽחֲתִשֵׁ֥י/וֹ

131 **LV 27:29 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

Esav begs for a secondary blessing

30 Then just as Yitshak (Isaac) had finished blessing Ya'akov (Jacob), and as Ya'akov had only just gone out from his father's presence, his brother Esav (Esau) his brother returned from his hunting.
31 Then he too prepared some tasty food and brought it in to his father and said, "Let my father get up and eat from the game that his son hunted so that you can bless me."
32 But Yitshak asked him, "Which son are you?"
"I'm your oldest son Esav." he answered.
33 Then Yitshak started to trembled badly and he said, "Then who was it that hunted game and brought it to me? I ate it all just before you came in, and I blessed that man and indeed, he'll be blessed."
34 When Esav heard that, then he let out a very loud and exceedingly bitter wail, and then begged his father, "Bless me too, my father."
35 But Yitshak replied, "Your brother came in and deceived me and he's taken your blessing!"
36 "Yes, his name Ya'akov (Jacob) (meaning 'deceiver') suits him exactly!" said Esav. "First he took my inheritance[133] and man, now he's also taken my blessing!" Then he asked, "Haven't you at least saved a blessing for me?"
37 But Yitshak replied, "Listen, I've made him master over you, and I've given all his brothers to him as slaves. And I've sustained him with grain and wine. So then, what else can I do for you, my son?"
38 "My father, Did you only have *one* blessing that you could give?" Esav asked. "Bless me too, my father!" Then Esav sobbed loudly.[134]
39 Then his father Yitshak responded and said to him,

Literal Version

_brothers_of_your may_they_bow_down[132] to/for_yourself(m) the_sons_of your_mother_of_ _your those_of_who_curse_you be_cursed and_ _those_of_who_bless_you be_blessed.

30 And_he/it_was just_as Yitsḥāq/(Isaac) he_had_ _finished to_bless ~~DOM~~ Ya'aqov/(Jacob) and_ _he/it_was just just_(go_out) Ya'aqov he_had_ _gone_out from_with the_face_of Yitsḥāq his/its_ _father and_'Ēsāv his/its_brother he_came from_ _hunting_of_his. **31** And_ also he _he/it_made delicious_food(s) and_he/it_brought to_father_ _of_his and_he/it_said to_father_of_his father_of_ _my let_him_arise and_let_him_eat some_of_the_ _hunted_game_of his/its_son in_account_of it_ _may_bless_me self_of_your. **32** And_he/it_said to_him/it Yitsḥāq his/its_father who are_you and_he/it_said I son_of_am_your firstborn_of_ _your 'Ēsāv. **33** And_ Yitsḥāq _he_trembled trembling great up_to muchness and_he/it_said who then he is_the_one_who_hunted hunted_ _game and_he/it_brought to_me and_I_ate from_ _all before_before you_came and_I_blessed_him also blessed he_will_be. **34** Just_ 'Ēsāv _as_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of his/its_father and_ _he_cried a_cry great and_bitter up_to muchness and_he/it_said to_father_of_his bless_me also me my_father_of_my. **35** And_he/it_said your(ms)_ _brother/kindred he_came with_deceit and_ _he/it_took blessing_of_your. **36** And_he/it_said if/because did_someone_call his/its_name Ya'aqov and_he_has_betrayed_me this two_times ~~DOM~~ birthright_of_my he_took and_ _BEHOLD/LO/SEE now he_has_taken blessing_of_ _my and_he_said not have_you_reserved to/for_ _me a_blessing. **37** And_ Yitsḥāq/(Isaac) _he_ _answered and_he/it_said to_'Ēsāv HERE master I_have_appointed_him to/for_you(fs) and_~~DOM~~ all_of brothers_of_his I_have_given to_him/it to_ _servants and_grain and_new_wine I_have_ _sustained_him and_for_you then what will_I_do my_son_of_my. **38** And_ 'Ēsāv _he/it_said to his/its_father does_a_blessing one it to/for_ _yourself(m) my_father_of_my bless_me also me my_father_of_my and_ 'Ēsāv _he_lifted_up voice_

132 LV 27:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

133 RV 27:36 · Cross-ref. Gen 25:29-34.

134 RV 27:38 · Cross-ref. Heb 12:17.

Literal Version

_of_his and_he_wept. **39** And_ Yitsḥāq his/its_
_father _he_answered and_he/it_said to_him/it
THERE away_from_the_fatness(es)_of the_
_earth/land it_will_be dwelling_of_your and_
_away_from_the_dew_of the_heavens (from)_
_above. **40** And_on sword_of_your you_will_live
and_ᴅᴏᴍ your(ms)_brother/kindred you_will_
_serve and_it_was just_as you_will_be_restless
and_you_will_tear_off yoke_of_his from_under
neck_of_your. **41** And_ ʿĒsāv _he_was_hostile_
_towards ᴅᴏᴍ Yaʿaqovʿ/(Jacob) on the_blessing
which he_had_blessed_him his/its_father and_
ʿĒsāv _he/it_said in_heart_of_his the_days_of the_
_mourning_of my_father_of_my they_will_draw_
_near and_I_will_kill ᴅᴏᴍ Yaʿaqovʿ my_
_brother/kindred. **42** And_it_was_told to_Rivʿqāh
ᴅᴏᴍ the_words/messages_of ʿĒsāv son_of_her
the_big/great(sg) and_she_sent and_she/it_
_called/named (to)_Yaʿaqovʿ son_of_her (the)_
_young and_she/it_said to_him/it HERE ʿĒsāv
your(ms)_brother/kindred is_comforting_himself
to/for_yourself(m) by_killing_you. **43** And_now
my_son_of_my listen to_voice_of_my and_arise
flee to/for_yourself(m) to Lāvān my_
_brother/kindred to_Ḥārān. **44** And_you_will_
_remain with_him/it days one(s) until that the_
_anger_of your(ms)_brother/kindred it_will_
_turn_back. **45** Until the_anger your(ms)_
_brother/kindred turns_back from_you and_he_
_will_forget ᴅᴏᴍ that_which you_did for_him/it
and_I_will_send and_I_will_fetch_you from_there
why will_I_be_bereaved also both_of_of_you(pl)
a_day one.

46 And_ Rivʿqāh _she/it_said to Yitsḥāq/(Isaac) I_
_loathe (in)_life_of_my from_face/in_front_of
the_daughters_of Ḥēt if Yaʿaqovʿ is_taking a_wife
from_the_daughters_of Ḥēt like_these from_the_
_daughters_of the_earth/land to/for_what
to/for_me life.

28:1 And_ Yitsḥāq _he/it_called (to)
Yaʿaqovʿ/(Jacob) and_he/it_blessed ᴅᴏᴍ_him/it
and_he_commanded_him and_he/it_said to_

Readers' Version

"Listen, you and your descendants will live
away from the most fertile land on the earth[135]
in a place that doesn't get dew from the sky.[136]
40 You and your descendants will live by your sword,
and you'll serve your brother.
But when you become restless
you'll all break away from serving them.[137]
41 From that time onwards, Esav (Esau) hated Ya'akov (Jacob) because of the blessing that their father had blessed him with, and Esav said to himself, "My father's funeral can't be that far away—after that I'll kill my brother Ya'akov."
42 But Rivkah got to hear about Esav's plans, so she sent for her younger son Ya'akov and told him, "Listen, your brother Esav is coping with what happened by planning to kill you. **43** So my son, listen to what I'm saying: for your own sake, pack up and flee to my brother Lavan's (Laban's) place in Haran **44** and stay with him for a while until your brother cools down. **45** When he's no longer angry with you and forgets what you did to him, then I'll send for you from there so you can return here. I don't want to lose both of you on the same day."

Yitshak sends Ya'akov off to Lavan's

46 Then Rivkah told her husband Yitshak (Isaac), "I'm quite disgusted with those daughters of Het. If Ya'akov (Jacob) chooses a wife like Het's daughters from this culture around us here, I wouldn't be able to bear it."
28:1 So Yitshak called for Ya'akov and blessed him, and instructed him, "Don't take a wife from

135 RV 27:39 · Note The Hebrew text is ambiguous here. It could mean: (1) "away from the fatness of the earth and away from the dew of the heavens from above." or "in a place/region where the earth/land/ground is not rich/fertile and where there is very little dew/rain." or "in a place/region where the land/soil is not good for farming and where there is not much rain." or (2) "of the fatness of the earth and of the dew of the heavens from above." or "in a place where the land is good/fertile for farming and where there is plenty of dew/rain."

136 RV 27:39-40 · Cross-ref. Heb 11:20.

137 RV 27:40 · Cross-ref. Gen 36:8; 2Ki 8:20.

Readers' Version

the Kena'ani (Canaanite) girls. **2** Pack up and go to Padan-Aram—to the home of your mother's father Betuel and get yourself a wife from there—from the daughters of your mother's brother Lavan (Laban). **3** And may the powerful God bless you and make you fruitful and multiply you so that you become a community of peoples. **4** May he give the same blessing of Avraham to you—to you and to your offspring with you—so that you will own the land where you've been staying and which God gave to Avraham."[138] **5** Then Yitshak sent Ya'akov away, and he went to Padan-Aram—to Lavan, the son of Betuel the Aramean and the brother of Ya'akov and Esav's (Esau's) mother Rivkah.

Esav adds a non-Canaanite wife

6 Now Esav (Esau) noticed that Yitshak (Isaac) had blessed Ya'akov (Jacob) and sent him to Padan-Aram to take a wife for himself from there. He'd also noticed that when Yitshak had blessed him, he'd instructed him not to take a wife from the Kena'ani (Canaanite) girls, **7** and that Ya'akov had listened to his parents and travelled to Padan-Aram. **8** As a result, Esav realised that his father wasn't happy about the Kena'ani girls **9** so he went to Yishmael (Ishmael) and he took Mahalat as an additional wife. She was the daughter of Avraham's son Yishmael, and was the sister of Nevayot.

Ya'akov's vision at Beyt-El

10 Meanwhile, Ya'akov (Jacob) had left Be'er-Sheva (Beersheba) and was en route to Haran. **11** One night after he'd stopped when the sun had gone down, he laid down in that place and used one of the stones there to put under his head for a pillow. **12** While he was sleeping, he had a dream, and wow, a stairway was set up on the earth and its top reached to the heavens, and look, God's mes-

Literal Version

_him/it not you_must_take a_wife from_the_ _daughters_of Kəna'an/(Canaan). **2** Arise go to_ _Paddan 'Arām the_house_of_to of_Bətū'ēl the_ _father_of your_mother_of_your and_take to/for_ _yourself(m) from_there a_wife one_of_the_ _daughters_of Lāvān the_brother_of your_ _mother_of_your. **3** And_god almighty may_he_ _bless you and_may_he_make_you_fruitful and_ _may_he_multiply_you and_you_will_become (into)_a_company_of peoples. **4** And_may_he_give to/for_yourself(m) ĐOM the_blessing_of 'Avrāhām to/for_yourself(m) and_to_offspring_ _of_your with_you you_to_take_possession_of ĐOM the_land_of your(pl)_sojournings_of_your which god he_gave to_'Avrāhām. **5** And_ Yitsḥāq _ _he_sent_off ĐOM Ya'ₐqov and_he/it_went to_ _Paddan 'Arām to Lāvān the_son_of Bətū'ēl the_ _'Arammiy the_brother_of Rivqāh the_mother_of Ya'ₐqov and_'Ēsāv.

6 And_ 'Ēsāv _he/it_saw if/because_that Yitsḥāq he_had_blessed ĐOM Ya'ₐqov and_he_had_sent_off ĐOM_him/it to_Paddan 'Arām to_take to_him/it from_there a_wife when_blessed_he ĐOM_him/it and_he/it_commanded on/upon/above_him/it to_say not you_must_take a_wife from_the_ _daughters_of Kəna'an/(Canaan). **7** And_ Ya'ₐqov _he/it_listened to his/its_father and_near/to his/its_mother and_he/it_went to_Paddan 'Arām. **8** And_ 'Ēsāv _he/it_saw if/because_that were_ _displeasing the_daughters_of Kəna'an/(Canaan) in/on_both_eyes_of Yitsḥāq/(Isaac) his/its_ _father. **9** And_ 'Ēsāv _he/it_went to Yishmā'ēl/(Ishmael) and_he/it_took ĐOM Maḥₐlat the_daughter_of Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of 'Avrāhām the_sister_of Nəvāyōt to wives_of_his to_him/it to/for_(a)_woman.

10 And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he/it_went_out from_ _Bə'ēr- shev'a' and_he/it_went to_Ḥārān. **11** And_ _he_reached (in)_place and_he_stayed_the_night there if/because the_sun it_had_gone and_he/it_ _took one_of_the_stones_of the_place and_he/it_ _assigned of_his_head_of_the_place and_he_lay_ _down in_place (the)_that. **12** And_he_dreamed and_BEHOLD/LO/SEE a_stairway was_placed towards_land and_his/its_head/top was_reaching to_the_heavens and_BEHOLD/LO/SEE the_

138 RV 28:4 · Cross-ref. Gen 17:4-8.

Literal Version

_messengers_of god were_going_up and_were_
_going_down in/on/over_him/it. **13** And_
_BEHOLD/LO/SEE **YHWH** was_standing
on/upon/above_him/it and_he_said I am_**YHWH**
the_god_of ʾAvrāhām father_of_your and_the_
_god_of Yitsḥāq the_earth/land which you are_
_lying on/upon_it(f) to/for_yourself(m) I_will_
_give_it and_to_offspring_of_your. **14** And_it_was
your(ms)_seed/fruit like_the_dust_of the_
_earth/land and_you_will_spread_out westward_
_to and_eastward_to and_northward_to and_
_southward_to and_they_will_be_blessed in_
_you(ms) all_of the_clans_of the_soil and_by_
_offspring_of_your. **15** And_BEHOLD/LO/SEE I
am_with_you and_I_will_protect_you in_every
where you_will_go and_I_will_bring_you_back to
the_soil (the)_this if/because not I_will_abandon_
_you until that (if) I_have_done ᴅᴏᴍ that_which I_
_have_spoken to/for_you(fs). **16** And_
Yaʹₐqovʼ/(Jacob) _he_awoke from_sleep_of_his
and_he/it_said truly (there) **YHWH** is_in_place
the_this and_I not I_realised. **17** And_he_was_
_afraid and_he_said how awesome is_the_place
the_this is_not this if/because (if) the_house_of
god and_this is_the_gate_of the_heavens. **18** And_
Yaʹₐqovʼ _he_rose_early in_morning and_he/it_
_took ᴅᴏᴍ the_stone which he_had_put of_his_
_head_of_the_place and_he/it_assigned ᴅᴏᴍ_
_her/it a_pillar and_he_poured oil on top_of_its.
19 And_he/it_called ᴅᴏᴍ the_name_of the_place
(the)_that Bēyt-ʾēl and_but was_Lūz the_name_of
the_city to_time. **20** And_ Yaʹₐqovʼ _he_vowed a_
_vow to_say if he_will_be god with_me and_he_
_will_protect_me on_journey the_this which I
am_going and_he/it_gave to_me food to_eat and_
_clothing to_wear. **21** And_I_will_return in_peace
to the_house_of my_father_of_my and_it_was
YHWH to_me (into)_god. **22** And_the_stone (the)_
_this which I_have_set_up a_pillar it_will_be the_
_house_of god and_all/each/any/every that you_
_will_give to_me fully_(tithe) I_will_tithe_it
to/for_you(fs).

29:1 And_ Yaʹₐqovʼ _he_lifted_up feet_of_his and_
_he/it_went towards_land of_the_people_of the_
_east. **2** And_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_
_well in_the_field and_BEHOLD/LO/SEE there
three flocks_of sheep were_lying_down on/upon_

Readers' Version

sengers were ascending and descending on it.[139]
13 And look, Yahweh was standing above it and he said, "I am Yahweh, the god of Avraham your grandfather and the god of Yitshak (Isaac). I will give the land that you are lying on to you and to your descendants[140] **14** and they will be as numerous as dust particles, and you'll all spread out to the west and to the east and to the north and to the south. And all the families of the earth will be blessed through you and your offspring.[141] **15** So listen, I'm with you and I'll watch over you everywhere you go. I'll bring you back to this land because I won't leave you until I've done what I told you."

16 Then Ya'akov woke up and said to himself, "Yahweh is certainly here in this place, but I didn't realise it." **17** So he was afraid and said to himself, "This place is spine-chilling—it's nothing other than God's house, and it's heaven's gateway."

18 Then in the morning Ya'akov got up early, and he took the stone that he'd put under his head and stood it up longways as a pillar, and he poured oil over the top of it. **19** He named that place 'Beyt-El' (Bethel) (which means 'God's house'), even though that town had been named Luz before then.
20 Then Ya'akov made a promise to God, saying, "If God will be with me and watch over me on this road that I'm walking on, and give me bread to eat and clothes to wear, **21** and if I'm able to return safely to my father's home, then I'll make Yahweh my god, **22** and this stone that I've stood up as a pillar will be God's house, and I'll give you a tenth of everything that you give to me."

Ya'akov's arrival at Lavan's

29:1 Then Ya'akov (Jacob) got on the road again and went to the land of the eastern peoples. **2** Close to his destination, he looked ahead, and wow, there

139 RV 28:12 · Cross-ref. Yhn 1:51.

140 RV 28:13 · Cross-ref. Gen 13:14-15.

141 RV 28:14 · Cross-ref. Gen 12:3; 22:18.

Readers' Version

was a well in the countryside, and what's more, three flocks of sheep and goats were lying there near it, because the flocks were watered from that well but the stone over the mouth of the well was large and heavy. **3** Once all the flocks were gathered there, then they would roll the stone from over the mouth of the well and water the animals. Then they would return the stone to its place over the mouth of the well.

4 So Ya'akov asked the farmers, "My brothers, where are you from?"

"We're from Haran," they replied.

5 "Do you know Nahor's grandson Lavan (Laban)?" Ya'akov asked.

"Yes, we know him," they replied.

6 "Is he doing well?" Ya'akov asked.

"Yes, he's fine," they said, "and here comes his daughter Rahel (Rachel) with their flock."

7 "Look, it's still broad daylight," Ya'akov told them. "It's not time for the livestock to be brought it. Water the flock, and go pasture them."

8 "We can't," they said, "until *all* the flocks are gathered here and they roll the stone off the top of the well. Then we will water the sheep."

9 He was still talking with them when Rahel came with her father's flock, because she was the one who looked after them. **10** When Ya'akov saw Rahel (the daughter of his mother's brother, Lavan (Laban)) with Lavan's flock, he went over and rolled the stone off the top of the well and watered the sheep and goats. **11** Then he gave Rahel a kiss and happily cried out loud. **12** Then he told Rahel that he was a relative of her father and that he was a son of Rivkah.

Then she ran and told her father, **13** and when Lavan heard the news about his sister's son Ya'akov, he ran out to meet him. Then he embraced him and kissed him and brought him to his house. Then Ya'akov told Lavan everything that had happened up until then, **14** and Lavan told him, "You are indeed a close relative."

Literal Version

_it(f) if/because from the_well the_that people_ _watered the_flocks and_the_stone was_large over the_mouth_of the_well. **3** And_they_were_ _gathered to_(to) all_of the_flocks and_they_ _rolled ĐOM the_stone from_under the_mouth_of the_well and_they_watered ĐOM the_sheep and_ _they_put_back ĐOM the_stone over the_mouth_of the_well to_place_of_its. **4** And_he/it_said to/for_ _them Ya'ₐqovˇ/(Jacob) my_brothers_of_my from_ _where are_you(pl) and_they_said from_Ḥārān we. **5** And_he/it_said to/for_them do_you(pl)_ _know ĐOM Lāvˇān the_son_of Nāḥōr and_they_ _said we_know_him. **6** And_he/it_said to/for_ _them does_health to_him/it and_they_said health and_BEHOLD/LO/SEE Rāḥēl daughter_of_ _his is_coming with the_sheep. **7** And_he/it_said HERE still the_day is_great not the_time_of the_ _livestock are_gathered water the_sheep and_go pasture_them. **8** And_they_said not we_are_able until that all_of the_flocks they_will_be_gathered and_people_will_roll ĐOM the_stone from_under the_mouth_of the_well and_we_will_water the_ _sheep. **9** Still_he was_speaking with_them and_ _Rāḥēl she_came with the_sheep which belonged_to_father_of_her if/because was_a_ _shepherdess she. **10** And_he/it_was just_as Ya'ₐqovˇ he_saw ĐOM Rāḥēl the_daughter_of Lāvˇān the_brother_of his/its_mother and_ĐOM the_sheep_of Lāvˇān the_brother_of his/its_ _mother and_ Ya'ₐqovˇ _he_drew_near and_he_ _rolled ĐOM the_stone from_under the_mouth_of the_well and_he_watered ĐOM the_sheep_of Lāvˇān the_brother_of his/its_mother. **11** And_ Ya'ₐqovˇ _he_kissed (to)_Rāḥēl and_he_lifted_up ĐOM voice_of_his and_he_wept. **12** And_ Ya'ₐqovˇ/(Jacob) _he_told to_Rāḥēl if/because_ _that was_(the)_relative_of_her_father_of_her he and_because/when was_the_son_of Rivˇqāh he and_she_ran and_she_told to_father_of_her. **13** And_he/it_was just_ Lāvˇān _as_heard ĐOM the_ _report_of Ya'ₐqovˇ the_son_of his_sister_of_his and_he_ran to_meet_him and_he_embraced to_ _him/it and_he_kissed to_him/it and_he_ _brought_him to house_of_his and_he_recounted to_Lāvˇān ĐOM all_of the_things the_these. **14** And_he/it_said to_him/it Lāvˇān surely bone_ _of_are_my and_flesh_of_my you and_he/it_sat_ _down//remained//lived with_him/it a_month_ _of days.

Literal Version

15 And_ Lāvān _he/it_said to_Ya′ₐqov if/because my_brother/kindred are_you and_you_will_ _serve_me for_nothing tell to/for_me what wage[s]_of_is_your. **16** And_belonged_to_Lāvān two_of daughters the_name_of the_ _big/large/great(fs) was_Lē'āh and_name_of the_ _young_one was_Rāḥēl. **17** And_the_eyes_of Lē'āh were_weak and_Rāḥēl she_was beautiful_of form and_beautiful_of appearance. **18** And_ Ya′ₐqov _ _he_loved ÐOM Rāḥēl and_he/it_said I_will_serve_ _you seven years for_Rāḥēl daughter_of_your (the)_young. **19** And_ Lāvān _he/it_said is_ _good[142] giving_my ÐOM_her/it to/for_you(fs) more_than_my_giving ÐOM_her/it to_a_man another remain with_me. **20** And_ Ya′ₐqov/(Jacob) _he_served for_Rāḥēl seven years and_they_were in_eyes_of_his like_days one(s) in_ _love_of_his ÐOM_her/it. **21** And_ Ya′ₐqov _he/it_ _said to Lāvān come_NOW ÐOM wife_of_my if/because days_of_my they_have_been_ _completed so_that_I_may_go into_her. **22** And_ Lāvān _he_gathered ÐOM all_of the_people_of the_place and_he/it_made a_feast. **23** And_he/it_ _was in_evening and_he/it_took ÐOM Lē'āh daughter_of_his and_he/it_brought ÐOM_her/it to_him/it and_he_went into_her. **24** And_ Lāvān _ _he/it_gave to/for_her/it ÐOM Zilpah maidservant_of_his to_Lē'āh daughter_of_his a_ _maidservant. **25** And_he/it_was in_morning and_ _BEHOLD/LO/SEE she was_Lē'āh and_he/it_said to Lāvān what this have_you_done to/for_me not for_Rāḥēl have_I_served with_you and_for_what have_you_deceived_me. **26** And_ Lāvān _he/it_ _said not it_is_done thus in_place_of_our to_give the_young to_(the)_face_of/in_front_of/before the_firstborn. **27** Complete the_week_of this_one and_we_will_give to/for_yourself(m) also ÐOM this_one for_the_service which you_will_serve with_me again seven years another. **28** And_ Ya′ₐqov _he/it_made thus and_he_completed the_week of_this_one and_he_gave to_him/it ÐOM Rāḥēl daughter_of_his to_him/it to/for_(a)_ _woman. **29** And_ Lāvān _he/it_gave to_Rāḥēl daughter_of_his ÐOM Bilhāh maidservant_of_his to/for_her/it to_a_maidservant. **30** And_he_went also into Rāḥēl and_he_loved also ÐOM Rāḥēl more_than_Lē'āh and_he_served with_him/it again seven years another.

Readers' Version

Ya'akov marries Le'ah then Rahel

After Ya'akov (Jacob) had stayed with Lavan (Laban) and worked for him for a whole month, **15** Lavan said to him, "Should you work for me for nothing just because you're my relative? Tell me, what should I pay you?"

16 Now Lavan had two daughters: the older one was named Le'ah, and the younger one was named Rahel (Rachel). **17** Le'ah had pretty eyes, but Rahel was extremely beautiful in every way.

18 Now Ya'akov was in love with Rahel, so he answered, "I'll work for you for seven years so I can marry your younger daughter Rahel."

19 "Okay, stay with me then," said Lavan. "It's better for me to give her to you than to give her to some other man."

20 So Ya'akov worked seven years for Rahel, but it only seemed like a few days to him because of his love for her, **21** then he said to Lavan, "Give me my wife to marry now because I've worked the agreed seven years." **22** So Lavan invited all the local people and held a wedding reception, **23** but that evening Lavan brought his other daughter Le'ah to Ya'akov, and he slept with her. **24** (Lavan also gave his female slave Zilpah to Le'ah to be her personal slave.) **25** But in the morning, Ya'akov saw that wow, it was Le'ah! "Hey, what's this that you've done to me?" Ya'akov demanded of Lavan. "Wasn't it Rahel that I worked for you for? So why did you deceive me?"

26 "It's not our custom here," Lavan answered, "for the younger daughter to marry before the older one. **27** Stay with just this one for the marriage week, and then we'll also give you the younger one in return for another seven year's work."

28 So Ya'akov agreed and spent the week with Le'ah, then Lavan also gave him his daughter Rahel to be his wife. **29** (Lavan also gave his female slave Bilhah to Rahel to be her personal slave.)

30 So Ya'akov also slept with Rahel, but he also loved her more than Le'ah. Then he worked for Lavan for another seven years.

142 LV 29:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Ya'akov's children

31 Now Yahweh saw that Le'ah was spurned, so he allowed her to conceive, but Rahel (Rachel) was unable to get pregnant. **32** So Le'ah got pregnant and gave birth to a son, and she named him 'Re'uven' (which means 'Look, a son') because she said, "Because Yahweh has looked on my misery, surely my husband will love me now." **33** Then she got pregnant again and gave birth to a second son, and she said, "Because Yahweh heard that I am hated, then he also gave me this son." So she called his name 'Shim'on' (Simeon) (which means 'he hears'). **34** Then she got pregnant again and gave birth to a third son, and she said, "This time now my husband will hold me close to him, because I've given him three sons." That's why she named the baby 'Levi' (which means 'hold close'). **35** Then Le'ah got pregnant again and gave birth to a fourth son, and she said, "This time I will praise Yahweh." That's why she named him 'Yehudah' (Judah) (which means 'praise'). Then she stopped getting pregnant.

30:1 Now Rahel realised that she wasn't producing any children for Ya'akov (Jacob), so she envied her sister Le'ah, and she demanded from Ya'akov, "Give me children, and if you don't, I'll die!"

2 But Ya'akov's anger flared up against Rahel and he asked, "Am I in the place of God who's kept you from getting pregnant?"

3 Rahel answered, "Listen, here's my slave Bilhah. Sleep with her so that she'll have children on my behalf and I'll also be able to have a family through her." **4** Then she gave Bilhah to him as a slave wife and Ya'akov slept with her, **5** so then Bilhah got pregnant and produced a son for Ya'akov. **6** Rahel said, "God has vindicated me, and indeed he's listened to my request and given me a son!" That's why she named him 'Dan' (which means 'he judged (in my favour)'). **7** Later on, Rahel's slave Bilhah got pregnant again and gave birth to a second son for Ya'akov **8** so Rahel said, "I've had a difficult battle with my sister but I've succeeded in the end!" So she named the baby 'Naftali' (Naphtali) (which means 'my struggle').

9 Now when Le'ah noticed that she wasn't getting pregnant any more, she gave her female slave Zilpah to Ya'akov as a slave wife. **10** Then eventu-

Literal Version

31 And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that Lē'āh was_hated and_he_opened ~~DOM~~ her_womb/uterus and_Rāḥēl was_barren. **32** And_ Lē'āh _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Ra'ūvēn if/because she_said if/because_ _that **YHWH** he_has_looked on_affliction_of_my if/because now he_will_love_me husband_of_my. **33** And_she/it_conceived/became_pregnant again and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_ _said if/because **YHWH** he_has_heard if/because_ _that I am_hated and_he_has_given to_me also ~~DOM~~ this_one and_she/it_called/named his/its_ _name Shim'ōn. **34** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_said now the_ _time//this_time husband_of_my he_will_join_ _himself to_me if/because I_have_borne to_ _him/it three sons therefore yes/correct/thus/so he_called his/its_name Lēvī. **35** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_said the_ _time//this_time I_will_praise ~~DOM~~ **YHWH** therefore yes/correct/thus/so she_called his/its_ _name Yəhūdāh/(Judah) and_she_stopped from_ _bearing_children.

30:1 And_ Rāḥēl _she/it_saw if/because_that not she_had_borne_children to_Ya'$_a$qov/(Jacob) and_ Rāḥēl _she_was_jealous of_sister_of_her and_ _she/it_said to Ya'$_a$qov come_NOW to/for_me children and_if not I am_about_to_die. **2** And_ the_anger of_Ya'$_a$qov _it_glowed/burnt on_Rāḥēl and_he/it_said in_place_of god am_I who he_has_ _withheld from_you fruit_of the_womb. **3** And_ _she/it_said HERE maidservant_of_my Bilhāh go to_her/it so_that_she_may_bear_children on knees_of_my and_ also I _so_that_I_may_be_built_ _up from_her. **4** And_she_gave to_him/it ~~DOM~~ Bilhāh maidservant_of_her to/for_(a)_woman and_he_went to_her/it Ya'$_a$qov. **5** And_ Bilhāh _ _she/it_conceived/became_pregnant and_she/it_ _gave_birth to_Ya'$_a$qov a_son. **6** And_ Rāḥēl _ _she/it_said he_has_vindicated_me god and_also he_has_listened to_voice_of_my and_he_has_ _given to_me a_son therefore yes/correct/thus/so she_called his/its_name Dān. **7** And_she/it_conceived/became_pregnant again and_ Bilhāh the_maidservant_of Rāḥēl _ _she/it_gave_birth a_son second to_Ya'$_a$qov. **8** And_ Rāḥēl _she/it_said wrestling(s)_of god I_ _have_wrestled with sister_of_my also I_have_ _prevailed and_she/it_called/named his/its_

Literal Version

name Naftālī. **9** And Lē'āh _she/it_saw if/because_that she_had_stopped from_bearing_ _children and_she/it_took ÐOM Zilpah maidservant_of_her and_she/it_gave ÐOM_her/it to_Ya'ₐqov/(Jacob) to/for_(a)_woman. **10** And_ Zilpah the_maidservant_of Lē'āh _she/it_gave_ _birth to_Ya'ₐqov a_son. **11** And_ Lē'āh _she/it_ _said in/on/at/with[144] and_she/it_called/named ÐOM his/its_name Gād. **12** And_ Zilpah the_ _maidservant_of Lē'āh _she/it_gave_birth a_son second to_Ya'ₐqov. **13** And_ Lē'āh _she/it_said in_ _happiness_of_my if/because they_will_call_me_ _blessed daughters and_she/it_called/named ÐOM his/its_name 'Āshēr. **14** And_ Rə'ūvēn _he/it_ _went in_the_days_of the_harvest_of wheat(s) and_he_found mandrakes in_the_field and_he/it_ _brought ÐOM_them to Lē'āh his/its_mother and_ Rāḥēl _she/it_said to Lē'āh give please to_me some_of_the_mandrakes_of your_son_of_your. **15** And_she/it_said to/for_her/it small was_your_ _taking ÐOM husband_of_my and_taking also ÐOM the_mandrakes_of my_son_of_my and_ Rāḥēl _ _she/it_said for_so/thus/hence he_will_lie with_ _you the_night for the_mandrakes_of your_son_ _of_your. **16** And_ Ya'ₐqov _he_came from the_ _field in_evening and_ Lē'āh _she_went_out to_ _meet_him and_she/it_said to_me you_will_come if/because actually_(hire) I_have_hired_you for_ _the_mandrakes_of my_son_of_my and_he_lay with_her/it in_night that. **17** And_ god _he/it_ _listened to Lē'āh and_she/it_conceived/became_ _pregnant and_she/it_gave_birth to_ _Ya'ₐqov/(Jacob) a_son fifth. **18** And_ Lē'āh _ _she/it_said god he_has_given reward_of_my that I_gave maidservant_of_my to_husband_of_my and_she/it_called/named his/its_name Yissāskār/(Issachar). **19** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again Lē'āh and_ _she/it_gave_birth a_son sixth to_Ya'ₐqov.[145] **20** And_ Lē'āh _she/it_said he_has_endowed_me god ÐOM_me an_endowment good the_ _time//this_time he_will_honour_me husband_ _of_my if/because I_have_borne to_him/it six

Readers' Version

ally Le'ah's slave Zilpah produced a son for Ya'akov, **11** and Le'ah said, "What good fortune!" So she named him 'Gad' (which means 'fortunate'). **12** Then Le'ah's slave Zilpah produced a second son for Ya'akov, **13** and Le'ah said, "How blessed I am because women will call me blessed." So she named him 'Asher' (which means 'blessed').

14 One day during the wheat harvest, Re'uven went out and found some mandrake plants[143] in the countryside and brought them home to Le'ah his mother. Then Rahel asked Le'ah, "Please give me some of your son's mandrakes."

15 "Is it a small matter you have taken my husband?" Le'ah snapped back. "And would you also take my son's mandrakes?"

"Well, he can sleep with you tonight in exchange for your son's mandrakes." Rahel answered. **16** So that evening when Ya'akov came home from the countryside, Le'ah went out to meet him and told him, "You must come to me tonight because I've hired you with my son's mandrakes." So he slept with her that night.

17 God listened to Le'ah and she got pregnant and produced a fifth son for Ya'akov, **18** saying, "God has given me my reward because I gave my slave to my husband to sleep with." So she named him 'Yisakar' (Issachar) (which means 'reward'). **19** Then Le'ah got pregnant again and produced a sixth son for Ya'akov, **20** saying, "God has given me a nice present. This time my husband will honour me because I have produced six sons for him." So she called his name 'Zevulun' (which might mean 'honour'). **21** Later on, Le'ah had a daughter and named her Dinah.

22 Then God paid attention to Rahel and listened to her and enabled her to conceive, **23** so she got pregnant and produced a son, and said, "God has taken away my disgrace." **24** She named him 'Yosef' (Joseph) (which means 'may he give an-

143 RV 30:14 · Note The mandrake plants were believed to increase fertility, but it's not clear from the text which part of the plant was used or how they were applied.

144 LV 30:11 · Note OSHB variant note: דנ/ב: (x-qere) 'אָבִי': lemma_935 morph_HVqrmsa id_01Q3H 'דָּנִי': lemma_1409 n_1 morph_HNcmsa id_01gKG דָּנִי

145 LV 30:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

other'), saying, "May Yahweh add another son to me."

Ya'akov prospers at Lavan's expense

25 Sometime after Rahel (Rachel) had given birth to Yosef (Joseph), Ya'akov (Jacob) said to Lavan (Laban), "Send me off now, so that I can return to my place and to my land. **26** Let me take my wives that I worked for you for, and take my children so that I can leave, because you yourself know how long and hard I've worked for you."

27 But Lavan replied, "Please stay, if I've found favour in your eyes because I've learnt by divination that Yahweh has blessed me because of you." **28** Then he added, "Tell me how much you want and I'll pay you that."

29 "You yourself know how well I've served you and how your livestock have prospered with me." Ya'akov replied. **30** Before I came, you didn't have much, but now you have plenty because Yahweh has blessed you wherever I was involved. But now, when will I also do something for my own household?"

31 "What should I give you?" Lavan asked.

"You don't have to *give* me anything," Ya'akov replied. "If you'll do this one thing for me, I'll continue taking care of your flocks: **32** Let me look through all your flocks today and separate out from them all the lambs that are speckled, spotted, or dark-coloured, and all the young goats that are spotted or speckled. They will be my pay. **33** So in the future, you'll be able to see that I've been honest because you'll be able to see it for yourself: any goat that's not speckled and spotted, and any sheep that's not dark-coloured, if it's in my flock then it must have been stolen."

34 "Okay then, let's do it your way." Lavan agreed. **35** But that very day, he removed the male

Literal Version

sons and_she/it_called/named ĐOM his/its_name Zəvūlūn. **21** And_after she_bore a_daughter and_ _she/it_called/named ĐOM his/its_name Dināh. **22** And_ god _he_remembered ĐOM Rāḥēl and_ _he/it_listened to_her/it god and_he_opened ĐOM her_womb/uterus. **23** And_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son and_she/it_said god he_has_ _removed ĐOM reproach_of_my. **24** And_she/it_ _called/named ĐOM his/its_name Yōṣēf/(Joseph) to_say **YHWH** may_he_add to_me a_son another.

25 And_he/it_was just_as Rāḥēl she_had_borne ĐOM Yōṣēf and_ Ya'aqov _he/it_said to Lāvān send_me_off so_that_I_may_go to place_of_my and_to_land_of_my. **26** Give ĐOM wives_of_my and_ĐOM children_of_my whom I_have_served you for_them so_that_I_may_go if/because you you_know ĐOM service_of_my which I_have_ _served_you. **27** And_he/it_said to_him/it Lāvān if please I_have_found favour in_eyes_of_your I_ _have_learned_by_divination and_he_has_ _blessed_me **YHWH** on_account_of_of_you. **28** And_he_said designate wage[s]_of_your on_me and_I_will_give_it. **29** And_he/it_said to_him/it you you_know ĐOM how I_have_served_you and_ _ĐOM how livestock_of_your it_has_been with_me. **30** If/because a_little which it_belonged to/for_ _yourself(m) to/for_my_face/front and_it_has_ _increased to_increase_in_number and_ **YHWH** _ _he/it_blessed you to_foot_of_my and_now when also I will_I_work for_my_own_of_household. **31** And_he/it_said what will_I_give to/for_you(fs) and_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_said not you_will_ _give to_me anything if you_will_do to/for_me the_thing the_this I_will_return I_will_tend flock_ _of_your I_will_protect_it. **32** Let_me_pass in_all flock_of_your the_day I_will_remove from_there every_of sheep speckled and_spotted and_all sheep dark among_rams and_the_spotted and_ _the_speckled among_goats and_it_was wage[s]_ _of_my. **33** And_it_will_testify for_me righteousness_of_my in/on_day in_future_time if/because you_will_come on wage[s]_of_my to_ _your_face all that not_it is_speckled and_spotted among_goats and_dark among_rams it is_stolen with_me. **34** And_ Lāvān _he/it_said THERE if let_ _it_be according_to_of_your_message. **35** And_he_ _removed in_the_day (the)_that ĐOM the_male_ _goats (the)_striped and_(the)_spotted and_ĐOM all_of the_female_goats (the)_speckled and_(the)_

Literal Version

_spotted all that white in/on/over_him/it and_all dark_one among_rams and_he/it_gave in_the_ _hand_of his_sons_of_his. **36** And_he/it_assigned a_journey_of three_of days between_himself and_ _between Ya´ₐqov and_Ya´ₐqov was_pasturing ~~ĐOM~~ the_flock_of Lāvān which_remained. **37** And_ _he/it_took to_him/it Ya´ₐqov branch[es]_of poplar fresh and_almond and_plane_tree[146] and_ _he_stripped on_them strips white the_peeling_ _of the_white_wood which was_on the_branches. **38** And_he_placed ~~ĐOM~~ the_branches which he_ _had_stripped in_troughs in_the_watering_ _channels_of the_waters which the_flock they_ _came to_drink to_the_front_of the_flock and_ _they_were_in_heat when_came_they to_drink. **39** And_ the_flock _they_were_in_heat to the_ _branches and_ the_flock _they_bore striped_ _ones speckled_ones and_spotted_ones. **40** And_ _the_young_rams Ya´ₐqov/(Jacob) he_separated and_he/it_gave the_faces_of the_flock to the_ _striped and_all dark_one among_the_flock_of Lāvān and_he_made to_him/it flocks for_him/it_ _being_alone and_not he_put_them with the_ _flock_of Lāvān. **41** And_it_was in_all of_the_ _sheep (the)_vigorous_female the_being_in_heat and_ Ya´ₐqov _he_put_out ~~ĐOM~~ the_branches to_ _the_eyes_of the_sheep in_troughs it_to_be_in_ _heat at_branches. **42** And_when_ the_sheep _ _was_feeble not he_put_them_out and_ the_ _enfeebled_ones _it_was belonged_to_Lāvān and_ _the_vigorous_ones belonged_to_Ya´ₐqov. **43** And_ the_man _he_increased very very and_ _he/it_was to_him/it sheep many and_female_ _servants and_male_servants and_camels and_ _donkeys.

31:1 And_he/it_listened ~~ĐOM~~ the_ _words/messages_of the_sons_of Lāvān to_say Ya´ₐqov he_has_taken ~~ĐOM~~ all_of that belonged_ _to_father_of_our and_from_that_which belonged_to_father_of_our he_has_acquired ~~ĐOM~~ all_of the_abundance (the)_this. **2** And_ Ya´ₐqov _ _he/it_saw ~~ĐOM~~ the_face_of Lāvān and_ _BEHOLD/LO/SEE not_he with_him/it as_ _yesterday three_days_ago. **3** And_ **YHWH** _he/it_ _said to Ya´ₐqov return to the_land_of your(pl)_ _fathers_of_your and_to_kindred_of_your and_I_ _will_be with_you. **4** And_ Ya´ₐqov/(Jacob) _he_

Readers' Version

goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, any that had white on it, and all the dark-coloured ones among the lambs. Then he gave them to his sons to look after, **36** and they took them a three-day journey away from where Ya'akov was, so Ya'akov was left just tending *the rest* of Lavan's flocks.

37 Then Ya'akov got some freshly cut branches of poplar and almond and plane trees, and peeled white stripes in them by exposing the white that was inside the branches. **38** Then he put the branches that he had peeled in the water troughs where the flocks would see them when they came to drink, and they mated when they came to drink. **39** Thus the flocks would mate by the striped branches, and they would bear young who were streaked, speckled, and spotted.

40 Then Ya'akov separated out those young animals into a separate flock, and he made the older flocks look at the streaked and all the dark-coloured animals in Lavan's flocks. So he kept his own flocks by themselves and didn't mix them with Lavan's flocks.

41 So whenever the strong animals were ready to mate, then Ya'akov put the branches in the troughs in front of the flocks so that they would mate by the branches, **42** but when the animals were weak, he didn't put them in. So the weak animals went to Lavan and the strong ones to Ya'akov **43** so he became very wealthy, and he owned large flocks as well as male and female slaves, and camels and donkeys.

Ya'akov flees from Lavan

31:1 One day, Ya'akov (Jacob) overheard the words of Lavan's (Laban's) sons who were saying, "Ya'akov has taken everything that belonged to our father, and from what originally belonged to our father he has gained all this wealth." **2** Then Ya'akov also noticed that Lavan's attitude towards him had changed, and he wasn't in favour of him like he'd been in the past. **3** Then Yahweh told Ya'akov, "Go back to the land of your ancestors and to your rel-

146 LV 30:37 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

atives, and I'll be with you."

4 So Ya'akov sent for Rahel (Rachel) and Le'ah to come to him out in the countryside where he was with his flocks **5** and he told them, "I've noticed your father's attitude and that he's not positive toward me like he was a few days ago, but my father's god has been with me. **6** You both know that I've served your father with all my strength, **7** but your father has deceived me and changed my wages ten times. However, God hasn't allowed him to harm me. **8** When he told me: 'The speckled animals will be your wages,' then all the flocks bore speckled young. But when he told me: 'The streaked ones will be your wages,' then all the flocks bore streaked young. **9** In that way, God took your father's animals away from him and gave them to me.

10 "One day during the season when the flocks were mating, I looked up and saw in a dream that, wow, the male goats that were mounting the flocks were streaked, speckled, and spotted. **11** Then God's messenger said to me in the dream, 'Ya'akov!' and I said, 'I'm listening.' **12** Then he told me, 'Please look up and observe that all the male goats that are mounting the flocks are streaked, speckled, and spotted, because I have seen everything that Lavan (Laban) is doing to you. **13** I'm the god of Beyt-El (Bethel), where you anointed a pillar—where you vowed a vow to me.[147] Now pack up and depart from this land, and return to the land where you were born.' "

14 Then Rahel (Rachel) and Le'ah replied, "Yes, we're not expecting any portion or inheritance from our father's property. **15** Doesn't he just treat us like foreigners now? Yes, he sold us and then he frittered away all the money that should have been ours, **16** so all the wealth that God took from our father belonged to us and to our children anyway. So yes, go ahead and do everything that God's told you to do."

17 So Ya'akov packed up and put his wives and children on the camels. **18** Then he drove all his livestock and all his property that he had acquired—the livestock in his possession that he had

Literal Version

_sent and_he/it_called (to)_Rāḥēl and_(to)_Lē'āh the_field to his/its_flock_of_sheep/goats. **5** And_ _he/it_said to_them I am_seeing ÐOM the_face_of your_father_of_your(pl) if/because_that not_he to_me as_yesterday three_days_ago and_the_god_ _of my_father_of_my he_has_been with_me. **6** And_you(pl) you(pl)_know if/because_that in_ _all strength_of_my I_have_served ÐOM father_of_ _your(pl). **7** And_father_of_your(pl) he_has_ _deceived (in)_me and_he_has_changed ÐOM wage[s]_of_my ten_of times and_not he_has_ _permitted_him god to_do_harm with_me. **8** If thus he_said speckled_ones it_will_be wage[s]_of_ _your and_ all_of the_flock _they_gave_birth speckled_ones and_if thus he_said striped_ones it_will_be wage[s]_of_your and_ all_of the_flock _ _they_gave_birth striped_ones. **9** And_ god _he_ _has_taken_away ÐOM the_livestock_of your_ _father_of_your(pl) and_he_has_given_it to_me. **10** And_he/it_was at_the_time_of the_flock was_ _in_heat and_I_lifted_up eyes_of_my and_I_saw in_a_dream and_BEHOLD/LO/SEE the_male_goats which_were_going_up on the_flock were_striped speckled and_mottled. **11** And_he/it_said to_me the_messenger_of the_'Elohīm in_a_dream Oh_ _Ya'aqov/(Jacob) and_I_said here_I_am. **12** And_ _he/it_said lift_up please eyes_of_your and_see all_of the_male_goats which_are_going_up on the_flock are_striped speckled and_mottled if/because I_have_seen ÐOM all_of that Lāvān is_ _doing to_you. **13** I am_the_god of_Bēyt-'ēl where you_anointed there a_pillar where you_vowed to/for_me there a_vow now arise go_out from the_earth/land (the)_this and_return to the_ _land_of your_kindred_of_your. **14** And_ Rāḥēl and_Lē'āh _she_answered and_they_said to_ _him/it still to/for_us does_a_share and_an_ _inheritance in_house_of our_father_of_our. **15** Am_not foreigners are_we_accounted to_ _him/it if/because he_has_sold_us and_he_has_ _consumed also completely_(consume) ÐOM money_of_our. **16** If/because all_of the_wealth which god he_has_taken_away from_father_of_ _our to/for_us it and_to_children_of_our and_ _now all that god he_has_said to_you do. **17** And_ Ya'aqov _he/it_rose_up and_he_lifted_up ÐOM children_of_his and_ÐOM wives_of_his on (the)_ _camels. **18** And_he_drove ÐOM all_of livestock_of_

147 RV 31:13 · Cross-ref. Gen 28:18-22.

Literal Version

_his and_DOM all_of possession[s]_of_his which he_had_accumulated the_livestock_of his_ _acquisition_of_his which he_had_accumulated in_Paddan- aram to_go to Yitsḥāq/(Isaac) his/its_ _father towards_land of_Kəna'an/(Canaan).
19 And_Lāvān he_had_gone to_shear DOM his/its_ _flock_of_sheep/goats and_ Rāḥēl _she_stole DOM the_teraphim which belonged_to_father_of_her.
20 And_ Ya'aqov/(Jacob) _he_stole DOM the_heart_ _of Lāvān the_'Arammiy on not he_told to_him/it if/because_that he was_about_to_flee. **21** And_ he and_all that to_him/it _he_fled and_he/it_rose_ _up and_he/it_passed_through DOM the_river and_he/it_assigned DOM his/its_faces/face the_ _hill_country_of (the)_Gil'ād.

22 And_it_was_told to_Lāvān in_the_day the_ _third if/because_that Ya'aqov he_had_fled.
23 And_he/it_took DOM relatives_of_his with_ _him/it and_he_pursued after_him a_journey_of seven_of days and_he_overtook DOM_him/it in_ _the_hill_country_of (the)_Gil'ād. **24** And_ god _ _he_came to Lāvān the_'Arammiy in_(the)_dream the_night and_he/it_said to_him/it take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_speak with Ya'aqov from_good unto bad. **25** And_ Lāvān _he_ _overtook DOM Ya'aqov and_Ya'aqov he_had_ _pitched DOM tent_of_his in_country and_Lāvān he_pitched_tent with relatives_of_his in_the_hill_ _country_of (the)_Gil'ād. **26** And_ Lāvān _he/it_ _said to_Ya'aqov what have_you_done and_you_ _have_stolen DOM heart_of_my and_you_have_ _led_away DOM daughters_of_my like_one_taken_ _captive_of the_sword. **27** To/for_what did_you_ _hide_yourself to_flee and_did_you_steal DOM_me and_not did_you_tell to/for_me and_I_sent_you_ _away with_gladness and_with_songs with_ _tambourine and_with_harp. **28** And_not did_ _you_allow_me to_kiss (to)_sons_of_my and_(to)_ _daughters_of_my now you_have_behaved_ _foolishly to_do. **29** There_is to_the_power_of my_ _hand_of_my for_doing with_you(pl) harm and_ _the_god_of your_father_of_your(pl) last_night he_said to_me to_say take_heed to/for_ _yourself(m) from_speaking with Ya'aqov/(Jacob) from_good unto bad. **30** And_now actually_(go) you_have_gone if/because greatly_(long) you_ _longed for_the_household_of your_father_of_ _your to/for_what did_you_steal DOM gods_of_my.
31 And_ Ya'aqov _he_answered and_he/it_said to_ _Lāvān if/because I_was_afraid if/because I_said lest you_should_tear_away DOM daughters_of_

Readers' Version

acquired in Padan-Aram—to go back to Yitshak (Isaac) his father in the Kena'an (Canaan) region. **19** Now Lavan had gone off for several days to shear his sheep, so Rahel stole the idols that belonged to her father, **20** and Ya'akov deceived Lavan (the Arami (Syrian)) by not telling him that they all were leaving. **21** So Ya'akov took his household and everything that belonged to them and crossed the Perat (Euphrates) River and headed upward toward the hill-country of Gilead.

Lavan catches up to Ya'akov

22 Three days later, Lavan (Laban) was informed that Ya'akov (Jacob) had fled with his family, **23** so he took some of his relatives with him and chased after Ya'akov and his family for seven days until they overtook them in the hill-country of Gilead. **24** But that night God appeared to Lavan the Arami (Syrian) in a dream and told him, "Watch yourself that you don't say anything to Ya'akov, either good or bad." **25** When Lavan had caught up to Ya'akov, Ya'akov had pitched their tents in the hills, so Lavan with his relatives also pitched theirs on the Gilead hills.

26 Then Lavan said to Ya'akov, "What have you done? You've deceived me and carried away my daughters like prisoners of war. **27** Why did you flee secretly and deceive me and not tell me? I would have sent you all off with music and singing and a cheery party. **28** You didn't let me kiss my grandchildren goodbye and my daughters, instead you made a foolish decision. **29** I have the right and the ability to punish you, but last night your father's god told me, 'Be careful not to speak either good or bad to Ya'akov.' **30** So now, you probably left because you miss your father's place badly, but why did you steal my gods?"

31 "We left like that," Ya'akov answered Lavan, "because I was afraid, because I said that perhaps you would use force to take your married daughters from me. **32** As for your idols, anyone you find your gods with will be put to death. Look through everything we have and take back anything that

Readers' Version

belongs to you, with our relatives as witnesses." (Now Ya'akov didn't know that Rahel (Rachel) had stolen them.)

33 So Lavan inspected Ya'akov's and Le'ah's tents, and the tent of the two slave women, but he didn't find anything. Then he came out of Le'ah's tent and went into Rahel's tent. **34** Now Rahel had taken the idols and put them in the camel's saddle which she was now sitting on, so although Lavan searched throughout her entire tent, he didn't find them, **35** and she said to her father, "Don't let my master be upset that I'm not able to stand up in your presence, because I have the regular female concern at the moment." So he searched, but he didn't find the idols.

36 So Ya'akov got very angry and he argued with Lavan, demanding from him, "What's my crime? What's my sin, that you've hotly chased after me? **37** Since you've searched through all our things, what things from *your* house have you found? Put it here in front of my relatives and your relatives, and let them judge between the two of us!

38 "I've worked for you for twenty years. Your ewes and your female goats didn't miscarry, and I haven't eaten rams from your flocks. **39** I didn't bring dead sheep or goats to you that had been attacked by wild animals—I bore the loss of those myself. You required that I cover anything stolen during the day or during the night. **40** I was always out there—during the day the heat tormented me, and at night the frost so bad that I couldn't sleep. **41** That's how it was for me for twenty years in your house. I worked for you for fourteen years for your two daughters, then six more years for your flocks, and you changed my wages ten times to your advantage. **42** If my father's god—the god of Avraham and the one Yitshak (Isaac) respected—had not been with me, surely you would have sent me away empty-handed now. God has seen my suffering and my hard work, and last night, he rebuked you."

Literal Version

_your from_with_me. **32** With anyone_whom you_ _will_find ~~DOM~~ gods_of_your not he_will_live before relatives_of_our investigate to/for_ _yourself(m) what with_me and_take_it to/for_ _you(fs) and_not Ya'aqov he_knew if/because_ _that Rāḥēl she_had_stolen_them. **33** And_ Lāvān _he_went in_the_tent_of Ya'aqov and_in_the_ _tent_of Lē'āh and_in_the_tent_of the_two_of the_maidservants and_not he_found_them and_ _he/it_went_out from_the_tent_of Lē'āh and_he_ _went in_the_tent_of Rāḥēl. **34** And_Rāḥēl she_ _had_taken ~~DOM~~ the_teraphim and_she_had_put_ _them in_the_saddlebag_of the_camel and_she_ _sat on_them and_ Lāvān _he_searched ~~DOM~~ all_of the_tent and_not he_found_them. **35** And_she/it_ _said to_father_of_her not let_it_burn in/on_ _both_eyes_of my_master if/because not I_am_ _able to_rise from_before_of_you if/because the_ _way_of women to_me and_he_searched and_not he_found ~~DOM~~ the_teraphim. **36** And_it_ _glowed/burnt to_Ya'aqov/(Jacob) and_he_ _quarrelled with_Lāvān and_ Ya'aqov _he_ _answered and_he/it_said to_Lāvān what transgression_of_is_my what sin_of_is_my that/for/because/then/when you_have_hotly_ _pursued after_me.

37 That/for/because/then/when you_have_ _searched ~~DOM~~ all_of things_of_my what did_you_ _find from_all the_things_of your_household_of_ _your put_it thus before relatives_of_my and_ _relatives_of_your so_that_they_may_decide between the_two_of_of_us. **38** This twenty year[s] I have_been_with_you ewes_of_your and_ _your(pl)_female_of_goats not they_have_ _miscarried and_the_rams_of your_flock_of_your not I_have_eaten. **39** A_torn_animal not I_brought to_you I I_bore_the_loss_of_it from_hand_of_my you_required_it one_stolen_of day and_one_ _stolen_of night. **40** I_was in_day it_consumed_me heat and_frost in_night and_ sleep_of_my _it_fled from_eyes_of_my. **41** This to/for_me twenty year[s] in_household_of_your I_served_you fourteen year[s] for_the_two_of daughters_of_your and_six years for_flock[s]_of_your and_you_ _changed ~~DOM~~ wage[s]_of_my ten_of times. **42** If_ _not the_god_of my_father_of_my the_god_of 'Avrāhām and_the_fear_of Yitsḥāq/(Isaac) he_ _had_been to_me if/because now empty you_ _sent_me_away ~~DOM~~ affliction_of_my and_~~DOM~~

Literal Version

the_toil_of[148] my_hands_of_our god he_has_seen and_he_decided last_night.

43 And_ Lāvān _he_answered and_he/it_said to Ya'aqov/(Jacob) the_daughters daughters_of_are_ _my and_the_children children_of_are_my and_ _the_flock flock_of_is_my and_ _all/each/any/every that you are_seeing to_me it and_for_daughters_of_my what will_I_do for_ _these the_day or for_children_of_their whom they_have_borne. **44** And_now come I and_you let_us_make a_covenant and_it_was (into)_a_ _witness between_me and_between_you. **45** And_ Ya'aqov _he/it_took a_stone and_he_raised_it_up a_pillar. **46** And_ Ya'aqov _he/it_said to_relatives_ _of_his gather stones and_they_took stones and_ _they_made a_heap and_they_ate there at the_ _heap. **47** And_he/it_called to_him/it Lāvān Jegar Sahadutha and_Ya'aqov he_called to_him/it Galeed. **48** And_ Lāvān _he/it_said the_heap the_ _this is_a_witness between_me and_between_you the_day therefore yes/correct/thus/so he_called his/its_name[149] Galeed. **49** And_(the)_Mitspāh that he_said **YHWH** may_he_keep_watch between_me and_between_you if/because we_ _will_be_hidden each from_neighbour_of_his. **50** If you_will_mistreat ~~DOM~~ daughters_of_my and_if you_will_take wives to daughters_of_my there_is_not anyone with_us see god is_a_witness between_me and_between_you. **51** And_ Lāvān _ _he/it_said to_Ya'aqov/(Jacob) HERE the_heap the_this and_BEHOLD/LO/SEE the_pillar[150] which I_have_set_up between_me and_between_you. **52** Is_a_witness the_heap the_this and_is_a_ _witness the_pillar if I not I_will_pass_beyond to_ _you ~~DOM~~ the_heap the_this and_if you not you_ _will_pass_beyond to_me ~~DOM~~ the_heap the_this and_~~DOM~~ the_pillar (the)_this for_harm. **53** The_ _god_of 'Avrāhām and_the_god_of Nāḥōr may_ _they_judge between_us the_god_of their_father_ _of_their and_ Ya'aqov _he_swore by_the_fear_of his/its_father Yitsḥāq/(Isaac). **54** And_ Ya'aqov _ _he/it_sacrificed a_sacrifice in_country and_ _he/it_called (to)_relatives_of_his to_eat food and_they_ate food and_they_stayed_the_night in_

Readers' Version

Ya'akov and Lavan make a treaty

43 Then Lavan (Laban) responded and told Ya'akov (Jacob), "These women are my daughters, and the children are my grandchildren, and the flocks are my flocks. Everything that you see here belongs to me. But what can I do today about these daughters of mine or about their children that they gave birth to? **44** So come now, let's make an agreement, I and you, and let it be a witness between me and you."

45 So Ya'akov took a stone and stood it up longways as a pillar, **46** then he instructed his relatives, "Gather stones." So they fetched stones and made a pile, then they ate there by the pile. **47** Lavan gave the pile the Aramit name 'Yegar Sahadutha' (which means 'pile that reminds') while Ya'akov gave it the Hebrew name 'Gal'ed' (which has the same meaning).

48 Then Lavan said, "This pile is a witness of the agreement between me and you today." (That's why he'd named it Gal'ed.) **49** It's also named 'Mitspah' (which means 'watchtower'), because he said, "May Yahweh watch between me and you when we are hidden one from the other. **50** If you mistreat my daughters, or if you take other wives besides my daughters, even though there's not someone there to see it, listen, God will be a witness between me and you." **51** Then Lavan said to Ya'akov, "Look at this pile of stones, and look at the pillar which I set up between me and you. **52** This pile is a witness and the pillar is a witness that I won't go past these to you, and that you won't go past these to me to do harm. **53** May Avraham's god and the gods of their ancestor Nahor judge between us." Then Ya'akov swore by the one respected by his father Yitshak (Isaac), **54** and Ya'akov offered a sacrifice on the hill. Then he

148 LV 31:42 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

149 LV 31:48 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

150 LV 31:51 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

called his relatives to eat bread and they ate bread and spent the night on the hill. **55** In the morning, Lavan got up early and gave his grandchildren and his daughters a kiss, and he blessed them. Then he left and returned to his place.

Ya'akov encounters God's messengers

32:1 Then Ya'akov (Jacob) continued on his way with his family and flocks, and some of God's messengers met him **2** and when he saw them, Ya'akov said, "This must be God's army camp." So he named that place 'Mahanayim' (which means 'two camps').

Ya'akov sends gifts ahead for Esav

3 Then Ya'akov (Jacob) sent messengers ahead of him to his brother Esav (Esau) in the Se'ir region in the country of Edom, **4** instructing them, "This is what you'll say to my master, to Esav: 'This is what your servant Ya'akov says, "I have been staying with Uncle Lavan (Laban) and have remained there until now. **5** Now I have cattle and donkeys, flocks, and male and female slaves. And I've sent these messengers to speak with my master, so that I'll find favour in your eyes." ' "

6 In due course the messengers returned to Ya'akov, saying, "We went to your brother Esav and now he's coming to meet you along with his four hundred men!" **7** This made Ya'akov very scared and distressed, so he divided the people who were with him and the flocks and the herds and the camels into two groups, **8** reasoning, "If Esav comes and attacks one camp, then the camp that's left can escape."

9 Then he prayed, "Yahweh, God of my grandfa-

Literal Version

_country.
32:1 [151] And_ Lāvān _he_rose_early in_morning and_he_kissed (to)_sons_of_his and_(to)_ _daughters_of_his and_he/it_blessed them and_ _he/it_went and_ Lāvān _he_returned to_his_ _own_of_place.

2 [152] And_Ya'$_a$qov he_went to_way_of_his and_ _they_met in_him/it the_messengers_of god. **3** [153] And_ Ya'$_a$qov _he/it_said just_as he_saw_them is_ _the_camp_of god this and_he/it_called the_ _name_of the_place (the)_that Maḥ$_a$nāyim.

4 [155] And_ Ya'$_a$qov/(Jacob) _he_sent messengers before_him to ʼĒsāv his/its_brother towards_land of_Sē'īr the_region_of ʼEdōm. **5** [156] And_he/it_ _commanded ᴅᴏᴍ_them to_say thus you(pl)_will_ _say to_master_of_my to_ʼĒsāv thus servant_of_ _your Ya'$_a$qov he_says with Lāvān I_have_ _sojourned and_I_have_delayed until now. **6** [157] And_he/it_was to_me ox[en] and_donkey[s] flock[s] and_male_servants and_female_ _servant[s] and_I_have_sent to_announce to_ _master_of_my to_find favour in_eyes_of_your. **7** [158] And_ the_messengers _they_returned to Ya'$_a$qov to_say we_went to your(ms)_ _brother/kindred to ʼĒsāv and_also he_is_coming to_meet_you and_four hundred(s) man with_ _him/it. **8** [159] And_ Ya'$_a$qov _he_was_afraid exceedingly and_it_was_distress to_him/it and_ _he_divided ᴅᴏᴍ the_people which with_him/it and_ᴅᴏᴍ the_flock and_ᴅᴏᴍ the_herd and_the_ _camels into_two_of camps. **9** [160] And_he/it_said if ʼĒsāv he_will_come to_the_camp the_one(f) and_he_will_attack_it and_it_was the_camp which_remains (into)_an_escaped_remnant. **10** [161] And_ Ya'$_a$qov _he/it_said Oh_god_of my_

151 **LV 32:1 · Note** Note: KJB: Gen.31.55
152 **LV 32:2 · Note** Note: KJB: Gen.32.1
153 **LV 32:3 · Note** Note: KJB: Gen.32.2
155 **LV 32:4 · Note** Note: KJB: Gen.32.3
156 **LV 32:5 · Note** Note: KJB: Gen.32.4
157 **LV 32:6 · Note** Note: KJB: Gen.32.5
158 **LV 32:7 · Note** Note: KJB: Gen.32.6
159 **LV 32:8 · Note** Note: KJB: Gen.32.7
160 **LV 32:9 · Note** Note: KJB: Gen.32.8
161 **LV 32:10 · Note** Note: KJB: Gen.32.9

Literal Version

_father_of_my ’Avrāhām and_the_god_of my_
_father_of_my Yitsḥāq/(Isaac) Oh_**YHWH** who_
_said to_me return to_land_of_your and_to_
_kindred_of_your and_I_will_do_good with_you.
11 [162] I_am_too_insignificant from_all the_
_covenant_loyalti(es) and_for_all_of the_
_faithfulness which you_have_done with servant_
_of_your if/because with_staff_of_my I_passed_
_over ÐOM the_Yardēn/(Jordan) the_this and_now
I_have_become (into)_two_of camps. **12** [163]
Deliver_me please from_the_hand_of my_
_brother/kindred from_the_hand_of ʼĒsāv
if/because am_fearing I ÐOM_him/it lest he_
_should_come and_he_will_attack_me mother
with children. **13** [164] And_you(ms) you_have_said
certainly_(do_good) I_will_do_good with_you
and_I_will_make ÐOM your(ms)_seed/fruit like_
_the_sand_of the_sea which not it_will_be_
_counted from_multitude. **14** [165] And_he_stayed_
_the_night there in_night (the)_that and_he/it_
_took some_of (the)_that_which_came in_hand_
_of_his a_gift for_ʼĒsāv his/its_brother. **15** [166]
Female_goats two_hundred and_male_goats
twenty ewes two_hundred and_rams twenty.
16 [167] Camels milking and_young_of_their thirty
cows forty and_bulls ten female_donkeys twenty
and_male_donkeys[168] ten. **17** [169] And_he/it_gave
in_the_hand_of his_servants_of_his herd herd
for_him/it_being_alone and_he/it_said to
servants_of_his pass_over to/for_my_face/front
and_a_space you(pl)_will_put between a_herd
and_between a_herd. **18** [170] And_he/it_
_commanded ÐOM the_first to_say if/because he_
_will_meet_you[171] ʼĒsāv my_brother/kindred

Readers' Version

ther Avraham, and God of my father Yitshak (Isaac), who said to me, ‘Return to your land and to your relatives, and I will cause things to prosper with you,’ **10** I’m unworthy of all the kindnesses and of all the faithfulness that you have shown me your slave, because I crossed this Yarden (Jordan) River with only my staff, but now I’ve become two camps. **11** Please save me from my brother Esav, because I’m afraid that he’ll come and attack me and the mothers with the children. **12** But you said, ‘I will surely cause things to prosper with you, and I’ll make your descendants as numerous as the sand grains on the beach which are too many to be counted.’ ”[154]

13 Then he stayed there for that night and he selected gifts for his brother Esav from what he had with him: **14** two hundred female and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, **15** thirty milk camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female and ten male donkeys. **16** Then he handed them over to his slaves, each herd by itself, and he told them, “Go ahead of me one by one, and keep a space between each herd.” **17** And he instructed the first one, saying, “When Esav my brother meets you and asks you, saying, ‘Who do you belong to, and where are you going? And who do those animals belong to?’ **18** then you should answer, ‘They belong to your servant Ya’akov (Jacob). They are a gift sent to my master Esav. In fact, he’s coming along behind us.’ ” **19** Then Ya’akov also instructed the second

154 **RV 32:12 · Cross-ref.** Gen 22:17.

162 **LV 32:11 · Note** Note: KJB: Gen.32.10

163 **LV 32:12 · Note** Note: KJB: Gen.32.11

164 **LV 32:13 · Note** Note: KJB: Gen.32.12

165 **LV 32:14 · Note** Note: KJB: Gen.32.13

166 **LV 32:15 · Note** Note: KJB: Gen.32.14

167 **LV 32:16 · Note** Note: KJB: Gen.32.15

168 **LV 32:16 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

169 **LV 32:17 · Note** Note: KJB: Gen.32.16

170 **LV 32:18 · Note** Note: KJB: Gen.32.17

171 **LV 32:18 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and third slaves, as well as everyone who followed behind the herds, telling them, "Say the same thing to Esav when you find him, **20** and also say, 'Look, your servant Ya'akov is behind us.' " Ya'akov was thinking, "I'll cheer him up with the gifts that are going ahead of me, and after that, when I see him in person, perhaps he'll accept me." **21** So the gifts went ahead of him, and he himself stayed in the camp for that night.

Ya'akov gets renamed after fighting at Penuel

22 Then during that night, Ya'akov (Jacob) got up and took his two wives and their two female slaves and his eleven sons and crossed over the ford of the Yabok Stream. **23** After crossing the stream, he also sent across everything else that belonged to him. **24** Then Ya'akov was left alone, and a man wrestled with him until dawn.[177] **25** When the man realised he wasn't gaining on him, he touched Ya'akov on the socket of his hip so that it became dislocated as they wrestled with each other. **26** Then the man said, "Release me now, because it's already dawning."

Literal Version

and_he_will_ask_you[172] to_say belong_to_whom you and_where are_you_going and_belong_to_ _whom these_animals before_you. **19** [173] And_ _you_will_say to_servant_of_your to_ _Ya'ₐqov/(Jacob) a_gift it has_been_sent to_ _master_of_my to_'Ēsāv and_BEHOLD/LO/SEE also he is_behind_us. **20** [174] And_he/it_ _commanded both ÐOM the_second as_well_as ÐOM the_third as_well_as ÐOM all_of those_who_ _were_going behind the_herds to_say according_ _the_manner the_this you(pl)_will_speak to 'Ēsāv when_find_you(pl) ÐOM_him/it. **21** [175] And_ _you(pl)_will_say also THERE servant_of_your Ya'ₐqov is_behind_us if/because he_said I_will_ _cover face_of_his by_gift which_is_going before_ _me and_after thus I_will_see face_of_his perhaps he_will_lift_up face_of_my. **22** [176] And_ the_gift _ _it_passed_on on his/its_faces/face and_he was_ _staying_the_night in_night (the)_that in_camp.

23 [180] And_he/it_rose_up in_night that and_ _he/it_took ÐOM the_two_of wives_of_his and_ _ÐOM the_two_of maidservants_of_his and_ÐOM one_plus ten sons_of_his and_he_passed_over ÐOM the_ford_of Yaboq/(Jabbok). **24** [181] And_he_ _took_them and_he_sent_them_over ÐOM the_ _wadi and_he_sent_over ÐOM that_which to_ _him/it.[182] **25** [183] And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he_ _remained for_him/it_being_alone and_ a_man _ _he_wrestled with_him/it until the_dawn came_ _up. **26** [184] And_he/it_saw if/because_that not he_ _prevailed to_him/it and_he_touched (in)_the_ _socket_of his_thigh_of_his and_ the_socket_of the_thigh_of Ya'ₐqov _it_was_dislocated when_ _wrestled_he with_him/it. **27** [185] And_he/it_said

172 LV 32:18 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

173 LV 32:19 · Note Note: KJB: Gen.32.18

174 LV 32:20 · Note Note: KJB: Gen.32.19

175 LV 32:21 · Note Note: KJB: Gen.32.20

176 LV 32:22 · Note Note: KJB: Gen.32.21

177 RV 32:24-26 · Cross-ref. Hos 12:3-4.

180 LV 32:23 · Note Note: KJB: Gen.32.22

181 LV 32:24 · Note Note: KJB: Gen.32.23

182 LV 32:24 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

183 LV 32:25 · Note Note: KJB: Gen.32.24

184 LV 32:26 · Note Note: KJB: Gen.32.25

185 LV 32:27 · Note Note: KJB: Gen.32.26

Literal Version

let_me_go if/because the_dawn it_has_come_up and_he/it_said not I_will_let_you_go if/because (if) you_have_blessed_me. **28** [186] And_he/it_said to_him/it what name_of_is_your and_he/it_said Ya'aqov. **29** [187] And_he/it_said not Ya'aqov it_will_be_called again name_of_your if/because (if) Yisrā'ēl/(Israel) if/because you_have_struggled with god and_with people and_you_have_prevailed. **30** [188] And_ Ya'aqov _he_asked and_he/it_said tell please your(ms)_name and_he/it_said to/for_what this do_you_ask to_name_of_my and_he/it_blessed ~~DOM~~_him/it there. **31** [189] And_ Ya'aqov _he/it_called the_name_of the_place Pənī'ēl if/because I_have_seen god face to face and_ life_of_my _it_has_been_delivered. **32** [190] And_it_rose to_him/it the_sun just_as he_passed_over ~~DOM~~ Pənū'ēl and_he was_limping on thigh_of_his. **33** [191] Therefore yes/correct/thus/so not the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_eat ~~DOM~~ the_tendon_of the_hip_nerve which is_on the_socket_of the_thigh until the_day the_this if/because he_touched (in)_the_socket_of the_thigh_of Ya'aqov/(Jacob) (in)_the_tendon_of the_hip_nerve.

33:1 And_ Ya'aqov _he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE 'Ēsāv was_coming and_were_with_him four hundred(s) man and_he_divided ~~DOM~~ the_youths with Lē'āh and_with Rāḥēl and_with the_two_of the_maidservants. **2** And_he/it_assigned ~~DOM~~ the_maidservants and_~~DOM~~ children_of_their first and_~~DOM~~ Lē'āh and_children_of_her behind and_~~DOM~~ Rāḥēl and_~~DOM~~ Yōṣēf/(Joseph) behind. **3** And_he he_passed_on before_them and_he_bowed_down towards_land seven times until he_drew_near to his/its_brother. **4** And_ 'Ēsāv _he_ran to_meet_him and_he_embraced_him and_

Readers' Version

"I won't release you until you bless me," Ya'akov responded.

27 "What's your name?" the man asked.

"Ya'akov," he replied.

28 "You won't be called Ya'akov anymore," the man said, "but you'll be 'Yisrael' (Israel) (which means 'he struggled with God'), because you have struggled with God and with men, and you won."[178]

29 "Please tell me *your* name," Ya'akov requested.

"Why would you want to know my name?"[179] the man replied, then he blessed Ya'akov there.

30 So Ya'akov named the place 'Penuel' (also spelt 'Peniel', which means 'God's face'), because he said, "I saw God face to face, yet my life was preserved." **31** And the sun rose above him as he passed through Penuel, and he was limping because of his hip. **32** That's why Israelis don't eat the muscle of the tendon that is on the hip socket to this day, because the man touched the socket of Ya'akov's hip on the muscle of the tendon.

Esav and Ya'akov meet peacefully

33:1 Then Ya'akov (Jacob) raised his head and looked ahead, and wow, Esav (Esau) was coming towards him along with his four hundred men. Then Ya'akov quickly divided the children among Le'ah and Rahel (Rachel) and their two female slaves, **2** and he put the slave women and their children first, and then Le'ah and her children after them, and finally Rahel and Yosef (Joseph) after them. **3** Then he himself went ahead of them, and he bowed to the ground seven times as he ap-

178 RV 32:28 · Cross-ref. Gen 35:10.

179 RV 32:29 · Cross-ref. Jdg 13:17-18.

186 LV 32:28 · Note Note: KJB: Gen.32.27

187 LV 32:29 · Note Note: KJB: Gen.32.28

188 LV 32:30 · Note Note: KJB: Gen.32.29

189 LV 32:31 · Note Note: KJB: Gen.32.30

190 LV 32:32 · Note Note: KJB: Gen.32.31

191 LV 32:33 · Note Note: KJB: Gen.32.32

Readers' Version

proached his brother. **4** But Esav ran forward to meet him and embraced him and threw his arms around his neck and kissed him, and they both cried together. **5** Then Esav looked up and saw the women and the children, and asked, "Who are these others with you?"

"The children that God has graciously given to your servant," Ya'akov replied. **6** Then the two female slaves approached with their children, and they bowed down. **7** Next Le'ah also approached with her children, and they bowed down. Then after that, Yosef and Rahel approached, and they bowed down.

8 Then Esav asked, "What were all these groups that I met?"

"To win my master's favour," Ya'akov replied.

9 "I've got plenty, my brother," said Esav. "Keep what belongs to you."

10 "No, please," Ya'akov insisted. "If I've won your favour, then take my gifts. Because indeed, I've seen you face-to-face, which is like seeing God's face, and you've received me favourably. **11** Please take my gifts that were brought to you, because God has been gracious to me and I have way more than I need."

And he urged him, so Esav took it **12** and said, "Okay, let's get moving and go, and I'll go ahead of you."

13 But Ya'akov replied, "My master knows that the children are tender plus I have flocks and herds with young animals. If they drive them harder today, then all the flocks will die. **14** Please let my master go on before his servant, and I'll lead them on at my gentle pace—at the pace of the livestock that are ahead of me and at the pace of the children—until I come to my master's place in Se'ir."

15 "At least let me leave some of my men with you all," said Esav.

Literal Version

_he_fell on neck_of_his[192] and_he_kissed_him[193] and_they_wept. **5** And_he_lifted_up ᴅᴏᴍ eyes_of_ _his and_he/it_saw ᴅᴏᴍ the_women and_ᴅᴏᴍ the_youths and_he/it_said who are_these to_you and_he_said the_youths whom god he_has_ _shown_favour_to ᴅᴏᴍ servant_of_your. **6** And_ the_maidservants they and_children_of_their _ _they_approached and_they_bowed_down. **7** And_ also Lē'āh and_children_of_her _she_approached and_they_bowed_down and_after Yōṣēf and_ _Rāḥēl he_approached and_they_bowed_down. **8** And_he/it_said who to/for_yourself(m) is_all_of the_camp the_this which I_have_met and_he/it_ _said to_find favour in/on_both_eyes_of my_ _master. **9** And_ ʹĒsāv _he/it_said there_belongs to_me much my_brother/kindred let_it_belong to/for_yourself(m) that_which to/for_you(fs). **10** And_ Yaʹₐqovʹ/(Jacob) _he/it_said no please if please I_have_found favour in_eyes_of_your and_ _you_will_accept gift_of_my from_hand_of_my if/because therefore yes/correct/thus/so I_have_ _seen face_of_your like_seeing the_face_of god and_you_have_accepted_me_favourably. **11** Take please ᴅᴏᴍ blessing_of_my which it_was_brought to/for_you(fs) if/because he_has_shown_favour_ _to_me god and_because/when there_belongs to_ _me everything and_he_urged in/on/over_him/it and_he_took_it. **12** And_he/it_said let_us_set_out and_let_us_go and_I_will_go to_before_you. **13** And_he/it_said to_him/it my_master is_ _knowing if/because_that the_youths are_weak and_the_sheep and_the_cattle are_nursing with_ _me and_people_will_drive_them_hard a_day one and_ all_of the_flock _they_will_die. **14** Let_him_ _pass_on please my_master to_(the)_face_of/in_ _front_of/before servant_of_his and_I I_will_ _journey_on[194] to_my_of_gentleness to_the_foot_ _of the_property which to/for_my_face/front and_to_the_foot_of the_youths until that I_will_ _come to my_master to_Sēʹīr. **15** And_ ʹĒsāv _ _he/it_said let_me_place please with_you some_ _of the_people which is_with_me and_he/it_said to/for_what this let_me_find favour in/on_both_

192 LV 33:4 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

193 LV 33:4 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

194 LV 33:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_eyes_of my_master. **16** And_he_returned in_the_ _day (the)_that ʹĒsāv to_way_of_his to_Sēʹīr. **17** And_Yaʹₐqovʏ/(Jacob) he_set_out towards_ _Ṣukkōt and_he/it_built to_him/it a_house and_ _for_livestock_of_his he_made shelters therefore yes/correct/thus/so he_called the_name_of the_ _place Ṣukkōt.

18 And_ Yaʹₐqovʏ _he_came safe the_city_of Shəkem which in_land of_Kəna'an/(Canaan) when_came_he from_Paddan- aram and_he_ _camped with the_face_of the_city. **19** And_he_ _bought ᴅᴏᴍ the_portion_of the_field where he_ _had_pitched there tent_of_his from_the_hand_of the_sons_of Ḥₐmōr the_father_of Shəkem for_a_ _hundred piece[s]_of_money. **20** And_he_set_up there an_altar and_he/it_called to_him/it ʾĒl Elohey_of Yisrāʾēl/(Israel).

34:1 And_ Dināh the_daughter_of Lēʾāh whom she_had_borne to_Yaʹₐqovʏ _she_went_out to_see on_the_daughters_of the_earth/land. **2** And_ Shəkem the_son_of Ḥₐmōr the_Ḥiūī the_chief_of the_earth/land _he/it_saw ᴅᴏᴍ_her/it and_he/it_ _took ᴅᴏᴍ_her/it and_he_lay ᴅᴏᴍ_her/it and_he_ _humiliated_her. **3** And_ self_of_his _it_cleaved to_Dināh the_daughter_of Yaʹₐqovʏ and_he_loved ᴅᴏᴍ the_girl and_he/it_spoke to the_heart_of the_girl. **4** And_ Shəkem _he/it_said to Ḥₐmōr his/its_father to_say get to_me ᴅᴏᴍ the_girl (the)_this to/for_(a)_woman. **5** And_Yaʹₐqovʏ he_ _heard if/because_that he_had_defiled ᴅᴏᴍ Dināh daughter_of_his and_sons_of_his they_were with livestock_of_his in_the_field and_ Yaʹₐqovʏ/(Jacob) _he_kept_silent until came_they. **6** And_ Ḥₐmōr the_father_of Shəkem _he/it_went_out to Yaʹₐqovʏ to_speak with_him/it. **7** And_the_sons of_Yaʹₐqovʏ they_came from the_field just_as_they_heard and_ the_men _they_were_indignant and_it_ _glowed/burnt to/for_them exceedingly if/because a_disgraceful_folly he_had_done in_ _Yisrāʾēl/(Israel) by_lying with the_daughter_of Yaʹₐqovʏ and_thus/so/as_follows not it_is_done. **8** And_ Ḥₐmōr _he/it_spoke with_them to_say Shəkem son_of_my self_of_his it_loves (in)_ _daughter_of_your(pl) give please ᴅᴏᴍ_her/it to_ _him/it to/for_(a)_woman. **9** And_intermarry_ _with us daughters_of_your(pl) you(pl)_will_give to/for_us and_ᴅᴏᴍ daughters_of_our you(pl)_

Readers' Version

"Why do that?" contradicted Ya'akov. "May my master allow me to decide." **16** So Esav and his men started heading home to Se'ir, **17** but Ya'akov travelled to Sukot where he built a house for himself and made shelters for his livestock. That's why he named the place 'Sukot' (which means 'shelters').

Ya'akov begins to settle at Shekem

18 Then Ya'akov (Jacob), having come from Padan-Aram, arrived peacefully at the city of Shekem in the Kena'an (Canaan) region, and he camped outside the city. **19** In due course, he bought the portion of the field where he'd pitched his tents from the sons of Hamor, the father of Shekem, for a hundred pieces of silver.[195] **20** He set up an altar there and he named it 'El Elohe Yisrael' (Israel) (which means 'God, the god of Yisrael').

Dinah's rape leads to a plan

34:1 One day, Ya'akov (Jacob) and Le'ah's daughter Dinah, went out to visit some of the local women, **2** but Shekem, the son of Hamor the Hivi, the ruler of the land, saw her and he grabbed her and raped her. **3** Shekem admired Dinah so much that he fell in love with her and spoke sweetly to her to try to cultivate a relationship. **4** Then he asked Hamor his father, "Get this girl for me as a wife."

5 When Ya'akov heard that Shekem had dishonoured his daughter Dinah, his sons were out in the countryside with his livestock, so Ya'akov waited quietly until they got home. **6** Meanwhile Shekem's father Hamor took Shekem to negotiate with Ya'akov. **7** In due course Ya'akov's sons came home from the countryside. When they heard what had happened, then they were very angry and upset, because Shekem had done something disgraceful to Yisrael (Israel) by taking advantage of Ya'akov's daughter. Something like that should never have happened. **8** But Hamor spoke with them, saying, "My son Shekem my son is madly in love with your daughter. Please give her to him as a wife. **9** In fact, why don't you allow us to marry your daughters, and you people could have our daughters to marry, **10** then you could settle here permanently with us. This region would open up

195 RV 33:19 · Cross-ref. Josh 24:32; Yhn 4:5.

Readers' Version

to you all so settle in it and trade with us and you could buy more land around here."

11 Then Shekem spoke to Dinah's father and brothers, "Look kindly on my request and I'll give whatever you ask for. **12** Set any very high amount for the bride-price and gifts from me, and I'll give whatever you ask—just give the young woman to me as a wife."

13 But because Shekem had abused their sister Dinah, Ya'akov's sons gave a false answer to Shekem and his father, **14** stating, "Sorry, we can't do that because it would be a disgrace in our culture to allow a man with a foreskin to marry her. **15** We'd only consent to your proposal if you'd become like us by circumcising every male among you, **16** Then we'd give our daughters to you to marry, and we'd take your daughters for us to marry. And we'd settle among you, and we all would become one united people. **17** But if you all won't agree to get circumcised, then we'll just take Dinah and go."

18 This idea pleased Hamor and his son, **19** so Shekem didn't delay implementing the plan because he was the most honoured son in his father's household, and he was so delighted with Ya'akov's daughter.

20 So Hamor and Shekem went to the city elders at the gate of their city, and they spoke to them, saying, **21** "These men are peaceful towards us, so let them settle in the land, and let them trade in it. And look, the land is plenty wide enough for them as well. We can take their daughters for ourselves as wives, and we can give our daughters to them to marry. **22** But they'll only consent to settle among us and unite with us on this condition: we would need to circumcise all of the males amongst us, just like they're circumcised. **23** Won't all of their livestock and their property and all their animals then belong to us? So let's agree with their condition and then they'll settle among us." **24** All the elders at the city gate agreed with Hamor and his son Shekem, and so every male who passed through the city gate was circum-

Literal Version

_will_take for_yourselves. **10** And_with_us you(pl)_will_dwell and_the_earth it_will_be before_you(pl) dwell and_go_about_in_it and_ _have_possessions in_it. **11** And_ Shəkem _he/it_ _said to father_of_her[196] and_near/to brothers_ _of_her let_me_find favour in_eyes_of_your(pl) and_which you(pl)_will_say to_me I_will_give. **12** Increase on_me exceedingly a_bride-price and_a_gift and_I_will_give_it just_as you(pl)_will_ _say to_me and_give to_me ÐOM the_girl to/for_ _(a)_woman. **13** And_ the_sons_of Ya'ₐqov/(Jacob) _they_answered ÐOM Shəkem and_ÐOM Ḥₐmōr his/its_father with_deceit and_they_spoke that he_had_defiled ÐOM Dināh sister_of_their. **14** And_ _they_said to_them not we_are_able for_doing the_thing the_this to_give ÐOM sister_of_our to_a_ _man whom to_him/it a_foreskin if/because is_a_ _reproach it to/for_us. **15** Only in_this we_will_ _agree to/for_you(pl) if you(pl)_will_be like_us by_being_circumcised to/for_you(pl) every_of male. **16** And_we_will_give ÐOM daughters_of_our to/for_you(pl) and_ÐOM daughters_of_your(pl) we_will_take to/for_us and_we_will_dwell with_ _you(pl) and_we_will_become (into)_a_people one. **17** And_if not you(pl)_will_listen to_us by_ _being_circumcised and_we_will_take ÐOM daughter_of_our and_we_will_go. **18** And_ words/messages_of_their _they_were_good in/on_both_eyes_of Ḥₐmōr and_in_the_eyes_of Shəkem the_son_of Ḥₐmōr. **19** And_not the_ _young_man he_delayed for_doing the_thing if/because he_delighted in_the_daughter_of Ya'ₐqov and_he was_honoured from_all the_ _household_of his/its_father. **20** And_ Ḥₐmōr and_ _Shəkem his/its_son _he_went to the_gate_of their_city_of_their and_they_spoke to the_men_ _of their_city_of_their to_say. **21** The_men the_ _these are_at_peace they with_us and_let_them_ _dwell in/on_the_earth and_let_them_go_about_ _in ÐOM_her/it and_the_earth THERE is_broad_of both_sides before_them ÐOM daughters_of_their we_will_take to/for_us to_wives and_ÐOM daughters_of_our we_will_give to/for_them. **22** Only in_this they_will_agree to/for_us the_ _men to_dwell with_us to_be (into)_a_people one when_has_been_circumcised to/for_us every_of male just_as they are_circumcised. **23** Livestock_ _of_their and_property_of_their and_all

196 LV 34:11 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

animal[s]_of_their am_not to/for_us will_they only let_us_agree to/for_them and_they_will_ _dwell with_us. **24** And_they_listened to Ḥₐmōr and_near/to Shəkem his/its_son all_of those_ _who_went_out_of the_gate_of his_city_of_his and_ every_of male all_of those_who_went_out_of the_gate_of his_city_of_his _they_were_ _circumcised. **25** And_he/it_was on_day the_third on_their_being in_pain and_ two_of the_sons_of Yaʿₐqovʿ/(Jacob) Shimʿōn and_Lēvī the_brothers_ _of Dināh _they_took each sword_of_his and_ _they_came on the_city security and_they_killed every_of male. **26** And_ĐOM Ḥₐmōr and_ĐOM Shəkem his/its_son they_slew to_the_mouth_of the_sword and_they_took ĐOM Dināh from_the_ _house_of Shəkem and_they_went_out. **27** The_ _sons_of Yaʿₐqovʿ they_came on the_ones_slain and_they_plundered the_city that people_had_ _defiled sister_of_their. **28** ĐOM flock[s]_of_their and_ĐOM herd[s]_of_their and_ĐOM donkeys_of_ _their[197] and_ĐOM that_which was_in_city and_ _ĐOM that_which in_the_field they_took. **29** And_ _ĐOM all_of wealth_of_their and_ĐOM all_of one[s]_of_their_little and_ĐOM wives_of_their they_took_captive and_they_plundered and_ĐOM all_of that was_in_house. **30** And_ Yaʿₐqovʿ _he/it_ _said to Shimʿōn and_near/to Lēvī you(pl)_have_ _troubled ĐOM_me by_making_me_odious among_ _the_inhabitant[s]_of the_earth/land among_ _Kənaʿₐnī/(Canaanite)[s] and_among_Pərizzī[s] and_I am_men_of number and_they_will_gather on_me and_they_will_attack_me and_ I and_ _household_of_my _I_will_be_destroyed. **31** And_ _they_said like_a_prostitute will_he_do with sister_of_our.

35:1 And_ god _he/it_said to Yaʿₐqovʿ/(Jacob) arise go_up Bēyt-ʾēl and_dwell there and_make there an_altar to_god who_appeared to_you when_fled_ _you[202] from_face/in_front_of ʿĒsāv your(ms)_ _brother/kindred. **2** And_ Yaʿₐqovʿ _he/it_said to household_of_his and_near/to all_of who with_ _him/it remove ĐOM the_gods_of (the)_ _foreignness which are_among_of_you(pl) and_ _purify_yourselves and_change clothes_of_

Readers' Version

cised.

25 Three days later when all those men were in pain from the cutting, two of Ya'akov's sons, Shim'on (Simeon) and Levi who were Dinah's brothers, took their swords and boldly attacked the city and slaughtered every male, **26** including Hamor and his son Shekem. Then they retrieved Dinah from Shekem's house and left the city. **27** Then when Ya'akov's other sons discovered that a slaughter had taken place, they looted the city because their sister had been violated— **28** taking flocks and herds and donkeys—anything the was in the city or out in the countryside. **29** They captured their women and children and took all their wealth and everything that was in their houses.

30 Afterwards, Ya'akov scolded Shim'on and Levi, saying, "You two have made trouble for me by destroying my reputation with those who live in the land—the Kena'anim (Canaanites) and the Perizim. There's only a few of us, and if they gather together to attack me and my household, then we'll be destroyed—me and all my household."

31 But they responded, "Should he have gotten away with treating our sister like a prostitute?"

God blesses Ya'akov at Beyt-El

35:1 Then God told Ya'akov (Jacob), "Pack up and move to Beyt-El (Bethel) and settle there, and make an altar there to the god who appeared to you when you were fleeing from your brother Esav (Esau)."[198]

2 So Ya'akov instructed his household and everyone with him, "Remove any foreign idols that are

197 LV 34:28 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

198 RV 35:1 · Cross-ref. Gen 28:11-17.

202 LV 35:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

among you, and purify yourselves and change your clothes. **3** Then we'll leave here and make the uphill trip to Beyt-El, and I'll make an altar there to God, who answered me when I was distressed. He's been with me wherever I've gone." **4** So they gave Ya'akov all their idols and their earrings, and he buried them under the terebinth tree that was near Shekem.

5 Then they started their journey but and the people of the cities around them were afraid of Ya'akov's god so they didn't attack them. **6** So Ya'akov and everyone with him eventually arrived at Luz in the Kena'an (Canaan) region (which is now named Beyt-El). **7** He built an altar there and named the place 'El Beyt-El' (which means 'the god of Beyt-El'), because God had revealed himself to him there when he was fleeing from his brother Esav. **8** Then Rivkah's nurse Deborah died and was buried under the oak tree below Beyt-El so he named the place 'Alon Bakut' (which means 'oak of weeping').

9 Now that Ya'akov had left Padan-Aram and come back to Beyt-El, God appeared to him there again and blessed him **10** and told him, "Your name is Ya'akov but you won't be called Ya'akov anymore. From now on, you'll be called Yisrael (Israel)."[199] So again God called him Yisrael. **11** Then God also told him, "I'm God the provider. Be fruitful and multiply. Out of you will come a nation and a community of nations, and kings will come from your descendants,[200] **12** and I'll give you the land that I gave to Avraham and to Yitshak (Isaac), and in the future, I'll give the land to your descendants after you." **13** After God finished talking to Ya'akov, he left him and went back up. **14** Then Ya'akov set up a stone pillar at the place where God had spoken with him, and he poured a drink offering over it, followed by oil,[201] **15** and he named that place 'Beyt-El' (which means 'God's house') because God had spoken to him there.

Literal Version

_your(pl). **3** And_let_us_arise and_let_us_go_up Bēyt-ʾēl and_I_will_make there an_altar to_god who_answered ÐOM_me in/on_day my_distress_ _of_my and_he/it_was with_me on_journey which I_have_gone. **4** And_they_gave to Yaʿaqov ÐOM all_of the_gods_of (the)_foreignness which were_in_hand_of_their and_ÐOM the_rings which were_in_ears_of_their and_ Yaʿaqov _he_hid ÐOM_ _them under the_terebinth which was_near Shəkem. **5** And_they_set_out and_he/it_was the_ _terror_of god on the_cities which were_around_ _of_them and_not people_pursued after the_ _sons_of Yaʿaqov. **6** And_he_came Yaʿaqov to_Lūz which in_land of_Kənaʿan/(Canaan) that is_Bēyt-ʾēl he and_all the_people which with_him/it. **7** And_he/it_built there an_altar and_he/it_called (to)_place ʾĒl_of Bēyt-ʾēl if/because there they_ _had_revealed_themselves to_him/it the_ʾElohīm when_fled_he from_face/in_front_of his/its_ _brother. **8** And_ Dəbōrāh the_nurse_of Rivqāh _ _she_died and_she_was_buried from_under to_ _Bēyt-ʾēl under the_oak and_he/it_called his/its_ _name Oak of_Weeping. **9** And_ god _he_appeared to Yaʿaqov/(Jacob) again when_came_he from_ _Paddan- aram and_he/it_blessed ÐOM_him/it. **10** And_he/it_said to_him/it god name_of_your is_Yaʿaqov not name_of_your it_will_be_called[203] again Yaʿaqov if/because (if) Yisrāʾēl/(Israel) it_ _will_be your(ms)_name and_he/it_called ÐOM his/its_name Yisrāʾēl/(Israel). **11** And_he/it_said to_him/it god I am_god_of almighty be_fruitful and_multiply a_nation and_a_company_of nations it_will_be from_you and_kings from_ _loins_of_your they_will_come_out. **12** And_ÐOM the_earth/land which I_gave to_ʾAvrāhām and_ _to_Yitsḥāq/(Isaac) to/for_yourself(m) I_will_ _give_it and_to_offspring_of_your after_you I_ _will_give ÐOM the_earth/land. **13** And_he/it_ _ascended from_with_him god at_place where he_had_spoken with_him/it. **14** And_ Yaʿaqov _ _he_set_up a_pillar at_place where he_had_ _spoken with_him/it a_pillar_of stone and_he_ _poured_out on/upon_it(f) a_drink_offering and_ _he_poured on/upon_it(f) oil. **15** And_ Yaʿaqov _ _he/it_called ÐOM the_name_of the_place where

199 RV 35:10 · Cross-ref. Gen 32:28.

200 RV 35:11-12 · Cross-ref. Gen 17:4-8.

201 RV 35:14-15 · Cross-ref. Gen 28:18-19.

203 LV 35:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

he_had_spoken with_him/it there god Bēyt-ʾēl.

16 And_they_set_out from_Bēyt-ʾēl and_he/it_was yet (the)_distance_of the_earth/land to_go ʾEfrātāh and_ Rāḥēl _she/it_gave_birth and_she_ _had_difficulties when_she_gave_birth. **17** And_ _he/it_was when_she_had_difficulties when_she_ _gave_birth and_she/it_said to/for_her/it the_ _midwife do_not be_afraid if/because also this_ _one to/for_you(fs) is_a_son. **18** And_he/it_was when_ life_of_her _went_out if/because she_died and_she/it_called/named his/its_name Ben- Oni and_father_of_his he_called to_him/it Binyāmīn. **19** And_ Rāḥēl _she_died and_she_was_buried on_ _the_way_of ʾEfrātāh that is_Bēyt- leḥem. **20** And_ Yaʿaqovʿ/(Jacob) _he_set_up a_pillar over grave_ _of_her it is_the_pillar_of the_grave_of Rāḥēl until the_day. **21** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _he_set_out and_he_pitched tent_of_his[204] from_beyond (to)_ _tower_of Eder.

22 And_he/it_was when_ Yisrāʾēl/(Israel) _dwelt on_the_earth the_that and_ Rəʾūvēn _he/it_went and_he_lay[207] with Bilhāh[208] the_concubine_of his/its_father[209] and_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_ _listened[210] and_ the_sons_of Yaʿaqovʿ _they_were two_plus ten. **23** The_sons_of Lēʾāh the_firstborn_ _of Yaʿaqovʿ Rəʾūvēn and_Shimʿōn and_Lēvī and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) and_Yissāskār/(Issachar) and_Zəvʿūlūn. **24** The_sons_of Rāḥēl Yōṣēf/(Joseph) and_Binyāmīn. **25** And_the_sons of_Bilhāh the_maidservant_of Rāḥēl Dān and_ _Naftali. **26** And_the_sons of_Zilpah the_ _maidservant_of Lēʾāh Gād and_ʾĀshēr these were_the_sons_of Yaʿaqovʿ who it_was_born to_ _him/it in_Paddan- aram.

27 And_ Yaʿaqovʿ _he_came to Yitsḥāq/(Isaac) his/its_father Mamre Qiryat (the) that is_Ḫevʿrōn where he_had_sojourned there ʾAvʿrāhām and_ _Yitsḥāq. **28** And_ the_days_of Yitsḥāq _they_were

Readers' Version

Rahel dies giving birth to Benyamin

16 Then they moved on from Beyt-El (Bethel), and there was still quite a distance to go to reach to the town of Efrat. Then Rahel (Rachel) went into labour, but was having great difficulty in delivering the baby. **17** At one point when she was in hard labour, the midwife said to her, "Don't be afraid. You've got another son." **18** But Rahel was dying, and as her spirit was leaving her, she named the baby 'Ben-Oni' (which means 'son of my sorrow'), but afterwards Ya'akov (Jacob) renamed him 'Benyamin' (which means 'son of my right hand').

19 Thus Rahel died and was buried on the path to Efrat (which is now called Beyt-Lehem (Bethlehem)). **20** Ya'akov set up a stone pillar over her grave—that's the pillar of Rahel's grave to this day. **21** Then Yisrael (Israel) and his household moved on and pitched their tents beyond Migdal Eder.

Yisrael's sons[205]

22 While they were living in that area, Yisrael's (Israel's) son Re'uven slept with his father's slave-wife Bilhah, and Yisrael found out about it.[206]

Yisrael now had twelve sons. **23** Le'ah's sons were his eldest son Re'uven, and then to Shim'on (Simeon), Levi, Yehudah (Judah), Yisakar (Issachar), and Zevulun. **24** Rahel's (Rachel's) sons were Yosef (Joseph) and Benyamin. **25** The sons of Rahel's slave woman Bilhah were Dan and Naftali (Naphtali). **26** The sons of Le'ah's slave women Zilpah were Gad and Asher. Those were Yisrael's sons who were nearly all born in Padan-Aram.

Yitshak's death

27 Then Yisrael (Israel) went VISIT OR LIVE? to his father Yitshak (Isaac) in Mamre (also named Kiryat-Arba or Hevron),

---

204 LV 35:21 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

205 RV 35:22 · Parallel 1 Chr. 2:1-2

206 RV 35:22 · Cross-ref. Gen 49:4.

207 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: בַּכְּשִׁי/וֹ: (x-accent)בַּכְּשִׁי/וֹ

208 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: הָהֲלִבְ: (x-accent)הָהֲלִבְ

209 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: יָבָא/וֹ: (x-accent)יָבָא/וֹ

210 LV 35:22 · Note OSHB alternative note: לֵאָרְשִׁי: (x-accent)לֵאָרְשִׁי

Readers' Version

where Avraham and Yitshak had lived for a time.[211] **28** Yitshak lived to be 180 years old. **29** Then Yitshak, having lived a long and full life, breathed his last and died and joined his ancestors, and his sons Esav (Esau) and Yisrael buried him.

Esav's descendants[212]

36:1 These are the descendants of Esav (Esau) (who's also known as Edom): **2** Esav had married two local women from the Kena'an (Canaan) region: Adah (the Hiti Eylon's daughter) and Oholivamah (Anah's daughter and granddaughter of the Hivi Tsivoen)[213] **3** and Basemat (Yishmael's (Ishmael's) daughter and the sister of Nevayot).[214]

4 Esav's wife Adah gave birth to Elifaz, and Basemat gave birth to Re'uel. **5** Oholivamah gave birth to Ye'ush and Yaelam and Korah. Those were Esav's sons who were born in the Kena'an region.

6 Then Esav took his wives and his sons and daughters and all his household, and his livestock and all his animals and all his possessions that he had acquired in the Kena'an region, and he went to a place far away from his brother Yisrael (Israel), **7** because they had too many possessions for them to remain together, and the land they were staying in wasn't able to support both of them because of all their livestock. **8** So Esav (also known as Edom) settled his household in the Se'ir hills.

9 Now these are the following generations of Esav, the father of the Edomim in the Se'ir hills: **10** Two of Esav's sons were Elifaz, who he had with his wife Adah, and Re'uel, who he had with his wife Basemat.

11 Elifaz's sons were Teyman, Omar, Tsefo and Gaetam and Kenaz. **12** Elifaz and his slave-wife Timna had a son they named Amalek. (Elifaz's sons were all grandsons of Esav and his wife Adah.) **13** Re'uel's sons were Nahat, Zerah, Shamah, and Mizah. (They were the grandsons of Esav and his wife Basemat.) **14** Esav and his wife

Literal Version

one_hundred_of year[s] and_eighty year[s].
29 And_ Yitsḥāq _he_expired and_he/it_died and_
_he_was_gathered to people(s)_of_his an_old_
_man and_satisfied_of days and_ ʼĒsāv and_
_Yaʻₐqovʻ/(Jacob) sons_of_his _they_buried ÐOM_
_him/it.
36:1 And_these are_the_accounts_of ʼĒsāv that is_
_ʼEdōm. **2** ʼĒsāv he_took ÐOM wives_of_his from_
_the_daughters_of Kəna'an/(Canaan) ÐOM ʼĀdāh
the_daughter_of ʼĒylōn the_Ḥittiy and_ÐOM
ʼĀhₑlīvʻāmāh the_daughter_of ʼAnāh the_
_daughter_of Tsivʻōn/(Zibeon) the_Ḥiūī. **3** And_
_ÐOM Bosmat the_daughter_of
Yishmāʼēl/(Ishmael) the_sister_of Nəvʻāyōt.
4 And_ ʼĀdāh _she/it_gave_birth to_ʼĒsāv ÐOM
ʼElīfaz and_Bosmat she_bore ÐOM Rəʼūʼēl. **5** And_
_ʼĀhₑlīvʻāmāh she_bore ÐOM Yəʼūsh/(Jeush)[215]
and_ÐOM Yaʻlām/(Jalam) and_ÐOM Qoraḥ these
were_the_sons_of ʼĒsāv who they_were_born to_
_him/it in_land of_Kəna'an/(Canaan). **6** And_
ʼĒsāv _he/it_took ÐOM wives_of_his and_ÐOM
sons_of_his and_ÐOM daughters_of_his and_ÐOM
all_of the_people_of his_household_of_his and_
_ÐOM livestock_of_his and_ÐOM all_of animal[s]_
_of_his and_ÐOM all_of acquisition_of_his which
he_had_accumulated in_land of_
_Kəna'an/(Canaan) and_he/it_went to a_land
from_face/in_front_of Yaʻₐqovʻ his/its_brother.
7 If/because their_property it_was too_much for_
_dwelling together and_not the_land_of their_
_sojournings_of_their it_was_able to_support
ÐOM_them from_face/in_front_of livestock_of_
their. **8** And ʼĒsāv _he/it_sat_
_down//remained//lived in_the_hill_country_of
Sēʼīr ʼĒsāv that is_ʼEdōm. **9** And_these are_the_
_accounts_of ʼĒsāv the_ancestor_of ʼEdōm in_the_
_hill_country_of Sēʼīr. **10** These are_the_names_of
the_sons_of ʼĒsāv ʼElīfaz the_son_of ʼĀdāh the_
_wife_of ʼĒsāv Rəʼūʼēl the_son_of Bosmat the_wife_
of ʼĒsāv. **11** And the_sons_of ʼElīfaz _they_were
Tēymān ʼŌmār Tsəfō/(Zepho) and_Gaʻtām and_
_Qənaz. **12** And_Timnāʼ she_was a_concubine of_
_ʼElīfaz the_son_of ʼĒsāv and_she/it_gave_birth
to_ʼElīfaz ÐOM ʼAmālēq these were_the_sons_of

211 **RV 35:27 · Cross-ref.** Gen 13:18.

212 **RV 36:1 · Parallel** 1 Chr. 1:34-37

213 **RV 36:2 · Cross-ref.** Gen 26:34.

214 **RV 36:3 · Cross-ref.** Gen 28:9.

215 **LV 36:5 · Note** OSHB variant note: **שיעי**: (x-qere) **שׁוּעִי**: lemma_3266 morph_HNp id_01PEh **שׁוּעִי**

Literal Version

ʿĀdāh the_wife_of ʿĒsāv. **13** And_these were_the_
_sons_of Rəʿūʾēl Naḥat and_Zeraḥ Shammāh and_
_Mizzāh these[216] they_were the_sons_of Bosmat
the_wife_of ʿĒsāv. **14** And_these the_sons_of
ʾĀhₑlīvāmāh the_daughter_of ʿAnāh the_
_daughter_of Tsivʿōn/(Zibeon) the_wife_of ʿĒsāv
they_were and_she/it_gave_birth to_ʿĒsāv ~~ĐǪM~~
Yəʿūsh/(Jeush)[217] and_~~ĐǪM~~ Yaʿlām/(Jalam) and_
_~~ĐǪM~~ Qoraḥ. **15** These were_the_chiefs_of the_
_sons_of ʿĒsāv the_sons_of ʾElīfaz the_firstborn_of
ʿĒsāv chief Tēymān chief ʾŌmār chief Tsəfō chief
Qənaz. **16** Chief Qoraḥ chief Gaʿtām chief ʿAmālēq
these were_the_chiefs_of ʾElīfaz in_land of_ʾEdōm
these were_the_sons_of ʿĀdāh. **17** And_these
were_the_sons_of Rəʿūʾēl the_son_of ʿĒsāv chief
Naḥat chief Zeraḥ chief Shammāh chief Mizzāh
these were_the_chiefs_of Rəʿūʾēl in_land of_ʾEdōm
these were_the_sons_of Bosmat the_wife_of ʿĒsāv.
18 And_these were_the_sons_of ʾĀhₑlīvāmāh the_
_wife_of ʿĒsāv chief Yaʿūsh chief Yaʿlām chief
Qoraḥ these were_the_chiefs_of ʾĀhₑlīvāmāh the_
_daughter_of ʿAnāh the_wife_of ʿĒsāv. **19** These
were_the_sons_of ʿĒsāv and_these chiefs_of_
_were_their that is_ʾEdōm.

20 These were_the_sons_of Sēʿīr the_Ḥorīte the_
_inhabitants_of the_earth/land Lōṭān and_Shōvāl
and_Tsivʿōn and_ʿAnāh. **21** And_Diyshōn and_
_ʾEtser and_Diyshān these were_the_chiefs_of
the_Ḥorīte[s] the_sons_of Sēʿīr in_land of_ʾEdōm.
22 And_ the_sons_of Lōṭān _they_were Ḥorī and_
_Hemam and_was_the_sister_of Lōṭān Timnāʿ.
23 And_these were_the_sons_of Shōvāl ʿAlvān
and_Mānaḥat and_ʿĒyvāl Shəfō and_ʾŌnām.
24 And_these were_the_sons_of Tsivʿōn/(Zibeon)
and_ʾAyʸāh and_ʿAnāh he was_ʿAnāh who he_
_found ~~ĐǪM~~ the_hot_springs in_wilderness when_
_he_was_pasturing ~~ĐǪM~~ the_donkeys of_Tsivʿōn
his/its_father. **25** And_these were_the_children_of
ʿAnāh Diyshōn and_ʾĀhₑlīvāmāh the_daughter_of
ʿAnāh. **26** And_these were_the_sons_of Diyshān
Hemdan and_ʾEshbān and_Yitrān/(Ithran) and_
_Kərān/(Cheran). **27** These were_the_sons_of
ʾEtser Bilhān and_Zaʿₐvān and_Akan. **28** These
were_the_sons_of Diyshān ʿŪts and_ʾArān.
29 These were_the_chiefs_of the_Ḥorīte[s] chief
Lōṭān chief Shōvāl chief Tsivʿōn chief ʿAnāh.

Readers' Version

Oholivamah had Ye'ush, Yaelam, and Korah. (Oholivamah was the daughter of Anah and the granddaughter of Tsivoen.)

15 These were Esav's sons who became leaders: the sons of Elifaz (Esav's eldest son) which were Chief Teyman, Chief Omar, Chief Tsefo, Chief Kenaz, **16** Chief Korah, Chief Gaetam, Chief Amalek. Those were the chiefs of Elifaz in the Edom region. (They were the grandsons of Esav and his wife Adah.)

17 These were the sons of Esav's son Re'uel: Chief Nahat, Chief Zerah, Chief Shamah, Chief Mizah. Those were the chiefs of Re'uel in the Edom region. (They were the grandsons of Esav and his wife Basemat.)

18 These were the sons of Esav's wife Oholivamah: Chief Ye'ush, Chief Yaelam, Chief Korah. (They were the chiefs from Esav's wife Oholivamah—Anah's daughter.) **19** Those were the sons of Esav (also known as Edom), and those were their chiefs.

Se'ir's descendants[218]

20 These were the sons of Se'ir the Hori who were inhabiting that area: Lotan, Shoval, Tsivoen, Anah, **21** Dishon, Etser, and Dishan. Those were the chiefs of the Horim, Se'ir's sons, in the Edom region. **22** Lotan's sons were Hori and Homam, and his sister was Timna. **23** Shoval's sons were Alvan, Manahat, Eyval, Shefo, and Onam. **24** Tsivoen's sons were Ayah and Anah. This is the same Anah who discovered some hot springs while he was out in the desert grazing his father's donkeys. **25** Anah's children were his son Dishon and his daughter Oholivamah. **26** Dishon's sons were Hemdan, Eshban, Yitran, and Keran. **27** Etser's sons were Bilhan, Za'avan, and Akan. **28** Dishan's sons were Uts (Uz) and Aran. **29** These were the chiefs of the Horim: Chief Lotan, Chief Shoval, Chief Tsivoen, Chief Anah, **30** Chief Dishon, Chief Etser, Chief Dishan. Those were the chiefs of the Horim, according to

216 LV 36:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

217 LV 36:14 · Note OSHB variant note: **שיעי**: (x-qere) **'שׁוּעִי'**: lemma_3266 morph_HNp id_019PN **שׁוּעִי**

218 RV 36:20 · Parallel 1 Chr. 1:38-42

Readers' Version

their clans in the Se'ir region.

The kings around Edom[219]

31 And these were the kings who reigned in Edom region before the tribes of Yisrael (Israel) had a king: 32 Be'or's son Bela reigned in Edom, and the name of his city was Dinhavah. 33 Then Bela died, and Zerah's son Yovav from Batserah reigned in his place. 34 Then Yovav died, and Husham from the land of the Teymanin reigned in his place. 35 Then Husham died, and Bedad's son Hadad reigned in his place, and the name of his city was Avit. He was the one who attacked the Midyanites in the countryside in Moav (Moab). 36 Then Hadad died, and Samlah from Masrekah reigned in his place. 37 Then Samlah died, and Shaul from Rehovot by the river reigned in his place. 38 Then Shaul died, and Akbor's son Ba'al-Hanan reigned in his place. 39 Then (Akbor's son) Ba'al-Hanan died, and Hadar reigned in his place, and the name of his city was Paeu. His wife's name was Meheytavel (and she was the daughter of Matred's daughter and the granddaughter of Mey-Zahav).

40 And these are the names of the chiefs of Esav (Esau), according to their clans, according to their places, by their names: Chief Timna, Chief Alvan, Chief Yetet, 41 Chief Oholivamah, Chief Elah, Chief Pinon, 42 Chief Kenaz, Chief Teyman, Chief Mivtsar, 43 Chief Magdiyel, and Chief Iram. They were the chiefs of Edom, according to their dwellings in the land of their possession. That was the record about Esav, the ancestor of the Edomim.

Yosef's dreams cause conflict

37:1 Yisrael (Israel) (also called Ya'akov (Jacob)) lived in the area where his father Yitshak (Isaac) had stayed, in the Kena'an (Canaan) region. 2 This is the record of his descendants:

When Yosef (Joseph) was seventeen, he was shepherding the flocks with his brothers. He was younger than his brothers who were the sons of his father's slave wives Bilhah and Zilpah. One day

Literal Version

30 Chief Diyshōn chief 'Etser chief Diyshān these were_the_chiefs_of the_Ḥorīte[s] to_chiefs_of_ _their in_land of_Sē'īr.

31 And_these were_the_kings who they_reigned in_land of_'Edōm to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_king reigned of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). 32 And_he_reigned in_'Edōm Bela' the_son_of Bə'ōr and_name_of his_city_of_ _his was_Dinhāvāh. 33 And_ Bela' _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Yōvāv/(Jobab) the_son_of Zeraḥ from_Botsrāh. 34 And_ Yōvāv _ _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Ḥūshām from_the_land_of the_Tēymānī[s]. 35 And_ Ḥūshām _he/it_died and_he_reigned in_ _place_of_him Hadad the_son_of Bədad who_ _defeated DOM Midyān in_the_region_of Mō'āv and_name_of his_city_of_his was_'Avīt. 36 And_ Hadad _he/it_died and_he_reigned in_place_of_ _him Samlāh from_Masrēqāh. 37 And_ Samlāh _ _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Shā'ūl/(Saul) from_Rəḥovōt the_river. 38 And_ Shā'ūl _he/it_died and_he_reigned in_place_of_ _him Ba'al- Hanan the_son_of 'Akbōr. 39 And_ Ba'al- Hanan the_son_of 'Akbōr _he/it_died and_ _he_reigned in_place_of_him Hadar and_name_of his_city_of_his was_Pā'ū and_name_of his/its_ _wife/woman was_Məhēyṭav'ēl the_daughter_of Maṭrēd the_daughter_of Mēy- Zāhāv. 40 And_ _these were_the_names_of the_chiefs_of 'Ēsāv to_ _their_clans to_places_of_their by_names_of_ _their chief Timnā' chief 'Alvāh chief Yətēt/(Jetheth). 41 Chief 'Āhelīvāmāh chief 'Ēlāh chief Pinon. 42 Chief Qənaz chief Tēymān chief Mivtsār. 43 Chief Magdiy'ēl chief 'Īrām these were_the_chiefs_of 'Edōm to_their_dwelling_of_ _places in_land their_possession_of_their that was_'Ēsāv the_ancestor_of 'Edōm.

37:1 And_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_land of_the_ _sojournings_of his/its_father in_land of_ _Kəna'an/(Canaan). 2 These are_the_accounts_of Ya'aqov Yōşēf/(Joseph) was_a_son_of seven- teen year[s] he_was shepherding with brothers_of_his (in)_flock and_he was_a_youth with the_sons_of Bilhāh and_DOM the_sons_of Zilpah the_wives_of his/its_father and_ Yōşēf _he/it_brought DOM report_of_their bad to father_of_their. 3 And_

219 RV 36:31 · Parallel 1 Chr. 1:43-54

Literal Version

_Yisrāʾēl/(Israel) he_loved ~~DOM~~ Yōṣēf from_all sons_of_his if/because was_a_son_of old_age(s) he to_him/it and_he_made to_him/it a_long_ _garment_of palms_and_soles. **4** And_ brothers_ _of_his _they_saw if/because_that ~~DOM~~_him/it father_of_their he_loved from_all brothers_of_his and_they_hated ~~DOM~~_him/it and_not they_were_ _able to_speak_to_him to_welfare. **5** And_ Yōṣēf _ _he_dreamed a_dream and_he_told_it to_ _brothers_of_his and_they_increased again to_ _hate ~~DOM~~_him/it. **6** And_he/it_said to_them hear please the_dream the_this which I_have_ _dreamed. **7** And_BEHOLD/LO/SEE we were_ _binding sheaves in_the_middle the_field and_ _BEHOLD/LO/SEE sheaf_of_my it_arose and_also it_stood_upright and_BEHOLD/LO/SEE sheaves_ _of_your(pl) they_gathered_round and_they_ _bowed_down to_sheaf_of_my. **8** And_they_said to_him/it brothers_of_his really_(reign) will_you_ _reign over_us or really_(rule) will_you_rule over_us and_they_increased again to_hate ~~DOM~~_ _him/it on his/its_dreams and_on words/messages_of_his. **9** And_he_dreamed again a_dream another and_he_recounted ~~DOM~~_him/it to_brothers_of_his and_he/it_said HERE I_have_ _dreamed a_dream again and_BEHOLD/LO/SEE the_sun and_the_moon and_one_plus_of ten stars were_bowing_down to_me. **10** And_he_ _recounted_it to his/its_father and_near/to brothers_of_his and_he_rebuked in/on/over_ _him/it his/its_father and_he/it_said to_him/it what the_dream the_this which you_have_ _dreamed really_(come) I and_mother_of_your and_brothers_of_your will_we_come to_bow_ _down to/for_yourself(m) ground_to_the. **11** And_they_were_jealous in_him/it brothers_of_ _his and_father_of_his he_kept ~~DOM~~ the_matter.

12 And_ brothers_of_his _they_went to_pasture ~~DOM~~ the_flock_of[222] their_father_of_their at_ _Shəkem. **13** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) am_not brothers_of_are_your pasturing at_Shəkem come and_I_will_send_you to_them and_he/it_said to_him/it here_I_am. **14** And_he/it_said to_him/it go please see ~~DOM~~ the_welfare_of your(pl)_brothers_of_your and_ _~~DOM~~ the_welfare_of the_flock and_bring_to_me

Readers' Version

Yosef gave a tell-tale bad report about them to their father.

3 Now Yisrael loved Yosef more than all of his other sons because he was born to him when he was already old, so he made a multicoloured robe for him. **4** When his brothers saw that their father loved Yosef more than all of his brothers, they hated him and couldn't make themselves say anything nice to him.

5 One night Yosef had a dream, and he told his brothers about it, but that made them hate him even more. **6** He told them, "Please listen about this dream that I had: **7** See, we were tying up bundles of grain stalks in the middle of a field, and wow, my bundle got up and stood upright. Then would you believe it, your bundles gathered around and bowed down to my one."

8 "Will you really reign over us?" his brothers retorted. "Do you think you'll really rule over us?" So they continued to hate him even more because of his dreams and because of what he said.

9 Then Yosef had another dream, and again he told his brothers, "Listen, I had another dream, and wow, the sun and the moon and eleven stars were bowing down to me."

10 When he told his father and his brothers, his father scolded him, "What's this dream that you had? Will your mother and I and your brothers actually come to bow down to the ground to you?" **11** Consequently his brothers envied him,[220] but his father kept pondering it.

Yosef is sold by his brothers

12 Sometime after that, Yosef's (Joseph's) brothers went to shepherd their father's flocks near Shekem. **13** One day, Yisrael (Israel) said to Yosef, "Aren't your brothers away shepherding near Shekem? Come we'll get some supplies and I'll send you to them."

"Sure," Yosef replied.

220 RV 37:11 · Cross-ref. Acts 7:9.

222 LV 37:12 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

14 Then he told him, "Please go and see how your brothers are doing and the flocks as well, then come and let me know."

So he sent Yosef off from the Hevron valley, and he went to Shekem. **15** When he got there, a man noticed him wandering around the countryside and asked him, "What are you looking for?"

16 "I'm looking for my brothers," he answered. "Please tell me where they're looking after our flocks."

17 "They've left here," the man responded. "I heard them say, 'Let's go to Dotan.' "

So Yosef continued on after his brothers and found them at Dotan, **18** but they saw him from a distance and before he got close to them, they made plans among themselves to kill him. **19** "Look, that master dreamer is coming," they said to each other. **20** "Here's our chance to kill him and throw his body into one of the pits around here. We'll say that a wild animal attacked him. *Then* we'll see what his dreams turn into."

21 But Re'uven heard what they were saying, and he tried to rescue Yosef by insisting, "Let's not take his life." **22** "Don't shed blood," he continued. "Throw him into that pit in the wilderness, but don't wound him." He said this because he was planning to rescue Yosef later and return him home to their father. **23** So when Yosef reached his brothers, they grabbed him and ripped off the coloured robe that he was wearing. **24** Then they took him and dropped him into the pit. (The pit was empty with no water in the bottom).

25 Then they sat down to eat, and a bit later when they looked up, look, there was a caravan of Yishmaelim (Ishmaelites) coming towards them. They had left Gilead carrying spices and balm and myrrh on their camels that they were going to take down to Mitsrayim (Egypt). **26** Then Yehudah (Judah) said to his brothers, "What will we gain if we kill our brother and cover up his blood? **27** Let's sell him to these Yishmaelim so we won't be guilty of killing him. After all, he's our brother—our own flesh and blood." And his brothers agreed. **28** So when the Midyanite traders came past, the brothers pulled Yosef up and lifted him out of the pit and sold him to the Yishmaelim for twenty pieces

Literal Version

message and_he_sent_him from_the_valley_of Ḥevrōn and_he_came to_Shəkem. **15** And_he_ _found_him a_man and_BEHOLD/LO/SEE he_was_ _wandering in_the_field and_he_asked_him the_ _man to_say what are_you_seeking. **16** And_he/it_ _said ᴅᴏᴍ brothers_of_my I am_seeking tell please to_me where are_they pasturing. **17** And_ the_man _he/it_said they_have_set_out from_ _here if/because I_heard_them saying let_us_go to_Dotān and_ Yōṣēf _he/it_went after brothers_ _of_his and_he_found_them at_Dotān. **18** And_ _they_saw ᴅᴏᴍ_him/it from_a_distance and_ _before he_drew_near to_them and_they_dealt_ _cunningly_with ᴅᴏᴍ_him/it to_kill_him. **19** And_ _they_said each to his/its_brother THERE the_ _master_of (the)_dreams this is_coming. **20** And_ _now come and_let_us_kill_him and_let_us_ _throw_him in_one_of the_pits and_we_will_say an_animal wild it_has_eaten_him and_we_will_ _see what his/its_dreams will_they_be. **21** And_ Rə'ūvēn _he/it_listened and_he_rescued_him from_hand_of_their and_he/it_said not let_us_ _strike_him life. **22** And_he/it_said to_them Rə'ūvēn do_not shed blood throw ᴅᴏᴍ_him/it into the_pit the_this which is_in_wilderness and_ _a_hand do_not stretch_out in_him/it so_as to_ _rescue ᴅᴏᴍ_him/it from_hand_of_their to_ _restore_him to his/its_father. **23** And_he/it_was just_as Yōṣēf/(Joseph) he_came to brothers_of_ _his and_they_stripped ᴅᴏᴍ Yōṣēf ᴅᴏᴍ garment_ _of_his_long ᴅᴏᴍ the_long_garment_of the_ _palms_and_soles which on/upon/above_him/it. **24** And_they_took_him and_they_threw ᴅᴏᴍ_ _him/it to_the_pit and_the_pit was_empty there_ _was_not in/on/over_him/it water. **25** And_they_ _lived to_eat bread and_they_lifted_up eyes_of_ _their and_they_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_ _caravan_of Yishmā'ēlī was_coming from_Gil'ād and_camels_of_their were_carrying spice and_ _balm and_myrrh they_were_travelling to_take_ _them_down towards_Mitsrayim/(Egypt). **26** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_said to brothers_of_his what is_the_profit that/for/because/then/when we_will_kill ᴅᴏᴍ brother_of_our and_we_will_ _conceal ᴅᴏᴍ blood_of_his. **27** Come and_let_us_ _sell_him to_Yishmā'ēlī and_hand_of_our not let_ _it_be in_him/it if/because brother_of_is_our flesh_of_our_own he and_ brothers_of_his _they_ _heard. **28** And_ men Midyānite[s] traders _they_ _passed_by and_they_drew and_they_brought_up ᴅᴏᴍ Yōṣēf from the_pit and_they_sold ᴅᴏᴍ Yōṣēf

Literal Version

to_Yishmā´ēlī for_twenty silver and_they_brought ÐOM Yōşēf towards_Mitsrayim. **29** And_ Rə'ūvēn _ _he_returned to the_pit and_BEHOLD/LO/SEE not Yōşēf was_in_pit and_he_tore ÐOM clothes_of_his. **30** And_he_returned to brothers_of_his and_he_ _said the_boy he_is_not and_I where am_I going. **31** And_they_took ÐOM the_long_garment_of Yōşēf/(Joseph) and_they_slaughtered a_male_ _goat_of goats and_they_dipped ÐOM the_long_ _garment in_blood. **32** And_they_sent ÐOM the_ _long_garment_of the_palms_and_soles and_ _they_brought_it to father_of_their and_they_ _said this we_have_found investigate please the_ _long_garment_of your_son_of_your is_it or not. **33** And_he_recognized_it and_he/it_said it_is_ _the_long_garment_of my_son_of_my an_animal wild it_has_eaten_him surely_(tear) Yōşēf he_ _has_been_torn_to_pieces. **34** And_ Ya´ₐqov/(Jacob) _he_tore clothes_of_his and_ _he/it_assigned sackcloth on_loins_of_his and_ _he_mourned on his/its_son days many. **35** And_ all_of sons_of_his and_all daughters_of_his _they_ _arose to_comfort_him and_he_refused to_be_ _comforted and_he/it_said if/because I_will_go_ _down to son_of_my mourning Shə'ōl_to and_ his/its_father _he_wept_for ÐOM_him/it. **36** And_ _the_Midyānites they_sold ÐOM_him/it into Mitsrayim/(Egypt) to_Pōţīfar an_official_of Par´oh the_commander_of the_bodyguards.

38:1 And_he/it_was at_time the_that and_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_descended from_with brothers_of_his and_he_turned_aside to a_man an_Adullamite and_his/its_name was_Ḥīrāh. **2** And_he/it_saw there Yəhūdāh a_daughter_of a_ _man a_Kəna´ₐnī/(Canaanite) and_his/its_name was_Shū´a and_he_took_her and_he_went into_ _her. **3** And_she/it_conceived/became_pregnant and_she/it_gave_birth a_son and_he/it_called ÐOM his/its_name ´Ēr. **4** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_son and_she/it_called/named ÐOM his/its_name 'Ōnān. **5** And_she/it_added again and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_ _called/named ÐOM his/its_name Shēlāh and_it_ _was in_Kezib when_bore_she ÐOM_him/it. **6** And_ Yəhūdāh _he/it_took a_wife for_´Ēr firstborn_of_ _his and_name_of_her was_Tāmār. **7** And_he/it_ _was ´Ēr the_firstborn_of Yəhūdāh evil in/on_

Readers' Version

of silver. Then the traders took Yosef onwards with them to Mitsrayim.[221]

29 Later on, Re'uven returned to the pit, but wow, Yosef wasn't down there, so he tore his clothes in despair **30** and returned to his brothers and said, "The boy isn't there. What am I going to do?"

31 Then they slaughtered a young goat and took Yosef's robe and dipped it in the blood. **32** Then they sent the coloured robe back to their father with this message: "We found this. Please examine whether or not it's your son's robe."

33 Yisrael (Israel) recognised it and said, "It *is* my son's robe. A wild animal must have eaten him. Yosef was almost certainly torn to pieces." **34** Then Ya'akov (Jacob) ripped his clothes and put sackcloth around his waist, and he mourned for his son many days. **35** All his other sons and all his daughters came to comfort him, but he refused to be comforted and said, "I will go down to my son in the grave mourning." So his father wept for him.

36 Meanwhile, the Midyanites arrived in Mitsrayim (Egypt) and sold him to Potifar—Par'oh's (Pharaoh's) captain of the guards.

Yehudah mistreats Tamar

38:1 Around that time, Yehudah (Judah) went down the hills from where his brothers were and settled near an Adulami man named Hirah. **2** There Yehudah saw the daughter of a Kena'ani (Canaanite) man named Shua, and he took her as a wife. He slept with her **3** and she got pregnant and in due course, gave birth to a son who Yehudah named Er. **4** Then she got pregnant again and gave birth a another son, and she named him Onan. **5** Then she got pregnant yet again and gave birth to a third son, and she named him Shela. (Yehudah was in Keziv when she Onan was born.)

6 In due course, Yehudah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar. **7** But Er was evil in Yahweh's eyes, so Yahweh killed him. **8** Then Yehudah said to Onan, "Go to your

221 RV 37:28 · Cross-ref. Acts 7:9.

Readers' Version

brother's wife and perform your brotherly duty to her to produce children for your brother." **9** However, Onan knew that any children wouldn't be his, so whenever he slept with his brother's wife, he spilled his semen on the ground so that he wouldn't give children to his late brother. **10** But Yahweh considered what he did to be evil, so he killed him also. **11** Then Yehudah told his daughter-in-law Tamar, "Remain a widow in your father's house until my son Shela grows up." This was because he'd said, "So that he doesn't also die like his brothers!" So Tamar went and lived in the house of her father.

12 A long time afterwards, Yehudah's wife (Shua's daughter) died. After Yehudah had finished mourning, he and his friend Hirah (the Adulami) went to Timnah to where the men were shearing his sheep. **13** Then Tamar was told, "Look, your father-in-law is going to Timnah to shear his sheep." **14** So she changed out of her widow's clothes and covered herself with a veil and wrapped herself up. Then she sat at the entrance of Enayim which is on the road to Timnah. She was doing this because she had seen that Shela had grown up, but she hadn't been given to him as a wife.

15 In due course, Yehudah saw her and because she had covered her face, he thought she was a prostitute. **16** So he turned to her beside the road and asked, "Please let me lie with you," because he didn't know that she was his daughter-in-law.

"What will you give me in exchange?" she asked.

17 "I'll send you a young goat from my flock," he replied.

"But what about something to keep now as a pledge until you send it," she bartered.

18 "What pledge should I give you?" he asked.

"Your signet ring and its cord, and your staff that you're holding." So he handed them to her and went and lay with her, and she became pregnant as a result. **19** Then Tamar got up and left,

Literal Version

_both_eyes_of **YHWH** and_he_put_him_to_death **YHWH**. **8** And_ Yəhūdāh _he/it_said to_'Ōnān go into the_wife_of your(ms)_brother/kindred and_ _act_as_a_husband's_brother_for ~~DOM~~_her/it and_ _raise_up offspring for_brother_of_your. **9** And_ 'Ōnān _he/it_knew if/because_that not[225] to_ _him/it it_will_belong the_offspring and_it_was if he_went into the_wife_of his/its_brother and_he_ _spoiled towards_land to_not to_give offspring to_brother_of_his. **10** And_it_was_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH** that_which he_had_done and_he_put_to_death also ~~DOM~~_him/it. **11** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he/it_said to_Tāmār his/its_ _daughter-in-law dwell a_widow the_house_of your_father_of_your until Shēlāh son_of_my he_ _will_grow_up if/because he_said lest also he he_ _should_die like_brothers_of_his and_ Tāmār _ _she_went and_she_dwelt the_house_of her_ _father_of_her. **12** And_ the_days _they_increased and_ the_daughter_of Shū'a the_wife_of Yəhūdāh _she_died and_ Yəhūdāh _he/it_sighed/regretted and_he/it_ascended to the_shearers_of his/its_ _flock_of_sheep/goats he and_Ḥīrāh his/its_ _neighbour the_Adullamite to_Timnāh. **13** And_ _it_was_told to_Tāmār to_say THERE father-in-law_of_your is_going_up to_Timnāh to_ _shear his/its_flock_of_sheep/goats. **14** And_she_ _removed the_clothes_of her_widowhood_of_her from_on_her and_she_covered with_veil and_she_ _wrapped_herself_up and_she_sat at_the_ _entrance_of Enaim which is_on the_road_of (of)_ _to_Timnāh if/because she_had_seen if/because_ _that Shēlāh he_had_grown_up and_she not she_ _had_been_given to_him/it to/for_(a)_woman. **15** And_he_saw_her Yəhūdāh and_he/it_ _considered_her/it to_a_prostitute if/because she_had_covered face_of_her. **16** And_he_turned_ _aside to_her/it to the_road and_he/it_said come_NOW please let_me_go into_you if/because not he_knew if/because_that daughter-in-law_of_ _was_his she and_she/it_said what will_you_give to/for_me[226] that/for/because/then/when you_ _will_come into_me. **17** And_he/it_said I I_will_ _send a_kid_of_goats from the_flock and_she/it_ _said if you_will_give a_pledge until you_send_it. **18** And_he/it_said what is_the_pledge which I_

225 LV 38:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

226 LV 38:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_will_give to_you and_she/it_said seal_of_your and_cord_of_your and_staff_of_your which is_in_ _hand_of_your and_he_gave_them to_her and_ _he_went to_her/it and_she/it_ _conceived/became_pregnant to_him/it. **19** And_ _she/it_arose and_she_went and_she_removed veil_of_her from_on_her and_she_put_on the_ _clothes_of her_widowhood_of_her. **20** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he_sent ~~DOM~~ the_kid_of the_ _goats by_the_hand_of his/its_neighbour the_ _Adullamite to_take/accept/receive the_pledge from_the_hand_of the_woman and_not he_ _found_her. **21** And_he_asked ~~DOM~~ the_men_of her_place_of_her to_say where is_the_cult_ _prostitute she was_at_Enaim at the_road and_ _they_said not she_was in_this_place a_cult_ _prostitute. **22** And_he_returned to Yəhūdāh and_ _he/it_said not I_found_her and_also the_men_of the_place they_said not she_was in_this_place a_ _cult_prostitute. **23** And_ Yəhūdāh _he/it_said let_her_take_them to/for_her/it lest we_should_ _become (into)_contempt THERE I_sent the_kid the_this and_you(ms) not you_found_her. **24** And_ _he/it_was about_three_of[227] months and_it_was_ _told to_Yəhūdāh to_say Tāmār daughter-in-law_ _of_your she_has_acted_as_a_prostitute and_also HERE she_is_pregnant to_prostitution(s) and_ Yəhūdāh _he/it_said bring_her_out so_that_she_ _may_be_burnt. **25** She was_being_brought_out and_she she_sent to father-in-law_of_her to_say to_a_man whom these for_him/it I am_pregnant and_she/it_said investigate please belong_to_ _whom the_seal and_the_cords and_the_staff the_ _these. **26** And_ Yəhūdāh/(Judah) _he_ _recognized_them and_he/it_said she_is_ _righteous more_than_me if/because therefore yes/correct/thus/so not I_gave_her to_Shēlāh son_of_my and_not he_repeated again to_know_ _her.[228] **27** And_he/it_was at_the_time_of she_ _gave_birth and_BEHOLD/LO/SEE twins were_in_ _womb_of_her. **28** And_he/it_was when_she_ _gave_birth and_he_put_out a_hand and_ the_ _midwife _she/it_took and_she_tied on his/its_

Readers' Version

and she took off her veil and put her widow's clothes back on.

20 Then Yehudah (Judah) sent his friend the Adulami to take the young goat and get the pledge back from the woman, but he couldn't find her, **21** so he asked some of the local men, "Where's the temple prostitute who was at Enayim beside the road?"

But they answered, "There's never been a temple prostitute around here."

22 So Hirah returned to Yehudah and told him, "I couldn't find her. What's more, the men of the place said that there hasn't been a temple prostitute at that place."

23 "Oh well," said Yehudah. "Let her keep those things for herself so that we don't become a laughingstock. Anyway, I did my duty by sending the goat, but you couldn't find her."

24 About three months later, Yehudah was told, "Your daughter-in-law Tamar has prostituted herself, and not only that, she's pregnant from doing it."

"Bring her out and let her be burnt to death." Yehudah demanded.

25 So they got her and brought her out, but she sent a message to her father-in-law, saying, "It was the man who these things belong to that got me pregnant." Then she added, "Please identify whose signet ring and cords and staff these are."

26 When Yehudah recognised the items, he admitted, "She's more in the right than I am, because I didn't give my son Shela to her."[223] But he didn't lie with her again.

27 When the time came for Tamar to give birth, wow, she was going to have twins. **28** While she was giving birth, one of the babies poked out a hand and the midwife tied a scarlet thread around its wrist, saying, "This one came out first." **29** However, it pulled its hand back in, then wow, its

223 **RV 38:26 · Cross-ref.** 38:11.

227 **LV 38:24 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as שֶׁלְשֹׁמְכ

228 **LV 38:26 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

brother was delivered first. Then she[224] said, "How did you manage to break out first?" So he named him 'Perets' (which means 'break out'). **30** After that, his brother who had the scarlet thread on his wrist was delivered, and he named him Zerah.

Yosef and Potifar's wife

39:1 Meanwhile, Yosef (Joseph) had been taken down to Mitsrayim (Egypt), and an Mitsri (Egyptian) man named Potifar had bought him from the Yishmaelim (Ishmaelites) who had taken him down there. Potifar was the chief of the guards for Par'oh (Pharaoh). **2** Yosef lived in the house of his Mitsri master, and Yahweh was with him[229] and he was successful at his work. **3** His master noticed that Yahweh was with him and that Yahweh made everything that he did succeed, **4** so Yosef earned his favour as he served him. Then Potifar put him in charge of his entire household and everything that he owned. **5** From that time onwards, Yahweh blessed that Mitsri household because of Yosef, and Yahweh's blessing even extended from everything in the home all the way out to the countryside. **6** Potifar left all his belonging in Yosef's charge, so much so that he didn't have to think about anything else beyond what he wanted to eat.

Now Yosef had developed into a well-built and handsome young man, **7** and after a while, his master's wife started to develop a crush on him and told him, "Come to bed with me." **8** But he refused and told her, "Listen, with me here, my master doesn't have to think about what's in the house and he's put me in charge of everything. **9** In this house, he doesn't even have more authority than I do and he hasn't kept anything back from me, except for you, his wife. How could I do this very wicked thing and sin against God. **10** But she kept persisting with Yosef day after, but he

Literal Version

_hand a_scarlet_thread to_say this_one he_came_ _out first. **29** And_he/it_was just_as_he_was_ _withdrawing his/its_hand and_BEHOLD/LO/SEE his/its_brother he_came_out and_she/it_said how you_have_made_a_breach on_yourself a_ _breach and_he/it_called his/its_name Perets. **30** And_after his/its_brother whom was_on his/its_hand the_scarlet_thread he_came_out and_he/it_called his/its_name Zeraḥ.

39:1 And_Yōṣēf/(Joseph) he_had_been_brought_ _down towards_Mitsrayim/(Egypt) and_he_ _bought_him Pōṭīfar the_official_of Par'oh the_ _commander_of the_bodyguards a_man an_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) from_the_hand_of the_ _Yishmā'ēlī who they_had_brought_him_down to_(to). **2** And_he/it_was **YHWH** with Yōṣēf and_ _he/it_was a_man_of successful and_he/it_was in_house_of his_master(s)_of_his the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim). **3** And_ master(s)_of_his _he/it_saw if/because_that **YHWH** with_him/it and_all/each/any/every that he was_doing **YHWH** was_making_successful in_his/its_hand. **4** And_ Yōṣēf _he_found favour in_eyes_of_his and_he_served ~~DOM~~_him/it and_he_appointed_ _him over household_of_his and_all that_there_ _belonged to_him/it he_gave in_his/its_hand. **5** And_he/it_was from_then he_appointed ~~DOM~~_ _him/it in_household_of_his and_over all_of that there_belonged to_him/it and_ **YHWH** _he/it_ _blessed ~~DOM~~ the_household_of the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) on_account_of Yōṣēf and_he/it_was the_blessing_of **YHWH** in_all that there_belonged to_him/it in_house and_in_field. **6** And_he_left all_of that to_him/it in_the_hand_ _of Yōṣēf and_not he_knew with_him/it anything if/because (if) the_food which he was_eating and_he/it_was Yōṣēf handsome_of form and_ _handsome_of appearance. **7** And_he/it_was after the_things the_these and_ the_wife_of his_ _master(s)_of_his _she_lifted_up ~~DOM~~ eyes_of_her to Yōṣēf/(Joseph) and_she/it_said lie with_me. **8** And_he_refused and_he/it_said to the_wife_of his_master(s)_of_his HERE my_master not he_ _knows with_me what is_in_house and_ _all/each/any/every that there_belongs to_ _him/it he_has_given in_hand_of_my. **9** Not_he

224 RV 38:28 · Note It's not clear from the text who 'she' was—either the mother or the midwife. Similarly, the 'he' in the next sentence (and in the next verse) is presumably the father.

229 RV 39:2 · Cross-ref. Acts 7:9.

Literal Version

is_great in_household the_this more_than_me and_not he_has_withheld from_me anything if/because (if) you because you his/its_ _wife/woman and_how will_I_do the_evil the_ _big/large/great(fs) (the)_this and_I_will_sin to_ _god. **10** And_he/it_was though_spoke_she to Yōşēf day day and_not he_listened to_her/it to_ _lie beside_her to_be with_her/it. **11** And_he/it_ _was as_the_day the_this and_he_went to_the_ _house for_doing their_property/content and_ _there_was_not anyone of_the_men_of of_the_ _house there in_house. **12** And_she_seized_him by_clothing_of_his to_say lie with_me and_he_left clothing_of_his in_hand_of_her and_he_fled and_ _he/it_went_out to_the_outside. **13** And_he/it_ _was just_as_she_saw if/because_that he_had_left clothing_of_his in_hand_of_her and_he_had_fled to_the_outside. **14** And_she/it_called/named to_ _the_men_of her_household_of_her and_she/it_ _said to/for_them to_say see he_has_brought to/for_us a_man a_Hebrew to_mock (in)_us he_ _came to_me to_lie with_me and_I_called_out with_a_voice great. **15** And_he/it_was just_as_he_ _heard if/because_that I_raised my_sound/voice and_I_called_out and_he_left clothing_of_his beside_me and_he_fled and_he/it_went_out to_ _the_outside. **16** And_she_placed clothing_of_his beside_her until master(s)_of_his came to house_ _of_his. **17** And_she_spoke to_him/it according_ _the_words/messages the_these to_say he_came to_me the_servant the_Hebrew whom you_ _brought to/for_ourselves to_mock (in)_me. **18** And_he/it_was just_as_I_raised my_ _sound/voice and_I_called_out and_he_left clothing_of_his beside_me and_he_fled to_the_ _outside. **19** And_he/it_was just_ master(s)_of_his _as_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of his/its_ _wife/woman which she_spoke to_him/it to_say according_the_things the_these he_did[231] to_me servant_of_your and_ anger_of_his _it_ _glowed/burnt. **20** And_ the_master(s)_of Yōşēf/(Joseph) _he/it_took ~~DOM~~_him/it and_he_ _put_him into the_house_of the_prison the_ _place_of (of)_where the_prisoners_of[232] the_king were_imprisoned and_he/it_was there in_house_ _of the_prison. **21** And_he/it_was **YHWH** with

Readers' Version

wouldn't lie with her like she wanted.

11 Then one day when he went into the house to do his work and there were no other men of the house around, **12** Potifar's wife grabbed Yosef's cloak and demanded, "Come to bed with me." But he pulled away and fled outside the house, leaving her there holding his cloak. **13** As soon as it registered that he'd fled outside leaving his cloak behind, **14** she yelled for the other male slaves and told them, "Look, he brought a Ivri (Hebrew) here man to mock at us. He tried to get me onto the bed, but I yelled out loudly. **15** When he grasped that I was screaming for help, he left his cloak here and just took off outside."

16 Potifar's wife kept the cloak beside her until her husband, Yosef's master, got home, **17** then she told him the same story, "That Ivri slave that you brought into our home came to me to mock me, **18** but when I yelled out, he left his cloak here and took off outside."

19 When Yosef's master heard his wife tell what his slave had tried to do to her, he became furious. **20** He took him and threw him into the prison built for the king's prisoners. **21** But Yahweh was with Yosef[230] and was kind to him and caused the prison warden to be pleased with him, **22** so the warden put him in charge of all the other prisoners and Yosef ended up being in charge of everything that happened inside. **23** Then the warden didn't need to concern himself with anything that was going on because Yahweh was with Yosef and helped him succeed in everything he did.

230 **RV 39:21 · Cross-ref.** Acts 7:9.

231 **LV 39:19 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

232 **LV 39:20 · Note** OSHB variant note: **יֹרוֹסֵא**: (x-qere) יֹרִיסֶ֑א: lemma_615 morph_HNcmpc id_01qVE יֹרִיסֶ֑א

Readers' Version

Yosef explains the dreams of two prisoners

40:1 Sometime after that the Mitsri (Egyptian) king's cupbearer and baker sinned against their master, also known as Par'oh (Pharaoh). **2** Par'oh was angry at those two officials **3** and he put them in the custody of the chief of the guards—in the prison where Yosef (Joseph) was also being held. **4** There the chief of the guards assigned Yosef to serve them.

After they'd been in custody for quite some time, **5** the king's cupbearer and baker in prison each had separate dreams on the same night, and each man's dream had its own interpretation. **6** The next morning, Yosef came to them, and wow, they were worried, **7** so he asked the two former officials of Par'oh, "Why are you looking so upset today?"

8 "We each had a dream last night," they answered, "but there's no one here who can tell us what our dreams mean."

"God is the only one who gives someone the ability to interpret the meaning of dreams," Yosef replied. "Please tell me what you dreamed."

9 Then the chief of the cupbearers went first and told his dream to Yosef, "Listen, in my dream there was a grapevine in front of me **10** with three branches on it. Then as soon as the buds appeared on the branches, its blossoms came out straight away and its clusters ripened into grapes. **11** Then I was holding Par'oh's cup and I took the grapes and squeezed them into it and I gave the cup to

Literal Version

Yōşēf and_he_extended to_him/it covenant_ _loyalty and_he/it_gave favour_of_his in/on_ _both_eyes_of the_commander_of the_house_of the_prison. **22** And_ the_commander_of the_ _house_of the_prison _he/it_gave in_the_hand_of Yōşēf ĐOM all_of the_prisoners who in_house_of the_prison and_ĐOM all_of that they_were_doing there he he_was doing. **23** Not the_commander_of the_house_of the_prison was_seeing ĐOM all_of anything in_his/its_hand because **YHWH** with_ _him/it and_that_which he was_doing **YHWH** was_making_successful.

40:1 And_he/it_was after the_things the_these the_cup_bearer_of the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_the_baker they_sinned to_master(s)_of_their to_the_king_of Mitsrayim. **2** And_ Par'oh _he_was_ _angry towards two_of his/its_officials towards the_chief_of the_cup_bearers and_towards the_ _chief_of the_bakers. **3** And_he/it_gave ĐOM_them in_the_custody_of the_house_of the_commander_ _of the_bodyguards[233] into the_house_of the_ _prison the_place_of (of)_where Yōşēf/(Joseph) was_imprisoned there. **4** And_ the_commander_of the_bodyguards _he_appointed ĐOM Yōşēf with_ _them and_he_served ĐOM_them and_they_were days in_custody. **5** And_ both_of_them _they_ _dreamed a_dream each dream_of_his_own in_a_ _night one each according_to_the_ _interpretation_of his_dream_of_his the_cup_ _bearer and_the_baker who belonged_to_the_ _king_of Mitsrayim who were_imprisoned in_ _house_of the_prison. **6** And_he_came to_them Yōşēf in_morning and_he/it_saw ĐOM_them and_ _THERE_they were_looking_dejected. **7** And_he_ _asked ĐOM the_officials_of Par'oh who with_ _him/it in_the_custody_of the_house_of his_ _master(s)_of_his to_say why your(pl)_faces sad the_day. **8** And_they_said to_him/it a_dream we_ _dreamed and_one_who_interprets there_is_not ĐOM_him/it and_he/it_said to_them Yōşēf am_ _not belong_to_god do_interpretations recount_it please to_me. **9** And_ the_chief_of the_cup_ _bearers _he_recounted ĐOM dream_of_his to_ _Yōşēf and_he/it_said to_him/it in_dream_of_my and_BEHOLD/LO/SEE a_vine was_before_of_me. **10** And_were_on_vine three branches and_she just_as_it_was_budding blossom_of_its it_went_

233 LV 40:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_up clusters_of_its they_ripened grapes. **11** And_
_the_cup_of Par'oh was_in_hand_of_my and_I_
_took ᴅᴏᴍ the_grapes and_I_squeezed ᴅᴏᴍ_them
into the_cup_of Par'oh and_I_put ᴅᴏᴍ the_cup on
the_palm_of Par'oh. **12** And_he/it_said to_him/it
Yōşēf/(Joseph) this interpretation_of_is_its the_
_three_of the_branches are_three_of days they.
13 In_again three_of days Par'oh he_will_lift_up
ᴅᴏᴍ head_of_your and_bring_back_will_restore_
_you to office_of_your and_you_will_put the_cup_
_of Par'oh in_his/its_hand according_the_custom
(the)_former when you_were bearer_of_his_cup.
14 If/because (if) you_have_remembered_me
with_you just_as it_will_go_well to/for_you(fs)
and_you_will_do please with_me loyalty and_
_you_will_bring_me_to_remembrance to Par'oh
and_you_will_bring_me_out from the_house
(the)_this. **15** If/because indeed_(be_stolen) I_
_was_stolen from_the_land_of the_
_'Ivrī/(Hebrews) and_also here not I_have_done
anything that/for/because/then/when they_
_have_put ᴅᴏᴍ_me in_pit. **16** And_ the_chief_of
the_bakers _he/it_saw if/because_that good he_
_had_interpreted and_he/it_said to Yōşēf also I
in_dream_of_my and_BEHOLD/LO/SEE three
baskets_of white_bread were_on my_head.
17 And_was_in_basket (the)_upper from_all the_
_food_of Par'oh the_work_of a_baker and_the_
_bird was_eating ᴅᴏᴍ_them from the_basket
from_under my_head. **18** And_ Yōşēf _he_
_answered and_he/it_said this interpretation_of_
_is_its the_three_of the_baskets are_three_of days
they. **19** In_again three_of days Par'oh he_will_
_lift_up ᴅᴏᴍ head_of_your from_on_you and_he_
_will_hang you on a_tree and_ the_bird[s] _he/it_
_will_eat ᴅᴏᴍ flesh_of_your from_on_you. **20** And_
_he/it_was in_the_day the_third the_day_of[234]
ᴅᴏᴍ Par'oh was_born and_he/it_made a_feast
to/from_all/each/any/every servants_of_his
and_he_lifted_up ᴅᴏᴍ the_head_of the_chief_of
the_cup_bearers and_ᴅᴏᴍ the_head_of the_chief_
_of the_bakers in_the_middle servants_of_his.
21 And_he_restored ᴅᴏᴍ the_chief_of the_cup_
_bearers to bearing_of_his_cup and_he/it_gave
the_cup on the_palm_of Par'oh. **22** And_ᴅᴏᴍ the_
_chief_of the_bakers he_hanged just_as he_had_
_interpreted to/for_them Yōşēf/(Joseph). **23** And_
_not the_chief_of the_cup_bearers he_

Readers' Version

Par'oh."

12 "This is the interpretation," Yosef responded. "The three branches represent three days. **13** Within three days, Par'oh will display you publicly and then restore you to your position. Then you'll place Par'oh's cup into his hand, just like you used to before when you were his cupbearer. **14** But when it all goes well for you, if you remember me then please be kind and mention me to Par'oh to get me out of this prison, **15** because indeed I was trafficked from the land of the Ivrim (Hebrews). And even here, I didn't do anything to deserve being held in this pit."

16 Now when the chief of the bakers saw that this first dream was interpreted so favourably, he told Yosef, "I also was in my dream, and listen, there were three baskets of white bread on my head. **17** In the top basket there were various kinds of food for Par'oh—baker's goods—but the birds were eating them out of the basket on my head." **18** "This is the interpretation," Yosef responded. "The three baskets are three days. **19** Within three days, Par'oh will display you publicly and then impale you on a pole, and the birds will eat your flesh off your bones."

20 Then three days later, it was Par'oh's birthday and he held a feast for all his officials and he got the chief of the cupbearers and the chief of the bakers brought in to stand publicly in the middle of everyone. **21** Then he restored the chief of the cupbearers to his position, and the man carried the cup across to Par'oh, **22** but he had the chief of the bakers executed, just like Yosef had described in the interpretation of the dream. **23** However, the chief of the cupbearers completely forgot about Yosef.

234 LV 40:20 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Yosef interprets the king's dreams

41:1 Some two years later, King Par'oh (Pharaoh) had a dream and in it, he was standing beside the Nile River. **2** Then, wow, seven fine-looking and well-fed cows came up out of the river, and they grazed among the reeds. **3** But wow, seven ugly, skinny cows came up out of the river after them, and they stood beside the other cows on the river bank. **4** Then the ugly, skinny cows ate the seven nice, fat cows, and then Par'oh woke up. **5** Then he fell asleep again and had a second dream. And wow, seven good, fat heads of grain came up on one stalk. **6** But wow, seven thin heads of grain sprouted after them—these heads of grain had been scorched by the hot, desert wind. **7** Then the thin heads of grain swallowed up the seven good, fat heads. At that point, Par'oh woke up, and realised that it had been a dream. **8** That morning, Par'oh's spirit was troubled, so he sent for all the sorcerers and wise men of Mitsrayim (Egypt)[235] and he told them his dreams, but no one could interpret them for the king.

9 Then the chief of the cupbearers spoke with Par'oh saying, "I've just remembered my broken promise today. **10** The king had been angry with his servants, and he put me in the custody of the chief of the guards in his prison—me and the chief of the bakers. **11** The two of us each had a dream one night, and each of the dreams had different interpretations. **12** There was a young Ivri (Hebrew) man in there with us—a slave of the chief of the guards. When we told him our dreams, he interpreted our two different dreams for us. **13** And it all happened just as he'd interpreted them—I was restored to my position and the baker was executed.

14 So Par'oh sent for Yosef (Joseph), and they quickly brought him in from the pit. When he'd shaved and changed his clothes, he was brought in to the king **15** who told him, "I had a dream but no

Literal Version

_remembered ĐOM Yōşēf and_he_forgot_him.

41:1 And_he/it_was from_the_end/extremity two_years days and_Par'oh was_dreaming and_ _BEHOLD/LO/SEE he_was_standing at the_River. **2** And_BEHOLD/LO/SEE from the_River seven cows good_looking_of_appearance and_fat_of flesh were_coming_up and_they_grazed among_ _reed[s]. **3** And_BEHOLD/LO/SEE seven cows another were_coming_up after_them from the_ _River displeasing_of_appearance and_thin_of flesh and_they_stood beside the_cows on the_ _bank_of the_River. **4** And_ the_cows (the)_ _displeasing_of (the)_appearance and_(the)_thin_ _of (the)_flesh _they_ate ĐOM seven the_cows (the)_good_looking_of (the)_appearance and_ _(the)_fat and_ Par'oh _he_awoke. **5** And_he/it_ _fell_asleep and_he_dreamed a_second_time and_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain were_ _coming_up on_a_stalk one fat and_good. **6** And_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain thin and_ _scorched_of an_east_wind were_springing_up after_them. **7** And_ the_ears_grain (the)_thin _ _they_swallowed ĐOM seven the_ears_grain (the)_ _fat and_(the)_full and_ Par'oh _he_awoke and_ _BEHOLD/LO/SEE a_dream. **8** And_he/it_was in_ _morning and_ his/its_breath/wind/spirit _it_ _was_disturbed and_he_sent and_he/it_called ĐOM all_of the_soothsayer-priests_of Mitsrayim/(Egypt) and_ĐOM all_of its_wise_of_ _men and_ Par'oh _he_recounted to/for_them ĐOM dream_of_his and_there_was_not one_who_ _interpreted them for_Par'oh. **9** And_ the_chief_of the_cup_bearers _he/it_spoke with Par'oh to_say ĐOM sins_of_my I am_bringing_to_remembrance the_day. **10** Par'oh he_was_angry towards servants_of_his and_he/it_gave ĐOM_me in_the_ _custody_of the_house_of the_commander_of the_bodyguards ĐOM_me and_ĐOM the_chief_of the_bakers. **11** And_we_dreamed a_dream in_a_ _night one I and_he each according_to_the_ _interpretation_of his_dream_of_his we_dreamed. **12** And_there with_us a_young_man a_Hebrew a_ _slave of_the_commander_of of_the_bodyguards and_we_recounted to_him/it[236] and_he_ _interpreted to/for_us ĐOM dreams_of_our each according_to_of_his_dream he_interpreted.

235 RV 41:8 · Cross-ref. Dan 2:2.

236 LV 41:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

13 And_he/it_was just_as he_interpreted to/for_ _us so it_was ~~DOM~~_me he_restored to office_of_my and_him he_hanged. **14** And_ Par'oh _he_sent and_he/it_called ~~DOM~~ Yōṣēf/(Joseph) and_people_ _brought_him_quickly from the_pit and_he_ _shaved and_he_changed clothes_of_his and_he_ _came to Par'oh. **15** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf a_dream I_have_dreamed and_one_who_ _interprets there_is_not ~~DOM~~_him/it and_I I_ _have_heard on_you to_say you_hear a_dream to_ _interpret ~~DOM~~_him/it. **16** And_ Yōṣēf _he_ _answered ~~DOM~~ Par'oh to_say apart_from_me god he_will_answer ~~DOM~~ the_welfare_of Par'oh. **17** And_ Par'oh _he/it_spoke to Yōṣēf in_dream_ _of_my THERE_I was_standing on the_bank_of the_River. **18** And_BEHOLD/LO/SEE from the_ _River seven cows fat_of flesh and_good_looking_ _of form were_coming_up and_they_grazed among_reed[s]. **19** And_BEHOLD/LO/SEE seven cows another were_coming_up after_them weak and_displeasing_of form very and_thin_of flesh not I_have_seen like_them in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_badness. **20** And_ the_cows (the)_thin and_(the)_displeasing _they_ate ~~DOM~~ seven the_cows (the)_former (the)_fat. **21** And_ _they_went into part[s]_of_their_inward and_not it_was_known if/because_that they_had_gone into part[s]_of_their_inward and_appearance_of_ _their was_displeasing just_as at_beginning and_ _I_awoke. **22** And_I_saw in_dream_of_my and_ _BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain were_ _coming_up on_a_stalk one full and_good. **23** And_BEHOLD/LO/SEE seven ears_of_grain withered thin scorched_of an_east_wind were_ _springing_up after_them. **24** And_they_ _swallowed the_ears_grain[237] (the)_thin ~~DOM~~ seven the_ears_grain (the)_good and_I_said to the_magicians/soothsayers and_there_was_not one_who_told to_me. **25** And_ Yōṣēf/(Joseph) _ _he/it_said to Par'oh the_dream_of Par'oh is_one it ~~DOM~~ that_which the_'Elohīm is_about_to_do he_ _has_told to_Par'oh. **26** Seven cows (the)_good are_seven years they and_seven the_ears_grain (the)_good are_seven years they is_dream one it. **27** And_seven the_cows (the)_thin and_(the)_ _displeasing which_were_coming_up after_them are_seven years they and_seven the_ears_grain (the)_empty (the)_scorched_of the_east_wind

Readers' Version

one could interpret it. However, I heard that you could listen to a dream and explain what it means."

16 "No, it's not my ability," Yosef responded, "but *God* will answer the king to give him peace."

17 "In my dream," Par'oh told Yosef, "wow, I was standing on the river bank **18** and then listen, up from the river came seven cows. They were well-fed and good-looking, and they grazed among the reeds. **19** Then listen, seven other cows came up after them. They were in poor condition and very ugly and skinny—I haven't seen cows that ugly anywhere in Mitsrayim (Egypt). **20** Then the skinny, ugly cows ate the first seven fat cows, **21** but you wouldn't know it because their bellies were just as skinny as before and they looked just as ugly as they had before. Then I woke up.

22 "Then I had another dream, and listen, seven heads of grain came up on one stalk. They were full and good. **23** Then listen, seven more heads of grain sprouted after them, but they were withered and thin, and scorched by the east wind. **24** Then the thin heads of grain swallowed up the seven good heads of grain. I told these dreams to the sorcerers, but no one could explain them to me."

25 Then Yosef (Joseph) said to Par'oh (Pharaoh), "The king's dreams are one and the same. God has shown Par'oh what he's going to do. **26** The seven good cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years—both dreams mean the same. **27** And the seven thin and ugly cows that came up after them are seven years, and so are the seven thin heads of grain scorched by the east wind. There will be seven years of drought. **28** That's why I told Par'oh that God has shown him what he's going to do. **29** Listen, there's seven years coming of plentiful harvests throughout all of Mitsrayim, **30** but seven years of drought will follow after them, such that the years of plenty will be quickly forgotten and famine will devastate the land. **31** Yes, the time of plenty won't be remembered because of the famine that follows—it'll be very severe. **32** And as for having two

237 LV 41:24 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

dreams with the same meaning, it's because the matter has been established by God, and God will do it soon.

33 "So now the king should find a man who's discerning and wise, and appoint him over all Mitsrayim (Egypt). 34 Then the king should get him to appoint supervisors all across the country to collect twenty percent of the crops during the seven years of plenty. 35 They should collect that surplus food in the coming good years, and store it in the cities under the king's authority. It should be kept 36 and used as a reserve for the seven years of famine that will affect the country, so that the people will survive.

Yosef becomes a ruler in Mitsrayim

37 This idea sounded good to Par'oh (Pharaoh) and to all his servants, 38 so he asked them, "Do we have any other man like this who has God's spirit in him?" 39 Then he told Yosef (Joseph), "Since God has shown you all this, there's no one as discerning and wise as you. 40 You'll be over my household, and all my people will obey your every word. Only I on the throne will be greater than you."[239] 41 Then he added, "See, I've put you over all the entire country." 42 Then he removed his signet ring from his hand and put it on Yosef's hand, and he had him dressed in fine linen clothes, and put a

Literal Version

they_will_be seven years_of famine. 28 It is_the_ _message which I_spoke to Par'oh that_which the_'Elohīm is_about_to_do he_has_shown ÐOM Par'oh. 29 THERE seven years are_about_to_come plenty great in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt). 30 And_they_will_arise seven[238] years_of famine after_them and_ all_of the_plenty _it_will_be_forgotten in_land of_ _Mitsrayim and_ the_famine _it_will_destroy ÐOM the_earth/land. 31 And_not the_plenty it_will_ _be_known on_the_earth from_face/in_front_of the_famine (the)_that after thus if/because will_ _be_heavy it very. 32 And_on the_dream the_ _being_repeated to Par'oh two_times if/because the_matter is_certain from_with the_'Elohīm and_is_ the_'Elohīm _hurrying to_do_it. 33 And_ _now Par'oh let_him_see a_man discerning and_ _wise and_let_him_set_him over the_land_of Mitsrayim. 34 Par'oh let_him_act and_let_him_ _appoint overseers over the_earth/land and_he_ _will_take_a_fifth_of ÐOM the_land_of Mitsrayim in_seven the_years_of (the)_plenty. 35 And_let_ _them_gather ÐOM all_of the_food_of the_years (the)_good which_are_coming the_these and_let_ _them_heap_up grain under the_hand_of Par'oh food in_cities and_they_will_keep_it. 36 And_it_ _was the_food (into)_a_store for_land for_seven the_years_of (the)_famine which they_will_be in_ _land of_Mitsrayim and_not the_earth/land it_ _will_be_cut_off by_famine.

37 And_ the_message _it_was_good in/on_both_ _eyes_of Par'oh and_in_the_eyes_of all_of servants_of_his. 38 And_ Par'oh _he/it_said to servants_of_his has_he_been_found like_this_one a_man whom the_spirit_of god in/on/over_ _him/it. 39 And_ Par'oh _he/it_said to Yōşēf/(Joseph) after god has_made_know you ÐOM all_of this there_is_not a_discerning_person and_a_wise_person like_you. 40 You you_will_be over house_of_my and_on mouth_of_your all_of people_of_my it_will_kiss only the_seat I_will_be_ _great more_than_you. 41 And_ Par'oh _he/it_said to Yōşēf see I_set you over all_of the_land_of Mitsrayim/(Egypt). 42 And_ Par'oh _he_removed ÐOM signet-ring_of_his from_under his/its_hand

238 LV 41:30 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

239 RV 41:40 · Cross-ref. Acts 7:10.

Literal Version

and_he/it_gave ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it on the_hand_of Yōṣēf and_he_clothed ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it clothes_of fine_linen and_he/it_assigned the_chain_of the_gold on neck_of_his. **43** And_he_made_ride ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it in_the_chariot_of the_second which to_him/it and_they_proclaimed before_him bend_the_knee and_he_put ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it over all_of the_land_of Mitsrayim. **44** And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf I am_Par'oh and_apart_from_you not anyone he_ _will_lift_up ~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_hand and_~~ᴅᴏᴍ~~ foot_of_ _his in_all the_land_of Mitsrayim. **45** And_ Par'oh _he/it_called the_name_of Yōṣēf Zaphenath-Paneah and_he_gave to_him/it ~~ᴅᴏᴍ~~ 'Eṣənat the_ _daughter_of Poti- phera the_priest_of On to/for_ _(a)_woman and_ Yōṣēf _he/it_went_out over the_land_of Mitsrayim. **46** And_Yōṣēf/(Joseph) was_a_son_of thirty year[s] when_stood_he to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh the_ _king_of Mitsrayim and_ Yōṣēf _he/it_went_out from_to/for_face/front/presence Par'oh and_he_ _passed[243] in_all the_land_of Mitsrayim. **47** And_ the_earth/land _it_produced in_seven the_years_ _of (the)_plenty to_handfuls. **48** And_he_gathered ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_food_of seven the_years which they_were in_land of_Mitsrayim/(Egypt) and_he_ _put food in_cities the_food_of the_field[s]_of the_city which was_around_of_it he_put in_the_ _midst_of_of_it. **49** And_ Yōṣēf _he_heaped_up grain like_the_sand_of the_sea much very until if/because he_ceased to_measure_it if/because there_was_not measure. **50** And_to_Yōṣēf two_of sons it_was_born before_before the_year_of (the)_famine it_came whom she_bore for_him/it 'Eṣənat the_daughter_of Poti- phera the_priest_of On. **51** And_ Yōṣēf _he/it_called ~~ᴅᴏᴍ~~ the_name_of the_firstborn Mənashsheh if/because he_has_ _made_me_forget god ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of trouble_of_my and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_household_of my_father_of_ _my. **52** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_name_of the_second he_ _called 'Efrayim if/because he_has_made_me_ _fruitful god in_land my_affliction_of_my. **53** And_ seven the_years_of (the)_plenty which it_ _was in_land of_Mitsrayim _they_came_to_an_ _end. **54** And_ seven the_years_of (the)_famine _ _they_began to_come just_as Yōṣēf/(Joseph) he_

Readers' Version

gold chain around his neck.[240] **43** He had Yosef ride in his #2 chariot, and they called out in front of him, "Bow down!" So the king put him over the entire country of Mitsrayim (Egypt). **44** Par'oh also told him, "I'm Par'oh, and no person in all Mitsrayim will lift their hand or foot without your permission." **45** Then Par'oh gave him the Mitsri (Egyptian) name 'Tsofnat-Pa'neah' (which means 'the one who reveals secrets'), and he presented him with Esenat, the daughter of Poti-Fera the priest of On, as a wife. And Yosef travelled throughout the land of Mitsrayim.

46 Yosef was thirty years old when he'd been called to stand before Par'oh king of Mitsrayim. When he left Par'oh's presence, he travelled throughout the land of Mitsrayim **47** and the land produced outstanding harvests during the seven years of plenty. **48** For seven years, he gathered all the food throughout the land of Mitsrayim and had it stored in the cities. The food from the countryside that surrounded each city, he put inside that city. **49** So Yosef stored up so much grain that it was like sand on the beaches, until he eventually stopped measuring it because it too much to calculate.

50 Before the years of the famine came, Yosef had two sons that Esenat (the daughter of Poti-Fera, the priest of On) gave birth to. **51** Yosef named the oldest son 'Menasheh' (Manasseh) (which means 'forget'), because he said, "God has made me forget all my hardships and all of my family." **52** His second son he named 'Efrayim' (Ephraim) (which means 'fruitful'), because he said, "God has made me fruitful in the land of my difficulties."

53 Then the seven years of plenty in Mitsrayim came to an end **54** and the seven years of famine started, just as Yosef had said. The famine covered the entire wider region,[241] but it was different in Mitsrayim. **55** All the land of Mitsrayim became famished, and the people cried to the king for

240 RV 41:42 · Cross-ref. Dan 5:29.

241 RV 41:54 · Cross-ref. Acts 7:11.

243 LV 41:46 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

food, so Par'oh (Pharaoh) said to all the Mitsrim (Egyptians), "Go to Yosef and do whatever he tells you."[242] **56** The famine was right across the country, so Yosef opened all the grain stores and sold grain to the Mitsrim. But the famine in Mitsrayim was really severe. **57** Then people from much further away started coming to Mitsrayim to buy grain from Yosef, because the famine was severe in the entire wider region.

Yosef's brothers turn up in Mitsrayim

42:1 Meanwhile (up in the Kena'an (Canaan) region), Ya'akov (Jacob) heard that there was grain available in Mitsrayim (Egypt), so he said to his sons, "Why are you just standing there looking at each other? **2** Listen, I've heard that they're selling grain in Mitsrayim. Go down there and buy some for us so that we won't just starve to death here."[244] **3** So ten of Yosef's (Joseph's) brothers travelled down to Mitsrayim to buy grain, **4** but Ya'akov wouldn't send Benyamin (Yosef's youngest brother) with the others, because he said, "I don't want any harm to come to him."

5 So Yisrael's (Israel's) sons found themselves among many others who went to buy grain, because the famine was also throughout the Kena'an region. **6** Now Yosef was the governor over all of Mitsrayim and he was the one there who was selling grain to all the people. So Yosef's brothers approached and bowed down to him with their noses to the ground. **7** When Yosef saw his brothers, he recognized them and acted like a stranger to them, and he spoke harshly with them (through an interpreter), "Where are you lot from?"

"From the land of Kena'an to buy food," they answered.

8 Yosef had recognised his brothers, but they hadn't recognised him, **9** and just then he remembered the dreams that he had dreamed about

Literal Version

_had_said and_he/it_was a_famine in_all the_ _lands and_on/over_all the_land_of Mitsrayim it_ _was food. **55** And_ all_of the_land_of Mitsrayim _ _it_was_hungry and_ the_people _it_cried_out to Par'oh for_food and_ Par'oh _he/it_said to/from_ _all/each/any/every Mitsrayim/(Egypt) go to Yōṣēf that_which he_will_say to/for_you(pl) you(pl)_will_do. **56** And_the_famine it_was over all_of the_face_of the_earth/land and_ Yōṣēf _he_ _opened ᴅᴏᴍ all_of that (is)_in_them and_he_ _bought_grain to_Mitsrayim and_ the_famine _it_ _was_severe in_land of_Mitsrayim. **57** And_all the_ _earth/land they_came to_Mitsrayim to_buy_ _grain to Yōṣēf if/because the_famine it_was_ _severe in_all the_earth/land.

42:1 And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he/it_saw if/because_ _that there_was grain in_Mitsrayim and_ Ya'ₐqov _he/it_said to_sons_of_his to/for_what are_ _you(pl)_looking_at_one_another. **2** And_he/it_ _said HERE I_have_heard if/because_that there_is grain in_Mitsrayim go_down to_(to) and_buy_ _grain to/for_us from_there so_that_we_may_live and_not we_will_die. **3** And_ the_brothers_of Yōṣēf ten _they_went_down to_buy_grain grain from_Mitsrayim. **4** And_ᴅᴏᴍ Binyāmīn the_ _brother_of Yōṣēf not Ya'ₐqov he_sent with brothers_of_his if/because he_said lest it_should_ _happen_to_him harm. **5** And_ the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came to_buy_grain in_the_ _middle the_(ones_who)_went if/because it_was the_famine in_land of_Kəna'an/(Canaan). **6** And_ _Yōṣēf/(Joseph) he was_the_ruler over the_ _earth/land he was_the_one_who_sold_grain to/from_all/each/any/every the_people_of the_ _earth/land and_ the_brothers_of Yōṣēf _they_ _came and_they_bowed_down to_him/it face the_ _ground_to. **7** And_ Yōṣēf _he/it_saw ᴅᴏᴍ brothers_of_his and_he_recognized_them and_ _he_acted_as_a_stranger to_them and_he/it_ _spoke with_them harsh and_he/it_said to_them from_where have_you(pl)_come and_they_said from_the_land_of Kəna'an/(Canaan) to_buy food. **8** And_ Yōṣēf _he_recognized ᴅᴏᴍ brothers_of_his and_they not they_recognized_him. **9** And_ Yōṣēf _he_remembered ᴅᴏᴍ the_dreams which he_had_ _dreamed to/for_them and_he/it_said to_them are_spies you(pl) to_see ᴅᴏᴍ the_nakedness_of the_earth/land you(pl)_have_come. **10** And_they_

242 RV 41:55 · Cross-ref. Yhn 2:5.

244 RV 42:2 · Cross-ref. Acts 7:12.

Literal Version

_said to_him/it no my_master and_servants_of_
_your they_have_come to_buy food. **11** Of_us_of_
_all are_sons_of a_man one we are_honest we not
your_servants they_are spies. **12** And_he/it_said
to_them no if/because the_nakedness_of the_
_earth/land you(pl)_have_come to_see. **13** And_
_they_said are_two_plus ten your_servants
brothers we sons_of a_man one in_land of_
_Kəna'an/(Canaan) and_BEHOLD/LO/SEE the_
_small(sg) is_with father_of_our the_day and_the_
_one he_is_not. **14** And_he/it_said to_them
Yōṣēf/(Joseph) it is_that_which I_said to_you(pl)
to_say are_spies you(pl). **15** By_this you(pl)_will_
_be_tested by_the_life of_Par'oh if you(pl)_will_
_go_out from_here if/because (if) when_ brother_
_of_your(pl) the_small(sg) _comes here. **16** Send
of_yourselves one so_that_he_may_fetch ~~ĐOM~~
brother_of_your(pl) and_you(pl) be_imprisoned
so_ words/messages_of_your(pl) _that_they_may_
_be_tested is_truth with_you(pl) and_if not by_
_the_life of_Par'oh if/because are_spies you(pl).
17 And_he_removed ~~ĐOM~~_them to custody three_
_of days. **18** And_he/it_said to_them Yōṣēf in_the_
_day the_third this do and_live ~~ĐOM~~ the_'Elohīm I
am_fearing. **19** If are_honest you(pl) brother_of_
_your(pl) one let_him_be_imprisoned in_house_of
your_custody_of_your(pl) and_you(pl) go take
the_grain_of the_hunger_of your(pl)_households_
_of_your(pl). **20** And_~~ĐOM~~ brother_of_your(pl)
the_small(sg) you(pl)_will_bring to_me so_
words/messages_of_your(pl) _that_they_may_be_
_verified and_not you(pl)_will_die and_they_
_made so. **21** And_they_said each to his/its_
_brother indeed are_guilty we on brother_of_our
who we_saw the_distress_of his_self_of_his when_
_he_sought_favour to_us and_not we_listened
therefore yes/correct/thus/so it_has_come to_us
the_distress (the)_this. **22** And_ Rə'ūvēn _he_
_answered ~~ĐOM~~_them to_say am_not did_I_say to_
_you(pl) to_say do_not sin against_boy and_not
you(pl)_listened and_also blood_of_his HERE is_
_required. **23** And_they not they_knew
if/because_that Yōṣēf/(Joseph) was_hearing
if/because the_interpreter was_between_them.
24 And_he_turned_away from_with_them and_
_he_wept and_he_returned to_them and_he/it_
_spoke to_them and_he/it_took from_with_them

Readers' Version

them,[245] so he said to them, "You are spies. You've all come to discover any weak points in this country's defences."

10 "No, my master," they answered. "Your servants have only come to buy food. **11** We're all sons of the same man. We're being honest. Your servants are not spies."

12 "No, you've definitely all come here to see where our land is vulnerable," Yosef insisted.

13 "Your servants are twelve brothers," they protested. "We're all sons of one man in the Kena'an (Canaan) region. It's all true—the youngest is home with our father, and one has passed away."

14 "Yes, it's just as I said," retorted Yosef. "You're spies! **15** But this is how we'll test you all: On Par'oh's (Pharaoh's) life, you won't ever leave this place unless your youngest brother comes here. **16** Select one among you to go and get your brother, and the rest of you will be imprisoned. Then we'll find out if you've all been telling the truth. And if not, on Par'oh's life, you're certainly spies." **17** Then he had them locked up together for three days.

18 On the third day, Yosef told them, "I'm a man who reveres God. So if you do exactly what I say, I'll let you live. **19** If you are actually honest, leave one of your brothers in prison here, and you others go and take grain back to feed your families. **20** Then when you will bring me your youngest brother so that I can verify your statements, then you won't die." So they agreed, **21** saying to each other (in Hebrew), "We are truly guilty concerning our brother Yosef, because we saw the distress of his soul when he pleaded with us, but we didn't take any notice. That's why this predicament has happened to us."

22 "Didn't I beg you all not to sin against the lad?"[246] Re'uven spoke up. "But you wouldn't listen, so now, see, now we're having to account for his blood." **23** (But they didn't know that Yosef understood them, because he and them had been speaking through an interpreter.) **24** Yosef turned

245 RV 42:9 · Cross-ref. Gen 37:5-10.

246 RV 42:22 · Cross-ref. Gen 37:21-22.

Readers' Version

away from them briefly so they couldn't see his tears, then he turned back toward them and spoke to them. Then he had Shim'on (Simeon) separated from the group and tied up in front of them.
25 Then Yosef ordered his servants and they filled their bags with grain, and he quietly ordered them to return each man's silver back to his sack and to give them provisions to them for the road.

Yosef's brothers return home

After Yosef (Joseph) had provided for his brothers,
26 they loaded their grain onto their donkeys and departed. **27** At a lodging place that night, one of them opened his sack to feed his donkey and to his horror, he saw his silver inside the top of the sack. **28** "My silver's been returned," he told his brothers, "and it's right here in my sack!" Then their stomachs tightened, and trembling, they asked each other, "What's this that God's doing to us?"

29 When they got home to Ya'akov (Jacob) their father in Kena'an (Canaan), they told him everything that had happened to them, **30** "This man, the master of Mitsrayim (Egypt), spoke harshly to us and treated us as if we were spying out his country, **31** but we told him, 'We're honest—we're not spies. **32** We're twelve brothers, the sons of our father. One is no longer alive, and the youngest is with our father today back in Kena'an.' **33** Then that man told us, 'I'll find out if you're honest: Leave one of your brothers with me, and take grain for your families and go. **34** Then bring me your youngest brother so that I'll know you're not spies—that you're telling the truth. Then I'll release your brother and you can trade here freely.' "

35 Then when they started emptying their sacks, wow, each man's pouch of silver was inside his sack. When the brothers and their father saw their pouches of silver, they were afraid. **36** "You've deprived me of another son," Ya'akov exclaimed. Yosef (Joseph) is gone! Shim'on's (Simeon's) gone! And then you want to take Benyamin as well! Why's everything going so wrong for me?"
37 Then Re'uven offered to his father, "You can kill my two sons if I don't bring Benyamin back to you. Let me take responsibility for him, and I'll make

Literal Version

ᴅᴏᴍ Shim´ōn and_he_bound ᴅᴏᴍ_him/it to_eyes_ _of_their. **25** And_ Yōşēf _he/it_commanded and_ _people_filled ᴅᴏᴍ vessels_of_their grain and_to_ _return silver(s)_of_their each to sack_of_his and_ _to_give to/for_them provision[s] for_journey and_he/it_made to/for_them thus.

26 And_they_lifted ᴅᴏᴍ grain_of_their on donkeys_of_their and_they_went from_there. **27** And_ the_one _he_opened ᴅᴏᴍ sack_of_his to_ _give fodder to_donkey_of_his at_place and_ _he/it_saw ᴅᴏᴍ silver_of_his and_ _BEHOLD/LO/SEE it was_in_the_mouth_of his_ _sack_of_his. **28** And_he/it_said to brothers_of_his silver_of_my it_has_been_returned and_also HERE in_sack_of_my and_ heart_of_their _he/it_ _went_out and_they_trembled each to his/its_ _brother to_say what this god has_he_done to/for_us. **29** And_they_came to Ya´ₐqoⱱ/(Jacob) father_of_their towards_land of_ _Kəna´an/(Canaan) and_they_told to_him/it ᴅᴏᴍ all_of the_things_which_had_happened_to ᴅᴏᴍ_ _them to_say. **30** The_man the_master(s)_of the_ _earth/land he_spoke with_us harsh and_he/it_ _gave us like_those_who_spy_out ᴅᴏᴍ the_ _earth/land. **31** And_we_said to_him/it are_ _honest we not we_are spies. **32** Are_two_plus ten we brothers sons_of our_father_of_our the_one he_is_not the_young_brother the_day is_with father_of_our in_land of_Kəna´an/(Canaan). **33** And_he/it_said to_us the_man the_master(s)_ _of the_earth/land by_this I_will_know if/because_that are_honest you(pl) brother_of_ _your(pl) the_one leave with_me and_ᴅᴏᴍ the_ _hunger_of your(pl)_households_of_your(pl) take and_go. **34** And_bring ᴅᴏᴍ brother_of_your(pl) the_small(sg) to_me so_that_I_may_know if/because_that not are_spies you(pl) if/because_ _that are_honest you(pl) ᴅᴏᴍ brother_of_your(pl) I_will_give to/for_you(pl) and_ᴅᴏᴍ the_ _earth/land you(pl)_will_go_about_in. **35** And_ _he/it_was they were_emptying sacks_of_their and_BEHOLD/LO/SEE each_man the_bag_of his_ _silver_of_his was_in_sack_of_his and_ they and_ _father_of_their _they_saw ᴅᴏᴍ the_bags_of their_silver(s)_of_their and_they_were_afraid. **36** And_he/it_said to_them Ya´ₐqoⱱ/(Jacob) father_of_their ᴅᴏᴍ_me you(pl)_are_making_ _childless Yōşēf/(Joseph) he_is_not and_Shim´ōn he_is_not and_ᴅᴏᴍ Binyāmīn you(pl)_will_take

Literal Version

on_me of_them_of_all they_are. **37** And_ Rə'ūvēn _he/it_said to his/its_father to_say ~~ĐOM~~ two_of my_sons_of_my you_will_kill if not I_will_bring_ _him to_you put ~~ĐOM~~ him/it on hand_of_my and_ _I I_will_bring_him_back to_you. **38** And_he/it_ _said not son_of_my he_will_go_down with_ _you(pl) if/because his/its_brother he_has_died and_he for_him/it_being_alone is_remaining and_it_will_happen_to_him harm on_journey which you(pl)_will_go on_it and_you(pl)_will_ _cause_to_go_down ~~ĐOM~~ hair_of_my_grey in_ _sorrow Shə'ōl_to.

43:1 And_the_famine was_heavy on_the_earth. **2** And_he/it_was just_as they_finished to_eat ~~ĐOM~~ the_grain which they_had_brought from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_said to_them father_of_their go_back buy to/for_us a_little_of food. **3** And_he/it_said to_him/it Yəhūdāh/(Judah) to_say solemnly_(warn) he_ _warned (in)_us the_man to_say not you(pl)_will_ _see face_of_my except brother_of_your(pl) is_ _with_you(pl). **4** If (there)_you are_sending ~~ĐOM~~ brother_of_our with_us we_will_go_down and_ _we_will_buy to/for_yourself(m) food. **5** And_if not_you are_sending_him not we_will_go_down if/because the_man he_said to_us not you(pl)_ _will_see face_of_my except brother_of_your(pl) is_with_you(pl). **6** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _said why did_you(pl)_do_harm to_me to_ _announce to_man still to/for_you(pl) does_a_ _brother. **7** And_they_said expressly_(ask) the_ _man he_asked to/for_us and_of_kindred_of_our to_say still father_of_is_your(pl) living is_there to/for_you(pl) a_brother and_we_told to_ _him/it[247] on the_mouth_of the_words/messages the_these possibly_(know) did_we_know if/because_that he_will_say bring_down ~~ĐOM~~ brother_of_your(pl). **8** And_ Yəhūdāh _he/it_said to Yisrā'ēl/(Israel) his/its_father send the_young_ _man with_me and_we_will_arise and_we_will_go so_that_we_may_live and_not both we as_well_as you as_well_as one[s]_of_our_little we_will_die. **9** I I_will_stand_surety_for_him from_hand_of_my you_will_require_him if not I_have_brought_him to_you and_I_will_set_him to_your_face and_I_ _will_be_culpable to/for_yourself(m) all_of the_ _days. **10** If/because if_not we_had_delayed

Readers' Version

sure that he returns to you." **38** "My son will *not* go with you," Ya'akov countered, "because his brother is dead, and he alone is left. And if harm were to meet him on the road that you're going on, then you'd bring my grey head down to the grave in grief."

Yosef's brothers bring Benyamin to Mitsrayim

43:1 However, the famine in the region was still very severe, **2** so when they'd used up all the grain that they'd brought from Mitsrayim (Egypt), their father instructed them, "Go back there and buy some food for us."

3 But Yehudah (Judah) challenged him, "That man told us that he won't even see us unless our brother is with us. **4** We can only go there to buy food for you if you'll agree to send our youngest brother with us. **5** If you don't, it's not even worth going, because that man clearly told us that he won't even see us unless our brother is with us.

6 "Why did you all treat me badly by telling the man you have a younger brother?" their father Yisrael (Israel) asked.

7 "The man kept asking about us and our relatives," they answered. "He asked, 'Is your father still alive? Do you have another brother?' We just answered what he asked. How could we possibly know that he would insist that we bring our youngest brother there?"

8 Then Yehudah said to his father, "Entrust the young man to me, and we'll pack up and go so that both we and you and our little ones will live and not die. **9** I myself will guarantee him. If anything happens to him, you can charge it to me. If I don't get him safely back to you, then I'll personally carry the blame for the rest of my life. **10** If we hadn't sat around here doing nothing for so long, certainly by now we could have been there and

247 LV 43:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

back twice!"
11 "Well, if that's our only choice," their father acceded, "then do this: Take some of the best produce from around here in your bags, and take it down to the man as a gift: a little balm, a little honey, spices and myrrh, and some pistachio nuts and almonds. **12** And take double the amount of silver, because you must repay the silver that was returned in the tops of your sacks. Perhaps it was a mistake. **13** So take your brother and go and return to the man. **14** May the provider God Almighty cause the man to treat you kindly, and may he send your other brother and Benyamin back with you. And as for me, if I lose another son, I'll just have to mourn him."
15 So the brothers took the gifts and double the amount of silver. Then taking Benyamin, they travelled down to Mitsrayim (Egypt) and presented themselves to Yosef (Joseph). **16** When Yosef saw Benyamin with them, he told his head house-servant, "Take these men to the house, and slaughter an animal and prepare a meal, because they'll eat with me at noon." **17** The man did what he'd been instructed and brought the men to Yosef's house.
18 But the brothers were afraid when they found out that they'd been brought to wait outside Yosef's house, and said to each other, "We must have been brought here because of the silver that was returned in our sacks the first time. He wants to overpower us, then arrest us and confiscate our donkeys and take us as slaves." **19** So they approached the head servant and spoke to him at the entrance of the house, **20** explaining, "Please, my master, honestly, we came down here the first time to buy food. **21** But when we got to our lodging place that evening, we opened our sacks and got a shock because each man's silver was in the top of his sack—the full amount of our silver was there. So we've brought it back here on this trip, **22** plus we've brought more silver to buy food. We don't know who put that silver in our sacks."
23 But he said, "Peace to you—don't be afraid. Your god and the god of your father has given you hidden treasure in your sacks—I received your previous payment." Then he brought Shim'on (Simeon)

Literal Version

if/because now we_have_returned this two_
_times. **11** And_he/it_said to_them
Yisrā'ēl/(Israel) father_of_their if so then this do
take some_of_the_best_products_of the_
_earth/land in_vessels_of_your(pl) and_take_
_down to_man a_gift a_little_of balm and_a_little_
_of honey spice and_myrrh pistachio_nuts and_
_almonds. **12** And_silver_of double take in_hand_
_of_your(pl) and_ĐOM the_silver which_was_
_returned in_the_mouth_of your(pl)_sacks_of_
_your(pl) you(pl)_will_take_back in_hand_of_
_your(pl) perhaps was_a_mistake it. **13** And_ĐOM
brother_of_your(pl) take and_arise go_back to
the_man. **14** And_god almighty may_he_give
to/for_you(pl) compassion(s) to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_man and_he_will_let_go
to/for_you(pl) ĐOM brother_of_your(pl) other
and_ĐOM Binyāmīn and_I just_as I_have_been_
_bereaved I_have_been_bereaved. **15** And_ the_
_men _they_took ĐOM the_gift (the)_this and_
_double money they_took in_hand_of_their and_
_ĐOM Binyāmīn and_they_arose and_they_went_
_down Mitsrayim/(Egypt) and_they_stood to_
_(the)_face_of/in_front_of/before Yōṣēf/(Joseph).
16 And_ Yōṣēf _he/it_saw with_them ĐOM
Binyāmīn and_he/it_said to_the_one_who was_
_over household_of_his bring ĐOM the_men to_
_the_house and_slaughter a_slaughter and_
_prepare_it if/because with_me the_men they_
_will_eat at_noon(s). **17** And_ the_man _he/it_
_made just_as Yōṣēf he_said and_ the_man _
_he/it_brought ĐOM the_men the_house_of_to of_
Yōṣēf. **18** And the_men _they_were_afraid
if/because they_were_brought the_house_of
Yōṣēf and_they_said on the_matter_of the_silver
which_came_back in_sacks_of_our at_beginning
we are_being_brought to_roll_himself on_us and_
_to_throw_himself on_us and_to_take us to_slaves
and_ĐOM donkeys_of_our. **19** And_they_
_approached (to) the_man who was_over the_
_household_of Yōṣēf and_they_spoke to_him/it
the_entrance_of the_house. **20** And_they_said
pardon_us my_master indeed_(come_down) we_
_came_down at_beginning to_buy food. **21** And_
_he/it_was if/because we_came to the_lodging_
_place and_we_opened ĐOM sacks_of_our and_
_BEHOLD/LO/SEE the_silver_of each_man was_
_in_the_mouth_of his_sack_of_his silver_of_our
in_weight_of_its and_we_have_brought_back
ĐOM_him/it in_hand_of_our. **22** And_silver other
we_have_brought_down in_hand_of_our to_buy

Literal Version

food not we_know who did_he_put silver_of_our in_sacks_of_our. **23** And_he/it_said peace to/for_ _you(pl) do_not fear god_of_your(pl) and_the_ _god_of your_father_of_your(pl) he_gave to/for_ _you(pl) hidden_treasure in_sacks_of_your(pl) silver_of_your(pl) it_came to_me and_he_ _brought_out to_them ~~ĐOM~~ Shim´ōn. **24** And_ the_ _man _he/it_brought ~~ĐOM~~ the_men the_house_of_ _to of_Yōṣēf/(Joseph) and_he_gave water and_ _they_washed feet_of_their and_he/it_gave fodder to_donkeys_of_their. **25** And_they_ _prepared ~~ĐOM~~ the_gift until Yōṣēf came at_ _noon(s) if/because they_had_heard if/because_ _that there they_will_eat food. **26** And_ Yōṣēf _he_ _came to_the_house and_they_brought to_him/it ~~ĐOM~~ the_gift which was_in_hand_of_their to_the_ _house and_they_bowed_down to_him/it the_ _ground_to. **27** And_he_asked to/for_them to_ _welfare and_he/it_said health father_of_is_ _your(pl) (the)_old whom you(pl)_spoke is_still_ _he alive. **28** And_they_said health belongs_to_ _servant_of_your to_father_of_our still_he is_alive and_they_bowed_low and[248].[249][250] **29** And_he_ _lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw ~~ĐOM~~ Binyāmīn his/its_brother the_son_of his/its_ _mother and_he/it_said is_this brother_of_ _your(pl) the_small(sg) whom you(pl)_spoke to_ _me and_he_said god may_he_show_favour_to_ _you my_son_of_my. **30** And_ Yōṣēf _he_hurried if/because compassion(s)_of_his they_grew_ _warm to his/its_brother and_he/it_sought to_ _weep and_he_went to_the_inner_room and_he_ _wept there_(to). **31** And_he_washed his/its_ _faces/face and_he/it_went_out and_he_ _restrained_himself and_he/it_said set food. **32** And_they_set to_him/it for_him/it_being_ _alone and_for_them them_alone and_for_ _Mitsrayim/(Egypt)ians the_ones_eating with_ _him/it them_alone if/because not they_were_ _able the_Mitsrayimians to_eat with the_ _´Ivrī/(Hebrews) food if/because is_an_ _abomination it to_Mitsrayim. **33** And_they_lived before_him the_firstborn according_to_of_his_ _birthright and_the_young_brother according_

Readers' Version

out to them.

24 Then the servant took the brothers into Yosef's house. He had water given to them and they washed their feet, and he had fodder given to their donkeys. **25** Then they got theirs gifts ready for when Yosef would arrive at midday, because they'd heard that they would be given lunch there. **26** When Yosef arrived there, they brought their gifts and they bowed to the ground in front of him. **27** Then he asked them about their living situation at home and questioned, "Is everything ok for your elderly father that you told me about? Is he still alive?"

28 "Things are well for your servant our father. And yes, he's still alive." Then they bowed their heads and bowed to the ground again.

29 Then Yosef looked around and saw his full-brother Benyamin, and asked, "Is this your youngest brother that you spoke to me about?" Then he said, "May God be gracious to you, my son." **30** At that point, Yosef had to hurry out of the room, because he was so overcome with emotion for his younger brother that he needed to cry, so he went to his inner room and cried there. **31** Then he washed his face and came out, controlling himself and ordering, "Serve the meal." **32** So the servants served Yosef at his own table, and served the brothers separately and the Mitsrim (Egyptians) who were eating with him separately again (because Mitsrim won't eat together with Ivrim (Hebrews), because Mitsrim would find that demeaning). **33** At their table, the brothers were astonished to discover that they had been seated in order from the oldest to the youngest. **34** Then they were served food Yosef's table, but Benyamin's serving was five times larger than any of the others, and they drank and they and Yosef all got a bit tiddly.

---

248 LV 43:28 · Note OSHB variant note: וחתשי/ו: (x-qere) וַיְחַתְּשִׁי/ו': lemma_c/7812 n_0 morph_HC/Vvw3mp id_01UGx וַיְחַתְּשִׁי/ו

249 LV 43:28 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

250 LV 43:28 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

Yosef frames Benyamin for theft

44:1 Then Yosef (Joseph) commanded his head servant, "Fill the men's sacks with grain, as much as they are able to carry, and put each man's payment back into the top of his sack. **2** And put my own silver cup in the top of the youngest one's sack along with his payment." So he did what he was instructed. **3** The next morning at daylight, the brothers and their donkeys were sent off to start their trip home. **4** They hadn't gone very far out of the city when Yosef told his head servant, "Get up and, follow after those men. When you overtake them, ask them, 'Why did you repay good with evil? **5** Isn't this the cup that my master drinks from and indeed, what he divines with? You've done evil taking that.' "

6 So the servant overtook them and did exactly what he'd been instructed to do. **7** But they asked him, "Why does my master say that? Far be it from your servants to do something like that. **8** Listen, we brought the silver that we found in the top of our sacks back to you from the land of Kena'an (Canaan). So why would we then steal silver or gold from the house of your master? **9** If you find anything stolen with any of us, that person can be executed, and the rest of us can also be taken as slaves for my master."

10 "Indeed," the servant replied, "according to your words, that's how it'll be: the one who is found with the stolen cup will become my slave, but you others will be free to go." **11** So each of the brothers quickly lowered his sack to the ground, and each one opened his sack. **12** Then Yosef's servant searched beginning with the oldest and ending with the youngest, and the cup was found in Benyamin's sack. **13** Seeing this, the brothers tore their clothes (as a sign of their distress), and each one loaded up his donkey, and they all returned to the city.

Literal Version

_to_of_his_youth and_ the_men _they_looked_in_
_astonishment each to his/its_neighbour. **34** And_
_someone_took portions from_with his/its_
_faces/face to_them and_ the_portion_of
Binyāmīn _it_was_great more_than_the_portions_
_of all_of_them_of_their five hands and_they_
_drank and_they_became_drunk with_him/it.

44:1 And_he/it_commanded ~~ÐOM~~ the_one_who
was_over household_of_his to_say fill ~~ÐOM~~ the_
_sacks_of the_men food just_as they_are_able to_
_carry and_put the_silver_of each_man in_the_
_mouth_of his_sack_of_his. **2** And_~~ÐOM~~ cup_of_my
the_cup_of (the)_silver you_will_put in_the_
_mouth_of the_sack_of the_small(sg) and_~~ÐOM~~
the_silver_of his_grain_of_his and_he/it_made
according_to_the_message_of Yōṣēf/(Joseph)
which he_had_spoken. **3** The_morning it_was_
_light and_the_men they and_donkeys_of_their
they_were_sent_off. **4** They they_went_out ~~ÐOM~~
the_city not they_had_gone_far and_Yōṣēf he_
_said to_the_one_who was_over household_of_his
arise pursue after the_men and_you_will_
_overtake_them and_you_will_say to_them
to/for_what have_you(pl)_repaid evil for good.
5 Am_not is_this that_which my_master he_
_drinks in/on/over_him/it and_he indeed_
_(divine) he_practices_divination in/on/over_
_him/it you(pl)_have_done_evil that_which
you(pl)_have_done. **6** And_he_overtook_them
and_he/it_spoke to_them ~~ÐOM~~ the_
_words/messages the_these. **7** And_they_said to_
_him/it to/for_what my_master does_he_speak
according_the_words/messages the_these far_be_
_it to_servants_of_your from_doing according_
_the_manner (the)_this. **8** HERE silver which we_
_found in_the_mouth_of our_sacks_of_our we_
_brought_back to_you from_the_land_of
Kəna'an/(Canaan) and_how will_we_steal from_
_the_house_of your(pl)_master(s)_of_your silver
or gold. **9** Anyone_whom it_is_found with_him/it
of_servants_of_your and_he_will_die and_also we
we_will_belong to_master_of_my to_slaves.
10 And_he/it_said also now according_to_of_
_your(pl)_words/messages will_be_so it anyone_
_whom it_is_found with_him/it he_will_be
to/for_me a_slave and_you(pl) you(pl)_will_be
innocent. **11** And_they_hurried and_they_
_brought_down each_man ~~ÐOM~~ sack_of_his the_
_ground_to and_they_opened each_man sack_of_
_his. **12** And_he_searched with_brother he_began
and_with_brother he_finished and_ the_cup _it_

Literal Version

_was_found in_the_sack_of Binyāmīn. **13** And_
_they_tore clothes_of_their and_ each_man _he_
_loaded on donkey_of_his and_they_went_back
to_the_city. **14** And_ Yəhūdāh/(Judah) and_
_brothers_of_his _he_came the_house_of_to of_
_Yōṣēf/(Joseph) and_he still_he was_there and_
_they_fell before_him the_ground_to. **15** And_
_he/it_said to/for_them Yōṣēf what is_the_deed
the_this which you(pl)_have_done am_not do_
_you(pl)_know if/because_that indeed_(divine) a_
_man who is_like_me he_practices_divination.
16 And_ Yəhūdāh _he/it_said what will_we_say
to_master_of_my what will_we_speak and_what
will_we_justify_ourselves the_'Elohīm he_has_
_found ᴅᴏᴍ the_guilt_of your_servants HERE_we
are_slaves of_master_of_my both we as_well_as
the_one_who the_cup it_was_found in_his/its_
_hand. **17** And_he/it_said far_be_it to/for_me
from_doing this the_man whom the_cup it_was_
_found in_his/its_hand he he_will_be to/for_me
slave and_you(pl) go_up to_peace to father_of_
_your(pl).

18 And_he_drew_near to_him/it Yəhūdāh and_
_he/it_said pardon_me my_master may_he_speak
please servant_of_your a_message in_the_ears_of
my_master and_not anger_of_your let_it_burn
on_servant_of_your if/because as_you as_Par'oh.
19 My_master he_asked ᴅᴏᴍ servants_of_his to_
_say is_there to/for_you(pl) a_father or a_
_brother. **20** And_we_said to my_master there_is
to/for_us a_father old and_child/boy/young_man
old_age(s) young and_brother_of_his he_died
and_ he _he_was_left for_him/it_being_alone to_
_mother_of_his and_father_of_his he_loves_him.
21 And_she/it_said to your_servants bring_him_
_down to_me so_that_I_may_set eye_of_my
on/upon/above_him/it. **22** And_we_said to my_
_master not the_young_man he_will_be_able to_
_leave ᴅᴏᴍ his/its_father and_he_will_leave ᴅᴏᴍ
his/its_father and_he_will_die. **23** And_she/it_
_said to your_servants if not brother_of_your(pl)
the_small(sg) he_will_come_down with_you(pl)
not you(pl)_will_repeat to_see face_of_my.
24 And_he/it_was if/because we_went_up to
servant_of_your father_of_my and_we_told to_
_him/it ᴅᴏᴍ the_words/messages_of my_master.
25 And_ father_of_our _he/it_said go_back buy
to/for_us a_little_of food. **26** And_we_said not we_
_are_able to_go_down if (there) brother_of_our
the_small(sg) is_with_us and_we_will_go_down

Readers' Version

14 When Yehudah (Judah) and his brothers got to Yosef's (Joseph's) house, he was still there, and they fell to their knees and bowed to the ground in front of him. **15** "What's this that you've done?" Yosef demanded. "Didn't you know that a man like me can certainly divine the truth?"

16 "What can we say to my master?" Yehudah answered. "What words could we speak? How could we possibly justify ourselves? God has exposed the sin of your servants. So now, we are slaves for my master—both we and the one who was found with the cup."

17 "Far be it from me to do that." Yosef corrected them. "Only the man who had the cup will become my slave, and the rest of you can go back to your father in peace."

Yehudah pleads to Yosef

18 Then Yehudah (Judah) went closer to Yosef (Joseph) and said quietly, "Please, my master, please let your servant speak a word in my master's ears, and don't get angry with me, since you're as powerful as Par'oh (Pharaoh). **19** My master previously asked his servants if we had a father or another brother? **20** And we answered to my master, 'Yes, we have an elderly father and also the youngest son of his old age. But that son's brother is dead, so he alone is left of his mother's children, and his father loves him.' **21** Then you told your servants, 'Bring the other son here so I can see him myself.' **22** And we said to my master, 'The young man isn't able to leave his father, because if he does, then the old man will die.' **23** But then you said to your servants, 'If your youngest brother doesn't come with you, you won't get access to me again.'

24 "After all that, when we went back to your servant my father, we explained your words to him, my master. **25** Eventually, our father told us, 'Return there to buy some food for us.' **26** But we told him, 'We can't go back unless our youngest brother is with us, because we wouldn't be able to

Readers' Version

get access to that man if our youngest brother wasn't with us.' **27** Then your servant my father told us, 'You know that my wife gave birth to two sons for me. **28** One of them went away from me, and I've assumed that he was torn to pieces, and I've never seen him again. **29** So if you also take this son away and something happened to him, then you'd bring my grey head down to the grave in misery.'

30 "So now, if I was to return home to your servant my father without that young man, since his father's soul is bound to his soul, **31** then as soon as he sees that the young man isn't will us, then he'll have a heart attack and so your servants will bring the grey head of your servant our father down to the grave in misery. **32** But your servant guaranteed the young man to my father, saying, 'If I don't get him back to you, then I will have sinned against my father all my life.'

33 "So now, please let your servant stay as a slave for my master instead of the young man, and let the young man go home with his brothers. **34** So now, how could I possibly go home to my father if that young man isn't with me? I wouldn't be able to cope with my father's misery."

Yosef reveals himself to his brothers

45:1 By now, Yosef (Joseph) wasn't able to control himself in front of everyone who was standing around, and he called out, "Send everyone else out!" So Yosef was alone when he revealed himself to his brothers,[251] **2** but he cried so loudly that many Mitsrim (Egyptians) heard it and Par'oh's (Pharaoh's) household listened. **3** "I'm Yosef!" he told his brothers. "Is my father still alive?" But his brothers weren't able to answer him because they were terrified there in front of him. **4** "Please come close to me," he said. So they came close, and he explained, "I'm your brother Yosef that you sold to be taken to Mitsrayim (Egypt). **5** But don't be upset now or trou-

Literal Version

if/because not we_will_be_able to_see the_face_of the_man and_brother_of_our the_small(sg) not_ _he is_with_us. **27** And_ servant_of_your father_ _of_my _he/it_said to_us you(pl) you(pl)_know if/because_that two_sons she_bore to/for_me wife_of_my. **28** And_ the_one _he/it_went_out from_with_me and_I_said surely surely_(tear) he_ _has_been_torn_to_pieces and_not I_have_seen_ _him until now. **29** And_you(pl)_will_take also ĐOM this_one from_with presence_of_my and_it_ _will_happen_to_him harm and_you(pl)_will_ _cause_to_go_down ĐOM hair_of_my_grey in_ _calamity Shə'ōl_to. **30** And_now just_as_I_come to servant_of_your father_of_my and_the_lad not_he is_with_us and_life_of_his is_bound_up with_life_of_his. **31** And_it_was just_as_he_sees if/because_that is_not the_young_man and_he_ _will_die and_ your_servants _they_will_bring_ _down ĐOM the_grey_hair_of your_servant_of_ _your father_of_our in_sorrow Shə'ōl_to. **32** If/because servant_of_your he_stood_surety_ _for ĐOM the_young_man from_with father_of_my to_say if not I_will_bring_him to_you and_I_will_ _be_culpable to_father_of_my all_of the_days. **33** And_now let_him_remain please servant_of_ _your in_place_of the_young_man a_slave of_ _master_of_my and_the_lad let_him_go_up with brothers_of_his. **34** If/because how will_I_go_up to father_of_my and_the_lad not_he is_with_me lest I_should_look on_calamity which it_will_find ĐOM father_of_my.

45:1 And_not Yōṣēf/(Joseph) he_was able to_ _restrain_himself to_all/each/any/every those_ _who_were_standing on/upon/above_him/it and_he/it_called send_out every_of man from_ _with_me and_not anyone he_stood with_him/it when_ Yōṣēf _made_himself_known to brothers_ _of_his. **2** And_he/it_gave ĐOM voice_of_his in_ _weeping and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_heard and_ the_household_of Par'oh _he/it_listened. **3** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_his I am_ _Yōṣēf still father_of_is_my living and_not brothers_of_his they_were_able to_answer ĐOM_ _him/it if/because they_were_terrified of_him. **4** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_his draw_ _near please to_me and_they_drew_near and_ _he/it_said I am_Yōṣēf brother_of_your(pl) whom you(pl)_sold ĐOM_me towards_Mitsrayim. **5** And_

251 RV 45:1 · Cross-ref. Acts 7:13.

Literal Version

_now do_not be_grieved and_not let_it_burn in_
_eyes_of_your(pl) if/because you(pl)_sold ~~DOM~~_
_me hither if/because for_preservation_of_life
he_sent_me god before_you(pl). **6** If/because this
two_years the_famine has_been_in_the_midst_of
the_earth/land and_still five years when there_
_will_be_not plowing_time and_harvest_time.[253]
7 And_he_sent_me god before_you(pl) to_make
to/for_you(pl) a_remnant on_the_earth and_to_
_preserve_alive to/for_you(pl) (to)_a_deliverance
great. **8** And_now not you(pl) you(pl)_sent ~~DOM~~_
_me hither if/because the_ʾElohīm and_he_has_
_appointed_me to_a_father of_Par´oh and_to_
_master to/from_all/each/any/every household_
_of_his and_ruler in_all the_land_of
Mitsrayim/(Egypt). **9** Hurry and_go_up to father_
_of_my and_you(pl)_will_say to_him/it thus son_
_of_your Yōṣēf/(Joseph) he_says he_has_
_appointed_me god to_master to/from_
_all/each/any/every Mitsrayim come_down to_
_me do_not delay. **10** And_you_will_dwell in_the_
_land_of Goshen and_you_will_be near to_me you
and_children_of_your and_the_sons your(pl)_
_children_of_your and_sheep_of_your and_cattle_
_of_your and_all that to/for_you(fs). **11** And_I_
_will_provide_for you there if/because still will_
_be_five years famine lest you and_household_of_
_your and_all that to/for_you(fs) you_should_
_become_impoverished. **12** And_BEHOLD/LO/SEE
your(pl)_eyes and_the_eyes_of my_
_brother/kindred Binyāmīn are_seeing
if/because_that mouth_of_my is_the_one_which_
_speaks to_you(pl). **13** And_you(pl)_will_tell to_
_father_of_my ~~DOM~~ all_of honour_of_my in_
Mitsrayim and~~DOM~~ all_of that you(pl)_saw and_
_you(pl)_will_hurry and_you(pl)_will_bring_down
~~DOM~~ father_of_my hither. **14** And_he_fell on the_
_neck(s)_of Binyāmīn his/its_brother and_he_
_wept and_Binyāmīn he_wept on neck(s)_of_his.
15 And_he_kissed to/from_all/each/any/every
brothers_of_his and_he_wept over_them and_
_after thus brothers_of_his they_spoke with_
_him/it. **16** And_the_sound it_was_heard the_
_house_of Par´oh to_say the_brothers_of Yōṣēf
they_have_come and_it_was_good in/on_both_
_eyes_of Par´oh and_in_the_eyes_of his_servants_
_of_his. **17** And_ Par´oh _he/it_said to

Readers' Version

bled that you sold me here, because it was God who sent me ahead of you so that lives would be saved. **6** There's already been two years of famine in this region, but there's still five more years to come without any ploughing or harvesting. **7** So God sent me ahead of you all so that some of you would be kept alive by this miracle and your children would be preserved. **8** You see, it wasn't you who sent me here, but God. And he's made me like a father to Par'oh, and master over all his house and the ruler in all the land of Mitsrayim.

9 "So hurry back to my father and tell him, 'This is what your son Yosef says, "God has made me master over all Mitsrayim. Come down to me—don't delay.[252] **10** You can live in the Goshen region so that you'll be near to me—you and your children and your children's children and your flocks and your herds and everything that belongs to you. **11** I'll provide for you here because there's still five years of famine to come. That way, you won't end up poor—you and your household and everyone with you." ' **12** Look at me! You yourselves and even my brother Benyamin can see that it's really me who's speaking to you. **13** So go and tell my father about all my very high position in Mitsrayim and everything else that you've seen. Then hurry and bring my father down here."

14 Then he hugged his brother Benyamin and cried, and Benyamin cried too while they hugged. **15** Then he kissed all his brothers and cried over them, and after that his brothers talked with him.

16 When the report about the arrival of Yosef's (Joseph's) brothers reached Par'oh's (Pharaoh's) house, both him and his servants were pleased. **17** Then Par'oh instructed Yosef, "Tell your brothers, 'Do this: Load your animals and leave. Go to Kena'an (Canaan) **18** and get your father and your households, and come back here to me, and I'll give to you the best of the land in Mitsrayim, and you'll eat the best of the country.' **19** And you're commanded, 'Do this: Take carts with you from here for your little ones and for your wives, and

252 RV 45:9-11 · Cross-ref. Acts 7:14.

253 LV 45:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

get your father and come. **20** Don't be upset about anything you have to leave behind, because the best of all the land in Mitsrayim will be yours.' "

21 Then Yisrael's (Israel's) sons did what they had been instructed and Yosef gave them carts as per Par'oh's orders as well as provisions for the journey. **22** Then he gave changes of clothes to each of them, but he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothes to Benyamin. **23** To his father he sent ten male donkeys loaded with the best of Mitsrayim, and ten female donkeys loaded with grain and bread and provisions for his father for the road. **24** Then he sent off his brothers, and as they left, then he told them, "Don't quarrel on the road."

25 So they left Mitsrayim and went back home to their father Ya'akov (Jacob) in Kena'an (Canaan) **26** and told him, "Yosef is still alive! In fact, he's the ruler over all of Mitsrayim." But Ya'akov was totally stunned and he couldn't really believe them.

27 Then they told him everything that Yosef had told them. When he saw the carts that Yosef had sent to carry him, then he started to recover from the shock. **28** Then Yisrael exclaimed, "Enough! I accept that my son Yosef is still alive. I'll go and see him before I die."

Ya'akov moves to Mitsrayim

46:1 So Yisrael (Israel) started his trip, taking everything he had. When they stopped in Be'er-Sheva (Beersheba), he offered sacrifices to

Literal Version

Yōşēf/(Joseph) say to brothers_of_your this do load ~~DOM~~ animal[s]_of_your(pl) and_go go towards_land of_Kəna'an/(Canaan). **18** And_fetch ~~DOM~~ father_of_your(pl) and_~~DOM~~ households_of_ _your(pl) and_come to_me and_I_will_give to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_good_thing[s]_of the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) and_eat ~~DOM~~ the_fat_ _of the_earth/land. **19** And_you(ms) you_are_ _commanded this do take to/for_you(pl) from_ _the_land_of Mitsrayim carts for_your_little_of_ _one[s] and_for_wives_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_carry ~~DOM~~ father_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_come. **20** And_eye_of_your(pl) not let_it_ _look_with_regret on things_of_your(pl) if/because the_good_thing[s]_of all_of the_land_ _of Mitsrayim to/for_you(pl) it. **21** And_they_did thus the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_gave to/for_them Yōşēf carts on the_mouth_of Par'oh and_he/it_gave to/for_them provision[s] for_ _journey. **22** To/for_all_them he_gave to_each changes_of clothes and_to_Binyāmīn he_gave three hundred(s) silver and_five changes_of clothes. **23** And_to_father_of_his he_sent according_to_this ten donkeys carrying some_of_ _the_good_thing[s]_of Mitsrayim and_ten female_ _donkeys carrying grain and_food and_ _provision[s] for_father_of_his for_journey. **24** And_he_sent_off ~~DOM~~ brothers_of_his and_ _they_went and_he/it_said to_them do_not stir_ _up on_way. **25** And_they_went_up from_ _Mitsrayim and_they_came the_land_of Kəna'an/(Canaan) to Ya'ₐqov/(Jacob) father_of_ _their. **26** And_they_told to_him/it to_say still Yōşēf/(Joseph) is_alive and_because/when he is_ _ruling in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_ his/its_heart _it_grew_numb if/because not he_ _believed to/for_them. **27** And_they_spoke to_ _him/it ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of Yōşēf which he_had_spoken to_them and_he/it_saw ~~DOM~~ the_carts which Yōşēf he_had_sent to_carry ~~DOM~~_him/it and_ the_spirit_of Ya'ₐqov father_of_ _their _it_lived. **28** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _said enough still Yōşēf son_of_my is_alive I_will_ _go so_that_I_may_see_him before_before I_will_ _die.

46:1 And_ Yisrā'ēl/(Israel) and_all that to_him/it _ _he_set_out and_he_came to_Bə'ēr Shəva' and_ _he/it_sacrificed sacrifices to_the_god_of his/its_ _father Yitsḥāq/(Isaac). **2** And_ god _he/it_said to_Yisrā'ēl/(Israel) in_the_visions_of the_night

Literal Version

and_he/it_said Oh_Ya´ₐqovˇ Ya´ₐqovˇ and_he/it_ _said here_I_am. **3** And_he/it_said I am_(the)_god the_god_of your_father_of_your do_not be_afraid from_going_down to_Mitsrayim if/because to_ _(a)_nation great I_will_make_you there. **4** I I_ _will_go_down with_you to_Mitsrayim and_I I_ _will_bring_you_up also certainly_(go_up) and_ _Yōṣēf he_will_put his/its_hand over eyes_of_ _your. **5** And_ Ya´ₐqovˇ/(Jacob) _he/it_rose_up from_Bə'ēr- shevˇa´ and_ the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_carried ĐOM Ya´ₐqovˇ father_ _of_their and_ĐOM one[s]_of_their_little and_ĐOM wives_of_their in_carts which Par´oh he_had_sent to_carry ĐOM_him/it. **6** And_they_took ĐOM livestock_of_their and_ĐOM their_property which they_had_accumulated in_land of_ _Kəna´an/(Canaan) and_they_came towards_ _Mitsrayim/(Egypt) Ya´ₐqovˇ and_all his/its_seed with_him/it. **7** Sons_of_his and_the_sons his_ _sons_of_his with_him/it daughters_of_his and_ _the_daughters_of his_children_of_his and_all his/its_seed he_brought with_him/it towards_ _Mitsrayim. **8** And_these are_the_names_of the_ _sons_of Yisrā'ēl/(Israel) the_(ones_who)_went to_Mitsrayim Ya´ₐqovˇ and_sons_of_his the_ _firstborn_of Ya´ₐqovˇ Rə'ūvˇēn. **9** And_the_sons of_Rə'ūvˇēn Ḥₐnōk/(Enoch) and_Pallū' and_ _Ḥetsrōn and_Karmī/(Carmi). **10** And_the_sons of_Shim´ōn Jemuel and_Yāmīn/(Jamin) and_Ohad and_Yākīn/(Jakin) and_Zohar and_Shā'ūl/(Saul) the_son_of the_Kəna´ₐnī/(Canaanite)_woman. **11** And_the_sons of_Lēvī Gērəshōn Qəhāt and_ _Mərārī. **12** And_the_sons of_Yəhūdāh/(Judah) ´Ēr and_'Ōnān and_Shēlāh and_Perets and_Zeraḥ and_ ´Ēr and_'Ōnān _he/it_died in_land of_ _Kəna´an/(Canaan) and_ the_sons_of_Perets _ _they_were Ḥetsrōn and_Ḥāmūl. **13** And_the_sons of_Yissāskār/(Issachar) Tōlā´ and_Pū'āh and_Iob and_Shimrōn. **14** And_the_sons of_Zəvˇūlūn Ṣered and_'Ēylōn and_Yaḥlə'ēl/(Jahleel). **15** These were_ _the_sons_of Lē'āh whom she_had_borne to_ _Ya´ₐqovˇ/(Jacob) in_Paddan- aram and_ĐOM Dināh daughter_of_his every_of (the)_person_of his_sons_of_his and_daughters_of_his was_thirty and_three. **16** And_the_sons of_Gād Tsəfō/(Zepho)n and_Ḥaggit Shūnī and_'Etsbvōn ´Ērī and_'Arōdī and_'Ar'ēlī. **17** And_the_sons of_ _'Āshēr Yimnāh/(Imnah) and_Yishvāh/(Ishvah) and_Yishvī/(Ishvi) and_Bərī´āh and_Seraḥ sister_

Readers' Version

the god of his father Yitshak (Isaac). **2** During the night, God spoke to Yisrael in visions sayings, "Ya'akov (Jacob), Ya'akov."

"I'm listening," he answered. **3** Then God told him, "I'm God, the god of your father. Don't be afraid to go down to Mitsrayim (Egypt), because I'll make you into a great nation there. **4** I myself will go down with you to Mitsrayim, and I myself will also surely bring you back here. And Yosef (Joseph) will be there with you when you die."

5 Then Ya'akov departed from Be'er-Sheva, and his sons carried their father and their little ones and their wives in the carts that Par'oh (Pharaoh) had sent to carry him. **6** They had also brought along all their livestock and their possessions that they had acquired in Kena'an (Canaan). Then they arrived in Mitsrayim—Ya'akov and all of his offspring with him:[254] **7** his sons and his sons' sons with him, and his daughters and his sons' daughters. So he brought all his offspring with him to Mitsrayim.

8 These are the names of Yisrael's sons who went to Mitsrayim, that is Ya'akov and his sons:
Ya'akov's firstborn was Re'uven, **9** and **Re'uven's** sons were Hanok and Palu and Hetsron and Karmi. **10** **Shim'on's** (Simeon's) sons were Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Tsohar, and Shaul, the son of a Kena'ani (Canaanite) woman. **11** **Levi's** sons were Gereshon, Kohat, and Merari. **12** **Yehudah's** (Judah's) sons were Er, Onan, Shela, Perets, and Zerah, but Er and Onan had died in Kena'an. Perets' sons were Hetsron and Hamul. **13** **Yisakar's** (Issachar's) sons were Tola, Puah, Iyov (Job), and Shimron. **14** **Zevulun's** sons were Sered, Eylon, and Yahle'el. **15** Those were all Le'ah's sons that she bore for Ya'akov in Padan-Aram, along with his daughter Dinah. The total number of those descendants was thirty-three.

16 **Gad's** sons were Tsifyon,Hagi, Shuni, Etsbon, Eri, Arod, and Areli. **17** **Asher's** sons were Yimnah, Yishvah, Yishvi, Beriah, and their sister Serah. And Beriah's sons were Hever and Malkiel.
18 Those were all Zilpah's sons, the slave woman that Lavan (Laban) had given to his daughter

254 **RV 46:6 · Cross-ref.** Acts 7:15.

Readers' Version

Le'ah, and she gave birth to those sixteen descendants for Ya'akov.

19 Ya'akov's wife Rahel's (Rachel's) sons were Yosef (Joseph) and Benyamin. **20** **Yosef's** sons Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim) were born in Mitsrayim (Egypt). Esenat, the daughter of Poti-Fera the priest of On, gave birth to them for Yosef.[255] **21** **Benyamin's** sons were Bela, Beker, Ashbel, Gera, Na'aman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim, and Ard. **22** Those were all Rahel's descendants—a total of fourteen.

23 **Dan's** son was Hushim. **24** **Naftali's** (Naphtali's) sons were Yahtse'el, Guni, Yetser, and Shilem. **25** Those two were both Bilhah's sons, the slave woman that Lavan had given to his daughter Rahel, and she gave birth to those seven descendants for Ya'akov.

26 The total count of those who went to Mitsrayim with Ya'akov who were his descendants (not counting his daughters-in-law) was sixty-six. **27** As well as that, Yosef's two sons were born in Mitsrayim so that added up to a grand total of seventy.[256]

Ya'akov's arrival in Mitsrayim

28 As they all approached Mitsrayim (Egypt) , Ya'akov (Jacob) sent Yehudah (Judah) ahead of the others to find out from Yosef (Joseph) how to get to Goshen. As they all arrived in the Goshen area, **29** Yosef hooked up his chariot and went to meet his father Yisrael (Israel) there. He went up to his father, and hugged him for a long time as he cried. **30** "Now I can die," Yisrael said to Yosef, "since I've seen your face—seen that you're still alive."

31 Then Yosef spoke to his brothers and to his father's household, "I'll go and report to Par'oh (Pharaoh) and explain to him that my brothers and my father's household who were living in Kena'an (Canaan) have come to join me. **32** I'll tell

Literal Version

_of_their and_the_sons of_Bərī'āh Ḥevʿer and_ _Malkiel. **18** These were_the_sons_of Zilpah whom Lāvān he_had_given to_Lē'āh daughter_of_ _his and_she/it_gave_birth ᴅᴏᴍ these to_Ya'aqovʿ six- teen person[s]. **19** The_sons_of Rāḥēl the_ _wife_of Ya'aqovʿ Yōşēf/(Joseph) and_Binyāmīn. **20** And_he/it_was_born to_Yōşēf in_land of_ _Mitsrayim/(Egypt) those_whom she_bore for_ _him/it 'Eşənat the_daughter_of Poti- phera the_ _priest_of On ᴅᴏᴍ Mənashsheh and_ᴅᴏᴍ 'Efrayim. **21** And_the_sons of_Binyāmīn Bela' and_Beker and_'Ashbēl Gērā' and_Na'amān Ehi and_Rosh Muppim and_Ḥuppim and_'Ardə. **22** These were_ _the_sons_of Rāḥēl who it_was_born to_Ya'aqovʿ every_of person was_four- teen. **23** And_the_sons of_Dān Ḥushim. **24** And_the_sons of_Naftālī Yaḥtsə'ēl/(Jahzeel) and_Gūnī and_Yētser/(Jezer) and_Shillēm. **25** These were_the_sons_of Bilhāh whom Lāvān he_had_given to_Rāḥēl daughter_ _of_his and_she/it_gave_birth ᴅᴏᴍ these to_ _Ya'aqovʿ/(Jacob) every_of person was_seven. **26** Every_of the_living_creatures who_went belonging_to_Ya'aqovʿ to_Mitsrayim who_came_ _out_of his_thigh_of_his (from)_besides_of the_ _wives_of the_sons_of Ya'aqovʿ every_of person was_sixty and_six. **27** And_the_sons of_Yōşēf who it_was_born to_him/it in_Mitsrayim were_ _person[s] two every_of the_living_creatures of_ _the_household_of of_Ya'aqovʿ which_it_went to_ _Mitsrayim was_seventy.

28 And_ᴅᴏᴍ Yəhūdāh/(Judah) he_sent before_ _him to Yōşēf to_show before_him to_Goshen and_they_came towards_land of_Goshen. **29** And_ Yōşēf/(Joseph) _he_harnessed chariot_of_his and_he/it_ascended to_meet Yisrā'ēl/(Israel) his/its_father to_Goshen and_he_presented_ _himself to_him/it and_he_fell on neck(s)_of_his and_he_wept on neck(s)_of_his still. **30** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yōşēf let_me_die this_time after I_have_seen ᴅᴏᴍ face_of_your if/because still_you are_alive. **31** And_ Yōşēf _ _he/it_said to brothers_of_his and_near/to the_ _household_of his/its_father I_will_go_up and_I_ _will_tell to_Par'oh and_I_will_say to_him/it brothers_of_my and_the_household_of my_ _father_of_my who in_land_of Kəna'an/(Canaan) they_have_come to_me. **32** And_the_men are_

255 **RV 46:20 · Cross-ref.** Gen 41:50-52.

256 **RV 46:27 · Cross-ref.** Acts 7:14.

Literal Version

_shepherds_of sheep if/because men_of livestock they_have_been and_flock[s]_of_their and_ _herd[s]_of_their and_all that to/for_them they_ _have_brought. 33 And_it_was if/because he_will_ _summon to/for_you(pl) Par'oh and_saying(ms) what work(s)_of_are_your(pl). 34 And_you(pl)_ _will_say men_of livestock your_servants they_ _have_been since_youth(s)_of_our and_unto now both we as_well_as fathers_of_our in_account_of you(pl)_may_dwell in_land of_Goshen if/because is_the_abomination_of Mitsrayim/(Egypt) every_ _of shepherd_of sheep.
47:1 And_ Yōṣēf _he_went and_he_told to_Par'oh and_he/it_said father_of_my and_brothers_of_my and_flock[s]_of_their and_herd[s]_of_their and_ _all that to/for_them they_have_come from_the_ _land_of Kəna'an/(Canaan) and_there_they in_ _land of_Goshen. 2 And_from_the_end_of his_ _brothers_of_his he_took five men and_he_ _presented_them to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Par'oh. 3 And_ Par'oh _he/it_said to brothers_of_his what work(s)_of_are_your(pl) and_they_said to Par'oh are_herdsmen_of sheep your_servants both we as_well_as fathers_of_our. 4 And_they_said to Par'oh to_sojourn on_the_ _earth we_have_come if/because there_is_not pasture for_sheep which belongs_to_servants_of_ _your if/because was_heavy the_famine in_land of_Kəna'an/(Canaan) and_now let_them_dwell please your_servants in_land of_Goshen. 5 And_ Par'oh _he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) to_say father_of_your and_brothers_of_your they_have_ _come to_you. 6 The_land_of Mitsrayim to_your_ _face it in_the_best_of the_earth/land cause_to_ _dwell ~~ḎOM~~ father_of_your and_~~ḎOM~~ brothers_of_ _your let_them_dwell in_land of_Goshen and_if you_know and_there_are among_them men_of ability and_you_will_appoint_them overseers_of livestock over that_which to_me. 7 And_ Yōṣēf _ _he/it_brought ~~ḎOM~~ Ya'ₐqov/(Jacob) his/its_ _father and_he_made_him_stand to_(the)_face_ _of/in_front_of/before Par'oh and_ Ya'ₐqov _ _he/it_blessed ~~ḎOM~~ Par'oh. 8 And_ Par'oh _he/it_ _said to Ya'ₐqov how_many are_the_days_of the_ _years_of your(ms)_life. 9 And_ Ya'ₐqov _he/it_ _said to Par'oh the_days_of the_years_of my_ _sojournings_of_my are_thirty and_one_hundred year[s] few and_displeasing the_days_of the_ _years_of my_life_of_my they_have_been and_not they_have_reached ~~ḎOM~~ the_days_of the_years_of the_lives_of my_ancestors_of_my in_the_days_of

Readers' Version

him that you're herders of sheep—livestock farmers—and that you've brought your flocks and herds and everything that you own. 33 So when Par'oh calls for you and asks what your work is, 34 then you should answer, 'Your servants have been livestock men from our youth and until now, both we and also our fathers,' so that you can settle here in Goshen, because Mitsrim (Egyptians) despise sheep herders."

47:1 Then went Yosef to Par'oh and told him, "My father and brothers and their flocks and herds and everything that belongs to them, have come from Kena'an and they're here now Goshen area." 2 Then he took five of his brothers and presented them to Par'oh, 3 and Par'oh asked them, "What's your occupation?"

"Your servants have been shepherds for several generations," they replied. 4 Then they explained, "We've come to stay here for a while because in Kena'an, there's no pasture for our flocks because the drought is very severe. So now, please let your servants settle in the Goshen area." 5 Then Par'oh turned to Yosef, "Your father and your brothers have come to you. 6 The entire country of Mitsrayim (Egypt) is in front of you. Settle your father and your brothers in the best land, so let them settle in the Goshen area. And if you're aware that some of them have special talents, then appoint them as overseers of my own livestock as well."

7 Then Yosef brought his father Ya'akov (Jacob) and presented him to Par'oh, and Ya'akov blessed Par'oh. 8 "How old are you?" Par'oh asked him.

9 "I've been moving from place to place for 130 years," Ya'akov replied. "My life has been short and with many difficulties, so I haven't reached the longer ages of my ancestors in their moving around." 10 Then he blessed Par'oh again and departed from his presence. 11 So Yosef gave his father and his brothers some of the best land in Mitsrayim and helped them settle there—in the Ra'meses district just as Par'oh had commanded. 12 He also provided his father and his brothers and all his father's household with bread—each family according to the number of children.

Readers' Version

Yosef's leadership through extreme famine

13 Then the time came when there was no bread in that entire part of the world, because the drought was now extremely severe, and both Mitsrayim (Egypt) and Kena'an (Canaan) were suffering from food shortages.
14 People all over came to buy grain, and over time Yosef (Joseph) had received in payment all the silver that could be found in Mitsrayim and Kena'an, and he in turn took it to Par'oh's (Pharaoh's) house. **15** So once there was no more silver left in Mitsrayim and in Kena'an, all the Mitsrim (Egyptians) demanded from Yosef, "Give us food. Why should we die right here in front of you? All our money is gone!"
16 "Bring your livestock," Yosef answered, "and I'll give grain to you in exchange for them, since the silver is gone." **17** So the people brought their livestock to him, and he gave them grain in exchange for their horses and sheep and cattle and donkeys. So he provided them with food that year in exchange for all their livestock.
18 The next year they came to Yosef and begged, "We can't hide it from our master that since there's no silver left and since all the livestock now belongs to our lord, there's nothing left to offer other than our bodies and our lands. **19** Why should we die right in front of you—both we and our land? Buy us and our land in exchange for food, and we and our land will be slaves to Par'oh. And give us seed so that we'll live and not die, and so that the land won't be barren."
20 So Yosef bought all the farmland of Mitsrayim for Par'oh, because every Mitsri (Egyptian) sold his field. In that way, all the land became Par'oh's

Literal Version

their_sojournings_of_their. **10** And_ Ya´$_{a}$qov _ _he/it_blessed ~~ÐOM~~ Par´oh and_he/it_went_out from_to/for_face/front/presence Par´oh. **11** And_ Yōṣēf _he_caused_to_dwell ~~ÐOM~~ his/its_father and_~~ÐOM~~ brothers_of_his and_he/it_gave to/for_ _them a_possession in_land of_Mitsrayim/(Egypt) in_the_best_of the_earth/land in_land of_ _Ra´məṣēṣ just_as Par´oh he_had_commanded. **12** And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_provided_for ~~ÐOM~~ his/its_father and_~~ÐOM~~ brothers_of_his and_~~ÐOM~~ all_of the_household_of his/its_father food to_ _the_mouth_of the_little_one[s].
13 And_food there_was_not in_all the_earth/land if/because was_heavy the_famine very and_ the_ _land_of Mitsrayim and_the_land_of Kəna´an/(Canaan) _it_languished from_face/in_ _front_of the_famine. **14** And_ Yōṣēf _he_ _gathered_up ~~ÐOM~~ all_of the_money which_was_ _found in_the_land_of Mitsrayim and_in_the_ _land_of Kəna´an/(Canaan) for_grain which they were_buying_grain and_ Yōṣēf _he/it_brought ~~ÐOM~~ the_money the_house_of_to of_Par´oh.
15 And_ the_money _it_was_finished from_the_ _land_of Mitsrayim and_from_the_land_of Kəna´an/(Canaan) and_ all_of Mitsrayim _they_ _came to Yōṣēf to_say come_NOW to/for_ _ourselves food and_for_what will_we_die before_ _you if/because money it_has_come_to_an_end.
16 And_ Yōṣēf _he/it_said give livestock_of_ _your(pl) so_that_I_may_give_it to/for_you(pl) for_livestock_of_your if money it_has_come_to_ _an_end. **17** And_they_brought ~~ÐOM~~ livestock_of_ _their to Yōṣēf and_he/it_gave to/for_them Yōṣēf food for_horses and_for_the_livestock_of the_ _flock[s] and_for_the_livestock_of the_herd[s] and_for_donkeys and_he_provided_them with_ _food in_all livestock_of_their in_year the_that.
18 And_ the_year the_that _it_was_finished and_ _they_came to_him/it in_year the_second(fs) and_they_said to_him/it not we_will_hide from_ _master_of_my if/because_that if the_money it_ _has_been_finished and_the_livestock_of the_ _cattle/livestock is_to my_master not it_is_left to_(the)_face_of/in_front_of/before my_master except (if) body_of_our and_land_of_our.
19 To/for_what will_we_die to_eyes_of_your both we as_well_as land_of_our buy us and_~~ÐOM~~ land_ _of_our for_food and_we_will_be we and_land_of_ _our slaves of_Par´oh and_give seed so_that_we_ _may_live and_not we_will_die and_the_land not it_will_be_desolate. **20** And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_

Literal Version

_bought ÐOM all_of the_land_of Mitsrayim/(Egypt) for_Par´oh if/because Mitsrayim they_sold everyone field_of_his if/because it_was_severe on_them the_famine and_ the_earth/land _it_became to_Par´oh. **21** And_ÐOM the_people he_brought_in ÐOM_ _him/it to_cities from_the_end_of the_territory_ _of Mitsrayim and_unto end_of_its. **22** Only the_ _land_of the_priests not he_bought if/because an_allowance belonged_to_priests from_with Par´oh and_they_eat ÐOM allowance_of_their which he_gave to/for_them Par´oh therefore yes/correct/thus/so not they_sold ÐOM land_of_ _their. **23** And_ Yōṣēf _he/it_said to the_people HERE I_have_bought you(pl) the_day and_ÐOM land_of_your(pl) for_Par´oh HERE to/for_you(pl) is_seed and_you(pl)_will_sow ÐOM the_soil. **24** And_it_was at_harvest(s) and_you(pl)_will_give a_fifth to_Par´oh and_four the_hands it_will_ _belong to/for_you(pl) to_(the)_seed_of the_field and_to_food_of_your(pl) and_for_those_who are_ _in_households_of_your(pl) and_to_eat for_your_ _little_of_one[s]. **25** And_they_said you_have_ _preserved_us_alive may_we_find favour in/on_ _both_eyes_of my_master and_we_will_be slaves of_Par´oh. **26** And_ Yōṣēf _he/it_assigned ÐOM_ _her/it to_a_regulation until the_day the_this on the_land_of Mitsrayim/(Egypt) belongs_to_Par´oh to_part only the_land_of the_priests theirs_alone not it_belonged to_Par´oh.

27 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_land of_Mitsrayim in_land of_Goshen and_they_had_possessions in_ _it and_they_were_fruitful and_they_multiplied exceedingly. **28** And_ Ya´$_a$qov/(Jacob) _he/it_lived in_land of_Mitsrayim seven- teen year[s] and_ _he/it_was the_days_of Ya´$_a$qov the_years_of his/its_life seven years and_forty and_one_ _hundred year[s]. **29** And_ the_days_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_drew_near[260] to_die and_ _he/it_called (to)_son_of_his (to)_Yōṣēf/(Joseph) and_he/it_said to_him/it if please I_have_found favour in_eyes_of_your put please hand_of_your

Readers' Version

because the famine was so extreme. **21** As for the people, he moved them to the cities[257] from one end of Mitsrayim to the other. **22** The only land he didn't buy was that of the priests, because they were given a regular allowance by Par'oh. Because they could live on what they were supplied with, they didn't need to sell their land. **23** Then Yosef told the people, "Listen, now that I've bought you and your land for Par'oh, here is seed for you so that you can work the ground. **24** Every time you harvest a crop, you must give a fifth of it to Par'oh. The other four parts will be for you to use as seed and as food for yourselves and your households and your young children."

25 "You've kept us alive," they agreed. "Master, continue to show us your favour, and we'll be slaves for Par'oh." **26** So Yosef established it as a law to this day concerning the Mitsri farmland: that the fifth belongs to Par'oh. (Only the priests' land didn't become Par'oh's.)

Ya'akov's burial request

27 So Yisrael (Israel) (also called Ya'akov (Jacob)) and his descendants settled in the Goshen region of Mitsrayim (Egypt) and prospered. The had many children and quickly increased in number. **28** Ya'akov resided there for seventeen years, and by then he was 147 years old **29** and he was getting close to death, so he called for his son Yosef (Joseph) and asked him, "If, please, I have found favour in your eyes, please give me your hand and promise to deal with me in kindness and faithful-

257 RV 47:21 · Note TC: There's a variation here in different early copies and translations. Rather than moving the people into the cities (which might have been done to make food distribution more efficient), some translations choose the alternative 'made the people slaves'.

260 LV 47:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

ness. Please don't bury me in Mitsrayim.[258]
30 When I die, I want to be buried with my ancestors, so carry me out of Mitsrayim and bury me in their tomb."
"I'll do what you've requested," Yosef agreed.
31 "Promise me," he insisted. So Yosef promised him and Yisrael bowed at the head of the bed.[259]

Ya'akov blesses Efrayim and Menasheh

48:1 Some time after that, Yosef (Joseph) was told, "Listen, your father is sick." So Yosef went to him, taking his two sons with him—Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim). 2 When someone told Ya'akov (Jacob) that Yosef had arrived, he exerted himself and sat up in bed, 3 then he told him, "God the provider appeared to me at Luz in Kena'an (Canaan), and he blessed me[261] 4 and said to me, 'Listen, I'll make you fruitful, and I'll multiply you and make you into a community of peoples. And I'll give this land to your offspring after you to be their possession forever.' 5 "And now, your two sons, who were born for you here in Mitsrayim (Egypt) before I came here, I adopt them as my own—Efrayim and Menasheh—just as Re'uven and Shim'on (Simeon) are mine. 6 Any other children that you father after them will be yours. Their inheritance will only be through their older brothers. 7 As for me, when I was coming into Kena'an from Padan, Rahel (Rachel) died beside on the way when we were still quite some distance from Efrat, and I buried her there beside the road of Efrat (which is Beyt-Lehem (Bethlehem))."[262]
8 Then Yisrael (Israel) noticed Yosef's two sons and asked, "Who are these?"
9 "They are my sons that God has given me here in this place." Yosef replied to his father.

Literal Version

under thigh_of_my and_you_will_do with_me loyalty and_faithfulness do_not please bury_me in_Mitsrayim. 30 And_I_will_lie_down with ancestors_of_my and_you_will_carry_me from_ _Mitsrayim and_you_will_bury_me in_grave_of_ _their and_he_said I I_will_do according_to_of_ _your_message. 31 And_he/it_said swear_an_oath to_me and_he_swore_an_oath to_him/it and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_bowed_down at the_head_of the_bed.

48:1 And_he/it_was after the_things the_these and_he/it_said to_Yōşēf THERE father_of_your is_ _sick and_he/it_took ĐOM the_two_of sons_of_his with_him/it ĐOM Mənashsheh and_ĐOM 'Efrayim. 2 And_someone_told to_Ya'ₐqov and_he/it_said HERE son_of_your Yōşēf he_has_come to_you and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_strengthened_himself and_he/it_sat_down//remained//lived on the_ _bed. 3 And_ Ya'ₐqov/(Jacob) _he/it_said to Yōşēf god_of almighty he_appeared to_me at_Lūz in_ _land of_Kəna'an/(Canaan) and_he/it_blessed ĐOM_me. 4 And_he/it_said to_me HERE_I am_ _about_of_to_make_you_fruitful and_I_will_ _multiply_you and_I_will_make_you (into)_a_ _company_of peoples and_I_will_give ĐOM the_ _earth/land (the)_this to_offspring_of_your after_ _you a_possession_of perpetuity. 5 And_now the_ _two_of sons_of_your who_were_born to/for_ _yourself(m) in_land of_Mitsrayim/(Egypt) until came_I to_you to_Mitsrayim to_me they 'Efrayim and_Mənashsheh like_Rə'ūvēn and_Shim'ōn they_will_belong to_me. 6 And_offspring_of_your whom you_have_fathered after_them to/for_ _yourself(m) they_will_belong on the_name_of their_brothers_of_their they_will_be_called in_ _inheritance_of_their. 7 And_I when_came_I from_Paddan she_died on_me Rāḥēl in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) on_journey at_yet a_distance_ _of land to_go 'Efrātāh and_I_buried_her there on_the_journey_of 'Efrāt that is_Bēyt- leḥem. 8 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ĐOM the_sons_ _of Yōşēf/(Joseph) and_he/it_said who are_these. 9 And_ Yōşēf _he/it_said to his/its_father sons_

258 **RV 47:29-30 · Cross-ref.** Gen 49:29-32; 50:6.

259 **RV 47:31 · Note** Some translations assume that elderly Ya'akov/Yisrael bowed to God in worship after speaking with Yosef, but it's not impossible that he bowed to Yosef in acknowledgement of the high position that God had brought Yosef to as foretold by his dreams.

261 **RV 48:3-4 · Cross-ref.** Gen 28:13-14.

262 **RV 48:7 · Cross-ref.** Gen 35:16-19.

Literal Version

_of_are_my they whom he_has_given to_me god in_this_place and_he_said fetch_them please to_ _me so_that_I_may_bless_them. **10** And_the_eyes_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_heavy from_old_ _age not he_was_able to_see and_he_brought_ _near ĐOM_them to_him/it and_he_kissed to/for_ _them and_he_embraced to/for_them. **11** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yōşēf to_see face_ _of_your not I_judged and_BEHOLD/LO/SEE god he_has_shown ĐOM_me also ĐOM offspring_of_ _your. **12** And_ Yōşēf _he_took ĐOM_them from_ _with knees_of_his and_he_bowed_down to_face_ _of_his the_ground_to. **13** And_ Yōşēf _he/it_took ĐOM both_of_them ĐOM 'Efrayim at_his_right_of_ _hand from_the_left_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ĐOM Mənashsheh at_his_left_of_hand from_the_right_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_brought_them_near to_him/it. **14** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_stretched_ _out ĐOM hand_of_his_right and_he_put_it on the_head_of 'Efrayim and_he was_the_young and_ĐOM hand_of_his_left on the_head_of Mənashsheh he_laid_cross-wise ĐOM hands_of_his if/because Mənashsheh was_the_firstborn. **15** And_he/it_blessed ĐOM Yōşēf/(Joseph) and_ _he_said the_'Elohīm whom fathers_of_my they_ _walked_about before_him 'Avrāhām and_ _Yitsḥāq/(Isaac) the_'Elohīm who_shepherded ĐOM_me from_my_duration until the_day (the)_ _this. **16** The_messenger who_has_redeemed ĐOM_ _me from_all harm may_he_bless ĐOM the_lads and_may_it_be_called in/among_them name_of_ _my and_name_of my_fathers_of_my 'Avrāhām and_Yitsḥāq and_may_they_multiply to_increase_ _in_number in_the_midst_of the_earth/land. **17** And_ Yōşēf _he/it_saw if/because_that his/its_ _father he_will_put the_hand_of his_right_side_ _of_his on the_head_of 'Efrayim and_it_was_ _displeasing in_eyes_of_his and_he_grasped the_ _hand_of his/its_father to_remove ĐOM_her/it from_under the_head_of 'Efrayim on the_head_of Mənashsheh. **18** And_ Yōşēf _he/it_said to his/its_ _father not thus my_father_of_my if/because this is_the_firstborn put hand_of_your_right on his/its_head. **19** And_ his/its_father _he_refused and_he/it_said I_know my_son_of_my I_know also he he_will_become (into)_a_people and_also he he_will_become_great and_but his/its_brother the_small(sg) he_will_become_great from_him/it and_offspring_of_his it_will_be the_fullness_of the_nations. **20** And_he_blessed_them in_the_day (the)_that to_saying by_you Yisrā'ēl/(Israel) it_

Readers' Version

"Please bring them to me, and I will bless them," Ya'akov (Jacob) requested. **10** Now Yisrael's sight was poor in his old age, so he wasn't able to see much. So Yosef brought them over to him, and Yisrael kissed them and embraced them. **11** "I never expected to see you again" he said to Yosef, "but wow, God has even let me see your children as well." **12** Then Yosef removed his sons from his father's knees and bowed with his face to the ground.

13 Then Yosef took both of them—Efrayim (Ephraim) on his right toward Yisrael's left and Menasheh (Manasseh) (the eldest) on his left toward Yisrael's right—and brought them close to him. **14** But Yisrael intentionally extended his right hand and placed it on the Efrayim's head (the younger one), and crossing his arms, he placed his left hand on Menasheh's head. **15** Then he blessed Yosef saying,

"May the god who my grandfather Avraham and my father Yitshak (Isaac) served,
the god who has been shepherding me for my entire life,
16 the messenger who's turned all harm intended for me into good,
may he bless these young men.
May they be recognised as my descendants,
and as descendants of Avraham and Yitshak,
and grow to increase in number on the earth.

17 Then Yosef (Joseph) noticed that his father had placed his right hand on Efrayim's (Ephraim's) head and he was upset about it, so he picked up his father's hand to move it across to Menasheh's (Manasseh's) head, **18** telling his father, "My father, that's wrong because that one is my oldest son. Put your right hand on *his* head." **19** But his father pushed back, "I know, my son, I know. Menasheh will also become a people, and he will also be great. Nevertheless his younger brother will be the greater one, and his descendants will become a multitude of nations."

20 So Yisrael (Israel) blessed Efrayim and Menasheh that day saying,

"After this, my descendants will bless people by saying,
'May God make you like Efrayim and like

Readers' Version

Menasheh.' "[263]
(Notice that he put Efrayim before Menasheh.)
21 Then Yisrael told Yosef, "Listen, I'm about to die, and God will be with you and take you back to the land of your ancestors. **22** I'm giving Shekem to you as an additional inheritance over that of your brothers. I captured it with my sword and my bow from the descendants of Amor and it's now yours."

Ya'akov's individual words for his sons

49:1 Then Ya'akov (Jacob) called for all his sons and said, "Gather together, and I'll reveal to you what will happen to you all in the years ahead.
2 Gather around and listen you sons of Ya'akov,
listen to your father Yisrael (Israel).
3 **Re'uven** you're my eldest,
my power and the beginning of my strength.
With excellence in dignity,
and excelling in power.
4 But you're destructive like strong waters.
You climbed into my bed (with my slave-wife).
You got onto my couch and defiled it.
5 **Shim'on (Simeon) and Levi** are alike.
Their swords are weapons of violence.
6 Don't let *my* thoughts enter into their discussion.
Don't let *my* honour join in their assembly.
They killed a man in their anger,
and they hamstrung an ox just for their pleasure.
7 Their fierce anger is cursed,
and their severe anger is determined.
I will divide them out among Ya'akov's (Jacob's) descendants,
and scatter them across Yisrael (Israel).
8 **Yehudah** (Judah), you'll be praised by your brothers.
You'll be a powerful force against your enemies.
Your father's sons will bow down to you.

Literal Version

_will_bless to_say may_he_make_you god like_
_'Efrayim and_like_Mənashsheh and_he/it_
assigned ~~DOM~~ 'Efrayim to(the)_face_of/in_front_
of/before Mənashsheh. **21** And Yisrā'ēl/(Israel) _
_he/it_said to Yōṣēf/(Joseph) HERE I am_about_
_to_die and_it_was god with_you(pl) and_he_will_
_bring_back you(pl) to the_land_of your(pl)_
_fathers_of_your(pl). **22** And_I I_give to/for_
_yourself(m) a_shoulder one over brothers_of_
_your which I_took from_the_hand_of the_'Amorī
by_sword_of_my and_by_bow_of_my.

49:1 And_ Ya'aqov/(Jacob) _he/it_called (to) sons_
_of_his and_he/it_said gather_yourselves so_that_
_I_may_tell to/for_you(pl) ~~DOM~~ that_which it_
_will_happen_to you(pl) in_end/latter the_days.
2 Assemble and_listen Oh_sons_of Ya'aqov and_
_listen to Yisrā'ēl/(Israel) father_of_your(pl).
3 Oh_Rə'ūvēn firstborn_of_are_my you strength_
_of_my and_the_beginning_of my_generative_
_power_of_my excellence_of dignity and_
_excellence_of power. **4** Destructiveness like_
_water do_not excel if/because you_went_up the_
_bed(s)_of your_father_of_your then you_
_profaned_it bed_of_my he_went_up. **5** Shim'ōn
and_Lēvī are_brothers are_weapons_of violence
swords_of_their. **6** In_council_of_their not self_of_
_my let_it_enter in_assembly_of_their not
honour_of_my let_it_be_united if/because in_
_anger_of_their they_slew a_man and_for_
_pleasure_of_their they_hamstrung ox[en].
7 Anger_of_their be_cursed if/because fierce and_
_severe_anger_of_their if/because it_is_hard I_
_will_divide_them in_Ya'aqov and_I_will_scatter_
_them in_Yisrā'ēl/(Israel). **8** Oh_Yəhūdāh/(Judah)
you they_will_praise_you brothers_of_your hand_
_of_your will_be_on_the_neck_of your(pl)_
_enemies_of_your they_will_bow_down[268] to/for_
_yourself(m) the_sons_of your_father_of_your.
9 Is_a_cub_of a_lion Yəhūdāh from_prey my_son_
_of_my you_have_gone_up he_bows_down he_
_lies_down like_a_lion and_like_a_lion who will_
_he_rouse_him. **10** Not a_scepter it_will_depart
from_Yəhūdāh and_a_ruler's_staff from_between
feet_of_his until if/because he_will_come
Shiloh[269] and_to/for_him/it the_obedience_of

263 **RV 48:20 · Cross-ref.** Heb 11:21.

268 **LV 49:8 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

269 **LV 49:10 · Note** OSHB variant note: הליש: (x-qere) ׳וֹלִישׁ׳: lemma_7886 n_0.1 morph_HNp id_01KU3 וֹלִישׁ

Literal Version

peoples. **11** He_will_be_binding_of to_vine mmm[270] and_to_vine the_young_one_of his_ _donkey_of_his he_will_wash in_wine clothing_ _of_his and_in_the_blood_of grapes mmm[271]. **12** Dark_of eyes more_than_wine and_white_of teeth more_than_milk. **13** Zəvūlūn to_the_coast_ _of the_seas he_will_dwell and_he will_become_ _(into)_a_harbour_of ships and_side_of_his will_ _be_at Tsīdōn/(Sidon). **14** Yissāskār/(Issachar) is_ _a_donkey_of bone lying_down between the_two_ _saddlebaskets. **15** And_he/it_saw a_resting_place if/because_that it_was_good and_DOM the_ _earth/land if/because_that it_was_pleasant and_ _he_bent_down shoulder_of_his to_carry_a_load and_he/it_was (into)_forced_labour_of labouring. **16** Dān he_will_judge people_of_his like_one of_ _the_tribes_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **17** May_he_be Dān a_snake on a_road a_viper on a_path which_ _bites the_heels_of a_horse and_ rider_of_its _he_ _fell backwards. **18** For_deliverance_of_your I_ _wait_eagerly Oh_**YHWH**. **19** Gād a_marauding_ _band it_will_attack_him and_he he_will_attack a_rearguard. **20** From_'Āshēr will_be_rich food_ _of_his and_he he_will_provide delicacies_of a_ _king. **21** Naftālī is_a_doe let_untie/release which_utters words/messages_of beauty. **22** Is_a_ _son of_a_fruit-bearer_of Yōṣēf/(Joseph) a_son of_a_fruit-bearer_of at a_spring daughters she_ _will_climb over a_wall. **23** And_they_showed_ _bitterness_to_him and_they_shot and_they_ _were_hostile_towards_him masters_of arrows. **24** And_it_remained in_permanence bow_of_his and_ the_arms_of his_hands_of_his _they_were_ _agile from_the_hands_of the_mighty_one_of Ya'ₐqov/(Jacob) from_there the_shepherd the_ _stone_of Yisrā'ēl/(Israel). **25** From_the_god_of your_father_of_your and_he_will_help_you and_ _DOM the_almighty and_he_will_bless_you blessings_of heaven (from)_above blessings_of the_deep which_lies beneath blessings_of breasts and_womb. **26** The_blessings_of your_father_of_ _your they_have_prevailed over the_blessings_of

Readers' Version

9 Yehudah is a lion cub.[264]
My son, you've stood up after feasting on your prey.
He stretches and lies down like a lion.
As with a lioness, who will dare wake him?
10 Yehudah will never leave the ruling position,
nor will his descendants be without the ruler's staff,
until the messiah arrives
and the people groups obey him.
11 He'll tie his donkey to the grapevine,[265]
and the donkey's colt to the best branch.
He'll wash his clothes in wine
and his robes in the blood of grapes.
12 His eyes will be darker than wine,
and his teeth will be white from milk.
13 **Zevulun** will settle near the coast,
and be like a safe harbour for ships.
His border will extend up to Tsidon (Sidon).
14 **Yisakar** (Issachar) (Yisakar) is a strong donkey
lying down between the sheep pens.[266]
15 He'll see that his resting place is good
and that the land is pleasant.
He'll strain his shoulders to carry a burden.
He'll be forced to labour for others.
16 **Dan** (which means 'judge') will judge his people
like one of Yisrael's (Israel's) tribes.
17 He'll be a snake beside the road,
a viper on the path,
that bites a horse's heels
and its rider falls backwards.
18 Yahweh, I'm waiting for you to save us.
19 **Gad** will be attacked by riders,
but he'll attack them from behind.
20 **Asher** will enjoy delicious food,
and he'll provide delicacies for a king.

---

264 **RV 49:9 · Cross-ref.** Num 24:9; Rev 5:5.

265 **RV 49:11 · Note** This likely suggests such a surplus of fruit that it doesn't even matter what the animals eat.

266 **RV 49:14 · Note** Or 'between two saddlebags'.

270 **LV 49:11 · Note** OSHB variant note: ה/רִיע: (x-qere) וֹ/רִיעִ': lemma_5895 n_1.1 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01BN1 וֹ/רִיע

271 **LV 49:11 · Note** OSHB variant note: ה/תוֹס: (x-qere) וֹ/תוֹסִ': lemma_5497 n_0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_01Chx וֹ/תוֹס

Readers' Version

21 **Naftali** (Naphtali) is a doe that's been untied.
He says beautiful words.[267]
22 **Yosef** (Joseph) is part of a fruit-bearing vine—
part of a fruit-bearing vine at a spring.
His branches will climb over the wall.
23 Expert archers will attack him,
and shoot and harass him.
24 But his bow will stay steady
and his arms will be made agile
by the hands of the mighty one of Ya'akov (Jacob),
because of the shepherd who's Yisrael's (Israel's) rock,
25 by the god of your father, and he will help you,
and with the provider,
and he will bless you with blessings from the heavens above
blessings of the deep that lies below,
and blessings of breasts and womb.
26 I've been blessed more than my ancestors were—
even with being gifted those ancient hills.
May those blessings now transfer to Yosef (Joseph)—
the one who was separated from all his brothers.
27 **Benyamin** is a ravenous wolf.
In the morning he devours his prey,
and in the evening he divides the plunder.
28 Those are Yisrael's (Israel's) twelve sons (that led to the twelve tribes) and that's what their father said to them from his bed as he blessed each one of them—each one blessed appropriately.

Ya'akov's death and burial

29 Then Ya'akov (Jacob) instructed them, "I'm about to go and join my ancestors. Bury me with them in the cave in the field that was bought from Efron the Hiti, 30 in the cave that is in Makpelah's field in front of Mamre in Kena'an (Canaan). That's the cave that my grandfather Avraham bought with the field from Efron the Hiti as property for a

Literal Version

those(m)_who_conceived_me to desire_of hills_of antiquity may_they_belong[272] to_the_head_of Yōşēf and_to_the_crown_of_the_head_of the_ _consecrated_one_of his_brothers_of_his.
27 Binyāmīn is_a_wolf which_it_tears_to_pieces in_morning he_consumes booty and_to_evening he_divides plunder. 28 All_of these are_the_ _tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) two_plus ten and_this is_that_which he_spoke to/for_them father_of_ _their and_he/it_blessed them everyone whom according_to_of_his_blessing he_blessed ÐØM_ _them.

29 And_he/it_commanded them and_he/it_said to_them I am_about_to_be_gathered to people_ _of_my bury ÐØM_me with fathers_of_my into the_cave which is_in_the_field_of ʿEfrōn the_ _Ḥittiy. 30 In_cave which is_in_the_field_of (the)_ _Machpelah which is_on the_face_of Mamre in_ _land of_Kənaʿan/(Canaan) which 'Avrāhām he_ _bought ÐØM the_field from_with ʿEfrōn the_ _Ḥittiy to_a_possession_of a_burial_site.

267 RV 49:21 · Note Or 'has beautiful fawns'.

272 LV 49:26 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

31 There_(to) people_buried ĐOM ʼAvrāhām and_ _ĐOM Sārāh his/its_wife/woman there_(to) people_buried ĐOM Yitsḥāq/(Isaac) and_ĐOM Rivqāh his/its_wife/woman and_there_(to) I_ _buried ĐOM Lēʼāh. **32** The_livestock_of the_field and_the_cave which in/on/over_him/it from_ _with the_sons_of Ḥēt. **33** And_ Ya´ₐqov/(Jacob) _ _they_were_ended/finished to_command ĐOM sons_of_his and_he_gathered feet_of_his into the_ _bed and_he_expired and_he_was_gathered to peoples_of_his.

50:1 And_ Yōṣēf/(Joseph) _he_fell on the_face_of his/its_father and_he_wept on/upon/above_ _him/it and_he_kissed to_him/it. **2** And_ Yōṣēf _ _he/it_commanded ĐOM servants_of_his ĐOM the_ _physicians to_embalm ĐOM his/its_father and_ the_physicians _they_embalmed ĐOM Yisrāʼēl/(Israel). **3** And_they_were_completed to_ _him/it forty day[s] if/because thus the_days_of the_embalming(s) they_were_completed and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_wept_for ĐOM_him/it seventy day[s]. **4** And_ the_days_of his_weeping_ _of_his _they_passed and_ Yōṣēf _he/it_spoke to the_household_of Par´oh to_say if please I_have_ _found favour in_eyes_of_your(pl) speak please in_the_ears_of Par´oh to_say. **5** father_of_my he_ _made_me_swear_an_oath to_say HERE I am_ _about_to_die in_grave_of_my which I_dug to_me in_land of_Kəna´an/(Canaan) there_(to) you_will_ _bury_me and_now let_me_go_up please so_that_ _I_may_bury ĐOM father_of_my and_I_will_return. **6** And_ Par´oh _he/it_said go_up and_bury ĐOM father_of_your just_as he_made_you_swear. **7** And_ Yōṣēf _he/it_ascended to_bury ĐOM his/its_father and_they_went_up with_him/it all_ _of the_servants_of Par´oh the_elders_of his_ _household_of_his and_all/each/any/every the_ _elders_of the_land_of Mitsrayim. **8** And_ _all/each/any/every the_household_of Yōṣēf/(Joseph) and_brothers_of_his and_the_ _household_of his/its_father only one[s]_of_ _their_little and_sheep_of_their and_cattle_of_ _their they_left in_land of_Goshen. **9** And_he/it_ _ascended with_him/it both chariotry as_well_as horsemen and_he/it_was the_company

Readers' Version

burial place.[273] **31** Avraham and his wife Sarah were buried there,[274] along with their son Yitshak (Isaac) and his wife Rivkah,[275] and I also buried my wife Le'ah there. **32** That field and the cave in it was bought from the descendants of Het. **33** When Ya'akov finished giving those instructions to his sons, he pulled his feet up into the bed and lay and breathed his last and his spirit joined his ancestors.[276]

50:1 Then Yosef (Joseph) hugged his father and cried over him and kissed him. **2** Then he commanded those of his servants who were physicians to embalm his father. So Yisrael's (Israel's) body was embalmed **3** over the next forty days (which is the normal time for embalming), and the Mitsrim (Egyptians) mourned for him for seventy days.

4 After those mourning days were over, Yosef spoke to Par'oh's (Pharaoh's) servants, saying, "Please, if I have found favour in your eyes, please tell Par'oh that **5** my father made me swear, saying, 'Listen, I am dying. You must bury me in my grave that I dug for myself in Kena'an (Canaan).'[277] So now, please ask Par'oh to let me go up there and bury my father, then I'll return."

6 "Go up and bury your father just like he made you promise." was the reply back from Par'oh.

7 So Yosef went up to Kena'an to bury his father. Par'oh's servants went with him, along with the elders from Par'oh's household and all the elders of the land of Mitsrayim (Egypt). **8** Yosef's own household also went, along with his brothers and his father's household. They only left their children and their livestock behind in Goshen. **9** There were chariots as well as soldiers mounted on horses so it was a very large procession.

10 After they crossed the Yarden (Jordan) river, they arrived at Atad's threshing floor, and they mourned there for seven days with very loud wailing. **11** The local Kena'ani (Canaanite) people saw the mourning at Atad's threshing floor, and they

273 RV 49:30 · Cross-ref. Gen 23:3-20.

274 RV 49:31 · Cross-ref. Gen 25:9-10.

275 RV 49:31 · Cross-ref. Gen 35:29.

276 RV 49:33 · Cross-ref. Acts 7:15.

277 RV 50:5 · Cross-ref. Gen 47:29-31.

Readers' Version

said, "This is very serious mourning for the Mitsrim (Egyptians)." That's why they then named that place across the Yarden 'Avel-Mitsrayim' (which means 'the Mitsrim mourned here').

12 So Ya'akov's (Jacob's) sons did everything just how he'd instructed them. **13** They carried his embalmed body to Kena'an and buried him in the cave in Makpelah's field. Avraham had bought with the field with the included cave from Efron the Hiti as property for a burial place, in front of Mamre.[278] **14** Then after his father's burial was completed, Yosef returned to Mitsrayim (Egypt) along with his brothers and everyone who had gone up with him to bury him.

Yosef forgives his brothers

15 Now that their father was no longer alive, Yosef's (Joseph's) brothers said to each other, "What if Yosef hates us and now he decides to repay us for all the evil things that we did to him?" **16** So they sent a messenger to Yosef to tell him, "Before he died, your father ordered that **17** you be given this message: 'I beg you, please forgive your brothers' crime and their sin, because they did evil things to you.' So now, please forgive the crime of the servants of your father's god." When Yosef heard their message, he started crying.

18 Then his brothers also came and bowed to the ground in front of him and pleaded, "Here we are. We belong to you as slaves."

19 "Don't be afraid," Yosef answered. "I'm not God and it's not my job to decide on your punishment. **20** You all plotted evil things against me, but God intended it for good in order to do what he's doing this very day: to save many people. **21** So

Literal Version

numerous very. **10** And_they_came to the_ _threshing_floor_of Atad which is_on_the_other_ _side_of the_Yardēn/(Jordan) and_they_lamented there a_lament great and_heavy very and_he/it_ _made for_father_of_his mourning seven_of days. **11** And_ the_inhabitant[s]_of the_earth/land the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] _he/it_saw ÐOM the_ _mourning at_threshing_floor_of Atad and_they_ _said is_mourning heavy this for_ _Mitsrayim/(Egypt) therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_ _name Hevel/(Abel) Mitsrayim which is_on_the_ _other_side_of the_Yardēn. **12** And_ sons_of_his _ _they_made to_him/it thus just_as he_had_ _commanded_them. **13** And_ sons_of_his _they_ _carried ÐOM_him/it towards_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_they_buried ÐOM_him/it in_the_cave_of the_field_of (the)_Machpelah which 'Avrāhām he_had_bought ÐOM the_field to_a_possession_of a_burial_site from_with 'Efrōn the_Ḥittiy on the_face_of Mamre. **14** And_he_ _went_back Yōṣēf to_Mitsrayim he and_brothers_ _of_his and_all those_who_had_gone_up with_ _him/it to_bury ÐOM his/its_father after he_had_ _buried ÐOM his/its_father.

15 And_ the_brothers_of Yōṣēf/(Joseph) _they_ _saw if/because_that father_of_their he_had_died and_they_said if he_will_be_hostile_towards_us Yōṣēf and_indeed_(repay) he_will_repay to/for_ _us ÐOM all_of the_harm which we_dealt_out_to ÐOM_him/it. **16** And_they_commanded to Yōṣēf to_say father_of_your he_commanded to_(the)_ _face_of/in_front_of/before death_of_his to_say. **17** Thus you(pl)_will_say to_Yōṣēf please forgive please the_transgression_of your(pl)_brothers_ _of_your and_sin_of_their if/because evil they_ _dealt_out_to_you and_now forgive please to_ _the_transgression_of the_servants_of the_god_of your_father_of_your and_ Yōṣēf _he_wept when_ _spoke_they to_him/it. **18** And_ also brothers_of_ _his _they_went and_they_fell before_him and_ _they_said HERE_we to/for_yourself(m) to_slaves. **19** And_he/it_said to_them Yōṣēf do_not fear if/because in_place_of god am_I. **20** And_you(pl) you(pl)_planned on_me harm god he_planned_it for_good so_as to_act as_day the_this to_ _preserve_alive a_people numerous. **21** And_now do_not fear I I_will_provide_for you(pl) and_ÐOM

278 RV 50:13 · Cross-ref. Acts 7:16.

Literal Version

one[s]_of_your(pl)_little and_he_comforted them and_he/it_spoke to heart_of_their.

22 And_he/it_sat_down//remained//lived Yōṣēf in_Mitsrayim/(Egypt) he and_the_household_of his/its_father and_ Yōṣēf/(Joseph) _he/it_lived one_hundred and_ten years. **23** And_ Yōṣēf _ _he/it_saw of_ʾEfrayim sons_of a_third_ _generation also the_sons_of Mākīr the_son_of Mənashsheh they_were_born on the_knees_of Yōṣēf. **24** And_ Yōṣēf _he/it_said to brothers_of_ _his I am_about_to_die and_god surely_(visit) he_ _will_visit you(pl) and_he_will_bring_up you(pl) from the_earth/land (the)_this to the_earth/land which he_swore to_ʾAvrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya′ₐqovʳ/(Jacob). **25** And_ Yōṣēf _he_ _made_to_swear_an_oath ÐOM the_sons_of Yisrāʾēl/(Israel) to_say surely_(visit) god he_will_ _visit you(pl) and_you(pl)_will_bring_up ÐOM bones_of_my from_here. **26** And_ Yōṣēf _he/it_ _died a_son_of one_hundred and_ten years and_ _people_embalmed ÐOM_him/it and_he_was_put in_coffin in_Mitsrayim.

GEN · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

now, don't be afraid. I'll support you and your little ones." So he reassured them and he spoke kindly to them.

Yosef's death

22 Yosef (Joseph) continued to live in Mitsrayim (Egypt), along with the rest of his father Ya'akov's (Jacob's) family, until he was 110 years old. **23** He lived long enough to see his son Efrayim's (Ephraim's) children, grandchildren, and great-grandchildren. The children of his grandson Makir, who was Menasheh's (Manasseh's) son, also grew up around him. **24** Then one day Yosef said to his brothers, "I'm about to die, but God will definitely help you all and take you and your descendants from this country to the land that he vowed to give to Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov. **25** When God does that, you must take my body back to Kena'an (Canaan) with you and bury it there." Then Yosef had his brothers and the rest of the descendants of Yisrael (Israel) vow that they would do that.[279] **26** Then Yosef died at the age of 110, and the specialists embalmed his body and it was put in a coffin in a tomb in Mitsrayim.

GEN · OET-RV v0.2.4

279 RV 50:25 · Cross-ref. Exo 13:19; Josh 24:32; Heb 11:22.

Exodus

Introduction

The word *Exodus* comes from the Greek word meaning 'departure' or 'leaving'. Hebrew readers call this document 'Shemōt' which is the second word in the Hebrew and means 'Names' because it begins with a list of names. Some European and other translations call it 'The second book of Mosheh/Moses'.

It should be noted that 'Mosheh' is the best English transliteration of the name of the hero of this account. Sadly, he's commonly known in the English world as 'Mosheh', even though we have all the sounds in our language to be able to pronounce his name more accurately. Unfortunately, because the language of 'the New Testament' didn't have the 'sh' sound and had no letter for 'h', his Hebrew version of his Mitsri name is corrupted as it goes through Greek 'Mōsaʸs' and then Latin 'Moyses' and then first entered English in the 1300's as 'Moises'. Now that we live in a modern era where we try to show more respect to the names of peoples from other cultures, the *OET* encourages the same for Biblical characters (especially the major ones), hence 'Mosheh'. (Maybe a little bit of relearning could demonstrate a lot of respect to the Jewish people whose ancestors are recorded in these accounts.)

After God had used a famine to cause his people to go down into Mitsrayim/Egypt, this document records how they eventually become slaves, but then God works many miracles to enable them to leave again, and not only that, to be paid at the end for their work.

This story can be divided into three main parts: 1. their slavery in Mitsrayim, and how God called Mosheh (Moses), the child who had been adopted by an Mitsri princess, to lead them out of slavery; 2. how God assisted them when they were chased by the Mitsri army, then when they reached Mt. Sinay, how they were miraculously given food and drink there at the mountain; 3. how Yahweh revealed himself to Mosheh there at Mt. Sinay, and gave him instructions to guide their lives and their nation, and God's agreement with the people; 4. the ending is the construction of the sacred tent, complete with instructions about how they should worship.

An overview would be how God rescued his people from slavery and established them as a nation that was hopeful of a good future.

Mosheh is the most important person in this account. He was chosen by God to lead his people out of slavery and right out of Mitsrayim. The *ten commands* are another well-known component of this document and can be found in chapter twenty.

Main components of this account

Yisrael's descendants are driven out of Mitsrayim *1:1–15:21*

a. The people are enslaved there in Mitsrayim *1:1-22*

b. The birth and early life of Mosheh *2:1–4:31*

c. Par'oh (Pharaoh) king of Mitsrayim stands strongly against Mosheh and Aharon taking the people out of Mitsrayim *5:1–11:10*

d. God's messenger of death that 'passed-over', and the exit of Yisrael's descendants from Mitsrayim *12:1–15:21*
Leaving the Red Sea and going to Mt. Sinay *15:22–18:27*
God's instructions and the agreement *19:1–24:18*
The sacred tent and warnings concerning worshipping *25:1–40:38*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yisrael's descendants are driven into slavery

1:1 These are the names of Yisrael's (Israel's) descendants who accompanied Ya'akov (Jacob) when he moved his household to Mitsrayim (Egypt):[1] **2** Re'uven, Shim'on (Simeon), Levi, Yehudah (Judah), **3** Yisakar (Issachar), Zevulun, Benyamin, **4** Dan, Naftali (Naphtali), Gad, and Asher. **5** At that time, Ya'akov had a total of seventy descendants (including Yosef (Joseph) and his sons who were already in Mitsrayim.)

6 As the years progressed, Yosef and his brothers died—all of that generation, **7** but they'd had many children who went on to have their own children and grandchildren, and so they became a large and powerful group there in Mitsrayim.[2]

8 Eventually a new king came to power in Mitsrayim who had never known Yosef[3] **9** and he told his people, "Listen, those descendants of Yisrael (Israel) are becoming more numerous and powerful than us. **10** So, let's deal wisely with them, in case they continue to multiply. Then if war was to break out, they could easily take the other side and fight against us, and then leave our country."[4] **11** Then they appointed overseers to work them in slave gangs, and using them as forced labour, they built the store cities at Piton and Ra'meses for Par'oh (Pharaoh). **12** However, the more they oppressed them, the more they multiplied and spread out, and the more the Mitsrim (Egyptians) came to dread the Israelis. **13** So they made the Israelis work long, hard hours, **14** and they made their lives bitter with the hard slavery. They were forced to make mortar and bricks, as well as all kinds of slave labour in the fields—all the work they had to do was strenuous and tiring.

15 Then the king of Mitsrayim spoke to Shifrah and Puah, the two Ivri (Hebrew) midwives, **16** saying, "When you assist the Ivri women as midwives, as you sit there on your stool, if you see that it's a

Literal Version

1:1 And_these are_the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) the_(ones_who)_went towards_ _Mitsrayim/(Egypt) with Ya'aqov/(Jacob) everyone and_his/its_house(hold) they_went. **2** Ra'ūvēn Shim'ōn Lēvī and_Yəhūdāh/(Yihudah). **3** Yissāskār/(Issachar) Zəvūlūn and_Benyamin.[6] **4** Dān and_Naftali Gād and_'Āshēr. **5** And_ every_ _of person_of who_came_out_of the_thigh_of Ya'aqov _he/it_was seventy person[s] and_ _Yōşēf/(Joseph) he_was in_Mitsrayim. **6** And_ Yōşēf and_all brothers_of_his and_ _all/each/any/every the_generation (the)_that _ _he/it_died. **7** And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_were_fruitful and_they_swarmed and_they_ _multiplied and_they_became_mighty with_ _muchness muchness and_ the_earth/land _ _she/it_was_filled ĐOM_them. **8** And_he/it_rose_ _up a_king new over Mitsrayim who not he_knew ĐOM Yōşēf. **9** And_he/it_said to people_of_his HERE the_people_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) is_numerous and_mighty more_ _than_us. **10** Come_NOW let_us_deal_wisely to_ _him/it lest it_should_increase and_it_was if/because war they_will_happen and_ also it _it_ _will_be_added to those_of_who_hate_us and_it_ _will_fight against_us and_he/it_would_go_up from the_earth/land. **11** And_they_appointed on/upon/above_him/it overseers_of slave_gangs so_as to_afflict_it with_their_forced_of_labour and_he/it_built cities_of stores for_Par'oh ĐOM Pithom and_ĐOM Ra'məşēş. **12** And_as_which people_afflicted ĐOM_him/it so it_increased and_ _thus/so/as_follows it_spread and_people_felt_ _dread from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_ Mitsrayim/(Egypt) _ _they_compelled_to_labour ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) with_harshness. **14** And_they_ _made_bitter ĐOM lives_of_their with_labour hard in_mortar and_in_bricks and_on/over_all labour in_the_field ĐOM all_of labour_of_their which they_laboured in/among_them with_harshness. **15** And_ the_king_of Mitsrayim _he/it_said to_ _midwives (the)_Hebrew who the_name_of the_ _one(f) was_Shifrāh and_name_of the_second(fs)

1 RV 1:1-4 · Cross-ref. Gen 46:8-27.

2 RV 1:7 · Cross-ref. Acts 7:17.

3 RV 1:8 · Cross-ref. Acts 7:18.

4 RV 1:10 · Cross-ref. Acts 7:19.

6 LV 1:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

was_Pū′āh. **16** And_he/it_said when_you_assist_
_as_midwife ÐOM the_Hebrew_women and_
_you(pl)_will_look at the_stones if is_a_son he
and_you(pl)_will_kill ÐOM_him/it and_if is_a_
_daughter she and_she_will_live. **17** And_ the_
_midwives _they_feared ÐOM the_'Elohīm and_not
they_did just_as he_had_spoken to_them the_
_king_of Mitsrayim and_they_let_live ÐOM the_
youths. **18** And the_king_of Mitsrayim _he/it_
_called (to)_midwives and_he/it_said to_them
why have_you(pl)_done the_thing the_this and_
_have_you(pl)_let_live ÐOM the_youths. **19** And_
the_midwives _they_said to Par′oh if/because not
are_like_women (the)_from_
_Mitsrayim/(Mitsrayim) the_Hebrew_women
if/because are_vigorous they before_before she_
_comes to_them the_midwife and_they_give_
birth. **20** And god _he_did_good to_midwives
and_ the_people _it_increased and_they_became_
_mighty exceedingly. **21** And_he/it_was
if/because the_midwives they_feared ÐOM the_
_'Elohīm and_he/it_made to/for_them
households. **22** And_ Par′oh _he/it_commanded
to/from_all/each/any/every people_of_his to_
_say every_of (the)_son (the)_born to_the_River
you(pl)_will_throw_him and_all (the)_daughter
you(pl)_will_let_live.

2:1 And_ a_man of_the_house_of Lēvī _he/it_went
and_he/it_took ÐOM the_daughter_of Lēvī. **2** And_
the_woman _she/it_conceived/became_pregnant
and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_saw
ÐOM_him/it if/because_that was_good he and_
_she_hid_him three months. **3** And_not she_was_
_able still to_hide_him and_she_took to_him/it a_
_basket_of papyrus and_she_sealed_it with_
_bitumen and_with_pitch and_she_put in_it ÐOM
the_child and_she_put_it among_rush[es] at the_
_bank_of the_River. **4** And_ sister_of_his _she_
_stood from_a_distance to_know what will_it_be_
_done to_him/it. **5** And_ the_daughter_of Par′oh _
_she_went_down to_bathe at the_River and_her_
_female_of_attendants were_walking on the_side_
_of the_River and_she/it_saw ÐOM the_box in_
_the_middle the_rush[es] and_she_sent ÐOM
maid_of_her and_she_fetched_it[10] **6** and_she_

Readers' Version

male, do something so he'll die, but if it's a female, then let her live." **17** But the midwives were godly women and didn't do according to what the Mitsri (Egyptian) king had instructed them, and they let the boys live. **18** So the king called the midwives back, and he demanded, "Why have you done that and let their sons live?"

19 "Because the Ivri women aren't like Mitsri women," the midwives answered. "They're more active and give birth before the midwife even gets to them." **20** So God rewarded the midwives, and meanwhile, the people continued to increase in number and become more powerful, **21** and because the midwives had demonstrated their desire to obey God, he gave them families of their own. **22** Then Par'oh (Pharaoh) commanded all of his people, "You all need to toss every newborn boy into the river, but you can let the girls live."[5]

The birth of Mosheh (Moses)

2:1 During this period, a man from the tribe of Levi married a woman who was also a Levite, **2** and she conceived and gave birth to a son. When she saw that he was a healthy boy, she hid him away for three months,[7] **3** but then she wasn't able to hide him any longer. So she got a basket made from woven reeds and plastered it with bitumen and pitch. Then she put the baby in it, and floated the basket in the reeds along the riverbank, **4** leaving the baby's sister to watch from a distance to see what would happen to him.

5 After a while, Par'oh's (Pharaoh's) daughter came down to the river to wash herself, and she and her young attendants were walking along the riverbank. She saw the container among the reeds

5 **RV 1:22 · Cross-ref.** Acts 7:19.

7 **RV 2:2 · Cross-ref.** Acts 7:20; Heb 11:23.

10 **LV 2:5 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and sent one of her slave women to get it. **6** She opened it and saw the baby inside, and wow, he started crying. She felt sorry for him and said, "This baby must be one of the Ivri (Hebrew) children."

7 Then his sister approached and asked the princess, "Would you like me to go and find a Ivri woman who'll be able to breastfeed the baby for you?"

8 "Yes, go," answered Par'oh's daughter, and the girl went and got the baby's mother. **9** "Take this baby," said the princess, "and breastfeed him for me, and I'll pay you for doing it." So the woman took the baby and looked after him. **10** When the boy had grown enough, she brought him back to Par'oh's daughter and he became her son.[8] She named him 'Mosheh' (Moses)[9] (which means 'pulled out') because she said that she'd plucked him out of the river.

Mosheh escapes to Midyan

11 Later on when Mosheh (Moses) was fully grown, he went out to visit the Ivrim (Hebrews) and saw their forced labour, and he saw an Mitsri (Egyptian) man beating a Ivri (Hebrew) man—one of his own people.[12] **12** Mosheh looked around to check that no one was watching, then he hit the Mitsri, killing him, then he hid his body in the sand.

13 The next day, he went out again and wow, two Ivri men were fighting each other, and he said to the man in the wrong, "Why are you hitting your fellow Ivri?"

14 "Who made you the ruler and judge over us?" the man replied. "Are you planning to kill me like you killed that Mitsri?" Then Mosheh was afraid because he realised that what he'd done had probably become widely known. **15** Indeed, when

Literal Version

_opened_it and_she_saw_him ĐOM the_child and_ _BEHOLD/LO/SEE a_lad was_crying and_she_had_ _compassion on/upon/above_him/it and_she/it_ _said is_one_of_the_children_of the_ _ʹIvrī/(Hebrews) this. **7** And_ sister_of_his _ _she/it_said to the_daughter_of Parʹoh will_I_go and_will_I_call to/for_you(fs) a_woman a_wet_ _nurse from the_Hebrew_women so_that_she_ _may_suckle to/for_you(fs) ĐOM the_child. **8** And_ _she/it_said to/for_her/it the_daughter_of Parʹoh go and_ the_young_woman _she_went and_ _she/it_called/named ĐOM the_mother_of the_ _child. **9** And_she/it_said to/for_her/it the_ _daughter_of Parʹoh take ĐOM the_child the_this and_suckle_him to_me and_I I_will_pay ĐOM wage[s]_of_your and_ the_woman _she/it_took the_child and_she_suckled_him. **10** And_he_grew_ _up[11] the_child and_she_took_him to_the_ _daughter_of Parʹoh and_he/it_was to/for_her/it (into)_a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Mosheh and_she/it_said if/because from the_waters I_drew_him.

11 And_he/it_was in_the_days the_those and_ Mosheh _he_grew_up and_he/it_went_out to brothers_of_his and_he/it_saw on_their_forced_ _of_labour and_he/it_saw a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) striking a_man Hebrew one_of_his_brothers. **12** And_he_turned thus and_thus and_he/it_saw if/because_that there_was_not anyone and_he_struck_down ĐOM the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) and_he_hid_ _him in_sand. **13** And_he/it_went_out in_the_day the_second and_BEHOLD/LO/SEE two_of men Hebrew were_struggling_together and_he/it_said to_one to/for_what are_you_striking companion_ _of_your. **14** And_he/it_said who did_he_appoint_ _you to_a_man a_chief and_a_judge over_us to_ _kill_me are_you saying just_as you_killed ĐOM the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) and_ Mosheh _ _he_was_afraid and_he_thought truly the_matter it_is_known. **15** And_ Parʹoh _he/it_listened ĐOM

8 **RV 2:10 · Cross-ref.** Acts 7:21.

9 **RV 2:10 · Note** More familiar to most English readers as 'Moses' from the Greek 'Μωσῆς' (Mōsaʸs) but Greek doesn't have an 'h' or a 'sh' so by going through Greek we ended up with something quite different from his real name. However, English does have those sounds and letters, so there's no reason why we can't get this name correct.

11 **LV 2:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

12 **RV 2:11-14 · Cross-ref.** Acts 7:23-28.

Literal Version

the_matter the_this and_he/it_sought to_kill ÐOM Mosheh and_ Mosheh _he_fled from_face/in_ _front_of Par'oh and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_land_of Midyān and_ _he/it_sat_down//remained//lived at the_well. **16** And_belonged_to_(the)_priest_of Midyān seven daughters and_they_came and_they_drew and_they_filled ÐOM the_drinking_troughs to_ _water the_flock_of their_father_of_their. **17** And_ the_shepherds _they_came and_they_drove_ _them_away and_ Mosheh _he/it_rose_up and_ _he_delivered_them and_he_watered ÐOM flock_ _of_their. **18** And_they_went to Rə'ū'ēl father_of_ _their and_he/it_said why did_you(pl)_hurry to_ _come the_day. **19** And_they_said a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) he_rescued_us from_the_hand_of the_shepherds and_also actually_(draw) he_drew to/for_us and_he_ _watered ÐOM the_flock. **20** And_he/it_said to daughters_of_his and_where_is_he to/for_what this have_you(pl)_left ÐOM the_man invite to_ _him/it so_that_he_may_eat food. **21** And_ Mosheh _he_was_willing to_dwell with the_man and_he/it_gave ÐOM Tsipporāh/(Zipporah) daughter_of_his to_Mosheh. **22** And_she/it_gave_ _birth a_son and_he/it_called ÐOM his/its_name Gērəshom if/because he_said a_sojourner I_have_ _become in_land foreign. **23** And_he/it_was in_ _days (the)_many the_those and_ the_king_of Mitsrayim _he/it_died and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_groaned from the_labour and_they_cried_out and_ for_help_of_their_cry _ _it_went_up to the_'Elohīm from the_labour. **24** And_ god _he/it_listened ÐOM groaning_of_ _their and_ god _he_remembered ÐOM covenant_ _of_his with 'Avrāhām with Yitsḥāq/(Isaac) and_ _with Ya'aqov/(Jacob). **25** And_ god _he/it_saw ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ god _ _he/it_knew.

3:1 And_Mosheh he_was pasturing ÐOM the_flock_ _of Yitrō/(Jethro) father-in-law_of_his the_ _priest_of Midyān and_he_drove ÐOM the_flock behind the_wilderness and_he_came to the_ _mountain_of the_'Elohīm to_Ḥorēv. **2** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_appeared to_him/it (in)_a_flame_of fire from_the_middle_of the_bush and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_bush

Readers' Version

Par'oh (Pharaoh) heard about it, he ordered Mosheh to be killed. So Mosheh had to flee from the king and he took off east to live in Midyan[13] and he stayed near the well.

16 The priest there in Midyan had seven daughters, and they would come to the well to draw water out and fill up the troughs there so their father's sheep and goats could drink. **17** Now some male shepherds came along and started to shoo their flock away, but Mosheh got involved and helped them so that their animals could drink. **18** When they got home to their father Re'uel, he asked, "How come you got home so early today?"

19 "There was an Mitsri man," they answered, "who stood up for us against those other shepherds. And he even drew water for us and gave our flock water to drink."

20 "Where is he now?" he asked them. "What's this—you mean you all just left him there? Go and get him so we can give him a meal."

21 Later it turned out that Mosheh was prepared to live with the man, and in due course he gave his daughter Tsiporah to Mosheh in marriage. **22** When she gave birth to a son, he named him 'Gereshom' (which means 'foreigner') because he said, "I've become a foreigner living in a foreign land."

23 Eventually Mitsrayim's (Egypt's) king died, but the Israelis groaned from the slavery they were still under and they cried out, and their cry for freedom from slavery went up to God. **24** He heard their groaning and remembered his agreement with Avraham, with Yitshak (Isaac), and with Ya'akov (Jacob),[14] **25** and he looked down on the Israelis and he was concerned about them.

God calls Mosheh from a burning bush

3:1 One time Mosheh (Moses) was shepherding the flock of his father-in-law Yitro (Jethro) (or Yitro, the priest at Midyan), and he led the flock beyond the wilderness and came to a hill. (This was later known as the mountain of God at Horev). **2** While he was there, Yahweh's messenger ap-

13 RV 2:15 · Cross-ref. Acts 7:29; Heb 11:27.

14 RV 2:24 · Cross-ref. Gen 15:13-14.

Readers' Version

peared to him in a flame coming from the middle of a bush, and as Mosheh looked, to his surprise he saw that the bush was burning in the fire yet not actually being burnt up.[15] **3** "I've got to go and see this amazing sight," Mosheh said to himself. "How come that bush isn't burning up?"

4 When Yahweh saw that he'd left his path in order to look, God called to him from the middle of the bush, "Mosheh, Mosheh."

"I'm here," he replied.

5 "Don't come any closer," Yahweh said. "Take off your sandals because the place where you're standing is HOLY ground. **6** I'm the god of your father and the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob)." So Mosheh covered hid his face because he was scared to look at God.

7 "I've certainly noticed the suffering of my people in Mitsrayim (Egypt)," Yahweh continued, "I've heard their cries as the slave drivers oppress them—I'm unmistakingly aware of their pain. **8** So I've come down to set them free from Mitsri (Egyptian) control and to bring them up from there to a good and wide land—a land flowing with milk and honey. It's currently the place of the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Amorim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. **9** Yes, the cry of the Israelis has now reached me and what's more, I've seen how much the Mitsrim (Egyptians) are oppressing them. **10** So go now and I'll send you to Par'oh (Pharaoh) and bring my people—Yisrael's (Israel's) descendants—out from Mitsrayim."

11 "Who am I, that I should go to Par'oh," Mosheh asked God, "and that I should be the one to bring out the Israelis out from Mitsrayim?"

12 "I'll certainly be with you," God replied, "and this will be your sign so that you'll know that I have sent you: when you bring the people out from Mitsrayim, you all will serve God on this very hill."

13 "But listen," Mosheh told God, "If I'm about to go to the Israelis and if I told them, 'Your ancestors' god has sent me to you.' then they'd ask me, 'Oh yeah, what's his name?' then what would I tell

Literal Version

was_burning with_fire and_the_bush not_it was_ _consumed. **3** And_ Mosheh _he/it_said I_will_ _turn_aside please so_that_I_may_see ĐOM the_ _sight the_big/great(sg) the_this why not the_ _bush is_it_burning. **4** And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that he_had_turned_aside to_see and_ _he/it_called to_him/it god from_the_middle_of the_bush and_he/it_said Oh_Mosheh Mosheh and_he/it_said here_I_am. **5** And_he/it_said do_ _not draw_near here take_off sandals_of_your from_under feet_of_your if/because the_place which you are_standing on/upon/above_him/it is_ground_of holiness it. **6** And_he/it_said I am_ _the_god_of your_father_of_your the_god_of 'Avrāhām the_god_of Yitsḥāq and_the_god_of Ya'aqov and_ Mosheh _he_hid his/its_faces/face if/because he_was_afraid from_looking to the_ _'Elohīm. **7** And_ **YHWH** _he/it_said indeed_(see) I_have_seen ĐOM the_affliction_of my_people_of_ _my which is_in_Mitsrayim/(Egypt) and_ĐOM of_ _distress_of_their_cry I_have_heard from_ _face/in_front_of taskmasters_of_its if/because I_ _know ĐOM pains_of_its. **8** And_I_have_come_ _down to_deliver_it from_the_hand_of Mitsrayim and_to_bring_it_up from the_earth/land the_that into a_land good and_spacious into a_land flowing_of milk and_honey to the_place_of the_ _Kəna'anī/(Canaanite)[s] and_the_Ḥittiy[s] and_ _the_'Amorī[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_Yəvūşī/(Jebusite)[s]. **9** And_now THERE the_cry_of_distress_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) it_has_come to_me and_also I_ _have_seen ĐOM the_oppression which Mitsrayim are_oppressing ĐOM_them. **10** And_now go and_I_ _will_send_you to Par'oh and_bring_out ĐOM people_of_my the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim. **11** And_ Mosheh _he/it_said to the_'Elohīm who am_I that/for/because/then/when I_will_go to Par'oh and_because/when I_will_bring_out ĐOM the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim. **12** And_he/it_said if/because I_will_be with_you and_this for_you will_be_the_sign if/because_ _that I I_sent_you when_you_have_brought_out ĐOM the_people from_Mitsrayim you(pl)_will_ _serve ĐOM the_'Elohīm on the_mountain (the)_ _this. **13** And_ Mosheh _he/it_said to the_'Elohīm HERE I am_about_to_go to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_say to/for_them the_

15 RV 3:2-10 · Cross-ref. Acts 7:30-34.

Literal Version

_god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) he_has_
_sent_me to_you(pl) and_they_will_say to_me
what name_of_is_his what will_I_say to_them.
14 And_ god _he/it_said to Mosheh I_am that_
_which I_am and_he/it_said thus you_will_say to_
_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) I_am he_has_sent_
_me to_you(pl). **15** And_he/it_said again god to
Mosheh thus you_will_say to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) **YHWH** the_god_of your(pl)_
_ancestors_of_your(pl) the_god_of 'Avrāhām the_
_god_of Yitsḥāq/(Isaac) and_the_god_of
Ya'aqov/(Jacob) he_has_sent_me to_you(pl) this
name_of_is_my to_vanishing_point and_this
memorial_of_is_my to_a_generation generation.
16 Go and_you_will_gather ~~ðom~~ the_elders_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them **YHWH**
the_god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) he_
_appeared to_me the_god_of 'Avrāhām Yitsḥāq
and_Ya'aqov to_say closely_(observe) I_have_
observed you(pl) and~~ðom~~ the_thing_which_has_
_been_done to/for_you(pl) in_Mitsrayim/(Egypt).
17 And_I_have_said I_will_bring_up you(pl) from_
_the_affliction_of Mitsrayim into the_land_of the_
_Kəna'anī/(Canaanite)[s] and_the_Ḥittiy[s] and_
the'Amorī[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s]
and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] into a_land
flowing_of milk and_honey. **18** And_they_will_
_listen to_voice_of_your and_ you and_the_
_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _you_will_go to the_
_king_of Mitsrayim and_you(pl)_will_say to_
_him/it **YHWH** the_god_of the_'Ivrī/(Hebrews)
he_has_met with_us and_now let_us_go please a_
_journey_of three_of days in_wilderness so_that_
_we_may_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our.
19 And_I I_know if/because_that not the_king_of
Mitsrayim he_will_permit you(pl) to_go and_not
by_a_hand strong. **20** And_I_will_stretch_out ~~ðom~~
hand_of_my and_I_will_strike ~~ðom~~ Mitsrayim
with_all_of wonders_of_my which I_will_do in_
_midst_of_its and_after thus he_will_let_go
you(pl). **21** And_I_will_give ~~ðom~~ the_favour_of
the_people the_this in/on_both_eyes_of
Mitsrayim and_it_was if/because you(pl)_will_go
not you(pl)_will_go empty. **22** And_ each_woman _
_she_will_ask from_her_female_of_neighbour
and_from_the_woman_who_sojourns_of her_
_house_of_her articles_of silver and_articles_of

Readers' Version

them?"[16]

14 "I AM WHO I AM," God told Mosheh. "You'll tell them this: 'I AM (Yahweh) sent me to you.' "[17] **15** Then he continued, "This is what you need to tell the Israelis: 'Yahweh, the god of your ancestors, the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), sent me to you. This is my name forever, and this is my memorial throughout the generations.' **16** Go and gather the Israeli elders, and tell them, 'Yahweh, the god of your ancestors, appeared to me, the god of Avraham, Yitshak, and Ya'akov, to say, "I've certainly noticed you all and how you're all being treated in Mitsrayim, **17** and I've promised to take you all from your mistreatment in Mitsrayim, away to the land where the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Amorim, Perizim, Hivim, and the Yevusim are currently living—to a land flowing with milk and honey." '

18 Then the people will listen to what you tell them, and you and the Israeli elders will go to the Mitsri (Egyptian) king and you'll all tell him, 'Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), has met with us. So now, please let us go three days' journey into the wilderness, so we can sacrifice to Yahweh, our god.' **19** But I know that the Mitsri king won't let you go until he's forced to. **20** So I will use force and I'll strike Mitsrayim with several supernatural acts, and after those, he'll let you all go.

21 Then I'll make the Mitsri people favour you all in such a way that when you go, you won't leave empty-handed.[18] **22** For example, an Israeli woman will ask her Mitsri neighbour (or from someone staying where she lives) for gold and silver items and for clothing. Then you'll put them on your sons and daughters, and in this way you'll all plunder the Mitsrim (Egyptians)."

16 **RV 3:13 · Cross-ref.** Exo 6:2-3.

17 **RV 3:14 · Cross-ref.** Rev 1:4,8.

18 **RV 3:21-22 · Cross-ref.** Exo 12:35-36.

Readers' Version

God gives Mosheh three miracles

4:1 "But listen," Mosheh (Moses) responded, "they won't believe me and won't listen to what I say, because they'll say, 'Yahweh never showed himself to you.' " **2** "Well, what's that in your hand?" Yahweh asked.

"My shepherd's staff," he said. **3** "Throw it on the ground," Yahweh said. So Mosheh he threw it onto the ground and it became a snake, and he quickly moved back away from it. **4** "Pick it up by its tail." Yahweh told him. So Mosheh picked it up by the tail and it became a staff in his hand again. **5** "That's so that they'll believe that I appeared to you: Yahweh—the god of their ancestors—the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob)."

6 "Now put your hand on your chest—inside your robe." Yahweh added. So Mosheh did that, and when he pulled it out again, his hand had gone totally white with disease. **7** Then Yahweh said, "Now, put your hand back in again." So Mosheh did it again, and when he pulled it out, wow, it had returned to normal. **8** "So, if they don't believe you, and if the first miracle doesn't convince them, then they'll believe that second miracle. **9** And then, even if they don't believe those two miracles and won't believe what you tell them, then you should take some water from the river and pour it onto the dry land. Then the water which came from the river will turn into blood there on the dry land."

10 "Oh my master," Mosheh responded, "I'm not very good at speaking to others—I never have been and still aren't. I seem to get tongue-tied easily."

11 "Who was it that made people's mouths?" Yahweh said. "Who makes someone mute or deaf,

Literal Version

gold and_clothes and_you(pl)_will_put_them on sons_of_your(pl) and_on daughters_of_your(pl) and_you(pl)_will_plunder ᴅᴏᴍ Mitsrayim/(Egypt).

4:1 And_ Mosheh _he_answered and_he/it_said and_if not they_will_believe to_me and_not they_ _will_listen to_voice_of_my if/because they_will_ _say not he_appeared to_you **YHWH**. **2** And_ _he/it_said to_him/it **YHWH** mmm[1920] is_in_ _hand_of_your and_he/it_said a_staff. **3** And_ _he/it_said throw_it towards_land and_he_threw_ _it towards_land and_he/it_was (into)_a_snake and_ Mosheh _he_fled from_before_of_it. **4** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out hand_ _of_your and_hold on_tail_of_its and_he_ _stretched_out his/its_hand and_he_took_hold in/on/over_him/it and_he/it_was (into)_a_staff in_palm_of_his. **5** So_that they_may_believe if/because_that he_appeared to_you **YHWH** the_ _god_of ancestors_of_their the_god_of ʾAvrāhām the_god_of Yitsḥāq/(Isaac) and_the_god_of Yaʿaqov/(Jacob). **6** And_ **YHWH** _he/it_said to_ _him/it again put please hand_of_your in_bosom_ _of_your and_he/it_brought his/its_hand in_ _bosom_of_his and_he_brought_it_out and_ _BEHOLD/LO/SEE his/its_hand was_leprous like_ _snow. **7** And_he/it_said return hand_of_your into bosom_of_your and_he_returned his/its_hand into bosom_of_his and_he_brought_it_out from_ _bosom_of_his and_BEHOLD/LO/SEE it_had_ _turned_back like_flesh_of_his. **8** And_it_was if not they_will_believe to/for_you(fs) and_not they_will_listen to_the_voice_of the_sign (the)_ _former and_they_will_believe (to)_the_voice_of the_sign (the)_latter. **9** And_it_was if not they_ _will_believe also (to)_the_two_of the_signs the_ _these and_not they_will_listen to_voice_of_your and_you_will_take some_of_the_water_of the_ _River and_you_will_pour_it_out the_dry_ground and_ the_waters which you_will_take from the_ _River _they_will_be and_they_will_be (into)_ _blood on_ground. **10** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** pardon_me my_master not am_a_man_of words/messages I neither from_yesterday nor

19 LV 4:2 · Note OSHB variant note: הז/מ: (x-qere) 'הֵמָּ': lemma_4100 morph_HTi id_02Hmd הֵמָּ־'הֵנָּ': lemma_2088 morph_HPdxms id_024Yz הֵנָּ

20 LV 4:2 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

from_three_days_ago nor from_then you_to_
_speak[21] to servant_of_your if/because am_
_heavy_of mouth and_heavy_of tongue I. **11** And_
YHWH _he/it_said to_him/it who did_he_make a_
_mouth of_person or who does_he_make dumb or
deaf or seeing or blind not do_I **YHWH**. **12** And_
_now go and_I I_will_be with mouth_of_your and_
_I_will_teach_you that_which you_will_say.
13 And_he/it_said pardon_me my_master send
please by_the_hand_of whomever_you_will_send.
14 And_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt
on_Mosheh and_he/it_said not is_'Ah$_a$ron
your(ms)_brother/kindred the_Lēviyyiy I_know
if/because_that well_(speak) he he_speaks and_
_also THERE he is_about_to_come_out to_meet_
_you and_he_will_see_you and_he_will_rejoice in_
_heart_of_his. **15** And_you_will_speak to_him/it
and_you_will_put ÐOM the_words/messages in_
_mouth_of_his and_I I_will_be with mouth_of_
_your and_with mouth_of_his and_I_will_teach
you(pl) ÐOM that_which you(pl)_will_do. **16** And_
he _he_will_speak to/for_yourself(m) to the_
_people and_it_was he he_will_become for_you
(into)_a_mouth and_you(ms) you_will_become
for_him/it (into)_a_god. **17** And_ÐOM the_staff
the_this you_will_take in_hand_of_your which
you_will_do in/on/over_him/it ÐOM the_signs.

18 And_ Mosheh _he/it_went and_he_returned to
Yitrō/(Jethro) father-in-law_of_his and_he/it_
_said to_him/it let_me_go please so_that_I_may_
_return to relatives_of_my who are_in_
_Mitsrayim/(Egypt) and_so_that_I_may_see are_
_still_they living and_ Yitrō _he/it_said to_
_Mosheh go to_peace. **19** And_ **YHWH** _he/it_said
to Mosheh in_Midyān go return Mitsrayim
if/because all_of the_men who_sought ÐOM life_
_of_your they_have_died. **20** And_ Mosheh _he/it_
_took ÐOM his/its_wife/woman and_ÐOM sons_of_
_his and_he_made_them_ride on the_donkey
and_he_returned towards_land of_Mitsrayim
and_ Mosheh _he/it_took ÐOM the_staff_of the_
_'Elohīm in_his/its_hand. **21** And_ **YHWH** _he/it_
_said to Mosheh when_go_you to_return to_
_Mitsrayim see all_of the_wonders which I_have_
_put in_hand_of_your and_you_will_do_them to_
_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_I I_
_will_make_strong ÐOM his/its_heart and_not he_

Readers' Version

or seeing or blind? Isn't it me, Yahweh? **12** So get going now, and I'll look after your mouth and show you what you to say."

13 But Mosheh replied, "Oh master, please send someone else."

14 Then Yahweh got angry with Mosheh and told him, "Isn't Aharon (Aaron) a fellow Levite and your brother? I know that he can speak well, and what's more, he'll come from Mitsrayim (Egypt) to meet you, and when he does, he'll be very happy. **15** He'll become your speaker and you'll be able to talk to him and tell him what to say. I'll be helping both of you speak and I'll teach you both what you should do. **16** So in that way, he'll be like a mouth for you and speak to the people for you, and you'll be like God to him. **17** In addition, you'll have that staff with you in order to do those miracles."

Mosheh returns to Mitsrayim

18 Then Mosheh (Moses) went back to his father-in-law Yitro (Jethro), and told him, "Can I please leave so I can return to my relatives in Mitsrayim (Egypt) and see whether they're still alive."

"Go in peace," Yitro answered.

19 Meanwhile Yahweh had told Mosheh in Midyan, "Leave here and return to Mitsrayim because all those who wanted to kill you are now dead." **20** Then Mosheh took his wife and sons and put them on a donkey and returned towards Mitsrayim with them, and Mosheh took the staff that God had turned into a snake.

21 On the way, Yahweh said to Mosheh, "When you return to Mitsrayim, all those miracles that I gave you, you'll be able to demonstrate them in front of Par'oh (Pharaoh), but as for me, I'm going to make him stubborn so that he won't let your

21 LV 4:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

people leave. **22** But tell Par'oh, 'Yahweh has stated that Yisrael (Israel) is like his oldest son **23** and he asked you to let that son go so that he can serve him. But you refused to let Yisrael go, so Yahweh will kill *your* oldest son.' "[22]

24 One night as they were overnighting at a lodging place near the road, Yahweh confronted Mosheh and would have killed him, **25** but his wife Tsiporah took a flint knife and cut off her son's foreskin and threw it at Mosheh's feet saying, "You're definitely a bloody husband to me." **26** (That was referring to circumcision.) So then Yahweh left them alone.

27 Meanwhile Yahweh had told Aharon (Aaron), "Go out into the wilderness to meet Mosheh." So he went and met him at the hill of God, and he kissed him. **28** Then Mosheh told Aharon everything that Yahweh had told him and how he had sent him, and all the miracles that he commanded him to demonstrate.

29 Then Mosheh and Aharon went to Mitsrayim (Egypt) and they assembled all the Israeli elders **30** and Aharon told them everything that Yahweh had spoken to Mosheh. Then Mosheh did the miracles in front of them, **31** and the people believed. Then they heard how Yahweh had paid attention to the Israelis and that he had seen their suffering, and they bowed and prostrated themselves in thankfulness.

Mosheh challenges the Mitsri king

5:1 After that, Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) went in and said to Par'oh (Pharaoh), "This is what Yisrael's (Israel's) god Yahweh says: 'Let my people go, so they can celebrate me out in the wilderness.' "

2 But the king said, "Who's this 'Yahweh' that I should listen to him telling me to let Yisrael go? I don't know Yahweh, and what's more, I won't let the Israelis go anywhere."

3 "The god of us Ivrim (Hebrews) has met with us," they replied, "Please, let us go three days into

Literal Version

_will_let_go ĐOM the_people. **22** And_you_will_say to Par'oh thus **YHWH** he_says son_of_is_my firstborn_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **23** And_I_said to_ _you let_go ĐOM son_of_my so_that_he_may_ _serve_me and_you_refused to_let_him_go HERE I am_about_to_kill ĐOM son_of_your firstborn_of_ _your. **24** And_he/it_was on_journey at_place and_he_met_him **YHWH** and_he/it_sought to_ _kill_him. **25** And_ Tsipporāh/(Zipporah) _she/it_ _took a_flint and_she_cut_off ĐOM the_foreskin_of her_son_of_her and_she_made_it_touch (to)_feet_ _of_his and_she/it_said if/because are_a_ _bridegroom_of blood(s) you to_me. **26** And_he_ _withdrew from_him/it then she_said a_ _bridegroom_of blood(s) to_circumcision(s). **27** And_ **YHWH** _he/it_said to 'Ah$_a$ron go to_meet Mosheh to_the_wilderness and_he/it_went and_ _he_met_him at_the_mountain_of the_'Elohīm and_he_kissed to_him/it. **28** And_ Mosheh _he_ _told to_'Ah$_a$ron ĐOM all_of the_words/messages_ _of **YHWH** which he_had_sent_him and_ĐOM all_ _of the_signs which he_had_commanded_him. **29** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_went and_ _they_gathered ĐOM all_of the_elders_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_ 'Ah$_a$ron _ _he/it_spoke ĐOM all_of the_words/messages which **YHWH** he_had_spoken to Mosheh and_ _he/it_made the_signs to_the_eyes_of the_people. **31** And_ the_people _it_believed and_they_heard if/because_that **YHWH** he_had_observed ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_because/when he_had_seen ĐOM affliction_of_their and_they_ _bowed_low and_they_bowed_down.[23]

5:1 And_after Mosheh and_'Ah$_a$ron they_went and_they_said to Par'oh thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says let_go ĐOM people_of_my so_that_they_may_celebrate_a_festival to_me in_ _wilderness. **2** And_ Par'oh _he/it_said who is_ _**YHWH** which/who I_will_listen to_voice_of_his by_letting_go ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) not I_know ĐOM **YHWH** and_also ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) not I_ _will_let_go. **3** And_they_said the_god_of the_ _'Ivrī/(Hebrews) he_has_met with_us let_us_go please a_journey_of three_of days in_wilderness so_that_we_may_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_ _our lest he_should_fall_on_us with_pestilence or with_sword. **4** And_he/it_said to_them the_king_

22 **RV 4:23 · Cross-ref.** Exo 12:29.

23 **LV 4:31 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_of Mitsrayim/(Egypt) to/for_what Oh_Mosheh and_'Ah$_a$ron are_you(pl)_causing_to_refrain ĐOM the_people from_work(s)_of_its go to_your(pl)_ _forced_of_labour. **5** And_ Par'oh _he/it_said HERE is_many now the_people_of the_earth/land and_you(pl)_have_caused_to_cease ĐOM_them from_their_forced_of_labour. **6** And_ Par'oh _ _he/it_commanded in_the_day (the)_that ĐOM the_taskmasters over_people and_ĐOM foremen_ _of_its to_say. **7** Not you(pl)_will_repeat to_give straw to_people to_make_bricks the_bricks as_ _yesterday three_days_ago they let_them_go and_ _they_will_gather to/for_them straw. **8** And_ĐOM the_measurement_of the_bricks which they were_making yesterday three_days_ago you(pl)_ _will_place on_them not you(pl)_will_diminish from_him/it if/because are_idle they therefore yes/correct/thus/so they are_crying_out to_say let_us_go let_us_sacrifice to_god_of_our. **9** The_ _labour let_it_be_heavy on the_men and_they_ _will_work in_it and_not let_them_pay_attention to_words/messages_of falsehood. **10** And_ the_ _taskmasters_of the_people and_foremen_of_its _ _they_went_out and_they_said to the_people to_ _say thus Par'oh he_says not_I am_giving to/for_ _you(pl) straw. **11** You(pl) go acquire to/for_ _you(pl) straw from_where you(pl)_will_find_it if/because there_is_not diminished from_labour_ _of_your(pl) anything. **12** And_ the_people _he/it_ _scattered in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_gather stubble for_straw. **13** And_the_ _taskmasters were_urging_them to_say complete work(s)_of_your(pl) a_matter_of a_day in_its_day just_as when_ the_straw _was. **14** And_ the_ _foremen_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) whom they_had_appointed over_them the_taskmasters_ _of Par'oh _they_were_struck to_say why not have_you(pl)_completed portion_of_your(pl)_ _prescribed by_making_bricks as_yesterday three_days_ago neither yesterday nor the_day. **15** And_ the_foremen_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came and_they_cried_out to Par'oh to_say to/for_what are_you_doing thus to_servants_of_your. **16** Straw not is_being_given to_servants_of_your and_bricks people_are_ _saying to/for_us make and_BEHOLD/LO/SEE your_servants are_being_struck and_ people_of_ _your _you_have_sinned. **17** And_he/it_said are_ _idle you(pl) are_idle therefore yes/correct/thus/so you(pl) are_saying let_us_go let_us_sacrifice to/for_**YHWH**. **18** And_now go

Readers' Version

the wilderness so we can sacrifice to our god Yahweh, because we don't want him to strike us with deadly diseases or with war."

4 "Mosheh and Aharon," the king of Mitsrayim (Egypt) answered, "why are you causing the people to slacken off from their tasks? Get back to your work." **5** And Par'oh continued, "Listen, there's many of you and you two have caused them to rest from their duties."

6 Then on that very same day, Par'oh ordered the people's slave masters and supervisors, **7** "Don't give straw to the people to make bricks with as you've done up till now. They can go and gather straw for themselves. **8** But keep the same quota of bricks as before—don't decrease it because they must be idle if they have time to say, 'Let us go—let us sacrifice to our god.' **9** Give the men more work so they'll be too busy to worry about deceptive words."

10 So the slave masters and supervisors of the people went out and told them all, "The king has said that he won't give you any more straw, **11** so you'll all have to go and get your own straw from wherever you can find it, because there'll be no reduction to your quota." **12** So the people dispersed throughout all of Mitsrayim (Egypt) to gather stubble for straw, **13** and the taskmasters were hassling them, saying, "Hurry up and finish your day's work, the same as when you were given straw." **14** Then the Israeli foremen that Par'oh's slave masters had appointed were beaten and told, "Why haven't you met your required brick making quota yesterday or today? It's just the same as in the past."

15 So the Israeli foremen went and complained to Par'oh, "Why are you treating your servants like this? **16** We haven't been given any straw and yet they're telling us to keep making bricks. And see, we your servants get beaten, but it's your people's mistake."

17 "You're all lazy—plain lazy!" the king responded. "That's why you're saying, 'Let us go sacrifice to Yahweh.' **18** So go now! Back to work! And you won't be given straw, but you still have to meet the quota of bricks."

19 When the Israeli foremen heard that the

Readers' Version

quota wasn't going to be reduced, they realised how serious their problem was, **20** so when they left Par'oh they confronted Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) who were waiting to meet them, **21** "May Yahweh see what you've done and judge you for it because you've raised a big stink in Par'oh's mind and with his servants. Now they have their excuse to kill us!"

Mosheh complains to God

22 Then Mosheh (Moses) went back to Yahweh and asked, "My master, why have you taken it out on our people? Was this why you sent me? **23** Ever since I went to Par'oh (Pharaoh) to deliver your message, he's made these people suffer and you clearly haven't rescued them."

6:1 Then Yahweh said to Mosheh, "Now you'll see what I'll do to Par'oh. I'll use my power to force him to let them go, and then using my power again he'll actually drive them out of his country."

God promises to rescue the people

2 Then God spoke to Mosheh (Moses) again, "I am Yahweh **3** and I revealed myself to Avraham, to Yitshak (Isaac), and to Ya'akov (Jacob) as El Shaddai (God the provider) but they didn't know me by my name Yahweh.[24] **4** What's more, I made an agreement with them: to give them the Kena'an (Canaan) region—the area which they had been staying in. **5** Furthermore, I've heard the complaints from the Israelis who have been enslaved by the Mitsrim (Egyptians), and I have remembered my agreement. **6** Therefore, tell the Israelis, 'I am Yahweh and I will help you escape from the control of the Mitsrim and rescue you from their slavery. I'll buy you out of slavery using my power and by punishing the Mitsrim for this injustice. **7** I'll take you all to be my own people, and I'll be

Literal Version

work and_straw not it_will_be_given to/for_ _you(pl) and_the_measurement_of bricks you(pl)_ _will_give. **19** And_ the_foremen_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw ĐOM_them in_trouble to_say not you(pl)_will_diminish from_bricks_of_ _your(pl) a_matter_of a_day in_its_day. **20** And_ _they_met ĐOM Mosheh and_ĐOM 'Ah$_a$ron standing to_meet_them when_they_came_out from_with Par'oh. **21** And_they_said to_them **YHWH** may_he_look on_you(pl) and_may_he_ _judge that you(pl)_have_made_stink ĐOM odour_ _of_our in/on_both_eyes_of Par'oh and_in_the_ _eyes_of his_servants_of_his to_put a_sword in_ _hand_of_their to_kill_us.

22 And_ Mosheh _he_returned to **YHWH** and_he_ _said my_master why have_you_done_harm to_ _people the_this to/for_what this did_you_send_ _me. **23** And_from_then I_went to Par'oh to_speak in_name_of_your he_has_done_harm to_people the_this and_at_all_(deliver) not you_have_ _delivered ĐOM people_of_your.

6:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh now you_ _will_see that_which I_will_do to_Par'oh if/because by_a_hand strong he_will_let_them_go and_by_a_hand strong he_will_drive_them_out from_land_of_his.

2 And_ god _he/it_spoke to Mosheh and_he/it_ _said to_him/it I am_**YHWH**. **3** And_I_appeared to 'Avrāhām to Yitsḥāq/(Isaac) and_to Ya'$_a$qov/(Jacob) (in)_god almighty and_name_of_ _my **YHWH** not I_made_myself_known to/for_ _them. **4** And_also I_established ĐOM covenant_of_ _my with_them to_give to/for_them ĐOM the_ _land_of Kəna'an/(Canaan) ĐOM the_land_of their_sojournings_of_their which they_sojourned in_it. **5** And_also I I_have_heard ĐOM the_ _groaning_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) whom Mitsrayim/(Egypt) are_compelling_to_ _labour ĐOM_them and_I_have_remembered ĐOM covenant_of_my. **6** For_so/thus/hence say to_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel)[26] I am_**YHWH** and_I_ _will_bring_out you(pl) from_under the_forced_ _labour_of Mitsrayim and_I_will_deliver you(pl) from_labour_of_their and_I_will_redeem you(pl) by_an_arm outstretched and_with_acts_of_

24 RV 6:2-3 · Cross-ref. Gen 17:1; 28:3; 35:11; Exo 3:13-15.

26 LV 6:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_judgement great. **7** And_I_will_take you(pl) to_
_me to_a_people and_I_will_be to/for_you(pl)
(into)_god and_you(pl)_will_know if/because_
that I am**YHWH** god_of_your(pl) who_brought_
_out you(pl) from_under the_forced_labour_of
Mitsrayim. **8** And_I_will_bring you(pl) into the_
_earth/land which I_lifted_up ᴅᴏᴍ hand_of_my
to_give ᴅᴏᴍ_her/it to_'Avrāhām to_Yitsḥāq and_
_to_Ya'aqov and_I_will_give ᴅᴏᴍ_her/it to/for_
_you(pl) a_possession I am_**YHWH**. **9** And_
Mosheh _he/it_spoke thus to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_not they_listened to Mosheh
from_shortness_of spirit and_from_labour hard.
10 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **11** Go speak to Par'oh the_king_of
Mitsrayim and_he_will_let_go ᴅᴏᴍ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) from_land_of_his. **12** And_
Mosheh _he/it_spoke to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** to_say HERE the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) not they_have_listened to_me
and_how will_he_listen_to_me Par'oh and_I am_
_uncircumcised_of lips. **13** And_ **YHWH** _he/it_
_spoke to Mosheh and_to 'Aharon and_he_
_commanded_them to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_near/to Par'oh the_king_of
Mitsrayim/(Egypt) to_bring_out ᴅᴏᴍ the_people_
_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim.

14 These were_the_heads_of the_house_of their_
_fathers_of_their the_sons_of Rə'ūvēn the_
_firstborn_of Yisrā'ēl/(Israel) were_
_Ḥanōk/(Enoch) and_Pallū' Ḥetsrōn and_
_Karmī/(Carmi) these were_the_clans_of
Rə'ūvēn. **15** And_the_sons of_Shim'ōn were_
_Jemuel and_Yāmīn/(Jamin) and_Ohad and_
_Yākīn/(Jakin) and_Zohar and_Shā'ūl/(Saul) the_
_son_of (the)_Kəna'anī/(Canaanite)_woman these
were_the_clans_of Shim'ōn. **16** And_these were_
_the_names_of the_sons_of Lēvī to_descendants_
_of_their Gērəshōn and_Qəhāt and_Mərārī and_
_the_years_of the_life_of Lēvī were_seven and_
_thirty and_one_hundred year[s]. **17** The_sons_of
Gērəshōn were_Livnī and_Shim'ī to_their_clans.
18 And_the_sons of_Qəhāt were_'Amrām and_
_Yitshār/(Izhar) and_Ḥevrōn and_'Uzziy'ēl and_
_the_years_of the_life_of Qəhāt were_three and_
_thirty and_one_hundred year[s]. **19** And_the_
_sons of_Mərārī were_Maḥlī and_Mūshiy these

Readers' Version

your god. Then you'll know that I am Yahweh your god—the one rescuing you all from the Mitsri (Egyptian) oppression. **8** Then I'll take you all to the land that I promised to give to Avraham, to Yitshak, and to Ya'akov,[25] and I'll give it to you as your own. I am Yahweh.' " **9** So Mosheh passed all that on to the Israelis, but they wouldn't listen to Mosheh, because they were both discouraged and worn out from the slavery.

10 Then Yahweh told Mosheh, **11** "Go and speak to the Mitsri king Par'oh (Pharaoh) and tell him that he needs to let the Israelis leave his country." **12** And Mosheh said in front of Yahweh, "Look, the Israelis haven't listened to me, so why would Par'oh listen? And I have difficulty speaking." **13** Then Yahweh spoke to Mosheh and Aharon (Aaron), and he gave them a command to pass on to the Israelis and to the Mitsri king Par'oh: to take the Israelis out of Mitsrayim (Egypt).

The ancestors of Mosheh and Aharon

14 The following were the leaders of the clans:

The sons of **Re'uven** (Yisrael's (Israel's) eldest son) were Hanok, Palu, Hetsron, and Karmi, and they headed the clans of Re'uven.

15 **Shim'on's** (Simeon's) sons were Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Tsohar, and Shaul—the son of a Kena'ani (Canaanite) woman, and they headed the clans of Shim'on.

16 **Levi's** sons were Gereshon, Kohat, and Merari.[27] Levi was 137 years old when he died. **17** Gereshon's sons were Livni and Shimei, and they headed their clans. **18** Kohat's sons were Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel. Kohat was 133 years old when he died. **19** Merari's sons were Mahli and Mushi, and all of those headed the clans of Levi. **20** Amram married his aunt Yokeved, and she gave birth to Aharon (Aaron) and Mosheh

25 **RV 6:8 · Cross-ref.** Gen 15:18; 26:3; 28:13.

27 **RV 6:16-19 · Cross-ref.** Num 3:17-20; 26:57-58; 1Ch 6:16-19.

Readers' Version

(Moses). Amram lived to be 137 years old. **21** Yitshar's sons were Korah, Nefeg, and Zikri. **22** Uziel's sons were Mishael, Elitsafan, and Sitri.

23 Aharon married Elisheva, Aminadav's daughter and the sister of Nahshon, and she gave birth to Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar. **24** Korah's sons were Asir, Elkanah, and Aviasaf, and they headed the clans of Korah. **25** Aharon's son Eleazar took a wife for himself from the daughters of Putiel and she gave birth to Pinhas.

All of those headed the clans of Levi.

26 It was to Aharon and Mosheh that Yahweh had said, "Bring the Israelis out of Mitsrayim (Egypt) by their tribes." **27** They were the ones who spoke to the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh), to bring the Israelis out of Mitsrayim.

God's reassurances to Mosheh and Aharon

28 On the day that Yahweh spoke to Mosheh (Moses) in Mitsrayim (Egypt), **29** he said, "I am Yahweh. Tell the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) everything that I tell you."

30 "Please listen to me," Mosheh responded. "I'm not a good speaker, so why should Par'oh listen to me?"

7:1 Yahweh answered, "Listen, I've made you like God to Par'oh, and your brother Aharon (Aaron) will be your prophet. **2** You'll quietly say everything that I tell you to and then your brother Aharon will relay it to Par'oh and tell him that he must let the Israelis leave his country. **3** But I'll make Par'oh stubborn and so I'll increase the signs and miracles that I'll do in Mitsrayim.[28] **4** Par'oh won't listen to you so I'll pressure Mitsrayim, and

Literal Version

were_the_clans_of the_Lēviyyiy[s] to_
_descendants_of_their. **20** And_ ´Amrām _he/it_
_took ÐOM Yōkeved/(Jochebed) sister_of_his_
_father's to_him/it to/for_(a)_woman and_
_she/it_gave_birth to_him/it ÐOM 'Ah$_a$ron and_
_ÐOM Mosheh and_the_years_of the_life_of
´Amrām were_seven and_thirty and_one_hundred
year[s]. **21** And_the_sons of_Yitshār/(Izhar) were_
_Qoraḥ and_Nefeg and_Zikrī. **22** And_the_sons of_
_´Uzziy'ēl were_Mīshā'ēl and_'Elītsāfān and_Sithri.
23 And_ 'Ah$_a$ron _he/it_took ÐOM 'Elīsheva´ the_
_daughter_of ´Amminādāv the_sister_of Naḥshōn
to_him/it to/for_(a)_woman and_she/it_gave_
_birth to_him/it ÐOM Nādāv and_ÐOM 'Avīhū' ÐOM
'El´āzār and_ÐOM 'Ītāmār. **24** And_the_sons of_
Qoraḥ were'Aṣṣir and_'Elqānāh and_Abiasaph
these were_the_clans_of the_Qoraḥite[s]. **25** And_
_'El´āzār the_son_of 'Ah$_a$ron he_took to_him/it
one_of_the_daughters_of Pūṭī'ēl to_him/it to/for_
_(a)_woman and_she/it_gave_birth to_him/it ÐOM
Pinḥās these were_the_heads_of the_fathers_of
the_Lēviyyiy to_their_clans. **26** That 'Ah$_a$ron and_
_Mosheh were_those_whom **YHWH** he_said
to/for_them bring_out ÐOM the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt) on soldiers/messengers_of_
_their. **27** They were_the_ones_who_spoke to
Par´oh the_king_of Mitsrayim to_bring_out ÐOM
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim
that Mosheh and_'Ah$_a$ron.
28 And_he/it_was in/on_day **YHWH** when_he_
_spoke to Mosheh in_land of_Mitsrayim. **29** And_
YHWH _he/it_spoke to Mosheh to_saying I am_
_**YHWH** speak to Par´oh the_king_of Mitsrayim
ÐOM all_of that I am_speaking to_you. **30** And_
Mosheh _he/it_said to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** HERE I am_uncircumcised_of
lips and_how will_he_listen to_me Par´oh.
7:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh see I_
_have_appointed_you a_god to_Par´oh and_
_'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred he_will_be
prophet_of_your. **2** You you_will_speak ÐOM all_of
that I_will_command_you and_'Ah$_a$ron your(ms)_
_brother/kindred he_will_speak to Par´oh and_
_he_will_let_go ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
from_land_of_his. **3** And_I I_will_make_stubborn
ÐOM the_heart_of Par´oh and_I_will_multiply ÐOM
signs_of_my and_ÐOM wonders_of_my in_land of_
_Mitsrayim. **4** And_not he_will_listen to_you(pl)

28 **RV 7:3 · Cross-ref.** Acts 7:36.

Literal Version

Par´oh and_I_will_put ~~DOM~~ hand_of_my on_ _Mitsrayim and_I_will_bring_out ~~DOM~~ soldiers/messengers_of_my ~~DOM~~ people_of_my the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) with_acts_of_judgement great. **5** And_ Mitsrayim _they_will_know if/because_ _that I am_**YHWH** when_I_stretch_out ~~DOM~~ hand_ _of_my on Mitsrayim and_I_will_bring_out ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_among_of_ _them. **6** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_made just_as **YHWH** he_commanded ~~DOM~~_them so they_did. **7** And_Mosheh was_a_son_of eighty year[s] and_'Ah$_a$ron was_a_son_of three and_ _eighty year[s] when_spoke_they to Par´oh.

8 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron to_say. **9** If/because he_will_say to_ _you(pl) Par´oh to_say give to/for_you(pl) a_ _wonder and_you_will_say to 'Ah$_a$ron take ~~DOM~~ staff_of_your and_throw_it to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Par´oh it_will_become (into)_a_ _serpent. **10** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he_went to Par´oh and_they_did[30] so just_as **YHWH** he_ _had_commanded and_ 'Ah$_a$ron _he_threw_down ~~DOM~~ staff_of_his to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Par´oh and_before_of servants_of_his and_he/it_was (into)_a_serpent. **11** And_ also Par´oh _he/it_called (to)_the_men and_to_the_ _sorcerers and_ also they the_soothsayer-priests_ _of Mitsrayim _they_did by_enchantments_of_ _their thus. **12** And_they_threw_down each_one staff_of_his and_they_were (into)_serpents and_ the_staff_of 'Ah$_a$ron _it_swallowed_up ~~DOM~~ staffs_ _of_their. **13** And_ the_heart_of Par´oh _it_was_ _strong and_not he_listened to_them just_as **YHWH** he_had_said.

14 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh is_heavy the_heart_of Par´oh he_has_refused to_let_go the_people. **15** Go to Par´oh in_morning THERE he_is_going_out to_the_water and_you_will_stand to_meet_him on the_bank_of the_River and_the_ _staff which it_was_changed into_a_snake you_ _will_take in_hand_of_your. **16** And_you_will_say to_him/it **YHWH** the_god_of the_´Ivrī/(Hebrews) he_has_sent_me to_you to_say let_go ~~DOM~~ people_

Readers' Version

I'll use severe judgements to ensure that I bring my armies—my people the Israelis—out Mitsrayim. **5** The Mitsrim (Egyptians) will know that I am Yahweh when I demonstrate my power to Mitsrayim by taking the Israelis out from the middle of them." **6** So Mosheh and Aharon did everything that Yahweh told them to do. **7** (Mosheh was eighty and Aharon was eighty-three when they were interacting with Par'oh.)

Staffs and snakes

8 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), **9** "When Par'oh (Pharaoh) tells you to perform a miracle as a sign, then just tell Aharon to take his[29] staff and throw it down in front of Par'oh so it turns into a snake." **10** So Mosheh and Aharon went in to Par'oh's courtyard and did what Yahweh had told them: Aharon threw his staff down in front of Par'oh and his servants and it turned into a snake. **11** Then Par'oh also called for his wise men and sorcerers, and the Mitsri (Egyptian) magicians did the same thing using their magic— **12** each of them threw down his staff and they became snakes, except that Aharon's staff swallowed up their staffs. **13** But Par'oh's mind was made up and he took no notice of them as Yahweh had said earlier.

Plague 1: Water to blood

14 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Par'oh (Pharaoh) is very stubborn and he's refused to let the people go. **15** So go to Par'oh. Listen, every morning he goes down to the river, so station yourself to meet him on the bank. Take the staff with you that turned into a snake, **16** and tell him, 'Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), previ-

29 RV 7:9 · Note It's not clear here in this account, or even in the following events, if Mosheh and Aharon had separate miraculous sticks, or if Mosheh had (temporarily?) entrusted his original staff/rod/stick to his brother and spokesman Aharon.

30 LV 7:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

ously sent me to you to say, "Let my people go so they can serve me in the wilderness." But listen, until now you haven't done it **17** so Yahweh says, "Now you will know that I am Yahweh because of this: See, I'm about to use my staff to strike the water in the Nile and it will turn to blood[31] **18** and the fish in the river will die and the river will stink. Then your people will gag to drink the water from the river." '

19 "Tell Aharon (Aaron) to take his staff and stretch out his hand over the waters of Mitsrayim (Egypt): over their streams, their canals, and their pools, and over every reservoir of their water, and the water will become blood. Then there'll be blood in the entire country—even in wooden or stone containers of water."

20 So And Mosheh and Aharon did exactly what Yahweh had commanded: Aharon raised the staff and struck the river, while Par'oh and his servants watched, and the entire river turned to blood. **21** Then the fish in the river died and the river stank, so the Mitsrim (Egyptians) couldn't drink water from the river, and the blood was all over Mitsrayim. **22** But the Mitsri (Egyptian) sorcerers did the same with their magic, and so Par'oh stayed stubborn and wouldn't listen to them, just as Yahweh had said earlier. **23** The Par'oh turned around and went back to his house, and he put all of that out of his mind. **24** Meanwhile, all the Mitsrim dug holes around the river to get water to drink, because river water was undrinkable.

Plague 2: Frogs everywhere

25 So a week went by since Yahweh had struck the river **8:1** and he said to Mosheh (Moses), "Go to Par'oh (Pharaoh) and tell him, 'Yahweh says that you must let my people go so they can serve me.[32]

Literal Version

_of_my so_that_they_may_serve_me in_ _wilderness and_BEHOLD/LO/SEE not you_have_ _listened until thus. **17** Thus **YHWH** he_says by_ _this you_will_know if/because_that I am_**YHWH** HERE I am_about_to_strike with_staff which is_ _in_hand_of_my (on) the_waters which is_in_ _River and_they_will_be_changed into_blood. **18** And_the_fish which is_in_River it_will_die and_ the_River _it_will_stink and_ Mitsrayim/(Egypt) _ _they_will_be_weary to_drink water from the_ _River. **19** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron take staff_of_your and_stretch_out hand_of_your over the_waters_of Mitsrayim over rivers_of_their over canals_of_their and_over pools_of_their and_over every_of (the)_ _collecting_place_of their_water_of_their so_ _that_they_may_become blood and_it_was blood in_all the_land_of Mitsrayim and_in_wood(s) and_ _in_stone(s). **20** And_they_did so Mosheh and_ _'Ah$_a$ron just_as **YHWH** he_had_commanded and_ _he_raised (in)_staff and_he_struck ~~DOM~~ the_ _waters which was_in_River to_the_eyes_of Par'oh and_to_the_eyes_of his_servants_of_his and_ all_of the_waters which was_in_River _they_ _were_changed into_blood. **21** And_the_fish which was_in_River it_died and_ the_River _it_ _stank and_not Mitsrayim they_were_able to_ _drink water from the_River and_he/it_was the_ _blood in_all the_land_of Mitsrayim. **22** And_they_ _did thus the_soothsayer-priests_of Mitsrayim by_enchantments_of_their and_ the_heart_of Par'oh _it_was_strong and_not he_listened to_ _them just_as **YHWH** he_had_said. **23** And_ Par'oh _he_turned and_he_went into house_of_his and_ _not he_set his/its_heart also to_this. **24** And_ all_ _of Mitsrayim/(Egypt) _they_dug around_of the_ _River water for_drinking if/because not they_ _were_able to_drink any_of_the_water_of the_ _River.

25 And_ seven_of days _it_was_completed after **YHWH** struck ~~DOM~~ the_River. **26** [33] And_ **YHWH** _ _he/it_said to Mosheh go to Par'oh and_you_will_ _say to_him/it thus **YHWH** he_says let_go ~~DOM~~ people_of_my so_that_they_may_serve_me. **27** [34] And_if you are_refusing to_let_them_go HERE I

31 RV 7:17 · Cross-ref. Rev 16:4.

32 RV 8:1 · Note This is 7:26 in some versifications (and the following three verses are 7:27, 28, & 29).

33 LV 7:26 · Note Note: KJB: Exod.8.1

34 LV 7:27 · Note Note: KJB: Exod.8.2

Literal Version

am_about_to_strike ĐOM all_of territory_of_your with_frogs. **28** [35] And_ the_River _it_will_swarm frogs and_they_will_go_up and_they_will_go in_ _house_of_your and_in_the_chamber_of your_ _lying_down_of_your and_on bed_of_your and_ _in_the_house_of your_servants and_on_people_ _of_your and_in_ovens_of_your and_in_your(pl)_ _kneading_of_troughs. **29** [36] And_on_you and_on_ _people_of_your and_on/over_all your_servants the_frogs they_will_go_up.
8:1 [37] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron stretch_out ĐOM hand_of_your with_ _staff_of_your over the_rivers over the_canals and_over the_pools and_bring_up ĐOM the_frogs on the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **2** [38] And_ 'Ah$_a$ron _he_stretched_out ĐOM his/its_hand over the_waters_of Mitsrayim and_ the_frog[s] _it_ _went_up and_it_covered ĐOM the_land_of Mitsrayim. **3** [39] And_they_did thus the_ _soothsayer-priests by_enchantments_of_their and_they_brought_up ĐOM the_frogs on the_land_ _of Mitsrayim. **4** [40] And_ Par'oh _he/it_called (to)_ _Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_he/it_said pray to **YHWH** so_that_he_may_remove the_frogs from_ _me and_from_people_of_my and_I_will_let_go ĐOM the_people so_that_they_may_sacrifice to/for_**YHWH**. **5** [41] And_ Mosheh _he/it_said to_ _Par'oh honour_yourself over_me to_when will_I_ _pray to/for_yourself(m) and_for_servants_of_ _your and_for_people_of_your to_cut_off the_ _frogs from_you and_from_houses_of_your only in_River they_will_remain. **6** [42] And_he/it_said to_tomorrow and_he/it_said according_to_of_ _your_message so_that you_may_know if/because_that there_is_not like_**YHWH** god_of_ _our. **7** [43] And_ the_frogs _they_will_depart from_ _you and_from_houses_of_your and_from_ _servants_of_your and_from_people_of_your only in_River they_will_remain. **8** [44] And_ Mosheh

35 LV 7:28 · Note Note: KJB: Exod.8.3
36 LV 7:29 · Note Note: KJB: Exod.8.4
37 LV 8:1 · Note Note: KJB: Exod.8.5
38 LV 8:2 · Note Note: KJB: Exod.8.6
39 LV 8:3 · Note Note: KJB: Exod.8.7
40 LV 8:4 · Note Note: KJB: Exod.8.8
41 LV 8:5 · Note Note: KJB: Exod.8.9
42 LV 8:6 · Note Note: KJB: Exod.8.10
43 LV 8:7 · Note Note: KJB: Exod.8.11
44 LV 8:8 · Note Note: KJB: Exod.8.12

Readers' Version

2 But if you refuse to let them go, then look, I'm about to pound your entire territory with frogs. **3** The frogs will swarm in the river, then they'll climb out and go into your house and in your bedroom and onto your bed. They'll go into your servants' houses and among your people, and in your cooking bowls and into your ovens. **4** They'll climb on you and on your people and on all your servants.' "

5 Then Yahweh said to Mosheh, "Tell Aharon (Aaron): Hold your staff out over the canals, the streams, and the pools, and cause the frogs to come up onto the land of Mitsrayim (Egypt)." **6** So Aharon reached out his hand over the Mitsri (Egyptian) water supplies and frogs came up and covered the land of Mitsrayim. **7** But the sorcerers did the same with their magic, and they too brought up frogs over the land of Mitsrayim.

8 Then Par'oh called for Mosheh and Aharon, and told them, "Ask Yahweh to take the frogs away from me and from my people. Then I'll let your people go, and they can sacrifice to Yahweh."

9 Mosheh answered, "I'll pray for you and your servants and your people, praying that the frogs will keep away from you and your homes and only be left in the river. And I'll give you the honour of specifying when it'll happen."

10 "Tomorrow morning," the king replied.

"Just as you say," Mosheh responded, "so that you'll know that there's no one else like our god Yahweh. **11** Tomorrow the frogs will leave you and go away from your houses, and from your servants and your people. They'll only be left in the river." **12** Then Mosheh and Aharon left Par'oh and Mosheh called out to Yahweh concerning the re-

Readers' Version

traction of the frogs that he'd sent against the king. **13** So Yahweh did what Mosheh had requested and the frogs died off from the houses and the courtyards, and from the fields. **14** The people collected them into many piles and the whole country stank. **15** But when Par'oh saw that there was relief from the frogs, he firmed his resolve and didn't listen to Mosheh and Aharon, just as Yahweh had said previously.

Plague 3: Lice

16 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Tell Aharon (Aaron): Stretch out your staff and strike the dust on the ground, and it will turn into lice[48] all over Mitsrayim (Egypt)." **17** So Aharon held out his staff and struck the dust with it, and the dust became lice on the people and on the animals. All over Mitsrayim, the dust turned into lice **18** and the sorcerers tried to do the same with their magic but they were unable to. So there were lice on people and animals **19** and the magicians said to Par'oh (Pharaoh), "This is God's finger."[49] But Par'oh was stubborn and he didn't listen to them, just as Yahweh had said previously.

Plague 4: The swarm

20 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Get up early in the morning and when you see Par'oh

Literal Version

and_'Ah$_a$ron _he/it_went_out from_with Par'oh and_ Mosheh _he_cried_out to **YHWH** on the_ _matter_of the_frogs which he_had_appointed for_Par'oh. **9** [45] And_ **YHWH** _he/it_made according_to_the_message_of Mosheh and_ the_ _frogs _they_died from the_houses from the_ _villages and_from the_fields. **10** [46] And_people_ _piled_up ~~DOM~~_them heaps heaps and_ the_ _earth/land _it_stank. **11** [47] And_ Par'oh _he/it_ _saw if/because_that it_had_come the_respite and_he_made_unresponsive ~~DOM~~ his/its_heart and_not he_listened to_them just_as **YHWH** he_ _had_said.

12 [50] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron stretch_out ~~DOM~~ staff_of_your and_strike ~~DOM~~ the_dust_of the_earth/land and_it_was (into)_gnats in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **13** [51] And_they_did so and_ 'Ah$_a$ron _he_stretched_out ~~DOM~~ his/its_hand with_staff_of_his and_he_struck ~~DOM~~ the_dust_of the_earth/land and_ the_gnat[s] _it_became on_ _humankind and_on/over_cattle/livestock all_of the_dust_of the_earth/land it_was gnats in_all the_land_of Mitsrayim. **14** [52] And_they_made thus the_soothsayer-priests by_enchantments_of_ _their to_bring_forth ~~DOM~~ the_gnats and_not they_were_able and_ the_gnat[s] _it_became on_ _humankind and_on/over_cattle/livestock. **15** [53] And_ the_magicians/soothsayers _they_said to Par'oh is_the_finger_of god it and_ the_heart_of Par'oh _it_was_strong and_not he_listened to_ _them just_as **YHWH** he_had_said.

16 [55] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh rise_ _early in_morning and_present_yourself to_(the)_ _face_of/in_front_of/before Par'oh THERE he_is_ _going_out to_the_water and_you_will_say to_

45 **LV 8:9 · Note** Note: KJB: Exod.8.13

46 **LV 8:10 · Note** Note: KJB: Exod.8.14

47 **LV 8:11 · Note** Note: KJB: Exod.8.15

48 **RV 8:16 · Note** The Hebrew word 'כִּנִּ֖ם/כֵּ֑ן' (kēn/kinnim) could refer to either lice, gnats, or fleas. However, unlike lice, gnats don't usually *reside* on people and animals (which seems to be implied by the text).

49 **RV 8:19 · Cross-ref.** Luk 11:20.

50 **LV 8:12 · Note** Note: KJB: Exod.8.16

51 **LV 8:13 · Note** Note: KJB: Exod.8.17

52 **LV 8:14 · Note** Note: KJB: Exod.8.18

53 **LV 8:15 · Note** Note: KJB: Exod.8.19

55 **LV 8:16 · Note** Note: KJB: Exod.8.20

Literal Version

_him/it thus **YHWH** he_says let_go people_of_my so_that_they_may_serve_me. **17** [56] If/because if not_you are_letting_go ~~DOM~~ people_of_my HERE_I am_about_to_send on_you and_on_servants_of_ _your and_on_people_of_your and_on_houses_of_ _your ~~DOM~~ the_swarm and_ the_houses_of Mitsrayim/(Egypt) _they_will_be_full ~~DOM~~ the_ _swarm and_also the_soil which they are_on_it. **18** [57] And_I_will_make_separate on_day (the)_that ~~DOM~~ the_land_of Goshen which people_of_my is_ _standing on/upon_it(f) to_not to_be there a_ _swarm so_that you_may_know if/because_that I **YHWH** am_in_the_midst_of the_earth/land. **19** [58] And_I_will_make a_ransom between people_of_ _my and_between people_of_your to_tomorrow the_sign (the)_this it_will_happen. **20** [59] And_ **YHWH** _he/it_made so and_ a_swarm massive _it_ _came the_house_of_to of_Par'oh and_the_house_ _of his_servants_of_his and_on/over_all the_land_ _of Mitsrayim the_earth/land it_was_ruined from_face/in_front_of the_swarm. **21** [60] And_ Par'oh _he/it_called (to) Mosheh and_(to)_ _'Ah$_a$ron and_he/it_said go sacrifice to_god_of_ _your(pl) on_the_earth. **22** [61] And_ Mosheh _ _he/it_said not is_established for_doing thus if/because the_abomination_of Mitsrayim we_ _will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our HERE we_will_sacrifice ~~DOM~~ the_abomination_of Mitsrayim to_eyes_of_their and_not will_they_ _stone_us. **23** [62] A_journey_of three_of days we_ _will_go in_wilderness and_we_will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our just_as he_says to_us. **24** [63] And_ Par'oh _he/it_said I I_will_let_go you(pl) and_you(pl)_will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_your(pl) in_wilderness only definitely_ _(be_far_away) not you(pl)_must_be_far_away to_

Readers' Version

(Pharaoh) coming down to the river, station yourself in front of him and tell him, 'Yahweh saw that you must let my people go so they can serve me. **21** Certainly if you don't release my people immediately, then take note: I'm about to send the swarm[54] at you and your servants and at your people and into your houses. The Mitsrim' (Egyptians') houses will be full of the swarm and even the ground that they're on. **22** But when it happens, I'll distinguish the Goshen region where my people live so the swarm won't be there, so that you'll be able to see that I'm Yahweh and I'm right here in this land. **23** This sign will happen tomorrow and you'll see how I plan to set my people free from your people.' " **24** So Yahweh did what he'd said and a heavy swarm came to Par'oh's house and the houses of his servants and all the Mitsrim—the country was ruined by the arrival of the swarm.

25 Then Par'oh called for Mosheh and to Aharon (Aaron) and told them, "Go and sacrifice to the god of you all, but here in Mitsrayim (Egypt)."

26 "It wouldn't be right to do that," Mosheh replied, "because our sacrifices to Yahweh our god would be offensive to Mitsrim. Listen, if we made sacrifices in front of the Mitsrim that are repulsive to them, wouldn't they throw rocks at us to try to kill us? **27** We need to travel into the wilderness for three days, then we'll sacrifice to our god Yahweh there, just like he's telling us to."

28 So Par'oh relented, "I'll let you all go into the wilderness and sacrifice to Yahweh your god—except you definitely can't go very far. Now, ask God

---

54 RV 8:21 · Note The Hebrew word 'עָרֹב' (ʿārov) probably meaning 'mixture' is sometimes translated as 'swarm'. This plague could have been anything from flies to other insects (hornets or mosquitoes???) all the way to a mixture of wild animals.

56 LV 8:17 · Note Note: KJB: Exod.8.21

57 LV 8:18 · Note Note: KJB: Exod.8.22

58 LV 8:19 · Note Note: KJB: Exod.8.23

59 LV 8:20 · Note Note: KJB: Exod.8.24

60 LV 8:21 · Note Note: KJB: Exod.8.25

61 LV 8:22 · Note Note: KJB: Exod.8.26

62 LV 8:23 · Note Note: KJB: Exod.8.27

63 LV 8:24 · Note Note: KJB: Exod.8.28

Readers' Version

for me for the plague to stop."
29 "Listen, I'm about to leave now," Mosheh responded, "and I'll pray to Yahweh and he'll withdraw the swarm from Par'oh tomorrow, and from his servants and his people. But may Par'oh not be dishonest again and fail to let our people go to sacrifice to Yahweh."
30 Then Mosheh left Par'oh and prayed to Yahweh **31** and Yahweh did what Mosheh asked him and he withdrew the swarm from Par'oh, and from his servants and his people. Not one remained. **32** But Par'oh changed his mind and remained stubborn and he wouldn't let the Israelis leave.

Plague 5: The stock disease

9:1 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Go in to Par'oh (Pharaoh) and tell him: 'This is what the god of the Ivrim (Hebrews). Yahweh, says: Let my people go so they can serve me. **2** Certainly if you're unwilling to release them and if you keep holding onto them, **3** then listen. Yahweh is about to inflict a very serious deadly disease onto your livestock which are in the fields—on the horses, the donkeys, the camels, the cattle, and on the flock. **4** But Yahweh will distinguish between the livestock of the Israelis and the Mitsrim (Egyptians)—none of the Israelis' animals will die.' "
5 Then Yahweh said when it would happen, "Yahweh will do this to Mitsrayim (Egypt) tomorrow."
6 So the next day Yahweh did what he'd said and all of the livestock of the Mitsrim died, yet none at all from the livestock of the Israelis died. **7** Par'oh sent people to investigate, and wow, not even one of the livestock of the Israelis had died. But Par'oh was strong-willed and wouldn't let the people go.

Plague 6: Boils

8 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), "Take hand-

Literal Version

_go pray for_me. **25** **64** And_ Mosheh _he/it_said HERE I am_about_to_go_out from_with_you and_ _I_will_pray to **YHWH** and_ the_swarm _he_will_ _turn_aside from_Par'oh from_servants_of_his and_from_people_of_his tomorrow only not Par'oh may_he_repeat to_deceive to_not to_let_ _go ~~DOM~~ the_people to_sacrifice to/for_**YHWH**. **26** **65** And_ Mosheh _he/it_went_out from_with Par'oh and_he_prayed to **YHWH**. **27** **66** And_ **YHWH** _he/it_made according_to_the_message_ _of Mosheh and_ the_swarm _he_turned_aside from_Par'oh from_servants_of_his and_from_ _people_of_his not one it_remained. **28** **67** And_ Par'oh _he_made_unresponsive ~~DOM~~ his/its_heart also at_time (the)_this and_not he_let_go ~~DOM~~ the_people.

9:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to Par'oh and_you_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_'Ivrī/(Hebrews) he_says let_go ~~DOM~~ people_of_my so_that_they_may_serve_me. **2** If/because if you are_refusing to_let_them_go and_still_you are_keeping_hold on_them. **3** THERE the_hand_of **YHWH** is_about_to_be on_ _livestock_of_your which in_the_field on_horses on_donkeys on_camels on_cattle and_on_sheep a_pestilence heavy very. **4** And_ **YHWH** _he_will_ _distinguish between the_livestock_of Yisrā'ēl/(Israel) and_between the_livestock_of Mitsrayim/(Egypt) and_not it_will_die from_all that_belongs_to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) anything. **5** And_ **YHWH** _he/it_assigned an_ _appointed_time to_say tomorrow **YHWH** he_ _will_do the_thing the_this on_the_earth. **6** And_ **YHWH** _he/it_made ~~DOM~~ the_thing the_this from_ _the_next_day and_ all_of the_livestock_of Mitsrayim _he/it_died and_of_the_livestock_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not one it_died. **7** And_ Par'oh _he_sent and_BEHOLD/LO/SEE not it_had_died any_of_the_livestock_of Yisrā'ēl/(Israel) up_to one and_ the_heart_of Par'oh _it_was_unresponsive and_not he_let_go ~~DOM~~ the_people.

8 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron take to/for_you(pl) the_fullness_of the_ _hollow_of_your_two's_hands_of_your(pl) soot_of

64 **LV 8:25 · Note** Note: KJB: Exod.8.29
65 **LV 8:26 · Note** Note: KJB: Exod.8.30
66 **LV 8:27 · Note** Note: KJB: Exod.8.31
67 **LV 8:28 · Note** Note: KJB: Exod.8.32

Literal Version

a_kiln and_he_will_sprinkle_it Mosheh towards_ _the_heavens to_the_eyes_of Par'oh. **9** And_it_was (into)_dust over all_of the_land_of Mitsrayim and_it_was on the_humankind and_on the_ _cattle/livestock (into)_boil[s] breaking_out blisters in_all the_land_of Mitsrayim. **10** And_ _they_took ~~DOM~~ the_soot_of (the)_kiln and_they_ _stood to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_ Mosheh _he_sprinkled ~~DOM~~_him/it towards_ _the_heavens and_he/it_was boil[s] blisters breaking_out on_humankind and_on/over_ _cattle/livestock. **11** And_not the_ _soothsayer-priests they_were_able to_stand to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Mosheh from_ _face/in_front_of the_boil[s] if/because the_ _boil[s] it_was on_soothsayer-priests and_ _on/over_all Mitsrayim/(Egypt). **12** And_ **YHWH** _ _he_made_strong ~~DOM~~ the_heart_of Par'oh and_ _not he_listened to_them just_as **YHWH** he_had_ _said to Mosheh.

13 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh rise_early in_morning and_present_yourself to_(the)_face_ _of/in_front_of/before Par'oh and_you_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_ _'Ivrī/(Hebrews) he_says let_go ~~DOM~~ people_of_ _my so_that_they_may_serve_me. **14** If/because at_time (the)_this I am_about_to_send ~~DOM~~ all_of plagues_of_my to heart_of_your and_on_ _servants_of_your and_on_people_of_your in_ _account_of you_may_know if/because_that there_is_not like_me in_all the_earth/land. **15** If/because now I_stretched_out ~~DOM~~ hand_of_ _my and_I_struck you and_~~DOM~~ people_of_your with_pestilence and_you_were_destroyed from the_earth/land. **16** And_but in_account_of this I_ _have_caused_you_to_stand in_account_of to_ _show_you ~~DOM~~ power_of_my and_so_as to_ _recount name_of_my in_all the_earth/land. **17** Still_you are_exalting_yourself on_people_of_ _my to_not to_let_them_go. **18** HERE_I am_about_ _to_rain_down about_time tomorrow hail heavy very which not it_has_been like_it in_Mitsrayim (to)_from the_day it_was_founded and_unto now. **19** And_now send bring_to_safety ~~DOM~~ livestock_ _of_your and_~~DOM~~ all_of that to/for_yourself(m) in_the_field all_of the_humankind and_the_ _livestock which it_will_be_found in_field and_

Readers' Version

fuls of ash out of a furnace, then Mosheh should toss it up in the air in front of Par'oh (Pharaoh). **9** It will become a powder over all Mitsrayim (Egypt) and then it will turn into boils—bursting blisters—on people and on animals all over Mitsrayim." **10** So they took some ash from a furnace, and standing in front of Par'oh, Mosheh tossed it up into the air and it turned into boils with bursting blisters on the people and the animals.[68] **11** Because of the boils, the sorcerers weren't even able to stand there with Mosheh because the sorcerers suffered with them along with all the Mitsrim (Egyptians). **12** But Yahweh caused Par'oh to remain stubborn and he didn't listen to them, just as Yahweh had told Mosheh previously.

Plague 7: Hail

13 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Get up early in the morning, and stand in front of Par'oh (Pharaoh) and say to him, 'This is what Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), says: Let my people go so they can serve me **14** because this time, I'm about to send all my plagues to you and your servants, and your people. You'll all be deeply distressed by them, in order that you might know that there is no one else like me in all the world. **15** By this time, I could have reached out and struck you and your people with such deadly disease or destruction that you would all have been obliterated from the land. **16** However, I've kept you for this reason: to show you my power and in order to proclaim my name all over the world.[69] **17** You're still considering yourself to be greater than my people by failing to release them. **18** Now listen: I'm about to cause extremely heavy hail to rain down at this time tomorrow. It'll be hail like which has never been seen before in Mitsrayim (Egypt) from the day it was founded until now. **19** So send for your livestock and everything you own in the country now, and bring it in under cover because the hail

68 RV 9:10 · Cross-ref. Rev 16:2.

69 RV 9:16 · Cross-ref. Rom 9:17.

Readers' Version

will come down on every person and animal that is found in the countryside and not sheltering under a roof, and they will die.' " **20** Some of Par'oh's servants who believed what Yahweh said, quickly brought their slaves and their livestock back into their houses, **21** but those people who didn't believe Yahweh just left their slaves and their animals out in the countryside.

22 "Raise your arm up toward the sky," Yahweh told Mosheh (Moses), "and hail will strike all over Mitsrayim—on the people and animals and on every plant in the Mitsri (Egyptian) countryside." **23** So Mosheh lifted his staff to the sky, and Yahweh sent thunder and hail, and lightning caused fires on the land, and so Yahweh rained hail down onto Mitsrayim. **24** There was hail, and also fire coming down in the middle of the hail.[70] It was very heavy, such as had never been in all of Mitsrayim since it became a nation. **25** The hail struck everything in Mitsrayim—everything that was in the countryside, from people to animals. It also struck every plant and broke every tree out in the countryside. **26** Only in the Goshen region where the Israelis were, was there no hail.

27 Then Par'oh sent for Mosheh and Aharon (Aaron) and told them, "I've sinned this time. Yahweh is righteous, and me and my people are guilty. **28** Pray to Yahweh to stop it, because the thunder of God and hail are too much. Then I'll release you all—you won't have to remain here."

29 "As I'm leaving the city," Mosheh replied, "I'll spread my palms out to Yahweh. The thunder will stop and the hail won't continue so that you will be able to see that the earth belongs to Yahweh. **30** But as for you and your servants, I know that you still don't fear Yahweh God."

31 (Now the flax and the barley were flattened by the hail because the barley was full grown and starting to fill out and the flax was in bloom. **32** But the wheat and the spelt weren't destroyed because they come later in the season.)

33 So Mosheh left Par'oh, and as he was leaving the city, he spread his palms out to Yahweh and the thunder and hail ceased, and the rain stopped

Literal Version

_not it_will_be_gathered to_the_house and_it_ _will_come_down on_them the_hail and_they_ _will_die. **20** The_one_fearing ĐOM the_message_ _of **YHWH** of_the_servants_of of_Par'oh he_ _made_to_flee ĐOM servants_of_his and_ĐOM livestock_of_his into the_houses. **21** And_which not he_set his/its_heart to the_message_of **YHWH** and_he_left ĐOM servants_of_his and_ĐOM livestock_of_his in_field. **22** And_ **YHWH** _he/it_ _said to Mosheh stretch_out ĐOM hand_of_your to the_heavens and_ hail _let_it_be in_all the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) on the_humankind and_on the_cattle/livestock and_on all_of the_ _vegetation_of the_field in_land of_Mitsrayim. **23** And_ Mosheh _he_stretched_out ĐOM staff_of_ _his to the_heavens and_**YHWH** he_gave thunder_claps and_hail and_ fire _it_went ground_to_the and_ **YHWH** _he_rained_down hail on the_land_of Mitsrayim. **24** And_he/it_was hail and_fire was_flashing in_the_middle of_the_hail heavy very which not it_had_been like_it in_all the_land_of Mitsrayim from_then it_had_become to_(a)_nation. **25** And_ the_hail _it_struck in_all the_land_of Mitsrayim ĐOM all_of that in_the_field from_humankind and_unto livestock and_ĐOM all_of the_vegetation_of the_field the_hail it_ _struck and_ĐOM every_of (the)_tree_of the_field it_shattered. **26** Only in_land of_Goshen where were_there the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not it_ _was hail. **27** And_ Par'oh _he_sent and_he/it_ _called (to)_Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_he/it_ _said to_them I_have_sinned this_time **YHWH** is_ _the_righteous_one and_I and_people_of_my are_ _the_guilty_ones. **28** Pray to **YHWH** and_is_ _enough for_ the_thunder_claps_of god and_the_ _hail _being and_I_will_let_go you(pl) and_not you(pl)_will_increase to_stand. **29** And_he/it_said to_him/it Mosheh just_as_I_have_gone_out ĐOM the_city I_will_spread_out ĐOM palms_of_my to **YHWH** the_thunder_claps they_will_cease and_ _the_hail not it_will_happen again so_that you_ _may_know if/because_that to/for_**YHWH** the_ _earth/land. **30** And_you(ms) and_servants_of_ _your I_know if/because_that not_yet you(pl)_ _fear from_face/in_front_of **YHWH** god. **31** And_ _the_flax and_the_barley it_was_struck if/because the_barley was_young_barley_ear[s] and_the_flax was_bud. **32** And_the_wheat and_ _the_spelt not they_were_struck if/because are_

70 RV 9:24 · Cross-ref. Rev 8:7; 16:21.

Literal Version

_late_crops they. **33** And_ Mosheh _he/it_went_ _out from_with Par'oh ĐOM the_city and_he_ _spread_out palms_of_his to **YHWH** and_ the_ _thunder_claps and_the_hail _they_ceased and_ _rain not it_was_poured_out earth_to_the. **34** And_ Par'oh _he/it_saw if/because_that the_ _rain and_the_hail and_the_thunder_claps it_ _had_ceased and_he_repeated to_sin and_ he and_servants_of_his _he_made_unresponsive his/its_heart. **35** And_ the_heart_of Par'oh _it_ _was_strong and_not he_let_go ĐOM the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_had_said by_the_hand_of Mosheh.

10:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to Par'oh if/because I I_have_made_unresponsive ĐOM his/its_heart and_ĐOM the_heart_of his_ _servants_of_his so_as I_to_perform signs_of_my these in_midst_of_his.[72] **2** And_so_that you_may_ _recount in_the_ears_of your_son_of_your and_ _the_son_of your_son_of_your ĐOM how I_have_ _dealt_ruthlessly with_Mitsrayim/(Egypt) and_ _ĐOM signs_of_my which I_performed among_ _them and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **3** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he_ _went to Par'oh and_they_said to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_'Ivrī/(Hebrews) he_says until when have_you_refused to_humble_yourself from_before_of_me let_go people_of_my so_that_ _they_may_serve_me. **4** If/because if you are_ _refusing to_let_go ĐOM people_of_my HERE_I am_about_to_bring tomorrow locust[s] in_ _territory_of_your. **5** And_it_will_cover ĐOM the_ _eye_of the_earth/land and_not anyone_will_be_ _able for_seeing ĐOM the_earth/land and_he/it_ _will_eat ĐOM the_remainder_of the_escaped_ _thing (the)_that_which_remains to/for_you(pl) from the_hail and_he/it_will_eat ĐOM every_of the_tree which_is_sprouting to/for_you(pl) from the_field. **6** And_they_will_be_full houses_of_your and_the_houses_of all_of your_servants and_the_ _houses_of all_of Mitsrayim which not ancestors_ _of_your and_the_ancestors_of your(pl)_ _ancestors_of_your they_saw from_the_day_of were_they on the_soil until the_day the_this and_ _he_turned and_he/it_went_out from_with Par'oh. **7** And_ the_servants_of Par'oh _they_said to_him/it until when will_he_become this_man

Readers' Version

pouring down on the land. **34** But when Par'oh saw that the rain and hail and thunder had stopped, he added to his sins and he firmed his resolve—he and his servants. **35** And so Par'oh remained stubborn and didn't let the Israelis leave, just as Yahweh had said through Mosheh previously.

Plague 8: Locusts

10:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Go in to Par'oh (Pharaoh) because I've made him and his servants stubborn in order to be able to demonstrate these miracles of mine among them, **2** and so that in the future you'll be able to tell your descendants that I made Mitsrayim (Egypt) look foolish, and my miracles which I demonstrated among them—and so that you will know that I am Yahweh."

3 So Mosheh and Aharon (Aaron) went in to Par'oh and told him, "This is what Yahweh, God of the Ivrim (Hebrews) says: how long before you'll submit to me? Let my people go so they can serve me, **4** because if you refuse to release them, then listen, I'll bring locusts into your territory tomorrow. **5** They'll cover the ground so that no one will even be able to see it, and they'll devour whatever remains after the hail. Plus they'll devour every tree growing in the countryside. **6** They'll fill your houses and the houses of all your servants and the houses of all the Mitsrim (Egyptians). It'll be nothing like anything which your parents generation ever saw, nor anything seen by the previous generations from the day they came to be on the earth until today." Then Mosheh turned around and went out from Par'oh with Aharon.

7 Then Par'oh's servants asked him, "How much longer is this going to cause trouble for us? Let the men go and they'll worship their god Yahweh. Don't you understand yet that Mitsrayim is being

72 LV 10:1 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

destroyed?"
8 So Mosheh and Aharon were brought back to Par'oh, and he told them, "Go and worship your god Yahweh. Who are the ones who'll be going?"
9 "We'll take our children and our old folks," Mosheh answered. "We'll go with our sons and daughters, and with our flocks and herds, because the festival of Yahweh is for all of us."
10 "You'd need Yahweh with you if I ever let you and your children go together," Par'oh responded. "You're clearly plotting an evil trick! **11** Well that won't happen! The men may go and worship Yahweh since that's what you've been wanting." Then he drove them out of the room.
12 Then Yahweh told Mosheh, "Extend your hand over Mitsrayim and let the locusts rise up over the land, and let them devour all the plants—everything which the hail had spared."
13 So Mosheh stretched his staff out over Mitsrayim, and Yahweh sent an east wind over the land all that day and all night. Then morning came, and the east wind had brought the locusts.
14 The locusts covered across all the land of Mitsrayim and came to rest everywhere within the country's borders. They were extremely numerous—never before were there so many locusts, and it'll never be repeated again.[71] **15** The cloud of locusts blocked the sun and prevented people from being able to see very far. They devoured all the plants on the land and all of the fruit on the trees that the hail had left, and no piece of greenery remained on any tree or plant in the entire Mitsri (Egyptian) countryside.
16 Par'oh quickly summoned Mosheh and Aharon (Aaron) and said, "I've sinned against your god Yahweh and against you. **17** So now just this once, please overlook my sin and pray to your god Yahweh and just let him take this deathly plague away from me." **18** So Mosheh left Par'oh and went out and prayed to Yahweh, **19** and Yahweh caused a very strong sea wind. The wind carried away the locusts and drove them into the Red Sea—not a single locust remained anywhere in Mitsri territory. **20** But Yahweh caused Par'oh to remain stub-

Literal Version

to/for_us (into)_a_snare let_go ĐOM the_people so_that_they_may_serve ĐOM **YHWH** god_of_their not_yet do_you_know if/because_that Mitsrayim/(Egypt) it_will_perish. **8** And_ ĐOM Mosheh and_ĐOM 'Ah$_a$ron _he_was_brought_back to Par'oh and_he/it_said to_them go serve ĐOM **YHWH** god_of_your(pl) who and_who are_the_ _ones_going. **9** And_ Mosheh _he/it_said with_ _our_young_of_men and_with_our_old_of_men we_will_go with_sons_of_our and_with_ _daughters_of_our with_flock[s]_of_our and_ _with_herds_of_our we_will_go if/because (the)_ _festival_of **YHWH** to/for_us. **10** And_he/it_said to_them may_he_be thus **YHWH** with_you(pl) just_as I_will_let_go you(pl) and_ĐOM one[s]_of_ _your(pl)_little see if/because evil is_before faces_of_your(pl). **11** Not so go please Oh_men and_serve ĐOM **YHWH** if/because ĐOM_her/it you(pl) are_requesting and_he/it_drove_out ĐOM_ _them from_with the_face_of Par'oh. **12** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out hand_ _of_your over the_land_of Mitsrayim for_locust[s] so_that_it_may_come_up on the_land_of Mitsrayim and_so_that_it_may_eat ĐOM all_of the_ _vegetation_of the_earth/land ĐOM all_of that the_hail it_left_over. **13** And_ Mosheh _he_ _stretched_out ĐOM staff_of_his over the_land_of Mitsrayim and_**YHWH** he_drove a_wind_of the_ _east on_the_earth all_of the_day (the)_that and_ _all the_night the_morning it_was and_spirit of_ _the_east it_carried ĐOM the_locust[s]. **14** And_ the_locust[s] _he/it_ascended on all_of the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) and_it_settled_down in_ _all_of the_territory_of Mitsrayim heavy very before_it not thus locust[s] it_had_been like_it and_after_it not it_will_be thus. **15** And_it_ _covered ĐOM the_eye_of all_of the_earth/land and_ the_earth/land _it_grew_dark and_it_ate ĐOM all_of the_vegetation_of the_earth/land and_ _ĐOM all_of the_fruit_of the_tree which the_hail it_had_left_over and_not any_of greenery it_was_ _left_behind on_tree[s] and_on_the_vegetation_of the_field in_all the_land_of Mitsrayim. **16** And_ Par'oh _he_hurried to_call (to)_Mosheh and_(to)_ _'Ah$_a$ron and_he/it_said I_have_sinned to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) and_to_you(pl). **17** And_ _now forgive please sin_of_my only the_ _time//this_time and_pray to/for_**YHWH** god_of_ _your(pl) so_that_he_may_remove from_on_me

71 RV 10:14-15 · Cross-ref. Rev 9:2-3.

Literal Version

only ĐOM the_death (the)_this. **18** And_he/it_ _went_out from_with Par'oh and_he_prayed to **YHWH**. **19** And_ **YHWH** _he_turned a_wind_of west strong very and_it_carried_away ĐOM the_ _locust[s] and_it_blew_it sea_of_towards_the reed[s] not a_locust one it_remained in_all_of the_territory_of Mitsrayim. **20** And_ **YHWH** _he_ _made_strong ĐOM the_heart_of Par'oh and_not he_let_go ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **21** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_ _out hand_of_your to the_heavens and_ darkness _let_it_be over the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_so_that_everyone_may_feel darkness. **22** And_ Mosheh _he_stretched_out ĐOM his/its_ _hand to the_heavens and_he/it_was darkness_of gloom in_all the_land_of Mitsrayim three_of days. **23** Not they_saw each ĐOM his/its_brother and_ _not they_rose anyone from_under_him three_of days and_to/for_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) it_belonged light in_their_dwelling_of_places. **24** And_ Par'oh _he/it_called (to) Mosheh and_ _he/it_said go serve ĐOM **YHWH** only flock[s]_of_ _your(pl) and_herd[s]_of_your(pl) it_will_be_ _detained also one[s]_of_your(pl)_little it_will_go with_you(pl). **25** And_ Mosheh _he/it_said also you you_will_give in_hand_of_our sacrifices and_ _burnt_offerings and_we_will_offer_them to/for_ _**YHWH** god_of_our. **26** And_also livestock_of_our it_will_go with_us not a_hoof it_will_remain if/because from_him/it we_will_take to_serve ĐOM **YHWH** god_of_our and_we not we_will_know what will_we_serve ĐOM **YHWH** until go_we there_(to). **27** And_ **YHWH** _he_made_strong ĐOM the_heart_of Par'oh and_not he_was_willing to_ _let_them_go. **28** And_he/it_said to_him/it Par'oh go from_with_me take_heed to/for_yourself(m) to you_will_repeat to_see face_of_my if/because in/on_day see_you face_of_my you_will_die. **29** And_ Mosheh _he/it_said right you_have_ _spoken not I_will_repeat again to_see face_of_ _your.

11:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh yet a_ _plague one I_will_bring on Par'oh and_on Mitsrayim/(Egypt) after thus he_will_let_go you(pl) from_here just_as_he_lets_you_go completely completely_(drive_out) he_will_drive_ _out you(pl) from_here. **2** Speak please in_the_ _ears_of the_people so_that_they_may_ask

Readers' Version

born and he wouldn't release the Israelis.

Plague 9: Darkness

21 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Raise your hand up toward the sky and let it become dark over all Mitsrayim (Egypt)—darkness that can be felt." **22** So Mosheh stretched his hand out towards the sky, and a thick darkness was in all Mitsrayim for three days.[73] **23** No one could see anyone else, and for three days no one was able to go anywhere, yet there was light in the region where the Israelis lived.

24 Then Par'oh (Pharaoh) summoned Mosheh and told him, "Go serve Yahweh. Your children can go with you all, but your flocks and your herds must remain behind."

25 "On top of that," Mosheh responded, "you must also give us the sacrifices and offerings to be burnt when we will sacrifice to Yahweh our god. **26** And even our livestock needs to go with us. Not a hoof will be left behind because we'll choose from them to serve Yahweh our god. You see, we won't know what we must sacrifice to Yahweh until we arrive there."

27 But Yahweh caused Par'oh to strengthen his resolve and he wouldn't agree to let them go. **28** "Get out of here!" Par'oh shouted. "And watch yourself! You'll never see me again, because if I ever see you again, I'll have you executed!"

29 "Yes," Mosheh responded. "It's just as you say: I'll never see you again!"

Plague 10: Death of oldest sons

11:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "I'll send one more plague to Par'oh (Pharaoh) and Mitsrayim (Egypt). After that he'll let you all go from here. What's more, when he does he'll actually chase you all right out of here. **2** Go and quietly

73 RV 10:22 · Cross-ref. Psa 105:28; Rev 16:10.

Readers' Version

tell the people that both men and women should ask their Mitsri (Egyptian) neighbours for items of gold and silver." 3 Then Yahweh gave the Israelis favour in the eyes of the Mitsrim (Egyptians). What's more, Mosheh was very prestigious in the eyes of Par'oh's servants and in the eyes of the Mitsri people.

4 Then Mosheh told Par'oh, "This is what Yahweh says: Sometime around the middle of the night I'll go out around Mitsrayim, 5 and every oldest son in Mitsrayim will die, from the oldest son of Par'oh who sits on his throne, to the oldest son of the slave girl who lives behind the mill, as well as every oldest male offspring of your livestock. 6 Then there'll be loud wailing right across Mitsrayim which will be nothing anything that's ever happened before, and nothing like it will ever happen again. 7 But amongst the Israelis, the dogs won't growl at any person or animals so that you'll know that Yahweh distinguishes between Mitsrayim and Yisrael (Israel). 8 Then all your servants will come down to me, and they'll bow to me, pleading, 'Go, you and all the people who follow you.' And after that I'll leave Mitsrayim." Then Mosheh left Par'oh in a fiery rage.

9 Then Yahweh told Mosheh, "Par'oh refused to listen to you, so that I'm able to multiply my miracles in Mitsrayim." 10 Mosheh and Aharon (Aaron) had done all those miracles in front of Par'oh but Yahweh had made Par'oh stubborn so he hadn't let the Israelis leave his country.

Meal preparations to avoid death

12:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) in Mitsrayim (Egypt), 2 "This month is to become the beginning of the months for you all—from now on it will be the first month of the new year. 3 Assemble the people and tell them that on the tenth of this month, every man who's the head of the household must select a lamb or young goat for his family. 4 But if the household's

Literal Version

everyone(m) from_with his/its_neighbour and_ _everyone(f) from_with fem_of_her_neighbour articles_of silver and_articles_of gold. 3 And_ **YHWH** _he/it_gave ~~DOM~~ the_favour_of the_people in/on_both_eyes_of Mitsrayim also the_man Mosheh was_great very in_land of_Mitsrayim in/on_both_eyes_of the_servants_of Par'oh and_ _in_the_eyes_of the_people. 4 And_ Mosheh _ _he/it_said thus **YHWH** he_says about_the_ _middle_of the_night I am_about_to_go_out in_ _the_middle of_Mitsrayim. 5 And_ every_of firstborn _he_will_die in_land of_Mitsrayim from_ _the_firstborn_of Par'oh who_sits on throne_of_ _his unto the_firstborn_of the_maidservant who is_behind the_hand-mill and_all/each/any/every firstborn_of livestock. 6 And_it_will_be a_cry great in_all the_land_of Mitsrayim which like_it not it_has_occurred and_like_it not it_will_repeat. 7 And_to/for_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not a_dog it_will_sharpen tongue_of_its to_from_ _a_human and_unto livestock so_that you(pl)_ _may_know which/who **YHWH** he_distinguishes between Mitsrayim/(Egypt) and_between Yisrā'ēl/(Israel). 8 And_ all_of your_servants these _they_will_come_down to_me and_they_will_ _bow_down to_me[74] to_say you and_all the_ _people which is_at_feet_of_your go_out and_ _after thus I_will_go_out and_he/it_went_out from_with Par'oh in_heat_of anger. 9 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh not he_will_listen to_ _you(pl) Par'oh so_as wonders_of_my to_be_many in_land of_Mitsrayim. 10 And_Mosheh and_ _'Ah$_a$ron they_did ~~DOM~~ all_of the_wonders the_ _these to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_ **YHWH** _he_made_strong ~~DOM~~ the_heart_of Par'oh and_not he_let_go ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_land_of_his.

12:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron in_land of_Mitsrayim to_say. 2 The_ _month the_this to/for_you(pl) will_be_the_ _beginning_of months will_be_first it to/for_ _you(pl) of_the_months_of of_the_year. 3 Speak to all_of the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) to_ _say on_ten of_month the_this and_they_will_ _take to/for_them everyone a_lamb for_a_ _household_of fathers a_lamb for_household. 4 And_if the_household it_will_be_too_small for_

74 LV 11:8 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_being for_a_lamb and_ he and_neighbour_of_his (the)_near to house_of_his _he/it_will_take by_ _the_number_of people each_one to_the_mouth_ _of his_food_of_his you(pl)_will_estimate on the_ _lamb. **5** A_lamb unblemished male a_son_of a_ _year it_will_be to/for_you(pl) one_of the_lambs and_from the_goats you(pl)_will_take. **6** And_it_ _was to/for_you(pl) for_safekeeping until the_ _four- teen day of_month the_this and_ all_of the_assembly_of the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_slaughter ᴅᴏᴍ_him/it between the_two_evenings. **7** And_they_will_take some_of the_blood and_they_will_put_it on the_ _two_of the_doorposts and_on the_lintels on the_ _houses which they_will_eat ᴅᴏᴍ_him/it in_ _them. **8** And_they_will_eat ᴅᴏᴍ the_meat in_ _night the_this roasted_of fire and_unleavened_ _bread(s) with bitter_herbs they_will_eat_it. **9** Do_ _not eat from_him/it raw and_boiled being_ _boiled in_water if/because (if) roasted_of fire his/its_head with legs_of_its and_with entrails_ _of_its. **10** And_not you(pl)_will_leave_over from_ _him/it until morning and_(the)_that_which_ _remains from_him/it until morning with_fire you(pl)_will_burn. **11** And_thus you(pl)_will_eat ᴅᴏᴍ_him/it loins_of_your(pl) will_be_girded sandals_of_your(pl) will_be_of_on_your(pl)_feet and_staff_of_your(pl) will_be_of_in_your(pl)_ _hand and_you(pl)_will_eat ᴅᴏᴍ_him/it in_haste is_a_passover it to/for_**YHWH**. **12** And_I_will_pass in_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) in_night the_ _this and_I_will_strike_down every_of firstborn in_land of_Mitsrayim from_humankind and_unto livestock and_on/over_all the_gods_of Mitsrayim I_will_do acts_of_judgement I am_**YHWH**. **13** And_ _it_was the_blood to/for_you(pl) (into)_a_sign on the_houses where you(pl) are_there and_I_will_ _see ᴅᴏᴍ the_blood and_I_will_pass_over over_ _you(pl) and_not it_will_be among_you(pl) a_ _plague for_destruction when_strike_I in_land of_ _Mitsrayim. **14** And_it_was the_day the_this to/for_you(pl) (into)_a_memorial and_you(pl)_ _will_celebrate_a_festival ᴅᴏᴍ_him/it a_festival to/for_**YHWH** to_generations_of_your(pl) a_ _regulation_of perpetuity you(pl)_will_celebrate_ _it_as_a_festival.

Readers' Version

too small to cook a whole animal, then neighbours can combine and share—budgeting on how much each person eats. **5** You all can choose either a sheep or a goat, but it must be a perfect, one-year-old male—without any defects. **6** You all must take special care of those animals until the fourteenth day of this month, then every Israeli household will slaughter their animal early that evening. **7** Then they must take some of the blood and put it on both doorposts and on the lintel of the houses that they'll be in when they eat it. **8** They must roast them on the fire and eat the meat that night, along with flat bread and bitter herbs. **9** Don't eat any of the meat raw and don't boil it in water—it must be roasted over the fire with its head, legs, and internal organs. **10** Nothing must be left by morning—anything that's not eaten must be burnt in the fire. **11** And this is how you all must eat it: with your belts fastened on your waists, your sandals on your feet, and your staffs in your hands. You all must eat it in a hurry. It is the Passover to Yahweh.[75]

12 Then during that night, I will move throughout Mitsrayim (Egypt) and I will kill all the oldest males—both people and animals. I will execute judgement on all the gods of Mitsrayim. I am Yahweh. **13** That blood on the doorposts and lintel will be your sign on the houses which you are all in. I will see the blood and will pass over above you all, and the plague won't affect you all with destruction as I strike against Mitsrayim. **14** Then this day will become a memorial for you all, and you'll celebrate it as a festival to Yahweh for future generations—a statute that you'll all celebrate forever.[76]

75 RV 12:1-13 · Cross-ref. Lev 23:5; Num 9:1-5; 28:16; Deu 16:1-2.

76 RV 12:14-20 · Cross-ref. Exo 23:15; 34:18; Lev 23:6-8; Num 28:17-25; Deu 16:3-8.

Readers' Version

The 'Flat Bread Celebration'

15 For seven days you all must only eat flat bread made without yeast. Yes, on the first day you all must remove any yeast from your houses, because anyone who eats bread with yeast during those seven days, that person must be permanently driven out of Yisrael (Israel). **16** On the first day, you all must gather for a sacred assembly, and similarly on the seventh day. No work can be done on those days other than meal preparation. **17** You all must regularly observe the *Flat Bread Celebration*, because on this very day I will have brought your divisions out from Mitsrayim (Egypt). You all must observe this day throughout future generations—a statute that you'll all celebrate forever. **18** Starting on 14th of the first month in the evening, you all must eat only flat bread until the 21st day of the month in the evening. **19** For seven days you all must have no yeast in your homes, because anyone who eats bread with yeast in it, that person must be driven out from the Israeli people whether they're a foreigner or a native. **20** You all mustn't eat anything made with yeast. Wherever you live, you all must only eat flat bread.

The first ever 'pass-over' celebration

21 Then Mosheh (Moses) summoned the Israeli elders and told them, "Go ahead and select a lamb or young goat for each family and slaughter it. **22** Then you all must take a bunch of leafy hyssop stalks, and dip it in the basin with the blood from the sacrifice and paint the blood onto the lintel and both doorposts. After that, absolutely no one should go out the door of your houses until morning. **23** Then Yahweh will pass through out Mitsrayim (Egypt) to strike the Mitsrim (Egyptians) and when he sees the blood on the lintel and on the two doorposts, he'll 'pass over' that doorway and won't permit 'the de-

Literal Version

15 Seven_of days unleavened_bread(s) you(pl)_ _will_eat surely in_the_day (the)_first you(pl)_ _will_remove leaven from_houses_of_your(pl) if/because any_of one_who_eats leaven and_ the_ _living_creatures the_that _he_will_be_cut_off from_Yisrā'ēl/(Israel) from_the_day_of (the)_first until the_day_of (the)_seventh. **16** And_will_on_ _the_day (the)_first a_convocation_of holiness and_on_day the_seventh a_convocation_of holiness it_will_be to/for_you(pl) any_of work not it_will_be_done in/among_them only that_ _which it_will_be_eaten to/from_ _all/each/any/every person it for_him/it_being_ _alone it_will_be_done by_you(pl). **17** And_ _you(pl)_will_keep ᴅᴏᴍ the_unleavened_bread(s) if/because on_the_substance_of the_day the_this I_brought_out ᴅᴏᴍ soldiers/messengers_of_ _your(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_you(pl)_will_keep ᴅᴏᴍ the_day the_this to_ _generations_of_your(pl) a_regulation_of perpetuity. **18** In_month on_the_four- teen day of_month in_evening you(pl)_will_eat unleavened_bread(s) until the_day_of the_one and_twenty of_month in_evening. **19** Seven_of days leaven not it_will_be_found in_houses_of_ _your(pl) if/because any_of one_who_eats a_ _thing_leavened and_ the_living_creatures the_ _that _he_will_be_cut_off from_the_ _congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) in_sojourner and_in_the_native-born_of the_earth/land. **20** Any_of thing_leavened not you(pl)_will_eat in_ _all_of places_of_your(pl)_dwelling you(pl)_will_ _eat unleavened_bread(s).

21 And_ Mosheh _he/it_called to/from_ _all/each/any/every the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to_them draw and_take to/for_you(pl) sheep to_clans_of_ _your(pl) and_slaughter the_passover. **22** And_ _you(pl)_will_take a_bunch_of hyssop and_ _you(pl)_will_dip_it in_blood which is_in_basin and_you(pl)_will_make_touch (to) the_lintels and_near/to the_two_of the_doorposts some_of the_blood which is_in_basin and_you(pl) not you(pl)_will_go_out anyone from_the_door_of his_house_of_his until morning. **23** And_ **YHWH** _ _he_will_pass_through to_strike ᴅᴏᴍ Mitsrayim/(Egypt) and_he_will_see ᴅᴏᴍ the_ _blood on the_lintels and_on the_two_of the_ _doorposts and_ **YHWH** _he_will_pass_over over

Literal Version

the_doorway and_not he_will_permit the_ _destroyer to_come into houses_of_your(pl) to_ _strike_you. **24** And_you(pl)_will_keep ~~DOM~~ the_ _message the_this to_a_decree to/for_yourself(m) and_for_children_of_your until perpetuity. **25** And_it_was if/because you(pl)_will_come into the_earth/land which **YHWH** he_will_give to/for_you(pl) just_as he_said and_you(pl)_will_ _keep ~~DOM~~ the_service (the)_this. **26** And_it_was if/because they_will_say to_you(pl) children_of_ _your(pl) what is_the_service (the)_this to_ _you(pl). **27** And_you(pl)_will_say is_a_sacrifice_of passover it to/for_**YHWH** who he_passed_over over the_houses_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_Mitsrayim when_struck_he ~~DOM~~ Mitsrayim and_~~DOM~~ houses_of_our he_delivered and_ the_ _people _it_bowed_low and_they_bowed_down. **28** And_they_went and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_made just_as **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~ Mosheh and_'Ah$_a$ron so they_did.

29 And_he/it_was in_the_middle_of the_night and_**YHWH** he_struck_down every_of firstborn in_land of_Mitsrayim from_the_firstborn_of Par'oh who_sat on throne_of_his unto the_ _firstborn_of the_prisoner who in_house_of the_ _cistern and_all/each/any/every firstborn_of livestock. **30** And_he/it_rose_up Par'oh night he and_all servants_of_his and_all Mitsrayim/(Egypt) and_it_became a_cry great in_ _Mitsrayim if/because there_was_not a_house where there_was_not there a_dead_person. **31** And_he/it_called (to)_Mosheh and_(to)_ _'Ah$_a$ron night and_he/it_said arise go_out from_ _among_of people_of_my both you(pl) as_well_as the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_go serve ~~DOM~~ **YHWH** as_said_you(pl). **32** Both flock[s]_of_ _your(pl) as_well_as herd[s]_of_your(pl) take just_ _as you(pl)_said and_go and_you(pl)_will_bless also ~~DOM~~_me. **33** And_ Mitsrayim _it_urged on the_ _people to_hurry to_send_them_away from the_ _earth/land if/because they_said of_us_of_all are_ _about_to_die. **34** And_ the_people _it_carried_off ~~DOM~~ dough_of_its before it_was_leavened troughs_of_their_kneading were_bound_up in_ _clothes_of_their on shoulder_of_their. **35** And_ _the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_did according_

Readers' Version

stroyer' to enter into your houses to strike.[77] **24** All of you and your descendants must maintain this as a law and celebrate it forever, **25** so when you all enter into the land that Yahweh will give to you just as he promised, then you must observe this ceremony. **26** Then when it occurs, your children will ask, 'What does this ceremony mean to you?' **27** you all must tell them, 'It's the sacrifice of 'pass-over' to Yahweh, who passed over the houses of the Israelis in Mitsrayim when he struck the Mitsrim and rescued our families.' "

And the people bowed their heads and prostrated themselves, **28** and the Israelis went and did just as Yahweh had commanded through Mosheh and Aharon (Aaron).

The death of all the oldest male offspring

29 Then, in the middle of the night, Yahweh struck all the oldest males in Mitsrayim (Egypt), from the oldest son of Par'oh (Pharaoh) who sat on his throne, to the firstborn of the prisoner in the dungeon and all oldest male offspring of the animals.[78] **30** During the night, all the Mitsrim (Egyptians) got up, including Par'oh and all his servants. There was tremendous wailing throughout Mitsrayim because it was a very rare house where there wasn't someone dead. **31** Par'oh called for Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) in the night and told them, "Pack up and get out from among my people—you two and all the other Israelis. Go and serve Yahweh as you've said. **32** Also take your flocks and your herds as you've said, and go. And bless me as well.

33 The Mitsrim urged the Israelis, hurrying to let them go from the land because they said, "We're all dying."

34 So the people carried their bread dough before it could rise. Their bread-making bowls were wrapped in their clothes on their shoulders.

77 RV 12:23 · Cross-ref. Heb 11:28.

78 RV 12:29 · Cross-ref. Exo 4:22-23.

Readers' Version

35 The Israelis did everything that Mosheh had instructed them, including asking for items of gold and silver, and clothing from the Mitsrim.[79] 36 Yahweh gave the people favour in the eyes of the Mitsrim, so by their requests, they were able to strip the Mitsrim of their wealth.

37 Then the Israelis walked from Ra'meses toward Sukot—about 600,000 strong men on foot, not counting women and children. 38 A large assortment of other people also went with them, along with large numbers of sheep and goats, and cattle.

39 They baked the dough that they brought from Mitsrayim (Egypt) into flat bread since it hadn't had time to rise,[80] because they were driven out of Mitsrayim in a hurry and hadn't had time to prepare food to take.

40 The descendants of Yisrael (Israel) (also called Ya'akov (Jacob)) had lived in Mitsrayim for 430 years[81] 41 to the day, because that very day was when all the various divisions of Yahweh's people left Mitsrayim. 42 It was a time when they stayed awake all night as Yahweh took them out of Mitsrayim—a night to be observed in that same way by every future generation.

Instructions for observing the 'pass-over'

43 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), "This is the statute of the 'pass-over': No foreigners may share in the meal that night, 44 unless it's a slave that you bought and who's been circumcised— 45 no foreigner or hired helper can join in the meal. 46 Each animal must be eaten in only one house—don't

Literal Version

_to_the_message_of Mosheh and_they_asked from_Mitsrayim articles_of silver and_articles_of gold and_clothes. 36 And_**YHWH** he_gave ~~DOM~~ the_favour_of the_people in/on_both_eyes_of Mitsrayim and_they_granted_them_the_request and_they_plundered ~~DOM~~ Mitsrayim. 37 And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_out from_ _Ra'məşēş to_Şukkōt were_about_six hundred(s) thousand foot_soldier[s] the_men apart_beside from_little_one[s]. 38 And_also a_mixed_company numerous it_went_up with_them and_flock[s] and_herd[s] livestock numerous very. 39 And_ _they_baked ~~DOM~~ the_dough which they_had_ _brought_out from_Mitsrayim/(Egypt) bread_ _cakes unleavened_bread(s) if/because not it_ _was_leavened if/because they_had_been_driven_ _out from_Mitsrayim and_not they_had_been_ _able to_delay and_also provision[s] not they_ _had_made to/for_them. 40 And_the_dwelling_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_dwelt in_Mitsrayim was_thirty year[s] and_four hundred(s) year[s]. 41 And_he/it_was from_the_ _end/extremity thirty year[s] and_four hundred(s) year[s] and_he/it_was on_the_ _substance_of the_day the_this all_of the_ _soldiers/messengers_of **YHWH** they_went_out from_the_land_of Mitsrayim. 42 Was_a_night_of vigil(s) it to/for_**YHWH** to_bring_them_out from_ _the_land_of Mitsrayim that the_night the_this to/for_**YHWH** will_be_vigil(s) to/from_ _all/each/any/every the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_generations_of_their.

43 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_ _'Ah$_a$ron this is_the_regulation_of the_passover any_of son_of foreignness not he_will_eat in/on/over_him/it. 44 And_all slave_of anyone the_purchase_of silver and_you_have_ _circumcised ~~DOM~~_him/it then he_will_eat in/on/over_him/it. 45 A_resident_alien and_a_ _hired_labourer not he_will_eat in/on/over_ _him/it. 46 In_a_house one it_will_be_eaten not

79 **RV 12:35-36 · Cross-ref.** Exo 3:21-22.

80 **RV 12:39 · Note** Most modern readers probably visualise yeast bought from a supermarket when 'leaven' (or even 'yeast') is mentioned in a Bible translation. However, it's much more likely that each day, a portion of the bread dough was set aside for the natural yeasts (think 'sour dough' bread) to accumulate, and then mixed into the new batch of dough the next day and left for the natural yeasts to work and rise the dough. The text here implies that it's possible that the Hebrew word translated 'unleavened' really meant 'unrisen' on that first 'pass-over' night.

81 **RV 12:40 · Cross-ref.** Gen 15:13; Gal 3:17.

Literal Version

you_will_bring_out from the_house any_of the_ _meat outside_to_the and_a_bone not you(pl)_ _will_break in_him/it. **47** All_of the_ _congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_do ĐOM_him/it. **48** And_because/when he_will_ _sojourn with_you a_sojourner and_he_will_ _observe a_passover to/for_**YHWH** he_will_be_ _circumcised to_him/it every_of male and_then he_will_draw_near to_observe_it and_it_was like_ _the_native-born_of the_earth/land and_all uncircumcised_man not he_will_eat in/on/over_ _him/it. **49** Law one it_will_belong to_native-born and_to_sojourner who_sojourns among_you(pl). **50** And_ all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_made just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh and_ĐOM 'Ah$_a$ron so they_did. **51** And_he/it_was on_the_substance_of the_day the_this **YHWH** he_brought_out ĐOM the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) on soldiers/messengers_of_ _their.

13:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Consecrate to_me every_of firstborn the_firstborn_of every_of womb among_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) among_humankind and_on/over_cattle/livestock to_me it.

3 And_ Mosheh _he/it_said to the_people remember ĐOM the_day the_this when you(pl)_ _went_out from_Mitsrayim from_a_house_of slaves if/because by_strength_of hand **YHWH** he_ _brought_out you(pl) from_here and_not leaven it_will_be_eaten. **4** The_day you(pl) are_about_to_ _go_out in_the_month_of (the)_'Āvīv. **5** And_it_ _was if/because he_will_bring_you **YHWH** into the_land_of the_Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] and_the_ _Ḥittiy[s] and_the_'Amorī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_ _the_Yəvūşī/(Jebusite)[s] which he_swore to_ _ancestors_of_your to_give to/for_you(fs) a_land flowing_of milk and_honey and_you_will_serve ĐOM the_service (the)_this in_month (the)_this. **6** Seven_of days you_will_eat unleavened_ _bread(s) and_will_on_the_day the_seventh a_ _festival to/for_**YHWH**. **7** non-fermented_ _bread(s) it_will_be_eaten ĐOM the_seven_of the_ _days and_not it_will_be_seen to/for_yourself(m) leaven and_not it_will_be_seen to/for_ _yourself(m) leaven in_all territory_of_your. **8** And_you_will_tell to_child_of_your in_the_day

Readers' Version

take any of the meat outside. And don't break any of the animals bones.[82] **47** Every Israeli must observe it, **48** and if someone is living among you and wants to join in Yahweh's 'pass-over', then every male in their family must be circumcised. Only then will they be allowed to observe it, and then they should be considered like a native of the land. No uncircumcised person may eat it. **49** This one law will apply to both the natives, and those who live among you all." **50** All the Israelis followed those instructions that Yahweh had given through Mosheh and Aharon, **51** and so on that very day, Yahweh took all the Israelis out of Mitsrayim (Egypt) grouped by their family divisions.

God owns the first child

13:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "All firstborn offspring are to be consecrated to me—the first product of every womb, whether human or animal, belongs to me."[83]

The 'Flat Bread Celebration'

3 Then Mosheh (Moses) told the people, "Always remember this day, that you went out of Mitsrayim (Egypt), rescued from slavery, because Yahweh used his power to bring you out from there. And nothing with yeast in it can be eaten when you celebrate this. **4** Today you are leaving in the month of Aviv, **5** and when Yahweh brings you into the area occupied by the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Amorim, Hivim, and the Yevusim (which he swore to your fathers to give to you—a land flowing with milk and honey) you must observe this ceremony in this same month. **6** You must eat only flat bread for seven days, and then on the seventh day, there will be a festival to honour Yahweh. **7** Again, you must only eat flat bread for seven days—not only that you mustn't even have any risen bread, nor must you have any yeast within any of your borders. **8** On that festival day, you

82 RV 12:46 · Cross-ref. Num 9:12; Yhn 19:36.

83 RV 13:2 · Cross-ref. Num 3:13; Luk 2:23.

Readers' Version

must tell your children, 'This is because of what Yahweh did for us when we left Mitsrayim.' **9** It'll be like a reminder written on your hand and hanging from your forehead, so that you'll remember to pass on Yahweh's instructions because he used his power to bring you out of Mitsrayim. **10** So you must follow those instructions at the appointed time year after year.

Offering up the oldest children

11 Later, when Yahweh brings you into the land of the Kena'anim (Canaanites) as he promised to you and your ancestors, and he gives it to you, **12** then hand over to Yahweh all your oldest sons, and all the oldest, male animal offspring that are yours. They will then belong to Yahweh.[84] **13** In the case of the oldest donkey foal, you must buy it back by killing a lamb instead of it. If you don't buy it back, you must kill the donkey by breaking its neck. You *must* buy back every one of your oldest sons, **14** and in the future when your son asks you, 'What's that about?' then you must tell him, 'We were enslaved in Mitsrayim (Egypt) , but Yahweh used his incredible power to bring us out. **15** And so it was that when Par'oh (Pharaoh) was too stubborn to let us go, then Yahweh struck all of the oldest sons and oldest male animals in Mitsrayim. That's why we offer all the oldest offspring to Yahweh, and why we need to buy back all our oldest sons.' **16** So you must place a reminder on your hand and hanging on your forehead that Yahweh used his incredible power to bring us out of Mitsrayim."

Led by cloud and fire

17 When Par'oh (Pharaoh) released the people, God didn't lead them through the area occupied by the Pelishtim, although that way was shorter, because he said, "It's best if the people don't have to face war immediately, or they might change their minds and then want to return to Mitsrayim (Egypt)." **18** So God caused the people to take the

Literal Version

(the)_that to_say in_account_of what **YHWH** he_ _did to_me when_I_came_out from_ _Mitsrayim/(Egypt). **9** And_it_was to/for_ _yourself(m) (into)_a_sign on hand_of_your and_ _(into)_a_memorial between eyes_of_your so_that it_may_be the_law_of **YHWH** in_mouth_of_your if/because by_a_hand strong he_brought_you_out **YHWH** from_Mitsrayim. **10** And_you_will_keep ~~DOM~~ the_regulation (the)_this to_its_appointed_ _of_time from_days to_days.

11 And_it_was if/because he_will_bring_you **YHWH** into the_land_of the_Kəna'$_a$nī[s] just_as he_swore to/for_yourself(m) and_to_ancestors_ _of_your and_he_will_give_it to/for_you(fs). **12** And_you_will_dedicate every_of firstborn_of a_ _womb to_**YHWH** and_all firstborn_of the_young_ _of_cattle which it_will_belong to/for_yourself(m) the_males to/for_**YHWH**. **13** And_all firstborn_of a_donkey you_will_redeem with_a_sheep and_if not you_will_redeem_it and_you_will_break_its_ _neck and_all/each/any/every firstborn_of humankind among_sons_of_your you_will_ _redeem. **14** And_it_was if/because he_will_ask_ _you son_of_your in_future_time to_say what is_ _this and_you_will_say to_him/it by_strength_of hand he_brought_us_out **YHWH** from_Mitsrayim from_a_house_of_slaves. **15** And_he/it_was if/because Par'oh he_made_stubborn to_let_us_ _go and_ **YHWH** _he_killed every_of firstborn in_ _land of_Mitsrayim/(Egypt) from_the_firstborn_ _of humankind and_unto the_firstborn_of livestock therefore yes/correct/thus/so I am_ _sacrificing to/for_**YHWH** every_of firstborn_of a_womb the_males and_all (the)_firstborn_of my_ _sons_of_my I_redeem. **16** And_it_was (into)_a_ _sign on hand_of_your and_(into)_marks between eyes_of_your if/because by_strength_of hand he_ _brought_us_out **YHWH** from_Mitsrayim.

17 And_he/it_was when_ Par'oh _let_go ~~DOM~~ the_ _people and_not he_led_them god the_way_of the_land_of the_Pəlishtiy if/because was_near it if/because god he_said lest the_people it_should_ _regret when_see_they battle and_they_will_ _return towards_Mitsrayim. **18** And_ god _he_ _caused_to_go_around ~~DOM~~ the_people the_way_ _of the_wilderness the_sea_of reed[s] and_ _arrayed_for_battle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)

84 RV 13:12 · Cross-ref. Exo 34:19-20; Luk 2:23.

Literal Version

they_went_up from_the_land_of Mitsrayim.
19 And_ Mosheh _he/it_took ~~DOM~~ the_bones_of Yōṣēf/(Joseph) with_him/it if/because solemnly_ _(make_swear) he_had_made_swear ~~DOM~~ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say surely_(visit) god he_will_visit you(pl) and_you(pl)_will_take_ _up ~~DOM~~ bones_of_my from_here with_you(pl).
20 And_they_set_out from_Şukkōt and_they_ _encamped at_'Ētām on_the_edge_of the_ _wilderness. **21** And_**YHWH** was_going before_ _them by_day in_a_pillar_of cloud to_guide_them the_journey and_night in_a_pillar_of fire to_give_ _light to/for_them to_go by_day and_night.
22 Not the_pillar_of (the)_cloud it_departed by_ _day and_the_pillar_of (the)_fire night to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_people.

14:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_turn_back and_so_that_they_ _may_encamp to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Pi- haḥirot between Migdōl and_ _between the_sea to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Ba'al- Tsəfōn opposite_it you(pl)_will_ _encamp at the_sea. **3** And_ Par'oh _saying(ms) of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) they are_ _wandering_in_confusion on_the_earth it_has_ _shut on_them the_wilderness. **4** And_I_will_ _make_strong ~~DOM~~ the_heart_of Par'oh and_he_ _will_pursue after_them and_I_will_gain_honour by_Par'oh and_on/over_all army_of_his and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_will_know if/because_ _that I am_**YHWH** and_they_made so. **5** And_it_ _was_told to_the_king_of Mitsrayim if/because_ _that the_people it_had_fled and_ the_heart_of Par'oh and_servants_of_his _it_was_changed to the_people and_they_said what this have_we_ _done that/for/because/then/when we_have_ _let_go ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_serving_us.
6 And_he_harnessed ~~DOM~~ chariot_of_his and_~~DOM~~ people_of_his he_took with_him/it. **7** And_he/it_ _took six hundred(s) chariot[s] chosen and_ _all/each/any/every the_chariotry_of Mitsrayim and_officers were_over of_it_of_all. **8** And_ **YHWH**

Readers' Version

path going towards the wilderness and the Red Sea.[85] The Israeli left Mitsrayim in formation as if ready for battle.

19 Mosheh (Moses) ensured that Yosef's (Joseph's) bones were taken with them, because many years back Yosef had made the Israelis promise, saying, "God will certainly take notice of you all, and you must take my bones out from here with you."[86]

20 The people travelled on from Sukot and camped at Etam on the edge of the wilderness. **21** During the day, Yahweh went ahead of them in a pillar of cloud to lead them on the way, and at nighttime, he went in a pillar of fire to be light to them, so they could travel both in the daytime and at night. **22** The daytime pillar of cloud and the nighttime pillar of fire, didn't ever leave their place ahead of the people.

Crossing the Red Sea

14:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis that they should turn and camp in front of Pi-Hahirot, between Migdol and the sea, in front of Ba'al-Tsefon. You all are to camp by the sea opposite it. **3** Then Par'oh (Pharaoh) will say, 'They are confused and lost—the wilderness has boxed them in.' **4** I'll strengthen Par'oh's resolve and he'll chase after them. Then because of Par'oh and all his army, I'll be honoured and the Mitsrim (Egyptians) will know that I am Yahweh." So the Israelis camped where they were instructed.

5 When the king of Mitsrayim (Egypt) was told that the Israelis had fled, he and his servants started thinking about their own people and they asked, "What have we done by letting the Israeli slaves go free?" **6** Then he hitched up his chariot and took his army with him. **7** He took 600 of the best chariots as well as all the other Mitsri (Egyptian) chariots and officers to supervise them. **8** Yahweh strengthened the Mitsri king's resolve and so Par'oh pursued after the Israelis after they had confidently marched out of Mitsrayim. **9** The Mitsrim pursued them, then all of Par'oh's horses

85 RV 13:18 · Note Probably towards the *Gulf of Suez*: see https://armstronginstitute.org/339-where-did-the-red-sea-crossing-take-place.
86 RV 13:19 · Cross-ref. Gen 50:25; Josh 24:32.

Readers' Version

and chariots, along with his mounted soldiers and his foot army, overtook them camping above the sea above Pi-Hahirot, across from Ba'al-Tsefon.

10 As the Mitsrim approached, the Israelis looked back, and to their horror, saw the army coming after them. They were extremely afraid and cried out to Yahweh. **11** They complained to Mosheh, "Is it because there weren't any graves in Mitsrayim that you brought us here to die in the wilderness? What have you done to us? Why did you bring us out from Mitsrayim? **12** Isn't this exactly what we told you in Mitsrayim when we said, 'Just leave us alone and let us serve the Mitsrim'? Because serving the Mitsrim sounds a lot better to us than dying out here in the wilderness."

13 Then Mosheh (Moses) told the people, "You mustn't be afraid. Stand still and see how Yahweh saves you all—he's going to do it today, because any Mitsrim that you see today, you'll never, ever see them again. **14** Yahweh himself will fight for you all—all you need to do is to remain calm."

15 Then Yahweh scolded Mosheh, "Why are you still here crying out to me? Talk to the Israelis and get them moving forward. **16** As for you, raise your staff and stretch your arm out over the sea and divide it. Then the Israelis will go on onto dry ground through the middle of the sea. **17** Yes, watch me! I'll strengthen the resolve of the Mitsrim and they'll enter between the sea after them. Then I'll be honoured because of what will happen to Par'oh (Pharaoh) and all his army, and his chariots and his horsemen. **18** The honour that I gain through that will cause the Mitsrim to know that I'm Yahweh."

19 Then God's messenger who travelled ahead of the Israelis, moved and went behind them. Also the pillar of cloud moved from in front of them and stood behind them **20** and so it was then between the coming Mitsrim and the Israelis. Then the cloud became darkness on the Mitsri (Egyptian) side, yet it lit up the other side, and no one could approach it all night. **21** Then Mosheh stretched his arm out over the sea and Yahweh sent a strong east wind. It blew all night and divided the sea on each side and dried the strip of land in the middle. **22** So then the Israelis entered

Literal Version

_he_made_strong ~~DOM~~ the_heart_of Par'oh the_ _king_of Mitsrayim and_he_pursued after the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) were_going_out with_a_hand raised. **9** And_ Mitsrayim _they_pursued after_ _them and_ every_of (the)_horse_of the_ _chariotry_of Par'oh and_horsemen_of_his and_ _army_of_his _they_overtook them encamping at the_sea at Pi- haḥirot to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Ba'al- Tsəfōn. **10** And_Par'oh he_drew_ _near and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _lifted_up ~~DOM~~ eyes_of_their and_ _BEHOLD/LO/SEE Mitsrayim was_marching after_ _them and_they_were_afraid exceedingly and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to **YHWH**. **11** And_they_said to Mosheh from_not there_were_not graves in_Mitsrayim/(Egypt) you_brought_us to_die in_wilderness what this have_you_done to/for_ourselves by_bringing_us_ _out from_Mitsrayim. **12** Not is_this the_message which we_spoke to_you in_Mitsrayim to_say cease from_him/it so_that_we_may_serve ~~DOM~~ Mitsrayim if/because is_good to/for_us serving ~~DOM~~ Mitsrayim more_than_our_dying in_ _wilderness. **13** And_ Mosheh _he/it_said to the_ _people do_not be_afraid stand_firm and_see ~~DOM~~ the_deliverance_of **YHWH** which he_will_bring_ _about to/for_you(pl) the_day if/because which you(pl)_have_seen ~~DOM~~ Mitsrayim the_day not you(pl)_will_repeat to_see_them again until perpetuity. **14** **YHWH** he_will_fight to/for_you(pl) and_you(pl) you(pl)_will_keep_quiet. **15** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh why are_you_ _crying_out to_me speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_set_out. **16** And_you(ms) raise ~~DOM~~ staff_of_your and_ _stretch_out ~~DOM~~ hand_of_your over the_sea and_ _divide_it so_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _that_they_may_go in_the_middle the_sea on_ _ground. **17** And_I here_I am_about_to_make_ _strong ~~DOM~~ the_heart_of Mitsrayim and_they_ _will_go after_them and_I_will_gain_honour by_ _Par'oh and_on/over_all army_of_his by_ _chariot[s]_of_his and_by_horsemen_of_his. **18** And_ Mitsrayim/(Egypt) _they_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_I_gain_ _honour by_Par'oh by_chariot[s]_of_his and_by_ _horsemen_of_his. **19** And_ the_messenger_of the_'Elohīm who_had_been_going to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_set_out and_he/it_went

Literal Version

(from)_behind_them and_ the_pillar_of (the)_ _cloud _it_set_out from_their_face/front and_it_ _stood (from)_behind_them. **20** And_it_went between the_camp_of Mitsrayim and_between the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_was the_ _cloud and_the_darkness and_it_lit_up ᴅᴏᴍ the_ _night and_not this it_drew_near to this all_of the_night. **21** And_ Mosheh _he_stretched_out ᴅᴏᴍ his/its_hand over the_sea and_ **YHWH** _he_ _drove ᴅᴏᴍ the_sea by_a_wind_of an_east_wind strong all_of the_night and_he/it_assigned ᴅᴏᴍ the_sea into_(the)_ground and_ the_waters _ _they_were_divided. **22** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came in_the_middle the_ _sea on_ground and_the_water to/for_them was_ _a_wall from_right_of_their and_from_left_of_ _their. **23** And_ Mitsrayim _they_pursued and_ _they_came after_them every_of (the)_horse_of Par'oh chariotry_of_his and_horsemen_of_his into the_middle_of the_sea. **24** And_he/it_was in_ _the_watch_of the_morning and_ **YHWH** _he_ _looked_down to the_camp_of Mitsrayim/(Egypt) in_a_pillar_of fire and_cloud and_he_confused ᴅᴏᴍ the_camp_of Mitsrayim. **25** And_he_turned_ _aside ᴅᴏᴍ the_wheel[s]_of its_chariots_of_his and_he_caused_it_to_drive with_difficulty and_ Mitsrayim _he/it_said let_me_flee from_face/in_ _front_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because **YHWH** is_ _fighting to/for_them against_Mitsrayim[88] **26** and_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out ᴅᴏᴍ hand_of_your over the_sea so_ the_waters _ _that_they_may_return over Mitsrayim over chariot[s]_of_its and_over horsemen_of_its. **27** And_ Mosheh _he_stretched_out ᴅᴏᴍ his/its_ _hand over the_sea and_ the_sea _it_returned to_ _the_ morning _turning to_its_normal_of_state and_Mitsrayim were_fleeing to_meet_it and_ **YHWH** _he_shook_off ᴅᴏᴍ Mitsrayim in_the_ _middle the_sea. **28** And_ the_waters _they_ _returned and_they_covered ᴅᴏᴍ the_chariot[s] and_ᴅᴏᴍ the_horsemen to_all/each/any/every the_army_of Par'oh the_(ones_who)_went after_ _them in_sea not it_remained (is)_in_them up_to one. **29** And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_ _walked on_ground in_the_middle the_sea and_ _the_water to/for_them was_a_wall from_right_

Readers' Version

through the middle of the sea on dry ground with a wall of water on each side of them.[87] **23** However, the Mitsrim pursued after them. Every one of Par'oh's horses and chariots and his horsemen also entered into the middle of the sea. **24** By now morning was coming and Yahweh looked down through the pillar of fire and cloud, and he caused confusion for the Mitsri army. **25** He caused the wheels of their chariots to turn unevenly so they became difficult to drive, and the Mitsrim complained, "Let's retreat from following the Israelis, because Yahweh is fighting against Mitsrayim (Egypt) and for them."

26 On the other side, Yahweh told Mosheh, "Stretch your arm out over the sea and the waters will flow back onto the Mitsrim and onto Par'oh's chariots and his horsemen." **27** So Mosheh stretched his arm out over the sea, and as the day broke, the sea began to return to its normal place. The Mitsrim turned and fled before its impact but Yahweh shook the Mitsrim off their horses and chariots in the middle of the sea. **28** So the sea returned and covered the chariots and the horsemen—even Par'oh's entire army that had entered into the sea after the Israelis. Not even one of the pursuers remained. **29** But the Israelis had walked through the middle of the sea on dry ground with a wall of water on each side of them.

30 So Yahweh saved Yisrael (Israel) from Mitsrayim's power that day, and the Israelis saw the Mitsrim' bodies washed up on the shore. **31** All the Israelis saw the incredible power that Yahweh had used against the Mitsrim, and the people revered Yahweh, and put their trust in him and his servant Mosheh.

87 **RV 14:22 · Cross-ref.** 1Cor 10:1-2; Heb 11:29.

88 **LV 14:25 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Mosheh's song

15:1 Then Mosheh (Moses) and the Israelis sang this song to Yahweh:[90]

"I will sing to Yahweh because he's been so successful—
he's thrown both the horses and their riders into the sea.
2 I will sing about Yahweh, my source of strength,
and the one who saves me.[91]
I will praise him because he's my god—
he's my father's god and I will honour him.
3 Yahweh is a warrior.
Yahweh is his name.
4 He threw Par'oh's (Pharaoh's) chariots and his army into the sea.
His hand-picked officers have been sunk in the sea.
5 The deep waters cover them.
They descended into the depths like a stone.
6 Yahweh's right arm is so powerful.
Yahweh's right arm shattered our enemy.
7 You toss away your adversaries with your great power.
Your burning anger consumes them like straw in a fire.
8 It was your breath that made the waters pile up.
They stood up like a heap.
The deep water seemed like it was solid.
9 Our enemies thought that they could chase after us and overtake us.

Literal Version

_of_their and_from_left_of_their[89] **30** and_ **YHWH** _he_delivered in_the_day (the)_that ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_the_hand_of Mitsrayim/(Egypt) and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _saw ÐOM Mitsrayim dead on the_shore_of the_ _sea. **31** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ÐOM the_ _hand the_big/large/great(fs) which **YHWH** he_ _had_done on_Mitsrayim and_ the_people _they_ _feared ÐOM **YHWH** and_they_believed in_**YHWH** and_in_Mosheh servant_of_his.

15:1 Then Mosheh and_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) he_sang ÐOM the_song (the)_this to/for_**YHWH** and_they_said to_say I_will_sing to/for_**YHWH** if/because highly_(exalted) he_is_ _exalted the_horse and_rider_of_its he_has_ _thrown in_sea. **2** Might_of_is_my and_strength Yah and_he/it_was to_me (into)_salvation this god_of_is_my and_I_will_glorify_him the_god_of my_father_of_my and_I_will_exalt_him. **3** **YHWH** is_a_man_of war **YHWH** his/its_name. **4** The_ _chariots_of Par'oh and_army_of_his he_has_ _thrown in_sea and_the_choicest_of his_officers_ _of_his they_have_been_sunk in_the_sea_of reed[s]. **5** The_deeps they_have_covered_them they_went_down in_the_depths like a_stone. **6** Hand_of_your_right Oh_**YHWH** was_glorious_of in_power hand_of_your_right Oh_**YHWH** it_ _shattered the_enemy. **7** And_in_the_greatness_of your_majesty_of_your you_threw_down those_of_ _who_rose_against_you you_sent_forth anger_of_ _your it_consumed_them like_stubble. **8** And_by_ _the_breath_of your(ms)_both_nostrils the_ _waters they_were_piled_up they_stood_up like a_heap streams the_deeps they_congealed in_ _the_heart_of the_sea. **9** The_enemy he_said I_ _will_pursue I_will_overtake I_will_divide the_ _plunder it_will_be_full_of_them self_of_my I_ _will_draw sword_of_my it_will_dispossess_them hand_of_my. **10** You_blew with_breath_of_your it_ _covered_them the_sea they_sank like_lead in_ _the_waters mighty. **11** Who is_like_you among_ _gods Oh_**YHWH** who is_like_you glorious in_ _holiness awesome praises doing_of (of)_ _wonder[s]. **12** You_stretched_out hand_of_your_ _right it_swallowed_them_up the_earth. **13** You_

89 **LV 14:29 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

90 **RV 15:1 · Cross-ref.** Rev 15:3.

91 **RV 15:2 · Cross-ref.** Psa 118:14; Isa 12:2.

Literal Version

_have_guided in_your_covenant_of_loyalty the_
_people which you_have_redeemed you_have_
_led_them by_strength_of_your to the_abode_of
your_holiness_of_your. **14** Peoples they_have_
_heard they_tremble anguish it_has_seized the_
_inhabitants_of Pəleshet. **15** Then the_chiefs_of
ʾEdōm they_are_terrified the_leaders_of Mō'āv it_
_has_seized_them trembling all_of the_
_inhabitants_of Kəna'an/(Canaan) they_have_
_melted_away. **16** It_has_fallen on_them terror
and_dread on_the_greatness_of your_arm_of_
_your they_have_become_still like_stone until
people_of_your it_has_passed_by Oh_**YHWH** until
the_people which you_have_bought it_has_
_passed_by. **17** You_will_bring_them and_you_
_will_plant_them on_the_mountain_of your_
_inheritance_of_your a_place you_to_dwell you_
_have_made Oh_**YHWH** a_sanctuary my_master
hands_of_your they_have_established. **18** **YHWH**
he_will_reign to_vanishing_point and_ever.
19 If/because the_horse[s]_of Par'oh it_came
with_chariot[s]_of_his and_with_horsemen_of_
_his in_sea and_ **YHWH** _he_brought_back over_
_them ~~DOM~~ the_waters_of the_sea and_the_sons
of_Yisrā'ēl/(Israel) they_walked on_ground in_
_the_middle the_sea.

Readers' Version

They had planned to satisfy themselves by sharing out the plunder.
They were ready to use their swords and swing their arms to destroy us.
10 But you blew with your breath.
The sea covered them.
They sank like lead in that terrible surge.
11 Which other god is like you, Yahweh?
Who else is so powerful and yet sinless,
receiving praises for doing miracles?
12 You stretched out your powerful arm.
The earth swallowed them up.
13 You are leading the people you bought back,
because you committed yourself to love them.
You used your strength to lead them to your sinless home.
14 Other countries have heard, and they tremble.
Anguish has struck the inhabitants of Peleshet.
15 The chiefs of Edom have panicked.
Trembling has seized the leaders of Moav (Moab).
The inhabitants of Kena'an (Canaan) have melted away.
16 Terror and dread have fallen on them.
After seeing your great power, they've stayed as still as stone
until your people have all marched past, Yahweh.
Until the people you bought have all gone past them.
17 Bring them into the land
and establish them on the mountain of your inheritance.
The place you've chosen to become your home, Yahweh—
a sanctuary built by your hands, master.
18 Yahweh will reign as king forever and ever.
19 Par'oh's (Pharaoh's) horse went into the sea, along with his chariots and horsemen,[92]
and Yahweh brought the water back over them,
after the Israelis had walked through on dry ground in the middle of the sea."

92 RV 15:19 · Note Some interpreters include v19 as part of Mosheh's song (as we do, although it does seem less poetic in structure), while others don't. (There's no speech marks in the ancient Hebrew texts.)

Readers' Version

Miryam's song

20 Then Aharon's (Aaron's) sister Miryam (Miriam) who was a prophetess, picked up a tambourine and went outside. All the other women did likewise and followed her out to dance together **21** so Miryam sang this response:

"Sing to Yahweh and tell of his amazing victory—

He tossed the horses and their riders into the sea."

The bitter water

22 Then Mosheh (Moses) lead the Israelis away from the Red Sea and they moved into the wilderness at Shur. They went through the wilderness for three days and finally found some water, **23** but it was so bitter that they couldn't drink it. So they named that place 'Marah' (which means 'bitter'), **24** and the people grumbled about Mosheh saying, "So what will we drink then?" **25** So Mosheh cried out to Yahweh, and Yahweh showed him a tree. When he threw it into the water, the water became safe to drink.

Yahweh made a statue at that place, and a rule, and he tested Mosheh there, **26** saying, "If you carefully listen to the voice of Yahweh your god, and you do what's right in my eyes, and you listen to my commands and you keep all of my laws, then I won't inflict you with any of the diseases that I put on the Mitsrim (Egyptians), because I'm Yahweh your healer."

27 Then they moved on and came to Eylim where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there by the water.

The manna and the quail

16:1 Then they left Eylim, and all the Israelis entered into the wilderness at Sin (between Eylim and Sinay) around six weeks after leaving Mitsrayim (Egypt), **2** and all the Israelis murmured against Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) there in the wilderness, **3** saying, "If only Yahweh had killed us in Mitsrayim, where we'd be sitting by a pot of meat eating bread until we're full, because you've brought us out into this wilderness to starve us all to death."

Literal Version

20 And_ Miryām the_prophetess the_sister_of 'Ah$_a$ron _she/it_took ~~DOM~~ the_tambourine in_ _hand_of_her and_ all_of the_women _they_went_ _out behind_her with_tambourines and_with_ _dancing(s). **21** And_she_sang to/for_them Miryām sing to/for_**YHWH** if/because highly_ _(exalted) he_is_exalted horse and_rider_of_its he_has_thrown in_sea.

22 And_ Mosheh _he_led_out ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_the_sea_of reed[s] and_they_went_out into the_wilderness_of Shūr and_they_went three_of days in_wilderness and_not they_found water. **23** And_they_came to_Mārāh and_not they_were_ _able to_drink waters from_Mārāh if/because were_bitter they therefore yes/correct/thus/so someone_called his/its_name Mārāh. **24** And_ the_people _they_grumbled on Mosheh to_saying what will_we_drink. **25** And_he_cried_out to **YHWH** and_he_showed_him **YHWH** a_tree and_ _he_threw_it into the_waters and_ the_waters _ _they_became_sweet there he_made to_him/it a_ _decree and_a_custom and_there he_put_it_to_ _the_test. **26** And_he/it_said if carefully_(listen) you_will_listen to_sound/voice of_**YHWH** god_of_ _your and_the_right in_eyes_of_his you_will_do and_you_will_give_ear to_commands_of_his and_ _you_will_keep all_of decrees_of_his any_of (the)_ _sickness which I_put on_Mitsrayim/(Egypt) not I_will_put on_you if/because I am_**YHWH** who_ _heals_of_you. **27** And_they_came to_'Ēylim and_ _there two_plus ten springs_of water and_ _seventy palm_trees and_they_encamped there at the_waters.

16:1 And_they_set_out from_'Ēylim and_ all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came to the_wilderness_of Şīn which is_between 'Ēylim and_between Şīnay on_the_fif- teen day of_month the_second of_ _their_going_out from_the_land_of Mitsrayim. **2** And[100] all_of the_congregation_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) on Mosheh and_on 'Ah$_a$ron in_ _wilderness. **3** And_they_said to_them the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) who will_he_give died_ _we by_the_hand_of **YHWH** in_land of_Mitsrayim when_sat_we at the_pot_of the_meat when_ate_ _we food to_abundance if/because you(pl)_have_

100 LV 16:2 · Note OSHB variant note: וניל֑י/ו: (x-qere) 'ונֹולְֹלִי/ו': lemma_c/3885 b n_0.0.0.0 morph_HC/VNw3mp id_02iJj ונֹולְֹלִי/ו

Literal Version

_brought_out us into the_wilderness the_this to_ _put_to_death ᴅᴏᴍ all_of the_assembly the_this by_hunger. **4** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE_I am_about_to_rain_down to/for_you(pl) bread from the_heavens and_ the_people _it_will_ _go_out and_they_will_gather a_matter_of a_day in_its_day so_that I_may_put_it_to_the_test will_ _it_walk in_law_of_my or not. **5** And_it_was in_ _the_day the_sixth and_they_will_prepare ᴅᴏᴍ that_which they_will_bring and_it_was double to that_which they_will_gather day day. **6** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_said to all_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) evening and_you(pl)_ _will_know if/because_that **YHWH** he_brought_ _out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **7** And_morning and_you(pl)_will_see ᴅᴏᴍ the_ _glory_of **YHWH** because_he_has_heard ᴅᴏᴍ grumblings_of_your(pl) on **YHWH** and_are_we what that/for/because/then/when you(pl)_will_ _grumble[101] on_us. **8** And_ Mosheh _he/it_said when_ **YHWH** _gives to/for_you(pl) in_evening meat to_eat and_bread in_morning to_be_ _satisfied because_ **YHWH** _has_heard ᴅᴏᴍ grumblings_of_your(pl) which you(pl) are_ _grumbling on/upon/above_him/it and_are_we what not are_on_us grumblings_of_your(pl) if/because on **YHWH**. **9** And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron say to all_of the_congregation_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) draw_near to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** if/because he_has_heard ᴅᴏᴍ grumblings_of_your(pl). **10** And_he/it_was just_ 'Ah$_a$ron _as_spoke to all_ _of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_turned to the_ _wilderness and_BEHOLD/LO/SEE the_glory_of **YHWH** it_appeared in_cloud. **11** And_ **YHWH** _ _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **12** I_have_ _heard ᴅᴏᴍ the_grumblings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) speak to_them to_say between the_two_evenings you(pl)_will_eat meat and_in_ _morning you(pl)_will_be_satisfied bread and_ _you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** god_of_your(pl). **13** And_he/it_was in_evening and_ the_quail _it_came_up and_it_covered ᴅᴏᴍ the_camp and_in_morning it_was the_layer_of the_dew around (to)_camp. **14** And_ the_layer_of

Readers' Version

4 Then Yahweh told Mosheh, "Just watch me make food rain down from the sky for you all.[93] Then the people will be able to go out every day and gather enough for that day so that I can test them: Will they obey my law or not? **5** But every Friday they can gather and prepare twice as much as what they gather on the other days."

6 So Mosheh and Aharon told all the Israelis, "This evening you'll all know that Yahweh was the one who brought you out from Mitsrayim. **7** In the morning you'll all see Yahweh's greatness as he's heard your murmurings against him. I mean, who are we that you'd murmur against *us*?" **8** Then Mosheh continued, "So Yahweh will give you all meat to eat in the evening and enough bread in the morning to make you all full. Yes, Yahweh has heard your murmurings against him. As for us, we're insignificant. Your murmuring isn't against us, but against Yahweh."

9 Then Mosheh told Aharon, "Summon everyone to come and face Yahweh, because he's heard their murmurings." **10** And so while Aharon spoke to all the Israelis, they turned toward the wilderness, and wow, Yahweh's dazzling brightness appeared in the cloud! **11** Then Yahweh told Mosheh, **12** "I've heard the murmurings of the Israelis. Speak to them saying, 'In the evenings, you'll all eat meat, and in the mornings you'll all be satisfied with bread. Then you'll all know that I'm your god, Yahweh.' "

13 And so that evening, quail appeared and covered the camp. And in the morning, something like dew was lying all around the camp, **14** and when it evaporated, wow, it left behind thin flakes—thin like frost on the ground there in the wilderness. **15** When the Israelis saw it, they asked each other, 'What is it?' because they didn't know what it was.

And Mosheh told them, "It's the food that Yahweh has given you all to eat.[94] **16** These are Yahweh's instructions: Gather enough of it according to how many people you're feeding—about two

93 RV 16:4 · Cross-ref. Yhn 6:31.

94 RV 16:15 · Cross-ref. 1Cor 10:3.

101 LV 16:7 · Note OSHB variant note: **ונולת**: (x-qere) **וּנְיֵלֶת**: lemma_3885 b n_0.0 morph_HVhi2mp id_02yoM **וּנְיֵלֶת**

Readers' Version

litres per person who lives in your tents."

17 So the Israelis went ahead and gathered it—some collecting a lot, and others, less, **18** but when they measured it out, those who'd collected a lot didn't have any extra, and those who hadn't gathered so much still had enough to eat—each person had gathered just enough.[95] **19** Then Mosheh told them, "Don't save any of it for tomorrow," **20** but some of them didn't take any notice of him and kept it until the next morning. However, by then it was full of maggots and smelt rotten, and Mosheh was very angry at them.

21 So from that day onwards, they gathered it every morning, depending on how many they were feeding, and then when the sun got hot, the rest melted away. **22** On the Friday, they gathered twice as much—around four litres for each person—and all the leaders of the community came and informed Mosheh **23** and he told them, "This is what Yahweh said: Tomorrow is a rest day to be set aside for Yahweh.[96] So bake or cook your food, and keep the left-overs overnight to use in the morning." **24** So they did what Mosheh had told them and kept the left-overs until the morning, and it didn't stink or have any bugs in it. **25** On that Saturday morning, Mosheh told them, "Go ahead and eat the previously cooked food because today is set aside for Yahweh and so you all won't find any more on the ground— **26** you'll gather it for six days each week, but on the Saturday, there won't be any."

27 However, some people did go out to collect it, but they couldn't find any, **28** and Yahweh said to Mosheh, "For how long will you all keep refusing to obey my commands and my laws? **29** Listen, Yahweh has given you the Rest Day, so on the Friday he gives you food for two days. On the Saturday, everyone should stay where they are—there's no need for anyone to go outside searching." **30** So the people didn't work on the Saturday.

31 The Israelis named it 'manna' (which sounds like Hebrew 'What is it?'). It was white like corian-

Literal Version

(the)_dew _it_went_up and_BEHOLD/LO/SEE was_ _on the_surface_of the_wilderness thin_stuff flake-like thin_stuff like_hoar-frost on the_ _earth/land. **15** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw and_they_said each to his/its_brother what is_it if/because not they_ _knew what was_it and_ Mosheh _he/it_said to_ _them it is_the_bread which **YHWH** he_has_given to/for_you(pl) for_food. **16** This is_the_message which **YHWH** he_has_commanded gather from_ _him/it everyone to_the_mouth_of his_food_of_ _his an_ˊomer for_head the_number_of your(pl)_ _people_of_your(pl) everyone for_those_who are_ _in_tent_of_his you(pl)_will_take. **17** And_they_ _made so the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _they_gathered_it the_one_who_made_much and_the_one_who_made_little. **18** And_they_ _measured_it by_ˊomer and_not the_one_who_ _made_much he_had_a_surplus and_the_one_ _who_made_little not he_had_a_lack everyone to_ _the_mouth_of his_food_of_his they_had_ _gathered. **19** And_ Mosheh _he/it_said to_them everyone not let_him_leave_over from_him/it until morning. **20** And_not they_listened to Mosheh and_ people _they_left_over from_him/it until morning and_it_became_rotten worms and_ _it_stank and_he_was_angry towards_them Mosheh. **21** And_they_gathered ~~DOM~~_him/it in_ _morning in_morning everyone according_to_ _the_mouth_of his_food_of_his and_ the_sun _it_ _was_warm and_it_melted. **22** And_he/it_was in_ _the_day the_sixth they_gathered bread_of double (the)_two_of (the)_ˊomer[s] for_one and_ all_of the_leaders_of the_congregation _they_ _came and_they_told to_Mosheh. **23** And_he/it_ _said to_them it is_that_which **YHWH** he_said a_ _sabbath_observance a_sabbath_of holiness to/for_**YHWH** is_tomorrow ~~DOM~~ that_which you(pl)_will_bake bake and_~~DOM~~ that_which you(pl)_will_boil boil and_~~DOM~~ all_of the_surplus leave to/for_you(pl) for_keeping until the_ _morning. **24** And_they_left ~~DOM~~_him/it until the_ _morning just_as Mosheh he_had_commanded and_not it_stank and_a_maggot not it_was in/on/over_him/it. **25** And_ Mosheh _he/it_said eat_it the_day if/because is_a_sabbath the_day to/for_**YHWH** the_day not you(pl)_will_find_it

95 RV 16:18 · Cross-ref. 2Cor 8:15.

96 RV 16:23 · Cross-ref. Exo 20:8-11.

Literal Version

in_field. **26** Six_of days you(pl)_will_gather_it and_on_day the_seventh a_sabbath not it_will_be in/on/over_him/it. **27** And_he/it_was in_the_day the_seventh some_of the_people they_went_out to_gather_it and_not they_found_it. **28** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh until when have_ _you(pl)_refused to_guard/protect commands_ _of_my and_laws_of_my. **29** Consider if/because_ _that **YHWH** he_has_given to/for_you(pl) the_ _sabbath therefore yes/correct/thus/so he is_ _giving to/for_you(pl) in_the_day the_sixth bread_of two_days remain everyone in_his_place not anyone let_him_go_out from_place_of_his in_ _the_day the_seventh. **30** And_ the_people _they_ _rested in_the_day (the)_seventh. **31** And_ the_ _household_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_called ĐOM his/its_name manna and_he like_the_seed_of coriander was_white and_taste_of_its was_like_a_ _wafer with_honey. **32** And_ Mosheh _he/it_said this is_the_message which **YHWH** he_has_ _commanded the_fullness_of the_´omer from_ _him/it will_be_for_keeping to_generations_of_ _your(pl) so_that they_may_see ĐOM the_bread which I_caused_to_eat you(pl) in_wilderness when_I_brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **33** And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron take a_jar_of one and_put there_(to) the_fullness_of the_´omer manna and_place ĐOM_ _him/it to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** for_keeping to_generations_of_your(pl). **34** Just_as **YHWH** he_had_commanded to Mosheh and_he_placed_it 'Ah$_a$ron to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_transcript for_keeping. **35** And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_ate ĐOM the_manna forty year[s] until came_they into a_ _land inhabited ĐOM the_manna they_ate until came_they to the_border_of the_land_of Kəna´an/(Canaan). **36** And_the_´omer is_the_ _tenth_part_of the_'ēyfāh it.

17:1 And_ all_of the_congregation_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_out from_the_ _wilderness_of Ṣīn to_their_settings_of_out on the_mouth_of **YHWH** and_they_encamped at_ _Rəfīdīm and_there_was_not water to_ the_

Readers' Version

der seed, and it tasted like wafers with honey.[97] **32** Then Mosheh said, "This is the procedure that Yahweh has commanded: Keep a full measure of it for preservation for your descendants so that they can see the food which I fed you in the wilderness, when I brought you out from Mitsrayim (Egypt)." **33** So Mosheh said to Aharon (Aaron), "Take a jar and fill it with the full two litres of manna.[98] Place it in front of Yahweh for preservation for your descendants." **34** So Aharon prepared the jar and kept it (and would eventually place it in the box with the stone tablets.) **35** The Israelis ate manna for forty years, until they eventually left the wilderness and came to the borders of the region of Kena'an (Canaan).[99] **36** (Two litres is called an 'omer' which is a tenth of a 'efah'.)

Yahweh gives water from a rock[102]

17:1 Then all the Israelis moved on from Sin in the wilderness, travelling following Yahweh's instructions. They camped at Refidim but there was no

97 RV 16:31 · Cross-ref. Num 11:7-8.

98 RV 16:33 · Cross-ref. Heb 9:4.

99 RV 16:35 · Cross-ref. Josh 5:12.

102 RV 17:1 · Parallel Num. 20:1-13

Readers' Version

water for the people to drink.[103] **2** So the people argued with Mosheh (Moses) again, saying, "Give us water to drink!"

"Why are you all quarrelling with me?" Mosheh answered. "Why are you all testing Yahweh?"

3 But the people were very thirsty there and they murmured against Mosheh, so he demanded, "Is this why you brought us out of Mitsrayim (Egypt)? To kill me and my sons and my cattle with thirst?" ???

4 Mosheh cried out to Yahweh, asking, "What should I do for these people? It won't take much more and they'll kill me."

5 "Walk on ahead of the people," Yahweh told Mosheh, "and take some of the Israeli elders with you, and your staff—the one which you struck the river with. Take it in your hand and go. **6** Watch me. I will stand in front of you there on the rock at Horev. Then you will strike the rock and water will come out of it, and the people will drink." So Mosheh did that while the Israeli elders watched.

7 Mosheh named that place both 'Masah' (which means 'testing') and 'Merivah' (which means 'complaining'), because of the conflict among the Israelis and because of how they tested Yahweh by saying, 'Is Yahweh among us or not?'

Mosheh's arms held high to defeat Amalek

8 Then the Amalek army came and attacked Yisrael (Israel) at Refidim, **9** and Mosheh (Moses) instructed Yehoshua (Joshua), "Choose men for us and go out and fight with Amalek. Tomorrow I'll be stationed on top of the hill with the staff of God in my hand." **10** So Yehoshua prepared to fight Amalek as Mosheh had told him, and Mosheh, Aharon (Aaron), and Hur climbed up to the top of the hill. **11** And so it happened that when Mosheh raised his arm, then Yisrael would be winning, but when he lowered his arm, then Amalek would start winning. **12** However, Mosheh's arms got tired, so they got a large stone and sat him on it, and Aharon and Hur stood on each side of him holding up his arms, and holding him steady in that position until the sun went down. **13** So this was how Yehoshua defeated

Literal Version

_people _drink. **2** And_ the_people _it_quarrelled with Mosheh and_they_said give to/for_us water we_drink and_he/it_said to/for_them Mosheh why are_you_quarrelling with_me why are_you_ _putting_to_the_test ĐØM **YHWH**. **3** And_it_was_ _thirsty there the_people for_water and_ the_ _people _it_grumbled on Mosheh and_he/it_said to/for_what this did_you(pl)_bring_us_up from_ _Mitsrayim/(Egypt) to_put_to_death ĐØM_me and_ĐØM children_of_my and_ĐØM livestock_of_ _my by_thirst. **4** And_ Mosheh _he_cried_out to **YHWH** to_say what will_I_do to_people the_this yet a_little and_they_will_stone_me. **5** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh pass_on to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_people and_take with_you some_of_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_staff_of_your which you_struck in/on/over_ _him/it ĐØM the_River take in_hand_of_your and_ _you_will_go. **6** HERE_I will_be_standing to_your_ _face there on the_rock at_Ḥorēv and_you_will_ _strike (on)_rock and_they_will_come_out from_ _him/it waters and_ the_people _it_will_drink and_he/it_made so Mosheh to_the_eyes_of the_ _elders_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_he/it_called the_name_of the_place Maṣṣāh and_Mərīvāh on the_quarrel_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_because they_put_to_the_test ĐØM **YHWH** to_ _say (there) is_**YHWH** in_midst_of_our or not.

8 And_ ʻAmālēq _it_came and_it_joined_battle with Yisrā'ēl/(Israel) at_Rəfīdīm. **9** And_ Mosheh _ _he/it_said to Yəhōshūʻa/(Joshua) choose to/for_ _us men and_go_out fight against_ʻAmālēq tomorrow I will_be_standing on the_top_of the_ _hill and_the_staff_of the_'Elohīm will_be_of_in_ _my_hand. **10** And_ Yəhōshūʻa _he/it_made just_ _as he_had_said to_him/it Mosheh by_fighting against_ʻAmālēq and_Mosheh 'Ah$_a$ron and_Ḥūr they_went_up the_top_of the_hill. **11** And_it_was just_as Mosheh he_lifted_up his/its_hand and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_prevailed and_as_which he_ _gave_rest his/its_hand and_ ʻAmālēq _it_ _prevailed. **12** And_the_hands_of Mosheh were_ _heavy and_they_took a_stone and_they_put_it under_him and_he/it_sat_ _down//remained//lived on/upon_it(f) and_ _'Ah$_a$ron and_Ḥūr they_supported (in)_hands_of_ _his from_this one and_from_this one and_ hands_of_his _he/it_was steadiness until the_sun

103 RV 17:1-7 · Cross-ref. Num 20:2-13.

Literal Version

went. **13** And_ Yəhōshūʹa _he_defeated ~~DOM~~ ʹAmālēq and_~~DOM~~ people_of_its to_the_mouth_of the_sword. **14** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh write this memorial in_book and_put_it in_the_ _ears_of Yəhōshūʹa if/because_that completely_ _(wipe_out) I_will_wipe_out ~~DOM~~ the_ _remembrance_of ʹAmālēq from_under the_ _heavens. **15** And_ Mosheh _he/it_built an_altar and_he/it_called his/its_name **YHWH** standard_ _of_is_my. **16** And_he/it_said if/because a_hand was_on the_throne_of Yah war to/for_**YHWH** with_ʹAmālēq from_generation generation.

18:1 And_ Yitrō/(Jethro) the_priest_of Midyān the_father-in-law_of Mosheh _he/it_listened ~~DOM~~ all_of that god he_had_done for_Mosheh and_for_ _Yisrāʾēl/(Israel) people_of_his if/because_that **YHWH** he_had_brought_out ~~DOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) from_Mitsrayim/(Egypt). **2** And_ Yitrō the_ _father-in-law_of Mosheh _he/it_took ~~DOM~~ Tsipporāh/(Zipporah) the_wife_of Mosheh after dismissal(s)_of_her. **3** And_~~DOM~~ the_two_of sons_ _of_her who the_name_of the_one was_Gērəshom if/because he_had_said a_sojourner I_have_ _become in_land foreign. **4** And_name_of the_one was_ʾElīʹezer if/because the_god_of my_father_ _of_my has_been_(in)_of_my_help and_he_has_ _delivered_me from_the_sword_of Parʹoh. **5** And_ Yitrō the_father-in-law_of Mosheh and_sons_of_ _his and_his/its_woman/wife _he_came to Mosheh into the_wilderness where he was_ _encamping there the_mountain_of the_ʾElohīm. **6** And_he/it_said to Mosheh I father-in-law_of_ _your Yitrō am_coming to_you and_wife_of_your and_the_two_of sons_of_her with_her/it. **7** And_ Mosheh _he/it_went_out to_meet father-in-law_ _of_his and_he_bowed_down and_he_kissed to_ _him/it and_they_asked each of_neighbour_of_ _his to_welfare and_they_came to_the_tent. **8** And_ Mosheh _he_recounted to_father-in-law_ _of_his ~~DOM~~ all_of that **YHWH** he_had_done to_ _Parʹoh and_to_Mitsrayim on the_causes_of Yisrāʾēl/(Israel) ~~DOM~~ all_of the_hardship which it_ _had_come_upon_them on_journey and_he_had_ _delivered_them **YHWH**. **9** And_ Yitrō/(Jethro) _ _he_rejoiced on all_of the_good which **YHWH** he_ _had_done to_Yisrāʾēl/(Israel) whom he_had_ _delivered_it from_the_hand_of

Readers' Version

Amalek and his army with their swords. **14** Then Yahweh told Mosheh, "Write this event in the book and read it aloud to Yehoshua, because I will certainly blot out the memory of Amalek from off the earth."[104] **15** Then Mosheh built an altar and he named it 'Yahweh-nissi' (which means 'Yahweh is my banner'), **16** saying, "Because they battled against Yah's throne, then Yahweh will battle against Amalek throughout the generations."

Mosheh's father-in-law visits

18:1 Now Yitro (Jethro), the priest at Midyan and Mosheh's (Moses') father-in-law, heard about everything that God had done for Mosheh and for his people the Israelis—that Yahweh had brought the Israelis out of Mitsrayim (Egypt). **2** (Yitro had been looking after Mosheh's wife Tsiporah[105] and their two sons after he had sent her back **3** along with their two sons.[106] One was named 'Gereshom' (which sounds like the Hebrew word for 'foreigner') because Mosheh had said, "I've been a foreigner living in another country." **4** Their other son's name was 'Eliezer' (which sounds like the Hebrew word that means 'God helps me', because Mosheh had said, "God, who my father worshipped, has helped me and stopped the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) from killing me.")) **5** So now Mosheh's father-in-law brought Mosheh's wife and sons to the wilderness where the people were camping near the mountain of God. **6** He had sent a message ahead saying, "I, your father-in-law Yitro, am coming to you, as well as your wife and your two sons." **7** So Mosheh went out to meet his father-in-law, and he bowed down and kissed him. They asked each other about their welfare, then they went into the tent, **8** and Mosheh related to his father-in-law all that Yahweh had done to Par'oh and to Mitsrayim on account of Yisrael (Israel), all the hardship that found them along the way, and about how Yahweh

104 RV 17:14 · Cross-ref. Deu 25:17-19; 1Sam 15:2-9.

105 RV 18:2-3 · Cross-ref. Exo 2:21-22.

106 RV 18:3 · Cross-ref. Acts 7:29.

Readers' Version

had rescued them. **9** Yitro was very happy to hear about all the good things that Yahweh had done for Yisrael when he had rescued them out from Mitsri control, **10** and he said, "Bless Yahweh, who rescued you from slavery in Mitsrayim, and from Par'oh's power. **11** Now I can see that Yahweh is greater than all the other gods because of the this result after the Mitsrim (Egyptians) had acted proudly against you all." **12** Then Mosheh's father-in-law Yitro made a burnt offering as well as sacrifices to God, and Aharon (Aaron) and all of the Israeli elders came to eat bread with Mosheh's father-in-law in God's presence.

Yitro's helpful administrative advice[107]

13 The following day, Mosheh (Moses) sat down to judge the people, and the people stood around him from morning until evening. **14** When his father-in-law noticed everything that he personally did for the people, he asked, "What's this that you're doing with the people? Why do you sit there alone, and all the people position themselves around you from morning until evening?"

15 "Because the people come to me to find out what God wants for them," Mosheh replied to Yitro (Jethro). **16** "When a difficult situation comes up among them, someone comes to me and I make the judgement between a man and his neighbour. In addition, I help them understand the god's statutes and laws."

17 "It's not a good idea what you're doing," said Yitro. **18** "You're definitely on the road to wear yourself out, plus you'll also wear out these people who are with you, because the responsibility is too heavy for you—you can't just do it alone. **19** Now, listen to this: I'll advise you and God will be with you. You be before God for the people, and you should bring their disputes to God yourself. **20** You should also teach them the statutes and the laws, and you should teach them the way they should live and the work that they should do. **21** But you yourself should search through all the people to find capable men who are godly and faithful, and

Literal Version

Mitsrayim/(Egypt). **10** And_ Yitrō _he/it_said **YHWH** who he_has_delivered you(pl) from_the_ _hand_of Mitsrayim and_from_the_hand_of Par'oh who he_has_delivered ÐOM the_people from_under the_hand_of Mitsrayim be_blessed. **11** Now I_know if/because_that is_great **YHWH** from_all the_'Elohīm if/because in_matter which they_have_acted_presumptuously on_them. **12** And_ Yitrō the_father-in-law_of Mosheh _ _he/it_took a_burnt_offering and_sacrifices to_ _god and_he_came 'Ah$_a$ron and_ _all/each/any/every the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) to_eat food with the_ _father-in-law_of Mosheh to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_'Elohīm. **13** And_he/it_was from_the_next_day and_ Mosheh _he/it_sat_down//remained//lived to_ _judge ÐOM the_people and_ the_people _it_stood at Mosheh from the_morning until the_evening. **14** And_ the_father-in-law_of Mosheh _he/it_saw ÐOM all_of that he was_doing for_people and_ _he/it_said what is_the_thing the_this which you are_doing for_people why are_you sitting you_ _alone and_all the_people is_standing at_you from morning until evening. **15** And_ Mosheh _ _he/it_said to_father-in-law_of_his if/because it_ _comes to_me the_people to_consult god. **16** If/because it_will_belong to/for_them a_ _matter it_is_coming to_me and_I_judge between each and_between his/its_neighbour and_I_ _make_known ÐOM the_regulations_of the_ _'Elohīm and_ÐOM laws_of_his. **17** And_ the_ _father-in-law_of Mosheh _he/it_said to_him/it not is_good the_thing which you are_doing. **18** Surely_(wear_out) both you as_well_as the_ _people the_this which is_with_you you_will_ _wear_yourself_out if/because is_too_heavy for_ _you the_thing not you_are_able to_do_it you_ _alone. **19** Now listen to_voice_of_my let_me_ _advise_you and_let_it_be god with_you be you for_people in_front_of the_'Elohīm and_ you _ _you_will_bring ÐOM the_matters to the_'Elohīm. **20** And_you_will_warn them ÐOM the_regulations and_ÐOM the_laws and_you_will_make_known to/for_them ÐOM the_way which_they_will_walk in_it and_ÐOM the_work which they_will_do. **21** And_you(ms) you_will_select from_all the_ _people men_of ability those_fearing_of (of)_god men_of faithfulness who_hate_of (of)_unjust_gain

107 RV 18:13 · Parallel Deu. 1:9-18

Literal Version

and_you_will_appoint over_them leaders_of thousands leaders_of hundreds leaders_of fifties and_leaders_of tens. **22** And_they_will_judge ~~DOM~~ the_people in_all time and_it_was every_of (the)_ _matter the_big/great(sg) they_will_bring to_you and_all (the)_matter the_small(sg) they they_ _will_judge and_lighten from_on_yourself and_ _they_will_bear with_you. **23** If ~~DOM~~ the_thing the_this you_will_do and_he_will_command_you god and_you_will_be_able to_endure and_also all_ _of the_people the_this to place_of_its it_will_go in_peace. **24** And_ Mosheh _he/it_listened to_ _sound/voice father-in-law_of_his and_he/it_ _made all that he_had_said. **25** And_ Mosheh _he_ _chose men_of ability from_all Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_gave ~~DOM~~_them chiefs over the_people leaders_of thousands leaders_of hundreds leaders_of fifties and_leaders_of tens. **26** And_ _they_judged ~~DOM~~ the_people in_all time ~~DOM~~ the_matter (the)_difficult they_brought to Mosheh and_all (the)_matter the_small(sg) they they_judged. **27** And_ Mosheh _he_sent_off ~~DOM~~ father-in-law_of_his and_he/it_went to_him/it to land_of_his.

19:1 In_month the_third of_ of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) _the_going_out from_the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) in_the_day the_this they_ _came the_wilderness_of Ṣīnay. **2** And_they_set_ _out from_Rəfīdīm and_they_came the_ _wilderness_of Ṣīnay and_they_encamped in_ _wilderness and_it_encamped there Yisrā'ēl/(Israel) before the_mountain. **3** And_ _Mosheh he_went_up to the_'Elohīm and_he/it_ _called to_him/it **YHWH** from the_mountain to_ _say thus you_will_say to_the_house_of Ya'ₐqov/(Jacob) and_you_will_tell to_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel). **4** You(pl) you(pl)_have_seen that_which I_did to_Mitsrayim and_I_carried you(pl) on wings_of eagles and_I_brought you(pl) to_myself. **5** And_now if carefully_(listen) you(pl)_will_listen to_voice_of_my and_you(pl)_ _will_keep ~~DOM~~ covenant_of_my and_you(pl)_will_ _be to_me a_possession from_all the_peoples if/because to_me all_of the_earth/land. **6** And_ _you(pl) you(pl)_will_be to_me a_kingdom_of priests and_a_nation holy these are_the_

Readers' Version

not greedy for dishonest profit. Then appoint the best of them to be over a thousand households, and then others to be over groups of one hundred, fifty, and ten households. **22** They'll be the ones to judge the people, except that every serious situation they'll bring to you—they'll judge every minor situation themselves. Yes, you must lighten this load off yourself, and they'll share the load with you. **23** If you do that, and if God tells you to proceed, then you'll be able to endure in the long term, plus all of these people standing around will be able to return to their tents peacefully."

24 So Mosheh (Moses) took his father-in-law's advice and implemented all of his suggestions. **25** He chose capable men from among all the Israelis, and he appointed them as heads over the people: leaders of thousands, leaders of hundreds, leaders of fifties, and leaders of tens of households. **26** They became the ones who settled most disputes for the people. They brought the difficult cases to Mosheh, but they judged each minor situation themselves.

27 Then Mosheh bid farewell to Yitro (Jethro) and he returned to his own home.

Camping by Mt. Sinay

19:1 The Israelis entered the Sinay wilderness in the third month after exiting Mitsrayim (Egypt). **2** After they had departed from Refidim, they had entered the Sinay wilderness and camped there at the base of the mountain. **3** Yahweh called Mosheh (Moses) from the mountain, so he climbed up and God gave him this message and asked him to pass it on to Ya'akov's (Jacob's) descendants, the Israelis:

4 "You yourselves saw what I did to the Mitsrim (Egyptians)—how I carried you on eagles' wings and brought you all here to myself. **5** And now, if you all carefully listen to my words and keep my agreement, then your nation will be my possession, separate from all the others,[108] because all the earth is mine, **6** so you all will be my kingdom of priests and a nation dedicated to me."[109] (That's the message to pass on to the Israelis.) **7** So

108 RV 19:5-6 · Cross-ref. 1Pe 2:9.

109 RV 19:6 · Cross-ref. Rev 1:6; 5:10.

Readers' Version

Mosheh descended again and summoned the Israeli elders, then he passed on that message just as Yahweh had commanded him, **8** and all the people responded together, agreeing, "We'll do everything that Yahweh has said." Then Mosheh took the people's response back to Yahweh **9** and Yahweh told him, "Look, I'll come to you in a thick cloud so that the people will be able to hear when I speak with you so they'll also continue to trust you."

Then Mosheh told Yahweh the people's words **10** and Yahweh responded, "Go down to the people and purify them today and tomorrow. Have them wash their clothes **11** and be prepared for the third day, because on the third day I will come down to Mt. Sinay while all the people watch. **12** Set boundaries for the people all around, and tell them, 'Don't climb on the mountain or touch its edge, because anyone who does will definitely be executed.[110] **13** Anyone who touches the mountain mustn't be touched by anyone else—they must be executed by throwing rocks at them or shooting them with a bow. No person or animal who touches the mountain can stay alive.' Only after a long trumpet blast should they start to climb the mountain." **14** So Mosheh went down the mountain to the people. He purified them and they all washed their clothes, **15** and he told them, "Abstain from sexual relations, and be ready by the third day."

16 So on the morning of the third day, there was thunder and lightning[111] and a thick cloud on the mountain, and an extremely loud horn blast, and all the people in the camp were trembling. **17** Then Mosheh led the people out of the camp to go and meet God, and they stationed themselves at the foot of the mountain. **18** Yahweh descended onto Mt. Sinay surrounded by fire and the entire mountain smoked. Its smoke went up like the smoke from a furnace, and the whole mountain trembled violently. **19** Then it happened after the sound of the horn got extremely loud, that Mosheh was speaking and God was answering him in a voice.

Literal Version

_words/messages which you_will_speak to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_ Mosheh _he_ _went and_he/it_called (to)_the_elders_of the_ _people and_he/it_assigned before_them ᴅᴏᴍ all_ _of the_words/messages the_these which he_ _had_commanded_him **YHWH**. **8** And_ all_of the_ _people _they_answered together and_they_said all that **YHWH** he_has_spoken we_will_do and_ Mosheh _he_brought_back ᴅᴏᴍ the_ _words/messages_of the_people to **YHWH**. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE I am_ _about_to_come to_you in_the_dark_cloud_of the_cloud in_account_of the_people it_may_hear when_speak_I with_you and_also in_you they_ _will_trust forever_perpetuity and_ Mosheh _he_ _told ᴅᴏᴍ the_words/messages_of the_people to **YHWH**. **10** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to the_people and_you_will_consecrate_them the_day and_tomorrow and_they_will_wash clothes_of_their. **11** And_they_will_be prepared for_day the_third if/because in_the_day the_third **YHWH** he_will_come_down to_the_eyes_of all_of the_people on the_mountain_of Ṣīnay. **12** And_ _you_will_set_bounds_for ᴅᴏᴍ the_people all_ _around to_say take_heed to/for_you(pl) to_go_ _up on_mountain and_to_touch (in)_edge_of_its every_of (the)_one_who_touches (in)_mountain surely_(die) he_will_be_put_to_death. **13** Not it_ _will_touch in/on/over_him/it a_hand if/because really_(stone) he_will_be_stoned_to_death or really_(shot) he_will_be_shot whether an_animal or a_human not it_will_live when_ the_ram's_ _horn _sounds they they_will_go_up on_ _mountain. **14** And_ Mosheh _he/it_descended from the_mountain to the_people and_he/it_ _consecrated ᴅᴏᴍ the_people and_they_washed clothes_of_their. **15** And_he/it_said to the_people be prepared to_three_of days do_not draw_near to a_woman. **16** And_he/it_was on_day the_third when_came the_morning and_he/it_was thunder_claps and_lightning_flashes and_a_cloud heavy on the_mountain and_the_sound_of a_ _ram's_horn strong very and_ all_of the_people which was_in_camp _it_trembled. **17** And_ Mosheh _he_led_out ᴅᴏᴍ the_people to_meet the_'Elohīm from the_camp and_they_stood at_ _the_lower_part_of the_mountain. **18** And_the_

110 RV 19:12-13 · Cross-ref. Heb 12:18-20.

111 RV 19:16 · Cross-ref. Rev 4:5.

Literal Version

_mountain_of Ṣīnay it_was_smoking of_it_of_all from_face/in_front_of that he_had_come_down on/upon/above_him/it **YHWH** in_fire and_ smoke_of_its _he/it_ascended like_the_smoke_of (the)_kiln and_ all_of the_mountain _it_trembled exceedingly. **19** And_ the_sound_of the_ram's_ _horn _he/it_was going and_strong very Mosheh he_spoke and_(the)_god he_answered_him with_ _a_voice. **20** And_ **YHWH** _he/it_descended on the_mountain_of Ṣīnay to the_top_of the_ _mountain and_ **YHWH** _he/it_called (to)_ _Mosheh to the_top_of the_mountain and_ Mosheh _he/it_ascended. **21** And_ **YHWH** _he/it_ _said to Mosheh go_down warn (in)_people lest they_should_break_through to **YHWH** to_see and_it_will_fall from_him/it many. **22** And_also the_priests who_draw_near to **YHWH** they_will_ _make_themselves_holy lest he_should_break_out (is)_in_them **YHWH**. **23** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** not the_people it_is_able to_go_up to the_mountain_of Ṣīnay if/because you you_ _warned (in)_us to_say set_bounds_for ~~ᵭᵯ~~ the_ _mountain and_you_will_consecrate_it. **24** And_ _he/it_said to_him/it **YHWH** go go_down and_ you and_'Ah$_a$ron with_you _you_will_come_up and_the_priests and_the_people not let_them_ _break_through to_come_up to **YHWH** lest he_ _should_break_out against_them. **25** And_ Mosheh _he/it_descended to the_people and_ _he/it_said to_them.

20:1 And_ god _he/it_spoke ~~ᵭᵯ~~ all_of the_ _words/messages the_these to_say. **2** I[128] am_ _**YHWH** god_of_your[129] who I_brought_you_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_ _house_of[130] slaves[131]. **3** Not it_will_belong

Readers' Version

20 Yahweh had descended onto the top of Mt. Sinay, and he called Mosheh up to the top of the mountain, so Mosheh ascended. **21** But Yahweh told him, "Go back down and warn the people in case they force their way through to look at me and many of them perish. **22** Also, the priests who come nearer to me, they must be very careful to purify themselves in case I suddenly punish them." **23** But Mosheh questioned Yahweh, "The people aren't able to come up on Mt. Sinay, because you yourself warned us, 'Set boundaries all around the mountain to keep it sacred.' "[112] **24** "Go back down," Yahweh responded, "and bring Aharon (Aaron) back up with you. However, the priests and the people must not cross the boundary to come up to me, in case I suddenly punish them." **25** So Mosheh went down and spoke to the people.

20:1 Then God gave these instructions to the Israelis: **2** I'm your god Yahweh, who rescued you[114] from where you were enslaved in Mitsrayim (Egypt).

The ten rules[113]

112 **RV 19:23 · Cross-ref.** 19:12.

113 **RV 20:1 · Parallel** Deu. 5:1-22

114 **RV 20:2 · Note** Although modern English doesn't easily distinguish it, this discourse is addressed to singular 'you', i.e., to the Israelis as one group. While some of our modern, individualistic cultures might naturally interpret these rules as applying to individuals, they were given to Yisrael/Israel to implement at a national level.

128 **LV 20:2 · Note** OSHB alternative note: יְכֻנֶּא: (x-accent)יְכֻנֶּא

129 **LV 20:2 · Note** OSHB alternative note: ךָ/יֶהלֶֹא: (x-accent)ךָ/יֶהלֶֹא

130 **LV 20:2 · Note** OSHB alternative note: תֵיִבְ/מ: (x-accent)תֵיִבְ/מ

131 **LV 20:2 · Note** OSHB alternative note: סִיָדָבֶע: (x-accent)סִיָדָבֶע

Readers' Version

3 You mustn't own any other gods in my sight.
4 You mustn't make a carved figure for yourself,
nor carve a copy of anything in the sky above or in
the earth below, or that's in the water under the
earth.[115] 5 Don't bow down to idols and don't serve
them, because I, your god Yahweh, am a jealous
God. I remember the sins of the fathers and pun-
ish the children of even the third and fourth gen-
eration of those who hate me,[116] 6 but I faithfully
fulfil my promises to *thousands* of generations of
those who love me and who obey my instructions.

Literal Version

to/for_yourself(m)[132][133] gods[134] other[135] on face_
_of_my[136].[137] 4 Not you_must_make to/for_
_yourself(m)[138] an_image[139][140] and_all form[141]
which[142] is_in_heavens[143] (from)_above[144] and_
_which[145] on_the_earth[146] (from)_beneath[147][148]
and_which[149] is_in_waters[150] from_under[151] to_
_earth[152].[153] 5 Not you_must_bow_down[154][155]
to/for_them[156] and_not you_must_be_enticed_to_
_serve_them[157] if/because I **YHWH** god_of_your
am_a_god jealous who_visits the_iniquity_of
fathers on children on a_third_generation and_on
a_fourth_generation of_those_of_who_hate_

---

115 RV 20:4-5 · Cross-ref. Exo 34:17; Lev 19:4; 26:1; Deu 4:15-18; 27:15.

116 RV 20:5-6 · Cross-ref. Exo 34:6-7; Num 14:18; Deu 7:9-10.

132 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: לְ/דְ֫ (x-accent)

133 LV 20:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

134 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: אֱלֹהִ֑ים (x-accent)

135 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: אַחֵ֖רִים (x-accent)

136 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: עַל־ (x-accent)

137 LV 20:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

138 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: לְ/דְ֫ (x-accent)

139 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: לְ֭כֶם (x-accent)

140 LV 20:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

141 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: תְּמוּנָ֔ה (x-accent)

142 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: אֲשֶׁ֣ר (x-accent)

143 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: בַּ/שָּׁמַ֑יִם (x-accent)

144 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: מִ/לְּמַ֑עְלָה (x-accent)

145 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: וַ/אֲשֶׁ֣ר (x-accent)

146 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: בָּ/אָ֣רֶץ (x-accent)

147 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: מִ/תַּ֔חַת (x-accent)

148 LV 20:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

149 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: וַ/אֲשֶׁ֣ר (x-accent)

150 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: בַּ/מַּ֑יִם (x-accent)

151 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: מִ/תַּ֔חַת (x-accent)

152 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: לָ/אָ֣רֶץ (x-accent)

153 LV 20:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

154 LV 20:5 · Note OSHB alternative note: תִּשְׁתַּחֲוֶ֥ה (x-accent)

155 LV 20:5 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

156 LV 20:5 · Note OSHB alternative note: לָ/הֶ֖ם (x-accent)

157 LV 20:5 · Note OSHB alternative note: תַּ/עַבְדֵ֑ם (x-accent)

Literal Version

_me[158]. **6** And_who_does[159] covenant_loyalty[160] to_thousands[161] of_those_of_who_love_me and_ _of_those_who_keep_of commands_of_(of)_my. **7** Not you_must_take ~~DOM~~ the_name_of **YHWH** god_of_your for_emptiness if/because not **YHWH** he_will_leave_unpunished ~~DOM~~ one_who he_will_ _take ~~DOM~~ his/its_name for_emptiness. **8** Remember[162] ~~DOM~~ the_day_of[163] of_the_ _sabbath[164] to_set_it_apart_as_holy[165].[166] **9** Six_ _of[167] days[168] you_will_labour[169] and_you_will_ _do[170] all_of work_of_your[171].[172] **10** And_the_day_ _of the_seventh[173] is_a_sabbath[174] to/for_**YHWH** god_of_your[175] not you_must_do[176] any_of work[177] you and_son_of_your and_daughter_of_ _your[178] servant_of_your_male[179] and_your_ _female_of_servant[180] and_livestock_of_your[181]

Readers' Version

7 You mustn't wrongly promote the name of Yahweh your god, because I won't leave anyone unpunished who does that.[117]

8 Keep Saturday different from all the other days[118]— **9** there's six days every week for working.[119] **10** The seventh day is a rest day for Yahweh your god: you mustn't do any work—not you, or your children, or your male or female servants, or your cattle, or the foreigners living among you— **11** because Yahweh made the heavens and earth, the sea, and everything that's in them in six days. Then he rested on the seventh day, so that's why he blessed the rest day and made it sacred.[120]

12 Honour your father and your mother,[121] so

---

117 **RV 20:7 · Cross-ref.** Lev 19:12.

118 **RV 20:8 · Cross-ref.** Exo 16:23-30; 31:12-14.

119 **RV 20:9-10 · Cross-ref.** Exo 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Lev 23:3.

120 **RV 20:11 · Cross-ref.** Gen 2:1-3; Exo 31:17.

121 **RV 20:12 · Cross-ref.** Deu 27:16; Mat 15:4; 19:19; Mrk 7:10; 10:19; Luk 18:20; Eph 6:2.

158 **LV 20:5 · Note** OSHB alternative note: יְ/אָנֹשׁ/ל(x-accent): יְאָנֹשׁ/ל

159 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: הֶ/שָׁע/וְ(x-accent): הֶשָׁעְוְ

160 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: דֶּ/סֶח(x-accent): דֶּסֶח

161 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: מְ/יָפְלָא/ל(x-accent): מְיָפְלָאל

162 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: רֹ/וְכָז(x-accent): רֹוְכָז

163 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: סֹ/וֹי(x-accent): סֹוֹי

164 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: תָּ/בַּשׁ/ה(x-accent): תָּבַּשׁה

165 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: וֹ/שַׁדֵּק/ל(x-accent): וֹשַׁדֵּקל

166 **LV 20:8 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

167 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: תֵּ/שֵׁשׁ(x-accent): תֵּשֵׁשׁ

168 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: יָ/מִי(x-accent): יָמִי

169 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: דֹּ/בֵעַת(x-accent): דֹּבֵעַת

170 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: תִּ/שְׁע/וְ(x-accent): תִּשְׁעְוְ

171 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: הָ/תְּכַאְלְמ(x-accent): הָתְּכַאְלְמ

172 **LV 20:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

173 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: יְ/עִיבְּשׁ/ה(x-accent): יְעִיבְּשׁה

174 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: שׁ/תָּבַּשׁ(x-accent): שׁתָּבַּשׁ

175 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָ/יֹהֶלֶּא(x-accent): הָיֹהֶלֶּא

176 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הֶשָּׁעַת(x-accent): הֶשָּׁעַת

177 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: כָּ/כְאָלְמ(x-accent): כָּכְאָלְמ

178 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָ/תִּב/וּ(x-accent): הָתִּבּוּ

179 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָ/דְּבַע(x-accent): הָדְּבַע

180 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָ/תָּמָא/וְ(x-accent): הָתָּמָאְוְ

181 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָ/תְּמֵהְב/וּ(x-accent): הָתְּמֵהְבּוּ

Readers' Version

that you'll have a long life on the land that your god Yahweh is about to give you.[122]

13 You mustn't murder.[123]

14 You mustn't commit adultery.[124]

15 You mustn't steal.[125]

16 You mustn't lie in court.[126]

17 You mustn't covet your neighbour's house or spouse, or their male or female servants, or their animals, or anything else they own.[127]

The people are afraid of God[192]

18 All of the people could hear and see the thunder and the lightning, the sound of the horn, and the mountain smoking. They trembled when they saw it, and they remained standing at a distance.[193] **19** They begged Mosheh (Moses), "You be the one

Literal Version

and_sojourner_of_your[182] who[183] is_in_gates_of_ _your[184].[185] **11** If/because six_of days **YHWH** he_ _made ĐOM the_heavens and_ĐOM the_earth/land ĐOM the_sea and_ĐOM all_of that is_in_them and_ _he_rested in_the_day the_seventh therefore yes/correct/thus/so **YHWH** he_blessed ĐOM the_ _day_of the_sabbath and_he_set_it_apart_as_holy. **12** Honour ĐOM father_of_your and_ĐOM mother_ _of_your so_that they_may_be_long days_of_your on the_soil which **YHWH** god_of_your is_about_ _to_give to/for_you(fs). **13** Not[186] you_must_ _murder[187]. **14** Not[188] you_must_commit_ _adultery[189]. **15** Not[190] you_must_steal[191]. **16** Not you_must_testify against_neighbour_of_your transcript_of falsehood. **17** Not you_must_covet the_house_of your_neighbour_of_your not you_ _must_covet the_wife_of your_neighbour_of_your and_his_male_of_servant and_his_female_of_ _servant and_ox_of_his and_donkey_of_his and_ _all/each/any/every that belongs_to_neighbour_ _of_your.

18 And_all the_people were_seeing ĐOM the_ _thunder_claps and_ĐOM the_lightning(s) and_ _ĐOM the_sound_of the_ram's_horn and_ĐOM the_ _mountain smoking and_ the_people _he/it_saw and_they_trembled and_they_stood from_a_ _distance. **19** And_they_said to Mosheh you speak with_us and_we_will_listen and_not let_him_

---

122 RV 20:12 · Cross-ref. Eph 6:3.

123 RV 20:13 · Cross-ref. Gen 9:6; Lev 24:17; Mat 5:21; 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9; Jam 2:11.

124 RV 20:14 · Cross-ref. Lev 20:10; Mat 5:27; 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9; Jam 2:11.

125 RV 20:15 · Cross-ref. Lev 19:11; Mat 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9.

126 RV 20:16 · Cross-ref. Exo 23:1; Mat 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20.

127 RV 20:17 · Cross-ref. Rom 7:7; 13:9.

182 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: וְ/רֵעֶ֔ךָ: (x-accent)וְ/רֵעֶ֖ךָ

183 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: אֲשֶׁ֥ר: (x-accent)אֲשֶׁ֣ר

184 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: בְּ/שְׁעָרֶֽיךָ: (x-accent)בְּ/שְׁעָרֶ֑יךָ

185 LV 20:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

186 LV 20:13 · Note OSHB alternative note: אֹ֥ל: (x-accent)אֹ֣ל

187 LV 20:13 · Note OSHB alternative note: תִּרְצָ֥ח: (x-accent)תִּרְצַ֖ח

188 LV 20:14 · Note OSHB alternative note: אֹ֥ל: (x-accent)אֹ֣ל

189 LV 20:14 · Note OSHB alternative note: תִּנְאָ֥ף: (x-accent)תִּנְאָ֖ף

190 LV 20:15 · Note OSHB alternative note: אֹ֥ל: (x-accent)אֹ֣ל

191 LV 20:15 · Note OSHB alternative note: בִּֽנְגִנַּ֥ת: (x-accent)בִּֽנְגִנַּ֖ת

192 RV 20:18 · Parallel Deu. 5:22-33

193 RV 20:18-19 · Cross-ref. Heb 12:18-19.

Literal Version

_speak with_us god lest we_should_die. **20** And_ Mosheh _he/it_said to the_people do_not be_ _afraid if/because (to)_in_order to_put_to_the_ _test you(pl) the_'Elohīm he_has_come and_so_ _that it_may_be fear_of_his on your(pl)_faces to_ _not you(pl)_will_sin. **21** And_ the_people _it_ _stood from_a_distance and_Mosheh he_drew_ _near to the_thick_darkness where was_there the_'Elohīm.

22 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh thus you_ _will_say to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you(pl) you(pl)_have_seen if/because_that from the_ _heavens I_have_spoken with_you(pl). **23** Not you(pl)_must_make with_me gods_of silver and_ _gods_of gold not you(pl)_must_make for_ _yourselves. **24** An_altar_of earth you_will_make to/for_me and_you_will_sacrifice on/upon/above_him/it ĐOM offerings_of_your_ _burnt and_ĐOM offerings_of_your_peace ĐOM sheep_of_your and_ĐOM cattle_of_your in_all (the)_place where I_will_cause_to_be_ _remembered ĐOM name_of_my I_will_come to_ _you and_I_will_bless_you. **25** And_if an_altar_of stones you_will_make to/for_me not you_must_ _build them hewn_stone if/because tool_of_your you_have_wielded on/upon_it(f) and_you_have_ _profaned_it. **26** And_not you_must_go_up on_ _steps to altar_of_my that not nakedness_of_your it_will_be_uncovered on/upon/above_him/it. **21:1** And_these are_the_judgements which you_ _will_set before_them.

2 If/because you_will_buy a_slave Hebrew six years he_will_serve and_in_year he_will_go_out to_(the)_person without_paying. **3** If with_body_ _of_his he_will_come with_body_of_his he_will_ _go_out if is_the_husband_of a_wife he and_ his/its_wife/woman _she_will_go_out with_ _him/it. **4** If master(s)_of_his he_will_give to_ _him/it a_wife and_she_will_bear to_him/it sons or daughters the_woman and_children_of_her she_will_belong to_master(s)_of_her and_he he_ _will_go_out with_body_of_his. **5** And_if explicitly_(say) the_slave he_will_say I_love ĐOM my_master ĐOM wife_of_my and_ĐOM children_of_ _my not I_will_go_out a_free_person. **6** And_he_

Readers' Version

to speak to us, and we'll listen, but don't let God speak directly to us, in case we die."

20 "Don't be afraid," Mosheh responded, "because God has come to test you so that the fear of him will remain with you so that you all won't disobey him." **21** So the people stood at a good distance while Mosheh approached toward the thick darkness where God was.

Instructions about altars

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "This is what you need to tell the Israelis: 'You yourselves have seen that I, Yahweh, have talked with you from heaven. **23** You all mustn't make gods out of silver or gold for yourselves to have alongside me. **24** You need to make an altar for me out of dirt, and then you can sacrifice your burnt offerings and peace offerings, and your sheep and cattle, on it. I'll inform you about every place where I want to be worshipped and I'll come to you and will bless you there. **25** If you do make me an altar with stones, you mustn't use cut stones to build it because moving your tools over it will defile it.[194] **26** And don't use steps to get up to the altar because you might expose your private parts under your robes.

Rules about slaves[195]

21:1 These are the rules that you must present to them:

Hebrew slaves

2 If you buy a Ivri (Hebrew) slave, he should serve for six years, then in the seventh year he must be set free without having to pay you anything.[196] **3** If he came by himself, he can go free by himself. If he's married with a wife, then his wife must be set free with him. **4** If his master gave him a wife and she bore him sons or daughters, then the wife and her children are her master's, and only the husband must be set free. **5** But if he plainly says, "I love my master, my wife, and my children so I voluntarily choose not to be set free," **6** then his master must take him to

194 RV 20:25 · Cross-ref. Deu 27:5-7; Josh 8:31.

195 RV 21:1 · Parallel Deu. 15:12-18

196 RV 21:2-6 · Cross-ref. Lev 25:39-46.

Readers' Version

the place of worship. He must bring him to a door or to a doorpost, and his master must bore a hole his ear with an awl. Then he must serve him for life.

7 And if a man sells his daughter as a female slave, she won't be sent away after six years like the male slaves. **8** If the man who bought her wanted her to become his slave-wife, but later he isn't pleased with her behaviour, he must allow her to be bought back by her relatives. He has no authority to sell her on to outsiders, because that would break the understanding of proper treatment of her. **9** Or if he selected her to become his son's slave-wife, then he must treat her like a daughter would expect to be treated. **10** If he go on to take another slave-wife, he mustn't reduce the first one's food or clothing, or her marital rights, **11** but if he doesn't provide these three things to her, then she can go free without having to pay anything.

Rules about violence to others

12 Anyone who strikes someone and that person dies, must definitely be put to death.[198] **13** But if it wasn't premeditated—if God had let it happen as an accident—then I'll assign a place where the one who hit them can flee to.[199] **14** However, if someone had schemed to trap and kill their neighbour, then even if the killer clings to my altar, you must take them for execution.

15 Anyone who strikes their father or mother must certainly be put to death.

16 Anyone who abducts another person—either to sell or to keep as a slave—that person must certainly be put to death.[200]

17 Anyone who curses their father or mother must certainly be put to death.[201]

18 If two people fight and one hits their neighbour with a stone or with their fist, and the injured one doesn't die but is bedridden, **19** if that person eventually rises and can walk about out-

Literal Version

_will_bring_him_near master(s)_of_his to the_ _'Elohīm and_he_will_bring_him_near to the_ _door or to the_doorpost and_ master(s)_of_his _ _he_will_pierce ᴅᴏᴍ ear_of_his with_awl and_he_ _will_serve_him to_vanishing_point. **7** And_ _because/when a_man he_will_sell ᴅᴏᴍ daughter_of_his to_a_female_slave not she_will_ _go_out as_ the_male_slaves _go_out. **8** If she_is_ _displeasing in/on_both_eyes_of her_master(s)_ _of_her who for_himself[197] he_designated_her and_he_will_let_her_be_ransomed to_a_people foreign not he_will_have_dominion to_sell_her because_he_has_dealt_treacherously with_her. **9** And_if for_son_of_his he_will_designate_her according_to_the_custom_of (the)_daughters he_ _will_do to_her. **10** If another_woman he_will_ _take to_him/it food_of_her covering_of_her and_ _her_right_of_to_intercourse not he_will_reduce. **11** And_if three_things these not he_will_do to/for_her/it and_she_will_go_out without_ _paying there_will_not_be money.

12 one_who_will_strike_of (of)_anyone and_he_ _will_die surely_(die) he_will_be_put_to_death. **13** And_which not he_was_lying_in_wait and_ _(the)_god he_allowed_to_happen to_hand_of_his and_I_will_designate to/for_yourself(m) a_place where he_will_flee there_(to). **14** And_ _because/when anyone he_will_act_ _presumptuously on his/its_neighbour to_kill_ _him with_cunning from_with altar_of_my you_ _will_take_him to_die. **15** And_one_who_will_ _strike_of his/its_father and_mother_of_his surely_(die) he_will_be_put_to_death. **16** And_ _one_who_will_steal anyone and_he_will_sell_ _him and_he_will_be_found in_hand_of_his surely_(die) he_will_be_put_to_death. **17** And_ _one_who_will_curse his/its_father and_mother_ _of_his surely_(die) he_will_be_put_to_death. **18** And_because/when they_will_quarrel men and_ anyone _he_will_strike ᴅᴏᴍ his/its_ _neighbour with_a_stone or with_a_fist and_not he_will_die and_he_will_fall to_a_bed. **19** If he_ _will_arise and_he_will_walk_about on_outside on staff_of_his and_ the_one_who_struck _he_will_

197 LV 21:8 · Note OSHB variant note: אל: (x-qere) ל/ו': lemma_l morph_HR/Sp3ms id_023Mv ל/ו

198 RV 21:12 · Cross-ref. Lev 24:17.

199 RV 21:13 · Cross-ref. Num 35:10-34; Deu 19:1-13; Josh 20:1-9.

200 RV 21:16 · Cross-ref. Deu 24:7.

201 RV 21:17 · Cross-ref. Lev 20:9; Mat 15:4; Mrk 7:10.

Literal Version

_be_free_from_guilt only still_of_his_sitting he_
_will_pay_for and_fully_(heal) he_will_have_him_
_healed. **20** And_because/when anyone he_will_
_strike ~~DOM~~ slave_of_his_male or ~~DOM~~ slave_of_
_his_female with_rod and_he_will_die under
his/its_hand certainly_(avenge) he_will_be_
_avenged. **21** Nevertheless if a_day or two_days
he_will_remain not he_will_be_avenged
if/because money_of_is_his he. **22** And_
_because/when men they_will_struggle_together
and_they_will_strike a_woman pregnant and_
children_of_her _they_will_come_out and_not
harm it_will_be certainly_(fine) he_will_be_fined
just_as he_will_impose on/upon/above_him/it
the_husband_of the_woman and_he/it_gave for_
_the_assessments. **23** And_if harm it_will_be and_
_you(ms)_will_give a_life in_place_of a_life.
24 An_eye in_place_of an_eye a_tooth in_place_of
a_tooth a_hand in_place_of a_hand a_foot in_
_place_of a_foot. **25** Burning in_place_of burning
bruise in_place_of bruise wound in_place_of
wound. **26** And_because/when anyone he_will_
_strike ~~DOM~~ the_eye_of his_male_slave_of_his or
~~DOM~~ the_eye_of his_female_slave_of_his and_he_
_will_destroy_it to_(the)_person he_will_set_him_
_free in_place_of eye_of_his. **27** And_if the_tooth_
_of his_male_slave_of_his or the_tooth_of his_
_female_slave_of_his he_will_knock_out to_(the)_
_person he_will_set_him_free in_place_of tooth_
_of_his.

28 And_because/when an_ox it_will_gore ~~DOM~~ a_
_man or ~~DOM~~ a_woman and_he_will_die certainly_
_(stone) the_ox it_will_be_stoned_to_death and_
_not ~~DOM~~ meat_of_its it_will_be_eaten and_the_
_owner_of the_ox will_be_free_from_guilt.
29 And_if will_be_an_ox prone_to_gore it from_
_yesterday three_days_ago and_it_has_been_
_protested on_owner(s)_of_its and_not he_will_
_guard_it and_it_will_kill a_man or a_woman the_
_ox it_will_be_stoned_to_death and_also
owner(s)_of_its he_will_be_put_to_death. **30** If a_
_ransom it_will_be_imposed on/upon/above_
_him/it and_he/it_gave the_ransom_of his_life_
_of_his according_to_all that it_will_be_imposed
on/upon/above_him/it. **31** Or a_son it_will_gore
or a_daughter it_will_gore according_the_
_judgement the_this it_will_be_done for_him/it.
32 If a_male_slave the_ox it_will_gore or a_

Readers' Version

side using a staff, then the person who struck them is free, other than reimbursing the costs of their lost work and their medical expenses.

20 If a master hits their male or female slave with a staff and the slave dies, then the death must certainly be avenged. **21** However, if the slave is able to stand within a couple of days, then the owner won't be punished because the slave is their property.

22 If two people fight together and strike a pregnant woman and cause her to deliver the baby, if there's no serious injury, then he must certainly be fined whatever the husband of the woman demands and the judges allow. **23** But if there's serious injury, then you must give a life for a life, **24** an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot,[202] **25** a burn for a burn, a wound for a wound, and a bruise for a bruise.

26 If a master hits their male or female slave's eye and damages it, they must let the slave go free in compensation for the eye. **27** Or if the master knocks out a tooth of a male or female slave, they must let the slave go free in compensation for the tooth.

Rules about property

28 If a bull gores a man or a woman and they die, the bull must certainly be killed by throwing rocks at it. The owner of the animal is to be considered innocent, but its meat mustn't be eaten. **29** But if the bull had a habit of goring in the past and its owner was warned but didn't keep it fenced in, and it kills a man or a woman, then the bull must be killed by throwing rocks at it and its owner must also be put to death. **30** If a ransom payment is demanded instead, the owner may buy back their life by paying the full amount demanded. **31** Those rules also apply if the bull gores a person's son or daughter. **32** If the bull gores a male or female slave, its owner must give thirty silver shekels to the slave owner and the bull must be killed by

202 RV 21:24 · Cross-ref. Lev 24:19-20; Deu 19:21; Mat 5:38.

Readers' Version

throwing rocks at it.

33 If someone uncovers a pit for storage, or digs a new one and leaves it uncovered, and a cow or a donkey falls into it, 34 the owner of the pit must pay compensation. The pit owner must pay in cash, but the dead animal will then belong to them. 35 If one person's bull attacks someone else's bull and it dies, then they should sell the live animal and divide the money as well as dividing up the dead animal. 36 But if it was known that the bull had a habit of goring in the past and its owner hadn't kept it fenced in, then that owner must certainly give a live bull for the dead one, but the dead animal will become theirs.

Rules about loss of property or farm animals

22:1 If someone steals a cow or a sheep and slaughters it or sells it, he must compensate five cattle for the cow or four sheep for the sheep.

2 (If a thief is discovered at night while breaking in, and is struck and dies, no one should be charged for murder. 3 But if it's daylight already, then that person is guilty of murder.)

A thief who's caught must make restitution, but if they're unable to pay, then the thief must be sold to cover it. 4 If a thief is found in the possession of a stolen animal, be it a cow or a donkey or a sheep, then they must pay back another matching animal as well.[203]

5 If a person releases their livestock to graze their own field or vineyard, and it ends up grazing

Literal Version

_female_slave silver thirty shekels he_will_give to_master(s)_of_his and_the_ox it_will_be_ _stoned_to_death. 33 And_because/when anyone he_will_open a_pit or if/because anyone he_will_ _dig a_pit and_not he_will_cover_it and_it_will_ _fall there_(to) an_ox or a_donkey. 34 The_owner_ _of the_pit he_will_make_compensation silver he_ _will_repay to_owner(s)_of_its and_the_dead_ _animal it_will_belong for_him/it. 35 And_ _because/when the_ox_of anyone it_will_strike ᴅᴏᴍ the_ox_of his/its_neighbour and_it_will_die and_they_will_sell ᴅᴏᴍ the_ox (the)_living and_ _they_will_divide ᴅᴏᴍ silver_of_its and_also ᴅᴏᴍ the_dead_animal they_will_divide. 36 Or it_is_ _known if/because_that is_an_ox prone_to_gore it from_yesterday three_days_ago and_not he_ _guarded_it owner(s)_of_its certainly_(make_ _compensation) he_will_make_compensation an_ _ox in_place_of the_ox and_the_dead_animal it_ _will_belong for_him/it.

37 [204] If/because anyone he_will_steal an_ox or a_ _sheep and_he_will_slaughter_it or he_has_sold_ _it five cattle he_will_repay in_place_of the_ox and_four sheep in_place_of the_sheep.

22:1 [205] If in_(the)_in the_thief he_will_be_found and_he_will_be_struck and_he_will_die there_ _will_not_be to_him/it blood(s). 2 [206] If the_sun it_has_risen on/upon/above_him/it blood(s) to_ _him/it certainly_(make_restitution) he_will_ _make_restitution if there_belongs_not to_him/it and_he_will_be_sold for_his_thing_of_stolen. 3 [207] If actually_(be_found) it_will_be_found in_hand_ _of_his the_thing_stolen from_an_ox unto a_ _donkey unto a_sheep alive twofold he_will_ _make_restitution. 4 [208] If/because anyone he_ _will_cause_to_be_grazed_over a_field or a_ _vineyard and_he_will_let_go ᴅᴏᴍ mmm[209] and_ _it_will_graze in_the_field_of another_person the_best_of his_field_of_his and_the_best_of his_

203 **RV 22:4 · Note** Or possibly, must pay back **two** additional animals.

204 **LV 21:37 · Note** Note: KJB: Exod.22.1

205 **LV 22:1 · Note** Note: KJB: Exod.22.2

206 **LV 22:2 · Note** Note: KJB: Exod.22.3

207 **LV 22:3 · Note** Note: KJB: Exod.22.4

208 **LV 22:4 · Note** Note: KJB: Exod.22.5

209 **LV 22:4 · Note** OSHB variant note: **ה/ריעב**: (x-qere) **וֹ/רִיעֵ֥ב**ׁ: lemma_1165 n_1.1 morph_HNcmsc/Sp3ms id_02ADR **וֹ/רִיעֵ֥ב**ׁ

Literal Version

_vineyard_of he_will_make_compensation. **5** [210] If/because a_fire it_will_go_forth and_it_will_find thorns and_ a_stack_of_sheaves or the_standing_ _grain or the_field _it_will_be_consumed certainly_(make_compensation) the_one_who_ _kindled ~~DOM~~ the_fire he_will_make_ _compensation. **6** [211] If/because anyone he_will_ _give to his/its_neighbour money or articles to_ _guard/protect and_it_will_be_stolen from_the_ _house_of the_man if the_thief he_will_be_found he_will_make_restitution twofold. **7** [212] If not the_ _thief he_will_be_found and_ the_master_of the_ _house _he_will_be_brought_near to the_'Elohīm if not he_had_stretched_out his/its_hand on_the_ _property_of his/its_neighbour. **8** [213] On every_of matter_of transgression on an_ox on a_donkey on a_sheep on a_garment on every_of thing_lost which anyone_will_say if/because is_it this to the_'Elohīm the_case_of both_of_them it_will_ _come the_one_whom they_will_condemn_as_ _guilty the_judges he_will_make_restitution twofold to_neighbour_of_his. **9** [214] If/because anyone he_will_give to his/its_neighbour a_ _donkey or an_ox or a_sheep and_all animal to_ _guard/protect and_it_will_die or it_was_maimed or it_was_captured there_was_not one_who_saw. **10** [215] The_oath_of **YHWH** it_will_be between both_of_them if not he_had_stretched_out his/its_hand on_the_property_of his/its_ _neighbour and_ owner(s)_of_its _he/it_will_take and_not he_will_make_compensation. **11** [216] And_ _if actually_(steal) it_will_be_stolen from_with_ _him he_will_make_restitution to_owner(s)_of_ _its. **12** [217] If actually_(tear) it_will_be_torn_in_ _pieces he_will_bring_it evidence the_torn_ _animal not he_will_make_restitution. **13** [218] And_ _because/when anyone he_will_ask from_with his/its_neighbour and_it_will_be_maimed or it_ _died owner(s)_of_its not with_him/it certainly_ _(make_restitution) he_will_make_restitution.

Readers' Version

in the someone else's field, the owner of the animal must compensate from the best of their field and from the best of their vineyard.

6 If a fire breaks out and spreads in the bush, and grain that's already stacked or is still in the field gets burnt up, the person who started the fire must certainly pay compensation.

7 If anyone gives their neighbour money or goods for safekeeping, and if it is stolen from the neighbour's house, if the thief is found, they must pay double in compensation. **8** If the thief can't be found, then the owner of the house must be brought to the judges for God's decision as to whether or not they have improperly handled their neighbour's property.

9 Concerning every other squabble about any cattle or a donkey or sheep, or about clothing or any lost property that's under dispute, both parties must go to the judges for God's decision—anyone who God declares to be guilty must pay his neighbour double as compensation.

10 If anyone gives their neighbour a donkey or a cow or a sheep or any animal to look after, and it dies or is injured or disappears without anyone seeing, **11** both of them must declare in front of Yahweh as to whether or not they improperly handled their neighbour's property. The owner must accept the sworn statement and no compensation is required, **12** but if it was truly stolen from the neighbour, they must pay compensation to the owner. **13** If it was truly killed by a some other animal, the neighbour must bring the remains as evidence, and no compensation is required.

14 If anyone borrows an animal from their neighbour and it gets injured or dies without the owner being with it, the person who borrowed it must

210 **LV 22:5 · Note** Note: KJB: Exod.22.6
211 **LV 22:6 · Note** Note: KJB: Exod.22.7
212 **LV 22:7 · Note** Note: KJB: Exod.22.8
213 **LV 22:8 · Note** Note: KJB: Exod.22.9
214 **LV 22:9 · Note** Note: KJB: Exod.22.10
215 **LV 22:10 · Note** Note: KJB: Exod.22.11
216 **LV 22:11 · Note** Note: KJB: Exod.22.12
217 **LV 22:12 · Note** Note: KJB: Exod.22.13
218 **LV 22:13 · Note** Note: KJB: Exod.22.14

Readers' Version

pay compensation, **15** but if its owner was there with it, no compensation is required—if it was for hire, then that was included in its hiring fee.

More rules about everyday life

16 If a man entices a young woman who's not engaged, and sleeps with her, he must certainly pay the bride price to her father for her to become his wife.[220] **17** If her father absolutely refuses to give her to him, the man must still pay the normal bride price in cash.

18 You must execute any woman who practices sorcery.[221]

19 Anyone who has sex with an animal must be executed.[222]

20 You must execute anyone who offers a sacrifice to any god other than Yahweh.[223]

21 You mustn't disadvantage or oppress any foreigner staying in your country, because you were foreigners staying in the land of Mitsrayim (Egypt).[224] **22** You mustn't mistreat any widow or any fatherless child, **23** because if you do and they ask me to help them, I'll help them **24** and get angry. I'll cause you all to die in battle, and your wives will become widows and your children will become fatherless.

25 If you loan money to any my people who are poor, you mustn't act like an impartial creditor to them—you mustn't charge them interest.[225] **26** If

Literal Version

14 [219] If owner(s)_of_its with_him/it not he_will_ _make_restitution if was_a_hired_animal it it_ _came for_hire_of_its.

15 [229] And_because/when a_man he_will_seduce a_virgin who not she_was_betrothed and_he_ _will_lie with_her/it certainly_(pay_the_ _bride-price) he_will_pay_the_bride-price_for_ _her for_him/it to/for_(a)_woman. **16** [230] If absolutely_(refuse) father_of_her he_will_refuse to_give_her to_him/it silver he_will_weigh_out according_to_the_bride-price_of (the)_virgins. **17** [231] A_sorceress not you_will_let_live. **18** [232] Any_of one_who_lies with an_animal surely_(die) he_will_be_put_to_death. **19** [233] one_who_ _sacrifices to_gods he_will_be_dedicated_to_ _destruction except to/for_**YHWH** for_him/it_ _being_alone. **20** [234] And_a_sojourner not you_ _must_maltreat and_not you_must_oppress_him if/because sojourners you(pl)_were in_land of_ _Mitsrayim/(Egypt). **21** [235] Any_of widow and_a_ _fatherless_one not you(pl)_must_afflict. **22** [236] If indeed_(afflict) you_will_afflict ~~DOM~~_him/it if/because if indeed_(cry_out) he_will_cry_out to_ _me certainly_(hear) I_will_hear of_distress_of_ _his_cry. **23** [237] And_ anger_of_my _it_will_burn and_I_will_kill you(pl) with_sword and_ wives_of_ _your(pl) _they_will_be widows and_children_of_ _your(pl) fatherless_ones. **24** [238] If money you_ _will_lend_to ~~DOM~~ people_of_my ~~DOM~~ the_poor_ _person with_you not you_must_be to_him/it like_a_creditor not you(pl)_must_put

219 **LV 22:14 · Note** Note: KJB: Exod.22.15

220 **RV 22:16-17 · Cross-ref.** Deu 22:28-29.

221 **RV 22:18 · Cross-ref.** Deu 18:10-11.

222 **RV 22:19 · Cross-ref.** Lev 18:23; 20:15-16; Deu 27:21.

223 **RV 22:20 · Cross-ref.** Deu 17:2-7.

224 **RV 22:21-22 · Cross-ref.** Exo 23:9; Lev 19:33-34; Deu 24:17-18; 27:19.

225 **RV 22:25 · Cross-ref.** Lev 25:35-38; Deu 15:7-11; 23:19-20.

229 **LV 22:15 · Note** Note: KJB: Exod.22.16

230 **LV 22:16 · Note** Note: KJB: Exod.22.17

231 **LV 22:17 · Note** Note: KJB: Exod.22.18

232 **LV 22:18 · Note** Note: KJB: Exod.22.19

233 **LV 22:19 · Note** Note: KJB: Exod.22.20

234 **LV 22:20 · Note** Note: KJB: Exod.22.21

235 **LV 22:21 · Note** Note: KJB: Exod.22.22

236 **LV 22:22 · Note** Note: KJB: Exod.22.23

237 **LV 22:23 · Note** Note: KJB: Exod.22.24

238 **LV 22:24 · Note** Note: KJB: Exod.22.25

Literal Version

on/upon/above_him/it interest. **25** **239** If actually_(take_as_pledge) you_will_take_as_ _pledge the_cloak_of your_neighbour_of_your until the_sun goes you_will_return_it to_him/it. **26** **240** If/because it mmm**241** it_alone it cloak_of for_skin_of_his in_what will_he_lie_down and_it_ _was if/because he_will_cry_out to_me and_I_ _will_hear if/because am_gracious I. **27** **242** god not you_must_curse and_a_leader among_people_ _of_your not you_must_curse. **28** **243** Produce_of_ _your_full and_juice_of_your not you_must_delay the_firstborn_of your(pl)_sons_of_your you_will_ _give to/for_me. **29** **244** Thus you_will_do to_ox_ _of_your to_sheep_of_your seven_of days it_will_ _be with his/its_mother in_the_day (the)_eighth you_will_give_it to_me. **30** **245** And_people_of holiness you(pl)_will_be to_me and_flesh/body in_the_field a_torn_animal not you(pl)_must_eat to_dog[s] you(pl)_will_throw ~~DOM~~_him/it.

23:1 Not you_must_bear a_report_of falsehood do_ _not put hand_of_your with a_wicked_person to_ _be a_witness_of injustice. **2** Not you_must_be after many_people to_wicked_deeds and_not you_must_testify on a_case_at_law by_turning_ _aside after many_people to_thrust_aside. **3** And_ _a_poor_person not you_must_honour in_his_ _case_of_at_law. **4** If/because you_will_meet the_ _ox_of your_enemy_of_your or donkey_of_his wandering_off certainly_(return) you_will_ _return_it to_him/it. **5** If/because you_will_see the_donkey_of one_who_hates_you lying_down under load_of_its and_you_will_refrain from_

Readers' Version

you actually take the your neighbour's cloak as a security, you must return it to them by sunset,**226** **27** because it's their only covering. What else could they cover themselves with when they try to sleep? If they cry out to me, I'll act on it, because I'm compassionate.

28 You mustn't insult God, and don't curse your leaders.**227**

29 You mustn't fail to give me the best parts of the grain that you harvest, or the best olive oil or wine that you produce.

You must give your firstborn sons to me, **30** plus you must do the same with your cattle and your sheep and goats. The young must stay seven days with their mothers, then you must give them to me on the eighth day.

31 You must be different from others because you're dedicated to me. So you mustn't eat the meat of animals that are mauled in the countryside—throw it to the dogs instead.**228**

Rules about honesty and kindness

23:1 You mustn't present a false statement. Don't conspire with a wicked person to give false evidence.**246** **2** Don't just follow the crowd into doing what's wrong, and don't just say what others say in court if it's untrue, **3** and don't automatically favour the poor in court either.**247**

4 If you come across your enemy's cow or donkey going astray, you must certainly take it back to them.**248** **5** If you see that the donkey of someone who hates you has fallen to the ground under its

226 **RV 22:26-27 · Cross-ref.** Deu 24:10-13.

227 **RV 22:28 · Cross-ref.** Acts 23:5.

228 **RV 22:31 · Cross-ref.** Lev 17:15.

239 **LV 22:25 · Note** Note: KJB: Exod.22.26

240 **LV 22:26 · Note** Note: KJB: Exod.22.27

241 **LV 22:26 · Note** OSHB variant note: תוסכ/ה: (x-qere) תוסְכִּי/ו: lemma_3682 n_1.1.0 morph_HNcfsc/Sp3ms id_02CvC תוסְכִּי/ו

242 **LV 22:27 · Note** Note: KJB: Exod.22.28

243 **LV 22:28 · Note** Note: KJB: Exod.22.29

244 **LV 22:29 · Note** Note: KJB: Exod.22.30

245 **LV 22:30 · Note** Note: KJB: Exod.22.31

246 **RV 23:1 · Cross-ref.** Exo 20:16; Lev 19:11-12; Deu 5:20.

247 **RV 23:3 · Cross-ref.** Lev 19:15.

248 **RV 23:4-5 · Cross-ref.** Deu 22:1-4.

Readers' Version

load, you mustn't just walk way—you must certainly help them with it.

6 You mustn't deny justice to the poor in their lawsuits.[249] **7** Stay far way from deceptive words. You mustn't kill innocent or honest people because I won't allow wicked people to be declared innocent. **8** You mustn't accept bribes, because bribes stop people from being unbiased and they undermine the words of honest people.

9 You mustn't oppress foreigners since you yourselves know how that feels because you all were foreigners in Mitsrayim (Egypt).[250]

The seventh year and the seventh day

10 You should plant your land and gather its produce for six years,[251] **11** but in the seventh year you must let the harvest drop and just leave it there and allow the poor people to eat it. Then the animals in the countryside can eat the reminder. You must also do that to your vineyards and your olive orchards.

12 Six days You should work for six days, then on the seventh day you must rest so that your cow and your donkey can rest, and the children of your slaves and the foreigner staying in your land can be refreshed.[252]

13 Take careful notice of everything that I've told you all. You all mustn't invoke other gods—in fact don't even mention their names.

Three compulsory celebrations each year[253]

14 You must celebrate me three times every year. **15** 1/ You must observe the *Flat Bread Celebration*. You must eat unleavened bread for seven days as I commanded you, in late March or early April because that's when you came out from Mitsrayim (Egypt). You mustn't come without an offering.[254]

Literal Version

_leaving to_him/it certainly_(rearrange) you_ _will_rearrange_it with_him/it. **6** Not you_must_ _turn_aside the_justice_of your_needy_person in_ _his_case_of_at_law. **7** From_a_message_of falsehood you_will_be_distant and_an_innocent_ _person and_a_righteous_person do_not kill if/because not I_will_declare_righteous a_ _wicked_person. **8** And_a_bribe not you_must_ _take if/because (the)_bribe it_makes_blind clear-sighted_people and_it_perverts the_ _words/messages_of righteous_people. **9** And_a_ _sojourner not you_must_oppress and_you(pl) you(pl)_have_known ~~DOM~~ the_life_of the_ _sojourner if/because sojourners you(pl)_were in_land of_Mitsrayim/(Egypt).

10 And_six years you_will_sow ~~DOM~~ land_of_your and_you_will_gather ~~DOM~~ produce_of_its. **11** And_ _the_seventh_year you_will_let_it_rest and_you_ _will_leave_it_fallow and_ the_needy_people_of your_people_of_your _they_will_eat and_excess_ _of_their the_animal[s]_of the_field it_will_eat thus you_will_do to_vineyard_of_your to_your_ _olive_of_grove. **12** Six_of days you_will_do work(s)_of_your and_on_day the_seventh you_ _will_rest so_that ox_of_your and_donkey_of_ _your it_may_rest and_ the_child_of your_female_ _slave_of_your and_the_sojourner _he_will_ _refresh_himself. **13** And_to_all that I_have_said to_you(pl) you(pl)_will_take_heed and_name_of gods other not you(pl)_will_bring_to_ _remembrance not it_will_be_heard on mouth_ _of_your.

14 Three feet you_will_celebrate_a_festival to_me in_year. **15** ~~DOM~~ the_festival_of the_unleavened_ _bread(s) you_will_keep seven_of days you_will_ _eat unleavened_bread(s) just_as I_commanded_ _you to_the_appointed_time the_month_of (the)_ _'Āvīv if/because in_him/it you_came_out from_ _Mitsrayim and_not they_will_present_ _themselves presence_of_my empty. **16** And_the_ _festival_of the_harvest the_first-fruits_of

249 **RV 23:6-8 · Cross-ref.** Lev 19:15; Deu 16:19.

250 **RV 23:9 · Cross-ref.** Exo 22:21; Lev 19:33-34; Deu 24:17-18; 27:19.

251 **RV 23:10-11 · Cross-ref.** Lev 25:1-7.

252 **RV 23:12 · Cross-ref.** Exo 20:9-11; 31:15; 34:21; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:13-14.

253 **RV 23:14 · Parallel** Exo. 34:18-26; Deu. 16:1-17

254 **RV 23:15 · Cross-ref.** Exo 12:14-20; Lev 23:6-8; Num 28:17-25.

Literal Version

your(pl)_work(s)_of_your which you_will_sow in_
_the_field and_the_festival_of the_ingathering
when_ the_year _goes_out when_you_have_
_gathered ĐØM work(s)_of_your from the_field.
17 Three times in_year every_of male_of_your he_
_will_present_himself to the_presence_of the_
_master **YHWH**. **18** Not you_must_sacrifice with
leaven the_blood_of my_sacrifice_of_my and_not
the_fat_of my_festival_sacrifice_of_my it_will_
_remain_overnight until morning. **19** The_first_of
the_first-fruits_of your_ground_of_your you_will_
_bring the_house_of **YHWH** god_of_your not you_
_must_boil a_kid in_the_milk_of his/its_mother.

20 HERE I am_about_to_send an_messenger to_
_your_face to_guard_you on_journey and_to_
_bring_you into the_place which I_have_
_prepared. **21** Take_care from_before_of_him and_
_listen to_voice_of_his do_not cause_bitterness
in/on/over_him/it if/because not he_will_forgive
to_transgression_of_your(pl) if/because name_of_
_my is_within_of_him. **22** If/because if carefully_
_(listen) you_will_listen to_voice_of_his and_you_
_will_do all that I_will_say and_I_will_be_an_
_enemy_to ĐØM enemies_of_your and_I_will_
_treat_as_a_foe ĐØM foes_of_your. **23** If/because
messenger_of_my he_will_go to_your_face and_
_he_will_bring_you to the_'Amorī and_the_
_Ḥittiy[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_
_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] the_Ḥiūī and_the_
_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] and_I_will_annihilate_it.
24 Not you_must_bow_down to_gods_of_their
and_not you_must_be_enticed_to_serve_them
and_not you_must_make like_works_of_their
if/because completely_(tear_down) you_will_
_tear_them_down and_totally_(shatter) you_will_
_shatter_into_pieces pillars_of_their_sacred.
25 And_you(pl)_will_serve ĐØM **YHWH** god_of_
_your(pl) and_he_will_bless ĐØM food_of_your
and_ĐØM water_of_your and_I_will_remove
sickness from_midst_of_your. **26** Not miscarrying
and_barren anyone_will_be in_land_of_your ĐØM
the_number_of your(pl)_days_of_your I_will_
_complete. **27** ĐØM terror_of_my I_will_send to_
_your_face and_I_will_confuse ĐØM every_of
(the)_people which you_will_go (is)_in_them and_

Readers' Version

16 2/ You must observe the *Spring Harvest Celebration*, bringing the first portion of your harvests from what you planted.

3/ You must observe the *Finished Harvest Celebration* at the end of the year, after you've finished harvesting everything you planted. **17** So all your males must gather in front of the master Yahweh three times each year.

18 You mustn't sacrifice the blood of my sacrifices together with bread that's been risen, and all the fat must be burnt during the night so that none remains in the morning.

19 You must bring the best of the firstfruits of your harvests to the house of Yahweh your god.

You mustn't boil a young goat in its mother's milk.[255]

Promises and teachings

20 Listen, I'm about to send a messenger in front of you to guard you on the way, and to take you to the place that I have prepared. **21** Stay behind him and listen to what he says. Don't annoy him because he won't put up with disobedience because he represents my authority. **22** But if you take careful notice of his words and do everything that I say, then I'll be an enemy to your enemies and I'll be against those who are against you. **23** My messenger will go ahead of you and take you to face the Amorim, the Hitim, the Perizim, the Kena'anim (Canaanites), the Hivim, and the Yevusim, and then I'll annihilate them. **24** You mustn't serve or bow down to their gods, and you mustn't do what those people do, because you must completely overthrow them and completely smash their sacred stone pillars. **25** You all must worship your god Yahweh, and he'll bless your food and your water. I'll keep sickness away from you **26** and there won't be any miscarriages or women in your land that can't conceive. I'll ensure that you live your full number of days.

27 I'll go ahead of you and will terrify and confuse all of the people groups whose lands you'll enter, and I'll cause them to flee from you in battle. **28** I'll send hornets ahead of you and they'll drive out the Hivim, the Kena'anim, and the Hitim

255 RV 23:19 · Cross-ref. Deu 26:2; Exo 34:26; Deu 14:21.

Readers' Version

before you get there. 29 I won't drive them out more than a year ahead of you in case the area becomes desolate and the wild animals proliferate too much in the countryside. 30 I'll drive them out little by little ahead of you until your numbers increase and you take over the land. 31 Then I'll help you establish your borders from the Red Sea to the Mediterranean, and from the wilderness to the Perat (Euphrates) river, because I'll help you defeat the existing inhabitants of the land and so you'll drive them right out. 32 You mustn't make any agreement with those people or with their gods. 33 They mustn't live in your land, in case they cause you to sin against me. Their gods would certainly become a trap for you, and then you'd end up worshipping them.

The people confirm their agreement

24:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Come up the mountain to me—you, Aharon (Aaron), Nadav, Avihu and seventy of the Israeli elders, and you must stay at a distance to worship. 2 Then Mosheh alone must approach me, but the others mustn't come near, and also the people mustn't come up with him."

3 So Mosheh went and explained to the people everything that Yahweh had said, including all the regulations. Then all of the people answered in unison, "We'll do everything that Yahweh has told us to do." 4 So Mosheh wrote down everything that Yahweh had instructed. Then he got up early in the morning and built an altar at the bottom of the mountain and set up twelve stone pillars for the twelve tribes of Yisrael (Israel), 5 and he sent some young men to offer burnt offerings and to sacrifice some bulls as peace offerings to Yahweh. 6 Mosheh took half of the blood from the sacrifices and put it into basins. He sprinkled the other half of the blood onto the altar. 7 Then he took the scroll with the agreement written on it and read it out loud to the people, and they responded, "We'll

Literal Version

_I_will_give ~~DOM~~ all_of enemies_of_your to_you neck. 28 And_I_will_send ~~DOM~~ the_hornet to_ _your_face and_it_will_drive_out ~~DOM~~ the_Ḥiūī ~~DOM~~ the_Kəna'ₐnī[s] and_~~DOM~~ the_Ḥittiy[s] from_ _before_face_of_you. 29 Not I_will_drive_it_out from_before_of_you in_a_year one lest the_ _earth/land it_should_become a_waste and_it_ _will_become_many on_you the_animal[s]_of the_ _field. 30 Little little I_will_drive_it_out from_ _before_of_you until that you_will_be_fruitful and_you_will_possess ~~DOM~~ the_earth/land. 31 And_I_will_set ~~DOM~~ border_of_your from_the_ _sea_of reed[s] and_unto the_sea_of the_Pəlishtiy and_from_the_wilderness to the_river if/because I_will_give in_hand_of_your(pl) ~~DOM~~ the_ _inhabitants_of the_earth/land and_you_will_ _drive_them_out from_before_of_you. 32 Not you_ _must_make to/for_them and_to_gods_of_their a_ _covenant. 33 Not they_will_dwell in_land_of_ _your lest they_should_cause_to_sin you to_me if/because you_will_serve ~~DOM~~ gods_of_their if/because it_will_become to/for_yourself(m) (into)_a_snare.

24:1 And_near/to Mosheh he_said come_up to **YHWH** you and_'Ahₐron Nādāv and_'Avīhū' and_ _seventy of_the_elders_of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you(pl)_will_bow_down from_a_distance. 2 And_ Mosheh _he_will_draw_near for_him/it_being_ _alone to **YHWH** and_they not they_will_draw_ _near and_the_people not they_will_come_up with_him/it. 3 And_ Mosheh _he_went and_he_ _recounted to_people ~~DOM~~ all_of the_ _words/messages_of **YHWH** and_~~DOM~~ all_of the_ _judgements and_ all_of the_people _it_answered a_voice one and_they_said all_of the_ _words/messages which **YHWH** he_has_spoken we_will_do. 4 And_ Mosheh _he_wrote ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of **YHWH** and_he_rose_ _early in_morning and_he/it_built an_altar under the_mountain and_two_plus ten pillar[s] for_two_ _plus ten the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). 5 And_he_ _sent ~~DOM~~ the_young_men_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_offered_up burnt_ _offerings and_they_sacrificed sacrifices peace_ _offerings to/for_**YHWH** young_bulls. 6 And_ Mosheh _he/it_took (the)_half_of the_blood and_ _he/it_assigned in_bowls and_(the)_half_of the_ _blood he_sprinkled on the_altar. 7 And_he/it_ _took the_book_of the_covenant and_he/it_called in_the_ears_of the_people and_they_said all that

Literal Version

YHWH he_has_spoken we_will_do and_we_will_
obey. **8** And Mosheh _he/it_took ᴅᴏᴍ the_blood
and_he_sprinkled_it on the_people and_he/it_
_said HERE the_blood_of the_covenant which
YHWH he_has_made with_you(pl) on all_of the_
_words/messages the_these. **9** And_ Mosheh and_
_'Ah$_a$ron Nādāv and_'Avīhū' and_seventy of_the_
_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended.
10 And_they_saw ᴅᴏᴍ the_god_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_was_under feet_of_his like_the_working_of
(the)_pavement_of (the)_sapphire and_like_the_
_substance_of the_heavens to_purity. **11** And_
_near/to the_nobles_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) not he_stretched_out his/its_
_hand and_they_saw ᴅᴏᴍ the_'Elohīm and_they_
_ate and_they_drank.

12 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh come_up
to_me to_the_mountain and_be there so_that_I_
_may_give to/for_yourself(m) ᴅᴏᴍ the_tablets_of
(the)_stone and_the_law and_the_command
which I_have_written to_teach_them. **13** And_
Mosheh and_Yəhōshūʿa/(Joshua) servant_of_his _
_he/it_rose_up and_ Mosheh _he/it_ascended to
the_mountain_of the_'Elohīm. **14** And_near/to
the_elders he_said remain to/for_us in_this_place
until that we_will_return to_you(pl) and_
_BEHOLD/LO/SEE 'Ah$_a$ron and_Ḫūr are_with_
_you(pl) whoever is_a_master_of matters he_will_
_draw_near to_them. **15** And_ Mosheh _he/it_
_ascended to the_mountain and_ the_cloud _it_
_covered ᴅᴏᴍ the_mountain. **16** And_ the_glory_
_of **YHWH** _it_settled_down on the_mountain_of
Ṣīnay and_it_covered_it the_cloud six_of days
and_he/it_called (to) Mosheh in_the_day the_
_seventh from_the_middle_of the_cloud. **17** And_
_appearance of_the_glory_of of_**YHWH** was_like_
_a_fire consuming on_the_top_of the_mountain
to_the_eyes_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
18 And_ Mosheh _he_went in_the_middle of_the_
_cloud and_he/it_ascended to the_mountain and_
_he/it_was Mosheh on_mountain forty day[s]
and_forty night[s].

25:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
so_that_they_may_take to_me a_contribution

Readers' Version

obey everything that Yahweh has instructed."
8 Then Mosheh took the blood in the bowls and sprinkled it onto the people,[256] telling them, "Look. This is the blood confirming the agreement[257] that Yahweh has made with you according to what you just heard."
9 Then Mosheh, Aharon (Aaron), Nadav, Avihu, and seventy Israeli elders climbed up the mountain **10** and they saw the god of Yisrael. Under his feet was something like a tile made of sapphire that looked so pure that it was as clear as the sky. **11** Those Israeli leaders saw God and yet they weren't harmed by him.. Then they ate and drank together.

Mosheh's long stay on Mt. Sinay

12 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Come up to me on the mountain and wait there, and I will give you some stone slabs with the rules and regulations that I have written on them so you can to teach them to the people." **13** So Mosheh and his assistant Yehoshua (Joshua) set off, and Mosheh climbed up God's mountain. **14** He had already told the elders, "Wait for us down here in this place until we return here to you all. And see, Aharon (Aaron) and Hur are with you—any leader judging matters requiring more wisdom can approach them for help."
15 Then Mosheh went to the base of the mountain and a cloud covered over it. **16** Yahweh's radiance settled on Mt. Sinay, and the cloud covered it for six days, then on the seventh day he called to Mosheh from within the cloud. **17** The appearance of Yahweh's radiance was like a roaring fire on the top of the mountain from what the Israelis below could see. **18** Then Mosheh entered into the cloud and continued up the mountain, and he remained up there for forty full days.[258]

Contributions for God's tent[259]

25:1 Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis

256 **RV 24:8 · Cross-ref.** Heb 9:19-20.

257 **RV 24:8 · Cross-ref.** Mat 26:28; Mrk 14:24; Luk 22:20; 1Cor 11:25; Heb 10:29.

258 **RV 24:18 · Cross-ref.** Deu 9:9.

259 **RV 25:1 · Parallel** Exo. 35:4-9

Readers' Version

that they should raise funds for me. You should collect a contribution from every family that's willing to donate. **3** You should accept contributions of gold, silver, or bronze, **4** as well as yarn dyed blue, purple, or crimson, plus finely-spun linen and spun goat hair, **5** and red-dyed ram skins, fine leather, and acacia timber. **6** Also lamp oil, spices for making anointing oil and fragrant incense, **7** onyx and other gemstones for setting into the apron and the breastplate. **8** Then they should make me a residence so I can live in it among them, **9** according to the patterns that I'll show you for the residence and for all of its utensils. You all must make all of it exactly to plan.

The box to hold the stone slabs[260]

10 They must make a wooden chest from acacia wood. It should be 125cm long, with the width and the height being 75cm. **11** It must be overlaid with pure gold sheeting on the outside and the inside, and have a gold moulding fitted all around it. **12** Four gold rings must be cast and attached to the four feet—two rings on each side. **13** Make two carrying poles from acacia wood and overlay them with gold sheeting. **14** Those poles will be inserted through the rings on the sides of the chest so it can be picked up and carried on them. **15** The poles must be kept in the rings on the chest—they mustn't be removed. **16** The two stone slabs that I'll give you with our agreement inscribed on them must be placed inside the chest.

17 You must make a lid the same length and width as the chest. It must be made of pure gold and will be known as 'the atonement platform'.[261] **18** Then make a pair of winged-creatures from gold that's hammered from the two ends of the atonement platform. **19** Yes, make one winged-creature from each end of the gold lid material. **20** Their up-lifted wings should spread out covering the atonement platform and they should be facing each other across the top of the platform. **21** When

Literal Version

from_with every_of person whom it_will_impel_ _him his/its_heart you(pl)_will_take ~~DOM~~ contribution_of_my. **3** And_this is_the_ _contribution which you(pl)_will_take from_ _with_them gold and_silver and_bronze. **4** And_ _violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen and_goat_hair(s). **5** And_ _hides_of rams dyed_red and_skins_of dolphins and_wood(s)_of acacia. **6** Oil for_light spices for_ _the_oil_of the_anointing and_for_the_incense_of the_perfume(s). **7** Stones_of onyx and_stones_of setting(s) for_ephod and_for_breastpiece. **8** And_ _they_will_make to_me a_sanctuary and_I_will_ _dwell among_them. **9** According_to_all that I am_about_to_show you ~~DOM~~ the_pattern_of the_ _tabernacle and_~~DOM~~ the_pattern_of all_of articles_of_its and_thus/so/as_follows you(pl)_ _will_make_it.

10 And_they_will_make an_box_of wood(s)_of acacia will_be_two_cubits and_a_half length_of_ _its and_will_be_a_cubit and_a_half breadth_of_ _its and_will_be_a_cubit and_a_half height_of_its. **11** And_you_will_overlay ~~DOM~~_him/it gold pure from_inside and_from_outside you_will_overlay_ _it and_you_will_make on/upon/above_him/it a_ _moulding_of gold all_around. **12** And_you_will_ _throw for_him/it four rings_of gold and_ _you(ms)_will_give on the_four feet_of_its and_ _two_of rings will_be_on side_of_its (the)_one and_two_of rings will_be_on side_of_its the_ _second(fs). **13** And_you_will_make poles_of wood(s)_of acacia and_you_will_overlay ~~DOM~~_ _them gold. **14** And_you_will_put ~~DOM~~ the_poles in_rings on the_sides_of the_box to_carry ~~DOM~~ the_box by_them. **15** In_the_rings_of the_box the_ _poles they_will_be not they_will_be_removed from_it. **16** And_you_will_put into the_box ~~DOM~~ the_transcript which I_will_give to_you. **17** And_ _you_will_make an_atonement_cover_of gold pure will_be_two_cubits and_a_half length_of_its and_will_be_a_cubit and_a_half breadth_of_its. **18** And_you_will_make two cherubim gold hammered_work you_will_make ~~DOM~~_them from_ _the_two_of the_ends_of the_atonement_cover. **19** And_make a_cherub one from_an_end from_ _this and_a_cherub one from_an_end from_this from the_atonement_cover you(pl)_will_make

260 RV 25:10 · Parallel Exo. 37:1-9

261 RV 25:17 · Cross-ref. Heb 9:5.

Literal Version

DOM the_cherubims on the_two_of ends_of_its. **20** And_ the_cherubims _they_will_be spreading_ _out_of (of)_wings (to)_upwards covering with_ _wings_of_their over the_atonement_cover and_ _faces_of_their each will_be_to his/its_brother to the_atonement_cover they_will_be the_faces_of the_cherubims. **21** And_you_will_put DOM the_ _atonement_cover on the_box from_to_above and_near/to the_box you_will_put DOM the_ _transcript which I_will_give to_you. **22** And_I_ _will_meet to/for_yourself(m) there and_I_will_ _speak with_you from_under the_atonement_ _cover from_between the_two_of the_cherubims which will_be_above the_box_of the_transcript DOM all_of that I_will_command you to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel).

23 And_you_will_make a_table wood(s)_of acacia will_be_two_cubits length_of_its and_will_be_a_ _cubit breadth_of_its and_will_be_a_cubit and_a_ _half height_of_its. **24** And_you_will_overlay DOM_ _him/it gold pure and_you_will_make for_him/it a_moulding_of gold all_around. **25** And_you_will_ _make for_him/it a_rim_of a_hand_breadth all_ _around and_you_will_make a_moulding_of gold for_rim_of_its all_around. **26** And_you_will_make for_him/it four rings_of gold and_you_will_put DOM the_rings on the_four the_corners which will_belong_to_the_four feet_of_its. **27** Close_to_ _of the_rim they_will_be the_rings to_holders for_poles to_carry DOM the_table. **28** And_you_ _will_make DOM the_poles wood(s)_of acacia and_ _you_will_overlay DOM_them gold and_it_will_be_ _carried by_them DOM the_table. **29** And_you_ _will_make dishes_of_its and_pans_of_its and_ _jugs_of_its and_bowls_of_its which it_will_be_ _poured_out with_them gold pure you_will_make DOM_them. **30** And_you_will_put on the_table bread_of presence to/for_my_face/front continually.

31 And_you_will_make a_lampstand_of gold pure hammered_work the_lampstand base_of_its and_ _shaft_of_its it_will_be_made cups_of_its bulbs_ _of_its and_blossoms_of_its from_her/it they_ _will_be. **32** And_six branches will_be_going_out from_sides_of_its three branches_of lampstand will_be_of_from_its_side the_one and_three

Readers' Version

I give you the stone slabs, put them inside the box and then fasten the atonement platform on top to form the lid. **22** Then I'll meet with you there, and from the atonement platform between the two winged-creatures and above the stone slabs, I'll be able to tell you my commands to pass on to the Israelis.

The bread offering table[262]

23 You must make a table from acacia wood: one metre long, 500cm wide, and 750cm high. **24** Overlay it with pure gold and have a gold moulding fitted all around it. **25** Make an 8cm wide rim around it and fit a gold moulding onto the rim. **26** Make four gold rings and attach them near the legs on the four corners of the table **27** near the rim. The rings are so poles can be inserted in order to carry the table. **28** Make two poles out of acacia wood and overlaid them with gold for carrying the table. **29** In addition, make the necessary plates and pans, and the pitchers and bowls to be used for pouring out the wine offerings—all from pure gold. **30** You must keep sacred bread on the table continually in front of me.[263]

The lampstand[264]

31 You must make a lampstand from pure gold. The base and shaft are to be hammered out of one piece of gold as well as its cups and decorative buds and flowers. **32** There must be six branches extending from the shaft—three on each side. **33** Three cups shaped

262 RV 25:23 · Parallel Exo. 37:10-16

263 RV 25:30 · Cross-ref. Lev 24:5-8.

264 RV 25:31 · Parallel Exo. 37:17-24

Readers' Version

like almond flowers must be on each branch along with a bud and petals. **34** The centre shaft must have four cups like almond flowers along with a bud and petals. **35** For each of the three pairs of branches (one branch out each side in each pair), make a bud on the centre shaft so each pair of branches appear to be growing out of it. **36** These buds and their branches must all be hammered out from that single piece of pure gold. **37** Make seven lamps and set them up on it to give light out from the front of it, **38** and make all the utensils and dishes for the lamps from pure gold. **39** This can all be made from 35kg of pure gold **40** and be sure to make it all like the pattern that you're being shown on the mountain.[265]

Plans for the sacred residence[266]

26:1 You must make my residence with ten fabric panels formed by a skilled craftsman. They must be made from twisted finely-spun linen, with winged-creatures embroidered on them using blue, purple, and scarlet thread. **2** The hanging panels must all be the same size: 14.5m long and two metres wide. **3** Five of the panels will be coupled together as one set and the other five as another. **4** For each set, make loops of blue cloth and fasten them along the outer edge of each of the end panels— **5** place fifty loops on the end of each set so that the loops are opposite each other. **6** You'll also need to make fifty gold clips to join the two sets together to make a single walled structure.

7 You must make eleven panels with goats' hair to form a tent over the residence. **8** Each of the

Literal Version

branches_of lampstand will_be_of_from_its_side the_second. **33** Three cups shaped_like_almond_ _blossoms will_on_the_branch the_one a_bulb and_a_blossom and_three cups shaped_like_ _almond_blossoms will_on_the_branch the_one a_bulb and_a_blossom thus for_the_six_of the_ _branches which_go_out from the_lampstand. **34** And_will_on_the_lampstand four cups shaped_ _like_almond_blossoms bulbs_of_its and_ _blossoms_of_its. **35** And_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_her/it and_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_her/it and_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_her/it for_the_six_of the_branches which_ _go_out from the_lampstand. **36** Bulbs_of_their and_branches_of_their from_her/it they_will_be of_it_of_all will_be_hammered_work one gold pure. **37** And_you_will_make ~~DOM~~ lamps_of_its seven and_it_will_lift_up ~~DOM~~ lamps_of_its and_it_ _will_give_light on the_side_of its_face_of_her. **38** And_tongs_of_its and_fire-pans_of_its will_be_ _gold pure. **39** A_talent gold pure someone_will_ _make ~~DOM~~_her/it ~~DOM~~ all_of the_vessels the_ _these. **40** And_see and_make_them in_pattern_ _of_their which you are_being_shown on_ _mountain.

26:1 And_~~DOM~~ the_tabernacle you_will_make ten curtains fine_linen twisted and_violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet cherubim the_work_of a_skillful_worker you_will_make ~~DOM~~_them. **2** The_length_of the_curtain the_ _one(f) will_be_eight and_twenty by_cubit and_ _the_breadth will_be_four by_cubit the_curtain (the)_one size one to/from_all/each/any/every the_curtains. **3** Five of_the_curtains they_will_be joined each to sister_of_its and_five curtains will_ _be_joined each to sister_of_its. **4** And_you_will_ _make loops_of violet_stuff on the_edge_of the_ _curtain (the)_one from_an_end in_set and_ _thus/so/as_follows you_will_do on_the_edge_of the_curtain (the)_outermost in_set the_ _second(fs). **5** Fifty loops you_will_make on_ _curtain (the)_one and_fifty loops you_will_make on_the_end_of the_curtain which is_in_set the_ _second(fs) the_loops will_be_opposite each to sister_of_its. **6** And_you_will_make fifty hooks_of

265 **RV 25:40 · Cross-ref.** Acts 7:44; Heb 8:5.

266 **RV 26:1 · Parallel** Exo. 36:8-38

Literal Version

gold and_you_will_join[267] ~~ᴅᴏᴍ~~ the_curtains each to sister_of_its with_hooks and_it_was the_ _tabernacle one. **7** And_you_will_make curtains_ _of goat_hair(s) into_a_tent over the_tabernacle one_plus_of ten curtains you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_ _them. **8** The_length_of the_curtain the_one(f) will_be_thirty by_cubit and_the_breadth will_be_ _four by_cubit the_curtain (the)_one size one will_belong_to_one_plus_of ten curtains. **9** And_ _you_will_join ~~ᴅᴏᴍ~~ five of_the_curtains alone_one and_~~ᴅᴏᴍ~~ six of_the_curtains alone_one and_you_ _will_fold_double ~~ᴅᴏᴍ~~ the_curtain (the)_sixth to the_front of_the_face_of of_the_tent. **10** And_you_ _will_make fifty loops on the_edge_of the_curtain (the)_one (the)_outermost in_set and_fifty loops on the_edge_of the_curtain the_joined_set the_ _second(fs). **11** And_you_will_make hooks_of bronze fifty and_you_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~ the_hooks in_ _loops and_you_will_join_together ~~ᴅᴏᴍ~~ the_tent and_it_was one. **12** And_the_overhanging of_the_ _surplus in_the_curtains_of the_tent the_half_of the_curtain (the)_surplus it_will_overhang over the_rear of_the_tabernacle. **13** And_the_cubit from_this and_the_cubit from_this in_surplus in_ _the_length_of the_curtains_of the_tent it_will_be projecting over the_sides_of the_tabernacle from_this and_from_this to_cover_it. **14** And_you_ _will_make a_covering for_tent hides_of rams dyed_red and_a_covering_of skins_of dolphins from_to_above.

15 And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_frames for_ _tabernacle wood(s)_of acacia standing_upright. **16** Will_be_ten cubits the_length_of the_frame and_will_be_a_cubit and_the_half_of the_cubit the_breadth_of the_frame the_one. **17** Two_of hands will_to_the_frame the_one joined each to sister_of_its thus you_will_do to_ _all/each/any/every the_frames_of the_ _tabernacle. **18** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _frames for_tabernacle twenty frame[s] will_ _belong_to_the_side_of southward_of southward. **19** And_forty bases_of silver you_will_make under twenty the_frame[s] two_of bases will_be_under the_frame the_one for_the_two_of hands_of_its and_two_of bases will_be_under the_frame the_ _one for_the_two_of hands_of_its. **20** And_for_ _the_side_of the_tabernacle the_second(fs) will_ _belong_to_the_side_of the_north twenty

Readers' Version

eleven panels must be the same size: 15m long and two metres wide. **9** You must join five panels into a set, and six panels into the other set so that the sixth panel can be doubled over at the front of the tent. **10** You must make 50 loops to go onto the end of one set, and another 50 for the edge of the other set. **11** You'll also need to make fifty bronze clips to join the two sets together to make the tent cover. **12** Let the extra half panel hang over the back of the residence. **13** The half metre of extra length on each side that extends beyond the linen sets will hang evenly over the sides.

14 You must make a covering of rams hides dyed red to go over the tent, then another covering sea-cow hides to go over that.

The wooden frames

15 You must make frames for my residence from acacia wood. They'll stand upright **16** and each one must be five metres high and 0.75m wide. **17** Each frame must have two protrusions so it can be connected to the frame next to it. **18** Assemble twenty frames for the south side of the residence **19** along with forty silver bases to go underneath them—two bases supporting each frame, and each frame having two protrusions at the bottom to go into the bases. **20** For the north side, assemble twenty frames **21** along with forty silver bases—two under each frame. **22** For the rear of the residence facing west, assemble six frames **23** plus two extra frames for bracing the two back corners— **24** they must be joined on at the bottom and then both of them have their tops attached to

267 **LV 26:6 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

a ring. **25** Then assemble eight frames with their sixteen silver bases—two bases supporting each frame.

26 Make crossbars from acacia wood—five of them to go across the frames on the northern side, **27** five for the south side, and five for the frames at the rear of the residence on the western side. **28** The middle crossbar in the centre of the frames will go right through from one end to the other. **29** Overlay the frames and the crossbars with gold, and make the rings for holding the crossbars with gold. **30** Then you must assemble my residence exactly as per the plan that you were shown on the mountain.

31 You must have a skillful workman make a curtain from twisted finely-spun linen, with winged-creatures embroidered on them using blue, purple, and scarlet thread. **32** Hang it from gold clips on four pillars made from acacia wood overlaid with gold on four silver bases. **33** Hang the curtain under the clips, then bring the box that contains the agreement inside the curtain. That curtain will separate for you between the sacred section and the *very* sacred interior.[268] **34** Install the atonement platform as the lid on the box there in the very sacred interior. **35** Set the table up outside the curtain on the north side, with the lampstand on the south side opposite the table.

The curtain

36 Then make a curtain out of twisted

Literal Version

frame[s]. **21** And_forty bases_of_their will_be_ _silver two_of bases will_be_under the_frame the_ _one and_two_of bases will_be_under the_frame the_one. **22** And_for_the_innermost_parts_of the_ _tabernacle westward you_will_make six frames. **23** And_two_of frames you_will_make for_the_ _corners_of the_tabernacle in_parts. **24** And_ _they_will_be twins from_to_downwards and_ _together they_will_be complete on his/its_head into the_ring (the)_one thus it_will_be for_both_ _of_of_them (into)_the_two_of the_corners they_ _will_become. **25** And_ eight frames _they_will_be and_bases_of_their silver will_be_six- teen bases two_of bases will_be_under the_frame the_one and_two_of bases will_be_under the_frame the_ _one. **26** And_you_will_make bars wood(s)_of acacia five_bars will_belong_to_the_frames_of the_side_of the_tabernacle the_one. **27** And_five bars will_belong_to_the_frames_of the_side_of the_tabernacle the_second(fs) and_five bars will_ _belong_to_the_frames_of the_side_of the_ _tabernacle for_parts westward_on. **28** And_the_ _bar (the)_middle in_the_middle of_the_frames will_be_passing_through from the_end to the_ _end. **29** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_frames you_will_overlay gold and_~~ᴅᴏᴍ~~ rings_of_their you_will_make gold holders for_bars and_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _bars gold. **30** And_you_will_set_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _tabernacle according_to_of_its_plan which you_ _have_been_shown on_mountain.

31 And_you_will_make a_curtain violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_ _linen twisted the_work_of a_skillful_worker someone_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it cherubim. **32** And_you(ms)_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it on four pillars_of acacia overlaid gold hooks_of_their will_be_gold on four bases_of silver. **33** And_ _you(ms)_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~ the_curtain under the_ _hooks and_you_will_bring there_(to) from_ _inside_of to_curtain ~~ᴅᴏᴍ~~ the_box_of the_ _transcript and_ the_curtain _it_will_separate to/for_you(pl) between the_holy_place and_ _between the_holy_place_of the_holy_places. **34** And_you_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~ the_atonement_cover on the_box_of the_transcript in_the_holy_place_ _of the_holy_places. **35** And_you_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~ the_table from_the_outside of_curtain and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_lampstand opposite_to the_table on the_

268 RV 26:33 · Cross-ref. Heb 6:19; 9:3-5.

Literal Version

_side_of the_tabernacle southward_toward and_
_the_table you_will_put on the_side_of the_north.
36 And_you_will_make a_screen for_the_
_entrance_of the_tent violet_stuff and_purple
and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen
twisted the_work_of a_worker_in_colours.
37 And_you_will_make for_screen five pillars_of
acacia and_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_them gold
hooks_of_their will_be_gold and_you_will_throw
to/for_them five bases_of bronze.

27:1 And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_altar wood(s)_of
acacia five cubits length and_five cubits breadth
square it_will_be the_altar and_will_be_three
cubits height_of_its. **2** And_you_will_make horns_
_of_its on the_four corners_of_its from_him/it
they_will_be horns_of_its and_you_will_overlay
~~ᴅᴏᴍ~~_him/it bronze. **3** And_you_will_make pots_
_of_its to_take_away_its_fatty_ashes and_shovels_
_of_its and_bowls_of_its and_forks_of_its and_
_fire-pans_of_its to/from_all/each/any/every
articles_of_its you_will_make bronze. **4** And_you_
_will_make for_him/it a_grating a_work_of a_net_
_of bronze and_you_will_make on the_net four
rings_of bronze on four ends_of_its. **5** And_
_you(ms)_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it under the_ledge_
_of the_altar from_to_downwards and_ the_net _
_it_will_be to the_middle_of the_altar. **6** And_you_
_will_make poles for_altar poles_of wood(s)_of
acacia and_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_them bronze.
7 And_ ~~ᴅᴏᴍ~~ poles_of_its _it_will_be_put in_rings
and_they_will_be the_poles on the_two_of the_
_sides_of the_altar when_carry ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it.
8 Hollow_of boards you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it
just_as he_showed you on_mountain so they_
_will_do.

9 And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_courtyard_of the_
_tabernacle for_the_side_of the_south southward
curtains for_courtyard will_be_fine_linen twisted
will_be_one_hundred by_cubit the_length of_side
(the)_one. **10** And_pillars_of_its will_be_twenty
and_bases_of_their twenty will_be_bronze the_
_hooks_of the_pillars and_bands_of_their will_be_
_silver. **11** And_thus/so/as_follows for_the_side_
_of the_north in_length curtains will_be_one_

Readers' Version

finely-spun linen for the entrance of the tent. It should be embroidered with blue, purple and scarlet yarn. **37** Make five pillars for the curtain from acacia wood overlaid with gold. The hooks on them must be made of gold, and their five bases must be cast with bronze.

The altar for burnt offerings[269]

27:1 Make an altar from acacia wood that's 2.5m square and 1.5m high **2** and as part of that same piece of wood, include a carved projection like a horn on each of the top corners of the altar. Overlay the altar with bronze. **3** Make pots for the ashes out of bronze, along with the necessary shovels, sprinkling bowls, meat forks, and fire-trays. **4** Then make a bronze grating for it with four rings of bronze on the four corners. **5** Fit it down onto a ledge inside the altar so that it sits inside the altar about halfway up. **6** Also, make poles from acacia wood for the altar and overlay them with bronze. **7** They'll be able to be put into rings on two sides of the altar for carrying it. **8** The altar should be hollow in the middle and made from wooden planks just like you were shown on the mountain.

The courtyard around the sacred tent[270]

9 Make curtains of twisted finely-spun linen to form a courtyard around the residence. The south side will require fifty metres of curtain **10** with twenty bronze pillars and their twenty bases. The hooks on the pillars and the clips must be made of silver. **11** Similarly on the north side, another fifty metres of curtain with

269 **RV 27:1 · Parallel** Exo. 38:1-7

270 **RV 27:9 · Parallel** Exo. 38:9-20

Readers' Version

twenty pillars and their bases and their hooks and clips. **12** The west side will require twenty-five metres of curtain with ten pillars and bases. **13** The east side of the courtyard must also be twenty-five metres wide. **14** On one side of the gate, the curtain will be 7.5m long with three pillars and bases, **15** and the same on the other side. **16** The entrance curtain must be made of twisted finely-spun linen. It'll be ten metres wide and hang on four pillars with their bases, and must be embroidered with blue, purple, and scarlet yarn. **17** All the pillars for the courtyard must have silver decorations around them, as well as their silver hooks and bronze bases. **18** So the courtyard will be fifty metres by twenty-five metres and the curtain enclosure will be 2.5m high. All the curtains will be made of finely-spun linen, and the bases under all the pillars will be bronze. **19** All the equipment for the operation of the residence and all the tent pegs and pegs for the courtyard must be made of bronze.

The oil for the lamps[273]

20 Order the Israelis to bring you pure, pressed olive oil for the lamps so they can be kept burning continually. **21** In the outer portion of the sacred tent (outside the curtain where the sacred box is kept), Aharon (Aaron) and his sons must attend to the lampstand in front of Yahweh from evening to morning. This regulation will apply continually to all future generations of Israelis.

The priests' uniform[274]

28:1 Now, have your brother Aharon (Aaron) and

Literal Version

_hundred length its[271] will_be_twenty and_bases_ _of_their twenty will_be_bronze the_hooks_of the_pillars and_bands_of_their will_be_silver. **12** And_the_breadth_of the_courtyard for_the_ _side_of the_west curtains fifty cubit[s] pillars_of_ _their will_be_ten and_bases_of_their will_be_ten. **13** And_the_breadth_of the_courtyard for_the_ _side_of eastward eastward_toward will_be_fifty cubit[s]. **14** And_five teen cubit[s] curtains for_ _side pillars_of_their will_be_three and_bases_of_ _their will_be_three. **15** And_for_side the_ _second(fs) will_be_fif-[272] ten curtains pillars_of_ _their will_be_three and_bases_of_their will_be_ _three. **16** And_for_the_gate_of the_courtyard a_ _screen twenty cubit[s] violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_worker_in_colours pillars_ _of_their will_be_four and_bases_of_their will_be_ _four. **17** All_of the_pillars_of the_courtyard all_ _around will_be_furnished_with_bands silver hooks_of_their will_be_silver and_bases_of_their will_be_bronze. **18** The_length_of the_courtyard will_be_one_hundred by_cubit and_the_breadth will_be_fifty on_fifty and_the_height will_be_five cubits fine_linen twisted and_bases_of_their will_ _be_bronze. **19** To_all/each/any/every the_ _articles_of the_tabernacle in_all_of service_of_its and_all pegs_of_its_tent and_all the_tent_pegs_of the_courtyard will_be_bronze.

20 And_you(ms) you_will_command ~~DOM~~ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_bring to_you oil_of olive[s] pure pressed for_light to_ _lift_up a_lamp_of continually. **21** In_the_tent_of meeting from_the_outside of_curtain which is_on the_transcript 'Ah$_a$ron and_sons_of_his he_will_ _arrange ~~DOM~~_him/it from_evening until morning to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** a_regulation_of perpetuity will_belong_ _of_to_their_generations from_with the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel).

28:1 And_you(ms) bring_near to_yourself ~~DOM~~ 'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred and_~~DOM~~ sons_of_his with_him/it from_among_of the_

---

271 LV 27:11 · Note OSHB variant note: ו/דמע/ו: (x-qere) ו/יְדוּמַּע/ו': lemma_c/5982 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_02Uja ו/יְדוּמַּע/ו

272 LV 27:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

273 RV 27:20 · Parallel Lev. 24:1-4

274 RV 28:1 · Parallel Exo. 39:1-7

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel) he_to_serve_as_priest to_me 'Ahₐron Nādāv and_'Avīhū' 'El'āzār and_'Ītāmār the_sons_of 'Ahₐron. **2** And_you_will_ _make garments_of holiness for_'Ahₐron your(ms)_brother/kindred for_glory and_for_ _beauty. **3** And_you(ms) you_will_speak to_all_of people_skillful_of heart which I_have_filled_it a_ _spirit_of wisdom and_they_will_make ᴅᴏᴍ the_ _garments_of 'Ahₐron to_consecrate_him he_to_ _serve_as_priest to_me. **4** And_these are_the_ _garments which they_will_make a_breastpiece and_an_ephod and_a_robe and_a_tunic_of checkered_work a_turban and_a_sash and_they_ _will_make garments_of holiness for_'Ahₐron your(ms)_brother/kindred and_for_sons_of_his he_to_serve_as_priest to_me. **5** And_they they_ _will_take ᴅᴏᴍ the_gold and_ᴅᴏᴍ the_violet_stuff and_ᴅᴏᴍ the_purple and_ᴅᴏᴍ the_scarlet_stuff_of the_scarlet and_ᴅᴏᴍ the_fine_linen. **6** And_they_ _will_make ᴅᴏᴍ the_ephod gold violet_stuff and_ _purple scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_skillful_worker. **7** Two_of shoulder-pieces joined it_will_belong for_him/it to the_two_of ends_of_its and_it_will_be_joined_ _together. **8** And_the_girdle_of its_ephod_of_his which on/upon/above_him/it will_be_of_like_its_ _workmanship from_him/it it_will_be gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted. **9** And_you_will_ _take ᴅᴏᴍ two_of stones_of onyx and_you_will_ _engrave on_them the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** Six of_names_of_their will_be_ _on the_stone (the)_one and_ᴅᴏᴍ the_names_of the_six which_remain_over will_be_on the_stone the_second(fs) according_to_of_their_ _genealogies. **11** The_work_of an_engraver_of stone the_engravings_of a_seal you_will_engrave ᴅᴏᴍ the_two_of the_stones on the_names_of the_ _sons_of Yisrā'ēl/(Israel) surrounded_of filigree_ _settings_of gold you_will_make ᴅᴏᴍ_them. **12** And_you_will_put ᴅᴏᴍ the_two_of the_stones on the_shoulder-pieces_of the_ephod stones_of remembrance for_the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ 'Ahₐron _he_will_bear ᴅᴏᴍ names_of_their to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** on the_two_of shoulder-pieces_of_his to_a_ _memorial. **13** And_you_will_make filigree_ _settings_of gold. **14** And_two_of chains_of gold pure twisted_cords you_will_make ᴅᴏᴍ_them a_ _work_of cordage and_you(ms)_will_give ᴅᴏᴍ the_chains of_the_cords on the_filigree_settings.

Readers' Version

his sons brought to you from among the Israelis. Aharon, Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar will become my priests. **2** Make sacred clothes for Aharon—they must be uniquely beautiful **3** so speak to all the skilled craftsmen who've been given the spirit of wisdom, and they can make Aharon's clothes to dedicate him as my priest. **4** These are the clothes that they'll need to make: a small pouch to hang around the neck and an apron, a robe and a tunic of woven work, and a turban and a waistband. They must make those sacred clothes for your brother Aharon and for his sons to serve as my priests. **5** The skilled craftsmen must be given gold wire and blue, purple, and scarlet yarn, and finely-spun linen.

6 They must make the sacred apron from twisted finely-spun linen with gold wire and blue, purple, scarlet yarn embroidered onto it by a skilled craftsman. **7** It should have two shoulder pieces attached to the top two corners so it can be fastened. **8** Then the waistband for the apron shall be made with similar workmanship from twisted finely-spun linen with gold wire and blue, purple, and scarlet yarn skillfully embroidered into it. **9** Then get two onyx stones and engrave the names of Yisrael's (Israel's) twelve sons onto them— **10** six names on one stone and six on the other, in their birth order. **11** A stone craftsman with experience at making signet rings should do the engravings, and then mount the two stones in decorative gold settings. **12** Then attach the two stones to the shoulder pieces of the apron as a reminder about Yisrael's sons. That way Aharon (Aaron) will carry their names on his two shoulders as a reminder every time he goes to face Yahweh. **13** Make the decorative settings for the two stones from gold, **14** and then make two twisted chains of pure gold like a cord that you can attach to the decorative settings.

Readers' Version

The chestpiece[275]

15 Make a **sacred chest pouch** for important decision making. A skilled craftsman should make it from twisted finely-spun linen like the apron, embroidered with gold wire and blue, purple, and scarlet yarn. **16** It needs to be 23cm square when folded over double, **17** and it will have four rows of three gemstones on it: a red ruby, a yellow topaz, a green emerald, **18** then a turquoise, a blue sapphire, a diamond, **19** then a red jacinth, a white agate, a purple amethyst, **20** and in the last row, a yellow beryl, an onyx, and a green jasper. All those stones must be mounted in decorative gold settings, **21** and so they'll represent the twelve tribes of Yisrael (Israel). The names of the twelve sons must be engraved on the stones similar to how signet rings are made. **22** Make two twisted chains of pure gold like a cord that you can attach to the pouch, **23** then make two gold rings and attach them to the two top corners of the pouch. **24** Attach the two gold chains to the rings on the corners **25** with the other ends fastened to the two decorative settings around the stones and then attached to the front side of the shoulder straps. **26** Make two more gold rings and attach them on the inside to the two bottom corners of the pouch, **27** and another two gold rings to be attached to the bottom of the two shoulder pieces near where the shoulder straps join the apron just above the crafted waistband. **28** Then tie the rings on the sacred pouch to the rings on the apron with a blue cord so that the pouch sits above the waistband and can't come loose from the apron.

29 Then whenever Aharon (Aaron) enters the sacred inner room to stand in front of me, he'll be carrying the names of Yisrael's sons over his heart on the sacred pouch that'll be used for making decisions. **30** Then place the 'Urim' and the 'Tu-

Literal Version

15 And_you_will_make a_breastpiece_of judgement the_work_of a_skillful_worker like_ _the_work_of the_ephod you_will_make_it gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it. **16** Square it_will_be folded_double will_be_a_span length_of_its and_will_be_a_span breadth_of_its. **17** And_you_will_fill in_him/it a_ _setting_of stone[s] four rows stone will_be_a_ _row_of a_ruby a_topaz and_a_beryl the_row the_ _one. **18** And_the_row the_second will_be_a_ _turquoise a_sapphire and_an_emerald. **19** And_ _the_row the_third will_be_a_jacinth an_agate and_an_amethyst. **20** And_the_row the_fourth will_be_a_chrysolite and_an_onyx and_a_jasper set gold they_will_be in_settings_of_their. **21** And_the_stones they_will_be on the_names_of the_sons_of Yisrāʾēl/(Israel) two_plus ten on names_of_their the_engravings_of a_seal each_ _one on his/its_name they_will_be for_two_plus_ _of ten tribe[s]. **22** And_you_will_make on the_ _breastpiece chains_of twisting a_work_of cordage gold pure. **23** And_you_will_make on the_ _breastpiece two_of rings_of gold and_you_will_ _put ~~ᴅᴏᴍ~~ the_two_of the_rings on the_two_of the_ends_of the_breastpiece. **24** And_you(ms)_ _will_give ~~ᴅᴏᴍ~~ the_two_of the_cords_of the_gold on the_two_of the_rings to the_ends_of the_ _breastpiece. **25** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_two_of the_ends_of the_two_of the_cords you_will_put on the_two_of the_filigree_settings and_you(ms)_will_give on the_shoulder-pieces_of the_ephod to the_front his/its_faces/face. **26** And_you_will_make two_of rings_of gold and_you_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~_them on the_ _two_of the_ends_of the_breastpiece on edge_of_ _its which is_to the_side_of the_ephod inside_to_ _the. **27** And_you_will_make two_of rings_of gold and_you(ms)_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~_them on the_two_of the_shoulder-pieces_of the_ephod from_to_ _downwards from_the_front_of his/its_faces/face close_to_of joining_of_its from_above (to)_the_ _girdle_of the_ephod. **28** And_they_will_bind ~~ᴅᴏᴍ~~ the_breastpiece its[278] to the_rings_of the_ephod

275 **RV 28:15 · Parallel** Exo. 39:8-21

278 **LV 28:28 · Note** OSHB variant note: **ו/תעבט/מ**: (x-qere) **ו/יֹתְעִבַּט/מ**': lemma_m/2885 n_1.1.0.0 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_02Kuy **ו/יֹתְעִבַּט/מ**

Literal Version

with_a_cord_of violet_stuff to_be on the_girdle_of the_ephod and_not the_breastpiece it_will_ _become_detached from_under the_ephod.
29 And_ 'Ah$_a$ron _he_will_bear ~~DOM~~ the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) on_the_breastpiece_ _of (the)_judgement over his/its_heart when_ _goes_he into the_holy_place to_a_memorial to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** continually. **30** And_you_will_put into the_ _breastpiece_of (the)_judgement ~~DOM~~ the_Urim and_~~DOM~~ the_Thummim and_they_will_be over the_heart_of 'Ah$_a$ron when_goes_he to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ 'Ah$_a$ron _he_will_bear ~~DOM~~ the_judgement_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) over his/its_heart to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** continually.

31 And_you_will_make ~~DOM~~ the_robe_of the_ _ephod an_entirety_of violet_stuff. **32** And_it_was the_opening_of his/its_head in_the_middle_of_ _of_it an_edge it_will_belong to_opening_of_its all_around the_work_of a_weaver like_the_ _opening_of a_collar it_will_belong for_him/it not it_will_be_torn. **33** And_you_will_make on skirts_of_its pomegranates_of violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet on skirts_of_ _its all_around and_bells_of gold will_be_of_ _between_them all_around. **34** A_bell_of gold and_a_pomegranate a_bell_of gold and_a_ _pomegranate will_be_on the_skirts_of the_robe all_around. **35** And_it_was on 'Ah$_a$ron to_serve and_ sound_of_its _it_will_be_heard when_goes_ _he into the_holy_place to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_when_he_comes_ _out and_not he_will_die. **36** And_you_will_make a_plate_of gold pure and_you_will_engrave on/upon/above_him/it the_engravings_of a_seal holiness to/for_**YHWH**. **37** And_you_will_put ~~DOM~~_him/it on a_cord_of violet_stuff and_it_was on the_turban to the_front of_the_face_of of_the_ _turban it_will_be. **38** And_it_was on the_ _forehead_of 'Ah$_a$ron and_ 'Ah$_a$ron _he_will_bear ~~DOM~~ the_guilt_of the_holy_things which the_

Readers' Version

mim'[276][277] in the sacred pouch so they'll be over Aharon's heart when he goes in before Yahweh, thus Aharon will continually bear the decisions of the Israelis over his heart before Yahweh.

The other parts of the uniform[279]

31 Make the **robe** to be worn under the sacred apron entirely from blue material **32** with an opening for his head in the middle of it. A border will be needed around the opening so it can't tear—this should be woven like openings in regular clothes. **33** Then on the bottom hem, make decorations that look like pomegranates—they must be made from blue, purple, and scarlet yarn. Gold bells should hang in between the pomegranates **34** so as you go around the hem of the robe there'll be a gold bell, then a pomegranate, then a gold bell, then a pomegranate, etc. **35** Aharon (Aaron) must wear this robe when he's serving, so when he goes into my presence in the sacred inner room, I'll hear the bells when he enters and when he leaves, so he won't die.

36 Make a plate from pure gold and engrave 'Dedicated to Yahweh' on it like you would on a signet ring. **37** Attach it to the front of the turban using a blue cord **38** so it'll be on Aharon's forehead. In this way, it'll bear the deficiencies of human sinfulness when Israelis attempt to make sa-

276 RV 28:30 · Note These two objects appear abruptly in the text—they haven't been described previously—in fact, they're not described anywhere, so we don't really know much about them except that it seems they were used somehow to indicate Yahweh's decision on important matters. Although we presume that Mosheh must have already been familiar with them, sadly we're unable to translate these two Hebrew words, because we're not.

277 RV 28:30 · Cross-ref. Num 27:21; Deu 33:8; Ezr 2:63; Neh 7:65.

279 RV 28:31 · Parallel Exo. 39:22-31

Readers' Version

cred objects and attempt to make sacred offerings. Thus it'll be on his forehead continually so that I will see it and accept those things.

39 The **tunic** must be woven from finely-spun linen, and similarly for the **turban**. An embroiderer must make the **waistband**.

40 You must also make tunics, waistbands and headbands for Aharon's sons so they'll look splendid and beautiful. **41** Put these clothes on your brother Aharon and his sons, then anoint them with oil and ordain and consecrate them as priests to me. **42** Make **underwear** out of linen to cover their bare flesh from the waist to the thighs— **43** they must wear it whenever they enter the sacred tent and whenever they approach the altar to offer sacrifices so they won't be disobeying and die. Aharon and his descendants must obey that rule forever.

Consecrating the priests[280]

29:1 Now this is how you should consecrate them to be priests to me: Take a young bull from the herd and two rams without defects. **2** Also, using finely-ground wheat flour, bake flat bread, flat cakes with olive oil in them, and flat wafers sprinkled with olive oil. **3** Put the baking into a basket, and bring the basket to me along with the bull and two rams.

4 Then take Aharon (Aaron) and his sons near to the entrance of the sacred tent and wash them with water. **5** Take the clothes and dress Aharon in the tunic and the robe that goes with the apron, then the sacred apron and the sacred pouch, and tie the waistband around the apron. **6** Put the turban on his head and attach the sacred gold ornament to it, **7** then take the anointing oil and pour it over his head to dedicate him. **8** Next, bring his sons and put tunics on them **9** and wrap waist-

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_consecrate to/from_all/each/any/every the_gifts_of their_ _holiness(es)_of_their and_it_was on forehead_of_ _his continually for_acceptance to/for_them to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.
39 And_you_will_weave the_tunic fine_linen and_ _you_will_make a_turban fine_linen and_a_sash you_will_make the_work_of a_worker_in_colours.
40 And_for_the_sons_of 'Ah$_a$ron you_will_make tunics and_you_will_make to/for_them sashes and_headdresses you_will_make to/for_them for_ _glory and_for_beauty. **41** And_you_will_clothe ~~ĐOM~~_them ~~ĐOM~~ 'Ah$_a$ron your(ms)_ _brother/kindred and_~~ĐOM~~ sons_of_his with_ _him/it and_you_will_anoint ~~ĐOM~~_them and_you_ _will_fill ~~ĐOM~~ hand_of_their and_you_will_ _consecrate ~~ĐOM~~_them and_they_will_serve_as_ _priests to_me. **42** And_make to/for_them undergarments_of linen to_cover the_flesh_of nakedness from_the_hips and_unto the_thighs they_will_be. **43** And_they_will_be on 'Ah$_a$ron and_on sons_of_his when_go_they into the_tent_ _of meeting or when_they_draw_near to the_altar to_serve in_place and_not they_will_bear guilt and_they_will_die it_will_be_a_regulation_of perpetuity to_him/it and_for_offspring_of_his after_him.

29:1 And_this is_the_thing which you_will_do to/for_them to_consecrate ~~ĐOM~~_them to_serve_ _as_priests to_me take a_young_bull one a_ _young_one_of the_herd and_rams two unblemished. **2** And_bread_of unleavened_ _bread(s) and_cakes_of unleavened_bread(s) mixed with_oil and_wafers_of unleavened_ _bread(s) smeared with_oil fine_flour_of wheat(s) you_will_make ~~ĐOM~~_them. **3** And_you_will_put them on a_basket one and_you_will_bring_near ~~ĐOM~~_them in_basket and_~~ĐOM~~ the_young_bull and_~~ĐOM~~ the_two_of the_rams. **4** And_~~ĐOM~~ 'Ah$_a$ron and_~~ĐOM~~ sons_of_his you_will_bring_near to the_entrance_of the_tent_of meeting and_you_ _will_wash ~~ĐOM~~_them with_water. **5** And_you_ _will_take ~~ĐOM~~ the_garments and_you_will_clothe ~~ĐOM~~ 'Ah$_a$ron ~~ĐOM~~ the_tunic and_~~ĐOM~~ the_robe_of the_ephod and_~~ĐOM~~ the_ephod and_~~ĐOM~~ the_ _breastpiece and_you_will_gird_the_ephod to_ _him/it with_the_girdle_of the_ephod. **6** And_ _you_will_put the_turban on his/its_head and_ _you_will_put ~~ĐOM~~ the_crown_of (the)_holiness

280 RV 29:1 · Parallel Lev. 8:1-36

Literal Version

on the_turban. **7** And_you_will_take ĐOM the_oil_ _of (the)_anointing and_you_will_pour_it on his/its_head and_you_will_anoint ĐOM_him/it. **8** And_ĐOM sons_of_his you_will_bring_near and_ _you_will_clothe_them tunics. **9** And_you_will_ _gird ĐOM_them a_sash 'Ah$_a$ron and_sons_of_his and_you_will_bind_on to/for_them headdresses and_it_will_belong to/for_them priesthood to_a_ _regulation_of perpetuity and_you_will_fill the_ _hand_of 'Ah$_a$ron and_the_hand_of his_sons_of_ _his. **10** And_you_will_bring_near ĐOM the_young_ _bull to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _tent_of meeting and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _ _he_will_lay ĐOM hands_of_their on the_head_of the_young_bull. **11** And_you_will_slaughter ĐOM the_young_bull to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** the_entrance_of the_tent_of meeting. **12** And_you_will_take some_of_the_ _blood_of the_young_bull and_you(ms)_will_give on the_horns_of the_altar with_finger_of_your and_ĐOM all_of the_blood you_will_pour_out to the_base_of the_altar. **13** And_you_will_take ĐOM all_of the_fat which_covers ĐOM the_entrails and_ _ĐOM the_lobe on the_liver and_ĐOM the_two_of the_kidneys and_ĐOM the_fat which is_on_them and_you_will_make_them_smoke to_the_altar. **14** And_ĐOM the_flesh_of the_young_bull and_ĐOM hide_of_its and_ĐOM dung_of_its you_will_burn with_fire from_the_outside of_camp is_a_sin_ _offering it. **15** And_ĐOM the_ram the_one you_ _will_take and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_ _will_lay ĐOM hands_of_their on the_head_of the_ _ram. **16** And_you_will_slaughter ĐOM the_ram and_you_will_take ĐOM blood_of_its and_you_ _will_sprinkle_it on the_altar all_around. **17** And_ _ĐOM the_ram you_will_cut_in_pieces into_ _pieces_of_its and_you_will_wash entrails_of_its and_legs_of_its and_you_will_put_them with pieces_of_its and_with his/its_head. **18** And_you_ _will_make_smoke ĐOM all_of the_ram to_the_ _altar is_a_burnt_offering it to/for_**YHWH** is_an_ _odour_of soothing a_fire_offering to/for_**YHWH** it. **19** And_you_will_take ĐOM the_ram the_second and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _he_will_lay ĐOM hands_of_their on the_head_of the_ram. **20** And_ _you_will_slaughter ĐOM the_ram and_you_will_ _take some_of_its_blood and_you(ms)_will_give

Readers' Version

bands around them and tie on their headbands. They and their descendants will be priests forever, and you must ordain both Aharon and his sons.

10 Then bring the bull to the front of the sacred tent and get Aharon and his sons to put their hands on its head, **11** then slaughter[281] the bull before me at the entrance of the sacred tent. **12** Take some of that blood and smear it on the top projections of the altar with your finger, then pour the rest of it on the ground at the base of the altar. **13** Take all the fat covering the innards including the lobe above the liver, as well as both kidneys and the fat on them, and burn it all on the altar, **14** but the bull's meat and hide and intestines must be burnt outside the camp. Sacrificing the bull's fat like that is an act of purification.

15 Then take one of the rams and have Aharon and his sons place their hands on its head, **16** then slaughter it. Catch the blood and sprinkle it all over the sides of the altar. **17** Then cut the ram into pieces and wash its innards and its legs, and put those bits together with the head and the other pieces. **18** Then burn it all on the altar. That will be a burnt offering to me—a pleasing aroma from the offering by fire.[282]

19 Then take the second ram, and have Aharon and his sons place their hands on its head, **20** then slaughter it. Catch the blood and smear some of it on the tip of Aharon and his sons' right ears and on their right thumbs and big toes. Then sprinkle the rest all over the sides of the altar. **21** Take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil, and sprinkle that on Aharon and his clothes, and on his sons and their clothes. That will consecrate Aharon and his sons and their priestly clothes.

22 Take the fat of that second ram, and its fat tail, the fat covering its innards and the lobe above the liver, the two kidneys and that fat that's on them, and the right thigh, because this ram is for consecration. **23** Also take one round bread loaf, one cake of bread made with oil in it, and one wafer from that basket of flat breads that's offered to

281 RV 29:11 · Note The throat will be cut with a sharp knife, and the blood will be caught in a bowl.

282 RV 29:18 · Cross-ref. Eph 5:2; Php 4:18.

Readers' Version

me. **24** Put all those into the hands of Aharon and his sons, and they must wave them before me as a wave offering. **25** Then take them from their hands and burn them completely on the altar on top of the burnt offering. That also will be a fire offering to me, and its aroma will please me.

26 Take the breast meat of the ram (the second one for the consecration of Aharon) and wave it as a wave offering before me. Then after that it will be your share to cook and eat.

27 So you should consecrate the breast of the wave offering and the thigh of the contribution from the ram of consecration for Aharon and his sons. **28** Those will belong to Aharon and his sons as their regular portion from the Israelis—it will be a contribution from the Israelis from their peace offerings to me.

29 The sacred clothes that belong to Aharon will be used for his male descendants to wear in turn when they're anointed and consecrated. **30** The priest who succeeds him from among his sons, who comes into the sacred tent to serve in the sacred inner room must wear them for seven days.

31 Take the ram of consecration and boil its meat in a sacred place, **32** then Aharon and his sons should eat the meat of the ram as well as the breads that are in the basket at the entrance to the tent. **33** They must eat those things used to make atonement for them and to consecrate them. No one else can eat them, because they've been made sacred. **34** If any meat of the consecration or any of the bread remains until the morning, then you must burn the remainder—it can't be eaten because it's been made sacred.

35 So that's what you must do for Aharon and his sons, just like I've commanded you. You'll consecrate them for seven days, **36** and each day you must sacrifice a bull to purify the altar and compensate for the altar's imperfections. You must also anoint it each day with olive oil to make it sacred. **37** After making atonement for the altar and making it sacred for seven days, it will then be so sacred that anything that touches it will also become sacred.

Literal Version

on the_lobe_of the_ear_of 'Ah$_a$ron and_on the_ _lobe_of the_ear_of his_sons_of_his (the)_right and_on the_thumb_of their_hand_of_their (the)_ _right and_on the_big_toe_of their_foot_of_their (the)_right and_you_will_sprinkle ~~DOM~~ the_blood on the_altar all_around. **21** And_you_will_take some_of the_blood which is_on the_altar and_ _some_of_the_oil_of (the)_anointing and_you_ _will_spatter_it on 'Ah$_a$ron and_on garments_of_ _his and_on sons_of_his and_on the_garments_of his_sons_of_his with_him/it and_ he and_ _garments_of_his and_sons_of_his and_the_ _garments_of his_sons_of_his with_him/it _he_ _will_be_holy. **22** And_you_will_take from the_ _ram the_fat and_the_fat_tail and_~~DOM~~ the_fat which_covers ~~DOM~~ the_entrails and_~~DOM~~ the_ _lobe_of the_liver and_~~DOM~~ the_two_of the_ _kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them and_ _~~DOM~~ the_thigh_of the_right if/because is_a_ram_ _of installation_offering(s) it. **23** And_a_round_ _loaf_of bread one and_a_cake_of bread_of oil one and_a_wafer one from_the_basket_of (the)_ _unleavened_bread(s) which to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **24** And_you_will_put (the)_everything on the_palms_of 'Ah$_a$ron and_on the_palms_of his_sons_of_his and_you_will_wave ~~DOM~~_them a_wave-offering to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **25** And_you_will_take ~~DOM~~_them from_hand_of_their and_you_will_ _make_them_smoke to_the_altar on the_burnt_ _offering to_an_odour_of soothing to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** is_a_fire_offering it to/for_**YHWH**. **26** And_you_will_take ~~DOM~~ the_ _breast from_the_ram_of (the)_installation_ _offering(s) which belongs_to_'Ah$_a$ron and_you_ _will_wave ~~DOM~~_him/it a_wave-offering to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_it_was to/for_yourself(m) to_a_portion. **27** And_you_ _will_consecrate ~~DOM~~ the_breast_of the_ _wave-offering and_~~DOM~~ the_thigh_of the_ _contribution that_which it_was_waved and_ _which it_was_raised from_the_ram_of (the)_ _installation_offering(s) from_that_which belongs_to_'Ah$_a$ron from_that_which belongs_to_ _sons_of_his. **28** And_it_was to_'Ah$_a$ron and_to_ _sons_of_his to_a_prescribed_portion_of perpetuity from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because is_a_contribution it and_a_contribution it_will_be from_with the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_sacrifices_of their_peace_offerings_of_their contribution_of_

Literal Version

their to/for**YHWH**. **29** And_the_garments_of (the)_holiness which belong_to_'Ah$_a$ron they_ _will_belong to_sons_of_his after_him for_ _anointing in/among_them and_to_fill in_them ĐOM hand_of_their. **30** Seven_of days he_will_ _wear_them the_priest/officer in_place_of_him one_of_his_sons who he_will_come into the_tent_ _of meeting to_serve in_place. **31** And_ĐOM the_ _ram_of (the)_installation_offering(s) you_will_ _take and_you_will_boil ĐOM meat_of_its in_a_ _place holy. **32** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _ _he/it_will_eat ĐOM the_meat_of the_ram and_ _ĐOM the_bread which is_in_basket the_entrance_ _of the_tent_of meeting. **33** And_they_will_eat ĐOM_them which it_was_atoned (is)_in_them to_ _fill ĐOM hand_of_their to_consecrate ĐOM_them and_a_stranger not he_will_eat_them if/because are_a_holy_thing they. **34** And_if some_of_the_ _meat_of (the)_installation_offering(s) and_from the_bread it_will_be_left_over until the_morning and_you_will_burn ĐOM the_remainder with_fire not it_will_be_eaten if/because is_a_holy_thing it. **35** And_you_will_do to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_ _his thus according_to_all that I_have_ _commanded you seven_of days you_will_fill hand_of_their. **36** And_a_young_bull_of a_sin_ _offering you_will_offer to_day on (the)_ _atonement(s) and_you_will_make_a_sin_offering on the_altar when_you_make_atonement on/upon/above_him/it and_you_will_anoint ĐOM_him/it to_consecrate_it. **37** Seven_of days you_will_make_atonement on the_altar and_you_ _will_consecrate ĐOM_him/it and_it_was the_altar holiness_of holiness(es) every_of (the)_thing_ _which_touches (in)_altar it_will_be_holy.

38 And_this is_that_which you_will_offer on the_ _altar lambs sons_of a_year two to_day continually. **39** ĐOM the_lamb the_one you_will_ _offer in_morning and_ĐOM the_lamb the_second you_will_offer between the_evenings. **40** And_a_ _tenth fine_flour mixed with_oil pressed (the)_ _fourth_part_of (the)_hin and_a_drink_offering (the)_fourth_of (the)_hin wine for_lamb the_one. **41** And_ĐOM the_lamb the_second you_will_offer between the_evenings like_the_grain_offering_of the_morning and_like_its_drink_of_offering you_ _will_offer (to)_it to_an_odour_of soothing a_fire_ _offering to/for_**YHWH**. **42** A_burnt_offering_of continuity to_generations_of_your(pl) the_

Readers' Version

The daily sacrifices[283]

38 After all that, you must continually offer two, year-old lambs every day— **39** one in the morning and the other around twilight. **40** With the morning lamb, also offer 2kg of finely-ground wheat flour mixed with a litre of pressed olive oil and a litre of wine. **41** With the twilight lamb, offer the same grain offering as in the morning, and the same drink offering. That will be a fire offering to me and the aroma will please me. **42** This must be a continual offering to me at the entrance of the sacred tent even in following generations, and I'll

283 **RV 29:38 · Parallel** Num. 28:1-8

Readers' Version

meet with you all there to speak to you there
43 and I'll meet with the Israelis there, and my
splendour will sanctify it. 44 I'll consecrate the sacred tent and the altar, and I'll sanctify Aharon (Aaron) and his sons to be my priests. 45 Then I'll live there among the Israelis and I will be their god, 46 and they will know that I'm their god Yahweh, who brought them out of Mitsrayim (Egypt) so I could live among them. I am Yahweh their god.

The incense altar[284]

30:1 You must make an altar out of acacia word for burning incense on. 2 It should be square—half a metre on each side—and a metre high. Make projections that look like horns on top out of that same block of wood. 3 It must be overlaid with pure gold—its top and all around its sides and its projections—plus you shall make a gold moulding all around it. 4 Make two gold rings and attach them to the altar below the moulding—one on each side to hold the poles for carrying it with. 5 Make the two poles from acacia wood and overlay them with gold. 6 Put this incense altar outside the curtain that hangs in front of the sacred chest—the box containing the stone slabs and with a platform on it where I will meet with you.

7 Aharon (Aaron) must burn fragrant incense on this altar every morning when he looks after the lamps 8 and again every evening when he lights the lamps, so incense must be continually burning before me throughout your generations. 9 Don't offer up any incense or burnt offering or grain offering on it that's different from these instructions, and don't pour a drink offering on it.
10 Once a year, Aharon must take the purifying blood from the annual atonement sacrifice and put it on the projections of the altar to compensate for the altar's imperfection. Each high priest will cover the altar's flaws this way throughout all

Literal Version

_entrance_of the_tent_of meeting to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** where I_will_meet
to/for_you(pl) there_(to) to_speak to_you there.
43 And_I_will_meet there_(to) (to)_the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_be_shown_as_holy by_
_glory_of_my. 44 And_I_will_consecrate ÐOM the_
_tent_of meeting and_ÐOM the_altar and_ÐOM
'Ah$_a$ron and_ÐOM sons_of_his I_will_consecrate
to_serve_as_priests to_me. 45 And_I_will_dwell
in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_I_will_be to/for_them (into)_god. 46 And_they_
_will_know if/because_that I am_**YHWH** god_of_
_their who I_brought_out ÐOM_them from_the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) I_to_dwell among_
them I am**YHWH** god_of_their.

30:1 And_you_will_make an_altar a_place_of_
_smoke_of incense wood(s)_of acacia you_will_
_make ÐOM_him/it. 2 Will_be_a_cubit length_of_
_its and_will_be_a_cubit breadth_of_its square it_
_will_be and_will_be_two_cubits height_of_its
from_him/it horns_of_its. 3 And_you_will_overlay
ÐOM_him/it gold pure ÐOM top_of_its and_ÐOM
sides_of_its all_around and_ÐOM horns_of_its and_
_you_will_make for_him/it a_moulding gold all_
_around. 4 And_two_of rings_of gold you_will_
_make for_him/it from_under to_moulding_of_its
on the_two_of sides_of_its you_will_make_them
on the_two_of sides_of_its and_it_was (into)_
_holders for_poles to_carry ÐOM_him/it by_them.
5 And_you_will_make ÐOM the_poles wood(s)_of
acacia and_you_will_overlay ÐOM_them gold.
6 And_you(ms)_will_give ÐOM_him/it to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_curtain which is_
_on the_box_of the_transcript to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_atonement_cover
which is_on the_transcript where I_will_meet
to/for_yourself(m) there_(to). 7 And_he_will_
_make_smoke on/upon/above_him/it 'Ah$_a$ron
incense_of perfume(s) in_morning in_morning
when_he_makes_good ÐOM the_lamps he_will_
_make_it_smoke. 8 And_when_ 'Ah$_a$ron _lifts_up
ÐOM the_lamps between the_evenings he_will_
_make_it_smoke incense_of continuity to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** to_
_generations_of_your(pl). 9 Not you(pl)_must_
_offer_up on/upon/above_him/it incense strange
and_a_burnt_offering and_a_grain_offering and_
_a_drink_offering not you(pl)_must_pour_out

284 **RV 30:1** · **Parallel** Exo. 37:25-28

Literal Version

on/upon/above_him/it. **10** And_ 'Ah$_a$ron _he_ _will_make_atonement on horns_of_its one_time in_year from_the_blood_of the_sin_offering_of (the)_atonement(s) one_time in_year he_will_ _make_atonement on/upon/above_him/it to_ _generations_of_your(pl) is_holiness_of holiness(es) it to/for_**YHWH**.
11 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **12** If/because you_will_lift_up ᴰᴼᴹ the_ _head_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)[286] to_ _those_of_who_are_enrolled_of_them and_they_ _will_give everyone the_ransom_of his_life_of_his to/for_**YHWH** when_enrol ᴰᴼᴹ_them and_not it_ _will_be in/among_them a_plague when_enrol ᴰᴼᴹ_them. **13** This every_of (the)_one_who_ _passes_over to those_enrolled they_will_pay the_half_of the_shekel by_the_shekel_of the_ _holy_place is_twenty gerah[s] the_shekel (the)_ _half_of the_shekel is_a_contribution to/for_ _**YHWH**. **14** Every_of (the)_one_who_passes_over to those_enrolled from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards he_will_pay the_ _contribution_of **YHWH**. **15** The_rich_person not he_will_make_much and_the_poor_person not he_will_make_little more_than_(the)_half_of the_ _shekel by_paying ᴰᴼᴹ the_contribution_of **YHWH** to_make_atonement on selves_of_ _your(pl). **16** And_you_will_take ᴰᴼᴹ the_money_ _of (the)_atonement(s) from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_give ᴰᴼᴹ_him/it on the_service_of the_tent_of meeting and_it_was for_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) (into)_a_ _memorial to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** to_make_atonement on selves_of_ _your(pl).

17 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **18** And_you_will_make a_laver bronze and_base_of_its bronze for_washing and_you_ _will_put ᴰᴼᴹ_him/it between the_tent_of meeting and_between the_altar and_you_will_put there_(to) water. **19** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_will_wash from_him/it ᴰᴼᴹ hands_of_their and_ᴰᴼᴹ feet_of_their. **20** When_go_they into the_tent_of meeting they_will_wash water and_

Readers' Version

future generations. The altar will be very sacred—dedicated to me.

The tax for making the tent

11 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **12** Whenever you take a census of the Israeli men, each man must pay a ransom to Yahweh for his life when they're counted, and then the counting won't cause deadly diseases among them. **13** As each man crosses over to stand with those who've been counted, he must pay give a half-shekel coin as an offering to me.[285] (That's half of the official shekel weight of 12 grams.) **14** Every man who's twenty or older must pay this contribution to me when he's counted— **15** the wealthy aren't expected to pay more, and the poor must not pass less than this amount when they pay this ransom to me to make atonement for your lives. **16** Then you must take that money from the Israelis and use it for work on the sacred tent—it will be a reminder to me that you all have made atonement for your lives.

The washbasin

17 The Yahweh told Mosheh (Moses): **18** Make a bronze washbasin with a bronze base.[287] Place it between the sacred tent and the altar, and fill it with water **19** and Aharon (Aaron) and his sons must wash their hands and feet in it. **20** Before they go into the sacred tent, they must wash with water so that won't die, and also when they're going to the altar to burn offer-

285 RV 30:13 · Cross-ref. Exo 38:25-26; Mat 17:24.

286 LV 30:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

287 RV 30:18 · Cross-ref. Exo 38:8.

Readers' Version

ings to me— **21** they must wash their hands and feet so they won't die. This will be a rule for them and for all their descendants throughout the generations.

The anointing oil

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **23** Then you yourself must collect these spices: 6kg of fragrant sap named myrrh, then 3kg of fragrant cinnamon, 3kg of fragrant cane, **24** and 6kg of fragrant casia bark. (Use the official weight for everything.) Also, four litres of olive oil. **25** Get a professional perfumer to make this into a sacred, fragrant, anointing oil. **26** Use it to anoint the sacred tent and the box containing the stone slabs, **27** as well as the table and all its utensils, the lampstand and its utensils, the incense altar, **28** the altar for burnt offerings and all its equipment, and the basin and its base. **29** That will make them sacred and dedicated to me, and anything that touches them will also become sacred.

30 Then anoint Aharon (Aaron) and his sons, and dedicate them to become my priests. **31** Approach the Israelis and tell them, "This recipe will be my sacred anointing oil for all generations. **32** It must not be poured on anyone's body, and you all must not use any similar recipe for yourselves—it's sacred and must be treated as such. **33** Anyone who mixes together anything like that, or who puts any of it on a stranger, must be expelled from the community.

The incense

34 Then Yahweh told Mosheh (Moses): Collect equal amounts of stacte, onycha, and galbanum spices, and pure frankincense, **35** and get a professional ointment mixer to add salt and make it into pure incense that will be sacred. **36** Pulverise some of it into a fine powder and put it in front of the box containing the stone slabs inside the sacred tent. This incense must be

Literal Version

_not they_will_die or when_they_draw_near to the_altar to_serve to_make_smoke a_fire_offering to/for_**YHWH**. **21** And_they_will_wash hands_of_ _their and_feet_of_their and_not they_will_die and_it_will_be to/for_them a_decree_of perpetuity to_him/it and_for_offspring_of_his to_ _generations_of_their.

22 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **23** And_you(ms) take to/for_yourself(m) spices the_best_of myrrh_of flowing five hundred(s) and_cinnamon_of spice half_of_its fifty and_two_hundred and_cane_of spice fifty and_two_hundred. **24** And_cassia five hundred(s) by_the_shekel_of the_holy_place and_oil_of olive[s] a_hin. **25** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it oil_of anointing_of holiness ointment_of an_ _ointment_mixture the_work_of a_perfumer oil_ _of anointing_of holiness it_will_be. **26** And_you_ _will_anoint in_him/it ~~ᴅᴏᴍ~~ the_tent_of meeting and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_box_of the_transcript. **27** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_table and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of articles_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_lampstand and_~~ᴅᴏᴍ~~ articles_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_altar_of (the)_incense. **28** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_altar_ _of the_burnt_offering and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of articles_of_ _its and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_laver and_~~ᴅᴏᴍ~~ base_of_its. **29** And_you_will_consecrate ~~ᴅᴏᴍ~~_them and_they_ _will_be holiness_of holiness(es) every_of (the)_ _thing_which_touches (is)_in_them it_will_be_ _holy. **30** And_~~ᴅᴏᴍ~~ 'Ah$_a$ron and_~~ᴅᴏᴍ~~ sons_of_his you_will_anoint and_you_will_consecrate ~~ᴅᴏᴍ~~_ _them to_serve_as_priests to_me. **31** And_near/to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you_will_speak to_ _say oil_of anointing_of holiness it_will_be this to_me to_generations_of_your(pl). **32** On the_ _body_of a_person not it_will_be_poured and_in_ _proportion[s]_of_its not you(pl)_must_make like_it is_a_holy_thing it a_holy_thing it_will_be to_you(pl). **33** Anyone who he_will_mix like_it and_which he_will_put from_him/it on a_ _stranger and_he_will_be_cut_off from_ _kinspeople(s)_of_his.

34 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh take to/for_yourself(m) spices stacte and_onycha and_ _galbanum spices and_frankincense pure a_part in_a_part it_will_be. **35** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_ _her/it incense ointment the_work_of a_ _perfumer salted pure a_holy_thing. **36** And_you_ _will_beat_fine from_her/it finely_(pulverise) and_you(ms)_will_give from_her/it to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_transcript in_the_

Literal Version

_tent_of meeting where I_will_meet to/for_
yourself(m) there(to) holiness_of holiness(es)
it_will_be to_you(pl). **37** And_the_incense which
you_will_make in_proportion[s]_of_its not
you(pl)_must_make to/for_you(pl) a_holy_thing
it_will_be to/for_yourself(m) to/for_**YHWH**.
38 Anyone who he_will_make like_it to_smell
(in)_it and_he_will_be_cut_off from_
_kinspeople(s)_of_his.

31:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** See I_have_called by_name Bətsal'ēl the_
_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr of_the_tribe_of of_
_Yəhūdāh/(Judah). **3** And_I_have_filled ĐOM_
_him/it the_spirit_of god with_skill and_with_
_understanding and_with_knowledge and_
_on/over_all workmanship. **4** To_design designs
for_doing in_gold and_in_silver and_in_bronze.
5 And_in_carving_of stone to_fill and_in_carving_
_of wood for_doing in_all workmanship. **6** And_I
HERE I_have_appointed with_him/it ĐOM
'Āh$_e$lī'āv the_son_of Ahisamach of_the_tribe_of
of_Dān and_in_the_heart_of every_of person_
_skillful_of heart I_have_put skill and_they_will_
_make ĐOM all_of that I_have_commanded_you.
7 ĐOM the_tent_of meeting and_ĐOM the_box of_
_transcript and_ĐOM the_atonement_cover which
on/upon/above_him/it and_ĐOM all_of the_
_articles_of the_tent. **8** And_ĐOM the_table and_
_ĐOM articles_of_its and_ĐOM the_lampstand the_
_pure and_ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_
_altar_of (the)_incense. **9** And_ĐOM the_altar_of
the_burnt_offering and_ĐOM all_of articles_of_its
and_ĐOM the_laver and_ĐOM base_of_its. **10** And_
_ĐOM the_garments_of the_woven_material and_
_ĐOM the_garments_of (the)_holiness for_'Ah$_a$ron
the_priest/officer and_ĐOM the_garments_of his_
_sons_of_his to_serve_as_priests. **11** And_ĐOM the_
_oil_of (the)_anointing and_ĐOM the_incense_of
the_perfume(s) for_place according_to_all that I_
_have_commanded_you they_will_do.

12 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh to_said.
13 And_you(ms) speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say surely ĐOM sabbaths_of_my
you(pl)_will_observe if/because is_a_sign it
between_me and_between_you(pl) to_

Readers' Version

regarded as being very sacred. **37** No one else should make any incense for yourselves with this same recipe—it must be regarded as sacred to me. **38** Anyone who makes anything similar for its fragrance must be expelled from the community.[288]

Betsalel and Oholiav[289]

31:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **2** Listen, I've chosen a man named Betsalel (son of Uri, son of Hur, from Yehudah's (Judah's) descendants) **3** and I've filled him with my spirit with wisdom, ability, knowledge, and general craftsmanship. **4** He's capable of designing and creating gold, silver, and bronze works, **5** as well as cutting and setting gemstones, wood-carving, and other crafts. **6** And what's more, I've appointed Oholiav (son of Ahisamak, from Dan's descendants) to help him, and I've also given special ability to other skilled men so that they can make everything that I've instructed you:

7 the sacred tent,
the box containing the stone slabs with the atonement platform on top of it,
all the equipment for inside the sacred tent,
8 the table and its utensils,
the gold lampstand and all its utensils,
the altar for burning incense,
9 the altar for the burnt offerings and all its utensils,
the washbasin with its base,
10 the woven clothes: the sacred clothes for Aharon (Aaron) the priest and his sons,
11 the anointing oil, and
the fragrant incense for the sacred tent.

Those craftsmen must make everything exactly according to my instructions.

The rest day

12 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **13** Tell the Israelis that you all must certainly observe the weekly rest day because the rest day is a sign between me and you all

288 RV 30:22-38 · Cross-ref. Exo 37:29.

289 RV 31:1 · Parallel Exo. 35:30–36:1

Readers' Version

throughout your generations, so that you will know that I am Yahweh, who wants to distinguish you from other nations. **14** So you all must observe the rest day because it's sacred for you. Anyone who treats it as an ordinary day must be put to death. Anyone who works on it must be expelled from the community. **15** There's six days for working, and then the seventh is a rest day—dedicated to me.[290] Anyone who works on it must certainly be put to death. **16** The Israelis must observe the rest day for all future generations. There's no ending to this agreement **17** between me and the Israelis. It's a never-ending sign that I made the heavens and the earth in six days, and then rested on the seventh day and was refreshed.[291]

18 When Yahweh finished speaking to Mosheh, he gave Mosheh the two stone slabs with the transcript that he had engraved on them with his own finger.

32:1 Meanwhile, the people **The gold bull idol**[292] had noticed that Mosheh (Moses) had been up on the mountain for a long time, so they gathered themselves around Aharon (Aaron) and told him, "Come on. Make some gods for us that can go ahead of us, because we don't know what's happened to that Mosheh—the man[293] who brought us out of Mitsrayim (Egypt)."[294]

2 Aharon replied, "Go and get the gold earrings off your wives and your sons and daughters, and bring them to me." **3** So the people took off all their gold earrings and brought them to Aharon, **4** and he took them and smelted and crafted the gold into the form of a young bull. Then the peo-

Literal Version

_generations_of_your(pl) to_know if/because_ _that I am_**YHWH** who_sets_of_you(pl)_apart. **14** And_you(pl)_will_observe ~~DOM~~ the_sabbath if/because is_a_holy_thing it to/for_you(pl) those_of_who_profane_it surely_(die) he_will_be_ _put_to_death if/because every_of (the)_one_ _who_does on_it work and_ the_living_creatures the_that _it_will_be_cut_off from_the_midst_of its_kinspeople(s)_of_her. **15** Six_of days work it_ _will_be_done and_will_on_the_day the_seventh a_sabbath_of sabbath_observance a_holy_thing to/for_**YHWH** every_of (the)_one_who_does work in/on_day of_the_sabbath surely_(die) he_will_ _be_put_to_death. **16** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_keep ~~DOM~~ the_sabbath for_doing ~~DOM~~ the_sabbath to_generations_of_ _their a_covenant_of perpetuity. **17** Between_me and_between the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) is_a_ _sign it to_vanishing_point if/because six_of days **YHWH** he_made ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_ _earth/land and_on_day the_seventh he_rested and_he_refreshed_himself. **18** And_he/it_gave to Mosheh just_as_he_finished to_speak with_him/it on_the_mountain_of Ṣīnay the_two_of the_ _tablets_of the_transcript tablets_of stone written by_the_finger_of god.

32:1 And_ the_people _he/it_saw if/because_that Mosheh he_delayed to_come_down from the_ _mountain and_ the_people _it_assembled to 'Ah$_a$ron and_they_said to_him/it arise make to/for_us gods which they_will_go before_us if/because this Mosheh the_man who he_ _brought_us_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) not we_know what has_it_ _happened to_him/it. **2** And_he/it_said to_them 'Ah$_a$ron tear_off the_rings_of the_gold which are_ _on_the_ears_of your(pl)_wives_of_your(pl) sons_ _of_your(pl) and_daughters_of_your(pl) and_ _bring_them to_me. **3** And_ all_of the_people _ _they_tore_off_from_themselves ~~DOM~~ the_rings_ _of the_gold which were_on_ears_of_their and_ _they_brought_them to 'Ah$_a$ron. **4** And_he/it_

290 **RV 31:15 · Cross-ref.** Exo 20:8-11; 23:12; 34:21; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:12-14.

291 **RV 31:17 · Cross-ref.** Exo 20:11.

292 **RV 32:1 · Parallel** Deu. 9:6-29

293 **RV 32:1 · Note** The way that the people speak of Mosheh here suggests that maybe they never really ever regarded him as being one of them—remember, he did grow up in an Mitsri palace.

294 **RV 32:1 · Cross-ref.** Acts 7:40.

Literal Version

_took from_hand_of_their and_he/it_laid_siege ~~DOM~~_him/it with_tool and_he_made_it a_calf molten_metal and_they_said these gods_of_are_ _your Oh_Yisrā'ēl/(Israel) who they_brought_you_ _up from_the_land_of Mitsrayim. **5** And_ 'Ah$_a$ron _ _he/it_saw and_he/it_built an_altar before_it and_ 'Ah$_a$ron _he/it_called and_he_said a_festival to/for_**YHWH** will_be_tomorrow. **6** And_they_ _rose_early from_the_next_day and_they_ _offered_up burnt_offerings and_they_brought_ _near peace_offerings and_ the_people _he/it_ _sat_down//remained//lived to_eat and_to_ _drink and_they_arose to_play. **7** And_ **YHWH** _ _he/it_spoke to Mosheh go go_down if/because people_of_your which you_brought_up from_the_ _land_of Mitsrayim it_has_behaved_corruptly. **8** They_have_turned_aside quickly from the_way which I_commanded_them they_have_made to/for_them a_calf molten_metal and_they_have_ _bowed_down to_him/it and_they_have_ _sacrificed to_him/it and_they_said these gods_ _of_are_your Oh_Yisrā'ēl/(Israel) who they_ _brought_you_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh I_have_seen ~~DOM~~ the_people the_this and_BEHOLD/LO/SEE is_a_people stiff_of neck it. **10** And_now leave_alone to/for_me so_ anger_of_ _my _that_it_may_burn in/among_them and_so_ _that_I_may_make_an_end_of_them and_I_will_ _make you to_(a)_nation great. **11** And_ Mosheh _ _he_entreated ~~DOM~~ the_face_of **YHWH** his/its_god and_he/it_said why Oh_**YHWH** anger_of_your does_it_burn on_people_of_your which you_ _brought_out from_the_land_of Mitsrayim with_ _power great and_by_a_hand strong. **12** To/for_ _what Mitsrayim will_they_say to_say with_evil he_brought_them_out to_kill ~~DOM~~_them in_ _mountains and_to_make_an_end_of_them from_ _under the_surface_of the_soil turn from_the_ _burning_of your_anger_of_your and_relent on the_harm to_people_of_your. **13** Remember (to)_ _'Avrāhām (to)_Yitsḥāq/(Isaac) and_(to)_ _Yisrā'ēl/(Israel) your_servants whom you_swore

Readers' Version

ple said, "These are your gods,[295] Yisrael (Israel), who brought you out of Mitsrayim."[296]

5 When Aharon saw that, he built an altar in front of the bull and announced, "Tomorrow will be a festival to honour Yahweh." **6** So they got up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings. Then the people sat down to eat and drink, then stood up to make merry.[297]

7 Then Yahweh told Mosheh, "Go on down because your people that you brought out of Mitsrayim have gone bad— **8** they've quickly deviated from what I instructed them. They've made a metal bull for themselves and have bowed down to it and sacrificed to it and they've said, 'Yisrael, these are your gods that brought you out of Mitsrayim.' " **9** Then Yahweh said to Mosheh, "I've seen this people, and look, they're so stubborn. **10** So leave me alone now and let my anger rage against them. I will destroy them and make you into a great nation." **11** But Mosheh pleaded with his god Yahweh and asked, "Yahweh, why are you angry at your people that you have brought out of Mitsrayim with your incredible power and actions?[298] **12** If you did that, the Mitsrim (Egyptians) would say, 'Ha, he brought them out with evil plans to kill them in the mountains and to destroy them from off the earth.' Turn from your anger and repent from any idea of doing evil to your people. **13** Remember Avraham and Yitshak (Isaac) and Yisrael—your servants that you swore to them yourself and told them, 'I will cause your descendants to increase like the stars in the sky, and I will give your descendants all this land which I told you about, and they will inherit it forever.' "[299] **14** So Yahweh repented from the evil that he'd said he'd do to his people.

15 Then Mosheh turned and went down the mountain carrying the two tablets with the tran-

295 RV 32:4 · Note After crafting the gold into the form of a young bull (which wasn't necessarily solid but may have had an internal wooden frame or a clay centre), it's not clear here why the text refers to plural 'gods'.

296 RV 32:4 · Cross-ref. 1Ki 12:28; Acts 7:41.

297 RV 32:6 · Cross-ref. 1Cor 10:7.

298 RV 32:11-14 · Cross-ref. Num 14:13-19.

299 RV 32:13 · Cross-ref. Gen 22:16-17; Gen 17:8.

Readers' Version

script. The tablets were engraved on both sides—front and back. **16** They were God's work—it was his writing and he had inscribed it on the tablets. **17** As they descended, Yehoshua (Joshua) heard the sounds of people shouting and said to Mosheh, "It sounds like a war going on down there in the camp!" **18** But Mosheh responded, "It's not a victory march, and it's not moans of defeat—it's singing that I can hear!" **19** Then as they approached the camp, they saw the bull and the dancing, and Mosheh got very angry and threw the tablets down at the bottom of the mountain and they shattered. **20** He took the bull they had made and burnt it in the fire, then he ground it down until it was powder and sprinkled it on top of pots of water and made the Israelis drink it.

21 Then Mosheh demanded from Aharon (Aaron), "What did these people do to you to make you bring such a terrible sin on them?" **22** Aharon responded, "Don't be angry with me, my master. You know the people—they're intent on evil. **23** They insisted, saying, 'Make a god for us to lead us. As for that Mosheh—the man that brought us out of Mitsrayim (Egypt)—we don't know what's happened to him.' **24** So I told them, 'Anyone who has gold jewellery, take it off yourself,' and they gave it to me and I threw it into the fire, and this bull came out."

25 Mosheh saw that the people were out of control because Aharon had let them go wild, and now they were subject to mockery from any group that stood up against them. **26** Then Mosheh stood at the camp entrance and asked, "Anyone who's for Yahweh, come to me." And all the men from the clan of Levi gathered around him. **27** Then he told them, "This is what Yahweh, the god of Yisrael (Israel), says: 'Each man must strap his sword on his side. Pass through and return from gate to gate in the camp and kill the unfaithful

Literal Version

to/for_them on/over_you(fs) and_you_said to_ _them I_will_increase ~~ĐƠM~~ offspring_of_your(pl) like_the_stars_of the_heavens and_all the_ _earth/land (the)_this which I_have_promised I_ _will_give to_offspring_of_your(pl) and_they_ _will_possess_it to_vanishing_point. **14** And_ **YHWH** _he/it_sighed/regretted on the_harm which he_had_spoken for_doing to_people_of_ _his. **15** And_he_turned and_ Mosheh _he/it_ _descended from the_mountain and_the_two_of the_tablets_of the_transcript in_his/its_hand tablets written from_the_two_of sides_of_their from_this and_from_this they were_written. **16** And_the_tablets were_the_work_of god they and_the_writing was_the_writing_of god it engraved on the_tablets. **17** And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) _he/it_listened ~~ĐƠM~~ the_ _sound_of the_people in_shouting_of_its[301] and_ _he/it_said to Mosheh a_sound_of battle is_in_ _camp.[302] **18** And_he/it_said it_is_not a_sound_of singing strength and_it_is_not a_sound_of singing weakness a_sound_of singing I am_hearing. **19** And_he/it_was just_as he_drew_near to the_ _camp and_he/it_saw ~~ĐƠM~~ the_calf and_the_ _dancing(s) and_ the_anger of_Mosheh _it_ _glowed/burnt and_he_threw his[303] ~~ĐƠM~~ the_ _tablets and_he_broke ~~ĐƠM~~_them under the_ _mountain. **20** And_he/it_took ~~ĐƠM~~ the_calf which they_had_made and_he_burnt_it with_fire and_he_ground_it until that it_was_fine and_he_ _scattered_it on the_surface_of the_waters and_ _he_made_drink_it ~~ĐƠM~~ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel). **21** And_ Mosheh _he/it_said to ʾAh$_a$ron what did_it_do to/for_yourself(m) the_ _people the_this that/for/because/then/when you_have_brought on/upon/above_him/it a_sin great. **22** And_ ʾAh$_a$ron _he/it_said not the_anger my_master let_it_burn you you_know ~~ĐƠM~~ the_ _people if/because_that is_on_evil it. **23** And_ _they_said to_me make to/for_us gods which they_will_go before_us if/because this Mosheh the_man who he_brought_us_up from_the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) not we_know what has_it_ _happened to_him/it. **24** And_I_said to/for_them

301 LV 32:17 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

302 LV 32:17 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

303 LV 32:19 · Note OSHB variant note: **וֹ/יְדֵי/מ**: (x-qere) ʾוֹ/יְדֵי/מ: lemma_m/3027 n_0.1.0 morph_HR/Ncbdc/Sp3ms id_02Qza וֹ/יְדֵי/מ

Literal Version

belongs_to_whom gold tear_it_off_from_ _yourselves and_they_gave_it to_me and_I_ _threw_it in_fire and_ the_calf (the)_this _he/it_ _went_out. **25** And_ Mosheh _he/it_saw ᴅᴏᴍ the_ _people if/because_that it was_running_wild if/because he_had_let_it_run_wild 'Ah$_a$ron for_ _derision among_those_of_who_rise_against_ _them. **26** And_ Mosheh _he_stood at_the_gate_of the_camp and_he/it_said who to/for_**YHWH** to_ _me and_they_gathered_themselves to_him/it all_of the_descendants_of Lēvī. **27** And_he/it_said to/for_them thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says put everyone sword_of_ _his on thigh_of_his pass and_return from_gate to_gate in_camp and_kill everyone ᴅᴏᴍ his/its_ _brother and_everyone ᴅᴏᴍ his/its_neighbour and_everyone ᴅᴏᴍ his_of_neighbour. **28** And_ the_descendants_of Lēvī _they_did according_to_ _the_message_of Mosheh and_he_fell of the_ _people in_the_day (the)_that about_three_of thousand(s)_of person[s]. **29** And_ Mosheh _he/it_ _said fill hand_of_your(pl) the_day to/for_**YHWH** if/because everyone was_on_son_of_his and_on_ _brother_of_his and_to_put on_yourselves the_ _day a_blessing. **30** And_he/it_was from_the_ _next_day and_ Mosheh _he/it_said to the_people you(pl) you(pl)_have_sinned a_sin great and_now I_will_go_up to **YHWH** perhaps I_will_atone for sin_of_your(pl). **31** And_ Mosheh _he_returned to **YHWH** and_he_said please the_people the_this it_ _has_sinned a_sin great and_they_have_made to/for_them gods_of gold. **32** And_now if you_ _will_forgive sin_of_their and_if not wipe_me_out please from_book_of_your which you_have_ _written. **33** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh who is_the_one_who he_has_sinned to_me I_will_ _wipe_him_out from_book_of_my. **34** And_now go lead ᴅᴏᴍ the_people to where I_have_spoken to/for_you(fs) THERE messenger_of_my he_will_ _go to_your_face and_on_the_day_of visit_I and_I_ _will_visit on_them sin_of_their. **35** And_ **YHWH** _ _he_struck ᴅᴏᴍ the_people on that they_had_ _made ᴅᴏᴍ the_calf which 'Ah$_a$ron he_had_made.

33:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh go go_ _up from_here you and_the_people which you_ _have_brought_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to the_earth/land which I_ _swore to_'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_

Readers' Version

men—even if it's your brother, or friend, or neighbour.' " **28** The Levite men did what Mosheh ordered and they killed about three thousand Israeli men that day. **29** Then Mosheh told them, "Consecrate yourselves to Yahweh today, because any man who stood against his son or his brother today has placed a blessing on himself."

30 The next day, Mosheh told the people, "You all have committed a terrible sin, but now I will go up to Yahweh—perhaps I can atone for your sin." **31** So Mosheh returned to Yahweh and said, "Please, these people have committed a terrible sin and made gods for themselves out of gold. **32** But now, maybe you'll forgive their sin, but if not, please blot me out of your book that you've written."[300] **33** But Yahweh said to Mosheh, "It's anyone who sinned against me that I'll blot out of my book. **34** So go now and lead the people to where I've spoken to you. See, my angel will go ahead of you, but on the day that I settle accounts, then I'll punish them for their sin."

35 Then Yahweh sent deadly diseases onto the people because they had got Aharon (Aaron) to make the gold bull.

God tells them to leave Mt. Sinay

33:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Go and pack up from here, you and the people that you brought out of Mitsrayim (Egypt). Go to the land

300 RV 32:32 · Cross-ref. Psa 69:28; Rev 3:5.

Readers' Version

which I promised to Avraham,[304] to Yitshak (Isaac),[305] and to Ya'akov (Jacob),[306] when I told them that I'd give it to their descendants. **2** I'll send an angel ahead of you, and I'll drive out the Kena'anim (Canaanites), the Amorim, the Hitim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. **3** It's a land flowing with milk and honey, but I won't stay among you in case I decide to destroy you on the way because you're stubborn people."[307]

4 When the people heard this angry comment, they mourned and none of them put on anything fancy.[308] **5** Yahweh had[309] told Mosheh, "Tell the Israelis, 'You're all stubborn people. If I went with you for even one moment, then I'd destroy you. So now, take off your jewellery and anything fancy that you're wearing, and then I'll know what I'll do to you.' " **6** So from Mt. Sinay onwards, the Israelis stripped themselves of their jewellery and fancy things.

The tent for meeting God

7 From that day onwards, Mosheh (Moses) would take a tent and would put it up at a distance outside the camp—he called it 'the tent of meeting'. Then anyone who wanted a decision from Yahweh would go out to that tent of meeting outside the camp. **8** Whenever Mosheh went out to the tent, all the people would stand up at the entrance of their own tents, and they would watch Mosheh go out until he went into the tent. **9** Once he entered the tent, the pillar of cloud would come down and stand at the entrance of the tent, and Yahweh would speak with him. **10** When all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, they would get up and bow down at the entrance of their own tents. **11** Yahweh would speak

Literal Version

_Ya'ₐqovˇ/(Jacob) to_say to_offspring_of_your I_
_will_give_it. **2** And_I_will_send to_your_face an_
_messenger and_I_will_drive_out ĐOM the_
Kəna'ₐnīˇ/(Canaanite)[s] the'Amorī and_the_
_Ḥittiy[s] and_the_Pərizzī[s] the_Ḥiūī and_the_
_Yəvūşīˇ/(Jebusite)[s]. **3** To a_land flowing_of milk
and_honey if/because not I_will_go_up in_midst_
_of_your if/because are_a_people stiff_of neck
you lest I_should_make_an_end_of_you on_
journey. **4** And the_people _he/it_listened ĐOM
the_message (the)_bad the_this and_they_
_mourned and_not they_placed anyone
ornament[s]_of_his on/upon/above_him/it.
5 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to the_
_people_of Yisrāʾēlˇ/(Israel) you(pl) are_a_people
stiff_of neck a_moment one I_will_go_up in_
_midst_of_your and_I_will_make_an_end_of_you
and_now take_down ornament[s]_of_your from_
_on_yourself so_that_I_may_consider what will_I_
_do to_you. **6** And_ the_people_of Yisrāʾēlˇ/(Israel)
_they_stripped_themselves ĐOM ornament[s]_of_
_their from_hill of_Ḥorēvˇ.

7 And_Mosheh he_took ĐOM the_tent and_he_
_pitched to_him/it from_the_outside of_camp at_
_a_distance from the_camp and_he_called to_
_him/it the_tent_of meeting and_it_was any_of
one_who_sought **YHWH** he_went_out to the_
_tent_of meeting which was_from_the_outside
of_camp. **8** And_it_was just_ Mosheh _as_went_
_out to the_tent all_of the_people they_arose
and_they_stood everyone the_opening_of his_
_tent_of_his and_they_looked after Mosheh until
went_he to_the_tent. **9** And_it_was just_ Mosheh _
_as_went to_the_tent the_pillar_of (the)_cloud it_
_came_down and_it_stood the_opening_of the_
_tent and_he_spoke with Mosheh. **10** And_ all_of
the_people _it_saw ĐOM the_pillar_of (the)_cloud
standing the_opening_of the_tent and_ all_of the_
_people _it_arose and_they_bowed_down[310]
everyone the_opening_of his_tent_of_his. **11** And_

304 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 12:7.

305 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 26:3.

306 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 28:13.

307 **RV 33:3 · Cross-ref.** 32:9.

308 **RV 33:4 · Note** But they didn't mourn enough to wear sackcloth and throw ashes on themselves.

309 **RV 33:5 · Note** Assumed.

310 **LV 33:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

YHWH _he_spoke to Mosheh face to face just_as a_person he_speaks to his/its_neighbour and_he_ _returned to the_camp and_servant_of_his Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn a_young_ _man not he_departed from_the_midst_of the_ _tent.

12 And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** see you are_saying to_me bring_up ~~ĐOM~~ the_people the_ _this and_you(ms) not you_have_made_me_know ~~ĐOM~~ whom you_will_send with_me and_you(ms) you_have_said I_know_you by_name and_also you_have_found favour in_eyes_of_my. **13** And_ _now if please I_have_found favour in_eyes_of_ _your show_me please ~~ĐOM~~ ways_of_your so_that_ _I_may_know_you so_that I_may_find favour in_ _eyes_of_your and_consider if/because_that people_of_is_your the_nation (the)_this. **14** And_ _he_said presence_of_my they_will_go and_I_will_ _give_rest to/for_you(fs). **15** And_he/it_said to_ _him/it if not presence_of_your are_going do_not bring_us_up from_here. **16** And_how will_it_be_ _known then if/because_that I_have_found favour in_eyes_of_your I and_people_of_your am_ _not by_going_your with_us and_we_will_be_ _distinguished[312] I and_people_of_your from_all (the)_people which is_on the_surface_of the_soil. **17** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh also ~~ĐOM~~ the_thing the_this which you_have_spoken I_ _will_do if/because you_have_found favour in_ _eyes_of_my and_I_have_known_you in/on_ _name_of. **18** And_he_said show_me please ~~ĐOM~~ glory_of_your. **19** And_he/it_said I I_will_cause_ _to_pass_by all_of goodness_of_my on face_of_ _your and_I_will_proclaim (in)_the_name_of **YHWH** to_your_face and_I_will_show_favour_to ~~ĐOM~~ those_whom I_will_show_favour and_I_will_ _have_compassion_on ~~ĐOM~~ those_whom I_will_ _have_compassion. **20** And_he/it_said not you_ _will_be_able for_seeing ~~ĐOM~~ face_of_my if/because not he_will_see_me the_humankind and_he_will_live. **21** And_ **YHWH** _he/it_said THERE a_place is_with_me and_you_will_stand on the_rock. **22** And_it_was when_ glory_of_my _ _passes_by and_I_will_put_you in_the_cleft_of the_rock and_I_will_hold palm_of_my over_you until I_have_passed_by. **23** And_I_will_remove

Readers' Version

to Mosheh face to face like someone speaks to their friend. Then Mosheh would return to the camp, but his servant Yehoshua (Joshua) (a young man who was the son of Nun) would not leave the inside of the tent.

Mosheh sees the master's splendour

12 Then Mosheh (Moses) said to Yahweh, "Listen, you've been saying to me, 'Take these people onwards,' but you haven't let me know who you'll send with me, although you have said, 'I know you by name, and you've also found favour in my sight.' **13** So now please, if I've found favour in your sight, please help me to know your ways. Then I'll know you so that I can find favour in your sight. And don't forget that this nation is *your* people."

14 Yahweh replied, "My presence will go with you and I will help you to be able to rest."

15 Mosheh replied to him, "If your presence isn't coming with us, then don't make us leave here. **16** How would anyone know that I've found favour in your sight—me and your people that is—if you didn't come with us? How could I and your people be distinguished from all the other people groups in the world?"

17 Yahweh replied to Mosheh, "Okay, I'll also do what you've asked because you've found favour in my sight and I know you by name."

18 Then Mosheh, "Please show me your splendour."

19 Yahweh replied, "I myself will cause all my goodness to pass over in front of you, and I will say my name of Yahweh in front of you. I will favour anyone I want, and I'll be compassionate to whoever I want."[311] **20** But he said, "You won't be able to see my face, because no human can see me and still live." **21** He continued, "Look, there's a place near me where you can stand there on the rock. **22** Then while my splendour passes over, I'll put you in a crevice in the rock, and my hand will cover you until I've gone past. **23** Then I'll take my hand away and you'll be able to see my back, but

311 RV 33:19 · Cross-ref. Rom 9:15.

312 LV 33:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

you mustn't try to look at my face."

The replacement stone slabs[313]

34:1 Then Yahweh continued speaking to Mosheh (Moses), "Carve two slabs of stone for yourself just like the first ones. Then the words that were on the first tablets that you broke, I'll write them again on the slabs. **2** Be ready by morning, and in the morning come up to Mt. Sinay, and present yourself there to me up on the top. **3** Don't bring anyone with you, and also don't let anyone be on the mountain at all—don't even let their flocks and herds graze at the base of that mountain." **4** So Mosheh carved out two slabs of stone like the first ones, and he got up early in the morning and went up to Mt. Sinay as Yahweh had commanded him, carrying up the two slabs of stone. **5** Then Yahweh came down in the cloud and stood with him there, and he pronounced his name 'Yahweh'. **6** Yahweh passed over above his face and proclaimed, "I am Yahweh, a compassionate and gracious God, slow to get angry but exuding faithfulness and trustworthiness.[314] **7** I display faithfulness to thousands of generations—forgiving disobedience, transgression, and sin. But I certainly won't let the guilty get away with it—visiting the iniquity of the parents onto the children and onto the grandchildren—to the third and the fourth generations."

8 Mosheh hurried and bowed to the ground and worshipped Yahweh **9** and said, "Please, if I have found favour in your sight, my master, please go with us, because these are stubborn people. And forgive our disobedience and our sin and take us as your inheritance."

10 Yahweh said, "Listen, I'm about to make an agreement in front of all your people.[315] I will do miracles that have not been done before anywhere on the earth or in any country of the world.

Literal Version

~~DOM~~ palm_of_my and_you_will_see ~~DOM~~ parts_of_ _my_back and_face_of_my not they_will_be_seen.
34:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh cut_out to/for_yourself(m) two_of tablets_of stone(s) like_tablets and_I_will_write on the_tablets ~~DOM~~ the_words/messages which they_were on the_ _tablets (the)_former which you_broke. **2** And_be prepared to_morning and_you_will_go_up in_ _morning to the_mountain_of Ṣīnay and_you_ _will_station_yourself to_me there on the_top_of the_mountain. **3** And_anyone not he_will_go_up with_you and_also anyone not let_him_be_seen in_all the_mountain also the_sheep and_the_ _cattle not let_them_graze to the_front of_the_ _mountain (the)_that. **4** And_he_cut_out two_of tablets_of stone(s) like_tablets and_ Mosheh _he_ _rose_early in_morning and_he/it_ascended to the_mountain_of Ṣīnay just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~DOM~~_him/it and_he/it_took in_ _his/its_hand two_of tablets_of stone(s). **5** And_ **YHWH** _he/it_descended in_cloud and_he_stood with_him/it there and_he/it_called (in)_the_ _name_of **YHWH**. **6** And_ **YHWH** _he/it_passed_ _through on his/its_faces/face and_he/it_called **YHWH YHWH** a_god compassionate and_ _gracious long_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty and_faithfulness[328]
7 maintaining covenant_loyalty to_thousands forgiving iniquity and_transgression and_sin and_certainly_(leave_unpunished) not he_leaves_ _unpunished visiting the_iniquity_of parents on the_children and_on the_children_of children on a_third_generation and_on a_fourth_generation.
8 And_ Mosheh _he_hurried and_he_bowed_low towards_land and_he_bowed_down. **9** And_he/it_ _said if please I_have_found favour in_eyes_of_ _your my_master let_him_go please my_master in_midst_of_our if/because is_a_people stiff_of neck it and_you_will_forgive (to)_iniquity_of_our and_(to)_sin_of_our and_you_will_take_us_as_a_ _possession. **10** And_he/it_said HERE I am_about_ _to_make a_covenant before all_of people_of_

313 RV 34:1 · Parallel Deu. 10:1-5

314 RV 34:6-7 · Cross-ref. Exo 20:5-6; Num 14:18; Deu 5:9-10; 7:9-10.

315 RV 34:10 · Note Because there's no punctuation in the original Hebrew, it's not certain if 'in front of all your people' goes with what it follows (as the *OET-RV* has chosen), or with what follows it (as in several other translations).

328 LV 34:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_your I_will_do wonders which not they_have_ _been_created in_all_of the_earth/land and_ _on/over_all the_nations and_ all_of the_people which you are_in_midst_of_its _it_will_see ᴅᴏᴍ the_work_of **YHWH** if/because_that it which I am_about_to_do with_you is_awesome. **11** Observe to/for_yourself(m) ᴅᴏᴍ that_which I am_commanding_of_you the_day HERE_I am_ _about_to_drive_out from_before_of_you ᴅᴏᴍ the_'Amorī and_the_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] and_ _the_Ḥittiy[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s]. **12** Take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_make a_ _covenant to_the_inhabitant[s]_of the_earth/land which you are_about_to_go on/upon_it(f) lest he_ _should_become (into)_a_snare in_midst_of_your. **13** If/because ᴅᴏᴍ altars_of_their you(pl)_will_ _pull_down and_ᴅᴏᴍ pillars_of_their_sacred you(pl)_will_break_down and_ᴅᴏᴍ poles_its_ _'Ashērāh you(pl)_will_cut_down. **14** If/because not you_must_bow_down to_a_god another if/because **YHWH** is_jealous his/its_name is_a_ _god jealous he. **15** Lest you_should_make a_ _covenant to_the_inhabitant[s]_of the_earth/land and_they_will_prostitute_themselves after gods_ _of_their and_they_will_sacrifice to_gods_of_their and_someone_will_invite to/for_yourself(m) and_ _you(ms)_will_eat some_of_his_sacrifice. **16** And_ _you_will_take some_of_his_daughters for_sons_ _of_your and_ daughters_of_his _they_will_ _prostitute_themselves after gods_of_their and_ _they_will_make_prostitute_themselves ᴅᴏᴍ sons_of_your after gods_of_their. **17** gods_of molten_metal not you_must_make for_yourself. **18** ᴅᴏᴍ the_festival_of the_unleavened_bread(s) you_will_keep seven_of days you_will_eat unleavened_bread(s) which I_commanded_you to_the_appointed_time_of the_month_of (the)_ _'Āvīv if/because in_the_month_of (the)_'Āvīv you_came_out from_Mitsrayim/(Egypt). **19** Every_ _of firstborn_of a_womb to_me and_all livestock_ _of_your it_will_be_remembered the_firstborn_of an_ox and_a_sheep. **20** And_the_firstborn_of a_ _donkey you_will_redeem with_a_sheep and_if

Readers' Version

All the people that you're among will see my work, because what I'm going to do with you is awe-inspiring. **11** Be sure to obey what I'm telling you today. See, I'm about to force the Amorim, the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim out of the land ahead of you. **12** Be very careful not to make any treaties with any of the current inhabitants of the land that you're about to enter, in case it ends up trapping you. **13** What you must do instead is to break down their altars and smash their pillars, and cut down the poles used to worship their god Asherah.[316] **14** You must not bow down to any other god because Yahweh is a jealous God—jealous to protect his name. **15** So don't make an agreement with the inhabitants of the land, because when they prostitute themselves to their gods and sacrifice to them, and then they invite you to join them and you eat some of their sacrifice, **16** then you'll end up by allowing your sons to marry their daughters who'll prostitute themselves to their gods, and then your sons will do the same.

17 Don't make cast metal gods for yourselves.[317]

18 You must observe the Flat Bread Celebration every year as I instructed you. For seven days you must eat only bread that hasn't been risen, at the appointed time in late March or early April because that's when you came out of Mitsrayim (Egypt).[318] **19** All of your eldest male offspring belong to me, including your sons and the first males born from your cattle and sheep and goats.[319] **20** If it's a male donkey, a lamb can be given as a ransom instead, but if you don't pay a ransom then you must kill the donkey. It's compulsory to ransom your eldest sons.[320] Don't come to worship me without bringing something.

21 Each week, you should only work for six days, then you must rest on the seventh day—even dur-

316 RV 34:13 · Cross-ref. Deu 16:21.

317 RV 34:17 · Cross-ref. Exo 20:4; Lev 19:4; Deu 5:8; 27:15.

318 RV 34:18 · Cross-ref. Exo 12:14-20; Lev 23:6-8; Num 28:16-25.

319 RV 34:19 · Cross-ref. Exo 13:2.

320 RV 34:20 · Cross-ref. Exo 13:13.

Readers' Version

ing ploughing and harvest times.[321]

22 In the spring when you begin to harvest the first wheat crop, you must have a *Celebration of Weeks*,[322] and at the end of the year in the autumn, have a *Finished Harvest Celebration*.[323]

23 Three times every year, all your men must present themselves before me—Yisrael's (Israel's) god, the master Yahweh. **24** I will drive out the people groups ahead of you and expand your borders, and no one will think of taking your land when they know that you present yourselves to me three times a year.

25 Don't wave bread that's been risen when offering a sacrifice. Don't allow any part of the sacrifice for the 'pass-over' celebration to still be there in the morning.[324]

26 You must bring the best of the first parts of your harvests to my residence.[325]

Don't boil a young goat in its mother's milk.[326]

27 Yahweh told Mosheh (Moses), "Write down these words for yourself, because it's in accordance with these words that I've made an agreement with you and with Yisrael." **28** Mosheh was there with Yahweh for forty days and nights, and during that time he didn't eat or even drink water, and he wrote the ten commands of the agreement on the stone slabs.

29 So when Mosheh came down from Mt. Sinay, he was carrying the two stone slabs with the transcript of the ten commands, but what he didn't know as he descended was that the skin on his face was shining after his talking with Yahweh.[327] **30** When Aharon (Aaron) and the Israelis saw Mosheh, wow, his face radiated light and they were afraid to go close to him. **31** But Mosheh called them over, and Aharon and all of the community leaders returned back to him, and he spoke with them. **32** After that, the Israelis came

Literal Version

not you_will_redeem_it and_you_will_break_its_
_neck all_of the_firstborn_of your(pl)_sons_of_
_your you_will_redeem and_not people_will_
_present_themselves presence_of_my empty.
21 Six_of days you_will_labour and_on_day the_
_seventh you_will_rest at_(the)_time and_at_
_(the)_time you_will_rest. **22** And_a_festival_of
weeks you_will_observe to/for_yourself(m) the_
_first-fruits_of the_harvest_of wheat(s) and_the_
_festival_of the_ingathering the_circuit_of the_
_year. **23** Three times in_year every_of male_of_
_your he_will_present_himself with the_
_presence_of the_master **YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel). **24** If/because I_will_dispossess
nations from_before_of_you and_I_will_enlarge
ĐǾM territory_of_your and_not anyone he_will_
_covet ĐǾM land_of_your when_you_go_up to_
_present_yourself with the_presence_of **YHWH**
god_of_your three times in_year. **25** Not you_
_must_slaughter with leaven the_blood_of my_
_sacrifice_of_my and_not it_will_remain_
_overnight to_morning the_sacrifice_of the_
_festival_of the_passover. **26** The_first_of the_
_first-fruits_of your_ground_of_your you_will_
_bring the_house_of **YHWH** god_of_your not you_
_will_boil a_kid in_the_milk_of his/its_mother.
27 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh write
to/for_yourself(m) ĐǾM the_words/messages the_
_these if/because on the_mouth_of the_
_words/messages the_these I_have_made with_
_you a_covenant and_ĐǾM Yisrā'ēl/(Israel).
28 And_he/it_was there with **YHWH** forty day[s]
and_forty night[s] food not he_ate and_water not
he_drank and_he_wrote on the_tablets ĐǾM the_
_words/messages_of the_covenant the_ten_of
the_words/messages. **29** And_he/it_was when_
Mosheh _came_down from_hill of_Ṣīnay and_the_
_two_of the_tablets_of the_transcript were_in_
_the_hand_of Mosheh when_he_came_down from
the_mountain and_Mosheh not he_knew
if/because_that the_skin_of his/its_faces/face it_
_shone because_he_had_spoken with_him/it.

321 RV 34:21 · Cross-ref. Exo 20:9-10; 23:12; 31:15; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:13-14.

322 RV 34:22 · Cross-ref. Exo 23:16; Lev 23:15-21; Num 28:26-31.

323 RV 34:22 · Cross-ref. Lev 23:39-43.

324 RV 34:25 · Cross-ref. Exo 12:10.

325 RV 34:26 · Cross-ref. Deu 26:2.

326 RV 34:26 · Cross-ref. Deu 14:21.

327 RV 34:29-35 · Cross-ref. 2Cor 3:7-16.

Literal Version

30 And_ 'Ah$_a$ron and_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ĐOM Mosheh and_ _BEHOLD/LO/SEE the_skin_of his/its_faces/face it_shone and_they_were_afraid from_drawing_ _near to_him/it. **31** And_he/it_called (to)_them Mosheh and_they_returned to_him/it 'Ah$_a$ron and_all the_leaders among_congregation and_ Mosheh _he/it_spoke to_them. **32** And_after thus all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_drew_ _near and_he_commanded_them ĐOM all_of that **YHWH** he_had_spoken with_him/it on_the_ _mountain_of Ṣīnay. **33** And_ Mosheh _they_were_ _ended/finished from_speaking with_them and_ _he/it_gave over his/its_faces/face a_veil. **34** And_when_ Mosheh _went to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** to_speak with_ _him/it he_removed ĐOM the_veil until he_came_ _out and_he_came_out and_he_spoke to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM that_which he_ _was_commanded. **35** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw ĐOM the_face_of Mosheh if/because_that the_skin_of the_face_of Mosheh it_shone and_ Mosheh _he_put_back ĐOM the_veil over his/its_faces/face until went_he to_ _speak with_him/it.

35:1 And_ Mosheh _he_assembled ĐOM all_of the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to_them these are_the_ _words/messages which **YHWH** he_has_ _commanded to_do ĐOM_them. **2** Six_of days work it_will_be_done and_on_day the_seventh it_will_ _be to/for_you(pl) a_holy_thing a_sabbath_of sabbath_observance to/for_**YHWH** every_of (the)_one_who_does in_him/it work he_will_be_ _put_to_death. **3** Not you(pl)_must_kindle fire in_ _all_of places_of_your(pl)_dwelling in/on_day of_ _the_sabbath.

4 And_ Mosheh _he/it_said to all_of the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say this is_the_message which **YHWH** he_has_ _commanded to_say. **5** Take from_with_ _yourselves a_contribution to/for_**YHWH** every_ _of (the)_person_willing_of his/its_heart let_him_ _bring_it ĐOM the_contribution_of **YHWH** gold and_silver and_bronze. **6** And_violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_

Readers' Version

closer, and Mosheh gave them all the instructions that Yahweh had told him on Mt. Sinay. **33** Then when he'd finished talking to them, Mosheh put a veil over his face, **34** and whenever he would go in to speak with Yahweh, he would remove the veil until he came out. Whenever he did come out, he'd tell the Israelis what he'd been instructed, **35** and they would see how his face shone. Then Mosheh would put the veil back over his face until he went in the next time to speak with Yahweh.

Instructions for the rest day

35:1 Mosheh (Moses) assembled all the Israelis and told them, "These are the things that Yahweh has instructed you to do. **2** Every week, you can work for six days, but the seventh day will be a sacred rest day, dedicated to Yahweh.[329] Anyone who works on that day must be put to death. **3** Don't light a fire[330] in any of your homes on the rest days."

The offering for Yahweh[331]

4 Then Mosheh (Moses) told all the assembled Israelis, "This is what Yahweh instructed: **5** Take up an offering for Yahweh—everyone who wants to participate should bring to Yahweh their contribution of gold, silver, bronze, **6** blue, purple, or scarlet yarn, finely-spun linen and goats' hair, **7** reddened ram skins, sea-cow hides, and acacia

329 **RV 35:2 · Cross-ref.** Exo 20:8-11; 23:12; 31:15; 34:21; Lev 23:3; Deu 5:12-14.

330 **RV 35:3 · Note** This is effectively a command not to do any **cooking** on the rest day.

331 **RV 35:4 · Parallel** Exo. 25:1-9

Readers' Version

wood, 8 olive oil for the lamps and spices to make
the anointing oil and the fragrant incense, 9 and
onyx and other gemstones for the priest's sacred
apron and chest pouch.

The equipment for the holy tent[333]

10 Everyone among you all
who's highly skilled should
come and make everything that Yahweh has in-
structed— 11 the tent for the residence and its
covering, its clasps and frames, its bars, pillars,
and bases, 12 the box with its poles and the atone-
ment platform to go on top, the curtain for
screening it, 13 the table and its poles and all its
utensils and the sacred bread, 14 the lampstand for
light with its lamps and utensils and oil to burn,
15 the incense altar and its poles, the anointing oil
and fragrant incense, the curtain for the entrance
of the residence, 16 the altar for the burnt offer-
ings with its bronze grate, its poles and all of its
utensils, the washbasin with its base, 17 the court-
yard curtains with their pillars and bases, and the
curtain for the courtyard gate, 18 the tent pegs
and ropes for the residence and the courtyard,
19 the finely-woven clothing for serving in the
Holy Place, the sacred clothes for Aharon (Aaron)
the priest, and the clothes for his sons to serve as
priests."

The people's offerings

20 Then all the Israelis
who'd been assembled in
front of Mosheh (Moses) went away, 21 and every-
one who felt to do so came back bringing their
contributions to Yahweh for the work on the sa-

Literal Version

_linen and_goat_hair(s). 7 And_hides_of rams
dyed_red and_skins_of dolphins and_wood(s)_of
acacia.[332] 8 And_oil for_light and_spices for_the_
_oil_of (the)_anointing and_for_the_incense_of
the_perfume(s). 9 And_stones_of onyx and_
_stones_of setting(s) for_ephod and_for_
_breastpiece.

10 And_all person_skillful_of heart among_
_you(pl) let_them_come and_let_them_make ~~ĐOM~~
all_of that **YHWH** he_has_commanded. 11 ~~ĐOM~~
the_tabernacle ~~ĐOM~~ tent_of_its and_~~ĐOM~~
covering_of_its ~~ĐOM~~ hooks_of_its and_~~ĐOM~~
frames_of_its ~~ĐOM~~ bars_of_its[334] ~~ĐOM~~ pillars_of_its
and_~~ĐOM~~ bases_of_its. 12 ~~ĐOM~~ the_box and_~~ĐOM~~
poles_of_its ~~ĐOM~~ the_atonement_cover and_~~ĐOM~~
the_curtain_of the_screen. 13 ~~ĐOM~~ the_table and_
_~~ĐOM~~ poles_of_its and_~~ĐOM~~ all_of articles_of_its
and_~~ĐOM~~ the_bread_of the_presence. 14 And_~~ĐOM~~
the_lampstand_of the_luminary and_~~ĐOM~~
articles_of_its and_~~ĐOM~~ lamps_of_its and_~~ĐOM~~
the_oil_of the_luminary. 15 And_~~ĐOM~~ the_altar_of
(the)_incense and_~~ĐOM~~ poles_of_its and_~~ĐOM~~ the_
_oil_of (the)_anointing and_~~ĐOM~~ the_incense_of
the_perfume(s) and_~~ĐOM~~ the_screen_of the_
_entrance for_the_entrance_of the_tabernacle.
16 ~~ĐOM~~ the_altar_of the_burnt_offering and_~~ĐOM~~
the_grating_of (the)_bronze which to_him/it ~~ĐOM~~
poles_of_its and_~~ĐOM~~ all_of articles_of_its ~~ĐOM~~
the_laver and_~~ĐOM~~ base_of_its. 17 ~~ĐOM~~ the_
_curtains_of the_courtyard ~~ĐOM~~ pillars_of_its
and_~~ĐOM~~ bases_of_its and_~~ĐOM~~ the_screen_of the_
_gate_of the_courtyard. 18 ~~ĐOM~~ the_tent_pegs_of
the_tabernacle and_~~ĐOM~~ the_tent_pegs_of the_
courtyard and~~ĐOM~~ tent-cords_of_their. 19 ~~ĐOM~~
the_garments_of the_woven_material to_serve
in_place ~~ĐOM~~ the_garments_of (the)_holiness for_
_'Ah$_a$ron the_priest/officer and_~~ĐOM~~ the_
_garments_of his_sons_of_his to_serve_as_priests.
20 And_ all_of the_congregation_of the_people_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) _they_went_out from_to/for_
face/front/presence Mosheh. 21 And every_of
person whom it_lifted_him his/its_heart _they_
_came and_all/each/any/every one_whom
his/its_breath/wind/spirit it_impelled ~~ĐOM~~_

332 LV 35:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

333 RV 35:10 · Parallel Exo. 39:32-43

334 LV 35:11 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_him/it they_brought ĐOM the_contribution_of **YHWH** for_the_work_of the_tent_of meeting and_ _to/for_all service_of_its and_for_the_garments_ _of (the)_holiness. **22** And_ the_men _they_came with the_women every person_willing_of heart they_brought nose_ring[s] and_earring[s] and_ _finger_ring[s] and_ornament[s] every_of article_ _of gold and_all person who he_waved a_ _wave-offering_of gold to/for_**YHWH**. **23** And_all person whom it_was_found with_him/it violet_ _stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen and_goat_hair(s) and_hides_of rams dyed_red and_skins_of dolphins they_ _brought_them. **24** All_of those_who_contributed a_contribution_of silver and_bronze they_ _brought ĐOM the_contribution_of **YHWH** and_ _all/each/any/every one_whom it_was_found with_him/it wood(s)_of acacia to/from_ _all/each/any/every the_work_of the_service they_brought_it. **25** And_all woman skillful_of heart with_hands_of_her they_spun and_they_ _brought that_which_was_spun ĐOM the_violet_ _stuff and_ĐOM the_purple ĐOM the_scarlet_stuff_ _of the_scarlet and_ĐOM the_fine_linen. **26** And_ _all the_women whom heart_of_their it_lifted them with_skill they_spun ĐOM the_goat_hair(s). **27** And_the_leaders they_brought ĐOM the_ _stones_of the_onyx/beryl and_ĐOM the_stones_ _of the_setting(s) for_ephod and_for_breastpiece. **28** And_ĐOM the_spice and_ĐOM the_oil for_light and_for_the_oil_of (the)_anointing and_for_the_ _incense_of the_perfume(s). **29** Every_of man and_woman whom heart_of_their it_impelled ĐOM_them to_bring to/from_all/each/any/every the_work which **YHWH** he_had_commanded for_ _doing by_the_hand_of Mosheh they_brought the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_freewill_offering to/for_**YHWH**.

30 And_ Mosheh _he/it_said to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) see **YHWH** he_has_called in/on_ _name_of Bətsal'ēl the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr of_the_tribe_of of_Yəhūdāh/(Judah). **31** And_he_ _has_filled ĐOM_him/it the_spirit_of god with_ _skill with_understanding and_with_knowledge and_on/over_all workmanship. **32** And_to_design designs to_work in_gold and_in_silver and_in_ _bronze. **33** And_in_carving_of stone to_fill and_ _in_carving_of wood for_doing in_all

Readers' Version

cred tent and all its components, and for the sacred clothes. **22** This included both men and women who were wanting to contribute, and they brought necklaces and earrings and ornaments—all made of gold. They held them up high as a raised offering of gold to Yahweh. **23** Many people who had blue or purple or scarlet yarn, or finely-spun linen or goats' hair, reddened ram skins or sea-cow hides brought them. **24** Others who could, brought a contribution of silver or bronze to Yahweh, and those with acacia wood brought it for all the construction of the tent components. **25** All the women who were skilled at making cloth brought blue, purple, or scarlet yarn and fine, hand-spun linen thread, **26** and all those women who felt to do so spun goats' hair. **27** The leaders brought onyx stones and other gemstones to be mounted on the sacred apron and for the sacred pouch, **28** along with the spices and olive oil to be used for the maps, the anointing oil, and the fragrant incense. **29** Thus the Israelis brought a voluntary offering to Yahweh—every man and woman who felt to do so brought something for all the work which Yahweh had instructed them through Mosheh to do.

The skills of Betsalel and Oholiav[335]

30 Then Mosheh (Moses) said to the Israelis, "Listen, Yahweh has called Betsalel by name (the son of Hur's son Uri, from the tribe of Yehudah (Judah)) **31** and he has filled him with his spirit, with skill and understanding, and with knowledge and with all kinds of craftsmanship. **32** He can design designs, work in gold, silver, and bronze, **33** in cutting gemstones for setting, and in wood-carv-

335 RV 35:30 · Parallel Exo. 31:1-11

Readers' Version

ing—to do all kinds of design and crafting. **34** Yahweh has also given him the desire to teach, along with Oholiav (Ahisamak's son from the tribe of Dan). **35** He's given them both skills to do all the work of craftsmen and of skillful workmen and of embroiderers in blue, purple, and scarlet yarn, and in the fine linen and of weavers—both as designers as well as the various, actual crafts.
36:1 Betsalel and Oholiav will do the work of constructing all the components of the sacred tent along with any others who are like-minded and who have been given the necessary skills and understanding by Yahweh."

More than enough materials donated

2 So Mosheh (Moses) summoned Betsalel and Oholiav, as well as anyone else who felt to help and had been given the appropriate skills by Yahweh, **3** and they took away all the contributions that the Israelis had brought to Mosheh to be used for the construction of the sacred tent. However the people still continued to bring voluntary offerings every morning. **4** So all those skilled people came over to start on the work of making the sacred tent, Holy Place came, leaving behind the work that they had been doing, **5** and they informed Mosheh, "The people are bringing way more than enough to use for the work that Yahweh has instructed us to do."
6 So with Mosheh's agreement, they spread a message around the camp saying, "Please don't bring any more contributions for the sacred tent." So the people—men and women—stopped bringing donations **7** as they had already collected more than enough materials for all the work.

Literal Version

workmanship_of design. **34** And_to_teach he_has_
_put in_heart_of_his he and_'Āh$_e$lī'āv the_son_of
Ahisamach of_the_tribe_of of_Dān. **35** He_has_
_filled ÐOM_them wisdom_of heart for_doing all_
_of the_work_of an_engraver and_a_skillful_
_worker and_a_worker_in_colours in_stuff and_
_in_purple in_the_scarlet_stuff_of the_scarlet
and_in_linen and_a_weaver doers_of all_of
workmanship and_designers_of designs.
36:1 And_he_will_do Bətsal'ēl and_'Āh$_e$lī'āv and_
_all/each/any/every person skillful_of heart
whom **YHWH** he_has_put skill and_
_understanding in_them to_know to_do ÐOM all_
_of the_work_of the_service_of the_holy_place to_
_all/each/any/every that **YHWH** he_has_
_commanded.

2 And_ Mosheh _he/it_called to Bətsal'ēl[336] and_
_near/to 'Āh$_e$lī'āv and_near/to every_of person
skillful_of heart whom **YHWH** he_had_put skill
in_heart_of_his every one_whom it_lifted_him
his/its_heart to_draw_near to the_work to_do
ÐOM_her/it. **3** And_they_took from_to/for_
_face/front/presence Mosheh ÐOM all_of the_
_contribution which the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) they_had_brought for_the_work_
_of the_service_of the_holy_place to_do ÐOM_
_her/it and_they they_brought to_him/it still a_
_freewill_offering in_morning in_morning.
4 And_ all_of the_skillful_people who_were_doing
ÐOM all_of the_work_of the_holy_place _they_
_came person person from_work_of_his which
they were_doing. **5** And_they_said to Mosheh to_
_saying the_people are_multiplying to_bring
from_sufficiency of_the_service for_work which
YHWH he_has_commanded to_do ÐOM_her/it.
6 And_ Mosheh _he/it_commanded and_they_
_caused_to_pass a_proclamation in_camp to_say
a_man and_a_woman not let_them_make again
work for_the_contribution_of the_holy_place
and_ the_people _it_was_restrained from_
_bringing. **7** And_the_work it_was sufficiency_of_
_their to/from_all/each/any/every the_work for_
_doing ÐOM_her/it and_it_was_more_than_
_enough.

336 LV 36:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

8 And_ every_of person_skillful_of heart among_ _those_who_did_of (of)_the_work _they_made ~~DOM~~ the_tabernacle ten curtains fine_linen twisted and_violet_stuff and_purple and_scarlet_ _stuff_of scarlet cherubim the_work_of a_skillful_ _worker he_made ~~DOM~~_them. **9** The_length_of the_curtain the_one(f) was_eight and_twenty by_ _cubit and_the_breadth was_four by_cubit the_ _curtain (the)_one size one to/from_ _all/each/any/every the_curtains. **10** And_he_ _joined ~~DOM~~ five of_the_curtains one to one and_ _five curtains he_joined one to one. **11** And_he/it_ _made loops_of violet_stuff on the_edge_of the_ _curtain (the)_one from_an_end in_set thus he_ _did on_the_edge_of the_curtain (the)_outermost in_set the_second(fs). **12** Fifty loops he_made on_ _curtain (the)_one and_fifty loops he_made on_ _the_end_of the_curtain which was_in_set the_ _second(fs) the_loops were_opposite one to one. **13** And_he/it_made fifty hooks_of gold and_he_ _joined ~~DOM~~ the_curtains one to one with_hooks and_he/it_was the_tabernacle one. **14** And_he/it_ _made curtains_of goat_hair(s) into_a_tent over the_tabernacle one_plus_of ten curtains he_made ~~DOM~~_them. **15** The_length_of the_curtain the_ _one(f) was_thirty by_cubit and_four cubits the_ _breadth_of the_curtain (the)_one size one belonged_to_one_plus_of ten curtains. **16** And_ _he_joined ~~DOM~~ five of_the_curtains alone_set and_~~DOM~~ six of_the_curtains alone_set. **17** And_ _he/it_made loops fifty on the_edge_of the_ _curtain (the)_outermost in_set and_fifty loops he_made on the_edge_of the_curtain the_joined_ _set the_second(fs). **18** And_he/it_made hooks_of bronze fifty to_join_together ~~DOM~~ the_tent to_be one. **19** And_he/it_made a_covering for_tent hides_of rams dyed_red and_a_covering_of skins_ _of dolphins from_to_above. **20** And_he/it_made ~~DOM~~ the_frames for_tabernacle wood(s)_of acacia standing_upright. **21** Was_ten cubits the_length_ _of the_frame and_was_a_cubit and_(the)_half_of (the)_cubit the_breadth_of the_frame the_one. **22** Two_of hands belonged_to_frame the_one joined one to one thus he_did to_ _all/each/any/every the_frames_of the_ _tabernacle. **23** And_he/it_made ~~DOM~~ the_frames

Readers' Version

The construction of the tent[337]

8 Then all the most-skilled men out of the workmen made the ten strips of curtaining for the residence from twisted finely-spun linen and blue, purple, scarlet yarn used to embroider winged-creatures on them. **9** Each strip was 14.5m long and two metres wide—they were all the same size. **10** Five strips were sewn together as one set, and the other five as another set. **11** They[338] made loops of blue on the edge of the first curtain at the edge of the set, and similarly for the second set— **12** fifty matching loops on the edge of each set so they were aligned with each other. **13** They also made fifty gold clips and used them to join the two curtain sets to each other to make the wall of the sacred tent.

14 Then they made eleven goats' hair curtain sections for the tarpaulin over the sacred tent. **15** All eleven sections were the same size at fifteen metres long and two metres wide, **16** and they joined five sections to each other for one set and six for the other. **17** Then they attached fifty blue loops onto one edge of each of the two sets **18** and made fifty bronze clips for connecting them into one continuous cover. **19** They then made a tarpaulin from red rams skins to go over the tent, and the top waterproof tarpaulin of sea-cow hides.

20 Then they made forty-eight upright frames from acacia wood for the sacred tent. **21** Each frame was five metres long and 0.75m wide **22** with two protrusions on each frame for connecting them together, so all the frames were made in this way. **23** They made twenty frames for the south side **24** with their forty silver bases—two bases under each frame that two more protrusions fitted down into, **25** then two more for the north side **26** with their forty silver bases—two bases under each frame. **27** Six frames were made for the west side **28** as well as two frames for the back corners of the sacred tent. **29** At the two corners, the frames were connected together at the bottom,

337 **RV 36:8 · Parallel** Exo. 26:1-37

338 **RV 36:11 · Note** It's singular 'he' in the original, which is confusing after v8 mentioned a group of craftsmen. The *OET-RV* has chosen to follow v8 (and change the pronoun to 'they' in this section), but other translations are divided in how they handle this dilemma.

Readers' Version

and similarly at the top before being attached to a single ring **30** so that made eight frames with their sixteen silver bases—two bases under each frame.

31 Then they made crossbars from acacia wood—five for the frames on the north side of the sacred tent, **32** five for the south side, and five crossbars for the frames on the west side along the back. **33** The middle crossbar was made to pass through from one end to the other in the centre of the frames, **34** and the frames were overlaid with gold. They then made gold rings to be the holders for the crossbars, and they too were overlaid with gold.

35 They made a curtain from twisted finely-spun linen, and a skillful workman embroidered winged creatures on them with blue, purple, scarlet yarn. **36** They made four pillars of acacia wood overlaid with gold, as well as their gold hooks and four bases cast from silver. **37** They made a curtain for the tent entrance—an embroiderer made it from twisted finely-spun linen and blue, purple, and scarlet yarn, **38** along with its five pillars and their hooks. The tops of the pillars were overlaid with gold, and their five bases were made of bronze.

Literal Version

for_tabernacle twenty frames for_the_side_of the_south southward_to. **24** And_forty bases_of silver he_made under twenty the_frames two_of bases were_under the_frame the_one for_the_ _two_of hands_of_its and_two_of bases were_ _under the_frame the_one for_the_two_of hands_ _of_its. **25** And_for_the_side_of the_tabernacle the_second(fs) for_the_side_of the_north he_ _made twenty frames. **26** And_forty bases_of_ _their silver two_of bases were_under the_frame the_one and_two_of bases were_under the_frame the_one. **27** And_for_the_innermost_parts_of the_ _tabernacle westward_on he_made six frames. **28** And_two_of frames he_made for_the_corners_ _of the_tabernacle in_parts. **29** And_they_will_be twins from_to_downwards and_together they_ _were complete to his/its_head into the_ring (the)_one thus he_did for_both_of_of_them for_ _the_two_of the_corners. **30** And_ eight frames _ _they_will_be and_bases_of_their were_silver six- teen bases two_of bases two_of bases were_under the_frame the_one. **31** And_he/it_made bars_of wood(s)_of acacia five_bars belonged_to_the_ _frames_of the_side_of the_tabernacle (the)_one. **32** And_five bars belonged_to_the_frames_of the_ _side_of the_tabernacle the_second(fs) and_five bars belonged_to_the_frames_of the_tabernacle for_parts westward_on. **33** And_he/it_made ~~ᵭᵯ~~ the_bar (the)_middle to_pass_through in_the_ _middle of_the_frames from the_end to the_end. **34** And_~~ᵭᵯ~~ the_frames he_overlaid gold and_~~ᵭᵯ~~ rings_of_their he_made gold holders for_bars and_he_overlaid ~~ᵭᵯ~~ the_bars gold. **35** And_he/it_ _made ~~ᵭᵯ~~ the_curtain violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_skillful_worker he_made ~~ᵭᵯ~~_her/it cherubim. **36** And_he/it_made to/for_ _her/it four pillars_of acacia and_he_overlaid_ _them gold hooks_of_their were_gold and_he_ _throw to/for_them four bases_of silver. **37** And_ _he/it_made a_screen for_the_entrance_of the_ _tent violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_ _worker_in_colours. **38** And_~~ᵭᵯ~~ pillars_of_its five and_~~ᵭᵯ~~ hooks_of_their and_he_overlaid tops_of_ _their and_bands_of_their gold and_bases_of_ _their five were_bronze.

Literal Version

37:1 And_ Bətsal'ēl _he/it_made ÐOM the_box wood(s)_of acacia was_two_cubits and_a_half length_of_its and_was_a_cubit and_a_half breadth_of_its and_was_a_cubit and_a_half height_of_its. **2** And_he_overlaid_it gold pure from_inside and_from_outside and_he/it_made to_him/it a_moulding gold all_around. **3** And_he_ _throw to_him/it four rings_of gold on the_four feet_of_its and_two_of rings were_on side_of_its (the)_one and_two_of rings were_on side_of_its the_second(fs). **4** And_he/it_made poles_of wood(s)_of acacia and_he_overlaid ÐOM_them gold. **5** And_he/it_brought ÐOM the_poles in_rings on the_sides_of the_box to_carry ÐOM the_box. **6** And_he/it_made an_atonement_cover_of gold pure was_two_cubits and_a_half length_of_its and_was_a_cubit and_a_half breadth_of_its. **7** And_he/it_made two_of cherubim gold hammered_work he_made ÐOM_them from_the_ _two_of the_ends_of the_atonement_cover. **8** A_ _cherub one was_from_an_end from_this and_a_ _cherub one was_from_an_end from_this from the_atonement_cover he_made ÐOM the_ _cherubims from_the_two_of its[340]. **9** And_ the_ _cherubims _they_were spreading_out_of (of)_ _wings (to)_upwards covering with_wings_of_ _their over the_atonement_cover and_faces_of_ _their each was_to his/its_brother to the_ _atonement_cover the_faces_of the_cherubims they_were.

10 And_he/it_made ÐOM the_table wood(s)_of acacia was_two_cubits length_of_its and_was_a_ _cubit breadth_of_its and_was_a_cubit and_a_half height_of_its. **11** And_he_overlaid ÐOM_him/it gold pure and_he/it_made to_him/it a_moulding gold all_around. **12** And_he/it_made to_him/it a_ _rim a_hand_breadth all_around and_he/it_made a_moulding_of gold for_rim_of_its all_around. **13** And_he_throw to_him/it four rings_of gold and_he/it_gave ÐOM the_rings on the_four the_ _corners which belonged_to_the_four feet_of_its. **14** Close_to_of the_rim the_rings holders they_ _were for_poles to_carry ÐOM the_table. **15** And_ _he/it_made ÐOM the_poles wood(s)_of acacia and_he_overlaid ÐOM_them gold to_carry ÐOM the_table. **16** And_he/it_made ÐOM the_vessels

Readers' Version

Making the sacred box[339]

37:1 Then Betsalel made the sacred chest from acacia wood—it was 1.2m long, 0.75m wide, and 0.75m high. **2** He overlaid both the inside and the outside with pure gold, and made a gold moulding all around it, **3** and he cast four rings of gold and attached them to its four feet—two rings on each one side. **4** He made two acacia wood poles and overlaid them with gold, **5** and he put the poles into the rings on the sides of the box for carrying it.

6 Then he made the atonement platform from pure gold to fit as the lid for the box, so it was also 1.2m long and 0.75m wide, **7** then from the ends of the lid, he hammered the gold to form two winged creatures. **8** There was a winged creature sitting on each end of the atonement platform made from its two ends, **9** and they were spreading their wings upwards to cover over the platform. They faced each other, looking down towards the atonement platform.

Making the bread table[341]

10 He made the bread table from acacia wood—one metre long, half a metre wide, and three-quarters of a metre high. **11** It was overlaid with pure gold and had a gold moulding all around it. **12** He made an 8cm wide rim all around it, and a gold moulding around the rim. **13** He moulded four gold rings from gold and attached them to the four corners of the table. Each ring was close to each table leg **14** near the rim to hold the poles for carrying the table. **15** He made two acacia wood poles and overlaid them for gold—they were for carrying the table. **16** He also made the utensils that would be on the table—its plates and pans, and its bowls and

339 **RV 37:1 · Parallel** Exo. 25:10-22

340 **LV 37:8 · Note** OSHB variant note: וְ/תוּצַק: (x-qere) וְ/יִתֻּצְק: lemma_7098 n_0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_027VD וְ/יִתֻּצְק

341 **RV 37:10 · Parallel** Exo. 25:23-30

Readers' Version

pitchers to be used for pouring out the wine offerings—all made from pure gold.

Making the lampstand[342]

17 Then he made the lampstand from pure gold. The base and shaft of the lampstand were hammered into shape, along with its cups, and its buds and blossoms. **18** There were six branches going out from the shaft of the lampstand—three on each side. **19** Each branch had three gold cups on it that looked like almond flowers with buds and petals. It was the same for each of the lampstand's six branches. **20** On the lampstand shaft there were four cups that also looked like almond blossoms, each one with flower buds and petals. **21** He made one flower bud beneath every pair of branches (that were going out from opposite sides). The bud was attached to each pair of branches as if they were growing out of it—all six lampstand branches were attached like that. **22** The buds and the branches coming out of them were all hammered out of one piece of pure gold. **23** Then he made the seven lamps out of pure gold, along with the tongs and trays. **24** He made the lampstand and tongs and trays using 33kg of pure gold.

Making the incense altar[343]

25 Then he made the altar for burning incense out of acacia wood. It was square—half a metre on each side—and one metre high. Its projections on the top four corners were part of it. **26** He overlaid it with pure gold—all four sides including the projections—and put a gold moulding all around it. **27** Then he made two gold rings and attached them below the moulding—two on each side for holding the poles for carrying the altar. **28** The two poles were made from acacia wood and then overlaid with gold. **29** He got a professional ointment maker to make the sacred anointing oil and

Literal Version

which were_on the_table ~~DOM~~ dishes_of_its and_ _~~DOM~~ pans_of_its and_~~DOM~~ bowls_of_its and_~~DOM~~ the_jugs which it_is_poured_out with_them gold pure.
17 And_he/it_made ~~DOM~~ the_lampstand gold pure hammered_work he_made ~~DOM~~ the_lampstand base_of_its and_shaft_of_its cups_of_its bulbs_of_ _its and_blossoms_of_its from_her/it they_were. **18** And_six branches were_going_out from_sides_ _of_its three branches_of lampstand were_from_ _side_of_its the_one and_three branches_of lampstand were_from_side_of_its the_second. **19** Three cups shaped_like_almond_blossoms were_on_branch the_one a_bulb and_a_blossom and_three cups shaped_like_almond_blossoms were_on_a_branch one a_bulb and_a_blossom thus for_the_six_of the_branches which_go_out from the_lampstand. **20** And_were_on_lampstand four cups shaped_like_almond_blossoms bulbs_ _of_its and_blossoms_of_its. **21** And_a_bulb was_ _under two_of the_branches from_her/it and_a_ _bulb was_under two_of the_branches from_ _her/it and_a_bulb was_under two_of the_ _branches from_her/it for_the_six_of the_ _branches which_go_out from_it. **22** Bulbs_of_ _their and_branches_of_their from_her/it they_ _were of_it_of_all was_hammered_work one gold pure. **23** And_he/it_made ~~DOM~~ lamps_of_its seven and_tongs_of_its and_fire-pans_of_its gold pure. **24** A_talent gold pure he_made ~~DOM~~_her/it and_ _~~DOM~~ all_of articles_of_its.

25 And_he/it_made ~~DOM~~ the_altar_of (the)_ _incense wood(s)_of acacia was_a_cubit length_ _of_its and_was_a_cubit breadth_of_its square and_was_two_cubits height_of_its from_him/it horns_of_its they_were. **26** And_he_overlaid ~~DOM~~_ _him/it gold pure ~~DOM~~ top_of_its and_~~DOM~~ sides_ _of_its all_around and_~~DOM~~ horns_of_its and_ _he/it_made to_him/it a_moulding gold all_ _around. **27** And_two_of rings_of gold he_made to_him/it from_under to_moulding_of_its on the_ _two_of sides_of_its on the_two_of sides_of_its for_holders for_poles to_carry ~~DOM~~_him/it by_ _them. **28** And_he/it_made ~~DOM~~ the_poles wood(s)_of acacia and_he_overlaid ~~DOM~~_them gold. **29** And_he/it_made ~~DOM~~ the_oil_of (the)_

342 **RV 37:17 · Parallel** Exo. 25:31-40
343 **RV 37:25 · Parallel** Exo. 30:1-5

Literal Version

_anointing a_holy_thing and_ĐOM the_incense_of the_perfume(s) pure the_work_of a_perfumer.

38:1 And_he/it_made ĐOM the_altar_of the_burnt_ _offering wood(s)_of acacia was_five cubits length_of_its and_was_five cubits breadth_of_its square and_was_three cubits height_of_its. **2** And_he/it_made horns_of_its on the_four corners_of_its from_him/it horns_of_its they_ _were and_he_overlaid ĐOM_him/it bronze. **3** And_he/it_made ĐOM all_of the_articles_of the_ _altar ĐOM the_pots and_ĐOM the_shovels and_ _ĐOM the_bowls ĐOM the_forks and_ĐOM the_ _fire-pans all_of articles_of_its he_made bronze. **4** And_he/it_made for_altar a_grating a_work_of a_net_of bronze under ledge_of_its from_to_ _downwards to middle_of_its. **5** And_he_throw four rings on_the_four the_ends for_the_grating_ _of (the)_bronze holders for_poles. **6** And_he/it_ _made ĐOM the_poles wood(s)_of acacia and_he_ _overlaid ĐOM_them bronze. **7** And_he/it_brought ĐOM the_poles in_rings on the_sides_of the_altar to_carry ĐOM_him/it (is)_in_them hollow_of boards he_made ĐOM_him/it.

8 And_he/it_made ĐOM the_laver bronze and_ĐOM base_of_its bronze with_the_mirrors_of the_ _serving_women who they_served the_entrance_ _of the_tent_of meeting.

9 And_he/it_made ĐOM the_courtyard for_the_ _side_of the_south southward_to the_curtains_of the_courtyard were_fine_linen twisted one_ _hundred by_cubit. **10** Pillars_of_their were_ _twenty and_bases_of_their twenty were_bronze the_hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver. **11** And_for_the_side_of the_north one_hundred by_cubit pillars_of_their were_ _twenty and_bases_of_their twenty were_bronze the_hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver. **12** And_for_the_side_of the_west curtains fifty by_cubit pillars_of_their were_ten and_bases_of_their were_ten the_hooks_of the_ _pillars and_bands_of_their were_silver. **13** And_ _for_the_side_of eastward eastward_toward fifty

Readers' Version

the pure, fragrant incense.[344]

Making the altar for burning sacrifices[345]

38:1 Then Betsalel made the altar for burning offerings from acacia wood. It was square—2.5m on each side—and 1.5m tall. **2** From the same piece of wood, he made horn-like projections for each of the four corners, then he overlaid it all with bronze. **3** He made all the utensils for the altar: the pots and shovels, basins and meat-forks, and the firepans—all made from bronze. **4** He made a grating for the altar—a bronze lattice that fitted down in the middle of the altar, **5** and he cast the grating with rings on the four corners as holders for the carrying poles. **6** He made the acacia wood poles and overlaid them with bronze **7** and he put the poles into the rings on the sides of the altar so they could carry it with them. He made the altar hollow using boards.

Making the washbasin[346]

8 Then he made a bronze washbasin and base.[347] They were made with the bronze from the mirrors of the serving women who served at the entrance of the sacred tent.

Making the courtyard[348]

9 Then Betsalel worked on the courtyard. For the south side, the courtyard curtains were fifty metres of twisted finely-spun linen **10** with their twenty bronze pillars and their bases. The hooks on the pillars and their rings were made of silver. **11** On the north side, there were fifty metres of curtains with their twenty bronze pillars and bases, and their silver hooks and rings. **12** On the west side, there were twenty-five metres of curtains with their ten pillars and bases, and their silver hooks and rings, **13** and another twenty-five metres on the east side. **14** The curtains for one side of the

344 **RV 37:29 · Cross-ref.** Exo 30:22-38.

345 **RV 38:1 · Parallel** Exo. 27:1-8

346 **RV 38:8 · Parallel** Exo. 30:18

347 **RV 38:8 · Cross-ref.** Exo 30:18.

348 **RV 38:9 · Parallel** Exo. 27:9-19

Readers' Version

entrance were 7.5m long with their three pillars and their bases. **15** On the other side, opposite the courtyard entrance, the curtains were 7.5m long with their three pillars and their bases. **16** All of the courtyard curtains were made with twisted finely-spun linen. **17** The bases for the pillars were bronze, but the hooks on them and their rings were silver. All of the courtyard pillars had decorative silver caps fitted to their tops. **18** The curtain for the courtyard gate was done by an embroiderer. It was made from twisted finely-spun linen embroidered with blue, purple, and scarlet yard. The curtain was ten metres long and 2.5m high, just like the other courtyard curtains **19** with its four bronze pillars and their bases and their silver hooks and rings, and with silver caps. **20** All the tent pegs for the sacred tent and for around the courtyard were made with bronze.

List of metals used

21 These are the records from making the sacred tent (where the stone transcripts were kept). They were recorded by the Levites according to Mosheh's (Moses') instructions and supervised by Itamar (a son of Aharon (Aaron) the priest).

22 Betsalel (son of Uri son of Hur, from the tribe of Yehudah (Judah)) made everything that Yahweh had instructed Mosheh to make. **23** Oholiav (son of Ahisamak, from the tribe of Dan) worked with him—he was an engraver and a designer and an embroiderer in blue, purple, and scarlet, and in fine linen.

24 The gold that they used for the construction of the sacred tent was measured at 965kg. This was the gold from the wave offering and was weighed using the official standard weights.
25 The silver contributed by the people was measured at 3,420kg also using the official weights.[349]
26 During the census, every male who was twenty

Literal Version

cubit[s]. **14** Curtains were_fif- teen cubit[s] to the_ _side pillars_of_their were_three and_bases_of_ _their were_three. **15** And_for_side the_second(fs) from_this and_from_this to_the_gate_of the_ _courtyard curtains were_fif- teen cubit[s] pillars_of_their were_three and_bases_of_their were_three. **16** All_of the_curtains_of the_ _courtyard all_around were_fine_linen twisted. **17** And_the_bases for_pillars were_bronze the_ _hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_ _silver and_the_plating_of their_tops_of_their was_silver and_they were_furnished_with_bands silver all_of the_pillars_of the_courtyard. **18** And_ _the_screen_of the_gate_of the_courtyard was_ _the_work_of a_worker_in_colours violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_ _linen twisted and_twenty cubit[s] the_length and_the_height in_breadth was_five cubits corresponding_to_of the_curtains_of the_ _courtyard. **19** And_pillars_of_their were_four and_bases_of_their four were_bronze hooks_of_ _their were_silver and_the_plating_of their_tops_ _of_their and_bands_of_their were_silver. **20** And_ _all the_tent_pegs for_tabernacle and_for_ _courtyard all_around were_bronze.
21 These were_the_expenses_of the_tabernacle the_tabernacle_of the_transcript which it_was_ _recorded on the_mouth_of Mosheh the_service_ _of the_Lēviyyiy by_the_hand_of 'Ītāmār the_son_ _of 'Ah$_a$ron the_priest/officer. **22** And_Bətsal'^{ēl} the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr of_the_tribe_of of_Yəhūdāh/(Judah) he_made ~~DOM~~ all_of that **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.
23 And_was_with_him 'Āh$_e$lī'āv the_son_of Ahisamach of_the_tribe_of of_Dān an_engraver and_a_skillful_worker and_a_worker_in_colours in_stuff and_in_purple and_in_the_scarlet_stuff_ _of the_scarlet and_in_linen. **24** All_of the_gold which_was_used for_work in_all_of the_work_of the_holy_place and_he/it_was the_gold_of the_ _wave-offering nine and_twenty talent[s] and_ _seven hundred(s) and_thirty shekel[s] by_the_ _shekel_of the_holy_place. **25** And_the_silver_of those_enrolled_of the_congregation was_one_ _hundred_of talent[s] and_one_thousand and_ _seven hundred(s) and_five and_seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_place. **26** A_beka for_ _head the_half_of the_shekel by_the_shekel_of

349 RV 38:25-26 · Cross-ref. Exo 30:11-16.

Literal Version

the_holy_place to_all/each/any/every (the)_one_ _who_passed_over to those_enrolled from_a_son_ _of twenty year[s] and_upward_upwards to_six hundred(s) thousand and_three_of thousand(s) and_five hundred(s) and_fifty. **27** And_ the_one_ _hundred_of the_talent[s]_of (the)_silver _he/it_ _was to_throw ~~ĐOM~~ the_bases_of the_holy_place and_~~ĐOM~~ the_bases_of the_curtain a_hundred_of bases for_the_one_hundred_of the_talent[s] a_ _talent for_base. **28** And_~~ĐOM~~ the_one_thousand and_seven the_hundred(s) and_five and_seventy he_made hooks for_pillars and_he_overlaid tops_ _of_their and_he_furnished_with_bands ~~ĐOM~~_ _them. **29** And_the_bronze_of the_wave-offering was_seventy talent[s] and_two_thousand and_ _four hundred(s) shekel[s]. **30** And_he/it_made with_it ~~ĐOM~~ the_bases_of the_entrance_of the_ _tent_of meeting and_~~ĐOM~~ the_altar_of (the)_ _bronze and_~~ĐOM~~ the_grating_of (the)_bronze which to_him/it and_~~ĐOM~~ all_of the_articles_of the_altar. **31** And_~~ĐOM~~ the_bases_of the_courtyard all_around and_~~ĐOM~~ the_bases_of the_gate_of the_courtyard and_~~ĐOM~~ all_of the_tent_pegs_of the_tabernacle and_~~ĐOM~~ all_of the_tent_pegs_of the_courtyard all_around.

39:1 And_from the_violet_stuff and_the_purple and_the_scarlet_stuff_of the_scarlet they_made garments_of woven_material to_serve in_place and_they_made ~~ĐOM~~ the_garments_of (the)_ _holiness which belong_to_'Ah$_a$ron just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh.

2 And_he/it_made ~~ĐOM~~ the_ephod gold violet_ _stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted. **3** And_they_beat_out ~~ĐOM~~ the_thin_plates_of the_gold and_he_cut_them_up threads for_doing in_the_middle the_violet_stuff and_among_of the_purple and_among_of the_ _scarlet_stuff_of the_scarlet and_among_of the_ _fine_linen the_work_of a_skillful_worker. **4** Shoulder-pieces they_made to_him/it joined on the_two_of its[352] it_was_joined. **5** And_the_girdle_ _of its_ephod_of_his which on/upon/above_ _him/it from_him/it it will_be_of_like_its_ _workmanship gold violet_stuff and_purple and_

Readers' Version

years old or older paid a 5g silver coin[350]—a total of 603,550 men. **27** They'd used 3,400kg of silver to make the bases under the pillars that supported the sacred tent's curtains (34kg for each of one hundred bases) **28** and the other twenty kilograms were used for the hooks for the pillars and for the caps on the tops of them. **29** The bronze from the wave offering came to 2,400kg **30** and it was used to make the bases for the pillars at the tent entrance and for the altar and its grating and all the utensils, **31** and for the bases for the posts for the curtains around the courtyard and at the entrance, and for the tent pegs for the main structure and around the courtyard.

Making the priests' uniforms[351]

39:1 They used the blue, purple, and scarlet cloth to make the sacred clothes to be used in the sacred tent. They made Aharon's (Aaron's) clothes just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses).

The sacred apron

2 Betsalel made the sacred apron from twisted finely-spun linen embroidered with gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn. **3** They hammered thin sheets of gold and he cut them into thread of wire for a skillful craftsman to embroider into the fine linen along with the blue, purple, and scarlet yarn. **4** They made joined shoulder pieces for it—joined on two corners **5** and the skillfully woven waistband which is attached to the apron was made of the same material of twisted finely-spun linen, and had similar embroi-

350 **RV 38:26 · Cross-ref.** Mat 17:24.

351 **RV 39:1 · Parallel** Exo. 28:1-14

352 **LV 39:4 · Note** OSHB variant note: ו/תווצק: (x-qere) ו/יתוֹצְק': lemma_7098 n_0.0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_02fC7 ו/יתוֹצְק

Readers' Version

dery using gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn, just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **6** They cut two onyx stones and mounted them in decorative gold settings. The names of the twelve sons of Yisrael (Israel) were engraved on them similar to how a signet ring is engraved, **7** and he put them on the shoulder pieces of the sacred apron as stones of reminder for the sons of Yisrael, as Yahweh had instructed Mosheh.

Making the sacred pouch[353]

8 Then he made the sacred chest pouch which took the work of a skilled craftsman like making the sacred apron. It too was made of twisted finely-spun linen and embroidered with gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn. **9** When the material was folded over double, it made a square pouch that was 23cm long and 23cm wide, **10** and they attached four rows of gemstones onto the front. The first row had a red ruby, a yellow topaz, and a red garnet. **11** The second row had a green emerald, a blue sapphire, and a diamond. **12** The third row had a red jacinth, a white agate, and a purple amethyst. **13** The fourth row had a yellow beryl, an onyx, and a green jasper. All the stones were mounted in decorative gold settings. **14** The gemstones were engraved with the names of the twelve sons of Yisrael (Israel) similar to how a signet ring is engraved, and they represented the twelve tribes. **15** They attached two twisted chains of pure gold crafted like a cord onto the pouch, **16** and made two decorative gold settings and two gold rings, and attached them to the upper corners of the sacred pouch. **17** They attached one end of each gold chain to one of the rings on the top corner of the pouch, **18** and they attached the other end of each chain to the two decorative settings that enclose the stones. Then they put those on the front side of the shoulder straps of the sacred apron. **19** Then they made two more gold rings and attached them to the lower corners of the sacred pouch on the inside edges next to the sacred apron. **20** They made two more gold rings and attached them to the lower part of the front

Literal Version

_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **6** And_they_made ~~DOM~~ the_stones_of the_ _onyx/beryl surrounded filigree_settings_of gold engraved the_engravings_of a_seal on the_ _names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_ _he/it_assigned ~~DOM~~_them on the_ _shoulder-pieces_of the_ephod stones_of remembrance for_the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.

8 And_he/it_made ~~DOM~~ the_breastpiece the_ _work_of a_skillful_worker like_the_work_of the_ _ephod gold violet_stuff and_purple and_scarlet_ _stuff_of scarlet and_fine_linen twisted. **9** Square it_was folded_double they_made ~~DOM~~ the_ _breastpiece was_a_span length_of_its and_was_ _a_span breadth_of_its folded_double. **10** And_ _they_filled in_him/it four rows_of stone[s] was_ _a_row_of a_ruby a_topaz and_a_beryl the_row the_one. **11** And_the_row the_second was_a_ _turquoise a_sapphire and_an_emerald. **12** And_ _the_row the_third was_a_jacinth an_agate and_ _an_amethyst. **13** And_the_row the_fourth was_a_ _chrysolite an_onyx and_a_jasper they_were_ _surrounded filigree_settings_of gold in_settings_ _of_their. **14** And_the_stones were_on the_names_ _of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) they two_plus ten_stones were_on names_of_their was_the_ _engravings_of a_seal each_one on his/its_name for_two_plus ten tribe[s]. **15** And_they_made on the_breastpiece chains_of twisting a_work_of cordage gold pure. **16** And_they_made two_of filigree_settings_of gold and_two_of rings_of gold and_they_put ~~DOM~~ the_two_of the_rings on the_ _two_of the_ends_of the_breastpiece. **17** And_ _they_put the_two_of the_cords the_gold on the_ _two_of the_rings on the_ends_of the_ _breastpiece. **18** And_~~DOM~~ the_two_of the_ends_of the_two_of the_cords they_put on the_two_of the_filigree_settings and_they_put_them on the_ _shoulder-pieces_of the_ephod to the_front his/its_faces/face. **19** And_they_made two_of rings_of gold and_they_put_them on the_two_of the_ends_of the_breastpiece on edge_of_its which was_to the_side_of the_ephod inside_to_the. **20** And_they_made two_of rings_of gold and_ _they_put_them on the_two_of the_ _shoulder-pieces_of the_ephod from_to_

353 **RV 39:8 · Parallel** Exo. 28:15-30

Literal Version

_downwards from_the_front_of his/its_faces/face close_to_of joining_of_its from_above (to)_the_ _girdle_of the_ephod. **21** And_they_bound ~~DOM~~ the_breastpiece from_rings_of_its to the_rings_of the_ephod with_a_cord_of violet_stuff to_be on the_girdle_of the_ephod and_not the_breastpiece it_becomes_detached from_under the_ephod just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.

22 And_he/it_made ~~DOM~~ the_robe_of the_ephod the_work_of a_weaver an_entirety_of violet_stuff. **23** And_the_opening_of the_robe in_the_middle_ _of_of_it was_like_the_opening_of a_collar an_ _edge belonged_to_opening_of_its all_around not it_was_torn. **24** And_they_made on the_skirts_of the_robe pomegranates_of violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet twisted. **25** And_they_made bells_of gold pure and_they_ _put ~~DOM~~ the_bells in_the_middle the_ _pomegranates on the_skirts_of the_robe all_ _around in_the_middle the_pomegranates. **26** A_ _bell and_a_pomegranate a_bell and_a_ _pomegranate were_on the_skirts_of the_robe all_around to_serve just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~DOM~~ Mosheh. **27** And_they_made ~~DOM~~ the_tunics fine_linen the_work_of a_weaver for_'Ah$_a$ron and_for_sons_of_his. **28** And_~~DOM~~ the_ _turban fine_linen and_~~DOM~~ the_head-wraps_of the_headdresses fine_linen and_~~DOM~~ the_ _undergarments_of (the)_linen fine_linen twisted. **29** And_~~DOM~~ the_sash fine_linen twisted and_violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet the_work_of a_worker_in_colours just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **30** And_they_made ~~DOM~~ the_plate_of the_crown_ _of (the)_holiness gold pure and_they_inscribed on/upon/above_him/it an_inscription_of the_ _engravings_of a_seal holiness to/for_**YHWH**. **31** And_they_put on/upon/above_him/it a_cord_ _of violet_stuff to_put_it on the_turban from_to_ _above just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.

32 And_ all_of the_service_of the_tabernacle_of the_tent_of meeting _it_was_finished and_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_did according_ _to_all that **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh so they_did. **33** And_they_brought ~~DOM~~ the_tabernacle to Mosheh ~~DOM~~ the_tent and_~~DOM~~

Readers' Version

of the shoulder straps near where the shoulder straps join with the sacred apron just above the waistband. **21** They tied the rings on the sacred pouch to the rings on the sacred apron with a blue cord, so that the sacred pouch was above the waistband and would not come loose from the apron. They did these things exactly as Yahweh had instructed Mosheh (Moses) to do.

Making the other clothes[354]

22 Betsalel had a weaver make the robe that would be worn under the sacred apron entirely from blue material. **23** It opened down the middle like other clothes and had a border around this opening so that it wouldn't tear, **24** and the bottom hem had decorative pomegranates on it that were made from blue, purple, and scarlet yarn. **25** They also made small bells from pure gold and attached them between the pomegranates around the bottom of the robe, **26** so it alternated between a bell and a pomegranate going around the hem, just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses).

27 A weaver made tunics for Aharon (Aaron) and his sons from fine linen, **28** along with the turban and caps from fine linen, the underwear made from twisted finely-spun linen, **29** and the waistband from fine linen with blue, purple, and scarlet embroidery, just as Yahweh had instructed Mosheh.

30 They made a decorative plate (to represent a holy crown) from pure gold and they engraved 'Dedicated to Yahweh' on it (like you'd do for a signet ring). **31** They put a blue cord on it to attach it to the front of the turban, just as Yahweh had instructed Mosheh.

Mosheh inspects the finished components[355]

32 And so all the components of the residence, the tent for meeting God, were finished—the Israelis had done just what Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **33** The craftsmen

354 RV 39:22 · Parallel Exo. 28:31-43

355 RV 39:32 · Parallel Exo. 35:10-19

Readers' Version

brought the disassembled residence to Mosheh—the tent and all its equipment, the clips, the frames with their bars, and the pillars with their bases, **34** the reddened rams hide tarpaulin and the top sea-cow hide tarpaulin, the curtain for covering the most sacred place, **35** the box for the transcript slabs and its poles, the atonement platform, **36** the table with all its utensils and the sacred bread to present to God, **37** the pure lampstand with its row of lamps and all its utensils and the lamp oil, **38** the gold incense altar, the anointing oil and the fragrant incense, and the curtain for the tent entrance, **39** the large bronze altar with its grating, its poles, and all its utensils, the washbasin with its base, **40** the courtyard curtains with their pillars and bases, the courtyard gate curtain, all the ropes and tent pegs and all the items to service the residence as the tent of meeting, **41** and the finely-woven clothes for serving in the holy place, the sacred clothes for Aharon (Aaron) the priest, and the clothes for his sons to serve as priests.

42 The Israelis had done all the work just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **43** Mosheh inspected all the work, and wow, they had done it just as Yahweh had instructed them, and Mosheh blessed them.

Erecting the sacred tent

40:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "On the first day of the first month, you should set up the tent where we'll meet. **3** Put the box for the transcript slabs in its place and hang the curtain to screen it from sight. **4** Then bring in the bread table and arrange its utensils, and bring in the lampstand and set up the lamps, **5** and put the gold incense altar in front of the sacred box and set up the entrance curtain for the tent. **6** Put the altar

Literal Version

all_of articles_of_its hooks_of_its frames_of_its mmm[356] and_pillars_of_its and_bases_of_its. **34** And_ĐOM the_covering_of the_hides_of the_ _rams (the)_dyed_red and_ĐOM the_covering_of the_skins_of the_dolphins and_ĐOM the_curtain_ _of the_screen. **35** ĐOM the_box_of the_transcript and_ĐOM poles_of_its and_ĐOM the_atonement_ _cover. **36** ĐOM the_table ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_bread_of the_presence. **37** ĐOM the_ _lampstand (the)_pure ĐOM lamps_of_its the_ _lamps_of the_row and_ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_oil_of the_luminary. **38** And_ĐOM the_altar_of the_gold and_ĐOM the_oil_of (the)_ _anointing and_ĐOM the_incense_of the_ _perfume(s) and_ĐOM the_screen_of the_ _entrance_of the_tent. **39** ĐOM the_altar_of (the)_ _bronze and_ĐOM the_grating_of (the)_bronze which to_him/it ĐOM poles_of_its and_ĐOM all_of articles_of_its ĐOM the_laver and_ĐOM base_of_its. **40** ĐOM the_curtains_of the_courtyard ĐOM pillars_of_its and_ĐOM bases_of_its and_ĐOM the_ _screen for_the_gate_of the_courtyard ĐOM tent-cords_of_its and_its_tent_of_pegs and_ĐOM all_of the_articles_of the_service_of the_ _tabernacle for_the_tent_of meeting. **41** ĐOM the_ _garments_of the_woven_material to_serve in_ _place ĐOM the_garments_of (the)_holiness for_ _'Ah$_a$ron the_priest/officer and_ĐOM the_ _garments_of his_sons_of_his to_serve_as_priests. **42** According_to_all that **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh so the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_did ĐOM all_of the_labour. **43** And_ Mosheh _he/it_saw ĐOM all_of the_work and_BEHOLD/LO/SEE they_had_done ĐOM_her/it just_as **YHWH** he_had_commanded so they_had_ _done and_ Mosheh _he/it_blessed ĐOM_them.

40:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** In/on_day of_the_month (the)_first on_ _day_one of_month you_will_set_up ĐOM the_ _tabernacle_of the_tent_of meeting. **3** And_you_ _will_put there ĐOM the_box_of the_transcript and_you_will_cover over the_box ĐOM the_ _curtain. **4** And_you_will_bring ĐOM the_table and_you_will_arrange ĐOM arrangement_of_its and_you_will_bring ĐOM the_lampstand and_you_ _will_lift_up ĐOM lamps_of_its. **5** And_you(ms)_ _will_give ĐOM the_altar_of the_gold for_incense to_(the)_face_of/in_front_of/before the_box_of

356 LV 39:33 · Note OSHB variant note: וְ/חִירָב: (x-qere) וְ/יָחִירְבּ: lemma_1280 n_0.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_02V5k וְ/יָחִירְבּ

Literal Version

the_transcript and_you_will_put ĐOM the_screen_ _of the_entrance of_tabernacle. **6** And_you(ms)_ _will_give ĐOM the_altar_of the_burnt_offering to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _entrance_of the_tabernacle_of the_tent_of meeting. **7** And_you_will_put ĐOM the_laver between the_tent_of meeting and_between the_ _altar and_you_will_put there water. **8** And_you_ _will_put ĐOM the_courtyard all_around and_you_ _will_put ĐOM the_screen_of the_gate_of the_ _courtyard. **9** And_you_will_take ĐOM the_oil_of (the)_anointing and_you_will_anoint ĐOM the_ _tabernacle and_ĐOM all_of that in/on/over_ _him/it and_you_will_consecrate ĐOM_him/it and_ĐOM all_of articles_of_its and_it_was a_holy_ _thing. **10** And_you_will_anoint ĐOM the_altar_of the_burnt_offering and_ĐOM all_of articles_of_its and_you_will_consecrate ĐOM the_altar and_it_ _was the_altar holiness_of holiness(es). **11** And_ _you_will_anoint ĐOM the_laver and_ĐOM base_of_ _its and_you_will_consecrate ĐOM_him/it. **12** And_ _you_will_bring_near ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_ _of_his to the_entrance_of the_tent_of meeting and_you_will_wash ĐOM_them with_water. **13** And_you_will_clothe ĐOM 'Ah$_a$ron ĐOM the_ _garments_of (the)_holiness and_you_will_anoint ĐOM_him/it and_you_will_consecrate ĐOM_him/it and_he_will_serve_as_a_priest to_me. **14** And_ĐOM sons_of_his you_will_bring_near and_you_will_ _clothe ĐOM_them tunics. **15** And_you_will_anoint ĐOM_them just_as you_anointed ĐOM father_of_ _their and_they_will_serve_as_priests to_me and_ _it_will_become to_be to/for_them anointing_of_ _their (into)_a_priesthood_of perpetuity to_ _generations_of_their. **16** And_ Mosheh _he/it_ _made according_to_all that **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM_him/it so he_did. **17** And_ _he/it_was in_month (the)_first in_year the_ _second(fs) on_day_one of_month the_tabernacle it_was_set_up. **18** And_ Mosheh _he_set_up ĐOM the_tabernacle and_he/it_gave ĐOM bases_of_its and_he/it_assigned ĐOM frames_of_its and_he/it_ _gave ĐOM bars_of_its and_he_set_up ĐOM pillars_ _of_its. **19** And_he_spread_out ĐOM the_tent over the_tabernacle and_he/it_assigned ĐOM the_ _covering_of the_tent on/upon/above_him/it from_to_above just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh. **20** And_he/it_took and_he/it_gave ĐOM the_transcript into the_box and_he/it_assigned ĐOM the_poles on the_box and_he/it_gave ĐOM the_atonement_cover on

Readers' Version

for burning sacrifices in front of the entrance to the sacred tent where we'll meet. **7** Put the washbasin between the sacred tent and that altar, and fill it with water. **8** Set-up the curtains around the outside to make the courtyard, and also set up the courtyard's entrance curtain.

9 Then take the sacred anointing oil and smear it on the sacred tent and everything that's in it, then none of those things should be touched by others—it will all be sacred. **10** Also anoint the altar for burnt offerings and all its utensils. After that, the altar shouldn't be touched by others—it will be *very* sacred. **11** Anoint the washbasin and its base, and then prohibit others from using it.

12 Now bring Aharon (Aaron) and his sons to the entrance of the sacred tent and wash them with water. **13** Then put the sacred garments on Aharon and anoint him and make him sacred, so he can now serve as a priest to me. **14** Also bring his sons and dress them in tunics **15** and anoint them like you anointed their father, and they will serve as priests to me. Their anointing will cause them to be a priesthood forever throughout their generations."

16 So Mosheh (Moses) did everything that Yahweh had instructed him to do. **17** It was the first day of the first month of their second year when they set up the sacred tent. **18** Mosheh set up the residence by setting out its bases and standing up the frames with their bars, and the pillars. **19** He spread the two tarpaulin layers over the tent just as Yahweh had instructed him. **20** Then he took the two stone slabs with the transcript and put them into the box. He put the poles into the rings on the box and fitted the atonement platform on the top of the box as a lid, **21** and brought the box into the residence. He set up the curtain to conceal the box with the transcript, just as Yahweh had instructed him.

22 He put the table into the sacred tent on the north side of the residence, outside the curtain, **23** and arranged the bread on it to display it to Yahweh, just as Yahweh had instructed him. **24** He put the lampstand inside the sacred tent across from the table, on the south side of the residence, **25** and he placed the lamps on it in Yahweh's pres-

Readers' Version

ence, just as Yahweh had instructed him. **26** Then he put the gold incense altar inside the sacred tent in front of the curtain that screened the sacred box from view, **27** and burnt some fragrant incense on it, just as Yahweh had instructed him, **28** then he hung the curtain at the tent entrance. **29** He put the altar for burning sacrifices at the gate of the sacred tent and offered the burnt offering and the grain offering up on it, just as Yahweh had instructed him. **30** Then he placed the washbasin between the tent and the altar, and filled it with water **31** so that Mosheh (Moses), and Aharon (Aaron) and his sons, could wash their hands and feet from it. **32** Whenever they went into the sacred tent or whenever they went near the altar, first they would wash themselves, just as Yahweh had commanded Mosheh. **33** He erected the courtyard curtains around the residence and the altar, and he set up the courtyard gate curtain. And so Mosheh finished the work.

Yahweh's splendour fills the tent[357]

34 Then a cloud covered the sacred tent and Yahweh's power and bright light filled the resi-

Literal Version

the_box from_to_above. **21** And_he/it_brought ~~ĐOM~~ the_box into the_tabernacle and_he/it_ _assigned ~~ĐOM~~ the_curtain_of the_screen and_he_ _covered over the_box_of the_transcript just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **22** And_he/it_gave ~~ĐOM~~ the_table in_the_tent_of meeting on the_side_of the_tabernacle northward_to from_the_outside of_curtain. **23** And_he_arranged on/upon/above_him/it an_ _arrangement_of bread to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **24** And_he/it_ _assigned ~~ĐOM~~ the_lampstand in_the_tent_of meeting opposite_to the_table on the_side_of the_tabernacle southward_to. **25** And_he/it_ _ascended the_lamps to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **26** And_he/it_ _assigned ~~ĐOM~~ the_altar_of the_gold in_the_tent_ _of meeting to_(the)_face_of/in_front_of/before the_curtain. **27** And_he_made_smoke on/upon/above_him/it incense_of perfume(s) just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **28** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_screen_of the_ _entrance of_tabernacle. **29** And_~~ĐOM~~ the_altar_of the_burnt_offering he_set_up the_entrance_of the_tabernacle_of the_tent_of meeting and_ _he/it_ascended on/upon/above_him/it ~~ĐOM~~ the_ _burnt_offering and_~~ĐOM~~ the_grain_offering just_ _as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **30** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_laver between the_tent_of meeting and_between the_altar and_ _he/it_gave there_(to) water for_washing. **31** And_they_washed from_him/it Mosheh and_ _'Ah$_a$ron and_sons_of_his ~~ĐOM~~ hands_of_their and_~~ĐOM~~ feet_of_their. **32** When_went_they into the_tent_of meeting and_when_they_drew_near to the_altar they_washed just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **33** And_he_set_up ~~ĐOM~~ the_courtyard around (to)_tabernacle and_(to)_ _altar and_he/it_gave ~~ĐOM~~ the_screen_of the_ _gate_of the_courtyard and_ Mosheh _they_were_ _ended/finished ~~ĐOM~~ the_work.

34 And_ the_cloud _it_covered ~~ĐOM~~ the_tent_of meeting and_the_glory_of **YHWH** it_filled ~~ĐOM~~ the_tabernacle. **35** And_not Mosheh he_was_able to_go into the_tent_of meeting if/because it_had_

357 **RV 40:34 · Parallel** Num. 9:15-23

Literal Version

_settled_down on/upon/above_him/it the_cloud and_the_glory_of **YHWH** it_had_filled ~~DOM~~ the_ _tabernacle. **36** And_when_ the_cloud _was_ _taken_up from_under the_tabernacle the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_set_out in_all_of out_of_their_settings. **37** And_if not the_cloud it_ _was_taken_up and_not they_set_out until the_ _day_of it_was_taken_up. **38** If/because the_ _cloud_of **YHWH** was_over the_tabernacle by_day and_fire it_was night in/on/over_him/it to_the_ _eyes_of all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) in_all journeyings_of_their.

EXO · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

dence[358] **35** and Mosheh (Moses) was unable to enter the tent because the cloud had settled on it and Yahweh's splendour had filled the residence. **36** From then onwards, whenever the cloud went up from over the residence, the Israelis would pack their camp and set out on their travels, **37** but while the cloud remained, they would stay in that place until the cloud lifted. **38** Yahweh's cloud would be there during the day but it would become fire at night, and so the Israelis could always see it.

EXO · OET-RV v0.2.4

358 RV 40:34 · Cross-ref. 1Ki 8:10-11; Isa 6:4; Eze 43:4-5; Rev 15:8.

The handbook of
Sacred Living

commonly known as
Leviticus

Introduction

The Latin word *Leviticus* means 'concerning the Levites', who were the tribe of workers and priests who God chose to serve him at the altar and in other religious ceremonies. Hebrew readers call this document 'Vayikrā' which is the first word in the Hebrew and means 'And he called' (Yahweh called Mosheh/Moses). Some European and other translations call it 'The third book of Mosheh/Moses'.
It's presumed that Mosheh wrote this document down while they were all camped there at Mt. Sinay as mentioned in a few places: 1:1, 4:1, 6:1,24, and of 8:1.
This document focuses on the proper values and behaviour that the Israelis should observe as Yahweh's chosen and sacred people. That involved staying 'clean' as per Yahweh's values by carefully following his detailed instructions, and by avoiding wickedness.
Some of the instructions apply particularly to the priests (Aharon's/Aaron's descendants) and to the remainder of their own tribe (the Levites that this document is often named after) who served the priests in their sacred ceremonies.

Main components of this account

Instructions about offerings and sacrifices *1:1–7:38*
The dedication of Aharon and his sons as Yahweh's priests *8:1–10:20*
Instructions about 'clean' and 'unclean' *11:1–15:33*
The day for getting right with Yahweh *16:1-34*
Instructions for living and worshipping as a sacred people *17:1–27:34*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_called to Mosheh and_ **YHWH** _ _he/it_spoke to_him/it from_the_tent_of meeting to_say. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them anyone if/because of_ _you(pl) he_will_present a_present to/for_**YHWH** from the_cattle/livestock from the_herd and_ _from the_flock you(pl)_will_present ÐOM present_of_your(pl). **3** If is_a_burnt_offering present_of_his from the_herd a_male unblemished he_will_present_it to the_entrance_ _of[1] of_the_tent_of meeting he_will_present ÐOM_ _him/it for_acceptance_of_its to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH**. **4** And_he_will_ _lean his/its_hand on the_head_of the_burnt_ _offering and_it_will_be_accepted to_him/it to_ _make_atonement on/upon/above_him/it. **5** And_he_will_cut_the_throat_of ÐOM the_young_ _one_of the_herd to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron the_ _priests _they_will_present ÐOM the_blood and_ _they_will_sprinkle ÐOM the_blood on the_altar all_around which is_the_entrance_of the_tent_of meeting. **6** And_he_will_skin ÐOM the_burnt_ _offering and_he_will_cut_in_pieces ÐOM_her/it into_pieces_of_its. **7** And_ the_sons_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer _they_will_put fire on the_altar and_they_will_arrange wood(s) on the_fire. **8** And_ the_sons_of 'Ah$_a$ron the_priests _they_ _will_arrange ÐOM the_pieces ÐOM the_head and_ _ÐOM the_suet on the_wood(s) which are_on the_ _fire which is_on the_altar. **9** And_entrails_of_its and_legs_of_its he_will_wash with_water and_ the_priest/officer _he_will_make_smoke ÐOM (the)_everything to_the_altar a_burnt_offering a_ _fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_ _**YHWH**. **10** And_if is_from the_flock present_of_ _his from the_young_rams or from the_goats to_ _a_burnt_offering a_male unblemished he_will_ _present_it. **11** And_he_will_cut_the_throat_of ÐOM_him/it at the_side_of the_altar northward_to to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron the_priests _they_will_ _sprinkle ÐOM blood_of_its on the_altar all_ _around. **12** And_he_will_cut_in_pieces ÐOM_ _him/it into_pieces_of_its and_ÐOM his/its_head and_ÐOM suet_of_its and_ the_priest/officer _he_ _will_arrange ÐOM_them on the_wood(s) which are_on the_fire which is_on the_altar. **13** And_

Readers' Version

Procedures for burnt sacrifices

1:1 Yahweh summoned Mosheh (Moses) to the sacred tent and told him, **2** "Tell the Israelis that when anyone presents an offering to Yahweh, it must be presented from their own herd or flock. **3** If it's from the herd, it must be a bull with no defects. It must be presented in front of the entrance to the sacred tent to be acceptable to Yahweh. **4** The owner must place his hand on the head of that offering to be burnt, and then it will be accepted make him right with Yahweh. **5** Then he must slaughter the bull in front of Yahweh, and the priests (Aharon's (Aaron's) descendants), must present the blood and splash it all around the altar which is by the entrance of the sacred tent. **6** Then the presenter must skin the bull and cut it into pieces, **7** Meanwhile, the priest Aharon's sons must put fire on the altar and arrange wood on the fire, **8** and then they must arrange the pieces (including the head and the fat portions) on top of the burning wood on the altar. **9** Then the presenter must wash the innards and the feet with water, and the priest must place it on the altar, ensuring that every part is completely burnt up as a pleasing aroma for Yahweh.

10 "If the offering is from the flock (i.e., a sheep or a goat), then it must be a healthy male that's presented, **11** and then it must be slaughtered on the northern side of the altar facing Yahweh, and Aharon's sons, the priests, must splash its blood on the altar, all around. **12** Then the presenter must cut it into pieces and they must arrange them (including the head and fat portions) on top of the burning wood on the altar. **13** Then the presenter must wash the innards and the feet with water, and the priest must place it on the altar, ensuring that every part is completely burnt up as a pleasing aroma for Yahweh.

14 "However, if his burnt offering to Yahweh will be a bird, then it must be either a dove or a young pigeon. **15** The priest must present it at the altar, and then twist its head off and burn the head on the altar as he drains the blood out onto the outer

1 LV 1:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

edge of the altar. **16** Then he must pull out the crop with its contents, and throw it down on the eastern side of the altar where the ashes are. **17** He will then tear the bird mostly apart by its wings (but making sure that it stays as one piece), and place it on the altar, ensuring that every part is completely burnt up as a pleasing aroma for Yahweh.

Procedures for grain offerings

2:1 "When someone presents a grain offering to Yahweh, it must be as fine, wheat flour mixed with olive, and with frankincense added to the top of it. **2** It must be taken to the priest Aharon's (Aaron's) sons who will take it from them, then take a handful out, being sure to get flour, oil, and some frankincense, and throw that memorial portion onto the altar to get completely burnt up as a pleasing aroma for Yahweh. **3** Then the rest of that grain offering will be for Aharon and his sons—it's a very sacred part from the gifts for Yahweh.

4 "When someone presents something baked as their grain offering, it must be baked without leaven: either wheat flour mixed with olive oil and baked into flat buns, or else wheat flour biscuits with olive oil spread on top. **5** Or if your grain offering is done on the flat pan, it must be wheat flour mixed with olive oil and made into flat biscuits **6** that should then be crumbled and have oil poured over them as your grain offering. **7** Or if your grain offering is deep-fried in a pot, it must be made from wheat flour with olive oil.

8 "Any of the above types of grain offering to Yahweh must be presented to the priest, and he

Literal Version

_the_entrails and_the_legs he_will_wash with_ _water and_ the_priest/officer _he_will_present ~~DOM~~ (the)_everything and_he_will_make_it_ _smoke to_the_altar is_a_burnt_offering it a_fire_ _offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**. **14** And_if from the_bird[s] is_a_burnt_offering present_of_his to/for_**YHWH** and_he_will_ _present from the_turtle-doves or from the_ _young_ones_of the_dove ~~DOM~~ present_of_his. **15** And_he_will_present_it the_priest/officer to the_altar and_he_will_nip_off ~~DOM~~ his/its_head and_he_will_make_it_smoke to_the_altar and_ blood_of_its _it_will_be_drained_out on the_side_ _of the_altar. **16** And_he_will_remove ~~DOM~~ craw_ _of_its with_feather[s]_of_its and_he_will_throw ~~DOM~~_her/it beside the_altar eastward_to to the_ _place_of the_fatty_ash. **17** And_he_will_tear_ _apart ~~DOM~~_him/it by_wings_of_its not he_will_ _separate_it and_ the_priest/officer _he_will_ _make_smoke ~~DOM~~_him/it to_the_altar on the_ _wood(s) which are_on the_fire is_a_burnt_ _offering it a_fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**.

2:1 And_anyone if/because it_will_present a_ _present_of a_grain_offering to/for_**YHWH** fine_ _flour it_will_be present_of_his and_he_will_pour on/upon_it(f) oil and_he/it_gave on/upon_it(f) frankincense. **2** And_he_will_bring_it to the_sons_ _of 'Ah$_a$ron the_priests and_he_will_take_a_ _handful from_there the_fullness_of his_handful_ _of_his of_its_fine_of_flour and_of_oil_of_its with all_of frankincense_of_its and_ the_priest/officer _he_will_make_smoke ~~DOM~~ offering_of_its_ _memorial to_the_altar a_fire_offering_of an_ _odour_of soothing to/for_**YHWH**. **3** And_the_ _remainder of the_grain_offering belongs_to_ _'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his a_holy_thing_of holy_things from_the_fire_offerings_of **YHWH**. **4** And_because/when you_will_present a_ _present_of a_grain_offering a_baked_item_of an_ _oven fine_flour_of cakes unleavened_bread(s) mixed with_oil and_wafers_of unleavened_ _bread(s) smeared with_oil. **5** And_if is_a_grain_ _offering on the_baking_tray present_of_your fine_flour mixed with_oil unleavened_bread(s) it_ _will_be. **6** You_will_crumble ~~DOM~~_her/it crumbs and_you_will_pour on/upon_it(f) oil is_a_grain_ _offering it. **7** And_if is_a_grain_offering_of a_ _baking_pan present_of_your fine_flour with_oil it_will_be_made. **8** And_you_will_bring ~~DOM~~ the_ _grain_offering which it_will_be_made from_

Literal Version

these to/for**YHWH** and_he_will_present_it to the_priest/officer and_he_will_bring_it_near to the_altar. **9** And_ the_priest/officer _he_will_lift_ _up from the_grain_offering ~~DOM~~ offering_of_its_ _memorial and_he_will_make_it_smoke to_the_ _altar a_fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**. **10** And_the_remainder of the_ _grain_offering belongs_to_'Ah$_a$ron and_to_sons_ _of_his a_holy_thing_of holy_things from_the_ _fire_offerings_of **YHWH**. **11** Any_of (the)_grain_ _offering which you(pl)_will_present to/for_ _**YHWH** not it_will_be_made leaven if/because any_of leaven and_all honey not you(pl)_must_ _make_to_smoke from_him/it a_fire_offering to/for_**YHWH**. **12** A_present_of first_fruit you(pl)_ _will_present ~~DOM~~_them to/for_**YHWH** and_ _near/to the_altar not they_will_go_up to_an_ _odour_of soothing. **13** And_all present_of your_ _grain_offering_of_your with_salt you_will_salt and_not you_must_cause_to_cease the_salt_of the_covenant_of your(pl)_god_of_your from_ _under offering_of_your_grain with every_of present_of_your you_will_present salt. **14** And_if you_will_present a_grain_offering_of first-fruits to/for_**YHWH** young_barley_ear[s] roasted in_fire groats_of new_corn you_will_present ~~DOM~~ the_ _grain_offering_of your(pl)_first-fruits_of_your. **15** And_you_will_put on/upon_it(f) oil and_you_ _will_place on/upon_it(f) frankincense is_a_ _grain_offering it. **16** And_ the_priest/officer _he_ _will_make_smoke ~~DOM~~ offering_of_its_memorial some_of_its_groats and_some_of_its_oil with all_ _of frankincense_of_its a_fire_offering to/for_ _**YHWH**.

3:1 And_if is_a_sacrifice_of peace_offering(s) present_of_his if one_of the_herd he is_ _presenting whether a_male or a_female unblemished he_will_present_it to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH**. **2** And_he_will_ _lean his/its_hand on the_head_of his_present_ _of_his and_he_will_cut_its_throat the_entrance_ _of the_tent_of meeting and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron the_priests _they_will_sprinkle ~~DOM~~ the_blood on the_altar all_around. **3** And_he_will_present from_the_sacrifice_of the_peace_offering(s) a_ _fire_offering to/for_**YHWH** ~~DOM~~ the_fat which_ _covers ~~DOM~~ the_entrails and_~~DOM~~ all_of the_fat which is_on the_entrails. **4** And_~~DOM~~ the_two_of the_kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them which is_on the_loins and_~~DOM~~ the_lobe on the_ _liver with the_kidneys he_will_remove_it. **5** And_

Readers' Version

will take it to the altar. **9** Then he must take a handful as a memorial portion to the altar to get completely burnt up as a pleasing aroma for Yahweh. **10** Then the rest of that grain offering will be for Aharon and his sons—it's a very sacred part from the gifts for Yahweh.

11 "Anything that's presented to Yahweh as a grain offering must not be made with any rising agent, because any leaven or honey mustn't be burnt as a gift to Yahweh. **12** Foods containing those can be presented as a first-fruits offering, but they mustn't be burnt on the altar. **13** However, every grain offering must be salted—the salt in the grain offering is a reminder of our agreement, so it must always be present.

14 "Finally, if you want to offer ripe grain as a grain offering to Yahweh, then it must be a young ear of grain that's been roasted over the fire and presented as a grain offering of your first ripe grains **15** with olive oil on it and some frankincense on top. That also becomes a grain offering, **16** and the priest must burn a memorial portion from it with some of the crushed grains and some of the oil and some of the incense, to be burnt to become smoke as a gift to Yahweh.

Procedures for peace offerings

3:1 "Now if it's a sacrifice for a peace offering, if it's from the **herd**, then either a male or female can be presented to Yahweh as long as it has no defects. **2** The presenter must lay their hand on the head of the bull or cow, then he must slaughter it in front of the sacred tent. Then the priest Aharon's (Aaron's) sons will splash the blood on the altar on each side. **3** From that peace offering, he must present the fat covering the innards and which is part of the innards as a gift to Yahweh, **4** along with both kidneys and the fat that's attached to them, and the lobe on the liver (all of which need to be removed from the animal). **5** Then Aharon's sons must burn them on the

Readers' Version

wood that's burning on the altar as a gift—to become smoke as a pleasing aroma for Yahweh.

6 "However, if the sacrifice for a peace offering is from the **flock**, then either a male or a female can be presented to Yahweh as long as it has no defects. **7** When the offering is being presented, it must be presented in front of Yahweh, **8** and the presenter will put his hand on the head of the animal being offered, and slaughter it in front of the sacred tent. Then Aharon's sons must splash its blood on the altar, on each side. **9** From that peace offering, he must present the fat as a gift to Yahweh, along with the entire fatty tail (cut off near the backbone), the fat covering the innards and which is part of the innards, **10** both kidneys and the fat that's attached to them, and the lobe on the liver (all of which need to be removed from the animal). **11** Then the priest must burn them on the altar as a food offering made to Yahweh by fire.

12 "Similarly, if the offering is a **goat**, then it can be presented to Yahweh. **13** The presenter will put his hand on its head, and slaughter it in front of the sacred tent. Then Aharon's sons must splash its blood on the altar, on each side. **14** From that peace offering, he must present the fat as a gift to Yahweh, along with the fat covering the innards and which is part of the innards, **15** both kidneys and the fat that's attached to them, and the lobe on the liver (all of which need to be removed from the animal). **16** Then the priest must burn them on the altar as a food offering made to Yahweh by fire as a pleasing aroma. All the fat belongs to Yahweh.

17 "This regulation must be permanent for all future generations: All of you must never eat fat or blood."

Literal Version

the_sons_of 'Ah$_a$ron _they_will_make_smoke ~~DOM~~_him/it to_the_altar on the_burnt_offering which is_on the_wood(s) which are_on the_fire a_ _fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_ **_YHWH**. **6** And_if is_one_of the_flock present_of_ _his to_a_sacrifice_of peace_offering(s) to/for_ **_YHWH** a_male or a_female unblemished he_will_ _present_it. **7** If a_young_ram he is_presenting ~~DOM~~ present_of_his and_he_will_present ~~DOM~~_ _him/it to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **8** And_he_will_lean ~~DOM~~ his/its_hand on the_head_of his_present_of_his and_he_will_cut_ _the_throat_of ~~DOM~~_him/it to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_tent_of meeting and_ the_ _sons_of 'Ah$_a$ron _they_will_sprinkle ~~DOM~~ blood_ _of_its on the_altar all_around. **9** And_he_will_ _present from_the_sacrifice_of the_peace_ _offering(s) a_fire_offering to/for_**YHWH** fat_of_ _its the_fat_tail complete close_to_of the_ _backbone he_will_remove_it and_~~DOM~~ the_fat which_covers ~~DOM~~ the_entrails and_~~DOM~~ all_of the_fat which is_on the_entrails. **10** And_~~DOM~~ the_ _two_of the_kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_ _on_them which is_on the_loins and_~~DOM~~ the_ _lobe on the_liver with the_kidneys he_will_ _remove_it. **11** And_he_will_make_it_smoke the_ _priest/officer to_the_altar food_of a_fire_ _offering to/for_**YHWH**. **12** And_if is_a_goat present_of_his and_he_will_present_it to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH**. **13** And_he_ _will_lean ~~DOM~~ his/its_hand on his/its_head and_ _he_will_cut_the_throat_of ~~DOM~~_him/it to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_tent_of meeting and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron _they_will_sprinkle ~~DOM~~ blood_of_its on the_altar all_around. **14** And_he_ _will_present from_him/it present_of_his a_fire_ _offering to/for_**YHWH** ~~DOM~~ the_fat which_covers ~~DOM~~ the_entrails and_~~DOM~~ all_of the_fat which is_ _on the_entrails. **15** And_~~DOM~~ the_two_of the_ _kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them which is_on the_loins and_~~DOM~~ the_lobe on the_ _liver with the_kidneys he_will_remove_it. **16** And_he_will_make_them_smoke the_ _priest/officer to_the_altar food_of a_fire_ _offering to_an_odour_of soothing all_of fat to/for_**YHWH**. **17** A_regulation_of perpetuity to_ _generations_of_your(pl) in_all_of places_of_ _your(pl)_dwelling any_of fat and_all blood not you(pl)_must_eat.

Literal Version

4:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)[4] to_say anyone if/because it_will_sin by_ _inadvertence from_all the_commands_of **YHWH** which not they_will_be_done and_he_will_do any_one of_them. **3** If the_priest/officer (the)_ _anointed he_will_sin to_the_guilt_of the_people and_he_will_present on sin_of_his which he_ _sinned a_bull a_young_one_of the_herd unblemished to/for_**YHWH** to_a_sin_offering. **4** And_he_will_bring ~~DOM~~ the_bull to the_ _entrance_of the_tent_of meeting to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_he_will_lean ~~DOM~~ his/its_hand on the_head_of the_bull and_ _he_will_cut_the_throat_of ~~DOM~~ the_bull to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH**. **5** And_ the_ _priest/officer (the)_anointed _he/it_will_take some_of_the_blood_of the_bull and_he_will_bring ~~DOM~~_him/it into the_tent_of meeting. **6** And_ the_ _priest/officer _he_will_dip ~~DOM~~ finger_of_his in_ _blood and_he_will_spatter some_of the_blood seven times to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** with the_face_of the_curtain_of the_holy_ _place. **7** And_ the_priest/officer _he/it_gave some_of the_blood on the_horns_of the_altar_of the_incense_of the_perfume(s) to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** which is_in_the_ _tent_of meeting and_~~DOM~~ all_of the_blood_of the_bull he_will_pour_out to the_base_of the_ _altar_of (the)_burnt_offering which is_the_ _entrance_of the_tent_of meeting. **8** And_~~DOM~~ all_ _of the_fat_of the_bull_of the_sin_offering he_ _will_lift_up from_him/it ~~DOM~~ the_fat which_ _covers over the_entrails and_~~DOM~~ all_of the_fat which is_on the_entrails. **9** And_~~DOM~~ the_two_of the_kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them which is_on the_loins and_~~DOM~~ the_lobe on the_ _liver with the_kidneys he_will_remove_it. **10** Just_as it_is_lifted_up from_the_ox_of the_ _sacrifice_of the_peace_offering(s) and_he_will_ _make_them_smoke the_priest/officer on the_ _altar_of (the)_burnt_offering. **11** And_~~DOM~~ the_ _hide_of the_bull and_~~DOM~~ all_of flesh_of_its with his/its_head and_with legs_of_its and_entrails_ _of_its and_dung_of_its. **12** And_he_will_bring_out ~~DOM~~ all_of the_bull to from_the_outside of_camp to a_place pure to the_pouring_out_of the_fatty_

Readers' Version

Procedures for sin offerings

4:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis that if a person breaks any of Yahweh's regulations unintentionally, or does anything that he said shouldn't be done, then this is the procedure:

3 "If it's **the high priest** who's done it, that causes the nation to be guilty, and for his transgression he must present a bull with no defects to Yahweh as a sin offering. **4** He must bring the bull before Yahweh at the entrance of the sacred tent, then he must place his hand on its head and slaughter it in front of Yahweh. **5** Then the high priest must get some of the bull's blood and bringing it into the sacred tent, **6** he must dip his finger into it and seven times he must flick the blood towards the front of the curtain of the sanctuary in front of Yahweh. **7** Then the high priest must put some of the blood on the four projecting corners of the incense altar (located inside the sacred tent in front of Yahweh and used for burning fragrant incense). Then he must go back outside and pour the rest of the bull's blood out at the base of the altar for burnt offerings (which is out at the entrance to the sacred tent). **8** Then the high priest must remove all the fat from the bull being offered as a sin offering, including the fat covering the innards and which is a part of the innards, **9** both kidneys and the fat that's attached to them, and the lobe on the liver (all of which need to be removed from the animal) **10** just like you'd do for the bull of the peace offering. Then the priest must burn them on the altar for the burnt offering. **11** However, the bull's hide and its meat, plus its head and feet, and innards and dung, **12** must be taken outside the camp to the clean place where they pour out the ashes, and they must make a fire with wood there on top of the ashes and burn it there.

13 "If it's the **whole community** that unintentionally transgresses by doing something that Yahweh prohibited, then they'll be guilty even if

4 LV 4:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

the community didn't actually notice.[2] **14** When
they become aware of what they've done wrong,
then the community must present a young bull in
front of the sacred tent as a sin offering. **15** Then
the community elders must place their hands of
the bull's head in front of Yahweh, and slaughter
it there. **16** The high priest must take some of the
bull's blood into the sacred tent **17** and seven
times he must dip his finger in it and flick the
blood towards the front of the curtain of the sanc-
tuary in front of Yahweh. **18** Then he must put
some of the blood on the four projecting corners
of the incense altar (located inside the sacred tent
in front of Yahweh). Then he must go back outside
and pour the rest of the bull's blood out at the
base of the altar for burnt offerings (which is out
at the entrance to the sacred tent). **19** Then he
must remove all the fat from the slaughtered bull
and burn up that fat on the altar, **20** and he should
process the bull just the same as for a sin offering.
Then the priest will have made them right with
God and they'll be forgiven. **21** Then he must take
the remaining parts of the bull outside the camp
and burn it as described above and it will be the
sin offering for the community.

22 "If it's **a leader** that unintentionally trans-
gresses by doing something that his god Yahweh
prohibited, then he'll be guilty. **23** Alternatively,
maybe someone else will point out his failing to
him. Then he must bring an offering of a male
goat with no defects. **24** He must place his hand on
its head and slaughter it in the place where the
animals for the burnt offering are slaughtered. It
will be a sin offering, **25** and the priest must take
some of the blood of that sin offering and with his
finger, put some of the blood on the four project-
ing corners of the altar for burnt offerings. **26** He
must burn up all the fat on the altar just like the
fat from the peace offering, and that way, the
priest will make that leader right with God and
he'll be forgiven.

27 "If it's **an ordinary person** who unintention-
ally transgresses by doing something that Yahweh

Literal Version

_ash and_he_will_burn ÐOM_him/it on wood(s)
with_fire at the_pouring_out_of the_fatty_ash it_
_will_be_burnt. **13** And_if all_of the_
_congregation_of Yisrāʾēl/(Israel) they_will_go_
astray and the_matter _it_will_be_hidden from_
_the_eyes_of the_assembly and_they_will_do one
from_all the_commands_of **YHWH** which not
they_will_be_done and_they_will_be_guilty.
14 And_ the_sin which they_have_sinned
on/upon_it(f) _it_will_be_made_known and_ the_
_assembly _they_will_present a_bull a_young_
_one_of the_herd to_a_sin_offering and_they_
_will_bring ÐOM_him/it to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_tent_of meeting. **15** And_
the_elders_of the_congregation _they_will_lean
ÐOM hands_of_their on the_head_of the_bull to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_
_someone_will_cut_the_throat_of ÐOM the_bull
to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.
16 And_ the_priest/officer (the)_anointed _he_
_will_bring some_of_the_blood_of the_bull into
the_tent_of meeting. **17** And_ the_priest/officer _
_he_will_dip finger_of_his some_of the_blood
and_he_will_spatter_it seven times to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** with the_face_of
the_curtain. **18** And_from the_blood he_will_put
on the_horns_of the_altar which to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** which is_in_the_
_tent_of meeting and_ÐOM all_of the_blood he_
_will_pour_out to the_base_of the_altar_of (the)_
_burnt_offering which is_the_entrance_of the_
_tent_of meeting. **19** And_ÐOM all_of fat_of_its he_
_will_lift_up from_him/it and_he_will_make_it_
_smoke to_the_altar. **20** And_he_will_do to_bull
just_as he_did to_the_bull_of the_sin_offering so
he_will_do for_him/it and_he_will_make_
_atonement on_them the_priest/officer and_it_
_will_be_forgiven to/for_them. **21** And_he_will_
_bring_out ÐOM the_bull to from_the_outside of_
_camp and_he_will_burn ÐOM_him/it just_as he_
_burnt ÐOM the_bull (the)_first is_the_sin_
_offering_of the_assembly it. **22** That a_leader he_
_will_sin and_he_will_do one from_all the_
_commands_of **YHWH** his/its_god which not
they_will_be_done by_inadvertence and_he_will_
_be_guilty. **23** Or it_has_been_made_known to_
_him/it sin_of_his which he_has_sinned by_it
and_he_will_bring ÐOM present_of_his a_male_

2 RV 4:13-21 · Cross-ref. Num 15:22-26.

Literal Version

_goat_of goats a_male unblemished. **24** And_he_
_will_lean his/its_hand on the_head_of the_male_
_goat and_he_will_cut_the_throat_of ᴅᴏᴍ_him/it
in_the_place_of (of)_where someone_cuts_the_
_throat_of ᴅᴏᴍ the_burnt_offering to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** is_a_sin_offering
it. **25** And_ the_priest/officer _he/it_will_take
some_of_the_blood_of the_sin_offering on_
_finger_of_his and_he/it_gave on the_horns_of
the_altar_of (the)_burnt_offering and_ᴅᴏᴍ blood_
_of_its he_will_pour_out to the_base_of the_altar_
_of (the)_burnt_offering. **26** And_ᴅᴏᴍ all_of fat_
_of_its he_will_make_smoke to_the_altar like_the_
_fat_of the_sacrifice_of the_peace_offering(s)
and_he_will_make_atonement on/upon/above_
_him/it the_priest/officer from_sin_of_his and_
_it_will_be_forgiven to_him/it. **27** And_if a_
_person_of one it_will_sin by_inadvertence one_
_of_the_people_of the_earth/land when_does_it
one of_the_commands_of of_**YHWH** which not
they_will_be_done and_he_will_be_guilty. **28** Or
it_has_been_made_known to_him/it sin_of_his
which he_has_sinned and_he_will_bring present_
_of_his a_female_goat_of goats unblemished a_
_female on sin_of_his which he_has_sinned.
29 And_he_will_lean ᴅᴏᴍ his/its_hand on the_
_head_of the_sin_offering and_he_will_cut_the_
_throat_of ᴅᴏᴍ the_sin_offering in_the_place_of
the_burnt_offering. **30** And_ the_priest/officer _
_he/it_will_take some_of_its_blood on_finger_of_
_his and_he/it_gave on the_horns_of the_altar_of
(the)_burnt_offering and_ᴅᴏᴍ all_of blood_of_its
he_will_pour_out to the_base_of the_altar.
31 And_ᴅᴏᴍ all_of fat_of_its he_will_remove just_
_as the_fat it_was_removed from_under the_
_sacrifice_of the_peace_offering(s) and_ the_
_priest/officer _he_will_make_it_smoke to_the_
_altar to_an_odour_of soothing to/for_**YHWH**
and_he_will_make_atonement on/upon/above_
_him/it the_priest/officer and_it_will_be_
_forgiven to_him/it. **32** And_if a_male_lamb he_
_will_bring present_of_his to_a_sin_offering a_
_female unblemished he_will_bring_it. **33** And_
_he_will_lean ᴅᴏᴍ his/its_hand on the_head_of
the_sin_offering and_he_will_cut_the_throat_of
ᴅᴏᴍ_her/it to_a_sin_offering in_the_place_of (of)_
_where someone_cuts_the_throat_of ᴅᴏᴍ the_
_burnt_offering. **34** And_ the_priest/officer _
_he/it_will_take some_of_the_blood_of the_sin_

Readers' Version

prohibited, then they'll be guilty.[3] **28** Alternatively, maybe someone else will point out their failing to them. Then due to their transgression, that person must bring an offering of a female goat with no defects. **29** He must place his hand on the head of the goat that's a sin offering, and slaughter it at the place for burnt offerings. **30** Then the priest must take some of the blood and with his finger, put some of the blood on the four projecting corners of the altar for burnt offerings, and then pour the rest of the blood at the altar's base. **31** Then the presenter must pull out all the fat (just like it's done for the peace offering), and the priest will burn it on the altar to make a pleasing aroma for Yahweh, and to make that person right with God, and they'll be forgiven.

32 "But if it's a lamb that the individual wants to bring as their sin offering, then it must be a female with no defects. **33** The presenter must put their hand on the head of the lamb and slaughter it as a sin offering at the place where burnt offerings are slaughtered. **34** Then the priest must take some of the blood and with his finger, put some of the blood on the four projecting corners of the altar for burnt offerings, and then pour the rest of the blood at the altar's base. **35** Then the presenter must pull out all the fat (just like it's done for the peace offering), and the priest will burn it on the altar to make a pleasing aroma for Yahweh, and to make that person right with God, and they'll be forgiven.

3 **RV 4:27-31 · Cross-ref.** Num 15:27-28.

Readers' Version

Literal Version

_offering on_finger_of_his and_he/it_gave on the_horns_of the_altar_of (the)_burnt_offering and_DOM all_of blood_of_its he_will_pour_out to the_base_of the_altar. **35** And_DOM all_of fat_of_its he_will_remove just_as the_fat_of the_young_ram it_is_removed from_the_sacrifice_of the_peace_ _offering(s) and_ the_priest/officer _he_will_ _make_smoke DOM_them to_the_altar on the_fire_ _offerings_of **YHWH** and_he_will_make_ _atonement on/upon/above_him/it the_ _priest/officer on sin_of_his which he_has_sinned and_it_will_be_forgiven to_him/it.

More needs for sin offerings

5:1 "If someone is a witness to a case because of something they saw or knew about, and hears an oath in court but doesn't testify, then they'll become guilty.

2 "If someone touches anything 'unclean' (e.g., a dead domestic or wild animal, or some creature) without realising it, they still become 'unclean' and is guilty.

3 "If someone touches anything 'unclean' from another person, even if they initially didn't realise what it was, they become guilty.

4 "If someone makes a rash promise, whether it's to do something good or something bad, and even if they were just speaking carelessly but find out later, they become guilty.

5 "So then the person that became guilty from any of the above, must confess their wrongdoing **6** and present a penalty to Yahweh to address that wrongdoing, and must present a female lamb or young goat as a sin offering, and the priest will act on their behalf to make them right with God.

7 "However if that person can't afford a sheep, then for their guilt offering because of their transgression, they must bring two doves or young pigeons to Yahweh—one for a sin offering and one for a burnt offering. **8** The presenter must take them to the priest who will present the sin offering first—twisting the bird's head off from the

5:1 And_anyone if/because it_will_sin and_it_will_ _hear the_sound_of an_oath and_he was_a_ _witness or he_saw or he_knew if not he_will_tell and_he_will_bear iniquity_of_his. **2** Or anyone who it_will_touch in_all thing unclean or (in)_a_ _carcass_of an_animal unclean or[5] (in)_a_carcass_ _of livestock unclean or (in)_a_carcass_of a_ _swarming_thing unclean and_it_will_be_hidden from_him/it and_he is_unclean and_he_will_be_ _guilty. **3** Or if/because he_will_touch (in)_the_ _uncleanness_of a_human to_all/each/any/every uncleanness_of_his which he_will_be_unclean by_ _it and_it_will_be_hidden from_him/it and_he he_knew and_he_will_be_guilty. **4** Or anyone if/because it_will_swear_an_oath by_speaking_ _rashly with_lips to_do_evil or to_do_good to_ _all/each/any/every that the_humankind he_ _will_speak_rashly in_an_oath and_it_will_be_ _hidden from_him/it and_he he_knew and_he_ _will_be_guilty to_one from_these. **5** And_it_was if/because he_will_be_guilty to_one from_these and_he_will_confess which/who he_had_sinned on_it. **6** And_he_will_bring DOM offering_of_his_ _guilt to/for_**YHWH** on sin_of_his which he_has_ _sinned a_female from the_flock a_ewe_lamb or a_female_goat_of goats to_a_sin_offering and_he_ _will_make_atonement on/upon/above_him/it the_priest/officer from_sin_of_his. **7** And_if not it_will_reach[6] his/its_hand sufficiency_of a_sheep and_he_will_bring DOM offering_of_his_guilt which he_has_sinned two_of turtle-doves or two_ _of young_ones_of a_dove to/for_**YHWH** one to_ _a_sin_offering and_one to_a_burnt_offering.

5 **LV 5:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

6 **LV 5:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

8 And_he_will_bring ~~DOM~~_them to the_
_priest/officer and_he_will_present ~~DOM~~ the_one_
_which is_for_offering first and_he_will_nip_off
~~DOM~~ his/its_head from_in_front_of neck_of_its
and_not he_will_separate_it. **9** And_he_will_
_spatter some_of_the_blood_of the_sin_offering
on the_side_of the_altar and_the_remainder in_
_blood it_will_be_drained_out to the_base_of the_
_altar is_a_sin_offering it. **10** And_~~DOM~~ the_second
he_will_offer a_burnt_offering according_the_
_ordinance and_he_will_make_atonement
on/upon/above_him/it the_priest/officer from_
_sin_of_his which he_has_sinned and_it_will_be_
_forgiven to_him/it. **11** And_if not his/its_hand
it_will_reach to_two_of turtle-doves or to_two_of
young_ones_of a_dove and_he_will_bring ~~DOM~~
present_of_his which he_has_sinned (the)_tenth_
of (the)'ēyfāh fine_flour to_a_sin_offering not
he_will_place on/upon_it(f) oil and_not he_will_
_put on/upon_it(f) frankincense if/because is_a_
_sin_offering it. **12** And_he_will_bring_it to the_
priest/officer and the_priest/officer _he_will_
_take_a_handful from_her/it the_fullness_of his_
_handful_of_his ~~DOM~~ offering_of_its_memorial
and_he_will_make_it_smoke to_the_altar on the_
_fire_offerings_of **YHWH** is_a_sin_offering it.
13 And_he_will_make_atonement
on/upon/above_him/it the_priest/officer on sin_
_of_his which he_has_sinned any_one from_these
and_it_will_be_forgiven to_him/it and_it_will_
_belong to_priest like_offering.

14 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **15** Anyone if/because it_will_act_
_unfaithfully unfaithfulness and_it_will_sin by_
_inadvertence from_the_holy_things_of **YHWH**
and_he_will_bring ~~DOM~~ offering_of_his_guilt
to/for_**YHWH** a_ram unblemished from the_flock
by_valuation_of_your silver_of shekels by_the_
_shekel_of the_holy_place to_a_guilt_offering.
16 And_~~DOM~~ that_which he_sinned from the_
_holy_thing he_will_repay and_~~DOM~~ its_of_fifth
let_him_add on/upon/above_him/it and_he/it_
_gave ~~DOM~~_him/it to_priest and_the_priest he_
_will_make_atonement on/upon/above_him/it
by_the_ram_of the_guilt_offering and_it_will_be_
_forgiven to_him/it. **17** And_if anyone if/because
it_will_sin and_it_will_do one from_all the_
_commands_of **YHWH** which not they_will_be_
_done and_not he_knew and_he_will_be_guilty
and_he_will_bear iniquity_of_his. **18** And_he_will_

Readers' Version

neck, but not pulling the body in half. **9** Then he must sprinkle some of the blood from that sin offering onto the side of the altar, and then drain out the rest of the blood at the altar's base. That will be the sin offering. **10** The second bird will be for a burnt offering as per the regulation. The priest will make the presenter right with God after their wrongdoing, and they'll be forgiven.

11 "However if that person still can't afford those two doves or young pigeons, then they can present a kilogram of fine wheat flour for a sin offering. It mustn't have oil or frankincense in it because it's a sin offering. **12** The presenter must take it to the priest who will then take a handful of it, and burn that memorial portion on the altar for burnt offerings to Yahweh. That will be the sin offering. **13** The priest will make the presenter right with God after their wrongdoing as per one of the above, and they'll be forgiven. The rest of the flour will be for the priest, similar to a grain offering."

More on guilt offerings

14 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **15** "If someone acts unfaithfully but unintentionally desecrates something that's sacred to Yahweh, then because of their guilt, that person must present ram with no defects from the flock, or silver coins using the official valuation, as a guilt offering. **16** They must also compensate for the sacred item, but with an extra twenty percent. That must all be given to the priest who will make the presenter right with God with that ram as the guilt offering, and they'll be forgiven.

17 "If someone transgresses by violating even one of Yahweh's regulations or prohibitions, even if they didn't realise it, they become guilty and must bear responsibility for that guilt. **18** Then that person must take a ram from the flock that

Readers' Version

has no defects to the priest for a guilt offering. Then the priest will make the presenter right with God after that transgression (even if they weren't aware of it), and they'll be forgiven. **19** That's a guilt offering, because they were clearly guilty before Yahweh."

6:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Someone who transgresses against Yahweh by cheating with respect to a deposit or a pledge, or by theft or extortion, **3** or by finding lost property and then denying it, or making an oath that was knowingly false, or by any other typical transgression that people do, **4** then they've become guilty as a result of that transgression. That person must return what was stolen or extorted, or return the deposit or the lost property, **5** or make amends for a false oath. They must return the full value plus an extra twenty percent[7] as soon as the guilt is discovered. **6** Then that person must take a ram from the flock with no defects to the priest as a guilt offering to Yahweh, **7** and the priest will make the presenter right with Yahweh after whatever that transgression was to make them guilty, and they'll be forgiven.

Literal Version

_bring a_ram unblemished from the_flock by_ _valuation_of_your to_a_guilt_offering to the_ _priest/officer and_he_will_make_atonement on/upon/above_him/it the_priest/officer on inadvertence_of_his which he_has_sinned_ _inadvertently and_he not he_knew and_it_will_ _be_forgiven to_him/it. **19** Is_a_guilt_offering it indeed_(be_guilty) he_was_guilty to/for_**YHWH**. **20** [8] And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **21** [9] Anyone if/because it_will_sin and_it_ _will_act_unfaithfully unfaithfulness against_ _**YHWH** and_he_will_deny (in)_his_fellow_of_ _citizen (in)_a_deposit or (in)_deposited_ _property_of a_hand or (in)_a_robbery or he_has_ _oppressed ~~DOM~~ citizen_of_his_fellow. **22** [10] Or he_ _has_found a_thing_lost and_he_will_deny (in)_it and_he_will_swear_an_oath on falsehood on one from_all that the_humankind he_will_do to_sin by_them. **23** [11] And_it_was if/because he_will_sin and_he_will_be_guilty and_he_will_restore ~~DOM~~ the_robbery which he_robbed or ~~DOM~~ the_ _extortion which he_extorted or ~~DOM~~ the_deposit which it_was_entrusted with_him/it or ~~DOM~~ the_ _thing_lost which he_found. **24** [12] Or from_all that he_will_swear_an_oath on/upon/above_him/it to_falsehood and_he_will_repay ~~DOM~~_him/it in_ _head_of_its and_its_of_fifth(s) let_him_add on/upon/above_him/it to_the_one_whom it to_ _him/it he_will_give_it in/on_day his_guilt_of_ _his. **25** [13] And_~~DOM~~ offering_of_his_guilt he_will_ _bring to/for_**YHWH** a_ram unblemished from the_flock by_valuation_of_your to_a_guilt_ _offering to the_priest/officer. **26** [14] And_he_will_ _make_atonement on/upon/above_him/it the_ _priest/officer to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_it_will_be_forgiven to_ _him/it on one from_all that someone_will_do to_ _guilt by_it.

7 **RV 6:5 · Cross-ref.** Num 5:5-8.

8 **LV 5:20 · Note** Note: KJB: Lev.6.1

9 **LV 5:21 · Note** Note: KJB: Lev.6.2

10 **LV 5:22 · Note** Note: KJB: Lev.6.3

11 **LV 5:23 · Note** Note: KJB: Lev.6.4

12 **LV 5:24 · Note** Note: KJB: Lev.6.5

13 **LV 5:25 · Note** Note: KJB: Lev.6.6

14 **LV 5:26 · Note** Note: KJB: Lev.6.7

Literal Version

6:1 [15] And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. [2] [16] Command ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_of_his to_say this is_the_legal_procedure_of the_burnt_offering it the_burnt_offering will_be_ _on the_hearth on the_altar all_of the_night until the_morning and_the_fire_of the_altar it_will_ _burn in/on/over_him/it. [3] [17] And_ the_ _priest/officer _he_will_put_on garment_of_his linen and_undergarments_of linen he_will_put_ _on on body_of_his and_he_will_lift_up ĐOM the_ _fatty_ash which the_fire it_will_consume ĐOM the_burnt_offering on the_altar and_he_will_ _place_it beside the_altar. [4] [18] And_he_will_strip_ _off ĐOM garments_of_his and_he_will_put_on garments other and_he_will_take_out ĐOM the_ _fatty_ash to from_the_outside of_camp to a_ _place pure. [5] [19] And_the_fire on the_altar it_will_ _burn in/on/over_him/it not it_will_be_ _extinguished and_he_will_kindle on/upon_it(f) the_priest/officer wood(s) in_morning in_ _morning and_he_will_arrange on/upon_it(f) the_burnt_offering and_he_will_make_smoke on/upon_it(f) the_fat(s)_of the_peace_offerings. [6] [20] A_fire continually it_will_burn on the_altar not it_will_be_extinguished.[21]

[7] [22] And_this is_the_legal_procedure_of the_ _grain_offering the_sons_of 'Ah$_a$ron they_will_ _present ĐOM_her/it to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** to the_face_of the_altar. [8] [23] And_he_will_lift_up from_him/it in_handful_of_ _his some_of_the_fine_flour_of the_grain_offering and_some_of_its_oil and_ĐOM all_of the_ _frankincense which is_on the_grain_offering and_he_will_make_smoke the_altar an_odour_of soothing offering_of_its_memorial to/for_**YHWH**. [9] [24] And_the_remainder from_her/it 'Ah$_a$ron and_ _sons_of_his they_will_eat unleavened_bread(s) it_will_be_eaten in_a_place holy in_the_

Readers' Version

The fire and the ashes

8 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 9 "Tell Aharon (Aaron) and his sons that these are the regulations for the burnt offerings: The burnt offering must remain on the altar's hearth, on the altar all night until the morning and the fire must be kept burning on it. 10 Then the priest must put on his linen underwear and linen robe and remove the fatty ashes from the burnt offerings on the altar, and pile them beside it. 11 After that, he'll get changed again into his regular clothes and take those ashes outside the camp to a 'clean' place. 12 Meanwhile, the fire on the altar must be kept burning—it must never go out. Every morning the priest must put more wood on the fire, then he must arrange more offerings on the fire—he should burn the fat of the fellowship offerings on that fire so the smoke rises. 13 Yes, the fire must burn continually on the altar—never going out.

Procedures for the grain offering

14 "Here's the regulations for the grain offering: Aharon's (Aaron's) sons must present it before Yahweh in front of the altar. 15 The priest must take a handful of the flour from that grain offering, being sure it includes some of the oil and the incense, and burn it on the altar as a memorial portion to become a pleasing aroma for Yahweh. 16 The remainder of that flour will be used as food for Aharon and his sons—they must eat the flat bread in a sacred place, i.e., in the courtyard of the

15 LV 6:1 · Note Note: KJB: Lev.6.8

16 LV 6:2 · Note Note: KJB: Lev.6.9

17 LV 6:3 · Note Note: KJB: Lev.6.10

18 LV 6:4 · Note Note: KJB: Lev.6.11

19 LV 6:5 · Note Note: KJB: Lev.6.12

20 LV 6:6 · Note Note: KJB: Lev.6.13

21 LV 6:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

22 LV 6:7 · Note Note: KJB: Lev.6.14

23 LV 6:8 · Note Note: KJB: Lev.6.15

24 LV 6:9 · Note Note: KJB: Lev.6.16

Readers' Version

sacred tent. 17 It must not be baked with any rising agent. I give that to them from what's given to me. It's very sacred just like the sin offering and the guilt offering. 18 Any of Aharon's male descendants can eat it—it'll be their portion from Yahweh's gifts throughout the generations. Anyone who touches Yahweh's gifts will become sacred themself."

Procedures for the ordination offering

19 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 20 "On the day when one of Aharon's (Aaron's) male descendants is consecrated as a priest, this is what he must present to Yahweh: a continual grain offering of a kilogram of fine wheat flour—half for the morning and half for the evening. 21 It must be mixed with olive oil then cooked with oil on a flat pan. It must then be broken into pieces and presented as a grain offering to make a pleasing aroma for Yahweh. 22 The priest who's next in line to become high priest must offer it and it must be completely burnt for Yahweh. This is a permanent regulation. 23 Any grain offering by a priest must be completely burnt—it must not be eaten."

Procedures for the sin offering

24 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 25 "Tell Aharon (Aaron) and his sons that these are the regulations for the sin offerings: The sin offering must be slaughtered in front of Yahweh at the place where the burnt offerings are slaughtered. It's a very sacred activity. 26 The priest who offers the sin offering must be the one to eat it. It must be eaten in a sacred place, i.e., in the courtyard of

Literal Version

_courtyard_of the_tent_of meeting they_will_eat_ _it. 10 25 Not it_will_be_baked leaven share_of_ _their I_have_given ~~DOM~~_her/it from_my_fire_of_ _offerings is_a_holy_thing_of holy_things it like_ _offering and_like_offering. 11 26 Every_of male among_the_sons_of 'Ah$_a$ron he_will_eat_it a_ _prescribed_portion_of perpetuity to_ _generations_of_your(pl) from_the_fire_ _offerings_of **YHWH** every one_who he_will_ _touch (is)_in_them he_will_be_holy.

12 27 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. 13 28 This is_the_present_of 'Ah$_a$ron and_ _sons_of_his which they_will_present to/for_ _**YHWH** in/on_day ~~DOM~~_him/it is_anointed (the)_ _tenth_of (the)_'ēyfāh fine_flour grain_offering continually half_of_its in_morning and_half_of_ _its in_evening. 14 29 On a_baking_tray with_oil it_will_be_made mixed_dough you_will_bring_it broken_pieces_of a_grain_offering_of crumbs you_will_present an_odour_of soothing to/for_ _**YHWH**. 15 30 And_the_priest (the)_anointed in_ _place_of_him one_of_his_sons he_will_offer ~~DOM~~_ _her/it a_prescribed_portion_of perpetuity to/for_**YHWH** a_whole_offering it_will_be_made_ _to_smoke. 16 31 And_all grain_offering_of a_ _priest a_whole_offering it_will_be not it_will_be_ _eaten.

17 32 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. 18 33 Speak to 'Ah$_a$ron and_near/to sons_ _of_his to_say this is_the_legal_procedure_of the_ _sin_offering in_the_place_of (of)_where the_ _burnt_offering it_has_its_throat_cut the_sin_ _offering it_will_have_its_throat_cut to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** is_a_holy_ _thing_of holy_things it. 19 34 The_priest/officer who_makes_a_sin_offering ~~DOM~~_her/it he_will_ _eat_it in_a_place holy it_will_be_eaten in_the_

25 **LV 6:10 · Note** Note: KJB: Lev.6.17
26 **LV 6:11 · Note** Note: KJB: Lev.6.18
27 **LV 6:12 · Note** Note: KJB: Lev.6.19
28 **LV 6:13 · Note** Note: KJB: Lev.6.20
29 **LV 6:14 · Note** Note: KJB: Lev.6.21
30 **LV 6:15 · Note** Note: KJB: Lev.6.22
31 **LV 6:16 · Note** Note: KJB: Lev.6.23
32 **LV 6:17 · Note** Note: KJB: Lev.6.24
33 **LV 6:18 · Note** Note: KJB: Lev.6.25
34 **LV 6:19 · Note** Note: KJB: Lev.6.26

Literal Version

_courtyard_of the_tent_of meeting. **20** [35] All that it_will_touch (in)_meat_of_its it_will_be_holy and_which any_of_its_blood he_will_spatter on the_garment that_which he_will_spatter on/upon_it(f) you_will_wash in_a_place holy. **21** [36] And_a_vessel_of earthenware which it_will_ _be_boiled in/on/over_him/it it_will_be_broken and_if in_a_vessel_of bronze it_was_boiled and_it_ _will_be_scoured and_it_will_be_rinsed with_ _water. **22** [37] Every_of male among_priests he_ _will_eat ~~DOM~~_her/it is_a_holy_thing_of holy_ _things it. **23** [38] And_all sin_offering which any_ _of_its_blood it_will_be_brought_in into the_tent_ _of meeting to_make_atonement in_place not it_ _will_be_eaten with_fire it_will_be_burnt.

7:1 And_this is_the_legal_procedure_of the_guilt_ _offering is_a_holy_thing_of holy_things it. **2** In_ _the_place_of (of)_where people_cut_the_throat_ _of ~~DOM~~ the_burnt_offering people_will_cut_the_ _throat_of ~~DOM~~ the_guilt_offering and_~~DOM~~ blood_ _of_its he_will_sprinkle on the_altar all_around. **3** And_~~DOM~~ all_of fat_of_its he_will_present from_ _him/it ~~DOM~~ the_fat_tail and_~~DOM~~ the_fat which_ _covers ~~DOM~~ the_entrails. **4** And_~~DOM~~ the_two_of the_kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them which is_on the_loins and_~~DOM~~ the_lobe on the_ _liver with the_kidneys he_will_remove_it. **5** And_ the_priest/officer _he_will_make_smoke ~~DOM~~_ _them to_the_altar a_fire_offering to/for_**YHWH** is_a_guilt_offering it. **6** Every_of male among_ _priests he_will_eat_it in_a_place holy it_will_be_ _eaten is_a_holy_thing_of holy_things it. **7** As_ _offering as_offering a_legal_procedure one to/for_them the_priest/officer who he_will_ _make_atonement in/on/over_him/it to_him/it it_will_belong. **8** And_the_priest who_presents ~~DOM~~ a_burnt_offering_of anyone the_hide_of the_ _burnt_offering which he_presented to_priest to_ _him/it it_will_belong. **9** And_all grain_offering which it_will_be_baked in_oven and_all that_it_ _has_been_made in_(the)_pan and_on a_baking_ _tray belongs_to_priest who_presents ~~DOM~~_her/it to_him/it it_will_belong. **10** And_all grain_ _offering mixed with_oil and_dry to/from_ _all/each/any/every the_sons_of 'Ah$_a$ron it_will_ _belong each like_brother_of_his.

35 LV 6:20 · Note Note: KJB: Lev.6.27

36 LV 6:21 · Note Note: KJB: Lev.6.28

37 LV 6:22 · Note Note: KJB: Lev.6.29

38 LV 6:23 · Note Note: KJB: Lev.6.30

Readers' Version

the sacred tent. **27** Everything that touches the animal's body will become sacred. Anyone who gets the blood on their clothes, must wash them in a sacred place. **28** Any clay pot that it's been boiled in, must then be shattered, but if it's boiled in a bronze pot, then that must be scoured and rinsed with water. **29** Any male in the priests' families may eat it—it's very sacred. **30** However, every sin offering that has its blood taken inside the sacred tent to make someone right with God, then that meat mustn't be eaten—it must be completely burnt up.

Procedures for the guilt offering

7:1 "Then these are the regulations for the very sacred guilt offerings: **2** The guilt offering must be slaughtered at the same place as the burnt offerings, and the blood must be splashed on each side of the altar. **3** The presenter must present all the fat including the fatty tail, the fat covering the innards, **4** both kidneys and the fat that's attached to them, and the lobe on the liver (all of which need to be removed from the animal). **5** Then the priest must burn those on the altar as a guilt offering to Yahweh. **6** Any male in the priests' families may eat it—it's very sacred. **7** The regulations are the same for the guilt offering as for the sin offering—the priest who offers the guilt offering must be the one to eat it.

8 "Whenever a priest presents someone's burnt offering, the skin of the animal that was presented belongs to that priest. **9** Any grain offering that's baked in an oven, or cooked in a pan or on a griddle, will belong to the priest who presents it. **10** Any grain offering that's either dry or mixed with oil, belongs to all of Aharon's (Aaron's) male descendants without any distinction.

Readers' Version

Procedures for the peace offering

11 "Then these are the regulations for sacrificing peace offerings to present to Yahweh: **12** If it's presented from thankfulness, then the sacrifice must be accompanied by thanksgiving flat bread buns (made from flour mixed with olive oil), and flat biscuits smeared with oil, and buns made from fine wheat flour mixed with oil, **13** plus risen bread rolls. All that must accompany the peace offering from thankfulness. **14** Then he must present one of each kind of bread as a contribution to Yahweh. Those will belong to the priest who splashes the blood for the peace offerings. **15** The meat of the thankfulness sacrifice of those peace offerings must be eaten the same day that it's offered—none of it can be left until morning. **16** However, if the sacrificed offering is a vow or freewill offering, then it can be eaten that same day and also the next day, **17** but any left-over meat must be burnt up on the fire on the third day. **18** If any of that meat from the sacrifice was eaten on the third day, the presenter won't be accepted and they won't be forgiven. It is spoilt, and anyone who eats any of it will bear their own guilt. **19** If any meat touches anything that's 'unclean', then it must not be eaten—it must be burnt up in the fire. However, any long as the meat remains 'clean', it can be eaten by any person who's 'clean'. **20** If a person who was 'unclean' were to eat any of the meat from the sacrifice for a peace offering, then that person must be cut off from the community. **21** Similarly, when a person touches anything 'unclean' (e.g., human uncleanness, or an unclean animal, or a detestable creature), and then they eat some of the meat of the sacrifice for a peace offering that now belongs to Yahweh, that person must be cut off from the community.

Literal Version

11 And_this is_the_legal_procedure_of the_ _sacrifice_of the_peace_offering(s) which someone_will_present to/for_**YHWH**. **12** If on thanksgiving he_will_present_it and_he_will_ _present with the_sacrifice_of (the)_thanksgiving cakes unleavened_bread(s) mixed with_oil and_ _wafers_of unleavened_bread(s) smeared with_oil and_fine_flour mixed cakes mixed with_oil. **13** With cakes_of bread_of leaven he_will_present present_of_his with the_sacrifice of_the_ _thanksgiving_of his_peace_offering(s)_of_his. **14** And_he_will_present from_him/it one_loaf from_all present a_contribution to/for_**YHWH** to_priest who_sprinkles ~~DOM~~ the_blood_of the_ _peace_offerings to_him/it it_will_belong. **15** And_the_meat_of the_sacrifice_of the_ _thanksgiving_of his_peace_offering(s)_of_his in/on_day his_present_of_his it_will_be_eaten not he_will_leave from_him/it until morning. **16** And_if is_a_vow or a_freewill_offering the_ _sacrifice_of his_present_of_his in/on_day presents_he ~~DOM~~ sacrifice_of_his it_will_be_eaten and_from_the_next_day and_the_remainder from_him/it it_will_be_eaten. **17** And_the_ _remainder of_the_meat_of of_the_sacrifice in_ _the_day the_third with_fire it_will_be_burnt. **18** And_if ever_(eaten) any_of_the_meat_of the_ _sacrifice_of his_peace_offering(s)_of_his it_will_ _be_eaten in_the_day the_third not he_will_be_ _accepted the_one_who_presented ~~DOM~~_him/it not it_will_be_reckoned to_him/it unclean_meat it_will_be and_the_person who_eats from_him/it iniquity_of_its it_will_bear. **19** And_the_meat which it_will_touch in_all unclean_thing not it_ _will_be_eaten with_fire it_will_be_burnt and_ _the_meat every_of pure_person he_will_eat meat. **20** And_the_person who it_will_eat meat from_the_sacrifice_of the_peace_offering(s) which to/for_**YHWH** and_uncleanness_of_his on/upon/above_him/it and_ the_living_creatures the_that _it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_ _of_its. **21** And_anyone if/because it_will_touch in_all unclean_thing (in)_the_uncleanness_of humankind or (in)_livestock unclean or in_all detestable_thing unclean and_he/it_will_eat any_ _of_the_meat_of the_sacrifice_of the_peace_ _offering(s) which to/for_**YHWH** and_ the_living_ _creatures the_that _it_will_be_cut_off from_ _kinspeople(s)_of_its.

Literal Version

22 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. 23 Speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say any_of fat_of an_ox and_a_
_young_ram and_a_goat not you(pl)_must_eat.
24 And_the_fat_of a_carcass and_the_fat_of a_
_torn_animal it_will_be_used to/from_
_all/each/any/every work and_certainly_(eat)
not you(pl)_must_eat_it. 25 If/because any_of
one_who_eats fat from the_cattle/livestock
which he_will_present from_her/it a_fire_
offering to/for**YHWH** and_ the_living_creatures
who_eats _it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_
_of_its. 26 And_all blood not you(pl)_must_eat in_
_all_of places_of_your(pl)_dwelling of_bird[s]
and_of_livestock. 27 Every_of person who it_will_
_eat any_of blood and_ the_living_creatures the_
_that _it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_of_
_its.

28 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. 29 Speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say the_one_who_presents
ĐOM the_sacrifice_of his_peace_offering(s)_of_his
to/for_**YHWH** he_will_bring ĐOM present_of_his
to/for_**YHWH** from_the_sacrifice_of his_peace_
_offering(s)_of_his. 30 Hands_of_his_own they_
_will_bring ĐOM the_fire_offerings_of **YHWH** ĐOM
the_fat with the_breast he_will_bring_it ĐOM the_
_breast to_wave ĐOM_him/it a_wave-offering to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.
31 And_ the_priest/officer _he_will_make_smoke
ĐOM the_fat to_the_altar and_it_was the_breast
to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his. 32 And_ĐOM the_
_thigh_of the_right you(pl)_will_give a_
_contribution to_priest from_the_sacrifices_of
your(pl)_peace_offerings_of_your(pl). 33 The_
_one_who_presents ĐOM the_blood_of the_peace_
_offerings and_ĐOM the_fat from_(the)_sons of_
_'Ah$_a$ron to_him/it the_thigh_of the_right it_will_
_belong to_a_portion. 34 If/because ĐOM the_
_breast_of the_wave-offering and_ĐOM the_thigh_
_of the_contribution I_have_taken from_with
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_
_sacrifices_of their_peace_offerings_of_their and_
_I_have_given ĐOM_them to_'Ah$_a$ron the_
_priest/officer and_to_sons_of_his to_a_
_prescribed_portion_of perpetuity from_with
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 35 This is_the_
_share_of 'Ah$_a$ron and_the_share_of his_sons_of_

Readers' Version

Don't eat fat or blood

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 23 "Tell the Israelis that you all must not eat the fat from cattle or sheep or goats, 24 plus you all definitely must not eat the fat from an animal that died naturally or was killed by wild animals although you can use it for other purposes. 25 Anyone who does eat the fat from an animal presented as a gift to Yahweh must be cut off from the community.

26 "Also, you all must not eat blood from either a bird or an animal, no matter where you're living.[39] 27 Any person who does eat blood must be cut off from the community."

The priests' portions

28 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 29 "Tell the Israelis that anyone who offers a peace offering to Yahweh must take some of it as his peace offering to Yahweh. 30 They must personally carry Yahweh's gift which will be the breast with its fat and raise it in front of Yahweh as a wave offering, 31 and the priest must burn that fat up on the altar but the breast will be for Aharon (Aaron) and his sons. 32 The right thigh from the sacrifices of your peace offerings must be given to the priest— 33 whichever priest (Aharon's descendant) who handled the blood of the peace offerings and the fat, that right thigh will be his portion 34 because I took the breast from the wave offering and the thigh from the contribution of the Israelis' peace offerings, and I gave them to Aharon the priest and his sons as an ongoing portion from the Israeli people. 35 That's the share for Aharon and his sons from the gifts to Yahweh since Mosheh presented them to Yahweh as priests. 36 Yahweh commanded them to be given to them back on the day when he anointed them out of all the Israeli people and made it a permanent regulation for future generations.

37 Those are the regulations for the burnt offerings, the grain offerings, the sin offerings, the guilt offerings, the ordination offerings, and the

39 **RV 7:26-27 · Cross-ref.** Gen 9:4; Lev 17:10-14; 19:26; Deu 12:16,23; 15:23.

Readers' Version

peace offerings **38** that Yahweh gave to Mosheh at Mt. Sinay on the day when he ordered the Israelis to present their offerings to Yahweh when they were there in the Sinay wilderness.

Ordination of Aaron and his sons[40]

8:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Take Aharon (Aaron) and his sons with their clothes and the anointing oil, and the bull for the sin offering and two rams, and a basket of unleavened bread, **3** and assemble the entire community at the entrance to the sacred tent."

4 So Mosheh did exactly has Yahweh had commanded him, and the people assembled at the entrance of the sacred tent. **5** Then Mosheh told the assembled people, "This ceremony is what Yahweh has told us to do."

6 Then Mosheh presented Aharon and his sons and after washing them with water, **7** he put the tunic on Aharon and wrapped the sash around him, and then put the robe on him. Then he put the sacred apron on him, tying its finely woven waistband to fasten it onto him. **8** Then he attached the chest pouch and put the Urim and Tumim into the pouch. **9** Finally he placed the turban on his head, and fastened the golden flower-shaped plate (that sacred crown that demonstrates that Aharon is set apart to only serve Yahweh) to the front of the turban, exactly as Yahweh had instructed Mosheh.

10 Then Mosheh took the anointing oil and anointed Yahweh's residence and everything in it, thus consecrating it all. **11** Seven times he flicked some of it onto the altar—anointing the altar and all its utensils and the basin and its base, thus con-

Literal Version

_his from_the_fire_offerings_of **YHWH** in/on_day when_he_presented ĐOM_them to_serve_as_ _priests to/for_**YHWH**. **36** Which **YHWH** he_ _commanded to_give to/for_them in/on_day anointed_he ĐOM_them from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_prescribed_portion_of perpetuity to_generations_of_their. **37** This is_ _the_legal_procedure to_offering to_offering and_ _to_offering and_to_offering and_to_offering(s) and_to_the_sacrifice_of the_peace_offering(s). **38** Which **YHWH** he_commanded ĐOM Mosheh on_the_mountain_of Şīnay in/on_day commanded_he ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_present ĐOM presents_of_their to/for_**YHWH** in_the_wilderness_of Şīnay.

8:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Take ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_of_his with_him/it and_ĐOM the_garments and_ĐOM the_oil_of (the)_anointing and_ĐOM the_bull_of the_sin_offering and_ĐOM the_two_of the_rams and_ĐOM the_basket_of (the)_unleavened_ _bread(s). **3** And_ĐOM all_of the_congregation assemble to the_entrance_of the_tent_of meeting. **4** And_ Mosheh _he/it_made just_as **YHWH** he_ _had_commanded ĐOM_him/it and_ the_ _congregation _it_assembled to the_entrance_of the_tent_of meeting. **5** And_ Mosheh _he/it_said to the_congregation this is_the_message which **YHWH** he_has_commanded for_doing. **6** And_ Mosheh _he_presented ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_of_his and_he_washed ĐOM_them with_ _water. **7** And_he/it_gave on/upon/above_him/it ĐOM the_tunic and_he_girded ĐOM_him/it with_ _sash and_he_clothed ĐOM_him/it ĐOM the_robe and_he/it_gave on/upon/above_him/it ĐOM the_ _ephod and_he_girded ĐOM_him/it with_the_ _girdle_of the_ephod and_he_girded_the_ephod to_him/it in/on/over_him/it. **8** And_he/it_ _assigned on/upon/above_him/it ĐOM the_ _breastpiece and_he/it_gave into the_breastpiece ĐOM the_Urim and_ĐOM the_Thummim. **9** And_ _he/it_assigned ĐOM the_turban on his/its_head and_he/it_assigned on the_turban to the_front his/its_faces/face ĐOM the_plate_of the_gold the_ _crown_of (the)_holiness just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh. **10** And_ Mosheh _ _he/it_took ĐOM the_oil_of (the)_anointing and_ _he_anointed ĐOM the_tabernacle and_ĐOM all_of that in/on/over_him/it and_he/it_consecrated

40 RV 8:1 · Parallel Exo. 29:1-37

Literal Version

ĐOM_them. **11** And_he_spattered from_him/it on the_altar seven times and_he_anointed ĐOM the_ _altar and_ĐOM all_of utensils_of_its and_ĐOM the_ _laver and_ĐOM base_of_its to_set_them_apart_as_ _holy. **12** And_he_poured some_of_the_oil_of (the)_anointing on the_head_of 'Ah$_a$ron and_he_ _anointed ĐOM_him/it to_set_him_apart_as_holy. **13** And_ Mosheh _he_presented ĐOM the_sons_of 'Ah$_a$ron and_he/it_clothed_them tunics and_he_ _girded ĐOM_them a_sash and_he_bound_on to/for_them headdresses just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh. **14** And_he_brought_ _near ĐOM the_bull_of the_sin_offering and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _he_leaned ĐOM hands_ _of_their on the_head_of the_bull_of the_sin_ _offering. **15** And_he_cut_the_throat_of_it and_ Mosheh _he/it_took ĐOM the_blood and_he/it_ _gave on the_horns_of the_altar all_around with_ _finger_of_his and_he_cleansed_from_sin ĐOM the_altar and_ĐOM the_blood he_poured to the_ _base_of the_altar and_he_set_it_apart_as_holy to_make_atonement on/upon/above_him/it. **16** And_he/it_took ĐOM all_of the_fat which was_ _on the_entrails and_ĐOM the_lobe_of the_liver and_ĐOM the_two_of the_kidneys and_ĐOM fat_of_ _their and_ Mosheh _he_made_them_smoke to_ _the_altar. **17** And_ĐOM the_bull and_ĐOM hide_of_ _its and_ĐOM flesh_of_its and_ĐOM dung_of_its he_ _burnt with_fire from_the_outside of_camp just_ _as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh. **18** And_he_presented ĐOM the_ram_of the_burnt_ _offering and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_ _leaned ĐOM hands_of_their on the_head_of the_ _ram. **19** And_he_cut_the_throat_of_it and_ Mosheh _he_sprinkled ĐOM the_blood on the_ _altar all_around. **20** And_ĐOM the_ram he_cut_in_ _pieces into_pieces_of_its and_ Mosheh _he_ _made_smoke ĐOM the_head and_ĐOM the_pieces and_ĐOM the_suet. **21** And_ĐOM the_entrails and_

Readers' Version

secrating them. **12** He poured some of the anointing oil over Aharon's head, thus anointing him to consecrate him. **13** Then Mosheh presented Aharon's sons and dressed them in tunics and wrapped sashes around each of them, and tied their headbands onto them, just as Yahweh had instructed Mosheh.

14 Then he brought the bull for the sin offering, and Aharon and his sons placed their hands on its head. **15** Then Aharon[41] slaughtered it, and Mosheh took the blood and used his finger to put some on the four projecting corners of the altar, thus purifying the altar. Then he poured the rest of the blood out at the altar's base, sanctifying it so it could be used for making people right with God. **16** Then Mosheh took all the far that was on the innards and the lobe of the liver, and the two kidneys and their fat, and he burnt them up on the altar. **17** However, he burnt up the rest of the bull including its hide, flesh, and dung, outside the camp, just as Yahweh had told him.

18 Then Mosheh presented the ram for the burnt offering, and Aharon and his sons placed their hands on its head. **19** Then Aharon[42] slaughtered it, and Mosheh splashed the blood on each side of the altar. **20** Then Aharon[43] cut the ram into pieces, and Mosheh burnt up the head, and the pieces and the fat. **21** However, Aharon[44] washed the innards and the legs, then Mosheh also burnt those up on the altar as a burnt offering that was pleasing aroma for Yahweh, just as Yahweh had instructed Mosheh.

22 Then Mosheh presented the second ram for the ordination offering, and Aharon and his sons placed their hands on the ram's head. **23** Then

41 RV 8:15 · Note It's not 100% clear from the Hebrew if the pronoun here refers to Aharon or to Mosheh, but as Mosheh's name is specifically mentioned in the next clause, we assume that 'he' was still referring to Aharon here.

42 RV 8:19 · Note It's not 100% clear from the Hebrew if the pronoun here refers to Aharon or to Mosheh, but as Mosheh's name is specifically mentioned in the next clause, we assume that 'he' was still referring to Aharon here.

43 RV 8:20 · Note Again it's not 100% clear from the Hebrew if the pronoun here refers to Aharon or to Mosheh, but as Mosheh's name is specifically mentioned in the next clause, we assume that 'he' was referring to Aharon (and possibly including his sons) here.

44 RV 8:20 · Note Again it's not 100% clear from the Hebrew if the pronoun here refers to Aharon or to Mosheh, but as Mosheh's name is specifically mentioned in the next clause, we assume that 'he' was referring to Aharon here.

Readers' Version

Aharon[45] slaughtered it, and Mosheh took some of its blood and put it on the lobe of Aharon's right ear, on his right thumb, and on his right big toe. **24** Then he presented Aharon's sons and put some of the blood on their right earlobes, and their right thumbs, and their right big toes. Then Mosheh splashed the blood on each side of the altar. **25** He collected the fat and the fatty tail, and all the fat that was on the innards and the lobe of the liver, and the two kidneys with their fat, and the right thigh, **26** Then from the basket of unleavened bread that was there in front of Yahweh, he took one flat bread bun, and one flat bread that had been smeared with oil, and one flat biscuit, and placed them on top of the fat and the right thigh. **27** He place all that onto the open hands of Aharon and his sons who raised them as a wave offering in front of Yahweh. **28** Then Mosheh took it all again, and burnt it all up on the altar with the burnt offering. That ordination offering on the fire became a pleasing aroma for Yahweh. **29** Then Mosheh took the breast meat from the ram for the ordination offering, and raised it as a wave offering in front of Yahweh, just as Yahweh had instructed him.

30 Then Mosheh took some of the anointing oil and some of the blood from on the altar, and he flicked them onto Aharon and his clothes, his sons and their clothes, thus consecrating Aharon and his clothes, and his sons and their clothes.

31 Then Mosheh told Aharon and his sons, "Boil the meat at the entrance to the sacred tent and eat it, along with the flat bread that's in the basket as part of the ordination offering, just as I had instructed that Aharon and his sons should eat it. **32** Any meat or bread that's leftover must be burnt in the fire. **33** None of you may leave the entrance to the sacred tent for seven days. That's because Yahweh will ordain you all over those seven days. **34** What's been done today has been initiated by Yahweh in order to make you all right with him, **35** so remain here day and night at the entrance of the sacred tent for seven days as per Yahweh's in-

Literal Version

_ĐOM the_legs he_washed with_water and_ Mosheh _he_made_smoke ĐOM all_of the_ram to_ _the_altar was_a_burnt_offering it to_an_odour_ _of soothing was_a_fire_offering it to/for_**YHWH** just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh. **22** And_he_presented ĐOM the_ram the_second the_ram_of (the)_installation_offering(s) and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_leaned ĐOM hands_of_their on the_head_of the_ram. **23** And_ _he_cut_the_throat_of_it and_ Mosheh _he/it_ _took some_of_its_blood and_he/it_gave on the_ _lobe_of the_ear_of 'Ah$_a$ron (the)_right and_on the_thumb_of his/its_hand (the)_right and_on the_big_toe_of his_foot_of_his (the)_right. **24** And_he_presented ĐOM the_sons_of 'Ah$_a$ron and_ Mosheh _he/it_gave some_of the_blood on the_lobe_of their_ear_of_their (the)_right and_on the_thumb_of their_hand_of_their (the)_right and_on the_big_toe_of their_foot_of_their (the)_ _right and_ Mosheh _he_sprinkled ĐOM the_blood on the_altar all_around. **25** And_he/it_took ĐOM the_fat and_ĐOM the_fat_tail and_ĐOM all_of the_ _fat which was_on the_entrails and_ĐOM the_ _lobe_of the_liver and_ĐOM the_two_of the_ _kidneys and_ĐOM fat_of_their and_ĐOM the_ _thigh_of the_right. **26** And_from_the_basket_of (the)_unleavened_bread(s) which to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** he_took a_cake_of unleavened_bread(s) one and_a_cake_of bread_of oil one and_a_wafer one and_he/it_assigned on the_fat(s) and_on the_thigh_of the_right. **27** And_ _he/it_gave ĐOM (the)_everything on the_palms_ _of 'Ah$_a$ron and_on the_palms_of his_sons_of_his and_he_waved ĐOM_them a_wave-offering to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **28** And_ Mosheh _he/it_took ĐOM_them from_ _under palms_of_their and_he_made_them_ _smoke to_the_altar on the_burnt_offering were_ _installation_offerings they to_an_odour_of soothing was_a_fire_offering it to/for_**YHWH**. **29** And_ Mosheh _he/it_took ĐOM the_breast and_ _he_waved_it a_wave-offering to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** from_the_ram_of (the)_installation_offering(s) to_Mosheh it_ _belonged to_a_portion just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh. **30** And_ Mosheh _ _he/it_took some_of_the_oil_of (the)_anointing

45 RV 8:19 · Note It's not 100% clear from the Hebrew if the pronoun here refers to Aharon or to Mosheh, but as Mosheh's name is specifically mentioned in the next clause, we assume that 'he' was still referring to Aharon here.

Literal Version

and_from the_blood which was_on the_altar and_ _he_spattered_it on 'Ah$_a$ron on garments_of_his and_on sons_of_his and_on the_garments_of his_ _sons_of_his with_him/it and_he/it_consecrated ĐOM 'Ah$_a$ron ĐOM garments_of_his and_ĐOM sons_ _of_his and_ĐOM the_garments_of his_sons_of_his with_him/it. **31** And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron and_near/to sons_of_his boil ĐOM the_ _meat the_entrance_of the_tent_of meeting and_ _there you(pl)_will_eat ĐOM_him/it and_ĐOM the_ _bread which is_in_the_basket_of the_ _installation_offering(s) just_as I_commanded to_ _say 'Ah$_a$ron and_sons_of_his they_will_eat_it. **32** And_the_remainder in_meat and_in_bread with_fire you(pl)_will_burn. **33** And_from_the_ _entrance_of the_tent_of meeting not you(pl)_ _must_go_out seven_of days until the_day_of the_ _days_of your(pl)_installation_of_your(pl) are_ _completed if/because seven_of days he_will_fill ĐOM hand_of_your(pl). **34** Just_as someone_has_ _done in_the_day the_this **YHWH** he_has_ _commanded to_do to_make_atonement on_ _you(pl). **35** And_the_entrance_of the_tent_of meeting you(pl)_will_remain by_day and_night seven_of days and_you(pl)_will_keep ĐOM the_ _duty_of **YHWH** and_not you(pl)_will_die if/because thus I_have_been_commanded. **36** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _he/it_made ĐOM all_of the_things which **YHWH** he_had_ _commanded by_the_hand_of Mosheh. **9:1** And_he/it_was in_the_day (the)_eighth Mosheh he_summoned (to)_'Ah$_a$ron and_(to)_ _sons_of_his and_(to)_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_he/it_said to 'Ah$_a$ron take to/for_yourself(m) a_male_calf a_young_one_of the_herd to_a_sin_offering and_a_ram to_a_ _burnt_offering unblemished and_present_them to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **3** And_near/to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you_ _will_speak to_say take a_male_goat_of goats to_ _a_sin_offering and_a_male_calf and_a_male_ _lamb sons_of a_year unblemished to_a_burnt_ _offering. **4** And_an_ox and_a_ram to_peace_ _offerings to_sacrifice to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_a_grain_offering mixed with_oil if/because the_day **YHWH** he_will_ _appear to_you(pl). **5** And_they_took ĐOM that_ _which Mosheh he_had_commanded to the_face_ _of the_tent_of meeting and_ all_of the_ _congregation _they_drew_near and_they_stood to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **6** And_ Mosheh _he/it_said this is_the_thing

Readers' Version

structions and you all won't die, because that's what I've been commanded." **36** So Aharon and his sons did everything that Yahweh had instructed them via Mosheh.

The priests start their duties

9:1 On the eighth day, Mosheh (Moses) summoned Aharon (Aaron) and his sons, along with Yisrael's (Israel's) elders, **2** and he told Aharon, "Get a healthy, young, male calf for a sin offering for yourself, and a ram without defects for a burnt offering, and present them to Yahweh. **3** Then tell the Israeli people to take a male goat for a sin offering, and a calf and a lamb, both a year old and without defects for a burnt offering, **4** as well as a bull and a ram to sacrifice to Yahweh as peace offerings, and a grain offering mixed will oil, because Yahweh will appear to you all today."

5 So they brought everything to the sacred tent that Mosheh had instructed them, and the whole assembly presented them as they stood before Yahweh, **6** then Mosheh said, "You've done what Yahweh told you, so now you'll all see his brightness appear." **7** Then he told Aharon, "Go to the al-

Readers' Version

tar and make your sin offering and your burnt offering to make yourself and the people right with God. Then make the people's offering to make them right with God, just as Yahweh commanded."[46]

8 So Aharon approached the altar and slaughtered the calf for his own sin offering, **9** and his sons presented the blood to him. Dipping his finger into the blood, he smeared it on the altar's four projecting corners, then he poured the rest of the blood out at the altar's base. **10** He burnt up the fat and the kidneys, and the lobe from the liver for the sin offering on the altar, just as Yahweh had instructed Mosheh, **11** but the meat and the skin, he burnt up in a fire outside the camp.

12 Then Aharon slaughtered the burnt offering, and his sons brought the blood to him and he splashed it on each side of the altar. **13** Then they brought him the head and the cut-up pieces, and he burnt them up on the altar. **14** He washed the innards and the legs, and then also burnt them up on the altar.

15 Then Aharon presented the people's offering. He took the goat for the people's offering and slaughtered it, then offered it as a sin offering like the other one. **16** He presented the burnt offering—following all the instructions when he did it. **17** Then he presented the grain offering, and taking a large handful, he burnt it on the altar, in addition to the morning's burnt offering. **18** Then Aharon slaughtered the bull and the ram which were the people's peace offering, and his sons brought the blood to him and he splashed it on each side of the altar.[47] **19** He took the fat from the bull and the ram, including their fatty tails and the fat covering the innards, the kidneys, and the lobe of the liver, **20** and placed it all on top of those animals breast meat, then burnt up the fat on the altar. **21** Finally, he raised the breast meat and the right thigh as a wave offering in front of Yahweh, just as Mosheh (Moses) had instructed.

22 Then Aharon raised his arms towards the peo-

Literal Version

which **YHWH** he_has_commanded you(pl)_will_ _do and_it_will_appear to_you(pl) the_glory_of **YHWH**. **7** And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron draw_near to the_altar and_offer ᴅᴏᴍ offering_ _of_your_sin and_ᴅᴏᴍ offering_of_your_burnt and_make_atonement for_yourself and_for the_ _people and_offer ᴅᴏᴍ the_present_of the_people and_make_atonement for_them just_as **YHWH** he_has_commanded. **8** And_ 'Ah$_a$ron _he_drew_ _near to the_altar and_he_cut_the_throat_of ᴅᴏᴍ the_male_calf_of the_sin_offering which to_ _him/it. **9** And_ the_sons_of 'Ah$_a$ron _they_ _presented ᴅᴏᴍ the_blood to_him/it and_he_ _dipped finger_of_his in_blood and_he/it_gave on the_horns_of the_altar and_ᴅᴏᴍ the_blood he_ _poured to the_base_of the_altar. **10** And_ᴅᴏᴍ the_fat and_ᴅᴏᴍ the_kidneys and_ᴅᴏᴍ the_lobe from the_liver from the_sin_offering he_made_ _smoke to_the_altar just_as **YHWH** he_had_ _commanded ᴅᴏᴍ Mosheh. **11** And_ᴅᴏᴍ the_flesh and_ᴅᴏᴍ the_hide he_burnt with_fire from_the_ _outside of_camp. **12** And_he_cut_the_throat_of ᴅᴏᴍ the_burnt_offering and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron _they_brought_forward to_him/it ᴅᴏᴍ the_blood and_he_sprinkled_it on the_altar all_around. **13** And_ᴅᴏᴍ the_burnt_offering they_brought_ _forward to_him/it to_pieces_of_its and_ᴅᴏᴍ the_ _head and_he_made_them_smoke on the_altar. **14** And_he_washed ᴅᴏᴍ the_entrails and_ᴅᴏᴍ the_ _legs and_he_made_them_smoke on the_burnt_ _offering to_the_altar. **15** And_he_presented ᴅᴏᴍ the_present_of the_people and_he/it_took ᴅᴏᴍ the_male_goat_of the_sin_offering which was_ _for_people and_he_cut_its_throat and_he_made_ _it_a_sin_offering like_offering. **16** And_he_ _presented ᴅᴏᴍ the_burnt_offering and_he_ _offered_it according_the_ordinance. **17** And_he_ _presented ᴅᴏᴍ the_grain_offering and_he_filled palm_of_his from_her/it and_he_made_it_smoke on the_altar (from)_besides_of the_burnt_ _offering_of the_morning. **18** And_he_cut_the_ _throat_of ᴅᴏᴍ the_ox and_ᴅᴏᴍ the_ram the_ _sacrifice_of the_peace_offerings which was_for_ _people and_ the_sons_of 'Ah$_a$ron _they_brought_ _forward ᴅᴏᴍ the_blood to_him/it and_he_ _sprinkled_it on the_altar all_around. **19** And_ᴅᴏᴍ

46 RV 9:7 · Cross-ref. Heb 7:27.

47 RV 9:18 · Cross-ref. Lev 3:1-11.

Literal Version

the_fat(s) from the_ox and_from the_ram the_fat_
_tail and_the_covering and_the_kidneys and_the_
_lobe_of the_liver. **20** And_they_placed ᴅᴏᴍ the_
_fat(s) on the_breasts and_he_made_smoke the_
_fat(s) to_the_altar. **21** And_ᴅᴏᴍ the_breasts and_
_ᴅᴏᴍ the_thigh_of the_right ’Ah$_a$ron he_waved a_
wave-offering to(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** just_as Mosheh he_had_
commanded. **22** And ’Ah$_a$ron _he_lifted_up ᴅᴏᴍ
his[49] to the_people and_he_blessed_them and_
_he/it_descended from_when_offered the_sin_
_offering and_the_burnt_offering and_the_peace_
offerings. **23** And Mosheh and_’Ah$_a$ron _he_
_went into the_tent_of meeting and_they_went_
_out and_they_blessed ᴅᴏᴍ the_people and_ the_
_glory_of **YHWH** _it_appeared to all_of the_
people. **24** And fire _it_went_out from_to/for_
_face/front/presence **YHWH** and_she/it_ate on
the_altar ᴅᴏᴍ the_burnt_offering and_ᴅᴏᴍ the_
fat(s) and all_of the_people _he/it_saw and_
_they_shouted and_they_fell on faces_of_their.

10:1 And_ the_sons_of ’Ah$_a$ron Nādāv and_’Avīhū’
_they_took each censer_of_his and_they_put in_
_them fire and_they_placed on/upon_it(f)
incense and_they_presented to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** fire strange which not
he_had_commanded ᴅᴏᴍ_them. **2** And_ fire _it_
_went_out from_to/for_face/front/presence
YHWH and_she/it_ate them and_they_died to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **3** And_
Mosheh _he/it_said to ’Ah$_a$ron it is_that_which
YHWH he_spoke to_say among_those_near_of_
_to_me I_will_show_myself_holy and_on the_
_face_of all_of the_people I_will_gain_glory and_
’Ah$_a$ron _he_was_silent. **4** And_ Mosheh _he/it_
_called (to) Mīshā’ēl and_near/to ’Elītsāfān the_
_sons_of ʿUzziy’ēl the_uncle_of ’Ah$_a$ron and_he/it_
_said to_them draw_near carry ᴅᴏᴍ relatives_of_
_your(pl) from_with the_face_of the_holy_place
to from_the_outside of_camp. **5** And_they_drew_
_near and_they_carried_them in_tunics_of_their
to from_the_outside of_camp just_as Mosheh he_
_had_spoken. **6** And_ Mosheh _he/it_said to
’Ah$_a$ron and_to_’Elʿāzār and_to_’Ītāmār sons_of_
_his heads_of_your(pl) do_not let_untie/release
and_garments_of_your(pl) not you(pl)_must_tear

Readers’ Version

ple and blessed them,[48] and then he stepped down, having finished making the sin offering, the burnt offering, and the peace offerings. **23** Mosheh and Aharon entered the sacred tent, and when they came back out, they blessed the people and Yahweh’s brilliance appeared to all the people. **24** Then flames shot out from Yahweh’s front and evaporated the burnt offering and the fat on the altar. They people saw that happen, and they yelled out and fell down onto their knees with their faces to the ground.

Nadav and Avihu get destroyed

10:1 Then two of Aharon’s (Aaron’s) sons, Nadav and Avihu each took their incense-burning pans and put fire in them, and put incense on the fire, thus offering unauthorised fire to Yahweh that he hadn’t instructed them to do. **2** So flames shot out from Yahweh’s front and consumed then so they died there in front of Yahweh. **3** Then Mosheh (Moses) told Aharon, “That’s what Yahweh meant when he said, ‘I will reveal my holiness to those who approach me, then I’ll be honoured in the sight of all the people.’ ”

4 Then Mosheh summoned Mishael and Elitsafan, the sons of Aharon’s Uncle Uziel, and told them, “Come and help by carrying your cousins’ bodies from the sacred place here to a place outside the camp.” **5** So they came and carried the two corpses by their clothes to a place outside the camp just as Mosheh had told them to do.

6 Then Mosheh told Aharon and his sons Eleazar and Itamar, “Don’t leave your hair loose, and don’t tear your clothes, so that you won’t die and so that

48 RV 9:22 · Cross-ref. Num 6:22-26.

49 LV 9:22 · Note OSHB variant note: וְ/יָדָיו: (x-qere) וְ/יָדָי: lemma_3027 n_1.0.0 morph_HNcbdc/Sp3ms id_03KEV וְ/יָדָי

Readers' Version

Yahweh won't be angry at the entire community. But meanwhile, all the Israelis must mourn because Yahweh was angry enough to burn those two. **7** Also, don't leave the entrance to the sacred tent, as you might die because you all still have Yahweh's anointing oil on you." So they did everything that Mosheh said.

Instructions for priests

8 Then Yahweh told Aharon (Aaron), **9** "Neither you or your sons should drink wine or strong drink when you're going to go into the sacred tent so that you won't die. This regulation is permanent and for future generations. **10** You must carefully distinguish between what's sacred and what's common, and what's 'unclean' and 'clean'. **11** and you must teach the Israelis all the instructions that Yahweh has given them via Mosheh (Moses)."

12 Then Mosheh told Aharon and his remaining sons Eleazar and Itamar, "Take the remainder of the grain offering after the memorial portion has been given to Yahweh, and eat that flat bread there beside the altar, because it's very sacred.[50] **13** You all must eat it in a sacred place, because it's the portion for you and your sons from the gifts to Yahweh, because that's what I've been instructed. **14** Also, you all must eat the breast meat from the wave offering and the thigh from the contribution offering in a 'clean' place. Your sons and daughters can join you all for that, because that food has been given as the portion for you and your children from the peace offering sacrifices from the Israelis.[51] **15** Yes, those thighs from the contribution offering and the breast meat from the wave offering, in addition to the gifts of the fat portions, must be brought before Yahweh as a raised offering, and then they'll always become the portion for you and your families, just as Yahweh instructed."

16 Then Mosheh looked for the goat meat from the sin offering, but was shocked to discover that

Literal Version

and_not you(pl)_will_die and_towards all_of the_ _congregation he_will_be_angry and_relatives_ _of_your(pl) all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_weep_for ᴅᴏᴍ the_burning which **YHWH** he_has_burnt. **7** And_from_the_entrance_ _of the_tent_of meeting not you(pl)_must_go_out lest you(pl)_should_die if/because the_oil_of the_ _anointing_of **YHWH** is_on_you(pl) and_they_did according_to_the_message_of Mosheh.

8 And_ **YHWH** _he/it_spoke to 'Ah$_a$ron to_say. **9** Wine and_strong_drink do_not drink you and_ _sons_of_your with_you when_go_you(pl) into the_tent_of meeting and_not you(pl)_will_die a_ _regulation_of perpetuity to_generations_of_ _your(pl). **10** And_to_separate between the_holy_ _thing and_between the_profane_thing and_ _between the_unclean_thing and_between the_ _clean_thing. **11** And_to_teach ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) ᴅᴏᴍ all_of the_regulations which **YHWH** he_has_spoken to_them by_the_hand_of Mosheh. **12** And_ Mosheh _he/it_spoke to 'Ah$_a$ron and_near/to 'El'āzār and_near/to 'Ītāmār sons_ _of_his (the)_remaining take ᴅᴏᴍ the_grain_ _offering which_remains of_the_fire_offerings_of of_**YHWH** and_eat_it unleavened_bread(s) beside the_altar if/because is_a_holy_thing_of holy_ _things it. **13** And_you(pl)_will_eat ᴅᴏᴍ_her/it in_ _a_place holy if/because prescribed_portion_of_ _is_your and_the_prescribed_portion_of your(pl)_ _sons_of_your it from_the_fire_offerings_of **YHWH** if/because thus I_have_been_commanded. **14** And_ᴅᴏᴍ the_breast_of the_wave-offering and_ _ᴅᴏᴍ the_thigh_of the_contribution you(pl)_will_ _eat in_a_place pure you and_sons_of_your and_ _daughters_of_your with_you if/because portion_ _of_your_prescribed and_the_prescribed_ _portion_of your(pl)_children_of_your they_ _have_been_given from_the_sacrifices_of the_ _peace_offerings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **15** The_thigh_of the_contribution and_the_breast_of the_wave-offering on the_fire_ _offerings_of (the)_fat(s) they_will_bring to_wave a_wave-offering to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_it_was to/for_yourself(m) and_to_sons_of_your with_you to_a_prescribed_ _portion_of perpetuity just_as **YHWH** he_has_ _commanded. **16** And_ᴅᴏᴍ the_male_goat_of the_

50 **RV 10:12-13 · Cross-ref.** Lev 6:14-18.

51 **RV 10:14-15 · Cross-ref.** Lev 7:30-34.

Literal Version

_sin_offering diligently_(seek) Mosheh he_sought and_BEHOLD/LO/SEE it_had_been_burnt and_he_ _was_angry towards 'El'āzār and_towards 'Ītāmār the_sons_of 'Ah$_a$ron (the)_remaining to_say.
17 Why not did_you(pl)_eat ĐOM the_sin_offering in_the_place_of (the)_holiness if/because is_a_ _holy_thing_of holy_things it and_it he_gave to/for_you(pl) to_bear ĐOM the_iniquity_of the_ _congregation to_make_atonement on_them to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.
18 HERE not ĐOM blood_of_its it_was_brought into the_holy_place within certainly_(eat) you(pl)_ _will_eat ĐOM_her/it in_place just_as I_ _commanded. **19** And_ 'Ah$_a$ron _he/it_spoke to Mosheh HERE the_day they_have_presented ĐOM offering_of_their_sin and_ĐOM offering_of_their_ _burnt to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ like_these_things _they_have_ _happened_to ĐOM_me and_I_will_eat a_sin_ _offering the_day will_it_be_good in/on_both_ _eyes_of **YHWH**. **20** And_ Mosheh _he/it_listened and_it_was_good in_eyes_of_his.
11:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron to_say to_them. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say this is_the_living_creature which you(pl)_will_eat from_all the_ _cattle/livestock which is_on the_earth/land.
3 Any one_which_divides_in_two a_hoof and_ _which_cleaves a_cleft_of hooves which_brings_ _up_of (of)_cud among_animal[s] ĐOM_her/it you(pl)_will_eat. **4** Nevertheless ĐOM this not you(pl)_must_eat from_those_which_bring_up_of (of)_the_cud and_from_those_which_divide_in_ _two_of (of)_the_hoof ĐOM the_camel if/because is_bringing_up_of (of)_cud it and_a_hoof not_it is_dividing_in_two is_unclean it to_you(pl).
5 And_ĐOM the_rock_badger if/because is_ _bringing_up_of (of)_cud it and_a_hoof not it_ _divides_in_two is_unclean it to_you(pl). **6** And_ _ĐOM the_hare if/because is_bringing_up_of (of)_ _cud it and_a_hoof not it_divides_in_two is_ _unclean it to_you(pl). **7** And_ĐOM the_pig if/because is_dividing_in_two a_hoof it and_is_ _cleaving a_cleft_of a_hoof and_he cud not it_ _ruminates is_unclean it to_you(pl). **8** Any_of_ _their_meat not you(pl)_must_eat and_(in)_ _carcass_of_their not you(pl)_will_touch are_ _unclean they to_you(pl). **9** ĐOM this you(pl)_will_

Readers' Version

it had been burnt up on the altar, so he was angry with Aharon's remaining sons Eleazar and Itamar, telling them, **17** "Why didn't you eat that sin offering in the sacred place, because it's very sacred and he gave it to you to bear the community's guilt then to make them right with Yahweh.[52] **18** Listen here! Its blood *wasn't* taken into the inner sacred place, so you must eat it in the sacred place just like I told you to do!"

19 Then Aharon explained to Mosheh, "Listen, they presented their sin offering and their burnt offering to Yahweh today, and yet I lost two of my sons. But if I'd eaten the sin offering today, would it have pleased Yahweh?" **20** When Mosheh heard that, he was satisfied.

Creatures that may be eaten[53]

11:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron):

2 Tell the Israelis that the following creatures on the earth are the ones that you all can eat: **3** You all can eat any animal that has hooves which are completely split in two and that also chew the cud. **4** However you mustn't eat those without *both* traits, for example camels chew the cud but don't have divided hooves, so they are 'unclean' for you. **5** The rock badger likewise, because although it chews the cud, it too doesn't have divided hooves, **6** and the rabbit is 'unclean' for you all because although it chews the cud, it doesn't have divided hooves. **7** Pigs have divided hooves that are split completely, but don't chew the cud, so they're 'unclean' for you all— **8** you mustn't eat their meat or touch their carcasses because they're 'unclean' for you all.

9 You all can eat everything that lives in the water, whether the oceans or rivers, as long as it has both fins and scales. **10** In contrast, anything in the oceans or rivers without both fins and scales,

52 RV 10:17 · Cross-ref. Lev 6:24-26.

53 RV 11:1 · Parallel Deu. 14:3-21

Readers' Version

whether they're swarming creatures or otherwise, they'll all be detestable for you all. **11** So anything that's detestable to you all, you mustn't eat their meat and you must detest their carcasses. **12** Anything in the water that doesn't have both fins and scales will be detestable for you all.

13 From the birds, the ones that you'll all detest and avoid eating will include: the eagle and any kind of vulture, **14** the kite and any kind of falcon, **15** any kind of crow, **16** any kind of owl, gull, or hawk, **17** the cormorant, **18** the osprey, **19** the stork, any kind of heron, the hoopoe, and bats. **20** Everything that swarms with wings and walks on four legs must be detestable for you all. **21** However, you all can eat anything that swarms with wings and walks on four legs that has its legs above its feet for hopping on the ground. **22** You all can eat any kind of locust or cricket or grasshopper, **23** but anything that swarms with wings and walks on four legs must be detestable for you all.

24 The following will make you 'unclean'—anyone who touches their carcasses will become 'unclean' until the evening, **25** plus anyone who carries their carcass must wash their clothes and will be 'unclean' until the evening: **26** Any animal with a divided hoof but not completely split in two or that doesn't chew the cud will be 'unclean' for you all—anyone who touches them will become 'unclean'. **27** Also, any four-footed animal that walks on its paws is 'unclean' for you—anyone who touches their carcass will become 'unclean' until the evening, **28** plus anyone who carries their carcass must wash their clothes and will be 'unclean' until the evening because they're 'unclean' for you all.

29 These are the 'unclean' creatures from the ones that swarm on the ground: rats, mice, lizards **30** of any kind, geckos, skinks, and chameleons. **31** Out of all the swarming things, those are 'unclean' for you—anyone who touches them when they've died will be 'unclean' until the evening. **32** Also, anything that their dead bodies fall on will become 'unclean', whether it's a wooden, cloth, leather, or sackcloth object, or any container used

Literal Version

_eat from_all that is_in_waters all that to_him/it fin and_scale in_waters in_the_seas and_in_wadis ~~DOM~~_them you(pl)_will_eat. **10** And_ _all/each/any/every that there_belong_not to_ _him/it fin and_scale in_the_seas and_in_wadis from_all (the)_swarming_thing_of the_waters and_from_all creature_of the_living which is_in_ _waters are_detestable_thing[s] they to_you(pl). **11** And_detestable_thing[s] they_will_be to/for_ _you(pl) any_of_their_meat not you(pl)_must_eat and_~~DOM~~ carcass_of_their you(pl)_will_detest. **12** All that there_belong_not to_him/it fin and_ _scale in_waters is_a_detestable_thing it to_ _you(pl). **13** And_~~DOM~~ these you(pl)_will_detest from the_bird[s] not they_will_be_eaten are_ _detestable_thing[s] they ~~DOM~~ the_eagle and_~~DOM~~ the_bearded_vulture and_~~DOM~~ the_black_vulture. **14** And_~~DOM~~ the_red_kite and_~~DOM~~ the_black_kite to_its_kind. **15** ~~DOM~~ every_of raven to/for_his/its_ _kind. **16** And_~~DOM~~ the_daughter_of the_ostrich and_~~DOM~~ the_screech_owl and_~~DOM~~ the_gull and_ _~~DOM~~ the_falcon to_his/its_kind. **17** And_~~DOM~~ the_ _little_owl and_~~DOM~~ the_cormorant and_~~DOM~~ the_ _great_owl. **18** And_~~DOM~~ the_barn_owl and_~~DOM~~ the_wilderness_owl and_~~DOM~~ the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt))_vulture. **19** And_ _~~DOM~~ the_stork the_heron to_its_kind and_~~DOM~~ the_hoopoe and_~~DOM~~ the_bat. **20** Every_of (the)_ _swarming_thing_of (the)_insect which_walks on four_legs is_a_detestable_thing it to_you(pl). **21** Nevertheless ~~DOM~~ this you(pl)_will_eat from_ _all (the)_swarming_thing_of (the)_insect which_ _walks on four_legs which belong_to_it[55] legs from_above (to)_feet_of_its to_hop with_them on the_earth/land. **22** ~~DOM~~ these from_them you(pl)_ _will_eat ~~DOM~~ the_locust to/for_his/its_kind and_ _~~DOM~~ the_locust to_his/its_kind and_~~DOM~~ the_ _locust to_his/its_kind and_~~DOM~~ the_grasshopper to_his/its_kind. **23** And_all/each/any/every (the)_swarming_thing_of (the)_insect which to_ _him/it four feet is_a_detestable_thing it to_ _you(pl). **24** And_to_these you_will_make_ _yourselves_unclean every_of (the)_one_who_ _touches (in)_carcass_of_their he_will_be_ _unclean until the_evening. **25** And_all (the)_one_ _who_carries any_of_their_carcass he_will_wash garments_of_his and_he_will_be_unclean until the_evening. **26** To/from_all/each/any/every the_cattle/livestock which it is_dividing_in_two

55 LV 11:21 · Note OSHB variant note: אל: (x-qere) לֹו: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_03iGP לֹו

Literal Version

a_hoof and_a_cleft not_it is_cleaving and_cud not_it is_bringing_up are_unclean they to/for_ _you(pl) every_of (the)_one_who_touches (is)_in_ _them he_will_be_unclean. **27** And_ _all/each/any/every one_which_walks on paws_ _of_its in_all (the)_living_creature[s] which_walks on four_feet are_unclean they to/for_you(pl) every_of (the)_one_who_touches (in)_carcass_of_ _their he_will_be_unclean until the_evening. **28** And_the_one_who_carries ~~DOM~~ carcass_of_ _their he_will_wash garments_of_his and_he_ _will_be_unclean until the_evening are_unclean they to_you(pl). **29** And_this to/for_you(pl) is_ _the_unclean among_thing[s] which_swarms on the_earth/land the_weasel and_the_mouse and_ _the_great_lizard to_his/its_kind. **30** And_the_ _gecko and_the_monitor_lizard and_the_wall_ _lizard and_the_skink and_the_chameleon. **31** These are_the_unclean to/for_you(pl) in_all (the)_swarming_thing every_of (the)_one_who_ _touches (is)_in_them in_death_of_their he_will_ _be_unclean until the_evening. **32** And_ _all/each/any/every that it_will_fall on/upon/above_him/it from_them in_death_of_ _their it_will_be_unclean from_all vessel_of wood or a_garment or a_hide or sackcloth every_of vessel which a_work it_will_be_done (is)_in_them in_water it_will_be_put and_it_will_be_unclean until the_evening and_it_will_be_pure. **33** And_all vessel_of earthenware which from_them it_will_ _fall into of_it_of_the_middle all that is_in_the_ _midst_of_of_it it_will_be_unclean and_it you(pl)_ _will_break. **34** From_all the_food which it_will_ _be_eaten which it_will_come on/upon/above_ _him/it water it_will_be_unclean and_all drink which it_is_drunk in_all vessel it_will_be_unclean. **35** And_all/each/any/every that any_of_their_ _carcass it_will_fall on/upon/above_him/it it_ _will_be_unclean an_oven and_a_stove it_will_be_ _broken_up are_unclean they and_unclean they_ _will_be to_you(pl). **36** Nevertheless a_spring and_a_cistern a_collecting_place_of water it_will_ _be pure and_one_who_touches (in)_carcass_of_ _their he_will_be_unclean. **37** And_because/when any_of_their_carcass it_will_fall on every_of seed sowing which it_will_be_sown is_pure it. **38** And_ _because/when water it_will_be_put on seed and_ any_of_their_carcass _it_will_fall on/upon/above_him/it is_unclean it to_you(pl).

Readers' Version

for work, so then it must be immersed in water and it will be 'unclean' until the evening when it will become 'clean' again. **33** If one of those creatures falls into a clay container, everything in it will become 'unclean' and you must break that container. **34** If water from that container got onto any food, it will become 'unclean', and any drink take from that container will be 'unclean'. **35** Anything that the dead body of one of those creatures falls onto will become 'unclean'—any oven or stove must be smashed. They have become 'unclean' and would always remain so. **36** However a spring or a cistern for collecting water will be 'clean', but anyone touching that dead body will be 'unclean'. **37** If the dead body fell on some seeds that will be planted, that seed is still 'clean', **38** but if the seeds are wet when the dead body falls on it, then it's 'unclean' for you.

39 If any animal that you all can eat dies, then any person touches its carcass will be 'unclean' until the evening. **40** Anyone who eats any part of that dead body, and anyone who moves it, must wash their clothes and will be 'unclean' until the evening.

41 Every creature that swarms along the ground is detestable—it mustn't be eaten. **42** Everything that moves on its belly, and any swarming thing that moves along the ground on four or more feet mustn't be eaten because they're detestable. **43** Don't make yourselves detestable with any of those swarming creatures, and don't make yourselves 'unclean' by touching or eating them, **44** because I am your god Yahweh. You all must keep yourselves holy, and you're a holy people because I'm holy.[54] So don't make yourselves 'unclean' with any swarming creatures that creep across the ground **45** because I am Yahweh, the one who brought you all out of Mitsrayim (Egypt) to be your god, and you must be holy because I am holy.

46 The above are the regulations about livestock, birds, creatures that move in the water, and creatures that swarm across the ground, **47** to distinguish between the 'unclean' and the 'clean', i.e., those that can be eaten and those that must not

54 RV 11:44 · Cross-ref. Lev 19:2; 1Pe 1:16.

Readers' Version

be eaten.

12:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

Purification after giving birth

2 Tell the Israelis that when a woman gets pregnant and then gives birth to a boy, she will then be 'unclean' for seven days similar to how her impurity during her monthly period makes her 'un-

Literal Version

39 And_because/when any_of the_
_cattle/livestock which it to/for_you(pl) for_food
it_will_die the_one_who_touches (in)_carcass_of_
_its he_will_be_unclean until the_evening.
40 And_the_one_who_eats any_of_its_carcass he_
_will_wash garments_of_his and_he_will_be_
_unclean until the_evening and_the_one_who_
_carries ᴅᴏᴍ carcass_of_its he_will_wash
garments_of_his and_he_will_be_unclean until
the_evening. **41** And_all (the)_swarming_thing
which_swarms on the_earth/land is_a_
_detestable_thing it not it_will_be_eaten. **42** Any
one_which_walks on wwww[56] and_
_all/each/any/every one_which_walks on four_
_feet to any_of one_which_multiplies_of (of)_feet
to/from_all/each/any/every (the)_swarming_
_thing which_swarms on the_earth/land not
you(pl)_must_eat_them if/because are_
_detestable_thing[s] they. **43** Do_not make_
_detestable ᴅᴏᴍ selves_of_your(pl) in_all (the)_
_swarming_thing which_swarms and_not you_
_must_make_yourselves_unclean (is)_in_them
and_you_will_make_yourselves_unclean by_them.
44 If/because I am_**YHWH** god_of_your(pl) and_
_you_will_keep_yourselves_holy and_you(pl)_
_will_be holy if/because am_holy I and_not
you(pl)_must_make_unclean ᴅᴏᴍ selves_of_
_your(pl) in_all (the)_swarming_thing the_(one)_
_creeping on the_earth/land. **45** If/because I am_
_**YHWH** who_brought_up you(pl) from_the_land_
_of Mitsrayim/(Egypt) to_become to/for_you(pl)
(into)_god and_you(pl)_will_be holy if/because
am_holy I. **46** This is_the_legal_procedure_of the_
_cattle/livestock and_the_bird and_
_all/each/any/every creature_of (the)_living the_
_creeping in_waters and_to/for_all creature
which_swarms on the_earth/land. **47** To_separate
between the_unclean_thing and_between the_
_pure_thing and_between the_living_creature
which_is_eaten and_between the_living_creature
which not it_will_be_eaten.

12:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
to_say a_woman if/because she_will_bear_a_child
and_she_will_bear a_male and_she_will_be_
_unclean seven_of days like_the_days_of the_
_impurity_of her_being_unwell she_will_be_
_unclean. **3** And_on_day (the)_eighth the_flesh_of

56 LV 11:42 · Note OSHB note: Large letter(s). Shown as large letters without a superscript note number.

Literal Version

his_foreskin_of_his it_will_be_circumcised.
4 And_thirty day[s] and_three_of days she_will_
_remain in_the_blood(s)_of purification in_all
holy_thing not she_will_touch and_near/to the_
_sanctuary not she_will_go until the_days_of her_
_purification_of_her are_completed. **5** And_if a_
_female she_will_bear and_she_will_be_unclean
two_weeks like_her_menstruous_of_impurity
and_sixty day[s] and_six_of days she_will_remain
on the_blood(s)_of purification. **6** And_when_are_
_completed the_days_of her_purification_of_her
for_a_son or for_a_daughter she_will_bring a_
_male_lamb a_son_of its_year_of_his to_a_burnt_
_offering and_a_young_one_of a_dove or a_
_turtle-dove to_a_sin_offering to the_entrance_of
the_tent_of meeting to the_priest/officer. **7** And_
_he_will_present_it to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** and_he_will_make_atonement
on/upon_it(f) and_she_will_be_pure from_the_
_spring_of her_blood(s)_of_her this is_the_legal_
_procedure_of the_one_who_gives_birth for_male
or for_female. **8** And_if not hand_of_her it_will_
_find sufficiency_of a_sheep and_she_will_take
two_of turtle-doves or two_of young_ones_of a_
_dove one to_a_burnt_offering and_one to_a_sin_
_offering and_he_will_make_atonement
on/upon_it(f) the_priest/officer and_she_will_be_
_pure.

13:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to
'Ah$_a$ron to_say. **2** Anyone if/because it_will_be
on_the_skin_of his_flesh_of_his a_swelling or
flaking_skin or a_bright_spot and_it_was on_the_
_skin_of his_flesh_of_his (into)_a_plague_of a_
_serious_skin_disease and_he_will_be_brought to
'Ah$_a$ron the_priest/officer or to one of_sons_of_
_his the_priests. **3** And_ the_priest/officer _he_
_will_see ~~DOM~~ the_plague on_the_skin_of the_
_flesh and_the_hair in_plague it_has_turned
white and_appearance of_the_plague is_deep
more_than_the_skin_of his_flesh_of_his is_a_
_plague_of a_serious_skin_disease it and_he_will_
_see_it the_priest/officer and_he_will_declare_
_unclean ~~DOM~~_him/it. **4** And_if is_a_bright_spot
white it on_the_skin_of his_flesh_of_his and_is_
_deep not appearance_of_its more_than the_skin
and_hair_of_its not it_has_turned white and_ the_
_priest/officer _he_will_shut_up ~~DOM~~ the_

Readers' Version

clean'. **3** Then on the eighth day, the baby boy's foreskin must be circumcised.[57] **4** The mother will remain impure from the blood for thirty-three days—she must not touch any sacred thing and may not enter the sanctuary until her purification time is completed.

5 However, if she gave birth to a girl, she'll be 'unclean' for two weeks similar to how her impurity during her monthly period, and her purification time will be sixty-six days.

6 When the mother's purification time is completed for either a son or a daughter, she must take a one-year-old lamb as a burnt offering and a young pigeon or dove as a sin offering to the priest at the entrance to the sacred tent. **7** Then he must present them to Yahweh to make her right with God, and then she'll be purified from her flow of blood. That's the regulation for a woman who gives birth to either a male or a female.

8 If she's unable to afford a lamb, then she must take *two* young pigeons or doves—one for the burnt offering and one for the sin offering.[58] Then the priest will make her right with God, and then she'll will have been purified.

Regulations about skin diseases

13:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron):

2 If someone discovers a raised area on their skin, or a scab or a bright spot, and it seems like an infectious skin disease, then that person should be taken to a priest (Aharon or one of his sons), **3** and the priest must examine their skin. If the hair in the infected spot has turned white and the infection appears to be deeper under the skin, then it's confirmed as an infectious skin disease and so the priest must pronounce the person as 'unclean'. **4** However, if it's a white spot that doesn't seem to be deep, and the hair hasn't turned white, then the priest must order the person to be quarantined for seven days. **5** Then on the seventh day, if the infection is still there but

57 RV 12:3 · Cross-ref. Gen 17:12; Luk 2:21.

58 RV 12:8 · Cross-ref. Luk 2:24.

Readers' Version

hasn't spread, then the priest must order a further seven days of quarantine. **6** After that next seven days, if the infection has faded and not spread, the priest must pronounce the person as 'clean'—it was just a sore so the person must wash their clothes and then they'll be 'clean'. **7** However, if the spot does spread across the skin *after* the priest has pronounced the person to be 'clean', then they must return to the priest a second time. **8** The priest must re-examine that person and if the spot on the skin has spread, then the priest must pronounce them 'unclean' because they have a skin disease.

9 Anyone who develops an infectious skin disease must be taken to a priest **10** to be examined. If it's a white spot on the skin and the hair has turned white, and there's raw flesh visible in the swelling, **11** then it's a chronic skin disease, and the priest must pronounce that person as 'unclean' and can't just be temporarily quarantined. **12** However, if the disease has broken out and spread across the entire body from head to toe as far as can be observed by the priest, **13** then after the priest's confirmation that it covers the entire body, that person can be pronounced as 'clean' again as all of it has turned white. **14** However, if any raw flesh shows itself, then they'll become 'unclean' that same day. **15** The priest must examine that raw flesh and must pronounce that person as 'unclean' due to their skin disease. **16** Afterwards, if it heals over and goes white, then they can return to the priest **17** to be reexamined, and if the infection has indeed gone white, then the priest can pronounce it as not being infectious and the person as 'clean' again.

18 When someone has a boil on their skin, but it heals **19** leaving behind a white swelling or a reddish-white bright spot, then that person must show themself to the priest. **20** The priest will examine it, and if it is indeed more than just skin deep and its hair has turned white, then the priest must pronounce that person as 'unclean' because an infectious skin disease has broken out from the original boil. **21** However, if the priest's examination finds not white hair on it, and it's not more than skin deep, and it's fading, then he will order

Literal Version

_plagued_person seven_of days. **5** And_he_will_ _see_it the_priest/officer in_the_day the_seventh and_BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_stayed in_eyes_of_his not the_plague it_has_spread in_ _skin and_he_will_shut_him_up the_ _priest/officer seven_of days a_second. **6** And_ the_priest/officer _he_will_see ~~DOM~~_him/it in_ _the_day the_seventh a_second_time and_ _BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_become_dull and_not the_plague it_has_spread in_skin and_ _he_will_declare_him_pure the_priest/officer is_ _a_skin_rash it and_he_will_wash garments_of_ _his and_he_will_be_pure. **7** And_if truly_(spread) the_skin_rash it_will_spread in_skin after he_has_ _presented_himself to the_priest/officer for_ _purification_of_his and_he_will_present_himself a_second_time to the_priest/officer. **8** And_ the_ _priest/officer _he_will_see and_BEHOLD/LO/SEE the_skin_rash it_has_spread in_skin and_he_will_ _declare_him_unclean the_priest/officer is_a_ _serious_skin_disease it. **9** A_plague_of a_serious_ _skin_disease if/because it_will_be on_anyone and_he_will_be_brought to the_priest/officer. **10** And_ the_priest/officer _he_will_see and_ _BEHOLD/LO/SEE a_swelling_of white is_in_skin and_she it_has_turned the_hair white and_a_raw_ _spot_of_flesh living is_in_swelling. **11** Is_a_ _serious_skin_disease grown_old it in_the_skin_of his_flesh_of_his and_he_will_declare_him_ _unclean the_priest/officer not he_will_shut_ _him_up if/because is_unclean he. **12** And_if suddenly_(break_out) the_serious_skin_disease it_will_break_out on_skin and_ the_serious_skin_ _disease _it_will_cover ~~DOM~~ all_of the_skin_of the_ _plagued_person from_head_of_his and_unto feet_of_his to/from_all/each/any/every the_ _appearance_of the_eyes_of the_priest/officer. **13** And_ the_priest/officer _he_will_see and_ _BEHOLD/LO/SEE the_serious_skin_disease it_ _has_covered ~~DOM~~ all_of flesh_of_his and_he_will_ _declare_pure ~~DOM~~ the_plagued_person of_it_of_ _all it_has_turned white is_pure he. **14** And_on_ _the_day_of appears in/on/over_him/it flesh living he_will_be_unclean. **15** And_ the_ _priest/officer _he_will_see ~~DOM~~ the_flesh (the)_ _living and_he_will_declare_him_unclean the_ _flesh (the)_living is_unclean it is_a_serious_skin_ _disease it. **16** Or if/because the_flesh (the)_living it_will_return and_it_will_be_turned to_white and_he_will_go to the_priest/officer. **17** And_he_ _will_see_it the_priest/officer and_

Literal Version

_BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_been_turned to_white and_ the_priest/officer _he_will_ _declare_pure ~~DOM~~ the_plagued_person is_pure he. **18** And_flesh/body if/because it_will_be in_ _him/it on_skin_of_its a_boil and_it_will_be_ _healed. **19** And_it_was in_the_place_of the_boil a_swelling white or a_bright_spot white reddish and_he_will_present_himself to the_ _priest/officer. **20** And_ the_priest/officer _he_ _will_see and_BEHOLD/LO/SEE appearance_of_its is_deep more_than the_skin and_hair_of_its it_ _has_turned white and_he_will_declare_him_ _unclean the_priest/officer is_a_plague_of a_ _serious_skin_disease it in_boil it_has_broken_ _out. **21** And_if he_will_see_it the_priest/officer and_BEHOLD/LO/SEE there_is_not in_it hair white and_is_deep not_it more_than the_skin and_she is_dull and_he_will_shut_him_up the_ _priest/officer seven_of days. **22** And_if truly_ _(spread) it_will_spread in_skin and_ the_ _priest/officer _he_will_declare_unclean ~~DOM~~_ _him/it is_a_plague it. **23** And_if in_its_place the_ _bright_spot it_will_stay not it_has_spread is_the_ _scar_of the_boil it and_he_will_declare_him_ _pure the_priest/officer. **24** Or flesh if/because it_ _will_be on_skin_of_its a_burn_of fire and_ the_ _raw_spot_of the_burn _it_will_be a_bright_spot white reddish or white. **25** And_ the_ _priest/officer _he_will_see ~~DOM~~_her/it and_ _BEHOLD/LO/SEE the_hair it_has_been_turned white in_spot and_appearance_of_its is_deep more_than the_skin is_a_serious_skin_disease it in_burn it_has_broken_out and_ the_ _priest/officer _he_will_declare_unclean ~~DOM~~_ _him/it is_a_plague_of a_serious_skin_disease it. **26** And_if he_will_see_it the_priest/officer and_ _BEHOLD/LO/SEE there_is_not in_spot hair white and_is_deep not_it more_than the_skin and_it is_ _dull and_he_will_shut_him_up the_priest/officer seven_of days. **27** And_he_will_see_it the_ _priest/officer in_the_day the_seventh if truly_ _(spread) it_will_spread in_skin and_ the_ _priest/officer _he_will_declare_unclean ~~DOM~~_ _him/it is_a_plague_of a_serious_skin_disease it. **28** And_if in_its_place the_bright_spot it_will_stay not it_has_spread in_skin and_it is_dull is_the_ _swelling_of the_burn it and_he_will_declare_ _him_pure the_priest/officer if/because is_the_ _scar_of the_burn it. **29** And_man or a_woman if/because it_will_be in_him/it a_plague on_the_ _head or in_the_beard. **30** And_ the_priest/officer _he_will_see ~~DOM~~ the_plague and_

Readers' Version

that person quarantined for seven days, **22** and if it spreads further on their skin, then the priest must declare that person as 'unclean' because it's infectious. **23** But if the bright spot hasn't spread during the quarantine, then it's just the scar from the boil and the priest can pronounce the person as 'clean'.

24 If someone gets a burn on their skin, and the burn area becomes reddish-white or a white spot, **25** then the priest must examine it, and if the hair on the spot has turned white and the infection looks more than skin deep, then a skin disease has broken out in the burn, and the priest must pronounce that person as 'unclean' because it's infectious. **26** However, if the priest sees that there's no white hair in the spot, and it's not more than skin deep, and it's fading, then he will order that person quarantined for seven days. **27** On the seventh day, the priest will re-examine the person, and if it's spread further, he must pronounce that person as 'unclean' because it's an infectious skin disease. **28** But if the bright spot hasn't spread on the skin, and it faded more, then it was just swelling from the burn. Then the priest will pronounce that person to be 'clean' because it was just the scar caused by their burn.

29 If a man or woman has an infection in their scalp or under their beard, **30** then the priest should inspect the infection. If it appears to be more than skin deep, and there's any thin yellow hairs in it, then the priest must pronounce that person as 'unclean' because it's an itchy and infectious skin infection on the scalp or face. **31** However, if the priest notices an itchy infection yet it's only skin deep and there's no black hair on it, then he should quarantine that person for seven days. **32** On the seventh day, the priest will re-examine that person and if the spot hasn't widened and still only appears to be skin deep, **33** then that person should shave their head, and then the priest should quarantine them for a further seven days. **34** Then again on the seventh day, the priest will inspect it, and if the spot hasn't widened after being shaved and it doesn't seem to be more than skin deep, then the priest can pronounce that person as 'clean' once they've washed their clothes.

Readers' Version

35 However, if it did spread on their skin after that,
36 then the priest must inspect it again, and if it's
spread then that person is 'unclean' (whether or
not there's any yellow hair). 37 But if it seems that
the spot hasn't spread and dark hair is growing in
it again, then that person's not infectious and the
priest can pronounce them as 'clean'.

38 If a man or woman finds very white spots on
their skin, 39 then the priest must examine them.
If the spots on their skin are dull white, then it's a
skin rash that's broken out and they are 'clean'.

40 If a man's head has become bare, then he's
gone bald and is still 'clean'. 41 Similarly, if the
hair is receding from the front corners, he's going
bald and is still 'clean'. 42 However, if there's a
balding spot with a reddish-white infection, it's a
skin disease breaking out via that spot 43 and the
priest must examine him. If it's a balding spot
with a reddish-white infection that looks like a
contagious skin disease, 44 then he's contagious
and 'unclean'. The priest must pronounce his as
'unclean' because of that infection on his head.

45 Anyone who's developed an infectious skin
disease must tear their clothes and leave their
hair loose, and must cover their mouth and call
out, 'Unclean, unclean.' 46 They will remain 'un-
clean' as long as they still have that infection, and
must live alone outside the camp.

Literal Version

_BEHOLD/LO/SEE appearance_of_its is_deep
more_than the_skin and_is_in_it hair yellow thin
and_ the_priest/officer _he_will_declare_unclean
~~DOM~~_him/it is_a_scall it is_a_serious_skin_
_disease_of the_head or of_the_beard it. 31 And_
_because/when the_priest/officer he_will_see
~~DOM~~ the_plague_of the_scall and_BEHOLD/LO/SEE
not appearance_of_its is_deep more_than the_
_skin and_hair black there_is_not in/on/over_
him/it and the_priest/officer _he_will_shut_up
~~DOM~~ the_plagued_person_of the_scall seven_of
days. 32 And_ the_priest/officer _he_will_see ~~DOM~~
the_plague in_the_day the_seventh and_
_BEHOLD/LO/SEE not the_scall it_has_spread
and_not it_was in_him/it hair yellow and_
_appearance of_the_scall not is_deep more_than
the_skin. 33 And_he_will_shave_himself and_~~DOM~~
the_scall not he_will_shave and_ the_
_priest/officer _he_will_shut_up ~~DOM~~ the_scall
seven_of days a_second. 34 And_ the_
_priest/officer _he_will_see ~~DOM~~ the_scall in_the_
_day the_seventh and_BEHOLD/LO/SEE not the_
_scall it_has_spread in_skin and_appearance_of_
_its not_it is_deep more_than the_skin and_ the_
_priest/officer _he_will_declare_pure ~~DOM~~_him/it
and_he_will_wash garments_of_his and_he_will_
_be_pure. 35 And_if truly_(spread) the_scall it_
_will_spread in_skin after purification_of_his.
36 And_he_will_see_it the_priest/officer and_
_BEHOLD/LO/SEE the_scall it_has_spread in_skin
not the_priest/officer he_will_seek for_hair
(the)_yellow is_unclean he. 37 And_if in_eyes_of_
_his the_scall it_has_stayed and_hair black it_has_
_sprouted in/on/over_him/it the_scall it_has_
_been_healed is_pure he and_he_will_declare_
_him_pure the_priest/officer. 38 And_a_man or a_
_woman if/because it_will_be on_the_skin_of
their_flesh_of_their bright_spots bright_spots
white. 39 And_ the_priest/officer _he_will_see
and_BEHOLD/LO/SEE are_on_the_skin_of their_
_flesh_of_their bright_spots dull white is_a_skin_
_rash it it_has_broken_out on_skin is_pure he.
40 And_anyone if/because his/its_head it_will_
_become_bare is_bald he is_pure he. 41 And_if
from_the_side_of his/its_faces/face his/its_head
it_will_become_bare is_bald he is_pure he.
42 And_because/when it_will_be on_spot or on_
_forehead a_plague white reddish is_a_serious_
_skin_disease which_is_breaking_out it on_his_
_bald_of_spot or on_his_bald_of_forehead.
43 And_ the_priest/officer _he_will_see ~~DOM~~_

Literal Version

_him/it and_BEHOLD/LO/SEE the_swelling_of
the_plague is_white reddish on_his_bald_of_spot
or on_his_bald_of_forehead like_the_appearance_
_of a_serious_skin_disease_of skin_of flesh. **44** Is_
_a_person_of who_has_a serious_skin_disease he
is_unclean he surely_(declare_unclean) he_will_
_declare_him_unclean the_priest/officer is_on_
_head_of_his plague_of_his. **45** The_one_who_has_
_a_serious_skin_disease whom in/on/over_him/it
the_plague garments_of_his they_will_be torn
and_his/its_head/top it_will_be let_untie/release
and_over a_moustache he_will_cover and_
_UNCLEAN UNCLEAN he_will_call_out. **46** All_of
the_days_of (of)_which the_plague in/on/over_
_him/it he_will_be_unclean is_unclean he alone
he_will_dwell will_be_from_the_outside of_camp
dwelling_of_his.
47 And_the_clothing if/because it_will_be in_
_him/it a_plague_of a_serious_disease in_
_clothing_of wool or in_clothing_of linen(s). **48** Or
in_warp or in_woof of_linen(s) and_of_wool or in_
_a_hide or in_all work_of hide. **49** And_ the_
_plague _it_was greenish or reddish in_clothing
or in_hide or in_warp or in_woof or in_every_of
article_of hide is_a_plague_of a_serious_disease it
and_it_will_be_shown_to ~~ĐOM~~ the_priest/officer.
50 And_ the_priest/officer _he_will_see ~~ĐOM~~ the_
_plague and_he_will_shut_up ~~ĐOM~~ the_plague
seven_of days. **51** And_he_will_see ~~ĐOM~~ the_
_plague in_the_day the_seventh if/because the_
_plague it_has_spread in_clothing or in_warp or
in_woof or in_hide to_all/each/any/every that
the_hide it_will_be_made into_a_product is_a_
_serious_disease malignant the_plague is_unclean
it. **52** And_he_will_burn ~~ĐOM~~ the_garment or ~~ĐOM~~
the_warp or ~~ĐOM~~ the_woof in_wool or in_linen(s)
or ~~ĐOM~~ every_of (the)_article_of (the)_hide which
it_will_be in_him/it the_plague if/because is_a_
_serious_disease malignant it with_fire it_will_be_
_burnt. **53** And_if the_priest/officer he_will_see
and_BEHOLD/LO/SEE not the_plague it_has_
_spread in_garment or in_warp or in_woof or in_
_all article_of hide. **54** And_ the_priest/officer _
_he_will_command and_they_will_wash ~~ĐOM~~ that_
_which in/on/over_him/it the_plague and_he_
_will_shut_it_up seven_of days a_second. **55** And_
the_priest/officer _he_will_see after ~~ĐOM~~ the_
_plague was_washed_out and_BEHOLD/LO/SEE
not the_plague it_has_turned ~~ĐOM~~ eye_of_its and_
_the_plague not it_has_spread is_unclean it with_
_fire you_will_burn_it is_a_mildew it on_its_bald_

Readers' Version

Regulations about moulds and fungi

47 When a piece of clothing has a mould growing on it, whether it's made of wool or linen, **48** or whether it's something woven from wool or linen, or something made from leather, **49** if the growth is greenish or reddish in colour, then it's something that can spread and it must be shown to the priest. **50** The priest must examine the growth, and quarantine the article for seven days. **51** On the seventh day, if the growth has spread on that piece of material or leather equipment, and it's confirmed as spreadable and is 'unclean'. **52** The owner must burn the piece of clothing or equipment that contains the infection because it's contagious, so it must be completely burnt up.

53 However if the priest notices that the growth hasn't spread on the clothing or on the woven or leather material, **54** then the priest must order that the material be washed and then quarantined for a further seven days. **55** On the seventh day, the priest must inspect that washed material, and if the growth hasn't changed its appearance, even if it hasn't spread, then it's 'unclean' and must be burnt in the fire—it's a mildew that's on the front or back of the material. **56** However, if the priest notices that the growth has faded after being washed, then it can be torn out of the clothing or piece of leather or woven material. **57** If it then reappears on that clothing or material, then it's breaking out, so then that article must be burnt in

Readers' Version

the fire. **58** On the other hand, if the growth vanished after being washed, then it must be washed a second time and then it will be 'clean'.

59 The above are the regulations concerning any growth on a piece of woollen or linen clothing or fabric, or any leather article, to pronounce it 'clean' or 'unclean'.

Purification after a skin disease

14:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 These are the regulations for the purification of a person who had a skin disease. They must be taken to a priest[59] **3** who'll go outside the camp to meet them. The priest must inspect that person, and if the skin disease has indeed left them, **4** then the priest will order them to bring him two live, 'clean' birds, some cedar wood, some scarlet thread, and some hyssop twigs. **5** The priest must tell the person to slaughter one bird so the blood runs into a clay jug containing water from a spring or creek. **6** Then the priest will take the live bird, along with the cedar wood, the scarlet thread, and the hyssop twigs, and dip them all into that blood of the slaughtered bird (mixed with the fresh water), **7** and flick it seven times onto the person who's being purified from the skin disease. Then the priest can pronounce them as 'clean' enough to re-enter the community, and release the live bird to fly into the countryside. **8** The person who's being purified must then wash their clothes, shave all their hair, and then bathe in flowing water. After that, they can re-enter the camp but must live outside their tent for seven more days. **9** On the seventh day, that person must

Literal Version

_of_spot or on_its_bald_of_front. **56** And_if the_ _priest/officer he_has_seen and_BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_become_dull after ~~DOM~~_him/it was_washed_out and_he_will_tear ~~DOM~~_him/it from the_clothing or from the_hide or from the_ _warp or from the_woof. **57** And_if it_will_appear again in_garment or in_warp or in_woof or in_ _every_of article_of hide it is_breaking_out with_ _fire you_will_burn_it ~~DOM~~ that_which in/on/over_him/it the_plague. **58** And_the_ _garment or the_warp or the_woof or every_of (the)_article_of (the)_hide which you_will_wash and_it_will_depart from_them the_plague and_it_ _will_be_washed a_second_time and_it_will_be_ _pure. **59** This is_the_legal_procedure_of the_ _plague_of the_serious_disease_of the_clothing_ _of (the)_wool or of_(the)_linen(s) or the_warp or the_woof or every_of article_of hide to_declare_ _it_pure or to_declare_it_unclean.

14:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** This it_will_be the_legal_procedure_of the_one_who_has_a_serious_skin_disease in/on_ _day his_purification_of_his and_he_will_be_ _brought to the_priest/officer. **3** And_ the_ _priest/officer _he_will_go_out to from_the_ _outside of_camp and_ the_priest/officer _he_ _will_see and_BEHOLD/LO/SEE the_plague_of the_serious_skin_disease it_has_been_healed from the_one_who_had_a_serious_skin_disease. **4** And_ the_priest/officer _he_will_command and_he/it_will_take for_purifying_himself two_of birds living pure and_tree cedar and_scarlet_of a_ _worm and_hyssop. **5** And_ the_priest/officer _ _he_will_command and_someone_will_cut_the_ _throat_of ~~DOM~~ the_bird (the)_one into a_vessel_ _of earthenware over water living. **6** ~~DOM~~ the_bird (the)_living he_will_take ~~DOM~~_her/it and_~~DOM~~ the_wood_of (the)_cedar and_~~DOM~~ the_scarlet_of the_worm and_~~DOM~~ the_hyssop and_he_will_dip them and_~~DOM~~ the_bird the_living in_the_blood_ _of the_bird which_had_the_throat_cut over the_ _waters (the)_living. **7** And_he_will_spatter_it on the_one_purifying_himself from the_serious_ _skin_disease seven times and_he_will_declare_ _him_pure and_he_will_let_go ~~DOM~~ the_bird (the)_living over the_surface_of the_field. **8** And_ the_one_purifying_himself _he_will_wash ~~DOM~~ garments_of_his and_he_will_shave ~~DOM~~ all_of

59 RV 14:2 · Cross-ref. Mat 8:4; Mrk 1:44; Luk 5:14; 17:14.

Literal Version

hair_of_his and_he_will_wash with_water and_
_he_will_be_pure and_after he_will_come into
the_camp and_he_will_remain from_the_outside
of_tent_of_his seven_of days. **9** And_it_was on_
_day the_seventh he_will_shave ~~DOM~~ all_of hair_
_of_his ~~DOM~~ his/its_head and_~~DOM~~ beard_of_his
and_~~DOM~~ the_eyebrows_of his_eyes_of_his and_
_~~DOM~~ all_of hair_of_his he_will_shave and_he_
_will_wash ~~DOM~~ garments_of_his and_he_will_
_wash ~~DOM~~ body_of_his with_water and_he_will_
_be_pure. **10** And_on_day (the)_eighth he_will_
_take two_of male_lambs unblemished and_a_
_ewe-lamb one a_daughter_of its_year_of_her
unblemished and_three tenths fine_flour a_
_grain_offering mixed with_oil and_a_log one oil.
11 And_ the_priest/officer who_declares_pure _
_he_will_station ~~DOM~~ the_man who_is_purifying_
_himself and_them to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** the_entrance_of the_tent_of
meeting. **12** And_ the_priest/officer _he/it_will_
_take ~~DOM~~ the_male_lamb the_one and_he_will_
_present ~~DOM~~_him/it to_a_guilt_offering and_~~DOM~~
the_log_of (the)_oil and_he_will_wave ~~DOM~~_them
a_wave-offering to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH**. **13** And_he_will_cut_the_
_throat_of ~~DOM~~ the_male_lamb in_the_place_of
(of)_where someone_cuts_the_throat_of ~~DOM~~ the_
_sin_offering and_~~DOM~~ the_burnt_offering in_the_
_place_of (the)_holiness if/because like_offering
the_guilt_offering it belongs_to_priest is_a_holy_
_thing_of holy_things it. **14** And_ the_
_priest/officer _he/it_will_take some_of_the_
_blood_of the_guilt_offering and_ the_
_priest/officer _he/it_gave on the_lobe_of the_
_ear_of the_one_purifying_himself (the)_right
and_on the_thumb_of his/its_hand (the)_right
and_on the_big_toe_of his_foot_of_his (the)_right.
15 And_ the_priest/officer _he/it_will_take some_
_of_the_log_of (the)_oil and_he_will_pour_it on
the_palm_of the_priest/officer (the)_left. **16** And_
the_priest/officer _he_will_dip ~~DOM~~ finger_of_his
(the)_right some_of the_oil which is_on palm_of_
_his (the)_left and_he_will_spatter some_of the_
_oil with_finger_of_his seven times to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH**. **17** And_some_of_
_the_remainder_of the_oil which is_on palm_of_
_his the_priest/officer he_will_put on the_lobe_of
the_ear_of the_one_purifying_himself (the)_right
and_on the_thumb_of his/its_hand (the)_right
and_on the_big_toe_of his_foot_of_his (the)_right
on the_blood_of the_guilt_offering. **18** And_the_

Readers' Version

shave off all their hair (including eyebrows and beard if appropriate), wash their clothes and bathe themself in flowing water, then they'll be 'clean'.

10 Then on the eighth day, that person must get two one-year-old male lambs, and one female lamb, all with no defects, along with three kilograms of fine flour mixed with oil as a grain offering, as well as half a litre of olive oil. **11** That must be taken to the priest who'd pronounced them as 'clean' will accompany them and all those offerings to stand in front of Yahweh at the entrance to the sacred tent. **12** Then the priest must take one of the male lambs and the container of oil and present it as a guilt offering, then he'll raise them as a wave offering in front of Yahweh. **13** Then that person must slaughter that lamb in the sacred place where sin offerings and burnt offerings are slaughtered, because this guilt offering is like a sin offering in that it's for the priest—it's very sacred. **14** Then the priest must take some of the blood from that guilt offering, and put it on the lobe of the right ear of the person being purified, and on their right thumb and right big toe. **15** Then the priest must take the container of olive oil and pour some into his left hand. **16** Then he'll dip his right finger into that oil on his left palm, and with that same finger, flick it seven times towards Yahweh. **17** Then the priest must put some of the remaining oil on his palm onto the lobe of the right ear of the person being purified, and on their right thumb and right big toe—on top of the blood from the guilt offering. **18** Then the priest will put all the remaining oil from his palm onto the head of the person being purified, and the priest will then make that person right with Yahweh.

19 Then the priest must make the sin offering and make that person right after being purified from their 'uncleanness'. After that that person will slaughter lamb for the burnt offering. **20** Then the priest must offer that burnt offering and the grain offering on the fire on the altar and he will make that person right again and he will be 'clean'.

21 However, if that person is poor and cannot afford the multiple lambs, then they must take *one*

Readers' Version

lamb to wave as the guilt offering and to make
them right again, along with *one* kilogram of fine
flour mixed with oil for the grain offering, and the
half litre of oil, **22** plus two doves or young pi-
geons—whichever they can afford—one for a sin
offering and the other for the burnt offering.
23 Then on that eighth day, he'll take them to the
priest at the entrance of the sacred tent for purifi-
cation in front of Yahweh. **24** Then the priest
should take the guilt offering lamb and the con-
tainer of oil and lift them up as a wave offering in
front of Yahweh. **25** Then the person should
slaughter that guilt offering lamb, and the priest
must take some of that blood and put it on the
lobe of the right ear of the person being purified,
and on their right thumb and right big toe.
26 Then he must pour some of the oil onto his left
palm **27** and with his right finger he must flick it
seven times towards Yahweh. **28** Then the priest
must put some of the oil from his palm onto the
lobe of the right ear of the person being purified,
and on their right thumb and right big toe—on top
of the blood from the guilt offering. **29** Then the
priest will put all the remaining oil from his palm
onto the head of the person being purified, and
the priest will then make that person right with
Yahweh. **30** Then he must offer one of the birds
(dove or pigeon—whatever that person could af-
ford) **31** as a sin offering and the other as a burnt
offering along with the grain offering and he will
make that person right again with Yahweh. **32** The
above are the regulations for anyone who has a
skin disease but who couldn't afford the regular
purification offerings.

Literal Version

_remainder in_oil which is_on the_palm_of the_
_priest/officer he_will_put on the_head_of the_
_one_purifying_himself and_he_will_make_
_atonement on/upon/above_him/it the_
priest/officer to(the)_face_of/in_front_
of/before **YHWH**. **19** And the_priest/officer _
_he_will_offer ÐOM the_sin_offering and_he_will_
_make_atonement on the_one_purifying_himself
from_uncleanness_of_his and_after he_will_cut_
_the_throat_of ÐOM the_burnt_offering. **20** And_
the_priest/officer _he_will_offer_up ÐOM the_
_burnt_offering and_ÐOM the_grain_offering to_
_the_altar and_he_will_make_atonement
on/upon/above_him/it the_priest/officer and_
_he_will_be_clean. **21** And_if is_poor he and_not
his/its_hand is_reaching and_he/it_will_take a_
_male_lamb one a_guilt_offering to_a_
_wave-offering to_make_atonement
on/upon/above_him/it and_a_tenth fine_flour
one mixed with_oil to_a_grain_offering and_a_
_log_of oil. **22** And_two_of turtle-doves or two_of
young_ones_of a_dove which his/its_hand it_will_
_reach and_it_was one_bird a_sin_offering and_
_the_one a_burnt_offering. **23** And_he_will_bring
ÐOM_them in_the_day (the)_eighth for_
_purification_of_his to the_priest/officer to the_
_entrance_of the_tent_of meeting to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH**. **24** And_ the_
_priest/officer _he/it_will_take ÐOM the_male_
_lamb_of the_guilt_offering and_ÐOM the_log_of
(the)_oil and_ the_priest/officer _he_will_wave
ÐOM_them a_wave-offering to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH**. **25** And_he_will_cut_the_
_throat_of ÐOM the_male_lamb_of the_guilt_
offering and the_priest/officer _he/it_will_take
some_of_the_blood_of the_guilt_offering and_
_he/it_gave on the_lobe_of the_ear_of the_one_
_purifying_himself (the)_right and_on the_
_thumb_of his/its_hand (the)_right and_on the_
_big_toe_of his_foot_of_his (the)_right. **26** And_
_from the_oil the_priest/officer he_will_pour on
the_palm_of the_priest/officer (the)_left. **27** And_
the_priest/officer _he_will_spatter with_finger_
_of_his (the)_right some_of the_oil which is_on
palm_of_his (the)_left seven times to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH**. **28** And_ the_
_priest/officer _he/it_gave some_of the_oil which
is_on palm_of_his on the_lobe_of the_ear_of the_
_one_purifying_himself (the)_right and_on the_
_thumb_of his/its_hand (the)_right and_on the_
_big_toe_of his_foot_of_his (the)_right on the_
_place_of the_blood_of the_guilt_offering.

Literal Version

29 And_the_remainder of the_oil which is_on the_
_palm_of the_priest/officer he_will_put on the_
_head_of the_one_purifying_himself to_make_
_atonement on/upon/above_him/it to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH**. 30 And_he_
_will_offer ᴅᴏᴍ the_one of the_turtle-doves or of
the_young_ones_of the_dove from_that_which
his/its_hand it_will_reach. 31 ᴅᴏᴍ that_which
his/its_hand it_will_reach ᴅᴏᴍ the_one a_sin_
_offering and_ᴅᴏᴍ the_one a_burnt_offering with
the_grain_offering and_ the_priest/officer _he_
_will_make_atonement on the_one_purifying_
himself to(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH. 32 This is_the_legal_procedure_of one_
_whom in/on/over_him/it a_plague_of a_serious_
_skin_disease who not his/its_hand it_will_reach
for_purification_of_his.

33 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to
'Ah$_a$ron to_say. 34 If/because you(pl)_will_go into
the_land_of Kəna'an/(Canaan) which I am_about_
_to_give to/for_you(pl) to_a_possession and_I_
_will_put a_plague_of a_serious_disease in_house_
_of the_land_of your_possession_of_your(pl).
35 And_ the_one_whom to_him/it the_house _he_
_will_come and_he_will_tell to_priest to_say like_
_a_plague it_has_appeared to_me in_house.
36 And_ the_priest/officer _he_will_command
and_people_will_make_clear ᴅᴏᴍ the_house
before_before the_priest/officer he_will_go to_
_see ᴅᴏᴍ the_plague and_not all_of that is_in_
_house it_will_be_unclean and_after thus the_
_priest/officer he_will_go to_see ᴅᴏᴍ the_house.
37 And_he_will_see ᴅᴏᴍ the_plague and_
_BEHOLD/LO/SEE the_plague is_in_the_walls_of
the_house depressions greenish or reddish and_
_appearance_of_their is_deep more_than the_
wall. 38 And the_priest/officer _he_will_go_out
from the_house to the_entrance_of the_house
and_he_will_shut_up ᴅᴏᴍ the_house seven_of
days. 39 And_ the_priest/officer _he_will_return
in_the_day the_seventh and_he_will_see and_
_BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_spread in_
_the_walls_of the_house. 40 And_ the_
_priest/officer _he_will_command and_people_
_will_tear_out ᴅᴏᴍ the_stones which is_in_them
the_plague and_they_will_throw them to from_
_the_outside of_city to a_place unclean. 41 And_
_ᴅᴏᴍ the_house he_will_scrape from_inside all_
_around and_people_will_pour_out ᴅᴏᴍ the_dust
which they_have_scraped_off to from_the_

Readers' Version

Treating contaminated homes

33 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron):

34 "When you enter into the land of Kena'an (Canaan) which I'm giving you all as a possession, and if I cause an infection in one of your homes in that land, 35 then the homeowner must go and inform the priest that something like an infection has appeared in their house. 36 The priest must order that everything be removed out of the house before he comes to inspect it so that it won't all be pronounced as 'unclean'. After that's done, he'll go to see the house 37 and examine the growth. If the growth is greenish or reddish and seems more than surface deep, 38 then the priest must leave the house via the main entrance and quarantine the house for seven days. 39 On the seventh day, the priest must return and examine it again, and if the growth has spread on the house walls, 40 then he must order that those infected stones be pulled out of the wall and thrown outside the city into a place that's considered 'unclean'. 41 Then the homeowner must scrape all the plaster off the inside walls and also dispose of that at that 'unclean' place. 42 Then they can replace the stones that were removed, and apply fresh plaster to the house.

43 However, if the growth returns and breaks out again in the house even after the stones were re-

Readers' Version

placed and the walls were replastered, **44** then the priest must come back and reexamine it. If the growth has spread on the walls, then it's a malignant growth and the house is 'unclean'. **45** The owner must tear the house down—its stones and timber and all the mortar, must be carted outside the city into a place that's considered 'unclean'. **46** Any person that enters that house after the priest had quarantined it, will be 'unclean' until that evening. **47** Any person who lies down or eats in that house, must wash their clothes.

48 However, if the priest came back after the house was replastered and after his inspection, find that the growth hasn't reappeared, then he can pronounce the house as 'clean' because the growth has gone. **49** Then he must take two birds, cedar wood, scarlet thread, and some hyssop twigs, **50** and slaughter one bird so the blood runs into a clay jug containing water from a spring or creek. **51** Then the priest must take the live bird, along with the cedar wood, the scarlet thread, the hyssop twigs and the live bird, and dip them all into that blood of the slaughtered bird (mixed with the fresh water), and flick it seven times onto the house. **52** In that way, he'll purify the house with the bird's blood and the fresh water, and with the live bird and the cedar wood, the hyssop twigs and the scarlet thread. **53** Then he must release the live bird to fly into the countryside, thus making the house right with God, and then it'll be 'clean'.

54 The above are the regulations concerning any serious skin diseases and itchiness, **55** as well as growths on clothing and buildings **56** and swellings, rashes, and bright spots on the skin, **57** so that you'll know how to determine what's 'unclean' or 'clean'. Those are the regulations for infectious growths.

Literal Version

_outside of_city to a_place unclean. **42** And_they_ _will_take stones other and_they_will_bring_ _them to in_place_of the_stones and_dust other he_will_take and_he_will_plaster ~~ĐOM~~ the_house. **43** And_if the_plague it_will_return and_it_will_ _break_out in_house after tears_out ~~ĐOM~~ the_ _stones and_after has_scraped ~~ĐOM~~ the_house and_after was_plastered. **44** And_ the_ _priest/officer _he_will_come and_he_will_see and_BEHOLD/LO/SEE the_plague it_has_spread in_house is_a_serious_disease malignant it in_ _house is_unclean it. **45** And_he_will_pull_down ~~ĐOM~~ the_house ~~ĐOM~~ stones_of_its and_~~ĐOM~~ wood(s)_of_its and_~~ĐOM~~ all_of the_dust_of the_ _house and_he_will_take_them_out to from_the_ _outside of_city to a_place unclean. **46** And_the_ _one_who_goes into the_house all_of the_days_of (of)_which_he_has_shut_up ~~ĐOM~~_him/it he_will_ _be_unclean until the_evening. **47** And_the_one_ _who_lies_down in_house he_will_wash ~~ĐOM~~ garments_of_his and_the_one_who_eats in_house he_will_wash ~~ĐOM~~ garments_of_his. **48** And_if indeed_(come) the_priest/officer he_will_come and_he_will_see and_BEHOLD/LO/SEE not the_ _plague it_has_spread in_house after ~~ĐOM~~ the_ _house was_plastered and_ the_priest/officer _ _he_will_declare_pure ~~ĐOM~~ the_house if/because the_plague it_has_been_healed.[60] **49** And_he/it_ _will_take to_cleanse_from_sin ~~ĐOM~~ the_house two_of birds and_tree cedar and_scarlet_of a_ _worm and_hyssop. **50** And_he_will_cut_the_ _throat_of ~~ĐOM~~ the_bird (the)_one into a_vessel_ _of earthenware over water living. **51** And_he/it_ _will_take ~~ĐOM~~ the_wood_of (the)_cedar and_~~ĐOM~~ the_hyssop and_~~ĐOM~~ the_scarlet_of the_worm and_~~ĐOM~~ the_bird the_living and_he_will_dip ~~ĐOM~~_them in_the_blood_of the_bird which_had_ _the_throat_cut and_in_water the_life and_he_ _will_spatter_it to the_house seven times. **52** And_ _he_will_cleanse_from_sin ~~ĐOM~~ the_house with_ _the_blood_of the_bird and_with_water the_life and_with_bird the_living and_with_the_wood_of (the)_cedar and_with_hyssop and_with_the_ _scarlet_of the_worm. **53** And_he_will_let_go ~~ĐOM~~ the_bird (the)_living to from_the_outside of_city to the_surface_of the_field and_he_will_make_ _atonement on the_house and_it_will_be_pure. **54** This is_the_legal_procedure to/from_ _all/each/any/every (the)_plague_of (the)_

60 LV 14:48 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

_serious_skin_disease and_to_scall. **55** And_to_
_(the)_serious_disease_of (the)_clothing and_to_
_house. **56** And_to_swelling and_to_(the)_skin
and_to_(the)_spot. **57** To_teach in/on_day of_the_
_unclean_thing and_on_the_day_of the_pure_
_thing this is_the_legal_procedure_of (the)_
_serious_skin_disease.

15:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to
'Ah$_a$ron to_say. **2** Speak to the_people_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_you(pl)_will_say to_them a_
_man a_man if/because he_will_be discharging
from_flesh_of_his discharge_of_his is_unclean it.
3 And_this it_will_be uncleanness_of_his by_
_discharge_of_his flesh_of_his it_has_secreted
~~DOM~~ discharge_of_his or flesh_of_his it_has_been_
_obstructed from_discharge_of_his uncleanness_
_of_is_his it. **4** Every_of (the)_bed which he_will_
_lie_down on/upon/above_him/it the_one_
_discharging it_will_be_unclean and_all (the)_
_article which he_will_sit on/upon/above_him/it
it_will_be_unclean. **5** And_anyone who he_will_
_touch (in)_bed_of_his he_will_wash garments_
_of_his and_he_will_wash with_water and_he_
_will_be_unclean until the_evening. **6** And_the_
_one_who_sits on the_article which he_will_sit
on/upon/above_him/it the_one_discharging he_
_will_wash garments_of_his and_he_will_wash
with_water and_he_will_be_unclean until the_
_evening. **7** And_the_one_who_touches (in)_the_
_flesh_of the_one_discharging he_will_wash
garments_of_his and_he_will_wash with_water
and_he_will_be_unclean until the_evening.
8 And_because/when the_one_discharging he_
_will_spit on_(the)_person and_he_will_wash
garments_of_his and_he_will_wash with_water
and_he_will_be_unclean until the_evening.
9 And_all (the)_saddle which he_will_ride
on/upon/above_him/it the_one_discharging it_
_will_be_unclean. **10** And_all (the)_one_who_
_touches (in)_all that it_will_be under_him he_
_will_be_unclean until the_evening and_the_one_
_who_carries them he_will_wash garments_of_his
and_he_will_wash with_water and_he_will_be_
_unclean until the_evening. **11** And_
_all/each/any/every one_whom he_will_touch
in/on/over_him/it the_one_discharging and_
_hands_of_his not he_has_rinsed with_water and_
_he_will_wash garments_of_his and_he_will_wash
with_water and_he_will_be_unclean until the_
_evening. **12** And_a_vessel_of earthenware which

Readers' Version

Dealing with bodily discharges

15:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron):

2 Tell the Israelis that whenever any man has a discharge from his genitals, then he becomes 'unclean'. **3** He becomes 'unclean' whether his body secretes the flow or if it's blocked—either way he's 'unclean'. **4** Any bed that he was lying on during or after the discharge becomes 'unclean', as does anything he sits on. **5** Anyone who touches that bed must wash their clothes and bathe themself in water, and that person will be 'unclean' until the evening. **6** Similarly, anyone who sits on the place where he sat must wash their clothes and bathe themself in water, and that person will be 'unclean' until the evening. **7** Anyone who touches the man who had a discharge must wash their clothes and bathe themself in water, and that person will be 'unclean' until the evening. **8** If that man who had a discharge spits on some person who was 'clean', then that person must wash their clothes and bathe themself in water, and they'll be 'unclean' until the evening. **9** Any thing that the man who had a discharge rides on, will become 'unclean', **10** and anyone who touches it will be 'unclean' until the evening, plus anyone who carries any of those things, must wash their clothes and bathe themself in water, and they'll be 'unclean' until the evening. **11** Anyone the man who had a discharge touches and do didn't rinse their hands in water, must wash their clothes and bathe themself in water, and they'll be 'unclean' until the evening. **12** Any container that the man who had a discharge touches, must be smashed if it's made from clay and rinsed with water if it's made from wood.

13 When the man's discharge ceases, he must mark off seven days for his purification, and then

Readers' Version

he must wash his clothes and bathe himself in water, and after that, he'll be 'clean'. **14** Then on the eighth day, he must take two doves or young pigeons, and stand in front of Yahweh at the entrance to the sacred tent. There he should give them to a priest, **15** and the priest must offer one as a sin offering and the other as a burnt offering, thus making the man right with Yahweh for his discharge.

16 Now when a man has an emission of semen, then he must bathe his entire body in water, and he'll be 'unclean' until the evening. **17** He must also wash all his clothing, and any leather articles on him that came into contact with the semen and all of that will be 'unclean' until the evening. **18** When a man and a woman 'sleep together', then they must both bathe in water, and they'll both be 'unclean' until the evening.[61]

19 When a woman has her menstrual period, she'll be 'unclean' for seven days, and anyone who touches her during that time will be 'unclean' until the evening. **20** Anything that she lies on or sits on during that time will become 'unclean'. **21** Anyone who touches her bed must wash their clothes and bathe in water, and they'll be 'unclean' until the evening. **22** Anyone who touches anything that she sat on must wash their clothes and bathe in water, and they'll be 'unclean' until the evening, **23** i.e., whether it's her bed or something she sat on, anyone who touches it will be 'unclean' until the evening. **24** If a man sleeps with a menstruating woman and gets blood on him, then he'll be 'unclean' for seven days, and any bed that he lies on will also become 'unclean'.

25 If any woman has a blood flow when it's not her period, or keeps bleeding beyond her menstrual period, all those days will be regarded the same as her menstruation so she'll be 'unclean'. **26** Any bed that she lies on as long as she's discharging blood will be regarded the same as during her menstruation and will be 'unclean', as will anything she sits on. **27** Also, any person who

Literal Version

he_will_touch in/on/over_him/it the_one_ _discharging it_will_be_broken and_all vessel_of wood it_will_be_rinsed with_water. **13** And_ _because/when the_one_discharging from_ _discharge_of_his he_will_be_pure and_he_will_ _count to_him/it seven_of days for_purification_ _of_his and_he_will_wash garments_of_his and_ _he_will_wash body_of_his with_water living and_he_will_be_pure. **14** And_on_day (the)_eighth he_will_take to_him/it two_of turtle-doves or two_of young_ones_of a_dove and_he_will_come to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** to the_entrance_of the_tent_of meeting and_he_ _will_give_them to the_priest/officer. **15** And_ the_priest/officer _he_will_offer ~~DOM~~_them one_ _bird a_sin_offering and_the_one a_burnt_ _offering and_he_will_make_atonement on/upon/above_him/it the_priest/officer to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** from_ _discharge_of_his. **16** And_a_man if/because it_ _will_go_out from_him/it a_laying_of seed and_ _he_will_wash with_water ~~DOM~~ all_of body_of_his and_he_will_be_unclean until the_evening. **17** And_all garment and_all hide which it_will_be on/upon/above_him/it a_laying_of seed and_it_ _will_be_washed with_water and_it_will_be_ _unclean until the_evening. **18** And_a_woman whom a_man he_will_lie ~~DOM~~_her/it a_laying_of seed and_they_will_wash with_water and_they_ _will_be_unclean until the_evening. **19** And_a_ _woman if/because she_will_be discharging blood discharge_of_her in_flesh_of_her it_will_be seven_of days she_will_be in_her_menstruous_of_ _impurity and_all (the)_one_who_touches (in)_ _her he_will_be_unclean until the_evening. **20** And_all/each/any/every that she_will_lie_ _down on/upon/above_him/it in_her_ _menstruous_of_impurity it_will_be_unclean and_all/each/any/every that she_will_sit on/upon/above_him/it it_will_be_unclean. **21** And_all (the)_one_who_touches (in)_bed_of_ _her he_will_wash garments_of_his and_he_will_ _wash with_water and_he_will_be_unclean until the_evening. **22** And_all (the)_one_who_touches in_all article which she_will_sit on/upon/above_ _him/it he_will_wash garments_of_his and_he_

61 RV 15:18 · Note Note that if they had sexual relations in the evening, say 9pm, then they'd be 'unclean' all the next day and until the *following* evening (because the Jewish 'day' begins after dusk—rather than at midnight like modern Western society counts time).

Literal Version

_will_wash with_water and_he_will_be_unclean until the_evening. **23** And_if is_on the_bed it or on the_article which she was_sitting on/upon/above_him/it when_touches_he in_ _him/it he_will_be_unclean until the_evening. **24** And_if indeed_(lie) a_man he_will_lie ~~ĐOM~~_ _her/it and_ impurity_of_her_menstruous _it_ _will_be on/upon/above_him/it and_he_will_be_ _unclean seven_of days and_all (the)_bed which he_will_lie on/upon/above_him/it it_will_be_ _unclean. **25** And_a_woman if/because the_ _discharge_of her_blood_of_her it_will_discharge days many at_not the_time_of her_menstruous_ _impurity_of_her or if/because she_will_ _discharge on impurity_of_her_menstruous all_of the_days_of the_discharge_of her_uncleanness_ _of_her like_the_days_of her_menstruous_ _impurity_of_her she_will_be is_unclean she. **26** Every_of (the)_bed which she_will_lie on/upon/above_him/it all_of the_days_of her_ _discharge_of_her like_the_bed_of her_ _menstruous_impurity_of_her it_will_be to_her and_all (the)_article which she_will_sit on/upon/above_him/it unclean it_will_be like_ _the_uncleanness_of her_menstruous_impurity_ _of_her. **27** And_all (the)_one_who_touches (in)_ _them he_will_be_unclean and_he_will_wash garments_of_his and_he_will_wash with_water and_he_will_be_unclean until the_evening. **28** And_if she_has_become_pure from_discharge_ _of_her and_she_will_count for_herself seven_of days and_after she_will_be_pure. **29** And_on_day (the)_eighth she_will_take to/for_her/it two_of turtle-doves or two_of young_ones_of a_dove and_she_will_bring them to the_priest/officer to the_entrance_of the_tent_of meeting. **30** And_ the_priest/officer _he_will_offer ~~ĐOM~~ the_one a_ _sin_offering and_~~ĐOM~~ the_one a_burnt_offering and_he_will_make_atonement on/upon_it(f) the_ _priest/officer to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** from_the_discharge_of her_ _uncleanness_of_her. **31** And_you(pl)_will_keep_ _separate ~~ĐOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_uncleanness_of_their and_not they_will_die in_uncleanness_of_their because_they_made_ _unclean ~~ĐOM~~ place_of_my_dwelling which is_ _among_of_them. **32** This is_the_legal_procedure_ _of the_one_discharging and_which it_will_go_ _out from_him/it a_laying_of seed to_be_unclean by_it. **33** And_the_menstruating_woman in_her_ _menstruous_of_impurity and_the_one_

Readers' Version

touches them will be 'unclean' and they must wash their clothes and bathe in water, and they'll be 'unclean' until the evening. **28** Once the flow stops, then the woman must count off seven days, and then she'll be 'clean' after that. **29** Then on the eighth day, she must take two doves or young pigeons and give them to a priest at the entrance to the sacred tent, **30** and he will offer one as a sin offering and the other as a burnt offering, thus making her right with Yahweh from her 'unclean' flow.

31 You two must keep the Israeli people separate from their 'uncleanness', then they won't defile my residence that's among them, and cause their own death.

32 The above are the regulations for any man with a discharge or a seminal emission that makes him 'unclean', **33** plus any woman who is menstruating or has a bodily discharge, as well as any man who sleeps with an 'unclean' woman.

Readers' Version

The day for making things right

16:1 Yahweh spoke to Mosheh (Moses) after the death of two of Aharon's (Aaron's) sons when they approached Yahweh wrongly and died, **2** and he told Mosheh:

Tell your brother Aharon that if he doesn't want to die, then he mustn't just enter the holiest room inside the curtain[62] at any old time. The atonement lid is on the sacred box, and I will appear in a cloud over that lid.

3 This is how Aharon must enter the sacred tent: he must acquire a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering. **4** He must bathe himself in water and then put on linen underclothes, followed by his sacred linen tunic and tie the linen sash around it. Then he must wrap the linen turban on. Those are all sacred clothes.

5 Then Aharon must acquire two young goats for a sin offering and one ram for a burnt offering. **6** He must present the bull as a sin offering for himself to make both him and his household right with God. **7** Then he must take the two goats and make them stand in front of Yahweh at the entrance to the sacred tent, **8** and throw dice to decide which one is for Yahweh, and one is to be the 'scapegoat'. **9** Then Aharon must present the goat that's for Yahweh, and offer it as a sin offering, **10** but the chosen 'scapegoat' must be kept standing there in front of Yahweh, because it'll be used to make the people right with Yahweh, and be sent into the wilderness.

11 Then Aharon must present the bull for his own sin offering to make him and his household right with God, then he'll slaughter the bull for the sin offering for himself. **12** Then he must get a panful of burning coals off the altar in front of Yahweh as well as two handfuls of finely-ground, fragrant incense, and take them inside the curtain **13** where he'll put the incense on the coals in Yahweh's presence. Then the smoke cloud from the incense will cover the atonement lid on the sacred

Literal Version

_discharging ~~DOM~~ discharge_of_his for_male and_ _for_female and_for_a_man who he_will_lie with an_unclean_woman.

16:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh after the_death_of the_two_of the_sons_of 'Ah$_a$ron when_they_drew_near to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_they_died. **2** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh speak to 'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred and_not let_him_ _come at_every_of time into the_holy_place from_inside_of to_curtain to the_face_of the_ _atonement_cover which is_on the_box and_not he_will_die if/because in_cloud I_will_appear over the_atonement_cover. **3** With_this 'Ah$_a$ron he_will_come into the_holy_place with_a_bull a_ _young_one_of the_herd to_a_sin_offering and_a_ _ram to_a_burnt_offering. **4** A_tunic_of linen_of holiness he_will_wear and_undergarments_of linen they_will_be on flesh_of_his and_with_a_ _sash_of linen he_will_gird_himself and_with_a_ _turban_of linen he_will_wind are_garments_of holiness they and_he_will_wash with_water ~~DOM~~ body_of_his and_he_will_put_them_on. **5** And_ _from_with the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_take two_of male_goats_ _of goats to_a_sin_offering and_a_ram one to_a_ _burnt_offering. **6** And_ 'Ah$_a$ron _he_will_present ~~DOM~~ the_bull_of the_sin_offering which to_him/it and_he_will_make_atonement for_himself and_ _for household_of_his. **7** And_he/it_will_take ~~DOM~~ the_two_of the_male_goats and_he_will_station ~~DOM~~_them to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** the_entrance_of the_tent_of meeting. **8** And_ 'Ah$_a$ron _he/it_gave on the_two_of the_ _male_goats lots a_lot one to/for_**YHWH** and_a_ _lot one for_the_escape_goat. **9** And_ 'Ah$_a$ron _he_ _will_present ~~DOM~~ the_male_goat which it_came_ _up on/upon/above_him/it the_lot to/for_**YHWH** and_he_will_offer_it a_sin_offering. **10** And_the_ _male_goat which it_came_up on/upon/above_ _him/it the_lot for_the_escape_goat it_will_be_ _stationed alive to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** to_make_atonement on/upon/above_him/it by_sending_away ~~DOM~~_ _him/it to_the_escape_goat to_the_wilderness. **11** And_ 'Ah$_a$ron _he_will_present ~~DOM~~ the_bull_of the_sin_offering which to_him/it and_he_will_ _make_atonement for_himself and_for household_of_his and_he_will_cut_the_throat_of

62 RV 16:2 · Cross-ref. Heb 6:19.

Literal Version

DOM the_bull_of the_sin_offering which to_
_him/it. **12** And_he/it_will_take (the)_fullness_of
(the)_censer coals_of fire from_under the_altar
from_to/for_face/front/presence **YHWH** and_
_the_fullness_of the_hollow_of_his_hands_of_his
incense_of perfume(s) fine and_he_will_bring_
_them from_inside_of to_curtain. **13** And_he/it_
_gave DOM the_incense on the_fire to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_it_will_cover
the_cloud_of the_incense DOM the_atonement_
_cover which is_on the_transcript and_not he_
_will_die. **14** And_he/it_will_take some_of_the_
_blood_of the_bull and_he_will_spatter_it with_
_finger_of_his on the_face_of the_atonement_
_cover eastward_on and_before_of the_
_atonement_cover he_will_spatter seven times
some_of the_blood with_finger_of_his. **15** And_
_he_will_cut_the_throat_of DOM the_male_goat_of
the_sin_offering which is_for_people and_he_
_will_bring DOM blood_of_its to from_inside_of to_
_curtain and_he_will_do with blood_of_its just_as
he_did to_the_blood_of the_bull and_he_will_
_spatter DOM_him/it on the_atonement_cover
and_before_of the_atonement_cover. **16** And_he_
_will_make_atonement on the_holy_place from_
_the_uncleanness(es)_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_from_transgressions_of_their
to/from_all/each/any/every sins_of_their and_
_thus/so/as_follows he_will_do to_the_tent_of
meeting which_dwells with_them in_the_middle
uncleanness(es)_of_their. **17** And_all person not
he_will_be in_the_tent_of meeting when_goes_he
to_make_atonement in_place until he_comes_out
and_he_will_make_atonement for_himself and_
_for household_of_his and_for all_of the_
_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_he_will_go_
_out to the_altar which to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** and_he_will_make_atonement
on/upon/above_him/it and_he/it_will_take
some_of_the_blood_of the_bull and_some_of_the_
_blood_of the_male_goat and_he/it_gave on the_
_horns_of the_altar all_around. **19** And_he_will_
_spatter on/upon/above_him/it some_of the_
_blood with_finger_of_his seven times and_he_
_will_purify_it and_he_will_set_it_apart_as_holy
from_the_uncleanness(es)_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel).

Readers' Version

chest, and he won't die. **14** Then he must take some of the bull's blood, and using his finger, he must flick the blood seven times onto the eastern the side of the lid and seven times onto the front of the lid.

15 Then Aharon must slaughter the goat for the people's sin offering, and take its blood inside the curtain, and do the same with it that he did to the bull's blood—flicking it onto the side and front of the atonement lid,[63] **16** thus making the Israeli people right with Yahweh for their uncleanness and their rebellion and disobedience. That's also for the sacred tent which is among the people with their uncleanness. **17** No one else can enter the sacred tent when Aharon enters to make atonement in the sacred room until he leaves again. He must make atonement for himself and his household, as well as for the whole Israeli community, **18** then he'll go out to the altar that's in front of Yahweh and make atonement for that—he must take some of the bull's blood and some of the goat's blood and put it on the four projecting corners of the altar. **19** Then he must flick blood on to it seven times with his finger, thus purifying it and removing the uncleanness of the Israeli people from it.

63 RV 16:15 · Cross-ref. Heb 9:12.

Readers' Version

The goat taking the blame

20 When Aharon (Aaron) has finished purifying the sacred room, the sacred tent, and the altar, then he should present the live goat. **21** He must place both his hands on the goat's head, and confess all of Yisrael's (Israel's) disobedience, rebellion, and shortcomings—symbolically placing them onto the goat's head, and then he must choose a man that's nearby to take it into the wilderness. **22** Then he'll release the goat there in the wilderness, and the goat will carry all their sins into that barren land.

23 Then Aharon must enter the sacred tent and take off the linen garment that he'd put on as he'd entered into the sacred room and leave them there.[64] **24** Then he must wash himself in water in a sacred place, put on his regular clothes, and go out and make his burnt offering and the burnt offering for the people, thus making both himself and the people right with Yahweh. **25** Then he must burn the fat from the sin offering up on the altar. **26** Also, the person who led away the 'scapegoat' must wash his clothes and bathe himself in water, and then he can reenter the camp. **27** Then the remains of the bull and the goat from the sin offerings (whose blood was taken into the sacred room to make atonement) must be taken to a place outside the camp where they must be burnt—skins, flesh, and dung.[65] **28** The man who burnt them must then wash his clothes and bathe his body in water, and then he can reenter the camp.

The national purification day

29 This will be a permanent regulation for you all: On the 10th of the seventh month (of

Literal Version

20 And_he_will_finish from_making_atonement_ _for ᴅᴏᴍ the_holy_place and_ᴅᴏᴍ the_tent_of meeting and_ᴅᴏᴍ the_altar and_he_will_present ᴅᴏᴍ the_male_goat (the)_living. **21** And_ 'Ah$_a$ron _ _he_will_lean ᴅᴏᴍ the_two_of mmm[66] on the_ _head_of the_male_goat (the)_living and_he_will_ _confess on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ all_of the_ _iniquities_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _ᴅᴏᴍ all_of transgressions_of_their to/from_ _all/each/any/every sins_of_their and_he/it_ _gave ᴅᴏᴍ_them on the_head_of the_male_goat and_he_will_send_it_away by_the_hand_of a_man ready to_the_wilderness. **22** And_ the_male_goat _ _it_will_bear on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ all_of iniquities_of_their into a_land infertile and_he_ _will_let_go ᴅᴏᴍ the_male_goat in_wilderness. **23** And_ 'Ah$_a$ron _he_will_go into the_tent_of meeting and_he_will_strip_off ᴅᴏᴍ the_ _garments_of (the)_linen which he_wore when_ _went_he into the_holy_place and_he_will_leave_ _them there. **24** And_he_will_wash ᴅᴏᴍ body_of_ _his with_water in_a_place holy and_he_will_put_ _on ᴅᴏᴍ garments_of_his and_he_will_come_out and_he_will_offer ᴅᴏᴍ offering_of_his_burnt and_ _ᴅᴏᴍ the_burnt_offering_of the_people and_he_ _will_make_atonement for_himself and_for the_ _people. **25** And_ᴅᴏᴍ the_fat_of the_sin_offering he_will_make_smoke to_the_altar. **26** And_the_ _one_who_lets_go ᴅᴏᴍ the_male_goat to_the_ _escape_goat he_will_wash garments_of_his and_ _he_will_wash ᴅᴏᴍ body_of_his with_water and_ _after thus he_will_come into the_camp. **27** And_ _ᴅᴏᴍ the_bull_of the_sin_offering and_ᴅᴏᴍ the_ _male_goat_of the_sin_offering which ᴅᴏᴍ blood_ _of_their it_was_brought to_make_atonement in_ _place someone_will_bring_out to from_the_ _outside of_camp and_people_will_burn with_fire ᴅᴏᴍ hides_of_their and_ᴅᴏᴍ flesh_of_their and_ _ᴅᴏᴍ dung_of_their. **28** And_the_one_who_burns ᴅᴏᴍ_them he_will_wash garments_of_his and_he_ _will_wash ᴅᴏᴍ body_of_his with_water and_after thus he_will_come into the_camp.

29 And_it_will_become to/for_you(pl) (into)_a_ _regulation_of perpetuity in_month the_seventh on_ten of_month you(pl)_will_afflict ᴅᴏᴍ selves_ _of_your(pl) and_all work not you(pl)_will_do

64 **RV 16:23 · Cross-ref.** Eze 44:19.

65 **RV 16:27 · Cross-ref.** Heb 13:11.

66 **LV 16:21 · Note** OSHB variant note: וְ/יָדָיו: (x-qere) וְ/יָדָיו: lemma_3027 n_1.2.1 morph_HNcbdc/Sp3ms id_03MQc וְ/יָדָי

Literal Version

the_native-born and_the_sojourner who_
_sojourns among_you(pl). **30** If/because on_day
the_this he_will_make_atonement on_you(pl) to_
_purify you(pl) from_all sins_of_your(pl) to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** you(pl)_will_
_be_pure. **31** Is_a_sabbath_of sabbath_observance
it to/for_you(pl) and_you(pl)_will_afflict ᴅᴏᴍ
selves_of_your(pl) a_regulation_of perpetuity.
32 And_ the_priest/officer whom someone_will_
_anoint ᴅᴏᴍ_him/it and_which someone_will_fill
ᴅᴏᴍ his/its_hand to_serve_as_priest in_place_of
his/its_father _he_will_make_atonement and_he_
_will_wear ᴅᴏᴍ the_garments_of (the)_linen the_
_garments_of (the)_holiness. **33** And_he_will_
_make_atonement_for ᴅᴏᴍ the_sanctuary_of
(the)_holiness and_ᴅᴏᴍ the_tent_of meeting and_
_ᴅᴏᴍ the_altar he_will_make_atonement_for and_
_on the_priests and_on all_of the_people_of the_
_assembly he_will_make_atonement. **34** And_it_
_will_become this to/for_you(pl) (into)_a_
_regulation_of perpetuity to_make_atonement on
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_all sins_of_
_their one_time in_year and_he/it_made just_as
YHWH he_had_commanded ᴅᴏᴍ Mosheh.

17:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to 'Aha_ron and_near/to sons_of_
_his and_near/to all_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them this is_
_the_thing which **YHWH** he_has_commanded to_
_say. **3** A_person a_person of_the_house_of of_
_Yisrā'ēl/(Israel) who he_will_cut_the_throat_of
an_ox or a_young_ram or a_goat in_camp or who
he_will_cut_the_throat_of_it from_the_outside
of_camp. **4** And_near/to the_entrance_of the_
_tent_of meeting not he_has_brought_it to_
_present a_present to/for_**YHWH** to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_tabernacle_of **YHWH**
blood it_will_be_reckoned to_person (the)_that
blood he_has_shed and_ the_man (the)_that _he_
_will_be_cut_off from_the_midst_of his_people_
_of_his. **5** So_that that the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) they_may_bring ᴅᴏᴍ sacrifices_
_of_their which they are_sacrificing on the_face_
_of the_field and_they_will_bring_them to/for_
_**YHWH** to the_entrance_of the_tent_of meeting
to the_priest/officer and_they_will_sacrifice
sacrifices_of peace_offerings to/for_**YHWH** them.
6 And_ the_priest/officer _he_will_sprinkle ᴅᴏᴍ

Readers' Version

Tishrei—around September/October), all of you including those who are native-born as well as foreigners living among you, must humble yourselves and not work that day[67] **30** because on that day, the high priest will purify you all from your sins to make you right with Yahweh, and you'll be 'clean'. **31** It'll be a very sacred rest day for you, and you all must humble yourselves—a permanent regulation for you all. **32** The priest who's anointed and ordained to succeed his father as high priest must be the one to make atonement, and he must be wearing his sacred linen clothes. **33** He will first purify the sacred room and the sacred tent, and the altar, and then make all the priests right with Yahweh and finally, the entire community. **34** That will become a permanent regulation every year to make all the Israelis right with Yahweh because of their sins.

So Mosheh (Moses) did exactly as Yahweh had instructed him.

Slaughtering animals

17:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell Aharon (Aaron) and his sons and all the Israelis that these are the instructions from Yahweh: **3** No Israeli is allowed to slaughter a bull or lamb or goat either inside the camp or outside it. **4** If they're not taken to the entrance to the sacred tent to be presented as an offering to Yahweh in front of his residence, then that person will be held guilty of its blood—they've shed blood so they must be cut off from his people. **5** The Israelis must stop sacrificing their animals in the countryside, and instead bring them to Yahweh at the entrance to the sacred tent, i.e., they must bring them to the priest and sacrifice them as peace offerings to Yahweh. **6** Then the priest will splash the blood onto Yahweh's altar at the tent entrance, and burn up the fat to become a soothing aroma for Yahweh. **7** Then they won't be able to continue offering their sacrifices to the goat demons that they're prostituting themselves to.

67 RV 16:29-34 · Cross-ref. Lev 23:26-32; Num 29:7-11.

Readers' Version

The above will be a permanent regulation throughout the generations.

8 You must tell them that if an Israeli or a foreigner living among them, makes a burnt offering or sacrifice **9** without bringing it to Yahweh at the sacred tent entrance, then that person must be cut off from the community.

The law concerning the blood

10 If there's any Israeli or foreigner living among them, who eats blood, then I'll oppose that person and remove them from the community[68] **11** because the body's life is in the blood. I myself have given you blood to make atonement for your lives at the altar, because it's the blood that can atone for life.[69] **12** That's why I told the Israelis that none of them must eat blood—not even the foreigners that live among them may eat blood.

13 So any person (Israeli or foreigner living among them) who catches wild game (including birds) to eat, they must pour its blood out and cover it with soil **14** because the life of their bodies is the blood that's in them. Again, that's why I've told the Israelis not to eat the blood of any living thing because the life is in the blood, and anyone who eats it must be cut off from the community.

15 Anyone who eats part of a carcass they found or one that was killed by wild animals, must wash their clothes and bathe in water, and they'll be 'unclean' until the evening, and then they'll be 'clean' again. **16** However, if that person doesn't wash their clothes or bathe, then they must bear the punishment for their own disobedience.

Literal Version

the_blood on the_altar_of **YHWH** the_entrance_of the_tent_of meeting and_he_will_make_smoke the_fat to_an_odour_of soothing to/for_**YHWH**.
7 And_not they_will_sacrifice again ~~DOM~~ sacrifices_of_their to_idols which they are_ _prostituting_themselves after_them a_ _regulation_of perpetuity it_will_be this to/for_ _them to_generations_of_their. **8** And_to_them you_will_say a_person a_person of_the_house_of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_from the_sojourner[s] who he_will_sojourn among_them who he_will_ _offer_up a_burnt_offering or a_sacrifice. **9** And_ _near/to the_entrance_of the_tent_of meeting not he_will_bring_it for_doing ~~DOM~~_him/it to/for_**YHWH** and_ the_man (the)_that _he_will_ _be_cut_off from_kinspeople(s)_of_his.
10 And_a_person a_person of_the_house_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_from the_sojourner[s] who_ _sojourns among_them who he_will_eat any_of blood and_I_will_set face_of_my on_person who_ _eats ~~DOM~~ (the)_blood and_I_will_cut_off ~~DOM~~_ _her/it from_the_midst_of its_people_of_her.
11 If/because the_life_of the_flesh is_in_blood it and_I I_have_given_it to/for_you(pl) on the_altar to_make_atonement on selves_of_your(pl) if/because is_the_blood it which_by_life it_ _makes_atonement. **12** Therefore yes/correct/thus/so I_have_said to_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) any_of person of_you(pl) not it_will_eat blood and_the_sojourner who_ _sojourns among_you(pl) not he_will_eat blood.
13 And_a_person a_person from_(the)_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_from the_sojourner[s] who_ _sojourns among_them who he_will_hunt hunted_game_of an_animal or a_bird which it_ _will_be_eaten and_he_will_pour_out ~~DOM~~ blood_ _of_its and_he_will_cover_it with_dust.
14 If/because the_life_of all_of flesh blood_of_its is_(in)_life_of_its it and_I_have_said to_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) the_blood_of any_of flesh not you(pl)_must_eat if/because the_life_of all_of flesh blood_of_is_its it all_of those_of_who_ _eat_it he_will_be_cut_off. **15** And_all person who it_will_eat a_carcass and_a_torn_animal among_ _native-born and_among_sojourner and_he_will_ _wash garments_of_his and_he_will_wash with_ _water and_he_will_be_unclean until the_evening and_he_will_be_pure. **16** And_if not he_will_wash

68 RV 17:10 · Cross-ref. Gen 9:4; Lev 7:26-27; 19:26; Deu 12:16,23; 15:23.

69 RV 17:11 · Cross-ref. Heb 9:22.

Literal Version

and_body_of_his not he_will_wash and_he_will_
_bear iniquity_of_his.

18:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_you_will_say to_them I am_**YHWH** god_of_
_your(pl). **3** According_to_the_deed[s]_of the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) which you(pl)_dwelt
in_it not you(pl)_will_do and_according_to_the_
_deed[s]_of the_land_of Kəna'an/(Canaan) where
I am_about_to_bring you(pl) to_(to) not you(pl)_
_will_do and_in_regulations_of_their not you(pl)_
_will_walk. **4** ~~DOM~~ judgements_of_my you(pl)_
_will_do and_~~DOM~~ regulations_of_my you(pl)_will_
_keep to_go (is)_in_them I am_**YHWH** god_of_
_your(pl). **5** And_you(pl)_will_keep ~~DOM~~
regulations_of_my and_~~DOM~~ judgements_of_my
which the_humankind he_will_do ~~DOM~~_them and_
_he/it_will_live (is)_in_them I am_**YHWH**. **6** A_
_man a_man to any_of relative_of his_flesh_of_his
not you(pl)_will_draw_near to_uncover
nakedness I am_**YHWH**. **7** The_nakedness_of
your_father_of_your and_the_nakedness_of your_
_mother_of_your not you_will_uncover mother_
_of_is_your she not you_will_uncover nakedness_
_of_her. **8** The_nakedness_of the_wife_of your_
_father_of_your not you_will_uncover is_the_
_nakedness_of your_father_of_your it. **9** The_
_nakedness_of your_sister_of_your the_daughter_
_of your_father_of_your or the_daughter_of your_
_mother_of_your one_born_of house or one_
_born_of (of)_outside not you_will_uncover
nakedness_of_their. **10** The_nakedness_of the_
_daughter_of your_son_of_your or the_daughter_
_of your_daughter_of_your not you_will_uncover
nakedness_of_their if/because own_nakedness_
_of_are_your they. **11** The_nakedness_of the_
_daughter_of the_wife_of your_father_of_your
one_born_of your_father_of_your sister_of_is_
_your she not you_will_uncover nakedness_of_
_her. **12** The_nakedness_of the_sister_of your_
_father_of_your not you_will_uncover is_a_
_relative_of your_father_of_your she. **13** The_
_nakedness_of the_sister_of your_mother_of_your
not you_will_uncover if/because is_a_relative_of

Readers' Version

Sexual relationships

18:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell the Israeli that I am their god Yahweh.
3 They mustn't behave as if they're still there in Mitsrayim (Egypt), nor should they behave like the Kena'anim (Canaanites) that were living in the land that I'm taking you all into, and don't emulate their customs and practices. **4** You all must imbibe my values and follow my instructions. I am your god Yahweh. **5** You all must follow my instructions and my values—those who do so will live.[70] I am your god Yahweh.

6 None of you may ever flirt with any close relative to try to get them to undress. I am Yahweh.
7 You must never mess with your father's naked body, or your mother's—no, she's your mother so don't ever take advantage of her nakedness.
8 Don't ever mess with any of your father's wives, because their naked bodies are the realm of your father.[71] **9** Don't flirt with your sister's nakedness, whether she's a full sister, a half sister, or an adopted sister.[72] **10** Don't flirt with your grandchildren's nakedness, because you'd be absolutely shaming yourself. **11** Don't flirt with your step-sister's nakedness, because she's your sister and her nakedness isn't yours to enjoy. **12** Don't flirt with your aunts nakedness on your father's side, because she's closely related to your father.[73]
13 Don't flirt with your aunt's nakedness on your mother's side, because she's closely related to your mother. **14** Don't flirt with your uncle's nakedness on your father's side, and keep away from his wife, because she's your aunt. **15** Don't flirt with your daughter-in-law's nakedness, because she's your son's wife and her nakedness isn't yours to enjoy.[74] **16** Don't flirt with your sister-in-law, because her naked body is the realm of

70 RV 18:5 · Cross-ref. Neh 9:29; Eze 18:9; 20:11-13; Luk 10:28; Rom 10:5; Gal 3:12.

71 RV 18:8 · Cross-ref. Lev 20:11; Deu 22:30; 27:20.

72 RV 18:9 · Cross-ref. Lev 20:17; Deu 27:22.

73 RV 18:12-14 · Cross-ref. Lev 20:19-20.

74 RV 18:15 · Cross-ref. Lev 20:12.

Readers' Version

your brother.[75] **17** Don't flirt with the nakedness of both a woman and her daughter or her granddaughter, because they're related to each other—that would be perverse.[76] **18** Don't take your wife's sister to be a junior wife while your wife is still alive.

19 Don't approach a woman who's menstruating, to undress her, because she's 'unclean'.[77] **20** Don't sleep with someone else's wife—your child with her would be 'unclean'.[78] **21** Don't sacrifice your children to Molek so you don't profane your god's reputation.[79] I am Yahweh. **22** Don't have sexual relations with a man like with a woman—it's an abomination.[80] **23** Men, don't have sexual relations with any animal as that would make you 'unclean'. And women, don't give yourself sexually to any animal as that's perverse.[81]

24 Don't make yourselves 'unclean' in any of the above ways, because all of those things were done by the people groups that I'm driving out of this land ahead of you all. **25** The land had become 'unclean' so I made them pay for their wickedness and so the land will vomit out its inhabitants. **26** However, you all must obey my instructions and decisions and not tolerate any of that perverse behaviour—not you who are native-born, nor any foreigner living among you all, **27** because all that perversity was done by those living there before you all, and the land became 'unclean'. **28** Don't think that the land won't vomit you all out just like it's doing to the people groups that have been there before you, **29** because everyone who does any of those perversities will be cut off from their community. **30** So you all must carefully guard against practising any of those detestable customs which were previously done there and which

Literal Version

your_mother_of_your she. **14** The_nakedness_of the_brother_of your_father_of_your not you_will_ _uncover to his/its_wife/woman not you_will_ _draw_near aunt_of_is_your she. **15** The_ _nakedness_of your_daughter-in-law_of_your not you_will_uncover is_the_wife_of your_son_of_ _your she not you_will_uncover nakedness_of_ _her. **16** The_nakedness_of the_wife_of your(ms)_ _brother/kindred not you_will_uncover is_the_ _nakedness_of your(ms)_brother/kindred it. **17** The_nakedness_of a_woman and_daughter_of_ _her not you_will_uncover ~~DOM~~ the_daughter_of her_son_of_her and_~~DOM~~ the_daughter_of her_ _daughter_of_her not you_will_take to_uncover nakedness_of_her are_relative[s] they is_ _wickedness it[82] **18** and_a_woman to sister_of_her not you_will_take to_make_her_a_rival_wife to_ _uncover nakedness_of_her on/upon_it(f) in_life_ _of_her. **19** And_near/to a_woman in_the_ _menstruous_impurity_of her_uncleanness_of_ _her not you_will_draw_near to_uncover nakedness_of_her. **20** And_near/to the_wife_of your_fellow_citizen_of_your not you_will_give copulation_of_your for_seed to_be_unclean by_ _her. **21** And_any_of_your_offspring not you_will_ _give to_make_pass to_Molek and_not you_will_ _profane ~~DOM~~ the_name_of your(pl)_god_of_your I am_**YHWH**. **22** And_~~DOM~~ a_male not you_will_lie the_lyings_of a_woman is_an_abomination it. **23** And_on/over_all animal not you_will_give copulation_of_your to_be_unclean by_it and_a_ _woman not she_will_stand to_(the)_face_of/in_ _front_of/before an_animal to_lie_with_it is_ _confusion it. **24** Do_not make_yourselves_ _unclean in_all these_things if/because by_all_of these_things the_nations which I am_about_to_ _send_away from_before_of_you(pl) they_have_ _made_themselves_unclean. **25** And_ the_ _earth/land _it_became_unclean and_I_visited iniquity_of_its on/upon_it(f) and_ the_earth/land

75 **RV 18:16 · Cross-ref.** Lev 20:21.

76 **RV 18:17 · Cross-ref.** Lev 20:14; Deu 27:23.

77 **RV 18:19 · Cross-ref.** Lev 20:18.

78 **RV 18:20 · Cross-ref.** Lev 20:10.

79 **RV 18:21 · Cross-ref.** Lev 20:1-5.

80 **RV 18:22 · Cross-ref.** Lev 20:13.

81 **RV 18:23 · Cross-ref.** Exo 22:19; Lev 20:15-16; Deu 27:21.

82 **LV 18:17 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_it_vomited_up ᴅᴏᴍ inhabitants_of_its. **26** And_ you(pl) _you(pl)_will_keep ᴅᴏᴍ regulations_of_my and_ᴅᴏᴍ judgements_of_my and_not you(pl)_ _will_do from_all the_abominations the_these the_native-born and_the_sojourner who_ _sojourns among_you(pl). **27** If/because ᴅᴏᴍ all_ _of the_abominations (the)_these the_people_of the_earth/land who were_before_of_you(pl) they_did and_ the_earth/land _it_became_ _unclean. **28** And_not the_earth/land it_will_ _vomit_up you(pl) when_you_make_unclean ᴅᴏᴍ_ _her/it just_as it_was_vomiting_up ᴅᴏᴍ the_ _nation which was_before_of_you(pl). **29** If/because every_of one_who he_will_do from_ _all the_abominations the_these and_ the_ _persons who_do_them _they_will_be_cut_off from_the_midst_of their_people_of_their. **30** And_ _you(pl)_will_keep ᴅᴏᴍ duty_of_my to_not to_do any_of_the_customs_of the_abominations which they_have_been_done before_you(pl) and_not you_will_make_yourselves_unclean (is)_in_them I am_**YHWH** god_of_your(pl).

19:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying[107] **2** speak to all_of the_congregation_of the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) and_you_will_say to_them holy you(pl)_will_be if/because am_holy I **YHWH** god_of_your(pl). **3** Anyone his/its_ _mother and_father_of_his you(pl)_will_fear and_ _ᴅᴏᴍ sabbaths_of_my you(pl)_will_keep I am_ _**YHWH** god_of_your(pl). **4** Do_not turn to (the)_ _worthless_idols and_gods_of molten_metal not you(pl)_must_make to/for_you(pl) I am_**YHWH** god_of_your(pl). **5** And_because/when you(pl)_ _will_sacrifice a_sacrifice_of peace_offering(s) to/for_**YHWH** for_acceptance_of_your(pl) you(pl)_will_sacrifice_it. **6** In/on_day your_ _sacrifice_of_your(pl) it_will_be_eaten and_from_ _the_next_day and_the_remainder until the_day the_third with_fire it_will_be_burnt. **7** And_if indeed_(eaten) it_will_be_eaten in_the_day the_ _third is_unclean_meat it not it_will_be_accepted.

Readers' Version

would make you all 'unclean'. I am your god Yahweh.

Various moral imperatives

19:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell the entire Israeli community that they must be separate from others, because I, your god Yahweh, am holy (i.e., separated from impurity).[83] **3** Everyone must respect and obey their parents,[84] and observe my rest days.[85] I am your god Yahweh.

4 Don't turn to worthless idols,[86] and don't make cast metal gods for yourselves.[87] I am your god Yahweh.

5 When you all sacrifice peace offerings, do it correctly so that you'll all be accepted. **6** The meat from your sacrifice must be eaten that same day or the next day—anything left until the third day must be thrown into the fire. **7** If it was to be eaten on the third day, it would be 'unclean' and not ac-

83 **RV 19:2 · Cross-ref.** Lev 11:44-45; 1Pe 1:16.

84 **RV 19:3 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

85 **RV 19:3 · Cross-ref.** Exo 20:8; Deu 5:12.

86 **RV 19:4 · Cross-ref.** Lev 26:1.

87 **RV 19:4 · Cross-ref.** Exo 20:23; 34:17; Deu 27:15.

107 **LV 19:1 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

ceptable, **8** and the people eating it would have to bear their own guilt for profaning Yahweh's holiness, and that person must be cut off from the community.

9 When you all harvest your crops off your land, you mustn't cut the grain right to the very edge of your field, and nor can you all pick up any dropped stalks.[88] **10** In your vineyards, you must not pick every last grape or pick up any that fall on the ground, because they must be left for the poor and for the foreigners. I am your god Yahweh.

11 You all mustn't steal[89] or deceive, or defraud any fellow citizen,[90] **12** and don't use my name to seal a promise and then go ahead and ruin my reputation.[91] I am Yahweh.

13 Don't oppress your neighbours or steal from them. Don't fail to pay a day-labourer as they finish each day's work.[92] **14** Don't curse a deaf person, or put something in front of a blind person to trip them.[93] You must respect and obey your god. I am Yahweh.

15 Don't judge unfairly—showing partiality to the poor, or honouring those who are well-known—you must always judge your fellow citizens fairly.[94] **16** Don't go around slandering people. Don't take advantage of your neighbour's death. I am Yahweh.

17 You mustn't hate your brother. Certainly rebuke those you interact with so you don't get blamed for their bad behaviour.[95] **18** Don't try to get revenge against others or hold a grudge against any of your people, but instead, love your neighbour as yourself.[96] I am Yahweh.

19 Follow my instructions—don't crossbreed two different kinds of animals, don't sow two different

Literal Version

8 And_those_of_who_eat_it iniquity_of_his he_ _will_bear if/because ~~DOM~~ the_holy_thing_of **YHWH** he_has_profaned and_ the_living_ _creatures the_that _it_will_be_cut_off from_ _kinspeople(s)_of_its. **9** And_when_harvest_ _you(pl) ~~DOM~~ the_harvest_of your_land_of_ _your(pl) not you_will_finish the_side_of your_ _field_of_your to_harvest and_the_remnant_of your_harvest_of_your not you_will_gather. **10** And_vineyard_of_your not you_will_glean and_ _the_fallen_grape[s]_of your_vineyard_of_your not you_will_gather for_person and_for_ _sojourner you_will_leave ~~DOM~~_them I am_**YHWH** god_of_your(pl). **11** Not you(pl)_will_steal and_ _not you(pl)_will_deceive and_not you(pl)_will_ _deal_falsely anyone with_his_fellow_of_citizen. **12** And_not you(pl)_will_swear_an_oath by_name_ _of_my to_falsehood and_you_will_profane ~~DOM~~ the_name_of your(pl)_god_of_your I am_**YHWH**. **13** Not you_will_oppress ~~DOM~~ neighbour_of_your and_not you_will_rob_him not it_will_remain_ _overnight the_wage[s]_of a_hired_labourer with_ _you until morning. **14** Not you_will_curse a_ _deaf_person and_before_of a_blind_person not you_will_put a_stumbling_block and_you_will_ _fear from_god_of_your I am_**YHWH**. **15** Not you(pl)_will_do injustice in_judgement not you_ _will_lift_up the_face_of a_poor_person and_not you_will_honour the_face_of a_great_person in_ _righteousness you_will_judge citizen_of_your_ _fellow. **16** Not you_will_go_about slander among_ _kinspeople(s)_of_your not you_will_stand on the_blood_of your_neighbour_of_your I am_ _**YHWH**. **17** Not you_will_hate ~~DOM~~ your(ms)_ _brother/kindred in_heart_of_your surely_ _(rebuke) you_will_rebuke ~~DOM~~ citizen_of_your_ _fellow and_not you_will_bear on/upon/above_ _him/it sin. **18** Not you_will_avenge_yourself and_ _not you_will_keep ~~DOM~~ the_sons_of your_people_ _of_your and_you_will_love (to)_neighbour_of_

88 **RV 19:9-10 · Cross-ref.** Lev 23:22; Deu 24:19-22.

89 **RV 19:11 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.

90 **RV 19:11 · Cross-ref.** Exo 20:16; Deu 5:20.

91 **RV 19:12 · Cross-ref.** Exo 20:7; Deu 5:11; Mat 5:33.

92 **RV 19:13 · Cross-ref.** Deu 24:14-15.

93 **RV 19:14 · Cross-ref.** Deu 27:18.

94 **RV 19:15 · Cross-ref.** Exo 23:6-8; Deu 16:19.

95 **RV 19:17 · Cross-ref.** Mat 18:15.

96 **RV 19:18 · Cross-ref.** Mat 5:43; 19:19; 22:39; Mrk 12:31; Luk 10:27; Rom 13:9; Gal 5:14; Jam 2:8.

Literal Version

_your like_yourself I am_**YHWH**. **19** ~~DOM~~ regulations_of_my you(pl)_will_keep livestock_ _of_your not you_will_make_lie two_kinds field_ _of_your not you_will_sow two_kinds and_ _clothing_of two_kinds mixed_stuff not it_will_ _go_up on_you. **20** And_a_man if/because he_will_ _lie with a_woman a_laying_of seed and_she is_a_ _female_slave intended for_a_man and_indeed_ _(be_released) not she_had_been_released or freedom not it_had_been_given to/for_her/it compensation it_will_be not they_will_be_put_to_ _death if/because not she_had_been_given_ _freedom. **21** And_he_will_bring ~~DOM~~ offering_of_ _his_guilt to/for_**YHWH** to the_entrance_of the_ _tent_of meeting a_ram_of a_guilt_offering. **22** And_he_will_make_atonement on/upon/above_him/it the_priest/officer by_ _the_ram_of the_guilt_offering to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** on sin_of_his which he_has_sinned and_it_will_be_forgiven to_ _him/it from_sin_of_his which he_has_sinned. **23** And_because/when you(pl)_will_go into the_ _earth/land and_you(pl)_will_plant every_of tree_of food and_you(pl)_will_count_as_foreskin foreskin_of_its ~~DOM~~ fruit_of_its three years it_ _will_be to/for_you(pl) uncircumcised not it_will_ _be_eaten. **24** And_in_year (the)_fourth it_will_be all_of fruit_of_its a_holy_thing praise_offerings to/for_**YHWH**. **25** And_in_year (the)_fifth you(pl)_ _will_eat ~~DOM~~ fruit_of_its to_add to/for_you(pl) produce_of_its I am_**YHWH** god_of_your(pl). **26** Not you(pl)_will_eat with the_blood not you(pl)_will_practice_divination and_not you(pl)_ _will_practice_soothsaying. **27** Not you(pl)_will_ _round_off the_side_of your_head_of_your(pl) and_not you_will_trim ~~DOM~~ the_side_of your_ _beard_of_your. **28** And_cut[s] for_a_corpse not you(pl)_will_make in_flesh_of_your(pl) and_the_ _inscription_of an_incision not you(pl)_will_make in_yourselves I am_**YHWH**. **29** Do_not profane

Readers' Version

crops in your field, and don't wear clothing made of different kinds of thread.[97]

20 If a man impregnates a woman who's destined to be someone else's slave and she hasn't been freed, compensation needs to be paid.[98] They mustn't be executed, because she hadn't been freed. **21** However, that man must take a ram to Yahweh at the sacred tent's entrance for a guilt offering, **22** and the priest will make him right with Yahweh by means of that guilt offering ram, and then he'll be forgiven for his transgression.

23 When you all enter into the land and plant various kinds of fruit trees, you mustn't eat the fruit for the first three years—it should be regarded as 'uncircumcised' for that duration. **24** Then in the fourth year, all that fruit must be regarded as 'sacred'—praise offerings for Yahweh. **25** Finally, in the fifth year, you can eat that fruit and add that produce to your harvest. I am your god Yahweh.

26 Don't eat anything with the blood still in it.[99] Don't practice divination or witchcraft.[100] **27** Don't have haircuts that round off your hair at the sides, and men, don't trim the edges of your beards.[101] **28** Don't make cuts on your bodies when someone dies, and don't tattoo yourselves. I am Yahweh.

29 don't defile your daughter by making her prostitute herself,[102] so the country doesn't prostitute itself and become full of wickedness. **30** Keep my rest days, and respect my sanctuary.[103] I am Yahweh.

31 Don't turn to mediums and diviners[104]—don't make yourselves 'unclean' by means of them. I am your god Yahweh.

32 Stand up for those with grey hair, and honour the presence of the elderly. Honour and respect

97 **RV 19:19 · Cross-ref.** Deu 22:9-11.

98 **RV 19:20 · Note** We as modern readers don't understand all the dynamics of this seemingly complex social situation.

99 **RV 19:26 · Cross-ref.** Gen 9:4; Lev 7:26-27; 17:10-14; Deu 12:16,23; 15:23.

100 **RV 19:26 · Cross-ref.** Deu 18:10.

101 **RV 19:27-28 · Cross-ref.** Lev 21:5; Deu 14:1.

102 **RV 19:29 · Cross-ref.** Deu 23:17.

103 **RV 19:30 · Cross-ref.** Lev 26:2.

104 **RV 19:31 · Cross-ref.** Deu 18:11; 1Sam 28:3; 2Ki 23:24; Isa 8:19.

Readers' Version

your god. I am Yahweh.

33 Don't take advantage of foreigners when they stay in your land[105]— **34** you all must treat foreigners the same as native-born Israelis and love them like you love yourselves, because you were all foreigners in Mitsrayim (Egypt). I am your god Yahweh.

35 Don't allow injustice either in judging cases, or by trading with rigged weights and measures[106]— **36** your scales and weights and measuring containers must be honest. I am your god Yahweh who brought you all out of Mitsrayim. **37** You all must obey my instructions and decisions and stick to them. I am Yahweh.

Penalties for disobedience

20:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell the Israeli people that if any of them, or any foreigner staying in Yisrael (Israel), gives any of their children to Molek, then that person must definitely be executed—the people must do it by throwing rocks at them. **3** Yes, I myself will personally punish that person and cut them off from the people for giving their child to Molek and so making my sanctuary 'unclean' and profaning my sacred name. **4** If the people of the land just hides their eyes from seeing anyone offering their child to Molek so they don't have to execute that per-

Literal Version

~~DOM~~ daughter_of_your by_making_her_ _prostitute_herself and_not the_earth/land it_ _will_prostitute_itself and_ the_earth/land _it_ _will_be_full wickedness. **30** ~~DOM~~ sabbaths_of_my you(pl)_will_keep and_sanctuary_of_my you(pl)_ _will_fear I am_**YHWH**. **31** Do_not turn to the_ _necromancers and_near/to the_soothsayers do_ _not seek_them to_become_unclean in/among_ _them I am_**YHWH** god_of_your(pl). **32** From_ _face/in_front_of grey_hair you_will_arise and_ _you_will_honour the_face_of an_old_person and_you_will_fear from_god_of_your I am_ _**YHWH**. **33** And_because/when he_will_sojourn with_you a_sojourner in_land_of_your(pl) not you(pl)_will_maltreat ~~DOM~~_him/it. **34** Like_the_ _native-born of_you(pl) he_will_be to/for_you(pl) the_sojourner who_sojourns with_you(pl) and_ _you_will_love to_him/it like_yourself if/because sojourners you(pl)_were in_land of_ _Mitsrayim/(Egypt) I am_**YHWH** god_of_your(pl). **35** Not you(pl)_will_do injustice in_judgement in_ _measurement in_weight and_in_measure. **36** Balances_of righteousness weights_of righteousness an_'ēyfāh_of righteousness and_a_ _hin_of righteousness it_will_belong to/for_ _you(pl) I am_**YHWH** god_of_your(pl) who I_ _brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim. **37** And_you(pl)_will_keep ~~DOM~~ all_of regulations_of_my and_~~DOM~~ all_of judgements_ _of_my and_you(pl)_will_do ~~DOM~~_them I am_ _**YHWH**.

20:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** And_near/to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)[118] you_will_say a_person a_ _person from_(the)_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _from the_sojourner[s] who_sojourns in_ _Yisrā'ēl/(Israel) who he_will_give any_of_his_ _offspring to_Molek surely_(die) he_will_be_put_ _to_death the_people_of the_earth/land they_ _will_stone_him with_stone[s]. **3** And_I I_will_set ~~DOM~~ face_of_my on_person (the)_that and_I_will_ _cut_off ~~DOM~~_him/it from_the_midst_of his_ _people_of_his if/because one_of_his_offspring he_has_given to_Molek so_as to_make_unclean ~~DOM~~ sanctuary_of_my and_to_profane ~~DOM~~ the_ _name_of my_holiness_of_my. **4** And_if indeed_

105 **RV 19:33-34 · Cross-ref.** Exo 22:21; Deu 24:17-18; 27:19.

106 **RV 19:35-36 · Cross-ref.** Deu 25:13-16; Prv 20:10; Eze 45:10.

118 **LV 20:2 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_(hide) the_people_of the_earth/land they_will_
_hide ᴅᴏᴍ eyes_of_their from the_man (the)_that
when_gives_he one_of_his_offspring to_Molek to_
_not to_put_to_death ᴅᴏᴍ_him/it. **5** And_ I _I_
_will_set ᴅᴏᴍ face_of_my on_person (the)_that
and_on_clan_of_his and_I_will_cut_off ᴅᴏᴍ_
_him/it and_ᴅᴏᴍ all_of those_who_act_as_
_prostitutes after_him by_acting_as_prostitutes
after (the)_Molek from_the_midst_of their_
_people_of_their. **6** And_the_person who it_will_
_turn to the_necromancers and_near/to the_
_soothsayers to_act_as_a_prostitute after_them
and_I_will_set ᴅᴏᴍ face_of_my on_person the_
_that and_I_will_cut_off ᴅᴏᴍ_him/it from_the_
_midst_of his_people_of_his. **7** And_you_will_
_keep_yourselves_holy and_you(pl)_will_be holy
if/because I am_**YHWH** god_of_your(pl). **8** And_
_you(pl)_will_keep ᴅᴏᴍ regulations_of_my and_
_you(pl)_will_do ᴅᴏᴍ_them I am_**YHWH** who_
_sets_of_you(pl)_apart_as_holy. **9** If/because a_
_person a_person who he_will_curse ᴅᴏᴍ his/its_
_father and_ᴅᴏᴍ his/its_mother surely_(die) he_
_will_be_put_to_death his/its_father and_
_mother_of_his he_has_cursed blood(s)_of_his
in/on/over_him/it. **10** And_a_man who he_will_
_commit_adultery ᴅᴏᴍ a_wife_of a_man who he_
_will_commit_adultery ᴅᴏᴍ the_wife_of his/its_
neighbour surely(die) the_adulterer and_the_
_adulteress he_will_be_put_to_death. **11** And_a_
_man who he_will_lie with the_wife_of his/its_
_father the_nakedness_of his/its_father he_has_
uncovered surely(die) both_of_them they_will_
_be_put_to_death blood(s)_of_their are_on_them.
12 And_a_man who he_will_lie with his/its_
daughter-in-law surely(die) both_of_them
they_will_be_put_to_death confusion they_have_
_done blood(s)_of_their are_on_them. **13** And_a_
_man who he_will_lie with a_male the_lyings_of
a_woman an_abomination both_of_them they_
_have_done surely_(die) they_will_be_put_to_
_death blood(s)_of_their are_on_them. **14** And_a_
_man who he_will_take ᴅᴏᴍ a_woman and_ᴅᴏᴍ
mother_of_her is_wickedness it with_fire people_

Readers' Version

son, **5** then I'll also remove that other person and their clan. I'll cut them off from their people, along with anyone else who practises prostitution by prostituting themselves to Molek.

6 I'll take action against any person who turns to mediums or diviners to prostitute themselves to them, and I'll cut them off from their people.
7 You must keep yourselves separate from those kinds of things to be holy, because I, Yahweh, am your god. **8** You all must follow my instructions and implement them. I am Yahweh who makes you different from other people groups.

9 Any person who curses their father or mother must be executed—their blood will be on their own head for cursing their parents.[108]

10 Any man who commits adultery with another man's wife, maybe even his neighbours wife, must be executed—both the man and the woman.[109]
11 Any man who sleeps with any of his father's wives, has exposed his father's nakedness. Both of them must be executed—their blood is on their own heads.[110] **12** If a man sleeps with his daughter-in-law, both of them must be executed. That's perversion and so their blood is on their own heads.[111] **13** If a man has a sexual relationship with another man, both of them have done something detestable and both of them must be executed—their blood is on their own heads.[112] **14** If a man takes both a mother and her daughter as wives, then that's wicked. They must all be burnt to death so that depravity won't take root among you.

15 If a man tries to have sex with an animal, that man must be executed and the animal must also be killed.[113] **16** If a woman presents herself sexually to any animal, you must execute the woman and kill the animal—their blood is on their own heads.

17 If a man sleeps with his sister (whether on his

108 RV 20:9 · Cross-ref. Exo 21:17; Mat 15:4; Mrk 7:10.

109 RV 20:10 · Cross-ref. Exo 20:14; Lev 18:20; Deu 5:18.

110 RV 20:11 · Cross-ref. Lev 18:8; Deu 22:30; 27:20.

111 RV 20:12 · Cross-ref. Lev 18:15.

112 RV 20:13 · Cross-ref. Lev 18:22.

113 RV 20:15-16 · Cross-ref. Exo 22:19; Lev 18:23; Deu 27:21.

Readers' Version

father's or mother's side) and they see each other's nakedness, it's a disgrace and they must be cut off from their people—he's exposed her nakedness and he must bear his wickedness.[114] **18** If a man sleeps with a woman who's menstruating, he's exposed her nakedness and uncovered the source of her blood, so they must both be cut off from among their people.[115]

19 You mustn't expose the nakedness of your sister (whether on your father's side or mother's side) because that's like exposing your own body. They must bear their wickedness.[116] **20** A man who sleeps with his aunt, he's exposed his uncle's nakedness. They'll bear their wickedness by dying childless. **21** If a man marries his brother's wife, it's indecent. He's exposed his nakedness and they'll be childless.[117]

22 You all must obey my instructions and decisions and stick to them, and then the land that I'm about to take you into, won't vomit you all out. **23** Don't follow the customs of the peoples that I'll drive out ahead of you all, because they do all of the above things, and I detest them **24** and I've told you all that you yourselves will inherit their land—I'll give it to you to take possession of. It's a land flowing with milk and honey. I am your god Yahweh who separates you all from the other people groups. **25** You all must distinguish between 'clean' and 'unclean' animals and birds. Don't make yourselves detestable to me with any animal or bird or crawling creature which I've distinguished for you all as 'unclean'. **26** You all must be 'holy' to me, because I Yahweh am holy, and I've set you all apart from the other people groups to be mine.

27 Any man or woman who's a medium or diviner must be executed—the people must do it by throwing rocks at them.

Literal Version

_will_burn ~~DOM~~_him/it and_them and_not it_will_ _be wickedness among_you(pl). **15** And_a_man who he_will_give copulation_of_his in_an_animal surely_(die) he_will_be_put_to_death and_~~DOM~~ the_cattle/livestock you(pl)_will_kill. **16** And_a_ _woman who she_will_draw_near to any_of animal to_lie_with ~~DOM~~_her/it and_you_will_kill ~~DOM~~ the_woman and_~~DOM~~ the_cattle/livestock surely_(die) they_will_be_put_to_death blood(s)_ _of_their are_on_them. **17** And_a_man who he_ _will_take ~~DOM~~ sister_of_his the_daughter_of his/its_father or the_daughter_of his/its_mother and_he_will_see ~~DOM~~ nakedness_of_her and_she she_will_see ~~DOM~~ nakedness_of_his is_a_shame it and_they_will_be_cut_off to_the_eyes_of the_ _sons_of their_people_of_their the_nakedness_of his_sister_of_his he_has_uncovered iniquity_of_ _his he_will_bear. **18** And_a_man who he_will_lie with a_woman menstruating and_he_will_ _uncover ~~DOM~~ nakedness_of_her ~~DOM~~ spring_of_ _her he_has_made_naked and_she she_has_ _uncovered ~~DOM~~ the_spring_of her_blood(s)_of_ _her and_ both_of_them _they_will_be_cut_off from_the_midst_of their_people_of_their. **19** And_ _the_nakedness_of the_sister_of your_mother_of_ _your and_the_sister_of your_father_of_your not you_will_uncover if/because ~~DOM~~ relative_of_his he_has_made_naked iniquity_of_their they_will_ _bear. **20** And_a_man who he_will_lie with aunt_ _of_his the_nakedness_of his_uncle_of_his he_ _has_uncovered sin_of_their they_will_bear childless they_will_die. **21** And_a_man who he_ _will_take ~~DOM~~ the_wife_of his/its_brother is_ _impurity it the_nakedness_of his/its_brother he_has_uncovered childless they_will_be. **22** And_ _you(pl)_will_keep ~~DOM~~ all_of regulations_of_my and_~~DOM~~ all_of judgements_of_my and_you(pl)_ _will_do ~~DOM~~_them and_not the_earth/land where I am_about_to_bring you(pl) to_(to) to_ _dwell in_it it_will_vomit_up you(pl). **23** And_not you(pl)_will_walk in_the_regulations_of the_ _nation which I am_about_to_send_away from_ _before_of_you(pl) if/because ~~DOM~~ all_of these_ _things they_have_done and_I_loathed (in)_them. **24** And_I_have_said to/for_you(pl) you(pl) you(pl)_will_take_possession_of ~~DOM~~ ground_of_

114 RV 20:17 · Cross-ref. Lev 18:9; Deu 27:22.

115 RV 20:18 · Cross-ref. Lev 18:19.

116 RV 20:19-20 · Cross-ref. Lev 18:12-14.

117 RV 20:21 · Cross-ref. Lev 18:16.

Literal Version

_their and_I I_will_give_it to/for_you(pl) to_take_
_possession_of ~~DOM~~_her/it a_land flowing_of milk
and_honey I am_**YHWH** god_of_your(pl) who I_
_have_separated you(pl) from the_peoples.
25 And_you(pl)_will_separate between the_
_cattle/livestock (the)_pure and_unclean and_
_between the_bird[s] (the)_unclean and_pure
and_not you(pl)_will_make_detestable ~~DOM~~
selves_of_your(pl) by_animal[s] and_by_bird[s]
and_by_all that it_creeps the_soil which I_have_
_separated to/for_you(pl) to_declare_unclean.
26 And_you(pl)_will_be to_me holy if/because
am_holy I **YHWH** and_I_have_separated you(pl)
from the_peoples to_be to_me. **27** And_a_man or
a_woman if/because he_will_be in/among_them
a_necromancer or a_soothsayer surely_(die)
they_will_be_put_to_death with_stone[s] people_
_will_stone ~~DOM~~_them blood(s)_of_their are_on_
_them.

21:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to
the_priests the_sons_of 'Ah$_a$ron and_you_will_say
to_them to_living_creature not he_will_make_
_himself_unclean among_kinspeople(s)_of_his.
2 If/because (if) for_relative_of_his (the)_near to_
_him/it for_mother_of_his and_for_father_of_his
and_for_son_of_his and_for_daughter_of_his and_
_for_brother_of_his. **3** And_for_sister_of_his the_
_virgin (the)_near to_him/it who not she_has_
_belonged to_a_husband to/for_her/it he_will_
_make_himself_unclean. **4** Not a_husband among_
_kinspeople(s)_of_his he_will_make_himself_
_unclean he_to_profane_himself. **5** Not they_will_
_make_bald[120] baldness on_head_of_their and_
_the_side_of their_beard_of_their not they_will_
_shave and_in_flesh_of_their not they_will_cut
cut[s]. **6** holy they_will_be to_god_of_their and_
_not they_will_profane the_name_of their_god_
_of_their if/because ~~DOM~~ the_fire_offerings_of
YHWH the_food_of their_god_of_their they are_
_presenting and_they_will_be a_holy_thing. **7** A_
_woman a_prostitute and_a_woman_profaned not
they_will_take and_a_woman divorced from_
_husband_of_her not they_will_take if/because
is_holy he to_god_of_his. **8** And_you_will_set_
_him_apart_as_holy if/because ~~DOM~~ the_food_of
your(pl)_god_of_your he is_presenting holy he_
_will_be to_you if/because am_holy I am_**YHWH**

Readers' Version

21:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

Stricter instructions for priests

Tell Aharon's (Aaron's) descendants the priests that they must not defile themselves among the Israelis, by touching anything that's not living **2** apart from the body of a close relative like a parent, child, brother **3** or unmarried sister—the priest can become 'unclean' by means of one of them. **4** He must not make himself 'unclean' if it's the death of a relative only by marriage. **5** They must not shave their heads or trim the edges of their beards or cut their bodies in grief.[119]

6 The priests must stay separate for their God and they must not tarnish his reputation because they present the gifts to Yahweh—their god's food **7** They mustn't marry a woman who was a prostitute or who has defiled herself some other way or who is divorced from her husband, because they're separated for their god. **8** You must treat him as set apart because he's the one presenting your god's food. He must be 'holy' for you, because I, Yahweh, am holy and I set you all apart as 'holy'. **9** If a priest's daughter prostituted herself, she would be profaning her father so must be burnt to death.

119 RV 21:5 · Cross-ref. Lev 19:27-28; Deu 14:1.

120 LV 21:5 · Note OSHB variant note: הַחרקי: (x-qere) וְחָרְקִי֙: lemma_7139 morph_HVqi3mp id_03nEy וְחָרְקִי֙

Readers' Version

10 The priest who is chief of all his brothers and who had the anointing oil poured over his head, and who has the responsibility of wearing the special clothing, must not wear his hair loose, and he must not tear his clothes in grief. **11** He mustn't approach *any* dead body—not even his own parents—he mustn't make himself 'unclean'. **12** Even for a death, he mustn't leave his duties in the sanctuary, and he mustn't profane the sanctuary of his god, because he's been consecrated with the anointing oil. I am Yahweh. **13** He can only marry a virgin— **14** he mustn't take a widow or a divorced woman, or a defiled prostitute. He can only marry an unmarried, Israeli girl, **15** then he won't profane his offspring among his relatives, because I am Yahweh who sets him apart as 'holy'.

16 Then Yahweh told Mosheh (Moses),

17 Tell Aharon (Aaron) that none of his descendants who have a deformity should ever approach to present the food for his god. **18** Yes, no man who has a deformity must approach to offer a sacrifice, i.e., no one who's blind, lame, mutilated, or with a swelling, **19** or with a broken foot or hand, **20** or a hunchback or dwarf, or with an eye defect, with a scab or rash, or anyone with a crushed testicle. **21** Any descendant of Aharon the priest with a blemish mustn't approach to preset a gift to Yahweh—no that person mustn't approach to present god's food. **22** However, they can eat those gifts for God, including the sacred and very sacred portions. **23** Despite that, they mustn't enter past the curtain or approach the altar if they have a defect on their body. They mustn't profane my sanctuary because I am Yahweh who sets them apart as 'holy'.

24 So Mosheh (Moses) told all that to Aharon and his sons, and all the Israelis.

Literal Version

who_sets_of_you(pl)_apart_as_holy. **9** And_a_
_daughter_of a_man_of a_priest if/because she_
_will_profane_herself by_acting_as_a_prostitute
ᴅᴏᴍ father_of_her she is_profaning with_fire she_
_will_be_burnt. **10** And_the_priest (the)_great
more_than_of_his_brothers whom it_was_poured
on his/its_head the_oil_of (the)_anointing and_
_he_has_filled ᴅᴏᴍ his/its_hand to_wear ᴅᴏᴍ the_
_garments ᴅᴏᴍ his/its_head not he_will_let_
_untie/release and_garments_of_his not he_will_
_tear. **11** And_to any_of corpses_of dead_person[s]
not he_will_go for_father_of_his and_for_mother_
_of_his not he_will_make_himself_unclean.
12 And_from the_sanctuary not he_will_go_out
and_not he_will_profane ᴅᴏᴍ the_sanctuary_of
his/its_god if/because the_consecration_of the_
_oil_of (the)_anointing_of his/its_god
on/upon/above_him/it I am_**YHWH**. **13** And_he
a_woman in_virginiti(es)_of_her he_will_take.
14 A_widow and_a_divorced_woman and_a_
_woman_profaned a_prostitute ᴅᴏᴍ these not he_
_will_take if/because (if) a_virgin from_
_kinspeople(s)_of_his he_will_take a_wife.
15 And_not he_will_profane his/its_seed among_
_kinspeople(s)_of_his if/because I am_**YHWH**
who_sets_of_him_apart_as_holy. **16** And_ **YHWH** _
_he/it_spoke to Mosheh to_saying. **17** Speak to
'Ah$_a$ron to_say a_man from_offspring_of_your to_
_generations_of_their whom it_will_be in_him/it
a_blemish not he_will_draw_near to_present the_
_food_of his/its_god. **18** If/because any_of man
whom in/on/over_him/it a_blemish not he_will_
_draw_near a_man blind or lame or having_a_slit_
_nose or having_something_enlarged. **19** Or a_
_man whom it_will_be in_him/it a_fracture_of a_
_foot or a_fracture_of a_hand. **20** Or a_man_
_hunchbacked or a_man_thin or a_defect in_eye_
_of_his or a_festering_rash or scab[s] or a_man_
_crushed_of testicle. **21** Any_of man whom
in/on/over_him/it a_blemish from_the_
_offspring_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer not he_
_will_draw_near to_present ᴅᴏᴍ the_fire_
_offerings_of **YHWH** a_blemish in/on/over_
_him/it ᴅᴏᴍ the_food_of his/its_god not he_will_
_draw_near to_present. **22** The_food_of his/its_
_god from_the_holy_things_of the_holy_things
and_from the_holy_things he_will_eat.
23 Nevertheless to the_curtain not he_will_go
and_near/to the_altar not he_will_draw_near
if/because a_blemish in/on/over_him/it and_not
he_will_profane ᴅᴏᴍ sanctuary_of_my if/because

Literal Version

I am_**YHWH** who_sets_of_them_apart_as_holy.
24 And_ Mosheh _he/it_spoke to 'Ah$_a$ron and_
_near/to sons_of_his and_to all_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel).

22:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to 'Ah$_a$ron and_near/to sons_of_
_his so_that_they_may_separate_themselves
from_the_holy_things_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_not they_will_profane ~~DOM~~
the_name_of my_holiness_of_my which they are_
_setting_apart_as_holy to_me I am_**YHWH**. **3** Say
to_them to_generations_of_your(pl) every_of
man who he_will_draw_near from_all offspring_
_of_your(pl) to the_holy_things which the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_set_apart_
_as_holy to/for_**YHWH** and_uncleanness_of_his
on/upon/above_him/it and_ the_living_creatures
the_that _it_will_be_cut_off from_before_face_of_
_me I am_**YHWH**. **4** A_man a_man of_the_
_offspring_of of_'Ah$_a$ron and_he is_having_a_
_serious_skin_disease or is_discharging in_things
not he_will_eat until that he_will_be_pure and_
_the_one_who_touches in_all thing_unclean_of a_
_corpse or anyone whom it_will_go_out from_
_him/it a_laying_of seed. **5** Or anyone who he_
_will_touch in_all swarming_thing which it_is_
_unclean to_him/it or (in)_anyone who he_is_
_unclean to_him/it to_all/each/any/every
uncleanness_of_his. **6** Anyone who it_will_touch
in/on/over_him/it and_it_will_be_unclean until
the_evening and_not he_will_eat any_of the_
_holy_things if/because (if) he_has_washed body_
_of_his with_water. **7** And_ the_sun _it_will_go
and_he_will_be_clean and_after he_will_eat any_
_of the_holy_things if/because food_of_is_his it.
8 A_carcass and_a_torn_animal not he_will_eat
to_become_unclean by_it I am_**YHWH**. **9** And_
_they_will_keep ~~DOM~~ duty_of_my and_not they_
_will_bear on/upon/above_him/it sin and_they_
_will_die in_him/it if/because they_will_profane_
_it I am_**YHWH** who_sets_of_them_apart_as_holy.
10 And_all stranger not he_will_eat a_holy_thing
a_resident_alien_of a_priest and_a_hired_
_labourer not he_will_eat a_holy_thing. **11** And_a_
_priest if/because he_will_acquire a_person the_
_acquisition_of his_money_of_his he he_will_eat
in/on/over_him/it and_(the)_one_born_of his_
_household_of_his they they_will_eat in_food_of_
_his. **12** And_a_daughter_of a_priest if/because
she_will_belong to_a_man strange she in_the_
_contribution_of the_holy_things not she_will_

Readers' Version

22:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

Offerings to Yahweh become sacred

2 Tell Aharon (Aaron) and his sons that they must carefully honour the holy things offered by the Israeli people, and they mustn't profane my holy reputation. I am Yahweh. **3** Tell them that throughout the generations, any of your descendants who is 'unclean' and approaches things that have become holy because the people have consecrated them to Yahweh, that person will be cut off from me. I am Yahweh.

4 Any man who's a descendant of Aharon, if he has a skin disease or a discharge, he mustn't eat any of the sacred food until he's 'clean' again. The same applies if he's touched any 'unclean' corpse, anyone who's had a seminal emission, **5** anyone who's touched any swarming creature that makes him 'unclean' or touches another person who makes him 'unclean' (whatever that person's uncleanness is). **6** No, the man who's touched any of those will be 'unclean' until the evening and he mustn't eat any of the sacred food until he's washed his body with water. **7** When the sun sets, then he'll be 'clean' and will be able to eat any of those sacred offerings because that's his food. **8** But he must never eat an animal found dead or torn by wild animals and become 'unclean' in that way. I am Yahweh.

9 The priests must follow my instructions so they won't have to bear their own disobedience and die from it because they profaned them. I am Yahweh who makes them sacred.

10 However, no stranger may eat the sacred food, e.g., someone staying with the priest, or his hired servant. **11** If the priest had purchased the person with cash, then that person can eat it, plus anyone that was born into the priest's household. **12** A priest's daughter who is married by someone who's not a priest can no longer eat those sacred offerings. **13** However, in the future if she became a widow or was divorced without having had children, and if she has returned to her father's house

Readers' Version

like when she was young, then she can eat the same food as her father, but no stranger may eat it.

14 If someone accidentally eats something that's sacred, then they must pay back the full value plus 20% to the priest.

15 So in summary, the priests must not profane the sacred things contributed by the Israelis and which they've offered to Yahweh **16** or else they'll cause themselves to bear the guilt from their disobedience concerning eating sacred food, because I am Yahweh who has separated them to be sacred.

17 The Yahweh told Mosheh (Moses):

18 Tell Aharon (Aaron) and his sons, and all the Israelis that any Israeli or outsider residing in Yisrael (Israel), when they present their burnt offering to Yahweh, whether it's for a vow or for a freewill offering, **19** to be accepted it must be a male with no defects, whether it's a cow, or a sheep, or a goat. **20** Anything that has a defect must *not* be presented because it wouldn't be acceptable on your behalf.[121] **21** When someone presents a sacrifice of peace offerings to Yahweh to fulfill a vow or as a freewill offering from the herd or the flock, to be accepted it must flawless with no defects— **22** not blind or with broken bones, and not maimed or with an oozing sore or rash or scab. You all mustn't present anything like that to Yahweh, and must not even offering any part of them to Yahweh on the altar. **23** However, if a cow or a sheep has something enlarged or something stunted, it can be offered as a freewill offering, but it wouldn't be accepted for a vow, **24** and you all must never present to Yahweh any animal that's bruised or torn or cut.[122] You mustn't do that in your country.

25 You all mustn't present any of those animals raised by foreigners to your god because they've been ruined and are defective,[123] so they won't be accepted for you.

26 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

Literal Version

_eat. **13** And_a_daughter_of a_priest if/because she_will_be a_widow and_a_divorced_woman and_offspring there_belongs_not to/for_her/it and_she_will_return to the_house_of her_father_ _of_her like_youth(s)_of_her any_of_the_food_of her_father_of_her she_will_eat and_all stranger not he_will_eat in/on/over_him/it. **14** And_ _anyone if/because he_will_eat a_holy_thing by_ _inadvertence and_he_will_add its_of_fifth on/upon/above_him/it and_he/it_gave to_priest ~~DOM~~ the_holy_thing. **15** And_not they_will_ _profane ~~DOM~~ the_holy_things_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~DOM~~ which they_will_lift_up to/for_**YHWH**. **16** And_they_will_cause_to_bear them iniquity_of guilt when_eat_they ~~DOM~~ things_of_their_holy if/because I am_**YHWH** who_sets_of_them_apart_as_holy. **17** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **18** Speak to 'Ah$_a$ron and_near/to sons_of_his and_near/to all_ _of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_ _say to_them a_person a_person of_the_house_of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_from the_sojourner[s] in_ _Yisrā'ēl/(Israel) who he_will_present present_of_ _his to/from_all/each/any/every vows_of_their and_to/for_all offerings_of_their_freewill which they_will_present to/for_**YHWH** to_a_burnt_ _offering. **19** For_acceptance_of_your(pl) will_be_ _unblemished a_male among_cattle among_rams and_among_goats. **20** All that in/on/over_him/it a_blemish not you(pl)_will_present if/because not for_acceptance it_will_be your(pl). **21** And_ _anyone if/because he_will_present a_sacrifice_of peace_offering(s) to/for_**YHWH** to_fulfill a_vow or to_a_freewill_offering in_herd or in_flock unblemished it_will_be for_acceptance any_of blemish not it_will_be in/on/over_him/it. **22** Blindness or a_fracture or a_mutilation or a_ _running_sore or a_festering_rash or scab[s] not you(pl)_will_present these to/for_**YHWH** and_a_ _fire_offering not you(pl)_must_give from_them on the_altar to/for_**YHWH**. **23** And_an_ox and_a_ _sheep having_something_enlarged and_having_ _something_stunted a_freewill_offering you_will_ _offer ~~DOM~~_him/it and_for_a_vow not it_will_be_ _accepted. **24** And_one_which_is_squeezed and_ _one_which_is_crushed and_one_which_is_torn and_one_which_is_cut not you(pl)_will_present

121 RV 22:20 · Cross-ref. Deu 17:1.

122 RV 22:24 · Note The Septuagint mentions 'testicles' here, which also correlates with 21:20.

123 RV 22:25 · Note Could this be related to the fact that they'd been neutered (as per v24 in the Septuagint)???

Literal Version

to/for_**YHWH** and_in_land_of_your(pl) not you(pl)_will_do_it. **25** And_from_the_hand_of a_ _son_of foreignness not you(pl)_must_present ~~DOM~~ the_food_of your(pl)_god_of_your(pl) from_ _all these_animals if/because disfigurement_of_ _their (is)_in_them a_blemish is_in_them not they_will_be_accepted for_you(pl). **26** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **27** An_ _ox or a_young_ram or a_goat if/because it_will_ _be_born and_it_was seven_of days under his/its_ _mother and_from_the_day_of (the)_eighth and_ _onwards it_will_be_accepted to_a_present_of a_ _fire_offering to/for_**YHWH**. **28** And_an_ox or a_ _sheep ~~DOM~~_him/it and_~~DOM~~ his/its_son not you(pl)_must_cut_the_throat_of in/on_day one. **29** And_because/when you(pl)_will_sacrifice a_ _sacrifice_of thanksgiving to/for_**YHWH** for_ _acceptance_of_your(pl) you(pl)_will_sacrifice_it. **30** In_the_day (the)_that it_will_be_eaten not you(pl)_will_leave_over from_him/it until morning I am_**YHWH**. **31** And_you(pl)_will_keep commands_of_my and_you(pl)_will_do ~~DOM~~_them I am_**YHWH**. **32** And_not you(pl)_will_profane ~~DOM~~ the_name_of my_holiness_of_my and_I_will_ _show_myself_holy in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) I am_**YHWH** who_sets_of_you(pl)_ _apart_as_holy. **33** Who_brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_be to/for_you(pl) (into)_god I am_**YHWH**.

23:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them the_appointed_feasts_ _of **YHWH** which you(pl)_will_proclaim ~~DOM~~_ _them convocations_of holiness these they appointed_feasts_of_are_my.

3 Six_of days work it_will_be_done and_will_on_ _the_day the_seventh a_sabbath_of sabbath_ _observance a_convocation_of holiness any_of work not you(pl)_will_do will_be_a_sabbath it to/for_**YHWH** in_all_of places_of_your(pl)_ _dwelling. **4** These are_the_appointed_feasts_of **YHWH** convocations_of holiness which you(pl)_ _will_proclaim ~~DOM~~_them at_their_appointed_of_ _time.

Readers' Version

27 A newborn calf or lamb or goat must remain with its mother for seven days—it can be offered as a sacrifice to Yahweh from the eighth day onwards, **28** but you mustn't slaughter a cow or a sheep and its offspring on the same day. **29** When you offer a thanksgiving sacrifice to Yahweh, it must be acceptable as a sacrifice **30** and you can eat it that same day but no part of it should be left until the morning. I am Yahweh.

31 You all must record my instructions and follow them. I am Yahweh. **32** You mustn't profane the reputation of my holiness, and I will demonstrate my holiness among the Israeli people. I am Yahweh who separates you all to be sacred— **33** who brought you all out of Mitsrayim (Egypt) to be your god. I am Yahweh.

The scheduled festivals

23:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell the Israelis that they must proclaim Yahweh's scheduled festivals as sacred assemblies at the given times.

The rest day

3 Work for six days, then the seventh is a rest day for a sacred assembly—don't work on that day—wherever you live it's a rest day to honour Yahweh.[124]

4 The following are the scheduled festivals that you must proclaim at the appointed times as sacred assemblies:

124 RV 23:3 · Cross-ref. Exo 20:8-10; 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Deu 5:12-14.

Readers' Version

Passover and flat bread festivals[125]

5 The 14th of the first month (Nisan = March/April) each year at twilight is the start of the celebration to honour Yahweh with the 'passover'.[126]

6 Then the next day (the 15th) is the start of the festival of flat bread to honour Yahweh—you all must eat bread made without any rising agent for seven days.[127] 7 On that first day you'll hold a sacred assembly—no regular work may be done that day. 8 For seven days you all must present offerings to Yahweh, then the seventh day is another sacred assembly—again no regular work may be done that day.

The firstfruits festival

9 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

10 Tell the Israelis that when you enter the land that I'm giving you all, and you harvest your grain crops, then you all must bring a sheaf of the first part of your harvest to a priest, 11 and he will wave the sheaf in front of Yahweh to be accepted for you. That must be done the day after the rest day. 12 That same day, you all must offer a year-old lamb with no defects to Yahweh as a burnt offering, 13 and the associated grain offering will be two kilograms of fine wheat flour mixed with olive oil. That will be a gift to Yahweh with a pleasing aroma, and the associated drink offering will be a litre of wine. 14 You all may not eat any bread, or roasted or fresh grain, on that day, until after you've taken the offering to your god. That is a rule that will continue throughout your generations no matter where you live.

The fiftieth day festival[129]

15 Then count seven rest days from the day after you

Literal Version

5 Will_in_the_month (the)_first on_day_fourteen of_month between the_evenings a_passover to/for_**YHWH**. 6 And_will_be_on_the_fif- teen day of_month the_this the_festival_of (the)_ _unleavened_bread(s) to/for_**YHWH** seven_of days unleavened_bread(s) you(pl)_will_eat. 7 In_ _the_day (the)_first a_convocation_of holiness it_ _will_be to/for_you(pl) any_of work_of servitude not you(pl)_will_do. 8 And_you(pl)_will_present a_fire_offering to/for_**YHWH** seven_of days in_ _the_day the_seventh a_convocation_of holiness any_of work_of servitude not you(pl)_will_do.

9 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. 10 Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you_will_say to_them if/because you(pl)_will_go into the_earth/land which I am_about_to_give to/for_you(pl) and_you(pl)_will_harvest ĐØM harvest_of_its and_you(pl)_will_bring ĐØM (the)_ _sheaf_of (the)_first_fruit_of your_harvest_of_ _your(pl) to the_priest/officer. 11 And_he_will_ _wave ĐØM the_sheaf to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** for_acceptance_of_your(pl) from_the_next_day_of the_sabbath he_will_wave_ _it the_priest/officer. 12 And_you(pl)_will_offer in/on_day wave_you(pl) ĐØM the_sheaf a_male_ _lamb unblemished a_son_of its_year_of_his to_a_ _burnt_offering to/for_**YHWH**. 13 And_its_grain_ _of_offering will_be_two_of tenths fine_flour mixed with_oil a_fire_offering to/for_**YHWH** an_ _odour_of soothing and_its_drink_of_offering[128] will_be_wine (the)_fourth_of (the)_hin. 14 And_ _bread and_roasted_grain and_new_corn not you(pl)_will_eat until the_substance_of the_day the_this until bring_you(pl) ĐØM the_present_of your(pl)_god_of_your(pl) a_regulation_of perpetuity to_generations_of_your(pl) in_all_of places_of_your(pl)_dwelling.

15 And_you(pl)_will_count to/for_you(pl) from_ _the_next_day_of the_sabbath from_the_day_of brought_you(pl) ĐØM the_sheaf_of the_

125 **RV 23:5 · Parallel** Num. 28:16-25

126 **RV 23:5 · Cross-ref.** Exo 12:1-13; Deu 16:1-2.

127 **RV 23:6-8 · Cross-ref.** Exo 12:14-20; 23:15; 34:18; Deu 16:3-8.

128 **LV 23:13 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

129 **RV 23:15 · Parallel** Num. 28:26-31

Literal Version

wave-offering seven sabbaths complete they
_will_be. **16** Until from_the_next_day_of the_
_sabbath (the)_seventh you(pl)_will_count fifty
day[s] and_you(pl)_will_present a_grain_offering
new to/for_**YHWH**. **17** From_your(pl)_dwelling_
_of_places you(pl)_will_bring bread_of a_
_wave-offering two two_of tenths fine_flour
they_will_be leaven they_will_be_baked
first-fruits to/for_**YHWH**. **18** And_you(pl)_will_
_present with the_bread seven_of male_lambs
unblemished sons_of a_year and_a_bull a_young_
_one_of the_herd one and_rams two they_will_be
a_burnt_offering to/for_**YHWH** and_their_grain_
_of_offering and_their_drink_of_offerings a_fire_
_offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**.
19 And_you(pl)_will_offer a_male_goat_of goats
one to_a_sin_offering and_two_of male_lambs
sons_of a_year to_a_sacrifice_of peace_offering(s).
20 And_ the_priest/officer _he_will_wave ᴅᴏᴍ_
_them with the_bread_of the_first-fruits a_
wave-offering to(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** with two_of male_lambs a_
_holy_thing they_will_be to/for_**YHWH** for_
_priest. **21** And_you(pl)_will_proclaim on_the_
_substance_of the_day the_this a_convocation_of
holiness it_will_be to/for_you(pl) any_of work_of
servitude not you(pl)_will_do a_regulation_of
perpetuity in_all places_of_your(pl)_dwelling to_
_generations_of_your(pl). **22** And_when_harvest_
_you(pl) ᴅᴏᴍ the_harvest_of your_land_of_
_your(pl) not you_will_finish the_side_of your_
_field_of_your when_harvest_you and_the_
_remnant_of your_harvest_of_your not you_will_
_gather for_person and_for_sojourner you_will_
_leave ᴅᴏᴍ_them I am_**YHWH** god_of_your(pl).

23 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **24** Speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say in_month the_seventh on_
_day_one of_month it_will_be to/for_you(pl) a_
_sabbath_observance a_memorial_of a_sound_of_
_a_loud_blast a_convocation_of holiness. **25** Any_
_of work_of servitude not you(pl)_will_do and_
_you(pl)_will_present a_fire_offering to/for_
_**YHWH**.

Readers' Version

brought the bundle of grain as a wave offering—seven full weeks.[130] **16** Then that next day will make fifty days, and then you all must present a new grain offering to Yahweh. **17** From your homes, each family must bring two loaves of bread baked with a rising agent, as a firstfruits offering to Yahweh. **18** Along with the bread, you all must present seven year-old male lambs without defects, one young bull, and two rams. They will be a burnt offering to Yahweh, with their associated grain and drink offerings—a gift with a pleasing aroma for Yahweh. **19** You all must also offer a male goat as a sin offering and two one-year-old male lambs as a peace offering. **20** The priest must raise them along with the firstfruits bread as a wave offering in front of Yahweh, with the two lambs. They will become sacred to Yahweh, but for the priest to eat. **21** You all must proclaim a sacred assembly that same day—you mustn't do any regular work. That is a permanent rule that will continue throughout the generations no matter where you live.

22 When you all harvest your crops, don't cut the stalks to the very edge of your field and don't pick up stalks that drop on the ground—they must be left for the poor and for foreigners without land.[131] I am your god, Yahweh.

The new year festival[132]

23 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **24** "Tell the Israelis that on the 1st of the seventh month (Tishrei = September/October) each year, you must have a public holiday with a loud trumpet blast announcing the sacred assembly. **25** You all must not do any regular work on that day, and you all must present a fire-offering to Yahweh."

130 RV 23:15-21 · Cross-ref. Exo 23:16; 34:22; Deu 16:9-12.

131 RV 23:22 · Cross-ref. Lev 19:9-10; Deu 24:19-22.

132 RV 23:23 · Parallel Num. 29:1-6

Readers' Version

The day of atonement[133]

26 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **27** "The 10th of that seventh month is a day for making things right with Yahweh.[134] You all must hold a sacred assembly and humble yourselves and present a fire-offering to Yahweh. **28** You mustn't do any work on that particular day because it's the day for making yourselves right in front of your god Yahweh, **29** because anyone who doesn't humble themself on that day will be cut off from their people. **30** In addition, I will destroy anyone who works on that day—removing them from their people. **31** You all must not do any work. That's a permanent rule that will continue throughout the generations no matter where you live— **32** it's a very strict rest day and you all must humble yourselves from the evening of the 9th until the next evening when it will finish.

The celebration in shelters[135]

33 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

34 Tell the Israelis that starting on the 15th of the seventh month (of Tishrei—around September/October), there will be a celebration in shelters to honour Yahweh.[136] **35** The first day will be a sacred assembly—you all mustn't do any regular work. **36** You all must present a gift to Yahweh each day for seven days, and then on the eighth day, there'll be another sacred assembly and you'll all present a gift to Yahweh. It'll be a day to assemble—you all mustn't do any regular work that day.

37 The above are the scheduled dates to proclaim sacred assemblies to present a gift to Yahweh: burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings, on the appropriate days, **38** as well as Yahweh's rest days, and alongside all your regu-

Literal Version

26 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **27** Surely on_ten of_month the_seventh the_this is_the_day_of (the)_atonement(s) it a_ _convocation_of holiness it_will_be to/for_ _you(pl) and_you(pl)_will_afflict ~~DOM~~ selves_of_ _your(pl) and_you(pl)_will_present a_fire_ _offering to/for_**YHWH**. **28** And_all work not you(pl)_will_do on_the_substance_of the_day the_this if/because is_a_day_of atonement(s) it to_make_atonement on_yourselves to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your(pl). **29** If/because any_of the_living_creatures who not it_will_humble_itself on_the_substance_of the_day the_this and_it_will_be_cut_off from_ _kinspeople(s)_of_its. **30** And_all the_living_ _creatures who it_will_do any_of work on_the_ _substance_of the_day the_this and_I_will_ _destroy ~~DOM~~ the_living_creatures the_that from_ _the_midst_of its_people_of_her. **31** Any_of work not you(pl)_will_do a_regulation_of perpetuity to_generations_of_your(pl) in_all_of_places_of_ _your(pl)_dwelling. **32** Is_a_sabbath_of sabbath_ _observance it to/for_you(pl) and_you(pl)_will_ _afflict ~~DOM~~ selves_of_your(pl) on_day_nine of_ _month in_evening from_evening until evening you(pl)_will_cease sabbath_of_your(pl).

33 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **34** Speak to the_people_of Yisrā'[ēl]/(Israel) to_say is_on_the_fif- teen day of_ _month the_seventh the_this the_festival_of (the)_booths seven_of days to_**YHWH**. **35** In_the_ _day (the)_first a_convocation_of holiness any_of work_of servitude not you(pl)_will_do. **36** Seven_ _of days you(pl)_will_present a_fire_offering to/for_**YHWH** in_the_day (the)_eighth a_ _convocation_of holiness it_will_be to/for_ _you(pl) and_you(pl)_will_present a_fire_offering to/for_**YHWH** is_an_assembly it any_of work_of servitude not you(pl)_will_do. **37** These are_the_ _appointed_feasts_of **YHWH** which you(pl)_will_ _proclaim ~~DOM~~_them convocations_of holiness to_present a_fire_offering to/for_**YHWH** a_burnt_ _offering and_a_grain_offering a_sacrifice and_ _drink_offerings a_matter_of a_day in_its_day. **38** (From)_besides_of the_sabbaths_of **YHWH**

133 **RV 23:26 · Parallel** Num. 29:7-11

134 **RV 23:27 · Cross-ref.** Lev 16:29-34.

135 **RV 23:33 · Parallel** Num. 29:12-40

136 **RV 23:34 · Cross-ref.** Deu 16:13-15.

Literal Version

and_(from)_besides_of gifts_of_your(pl) and_
_(from)_besides_of all_of vows_of_your(pl) and_
_(from)_besides_of all_of offerings_of_your(pl)_
_freewill which you(pl)_will_give to/for_**YHWH**.
39 Surely on_the_fif- teen day of_month the_
_seventh when_you_have_gathered ᴅᴏᴍ the_
_produce_of the_earth/land you(pl)_will_
_celebrate_a_festival ᴅᴏᴍ the_festival_of **YHWH**
seven_of days in_the_day (the)_first a_sabbath_
_observance and_is_on_day (the)_eighth a_
_sabbath_observance. **40** And_you(pl)_will_take
to/for_you(pl) in_the_day (the)_first fruit_of
tree[s]_of splendour branches_of palm_trees and_
_branch[es]_of tree[s] leafy and_poplars_of a_
_wadi and_you(pl)_will_rejoice to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your(pl)
seven_of days. **41** And_you(pl)_will_celebrate_a_
_festival ᴅᴏᴍ_him/it a_festival to/for_**YHWH**
seven_of days in_year a_regulation_of perpetuity
to_generations_of_your(pl) in_month the_
_seventh you(pl)_will_celebrate_as_a_festival
ᴅᴏᴍ_him/it. **42** In_booths you(pl)_will_dwell
seven_of days every_of (the)_native-born in_
_Yisrā'ēl/(Israel) they_will_dwell in_booths. **43** So_
_that generations_of_your(pl) they_may_know
if/because_that in_booths I_caused_to_dwell ᴅᴏᴍ
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) when_I_brought_
_out them from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) I
am_**YHWH** god_of_your(pl). **44** And_ Mosheh _
_he/it_spoke ᴅᴏᴍ the_appointed_feasts_of **YHWH**
to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
24:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Command ᴅᴏᴍ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_bring to_you oil_of
olive[s] pure pressed for_light to_lift_up a_lamp
continually. **3** From_the_outside of_the_curtain_
_of of_the_transcript in_the_tent_of meeting
'Ah$_a$ron he_will_arrange ᴅᴏᴍ_him/it from_
evening until morning to(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** continually a_
_regulation_of perpetuity to_generations_of_
_your(pl). **4** On the_lampstand (the)_pure he_will_
_arrange ᴅᴏᴍ the_lamps to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** continually.

5 And_you_will_take fine_flour and_you_will_bake
ᴅᴏᴍ_her/it two_plus ten cakes two_of tenths it_
_will_be the_cake (the)_one. **6** And_you_will_place
them two rows six the_row on the_table (the)_

Readers' Version

lar gifts and vows and freewill offerings that you all give to Yahweh.

39 So indeed, on the 15th of the seventh month when you have harvested your crops, you'll all celebrate Yahweh's festival for seven days with the first and eighth days being rest days. **40** On that first day, you'll all bring the fruit from your trees, along with palm branches, leafy branches, and willow branches from beside the creeks, and you'll all happily celebrate in front of your god Yahweh for seven days. **41** Do that for seven days each year as a festival to honour Yahweh. you all must celebrate it in the seventh month. That's a permanent rule that will continue throughout the generations. **42** You all must live in shelters for seven days—all you native-born Israelis, **43** so that the future generations will know that I made their ancestors live in shelters when I brought them out of Mitsrayim (Egypt). I am your god Yahweh.

44 So Mosheh (Moses) passed all those scheduled dates from Yahweh, on to the Israelis.

Oil for the lamps[137]

24:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Order the Israelis to bring you pressed olive oil that's pure, to supply lamps to give continual light. **3** The high priest (Aharon (Aaron)) must take care of them from evening until the morning to burn continually in front of Yahweh. That's a permanent requirement that will continue throughout the generations. **4** He will arrange the lamps continually on the lampstand in front of Yahweh.

The bread offered there to God

5 Each week you must take fine wheat flour and bake twelve loaves of bread, using two kilograms of

137 RV 24:1 · Parallel Exo. 27:20-21

Readers' Version

flour for each loaf.[138] **6** Arrange the loaves into two rows of six loaves on the pure table in front of Yahweh, **7** and put pure frankincense with each row to be a memorial portion for the bread as a gift to Yahweh. **8** Every rest day it will be placed in front of Yahweh representing the ongoing agreement with the Israelis. **9** Afterwards, it will belong to Aharon (Aaron) and his sons, and they must eat it in a sacred area[139] because it's a very sacred part of the gifts for Yahweh. That's a permanent rule.

Execution for cursing Yahweh

10 Once there was an Israeli woman and an Mitsri (Egyptian) man who had a son who lived among the Israelis, and he got into a fight with an Israeli man. **11** Then that son of the Israeli woman slandered Yahweh's name and cursed, and so the people took him to Mosheh (Moses). (The mother was Shelomit, a daughter of Divri from the Dan tribe.) **12** They held him in custody while waiting for Yahweh's decision.

13 Then Yahweh told Mosheh:

14 Take that man who cursed outside the camp, and everyone who heard him must place their hands on his head, and then all the people must execute him by throwing rocks at him. **15** Then tell the people that anyone who curses God must bear the results of their own wickedness. **16** Anyone who slanders Yahweh's reputation must be executed. The gathered assembly must throw rocks at them. It makes no difference whether they're a foreigner staying there, or a native-born Israeli.

17 Anyone who murders another person, must definitely be executed.[140] **18** Anyone who kills someone else's animal, must make restitution with the same kind of animal.

19 Anyone who injures a fellow citizen, must have the same done to them— **20** fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth—however they injured the other person, that's what must be

Literal Version

pure to(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **7** And_you_will_put on the_row frankincense pure and_it_will_belong to_bread to_a_memorial_offering a_fire_offering to/for_ _**YHWH**. **8** In/on_day of_the_sabbath in/on_day of_the_sabbath he_will_arrange_it to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** continually from_ _with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_covenant_ _of perpetuity. **9** And_it_will_belong to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his and_they_will_eat_it in_a_ _place holy if/because is_a_holy_thing_of holy_ _things it to_him/it from_the_fire_offerings_of **YHWH** a_prescribed_portion_of perpetuity.

10 And_ a_son_of a_woman Israelite _he/it_went_ _out and_he was_a_son_of a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_ _struggled_together in_camp the_son_of the_ _Israelite_woman and_the_man_of the_ _Israelite[s]. **11** And_ the_son_of the_woman (the)_Israelite _he_slandered ~~DOM~~ the_name and_ _he_cursed and_people_brought ~~DOM~~_him/it to Mosheh and_name_of his/its_mother was_ _Shəlomīt the_daughter_of Divrī of_the_tribe_of of_Dān. **12** And_they_placed_him in_custody to_ _decide to/for_them on the_mouth_of **YHWH**. **13** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **14** Bring_out ~~DOM~~ the_one_who_cursed to from_the_outside of_camp and_ all_of those_ _who_heard _they_will_lean ~~DOM~~ hands_of_their on his/its_head and_ all_of the_congregation _ _they_will_stone ~~DOM~~_him/it. **15** And_near/to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you_will_speak to_ _say a_person a_person if/because he_will_curse his/its_god and_he_will_bear sin_of_his. **16** And_ _one_who_slanders the_name_of **YHWH** surely_ _(die) he_will_be_put_to_death surely_(stone) they_will_stone in_him/it all_of the_ _congregation as_sojourner as_native-born when_slanders_he the_name he_will_be_put_to_ _death. **17** And_anyone if/because he_will_strike_ _down any_of life_of humankind surely_(die) he_ _will_be_put_to_death. **18** And_one_who_strikes_ _down_of (of)_the_life_of an_animal he_will_ _repay_it a_life in_place_of a_life. **19** And_anyone if/because he_will_make a_blemish on_his_

138 **RV 24:5-6 · Cross-ref.** Exo 25:30.

139 **RV 24:9 · Cross-ref.** Mat 12:4; Mrk 2:26; Luk 6:4.

140 **RV 24:17 · Cross-ref.** Exo 21:12.

Literal Version

_fellow_of_citizen just_as he_has_done so it_will_
_be_done for_him/it. **20** A_fracture in_place_of a_
_fracture an_eye in_place_of an_eye a_tooth in_
_place_of a_tooth just_as he_will_make a_blemish
on_person so it_will_be_made in/on/over_him/it.
21 And_one_who_strikes_down_of (of)_an_animal
he_will_repay_it and_one_who_strikes_down_of
(of)_a_person he_will_be_put_to_death.
22 Judgement_of (of)_one it_will_belong to/for_
_you(pl) as_sojourner as_native-born it_will_be
if/because I am_**YHWH** god_of_your(pl). **23** And_
Mosheh _he/it_spoke to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_they_brought_out ~~DOM~~ the_
_one_who_had_cursed to from_the_outside of_
_camp and_they_stoned ~~DOM~~_him/it stone[s]
and_the sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_did just_as
YHWH he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.
25:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh on_the_
_mountain_of Ṣīnay to_say. **2** Speak to the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_
_them if/because you(pl)_will_go into the_
_earth/land which I am_about_to_give to/for_
you(pl) and the_earth/land _it_will_cease a_
sabbath to/for**YHWH**. **3** Six years you_will_sow
field_of_your and_six years you_will_prune
vineyard_of_your and_you_will_gather ~~DOM~~
produce_of_its. **4** And_in_year (the)_seventh a_
_sabbath_of sabbath_observance it_will_belong
to_land a_sabbath to/for_**YHWH** field_of_your
not you_will_sow and_vineyard_of_your not you_
_will_prune. **5** ~~DOM~~ the_self-sown_grain_of your_
_harvest_of_your not you_will_harvest and_~~DOM~~
the_grapes_of your(pl)_untrimmed_vine_of_your
not you_will_gather_grapes a_year_of sabbath_
_observance it_will_belong to_land. **6** And_it_will_
_belong the_sabbath_of the_earth/land to/for_
_you(pl) for_food to/for_yourself(m) and_to_
_your_male_of_slave and_to_your_female_of_
_slave and_to_your_hired_of_labourer and_to_
_your_resident_of_alien[s] who_are_sojourning
with_you. **7** And_to_livestock_of_your and_to_
_animal[s] which is_in_land_of_your it_will_be
all_of produce_of_its to_eat.

Readers' Version

done to them.[141] **21** Anyone who kills someone else's animal must replace it, but anyone who kills another person must be executed. **22** There's only one set of regulations for both the foreigner and the native-born citizen[142] because I am your god Yahweh.

23 Mosheh (Moses) passed all that onto the people, and they took the man who had cursed Yahweh outside the camp where they executed him with rocks. The Israelis did exactly what Yahweh had commanded them via Mosheh.

The rest year[143]

25:1 Then on Mt. Sinay, Yahweh told Mosheh (Moses):

2 Tell the Israelis that when you all enter the land that I'm giving you, the land must observe a rest year for Yahweh. **3** You can plant your crops, prune your grapevines, and harvest all its produce for six years, **4** but during the seventh year, you must allow the land to rest to honour Yahweh.[144] You mustn't plant any crops or prune any grapevines. **5** Don't systematically harvest the self-sown crops or the grapes from the untrimmed vines. It must be a rest year for the land. **6** However, during the rest year, the land will provide food for you and your servants, and for your hired workers and the foreigners who are living among you, **7** as well as your livestock and the wild animals across the land. Any produce from the land can be eaten.

141 **RV 24:20 · Cross-ref.** Exo 21:23-25; Deu 19:21; Mat 5:38.

142 **RV 24:22 · Cross-ref.** Num 15:16.

143 **RV 25:1 · Parallel** Deu. 15:1-11

144 **RV 25:4 · Cross-ref.** Exo 23:10-11.

Readers' Version

The restoration celebration year

8 Count off seven rest years, so seven times seven which is forty-nine years, 9 then after that, sound loud horn blasts on the 10th of the seventh month to announce throughout the land that it's the day for making things right with Yahweh. 10 Then you all must declare that fiftieth year to be sacred. It'll be a restoration celebration year when you announce freedom for all the inhabitants of the country—everyone can be free to return to their families, and all families can be free to return to their originally inherited land. 11 That fiftieth year will be a restoration celebration year. You all mustn't plant crops and don't systematically harvest the self-sown crops or the grapes from the untrimmed vines, 12 because it's a restoration celebration year. You all must treat it as sacred and just eat what you take directly from the countryside.

13 In that restoration celebration year, you all should return to your inherited land. 14 In the other years when you buy or sell from your fellow citizens, you mustn't cheat them 15 because the value of the land will depend on the number of years after the restoration celebration year, i.e., you must take into account the number of years of produce— 16 if there's many years to go, the price will increase, and if the next rest year is close, the price will decrease because you're selling the number of crops. 17 So don't cheat eat other—you must respect and obey your god, because I am your god Yahweh.

18 You all must follow all my instructions and maintain my values—keeping them so that you'll be able to live securely on the land. 19 The land will yield its crops and you'll all have plenty to eat, and you'll be able to live there securely.

20 But if you all wonder what you'll eat in that seventh year when you'll neither plant crops or do organised harvests, 21 well I'll send my blessing to you all in the sixth year, and it'll produce enough for three years 22 so you all can still eat that stored food while you plant crops in the eighth year to

Literal Version

8 And_you_will_count to/for_yourself(m) seven sabbaths_of years seven years seven times and_ _they_will_be to/for_yourself(m) the_days_of seven the_sabbaths_of (the)_years nine and_forty year[s]. 9 And_you_will_cause_to_pass_through a_ _ram's_horn_of the_sound_of_a_loud_blast in_ _month (the)_seventh on_ten of_month in/on_ _day of_(the)_atonement(s) you(pl)_will_cause_ _to_pass a_ram's_horn in_all land_of_your(pl). 10 And_you(pl)_will_set_apart_as_holy ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _year_of the_fifty year and_you(pl)_will_proclaim liberty on_the_earth to/from_ _all/each/any/every inhabitants_of_its a_jubilee it it_will_be to/for_you(pl) and_you(pl)_will_ _return each_one to possession_of_his each_one to clan_of_his you(pl)_will_return. 11 A_jubilee it the_year_of the_fifty year it_will_be to/for_ _you(pl) not you(pl)_will_sow and_not you(pl)_ _will_harvest ~~ᴅᴏᴍ~~ grain_of_its_self-sown and_not you(pl)_will_gather_grapes ~~ᴅᴏᴍ~~ vines_of_its_ _untrimmed. 12 If/because is_a_jubilee it a_holy_ _thing it_will_be to/for_you(pl) from the_field you(pl)_will_eat ~~ᴅᴏᴍ~~ produce_of_its. 13 In_year of_the_jubilee (the)_this you(pl)_will_return each_one to possession_of_his. 14 And_ _because/when you(pl)_will_sell a_thing_sold to_ _your_fellow_of_citizen or you_will_buy from_ _the_hand_of your_fellow_citizen_of_your do_not maltreat each ~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_brother. 15 By_the_ _number_of years after the_jubilee you_will_buy from_with citizen_of_your_fellow by_the_ _number_of the_years_of produce(s) he_will_sell_ _it to/for_you(fs). 16 To_the_mouth_of the_ _abundance_of the_years you_will_increase price_of_its_purchase and_to_the_mouth_of the_ _years of_the_being_small you_will_make_small price_of_its_purchase if/because the_number_of produce(s) he is_selling to/for_you(fs). 17 And_ _not you(pl)_will_maltreat anyone ~~ᴅᴏᴍ~~ citizen_ _of_his_fellow and_you_will_fear from_god_of_ _your if/because I am_**YHWH** god_of_your(pl). 18 And_you(pl)_will_do ~~ᴅᴏᴍ~~ regulations_of_my and_~~ᴅᴏᴍ~~ judgements_of_my you(pl)_will_keep and_you(pl)_will_do ~~ᴅᴏᴍ~~_them and_you(pl)_will_ _dwell on the_earth/land to_security. 19 And_ the_earth/land _it_will_give fruit_of_its and_ _you(pl)_will_eat to_abundance and_you(pl)_will_ _dwell to_security on_it. 20 And_because/when

Literal Version

you(pl)_will_say what will_we_eat[145][146] in_year (the)_seventh HERE not we_will_sow and_not we_ _will_gather ~~DOM~~ produce_of_our. **21** And_I_will_ _command ~~DOM~~ blessing_of_my to/for_you(pl) in_ _year (the)_sixth and_it_will_make ~~DOM~~ the_ _produce for_the_three the_years. **22** And_ _you(pl)_will_sow ~~DOM~~ the_year (the)_eighth and_ _you(pl)_will_eat from the_produce old_harvest until the_year (the)_ninth until produce_of_its comes you(pl)_will_eat old_harvest.

23 And_the_earth not it_will_be_sold to_ _perpetuity if/because to_me the_earth/land if/because are_sojourners and_resident_aliens you(pl) with_me. **24** And_in_all_of the_land_of your_possession_of_your(pl) the_right_of_ _redemption you(pl)_will_give for_land. **25** If/because your(ms)_brother/kindred he_will_ _become_impoverished and_he_will_sell some_ _of_his_possession and_ kinsman-redeemer_of_ _his (the)_near to_him/it _he_will_come and_he_ _will_redeem ~~DOM~~ the_thing_sold_of his/its_ _brother. **26** And_anyone if/because not he_will_ _belong for_him/it a_kinsman-redeemer and_ his/its_hand _it_will_reach and_he_will_find according_to_the_sufficiency_of its_redemption_ _of_his. **27** And_he_will_calculate ~~DOM~~ the_years_ _of its_sale_of_his and_he_will_repay ~~DOM~~ the_ _surplus to_person whom he_sold_it to_him/it and_he_will_return to_possession_of_his. **28** And_ _if not his/its_hand it_has_found sufficiency_of (of)_to_repay to_him/it and_ sold_of_his_thing _ _it_was in_the_hand_of the_one_who_bought ~~DOM~~_him/it until the_year_of the_jubilee and_it_ _will_go_out in_jubilee and_he_will_return to_ _possession_of_his. **29** And_anyone if/because he_ _will_sell a_house_of dwelling_of a_city a_wall and_it_will_be of_redemption_of_its_right until the_year_of its_sale_of_his is_finished days of_ _redemption_of_its_right it_will_be. **30** And_if not it_will_be_redeemed until is_completed to_him/it a_year complete and_it_will_stand the_house which is_in_city which wwww[147] a_wall to_ _perpetuity to_who_bought ~~DOM~~_him/it to_ _generations_of_his not it_will_go_out in_jubilee. **31** And_the_houses_of the_villages which there_

Readers' Version

feed you all through the ninth year.

Returning property to the clan

23 The land can not be irrevocably sold, because it belongs to me and you all are foreigners and temporary residents on my land. **24** so for all the land that you take possession of, there must be a way to get back the family land. **25** For example, if an Israeli man becomes poor and sells off some of his inherited land, then a close relative must have the right to go and buy back that land. **26** Even if he didn't have a relative who could do that, and he prospers again in the future and is able to raise enough money, **27** then he can calculate the value of the years until the restoration celebration, and then for that amount he must be allowed to buy the land back from the person he'd sold it to. **28** However, if the original owner wasn't able to raise enough money, then that piece of land that was sold will remain under the control of the buyer until the restoration celebration year when it must be returned anyway.

29 If a house inside a walled city is sold, then the right to buy it back will last until one full year after the sale. **30** If it's not bought back by the original family within that year, then that house in the walled city will then belong permanently to the buyer—it won't be returned in the restoration celebration year. **31** On the contrary, village houses will be considered as part of the family land, so they'll be able to be bought back by the family, otherwise they'll be returned in the restoration celebration year.

145 **LV 25:20 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

146 **LV 25:20 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

147 **LV 25:30 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) וְלִ֣י: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_03mN4 וְלִ֣י

Readers' Version

32 The Levites' cities and houses will belong to them permanently—the Levites must *always* be able to buy them back, 33 but even if they don't buy them back, they must be returned in the restoration celebration year because the Levites' houses are their only possession among the Israelis. 34 In addition, they may not sell the pastureland around their cities because that's their permanent possession.

Assisting the poor

35 If a fellow citizen becomes poor and is unable to survive beside you, then you must support that person and allow him to live with you like a foreigner might.[148] 36 You mustn't charge that person any interest or make a profit from him, but you must respect and obey your god, and your fellow citizen can continue to live with you. 37 If you loan him money, don't charge interest or make a profit from his food.[149] 38 I am your god Yahweh who brought you all out of Mitsrayim (Egypt) to give you the Kena'an (Canaan) region and to be your god.

Treatment of slaves

39 If a fellow citizen becomes poor and selling himself to you, don't force him to work like a slave[150]— 40 treat him like a hired worker or a temporary resident. He can work with you until the restoration celebration year 41 when he must be released along with his children, and he can return to his family, and to his clan's land, 42 because they are my slaves that I brought out of Mitsrayim (Egypt) so they mustn't be sold again as slaves. 43 Don't rule harshly over them but rather, respect and obey your god. 44 If you want to have male or female slaves, they you can buy them from the surrounding countries,

Literal Version

_belongs_not to/for_them a_wall round_about to the_field_of the_earth/land it_will_be_reckoned a_right_of_redemption it_will_belong for_him/it and_in_jubilee it_will_go_out. 32 And_the_cities_ _of the_Lēviyyiy the_houses_of the_cities_of their_possession_of_their a_right_of_redemption_ _of perpetuity it_will_belong to_Lēviyyiy. 33 And_ _which one_of the_Lēviyyiy he_will_redeem and_ the_sale_of the_house and_the_city_of his_ _possession_of_his _it_will_go_out in_jubilee if/because the_houses_of the_cities_of the_ _Lēviyyiy it possession_of_is_their in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 34 And_the_field_ _of the_pasture_land_of their_cities_of_their not it_will_be_sold if/because is_a_possession_of perpetuity it to/for_them.

35 And_because/when your(ms)_brother/kindred he_will_become_impoverished and_ his/its_hand _it_will_slip with_you and_you_will_strengthen in/on/over_him/it a_sojourner and_a_resident_ _alien and_he/it_will_live with_you. 36 Do_not take from_with_him interest and_usury and_you_ _will_fear from_god_of_your and_ your(ms)_ _brother/kindred _he_will_live with_you. 37 ~~DOM~~ silver_of_your not you_will_give to_him/it for_ _interest and_for_increase not you_will_give food_of_your. 38 I am_**YHWH** god_of_your(pl) who I_brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_give to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_land_of Kəna'an/(Canaan) to_be to/for_ _you(pl) (into)_god.

39 And_because/when your(ms)_brother/kindred he_will_become_impoverished with_you and_he_ _will_sell_himself to/for_you(fs) not you_will_ _labour in/on/over_him/it the_labour_of a_slave. 40 Like_a_hired_labourer like_a_resident_alien he_will_be with_you until the_year_of the_jubilee he_will_serve with_you. 41 And_he_will_go_out from_with_you he and_sons_of_his with_him/it and_he_will_return to_clan_of_his and_near/to the_possession_of his_ancestors_of_his he_will_ _return. 42 If/because servants_of_are_my they whom I_brought_out ~~DOM~~_them from_the_land_of Mitsrayim not they_will_be_sold a_sale_of a_ _slave. 43 Not you_will_rule in_him/it with_ _harshness and_you_will_fear from_god_of_your.

148 **RV 25:35 · Cross-ref.** Deu 15:7-8.

149 **RV 25:37 · Cross-ref.** Exo 22:25; Deu 23:19-20.

150 **RV 25:39-46 · Cross-ref.** Exo 21:2-6; Deu 15:12-18.

Literal Version

44 And_your_male_of_slave and_your_female_of_
_slave who they_will_belong to/for_you(fs) from_
_with the_nations which are_around_of_you(pl)
from_them you(pl)_will_buy a_male_slave and_a_
_female_slave. **45** And_also from_(the)_sons of_
_the_resident_aliens who_sojourn with_you(pl)
from_them you(pl)_will_buy and_from_clan_of_
_their which is_with_you(pl) which they_have_
_fathered in_land_of_your(pl) and_they_will_be
to/for_you(pl) to_a_possession. **46** And_you(pl)_
_will_give_as_an_inheritance[151] ~~DOM~~_them to_
_sons_of_your(pl) after_you(pl) to_inherit a_
_possession to_vanishing_point (is)_in_them
you(pl)_will_labour and_over_brothers_of_
_your(pl) the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) each
over_brother_of_his not you_will_rule in_him/it
with_harshness. **47** And_because/when the_
_hand_of a_sojourner and_a_resident_alien with_
_you it_will_reach and_ your(ms)_
_brother/kindred with_him/it _he_will_become_
_impoverished and_he_will_sell_himself to_a_
_sojourner a_resident_alien with_you or to_a_
_member_of the_clan_of a_sojourner. **48** After he_
_has_sold_himself a_right_of_redemption it_will_
_belong for_him/it one of_brothers_of_his he_
_will_redeem_him. **49** Or uncle_of_his or the_son_
_of his_uncle_of_his he_will_redeem_him or any_
_of_the_relative[s]_of his_flesh_of_his from_clan_
_of_his he_will_redeem_him or his/its_hand it_
_has_reached and_he_will_redeem_himself.
50 And_he_will_calculate with the_one_of_who_
_bought_him from_the_year_of he_sold_himself
to_him/it until the_year_of the_jubilee and_it_
_was the_silver_of his_sale_of_his by_the_
_number_of years according_to_the_days_of a_
_hired_labourer he_will_be with_him/it. **51** If still
many in_years to_mouth_of_their he_will_repay
redemption_of_his some_of_the_silver_of his_
_purchase_of_his. **52** And_if few it_remains in_
_years until the_year_of the_jubilee and_he_will_
_calculate to_him/it according_to_the_mouth_of
his_years_of_his he_will_repay ~~DOM~~ redemption_
_of_his. **53** Like_a_hired_labourer_of a_year in_a_
_year he_will_be with_him/it not he_will_rule_
_over_him with_harshness to_eyes_of_your.
54 And_if not he_will_be_redeemed in_these_
_ways and_he_will_go_out in_year of_the_jubilee
he and_sons_of_his with_him/it. **55** If/because to_

Readers' Version

45 or else from the children or clans of the foreigners who are living among you—you all can own them **46** and then pass them on to your children to own as their inheritance. You all can make them work indefinitely for you, but you mustn't harshly oppress your fellow Israelis.

47 If a foreigner living among you becomes wealthy, yet your fellow citizen becomes poor and sells himself to that resident foreigner or to a member of their clan, **48** then there's always the right of redemption even after he's sold himself, so one of his brothers can buy him back, **49** or his uncle or cousin or another relative from the clan can pay to free him. In fact, he might even be able to buy his own way out. **50** He must work out with his master how many years from when he sold himself, until the restoration celebration year, and figure out the price according to the wages of a hired worker for that many years. **51** If there's still a lot of years to go, he'd need to repay most of what he sold himself for, **52** but if it's only a few years to go, the price for his freedom would be proportionally smaller. **53** While he works for the foreign master, he must be treated like an annual hired worker. You others must ensure that he's not treated harshly. **54** Then even if he's not bought out, he and his children must be released in the restoration celebration year **55** because the Israelis are my slaves—my slaves because I brought them out of Mitsrayim (Egypt). I am your god Yahweh.

151 LV 25:46 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Obedience will lead to prosperity[152]

26:1 You all mustn't make worthless idols[153] or carved images for yourselves, or set up sacred pillars. In your country, you must never bow down to an engraved stone image,[154] because I am your god Yahweh. **2** You all must observe my rest days and honour my sanctuary. I am Yahweh.

3 If you'll all follow my instructions and remember my rules and obey them, **4** then I'll give you all rain in the proper season, and the land will produce crops and the trees in the countryside will produce fruit. **5** The grain threshing will continue until the grape harvest, and the grape harvesting will continue until it's time to plant new crops, and so you'll all have plenty of food and you'll live securely there on your land.

6 Then I'll give peace in your country so that you'll all sleep without being afraid. I'll remove the wild animals from your area and there'll be no raids or wars in your region. **7** You'll all be able to chase away your enemies and destroy them— **8** five of you will chase away a hundred, and a hundred of you will chase away ten thousand, and you'll be able to defeat your enemies.

9 I'll give you all my attention and bless you with many children, and I'll maintain my agreement with you all. **10** You'll all still be eating the previous year's grain when the new harvest starts, and you'll have to move out that left-over grain to make room for the new. **11** Then I'll put my residence among you all and won't reject you, **12** and I'll walk among you and be your god, and you'll all be my people. **13** I am your god Yahweh who

Literal Version

_me the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) are_servants servants_of_are_my they whom I_brought_out them from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) I am_ _**YHWH** god_of_your(pl).

26:1 Not you(pl)_must_make to/for_you(pl) worthless_idols and_an_idol and_a_sacred_pillar not you(pl)_must_set_up to/for_you(pl) and_ _stone_of a_carved_image not you(pl)_must_ _make in_land_of_your(pl) to_bow_down on/upon_it(f) if/because I am_**YHWH** god_of_ _your(pl). **2** ~~DOM~~ sabbaths_of_my you(pl)_will_ _keep and_sanctuary_of_my you(pl)_will_fear I am_**YHWH**. **3** If in_regulations_of_my you(pl)_ _will_walk and_~~DOM~~ commands_of_my you(pl)_ _will_keep and_you(pl)_will_do ~~DOM~~_them. **4** And_ _I_will_give rains_of_your(pl) at_time_of_their and_ the_earth/land _it_will_give produce_of_its and_tree the_field it_will_give fruit_of_its. **5** And_ _it_will_reach to/for_you(pl) threshing ~~DOM~~ grape_harvest and_grape_harvest it_will_reach ~~DOM~~ seed and_you(pl)_will_eat bread_of_your(pl) to_abundance and_you(pl)_will_dwell to_security in_land_of_your(pl). **6** And_I_will_give peace on_ _the_earth and_you(pl)_will_lie_down and_there_ _will_not_be one_who_terrifies and_I_will_cause_ _to_cease animal[s] wild from the_earth/land and_a_sword not it_will_pass in_land_of_your(pl). **7** And_you(pl)_will_pursue ~~DOM~~ enemies_of_ _your(pl) and_they_will_fall before_you(pl) to_ _sword[155] **8** and_they_will_pursue[156] of_you(pl) five one_hundred and_one_hundred of_you(pl) ten_thousand they_will_pursue and_ enemies_of_ _your(pl) _they_will_fall before_you(pl) to_sword. **9** And_I_will_turn to_you(pl) and_I_will_make_ _fruitful you(pl) and_I_will_multiply you(pl) and_ _I_will_establish ~~DOM~~ covenant_of_my with_ _you(pl). **10** And_you(pl)_will_eat old_harvest growing_old and_old_harvest from_face/in_ _front_of the_new_harvest you(pl)_will_bring_ _out. **11** And_I_will_put place_of_my_dwelling among_you(pl) and_not self_of_my it_will_abhor

152 **RV 26:1 · Parallel** Deu. 7:12-24; 28:1-14

153 **RV 26:1 · Cross-ref.** Lev 19:4.

154 **RV 26:1 · Cross-ref.** Exo 20:4; Deu 5:8; 16:21-22; 27:1.

155 **LV 26:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

156 **LV 26:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

you(pl). **12** And_I_will_walk_about among_you(pl) and_I_will_be to/for_you(pl) (into)_god and_ _you(pl) you(pl)_will_become to_me (into)_a_ _people. **13** I am_**YHWH** god_of_your(pl) who I_ _brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_being to/for_them slaves and_I_broke the_bars_of your_yoke_of_ _your(pl) and_I_made_walk you(pl) upright.

14 And_if not you(pl)_will_listen to_me and_not you(pl)_will_do ~~DOM~~ all_of the_commands the_ _these. **15** And_if (in)_regulations_of_my you(pl)_ _will_reject and_if ~~DOM~~ judgements_of_my self_ _of_your(pl) it_will_abhor to_not to_do ~~DOM~~ all_of commands_of_my you_to_break ~~DOM~~ covenant_ _of_my. **16** Also I I_will_do this to/for_you(pl) and_I_will_appoint on_you(pl) sudden_terror ~~DOM~~ (the)_consumption and_~~DOM~~ (the)_fever which_ _cause_to_fail the_eyes and_which_make_pine_ _away the_life and_you(pl)_will_sow to_ _emptiness seed_of_your(pl) and_they_will_eat_it enemies_of_your(pl). **17** And_I_will_set face_of_ _my on_you(pl) and_you(pl)_will_be_defeated to_ _(the)_face_of/in_front_of/before enemies_of_ _your(pl) and_they_will_rule over_you(pl) those_ _of_who_hate_you(pl) and_you(pl)_will_flee and_ _there_will_not_be one_who_pursues you(pl). **18** And_if up_to these_things not you(pl)_will_ _listen to_me and_I_will_repeat to_discipline you(pl) sevenfold on sins_of_your(pl). **19** And_I_ _will_break ~~DOM~~ the_pride_of your_strength_of_ _your(pl) and_I_will_make ~~DOM~~ heavens_of_ _your(pl) like_iron and_~~DOM~~ land_of_your(pl) like_ _bronze. **20** And_it_will_be_consumed to_ _emptiness strength_of_your(pl) and_not land_ _of_your(pl) it_will_give ~~DOM~~ produce_of_its and_ _tree the_earth/land not it_will_give fruit_of_its. **21** And_if you(pl)_will_walk with_me contrariness and_not you(pl)_will_be_willing to_listen to_me and_I_will_add to_you(pl) a_plague sevenfold according_to_of_your(pl)_sins. **22** And_I_will_send among_you(pl) ~~DOM~~ the_animal[s]_of the_field and_it_will_make_childless you(pl) and_it_will_ _cut_off ~~DOM~~ livestock_of_your(pl) and_it_will_ _diminish you(pl) and_ roads_of_your(pl) _they_ _will_be_desolate. **23** And_if by_these_things not you_will_let_yourselves_be_disciplined(pl) to_me and_you(pl)_will_walk with_me contrariness.

Readers' Version

brought you all out from being slaves in Mitsrayim (Egypt), and I broke the chains off you so that you all could walk with heads erect.

Punishments for disobedience[157]

14 However, if you all won't listen to me and won't follow all those instructions,[158] **15** and if you all reject my regulations and my values to the point of hating my commands, thus breaking my agreement, **16** then this is what I'll do to you all: I'll send sudden terror to you all, and wasting diseases and sicknesses. You'll all be wasting your time sowing seeds because your enemies will eat the harvest. **17** I'll take action against you, and you'll be defeated by your enemies. You'll be ruled over by those who hate you, and you'll all run away frightened even when no one's chasing you.

18 If you all still won't listen to me after that, then I'll continue on to discipline you seven times over for your disobedience. **19** Then I'll smash your strong pride, and I'll make the sky like iron with no rain and your land hard like bronze. **20** Your energy spent working your land will be just wasted as your land won't produce its crops, and the trees won't produce any fruit.

21 Then if you're all still being contrary and unwilling to listen to me, then I'll send seven times more deadly diseases according to your disobedience. **22** Then I'll send in the wild animals to make you childless and to cut back your livestock, thus diminishing your numbers and leaving your roads desolate.

23 Then after that if you all still won't accept my discipline and continue to oppose me, **24** then I myself will oppose you all and punish you all seven times over for your disobedience. **25** I'll send armies against you all to avenge the breaking of our agreement. You'll be shut into your cities where I'll send diseases in for you all, and allow

157 **RV 26:14 · Parallel** Deu. 28:15-68

158 **RV 26:14-33 · Cross-ref.** Deu 28:15-68.

Readers' Version

your enemies to defeat you. **26** When I limit your food supplies, ten women will bake bread in one oven and it will be rationed by weight—you'll all eat but never be satisfied.

27 In spite of all that, if you all still won't listen to me, and continue to oppose me, **28** then I'll be in a hostile rage against you all and I'll discipline you seven times more for your disobedience **29** and you'll start eating your own sons and daughters. **30** I'll destroy your hilltop shrines and cut down you incense altars, then I'll pile your corpses on top of your idols' corpses, and I myself will detest you all. **31** I'll make your cities into heaps of rubble and I'll devastate your sanctuaries and no longer smell the pleasing aromas of your sacrifices.

32 I'll devastate the region, and your enemies who live in it will be appalled. **33** Then I'll scatter you all among other nations and then armies will come in after you and your land will become desolate and your cities will become rubble, **34** and the land will enjoy all its rest times while it's desolate and you're all in your enemies' countries. The land will stop producing and enjoy its times of resting. **35** It will rest all through its desolation since it didn't get its rest times when you lived on it.

36 Then those of you who are left in your enemies' countries, I'll make you paranoid there—even the sound of a blowing leaf will make them run away as if someone's chasing them with a sword, and they'll fall down even when no one's chasing them. **37** They'll stumble over each other as if being attacked, but there won't be anyone chasing them, and then you all won't have the energy to stand up against your enemies. **38** You'll die in various countries and your enemies will consume you. **39** Those of you who are left will rot away amongst the wickedness in your enemies' countries and because of the wickedness of their ancestors.

40 However, if they confess their wickedness and their ancestors' wickedness, that they've disobeyed and neglected me, and been hostile to-

Literal Version

24 And_ also I _I_will_walk with_you(pl) in_ _contrariness and_ also I _I_will_strike you(pl) sevenfold on sins_of_your(pl). **25** And_I_will_ _bring on_you(pl) a_sword which_will_avenge vengeance_of a_covenant and_you(pl)_will_ _gather to cities_of_your(pl) and_I_will_send a_ _pestilence among_you(pl) and_you(pl)_will_be_ _given in_the_hand_of an_enemy. **26** When_ _break_I to/for_you(pl) staff_of bread and_ ten women _they_will_bake bread_of_your(pl) in_an_ _oven one and_they_will_bring_back bread_of_ _your(pl) by_weight and_you(pl)_will_eat and_not you(pl)_will_be_satisfied. **27** And_if in_this not you(pl)_will_listen to_me and_you(pl)_will_walk with_me in_contrariness. **28** And_I_will_walk with_you(pl) in_anger_of contrariness and_ also I _I_will_discipline you(pl) sevenfold on sins_of_ _your(pl).[159] **29** And_you(pl)_will_eat the_flesh_of your(pl)_sons_of_your(pl) and_the_flesh_of your(pl)_daughters_of_your(pl) you(pl)_will_eat. **30** And_I_will_destroy ~~DOM~~ places_of_your(pl)_ _high and_I_will_cut_down ~~DOM~~ altars_of_ _your(pl)_incense and_I_will_put ~~DOM~~ corpses_of_ _your(pl) on the_corpses_of your(pl)_idols_of_ _your(pl) and_ self_of_my _it_will_abhor you(pl). **31** And_I_will_make ~~DOM~~ cities_of_your(pl) a_ _waste_place and_I_will_devastate ~~DOM~~ sanctuaries_of_your(pl) and_not I_will_smell (in)_ _the_odour_of your_soothing_of_your(pl). **32** And_ I _I_will_devastate ~~DOM~~ the_earth/land and_they_will_be_appalled on/upon_it(f) enemies_of_your(pl) who_dwell in_it. **33** And_ _you(pl) I_will_scatter among_nations and_I_will_ _draw after_you(pl) a_sword and_it_will_be land_ _of_your(pl) a_desolation and_cities_of_your(pl) they_will_be a_waste_place. **34** Then the_ _earth/land it_will_accept ~~DOM~~ sabbaths_of_its all_of the_days_of its_being_made_desolate and_ _you(pl) in_land your(pl)_enemies_of_your(pl) then the_earth/land it_will_cease and_it_will_ _accept ~~DOM~~ sabbaths_of_its. **35** All_of the_days_of its_being_made_desolate it_will_cease ~~DOM~~ which not it_ceased in_sabbaths_of_your(pl) when_ _dwelt_you(pl) on_it. **36** And_those_who_remain among_you(pl) and_I_will_bring despair in_ _heart_of_their in_the_land_of their_enemies_of_ _their and_ the_sound_of a_leaf driven_about _it_ _will_pursue ~~DOM~~_them and_they_will_flee a_

159 LV 26:28 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_flight_of a_sword and_they_will_fall and_there_
_will_not_be one_who_pursues. **37** And_they_will_
_stumble each over_brother_of_his as_from_
_before_of a_sword and_one_who_pursues there_
_will_not_be and_not it_will_belong to/for_
_you(pl) power_to_stand to_(the)_face_of/in_
_front_of/before enemies_of_your(pl). **38** And_
_you(pl)_will_perish among_nations and_ the_
_land_of your(pl)_enemies_of_your(pl) _it_will_
_consume you(pl). **39** And_those_who_remain
among_you(pl) they_will_rot_away in_iniquity_
_of_their in_the_land_of your(pl)_enemies_of_
_your(pl) and_also in_the_iniquities_of their_
_ancestors_of_their with_them they_will_rot_
_away. **40** And_they_will_confess ĐOM iniquity_of_
_their and_ĐOM the_iniquity_of their_ancestors_
_of_their by_unfaithfulness_of_their which they_
_acted_unfaithfully against_me and_also
which/who they_walked with_me in_
_contrariness. **41** Also I I_will_walk with_them in_
_contrariness and_I_will_bring ĐOM_them in_land
their_enemies_of_their or then heart_of_their
(the)_uncircumcised it_will_humble_itself and_
_then they_will_accept ĐOM iniquity_of_their.
42 And_I_will_remember ĐOM covenant_of_my of_
_Ya'aqov/(Jacob) and_also ĐOM covenant_of_my
of_Yitsḥāq/(Isaac) and_also ĐOM covenant_of_my
of_'Avrāhām I_will_remember and_the_earth I_
_will_remember. **43** And_the_earth it_will_be_
_abandoned from_them and_it_will_accept ĐOM
sabbaths_of_its when_it_is_made_desolate from_
_them and_they they_will_accept ĐOM iniquity_
_of_their because and_by_cause (in)_judgements_
_of_my they_rejected and_ĐOM regulations_of_my
self_of_their it_abhorred. **44** And_also also this
on_their_being in_land their_enemies_of_their
not I_will_reject_them and_not I_will_abhor_
_them to_make_an_end_of_them to_break
covenant_of_my with_them if/because I am_
_**YHWH** god_of_their. **45** And_I_will_remember
to/for_them the_covenant_of the_forefathers
whom I_brought_out ĐOM_them from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt) to_the_eyes_of the_nations to_
_become to/for_them (into)_god I am_**YHWH**.
46 These are_the_regulations and_the_
_judgements and_the_legal_procedures which
YHWH he_gave between_himself and_between
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) on_the_mountain_
_of Ṣīnay by_the_hand_of Mosheh.

Readers' Version

wards me, **41** (and that I became hostile toward them and took their into their enemies' countries,) and humble their undisciplined hearts and admit their disobedience, **42** then I'll remember my agreements with Ya'akov (Jacob) and with Yitshak (Isaac) and with Avraham, and I'll remember this land. **43** The land here will have been deserted by them and will have enjoyed its times of rest, and they'll accept their wickedness because they rejected my values and they really detested my regulations. **44** Despite that, I won't reject them in their enemies' countries, and I won't detest them enough to completely destroy them and to break my agreement with them, because I am their god Yahweh. **45** I'll remember the earlier agreement with their ancestors that I brought out of Mitsrayim (Egypt) while all the nations watched me be their god. I am Yahweh.

46 The above are the instructions and values and rules that Yahweh instilled between him and the Israelis through Mosheh (Moses) there at Mt. Sinay.

Readers' Version

Valuations of vows to Yahweh

27:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses):
2 Tell the Israelis that when someone makes a special vow to offer someone to Yahweh, **3** a man between twenty and sixty will be valued at fifty silver coins (according to the sanctuary standard weights) **4** and a woman at thirty coins. **5** If it's someone between five and twenty, then it's twenty silver coins for a male and ten for a female. **6** Between one month old and five years, it's five silver coins for a male and three for a female. **7** For sixty years old and older, it's fifteen silver coins for a male and ten for a female.
8 If the maker of the vow can't afford the valuation, then that person must stand in front of the priest and give an account, and then the priest can set a value that they can afford.
9 If it's an animal that they're promising as a gift for Yahweh, then that animal becomes sacred— **10** it can't be exchanged for a different one (either better or worse), but if it does get substituted, then both animals will become sacred. **11** Any 'unclean' animal cannot be presented to Yahweh, so if that's what was promised, the person must take the animal to the priest, **12** and a priest must give a fair valuation according to the quality of the animal—the priest's decision will be final. **13** However, if it's later bought back, then an extra twenty percent must be added to that valuation.
14 If someone dedicates their house as sacred to Yahweh, a priest must value it according to its quality—the priest's decision will be final. **15** However, if that person decides to buy back their house, then an extra twenty percent must be added to the valuation and then it can be theirs again.
16 If someone dedicates part of their farmland as sacred to Yahweh, then it will be valued according to how much seed would be sown in it—fifty silver coins for each 130kg of barley seed required.
17 That would be its value if it was dedicated during the restoration celebration year, **18** but in the years following, the priest must calculate the field's value depending on how many years remain before the next rest year. **19** However, if that person decides to buy back their land, then an ex-

Literal Version

27:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them anyone if/because he_ _will_make_hard a_vow by_valuation_of_your persons to/for_**YHWH**. **3** And_ valuation_of_your _it_was of_the_male from_a_son_of twenty year[s] and_unto a_son_of sixty year[s] and_it_was valuation_of_your fifty shekel[s] silver by_the_ _shekel_of the_holy_place. **4** And_if is_female she and_ valuation_of_your _it_was thirty shekel[s]. **5** And_if from_a_son_of five years and_unto a_ _son_of twenty year[s] and_it_was valuation_of_ _your of_the_male twenty shekels and_of_female ten_of shekels. **6** And_if from_a_son_of a_month and_unto a_son_of five years and_ valuation_of_ _your _it_was of_the_male five shekels silver and_ _of_female valuation_of_your three_of shekels silver. **7** And_if from_a_son_of sixty year[s] and_ _upward_upwards if male and_it_was valuation_ _of_your fif- teen shekel[s] and_of_female ten shekels. **8** And_if he is_too_impoverished for_ _valuation_of_your and_he_will_station_him to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_ _priest/officer and_ the_priest/officer _he_will_ _evaluate ÐØM_him/it on the_mouth_of that_ _which the_hand_of the_one_who_vows it_will_ _reach he_will_evaluate_him the_priest/officer. **9** And_if an_animal which people_will_present from_her/it a_present to/for_**YHWH** all that someone_will_give from_him/it to/for_**YHWH** it_ _will_be a_holy_thing. **10** Not he_will_substitute_ _it and_not he_will_exchange ÐØM_him/it good for_bad or bad for_good and_if actually_ _(exchange) he_will_exchange an_animal for_an_ _animal and_it_was it and_substitute_of_its it_ _will_be a_holy_thing. **11** And_if any_of animal unclean which not people_will_present from_ _her/it a_present to/for_**YHWH** and_he_will_ _station ÐØM the_cattle/livestock to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_priest/officer. **12** And_ the_priest/officer _he_will_evaluate ÐØM_her/it between good and_between bad according_to_of_ _your_valuation the_priest/officer so it_will_be. **13** And_if indeed_(redeem) he_will_redeem_it and_he_will_add its_of_fifth to valuation_of_your. **14** And_anyone if/because he_will_set_apart_as_ _holy ÐØM house_of_his a_holy_thing to/for_ _**YHWH** and_he_will_evaluate_it the_ _priest/officer between good and_between bad just_as the_priest/officer he_will_evaluate ÐØM_ _him/it so it_will_stand. **15** And_if the_one_who_ _sets_apart_as_holy he_will_redeem ÐØM house_

Literal Version

_of_his and_he_will_add the_fifth_part_of the_
_silver_of your_valuation_of_your
on/upon/above_him/it and_it_was to_him/it.
16 And_if some_of_the_field_of his_possession_of_
_his anyone he_will_set_apart_as_holy to/for_
_**YHWH** and_it_was valuation_of_your to_the_
_mouth_of his/its_seed seed_of a_homer_of
barley(s) for_fifty shekel[s]_of silver. **17** If from_
_the_year_of the_jubilee he_will_set_apart_as_
_holy field_of_his according_to_of_your_valuation
it_will_stand. **18** And_if after the_jubilee he_will_
_set_apart_as_holy field_of_his and_he_will_
_calculate to_him/it the_priest/officer ᴅᴏᴍ the_
_money on the_mouth_of the_years which_
_remain until the_year_of the_jubilee and_it_will_
_be_deducted from_valuation_of_your. **19** And_if
indeed_(redeem) the_one_who_set_apart_as_holy
ᴅᴏᴍ_him/it he_will_redeem ᴅᴏᴍ the_field and_
_he_will_add the_fifth_part_of the_silver_of your_
_valuation_of_your on/upon/above_him/it and_
_it_will_stand to_him/it. **20** And_if not he_will_
_redeem ᴅᴏᴍ the_field and_if he_has_sold ᴅᴏᴍ
the_field to_a_man another not it_will_be_
_redeemed again. **21** And_it_was the_field in_
_his/its_coming_out in_jubilee a_holy_thing
to/for_**YHWH** like_(the)_field_of (the)_total_
_destruction to_priest it_will_belong possession_
_of_his. **22** And_if ᴅᴏᴍ (the)_field_of his_
_purchase_of_his which not is_from_the_field_of
his_possession_of_his he_will_set_apart_as_holy
to/for_**YHWH**. **23** And_he_will_calculate to_
_him/it the_priest/officer ᴅᴏᴍ the_amount_of
(the)_valuation_of_your until the_year_of the_
_jubilee and_he/it_gave ᴅᴏᴍ (the)_valuation_of_
_your in_the_day (the)_that a_holy_thing to/for_
_**YHWH**. **24** In_year of_the_jubilee the_field it_
_will_return to_the_one_whom he_bought_it
from_with_him to_the_one_whom to_him/it the_
_possession_of the_earth/land. **25** And_all
valuation_of_your it_will_be by_the_shekel_of
the_holy_place twenty gerah[s] it_will_be the_
_shekel. **26** Nevertheless a_firstborn which it_
_will_be_belong_as_a_firstling to/for_**YHWH**
among_livestock not anyone he_will_set_apart_
_as_holy ᴅᴏᴍ_him/it whether an_ox or a_sheep
to/for_**YHWH** it. **27** And_if among_livestock
(the)_unclean and_he_will_redeem_it by_

Readers' Version

tra twenty percent must be added to the valuation and then it can be theirs again. **20** If the person doesn't buy back the field but sells it to someone else, then it can't be bought back again. **21** Then when the field is released at the next rest year, it will be sacred to Yahweh and the priests will take ownership.

22 If someone dedicates to Yahweh some land that they've bought (i.e., it's not part of their clan inheritance), **23** then a priest must calculate the valuation until the next restoration celebration year, and it must be paid that same day —becoming sacred to Yahweh. **24** In that rest year, the land will return to the original owner who has it as part of their clan inheritance.

25 All valuations will be calculated using the standard weights from the sanctuary—the silver coin must weigh twelve grams.

26 Every firstborn domestic animal (including cows and sheep) automatically belongs to Yahweh, and no person can claim to 'dedicate' it. **27** However, if it's an 'unclean' animal then it must be bought back by paying its valuation plus an additional twenty percent, but if it's not bought back, then it must be sold at its valuation price.

28 If someone dedicates something to Yahweh that they own (e.g., a man or an animal, or a field), they can't then sell it or buy it straight back—everything that's dedicated like that becomes sacred to Yahweh.[160]

29 Any person who's dedicated for destruction cannot be bought back—they must be executed.

30 A tenth of all the harvests from the crops and fruit from the trees, belongs to Yahweh. It's sacred to Yahweh.[161] **31** If someone really wanted to buy back their tenth of their produce, an additional twenty percent must be added to the valuation. **32** Every tenth animal of the mustered domestic cattle and sheep and goats, is sacred to Yahweh. **33** The herder mustn't pick out good or bad ones, or make substitutions. (If a substitution was made, both animals then become sacred and must not be bought back.)

160 RV 27:28 · Cross-ref. Num 18:14.

161 RV 27:30-33 · Cross-ref. Num 18:21; Deu 14:22-29.

Readers' Version

34 The above are the instructions and rules that Yahweh gave Mosheh (Moses) at Mt. Sinay for the Israelis.

Literal Version

_valuation_of_your and_he_will_add its_of_fifth on/upon/above_him/it and_if not it_will_be_ _redeemed and_it_will_be_sold by_valuation_of_ _your. **28** Nevertheless every_of devoted_thing which anyone he_will_dedicate_to_destruction to/for_**YHWH** from_all that to_him/it from_ _humankind and_livestock and_from_the_field_of his_possession_of_his not it_will_be_sold and_not it_will_be_redeemed every_of devoted_thing is_a_ _holy_thing_of holy_things it to/for_**YHWH**. **29** Every_of dedicated_person who he_will_be_ _dedicated_to_destruction from the_humankind not he_will_be_redeemed surely_(die) he_will_be_ _put_to_death. **30** And_all the_tithe_of the_ _earth/land of_the_seed_of the_earth/land from_ _the_fruit the_tree to/for_**YHWH** it it_is_a_holy_ _thing to/for_**YHWH**. **31** And_if indeed_(redeem) anyone he_will_redeem any_of_his_tithe its_of_ _fifth let_him_add on/upon/above_him/it. **32** And_all the_tithe_of the_herd and_the_flock all that it_will_pass_by under the_rod the_tenth it_ _will_be a_holy_thing to/for_**YHWH**. **33** Not he_ _will_seek between good and_bad and_not he_ _will_exchange_it and_if actually_(exchange) he_ _will_exchange_it and_it_was it and_substitute_ _of_its it_will_be a_holy_thing not it_will_be_ _redeemed. **34** These are_the_commands which **YHWH** he_commanded ~~DOM~~ Mosheh to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) on_the_mountain_of Ṣīnay.

Census

often called
Numbers

Introduction

The English word 'Numbers' relates to the census of Israeli fighting men so we have chosen to rename it as *'Census'*. (Actually, there are *two* censuses described in this document, but the plural form of the word feels less comfortable to pronounce.) Hebrew readers call this document 'Bemidbar' which is the fourth word in the Hebrew text, and means 'In the wilderness'. Some European and other translations call it 'The fourth book of Mosheh' (Moses).

This document tells about the descendants of Yisrael (called 'Israel' in older translations) for the forty years after their departure from Mt. Sinay, until they arrived at the eastern edge of the land that God has promised to give them. This document is named after the census that Yahweh ordered Mosheh to take before the Israelis had left Mt. Sinay.

Then the Israelis purified themselves and celebrated their second 'pass-over' festival after some forty years had passed.

Also at that time, the second census of fighting men was taken, i.e., a generation later at Kadesh-Barnea at Kena'an's southern boundary. But from Kadesh-Barnea, none of them entered the land that Yahweh had promised to give them.

When they were still camped east of the Yarden (Jordan) River, two and a half tribes requested to be given territory on that side of the river, although they sent their fighting men ahead with the other tribes to help them conquer Kena'an.

This 'Census' document also records how people were often scared and discouraged as they faced hardship, causing them to sometimes rebel against Yahweh and his chosen servant Mosheh who led them. However, Yahweh's (mostly) patient endurance of their behaviour is told here, and his faithfulness throughout their generations. It reveals Mosheh as an obedient yet humble leader who was devoted both to Yahweh and to the people he had responsibility for.

Main components of this account

The Israelis prepare to depart from Sinay *1:1–9:23*
- a. The first Israeli census *1:1–4:49*
- b. Various laws and regulations *5:1–8:26*
- c. The second celebration of the messenger's 'pass-over' *9:1-23*

From Mt. Sinay to Moav (Moab)*10:1–21:35*
The events in Moav *22:1–32:42*
The places passed through by the Israelis *33:1-49*
Warnings before crossing the Yarden (Jordan) river *33:50–36:13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh in_the_ _wilderness_of Ṣīnay in_the_tent_of meeting on_ _day_one of_month the_second in_year the_ _second(fs) of_their_going_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_say. **2** Lift_up ᴅᴏᴍ the_ _head_of all_of the_congregation_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) to_their_clans to_the_house_ _of their_ancestors_of_their by_the_number_of names of_every_of male to_heads_of_their. **3** From_a_son_of twenty year[s] and_upward_ _upwards every_of one_who_goes_forth warfare in_Yisrā'ēl/(Israel) you(pl)_will_enrol ᴅᴏᴍ_them to_their_military_of_groups you and_'Ah$_a$ron. **4** And_with_you(pl) they_will_be a_man a_man to_tribe a_man is_head of_the_house of_his_ _fathers_of_his he. **5** And_these are_the_names_of the_men who they_will_stand with_you(pl) for_ _Rə'ūvēn 'Elītsūr the_son_of Shədēy'ūr. **6** For_ _Shim'ōn Shəlumī'ēl the_son_of Tsūrī-shadday/(Zurishadday). **7** For_ _Yəhūdāh/(Judah) Naḥshōn the_son_of 'Amminādāv. **8** For_Yissāskār/(Issachar) Nətan'ēl the_son_of Tsū'ār/(Zuar). **9** For_Zəvūlūn 'Elī'āv the_son_of Ḥēlon. **10** For_the_sons_of Yōşēf/(Joseph) for_'Efrayim 'Elīshā'ma the_son_of 'Ammihūd for_Mənashsheh Gamlī'ēl the_son_of Pədāhtsūr. **11** For_Binyāmīn Abidan the_son_of Gid'ōni. **12** For_Dān 'Aḥī'ezer the_son_of 'Ammiyshadday. **13** For_'Āshēr Pag'ī'ēl the_son_of 'Okrān. **14** For_Gād 'Elyāşāf the_son_of Də'ū'ēl. **15** For_Naftālī 'Aḥīra' the_son_of 'Ēynān. **16** These were_those_who_were_called_of[2] of_the_ _congregation the_leaders_of the_tribes_of their_ _ancestors_of_their were_the_heads_of the_ _families_of Yisrā'ēl/(Israel) they. **17** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_took ᴅᴏᴍ the_men the_these who they_had_been_designated by_names. **18** And_ᴅᴏᴍ all_of the_congregation they_ _summoned on_day_one of_month the_second and_they_recorded_their_ancestry on clans_of_ _their to_the_house_of their_ancestors_of_their by_the_number_of names from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards to_heads_of_their. **19** Just_as **YHWH** he_had_commanded ᴅᴏᴍ Mosheh and_he_enrolled_them in_the_ _wilderness_of Ṣīnay. **20** And_ the_descendants_of Rə'ūvēn the_firstborn_of Yisrā'ēl/(Israel) genealogies_of_their to_their_clans to_the_

Readers' Version

The first census of the Israelis by Mosheh

1:1 In April of the year after the Israeli people escaped from Mitsrayim (Egypt), Yahweh spoke to Mosheh (Moses) in the Sinay wilderness in the sacred tent, saying,
2 "Count all the men who are Yisrael's (Israel's) descendants by their clans and families,[1] being sure to list all their names. **3** Only include those who are twenty or older and able to be recruited as soldiers. You and Aharon (Aaron) must enrol them into military divisions. **4** The leader of each tribe will accompany you.

5 These are the names of the men who will assist you:
Elitsur (Shedeyur's son) from Re'uven,
6 Shelumiel (Tsurishadai's son) from Shim'on (Simeon),
7 Nahshon (Aminadav's son) from Yehudah (Judah),
8 Netanel (Tsuar's son) from Yisakar (Issachar),
9 Eliav (Helon's son) from Zevulun,
10 Elishama (Amihud's son) from Yosef's (Joseph's) son Efrayim (Ephraim),
Gamliel (Pedahtsur's son) from Yosef's son Menasheh (Manasseh),
11 Avidan (Gid'oni's son) from Benyamin,
12 Ahiezer (Amishaday's son) from Dan,
13 Pagiel (Okran's son) from Asher,
14 Elyasaf (Re'uel's son) from Gad,
15 Ahira (Eynan's son) from Naftali (Naphtali).
16 They were the leaders of their tribes—chosen out of their communities, and leaders of units of one thousand soldiers.

17 Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) took those men whose names had been given **18** and they assembled the entire community that April. For each tribe, they recorded their ancestry by clan, counting the names of those men who were twenty or over, **19** just as Yahweh had commanded Mosheh. So he counted them there in the Sinay wilderness, **20–21** individually counting those in each tribe below by their clan, and only including males who were twenty or older and able to fight

1 **RV 1:2 · Cross-ref.** Num 26:1-51.

2 **LV 1:16 · Note** OSHB variant note: יאירק: (x-qere) יָאוּרְקִ֔: lemma_7121 morph_HVqsmpc id_04GK3 יָאוּרְקִ֔

Readers' Version

in battle:
46,500 men from the tribe of Re'uven,
22-23 59,300 men from the tribe of Shim'on (Simeon),
24-25 45,650 men from the tribe of Gad,
26-27 74,600 men from the tribe of Yehudah (Judah),
28-29 54,400 men from the tribe of Yisakar (Issachar),
30-31 57,400 men from the tribe of Zevulun,
32-33 40,500 men from the tribe of Efrayim (Ephraim),
34-35 32,200 men from the tribe of Menasheh (Manasseh),
36-37 35,400 men from the tribe of Benyamin,
38-39 62,700 men from the tribe of Dan,
40-41 41,500 men from the tribe of Asher,
42-43 53,400 men from the tribe of Naftali (Naphtali).
44 Those were the ones that Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) and the twelve Israeli leaders (one from each tribe) listed. **45** They were all the Israelis who were counted according to their ancestry, being men who were twenty or older, and capable of going off to battle— **46** 603,550 of them in total. **47** However, the Levites weren't listed along with the other tribes **48** because Yahweh had told Mosheh, **49** "Don't list the Levites or count them with the other Israelis. **50** Instead, appoint them to manage the tent where the copy of the agreement is kept, along with all its equipment. They must serve inside it as required, and they should set their tents up around it. **51** When it's time to leave that place, the Levites must take the tent down and when camp is set up, they must erect it again, but any stranger who approaches it must be executed. **52** When the other Israelis set up camp, each man must set up with his army division by their banner, **53** but the Levites will camp there around the sacred tent and look after it. That way, the Israeli community won't make Yahweh angry. **54** So the Israelis did everything that Yahweh had instructed Mosheh.

Literal Version

_house_of their_ancestors_of_their by_the_ _number_of names to_heads_of_their every_of male from_a_son_of twenty year[s] and_upward_ _upwards every_of one_who_goes_forth_of warfare _they_were. **21** Their_enrolled_of_men of_the_tribe_of of_Rə'ūvēn were_six and_forty thousand and_five hundred(s). **22** Of_the_ _descendants_of Shim'ōn genealogies_of_their to_their_clans to_the_house_of their_ancestors_ _of_their its_enrolled_of_men by_the_number_of names to_heads_of_their every_of male from_a_ _son_of twenty year[s] and_upward_upwards every_of one_who_goes_forth_of warfare. **23** Their_enrolled_of_men of_the_tribe_of of_ _Shim'ōn were_nine and_fifty thousand and_ _three hundred(s). **24** Of_the_descendants_of Gād genealogies_of_their to_their_clans to_the_ _house_of their_ancestors_of_their by_the_ _number_of names from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards every_of one_who_goes_ _forth_of warfare. **25** Their_enrolled_of_men of_ _the_tribe_of of_Gād were_five and_forty thousand and_six hundred(s) and_fifty. **26** Of_the_ _descendants_of Yəhūdāh/(Judah) genealogies_ _of_their to_their_clans to_the_house_of their_ _ancestors_of_their by_the_number_of names from_a_son_of twenty year[s] and_upward_ _upwards every_of one_who_goes_forth_of warfare. **27** Their_enrolled_of_men of_the_tribe_ _of of_Yəhūdāh were_four and_seventy thousand and_six hundred(s). **28** Of_the_descendants_of Yissāskār/(Issachar) genealogies_of_their to_ _their_clans to_the_house_of their_ancestors_of_ _their by_the_number_of names from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards every_of one_who_goes_forth_of warfare. **29** Their_ _enrolled_of_men of_the_tribe_of of_Yissāskār were_four and_fifty thousand and_four hundred(s). **30** Of_the_descendants_of Zəvūlūn genealogies_of_their to_their_clans to_the_ _house_of their_ancestors_of_their by_the_ _number_of names from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards every_of one_who_goes_ _forth_of warfare. **31** Their_enrolled_of_men of_ _the_tribe_of of_Zəvūlūn were_seven and_fifty thousand and_four hundred(s). **32** Of_the_ _descendants_of Yōṣēf/(Joseph) of_the_ _descendants_of of_'Efrayim genealogies_of_their to_their_clans to_the_house_of their_ancestors_ _of_their by_the_number_of names from_a_son_ _of twenty year[s] and_upward_upwards every_of

Literal Version

one_who_goes_forth_of warfare. **33** Their_
_enrolled_of_men of_the_tribe_of of_'Efrayim
were_forty thousand and_five hundred(s). **34** Of_
_the_descendants_of Mənashsheh genealogies_
_of_their to_their_clans to_the_house_of their_
_ancestors_of_their by_the_number_of names
from_a_son_of twenty year[s] and_upward_
_upwards every_of one_who_goes_forth_of
warfare. **35** Their_enrolled_of_men of_the_tribe_
_of of_Mənashsheh were_two and_thirty
thousand and_two_hundred. **36** Of_the_
_descendants_of Binyāmīn genealogies_of_their
to_their_clans to_the_house_of their_ancestors_
_of_their by_the_number_of names from_a_son_
_of twenty year[s] and_upward_upwards every_of
one_who_goes_forth_of warfare. **37** Their_
_enrolled_of_men of_the_tribe_of of_Binyāmīn
were_five and_thirty thousand and_four
hundred(s). **38** Of_the_descendants_of Dān
genealogies_of_their to_their_clans to_the_
_house_of their_ancestors_of_their by_the_
_number_of names from_a_son_of twenty year[s]
and_upward_upwards every_of one_who_goes_
_forth_of warfare. **39** Their_enrolled_of_men of_
_the_tribe_of of_Dān were_two and_sixty
thousand and_seven hundred(s). **40** Of_the_
_descendants_of 'Āshēr genealogies_of_their to_
_their_clans to_the_house_of their_ancestors_of_
_their by_the_number_of names from_a_son_of
twenty year[s] and_upward_upwards every_of
one_who_goes_forth_of warfare. **41** Their_
_enrolled_of_men of_the_tribe_of of_'Āshēr were_
_one and_forty thousand and_five hundred(s).
42 The_descendants_of Naftālī genealogies_of_
_their to_their_clans to_the_house_of their_
_ancestors_of_their by_the_number_of names
from_a_son_of twenty year[s] and_upward_
_upwards every_of one_who_goes_forth_of
warfare. **43** Their_enrolled_of_men of_the_tribe_
_of of_Naftālī were_three and_fifty thousand and_
_four hundred(s). **44** These were_the_enrolled_
men whom Mosheh and'Ah$_a$ron and_the_
_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel) two_plus ten man he_
_enrolled a_man one for_the_house_of his_
_ancestors_of_his they_were. **45** And_ all_of the_
_enrolled_men_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
to_the_house_of their_ancestors_of_their from_a_
_son_of twenty year[s] and_upward_upwards
every_of one_who_goes_forth warfare in_
_Yisrā'ēl/(Israel) _they_were. **46** And_ all_of the_
_enrolled_men _they_were six hundred(s)

Readers' Version

Readers' Version

Camp layout by tribe

2:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron):

2 "The Israelis must camp with each family joining their tribe, which will be displaying its banner. They must camp around the sacred tent but at a distance.

3 On the eastern side facing the sunrise will be Yehudah's (Judah's) banner and their army divisions, led by Aminadav's son Nahshon **4** with 74,600 in his division. **5** The tribe of Yisakar (Issachar) will set up next to them, led by Tsuar's son Netanel, **6** with 54,400 in his division. **7** Then the tribe of Zevulun, led by Helon's son Eliav, **8** with 57,400 in his division. **9** The total number in the divisions in the Yehudah camp is 186,400, and when travelling, they'll all go at the front.

10 On the southern side of the sacred tent will be

Literal Version

thousand and_three_of thousand(s) and_five hundred(s) and_fifty. **47** And_the_Lēviyyiy to_the_ _tribe_of their_ancestors_of_their not they_were_ _enrolled among_them. **48** And_ **YHWH** _he/it_ _spoke to Mosheh to_saying. **49** Only ~~ĐOM~~ the_ _tribe_of Lēvī not you_will_enrol and_~~ĐOM~~ head_ _of_their not you_will_lift_up in_the_middle the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel). **50** And_you(ms) appoint ~~ĐOM~~ the_Lēviyyiy over the_tabernacle_of the_transcript and_over all_of articles_of_its and_ _over all_of that to_him/it they they_will_carry ~~ĐOM~~ the_tabernacle and_~~ĐOM~~ all_of articles_of_its and_they they_will_serve_it and_around (to)_ _tabernacle they_will_encamp. **51** And_when_ the_tabernacle _sets_out the_Lēviyyiy they_will_ _take_down ~~ĐOM~~_him/it and_when_ the_ _tabernacle _encamps the_Lēviyyiy they_will_ _raise_up ~~ĐOM~~_him/it and_the_stranger (the)_ _approaching he_will_be_put_to_death. **52** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_encamp everyone at camp_of_his and_everyone at standard_of_his to_their_military_of_groups. **53** And_the_Lēviyyiy they_will_encamp around (to)_the_tabernacle_of the_transcript and_not severe_anger it_will_be towards the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_Lēviyyiy _they_will_keep ~~ĐOM~~ the_duty_ _of the_tabernacle_of the_transcript. **54** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_did according_to_all that **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh so they_did.

2:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron to_say. **2** Everyone at standard_of_his with_the_signs of_the_house_of their_ancestors_ _of_their the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_ _encamp from_before around (to)_the_tent_of meeting they_will_encamp. **3** And_those_who_ _encamp eastward_on eastward_toward will_be_ _the_standard_of the_camp_of Yəhūdāh/(Judah) to_their_military_of_groups and_the_leader of_ _the_descendants_of of_Yəhūdāh was_Naḥshōn the_son_of ʿAmmināDāv. **4** And_his_military_of_ _group and_their_enrolled_of_men were_four and_seventy thousand and_six hundred(s). **5** And_those_who_encamp on/upon/above_ _him/it will_be_the_tribe_of Yissāskār/(Issachar) and_the_leader of_the_descendants_of of_ _Yissāskār was_Nətan'ēl the_son_of Tsūʿār/(Zuar). **6** And_his_military_of_group and_his_enrolled_ _of_men were_four and_fifty thousand and_four hundred(s). **7** The_tribe_of Zəvūlūn and_the_

Literal Version

_leader of_the_descendants_of of_Zəvūlūn was_
_'Elī'āv the_son_of Ḥēlon. **8** And_his_military_of_
_group and_his_enrolled_of_men were_seven
and_fifty thousand and_four hundred(s). **9** All_of
the_enrolled_men of_the_camp_of of_Yəhūdāh
were_one_hundred_of thousand and_eighty
thousand and_six_of thousand(s) and_four
hundred(s) to_their_military_of_groups first
they_will_set_out. **10** The_standard_of the_camp_
_of Rə'ūvēn be_southward_will to_their_military_
_of_groups and_the_leader of_the_descendants_of
of_Rə'ūvēn was_'Elītsūr the_son_of Shədēy'ūr.
11 And_his_military_of_group and_his_enrolled_
_of_men were_six and_forty thousand and_five
hundred(s). **12** And_those_who_encamp
on/upon/above_him/it will_be_the_tribe_of
Shim'ōn and_the_leader of_the_descendants_of
of_Shim'ōn was_Shəlumī'ēl the_son_of
Tsūrī-/(Zuri-) shadday. **13** And_his_military_of_
_group and_their_enrolled_of_men were_nine
and_fifty thousand and_three hundred(s).
14 And_the_tribe_of Gād and_the_leader of_the_
_descendants_of of_Gād was_'Elyāşāf the_son_of
Rə'ū'ēl. **15** And_his_military_of_group and_their_
_enrolled_of_men were_five and_forty thousand
and_six hundred(s) and_fifty. **16** All_of the_
_enrolled_men of_the_camp_of of_Rə'ūvēn were_
_one_hundred_of thousand and_one and_fifty
thousand and_four hundred(s) and_fifty to_their_
_military_of_groups and_second they_will_set_
out. **17** And the_tent_of meeting _it_will_set_out
the_camp_of the_Lēviyyiy in_the_middle of_the_
_camps just_as they_will_encamp so they_will_
_set_out each on his/its_hand to_standards_of_
_their. **18** The_standard_of the_camp_of 'Efrayim
to_their_military_of_groups be_westward_will
and_the_leader of_the_descendants_of of_
'Efrayim was'Elīshā'ma the_son_of 'Ammihūd.
19 And_his_military_of_group and_their_
_enrolled_of_men were_forty thousand and_five
hundred(s). **20** And_will_be_on_him the_tribe_of
Mənashsheh and_the_leader of_the_descendants_
_of of_Mənashsheh was_Gamlī'ēl the_son_of
Pədāhtsūr. **21** And_his_military_of_group and_
_their_enrolled_of_men were_two and_thirty
thousand and_two_hundred. **22** And_the_tribe_of
Binyāmīn and_the_leader of_the_descendants_of
Binyāmīn was_Abidan the_son_of Gid'ōni. **23** And_
_his_military_of_group and_their_enrolled_of_
_men were_five and_thirty thousand and_four
hundred(s). **24** All_of the_enrolled_men of_the_
_camp_of of_'Efrayim were_one_hundred_of

Readers' Version

Re'uven's banner, led by Shedeyur's son Elitsur **11** with 46,500 in his division. **12** The tribe of Shim'on (Simeon) will set up next to them, led by Tsurishadai's son Shelumiel **13** with 59,300 in his division. **14** Then the tribe of Gad, led by Re'uel's son Elyasaf. **15** with 45,650 in his division. **16** The total number in the divisions in the Re'uven camp is 151,450, and when travelling, they'll all go second.

17 Then the Levites will go next with their own banners in the order that they were camped, carrying the sacred tent.

18 On the western side of the sacred tent will be Efrayim's (Ephraim's) banner, led by Amihud's son Elishama **19** with 40,500 in his division. **20** The tribe of Menasheh (Manasseh) will set up next to them, led by Pedahtsur's son Gamliel **21** with 32,200 in his division. **22** Then the tribe of Benyamin led by Gid'oni's son Avidan **23** with 35,400 in his division. **24** The total number in the divisions in the Efrayim camp is 108,100, and when travelling, they'll all go third.

25 On the northern side of the sacred tent will be Dan's banner, led by Amishaday's son Ahiezer **26** with 62,700 in his division. **27** The tribe of Asher will set up next to them, led by Okran's son Pagiel **28** with 41,500 in his division. **29** Then the tribe of Naftali (Naphtali) led by Eynan's son Ahira **30** with 53,400 in his division. **31** The total number in the divisions in the Dan camp is 157,600, and when travelling, they'll all go last with their banners.

32 Those are the listed Israelis by their ancestral tribes with a total of 603,500 fighting men. **33** However, following Yahweh's instructions, the Levites weren't listed among them.

34 So the Israelis did everything that Yahweh commanded Mosheh (Moses). They camped under their banners, and travelled grouped in their tribes and clans.

Readers' Version

Aharon's sons

3:1 The following are the descendants of Aharon (Aaron) and Mosheh (Moses) as on the day when Yahweh spoke with Mosheh on Mt. Sinay: **2** Aharon's sons were: Nadav (the oldest), Avihu, Eleazar, and Itamar.[3] **3** They were all anointed as priests and served in that role, **4** except that Nadav and Avihu died in front of Yahweh when they offered unacceptable fire to

Literal Version

thousand and_eight_of thousand(s) and_one_ _hundred to_their_military_of_groups and_third they_will_set_out. **25** The_standard_of the_camp_ _of Dān be_northward_will to_their_military_of_ _groups and_the_leader of_the_descendants_of of_Dān was_'Aḥi˝ezer the_son_of ˊAmmiyshadday. **26** And_his_military_of_group and_their_ _enrolled_of_men were_two and_sixty thousand and_seven hundred(s). **27** And_those_who_ _encamp on/upon/above_him/it will_be_the_ _tribe_of 'Āshēr and_the_leader of_the_ _descendants_of of_'Āshēr was_Pag˝ī'ēl the_son_of ˊOkrān. **28** And_his_military_of_group and_their_ _enrolled_of_men were_one and_forty thousand and_five hundred(s). **29** And_the_tribe_of Naftālī and_the_leader of_the_descendants_of of_Naftālī was_'Aḥīraˊ the_son_of ˊĒynān. **30** And_his_ _military_of_group and_their_enrolled_of_men were_three and_fifty thousand and_four hundred(s). **31** All_of the_enrolled_men of_the_ _camp_of of_Dān were_one_hundred_of thousand and_seven and_fifty thousand and_six hundred(s) to_last they_will_set_out to_standards_of_their. **32** These were_the_men_enrolled_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) to_the_house_of their_ _ancestors_of_their all_of the_enrolled_men_of the_camps to_their_military_of_groups were_six hundred(s) thousand and_three_of thousand(s) and_five hundred(s) and_fifty. **33** And_the_ _Lēviyyiy not they_were_enrolled in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **34** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_made according_to_all that **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh so they_camped to_standards_of_ _their and_thus/so/as_follows they_set_out everyone to_clans_of_his on the_house_of his_ _ancestors_of_his.

3:1 And_these are_the_descendants_of 'Ah$_a$ron and_Mosheh in/on_day **YHWH** when_he_spoke with Mosheh on_the_mountain_of Ṣīnay. **2** And_ _these are_the_names_of the_sons_of 'Ah$_a$ron the_firstborn Nādāv˘ and_'Avīhū' 'El˝āzār and_ _'Ītāmār. **3** These are_the_names_of the_sons_of 'Ah$_a$ron the_priests (the)_anointed whom he_ _filled hand_of_their to_serve_as_priests. **4** And_ Nādāv˘ and_'Avīhū' _he/it_died to_(the)_face_

3 RV 3:2 · Cross-ref. Num 26:60.

Literal Version

_of/in_front_of/before **YHWH** when_they_ _brought_near fire strange to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** in_the_wilderness_of Ṣīnay and_sons not they_belonged to/for_them and_ 'El'āzār and_'Ītāmār _he_served_as_priest on the_face_of 'Ah$_a$ron father_of_their.

5 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **6** Bring_near ÐOM the_tribe_of Lēvī and_you_will_ _make_stand ÐOM_him/it to_(the)_face_of/in_ _front_of/before 'Ah$_a$ron the_priest/officer and_ _they_will_serve ÐOM_him/it. **7** And_they_will_ _keep ÐOM duty_of_his and_ÐOM the_duty_of all_ _of the_congregation to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_tent_of meeting by_serving ÐOM the_service_of the_tabernacle. **8** And_they_will_ _keep ÐOM all_of the_articles_of the_tent_of meeting and_ÐOM the_duty_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) by_serving ÐOM the_service_of the_tabernacle. **9** And_you(ms)_will_give ÐOM the_Lēviyyiy to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his are_ _assigned assigned they to_him/it from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_ÐOM 'Ah$_a$ron and_ÐOM sons_of_his you_will_appoint and_they_will_keep ÐOM priesthood_of_their and_ _the_stranger (the)_approaching he_will_be_put_ _to_death. **11** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **12** And_I HERE I_have_taken ÐOM the_Lēviyyiy from_among_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_place_of every_of firstborn the_firstborn_of a_womb from_(the)_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_be to_me the_ _Lēviyyiy. **13** If/because to_me every_of firstborn in/on_day I_struck_down every_of firstborn in_ _land of_Miṣrayim/(Egypt) I_set_apart to_me every_of firstborn in_Yisrā'ēl/(Israel) from_ _humankind unto livestock to_me they_will_ _belong I am_**YHWH**.

14 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh in_the_ _wilderness_of Ṣīnay to_say. **15** Enroll ÐOM the_ _descendants_of Lēvī to_the_house_of their_ _ancestors_of_their to_their_clans every_of male from_a_son_of a_month and_upward_upwards you_will_enrol_them. **16** And_ Mosheh _he_ _enrolled ÐOM_them on the_mouth_of **YHWH** just_as he_had_been_commanded. **17** And_ the_ _sons_of Lēvī _they_were these by_names_of_ _their Gērəshōn and_Qəhāt and_Mərārī. **18** And_ _these were_the_names_of the_sons_of Gērəshōn to_their_clans Liv'nī and_Shim'ī. **19** And_the_sons

Readers' Version

him in the Sinay wilderness,[4] and so they had no sons. So Eleazar and Itamar served as priests alongside their father Aharon.

The Levites as ransom for their sons

5 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **6** "Summon the Levites to come and stand in front of Aharon (Aaron) the priest, so they can assist him. **7** They must perform duties for him and for the entire community at and around the sacred tent, **8** including looking after all of its equipment and fulfilling the obligations of the Israelis. **9** You must assign the Levites to Aharon—out of all the Israelis it's them who are assigned to serve the priests. **10** Appoint Aharon and his sons as priests and to preserve the priesthood. Any other person who tries to act as a priest must be executed."

11 Then Yahweh told Mosheh, **12** "Out of all the Israelis, I've taken the Levites instead of the oldest son from every family. The Levites will be the ransom for those sons, and so they belong to me, **13** because every firstborn male person and animal is set aside as belonging to me ever since I killed those firstborn males in Mitsrayim (Egypt). I am Yahweh."

The census of the Levites

14 Then in the Sinay wilderness, Yahweh told Mosheh (Moses), **15** "List all the male Levites that are at least one month old. Count them by their families and clans." **16** So Mosheh listed them exactly as Yahweh had commanded him to, **17** and these were Levi's sons: Gereshon, Kohat, and Merari. **18** Gereshon's sons were: Livni and Shimei. **19** Kohat's sons were: Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel. **20** Merari's sons were Mahli and Mushi.

4 RV 3:4 · Cross-ref. Lev 10:1-2; Num 26:61.

Readers' Version

Those were the families of the Levites by their clans.

21 Gereshon's descendants were the Livnim and the Shim'im, so they made up the Gershonim. **22** They had 7,500 males that were at least a month old. **23** The Gershoni clans were to camp on the western side of the sacred tent, **24** and their leader was La'el's son Elyasaf. **25** Gereshon's descendants were responsible for the sacred tent, including its covering and the entrance curtain, **26** the courtyard curtains, and the courtyard entrance curtain, that surrounded it. Also the ropes used to hold them.

27 Kohat's descendants were the Amramim, the Yitshari, the Hevronim, and the Uzielim, so they made up the Kohatites. **28** They had 8,600 males that were at least a month old. They were in charge of the running of the sacred tent. **29** The Kohatite clans were to camp of the southern side of the sacred tent, **30** and their leader was Uziel's son Elitsafan. **31** They were in charge of the box, the table and the lampstand, the altars and all the utensils used for ministry, the inside curtain and its gear.

32 The man who organised the Levites was Aharon's (Aaron's) son, Eleazar the priest. He had oversight over all those who were responsible for the sacred tent.

33 Merari's descendants were the Mahlim and the Mushim, so they made up the Merarim. **34** They had 6,200 males that were at least a month old, **35** and their leader was Avihayil's son Tsuriel. They were to camp on the northern side of the sacred tent. **36** They were in charge of all the frames for the sacred tent, its crossbars, posts, bases, all its containers and equipment, **37** as well as the pillars used to make the courtyard with their bases, pegs, and ropes.

38 Mosheh (Moses) and Aharon and his sons set up their tents in front of the entrance on the eastern side of the sacred tent. They were in charge of that tent and the needs of the Israelis. Any stranger who approached had to be executed.

Literal Version

of_Qəhāt to_their_clans were_ʹAmrām and_
_Yitshār/(Izhar) Ḥevrōn and_ʹUzziyʾēl. **20** And_
_the_sons of_Mərārī to_their_clans were_Maḥlī
and_Mūshiy these they were_the_clans_of the_
_Lēviyyiy to_the_house_of their_ancestors_of_
_their. **21** Belonged_to_Gērəshōn the_clan_of the_
_Livnīte[s] and_the_clan_of the_Shimʹīte[s] these
they were_the_clans_of the_Gērəshōnite[s].
22 Their_enrolled_of_men by_the_number_of
every_of male from_a_son_of a_month and_
_upward_upwards their_enrolled_of_men were_
_seven_of thousand(s) and_five hundred(s).
23 The_clans_of the_Gērəshōnite[s] behind the_
_tabernacle they_will_encamp westward_on.
24 And_the_leader_of the_house_of a_father of_
_Gērəshōnite[s] was_ʾElyāṣāf the_son_of Lāʾēl.
25 And_the_duty_of the_descendants_of
Gērəshōn in_the_tent_of meeting was_the_
_tabernacle and_the_tent covering_of_its and_
_the_screen_of the_entrance_of the_tent_of
meeting. **26** And_the_curtains_of the_courtyard
and_~~DOM~~ the_screen_of the_entrance_of the_
_courtyard which is_at the_tabernacle and_at
the_altar all_around and_~~DOM~~ tent-cords_of_its
to_all/each/any/every service_of_its. **27** And_
_belonged_to_Qəhāt the_clan_of the_
_ʹAmrāmite[s] and_the_clan_of the_Izharite[s]
and_the_clan_of the_Ḥevrōnite[s] and_the_clan_
_of the_ʹUzziyʾēlite[s] these they were_the_clans_
_of the_Qəhātite[s]. **28** By_the_number_of every_
_of male from_a_son_of a_month and_upward_
_upwards were_eight_of thousand(s) and_six
hundred(s) the_keepers_of the_duty_of the_holy_
_place. **29** The_clans_of the_descendants_of Qəhāt
they_will_encamp at the_side_of the_tabernacle
southward_to. **30** And_the_leader_of the_house_
_of a_father of_the_clans_of of_the_Qəhātite[s]
was_ʾElītsāfān[5] the_son_of ʹUzziyʾēl. **31** And_duty_
_of_their was_the_box and_the_table and_the_
_lampstand and_the_altars and_the_
_equipment(s)_of the_holy_place which they_
_will_serve (is)_in_them and_the_screen and_
_all/each/any/every service_of_its. **32** And_the_
_leader_of the_leaders_of the_Lēviyyiy[s] was_
_ʾElʹāzār the_son_of ʾAh$_a$ron the_priest/officer
the_oversight_of the_keepers_of the_duty_of the_
_holy_place. **33** Belonged_to_Mərārī the_clan_of

5 LV 3:30 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

the_Maḥlīte[s] and_the_clan_of the_Mūshiyte[s] these they were_the_clans_of the_Mərārīte[s]. **34** And_their_enrolled_of_men by_the_number_of every_of male from_a_son_of a_month and_ _upward_upwards were_six_of thousand(s) and_ _two_hundred. **35** And_the_leader_of the_house_ _of a_father of_the_clans_of of_the_Mərārīte[s] was_Tsūrī'ēl/(Zuriel) the_son_of 'Avīhayil at the_ _side_of the_tabernacle they_will_encamp northward_to. **36** And_the_office_of the_duty_of the_descendants_of Mərārī was_the_frames_of the_tabernacle and_bars_of_its and_pillars_of_its and_bases_of_its and_all articles_of_its and_ _all/each/any/every service_of_its. **37** And_the_ _pillars_of the_courtyard all_around and_bases_ _of_their and_their_tent_of_pegs and_tent-cords_ _of_their. **38** And_those_who_encamped to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_tabernacle eastward_on to_(the)_face_of/in_front_of/before the_tent_of meeting eastward_toward were_ _Mosheh and_'Ah$_a$ron and_sons_of_his who_ _were_keeping the_duty_of the_sanctuary to_the_ _duty_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _stranger (the)_approaching he_will_be_put_to_ _death. **39** All_of the_enrolled_men_of the_ _Lēviyyiy whom Mosheh and_'Ah$_a$ron he_ _enrolled[6] on the_mouth_of **YHWH** to_their_ _clans every_of male from_a_son_of a_month and_upward_upwards were_two and_twenty thousand.

40 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh enrol every_of firstborn male of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) from_a_son_of a_month and_ _upward_upwards and_take ~~DOM~~ the_number_of their_names_of_their. **41** And_you_will_take ~~DOM~~ the_Lēviyyiy to_me I am_**YHWH** in_place_of every_of firstborn among_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ the_livestock_of the_ _Lēviyyiy in_place_of every_of firstborn among_ _the_livestock_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **42** And_ Mosheh _he_enrolled just_as **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~_him/it ~~DOM~~ every_of firstborn among_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **43** And_he/it_was every_of firstborn male by_ _the_number_of names from_a_son_of a_month and_upward_upwards to_their_enrolled_of_men two and_twenty thousand three and_seventy

Readers' Version

39 Mosheh and Aharon listed 22,000 Levite males that were at least a month old, listing them by their clans as per Yahweh's instructions.

Paying the price for the firstborn sons

40 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "List all the other male Israeli that are at least one month old and count them. **41** The Levites are for me, Yahweh, in the place of the firstborn males from every Israeli family, and their animals are in place of the Israelis' firstborn male animals." **42** So Mosheh listed the firstborn Israelis exactly as Yahweh had commanded him to. **43** and the total number of firstborn males a month old or more whose names were listed came to 22,273.

44 Then Yahweh spoke to Mosheh, **45** "Take the Levites instead of every firstborn male Israeli, and the Levites' animals instead of their animals, and the Levites will be mine—I am Yahweh. **46** To re-

6 LV 3:39 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

deem the 273 firstborn Israelis who outnumber the Levites, **47** collect five silver coins for each one of them. (Use the same silver coins weighing eleven grams, that the priests use in the sacred tent.) **48** Give that money to Aharon (Aaron) and his sons as payment of the ransom for those excess 273 males." **49** So Mosheh collected that ransom money to cover the ransom of the excess not covered by the number of Levites. **50** He collected 1,365 silver coins from the firstborn Israeli males (using the standard weight of silver from the sanctuary) **51** and gave it to Aharon and his sons just as Yahweh had commanded.

4:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), **2** "Take a detailed census of Kohat's male descendants by their clans and families **3** who are from twenty-five up to fifty years old and who goes into the sacred tent to minister.

Kohat's descendants' duties

4 This is what the Kohatites are responsible for concerning the sacred tent including the inner room: **5** When it's time to break camp, Aharon and his sons must enter and take down the curtain that veils it, and then use that to cover the box containing the agreement. **6** Then they must cover it with fine leather, followed by a blue cloth, and then put its carrying poles through the rings.

7 They must spread a blue cloth over the sacred bread table, then place the dishes, pans, bowls, and jugs for the drink offerings on top of that, along with the sacred bread. **8** Then they must spread a scarlet cloth over all that, and cover that again with fine leather, and then put its poles through the rings.

9 They must spread a blue cloth over the lamp-

Literal Version

and_two_hundred. **44** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **45** Take ÐOM the_Lēviyyiy in_place_of every_of firstborn among_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ÐOM the_ _livestock_of the_Lēviyyiy in_place_of livestock_ _of_their and_they_will_be to_me the_Lēviyyiy I am_**YHWH**. **46** And_ÐOM the_ransom(s)_of the_ _three and_the_seventy and_the_two_hundred who_are_in_excess to the_Lēviyyiy of_the_ _firstborn_of of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **47** And_you_will_take five_of five_of shekels for_ _head by_the_shekel_of the_holy_place you_will_ _take is_twenty gerah[s] the_shekel. **48** And_ _you(ms)_will_give the_money to_'Ah$_a$ron and_ _to_sons_of_his the_ransom(s)_of those_who_are_ _in_excess among_them. **49** And_ Mosheh _he/it_ _took ÐOM the_money_of the_ransom from_with those_who_were_in_excess to the_ransom(s)_of the_Lēviyyiy. **50** From_with the_firstborn_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) he_took ÐOM the_ _money five and_sixty and_three hundred(s) and_ _one_thousand by_the_shekel_of the_holy_place. **51** And_ Mosheh _he/it_gave ÐOM the_money_of the_ransom(s) to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his on the_mouth_of **YHWH** just_as **YHWH** he_had_ _commanded ÐOM Mosheh.

4:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron to_say. **2** Lift_up ÐOM the_head_of the_ _descendants_of Qəhāt from_among_of the_ _descendants_of Lēvī to_their_clans to_the_ _house_of their_ancestors_of_their. **3** From_a_ _son_of thirty year[s] and_upward_upwards and_ _unto a_son_of fifty year[s] every_of one_who_ _comes for_service for_doing work in_the_tent_of meeting. **4** This is_the_service_of the_ _descendants_of Qəhāt in_the_tent_of meeting the_holy_thing_of the_holy_things. **5** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _he_will_go when_ the_ _camp _sets_out and_they_will_take_down ÐOM the_curtain_of the_screen and_they_will_cover with_it ÐOM the_box_of the_transcript. **6** And_ _they_will_put on/upon/above_him/it a_ _covering_of skin_of dolphin and_they_will_ _spread_out a_covering_of an_entirety_of violet_ _stuff from_to_above and_they_will_put_in poles_ _of_its. **7** And_over the_table_of the_presence they_will_spread_out a_covering_of violet_stuff and_they_will_put on/upon/above_him/it ÐOM the_dishes and_ÐOM the_pans and_ÐOM the_bowls and_ÐOM the_jugs_of the_drink_offering and_the_ _bread_of (the)_continuity on/upon/above_

Literal Version

_him/it it_will_be. **8** And_they_will_spread_out over_them a_covering_of scarlet_stuff_of scarlet and_they_will_cover ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it with_a_ _covering_of skin_of dolphin and_they_will_put_ _in ~~ᴅᴏᴍ~~ poles_of_its. **9** And_they_will_take a_ _covering_of violet_stuff and_they_will_cover ~~ᴅᴏᴍ~~ the_lampstand_of the_luminary and_~~ᴅᴏᴍ~~ lamps_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ tongs_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ fire-pans_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_vessels_of its_ _oil_of_her which they_will_serve to/for_her/it by_them. **10** And_they_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it and_ _~~ᴅᴏᴍ~~ all_of articles_of_its into a_covering_of skin_ _of dolphin and_they_will_put_it on the_ _carrying_frame. **11** And_over the_altar_of the_ _gold they_will_spread_out a_covering_of violet_ _stuff and_they_will_cover ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it with_a_ _covering_of skin_of dolphin and_they_will_put_ _in ~~ᴅᴏᴍ~~ poles_of_its. **12** And_they_will_take ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_articles_of (the)_service which they_ _will_serve by_them in_place and_they_will_put_ _them into a_covering_of violet_stuff and_they_ _will_cover them with_a_covering_of skin_of dolphin and_they_will_put_them on the_ _carrying_frame. **13** And_they_will_take_away_ _the_fatty_ashes_from ~~ᴅᴏᴍ~~ the_altar and_they_ _will_spread_out on/upon/above_him/it a_ _covering_of purple_cloth. **14** And_they_will_put on/upon/above_him/it ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of articles_of_its which they_will_serve on/upon/above_him/it (is)_in_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_fire-pans ~~ᴅᴏᴍ~~ the_forks and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_shovels and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_bowls all_of the_articles_of the_altar and_they_will_spread_ _out on/upon/above_him/it a_covering_of skin_ _of dolphin and_they_will_put_in poles_of_its. **15** And_ ʾAh$_a$ron and_sons_of_his _he_will_finish to_cover ~~ᴅᴏᴍ~~ the_holy_place and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_ _articles_of the_holy_place when_ the_camp _ _sets_out and_after thus the_descendants_of Qəhāt they_will_come to_carry_them and_not they_will_touch (to) the_holy_thing and_they_ _will_die these_things are_the_burden_of the_ _descendants_of Qəhāt in_the_tent_of meeting. **16** And_the_oversight_of ʾEl′āzār the_son_of ʾAh$_a$ron the_priest/officer is_the_oil_of the_ _luminary and_the_incense_of the_perfume(s) and_the_grain_offering_of (the)_continuity and_ _the_oil_of (the)_anointing the_oversight_of all_ _of the_tabernacle and_all that in/on/over_ _him/it with_the_holy_place and_with_ _equipment(s)_of_its. **17** And_ **YHWH** _he/it_ _spoke to Mosheh and_to ʾAh$_a$ron to_say. **18** Do_

Readers' Version

stand with its oil lamps, its tongs and trays, and the oil containers that are used for it. **10** Then they must wrap the lampstand and all its equipment in fine leather, and place it all on its carrying frame.

11 Then the must spread a blue cloth over the gold incense altar, and cover that again with fine leather, and then put its poles through the rings. **12** Then they must get all the other utensils that they use in the sacred tent, and cover that again with fine leather, and place it all on its carrying frame. **13** They need to remove the ashes from the bronze altar and spread a purple cloth over it, **14** and put all the utensils they use on top of it: the trays, meat forks, shovel and basins for the altar. Then they must cover it with fine leather, and then put its poles through the rings. **15** Aharon and his sons must finish covering the sacred tent and all its utensils and equipment when they're about to move camp. Then the Kohatites can come to carry it all without touching the inner room so they won't die. That's the responsibility of Kohat's descendants—carrying the sacred tent.

16 Eleazar (son of Aharon (Aaron) the priest) is in charge of the lamp oil and the fragrant incense, the regular grain offering, the anointing oil, and the oversight of the sacred tent and the inner room, including everything that's used inside them.

17 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon, **18** "Don't allow the Kohatite Levites to get wiped out by mishandling the most sacred items, **19** but take these precautions on their behalf so they won't die when they approach the most sacred items: Get Aharon and his sons to go and show each of them personally the correct and proper way to do his duties. **20** However, they must never go early to set their eyes on the sacred objects, even briefly, or they'll die."

Readers' Version

Gereshon's descendants' duties

21 Then Yahweh told Mosheh (Moses), 22 "Take a detailed census of Gereshon's male descendants by their clans and families 23 who are from thirty up to fifty years old and who goes into the sacred tent to minister.

24 This is what the Gershonim are responsible for working with and carrying: 25 They must carry the inner curtains from the sacred tent, the covering, the fine leather covering, the entrance curtain, 26 the courtyard curtains, and the courtyard gate curtain, along with the ropes and other equipment for using them. That will be their ministry. 27 Aharon (Aaron) and his sons will direct the Gershonim in their duties and assign all the items to them. 28 That will be the ministry of Gereshon's descendants with the sacred tent, and it will all be under the supervision of Aharon's son Itamar the priest.

Merari's descendants' duties

29 "Take a detailed census of Merari's descendants by their clans and families, 30 listing the men who are from thirty to fifty years old and who goes into the sacred tent to minister. 31 Their duties are carrying the frames, crossbars, posts, and sockets for the sacred tent, 32 the courtyard pillars and their

Literal Version

_not cut_off ÐOM the_tribe_of the_clans_of the_ _Qəhātite[s] from_among_of the_Lēviyyiy.
19 And_this do to/for_them and_they_will_live and_not they_will_die when_they_draw_near ÐOM the_holy_thing_of the_holy_things 'Ah$_a$ron and_ _sons_of_his they_will_go and_they_will_appoint them a_man a_man on service_of_his and_ _near/to burden_of_his. 20 And_not they_will_go to_see as_a_swallowing ÐOM the_holy_thing and_ _they_will_die.

21 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. 22 Lift_up ÐOM the_head_of the_ _descendants_of Gērəshōn also they to_the_ _house_of their_ancestors_of_their to_their_ _clans. 23 From_a_son_of thirty year[s] and_ _upward_upwards to a_son_of fifty year[s] you_ _will_enrol them every_of (the)_one_who_comes to_serve service to_serve service in_the_tent_of meeting. 24 This is_the_service_of the_clans_of the_Gērəshōnite[s] for_serving and_for_carrying. 25 And_they_will_carry ÐOM the_curtains_of the_ _tabernacle and_ÐOM the_tent_of meeting covering_of_its and_the_covering_of the_dolphin which on/upon/above_him/it from_to_above and_ÐOM the_screen_of the_entrance_of the_tent_ _of meeting. 26 And_ÐOM the_curtains_of the_ _courtyard and_ÐOM the_screen_of the_entrance_ _of the_gate_of the_courtyard which is_at the_ _tabernacle and_at the_altar all_around and_ÐOM tent-cords_of_their and_ÐOM all_of the_articles_of their_service_of_their and_ÐOM all_of that it_will_ _be_made to/for_them and_they_will_serve.
27 On the_mouth_of 'Ah$_a$ron and_sons_of_his it_ _will_be all_of the_service_of the_descendants_of the_Gērəshōnite[s] to/from_all/each/any/every carrying_of_their and_to/for_all service_of_their and_you(pl)_will_assign to_them (in)_a_duty ÐOM all_of carrying_of_their. 28 This is_the_service_of the_clans_of the_descendants_of the_ _Gērəshōnite[s] in_the_tent_of meeting and_ _duty_of_their is_in_the_hand_of 'Ītāmār the_ _son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer.

29 The_descendants_of Mərārī to_their_clans to_ _the_house_of their_ancestors_of_their you_will_ _enrol ÐOM_them. 30 From_a_son_of thirty year[s] and_upward_upwards and_unto a_son_of fifty year[s] you_will_enrol_them every_of (the)_one_ _who_comes for_service to_serve ÐOM the_ _service_of the_tent_of meeting. 31 And_this is_ _the_duty_of their_carrying_of_their to/from_

Literal Version

_all/each/any/every service_of_their in_the_
_tent_of meeting the_frames_of the_tabernacle
and_bars_of_its and_pillars_of_its and_bases_of_
_its. 32 And_the_pillars_of the_courtyard all_
_around and_bases_of_their and_their_tent_of_
_pegs and_tent-cords_of_their to/from_
_all/each/any/every articles_of_their and_
_to/for_all service_of_their and_by_names
you(pl)_will_assign ᴅᴏᴍ the_equipment(s)_of the_
_duty_of their_carrying_of_their. 33 This is_the_
_service_of the_clans_of the_descendants_of
Mərārī to/from_all/each/any/every service_of_
_their in_the_tent_of meeting in_the_hand_of
'Ītāmār the_son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer.
34 And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron and_the_leaders_of
the_congregation _he_enrolled ᴅᴏᴍ the_
_descendants_of the_Qəhātite[s] to_their_clans
and_to_the_house_of their_ancestors_of_their.
35 From_a_son_of thirty year[s] and_upward_
_upwards and_unto a_son_of fifty year[s] every_
_of (the)_one_who_comes for_service for_service
in_the_tent_of meeting. 36 And_ their_enrolled_
_of_men _they_were to_their_clans two_thousand
seven hundred(s) and_fifty. 37 These were_the_
_enrolled_men_of the_clans_of the_Qəhātite[s]
every_of (the)_one_who_serves in_the_tent_of
meeting whom Mosheh and_'Ah$_a$ron he_enrolled
on the_mouth_of **YHWH** by_the_hand_of
Mosheh. 38 And_the_enrolled_men_of the_
_descendants_of Gērəshōn to_clans_of_their and_
_to_the_house_of their_ancestors_of_their.
39 From_a_son_of thirty year[s] and_upward_
_upwards and_unto a_son_of fifty year[s] every_
_of (the)_one_who_comes for_service for_service
in_the_tent_of meeting. 40 And_ their_enrolled_
_of_men to_their_clans to_the_house_of their_
_ancestors_of_their _they_were two_thousand
and_six hundred(s) and_thirty. 41 These were_
_the_enrolled_men_of the_clans_of the_
_descendants_of Gērəshōn every_of (the)_one_
_who_serves in_the_tent_of meeting whom
Mosheh and_'Ah$_a$ron he_enrolled on the_mouth_
_of **YHWH**. 42 And_the_enrolled_men_of the_
_clans_of the_descendants_of Mərārī to_their_
_clans to_the_house_of their_ancestors_of_their.
43 From_a_son_of thirty year[s] and_upward_
_upwards and_unto a_son_of fifty year[s] every_
_of (the)_one_who_comes for_service for_service
in_the_tent_of meeting. 44 And_ their_enrolled_
_of_men to_their_clans _they_were three_of
thousand(s) and_two_hundred. 45 These were_

Readers' Version

bases, their pegs and ropes, and all their equipment. Every man must be assigned by name as to what equipment he must carry. 33 That will be the ministry of Merari's descendants with the sacred tent, and it will all be under the supervision of Aharon's (Aaron's) son Itamar the priest.

The totals from the Levite census

34 So Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) and the community leaders listed the Kohatites by their clans and families, 35 counting the men from thirty to fifty years old who go into the sacred tent to minister, 36 and the total for all the clans was 2,750. 37 That was from the Kohatite clans who ministered at the sacred tent and were listed by Mosheh and Aharon just as Yahweh had instructed Mosheh. 38 They counted the Gershonim by their clans and families, 39 counting the men from thirty to fifty years old who go into the sacred tent to minister, 40 and the total for all the clans was 2,630. 41 That was from the Gershoni clans who ministered at the sacred tent and were listed by Mosheh and Aharon just as Yahweh had instructed Mosheh. 42 They counted the Merarim by their clans and families, 43 counting the men from thirty to fifty years old who go into the sacred tent to minister, 44 and the total for all the clans was 3,200. 45 That was from the Merari clans who ministered at the sacred tent and were listed by Mosheh and Aharon just as Yahweh had instructed Mosheh. 46 So Mosheh, Aharon, and the Israeli leaders counted all the Levites by their clans and families, 47 counting the men from thirty to fifty years old who go into the sacred tent to minister and also help with carrying it, 48 and the total came to 8,580. 49 Those were the ones counted by Mosheh following Yahweh's instructions. Each man's name was listed by Mosheh, along with his duties and what was his responsibility to carry.

Readers' Version

Literal Version

_the_enrolled_men_of the_clans_of the_
_descendants_of Mərārī whom Mosheh and_
_'Ah$_a$ron he_enrolled on the_mouth_of **YHWH**
by_the_hand_of Mosheh. **46** All_of the_enrolled_
men whom Mosheh and'Ah$_a$ron and_the_
_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel) he_enrolled ~~DOM~~ the_
_Lēviyyiy to_their_clans and_to_the_house_of
their_ancestors_of_their. **47** From_a_son_of thirty
year[s] and_upward_upwards and_unto a_son_of
fifty year[s] every_of (the)_one_who_comes to_
_serve a_service_of a_service and_a_service_of
carrying in_the_tent_of meeting. **48** And_ their_
_enrolled_of_men _they_were eight_of
thousand(s) and_five hundred(s) and_eighty.
49 On the_mouth_of **YHWH** someone_enrolled
them by_the_hand_of Mosheh a_man a_man on
service_of_his and_on burden_of_his and_his_
_appointed_of_things which **YHWH** he_had_
_commanded ~~DOM~~ Mosheh.

Handling ceremonial 'uncleanness'

5:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Order the Israelis that anyone with a skin disease or a discharge, and anyone who's 'unclean' because they touched a corpse, must be sent outside the camp. **3** Whether they're male or female, they must be sent outside the camp so that the whole camp doesn't become 'unclean' because I'm living there right amongst them." **4** So the Israelis did what Yahweh told Mosheh, and sent those people outside the camp.

5:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Command ~~DOM~~ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_send_away
from the_camp any_of one_who_has_a_skin_
_disease and_all one_who_has_a_discharge and_
_all/each/any/every person_unclean to_a_
_corpse. **3** From_male unto female you(pl)_will_
_send_away to from_the_outside of_camp
you(pl)_will_send_them_away and_not they_will_
_make_unclean ~~DOM~~ camps_of_their which I am_
_dwelling among_them. **4** And_they_did so the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_sent_away
them to from_the_outside of_camp just_as **YHWH**
he_had_spoken to Mosheh so the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) they_did.

Reparations for crimes

5 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **6** "Tell the Israelis that when any man or a woman disobeys God by doing any of the things that humans do when they're unfaithful towards Yahweh, then that person is guilty **7** and they must confess their disobedience. Then that person must make full reparation to whoever they wronged, along with an extra twenty percent of the cost. **8** However, if reparation to the victim isn't possible for some reason, then it must be paid to Yahweh via a priest, in addition to the ram that will be offered for that person's atonement. **9** Any sacred contributions by the Israelis that are presented to a

5 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying.
6 Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_man
or a_woman if/because they_will_do from_all
the_sins_of the_humankind by_acting_
unfaithfully unfaithfulness against**YHWH** and_
the_living_creatures the_that _it_will_be_guilty.
7 And_they_will_confess ~~DOM~~ sin_of_their which
they_have_done and_he_will_repay ~~DOM~~
compensation_of_its in_head_of_its and_its_of_
_fifth let_him_add on/upon/above_him/it and_
_he/it_gave to_the_one_whom he_was_guilty to_
_him/it. **8** And_if there_belongs_not to_person a_
_kinsman-redeemer to_repay the_compensation
to_him/it the_compensation which_is_repaid
to/for_**YHWH** for_priest (from)_besides_of the_
_ram_of (the)_atonement(s) which he_will_make_

Literal Version

_atonement in/on/over_him/it on/upon/above_
_him/it. **9** And_all contribution to/from_
_all/each/any/every the_holy_things_of the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_will_
_bring_near to_priest to_him/it it_will_belong.
10 And_everyone ~~DOM~~ things_of_his_holy to_
_him/it they_will_belong everyone that_which
he_will_give to_priest to_him/it it_will_belong.

11 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **12** Speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them a_man
a_man if/because his/its_wife/woman she_will_
_turn_aside and_she_will_act_unfaithfully in_
him/it unfaithfulness. **13** And a_man _he_will_
_lie ~~DOM~~_her/it a_laying_of seed and_it_will_be_
_hidden from_the_eyes_of her/its_husband/man
and_she_will_be_undiscovered and_she she_has_
_made_herself_unclean and_a_witness there_
_was_not on_her and_she not she_was_caught.
14 And_it_will_pass on/upon/above_him/it a_
_spirit_of jealousy and_he_will_be_jealous_of ~~DOM~~
his/its_wife/woman and_she she_has_made_
_herself_unclean or it_has_passed
on/upon/above_him/it a_spirit_of jealousy and_
_he_will_be_jealous_of ~~DOM~~ his/its_wife/woman
and_she not she_has_made_herself_unclean.
15 And_ the_man _he_will_bring ~~DOM~~ his/its_
_wife/woman to the_priest/officer and_he_will_
_bring ~~DOM~~ offering_of_her on/upon_it(f) (the)_
_tenth_of (the)_'ēyfāh flour_of barley(s) not he_
_will_pour_out on/upon/above_him/it oil and_
_not he_will_put on/upon/above_him/it
frankincense if/because is_a_grain_offering_of
jealousi(es) it a_grain_offering_of remembrance
which_brings_to_remembrance iniquity. **16** And_
the_priest/officer _he_will_bring_near ~~DOM~~_
_her/it and_he_will_make_her_stand to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **17** And_ the_
_priest/officer _he/it_will_take water holy in_a_
_vessel_of earthenware and_from the_dust which
it_will_be on_the_floor_of the_tabernacle the_
_priest/officer he_will_take and_he/it_gave into
the_waters. **18** And_ the_priest/officer _he_will_
_make_stand ~~DOM~~ the_woman to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_will_let_
_untie/release ~~DOM~~ the_head_of the_woman and_
_he/it_gave on palms_of_her ~~DOM~~ the_grain_
_offering_of (the)_remembrance is_a_grain_
_offering_of jealousi(es) it and_in_the_hand_of
the_priest/officer the_waters_of (the)_bitter_
_things which_bring_a_curse they_will_be.

Readers' Version

priest will belong to him. **10** Each person's sacred contributions will be their own, but anything given to a priest will belong to him."

Testing for an unfaithful wife

11 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **12** "Tell the Israelis that if any man's wife has an affair and is unfaithful towards him, **13** when another man secretly has sex with her, then she becomes 'unclean', even though there's no witness against her and she wasn't caught. **14** If the husband becomes suspicious, whether or not she's actually become 'unclean', **15** then he should take her to a priest. He must also bring an offering on her behalf: two litres of barley flour. It must not have any oil or spices mixed into it because it's a grain offering for suspicion—for determining if unfaithfulness has occurred.

16 Then the priest must lead her forward and stand her in front of Yahweh. **17** He must fill a pottery jar with sacred water, and then mix some dust from the floor of Yahweh's residence into the water. **18** Then the priest must stand the woman in front of Yahweh and let her hair down, then he must place the suspicion grain offering on her palm. (It's a grain offering for jealousy.) The priest must be holding the water of bitterness that brings a curse **19** and tell the woman to make this oath: "If no other man slept with you, and if you didn't dirty yourself while you're married, then be free from this water of bitterness that brings a curse. **20** But if you have cheated on your husband and become 'unclean' and slept with some other guy, there'll be consequences. **21** Then the priest will make the woman take that curse as an oath, and he'll tell her, "Yahweh will make your experience a curse and your people will see the results of the oath, when Yahweh gives disease to your genitals and makes your belly swell. **22** This water will invoke the curse to make your belly swell and your genitals shrivel." Then the woman must say, "Indeed, let it be so."

Readers' Version

23 Then the priest must write those curses on a scroll, then wipe the ink into the water of bitterness. **24** He must make the woman drink that water of bitterness that brings the curse, and it will enter into her. **25** Then he'll take the grain offering of suspicion from her hand, and hold it up in front of Yahweh, and then take it to the altar. **26** He'll take some of the grain as a memorial portion and burn it on the altar. Then he'll make the woman drink the water. **27** After she's drunk it, if she was 'unclean' and unfaithful to her husband, the water will carry that curse into her, and her belly will swell and her genitals will get diseased, and the woman will become a curse among her people. **28** However, if she hadn't defiled herself and is pure, then she'll be free and be able to have children.

29 That's the rule about jealousy when a wife cheats on her husband and defiles herself, **30** or when a husband becomes jealous and suspicious and he stands his wife in front of Yahweh, and the priest applies this ruling to her. **31** Then the husband will be innocent, and that women will bear the consequences of her wrongdoing.

Literal Version

19 And_ the_priest/officer _he_will_make_swear ~~DOM~~_her/it and_saying(ms) to the_woman if not a_man he_has_lain with_you and_if not you_ _have_turned_aside uncleanness under your(fs)_ _man/husband be_free from_the_waters_of (the)_ _bitter_things which_bring_a_curse the_these. **20** And_you if/because you_have_turned_aside under your(fs)_man/husband and_because/when you_have_made_yourself_unclean and_ a_man _ _he/it_gave on/over_you(fs) ~~DOM~~ copulation_of_ _his (from)_except your(fs)_man/husband. **21** And_ the_priest/officer _he_will_make_swear ~~DOM~~ the_woman with_the_oath_of the_curse and_ the_priest/officer _saying(ms) to/for_the_ _woman/wife **YHWH** may_he_make you into_a_ _curse and_into_a_oath in_the_middle people_of_ _your when_ **YHWH** _makes ~~DOM~~ thigh_of_your falling and_~~DOM~~ belly_of_your swollen. **22** And_ the_waters which_bring_a_curse the_these _they_ _will_go in_your(pl)_inward_of_parts to_make_ _swell a_belly and_to_make_fall a_thigh and_ the_ _woman _she_will_say amen amen. **23** And_ the_ _priest/officer _he_will_write ~~DOM~~ the_curses the_these on_scroll and_he_will_wipe_them_off into the_waters_of (the)_bitter_things. **24** And_it_ _watered ~~DOM~~ the_woman ~~DOM~~ the_waters_of (the)_bitter_things which_bring_a_curse and_ _they_will_go in_her the_waters which_bring_a_ _curse to_bitter_things. **25** And_ the_ _priest/officer _he/it_will_take from_the_hand_of the_woman ~~DOM~~ the_grain_offering_of (the)_ _jealousi(es) and_he_will_wave ~~DOM~~ the_grain_ _offering to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_will_bring_near ~~DOM~~_her/it to the_altar. **26** And_ the_priest/officer _he_will_ _take_a_handful from the_grain_offering ~~DOM~~ offering_of_its_memorial and_he_will_make_it_ _smoke to_the_altar and_after he_will_make_ _drink ~~DOM~~ the_woman ~~DOM~~ the_waters. **27** And_ _he_will_make_her_drink ~~DOM~~ the_waters and_ _she_will_be if she_has_made_herself_unclean and_she_has_acted_unfaithfully unfaithfulness against_husband_of_her and_they_will_go in_her the_waters which_bring_a_curse to_bitter_things and_ belly_of_her _it_will_swell and_ thigh_of_her _it_will_fall and_ the_woman _she_will_become (into)_a_curse in_the_midst_of her_people_of_ _her. **28** And_if not the_woman she_has_made_ _herself_unclean and_is_pure she and_she_will_ _be_free and_ seed _she_will_be_impregnated. **29** This is_the_law_of (the)_jealousi(es) that a_

Literal Version

_wife she_will_turn_aside under her/its_
_husband/man and_she_will_make_herself_
_unclean. **30** Or a_man that it_will_pass
on/upon/above_him/it a_spirit_of jealousy and_
_he_will_be_jealous_of ~~DOM~~ his/its_wife/woman
and_he_will_make_stand ~~DOM~~ the_woman to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_
_will_do to/for_her/it the_priest/officer ~~DOM~~ all_
_of the_law (the)_this. **31** And_ the_man _he_will_
_be_free from_iniquity and_the_woman the_that
she_will_bear ~~DOM~~ iniquity_of_her.

6:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_you_will_say to_them a_man or a_woman
if/because he_will_make_hard to_vow a_vow_of
a_Nāzīr to_be_a_Nāzīr to/for_**YHWH**. **3** From_
_wine and_strong_drink he_will_keep_separate
vinegar_of wine and_vinegar_of strong_drink not
he_will_drink and_all juice_of grapes not he_will_
_drink and_grapes fresh and_dry not he_will_eat.
4 All_of the_days_of his_consecration_of_his
from_all that it_is_made from_the_vine_of the_
_wine from_seeds and_unto skin not he_will_eat.
5 All_of the_days_of the_vow_of his_
_consecration_of_his a_razor not it_will_pass over
his/its_head until the_days which he_will_be_a_
Nāzīr to/for**YHWH** are_completed holy he_
_will_be the_lock[s]_of the_hair_of his/its_head
he_will_make_grow. **6** All_of the_days_of his_
_being_a_Nāzīr to/for_**YHWH** to a_corpse a_
_dead_person not he_will_go. **7** For_father_of_his
and_for_mother_of_his for_brother_of_his and_
_for_sister_of_his not he_will_make_himself_
_unclean to/for_them when_die_of_they
if/because the_consecration_of his/its_god is_on
his/its_head. **8** All_of the_days_of his_
_consecration_of_his is_holy he to/for_**YHWH**.
9 And_because/when a_dead_person he_will_die
on/upon/above_him/it with_suddenness
suddenly and_he_will_make_unclean the_head_of
his_consecration_of_his and_he_will_shave
his/its_head in/on_day his_purification_of_his
in_the_day the_seventh he_will_shave_it. **10** And_
_on_day (the)_eighth he_will_bring two_of
turtle-doves or two_of young_ones_of a_dove to
the_priest/officer to the_entrance_of the_tent_of
meeting. **11** And_ the_priest/officer _he_will_
_offer one_bird to_a_sin_offering and_one to_a_

Readers' Version

Instructions for the Nazirite vow

6:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis that when any man or woman wants to make a solemn vow to separate themself to Yahweh as a Nazirite, **3** they must keep away from wine and strong drink,[7] and even vinegar made from wine or strong drink, plus they mustn't drink grape juice or eat either grapes or raisins. **4** For the entire time of their separation, they mustn't eat anything coming from a grapevine, not even the seeds or the skins.

5 "For the entire time of their vow to Yahweh as a Nazirite, they mustn't cut their hair—they must sacred and grow their hair long.

6 "For the entire time of their separation to Yahweh, they mustn't approach any dead body, **7** even if it's their father or mother, or brother or sister. They mustn't defile themselves with death, because their consecration to their god is on their head. **8** They must remain holy to Yahweh for the whole time.

9 "However, if someone right next to them suddenly died, that would defile their consecrated head, and after the regular seven days of purification, they would have to shave their head. **10** Then on the eighth day, they'd have to take two doves or young pigeons to the priest at the entrance of the sacred tent, **11** and he would take one for a sin offering and the other for a burnt offering—making atonement for their transgression with the corpse. Then they would consecrate their head again that day **12** and restart their days of separation, as well as bringing a one-year old male lamb

7 **RV 6:3 · Cross-ref.** Luk 1:15.

Readers' Version

as a guilt offering. (Their initial days of separation won't count because they were made 'unclean'.)

13 "Now these are the instructions for the Nazirites: Once their days of separation are fulfilled, someone must take them to the entrance of the sacred tent **14** and they will present their offerings to Yahweh—an unblemished, one-year old, male lamb as a burnt offering, and an unblemished, one-year old, female lamb as a sin offering, plus an unblemished ram as a peace/fellowship offering, **15** along with a basket of flat breads, flour mixed with oil, and wafers spread with olive oil, and their grain and drink offerings. **16** The priest must present all that to Yahweh, and handle their sin offering and burnt offering. **17** The ram and the basket of flat breads will be offered as a peace offering to Yahweh, and the priest will offer their grain and wine offerings. **18** Then the Nazirite must shave their head of separation at the opening to the sacred tent, and taking the hair, must put it on the fire under their peace offering sacrifice.

19 "The priest will then take the boiled shoulder from the ram, and one flat bread roll and one wafer from the basket, and place them on the palms of that Nazirite with their consecrated head that's been shaved. **20** Then the priest will raise them as a raised offering to Yahweh. Those raised breads and the shoulder are now sacred and belong to the priest. Then the Nazirite can drink some wine.

21 Those are the instructions for the Nazirite who makes a solemn oath to Yahweh for their separation, plus what they're able to give. They must do exactly what they promised as per these instructions."

Literal Version

_burnt_offering and_he_will_make_atonement on/upon/above_him/it because he_sinned on the_corpse and_he_will_consecrate ĐOM his/its_ _head in_the_day (the)_that. **12** And_he_will_be_ _a_Nāzīr to/for_**YHWH** ĐOM the_days_of his_ _consecration_of_his and_he_will_bring a_lamb the_son_of its_year_of_his to_a_guilt_offering and_the_days (the)_former they_will_fall if/because consecration_of_his it_has_become_ _unclean. **13** And_this is_the_law_of the_Nāzīr in/on_day the_days_of his_consecration_of_his are_completed someone_will_bring ĐOM_him/it to the_entrance_of the_tent_of_meeting. **14** And_ _he_will_bring_near ĐOM offering_of_his to/for_ _**YHWH** a_lamb the_son_of its_year_of_his unblemished one to_a_burnt_offering and_a_ _ewe-lamb one the_daughter_of its_year_of_her unblemished to_a_sin_offering and_a_ram one unblemished to_a_peace_offering(s). **15** And_a_ _basket_of unleavened_bread(s) fine_flour_of cakes mixed with_oil and_wafers_of unleavened_ _bread(s) smeared with_oil and_their_grain_of_ _offering and_their_drink_of_offerings. **16** And_ the_priest/officer _he_will_bring_them_near to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_ _will_offer ĐOM offering_of_his_sin and_ĐOM offering_of_his_burnt. **17** And_ĐOM the_ram he_ _will_offer a_sacrifice_of peace_offerings to/for_ _**YHWH** with the_basket_of the_unleavened_ _bread(s) and_ the_priest/officer _he_will_offer ĐOM his/its_donation/offering and_ĐOM offering_ _of_its_drink. **18** And_ the_Nāzīr _he_will_shave the_entrance_of the_tent_of_meeting ĐOM the_ _head_of his_consecration_of_his and_he/it_will_ _take ĐOM the_hair_of the_head_of his_ _consecration_of_his and_he/it_gave on the_fire which is_under the_sacrifice_of the_peace_ _offerings. **19** And_ the_priest/officer _he/it_will_ _take ĐOM the_arm boiled from the_ram and_a_ _cake_of unleavened_bread one from the_basket and_a_wafer_of unleavened_bread one and_he/it_ _gave on the_palms_of the_Nāzīr after he_has_ _shaved_himself ĐOM consecration_of_his. **20** And_ the_priest/officer _he_will_wave them a_ _wave-offering to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** is_a_holy_portion it for_priest with the_breast_of the_wave-offering and_with the_thigh_of the_contribution and_after the_ _Nāzīr he_will_drink wine. **21** This is_the_law_of the_Nāzīr who he_will_vow offering_of_his to/for_**YHWH** will_be_on consecration_of_his

Literal Version

(from)_besides_of that_which his/its_hand it_
_will_reach according_to_the_mouth_of his_vow_
_of_his which he_will_vow so he_will_do on the_
_law_of his_consecration_of_his.

22 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **23** Speak to 'Ah$_a$ron and_near/to sons_
_of_his to_say thus you(pl)_will_bless ᴅᴏᴍ the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) say to/for_them.
24 May_he_bless_you **YHWH** and_may_he_keep_
_you. **25** **YHWH** may_he_make_shine his/its_
_faces/face to_you and_may_he_show_favour_to_
_you. **26** **YHWH** may_he_lift_up his/its_faces/face
to_you and_may_he_appoint to/for_yourself(m)
peace. **27** And_they_will_put ᴅᴏᴍ name_of_my on
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I I_will_bless_
_them.

7:1 And_he/it_was in/on_day Mosheh finished to_
_set_up ᴅᴏᴍ the_tabernacle and_he_anointed
ᴅᴏᴍ_him/it and_he/it_consecrated ᴅᴏᴍ_him/it
and_ᴅᴏᴍ all_of articles_of_its and_ᴅᴏᴍ the_altar
and_ᴅᴏᴍ all_of articles_of_its and_he_anointed_
_them and_he/it_consecrated ᴅᴏᴍ_them. **2** And_
the_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel) the_heads_of the_
_house_of their_fathers_of_their _they_brought_
_near they were_the_leaders_of the_tribes they
were_the_ones_who_stood over the_enrolled_
_men. **3** And_they_brought ᴅᴏᴍ offering_of_their
to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** six
carts_of litter and_two_plus_of ten ox[en] a_cart
on two_of the_leaders and_an_ox for_one and_
_they_brought_near them to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_tabernacle. **4** And_he/it_
_said[8] **YHWH** to Mosheh to_saying. **5** Take_them
from_with_them and_they_will_be to_serve ᴅᴏᴍ
the_service_of the_tent_of_meeting and_you(ms)_
_will_give them to the_Lēviyyiy each_one
according_to_the_mouth_of his_service_of_his.
6 And_ Mosheh _he/it_took ᴅᴏᴍ the_carts and_
_ᴅᴏᴍ the_ox[en] and_he/it_gave them to the_
_Lēviyyiy. **7** ᴅᴏᴍ two_of the_carts and_ᴅᴏᴍ four_
_of the_ox[en] he_gave to_the_descendants_of
Gērəshōn according_to_the_mouth_of their_
_service_of_their. **8** And_ᴅᴏᴍ four_of_the_carts
and_ᴅᴏᴍ eight_of the_ox[en] he_gave to_the_
_descendants_of Mərārī according_to_the_
_mouth_of their_service_of_their in_the_hand_of
'Ītāmār the_son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer.
9 And_to_the_descendants_of Qəhāt not he_gave

Readers' Version

The priests' prayer for blessing

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **23** "Tell Aharon (Aaron) and his sons that when the bless the Israelis, this is what they must say:

24 May Yahweh bless you and protect you.
25 May Yahweh give you prosperity and show grace toward you.
26 May he watch over you and give you peace.

27 "In that way, they'll put my name on the Israelis, and I will bless them."

The leaders' offerings at the altar dedication

7:1 When Mosheh (Moses) had finished setting up the sacred tent, he anointed it with oil and consecrated it and all its furniture, as well as the altar and all its equipment. **2** Then Yisrael's (Israel's) leaders presented gifts. They were the leaders of the tribes who ruled over those who'd been listed for duties. **3** They brought their gifts to Yahweh's presence in six carts pulled by twelve bulls. Each cart was from two leaders, and each of the bulls was from one leader. **4** Then Yahweh told Mosheh: **5** "Accept their gifts because they'll be useful for the running of the sacred tent. Distribute them appropriately to the Levites, depending on each man's duties." **6** So Mosheh took the carts and the cattle and distributed them to the Levites, **7** giving two carts and four bulls to the Gershonim to help them with their assigned duties. **8** Then he gave four carts and eight bulls to the Merarim to help them with their assigned duties under the supervision of the priest (Aharon's (Aaron's) son) Itamar. **9** However, the Kohatites weren't given any because they were responsible for carrying the very holy objects, and those had to be carried on their shoulders.

10 The day that the altar was dedicated and anointed, the leaders brought their gifts and presented them at the altar, **11** and Yahweh told

8 LV 7:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Mosheh, "Each day for the next twelve days, one leader must present his offering for the altar dedication."

12–83 These were the leaders who presented their offerings:

On the first day, Aminadav's son Nahshon on behalf of the tribe of Yehudah (Judah),

on the second day, Tsuar's son Netanel on behalf of the tribe of Yisakar (Issachar),

on the third day, Helon's son Eliav on behalf of the tribe of Zevulun,

on the fourth day, Shedeyur's son Elitsur on behalf of the tribe of Re'uven,

on the fifth day, Tsurishadai's son Shelumiel on behalf of the tribe of Shim'on (Simeon),

on the sixth day, Deuel's son Elyasaf on behalf of the tribe of Gad,

on the seventh day, Amihud's son Elishama on behalf of the tribe of Efrayim (Ephraim),

on the eighth day, Pedahtsur's son Gamliel on behalf of the tribe of Menasheh (Manasseh),

on the ninth day, Gid'oni's son Avidan on behalf of the tribe of Benyamin,

on the tenth day, Amishaday's son Ahiezer on behalf of the tribe of Dan,

on the eleventh day, Okran's son Pagiel on behalf of the tribe of Asher,

and on the twelfth day, Eynan's son Ahira on behalf of the tribe of Naftali (Naphtali).

Each of the leaders presented the following offerings:

a silver dish (1.5 kg—all weights by the standard temple measurement) and a silver bowl (800g)—both of them full of fine flour mixed with oil as a grain offering,

a small gold dish (110g) filled with incense,

a young bull, a ram and a one-year-old male lamb for a burnt offering,

a male goat for a sin offering,

two cows, five rams, five male goats, and five one-year-old rams for the peace offering.

84 That was the dedication of the altar in the day it was anointed, when Yisrael's (Israel's) leaders presented twelve silver dishes, twelve silver bowls, and twelve gold pans. **85** Each silver dish weighed 1.5kg (all weights by the standard temple mea-

Literal Version

if/because the_service_of the_holy_thing[s] was_ _on_them on_shoulder they_carried. **10** And_ the_ _leaders _they_brought_near ~~ᴅᴏᴍ~~ the_dedication_ _of the_altar in/on_day ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it was_anointed and_ the_leaders _they_brought_near ~~ᴅᴏᴍ~~ offering_of_their to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_altar. **11** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh a_leader one for_day a_leader one for_ _day they_will_bring_near ~~ᴅᴏᴍ~~ offering_of_their for_the_dedication_of the_altar. **12** And_he/it_ _was the_one_who_brought_near in_the_day (the)_first ~~ᴅᴏᴍ~~ offering_of_his Naḥshōn the_son_ _of ʹAmminādāvʻ of_the_tribe_of of_ _Yəhūdāh/(Judah). **13** And_offering_of_his was_a_ _dish_of silver one was_thirty and_one_hundred weight_of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_place both_of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_a_grain_ _offering. **14** A_pan_of one ten gold full incense. **15** A_young_bull one a_young_one_of the_herd a_ _ram one a_lamb one the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_offering. **16** A_male_goat_of goats one to_a_sin_offering. **17** And_to_the_sacrifice_of the_ _peace_offerings ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_year five this was_the_offering_ _of Naḥshōn the_son_of ʹAmminādāvʻ. **18** In_the_ _day the_second Nətanʾēl the_son_of Tsūʹār/(Zuar) the_leader_of Yissāskār/(Issachar) he_brought_near. **19** He_brought_near ~~ᴅᴏᴍ~~ offering_of_his a_dish_of silver one was_thirty and_one_hundred weight_of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_ _place both_of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_a_grain_offering. **20** A_pan_of one ten gold full incense. **21** A_young_bull one a_young_ _one_of the_herd a_ram one a_lamb one the_son_ _of its_year_of_his to_a_burnt_offering. **22** A_ _male_goat_of goats one to_a_sin_offering. **23** And_to_the_sacrifice_of the_peace_offerings ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_ _year five this was_the_offering_of Nətanʾēl the_ _son_of Tsūʹār. **24** In_the_day the_third the_leader of_the_descendants_of of_Zəvūlūn ʾElīʾāvʻ the_ _son_of Ḥēlon. **25** Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_thirty and_one_hundred weight_ _of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_ _the_shekel_of the_holy_place both_of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_a_grain_ _offering. **26** A_pan_of one ten gold full incense. **27** A_young_bull one a_young_one_of the_herd a_ _ram one a_lamb one the_son_of its_year_of_his

Literal Version

to_a_burnt_offering. **28** A_male_goat_of goats one to_a_sin_offering. **29** And_to_the_sacrifice_of the_ _peace_offerings ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_year five this was_the_offering_ _of ʾElīʾāvˇ the_son_of Ḥēlon. **30** In_the_day the_ _fourth the_leader of_the_descendants_of of_ _Rəʾūvēn ʾElītsūr the_son_of Shədēyʾūr. **31** Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_ _thirty and_one_hundred weight_of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_ _holy_place both_of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_a_grain_offering. **32** A_pan_of one ten gold full incense[9] **33** a_young_bull one a_ _young_one_of the_herd a_ram one a_lamb one the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_offering. **34** A_male_goat_of goats one to_a_sin_offering. **35** And_to_the_sacrifice_of the_peace_offerings ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_ _year five this was_the_offering_of ʾElītsūr the_ _son_of Shədēyʾūr. **36** In_the_day (the)_fifth the_ _leader of_the_descendants_of of_Shimʿōn Shəlumīʾēl the_son_of Tsūrī-shadday/(Zurishadday). **37** Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_thirty and_one_ _hundred weight_of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_place both_ _of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_ _a_grain_offering. **38** A_pan_of one ten gold full incense. **39** A_young_bull one a_young_one_of the_herd a_ram one a_lamb one the_son_of its_ _year_of_his to_a_burnt_offering. **40** A_male_ _goat_of goats one to_a_sin_offering[10] **41** and_to_ _the_sacrifice_of the_peace_offerings ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_year five this was_the_offering_of Shəlumīʾēl the_son_of Tsūrī-shadday. **42** In_the_day the_sixth the_leader of_the_descendants_of of_Gād ʾElyāşāf the_son_of Dəʿūʾēl. **43** Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_thirty and_one_hundred weight_of_its a_ _bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_ _of the_holy_place both_of_them were_full fine_ _flour mixed with_oil to_a_grain_offering. **44** A_ _pan_of one ten gold full incense. **45** A_young_ _bull one a_young_one_of the_herd a_ram one a_ _lamb one the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_

Readers' Version

surement) and the silver bowls were 800g. The total weight of the silver was around 27 kg. **86** The gold pans that had been filled with incense weighed 110g and their total weight came to 1.3kg. **87** For the burnt offerings there was: twelve bulls, twelve rams, and twelve male one-year-old lambs along with their grain offerings. There were twelve male goats for a sin offering. **88** For the peace offering, there were 24 bulls, 60 rams, 60 male goats, 60 male one-year-old lambs. All of those were part of the dedication offerings for the altar after it was anointed. **89** Then Mosheh (Moses) entered the sacred tent to speak with Yahweh. He heard the voice speaking to him from between the two images of winged-creatures that were on the platform above the sacred box. That's how Yahweh spoke to him.

9 LV 7:32 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

10 LV 7:40 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Literal Version

_offering. **46** A_male_goat_of goats one to_a_sin_
_offering. **47** And_to_the_sacrifice_of the_peace_
_offerings ox[en] two rams five goats five lambs
sons_of a_year five this was_the_offering_of
'Elyāṣāf the_son_of Də́ū'ēl. **48** In_the_day the_
_seventh the_leader of_the_descendants_of of_
_'Efrayim 'Elīshā́ma the_son_of ́Ammihūd.
49 Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_
_thirty and_one_hundred weight_of_its a_bowl
one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_
_holy_place both_of_them were_full fine_flour
mixed with_oil to_a_grain_offering. **50** A_pan_of
one ten gold full incense. **51** A_young_bull one a_
_young_one_of the_herd a_ram one a_lamb one
the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_offering.
52 A_male_goat_of goats one to_a_sin_offering.
53 And_to_the_sacrifice_of the_peace_offerings
ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_
_year five this was_the_offering_of 'Elīshā́ma
the_son_of ́Ammihūd. **54** In_the_day (the)_eighth
the_leader of_the_descendants_of of_
_Mənashsheh Gamlī'ēl the_son_of Pədāh- tsūr.
55 Offering_of_his was_a_dish_of silver one was_
_thirty and_one_hundred weight_of_its a_bowl
one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_
_holy_place both_of_them were_full fine_flour
mixed with_oil to_a_grain_offering[11] **56** a_pan_of
one ten gold full incense. **57** A_young_bull one a_
_young_one_of the_herd a_ram one a_lamb one
the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_offering.
58 A_male_goat_of goats one to_a_sin_offering.
59 And_to_the_sacrifice_of the_peace_offerings
ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_
_year five this was_the_offering_of Gamlī'ēl the_
_son_of Pədāh-[12] tsūr. **60** In_the_day (the)_ninth
the_leader of_the_descendants_of of_Binyāmīn
Abidan the_son_of Gid́ōni. **61** Offering_of_his
was_a_dish_of silver one was_thirty and_one_
_hundred weight_of_its a_bowl one silver seventy
shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_place both_
_of_them were_full fine_flour mixed with_oil to_
_a_grain_offering. **62** A_pan_of one ten gold full
incense. **63** A_young_bull one a_young_one_of
the_herd a_ram one a_lamb one the_son_of its_
_year_of_his to_a_burnt_offering. **64** A_male_
_goat_of goats one to_a_sin_offering. **65** And_to_
_the_sacrifice_of the_peace_offerings ox[en] two

11 LV 7:55 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

12 LV 7:59 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

rams five goats five lambs sons_of a_year five this
was_the_offering_of Abidan the_son_of Gid´ōni.
66 In_the_day (the)_tenth the_leader of_the_
_descendants_of of_Dān ’Aḥī´ezer the_son_of
´Ammiyshadday. **67** Offering_of_his was_a_dish_of
silver one was_thirty and_one_hundred weight_
_of_its a_bowl one silver seventy shekel[s] by_
_the_shekel_of the_holy_place both_of_them
were_full fine_flour mixed with_oil to_a_grain_
_offering. **68** A_pan_of one ten gold full incense[13]
69 a_young_bull one a_young_one_of the_herd a_
_ram one a_lamb one the_son_of its_year_of_his
to_a_burnt_offering. **70** A_male_goat_of goats one
to_a_sin_offering. **71** And_to_the_sacrifice_of the_
_peace_offerings ox[en] two rams five goats five
lambs sons_of a_year five this was_the_offering_
_of ’Aḥī´ezer the_son_of ´Ammiyshadday.
72 In/on_day the_one_plus_of ten day the_leader
of_the_descendants_of of_’Āshēr Pag´ī´ēl the_son_
_of ´Okrān. **73** Offering_of_his was_a_dish_of silver
one was_thirty and_one_hundred weight_of_its a_
_bowl one silver seventy shekel[s] by_the_shekel_
_of the_holy_place both_of_them were_full fine_
_flour mixed with_oil to_a_grain_offering. **74** A_
_pan_of one ten gold full incense. **75** A_young_
_bull one a_young_one_of the_herd a_ram one a_
_lamb one the_son_of its_year_of_his to_a_burnt_
_offering. **76** A_male_goat_of goats one to_a_sin_
_offering. **77** And_to_the_sacrifice_of the_peace_
_offerings ox[en] two rams five goats five lambs
sons_of a_year five this was_the_offering_of
Pag´ī´ēl the_son_of ´Okrān. **78** In/on_day the_two_
_plus ten day the_leader of_the_descendants_of
of_Naftālī ’Aḥīra´ the_son_of ´Ēynān. **79** Offering_
_of_his was_a_dish_of silver one was_thirty and_
_one_hundred weight_of_its a_bowl one silver
seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_
_place both_of_them were_full fine_flour mixed
with_oil to_a_grain_offering. **80** A_pan_of one ten
gold full incense. **81** A_young_bull one a_young_
_one_of the_herd a_ram one a_lamb one the_son_
_of its_year_of_his to_a_burnt_offering. **82** A_
_male_goat_of goats one to_a_sin_offering.
83 And_to_the_sacrifice_of the_peace_offerings
ox[en] two rams five goats five lambs sons_of a_
_year five this was_the_offering_of ’Aḥīra´ the_
_son_of ´Ēynān. **84** This was_the_dedication_of
the_altar in/on_day ~~DOM~~_him/it was_anointed

Readers’ Version

13 LV 7:68 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Literal Version

from_with the_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel) dishes_ _of silver two_plus ten bowls_of silver two_plus ten pans_of gold two_plus ten. **85** Was_thirty and_ _one_hundred the_dish the_one(f) silver and_ _seventy the_bowl the_one all_of the_silver_of the_vessels was_two_thousand and_four hundred(s) by_the_shekel_of the_holy_place. **86** The_pans_of gold two_plus ten were_full incense was_ten ten the_pan by_the_shekel_of the_holy_place all_of the_gold_of the_pans was_ _twenty and_one_hundred. **87** All_of the_cattle for_offering was_two_plus ten young_bulls rams two_plus ten lambs sons_of a_year two_plus ten and_their_grain_of_offering and_male_goats_of goats two_plus ten for_a_sin_offering. **88** And_ _all/each/any/every the_cattle_of the_sacrifice_ _of the_peace_offerings was_twenty and_four young_bulls rams sixty goats sixty lambs sons_of a_year sixty this was_the_dedication_of the_altar after ĐOM_him/it was_anointed. **89** And_when_ Mosheh _went into the_tent_of meeting to_speak with_him/it and_he/it_listened ĐOM the_voice speaking to_him/it from_under the_atonement_ _cover which was_on the_box_of the_transcript from_between the_two_of the_cherubims and_ _he/it_spoke to_him/it.

Lighting the seven lamps

8:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell Aharon (Aaron) that when he places the seven lamps on the lampstand,[14] they must light up the area in front of it." **3** So Aharon did it just as Yahweh had instructed, setting up the lamps on the lampstand to face forwards. **4** The lampstand from the base to its blossoms had been made by hammering a single sheet of gold, just as Yahweh had shown Mosheh.

8:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to 'Ah$_a$ron and_you_will_say to_ _him/it when_you_lift_up ĐOM the_lamps to the_ _front of_the_face_of of_the_lampstand the_ _seven_of the_lamps they_will_give_light. **3** And_ _he/it_made so 'Ah$_a$ron to the_front of_the_face_ _of of_the_lampstand he_lifted_up lamps_of_its just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh. **4** And_this was_the_work_of the_lampstand hammered_work gold to base_of_its to blossom_ _of_its was_hammered_work it like_appearance which **YHWH** he_had_shown ĐOM Mosheh so he_ _made ĐOM the_lampstand.

The dedication of Levites

5 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **6** "Out of all the Israelis, take the Levites and purify them. **7** This is how to make them pure: sprinkle the sin offering water on them, then they must shave their entire bodies and wash themselves and their clothes. **8** They must take a young bull along with

5 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **6** Take ĐOM the_Lēviyyiy from_among_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_purify ĐOM_them. **7** And_thus you_will_do to/for_them to_purify_them spatter on_them water_of sin_ _offering and_they_will_cause_to_pass a_razor over all_of body_of_their and_they_will_wash clothes_of_their and_they_will_purify_

14 RV 8:2 · Cross-ref. Exo 25:31-40; 37:17-24.

Literal Version

_themselves. **8** And_they_will_take a_young_bull a_young_one_of the_herd and_its_grain_of_ _offering fine_flour mixed with_oil and_a_young_ _bull second a_young_one_of the_herd you_will_ _take to_a_sin_offering. **9** And_you_will_bring_ _near ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_tent_of meeting and_you_ _will_assemble ᴅᴏᴍ all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_you_will_ _bring_near ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_ the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_lay ᴅᴏᴍ hands_of_ _their on the_Lēviyyiy. **11** And_ 'Aha_ron _he_will_ _wave ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy a_wave-offering to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** from_ _with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_ _will_be to_serve ᴅᴏᴍ the_service_of **YHWH**. **12** And_the_Lēviyyiy they_will_lay ᴅᴏᴍ hands_of_ _their on the_head_of the_young_bulls and_offer ᴅᴏᴍ the_one a_sin_offering and_ᴅᴏᴍ the_one a_ _burnt_offering to/for_**YHWH** to_make_ _atonement on the_Lēviyyiy. **13** And_you_will_ _make_stand ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy to_(the)_face_ _of/in_front_of/before 'Aha_ron and_before_of sons_of_his and_you_will_wave ᴅᴏᴍ_them a_ _wave-offering to/for_**YHWH**. **14** And_you_will_ _separate ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy from_among_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_be to_ _me the_Lēviyyiy. **15** And_after thus the_Lēviyyiy they_will_go to_serve ᴅᴏᴍ the_tent_of meeting and_you_will_purify ᴅᴏᴍ_them and_you_will_ _wave ᴅᴏᴍ_them a_wave-offering. **16** If/because are_assigned assigned they to_me from_among_ _of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_place_of the_ _firstborn_of every_of womb the_firstborn_of all from_(the)_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) I_have_taken ᴅᴏᴍ_them to_me. **17** If/because to_me every_of firstborn among_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) among_humankind and_on/over_cattle/livestock in/on_day I_struck_down every_of firstborn in_ _land of_Mitsrayim/(Egypt) I_set_apart ᴅᴏᴍ_them to_me. **18** And_I_have_taken ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy in_ _place_of every_of firstborn among_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel). **19** And_I_have_given ᴅᴏᴍ the_ _Lēviyyiy given_things to_'Aha_ron and_to_sons_ _of_his from_among_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_serve ᴅᴏᴍ the_service_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_the_tent_of meeting and_to_make_atonement on the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_not it_will_be among_ _the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_plague when_

Readers' Version

its grain offering of flour mixed with oil, plus a second young bull for a sin offering. **9** You must have the Levites stand at the front of the sacred tent and summon the rest of the Israelis there too. **10** Then you must present the Levites in front of Yahweh and the Israeli men must place their hands on them. **11** Out of all the Israelis, Aharon (Aaron) must present the Levites as a raised offering to Yahweh so they can serve Yahweh with their assigned duties. **12** Then the Levites must place their hands on the bulls' heads, and one must be given as a sin offering and the other as a burnt offering to Yahweh, to make the Levites innocent in Yahweh's eyes.

13 "The Levites must stand in front of Aharon and his sons, then they can be offered as a raised offering to Yahweh. **14** That's how they'll be distinguished from the other Israelis, and then they'll belong to me. **15** Then the Levites will go to serve at the sacred tent after you've purified them and presented them as a raised offering, **16** because they're given to me by all the Israeli people—I've taken them for myself in place of their firstborn male sons, **17** because every firstborn Israeli male person and animal belongs to me. I set them apart for myself when I killed every other firstborn in Mitsrayim (Egypt), **18** so I've now taken the Levites instead of the firstborn Israeli sons. **19** Then I've given the Levites out of all the Israelis, to Aharon and his sons to serve the whole country by serving in the sacred tent and making the Israelis innocent in Yahweh's eyes. That way, a deadly disease won't strike the Israelis when they approach the sacred tent."

20 So Mosheh (Moses) and Aharon and all the Israelis did to the Levites just what Yahweh had instructed Mosheh. **21** The Levites purified themselves and washed their clothes, and Aharon offered them to Yahweh as a raised offering, and Aharon offered a sacrifice to make them innocent in Yahweh's eyes. **22** After that, the Levites went to do their assigned duties at the sacred tent working under Aharon and his sons. The Israelis did exactly what Yahweh told Mosheh to do with the Levites.

23 Then Yahweh told Mosheh, **24** "These are the

Readers' Version

instructions for the Levites: from the age of twenty-five, Levite men will begin serving the work in the sacred tent **25** until the age of fifty when they must retire from that work. **26** They may then assist their fellow Levites with guard duties, but they can no longer work directly with the sacred tent."

The 'pass-over' celebration

9:1 Then Yahweh spoke to Mosheh (Moses) in the Sinay wilderness, in the first month of the second year after they'd left Mitsrayim (Egypt), **2** "The Israelis must observe 'pass-over' at the appointed time. **3** You all must celebrate it on the evening of the 14th of this month, following all the instructions that you've all been given previously." **4** So Mosheh ordered the Israelis to prepare the 'pass-over', **5** and they celebrated it in the Sinay wilderness starting on the evening of the 14th of that first month, following all the instructions that Yahweh had given Mosheh.

6 However, there were some men who were 'unclean' (because they'd touched a dead body) and hence they weren't able to celebrate the

Literal Version

the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _draw_near to the_ _holy_place. **20** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron and_all the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_made to_Lēviyyiy according_to_all that **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh of_Lēviyyiy so they_did to/for_them the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **21** And_ the_ _Lēviyyiy _they_purified_themselves and_they_ _washed clothes_of_their and_ 'Ah$_a$ron _he_waved ĐOM_them a_wave-offering to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_he_made_ _atonement on_them 'Ah$_a$ron to_purify_them. **22** And_after thus the_Lēviyyiy they_went to_ _serve ĐOM service_of_their in_the_tent_of meeting to_(the)_face_of/in_front_of/before 'Ah$_a$ron and_before_of sons_of_his just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh on the_ _Lēviyyiy so they_did to/for_them. **23** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **24** This is_that_which is_to_Lēviyyiy from_a_son_of five and_twenty year[s] and_upward_upwards he_ _will_go to_serve service in_the_service_of the_ _tent_of meeting. **25** And_from_a_son_of fifty year[s] he_will_turn_back from_the_service_of the_service and_not he_will_serve again. **26** And_ _he_will_serve ĐOM brothers_of_his in_the_tent_ _of meeting to_guard/protect a_duty and_service not he_will_serve thus you_will_do to_Lēviyyiy in_duties_of_their.

9:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh in_the_ _wilderness_of Şīnay in_year the_second(fs) of_ _their_going_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) in_month (the)_first to_say. **2** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _let_them_ _observe ĐOM the_passover at_its_appointed_of_ _time. **3** On_the_four- teen day in_month the_this between the_evenings[16] you(pl)_will_observe ĐOM_him/it at_its_appointed_of_time according_ _to_all_of regulations_of_its and_according_to_ _all_of judgements_of_its you(pl)_will_observe ĐOM_him/it. **4** And_ Mosheh _he/it_spoke to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_observe the_ _passover. **5** And_they_made ĐOM the_passover in_month on_the_four- teen day of_month between the_evenings in_the_wilderness_of Şīnay according_to_all that **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh so the_people_of

16 LV 9:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) they_did. **6** And_ people who they_were unclean to_living_creature a_person _ _he/it_was and_not they_were_able to_observe the_passover in_the_day (the)_that and_they_ _drew_near to_(the)_face_of/in_front_of/before Mosheh and_before_of 'Ah$_a$ron in_the_day (the)_ _that. **7** And_ the_people (the)_those _they_said to_him/it we are_unclean to_living_creature a_ _person to/for_what are_we_restrained to_not to_bring_near ~~DOM~~ the_offering_of **YHWH** at_its_ _appointed_of_time in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_he/it_said to_them Mosheh stand so_that_I_may_hear what **YHWH** will_he_command of_you(pl). **9** And_ **YHWH** _ _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **10** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say a_person a_ _person if/because he_will_be unclean to_a_ _corpse or on_a_journey distant[17] to/for_you(pl) or to_generations_of_your(pl) and_he_will_ _observe a_passover to/for_**YHWH**. **11** In_month the_second on_the_four- teen day between the_ _evenings they_will_observe ~~DOM~~_him/it with unleavened_bread(s) and_bitter_herbs they_will_ _eat_it. **12** Not they_will_leave_over from_him/it until morning and_a_bone not they_will_break in_him/it according_to_every_of (the)_ _regulation_of the_passover they_will_observe ~~DOM~~_him/it. **13** And_the_person who he was_pure and_on_a_journey not he_was and_he_failed for_ _doing the_passover and_ the_living_creatures the_that _it_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_ _of_its if/because the_offering_of **YHWH** not he_ _brought_near at_its_appointed_of_time sin_of_ _his the_man (the)_that he_will_bear. **14** And_ _because/when he_will_sojourn with_you(pl) a_ _sojourner and_he_will_observe a_passover to/for_**YHWH** according_to_the_regulation_of the_passover and_according_to_of_its_judgement so he_will_do a_regulation one it_will_belong to/for_you(pl) and_to_sojourner and_to_the_ _native-born_of the_earth/land. **15** And_on_the_ _day_of set_up ~~DOM~~ the_tabernacle the_cloud it_ _covered ~~DOM~~ the_tabernacle of_the_tent_of of_ _the_transcript and_in_evening it_was over the_ _tabernacle like_the_appearance_of fire until morning. **16** Thus it_was continually the_cloud it_ _covered_it and_appearance fire night. **17** And_

Readers' Version

'pass-over' that day, so they approached Mosheh and Aharon (Aaron) **7** and asked them, "We were 'unclean' because we'd touched a dead body, but how come we're excluded from presenting an offering to Yahweh along with the other Israelis?"

8 "Wait here," Mosheh answered, "and I'll ask Yahweh what he wants you all to do."

9 Then Yahweh told Mosheh, **10** "Tell the Israelis that for this and future generations, if a person is 'unclean' or far from home, then they can still observe Yahweh's 'pass-over'. **11** They can start it on the evening of the 14th of the *second* month, and eat it as usual with flat bread and bitter herbs. **12** They must not break any of the lambs bones,[15] must not leave any of it until the morning, and must observe it following all the normal instructions. **13** However, any person who isn't 'unclean' or far away, but yet who didn't celebrate the 'pass-over' that first month, must be driven out of the community and will have to bear their own sin.

14 If an outsider is living among you and celebrates the 'pass-over', they must also do it according to all the same instructions—there's only one way to do it whether it's you all, or a foreigner, or a native of the land.

15 When the sacred tent was dedicated, the cloud covered the inner room of the tent, and every evening it would look like fire above the residence, until morning came. **16** It remained like that continually—the cloud would cover it during the day, and then at night, it would appear like fire. **17** Whenever the cloud would be lifted up from the tent, then the Israelis would leave that place. Then wherever the cloud settled down, that's where the Israelis would set up camp, **18** so in that way, the Israelis would leave a place whenever Yahweh told them, and would set up camp whenever he told them. As long as the cloud stayed above the residence, they would stay camped in that place. **19** Whenever the cloud remained above the residence for a long time, then the Israelis would fol-

15 RV 9:12 · Cross-ref. Exo 12:46; Yhn 19:36.

17 LV 9:10 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

low Yahweh's guidance and wouldn't pack up camp. **20** Sometimes the cloud would only remain above the residence for a few days, in which case they'd leave where they'd just camped, and move on as Yahweh commanded. **21** If the cloud was lifted up the next morning, then they'd move on—in fact whether day or night if the cloud was lifted up, then they would move on. **22** Whether it was two days or a month or a year that the cloud stayed above the residence, then the Israeli camp would remain in that place, until eventually moving on when it was lifted up again. **23** In that way, when Yahweh ordered them to camp, they would, and when order to move on, they'd do that—thus they obeyed Yahweh's instructions to Mosheh (Moses).

The silver trumpets

10:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Make two hammered silver trumpets for yourself to use for assembling the community and for signalling when it's time to leave the camp. **3** When both are sounded, the whole community is to assemble in front of you at the entrance to the sacred tent. **4** If just one is sounded, then it's only the leaders and heads of clans who must assemble. **5** A single blast means that the camps on the eastern side should start moving out. **6** A double blast means that the camps on the southern side should start moving out. So the blasts will signal them to get going.

Literal Version

_to_the_mouth_of the_cloud of_the_taking_up from_under the_tent and_after thus the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_set_out and_in_the_ _place_of (of)_where it_settled_down there the_ _cloud there the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _encamped. **18** On the_mouth_of **YHWH** the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_set_out and_on the_mouth_of **YHWH** they_encamped all_of the_ _days_of (of)_which the_cloud it_settled_down over the_tabernacle they_encamped. **19** And_ _when_ the_cloud _made_long over the_ _tabernacle days many and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_kept ᴅᴏᴍ the_duty_of **YHWH** and_not they_set_out. **20** And_there_were times_when the_cloud it_was days number over the_tabernacle on the_mouth_of **YHWH** they_ _encamped and_on the_mouth_of **YHWH** they_ _set_out. **21** And_there_were times_when it_ _was[1819] the_cloud from_evening until morning and_ the_cloud _it_was_taken_up in_morning and_they_set_out or by_day and_night and_ the_ _cloud _it_was_taken_up and_they_set_out. **22** Or two_days or a_month or days when_ the_cloud _ _made_long over the_tabernacle to_dwell on/upon/above_him/it the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_encamped and_not they_ _set_out and_when_it_was_taken_up they_set_ _out. **23** On the_mouth_of **YHWH** they_encamped and_on the_mouth_of **YHWH** they_set_out ᴅᴏᴍ the_duty_of **YHWH** they_kept on the_mouth_of **YHWH** by_the_hand_of Mosheh.

10:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Make to/for_yourself(m) two_of trumpets_of silver hammered_work you_will_ _make ᴅᴏᴍ_them and_they_will_be to/for_ _yourself(m) for_the_convocation_of the_ _congregation and_for_breaking ᴅᴏᴍ the_camps. **3** And_they_will_give_a_blast on_them and_they_ _will_gather to_you all_of the_congregation to the_entrance_of the_tent_of meeting. **4** And_if on_one_trumpet they_will_give_a_blast and_ _they_will_gather to_you the_leaders the_heads_ _of the_families_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_ _you(pl)_will_give_a_blast an_alarm and_ the_ _camps which_encamp eastward_on _they_will_ _set_out. **6** And_you(pl)_will_give_a_blast an_

18 LV 9:21 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

19 LV 9:21 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

alarm second and the_camps which_encamp southward_on _they_will_set_out an_alarm they_ _will_give_a_blast for_their_settings_of_out.
7 And_when_summon ~~ᴅᴏᴍ~~ the_assembly you(pl)_ _will_give_a_blast and_not you(pl)_will_give_an_ _alarm. **8** And_the_sons of_'Ah$_a$ron the_priests they_will_give_a_blast on_trumpets and_they_ _will_be to/for_you(pl) (into)_a_regulation_of perpetuity to_generations_of_your(pl). **9** And_ _because/when you(pl)_will_go war in_land_of_ _your(pl) on the_foe who_attacks you(pl) and_ _you(pl)_will_give_an_alarm on_trumpets and_ _you(pl)_will_be_remembered[20] to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your(pl) and_you(pl)_will_be_delivered from_enemies_of_ _your(pl). **10** And_on_the_day_of your_rejoicing_ _of_your(pl) and_at_your(pl)_appointed_of_feasts and_at_the_beginnings_of your(pl)_months_of_ _your(pl) and_you(pl)_will_give_a_blast on_ _trumpets over offerings_of_your(pl)_burnt and_ _over the_sacrifices_of your(pl)_peace_offerings_ _of_your(pl) and_they_will_be to/for_you(pl) (into)_a_memorial to_(the)_face_of/in_front_ _of/before god_of_your(pl) I am_**YHWH** god_of_ _your(pl).
11 And_he/it_was in_year the_second(fs) in_ _month the_second on_day_twenty in_month the_cloud it_was_taken_up from_under the_ _tabernacle_of the_transcript. **12** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_out to_ _their_settings_of_out from_the_wilderness_of Ṣīnay and_ the_cloud _it_settled_down in_the_ _wilderness_of Pā'rān. **13** And_they_set_out at_ _time on the_mouth_of **YHWH** by_the_hand_of Mosheh. **14** And_ the_standard_of the_camp_of the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) _it_set_out at_first to_their_military_of_groups and_was_ _over group_of_its_military Naḥshōn the_son_of ʻAmminādāv. **15** And_was_over the_military_ _group_of the_tribe_of the_descendants_of Yissāskār/(Issachar) Nətan'ēl the_son_of Tsūʻār/(Zuar). **16** And_was_over the_military_ _group_of the_tribe_of the_descendants_of Zəvūlūn 'Eli'āv the_son_of Ḥēlon. **17** And_ the_ _tabernacle _it_was_taken_down and_ the_ _descendants_of Gērəshōn and_the_sons of_ _Mərārī who_carried_of (of)_the_tabernacle _ _they_set_out. **18** And_ the_standard_of the_

Readers' Version

7 (To assemble the community as above, use long blows, not short blasts.) **8** The priests (Aharon's (Aaron's) descendants) must be the ones to blow the trumpets. That is a permanent regulation.

9 When you need to defend yourselves against an attacker, then you must sound an alarm with the trumpets, and you'll all be noticed by Yahweh, and you'll be saved from your enemies.

10 On festival days and at times of celebrations and at the beginning of each new month, then the trumpets will be blown as the burnt offerings and peace offerings are made as a memorial for you all towards your god. I am your god, Yahweh.

The Israelis leave Sinay

11 Then on the 20th of the second month in that second year (after leaving Mitsrayim (Egypt)), the cloud was lifted up from above the sacred tent **12** and the Israelis started moving out from the Sinay wilderness as per the pre-arranged order. The cloud moved to the Paran wilderness. **13** That was the first time that they had moved as a result of Yahweh signalling Mosheh (Moses) by means of the cloud.

14 Yehudah (Judah) tribe with their banner was the first to leave under the leadership of Aminadav's son Nahshon. **15** Tsuar's son Netanel led the company from Yisakar (Issachar) tribe, **16** and Helon's son Eliav led the company from Zevulun tribe.

17 Then the sacred tent was disassembled, and the men of Gereshon and Merari set off, carrying the tent.

18 Re'uven tribe with their banner was next to

20 LV 10:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

leave under the leadership of Shedeyur's son Elitsur. **19** Tsurishadai's son Shelumiel led the company from Shim'on (Simeon) tribe. **20** Deuel's son Elyasaf led the company from Gad tribe.

21 Then the sacred utensils were carried out by the Kohatite men, who then helped set up the sacred tent when they arrived.

22 Efrayim (Ephraim) tribe with their banner was next to leave under the leadership of Amihud's son Elishama. **23** Pedahtsur's son Gamliel led the company from Menasheh (Manasseh) tribe. **24** Gid'oni's son Avidan led the company from Benyamin tribe.

25 Dan tribe with their banner was last to leave as the rear guard under the leadership of Amishaday's son Ahiezer. **26** Okran's son Pagiel led the company from Asher tribe. **27** Eynan's son Ahira led the company from Naftali (Naphtali) tribe. **28** That was the order of the departures of the companies of the Israeli tribes when they set off.

29 Then Mosheh (Moses) told Hovav (son of the Midyanite Re'uel who was Mosheh's father-in-law), "We're heading towards the place that Yahweh said he'd give us. Come and join us, and we'll look after you, because Yahweh has promised to look after Yisrael (Israel)."

30 "Thank you but no," Hovav replied, "I'll return to my land and to my relatives."

31 "Please don't leave us," Mosheh insisted, "because you're the one who knows about camping in the wilderness, and you could be our guide. **32** When you come with us, Yahweh will be blessing us so we'll also bless you."

33 Then they left Yahweh's mountain and travelled for three days, with the box containing Yahweh's agreement being carried at the front to find a resting place for them, **34** and Yahweh's cloud was over them each day as they set out from their stop.

35 As the box started moving, Mosheh would say, "Yahweh, take action and then your enemies will scatter, and the ones hating you will flee away from your presence."[21] **36** Then at the end of the

Literal Version

_camp_of Rə'ūvēn _it_set_out to_their_military_ _of_groups and_was_over group_of_its_military 'Elītsūr the_son_of Shədēy'ūr. **19** And_was_over the_military_group_of the_tribe_of the_ _descendants_of Shim'ōn Shəlumī'ēl the_son_of Tsūrī-/(Zuri-) shadday. **20** And_was_over the_ _military_group_of the_tribe_of the_descendants_ _of Gād 'Elyāşāf the_son_of Də'ū'ēl. **21** And_ the_ _Qəhātites who_carried_of (of)_the_sanctuary _ _they_set_out and_people_set_up ᴅᴏᴍ the_ _tabernacle until came_they. **22** And_ the_ _standard_of the_camp_of the_descendants_of 'Efrayim _it_set_out to_their_military_of_groups and_was_over group_of_its_military 'Elīshā'ma the_son_of 'Ammihūd. **23** And_was_over the_ _military_group_of the_tribe_of the_descendants_ _of Mənashsheh Gamlī'ēl the_son_of Pədāh- tsūr. **24** And_was_over the_military_group_of the_ _tribe_of the_descendants_of Binyāmīn Abidan the_son_of Gid'ōni. **25** And_ the_standard_of the_ _camp_of the_descendants_of Dān a_rearguard to/from_all/each/any/every the_camps _it_set_ _out to_their_military_of_groups and_was_over group_of_its_military 'Aḥī'ezer the_son_of 'Ammiyshadday.[22] **26** And_was_over the_military_ _group_of the_tribe_of the_descendants_of 'Āshēr Pag'ī'ēl the_son_of 'Okrān. **27** And_was_over the_ _military_group_of the_tribe_of the_descendants_ _of Naftālī 'Aḥīra' the_son_of 'Ēynān. **28** These are_the_settings_out_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_their_military_of_groups and_ _they_set_out. **29** And_ Mosheh _he/it_said to_ _Ḫovāv the_son_of Rə'ū'ēl the_Midyānite the_ _father-in-law_of Mosheh are_about_to_set_out we to the_place which **YHWH** he_said ᴅᴏᴍ_him/it I_will_give to/for_you(pl) come with_us and_we_ _will_do_good to/for_you(fs) if/because **YHWH** he_has_spoken good on Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_ _he/it_said to_him/it not I_will_go if/because (if) to land_of_my_own and_near/to kindred_of_my I_will_go. **31** And_he/it_said do_not please leave us if/because therefore yes/correct/thus/so you_ _know encamping_our in_wilderness and_you_ _will_become to/for_ourselves (into)_eyes. **32** And_it_was if/because you_will_go with_us and_it_was the_good (the)_that which **YHWH** he_ _will_do_good with_us and_we_will_do_good

21 **RV 10:35 · Cross-ref.** Psa 68:1.

22 **LV 10:25 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

to/for_you(fs). **33** And_they_set_out from_hill of_ _**YHWH** a_journey_of three_of days and_the_box_ _of the_covenant_of **YHWH** was_setting_out before_them a_journey_of three_of days to_seek_ _out to/for_them a_resting_place. **34** And_the_ _cloud_of **YHWH** was_over_them by_day on_ _their_pulling_out from the_camp.[23] **35** And_ _he/it_was when_ the_box _set_out and_ Mosheh _he/it_said rise_up Oh_**YHWH** and_ enemies_of_ _your _may_they_be_scattered and_ those_of_ _who_hate_you _may_they_flee from_before_of_ _you. **36** And_when_rested_it he_said return Oh_ _**YHWH** the_ten_thousands_of the_families_of Yisrā'ēl/(Israel).[24]

11:1 And_ the_people _he/it_was like_those_who_ _complain trouble in_the_ears_of **YHWH** and_ **YHWH** _he/it_listened and_ anger_of_his _it_ _glowed/burnt and_it_burnt among_them the_ _fire_of **YHWH** and_she/it_ate in_the_outskirt[s]_ _of the_camp. **2** And_ the_people _it_cried_out to Mosheh and_ Mosheh _he_prayed to **YHWH** and_ the_fire _it_died_out. **3** And_he/it_called the_ _name_of the_place (the)_that Tav̄ērāh if/because it_had_burnt among_them the_fire_of **YHWH**.

4 And_the_rabble which was_in_midst_of_its they_craved a_craving and_they_returned and_ also the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_wept and_they_said who will_he_cause_us_to_eat meat. **5** We_remember ~~DOM~~ the_fish which we_ate in_ _Mitsrayim/(Egypt) for_nothing ~~DOM~~ the_ _cucumbers and_~~DOM~~ the_watermelons and_~~DOM~~ the_leek[s] and_~~DOM~~ the_onions and_~~DOM~~ the_ _garlic(s). **6** And_now appetite_of_our is_dry there_is_not anything except are_to the_manna eyes_of_our. **7** And_the_manna was_like_seed_of coriander it and_appearance_of_its was_like_the_ _appearance_of the_bdellium. **8** The_people they_ _went_about and_they_gathered and_they_ _ground in_hand-mill or they_pounded in_ _mortar and_they_boiled in_pot and_they_made ~~DOM~~_him/it bread_cakes and_it_was taste_of_its like_the_taste_of (the)_cake_of (the)_oil. **9** And_ _when_ the_dew _came_down on the_camp night the_manna it_came_down on/upon/above_

Readers' Version

day when it came to rest, he would say, "Yahweh, return to the tens of thousands of Israelis."

Complaints and fire from Yahweh

11:1 One day, the people were complaining about their situation and when Yahweh heard them, it made him angry so he sent a fire that burnt up the edges of their camp. **2** The people cried out to Mosheh (Moses) for help, and he prayed to Yahweh, and the fire stopped, **3** and they named that place Tav'erah (which means 'burning') because Yahweh's fire had burnt among them.

The choosing of seventy elders

4 However, there was a group of stirrers among the people that badly wanted to have meat and other foods to eat. That spread to all the Israelis who wept and asked, "Who'll give us meat to eat? **5** We remember the fish that we ate in Mitsrayim (Egypt) for free, as well as the cucumbers, melons, leeks, onions, and garlic, **6** but now our appetite has shrivelled up because we don't see anything to eat except this 'stuff'."

7 (The 'stuff' they ate every day was a bit like coriander seed except kind of clear.[25] **8** Each morning the people went around gathering it, then ground it with a stone mill or pounded it in a mortar, then they boiled it and made something like bread rolls with it. They tasted like fresh olive oil. **9** The 'stuff' actually descended on the camp during the night with the dew.)[26]

23 **LV 10:34 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.

24 **LV 10:36 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.

25 **RV 11:7-8 · Cross-ref.** Exo 16:31.

26 **RV 11:9 · Cross-ref.** Exo 16:13-15.

Readers' Version

10 Mosheh (Moses) heard the people weeping in their tents (set up by tribe and clan). He thought it was wrong, and it made Yahweh very angry. **11** So Mosheh asked Yahweh, "Why have you caused me, your servant, to be in trouble like this? Don't you approve of me?. Why has the burden of all this people group landed on me? **12** Was it me who conceived it? Did I carry it to the land promised to their ancestors, like I was a wet-nurse? **13** All these people come to me to ask me to give them meat to eat. Where would I get enough meat to feed all them? **14** I can't bear the load of this entire people group by myself—it's too heavy for me. **15** If that's what you're doing to me, please kill me now if I've found favour in your eyes. Then I wouldn't have to suffer like this."

16 Then Yahweh told Mosheh, "Bring me seventy of Yisrael's (Israel's) elders who you know are good leaders, and take them to the sacred tent, and let them take their positions there with you. **17** I'll come down and talk with you there, and I'll take some of the spirit that's on you and put it on them, and then they'll carry the burden of the people along with you. Then you won't have to carry it by yourself. **18** Also, tell the people that because they wept in my hearing about not having meat to eat like you all did in Mitsrayim (Egypt), they must purify themselves for tomorrow, because I'll provide meat for you all to eat. **19** You won't just have meat for a day or two, or for five, ten, or twenty days, **20** you have it for a whole month until it comes out your nostrils. Yes, it'll make you all nauseous because you rejected Yahweh who's among you, and you all wept in front of him, complaining, 'Why did we ever leave Mitsrayim?' "

21 Mosheh queried, "There's 600,000 able to serve in the army plus women and children, yet you say that you'll give them all enough meat to eat every day for month! **22** Even if we killed all the cattle and sheep, or caught all the fish in the sea, that wouldn't be enough meat for all them."

23 "Do you think that Yahweh's powerless?" Yahweh replied. "Soon you'll see whether or not my statement will come true."

24 So Mosheh went out and passed on Yahweh's

Literal Version

him/it. **10** And Mosheh _he/it_listened ~~DOM~~ the_people weeping to_clans_of_its everyone to_ _the_entrance_of his_tent_of_his and_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt exceedingly and_in_ _the_eyes_of Mosheh it_was_displeasing. **11** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** why have_you_ _done_harm to_servant_of_your and_for_what not have_I_found favour in_eyes_of_your to_put ~~DOM~~ the_burden_of all_of the_people the_this on_ _me. **12** I did_I_conceive ~~DOM~~ all_of the_people the_this or I did_I_give_birth_to_it that/for/because/then/when you_will_say to_me carry_it in_bosom_of_your just_as (the)_ _foster-father he_carries ~~DOM~~ the_sucking_child on the_soil which you_swore to_ancestors_of_its. **13** From_where to_me will_meat to_give_it to/from_all/each/any/every the_people the_this if/because they_are_weeping to_me to_say give to/for_ourselves meat so_that_we_may_eat. **14** Not I I_am_able I_alone to_carry ~~DOM~~ all_of the_people the_this if/because it_is_too_heavy for_me. **15** And_if thus you are_doing to/for_me kill_me please immediately_(kill) if I_have_found favour in_eyes_of_your and_not let_me_look on_ _distress_of_my. **16** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh gather to/for_me seventy man of_the_ _elders_of of_Yisrā'ēl/(Israel) whom you_know if/because_that they are_the_elders_of the_ _people and_officials_of_its and_you_will_take ~~DOM~~_them to the_tent_of meeting and_they_will_ _present_themselves there with_you. **17** And_I_ _will_come_down and_I_will_speak with_you there and_I_will_set_apart some_of the_spirit which is_on_you and_I_will_put_it on_them and_ _they_will_carry with_you in_the_burden_of the_ _people and_not you you_will_carry_it you_alone. **18** And_near/to the_people you_will_say sanctify_ _yourselves for_tomorrow and_you(pl)_will_eat meat if/because you(pl)_have_wept in_the_ears_ _of **YHWH** to_say who will_he_cause_us_to_eat meat if/because it_was_good to/for_us in_ _Mitsrayim/(Egypt) and_ **YHWH** _he/it_gave to/for_you(pl) meat and_you(pl)_will_eat. **19** Not a_day one you(pl)_will_eat and_not two_days and_not five days and_not ten days and_not twenty day[s]. **20** Until a_month_of days until that it_will_come_out from_nose_of_your(pl) and_it_was to/for_you(pl) (into)_a_loathsome_ _thing because if/because you(pl)_have_rejected ~~DOM~~ **YHWH** who is_in_midst_of_your(pl) and_ _you(pl)_have_wept before_him to_say to/for_ _what this did_we_come_out from_Mitsrayim.

Literal Version

21 And_ Mosheh _he/it_said are_six hundred(s) thousand foot_soldier[s] the_people which I am_ _in_midst_of_its and_you(ms) you_have_said meat I_will_give to/for_them and_they_will_eat a_month_of days. **22** A_flock and_a_herd will_it_ _be_slaughtered to/for_them and_someone_will_ _find to/for_them or ~~DOM~~ all_of the_fish(es)_of the_sea will_it_be_gathered to/for_them and_ _someone_will_find to/for_them. **23** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh the_hand_of **YHWH** is_it_ _short now you_will_see will_it_happen_to_you message_of_my or not. **24** And_ Mosheh _he/it_ _went_out and_he/it_spoke to the_people ~~DOM~~ the_words/messages_of **YHWH** and_he_gathered seventy man of_the_elders_of of_the_people and_ _he_stationed ~~DOM~~_them around_of the_tent. **25** And_ **YHWH** _he/it_descended in_cloud and_ _he/it_spoke to_him/it and_he_set_apart some_of the_spirit which on/upon/above_him/it and_ _he/it_gave on seventy man the_elders and_ _he/it_was just_as_rested on_them the_spirit and_they_prophesied and_not they_repeated. **26** And_ two_of men _they_had_remained in_ _camp the_name_of the_one was_ʾEldād and_ _name_of the_second was_Mēydād and_it_rested on_them the_spirit and_they were_among_ _written and_not they_had_gone_out to_the_tent and_they_prophesied in_camp. **27** And_ the_ _young_man _he_ran and_he_told to_Mosheh and_he_said ʾEldād and_Mēydād are_prophesying in_camp. **28** And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn the_servant_of Mosheh from_youth(s)_of_his _he_answered and_he_said my_master Mosheh restrain_them. **29** And_he/it_said to_him/it Mosheh zealous are_you to_me and_who will_he_ _give all_of the_people_of **YHWH** were_prophets that/for/because/then/when **YHWH** he_will_put ~~DOM~~ his/its_breath/wind/spirit on_them. **30** And_ _he_gathered_himself Mosheh to the_camp he and_the_elders_of Yisrāʾēl/(Israel).

31 And_spirit it_set_out from_with **YHWH** and_it_ _brought quails from the_sea and_it_left_them at the_camp about_a_journey_of a_day thus and_ _about_a_journey_of a_day thus around_of the_ _camp and_about_two_cubits above the_surface_ _of the_earth/land. **32** And_ the_people _he/it_ _rose_up all_of the_day (the)_that and_all the_ _night and_all/each/any/every the_day_of the_ _next_day and_they_gathered ~~DOM~~ the_quail the_ _one_who_made_little he_gathered ten homers

Readers' Version

message to the people. Then he gathered seventy men from the Israeli elders and stood them around the tent. **25** Then Yahweh came down in the cloud and spoke to Mosheh, and he took some of the spirit away from him and put it on those seventy elders. As the spirit rested on them, they prophesied (but they never did that again).

26 Two of the men who were listed (named Eldad and Medad), had remained in the main camp (not going to the sacred tent), and the spirit had also rested on them and they prophesied in the camp. **27** A young man ran to Mosheh and told him that Eldad and Medad were prophesying there in the camp.

28 Then Nun's son Yehoshua (Joshua) (who had helped Mosheh since his youth) responded, "My master Mosheh, stop them from that."

29 But Mosheh replied, "Are you being jealous on my behalf? I'd be happy if Yahweh would put his spirit on *all* the people and make them into prophets." **30** Then Mosheh and the elders went back to their tents.

Yahweh sends quails for meat

31 Then Yahweh sent a wind that blew quails from the ocean, and they dropped on the ground a day's walk in every direction around the camp until they were piled a metre high. **32** So the people went out and collected the quail—each family getting at least the equivalent of ten large barrels full, and they spread the meat around the camp to sun dry. **33** Then when they started to cook and

Readers' Version

eat some of the fresh meat, Yahweh got very angry and struck the people with a terrible deadly disease before they could even chew it. **34** So that place was named Kivrot-Hata'avah (which means 'Graves of the cravers'), because that was where they buried the people who had craved meat. **35** From Kivrot-Hata'avah, the people moved on to Hatserot and stayed there.

Miryam's punishment

12:1 One day, Miryam (Miriam) and Aharon (Aaron) spoke out against Mosheh (Moses) because he'd taken an Kushi (Ethiopian) woman (Kushit) as a wife, **2** and they challenged, "Did Yahweh really only speak through Mosheh? Doesn't he also speak through us?" Yahweh heard what they said. **3** (Now Mosheh was actually a very humble man—more humble than anyone else alive.)

4 Then Yahweh suddenly told Mosheh, Aharon, and Miryam, "Go out, the three of you, to the sacred tent." So the three of them went there. **5** and Yahweh descended in a pillar of cloud and stood at the tent opening and called Aharon and Miryam, and the two of them stepped forward, **6** and he said, "Listen to me. When there's a prophet of Yahweh, I make myself known to him in a vision and speak to him in a dream, **7** but I don't do that to my servant Mosheh. He's the most faithful of all my people[27] **8** and I speak to him directly—face-to-face, and not in parables, and he's able to see my form. So why weren't you afraid to speak against my servant Mosheh?"

9 So Yahweh was angry at Miryam and Aharon. Then he departed **10** and the cloud moved from the tent. Then wow, Miryam had leprosy—her skin had gone as white as snow. As Aharon turned to her, he saw, wow, she was leprous, **11** and he begged Mosheh, "Please, my master, please don't make us suffer for our foolish disrespect and dis-

Literal Version

and_they_spread_them_out to/for_them widely_ _(spread_out) around_of the_camp. **33** The_meat still_it was_between teeth_of_their not_yet it_ _was_chewed and_the_anger_of **YHWH** it_burnt on_people and_ **YHWH** _he_struck (on)_people a_ _plague great very. **34** And_he/it_called ~~ḎǪM~~ the_ _name_of the_place (the)_that Qivrōt Hatta'$_a$vāh if/because there they_buried ~~ḎǪM~~ the_people who_craved. **35** From_Qivrōt- hatta'$_a$vāh the_ _people they_set_out Ḥ$_a$tsērōt and_they_were at_ Ḥ$_a$tsērōt.

12:1 And_ Miryām and_'Ah$_a$ron _she_spoke against_Mosheh on the_causes_of the_woman (the)_Kūshiy/(Cushite) whom he_had_taken if/because a_woman Kūshiy he_had_taken. **2** And_they_said only only by_Mosheh **YHWH** has_he_spoken not also by_us has_he_spoken and_ **YHWH** _he/it_listened. **3** And_the_man Mosheh was_humble[29] very from_all the_ _humankind who was_on the_surface_of the_soil. **4** And_ **YHWH** _he/it_said suddenly to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron and_near/to Miryām Oh_of_the_ _three_of_you(pl) come_out to the_tent_of meeting and_ the_three_of_of_them _they_went_ _out. **5** And_ **YHWH** _he/it_descended in_a_pillar_ _of cloud and_he_stood the_entrance_of the_tent and_he/it_called 'Ah$_a$ron and_Miryām and_ both_ _of_of_them _they_went_out. **6** And_he/it_said hear please words/messages_of_my if prophet_ _of_your(pl) he_is **YHWH** by_vision to_him/it I_ _make_myself_known by_a_dream I_speak in/on/over_him/it. **7** Not thus servant_of_my Mosheh in_all house_of_my he is_faithful. **8** Mouth to mouth I_speak in/on/over_him/it and_a_vision and_not by_riddles and_the_form_of **YHWH** he_sees and_why not were_you(pl)_afraid to_speak against_servant_of_my against_Mosheh. **9** And_it_glowed/burnt[30] the_anger of_**YHWH** on_them and_he_went. **10** And_the_cloud it_ _departed from_under the_tent and_ _BEHOLD/LO/SEE Miryām was_leprous like_snow and_ 'Ah$_a$ron _he_turned to Miryām and_ _BEHOLD/LO/SEE leprous. **11** And_ 'Ah$_a$ron _ _he/it_said to Mosheh pardon_me my_master do_ _not please put on_us the_sin which we_have_ _acted_foolishly and_which we_have_sinned.

27 RV 12:7 · Cross-ref. Heb 3:5.

29 LV 12:3 · Note OSHB variant note: **ונע**: (x-qere) '**וְיָנַע**': lemma_6035 morph_HAamsa id_04HkZ **וְיָנַע**

30 LV 12:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

12 Not please let_her_be like_(the)_person whom in_his/its_coming_out from_the_womb_of his/its_mother and_ (the)_half_of his_flesh_of_his _it_was_eaten. **13** And_ Mosheh _he_cried_out to **YHWH** to_say Oh_god please heal please to/for_ _her/it. **14** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_father_of_her only_(spit) he_had_spat in_ _face_of_her not will_she_be_put_to_shame seven_of days she_will_be_shut_up seven_of days from_the_outside of_camp and_after she_will_be_ _received. **15** And_ Miryām _she_was_shut_up from_the_outside of_camp seven_of days and_ _the_people not it_set_out until Miryām was_ _received. **16** And_after the_people they_set_out from_ Ḥaṣērōt and_they_encamped in_the_ _wilderness_of Pā'rān.

13:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Send to/for_yourself(m) men so_that_ _they_may_spy_out ~~DOM~~ the_land_of Kəna'an/(Canaan) which I am_about_to_give to_ _the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_man one a_man one for_the_tribe_of his_ancestors_of_his you(pl)_will_send every_one a_leader among_ _them. **3** And_ Mosheh _he_sent ~~DOM~~_them from_ _the_wilderness_of Pā'rān on the_mouth_of **YHWH** of_them_of_all were_men who_were_the_ _heads_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they. **4** And_these names_of_are_their for_the_tribe_of Rə'ūvēn Shammū'a the_son_of Zakkūr. **5** For_the_ _tribe_of Shim'ōn Shāfāṭ the_son_of Ḥorī. **6** For_ _the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh). **7** For_the_ _tribe_of Yissāskār/(Issachar) Yig'āl/(Igal) the_ _son_of Yōṣēf/(Joseph). **8** For_the_tribe_of 'Efrayim Hōshē'a the_son_of Nūn. **9** For_the_ _tribe_of Binyāmīn Palṭī/(Palti) the_son_of Rāfū'. **10** For_the_tribe_of Zəvūlūn Gaddiy'ēl the_son_of Ṣōdī. **11** For_the_tribe_of Yōṣēf for_the_tribe_of Mənashsheh Gaddiy the_son_of Ṣūṣī. **12** For_the_ _tribe_of Dān 'Ammiy'ēl the_son_of Gəmalliy. **13** For_the_tribe_of 'Āshēr Ṣətūr the_son_of Mīkā'ēl. **14** For_the_tribe_of Naftālī Naḥbiy the_ _son_of Vofṣī. **15** For_the_tribe_of Gād Gə'ū'ēl the_ _son_of Mākī. **16** These are_the_names_of the_ _men whom Mosheh he_sent to_spy_out ~~DOM~~ the_ _earth/land and_ Mosheh _he/it_called (to)_ _Hōshē'a the_son_of Nūn Yəhōshū'a/(Joshua). **17** And_ Mosheh _he_sent ~~DOM~~_them to_spy_out

Readers' Version

obedience. **12** Don't let her be like a still-born baby that's already starting to decompose when its mother gives birth to it.

13 So Mosheh pleaded with Yahweh, "God, please, please heal her!"

14 "If her father had spit in her face, wouldn't she stay inside in disgrace for seven days?" Yahweh replied. "So she must be put outside the camp for seven days,[28] then after that, she can enter again." **15** So Miryam was sent outside the camp for seven days, and the people didn't move on until after she was allowed to return. **16** After that, the people left Hatserot and set up camp in the Paran wilderness.

Twelve scouts sent into Kena'an[31]

13:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Send some men in to explore Kena'an (Canaan)—the land that I'm giving to the Israelis. Send one man from each ancestral tribe—a leader within that tribe." **3** Then at Yahweh's command, Mosheh sent them off from the Paran wilderness. They were all Israeli leaders **4** and their names were:

Shamua (Zakur's son) from Re'uven tribe,

5 Shafat (Hori's son) from Shim'on (Simeon) tribe,

6 Kalev (Caleb) (Kalev—Yefuneh's son) from Yehudah (Judah) tribe,

7 Yigal (Yosef's (Joseph's) son) from Yisakar (Issachar) tribe,

8 Hoshea (Nun's son) from Efrayim (Ephraim) tribe,

9 Palti (Rafu's son) from Benyamin tribe,

10 Gadiel (Sodi's son) from Zevulun tribe,

11 Gadi (Susi's son) from Yosef tribe,

12 Amiyel (Gemali's son) from Dan tribe,

13 Setur (Mika'el's (Michael's) son) from Asher tribe,

14 Nahbi (Vofsi's son) from Naftali (Naphtali) tribe, and

15 Geuel (Maki's son) from Gad tribe.

16 Mosheh (Moses) called (Nun's son) Hoshea, 'Yehoshua' (Joshua). Those were the names of the

28 RV 12:14 · Cross-ref. Num 5:2-3.

31 RV 13:1 · Parallel Deu. 1:19-33

Readers' Version

men that Mosheh sent out to explore Kena'an (Canaan).

17 So Mosheh sent them to explore Kena'an, telling them, "Go through the Negev and then up into the hill country. **18** Find out what the land's like, and whether the people living there are militarily strong or weak, and if they're many or few. **19** Find out whether the land is good or bad, what cities they live in, and how fortified they are. **20** Find out whether the soil is fertile or not, whether or not there's trees there. Be courageous and bring back some of the produce from that land." (He said that because it was the time of the year when grapes were starting to ripen.)

21 So the twelve men went and explored the region from the Tsin (Zin) wilderness in the south, all the way up to Rehov at Levo-Hamat in the north. **22** They started in the Negev, and went as far as Hevron where some of Anak's descendents lived: Ahiman, Sheshay, Talmay. Hevron had been built seven years before Tsoan in Mitsrayim (Egypt). **23** When they got to the Eshkol riverbed, they cut off a branch with a cluster of grapes, and carried it on a pole between two of them, along with some pomegranates and figs. **24** (That place was then called Eshkol, meaning 'cluster', because of the cluster of grapes they'd taken from there.)

The reports from the scouts

25 Forty days later, they returned from exploring that land **26** and went to Kadesh in the Paran wilderness. There they reported back to Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) and all the assembled people, and showed them the fruit from the land, **27** and told them, "We went to the land where you sent us, and it is indeed flowing with milk and honey, and this is its fruit. **28** However, the people living in that land are powerful, and the cities are very well fortified. Also, some of the Anak people group live there. **29** The Amaleki people live in the Negev, and the Hitim, Yevusim, and Amorim live in the hill country, and the Kena'anim (Canaanites) live along the coast and along the Yarden (Jordan) river."

30 Then Kalev (Caleb) raised an arm to quieten the people in front of Mosheh and stated, "We'll

Literal Version

~~ÐOM~~ the_land_of Kəna'an/(Canaan) and_he/it_ _said to_them go_up this in_Negev and_you(pl)_ _will_go_up ~~ÐOM~~ the_hill_country. **18** And_ _you(pl)_will_see ~~ÐOM~~ the_earth/land what is_it and_~~ÐOM~~ the_people which_dwells on/upon_it(f) strong is_it feeble few is_it or many. **19** And_what the_earth/land which it is_dwelling in_it good is_ _it or bad and_what are_the_cities which it is_ _dwelling in_them in_camps or in_fortresses. **20** And_what the_earth/land fertile is_it or lean is_there in_it wood or not and_you_will_show_ _yourselves_strong and_you(pl)_will_take from_ _the_fruit the_earth/land and_the_days were_ _the_days_of the_first-fruits_of grapes. **21** And_ _they_went_up and_they_spied_out ~~ÐOM~~ the_ _earth/land from_the_wilderness_of Tsin/(Zin) to Rəḥov Ləvō' ḤₐmāT. **22** And_they_went_up in_ _Negev and_he_came to Ḥevrōn and_there 'Aḥīman Shēshay and_Talmay those_born_of (the)_'Ānāq and_Ḥevrōn seven years it_was_built to_(the)_face_of/in_front_of/before Tso'an/(Zoan) Mitsrayim/(Egypt). **23** And_they_ _came to the_wadi_of 'Eshkol and_they_cut_down from_there a_vine_branch and_a_cluster_of grapes one and_they_carried_it on_pole (in)_two and_from the_pomegranates and_from the_figs. **24** (To)_place (the)_that someone_called the_ _wadi_of 'Eshkol on the_causes_of the_cluster_of_ _grapes which they_cut_down from_there the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel).

25 And_they_returned from_spying_out the_ _earth/land from_the_end/extremity forty day[s]. **26** And_they_went and_they_came to Mosheh and_to 'Ahₐron and_near/to all_of the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to the_wilderness_of Pā'rān to_Qādēsh and_they_ _brought_back them message and_~~ÐOM~~ all_of the_ _congregation and_they_showed_them ~~ÐOM~~ the_ _fruit_of the_earth/land. **27** And_they_recounted to_him/it and_they_said we_went into the_ _earth/land which you_sent_us and_also is_ _flowing_of milk and_honey it and_this fruit_of_ _is_its. **28** Nevertheless if/because is_strong the_ _people which_dwells on_the_earth and_the_ _cities are_fortified large very and_also those_ _born_of (the)_'Ānāq we_saw there. **29** 'Amālēq is_ _dwelling in_land of_the_Negev and_the_Ḥittiy[s] and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] and_the_'Amorī[s] is_dwelling in_country and_the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] is_dwelling at the_sea

Literal Version

and_on the_side_of the_Yardēn/(Jordan). **30** And_ Kālēv/(Caleb) _he_silenced ĐOM the_people to Mosheh and_he/it_said certainly_(go_up) we_ _will_go_up and_we_will_take_possession_of ĐOM_ _her/it if/because certainly_(prevail) we_will_ _prevail to/for_her/it. **31** And_the_men who they_had_gone_up with_him/it they_said not we_ _are_able to_go_up against the_people if/because is_strong it more_than_us. **32** And_they_brought_ _out (the)_bad_report_of the_earth/land which they_had_spied_out ĐOM_her/it to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say the_earth/land which we_ _passed in_it to_spy_out ĐOM_her/it is_a_land which_devours inhabitants_of_its it and_all the_ _people which we_saw in_the_midst_of_of_it were_men_of stature(s). **33** And_there we_saw ĐOM the_Nephilim the_descendants_of ʿĀnāq were_from the_Nefilim/Nephilim and_we_were in_our_own_of_eyes like_grasshoppers and_ _thus/so/as_follows we_were in_eyes_of_their. **14:1** And_ all_of the_congregation _it_lifted_up and_they_gave_forth ĐOM voice_of_their and_ the_people _they_wept in_night (the)_that. **2** And_they_grumbled on Mosheh and_on ʾAhₐron all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_ _said to_them all_of the_congregation if we_had_ _died in_land of_Mitsrayim/(Egypt) or in_ _wilderness the_this if we_had_died. **3** And_why is_**YHWH** bringing us into the_earth/land (the)_ _this to_fall by_sword wives_of_our and_our_ _little_of_one[s] they_will_become (into)_plunder am_not good to/for_us is_to_return towards_ _Mitsrayim. **4** And_they_said each to his/its_ _brother let_us_appoint a_leader and_let_us_ _return towards_Mitsrayim. **5** And_ Mosheh and_ _ʾAhₐron _he_fell on faces_of_their to_(the)_face_ _of/in_front_of/before all_of the_assembly_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** And_Yəhōshūʿa/(Joshua) the_ _son_of Nūn and_Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) of those_who_spied_out ĐOM the_earth/land they_tore clothes_of_their. **7** And_they_said to all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say the_ _earth/land which we_passed in_it to_spy_out ĐOM_her/it is_good the_earth/land very very. **8** If he_delights in_us **YHWH** and_he_will_bring us into the_earth/land (the)_this and_he_will_give_ _it to/for_us a_land which it is_flowing_of milk

Readers' Version

certainly go in there and take it over, because we're capable of going against them."

31 But the men who'd gone in with him argued, "No, we're not able to battle against them because they're stronger than us." **32** Then they went on to bring out a bad report to the Israelis about the land that they'd explored, saying, "The land that we passed to explore is a land that devours those who live in it. In addition, all the people we saw in there were tall and powerful, **33** plus we saw the Nefilim[32] (descendants of Anak), and we felt as small as grasshoppers compared to them, and that's how they saw us as well."

The people rebel

14:1 The assembled people cried loudly that entire night, **2** and then they started to protest against Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron). They were all saying, "If only we'd died in Mitsrayim (Egypt) or back there in this wilderness. **3** Why did Yahweh bring us to this place only to be slaughtered in battle with our wives and children being taken as plunder? Wouldn't it be better for us to return to Mitsrayim?" **4** So they said to each other, "Let's choose a new leader to take us back to Mitsrayim."

5 Then Mosheh and Aharon fell to their knees with their faces bowed in front of all the assembled Israelis. **6** Then Nun's son Yehoshua (Joshua) and Yefuneh's son Kalev (Caleb), two of those who'd explored that land, tore their clothes in grief **7** and spoke to all those Israelis gathered there, "The land that we passed throughout and explored is a very, very good place. **8** If Yahweh is pleased with us, then he'll take us into it and give it to us—that land flowing with milk and honey. **9** However, you all mustn't rebel against Yahweh, and you mustn't be scared of the people in that area because they'll be like bread for us. There's nothing left to protect them as Yahweh is with us, so don't be afraid." **10** Then the mass of people

32 RV 13:33 · Cross-ref. Gen 6:4.

Readers' Version

talked about killing them by throwing rocks at them, but Yahweh's brilliant light suddenly appeared to all the Israelis from the sacred tent.

Mosheh asks Yahweh to forgive

11 Yahweh said to Mosheh (Moses), "How long will this people group spurn me for? How long will they refuse to believe in me for, despite all the miracles that I've done among them? **12** I'll strike them with a deadly disease and destroy them. I'm make you into a nation that's greater and more powerful than them."

13 But Mosheh disagreed with Yahweh, "Then Mitsrayim (Egypt) will hear about how you used your power to bring these people out from among them, **14** and they'll report to the inhabitants of Kena'an (Canaan), because those inhabitants have heard that you, Yahweh, are right here in the middle of us Israeli people, and how your cloud rests on us, and how you lead us with that pillar of cloud that becomes a pillar of fire at night. **15** If you exterminate all the Israelis, those nations who've heard about your fame will say, **16** 'That Yahweh couldn't take those people into the land that he promised them, so he slaughtered them in the wilderness.' **17** So may the power of my master be great, just as you've previously said, **18** 'Yahweh is slow to anger and quick to show loyal commitment, forgiving disobedience and rebellion. Yet he doesn't leave the guilty unpunished, bringing the consequences of the father's disobedience onto the next three generations.' **19** Please forgive this people for their disobedience, applying your incredible loyal commitment like how you did when you brought these people from Mitsrayim all the way to here."

20 "I've forgiven as per your request," Yahweh replied, **21** "however, as surely as I live and as all the land is filled with Yahweh's light, **22** and despite them all seeing my power and the miracles that I did both in Mitsrayim and in the wilderness,

Literal Version

and_honey. **9** Only against_**YHWH** do_not rebel and_you(pl) do_not fear ~~DOM~~ the_people_of the_ _earth/land if/because be_our_bread_of_will they shade_of_their it_has_departed from_over_them and_**YHWH** is_with_us do_not fear_them. **10** And_ all_of the_congregation _they_said to_stone ~~DOM~~_ _them with_stones and_the_glory_of **YHWH** it_ _appeared at_the_tent_of meeting to all_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel).

11 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh until when will_they_spurn_me the_people the_this and_ _unto when not will_they_believe in_me with_all_ _of the_signs which I_did in_midst_of_its. **12** I_ _will_strike_it with_pestilence and_I_will_ _dispossess_it and_I_will_make you to_(a)_nation great and_mighty more_than_it. **13** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** and_ Mitsrayim/(Egypt) _ _they_will_hear if/because you_brought_up by_ _strength_of_your ~~DOM~~ the_people the_this from_ _midst_of_its. **14** And_they_will_say to the_ _inhabitant[s]_of the_earth/land (the)_this they_ _have_heard if/because_that you Oh_**YHWH** are_ _in_the_midst_of the_people the_this who eye in_ _eye he_was_seen you Oh_**YHWH** and_cloud_of_ _your is_standing over_them and_in_a_pillar_of cloud you are_going before_them by_day and_in_ _a_pillar_of fire night. **15** And_you_will_put_to_ _death ~~DOM~~ the_people the_this like_a_person one and_ the_nations which they_have_heard ~~DOM~~ report_of_your _they_will_say to_say. **16** Because_ _not **YHWH** was_able to_bring ~~DOM~~ the_people the_this into the_earth/land which he_swore to/for_them and_he_has_slaughtered_them in_ _wilderness. **17** And_now may_it_be_great please the_power_of my_master just_as you_have_ _spoken to_say. **18** **YHWH** is_long_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty he_is_forgiving iniquity and_transgression and_certainly_(leave_ _unpunished) not he_will_leave_unpunished he_ _is_visiting the_iniquity_of parents on the_ _children on a_third_generation and_on a_ _fourth_generation. **19** Forgive please (to)_the_ _iniquity_of the_people the_this according_to_ _the_greatness_of your_covenant_loyalty_of_your and_as_which you_have_forgiven (to)_people the_this from_Mitsrayim/(Egypt) and_unto now. **20** And_ **YHWH** _he/it_said I_have_forgiven_them according_to_of_your_message. **21** And_but by_ _the_life of_me and_it_will_be_filled the_glory_of **YHWH** ~~DOM~~ all_of the_earth/land. **22** If/because all_of the_men who_saw ~~DOM~~ glory_of_my and_

Literal Version

_ĐOM signs_of_my which I_did in_Mitsrayim and_
_in_wilderness and_they_have_put_to_the_test
ĐOM_me this ten times and_not they_have_
_listened to_voice_of_my. **23** If they_will_see ĐOM
the_earth/land which I_swore to_ancestors_of_
_their and_all those_of_who_spurned_me not
they_will_see_it. **24** And_servant_of_my
Kālēv/(Caleb) consequence it_has_been a_spirit
another with_him/it and_he_has_filled after_me
and_I_will_bring_him into the_earth/land where
he_went there_(to) and_offspring_of_his it_will_
_take_possession_of_it. **25** And_the_ʼAmālēqite[s]
and_the_Kənaʼₐnī/(Canaanite)[s] is_dwelling in_
_valley[s] tomorrow turn and_set_out to/for_
_you(pl) the_wilderness the_way_of the_sea_of
reed[s].

26 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to
ʼAhₐron to_say. **27** Until when to_congregation
the_evil (the)_this who they are_grumbling on_
_me ĐOM the_grumblings_of the_people_of
Yisrāʼēl/(Israel) which they are_grumbling on_me
I_have_heard. **28** Say to_them by_the_life of_me
the_utterance_of **YHWH** if not just_as you(pl)_
_have_spoken in_ears_of_my so I_will_do to_
_you(pl). **29** In_wilderness the_this corpses_of_
_your(pl) they_will_fall and_all your(pl)_enrolled_
_of_men to/from_all/each/any/every number_
_of_your(pl) from_a_son_of twenty year[s] and_
_upward_upwards who you(pl)_have_grumbled
on_me. **30** If you(pl) you(pl)_will_go into the_
_earth/land which I_lifted_up ĐOM hand_of_my
to_cause_to_dwell you(pl) in_it if/because (if)
Kālēv the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) and_
_Yəhōshūʻa/(Joshua) the_son_of Nūn. **31** And_
_your_little_of_one[s] who you(pl)_said (into)_
_plunder he_will_become and_I_will_bring ĐOM_
_them and_they_will_know ĐOM the_earth/land
which you(pl)_have_rejected (in)_it. **32** And_
_corpses_of_your(pl) you(pl) they_will_fall in_
_wilderness (the)_this. **33** And_children_of_
_your(pl) they_will_be shepherds in_wilderness
forty year[s] and_they_will_bear ĐOM
prostitution(s)_of_your(pl) until corpses_of_
_your(pl) are_finished in_wilderness. **34** By_the_
_number_of the_days which you(pl)_spied_out
ĐOM the_earth/land forty day[s] a_day for_year a_
_day for_year you(pl)_will_bear ĐOM iniquities_of_
_your(pl) forty year[s] and_you(pl)_will_know

Readers' Version

they've now tested me many times and haven't done what I told them, **23** so there's no way that they'll enter the land that I promised to their ancestors. All those who despised me won't get to enter it. **24** However, my servant Kalev (Caleb) has a different spirit with him, and he wholeheartedly followed me, so I'll take him into the land that he explored, and his descendants will inherit it.[33] **25** The Amalekim and Kena'anim (Canaanites) live in the valleys. Tomorrow, you all must turn and set off towards the wilderness via the route to the Red Sea.

Punishment for the protestors

26 Then Yahweh said to Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), **27** "How much longer do I have to put up with this evil gathering that grumble against me? I've heard the complaints that the Israelis are making against me. **28** Tell them this, 'Yahweh declares that as I live, your own words that I heard are exactly what I'll do to you all. **29** Indeed you'll die there in the wilderness—all those men who were listed as being twenty years old and older that complained against me. **30** You all won't enter that land that I would have used my power to settle you into. The only exceptions are Yefuneh's son Kalev (Caleb) and Nun's son Yehoshua (Joshua). **31** The children of you all that you said would be taken as plunder, I take *them* in and they'll experience the land that you all have rejected, **32** but your bodies will remain in this wilderness. **33** Your sons will become shepherds in the wilderness for forty years, and they will suffer for your unfaithfulness until you yourselves all become corpses in the wilderness. **34** For each day that you explored the land, you'll all bear your disobedience for one year, so forty days will be forty years of experiencing my displeasure. **35** I, Yahweh, have spoken that I'll certainly do that to this evil community that joined together against me. They'll meet their end and die there in the wilder-

33 RV 14:24 · Cross-ref. Josh 14:9-12.

Readers' Version

ness.' "

36 Now those ten men who Mosheh (Moses) had sent in to explore the land, and who'd returned and the made the whole assembly grumble against him because of their evil report about the land, **37** they died from a deadly disease in front of Yahweh after producing that evil report. **38** However, Yehoshua (Yehoshua—Nun's son) and Kalev (Kalev—Yefuneh's son) who had also explored that land, continue to live on.

39 So Mosheh (Moses) passed on to the Israelis what Yahweh had said, and the people were extremely sad. **40** Early the next morning, they went up towards the hilltops, saying, "Look at us all here! Yes, we sinned yesterday, but today we'll go up to the place that Yahweh said."

The wrong-minded attempt to invade[35]

41 "What's that?" Mosheh responded. "Don't go against Yahweh's instructions because your plan won't succeed. **42** Don't continue onwards because Yahweh isn't with you and for sure you'll all be defeated by your enemies **43** because you'll all be facing the Amalekim and the Kena'anim (Canaanites) and you'll die by the sword. Yes, you've turned away from following Yahweh so he won't be with you all."

44 Nevertheless, they dared to continue up to the tops of the hills, but neither Mosheh nor the box containing the agreement with Yahweh, left the camp. **45** Then the Amalekim and Kena'anim that lived in that part of the hill country attacked them and killed them as far down as Hormah.

Literal Version

~~DOM~~ opposition_of_my. **35** I **YHWH** I_have_spoken if not this I_will_do to/from_all/each/any/every the_congregation the_evil (the)_this which_has_ _gathered on_me in_wilderness the_this they_ _will_meet_their_end and_there they_will_die. **36** And_the_men whom Mosheh he_sent to_spy_ _out ~~DOM~~ the_earth/land they_returned and[34] on/upon/above_him/it ~~DOM~~ all_of the_ _congregation by_bringing_out a_bad_report on the_earth/land. **37** And_ the_men who_brought_ _out_of (of)_the_bad_report_of the_earth/land evil _they_died by_plague to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **38** And_ _Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn and_ _Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) they_lived of the_men the_those who_went to_spy_out ~~DOM~~ the_ _earth/land.

39 And_ Mosheh _he/it_spoke ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these to all_of the_people_ _of Yisrāʾēl/(Israel) and_ the_people _they_ _mourned exceedingly. **40** And_they_rose_early in_morning and_they_went_up to the_top_of the_ _hill_country to_say here_we_are and_we_will_ _go_up to the_place which **YHWH** he_said if/because we_have_sinned. **41** And_ Mosheh _ _he/it_said to/for_what this are_you(pl) transgressing ~~DOM~~ the_mouth_of **YHWH** and_it not it_will_succeed. **42** Do_not go_up if/because not **YHWH** will_be_of_in_your(pl)_midst and_not you(pl)_will_be_defeated to_(the)_face_of/in_ _front_of/before enemies_of_your(pl). **43** If/because the_ʿAmālēqite[s] and_the_ _Kənaʿanīte are_there before_you(pl) and_ _you(pl)_will_fall by_sword if/because therefore yes/correct/thus/so you(pl)_have_turned_back from_after **YHWH** and_not he_will_be **YHWH** with_you(pl). **44** And_they_presumed to_go_up to the_top_of the_hill_country and_the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** and_Mosheh not they_ _departed from_the_midst_of the_camp. **45** And_ the_ʿAmālēqite[s] and_the_ _Kənaʿanī/(Canaanite)[s] who_dwelt in_country (the)_that _he/it_descended and_they_attacked_ _them and_they_scattered_them to (the)_ _Ḥormāh.

34 LV 14:36 · Note OSHB variant note: ונולי/ו: (x-qere) ונילי/ו': lemma_c/3885 b morph_HC/Vhw3mp id_04DkJ ונילי/ו

35 RV 14:39 · Parallel Deu. 1:41-46

Literal Version

15:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them if/because you(pl)_ _will_go into the_land_of your(pl)_dwelling_ _places_of_your(pl) which I am_about_to_give to_ _you(pl). **3** And_you(pl)_will_make a_fire_offering to/for_**YHWH** a_burnt_offering or a_sacrifice to_ _fulfill a_vow or (in)_a_freewill_offering or at_ _your(pl)_appointed_of_feasts for_doing an_ _odour_of soothing to/for_**YHWH** from the_herd or from the_flock. **4** And_ the_one_who_brings_ _near offering_of_his to/for_**YHWH** _he_will_ _bring_near a_grain_offering fine_flour one_ _tenth_of_an_'ēyfāh mixed with_(the)_fourth of_ _(the)_hin oil. **5** And_wine for_offering (the)_ _fourth of_(the)_hin you_will_offer with the_ _burnt_offering or for_sacrifice for_lamb the_ _one. **6** Or for_ram you_will_offer a_grain_ _offering fine_flour two_of tenths_of_an_'ēyfāh mixed with_oil (the)_third of_(the)_hin. **7** And_ _wine for_offering (the)_third of_(the)_hin you_ _will_bring_near an_odour_of soothing to/for_ _**YHWH**. **8** And_because/when you_will_offer a_ _young_one_of the_herd a_burnt_offering or a_ _sacrifice to_fulfill a_vow or peace_offerings to/for_**YHWH**. **9** And_he_will_bring_near with the_young_one_of the_herd a_grain_offering fine_flour three tenths_of_an_'ēyfāh mixed with_ _oil (the)_half_of (the)_hin. **10** And_wine you_ _will_bring_near for_offering (the)_half_of (the)_ _hin a_fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**. **11** Thus it_will_be_done for_bull the_one or for_ram the_one or for_livestock among_lambs or among_kids. **12** According_the_ _number which you(pl)_will_offer thus you(pl)_ _will_do for_one according_to_of_their_number. **13** Every_of (the)_native-born he_will_do thus ~~DOM~~ these_things to_bring_near a_fire_offering_ _of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**. **14** And_ _because/when he_will_sojourn with_you(pl) a_ _sojourner or one_who is_among_of_you(pl) to_ _generations_of_your(pl) and_he_will_offer a_ _fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_ _**YHWH** just_as you(pl)_do so he_will_do. **15** The_ _assembly a_regulation one to/for_you(pl) and_ _to_sojourner who_sojourns a_regulation_of perpetuity to_generations_of_your(pl) as_you(pl) as_sojourner it_will_be to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH**. **16** A_law one and_judgement one it_will_belong to/for_you(pl) and_to_ _sojourner who_sojourns with_you(pl). **17** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying.

Readers' Version

Instructions about sacrifices and offerings

15:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis that when they enter the region that I'll give them to live in, they must do this: **3** When you all make a gift to Yahweh—a burnt offering or a sacrifice, to fulfill a vow, or as a freewill offering, or at your appointed times, to make a scent of pleasing for Yahweh from the cattle or from the flock— **4** then the donor must present their offering to Yahweh, along with a grain offering of a kilogram of fine flour mixed with 0.9 litres of olive oil. **5** Also about a quarter of a litre of wine for the drink offering must be offered with the burnt offering and/or with each male lamb. **6** For a ram, there must also be a grain offering of two kilograms of fine flour mixed with 1.2 litres of oil **7** plus 1.2 litres of wine, all to be presented as a pleasing aroma to Yahweh. **8** When you offer a young bull as a burnt offering or as a sacrifice such as fulfilling a vow or as a peace offering, **9** the donor must present a grain offering of 3.5kg of fine flour mixed with two litres of oil, **10** plus a drink offering of two litres of wine, all to be presented as a pleasing aroma to Yahweh.

11 That's what must be done for each bull or ram or lamb or young goat. **12** Whatever number of animals that you offer, there must be the appropriate grain and wine offerings. **13** Every native-born Israeli must do that when presenting a gift, all to be presented as a pleasing aroma to Yahweh.

14 If a foreigner is staying with you all or living among you for multiple generations, and they make an offering to Yahweh with a pleasing aroma, then they must follow the same instructions as all of you. **15** Yes, the same regulations apply to both you and the foreigners living among you all. That will always apply—foreigners in front of Yahweh must do the same as all of you. **16** One set of instructions and regulations for both you and the foreigner that lives among you all.

17 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **18** "Tell the Israelis that when you get to the land that I'm taking you to, **19** and you all settle there and start eating food that you've grown there, you all must dedicate a special contribution to Yahweh. **20** You must present the first portion of your dough and

Readers' Version

hold it up just like a presentation from the threshing floor. **21** You all must do that each year with your first dough, even through future generations.

Handling unintentional non-compliance

22 "However, if you do something wrong and don't follow all these instructions that Yahweh told Mosheh (Moses), **23** i.e., don't follow everything that Yahweh has commanded through Mosheh from when the commands were given right through to future generations, **24** then assuming that it was an accident, the community must offer a young bull for a burnt offering to make a pleasing aroma for Yahweh, along with its grain offering and drink offering as per the instructions, plus a male goat as a sin offering. **25** That way the priest will make atonement for the Israeli community and they'll be forgiven because it was a mistake and they'd brought their gift as an offering to Yahweh plus their sin offering because of their mistake. **26** The Israeli community will be forgiven along with any foreigner living among them because it accidentally affected the entire community.

27 "Now if a single person disobeys by mistake, then that person must present a one-year-old female goat as a sin offering, **28** and the priest will make atonement for that person. In that way, the one making a mistake in front of Yahweh will be forgiven. **29** Both native-born Israelis and foreigners living among them must all follow the same instructions after making a mistake. **30** However, any person who disobeys defiantly, whether native-born or foreigner, they are slandering Yahweh and that person must be driven out of the community **31** because they've despised Yahweh's

Literal Version

18 Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you_will_say to_them when_come_you(pl) into the_earth/land where I am_about_to_bring you(pl) there_(to). **19** And_it_was when_eat_ _you(pl) from_the_food_of the_earth/land you(pl)_will_offer_up a_contribution to/for_ _**YHWH**. **20** The_first_of your(pl)_dough(s)_of_ _your(pl) a_cake you(pl)_will_offer_up a_ _contribution like_a_contribution_of the_ _threshing_floor so you(pl)_will_offer_up ~~DOM~~_ _her/it. **21** Some_of_the_first_of your(pl)_ _dough(s)_of_your(pl) you(pl)_will_give to/for_ _**YHWH** a_contribution to_generations_of_ _your(pl).

22 And_because/when you(pl)_will_err and_not you(pl)_will_observe ~~DOM~~ all_of the_commands the_these which **YHWH** he_has_spoken to Mosheh. **23** ~~DOM~~ all_of that **YHWH** he_has_ _commanded to_you(pl) by_the_hand_of Mosheh from the_day when **YHWH** he_commanded and_ _onwards to_generations_of_your(pl). **24** And_it_ _was if away_from_the_eyes_of the_congregation it_was_done to_inadvertence and_ all_of the_ _congregation _they_will_offer a_young_bull a_ _young_one_of the_herd one to_a_burnt_offering to_an_odour_of soothing to/for_**YHWH** and_its_ _grain_of_offering and_its_drink_of_offering according_the_ordinance and_a_male_goat_of goats one to_a_sin_offering. **25** And_ the_ _priest/officer _he_will_make_atonement on all_ _of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_be_forgiven to/for_ _them if/because was_inadvertence it and_they they_have_brought ~~DOM~~ offering_of_their a_fire_ _offering to/for_**YHWH** and_their_sin_of_offering to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** on inadvertence_of_their. **26** And_it_will_be_forgiven to/from_all/each/any/every the_congregation_ _of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_to_ _sojourner who_sojourns among_them if/because to/from_all/each/any/every the_ _people by_inadvertence. **27** And_if a_person one it_will_sin by_inadvertence and_it_will_bring_ _near a_female_goat a_daughter_of its_year_of_ _her to_a_sin_offering. **28** And_ the_priest/officer _he_will_make_atonement on the_living_ _creatures who_has_sinned_inadvertently by_sin by_inadvertence to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** to_make_atonement on/upon/above_him/it and_it_will_be_forgiven

Literal Version

to_him/it. **29** The_native-born among_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_to_sojourner who_sojourns among_them a_law one it_will_ _belong to/for_you(pl) for_who]_acts by_ _inadvertence. **30** And_the person who it_will_act with_a_hand raised one_of the_native-born and_ _from the_sojourner[s] ᴅᴏᴍ **YHWH** he is_ _blaspheming and_ the_living_creatures the_that _it_will_be_cut_off from_the_midst_of people_of_ _its. **31** If/because the_message_of **YHWH** he_ _has_despised and_ᴅᴏᴍ command_of_his he_has_ _broken certainly_(cut_off) the_living_creatures the_that it_will_be_cut_off iniquity_of_its will_be_ _on_it.
32 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_were in_wilderness and_people_found a_man gathering wood(s) in/on_day of_the_sabbath. **33** And_ those_who_found ᴅᴏᴍ_him/it gathering wood(s) _they_brought_near ᴅᴏᴍ_him/it to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron and_near/to all_of the_ _congregation. **34** And_they_left ᴅᴏᴍ_him/it in_ _custody if/because not it_had_been_decided what will_it_be_done to_him/it. **35** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Mosheh surely_(die) the_man he_ _will_be_put_to_death it_will_stone ᴅᴏᴍ_him/it with_stones all_of the_congregation from_the_ _outside of_camp. **36** And_ all_of the_ _congregation _they_brought_out ᴅᴏᴍ_him/it to from_the_outside of_camp and_they_stoned ᴅᴏᴍ_ _him/it with_stones and_he/it_died just_as **YHWH** he_had_commanded ᴅᴏᴍ Mosheh.

37 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh to_saying. **38** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you_will_say to_them and_they_will_make to/for_them tassel[s] on the_corners_of their_ _clothes_of_their to_generations_of_their and_ _they_will_put on the_tassel[s]_of the_corner a_ _cord_of violet_stuff. **39** And_it_was to/for_ _you(pl) (into)_tassel[s] and_you(pl)_will_see ᴅᴏᴍ_him/it and_you(pl)_will_remember ᴅᴏᴍ all_ _of the_commands_of **YHWH** and_you(pl)_will_ _observe ᴅᴏᴍ_them and_not you(pl)_will_go_ _about after heart_of_your(pl)_own and_after your(pl)_eyes which you(pl) are_acting_as_ _prostitutes after_them. **40** So_that you(pl)_may_ _remember and_you(pl)_will_observe ᴅᴏᴍ all_of commands_of_my and_you(pl)_will_be holy to_ _god_of_your(pl). **41** I am_**YHWH** god_of_your(pl) who I_brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_be to/for_you(pl) (into)_

Readers' Version

message and disobeyed his instructions. That person must be completely cut off and their guilt remains on them.

Violating the rest day

32 One day when the Israelis were in the wilderness, they noticed a man gathering firewood on the rest day, **33** and those who caught him took him to Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) and the rest of the community. **34** They put him into custody, because it hadn't been decided what to do with him, **35** and Yahweh told Mosheh, "That man must definitely be put to death—the community must do it outside the camp by throwing rocks at him." **36** So the community took him outside the camp, and they executed him by throwing rocks at him just as Yahweh had commanded Mosheh.

Tassels on clothes

37 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **38** "Tell the Israelis that they must make tassels on the corners of their outer robes. Each tassel must have a blue cord, and they must do this for all future generations. **39** Then when you see a tassel, it'll remind you of Yahweh's instructions, and so you'll follow them rather than your own desires and lusts that lead you all into unfaithfulness. **40** Instead, you'll remember and follow my instructions, and stay pure for your god. **41** I am your god Yahweh—the one who brought you all out of Mitsrayim (Egypt) to be your god. I am Yahweh your god."

Readers' Version

Korah's rebellion

16:1 Now Korah[36] (son of Yitshar, son of Kohat, son of Levi) along with Datan and Aviram (sons of Eliav) and On (son of Pelet) **2** rebelled against Mosheh (Moses) along with 250 respected, Israeli community leaders. **3** They got together and challenged Mosheh and Aharon (Aaron), "You think you're great but the entire community is sacred and has Yahweh among us, so why do you consider yourselves more important than Yahweh's community?"

4 When Mosheh heard that, he fell to his knees with his face to the ground **5** and responded to Korah and his supporters, "Tomorrow morning Yahweh will show who's sacred and who belongs to him. Yahweh will present his chosen leader. make known who is to him and the holy one, and he will present to him, and whom he chooses he will present to him. **6** So Korah and supporters, bring incense burners **7** and put burning coals and incense in them, and bring them to Yahweh's presence tomorrow. Then the man that Yahweh chooses will be the sacred one. It's you Levites who think you're great."

8 Then Mosheh told Korah, "You Levites, please listen. **9** Isn't it enough for you all that Yisrael's (Israel's) god separated you from the rest of the Israeli community to present you to him to serve in Yahweh's residence and to stand in front of the gatherings to minister to them? **10** Yahweh has presented you and your brothers, the other Levites to approach him. Are you all wanting the priesthood now also? **11** So it's Yahweh that you and your group are opposing, not really Aharon (Aaron) that you're all grumbling about."

12 Then Mosheh summoned Eliav's sons Datan and Aviram but they refused, "We won't come. **13** Isn't it enough that you brought us *out* of a land flowing with milk and honey, to kill us here in the wilderness, without also making yourself the ruler over us? **14** What's more, you didn't bring us into a land flowing with milk and honey or give us an inheritance of land and vineyards. Will you gouge

Literal Version

god I am**YHWH** god_of_your(pl).
16:1 And_ Qoraḥ the_son_of Yitshār/(Izhar) the_ _son_of Qəhāt the_son_of Lēvī and_Dātān and_ _'Avīrām the_sons_of 'Elī'āv and_'Ōn the_son_of Pelet the_sons_of Rə'ūvēn _he/it_took. **2** And_ _they_rose_up to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Mosheh and_men from_(the)_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) fifty and_two_hundred leaders_ _of the_congregation called_of the_appointed_ _meeting men_of_name. **3** And_they_assembled on Mosheh and_on 'Aha_ron and_they_said to_ _them enough to/for_you(pl) if/because all_of the_congregation of_them_of_all are_holy and_is_ _among_of_them **YHWH** and_why do_you_exalt_ _yourselves over the_assembly_of **YHWH**. **4** And_ Mosheh _he/it_listened and_he_fell on his/its_ _faces/face. **5** And_he/it_spoke to Qoraḥ and_to all_of company_of_his to_say morning and_ **YHWH** _he_will_make_known ~~ḌOM~~ the_one_who to_him/it and_~~ḌOM~~ the_holy_person and_he_will_ _bring_him_near to_him/it and_~~ḌOM~~ the_one_ _whom he_will_choose in/on/over_him/it he_ _will_bring_near to_him/it. **6** This do take to/for_ _you(pl) censers Oh_Qoraḥ and_all company_of_ _his. **7** And_put in_them fire and_set on_them incense to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** tomorrow and_it_was the_man whom **YHWH** he_will_choose he will_be_the_holy_ _person enough to/for_you(pl) Oh_descendants_ _of Lēvī. **8** And_ Mosheh _he/it_said to Qoraḥ listen please Oh_descendants_of Lēvī. **9** Is_it_too_ _small for_you(pl) that/for/because/then/when the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_set_apart you(pl) from_the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) to_bring_near you(pl) to_him/it to_serve ~~ḌOM~~ the_service_of the_tabernacle_of **YHWH** and_to_ _stand to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _congregation to_serve_them. **10** And_he_has_ _brought_near you and_~~ḌOM~~ all_of brothers_of_ _your the_descendants_of Lēvī with_you and_ _will_you(pl)_seek also priesthood. **11** For_ _so/thus/hence you and_all company_of_your are_the_ones_who_are_gathered on **YHWH** and_ _'Aha_ron what is_he
that/for/because/then/when you(pl)_will_ _grumble[37] on/upon/above_him/it. **12** And_ Mosheh _he_sent to_call (to)_Dātān and_(to)_ _'Avīrām the_sons_of 'Elī'āv and_they_said not

36 RV 16:1-35 · Cross-ref. Jude 11.

37 LV 16:11 · Note OSHB variant note: **ונולת**: (x-qere) **וּנְיָלֶת**': lemma_3885 b n_0.0 morph_HVhi2mp id_04h7f **וּנְיָלֶת**

Literal Version

we_will_come_up. **13** Is_it_small
that/for/because/then/when you_have_brought_
_us_up from_a_land flowing_of milk and_honey
to_kill_us in_wilderness
that/for/because/then/when you_will_make_
_yourself_ruler over_us also really_(make_
_yourself_ruler). **14** Also not into a_land flowing_
_of milk and_honey you_have_brought_us and_
_you_have_given to/for_us an_inheritance_of
field and_vineyard the_eyes_of the_men the_
_those will_you_gouge_out not we_will_come_up.
15 And_it_glowed/burnt to_Mosheh exceedingly
and_he/it_said to **YHWH** do_not turn to_offering_
_of_their not a_donkey one from_them I_have_
_taken and_not I_have_done_harm_to ~~DOM~~ one of_
them. **16** And Mosheh _he/it_said to Qoraḥ you
and_all company_of_your be to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** you and_they and_
_'Ah$_a$ron tomorrow. **17** And_take each_one
censer_of_his and_you(pl)_will_put on_them
incense and_you(pl)_will_bring_near to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** each_one
censer_of_his fifty and_two_hundreds censers
and_you(ms) and_'Ah$_a$ron each_one censer_of_
_his. **18** And_they_took each_one censer_of_his
and_they_put on_them fire and_they_set on_
_them incense and_they_stood the_entrance_of
the_tent_of meeting and_Mosheh and_'Ah$_a$ron.
19 And_he_called_together on_them Qoraḥ ~~DOM~~
all_of the_congregation to the_entrance_of the_
_tent_of meeting and_ the_glory_of **YHWH** _it_
_appeared to all_of the_congregation. **20** And_
YHWH _he/it_spoke to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron
to_say. **21** Separate_yourselves from_among_of
the_congregation (the)_this so_that_I_may_
_consume[38] ~~DOM~~_them like_a_moment. **22** And_
_they_fell on faces_of_their and_they_said Oh_
_god the_god_of the_spirits to/from_
_all/each/any/every flesh the_man one will_he_
_sin and_towards all_of the_congregation will_
_you_be_angry. **23** And_ **YHWH** _he/it_spoke to
Mosheh to_saying. **24** Speak to the_congregation
to_say take_yourselves_up from_round_about
(to)_the_dwelling_place_of Qoraḥ Dātān and_
'Avīrām. **25** And Mosheh _he/it_rose_up and_
_he/it_went to Dātān and_'Avīrām and_they_
_went after_him the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel).
26 And_he/it_spoke to the_congregation to_say

Readers' Version

out the eyes of those Kena'anim (Canaanites) so that we can defeat them? No, we won't come."

15 That made Mosheh very angry and he told Yahweh, "Don't accept their grain offering. I've never taken even one donkey from them or done anything bad to any of them."

16 Then Mosheh told Korah, "You and all your group, must appear in front of Yahweh tomorrow, as will Aharon. **17** Each man must bring his pan with incense burning in it and present it to Yahweh—all 250 of you as well as Aharon. **18** So the next day, they all brought their pans with burning coals and incense in them, and they stood at the entrance of the sacred tent, as did Mosheh and Aharon. **19** plus Korah had also assembled the entire community to oppose Mosheh and Aharon at the entrance to the sacred tent. Then Yahweh's brilliance appeared to all the community **20** and Yahweh warned Mosheh and Aharon, **21** "Get away from all those people, then I can destroy them in an instant."

22 However, Mosheh and Aharon fell to their knees with their faces to the ground and interceded, "God, you are the god who gives life to everything. Will you be angry at the entire community because of the sin of one man?" **23** So Yahweh told Mosheh, **24** "Tell the people to keep back from the homes of Korah, Datan, and Aviram."

25 Then Mosheh walked to the homes of Datan and Aviram, and the Israeli elders followed behind him, **26** and he told the people, "Please keep back from the tents of these wicked men, and don't touch anything of theirs, in case you get caught up in their disobedience." **27** So the rest of the Israelis kept back from the residences of Korah, Datan, and Aviram. Meanwhile, Datan and Aviram had come out of their tents, and were standing at the entrances with their wives and children.

28 Then Mosheh said, "This is how you'll all known that it was Yahweh who selected me for this role—it's never been something that I aspired to: **29** If all these men die a natural death like most people, then Yahweh didn't choose me, **30** but if

38 LV 16:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Yahweh does something new and the ground opens its mouth and swallows them and their homes and tents and all their possessions, and if they then go down alive into their grave, then you'll all know that it was because these men rejected Yahweh."

31 As soon as Mosheh had finished speaking, the ground below those men split open **32** and the earth opened its mouth and swallowed them and their homes and every man who backed Korah along with all their property. **33** They went down alive to their grave, along with everything they owned, and then the ground covered over them and they vanished from the community. **34** All the people who were around them fled away screaming because they were afraid of getting swallowed by the earth as well.

35 Then Yahweh sent fire that consumed the 250 men who were presenting incense.

36 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **37** "Tell the priest Eleazar (Aharon's (Aaron's) son) to collect the incense

The incense burners

Literal Version

turn_away please from_under the_tents_of the_ _men (the)_wicked the_these and_do_not touch in_all that to/for_them lest you(pl)_should_be_ _swept_away in_all sins_of_their. **27** And_they_ _took_themselves_up from_under the_dwelling_ _place_of Qoraḥ[39] Dātān and_'Avīrām from_all_ _around and_Dātān and_'Avīrām they_came_out standing the_entrance_of their_tents_of_their and_wives_of_their and_sons_of_their and_their_ _little_of_one[s]. **28** And_ Mosheh _he/it_said by_ _this you(pl)_will_know if/because_that **YHWH** he_has_sent_me for_doing ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_works the_these if/because_that not from_my_own_of_ _heart. **29** If like_the_death_of every_of the_ _humankind they_will_die these_men and_the_ _visitation_of every_of the_humankind it_will_ _be_visited on_them not **YHWH** he_has_sent_me. **30** And_if a_creation **YHWH** he_will_create and_ the_soil _it_will_open ~~ᴅᴏᴍ~~ her/its_mouth and_it_ _will_swallow ~~ᴅᴏᴍ~~_them and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of that to/for_them and_they_will_go_down alive Shə'ōl_ _to and_you(pl)_will_know if/because_that the_ _men the_these they_have_spurned ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH**. **31** And_he/it_was just_as_he_finished to_speak ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_words/messages the_these and_ the_soil which was_under_them _it_was_split_ _open. **32** And_ the_earth/land _it_opened ~~ᴅᴏᴍ~~ her/its_mouth and_it_swallowed ~~ᴅᴏᴍ~~_them and_ _~~ᴅᴏᴍ~~ households_of_their and_~~ᴅᴏᴍ~~ every_of the_ _humankind who belonged_to_Qoraḥ and_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_property. **33** And_ they and_all that to/for_them _they_went_down alive Shə'ōl_to and_it_covered over_them the_earth/land and_ _they_perished from_among_of the_assembly. **34** And_all Yisrā'ēl/(Israel) which was_around_of_ _them they_fled to_voice_of_their if/because they_said lest it_should_swallow_us the_ _earth/land. **35** And_fire it_came_forth from_with **YHWH** and_she/it_ate ~~ᴅᴏᴍ~~ the_fifty and_two_ _hundreds man who_were_bringing_near_of (of)_ _the_incense.

17:1 **40** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** **41** Speak to 'El'āzār the_son_of 'Aha_ron the_priest/officer and_let_him_take_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _censers from_between the_burning and_~~ᴅᴏᴍ~~

39 LV 16:27 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

40 LV 17:1 · Note Note: KJB: Num.16.36

41 LV 17:2 · Note Note: KJB: Num.16.37

Literal Version

the_fire scatter beyond if/because they_are_holy.
3 42 ~~ᴅᴏᴍ~~ the_censers_of the_sinners the_these by_
_lives_of_their and_people_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_them
beaten_out_of thin_plates plating for_altar
if/because they_brought_them_near to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_they_
_became_holy and_let_them_become (into)_a_
_sign for_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel). 4 43 And_
ʾElʿāzār the_priest/officer _he/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
_censers_of (the)_bronze which those_who_were_
_burnt they_had_brought_near and_people_beat_
_them_out plating for_altar. 5 44 A_memorial for_
_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) so_that that not a_
_man strange who not is_one_of_the_offspring_of
ʾAhₐron he he_may_draw_near to_make_smoke
incense to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH and_not he_will_be like_Qoraḥ and_like_
_company_of_his just_as **YHWH** he_had_spoken
by_the_hand_of Mosheh to_him/it.

6 45 And_ all_of the_congregation_of the_people_
_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_grumbled from_the_
_next_day on Mosheh and_on ʾAhₐron to_say
you(pl) you(pl)_have_killed ~~ᴅᴏᴍ~~ the_people_of
YHWH. 7 46 And_he/it_was when_ the_
_congregation _assembled on Mosheh and_on
ʾAhₐron and_they_turned to the_tent_of meeting
and_BEHOLD/LO/SEE it_covered_it the_cloud
and_ the_glory_of **YHWH** _it_appeared. 8 47 And_
Mosheh and_ʾAhₐron _he_came to the_face_of
the_tent_of meeting. 9 48 And_ **YHWH** _he/it_
_spoke to Mosheh to_saying. 10 49 Get_away
from_among_of the_congregation (the)_this so_
_that_I_may_make_an_end_of ~~ᴅᴏᴍ~~_them like_a_
_moment and_they_fell on faces_of_their. 11 50
And_ Mosheh _he/it_said to ʾAhₐron take ~~ᴅᴏᴍ~~
the_censer and_put on/upon_it(f) fire from_
_under the_altar and_set incense and_take_it
quickly to the_congregation and_make_
_atonement on_them if/because (the)_severe_

Readers' Version

pans from those who were burnt, and scatter the coals far away because they're sacred. 38 The pans of those who rebelled at the expense of their own lives must be hammered into thin plates to be attached to the altar, because they presented them in front of Yahweh and now they're sacred, and they'll become a reminder for the Israelis. 39 So the priest Eleazar took the bronze incense burners that had been presented by those men who'd been burnt up, and they were hammered into a plating for the altar 40 for a memorial for the Israelis just as Yahweh had told him via Mosheh. That's a reminder that no one who's not a descendant of Aharon is allowed to approach Yahweh with incense burners, so they don't end up like Korah and his supporters.

The people complain and cause a plague

41 However, the next day the Israelis complained about Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), "It was you who killed Yahweh's people." 42 But as the community gathered there against Mosheh and Aharon, they looked across to the sacred tent, and wow, the cloud covered over it and Yahweh's brilliance appeared. 43 Mosheh and Aharon went over to the front of the sacred tent, 44 and Yahweh told Mosheh, 45 "Get away from this gathering and then I'll finish them in an instant."

But Mosheh and Aharon fell to their knees with their faces to the ground, 46 and Mosheh told Aharon, "Take the incense burner, and put fire in it from the altar and incense, and take it quickly to the people and make atonement for them, because Yahweh's rage is already burning—the deadly dis-

42 **LV 17:3 · Note** Note: KJB: Num.16.38
43 **LV 17:4 · Note** Note: KJB: Num.16.39
44 **LV 17:5 · Note** Note: KJB: Num.16.40
45 **LV 17:6 · Note** Note: KJB: Num.16.41
46 **LV 17:7 · Note** Note: KJB: Num.16.42
47 **LV 17:8 · Note** Note: KJB: Num.16.43
48 **LV 17:9 · Note** Note: KJB: Num.16.44
49 **LV 17:10 · Note** Note: KJB: Num.16.45
50 **LV 17:11 · Note** Note: KJB: Num.16.46

Readers' Version

ease has begun." **47** So Aharon took it as Mosheh had told him and ran into the middle of the people. Wow, the deadly disease had already begun, so he burnt incense and made atonement for them. **48** He stood between those who were dying and those still alive, and the deadly disease was restrained. **49** There were 14,700 people who died from the deadly disease, in addition to those who'd died due to Korah's rebellion. **50** Then Aharon returned to Mosheh at the sacred tent entrance, as the disease had been stopped.

Literal Version

_anger it_has_gone_forth from_to/for_ _face/front/presence **YHWH** the_plague it_has_ _begun. **12** [51] And_ 'Ah$_a$ron _he/it_took just_as Mosheh he_had_said and_he_ran into the_ _middle_of[52] of_the_assembly and_ _BEHOLD/LO/SEE the_plague it_had_begun among_people and_he/it_gave ~~DOM~~ the_incense and_he_made_atonement on the_people. **13** [53] And_he_stood between the_dead and_between the_living and_ the_plague _it_was_restrained. **14** [54] And_ those_who_died by_plague _they_were four- teen thousand and_seven hundred(s) (from)_besides_of those_who_died on the_ _matter_of Qoraḥ. **15** [55] And_ 'Ah$_a$ron _he_ _returned to Mosheh to the_entrance_of the_ _tent_of meeting and_the_plague it_had_been_ _restrained.

17:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis to bring you twelve staffs—one from each ancestral tribe with the leader's name inscribed on it, **3** and inscribe Aharon's (Aaron's) name on the staff for the Levites so there's one for each tribe. **4** Put them all in the sacred tent in front of the sacred box where I meet with you, **5** and then the staff of the man that I choose to be the priest will sprout. Then the people can stop complaining to me about you."

The budding of Aharon's rod

6 So Mosheh passed the message on to the Israeli leaders and they gave him one staff for each leader—a total of twelve including Aharon's one, **7** and Mosheh laid them in front of Yahweh in the sacred tent.

8 Then the next day when Mosheh went to the

[57] And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **17** [58] Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_take from_with_them a_rod a_rod for_the_house_of an_ancestor from_with all_of leaders_of_their to_the_house_of their_ _ancestors_of_their two_plus ten rods each ~~DOM~~ his/its_name you_will_write on rod_of_his. **18** [59] And_~~DOM~~ the_name_of 'Ah$_a$ron you_will_write on the_rod_of Lēvī if/because a_rod one is_for_the_ _head_of the_house_of their_fathers_of_their. **19** [60] And_you_will_deposit_them in_the_tent_of meeting to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _transcript where I_meet to/for_you(pl) there_ _(to). **20** [61] And_it_was the_man whom I_will_ _choose in/on/over_him/it rod_of_his it_will_bud and_I_will_put_an_end_to from_on_me ~~DOM~~ the_ _grumblings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) which they are_grumbling on_you(pl). **21** [62] And_ Mosheh _he/it_spoke to the_people_of

51 LV 17:12 · Note Note: KJB: Num.16.47

52 LV 17:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

53 LV 17:13 · Note Note: KJB: Num.16.48

54 LV 17:14 · Note Note: KJB: Num.16.49

55 LV 17:15 · Note Note: KJB: Num.16.50

57 LV 17:16 · Note Note: KJB: Num.17.1

58 LV 17:17 · Note Note: KJB: Num.17.2

59 LV 17:18 · Note Note: KJB: Num.17.3

60 LV 17:19 · Note Note: KJB: Num.17.4

61 LV 17:20 · Note Note: KJB: Num.17.5

62 LV 17:21 · Note Note: KJB: Num.17.6

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) and_they_gave to_him/it all_of leaders_of_their a_rod for_a_leader one a_rod for_ _a_leader one to_the_house_of their_ancestors_ _of_their two_plus ten rods and_the_rod_of 'Ah$_a$ron in_the_middle rods_of_their. **22** **63** And_ Mosheh _he_deposited ĐOM the_rods to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** in_the_tent_ _of the_transcript. **23** **64** And_he/it_was from_the_ _next_day and_ Mosheh _he_went into the_tent_ _of the_transcript and_BEHOLD/LO/SEE the_rod_ _of 'Ah$_a$ron for_the_house_of Lēvī it_had_budded and_it_had_put_forth bud[s] and_it_had_ _blossomed blossom and_it_had_ripened almonds. **24** **65** And_ Mosheh _he_brought_out ĐOM all_of the_rods from_to/for_ _face/front/presence **YHWH** to all_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_saw and_ _they_took each_one rod_of_his. **25** **66** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh put_back ĐOM the_ _rod_of 'Ah$_a$ron to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_transcript for_keeping for_a_sign for_the_sons_of rebellion so_ grumblings_of_their _that_you_may_put_an_end_to from_on_me and_ _not they_will_die. **26** **67** And_ Mosheh _he/it_ _made just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM_ _him/it so he_did. **27** **68** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_said to Mosheh to_say HERE we_will_die we_will_perish of_us_of_all we_ _will_perish. **28** **69** Every (the)_person_ _approaching (the)_person_approaching to the_ _tabernacle_of **YHWH** he_will_die or will_we_ _complete to_die.

18:1 And_ **YHWH** _he/it_said to 'Ah$_a$ron you and_ _sons_of_your and_the_house_of your_ancestor_ _of_your with_you you(pl)_will_bear ĐOM the_ _guilt_of the_sanctuary and_you(ms) and_sons_ _of_your with_you you(pl)_will_bear ĐOM the_ _guilt_of your_priesthood_of_your(pl). **2** And_also ĐOM brothers_of_your the_tribe_of Lēvī the_tribe_ _of your_ancestor_of_your bring_near with_you so_that_they_may_join_themselves to_you and_

Readers' Version

sacred tent, wow, he saw that Aharon's staff (representing Levi tribe) had sprouted, plus it had blossomed and produced a flower and ripened almonds![56] **9** Mosheh took all the staffs out of the tent to the people to look at and each of the leaders took back his own staff, **10** then Yahweh told Mosheh, "Put Aharon's staff back in front of the sacred chest. Keep it there as a reminder to any rebels to stop complaining against me so they won't die." **11** So Mosheh did what Yahweh had commanded.

12 Then the Israelis complained to Mosheh, "Wow, we're done for—it's clear that we're all going to die! **13** Everyone who goes close to Yahweh's residence gets killed. Won't we all die?"

The work of priests and Levites

18:1 Then Yahweh told Aharon (Aaron), "You and your Levite brothers and cousins and all your descendants must bear the imperfections of the sacred tent, and you and your sons must bear the imperfections of your priesthood. **2** Bring your Levite brothers (your father's tribe) to work closely with you and to assist you as you and your

56 **RV 17:8-10 · Cross-ref.** Heb 9:4.

63 **LV 17:22 · Note** Note: KJB: Num.17.7

64 **LV 17:23 · Note** Note: KJB: Num.17.8

65 **LV 17:24 · Note** Note: KJB: Num.17.9

66 **LV 17:25 · Note** Note: KJB: Num.17.10

67 **LV 17:26 · Note** Note: KJB: Num.17.11

68 **LV 17:27 · Note** Note: KJB: Num.17.12

69 **LV 17:28 · Note** Note: KJB: Num.17.13

Readers' Version

sons perform your duties at the sacred tent.
3 They must look after the tent, however, they
mustn't approach the furnishings or utensils, or
the altar, so that both you and they won't die.
4 Then must work closely with you and take care
of all the duties to do with the sacred tent, but no
outsider is allowed to approach. 5 You priests will
take care of the sacred place and the altar, and
then there won't be anymore fury against the Is-
raeli people. 6 Now listen, I've taken your brothers
the Levites out from the rest of the Israelis as a
gift for you—they're given to do the duties at the
sacred tent. 7 However, it's you and your sons who
are the priests who must serve for things to do
with the altar and inside the curtain. Your priest-
hood is a gift of service, and any outsider who ap-
proaches must be executed."

8 Then Yahweh told Aharon, "Also listen, I've put
you in charge of looking after the sacred offerings
to me. I've given them to you and your sons as
your permanent income. 9 Every offering apart
from the burnt offerings, will belong to you. That
includes their grain offerings, their sin offerings,
and their guilt offerings. Once they're given, they
become sacred, and they're for you and your sons.
10 You and the males in your families may eat that
sacred offering but do remember that it's sacred.

11 "In addition, the people's raised offerings be-
long to you, and they are permanently given to
your entire families to eat—everyone who's 'clean'
may eat them.

12 "All the best of the fresh oil, and the new wine
and grain that they give to Yahweh, I give to you.
13 The first portions of all their harvests that they
bring to Yahweh, belong to you—everyone in your
families who's 'clean' may eat them.

14 "Everything throughout Yisrael (Israel) that's
dedicated to Yahweh will belong to you.[70]

15 "Every firstborn male baby, as well as animals,
will belong to Yahweh, however you must buy
back the human babies as well as the firstborns
from the 'unclean' livestock. 16 The babies must be

Literal Version

_so_that_they_may_serve_you and_you(ms) and_
_sons_of_your with_you to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_tent_of the_transcript.
3 And_they_will_keep service_of_your and_the_
_service_of all_of the_tent only to the_
_equipment(s)_of the_holy_place and_near/to
the_altar not they_will_draw_near and_not both
they as_well_as you(pl) they_will_die. 4 And_
_they_will_join_themselves to_you and_they_
_will_keep ÐOM the_duty_of the_tent_of meeting
to_all/each/any/every the_service_of the_tent
and_a_stranger not he_will_draw_near to_
_you(pl). 5 And_you(pl)_will_keep ÐOM the_
_service_of the_holy_place and_ÐOM the_service_
_of the_altar and_not it_will_be again severe_
_anger towards the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
6 And_I HERE I_have_taken ÐOM brothers_of_
_your(pl) the_Lēviyyiy from_among_of the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to/for_you(pl) a_gift
they_are_assigned to/for_**YHWH** to_serve ÐOM
the_service_of the_tent_of_meeting. 7 And_
_you(ms) and_sons_of_your with_you you(pl)_
_will_keep ÐOM priesthood_of_your(pl) to/from_
_all/each/any/every (the)_matter_of the_altar
and_to_from_inside_of to_curtain and_you(pl)_
_will_serve a_service_of a_gift I_give ÐOM
priesthood_of_your(pl) and_the_stranger (the)_
_approaching he_will_be_put_to_death. 8 And_
YHWH _he/it_spoke to 'Ah$_a$ron and_I HERE I_give
to/for_yourself(m) ÐOM the_charge_of my_
_contributions_of_my to/from_
_all/each/any/every the_holy_gifts_of the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to/for_yourself(m)[71] I_
_give_them to_a_portion and_to_sons_of_your to_
_a_prescribed_portion_of perpetuity. 9 This it_
_will_belong to/for_yourself(m) from_the_holy_
_thing_of the_holy_things from the_fire every_of
offering_of_their to/from_all/each/any/every
offering_of_their_grain and_to/for_all offering_
_of_their_sin and_to/for_all offering_of_their_
_guilt which they_will_bring_back to_me will_be_
_a_holy_thing_of holy_things to/for_yourself(m)
it and_for_sons_of_your. 10 (In)_the_holy_thing_
_of the_holy_things you_will_eat_it every_of male
he_will_eat ÐOM_him/it a_holy_thing it_will_be
for_you. 11 And_this will_belong_to_you the_
_contribution_of their_gift[s]_of_their to/from_

70 RV 18:14 · Cross-ref. Lev 27:28.

71 LV 18:8 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_all/each/any/every the_wave-offerings_of the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to/for_yourself(m) I_
_give_them and_to_sons_of_your and_to_
_daughters_of_your with_you to_a_prescribed_
_portion_of perpetuity every_of clean_person
among_household_of_your he_will_eat ~~DOM~~_
_him/it. **12** All_of the_best_of the_fresh_oil and_
_all the_best_of the_new_wine and_grain fruit_of_
_their_first which they_will_give to/for_**YHWH**
to/for_yourself(m) I_give_them. **13** The_
_first-fruits_of all_of that is_in_land_of_their
which they_will_bring to/for_**YHWH** to/for_
_yourself(m) it_will_belong every_of clean_
_person among_household_of_your he_will_eat_
_it. **14** Every_of devoted_thing in_Yisrā'ēl/(Israel)
to/for_yourself(m) it_will_belong. **15** Every_of
firstborn_of a_womb to/from_
_all/each/any/every flesh which they_will_
_bring_near to/for_**YHWH** among_humankind
and_on/over_cattle/livestock it_will_belong to_
you only certainly(redeem) you_will_redeem
~~DOM~~ the_firstborn_of the_humankind and_~~DOM~~
the_firstborn_of the_cattle/livestock (the)_
_unclean you_will_redeem. **16** Its_ransom_of_him
from_a_son_of a_month you_will_redeem_it by_
_valuation_of_your will_be_silver_of five_of
shekels by_the_shekel_of the_holy_place is_
_twenty gerah[s] it. **17** Only the_firstborn_of a_
_cow or the_firstborn_of a_young_ram or the_
_firstborn_of a_goat not you_will_redeem are_
_holy_thing[s] they ~~DOM~~ blood_of_their you_will_
_sprinkle on the_altar and_~~DOM~~ fat_of_their you_
_will_make_smoke a_fire_offering to_an_odour_of
soothing to/for_**YHWH**. **18** And_meat_of_their it_
_will_belong to_you like_the_breast_of the_
_wave-offering and_like_the_thigh_of the_right
to/for_yourself(m) it_will_belong. **19** All_of the_
_contributions_of the_holy_gifts which the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_offer_up
to/for_**YHWH** I_give to/for_yourself(m) and_to_
_sons_of_your and_to_daughters_of_your with_
_you to_a_prescribed_portion_of perpetuity is_a_
_covenant_of salt_of perpetuity it to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** to/for_yourself(m)
and_to_offspring_of_your with_you.
20 And_ **YHWH** _he/it_said to 'Ah$_a$ron in_land_of_
_their not you_will_have_an_inheritance and_a_
_share not it_will_belong to/for_yourself(m)
among_them I share_of_am_your and_
_inheritance_of_your in_the_middle the_people_
_of Yisrā'ēl/(Israel). **21** And_to_the_descendants_

Readers' Version

bought back when they're one month old, paying five silver coins of the proper weight according to the scales at the sacred tent. **17** However, the firstborn cows or sheep or goats can't be bought back. They are sacred—you must sprinkle their blood on the altar and burn their fat as an offering that's a soothing aroma for Yahweh. **18** Their meat will belong to you, just like the breast or the right thigh of the wave offerings are yours. **19** All sacred donations by the Israelis, I've permanently given to you and your children to eat—it's an irrevocable agreement with Yahweh for you and your future ancestors."

The Levites' share

20 Yahweh also told Aharon (Aaron), "You priests won't inherit any land or property—I am your share and your inheritance among the Israelis.

21 For an inheritance for the Levites, I've given

Readers' Version

them all the tenths given by the Israelis as their inheritance in exchange for their service at the sacred tent. **22** The other Israelis mustn't approach that tent or they'll incur guilt and die, **23** but the Levites must serve at the sacred tent and they must bear their inadequacies. That order applies for all future generations, including the not inheriting any land like the other Israelis. **24** That's because I've given the Levites that tenth that the other Israelis offer to Yahweh as a donation. That's why I said that they won't receive any other inheritance."

The Levites' contribution

25 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **26** "Tell the Levites: 'When you all receive the tenth from the Israelis that I've given to you as you inheritance, then you must offer a tenth of that tenth as a donation to Yahweh. **27** That will be considered as your contribution just as if it was grain from the threshing floor, or juice from the wine-pressing pit. **28** So when you all offer that donation from all the tenths that you receive from the Israelis, it must then be given as Yahweh's contribution to the priest Aharon (Aaron). DOUBLE-CHECK **29** When an offering is presented to Yahweh, it must be the best parts of whatever is given.' **30** Also tell them, 'When you all present the best of what was given, it'll be as it's come straight from the threshing floor or the wine-pressing pit. **31** The rest is for your wages for the service you all do at the sacred tent, and you all can eat it wherever you want to. **32** After donating the best tenth from it, you won't incur guilt for what you all do with the rest of it, however you all mustn't defile any sacred things or you'll die.' "

Literal Version

_of Lēvī HERE I_give every_of tithe in_ _Yisrā'ēl/(Israel) for_an_inheritance in_return_for service_of_their which they are_serving ~~DOM~~ the_ _service_of the_tent_of meeting. **22** And_not they_will_draw_near again the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to the_tent_of meeting to_bear sin to_die. **23** And_ the_Lēviyyiy[s] he _he_will_ _serve ~~DOM~~ the_service_of the_tent_of meeting and_they they_will_bear iniquity_of_their a_ _regulation_of perpetuity to_generations_of_ _your(pl) and_among_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not they_will_inherit an_ _inheritance. **24** If/because ~~DOM~~ the_tithe_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_will_offer_ _up to/for_**YHWH** a_contribution I_give to_ _Lēviyyiy for_an_inheritance therefore yes/correct/thus/so I_have_said to/for_them in_ _the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not they_will_inherit an_inheritance.

25 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **26** And_near/to the_Lēviyyiy you_will_ _speak and_you_will_say to_them if/because you(pl)_will_take from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~DOM~~ the_tithe which I_give to/for_you(pl) from_with_them (in)_inheritance_ _of_your(pl) and_you(pl)_will_offer_up from_ _him/it the_contribution_of **YHWH** a_tithe of the_tithe. **27** And_it_will_be_reckoned to/for_ _you(pl) contribution_of_your(pl) like_grain from the_threshing_floor and_like_produce from the_ _winepress. **28** Thus also you(pl) you(pl)_will_ _offer_up (the)_contribution_of **YHWH** from_all tithes_of_your(pl) which you(pl)_will_take from_ _with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you(pl)_ _will_give from_him/it ~~DOM~~ the_contribution_of **YHWH** to_'Ah$_a$ron the_priest/officer. **29** From_all gifts_of_your(pl) you(pl)_will_offer_up ~~DOM~~ every_of (the)_contribution_of **YHWH** from_all best_of_its ~~DOM~~ part_of_its_sacred of_it. **30** And_ _you_will_say to_them when_you_offer_up ~~DOM~~ best_of_its from_him/it and_it_will_be_reckoned to_Lēviyyiy like_the_produce_of a_threshing_ _floor and_like_the_produce_of a_winepress. **31** And_you(pl)_will_eat ~~DOM~~_him/it in_all place you(pl) and_household_of_your(pl) if/because is_ _wage[s] it to/for_you(pl) in_return_for service_ _of_your(pl) in_the_tent_of meeting. **32** And_not you(pl)_will_bear on/upon/above_him/it sin when_you_offer_up ~~DOM~~ best_of_its from_him/it and_~~DOM~~ the_holy_gifts_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not you(pl)_will_profane and_not

Literal Version

you(pl)_will_die.

19:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to ’Ah$_a$ron to_say. **2** This is_the_regulation_of the_ _law which **YHWH** he_has_commanded to_say speak to the_people_of Yisrā’ēl/(Israel) so_that_ _they_may_bring to_you a_heifer red unblemished which there_is_not in_it a_blemish which not it_has_gone_up on/upon_it(f) a_yoke. **3** And_you(pl)_will_give ᴅᴏᴍ_her/it to ’El’āzār the_priest/officer and_he_will_take_out ᴅᴏᴍ_ _her/it to from_the_outside of_camp and_ _someone_will_slaughter ᴅᴏᴍ_her/it before_him. **4** And_ ’El’āzār the_priest/officer _he/it_will_take some_of_its_blood with_finger_of_his and_he_ _will_spatter to in_front_of the_face_of the_tent_ _of meeting some_of_its_blood seven times. **5** And_he_will_burn ᴅᴏᴍ the_heifer to_eyes_of_ _his ᴅᴏᴍ skin_of_its and_ᴅᴏᴍ flesh_of_its and_ᴅᴏᴍ blood_of_its with dung_of_its he_will_burn. **6** And_ the_priest/officer _he/it_will_take wood_ _of cedar and_hyssop and_scarlet_of scarlet_stuff and_he_will_throw_them into the_middle_of the_ _burning_of the_heifer. **7** And_ the_priest/officer _he_will_wash clothes_of_his and_he_will_wash body_of_his with_water and_after he_will_come into the_camp and_ the_priest/officer _he_will_ _be_unclean until the_evening. **8** And_the_one_ _who_burns ᴅᴏᴍ_her/it he_will_wash clothes_of_ _his with_water and_he_will_wash body_of_his with_water and_he_will_be_unclean until the_ _evening. **9** And_he_will_gather a_man clean ᴅᴏᴍ the_ash[es]_of the_heifer and_he_will_deposit_ _them from_the_outside of_camp in_a_place clean and_it_will_become for_the_congregation_ _of the_people_of Yisrā’ēl/(Israel) (into)_ _something_kept to_water_of impurity is_a_sin_ _offering it. **10** And_ the_one_who_gathers ᴅᴏᴍ the_ash[es]_of the_heifer _he_will_wash ᴅᴏᴍ clothes_of_his and_he_will_be_unclean until the_ _evening and_it_will_become for_the_people_of Yisrā’ēl/(Israel) and_for_sojourner who_sojourns among_them (into)_a_regulation_of perpetuity. **11** The_one_who_touches (in)_a_dead_body to/from_all/each/any/every corpse a_person and_he_will_be_unclean seven_of days. **12** He he_ _will_purify_himself in_him/it in_the_day the_ _third and_on_day the_seventh he_will_be_pure and_if not he_will_purify_himself in_the_day the_ _third and_on_day the_seventh not he_will_be_ _pure. **13** Every_of (the)_one_who_touches (in)_a_

Readers' Version

The red cow's ashes

19:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), **2** “This is a new law that Yahweh has commanded, ‘Tell the Israelis that they must bring you an unblemished red heifer with no defects and that has never had a yoke on its neck. **3** Give it to the priest Eleazar, and he must take it outside the camp and have someone slaughter it in front of him. **4** Then Eleazar must get some of its blood with his finger seven times and flick it onto the ground directly in front of the sacred tent. **5** Then while he watches, they must completely burn the heifer—its skin and flesh, and including its blood and dung. **6** Meanwhile, the priest must take some cedar wood, hyssop, and scarlet wool, and throw them into the fire where the cow is burning. **7** Then the priest must wash his clothes and bathe. After that, he can return to the camp, but he'll be ‘unclean’ until that evening. **8** The man who burnt the cow must also wash his clothes and bathe, and he will also be ‘unclean’ until that evening. **9** A ‘clean’ man must collect the cow's ashes and place them in a sacred place outside the camp where they can be used for water for purification for the Israelis to purify from disobedience. **10** Then that man who collected the ashes must also wash his clothes and be ‘unclean’ until that evening. Those regulations will permanently apply both to Israelis and to foreigners living among them.

Contact with a corpse

11 “ ‘All those who touch a dead, human body will be ‘unclean’ for seven days. **12** On the third day, they must purify themselves, and then they'll be ‘clean’ on the seventh day. (If they don't purify themselves, they'll won't become ‘clean’ on that seventh day— **13** if they've touched a dead, human

Readers' Version

body and don't purify themselves, that would defile Yahweh's residence, and so they must be permanently removed from the camp. If the purifying water wasn't sprinkled on them, that 'uncleanness' will remain on them.)

14 " 'This is the regulation if a person dies in a tent: Everyone who was in the tent, and everyone that enters afterwards, will all be 'unclean' for seven days, **15** and every container that doesn't have its lid on becomes 'unclean'. **16** Out in the countryside, who touches the corpse of someone killed in a fight, or any dead human body or bone or grave, will be 'unclean' for seven days. **17** Someone must take some of the ashes from that burnt cow, and put them into a jar with some fresh, running water, then pour some of it over them. **18** Then a man who's 'clean' must dip some hyssop in that water and sprinkle it onto the tent and all the containers in it and everyone who lives in it or who touched the body or the bone or grave. **19** On the third day, that 'clean' man must sprinkle that water on the 'unclean' ones, and then must purify them on the seventh day. Then he himself must wash his clothes and bathe, and will be 'unclean' until that evening.

20 " 'Anyone who's 'unclean' and doesn't purify themself, that person will be permanently removed from the camp because they've made Yahweh's sanctuary 'unclean'. They didn't sprinkle that purifying water on themself, so they remain 'unclean'. **21** That will be a permanent regulation. The person who's had the purifying water sprinkled on them must wash their clothes, and any person who sprinkles the water will be 'unclean' until that evening. **22** Anything touched by an 'unclean' person becomes 'unclean', and anyone who touches an 'unclean' person will become 'unclean' until that evening.

Literal Version

_dead_body (in)_the_corpse_of the_humankind who he_will_die and_not he_will_purify_himself ~~DOM~~ the_tabernacle_of **YHWH** he_has_made_ _unclean and_ the_living_creatures the_that _it_ _will_be_cut_off from_Yisrā'ēl/(Israel) if/because the_water_of impurity not it_was_sprinkled on/upon/above_him/it unclean he_will_be still uncleanness_of_his in_him/it. **14** This is_the_law anyone if/because he_will_die in_a_tent every_of (the)_one_who_goes into the_tent and_all one_ _who is_in_tent he_will_be_unclean seven_of days. **15** And_all/each/any/every vessel open which there_is_not a_cover_of a_cord on/upon/above_him/it is_unclean it. **16** And_ _all/each/any/every one_who he_will_touch on the_face_of the_field (in)_one_slain_of a_sword or (in)_a_dead_body or (in)_a_bone_of a_human or (in)_a_grave he_will_be_unclean seven_of days. **17** And_people_will_take for_person some_of_the_ _dust_of the_burning_of the_sin_offering and_ _he/it_gave on/upon/above_him/it water living into a_vessel. **18** And_he/it_will_take hyssop and_ _he_will_dip_it in_water a_person clean and_he_ _will_spatter_it on the_tent and_on all_of the_ _vessels and_on the_people who they_were there and_on the_one_who_touched (in)_bone or (in)_ _the_slain or (in)_the_body or (in)_grave. **19** And_ the_clean_person _he_will_spatter_it on the_ _unclean_person in_the_day the_third and_on_ _day the_seventh and_he_will_cleanse_him_from_ _sin in_the_day the_seventh and_he_will_wash clothes_of_his and_he_will_wash with_water and_ _he_will_be_pure in_evening. **20** And_a_person who he_will_be_unclean and_not he_will_purify_ _himself and_ the_living_creatures the_that _it_ _will_be_cut_off from_among_of the_assembly if/because ~~DOM~~ the_sanctuary_of **YHWH** he_has_ _made_unclean water_of impurity not it_has_ _been_sprinkled on/upon/above_him/it is_ _unclean he. **21** And_it_will_become for_them[72] (into)_a_regulation_of perpetuity and_the_one_ _who_spatters_of (of)_the_water_of (the)_ _impurity he_will_wash clothes_of_his and_the_ _one_who_touches (in)_the_water_of (the)_ _impurity he_will_be_unclean until the_evening. **22** And_all/each/any/every that he_will_touch in/on/over_him/it the_unclean_person it_will_ _be_unclean and_the_person who_touches_it it_

72 LV 19:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_will_be_unclean until the_evening.

20:1 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_congregation _they_came the_wilderness_of Tsin/(Zin) in_month (the)_first and_ the_people _ _he/it_sat_down//remained//lived in_Qādēsh and_she_died there Miryām and_she_was_buried there. **2** And_not it_belonged water to_ _congregation and_they_assembled on Mosheh and_on 'Ah$_a$ron. **3** And_ the_people _it_quarrelled with Mosheh and_they_said to_say and_if we_ _had_died when_ brothers_of_our _died to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH**. **4** And_why did_you(pl)_bring ᴅᴏᴍ the_assembly_of **YHWH** into the_wilderness the_this to_die there we and_ _cattle_of_our. **5** And_why did_you(pl)_bring_us_ _up from_Mitsrayim/(Egypt) to_bring us to the_ _place the_evil the_this not a_place_of seed and_ _fig_tree and_vine and_pomegranate and_water there_is_not to_drink. **6** And_ Mosheh and_ _'Ah$_a$ron _he_went from_face/in_front_of the_ _assembly to the_entrance_of the_tent meeting and_they_fell on faces_of_their and_ the_glory_of **YHWH** _it_appeared to_them. **7** And_ **YHWH** _ _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **8** Take ᴅᴏᴍ the_rod and_ you and_'Ah$_a$ron your(ms)_ _brother/kindred _assemble ᴅᴏᴍ the_ _congregation and_you(pl)_will_speak to the_ _rock to_eyes_of_their and_he/it_gave water_of_ _its and_you_will_bring_out[75] to/for_them water from the_rock and_you_will_give_drink_to ᴅᴏᴍ the_congregation and_ᴅᴏᴍ cattle_of_their. **9** And_ Mosheh _he/it_took ᴅᴏᴍ the_rod from_to/for_ _face/front/presence **YHWH** just_as he_had_ _commanded_him. **10** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _they_made_assemble ᴅᴏᴍ the_assembly to the_ _face_of the_rock and_he/it_said to/for_them listen please Oh_rebels the_(one)_from the_rock the_this will_we_bring_out to/for_you(pl) water. **11** And_ Mosheh _he_raised ᴅᴏᴍ his/its_hand and_he_struck ᴅᴏᴍ the_rock with_rod_of_his two_times and_ waters many _they_went_out and_ the_congregation and_cattle_of_their _it_ _drank. **12** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron because not you(pl)_believed (in)_ _me to_treat_me_as_holy to_the_eyes_of the_

Readers' Version

Water from the Kadesh rock[73]

20:1 Then in the first month of the next year, all the Israelis entered the Tsin (Zin) ('Thorny' or 'Thirsty') wilderness and the people camped at Kadesh. While they were there, Miryam (Miriam) died, and was buried there.

2 However, there was no water to drink, so the people came against Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron)[74] **3** and complained, "It would have been better if we'd died in front of Yahweh along with our relatives back there. **4** Why did you two bring Yahweh's people here to die in this wilderness, along with our livestock? **5** Why did you bring us out of Mitsrayim (Egypt) to bring us to this miserable place? There's no grain or figs, and no grapes or pomegranates. There's not even water to drink!" **6** Then Mosheh and Aharon went from there in front of the people to the entrance to the sacred tent, where they fell to their knees with their faces to the ground, and Yahweh's brilliance appeared to them.

7 Then Yahweh told Mosheh, **8** "Take Aharon's staff, then the two of you must command that rock to pour out water. Then water will come out of it, and both the people and the animals will have plenty to drink."

9 So Mosheh took the staff from Yahweh's residence like he was told to. **10** Then the two of them gathered the people in front of the rock and told them, "Listen now you bunch of rebels—do we have to bring water out of this rock for you?" **11** Then Mosheh raised the staff and hit the rock twice, and water gushed out, and so the people and their animals were able to drink.

12 Then Yahweh scolded Mosheh and Aharon, "Because you two publicly demonstrated that you didn't believe that what I say is absolute truth, therefore you two won't lead this community into the land that I've given them."

73 RV 20:1 · Parallel Exo. 17:1-7

74 RV 20:2-13 · Cross-ref. Exo 17:1-7.

75 LV 20:8 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

13 That spring was named 'Merivah' (meaning 'Quarrelling') because that was where the Israelis argued with Yahweh, and where he demonstrated his absolute truthfulness to them.

Edom's king refuses the Israelis' passage

14 Then from there in Kadesh, Mosheh (Moses) sent messengers to Edom's king to ask him, "This message is from your Israeli relatives. You are already aware of all the hardship that we've been through— **15** how our ancestors went down to Mitsrayim (Egypt) and lived there for many years, but then the Mitsrim (Egyptians) mistreated them. **16** However, when we cried out to Yahweh and he heard us and sent a messenger and brought us out of Mitsrayim, and now we're in Kadesh town at the southern border of your territory. **17** Now please let us pass through your country. We won't go through the countryside or the vineyards, and we won't drink water from any well. We'll stay on the king's highway without turning to the right or the left, until after we've exited at your northern border.

18 But Edom's king replied, "You can't pass through my country. If you do try to enter, I'll send my swordsmen out against you."

19 The Israelis reiterated, "We'll stay on the highway, and if we or our livestock drink any of your water, then we'll pay what it's worth so that's no big deal. Just let us walk through."

20 Again the king responded, "You may not pass through."

Then Edom sent a large, heavily-armed contingent to intimidate them, **21** and because they'd been refused passage through their territory, the Israelis turned around and went via a longer, less direct route.

Aharon's death

22 So the Israelis left Kadesh and went to Mt. Hor. **23** There near the Edom border, Yahweh told Aharon (Aaron) and Mosheh (Moses), **24** "Aharon will be taken to join

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel) for_so/thus/hence not you(pl)_will_bring ~~DOM~~ the_assembly the_this into the_earth/land which I_have_given to/for_ _them. **13** They were_the_waters_of Mərīvāh where the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _quarrelled with **YHWH** and_he_showed_himself_ _holy among_them.

14 And_ Mosheh _he_sent messengers from_ _Qādēsh to the_king_of 'Edōm thus your(ms)_ _brother/kindred Yisrā'ēl/(Israel) he_says you you_know ~~DOM~~ all_of the_hardship which it_has_ _come_upon_us. **15** And_ ancestors_of_our _they_ _went_down to_Mitsrayim/(Egypt) and_we_dwelt in_Mitsrayim days many and_they_did_harm to/for_us Mitsrayim and_to_ancestors_of_our. **16** And_we_cried_out to **YHWH** and_he/it_ _listened voice_of_our and_he_sent an_ _messenger and_he_brought_us_out from_ _Mitsrayim and_BEHOLD/LO/SEE we are_in_ _Qādēsh (the)_city_of the_outskirt[s]_of your_ _territory_of_your. **17** Let_us_pass please in_land_ _of_your not we_will_pass in_a_field and_in_a_ _vineyard and_not we_will_drink water_of a_well the_way_of the_king we_will_go not we_will_ _turn_aside right_hand and_left_hand until that we_will_pass_through territory_of_your. **18** And_ _he/it_said to_him/it 'Edōm not you_will_pass in_ _me lest with_sword I_should_come_out to_meet_ _you. **19** And_they_said to_him/it the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)[76] on_highway we_will_go_up and_ _if waters_of_your I and_livestock_of_my we_will_ _drink and_I_will_give price_of_their only there_ _is_not a_thing on_feet_of_my let_me_pass_ _through. **20** And_he/it_said not you_will_pass_ _through and_ 'Edōm _he/it_went_out to_meet_ _him with_a_people massive and_with_a_hand strong. **21** And_it_refused 'Edōm to_permit ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to_pass in_territory_of_its and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_turned_aside from_on_it.

22 And_they_set_out from_Qādēsh and_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_ _congregation _they_came Hor the_mountain. **23** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron at_Hor the_mountain on the_border_of

76 LV 20:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

the_land_of 'Edōm to_say. **24** 'Ah$_a$ron he_will_be_
_gathered to people(s)_of_his if/because not he_
_will_go into the_earth/land which I_have_given
to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) on that you(pl)_
_rebelled_against ĐOM mouth_of_my to_the_
_waters_of Mərīvāh. **25** Take ĐOM 'Ah$_a$ron and_
_ĐOM 'El'āzār his/its_son and_bring_up ĐOM_them
Hor the_mountain. **26** And_strip_off ĐOM 'Ah$_a$ron
ĐOM garments_of_his and_you_will_clothe_with_
_them ĐOM 'El'āzār his/its_son and_'Ah$_a$ron he_
_will_be_gathered and_he_will_die there. **27** And_
Mosheh _he/it_made just_as **YHWH** he_had_
_commanded and_they_went_up to Hor the_
_mountain to_the_eyes_of all_of the_
congregation. **28** And Mosheh _he_stripped_off
ĐOM 'Ah$_a$ron ĐOM garments_of_his and_he_
_clothed ĐOM_them ĐOM 'El'āzār his/its_son and_
'Ah$_a$ron _he/it_died there at_the_top_of the_
mountain and Mosheh and_'El'āzār _he/it_
_descended from the_mountain. **29** And_ all_of
the_congregation _they_saw if/because_that
'Ah$_a$ron he_had_died and_they_wept_for ĐOM
'Ah$_a$ron thirty day[s] all_of the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel).

21:1 And_ the_Kəna'$_a$nī the_king_of 'Arād who_
_dwelt_of the_Negev _he/it_listened if/because_
_that Yisrā'ēl/(Israel) it_had_come the_way_of
the_'Atārīm and_he_engaged_in_battle against_
_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_took_captive from_
him/it captive[s]. **2** And Yisrā'ēl/(Israel) _it_
_vowed a_vow to/for_**YHWH** and_it_said if really_
_(give) you_will_give ĐOM the_people the_this in_
_hand_of_my and_I_will_totally_destroy ĐOM
cities_of_their. **3** And_ **YHWH** _he/it_listened to_
_the_voice_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_gave ĐOM
the_Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] and_it_totally_
_destroyed them and_ĐOM cities_of_their and_
_he/it_called the_name_of the_place Ḥormāh.
4 And_they_set_out from_Hor the_mountain the_
_direction_of the_sea_of reed[s] to_go_around
ĐOM the_land_of 'Edōm and_ the_self_of the_
_people _it_became_short on_way. **5** And_ the_
_people _he/it_spoke against_god and_against_
_Mosheh why have_you(pl)_brought_us_up from_
_Mitsrayim/(Egypt) to_die in_wilderness
if/because there_is_not food and_there_is_not

Readers' Version

his ancestors because he won't not enter the land that I have given to the Israelis, because you two rebelled against what I said at the Merivah rock that gave water. **25** Take Aharon and his son Eleazar and climb up Mt. Hor together, **26** then remove his high priest's uniform and put it on his son Eleazar. After that, Aharon will die there and go to join his ancestors."

27 So Mosheh followed Yahweh's instructions and the three of them climbed Mt. Hor as the people watched. **28** Then Mosheh removed Aharon's uniform and put it on his son Eleazar. Aharon died there at the top of the mountain,[77] and then Mosheh and Eleazar went back down. **29** When the assembled people realised that Aharon had died, all the Israelis mourned for thirty days for him.

The defeat of Kena'anim

21:1 When Kena'ani (Canaanite) king of Arad who lived by the wilderness, heard that Yisrael (Israel) was coming on the Atarim road, he attacked them and captured some prisoners.[78] **2** Then the Israelis promised Yahweh, "If you help us defeat them, then we'll completely destroy their towns (instead of looting them) as a way of offering them to you." **3** Yahweh listened to what they said and enabled them to defeat those Kena'anim (Canaanites), then they dedicated the towns to Yahweh and destroyed them, and they named that area 'Hormah' (which means 'Destruction').

4 Then they all left Mt. Hor by the road going towards the Red Sea to go around Edom,[79] but the people became impatient on the way **5** and they started to grumble against God and against Mosheh (Moses), "Why did you two bring us out of

77 RV 20:28 · Cross-ref. Exo 29:29; Num 33:38; Deu 10:6.

78 RV 21:1 · Cross-ref. Num 33:40.

79 RV 21:4 · Cross-ref. Deu 2:1.

Readers' Version

Mitsrayim (Egypt) just to die in the wilderness, because there's no bread and no water, and our insides detest that tasteless 'stuff'?"[80] **6** So Yahweh sent poisonous snakes into the people, and many Israelis were bitten and died.

7 The people came to Mosheh and begged, "We've done wrong by speaking out against Yahweh and against you. Pray to Yahweh for us to get him to take the snakes away." So Mosheh prayed on the peoples' behalf, **8** and Yahweh told him, "Make a model of a snake and put it up on a pole, and so that anyone who gets bitten, can see it and live." **9** So Mosheh made a snake out of bronze and attached it to the top of a pole,[81] and anyone who was bitten by a snake would recover when they looked towards the bronze snake.

Going around Edom via Moav

10 Then the Israelis set off and camped at Ovot. **11** When they left Ovot, they camped at Iyey-Ha'avarim in the wilderness near Moav's (Moab's) eastern border. **12** From there they set off and camped by the Zered riverbed, **13** before moving on and camping at the north side of the Arnon river, in the wilderness that extends from the Amori border. (The Arnon is the border between Moav and the Amorim. **14** That's why it says in the book about Yahweh's battles:

"Vahev in Sufah, and the riverbeds there, and the Arnon River

15 and the sloping valleys there,
that extend to Ar village along Moav's border.")

16 From there they went to the well at Be'er (which means 'Well'), where Yahweh told Mosheh (Moses), "Gather the people, and I'll give them water." **17** That's where the Israelis sang this song:

"Come on, well,
sing for this well.
18 the well dug by the leaders,
the top citizens dug it out.

Literal Version

water and_self_of_our it_loathes (in)_food (the)_
worthless. **6** And **YHWH** _he_sent among_
_people ĐOM the_snakes the_saraphs and_they_bit
ĐOM the_people and_ a_people numerous _he/it_
_died from_Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_ the_people _
_it_came to Mosheh and_they_said we_have_
_sinned if/because we_have_spoken against_
_**YHWH** and_against_you pray to **YHWH** so_that_
_he_may_remove from_on_us ĐOM the_snake and_
Mosheh _he_prayed for the_people. **8** And_
YHWH _he/it_said to Mosheh make to/for_
_yourself(m) a_saraph and_put ĐOM_him/it on a_
_standard and_it_was every_of (the)_one_who_is_
_bitten and_he_will_see ĐOM_him/it and_he_will_
live. **9** And Mosheh _he/it_made a_snake_of
bronze and_he_put_it on the_standard and_it_was
if the_snake it_had_bitten ĐOM anyone and_he_
_looked to the_snake_of (the)_bronze and_he_
_lived.
10 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_
_out and_they_encamped in_'Ovot. **11** And_they_
_set_out from_'Ovot and_they_encamped at_
_'Iyyiy-/(Iye-) hā'ₐvārīm/(abarim) in_wilderness
which is_on the_face_of Mō'āv from_the_rising_
_of the_sun. **12** From_there they_set_out and_
_they_encamped in_the_wadi_of Zered. **13** From_
_there they_set_out and_they_encamped from_
_the_other_side_of 'Arnōn which is_in_wilderness
which_goes_out from_the_border_of[82] the_'Amorī
if/because 'Arnōn is_the_border_of Mō'āv
between Mō'āv and_between the_'Amorī.
14 Therefore yes/correct/thus/so it_is_said in_
_the_book_of the_wars_of **YHWH** ĐOM Vāhēv in_
_Şūfāh and_ĐOM the_wadis 'Arnōn. **15** And_the_
_slope_of the_wadis which it_extends to_the_
dwelling of'Ār and_it_leans to_the_border_of
Mō'āv. **16** And_from_there to_Bə'ēr that is_the_
_well which **YHWH** he_said to_Mosheh gather
ĐOM the_people so_that_I_may_give to/for_them
water. **17** Then Yisrā'ēl/(Israel) it_sang ĐOM the_
_song (the)_this spring_up Oh_well sing to/for_
_her/it. **18** A_well which_they_dug_it the_leaders
which_they_dug_it the_noble_people_of the_
_people with_a_ruler's_staff with_staffs_of_their
and_from_the_wilderness Mattānāh. **19** And_

80 RV 21:5-6 · Cross-ref. 1Cor 10:9.

81 RV 21:9 · Cross-ref. 2Ki 18:4; Yhn 3:14.

82 LV 21:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_from_Mattānāh Naḥaliʾēl and_from_Naḥaliʾēl Bāmōt. **20** And_from_Bāmōt the_valley which is_ _in_the_region_of Mōʾāv the_top_of (the)_Pisgāh and_it_looked_down over the_face_of (the)_ _Yəshimōn/(Jeshimon).

21 And_ Yisrāʾēl/(Israel) _it_sent messengers to Ṣiḥōn the_king_of the_ʾAmorī to_say. **22** Let_me_ _pass in_land_of_your not we_will_turn_aside in_ _a_field and_in_a_vineyard not we_will_drink water_of a_well on_the_way_of the_king we_will_ _go until that we_will_pass_through territory_of_ _your. **23** And_not Ṣiḥōn he_permitted ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel) to_pass in_territory_of_his and_ Ṣiḥōn _he_gathered ᴅᴏᴍ all_of people_of_his and_ _he/it_went_out to_meet Yisrāʾēl/(Israel) to_the_ _wilderness and_he_came to_Yahats/(Jahaz) and_ _he_engaged_in_battle against_Yisrāʾēl/(Israel). **24** And_it_defeated_him Yisrāʾēl/(Israel) to_the_ _mouth_of the_sword and_it_took_possession_of ᴅᴏᴍ land_of_his from_ʾArnōn to Yaboq/(Jabbok) to the_descendants_of ʿAmmōn if/because was_ _strong the_border_of the_descendants_of ʿAmmōn. **25** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_took ᴅᴏᴍ all_of the_cities the_these and_ Yisrāʾēl/(Israel) _ _he/it_sat_down//remained//lived in_all the_ _cities_of the_ʾAmorī in_Ḫeshbōn and_on/over_ _all daughters_of_its. **26** If/because Ḫeshbōn was_ _the_city_of Ṣiḥōn the_king_of the_ʾAmorī it and_ _he he_had_waged_war against_the_king_of Mōʾāv (the)_former and_he/it_took ᴅᴏᴍ all_of land_of_his from_hand_of_his to ʾArnōn. **27** Therefore yes/correct/thus/so those_who_ _speak_proverbs they_say come Ḫeshbōn let_it_ _be_rebuilt and_let_it_be_established the_city_of Ṣiḥōn. **28** If/because fire it_went_out from_ _Ḫeshbōn flame from_the_town_of Ṣiḥōn it_ _consumed ʿĀr of_Mōʾāv the_citizens_of the_ _high_places_of ʾArnōn. **29** Woe to/for_ _yourself(m) Oh_Mōʾāv you_have_perished Oh_ _people_of Kəmōsh/(Chemosh) he_has_made sons_of_his fugitives and_daughters_of_his in_ _captivity of_the_king_of the_ʾAmorī[s] Ṣiḥōn. **30** And_we_shot_at_them Ḫeshbōn it_has_ _perished to Diyvōn and_we_have_devastated to

Readers' Version

with their sceptres and their staffs."

From that wilderness, the people went on to Matanah, **19** then through Nahaliel and on to Bamot **20** and from there to the valley in the Moav (Moab) countryside where Mt. Pisgah rises above the desert.

Kings Sihon and Og defeated[83]

21 Then Yisrael (Israel) sent messengers to the Amori King Sihon, **22** "Let us pass through your country. We won't turn off into any field or vineyard. We won't take water from any well. We'll stay on the king's highway until we've exited at your northern border." **23** However King Sihon refused them permission, then he took his whole army into the wilderness to meet Yisrael, and they attacked them at Yahats village. **24** Nevertheless, Yisrael defeated them in battle and took possession of his land from the Arnon river up as far as Yabok where the Amonim' border was well fortified. **25** So Yisrael took those Amori cities including Heshbon and the surrounding villages, and started living in them. **26** (Heshbon was where the Amori King Sihon lived, as he'd previously fought against the former king of Moav (Moab) and captured all his land down as far as the Arnon river. **27** That was why the poets say,

"Come to Heshbon—let it be rebuilt.
Let King Sihon's city be established
28 because fire went out from Heshbon,
flame from Sihon's city.
It consumed Ar in Moav,
and the citizens on Arnon's hilltops.[84]
29 Moav, you won't end well.
Kemosh's people have perished.
He's made his sons into fugitives,
and given his daughters over to captivity
by the Amori King Sihon.
30 We've overpowered them.
Heshbon has perished as far as Divon
and shattered Nofah as far as Meydeva.)
31 So the Israelis lived in the Amori region **32** and

83 **RV 21:21 · Parallel** Deu. 2:26–3:11

84 **RV 21:28-29 · Cross-ref.** Jer 48:45-46.

Readers' Version

Mosheh (Moses) sent some men to spy out Yazer, and they captured its villages and drove the Amorim out from there.

33 Then they turned and went up the road towards Bashan, but Bashan's King Og came out with his army to meet them, and attacked them at Edre'i. **34** Yahweh said to Mosheh, "Don't be afraid of him because I've given him and all his people and his land to you, and you'll be able to do to him what you did to the Amori King Sihon who lived at Heshbon." **35** So they overcame King Og and his sons and all his people until there were no remaining survivors, then they took possession of their land.

King Balak sends for Bil'am

22:1 Then the Israelis set off for the Moav (Moab) plains, and they camped there across the river from Yeriho (Jericho). **2** The Moavi King Balak (Tsipor's son), saw everything that Yisrael (Israel) had done to the Amorim, **3** and when he realised that the Israelis were very numerous, the Moavi people became sick with fear. **4** and they told the elders at Midyan, "Now all that lot will devour everything that's around us, just like a cow completely cleans out a green field."

Now Tsipor's son Balak was Moav's king at that time, **5** and he sent messengers to Be'or's son Bil'am (Balaam)[87] at Petor (which was their tribal land near the Perat (Euphrates) river). He requested help, saying, "Listen, there's a population here that came out from Mitsrayim (Egypt). Wow, they've covered the entire surface in this region and they're living opposite me. **6** So now please come and curse this people group for me because they are more numerous than us, then perhaps I'll

Literal Version

Nofaḥ which[85] is_to Mēydəvʿā'. **31** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_land the_'Amorī. **32** And_ Mosheh _he_sent to_spy_out ÐOM Ya'zēr/(Jazer) and_they_captured daughters_of_ _its and[86] ÐOM the_'Amorī who was_there. **33** And_they_turned and_they_went_up the_way_ _of (the)_Bāshān and_ 'Ōg the_king_of (the)_ _Bāshān _he/it_went_out to_meet_them he and_ _all people_of_his for_battle 'Edre'ī. **34** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh do_not fear ÐOM_ _him/it if/because in_hand_of_your I_have_given ÐOM_him/it and_ÐOM all_of people_of_his and_ _ÐOM land_of_his and_you_will_do for_him/it just_as you_did to_Ṣīḥōn the_king_of the_'Amorī who was_dwelling in_Ḥeshbōn. **35** And_they_ _defeated ÐOM_him/it and_ÐOM sons_of_his and_ _ÐOM all_of people_of_his until not left to_him/it a_survivor and_they_took_possession_of ÐOM land_of_his.

22:1 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _set_out and_they_encamped in_the_plains_of Mō'āvʿ from_the_other_side of_the_ _Yardēn/(Jordan) of_Yərīḥō/(Jericho). **2** And_ Bālāq the_son_of Tsipōr/(Zippor) _he/it_saw ÐOM all_of that Yisrā'ēl/(Israel) it_had_done to_ _'Amorī[s]. **3** And_ Mō'āvʿ _it_was_afraid from_ _face/in_front_of the_people exceedingly if/because was_numerous it and_ Mō'āvʿ _it_felt_ _dread from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **4** And_ Mō'āvʿ _he/it_said to the_ _elders_of Midyān now the_company they_will_ _lick_up ÐOM all_of around_of_us as_ the_ox _ _licks_up ÐOM the_greenery_of the_field and_ _Bālāq the_son_of Tsipōr/(Zippor) was_king of_ _Mō'āvʿ at_time the_that. **5** And_he_sent messengers to Bil'ām the_son_of Bə'ōr to_Pətōr which was_at the_river the_land_of the_sons_of his_people_of_his to_call to_him/it to_say HERE a_people it_has_come_out from_ _Mitsrayim/(Egypt) HERE it_has_covered ÐOM the_eye_of the_earth/land and_he is_dwelling from_in_front_of_me. **6** And_now come please curse to/for_me ÐOM the_people the_this

85 LV 21:30 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

86 LV 21:32 · Note OSHB variant note: שרויי/ו: (x-qere) שְׂרֻוִּי/ו: lemma_c/3423 n_0.0 morph_HC/Vhw3ms id_044RU שְׂרֻוִּי/ו

87 RV 22:5 · Cross-ref. Num 31:8; 2Pe 2:15-16; Jude 11.

Literal Version

if/because is_too_mighty it for_me perhaps I_
_will_be_able to_defeat in/on/over_him/it and_I_
_will_drive_it_out from the_earth/land
if/because I_know ~~DOM~~ the_one_whom you_bless
is_blessed and_which you_curse he_is_cursed.
7 And_ the_elders_of Mō'āv and_the_elders_of
Midyān _they_went and_divinations were_in_
_hand_of_their and_they_came to Bil'ām and_
_they_spoke to_him/it the_words/messages_of
Bālāq. **8** And_he/it_said to_them lodge here the_
_night and_I_will_bring_back you(pl) message
just_as **YHWH** he_will_speak to_me and_ the_
_leaders_of Mō'āv _they_lived with Bil'ām. **9** And_
god _he_came to Bil'ām and_he/it_said who are_
_the_men the_these with_you. **10** And_ Bil'ām _
_he/it_said to the_'Elohīm Bālāq the_son_of
Tsipōr/(Zippor) the_king_of Mō'āv he_sent to_
_me. **11** HERE the_people which_has_come_out
from_Mitsrayim and_it_has_covered ~~DOM~~ the_eye_
_of the_earth/land now come curse to/for_me
~~DOM~~_him/it perhaps I_will_be_able to_engage_in_
_battle in/on/over_him/it and_I_will_drive_it_
out. **12** And god _he/it_said to Bil'ām not you_
_will_go with_them not you_will_curse ~~DOM~~ the_
_people if/because it is_blessed. **13** And_ Bil'ām _
_he/it_rose_up in_morning and_he/it_said to
the_leaders_of Bālāq go to land_of_your(pl)
if/because **YHWH** he_has_refused to_permit_me
to_go with_you(pl). **14** And_ the_leaders_of Mō'āv
_they_arose and_they_came to Bālāq and_they_
_said Bil'ām he_has_refused to_come with_us.
15 And_he_repeated again Bālāq to_send leaders
many and_honoured from_these. **16** And_they_
_came to Bil'ām and_they_said to_him/it thus
Bālāq the_son_of Tsipōr/(Zippor) he_says do_not
please let_yourself_be_restrained from_coming
to_me. **17** If/because surely_(honour) I_will_
_honour_you exceedingly and_
_all/each/any/every that you_will_say to_me I_
_will_do and_come please curse to/for_me ~~DOM~~
the_people (the)_this. **18** And_ Bil'ām _he_
_answered and_he/it_said to the_servants_of
Bālāq if he_will_give to_me Bālāq the_fullness_of
his_house_of_his silver and_gold not I_will_be_
_able to_transgress ~~DOM~~ the_mouth_of **YHWH**
god_of_my for_doing a_small_thing or a_large_
_thing. **19** And_now remain please in_this_place
also you(pl) the_night so_that_I_may_know what
YHWH will_he_increase to_speak with_me.
20 And_ god _he_came to Bil'ām night and_he/it_
_said to_him/it if to_call to/for_yourself(m) the_

Readers' Version

be able to attack them and drive them out of the area, because I know that anyone you bless will be blessed, and those who you curse will be cursed."

7 So the elders from Moav and from Midyan departed carrying the fees for divination with them, and they went to Bil'am and passed Balak's words on to him. **8** Bil'am told them, "Stay here tonight, and in the morning, I'll bring you back answer, depending on what Yahweh tells me," and so the Moav leaders stayed there with Bil'am.

9 That night, God came to Bil'am and asked, "Who are those men with you?"

10 "Tsipor's son, King Balak from Moav sent me a message," Bil'am replied. **11** "He said that shockingly a people group has come out of Mitsrayim and has covered his region. He wants me to go and curse them for him, so that he'll be able to attack them and drive them out of that area."

12 Then God told Bil'am, "Don't go with them—you mustn't curse those people, because they're blessed." **13** The next morning, Bil'am went over and told Balak's messengers, "Go back to your place, because Yahweh has refused to let me go with you." **14** So the Moav leaders stood up and went back to King Balak, and told him, "Bil'am refused to come with us."

15 However, Balak sent back a larger group of leaders who were even more senior than the first ones, **16** and they went and told Bil'am, "Tsipor's son King Balak says, 'Please don't refuse to come here, **17** because I'll honour you highly and do anything that you tell me to. Just please come and curse this population for me.' "

18 "Even if Balak gave me a houseful of gold and sliver," Bil'am told Balak's servant, "I still couldn't go against Yahweh's instructions, even if it was just to do something small. **19** However, please do stay here tonight, and I'll find out if Yahweh might have anything else to say to me."

20 That night, God came to Bil'am and told him, "If those men have come to summon you, get ready and go with them, except that you must only give the message that I'll tell you." **21** So in the morning, Bil'am got ready and saddled his donkey, and went with the Moav (Moab) leaders.

Readers' Version

The donkey talks

22 However, God got angry because he'd gone, and Yahweh's messenger stood in the middle of the road to block them. As Bil'am (Balaam) rode on his donkey, accompanied by his two servants, **23** the donkey saw Yahweh's messenger standing there holding a sword in the middle of the road and turned off the road and went into a field. So Bil'am whacked the donkey and forced it back onto the road. **24** Then Yahweh's messenger moved to a place where the road was very narrow, with vineyard walls on each side of the road. **25** When the donkey saw Yahweh's messenger, it squeezed close by the wall, and in doing so, squashed Bil'am's foot against the wall, so he whacked it again. **26** Then Yahweh's messenger went past again and stood in a narrow place on the road where there was no room to get past on either side. **27** This time, when the donkey saw the messenger, it lay down on the ground with Bil'am sitting on top of it. Bil'am got very angry and whacked the donkey again with his staff. **28** Then Yahweh enabled the donkey to speak, and it asked Bil'am, "What did I do to you that you beat me these three times?"

29 "Because you've been messing me around!" Bil'am shouted. "If only I'd been carrying a sword, then I would have killed you!"

30 "Aren't I your donkey that you've ridden all your life?" the donkey asked Bil'am. "Have I ever done anything like that to you before?"

And he said, "No."

31 Then Yahweh uncovered Bil'am's eyes and he saw Yahweh's messenger standing in the middle of the road with his sword in his hand, and Bil'am fell to his knees and kept bowing his face to the ground. **32** Yahweh's angel asked him, "Why did you strike you donkey those three times? Listen, I came personally to oppose you because you're choosing a very dangerous path as far as I'm concerned. **33** Your donkey saw me and avoided me

Literal Version

_men they_have_come arise go with_them and_
_only ÐOM the_message which I_will_speak to_you
ÐOM_him/it you_will_do. **21** And_ Bil'ām _he/it_
_rose_up in_morning and_he_saddled ÐOM
donkey_of_his and_he/it_went with the_leaders_
_of Mō'āv.

22 And_ the_anger god _it_glowed/burnt
if/because he was_going and_ the_messenger_of
YHWH _he_stood in_road to_an_adversary to_
_him/it and_he was_riding on donkey_of_his
and_two_of his_servants_of_his with_him/it.
23 And_ the_donkey _she/it_saw ÐOM the_
_messenger_of **YHWH** standing in_road and_
_sword_of_his was_drawn in_his/its_hand and_
the_donkey _it_turned_aside from the_road and_
_it_went in_the_field and_ Bil'ām _he_struck ÐOM
the_donkey to_turn_it the_road. **24** And_ the_
_messenger_of **YHWH** _he_stood in_the_narrow_
_way_of the_vineyards a_wall was_from_this and_
_a_wall was_from_this. **25** And_ the_donkey _
_she/it_saw ÐOM the_messenger_of **YHWH** and_
_it_squeezed_itself to the_wall and_it_squeezed
ÐOM the_foot_of Bil'ām to the_wall and_he_
_repeated to_strike_it. **26** And_ the_messenger_of
YHWH _he_increased to_pass_on and_he_stood
in_a_place narrow where there_was_not a_way
to_turn_aside right_hand and_left_hand. **27** And_
the_donkey _she/it_saw ÐOM the_messenger_of
YHWH and_it_lay_down under Bil'ām and_ the_
_anger of_Bil'ām _it_glowed/burnt and_he_struck
ÐOM the_donkey with_stick. **28** And_ **YHWH** _he_
_opened ÐOM the_mouth_of the_donkey and_
_she/it_said to_Bil'ām what have_I_done to/for_
yourself(m) that/for/because/then/when you
_have_struck_me this three feet. **29** And_ Bil'ām _
_he/it_said to_donkey if/because you_have_
_dealt_wantonly with_me if there_was a_sword
in_hand_of_my if/because now I_killed_you.
30 And_ the_donkey _she/it_said to Bil'ām am_
_not am_I donkey_of_your which you_have_
_ridden on_me from_your_duration until the_day
the_this ever_(have_the_habit) have_I_had_the_
_habit for_doing to/for_yourself(m) thus and_
_he/it_said no. **31** And_ **YHWH** _he_uncovered
ÐOM the_eyes_of Bil'ām and_he/it_saw ÐOM the_
_messenger_of **YHWH** standing in_road and_
_sword_of_his was_drawn in_his/its_hand and_
_he_bowed_low and_he_bowed_down to_face_of_
_his. **32** And_he/it_said to_him/it the_messenger_
_of **YHWH** concerning what did_you_strike ÐOM
donkey_of_your_female this three feet HERE I I_

Literal Version

_came_out to_an_adversary if/because the_way it_is_precipitate to_before_me. **33** And_it_saw_me the_donkey and_it_turned_aside to/for_my_ _face/front this three feet perhaps it_had_ _turned_aside from_before_of_me if/because now also you I_killed and_it I_preserved_alive. **34** And_ Bil'ām _he/it_said to the_messenger_of **YHWH** I_ _have_sinned if/because not I_knew if/because_ _that you were_standing to_meet_me in_road and_now if it_is_displeasing in_eyes_of_your I_ _will_turn_back to/for_me. **35** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he/it_said to Bil'ām go with the_men and_only ~~DOM~~ the_message which I_will_speak to_you ~~DOM~~ _him/it you_will_speak and_ Bil'ām _he/it_went with the_leaders_of Bālāq.

36 And_ Bālāq _he/it_listened if/because_that Bil'ām he_had_come and_he/it_went_out to_ _meet_him to the_city_of Mō'āv which is_on the_ _border_of 'Arnōn which is_at_the_end_of the_ _border. **37** And_ Bālāq _he/it_said to Bil'ām not urgently_(send) did_I_send to_you to_call to/for_ _you(fs) to/for_what not did_you_come to_me really not am_I_able to_honour_you. **38** And_ Bil'ām _he/it_said to Bālāq HERE I_have_come to_ _you now really_(able) am_I_able to_speak anything the_message which god he_will_put in_ _mouth_of_my ~~DOM~~ _him/it I_will_speak. **39** And_ Bil'ām _he/it_went with Bālāq and_they_came Qiryat- ḥuqqoq. **40** And_ Bālāq _he/it_sacrificed cattle and_sheep and_he_sent to_Bil'ām and_to_ _leaders who with_him/it. **41** And_he/it_was in_ _morning and_ Bālāq _he/it_took ~~DOM~~ Bil'ām and_ _he_brought_him_up Bāmōt Ba'al and_he/it_saw from_there the_outskirt[s]_of the_people.

23:1 And_ Bil'ām _he/it_said to Bālāq build to_me in_this_place seven altars and_prepare to_me in_ _this_place seven young_bulls and_seven rams. **2** And_ Bālāq _he/it_made just_as Bil'ām he_had_ _spoken and_ Bālāq and_Bil'ām _he/it_ascended a_young_bull and_a_ram on_altar. **3** And_ Bil'ām _ _he/it_said to_Bālāq take_your_stand with offering_of_your_burnt and_I_will_go perhaps **YHWH** he_will_meet to_meet_me and_the_ _message_of whatever he_will_show_me and_I_ _will_tell to/for_you(fs) and_he/it_went a_bare_ _height. **4** And_ god _he_met (to) Bil'ām and_ _he/it_said to_him/it ~~DOM~~ the_seven_of the_altars I_have_arranged and_I_have_offered_up a_young_ _bull and_a_ram on_altar. **5** And_ **YHWH** _he/it_

Readers' Version

those three times—if it hadn't I certainly would have killed you already, but I would have let the donkey live."

34 "Yes, I've done wrong," Bil'am said to Yahweh's messenger, "because I didn't know that you were waiting for me there on the road. But now, if you don't want me to continue, I'll return home again."

35 "Continue on with those men," Yahweh's angel told Bil'am, "but make sure that you only pass on the message that I give you." So Bil'am carried on with Balak's leaders.

Balak welcomes Bil'am

36 When King Balak heard that Bil'am (Balaam) was coming, he went out to meeting him at a city in Moav (Moab) that was on his border beside the Arnon river. **37** He asked Bil'am, "Didn't I send an urgent message to summon you? Why didn't you come then? Did you think I couldn't pay you enough?"

38 "Look, I've come now," Bil'am answered Balak, "but can I say whatever I want? No, I have to deliver whatever message God gives me." **39** So then Bil'am went to Kiryat-Hutsot with Balak, **40** where Balak sacrificed sheep and cattle, and gave some of the meat to Bil'am and to the leaders who were with them. **41** The next morning, Balak took Bil'am uphill to Bamot-Ba'al, and from there they could see the outskirts of the Israeli camp.

Bil'am blesses Yisrael

23:1 Then Bil'am (Balaam) said to King Balak, "Get them to build seven altars for me here, and prepare me seven bulls and seven rams."

2 So Balak did what Bil'am had instructed, then the two of them offered up a bull and a ram on each altar. **3** Then Bil'am told Balak, "You stand here beside your burnt offering, and I'll move away. Perhaps Yahweh will want to meet me, and then I'll tell you whatever he shows me." Then he went to a bare hilltop **4** where God met him, and Bil'am told him, "I organised seven altars and offered up a bull and a ram on each altar."

Readers' Version

5 Then Yahweh gave Bil'am a message and told him, "Go back to Balak and tell him that." **6** So he went back to Balak who was still standing by his burnt offering along with all of Moav's (Moab's) officials.

7 So Bil'am gave his pronouncement,

"It's Balak has brought me here from Aram (Syria).

Moav's king summoned me from the eastern mountains.

'Go curse Ya'akov (Jacob) for me,

and go denounce Yisrael (Israel).'

8 How can I curse those who God hasn't cursed?

How can I denounce those who Yahweh hasn't denounced?

9 Yes, I can see them from the top of those rocks.

I look at them from the hills.

Look, a population that lives by itself.

It doesn't count itself among the other nations.

10 Who can count the dust that Ya'akov (Jacob) leaves behind?

Who can even count a quarter of the Israelis?

Let me die like those honourable people,

and let my end be like theirs."

11 But Balak demanded from Bil'am (Balaam), "What have you done to me? I brought you here to curse my enemies, and blast it all—you've actually blessed them!"

12 "Shouldn't I be careful to only say what Yahweh tells me?" Bil'am answered back.

Bil'am's second blessing

13 Then King Balak told Bil'am (Balaam), "Please come with me to another place that you'll be able to see them from. You won't be able to see all of them, only the edge of that large group, but you'll will curse Yisrael (Israel) for me from there." **14** So he took Bil'am to a field at the top of Mt. Pisgah, and he built seven altars and offered up a bull and a ram on each altar.

15 Bil'am said to the king, "You stand here beside your burnt offering, while I go over there so Yahweh can meet me."

16 Then Yahweh met with Bil'am and gave him a message and told him, "Go back to Balak, and give

Literal Version

_assigned a_message in_the_mouth_of Bil'ām and_he/it_said return to Bālāq and_thus you_ _will_speak. **6** And_he_returned to_him/it and_ _BEHOLD/LO/SEE was_standing with offering_of_ _his_burnt he and_all the_leaders_of Mō'āv. **7** And_he_lifted_up oracle_of_his and_he_said from 'Arām he_led_me Bālāq the_king_of Mō'āv from_the_mountains_of the_east come curse to/for_me Ya'aqov/(Jacob) and_come denounce Yisrā'ēl/(Israel). **8** What will_I_curse one_whom_ _not he_has_cursed_him god and_what will_I_ _denounce one_whom_not **YHWH** he_has_ _denounced. **9** If/because from_the_top_of the_ _rocks I_see_him and_from_the_hills I_observe_ _him THERE a_people which_alone it_dwells and_ _among_nations not it_reckons_itself. **10** Who has_he_counted the_dust_of Ya'aqov and_a_ _number ~~DOM~~ the_fourth_part_of Yisrā'ēl/(Israel) self_of_my let_it_die the_death_of upright_people and_let_it_be end_of_my like_his. **11** And_ Bālāq _ _he/it_said to Bil'ām what have_you_done to_me to_curse enemies_of_my I_took_you and_ _BEHOLD/LO/SEE you_have_blessed actually_ _(bless). **12** And_he_answered and_he_said not ~~DOM~~ that_which **YHWH** he_will_put in_mouth_of_ _my ~~DOM~~_him/it will_I_take_care to_speak.

13 And_he/it_said to_him/it Bālāq wwww[88] please with_me to a_place another where you_ _will_see_it from_there only outskirt[s]_of_its you_will_see and_all_of_of_it not you_will_see and_curse_it to_me from_there. **14** And_he_took_ _him the_field_of watchmen to the_top_of (the)_ _Pişgāh and_he/it_built seven altars and_he/it_ _ascended a_young_bull and_a_ram on_altar. **15** And_he/it_said to Bālāq take_your_stand thus with offering_of_your_burnt and_I I_will_meet thus. **16** And_ **YHWH** _he_met (to) Bil'ām and_ _he/it_assigned a_message in_mouth_of_his and_ _he/it_said return to Bālāq and_thus you_will_ _speak. **17** And_he_went to_him/it and_THERE_he was_standing with offering_of_his_burnt and_ _the_leaders_of Mō'āv with_him/it and_he/it_

88 LV 23:13 · Note OSHB variant note: דל: (x-qere) ה/כל: lemma_1980 morph_HVqv2ms/Sh id_04TcW ה/כל

Literal Version

_said to_him/it Bālāq what **YHWH** has_he_
_spoken. **18** And_he_lifted_up oracle_of_his and_
_he_said arise Oh_Bālāq and_hear give_ear to_me
his/its_son of_Tsipōr/(Zippor). **19** Not is_a_
_human god and_he_will_lie and_a_son_of
humankind and_he_will_change_his_mind (the)_
_that has_he_said and_not will_he_act and_has_
_he_spoken and_not will_he_fulfill_it. **20** HERE to_
_bless I_have_received and_he_has_blessed and_
_not I_will_turn_it_back. **21** Not he_has_looked_at
disaster in_Ya'ₐqov/(Jacob) and_not he_has_seen
trouble in_Yisrā'ēl/(Israel) **YHWH** his/its_god
with_him/it and_a_shout_of a_king in/on/over_
_him/it. **22** god is_bringing_of_them_out from_
_Mitsrayim/(Egypt) like_the_horns_of a_wild_ox
to_him/it. **23** If/because not enchantment is_in_
_Ya'ₐqov and_not divination is_in_Yisrā'ēl/(Israel)
about_time it_will_be_said of_Ya'ₐqov and_of_
_Yisrā'ēl/(Israel) what god has_he_done. **24** THERE
a_people like_a_lion it_rises and_like_a_lion it_
_lifts_itself_up not it_will_lie_down until it_will_
_devour prey and_the_blood_of those_slain it_
_will_drink. **25** And_ Bālāq _he/it_said to Bil'ām
neither at_all_(curse) not you_will_curse_it nor
at_all_(bless) not you_will_bless_it. **26** And_ Bil'ām
_he_answered and_he/it_said to Bālāq not did_I_
_speak to_you to_say all that **YHWH** he_will_
_speak DOM_him/it I_will_do.

27 And_ Bālāq _he/it_said to Bil'ām come please
let_me_take_you to a_place another perhaps it_
_will_be_pleasing in/on_both_eyes_of the_
_'Elohīm and_you_will_curse_it to_me from_
there. **28** And Bālāq _he/it_took DOM Bil'ām the_
_top_of (the)_Pə'ōr which_looks_down over the_
_face_of (the)_Yəshimōn/(Jeshimon). **29** And_
Bil'ām _he/it_said to Bālāq build to_me in_this_
_place seven altars and_prepare to_me in_this_
_place seven young_bulls and_seven rams.
30 And_ Bālāq _he/it_made just_as Bil'ām he_had_
_said and_he/it_ascended a_young_bull and_a_

Readers' Version

him that message." **17** So he returned to him
where he was standing with the leaders from
Moav (Moab) beside the altar, and Balak asked
him, "What did Yahweh say?"

18 Then Bil'am gave his speech,
"Look here, Balak, and listen.
Pay attention to me, son of Tsipor.
19 God doesn't lie because he's not a human being,
and he's not a mortal who might change his mind.
Whatever he's said, he'll do it.
Anything he promised, he'll make it happen.
20 Listen, I've received a command to bless.
Yes, he's decided to bless and I can't reverse it.
21 Yahweh hasn't considered hardship for
Ya'akov (Jacob),
and he hasn't seen trouble for Yisrael (Israel).
His god Yahweh is with that people group,
and the king's shout is over him.
22 God brought them out of Mitsrayim (Egypt),
→giving them strength like a wild bull's horns.
23 No, there's no spell against Ya'akov,
and no divination against Yisrael.
People will talk about Ya'akov/Yisrael,
→saying look what God has done.
24 That population stands up like a lioness,
and like a lion, it lifts itself up.
It won't lie down until it's devoured its prey
and drunk the blood of those it killed."
25 Then King Balak scolded Bil'am (Balaam),
"Even if you won't curse them, definitely don't
bless them!"
26 "Didn't I already tell you," Bil'am answered
Balak, "that I can only pronounce what Yahweh
tells me to."

Bil'am's third prophecy

27 Then King Balak told Bil'am (Balaam), "Come with me. I'll take you to another place. Perhaps it will pleased God if you curse them for me from there." **28** So Balak took him to the top of Mt. Pe'or that faces down to the wilderness, **29** and again Bil'am told him, "Build seven altars and prepare seven bulls and seven rams for me here." **30** So Balak followed those instructions and offered a bull and a ram on each altar.

Readers' Version

24:1 By now, Bil'am had realised that Yahweh wanted to bless the Israelis, so he didn't use his usual divinations but instead, he just looked towards the wilderness. **2** He looked up and saw Yisrael (Israel) in their tents laid out by tribe. Then God's spirit came onto him, **3** and he made his pronouncement,

"This is the declaration of Bil'am, son of Be'or—
the utterance of a man whose eyes are open.
4 The declaration of someone who heard God's message,
someone who sees the all-powerful one's vision,
who bows to the ground with his eyes wide open.
5 Yes Ya'akov (Jacob), your tents look good.
Yes Yisrael (Israel), the places where you're living:
6 They stretch out like a riverbed.
Like gardens beside a river.
Like palms that Yahweh has planted,
Like cedar trees beside the waters.
7 Water will spill over the top of his buckets,
and his descendants will flow out like water.
Yisrael's king will be greater than King Agag,
and his kingdom will become honoured.
8 God is bringing him here from Mitsrayim (Egypt)
with power like the horns of a wild bull.
He'll devastate those nations that oppose him.
He'll break their bones, and his arrows will pierce them.
9 He crouched—lying down like a lion or a lioness.
Who will rouse him?[89]
Those who bless, you will be blessed,
^but those who curse you, will be cursed.[90]

10 Then King Balak got very angry with Bil'am (Balaam), and he banged his hands together and said angrily, "I called you to *curse* my enemies, and blast you, you've actually blessed them three times now! **11** Now get back to where you came from! I said that I'd honour you very well, but man, Yahweh has kept you from any honour!"

Literal Version

_ram on_altar.
24:1 And_ Bil'ām _he/it_saw if/because_that was_ _good in/on_both_eyes_of **YHWH** to_bless ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_went as_time on_time to_meet omens and_he_set to the_wilderness his/its_faces/face. **2** And_ Bil'ām _he_lifted_up ᴅᴏᴍ eyes_of_his and_he/it_saw ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) dwelling to_tribes_of_its and_it_ _became on/upon/above_him/it the_spirit_of god. **3** And_he_lifted_up oracle_of_his and_he_ _said the_utterance_of Bil'ām his/its_son of_Bə'ōr and_the_utterance_of the_man (the)_opened_of the_eye. **4** The_utterance_of one_who_hears the_ _words/messages_of god who (the)_vision_of the_almighty he_sees who_falls_down and_who_ _is_uncovered_of eyes. **5** How tents_of_your they_ _are_good Oh_Ya'ₐqov/(Jacob) places_of_your_ _dwelling Oh_Yisrā'ēl/(Israel). **6** Like_wadis which_they_are_stretched_out like_gardens at a_ _river like_aloes **YHWH** which_he_has_planted like_cedars at waters. **7** Water it_will_flow from_ _buckets_of_its and_offspring_of_its will_be_in_ _waters many and_he_will_be_high more_than_ _'Agag king_of_its and_ kingdom_of_its _it_will_ _be_exalted. **8** god is_bringing_of_it_out from_ _Mitsrayim/(Egypt) like_the_horns_of a_wild_ox to_him/it it_will_consume nations foes_of_its and_bones_of_their it_will_break and_arrows_of_ _its it_will_wound_them. **9** It_crouched it_lay_ _down like_a_lion and_like_a_lion who will_he_ _rouse_it those_of_who_bless_you be_blessed and_those_of_who_curse_you be_cursed. **10** And_ the_anger of_Bālāq _it_glowed/burnt on Bil'ām and_he_clapped ᴅᴏᴍ palms_of_his and_ Bālāq _ _he/it_said to Bil'ām to_curse enemies_of_my I_ _summoned_you and_BEHOLD/LO/SEE you_have_ _blessed actually_(bless) this three times. **11** And_ _now flee to/for_yourself(m) to place_of_your I_ _said surely_(honour) I_will_honour_you and_ _BEHOLD/LO/SEE he_has_withheld_you **YHWH** from_honour. **12** And_ Bil'ām _he/it_said to Bālāq not also to messengers_of_your whom you_sent to_me did_I_speak to_say. **13** If he_will_give to_me Bālāq the_fullness_of his_house_of_his silver and_ _gold not I_will_be_able to_transgress ᴅᴏᴍ the_ _mouth_of **YHWH** for_doing a_good_thing or a_ _bad_thing from_my_own_of_heart that_which

89 **RV 24:9 · Cross-ref.** Gen 49:9.

90 **RV 24:9 · Cross-ref.** Gen 12:3.

Literal Version

YHWH he_will_speak ᴅᴏᴍ_him/it I_will_speak. **14** And_now HERE_I am_about_to_go to_people_ _of_my come I_will_advise_you that_which the_ _people the_this it_will_do to_people_of_your in_ _end/latter the_days. **15** And_he_lifted_up oracle_ _of_his and_he_said the_utterance_of Bil'ām his/its_son of_Bə'ōr and_the_utterance_of the_ _man (the)_opened_of the_eye. **16** The_utterance_ _of one_who_hears the_words/messages_of god and_one_who_knows the_knowledge_of the_ _Most_High one_who_(the)_vision_of the_ _almighty he_sees who_falls_down and_who_is_ _uncovered_of eyes. **17** I_see_him and_not now I_ _observe_him and_not near a_star it_will_march_ _forth from_Ya'$_a$qov/(Jacob) and_ a_scepter _it_ _will_arise from_Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_it_will_ _smash the_corners_of Mō'āv and_it_will_destroy all_of the_descendants_of Sheth. **18** And_it_was 'Edōm a_possession and_it_was a_possession Sē'īr enemies_of_its and_Yisrā'^{ēl}/(Israel) will_be_doing strength. **19** And_ from_Ya'$_a$qov _he_will_rule and_he_will_destroy the_survivor[s] of_a_city. **20** And_he/it_saw ᴅᴏᴍ 'Amālēq and_he_lifted_up oracle_of_his and_he_said was_the_first_of the_ _nations 'Amālēq and_end_of_its will_be_to destruction. **21** And_he/it_saw ᴅᴏᴍ the_Qēynī[s] and_he_lifted_up oracle_of_his and_he_said is_ _enduring dwelling_of_your and_is_set in_rock nest_of_your. **22** If/because (if) it_will_become (into)_consuming the_Qēynī[s] until when 'Ashshūr will_it_take_you_captive. **23** And_he_ _lifted_up oracle_of_his and_he_said woe who will_he_live from_when_ordains_it god. **24** And_ _ships will_be_from_the_side_of Kittim and_they_ _will_afflict 'Ashshūr and_they_will_afflict 'Ēvēr and_also he will_be_to destruction. **25** And_ Bil'ām _he/it_rose_up and_he/it_went and_he_ _returned to_place_of_his and_also Bālāq he_ _went to_way_of_his.

Readers' Version

12 But Bil'am replied, "Didn't I also tell the messengers that you sent to me that **13** even if you gave me a house full of gold and silver, I wouldn't be able to say anything other than what Yahweh tells me—whether good or evil? Whatever Yahweh tells me, that's what I have to say. **14** So yes, I'll go back home now, but first, allow me to tell you what that people group will do to your people in the future."

15 Then Bil'am gave this pronouncement to Balak,

"This is the declaration of Bil'am, son of Be'or—
the utterance of a man whose eyes are open.
16 The statement from someone who hears God's messages,
and the one who receives knowledge from the highest one,
who sees visions from the powerful one.
The one who falls to his knees with his eyes opened.
17 I see him, but not now.
I'll look at him, but he's not close.
A star has marched out from Ya'akov (Jacob),
and a staff has risen from Yisrael (Israel).
He will crush Moav's (Moab's) corners,
and destroy all of Shet's (Seth's) descendants.
18 Edom will become their possession,
as will his enemy, Se'ir.
Yisrael will project strength.
19 A ruler will come from Ya'akov,
→and destroy the city's survivors."

20 Then Bil'am (Balaam) looked towards Amalek and made this pronouncement,

"Amalek is the first of the nations,
^but its end will be destruction."

21 Then he looked towards the Keynim and made this pronouncement,

"Your dwelling is permanent,
and your nest is set in the cliffs.
22 but you Keynim will be destroyed
when Ashur (Assyria) (the Assyrians) take you captive."

23 Then finally, Bil'am (Balaam) made this pronouncement,

"Oh dear, who can survive when God does all that?

24 Ships will come from the Kitim coast,

Readers' Version

and they'll damage Ashur and Ever,
but they themselves will be destroyed as well."
25 Then Bil'am packed up and went home, and King Balak also went on his way.

Yisrael worships Ba'al at Pe'or

25:1 Meanwhile, the Israelis settled down at Shitim, and their men started sleeping with women from Moav (Moab) **2** who then invited them to sacrifices to their idols. So the Israelis bowed down to the idols and ate at the feasts, **3** and when Yisrael (Israel) consecrated themselves to Ba'al-Pe'or, Yahweh's anger burnt towards them. **4** Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Execute all the people's leaders and display their bodies in broad daylight, and then Yahweh's anger might turn back away from Yisrael."
5 So Mosheh to Yisrael's judges, "Each of you must execute your men who have joined others to serve Ba'al-Pe'or."
6 Just then, unbelievably, an Israeli man came past Mosheh and all the people who were there outside the sacred tent weeping, and he was bringing a Midyanite woman with him. **7** When Pinhas (son of Eleazar, son of Aharon (Aaron)) saw that, he came out from among the gathered people, grabbed a spear, **8** and followed the Israeli man into his tent. He plunged the spear through the two of them—right through the man and the woman's belly, and thus, stopped the deadly disease that had started against the Israelis. **9** However, twenty-four thousand people had already died from that plague.
10 Then Yahweh spoke to Mosheh, **11** "Aharon's grandson Pinhas has deflected my anger from the Israelis by demonstrating my seriousness about their behaviour, so now in my zeal, I won't eliminate the Israelis. **12** So tell him that I'm making a peace agreement with him. **13** It's an agreement that gives him and his descendants the rights to be priests because he was zealous on his god's behalf and he worked towards removing the guilt of the people."
14 The Israeli man who was killed with the

Literal Version

25:1 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_sat_ _down//remained//lived in_Shiṭṭīm and_ the_ _people _it_began to_commit_fornication into the_daughters_of Mō'āv. **2** And_they_invited (to)_ _people to_the_sacrifices_of their_gods_of_their and_ the_people _it_ate and_they_bowed_down[91] to_gods_of_their. **3** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_ _joined_itself to_Ba'al_of Pə'ōr and_ the_anger of_ _**YHWH** _it_glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel). **4** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh take ~~DOM~~ all_of the_chiefs_of the_people and_impale them to/for_**YHWH** before the_sun so_ the_burning_of the_anger of_**YHWH** _that_it_may_turn_away from_Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_ Mosheh _he/it_said to the_judges_of Yisrā'ēl/(Israel) kill everyone men_of_his who_have_joined_themselves to_ _Ba'al_of Pə'ōr. **6** And_BEHOLD/LO/SEE a_man from_(the)_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) was_coming and_he_brought_near to brothers_of_his ~~DOM~~ the_Midyānite_woman to_the_eyes_of Mosheh and_to_the_eyes_of all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they were_ _weeping the_entrance_of the_tent_of meeting. **7** And_ Pinḥāṣ the_son_of 'El'āzār the_son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer _he/it_saw and_he/it_ _rose_up from_among_of the_congregation and_ _he/it_took a_spear in_his/its_hand. **8** And_he_ _went after the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) into the_ _tent and_he_pierced_through ~~DOM~~ both_of_them ~~DOM~~ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ the_ _woman into belly_of_her and_ the_plague _it_ _was_restrained from_under the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_ those_who_died by_ _plague _they_were four and_twenty thousand. **10** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **11** Pinḥāṣ the_son_of 'El'āzār the_son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer he_has_turned_back ~~DOM~~ rage_of_my from_under the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) because_he_was_zealous ~~DOM~~ zeal_of_my among_them and_not I_made_an_ _end_of ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_ _zeal_of_my. **12** For_so/thus/hence say HERE_I am_about_to_give to_him/it ~~DOM~~ covenant_of_my peace. **13** And_it_will_belong for_him/it and_to_

91 LV 25:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_offspring_of_his after_him a_covenant_of priesthood_of perpetuity because that he_was_ _zealous for_god_of_his and_he_made_atonement on the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_name_ _of the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) who_was_struck_ _down who he_was_struck_down with the_ _Midyānite_woman was_Zimrī the_son_of Ṣallū a_ _leader_of a_house_of a_father of_Shim'ōnite[s]. **15** And_name_of the_woman who_was_struck_ _down the_Midyānite_woman was_ _Kāzəbī/(Cozbi) the_daughter_of Tsūr/(Zur) was_ _a_chief_of tribes of_a_house_of a_father in_ _Midyān he. **16** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **17** Treat_as_foes ĐOM the_ _Midyānites and_you(pl)_will_defeat them. **18** If/because they are_treating_as_foes to/for_ _you(pl) by_deceitfulness(es)_of_their which they_have_dealt_deceptively to/for_you(pl) on the_matter_of Pə'ōr and_on the_matter_of Kāzəbī/(Cozbi) the_daughter_of the_leader_of Midyān sister_of_their who_was_struck_down on_the_day_of the_plague on the_matter_of Pə'ōr.

19 [93] And_he/it_was after the_plague[94]
26:1 and_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_ _near/to 'El'āzār the_son_of 'Aha_ron the_ _priest/officer to_say. **2** Lift_up ĐOM the_head_of all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards to_the_house_of their_ _ancestors_of_their every_of one_who_goes_forth warfare in_Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ Mosheh and_ _'El'āzār the_priest/officer _he/it_spoke ĐOM_ _them in_the_plains_of Mō'āv at the_ _Yardēn/(Jordan) of_Yərīḥō/(Jericho) to_say. **4** From_a_son_of twenty year[s] and_upward_ _upwards just_as **YHWH** he_commanded ĐOM Mosheh and_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) who_ _came_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt).

5 Rə'ūvēn the_firstborn_of Yisrā'ēl/(Israel) the_ _descendants_of Rə'ūvēn Ḥanōk/(Enoch) the_ _clan_of the_Ḥanōkite[s] of_Pallū' the_clan_of the_Pallū'ite[s]. **6** Of_Ḥetsrōn the_clan_of the_ _Ḥetsrōnite[s] of_Karmī/(Carmi) the_clan_of the_ _Carmite[s]. **7** These were_the_clans_of the_

Readers' Version

Midyanite woman was Salu's son Zimri, a clan leader from the Shim'on (Simeon) tribe. **15** The Midyanite woman who was killed was Kozbi, the daughter of Tsur, a Midyanite clan leader.

16 Then Yahweh told Mosheh, **17** "Attack the Midyanites and destroy them **18** because they were treacherously deceiving you all over the matter of Pe'or and Kozbi, the daughter of one of their leaders who was killed on the day of the deadly disease at Mt. Pe'or."

26:1 After the incident of the deadly disease, Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon's (Aaron's) son Eleazar the priest, **2** "Count all the Israeli people again listing all those by their clans who are twenty and over,[92] and capable of going out to battle for Yisrael (Israel)." **3** So there in the Moav (Moab) plains, across the Yarden (Jordan) river opposite Yeriho (Jericho), Mosheh and the priest Eleazar gave these instructions to the people, **4** "Yahweh has ordered us to list the names of the men who came out from Mitsrayim (Egypt) who are twenty years old or older.

The second census

5 Re'uven was Yisrael's (Israel's) eldest son, and his descendants came via his sons Hanok, Palu, **6** Hetsron, and Karmi. **7** Those clans added up to 43,730 men. **8** Palu's son was Eliav, **9** and Eliav's son were

Re'uven's descendants

92 RV 26:2 · Cross-ref. Num 1:1-46.

93 LV 25:19 · Note Note: KJB: Num.26.1

94 LV 25:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Nemuel, Datan, and Aviram. (That was the Datan and Aviram who were the leaders that rebelled against Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) when they joined Korah's rebellion against Yahweh.[95] **10** Then the earth split open and swallowed them and Korah. Yahweh had also sent a fire that consumed 250 men, and they became a warning sign. **11** However, Korah's descendants hadn't died then.)

Shim'on's descendants

12 Shim'on's (Simeon's) descendants came via his sons Nemuel, Yamin, Yakin, **13** Zerah, and Shaul. **14** Those clans added up to 22,200 men.

Gad's descendants

15 Gad's descendants came via his sons Tsefon, Hagit, Shuni, **16** Ozni, Eir, **17** Arod, and Areli. **18** Those clans added up to 40,500 men.

Yehudah's descendants

19 Yehudah (Judah) had two sons Er and Onan who died childless in Kena'an (Canaan). **20** His descendants came via his other sons Shela, Perets, and Zerah. **21** Perets's descendants came via his sons Hetsron and Hamul. **22** Those clans added up to 76,500 men.

Literal Version

Rə'ūvēnite[s][96] and their_enrolled_of_men _ _they_were three and_forty thousand and_seven hundred(s) and_thirty. **8** And_the_sons of_Pallū' were_'Elī'āv. **9** And_the_sons of_'Elī'āv were_ _Nəmū'ēl and_Dātān and_'Avīrām that was_the_ _Dātān and_'Avīrām the_people_called_of[97] of_ _the_congregation who they_struggled on Mosheh and_on 'Aha_ron in_the_company_of Qoraḥ when_struggled_they on **YHWH**. **10** And_ the_earth/land _it_opened ᴅᴏᴍ her/its_mouth and_it_swallowed ᴅᴏᴍ_them and_ᴅᴏᴍ Qoraḥ when_died_of the_company when_ the_fire _ _consumed ᴅᴏᴍ fifty and_two_hundreds man and_they_were (into)_a_warning_sign. **11** And_ _the_sons of_Qoraḥ not they_died.

12 The_descendants_of Shim´ōn to_their_clans of_ _Nəmū'ēl the_clan_of the_Nəmū'ēlite[s] of_ _Yāmīn/(Jamin) the_clan_of the_Yāmīnite[s] of_ _Yākīn/(Jakin) the_clan_of the_Yākīnite[s]. **13** Of_ _Zeraḥ the_clan_of the_Zerahite[s] of_ _Shā'ūl/(Saul) the_clan_of the_Shā'ūlite[s]. **14** These were_the_clans_of the_Shim´ōnite[s] two and_twenty thousand and_two_hundred.

15 The_descendants_of Gād to_their_clans of_ _Tsəfōn/(Zephon) the_clan_of the_ _Tsəfōn/(Zephon)ite[s] of_Ḥaggit the_clan_of the_Ḥaggitte[s] of_Shūnī the_clan_of the_ _Shunite[s]. **16** Of_'Oznī the_clan_of the_'Oznīte[s] of_´Ērī the_clan_of the_Erite[s]. **17** Of_'Arōd the_ _clan_of the_'Arōdite[s] of_'Ar'ēlī the_clan_of the_ _'Ar'ēlīte[s]. **18** These were_the_clans_of the_ _descendants_of Gād to_their_enrolled_of_men forty thousand and_five hundred(s).

19 The_sons_of Yəhūdāh/(Judah) were_´Ēr and_ _'Ōnān and_ ´Ēr and_'Ōnān _he/it_died in_land of_ _Kəna´an/(Canaan). **20** And_ the_descendants_of Yəhūdāh _they_were to_their_clans of_Shēlāh the_clan_of the_Shēlāhite[s] of_Perets the_clan_of the_Peretsite[s] of_Zeraḥ the_clan_of the_ _Zerahite[s]. **21** And_ the_descendants_of Perets _ _they_were of_Ḥetsrōn the_clan_of the_ _Ḥetsrōnite[s] of_Ḥāmūl the_clan_of the_ _Ḥāmūlite[s]. **22** These were_the_clans_of Yəhūdāh to_their_enrolled_of_men six and_ _seventy thousand and_five hundred(s).

---

95 **RV 26:9 · Cross-ref.** 16:1-33.

96 **LV 26:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

97 **LV 26:9 · Note** OSHB variant note: יאורק: (x-qere) יְאִירֻק: lemma_7148 morph_HAampc id_04aXz יְאִירֻק

Literal Version

23 The_descendants_of Yissāskār/(Issachar) to_
_their_clans Tōlā´ the_clan_of the_Tōlā´ite[s] of_
_Pū'āh the_clan_of the_Punite[s]. **24** Of_
_Yāshūv/(Jashub) the_clan_of the_Jashubite[s]
of_Shimrōn the_clan_of the_Shimrōnite[s].
25 These were_the_clans_of Yissāskār to_their_
_enrolled_of_men four and_sixty thousand and_
_three hundred(s).

26 The_descendants_of Zəvūlūn to_their_clans
of_Ṣered the_clan_of the_Sardite[s] of_'Ēylōn the_
_clan_of the_'Ēylōnite[s] of_Yaḥlə'ēl/(Jahleel) the_
_clan_of the_Yaḥlə'ēl/(Jahleel)ite[s]. **27** These
were_the_clans_of the_Zəvūlūnite[s] to_their_
_enrolled_of_men sixty thousand and_five
hundred(s).

28 The_sons_of Yōṣēf/(Joseph) to_their_clans
Mənashsheh and_'Efrayim. **29** The_descendants_
_of Mənashsheh of_Mākīr the_clan_of the_
_Mākīrite[s] and_Mākīr he_fathered ~~DOM~~ Gil'ād
of_Gil'ād the_clan_of the_Gil'ādite[s]. **30** These
were_the_descendants_of Gil'ād 'Ī'ezēr the_clan_
_of the_Iezerite[s] of_Ḥēleq the_clan_of the_
Helekite[s]. **31** And'Asrī'ēl the_clan_of the_
_'Asrī'ēlite[s] and_Shəkem the_clan_of the_
_Shəkemite[s]. **32** And_Shəmīdā´ the_clan_of the_
_Shəmīdā´ite[s] and_Ḥēfer the_clan_of the_
_Ḥēferite[s]. **33** And_Tsəlofḥād/(Zelophehad) the_
_son_of Ḥēfer not they_belonged to_him/it sons
if/because (if) daughters and_name_of the_
_daughters_of Tsəlofḥād was_Maḥlāh and_No´āh
Ḥoglāh Milkāh and_Tirtsāh. **34** These were_the_
_clans_of Mənashsheh and_their_enrolled_of_
_men were_two and_fifty thousand and_seven
hundred(s).

35 These were_the_descendants_of 'Efrayim to_
_their_clans of_Shūtelaḥ the_clan_of the_
_Shūtelaḥite[s] of_Beker the_clan_of the_
_Bakrite[s] of_Taḥan the_clan_of the_Taḥanite[s].
36 And_these were_the_descendants_of Shūtelaḥ
of_´Ērān the_clan_of the_Eranite[s]. **37** These
were_the_clans_of the_descendants_of 'Efrayim
to_their_enrolled_of_men two and_thirty
thousand and_five hundred(s) these were_the_
_descendants_of Yōṣēf/(Joseph) to_their_clans.
38 The_descendants_of Binyāmīn to_their_clans
of_Bela´ the_clan_of the_Belaite[s] of_'Ashbēl the_
_clan_of the_'Ashbēlite[s] of_'Aḥīra´m the_clan_of
the_'Aḥīra´mite[s]. **39** Of_Shupham the_clan_of
the_Shuphamite[s] of_Ḥūfām the_clan_of the_

Readers' Version

Yisakar's descendants

23 Yisakar's (Issachar's) descendants came via his sons Tola, Puah, **24** Yashuv, and Shimron. **25** Those clans added up to 64,300 men.

Zevulun's descendants

26 Zevulun's descendants came via his sons Sered, Eylon, and Yahle'el. **27** Those clans added up to 60,500 men.

Menasheh's descendants

28 Yosef's (Joseph's) descendants came via his sons Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim). **29** Menasheh's descendants came from his son Makir and then his son Gilead. **30** Gilead's descendants came via his sons I'ezer, Helek, **31** Asriel, Shekem, **32** Shemida, and Hefer. **33** Hefer's son Tselofehad had no sons—only daughters named Mahlah, Noa, Hoglah, Milkah, and Tirtsah. **34** Those clans added up to 52,700 men.

Efrayim's descendants

35 Efrayim's (Ephraim's) descendants came via his sons Shutelah, Beker, and Tahan, **36** Shutelah's descendants came via his son Eran. **37** Those clans added up to 32,500 men. These last two totals were all Yosef's (Joseph's) descendants.

Benyamin's descendants

38 Benyamin's descendants came via his sons Bela, Ashbel, Ahiram, **39** Shefufam, and Hufam. **40** Bela's descendants came via his sons Ard and

Readers' Version

Na'aman. **41** Those clans added up to 45,600 men.

Dan's descendants

42 Dan's descendants came via his son Shuham. **43** That clan had 64,400 men.

Asher's descendants

44 Asher's descendants belonged to Yimnah's clan, Yishvi's clan, and Beriah's clan. **45** Beriah's descendants came via his sons Hever and Malkiel. **46** Asher's daughter was named Serah. **47** Those clans added up to 53,400 men.

Naftali's descendants

48 Naftali's (Naphtali's) descendants came via his sons Yahtse'el, Guni, **49** Yetser, and Shilem. **50** Those clans added up to 45,400 men.

The census total and the division of land

51 The total of all those tribes counted came to 601,730 men.[98]

52 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **53** "The land should be allocated to those clans according to the number of their names, to become their inheritance. **54** Those with larger numbers should receive more, and the smaller groups receive less, i.e., each inheritance depends on the number of family members. **55** You must throw lots to determine which clan gets which piece of land.[99] The lands of the clans must be within their tribal

Literal Version

Huphamite[s]. **40** And the_descendants_of Bela´ _they_were 'Ardə and_Na´$_a$mān the_clan_of the_ _Ardite[s] of_Na´$_a$mān the_clan_of the_ _Naamanite[s]. **41** These were_the_descendants_ _of Binyāmīn to_their_clans and_their_enrolled_ _of_men were_five and_forty thousand and_six hundred(s).

42 These were_the_descendants_of Dān to_their_ _clans of_Shūḥām the_clan_of the_Shuhamite[s] these were_the_clans_of Dān to_their_clans. **43** All_of the_clans_of the_Shuhamite[s] to_their_ _enrolled_of_men were_four and_sixty thousand and_four hundred(s).

44 The_descendants_of 'Āshēr to_their_clans of_ _Yimnāh/(Imnah) the_clan_of the_Yimnāhite[s] of_Yishvī/(Ishvi) the_clan_of the_Yishvīte[s] of_ _Bərī´āh the_clan_of the_Bərī´āhite[s]. **45** Of_the_ _descendants_of Bərī´āh of_Ḥevʿer the_clan_of the_Ḥevʿerite[s] of_Malkiel the_clan_of the_ _Malkī´ēl^{ēl}ite[s]. **46** And_name_of the_daughter_of 'Āshēr was_Seraḥ. **47** These were_the_clans_of the_descendants_of 'Āshēr to_their_enrolled_of_ _men three and_fifty thousand and_four hundred(s).

48 The_descendants_of Naftālī to_their_clans of_ _Yaḥtsə'ēl^{ēl}/(Jahzeel) the_clan_of the_Jahzeelite[s] of_Gūnī the_clan_of the_Gūnīte[s]. **49** Of_ _Yētser/(Jezer) the_clan_of the_Yētserite[s] of_ _Shillēm the_clan_of the_Shillemite[s]. **50** These were_the_clans_of Naftālī to_their_clans and_ _their_enrolled_of_men were_five and_forty thousand and_four hundred(s).

51 These were_the_enrolled_men_of the_people_ _of Yisrā'ēl^{ēl}/(Israel) six hundred(s) thousand and_ _one_thousand seven hundred(s) and_thirty. **52** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **53** To_these the_earth/land it_will_be_ _divided (in)_an_inheritance by_the_number_of names. **54** For_many you_will_make_great inheritance_of_its and_for_few you_will_make_ _small inheritance_of_its each to_the_mouth_of his_enrolled_men it_will_be_given inheritance_ _of_its. **55** Only by_lot ~~ᴅᴏᴍ~~ the_earth/land it_will_ _be_divided to_the_names_of the_tribes_of their_ _ancestors_of_their they_will_inherit. **56** On the_ _mouth_of the_lot inheritance_of_its it_will_be_

98 RV 26:51 · Note Slightly smaller than the total of 603,550 from the first census, see 1:46.

99 RV 26:55 · Cross-ref. Num 34:13; Josh 14:1-2.

Literal Version

_divided between the_many and_the_few.

57 And_these were_the_enrolled_men_of the_ _Lēviyyiy[s] to_their_clans of_Gērəshōn the_clan_ _of the_Gērəshōnite[s] of_Qəhāt the_clan_of the_ _Qəhātite[s] of_Mərārī the_clan_of the_ _Mərārīte[s]. **58** These were_the_clans_of Lēvī the_clan_of the_Livnīte[s] the_clan_of the_ _Ḥevrōnite[s] the_clan_of the_Maḥlīte[s] the_ _clan_of the_Mūshiyte[s] the_clan_of the_ _Qoraḥite[s] and_Qəhāt he_fathered ĐOM ʹAmrām. **59** And_name_of the_wife_of ʹAmrām was_ _Yōkeved/(Jochebed) the_daughter_of Lēvī whom someone_bore ĐOM_her/it to_Lēvī in_ _Mitsrayim/(Egypt) and_she/it_gave_birth to_ _ʹAmrām ĐOM ʾAh$_a$ron and_ĐOM Mosheh and_ĐOM Miryām sister_of_their. **60** And_he/it_was_born to_ʾAh$_a$ron ĐOM Nādāv and_ĐOM ʾAvīhūʾ ĐOM ʾElʹāzār and_ĐOM ʾĪtāmār. **61** And_ Nādāv and_ _ʾAvīhūʾ _he/it_died when_they_brought_near fire strange to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **62** And_they_were their_enrolled_of_men three and_twenty thousand every_of male from_ _a_son of a_month and_upward_upwards if/because not they_were_enrolled in_the_middle the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because not it_ _was_given to/for_them an_inheritance in_the_ _middle the_people_of Yisrāʾēl/(Israel).

63 These were_the_enrolled_men_of Mosheh and_ _ʾElʹāzār the_priest/officer who they_enrolled ĐOM the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) in_the_plains_ _of Mōʾāv at the_Yardēn/(Jordan) of_ _Yərīḥō/(Jericho). **64** And_among_these not he_ _was anyone of_the_enrolled_men_of of_Mosheh and_ʾAh$_a$ron the_priest/officer who they_had_ _enrolled ĐOM the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) in_ _the_wilderness_of Ṣīnay. **65** If/because **YHWH** he_had_said to/for_them surely_(die) they_will_ _die in_wilderness and_not he_was_left from_ _them anyone if/because (if) Kālēv/(Caleb) the_ _son_of Yəfunneh/(Jephunneh) and_ _Yəhōshūʹa/(Joshua) the_son_of Nūn.

27:1 And_ the_daughters_of Tsəlofḥād/(Zelophehad) the_son_of Ḥēfer the_ _son_of Gilʹād the_son_of Mākīr the_son_of Mənashsheh of_the_clans_of Mənashsheh the_

Readers' Version

lands. **56** Then the size of the area that will become their inheritance must be apportioned according to the census numbers.

Levi's descendants

57 The listed Levites included the clans from Levi's sons Gereshon, Kohat, and Merari, **58** which were the Livnim, the Hevronim, the Mahlim, the Mushim, and the Korhim. Also, Korah fathered Amram **59** whose wife was Levi's daughter Yokeved who'd been born in Mitsrayim (Egypt). They had two sons Aharon (Aaron) and Mosheh (Moses), and their older sister Miryam (Miriam). **60** Aharon's sons were Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar,[100] **61** but Nadav and Avihu had died when they'd offered Yahweh fire in a disobedient manner.[101] **62** The male Levites who were a month old or older came to 23,000, but they weren't included in the above nation-wide count because they didn't inherit land in the same way as other tribes.

Census summary

63 Those were the census results from when Mosheh (Moses) and the priest Eleazar counted the Israelis on the Moav (Moab) plains on the east side of the Yarden (Jordan) river opposite Yeriho (Jericho). **64** None of the men on those lists were on the previous lists done by Mosheh and the priest Aharon (Aaron) when they'd counted the Israelis in the Sinay wilderness, **65** because Yahweh had told them that they'd certainly die there in the wilderness until none of those alive were left other than Yefuneh's son Kalev (Caleb) and Nun's son Yehoshua (Joshua).

Inheritances without sons

27:1 Then the daughters of Tselofehad (son of Hefer, son of Gilead, son of Makir, son of Menasheh

100 RV 26:60 · Cross-ref. Num 3:2.

101 RV 26:61 · Cross-ref. Lev 10:1-2; Num 3:4.

Readers' Version

(Manasseh)) approached. Their names were Mahlah, Noa, Hoglah, Milkah, and Tirtsah. **2** They stood in front of Mosheh (Moses) and the priest Eleazar and all the leaders and the people there at the entrance to the sacred tent, and asked, **3** "Our father died in the wilderness, although he wasn't part of the group who joined Korah to rebel against Yahweh—it was for his own personal disobedience that he died. He didn't have any sons **4** but why should his family name disappear from our clan just because he had no sons? So give us some land like our father's relatives will be getting."

5 So Mosheh took their case to Yahweh **6** and he responded, **7** "It's right what Tselofehad's daughters are saying. You must give them some land like their father's relatives will be getting. Give them whatever would have been given to their father as his inheritance. **8** Also, tell the people that if a man dies without sons, then his inheritance should go to his daughter(s). **9** If he had no children, then it should go to his brothers, **10** and if he has no brothers, then it should go to his father's brothers. **11** However, if his father had no brothers, then the inheritance should go to his nearest blood-relative to become his possession. That will become a permanent regulation for Yisrael (Israel), just as Yahweh has commanded."

Literal Version

_son_of Yōşēf/(Joseph) _they_drew_near and_ _these were_the_names_of his_daughters_of_his Maḥlāh No῾āh and_Ḥoglāh and_Milkāh and_ _Tirtsāh. **2** And_they_took_their_stand to_(the)_ _face_of/in_front_of/before Mosheh and_before_ _of ʾEl῾āzār the_priest/officer and_before_of the_ _leaders and_all the_congregation the_entrance_ _of the_tent_of meeting to_say. **3** father_of_our he_died in_wilderness and_he not he_was in_the_ _middle the_company which_gathered on **YHWH** in_the_company_of Qoraḥ if/because in_his_ _own_of_sin he_died and_sons not they_belonged to_him/it. **4** To/for_what the_name_of our_ _father_of_our will_it_be_withdrawn from_ _among_of clan_of_his if/because there_ _belonged_not to_him/it a_son give to/for_ _ourselves a_possession in_the_middle the_ _brothers_of our_father_of_our. **5** And_ Mosheh _ _he_brought_near ÐOM case_of[102] to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH**. **6** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Mosheh to_saying. **7** Right the_ _daughters_of Tsəlofḥād are_speaking indeed_ _(give) you_will_give to/for_them possession_of an_inheritance in_the_middle the_brothers_of their_father_of_their and_you_will_make_pass_ _over ÐOM the_inheritance_of their_father_of_ _their to_them. **8** And_near/to the_people_of Yisrā᾽ēl/(Israel) you_will_speak to_say a_man if/because he_will_die and_a_son there_will_ _belong_not to_him/it and_you(pl)_will_make_ _pass_over ÐOM inheritance_of_his to_daughter_ _of_his. **9** And_if there_will_belong_not to_him/it a_daughter and_you(pl)_will_give ÐOM inheritance_of_his to_brothers_of_his.[103] **10** And_ _if there_will_belong_not to_him/it brothers and_ _you(pl)_will_give ÐOM inheritance_of_his to_the_ _brothers_of his/its_father. **11** And_if there_will_ _belong_not brothers to_father_of_his and_ _you(pl)_will_give ÐOM inheritance_of_his to_ _relative_of_his (the)_near to_him/it from_his_ _own_of_clan and_he_will_take_possession_of ÐOM_her/it and_it_will_become for_the_people_of Yisrā᾽ēl/(Israel) (into)_a_regulation_of judgement just_as **YHWH** he_has_commanded ÐOM Mosheh.

102 **LV 27:5 · Note** OSHB note: Large letter(s). Shown as large letters without a superscript note number.

103 **LV 27:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

12 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go_up to the_mountain_of the_ʹAvārīm the_this and_see ᴅᴏᴍ the_earth/land which I_have_given to_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel). **13** And_you_will_see ᴅᴏᴍ_her/it and_you_will_be_gathered to people(s)_of_your also you just_as ʾAhₐron your(ms)_brother/kindred he_was_gathered. **14** Just_as you(pl)_rebelled_against mouth_of_my in_the_wilderness_of Tsin/(Zin) in_the_strife_of the_congregation to_treat_me_as_holy at_waters to_eyes_of_their they were_the_waters_of Mərīvāh Qādēsh the_wilderness_of Tsin/(Zin). **15** And_ Mosheh _he/it_spoke to **YHWH** to_say. **16** **YHWH** the_god_of the_spirits to/from_all/each/any/every flesh let_him_appoint a_man over the_congregation. **17** Who he_will_go_out before_them and_which he_will_come before_them and_which he_will_lead_them_out and_which he_will_bring_them and_not it_will_be the_congregation_of **YHWH** like_sheep which there_belongs_not to/for_them a_shepherd. **18** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh take to/for_yourself(m) ᴅᴏᴍ Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn a_man whom a_spirit in/on/over_him/it and_you_will_lay ᴅᴏᴍ hand_of_your on/upon/above_him/it. **19** And_you_will_make_stand ᴅᴏᴍ_him/it to_(the)_face_of/in_front_of/before ʾElʿāzār the_priest/officer and_before_of all_of the_congregation and_you_will_commission ᴅᴏᴍ_him/it to_eyes_of_their. **20** And_you(ms)_will_give some_of_your_majesty on/upon/above_him/it so_that all_of the_congregation_of the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) they_may_hear. **21** And_before_of ʾElʿāzār the_priest/officer he_will_stand and_he_will_enquire to_him/it by_the_judgement_of the_Urim to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** on mouth_of_his they_will_go_out and_on mouth_of_his he and_all the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it and_all the_congregation they_will_come. **22** And_ Mosheh _he/it_made just_as **YHWH** he_had_commanded ᴅᴏᴍ_him/it and_he/it_took ᴅᴏᴍ Yəhōshūʿa and_he_made_him_stand to_(the)_face_of/in_front_of/before ʾElʿāzār the_priest/officer and_before_

Readers' Version

Yehoshua succeeds Mosheh[104]

12 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Go up Mt. Avarim and look at the land that I've given to the Israelis,[105] **13** and then you'll die and join your ancestors just like your brother Aharon (Aaron) did. **14** That's because back in the Tsin (Zin) wilderness when the people complained about water, you two rebelled against my command and failed to respect my holiness in front of them. That was when you struck the rock at Merivah near Kadesh in the Tsin wilderness."

15 Then Mosheh requested Yahweh, **16** "Yahweh, you are the god who directs the spirits of all humankind, so please appoint a new leader for the Israeli people **17** who will stand in front of them and lead them out and bring them in so they won't be like sheep without a shepherd.[106]

18 Then Yahweh told Mosheh, "Get Nun's son Yehoshua (Joshua),[107] a man who has my spirit in him, and place your hands on him to indicate the transfer of leadership. **19** Stand him in front of the priest Eleazar and all the assembly, and commission him as they watch. **20** Give him some of your authority so that all the Israeli people can hear it. **21** When he needs guidance, he must stand in front of the priest Eleazar and ask for Yahweh's decision to be given via the Urim.[108] Then Yehoshua and all the people will go in or come out as per Yahweh's instructions." **22** So Mosheh did what Yahweh had ordered him to, and he presented Yehoshua to the priest Eleazar and to the entire community. **23** Mosheh placed his hands on Yehoshua and commissioned him, just has Yahweh had said he should.

104 **RV 27:12 · Parallel** Deu. 31:1-8

105 **RV 27:12-14 · Cross-ref.** Deu 3:23-27; 32:48-52.

106 **RV 27:17 · Cross-ref.** 1Ki 22:17; Eze 34:5; Mat 9:36; Mrk 6:34.

107 **RV 27:18 · Cross-ref.** Exo 24:13.

108 **RV 27:21 · Cross-ref.** Exo 28:30; 1Sam 14:41; 28:6.

Readers' Version

Literal Version

_of all_of the_congregation. **23** And_he_laid ~~DOM~~ hands_of_his on/upon/above_him/it and_he_ _commissioned_him just_as **YHWH** he_had_ _spoken by_the_hand_of Mosheh.

28:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Give the Israelis these instructions: Ensure that you present to me the offerings and food for offerings to be burnt at the proper time. **3** For the daily burnt offering, present two one-year-old, male lambs that have no defects. **4** One of those lambs must be offered in the morning, and the other in late afternoon, **5** each offered along with a kilogram of fine flour mixed with a litre of olive oil. **6** That's the regular burnt offering done like the first one at Mt. Sinay—the soothing aroma from the fire will be pleasing to Yahweh. **7** The drink offering must also be one litre for each lamb. That strong drink must be poured out in the sacred area as an offering to Yahweh. **8** At the end of the afternoon, offer the second lamb with the same-sized offerings of flour and wine as in the morning. When they're burnt, the aroma will be pleasing to Yahweh.

The daily offerings[109]

28:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Command ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them ~~DOM~~ offering_of_my food_of_my for_my_fire_of_ _offerings the_odour_of my_soothing_of_my you(pl)_will_take_care to_bring_near to_me at_ _its_appointed_of_time. **3** And_you_will_say to/for_them this is_the_fire_offering which you(pl)_will_bring_near to/for_**YHWH** lambs sons_of a_year unblemished two to_day a_burnt_ _offering continually. **4** ~~DOM~~ the_lamb one you_ _will_offer in_morning and_~~DOM~~ the_lamb the_ _second you_will_offer between the_evenings. **5** And_(the)_tenth_of (the)_'ēyfāh fine_flour to_a_ _grain_offering mixed with_oil_of pressed (the)_ _fourth_of (the)_hin. **6** A_burnt_offering_of continuity which_was_instituted at_the_ _mountain_of Ṣīnay to_an_odour_of soothing a_ _fire_offering to/for_**YHWH**. **7** And_its_drink_of_ _offering will_be_(the)_fourth_of (the)_hin for_ _lamb the_one in_place pour_out a_drink_ _offering_of strong_drink to/for_**YHWH**. **8** And_ _~~DOM~~ the_lamb the_second you_will_offer between the_evenings like_the_grain_offering_of the_morning and_like_its_drink_of_offering you_ _will_offer_it a_fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_**YHWH**.

9 "On the Rest Day, it must be two one-year-old, male lambs with no defects, along with 2 kilograms of fine flour mixed with oil, as well as the drink offering. **10** That will be burnt every Rest Day, in addition to the regular daily burnt offering and its drink offering.

The Rest Day offerings

9 And_on_the_day_of the_sabbath two_of lambs sons_of a_year unblemished and_two_of tenths_ _of_an_'ēyfāh fine_flour a_grain_offering mixed with_oil and_its_drink_of_offering. **10** The_burnt_ _offering_of the_sabbath_of on_sabbath_of_its is_ _to the_burnt_offering_of (the)_continuity and_ _its_drink_of_offering.

11 "On the first day of each month, you all must bring Yahweh a burnt offering of two young bulls, one ram, and seven one-year-old, male lambs with no defects. **12** Each bull must be offered with three kilograms of fine flour mixed with oil, each ram with two kilograms, **13** and each lamb with one

The new month offerings

11 And_at_the_beginnings_of your(pl)_months_ _of_your(pl) you(pl)_will_bring_near a_burnt_ _offering to/for_**YHWH** young_bulls young_ones_ _of the_herd two and_a_ram one lambs sons_of a_ _year seven unblemished. **12** And_three tenths_ _of_an_'ēyfāh fine_flour a_grain_offering mixed with_oil for_bull the_one and_two_of tenths_of_ _an_'ēyfāh fine_flour a_grain_offering mixed

109 RV 28:1 · Parallel Exo. 29:38-46

Literal Version

with_oil for_ram the_one. **13** And_a_tenth_of_an_
_'ēyfāh a_tenth_of_an_'ēyfāh_of fine_flour a_
_grain_offering mixed with_oil for_lamb the_one
a_burnt_offering an_odour_of soothing a_fire_
offering to/for**YHWH**. **14** And_their_drink_of_
_offerings (the)_half_of (the)_hin it_will_be for_
bull and(the)_third_of (the)_hin for_ram and_
_(the)_fourth_of (the)_hin for_lamb wine this is_
_the_burnt_offering_of a_month in_month_of_its
for_the_months_of the_year. **15** And_a_male_
_goat_of goats one to_a_sin_offering to/for_
_**YHWH** to the_burnt_offering_of (the)_
_continuity it_will_be_offered and_its_drink_of_
_offering.

16 And_will_in_the_month (the)_first on_the_
_four- teen day of_month a_passover to/for_
_**YHWH**. **17** And_will_be_on_the_fif- teen day of_
_month the_this a_festival seven_of days
unleavened_bread(s) it_will_be_eaten. **18** In_the_
_day (the)_first a_convocation_of holiness any_of
work_of servitude not you(pl)_will_do. **19** And_
_you(pl)_will_bring_near a_fire_offering a_burnt_
offering to/for**YHWH** young_bulls young_ones_
_of the_herd two and_a_ram one and_seven
lambs sons_of a_year unblemished they_will_be
to_you(pl). **20** And_their_grain_of_offering fine_
_flour mixed with_oil three tenths_of_an_'ēyfāh
for_bull and_two_of tenths_of_an_'ēyfāh for_ram
you(pl)_will_offer. **21** A_tenth a_tenth you_will_
_offer for_lamb the_one for_the_seven_of the_
_lambs. **22** And_a_male_goat_of a_sin_offering
one to_make_atonement on_you(pl). **23** (From)_
_besides_of the_burnt_offering_of the_morning
which is_for_the_burnt_offering_of (the)_
_continuity you(pl)_will_offer ~~DOM~~ these_things.
24 Like_these_things you(pl)_will_offer to_day
seven_of days food of_a_fire_offering_of of_an_
_odour_of soothing to/for_**YHWH** to the_burnt_
_offering_of (the)_continuity it_will_be_offered
and_its_drink_of_offering. **25** And_on_day the_
_seventh a_convocation_of holiness it_will_be
to/for_you(pl) any_of work_of servitude not
you(pl)_will_do.

Readers' Version

kilogram. All of that will be a burnt offering with an aroma that will be pleasing to Yahweh. **14** Their respective drink offerings will be two litres of wine with the bull, 1.3 litres with the ram, and one litre with each lamb. That will be the burnt offering for the start of each new month throughout the year. **15** In addition to those burnt offerings and drink offerings, a male goat must also be presented to Yahweh as a sin offering.

The 'pass-over' offerings[110]

16 "Yahweh's 'passover' ceremony will start on the 14th of the first month (Nisan = March/April) each year.[111] **17** The 15th will be the start of the celebration—all your bread must be made without any rising agent.[112] **18** That first day, there's to be a sacred assembly. No regular work may be done that day. **19** You all must offer two young bulls, one ram, and seven one-year-old lambs with no defects to be burnt on the fire. **20** Their associated grain offerings must be three kilograms of fine flour mixed with olive for the bull, two kilograms for the ram, **21** and one kilogram for each of the seven lambs. **22** Also, bring one male goat as a sin offering to make yourselves right with God. **23** Those offerings must be *in addition* to the regular morning offerings **24** and must be offered for each of the seven days. The aroma of those burnt offerings will be pleasing to Yahweh, along with the regular burnt offering and its drink offering. **25** On the seventh day, there's to be another sacred assembly. No regular work may be done that day.

110 RV 28:16 · Parallel Lev. 23:5-14

111 RV 28:16 · Cross-ref. Exo 12:1-13; Deu 16:1-2.

112 RV 28:17-25 · Cross-ref. Exo 12:14-20; 23:15; 34:18; Deu 16:3-8.

Readers' Version

Harvest festival offerings[113]

26 "On the firstfruits day of the harvest festival, when you all present an offering of fresh grain to Yahweh, there's to be a sacred assembly. No regular work may be done that day.[114] **27** You all must present a burnt offering that's a pleasing aroma for Yahweh, presenting two young bulls, one ram, and seven one-year-old male lambs. **28** Their associated grain offerings will be three kilograms of fine flour mixed with olive oil for each bull, two kilograms for the ram, **29** and one kilogram for each of the lambs. **30** Also for your sins, sacrifice one male goat to make yourselves right with God. **31** Those offerings along with their drink offerings must be offered in addition to the regular burnt offering and drink offerings. Ensure that they have no defects.

The trumpeting celebration[115]

29:1 "On the first day of the seventh month (Tishrei = September/October) each year, there's to be a sacred assembly. No regular work may be done that day—it'll be a day of blowing horns. **2** You all must present a young bull, a ram, and seven one-year-old lambs, all with no defects as a burnt offering to be a pleasing aroma for Yahweh. **3** Their associated grain offering will be three kilograms of fine flour mixed with olive oil with the bull, two kilograms with the ram, **4** and one kilogram for each of the seven lambs. **5** Also for your sins, sacrifice one male goat to make yourselves right with God. **6** Those are in addition to the monthly and regular daily burnt offerings with their associated grain offerings and drink offerings. The aroma of those burnt offerings will be pleasing to Yahweh.

The sacrifice for forgiveness[116]

7 "Each year on the 10th of this seventh month (Tishrei = September/October), there's to be a sacred assembly. Don't eat any food or do any regular work

Literal Version

26 And_on_the_day_of the_first-fruits when_you_ _bring_near a_grain_offering new to/for_**YHWH** at_weeks_of_your(pl) a_convocation_of holiness it_will_be to/for_you(pl) any_of work_of servitude not you(pl)_will_do. **27** And_you(pl)_ _will_bring_near a_burnt_offering to_an_odour_ _of soothing to/for_**YHWH** young_bulls young_ _ones_of the_herd two a_ram one seven lambs sons_of a_year. **28** And_their_grain_of_offering fine_flour mixed with_oil three tenths_of_an_ _'ēyfāh for_bull the_one two_of tenths_of_an_ _'ēyfāh for_ram the_one. **29** A_tenth a_tenth for_ _lamb the_one for_the_seven_of the_lambs. **30** A_ _male_goat_of goats one to_make_atonement on_ _you(pl). **31** (From)_besides_of the_burnt_ _offering_of (the)_continuity and_its_grain_of_ _offering you(pl)_will_offer_them unblemished they_will_be to/for_you(pl) and_their_drink_of_ _offerings.

29:1 And_in_month the_seventh on_day_one of_ _month a_convocation_of holiness it_will_be to/for_you(pl) any_of work_of servitude not you(pl)_will_do a_day_of the_sound_of_a_loud_ _blast it_will_be to_you(pl). **2** And_you(pl)_will_ _offer a_burnt_offering to_an_odour_of soothing to/for_**YHWH** a_young_bull a_young_one_of the_ _herd one a_ram one lambs sons_of a_year seven unblemished. **3** And_their_grain_of_offering fine_ _flour mixed with_oil three tenths_of_an_'ēyfāh for_bull two_of tenths_of_an_'ēyfāh for_ram. **4** And_a_tenth_of_an_'ēyfāh one for_lamb the_ _one for_the_seven_of the_lambs. **5** And_a_male_ _goat_of goats one a_sin_offering to_make_ _atonement on_you(pl). **6** (From)_besides_of the_ _burnt_offering_of the_new_moon and_its_grain_ _of_offering and_the_burnt_offering_of (the)_ _continuity and_its_grain_of_offering and_their_ _drink_of_offerings according_to_of_their_ _ordinance to_an_odour_of soothing a_fire_ _offering to/for_**YHWH**.
7 And_on_ten of_month the_seventh the_this a_ _convocation_of holiness it_will_be to/for_ _you(pl) and_you(pl)_will_humble ~~DOM~~ selves_of_ _your(pl) any_of work not you(pl)_will_do. **8** And_ _you(pl)_will_bring_near a_burnt_offering to/for_

113 **RV 28:26 · Parallel** Lev. 23:15-22

114 **RV 28:26-31 · Cross-ref.** Exo 23:16; 34:22; Deu 16:9-12.

115 **RV 29:1 · Parallel** Lev. 23:23-25

116 **RV 29:7 · Parallel** Lev. 23:26-32

Literal Version

_**YHWH** an_odour_of soothing a_young_bull a_
_young_one_of the_herd one a_ram one lambs
sons_of a_year seven unblemished they_will_be
to_you(pl). **9** And_their_grain_of_offering fine_
_flour mixed with_oil three tenths_of_an_'ēyfāh
for_bull two_of tenths_of_an_'ēyfāh for_ram the_
_one. **10** A_tenth a_tenth for_lamb the_one for_
_the_seven_of the_lambs. **11** A_male_goat_of
goats one a_sin_offering (from)_besides_of the_
_sin_offering_of (the)_atonement(s) and_the_
_burnt_offering_of (the)_continuity and_its_
_grain_of_offering and_their_drink_of_offerings.

12 And_on_the_fif- teen day of_month the_
_seventh a_convocation_of holiness it_will_be
to/for_you(pl) any_of work_of servitude not
you(pl)_will_do and_you(pl)_will_celebrate_a_
_festival a_festival to/for_**YHWH** seven_of days.
13 And_you(pl)_will_bring_near a_burnt_offering
a_fire_offering_of an_odour_of soothing to/for_
_**YHWH** young_bulls young_ones_of the_herd
thir- teen rams two lambs sons_of a_year four-
teen unblemished they_will_be. **14** And_their_
_grain_of_offering fine_flour mixed with_oil
three tenths_of_an_'ēyfāh for_bull the_one for_
_thir- teen young_bulls two_of tenths_of_an_
_'ēyfāh for_ram the_one for_the_two_of the_
_rams. **15** And_a_tenth[120] a_tenth for_lamb the_
_one to_four teen lambs. **16** And_a_male_goat_of
goats one a_sin_offering (from)_besides_of the_
_burnt_offering_of (the)_continuity offering_of_
_its_grain and_its_drink_of_offering. **17** And_on_
_day the_second young_bulls young_ones_of the_
_herd two_plus ten rams two lambs sons_of a_
_year four- teen unblemished. **18** And_their_
_grain_of_offering and_their_drink_of_offerings
for_bulls for_rams and_for_lambs by_number_of_
_their according_the_ordinance. **19** And_a_male_
_goat_of goats one a_sin_offering (from)_besides_
_of the_burnt_offering_of (the)_continuity and_
_its_grain_of_offering and_their_drink_of_
_offerings. **20** And_on_day the_third young_bulls
one_plus_of ten rams two lambs sons_of a_year
four- teen unblemished. **21** And_their_grain_of_
_offering and_their_drink_of_offerings for_bulls

Readers' Version

on that day.[117] **8** You all must present a young bull,
a ram, and seven one-year-old male lambs as a
burnt offering that will be a pleasing aroma for
Yahweh. Ensure that they have no defects. **9** Their
associated grain offerings will be three kilograms
of fine flour mixed with olive oil for the bull, two
kilograms for the ram, **10** and one kilogram for
each of the seven lambs. **11** Also for your sins, sac-
rifice one male goat, in addition to the one to
make yourselves right with God and the regular
burnt offerings with their associated grain and
drink offerings.

Offerings during the celebration in shelters[118]

12 "On the 15th of that seventh month, there's to be another sacred assembly. No regular work may be done that day which will begin seven days of celebration.[119] **13** "You all must present thirteen young bulls, two rams, four-
teen one-year-old male lambs as a burnt offering
that will be a pleasing aroma for Yahweh. Ensure
that they have no defects. **14** Their associated
grain offerings will be three kilograms of fine
flour mixed with olive oil for each bull, two kilo-
grams for each ram, **15** and one kilogram for each
of the seven lambs. **16** Also for your sins, sacrifice
one male goat to make yourselves right with God,
in addition to the regular burnt offerings with
their associated grain and drink offerings.

17 "On the second day, you all must offer twelve
young bulls, two rams, fourteen one-year-old male
lambs without defects, **18** and their associated
grain and drink offerings as already stipulated.
19 Also for your sins, sacrifice one male goat to
make yourselves right with God, in addition to the
regular burnt offerings with their associated grain
and drink offerings.

20 "On the third day, the sacrifice will be eleven
young bulls, two rams, fourteen year-old male
lambs without defects, **21** and their associated
grain and drink offerings as already stipulated.

117 **RV 29:7-11 · Cross-ref.** Lev 16:29-34.

118 **RV 29:12 · Parallel** Lev. 23:33-44

119 **RV 29:12-38 · Cross-ref.** Lev 23:34; Deu 16:13-15.

120 **LV 29:15 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

22 Also for your sins, sacrifice one male goat to
make yourselves right with God, in addition to the
regular burnt offerings with their associated grain
and drink offerings.
23 "On the fourth day, the sacrifice will be ten
young bulls, two rams, fourteen year-old male
lambs without defects, 24 and their associated
grain and drink offerings as already stipulated.
25 Also for your sins, sacrifice one male goat to
make yourselves right with God, in addition to the
regular burnt offerings with their associated grain
and drink offerings.
26 "On the fifth day, the sacrifice will be nine
young bulls, two rams, fourteen year-old male
lambs without defects, 27 and their associated
grain and drink offerings as already stipulated.
28 Also for your sins, sacrifice one male goat to
make yourselves right with God, in addition to the
regular burnt offerings with their associated grain
and drink offerings.
29 "On the sixth day, the sacrifice will be eight
young bulls, two rams, fourteen year-old male
lambs without defects, 30 and their associated
grain and drink offerings as already stipulated.
31 Also for your sins, sacrifice one male goat to
make yourselves right with God, in addition to the
regular burnt offerings with their associated grain
and drink offerings.
32 "On the seventh day, the sacrifice will be
seven young bulls, two rams, fourteen year-old
male lambs without defects, 33 and their associ-
ated grain and drink offerings as already stipu-
lated. 34 Also for your sins, sacrifice one male goat
to make yourselves right with God, in addition to
the regular burnt offerings with their associated
grain and drink offerings.
35 "On the eighth and final day, there's to be an-
other sacred assembly. No regular work may be
done that day. 36 You all must present a young
bull, a ram, and seven one-year-old male lambs, all
unblemished, as a burnt offering that will be a
pleasing aroma for Yahweh. 37 Their associated
grain and drink offerings must be as already stipu-
lated. 38 Also for your sins, sacrifice one male goat
to make yourselves right with God, in addition to
the regular burnt offerings with their associated

Literal Version

for_rams and_for_lambs by_number_of_their
according_the_ordinance. 22 And_a_male_goat_of
a_sin_offering one (from)_besides_of the_burnt_
_offering_of (the)_continuity and_its_grain_of_
_offering and_its_drink_of_offering. 23 And_on_
_day the_fourth young_bulls ten rams two lambs
sons_of a_year four- teen unblemished.
24 Offering_of_their_grain and_their_drink_of_
_offerings for_bulls for_rams and_for_lambs by_
_number_of_their according_the_ordinance.
25 And_a_male_goat_of goats one a_sin_offering
(from)_besides_of the_burnt_offering_of (the)_
_continuity offering_of_its_grain and_its_drink_
_of_offering. 26 And_on_day (the)_fifth young_
_bulls nine rams two lambs sons_of a_year four-
teen unblemished. 27 And_their_grain_of_
_offering and_their_drink_of_offerings for_bulls
for_rams and_for_lambs by_number_of_their
according_the_ordinance. 28 And_a_male_goat_of
a_sin_offering one (from)_besides_of the_burnt_
_offering_of (the)_continuity and_its_grain_of_
_offering and_its_drink_of_offering. 29 And_on_
_day the_sixth young_bulls eight rams two lambs
sons_of a_year four- teen unblemished. 30 And_
_their_grain_of_offering and_their_drink_of_
_offerings for_bulls for_rams and_for_lambs by_
_number_of_their according_the_ordinance.
31 And_a_male_goat_of a_sin_offering one (from)_
_besides_of the_burnt_offering_of (the)_
_continuity offering_of_its_grain and_its_drink_
_of_offerings. 32 And_on_day the_seventh young_
_bulls seven rams two lambs sons_of a_year four-
teen unblemished. 33 And_their_grain_of_
_offering and_their_drink_of_offerings for_bulls
for_rams and_for_lambs by_number_of_their
according_to_of_their_ordinance. 34 And_a_male_
_goat_of a_sin_offering one (from)_besides_of
the_burnt_offering_of (the)_continuity offering_
_of_its_grain and_its_drink_of_offering. 35 In_the_
_day (the)_eighth an_assembly it_will_be to/for_
_you(pl) any_of work_of servitude not you(pl)_
_will_do. 36 And_you(pl)_will_bring_near a_
_burnt_offering a_fire_offering_of an_odour_of
soothing to/for_**YHWH** a_young_bull one a_ram
one lambs sons_of a_year seven unblemished.
37 Offering_of_their_grain and_their_drink_of_
_offerings for_bull for_ram and_for_lambs by_
_number_of_their according_the_ordinance.
38 And_a_male_goat_of a_sin_offering one (from)_
_besides_of the_burnt_offering_of (the)_
_continuity and_its_grain_of_offering and_its_

Literal Version

_drink_of_offering. **39** These you(pl)_will_offer to/for_**YHWH** at_your(pl)_appointed_of_feasts apart_addition_to from_your(pl)_votive_of_ _offerings and_your(pl)_freewill_of_offerings to_ _your(pl)_burnt_of_offerings and_to_your(pl)_ _grain_of_offerings and_to_your(pl)_drink_of_ _offerings and_to_your(pl)_peace_of_offerings. **30:1** [121] And_ Mosheh _he/it_said to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) according_to_all that **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~ Mosheh.

2 [123] And_ Mosheh _he/it_spoke to the_chiefs_of the_tribes of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) to_ _say this is_the_message which **YHWH** he_has_ _commanded. **3** [124] A_man if/because he_will_ _vow a_vow to/for_**YHWH** or he_will_swear an_ _oath to_bind an_obligation on self_of_his not he_ _will_violate message_of_his according_to_every_ _of (the)_thing_which_has_gone_out from_ _mouth_of_his he_will_do. **4** [125] And_a_woman if/because she_will_vow a_vow to/for_**YHWH** and_she_will_bind an_obligation in_house_of her_father_of_her in_youth(s)_of_her. **5** [126] And_ father_of_her _he_will_hear ~~DOM~~ vow_of_her and_ _obligation_of_her which she_has_bound on self_ _of_her and_he_will_keep_silent to/for_her/it father_of_her and_ all_of vows_of_her _they_will_ _stand and_all obligation which she_has_bound on self_of_her it_will_stand. **6** [127] And_if father_ _of_her he_forbade ~~DOM~~_her/it in/on_day heard_ _he all_of vows_of_her and_obligations_of_her which she_has_bound on self_of_her not it_will_ _stand and_**YHWH** he_will_forgive to/for_her/it if/because father_of_her he_forbade ~~DOM~~_her/it. **7** [128] And_if indeed_(belong) she_will_belong to_ _a_husband and_vows_of_her on/upon_it(f) or the_rash_utterance_of her/its_lips which she_ _has_bound on self_of_her. **8** [129] And_ her/its_ _husband/man _he_will_hear in/on_day hears_he and_he_will_keep_silent to/for_her/it and_ vows_

Readers' Version

grain and drink offerings.

39 "The above are the regulations for what you all must do for Yahweh at the appointed times, in addition to your vows and voluntary offerings, burnt offerings, grain and drink offerings, and your peace offerings."

40 So Mosheh (Moses) passed on to the Israelis everything that Yahweh had instructed him.

Instructions about vows

30:1 Then Mosheh (Moses) gave the Israeli leaders these further instructions from Yahweh, **2** "If a man makes a solemn promise to Yahweh, or makes a binding vow on his own life, he mustn't dishonour what he said—he must follow whatever came out of his mouth.[122]

3 If a young woman who is still living with her parents solemnly promises to Yahweh to do something, **4** and if her father hears her make the binding vow on her life and he remains silent, then her vow and all her obligations will stand. **5** However, if her father forbids her when he hears her, then that vow and its obligations won't stand, and Yahweh will forgive her, because her father stepped in.

6 If she gets engaged or married while a vow or thoughtless promise still holds, **7** and her (future) husband hears about it and remains silent that day, then her vow and or thoughtless promise will stand. **8** However, if her (future) husband forbids her when he hears her, then that vow and its obligations won't stand, and Yahweh will forgive her.

9 If a widow or a woman who has been divorced makes a promise, she must do what she promised.

10 If a married woman makes a solemn promise,

121 LV 30:1 · Note Note: KJB: Num.29.40

122 RV 30:2 · Cross-ref. Deu 23:21-23; Mat 5:33.

123 LV 30:2 · Note Note: KJB: Num.30.1

124 LV 30:3 · Note Note: KJB: Num.30.2

125 LV 30:4 · Note Note: KJB: Num.30.3

126 LV 30:5 · Note Note: KJB: Num.30.4

127 LV 30:6 · Note Note: KJB: Num.30.5

128 LV 30:7 · Note Note: KJB: Num.30.6

129 LV 30:8 · Note Note: KJB: Num.30.7

Readers' Version

or makes a binding vow on her own life, **11** and her husband hears about it but says nothing and doesn't forbid her, then her vow and all her obligations will stand. **12** However, if he actually nullifies it when he hears about it, any promise that she pronounced or binding vow on her life, won't stand. Her husband has nullified them and Yahweh will forgive her, **13** so every vow and its obligations can either be nullified or confirmed by her husband. **14** If her husband has stayed silent for several days, that will confirm all her vows and/or obligations because he said nothing. **15** However, if he cancels them sometime after he'd heard about them, then he will bear her guilt.

16 Those are the instructions that Yahweh gave Mosheh (Moses) about promises between a man and his wife, and between a father and his unmarried daughter living at home.

Literal Version

_of_her _they_will_stand and_obligations_of_her which she_has_bound on self_of_her they_will_ _stand. **9** **130** And_if in/on_day her/its_ _husband/man hears he_will_forbid her and_he_ _will_break ~~ÐOM~~ vow_of_her which on/upon_it(f) and_~~ÐOM~~ the_rash_utterance_of her/its_lips which she_has_bound on self_of_her and_**YHWH** he_will_forgive to/for_her/it. **10** **131** And_the_ _vow_of a_widow and_a_divorced_woman all that she_has_bound on self_of_her it_will_stand on_ _her. **11** **132** And_if the_house_of her/its_ _husband/man she_has_vowed or she_bound an_ _obligation on self_of_her by_an_oath. **12** **133** And_ her/its_husband/man _he_will_hear and_he_will_ _keep_silent to/for_her/it not he_forbade ~~ÐOM~~_ _her/it and_ all_of vows_of_her _they_will_stand and_all obligation which she_has_bound on self_ _of_her it_will_stand. **13** **134** And_if actually_ _(break) he_will_break ~~ÐOM~~_them her/its_ _husband/man in/on_day hears_he any_of (the)_ _utterance_of her/its_lips to_vows_of_her and_ _to_the_obligation_of her_self_of_her not it_will_ _stand her/its_husband/man he_has_broken_ _them and_**YHWH** he_will_forgive to/for_her/it. **14** **135** Every_of vow and_all oath_of obligation to_ _humble self her/its_husband/man he_will_ _confirm_it and_husband_of_her he_will_break_ _it. **15** **136** And_if totally_(be_silent) he_will_keep_ _silent to/for_her/it her/its_husband/man from_ _day to day and_he_will_confirm ~~ÐOM~~ all_of vows_ _of_her or ~~ÐOM~~ all_of obligations_of_her which on/upon_it(f) he_has_confirmed ~~ÐOM~~_them if/because he_kept_silent to/for_her/it in/on_ _day heard_he. **16** **137** And_if actually_(break) he_ _will_break ~~ÐOM~~_them after he_has_heard and_ _he_will_bear ~~ÐOM~~ guilt_of_her. **17** **138** These are_ _the_regulations which **YHWH** he_commanded ~~ÐOM~~ Mosheh between a_man and_wife_of_his between a_father and_daughter_of_his in_ _youth(s)_of_her the_house_of her_father_of_her.

130 **LV 30:9 · Note** Note: KJB: Num.30.8
131 **LV 30:10 · Note** Note: KJB: Num.30.9
132 **LV 30:11 · Note** Note: KJB: Num.30.10
133 **LV 30:12 · Note** Note: KJB: Num.30.11
134 **LV 30:13 · Note** Note: KJB: Num.30.12
135 **LV 30:14 · Note** Note: KJB: Num.30.13
136 **LV 30:15 · Note** Note: KJB: Num.30.14
137 **LV 30:16 · Note** Note: KJB: Num.30.15
138 **LV 30:17 · Note** Note: KJB: Num.30.16

Literal Version

31:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **2** Avenge the_vengeance_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) from_with the_Midyānites after you_will_be_gathered to people(s)_of_your. **3** And_ Mosheh _he/it_spoke to the_people to_say be_equipped from_with_you(pl) men for_war so_ _that_they_may_be on Midyān to_give the_ _vengeance_of **YHWH** on_Midyān. **4** one_ _thousand to_tribe one_thousand to_tribe to_ _all/each/any/every the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) you(pl)_will_send_out to_war. **5** And_they_were_selected from_the_families_of Yisrā'ēl/(Israel) one_thousand to_tribe two_plus ten thousand men_equipped_of war. **6** And_ Mosheh _he_sent ᴅᴏᴍ_them one_thousand to_ _tribe to_war ᴅᴏᴍ_them and_ᴅᴏᴍ Piṇḥāṣ the_son_ _of 'El'āzār the_priest/officer to_war and_the_ _vessels_of the_holy_place and_the_trumpets_of the_alarm in_his/its_hand. **7** And_they_went_to_ _war on Midyān just_as **YHWH** he_had_ _commanded ᴅᴏᴍ Mosheh and_they_killed every_of male. **8** And_ᴅᴏᴍ the_kings_of Midyān they_killed with their_slain_of_ones ᴅᴏᴍ Evi and_ _ᴅᴏᴍ Reqem and_ᴅᴏᴍ Tsūr/(Zur) and_ᴅᴏᴍ Ḥūr and_ᴅᴏᴍ Reba the_five_of the_kings_of Midyān and_ᴅᴏᴍ Bil'ām the_son_of Bə'ōr they_killed with_sword. **9** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_took_captive ᴅᴏᴍ the_women_of Midyān and_ᴅᴏᴍ one[s]_of_their_little and_ᴅᴏᴍ all_of cattle_of_their and_ᴅᴏᴍ all_of livestock_of_their and_ᴅᴏᴍ all_of wealth_of_their they_plundered. **10** And_ᴅᴏᴍ all_of cities_of_their in_their_ _dwelling_of_places and_ᴅᴏᴍ all_of encampments_of_their they_burnt with_fire. **11** And_they_took ᴅᴏᴍ all_of the_plunder and_ _ᴅᴏᴍ all_of the_booty among_humankind and_ _on/over_cattle/livestock. **12** And_they_brought to Mosheh and_near/to 'El'āzār the_priest/officer and_near/to the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) ᴅᴏᴍ the_captive[s] and_ᴅᴏᴍ the_ _booty and_ᴅᴏᴍ the_plunder to the_camp to the_ _plains_of Mō'āv which were_at the_ _Yardēn/(Jordan) of_Yərīḥō/(Jericho).

13 And_ Mosheh and_'El'āzār the_priest/officer and_all the_leaders_of the_congregation _they_ _went_out to_meet_them to from_the_outside of_ _camp. **14** And_ Mosheh _he_was_angry towards the_officers_of the_army the_commanders_of the_thousands and_the_commanders_of the_ _hundreds the_(ones_who)_went from_the_war_ _of the_battle. **15** And_he/it_said to_them

Readers' Version

Avenging the Midyanites

31:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Avenge the Midyanites for what they did to you Israelis. After that, you'll go to join your ancestors."

3 So Mosheh told the people, "Equip some of your men to battle against Midyan to execute Yahweh's vengeance on them— **4** one thousand men from each tribe to go to war."

5 So a thousand men were conscripted from each tribe—twelve thousand equipped for battle **6** and Mosheh sent them off to war. The priest Pinhas (Eleazar's son) went with them, taking some sacred objects as well as the signal trumpets. **7** Then they fought Midyan just as Yahweh had commanded Mosheh, and they killed every male. **8** Among them, they killed five Midyan kings: Evi, Rekem, Tsur, Hur, and Reva, in addition to Be'or's son Bil'am (Balaam).

9 The Israelis took the Midyan women and children captive, and took all their cattle, sheep and goats, and all their possessions as plunder, **10** then they burnt down all their cities and houses and camps. **11** They took all the spoil and plunder including the people and animals back, **12** and brought it to Mosheh and the priest Eleazar, and to the assembled Israelis who were all still camped on the Moav (Moab) plains beside the Yarden (Jordan) river opposite Yeriho (Jericho).

Purifying the returning warriors

13 Mosheh (Moses) and the priest Eleazar and all the Israeli leaders left the camp to meet them, **14** but Mosheh was angry at the top army leaders who were coming back from the battle. **15** "Why did you allow all the women to live?" he asked them. **16** "They're the very ones who did what Bil'am

Readers' Version

(Balaam) suggested to urge the people to be unfaithful to Yahweh at Pe'or, leading to the deadly disease that struck Yahweh's people.[139] **17** So now, kill all the boys plus every woman who's slept with a man— **18** spare only the young, unmarried girls for yourselves.

19 "Then everyone who's killed someone or touched a dead body must stay outside the camp for seven days. On the third day, you all must purify yourselves, and again on the seventh day but this time including your captives. **20** Also, you all must purify all your clothes, plus anything else made of leather or goats' hair or wood."

21 Then the priest Eleazar told the warriors who'd gone to battle, "This is what Yahweh has instructed Mosheh: **22** Only the gold, silver, bronze, iron, tin, and lead, **23** must pass through fire to make it 'clean'. Nevertheless, it must still be purified with the special purifying water, along with anything that wouldn't handle the fire. **24** On the seventh day, you all must wash your clothes and then you'll be 'clean' and be allowed to reenter the camp.

Dividing the plunder

25 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **26** "You and the priest Eleazar and the tribal leaders must list all the plunder including both human and animals that were taken captive. **27** Then you must divide it all out equally between the two groups: those who went out to battle, and all the rest of the community. **28** Set aside a tribute for Yahweh from the plunder of the warriors who fought in the battle: one from every five-hundred captive people, and the same from the cattle and donkeys, and from the sheep and goats. **29** Half of that must be given to the priest Eleazar as the contribution to Yahweh. **30** Then

Literal Version

Mosheh have_you(pl)_let_live every_of female. **16** THERE they they_were to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) by_the_message_of Bil'ām to_ _offer unfaithfulness in_**YHWH** on the_matter_of Pə'ōr and_ the_plague _it_became among_the_ _congregation_of **YHWH**. **17** And_now kill every_ _of male among_one[s] and_all woman who_has_ _known a_man to_the_lying_of a_male kill. **18** And_all/each/any/every the_little_one[s] among_women who not they_have_known lying_ _of a_male preserve_alive for_yourselves. **19** And_ _you(pl) encamp from_the_outside of_camp seven_of days any one_who_has_killed anyone and_all/each/any/every one_who_has_touched (in)_the_slain you_will_purify_yourselves in_the_ _day the_third and_on_day the_seventh you(pl) and_captive[s]_of_your(pl). **20** And_all garment and_all article_of hide and_all product_of goat_ _hair(s) and_all article_of wood you_will_purify_ _yourselves. **21** And_ 'El'āzār the_priest/officer _ _he/it_said to the_men_of the_army the_(ones_ _who)_went to_battle this is_the_regulation_of the_law which **YHWH** he_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **22** Only ~~DOM~~ the_gold and_~~DOM~~ the_silver ~~DOM~~ the_bronze ~~DOM~~ the_iron ~~DOM~~ the_tin and_ _~~DOM~~ the_lead. **23** Every_of thing which it_will_go in_fire you(pl)_will_make_pass in_fire and_it_ _will_be_pure nevertheless by_the_water_of impurity it_will_purify_itself and_ _all/each/any/every that not it_will_go in_fire you(pl)_will_make_pass in_water. **24** And_you(pl)_ _will_wash clothes_of_your(pl) in_the_day the_ _seventh and_you(pl)_will_be_pure and_after you(pl)_will_come to the_camp.

25 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh to_saying. **26** You and_'El'āzār the_priest/officer and_the_ _heads_of the_fathers_of the_congregation lift_up ~~DOM~~ the_head_of the_booty_of (the)_captivity among_humankind and_on/over_ _cattle/livestock. **27** And_you_will_divide ~~DOM~~ the_booty between those_skilled_of the_battle who_went_out to_war and_between all_of the_ _congregation. **28** And_you_will_raise a_tribute to/for_**YHWH** from_with the_men_of (the)_war who_went_out to_war one person from_(the)_five (the)_hundred(s) from the_humankind and_from the_cattle and_from the_donkeys and_from the_ _sheep. **29** From_half_of_their you(pl)_will_take_it and_you(ms)_will_give to_'El'āzār the_

139 RV 31:16 · Cross-ref. Num 25:1-9.

Literal Version

_priest/officer the_contribution_of **YHWH**.
30 And_from_the_half_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) you_will_take one person_drawn
from the_fifty from the_humankind from the_
_cattle from the_donkeys and_from the_sheep
from_all the_cattle/livestock and_you(ms)_will_
_give ᴅᴏᴍ_them to_Lēviyyiy who_keep_of (of)_
_the_service_of the_tabernacle_of **YHWH**.
31 And_ Mosheh and_'El'āzār the_priest/officer _
_he/it_made just_as **YHWH** he_had_commanded
ᴅᴏᴍ Mosheh. **32** And_he/it_was the_booty the_
_remainder_of the_plunder which the_people_of
the_army they_had_plundered sheep six
hundred(s) thousand and_seventy thousand and_
_five_of thousand(s). **33** And_cattle two and_
_seventy thousand. **34** And_donkeys one and_
_sixty thousand. **35** And_the_person[s]_of
humankind from the_women who not they_had_
_known lying_of a_male every_of person two
and_thirty thousand. **36** And_it_became the_half
the_portion_of those_who_had_gone_out in_
_army the_number_of the_sheep was_three
hundred(s) thousand and_thirty thousand and_
_seven_of thousand(s) and_five hundred(s).
37 And_he/it_was the_tribute to/for_**YHWH** from
the_sheep six hundred(s) five and_seventy.
38 And_the_cattle were_six and_thirty thousand
and_tribute_of_their to/for_**YHWH** was_two and_
_seventy. **39** And_donkeys were_thirty thousand
and_five hundred(s) and_tribute_of_their to/for_
_**YHWH** was_one and_sixty. **40** And_the_
_person[s]_of humankind were_six- teen
thousand and_tribute_of_their to/for_**YHWH**
was_two and_thirty person[s]. **41** And_ Mosheh _
_he/it_gave ᴅᴏᴍ the_tribute of_the_contribution_
_of of_**YHWH** to_'El'āzār the_priest/officer just_as
YHWH he_had_commanded ᴅᴏᴍ Mosheh.
42 And_from_the_half_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) which Mosheh he_had_divided
from the_men who_had_gone_to_war. **43** And_it_
_became the_half_of the_congregation from the_
_sheep three hundred(s) thousand and_thirty
thousand seven_of thousand(s) and_five
hundred(s). **44** And_cattle six and_thirty
thousand. **45** And_donkeys thirty thousand and_
_five hundred(s). **46** And_person[s]_of humankind
six- teen thousand. **47** And_ Mosheh _he/it_took
from_the_half_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
ᴅᴏᴍ person_drawn one from the_fifty from the_
_humankind and_from the_cattle/livestock and_
_he/it_gave ᴅᴏᴍ_them to_Lēviyyiy who_keep_of

Readers' Version

from the half of the plunder given to the community, take one from every fifty captive people, and the same from the cattle and donkeys, and from the sheep and goats and other animals. That's to be given to the Levites because they're the ones who look after Yahweh's residence." **31** So Mosheh and the priest Eleazar did what Yahweh had told them to do.

32 The remaining plunder after the slaughter of the boys and the married women from what the warriors had brought back was: 675,00 sheep, **33** 72,000 cattle, **34** 61,000 donkeys, **35** and 32,000 girls who hadn't been married. **36** The warriors who'd fought got: 337,500 sheep, **37** less 675 that were given to Yahweh as his tribute. **38** The cattle were 36,000 less 72 for Yahweh. **39** There were 30,500 donkeys less Yahweh's tribute of sixty-one. **40** The girls and young women were 16,000 less 32 for Yahweh. **41** So Mosheh gave Yahweh's contribution to the priest Eleazar as Yahweh had instructed Mosheh.

42 The half for the community that Mosheh (Moses) had divided off from the warriors **43** was: 337,500 sheep, **44** 36,000 cattle, **45** 30,500 donkeys, **46** and 16,000 girls who hadn't been married. **47** From that half for the community, Mosheh took one from every fifty people and animals, and gave it to the Levites who serve in Yahweh's tent, just as Yahweh had instructed Mosheh.

48 Then the top army officers (the commanders over thousands, and the commanders over hundreds), went to Mosheh **49** and informed him, "We, your servants have counted the soldiers who were under us, and none of our men are missing, **50** so we've brought an offering to Yahweh: every man who found something gold like an armlet or bracelets, signet ring or earring, or necklaces has donated it to make us right with Yahweh." **51** So Mosheh and the priest Eleazar took those crafted gold items from them, **52** and the total contribution of gold offered to Yahweh by the commanders of thousands and of hundreds weighed around 190 kilograms. **53** Each of the warriors had taken their own plunder, **54** and Mosheh and the priest Eleazar took the gold from the commanders of thousands and of hundreds, and brought it to

Readers' Version

the sacred tent as a memorial for the Israelis in front of Yahweh.

The tribes who stayed east of Yarden[140]

32:1 The people from the Re'uven and Gad tribes had amassed a lot of livestock, and they noticed that the Yazer and Gilead regions were very suitable for livestock. **2** So their leaders went to Mosheh (Moses) and the priest Eleazar and the community leaders to say, **3** The regions of Atarot, Divon, Yazer, Nimrah, Heshbon, El'aleh, Sevam, Nevo, and Be'on **4** are in the land here that Yahweh has handed over to us Israelis. It's ideal for livestock, and we, your servants, raise livestock. **5** If we've earnt your favour, let this land be given to your servants for us to own, rather than forcing us to cross over the Yarden (Jordan) river with all the other tribes."

Literal Version

(of)_the_service_of the_tabernacle_of **YHWH** just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ÐOM~~ Mosheh. **48** And_they_drew_near to Mosheh the_officers who were_of_the_thousands_of the_army the_ _commanders_of the_thousands and_the_ _commanders_of the_hundreds. **49** And_they_said to Mosheh your_servants they_have_lifted_up ~~ÐOM~~ the_head_of the_men_of (the)_war who were_in_hand_of_our and_not he_is_missing from_him/it anyone. **50** And_we_have_brought_ _near ~~ÐOM~~ the_offering_of **YHWH** everyone that_ _which he_found an_article_of gold an_armlet and_a_bracelet a_signet-ring an_earring and_an_ _ornament to_make_atonement on selves_of_our to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **51** And_ Mosheh and_'El'āzār the_priest/officer _ _he/it_took ~~ÐOM~~ the_gold from_with_them every_ _of article_of work. **52** And_he/it_was all_of the_ _gold_of the_contribution which they_raised to/for_**YHWH** six- teen thousand seven hundred(s) and_fifty shekel[s] from_with the_ _commanders_of the_thousands and_from_with the_commanders_of the_hundreds. **53** The_men_ _of the_army they_had_taken_plunder everyone to_him/it. **54** And_ Mosheh and_'El'āzār the_ _priest/officer _he/it_took ~~ÐOM~~ the_gold from_ _with the_commanders_of the_thousands and_ _the_hundreds and_they_brought ~~ÐOM~~_him/it into the_tent_of meeting a_memorial for_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**.

32:1 And_livestock much it_belonged to_the_ _descendants_of Rə'ūvēn and_to_the_ _descendants_of Gād numerous very and_they_ _saw ~~ÐOM~~ the_land_of Ya'zēr/(Jazer) and_~~ÐOM~~ the_land_of Gil'ād and_BEHOLD/LO/SEE the_ _place was_a_place_of livestock. **2** And_ the_ _descendants_of Gād and_the_sons of_Rə'ūvēn _ _they_came and_they_said to Mosheh and_ _near/to 'El'āzār the_priest/officer and_near/to the_leaders_of the_congregation to_say. **3** 'Aṭārōt and_Diyvvōn and_Ya'zēr and_Nimrāh and_ _Ḫeshbōn and_'El'ālēh and_Ṣəvvā'm and_Nəvō and_Bə'on. **4** The_earth/land which **YHWH** he_ _defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) is_a_land_of livestock it and_belongs_to_servants_of_your livestock. **5** And_they_said if we_have_found

140 RV 32:1 · Parallel Deu. 3:12-22

Literal Version

favour in_eyes_of_your ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_
_this let_it_be_given to_servants_of_your to_a_
_possession do_not make_us_pass_over ᴅᴏᴍ the_
Yardēn/(Jordan). **6** And Mosheh _he/it_said to_
_the_descendants_of Gād and_to_the_
_descendants_of Rə'ūvēn brothers_of_your(pl)
will_they_go to_battle and_you(pl) will_you(pl)_
_remain here. **7** And_for_what you_discourage[143]
ᴅᴏᴍ the_heart_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
from_passing_over into the_earth/land which
he_has_given to/for_them **YHWH**. **8** Thus
fathers_of_your(pl) they_did when_sent_I ᴅᴏᴍ_
_them from_Qādēsh- barnē'a to_see ᴅᴏᴍ the_
_earth/land. **9** And_they_went_up to the_wadi_of
'Eshkol and_they_saw ᴅᴏᴍ the_earth/land and_
_they_discouraged ᴅᴏᴍ the_heart_of the_people_
_of Yisrā'ēl/(Israel) to_not to_go into the_
_earth/land which he_had_given to/for_them
YHWH. **10** And_ the_anger of_**YHWH** _it_
_glowed/burnt in_the_day (the)_that and_he_
_swore_an_oath to_say. **11** If the_men who_came_
_up from_Mitsrayim/(Egypt) from_a_son_of
twenty year[s] and_upward_upwards they_will_
_see ᴅᴏᴍ the_soil which I_swore to_'Avrāhām to_
_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya'aqov/(Jacob)
if/because not they_have_filled after_me.
12 Except Kālēv/(Caleb) the_son_of
Yəfunneh/(Jephunneh) the_Kenizzite and_
_Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_of Nūn if/because
they_have_filled after **YHWH**. **13** And_ the_anger
of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel)
and_he_made_them_wander in_wilderness forty
year[s] until all_of the_generation which_had_
_done the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** was_
_finished. **14** And_BEHOLD/LO/SEE you(pl)_have_
_risen_up in_place_of fathers_of_your(pl) a_
_brood_of people sinful to_add again to the_
_burning_of the_anger of_**YHWH** against
Yisrā'ēl/(Israel). **15** If/because you(pl)_will_turn_
_back from_after_him and_he_will_repeat again
to_leave_it in_wilderness and_you(pl)_will_
_destroy to/from_all/each/any/every the_people
(the)_this. **16** And_they_drew_near to_him/it
and_they_said folds_of sheep we_will_build for_
_livestock_of_our here and_cities for_our_little_
_of_one[s]. **17** And_we we_will_equip_ourselves
hurried to_(the)_face_of/in_front_of/before the_

Readers' Version

6 "It wouldn't be right for your fellow Israelis to go to war while you all just stay here," Mosheh told them. **7** "So why do you discourage Israeli enthusiasm for crossing over into the land that Yahweh has given them? **8** Your parents did that at Kadesh-Barnea when I sent them in to survey the land.[141] **9** They went as far as the Eshkol valley and they saw the land, yet they discouraged the people from entering the land that Yahweh had given them. **10** Yahweh got very angry that day, and promised, **11** 'From the men who came out of Mitsrayim (Egypt), no man who's twenty or older will see the land which I promised to Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), because they're not fully with me. **12** Only Yefuneh's son Kalev (Caleb) and Nun's son Yehoshua (Joshua) will enter because they have believed me.' **13** So Yahweh got angry with Yisrael (Israel), and made us wander in the wilderness for forty years until that generation was eliminated who had been evil as per Yahweh's judgement. **14** Now look here! You're standing in front of me just like your parents—a brood of disobedient people who'll make Yahweh more angry with you than he was with your parents! **15** If you all turn away from following him, he'll abandon you all in the wilderness again, and you will have destroyed this nation."

16 However, they stepped closer to him and said, "First we'll build pens for our animals, and build cities for our families here. **17** Then we'll equip ourselves for war, to go ahead of the rest of Yisrael until we've brought them into their place. Meanwhile our families will live in those fortified cities because there'll still be threats from those who live in this region. **18** We won't return to our homes until every Israeli is in possession of his inheritance. **19** We won't take any land there on the other side of the Yarden (Jordan) river or beyond because this will be our inheritance here on the eastern side."

20 "If you're going to do that," Mosheh (Moses) responded, "then you all must equip yourselves to

141 **RV 32:8-9 · Cross-ref.** Num 13:17-33.

143 **LV 32:7 · Note** OSHB variant note: וְאוֹנֹת/ן: (x-qere) 'וְאֹינֶת/ן': lemma_5106 n_1.1 morph_HVhi2mp/Sn id_046rm וְאֹינֶת/ן

Readers' Version

fight battles for Yahweh, **21** and all of your armed warriors must cross the Yarden to serve Yahweh until he's driven his enemies out ahead of him. **22** Once the land is subdued before Yahweh, then you all can return. You'll be free of obligation from Yahweh and from Yisrael, and this land here will be your possession from Yahweh. **23** However, if you all don't help the rest of us, you will be disobeying Yahweh, and your disobedience will catch up with you. **24** So go ahead and build your cities for your families, and pens for your flocks, and do what you've committed to."

25 "Your servants will do what you've said," confirmed the leaders of the Re'uven and Gad tribes. **26** "Our wives and children, and our livestock and all our animals will remain in cities here in the Gilead region, **27** but we'll equip ourselves for battle and to cross the river to battle for Yahweh just as my master has spoken."

28 So Mosheh (Moses) gave instructions about them to the priest Eleazar, Nun's son Yehoshua (Joshua), and the Israeli tribal leaders, **29** telling them, "If the men from Gad and Re'uven tribes cross over the Yarden (Jordan) with you and equipped ready to fight for Yahweh and that land is conquered, then you must give them the Gilead region for them to own.[142] **30** However, if they don't cross over with the rest of you, then they'll have to accept land to own there in Kena'an (Canaan)."

31 "What Yahweh has told you, his servants, that's what we'll do," the leaders of the Gad and Re'uven tribes responded. **32** We'll send armed men across to Kena'an, equipped to fight for Yahweh. However, our inheritance to own will be here on this side of the Yarden river."

33 So Mosheh gave that region to the tribes of Re'uven and Gad, the half-tribe of Yosef's (Joseph's) son Menasheh (Manasseh), encompassing the kingdoms of the Amori King Sihon and the Bashan's King Og, plus the surrounding territories. **34** The Gadim rebuilt Divon, Atarot, Aroer, **35** Atrot-Shofan, Yazer, Yagebehah, **36** Beyt-Nimrah, and Beyt-Haran—all fortified cities with pens

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel) until that (if) we_ _have_brought_them to place_of_their and_ one[s]_of_our_little _it_will_remain in_the_cities_ _of (the)_fortification from_face/in_front_of the_ _inhabitants_of the_earth/land. **18** Not we_will_ _return to houses_of_our until the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) have_inherited everyone inheritance_of_his. **19** If/because not we_will_ _inherit with_them from_the_other_side of_ _Yardēn/(Jordan) and_beyond if/because inheritance_of_our it_has_come to_us from_the_ _other_side_of the_Yardēn eastward_to. **20** And_ _he/it_said to_them Mosheh if you(pl)_will_do ~~ĐOM~~ the_thing the_this if you_will_equip_ _yourselves to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** for_battle. **21** And_ to/for_you(pl) every_ _of equipped_man _he_will_pass_over ~~ĐOM~~ the_ _Yardēn to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** until he_has_dispossessed ~~ĐOM~~ enemies_ _of_his from_before_of_him. **22** And_ the_ _earth/land _it_will_be_subdued to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_after you(pl)_ _will_return and_you(pl)_will_be free from_ _**YHWH** and_from_Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_ _belong the_earth/land (the)_this to/for_you(pl) to_a_possession to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH**. **23** And_if not you(pl)_will_do thus THERE you(pl)_have_sinned to/for_**YHWH** and_know sin_of_your(pl) which/who it_will_find you(pl). **24** Build to/for_you(pl) cities for_your_ _little_of_one[s] and_folds for_sheep_of_your(pl) and_the_thing_which_has_gone_out from_ _mouth_of_your(pl) you(pl)_will_do. **25** And_ the_ _descendants_of Gād and_the_sons of_Rə'ūvēn _ _he/it_said to Mosheh to_say your_servants they_ _will_do just_as my_master is_commanding. **26** one[s]_of_our_little wives_of_our livestock_of_ _our and_all cattle_of_our they_will_be there in_ _the_cities_of (the)_Gil'ād. **27** And_servants_of_ _your they_will_pass_over every_of man_ _equipped_of war to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** for_battle just_as my_master is_saying. **28** And_he/it_commanded to/for_them Mosheh ~~ĐOM~~ 'El'āzār the_priest/officer and_~~ĐOM~~ Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_of Nūn and_~~ĐOM~~ the_heads_of the_fathers_of the_tribes of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **29** And_ Mosheh _ _he/it_said to_them if the_descendants_of Gād and_the_sons of_Rə'ūvēn they_will_pass_over

142 RV 32:29 · Cross-ref. Josh 1:12-15.

Literal Version

with_you(pl) ÐOM the_Yardēn/(Jordan) every_of man_equipped for_battle to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_ the_earth/land _it_ _will_be_subdued before_you(pl) and_you(pl)_ _will_give to/for_them ÐOM the_land_of (the)_ _Gil'ād to_a_possession. **30** And_if not they_will_ _pass_over equipped with_you(pl) and_they_will_ _have_possessions among_you(pl)[144] in_land of_ _Kəna'an/(Canaan). **31** And_ the_descendants_of Gād and_the_sons of_Rə'ūvēn _they_answered to_ _say ÐOM that_which **YHWH** he_has_spoken to your_servants thus we_will_do. **32** We we_will_ _pass_over equipped to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** the_land_of Kəna'an/(Canaan) and_will_be_with_us the_possession_of our_ _inheritance_of_our from_the_other_side of_ _Yardēn. **33** And_he/it_gave to/for_them Mosheh to_the_descendants_of Gād and_to_the_ _descendants_of Rə'ūvēn and_to_the_half_of the_ _tribe_of Mənashsheh the_son_of Yōşēf/(Joseph) ÐOM the_kingdom_of Şīḥōn the_king_of the_ _'Amorī and_ÐOM the_kingdom_of 'Ōg the_king_of (the)_Bāshān the_earth/land to_cities_of_its with_territories_of the_cities_of the_earth/land all_around. **34** And_ the_descendants_of Gād _ _they_built ÐOM Diyvōn and_ÐOM 'Aṭārōt and_ _ÐOM 'Arō'ēr. **35** And_ÐOM 'Aṭrōt Shōfān and_ÐOM Ya'zēr/(Jazer) and_Yogbəhāh/(Jogbehah). **36** And_ÐOM Bēyt Nimrāh and_ÐOM Bēyt Nimrāh cities_of fortification and_folds_of sheep. **37** And_ _the_sons of_Rə'ūvēn they_built ÐOM Ḥeshbōn and_ÐOM 'El'ālēh and_ÐOM Qiryātayim. **38** And_ _ÐOM Nəvō and_ÐOM Ba'al Mə'ōn name changed_ _of and_ÐOM Səvām and_they_called by_names ÐOM the_names_of the_cities which they_had_ _built. **39** And_ the_descendants_of Mākīr the_ _son_of Mənashsheh _they_went to_Gil'ād and_ _they_captured_it and_he_dispossessed ÐOM the_ _'Amorī who was_in_it. **40** And_ Mosheh _he/it_ _gave ÐOM (the)_Gil'ād to_Mākīr the_son_of Mənashsheh and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_it. **41** And_ _Yā'īr/(Jair) the_son_of Mənashsheh he_went and_he_captured ÐOM villages_of_their and_ _he/it_called them the_villages_of Yā'īr. **42** And_ _Novaḥ he_went and_he_captured ÐOM Qənāt and_ÐOM daughters_of_its and_he/it_called (to)_it Novaḥ by_his_own_of_name.

Readers' Version

for their flocks. **37** The Re'uvenim rebuilt Heshbon, El'aleh, Kiryatayim, **38** Nevo, Ba'al-Me'on, and Sivmah, but they renamed some of the cities.

39 The descendants of Menasheh's son Makir went to Gilead and captured it—driving out the Amorim who lived there. **40** So Mosheh gave Gilead to Menasheh's son Makir, and his clan lived there. **41** Menasheh's other son Yair went and captured the Amori villages and named them 'Yair's Towns' (or 'Havot-Ya'ir'). **42** A man named Novah went and captured Kenat and its villages, and renamed it to 'Novah' after himself.

144 LV 32:30 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

The journey legs from Mitsrayim to Sinay

33:1 The following are the details of the stages of Yisrael's (Israel's) journeys starting from when they exited Mitsrayim (Egypt) tribe-by-tribe under Mosheh (Moses) and Aharon's (Aaron's) leadership. **2** Mosheh, acting on Yahweh's instructions, had written down their departure points, so these were the legs of their journeys:

3 The day after they celebrated the 'pass-over' (around the end of March), they left Ra'meses city, raising one fist in full view of all Mitsrayim. **4** Meanwhile, the Mitsrim (Egyptians) were burying all their oldest sons who'd been struck down by Yahweh who had also totally humiliated their gods.

5 After leaving Ra'meses, the Israelis went to Sukot and camped there. **6** Then they left Sukot and camped at Eytam at the edge of the wilderness. **7** After Eytam, they turned back to Pi-Hahirot (opposite Ba'al-Tsefon) and camped facing Migdal. **8** Then they left Pi-Hahirot and walked through the middle of the sea into the Eytam wilderness and camped at Marah. **9** From Marah, they went to Eylim which had twelve springs with seventy palm trees around them, and they camped there. **10** After Eylam, they camped beside the Red Sea **11** before leaving the sea and camping in the Sin wilderness.[145] **12** Travelling from there, they camped at Dofkah, **13** and then from there, at Alush. **14** After leaving Alush, they camped at Refidim but they didn't have water there to drink. **15** When they left Refidim, they camped in the Sinay wilderness.

The journey legs in the wilderness

16 From the Sinay wilderness, they went to

Literal Version

33:1 These are_the_journeyings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) who they_came_out from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) to_their_military_of_ _groups by_the_hand_of Mosheh and_'Ah$_a$ron. **2** And_ Mosheh _he_wrote_down ~~DOM~~ of_ _departure_of_their_points to_journeyings_of_ _their on the_mouth_of **YHWH** and_these journeyings_of_are_their to_their_points_of_of_ _departure. **3** And_they_set_out from_Ra'məşēş in_month (the)_first on_the_fif- teen day of_ _month (the)_first from_the_next_day_of the_ _passover the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _went_out with_a_hand raised to_the_eyes_of all_ _of Mitsrayim. **4** And_Mitsrayim were_burying ~~DOM~~ those_whom **YHWH** he_had_struck_down (is)_in_them every_of firstborn and_on_gods_of_ _their **YHWH** he_had_done acts_of_judgement. **5** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_ _out from_Ra'məşēş and_they_encamped at_ _Şukkōt. **6** And_they_set_out from_Şukkōt and_ _they_encamped at_'Ētām which is_on_the_edge_ _of the_wilderness. **7** And_they_set_out from_ _'Ētām and_he_turned_back to Pi- haḥirot which is_on the_face_of Ba'al- Tsəfōn and_they_ _encamped to_(the)_face_of/in_front_of/before Migdōl. **8** And_they_set_out from_face/in_front_ _of Haḥirot and_they_passed in_the_middle_of the_sea to_the_wilderness and_they_went a_ _journey_of three_of days in_the_wilderness_of 'Ētām and_they_encamped at_Mārāh. **9** And_ _they_set_out from_Mārāh and_they_came to_ _'Ēylim and_were_at_'Ēylim two_plus ten springs_ _of water and_seventy palm_trees and_they_ _encamped there. **10** And_they_set_out from_ _'Ēylim and_they_encamped at the_sea_of reed[s]. **11** And_they_set_out from_the_sea_of reed[s] and_they_encamped in_the_wilderness_of Şīn. **12** And_they_set_out from_the_wilderness_of Şīn and_they_encamped at_Dophka. **13** And_they_ _set_out from_Dophka and_they_encamped at_ _'Ālūsh. **14** And_they_set_out from_'Ālūsh and_ _they_encamped at_Rəfīdīm and_not it_belonged there water to_people to_drink. **15** And_they_set_ _out from_Rəfīdīm and_they_encamped in_the_ _wilderness_of Şīnay.

16 And_they_set_out from_the_wilderness_of Şīnay and_they_encamped at_Qivrōt- hatta'$_a$vāh. **17** And_they_set_out from_Qivrōt- hatta'$_a$vāh

145 RV 33:11 · Note Note that this is located in the southwestern Sinay Peninsula (between Eylim and Mt. Sinai), and different from the Tsin (Zin) wilderness (which is located in the northern Negev desert, near Kadesh-Barnea).

Literal Version

and_they_encamped at_ Ḥaṣērōt. **18** And_they_ _set_out from_ Ḥaṣērōt and_they_encamped at_ _Ritmāh. **19** And_they_set_out from_Ritmāh and_ _they_encamped at_Rimmon- perets. **20** And_ _they_set_out from_Rimmon- perets and_they_ _encamped at_Livnāh. **21** And_they_set_out from_Livnāh and_they_encamped at_Riṣṣāh. **22** And_they_set_out from_Riṣṣāh and_they_ _encamped at_Qəhēlātāh. **23** And_they_set_out from_Qəhēlātāh and_they_encamped at_the_ _mountain_of Shefer. **24** And_they_set_out from_ _hill of_Shefer and_they_encamped at_Ḥarādāh. **25** And_they_set_out from_Ḥarādāh and_they_ _encamped at_Maqhēlot. **26** And_they_set_out from_Maqhēlot and_they_encamped at_Taḥat. **27** And_they_set_out from_Taḥat and_they_ _encamped at_Tarah. **28** And_they_set_out from_ _Tarah and_they_encamped at_Mitqāh. **29** And_ _they_set_out from_Mitqāh and_they_encamped at_Hashmoneh. **30** And_they_set_out from_ _Hashmoneh and_they_encamped at_Moṣērvōt. **31** And_they_set_out from_Moṣērvōt and_they_ _encamped at_Bənēy- ya'aqān. **32** And_they_set_ _out from_(the)_sons ya'aqān and_they_ _encamped at_Ḫor- haggidgād. **33** And_they_set_ _out from_Ḫor- haggidgād and_they_encamped at_Yoṯvātāh/(Jotbathah). **34** And_they_set_out from_Yoṯvātāh/(Jotbathah) and_they_encamped at_'Avronāh. **35** And_they_set_out from_'Avronāh and_they_encamped at_'Etsyon- gever. **36** And_ _they_set_out from_'Etsyon- gever and_they_ _encamped in_the_wilderness_of Tsin/(Zin) that is_Qādēsh. **37** And_they_set_out from_Qādēsh and_they_encamped at_Hor the_mountain on_ _the_border_of the_land_of 'Edōm. **38** And_ 'Aharon the_priest/officer _he/it_ascended to Hor the_mountain on the_mouth_of **YHWH** and_ _he/it_died there in_year (the)_forty of_ of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) _the_coming_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) in_month (the)_fifth on_day_one of_month. **39** And_'Aharon was_a_son_of three and_twenty and_one_ _hundred year[s] when_died_of_he on_Hor the_ _mountain. **40** And_ the_Kəna'anī/(Canaanite) the_king_of 'Arād _he/it_listened and_he was_ _dwelling in_Negev in_land of_Kəna'an/(Canaan) when_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _came. **41** And_they_set_out from_Hor the_mountain and_they_encamped at_Tsalmonāh/(Zalmonah).

Readers' Version

Kivrot-Hata'avah and camped there. **17** When they left Kivrot-Hata'avah, they camped at Hatserot, **18** and then from there, at Ritmah. **19** From Ritmah, they went to Rimon-Perets to camp, **20** and after that, on to Livnah. **21** Then they left Livnah and camped at Risah, **22** before moving on from there to camp at Kehelatah. **23** From Kehelatah, they camped at Mt. Shefer, **24** then they left the mountain and camped at Haradah. **25** When they left Haradah, they camped at Makhelot, **26** and after that, on to Tahat. **27** From Tahat, they camped at Terah, **28** and then from Terah, they went to Mitkah to camp. **29** After Mitkah, they camped at Hashmonah, **30** and next after that, they camped at Moserot. **31** Then they left Moserot and camped at Beney-Ya'akan. **32** From Beney-Ya'akan, they went to Hor-Hagidgad and camped there, **33** then they left and camped at Yotvatah. **34** Then they left Yotvatah and camped at Avronah. **35** From Avronah, they went to Etsyon-Gever and camped there, **36** then they left and camped in the Tsin (Zin) wilderness, i.e., at Kadesh. **37** Then they left Kadesh and camped at Mt. Hor by the border with Edom.

38 Aharon (Aaron) the priest climbed Mt. Hor following Yahweh's instructions, and then died there on the 5th of the first month, forty years after the Israelis had left Mitsrayim (Egypt).[146] **39** He was 123 years old when he died there on Mt. Hor.

40 Meanwhile, the Kena'ani (Canaanite) king of Arad who lived in the Negev in Kena'an (Canaan), heard that the Israelis were coming.

41 The Israelis left Mt. Hor and camped at Tsalmonah. **42** When they left Tsalmonah, they camped at Punon, **43** and after that, on to Ovot. **44** From Ovot, they went on to Iyey-Ha'avarim at the Moav (Moab) border. **45** Then they left there and camped at Divon-Gad, **46** before going on to camp at Almon-Divlatayim. **47** From there, they went into the Avarim mountains and camped facing Nevo. **48** After leaving the Avarim mountains, they reached the Moav plains by the Yarden (Jordan) river opposite Yeriho (Jericho). **49** They camped beside the river from Beyt-Hayeshimot to

146 RV 33:38 · Cross-ref. Num 20:22-28; Deu 10:6; 32:50.

Readers' Version

Avel-Hashitim there on the Moav plains.

50 Then Yahweh spoke to Mosheh (Moses) there on the Moav plains beside the Yarden opposite Yeriho, **51** "Tell the Israelis that you're all about to cross the Yahweh to enter Kena'an (Canaan). **52** Then you all must drive all the land's inhabitants out ahead of you, and destroy all their carved images and cast metal images, and all their hilltop shrines. **53** Take the land from there and start to live there, because I've given it to all of you to own. **54** Use lots to divide the land up for your clans. The larger groups must get more than the smaller groups, then whatever the lot gives, that will be the area to be given within the land for that ancestral tribe.[147]

55 If you don't drive out the current inhabitants, then they'll become like barbs in your eyes and thorns in your sides, and they'll harass you all when you live there. **56** If that happens, then I'll give you all the punishment that I intended for them."

Literal Version

42 And_they_set_out from_
_Tsalmonāh/(Zalmonah) and_they_encamped at_
_Punan. **43** And_they_set_out from_Punan and_
_they_encamped at_'Ovot. **44** And_they_set_out
from_'Ovot and_they_encamped at_ʹIyyiy-/(Iye-)
hāʹₐvārīm/(abarim) on_the_border_of Mō'āv.
45 And_they_set_out from_ʹIyyim and_they_
_encamped at_Diyvōn- gād. **46** And_they_set_
_out from_Diyvōn- gād and_they_encamped at_
_ʹAlmon- divlātāyəmāh. **47** And_they_set_out
from_ʹAlmon- divlātāyəmāh and_they_encamped
in_the_mountains_of the_ʹAvārīm to_(the)_face_
_of/in_front_of/before Nəvō. **48** And_they_set_
_out from_the_mountains_of the_ʹAvārīm and_
_they_encamped in_the_plains_of Mō'āv at the_
_Yardēn/(Jordan) of_Yərīḥō/(Jericho). **49** And_
_they_encamped at the_Yardēn from_Bēyt-
hayshimōt/(jeshimoth) to Abel- shittim in_the_
_plains_of Mō'āv. **50** And_ **YHWH** _he/it_spoke to
Mosheh in_the_plains_of Mō'āv at the_Yardēn of_
_Yərīḥō to_say. **51** Speak to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them
if/because you(pl) are_about_to_pass_over ĐOM
the_Yardēn into the_land_of Kəna'an/(Canaan).
52 And_you(pl)_will_dispossess ĐOM all_of the_
_inhabitants_of the_earth/land from_before_of_
_you(pl) and_you(pl)_will_destroy ĐOM all_of
images_of_their_carved and_ĐOM all_of the_
_images_of their_molten_metal_of_their you(pl)_
_will_destroy and_ĐOM all_of places_of_their_high
you(pl)_will_demolish. **53** And_you(pl)_will_take_
_possession_of ĐOM the_earth/land and_you(pl)_
_will_dwell in_it if/because to/for_you(pl) I_
_have_given ĐOM the_earth/land to_take_
_possession_of ĐOM_her/it. **54** And_you(pl)_will_
_inherit ĐOM the_earth/land by_lot to_clans_of_
_your(pl) for_many you(pl)_will_make_great ĐOM
inheritance_of_its and_for_few you_will_make_
_small ĐOM inheritance_of_its (to) where it_will_
_come_out to_him/it there_(to) the_lot to_him/it
it_will_belong to_the_tribes_of your(pl)_fathers_
_of_your(pl) you(pl)_will_inherit. **55** And_if not
you(pl)_will_dispossess ĐOM the_inhabitants_of
the_earth/land from_before_of_you(pl) and_
those_whom you(pl)_will_leave from_them _it_
_was (into)_thorns in_eyes_of_your(pl) and_
_(into)_pricks in_sides_of_your(pl) and_they_will_
_trouble you(pl) on the_earth/land which you(pl)

147 RV 33:54 · Cross-ref. Num 26:54-56.

Literal Version

will_be_dwelling in_it. **56** And_it_was just_as I_
_intended for_doing to/for_them I_will_do to_
_you(pl).

34:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_
_saying. **2** Command ᴅᴏᴍ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them
if/because you(pl) are_about_to_go into the_
earth/land Kəna'an/(Canaan) this the
_earth/land which it_will_fall to/for_you(pl) (in)_
_an_inheritance the_land_of Kəna'an/(Canaan)
to_borders_of_its. **3** And_it_was to/for_you(pl)
the_side_of the_south from_the_wilderness_of
Tsin/(Zin) on the_hands_of 'Edōm and_it_was
to/for_you(pl) border_of the_southward from_
_the_end_of the_Sea_of (the)_Salt eastward_on.
4 And_it_will_turn to/for_you(pl) the_border
from_the_south to_the_ascent_of scorpions and_
_it_will_pass_on to_Tsin/(Zin) and[149] extremities_
_of_its from_the_south of_Qādēsh- barnē'a and_
_it_will_go_out Ḥatsar 'Addār and_it_will_pass_on
to_'Atsmōn. **5** And_ the_border _it_will_turn
from_'Atsmōn the_wadi_of_to of_
_Mitsrayim/(Egypt) and_they_will_be
extremities_of_its to_the_sea. **6** And_the_border_
_of the_west and_it_was to/for_you(pl) the_sea
(the)_great and_a_border this it_will_be to/for_
_you(pl) border_of the_west. **7** And_this it_will_be
to/for_you(pl) border_of the_north from the_sea
the_big/great(sg) you(pl)_will_mark_out to/for_
_you(pl) Hor the_mountain. **8** From_Hor the_
_mountain you(pl)_will_mark_out Ləvō' Ḥamāt
and_they_will_be the_extremities_of the_border
to_Tsədād/(Zedad). **9** And_ the_border _it_will_
_go_out to_Zifron and_they_will_be extremities_
_of_its Ḥatsar 'Ēynān this it_will_be to/for_you(pl)
border_of the_north. **10** And_you(pl)_will_crave
to/for_you(pl) for_the_border of_eastward from_
Ḥatsar- 'ēynān to_Shəfām. **11** And_ the_border _it_
_will_go_down from_Shəfām (the)_Rivlāh from_
east of'Ayin and_ the_border _it_will_go_down
and_it_will_reach to the_slope_of the_sea_of
Kinneret eastward_on. **12** And_ the_border _it_
_will_go_down to_the_Yardēn/(Jordan) and_they_
_will_be extremities_of_its the_Sea_of (the)_Salt
this it_will_be to/for_you(pl) the_earth/land to_
_borders_of_its all_around. **13** And_ Mosheh _
_he/it_commanded ᴅᴏᴍ the_people_of

Readers' Version

The boundaries within Kena'an

34:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the people that you're all about to enter Kena'an (Canaan)—the land that will become your inheritance. The boundaries will be:

3 "The **southern** border will extend from the Tsin (Zin) wilderness along the Edom border across to the Salt (Dead) Sea on the east, **4** cross south of the Scorpion Pass, continue to Tsin, and go south of Kadesh-Barnea. Then it will go on to Hatsar-Adar and proceed to Atsmon, **5** From Atsmon it will extend west to the riverbed at the border with Mitsrayim (Egypt), and then across to the Mediterranean Sea.

6 "The **western** border will be the Mediterranean sea.

7 "The **northern** border will start at the Mediterranean sea and extend west to Mt. Hor, **8** and then on to Levo-Hamat and onward to Tsedad. **9** From there the border will extend to Zifron, and it will end at Hatsar-Eynan, completing the northern border.

10 "The **eastern** border will begin at Hatsar-Eynan and extend south to Shefam, **11** then go downhill to Rivlah east of Ayin, then along the hills to the east of Lake Kineret. **12** Then the border will extend south along the Yarden (Jordan) River and end at the Salt (Dead) Sea.

"Those will be your country's borders."

13 Then Mosheh (Moses) continued, "That will be the land that must be distributed by lot. It'll be given by Yahweh as an inheritance for the nine tribes and the Menasheh (Manasseh) half-tribe[148] **14** as the Re'uven and Gad tribes and the Menasheh half-tribe have already received their inheritance. **15** Yes, the other two and a half tribes have taken up their inheritance on the eastern side of the Yarden river across from Yeriho (Jericho).

148 **RV 34:13 · Cross-ref.** Num 26:52-56.

149 **LV 34:4 · Note** OSHB variant note: הִיהְוֹ/ו: (x-qere) וְיִהְיָ֗ו: lemma_c/1961 n_1.1.0 morph_HC/Vqq3cp id_04t1e וְיִהְיָ֗ו

Readers' Version

The teachers egpepamaaren of land

16 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **17** "These are the men who will distribute the land: the priest Eleazar and Nun's son Yehoshua (Joshua), **18** as well as one leader from each tribe to allocate the land that will be their inheritance. **19** Those tribe leaders are:

From Yehudah (Judah), Yefuneh's son Kalev (Caleb),

20 From Shim'on (Simeon), Amihud's son Shmuel (Samuel),

21 From Benyamin, Kislon's son Elidad,

22 From Dan, Yogli's son Buki,

23 From Menasheh (Manasseh), Efod's son Haniyel,

24 From Efrayim (Ephraim), Shiftan's son Kemuel,

25 From Zevulun, Parnak's son Elitsafan,

26 From Yisakar (Issachar), Azan's son Paltiel,

27 From Asher, Shelomi's son Ahihud,

28 From Naftali (Naphtali), Amihud's son Pedahel."

29 The above are the men that Yahweh put in charge of dividing up Kena'an (Canaan) as the inheritance for the Israelis.

Cities for the Levites

35:1 While they were there on the Moav (Moab) plains beside the Yarden (Jor-

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) to_say this the_earth/land which you(pl)_will_inherit ~~DOM~~_her/it by_lot which **YHWH** he_has_commanded to_give to_the_nine_ _of the_tribes and_the_half_of the_tribe. **14** If/because the_tribe_of the_descendants_of the_Rə'ūvēnite[s] they_have_taken to_the_house_ _of their_ancestors_of_their and_the_tribe_of the_descendants_of the_Gadite[s] to_the_house_ _of their_ancestors_of_their and_the_half_of the_ _tribe_of Mənashsheh they_have_taken inheritance_of_their. **15** The_two_of the_tribes and_the_half_of the_tribe they_have_taken inheritance_of_their from_the_other_side of_the_ _Yardēn of_Yərīḥō/(Jericho) eastward_on eastward_toward.

16 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_ _saying. **17** These are_the_names_of the_men who they_will_give_as_inheritance to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_earth/land 'El'āzār the_priest/officer and_ _Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_of Nūn. **18** And_a_ _leader one a_leader one from_a_tribe you(pl)_ _will_take to_give_as_inheritance ~~DOM~~ the_ _earth/land. **19** And_these are_the_names_of the_ _men of_the_tribe_of of_Yəhūdāh/(Judah) Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh). **20** And_of_the_tribe_of the_descendants_of Shim'ōn Shəmū'ēl the_son_of 'Ammihūd. **21** Of_the_tribe_of Binyāmīn 'Elīdād the_son_of Kişlōn/(Chislon). **22** And_of_the_tribe_ _of the_descendants_of Dān a_leader Buqqiy the_ _son_of Yoglī/(Jogli). **23** Of_the_sons_of Yōşēf/(Joseph) of_the_tribe_of of_the_ _descendants_of of_Mənashsheh a_leader Ḥanniy'ēl the_son_of 'Ēfod. **24** And_of_the_tribe_of the_descendants_of 'Efrayim a_leader Qəmū'ēl the_son_of Shifṭān. **25** And_of_the_tribe_of the_ _descendants_of Zəvūlūn a_leader 'Elītsāfān the_ _son_of Parnak. **26** And_of_the_tribe_of the_ _descendants_of Yissāskār/(Issachar) a_leader Palṭī'ēl/(Paltiel) the_son_of 'Azzān. **27** And_of_the_ _tribe_of the_descendants_of 'Āshēr a_leader 'Aḥīhūd the_son_of Shəlomī. **28** And_of_the_tribe_ _of the_descendants_of Naftālī a_leader Pədah'ēl the_son_of 'Ammihūd. **29** These are_those_whom **YHWH** he_commanded to_apportion_as_an_ _inheritance_to ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_land of_Kəna'an/(Canaan).

35:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh in_the_ _plains_of Mō'āv at the_Yardēn/(Jordan) of_ _Yərīḥō/(Jericho) to_say. **2** Command ~~DOM~~ the_

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_give to_
_Lēviyyiy some_of_the_inheritance_of their_
_possession_of_their cities to_dwell_in and_
_pasture_land for_cities around_of_them you(pl)_
_will_give to_Lēviyyiy. **3** And_they_will_be the_
_cities to/for_them to_dwell_in and_their_
_pasture_of_lands they_will_be for_cattle_of_
_their and_for_property_of_their and_to/for_all
animal_of_their. **4** And_the_pasture_lands_of the_
_cities which you(pl)_will_give to_Lēviyyiy will_
_be_from_the_wall_of the_city and_to_the_
_outside one_thousand cubit[s] all_around.
5 And_you(pl)_will_measure from_the_outside of_
_city ĐOM the_side_of eastward two_thousand by_
_cubit and_ĐOM the_side_of the_south two_
_thousand by_cubit and_ĐOM the_side_of the_
_west two_thousand by_cubit and_ĐOM the_side_
_of the_north two_thousand by_cubit and_the_
_city will_in_the_middle this it_will_belong
to/for_them the_pasture_lands_of the_cities.
6 And_ĐOM the_cities which you(pl)_will_give to_
_Lēviyyiy will_be_ĐOM the_six the_cities_of (the)_
_refuge which you(pl)_will_give to_flee to_(to)
the_killer and_to_them you(pl)_will_give forty
and_two citi[es]. **7** All_of the_cities which
you(pl)_will_give to_Lēviyyiy will_be_forty and_
_eight citi[es] them and_ĐOM lands_of_their_
_pasture. **8** And_the_cities which you(pl)_will_
_give from_the_possession_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) from_with the_many you(pl)_
_will_increase and_from_with the_few you(pl)_
_will_decrease each_one according_to_the_
_mouth_of its_inheritance_of_his which they_
_will_inherit it_will_give some_of_its_cities to_
_Lēviyyiy.

Readers' Version

dan) river, Yahweh told Mosheh (Moses). **2** "Tell
the Israelis that out of the land that they'll own,
they must give the Levites cities for them to live
in,[150] as well as some pastureland around those
cities. **3** The cities will be for them to live in, and
that pastureland will be for their herds and their
flocks, and for their other animals. **4** The pasture-
land must extend out half a kilometre around the
walls of the Levites cities. **5** Then going out a kilo-
metre in each compass direction, that will also be
their land.[151] **6** The Levites must be given
forty-two cities to live in, plus you all must desig-
nate six refuge cities so that if someone acciden-
tally kills another, they can flee to the refuge city.
7 That would make a total of forty-eight cities,
plus their pasturelands, to be given to the Levites.
8 The larger tribes must give more cities than the
smaller tribes, according to the area that they in-
herit."

9 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying.
10 Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_you_will_say to_them if/because you(pl) are_
_about_to_pass_over ĐOM the_Yardēn/(Jordan)
towards_land of_Kəna'an/(Canaan). **11** And_
_you(pl)_will_make_happen to/for_you(pl) cities
cities_of refuge they_will_be to/for_you(pl) and_

9 Then Yahweh told
The refuge cities[152]
Mosheh (Moses), **10** "Tell the Israelis that when
you cross the Yarden (Jordan) river to enter
Kena'an (Canaan), **11** you all must choose some
cities to become 'refuge cities'[153] so that if some-
one accidentally kills another person, they can

150 **RV 35:2 · Cross-ref.** Josh 21:1-42.

151 **RV 35:5 · Note** It's not exactly clear what different activities would occur in these two rings of land, but remember that as much food as possible and animals would have to be brought into the city as soon as the residents received news of an approaching army.

152 **RV 35:9 · Parallel** Deu. 19:1-13; Josh. 20:1-9

153 **RV 35:11 · Cross-ref.** Deu 19:2-4; Josh 20:1-9.

Readers' Version

flee there. 12 The cities will be places to stay safe from being avenged by the relatives until the killer can be formally tried. 13 You all must allocate six refuge cities— 14 three on the eastern side of the Yarden, and there on the western side in Kena'an. 15 Both Israelis and foreigners living in the country can flee to any of those six cities—anyone who kills another person by accident.

16 "However, if someone strikes another person with a metal object and they die, then that person is a murderer, and murderers must be executed. 17 Similarly, anyone who strikes another person when holding a rock or stone, then that person is a murderer, and murderers must be executed. 18 Again, if someone strikes another person with a piece of wood, then that person is a murderer, and murderers must be executed. 19 The relative who is avenging the spilt blood must execute the murderer as soon as he finds them.

20 "If someone pushes another person in hatred, or lies in wait and then throws something at them, 21 or angrily strikes them with their hand, and then they die, it must be regarded as murder, and when the avenger of their blood finds the murderer, he must execute them.

22 "But if someone pushes another person without any hateful intent, or throws something at them without lying in wait, 23 or drops a rock without noticing someone, and they die but they weren't that person's enemy and no harm was intended, 24 then the community must judge between the one who killed and the avenger of the dead person, in accordance with these regulations. 25 If the one who killed is declared innocent, then the community must rescue them from the avenger and return them to the refuge city that they'd fled to, and that accidental killer must live there until after the death of the high priest (who had been anointed with sacred oil). 26 However, if they then ever left the refuge city that they'd fled to, 27 and the avenger found them outside the city boundary, then that relative of the dead person is permitted to kill that person and won't be accountable for their blood. 28 That's because the one who killed must remain in that city until the

Literal Version

_he_will_flee to_(to) a_killer who_has_struck_
_down_of (of)_a_person by_inadvertence. 12 And_
_they_will_be to/for_you(pl) the_cities (into)_a_
_refuge from_an_avenger and_not the_killer he_
_will_die until stands_he to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_congregation for_
_judgement. 13 And_the_cities which you(pl)_
_will_give six cities_of refuge they_will_be for_
_you(pl). 14 ᴅᴏᴍ (the)_three (the)_cities you(pl)_
_will_give from_the_other_side of_Yardēn and_
_ᴅᴏᴍ (the)_three (the)_cities you(pl)_will_give in_
_land of_Kəna'an/(Canaan) cities_of refuge they_
_will_be. 15 For_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_for_sojourner and_for_alien among_them
they_will_become the_six the_cities the_these
(into)_a_refuge to_flee to_(to) any_of one_who_
_has_struck_down_of (of)_a_person by_
_inadvertence. 16 And_if with_an_instrument_of
iron he_struck_him_down and_he/it_died is_a_
killer he surely(die) the_killer he_will_be_put_
_to_death. 17 And_if with_a_stone_of hand which
someone_will_die by_it he_struck_him_down
and_he/it_died is_a_killer he surely_(die) the_
_killer he_will_be_put_to_death. 18 Or with_an_
_instrument_of wood hand which someone_will_
_die in/on/over_him/it he_struck_him_down
and_he/it_died is_a_killer he surely_(die) the_
_killer he_will_be_put_to_death. 19 The_avenger_
_of (the)_blood he he_will_put_to_death ᴅᴏᴍ the_
_killer when_meets_he in_him/it he he_will_put_
_him_to_death. 20 And_if in_hatred he_will_push_
_him or he_threw on/upon/above_him/it with_
_lying_in_wait and_he/it_died. 21 Or in_enmity
he_struck_him_down with_hand_of_his and_
_he/it_died surely_(die) the_one_who_struck_
_down he_will_be_put_to_death is_a_killer he
the_avenger_of (the)_blood he_will_put_to_death
ᴅᴏᴍ the_killer when_meets_he in_him/it. 22 And_
_if with_suddenness with_not enmity he_pushed_
_him or he_threw on/upon/above_him/it any_of
weapon with_not lying_in_wait. 23 Or with_any_
_of stone which someone_will_die by_it with_not
seeing_him and_he/it_made_fall/lie_down
on/upon/above_him/it and_he/it_died and_he
not was_an_enemy to_him/it and_not he_was_
_seeking harm_of_his. 24 And_ the_congregation
_they_will_judge between the_one_who_struck_
_down and_between the_avenger_of (the)_blood
on the_judgements the_these. 25 And_ the_
_congregation _they_will_deliver ᴅᴏᴍ the_killer
from_the_hand_of the_avenger_of (the)_blood

Literal Version

and_ the_congregation _they_will_return ĐOM_ _him/it to the_city_of his_refuge_of_his where he_had_fled to_(to) and_he_will_dwell in_it until the_death_of the_priest/officer the_big/great(sg) whom someone_had_anointed ĐOM_him/it with_ _the_oil_of (the)_holiness. **26** And_if ever_(go_ _out) the_killer he_will_go_out ĐOM the_border_of the_city_of his_refuge_of_his where he_will_flee to_(to). **27** And_ the_avenger_of (the)_blood _he_ _will_find ĐOM_him/it from_the_outside of_the_ _border_of of_the_city_of his_refuge_of_his and_ the_avenger_of (the)_blood _he_will_kill ĐOM the_ _killer there_will_not_be to_him/it blood. **28** If/because in_the_city_of his_refuge_of_his he_ _will_remain until the_death_of the_ _priest/officer the_big/great(sg) and_after the_ _death_of the_priest/officer the_big/great(sg) the_killer he_will_return to the_land_of his_ _possession_of_his. **29** And_they_will_be these_ _things to/for_you(pl) (into)_a_regulation_of judgement to_generations_of_your(pl) in_all_of places_of_your(pl)_dwelling. **30** Any_of one_who_ _strikes_down_of (of)_a_person to_the_mouth_of witnesses someone_will_kill ĐOM the_killer and_ _a_witness one not he_will_testify against_ _anyone to_die. **31** And_not you(pl)_will_take a_ _ransom to_living_creature a_killer who he is_ _guilty to_die if/because surely_(die) he_will_be_ _put_to_death. **32** And_not you(pl)_will_take a_ _ransom to_flee to the_city_of his_refuge_of_his to_return to_dwell on_the_earth until the_death_ _of the_priest/officer. **33** And_not you(pl)_will_ _pollute ĐOM the_earth/land which you(pl) are_ _in_it if/because (the)_blood it it_pollutes ĐOM the_earth/land and_for_land not it_will_be_ _atoned to_blood which it_was_shed in_it if/because (if) by_the_blood_of the_one_who_ _shed_it. **34** And_not you_will_make_unclean ĐOM the_earth/land which you(pl) are_dwelling in_it which I am_dwelling in_the_midst_of_of_it if/because I **YHWH** am_dwelling in_the_middle the_people_of Yisrāʾēl/(Israel).

36:1 And_ the_heads_of the_fathers of_the_clan_of the_descendants_of Gilʿād the_son of Mākīr the_ _son_of Mənashsheh from_the_clans_of the_ _descendants_of Yōṣēf/(Joseph) _they_drew_near and_they_spoke to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Mosheh and_before_of the_leaders heads_of fathers of_the_people_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). **2** And_they_said ĐOM my_master **YHWH** he_commanded to_give ĐOM the_

Readers' Version

death of the high priest—they can only return to their family home after the high priest's death. **29** You all must follow these regulations through the generations no matter where you live.

30 "If someone murders another person, they're to be executed if there's evidence from witnesses (plural, not just one witness). **31** That sentence can't be changed to a fine and/or a payment to the deceased's family—the murderer *must* be executed. **32** Similarly for the accidental killer who fled to a refuge city, they can't elect to pay a fine and/or pay compensation in order to be able to return home before the high priest's death. **33** You mustn't profane the land that you're all going to by tolerating murder, because human blood pollutes the ground, and you all can't restore the land with any sacrifice—only by the blood of the one who shed someone else's blood. **34** You mustn't profane the land that you'll all be living in because I'll also be living in it, as I will live among you Israelis."

Women inheriting property

36:1 Now the leaders of the Gilead clans (Gilead was the son of Makir, son of Menasheh (Manasseh), one of Yosef's (Joseph's) sons) approached Mosheh (Moses) and the Israeli leaders **2** and said, "Yahweh commanded my master to distribute the land by lot as an inheritance for the people, and my master was also commanded by Yahweh to give

Readers' Version

our brother Tselofehad's inheritance to his daughters.[154] 3 However, if they ended up being married by men from other tribes, then their inheritance would pass from our tribe to their husbands' tribes, so we'd end up with less land as our tribal inheritance. 4 Then when Yisrael (Israel) celebrates the Jubilee Year, then that inheritance will be added to the inheritance of their husbands' tribes, and be deducted from the inheritance of our ancestral tribe."

5 Then Mosheh gave a ruling to the Israelis in accordance with what Yahweh had told him, "These Yosefi men are correct. 6 Yahweh's command to Tselofehad's daughters is that each of you may marry whoever you want as long as it's someone from your own tribe. 7 That way, land in Yisrael won't move from tribe to tribe, because it will always stay as part of the inheritance given to that tribe. 8 Any woman who inherits land can only marry someone from her own tribe, so that the people will always retain ownership of their tribal inheritance. 9 That inheritance mustn't pass from tribe to tribe, but each Israeli tribe must keep hold of its inheritance."

10 So Tselofehad's daughters obeyed what Yahweh had told Mosheh, 11 and the five daughters (Mahlah, Tirtsah, Hoglah, Milkah, and Noa) married their cousins on their father's side. 12 The men they married were from the Menasheh (Manasseh) tribe (Yosef's (Joseph's) son), so their land continued to belong to their father's family and tribe.

13 All the above were the commands and regulations that Yahweh ordered Mosheh to tell the Israelis, while they were camped on the Moav (Moab) plains beside the Yarden (Jordan) river opposite Yeriho (Jericho).

Literal Version

_earth/land (in)_an_inheritance by_lot to_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_master_of_my he_ _was_commanded by_**YHWH** to_give ~~ĐOM~~ the_ _inheritance_of Tsəlofḥād/(Zelophehad) brother_ _of_our to_daughters_of_his. 3 And_they_will_be to_one from_(the)_sons of_the_tribes_of of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) to_wives and_ inheritance_of_their _it_will_be_withdrawn from_the_inheritance_of our_ancestors_of_our and_it_will_be_added to the_inheritance_of the_ _tribe which they_will_belong to/for_them and_ _from_the_lot_of our_inheritance_of_our it_will_ _be_withdrawn. 4 And_if the_jubilee it_will_come of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_ inheritance_of_their _it_will_be_added to the_ _inheritance_of the_tribe which they_will_belong to/for_them and_from_the_inheritance_of the_ _tribe_of our_ancestors_of_our inheritance_of_ _their it_will_be_withdrawn. 5 And_ Mosheh _ _he/it_commanded ~~ĐOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) on the_mouth_of **YHWH** to_say right the_tribe_of the_descendants_of Yōşēf/(Joseph) is_speaking. 6 This is_the_ _message which **YHWH** he_has_commanded of_ _the_daughters_of of_Tsəlofḥād to_say to_good in_their_own_of_eyes they_will_belong to_wives only to_the_clan_of the_tribe_of their_ancestor_ _of_their they_will_belong to_wives. 7 And_not an_inheritance of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) it_will_go_about from_tribe to tribe if/because everyone on_the_inheritance_of the_tribe_of his_ancestors_of_his the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_hold. 8 And_all daughter who_possesses an_inheritance from_ _the_tribes_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_ _one of_the_clan_of of_the_tribe_of her_father_ _of_her she_will_belong to/for_(a)_woman so_ _that the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_may_ _possess everyone the_inheritance_of his_ _ancestors_of_his. 9 And_not an_inheritance it_ _will_go_about from_tribe to_tribe another if/because everyone on_its_own_of_inheritance the_tribes_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _will_hold. 10 Just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh so the_daughters_of Tsəlofḥād/(Zelophehad) they_did. 11 And_ Maḥlāh Tirtsāh and_Ḥoglāh and_Milkāh and_ _No'āh the_daughters_of Tsəlofḥād _they_ _belonged to_the_sons_of their_uncles_of_their

154 RV 36:2 · Cross-ref. Num 27:7.

Literal Version

to_wives. **12** From_the_clans_of the_descendants_
_of Mənashsheh the_son_of Yōṣēf/(Joseph) they_
_became (into)_wives and_ inheritance_of_their _
_it_became with the_tribe_of the_clan_of their_
_father_of_their. **13** These are_the_commands
and_the_judgements which **YHWH** he_
_commanded by_the_hand_of Mosheh to the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_the_plains_of
Mō'āv at the_Yardēn/(Jordan) of_
_Yərīḥō/(Jericho).

NUM · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

NUM · OET-RV v0.2.5

Deuteronomy

Introduction

The Greek word 'Deuteronomy' means 'Second law', because some aspects of God's instructions in the previous accounts are repeated again in this one, noticeably the Ten Commandments. Hebrew readers call this document 'Devārim' which is the second word in the Hebrew text and means 'Words' or 'Things'. Some European and other translations call it 'The fifth book of Mosheh/Moses'.

This document contains a series of addresses that Mosheh (commonly known in English as Moses) made to the descendants of Yisrael/Israel while they were in the Moav region on the eastern side of the Yarden/Jordan river. They had stopped there for quite a long time after their travelling through the wilderness, and it would soon be time for them to cross the river and enter the 'promised land' of Kena'an/Canaan.

Some of the more important points made in this document include: 1. Mosheh's summary of the history of the Israelis over the previous forty year, and how he requested them to remain loyal and obedient to Yahweh. 2. Mosheh's retelling of the 'Ten commands' and his explanation of the first commands, ensuring that Yisrael's descendants knew that it was vital to continue serving Yahweh. This also includes the various rules to be obey in Kena'an. 3. Mosheh's interpretation of the peoples agreement with Yahweh is retold here, and his encouragement to the people to continue to obey that agreement. 4. The selection of Yehoshua/Joshua as the new leader for God's chosen people group, Mosheh's song about the joy of serving Yahweh and the blessings for those who obey. Mosheh's death in Moav is also retold here.

The best known segment of this document is Yahweh's blessing and cursing of his chosen people depending on the path that they decide to take. If the Israelis would choose to follow Yahweh's instructions, there was a large blessing to be received, but equally a terrifying curse should they fail to acknowledge what God had done for them.

The most important verses here are 6:4-6, quoted by Yeshua as being the greatest of all commands: You should love your god Yahweh with your whole mind, your entire being, and all your strength.

Main components of this account

Mosheh's first address *1:1–4:49*
Mosheh's second address *5:1–26:19*
a. The ten commands *5:1–10:22*
b. Instructions, rules, and warnings *11:1–26:19*
Instructions before entering Kena'an/Canaan *27:1–28:68*
The renewal of the agreement *29:1–30:20*
Mosheh's final speech *31:1–33:29*
Mosheh's death *34:1-12*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Mosheh's first set of instructions

1:1 These are the messages that Mosheh (Moses) spoke to Yisrael (Israel) back when they were in the wilderness on the eastern side of the Yarden (Jordan) river, in the desert plain opposite Suf between Paran and Tofel, Lavan (Laban), Hatserot, and Di-Zahav. **2** (It takes eleven days to walk from Horev to Kadesh-Barnea via Mt. Se'ir.) **3** Forty years after the Israelis had left Mitsrayim (Egypt) Mosheh passed on to them everything that Yahweh had instructed him **4** after he'd defeated the Amori King Sihon who lived at Heshbon, and Bashan King Og who lived at Ashtarot in Edre'i.[1] **5** On the eastern side of the Yarden river in the Moav (Moab) region, Mosheh began explaining those instructions, saying,

The removal of Yisrael's descendants from Sinay

6 "Our God Yahweh spoke to us at Horev, saying:
You've camped here long enough at this mountain.
7 Now, pack up and travel to the Amori hill country and the surrounding areas and the river plain, the lowlands and the southern wilderness, the coastal plain, all of Kena'an (Canaan), and Levanon as far north-east as the Perat (Euphrates) river.
8 Listen, that area of land ahead of you, I've given to you. Go ahead and take possession that land that Yahweh promised to your ancestors Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob). He promised to give it to them and to their descendants."

Mosheh appoints leaders[2]

9 Then Mosheh (Moses) said, "I told you at that time that I wasn't able to govern all of you by myself **10** because your god Yahweh has multiplied you, and wow, now you're as numerous as the stars in the sky. **11** May your ancestors' god Yahweh increase you all a thousand times more and bless you all as he's promised **12** but how could I possibly bear all your loads and burdens and disputes by myself? **13** So nominate some men from your tribes who I can appoint as your leaders—men

Literal Version

1:1 These are_the_words/messages which Mosheh he_spoke to all_of Yisrā'ēl/(Israel) on_ _the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) in_ _wilderness in_plain opposite_to Ṣūf between Pā'rān and_between Tofel and_Lāvān and_ Ḥatsērōt and_Diy zāhāv. **2** Is_one_plus ten day[s] from_Ḥorēv the_way_of the_mountain_of Sē'īr to Qādēsh Barnē'a. **3** And_he/it_was in_forty year in_the_one_plus_of ten month on_day_one of_ _month Mosheh he_spoke to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) according_to_all that **YHWH** he_ _had_commanded ~~ĐOM~~_him/it to_them. **4** After he_had_defeated ~~ĐOM~~ Ṣīḥōn the_king_of the_ _'Amorī who was_dwelling in_Ḥeshbōn and_~~ĐOM~~ 'Ōg the_king_of (the)_Bāshān who was_dwelling in_'Ashtārōt in_'Edre'ī. **5** On_the_other_side_of the_Yardēn in_land of_Mō'āv Mosheh he_ _undertook he_made_clear ~~ĐOM~~ the_law (the)_ _this to_say.

6 **YHWH** god_of_our he_spoke to_us at_Ḥorēv to_ _say is_enough_of to/for_you(pl) remaining at_ _mountain (the)_this. **7** Turn and_set_out to/for_ _you(pl) and_go the_hill_country_of the_'Amorī and_near/to all_of neighbours_of_its in_plain in_ _country and_in_Shephelah and_in_Negev and_ _on_the_coast_of the_sea the_land_of the_ _Kəna'anī/(Canaanite)[s] and_(the)_Ləvānōn to the_river the_big/great(sg) the_river_of Pərāt. **8** See I_set before_you(pl) ~~ĐOM~~ the_earth/land go and_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_earth/land which **YHWH** he_swore to_ancestors_of_your(pl) to_'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_ _Ya'aqov/(Jacob) to_give to/for_them and_to_ _offspring_of_their after_them.

9 And_I_said to_you(pl) at_time the_that to_say not I_am_able I_alone to_bear you(pl). **10** **YHWH** god_of_your(pl) he_has_increased you(pl) and_ _HERE_you(pl) the_day are_like_the_stars_of the_ _heavens to_increase_in_number. **11** **YHWH** the_ _god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) may_he_ _add to_you(pl) like_you(pl) a_thousand times and_may_he_bless you(pl) just_as he_spoke to_ _you(pl). **12** How will_I_bear I_alone burden_of_ _your(pl) and_burden_of_your(pl) and_dispute[s]_ _of_your(pl). **13** Provide to/for_you(pl) men wise and_understanding and_known to_tribes_of_ _your(pl) so_that_I_may_appoint_them (in)_

1 **RV 1:4 · Cross-ref.** Num 21:21-35.

2 **RV 1:9 · Parallel** Exo. 18:13-27

Literal Version

_chiefs_of_your(pl). **14** And_you(pl)_answered ~~DOM~~_me and_you(pl)_said is_good the_message which you_have_spoken for_doing. **15** And_I_took ~~DOM~~ the_chiefs_of your(pl)_tribes_of_your(pl) men wise and_known and_I_appointed ~~DOM~~_them chiefs over_you(pl) leaders_of thousands and_ _leaders_of hundreds and_leaders_of fifties and_ _leaders_of tens and_officials for_tribes_of_ _your(pl). **16** And_I_commanded ~~DOM~~ judges_of_ _your(pl) at_time the_that to_say hear between countrymen_of_your(pl) and_you(pl)_will_judge righteousness between anyone and_between his/its_brother and_between sojourner_of_his. **17** Not you(pl)_will_pay_regard_to faces in_ _judgement as_small as_great you(pl)_will_listen not you(pl)_will_be_afraid from_face/in_front_of anyone if/because the_judgement belongs_to_ _god it and_the_matter which it_will_be_too_hard for_you(pl) you(pl)_will_bring_near to_me and_I_ _will_hear_it. **18** And_I_commanded you(pl) at_ _time the_that ~~DOM~~ all_of the_things which you(pl)_will_do.

19 And_we_set_out from_Ḥorēv and_we_walked ~~DOM~~ all_of the_wilderness (the)_great and_(the)_ _awesome (the)_that which you(pl)_saw the_way_ _of the_hill_country_of the_'Amorī just_as **YHWH** god_of_our he_had_commanded us and_we_came to Qādēsh Barnē'a. **20** And_I_said to_you(pl) you(pl)_have_come to the_hill_country_of the_ _'Amorī which **YHWH** god_of_our is_about_to_ _give to/for_us. **21** See **YHWH** god_of_your he_ _has_set to_your_face ~~DOM~~ the_earth/land go_up take_possession_of_it just_as **YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_of_your he_spoke to/for_ _you(fs) do_not be_afraid and_do_not be_ _dismayed. **22** And_you(pl)_drew_near to_me of_ _you_of_all and_you(pl)_said let_us_send_out men before_us so_that_they_may_spy_out to/for_us ~~DOM~~ the_earth/land and_so_that_they_may_ _bring_back us message ~~DOM~~ the_way which we_ _will_go_up on_it and_~~DOM~~ the_cities which we_ _will_go into_them. **23** And_it_was_good in_eyes_ _of_my the_thing and_I_took from_you(pl) two_ _plus ten men a_man one to_tribe. **24** And_they_ _turned and_they_went_up to_the_hill_country and_they_came to the_wadi_of 'Eshkol and_they_ _spied_out ~~DOM~~_her/it. **25** And_they_took in_

Readers' Version

who are sensible and wise, and respected by the people, **14** and your parents agreed with that suggestion. **15** So I took those wise, respected men and appointed them to be your leaders—leaders of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens. I also appointed some as your tribal officials. **16** Then I instructed your new leaders telling them to listen carefully to both sides of disputes and make fair and honest judgements in conflicts involving either Israelis or foreigners. **17** Don't show partiality when you're making a judgement—treat important people just the same as the others. Don't worry about what people will think because fair judgement is a godly activity. And if any matter is too difficult, bring it to me for a decision. **18** I also gave you all other instructions at that time.

The spies[3]

19 "Then we left Horev and went through that wide and dangerous wilderness that you saw on the way to the Amori hill country as our god Yahweh had instructed us, eventually arriving at Kadesh-Barnea. **20** Then I told you all, 'You've all come to the Amori hill country, which our god Yahweh is giving us. **21** Look, your god Yahweh has given you[4] the land that's in front of you, so go ahead and take possession of it as Yahweh, your ancestors' god has told you. Don't be afraid and don't be discouraged.' **22** Then you all approached me and suggested, 'We should send some men ahead of us to scout out the place, and they can return and tell us the best way to get inside those cities.' **23** That sounded good to me, so I took one man from each of the twelve tribes **24** and they went up into the hill country as far as the Eshkol valley, and the scouted it out. **25** They picked some fruit from there and brought it back to us, and reported that the land that our god Yahweh is giving us was very good.

26 "But your parents were unwilling to proceed

3 **RV 1:19 · Parallel** Num. 13:1-33

4 **RV 1:21 · Note** The you**(pl)** in the previous verse has switched to you**(sg)** here.

Readers' Version

and rebelled against your god Yahweh's command.[5] **27** So you all grumbled in your tents, saying that it was because Yahweh hated us that he brought us out of Mitsrayim (Egypt) to hand us over to the Amorim to be destroyed. **28** You said that you all didn't want to enter because the people were so tall and strong and their cities were fortified and powerful with very high walls around them.

29 "Then I told your parents, 'Don't be terrified or afraid of them. **30** Your god Yahweh who goes ahead of you, he'll fight for you just like everything you saw him do in Mitsrayim **31** and in the wilderness, where you saw how your god Yahweh carried you like a father carries his son—getting you through that difficult region until you all eventually arrived here.'[6] **32** However, you all didn't believe your god Yahweh[7] **33** who had gone ahead of you to find a good place for you all to make your camp—using fire at night to show you all the way, and cloud in the daytime.

Yisrael's punishment[9]

34 "Yahweh heard those complaints and got angry and made this promise,[10] **35** 'None of the men of this evil generation will get to enter the good land that I promised to give to your ancestors **36** apart from Yefuneh's son Kalev (Caleb)—he can enter it and I'll give him and his sons the land that he scouted out because he followed Yahweh whole-heartedly.' **37** Yahweh was also angry at me

Literal Version

_hand_of_their from_the_fruit the_earth/land and_they_brought_it_down to_us and_they_ _brought_back us message and_they_said is_good the_earth/land which **YHWH** god_of_our is_ _about_to_give to/for_us. **26** And_not you(pl)_ _were_willing to_go_up and_you(pl)_rebelled_ _against ᴅᴏᴍ the_mouth_of **YHWH** god_of_ _your(pl). **27** And_you(pl)_murmured in_tents_of_ _your(pl) and_you(pl)_said in_the_hatred_of **YHWH** us he_brought_us_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_give us in_the_hand_of the_ _'Amorī to_destroy_us. **28** Where are_we going_up countrymen_of_our they_have_made_melt ᴅᴏᴍ heart_of_our to_say the_people is_great and_lofty from_him/it the_cities are_large and_fortified in_ _heavens and_also the_descendants_of the_ʼAnāqī we_saw there. **29** And_I_said to_you(pl) not you(pl)_must_be_terrified and_not you(pl)_must_ _be_afraid from_them. **30** **YHWH** god_of_your(pl) who_goes before_you(pl) he he_will_fight to/for_ _you(pl) according_to_all that he_did with_ _you(pl) in_Mitsrayim to_eyes_of_your(pl). **31** And_in_wilderness where you_saw which/who he_carried_you **YHWH** god_of_your just_as anyone he_carries[8] ᴅᴏᴍ his/its_son in_all the_ _journey which you(pl)_walked until came_ _you(pl) to the_place (the)_this. **32** And_in_thing the_this not_you(pl) were_trusting in_**YHWH** god_of_your(pl). **33** Who_went before_you(pl) on_ _journey to_seek_out to/for_you(pl) a_place you_ _to_camp in_fire night to_show_you(pl) (in)_way which you(pl)_will_go on_it and_in_cloud by_day.

34 And_ **YHWH** _he/it_listened ᴅᴏᴍ the_sound_of your(pl)_words/messages_of_your(pl) and_he_ _was_angry and_he_swore_an_oath to_say. **35** If anyone among_men the_these the_generation (the)_evil the_this he_will_see ᴅᴏᴍ the_ _earth/land (the)_good which I_swore to_give to_ _ancestors_of_your(pl). **36** Except Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) he he_will_ _see_it and_to/for_him/it I_will_give ᴅᴏᴍ the_ _earth/land which he_has_trodden on_it and_to_

5 **RV 1:26 · Cross-ref.** Deu 9:23; Heb 3:16.

6 **RV 1:31 · Cross-ref.** Acts 13:18.

7 **RV 1:32 · Cross-ref.** Heb 3:19.

8 **LV 1:31 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

9 **RV 1:34 · Parallel** Num. 14:20-45

10 **RV 1:34-35 · Cross-ref.** Heb 3:18.

Literal Version

_sons_of_his because that he_filled after **YHWH**.
37 Also with_me **YHWH** he_was_angry on_
_account_of_of_you(pl) to_say also you not you_
_will_go there. **38** Yəhōshūʻa/(Joshua) the_son_
_of[111213] of_Nūn who_stands to_your_face he he_
_will_go to_(to) ᴅᴏᴍ_him/it encourage if/because
he he_will_give_it_as_an_inheritance ᴅᴏᴍ
Yisrāʼēl/(Israel). **39** And_your_little_of_one[s] who
you(pl)_said (into)_plunder he_will_become and_
_children_of_your(pl) who not they_know the_
_day good and_bad/evil they they_will_go to_(to)
and_to_them I_will_give_it and_they they_will_
_take_possession_of_it.[141516] **40** And_you(pl) turn
to/for_you(pl) and_set_out to_the_wilderness
the_way_of the_sea_of reed[s]. **41** And_you(pl)_
_answered and_you(pl)_said to_me we_have_
sinned to/for**YHWH** we we_will_go_up and_we_
_will_fight according_to_all that he_has_
_commanded_us **YHWH** god_of_our and_you(pl)_
_girded_on everyone ᴅᴏᴍ the_weapons_of his_
_war_of_his and_you(pl)_regarded_as_easy to_go_
_up to_the_hill_country. **42** And_ **YHWH** _he/it_
_said to_me say to/for_them not you(pl)_must_
_go_up and_not you(pl)_must_fight if/because
not_I will_be_of_in_your(pl)_midst and_not
you(pl)_will_be_defeated to_(the)_face_of/in_
_front_of/before enemies_of_your(pl). **43** And_I_
_spoke to_you(pl) and_not you(pl)_listened and_
_you(pl)_rebelled_against ᴅᴏᴍ the_mouth_of
YHWH and_you(pl)_acted_presumptuously and_
_you(pl)_went_up to_the_hill_country. **44** And_
the_ʼAmorī who_was_dwelling in_country (the)_
_that _he/it_went_out to_meet_you(pl) and_they_
_pursued you(pl) just_as (the)_bees they_do and_
_they_scattered you(pl) in_Sēʻīr to Ḥormāh.
45 And_you(pl)_returned and_you(pl)_wept to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_not
YHWH he_listened to_voice_of_your(pl) and_not
he_gave_ear to_you(pl). **46** And_you(pl)_remained
at_Qādēsh days many like_days which you(pl)_
_remained.
2:1 And_we_turned and_we_set_out to_the_
_wilderness the_way_of the_sea_of reed[s] just_as
YHWH he_had_spoken to_me and_we_went_

Readers' Version

because of you all, and told me that I also wouldn't be able to enter, **38** but that Nun's son Yehoshua (Joshua) who was standing there in front of me, would be the one to lead Yisrael (Israel) to possess the land.

39 "Your children that you thought would be taken captive, and your young sons who don't yet know right from wrong, they'll be the ones to enter the land, and I'll give it to them, and it'll become theirs. **40** But you yourselves need to turn around and go back into the wilderness in the direction of the Red Sea.

41 "but they all answered and admitted, 'Yes, we've sinned against Yahweh, but now we'll fix that by going in to fight and do everything that our god Yahweh has commanded us.' So every man strapped on his weapons—now thinking it would be easy to take over the hill country.

42 "But Yahweh told me to warn them not to go ahead and fight because he wouldn't help them, and so they'd end up being defeated by their enemies if they proceeded. **43** So I told your parents that, but they wouldn't listen—they rebelled against Yahweh and arrogantly marched up into the hill country **44** where the Amorim who lived there came out against them, and chased them like bees and made the warriors scatter in Se'ir as far as Hormah. **45** So your parents returned and wept in front of Yahweh, but he didn't pay any attention to them. **46** So that's why we stayed at Kadesh-Barnea for as long as we all did.

Yisrael's wanderings in the wilderness

2:1 "Then we turned and went back into the wilder-

11 LV 1:38 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

12 LV 1:38 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

13 LV 1:38 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

14 LV 1:39 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

15 LV 1:39 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

16 LV 1:39 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

ness towards the Red Sea as Yahweh had told us to do,[17] and we spent a long time wandering around Mt. Se'ir.

2 "Then Yahweh told me, **3** 'You've all been wandering around this hilly area for long enough—now turn and go towards the north **4** and tell the people, "You'll all be crossing the border into Se'ir where your relatives, Esav's (Esau's) descendants, live.[18] They'll be afraid of you but you'll all need to stay very alert. **5** Don't attack them because I won't give you any of their land—not even a footprint size piece because I've given Mt. Se'ir to Esav as their inheritance. **6** Any food or drink you get from them must be paid for with cash **7** because your god Yahweh has blessed all of your labour—he's always been aware of your travel through that vast wilderness. Your god Yahweh has helped you for those forty years so you've all had everything you need." '

8 "So we passed by our relatives, Esav's descendants who live in Se'ir. We travelled along the Yarden (Jordan) valley plain from Eylot and Etsyon-Gever, then north through the Moav (Moab) wilderness. **9** Then Yahweh told me, 'Don't aggravate Moav, and don't attack them, because I won't give you any of their land because I've given Ar to the sons of Lot, as a possession.' "[19]

The tribes near Kena'an

10 (The Emim had lived their previously—there were many of them, and they were tall and strong like the Anakim. **11** People also call both the Emim and the Anakim, Refaim but the people of Moav (Moab) call them Emim. **12** The Horim had previously lived in Se'ir, but Esav's (Esau's) descendants had killed them and taken over their land, just like

Literal Version

_around ÐOM the_hill_country_of Sē'īr days many. **2** And_ **YHWH** _he/it_said to_me to_say. **3** Is_ _enough_of to/for_you(pl) going_round ÐOM the_ _hill_country the_this turn to/for_you(pl) northward_to. **4** And_ÐOM the_people command to_say you(pl) are_about_to_pass in_the_ _territory_of your(pl)_relatives_of_your(pl) the_ _descendants_of ʼĒsāv who_are_dwelling in_Sē'īr and_they_will_be_afraid from_you(pl) and_ _you(pl)_will_take_heed exceedingly. **5** Do_not engage_in_strife with_them if/because not I_will_ _give to/for_you(pl) any_of_their_land up_to a_ _treading_place_of the_sole_of a_foot if/because a_possession to_ʼĒsāv I_have_given ÐOM the_hill_ _country_of Sē'īr. **6** Food you(pl)_will_buy from_ _with_them for_silver and_you(pl)_will_eat and_ _also water you(pl)_will_buy from_with_them for_silver and_you(pl)_will_drink. **7** If/because **YHWH** god_of_your he_has_blessed_you in_all_of the_work_of your_hand_of_your he_has_known walking_your ÐOM the_wilderness the_ _big/great(sg) the_this this forty year[s] **YHWH** god_of_your has_been_with_you not you_have_ _lacked anything. **8** And_we_passed_away from_ _with relatives_of_our the_descendants_of ʼĒsāv who_were_dwelling in_Sē'īr from_the_way_of the_wilderness_plain from_ʼĒylōt and_from_ _ʼEtsyon- gever and_we_turned and_we_passed_ _along the_way_of the_wilderness_of Mō'āv. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to_me to you_will_ _treat_as_a_foe[20] ÐOM Mō'āv and_do_not engage_ _in_strife with_them battle if/because not I_will_ _give to/for_yourself(m) any_of_his_land a_ _possession if/because to_the_descendants_of Lōṭ I_have_given ÐOM ʼĀr a_possession.

10 The_ʼĒymīm formerly_before they_dwelt in_it a_people great and_numerous and_lofty like_ _ʼAnāqī. **11** Rəfā'īm also they they_were_regarded like_ʼAnāqī and_the_Mō'āvites they_called to/for_them ʼĒymīm. **12** And_in_Sē'īr the_Ḫorī they_dwelt formerly_before and_the_sons of_ _ʼĒsāv they_dispossessed_them and_they_ _destroyed_them from_their_face/front and_ _they_lived in_place_of_them just_as

17 **RV 2:1 · Cross-ref.** Num 21:4.

18 **RV 2:4 · Cross-ref.** Gen 36:8.

19 **RV 2:9 · Cross-ref.** Gen 19:37.

20 **LV 2:9 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) it_did to_the_land_of its_
_possession_of_his which **YHWH** he_gave to/for_
_them. **13** Now arise and_pass_over to/for_you(pl)
ĐOM the_wadi_of Zered and_we_passed_over ĐOM
the_wadi_of Zered. **14** And_the_days which we_
_walked from_Qādēsh- barnē'a until that we_
_passed_over ĐOM the_wadi_of Zered were_thirty
and_eight year[s] until all_of the_generation the_
_men_of (the)_war was_finished from_the_midst_
_of the_camp just_as **YHWH** he_had_sworn
to/for_them. **15** And_also the_hand_of **YHWH** it_
_was on_them to_disturb_them from_the_midst_
_of the_camp until they_were_finished. **16** And_
_he/it_was when all_of the_men_of (the)_war
they_had_finished to_die from_the_midst_of the_
people. **17** And **YHWH** _he/it_spoke to_me to_
_say. **18** You are_about_to_pass_over the_day ĐOM
the_border_of Mō'āv ĐOM 'Ār. **19** And_you_will_
_draw_near in_front_of the_people_of 'Ammōn
do_not treat_them_as_a_foe and_do_not engage_
_in_strife with_them if/because not I_will_give
any_of_the_land_of the_people_of 'Ammōn
to/for_yourself(m) a_possession if/because to_
_the_descendants_of Lōṭ I_have_given_it a_
_possession. **20** The_land_of the_Rəfā'īm also it it_
_was_regarded the_Rəfā'īm they_dwelt in_it
formerly_before and_the_'Ammōnī they_called
to/for_them Zamzom. **21** A_people great and_
_numerous and_lofty like_'Anāqī and_he_
_destroyed_them **YHWH** from_their_face/front
and_they_dispossessed_them and_they_lived in_
_place_of_them. **22** Just_as he_had_done for_the_
_descendants_of 'Ēsāv who_were_dwelling in_
_Sē'īr whom he_destroyed ĐOM the_Horite[s]
from_their_face/front and_they_dispossessed_
_them and_they_lived in_place_of_them until
the_day (the)_this. **23** And_the_'Avvim who_were_
_dwelling in_villages to 'Azzāh the_
_Kaftorī/(Kaftor/(Caphtor)ites) who_came_forth
from_Kaftorī/(Kaftor/(Caphtor)) they_destroyed_
_them and_they_lived in_place_of_them. **24** Arise
set_out and_pass_over ĐOM the_wadi_of 'Arnōn
see I_have_given in_hand_of_your ĐOM Ṣīḥōn the_
_king_of Ḥeshbōn the_'Amorī and_ĐOM land_of_
_his begin take_possession_of_it and_engage_in_
_strife in/on/over_him/it battle. **25** The_day the_
_this I_will_begin to_put dread_of_your and_fear_
_of_your on the_face_of the_peoples under all_of

Readers' Version

the Israelis did later in the land that Yahweh had given them to possess.)

13 "Then we crossed the Zered brook as Yahweh had told us to do. **14** It had been thirty-eight years since we first left Kadesh-Barnea until we cross the Zered brook, once that generation of warriors had died off, just as Yahweh had told them.[21] **15** What's more, Yahweh had opposed them, so he'd caused them to die.

16 "After all the enlistment-aged men had died, **17** Yahweh told me, **18** 'Today you must travel through the Moav region, near Ar, **19** and when you approach the Amoni region, don't irritate or fight them because I won't give you any of their land because I've given it to Lot's descendants as a possession.' "[22]

20 (Also, it's regarded as the land of the Refaim, who the Amonim call the Zamzumim, who lived there in the past. **21** They were as numerous, and as tall and strong as the Anakim, but Yahweh destroyed them in advance of the Anakim who then dispossessed them and lived in their place. **22** He had done the same thing for Esav's (Esau's) descendants who live in Se'ir, when he destroyed the Horim ahead of them, and they took over their land and still live there to this day. **23** Also the Avim who lived in villages as far south as Azah (Gaza) were destroyed by the Kaftorim who came from Kraitai (Crete), and then lived in their place.)

24 "Yahweh had told us, 'Get ready now and go through the Arnon river valley. I'll help you defeat the Amori King Sihon from Heshbon. Attack him and begin to take over his land. **25** Beginning today, I'll make everyone, everywhere afraid of you. Everyone who hears about you will be terrified and keep their distance from you.'

21 RV 2:14 · Cross-ref. Num 14:28-35.

22 RV 2:19 · Cross-ref. Gen 19:38.

Readers' Version

Defeat of King Sihon[23]

26 "Then from the Kedemot wilderness, I sent messengers to King Sihon at Heshbon with an offer of peace, **27** 'Please let us travel through your country. We'll stay on the road **28** if you'd be able to just sell us some food and water, then we could just walk right through **29** until we cross the Yarden (Jordan) river into the land that our god Yahweh is giving us. Esav's (Esau's) descendants at Se'ir allowed us through, as did the Moavim at Ar.'

30 "However, Heshbon's King Sihon wouldn't let us go through his country because your god Yahweh had hardened his spirit and made him stubborn so that you could take his land, which we still have to this day.

31 "Yahweh told me, 'Listen, I've begun to give Sihon and his land to you, so enter it and take it. **32** Then King Sihon and all his warriors came out against us at Yahats, **33** but our god Yahweh helped us to defeat him, and we killed Sihon and his son, and all his people. **34** We captured all his cities at that time, and completely destroyed men, women and children in every city, leaving no survivors. **35** Only the cattle were taken as plunder for ourselves, along with the goods in the cities we captured. **36** Our god Yahweh helped us to capture all their towns from Aroer in the south at the edge of the Arnon River valley, to the Gilead region in the north—none of their city walls were too high for us. **37** However, you didn't go near the Amoni region, the Yabok river area, the hill country towns, or any other place where our god Yahweh told us not to go.

Literal Version

the_heavens who they_will_hear report_of_your and_they_will_tremble and_they_will_be_in_ _anguish because_of_you.
26 And_I_sent messengers from_the_wilderness_ _of Qədēmōt to Ṣīḥōn the_king_of Ḥeshbōn words/messages_of peace to_say. **27** Let_me_pass in_land_of_your on_road on_road I_will_go not I_ _will_turn_aside right_hand and_left_hand.
28 Food for_silver you_will_sell_me and_I_will_eat and_water for_silver you_will_give to_me and_I_ _will_drink only let_me_pass_through on_feet_of_ _my. **29** Just_as they_did to_me the_descendants_ _of ʼĒsāv who_are_dwelling in_Sēʻīr and_the_ _Mōʼāvites who_are_dwelling in_ʻĀr until that I_ _will_pass_over ᴅᴏᴍ the_Yardēn/(Jordan) into the_earth/land which **YHWH** god_of_our is_ _about_to_give to/for_us. **30** And_not Ṣīḥōn the_ _king_of Ḥeshbōn he_was_willing to_let_us_pass in/on/over_him/it if/because **YHWH** god_of_ _your he_had_made_stubborn ᴅᴏᴍ his/its_ _breath/wind/spirit and_he_had_made_obstinate ᴅᴏᴍ heart_of_his so_as to_give_him in_hand_of_ _your as_day (the)_this. **31** And_ **YHWH** _he/it_ _said to_me see I_have_begun to_deliver_up to_ _your_face ᴅᴏᴍ Ṣīḥōn and_ᴅᴏᴍ land_of_his begin take_possession to_take_possession_of ᴅᴏᴍ land_ _of_his. **32** And_he/it_went_out Ṣīḥōn to_meet_us he and_all people_of_his for_battle to_ _Yahatsʼ/(Jahaz). **33** And_he_delivered_him_up **YHWH** god_of_our before_us and_we_defeated ᴅᴏᴍ_him/it and_ᴅᴏᴍ his[24] and_ᴅᴏᴍ all_of people_ _of_his. **34** And_we_captured ᴅᴏᴍ all_of cities_of_ _his at_time the_that and_we_totally_destroyed ᴅᴏᴍ every_of city men and_the_women and_the_ _little_one[s] not we_spared a_survivor. **35** Only the_cattle/livestock we_plundered to/for_us and_ _the_booty_of the_cities which we_had_captured.
36 From_ʻArōʻēr which is_on the_edge_of the_ _wadi_of ʼArnōn and_the_city which is_in_wadi and_unto (the)_Gilʻād not it_was a_town which it_ _was_too_high from_him/it ᴅᴏᴍ (the)_every_one **YHWH** god_of_our he_delivered_up before_us.
37 Only to the_land_of the_people_of ʻAmmōn not you_drew_near all_of the_side_of the_wadi_of Yaboq/(Jabbok) and_the_cities_of the_hill_ _country and_all/each/any/every that **YHWH** god_of_our he_had_commanded.

23 **RV 2:26 · Parallel** Num. 21:21-30

24 **LV 2:33 · Note** OSHB variant note: נב/ו: (x-qere) נָבָ֥/וֹ: lemma_1121 a n_0.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_05WBd נָבָ֥/וֹ

Literal Version

3:1 And_we_turned and_we_went_up the_way_of (the)_Bāshān and_ ʹŌg the_king_of (the)_Bāshān _ _he/it_went_out to_meet_us he and_all people_ _of_his for_battle ʾEdreʹī. **2** And_ **YHWH** _he/it_ _said to_me do_not fear ᴅᴏᴍ_him/it if/because in_hand_of_your I_have_given ᴅᴏᴍ_him/it and_ _ᴅᴏᴍ all_of people_of_his and_ᴅᴏᴍ land_of_his and_you_will_do for_him/it just_as you_did to_ _Ṣīḥōn the_king_of the_ʾAmorī who was_dwelling in_Ḥeshbōn. **3** And_ **YHWH** god_of_our _he/it_ _gave in_hand_of_our also ᴅᴏᴍ ʹŌg the_king_of (the)_Bāshān and_ᴅᴏᴍ all_of people_of_his and_ _we_defeated_him until not left to_him/it a_ _survivor. **4** And_we_captured ᴅᴏᴍ all_of cities_ _of_his at_time the_that not it_was a_town which not we_took from_with_them sixty citi[es] all_of the_region_of ʾArgovʿ the_kingdom_of ʹŌg in_ _Bāshān. **5** All_of these were_cities fortified wall high gates and_bar[s] apart_apart from_the_ _cities_of the_hamlet-dweller[s] many very. **6** And_we_totally_destroyed them just_as we_ _had_done to_Ṣīḥōn the_king_of Ḥeshbōn we_ _totally_destroyed every_of city men the_women and_the_little_one[s]. **7** And_all the_ _cattle/livestock and_the_booty_of the_cities we_ _plundered to/for_us. **8** And_we_took at_time the_that ᴅᴏᴍ the_earth/land from_the_hand_of the_two_of the_kings_of the_ʾAmorī who were_ _on_the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) from_the_wadi_of ʾArnōn to the_mountain_of Ḥermōn. **9** The_Tsīdonī/(Sidonians) they_call (to)_Ḥermōn Shiryōn and_the_ʾAmorī[s] they_call to_him/it Sənīr. **10** All_of the_cities_of the_plain and_all (the)_Gilʹād and_all (the)_Bāshān to Ṣalkāh and_ʾEdreʹī the_cities_of the_kingdom_of ʹŌg in_Bāshān. **11** If/because only ʹŌg the_king_of (the)_Bāshān he_survived from_the_remnant_of the_Rəfāʾīm THERE sarcophagus_of_his was_a_ _sarcophagus_of iron not is_it in_Rabāh of_the_ _people_of of_ʹAmmōn was_nine cubits length_ _of_its and_four cubits breadth_of_its by_a_cubit_ _of a_human.

12 And_ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_this we_took_ _possession_of at_time the_that from_ʹArōʹēr which was_at the_wadi_of ʾArnōn and_(the)_half_ _of the_hill_country_of (the)_Gilʹād and_cities_of_ _its I_gave to_Rəʾūvʿēnite[s][28] and_to_Gādī[s].

Readers' Version

The defeat of Bashan's King Og[25]

3:1 "Then we turned and went towards the Bashan region but King Og came out with all his warriors to battle against us at Edre'i, **2** but Yahweh told me, 'Don't be afraid of him, because I've given him and all his people and his land over to you, and you'll do the same to him that you did to the Amori King Sihon who lived at Heshbon.'

3 "So our god Yahweh also helped us defeat Bashan's King Og and all his people, and we killed them all leaving no survivors. **4** We captured all sixty of King Og's cities in the Argov region of Bashan, **5** even though they were all fortified with high walls and gates with bars. In addition, there were many rural villages. **6** We completely destroyed them like we'd done to Heshbon's King Sihon—men, women, and children, **7** but we plundered all the cattle and the spoil from the cities for ourselves.

8 So at that time, we took the land from two of the Amori kings across on the eastern side of the Yarden (Jordan), from the Arnon River in the south, up to Mt. Hermon in the north **9** (called Mt. Siryon by the Tsidonim (Sidonians), and Mt. Senir by the Amorim). **10** We captured all the cities on the plain and all of the Gilead region, as well as Bashan as far east as Salkah and Edre'i cities, which also belonged to Og's kingdom."
11 (Bashan's King Og was the last king who was a descendant of the Refaim. His bed (in Rabah in the Amoni region) was made out of iron and was four metres long and two metres wide.)

Land division on the eastern side[26]

12 "So we captured that land at that time—from Aroer by the Arnon river, and half of the hill country of Gilead including its cities. I allocated those

25 **RV 3:1 · Parallel** Num. 21:31-35

26 **RV 3:12 · Parallel** Num. 32:1-42

28 **LV 3:12 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

areas to the tribes of Re'uven and Gad. **13** Then the rest of Gilead and all of Bashan which had been Og's kingdom, I allocated to half of the tribe of Menasheh (Manasseh)."

(That whole area is called the land of the Refaim. **14** Menasheh's son Yair had captured the Argov region as far as the borders with the Geshurim and Ma'akatim, renaming Bashan to Havot-Ya'ir as it's still called to this day.)

15 "Then I allocated Gilead to Makir (a clan descended from Menasheh), **16** and I gave the southern part of Gilead to the tribes of Re'uven and Gad, extending from the Arnon river (with the middle of it being the boundary) to the Yabok river which borders against the Amonim. **17** The border extends from the plain along the east side of the Yarden (Jordan) valley, from Lake Kineret in the north to the Aravah lake (the Salt Sea or Dead Sea) in the south and to the slopes of Mt. Pisgah on the east.

18 "Then at that time, I commanded you saying, 'Your god Yahweh has given this land to you to possess it, however your brave warriors must cross over with the other Israeli tribes to help them conquer the western lands.[27] **19** Leave your wives and children and cattle (yes, I know you have many cattle) back here in the cities that I've given you **20** until Yahweh gives peace to your brother tribes like you have here. Once they've taken possession of the land that your god Yahweh is given them across the river, then you'll all be able to return her to your own inheritance that I've allocated to you.'

21 "I also instructed Yehoshua (Joshua) at that time, saying, 'You've seen everything that your god Yahweh has done to those two kings. Yahweh will do similar things to all the kingdoms that you'll be passing through over there. **22** Don't be afraid of them, because your god Yahweh will be the one fighting for you all.

Literal Version

13 And_the_remainder_of (the)_Gil'ād and_all (the)_Bāshān the_kingdom_of ʿŌg I_gave to_the_ _half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh all_of the_region_of (the)_'Argov to/from_ _all/each/any/every (the)_Bāshān (the)_that it_ _was_called the_land_of the_Rəfā'īm. **14** Yā'īr/(Jair) the_son_of Mənashsheh he_took ~~DOM~~ all_of the_region_of 'Argov to the_border_of the_Geshurite[s] and_the_Ma'ₐkātī[s] and_he/it_ _called ~~DOM~~_them on his/its_name ~~DOM~~ (the)_ _Bāshān the_villages_of Yā'īr until the_day (the)_ _this. **15** And_to_Mākīr I_gave ~~DOM~~ (the)_Gil'ād. **16** And_to_Rə'ūvēnite[s][29] and_to_Gādī[s] I_gave from (the)_Gil'ād and_unto the_wadi_of 'Arnōn the_middle_of the_wadi and_a_border and_unto Yaboq/(Jabbok) the_wadi the_border_of the_ _people_of ʿAmmōn. **17** And_the_ʿArāvāh and_ _the_Yardēn/(Jordan) and_a_border from_ _Kinneret and_unto the_sea_of the_ʿArāvāh the_ _Sea_of (the)_Salt under the_slopes_of (the)_ _Pişgāh eastward_on. **18** And_I_commanded you(pl) at_time the_that to_say **YHWH** god_of_ _your(pl) he_has_given to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_ _earth/land (the)_this to_take_possession_of_it equipped you(pl)_will_pass_over to_(the)_face_ _of/in_front_of/before countrymen_of_your(pl) the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) Oh_all_of the_sons_ _of strength. **19** Only wives_of_your(pl) and_your_ _little_of_one[s] and_livestock_of_your(pl) I_know if/because_that livestock much to/for_you(pl) they_will_remain in_cities_of_your(pl) which I_ _have_given to_you(pl). **20** Until that **YHWH** he_ _will_give_rest to_countrymen_of_your(pl) like_ _you(pl) and_ also they _they_will_take_ _possession_of ~~DOM~~ the_earth/land which **YHWH** god_of_your(pl) is_about_to_give to/for_them on_ _the_other_side_of the_Yardēn and_you(pl)_will_ _return everyone to_possession_of_his which I_ _have_given to_you(pl). **21** And_~~DOM~~ Yəhōshūʿa/(Joshua) I_commanded at_time the_ _that to_say eyes_of_your_own are_the_ones_ _which_saw ~~DOM~~ all_of that **YHWH** god_of_ _your(pl) he_did to_the_two_of the_kings the_ _these thus **YHWH** he_will_do to/from_ _all/each/any/every the_kingdoms where you

27 RV 3:18-20 · Cross-ref. Josh 1:12-15.

29 LV 3:16 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

are_about_to_pass_over there_(to). **22** Not you(pl)_must_fear_them[303132] if/because **YHWH** god_of_your(pl) he is_the_one_who_will_fight for_you(pl).

23 And_I_sought_favour to **YHWH** at_time the_ _that to_say. **24** My_master **YHWH** you you_have_ _begun to_show ~~ĐǾM~~ servant_of_your ~~ĐǾM~~ greatness_of_your and_~~ĐǾM~~ hand_of_your (the)_ _strong that who is_a_god in_heavens and_on_ _earth who he_will_do like_works_of_your and_ _like_your(pl)_mighty_of_deeds. **25** Let_me_pass_ _over please so_that_I_may_see ~~ĐǾM~~ the_ _earth/land (the)_good which is_on_the_other_ _side_of the_Yardēn/(Jordan) the_hill_country (the)_good the_this and_(the)_Ləvānōn. **26** And_ **YHWH** _he_was_furious with_me on_account_of_ _you(pl) and_not he_listened to_me and_ **YHWH** _ _he/it_said to_me enough_of to/for_you(fs) do_ _not repeat to_speak to_me again in_matter (the)_this. **27** Go_up the_top_of (the)_Pişgāh and_ _lift_up eyes_of_your westward_to and_ _northward_to and_southward_to and_eastward_ _to and_see with_your_two's_own_of_eyes if/because not you_will_pass_over ~~ĐǾM~~ the_ _Yardēn (the)_this. **28** And_commission ~~ĐǾM~~ Yəhōshūʿa/(Joshua) and_encourage_him and_ _strengthen_him if/because he he_will_pass_over to_(the)_face_of/in_front_of/before the_people the_this and_he he_will_give_as_an_inheritance them ~~ĐǾM~~ the_earth/land which you_will_see. **29** And_we_remained in_valley opposite_to Bēyt Pəʿōr.

4:1 And_now Oh_Yisrāʾēl/(Israel) listen to the_ _regulations and_near/to the_judgements which I am_about_to_teach you(pl) for_doing so_that you(pl)_may_live and_you(pl)_will_go and_ _you(pl)_will_take_possession_of ~~ĐǾM~~ the_ _earth/land which **YHWH** the_god_of your(pl)_ _ancestors_of_your(pl) is_about_to_give to_ _you(pl). **2** Not you(pl)_must_add to the_message which I am_about_to_command you(pl) and_not you(pl)_must_diminish from_him/it to_ _guard/protect ~~ĐǾM~~ the_commands_of **YHWH** god_of_your(pl) which I am_about_to_command

Readers' Version

Mosheh is not permitted to enter Kena'an

23 "At that time, I pleaded with Yahweh, **24** 'My master Yahweh, you've begun to show your servant your greatness and your power. What other god in heaven or on earth is there that does works as great and powerful as what you've done? **25** Please let me cross the Yarden (Jordan) river and see the good land that's on the other side—that good hill country, and the Levanon region.'

26 "But Yahweh was angry at me because of what your parents had done, and he wouldn't listen to me. Instead, Yahweh told me, 'Enough from you—don't talk to me about that again! **27** Go up to the top of Mt. Pisgah and look out towards the west and the north and the south and the east. Yes, look with your eyes, because you won't be crossing this river. **28** Instruct Yehoshua (Joshua) and encourage him and strengthen him, because he's the one who'll lead the people across, and he'll lead them to inherit the land that you'll see.' **29** So we remained in the Yarden river valley opposite Beyt-Pe'or.

Mosheh encourages Yisrael to obey

4:1 "Now Yisrael (Israel), listen to the instructions and regulations that I'll teach you so that you'll all go and possess the land that Yahweh, the god of your ancestors, is giving you, and live there. **2** Don't add or subtract from what I tell you,[33] because you all need to follow the instructions from your god Yahweh that I'm telling you. **3** You've all seen for yourselves what your god Yahweh did at Beyt-Pe'or, when he destroyed all the men who

30 **LV 3:22 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

31 **LV 3:22 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

32 **LV 3:22 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

33 **RV 4:2 · Cross-ref.** Rev 22:18-19.

Readers' Version

worshipped Ba'al there.[34] **4** However, all of you who faithfully continued to follow your god Yahweh are alive here today.

5 "Listen, I've taught you all the instructions and regulations that my god Yahweh commanded me to, for you all to follow in the land that you're about to enter and occupy. **6** Follow them faithfully because that will lead to wisdom such that people in other countries will notice that this great nation has wisdom and understanding.
7 What other great nation is there that has a god near to it like our god Yahweh is whenever we call out to him for help? **8** Also, what other nation has rules and regulations that are as sensible and fair as these instructions that I'm giving to you all today?

9 "But each of you must take care to guard yourself and your values in case you forget that you've seen and those past miracles slip from your minds over the years to come. Yes, make sure that you teach them to your children and your grand-children, **10** including the day when you stood in our god Yahweh's presence at Mt. Sinay (Horev) when he told me, 'Assemble the people for me, and I'll make it so they can hear my words, so they'll learn to honour and respect for their entire lifetimes, and then teach it to their children.'

11 "So you all approached the mountain and stood at its base while it blazed with fire that went up into the atmosphere even though the mountain was covered with dark, gloomy clouds.[35]
12 Then Yahweh spoke to you from the middle of the flames—you heard the voice even though you couldn't see anyone, **13** and he revealed to you the agreement that he demands you keep: the ten commands that he wrote onto two stone tablets.[36]
14 At that time, Yahweh told me to teach you all the instructions and regulations[37] so you'd be able

Literal Version

you(pl). **3** Your(pl)_eyes are_the_ones_which_saw ~~DOM~~ that_which **YHWH** he_did at_Ba'al- pa'ōr if/because_that every_of the_man who he_ _walked after Ba'al Pə'ōr he_destroyed_him **YHWH** god_of_your from_midst_of_your. **4** And_ _you(pl) who_were_clinging on_**YHWH** god_of_ _your(pl) are_alive of_you_of_all the_day. **5** See I_ _have_taught you(pl) regulations and_ _judgements just_as he_commanded_me **YHWH** god_of_my for_doing thus in_the_midst_of the_ _earth/land where you(pl) are_about_to_go to_ _(to) to_take_possession_of_it. **6** And_you(pl)_ _will_take_care and_you(pl)_will_observe_them if/because it be_your_wisdom_of_will and_ _understanding_of_your(pl) to_the_eyes_of the_ _peoples which they_will_hear ~~DOM~~ all_of the_ _regulations the_these and_they_will_say certainly is_a_people wise and_understanding the_nation (the)_great (the)_this. **7** If/because who is_a_nation great which to_him/it a_god near to_him/it like_**YHWH** god_of_our in_all_of calling_our[383940] to_him/it. **8** And_who is_a_ _nation great which to_him/it regulations and_ _judgements righteous like_all_of the_law (the)_ _this which I am_setting before_you(pl) the_day. **9** Only take_heed to/for_yourself(m) and_guard self_of_your exceedingly lest you_should_forget ~~DOM~~ the_things which eyes_of_your_own they_ _have_seen and_lest they_should_depart from_ _heart_of_your(pl) all_of the_days_of your(pl)_ _life_of_your and_you_will_make_them_known to_children_of_your and_to_the_children_of your(pl)_children_of_your. **10** The_day when you_ _stood to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your at_Ḥorēv when_ **YHWH** _said to_me assemble to_me ~~DOM~~ the_people so_that_I_ _may_make_them_hear ~~DOM~~ words/messages_of_ _my that they_will_learn to_fear ~~DOM~~_me all_of the_days which they will_be_alive on the_soil and_~~DOM~~ children_of_their they_will_teach. **11** And_you(pl)_drew_near and_you(pl)_stood under the_mountain and_the_mountain was_

34 **RV 4:3 · Cross-ref.** Num 25:1-9.

35 **RV 4:11-12 · Cross-ref.** Exo 19:16-18; Heb 12:18-19.

36 **RV 4:13 · Cross-ref.** Exo 31:18; 34:28; Deu 9:10.

37 **RV 4:14 · Cross-ref.** Exo 21:1.

38 **LV 4:7 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

39 **LV 4:7 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

40 **LV 4:7 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_burning with_fire to the_heart_of the_heavens darkness cloud and_thick_darkness. **12** And_ **YHWH** _he/it_spoke to_you(pl) from_the_middle_ _of the_fire a_sound_of words/messages you(pl) were_hearing and_a_form not_you(pl) were_ _seeing except a_voice. **13** And_he_declared to/for_you(pl) ᴅᴏᴍ covenant_of_his which he_ _commanded you(pl) for_doing the_ten_of the_ _words/messages and_he_wrote_them on two_of tablets_of stone(s). **14** And_me **YHWH** he_ _commanded at_time the_that to_teach you(pl) regulations and_judgements you_to_observe ᴅᴏᴍ_them on_the_earth where you(pl) are_ _about_to_pass_over to_(to) to_take_possession_ _of_it.

15 And_you(pl)_will_take_heed exceedingly to_ _selves_of_your(pl) if/because not you(pl)_saw any_of form in/on_day **YHWH** when_he_spoke to_you(pl) at_Ḥorēv from_the_middle_of the_fire. **16** Lest you(pl)_should_act_corruptly and_ _you(pl)_will_make to/for_you(pl) an_idol a_ _form_of any_of image a_likeness_of a_male or a_ _female. **17** A_likeness_of any_of animal which on_the_earth a_likeness_of any_of bird_of wing which it_flies in_heavens. **18** A_likeness_of any_of creeping_thing on_ground a_likeness_of any_of fish which is_in_waters from_under to_earth. **19** And_lest you_should_lift_up eyes_of_your to_ _the_heavens and_you_will_see ᴅᴏᴍ the_sun and_ _ᴅᴏᴍ the_moon and_ᴅᴏᴍ the_stars all_of the_ _soldier/messenger_of the_heavens and_you_ _will_be_drawn_aside and_you_will_bow_down to/for_them and_you_will_serve_them which **YHWH** god_of_your he_has_assigned ᴅᴏᴍ_them to_all/each/any/every the_peoples under all_of the_heavens. **20** And_you(pl) **YHWH** he_took and_ _he_brought_out you(pl) from_the_furnace_of (the)_iron from_Miṣrayim/(Egypt) to_be to_ _him/it (into)_a_people_of inheritance as_day (the)_this. **21** And_**YHWH** he_was_angry with_ _me[49] on words/messages_of_your(pl) and_he_ _swore to_not I_to_pass_over ᴅᴏᴍ the_ _Yardēn/(Jordan) and_to_not to_go into the_

Readers' Version

to put them into practice in the land that you're about to enter and occupy.

Warnings about false gods

15 Now remembering that you didn't see any form at Mt. Sinay (Horev) when Yahweh spoke to you all from the middle of the fire, **16** so don't corrupt yourselves by making an idol to be your god—don't make anything in the likeness of a man or a woman,[41] **17** or of any animal that's on the earth or bird that flies in the sky,[42] **18** or any reptile that creeps along the ground or any fish from the deep oceans. **19** Don't look up to the sky and be tempted to bow down to the sun or the moon or the stars and serve them—your god Yahweh made them to serve every people group in the world. **20** Yahweh has brought you all out of the iron-smelting furnace of Mitsrayim (Egypt) to be a people that would belong to him (as you are today),[43] **21** but then Yahweh got angry at me because of your parents and determined that I would never enter the land that he's giving to all of you.[44] **22** Instead, I'll die here in this place. I won't cross the Yarden (Jordan) river, but you will, and then you'll all take possession of that good land. **23** Take great care that you all don't forget the agreement with your god Yahweh. Don't make any idols for yourselves in the form of anything that

41 **RV 4:16 · Cross-ref.** Exo 20:4; Lev 26:1; Deu 5:8; 27:15.

42 **RV 4:17-18a · Cross-ref.** Rom 1:23.

43 **RV 4:20 · Cross-ref.** Exo 19:5; Deu 7:6; 14:2; 26:18; Tit 2:14; 1Pe 2:9.

44 **RV 4:21 · Cross-ref.** Num 20:12.

49 **LV 4:21 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

your god Yahweh has ordered you all not to, **24** because your god Yahweh is a consuming fire[45]—he's a god who gets jealous.

25 Even after you've had children and grandchildren and then grown old in the land, don't make an idol in the form of anything, and don't be corrupt or do evil things that your god Yahweh dislikes and so which will make him angry. **26** If you do, I call the heavens and the earth as witnesses against you all today, that you'd die over there in the land that you're crossing the river to possess. You wouldn't live there very long, but instead would end up getting destroyed. **27** Then Yahweh would scatter the remainder among the nations where you'd remain as a small minority.[46] **28** There you would be forced to worship gods that humans have made out of wood or stone and which can't see, hear, smell, or eat. **29** From there you'll search for your god Yahweh, and you'll find him when you search for him with determination and total sincerity.[47] **30** It's in the future when you end up in distress there that you'll return to your god Yahweh and listen to what he tells you, **31** because your god Yahweh is a merciful god. He won't abandon you or destroy you, and he won't forget what he promised to your ancestors.

32 Now, please, consider past times before you were alive, i.e., from when God first created people here on the earth. You could search all through human history and you wouldn't find anything else as incredible as what Yahweh has done for your ancestors. **33** Has any other people group heard God talking from the middle of a fire like you have, and then lived to tell about it? **34** Or is their any other nation that God has attempted to take out from the middle of another nation, using miracles and war, and power and terrifying actions, like your god Yahweh did for you all when you were in Mitsrayim (Egypt)? **35** You were shown all that so you'd know that Yahweh is the one and only god.[48] **36** He allowed you to hear his voice

Literal Version

_earth/land (the)_good which **YHWH** god_of_ _your is_about_to_give to/for_yourself(m) an_ _inheritance. **22** If/because I am_about_to_die on_ _the_earth (the)_this not_I am_about_to_pass_ _over ~~DOM~~ the_Yardēn and_you(pl) are_about_to_ _pass_over and_you(pl)_will_take_possession_of ~~DOM~~ the_earth/land (the)_good (the)_this. **23** Take_heed to/for_you(pl) lest you(pl)_should_ _forget ~~DOM~~ the_covenant_of **YHWH** god_of_ _your(pl) which he_has_made with_you(pl) and_ _you(pl)_will_make to/for_you(pl) an_image a_ _form_of anything which he_commanded_you **YHWH** god_of_your. **24** If/because **YHWH** god_of_ _your is_a_fire consuming he a_god jealous. **25** If/because you_will_father children and_the_ _sons children and_you(pl)_will_grow_old on_ _the_earth and_you(pl)_will_act_corruptly and_ _you(pl)_will_make an_image a_form_of anything and_you(pl)_will_do the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** god_of_your to_provoke_him_to_anger. **26** I_call_as_witnesses against_you(pl) the_day ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_earth/land if/because_that certainly_(perish) you(pl)_will_ _perish quickly from_under the_earth/land where you(pl) are_about_to_pass_over ~~DOM~~ the_ _Yardēn to_(to) to_take_possession_of_it not you(pl)_will_prolong days on/upon_it(f) if/because utterly_(destroyed) you(pl)_will_be_ _destroyed. **27** And_ **YHWH** _he_will_scatter you(pl) among_peoples and_you(pl)_will_be_left men_of number among_nations where **YHWH** he_will_drive_away you(pl) to_(to). **28** And_ _you(pl)_will_serve there gods the_work_of the_ _hands_of humankind wood and_stone which not they_see and_not they_hear and_not they_eat and_not they_smell. **29** And_you(pl)_will_seek from_there ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your and_you_ _will_find_him if/because you_will_seek_him in_ _all heart_of_your and_on/over_all being_of_ _your. **30** In_distress to/for_yourself(m) and_ _they_will_come_upon_you all_of the_things the_ _these in_end/latter the_days and_you_will_ _return to **YHWH** god_of_your and_you_will_ _listen to_voice_of_his. **31** If/because is_a_god compassionate **YHWH** god_of_your not he_will_ _abandon_you and_not he_will_destroy_you and_

45 **RV 4:24 · Cross-ref.** Heb 12:29.

46 **RV 4:27-28 · Cross-ref.** Deu 28:36.

47 **RV 4:29 · Cross-ref.** Jer 29:13.

48 **RV 4:35 · Cross-ref.** Mrk 12:32.

Literal Version

_not he_will_forget ~~DOM~~ the_covenant_of your(pl)_ancestors_of_your which he_swore to/for_them. **32** If/because ask please to_days former which they_were to_your_face (to)_from the_day when god he_created humankind on the_ _earth/land and_(to)_from_the_end_of the_ _heavens and_unto the_end_of the_heavens has_ _it_happened like_thing (the)_great the_this or has_it_been_heard like_it. **33** Has_ a_people _it_ _heard the_voice_of a_god speaking from_the_ _middle_of the_fire just_as you you_have_heard and_has_it_lived. **34** Or has_ a_god _it_attempted to_come to_take/accept/receive to_him/it a_ _nation from_the_midst_of a_nation by_trials by_ _signs and_by_wonders and_by_battle and_by_a_ _hand strong and_by_an_arm outstretched and_ _by_terrors great like_all that he_did to/for_ _you(pl) **YHWH** god_of_your(pl) in_ _Mitsrayim/(Egypt) to_eyes_of_your. **35** You you_ _were_shown to_know if/because_that **YHWH** he the_'Elohīm there_is_not still_more (from)_ _besides_alone_of_him.[50] **36** From the_heavens he_caused_you_to_hear ~~DOM~~ voice_of_his to_ _discipline_you and_on the_earth/land he_ _showed_you ~~DOM~~ fire_of_his (the)_great and_ _words/messages_of_his you_heard from_the_ _middle_of the_fire. **37** And_because if/because he_loved ~~DOM~~ ancestors_of_your and_he_chose (in)_offspring_of_his after_him and_he_brought_ _you_out by_his_own_of_presence by_power_of_ _his the_big/great(sg) from_Mitsrayim. **38** To_ _dispossess nations great and_mighty more_ _than_you from_before_of_you to_bring_you_in to_give to/for_yourself(m) ~~DOM~~ land_of_their an_ _inheritance as_day (the)_this. **39** And_you_will_ _know the_day and_you_will_bring_back to heart_of_your if/because_that **YHWH** he the_ _'Elohīm in_heavens (from)_above and_on the_ _earth/land (from)_beneath there_is_not still_ _more. **40** And_you_will_keep ~~DOM~~ regulations_of_ _his and_~~DOM~~ commands_of_his which I am_ _commanding_of_you the_day that it_will_go_ _well to/for_yourself(m) and_for_children_of_ _your after_you and_so_that you_may_prolong days on the_land[515253] which **YHWH** god_of_your

Readers' Version

from the skies to instruct you, and on earth you heard his words from the incredible fire that he showed you. **37** Because he loved your ancestors, he chose their descendants as his people and used his power and strength to lead you out of Mitsrayim **38** and then to drive out nations ahead of you that were greater and more powerful than you—bringing you here today so that you could occupy their land as your inheritance. **39** So today you should acknowledge that Yahweh is god of the heavens above and the earth below, and there's no other god. **40** Follow his instructions and obey his regulations that I'm giving you today so that everything will go well for you and your descendants, and so that you'll live a long time in the land that your god Yahweh is giving you as a permanent possession."

50 **LV 4:35 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

51 **LV 4:40 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

52 **LV 4:40 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

53 **LV 4:40 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

The refuge cities

41 Then Mosheh (Moses) selected three cities on that eastern side of the Yarden (Jordan)[54] 42 so that anyone who accidentally killed another person could flee to one of those cities and be safe: 43 Betser in the wilderness for the tribe of Re'uven, Ramot in Gilead for the tribe of Gad, and Golan in the Bashan region for the tribe of Menasheh (Manasseh).

Giving the instructions

44 These are the instructions that Mosheh (Moses) gave to the Israelis, 45 including all the instructions, rules, and regulations that Mosheh had told them when they left Mitsrayim (Egypt), 46 when they were in the valley east of the Yarden (Jordan) River. They were across from the town of Beyt-Pe'or, in the land that the Amori King Sihon (who lived in Heshbon city) had ruled. (Mosheh and the other Israelis had defeated them when they came out of Mitsrayim.) 47 They had taken possession of his land, as well as the land of Bashan's King Og—the two Amori kings from the eastern side of the Yarden— 48 from Aroer city in the south along the edge of the Arnon valley, and as far north as Mt. Tsiyon (Zion) (normally called Mt. Hermon) 49 and the entire plain east of the Yarden River, extending to the Sea of the Aravah (the Dead/Salt sea) and east to the slopes of Mt. Pisgah.

The ten rules[56]

5:1 Then Mosheh (Moses) summoned all Yisrael (Israel) and told them, "Yisrael, listen to the instructions and the regulations that I will speak in your ears today, and then you must learn them and be careful to follow them. 2 Our god Yahweh made an agreement with us at Horev. 3 He didn't make that agreement with our ancestors, but with us ourselves—those of us here today, i.e., with *living* people. 4 Yahweh spoke to you from the middle of the fire—face to face with

Literal Version

is_about_to_give to/for_yourself(m) all_of the_ _days.
41 Then Mosheh he_set_apart three cities on_the_ _other_side_of the_Yardēn/(Jordan) rising_of_ _towards_the the_sun. 42 To_flee to_(to) a_killer who he_will_kill ĐOM his/its_neighbour with_not_ _of knowledge and_he not was_hating to_him/it from_yesterday the_third_day and_he_will_flee to one of the_cities (the)_these and_he_will_live. 43 ĐOM Betser in_wilderness in_land of_the_plain for_Rə'ūvēnite[s][55] and_ĐOM Rā'mōt in_Gil'ād for_ _Gādī[s] and_ĐOM Gōlān in_Bāshān for_ _Manassite[s].
44 And_this is_the_law which Mosheh he_set to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 45 These are_the_testimonies and_the_regulations and_the_judgements which Mosheh he_spoke to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) when_they_came_out from_ _Mitsrayim/(Egypt). 46 On_the_other_side_of the_ _Yardēn in_valley opposite_to Bēyt Pə'ōr in_land of_Ṣīḥōn the_king_of the_'Amorī who was_ _dwelling in_Ḥeshbōn whom Mosheh and_the_ _sons of_Yisrā'ēl/(Israel) he_defeated when_they_ _came_out from_Mitsrayim. 47 And_they_took_ _possession_of ĐOM land_of_his and_ĐOM the_ _land_of ʿŌg the_king_of (the)_Bāshān the_two_of the_kings_of the_'Amorī who were_on_the_other_ _side_of the_Yardēn the_rising_of the_sun.
48 From_ʿArōʿēr which is_on the_edge_of the_ _wadi_of 'Arnōn and_unto the_mountain_of Siy'on that is_Ḥermōn. 49 And_all the_ʿArāvāh the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) eastwards_on and_unto the_sea_of the_ʿArāvāh under the_slopes_of (the)_Piṣgāh.
5:1 And_ Mosheh _he/it_called (to) all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to_them hear Oh_ _Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM the_regulations and_ĐOM the_judgements which I am_speaking in_ears_of_ _your(pl) the_day and_you(pl)_will_learn ĐOM_ _them and_you(pl)_will_take_care to_observe_ _them. 2 **YHWH** god_of_our he_made with_us a_ _covenant at_Ḥorēv. 3 Not with ancestors_of_our **YHWH** he_made ĐOM the_covenant (the)_this if/because with_us we these here the_day of_us_ _of_all alive. 4 Face on_face **YHWH** he_spoke with_you(pl) at_mountain from_the_middle_of

54 **RV 4:41-43 · Cross-ref.** Josh 20:8-9.

55 **LV 4:43 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

56 **RV 5:1 · Parallel** Exo. 20:1-17

Literal Version

the_fire. **5** I was_standing between **YHWH** and_ _between_you(pl) at_time the_that to_announce to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_message_of **YHWH** if/because you(pl)_were_afraid from_face/in_ _front_of the_fire and_not you(pl)_went_up on_ _mountain to_say. **6** I am_**YHWH** god_of_your who I_brought_you_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_house_of[64] slaves[65]. **7** Not it_will_belong to/for_yourself(m)[66] gods[67] other[68] on face_of_my[69]. **8** Not you_must_make to/for_yourself(m)[70] an_image_of[71] any_of form[72] which[73] is_in_heavens[74] (from)_above[75] and_which[76] on_the_earth[77] (from)_beneath[78] and_which is_in_waters[79] from_under[80] to_ _earth[81]. **9** Not you_must_bow_down[82] to/for_ _them[83] and_not you_must_be_enticed_to_serve_ _them[84] if/because I **YHWH** god_of_your am_a_ _god jealous who_visits the_iniquity_of fathers on children and_on a_third_generation and_on a_ _fourth_generation of_those_of_who_hate_me[85]. **10** And_who_does[86] covenant_loyalty[87] to_

Readers' Version

you all on that mountain. **5** Well, it was me who stood between all of you and Yahweh at that time, to reveal Yahweh's message to you, because you were afraid to approach the fire, and you all didn't go up the mountain. Yahweh said:

6 'I am your god Yahweh who brought you all out of Mitsrayim (Egypt)—from the slave-house there.

7 Don't have any other god, other than me.

8 Don't carve any figure for yourself that looks like anything in the sky or on the ground, or in the water below the ground.[57] **9** Don't bow down to them or serve them, because I, your god Yahweh, am a jealous god. I'll punish the descendants of those who hate me, even for three or four generations,[58] **10** but showing loyal commitment to thousands of generations of those who love me and obey my instructions.

11 Don't use the name of your god Yahweh idly, because I won't fail to punish people who do that.

---

57 **RV 5:8-9 · Cross-ref.** Lev 26:1; Deu 4:15-18; 27:15.

58 **RV 5:9-10 · Cross-ref.** Exo 34:6-7; Num 14:18; Deu 7:9-10.

64 **LV 5:6 · Note** OSHB alternative note: תֵּיבָ/מ: (x-accent)תֵּיבָ/מ

65 **LV 5:6 · Note** OSHB alternative note: סְיָדָבָע: (x-accent)סְיָדָבָע

66 **LV 5:7 · Note** OSHB alternative note: ְהֹ/ל־הֱיֵהִי אָלֹ;ְהֹ/ל הֱיֵהִי־אָלֹ(x-accent)

67 **LV 5:7 · Note** OSHB alternative note: סְיִהלֵֹיא: (x-accent)סְיִהלֵֹיא

68 **LV 5:7 · Note** OSHB alternative note: סְיִרֵחֲאַ: (x-accent)סְיִרֵחֲאַ

69 **LV 5:7 · Note** OSHB alternative note: יָ/נָפּ: (x-accent)יָ/נָפּ

70 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: ְהֹ/ל הֱשָׂעַת־אָלֹ;ְהֹ/ל־הֱשָׂעַת אָלֹ(x-accent)

71 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: לְסֶּפ: (x-accent)וּלְסֶּפ

72 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: הָנוּמְתּ: (x-accent)הָנוּמְתּ

73 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: רֶשֲׁא: (x-accent)רֶשֲׁא

74 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: סַיַמָשׁ/ב: (x-accent)וּסַיַמָשׁ/ב

75 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: לַעַמ/מ: (x-accent)לַעַמ/מ

76 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: ְרֶשֲׁא/ו: (x-accent)ְרֶשֲׁא/ו

77 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: ֶיָרָא/ב: (x-accent)ֶיָרָא/ב

78 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: תַחָתּ/מ: (x-accent)תַחָתּ/מ

79 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: סַיַמ/ב: (x-accent)וּסַיַמ/ב

80 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: תַחַתּ/מ: (x-accent)תַחַתּ/מ

81 **LV 5:8 · Note** OSHB alternative note: ֶיָרָא/ל: (x-accent)ֶיָרָא/ל

82 **LV 5:9 · Note** OSHB alternative note: הָוחַתְשִׁתּ: (x-accent)הָוחַתְשִׁתּ

83 **LV 5:9 · Note** OSHB alternative note: הָּמָה/ל: (x-accent)הָּמָה/ל

84 **LV 5:9 · Note** OSHB alternative note: ם/דָבָעְתּ: (x-accent)ם/דָבָעְתּ

85 **LV 5:9 · Note** OSHB alternative note: יָ/אָנשֹׂ/ל: (x-accent)יָ/אָנשֹׂ/ל

86 **LV 5:10 · Note** OSHB alternative note: הֶשָׂע/ו: (x-accent)הֶשָׂע/ו

87 **LV 5:10 · Note** OSHB alternative note: דֶסֶח: (x-accent)דֶסֶח

Readers' Version

12 Observe the Rest Day on Saturday to sanctify it, as your god Yahweh commanded you.[59]
13 There's six days for labouring and doing all your work, **14** but the seventh day is a rest day dedicated to your god Yahweh. Don't do any work on that day: not you or your children or your slaves, or using any of your cattle, nor any foreigner living with you—your slaves can rest like you. **15** Remember that you were a slave in Mitsrayim (Egypt), and that your god Yahweh took action and used my power to take you out of there. Therefore your god Yahweh commands you to keep the Rest Day.
16 Honour your father and mother as your god Yahweh has commanded you,[60] so that you'll have a long life and so that everything will go well in the country that your god Yahweh is giving you.[61]

Literal Version

_thousands[88] of_those_of_who_love_me and_of_
_those_who_keep_of mmm[89]. **11** Not you_must_
_take ᵭᵯ the_name_of **YHWH** god_of_your for_
_emptiness if/because not **YHWH** he_will_leave_
_unpunished ᵭᵯ one_who he_will_take ᵭᵯ
his/its_name for_emptiness. **12** Keep[90] ᵭᵯ the_
_day_of[91] of_the_sabbath[92939495] to_set_it_apart_
_as_holy[96] just_as he_commanded_you[97] **YHWH**[98]
god_of_your[99].[100] **13** Six_of[101] days[102] you_will_
_labour[103] and_you_will_do[104] all_of[105] work_of_
_your[106]. **14** And_the_day_of the_seventh[107] is_a_
sabbath[108] to/for**YHWH**[109] god_of_your[110] not
you_must_do any_of work you and_son_of_your
and_daughter_of_your and_your_male_of_servant
and_your_female_of_servant and_ox_of_your
and_donkey_of_your and_all livestock_of_your
and_sojourner_of_your who is_in_gates_of_your
so_that servant_of_your_male and_your_female_
_of_servant he_may_rest like_you[111]. **15** And_you_

---

59 **RV 5:12 · Cross-ref.** Exo 16:23-30; 31:12-14.
60 **RV 5:16 · Cross-ref.** Deu 27:16; Mat 15:4; 19:19; Mrk 7:10; 10:19; Luk 18:20; Eph 6:2.
61 **RV 5:16 · Cross-ref.** Eph 6:3.
88 **LV 5:10 · Note** OSHB alternative note: סִ֝יפָּלֵ֗א/ל: (x-accent)סִ֝יפָּלֵ֗א/ל
89 **LV 5:10 · Note** OSHB variant note: ו/תוצמ: (x-qere) יֵ֝/תֹוצְמ֗: lemma_4687 n_0 morph_HNcfpc/Sp1cs id_05rMa יֵ֝/תֹוצְמ֗
90 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: רֹ֝וָמְשׁ֗: (x-accent)רֹ֝וָמְשׁ֗
91 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: סֹ֝וי֗: (x-accent)סֹ֝וי֗
92 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: תָּ֝בַּשׁ/ה֗: (x-accent)תָּ֝בַּשׁ/ה֗
93 **LV 5:12 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
94 **LV 5:12 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
95 **LV 5:12 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
96 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: וֹ/שְׁדַ֝ק/ל֗: (x-accent)וֹ/שְׁדַ֝ק/ל֗
97 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: ךָ֝/וֹצ֗: (x-accent)ךָ֝/וֹצ֗
98 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: הָ֝והְי֗: (x-accent)הָ֝והְי֗
99 **LV 5:12 · Note** OSHB alternative note: ךָ֝/יהלֵֹ֗א: (x-accent)ךָ֝/יהלֵֹ֗א
100 **LV 5:12 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
101 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: תֵ֝שֵׁשׁ֗: (x-accent)תֵ֝שֵׁשׁ֗
102 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: יִ֝מָ֗י: (x-accent)יִ֝מָ֗י
103 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: ֹ֝דֶבַעֲת֗: (x-accent)ֹ֝דֶבַעֲת֗
104 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: תֶ֝יִשָׂע֗/ו: (x-accent)תֶ֝יִשָׂע֗/ו
105 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: לָ֝כ֗: (x-accent)לָ֝כ֗
106 **LV 5:13 · Note** OSHB alternative note: ךָ֝/תֶכאַלְמ֗: (x-accent)ךָ֝/תֶכאַלְמ֗
107 **LV 5:14 · Note** OSHB alternative note: יִ֝עיִבְשׁ֗/ה: (x-accent)יִ֝עיִבְשׁ֗/ה
108 **LV 5:14 · Note** OSHB alternative note: תָּ֝בַּשׁ֗: (x-accent)תָּ֝בַּשׁ֗
109 **LV 5:14 · Note** OSHB alternative note: הָ֝והי/ל֗: (x-accent)הָ֝והי/ל֗
110 **LV 5:14 · Note** OSHB alternative note: ךָ֝/יהלֵֹ֗א: (x-accent)ךָ֝/יהלֵֹ֗א
111 **LV 5:14 · Note** OSHB alternative note: ךָ֝/וֹמָכ֗: (x-accent)ךָ֝/וֹמָכ֗

Literal Version

_will_remember[112] if/because_that a_slave[113] you_were[114] in_land of_Mitsrayim/(Egypt)[115] and_he_brought_you_out[116] **YHWH**[117] god_of_ _your[118] from_there[119] by_a_hand[120] strong[121] and_by_an_arm outstretched[122] therefore yes/correct/thus/so he_has_commanded_you **YHWH** god_of_your for_doing ᴅᴏᴍ the_day_of the_sabbath.[123][124][125] **16** Honour ᴅᴏᴍ father_of_ _your and_ᴅᴏᴍ mother_of_your just_as he_has_ _commanded_you **YHWH** god_of_your so_that they_may_be_long days_of_your and_so_that it_ _may_go_well to/for_you(fs) on the_soil which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_ _you(fs). **17** Not[126] you_must_murder[127]. **18** And_ _not[128] you_must_commit_adultery[129]. **19** And_ _not[130] you_must_steal[131]. **20** And_not you_must_ _testify against_neighbour_of_your transcript_of worthlessness. **21** And_not you_must_covet the_ _wife_of your_neighbour_of_your and_not you_ _must_desire the_house_of your_neighbour_of_ _your field_of_his and_his_male_of_servant and_ _his_female_of_servant ox_of_his and_donkey_of_ _his and_all/each/any/every that belongs_to_ _neighbour_of_your. **22** ᴅᴏᴍ the_words/messages the_these **YHWH** he_spoke to all_of assembly_of_

Readers' Version

17 Don't murder anyone.
18 Don't commit adultery.
19 Don't steal anything.
20 Don't tell lies in court about anyone.
21 Don't covet your neighbour's spouse, or their house or land, or their slaves or livestock, or anything else that they own.'[62]
22 Yahweh spoke those words in a booming voice from the middle of the fire, the cloud, and the gloom, to all your assembly on the mountain.[63] That was all he said, and he wrote those instructions on two stone tablets and gave them to me.

---

62 RV 5:21 · Cross-ref. Rom 7:7; 13:9.

63 RV 5:22-27 · Cross-ref. Heb 12:18-19.

112 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: תְּרַכָּז/ו(x-accent)׃ֽ

113 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: דֶּבֶע(x-accent)׃

114 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: תְּיִיה(x-accent)׃ֽ

115 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: מַיְרְצַמ(x-accent)׃

116 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: ה/אְצִי/ו(x-accent)׃

117 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: הָוהְי(x-accent)׃

118 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: ה/יהֱלֹא(x-accent)׃

119 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: מְשָׁ/מ(x-accent)׃

120 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: דָיְ/ב(x-accent)׃

121 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: הָקָזָח(x-accent)׃

122 LV 5:15 · Note OSHB alternative note: הָיוּטְנ(x-accent)׃

123 LV 5:15 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

124 LV 5:15 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

125 LV 5:15 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

126 LV 5:17 · Note OSHB alternative note: אֹל(x-accent)׃

127 LV 5:17 · Note OSHB alternative note: חָצְרַתְּ(x-accent)׃

128 LV 5:18 · Note OSHB alternative note: אֹל/ו(x-accent)׃

129 LV 5:18 · Note OSHB alternative note: הָאְנַתְּ(x-accent)׃

130 LV 5:19 · Note OSHB alternative note: אֹל/ו(x-accent)׃

131 LV 5:19 · Note OSHB alternative note: בְּנְגַתְּ(x-accent)׃

Readers' Version

The people's fear[132]

23 Then when you heard the voice coming out from the darkness and the mountain was blazing with fire, then all the heads of your tribes and the elders approached me 24 and said, "Listen, our god Yahweh demonstrated his greatness and power when we heard him speak from the fire. Today, we've realised that God talks to people, and that they can stay alive. 25 However, we're still afraid that we'll die—getting burnt up in that intense fire if we continue hearing our god Yahweh's voice, 26 because when has anybody else ever heard the voice of the living god speak to them from the middle of a blazing fire and they still lived? 27 You Mosheh (Moses), go and listen to everything that our god Yahweh says, and tell us everything that he tells you, and we'll listen to that and obey it."

28 Yahweh heard you all say that to me, and told me, 'I've heard what they said to you and it's a good idea. 29 If only they were sincere in saying that they'd honour me and always follow all my instructions so that everything would go well for them and their descendants forever. 30 Go and tell them to return to their tents, 31 but then come back up here and I'll give you all the instructions and rules and regulations for you to teach them, so they can follow them in the land that I'm giving them to take possession of.'

32 Make sure that you do everything that your god Yahweh has commanded—don't deviate from any of them. 33 Follow all the instructions from your god Yahweh, and then you'll all live and things will go well and you'll all be able to occupy that land for a long time.

Literal Version

_your(pl) at_mountain from_the_middle_of the_ _fire the_cloud and_the_thick_darkness a_voice great and_not he_added and_he_wrote_them on two_of tablets_of stone(s) and_he_gave_them to_ _me.

23 And_he/it_was just_as_you(pl)_heard ~~DOM~~ the_ _voice from_the_middle_of the_darkness and_ _the_mountain was_burning with_fire and_ _you(pl)_drew_near to_me all_of the_chiefs_of your(pl)_tribes_of_your(pl) and_your_of_elders. 24 And_you(pl)_said HERE he_has_shown_us **YHWH** god_of_our ~~DOM~~ glory_of_his and_~~DOM~~ greatness_of_his and_~~DOM~~ voice_of_his we_have_ _heard from_the_middle_of the_fire the_day the_ _this we_have_seen if/because_that god he_ _speaks with the_humankind and_he_will_live. 25 And_now to/for_what will_we_die if/because it_will_consume_us the_fire the_ _big/large/great(fs) (the)_this if are_repeating we to_hear ~~DOM~~ the_voice_of **YHWH** god_of_our again and_we_will_die. 26 If/because who is_all_ _of flesh who he_has_heard the_voice_of god living speaking from_the_middle_of the_fire like_ _us and_he_has_lived. 27 You draw_near and_hear ~~DOM~~ all_of that **YHWH** god_of_our he_will_say and_you you_will_speak to_us ~~DOM~~ all_of that **YHWH** god_of_our he_will_speak to_you and_we_ _will_listen and_we_will_do_it. 28 And_ **YHWH** _ _he/it_listened ~~DOM~~ the_sound_of your(pl)_ _words/messages_of_your(pl) when_spoke_ _you(pl) to_me and_ **YHWH** _he/it_said to_me I_ _have_heard ~~DOM~~ the_sound_of the_ _words/messages_of the_people the_this which they_spoke to_you they_have_done_well all_of that they_have_spoken. 29 Who will_he_give and_ heart_of_their this _it_was to/for_them to_fear ~~DOM~~_me and_to_keep ~~DOM~~ all_of commands_of_ _my all_of the_days so_that it_may_go_well to/for_them and_for_children_of_their to_ _vanishing_point. 30 Go say to/for_them return to/for_you(pl) to_tents_of_your(pl). 31 And_ _you(ms) here stand with_me so_that_I_may_ _speak to_you ~~DOM~~ all_of the_command and_the_ _regulations and_the_judgements which you_ _will_teach_them and_they_will_observe_them in/on_the_earth which I am_about_to_give to/for_them to_take_possession_of_it. 32 And_ _you(pl)_will_take_care for_doing just_as **YHWH** god_of_your(pl) he_has_commanded you(pl) not

132 **RV 5:23 · Parallel** Exo. 20:18-21

Literal Version

you(pl)_must_turn_aside right_hand and_left_
_hand. **33** In_all the_way which **YHWH** god_of_
_your(pl) he_has_commanded you(pl) you(pl)_
_will_walk so_that you(pl)_may_live and_good
to/for_you(pl) and_you(pl)_will_prolong days on_
_the_earth which you(pl)_will_take_possession_
_of.

6:1 And_this is_the_command the_regulations
and_the_judgements which **YHWH** god_of_
_your(pl) he_has_commanded to_teach you(pl)
for_doing on_the_earth where you(pl) are_about_
_to_pass_over to_(to) to_take_possession_of_it.
2 So_that you_may_fear ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your
to_guard/protect ~~DOM~~ all_of regulations_of_his
and_commands_of_his which I am_commanding_
_of_you you and_child_of_your and_the_child_of
your_child_of_your all_of the_days_of your(pl)_
_life_of_your and_so_that they_may_grow_long
days_of_your. **3** And_you_will_hear Oh_
_Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_take_care for_
_doing that it_will_go_well to/for_yourself(m)
and_which you(pl)_will_increase exceedingly
just_as **YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_of_
_your he_spoke to/for_you(fs) a_land flowing_of
milk and_honey. **4** Wwww[136] Oh_Yisrā'ēl/(Israel)
YHWH god_of_our **YHWH** wwww.[137] **5** And_you_
_will_love ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your in_all heart_
_of_your and_on/over_all being_of_your and_
_on/over_all strength_of_your. **6** And_they_will_
_be the_words/messages the_these which I am_
_commanding_of_you the_day on heart_of_your.
7 And_you_will_repeat_them to_children_of_your
and_you_will_speak in_them when_sit_you in_
_house_of_your and_when_walk_you on_road
and_when_you_lie_down and_when_you_rise_up.
8 And_you_will_tie_them for_a_sign on hand_of_
_your and_they_will_be for_marks between eyes_
_of_your. **9** And_you_will_write_them on the_
_doorposts_of your_house_of_your and_on_gates_
_of_your.

10 And_it_was if/because he_will_bring_you
YHWH god_of_your into the_earth/land which
he_swore to_ancestors_of_your to_'Avrāhām to_

Readers' Version

Always honour Yahweh

6:1 These are the instructions and rules and regulations that your god Yahweh ordered me to teach you all, to do in the land that you're about to enter and occupy. **2** He wants you all to honour him, to follow all his instructions, and to keep his rules that I'm teaching you and your descendants so that your time on the land will be prolonged. **3** So, listen Yisrael (Israel) and follow carefully so that it will go well for you and that you'll increase in population in that very fertile land as your ancestors' god, Yahweh, promised.

4 Listen Yisrael: Yahweh alone is our god[133] **5** and you should love your god Yahweh with your whole mind, your entire being, and all your strength.[134] **6** Always be considering these instructions that I'm giving you today,[135] **7** and diligently teach them to your children, and talk about them when you're sitting at home and when you're out walking, when you lie down and when you get up. **8** Your hands should always be applying them and your minds should always be evaluating them. **9** Carve them onto your doorposts at home, and on your city gates.

Warnings against disobeying

10 Your god Yahweh promised your ancestors

133 **RV 6:4 · Cross-ref.** Mrk 12:29.

134 **RV 6:5 · Cross-ref.** Mat 22:37; Mrk 12:30; Luk 10:27.

135 **RV 6:6-9 · Cross-ref.** Deu 11:18-20.

136 **LV 6:4 · Note** OSHB note: Large letter(s). Shown as large letters without a superscript note number.

137 **LV 6:4 · Note** OSHB note: Large letter(s). Shown as large letters without a superscript note number.

Readers' Version

Avraham,[138] Yitshak (Isaac),[139] and Ya'akov (Jacob),[140] that he'd give you large, prosperous cities that you didn't have to build, **11** houses full of every good thing that you didn't have to collect, wells that you didn't have to dig, and vineyards and olive groves that you didn't have to plant. You'll be able to eat and be satisfied, **12** but be sure to never forget that it was Yahweh who rescued you from slavery in Mitsrayim (Egypt). **13** You must honour your god Yahweh and only serve him[141] and only make promises using his name. **14** Don't go trying to follow other gods—the gods of the surrounding countries— **15** because your god Yahweh who lives among you is a jealous god. You wouldn't want him to get angry with you and totally destroy you.

16 Don't test the patience of your god Yahweh[142] again like you all did over water at Masah.[143] **17** Be sure to follow all his instructions and rules and regulations that he's given you. **18** Do what Yahweh says is right and good so that things will go well for you and you'll be able to enter the good land that he promised to your ancestors and take possession of it— **19** driving out all your enemies from that land just as Yahweh has said.

20 In the future when your children ask you, 'Why did our god Yahweh our god command us to obey all these rules and decrees?' **21** then you can tell them, 'We were Par'oh's (Pharaoh's) slaves in Mitsrayim (Egypt), but Yahweh used his incredible power to get us out of there. **22** He did many kinds of miracles that devastated that Mitsri (Egyptian) king and his whole household, **23** then he took us out of there, so he could bring us here to give us the land that he'd promised to our ancestors. **24** Yahweh ordered us to follow all these instructions to demonstrate that we honour him so that things will go well for us and he'll protect our nation as he's doing now. **25** Our god Yahweh will de-

Literal Version

_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya'ₐqov/(Jacob) to_give to/for_you(fs) cities large and_good which not you_built. **11** And_houses full every_of good_ _thing which not you_filled and_wells dug_out which not you_dug vineyards and_olive_trees which not you_planted and_you(ms)_will_eat and_you_will_be_satisfied. **12** Take_heed to/for_ _yourself(m) lest you_should_forget ᴅᴏᴍ **YHWH** who he_brought_you_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_house_of slaves. **13** ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your you_will_fear and_ _him you_will_serve and_in_name_of_his you_ _will_swear_oaths. **14** Not you(pl)_will_walk after gods other any_of_the_gods_of the_peoples which are_around_of_you(pl). **15** If/because is_a_ _god jealous **YHWH** god_of_your in_midst_of_ _your lest the_anger of_**YHWH** god_of_your it_ _should_burn on/over_you(fs) and_he_will_ _destroy_you from_under the_surface_of the_soil. **16** Not you(pl)_will_put_to_the_test ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your(pl) just_as you(pl)_put_him_to_the_ _test at_Maṣṣāh. **17** Carefully_(keep) you(pl)_will_ _keep ᴅᴏᴍ the_commands_of **YHWH** god_of_ _your(pl) and_testimonies_of_his and_ _regulations_of_his which he_has_commanded_ _you. **18** And_you_will_do the_right and_the_good in/on_both_eyes_of **YHWH** so_that it_may_go_ _well to/for_you(fs) and_you_will_go and_you_ _will_take_possession_of ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_good which **YHWH** he_swore to_ancestors_ _of_your. **19** To_drive_out ᴅᴏᴍ all_of enemies_of_ _your from_before_of_you just_as **YHWH** he_has_ _spoken. **20** If/because he_will_ask_you child_of_ _your tomorrow to_say what are_the_testimonies and_the_regulations and_the_judgements which **YHWH** god_of_our he_commanded you(pl). **21** And_you_will_say to_child_of_your slaves we_ _were of_Par'oh in_Mitsrayim/(Egypt) and_he_ _brought_us_out **YHWH** from_Mitsrayim by_a_ _hand strong. **22** And_ **YHWH** _he/it_gave signs and_wonders great and_bad on_Mitsrayim on_ _Par'oh and_on/over_all household_of_his to_ _eyes_of_our. **23** And_us he_brought_out from_

138 RV 6:10 · Cross-ref. Gen 12:7.

139 RV 6:10 · Cross-ref. Gen 26:3.

140 RV 6:10 · Cross-ref. Gen 28:13.

141 RV 6:13 · Cross-ref. Mat 4:10; Luk 4:8.

142 RV 6:16 · Cross-ref. Mat 4:7; Luk 4:12.

143 RV 6:16 · Cross-ref. Exo 17:1-7.

Literal Version

_there so_as to_bring us to_give to/for_us ĐOM the_earth/land which he_swore to_ancestors_of_ _our. **24** And_he_commanded_us **YHWH** for_doing ĐOM all_of the_regulations the_these to_fear ĐOM **YHWH** god_of_our for_good to/for_us all_of the_ _days to_preserve_us_alive as_the_day (the)_this. **25** And_righteousness it_will_belong to/for_ _ourselves if/because we_will_take_care for_ _doing ĐOM all_of the_command (the)_this to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_ _our just_as he_commanded_us.

7:1 If/because he_will_bring_you **YHWH** god_of_ _your into the_earth/land where you are_about_ _to_go to_(to) to_take_possession_of_it and_he_ _will_clear_away nations many from_before_of_ _you the_Ḥittiy[s] and_the_Girgāshiy[s] and_the_ _'Amorī[s] and_the_Kəna'ₐnīte and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] seven nations great and_mighty more_than_you. **2** And_he_will_deliver_them_up **YHWH** god_of_ _your to_your_face and_you_will_defeat_them certainly_(totally_destroy) you_will_totally_ _destroy ĐOM_them not you_will_make to/for_ _them a_covenant and_not you_will_show_ _favour_to_them. **3** And_not you_will_intermarry with_them daughter_of_your not you_will_give to_son_of_his and_daughter_of_his not you_will_ _take for_son_of_your. **4** If/because he_will_turn_ _aside ĐOM son_of_your from_after_me and_they_ _will_serve gods other and_ the_anger of_**YHWH** _it_will_burn on_you(pl) and_he_will_destroy_ _you quickly. **5** If/because (if) thus you(pl)_will_ _do to/for_them altars_of_their you(pl)_will_pull_ _down and_their_sacred_of_pillars you(pl)_will_ _break_down and_their_'Ashērāh_poles you(pl)_ _will_cut_down and_images_of_their you(pl)_ _will_burn with_fire. **6** If/because are_a_people holy you to/for_**YHWH** god_of_your (in)_you he_ _has_chosen **YHWH** god_of_your to_be to_him/it (into)_a_people_of possession from_all the_ _peoples which are_on the_surface_of the_soil. **7** Not because_you_were_numerous from_all the_ _peoples **YHWH** he_loved (in)_you(pl) and_he_ _chose (in)_you(pl) if/because you(pl) were_the_ _few from_all the_peoples. **8** If/because from_

Readers' Version

clare us to be innocent of wrong if we obey everything that he's instructed us.'

Warning Yisrael's descendants[144]

7:1 When your god Yahweh brings you into the land which you're going to possess, he'll drive out many people groups ahead of you: the Hitim, Girgashim, Amorim, Kena'anim (Canaanites), Perizim, Hivim, and the Yevusim—seven societies that are more powerful than yourselves.[145] **2** When your god Yahweh enables you to defeat them, you must kill them all. You must make no agreement with them, and you must not act mercifully toward them. **3** Don't intermarry with them: don't allow your daughters to marry their sons, or your sons to marry any of their daughters **4** because they'd turn your sons away from me, and they'd end up serving other gods. Then Yahweh would become very angry with you all and would quickly destroy you. **5** What you all should do to those people is to break down their altars and smash their stone pillars, cut their Asherah poles to pieces, and burn up their idols.[146] **6** You must do that because you're a group of people who belong only to your god Yahweh. He's chosen you from all the people groups in the world to be his own special people.[147]

7 Yahweh loved you and chose you all, not because you were the most populous nation (in fact, you were the smallest of all the nations), **8** but because Yahweh loves you all and because he kept the promise that he'd made to your ancestors. Yahweh used his power to rescue you all from the

144 **RV 7:1 · Parallel** Exo. 34:11-16

145 **RV 7:1 · Cross-ref.** Acts 13:19.

146 **RV 7:5 · Cross-ref.** Deu 12:3.

147 **RV 7:6 · Cross-ref.** Exo 19:5; Deu 4:20; 14:2; 26:18; Tit 2:14; 1Pe 2:9.

Readers' Version

slavery imposed by Mitsrayim's (Egypt's) King Par'oh (Pharaoh). **9** So remember that your god Yahweh is God—the faithful god who keeps agreements and displays loyal commitment toward a thousand generations of those who love him and obey what he's commanded.[148] **10** However, to those who hate him, he won't hesitate to pay them back with punishment and destruction. **11** So be sure to obey all the instructions, rules, and regulations that I'm giving you today.

Blessings for obedience[153]

12 If you pay attention to these instructions and always obey them, then your god Yahweh will keep the agreement that he promised to your ancestors and continue to display his loyal commitment to you,[154] **13** and he will love you and bless you. He'll grant you many children and make your farming productive, producing grain and grapes for wine, and olive oil. Your cattle and sheep and goats will multiply on the land that he promised your ancestors that he'd give you. **14** You'll be blessed more than any other people group. All of you will be able to have children, and all of your livestock will produce offspring. **15** Yahweh will keep sickness away from you. All those horrible diseases that your ancestors saw in Mitsrayim (Egypt) won't affect you, but instead he'll give them to those who hate you. **16** You must destroy all the peoples that your god Yahweh gives you victory over—don't al-

Literal Version

_the_love of_**YHWH** you(pl) and_because_kept_ _he[149][150][151] ᴅᴏᴍ the_oath which he_swore to_ _ancestors_of_your(pl) **YHWH** he_brought_out you(pl) by_a_hand strong and_he_redeemed_you from_a_house_of slaves from_the_hand_of Par'oh the_king_of Mitsrayim/(Egypt). **9** And_you_will_ _know if/because_that **YHWH** god_of_your he the_'Elohīm the_god (the)_faithful who_keeps the_covenant and_(the)_covenant_loyalty to_ _those_of_who_love_him and_to_those_who_ _keep_of (of)_his[152] to_a_thousand generation[s]. **10** And_who_repays to_those_of_who_hate_him to his/its_faces/face by_destroying_him not he_ _delays to_the_one_of_who_hates_him to his/its_ _faces/face he_repays to_him/it. **11** And_you_ _will_keep ᴅᴏᴍ the_command and_ᴅᴏᴍ the_ _regulations and_ᴅᴏᴍ the_judgements which I am_commanding_of_you the_day to_observe_ _them.

12 And_it_was consequence_of you(pl)_will_hear ᴅᴏᴍ the_judgements the_these and_you(pl)_will_ _take_care and_you(pl)_will_observe ᴅᴏᴍ_them and_ **YHWH** god_of_your _he_will_keep to/for_ _yourself(m) ᴅᴏᴍ the_covenant and_ᴅᴏᴍ (the)_ _covenant_loyalty which he_swore to_ancestors_ _of_your. **13** And_he_will_love_you and_he_will_ _bless_you and_he_will_increase_you and_he_ _will_bless the_fruit_of your_womb_of_your and_ _the_fruit_of your_ground_of_your grain_of_your and_your_new_of_wine and_your_fresh_of_oil the_young_of your(pl)_cattle(s)_of_your and_the_ _young_ones your_flock_of_your on the_soil which he_swore to_ancestors_of_your to_give to/for_you(fs). **14** Blessed you_will_be from_all the_peoples not he_will_be in_you(ms) a_sterile_ _male and_a_barren_female and_among_ _livestock_of_your. **15** And_ **YHWH** _he_will_ _remove from_you every_of sickness and_all the_ _diseases_of Mitsrayim/(Egypt) (the)_harmful which you_experienced not he_will_put_them on/over_you(fs) and_he_will_set_them in_all

148 **RV 7:9-10 · Cross-ref.** Exo 20:5-6; 34:6-7; Num 14:18; Deu 5:9-10.

149 **LV 7:8 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

150 **LV 7:8 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

151 **LV 7:8 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

152 **LV 7:9 · Note** OSHB variant note: תוצמ/ו: (x-qere) יְתֻוצְמ֑וֹ: lemma_4687 n_0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_05JW8 וְיִתֻוצְמ֑וֹ

153 **RV 7:12 · Parallel** Deu. 28:1-14

154 **RV 7:12-16 · Cross-ref.** Deu 11:13-17.

Literal Version

those_of_who_hate_you. **16** And_you(ms)_will_eat ~~DOM~~ all_of the_peoples which **YHWH** god_of_your is_about_to_deliver_up to/for_you(fs) not eye_of_ _your it_will_look_with_pity on_them and_not you_will_serve ~~DOM~~ gods_of_their if/because will_ _be_a_snare it to/for_you(fs). **17** If/because you_ _will_say in_heart_of_your are_great the_nations the_these more_than_I how will_I_be_able to_ _dispossess_them. **18** Not you_must_be_afraid from_them carefully_(remember) you_will_ _remember ~~DOM~~ that_which **YHWH** god_of_your he_did to_Par'oh and_to/for_all Mitsrayim. **19** The_trials (the)_great which eyes_of_your_own they_saw and_the_signs and_the_wonders and_ _the_hand (the)_strong and_the_arm (the)_ _outstretched which he_brought_you_out **YHWH** god_of_your thus **YHWH** god_of_your he_will_do to/from_all/each/any/every the_peoples which you are_afraid of_them. **20** And_also ~~DOM~~ the_ _hornet **YHWH** god_of_your he_will_send among_them until those_who_remain and_those_ _who_hide_themselves from_before_of_you perish. **21** Not you_must_be_terrified from_their_ _face/front if/because **YHWH** god_of_your is_in_ _midst_of_your a_god great and_awesome. **22** And_ **YHWH** god_of_your _he_will_clear_away ~~DOM~~ the_nations (the)_these from_before_of_you little little not you_will_be_able to_make_an_end_ _of_them quickly lest it_should_increase with_ _you the_animal[s]_of the_field. **23** And_he_will_ _deliver_them_up **YHWH** god_of_your to_your_ _face and_he_will_confuse_them confusion great until they_are_destroyed. **24** And_he/it_gave kings_of_their in_hand_of_your and_you_will_ _destroy ~~DOM~~ their_name from_under the_ _heavens not anyone he_will_stand in_face_of_ _your until you_have_destroyed ~~DOM~~_them. **25** The_images_of their_gods_of_their you(pl)_ _will_burn with_fire not you_will_covet silver and_gold on_them and_you_will_take_it to/for_ _you(fs) lest you_should_be_ensnared in/on/over_him/it if/because is_(the)_ _abomination_of **YHWH** god_of_your it. **26** And_ _not you_will_bring an_abomination into house_ _of_your and_you_will_be an_object_for_ _destruction like_it utterly_(detest) you_will_ _detest_it and_utterly_(abhor) you_will_abhor_it if/because is_an_object_for_destruction it. **8:1** All_of the_command which I am_ _commanding_of_you the_day you(pl)_will_take_ _care for_doing so_that you(pl)_may_live and_

Readers' Version

low yourselves to pity them, and don't serve their gods because that would end up trapping you.

17 Don't tell yourselves that because those groups have many more people than you, that you won't be able to drive them out. **18** You mustn't be afraid of them, but rather you should think back to what your god Yahweh did to Par'oh (Pharaoh) and to all Mitsrayim. **19** Remember the terrible deadly diseases that you saw, and the powerful miracles that your god Yahweh used to bring you out. That's what he'll do to the people groups that you're still afraid of now. **20** What's more, after that your god Yahweh will send hornets against any who are left or in hiding, until they're all destroyed. **21** Don't be afraid of those people, because your god Yahweh will be with you. He's a powerful god that people are in awe of. **22** He'll drive those people groups out bit by bit—don't try to destroy them all at once or else the wild animals would multiply up and cause problems. **23** Your god Yahweh will enable you to defeat those people groups and cause them to panic until they are destroyed. **24** He'll enable you to defeat their kings and their names will be forgotten from history. No one will be able to stand against you until you finally destroy them. **25** You must burn their idols in a fire—don't be tempted to take any gold or silver decorations off them in case you get trapped by it, because your god Yahweh hates every part of those idols. **26** Don't take any of those disgusting idols into your homes or you too might become a target for destruction. You should hate and detest them because they're destined for destruction.

8:1 You must consistently follow the instructions that

The productive land to be possessed

Readers' Version

I'm giving you today, so that you all can enter and occupy the land that Yahweh promised to your ancestors, and live there and multiply. **2** Remember the way that your god Yahweh led you these forty years in the wilderness in order to humble you—to test you to know whether or not you were sincere about obeying his instructions. **3** He humbled you by making you hungry and feeding you some stuff that neither you nor your ancestors had heard of, in order to teach you that people don't just need food, but can only properly live by following what Yahweh says.[155] **4** For the entire forty years, your clothes didn't wear out and your feet didn't swell up from walking in the desert. **5** Don't forget that your god Yahweh disciplines you, just like a human father disciplines his children. **6** So follow your god Yahweh's instructions. Live how he's told you, and always honour him **7** because he's bringing you into a good land—a land with streams and fountains, and springs both in the valleys and in the hills. **8** It's a land with wheat and barley, grapevines and fig trees, pomegranates and olive trees, and honey— **9** a land with plenty of food where you won't lack anything. There's iron in the rocks, and copper in the hills. **10** You'll eat and be full, and you'll thank your god Yahweh for the good land that he's given you.

11 Be careful not to forget your god Yahweh[160] by fail-

Warnings against forgetting Yahweh

Literal Version

_you(pl)_will_increase and_you(pl)_will_go and_
_you(pl)_will_take_possession_of ~~ DOM ~~ the_
_earth/land which **YHWH** he_swore to_
_ancestors_of_your(pl). **2** And_you_will_
_remember ~~ DOM ~~ all_of the_way which he_led_you
YHWH god_of_your this forty year[s] in_
_wilderness so_as to_humble_you to_put_you_to_
_the_test to_know ~~ DOM ~~ that_which was_in_heart_
_of_your will_you_keep his[156] or not. **3** And_he_
_humbled_you and_he_allowed_you_to_hunger
and_he_caused_you_to_eat ~~ DOM ~~[157][158][159] the_
_manna which not you_had_known and_not
they_had_known ancestors_of_your so_as to_
_make_you_know if/because_that not on the_
_bread for_him/it_being_alone the_humankind
he_lives if/because on every_of (the)_utterance_
_of the_mouth_of **YHWH** the_humankind he_
_lives. **4** Clothing_of_your not it_wore_out from_
_on_you and_foot_of_your not it_swelled this
forty year[s]. **5** And_you_will_know with heart_
_of_your if/because_that just_as everyone he_
_disciplines ~~ DOM ~~ his/its_son **YHWH** god_of_your
is_disciplining_of_you. **6** And_you_will_keep ~~ DOM ~~
the_commands_of **YHWH** god_of_your to_go in_
_ways_of_his and_by_fearing ~~ DOM ~~_him/it.
7 If/because **YHWH** god_of_your is_about_of_to_
_bring_you into a_land good a_land_of torrents_
_of water springs and_deeps which_go_forth in_
_valley and_on_mountain. **8** A_land_of wheat
and_barley and_vine and_fig_tree and_
_pomegranate a_land_of olive_tree_of oil and_
_honey. **9** A_land which not in_scarcity you_will_
_eat in_it food not you_will_lack anything in_it a_
_land which stones_of_its are_iron and_from_
_hills_of_its you_will_dig copper. **10** And_
_you(ms)_will_eat and_you_will_be_satisfied and_
_you_will_bless ~~ DOM ~~ **YHWH** god_of_your on the_
_earth/land (the)_good which he_has_given
to/for_you(fs).

11 Take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_
_forget ~~ DOM ~~ **YHWH** god_of_your to_not to_keep
commands_of_his and_judgements_of_his and_

155 **RV 8:3 · Cross-ref.** Mat 4:4; Luk 4:4.

156 **LV 8:2 · Note** OSHB variant note: וְ/תּוֹצִמ: (x-qere) וְ/יָתּוֹצִמ': lemma_4687 n_0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_05Hxg וְ/יָתּוֹצִמ

157 **LV 8:3 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

158 **LV 8:3 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

159 **LV 8:3 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

160 **RV 8:11-16 · Cross-ref.** Hos 13:5-6.

Literal Version

_regulations_of_his which I am_commanding_of_
_you the_day. **12** Lest you_should_eat and_you_
_will_be_satisfied and_houses good you_will_
_build and_you_will_dwell. **13** And_herd_of_your
and_flock_of_your they_will_increase and_silver
and_gold it_will_increase to_you and_
_all/each/any/every that to/for_yourself(m) it_
_will_increase. **14** And_ heart_of_your _it_will_be_
_lifted_up and_you_will_forget ~~DOM~~ **YHWH** god_
_of_your who_brought_out_of_you from_the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_house_of
slaves. **15** Who_led_of_you in_wilderness the_
big/great(sg) and(the)_awesome snake fiery
and_scorpion and_thirsty_ground where there_
_was_not water who_brought_forth to/for_
_yourself(m) water from_the_rock_of (the)_flint.
16 Who_caused_you_of_to_eat manna in_
_wilderness which not they_had_known
ancestors_of_your so_as to_humble_you and_so_
_as to_put_you_to_the_test to_do_good_to_you
in_end_of_your. **17** And_you_will_say in_heart_of_
_your strength_of_my and_the_might_of my_
_hand_of_my it_has_acquired to_me ~~DOM~~ the_
_wealth (the)_this. **18** And_you_will_remember
~~DOM~~ **YHWH** god_of_your if/because_that he is_
_the_one_who_gives to/for_yourself(m) strength
for_doing wealth so_as to_carry_out ~~DOM~~
covenant_of_his which he_swore to_ancestors_of_
_your as_day (the)_this. **19** And_it_was if ever_
_(forget) you_will_forget ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your
and_you_will_walk after gods other and_you_
_will_serve_them and_you_will_bow_down
to/for_them I_testify against_you(pl) the_day
if/because_that certainly_(perish) you(pl)_will_
_perish. **20** Like_nations which **YHWH** is_about_
_to_destroy from_before_of_you(pl) so you(pl)_
_will_perish consequence_of not you(pl)_will_
_listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your(pl).
9:1 Hear Oh_Yisrā'ēl/(Israel) you are_about_to_
_pass_over the_day ~~DOM~~ the_Yardēn/(Jordan) to_
_go to_dispossess nations great and_mighty
more_than_you cities large and_fortified in_
_heavens. **2** A_people great and_lofty the_
_descendants_of the_ʻAnāqī whom you you_know
and_you(ms) you_have_heard who will_he_stand
to_(the)_face_of/in_front_of/before the_
_descendants_of ʻĀnāq. **3** And_you_will_know
the_day if/because_that **YHWH** god_of_your he
is_the_one_who_will_pass_over to_your_face a_
_fire consuming he he_will_destroy_them and_he
he_will_subdue_them to_your_face and_you_will_

Readers' Version

ing to follow his instructions and rules and regulations that I'm telling you today. **12** Watch out when you eat and feel satisfied, and you've built good houses and are living in them, **13** and your herds and flocks have increased, and you've accumulated gold and silver, and everything you have has multiplied. **14** That's when it would be easy to become proud and forget your god Yahweh who brought you out of slavery in Mitsrayim (Egypt). **15** He led you through that vast, treacherous wilderness—the home of poisonous snakes and scorpions, and desert land without water, then he made water flow out of solid rock. **16** He fed you stuff in the wilderness that your ancestors had never heard of, so that he could humble you yet eventually cause you to prosper **17** without thinking to yourselves that your wealth came from your own strength and ability. **18** Remember that it's your god Yahweh who gives you the strength to prosper, so that he can fulfill his agreement that he promised to your ancestors, as he has until now. **19** However, if you end up forgetting about your god Yahweh and start following other gods and serving them and bowing down to them, I can assure you that you'll most definitely be destroyed. **20** If you don't listen to what your god Yahweh says, then you'll be destroyed just like the other people groups that he's destroyed ahead of you all.

The reason for destruction of the land's inhabitants

9:1 Listen Yisrael (Israel): Today you'll cross the Yarden (Jordan) river to drive out peoples that are larger and more powerful than yourselves and who are protected in large, fortified cities with high walls. **2** The people themselves are tall and strong. (Some of these are descendants of the Anakim, and you've heard people say that no one can defeat the Anakim.) **3** You need to be confident that your god Yahweh will go ahead of you like a raging fire—he'll destroy them

Readers' Version

and subdue them ahead of you, then you can drive them out and quickly eliminate them as Yahweh has told you to do.

4 After your god Yahweh has driven them out ahead of you, don't go saying that it was thanks to your own goodness and innocence, because it's because of the wickedness of those peoples that Yahweh is doing that. **5** Again, it's not because of your obedience or goodness that you're going in to occupy their land, but it's because of the wickedness of those peoples that your god Yahweh will drive them out in front of you, and so that he can fulfill what he promised to your ancestors Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob). **6** Actually, you're a very stubborn people, so be very clear: it's not because of your goodness and obedience that your god Yahweh is giving you this good land.

The gold calf idol

7 Never forget how you provoked your god Yahweh to get angry in the wilderness—you've been rebellious towards him the whole time from when you left Mitsrayim (Egypt) until your arrival here. **8** Even at Horev you made Yahweh angry, in fact he was angry enough to destroy you. **9** When I went up the mountain to receive the stone tablets containing Yahweh's agreement with you, I stayed up on the mountain for forty days and nights without eating or drinking.[162] **10** Then Yahweh gave me the two stone tablets that had been written by God's finger. They had the words spoken to you by Yahweh out from the fire on the mountain on the day of that assembly. **11** Then finally at the end of those forty days and nights, Yahweh gave me those two stone tablets with the agreement written on them.

12 Then he told me, 'Now hurry and go down quickly from here, because your people who you brought out from Mitsrayim, have become cor-

Literal Version

_dispossess_them and_you_will_destroy_them[161] quickly just_as **YHWH** he_spoke to/for_you(fs). **4** Do_not say in_heart_of_your when_ **YHWH** god_ _of_your _drives_out ~~DOM~~_them from_before_ _face_of_you to_say in_righteousness_of_my he_ _has_brought_me **YHWH** to_take_possession_of ~~DOM~~ the_earth/land (the)_this and_in_the_ _wickedness_of the_nations the_these **YHWH** is_ _dispossessing_of_them from_before_of_you. **5** Not in_righteousness_of_your and_in_the_ _uprightness_of your_heart_of_your you are_ _about_to_go to_take_possession_of ~~DOM~~ land_of_ _their if/because in_the_wickedness_of the_ _nations the_these **YHWH** god_of_your is_ _dispossessing_of_them from_before_of_you and_ _so_as to_carry_out ~~DOM~~ the_message which **YHWH** he_swore to_ancestors_of_your to_ _'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_ _Ya'aqov/(Jacob). **6** And_you_will_know if/because_that not in_righteousness_of_your **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ the_earth/land (the)_good (the)_this to_take_possession_of_it if/because are_a_people stiff_of_neck you.

7 Remember do_not forget ~~DOM~~ how you_ _provoked_to_anger ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your in_ _wilderness (to)_from the_day when you_came_ _out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) until came_you(pl) to the_place the_this rebellious you(pl)_have_been with **YHWH**. **8** And_at_Ḥorēv you(pl)_provoked_to_anger ~~DOM~~ **YHWH** and_ **YHWH** _he_was_angry with_you(pl) to_destroy you(pl). **9** When_I_went_up to_the_mountain to_ _take/accept/receive the_tablets_of (the)_ _stone(s) the_tablets_of the_covenant which **YHWH** he_had_made with_you(pl) and_I_ _remained on_mountain forty day[s] and_forty night[s] food not I_ate and_water not I_drank. **10** And_ **YHWH** _he/it_gave to_me ~~DOM~~ the_two_ _of the_tablets_of (the)_stone(s) written by_the_ _finger_of god and_were_on_them like_all_of the_ _words/messages which **YHWH** he_had_spoken with_you(pl) on_mountain from_the_middle_of the_fire in/on_day of_the_assembly. **11** And_ _he/it_was from_the_end/extremity forty day[s] and_forty night[s] **YHWH** he_gave to_me ~~DOM~~ the_two_of the_tablets_of (the)_stone(s) the_

161 LV 9:3 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

162 RV 9:9 · Cross-ref. Exo 24:18.

Literal Version

_tablets_of the_covenant. **12** And_ **YHWH** _he/it_ _said to_me arise go_down quickly from_here if/because people_of_your which you_brought_ _out from_Mitsrayim it_has_acted_corruptly they_have_turned_aside quickly from the_way which I_commanded_them they_have_made to/for_them a_molten_image. **13** And_ **YHWH** _ _he/it_said to_me to_say I_have_seen ~~DOM~~ the_ _people the_this and_BEHOLD/LO/SEE is_a_ _people stiff_of neck it. **14** Refrain from_me so_ _that_I_may_destroy_them and_so_that_I_may_ _wipe_out ~~DOM~~ their_name from_under the_ _heavens and_I_will_make you to_(a)_nation mighty and_great more_than_it. **15** And_I_turned and_I_went_down from the_mountain and_the_ _mountain was_burning with_fire and_the_two_ _of the_tablets_of the_covenant were_on the_ _two_of hands_of_my. **16** And_I_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE you(pl)_had_sinned to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) you(pl)_had_made to/for_you(pl) a_calf_of molten_metal you(pl)_ _had_turned_aside quickly from the_way which **YHWH** he_had_commanded you(pl). **17** And_I_ _seized (on)_the_two_of the_tablets and_I_threw_ _them from_under the_two_of hands_of_my and_ _I_broke_them to_eyes_of_your(pl). **18** And_I_ _prostrated_myself to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** like_time forty day[s] and_ _forty night[s] food not I_ate and_water not I_ _drank on all_of sin_of_your(pl) which you(pl)_ _had_sinned for_doing the_evil in/on_both_eyes_ _of **YHWH** to_provoke_him_to_anger.
19 If/because I_was_afraid from_face/in_front_of the_anger and_the_rage which **YHWH** he_was_ _angry towards_you(pl) to_destroy you(pl) and_ **YHWH** _he/it_listened to_me also at_time the_ _that. **20** And_with_'Ah$_a$ron **YHWH** he_was_angry exceedingly to_destroy_him and_I_prayed also for 'Ah$_a$ron at_time the_that[170171172] **21** and_~~DOM~~ sin_of_your(pl) which you(pl)_had_made ~~DOM~~

Readers' Version

rupted. They didn't take at all long to turn away from following my instructions—they've already made a metal idol for themselves.'

13 Additionally, Yahweh said to me, 'I've noticed that this group of people is very stubborn. **14** Move away and I'll destroy them so they'll never be remembered again, and I'll make your descendants into a more powerful and more prestigious nation than they ever were.'

15 So I turned and headed back down the mountain that was still burning with fire, carrying the two tablets with the agreement written on them. **16** Then I looked, and wow, you certainly had disobeyed your god Yahweh. You'd cast a metal calf. You'd turned so quickly from the instructions that Yahweh had given you. **17** I grabbed those two stone tablets and threw them to the ground—shattering them right in front of your eyes. **18** Then I lay on the ground in front of Yahweh for forty days and nights without eating or drinking because of how you'd disobeyed Yahweh—doing evil things that provoked him into being angry. **19** Yes, I was afraid that in his terrible anger, Yahweh might destroy you,[163] but he listened to me at that time. **20** Yahweh was angry enough to want to destroy Aharon (Aaron), but I also interceded for him at that time. **21** I took that symbol of your disobedience—that calf idol that you all had made—and threw it into the fire, then I crushed it and ground it into dust, and threw the dust into the mountain stream.

22 You all also provoked Yahweh to get angry at Tav'erah,[164] at Masah,[165] and at Kivrot-Hata'avah.[166] **23** Also when Yahweh sent you all from Kadesh-Barnea,[167] saying, 'Go in and take possession of the land that I've given to

163 **RV 9:19 · Cross-ref.** Heb 12:21.

164 **RV 9:22 · Cross-ref.** Num 11:3.

165 **RV 9:22 · Cross-ref.** Exo 17:7.

166 **RV 9:22 · Cross-ref.** Num 11:34.

167 **RV 9:23 · Cross-ref.** Num 13:17.

170 **LV 9:20 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

171 **LV 9:20 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

172 **LV 9:20 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

you,'[168] but you rebelled against your god Yahweh's words, and you didn't believe him and didn't do what he said.[169] **24** You've all been rebellious against Yahweh since the day I knew you back in Mitsrayim (Egypt).

25 So I lay on the ground in Yahweh's presence for forty days and nights, because he said he'd destroy you all, **26** and I prayed, 'My master Yahweh, these people belong to you. Don't destroy them—they are people who you rescued and brought out of Mitsrayim by using your strength and power. **27** Don't forget what you promised your servants Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob). Overlook the stubbornness, wickedness, and disobedience of these people **28** so that the people of Mitsrayim where we were brought out from don't say that you weren't able to bring them to the land that you'd promised to give to them. They'll say that you took them into the desert to kill them there because you hated them. **29** But they are your people and your inheritance, who you brought out of Mitsrayim using your strength and power.'

Literal Version

the_calf I_took and_I_burnt ~~ĐOM~~_him/it with_fire and_I_crushed ~~ĐOM~~_him/it I_ground_it thoroughly_(do_well) until that it_was_fine into_ _dust and_I_threw ~~ĐOM~~ dust_of_its into the_wadi which_was_coming_down from the_mountain. **22** And_at_Tav´ērāh and_at_Maşşāh and_at_ _Qivrōt- hatta'ₐvāh provoking_to_anger you(pl)_ _were ~~ĐOM~~ **YHWH**. **23** And_when_ **YHWH** _sent you(pl) from_Qādēsh- barnē´a to_say go_up and_ _take_possession_of ~~ĐOM~~ the_earth/land which I_ _have_given to/for_you(pl) and_you(pl)_rebelled_ _against ~~ĐOM~~ the_mouth_of **YHWH** god_of_ _your(pl) and_not you(pl)_believed to_him/it and_not you(pl)_listened to_voice_of_his. **24** Rebellious you(pl)_have_been with **YHWH** from_the_day_of knew_I you(pl). **25** And_I_ _prostrated_myself to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** ~~ĐOM~~ the_forty the_day and_ _~~ĐOM~~ the_forty the_night which I_prostrated_ _myself if/because **YHWH** he_had_said to_ _destroy you(pl). **26** And_I_prayed to **YHWH** and_ _I_said my_master **YHWH** do_not destroy people_ _of_your and_inheritance_of_your which you_ _redeemed by_greatness_of_your which you_ _brought_out from_Mitsrayim/(Egypt) by_a_hand strong. **27** Remember (to)_servants_of_your (to)_ _'Avrāhām (to)_Yitsḥāq/(Isaac) and_(to)_ _Ya´ₐqov/(Jacob) do_not turn to the_ _stubbornness_of the_people the_this and_ _near/to wickedness_of_its and_near/to sin_of_ _its. **28** Lest the_earth/land where you_brought_ _us_out from_there they_should_say because_ _not_of **YHWH** was_able to_bring_them into the_ _earth/land which he_spoke to/for_them and_ _from_hatred_of_his them he_led_them_out to_ _put_them_to_death in_wilderness. **29** And_they people_of_are_your and_inheritance_of_your which you_brought_out by_strength_of_your the_ _big/great(sg) and_by_arm_of_your (the)_ _outstretched.

168 **RV 9:23 · Cross-ref.** Deu 1:21.

169 **RV 9:23 · Cross-ref.** Num 13:31; Deu 1:26; Heb 3:16.

Literal Version

10:1 At_time the_that **YHWH** he_said to_me cut_ _out to/for_yourself(m) two_of tablets_ _of[179180181182] stone(s) like_tablets and_come_up to_me to_the_mountain and_you_will_make for_ _yourself an_box_of wood. **2** And_I_will_write on the_tablets ᴅᴏᴍ the_words/messages which they_ _were on the_tablets (the)_former which you_ _broke and_you_will_put_them in_box. **3** And_I_ _made an_box_of wood(s)_of acacia and_I_cut_out two_of tablets_of stone(s) like_tablets and_I_ _went_up to_the_mountain and_the_two_of the_ _tablets were_in_hand_of_my. **4** And_he_wrote on the_tablets like_writing (the)_former ᴅᴏᴍ the_ _ten_of the_words/messages which **YHWH** he_ _had_spoken to_you(pl) on_mountain from_the_ _middle_of the_fire in/on_day of_the_assembly and_he_gave_them **YHWH** to_me. **5** And_I_turned and_I_came_down from the_mountain and_I_put ᴅᴏᴍ the_tablets in_box which I_had_made and_ _they_were there just_as he_commanded_me **YHWH**. **6** And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_ _set_out from_Bə'ērot_Bənēy- sons_of Bə'ērot_ _Bənēy- Mōṣērāh there 'Ah$_a$ron he_died and_he_ _was_buried there and_ 'El'āzār his/its_son _he_ _served_as_priest in_place_of_him. **7** From_there they_set_out to_(the)_Gudgo-dāh and_from to_ _(the)_Gudgo-dāh Yoṭvātāh/(Jotbathah) a_land_ _of torrents_of[183184185] water. **8** At_time the_that **YHWH** he_set_apart ᴅᴏᴍ the_tribe_of the_ _Lēviyyiy[s] to_carry ᴅᴏᴍ the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** to_stand to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** to_serve_him and_ _to_bless in_name_of_his until the_day (the)_this. **9** Therefore yes/correct/thus/so not it_belongs

Readers' Version

The replacement stone tablets[173]

10:1 After that, Yahweh told me, "Carve out two stone tablets like the first ones, and make a wooden chest to put them in, then come up to me on the mountain. **2** I'll write the words onto the tablets that were on the first tablets that you broke, then you can put them into the box."

3 So I made a box from acacia wood, and I carved out two stone tablets like the first ones, and I went up the mountain carrying the two tablets **4** and he wrote the ten instructions on the tablets like the first time—the same words that Yahweh had spoken to you from the fire on the mountain on the day of the assembly. Then he gave me the tablets **5** and I turned and went down the mountain. I put the tablets into the box that I'd made, just like Yahweh had told me to.

6 Then the Israelis travelled from Be'erot-Beney-Ya'akan[174] to Moserah[175] where Aharon (Aaron) died. He was buried there, and his son Eleazar replaced him as chief priest.[176] **7** From there they moved on to Gudgodah, then from there onto Yotvatah—an area with many streams. **8** At that time, Yahweh chose the tribe of Levi to carry the box containing Yahweh's agreement, and to stand in Yahweh's presence to serve and worship him, until this day.[177] **9** That's why the Levites didn't receive land in the same way as the other tribes as Yahweh told them that he is their inheritance. **10** I myself stayed up on the mountain

173 **RV 10:1 · Parallel** Exo. 34:1-10

174 **RV 10:6 · Note** Rather than just transliterating this name as we've done, it would also be possible to translate it as 'the wells of the sons of Yaakan'.

175 **RV 10:6 · Note** The document known as 'Numbers' tells us that Aharon died on Mt. Hor, so presumably Moserah is in that same region.

176 **RV 10:6 · Cross-ref.** Num 20:28; 33:38.

177 **RV 10:8 · Cross-ref.** Num 3:5-8.

179 **LV 10:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

180 **LV 10:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

181 **LV 10:1 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

182 **LV 10:1 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

183 **LV 10:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

184 **LV 10:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

185 **LV 10:7 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

for forty days and nights just like the first time.[178] Yahweh listened to me that time as well, and said that he wouldn't destroy you. **11** Then Yahweh told me, "Continue your journey leading the people to enter and occupy the land that I promised their ancestors that I'd give them.

The call to obedience

12 Now Yisrael (Israel), your god Yahweh expects you honour him and to follow his instructions and to love him, and to serve him with sincerity and with energy— **13** obeying his rules and regulations that I'm giving you today for the benefit of the country. **14** Listen, the highest heavens belong to your god Yahweh, as well as the earth and everything on it, **15** yet he decided to show love to your ancestors, and as their descendants, he chose you all out from all the peoples as you know to this day. **16** You all must eradicate your rebelliousness and stop being stubborn, **17** because your god Yahweh is god of gods and master of masters—the very powerful and awesome one who doesn't judge by looks and doesn't accept bribes.[186] **18** He delivers fair judgements for the fatherless and for widows, and shows love towards foreigners—giving them food and clothing, **19** so you all must show love to foreigners too because you all were foreigners when you were in Mitsrayim (Egypt). **20** You must honour your god Yahweh and serve him. Rely on him and only make promises with his authority. **21** He's the one you should praise. He's your god who's done powerful miracles on your behalf which you saw with your own eyes. **22** When your ancestors went down to Mitsrayim, there was only seventy of them,[187] but now your

Literal Version

to_Lēvī a_portion and_an_inheritance with brothers_of_his **YHWH** he inheritance_of_is_his just_as **YHWH** god_of_your he_spoke to_him/it. **10** And_I I_remained on_mountain like_days (the)_former forty day[s] and_forty night[s] and_ **YHWH** _he/it_listened to_me also at_time the_ _that not **YHWH** he_was_willing to_destroy_you. **11** And_ **YHWH** _he/it_said to_me arise go to_ _journeying to_(the)_face_of/in_front_of/before the_people so_that_they_may_go and_so_that_ _they_may_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_ _earth/land which I_swore to_ancestors_of_their to_give to/for_them.

12 And_now Oh_Yisrā'ēl/(Israel) what is_**YHWH** god_of_your asking from_with_you if/because (if) to_fear ~~ĐOM~~ **YHWH** god_of_your to_go in_all ways_of_his and_to_love ~~ĐOM~~_him/it and_to_ _serve ~~ĐOM~~ **YHWH** god_of_your in_all heart_of_ _your and_on/over_all being_of_your. **13** To_ _guard/protect ~~ĐOM~~ the_commands_of **YHWH** and_~~ĐOM~~ regulations_of_his which I am_ _commanding_of_you the_day for_good to/for_ _you(fs). **14** THERE to/for_**YHWH** god_of_your the_heavens and_the_heavens_of the_heavens the_earth/land and_all that is_in_it. **15** Only (in)_ _ancestors_of_your **YHWH** he_loved to_love them and_he_chose (in)_offspring_of_their after_them (in)_you(pl) from_all the_peoples as_day the_ _this.[189] **16** And_you(pl)_will_circumcise ~~ĐOM~~ the_ _foreskin_of your_heart_of_your(pl) and_neck_of_ _your(pl) not you(pl)_will_stiffen again. **17** If/because **YHWH** god_of_your(pl) he is_the_ _god_of the_'Elohīm and_the_master(s)_of the_ _masters the_god the_big/great(sg) (the)_mighty and_(the)_awesome who not he_lifts_up face and_ _not he_takes a_bribe. **18** He_is_bringing_about judgement_of a_fatherless_one and_a_widow and_he_is_loving a_sojourner to_give to_him/it food and_clothing. **19** And_you(pl)_will_love ~~ĐOM~~ the_sojourner if/because sojourners you(pl)_ _were in_land of_Mitsrayim/(Egypt). **20** ~~ĐOM~~ **YHWH** god_of_your you_will_fear ~~ĐOM~~_him/it you_will_serve and_to_him you_will_cleave and_ _in_name_of_his you_will_swear_oaths. **21** He praise_of_is_your and_he god_of_is_your who he_

178 RV 10:10 · Cross-ref. Exo 34:28.

186 RV 10:17 · Cross-ref. 1Tim 6:15; Rev 17:14; 19:16; Acts 10:34; Rom 2:11; Gal 2:6; Eph 6:9.

187 RV 10:22 · Cross-ref. Gen 46:27.

189 LV 10:15 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_has_done with_you ĐOM the_great_things and_
_ĐOM the_awesome_deeds the_these which eyes_
_of_your_own they_have_seen. **22** (In)_seventy
person[s] ancestors_of_your they_went_down to_
_Mitsrayim[190][191][192] and_now he_has_made_you
YHWH god_of_your like_the_stars_of the_
_heavens to_increase_in_number.

11:1 And_you_will_love ĐOM **YHWH** god_of_your
and_you_will_keep command_of_his and_
_regulations_of_his and_judgements_of_his and_
_commands_of_his all_of the_days. **2** And_
_you(pl)_will_know the_day if/because not ĐOM
children_of_your(pl) who not they_have_known
and_which not they_have_seen ĐOM the_training_
_of **YHWH** god_of_your(pl) ĐOM greatness_of_his
ĐOM his/its_hand (the)_strong and_arm_of_his
(the)_outstretched. **3** And_ĐOM signs_of_his and_
_ĐOM deeds_of_his which he_did in_the_middle
of_Mitsrayim to_Par'oh the_king_of Mitsrayim
and_to/for_all land_of_his. **4** And_which he_did
to_the_army_of Mitsrayim/(Egypt) to_horses_of_
_its and_to_chariotry_of_its whom he_caused_to_
_flow ĐOM the_water_of the_sea_of reed[s] over
faces_of_their when_pursued_they after_you(pl)
and_he_destroyed_them **YHWH** until the_day
(the)_this. **5** And_which he_did to/for_you(pl) in_
_wilderness until came_you(pl) to the_place
(the)_this. **6** And_which he_did to_Dātān and_to_
_'Avīrām the_sons_of 'Elī'āv the_son_of Rə'ūvēn
when the_earth/land it_opened ĐOM her/its_
_mouth and_it_swallowed_them and_ĐOM
households_of_their and_ĐOM tents_of_their and_
_ĐOM all_of the_existence which was_at_feet_of_
_their in_the_midst_of all_of Yisrā'ēl/(Israel).
7 If/because your(pl)_eyes are_the_ones_which_
_saw ĐOM all_of the_work_of **YHWH** the_
_big/great(sg) which he_did.
8 And_you(pl)_will_keep ĐOM all_of the_command
which I am_commanding_of_you the_day so_that
you(pl)_may_be_strong and_you(pl)_will_go and_
_you(pl)_will_take_possession_of ĐOM the_

Readers' Version

god Yahweh has increased your population like the stars in number.[188]

Remembering the miracles

11:1 You must love your god Yahweh and follow his instructions, rules, regulations, and commands from now on. **2** Of course that was you all and your parents who experienced your god Yahweh's discipline and who saw his power and strength and the amazing miracles done on your behalf—not your children. **3** They didn't see his actions and the miracles done to King Par'oh (Pharaoh) and all his people right there in Mitsrayim (Egypt),[193] **4** or what he did to the Mitsri (Egyptian) army with its horses and chariots when he caused the Red Sea to flow over the top of them as they chased you, and how Yahweh destroyed them and they've never recovered to this day,[194] **5** or how he helped you all in the wilderness until you reached this place. **6** Your children didn't see what Yahweh did to Eliav's sons Datan and Aviram (from the tribe of Re'uven) when the ground opened up and swallowed them, along with their houses and tents and all their families and animals right in the middle of the encampment[195] **7** because you all are the ones who actually saw the amazing miracles that Yahweh did.

The promises and warnings

8 So then, follow all the instructions that I'm giving you all today so that you'll all be strong to enter

188 RV 10:22 · Cross-ref. Gen 15:5; 22:17.

190 LV 10:22 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

191 LV 10:22 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

192 LV 10:22 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

193 RV 11:3 · Cross-ref. Exo 7:8–12:13.

194 RV 11:4 · Cross-ref. Exo 14:28.

195 RV 11:6 · Cross-ref. Num 16:31-32.

Readers' Version

and take possession of the land once you cross the river **9** and so that you all might live for a long time in that land which Yahweh promised to give them and their descendants—a land flowing with milk and honey **10** because it's not like Mitsrayim (Egypt) where your ancestors came out from, where you planted seed and had to water the fields by hand. **11** But the land that you're all about to enter over the river has a terrain of hills and valleys, i.e., it drinks in the rain water. **12** It's a land that your god Yahweh cares about—watching over it from the beginning of each year to the end.

13 If you all listen to the instructions that I'm giving you today, loving your god Yahweh and serving him with sincerity and with energy,[196] **14** then he says that he'll give the land the seasonal early and late rains so that you'll be able to produce grain, and new wine, and olive oil. **15** He'll provide grass in the countryside for your livestock, and you'll eat and be satisfied. **16** Guard yourselves to make sure that you're not deceived and end up turning around to serve other 'gods' and bow down to them, **17** because then Yahweh would become angry at you and close the skies so that there'd be no rain, and the land would stop producing, and you'd all soon die from off the good land that he's about to give you.

18 Memorise these words of mine and constantly think about them. Your hands should always be applying them and your minds should always be evaluating them.[197] **19** Teach them repeatedly to your children: when you're sitting at home, when you're walking down the road, when you go to lie down, and when you get up. **20** Carve them on the doorposts of your homes and on your city gates, **21** so that your own lifetimes, and the lifetimes of your children will be extended in the land that Yahweh promised to give to your ancestors to have as long as the sky remains over the earth.

22 If you all follow these instructions that I'm telling you to do, to love your god Yahweh and live how he wants you to, and stay faithful to him, **23** then he'll drive all those peoples out ahead of

Literal Version

_earth/land where you(pl) are_about_to_pass_ _over to_(to) to_take_possession_of_it. **9** And_so_ _that you(pl)_may_prolong days on the_soil which **YHWH** he_swore to_ancestors_of_your(pl) to_give to/for_them and_to_offspring_of_their a_ _land flowing_of milk and_honey. **10** If/because the_earth/land where you are_about_to_go to_ _(to) to_take_possession_of_it not is_like_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) it where you(pl)_ _came_out from_there where you_sowed ᴅᴏᴍ your(ms)_seed/fruit and_you_watered_it with_ _foot_of_your like_(the)_garden_of (the)_ _vegetable[s]. **11** And_the_earth where you(pl) are_about_to_pass_over to_(to) to_take_ _possession_of_it is_a_land_of mountains and_ _valleys to_the_rain_of the_heavens it_drinks water. **12** A_land which **YHWH** god_of_your is_ _caring_for ᴅᴏᴍ_her/it continually the_eyes_of **YHWH** god_of_your are_on_it from_the_ _beginning_of the_year and_unto the_end_of a_ _year. **13** And_it_was if really_(obey) you(pl)_will_ _obey (to) commands_of_my which I am_ _commanding you(pl) the_day to_love ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your(pl) and_to_serve_him in_all heart_of_your(pl) and_on/over_all being_of_ _your(pl). **14** And_I_will_give the_rain_of your_ _land_of_your(pl) at_its_appropriate_of_time autumn_rain and_spring_rain and_you_will_ _gather grain_of_your and_your_new_of_wine and_your_fresh_of_oil. **15** And_I_will_give grass in_field[s]_of_your for_cattle_of_your and_ _you(ms)_will_eat and_you_will_be_satisfied. **16** Take_heed to/for_you(pl) lest heart_of_ _your(pl) it_should_be_deceived and_you(pl)_ _will_turn_aside and_you(pl)_will_serve gods other and_you(pl)_will_bow_down to/for_them. **17** And_ the_anger of_**YHWH** _it_will_burn on_ _you(pl) and_he_will_shut_up ᴅᴏᴍ the_heavens and_not rain it_will_come and_the_ground not it_ _will_yield ᴅᴏᴍ produce_of_its and_you(pl)_will_ _perish quickly from_under the_earth/land (the)_ _good which **YHWH** is_about_to_give to_you(pl). **18** And_you(pl)_will_put ᴅᴏᴍ words/messages_of_ _my these on heart_of_your(pl) and_on being_of_ _your(pl) and_you(pl)_will_tie ᴅᴏᴍ_them for_a_ _sign on hand_of_your(pl) and_they_will_be for_ _marks between eyes_of_your(pl). **19** And_ _you(pl)_will_teach ᴅᴏᴍ_them ᴅᴏᴍ children_of_

196 RV 11:13-17 · Cross-ref. Lev 26:3-5; Deu 7:12-16; 28:1-14.

197 RV 11:18-20 · Cross-ref. Deu 6:6-9.

Literal Version

_your(pl) by_speaking in_them when_sit_you in_
_house_of_your and_when_walk_you on_road
and_when_you_lie_down and_when_you_rise_up.
20 And_you_will_write_them on the_doorposts_of
your_house_of_your and_on_gates_of_your. **21** So_
_that days_of_your(pl) and_the_days_of your(pl)_
_children_of_your(pl) they_may_increase on the_
_soil which **YHWH** he_swore to_ancestors_of_
_your(pl) to_give to/for_them like_the_days_of
the_heavens above the_earth/land. **22** If/because
if really_(keep) you(pl)_will_keep ~~DOM~~ all_of the_
_command (the)_this which I am_commanding
you(pl) to_do_it to_love ~~DOM~~ **YHWH** god_of_
_your(pl) to_go in_all ways_of_his and_to_cleave
in_him/it. **23** And_ **YHWH** _he_will_dispossess
~~DOM~~ all_of the_nations the_these from_before_
_face_of_you(pl) and_you(pl)_will_dispossess
nations great and_mighty more_than_you(pl).
24 Every_of (the)_place which the_sole_of your_
_foot_of_your(pl) it_will_tread in/on/over_him/it
to/for_you(pl) it_will_belong from the_
wilderness and(the)_Ləvānōn from the_river
the_river_of Pərāt and_unto the_sea (the)_
_western territory_of_your(pl) it_will_be. **25** Not
anyone he_will_stand in_faces_of_your(pl) dread_
_of_your(pl) and_fear_of_your(pl) he_will_put
YHWH god_of_your(pl) over the_face_of all_of
the_earth/land which you(pl)_will_tread on_it
just_as he_spoke to_you(pl). **26** See I am_setting
before_you(pl) the_day a_blessing and_a_curse.
27 ~~DOM~~ the_blessing that you(pl)_will_obey (to)
the_commands_of **YHWH** god_of_your(pl) which
I am_commanding you(pl) the_day. **28** And_the_
_curse if not you(pl)_will_obey (to) the_
_commands_of **YHWH** god_of_your(pl) and_
_you(pl)_will_turn_aside from the_way which I
am_commanding you(pl) the_day to_go after
gods other which not you(pl)_have_known.
29 And_it_was if/because he_will_bring_you
YHWH god_of_your into the_earth/land where
you are_about_to_go to_(to) to_take_possession_
_of_it and_you(ms)_will_give ~~DOM~~ the_blessing on
the_mountain_of Gərizīm and_~~DOM~~ the_curse on
the_mountain_of ʹĒyvāl. **30** Not are_they on_the_
_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) behind the_
_direction_of the_setting_of the_sun in_land of_
_the_Kəna′$_a$nī/(Canaanite)[s] who_is_dwelling in_

Readers' Version

you all, and you'll dispossess groups that are larger and more powerful than yourselves. **24** Every place that your feet step on will become yours: from the southern desert to Levanon in the north, and from the Perat (Euphrates) in the east to the Mediterranean Sea in the west.[198] **25** No one will be able to resist you all. Your god Yahweh will make those peoples in that land terrified of you, just as he promised he would.

26 Now listen, today I'm giving you all the option of a blessing or a curse: **27** the blessing is if you all decide to obey your god Yahweh's instructions that I'm giving you today, **28** but the curse is if you all don't take any notice of his instructions, or if you turn away from what I'm commanding you all today to go after other gods that you previously had nothing to do with. **29** Whenever your god Yahweh brings you into the land that you're entering to take possession of, you must pronounce the blessing from Mt. Gerizim, and the curse from Mt. Eyval.[199] **30** (Those two mountains are across the Yarden (Jordan) river, west of the river plain where the Kena'anim (Canaanites) live, near the Oak of Moreh opposite Gilgal.) **31** You'll all soon be crossing the Yarden to go in and occupy the land that your god Yahweh is giving you. As you all take it over and start to live there, **32** make sure that you follow all the instructions and rules that I'm giving to you all today.

198 **RV 11:24-25 · Cross-ref.** Josh 1:3-5.

199 **RV 11:29 · Cross-ref.** Deu 27:11-14; Josh 8:33-35.

Readers' Version

One place for future worship

12:1 In the land that your god Yahweh has given you to own, these are the rules and regulations that you must keep obeying as long as you're alive.
2 When you drive those peoples out, you all must completely destroy all the places on the mountains and hills, and under the large trees where they served their gods. **3** You all must tear down their altars, shatter their stone pillars, and set fire to their Asherah poles. You must chop down their carved idols so they won't be remembered in that place any more.[200]

4 Don't worship your god Yahweh the same way they worship their gods, **5** because you all must go to the single place that Yahweh's going to choose out of all your tribes, that he'll attach his name to, so if you want find his residence, you'll have to go there. **6** That will also be where you'll all have to take your animal sacrifices and offerings, as well as the tenth of your produce and animals, special contributions, sacrifices for promises, free-will sacrifices, and the firstborn animals from your herds and flocks. **7** You'll all be able to take your families there in front of your god Yahweh to cheerfully eat what you've produced as a result of his blessing.

8 We won't be able to continue like we are at present, with each person worshipping however they feel is right **9** because until now, you haven't reached the inheritance and the peaceful life that your god Yahweh is giving to you. **10** After you all cross the Yarden (Jordan) and live in the land that

Literal Version

_´Arāvāh opposite_to (the)_Gilgāl beside the_
_great_trees_of Mōreh. **31** If/because you(pl) are_
_about_to_pass_over ~~ĐOM~~ the_Yardēn to_go to_
_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_earth/land which
YHWH god_of_your(pl) is_about_to_give to/for_
_you(pl) and_you(pl)_will_take_possession_of
~~ĐOM~~_her/it and_you(pl)_will_dwell in_it. **32** And_
_you(pl)_will_take_care for_doing ~~ĐOM~~ all_of the_
regulations and~~ĐOM~~ the_judgements which I
am_setting before_you(pl) the_day.

12:1 These are_the_regulations and_the_
_judgements which you(pl)_will_take_care for_
_doing on_the_earth which **YHWH** the_god_of
your(pl)_ancestors_of_your he_has_given to/for_
_yourself(m) to_take_possession_of_it all_of the_
_days which you(pl) are_alive on the_soil.
2 Certainly_(destroy) you(pl)_will_destroy ~~ĐOM~~
all_of the_places where they_have_served there
the_nations whom you(pl) are_about_to_
_dispossess ~~ĐOM~~_them ~~ĐOM~~ gods_of_their on the_
_mountains (the)_high and_on the_hills and_
_under every_of tree luxuriant.[203] **3** And_you(pl)_
_will_pull_down ~~ĐOM~~ altars_of_their[204] and_
_you(pl)_will_shatter ~~ĐOM~~ pillars_of_their_sacred
and_their_'Ashērāh_poles you(pl)_will_burn
with_fire and_the_images_of their_gods_of_their
you(pl)_will_cut_down and_you(pl)_will_destroy
~~ĐOM~~ their_name from the_place (the)_that. **4** Not
you(pl)_will_do thus to/for_**YHWH** god_of_
_your(pl). **5** If/because (if) to the_place where
YHWH god_of_your(pl) he_will_choose from_all
tribes_of_your(pl) to_put ~~ĐOM~~ his/its_name there
to_dwelling_his you(pl)_will_resort and_you_will_
_go to_(to). **6** And_you(pl)_will_bring to_(to)
offerings_of_your(pl)_burnt and_sacrifices_of_
your(pl) and~~ĐOM~~ tithes_of_your(pl) and_~~ĐOM~~
the_contribution_of your_hand_of_your(pl) and_
_your(pl)_votive_of_offerings and_your(pl)_
_freewill_of_offerings and_the_firstborn(s)_of
your_herd[s]_of_your(pl) and_flock[s]_of_
_your(pl). **7** And_you(pl)_will_eat there to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_
_your(pl) and_you(pl)_will_rejoice in_every_of
(the)_undertaking_of your_hand_of_your(pl)
you(pl) and_households_of_your(pl) which he_
_has_blessed_you **YHWH** god_of_your. **8** Not

200 **RV 12:3 · Cross-ref.** Deu 7:5.

203 **LV 12:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

204 **LV 12:3 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

you(pl)_must_do according_to_all that we are_
_doing here the_day everyone all_of the_right in_
_his_own_of_eyes. **9** If/because not you(pl)_have_
_come until now to the_resting_place and_
_near/to the_inheritance which **YHWH** god_of_
_your is_about_to_give to/for_you(fs). **10** And_
_you(pl)_will_pass_over ~~DOM~~ the_Yardēn/(Jordan)
and_you(pl)_will_dwell on_the_earth which
YHWH god_of_your(pl) is_giving_as_an_
_inheritance you(pl) and_he_will_give_rest
to/for_you(pl) from_all enemies_of_your(pl)
from_round_about and_you(pl)_will_dwell
security. **11** And_it_was the_place which **YHWH**
god_of_your(pl) he_will_choose in/on/over_
_him/it to_cause_to_dwell his/its_name there to_
_(to) you(pl)_will_bring ~~DOM~~ all_of that I am_
_commanding you(pl) offerings_of_your(pl)_
_burnt and_sacrifices_of_your(pl) tithes_of_
_your(pl) and_the_contribution_of your_hand_of_
_your(pl) and_all/each/any/every the_choicest_
_of your(pl)_votive_offerings_of_your(pl) which
you(pl)_will_vow to/for_**YHWH**. **12** And_you(pl)_
_will_rejoice to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH god_of_your(pl) you(pl) and_sons_of_
_your(pl) and_daughters_of_your(pl) and_
_your(pl)_male_of_servants and_your(pl)_female_
_of_servants and_the_Lēviyyiy who is_in_gates_
_of_your(pl) if/because there_belongs_not to_
_him/it a_portion and_an_inheritance with_
_you(pl). **13** Take_heed to/for_yourself(m) lest
you_should_offer_up offerings_of_your_burnt in_
_all place which you_will_see. **14** If/because (if)
in_place which **YHWH** he_will_choose in_one_of
your(pl)_tribes_of_your there you_will_offer_up
offerings_of_your_burnt and_there you_will_do
all that I am_commanding_of_you. **15** Only in_all
the_desire_of your_self_of_your you_will_
_slaughter and_you(ms)_will_eat meat according_
_to_the_blessing_of **YHWH** god_of_your which
he_has_given to/for_yourself(m) in_all gates_of_
_your the_unclean and_the_clean he_will_eat_it
like_gazelle and_like_deer. **16** Only the_blood not
you(pl)_must_eat on the_earth/land you_will_
_pour_it_out like_water. **17** Not you_will_be_able
to_eat in_gates_of_your the_tithe_of your_grain_
_of_your and_your_new_of_wine and_your_fresh_
_of_oil and_the_firstborn(s)_of your_herd_of_
_your and_flock_of_your and_all offerings_of_
_your_votive which you_will_vow and_your(pl)_

Readers' Version

your god Yahweh is giving you as an inheritance, it's then that he'll give you peace from all your surrounding enemies, and so you'll all live safely. **11** Then your god Yahweh will choose one place to attach his name to, and that's where you'll all bring everything that I tell you to: your animal sacrifices and offerings, as well as the tenth of your produce and animals, special contributions, and sacrifices for promises made to Yahweh. **12** You'll all celebrate there in front of Yahweh: you and your children and your servants, along with any Levites who live in your towns (because they don't personally inherit any land of their own). **13** Make sure that you don't offer burnt sacrifices at any place that you just decide is good— **14** only at the place that Yahweh will choose from one of your tribes. That's where you'll offer your sacrifices, and do everything else that I tell you.

15 However, you may kill and eat your animals wherever you live as much as you want. Those animals are blessings from your god Yahweh. You can eat that meat whether or not you're ceremonially 'clean', just like you'd eat a wild gazelle or deer. **16** However, don't eat the blood[201]—it must be poured out on the ground like water. **17** In your towns, don't eat the tenth of your produce or the firstborns from your herd or flock, or at the celebration of a vow, or any free-will offering or contribution that you've made. **18** You can only eat those in Yahweh's presence in the place that he'll choose. The same applies to your children, your servants, and any Levites who live in your towns. The celebration for what you've produced must be done in front of your god Yahweh. **19** Make sure that you don't neglect the Levites as long as you live in your land.

20 In the future, when your god Yahweh widens your territory like he's said he would, if you want to eat meat there, then go ahead and do it. **21** If the place that he chooses to attach his name to is too far away, then it's permissible to sacrifice like I've instructed you from your herd or flock, and you can eat it where you live whenever you want. **22** You can eat it whether or not you're ceremoni-

201 RV 12:16 · Cross-ref. Gen 9:4; Lev 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Deu 15:23.

Readers' Version

ally 'clean', just like you'd eat a wild gazelle or deer. **23** However, don't eat the blood of any animal, because the blood is the life and you mustn't eat the life with the meat.[202] **24** Don't eat the blood—it must be poured out on the ground like water. **25** Don't eat it so that things will go well for you and your children after you, when you do what Yahweh says is right. **26** However, you still must take your sacred things and offerings for vows to the place that Yahweh will choose. **27** The meat and blood from burnt offerings must only be placed on your god Yahweh's future altar, and the blood of your other sacrifices must be poured on the altar, but you can eat the meat. **28** Make sure to follow all these instructions that I'm giving you so that everything will go well for you and for your descendants into the future, when you do what your god Yahweh has said is good and right.

Literal Version

_freewill_of_offerings and_the_contribution_of your_hand_of_your. **18** If/because (if) to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your you_will_eat_it in_place which **YHWH** god_of_ _your he_will_choose in/on/over_him/it you and_son_of_your and_daughter_of_your and_ _your_male_of_servant and_your_female_of_ _servant and_the_Lēviyyiy who is_in_gates_of_ _your and_you_will_rejoice to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** god_of_your in_every_of (the)_undertaking_of your_hand_of_your. **19** Take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_ _neglect ᴅᴏᴍ the_Lēviyyiy all_of days_of_your on land_of_your. **20** If/because **YHWH** god_of_your he_will_enlarge ᴅᴏᴍ territory_of_your just_as he_ _spoke to/for_you(fs) and_you_will_say I_want_ _to_eat meat if/because appetite_of_your it_will_ _desire to_eat meat in_all the_desire_of your_self_ _of_your you_will_eat meat. **21** If/because it_will_ _be_too_far for_you the_place where **YHWH** god_ _of_your he_will_choose to_put his/its_name there and_you_will_slaughter some_of_your_herd and_some_of_your_flock which **YHWH** he_has_ _given to/for_yourself(m) just_as I_commanded_ _you and_you(ms)_will_eat in_gates_of_your in_ _all_of the_desire_of your_self_of_your. **22** Surely just_as ᴅᴏᴍ the_gazelle and_ᴅᴏᴍ the_deer it_is_ _eaten so you_will_eat_it the_unclean and_the_ _clean alike he_will_eat_it. **23** Only be_strong to_ _not to_eat the_blood if/because the_blood it is_ _the_life and_not you_must_eat the_living_ _creatures with the_meat. **24** Not you_must_eat_it on the_earth/land you_will_pour_it_out like_ _water. **25** Not you_must_eat_it so_that it_may_ _go_well to/for_yourself(m) and_for_children_of_ _your after_you if/because you_will_do the_right in/on_both_eyes_of **YHWH**. **26** Only things_of_ _your_holy which they_will_belong to/for_ _yourself(m) and_your(pl)_votive_of_offerings you_will_take and_you_will_go to the_place which **YHWH** he_will_choose. **27** And_you_will_ _make offerings_of_your_burnt the_flesh and_ _the_blood on the_altar_of **YHWH** god_of_your and_the_blood_of your(pl)_sacrifices_of_your it_ _will_be_poured_out on the_altar_of **YHWH** god_ _of_your and_the_flesh you_will_eat. **28** Take_care and_you_will_hear ᴅᴏᴍ all_of the_ _words/messages the_these which I am_ _commanding_of_you so_that it_may_go_well

202 RV 12:23-24 · Cross-ref. Lev 17:10-14.

Literal Version

to/for_yourself(m) and_for_children_of_your after_you until perpetuity if/because you_will_do the_good_thing and_the_right in/on_both_eyes_ _of **YHWH** god_of_your.

29 If/because **YHWH** god_of_your he_will_cut_off ~~DOM~~ the_nations where you are_about_to_go to_ _(to) by_dispossessing them from_before_of_you and_you_will_dispossess ~~DOM~~_them and_you_will_ _dwell in_land_of_their. **30** Take_heed to/for_ _yourself(m) lest you_should_be_ensnared after_ _them after they_have_been_destroyed from_ _before_of_you and_lest you_should_enquire of_ _gods_of_their to_say how the_nations the_these do_they_serve ~~DOM~~ gods_of_their and_I_will_do thus also I. **31** Not you_will_do thus to/for_**YHWH** god_of_your if/because every_of (the)_ _abomination_of **YHWH** which he_hates they_ _have_done to_gods_of_their if/because also ~~DOM~~ sons_of_their and_~~DOM~~ daughters_of_their they_ _burn with_fire to_gods_of_their.
13:1 [206] ~~DOM~~ every_of (the)_message which I am_ _commanding you(pl) ~~DOM~~_him/it you(pl)_will_ _take_care for_doing not you_must_add on/upon/above_him/it and_not you_must_ _diminish from_it.
2 [207] If/because he_will_arise in_midst_of_your a_ _prophet or a_dreamer_of a_dream and_he/it_ _gave to_you a_sign or a_wonder. **3** [208] And_ the_ _sign and_the_wonder which he_spoke to_you to_ _say let_us_walk after gods other which not you_ _have_known_them and_let_us_be_enticed_to_ _serve_them _it_will_come. **4** [209] Not you_will_ _listen to the_words/messages_of the_prophet (the)_that or to the_dreamer_of the_dream (the)_ _that if/because **YHWH** god_of_your(pl) is_ _putting_to_the_test you(pl) to_know are_ _(there)_you(pl) loving ~~DOM~~ **YHWH** god_of_ _your(pl) in_all heart_of_your(pl) and_on/over_ _all being_of_your(pl). **5** [210] After **YHWH** god_of_ _your(pl) you(pl)_will_walk and_him you(pl)_will_ _fear and_~~DOM~~ commands_of_his you(pl)_will_ _keep and_to_voice_of_his you(pl)_will_listen

Readers' Version

Warnings about false gods

29 When you enter the land that you will occupy, your god Yahweh will destroy the people groups that live there as you advance. **30** Watch out after they've been destroyed, that you don't get trapped by curiosity about how they served their gods, and then you end up doing the same. **31** Don't do that to your god Yahweh, because he hates the disgusting things they've done for their gods—even burning their own sons and daughters on altars for their gods.

32 Make sure that you obey all those instructions—don't add anything to them, or remove anything from them.[205]

Warnings about false prophets

13:1 If someone among you claims to be a prophet or interpreter of dreams, or able to do miracles, **2** and it seems true, but they use those things to convince you to go after other 'new' gods and worship them, **3** then don't listen to that person, because your god Yahweh is testing you to know whether you love him with sincerity and with your energy. **4** You must conduct your lives as your god Yahweh wants you to. Honour him, and listen to his voice and follow his instructions, and serve him and remain loyal to him. **5** But that prophet or interpreter of dreams must be executed because they've incited rebellion against your god Yahweh who brought you all out from slavery in Mitsrayim

205 **RV 12:32 · Cross-ref.** Deu 4:2; Rev 22:18-19.
206 **LV 13:1 · Note** Note: KJB: Deut.12.32
207 **LV 13:2 · Note** Note: KJB: Deut.13.1
208 **LV 13:3 · Note** Note: KJB: Deut.13.2
209 **LV 13:4 · Note** Note: KJB: Deut.13.3
210 **LV 13:5 · Note** Note: KJB: Deut.13.4

Readers' Version

(Egypt). Those kinds of people want to drive you away from @Yahweh's instructions, hence why you must remove that evil from among you.

6 Your brother, son, daughter, beloved wife, or some close friend might privately urge you to worship other gods that you and your ancestors hadn't heard about before. **7** That might be the gods of the surrounding peoples, either nearby or right across the world. **8** Don't give in to them, or take notice of them. Don't even feel sympathy for them or cover up for them, **9** because you'll definitely need to execute them. You yourself must be the first to take action, followed by the rest of the community. **10** You must execute people like that by throwing rocks at them, because they try to drive you away from your god Yahweh who brought you out of slavery in Mitsrayim. **11** After that, all Yisrael (Israel) will hear and become afraid of doing such wicked things in the future.

12 If in the future, you hear that in one of the cities that your god Yahweh will give you to live in, **13** some wicked people have enticed those in the city to go and serve other 'new' gods, **14** then you must thoroughly investigate the matter. If it's actually true that that disgusting thing had been done among you, **15** then all the people in that place must be executed by the sword, along with all their livestock. **16** Gather all the people's possessions and pile them up in the city plaza, then burn the place and everything in it like a 'burnt offering' to Yahweh. Leave the place as an abandoned heap—it should never be rebuilt again. **17** Don't be tempted to pick anything valuable out from the pile headed for destruction, but obey carefully so that Yahweh's anger will subside. Then he'll show compassion to you and mercy,

Literal Version

and_him you(pl)_will_serve and_to_him you(pl)_ _will_cleave. **6** **211** And_the_prophet (the)_that or the_dreamer_of the_dream (the)_that he_will_be_ _put_to_death if/because he_has_spoken rebellion on **YHWH** god_of_your(pl) who_ _brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_who_redeemed_of_you from_a_house_of slaves to_thrust_you_aside from the_way which he_has_commanded_you **YHWH** god_of_your to_go in_it and_you_will_remove the_evil from_midst_of_your. **7** **212** If/because he_ _will_entice_you your(ms)_brother/kindred the_ _son_of your_mother_of_your or son_of_your or daughter_of_your or the_wife_of your_bosom_of_ _your or friend_of_your who is_like_self_of_your in_secrecy to_say let_us_go and_let_us_serve gods other which not you and_ancestors_of_your you_ _have_known. **8** **213** Any_of_the_gods_of the_ _peoples which are_around_of_you(pl) (the)_near to_you or (the)_distant from_you from_the_end_ _of the_earth/land and_unto the_end_of the_ _earth/land. **9** **214** Not you_will_yield to_him/it and_not you_will_listen to_him/it and_not eye_ _of_your it_will_look_with_pity on/upon/above_ _him/it and_not you_will_spare_him and_not you_will_cover on/upon/above_him/it. **10** **215** If/because certainly_(kill) you_will_kill_him hand_of_your it_will_be in/on/over_him/it at_ _first to_put_him_to_death and_the_hand_of all_ _of the_people at_last. **11** **216** And_you_will_stone_ _him with_stones and_he_will_die if/because he_ _sought to_thrust_you_aside from_under **YHWH** god_of_your who_brought_out_of_you from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_house_of slaves. **12** **217** And_all Yisrā'ēl/(Israel) they_will_ _hear and_they_will_fear and_not they_will_ _repeat for_doing like_thing (the)_evil the_this in_midst_of_your. **13** **218** If/because you_will_hear in_one_of your(pl)_cities_of_your which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m)

211 **LV 13:6 · Note** Note: KJB: Deut.13.5
212 **LV 13:7 · Note** Note: KJB: Deut.13.6
213 **LV 13:8 · Note** Note: KJB: Deut.13.7
214 **LV 13:9 · Note** Note: KJB: Deut.13.8
215 **LV 13:10 · Note** Note: KJB: Deut.13.9
216 **LV 13:11 · Note** Note: KJB: Deut.13.10
217 **LV 13:12 · Note** Note: KJB: Deut.13.11
218 **LV 13:13 · Note** Note: KJB: Deut.13.12

Literal Version

to_dwell there to_say. **14** [219] Men sons_of worthlessness they_have_gone_out from_midst_ _of_your and_they_have_thrust_aside ÐOM the_ _inhabitants_of their_city_of_their to_say let_us_ _go and_let_us_serve gods other which not you(pl)_have_known. **15** [220] And_you_will_ _investigate and_you_will_search[221] and_you_ _will_enquire thoroughly_(do_well) and_ _BEHOLD/LO/SEE truth the_matter is_certain the_abomination (the)_this it_has_been_done in_ _midst_of_your. **16** [222] Certainly_(strike) you_will_ _strike_down ÐOM the_inhabitants_of the_city the[223] to_the_mouth_of the_sword totally_ _destroy ÐOM_her/it and_ÐOM all_of who are_in_it and_ÐOM livestock_of_its to_the_mouth_of the_ _sword. **17** [224] And_ÐOM all_of plunder_of_its you_ _will_gather into the_middle_of its_open_place_ _of_her and_you_will_burn with_fire ÐOM the_city and_ÐOM all_of plunder_of_its a_whole_offering to/for_**YHWH** god_of_your and_it_will_be a_ _mound_of perpetuity not it_will_be_built again. **18** [225] And_not it_will_cling to_hand_of_your anything of the_object[s]_for_destruction so_that **YHWH** he_may_turn from_the_burning_of his_ _anger_of_his and_he/it_gave to/for_yourself(m) compassion(s) and_he_will_have_compassion_on_ _you and_he_will_increase_you just_as he_swore to_ancestors_of_your. **19** [226] If/because you_will_ _listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your to_ _guard/protect ÐOM all_of commands_of_his which I am_commanding_of_you the_day for_ _doing the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** god_ _of_your.
14:1 Are_children you(pl) to/for_**YHWH** god_of_ _your(pl) not you_will_cut_yourselves and_not you(pl)_will_make baldness between your(pl)_ _eyes for_a_dead_person. **2** If/because are_a_ _people holy you to/for_**YHWH** god_of_your and_ _(in)_you **YHWH** he_has_chosen to_be to_him/it

Readers' Version

and make you increase like he promised to your ancestors **18** when you listen to what he says—following all his instructions and doing what he says is the right thing to do.

14:1 You're all children of your god Yahweh so don't cut yourselves or shave the front of your heads for the sake of the dead,[227] **2** because you're a nation that's set apart for your god Yahweh, and he's

Prohibitions during mourning

---

219 **LV 13:14 · Note** Note: KJB: Deut.13.13

220 **LV 13:15 · Note** Note: KJB: Deut.13.14

221 **LV 13:15 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

222 **LV 13:16 · Note** Note: KJB: Deut.13.15

223 **LV 13:16 · Note** OSHB variant note: **אוה/ה**: (x-qere) 'אִיָּה/ה': lemma_d/1931 n_1.0 morph_HTd/Pp3fs id_05oxJ **אִיָּה/ה**

224 **LV 13:17 · Note** Note: KJB: Deut.13.16

225 **LV 13:18 · Note** Note: KJB: Deut.13.17

226 **LV 13:19 · Note** Note: KJB: Deut.13.18

227 **RV 14:1 · Cross-ref.** Lev 19:28; 21:5.

Readers' Version

chosen you out of all the other peoples in the world to be his own people.[228]

'Clean' and 'unclean' foods[229]

3 Don't eat anything that Yahweh detests. **4** These are the animals that you all can eat: cattle, sheep, goats, **5** all kinds of deer, gazelles, wild goats, and mountain sheep, **6** i.e., you can eat any of the animals that have split hooves and that also chew the cud. **7** But there are other animals that chew the cud that you mustn't eat: camels, rabbits and hares, and rock badgers. They chew the cud, but don't have split hooves so they are unacceptable for you to eat. **8** Don't eat pigs—they're unacceptable for you to eat. They have split hooves, but they don't chew the cud. Don't eat the meat of those animals and don't even touch their dead bodies.

9 You all can eat anything that lives in water that has both fins and scales, **10** but anything in the water that doesn't have both is unacceptable for you to eat.

11 You all can eat any clean bird, **12** but not these: eagles, vultures, ospreys, **13** buzzards, kites, falcons, **14** any kind of ravens or crows, **15** ostriches, owls, seagulls, any kind of hawk, **16** any kinds of owls, **17** pelicans, carrion vultures, cormorants, **18** storks, any kind of heron, hoopoes, or bats. **19** You mustn't eat any insect with wings and which swarm—they're unacceptable to Yahweh for you to eat, **20** but other insects with wings are acceptable to eat.

21 Don't eat any creature that's died naturally. You may allow foreigners who live among you to eat those things. You may also sell them to other foreigners. But you are a people group that belongs to your god Yahweh.

You mustn't cook a young sheep or goat in its mother's milk.[230]

22 Make sure you set aside a tenth of all the crops that you harvest from your fields.[231] **23** You

Literal Version

(into)_a_people_of possession from_all the_ _peoples which are_on the_surface_of the_soil.

3 Not you_will_eat any_of disgusting_thing. **4** This the_cattle/livestock which you(pl)_will_eat an_ox an_animal_of young_rams and_an_animal_of goats. **5** A_deer and_a_gazelle and_a_roe-deer and_a_wild_goat and_an_ibex and_an_antelope and_a_mountain_sheep. **6** And_all animal which_ _divides_in_two_of a_hoof and_which_cleaves_of a_cleft of_two_of hooves which_brings_up_of (of)_ _cud among_animal[s] ~~DOM~~_her/it you(pl)_will_ _eat. **7** Nevertheless ~~DOM~~ this not you(pl)_will_eat of_those_which_bring_up_of (of)_the_cud and_of_ _those_which_divide_in_two_of (of)_the_hoof (the)_cloven ~~DOM~~ the_camel and_~~DOM~~ the_hare and_~~DOM~~ the_rock_badger if/because is_bringing_ _up_of (of)_cud they and_a_hoof not they_divide_ _in_two are_unclean they to_you(pl). **8** And_~~DOM~~ the_pig if/because is_dividing_in_two_of a_hoof it and_not cud is_unclean it to/for_you(pl) any_of_ _their_meat not you(pl)_will_eat and_(in)_ _carcass_of_their not you(pl)_will_touch. **9** ~~DOM~~ this you(pl)_will_eat from_all that is_in_waters all that to_him/it fin and_scale you(pl)_will_eat. **10** And_all/each/any/every that there_belong_ _not to_him/it fin and_scale not you(pl)_will_eat is_unclean it to_you(pl). **11** Any_of bird clean you(pl)_will_eat. **12** And_this is_that_which not you(pl)_will_eat from_them the_eagle and_the_ _bearded_vulture and_the_black_vulture. **13** And_ _the_kite and_~~DOM~~ the_black_kite and_the_red_ _kite to_its_kind. **14** And_~~DOM~~ every_of raven to/for_his/its_kind. **15** And_~~DOM~~ the_daughter_of the_ostrich and_~~DOM~~ the_screech_owl and_~~DOM~~ the_gull and_~~DOM~~ the_falcon to_his/its_kind. **16** ~~DOM~~ the_little_owl and_~~DOM~~ the_great_owl and_the_barn_owl. **17** And_the_wilderness_owl and_~~DOM~~ the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt))_vulture and_ _~~DOM~~ the_cormorant. **18** And_the_stork and_the_ _heron to_its_kind and_the_hoopoe and_the_bat. **19** And_all/each/any/every (the)_swarming_ _thing_of the_insect is_unclean it to/for_you(pl) not they_will_be_eaten. **20** Any_of insect clean you(pl)_will_eat. **21** Not you(pl)_will_eat any_of

228 **RV 14:2 · Cross-ref.** Exo 19:5-6; Deu 4:20; 7:6; 26:18; Tit 2:14; 1Pe 2:9.

229 **RV 14:3 · Parallel** Lev. 11:1-47

230 **RV 14:21 · Cross-ref.** Exo 23:19; 34:26.

231 **RV 14:22-29 · Cross-ref.** Lev 27:30-33; Num 18:21.

Literal Version

carcass to_sojourner who is_in_gates_of_your you_will_give_it and_he_will_eat_it or you_will_ _sell_it to_a_foreigner if/because are_a_people holy you to/for_**YHWH** god_of_your not you_ _will_boil a_kid in_the_milk_of his/its_mother. **22** Fully_(tithe) you_will_tithe ~~DOM~~ all_of the_ _produce_of your_seed_of_your which_comes_out the_field a_year a_year. **23** And_you(ms)_will_eat to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_ _of_your in_place where he_will_choose to_ _cause_to_dwell his/its_name there the_tithe_of your_grain_of_your wine_of_your_new and_your_ _fresh_of_oil and_the_firstborn(s)_of your_herd_ _of_your and_flock_of_your so_that you_may_ _learn to_fear ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your all_of the_ _days. **24** And_because/when it_will_be_too_great for_you the_journey if/because not you_will_be_ _able[232] to_carry_it if/because it_will_be_too_far for_you the_place where **YHWH** god_of_your he_ _will_choose to_put his/its_name there if/because he_will_bless_you **YHWH** god_of_your. **25** And_you(ms)_will_give for_money and_you_ _will_secure the_money in_hand_of_your and_ _you_will_go to the_place which **YHWH** god_of_ _your he_will_choose in/on/over_him/it. **26** And_ _you(ms)_will_give the_money for_all that appetite_of_your it_will_desire for_cattle and_ _for_sheep and_for_wine and_for_(the)_drink and_for_all_of that it_will_ask_you appetite_of_ _your and_you(ms)_will_eat there to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your and_ you and_household_of_your _you_will_rejoice. **27** And_the_Lēviyyiy who is_in_gates_of_your not you_will_neglect_him if/because there_belongs_ _not to_him/it a_portion and_an_inheritance with_you. **28** From_the_end_of three years you_ _will_bring_out ~~DOM~~ all_of the_tithe_of your_ _produce_of_your in_year the_that and_you_will_ _deposit_it in_gates_of_your. **29** And_ the_ _Lēviyyiy _he_will_come if/because there_ _belongs_not to_him/it a_portion and_an_ _inheritance with_you and_the_sojourner and_ _the_fatherless_one and_the_widow who are_in_ _gates_of_your and_they_will_eat and_they_will_ _be_satisfied so_that he_may_bless_you **YHWH** god_of_your in_all the_work_of your_hand_of_ _your which you_will_do.

Readers' Version

must eat it in the presence of your god Yahweh, in the place that he'll choose and attach his name to. That's where you must eat the tenth of your grain, wine, olive oil, and the firstborn male animals from your herd and your flock, so that you'll learn to always honour your god Yahweh. **24** When he blesses you with produce, if the place he chooses to attach his name to is too far for you to be able to carry it to, **25** then you can give the equivalent in cash, and carefully take the cash with you all the way to the place that he chooses. **26** When you get there, use the money to purchase any kinds of meat or drink that you want, and consume it there in front of your god Yahweh, and celebrate along with your household.

27 Be sure not to neglect any Levites that live in your town, because they weren't given ancestral land for agriculture like you were. **28** At the end of every third year, bring the tenth of all your produce for that year and store it in your town **29** for the Levites (because they didn't get land), and for any foreigners, orphans, and widows who live in your towns. They can come and get what they need so that your god Yahweh can bless you in everything that you do.

232 **LV 14:24 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

The 7-year economic reset[233]

15:1 At the end of every seven years, you must cancel all debts. **2** Handle it like this: Everyone who's loaned money to their Israeli neighbour must cancel that debt, i.e., they must not insist that it's paid back, because Yahweh has announced a cancellation. **3** You can pressure a foreigner to repay, but you must cancel any debt from a fellow Israeli.

4 However, there shouldn't be any poor among you, because your god Yahweh will bless you in the land that he's giving you to own as an inheritance, **5** as long as you listen to what he says and keep following these instructions that I'm telling you today. **6** Because your god Yahweh will bless you (like he promised he would), you'll lend to many nations rather than borrowing from them, and you'll rule over many nations rather than them ruling you.

7 In the towns that your god Yahweh is giving you, if it so happens that any of your fellow Israelis are poor, then don't just ignore them and refuse to help them,[234] **8** but instead, open your wallet and lend them however much they need. **9** Be careful not to quietly think to yourself that the seventh-year reset is close so they won't have to pay it back. It would be wrong not to help a fellow Israeli, and if you did and he called out to Yahweh for help, then it would be counted against you as disobedience. **10** Give generously to the poor without getting resentful inside, because then your god Yahweh can bless you in all your work and all your investments. **11** There'll always be poor people in your country,[235] so I command you to give generously to the poor and needy and your fellow Israelis.

Literal Version

15:1 From_the_end/extremity seven years you_ _will_observe a_remission. **2** And_this is_the_ _manner_of the_remission every_of owner he_ _will_let_drop the_loan_of his/its_hand which he_will_lend to_neighbour_of_his not he_will_ _press ᴅᴏᴍ his/its_neighbour and_ᴅᴏᴍ his/its_ _brother if/because someone_has_proclaimed a_ _remission to/for_**YHWH**. **3** ᴅᴏᴍ the_foreigner you_will_press and_which it_will_belong to/for_ _yourself(m) with your(ms)_brother/kindred hand_of_your you_shall_let_release.
4 Nevertheless if/because not he_will_be among_ _you a_needy_person if/because surely_(bless) he_will_bless_you **YHWH** on_the_earth which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_ _yourself(m) an_inheritance to_take_possession_ _of_it. **5** Only if carefully_(listen) you_will_listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your to_ _guard/protect for_doing ᴅᴏᴍ all_of the_ _command (the)_this which I am_commanding_ _of_you the_day. **6** If/because **YHWH** god_of_your he_has_blessed_you just_as he_spoke to/for_ _you(fs) and_you_will_lend_to nations many and_ _you(ms) not you_will_borrow and_you_will_rule over_nations many and_over_you not they_will_ _rule. **7** If/because he_will_be in_you(ms) a_ _needy_person any_one_of your(pl)_ _countrymen_of_your in_one_of your(pl)_gates_ _of_your in_land_of_your which **YHWH** god_of_ _your is_about_to_give to/for_you(fs) not you_ _will_harden ᴅᴏᴍ heart_of_your and_not you_ _will_shut ᴅᴏᴍ hand_of_your from_countryman_ _of_your (the)_needy. **8** If/because generously_ _(open) you_will_open ᴅᴏᴍ hand_of_your to_ _him/it and_generously_(lend) you_will_lend_to_ _him sufficiency_of his_lack_of_his which it_will_ _be_lacking to_him/it. **9** Take_heed to/for_ _yourself(m) lest a_message it_should_be with heart_of_your worthlessness to_say the_year_of the_seven the_year_of the_remission it_has_ _drawn_near and_ eye_of_your _it_will_be_evil on_countryman_of_your (the)_needy and_not you_will_give to_him/it and_he_will_call_out on_ _you to **YHWH** and_it_was in_you(ms) sin.
10 Generously_(give) you_will_give to_him/it and_not heart_of_your it_will_be_sad when_give_ _you to_him/it if/because on_account_of the_

233 RV 15:1 · Parallel Lev. 25:1-7

234 RV 15:7-8 · Cross-ref. Lev 25:35.

235 RV 15:11 · Cross-ref. Mat 26:11; Mrk 14:7; Yhn 12:8.

Literal Version

_thing the_this he_will_bless_you **YHWH** god_of_
_your in_all work_of_your and_in_every_of (the)_
_undertaking_of your_hand_of_your.
11 If/because not the_needy he_will_cease from_
_the_midst_of the_earth/land therefore
yes/correct/thus/so I am_commanding_of_you
to_say generously_(open) you_will_open ~~DOM~~
hand_of_your to_countryman_of_your to_your_
_poor_of_person and_to_your_needy_of_person
in_land_of_your.

12 If/because he_will_sell_himself to/for_
_yourself(m) your(ms)_brother/kindred (the)_
_Hebrew_masc or (the)_Hebrew_fem and_he_
_will_serve_you six years and_in_year (the)_
_seventh you_will_let_him_go a_free_person
from_with_you. **13** And_because/when you_will_
_let_him_go a_free_person from_with_you not
you_will_let_him_go empty. **14** Generously_
_(provide) you_will_provide to_him/it from_
_flock_of_your and_from_your_threshing_of_floor
and_from_winepress_of_your that_which he_has_
_blessed_you **YHWH** god_of_your you_will_give
to_him/it. **15** And_you_will_remember
if/because_that a_slave you_were in_land of_
_Mitsrayim/(Egypt) and_he_redeemed_you
YHWH god_of_your therefore
yes/correct/thus/so I am_commanding_of_you
~~DOM~~ the_matter the_this the_day. **16** And_it_was
if/because he_will_say to_you not I_will_go_out
from_with_you if/because he_loves_you and_~~DOM~~
household_of_your if/because it_has_been_good
to_him/it with_you. **17** And_you_will_take ~~DOM~~
the_awl and_you(ms)_will_give in_ear_of_his and_
_in_door and_it_was to/for_yourself(m) a_slave_
_of perpetuity and_also to/for_your(ms)_female_
_slave you_will_do thus. **18** Not it_will_be_hard
in_eyes_of_your when_you_let_go ~~DOM~~_him/it a_
_free_person from_with_you if/because double
the_hire_of a_hired_labourer he_has_served_you
six years and_he_will_bless_you **YHWH** god_of_
_your in_all that you_will_do.
19 Every_of (the)_firstborn which it_will_be_born
in_herd_of_your and_in_flock_of_your the_male
you_will_consecrate to/for_**YHWH** god_of_your
not you_will_labour by_the_firstborn_of your_

Readers' Version

Freeing slaves[236]

12 If a fellow Israeli is sold to you[237] and serves you for six years, then you must free them in the seventh year.[238] **13** But when you free them, don't send them off empty-handed **14** but instead, give to them generously from your flock and from your barn and from your wine. In whatever ways your god Yahweh has blessed you, you should give to them. **15** Always remember that you were a slave in Mitsrayim (Egypt) and your god Yahweh redeemed you out of there, so that's why I'm commanding you to do that.

16 However, if any slave says that they don't want to leave you, because they appreciate you and your household, and so they're better off to stay with you, **17** then get an awl and stand them against the doorpost and pierce one of their earlobes with the awl, then that person (male or female) will be your slave forever. **18** Don't complain when you have to release your slaves, because they've served you up to six years and been double the value of a regular hired worker, plus your god Yahweh will bless you in whatever you do.

The firstborn animals

19 You must set apart for your god Yahweh, all the firstborn male animals from your herds and your

236 RV 15:12 · Parallel Exo. 21:1-11

237 RV 15:12 · Note Often to pay off their debt.

238 RV 15:12-18 · Cross-ref. Lev 25:39-46.

Readers' Version

flocks.[239] You mustn't use the cattle for working, and mustn't shear the sheep or goats. 20 Each year, you and your household must take them to the place that Yahweh will choose, and eat them there in front of him. 21 However, any animals that have defects (e.g., lame or blind, or with a severe blemish) mustn't be sacrificed to your god Yahweh. 22 Instead, you can eat those at home whether or not you're ceremonially 'clean', just like you'd eat a wild gazelle or deer. 23 However, don't eat the blood—it must be poured out on the ground like water.[240]

The messenger's 'pass-over' celebration[241]

16:1 Each year, honour your god Yahweh in the early spring by celebrating the 'pass-over', because it was one night in the early spring that he brought you out of Mitsrayim (Egypt).[242] 2 In order to celebrate, go to the place that your god Yahweh will choose to attach his name to, and there sacrifice to him one young animal from your flock or herd. 3 Don't eat any leavened bread with it. For seven days, you must eat flat bread (the bread of suffering) because you came out of Mitsrayim in a rush. That's how you should remember the day of your exit from Mitsrayim for the rest of your life. 4 In fact, for seven days you shouldn't even have any rising agent within your borders, and none of the meat from the sacrifice on that first evening is allowed to be left until the morning.

5 You mustn't sacrifice the 'pass-over' animal within any of your towns that your god Yahweh is giving to you— 6 only at the place that your god Yahweh will choose to attach his name to. That's where you must sacrifice the 'pass-over' animal at sunset, which was the time when your ancestors started leaving Mitsrayim. 7 You must cook the

Literal Version

_ox[en]_of_your and_not you_will_shear the_ _firstborn_of your_sheep_of_your. 20 To_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your you_will_eat_it a_year in_year in_place which **YHWH** he_will_choose you and_household_of_ _your. 21 And_because/when it_will_be in_him/it a_blemish lame or blind any_of blemish bad not you_will_sacrifice_it to/for_**YHWH** god_of_your. 22 In_gates_of_your you_will_eat_it the_unclean and_the_clean alike like_gazelle and_like_deer. 23 Only ᴅᴑᴍ blood_of_its not you_must_eat on the_earth/land you_will_pour_it_out like_water.

16:1 Keep ᴅᴑᴍ the_month_of (the)_'Āvīv and_ _you_will_observe a_passover to/for_**YHWH** god_ _of_your if/because in_the_month_of (the)_'Āvīv he_brought_you_out **YHWH** god_of_your from_ _Mitsrayim/(Egypt) night. 2 And_you_will_ _sacrifice a_passover to/for_**YHWH** god_of_your flock and_herd in_place where **YHWH** he_will_ _choose to_cause_to_dwell his/its_name there. 3 Not you_will_eat on/upon/above_him/it leaven seven_of days you_will_eat on/upon/above_ _him/it unleavened_bread(s) bread_of_affliction if/because in_haste you_came_out from_the_ _land_of Mitsrayim so_that you_may_ _remember[243][244][245] ᴅᴑᴍ the_day_of your_ _coming_out from_the_land_of Mitsrayim all_of the_days_of your(ms)_life. 4 And_not it_will_be_ _seen to/for_yourself(m) leaven in_all territory_ _of_your seven_of days and_not any_of the_meat which you_will_sacrifice in_evening in_the_day (the)_first it_will_remain_overnight to_morning. 5 Not you_will_be_able to_sacrifice ᴅᴑᴍ the_ _passover in_one_of your(pl)_gates_of_your which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs). 6 If/because (if) to the_place which **YHWH** god_of_your he_will_choose to_ _cause_to_dwell his/its_name there you_will_ _sacrifice ᴅᴑᴍ the_passover in_evening just_ the_ _sun _as_goes the_time of_your_coming_out

239 **RV 15:19 · Cross-ref.** Exo 13:12.

240 **RV 15:23 · Cross-ref.** Gen 9:4; Lev 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Deu 12:16-23.

241 **RV 16:1 · Parallel** Exo. 12:1-20

242 **RV 16:1-8 · Cross-ref.** Exo 12:1-20; Lev 23:5-8; Num 28:16-25.

243 **LV 16:3 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

244 **LV 16:3 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

245 **LV 16:3 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Literal Version

from_Mitsrayim/(Egypt). **7** And_you_will_cook_it and_you(ms)_will_eat in_place which **YHWH** god_ _of_your he_will_choose in/on/over_him/it and_ _you_will_turn in_morning and_you_will_go to_ _tents_of_your. **8** Six_of days you_will_eat unleavened_bread(s) and_will_on_the_day the_ _seventh an_assembly to/for_**YHWH** god_of_your not you_will_do work.

9 Seven weeks you_will_count to/for_you(fs) from_ a_sickle _when_begins in_grain you_will_ _begin to_count seven weeks. **10** And_you_will_ _observe a_festival_of weeks to/for_**YHWH** god_ _of_your a_sufficiency_of a_freewill_offering_of your_hand_of_your which you_will_give just_as he_will_bless_you **YHWH** god_of_your. **11** And_ _you_will_rejoice to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** god_of_your you and_son_of_ _your and_daughter_of_your and_your_male_of_ _servant and_your_female_of_servant and_the_ _Lēviyyiy who is_in_gates_of_your and_the_ _sojourner and_the_fatherless_one and_the_ _widow who are_in_midst_of_your in_place where **YHWH** god_of_your he_will_choose to_ _cause_to_dwell his/its_name there. **12** And_you_ _will_remember if/because_that a_slave you_ _were in_Mitsrayim and_you_will_take_care and_ _you_will_observe ~~DOM~~ the_regulations the_these.

13 The_festival_of the_booths you_will_observe to/for_yourself(m) seven_of days when_you_ _have_gathered from_your_threshing_of_floor and_from_winepress_of_your. **14** And_you_will_ _rejoice at_festival_of_your you and_son_of_your and_daughter_of_your and_your_male_of_servant and_your_female_of_servant and_the_Lēviyyiy and_the_sojourner and_the_fatherless_one and_ _the_widow who are_in_gates_of_your. **15** Seven_ _of days you_will_celebrate_a_festival to/for_ _**YHWH** god_of_your in_place which **YHWH** he_ _will_choose if/because he_will_bless_you **YHWH** god_of_your in_all_of produce_of_your and_in_ _all_of the_work_of your_two's_hands_of_your and_you_will_be surely joyful. **16** Three times in_

Readers' Version

meat and eat it at the place that Yahweh will choose, then in the morning you can start returning to your homes. **8** Then for six days you must only eat flat bread, and the seventh day is a special celebration for your god Yahweh—don't do any work on that day.

The harvest celebration[246]

9 You must count off seven weeks starting from when the very first harvesting of grain begins.[247] **10** Then celebrate the 'Festival of Weeks'[248] to honour your god Yahweh by contributing a freewill offering acknowledging however much he has blessed you. **11** You should celebrate in Yahweh's presence, along with your children and your servants, and any Levites living in your town, and the foreigners, orphans, and widows living among you. Take your offerings to the place that your god Yahweh will choose to attach his name to. **12** Always remember that you were a slave in Mitsrayim (Egypt), so carefully follow those instructions.

The celebration in temporary huts[249]

13 After you've brought in the grain harvest and pressed out the grape juice, you must celebrate the 'Festival of Shelters' for seven days.[250] **14** You should celebrate along with your children and your servants, as well as any Levites and foreigners and orphans and widows who live in your town. **15** Honour your god Yahweh at the place he'll choose, by celebrating for seven days because he's blessed your harvest and all your other work.

16 In summary, all your men must travel three times each year to the place that your god Yahweh will choose: at the Flat Bread Celebration, at the

246 **RV 16:9 · Parallel** Exo. 34:22; Lev. 23:15-21

247 **RV 16:9-12 · Cross-ref.** Lev 23:15-21; Num 28:26-31.

248 **RV 16:10 · Note** Also known as the 'Harvest Festival' or 'Pentecost' (relating to the fifty days = seven weeks plus one day).

249 **RV 16:13 · Parallel** Lev. 23:33-43

250 **RV 16:13-15 · Cross-ref.** Lev 23:33-36,39-43; Num 29:12-38.

Readers' Version

Festival of Weeks, and at the Festival of Shelters. No man should come empty-handed, **17** but rather, each man must give in proportion to the blessings that your god Yahweh has given you during that year.

Strive for justice

18 You must appoint judges and other officials throughout your tribes, in all the towns that your god Yahweh is giving to you. They must judge the people fairly and correctly. **19** You mustn't pervert justice or give favours. Don't accept bribes because a bribe causes an otherwise wise person to ignore evil and misrepresents what innocent people say.[251] **20** True justice is what you should aim for, so that you'll occupy and live in the land that your god Yahweh is giving you.

Prohibitions in worship and justice

21 Never put an Asherah pole near the altar to your god Yahweh that you'll build for yourself,[252] **22** and don't erect any stone pillars that your god Yahweh hates.[253]

17:1 Don't sacrifice any animal to your god Yahweh that has any blemish or defect, because he detests that.

2 In any of the towns that your god Yahweh is giving you, if you discover any man or woman who does evil by disobeying the agreement that he's made with you **3** and worshipped other gods, or the sun, moon, or stars—all of which I've prohibited you from doing,[254] **4** and it's reported to you, and you listen and investigate it thoroughly, and it's true that this detestable thing was done in Yisrael (Israel), **5** you must bring that man or woman out to the town gates, and execute them

Literal Version

_year every_of male_of_your he_will_present_ _himself with the_presence_of **YHWH** god_of_ _your in_place which he_will_choose at_the_ _festival_of the_unleavened_bread(s) and_at_the_ _festival_of (the)_weeks and_at_the_festival_of the_booths and_not he_will_present_himself with the_presence_of **YHWH** empty. **17** Anyone according_to_the_gift_of his/its_hand according_ _to_the_blessing_of **YHWH** god_of_your which he_has_given to/for_you(fs).

18 Judges and_officials you_will_appoint to/for_ _yourself(m) in_all gates_of_your which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m) for_tribes_of_your and_they_will_judge ~~ĐØM~~ the_ _people judgement_of righteousness. **19** Not you_ _will_turn_aside justice not you_will_pay_regard_ _to faces and_not you_will_take a_bribe if/because the_bribe it_makes_blind the_eyes_of wise_people and_it_perverts the_ _words/messages_of righteous_people. **20** righteousness righteousness you_will_pursue so_that you_may_live and_you_will_take_ _possession_of ~~ĐØM~~ the_earth/land which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs).

21 Not you_will_plant to/for_yourself(m) an_ _'Ashērāh_pole any_of tree beside the_altar_of **YHWH** god_of_your which you_will_make for_ _yourself. **22** And_not you_will_set_up to/for_ _yourself(m) a_sacred_pillar which **YHWH** god_ _of_your he_hates.

17:1 Not you_will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_ _your an_ox and_a_sheep which it_will_be in_ _him/it a_blemish any_of_thing bad if/because is_ _(the)_abomination_of **YHWH** god_of_your it. **2** If/because he_will_be_found in_midst_of_your in_one_of your(pl)_gates_of_your which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs) a_ _man or a_woman who he_will_do ~~ĐØM~~ the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** god_of_your by_ _transgressing covenant_of_his. **3** And_he/it_ _went and_he_has_served gods other and_he_ _has_bowed_down to/for_them and_to_sun or to_ _moon or to/from_all/each/any/every the_ _soldier/messenger_of the_heavens which not I_

251 **RV 16:19 · Cross-ref.** Exo 23:6-8; Lev 19:15.

252 **RV 16:21 · Cross-ref.** Exo 34:13.

253 **RV 16:22 · Cross-ref.** Lev 26:1.

254 **RV 17:3 · Cross-ref.** Exo 22:20.

Literal Version

_have_commanded. **4** And_it_will_be_told to/for_ _yourself(m) and_you_will_hear and_you_will_ _investigate thoroughly_(do_well) and_ _BEHOLD/LO/SEE truth the_matter is_certain the_abomination (the)_this it_has_been_done in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_you_will_bring_out ĐOM the_man (the)_that or ĐOM the_woman the_that who they_have_done ĐOM the_thing (the)_evil the_this to gates_of_your ĐOM the_man or ĐOM the_woman and_you_will_stone_them with_ _stones and_they_will_die. **6** On the_mouth_of two witnesses or three witnesses the_one_about_ _to_die he_will_be_put_to_death not he_will_be_ _put_to_death on the_mouth_of a_witness one. **7** The_hand_of the_witnesses it_will_be in/on/over_him/it at_first to_put_him_to_death and_the_hand_of all_of the_people at_last and_ _you_will_remove the_evil from_midst_of_your. **8** If/because it_will_be_too_difficult for_you[257][258] a_matter for_judgement between blood and_ _blood between dispute and_dispute and_ _between wound and_wound matters_of cases_ _at_law in_gates_of_your and_you_will_arise and_ _you_will_go_up to the_place which **YHWH** god_ _of_your he_will_choose in/on/over_him/it. **9** And_you_will_go to the_priests the_Lēviyyiy and_near/to the_judge who he_will_be in_the_ _days the_those and_you_will_enquire and_they_ _will_tell to/for_yourself(m) ĐOM the_message_of the_verdict. **10** And_you_will_do on the_mouth_of the_message which they_will_tell to/for_ _yourself(m) from the_place (the)_that which **YHWH** he_will_choose and_you_will_take_care for_doing according_to_all that they_will_ _instruct_you. **11** On the_mouth_of the_ _instruction which they_will_instruct_you and_ _on the_verdict which they_will_say to/for_ _yourself(m) you_will_do not you_will_turn_aside from the_message which they_will_tell to/for_ _yourself(m) right_hand and_left_hand. **12** And_ _the_person who he_will_act with_presumption to_not to_listen to the_priest/officer who_stands to_serve there ĐOM **YHWH** god_of_your or to the_ _judge and_ the_man (the)_that _he_will_die and_ _you_will_remove the_evil from_Yisrā'ēl/(Israel).

Readers' Version

by throwing rocks at them. **6** Note that that person can only be executed if there's at least two witnesses as evidence—no one can be put to death on the testimony of just one witness.[255] **7** The witnesses must be the ones to throw the first rocks then all the other people after that, and that's how you'll remove evil from your society.[256]

8 If a case is too difficult for you yourselves to judge (e.g., two parties claiming bloodshed, or lawsuits, or assaults, or other disputes within your towns), you must leave town and go to the place that your god Yahweh is going to choose. **9** You should go to the Levitical priests and to the judge on duty there and they will produce a judgement. **10** Whatever the decision is that's made at the place Yahweh will choose, that's the verdict that must be applied to the case— **11** accept their judgement and do what they say without making any adjustments to their decision. **12** Anyone who shows contempt for the decision of the judge or the priest who's standing there serving your god Yahweh, then that person must be executed to remove that evil from Yisrael (Israel), **13** then all the people will hear about it and be afraid, and it'll stamp out such arrogance.

255 **RV 17:6 · Cross-ref.** Num 35:30; Deu 19:15; Mat 18:16; 2Cor 13:1; 1Tim 5:19; Heb 10:28.

256 **RV 17:7 · Cross-ref.** 1Cor 5:13.

257 **LV 17:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

258 **LV 17:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Literal Version

13 And_all the_people they_will_hear and_they_ _will_fear and_not they_will_act_presumptuously again.

Expectations for a king

14 When you enter the land that your god Yahweh is about to give you, then occupy and live in it, and you say that you need a king over you like all the surrounding countries have,[259] **15** you can appoint the king over you that Yahweh chooses. Your king must be an Israeli—never allow a foreigner to become your king. **16** However, he mustn't acquire a large number of horses for himself, and he should never send people to Mitsrayim (Egypt) to buy horses,[260] because Yahweh has told you all to never go back that way again. **17** He mustn't take a lot of wives for himself or else he might stop worshipping Yahweh.[261] Nor should he accumulate too much gold and silver.[262]

18 Once he's sitting on his royal throne, he must copy for himself the instructions on the scroll that's in the custody of the Levitical priests, **19** then he must keep it with him and read some of it every day so that he learns to honour his god Yahweh—being careful to follow all the instructions and regulations written in it **20** so that he won't think he's more valued than his fellow citizens, and so that he doesn't ignore those instructions even slightly. As a result, him and his descendants will rule as kings in Yisrael (Israel) for many years.

14 If/because you_will_go into the_earth/land which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs) and_you_will_take_possession_of_ _it and_you_will_dwell in_it and_you_will_say let_ _me_appoint over_myself a_king like_all_of the_ _nations which are_around_of_me. **15** Indeed_ _(appoint) you_will_appoint over_yourself a_king whom **YHWH** god_of_your he_will_choose in/on/over_him/it from_the_midst_of your(pl)_ _countrymen_of_your you_will_appoint over_ _yourself a_king not you_will_be_able to_set over_yourself a_man foreign who not your(ms)_ _brother/kindred he. **16** Only not he_will_ _increase for_him/it horses and_not he_will_ _make_return ~~DOM~~ the_people to_ _Mitsrayim/(Egypt) so_as to_increase horse[s] and_**YHWH** he_has_said to/for_you(pl) not you(pl)_will_repeat to_return on_way the_this again. **17** And_not he_will_increase for_him/it wives and_not heart_of_his it_will_turn_aside and_silver and_gold not he_will_increase for_ _him/it exceedingly. **18** And_it_was just_as_he_ _sits on the_throne_of his/its_kingdom and_he_ _will_write to_him/it ~~DOM~~ (the)_copy_of the_law (the)_this on a_scroll from_to/for_ _face/front/presence the_priests the_Lēviyyiy. **19** And_it_will_be with_him/it and_he_will_read in_him/it all_of the_days_of his/its_life so_that he_may_learn to_fear ~~DOM~~ **YHWH** his/its_god to_ _guard/protect ~~DOM~~ all_of the_words/messages_ _of the_law (the)_this and_~~DOM~~ the_regulations the_these to_do_them. **20** To_not heart_of_his to_ _be_lifted_up more_than_of_his_countrymen and_to_not to_turn_aside from the_command right_hand and_left_hand so_that he and_ _descendants_of_his he_may_prolong days over his/its_kingdom in_the_midst_of Yisrā'ēl/(Israel).

Portions for Levites

18:1 None of the Levites (including the priests) will receive any land as an inheritance like the other Israelis. Instead, the

18:1 Not it_will_belong to_priests the_Lēviyyiy all_of the_tribe_of Lēvī a_portion and_an_ _inheritance with Yisrā'ēl/(Israel) the_fire_ _offerings_of **YHWH** and_inheritance_of_his

259 RV 17:14 · Cross-ref. 1Sam 8:5.

260 RV 17:16 · Cross-ref. 1Ki 10:28; 2Ch 1:16; 9:28.

261 RV 17:17 · Cross-ref. 1Ki 11:1-8.

262 RV 17:17 · Cross-ref. 1Ki 10:14-22,27; 2Ch 1:15; 9:27.

Literal Version

they_will_eat. 2 And_an_inheritance not it_will_
_belong for_him/it in_the_midst_of countrymen_
_of_his **YHWH** he inheritance_of_is_his just_as
he_spoke to_him/it. 3 And_this it_will_be the_
_right_of the_priests from_with the_people from_
_with those_who_sacrifice_of (of)_the_sacrifice
whether ox or sheep and_he/it_gave to_priest
the_arm and_the_two_cheeks and_the_stomach.
4 The_first_of your_grain_of_your wine_of_your_
_new and_your_fresh_of_oil and_the_first_of the_
_fleece_of your_sheep_of_your you_will_give for_
_him/it. 5 If/because in_him/it **YHWH** god_of_
_your he_has_chosen from_all tribes_of_your to_
_stand to_serve in/on_name_of **YHWH** he and_
_descendants_of_his all_of the_days. 6 And_
_because/when (the)_Lēviyyiy he_will_come
from_one_of your(pl)_gates_of_your from_all
Yisrā'ēl/(Israel) where he was_sojourning there
and_he_will_come in_all the_desire_of his_self_
_of_his to the_place which **YHWH** he_will_
_choose. 7 And_he_will_serve in/on_name_of
YHWH his/its_god like_all_of relatives_of_his
the_Lēviyyiy who_stand there to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH**. 8 A_portion like_
_a_portion they_will_eat besides_even_though
sales_of_his on the_fathers.
9 If/because you will_have_gone into the_
_earth/land which **YHWH** god_of_your is_about_
_to_give to/for_you(fs) not you_will_learn for_
_doing according_to_the_abominations_of the_
_nations the_those. 10 Not he_will_be_found in_
_you(ms) one_who_makes_pass his/its_son and_
_daughter_of_his in_fire one_who_divines
divinations a_soothsayer and_one_who_
_practices_divination and_a_sorcerer. 11 And_
_one_who_throws a_spell and_one_who_consults
a_necromancer and_a_soothsayer and_one_who_
_consults (to) the_dead. 12 If/because is_(the)_
_abomination_of **YHWH** every_of one_who_does_
_of (of)_these_things and_on_account_of the_
_abominations the_these **YHWH** god_of_your is_
_about_to_dispossess them from_before_of_you.
13 Blameless you_will_be with **YHWH** god_of_
_your. 14 If/because the_nations the_these which
you are_about_to_dispossess them to soothsayers

Readers' Version

people's offerings to Yahweh will be their inheritance to sustain them. 2 Yes, unlike fellow Israelis, they won't have any inherited land—Yahweh is their inheritance like he told them.[263]

3 This is the requirement that the people do for the priests: whenever they bring a bull or a sheep as a sacrifice, they must give the shoulder, the cheeks, and the stomach to the priest. 4 Also you must give the Levites the firstfruits of your grain, your grape juice, your olive oil, and the wool shorn from your sheep, 5 because your god Yahweh chose them out of all your tribes for them and their descendants permanently to serve him.

6 If a Levite chooses to move his family from their town in any part of Yisrael (Israel) and sincerely wants to go to the place that Yahweh will choose, 7 then he can join the other Levites there to serve his god Yahweh 8 and must be given a portion like all the others. (He can keep anything he got from the sale of their family home.)

Warnings against divination and magic

9 When you enter the land that your god Yahweh is about to give you, don't imitate the disgusting habits of those peoples. 10 There mustn't be anyone among you who passes their son or daughter through fire, or who uses divination or omens to try to tell the future,[264] or who practices sorcery,[265] 11 or who puts spells on people, or who tries to talk to spirits of deceased people, 12 because anyone who does those things is abhorrent to Yahweh. It's because of those kinds of things that your god Yahweh will drive those other peoples away ahead of you. 13 You must be a blameless nation in the eyes of your god Yahweh,[266] 14 because the groups that you'll expel from the land rely on fortune-tellers and diviners, but your god Yahweh won't allow you to do that.

263 **RV 18:2 · Cross-ref.** Num 18:20.

264 **RV 18:10 · Cross-ref.** Lev 19:26.

265 **RV 18:10 · Cross-ref.** Exo 22:18.

266 **RV 18:13 · Cross-ref.** Mat 5:48.

Readers' Version

Yahweh promises to send prophets

15 Your god Yahweh will select a man from among you and send him as a prophet like me. You must take notice of him,[270] **16** since you begged your god Yahweh from the bottom of Mt. Horev when you said, "We can't handle directly hearing the voice of our god Yahweh and looking at this terrible fire. Let us go home so we won't die here." **17** Then Yahweh told me, "They're right in what they're saying. **18** I'll choose a prophet from among them and see him. I'll tell him what to say, and he can pass it on to them, **19** and if anyone doesn't listen to what he says with my authority, I'll punish that person as if they ignored me.[271] **20** However, if the prophet says things that I didn't tell him to say but claims they came from me, or if he speaks in the name of other gods, then that prophet must die."

21 Now if you ask yourselves, "How can we recognise a message that didn't come from Yahweh?" **22** then when the prophet speaks in Yahweh's name but that thing doesn't happen, then you'll know that it didn't come from Yahweh. The prophet spoke it assuming that I'd want that, but you don't need to be afraid of him.

The refuge cities[272]

19:1 When your god Yahweh destroys those peoples where he's giving you the land, and you occupy the land and live in their cities and houses, **2** you must select three cities[273]

Literal Version

and_near/to diviners they_listen and_you(ms) not thus he_has_permitted[267][268][269] to/for_ _yourself(m) **YHWH** god_of_your.

15 A_prophet from_midst_of_your one_of_your_ _countrymen like_me he_will_raise_up to/for_ _yourself(m) **YHWH** god_of_your to_him/it you(pl)_will_listen. **16** According_to_all that you_ _asked from_with **YHWH** god_of_your at_Ḥorēv in/on_day of_the_assembly to_say not let_me_ _repeat to_hear ~~ÐOM~~ the_voice_of **YHWH** god_of_ _my and_~~ÐOM~~ the_fire the_big/large/great(fs) (the)_this not let_me_see again and_not I_will_ _die. **17** And_ **YHWH** _he/it_said to_me they_ _have_done_well that_which they_have_spoken. **18** A_prophet I_will_raise_up to/for_them from_ _the_midst_of their_countrymen_of_their like_ _you and_I_will_put words/messages_of_my in_ _mouth_of_his and_he_will_speak to_them ~~ÐOM~~ all_of that I_will_command_him. **19** And_it_was the_man who not he_will_listen to words/messages_of_my which he_will_speak in_ _name_of_my I I_will_require from_with_him. **20** Nevertheless the_prophet who he_will_act_ _presumptuously by_speaking a_message in_ _name_of_my ~~ÐOM~~ that_which not I_commanded_ _him to_speak and_which he_will_speak in/on_ _name_of gods other and_ the_prophet (the)_that _he_will_die. **21** And_because/when you_will_say in_heart_of_your how will_we_know ~~ÐOM~~ the_ _message which not he_has_spoken_it **YHWH**. **22** That_which the_prophet he_will_speak in/on_ _name_of **YHWH** and_not the_thing it_will_ _happen and_not it_will_come it is_the_message which not he_has_spoken_it **YHWH** with_ _presumption he_has_spoken_it the_prophet not you_will_be_afraid from_him.

19:1 If/because **YHWH** god_of_your he_will_cut_ _off ~~ÐOM~~ the_nations which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m) ~~ÐOM~~ land_of_ _their and_you_will_dispossess_them and_you_ _will_dwell in_cities_of_their and_in_houses_of_

267 **LV 18:14 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

268 **LV 18:14 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

269 **LV 18:14 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

270 **RV 18:15 · Cross-ref.** Acts 3:22; 7:37.

271 **RV 18:19 · Cross-ref.** Acts 3:23.

272 **RV 19:1 · Parallel** Num. 35:9-28; Josh. 20:1-9

273 **RV 19:1-13 · Cross-ref.** Josh 20:1-9.

Literal Version

_their. **2** Three cities you_will_set_apart to/for_
_you(fs) in_the_middle your_land_of_your which
YHWH god_of_your is_about_to_give to/for_
_yourself(m) to_take_possession_of_it. **3** You_will_
_establish to/for_yourself(m) the_journey and_
_you_will_divide_into_three ᴅᴏᴍ the_territory_of
your_land_of_your which he_will_give_you_as_
_an_inheritance **YHWH** god_of_your and_it_was
to_flee to_(to) every_of killer. **4** And_this will_be_
_the_case_of the_killer who he_will_flee to_(to)
and_he_will_live one_who he_will_strike_down
ᴅᴏᴍ his/its_neighbour with_not_of knowledge
and_he not was_hating to_him/it from_yesterday
the_third_day. **5** And_which he_will_go with
his/its_neighbour in_forest to_cut wood(s) and_
his/its_hand _it_will_be_impelled by_axe to_cut_
_down the_tree and_ the_iron _it_will_slip_off
from the_tree and_it_will_find ᴅᴏᴍ his/its_
_neighbour and_he_will_die he he_will_flee to
one of_the_cities the_these and_he_will_live.
6 Lest the_avenger_of (the)_blood he_should_
_pursue after the_killer if/because heart_of_his
it_will_be_hot and_he_will_overtake_him
if/because the_journey it_will_be_great and_he_
_will_strike_him life and_to/for_him/it there_
_belonged_not a_sentence_of death if/because
not he was_hating to_him/it from_yesterday the_
_third_day. **7** Therefore yes/correct/thus/so I
am_commanding_of_you to_say three cities you_
_will_set_apart to/for_you(fs). **8** And_if **YHWH**
god_of_your he_will_enlarge ᴅᴏᴍ territory_of_
_your just_as he_swore to_ancestors_of_your and_
_he/it_gave to/for_yourself(m) ᴅᴏᴍ all_of the_
_earth/land which he_spoke to_give to_
_ancestors_of_your. **9** If/because you_will_keep
ᴅᴏᴍ all_of the_command (the)_this to_do_it
which I am_commanding_of_you the_day to_love
ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your and_to_walk in_ways_of_
_his all_of the_days and_you_will_add[274][275]
to/for_yourself(m) again three cities to the_
_three_cities the_these. **10** And_not blood
innocent it_will_be_shed in_the_midst_of your_
_land_of_your which **YHWH** god_of_your is_
_about_to_give to/for_yourself(m) an_inheritance
and_it_was on_you blood(s). **11** And_
_because/when anyone he_will_be hating (to)_
_neighbour_of_his and_he_will_lie_in_wait to_

Readers' Version

spread across the land that Yahweh is giving you.
3 You must define three borders and build roads in
the land that your god Yahweh is giving you to in-
herit. Anyone who kills another person can then
flee to one of those cities. **4** This is the rule for
someone who's killed another person and flees to
live there: if they've accidentally killed another
person and had no hate for that person from past
events, **5** (for example, if two men went into the
forest to chop wood and an axe head flew off its
handle and killed the other man) then that acci-
dental killer can flee to one of those cities and live
there. **6** Otherwise a friend or relative of the dead
person might chase the killer in a sudden rage and
overtake and kill the accidental killer if the city
was too far away. However, the killer doesn't de-
serve death if they hadn't hated that person from
past events— **7** that's why I'm ordering you to se-
lect three cities for this.

8 Then in the future, if your god Yahweh extends
your territory as he promised your ancestors that
he would do, and gives you all the land that he
told them about, **9** and if you're still following all
these instructions that I'm giving you today (lov-
ing your god Yahweh and always obeying what
he's said), then you'll need to add three more
refuge cities for your country. **10** That's so inno-
cent people won't be killed in the land that your
god Yahweh is giving you, and so that you won't
be found guilty of the murder of that accidental
killer.

11 However, if someone hates another person
and then ambushes them and kills them, and then
flees to one of those cities, **12** then the elders from
their home town should go and get that person
from the refuge city and hand that killer over to
the relatives handling the case, and the murderer
must be executed. **13** You must show no mercy to
murderers but they must be executed so that the
country isn't responsible for the blood of innocent
people, and then things will go well for you.

274 **LV 19:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

275 **LV 19:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Literal Version

_him/it and_he_will_rise_up on/upon/above_
_him/it and_he_will_strike_him life and_he_will_
_die and_he_will_flee to one_of_the_cities (the)_
these. **12** And the_elders_of his_city_of_his _
_they_will_send and_they_will_take ~~DOM~~_him/it
from_there and_they_will_give ~~DOM~~_him/it in_
_the_hand_of the_avenger_of (the)_blood and_he_
_will_die. **13** Not eye_of_your it_will_look_with_
_pity on/upon/above_him/it and_you_will_
_remove the_blood_of the_innocent_person
from_Yisrā'ēl/(Israel) and_good to/for_you(fs).

Respecting boundaries

14 Once you're in the land that your god Yahweh is giving you to occupy, you mustn't move the boundary markers which were set between you and your neighbour.[276]

14 Not you_will_displace the_boundary_of your_
_neighbour_of_your which the_forefathers they_
_set_bounds in_inheritance_of_your which you_
_will_inherit on_the_earth which **YHWH** god_of_
_your is_about_to_give to/for_yourself(m) to_
_take_possession_of_it.

Concerning witnesses in court

15 A single witness must not be used to condemn anyone—a matter must only be considered proven if there's at least two or three witnesses.[277] **16** Suppose that a 'witness' brought a false allegation against a man, **17** then both parties must go and stand in front of Yahweh—in front of the priests and judges on duty at that time. **18** The judges must investigate the case thoroughly, and if the witness is proved to be lying (and so falsely accusing a fellow citizen), **19** you must give the false witness the punishment that was planned for the person falsely accused, and that's how you can remove the evil from among your nation. **20** Then the rest of the people will hear about that and be afraid to do that kind of evil thing in your country. **21** Don't pity violent people: it's a life for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, and a foot for a foot.[278]

15 Not a_witness one he_will_stand in_anyone
to/from_all/each/any/every iniquity and_to/for_
_all sin in_all sin which he_will_sin on the_
_mouth_of two_of witnesses or on the_mouth_of
three witnesses a_matter it_will_stand.
16 If/because a_witness_of injustice he_will_stand
in_anyone to_testify in/on/over_him/it
rebellion. **17** And_ the_two_of the_people whom
to/for_them the_dispute _they_will_stand to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** to_
_(the)_face_of/in_front_of/before the_priests
and_the_judges who they_will_be in_the_days
the_those. **18** And_ the_judges _they_will_
investigate thoroughly(do_well) and_
_BEHOLD/LO/SEE is_a_witness_of falsehood the_
_witness falsehood he_has_testified against_
_countryman_of_his. **19** And_you(pl)_will_do to_
_him/it just_as he_planned for_doing to_
_countryman_of_his and_you_will_remove the_
_evil from_midst_of_your. **20** And_the_remainder
they_will_hear and_they_will_fear and_not they_
_will_repeat for_doing again like_thing (the)_evil
the_this in_midst_of_your. **21** And_not eye_of_
_your it_will_look_with_pity life for_life eye for_
_eye tooth for_tooth hand for_hand foot for_foot.

Rules of battle

20:1 When you go out to battle against your enemies, and see many horses

20:1 If/because you_will_go_out to_war on
enemies_of_your and_you_will_see horse and_
_chariot a_people great more_than_you not you_

276 RV 19:14 · Cross-ref. Deu 27:17.

277 RV 19:15 · Cross-ref. Num 35:30; Deu 17:6; Mat 18:16; Yhn 8:17; 2Cor 13:1; 1Tim 5:19; Heb 10:28.

278 RV 19:21 · Cross-ref. Exo 21:23-25; Lev 24:19-20; Mat 5:38.

Literal Version

_must_be_afraid from_them if/because **YHWH** god_of_your is_with_you who_brought_up_of_you from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **2** And_it_ _was just_as_you(pl)_draw_near to the_battle and_ the_priest/officer _he_will_come_near and_ _he_will_speak to the_people. **3** And_saying(ms) to_them hear Oh_Yisrā'ēl/(Israel) you(pl) are_ _approaching the_day to_battle on enemies_of_ _your(pl) not heart_of_your(pl) let_it_be_timid do_not be_afraid and_do_not make_haste and_do_ _not be_terrified of_them. **4** If/because **YHWH** god_of_your(pl) is_the_one_who_goes with_ _you(pl) to_fight to/for_you(pl) with enemies_of_ _your(pl) to_give_victory you(pl). **5** And_ the_ _officials _they_will_say to the_people to_say who the_man who he_has_built a_house new and_not he_has_dedicated_it let_him_go and_let_him_ _return to_house_of_his lest he_should_die in_ _battle and_a_man another he_will_dedicate_it. **6** And_who the_man who he_has_planted a_ _vineyard and_not he_has_put_it_to_use let_him_ _go and_let_him_return to_house_of_his lest he_ _should_die in_battle and_a_man another he_ _will_put_it_to_use. **7** And_who the_man who he_ _has_betrothed a_woman and_not he_has_taken_ _her let_him_go and_let_him_return to_house_of_ _his lest he_should_die in_battle and_a_man another he_will_take_her. **8** And_ the_officials _ _they_will_repeat to_speak to the_people and_ _they_will_say who the_man (the)_fearful and_ _(the)_weak_of (the)_heart let_him_go and_let_ _him_return to_house_of_his and_not ᴅᴏᴍ the_ _heart_of his_countrymen_of_his it_will_be_ _melted like_heart_of_his. **9** And_it_was just_ the_ _officials _as_finish to_speak to the_people and_ _they_will_appoint commanders_of armies at_ _the_head_of the_people. **10** If/because you_will_ _draw_near to a_city to_fight on/upon_it(f) and_ _you_will_proclaim to_her/it to_peace. **11** And_it_ _was if peace it_will_answer_you and_it_will_ _open to/for_you(fs) and_it_was all_of the_people which_is_found in_it they_will_become to/for_ _yourself(m) (into)_forced_labour and_they_will_ _serve_you. **12** And_if not it_will_make_peace with_you and_it_will_make with_you war and_ _you_will_lay_siege on_it.[279][280][281] **13** And_he_

Readers' Version

and chariots and a bigger army than yours, don't be afraid of them, because your god Yahweh who helped you out of Mitsrayim (Egypt) is with you. **2** As you approach the place of battle, the high priest must go and stand in front of the warriors, **3** and tell them, "Listen, Yisrael (Israel), you're about to battle against your enemies. Don't be nervous or afraid, and don't tremble or be terrified of them, **4** because your god Yahweh will go with you to fight for you against your enemies. He'll give you victory."

5 Then the officers must ask the people, "Is there anyone here who's just built a new house and hasn't dedicated it yet? If so, he can go home in case he dies in battle and someone else gets to dedicate his house. **6** Is there anyone who's planted a vineyard and not benefitted from it yet? If so, he can go home in case he dies in battle and someone else enjoys the grape harvest. **7** Is there anyone who's gotten engaged, but not yet married? If so, he can go home in case he died in battle and someone else marries her."

8 Then those officers should also ask, "Is there anyone who's scared or fearful? If so, he should go home so his fear doesn't spread to others." **9** Once they've finished speaking with the fighting men, they must appoint commanders over them.

10 When you approach a city ready to attack it, first call out to offer peace for surrender, **11** and if they agree to surrender and open the city gates, then they'll all be forced to work for you. **12** But if they refuse your terms and decide to fight against you, then you should besiege that city. **13** Then when your god Yahweh helps you to capture it, you must kill every male in that city. **14** However, you can take the women and children and cattle and everything else in the city as plunder for yourself. You can enjoy your enemies' possessions that Yahweh has given to you. **15** That's how you should treat the cities located far from you—it doesn't apply to the cities of nearby peoples.

16 In contrast, the cities of those peoples that

279 LV 20:12 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

280 LV 20:12 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

281 LV 20:12 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

your god Yahweh is giving you as an inheritance, you mustn't leave a single living thing alive **17** because you must complete eliminate the Hitim, the Amorim, the Kena'anim (Canaanites), the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. Do that just as your god Yahweh commanded you **18** so that they don't teach you to sin against Yahweh by doing any of their abhorrent activities that they do for their gods.

19 When you besiege a city for a lengthy period, battling against it to capture it, you mustn't use your axes to destroy its trees, because you can eat their fruit. Don't cut them down because the trees in the countryside aren't likely to turn around and attack you. **20** However, the trees that aren't fruit trees can be cut down and make ladders and towers to enable you to go over the walls and capture the city that is resisting you.

Handling an unseen murder

21:1 If a dead body is found in the land that your god Yahweh is about to give you, and it appears that that person had been killed out in the countryside by some unknown person, **2** then your elders and your judges must go out and work out the distance to each of the towns close to that victim. **3** Then the elders from that closest town must select a heifer from their herd that's never been yoked or had to pull anything, **4** and take it down into a valley that has a stream but the ground has never been ploughed or planted. They must break its

Literal Version

_will_give_it **YHWH** god_of_your in_hand_of_your and_you_will_strike_down ~~ĐOM~~ every_of male_of_ _its to_the_mouth_of the_sword. **14** Only the_ _women and_the_little_one[s] and_the_livestock and_all/each/any/every that it_will_be in_city all_of booty_of_its you_will_plunder to/for_ _you(fs) and_you(ms)_will_eat ~~ĐOM~~ the_booty_of your(pl)_enemies_of_your which **YHWH** god_of_ _your he_has_given to/for_you(fs). **15** Thus you_ _will_do to/from_all/each/any/every the_cities (the)_distant from_you very which not are_any_ _of_the_cities_of the_nations the_these they. **16** Only from_the_cities_of the_peoples the_these which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m) an_inheritance not you_will_ _let_live any_of breathing_thing. **17** If/because certainly_(totally_destroy) you_will_totally_ _destroy_them the_Ḥittiy[s] and_the_'Amorī[s] the_Kəna'ₐnī and_the_Pərizzī[s] the_Ḥiūī and_ _the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] just_as he_ _commanded_you **YHWH** god_of_your. **18** So_that that not they_may_teach you(pl) for_doing according_to_all_of abominations_of_their which they_have_done for_gods_of_their and_you(pl)_ _will_sin to/for_**YHWH** god_of_your(pl). **19** If/because you_will_lay_siege to a_city days many to_fight on/upon_it(f) to_capture_it not you_will_destroy ~~ĐOM~~ tree[s]_of_its by_wielding on/upon/above_him/it an_axe if/because from_ _him/it you_will_eat and_it not you_will_cut_ _down if/because the_humankind is_the_tree_of the_field to_go from_before_of_you in_(the)_ _siege. **20** Only a_tree which you_will_know if/because_that is_not a_tree_of food it ~~ĐOM~~_ _him/it you_will_destroy and_you_will_cut_down and_you_will_build siege_work[s] on the_city which it is_making with_you war until falls_it.

21:1 If/because one_slain it_will_be_found in_land which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m) to_take_possession_of_it lying in_the_field not it_is_known who did_he_strike_ _him_down. **2** And_ your_of_elders and_judges_ _of_your _they_will_go_out and_they_will_ _measure to the_cities which are_around_of the_ _one_slain. **3** And_it_was the_city (the)_near to the_one_slain and_ the_elders_of the_city the_ _that _they_will_take a_heifer_of the_herd which not it_has_been_worked by_it which not it_has_ _dragged by_a_yoke. **4** And_ the_elders_of the_ _city the_that _they_will_bring_down ~~ĐOM~~ the_ _heifer to a_wadi ever-flowing which not it_is_

Literal Version

_tilled in/on/over_him/it and_not it_is_sown and_they_will_break_the_neck_of there ᴅᴏᴍ the_ _heifer in_wadi. **5** And_ the_priests the_sons_of Lēvī _they_will_draw_near if/because (in)_them **YHWH** god_of_your he_has_chosen to_serve_him and_to_bless in/on_name_of **YHWH** and_on mouth_of_their every_of dispute and_all wound it_will_be. **6** And_all/each/any/every the_elders_ _of the_city the_that (the)_near to the_one_slain they_will_wash ᴅᴏᴍ hands_of_their over the_ _heifer (the)_broken_necked in_wadi. **7** And_ _they_will_answer and_they_will_say our_both_ _hands not they_shed[282] ᴅᴏᴍ the_blood the_this and_eyes_of_our not they_saw. **8** Make_ _atonement for_people_of_your[283][284] Yisrā'ēl/(Israel) which you_ransomed Oh_**YHWH** and_do_not put blood innocent in_the_midst_of your_people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_ _be_atoned_for to/for_them the_blood. **9** And_ _you(ms) you_will_remove the_blood (the)_ _innocent from_midst_of_your if/because you_ _will_do the_right in/on_both_eyes_of **YHWH**.

10 If/because you_will_go_out to_war on enemies_of_your and_he_will_give_him **YHWH** god_of_your in_hand_of_your and_you_will_take_ _captive captive[s]_of_his. **11** And_you_will_see among_captive[s] a_woman_of beautiful_of form and_you_will_love (in)_her and_you_will_take_ _her to/for_yourself(m) to/for_(a)_woman. **12** And_you_will_bring_her into the_middle_of your_house_of_your and_she_will_shave ᴅᴏᴍ head_of_her and_she_will_attend_to ᴅᴏᴍ nails_ _of_her. **13** And_she_will_remove ᴅᴏᴍ the_ _clothing_of her_captivity_of_her from_on_her and_she_will_dwell in_house_of_your and_she_ _will_weep_for ᴅᴏᴍ father_of_her and_ᴅᴏᴍ mother_of_her a_month_of days and_after thus you_will_go to_her/it and_you_will_be_her_ _husband and_she_will_become to/for_ _yourself(m) to/for_(a)_woman. **14** And_it_was if not you_delight in_her and_you_will_let_her_go for_self_of_her and_certainly_(sell) not you_will_ _sell_her for_money not you_will_treat_as_a_ _slave (in)_her because that you_have_ _humiliated_her.

Readers' Version

neck there **5** and the Levitical priests must approach it because your god Yahweh has chosen them to serve him and pronounce blessings on Yahweh's behalf, and to give rulings on disputes and assaults. **6** Then all the elders from that closest town must wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley, **7** and say, "We didn't murder this person, nor did we see who did it. **8** Yahweh, forgive your Israeli people who you rescued from Mitsrayim (Egypt). Don't count us as guilty for murdering an innocent person."
When they do that, Yisrael (Israel) will be forgiven for that murder. **9** That's how your country will remove from yourselves the guilt of shedding innocent blood, when you do what's right in Yahweh's eyes.

Handling captured women

10 When you go out to battle against your enemies and your god Yahweh helps you defeat them, and you capture some of their people **11** and you notice an attractive woman that you'd like to take as a wife, **12** then you must publicly take her to your house. There you must shave off her hair and trim her nails, **13** and discard the clothes she was wearing when she was captured. She must stay in that house, and be allowed an entire month to mourn for her parents before she's taken to be your wife. **14** If you're not happy with her, then you can't sell her—you must release her to go wherever she wants because you've already humiliated her.

282 **LV 21:7 · Note** OSHB variant note: הכפש: (x-qere) וּכְפָשׁ֙: lemma_8210 n_0.1.0 morph_HVqp3cp id_05aaD וּכְפָשׁ֙

283 **LV 21:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

284 **LV 21:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

The oldest son's inheritance

15 If a man has two wives and loves one more than the other, but they've both given birth to sons for him but the oldest son is from the wife he dislikes, **16** then when he assigns his inheritance to his sons, he mustn't favour the son of the favourite wife over that eldest son. **17** Instead, he must acknowledge the son of the wife he dislikes, and given him double of everything, because that son is the beginning of his strength, and the largest share belongs to him.

The rebellious child

18 If a person has a stubborn, rebellious son who won't listen to the voice of his parents, and they tell him off, but he still won't listen to them, **19** then his parents must physically bring him to the elders at the gate of his hometown. **20** Then they must tell those elders, "Our son is stubborn and rebellious and pays no attention to what we say—he's a glutton and a drunkard." **21** Then all the men from that place must execute him by throwing rocks at him, thus removing that evil from among you. Then everyone in Yisrael (Israel) will hear about it and be afraid to imitate him.

Miscellaneous rules

22 If someone has committed a crime worthy of death, and that person is executed and you hang their body on a tree, **23** then the corpse mustn't remain overnight on the tree—it must be buried that same day, because anyone who's hanged is cursed by God[288] and you mustn't defile your country that your god Yahweh is about to give you as an inheritance.

22:1 If you see someone else's cow or sheep that has strayed away, don't act as though you didn't

Literal Version

15 If/because they_will_belong to_a_man two_of wives the_one(f) is_loved and_the_one is_hated and_they_gave_birth to_him/it sons the_loved_ _wife and_the_hated_wife and_ the_son the_ _firstborn _it_was to_wife. **16** And_it_was in/on_ _day he_causes_to_inherit ᴰᴼᴹ sons_of_his ᴰᴼᴹ that_which it_will_belong to_him/it not he_will_ _be_able to_treat_as_firstborn ᴰᴼᴹ the_son_of the_loved_wife on the_face_of the_son_of the_ _hated_wife the_firstborn. **17** If/because ᴰᴼᴹ the_ _firstborn the_son_of the_hated_wife he_will_ _acknowledge by_giving to_him/it a_mouth_of two in_all that it_will_be_found to_him/it if/because he is_the_beginning_of his_ _generative_power_of_his to_him/it the_claim_of the_birthright.

18 If/because he_will_belong to_anyone a_son stubborn and_rebellious not_he is_listening to_ _the_voice_of his/its_father and_to_the_voice_of his/its_mother and_they_will_discipline[285][286][287] ᴰᴼᴹ_him/it and_not he_will_listen to_them. **19** And_they_will_seize in_him/it his/its_father and_mother_of_his and_they_will_bring_out ᴰᴼᴹ_ _him/it to the_elders_of his_city_of_his and_ _near/to the_gate_of his_place_of_his. **20** And_ _they_will_say to the_elders_of his_city_of_his son_of_our this is_stubborn and_rebellious not_ _he is_listening to_voice_of_our he_is_a_glutton and_a_drunkard. **21** And_they_will_stone_him all_ _of the_men_of his_city_of_his with_stones and_ _he_will_die and_you_will_remove the_evil from_ _midst_of_your and_all Yisrāʾēl/(Israel) they_will_ _hear and_they_will_fear.

22 And_because/when it_will_be in_anyone a_ _sin_of a_sentence_of death and_he_will_be_put_ _to_death and_you_will_hang ᴰᴼᴹ_him/it on a_ _tree. **23** Not corpse_of_his it_will_remain_ _overnight on the_tree if/because certainly_ _(bury) you_will_bury_him in_the_day (the)_that if/because is_a_curse_of god one_who_is_hanged and_not you_will_make_unclean ᴰᴼᴹ land_of_ _your which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m) an_inheritance.
22:1 Not you_will_see ᴰᴼᴹ the_ox_of your(ms)_ _brother/kindred or ᴰᴼᴹ sheep_of_his going_

285 **LV 21:18 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

286 **LV 21:18 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

287 **LV 21:18 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

288 **RV 21:23 · Cross-ref.** Gal 3:13.

Literal Version

_astray and_you_will_hide_yourself from_them
certainly_(return) you_will_return_them to_
_countryman_of_your. **2** And_if not is_near
your(ms)_brother/kindred to_you and_not you_
_know_him and_you_will_gather_it into the_
_middle_of your_house_of_your and_it_was with_
_you until your(ms)_brother/kindred seeks ~~DOM~~_
_him/it and_you_will_return_it to_him/it. **3** And_
_thus/so/as_follows you_will_do for_donkey_of_
_his and_thus/so/as_follows you_will_do for_
_clothing_of_his and_thus/so/as_follows you_
_will_do to/from_all/each/any/every (the)_
_thing_lost_of your(ms)_brother/kindred which
it_will_be_lost from_him/it and_you_will_find_it
not you_will_be_able to_hide_yourself. **4** Not you_
_will_see ~~DOM~~ the_donkey_of your(ms)_
_brother/kindred or ox_of_his falling by_way
and_you_will_hide_yourself from_them certainly_
_(raise) you_will_raise_it_up with_him/it. **5** Not
it_will_be the_garment[s]_of a_man on a_woman
and_not a_man he_will_wear the_clothing_of a_
woman if/because is(the)_abomination_of
YHWH god_of_your every_of one_who_does_of
(of)_these_things. **6** If/because a_nest_of a_bird
it_will_be_met to_your_face by_way in_all tree or
on the_earth/land young_ones or eggs and_the_
_mother is_lying on the_young_ones or on the_
_eggs not you_will_take the_mother with the_
_young_ones. **7** Certainly_(let_go) you_will_let_go
~~DOM~~ the_mother and_~~DOM~~ the_young_ones you_
_will_take to/for_you(fs) so_that it_may_go_well
to/for_you(fs) and_you_will_prolong days.
8 If/because you_will_build a_house new and_
_you_will_make a_parapet for_roof_your and_not
you_will_put blood(s) on_house_of_your
if/because the_one_who_falls he_will_fall from_it.
9 Not you_will_sow vineyard_of_your two_kinds
lest the_full_produce the_seed which you_will_
_sow and_the_produce_of the_vineyard it_
_should_be_set_apart. **10** Not you_will_plow with_
_an_ox and_with_a_donkey together. **11** Not you_
_will_wear mixed_stuff wool and_linen(s)
together. **12** Tassels you_will_make for_yourself
on the_four the_corners_of your_covering_of_
_your which you_will_cover with_it.

Readers' Version

see it. Take it back to its owner.[289] **2** However, if the owner doesn't live near you, or if you don't know who it is, then take the animal to your house. It can stay with you until the owner comes looking for it, then you must give it to them. **3** Similarly if it's a donkey or clothing or anything else that someone's lost, don't pretend that you never saw it.

4 If you see someone else's donkey or cow that's fallen beside the road, don't act as though you didn't see it. You must try to help the owner to get the animal up.

5 Women mustn't wear men's clothes, and men mustn't wear women's clothes. Your god Yahweh hates people who do things like that.

6 If you happen to find a bird's nest in a tree or on the ground, and the mother bird is sitting in the nest on its eggs or with the baby birds, don't take both the mother bird and the babies. **7** You may take the eggs or the baby birds, but you must allow the mother bird to fly away. Do that so that things will go well for you and so that you'll live in the land for a long time.

8 When you build a new house, be sure to include a railing around your flat roof, so you won't be guilty of having caused someone's death if a person falls off it and dies.

9 Don't plant a crop in your vineyard, because then the harvest of the crop and the fruit from the vineyard will both be defiled.[290][291]

10 Don't plough with a cow and a donkey harnessed together.

11 Don't wear clothes with a mix of wool and linen.

12 Twist threads together to make tassels and sew them onto the four corners of your cloak.[292]

289 **RV 22:1-4 · Cross-ref.** Exo 23:4-5.

290 **RV 22:9 · Note** Or possibly, become sacred.

291 **RV 22:9-11 · Cross-ref.** Lev 19:19.

292 **RV 22:12 · Cross-ref.** Num 15:37-41.

Readers' Version

Rules about marriage and rape

13 If a man takes a wife and sleeps with her, then hates her **14** and accuses her of shameful things, destroying her reputation and claiming that she hadn't been a virgin, **15** then the young woman's parents must show the evidence of her virginity[293] to the elders at the city gate. **16** The young woman's father must tell the elders how he gave his daughter to the man as a wife, but now he's rejected her **17** and made shameful accusations about her not being a virgin. Then the parents must spread out that cloth and show it to the city elders. **18** Then the city elders must punish that man **19** and fine him a hundred silver coins to be paid to the young woman's father for defaming an Israeli virgin. Then she'll remain as his wife and he'll be prohibited from ever divorcing her.

20 However, if the accusation was true and the young woman hadn't been a virgin, **21** then they must take her to the doorway of her father's house. Then the men from that city must execute her by throwing rocks at her, because she's done a disgraceful thing in Yisrael (Israel)—committing fornication while she still lived in her father's house. That's how you'll remove evil from your country.

22 If a man is discovered sleeping with another man's wife, then both of them must be executed.

Literal Version

13 If/because a_man he_will_take a_wife and_he_ _will_go to_her/it and_he_will_hate_her. **14** And_ _he_will_make to/for_her/it deeds_of words/messages and_he_will_send_forth on/upon_it(f) a_name bad and_saying(ms) ~~DOM~~ the_woman (the)_this I_took and_I_drew_near to_ _her/it and_not I_found to/for_her/it virginiti(es). **15** And_he/it_will_take the_father_of the[296] and_mother_of_her and_they_will_bring_ _forth ~~DOM~~ the_virginiti(es)_of the[297] to the_ _elders_of the_city the_gate. **16** And_saying(ms) the_father_of the[298299300301] to the_elders ~~DOM~~ daughter_of_my I_gave to_man the_this to/for_ _(a)_woman and_he_hated_her. **17** And_ _BEHOLD/LO/SEE he he_has_made deeds_of words/messages to_say not I_found to_daughter_ _of_your virginiti(es) and_these are_the_ _virginiti(es)_of my_daughter_of_my and_they_ _will_spread_out the_garment to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_elders_of the_city. **18** And_ the_elders_of the_city the_that _they_ _will_take ~~DOM~~ the_man and_they_will_punish ~~DOM~~_him/it. **19** And_they_will_impose_a_fine_on ~~DOM~~_him/it a_hundred silver and_they_will_give_ _them to_the_father_of the_young_woman if/because he_has_sent_forth a_name bad on (the)_virgin_of Yisrā'ēl/(Israel) and_to/for_him/it she_will_belong to/for_(a)_woman not he_will_ _be_able to_send_her_away[302303304] all_of his/its_ _days. **20** And_if truth the_message the_this it_ _was not virginiti(es) they_were_found mmm[305]. **21** And_they_will_bring_out ~~DOM~~ the[306] to the_

---

293 **RV 22:15 · Note** Presumably, the blood-stained sheet.

296 **LV 22:15 · Note** OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_1.0 morph_HTd/Ncfsa id_05jCu הָרֵעַנְ/ה

297 **LV 22:15 · Note** OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_0.0.0 morph_HTd/Ncfsa id_05U11 הָרֵעַנְ/ה

298 **LV 22:16 · Note** OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_1.0 morph_HTd/Ncfsa id_05DcB הָרֵעַנְ/ה

299 **LV 22:16 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

300 **LV 22:16 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

301 **LV 22:16 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

302 **LV 22:19 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

303 **LV 22:19 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

304 **LV 22:19 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

305 **LV 22:20 · Note** OSHB variant note: רענ/ל: (x-qere) 'הָרֵעַנְ/ל': lemma_l/5291 n_0 morph_HRd/Ncfsa id_05nD3 הָרֵעַנְ/ל

306 **LV 22:21 · Note** OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_1.2.1.0 morph_HTd/Ncfsa id_05BCo הָרֵעַנְ/ה

Literal Version

_entrance_of the_house_of her_father_of_her and_they_will_stone_her the_men_of her_city_of_ _her with_stones and_she_will_die if/because she_has_done a_disgraceful_folly in_ _Yisrā'ēl/(Israel) by_acting_as_a_prostitute the_ _house_of her_father_of_her and_you_will_ _remove the_evil from_midst_of_your.
22 If/because a_man he_will_be_found lying with a_woman married_of a_husband and_ also both_ _of_them the_man who_lay with the_woman and_the_woman _they_will_die and_you_will_ _remove the_evil from_Yisrā'ēl/(Israel).
23 If/because he_will_be a_young_woman[307] a_ _virgin betrothed to_a_man and_he_will_find_her a_man in_city and_he_will_lie with_her/it.
24 And_you(pl)_will_bring_out ᴅᴏᴍ both_of_them to the_gate_of the_city the_that and_you(pl)_will_ _stone ᴅᴏᴍ_them with_stones and_they_will_die ᴅᴏᴍ the[308] on the_thing_of (of)_that not she_ _cried_for_help in_city and_ᴅᴏᴍ the_man on the_ _thing_of (of)_that he_has_humiliated ᴅᴏᴍ the_ _wife_of his/its_neighbour and_you_will_remove the_evil from_midst_of_your. **25** And_if in_the_ _field the_man he_will_find ᴅᴏᴍ the[309] betrothed and_he_will_take_hold on_her the_man and_he_ _will_lie with_her/it and_ the_man who he_lay with_her/it _he_will_die for_him/it_being_alone.
26 And[310][311][312] not you_will_do anything there_ _belongs_not mmm[313] sin_of death if/because just_as someone he_will_arise on his/its_ _neighbour and_he_will_kill_him life is_so the_ _matter (the)_this. **27** If/because in_country he_

Readers' Version

That's how you'll remove evil from Yisrael.

23 If a young woman is engaged to a man, and another man sleeps with her, **24** then you must execute both of them at the city gate by throwing rocks at them—the young woman because she didn't scream, and the man for defiling another man's fiancée.

25 If the man found the young woman out in the countryside and overpowers her and rapes her, then the man must be executed **26** but don't do anything to that woman because she's not worthy of death. (This is similar to the case of a man murdering another man out in the countryside.)
27 When that man found her out in the countryside, then she would have cried out for help, but no one was there to save her.

28 If a man overpowers a young woman who's not engaged, and rapes her, and it's discovered,[294] **29** that man must pay her father fifty silver coins, and she'll become his wife because he's violated her. He'll then be prohibited from ever divorcing her.

30 A man must never sleep with any of his father's wives because that would expose his father's nakedness.[295]

---

294 **RV 22:28-29 · Cross-ref.** Exo 22:16-17.

295 **RV 22:30 · Cross-ref.** Lev 18:8; 20:11; Deu 27:20.

307 **LV 22:23 · Note** OSHB variant note: **רענ**: (x-qere) 'הָרֵעַנ': lemma_5291 morph_HNcfsa id_05138 הָרֵעַנ

308 **LV 22:24 · Note** OSHB variant note: **רענ/ה**: (x-qere) 'הָ/הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_1.2.1 morph_HTd/Ncfsa id_05P19 הָ/הָרֵעַנְ/ה

309 **LV 22:25 · Note** OSHB variant note: **רענ/ה**: (x-qere) 'הָ/הָרֵעַנְ/ה': lemma_d/5291 n_1.1.0 morph_HTd/Ncfsa id_05oHD הָ/הָרֵעַנְ/ה

310 **LV 22:26 · Note** OSHB variant note: **רענ/ל/ו**: (x-qere) 'הָ/הָרֵעַנְ/ל/ו': lemma_c/l/5291 n_1.1.0 morph_HC/Rd/Ncfsa id_05KPR הָ/הָרֵעַנְ/ל/ו

311 **LV 22:26 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

312 **LV 22:26 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

313 **LV 22:26 · Note** OSHB variant note: **רענ/ל**: (x-qere) 'הָ/הָרֵעַנְ/ל': lemma_l/5291 n_1.0 morph_HRd/Ncfsa id_051j8 הָ/הָרֵעַנְ/ל

Readers' Version

Literal Version

_found_her she_cried_for_help the[314] betrothed and_there_was_not a_deliverer to/for_her/it. **28** If/because a_man he_will_find a_young_ _woman[315] a_virgin who not she_is_betrothed and_he_will_seize_her and_he_will_lie with_ _her/it and_they_will_be_found. **29** And_he/it_ _gave the_man lay with_her/it to_the_father_of the[316] fifty silver and_to/for_him/it she_will_ _belong to/for_(a)_woman because that he_has_ _humiliated_her not he_will_be_able to_send_ _her_away[317][318][319] all_of his/its_days.
23:1 [320] Not a_man he_will_take ÐOM the_wife_of his/its_father and_not he_will_uncover the_skirt_ _of his/its_father.

Excluded people

23:1 No man with crushed testicles or a severed penis is allowed to enter into Yahweh's assembly.

2 No illegitimate child[321] is allowed to enter into Yahweh's assembly, even down to the tenth generation.

3 No Amoni or Moavi is allowed to enter into Yahweh's assembly, even down past the tenth generation[322] **4** since they wouldn't even sell you bread and water when the people were travelling from Mitsrayim (Egypt) to Kena'an (Canaan). What's more, they hired Be'or's son Bil'am (Balaam) (from Petor in Aram-Naharayim) to curse you **5** However, your god Yahweh took no notice of Bil'am and turned the curse into a blessing be-

2 [324] Not one_who_is_wounded_of crushing and_ _one_who_is_cut_off_of penis he_will_go in_the_ _assembly_of **YHWH**. **3** [325] Not a_bastard he_will_ _go in_the_assembly_of **YHWH** also a_generation tenth not it_will_go to_him/it in_the_assembly_of **YHWH**. **4** [326] Not an_ʼAmmōnī and_a_Mō'āvite he_will_go in_the_assembly_of **YHWH** also a_ _generation tenth not it_will_go to/for_them in_ _the_assembly_of **YHWH** until perpetuity. **5** [327] On the_thing_of (of)_that not they_met you(pl) with_food and_with_water on_way when_you_ _came_out from_Mitsrayim/(Egypt) and_which he_hired on_you ÐOM Bilʼām the_son_of Bəʼōr from_Pethor ʼArām Nah$_a$rayim to_curse_you. **6** [328] And_not **YHWH** god_of_your he_was_willing to_ _listen to Bilʼām and_ **YHWH** god_of_your _he_ _turned for_you ÐOM the_curse into_blessing

314 LV 22:27 · Note OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְֽה': lemma_d/5291 n_0.1.0 morph_HTd/Ncfsa id_053Hq הָרֵעַנְֽה

315 LV 22:28 · Note OSHB variant note: רענ: (x-qere) 'הָרֵעַנ': lemma_5291 morph_HNcfsa id_05tB6 הָרֵעַנ

316 LV 22:29 · Note OSHB variant note: רענ/ה: (x-qere) 'הָרֵעַנְֽה': lemma_d/5291 n_1.0 morph_HTd/Ncfsa id_05FRd הָרֵעַנְֽה

317 LV 22:29 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

318 LV 22:29 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

319 LV 22:29 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

320 LV 23:1 · Note Note: KJB: Deut.22.30

321 RV 23:2 · Note Or possibly, child from mixed parentage.

322 RV 23:3-5 · Cross-ref. Neh 13:1-2.

324 LV 23:2 · Note Note: KJB: Deut.23.1

325 LV 23:3 · Note Note: KJB: Deut.23.2

326 LV 23:4 · Note Note: KJB: Deut.23.3

327 LV 23:5 · Note Note: KJB: Deut.23.4

328 LV 23:6 · Note Note: KJB: Deut.23.5

Literal Version

if/because he_loved_you **YHWH** god_of_your.
7 [329] Not you_will_seek peace_of_their and_good_
_of_their all_of days_of_your forever_perpetuity.
8 [330] Not you_will_abhor an_'Edōmite if/because
your(ms)_brother/kindred he not you_will_abhor
an_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) if/because a_
_sojourner you_were in_land_of_his. **9** [331]
Children who they_will_be_born to/for_them a_
_generation third it_will_go to/for_them in_the_
_assembly_of **YHWH**.

10 [332] If/because you_will_go_out a_camp on
enemies_of_your and_you_will_keep_yourself
from_all thing evil. **11** [333] If/because he_will_be
in_you(ms) a_man who not he_will_be clean
from_a_happening_of night and_he_will_go_out
to from_the_outside of_camp not he_will_come
into the_middle_of the_camp. **12** [334] And_it_was
to_the_ evening _turning he_will_wash with_
_water and_just_ the_sun _as_goes he_will_come
into the_middle_of the_camp.[335] **13** [336] And_a_
_hand it_will_belong to/for_yourself(m) from_
_the_outside of_camp and_you_will_go_out to_
_(to) outside. **14** [337] And_a_spade it_will_belong
to/for_yourself(m) with equipment_of_your and_
_it_was when_you_sit_down outside and_you_
_will_dig with_it and_you_will_turn and_you_
_will_cover ~~DOM~~ excrement_of_your. **15** [338]
If/because **YHWH** god_of_your is_walking_about
in_the_midst_of your_camp_of_your to_deliver_
_you and_to_deliver_up enemies_of_your to_
_your_face and_it_was camps_of_your holy and_
_not he_will_see in_you(ms) the_nakedness_of a_
_thing and_he_will_turn_back from_after_you.

Readers' Version

cause he loves you,[323] **6** so you must never strive
for peace or prosperity for the Amonim or the
Moavim.

7 In contrast, don't despise the Edomim because
they're your cousins (descendants of your ances-
tor Yitshak (Isaac)). And don't despise the Mit-
srim (Egyptians), because you lived there as for-
eigners. **8** The third generation (grandchildren) of
any of Edomim or Mitsrim that live among you,
may enter Yahweh's assembly.

Purity when at war

9 When your warriors are
out besieging your enemies, they you must avoid
ceremonial impurity. **10** If something happens at
night to make a man 'unclean', then he must stay
outside the camp the next day and not join the
others. **11** That evening, he must wash himself in
water, then once the sun has set, he may reenter
the camp.

12 You must have a place outside your camp
where you can go to relieve yourself. **13** You must
have a spade among your equipment so that when
you go to relieve yourself, you can dig a hole and
then cover it up afterwards, **14** because your god
Yahweh walks in your camp to give you victory to
defeat your enemies, so your camp must be sacred
so he won't see anything 'unclean' and turn away
from you.

---

323 **RV 23:5 · Cross-ref.** Num 23:7–24:9.
329 **LV 23:7 · Note** Note: KJB: Deut.23.6
330 **LV 23:8 · Note** Note: KJB: Deut.23.7
331 **LV 23:9 · Note** Note: KJB: Deut.23.8
332 **LV 23:10 · Note** Note: KJB: Deut.23.9
333 **LV 23:11 · Note** Note: KJB: Deut.23.10
334 **LV 23:12 · Note** Note: KJB: Deut.23.11
335 **LV 23:12 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
336 **LV 23:13 · Note** Note: KJB: Deut.23.12
337 **LV 23:14 · Note** Note: KJB: Deut.23.13
338 **LV 23:15 · Note** Note: KJB: Deut.23.14

Readers' Version

Various regulations

15 You mustn't return any slaves to their master if they escaped and got to you. 16 Allow them to stay in your town and don't mistreat them.

17 Don't allow any Israeli man or woman to become a religious[339] prostitute.[340] 18 Don't allow anyone woman or man to bring any part of their wages as a secular prostitute into your god Yahweh's temple, because both female and male prostitution is abhorrent to him.

19 You mustn't charge interest to your fellow Israeli, whether it's money or food or anything else that's borrowed.[341] 20 You can charge foreigners interest, but not fellow Israelis so that your god Yahweh will bless your society in everything you do in the land that you're about to occupy.

Making promises to God

21 When you make a vow to your god Yahweh, don't put off fulfilling it, because he will hold you accountable and not doing it would count as disobeying him. 22 However of course, if you don't make any vows, then you won't be guilty, 23 but if you've spoken your promise out loud to your god Yahweh, then you're obligated to keep it.

24 If you're walking through someone else's vine-

Literal Version

16 [342] Not you_will_deliver_up a_slave to master(s)_of_his who he_will_deliver_himself to_ _you from_with master(s)_of_his. 17 [343] With_you let_him_remain in_midst_of_your in_place which he_will_choose in_one_of your(pl)_gates_of_your in_place to_him/it not you_will_maltreat_him. 18 [344] Not she_will_be a_female_cult_prostitute any_of_the_daughters_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_will_be a_male_cult_prostitute from_(the)_ _sons of_Yisrā'ēl/(Israel).[345] 19 [346] Not you_will_ _bring the_hire_of a_prostitute and_the_price_of a_dog the_house_of **YHWH** god_of_your to/from_ _all/each/any/every vow if/because are_(the)_ _abomination_of **YHWH** god_of_your also both_ _of_of_them. 20 [347] Not you_will_charge_interest to_countryman_of_your interest_of money interest_of food interest_of any_of thing which someone_will_pay_interest. 21 [348] To_foreigner you_will_charge_interest and_to_countryman_of_ _your not you_will_charge_interest so_that he_ _may_bless_you **YHWH** god_of_your in_every_of (the)_undertaking_of your_hand_of_your on the_ _earth/land where you are_about_to_go to_(to) to_take_possession_of_it.

22 [349] If/because you_will_vow a_vow to/for_ _**YHWH** god_of_your not you_will_delay to_pay_it if/because certainly_(require) he_will_require_it **YHWH** god_of_your from_with_you and_it_was in_you(ms) sin. 23 [350] And_because/when you_ _will_refrain to_make_a_vow not it_will_be in_ _you(ms) sin. 24 [351] The_utterance_of your_two's_ _lips_of_your you_will_take_care and_you_will_do just_as you_have_vowed to/for_**YHWH** god_of_ _your voluntariness that_which you_have_spoken

339 **RV 23:17 · Note** Or, cultic.

340 **RV 23:17 · Cross-ref.** Lev 19:29.

341 **RV 23:19-20 · Cross-ref.** Exo 22:25; Lev 25:36-37; Deu 15:7-11.

342 **LV 23:16 · Note** Note: KJB: Deut.23.15

343 **LV 23:17 · Note** Note: KJB: Deut.23.16

344 **LV 23:18 · Note** Note: KJB: Deut.23.17

345 **LV 23:18 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

346 **LV 23:19 · Note** Note: KJB: Deut.23.18

347 **LV 23:20 · Note** Note: KJB: Deut.23.19

348 **LV 23:21 · Note** Note: KJB: Deut.23.20

349 **LV 23:22 · Note** Note: KJB: Deut.23.21

350 **LV 23:23 · Note** Note: KJB: Deut.23.22

351 **LV 23:24 · Note** Note: KJB: Deut.23.23

Literal Version

with_mouth_of_your. **25** [352] If/because you_will_
_go in_the_vineyard_of your_neighbour_of_your
and_you(ms)_will_eat grapes according_to_of_
_your_appetite satiety_of_your and_into vessel_
_of_your not you_will_put_them. **26** [353] If/because
you_will_go in_the_standing_grain_of your_
_neighbour_of_your and_you_will_pluck_off ears_
_of_corn with_hand_of_your and_a_sickle not
you_will_wield on the_standing_grain_of your_
_neighbour_of_your.
24:1 If/because a_man he_will_take a_woman
and_he_will_marry_her and_it_was if not she_
_will_find favour in_eyes_of_his if/because he_
_has_found in_her the_nakedness_of a_thing and_
_he_will_write to/for_her/it a_document_of
divorce and_he/it_gave in_hand_of_her and_he_
_will_send_her_away from_house_of_his. **2** And_
_she_will_go_out from_house_of_his and_she_
_will_go and_she_will_belong to_a_man another.
3 And_he_will_hate_her the_man (the)_latter
and_he_will_write to/for_her/it a_document_of
divorce and_he/it_gave in_hand_of_her and_he_
_will_send_her_away from_house_of_his or
if/because the_man (the)_latter who he_has_
_taken_her to_him/it to/for_(a)_woman he_will_
_die. **4** Not husband_of_her (the)_former who he_
_sent_her_away he_will_be_able to_return to_
_take_her to_be to_him/it to/for_(a)_woman
after that she_has_been_declared_unclean
if/because is_an_abomination it to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_not you_will_
_cause_to_sin ~~DOM~~ the_earth/land which **YHWH**
god_of_your is_about_to_give to/for_yourself(m)
an_inheritance. **5** If/because man he_will_take a_
_wife new not he_will_go_out with_army and_not
it_will_pass on/upon/above_him/it to/from_
_all/each/any/every thing free he_will_be to_
_house_of_his a_year one and_he_will_make_
_rejoice ~~DOM~~ his/its_wife/woman whom he_has_
_taken. **6** Not anyone_will_take_as_pledge a_
_hand-mill and_an_upper_grinding_stone
if/because a_life it is_taking_as_pledge.
7 If/because anyone he_will_be_found stealing a_
_person of_countrymen_of_his from_(the)_sons
of_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_will_treat_as_a_slave
in/on/over_him/it and_he_will_sell_him and_
the_thief (the)_that _he_will_die and_you_will_

352 LV 23:25 · Note Note: KJB: Deut.23.24

353 LV 23:26 · Note Note: KJB: Deut.23.25

354 RV 24:1 · Cross-ref. Mat 5:31; 19:7; Mrk 10:4.

Readers' Version

yard, you can eat as many grapes as you like, but you mustn't pick any to take away in a container. **25** Similarly, if you're going through someone else's field of grain, you can crunch a few kernels, but you mustn't cut off any of the stalks.

Divorce and remarriage

24:1 When a man marries a woman, then further on he decides he doesn't want her because of something he found out about her, then he must write a divorce notice and give it to her, and send her out of his house.[354] **2** After she leaves that marriage, another man is allowed to marry her. **3** If that second husband also decides to divorce her by sending her away with a divorce notice, or if he were to die, **4** then the first husband isn't allow to take her back as his wife. That's because she's been defiled and it would be abhorrent to Yahweh, and you mustn't defile the land that your god Yahweh is giving you.

5 When a man is newly married, he mustn't be called for the army or be given any other responsibilities. He must be free for one year to establish his house and to satisfy his new wife.

6 If someone borrows money, the lender mustn't take their millstone for grinding grain as a pledge, because they need it to stay alive.

Abduction

7 If someone is found to have abducted a fellow Israeli to make them into a slave or to sell them, then that abductor must be executed in order to purge such evils from your

Readers' Version

country.[355]

8 Stay on guard against a deadly skin disease. Always follow what the priests and Levites tell you all to do, as I've instructed them.[356] **9** Remember what your god Yahweh did to Miryam (Miriam) on the way out of Mitsrayim (Egypt).[357]

Skin diseases

10 If you've lent anything to a neighbour, don't go into their house to collect their pledge. **11** Just wait outside, then the person you've lent something to will bring the item out to you. **12** However, if that person is poor and gives clothing or a blanket as security, don't keep it overnight. **13** Take it back to them when the sun goes down so they'll be warm when they sleep. Then they'll bless you and your god Yahweh will be pleased with you.

14 Don't oppress any poor or needy hired workers, whether they're fellow Israelis or foreigners who live in your towns.[358] **15** At the end of each day, pay them before sunset, because they need it to live on. Then they won't cry out to Yahweh against you and have him hold you accountable.

16 Parents mustn't be executed for what their children have done, and children mustn't be executed for what their parents have done. Any person must only be executed for what they themselves have done.[359]

17 Don't pervert justice if it involves foreigners or orphans, and don't take a widow's cloak as security for a loan.[360] **18** Remember that you were a slave in Mitsrayim (Egypt) and your god Yahweh rescued you from there. That's why I'm commanding you to do those things—to be considerate about helping other people who are in need.

Literal Version

_remove the_evil from_midst_of_your.

8 Take_heed to_(the)_plague_of (the)_serious_ _skin_disease to_guard/protect exceedingly and_ _to_do according_to_all that the_priests the_ _Lēviyyiy they_will_instruct you(pl) just_as I_ _commanded_them you(pl)_will_take_care for_ _doing. **9** Remember ÐOM that_which **YHWH** god_ _of_your he_did to_Miriam on_way when_you_ _came_out from_Mitsrayim/(Egypt).
10 If/because you_will_lend to_neighbour_of_ _your[362] a_loan_of anything not you_will_go into house_of_his to_take_as_pledge pledge_of_his.
11 On_outside you_will_stand and_the_person whom you are_lending in_him/it he_will_bring_ _out to_you ÐOM the_pledge to_the_outside.
12 And_if is_a_person poor he not you_will_lie_ _down in_pledge_of_his. **13** Certainly_(return) you_will_return to_him/it ÐOM the_pledge just_ the_sun _as_goes and_he_will_lie_down in_ _garment_of_his and_he_will_bless_you and_to_ _you it_will_belong righteousness to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your.
14 Not you_must_oppress a_hired_labourer poor and_needy one_of_your_countrymen or one_of_ _your_sojourner[s] who is_in_land_of_your in_ _gates_of_your. **15** In_its_day you_will_pay wage[s]_of_his and_not it_will_go on/upon/above_him/it the_sun if/because is_ _poor he and_to_it he is_lifting_up ÐOM desire_of_ _his and_not he_will_call_out on_you to **YHWH** and_it_was in_you(ms) sin. **16** Not parents they_ _will_be_put_to_death on children and_children not they_will_be_put_to_death on parents each[363][364][365] for_his_own_of_sin they_will_be_ _put_to_death. **17** Not you_will_turn_aside the_ _justice_of a_sojourner a_fatherless_one and_not you_will_take_as_pledge the_garment_of a_ _widow. **18** And_you_will_remember if/because_

355 **RV 24:7 · Cross-ref.** Exo 21:16.
356 **RV 24:8 · Cross-ref.** Lev 13:1–14:54.
357 **RV 24:9 · Cross-ref.** Num 12:9-10.
358 **RV 24:14-15 · Cross-ref.** Lev 19:13.
359 **RV 24:16 · Cross-ref.** 2Ki 14:6; 2Ch 25:4; Eze 18:20.
360 **RV 24:17-18 · Cross-ref.** Exo 23:9; Lev 19:33-34; Deu 27:19.
362 **LV 24:10 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
363 **LV 24:16 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
364 **LV 24:16 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.
365 **LV 24:16 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Literal Version

_that a_slave you_were in_Mitsrayim/(Egypt) and_he_redeemed_you **YHWH** god_of_your from_ _there therefore yes/correct/thus/so I am_ _commanding_of_you for_doing ~~DOM~~ the_thing (the)_this. **19** If/because you_will_harvest harvest_of_your in_field_of_your and_you_will_ _forget a_sheaf in_the_field not you_will_return to_fetch_it to_sojourner to_one and_to_widow it_ _will_belong so_that he_may_bless_you **YHWH** god_of_your in_all_of the_work_of your_two's_ _hands_of_your. **20** If/because you_will_beat tree_ _of_your_olive not you_will_go_over_the_ _branches behind_you to_sojourner to_one and_ _to_widow it_will_belong. **21** If/because you_will_ _gather_grapes vineyard_of_your not you_will_ _glean behind_you to_sojourner to_one and_to_ _widow it_will_belong. **22** And_you_will_ _remember if/because_that a_slave you_were in_ _land of_Mitsrayim therefore yes/correct/thus/so I am_commanding_of_you for_doing ~~DOM~~ the_thing (the)_this.

25:1 If/because a_dispute it_will_happen between people and_they_will_draw_near to the_place_ _judgement and_they_will_judge_them and_they_ _will_declare_righteous ~~DOM~~ the_righteous_one and_they_will_condemn_as_guilty ~~DOM~~ the_ _guilty_one. **2** And_it_was if is_a_son_of striking the_guilty_one and_he_will_make_him_lie_down the_judge and_someone_will_strike_him before_ _him according_to_the_sufficiency_of his_ _wickedness_of_his by_number. **3** Forty_times he_ _will_strike_him not he_will_increase lest he_ _should_increase to_strike_him to these a_blow much and_ your(ms)_brother/kindred _he_will_ _be_dishonoured to_eyes_of_your. **4** Not you_will_ _muzzle an_ox when_threshes_it.

5 If/because brothers they_will_dwell together and_ one from_them _he_will_die and_a_son there_belongs_not to_him/it not the_wife_of the_ _dead_man she_will_belong to_the_outside to_a_ _man strange brother_of_her_husband's he_will_ _go on/upon_it(f) and_he_will_take_her to_ _him/it to/for_(a)_woman and_he_will_act_as_a_ _husband's_brother_for_her. **6** And_it_was the_ _firstborn whom she_will_bear he_will_stand on

Readers' Version

19 When you harvest your crops, if you forget a tied bundle in your field, don't go back to get it—it'll be for a resident foreigner or an orphan or widow to pick up,[361] so that your god Yahweh can bless everything that you do. **20** When you beat your olive tree to make the fruit fall, don't go back over it to pick the ones still on the tree. Those will be for the foreigner, or the orphan or widow. **21** Similarly, when you pick your grapes in the vineyard, don't go back over the vines a second time. Those will be for the foreigner, or the orphan or widow. **22** Don't forget that you were a slave in Mitsrayim—that's why I'm instructing you to do those things.

Whipping for criminals

25:1 If two parties have a dispute, they can request a judgement and the judges will decide who's right and wrong. **2** If the guilty person is deserving of punishment, the judge will order him to lie on the ground where he'll be whipped in front of the judge as the crime deserves. **3** He may not receive more than forty lashes because that would be too degrading.

4 Don't cover your cow's mouth when it's pulling the grain threshing sledge.[366]

Continuing the family name

5 If some brothers live on the same property and one of them dies without leaving a son, then the widow mustn't marry outside of the family. Her brother-in-law must take her as a wife for himself and perform the duty of a brother-in-law.[367] **6** If she gives birth to a son in due course, he'll be considered as the son of the brother who died, so that

361 RV 24:19-21 · Cross-ref. Lev 19:9-10; 23:22.

366 RV 25:4 · Cross-ref. 1Cor 9:9; 1Tim 5:18.

367 RV 25:5-6 · Cross-ref. Mat 22:24; Mrk 12:19; Luk 20:28.

Readers' Version

his family name won't disappear from Yisrael (Israel). **7** But if the dead man's brother doesn't want to marry the widow, she must go to the elders at the city gate and explain that her brother-in-law is refusing to do his duty to preserve the dead brother's family name in Yisrael. **8** Then those elders must summon the brother and talk to him. However, if he really doesn't want to marry her, **9** then his late brother's wife must go up to him in front of those elders, and take his sandal off his foot[368] and spit in his face. Then she must say, 'That's what happens to a man who won't strengthen his brother's family.' **10** After that, the brother will be known in Yisrael as the man who had his sandal taken off.

Being fair and honest

11 If two men are fighting each other, and one man's wife comes to help her husband, and reaches out and grabs the other man's private parts, **12** then you must cut her hand off. Don't pity her.

Don't all cheat

13 Don't keep two stone weights in your bag—a lighter one and a heavier one for when you're buying and selling.[372] **14** Don't keep two measuring containers in your house—a smaller one and a larger one. **15** You must use exact stone weights and measuring containers so that your god Yahweh will prolong your time in the country that he's giving you— **16** he can't stand people who cheat others.

Literal Version

the_name_of his/its_brother (the)_dead and_not his/its_name it_will_be_wiped_out from_ _Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_if not the_man he_will_ _desire to_take/accept/receive ~~DOM~~ wife_of_his_ _brother's and_ wife_of_his_brother's _she_will_ _go_up to_the_gate to the_elders and_she_will_ _say brother_of_my_husband's he_has_refused to_establish for_brother_of_his a_name in_ _Yisrā'ēl/(Israel) not he_was_willing to_act_as_a_ _husband's_brother_for_me. **8** And_they_will_ _summon to_him/it the_elders_of his_city_of_his and_they_will_speak to_him/it and_he_will_ _stand_firm and_saying(ms) not I_desire to_take_ _her. **9** And_ wife_of_his_brother's _she_will_ _draw_near to_him/it to_the_eyes_of the_elders and_she_will_draw_off sandal_of_his from_under foot_of_his and_she_will_spit in_face_of_his and_ _she_will_answer and_she_will_say thus let_it_be_ _done to_man who not he_will_build ~~DOM~~ the_ _house_of his/its_brother[369][370][371] **10** and_ his/its_ _name _it_will_be_called in_Yisrā'ēl/(Israel) the_ _house_of the_one_drawn_off_of the_sandal. **11** If/because they_will_be_struggling_together men together anyone and_countryman_of_his and_ the_wife_of the_one _she_will_draw_near to_rescue ~~DOM~~ her/its_husband/man from_the_ _hand_of the_one_who_is_striking_him and_she_ _will_stretch_out hand_of_her and_she_will_take_ _hold on_genitals_of_his. **12** And_you_will_cut_off ~~DOM~~ palm_of_her not eye_of_your it_will_look_ _with_pity.

13 Not it_will_belong to/for_yourself(m) in_bag_ _of_your a_weight and_a_weight large and_small. **14** Not it_will_belong to/for_yourself(m) in_ _house_of_your a_measure and_a_measure large and_small. **15** A_weight full and_righteousness it_ _will_belong to_you a_measure full and_ _righteousness it_will_belong to_you so_that days_of_your they_may_be_long on the_soil which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs). **16** If/because is_(the)_ _abomination_of **YHWH** god_of_your every_of one_who_does_of (of)_these_things every_of one_ _who_does_of (of)_injustice.

368 **RV 25:9 · Cross-ref.** Rut 4:7-8.

369 **LV 25:9 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

370 **LV 25:9 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

371 **LV 25:9 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

372 **RV 25:13-16 · Cross-ref.** Lev 19:35-36.

Literal Version

17 Remember ~~DOM~~ that_which it_did to/for_ _yourself(m) ʹAmālēq on_way when_you_came_ _out from_Mitsrayim/(Egypt). **18** Which/who it_ _met_you on_way and_it_attacked_in_the_rear among_you all_of those_who_were_straggling behind_you[374] and_you(ms) were_exhausted and_ _weary and_not it_feared god. **19** And_it_was when_ **YHWH** god_of_your _gives_rest to/for_ _yourself(m) from_all enemies_of_your from_ _round_about on_the_earth which **YHWH** god_of_ _your is_about_to_give to/for_yourself(m) an_ _inheritance to_take_possession_of_it you_will_ _wipe_out ~~DOM~~ the_remembrance_of ʹAmālēq from_under the_heavens not you_will_forget.

26:1 And_it_was if/because you_will_go into the_ _earth/land which **YHWH** god_of_your is_about_ _to_give to/for_yourself(m) an_inheritance and_ _you_will_take_possession_of_it and_you_will_ _dwell in_it. **2** And_you_will_take some_of_the_ _first_of all_of the_fruit_of the_soil which you_ _will_bring_in from_your(ms)_land which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_you(fs) and_ _you_will_put_it in_basket and_you_will_go to the_place where **YHWH** god_of_your he_will_ _choose to_cause_to_dwell his/its_name there. **3** And_you_will_go to the_priest/officer who he_ _will_be in_the_days the_those and_you_will_say to_him/it I_declare the_day to/for_**YHWH** god_ _of_your if/because_that I_have_come into the_ _earth/land which **YHWH** he_swore to_ _ancestors_of_our to_give to/for_us. **4** And_ the_ _priest/officer _he/it_will_take the_basket from_ _hand_of_your and_he_will_set_it_down to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_altar_of **YHWH** god_of_your. **5** And_you_will_answer and_you_ _will_say to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your was_an_ʼArammiy wandering ancestor_of_my and_he/it_descended to_ _Mitsrayim/(Egypt) and_he_sojourned there (in)_ _men_of fewness and_he/it_was there to_(a)_ _nation great mighty and_numerous. **6** And_ the_ _Mitsrayimians _they_did_harm_to us and_they_ _afflicted_us and_they_put on_us labour hard. **7** And_we_cried_out to **YHWH** the_god_of our_ _ancestors_of_our and_ **YHWH** _he/it_listened ~~DOM~~ voice_of_our and_he/it_saw ~~DOM~~ affliction_ _of_our and_~~DOM~~ toil_of_our and_~~DOM~~ oppression_

Readers' Version

Eliminating the Amalekim

17 Don't forget what the Amalekim did to you people when you came out of Mitsrayim (Egypt).[373] **18** They met you on the road, then attacked you from behind—getting the stragglers who were weak and exhausted. They had no fear of God. **19** At some point in the future when your god Yahweh has given you the land to occupy as an inheritance, and you're no longer being attacked by your enemies, you must eliminate the Amalekim so they won't be remembered anymore. Don't forget to do that.

Offerings for the beginning of the harvest

26:1 After you've entered the land that your god Yahweh is giving you as an inheritance, and you occupy it and live there, **2** each of you should take the first part of your harvest in that place and put it in a basket. Then take it to the place that your god Yahweh is going to choose to attach his name to.[375] **3** Go to the high priest in office at that time, and tell him, "I declare today to your god Yahweh that I've entered the land that he promised to our ancestors to give us."

4 The priest will take that basket of food and place it in front of your god Yahweh's altar. **5** Then in Yahweh's presence you should respond, "My ancestor was a wandering Aramean, and he went down to Mitsrayim (Egypt) with his smallish family, and lived there and eventually became a large and powerful people. **6** But the Mitsrim (Egyptians) treated us badly and oppressed us—forcing us into hard labour. **7** We cried out to our ancestors' god Yahweh to help us, and he heard our cry and saw our suffering and oppression and the hard labour. **8** Then using your great power and doing many miracles and other terrifying things, you brought us out from Mitsrayim **9** and brought us to this very fertile land **10** So now, Yahweh, I've brought the first part of the harvest from that land that you've given me."

Then as the basket is placed in front of Yahweh,

373 **RV 25:17-19 · Cross-ref.** Exo 17:8-14; 1Sam 15:2-9.

374 **LV 25:18 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

375 **RV 26:2 · Cross-ref.** Exo 23:19.

Readers' Version

you must bow down in front of him. **11** Then you can celebrate by eating all the good things that your god Yahweh has given to you and your household, and it's also for the Levites and the foreigners who live among you.

12 Every third year, take a tenth of your harvest to the Levites, the foreigners, and the orphans and widows in your town for them to eat and be content.[376] **13** Then you must explain in front of your god Yahweh, "I've taken the sacred tenth from my house and given it to the Levites, the foreigners, the orphans and widows, thus following all of your instructions. I've not disobeyed or forgotten your regulations. **14** I never used any of it at a funeral, or took it in disobedience, or offered it to the dead. I've listen to the voice of my god Yahweh and followed all your instructions, **15** so look down from your sacred home in the heavens and bless your people Yisrael (Israel) and the land that you've given us that's so fertile, as you had promised our ancestors.

16 Today your god Yahweh is commanding you to follow all these instructions and regulations, so follow them sincerely and enthusiastically. **17** You have declared today that Yahweh is your god, and that you'll follow all his instructions and keep his regulations and commands and rules, and listen to his voice. **18** Also today, Yahweh has declared that you are his people, like a prized possession, like he told you that you would be.[377] You must follow all his instructions **19** and then he'll make your country greater than all the others that he's established. You'll be praised for your reputation and beauty, and you'll be different from the others—being a sacred people for your god Yahweh, just like he's said.

Literal Version

_of_our. **8** And_he_brought_us_out **YHWH** from_
_Mitsrayim by_a_hand strong and_by_an_arm
outstretched and_by_terror great and_by_signs
and_by_wonders. **9** And_he_brought_us to the_
_place the_this and_he_gave to/for_us ĐOM the_
_earth/land (the)_this a_land flowing_of milk
and_honey. **10** And_now HERE I_have_brought
ĐOM the_first_of the_fruit_of the_soil which you_
_have_given to/for_me Oh_**YHWH** and_you_will_
_set_it_down to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH god_of_your and_you_will_bow_down to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_of_
_your. **11** And_you_will_rejoice in_all_of the_good
which he_has_given to/for_yourself(m) **YHWH**
god_of_your and_to_household_of_your you and_
_the_Lēviyyiy and_the_sojourner who is_in_
_midst_of_your. **12** If/because you_will_finish to_
_tithe ĐOM all_of the_tithe_of your_produce_of_
_your in_year (the)_third the_year_of the_tithe
and_you(ms)_will_give to_Lēviyyiy to_sojourner
to_one and_to_widow and_they_will_eat in_
_gates_of_your and_they_will_be_satisfied.
13 And_you_will_say to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** god_of_your I_have_removed
the_holy_thing from the_house and_also I_have_
_given_it to_Lēviyyiy and_to_sojourner to_one
and_to_widow according_to_all_of command_of_
_your which you_have_commanded_me not I_
_have_transgressed any_of_your_commands and_
_not I_have_forgotten_them. **14** Not I_have_eaten
in_mourning from_him/it and_not I_have_
_removed from_him/it (in)_unclean and_not I_
_have_given from_him/it to_the_dead I_have_
_listened to_the_voice_of **YHWH** god_of_my I_
_have_done according_to_all that you_have_
_commanded_me. **15** Look_down from_the_
_habitation_of your_holiness_of_your from the_
_heavens and_bless ĐOM people_of_your ĐOM
Yisrā'ēl/(Israel) and_ĐOM the_soil which you_
_have_given to/for_us just_as you_swore to_
_ancestors_of_our a_land flowing_of milk and_
_honey. **16** The_day the_this **YHWH** god_of_your
is_commanding_of_you for_doing ĐOM the_
_regulations the_these and_ĐOM the_judgements
and_you_will_take_care and_you_will_observe
them in_all heart_of_your and_on/over_all being_
_of_your. **17** ĐOM **YHWH** you_have_declared the_

376 RV 26:12 · Cross-ref. Deu 14:28-29.

377 RV 26:18 · Cross-ref. Exo 19:5; Deu 4:20; 7:6; 14:2; Tit 2:14; 1Pe 2:9.

Literal Version

_day to_be to/for_yourself(m) (into)_god and_to_
_walk in_ways_of_his and_to_keep regulations_of_
_his and_commands_of_his and_judgements_of_
_his and_to_listen to_voice_of_his. **18** And_**YHWH**
he_has_declared_you the_day to_be to_him/it
(into)_a_people_of possession just_as he_spoke
to/for_you(fs) and_to_keep all_of commands_of_
_his. **19** And_to_set_you most_high above all_of
the_nations which he_has_made for_praise and_
_for_a_name and_for_honour and_you_to_be a_
people holy to/for**YHWH** god_of_your just_as
he_spoke.

27:1 And_ Mosheh and_the_elders_of
Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_commanded ĐOM the_
_people to_say keep ĐOM all_of the_command
which I am_commanding you(pl) the_day. **2** And_
_it_was in_the_day when you(pl)_will_pass_over
ĐOM the_Yardēn/(Jordan) to the_earth/land
which **YHWH** god_of_your is_about_to_give
to/for_you(fs) and_you_will_set_up to/for_
_yourself(m) stones large and_you_will_
_whitewash ĐOM_them with_lime. **3** And_you_
_will_write on_them ĐOM all_of the_
_words/messages_of the_law (the)_this when_
_you_have_passed_over so_that that you_may_go
into the_earth/land which **YHWH** god_of_your
is_about_to_give to/for_yourself(m) a_land
flowing_of milk and_honey just_as **YHWH** the_
_god_of your(pl)_ancestors_of_your he_spoke
to/for_you(fs). **4** And_it_was when_you_have_
_passed_over ĐOM the_Yardēn you(pl)_will_set_up
ĐOM the_stones the_these which I am_
_commanding you(pl) the_day on_the_mountain_
_of ʿĒyvāl and_you_will_whitewash them with_
_lime. **5** And_you_will_build there an_altar
to/for_**YHWH** god_of_your an_altar_of stones not
you_will_wield on_them iron. **6** Stones complete
you_will_build ĐOM the_altar_of **YHWH** god_of_
_your and_you_will_offer_up on/upon/above_
_him/it burnt_offerings to/for_**YHWH** god_of_
_your. **7** And_you_will_sacrifice peace_offerings
and_you(ms)_will_eat there and_you_will_rejoice
to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** god_
_of_your. **8** And_you_will_write on the_stones ĐOM
all_of the_words/messages_of the_law (the)_this
clearly well_(do_well). **9** And_ Mosheh and_the_
_priests the_Lēviyyiy _he/it_spoke to all_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say keep_silent and_listen Oh_

Readers' Version

The warnings of not still entering of Kena'an

27:1 Then Mosheh (Moses) and the Israeli elders commanded the people, "Follow all the instructions that I'm giving you today. **2** When you cross the Yarden (Jordan) river to enter the land that your god Yahweh is giving you, then you must stand up some tall pieces of rock and cover them with plaster.[378] **3** Then write all these instructions onto them as soon as you've crossed the river, so that you can enter the very fertile land that your god Yahweh is giving you, as he had promised your ancestors. **4** Then after you've gone further in, stand some tall pieces of rock up on end on Mt. Eyval like I've told you, and cover them with plaster, **5** and build a stone altar there to offer sacrifices to your god Yahweh. Don't use any iron tools to shape the stones.[379] **6** You must built Yahweh's altar with uncut stones. Then you can offer burnt sacrifices to your god Yahweh on it. **7** Also, you can sacrifice peace offerings and cheerfully eat them there in front of your god Yahweh. **8** When you write these instructions on those stones, you must write them very clearly.

9 Then Mosheh (Moses) along with the priests and the Levites, spoke to all Yisrael (Israel), "Be silent and listen, Yisrael. Today you have become the people of your god Yahweh. **10** So from now on, you must listen to what he says and follow all the instructions and rules that I'm giving you today."

378 RV 27:2-8 · Cross-ref. Josh 8:30-32.

379 RV 27:5-6 · Cross-ref. Exo 20:25.

Readers' Version

Curses for disobedience

11 That same day, Mosheh (Moses) told the people,
12 "After you've all crossed the Yarden (Jordan) river, the tribes of Shim'on (Simeon), Levi, Yehudah (Judah), Yisakar (Issachar), Yosef (Joseph), and Benyamin must stand on Mt. Gerizim and bless the people.[382] **13** Meanwhile, the tribes of Re'uven, Gad, Asher, Zevulun, Dan, and Naftali (Naphtali) must stand on Mt. Eyval to hear the curse.
14 Then the Levites will call out loudly to tell every Israeli:
15 'Anyone who makes a figure, whether carved from wood or cast from metal, and secretly sets it up to worship will be cursed because Yahweh abhors it.'[383]
Then the people must reply, 'Let it be so.'
16 'Anyone who dishonours their father or mother will be cursed.'
Then the people must reply, 'Let it be so.'
17 'Anyone who moves their boundary marker back into their neighbour's property will be cursed.'
Then the people must reply, 'Let it be so.'
18 'Anyone who leads a blind person down the wrong path will be cursed.'
Then the people must reply, 'Let it be so.'
19 'Anyone who perverts justice for a foreigner or orphan or widow will be cursed.'[384]
Then the people must reply, 'Let it be so.'
20 'Any man who sleeps with a wife of his father will be cursed because he's exposed his father's nakedness.'
Then the people must reply, 'Let it be so.'

Literal Version

_Yisrā'ēl/(Israel) the_day the_this you_have_
_become (into)_a_people to/for_**YHWH** god_of_
_your. **10** And_you_will_listen to_the_voice_of
YHWH god_of_your and_you_will_do ~~ḎȮM~~
commands_of_his[380][381] and_~~ḎȮM~~ regulations_of_
_his which I am_commanding_of_you the_day.
11 And_ Mosheh _he/it_commanded ~~ḎȮM~~ the_
_people in_the_day (the)_that to_say. **12** These_
_tribes they_will_stand to_bless ~~ḎȮM~~ the_people
on the_mountain_of Gərizīm when_you_have_
_passed_over ~~ḎȮM~~ the_Yardēn/(Jordan) Shim'ōn
and_Lēvī and_Yəhūdāh/(Yihudah) and_
_Yissāskār/(Issachar) and_Yōṣēf/(Joseph) and_
_Binyāmīn. **13** And_these they_will_stand on the_
_curse on_the_mountain_of 'Ēyvāl Rə'ūvēn Gād
and_'Āshēr and_Zəvūlūn Dān and_Naftali.
14 And_ the_Lēviyyiy _they_will_answer and_
_they_will_say to every_of person_of
Yisrā'ēl/(Israel) a_voice high. **15** The_man who
he_will_make an_image and_a_molten_image
(the)_abomination_of **YHWH** the_work_of the_
_hands_of a_craftsman and_he_will_set_it_up in_
_secrecy is_cursed and_ all_of the_people _they_
_will_answer and_they_will_say amen. **16** one_
_who_dishonours his/its_father and_mother_of_
_his is_cursed and_ all_of the_people _saying(ms)
amen. **17** one_who_displaces the_boundary_of
his/its_neighbour is_cursed and_ all_of the_
_people _saying(ms) amen. **18** one_who_leads_
_astray a_blind_person on_way is_cursed and_
all_of the_people _saying(ms) amen. **19** one_who_
_turns_aside the_justice_of a_sojourner a_
_fatherless_one and_a_widow is_cursed and_ all_
_of the_people _saying(ms) amen. **20** one_who_
_lies with the_wife_of his/its_father is_cursed
if/because he_has_uncovered the_skirt_of
his/its_father and_ all_of the_people _saying(ms)
amen. **21** one_who_lies with any_of animal is_
cursed and all_of the_people _saying(ms) amen.
22 one_who_lies with sister_of_his the_daughter_
_of his/its_father or the_daughter_of his/its_
_mother is_cursed and_ all_of the_people _
_saying(ms) amen. **23** one_who_lies with

380 **LV 27:10 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
381 **LV 27:10 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.
382 **RV 27:12 · Cross-ref.** Deu 11:29; Josh 8:33-35.
383 **RV 27:15 · Cross-ref.** Exo 20:4; 34:17; Lev 19:4; 26:1; Deu 4:15-18; 5:8.
384 **RV 27:19 · Cross-ref.** Exo 22:21; 23:9; Lev 19:33-34; Deu 24:17-18.

Literal Version

mother-in-law_of_his is_cursed and_ all_of the_ _people _saying(ms) amen. **24** The_one_who_ _strikes_down_of his/its_neighbour in_secrecy is_ _cursed and_ all_of the_people _saying(ms) amen. **25** one_who_takes a_bribe to_strike_down a_ _person_of blood innocent is_cursed and_ all_of the_people _saying(ms) amen. **26** The_one_who not he_will_carry_out ~~DOM~~ the_words/messages_ _of the_law (the)_this for_doing them is_cursed and_ all_of the_people _saying(ms) amen.

28:1 And_it_was if carefully_(listen) you_will_ _listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your to_ _guard/protect for_doing ~~DOM~~ all_of commands_ _of_his which I am_commanding_of_you the_day and_he_will_set_you **YHWH** god_of_your most_ _high above all_of the_nations_of the_earth/land. **2** And_they_will_come on_you all_of the_ _blessings the_these and_they_will_overtake_you if/because you_will_listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your. **3** You will_be_blessed in_city and_ you _will_be_blessed in_country. **4** The_fruit_of your_womb_of_your and_the_fruit_of your_ _ground_of_your and_the_fruit_of your_livestock_ _of_your the_young_of your(pl)_cattle(s)_of_your and_the_young_ones your_flock_of_your will_be_ _blessed. **5** Basket_of_your and_your_kneading_ _of_trough will_be_blessed. **6** You will_be_blessed when_come_you and_ you _will_be_blessed when_you_go_out. **7** **YHWH** he_will_make ~~DOM~~ enemies_of_your who_arise on_you defeated to_ _your_face in_a_direction one they_will_come_ _out against_you and_in_seven directions they_ _will_flee before_you. **8** **YHWH** he_will_command with_you ~~DOM~~ the_blessing in_barns_of_your and_ _in_every_of (the)_undertaking_of your_hand_of_ _your and_he_will_bless_you on_the_earth which **YHWH** god_of_your is_about_to_give to/for_

Readers' Version

21 'Anyone who has sex with an animal will be cursed.'

Then the people must reply, 'Let it be so.'

22 'Any male who sleeps with his sister or his half sister will be cursed.'

Then the people must reply, 'Let it be so.'

23 'Anyone who sleeps with his mother-in-law will be cursed.'

Then the people must reply, 'Let it be so.'

24 'Anyone who secretly murders his neighbour will be cursed.'

Then the people must reply, 'Let it be so.'

25 'Anyone who takes payment to murder an innocent person will be cursed.'

Then the people must reply, 'Let it be so.'

26 'Anyone who doesn't follow all these instructions will be cursed.'[385]

Then the people must reply, 'Let it be so.'

Blessings for obedience[386]

28:1 If you, Yisrael (Israel), listen to what god Yahweh says and follow all his instructions that I'm giving you today, then he will make you the greatest of all the nations in the world,[387] **2** and all these blessings will come to you if you listen to his voice:

3 You'll be blessed in the city, and blessed in the countryside.

4 Your children, your harvests, and your calves, and lambs and kids will all be blessed.

5 Your basket and your kneading bowl will be blessed.

6 You'll be blessed when you're coming in and when you're going out.

7 Yahweh will enable you to defeat your enemies who come to attack you—they'll march in all orderly, but will flee from you in all directions.

8 Yahweh will decree a blessing on your barns and on all the work you do, and he'll bless you in the land that he's giving to you.

9 If you follow your God Yahweh's instructions and do what he wants, he will establish you as his sacred people just like he promised. **10** Then all the

385 **RV 27:26 · Cross-ref.** Gal 3:10.

386 **RV 28:1 · Parallel** Lev. 26:3-13; Deu. 7:12-24

387 **RV 28:1-14 · Cross-ref.** Deu 11:13-17.

Readers' Version

peoples around the world will realise that Yahweh's name is attached to you, and they'll be afraid of you. **11** Yahweh will help you to really prosper through your children, your animals, and your harvests in the land that he promised to your ancestors that he'd give to you. **12** Yahweh will open his treasure house in the sky and send good rain when it's needed and bless everything you do, so that you'll lend money to many nations instead of needing to borrow it. **13** Yahweh will make you the head, not the tail. You'll be above, not beneath, if you listen to your god Yahweh's instructions that I'm giving you today, and follow them **14** Make sure you don't turn away from those instructions, and never worship other gods.

Curses for disobedience[390]

15 On the other hand, if you don't listen to your god Yahweh's voice and keep following his instructions and obeying his rules that I'm giving you today, then all these curses will catch up to you and hit you:

16 You'll be cursed in the city and cursed in the countryside.

17 Your basket and your kneading bowl will be cursed.

18 Your children, your harvests, and your calves, and lambs and kids will all be cursed.

19 You'll be cursed when you're coming in and when you're going out.

Literal Version

_you(fs). **9** He_will_establish_you[388][389] **YHWH** to_ _him/it to_a_people holy just_as he_swore to/for_you(fs) if/because you_will_keep ~~DOM~~ the_ _commands_of **YHWH** god_of_your and_you_will_ _walk in_ways_of_his. **10** And_ all_of the_peoples_ _of the_earth/land _they_will_see if/because_that the_name_of **YHWH** it_is_called on_you and_ _they_will_be_afraid from_you. **11** And_he_will_ _make_you_abound **YHWH** to_good in_the_fruit_ _of your_womb_of_your and_in_the_fruit_of your_livestock_of_your and_in_the_fruit_of your_ _ground_of_your on the_soil which **YHWH** he_ _swore to_ancestors_of_your to_give to/for_ _you(fs). **12** **YHWH** he_will_open to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ storehouse_of_his (the)_good ~~DOM~~ the_heavens to_give the_rain_of your_land_ _of_your at_its_appropriate_of_time and_to_bless ~~DOM~~ all_of the_work_of your_hand_of_your and_ _you_will_lend_to nations many and_you(ms) not you_will_borrow. **13** And_he_will_make_you **YHWH** into_the_head and_not into_the_tail and_ _you_will_be only (to)_upwards and_not you_ _will_be (to)_downwards if/because you_will_ _listen to the_commands_of **YHWH** god_of_your which I am_commanding_of_you the_day to_ _guard/protect and_to_do. **14** And_not you_will_ _turn_aside from_all the_words/messages which I am_commanding you(pl) the_day right_hand and_left_hand to_go after gods other to_serve_ _them.

15 And_it_was if not you_will_listen to_the_voice_ _of **YHWH** god_of_your to_guard/protect for_ _doing ~~DOM~~ all_of commands_of_his and_ _regulations_of_his which I am_commanding_of_ _you the_day and_they_will_come on_you all_of the_curses the_these and_they_will_overtake_ _you. **16** You will_be_cursed in_city and_ you _ _will_be_cursed in_country. **17** Basket_of_your and_your_kneading_of_trough will_be_cursed. **18** The_fruit_of your_womb_of_your and_the_ _fruit_of your_ground_of_your the_young_of your(pl)_cattle(s)_of_your and_the_young_ones your_flock_of_your will_be_cursed. **19** You will_ _be_cursed when_come_you and_ you _will_be_ _cursed when_you_go_out.

388 **LV 28:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

389 **LV 28:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

390 **RV 28:15 · Parallel** Lev. 26:14-46

Literal Version

20 **YHWH** he_will_send on_you ~~ᴅᴏᴍ~~ the_curse ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_confusion and_~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_rebuke in_all (the)_undertaking_of your_hand_of_your which you_will_do until you_are_destroyed and_unto perish_you quickly from_face/in_front_of the_ _wickedness_of your(pl)_deeds_of_your which you_have_abandoned_me. **21** **YHWH** he_will_ _make_cling to_you ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_pestilence until he_has_destroyed you from_under the_soil where you are_about_to_go to_(to) to_take_possession_ _of_it. **22** He_will_strike_you **YHWH** with_ _consumption and_with_fever and_with_ _inflammation and_with_(the)_heat and_with_ _sword and_with_blight and_with_mildew and_ _they_will_pursue_you until perish_you. **23** And_ _they_will_be heavens_of_your which are_over head_of_your bronze and_the_earth which is_ _under_you iron. **24** **YHWH** he_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_rain_of your_land_of_your dust and_dust from the_heavens it_will_come_down on_you until you_are_destroyed. **25** He_will_make_you[392] **YHWH** defeated to_(the)_face_of/in_front_ _of/before enemies_of_your in_a_direction one you_will_go_out to_him/it and_in_seven directions you_will_flee before_him and_you_ _will_become (into)_a_terror to_ _all/each/any/every the_kingdoms_of the_ _earth/land. **26** And_it_will_become corpse_of_ _your for_food to/from_all/each/any/every (the)_bird_of the_heavens and_for_the_animal[s]_ _of the_earth/land and_there_will_not_be one_ _who_terrifies. **27** He_will_strike_you **YHWH** with_the_boil[s]_of Mitsrayim/(Egypt) and_ _in/on/at/with[393] and_rash and_with_scabies which not you_will_be_able to_be_healed. **28** He_ _will_strike_you **YHWH** with_madness and_with_ _blindness and_with_bewilderment_of heart. **29** And_you_will_be groping in_noontide(s) just_ _as (the)_blind_person he_gropes in_darkness and_not you_will_make_successful ~~ᴅᴏᴍ~~ ways_of_ _your and_you_will_be only oppressed and_ _robbed all_of the_days and_there_will_not_be a_ _deliverer. **30** A_woman you_will_betroth and_a_ _man another mmm[394] a_house you_will_build and_not you_will_dwell in/on/over_him/it a_

Readers' Version

The curses of repentance from God

20 Yahweh will send curses against you, and confusion and opposition in everything your country does until you're destroyed and quickly eliminated because of your evil activities that demonstrate that you've abandoned me. **21** Yahweh will make the deadly disease cling to you until he's finished you from off the land that you're about to enter and take ownership of. **22** Yahweh will send cancer and fever and inflammation. There'll be fiery heat and drought, and blight and mildew, and will chase you until you die. **23** The overhead sky will be locked up like bronze, and the dryness will make the land like iron. **24** Instead of rain on your land, Yahweh will send powdered dust that will cover you until your country is destroyed.

25 Yahweh will allow your enemies to destroy you—your army will march in all orderly, but will flee from you in all directions, and all the other countries in the world will be horrified at what happens to you. **26** Your corpses will become food for birds and wild animals, and there'll be no one left to scare them away. **27** Yahweh will afflict you with boils like he sent to the Mitsri (Egyptian) people, along with ulcers, rashes, and itching which there's no cure for. **28** Yahweh will strike you with madness and blindness, and with confused minds. **29** Even in the middle of the day, you'll be groping around like blind people, and your projects won't be successful. You'll be oppressed and robbed continually, and there'll be no one to rescue you.

30 A man will be engaged to a young woman, but someone else will rape her. You'll build a house, but never get to live in it, and you'll plant a vineyard, but not get to produce any wine. **31** Your cow will be slaughtered right in front of your eyes, but you won't get to eat any of it. You donkey will be stolen right in front of you, but will never be re-

392 **LV 28:25 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

393 **LV 28:27 · Note** OSHB variant note: **סילפע/ב/ו**: (x-qere) '**סִ֥ירֹחַ֖ט/ב/ו**': lemma_c/b/2914 n_1.1 morph_HC/Rd/Ncmpa id_056qu **סִ֥ירֹחַ֖ט/ב/ו**

394 **LV 28:30 · Note** OSHB variant note: **הנ/לגשי**: (x-qere) '**הָנֹ֣גֶל/בָּכְשִׁ֑י**': lemma_7901 n_1.1 morph_HVqi3ms/Sp3fs id_0578q **הָנֹ֣גֶל/בָּכְשִׁ֑י**

Readers' Version

turned. Your sheep will be given to your enemies, but no one will help you rescue them. **32** Your sons and daughters will be handed over to another country, and you'll strain your eyes all day looking for them, but you won't be able to do anything about it. **33** People from a country you've never heard of will harvest your crops and enjoy the results of your work, but you'll just be oppressed and crushed. **34** All the things you witness will drive you to insanity. **35** Yahweh will strike your people with bad boils on your knees and legs that will never heal up—from the bottom of your soles right up to the tops of your heads.

36 Yahweh will lead you and the king that you'll place over you, to a country that you and your ancestors have never been to, and you'll end up serving other gods there made of wood or stone. **37** Those people in the countries that Yahweh will push you into will be horrified about you, and create sayings and jokes about you.

38 You'll plant a lot of seed in your fields, but only gather a small harvest because locusts will eat the crops. **39** You'll plant vineyards and cultivate them, but you won't harvest the grapes or drink the wine, because worms will eat them. **40** You'll have olive trees across your territory, but you won't have any oil to rub on your skin, because the unripe olives will drop off the trees. **41** You'll have sons and daughters, but you won't be able to keep them because they'll be taken away as captives. **42** Swarms of crickets will take over your trees and plants.

43 The foreigners who live among you will become more and more powerful and you'll become less and less powerful. **44** They'll lend to you, not you lending to them. The foreigner will be the head and you'll be the tail.

45 All those curses will come on you and chase and overtake you until you're destroyed because your country didn't listen to the voice of your god Yahweh, or follow his instructions, or obey the rules that he gave you. **46** Those curses will afflict

Literal Version

_vineyard you_will_plant and_not you_will_put_
_it_to_use.[395][396] **31** Ox_of_your will_be_
_slaughtered to_eyes_of_your and_not you_will_
_eat from_him/it donkey_of_your will_be_seized
from_before_face_of_you and_not anyone_will_
_return_it to/for_you(fs) flock_of_your will_be_
_given to_enemies_of_your and_there_will_not_
_be to/for_yourself(m) a_deliverer. **32** Sons_of_
_your and_daughters_of_your will_be_given to_a_
_people another and_eyes_of_your will_be_
_looking and_longing to_them all_of the_day
and_there_will_not_be to_the_power_of your_
_hand_of_your. **33** The_fruit_of your_ground_of_
_your and_all of_your_toil_of_the_result a_people
which not you_have_known it_will_eat and_you_
_will_be only oppressed and_crushed all_of the_
_days. **34** And_you_will_be driven_mad from_the_
_sight[s]_of your_two's_eyes_of_your which you_
_will_see. **35** He_will_strike_you **YHWH** with_
_boil[s] bad on the_knees and_on the_legs which
not you_will_be_able to_be_healed from_the_
_sole_of your_foot_of_your and_unto of_your_
_head_of_the_crown. **36** **YHWH** he_will_lead you
and_~~DOM~~ king_of_your whom you_will_raise_up
over_you to a_nation which not you and_
_ancestors_of_your you_have_known and_you_
_will_serve there gods other wood and_stone.
37 And_you_will_become (into)_a_horror (into)_
_a_byword and_(into)_a_taunt among_all_of the_
_peoples where he_will_drive_you_away **YHWH**
to_(to). **38** Seed much you_will_take_out the_field
and_little you_will_gather if/because it_will_
_consume_it the_locust[s]. **39** Vineyards you_will_
_plant and_you_will_labour and_wine not you_
_will_drink and_not you_will_gather if/because
it_will_eat_it the_worm[s]. **40** Olive_trees they_
_will_belong to/for_yourself(m) in_all territory_
_of_your and_oil not you_will_anoint_yourself
if/because olive[s]_of_your it_will_drop_off.
41 Sons and_daughters you_will_father and_not
they_will_belong to/for_you(fs) if/because they_
_will_go in_captivity. **42** Every_of tree_of_your
and_the_fruit_of your_ground_of_your the_
_locust[s] it_will_take_possession_of. **43** The_
_sojourner who is_in_midst_of_your he_will_go_
_up above_you upwards_to upwards_to and_
_you(ms) you_will_go_down downwards

395 **LV 28:30 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

396 **LV 28:30 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

397 **LV 28:30 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

downwards. **44** He he_will_lend_to_you and_
_you(ms) not you_will_lend_to_him he he_will_
_become (into)_the_head and_you(ms) you_will_
_become into_the_tail. **45** And_they_will_come
on_you all_of the_curses the_these and_they_
_will_pursue_you and_they_will_overtake_you
until you_are_destroyed if/because not you_
_listened to_the_voice_of **YHWH** god_of_your to_
_guard/protect commands_of_his and_
_regulations_of_his which he_has_commanded_
_you. **46** And_they_will_be in_you(ms) (into)_a_
sign and(into)_a_wonder and_among_
_offspring_of_your until perpetuity. **47** Because
that not you_have_served ~~DOM~~ **YHWH** god_of_
_your with_joy and_with_goodness_of heart
from_the_abundance_of everything. **48** And_you_
_will_serve ~~DOM~~ enemies_of_your whom he_will_
_send_him_forth **YHWH** on/over_you(fs) in_
_hunger and_in_thirst and_in_nakedness and_in_
_lack_of everything and_he/it_gave a_yoke_of
iron on neck_of_your until he_has_destroyed you.
49 **YHWH** he_will_raise_up on_you a_nation
from_a_distance from_the_end_of the_earth/land
just_as (the)_eagle it_swoops_down a_nation
which not you_will_understand language_of_its.
50 A_nation fierce_of face which not it_will_lift_
_up face for_an_old_person and_a_youth not it_
_will_show_favour_to. **51** And_he/it_will_eat the_
_fruit_of your_livestock_of_your and_the_fruit_of
your_ground_of_your until you_are_destroyed
which not it_will_leave to/for_yourself(m) grain
new_wine and_fresh_oil the_young_of your(pl)_
_cattle(s)_of_your and_the_young_ones your_
_flock_of_your until destroys_it you. **52** And_it_
_will_lay_siege to/for_yourself(m) in_all gates_of_
_your until walls_of_your (the)_high and_(the)_
_fortified which you are_trusting in_them in_all
land_of_your come_down and_it_will_lay_siege
to/for_yourself(m) in_all gates_of_your in_all
land_of_your which **YHWH** god_of_your he_has_
_given to/for_you(fs). **53** And_you(ms)_will_eat
the_fruit_of your_womb_of_your the_flesh_of
your(pl)_sons_of_your and_daughters_of_your
whom he_has_given to/for_yourself(m) **YHWH**
god_of_your in_the_siege and_in_the_distress
which he_will_bring_distress to/for_yourself(m)
enemy_of_your. **54** The_man (the)_gentle among_
you and(the)_delicate very eye_of_his it_will_

Readers' Version

you and your descendants forever as signs **47** because you didn't serve your god Yahweh with cheerfulness resulting from the abundance that you took for granted. **48** So then, Yahweh will send enemies against you and you'll serve them in hunger and thirst, and in nakedness and lacking everything. Yahweh will put an iron yoke on your neck used for pulling heavy loads with, until he destroys you. **49** Yahweh will send a very distant nation against you. They'll swoop in like an eagle—speaking a language that you won't understand. **50** They'll be fierce looking and with no mercy for either the elderly or the young.
51 They'll eat the meat of your animals and the harvests from your crops until you're destroyed. They won't leave any grain or new wine, or calves, lambs, or kids—you'll all die of hunger. **52** They'll surround all your cities until your high, fortified walls that you trusted in come down all over your country. Yes, you'll be contained inside your cities throughout the land the your god Yahweh has given you.

53 Due to that siege and the distress that you experience from the oppression of your enemies, you'll end up eating the flesh of the sons and daughters that your god Yahweh has given you.
54 Even the most sensitive, kind-hearted man among you will be selfish towards his brother, towards the wife that he loves, and towards his own remaining children— **55** withholding from them, the flesh of his children that he'll eat, in his distress as he has nothing else left due to that siege and the oppression from your enemies that have surrounded your cities. **56** Even the most delicate, tender woman among you who never once stepped outside the house in her bare feet, will be selfish towards the husband that she loves and to her own son and her own daughter— **57** eating both her new baby and the placenta,[391] in her distress as she has nothing else left due to that siege and the oppression from your enemies that have surrounded your cities.

58 If you don't keep following all the instructions that are written in this book, i.e., not honouring

391 **RV 28:57 · Cross-ref.** 2Ki 6:28-29; Lam 4:10.

Readers' Version

and showing respect to your incredible god Yahweh, **59** then he'll punish you by sending terrible deadly diseases to you and your descendants, along with long-lasting illnesses. **60** All the terrible problems and diseases that he sent onto the Mitsrim (Egyptians) and which terrified you, he'll send them onto you now and they'll cling to you. **61** Every kind of sickness and disease that isn't even written in this book, Yahweh will send them all onto you until you're destroyed. **62** Even though you all had been as numerous as the stars in the sky, your country will be left underpopulated because you didn't listen to your god Yahweh's voice. **63** Just as Yahweh was happy to do good things for you and multiply you all, he would then be happy to bring you all to ruin and destruction. Then you'll be torn away from the land that you're going in to take ownership of.

64 Yahweh will scatter you among all the peoples right around the world where you'll serve gods made out of wood or stone that neither you nor your ancestors had heard of. **65** You won't have any peace among those nations, and you'll never be able to relax, but rather Yahweh will give you trembling hearts, sore eyes, and minds full of despair. **66** Time will go very slowly for you, and you'll be scared both night and day, without any certainty in your life. **67** In the morning you'll say, 'If only it was evening,' and in the evening you'll say, 'If only it was morning,' because of the continual tightness in your stomach and because of the sights you'll have to witness. **68** Yahweh will send some of you back to Mitsrayim (Egypt) by ship, even though I'd told you that you'll never see that country again. Then you'll be offered there for sale as slaves, but no one will want to buy you.

29:1 Those are the words of the agreement that Yahweh commanded Mosheh (Moses) to make with the Israelis there in Moav (Moab), on top of the agreement that he'd made with them at Horev.

Literal Version

_be_evil on_brother_of_his and_on_the_wife_of his_bosom_of_his and_on_the_remainder_of his_ _children_of_his which it_will_remain. **55** From_ _giving to_one from_them any_of_the_flesh_of his_children_of_his whom he_will_eat from_not_ _of left to_him/it anything in_the_siege and_in_ _the_distress which he_will_bring_distress to/for_yourself(m) enemy_of_your in_all gates_ _of_your. **56** The_gentle_woman in_you(ms) and_ _the_delicate_woman who not she_has_ _attempted the_sole_of her_foot_of_her to_place on the_earth/land because_was_delicate and_ _from_gentleness eye_of_her it_will_be_evil on_ _the_husband_of her_bosom_of_her and_on_son_ _of_her and_on_daughter_of_her. **57** And_on_ _afterbirth_of_her which_goes_forth from_ _between feet_of_her and_on_children_of_her whom she_will_bear if/because she_will_eat_ _them in_lack_of everything in_secrecy in_the_ _siege and_in_the_distress which he_will_bring_ _distress to/for_yourself(m) enemy_of_your in_ _gates_of_your. **58** If not you_will_take_care for_ _doing ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of the_ _law (the)_this which_are_written in_book the_ _this to_fear ~~DOM~~ the_name (the)_glorious and_ _(the)_awesome the_this ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your. **59** And_ **YHWH** _he_will_make_extraordinary ~~DOM~~ plagues_of_your and_~~DOM~~ the_plagues_of your_ _offspring_of_your plagues great and_lasting and_sicknesses harmful and_lasting. **60** And_he_ _will_bring_back on_you ~~DOM~~ every_of (the)_ _disease_of Mitsrayim/(Egypt) which you_were_ _afraid from_their_face/front and_they_will_ _cling on/over_you(fs). **61** Also every_of sickness and_all plague which not is_written in_the_book_ _of the_law (the)_this he_will_bring_them_up **YHWH** on_you until you_are_destroyed. **62** And_ _you(pl)_will_be_left (in)_men_of fewness in_ _place_of that you(pl)_were like_the_stars_of the_ _heavens to_increase_in_number if/because not you_have_listened to_the_voice_of **YHWH** god_ _of_your. **63** And_it_was just_as **YHWH** he_ _rejoiced on_you(pl) to_do_good_to you(pl) and_ _to_increase you(pl) so **YHWH** he_will_rejoice on_ _you(pl) to_destroy you(pl) and_to_destroy you(pl) and_you(pl)_will_be_torn_away from_ _under the_soil where you are_about_to_go to_ _(to) to_take_possession_of_it. **64** And_he_will_ _scatter_you **YHWH** in_all the_peoples from_the_ _end_of the_earth/land and_unto the_end_of the_ _earth/land and_you_will_serve there gods other which not you and_ancestors_of_your you_have_

Literal Version

_known wood and_stone. **65** And_among_nations
the_those not you_will_rest and_not it_will_
_belong a_resting_place to_the_sole_of your_foot_
_of_your and_ **YHWH** _he/it_gave to/for_
_yourself(m) there a_heart trembling and_failing_
_of eyes and_despair_of being. **66** And_ life_of_
_your _they_will_be hung_up to/for_yourself(m)
from_in_front and_you_will_be_in_dread night
and_by_day and_not you_will_trust in_life_of_
_your. **67** In_morning you_will_say who will_he_
_give evening and_in_evening you_will_say who
will_he_give morning from_the_dread_of your_
_heart_of_your which you_will_dread and_from_
_the_sight[s]_of your_two's_eyes_of_your which
you_will_see. **68** And_bring_back_will_make_you_
_return[398] **YHWH** Mitsrayim/(Egypt) in_ships by_
_way which I_said to/for_yourself(m) not you_
_will_repeat again to_see_it and_you_will_sell_
_yourselves there to_enemies_of_your to_male_
_slaves and_to_female_slaves and_there_will_not_
_be a_buyer. **69** [399] These are_the_
_words/messages_of the_covenant which **YHWH**
he_commanded ~~DOM~~ Mosheh to_make with the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_land of_Mō'āv
(from)_besides_of the_covenant which he_had_
_made with_them at_Ḥorēv.

29:1 [405] And_ Mosheh _he/it_called (to) all_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to_them you(pl)
you(pl)_have_seen ~~DOM~~ all_of that **YHWH** he_did
to_eyes_of_your(pl) in_land of_Mitsrayim to_
_Par'oh and_to/for_all servants_of_his and_
_to/for_all land_of_his. **2** [406] The_trials (the)_
_great which eyes_of_your they_saw the_signs
and_the_wonders the_big(pl) the_those. **3** [407]
And_not **YHWH** he_has_given[408] to/for_you(pl)
a_heart to_know and_eyes to_see and_ears to_
_hear until the_day (the)_this. **4** [409] And_I_led
you(pl) forty year[s] in_wilderness not clothes_
_of_your(pl) they_wore_out from_on_you(pl) and_
_sandal_of_your not it_wore_out from_under

Readers' Version

Overview of the agreement

2 Then Mosheh (Moses) called all Yisrael (Israel) together and told them, "You've all seen everything that Yahweh did to Par'oh (Pharaoh) and all his servants in Mitsrayim (Egypt) and what he did to all his country right in front of your eyes— **3** the sufferings of the people there that you saw for yourselves, along with the incredible miracles, **4** yet up until now, Yahweh hasn't enabled you all to understand the meaning of everything that you saw and heard. **5** For forty years, Yahweh led you all in the wilderness, but your clothes didn't wear

398 LV 28:68 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

399 LV 28:69 · Note Note: KJB: Deut.29.1

405 LV 29:1 · Note Note: KJB: Deut.29.2

406 LV 29:2 · Note Note: KJB: Deut.29.3

407 LV 29:3 · Note Note: KJB: Deut.29.4

408 LV 29:3 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

409 LV 29:4 · Note Note: KJB: Deut.29.5

Readers' Version

through, and the sandals on your feet never wore out. **6** You all survived without bread to eat or any wine or alcohol to drink so that you'd realise that I am your god Yahweh. **7** Then when we arrived here, King Sihon from Heshbon[400] and King Og from Bashan[401] came out to battle against us, but we defeated them. **8** We took their land and gave it to the tribes of Re'uven and Gad, and the half-tribe of Menasheh (Manasseh) to become their inheritance.[402] **9** So follow all the instructions in this agreement and obey the rules so that you'll all prosper in everything you do.

10 All of you stand here today in front of your god Yahweh: your chiefs, your tribes, your elders, and your officers, all the Israeli men **11** along with your wives and children, and the foreigners living among you (who cut wood and fetch water for you), **12** to enter into an agreement with your god Yahweh, and to accept the promise that he's made to you today. **13** That will establish your country as his people, and he will be your god as he told you he would, having promised it to your ancestors Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob). **14** This agreement isn't just with all of you here today, **15** the ones standing here, but also with those who aren't here with you today.

16 You all know how we lived in Mitsrayim (Egypt), and then travelled through other kingdoms on our way here, **17** and you've all seen their disgusting practices and the idols that they had, made of wood and stone, gold and silver. **18** If there happens to be a man or woman, or clan or

Literal Version

foot_of_your. **5** [410] bread not you(pl)_ate and_ _wine and_strong_drink not you(pl)_drank so_ _that you(pl)_may_know if/because_that I am_ _**YHWH** god_of_your(pl). **6** [411] And_you(pl)_came to the_place the_this and_ Ṣīḥōn the_king_of Ḥeshbōn and_ʿŌg the_king_of (the)_Bāshān _ _he/it_went_out to_meet_us for_battle and_we_ _defeated_them. **7** [412] And_we_took ÐOM land_of_ _their and_we_gave_it for_an_inheritance to_ _Rə'ūvēnite[s] and_to_Gādī[s] and_to_the_half_of the_tribe_of the_Manassite[s]. **8** [413] And_you(pl)_ _will_keep ÐOM the_words/messages_of the_ _covenant (the)_this and_you(pl)_will_do ÐOM_ _them so_that you(pl)_may_cause_to_prosper ÐOM all_of that you(pl)_will_do. **9** [414] You(pl) are_ _standing the_day of_you_of_all to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_your(pl) chiefs_of_your(pl) tribes_of_your(pl) your_of_ _elders and_officials_of_your(pl) every_of (the)_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** [415] one[s]_of_ _your(pl)_little wives_of_your(pl) and_sojourner_ _of_your who is_in_the_midst_of your(pl)_camps_ _of_your from_the_cutter_of your(pl)_wood(s)_ _of_your unto the_drawer_of your(pl)_water_of_ _your. **11** [416] You_to_pass_on in_the_covenant_of **YHWH** god_of_your and_in_oath_of_his which **YHWH** god_of_your is_making with_you the_day. **12** [417] So_as to_establish you the_day to_him/it to_a_people and_he he_will_become for_you (into)_god just_as he_spoke to/for_you(fs) and_ _as_which he_swore to_ancestors_of_your to_ _'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_ _Ya'ₐqov/(Jacob). **13** [418] And_not with_you(pl) you_alone I am_making ÐOM the_covenant (the)_ _this and_ÐOM the_oath (the)_this. **14** [419]

400 **RV 29:7 · Cross-ref.** Num 21:21-30.
401 **RV 29:7 · Cross-ref.** Num 21:31-35.
402 **RV 29:8 · Cross-ref.** Num 32:33.
410 **LV 29:5 · Note** Note: KJB: Deut.29.6
411 **LV 29:6 · Note** Note: KJB: Deut.29.7
412 **LV 29:7 · Note** Note: KJB: Deut.29.8
413 **LV 29:8 · Note** Note: KJB: Deut.29.9
414 **LV 29:9 · Note** Note: KJB: Deut.29.10
415 **LV 29:10 · Note** Note: KJB: Deut.29.11
416 **LV 29:11 · Note** Note: KJB: Deut.29.12
417 **LV 29:12 · Note** Note: KJB: Deut.29.13
418 **LV 29:13 · Note** Note: KJB: Deut.29.14
419 **LV 29:14 · Note** Note: KJB: Deut.29.15

Literal Version

If/because with the_one_who (there)_he here with_us is_standing the_day to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** god_of_our and_ס the_ _one_who not_he is_here with_us the_day. **15** **420** If/because you(pl) you(pl)_know ס how we_ _dwelt in_land of_Mitsrayim/(Egypt) and_ס how we_passed in_the_midst_of the_nations which you(pl)_passed_through. **16** **421** And_ _you(pl)_saw ס things_of_their_detestable and_ _ס idols_of_their wood and_stone silver and_ _gold which were_with_them. **17** **422** Lest there_be among_you(pl) a_man or a_woman or a_clan or a_ _tribe who heart_of_his is_turning_away the_day from_with **YHWH** god_of_our to_go to_serve ס the_gods_of the_nations the_those lest there_be among_you(pl) a_root bearing_fruit poison and_ _wormwood. **18** **423** And_it_was when_hears_he ס the_words/messages_of the_oath (the)_this and_he_will_bless_himself in_heart_of_his to_say peace it_will_belong to/for_me if/because in_ _the_stubbornness_of my_own_heart_of_my I_ _walk so_as to_sweep_away the_watered_ground with the_thirsty_ground. **19** **424** Not **YHWH** he_ _will_be_willing to_forgive to_him/it if/because then the_anger of_**YHWH** and_jealousy_of_his it_ _will_smoke on_man (the)_that and_it_will_lie_ _down in/on/over_him/it every_of (the)_oath which_is_written in_book the_this and_ **YHWH** _ _he_will_wipe_out ס his/its_name from_under the_heavens. **20** **425** And_he_will_separate_him **YHWH** for_harm from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) according_to_all_of the_oaths_of the_covenant which_is_written in_the_book_of the_law (the)_this. **21** **426** And_ the_generation (the)_later children_of_your(pl) who they_will_ _arise from_after_you(pl) and_the_foreigner who he_will_come from_a_land distant _saying(ms) and_they_will_see ס the_plagues_of the_ _earth/land the_that and_ס diseases_of_its

Readers' Version

tribe, whose loyalty is turning away today from your god Yahweh and to go and serve those gods in those other nations, i.e., if there's a bitter or poisonous root among you all,[403] **19** and if they hear the words of this curse, then they'll think to themselves, 'We'll have peace, even though our minds are fixed on where we're going,' so that the good and the bad are carried along together, **20** Yahweh won't be willing to forgive them. No, his jealousy and anger will rage against them, and all the curses written in this book will land on them, and Yahweh will wipe out their name never to be remembered again. **21** Then Yahweh will single out that person or group from all of Yisrael's (Israel's) tribe, to be marked out for disaster as per all the curses that are written in this book of instructions.

22 Then a future generation (your descendants who'll be born in the future, plus the foreigner who comes from a distant land), when they see the terrible problems that hit that land and the diseases that Yahweh sent to make it sick, will say, **23** 'All that land is sulfur and burning salt. No one plants anything and nothing sprouts, and not even grass grows in it, like the overthrow of Sedom and Amorah (Gomorrah), Admah and Tsevoim, which Yahweh destroyed in his rage and anger,'[404] **24** and all the nations will ask, 'Why did Yahweh do that to that country? What's he so angry about?' **25** Then others will reply, 'Because they neglected their agreement with Yahweh, the god of their ancestors, that he made with them when he brought them out from Mitsrayim (Egypt), **26** and they went and served other gods and bowed down to them—gods that they hadn't

403 **RV 29:18 · Cross-ref.** Heb 12:15.

404 **RV 29:23 · Cross-ref.** Gen 19:24-25.

420 **LV 29:15 · Note** Note: KJB: Deut.29.16

421 **LV 29:16 · Note** Note: KJB: Deut.29.17

422 **LV 29:17 · Note** Note: KJB: Deut.29.18

423 **LV 29:18 · Note** Note: KJB: Deut.29.19

424 **LV 29:19 · Note** Note: KJB: Deut.29.20

425 **LV 29:20 · Note** Note: KJB: Deut.29.21

426 **LV 29:21 · Note** Note: KJB: Deut.29.22

Readers' Version

heard of before or had anything to do with.
27 That's why Yahweh was angry at that country
and brought all the curses written in this scroll
onto it— **28** tearing them away from their land in
his raging anger, and threw them into another
land as we can see today.'

29 Our god Yahweh has his secrets, but what he's
revealed is for us and our children forever, so that
we can follow all his instructions.

Literal Version

which **YHWH** he_has_made_sick (in)_it. **22** [427] Is_
_sulfur and_salt a_burning all_of land_of_its not
it_is_sown and_not it_causes_to_grow and_not it_
_comes_up in_it any_of vegetation like_the_
_overthrow_of Ṣədom and_Amorah 'Admāh
and[428] which **YHWH** he_overthrew in_anger_of_
_his in_rage_of_his. **23** [429] And_ all_of the_nations
_they_will_say concerning what **YHWH** has_he_
_done thus to_land (the)_this why is_the_heat_of
the_anger (the)_great (the)_this. **24** [430] And_
_people_will_say on that they_abandoned ÐOM
the_covenant_of **YHWH** the_god_of their_
_ancestors_of_their which he_made with_them
when_he_brought_out ÐOM_them from_the_land_
_of Mitsrayim/(Egypt). **25** [431] And_they_went
and_they_served gods other and_they_bowed_
_down[432] to/for_them gods which not they_had_
_known_them and_not he_had_assigned to/for_
them. **26** [433] And the_anger of_**YHWH** _it_
_glowed/burnt on_the_earth the_that to_bring
on/upon_it(f) ÐOM every_of (the)_curse which_is_
_written in_book (the)_this. **27** [434] And_he_
_plucked_them_up **YHWH** from_under land_of_
_their in_anger and_in_rage and_in_severe_anger
great and_he_threw_them_out to a_land another
as_day (the)_this. **28** [435] The_hidden_things
to/for_**YHWH** god_of_our and_the_revealed_
_things belong_to_us[436] and_to_descendants_of_
_our[437] until perpetuity for_doing ÐOM all_of the_
_words/messages_of the_law (the)_this.

Opportunity for restoration

30:1 If you've experienced the blessings, and then the curses that I've told you about, but then you have

30:1 And_it_was if/because they_will_come on_
_you all_of the_things the_these the_blessing
and_the_curse which I_have_set to_your_face
and_you_will_bring_them_back to heart_of_your

427 **LV 29:22 · Note** Note: KJB: Deut.29.23

428 **LV 29:22 · Note** OSHB variant note: **סִיבְצ/ו**: (x-qere) **סִיּוּבְצ/ו**': lemma_c/6636 n_0.2 morph_HC/Np id_05A35 **סִיּוּבְצ/ו**

429 **LV 29:23 · Note** Note: KJB: Deut.29.24

430 **LV 29:24 · Note** Note: KJB: Deut.29.25

431 **LV 29:25 · Note** Note: KJB: Deut.29.26

432 **LV 29:25 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

433 **LV 29:26 · Note** Note: KJB: Deut.29.27

434 **LV 29:27 · Note** Note: KJB: Deut.29.28

435 **LV 29:28 · Note** Note: KJB: Deut.29.29

436 **LV 29:28 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

437 **LV 29:28 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

in_all the_nations where he_has_banished_you **YHWH** god_of_your to_(to). **2** And_you_will_turn_ _back to **YHWH** god_of_your and_you_will_listen to_voice_of_his according_to_all that I am_ _commanding_of_you the_day you and_children_ _of_your in_all heart_of_your and_on/over_all being_of_your. **3** And_ **YHWH** god_of_your _he_ _will_turn_back ᴅᴏᴍ captivity_of_your and_he_ _will_have_compassion_on_you and_he_will_ _return and_he_will_gather_you from_all the_ _peoples where he_has_scattered_you **YHWH** god_of_your to_(to). **4** If your_banished_of_one he_will_be at_the_end_of the_heavens from_there he_will_gather_you **YHWH** god_of_your and_ _from_there he_will_bring_you. **5** And_he_will_ _bring_you **YHWH** god_of_your to the_earth/land which ancestors_of_your they_took_possession_ _of and_you_will_take_possession_of_it and_he_ _will_do_good_to_you and_he_will_make_you_ _great more_than_of_your_ancestors. **6** And_ **YHWH** god_of_your _he_will_circumcise ᴅᴏᴍ heart_of_your and_ᴅᴏᴍ the_heart_of your_ _offspring_of_your to_love ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_ _your in_all heart_of_your and_on/over_all being_of_your for_the_sake_of your(ms)_life. **7** And_ **YHWH** god_of_your _he/it_gave ᴅᴏᴍ all_of the_oaths the_these on enemies_of_your and_on those_of_who_hate_you who they_have_ _persecuted_you. **8** And_you(ms) you_will_turn and_you_will_listen to_the_voice_of **YHWH** and_ _you_will_do ᴅᴏᴍ all_of commands_of_his which I am_commanding_of_you the_day. **9** And_he_will_ _make_you_abound **YHWH** god_of_your in_all_of the_work_of your_hand_of_your in_the_fruit_of your_womb_of_your and_in_the_fruit_of your_ _livestock_of_your and_in_the_fruit_of your_ _ground_of_your to_good if/because **YHWH** he_ _will_turn to_rejoice on_you for_good just_as he_ _rejoiced on ancestors_of_your. **10** If/because you_will_listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_ _your to_guard/protect commands_of_his and_ _regulations_of_his which_is_written in_the_ _book_of the_law the_this if/because you_will_ _return to **YHWH** god_of_your in_all heart_of_ _your and_on/over_all being_of_your.

Readers' Version

a change of heart there among all the nations that your god Yahweh has scattered you across, **2** and you and your children decide to return to your god Yahweh and listen to his voice, and sincerely and diligently follow everything that I'm commanding you today, **3** then your god Yahweh will show compassion towards you and reverse your captivity, and he'll gather you from all the peoples where he's scattered you, and return you. **4** Even if your scattered people are at the ends of the earth, your god Yahweh would gather you from there and bring you back to your country. **5** Your god Yahweh would then bring you back into the country of your fathers, and you'd retake possession of it, and then he'd cause you to become more prosperous and more numerous than you are now. **6** He will 'circumcise the heart of' (remove the evil motives from) you and your children[438] to release you to love your god Yahweh with total sincerity and diligently, so that you can live. **7** Then he will put all those curses on your enemies and those who hate you and who oppressed you. **8** After that, you'll turn and listen to Yahweh's voice and follow all his instructions that I'm giving you today. **9** Your god Yahweh will give you prosperity in everything you work on, and in producing children, and expanding your herds and harvesting your crops. He'll happily cause you to prosper just like he'd done for your fathers, **10** if you listen to his voice, following his instructions and obeying his rules written in this book, i.e., if you return to your god Yahweh your God with total sincerity and with all your energy.

438 RV 30:6 · Cross-ref. Rom 2:29.

Readers' Version

Yahweh's instructions aren't a distant dream

11 These instructions that I'm giving you today aren't too difficult or impractical for you— **12** it's not like you have to send someone up to heaven to get them so you can hear them and follow them.[439] **13** Nor are they on the opposite side of the ocean such that you have to find someone to cross over to get them so you can hear them and follow them. **14** On the contrary, these instructions are very close to you—you should discuss them and think about them so that you can follow them.

The selection of life

15 Listen, I've placed the choice between life and good, and death and evil, in front of you today. **16** What I'm commanding you today is to love your god Yahweh, to walk in his ways and to follow his instructions and obey his rules and regulations, and then you'll live and multiply, and your god Yahweh will bless you in the land that you're about to take possession of. **17** But if your loyalty shifts away and you don't listen but instead you're drawn away and bow down to other gods and serve them, **18** then I'm warning you all today that you'll all most certainly die, i.e., you won't live for a long time in the land which you're about to cross the Yarden (Jordan) river to take possession of. **19** I call on the heavens and the earth to witness against you today: I've placed in front of you the choice between life and death, and between blessings and the curses, so that you'll be forced to choose life so that you and your descendants will live. **20** Decide today to love your god Yahweh, to listen to his voice, and to cling to him, because he'll give you life and lengthen your lives so you can live in the land that Yahweh promised to give to your fathers, Avraham,[440] Yitshak (Isaac),[441] and Ya'akov (Jacob).[442]

Literal Version

11 If/because the_command (the)_this which I am_commanding_of_you the_day not is_too_ _difficult it for_you and_not is_far_away it. **12** Not in_the_heavens it to_say who will_he_go_up to/for_ourselves to_the_heavens so_that_he_ _may_fetch_it to/for_ourselves and_so_that_he_ _may_make_us_hear ~~DOM~~_her/it and_so_that_we_ _may_do_it. **13** And_not is_from_the_other_side of_sea it to_say who will_he_pass_over to/for_us to the_other_side_of the_sea so_that_he_may_ _fetch_it to/for_ourselves and_so_that_he_may_ _make_us_hear ~~DOM~~_her/it and_so_that_we_may_ _do_it. **14** If/because is_near to_you the_message very in_mouth_of_your and_in_heart_of_your to_ _do_it.

15 See I_set to_your_face the_day ~~DOM~~ the_life and_~~DOM~~ (the)_good and_~~DOM~~ (the)_death and_ _~~DOM~~ (the)_evil. **16** That_which I am_ _commanding_of_you the_day is_to_love ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your to_go in_ways_of_his and_to_ _keep commands_of_his and_regulations_of_his and_judgements_of_his and_you_will_live and_ _you_will_increase and_he_will_bless_you **YHWH** god_of_your on_the_earth where you are_about_ _to_go to_(to) to_take_possession_of_it. **17** And_if heart_of_your it_will_turn_away and_not you_ _will_listen and_you_will_be_drawn_aside and_ _you_will_bow_down to_gods other and_you_will_ _serve_them. **18** I_tell to/for_you(pl) the_day if/because_that certainly_(perish) you(pl)_will_ _perish not you(pl)_will_prolong days on the_soil where you are_about_to_pass_over ~~DOM~~ the_ _Yardēn/(Jordan) to_go[443] to_(to) to_take_ _possession_of_it. **19** I_call_as_witnesses against_ _you(pl) the_day ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_ _earth/land (the)_life and_(the)_death I_have_set to_your_face (the)_blessing and_(the)_curse and_ _you_will_choose (in)_life so_that you and_ _offspring_of_your you_may_live. **20** By_loving ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your by_listening to_voice_of_ _his and_by_cleaving in_him/it if/because he life_of_is_your and_the_length_of your(pl)_days_ _of_your to_dwell on the_soil which **YHWH** he_ _swore to_ancestors_of_your to_'Avrāhām to_

439 **RV 30:12-14 · Cross-ref.** Rom 10:6-8.

440 **RV 30:20 · Cross-ref.** Gen 12:7.

441 **RV 30:20 · Cross-ref.** Gen 26:3.

442 **RV 30:20 · Cross-ref.** Gen 28:13.

443 **LV 30:18 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya′ₐqov/(Jacob) to_give to/for_them.

31:1 And_ Mosheh _he/it_went and_he/it_spoke ~~ĐOM~~ the_words/messages the_these to all_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_he/it_said to_them am_a_ _son_of one_hundred and_twenty year[s] I the_ _day not I_am_able still to_go_out and_to_come and_**YHWH** he_has_said to_me not you_will_pass_ _over ~~ĐOM~~ the_Yardēn (the)_this. **3** **YHWH** god_ _of_your he is_about_to_pass_over to_your_face he he_will_destroy ~~ĐOM~~ the_nations the_these from_before_face_of_you and_you_will_ _dispossess_them Yəhōshūʻa/(Joshua) he is_ _about_to_pass_over to_your_face just_as **YHWH** he_spoke. **4** And_ **YHWH** _he_will_do to/for_them just_as he_did to_Ṣīḥōn and_to_ʻŌg the_kings_of the_'Amorī and_to_land_of_their whom he_ _destroyed ~~ĐOM~~_them. **5** And_he_will_deliver_ _them_up **YHWH** before_you(pl) and_you(pl)_ _will_do to/for_them according_to_all_of the_ _command which I_have_commanded you(pl). **6** Be_strong and_be_bold do_not be_afraid and_ _do_not be_terrified from_their_face/front if/because **YHWH** god_of_your he is_the_one_ _who_goes with_you not he_will_abandon_you and_not he_will_abandon_you. **7** And_ Mosheh _ _he/it_called (to)_Yəhōshūʻa and_he/it_said to_ _him/it to_the_eyes_of all_of Yisrā'ēl/(Israel)[447] be_strong and_be_bold if/because you you_will_ _go with the_people the_this into the_earth/land which **YHWH** he_swore to_ancestors_of_their to_ _give to/for_them and_you(ms) you_will_give_it_ _as_an_inheritance them. **8** And_**YHWH** he is_ _the_one_who_goes to_your_face he he_will_be with_you not he_will_abandon_you and_not he_ _will_abandon_you not you_must_be_afraid and_ _not you_must_be_dismayed.

9 And_ Mosheh _he_wrote_down ~~ĐOM~~ the_law (the)_this and_he_gave_it to the_priests the_ _sons_of Lēvī who_carry ~~ĐOM~~ the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** and_near/to all_of the_ _elders_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_ Mosheh _ _he/it_commanded them to_say from_the_ _end/extremity seven years at_the_appointed_ _time_of the_year_of the_remission at_the_

Readers' Version

Yehoshua (Joshua) installed as the new leader · Promised land

31:1 Then Mosheh (Moses) also told the Israelis, **2** "I'm already a hundred and twenty and no longer able to walk around easily, plus Yahweh has told me that I won't be able to cross the Yarden (Jordan) river.[444] **3** Your god Yahweh will go ahead of you and destroy those peoples right in front of your eyes, then you'll be able to take over that land. Yahweh has said that it's Yehoshua (Joshua) who will lead you in there. **4** Then Yahweh will do the same to those peoples as he did to the Amori kings Sihon and Og, when he destroyed them and their people.[445] **5** Yahweh will enable you to conquer those peoples, but you must do exactly what I've instructed you, to them. **6** Be strong and courageous. Don't be afraid or scared of those people, because it's your god Yahweh who'll go with you—he won't leave you or abandon you.

7 Then Mosheh called Yehoshua and told him in front of all Yisrael (Israel), "Be strong and courageous, because you'll go with these people into the land that Yahweh had promised to their ancestors to give to them, and you'll enable them to take it as their inheritance. **8** Yahweh will go ahead of you and he'll be with you. He won't fail or abandon you[446]—you mustn't be afraid or concerned.

Listening to these instructions every seven years

9 Then Mosheh (Moses) wrote these instructions down and gave the scroll to the Israeli elders and to the priests (Levi's descendants) who carry the box containing Yahweh's agreement. **10** Then Mosheh instructed them: Every seven years at the time for cancelling all

444 **RV 31:2 · Cross-ref.** Num 20:12.

445 **RV 31:4 · Cross-ref.** Num 21:21-35.

446 **RV 31:8 · Cross-ref.** Josh 1:5; Heb 13:5.

447 **LV 31:7 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

debts[448] during the Celebration in Huts,[449] **11** when all Yisrael (Israel) must go and stand in front of your god Yahweh in the place that he will choose, you must read these instructions aloud to all Yisrael. **12** Assemble the people (men, women, children, and any foreigners that live in your country) so that they can listen and learn, and honour and respect your god Yahweh, and keep following all these instructions. **13** Then their descendants who won't have heard this yet, can hear them and learn to honour and respect your god Yahweh during all the years that you all live in the land that you are crossing the Yarden (Jordan) river in order to take possession of it.

The final command to Mosheh

14 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Listen, you'll soon die. Call Yehoshua (Joshua) present yourselves in the sacred tent, then I'll give him his instructions."

So Mosheh and Yehoshua went to the sacred tent. **15** Yahweh appeared to them there in a pillar of cloud that stood over the tent door.

16 Then Yahweh said to Mosheh, "Listen, you'll soon go to join your ancestors, and these people will turn and prostitute themselves to the strange gods of the land that they'll be going to. This nation will abandon me and break the agreement that I've made with it. **17** When that happens, my rage will burn against them, and I'll abandon them and distance myself from them. They'll be devoured by other kingdoms, and many disasters and troubles will hit them. Then they'll say at that time, 'Didn't these disasters come to us because our God is no longer here amongst us?' **18** Yes, I'll definitely stay away on that day because of all the evil that they will have done when they turned to other gods. **19** So now, write down this song and teach it to the Israelis. Make them memorise it so that it can become a witness for me against them.

Literal Version

_festival_of the_booths. **11** When_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _comes to_present_itself with the_presence_of **YHWH** god_of_your in_place which he_will_choose you_will_read_aloud ~~DOM~~ the_law (the)_this before all_of Yisrā'ēl/(Israel) in_ears_of_their. **12** Assemble ~~DOM~~ the_people the_men and_the_women and_the_little_one[s] and_sojourner_of_your who is_in_gates_of_your so_that they_may_hear and_so_that they_may_ _learn and_they_will_fear ~~DOM~~ **YHWH** god_of_ _your(pl) and_they_will_take_care for_doing ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of the_law (the)_this. **13** And_children_of_their who not they_have_ _known they_will_hear and_they_will_learn to_ _fear ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your(pl) all_of the_days which you(pl) will_be_alive on the_soil where you(pl) are_about_to_pass_over ~~DOM~~ the_ _Yardēn/(Jordan) to_(to) to_take_possession_of_ _it.

14 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE days_of_your they_have_drawn_near to_die summon ~~DOM~~ Yəhōshūʿa/(Joshua) and_present_ _yourselves at_the_tent_of meeting so_that_I_ _may_commission_him and_ Mosheh and_ _Yəhōshūʿa _he/it_went and_they_presented_ _themselves at_the_tent_of meeting. **15** And_ **YHWH** _he_appeared at_tent in_a_pillar_of cloud and_ the_pillar_of (the)_cloud _it_stood over the_ _entrance_of the_tent. **16** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE_you are_about_to_lie_down with ancestors_of_your and_ the_people the_this _it_ _will_arise and_it_will_act_as_a_prostitute after the_gods_of (the)_foreignness_of the_earth/land where it is_about_to_go to_(to) in_midst_of_its and_it_will_abandon_me and_it_will_break ~~DOM~~ covenant_of_my which I_made with_him/it. **17** And_ anger_of_my _it_will_burn in_him/it on_ _day (the)_that and_I_will_abandon_them and_I_ _will_hide face_of_my from_them and_it_was for_ _devouring and_they_will_come_upon_it calamities many and_troubles and_saying(ms) in_ _the_day (the)_that not on if/because not god_of_ _my is_in_midst_of_my have_they_come_upon_ _me the_calamities the_these. **18** And_I certainly_ _(hide) I_will_hide face_of_my in_the_day (the)_ _that on all_of the_evil which it_has_done if/because it_has_turned to gods other. **19** And_

448 RV 31:10 · Cross-ref. Deu 15:1-2.

449 RV 31:10 · Cross-ref. Deu 16:13-15.

Literal Version

_now write_down to/for_you(pl) ÐOM the_song (the)_this and_teach_it ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) put_it in_mouth_of_their so_that it_may_become to/for_me the_song (the)_this (into)_a_witness on_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **20** If/because I_will_bring_it into the_soil which I_swore to_ancestors_of_its flowing_of milk and_honey and_he/it_will_eat and_it_will_be_satisfied and_it_will_grow_fat and_it_will_turn to gods other and_they_will_ _serve_them and_they_will_spurn_me and_it_ _will_break ÐOM covenant_of_my. **21** And_it_was if/because calamities many and_troubles they_ _will_come_upon ÐOM_him/it and_ the_song (the)_this _it_will_testify before_it to_a_witness if/because not it_will_be_forgotten from_the_ _mouth_of his/its_seed if/because I_know ÐOM inclination_of_its which it is_making the_day before_before I_will_bring_it into the_earth/land which I_swore. **22** And_ Mosheh _he_wrote_down ÐOM the_song (the)_this in_the_day (the)_that and_he_taught_it ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **23** And_he/it_commanded ÐOM Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn and_he/it_ _said be_strong and_be_bold if/because you you_ _will_bring ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) into the_earth/land which I_swore to/for_them and_I I_will_be with_you. **24** And_he/it_was just_ Mosheh _as_finished to_write_down ÐOM the_ _words/messages_of the_law (the)_this on a_book until they_were_complete. **25** And_ Mosheh _ _he/it_commanded ÐOM the_Lēviyyiy who_carry_ _of[451][452] (of)_the_box_of the_covenant_of **YHWH** to_say. **26** Take ÐOM the_book_of the_law the_this and_you(pl)_will_put ÐOM_him/it from_the_side_ _of the_box_of the_covenant_of **YHWH** god_of_ _your(pl) and_it_was there on_you (into)_a_ _witness. **27** If/because I I_know ÐOM rebellion_ _of_your and_ÐOM neck_of_your (the)_stiff HERE when_still_I am_alive with_you(pl) the_day rebellious you(pl)_have_been with **YHWH** and_ _indeed if/because after death_of_my. **28** Assemble to_me ÐOM all_of the_elders_of your(pl)_tribes_of_your(pl) and_officials_of_ _your(pl) so_that_I_may_speak in_ears_of_their ÐOM the_words/messages the_these and_so_that_

Readers' Version

20 When I bring them to the land that I promised to their ancestors, flowing with milk and honey, and they eat well and become satisfied and fat, then they'll turn to other gods and they'll serve them, and they'll despise me and break our agreement. **21** Then in the future when many evils and troubles hit the country, this song will testify to it as a witness (because it won't be forgotten by their descendants). Because I know their intent today, even before I've taken them into the land that I promised."

22 So Mosheh wrote down the song that day and taught it to the Israelis.

23 Then he instructed Nun's son Yehoshua (Joshua), "Be strong and courageous; because you'll be the one to take the Israelis into the land that I promised them, and I'll be with you."[450]

24 After Mosheh had finished writing all these instructions from beginning to end onto a scroll, **25** he told the Levites who carry the box containing Yahweh's agreement, **26** "Take this scroll with these instructions on it and place it beside the box containing your god Yahweh's agreement, and then it'll be there as a witness against your nation **27** because I know your rebellion and stubbornness. Listen while I'm still alive with you today: you've all been rebellious against Yahweh, and it'll surely be worse after my death. **28** Bring all the elders and officials of your tribes here to me, so that I can speak these words in their ears and call the heavens and the earth to witness against them, **29** because I know that after my death, you'll certainly corrupt yourselves and turn away from the ways that I have instructed you, and disaster will come to you in the future, because you'll all do evil in Yahweh's eyes, provoking him to anger by what you all do."

450 **RV 31:23 · Cross-ref.** Num 27:23; Josh 1:6.

451 **LV 31:25 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

452 **LV 31:25 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Literal Version

_I_may_call_as_witnesses against_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
heavens and~~ᴅᴏᴍ~~ the_earth/land. **29** If/because
I_know after death_of_my if/because_that
certainly_(act_corruptly) you(pl)_will_act_
_corruptly and_you(pl)_will_turn_aside from the_
_way which I_have_commanded you(pl) and_
(the)_evil _it_will_happen_to you(pl) in_
_end/latter the_days if/because you(pl)_will_do
~~ᴅᴏᴍ~~ the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_
_provoke_him_to_anger by_the_work_of your_
_two's_hands_of_your(pl).

Mosheh's song

30 Then Mosheh (Moses) recited this entire song aloud to all the gathered Israelis:

32:1 "Listen you heavens, and let me speak,
and let the earth listen to what I have to say.
2 Let my teaching drop like rain,
my speech drip like dew,
like sprinkling on the grass,
and like showers on the plants,
3 because I declare Yahweh's name.
Tell God how great he is.
4 The Rock, his work is perfect,
because all his ways are fair and honest—
a faithful God who never does wrong.
He's always honest and always correct.
5 Yisrael (Israel) acted corruptly towards him—
they're not his children, that's their flaw.
They're a perverse and crooked generation.
6 Is that how you reward Yahweh,
you foolish people and without wisdom?
Isn't he your father, your creator?
He made you and established you.
7 Remember the days of old.
Consider generation after generation over the years.
Ask your father and he'll inform you.
Question your elders and they'll tell you.
8 When the highest one gave the nations an inheritance,
when he spread all humans out,
he defined the boundaries for the peoples,[453]
according to the number of Israelis,
9 because Yahweh's allocation is his people.

30 And_ Mosheh _he/it_spoke in_the_ears_of all_
_of the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
_words/messages_of the_song (the)_this until
they_were_complete.
32:1 Give_ear the_heavens and_let_me_speak and_
the_earth/land _let_it_hear the_words/messages_
_of my_mouth_of_my. **2** May_it_drop like_rain
teaching_of_my may_it_flow like_dew my_
_speech/discourse like_showers_of_rain on fresh_
_grass and_like_showers on vegetation.
3 If/because the_name_of **YHWH** I_will_proclaim
ascribe greatness to_god_of_our. **4** The_rock is_
_perfect work_of_his if/because all_of ways_of_
_his are_justice a_god_of faithfulness and_there_
_is_not injustice is_righteous and_upright he.
5 It_has_acted_corruptly to_him/it not children_
_of_his blemish_of_their a_generation perverse
and_crooked. **6** Wwww to_**YHWH** do_you(pl)_
_repay this Oh_people foolish and_not wise am_
_not is_he father_of_your who_he_created_you he
he_made_you and_he_established_you.
7 Remember the_days_of antiquity consider the_
_years_of a_generation and_a_generation ask
father_of_your and_he_will_tell_you your_old_of_
_people and_they_will_say to/for_you(fs).
8 When_ the_Most_High _gave_inheritances_to
nations when_separated_he the_children_of
humankind he_fixed borders_of peoples to_the_
_number_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
9 If/because the_portion_of **YHWH** people_of_is_
_his Ya'ăqov/(Jacob) is_the_measured_portion_of
his_inheritance_of_his. **10** He_found_it in_land
wilderness and_in_a_wasteland a_howling a_
_desolate_place he_surrounded_it he_took_care_
_of_it he_guarded_it like_the_pupil_of his_eye_of_
_his. **11** Like_an_eagle which_it_stirs_up nest_of_
_its over ones_of_its_young it_hovers it_spreads_

453 **RV 32:8 · Cross-ref.** Acts 17:26.

Literal Version

_out wings_of_its it_takes_it it_carries_it on pinion_of_its. **12** **YHWH** alone he_guided_it and_ _there_was_not with_him/it a_god_of foreignness. **13** He_caused_it_to_ride on the_ _high_places_of[458][459] the_land and_it_ate fruits_ _of the_field and_he_made_it_suck honey from_a_ _rock and_oil from_flint_of rock. **14** Curd[s]_of the_herd and_milk_of the_flock with fat_of lambs and_rams the_sons_of Bāshān and_goats with the_fat_of the_kidneys_of wheat and_blood_of grape[s] you_drank wine. **15** And_ Yəshurūn/(Jeshurun) _he_became_fat and_he_ _kicked you_have_become_fat you_have_become_ _bloated you_have_become_gorged and_he_ _abandoned god who_he_made_him and_he_ _treated_with_contempt the_rock_of his_ _salvation_of_his. **16** They_made_him_jealous by_ _strange_gods by_abominations they_provoked_ _him_to_anger. **17** They_sacrificed to_demons which_not are_god gods which_not they_had_ _known_them new_gods which_from_near they_ _had_come which_not they_had_known_about_ _them ancestors_of_your(pl). **18** The_rock which_ _he_fathered_you you_forgot and_you_forgot god who_brought_of_you_forth. **19** And_ **YHWH** _ _he/it_saw and_he_spurned from_the_ _provocation_of his_sons_of_his and_daughters_ _of_his. **20** And_he/it_said I_will_hide face_of_my from_them I_will_see what be_their_end_of_will if/because are_a_generation_of perversiti(es) they children whom_not faithfulness is_in_them. **21** They they_have_made_me_jealous by_not a_ _god they_have_provoked_me_to_anger by_ _vanities_of_their and_I I_will_make_them_ _jealous by_not a_people by_a_nation foolish I_ _will_provoke_them_to_anger. **22** If/because a_ _fire it_has_been_kindled by_anger_of_my and_it_ _has_burnt to Shə'ōl lowest and_she/it_ate the_ _earth and_produce_of_its and_it_has_set_ablaze the_foundations_of the_mountains. **23** I_will_ _catch_up on_them calamities arrows_of_my I_ _will_use_up on_them. **24** They_will_be_ _weakened_of famine and_eaten_of plague and_ _destruction bitter and_tooth_of animals I_will_ _send on_them with the_venom_of things_which_ _crawl_of the_dust. **25** From_outside a_sword it_ _will_make_childless and_will_be_from_inner_

Readers' Version

Ya'akov (Jacob) is the portion of his inheritance.
10 He found him in a land that was just wilderness,
and in the barren, howling desert.
He surrounded him and looked after him—
watched over him like a precious possession.
11 Like an eagle stirs up its nest,
hovering over its young.
He spread his wings, then took him—
sitting him on top of his feathers.
12 Yahweh alone led Yisrael (Israel),
^and there wasn't any foreign god helping them.
13 He helped Yisrael reach the hilltops,
and fed them the fruits of the countryside.
He nourished them with honey from the cliffs,
oil from the hardest rocks,
14 yogurt from the cattle and milk from the flocks,
with fat of lambs, and rams from Bashan, and goats,
with plump wheat kernels,
and the juice of grapes that you drank as wine.
15 So the good fellow got fat and kicked—
you were fat, getting bloated, you gorged.
Then he abandoned the God who created him,
and he rejected the rock that had saved him.
16 Yisrael (Israel) provoked him with strange gods.
They anger him with their abominations.
17 They sacrificed to demons, not God—
gods they hadn't known.
New ones that had come recently,
that your ancestor had never served.
18 You neglected the rock who carried you,
and you forgot God who gave birth to you.
19 Yahweh noticed that and he rejected you,
due to that provocation by his sons and daughters.
20 He said, 'Let me hide myself from them,
I'll just watch how they end up
because they're a perverse generation—
children who totally lack faithfulness.

458 **LV 32:13 · Note** OSHB variant note: יתומב: (x-qere) יְתֻמֵּ֔ב: lemma_1116 morph_HNcfpc id_05Ajm יְתֻמֵּ֔ב

459 **LV 32:13 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

21 They provoked me with a non-god—
angered me by their worthless idols,[454]
so I'll provoke them with a 'non-people'.
I'll anger them by means of a foolish nation,[455]
22 because my anger flames like a fire.
It burns down to the lowest grave,
and devours the land and its harvests,
and scorches the foundations of the mountains.
23 I'll send them even more disasters.
I'll use my arrows up on them.
24 They'll be wasted by hunger
and weakened by terrible contagious and deadly diseases.
I'll send those diseases on the teeth of wild animals,
along with the poison from various creatures that crawl in the dust.
25 Outside the sword will leave people dead,
and inside, in the bedrooms, there'll be terror,
whether it's for a young man or young woman,
or the baby or the grey-haired man.
26 I said I'd wipe them out—
I would remove their memory from humankind
27 if it wasn't for the fact that I expect that their enemies would boast.
I don't want their adversaries to misjudge,
saying, "It's us who's powerful,
and Yahweh didn't carry all this out." '
28 because they're a nation short of good advice,
and lacking in understanding.
29 If they were wise, they'd comprehend this.
They'd understand what was ahead of them.
30 How could one warrior chase a thousand Israelis,
or two put ten thousands to flight,
unless their 'rock' sold them,
and Yahweh gave them up?
31 Even our enemies know
that their protector/'rock' is not like ours,
32 because their vine has its roots in Sedom,
and comes from the vineyards of Amorah (Gomorrah).
Their grapes are full of poison—

Literal Version

_rooms terror both young_man as_well_as young_
_woman a_sucking_child with a_person_of grey_
_hair. **26** I_said I_will_cut_them_in_pieces I_will_
_make_cease from_humankind remembrance_of_
_their. **27** If_not the_provocation_of an_enemy I_
_was_afraid lest foes_of_their they_should_
_misconstrue lest they_should_say our_both_
_hands it_was_raised and_not **YHWH** he_did all_
_of this. **28** If/because are_a_nation perishing_of
counsel(s) they and_there_is_not (is)_in_them
understanding. **29** If they_were_wise they_will_
_comprehend this they_will_understand (to)_
_end_of_their. **30** How one_person will_he_pursue
a_thousand and_two_people will_they_put_to_
_flight ten_thousand if not
that/for/because/then/when rock_of_their he_
_had_sold_them and_**YHWH** he_had_delivered_
_them_up. **31** If/because not is_like_rock_of_our
rock_of_their and_enemies_of_our assessments.
32 If/because is_from_the_vine_of Ṣədom vine_
_of_their and_from_the_terraced_fields_of
ʻAmorāh/(Gomorrah) grapes_of_their are_
_grapes_of poison clusters_of bitter belong_to_
_them. **33** Is_the_venom_of serpents wine_of_
_their and_the_poison_of cobras cruel. **34** Not is_
_it stored_up with_me sealed_up in_storehouses_
_of_my. **35** To_me vengeance and_retribution to_
_a_time_of foot_of_their when_it_will_slip
if/because is_near the_day_of their_disaster_of_
their and impending_things _it_will_make_
_haste to_them. **36** If/because **YHWH** he_will_
_judge people_of_his and_on servants_of_his he_
_will_have_compassion if/because he_will_see
if/because_that hand it_has_been_used_up and_
_there_not is_one_who_is_shut_up and_one_who_
_is_freed. **37** And_saying(ms) where gods_of_are_
_their the_rock which_they_sought_refuge in_
_him/it. **38** Which the_fat_of their_sacrifices_of_
_their they_ate they_drank the_wine_of
drink-offering_of_their let_them_arise and_let_
_them_help_you(pl) let_it_be over_you(pl) a_
_shelter. **39** See now if/because_that I I am_he
and_there_is_not a_god with_me I I_put_to_death
and_I_restore_to_life I_wound and_I I_heal and_
_there_is_not from_hand_of_my a_deliverer.
40 If/because I_lift_up to heaven hand_of_my
and_I_will_say by_the_life of_me to_vanishing_
_point. **41** If I_sharpen the_lightning_of my_

454 **RV 32:21 · Cross-ref.** 1Cor 10:22.

455 **RV 32:21 · Cross-ref.** Rom 10:19.

Literal Version

_sword_of_my and_it_will_take_hold on_
_judgement hand_of_my I_will_return vengeance
to_foes_of_my and_to_those_of_who_hate_me I_
_will_repay. **42** I_will_make_drunk arrows_of_my
from_blood and_sword_of_my it_will_devour
flesh from_the_blood_of the_slain and_the_
_captive[s] from_the_chief_of the_leaders_of the_
_enemy. **43** Make_shout_for_joy Oh_nations
people_of_his if/because the_blood_of his_
_servants_of_his he_will_avenge and_vengeance
he_will_return to_foes_of_his and_he_will_make_
_atonement_for land_of_his people_of_his.
44 And_ Mosheh _he_came and_he/it_spoke ~~DOM~~
all_of the_words/messages_of the_song (the)_this
in_the_ears_of the_people he and_Hōshē'a the_
_son_of Nūn.

Readers' Version

their clusters of grapes taste bitter.
33 Their wine is snake venom,
and the deadly poison of vipers.
34 'Aren't these future events my secret—
sealed up in my treasure-houses?
35 Vengeance and recompense belong to me[456]
at the time when their foot slips,
because the day of their disaster is close,
and the things prepared for them hurry along.'
36 Yes, Yahweh vindicates his people,
and has compassion on his servants,[457]
because he'll see that their power is gone,
and no one remains, either free or enslaved.
37 Then he'll ask, 'Where are their gods—
the rock who they went to to be safe,
38 who ate the fat of their sacrifices,
and drank the wine that they'd offered?
Let those gods take action and help you.
Let them be a shelter over you.
39 Now you'll realise that I'm God,
and that there's no god other than me.
I put to death and give life.
I wound, and I heal,
and no one can challenge my power,
40 because I lift my hand up to heaven
and promise, "As I live forever,
41 when I sharpen my glittering sword,
and prepare to apply justice,
I will return vengeance on my enemies,
and I'll pay back those who hate me.
42 I'll make my arrows drunk with blood,
and my sword will devour flesh,
with the blood of those slaughtered and the captives—
from the heads of the enemy's leaders." '
43 You nations, need to appreciate his people,
because he'll avenge the blood of his servants,
and he'll return vengeance onto his enemies,
and then he'll forgive his country—his people."
44 Then Mosheh (Moses), accompanied by Nun's son Yehoshua (Joshua), went and recited all the words of that song for the people to hear.

456 **RV 32:35 · Cross-ref.** Rom 12:19; Heb 10:30.

457 **RV 32:36a · Cross-ref.** Psa 135:14.

Readers' Version

Mosheh's final instructions

45 When Mosheh (Moses) had finished telling all that to all Yisrael (Israel), 46 he told them, "Never forget all those instructions that I've been giving you today. Teach them to your children so that they'll be able to keep following them, 47 because it's no light matter for you all. Yes, it's your lives, and by doing that you can prolong your time in the land which you are crossing over the Yarden (Jordan) river to take possession of."

48 That same day, Yahweh told Mosheh, 49 "Go to Mt. Nevo (a mountain in the Avarim range in Moav (Moab), across from Yeriho (Jericho)). Climb up and you will see the land of Kena'an (Canaan), which I'm giving to the Israelis to take possession of. 50 Then you'll die on that mountain that you are going up on, and you'll join your ancestors (just like your brother Aharon (Aaron) died on Mt. Hor and joined his ancestors). 51 That's because you were unfaithful to me among the Israelis at the Merivah springs in Kadesh, in the wilderness of Tsin (Zin), because you didn't regard me as holy in front of the Israelis. 52 So you'll see the land in front of you, but you won't enter that land that I'm giving to the Israelis.[460]

Mosheh's final blessing for Yisrael

33:1 This is the blessing with which the man of God, Mosheh (Moses), blessed Israelis just before his death:

2 "Yahweh came from Mt. Sinay came
and appeared to them from Mt. Se'ir—
shining out from Mt. Paran.
He came with ten thousands of holy ones,
holding lightning for them in his right hand.

Literal Version

45 And_ Mosheh _they_were_ended/finished to_ _speak ᴅᴏᴍ all_of the_words/messages the_these to all_of Yisrā'ēl/(Israel). 46 And_he/it_said to_ _them set heart_of_your(pl) to/from_ _all/each/any/every the_words/messages which I am_warning (in)_you(pl) the_day that you(pl)_ _will_command_them ᴅᴏᴍ children_of_your(pl) to_guard/protect for_doing ᴅᴏᴍ all_of the_ _words/messages_of the_law (the)_this. 47 If/because not is_a_message too_empty it for_ _you(pl) if/because it lives_of_is_your(pl) and_by_ _message the_this you(pl)_will_prolong days on the_soil where you(pl) are_about_to_pass_over ᴅᴏᴍ the_Yardēn/(Jordan) to_(to) to_take_ _possession_of_it. 48 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh on_the_substance_of the_day the_this to_say. 49 Go_up to the_mountain_of the_ʿAvārīm the_this the_mountain_of Nəvō which in_land of_ _Mō'āv which is_on the_face_of Yərīḥō/(Jericho) and_see ᴅᴏᴍ the_land_of Kəna'an/(Canaan) which I am_about_to_give to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_a_possession. 50 And_die on_ _mountain where you are_about_to_go_up to_(to) and_be_gathered to people(s)_of_your just_as 'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred he_died on_ _Hor the_mountain and_he_was_gathered to people(s)_of_his. 51 On that you(pl)_acted_ _unfaithfully against_me in_the_middle the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) at_the_waters_of Mərīvāh_of Qādēsh the_wilderness_of Tsin/(Zin) on that not you(pl)_honoured_as_holy me in_the_ _middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 52 If/because from_before you_will_see ᴅᴏᴍ the_ _earth/land and_to_(to) not you_will_go into the_ _earth/land which I am_about_to_give to_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel).

33:1 And_this is_the_blessing which Mosheh the_ _man_of the_'Elohīm he_blessed ᴅᴏᴍ the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) to_(the)_face_of/in_front_ _of/before death_of_his. 2 And_he_said **YHWH** from_Şīnay he_came and_he_dawned from_Sē'īr to_them he_shone_forth from_hill of_Pā'rān and_ _he_came from_ten_thousands_of holy_one[s] was_from_his_right_of_hand fire_of[465] for_them. 3 Also he_is_loving peoples all_of his_holy_of_ _ones are_in_hand_of_your and_they they_were_

460 **RV 32:48-52 · Cross-ref.** Num 27:12-14; Deu 3:23-27.

465 **LV 33:2 · Note** OSHB variant note: תדשא: (x-qere) שֵׁ֣א: lemma_784 morph_HNcbsc id_059bG שֵׁ֣א תָּדַ֣ה: lemma_1881 n_0.0 morph_HNcfsa id_05UNy תָּדַ֣ה

Literal Version

_led to_foot_of_your he_will_take from_
_words/messages_of_your. **4** A_law he_
_commanded to/for_us Mosheh a_possession
the_assembly_of Ya′$_{a}$qov/(Jacob). **5** And_he/it_
_was in_Yəshurūn/(Jeshurun) king when_ the_
_chiefs_of the_people _gathered_themselves
together the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** Rə'ūvēn
let_him_live and_not let_him_die and_let_it_be
men_of_his number. **7** And_this of_
_Yəhūdāh/(Judah) and_he_said hear Oh_**YHWH**
the_voice_of Yəhūdāh and_near/to people_of_his
you_will_bring_him hands_of_his_own he_
_contended to_him/it and_a_help from_foes_of_
_his you_will_be. **8** And_of_Lēvī he_said
Thummim_of_your and_Urim_of_your belong_to_
_a_man_of your_faithful_of_one whom you_put_
_him_to_the test at_Maṣṣāh you_contended_
_with_him at the_waters_of Mərīvāh. **9** Who_said
of_father_of_his and_of_mother_of_his not I_saw_
_him and_ĐƠM brothers_of_his not he_recognized
and_ĐƠM mmm[466] not he_acknowledged
if/because they_kept message_of_your and_
_covenant_of_your they_observed. **10** They_will_
_teach judgements_of_your to_Ya′$_{a}$qov and_law_
_of_your to_Yisrā'ēl/(Israel) they_will_put incense
in_nose_of_your and_the_whole_offering on
altar_of_your. **11** Bless Oh_**YHWH** wealth_of_his
and_the_work_of his_hands_of_his you_will_be_
_pleased_with smash loins those_of_who_rise_
_against_him and_those_of_who_hate_him from
they_will_rise. **12** Of_Binyāmīn he_said the_
_beloved_one_of **YHWH** he_dwells to_security
on/upon/above_him/it he_is_covering
on/upon/above_him/it all_of the_day and_
_between shoulders_of_his he_dwells. **13** And_of_
_Yōṣēf/(Joseph) he_said be_blessed_of **YHWH**
land_of_his from_the_excellent_gift_of heaven
from_the_dew and_from_the_deep which_lies
beneath. **14** And_from_the_excellent_gift_of the_
_produce(s)_of the_sun and_from_the_excellent_
_gift_of the_yield_of the_months. **15** And_from_
_the_top_of the_mountains_of ancient_time and_
_from_the_excellent_gift_of the_hills_of
antiquity. **16** And_from_the_excellent_gift_of the_

Readers' Version

3 Yes, he loves the peoples.
All his holy ones are in your hand.
They sat down at your feet.
They listen to your instructions:
4 Mosheh (Moses) gave us those instructions
that would become a valuable possession for Ya'akov's (Jacob's) descendants.
5 Yahweh became king over Yeshurun,[461]
when the leaders of the people had gathered—
Yisrael's (Israel's) tribes all together.
6 Let Re'uven live and not die,
but let his men be few."
7 Then he said this is for Yehudah (Judah),
"Yahweh, listen to Yehudah's voice,
and take him to his people.
He defended himself,
plus you help him against his enemies."
8 Then for Levi, he said,
"Your Tumim and your Urim[462]
belong to your godly man,
who you tested at Masah.[463]
You strove against him at the Merivah springs.[464]
9 He said that he hadn't seen his father and his mother,
and he didn't acknowledge his brothers or spend time with his sons.
because he guarded your message
and kept your agreement.
10 He teaches your rules to Ya'akov (Jacob),
and your instructions to Yisrael (Israel).
He'll burn fragrant incense for you,
and whole burnt offerings on your altar.
11 Yahweh, bless Yisrael's possessions,
and accept the work that he does.
Crush those who take action up against him,
and those who hate, in case they attack."
12 To Benyamin, he said,
"Yahweh's special one lives in security beside him.

461 **RV 33:5 · Note** Yeshurun means 'the upright one', a term of endearment for Yisrael, also in verse 26.

462 **RV 33:8 · Cross-ref.** Exo 28:30.

463 **RV 33:8 · Cross-ref.** Exo 17:7.

464 **RV 33:8 · Cross-ref.** Exo 17:7; Num 20:13.

466 **LV 33:9 · Note** OSHB variant note: נב/ו: (x-qere) בְּנָיו/': lemma_1121 a n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_05HDg בְּנָיו/ו

Readers' Version

He protects him all day long,
and Yahweh places him on his chest."
13 To Yosef (Joseph), he said,
"Yahweh will bless his land,
with the rain from the sky,
from the dew and from the springs lying beneath,
14 with a plentiful harvest from the good sunshine,
and from the bounty of the produce of the seasons,
15 and water from the tops of ancient mountains,
and from the bounty of age-old hills,
16 and from the bounty of the soil and from its fullness,
and the favour of the bush-dweller.
Let them come on Yosef's (Joseph's) head,
and on the top of the head of the leader of his brothers.
17 His majesty is like his firstborn bull,
and his horns are like the horns of a wild bull.
He'll ram the peoples with them,
together to the ends of the earth.
And they are the ten thousands of Efrayim (Ephraim),
and they are the thousands of Menasheh (Manasseh)."
18 To Zevulun, he said,
"Zevulun, be happy when you go out,
and Yisakar (Issachar) too, in your tents.
19 They will call peoples to the mountain.
There they will offer sacrifices of righteousness.
because they feed on the abundance of the oceans,
and on treasures hidden in the sand."
20 To Gad, he said,
"Blessed be the one who enlarges Gad.
He'll live like a lioness,
and tear off an arm, perhaps also a head.
21 He picked out the best for himself,
because there the decreed portion is reserved.
He came with the people's leaders.

Literal Version

_earth and_what_of_fills_it and_the_favour_of the_one_who_dwelt_of (of)_the_bush may_it_ _come to_the_head_of Yōşēf and_to_the_crown_ _of_the_head_of the_consecrated_one_of his_ _brothers_of_his. **17** The_firstborn_of his_ox_of_ _his splendour to_him/it and_are_the_horns_of a_wild_ox horns_of_his (is)_in_them peoples he_ _will_gore together the_ends_of the_earth and_ _they are_the_ten_thousands_of 'Efrayim and_ _they are_the_thousands_of Mənashsheh. **18** And_ _of_Zəvūlūn he_said rejoice Oh_Zəvūlūn when_ _you_go_forth and_Yissāskār/(Issachar) in_tents_ _of_your. **19** Peoples a_mountain they_will_ _summon there they_will_sacrifice sacrifices_of righteousness if/because the_abundance_of the_ _seas they_will_suck and_hidden_things_of hidden_things_of sand. **20** And_of_Gād he_said the_one_who_enlarges_of Gād be_blessed like_a_ _lion he_dwells and_he_tears an_arm also a_ _crown_of_a_head. **21** And_he/it_saw the_ _choicest to_him/it if/because there the_portion_ _of a_commander was_reserved and_he_came the_chiefs_of the_people the_righteousness_of **YHWH** he_executed and_judgements_of_his with Yisrā'ēl/(Israel). **22** And_of_Dān he_said Dān is_a_ _cub_of a_lion he_leaps_forth from (the)_Bāshān. **23** And_of_Naftālī he_said Naftālī is_satisfied_of favour and_full the_blessing_of **YHWH** the_west and_the_south take_possession_of. **24** And_of_ _'Āshēr he_said be_blessed more_than_the_sons 'Āshēr may_he_be the_favoured_one_of his_ _brothers_of_his and_one_who_dips in_oil foot_ _of_his. **25** Will_be_iron and_bronze bolts_of_your and_will_be_of_like_your_days strength_of_your. **26** There_is_not like_god Oh_ _Yəshurūn/(Jeshurun) who_rides heaven for_ _help_of_your and_in_majesty_of_his clouds. **27** Is_a_hiding_place the_god_of ancient_time and_are_(from)_beneath arms_of antiquity and_ _he/it_drove_out from_before_of_you the_enemy and_he/it_said destroy. **28** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _ _it_has_dwelt security alone the_spring_of Ya'ₐqov/(Jacob) to a_land_of grain and_new_wine also heavens_of_his they_drop[467][468] dew. **29** How_ _of_blessed_are_you Oh_Yisrā'ēl/(Israel) who is_ _like_you a_people which_it_has_been_saved by_

467 **LV 33:28 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

468 **LV 33:28 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_**YHWH** the_shield_of your_help_of_your and_ _which is_the_sword_of your_eminence_of_your and_ enemies_of_your _they_will_cringe to/for_ _you(fs) and_you(ms) on places_of_their_high you_will_tread.

34:1 And_ Mosheh _he/it_ascended from_the_ _wilderness_plains_of Mō'āv to the_mountain_of Nəvō the_top_of (the)_Piṣgāh which is_on the_ _face_of Yərīḥō/(Jericho) and_he_showed_him **YHWH** ĐOM all_of the_earth/land ĐOM (the)_Gil'ād to Dān. **2** And_ĐOM all_of Naftālī and_ĐOM the_ _land_of 'Efrayim and_Mənashsheh and_ĐOM all_ _of the_land_of Yəhūdāh/(Judah) to the_sea (the)_western. **3** And_ĐOM the_Negev and_ĐOM the_district in_the_valley_of Yərīḥō the_city_of the_palm_trees to Tso'ar/(Zoar). **4** And_ **YHWH** _ _he/it_said to_him/it this the_earth/land which I_swore to_'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_

Readers' Version

He administered Yahweh's justice,
and his judgements for Yisrael (Israel)."
22 To Dan, he said,
"Dan is a lion cub
leaping out from Bashan."
23 To Naftali (Naphtali), he said,
"Naftali, overflowing with favour,
and full of Yahweh's blessings,
you'll possess the west and the south."
24 To Asher, he said,
"Asher is blessed among the sons.
Let him be favoured among his brothers,
and enjoy having lots of olive oil.
25 Your gates will have iron and bronze bars,
and you'll be strong all your life.
26 There's no one else like Yeshurun's God,
riding the heavens to your help,
and in his majesty on the clouds.
27 The everlasting God is a place of safety,
and it's his eternal arms that are underneath you.
He drove the enemy away from in front of you,
and he said, 'Destroy them.'
28 Yisrael (Israel) will live in safety—
secure as Ya'akov's (Jacob's) fountain,
in a land of grain and new wine
where the skies above them drop dew.
29 Your happiness, Yisrael.
Who else is like you—a people saved by Yahweh,
the shield that protects you,
and who is the sword that makes you powerful?
Your enemies will cringe back from you,
and you'll trample all over their hills."

Yahweh shows the land to Mosheh

34:1 Then Mosheh (Moses) went from the plains of Moav (Moab) up to Mt. Nevo, to the top of Pisgah, which is opposite Yeriho (Jericho), and Yahweh showed him all the Gilead region as far as Dan, **2** all Naftali (Naphtali), the land of Efrayim (Ephraim) and Menasheh (Manasseh), all the land of Yehudah (Judah), to the Mediterranean sea, **3** the Negev, and the plain of the Valley of Yeriho (Yeriho, the Palm City) as far as Tsoar. **4** Then Yahweh told him, "That's the land that I promised to

Readers' Version

Avraham,[469] to Yitshak (Isaac),[470] and to Ya'akov (Jacob),[471] saying, 'I'll give it to your descendants.' I've showed it to you for you to look at, but you won't go over there into it."

Mosheh's death

5 So Yahweh's servant Mosheh (Moses) died there in Moav (Moab) just as Yahweh had said would happen **6** and he buried him there in the valley opposite Beyt-Pe'or, but to this day, no one knows where his grave is.
7 Mosheh was one hundred and twenty when he died, but he still had excellent eyesight and strength in his body. **8** The Israelis mourned thirty days for him there in the Moav plain.

9 Meanwhile, Nun's son Yehoshua (Joshua) was full of the spirit of wisdom, because Mosheh had placed his hands on him and prayed over him, so the Israelis listened to him and did what Yahweh had commanded Mosheh.

10 No prophet like Mosheh who Yahweh knew face to face,[472] has ever emerged in Yisrael (Israel) since then, **11** or performed all the miracles and amazing things that Yahweh sent him to do in Mitsrayim (Egypt), to Par'oh (Pharaoh), and to all his servants, and to all his land. **12** No other prophet has been able to do all the incredible but terrifying things that Mosheh did while all Yisrael watched.

DEU · OET-RV v0.2.2

Literal Version

_Ya´ₐqov to_say to_offspring_of_your I_will_give_ _it I_have_let_you_see_it with_your_two's_own_ _of_eyes and_to_(to) not you_will_pass_over.

5 And_he/it_died there Mosheh the_servant_of **YHWH** in_land of_Mō'āv on the_mouth_of **YHWH**. **6** And_he_buried ~~DOM~~_him/it in_valley in_land of_Mō'āv opposite_to Bēyt Pa´ōr and_not anyone he_knows ~~DOM~~ grave_of_his until the_day (the)_this. **7** And_Mosheh was_a_son_of one_ _hundred and_twenty year[s] when_died_of_he not eye_of_his it_had_grown_dim and_not vigor_ _of_his it_had_fled. **8** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_wept_for ~~DOM~~ Mosheh in_ _the_wilderness_plains_of Mō'āv thirty day[s] and_ the_days_of the_weeping_of the_mourning_ _of Mosheh _they_were_completed. **9** And_ _Yəhōshū´a/(Joshua) the_son_of Nūn he_was_full a_spirit_of wisdom if/because Mosheh he_had_ _laid ~~DOM~~ hands_of_his on/upon/above_him/it and_they_listened to_him/it the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_did just_as **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **10** And_not a_ _prophet he_has_arisen again in_Yisrā'ēl/(Israel) like_Mosheh whom he_knew_him **YHWH** face to face. **11** To/from_all/each/any/every the_signs and_the_wonders which he_sent_him **YHWH** for_ _doing in_land of_Mitsrayim/(Egypt) to_Par´oh and_to/for_all servants_of_his and_to/for_all land_of_his. **12** And_to/for_all the_hand (the)_ _strong and_to/for_all the_terror (the)_great which Mosheh he_did to_the_eyes_of all_of Yisrā'ēl/(Israel).

DEU · OET-LV v0.2.0 (OT set)

469 **RV 34:4 · Cross-ref.** Gen 12:7.
470 **RV 34:4 · Cross-ref.** Gen 26:3.
471 **RV 34:4 · Cross-ref.** Gen 28:13.
472 **RV 34:10 · Cross-ref.** Exo 33:11.

Iyov

(Job)

Introduction

The account of Iyov (but commonly as known as 'Iyov' which is the English evolution of the Germanic adaptation of the Greek adaptation Ἰώβ (Iōb) of his actual Hebrew name 'אִיּוֹב') is an account about a godly man who was struck by a series of tragedies: all his children and their families were killed, all his extensive wealth was lost, and then he was struck with a terrible disease. By means of this seven-part account, the reader is informed about how Iyov and his friends react concerning those tragedies. Then finally, God reveals himself to Iyov and the others.

Near the beginning of this document, God is told by Satan that it's not good governing of his people if he always rewards those who obey him. What if people only obey God because they're after the material blessings that would always follow. This would mean that their obedience no longer comes from their hearts. Yes, that's what Satan said about Iyov, so God allowed Satan to test Iyov's heart to see if he'd continue to trust God in times of suffering and misery.

Iyov's traditional friends assumed that he must be suffering because he sinned. Surely he wouldn't suffer all that if he'd been honest and righteous. None of them could understand why God might allow sickness or disease to strike someone if he was truly a righteous person, but this is too simplistic for Iyov to accept. Therefore he challenges God to present his case. In all of that, Iyov's faith in God isn't lost, but he desires to regain his honour as an honest and godly person.

God doesn't answer Iyov's questions but he responds by displaying his own power and wisdom and knowledge. So then Iyov acknowledges God as the wise creator and requests forgiveness for his angry words.

The final segment of this account explains how Iyov was restored to health, peace, and prosperity (all the elements of 'shalom'/'שָׁלוֹם'), and how he actually prospered even more than before. It also shows how God was angry at Iyov's friends, because they had so much to say when none of them actually knew why Iyov had suffered—only Iyov had really sensed that God and his eventual (but eternal) justice is greater than simplistic proverbs and trite beliefs.

Main components of this account

SECTION ONE: Introduction *1:1–2:13*
SECTION TWO: Dialogues between Iyov and his friends *3:1–27:23*
a. Iyov's complaint *3:1-26*
b. The first dialogue *4:1–14:22*
c. The second dialogue *15:1–21:34*
d. The third dialogue *22:1–27:23*
SECTION THREE: Praising wisdom *28:1-28*
SECTION FOUR: Iyov's final statement *29:1–31:40*

SECTION FIVE: Elihu's speech *32:1–37:24*
SECTION SIX: Yahweh answers Iyov *38:1–42:6*
SECTION SEVEN: The final restoration *42:7-17*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 A_man he_was in_the_land_of ʼŪṯs was_ _ʼIyyōv/(Job) his/its_name and_it_was the_man (the)_that blameless and_upright and_fearing_of (of)_god and_turning_aside from_evil. **2** And_ _they_were_born to_him/it seven sons and_three daughters. **3** And_ livestock_of_his _he/it_was seven_of thousand(s)_of sheep and_three_of thousand(s)_of camels and_five hundred(s) pair[s]_of ox[en] and_five hundred(s) female_ _donkeys and_service much very and_he/it_was the_man (the)_that great from_all the_people_of the_east. **4** And_ sons_of_his _they_went and_ _they_made a_feast the_house_of each_one day_ _of_his and_they_sent and_they_invited (to)_the_ _three_of mmm[3] to_eat and_to_drink with. **5** And_he/it_was if/because the_days_of the_feast they_had_gone_round and_ ʼIyyōv/(Job) _he_sent and_he_sanctified_them and_he_rose_early in_ _morning and_he_offered_up burnt_offerings the_number_of all_of_them_of_their if/because ʼIyyōv/(Job) he_said perhaps children_of_my they_have_sinned and_they_have_blessed god in_ _heart_of_their thus ʼIyyōv/(Job) he_did all_of the_days.

6 And_he/it_was the_day and_ the_sons_of the_ _ʼElohīm _they_came to_present_themselves on **YHWH** and_ also the_adversary _he_came among_them. **7** And_ **YHWH** _he/it_said to the_ _adversary from_where are_you_coming and_ the_adversary _he_answered ᴅᴏᴍ **YHWH** and_he_ _said from_going_about on_the_earth and_from_ _going_about on_it. **8** And_ **YHWH** _he/it_said to the_adversary have_you_set heart_of_your on servant_of_my ʼIyyōv/(Job) if/because there_is_ _not like_him on_the_earth a_man blameless and_upright fearing_of (of)_god and_who_turns_ _aside from_evil. **9** And_ the_adversary _he_ _answered ᴅᴏᴍ **YHWH** and_he_said in_vain

Readers' Version

SECTION ONE: The introduction[1] · Iyov's prosperous life

1:1 There was once a man called Iyov (Job) who lived in the Uts (Uz) region. He was blameless and righteous—both obeying God and avoiding evil. **2** He had seven sons and three daughters, **3** and he owned 7,000 sheep, 3,000 camels, 1,000 cattle, and 500 donkeys, as well as many slaves. Iyov was richer than anyone else who lived in the area east of the Yarden (Jordan) River. **4** Iyov's sons regularly held feasts in their homes, and whenever any of them held a feast, he would invite all his brothers and sisters to share the meal with him. **5** Then once a feast was over, Iyov would send for his children and consecrate them—he got up early in the morning and offered burnt offerings for each of them, because Iyov said, "Perhaps my children have sinned and cursed[2] God in their hearts." It was Iyov's regular habit to intercede for his children.

Satan's first attack on Iyov

6 It was the day that God's sons[4] came to present themselves to Yahweh,[5] and the adversary (Satan) was also there among them. **7** Yahweh asked him, "Where have you just come from?"

"I have come from the earth, where I was travelling around to see what was going on." Satan replied.

8 "Have you noticed my servant Iyov (Job)?" Yahweh asked. "There's no one else like him on the whole earth—a blameless and righteous man who obeys me God and avoids anything evil."

---

1 **RV 1:1 · Parallel** 1:1–2:13

2 **RV 1:15 · Note** Literally 'blessed' but it's possible that the original reading was 'cursed' and that scribes changed it to 'blessed' in order to avoid the uncomfortable concept of a person cursing God. Traditional manuscripts of the Hebrew Bible don't have a marginal notation about this (as they do in the case of 7:20), but LXX uses 'ἐνενοήθησαν κακά' which can be rendered as 'have thought evil things' and the Peshitta (Syriac) uses 'reviled'. Many other translations also use 'cursed' since this is the kind of change that scribes are known to have made in similar cases.

3 **LV 1:4 · Note** OSHB variant note: **מה/יתיחא**: (x-qere) **ʼ/הָּ֫/יתוֵּיחַא**: lemma_269 n_0.1 morph_HNcfpc/Sp3mp id_18wM5 **הָּ֫/יתוֵּיחַא**

4 **RV 1:6 · Note** It's not clear from the text who these are.

5 **RV 1:6 · Cross-ref.** Gen 6:2.

Readers' Version

9 "Does Iyov get nothing back for respecting God?" Satan answered Yahweh. **10** "Don't you constantly protect him and his household and everything that's his? You've blessed what he works on, and his livestock have multiplied prolifically. **11** However, just stretch out your hand and ruin everything he has, then we'll see that he'll curse you to your face."

12 "Listen, I'll cede you control over everything he has," Yahweh replied. "Only just don't do anything against Iyov himself." So the adversary went away from Yahweh's presence.

Satan destroys Iyov's wealth and children

13 So one day when Iyov's (Job's) sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house, **14** a messenger came to Iyov and reported, "While the oxen were ploughing and the donkeys were feeding nearby, **15** raiders from Sheva attacked with their swords and stole them all. They killed all your slaves except that I managed to escape to tell you."

16 While he was still speaking, another messenger came and said, "The fire of God fell from the sky and burnt up the sheep and the shepherds. Only ashes are left, except that I alone escaped to tell you."

17 While he was still speaking, another one came and explained, "The Kasdim (Chaldeans) formed into three bands and raided the camels and took them, and they attacked the slaves with their swords, and I'm the only one who escaped to come and tell you."

18 While he was still speaking, another messenger came and said, "Your sons and daughters were eating and drinking wine in the house of their eldest brother **19** when suddenly a freak wind came from across the desert and struck the house. It collapsed on the young people and killed them, and only I alone have escaped to tell you."

20 Then Iyov (Job) stood up and tore his robe and shaved his head. Then he knelt with his face to the ground and worshipped God, **21** saying, "I came

Literal Version

'Iyyōv/(Job) has_he_feared god. **10** Not you[6] have_you_put_a_hedge behind_him and_behind house_of_his and_behind all_of that to_him/it from_round_about the_work_of his_hands_of_his you_have_blessed and_livestock_of_his it_has_ _spread_out on_the_earth. **11** And_but stretch_ _out please hand_of_your and_touch in_all that to_him/it if not on face_of_your he_will_bless_ _you. **12** And_ **YHWH** _he/it_said to the_ _adversary THERE all_of that to_him/it is_in_ _hand_of_your only to_him/it do_not stretch_out hand_of_your and_ the_adversary _he/it_went_ _out from_with the_presence_of **YHWH**.

13 And_he/it_was the_day and_sons_of_his and_ _daughters_of_his were_eating and_drinking wine in_house_of their_brother_of_their the_ _firstborn. **14** And_a_messenger he_came to 'Iyyōv/(Job) and_he_said the_ox[en] they_were plowing and_the_female_donkeys were_grazing on hands_of_their. **15** And_ Sabean[s] _it_fell and_ _it_took_them and_~~DOM~~ the_servants they_ _struck_down to_the_mouth_of the_sword and_I_ _have_escaped only I I_alone to_announce to/for_ _you(fs). **16** Still this_one was_speaking and_this he_came and_he_said the_fire_of god it_fell from the_heavens and_it_burnt (on)_sheep and_(on)_ _servants and_it_consumed_them and_I_have_ _escaped only I I_alone to_announce to/for_ _you(fs). **17** Still this_one was_speaking and_this he_came and_he_said the_ones_from_Kasdiy they_formed three companies and_they_made_a_ _raid on the_camels and_they_took_them and_ _~~DOM~~ the_servants they_struck_down to_the_ _mouth_of the_sword and_I_have_escaped only I I_alone to_announce to/for_you(fs). **18** Until this_ _one was_speaking and_this he_came and_he_ _said sons_of_your and_daughters_of_your were_ _eating and_drinking wine in_house_of their_ _brother_of_their the_firstborn. **19** And_ _BEHOLD/LO/SEE a_wind great it_came from_ _the_other_side_of the_wilderness and_it_ _touched (in)_the_four the_corners_of the_house and_it_fell on the_youths and_they_died and_I_ _have_escaped only I I_alone to_announce to/for_ _you(fs). **20** And_ 'Iyyōv/(Job) _he/it_rose_up and_he_tore ~~DOM~~ robe_of_his and_he_shaved ~~DOM~~ his/its_head and_he_fell towards_land and_he_ _bowed_down. **21** And_he/it_said naked I_came_

6 LV 1:10 · Note OSHB variant note: תא: (x-qere) אֵתָּה: lemma_859 c n_1.0.0.0 morph_HPp2ms id_18J9J אֵתָּה

Literal Version

_out[7] from_the_womb_of my_mother_of_my and_
_naked I_will_return to_(to)[8] **YHWH** he_gave and_
_**YHWH** he_has_taken may_it_be the_name_of
YHWH blessed. **22** In_all this not ʾIyyōv/(Job) he_
_sinned and_not he_ascribed offensiveness to_
_god.
2:1 And_he/it_was the_day and_ the_sons_of the_
_ʾElohīm _they_came to_present_themselves on
YHWH and_ also the_adversary _he_came
among_them to_present_himself on **YHWH**.
2 And_ **YHWH** _he/it_said to the_adversary
where from_this are_you_coming and_ the_
_adversary _he_answered ᴅᴏᴍ **YHWH** and_he_
_said from_going_about on_the_earth and_from_
_going_about on_it. **3** And_ **YHWH** _he/it_said to
the_adversary have_you_set heart_of_your to
servant_of_my ʾIyyōv/(Job) if/because there_is_
_not like_him on_the_earth a_man blameless
and_upright fearing_of (of)_god and_who_turns_
_aside from_evil and_still_he is_keeping_hold on_
_integrity_of_his and_you_incited_me in_him/it
to_ruin_him without_cause. **4** And_ the_adversary
_he_answered ᴅᴏᴍ **YHWH** and_he_said skin for
skin and_all/each/any/every that belongs_to_
_man he_will_give for life_of_his. **5** But stretch_
_out please hand_of_your and_touch (to) bone_
_of_his and_near/to flesh_of_his if not to face_of_
_your he_will_bless_you. **6** And_ **YHWH** _he/it_
_said to the_adversary THERE_he is_in_hand_of_
_your nevertheless ᴅᴏᴍ life_of_his preserve.
7 And_ the_adversary _he/it_went_out from_with
the_presence_of **YHWH** and_he_struck ᴅᴏᴍ
ʾIyyōv/(Job) with_boil[s] bad from_the_sole_of
his_foot_of_his and_to[9] of_his_head_of_the_
_crown. **8** And_he/it_took to_him/it a_potsherd
to_scrape_himself in/on/over_him/it and_he
was_sitting in_the_middle the_ash[es]. **9** And_
_she/it_said to_him/it his/its_wife/woman are_
_you_still keeping_hold on_integrity_of_your
bless god and_die. **10** And_he/it_said to_her/it as_
one of_the_foolish_women _speaks you_are_
_speaking also ᴅᴏᴍ the_good will_we_accept
from_with the_ʾElohīm and_ᴅᴏᴍ the_evil not
will_we_accept in_all this not ʾIyyōv/(Job) he_
_sinned with_lips_of_his.

Readers' Version

naked from my mother's womb, and I will leave this life naked. Yahweh gave, and Yahweh has taken. May Yahweh's reputation be blessed."
22 Through all of that, Iyov didn't disobey God or accuse him of being evil.

Satan's second attack on Iyov

2:1 It was the day that God's sons came to present themselves to Yahweh and the adversary (Satan) was also there among them. **2** "Where have you come from?" Yahweh asked the adversary.
"From wandering on the earth and going back and forth on it," he answered.
3 "Have you noticed my servant Iyov (Job)?" Yahweh asked Satan, "because there's no one like him on the earth—a blameless and righteous man, striving to obey God and turning from evil. And he's still holding firmly to his integrity, even though you incited me against him, to ruin him for nothing."
4 "Skin for skin," replied the adversary, "actually, a person will give everything they have to save their life. **5** However, just reach out and touch his flesh and bones, and see if he doesn't curse you to your face."
6 "Listen," Yahweh said to him, "I'll give you power over him, but you must preserve his life."
7 So the adversary went away from Yahweh's presence, and he infected Iyov with bad boils from the sole of his foot to the top of his head. **8** Iyov picked up a piece of broken pottery to scratch himself with as he sat down in the middle of a pile of ashes.
9 "Are you still holding tightly onto your integrity?" his wife asked him. "Just curse God and die."
10 "You're talking like a foolish person," Iyov replied. "Should we only accept good from God and not receive the bad?" In all of that, Iyov didn't sin in what he said.

7 LV 1:21 · Note OSHB variant note: **יתצ**: (x-qere) **יִתְאָצֵ**: lemma_3318 n_1.2.1.0 morph_HVqp1cs id_182tS יִתְאָצֵ

8 LV 1:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

9 LV 2:7 · Note OSHB variant note: **דע**: (x-qere) **דַּעְוֹ**: lemma_c/5704 morph_HC/R id_18vCn דַּעְוֹ

Readers' Version

Iyov's three friends come

11 When Iyov's (Job's) three friends heard about all the troubles that had happened to him, they each came from his place: Elifaz from Teyman, Bildad from Shuah, and Tsofar from Na'amah. They gathered together to come to console and comfort him. **12** but when they saw him from a distance, they barely recognised him. They wailed loudly, and they ripped their own clothes, and they threw dust into the air so that it would fall on their heads. (All three of those were traditional signs of mourning.) **13** Then they sat with him there on the ground for seven days and seven nights without saying a single word to Iyov because they had seen that his suffering was extreme.

SECTION TWO: Iyov talking with his friends[10] · Iyov's complaint

3:1 After that, Iyov (Job) spoke up and cursed the day of his conception.[11]

2 He said:

Iyov

3 May the day on which I was born perish,
and the night that said, 'A boy has been conceived.'

4 May that day be dark.
May God not search for it from above
and may no light shine on it.

5 May darkness and a dark shadow claim it.
May a cloud remain over it.
May the blacknesses of the day terrify it.

6 May gloom take that night.
May it not be happy among the days of the year.
May it not enter into the number of months.

7 Listen, may that night be barren.
May a happy shout never enter it.

8 May those who curse days, curse that one—
yes, those people who are skillful enough to wake up the large sea monster.

9 May the stars of its twilight be dark.
May it stay waiting for the light that never ar-

Literal Version

11 And_they_heard the_three_of the_friends_of 'Iyyōv/(Job) ᴅᴏᴍ all_of the_evil (the)_this which_ _it_had_come on/upon/above_him/it and_they_ _came each_one from_his_own_of_place 'Elīfaz the_Tēymānī and_Bildad the_Shuhite and_Zophar the_Naamathite and_they_met_by_appointment together to_come to_show_sympathy to_him/it and_to_comfort_him. **12** And_they_lifted_up ᴅᴏᴍ eyes_of_their from_a_distance and_not they_ _recognized_him and_they_lifted_up voice_of_ _their and_they_wept and_they_tore each_one robe_of_his and_they_sprinkled dust on heads_ _of_their towards_the_heavens. **13** And_they_ _lived with_him/it to_ground seven_of days and_ _seven_of nights and_there_was_not one_who_ _spoke to_him/it a_message if/because they_saw if/because_that the_pain it_was_great exceedingly.

3:1 After thus 'Iyyōv/(Job) he_opened ᴅᴏᴍ mouth_of_his and_he_cursed ᴅᴏᴍ day_of_his. **2** And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_said. **3** Let_it_perish the_day[13] which_I_was_born in/on/over_him/it and_the_night which_it_said a_man he_has_been_conceived. **4** The_day (the)_ _that let_it_be darkness not let_him_care_for_it god (from)_above and_not let_it_shine_forth on/upon/above_him/it daylight. **5** Let_them_ _reclaim_it darkness and_deep_darkness let_it_ _settle_down on/upon/above_him/it cloud let_ _them_terrify_it the_darkness(es)_of day. **6** The_ _night (the)_that let_it_take_it gloom not let_it_ _rejoice among_the_days_of the_year in_the_ _number_of the_months not let_it_come. **7** THERE the_night (the)_that let_it_be barren not a_cry_of_joy let_it_come in_him/it. **8** Let_them_ _curse_it those_who_curse_of (of)_a_day the_ _ones_ready to_rouse Livyātān. **9** The_stars_of its_twilight_of_his let_them_grow_dark let_it_ _wait for_light and_there_was_not and_not let_it_ _look on_the_eyelids_of dawn. **10** If/because not it_shut the_doors_of my_womb_of_my and_it_hid trouble from_eyes_of_my. **11** To/for_what not from_the_womb did_I_die from_the_belly I_came_ _forth and_did_I_expire. **12** Why did_they_ _receive_me knees and_why two_breasts

10 RV 3:1 · Parallel 3:1–27:33

11 RV 3:1-19 · Cross-ref. Jer 20:14-18.

13 LV 3:3 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

that/for/because/then/when I_will_suck.
13 If/because now I_lay_down and_I_am_at_peace
I_slept then it_is_at_rest to_me. **14** With kings
and_counsellors_of the_earth those_who_rebuilt
ruins for_themselves. **15** Or with princes whom_
_gold to/for_them those_who_filled houses_of_
_their silver. **16** Or[14] like_a_miscarriage hidden
not was_I like_children who_not they_have_seen
light. **17** There wicked_people they_cease turmoil
and_there those_weary_of strength they_rest.
18 Together prisoners they_are_at_ease not they_
_hear the_voice_of a_taskmaster. **19** Small and_
_great is_there he and_a_slave is_free from_
_master(s)_of_his. **20** To/for_what does_someone_
_give to_a_sufferer light and_life to_people_
_bitter_of soul. **21** Those_who_wait for_death
and_not_existing_he and_they_dug_for_it more_
_than_hidden_treasures. **22** The_joyful_people to
rejoicing who_they_exult if/because they_find
the_grave. **23** To_a_man whom its_road/course it_
_is_hidden and_ god _he_has_made_inaccessible
behind_him. **24** If/because to_(the)_face_of/in_
_front_of/before food_of_my groaning_of_my it_
_comes and_they_poured_forth like_water of_
_distress_of_my_cries. **25** If/because a_fear I_
_feared and_it_came_to_me and_which I_was_
_afraid_of it_came to_me. **26** Not I_am_at_ease
and_not I_am_at_peace and_not I_am_at_rest
and_ turmoil _it_has_come.

Readers' Version

rives.
May it not see the dawn breaking.
10 Because it didn't close the doors of my mother's womb,
to hide the sorrow from my eyes.
11 Why didn't I die at birth?
Just come out then stop breathing?
12 Why was I accepted onto her lap?
And onto those breasts to suckle?
13 Yes, I'd be peacefully lying down now.
I would have slept and been at rest,
14 along with kings and counsellors of the earth—
yes, those who built monuments for themselves.
15 Or been asleep with princes and their gold—
those who filled their houses with silver.
16 I might never have been—like a stillborn child.
Like some infants who never see the light.
17 Wicked people don't cause any more trouble there.
Those who've run out of strength rest there.
18 Prisoners are able to relax together.
They no longer hear the voice of their taskmaster.
19 Ordinary and famous people are all alike there.
And slaves there no longer have to obey their masters.
20 Why is light given to those who are miserable?
And why's life given to those who are bitter inside?
21 They wish for death but it won't come.[12]
They dig for it more than for hidden treasure.
22 Those who are happy for happiness sake,
will celebrate when they find the grave.
23 Why search for a path that's hidden
when God has hedged them in?
24 Sighing has become more important than eating.
My groans just pour out like water.
25 I had my fears and they've come to pass.
What I dreaded has come to me.

12 RV 3:21 · Cross-ref. Rev 9:6.

14 LV 3:16 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

26 I'm not relaxed or peaceful.
I can't rest because only trouble comes.

Elifaz's first response to Iyov[15]

4:1 Then Elifaz (from Teyman) replied:
Elifaz
2 If someone tries to talk with you, will it wear you out?
But who can resist answering?
3 Listen, you've instructed many other people.
And you've encouraged those who were weak.
4 Your words have encouraged those who were stumbling.
You've strengthened those whose knees were buckling.
5 But now it's you in trouble and you're depressed.
Troubles touch you and you're discouraged.
6 Doesn't your faith give you confidence?
What about your hope and your integrity?
7 Remember: Who has ever perished when they were innocent?[16]
Or when were godly people ever destroyed?
8 Just like I've seen those who plant evil and sow mischief harvest it back again,
9 God's breath causes them to perish,
and with a snort of his nose they come to an end.
10 The lion roars and the UNKNOWN-lion sounds his voice,
AND the teeth of the young lions are broken.
11 The UNKNOWN-lion starves to death because of a lack of prey,
and the lionesses cubs are scattered.
12 Now a message was brought secretly to me,
and my ears caught a whisper of it.
13 When troubled by thoughts from dreams in the night,
when people have fallen into deep sleep,
14 I was hit by fear and trembling—
my bones were shaking with fright.

Literal Version

4:1 And_ 'Elīfaz the_Tēymānī _he_answered and_ _he_said. **2** Did_someone_attempt a_message to_ _you will_you_be_impatient and_to_restrain (in)_ _words/messages who is_he_able. **3** THERE you_ _have_instructed many_people and_hands slack you_strengthened. **4** one_who_stumbled[20] they_ _raised words/messages_of_your and_knees bending you_strengthened. **5** If/because now it_ _comes to_you and_you_have_become_impatient it_reaches to_you and_you_have_become_ _dismayed. **6** Not fear_of_is_your confidence_of_ _your hope_of_your and_the_integrity_of your(pl)_ways_of_your. **7** Remember please who that innocent did_he_perish and_where upright_ _people were_they_destroyed. **8** Just_as I_have_ _seen those_who_plow_of (of)_wickedness and_ _those_who_sow_of (of)_mischief they_harvest_it. **9** From_the_breath_of god they_perish and_from_ _the_breath_of his_anger_of_his they_come_to_ _an_end. **10** The_roaring_of a_lion and_the_ _sound_of a_lion and_the_teeth_of young_lions they_are_broken_out. **11** A_lion is_perishing from_not_of prey and_the_sons a_lion they_are_ _scattered. **12** And_to_me a_message it_was_ _brought_secretly and_ ear_of_my _she/it_took a_ _whisper of_it. **13** In_disquieting_thoughts from_ _visions_of the_night when_ deep_sleep _falls on people. **14** Fear it_happened_to_me and_ _trembling and_the_multitude_of my_bones_of_ _my it_caused_to_tremble. **15** And_spirit over face_of_my it_passed_over the_hair_of my_flesh_ _of_my it_made_bristle_up. **16** It_stood_still and_ _not I_recognized appearance_of_its a_form was_ _to_before eyes_of_my a_whisper and_a_voice I_ _heard. **17** A_person from_god will_he_be_ _righteous or from_maker_of_his a_man will_he_ _be_pure. **18** THERE in_servants_of_his not he_ _trusts and_against_messengers_of_his he_ _charges error. **19** Also those_who_dwell_of houses_of clay who is_in_dust foundation_of_ _their people_crush_them to_(the)_face_of/in_ _front_of/before a_moth. **20** From_morning to_ _evening they_are_crushed_to_pieces from_not_

15 **RV 4:1 · Parallel** 4:1–14:22

16 **RV 4:7 · Note** Don't forget that this is Elifaz giving his opinions and advice, and not necessarily endorsed as theologically sound. See God's disapproval of the words of Elifaz and his companions in Job 42:7-8.

20 **LV 4:4 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_of one_who_sets to_perpetuity they_perish.
21 Not tent-cord_of_their has_it_been_pulled_up
in_them will_they_die and_not with_wisdom.
5:1 Call please is_there one_of_who_answers_you
and_near/to whom of_the_holy_ones will_you_
_turn. **2** If/because (to)_a_fool vexation it_slays
and_a_simple_person jealousy it_kills. **3** I I_have_
_seen a_fool taking_root and_I_cursed habitation_
_of_his suddenly. **4** Children_of_his they_are_
_distant from_safety and_they_are_crushed in_
_gate and_there_is_not a_deliverer. **5** Who
harvest_of_his the_hungry he_eats and_to from_
_thorns he_takes_it and_ a_snare _it_pants_for
wealth_of_their. **6** If/because not it_comes_forth
from_the_dust hardship and_from_the_ground
not trouble it_springs_up. **7** If/because everyone
to_trouble he_is_born and_the_sons flame they_
_make_high to_fly. **8** But I I_will_seek (to) god
and_near/to god I_will_set plea_of_my. **9** Who_
_does great_things and_there_is_not searching
wonders until there_is_not number. **10** (The)_
_who_gives rain on the_surface_of the_earth and_
_who_sends water on the_surface_of the_open_
_places. **11** To_set lowly_people to_a_high_place
and_mourners they_are_high safety. **12** Who_
_frustrates the_plans_of crafty_people and_not
hands_of_their they_will_bring_about success.
13 Who_catches wise_people when_they_are_
_crafty and_the_counsel_of tortuous_ones it_is_
_hasty. **14** By_day they_meet darkness and_like_
_night they_grope at_noon(s). **15** And_he_saved
from_the_sword from_mouth_of_their and_from_
_the_hand_of the_strong the_needy. **16** And_it_
became to(the)_person hope and_injustice it_
_shuts her/its_mouth. **17** THERE how_blessed is_
_the_person whom_he_reproves_him god and_
_the_discipline_of the_almighty do_not reject.
18 If/because he he_causes_pain he_binds_up he_
_smashes his[21] they_heal. **19** In_six troubles he_
_will_deliver_you and_in_seven not it_will_touch

Readers' Version

15 A spirit passed over my face,
and the hairs on my body stood on end.
16 It stood still, but I didn't recognise what it was.
There was an image in front of my eyes.
It was silent and then I heard a voice:
17 'Can a mortal human be innocent before God?
Can a person be more pure than the creator of people?'[17]
18 Listen, he doesn't even trust his own servants,
and he accuses his own messengers of making mistakes.
19 How much less for those whose bodies were made from the clay,
whose foundations were made from the dust.
They're crushed even easier than a moth is.
20 They're destroyed from morning to evening.
They're always dying even without anyone doing anything.
21 Their tent cords are pulled out on them.
They die and don't even know why.
5:1 Call out to God now. Does anyone answer?
Which of the holy ones will you turn to?
2 Resentment kills foolish people.
Jealousy kills those who are simple-minded.
3 I've seen foolish people taking root,
then I've immediately cursed their homes.
4 Their children are far from safety,
and they[18] are crushed in the gate,[19]
and no one saves them.
5 Those who are hungry consume his harvest
even getting it from among the thorns.
Greedy people long for his wealth.
6 Hardship doesn't just grow up from the dust,
and trouble doesn't just spring up from the ground.

---

17 RV 4:17 · Note All speech marks in Bible translations are added by the translators. It's not certain from the text whether or not this was what 'the voice' said, and if it is (as we assumed), it's not clear where 'the voice' stopped speaking and Elifaz resumes. (Many translations put it at the end of the chapter, but remember that chapter breaks are also rather arbitrary and not in the original manuscripts.)

18 RV 5:4 · Note This could refer to either the foolish people (v3) OR their children.

19 RV 5:4 · Note This could refer to any gate, or possibly to the hearings/court of the elders conducted at the village/city gate.

21 LV 5:18 · Note OSHB variant note: ו/דיו: (x-qere) ו/יָדָיו: lemma_c/3027 morph_HC/Ncbdc/Sp3ms id_18TMW ו/יָדָיו

Readers' Version

7 Everyone is born into trouble—
sparks tend to fly up high.
8 But for myself, I'll search for God
and I'll approach him with my case.
9 He does incredible things,
and performs wonders without number that are beyond our understanding.
10 He's the one giving rain all over the earth,
and sending water onto the fields.
11 God helps the humble to prosper,
and he lifts those who are mourning to a safe place.
12 He frustrates the schemes of the crafty,
so their actions cannot succeed.
13 He catches smart people in their craftiness,
and he hurries along the plans of those who are deceptive.
14 Even in the daytime, they remain in darkness.
Even at midday, they feel their way around as if it's nighttime.
15 He saves the poor from the plans of those smart people,
and from the actions of powerful people.
16 So the poor have hope,
and injustice is silenced.
17 Listen, the person who's corrected by God is blessed.
Don't despise chastening from God the provider.
18 He wounds and he also bandages up.
He strikes but his hands also heal.
19 If you get in trouble six times, he'll rescue you.
Even seven times, he'll prevent you from being harmed.
20 During famines, he'll rescue you from death,
and in war, he'll save you from slaughter.
21 He'll hide you away from hurting words,
and when destruction comes, you won't be afraid.
22 You'll laugh at destruction and at famine,
and you won't be afraid of wild animals,
23 because you have an agreement with the stones in the fields for walls,
and the wild animals will be at peace with you.
24 You'll know that your home is secure,
and you'll inspect your animal shelters and nothing will be missing.
25 You'll know that your descendants will be nu-

Literal Version

(in)_you harm. 20 In_famine he_will_ransom_you from_death and_in_battle from_the_hands_of the_sword. 21 In_the_whip_of the_tongue you_ _will_be_hidden and_not you_will_be_afraid from_destruction if/because it_will_come. 22 To_ _destruction and_to_famine you_will_laugh and_ _from_the_animal[s]_of the_earth/land do_not be_afraid. 23 If/because will_be_with the_stones_ _of the_field covenant_of_your and_the_ _animal[s]_of the_field it_will_be_at_peace to/for_you(fs). 24 And_you_will_know if/because_ _that is_safety tent_of_your and_you_will_visit estate_of_your and_not you_will_miss. 25 And_ _you_will_know if/because_that will_be_many offspring_of_your and_descendants_of_your will_ _be_like_the_vegetation_of the_earth/land. 26 You_will_go in_full_strength to the_grave as_ a_stack_of_sheaves _goes_up at_its_appropriate_ _of_time. 27 HERE this we_have_examined_it is_so it hear_it and_you(ms) know to/for_you(fs).

Literal Version

merous,
and your offspring like the grass on the land.
26 You'll reach an old age before you get to the grave,
like grain that's harvested at the right time.
27 Listen to this: we've investigated and it's true.
Listen to it so you'll know for yourself.

6:1 And_ ʾIyyōv/(Job) _he_answered and_he_said. **2** If actually_(weigh) grief_of_my it_will_be_ _weighed my[22] in_the_balances people_will_raise together. **3** If/because now more_than_the_sand_ _of the_seas it_will_be_heavy therefore yes/correct/thus/so words/messages_of_my they_have_been_rash. **4** If/because the_arrows_of the_almighty with_me which poison_of_their my_breath/wind/spirit is_drinking the_terrors_ _of god they_are_arranged_against_me. **5** Does_ a_wild_donkey _it_bray on fresh_grass or an_ox does_it_low on fodder_of_its. **6** Is_ tasteless_food _ _it_eaten from_not_of salt or is_there taste in_ _the_slime_of purslane. **7** It_refuses to_touch_ _them self_of_my they are_like_the_illness_of my_food_of_my. **8** Who will_he_give petition_of_ _my it_will_come and_hope_of_my god he_will_ _give. **9** And_ god _may_he_be_willing and_may_ _he_crush_me may_he_loosen his/its_hand and_ _may_he_cut_me_off. **10** And_may_it_be still comfort_of_my and_may_I_jump in_anguish which_not it_relents if/because not I_have_ _hidden the_words/messages_of the_holy_one. **11** What strength_of_is_my that I_will_wait and_ _what end_of_is_my that/for/because/then/when I_will_prolong life_ _of_my. **12** (If) the_strength_of stones strength_ _of_is_my or flesh_of_is_my bronze. **13** If not help_of_is_my in_myself and_success it_has_ _been_banished from_me. **14** Belongs_to_(the)_ _person friend_of_his_close loyalty and_the_fear_ _of the_almighty he_will_abandon. **15** Brothers_ _of_my they_have_acted_treacherously like a_ _wadi like_a_stream-bed_of wadis which_they_ _pass_away. **16** (The)_which_are_dark from ice over_them snow it_hides_itself. **17** At_the_time when_they_flow they_are_silenced when_it_is_ _hot they_are_dried_up from_place_of_their. **18** The_paths_of their_way_of_their they_twist they_go_up in_wasteland and_they_perish.

Readers' Version

Iyov's first response to Elifaz

6:1 Then Iyov (Job) responded:
Iyov
2 If only my anguish could be truly weighed,
and my calamity could be put together with it on the scales.
3 Because now it would be heavier than the sand on the beaches
so that's why my words have been so rash.
4 Because the arrows of God the provider are in me.
My spirit is drinking in their poison.
God's terrors are set out against me.
5 Does a wild donkey bray when it has fresh grass to eat,
or a ox bellow when it has its fodder?
6 Do people eat tasteless food without adding salt,
or enjoy the taste of purslane leaves by itself?
7 My soul refuses to touch them—
they are like detestable food to me.
8 Who will give me my request?
May God give me what I hope for.
9 If only God would be willing to crush me.
May he play his hand and cut me off.
10 It still comforts me and gives me inner joy through never-ending pain,
that I haven't denied the words of the holy one.
11 I don't have the strength to keep waiting.
What future do I have, that I should want to go on living?
12 Am I strong like rock?
Is my body made of bronze?
13 Am I in a position to help myself?
It seems that success has been driven away from me.

22 LV 6:2 · Note OSHB variant note: יִ/תְּוֹהֲ/וּ': (x-qere) יִ/תָּוֹהֲ/וּ': lemma_c/1942 n_0.0 morph_HC/Ncfsc/Sp1cs id_18jJf יִ/תָּוֹהֲ/וּ

Readers' Version

14 When a man's in despair, surely his friend should be kind
even if the man stops honouring God the provider.
15 My 'brothers' have been as treacherous as a river that dries up in the summer.
They disappear again like dry river beds.
16 They go dark from the ice over them,
and they hide themselves when covered with snow.
17 At the time when they should be flowing, they're silenced.
When it's hot, they dry up from their channels.
18 Their paths twist in their courses,
they go out into the wasteland and end there.
19 The camel caravans from Teyma look for water.
The caravans from Sheva keep looking forward to them.
20 They were distressed because they had been confident.
They've come to the dry stream bed and were stunned.
21 Now you have become of no help.
You see the terror and you're afraid.
22 Have I ever asked you to give me something?
Or to give me a reward from your wealth?
23 Or to save me from my enemy in battle?
Or to pay a ransom to ruthless people in order to free me?
24 Teach me and then I'll be quiet.
Explain to me where I've gone wrong.
25 Truthful words are so painful.
But what does your proof prove to anyone?
26 Do you plan to correct my words?
Do you consider the words of someone in de-

Literal Version

19 The_caravans_of Tēymā' they_look the_
_caravans_of Shəvā' they_wait_eagerly for_them.
20 They_are_disappointed if/because he_had_
_been_confident they_come[23] to_it and_they_
_were_disappointed. **21** If/because now you(pl)_
_have_become (into)_it[24] you(pl)_have_seen a_
_terror and_you(pl)_were_afraid. **22** If/because
have_I_said give to_me and_from_wealth_of_
_your(pl) give_a_reward for_me. **23** And_rescue_
_me from_the_hand_of a_foe and_from_the_
_hand_of ruthless_people you(pl)_will_ransom_
_me. **24** Teach_me and_I I_will_keep_silent and_
_what have_I_erred explain to_me. **25** How
words/messages_of uprightness they_are_painful
and_what does_it_prove a_proof from_you(pl).
26 To_reprove words/messages do_you(pl)_plan
and_to_wind the_words/messages_of one_who_
_despairs. **27** Even on a_fatherless_one you(pl)_
_will_make_fall and_you(pl)_will_barter on
friend_of_your(pl). **28** And_now be_willing turn
on_me and_on your(pl)_faces if I_will_lie.
29 Turn_back please not let_it_be injustice
and[25][26][27] still righteousness_of_my is_in_it. **30** Is_
_there on_tongue_of_my injustice or palate_of_
_my not does_it_discern destruction(s).
7:1 Not does_service belong_to_humankind on[28]
earth and_like_the_days_of a_hired_labourer
his/its_days. **2** Like_a_slave who_he_pants_for
shade and_like_a_hired_labourer who_he_waits_
_eagerly_for wage[s]_of_his. **3** So I_have_been_
_allotted to_me months_of worthlessness and_
_nights_of trouble people_have_allotted to_me.
4 If I_lay_down and_I_will_say when will_I_arise
and_ evening _it_will_continue and_I_will_be_
surfeited restlessness(es) until twilight. **5** Flesh
_of_my it_is_clothed maggot[s] and[29] dust skin_
_of_my it_has_become_hard and_it_has_oozed.
6 Days_of_my they_have_been_swift more_than
a_weaver's_shuttle and_they_have_come_to_an_
_end with_not_of hope. **7** Remember if/because_

---

23 LV 6:20 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

24 LV 6:21 · Note OSHB variant note: **אל**: (x-qere) 'וֹ/לֹ': lemma_l n_1 morph_HR/Sp3ms id_18Env וֹ/לֹ

25 LV 6:29 · Note OSHB variant note: **ישב/ו**: (x-qere) 'וּבוּשׁ/וֹ': lemma_c/7725 morph_HC/Vqv2mp id_18zd1 וּבוּשׁ/וֹ

26 LV 6:29 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

27 LV 6:29 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

28 LV 7:1 · Note OSHB variant note: **לע**: (x-qere) 'יֶלַע': lemma_5921 a morph_HR id_18oRq יֶלַע

29 LV 7:5 · Note OSHB variant note: **שיג/ו**: (x-qere) 'שִׂגִּ/וֹ': lemma_c/1487 morph_HC/Ncmsc id_18Nvj שִׂגִּ/וֹ

Literal Version

_that is_a_breath life_of_my not eye_of_my it_
_will_return to_see good. **8** Not it_will_observe_
_me an_eye_of sight eyes_of_your will_be_on_me
and_I_will_not_be. **9** A_cloud it_vanishes and_it_
_has_gone thus one_who_goes_down Sha'ōl not
he_comes_up. **10** Not he_will_return again to_
_house_of_his and_not it_will_acknowledge_him
again place_of_his. **11** Also I not I_will_restrain
mouth_of_my I_will_speak in_the_distress_of my_
_breath/wind/spirit I_will_complain in_the_
_bitterness_of my_soul_of_my. **12** The_sea am_I or
the_sea_monster that/for/because/then/when
you_will_set over_me a_guard. **13** If/because I_
_said it_will_comfort_me couch_of_my it_will_
_carry in_complaint_of_my bed_of_my. **14** And_
_you_will_dismay_me by_dreams and_from_
_visions you_will_terrify_me. **15** And_ self_of_my
_it_chose strangling death more_than_of_my_
_bones. **16** I_reject not to_vanishing_point I_will_
_live cease from_me if/because are_a_breath
days_of_my. **17** What is_humankind
that/for/because/then/when you_will_make_
_him_great and_because/when you_will_set to_
_him/it heart_of_your. **18** And_you_have_visited_
_him to_mornings to_moments you_test_him.
19 How_long not will_you_look_away from_me
not will_you_let_me_alone until swallow_I
spittle_of_my. **20** I_have_sinned what do_I_do
to/for_you(fs) Oh_watcher_of the_humankind
why have_you_set_me to_a_target to/for_you(fs)
and_have_I_become on_myself (into)_a_burden.
21 And_why not will_you_forgive transgression_
_of_my and_will_you_take_away ~~DOM~~ my_
_perversity/evil/guilt/punishment if/because
now to_dust I_will_lie_down and_you_will_seek_
_me_diligently and_I_will_not_be.

Readers' Version

spair to be like wind?
27 You would even draw straws for a fatherless child.
You would make money out of your friend.
28 So now, look at me willingly.
Would I lie to your face?
29 Please turn back—don't let there be injustice.
Turn now—my cause is righteous.
30 Am I being unfair?
Am I incapable of discerning evil?
7:1 Aren't people expected to work on earth?
Aren't a person's days like the days of a hired labourer?
2 He longs for the shade just like a slave does.
He's just like a hired man who waits eagerly for his wages.
3 So months of worthlessness have been allotted to me,
and they've appointed me to have many nights of trouble.
4 When I lie down I ask myself, 'When can I get up?'
Thus evening drags on followed by restlessness until dawn.
5 My body is clothed with maggots and encrusted with dust.
My skin has become brittle and breaks apart.
6 In the past the days flew by faster than a weaver's shuttle,
but now they've come to an end without any hope.
7 Remember that my life is just a puff of air.
My eyes will never see happiness again.
8 Your eyes won't see me any more.
They'll be on me but I'll be gone.
9 Clouds just pop out of existence again and vanish.
Similarly, the person who goes down to Sheol doesn't come back up again.
10 That person won't return to their house again,
and before long their place won't even know them again.
11 So I won't restrain my mouth—
I'll speak in the distress of my spirit.
I will complain with the bitterness of my soul.
12 Do you think that I'm the sea or the sea monster

Readers' Version

that you will station a guard to watch me?
13 I thought that my bed would comfort me,
and that my couch would take away my complaints.
14 But then you frighten me with dreams,
and you terrify me with visions.
15 My inner self chooses strangling—
death over life in this body.
16 I REJECT—I won't live to a VANISHING POINT.
Leave me alone because my days are just a puff of air.
17 What are humans that you make so much of them,
and that your mind thinks about them?
18 You visit them in the mornings,
and test them at various times.
19 Will you never look away from me?
Won't you leave me alone long enough to swallow?
20 If I've sinned, what did I do to you, the watcher of people?
Why have you made me your target—
me who feels like I myself am now a burden?
21 Why won't you forgive my fault
and take away my guilt?
For now I'll lie down in the dust.
You'll search for me but I'll no longer exist.

Bildad's first response to Iyov

8:1 Then Bildad (from Shuah) answered:
Bildad
2 For how much longer will you keep saying that stuff?
The words coming out of your mouth are like a strong wind.
3 Does God pervert justice?
Does the provider pervert what is right?
4 If your children sinned against him,
then he let their disobedience take them on.
5 If you genuinely search for God,
and you request a favour from the provider,
6 and if you're pure and honourable,
he'll rouse himself to help you
and restore your rightful home.

Literal Version

8:1 And_ Bildad the_Shuhite _he_answered and_ _he_said.[30] **2** Until when will_you_say these_ _things and_spirit mighty will_the_ _words/messages_of your_mouth_of_your. **3** god does_he_pervert justice and_if the_almighty does_he_pervert righteousness. **4** If children_of_ _your they_sinned to_him/it and_he_sent_them in_the_hand_of their_transgression_of_their. **5** If you you_will_seek_earnestly (to) god and_near/to the_almighty you_will_seek_favour. **6** If are_pure and_upright you if/because now he_will_awake on_you and_he_will_restore the_abode_of your_ _righteousness_of_your. **7** And_it_was beginning_ _of_your a_small_thing and_future_of_your it_ _will_grow exceedingly. **8** If/because ask please of_a_generation former and_give_attention to_ _the_searching_of their_ancestors_of_their. **9** If/because are_yesterday we and_not we_know

30 LV 8:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

if/because are_a_shadow days_of_our on earth.
10 Not they will_they_instruct_you will_they_say
to/for_you(fs) and_from_heart_of_their will_
_they_bring_forth words/messages. **11** Will_
papyrus _it_grow_tall with_not swamp reed[s]
will_it_grow not water. **12** Still_it is_in_greenness_
_of_its not it_is_plucked_off and_before_of any_of
herbage it_is_dried_up. **13** Are_thus the_paths_of
all_of those_who_forget_of (of)_god and_the_
_hope_of the_godless it_will_be_lost. **14** Who
confidence_of_his it_snaps and_is_the_house_of
a_spider of_confidence_of_his_object. **15** He_
_supports_himself on house_of_his and_not it_
_stands he_takes_hold in/on/over_him/it and_
_not it_endures. **16** Is_a_fresh_plant he[31] to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_sun and_over
garden_of_its shoot[s]_of_its_young[32] it_goes_out.
17 Over a_heap roots_of_its they_are_entangled
between_of stones it_sees. **18** If someone_will_
_swallow_it from_place_of_its and_it_will_deny
in/on/over_him/it not I_have_seen_you.
19 THERE it is_the_joy_of its_road/course and_
_from_the_dust another they_will_spring_up.
20 THERE god not he_rejects a_blameless_person
and_not he_takes_hold on_the_hand_of
evil-doers. **21** Until he_will_fill laughter mouth_
_of_your and_lips_of_your a_shout_of_joy.
22 Those_of_who_hate_you they_will_be_clothed
shame and_the_tent_of wicked_people it_will_
_not_be.

9:1 And_ ʾIyyōv/(Job) _he_answered and_he_said.
2 Truly I_know if/because_that thus and_what a_
_person will_he_be_justified with god. **3** If

Readers' Version

7 Your beginning started off small,
but your ending will see a large increase.
8 Why don't you ask previous generations,
and consider what their ancestors had learnt,
9 because *we* were born just 'yesterday'
and don't know anything.
Our days on the earth are just a shadow in comparison.
10 Won't they speak to you and teach you?
They'll advise from their understanding.
11 Can papyrus grow tall where there's no swamp?
Can reeds grow where there's no water?
12 They're not harvested when they're still flowering,
but they wither before any other plants.
13 The paths of people who forget God are like them.
The hope of godless people will just disappear.
14 Their confidence snaps,
and their trust is broken like a spider's web.
15 He leans against his house but it collapses.
He takes hold of it, but it doesn't stand again.
16 It's a fresh plant in the sunshine,
and its shoots spread out over the garden.
17 Its roots are twisted around over a heap.
They find the cracks between stones.
18 If it's destroyed from its place,
it'll deny that it even saw you.
19 That's the happiness of its path.
Another one will spring up from the dust.
20 God doesn't reject people who are blameless.
And he doesn't join in with those who do evil.
21 He'll still fill your mouth with laughter,
and your lips with a happy shout.
22 Those who hate you will be exposed and shamed,
and the homes of wicked people will cease to exist.

9:1 Then Iyov (Job) answered saying:

Iyov's first response to Bildad

31 LV 8:16 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 LV 8:16 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Iyov

2 Yes, I certainly know that.
But how can a person be declared innocent before God?[33]
3 If someone wanted to argue with him,
he wouldn't answer them once out of a thousand times.
4 He's wise in his thinking and very powerful.
Who has ever challenged him and succeeded?
5 He takes down mountains and they don't even know who is overturning them with his anger.
6 The one who shakes the earth from its place
and makes its pillars shudder.
7 The one who can tell the sun not to shine,
and seals off the stars.
8 The one who stretches out space all by himself,
and treads on the tops of the waves in the sea.
9 The one who made the Bear, Orion, Pleiades,
as well as the southern constellations.
10 The one who does more incredible things than we can find,
and does more marvellous things than we can count.
11 It he went past me, I couldn't see him,
and if he moved off, I wouldn't be able to perceive it.
12 When he takes things away, who can stop him,
and who will ask him what he's doing?
13 God won't suppress his anger.
Those who help Rahav lie beneath him.
14 I will certainly answer him.
I will choose my words against him.
15 If I was innocent, I wouldn't answer.
I would ask my judge for mercy.
16 If I called and he answered me,
I wouldn't believe that he'd listened to my voice.
17 He crushes me with storms,
and wounds me over and over without cause.
18 He doesn't let me catch my breath.
He fills me with bitterness.
19 Concerning strength, he's powerful.

Literal Version

someone_desires to_conduct_a_case with_him/it
not he_will_answer_him one_time from a_
_thousand. **4** Wise_of heart and_strong_of power
who has_he_shown_stubbornness to_him/it and_
_he_has_remained_unharmed. **5** The_one_who_
_removes mountains and_not they_know the_
_one_who he_overturns_them in_anger_of_his.
6 The_one_who_shakes the_earth from_place_of_
_its and_pillars_of_its they_tremble.[34] **7** The_one_
_who_speaks to_sun and_not it_shines and_
_behind the_stars he_puts_a_seal. **8** one_who_
_stretches_out the_heavens for_him/it_being_
_alone and_one_who_treads on the_high_places_
_of the_sea. **9** one_who_makes the_Bear Orion
and_Pleiades and_the_chambers_of the_south.
10 one_who_does great_things until there_is_not
searching and_wonders until there_is_not
number. **11** THERE he_will_pass_by at_me and_
_not I_will_see_him and_he_will_pass_on and_not
I_will_perceive to_him/it. **12** THERE he_will_
_snatch_away who will_he_turn_him_back who
will_he_say to_him/it what are_you_doing. **13** god
not he_will_turn_back anger_of_his him[35] those_
_who_help_of (of)_Rahav they_lay_prostrate.
14 Indeed if/because I I_will_answer_him I_will_
_choose words/messages_of_my with_him/it.
15 Who though I_am_righteous not I_will_answer
to_judge_of_my I_will_seek_favour. **16** If I_called
and_he_answered_me not I_believe if/because_
_that he_gave_ear_to my_sound/voice. **17** Who
with_a_storm he_crushes_me and_he_increases
bruises_of_my without_cause. **18** Not he_permits_
_me to_bring_back my_breath/wind/spirit
if/because he_surfeits_me bitter_things. **19** If to_
_power a_strong_one THERE and_if to_justice
who will_he_summon_me. **20** Though I_am_
_righteous mouth_of_my_own it_will_condemn_
_me_as_guilty am_blameless I and_it_declared_
_me_crooked. **21** Am_blameless I not I_know self_
_of_my I_reject life_of_my. **22** Is_one it therefore
yes/correct/thus/so I_say the_blameless and_
_the_wicked he is_bringing_to_an_end. **23** If a_
_scourge it_kills suddenly (to)_the_despair_of
innocent_ones he_mocks. **24** A_land it_has_been_
_given in_the_hand_of a_wicked_person the_

33 **RV 9:2 · Cross-ref.** Yob 4:17.

34 **LV 9:6 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

35 **LV 9:13 · Note** OSHB variant note: תחת/ו: (x-qere) יתחתי/ו: lemma_8478 morph_HR/Sp3ms id_18BqY יתחתי/ו

Literal Version

_faces_of its_judges he_covers if not then who is_
_it. **25** And_days_of_my they_have_been_swift
more_than a_runner they_have_fled not they_
_have_seen good. **26** They_have_passed_on with
ships reed like_an_eagle which_it_rushes on food.
27 If my_saying_is I_will_forget complaint_of_my
I_will_let_untie/release face_of_my and_I_will_
_be_cheerful. **28** I_am_afraid_of all_of pains_of_
_my I_know if/because_that not you_will_acquit_
_me. **29** I I_will_be_guilty to/for_what this vanity
will_I_labour. **30** If I_washed_myself in_water_of[36]
snow and_I_cleansed with_potash palms_of_my.
31 Then in_pit you_will_dip_me and_they_will_
_abhor_me clothes_of_my_own. **32** If/because not
he_is_a_human like_me I_will_answer_him we_
_will_come together in_judgement. **33** Not there_
_is between_us an_arbiter who_he_will_put
his/its_hand on the_two_of_of_us. **34** Let_him_
_remove from_on_me rod_of_his and_dread_of_
_his not let_it_terrify_me. **35** I_will_speak and_not
I_will_fear_him if/because not am_thus I with_
_me.
10:1 Self_of_my it_feels_loathing at_life_of_my I_
_will_let_untie/release on_myself complaint_of_
_my I_will_speak in_the_bitterness_of my_being_
_of_my. **2** I_will_say to god do_not condemn_me_
_as_guilty make_known_to_me concerning what
do_you_contend_with_me. **3** Is_it_good to/for_
yourself(m) that/for/because/then/when you
_will_oppress that/for/because/then/when you_
_will_reject the_toil_of your_two's_hands_of_your
and_on the_plan_of wicked_people you_have_
_shone_forth. **4** Do_eyes_of flesh to/for_you(fs) or
as_ a_person _sees do_you_see. **5** Like_the_days_of
a_person days_of_are_your or years_of_are_your
like_the_days_of a_man.
6 That/for/because/then/when you_will_seek
for_iniquity_of_my and_for_sin_of_my you_will_
_search. **7** On knowledge_of_your if/because_that
not I_am_guilty and_there_is_not from_hand_of_
_your a_deliverer. **8** Hands_of_your they_formed_
_me and_they_made_me together all_around
and_you_have_swallowed_me. **9** Remember
please if/because_that like_clay you_made_me
and_near/to dust will_you_turn_me_back. **10** Not
like_milk did_you_pour_me_out and_like_cheese
did_you_curdle_me. **11** Skin and_flesh/body did_
_you_clothe_me and_with_bones and_tendons
did_you_weave_me_together. **12** Life and_loyalty

Readers' Version

Concerning justice, he'll ask, 'Who will summon me?'
20 If I was innocent, my mouth would condemn me.
If I was blameless, it would declare me guilty.
21 I'm innocent—I don't know myself.
I despise my life.
22 It's the same thing, therefore I said,
'He's bringing both the blameless and the wicked to their end.'
23 When a disaster brings sudden death, he mocks the despair of innocent people.
24 The world has been given over to someone wicked.
He covers the judges eyes—so who did it?
25 My days go by faster than a sprinter.
They've fled by without seeing any good.
26 They pass like boats made with reeds—
like an eagle swooping down on its food.
27 If I said that I would forget my complaint,
and soften my expression and smile,
28 I'd be afraid of all my sufferings.
I know that you wouldn't consider me innocent.
29 I'd be guilty,
so why would I work hard for such vanity?
30 If I washed myself from a clear mountain stream
and cleaned my hands with strong soap,
31 then you'd plunge me into a pit
and my own clothes would abhor me.
32 He's not a human like me,
so we wouldn't be going into court together.
33 There's no mediator between us,
who would have authority over both of us.
34 Let him remove his rod from me,
so his terror won't frighten me.
35 I would speak and not fear him,
but it's not like that with me.
10:1 Inside, I loathe my life.
I'll release my complaints.
I'll express my inner bitterness.
2 I'll tell God not to condemn me.
Help me to know why you're against me.
3 Does it seem good to you to oppress me?

36 LV 9:30 · Note OSHB variant note: ומ֑ב: (x-qere) יְמִ֑ב: lemma_b/4325 morph_HR/Ncmpc id_181ME יְמִ֑ב

Readers' Version

Have you rejected this creation of yours,
and delighted in wicked people's plans instead?
4 Do you have actual eyes?
Do you see like people do?
5 Are your days like a person's days
or your years like a person's years
6 that you look for my guilt
and search for my sin.
7 Knowing that I'm not guilty,
won't anyone save me from you?
8 Your hands shaped and moulded me.
Will the same hands now destroy me?
9 Please remember that you made me like the clay.
Will you now turn me to dust?
10 Haven't you poured me out like milk
and curdled me like cheese?
11 You clothed me with flesh and skin,
and you knit me together with bones and tendons inside.
12 You have made life and genuine love for me,
and your care has kept my spirit alive.
13 But you hid these things in your heart,
and I know that this is with you.
14 If I sin you'll be watching me,
and you wouldn't acquit me of my crime.
15 If I'm guilty, may my end be bad.
If I'm innocent, I won't raise my head.
I'm full of shame and you've seen my suffering.
16 If I get up, the lion will hunt me.
Again, you show me how wonderful you are.
17 You find new witnesses against me.
And you get more angry with me and send changed forces against me.
18 So why did you allow me to come out from the womb?
Better if I'd expired and no one had seen me.
19 If only I'd never existed—
just went straight from the womb to the grave.
20 Aren't my days few?
So leave me and let me enjoy a little comfort
21 before I go and don't return to the land of darkness and deep shadow—

Literal Version

you_have_done with_me and_care_of_your it_
_has_kept my_breath/wind/spirit. **13** And_these
you_hid in_heart_of_your I_know if/because_that
this was_with_you. **14** If I_sinned and_you_will_
_watch_me and_from_iniquity_of_my not you_
_will_acquit_me. **15** If I_am_guilty woe to_me
and_I_have_been_righteous not I_will_lift_up my_
_head surfeited_of shame and_see affliction_of_
_my. **16** And_it_rises_up like_lion you_hunt_me
and_you_return you_show_yourself_wonderful
on_me. **17** You_renew witnesses_of_your before_
_me and_you_increase vexation_of_your with_me
changes and_an_army are_with_me. **18** And_for_
_what from_the_womb did_you_bring_me_out I_
_expired and_an_eye not it_saw_me. **19** Just_as
not I_had_been I_was from_the_womb to_grave I_
_was_brought. **20** Not few days_of_are_my and_
_cease[37] and_put[38] from_me that_I_may_be_
_cheerful a_little. **21** Before_before I_will_go and_
_not I_will_return to the_land_of darkness and_
_deep_darkness. **22** The_land_of darkness_of like
gloom_of deep_darkness and_not order(s) and_
_where_it_shone_forth like gloom.

37 LV 10:20 · Note OSHB variant note: **לדחי**: (x-qere) 'לָדֶחְ/וֹ': lemma_c/2308 n_1 morph_HC/Vqv2ms id_18otL לָדֶחְ/וֹ

38 LV 10:20 · Note OSHB variant note: **תישי**: (x-qere) 'תִּישְׁ/וֹ': lemma_c/7896 morph_HC/Vqv2ms id_18KjJ תִּישְׁ/וֹ

Literal Version

11:1 And_ Zophar the_Naamathite _he_answered and_he_said. **2** A_multitude_of words/messages not will_it_be_answered and_if a_man lips will_ _he_be_acquitted. **3** Boasts_of_your_empty men will_they_silence[39] and_have_you_mocked and_ _there_is_not one_who_puts_to_shame. **4** And_ _she/it_said is_pure teaching_of_my and_clean I_ _am in_eyes_of_your. **5** And_but who will_he_give god to_speak and_he_will_open lips_of_his with_ _you. **6** And_may_he_tell to/for_yourself(m) the_ _secrets_of wisdom if/because double belongs_ _to_sound_wisdom and_know if/because_that he_ _will_cause_to_forget to/for_yourself(m) god some_of_your_iniquity. **7** The_searching_of god will_you_find or to the_end_of the_almighty will_ _you_find. **8** The_heights_of the_heavens what will_you_do deep more_than_Shə'ōl what will_ _you_know. **9** Is_long more_than_the_earth measure_of_its and_broad more_than the_sea. **10** If he_will_pass_by and_he_will_shut_up and_ _he_will_summon_an_assembly and_who will_he_ _turn_him_back. **11** If/because he he_knows men_ _of falsehood and_he/it_saw wickedness and_not he_shows_himself_attentive. **12** And_a_person hollow he_will_get_understanding and_a_male_ _donkey_of a_wild_donkey a_human_being it_ _will_be_born. **13** If you[40] you_have_directed heart_of_your and_you_will_spread_out to_him/it palms_of_your. **14** If wickedness is_in_hand_of_ _your put_it_far_away and_do_not cause_to_dwell in_tents_of_your injustice. **15** If/because then you_will_lift_up face_of_your from_blemish and_ _you_will_be firmly_established and_not you_ _will_fear. **16** If/because you trouble you_will_ _forget like_waters which_they_have_passed_ _away you_will_remember_it. **17** And_more_than_ _noon(s) lifespan it_will_rise it_will_be_dark like_ _morning it_will_become. **18** And_you_will_be_ _secure if/because there_is hope and_you_will_ _be_well_protected to_security you_will_lie_ _down. **19** And_you_will_lie_down and_there_ _will_not_be one_who_terrifies and_ many_ _people _they_will_entreat face_of_your. **20** And_ _the_eyes_of wicked_people they_will_fail and_a_

Readers' Version

22 the land of gloom and deep darkness,
disorderly and with gloomy light.

Tsofar's first response to Iyov

11:1 Then Tsofar (from Na'amah) answered:

Tsofar

2 Shouldn't these many words be answered?
Or is a man to be acquitted just by what comes from his lips.
3 Will your boasting make people silent?
Or will you mock and no one puts you to shame?
4 You've said, 'My teaching is pure,
and I'm clean in your sight.'
5 But who will allow God to speak
and to open his lips against you
6 and to tell you the secrets of wisdom?
True wisdom has DOUBLE
God will forget some of your offenses for you.
7 Will you find the deep things of God?
Will you discover the limits of the provider?
8 What can you do to the height of the sky?
What do you know that's deeper than the grave?
9 It measures longer than the land,
and wider than the ocean.
10 If he comes past and imprisons you and convenes a hearing,
who can prevent him?
11 He recognises people who are deceitful.
He sees wickedness but doesn't reveal that he's paying attention.
12 Even a hollow person will gain understanding.
A wild donkey's colt will give birth to a man.
13 If you've directed your heart
and stretched your arms out to him,
14 and put wickedness far away from yourself
and didn't let injustice live in your home,
15 then you can raise your head without shame
and be firmly establishing without fear.
16 You will forget trouble—
remembering it only like water that's flowed past.
17 Your life will rise brighter than the midday

39 LV 11:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

40 LV 11:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

sun.
Darkness will become like morning.
18 You'll be confident that there's hope.
You'll look around then safely lie down.
19 You'll lie down without being terrified.
Many people will be after your favour.
20 But the eyes of the wicked will fail
and the way of escape will be invisible to them.
Their hope will be limited to their last gasp of life.

Iyov's first response to Tsofar

12:1 Then Iyov (Job) responded to Tsofar:
Iyov
2 Ah, you're certainly 'the people'
and wisdom will die with you.
3 But I too have a mind as well as you.
I'm not getting bowled over by you.
Is there anyone who doesn't know those things?
4 I'm laughed at by my friends.
I was calling on God and he answered,
but an innocent man becomes someone to laugh at.
5 People who are comfortable have contempt for misfortune—
for those whose feet seem to be slipping away.
6 Robbers relax in their tents,
and those who provoke God seem secure—
those who carry their gods in their hands.
7 But please ask the animals and they'll teach you.
Ask the birds in the sky and they'll tell you.
8 Or complain to the ground and it'll teach you,
and the fish in the sea will declare it to you.
9 Which of them doesn't know that Yahweh has done all this?
10 The life of everything that lives is in his hands,
as is the spirit in the body of every person.
11 Doesn't the ear have to test the words it hears?
And the palate has to taste the food that's eaten?
12 Wisdom comes with age,
and understanding comes from a long life.

Literal Version

_place_of_escape it_will_be_lost from_them and_
_hope_of_their will_be_a_gasp_of life.

12:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_
_said. **2** Truly if/because you(pl) are_the_people
and_with_you(pl) wisdom it_will_die. **3** Also to_
_me a_heart like_you(pl) not I am_falling more_
_than_you(pl) and_~~DOM~~ whom are_there_not like
these_things. **4** A_laughing-stock to_friend_of_his
I_am I_was_calling to_god and_he_answered_him
is_a_laughing-stock a_righteous_person a_
_blameless_person. **5** Belongs_to_disaster
contempt to_the_thought_of one_at_ease a_push
belongs_to_those_who_are_slipping_of foot.
6 They_are_at_ease the_tents of_destroyers and_
_securiti(es) belong_to_provokers_of god to_
_those_whom he_has_brought god in_his/its_
_hand. **7** And_but ask please the_animals so_that_
_it_may_teach_you and_bird the_heavens so_
_that_it_may_tell to/for_you(fs). **8** Or complain
to_earth so_that_it_may_teach_you and_let_
_them_recount to/for_yourself(m) the_fish(es)_of
the_sea. **9** Who not does_it_know in_all these
if/because_that the_hand_of **YHWH** it_has_done
this. **10** He_whom in_his/its_hand the_life_of
every_of living_thing and_spirit of_all_of flesh_of
humankind. **11** Not an_ear words/messages does_
_it_test and_a_palate food it_tastes to_him/it.
12 Is_with_aged_people wisdom and_is_with_
_length_of days understanding. **13** With_him/it
wisdom and_might to_him/it counsel and_
_understanding. **14** THERE he_tears_down and_
_not it_will_be_rebuilt he_shuts on a_person and_
_not it_will_be_opened. **15** THERE he_holds_back
(in)_waters and_they_are_dry and_he_lets_them_
_untie/release and_they_devastate the_earth.
16 With_him/it strength and_sound_wisdom[41]
to_him/it one_who_goes_astray and_one_who_
_leads_astray. **17** He_is_leading_away counsellors
barefoot and_judges he_makes_look_foolish.

41 LV 12:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

18 The_correction_of kings he_loosens and_he_
_bound a_loincloth on_loins_of_their. **19** He_is_
_leading_away priests barefoot and_people_long_
_established he_subverts. **20** He_is_removing a_lip
of_trusted_ones and_the_discernment_of elders
he_takes_away. **21** He_is_pouring contempt on
noble_people and_the_belt_of strong_people he_
_loosens. **22** He_is_revealing unfathomable_things
from darkness and_he_brought_out to_the_light
deep_darkness. **23** He_is_making_great (to)_
_nations and_he_destroyed_them he_is_
_spreading_out (to)_nations and_he_led_them.
24 He_is_removing the_heart_of the_leaders_of
the_people_of the_earth/land and_he_made_
_them_wander in_a_wasteland not a_path.
25 They_grope darkness and_not light and_he_
_made_them_wander like_drunkard.

13:1 THERE all eye_of_my it_has_seen ear_of_my
it_has_heard and_it_has_understood to/for_
_her/it. **2** Like_knowledge_of_your(pl) also I I_
_know not I am_falling more_than_you(pl). **3** But I
to the_almighty I_will_speak and_to_argue to god
I_desire. **4** And_but you(pl) are_those_who_
_smear_of falsehood are_healers_of
worthlessness of_you_of_all. **5** Who will_he_give
totally_(be_silent) you(pl)_will_be_silent and_it_
_will_become to/for_you(pl) (into)_wisdom.
6 Listen_to please argument_of_my and_the_
_contentions_of my_lips_of_my pay_attention_to.
7 For_god will_you(pl)_speak unrighteousness
and_to/for_him/it will_you(pl)_speak deceit.

Readers' Version

13 Wisdom and power belong to him.
Counsel and understanding belong to him.
14 What he tears down won't be rebuilt.
What he closes on a person won't be opened.
15 When he holds back the waters they dry up,
and when he sends them out they overwhelm the earth.
16 Strength and sound wisdom belong to him.
The deceived and the deceiver are both his.
17 He leads counsellors away barefoot,
and makes judges look foolish.
18 He undoes the chains of the king's prisoners,
and wraps a cloth around their naked loins.
19 He leads priests away barefoot,
and overthrows powerful people.
20 He deprives trusted advisors of the opportunity to speak,
and he takes discernment away from the elders.
21 He pours contempt on successful people,
and unties the belt that powerful people put onto others.
22 He reveals the deep things of darkness,
and he brings deep darkness into the light.
23 He makes nations great and he also destroys nations.
He enlarges nations and he has them led away as slaves.
24 He removes the heart from the leaders of the people of the land,
and makes them wander in wasteland where there's no paths.
25 They grope in the darkness without any light,
and he makes them stagger around as if they're drunk.

Iyov

Iyov argues that he hasn't sinned

13:1 Look here, my eyes have seen all that,
my ears have heard it and understood.
2 I also know everything that you know,
I'm not way behind you.
3 But I would like to talk to the provider,
and I desire to plead with God.
4 But you're all smearers of lies,
all of you are worthless healers.
5 If only you all would remain silent,
then you all might be considered wise.

Readers' Version

6 Please listen to my argument,
and pay attention to the pleading of my lips.
7 Will you all speak faithlessly on God's behalf,
and will you talk deceitfully for him?
8 Will you show partiality to him,
or argue the case for God?
9 Is it good that he'll examine you all,
or will you deceive him like deceiving a person?
10 He would certainly rebuke you all,
if you were secretly showing partiality.
11 Shouldn't his majesty make you all afraid,
and his dread fall on you all?
12 Your traditional sayings are proverbs of ashes.
Your defenses might as well be made of clay.
13 Be silent in my presence and let me speak,
and let come to me what may.
14 Why should I bite my flesh with my own teeth,
and take my life in my own hands?
15 Even if he kills me, my hope will still be in him.
I will certainly defend my behaviour to him in person.
16 Even that would result in my salvation.
A godless person wouldn't enter his presence.
17 Listen carefully to my words,
and may my declaration be in the ears of you all.
18 I've now arranged my case.
I know that I'm in the right.
19 Who will conduct my case?
I'll keep silent now and die.
20 Just don't do these two things to me,
then I won't hide myself from your presence:
21 Don't take your hand far away from me,
and don't terrify me with your dread.
22 Then call me and I'll answer,
or let me speak and answer me.
23 How many errors and sins do I have?
Let me know how I disobeyed and sinned.
24 Why are you keeping away from me,
and treating me like an enemy?
25 Would you terrify a leaf blown by the wind?
Would you chase a dry stalk to punish it?
26 You write bitter things against me,

Literal Version

8 Face_of_his will_you_lift_up or for_god will_
_you_argue_a_case. **9** Will_it_be_good if/because
he_will_examine you(pl) or as_deceives (in)_a_
_person will_you(pl)_deceive in_him/it.
10 Surely_(rebuke) he_will_rebuke you(pl) if in_
_secrecy faces you(pl)_will_lift_up. **11** Not
majesty_of_his will_it_terrify you(pl) and_dread_
_of_his will_it_fall on_you(pl). **12** Memorials_of_
_your(pl) are_proverbs_of ash[es] are_(to)_
_defenses_of clay defenses_of_your(pl). **13** Be_
_silent from_me so_ I _that_I_may_speak and_let_
_it_pass on_me whatever. **14** Concerning what
will_I_take flesh_of_my in_teeth_of_my and_life_
_of_my will_I_put in_palm_of_my. **15** THERE he_
_will_kill_me for_him[43] I_will_wait nevertheless
ways_of_my to his/its_faces/face I_will_argue.
16 Also that to_me will_be_for_deliverance
that/for/because/then/when not before_him a_
_godless_person he_will_come. **17** Listen_to
carefully_(listen) speech_of_my and_declaration_
_of_my be_in_ears_of_your(pl). **18** HERE please I_
_have_arranged a_case I_know if/because_that I
I_am_in_the_right. **19** Who that will_he_conduct_
_a_case with_me if/because now I_will_keep_
_silent and_I_will_expire. **20** Only two_things do_
_not do with_me then from_before_of_you not I_
_will_hide_myself. **21** Palm_of_your from_on_me
put_far_away and_dread_of_your not let_it_
_terrify_me. **22** And_call and_I I_will_answer or
let_me_speak and_respond_to_me. **23** How_many
to_me are_iniquities and_sins transgression_of_
_my and_sin_of_my make_known_to_me.
24 To/for_what face_of_your do_you_hide and_
_do_you_consider_me to_an_enemy to/for_
_you(fs). **25** A_leaf driven_about will_you_terrify
and_~~DOM~~ chaff dry will_you_pursue. **26** If/because
you_write on_me bitter_things and_you_cause_
_me_to_inherit the_iniquities_of my_youth(s)_of_
_my. **27** And_you_put in_stock[s] feet_of_my and_
_you_watch all_of paths_of_my on the_roots_of
my_feet_of_my you_make_a_mark. **28** And_he
like_rottenness he_wears_out like_a_garment
which_it_eats_it a_moth.
14:1 A_human_being born_of a_woman is_short_
_of days and_surfeited_of turmoil. **2** Like_blossom
he_comes_forth and_he_withered and_he_fled
like_shadow and_not he_remains. **3** Indeed on
this do_you_open eyes_of_your and_me do_you_
_bring in_judgement with_yourself. **4** Who will_

43 LV 13:15 · Note OSHB variant note: אֵל: (x-qere) וֹ/לֹ': lemma_l morph_HR/Sp3ms id_18Vvg וֹ/לֹ

Literal Version

_he_make a_clean_thing from_an_unclean_thing
not one_person. **5** If are_determined his/its_days
the_number_of his_months_of_his is_with_you
mmm[44] you_have_appointed and_not he_will_
_pass. **6** Look_away from_on_him so_that_he_
_may_cease until he_takes_pleasure_in like_a_
_hired_labourer day_of_his. **7** If/because there_is
for_tree hope if it_will_be_cut_down and_again
it_will_sprout_afresh and_its_young_of_shoot[s]
not it_will_fail. **8** Though it_will_grow_old on_
_the_earth root_of_its and_in_dust stump_of_its
it_will_die. **9** From_the_scent_of water it_will_
_show_buds and_it_will_produce branch[es] like
a_plant. **10** And_a_man he_dies and_he_was_weak
and_ a_person _he_expired and_where_is_he.
11 Waters they_disappear from the_sea and_a_
_river it_dries_up and_it_is_dry. **12** And_a_person
he_lies_down and_not he_will_arise until is_not
heaven not they_will_awake and_not they_will_
_be_roused from_sleep_of_their. **13** Who will_he_
_give in_Shə'ōl you_will_hide_me you_will_
_conceal_me until anger_of_your turns_back you_
_will_set[45] to_me a_limit and_you_will_
_remember_me. **14** If a_man he_will_die will_he_
_live all_of the_days_of my_service_of_my I_will_
_wait until relief_of_my comes. **15** You_will_call
and_I I_will_answer_you for_the_work_of your_
_two's_hands_of_your you_will_long.
16 If/because now steps_of_my you_will_count
not you_will_watch over sin_of_my. **17** Will_be_
_sealed_up in_a_bag transgression_of_my and_
_you_have_smeared over my_
_perversity/evil/guilt/punishment. **18** And_but
a_mountain falling it_crumbles_away and_a_rock
it_moves from_place_of_its. **19** Stones waters
they_rub_away overflowings_of_its it_washes_off
the_dust_of the_earth and_the_hope_of
humankind you_destroy. **20** You_overpower_him
to_perpetuity and_he_went you_are_changing
face_of_his and_you_sent_him_away. **21** Sons_of_
_his they_are_honoured and_not he_knows and_
_they_are_insignificant and_not he_perceives
(to)_it. **22** Only flesh_of_his_own on/upon/above_
_him/it it_is_in_pain and_self_of_his
on/upon/above_him/it it_mourns.

Readers' Version

and even recall the errors of my youth.
27 You lock my feet in stocks.
You watch all my paths and mark the soles of my feet.[42]
28 He decays like something rotten.
He's like a garment that's eaten by moths.
14:1 Humans, born from women,
live relatively short lives with lots of turmoil.
2 People appear and then wither, just like the flowers.
They don't stay around, but rush away like shadows.
3 Do you watch over even creatures like this?
Do you bring me in to be judged?
4 Who can make something innocent out of something impure?
No one.
5 Since a person's lifespan is already determined,
then you already know the number of months.
You've set the limit and we won't live past that.
6 Stop watching us.
Give us relief so we can take some pleasure in our daily work.
7 There's even hope for a tree that gets cut down.
It will sprout again and its new shoots won't fail.
8 Even when its roots in the ground get old,
and its base is rotting in the soil,
9 when it detects water it'll send up branches like a young plant.
10 But a person dies and is laid out—
a person breathes their last and now where are they?
11 The water disappears from a lake,
and the river level goes down then dries up.
12 So too people lie down and don't get up again.
They won't wake up until the sky no longer exists.
For now they can't be roused out of their sleep.
13 If only you'd allow me to be hidden in the grave,
that you'd conceal me until your anger is passed.

42 **RV 13:27 · Cross-ref.** Yob 33:11.

44 **LV 14:5 · Note** OSHB variant note: וקח/: (x-qere) יִקָּחֶנּוּ: lemma_2706 morph_HNcmpc/Sp3ms id_18Vg9 יִקָּחֶנּוּ

45 **LV 14:13 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

but set a limit and then remember me.
14 If a person dies, will they ever live again?
I'll keep doing my work here until I'm released from it.
15 You'll call me and I'll answer you.
You'll desire the creature you've made.
16 Now you'll count my steps.
You won't keep watch on my sins.
17 My disobedience would be sealed up in a bag,
and you'd plaster over my wickedness.
18 But mountains fall and crumble,
and rocks move out of their places.
19 Flowing water wears down stones,
and its torrents wash away the soil.
You destroy humankind's hope.
20 You're forever overpowering us and we depart.
You are changing the expression on our faces and sending us away.
21 If our children achieved some honour, we wouldn't even know it.
Or if they're put to shame, we wouldn't be there to see it.
22 Only our own bodies feel the pain.
Only our inner selves mourn.

Elifaz's second response to Iyov[46]

15:1 Then Elifaz (from Teyman) replied:
Elifaz
2 Do wise people just answer with knowledge full of wind?
Do they just fill themselves with the east wind?
3 Should a person argue against useless talk,
or against words that have no value?
4 You turn people from the fear of God,
and discourage them from godly meditation.
5 Thus your wickedness drives your words,
and you choose the language of crafty people.
6 It's not me who condemns you, but it's your own mouth.
Your own lips testify against you.
7 Were you the first person ever born?
Were you created before the hills were made?
8 Do you listen to God's advice,
or limit wisdom to your own experience?

Literal Version

15:1 And_ 'Elīfaz the_Tēymānī _he_answered and_ _he_said. **2** A_wise_person does_he_answer knowledge_of wind and_does_he_fill east_wind belly_of_his. **3** Does_he_argue with_a_message which_not it_is_of_use and_words/messages which_not anyone_profits by_them. **4** Also you you_annul fear and_you_diminish meditation to_ _(the)_face_of/in_front_of/before god. **5** If/because iniquity_of_your it_teaches mouth_ _of_your and_you_choose the_tongue_of crafty_ _people. **6** It_condemns_you_as_guilty mouth_of_ _your_own and_not I and_your_two's_own_of_lips they_testify against_you. **7** First human_being were_you_born and_before_of the_hills were_ _you_brought_forth. **8** In_the_council_of god do_ _you_listen and_do_you_restrain to_yourself wisdom. **9** What do_you_know and_not we_know do_you_understand and_not is_with_us it. **10** Both the_grey_haired as_well_as the_aged are_ _among_us one_old more_than_of_your_father days. **11** Too_little for_you are_the_consolations_ _of god and_a_message to_gentleness with_you.

46 RV 15:1 · Parallel 15:1–21:34

Literal Version

12 Why does_it_carry_you_away heart_of_your
and_why do_they_flash eyes_of_your.
13 That/for/because/then/when you_will_turn
against god spirit_of_your and_you_will_bring_
_out from_mouth_of_your words/messages.
14 What is_a_person
that/for/because/then/when he_will_be_pure
and_because/when one_born_of a_woman he_
_will_be_righteous. **15** THERE in/on/at/with[48]
not he_trusts and_the_heavens not they_are_pure
in_eyes_of_his. **16** Indeed if/because one_who_is_
_abhorrent and_one_who_is_corrupt a_person
who_drinks like_water unrighteousness. **17** I_
_will_inform_you listen to_me and_what I_have_
_seen and_I_will_recount. **18** That_which wise_
_people they_have_told and_not they_have_
_hidden from_ancestors_of_their. **19** To/for_them
them_alone the_earth/land it_was_given and_not
a_stranger he_passed in_midst_of_their. **20** All_of
the_days_of a_wicked_person he is_writhing_in_
_pain and_the_number_of years which_they_
_have_been_stored_up for_(the)_person. **21** The_
_sound_of dread(s) is_in_ears_of_his in_peace a_
_destroyer he_will_come_to_him. **22** Not he_
_believes to_return from darkness and[49] he to
the_sword. **23** He is_wandering for_food where
he_knows if/because_that has_been_prepared in_
_his/its_hand a_day_of darkness. **24** They_terrify_
_him distress and_trouble it_overpowers_him
like_a_king ready for_battle. **25** If/because he_
_has_stretched_out against god his/its_hand and_
_near/to the_almighty he_behaves_proudly.
26 He_runs to_him/it with_a_neck with_the_
_thickness_of the_bosses_of his_shields_of_his.
27 If/because he_has_covered face_of_his with_
_fat_of_his and_he/it_made fat on loin[s]. **28** And_
_he_dwelt cities destroyed houses which_not
people_will_dwell (for)_themselves which they_
_are_destined for_heaps_of_stones. **29** Not he_
_will_be_rich and_not wealth_of_his it_will_
_endure and_not it_will_stretch_out to_land
property_of_their. **30** Not he_will_depart from
darkness shoot[s]_of_his_young a_flame it_will_
_dry_up and_he_will_depart by_the_breath_of
his_mouth_of_his. **31** Not let_him_trust

Readers' Version

9 What do you know that we don't?
What do you understand that's not clear to us?
10 Both the grey-haired and the elderly are on our side,
People who've lived longer than your father.
11 Isn't it enough when God comforts you?
Aren't his gentle words enough for you?
12 Why do your emotions get carried away?
Why do your eyes flash with anger?
13 Are you turning your spirit against God
as your words pour out of your mouth?
14 What person could ever be pure,
and how could someone born from a woman be righteous?[47]
15 He doesn't even trust his holy ones,
and the heavens aren't pure from his viewpoint.
16 Certainly not someone who's corrupt and abhorrent,
or a person who drinks wickedness like water.
17 I'll show you—listen to me—
what I've seen and will tell everyone.
18 What's been told by wise people—
that hasn't been hidden from their ancestors.
19 The land was given to them alone,
and no stranger had come in among them.
20 Wicked people squirm in pain for their entire lifetime.
Those who oppress others have a number of years of pain stored up for them.
21 Sounds of terrors are in their ears.
The destroyer comes while they're enjoying prosperity.
22 They don't believe that the darkness will ever end.
They're destined for the sword.
23 They wander around searching for food that must be there.
They know that dark days are ahead—already prepared.
24 They're terrified by distress and anguish.
That dread overwhelms them like a king who's

---

47 **RV 15:14-16 · Cross-ref.** Yob 25:4-6.

48 **LV 15:15 · Note** OSHB variant note: וְשׁדְקֻבּ/ו: (x-qere) יְשֻׁדְקֻבּ/ו': lemma_b/6918 n_1.0 morph_HR/Aampc/Sp3ms id_18Vdb וְשֻׁדְקֻבּ/ו

49 **LV 15:22 · Note** OSHB variant note: ופצ/ו: (x-qere) יוּפָצֻ/ו': lemma_c/6822 morph_HC/Vqsmsa id_18Ade יוּפָצֻ/ו

Readers' Version

ready for a battle.
25 These things happen to wicked people because they oppose God.
They've behaved arrogantly to the provider.
26 They rush against him in defiance,
trusting the thick reinforcing of their shields.
27 Though their faces are round and fat,
and their bodies have rolls on their hips,
28 they'll live in broken-down houses
which people normally wouldn't live in because they're marked for demolition.
29 They won't be rich and their wealth won't endure,
and their herds and flocks won't spread across the land.
30 Wicked people will never escape the darkness.
A flame will wither their branches,
and with one breath of their mouths, they'll be gone.
31 Don't let them trust in emptiness or they'll be led astray,
and worthlessness will be their only reward.
32 They'll be finished before their time,
and their branches won't flourish and produce leaves.
33 They'll be like grapevines that drop their grapes when they're still unripe,
and like olive trees that shed their blossoms.
34 Yes, the company of godless people is worthless,
and anything gained from bribery will be burnt up in the fire.
35 They dream about trouble and encourage wickedness,
and they give birth to deceitful plots.

Iyov's second response to Elifaz

16:1 Then Iyov (Job) answered Elifaz:
Iyov
2 I've heard many things like that before.
You come to comfort, but bring trouble instead.
3 You need to limit your words full of wind.
What makes you keep responding?

Literal Version

in/on/at/with[50] he_has_been_led_astray
if/because worthlessness it_will_be exchange_of_
_his. **32** On_not day_of_his it_will_be_completed
and_his_palm_of_branch not it_will_grow_
_luxuriant. **33** He_will_treat_violently like_vine
grape[s]_of_his_unripe and_he_will_shed like_
_(the)_tree blossom_of_his. **34** If/because a_
_company_of the_godless is_barren and_fire it_
_consumes the_tents_of a_bribe. **35** They_
_conceive trouble and_they_give_birth_to[51]
wickedness and_belly_of_their it_prepares deceit.

16:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_
_said. **2** I_have_heard like_these_things many are_
_comforters_of trouble of_you_of_all. **3** Does_an_
_end belong_to_words/messages_of wind or what
is_it_making_you_sick
that/for/because/then/when you_will_answer.
4 Also I like_you(pl) I_will_speak if (there) self_of_
_your(pl) were_in_place_of self_of_my I_will_

50 LV 15:31 · Note OSHB variant note: וּשׁ/בּ: (x-qere) וְיֶשׁ/בּ': lemma_b/7723 morph_HRd/Ncmsa id_18e1m וְיֶשׁ/בּ

51 LV 15:35 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_make_join on_you(pl) (in)_words/messages and_
_I_will_shake on_you(pl) with my_head. **5** I_will_
_strengthen_you(pl) with mouth_of_my and_the_
_condolence_of my_lips_of_my it_will_restrain.
6 If I_will_speak not pain_of_my it_will_be_
_restrained and_I_will_cease what from_me will_
_it_go. **7** Nevertheless now he_has_made_me_
_weary you_have_devastated all_of company_of_
_my. **8** And_you_have_seized_me (into)_a_witness
it_has_become and_he/it_rose_up on_me
leanness_of_my in_face_of_my it_testifies.
9 Anger_of_his it_has_torn_me and_it_has_been_
_hostile_towards_me he_has_gnashed towards_
_me with_teeth_of_his foe_of_my he_sharpens
eyes_of_his to_me. **10** People_have_opened_wide
on_me (in)_mouth_of_their in_scorn they_have_
_struck cheeks_of_my together on_me they_
_mass_themselves. **11** He_delivers_me_up god to
a_young_boy and_on the_hands_of wicked_
_people he_throws_me. **12** At_ease I_was and_he_
_smashed_me and_he_took_hold on_neck_of_my
and_he_shattered_me and_he_set_me_up to_
_him/it to_a_target. **13** They_surround (on)_me
archers_of_his he_pierces kidneys_of_my and_not
he_has_compassion he_pours_out to_ground gall_
_of_my. **14** He_breaks_through_me a_breach on
the_face_of a_breach he_runs on_me like_a_
_warrior. **15** Sackcloth I_have_sewed over skin_of_
_my and_I_have_inserted in_dust horn_of_my.
16 Face_of_my they_are_reddened[53] from
weeping and_is_on eyelids_of_my deep_darkness.
17 On not violence is_in_palms_of_my and_
_prayer_of_my is_pure. **18** Oh_earth do_not cover
blood_of_my and_not a_place let_it_belong to_
_outcry_of_my. **19** Also now THERE in_the_
_heavens witness_of_my and_witness_of_my is_
_in_(the)_places. **20** Are_mocking_of_me
companions_of_my to god eye_of_my it_has_
_wept. **21** And_he_will_argue for_a_man with god
and_a_child_of humankind for_companion_of_
_his. **22** If/because years_of number they_will_
_come and_a_way which_not I_will_return I_will_
_go.
17:1 My_breath/wind/spirit it_is_broken days_of_
_my they_are_extinguished grave(s) to_me. **2** (If)
not mockeri(es) with_me and_on_rebelling_their
eye_of_my it_dwells. **3** Make please stand_surety_
_for_me with_yourself who that to_hand_of_my

Readers' Version

4 I could also speak like you all if you were in my place.

I could string words together against you all and shake my head at you.

5 Alternatively, I could use my mouth to encourage you all.

My lips could be used instead to bring relief.

6 Even when I speak, it doesn't take away my pain.

But if I hold back, how will it go away?

7 However, he's now worn me out.

My entire household has been devastated.

8 You've made me lose so much weight that everyone can't help notice it.

My being so thin is used against me so people think from my face that I must be guilty.

9 His anger has ripped my body open

and in his hate he's gnashed at me with his teeth.

Even my enemy locks his eyes on me.

10 People stare at me with their mouths wide open.

They slap my cheek in contempt as they join together against me.

11 God has handed me over to a YOUNG BOY

and he throws me into the hands of wicked people.

12 I was just living my life and he shattered me.

He grabbed me by the neck and dashed me to pieces.

He set me up as a his target.

13 Soldiers with bows and arrows surround me.

He pierces my kidneys but doesn't care.

He splits my gallbladder and pours my bile out on the ground.

14 He keeps breaking through my protective walls.

He charges against me like a warrior.

15 I've dressed in sackcloth to show I'm mourning.

I've tossed my horn into the dust to show I'm defeated.

16 My face is red from so much crying.

53 LV 16:16 · Note OSHB variant note: הרמרמח: (x-qere) 'וּרְמָרְמָֽחּ': lemma_2560 c n_1.0 morph_HVjp3cp id_18byd וּרְמָרְמָֽחּ

Readers' Version

My eyelids are surrounded by dark shadows.
17 I haven't committed any violence.
My prayer is pure.
18 Earth, don't just cover over my blood.
Don't just become a hiding place for my cries.
19 Even now, my witness is there in the heavens,
and my advocate is up on high.[52]
20 My friends scorn me.
The tears of my eyes are directed to God.
21 May someone plead with God for a man,
and a son of humanity plead for his friend.
22 When a certain number of years have passed,
I'll go on a path that I won't return from.
17:1 My spirit is broken,
my days are extinguished,
only the grave is left.
2 Surely there's mockers with me.
My eye is held by their provocations.
3 Please give yourself to cover my bail.
Who else would put up security for me?
4 You've closed their minds from being able to understand,
so therefore you won't elevate them over me.
5 People who'd denounce their friends for some gain,
should expect their children to be selfish also.
6 He's made me into a local gossip point.
Someone to spit at in the face.
7 My eyes have become dark from my grief.
Every one of my body parts is just like a shadow.
8 Godly people are appalled by this,
and innocent people are stirred up against those who are godless.
9 But those who obey will be able to stay on the correct road,
and those who haven't done anything wrong will become stronger.
10 But all of them and you all may return now and come,
and I wouldn't find a wise person among you all.
11 My good days have passed.
My plans are shattered,
even my secret desires.
12 They change night into day in their minds—

Literal Version

will_he_strike_himself. **4** If/because heart_of_
_their you_have_kept from_understanding[54]
therefore yes/correct/thus/so not you_will_
_exalt_them. **5** For_a_share he_tells friends and_
_the_eyes_of his_children_of_his they_will_fail.
6 And_he_has_set_me to_use_a_proverb peoples
and_a_spitting to_the_face I_am. **7** And_it_has_
_grown_dim from_grief eye_of_my and_
_members_of_my are_like_shadow of_them_of_
_all. **8** Upright_people they_are_appalled on this
and_the_innocent on the_godless he_will_rouse_
himself. **9** And the_righteous _he_will_hold its_
_road/course and_the_clean_of hands he_will_
_increase strength. **10** And_but of_them_of_all
you(pl)_will_return and_come please and_not I_
_will_find among_you(pl) a_wise_person. **11** Days_
_of_my they_have_passed plans_of_my they_
_have_been_torn_apart the_wishes_of my_heart_
_of_my. **12** Night into_day they_make light is_near
from_face/in_front_of darkness. **13** If I_will_wait_
_for Shə'ōl home_of_my in_darkness I_have_
_spread_out beds_of_my. **14** To_pit I_have_called_
_out father_of_are_my you my_mother_of_my
and_sister_of_my to_maggot. **15** And_where then
hope_of_is_my and_hope_of_my who will_he_
_observe_it. **16** The_poles_of Shə'ōl will_they_go_
_down or together to the_dust will_we_go_down.

52 RV 16:19 · Cross-ref. Yob 19:25.

54 LV 17:4 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

18:1 And_ Bildad the_Shuhite _he_answered and_ _he_said. **2** Until when will_you_make ends_of words/messages you(pl)_will_consider and_after we_will_speak. **3** Why are_we_regarded like_cattle are_we_considered_stupid in_eyes_of_your(pl). **4** one_who_tears self_of_his in_anger_of_his for_ _your_sake the_earth will_it_be_abandoned and_ a_rock _will_it_move from_place_of_its. **5** Also the_light_of wicked_people it_is_extinguished and_not the_flame_of his_fire_of_his it_shines. **6** The_light[57] it_grows_dark in_tent_of_his and_ _lamp_of_his on/upon/above_him/it it_is_ _extinguished. **7** The_steps_of his_strength_of_his they_are_restricted and_it_throws_him_down plan[s]_of_his_own. **8** If/because he_is_caught in_ _a_net by_feet_of_his and_on a_network he_ _walks_about. **9** It_takes_hold on_a_heel a_trap it_ _takes_hold on/upon/above_him/it a_snare. **10** Is_hidden on_the_earth rope_of_his and_trap_ _of_his on the_path. **11** All_around they_terrify_ _him sudden_terror(s) and_they_scatter_him to_ _feet_of_his. **12** It_is hungry strength_of_his and_ _disaster is_prepared for_stumbling_of_his. **13** It_ _consumes the_parts_of his_skin_of_his the_ _firstborn_of death it_consumes parts_of_his. **14** He_is_torn_away from_tent_of_his of_ _confidence_of_his_object and_it_makes_him_ _march to_the_king_of sudden_terror(s). **15** It_ _dwells in_tent_of_his some_of_not_of to_him/it it_is_scattered over estate_of_his sulfur. **16** From_ _under roots_of_his they_are_dried_up and_ _(from)_above branch[es]_of_his it_withers.

Readers' Version

making light seem near while staring into the darkness.
13 If I wait for the grave to become my home,
if I've spread out my blankets ready to sleep in the darkness,
14 if I've called out and told the pit that it's my father,
and to the worm that it's my mother and my sister,
15 then where would my hope be placed?
Who would know that I had any hope?
16 Will they go down to the gates of the grave?
Will we go down together into the ground?

Bildad's second response to Iyov

18:1 Then Bildad (from Shuah) responded again:
Bildad
2 How long until you stop all those words?
Think first, and then afterwards we can speak.
3 Why are we regarded as cattle,
as if we're considered by you all as being stupid?
4 People who tear themselves apart in anger,
will the ground be abandoned for your sakes,
or the rock removed out of its place?
5 Indeed, the light of wicked people[55] is extinguished.
the flame of their fire won't shine.
6 The light in their tents will go dark.
and the lamps that hang over their heads will go out.
7 Their strong steps will get shorter,
and their own schemes make them depressed.
8 Yes, they'll get their feet caught in a net,
and they'll wander around in a maze.
9 They'll get their heels caught in traps,
the sprung jaws will keep hold of them.
10 A rope is hidden in the ground,
and a noose lies there on their paths.
11 Sudden noises around them will terrify them,
and follow their steps as they run away.
12 Their strength dissolves into hunger,
and disaster has been prepared for them to

55 RV 18:5 · Note This segment is about 'the wicked man' (somewhat general, but also obviously referring to Iyov), but we've generalised it into 'wicked people' as being more relevant to the average reader (of both sexes).

57 LV 18:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

stumble into.
13 It devours parts of their skin,
death begins by devouring their body parts.
14 They're pulled from their tents where they felt secure,
and taken away to the king of terrors.
15 Other people will live in their tents.
Sulfur is scattered over their homes.
16 Their roots dry up underneath them,
and their branches above them all wither.
17 No one on the earth will remember them any more,
and no streets will be named after them.[56]
18 They'll be driven from the light out into the darkness,
and they'll be chased out of this world.
19 You won't find any of their children or grandchildren in their town.
nor find any survivor where they previously lived.
20 Those in the west are appalled at their fate,
and those in the east are getting the shudders.
21 That's certainly how the homes of wicked people end up,
and that's the place for people who don't know God.

Iyov's second response to Bildad

19:1 Iyov (Job) responded to Bildad and companions again:
Iyov
2 How much longer will I be tormented
and crushed with words?
3 You people have scolded me ten times now.
You should be ashamed for how you've ill-treated me.
4 And even if I had truly done something wrong,
my error would remain with *me*.
5 If you truly think that you're better people than me,
and use my disgrace to argue against me,
6 then you need to know that God has wronged

Literal Version

17 Remembrance_of_his it_perishes from the_
_earth and_not a_name to_him/it on the_surface_
_of the_street. **18** People_drive_him from_light
into darkness and_from_the_world they_chase_
_him_away. **19** Not posterity to_him/it and_not
progeny is_among_people_of_his and_there_is_
_not a_survivor in_sojourning-places_of_his.
20 On day_of_his the_western they_are_appalled
and_the_eastern they_take_hold_of a_shudder.
21 Surely these are_the_dwelling_places_of an_
_unjust_person and_this is_the_place_of one_
_who_not he_knows god.

19:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_
_said. **2** Until when will_you_grieve self_of_my
and_will_you_crush_me with_words/messages.
3 This ten times you(pl)_have_insulted_me not
you(pl)_have_been_ashamed you(pl)_have_
_ill-treated to_me. **4** And_even truly I_have_erred
with_me error_of_my it_lodges. **5** If truly above_
_me you_will_magnify_yourselves and_you(pl)_
_will_argue on_me disgrace_of_my.[58] **6** Know then
if/because_that god he_has_subverted_me and_
_net_of_his over_me he_has_closed. **7** THERE I_
_cry_out violence and_not I_am_answered I_cry_
_for_help and_there_is_not justice. **8** way_of_my
he_has_walled_up and_not I_will_pass and_on
paths_of_my darkness he_puts. **9** Honour_of_my
from_on_me he_has_stripped_off and_he_has_
_removed the_crown_of my_head. **10** He_has_

56 RV 18:17 · Note That was a paraphrase (and probably an anachronism) that we couldn't resist (and will probably delete again). It's really something more like 'no one will mention their names on the streets'.

58 LV 19:5 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_torn_me_down all_around and_I_have_gone
and_he_has_uprooted like_tree hope_of_my.
11 And_he_has_kindled towards_me anger_of_his
and_he_has_considered_me to_him/it like_foes_
_of_his. **12** Together troops_of_his they_have_
_come and_they_have_throw_up on_me way_of_
_their and_they_have_encamped all_around (to)_
_tent_of_my. **13** Brothers_of_my from_with_me
he_has_put_far_away and_acquaintances_of_my
surely they_have_become_estranged from_me.
14 My_of_kindred they_have_ceased and_
_acquaintances_of_my they_have_forgotten_me.
15 Those_who_sojourn_of my_house_of_my and_
_my_female_of_servants to_a_stranger they_
_consider_me a_foreigner I_have_become in_
_eyes_of_their. **16** To_servant_of_my I_call and_
_not he_answers with mouth_of_my I_seek_
_favour to_him/it. **17** My_breath/wind/spirit it_
_is_loathsome to_wife_of_my and_I_am_repulsive
to_the_sons_of my_womb_of_my. **18** Also young_
_boys they_reject (in)_me I_arise and_they_spoke
against_me. **19** They_abhor_me all_of the_men_of
my_council_of_my and_whom I_love they_have_
_turned against_me. **20** On_skin_of_my and_on_
_flesh_of_my bone_of_my it_clings and_I_have_
_escaped with_the_skin_of my_teeth_of_my.
21 Show_favour_to_me show_favour_to_me Oh_
_you(pl) friends_of_my if/because the_hand_of
god it_has_touched (in)_me. **22** To/for_what are_
_you_persecuting_me like god and_from_flesh_of_
_my not are_you(pl)_satisfied. **23** Who will_he_
_give then and_they_will_be_written_down
words/messages_of_my who will_he_give on_
_scroll and_they_will_be_inscribed. **24** With_a_
_stylus_of iron and_lead forever_forever in_rock
they_will_be_engraved. **25** And_I I_know
vindicator_of_my he_lives and_last on dust he_
_will_stand. **26** And_after skin_of_my people_
_have_struck_off this and_from_flesh_of_my I_
_will_see god. **27** Whom I I_will_see to/for_me
and_my_own_of_eyes they_will_see and_not a_
_stranger kidneys_of_my they_are_faint in_
_bosom_of_my. **28** If/because you(pl)_will_say[59]
what will_we_persecute to_him/it and_the_root_
_of the_matter it_has_been_found in_me. **29** Be_
_afraid to/for_you(pl) from_face/in_front_of the_
_sword if/because rage is_iniquities_of the_sword

Readers' Version

me,
and he's closed his net around me.
7 There, I cry out that I'm being attacked, and get no answer.
I call for help, but there's no justice.
8 He's blocked my road so I can't get past,
and he places darkness over my paths.
9 He's taken away all my honour,
and removed the crown from on my head.
10 He's battered me from every direction and I'm gone.
He's removed my hope like a tree that's been uprooted.
11 He's directed his anger against me,
and treats me as one of his enemies.
12 His troops advance in formation.
They build up a siege ramp against me,
and set themselves up around my tent.
13 He's moved my brothers far away from me,
and my acquaintances have certainly kept out of my way.
14 My relatives have deserted me,
and my close friends have forgotten me.
15 Those who've stayed in my home, and even the female servants regard me as a stranger.
I've become a foreigner in their eyes.
16 When I call my servant, he doesn't answer.
I try to persuade him with my words.
17 My breath is repugnant to my wife,
and abhorrent to my siblings.
18 Even young boys reject me.
When I stand they speak against me.
19 All my closest friends abhor me,
and those I love have turned on me.
20 My skin and flesh cling to my bones.
I've escaped by the skin of my teeth.
21 Pity me, pity me, you my friends,
because God's hand has touched me.
22 Why do you chase me as if you're God?
Won't you be satisfied with destroying my body?
23 Who will permit that my words be written down?

59 LV 19:28 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Who will allow them to be inscribed onto a scroll
24 with a pen made of iron and lead,
or engraved onto stone with a chisel?
25 I do know that my redeemer lives,
and that he will stand on the dust at the end.
26 After my skin has been struck off,
then in my flesh, I'll see God,
27 yes, I'll see him for myself.
My eyes will see, and not a stranger.
My heart will feel faint within my chest.
28 You people will say, 'How will we persecute him?
After all, the root of the matter is found in him.'
29 You should be afraid of the sword,
because anger brings punishment by the sword,
so that you will know that there is judgement.

Tsofar's second response to Iyov

20:1 Then Tsofar (from Na'amah) responded to Iyov (Job):
Tsofar
2 My anxious thoughts force me to answer,
because of the turmoil that's within me.
3 I've heard your correction and it insults me,
and a spirit beyond my understanding answers me.
4 Do you know this from long ago,
from back when humankind was placed on the earth:
5 that the excited shout of wicked people is brief,
and the happiness of godless people only lasts a moment?
6 Although their arrogance rises up to the sky,
and their heads reach into the clouds,
7 they will vanish forever like their own dung—
those who had seen them will ask, 'Where are they now?'
8 They'll fly away like a dream that can't be found again,
and be chased away like a vision in the night.
9 Anyone who saw them won't see them again,

Literal Version

so_that you(pl)_may_know mmm[60].

20:1 And_ Zophar the_Naamathite _he_answered and_he_said. **2** For_so/thus/hence thoughts_of_ _my_disquieting they_make_me_respond and_ _because_of agitation_my in_me. **3** The_ _correction_of my_insult_of_my I_have_heard and_spirit from_understanding_of_my it_ _answers_me. **4** This do_you_know from antiquity from_when put humankind on earth. **5** If/because_that the_cry_of_joy_of wicked_ _people is_from_near and_the_gladness_of the_ _godless is_until a_moment. **6** Though it_will_go_ _up to_heavens loftiness_of_his and_his/its_ _head/top to_cloud[s] it_will_reach. **7** Like_his_ _own_of_dung to_perpetuity he_will_perish those_of_who_saw_him they_will_say where_is_ _he. **8** Like_a_dream he_will_fly_away and_not people_will_find_him and_he_will_be_chased_ _away like_a_vision_of the_night. **9** An_eye it_ _caught_sight_of_him and_not it_will_repeat and_ _not again it_will_observe_him place_of_his. **10** Children_of_his they_will_seek_the_favour_of poor_people and_his_own_of_hands they_will_ _return wealth_of_his. **11** Bones_of_his they_ _were_full mmm[61] and_with_him on the_dust it_ _will_lie_down. **12** Though it_tastes_sweet in_ _mouth_of_his evil he_hides_it under tongue_of_ _his. **13** He_spares on/upon_it(f) and_not he_lets_

60 LV 19:29 · Note OSHB variant note: וְיִד/שׁ: (x-qere) 'וְוּד/שׁ': lemma_s/1779 n_0 morph_HTr/Ncmsa id_18Exz וְוּד/שׁ

61 LV 20:11 · Note OSHB variant note: ו/מוּלַע: (x-qere) 'ו/עֲמוּלֵע': lemma_5934 n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_18R1Q ו/עֲמוּלֵע

Literal Version

_it_untie/release and_he_withholds_it in_the_
_middle his_mouth_of_his. **14** Food_of_his in_his_
_inward_of_parts it_is_changed venom_of cobras
is_in_his_inward_of_part[s]. **15** Wealth he_
_swallows and_he_has_vomited_it_up from_belly_
_of_his he_drives_it_out god. **16** The_poison_of
cobras he_sucks it_slays_him the_tongue_of a_
_viper. **17** Not may_he_look on_streams rivers_of
torrents_of honey and_curd[s]. **18** He_is_restoring
the_gain and_not he_swallows_it according_to_
_the_wealth_of his_exchange_of_his and_not he_
_will_rejoice. **19** If/because he_has_crushed he_
_has_neglected poor_people a_house he_has_
_seized and_not he_had_built_it. **20** If/because
not he_knows ease in_belly_of_his among_his_
_desired_of_things not he_delivers. **21** There_is_
_not a_survivor he_to_devour therefore
yes/correct/thus/so not prosperity_of_his it_
_will_endure. **22** When_ sufficiency_of_his _is_full
it_will_be_distress to_him/it every_of hand_of a_
_sufferer it_will_come_to_him. **23** May_he_be
about_to_fill belly_of_his he_will_send
in/on/over_him/it[62] the_burning_of his_anger_
_of_his and_he_will_send_rain on_him in_
_bowel[s]_of_his. **24** He_will_flee from_a_weapon_
_of iron it_will_pierce_him a_bow_of bronze.
25 He_will_draw_it_out and_he/it_went_out
from_the_back and_lightning from_gall-bladder_
_of_his it_will_come on/upon/above_him/it
terrors. **26** All_of darkness is_hidden for_his_
_treasured_of_things it_will_consume_him fire
which_not it_has_been_blown it_will_be_evil a_
_survivor in_tent_of_his. **27** The_heavens they_
_will_reveal iniquity_of_his and_the_earth will_
_rise_up to_him/it. **28** The_produce_of his_house_
_of_his it_will_depart torrents in/on_day his_
_anger_of_his. **29** This is_the_portion a_person
wicked from_god and_the_inheritance_of his_
_decree_of_his from_god.

Readers' Version

and even the place where they lived won't see
them again.
10 Their children will be seeking the favour of
poor people,
because their own hands must return their
wealth.
11 Although their bones were full of youthful
vigour,
that same strength will lie down with them in
the dust.
12 Although their evil tastes sweet in their
mouths,
they hide it under their tongues.
13 They would miss it too much to let it go,
and they keep it there in the middle of their
mouths.
14 But that food changes in their stomachs.
It becomes like snake venom inside them.
15 They swallow up wealth but then vomit it up.
God forces it out of their stomachs.
16 They'll suck on cobra poison.
The viper's fangs will kill them.
17 Those wicked people won't enjoy the streams,
or the fast-flowing rivers of honey and yoghurt.
18 They will return what they've gained and not
swallow it down.
They won't get any enjoyment from the profits
of their trading.
19 They've oppressed others and ignored the
poor.
They've seized homes that they didn't build.
20 Their bellies are never at ease.
They never deliver what they desire.
21 There's nothing left over from their eating,
so their prosperity won't endure.
22 They'll be so full but it'll only bring distress.
Every troublemaker will come to them.
23 Maybe when they've filled their bellies,
God will send his anger against them,
raining down on them and their meal.
24 They flee from weapons made of iron.
A bow made of brass sends its arrows right
through them.
25 They pull them through and out their backs.

62 LV 20:23 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

The tips have shiny liver on them—terrors come over them.
26 Total darkness is reserved for their treasures.
A fire which no one started will devour them.
Only sorry remnants will survive in their tents.
27 The heavens will reveal their evils,
and the earth will rise up against them.
28 The contents of their houses will be removed—
washed away in his severe anger.
29 That's what God serves up to wicked people,
and the heritage that God has decreed for them.

Iyov's second response to Tsofar

21:1 Then Iyov (Job) responded to Tsofar and the others:
Iyov
2 Listen carefully to my words,
and let this be a consolation for you all.
3 Bear with me while I speak,
and after I've finished, you can continue mocking then.
4 As for me, is my complaint against any person?
If it was, then you might expect me to be impatient.
5 Turn and look at me and be appalled.
Yes, put your hands over your mouths in shock.
6 When I remember what happened, I'm horrified,
and my body starts shuddering.
7 Why do wicked people live?
Why do they grow old and become more powerful?
8 Their children become established around them,
and their offspring become settled in front of them.
9 Their homes are safe and free from fear.
God isn't punishing them.
10 Their bulls mate productively,
and their cows calve without miscarrying.
11 They send out their little ones like a flock,
and their children dance all around.
12 They pick up their tambourines and harps,
and they're happy to hear the sound of the

Literal Version

21:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_ _said. **2** Listen_to carefully_(listen) speech_of_my and_let_it_be this consolations_of_your(pl). **3** Bear_with_me and_I I_will_speak and_after I_ _have_spoken you_will_mock. **4** I to/for_ _'Ādām/humankind complaint_of_is_my and_if why not my_breath/wind/spirit will_it_be_short. **5** Turn to_me and_be_appalled and_put a_hand over a_mouth. **6** And_if I_remember and_I_am_ _disturbed and_ shuddering _it_takes_hold_of flesh_of_my. **7** Why wicked_people do_they_live do_they_grow_old also do_they_become_strong strength. **8** Offspring_of_their is_established before_them with_them and_descendants_of_ _their to_eyes_of_their. **9** Houses_of_their are_ _safety from_fear and_not the_rod_of god is_on_ _them. **10** Bull_of_his it_impregnates and_not it_ _fails cow_of_his it_calves and_not it_miscarries. **11** They_send_forth like_flock boys_of_their_ _young and_children_of_their they_leap_about. **12** They_lift according_to_tambourine and_harp and_they_rejoice to_sound/voice a_flute. **13** They_complete[63] in_good days_of_their and_ _in_a_moment Shə'ōl they_go_down. **14** And_ _they_said to_god depart from_him/it and_the_ _knowledge_of your(pl)_ways_of_your not we_ _desire. **15** What is_the_almighty that/for/because/then/when we_will_serve_him and_what will_we_gain that/for/because/then/when we_will_entreat in/on/over_him/it. **16** THERE not is_in_their_ _own_of_hand prosperity_of_their the_counsel_of wicked_people it_is_far from_me. **17** How_often the_lamp_of wicked_people is_it_extinguished and_does_it_come on_them calamity_of_their pain(s) does_he_apportion in_anger_of_his.

63 LV 21:13 · Note OSHB variant note: ולבי: (x-qere) וְלֵבִי׳: lemma_3615 morph_HVpi3mp id_18Kmu וְלֵבִי

Literal Version

18 Are_they like_straw to_(the)_face_of/in_front_
_of/before a_wind and_like_chaff which_it_has_
_stolen_it a_storm-wind. **19** god he_stores_up for_
_children_of_his wickedness_of_his let_him_repay
to_him/it so_that_he_may_know. **20** Let_them_see
his_own[64] destruction_of_his and_from_the_rage_
_of the_almighty let_him_drink. **21** If/because
what pleasure_of_is_his in_household_of_his
after_him and_the_number_of his_months_of_his
they_have_been_cut_off. **22** To_god will_anyone_
_teach knowledge and_he exalted_ones he_
_judges. **23** This_one he_will_die in_the_
_substance_of his_completeness_of_his of_him_
_of_all is_at_ease and_at_ease. **24** Pails_of_his
they_are_full milk and_the_marrow_of his_bones_
_of_his it_is_watered. **25** And_this he_will_die
with_a_soul bitter and_not he_has_eaten in_
_good_of. **26** Together on dust they_will_lie and_
_a_maggot it_will_cover over_them. **27** HERE I_
_know thoughts_of_your(pl) and_the_schemes
which_on_me you(pl)_do_violence. **28** If/because
you(pl)_say where is_the_house_of a_noble_
_person and_where is_the_tent_of the_dwelling_
_places_of wicked_people. **29** Not have_you(pl)_
_asked those_who_pass_by_of the_road and_
_signs_of_their not do_you(pl)_recognize.
30 If/because_that to_a_day_of calamity an_evil_
_person he_is_spared to_a_day_of furi(es) they_
_are_brought_forth. **31** Who will_he_tell on
his/its_faces/face its_road/course and_he he_
_has_done who will_he_repay to_him/it. **32** And_
_he to_the_grave(s) he_will_be_borne and_over a_
_tomb someone_will_keep_watch. **33** They_will_
_be_sweet to_him/it the_clods_of the_wadi and_
_after_him every_of person he_will_follow and_
_before_face_of_him there_is_not number.
34 And_how will_you_comfort_me vanity and_
_answers_of_your(pl) unfaithfulness it_remains.

Readers' Version

flutes.
13 They spend their days in prosperity,
and they go peacefully down to the grave.
14 They tell God, "Leave us alone.
We're not interested in knowing about your ways.
15 Who is 'the provider' and why should we serve him.
What would we gain if we made requests to him?"
16 However, their prosperity isn't in *their* hands.
I keep far away from the advice of wicked people.
17 How often is the lamp of wicked people extinguished and calamity hits them?
In his anger, does he dole out pain to them?
18 Are they just like straw blown by the wind,
and like chaff that's carried away by a gale.
19 God saves up their evil for their children.
Let God repay them so they'll know.
20 Let them watch their own destruction,
and let them drink the severe anger of the provider.
21 After they're gone, why would they care about their families?
Why would they count the months after they've already been cut off?
22 Can any person teach knowledge to God
since he judges the high and mighty?
23 Some people die in full strength,
completely secure and at ease.
24 Their buckets are full of milk,
and their bone marrow is nicely moistened.
25 But others die full of bitterness,
and they haven't tasted prosperity.
26 Both kinds of people lie together in the dust,
and worms cover them both.
27 Yes, I know what you're all thinking,
and the schemes that you'd all use against me.
28 You all say, 'Which is the house of that respected person?
And which are the tents that the wicked people live in?'
29 Haven't you all asked those travelling on the roads?

64 LV 21:20 · Note OSHB variant note: וְ/נִיע: (x-qere) וְ/יָנִיעַ': lemma_5869 a morph_HNcbdc/Sp3ms id_18Pf6 וְ/יָנִיעַ

Readers' Version

Don't you all accept their reports
30 that evil people are spared from the day of calamity—
that they are led away from that day of anger?
31 Who will denounce their actions to their faces?
Who will repay them for the evil they've done?
32 They'll be carried off to the cemetery,
and someone will keep watch over their tombs.
33 The clods of the riverbed will be sweet to them.
Everyone will follow along behind them,
and no one can count those who go in front of them.
34 So how can vanity be of comfort to me?
It's only faithlessness that remains from the replies that you all have given.

Elifaz's third response to Iyov[65]

22:1 Then Elifaz (from Teyman) responded to Iyov (Job):
Elifaz
2 Can a human be of use to God?
Might a wise person be of any use to him?[66]
3 Does it give pleasure to the provider if you're innocent?
Will he benefit if you're blameless in your actions?
4 Does he scold you for your religiosity?
Does he go with you into judgement?
5 Your wickedness is really bad,
and there's no end to your evil actions.
6 You've forced your brothers into unnecessary debt to you.
You've demanded clothes in payment and left people naked.
7 You never gave exhausted people anything to drink,
and you refused to give food to those who were hungry.
8 The land belongs to a powerful man.
A man who was honoured lives on it.

Literal Version

22:1 And_ 'Elīfaz the_Tēymānī _he_answered and_ _he_said. **2** To_god a_man will_he_be_of_use if/because will_he_be_of_use on_him a_wise_one. **3** Does_pleasure belong_to_the_almighty that/for/because/then/when you_are_righteous and_if profit that/for/because/then/when you_ _make_blameless ways_of_your. **4** From_fear_of_ _your does_he_reprove_you does_he_go with_you in_judgement. **5** Not evil_of_is_your great and_ _there_is_not an_end to_iniquities_of_your. **6** If/because you_have_held_in_pledge brothers_ _of_your without_cause and_the_garments_of naked_people you_have_stripped_off. **7** Not water the_weary you_have_given_to_drink and_from_ _the_hungry you_have_withheld bread. **8** And_a_ _person_of arm to_him/it the_earth/land and_ _one_uplifted_of face he_dwells in_it. **9** Widows you_have_sent_away empty and_the_arms_of fatherless_ones it_has_been_crushed. **10** Therefore yes/correct/thus/so are_around_of_ _you snares and_it_terrifies_you dread suddenly. **11** Or darkness not you_will_see and_an_ _abundance_of water it_will_cover_you. **12** Not is_ _god the_height_of heaven and_look_at the_top_ _of[67] the_stars if/because_that they_are_high. **13** And_you_say what god does_he_know through thick_darkness will_he_judge. **14** Clouds are_a_

65 **RV 22:1 · Parallel** 22:1–27:23

66 **RV 22:2-3 · Cross-ref.** Yob 35:6-8.

67 **LV 22:12 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_hiding_place to_him/it[68] and_not he_will_see and_the_circle_of heaven he_walks_about. **15** A_ _path_of antiquity will_you_keep which men_of wickedness they_have_trodden. **16** Who they_ _were_seized and_not an_appropriate_time a_ _river foundation_of_their it_was_poured_out. **17** Who_were_saying to_god depart from_him/it and_what the_almighty will_he_do to_them. **18** And_he he_filled houses_of_their good_ _thing[s] and_the_counsel_of wicked_people it_is_ _far from_me. **19** righteous_people they_see_it and_they_rejoice and_the_innocent he_mocks (to)_them. **20** If not adversary_of_our he_has_ _been_destroyed and_abundance_of_their fire it_ _has_consumed. **21** Be_reconciled please with_ _him/it and_be_at_peace[69] (is)_in_them it_will_ _come_to_you good. **22** Accept please from_ _mouth_of_his instruction and_put words/messages_of_his in_heart_of_your. **23** If you_will_return to the_almighty you_will_be_ _built_up you_will_remove injustice from_tent_ _of_your. **24** And_put on the_dust gold and_ _among_the_rock[s]_of wadis gold_of_'Ōfīr. **25** And_it_was the_almighty gold(s)_of_your and_ _silver_of heaps to/for_you(fs). **26** If/because then on the_almighty you_will_take_delight and_ _you_will_lift_up to god face_of_your. **27** You_ _will_pray to_him/it and_he_will_hear_you and_ _vows_of_your you_will_pay. **28** And_you_will_ _decide a_matter[70] and_it_will_be_fulfilled to/for_you(fs) and_on ways_of_your light it_will_ _shine. **29** If/because people_brought_low and_ _she/it_said up and_the_lowly_of eyes he_will_ _save. **30** He_will_deliver[71] not an_innocent_ _person and_he_will_be_delivered by_the_ _cleanness_of your_two's_palms_of_your.

Readers' Version

9 You sent widows away empty-handed,
and the strength of orphans has been crushed.
10 Because of that there's traps set all around you,
and sudden fear terrifies you,
11 or darkness so you can't see,
and a flood of water covers you.
12 Isn't God as high as the sky,
and look at how high the tops of those stars are!
13 You might ask, 'What does God know?
Will he judge through thick darkness?
14 Clouds block things off from him so he can't see.
He walks around way up there on top of the heavens.'
15 Will you stay on the ancient paths,
on which wicked people regularly tread?
16 They were captured at an inappropriate time—
a torrent of water poured over their foundations.
17 They had told God, 'Leave us alone,'
and 'What can the provider do for us?'
18 But he had filled their houses with good things,
and I keep far away from the advice of wicked people.
19 Godly people are happy when they see that, WHAT?
and innocent people mock them. WHO?
20 If he didn't destroy our enemies, MEANING?
and fire has destroyed what was left. MEANING?
21 Now be reconciled with him and at peace.
Doing that will bring good to you.
22 Just accept his advice,
and keep thinking about his words.
23 If you return to the provider, you'll be encouraged.

68 LV 22:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

69 LV 22:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

70 LV 22:28 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

71 LV 22:30 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

He'll remove injustice from your living situation.
24 Throw your gold onto the dust on the ground,
and fine gold onto the stones in the riverbed.
25 Then the provider will be your gold,
and be heaps of silver to you.
26 Then you'll enjoy your relationship with the provider,
and you'll raise your head towards God.
27 You'll pray to him and he'll listen to you,
and you'll fulfil your promises to him.
28 Once you decide on something, it'll be done for you,
and light will shine on all your paths.
29 People are humbled and then honoured again,
and he will save those who humble themselves.
30 He will set free those who aren't innocent,
and they'll be rescued with the cleanness of your hands.

Iyov's third response to Elifaz

23:1 Then Iyov (Job) responded to Elifaz and the others:
Iyov
2 Even today my complaint is bitter.
I'm groaning because my situation is so difficult.
3 If only I knew where to find him
I would have gone to his place.
4 I would present my case to him,
and I would expound all my arguments,
5 I want to know how he'd answer,
and to understand what he'll say to me.
6 Would he use his incredible power to dispute my case?
No, surely he'd pay attention to me.
7 An honest person could reason with him there,
and I would be set free forever by the one judging me.
8 Look, I go to the east but he isn't there,
and to the west but I can't detect him there.
9 He works in the north, but I can't see him,
and when he turned south, I didn't spot him.
10 Nevertheless, he knows the path that I've taken.
He's tested me and I've come out like refined

Literal Version

23:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_ _said. **2** Also the_day the_rebellion my_ _complaint_of_my hand_of_my it_is_heavy on groaning_of_my. **3** Who will_he_give I_knew and_ _I_will_find_him I_will_come to place_of_his. **4** Let_me_set_in_order before_him a_case and_ _mouth_of_my let_me_fill arguments. **5** I_want_ _to_know the_words/messages which_he_will_ _answer_me and_I_want_to_understand what will_he_say to_me. **6** With_greatness_of power[72] will_he_conduct_a_case with_me no surely he he_ _will_put on_me. **7** There an_upright_person will_ _be_reasoning with_him/it and_I_will_deliver to_ _perpetuity from_judge_of_my. **8** HERE forward I_ _go and_not_existing_he and_backwards and_not I_perceive to_him/it. **9** The_left_side when_acts_ _he and_not I_see_him he_turns the_right_side and_not I_see_him. **10** If/because he_knows the_ _way with_me he_has_tested_me like_gold I_will_ _come_forth. **11** On_step_of_his foot_of_my it_ _has_taken_hold its_road/course I_have_kept and_not I_have_turned_aside. **12** The_command_ _of his_lips_of_his and_not I_have_ceased more_ _than_of_my_portion I_have_treasured_up the_ _words/messages_of his_mouth_of_his. **13** And_ _he is_(in)_one and_who will_he_turn_him_back and_self_of_his it_has_desired and_he_has_done. **14** If/because he_performs decree_of_my and_

72 LV 23:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_like_them many with_him/it. **15** Therefore yes/correct/thus/so of_him I_am_terrified I_ _consider and_I_am_in_dread from_him. **16** And_ _god he_has_made_timid heart_of_my and_the_ _almighty he_has_terrified_me. **17** If/because not I_have_been_silenced from_face/in_front_of darkness and_from_before_of_me gloom it_ _covers.

24:1 Why from_the_almighty not times have_ _they_been_stored_up who_know_him[73] not have_they_seen his/its_days. **2** Borders people_ _reach flock[s] they_seize and_they_have_ _pastured_them. **3** The_donkey_of fatherless_ _ones they_drive_away they_take_as_pledge the_ _ox_of a_widow. **4** They_thrust_aside needy_ _people from_the_path together the_poor_ _people_of the_earth they_are_made_to_hide_ _themselves. **5** THERE wild_donkeys in_ _wilderness they_go_forth in_work_of_their seeking_eagerly_of for_food a_wilderness_plain to_him/it food for_children. **6** In_the_field fodder_of_his they_harvest[74] and_the_vineyard the_wicked they_glean. **7** Naked they_spend_the_ _night from_not_of clothing and_there_is_not covering in_coldness. **8** From_the_rainstorm_of the_mountains they_are_wet and_from_not shelter they_embrace the_rock. **9** People_tear_ _away from_the_breast a_fatherless_one and_on the_poor they_take_pledges. **10** Naked they_go_ _about not clothing and_hungry they_carry a_ _sheaf. **11** Between rows_of_their they_press_out_ _oil winepresses they_tread and_they_were_ _thirsty. **12** From_the_city men they_groan and_ _the_throat_of those_fatally_wounded it_cries_ _for_help and_god not he_puts offensiveness.

Readers' Version

gold.

11 My feet have followed in his tracks.
I've kept to the path without wavering.
12 I've always obeyed what he commanded,
and I've valued his words more than my daily food.
13 But he's independent so who could dissuade him?
He does whatever he wants to do.
14 He carries out what's been decided for me,
and he knows so much about me.
15 That's why I'm terrified in his presence,
I'm afraid of him when I consider all that.
16 God has caused me to be faint-hearted.
The provider has terrified me.
17 I haven't been silenced when facing the darkness,
or by the fog that covers my face.

Iyov complains about continued evil

24:1 Why doesn't the provider store up the times,
and those who know him never see him age?
2 People move boundaries.
They steal sheep and goats and graze them.
3 They drive away the donkey of a family who lost the husband.
They take the widow's ox as payment for a pledge.
4 They turn needy people off the road.
The poor people in the land mustn't be seen.
5 Indeed, the poor work in the desert.
The wilderness is their field where they search for something to eat.
6 They harvest whatever they can find in the countryside,
and they gather grapes left behind in the wicked peoples' vineyards.
7 They spend the night under-dressed from lack of clothing,
and have nothing to cover themselves with in the cold.
8 They get soaked by the showers in the hills,
and huddle against the rocky ledge for shelter.

73 LV 24:1 · Note OSHB variant note: **ו/עדי/ו**: (x-qere) 'ו/יָעֲדֵי/וֹ': lemma_c/3045 n_0.0 morph_HC/Vqrmpc/Sp3ms id_186Qq ו/יָעֲדֵי/וֹ

74 LV 24:6 · Note OSHB variant note: **וריצקי**: (x-qere) 'וּרְוָצְקִי': lemma_7114 b n_1 morph_HVqi3mp id_18Afb וּרְוָצְקִי

Readers' Version

9 They pull the fatherless baby from the breast,
and take the children from poor families to pay their debt.
10 Without clothing, they walk around under-dressed.
Harvesting for others, they're feeling hungry.
11 They squeeze out olive oil at the press.
They tread the juice out of the grapes while they thirst.
12 People groan in the cities,
and wounded souls cry out.
but God seems to not be offended.
13 They're in with those rebelling against the light.
They take no notice of his ways,
and they don't stay on his paths.
14 At first light, the murderer gets up and kills the poor,
and in the night he's like a thief.
15 The adulterer watches out for the twilight,
saying that no one will see him,
and he puts a covering over his face.
16 They dig into people's houses in the dark,
but they stay hidden away during the day—
they don't know what daylight is.
17 To them, morning is like deep darkness.
They're familiar with the terrors of deep darkness.
18 They're swift on the surface of the waters.
Their portion of the land is cursed.
No one goes in the direction of their vineyards.
19 Drought as well as heat will snatch away the snow.
The grave will do the same to those who have sinned.
20 The womb will forget them—the worm will dine on them.
They won't be remembered again—injustice is like a broken tree.
21 He devours the barren woman who's never had a child.
He doesn't do anything good to the widow.
22 He uses his strength to drag powerful people away.
He rises but no one trusts in life. WHAT???
23 He gives him support and security,
and his eyes are on their ways.

Literal Version

13 They they_are among_those_who_rebel_
_against_of (of)_the_light not they_pay_regard_to
ways_of_its and_not they_dwell in_paths_of_its.
14 To_the_light a_murderer he_rises he_kills the_
_poor and_the_needy and_in_the_night he_is
like_thief. **15** And_the_eye_of an_adulterer it_
_watches_for twilight to_say not it_will_observe_
_me an_eye and_covering_of face he_puts. **16** He_
_digs_into in_darkness houses by_day they_seal_
_up for_themselves not they_know light.
17 If/because together is_morning for_them
deep_darkness if/because he_is_acquainted_with
the_sudden_terror(s)_of deep_darkness. **18** Is_
_swift he on the_surface_of the_waters portion_
_of_their it_is_cursed on_the_earth not anyone_
_turns the_direction_of vineyards. **19** Drought
also heat they_snatch_away the_waters_of snow
Shə'ōl those_who_they_have_sinned. **20** It_
_forgets_him the_womb it_sucks_on_him
maggot[s] again not he_is_remembered and_it_
_was_broken like_tree injustice. **21** He_is_feeding_
_on a_barren_woman who_not she_gives_birth
and_a_widow not he_does_good_to. **22** And_he_
_drags_off mighty_ones by_power_of_his he_rises
and_not anyone_trusts in_life. **23** He_gives to_
_him/it to_security and_he_supports_himself
and_eyes_of_his are_on ways_of_their. **24** They_
_are_exalted a_little and_not_existing_he and_
_they_are_brought_low like_everyone they_are_
_contracted and_like_a_head_of ears_of_grain
they_wither. **25** And_if not then who will_he_
_prove_me_a_liar and_will_he_make into_nothing
speech_of_my.

Literal Version

25:1 And_ Bildad the_Shuhite _he_answered and_ _he_said. **2** Dominion and_dread with_him/it he_ _is_making peace in_heights_of_his. **3** Is_there number to_troops_of_his and_on whom not light_ _of_his does_it_rise. **4** And_what a_person will_ _he_be_righteous with god and_what one_born_ _of a_woman will_he_be_pure. **5** THERE up_to the_moon and_not it_is_clear and_the_stars not they_are_pure in_eyes_of_his. **6** Indeed if/because a_person a_maggot and_a_child_of humankind a_ _worm.

26:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered and_he_ _said. **2** How you_have_helped (to)_not power you_have_saved the_arm_of not strength. **3** How you_have_counselled (to)_not wisdom and_ _sound_wisdom to_increase_in_number you_ _have_made_known. **4** With whom have_you_told words/messages and_the_breath_of whom has_ _it_gone_out from_you. **5** The_shades they_are_ _made_to_tremble from_under the_waters and_ _those_of_which_dwell_in_them. **6** Is_naked Shə'ōl before_him and_there_is_not a_covering for_'Avaddōn. **7** He_is_stretching_out the_north over emptiness he_is_hanging the_earth on not whatever. **8** He_is_binding_up waters in_clouds_ _of_his and_not the_cloud it_is_split_open under_ _them. **9** He_is_covering the_surface_of the_ _throne he_spreads on/upon/above_him/it cloud_of_his. **10** A_limit he_has_drawn_a_circle on the_surface_of the_waters to the_end_of light with darkness. **11** The_pillars_of heaven they_ _shake and_they_are_astonished from_rebuke_of_ _his. **12** By_power_of_his he_stirred_up the_sea and_in/on/at/with[75] he_smashed Rahav. **13** By_

Readers' Version

24 They're promoted for a while then they're gone.
Then they're cut down and gathered up like wheat,
then they wither like the stalks of grain.
25 If that isn't true, then who will prove me a liar
and demonstrate that my words mean nothing?

Bildad's third response to Iyov

25:1 Then Bildad (from Shuah) responded to Iyov (Job):
Bildad
2 Dominion and fear belong to God.
He establishes peace in his high places.
3 Can his troops be counted?
Is there anyone who his light doesn't shine on?
4 How can a person be innocent before God?
How could a human born from a women be pure?
5 Look, even the moon isn't clear to us,
and the stars seem fuzzy in our sight.
6 Indeed, a person's just like an insect,
and human offspring are as insignificant as worms.

Iyov's response to Bildad

26:1 Then Iyov (Job) responded to Bildad:
Iyov
2 How have you helped those without power?
How have you saved those who are weak?
3 How well you have advised those without wisdom,
and displayed many good things.
4 Who did you tell all that to,
and whose spirit spoke through you?
5 The dead will be made to tremble
from beneath the water and their inhabitants.
???
6 The grave is wide open before him,
and AVADON has no covering.
7 He stretches out the north over empty space.
He hangs the earth on nothing at all.
8 He attaches the water into his clouds,
but the cloud isn't torn apart by it.
9 He covers the surface of the THRONE/MOON.

75 LV 26:12 · Note OSHB variant note: ו/תנבות/ב/ו: (x-qere) וֹ/תָּנוּבֶת/ב/וֹ: lemma_c/b/8394 n_0.0 morph_HC/R/Ncfsc/Sp3ms id_18EUu וֹ/תָּנוּבֶת/ב/וֹ

Readers' Version

He spreads his cloud above it.
10 He's drawn a circle to mark the limit of the waters,
and to mark the boundary between light and darkness.
11 The pillars of heaven shake,
and they're astounded when he scolds them.
12 He stirs up the sea with his power,
and using his know-how he smashed RAHAV.
13 By his breath he makes the skies clear.
His hand pierced the fleeing snake.
14 Listen, those are the ends of his ways,
and how we hear just a whisper of a word.
And who can interpret the thunder of his power?
27:1 Then Iyov (Job) continued speaking:
2 Although God lives, who's taken justice away from me,
and the provider who's made my soul bitter,
3 I still have my breath in me,
and God's breath remains in my nostrils.
4 If my lips speak wickedness,
if my tongue speaks deceitfully,
5 I'll never say that you all are correct—
I won't set aside my integrity before I die.
6 I'm holding tight to my innocence and won't let it go.
There hasn't been a single day when my conscience has reproached me.
7 May my enemies get the same reward as wicked people,
and may my opponents receive the same as unjust people.
8 What hope do godless people have
when he cuts them off,
when God takes away their lives?
9 Will God hear their cries
when troubles hit them?

Literal Version

_wind_of_his the_heavens are_clearness his/its_
_hand it_pierced the_snake fleeing. **14** THERE
these are_the_ends_of mmm[76] and_what a_
_whisper_of a_message we_hear in/on/over_
_him/it and_the_thunder_of mmm[77][78] who will_
_he_understand.
27:1 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_repeated to_take_up
discourse_of_his and_he_said. **2** By_the_life god
who_he_has_taken_away right_of_my and_the_
_almighty who_he_has_made_bitter self_of_my.
3 If/because all_of still breath_of_my is_in_me
and_spirit god is_in_nose_of_my. **4** If lips_of_my
they_will_speak injustice and_tongue_of_my if it_
_will_utter deceit. **5** Far_be_it to/for_me if I_will_
_declare_right you(pl) until I_will_expire not I_
_will_put_aside integrity_of_my from_me. **6** On_
_righteousness_of_my I_have_kept_hold and_not
I_will_let_it_go not heart_of_my it_reproaches
any_of_my_days. **7** May_he_be like_a_wicked_
_person enemy_of_my and_one_of_who_raises_
_himself_against_me like_an_unjust_person.
8 If/because what is_the_hope_of a_godless_
_person if/because he_will_cut_off if/because
god he_will_take_away life_of_his. **9** Cry_of_his
will_he_hear god if/because it_will_come
on/upon/above_him/it distress. **10** Or on the_
_almighty will_he_take_delight will_he_call_on
god in_all time. **11** I_will_instruct you(pl) in_the_
_hand_of god that_which is_with the_almighty
not I_will_hide. **12** THERE you(pl) of_you_of_all
you(pl)_have_seen and_for_what this vanity do_
_you(pl)_become_vain. **13** This is_the_portion_of
a_person wicked with god and_the_inheritance_
_of ruthless_people which_from_the_almighty
they_will_receive. **14** If children_of_his they_will_
_increase for the_sword and_descendants_of_his
not they_will_be_satisfied bread. **15** His[79] by_
_death they_will_be_buried and_widows_of_his
not they_will_weep. **16** If he_will_heap_up like_
_dust silver and_like_clay he_will_prepare
clothing. **17** He_will_prepare_it and_a_righteous_
_person he_will_wear_it and_the_silver the_

76 LV 26:14 · Note OSHB variant note: כרד/ו: (x-qere) 'וְ/יָכְרְד': lemma_1870 n_1.1 morph_HNcbpc/Sp3ms id_18jpx וְ/יָכְרְד

77 LV 26:14 · Note OSHB variant note: תרובנ/ו: (x-qere) 'וְ/יִתּוֹרוּבְּנּ': lemma_1369 n_0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_18hwb וְ/יִתּוֹרוּבְּנּ

78 LV 26:14 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

79 LV 27:15 · Note OSHB variant note: דירש/ו: (x-qere) 'וְ/יְדִירֶשׁ': lemma_8300 n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_18FeL וְ/יְדִירֶשׁ

Literal Version

_innocent he_will_divide_up. **18** He_has_built like_moth house_of_his and_like_a_shelter a_ _watchman which_he_has_made. **19** Rich he_will_ _lie_down and_not he_will_be_removed eyes_of_ _his he_opens and_it_is_not. **20** It_overtakes_him like_waters sudden_terror(s) night it_steals_him_ _away a_storm-wind. **21** It_will_lift_him_up an_ _east_wind and_he_will_go and_it_will_sweep_ _him_away from_place_of_his. **22** And_he_will_ _throw_it on/upon/above_him/it and_not he_ _will_show_pity from_hand_of_his headlong_ _(flee) he_will_flee. **23** Someone_will_clap on_him palms_of_his and_he_will_hiss on/upon/above_ _him/it from_place_of_his.

28:1 If/because there_is for_silver a_mine and_a_ _place for_gold which_people_refine. **2** Iron from_ _the_dust it_is_taken and_stone_of copper someone_pours_out. **3** An_end someone_puts to_ _darkness and_to/for_all end he is_searching_for the_stone_of gloom and_deep_darkness. **4** He_ _breaks_open a_shaft away_from_with one_who_

Readers' Version

10 If they delight themselves in the provider,
will they call on God at all times?
11 I'll teach you all about God's power.
I won't hide anything about the provider.
12 Yes, all of you have seen this for yourselves,
so why do you vainly speak such nonsense?
13 This is the wicked people's portion from God,
and the inheritance that ruthless people will receive from the provider:
14 If they have many children, they'll die in battle,
and their offspring won't have enough food to eat.
15 Those who remain will be buried by deadly diseases,
and their widows won't be there to weep for them.
16 If they heap up silver like the dust,
and pile up clothes like clay mounds,
17 although the wicked piled it up, the godly people will wear them,
and innocent people will divide up the silver.
18 The wicked build easily-broken houses like the moths do,
and like temporary shelters that a guard quickly makes.
19 They're wealthy when they lie down, but that's that—
when they open their eyes, it's gone.
20 Terrors overtake them like a flood.
A gale carries them away in the night.
21 The east wind carries them away then they're gone,
and it sweeps them out from their places.
22 It hurls itself against them without mercy.
They hurriedly flee from its power.
23 That wind claps its hands at them,
and hisses at them from its place.

SECTION THREE:[80]
• Praising wisdom

Iyov
28:1 Surely there's a mine where silver is extracted,
and a place where gold is refined.
2 Iron is taken from the ground,
and copper is smelted from rock.

80 RV 28:1 • Parallel 28:1-28

Readers' Version

3 People have ways to end the darkness.
They search the furthest places
for the stone of gloom and deep darkness. ???
4 They break open a shaft far from villages—
where feet have forgotten to go.
They hang down on ropes and swing around far from people.
5 Food comes from the land on the surface of the earth,
but underneath it keeps changing like fire.
6 Its rocks are a source of sapphires,
and its dust a source of gold.
7 The birds of prey don't know that path,
and the falcon's eye hasn't seen it.
8 The sons of pride haven't walked on it.
The lion hasn't passed over it.
9 The miner works the flinty rock with his hands.
He overturns mountains by their roots.
10 He splits open shafts in the rocks,
and his eyes notice everything that's valuable.
11 He dams up rivers upstream towards the source,
then hidden things are brought into the light.
12 But where can **wisdom** be found,
and where does understanding live?
13 People don't know their worth,
and it's not found in the land of the living.
14 The deep waters say, 'I don't have it,'
and the ocean says, 'It's not in me.'
15 Gold can't be used to obtain it,
and silver can't be weighed out to match its price.
16 Even the gold from Ofir can't be used to pay for wisdom,
nor can precious onyx stones and sapphires.
17 Neither gold nor clear glass can equal it,
and it can't be exchanged for a gold goblet.
18 It's not even worth mentioning coral and jasper.
Yes, **wisdom** is way more expensive than pearls.
19 The good topaz from Kush (Ethiopia) can't be compared with it.
It can't be paid for with gold.

Literal Version

_sojourns (the)_forgotten from foot they_hang_
_down away_from_humankind they_swing.
5 The_earth from_her/it food it_comes_forth
and_under_it it_is_turned_over like fire. **6** Are_a_
_place_of sapphire stones_of_its and_dust(s)_of
gold to_him/it. **7** The_path not it_knows_it a_
_bird_of_prey and_not it_catches_sight_of_it the_
_eye_of a_black_kite. **8** Not they_tread_it the_
_sons_of pride not it_passes_by on/upon/above_
_him/it a_lion. **9** On_flint he_stretches_out
his/its_hand he_overturns from_the_root
mountains. **10** In_rocks shafts he_splits_open
and_all precious_thing eye_of_his it_sees.
11 From_weeping rivers he_restrains and_what_
_is_hidden[81] he_brings_out light. **12** And_(the)_
_wisdom from_where will_it_be_found and_
_where this is_the_place_of understanding.
13 Not humankind he_knows valuation_of_its
and_not it_is_found in_land of_the_living_ones.
14 The_deep it_says not is_in_me it and_the_sea
it_says not_it with_me. **15** Not fine_gold it_will_
_be_given for_it and_not silver it_will_be_
_weighed_out price_of_its. **16** Not it_will_be_paid
in_(the)_gold_of ʾŌfīr in_onyx precious and_
_sapphire. **17** Not it_will_be_comparable_to_it
gold and_glass and_is_exchange_of_its a_vessel_of
pure_gold. **18** Corals and_crystal not it_is_
_remembered and_Meshek wisdom is_more_
_than_corals. **19** Not it_will_be_comparable_to_it
(the)_topaz_of Kūsh/(Cush) in_gold pure not it_
_will_be_paid.

81 LV 28:11 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

20 And_(the)_wisdom from_where does_it_come
and_where this is_the_place_of understanding.
21 And_it_has_been_concealed from_the_eyes_of
every_of living_thing and_from_the_bird[s]_of
the_heavens it_has_been_hidden. **22** ʾAvaddōn
and_death they_say with_ears_of_our we_have_
_heard report_of_its. **23** god he_understands way_
_of_its and_he he_knows ~~DOM~~ place_of_its.
24 If/because he[83] to_the_ends_of the_earth/land
he_looks under all_of the_heavens he_sees.
25 For_doing for_wind weight and_water he_has_
_measured with_a_measure. **26** When_made_he[84]
for_rain a_decree and_a_path for_the_storm_of
thunder_claps. **27** Then he_saw_it and_he_
_recounted_it he_established_it and_also he_
_examined_it. **28** And_he/it_said to_humankind
HERE the_fear_of my_master it is_wisdom and_
_to_turn from_evil is_understanding.

29:1 And_ ʾIyyōv/(Job) _he_repeated to_take_up
discourse_of_his and_he_said. **2** Who will_he_
_give_me like_months_of long_ago like_the_days_
_of (of)_when_god he_watched_over_me. **3** When_
_he_made_shine lamp_of_his over my_head to_
_light_of_his I_walked darkness. **4** Just_as I_was
in_the_days_of my_prime_of_my in_the_
_intimacy_of god on tent_of_my. **5** While_still
the_almighty with_me were_around_of_me lads_
_of_my. **6** When_ steps_of_my _bathed in_curd[s]
and_a_rock it_poured_out with_me streams_of
oil. **7** When_I_went_out the_gate on the_town in_
_square I_prepared seat_of_my. **8** They_saw_me
young_men and_they_hid_themselves and_aged_
_men they_rose they_stood. **9** Chiefs they_
_restrained (in)_words/messages and_a_palm
they_put to_mouth_of_their. **10** The_voice_of
nobles they_were_hidden and_tongue_of_their

Readers' Version

Wisdom is obeying God

20 So then, where does **wisdom** come from?
Where then, does understanding live?
21 It's hidden from the eyes of every living creature.
It's even concealed from the birds in the sky.
22 Destruction and death say,
'We've heard a rumour about it with our ears.'
23 But God understands the path to wisdom,
and he knows where it lives,
24 because he can see right around the earth,
and he notices everything under the sky.
25 God determined the weight of the atmosphere,
and he dished out the ocean with his measuring cup.
26 He told the rain how to behave,
and made the paths for the lightning bolts when it thunders.
27 Then he saw wisdom and declared it,
and he established it then searched it out.
28 Then he told humankind,
'Listen, obeying the master—that's **wisdom**,
along with turning away from doing evil.'[82]

SECTION FOUR: Iyov's final speech[85] · Iyov remembers his earlier life

29:1 Then Iyov (Job) continued speaking:
Iyov
2 How I wish for my life in the months of the past,
in the days when God watched over me.
3 When his lamp shone over my head.
When I walked in the darkness by his light.
4 I was still in my prime in those days,
when God's friendship could be noticed in my home.
5 When the provider was still with me.
When my children were all around me.
6 When my path was greased with butter,
and the rock poured streams of olive oil out for me.

82 **RV 28:28 · Cross-ref.** Psa 111:10; Prv 1:7; 9:10.

83 **LV 28:24 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

84 **LV 28:26 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

85 **RV 29:1 · Parallel** 29:1–31:40

Readers' Version

7 When I went to the gathering of the city elders at the city gate.
When I took my seat in the public square.
8 Young men saw me and got out of the way,
and the old people got up and remained standing.
9 The leaders would stop their conversations,
and put their hands over their mouths.
10 The voices of the leading citizens were hushed,
and their tongues stayed on the roofs of their mouths.
11 Those who listened to me commended me,
and those who saw me approved of me,
12 because I rescued the poor who cried out,
and the fatherless who had no one to help them.
13 Those who were close to dying gave me their blessing,
and widows were very pleased that I'd helped them.
14 I put on obedience like a cloak.
My justice was like a robe and a turban.
15 I was the eyes for the blind,
and the feet for the lame.
16 I was a father for the needy,
and I helped strangers present their cases.
17 I broke the jaws[86] of unjust people,
so they had to drop their prey from their teeth.
18 I had thought that I would die in my own home,
having multiplied my days like the sand.
19 My roots are spread out to reach water,
and the dew will lie on my branches overnight.
20 People were always honouring me,
and the bow in my hand will always seem new.
21 They listened to me and they waited,
and they kept silent ready to hear my advice.
22 After my talk, they still didn't speak,
because my words slowly sunk into them like the dew.
23 They waited for me like a farmer waits for rain,
and they opened their mouths wide like soil expecting the wet weather.

Literal Version

to_palate_of_their it_stuck. **11** If/because an_ear it_heard and_it_called_me_blessed and_an_eye it_ _saw and_it_bore_witness_to_me. **12** If/because I_ _rescued the_afflicted who_cried_for_help and_ _the_fatherless and_not a_helper to_him/it. **13** The_blessing_of one_about_to_perish on_me it_came and_the_heart_of a_widow I_made_sing_ _for_joy. **14** righteousness I_put_on and_it_ _clothed_me was_like_a_robe and_a_turban justice_of_my. **15** Eyes I_was to_blind and_was_ _feet to_lame I. **16** Was_a_father I to_people and_ _a_case_at_law of_the_one_whom_not I_knew I_ _investigated_it. **17** And_I_broke the_fangs_of the_unjust_person and_from_teeth_of_his I_ _threw the_prey. **18** And_I_said with nest_of_my I_will_expire and_like_sand I_will_increase days. **19** Root_of_my is_opened to water and_dew it_ _will_remain_overnight on_branch[es]_of_my. **20** Honour_of_my is_new with_me and_bow_of_ _my in_hand_of_my it_will_show_newness. **21** To_ _me people_listened and_they_waited and_they_ _were_silent for counsel_of_my. **22** After message_of_my not they_did_it_again and_on_ _them speech_of_my it_dropped. **23** And_they_ _waited like_rain to_me and_mouth_of_their they_opened_wide for_spring_rain. **24** I_laughed to_them not they_believed and_the_light_of my_ _face_of_my not they_made_fall. **25** I_chose way_ _of_their and_I_sat chief and_I_dwelt like_a_king among_troop[s] just_as mourners someone_ _comforts.
30:1 And_now they_have_laughed on_me people_ _young more_than_me to_days whom I_rejected fathers_of_their to_put with the_dogs_of my_ _flock_of_my. **2** Also the_strength_of their_hands_ _of_their to/for_what to/for_me on_them vigor it_had_perished. **3** By_poverty and_by_hunger barren those_who_gnaw a_dry_region yesterday devastation and_desolation. **4** Those_who_pluck_ _off mallow on bush[es] and_the_root_of broom_ _plants their_food_them. **5** From the_community they_are_driven_away people_shout on_them like_thief. **6** On_the_slope_of wadis to_dwell holes_of the_ground and_rocks. **7** Between bushes they_bray under weed[s] they_are_joined_ _together. **8** Sons_of a_fool also sons_of not a_ _name they_have_been_scourged from the_ _earth/land. **9** And_now song_of_their_taunt I_ _have_become and_I_have_become to/for_them

86 RV 29:17 · Note Of course this is figurative language as you can see from the second line of the doublet.

Literal Version

(into)_a_message. **10** They_abhor_me they_are_
_distant from_me and_from_face_of_my not they_
_have_withheld spittle. **11** If/because mmm[87] he_
_has_loosened and_he_has_afflicted_me and_the_
_halter from_before_of_me they_have_sent_away.
12 On the_right_side a_brood they_arise feet_of_
_my they_have_sent_away and_they_have_throw_
_up on_me the_paths_of their_disaster_of_their.
13 They_have_torn_down pathway_of_my to_
_destruction_of_my they_benefit not a_helper
belongs_to_them. **14** Like_a_breach wide they_
_come under devastation they_have_rolled_
_themselves. **15** It_has_been_turned on_me
sudden_terror(s) it_pursues like_wind dignity_of_
_my and_like_a_cloud prosperity_of_my it_has_
_passed_away. **16** And_now on_me life_of_my it_
_pours_itself_out they_seize_me days_of
affliction. **17** Night bones_of_my it_has_pierced
from_on_me and_my_gnawing_of_pains not they_
_rest. **18** With_greatness_of strength[88] clothing_
_of_my it_disguises_itself like_the_opening_of
my_tunic_of_my he_girds_me_about. **19** He_has_
_thrown_me to_mortar and_I_have_become_like
like_dust and_ash[es]. **20** I_cry_for_help to_you
and_not you_answer_me I_have_stood and_you_
_have_considered_carefully (in)_me. **21** You_
_change_yourself into_one_cruel to_me with_the_
_might_of your_hand_of_your you_are_hostile_
_towards_me. **22** You_lift_me_up to the_wind[89]
you_make_me_ride and_you_dissolve_me
success[90]. **23** If/because I_know death you_will_
_bring_me and_a_house_of appointed_meeting
to/from_all/each/any/every living_thing.
24 Surely not on_a_heap_of_ruins anyone_
_stretches_out a_hand or in_disaster_of_his
belongs_to_them a_cry_for_help. **25** (If) not did_I_
_weep for_the_hard_of day self_of_my was_it_
_grieved for_person. **26** If/because good I_waited_
for and evil _it_came and_I_waited for_light
and_ gloom _it_came. **27** Parts_of_my_inward
they_have_been_made_to_boil and_not they_
_have_been_still they_have_confronted_me days_
_of affliction. **28** Being_dark I_have_gone_about

Readers' Version

24 I smiled at them even when they didn't believe me,
and they didn't cause the delight on my face to falter.
25 I chose their path and I sat as a chief,
and I lived like a king with his troops,
like when someone comforts those who are mourning.
30:1 But now those who are younger than me laugh at me—
those whose fathers I would have refused to have join my sheepdogs!
2 What use was the strength of their arms to me?
Their contentment with life has gone.
3 They're useless due to poverty and hunger.
Gnawing at the dry land that's devastated and uninhabited.
4 They pick mallow leaves off the wild bushes,
and roots of broom trees have become their food.
5 They're driven away from the community,
and people shout at them as if they're thieves,
6 They live out in the river valleys—
in holes in the ground and caves in the cliffs.
7 They bray like animals out between the shrubs.
They're huddled together under the thorn bushes.
8 They're the children of fools, without any name to them.
They've been driven out of the land.
9 But now I'm mocked in their songs,
and my name has been made into a joke by them.
10 They despise me and keep their distance,
yet don't hesitate to spit in my face.
11 God has unstrung my bow and humbled me,
so they don't restrain themselves in my presence.
12 A rabble appears on one side and push my feet

87 LV 30:11 · Note OSHB variant note: **ורתי**/: (x-qere) 'יָ֫/רְתִי': lemma_3499 b morph_HNcmsc/Sp1cs id_18EEj **יָ֫/רְתִי**

88 LV 30:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

89 LV 30:22 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

90 LV 30:22 · Note OSHB variant note: **הושת**: (x-qere) 'הֲיְשׁוּתִ': lemma_8454 n_0 morph_HNcfsa id_18XBR **הֲיְשׁוּתִ**

Readers' Version

away.
They pile up their destructive paths against me.
13 They've torn down my path.
They benefit from my destruction—
there's no helper for them.
14 They come quickly like through a wide breach in the wall.
They have rolled themselves under the devastation.
15 Terrors have been turned against me.
They pursue my honour like the wind,
and my prosperity has disappeared like cloud.
16 Now my life pours itself out within me.
Days of suffering have taken hold of me.
17 Night pierces my bones from upon me,
and the pains that gnaw at me never rest.
18 My clothing is transformed through great strength.
My garment ties me up by the collar.
19 He throws me into the mud,
and I've become like dust and ashes.
20 I call out to you for help
but you don't answer me.
I've stood here and you just look at me.
21 You've changed yourself to become cruel to me.
You use your strength to persecute me.
22 You hold me up to the wind and let it take me.
You toss me around in the storm.
23 I know you are bringing me towards death,
and to the final appointment that everyone has.
24 Doesn't someone who's collapsed into a heap stretch out their hand.
In a disaster they cry out for help.
25 Didn't I weep for those having a troubled day?
I was upset when I saw the poor.
26 I waited for good, but it was evil that came.
I waited for light, but it was gloom that came.
27 My insides feel like they're boiling—
they never feel settled,
and my suffering confronts me every day.
28 I go around being dark, but not from the sun.
I've stood in the assembly and called out for help.

Literal Version

with_not sun I_have_stood in_assembly I_cry_
_out_for_help. **29** A_brother I_have_become of_
_jackals and_a_companion of_daughters_of an_
_ostrich. **30** Skin_of_my[91] it_has_become_black
from_on_me and_bone_of_my it_has_burnt from
heat. **31** And_he/it_was (into)_mourning harp_of_
_my and_flute_of_my to_sound/voice those_who_
_weep.

91 LV 30:30 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

31:1 A_covenant I_made to_eyes_of_my and_what will_I_look_carefully on a_virgin. **2** And_what is_ _the_portion_of god (from)_above and_the_ _inheritance_of the_almighty from_high_places. **3** Not does_calamity belong_to_an_unjust_person and_misfortune to_those_who_do_of (of)_ _wickedness. **4** Not he[93] does_he_see ways_of_my and_all steps_of_my does_he_count. **5** If I_have_ _walked with falsehood and_it_has_made_haste to deceit foot_of_my. **6** Let_him_weigh_me in_ _balances_of righteousness and_ god _let_him_ _acknowledge integrity_of_my. **7** If step_of_my it_ _turned_aside from the_way and_after eyes_of_ _my heart_of_my it_has_gone and_to_palms_of_ _my a_blemish it_has_stuck.[94] **8** Let_me_sow and_ _another let_him_eat and_produce(s)_of_my let_ _them_be_rooted_up. **9** If heart_of_my it_has_ _been_deceived on a_woman and_at the_ _doorway_of my_neighbour_of_my I_have_lain_ _in_wait. **10** Let_her_grind for_another wife_of_ _my and_over_her let_them_bow_down others. **11** If/because it[95] is_wickedness and[96] is_iniquity judges. **12** If/because is_a_fire that which_to ʾAvaddōn it_will_devour and_on/over_all produce_of_my it_will_root_up. **13** If I_rejected the_cause_of my_male_servant_of_my and_my_ _female_of_servant in_complaint_their with_me. **14** And_what will_I_do if/because god he_will_ _arise and_because/when he_will_visit what will_ _I_respond_to_him. **15** Not in_belly the_one_of_ _who_made_me did_he_make_him and_did_he_ _prepare_us in_womb one. **16** If I_restrained from_desire_of poor_people and_the_eyes_of a_ _widow I_caused_to_fail. **17** And_I_ate of_bread_ _of_my_piece I_alone and_not a_fatherless_one he_ate some_of_it. **18** If/because since_youth(s)_

Readers' Version

29 I've become a brother to jackals,
and a companion of young ostriches.
30 My skin has turned black,
and my bones are burning with fever.
31 So my harp is used for mourning.
My flute accompanies those who are weeping.

Iyov

Iyov's claims of obedience

31:1 I've made an agreement with my eyes,
about how I'll be careful when I look at a young woman.
2 Yes, what would God serve out from above,
and what would our inheritance be from the provider on high?
3 Isn't calamity intended for the disobedient,
and disaster for those who do evil?
4 Doesn't God see my ways,
and count all my steps?
5 If I've walked the life of liars,
and my feet have rushed to be deceitful,
6 let him weigh me on his scales of justice,
and God will acknowledge my integrity.
7 If I have stepped off the path,
or my thoughts have followed my eyes,
or any stain can be seen on my hands,
8 let others eat the crops that I planted,
or let all my crops be pulled out.
9 If my heart has been enticed by a woman,
or I've watched for my chance at my neighbour's door,
10 then may my wife prepare meals for someone else,
and may others take advantage of her.
11 Yes, that would be wicked,
and would be an evil deserving judgement.
12 It's a fire that will devour Avadon, ???
and it would uproot all of my harvest. ???
13 If I didn't treat my male or female servants

93 LV 31:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

94 LV 31:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

95 LV 31:11 · Note OSHB variant note: **אוה**: (x-qere) **'אִיָּה'**: lemma_1931 morph_HPp3fs id_18fmp **אִיָּה**

96 LV 31:11 · Note OSHB variant note: **איה/ו**: (x-qere) **'אוֹהֶ֫/וֹ'**: lemma_c/1931 n_0.0 morph_HC/Pp3ms id_18NuL **אוֹהֶ֫/וֹ**

Readers' Version

fairly,
when they bring their complaints against me,
14 then what would I do if God stood up to judge?
How would I answer when he came to me?
15 Didn't the one who made me in the uterus,
also make the servants?
Didn't the same one form us in the womb?
16 If I've been stingy in meeting the needs of the poor,
or have allowed the widow's EYES TO FAIL,
17 or if I ever ate my meal myself
while the orphan there had nothing to eat,
18 because he'd grown up with me like a father to him
and I'd guided the widow since I was very small.
19 If I ever saw someone dying from the cold due to lack of clothing,
or any needy person without a blanket,
20 if the poor haven't blessed me,
or they haven't warmed themselves with wool from my sheep,
21 if I've used my strength against the fatherless,
because I'd be supported by the elders from the city gate,
22 may my upper arm fall away from my shoulder blade,
and may my arm be broken out of its socket,
23 because calamity from God worries me,
and I can't match his greatness.
24 If I've put my trust in gold,
and called fine gold my security,
25 if I've celebrated because of my great wealth,
and because I've been able to accumulate so much,
26 if I've seen the light when it shines,
and the moon advancing in its splendour,
27 and my heart was secretly enticed,
and my hand threw kisses from my mouth,
28 this would also be an evil deserving judge-

Literal Version

_of_my he_grew_up_with_me like_a_father and_
_from_the_womb_of my_mother_of_my I_guided_
_her. **19** If I_saw one_who_was_perishing[97] from_
_not_of clothing and_there_was_not covering for_
_person. **20** If not they_blessed_me his[98] and_
_from_the_fleece_of my_lambs_of_my he_
_warmed_himself. **21** If I_brandished on a_
_fatherless_one hand_of_my if/because I_saw in_
_gate help_of_my. **22** Shoulder_of_my from_
_shoulder_of_its let_it_fall and_arm_of_my from_
_arm_of_its let_it_be_broken. **23** If/because was_
_a_fear to_me (the)_calamity_of god and_from_
_majesty_of_his not I_am_able. **24** If I_have_made
gold confidence_of_my and_to_gold I_have_said
of_confidence_of_my_object. **25** If I_rejoiced
if/because was_great wealth_of_my and_
_because/when much hand_of_my it_had_found.
26 If I_saw a_light if/because it_shone and_the_
_moon splendid going. **27** And_it_was_gullible in_
_secrecy heart_of_my and_ hand_of_my _it_kissed
(to)_mouth_of_my. **28** Also that[99] is_iniquity
calling_for_judgement if/because I_denied (to)_
_god (from)_above. **29** If I_rejoiced in_the_
_disaster_of one_who_hated_me and_I_excited_
_myself if/because it_had_found_him calamity.
30 And_not I_have_permitted to_ palate_of_my _
_sin by_asking_for by_a_curse life_of_his. **31** If not
the_men_of my_tent_of_my they_have_said who
will_he_give from_meat_of_his not one_who_is_
_satisfied. **32** In_street not a_sojourner he_
_passed_the_night doors_of_my to_path I_
_opened. **33** If I_have_concealed like_humankind
transgressions_of_my by_hiding in_bosom_of_my
my_perversity/evil/guilt/punishment.
34 If/because I_was_terrified_of a_multitude
great and_the_contempt_of clans it_caused_me_
_to_be_dismayed and_I_was_silent not I_went_
_outside the_door. **35** Who will_he_give to_me
one_who_listens to_me HERE mark_of_my the_
_almighty let_him_answer_me and_a_document
the_person_of my_case_of_my which_he_had_
_written. **36** If not on shoulder_of_my I_will_
_carry_it I_will_tie_it_on a_crown(s) to_me.

97 LV 31:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

98 LV 31:20 · Note OSHB variant note: וְ/צָלַח: (x-qere) וְ/יָצָלַח: lemma_2504 n_1 morph_HNcbdc/Sp3ms id_18Bjn וְ/יָצָלַח

99 LV 31:28 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

37 The_number_of my_steps_of_my I_will_tell_to_
_him like a_chief I_will_approach_him. 38 If on_
_me land_of_my it_cried_out and_together
furrows_of_its they_wept. 39 If her/its_
_vigor/produce[100] I_have_eaten not money and_
_the_life_of its_owners_of_her I_have_caused_to_
_breathe_out. 40 In_place_of wheat thornbush[es]
let_it_come_forth and_in_place_of barley foul_
_weed[s] the_words/messages_of ʾIyyōv/(Job)
they_are_finished.

Readers' Version

ment,[92]
because I would have denied the god above.
29 If I've been happy at the ruin of someone who hated me,
or been glad because calamity found them,
30 I have not allowed my mouth to sin
by demanding their life in a curse.
31 Those who live in my home will declare
that no one has ever been denied food there.
32 No traveller has had to overnight outside on the street—
I've opened my doors to travellers.
33 If I've concealed my disobedience like others do,
by hiding my guilt in my chest,
34 because I feared how the big crowd would react,
and because being on the receiving end of the contempt of the clans terrified me,
then I'd remain silent and wouldn't go outside,
35 If only I had someone to hear my case.
Look, here's my signature.
May the provider answer me
and the indictment that my accuser has written.
36 If I didn't display it up on my shoulder,
I'd tie it around my head like a crown.
37 I would have to give him an account of my every step.
Like a noble, I would go and approach him.
38 If my land cried out against me,
and the ploughed furrows wept together,
39 if I've eaten what it produces with paying fair wages,
or I've caused the death of its owners,
40 then let thornbushes grow up instead of wheat,
and let stinkweed grow up instead of barley.
(That finishes Iyov's (Job's) response.)

92 RV 31:28a · Cross-ref. Yob 31:11b.

100 LV 31:39 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

SECTION FIVE: Elihu's speeches[101] · Elihu's response

32:1 After that those three men stopped answering Iyov (Job), because they considered that he had just been trying to justify himself. **2** Then Elihu (son of Barak'el the Buzi, from the clan of Ram) got angry with Iyov because Iyov seemed to be claiming that he was in the right rather than God.

3 He was also angry at Iyov's three friends, because they had declared that he was wrong, yet hadn't found any reasonable justification for it. **4** Elihu had waited to speak because they were all older than him, **5** but when he had seen that they didn't really have any answer, he got angry.

Elihu's first speech to Iyov's three friends

6 So now Elihu (son of Barak'el the Buzi) spoke up:

Elihu

I'm only young and all of you are much older than me,

so I was shy and reluctant to give you all my views.

7 I told myself to let the elders speak,

and to let those with much experience share their wisdom.

8 However, each person has a spirit,

and the provider's breath gives us understanding.

9 Not so many people are wise,

and older people don't necessarily understand what's right.

10 So I say, "Listen to me.

I too will declare what I know.

11 Listen, I waited for your words.

I listened to your wise sayings

while you all searched for the right words.

12 I gave you all my full attention, but listen,

none of you could refute Iyov (Job)

or could answer his words.

13 So don't tell yourselves that you displayed wisdom.

It's God who must refute him—not any person.

Literal Version

32:1 And_ the_three_of the_men the_these _they_ _ceased from_answering ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job) if/because he was_righteous in_his_own_of_eyes. **2** And_it_glowed/burnt the_anger of_'Elīhū the_ _son_of Barakel the_Būzīte from_the_clan_of Rām on_'Iyyōv/(Job) anger_of_his it_burnt because justified_he self_of_his more_than_god. **3** And_ _on_the_three_of companions_of_his anger_of_ _his it_burnt on that not they_had_found an_ _answer and_they_had_condemned_as_guilty ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job). **4** And_'Elīhū he_had_waited ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job) in_words/messages if/because were_old they from_him/it to_days. **5** And_ 'Elīhū _he/it_saw if/because_that there_was_not an_ _answer in_the_mouth_of the_three_of the_men and_ anger_of_his _it_glowed/burnt.

6 And_he_answered 'Elīhū the_son_of Barakel the_Būzīte and_he_said am_young I to_days and_ _you(pl) are_aged therefore yes/correct/thus/so I_was_anxious and_I_was_afraid[102] from_ _declaring knowledge_of_my you(pl). **7** I_said days let_them_speak and_abundance_of years let_ _them_make_known wisdom. **8** Nevertheless the_ _spirit it in_a_person and_the_breath_of the_ _almighty it_gives_them_understanding. **9** Not many_people they_are_wise and_old_people they_understand justice. **10** For_so/thus/hence I_ _say listen to/for_me also I I_will_declare knowledge_of_my. **11** HERE I_waited for_ _words/messages_of_your(pl) I_gave_ear to understanding(s)_of_your(pl) until you(pl)_ _searched_for words/messages. **12** And_to_ _you(pl) I_showed_myself_attentive and_ _BEHOLD/LO/SEE there_was_not (to)_ _'Iyyōv/(Job) one_who_rebuked one_who_ _answered words/messages_of_his any_of_ _you(pl). **13** Lest you(pl)_should_say we_have_ _found wisdom god let_him_drive_him_about not a_human. **14** And_not he_has_arranged to_me words/messages and_with_words/messages_of_ _your(pl) not I_will_respond_to_him. **15** They_ _are_dismayed not they_have_answered again they_have_moved from_them words/messages. **16** And_will_I_wait if/because not they_speak if/because they_have_stood not they_have_ _answered again. **17** Also I I_will_answer part_of_

101 RV 32:1 · Parallel 32:1–37:24

102 LV 32:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_my also I I_will_declare knowledge_of_my.
18 If/because I_am_full words/messages it_has_
_constrained_me the_spirit_of my_belly_of_my.
19 HERE belly_of_my is_like_wine which_not it_is_
_opened like_wineskins new it_will_be_split_
_open. **20** Let_me_speak so_that_it_may_be_relief
to_me let_me_open lips_of_my so_that_I_may_
_answer. **21** Not please let_me_lift_up the_face_of
anyone and_near/to anyone not I_will_give_a_
_title. **22** If/because not I_know I_will_give_a_title
like_a_little he_will_carry_me_away the_one_of_
_who_made_me.

33:1 And_but hear please Oh_'Iyyōv/(Job)
words/messages_of_my and_all words/messages_
_of_my give_ear_to. **2** HERE please I_open mouth_
_of_my tongue_of_my it_speaks on_palate_of_my.
3 Are_the_uprightness_of my_heart_of_my
words/messages_of_my and_the_knowledge_of
my_lips_of_my purified they_utter. **4** The_spirit_
_of god it_has_made_me and_the_breath_of the_
_almighty it_gives_me_life. **5** If you_will_be_able
respond_to_me arrange to/for_my_face/front
take_your_stand. **6** HERE I am_like_mouth_of_
_your to_god from_clay also I I_was_nipped_off.
7 HERE of_me_of_dread not it_will_terrify_you
and_pressure_of_my on_you not it_will_be_heavy.

8 Surely you_have_spoken in_ears_of_my and_
_the_sound_of words/messages I_heard. **9** Am_
_pure I not transgression am_innocent I and_not
iniquity to_me. **10** HERE occasions on_me he_
_finds he_considers_me to_an_enemy to_him/it.
11 He_puts in_stock[s] feet_of_my he_watches all_
_of paths_of_my. **12** HERE this not you_are_in_
_the_right I_will_answer_you if/because god he_
_is_great more_than_a_human. **13** Why to_him/it
have_you_contended if/because_that all_of
words/messages_of_his not he_answers.
14 If/because on_one_occasion god he_speaks

Readers' Version

14 But Iyov hasn't directed his words against me,
and I won't answer him with your answers.
15 They're dismayed and can't answer again.
Their words have run away from them.
16 Should I wait because they're not speaking?
They stand there but haven't answered again.
17 Yes, I too will answer with my share.
I'll declare my opinion as well.
18 Because I'm full of words.
Something inside me compels me.
19 My belly is like pressurised wine.
It'll split open like a new wineskin.
20 Let me speak so I can relax.
I'll open my mouth and answer.
21 I won't take anyone's side,
and I won't flatter anyone with fancy titles.
22 I don't know how to give fancy titles.
My maker would soon take me away.

Elihu asks Iyov to hear him out

33:1 So now Iyov (Job),
please hear my speech,
and listen to all my words.
2 Listen, I've opened my mouth.
My tongue is ready to speak.
3 My words come from an honest heart,
and my lips utter what I truly believe.
4 The spirit of God created me,
and the provider gave me life.
5 If you can, answer me.
Get things in order then take a stand.
6 Listen, my words are just like yours in God's sight.
I too was broken off from the clay.
7 Listen, fear of me shouldn't terrify you.
I won't be putting heavy pressure on you.

Elihu responds to Iyov's speeches

8 You've certainly spoken in my hearing,
and I've heard the sound of the words:
9 'I'm blameless—I haven't disobeyed.
I'm innocent—I haven't done anything wrong.
10 Listen, he finds reasons to accuse me.
He considers me as his enemy.
11 He locks my feet in shackles.
He watches me wherever I go.'[103]
12 Listen, you're not right about this.

103 RV 33:11 · Cross-ref. Yob 13:27.

Readers' Version

I'll tell you that God is greater than any person.
13 Why do you argue against him
since he doesn't answer people's questions?
14 God speaks with one person—
with two, but they don't perceive it, ???
15 in a dream or a vision in the night,
when deep sleep falls on those asleep in bed.
16 Then he uncovers people's ears,

How God warns people

and seals them with warnings ???
17 to turn people aside from their activities,
and to stop them from becoming proud.
18 He spares their souls from the pit,
and their lives from perishing by the sword.
19 They're chastened on their beds
with constant pain in their bones.
20 They have no desire for bread.
nor do their souls desire food.
21 Their flesh wastes right away from sight.
Their bones, not normally visible, now stick out.
22 Their souls get near to the pit,
and their lives to the messengers of death.
23 If there's a messenger who will mediate for them,
one in a thousand to announce what's right for them,
24 who's gracious to them and says,
'Spare that person from going down to the pit,
because I've found the ransom to pay for them.'
25 Then their flesh renews like that of a child.
They regain their youthful energy.
26 They'll request God's help and he'll accept them.
They'll give happy shouts when they see his face,
and when he repays them for their obedience.
27 They'll sing to others, ??? TC ???
'I sinned and I said that what was wrong was right,

Literal Version

and_on_two_occasions not anyone_observes_it.
15 In_a_dream a_vision_of the_night when_ deep_
_sleep _falls on people in_slumber(s) on a_bed.

16 Then he_will_uncover the_ear_of people and_
_with_discipline_of_their he_will_seal. **17** To_
_turn_aside a_person a_deed and_pride from_a_
_man he_will_cover. **18** He_will_keep_back life_of_
_his from the_pit and_life_of_his from_passing_
_away by_missile. **19** He_is_chastened with_pain
on bed_of_his and[107] his_bones_of_his is_
_constant. **20** And_it_loathes_it life_of_his bread
and_self_of_his food_of_desire. **21** Flesh_of_his it_
_wastes_away from_sight and[108] bones_of_his
which_not they_were_seen. **22** And_it_drew_near
to_pit self_of_his and_life_of_his to_who_bring_
_death. **23** If there_is on/upon/above_him/it an_
_messenger a_mediator one of a_thousand to_
announce to/for'Ādām/humankind
uprightness_of_his. **24** And_he_showed_favour_
_to_him and_he/it_said deliver_him from_going_
_down the_pit I_have_found a_ransom. **25** Flesh_
_of_his it_grows_fresh more_than_youth he_
_returns to_the_days_of his_youthful_vigor(s)_of_
_his. **26** He_prays to god and_he_accepted_him
and_he/it_saw his/its_faces/face with_a_shout_
_of_joy and_he_restored to_a_person
righteousness_of_his. **27** He_watches over people
and_he/it_said I_have_sinned and_uprightness I_
_have_perverted and_not it_was_equal to_me.
28 He_has_ransomed mmm[109] from_passing_on
in_pit and[110] on_light it_will_look. **29** HERE all_of
these_things god he_does two_times three_times
with a_man. **30** To_bring_back self_of_his from
the_pit to_be_lighted_up by_the_light_of the_life.
31 Pay_attention Oh_'Iyyōv/(Job) listen to_me
keep_quiet and_I I_will_speak. **32** If there_are
words/messages respond_to_me speak if/because
I_desire to_justify_you. **33** If not you listen to_me
keep_quiet and_I_will_teach_you wisdom.

107 LV 33:19 · Note OSHB variant note: **ו/ביר**: (x-qere) 'בְּוֹר/וֹ': lemma_c/7230 morph_HC/Ncbsc id_18BUv בְּוֹר/וֹ
108 LV 33:21 · Note OSHB variant note: **ו/יפש**: (x-qere) 'וְפֶשׁ/וֹ': lemma_c/8192 morph_HC/VPq3cp id_18koC וְפֶשׁ/וֹ
109 LV 33:28 · Note OSHB variant note: **ו/שפנ**: (x-qere) 'וֹ/שְׁפָנַי': lemma_5315 n_1.0 morph_HNcbsc/Sp3ms id_18J2d וֹ/שְׁפָנַי
110 LV 33:28 · Note OSHB variant note: **ו/תיח**: (x-qere) 'וֹ/תָיְחֶ/וֹ': lemma_c/2416 c n_0.0 morph_HC/Ncfsc/Sp3ms id_18Vpi וֹ/תָיְחֶ/וֹ

Literal Version

34:1 And_ 'Elīhū _he_answered and_he_said.
2 Hear Oh_wise_men words/messages_of_my and_you(pl)_who_know give_ear to_me.
3 If/because the_ear words/messages it_tests and_the_palate it_tastes (to)_food. **4** Justice let_ _us_choose to/for_ourselves let_us_recognize between_ourselves what is_good. **5** If/because 'Iyyōv/(Job) he_has_said I_am_righteous and_god he_has_taken_away right_of_my. **6** On right_of_ _my will_I_lie is_incurable arrow_of_my not transgression. **7** Who is_a_man like_'Iyyōv/(Job) he_drinks mockery like_water. **8** And_he_travels for_company with those_who_do_of (of)_evil and_to_walk with people_of wickedness.
9 If/because he_has_said not a_man it_is_of_use_ _to when_he_is_pleased with god. **10** For_ _so/thus/hence Oh_people_of[111] heart listen to_ _me far_be_it to_god from_wickedness and_the_ _almighty from_unrighteousness. **11** If/because the_work_of a_person he_will_repay to_him/it and_according_to_the_way_of a_person he_will_ _make_him_find. **12** Also truly god not he_acts_ _wickedly and_the_almighty not he_perverts justice. **13** Who did_he_assign on/upon/above_ _him/it earth_to_the and_who did_he_put the_ _world of_it_of_all. **14** If he_will_set to_him/it his/its_heart his/its_breath/wind/spirit and_ _breath_of_his to_him/it he_will_gather. **15** All_of flesh it_will_expire together and_human/'Ādām to dust it_will_return. **16** And_if understanding hear this give_ear to_sound/voice my_ _words/messages_of_my. **17** Also one_who_hates_ _of justice will_he_govern and_if the_righteous_ _one the_mighty_one will_you_condemn_as_ _guilty. **18** To_say to_a_king worthless_person wicked_one to noble_people. **19** Who not he_lifts_ _up the_faces_of princes and_not he_regards a_ _noble_person[112] to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_poor_person if/because are_the_ _work_of his_hands_of_his of_them_of_all. **20** A_ _moment they_die and_the_middle_of the_night a_people they_are_shaken and_they_pass_away and_people_remove the_mighty not by_a_hand.
21 If/because eyes_of_his are_on the_ways_of

Readers' Version

but it wasn't good for me.
28 He's paid the ransom to keep my soul out of the pit,
so I'll live to see the light.'
29 Listen, God does all those things to people several times,
30 to bring their souls back from the pit
so they can be enlightened with the light of life.
31 Pay attention, Iyov (Job), and listen to me.
Stay silent and then I'll speak.
32 If you have words, answer me then.
Speak up because I'd like to hear that you're innocent.
33 But if not, then listen to me.
Remain silent and I'll teach you wisdom.
34:1 Then Elihu continued:
2 Hear my words you wise men,
and listen to me you who are in the know.
3 Yes, our ears test words,
just like our mouth distinguishes tastes.
4 Let's choose justice for ourselves.
Let's discern among ourselves what is good.
5 Because Iyov has declared, 'I'm righteous,
but God has deprived me of justice.
6 Would I lie about my rights?
My wound is incurable despite not having disobeyed.'
7 What other person is like Iyov (Job)?
He drinks up mockery like drinking water.
8 He keeps company with those who do evil,
and walks with wicked people.
9 He's said, 'What advantage it is to anyone
when they take delight in pleasing God?'
10 So listen to me you people who understand.
God wouldn't do anything wicked,
and the provider wouldn't do anything wrong.
11 He repays each person according to their actions.[104]
and what happens to them depends on their conduct.

104 **RV 34:11 · Cross-ref.** Psa 62:12.

111 **LV 34:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

112 **LV 34:19 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

12 Honestly, God doesn't do wicked things,
and the provider doesn't pervert justice.
13 Who assigned him to be over the earth,
and who put the whole world under him?
14 If he set his mind on himself,
gathering his spirit and his breath to himself,
15 everybody would die simultaneously,
and humanity would return to dust.
16 If you have understanding then hear this.
Listen to the words that I say.
17 Would one who hates justice really govern?
Would you condemn the righteous one—the mighty one—as guilty?
18 The one who tells a king that he's worthless.
Yes, who tells a wealthy person that they're wicked.
19 The one who doesn't show favour to princes,
and doesn't favour the rich in front of the poor.
Yes, they're all the work of his hands.
20 They die in a moment—they do a shiver in the middle of the night then pass away.
Even powerful people are taken away without human involvement.
21 His eyes watch over everyone,
he observes all of our steps.
22 There's no darkness or gloom
that wicked people can hide in.
23 He doesn't appoint anyone again
to go to God for judgement.
24 He breaks powerful people without investigation,
and establishes others instead of them[105]
25 because he's familiar with their activities
and overthrows them in the night and they're crushed.
26 He strikes them as wicked people,
where everyone can see
27 since they turned away from following him,
and didn't consider any of his ways.
28 They cause the cry of the poor to reach him,
and he heard the cries of the afflicted.

Literal Version

everyone and_all steps_of_his he_sees. **22** There_
_is_not darkness[113] and_there_is_not deep_
_darkness to_hide_themselves there those_who_
_do_of (of)_wickedness. **23** If/because not on a_
_person he_will_appoint again to_go to god in_
_judgement. **24** He_breaks mighty_ones not
searching and_he_appointed others in_place_of_
_them. **25** For_so/thus/hence he_is_acquainted_
_with deeds_of_their and_he_overthrows_them
night and_they_are_crushed. **26** In_place_of
wicked_people he_slaps_them in_a_place_of
those_who_see. **27** That therefore
yes/correct/thus/so they_turned_aside from_
_after_him and_all ways_of_his not they_
_considered. **28** To_bring on/upon/above_him/it
the_outcry_of the_poor and_the_outcry_of
afflicted_people he_heard. **29** And_he he_will_
_keep_quiet and_who will_he_condemn_him_as_
_guilty and_he_will_hide face and_who will_he_
_observe_him and_over a_nation and_over a_
person alike. **30** From a_person godless _
_reigning from_snares_of a_people. **31** If/because
to god has_anyone_said I_have_borne not I_will_
_act_corruptly. **32** Apart_from that_which_I_see
you instruct_me if unrighteousness I_have_done
not I_will_repeat. **33** From_with_you will_he_
_repay_it if/because you_have_rejected
if/because you you_will_choose and_not I and_
_what do_you_know speak. **34** People_of heart
they_will_say to_me and_a_man wise who_listens
to_me. **35** 'Iyyōv/(Job) not with_knowledge he_
_speaks and_words/messages_of_his not are_
_with_insight. **36** Would_that 'Iyyōv/(Job) he_
_will_be_tested until perpetuity on answers
among_people_of wickedness. **37** If/because he_
_adds to sin_of_his transgression between_us he_
_claps and_he_multiplies words/messages_of_his
to_god.
35:1 And_ 'Elīhū _he_answered and_he_said. **2** This
do_you_consider to_justice you_have_said
righteousness_of_my is_more_than_god.
3 That/for/because/then/when you_say what
will_it_be_of_use to/for_you(fs) what will_I_profit
from_sin_of_my. **4** I I_will_respond_to_you
words/messages and_~~DOM~~ friends_of_your with_
_you. **5** Look_at the_heavens and_see and_observe

105 RV 34:24 · Note TN: Without rewording this last phrase, it can mislead the reader as to whose place the literal 'their place' probably refers to.

113 LV 34:22 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

the_clouds they_are_high more_than_you. **6** If you_have_sinned what do_you_do in/on/over_ _him/it and_ transgressions_of_your _they_have_ _been_many what do_you_do for_him/it. **7** If you_ _have_been_righteous what do_you_give to_ _him/it or what from_hand_of_your does_he_ _receive. **8** Is_for_a_person_of like_yourself wickedness_of_your and_is_for_a_child_of humankind righteousness_of_your. **9** From_a_ _multitude_of oppression(s) people_cry_out they_ _cry_for_help from_the_arm_of great_people. **10** And_not anyone_has_said where is_god my_of_ _maker(s) who_gives songs in_night. **11** Who_ _teaches_of_us more_than_the_animals_of the_ _earth and_more_than_the_bird[s]_of the_ _heavens he_makes_us_wise. **12** There they_cry_ _out and_not he_answers from_face/in_front_of the_pride_of wicked_people. **13** Surely emptiness not he_hears god and_the_almighty not he_ _observes_it. **14** Indeed if/because you_will_say[114] not you_observe_him the_case is_before_of_him and_you_will_wait to_him/it. **15** And_now if/because not anger_of_his it_has_punished and_ _not he_knows in_folly exceedingly. **16** And_ _'Iyyōv/(Job) vanity he_opens mouth_of_his with_not_of knowledge words/messages he_ _multiplies.

Readers' Version

29 If he stays silent, then who would condemn him?
and if he hides his face, then who will see him
although he's over every nation as well as every individual
30 so that godless people shouldn't reign
or ensnare the people.
31 If someone says to God,
'I've endured my punishment—now I'll stop acting corruptly.
32 Complement what I can see by teaching me,
so that if I've disobeyed, I won't repeat it.
33 Must he repay it from with you? ???
Since you despise, then you will choose, not me. ???
So speak out what you do know.
34 People of understanding tell me
along with wise people who listen to me:
35 'Iyov (Job) speaks without knowledge,
and his words lack insight.
36 If only he would be tested to the end—
his answers are like those of wicked people.
37 He adds rebellion to his sin.
He claps among us and multiplies his words against God.
35:1 Then Elihu continued again:
2 Do you consider yourself to be honest
when you've said, 'God knows that I'm innocent.'
3 You ask, 'What does it benefit you?
How am I better off than I would be if I had sinned?'
4 I'll answer you with words,
and answer your three friends as well.
5 Look up at the sky and observe,
and see that the clouds are higher than you.
6 If you disobey him, what do effect could it have on him?
And if your disobedience accumulates, what could that do to him?[106]
7 If you're innocent, what does he gain from that,
or what good thing will he receive due to that?
8 Wickedness only applies to people like us,

106 RV 35:6-8 · Cross-ref. Yob 22:2-3.

114 LV 35:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

and innocence is only a concept for humans.
9 People cry out because there's so much oppression,
they cry for help because some people have so much power.
10 But no one asks, 'Where's God my creator,
who gives us songs in the night,
11 who has taught us more than he taught the animals,
and made us wiser than he made the birds in the sky.
12 When they cry out, he doesn't answer
because of the pride of wicked people.
13 Surely God doesn't listen to empty words.
Surely the provider doesn't take notice of them.
14 Indeed you'll say that you can't see him.
Your case is in front of him but you're waiting for him.
15 So now in his anger, he hasn't visited,
and he doesn't take much notice of disobedience.
16 So Iyov (Job) opens his mouth for nothing.
He says many words but doesn't know what he's talking about.

Elihu continues speaking

36:1 Then Elihu continued:
Elihu
2 Be patient with me a little longer
and I'll show you that I still have words on God's behalf.
3 I get my knowledge from a wide range of sources,
and as my foundation, I'll use the creator's justice.
4 I can assure you that I won't say anything that's false.
The person with total knowledge is right here in front of you.
5 Listen, God is very powerful but he doesn't despise people.
He's powerful and knows exactly what he wants.
6 He doesn't preserve the life of evil people,
but he gives justice to those who are suffering.
7 He never stops protecting innocent people,
but he establishes kings on their thrones
to rule forever and to be honoured.
8 If they become prisoners in chains,

Literal Version

36:1 And_ ʾElīhū _he_added and_he_said. **2** Wait to_me a_little so_that_I_may_inform_you if/because_that still are_for_god words/messages. **3** I_will_bear knowledge_of_my (to)_from_afar and_to_maker_of_my I_will_ _ascribe righteousness. **4** If/because truly not are_falsehood words/messages_of_my one_ _complete_of knowledge(s) is_with_you. **5** THERE god is_mighty and_not he_rejects mighty strength_of heart. **6** Not he_preserves_alive the_ _wicked and_the_justice_of afflicted_people he_ _gives. **7** Not he_withdraws from_the_righteous eyes_of_his and_ĐOM kings to_throne and_he_ _has_made_them_sit to_perpetuity and_they_ _have_become_exalted. **8** And_if they_are_bound in_fetters they_are_caught in_cords_of affliction. **9** And_he_told to/for_them work_of_their and_ _transgressions_of_their if/because_that they_ _were_behaving_proudly. **10** And_he_uncovered ear_of_their for_correction and_he/it_said if/because_that they_will_turn_away from_ _wickedness. **11** If they_will_hear and_they_will_ _serve_him they_will_bring_to_an_end days_of_ _their in_good and_years_of_their in_(the)_ _things. **12** And_if not they_will_hear by_a_

Literal Version

_missile they_will_pass_away and_they_will_
_expire like_not knowledge.[115] **13** And_people_
_godless_of heart they_put anger not they_cry_
_for_help if/because he_has_bound_them. **14** It_
_dies in_youth self_of_their and_life_of_their
among_cult_prostitutes. **15** He_rescues the_
_afflicted by_affliction_of_his and_he_uncovers
by_oppression ear_of_their. **16** And_also he_has_
_allured_you from_the_mouth_of distress a_
_broad_space not constraint in_its_place and_
_the_quietness_of your_table_of_your it_was_full
fatness. **17** And_judgement the_wicked you_are_
_full judgement and_justice they_take_hold_of_
_you(pl). **18** If/because rage lest it_should_entice_
_you in_mockery and_the_greatness_of the_
_ransom not let_it_turn_you_aside. **19** Will_
opulence_of_your _it_set_in_order[116] not in_
_distress and_all/each/any/every the_efforts_of
strength. **20** Do_not pant_for the_night to_
peoples _go_up in_their_place. **21** Take_heed do_
not turn to wickedness if/because (on) this you
_have_chosen more_than_affliction. **22** THERE
god he_is_exalted in_power_of_his who like_him
is_a_teacher. **23** Who has_he_assigned
on/upon/above_him/it its_road/course and_who
has_he_said you_have_done unrighteousness.
24 Remember if/because_that you_will_magnify
work_of_his which people they_have_sung.
25 All_of humankind they_have_looked in_him/it
human[s] he_looks from_a_distance. **26** THERE
god is_exalted and_not we_know_him the_
_number_of his_years_of_his and_not searching.
27 If/because he_draws_up drops_of water they_
_refine rain to_mist_of_his. **28** Which the_clouds
they_flow they_drip on humankind numerous.
29 Also if anyone_understands the_spreading_
_out(s)_of dark_cloud the_noises_of his_pavilion_
_of_his. **30** THERE he_spreads_out
on/upon/above_him/it light_of_his and_the_
_roots_of the_sea he_covers. **31** If/because by_
_them he_judges peoples he_gives food to_
_abundance. **32** Over palms he_covers light and_
_he/it_commanded on/upon_it(f) (in)_an_
_assailant. **33** It_tells on/upon/above_him/it
thunder_of_his livestock also on one_who_

Readers' Version

tangled in the ropes of suffering,
9 then he tells them what they've done and how they disobeyed—
they were behaving proudly.
10 He makes them listen to instruction,
and tells them to stop disobeying.
11 If they would listen and serve him,
they would live out their remaining days in prosperity,
and their remaining years would be pleasant.
12 But if they don't listen,
they'll be killed in battle,
and die without knowing what's coming.
13 Those whose thoughts are godless will remain angry.
They won't cry out for help when he captures them.
14 Their soul dies in its youth,
and their life is among the male temple prostitutes.
15 He uses their suffering to rescue the person suffering,
and makes them listen as a result of their difficulties.
16 Indeed, he's enticed you out of the jaws of distress
to a wide place without constraints,
and he's set your table with rich food.
17 You are always judging wicked people.
You're addicted to judgement and justice.
18 Don't let yourself be enticed by riches,
and don't let a large bribe change your mind.
19 Can your wealth keep distress away from you,
or by using every effort of your strength?
20 Don't wish for the night time,
when people groups are cut off in their place.
21 Watch out that you don't choose evil,
because you've chosen that rather than suffering.
22 Listen, God is honoured because of his power.
Who's a better teacher than him?

115 LV 36:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

116 LV 36:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

23 Who could possibly give orders to him,
and who might accuse him of disobeying?
24 Make sure that you praise his actions,
which people have sung about.
25 All humankind has seen it.
People look at it from a distance.
26 Listen, God must be honoured, but we don't know him.
How could we determine how old he is?
27 He lifts up the droplets of water.
They form into rain from the vapour,
28 which then showers down from the clouds.
They drop down on humankind in large quantities.
29 Who can understand how the clouds spread out?
Or the thundering coming from his porch?
30 Listen, he spreads his lightning out,
and he covers the depths of the sea.
31 He uses them to judge people groups.
He supplies plenty of food.
32 He directs the lightning with his hands,
and instructs it where to strike.
33 Its thundering noise tells about him.
Even the livestock know what's coming.
37:1 My heart also pounds after that
and it jumps away from its place.
2 Listen, hear his thunderous voice,
and the low rumbling that comes from his mouth.
3 He releases the thundering under all the skies,
and his lightning to the end of the earth.
4 After that, a voice roars out.
He thunders with his majestic voice,
and he doesn't restrain the lightning bolts.
5 When God speaks, it's awesome, like thunder,
doing amazing things that we can't even com-

Literal Version

_comes_up.
37:1 Also to/for_this heart_of_my it_trembles and_it_leaps from_place_of_its. **2** Listen carefully_ _(listen) to_the_rumbling_of his_voice_of_his and_the_rumbling which_from_mouth_of_his it_ _comes_out. **3** Under all_of the_heavens he_lets_ _it_untie/release and_light_of_his to the_corners_ _of the_earth/land. **4** After_it a_voice it_roars he_ _thunders with_the_voice_of his_majesty_of_his and_not he_holds_them_back if/because voice_ _of_his it_is_heard. **5** god he_thunders with_ _voice_of_his wonders he_is_doing great_things and_not we_know. **6** If/because to_snow[117] he_ _says fall earth and_the_shower_of rain and_the_ _shower_of the_rains_of his_strength_of_his. **7** On_the_hand_of every_of person he_puts_a_seal to_ all_of the_people_of his_work_of_his _know. **8** And_ an_animal _it_went in a_lair and_in_dens_ _of_its it_dwells. **9** From the_chamber a_ _storm-wind it_comes and_from_the_scattering_ _winds coldness. **10** From_the_breath_of god it_ _gives ice and_the_breadth_of the_waters is_(in)_ _constraint. **11** Also with_moisture he_burdens the_dark_cloud[s] he_scatters the_cloud_of his_ _light_of_his. **12** And_he round_about is_turning_ _every_way his[118] they_to_do all that he_ _commands_them over the_surface_of the_world earth_to_the. **13** Whether for_a_rod or for_earth_ _of_his or to_favour he_makes_it_find. **14** Give_ _ear_to this Oh_'Iyyōv/(Job) stand_still and_ _consider_diligently the_wonders_of god. **15** Do_ _you_know when_ god _appoints on_them and_ _he_makes_shine_forth the_light_of his_cloud_of_ _his. **16** Do_you_know on the_balancing(s)_of the_ _cloud[s] the_wondrous_works_of one_complete_ _of knowledge(s). **17** You_whom clothes_of_your are_hot when_ the_earth _is_still from_the_south. **18** Will_you_beat_out with_him/it (to)_clouds hard like_a_mirror molten. **19** Make_known_to_ _us[119] what will_we_say to_him/it not we_will_ _arrange from_face/in_front_of darkness. **20** Will_ _it_be_recounted to_him/it[120] if/because_that I_

117 LV 37:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

118 LV 37:12 · Note OSHB variant note: וְ/תְלוּבְחַת/בְּ: (x-qere) וְ/יָתְלוּ֫בְחַת/בְּ': lemma_b/8458 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_18w2K וְ/יָתְלוּ֫בְחַת/בְּ

119 LV 37:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

120 LV 37:20 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_will_speak or anyone did_he_say if/because_that
he_will_be_swallowed_up. **21** And_now not
people_see a_light is_brilliant it in_clouds and_
_spirit it_has_passed_by and_it_has_cleansed_
_them. **22** From_the_north gold it_comes is_on
god awesome_of majesty. **23** The_almighty not
we_have_found_him exalted_of power and_justice
and_greatness_of righteousness not he_violates.
24 For_so/thus/hence they_fear_him people not
he_sees any_of people_wise_of heart.

Readers' Version

prehend.
6 He tells the snow when to fall to the earth,
and commands the shower of rain to become a downpour.
7 He puts a seal on everyone's hands,
so that everyone knows that he made them.
8 The wild animals go into their lairs,
and they stay inside their dens.
9 A gale comes out of its room,
and the cold is brought by the north winds.
10 God's breath delivers ice,
and the wide lakes freeze over.
11 Indeed he loads the clouds with moisture.
He scatters his lightning through them.
12 They go round in circles then turning with his guidance—
following his instructions right across the earth,
13 whether it's for correction or for the land,
or because of his favour that he causes it to happen.
14 Just listen to this, Iyov (Job).
Stand still and consider how incredible God's actions are.
15 Do you understand how God makes these things happen,
and how his clouds are able to flash with lightning?
16 Do you know how the clouds balance at just that level?
Do you understand the activities of the one who has perfect knowledge?
17 You whose clothes get hot
when the south wind brings hot, still air.
18 Can you flatten out the sky like him,
as solid as a cast metal mirror.
19 Teach us what we should say to him.
We can't get organised here in the darkness.
20 Should he be informed that I want to speak,
or will anyone who talks get swallowed up?
21 You know that people can't look at the bright sunlight in the sky
when the wind has come through and cleared it.
22 Gold comes from the north. ???
Awesome majesty surrounds God.
23 We don't know how to find the provider.
He has incredible power.
and he doesn't violate justice or his integrity.

Readers' Version

24 Because of that, people should obey him.
He doesn't pay attention to those who are wise.

SECTION SIX: Yahweh's speeches[121] · God answers Iyov

38:1 Then Yahweh answered Iyov (Job) from the storm:
Yahweh
2 Who is this giving bad advice,
with words that are lacking knowledge?
3 Get ready to battle[122] like a man,
and I'll question you and you can answer me.
4 Where were you when I laid **the world's foundations**?
Do tell me, if you understand that.
5 Who decided on its measurements, if you know?
Or who stretched out a tape measure over it?
6 What were its footings attached to?
Who put its reference stone in place
7 when the morning stars sung together,
and God's children shouted happily?
8 Who was the one who confined **the ocean** with gates[123]
when it burst its way out from the womb?
9 I covered it with clouds as its clothing,
and thick darkness as its tight blanket.
10 I assigned my boundaries for the ocean,
and put a latch on its gates,
11 and I said, 'You can only come this far and no further.
Your proud waves will be stopped here.'
12 In all your life, have you ever commanded the

Literal Version

38:1 And_ **YHWH** _he_answered ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job) wwww[127] the[128] and_he_said. 2 Who this is_ _making_dark counsel by_words/messages not knowledge. 3 Gird_up please like_a_man loins_of_ _your and_I_will_ask_you and_make_known_to_ _me. 4 Where were_you when_founded_I the_ _earth tell if you_know understanding. 5 Who did_he_appoint measurements_of_its if/because you_know or who did_he_stretch_out on/upon_ _it(f) a_measuring-line. 6 On what bases_of_its were_they_sunk or who did_he_lay the_stone_of its_corner_of_her. 7 When_sang together the_ _stars_of morning and_ all_of the_sons_of god _ _they_shouted. 8 And_he_shut_off with_doors the_sea when_it_burst_forth from_the_womb it_ _came_forth. 9 When_made_I cloud[s] clothing_ _of_its and_thick_darkness swaddling-band_of_ _its. 10 And_I_broke on/upon/above_him/it boundary_of_my and_I_set_in_place a_bar and_ _doors. 11 And_I_said to here you_will_come and_ _not you_will_add and_here someone_will_fix in_ _the_pride_of your(pl)_waves_of_your. 12 From_ _days_of_your[129] have_you_commanded morning wwww wwww[130][131] place_of_its. 13 To_take_hold on_the_corners_of the_earth/land and_they_are_ _shaken wwww[132] from_it. 14 It_is_changed like_ _the_clay_of a_seal and_they_stand_forth like clothing. 15 And_it_is_withheld from[133] light_of_ _their and_an_arm_of uplifted it_is_broken. 16 Have_you_gone to the_springs_of the_sea and_ _in_the_searching_of the_deep have_you_walked_ _about. 17 Have_they_been_revealed to/for_ _yourself(m) the_gates_of death and_the_gates_of

---

121 RV 38:1 · Parallel 38:1–42:6

122 RV 38:3 · Note Lit. 'Gird your loins'. In a robe-wearing culture, it was normal for a man to tuck the bottom of his robe up into his belt to clear his legs to be able to move more freely—perhaps to run, but also to fight.

123 RV 38:8-11 · Cross-ref. Psa 104:9; Prv 8:29; Jer 5:22.

127 LV 38:1 · Note OSHB note: Marks a word with a final consonant that is a medial (not a final) form.

128 LV 38:1 · Note OSHB variant note: הרעס/ה נמ: (x-qere) 'וָמ': lemma_4480 a morph_HR id_18pe5 וָמ'ה/עְסָרָה': lemma_d/5591 b n_1 morph_HTd/Ncfsa id_18Gfh הָרָעְס/ה

129 LV 38:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

130 LV 38:12 · Note OSHB variant note: רחש התעדי: (x-qere) 'הָתְעֲדִי': lemma_3045 morph_HVpp2ms id_18xRA רַחַשׁ/ה' הָתְעֲדִי': lemma_d/7837 morph_HTd/Ncmsa id_18CvE רַחַשׁ/ה

131 LV 38:12 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

132 LV 38:13 · Note OSHB note: Suspended letter(s). Shown as suspended letters without a superscript note number.

133 LV 38:15 · Note OSHB note: Suspended letter(s). Shown as suspended letters without a superscript note number.

Literal Version

deep_darkness have_you_seen. **18** Have_you_
_shown_yourself_attentive to the_broad_spaces_
_of the_earth tell if you_know of_it_of_all.
19 Where this is_the_way light where_it_dwells
and_darkness where this place_of_is_its.
20 That/for/because/then/when you_will_take_it
to territory_of_its and_because/when you_will_
_discern the_paths_of its_house_of_his. **21** You_
_know if/because then you_were_born and_the_
_number_of your(pl)_days_of_your is_many.
22 Have_you_gone into the_storehouses_of snow
and_the_storehouses_of hail have_you_seen.
23 Which I_have_kept_back for_the_time_of
distress for_the_day_of battle and_warfare.
24 Where this is_the_way light where_it_is_
_divided the_east_wind where_it_scatters over
the_earth. **25** Who does_he_divide for_flood a_
_channel and_a_path for_the_storm_of thunder_
_claps. **26** To_send_rain on a_land not anyone a_
_wilderness which_not anyone in/on/over_
_him/it. **27** To_satisfy devastation[134] and_
_desolation and_to_cause_to_sprout a_going_
_forth_of fresh_grass. **28** Is_there for_rain a_
_father or who does_he_father the_drops_of dew.
29 From_the_womb_of whom the_ice does_it_
_come_forth and_the_hoar-frost_of heaven who
does_he_give_birth_to_it. **30** Like_stone waters
they_become_hard and_the_surface_of the_deep
they_freeze. **31** Will_you_bind_on the_bonds_of
Pleiades or the_cords_of Orion will_you_loosen.
32 Will_you_lead_out the_constellations at_its_
_appropriate_of_time and_the_Bear with her/its_
_sons/descendants will_you(pl)_guide_them.
33 Do_you_know the_regulations_of the_heavens
or do_you_appoint rule_of_its in/on_the_earth.
34 Will_you_lift_up to_cloud[s] voice_of_your
and_an_abundance_of water it_will_cover_you.
35 Will_you_send_forth lightning_flashes and_
_they_will_go and_they_will_say to/for_
_yourself(m) here_we_are. **36** Who has_he_put in_
_parts wisdom or who has_he_given to_heart
understanding. **37** Who will_he_count the_clouds
by_wisdom and_the_jars_of heaven who will_he_
_make_to_lie_down. **38** When_ the_dust _flows
into_lump and_the_clods they_are_joined_
_together. **39** Will_you_hunt for_a_lion prey and_

Readers' Version

morning to come,
or helped the dawn to know its place
13 so that it might take hold of the bottom edges of the earth
and shake the wicked out of it?[124]
14 After dawn, the earth takes shape like clay when a seal is pressed into it,
and its features stand out like folds in a cloak.
15 Their light is withheld from wicked people,
and their arm raised in violence gets broken.
16 Have you visited the springs under the sea?
Have you walked around in the trenches of the deep ocean?
17 Have the gates of death been revealed to you?
Have you seen the gates that open into deep darkness?
18 Have you taken note of the width of the earth?
Do tell me if you know all those things.
19 How do you get to where light lives,
and where is the place that darkness comes from?
20 Can you take it to its territory,
and how would you figure out the paths to its house?
21 You'd know because surely you were born before then, ☺
and you're so very, very old. ☺
22 Have you entered the warehouses where snow is stored,
and have you seen the bunker where hail is kept,
23 which I keep there ready for troubled times—
for the day of war and battle?
24 Where's the way to find where light is distributed,
or where the east wind gets scattered all over the earth?
25 Who cuts out the channels for the downpours to flow in,
and makes the path for thunderbolts?
26 Who sends rain to regions where nobody lives,
or to a wilderness that has nobody in it,
27 to satisfy the parched wasteland

124 RV 38:13 · Note Of course, the wicked are busy in the 'blanket of darkness', but dawn pulls that off them.

134 LV 38:27 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

and to cause fresh grass to shoot up?
28 Does the rain have a father,
or who gave birth to the dew drops?
29 Whose womb does the ice come from,
and who gives birth to the frost that descends from the sky,
30 when the waters become hard like stone,
and the surface of the deep ocean freezes?
31 Can you tie together **the stars** of Pleiades,
or loosen Orion's belt?[125]
32 Can you lead each constellation out in its season,
and can you guide the Bear with her cubs?
33 Do you understand the physical laws of the universe,
or can you establish their rule over the earth?
34 Can you command **the clouds** with your voice,
and cause a flood of water to cover you?
35 Can you send out flashes of lightning,
so they go off then tell you, 'Here we are'?
36 Who put wisdom into people's minds,
or can give understanding to the mind?
37 Who has enough wisdom to number the clouds,
and who will tip over the water jars of the sky
38 when the dust solidifies into a lump,
and the clods of soil stick together?
39 Can you hunt for prey for the **lioness**,
and satisfy the appetite of her cubs,
40 when they crouch in their dens—
lying in wait in the thicket?
41 Who prepares prey for the **raven**
when its chicks cry out to God for help,
when they stagger around for lack of food?
39:1 Do you know when it is that **mountain goats**

Literal Version

_the_life_of young_lions will_you_fill.
40 If/because they_will_crouch in_dens they_will_
_remain in_thicket for lying-in-wait. **41** Who
does_he_prepare for_raven food-supply_of_its
if/because its_young[135] to god they_will_cry_for_
_help they_will_wander_about for_not food.
39:1 Do_you_know the_time_of mountain_goats_
_of rock of_the_bringing_forth does the_
_bringing_forth do_you_watch. **2** Will_you_count
the_months which_they_complete and_do_you_
_know the_time_of their_bringing_forth. **3** They_
_kneel_down young_of_their they_cleave_open
labour-pains_of_their they_send_forth. **4** Young_
_of_their they_become_strong they_grow in_open
they_go_forth and_not they_return to_them.
5 Who did_he_let_untie/release the_wild_donkey
free and_the_fetters_of the_wild_ass who did_he_
_loosen. **6** Which I_appointed the_wilderness_
_plain home_of_its and_dwelling-places_of_its
the_saltiness. **7** It_laughs to_the_tumult_of a_
_town the_shouting(s)_of a_driver not it_hears.
8 It_explores mountains pasture_of_its and_after
every_of green_plant it_searches. **9** Is_ a_wild_ox
_it_willing[136] to_serve_you or will_it_pass_the_
_night at trough_of_your_feeding. **10** Will_you_
_bind the_wild_ox in_a_furrow_of rope_of_its or
will_it_harrow valleys behind_you. **11** Will_you_
_trust in/on/over_him/it[137] if/because is_great
strength_of_its and_will_you_leave to_him/it toil_
_of_your. **12** Will_you_trust in/on/over_him/it[138]
if/because_that it_will_bring_back[139] seed_of_
_your and_your_threshing_of_floor it_will_gather.
13 The_wing_of ostriches it_flaps_joyously if a_
_pinion a_stork and_plumage. **14** If/because it_
_abandons to_ground eggs_of_its and_on the_
_dust it_keeps_them_warm. **15** And_it_has_
_forgotten if/because_that a_foot it_will_crush_it
and_(the)_animal_of the_field it_will_trample_it.
16 It_treats_harshly her/its_sons/descendants to_

---

125 **RV 38:31 · Cross-ref.** Yob 9:9; Amos 5:8.

135 **LV 38:41 · Note** OSHB variant note: וּ/דלי: (x-qere) וּ/יְדָלֶי: lemma_3206 n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_18CGK וּ/יְדָלָי

136 **LV 39:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

137 **LV 39:11 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

138 **LV 39:12 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

139 **LV 39:12 · Note** OSHB variant note: בושי: (x-qere) בִיְשָׁי: lemma_7725 morph_HVhi3ms id_18kyK בִיְשָׁי

Literal Version

_not to/for_her/it is_to_emptiness labour_of_its not fear. **17** If/because he_has_made_it_forget god wisdom and_not he_gave_a_share to/for_her/it in_understanding. **18** About_time on_height it_ _flaps it_laughs to_horse and_to_rider_of_its. **19** Do_you_give to_horse strength do_you_clothe neck_of_its a_mane. **20** Do_you_make_it_leap like_ _locust the_majesty_of its_snorting_of_his is_ _terror. **21** They_paw in_valley and_it_rejoices in_ _strength it_goes_forth to_meet weaponry. **22** It_ _laughs to_fear and_not it_is_dismayed and_not it_turns_back from_face/in_front_of a_sword. **23** On/upon/above_him/it a_quiver the_blade_of a_spear and_a_javelin it_rattles. **24** With_shaking and_excitement it_swallows the_ground and_not it_stands_firm if/because the_sound_of a_horn. **25** In_the_sufficiency_of a_horn it_says aha and_ _from_a_distance it_smells battle the_thunder_of commanders and_the_battle-cry. **26** From_ _understanding_of_your a_falcon does_it_soar does_it_spread_out its[140] to_the_south. **27** Or on mouth_of_your an_eagle does_it_make_high_its_ _flight and_because/when it_sets_on_high nest_ _of_its. **28** A_rock it_dwells and_it_passes_the_ _night on the_tooth_of a_rock and_a_stronghold. **29** From_there it_spies_out food (to)_from_afar eyes_of_its they_look. **30** Ones[141] they_drink blood and_at_where those_slain_are is_there it.

Readers' Version

give birth?
Do you watch the wild does having their fawns?
2 Have you counted how many months it'll be after they conceived?
Do you know what date they'll give birth?
3 They crouch down to deliver their young,
and then their labour pains are over.
4 Their young grow up in the countryside and become strong,
then they leave their mothers and don't return to them again.
5 Who set the **wild donkeys** free?
Who untied the ropes of the wild mule?
6 I decided that the wilderness would be their home,
and the salt-land to be where they live.
7 They laugh at the commotion coming from the city.
They don't have any drivers shouting at them.
8 They range across the hills looking for pasture,
and search after anything that's green.
9 Will the **wild cow** consent to serve you,
or to stay the night beside your feeding trough?
10 Will you use a rope to guide the wild bull to plough straight,
or will he come along afterwards to harrow over the furrows?
11 Would you trust in his strength,
and leave your work for him to do?
12 Would you depend on the wild bull to bring in your grain,
and to pile it on your threshing floor?
13 **Ostriches** happily flap their wings,
but unlike the stork, their joints and feathers aren't made for flying.
14 The female leaves her eggs on the ground.
They're kept warm in the dust.
15 She forgets that they might be crushed by a foot,
or be trampled by wild animals.
16 She's harsh on her young as if they're not hers,

140 **LV 39:26 · Note** OSHB variant note: וְ/**פנכ**: (x-qere) 'וְ/יָפֶנְךָּ': lemma_3671 morph_HNcfpc/Sp3ms id_18upQ וְ/יָפֶנְךָּ

141 **LV 39:30 · Note** OSHB variant note: וְ/**חרפא**/וְ: (x-qere) 'וְ/יְחֹרְפֶּא/וְ': lemma_c/667 morph_HC/Ncmsc/Sp3ms id_18dNA וְ/יְחֹרְפֶּא/וְ

Readers' Version

without worrying that her egg-laying might all be wasted.
17 Yes, God didn't give her much wisdom,
and he didn't fill her with much understanding,
18 but it doesn't stop her flapping her wings.
She laughs at the horse and its rider.
19 Was it you who gave **the horse** his strength?
Did you clothe his neck with that mane?
20 Did you make him so he can leap like a locust?
His powerful snorting is terrifying.
21 They paw at the ground, excited to go and display their strength.
Off they go to face the enemy's weapons.
22 It laughs at fear—not afraid at all,
and it doesn't retreat back from the sword.
23 The quiver of arrows rattles on its side.
The spear and the javelin flash.
24 Shaking with excitement, it speeds over.
It can't stand still once the horn is sounded.
25 When it hears the horn, it snorts ready to go,
and it smells the battle from far away—
the shouts of the commanders and the battle-cries.
26 Is it your wisdom that **the hawk** uses to soar,
and why it spreads its wings to migrate south?
27 Is it your command that sends the eagle flying upwards,
and tells it to build its nest up so high?
28 It lives on a cliff,
and spends the night in its fortress among the sharp rocks.
29 From there, it spies out food.
Its eyes watch from far away.
30 Its young ones feast on blood,
and where there's dead bodies, they'll be there.[126]

God challenges Iyov to answer

40:1 Then Yahweh continued to speak to Iyov (Job):
Yahweh
2 Will the person who's been finding faults now argue with the provider?
Let the one who tries to correct God, give an answer.

Literal Version

40:1 And_ **YHWH** _he_answered ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job) and_he_said. **2** Will_he_contend with the_ _almighty a_faultfinder one_who_corrects god let_him_answer_him.

126 **RV 39:30 · Cross-ref.** Mat 24:28; Luk 17:37.

Literal Version

3 And_ 'Iyyōv/(Job) _he_answered ~~DOM~~ **YHWH** and_he_said. **4** HERE I_am_insignificant what will_I_respond_to_you hand_of_my I_put to mouth_of_my. **5** one_time I_have_spoken and_not I_will_answer and_two_times and_not I_will_ _repeat.

6 And_ **YHWH** _he_answered ~~DOM~~ 'Iyyōv/(Job) wwww[143] wwww[144] and_he_said. **7** Gird_up please like_a_man loins_of_your I_will_ask_you and_make_known_to_me. **8** Even will_you_annul justice_of_my will_you_condemn_me_as_guilty so_that you_may_be_justified. **9** And_if does_an_ _arm like_god to/for_you(fs) and_with_a_voice like_him will_you_thunder. **10** Adorn_yourself please majesty[145] and_dignity and_glory and_ _honour you_will_be_clothed. **11** Scatter the_ _furi(es)_of your_anger_of_your and_see every_of proud_person and_bring_him_low. **12** See every_ _of proud_person humble_him and_tread_down wicked_people in_their_place. **13** Hide_them in_ _dust together faces_of_their bind_up in_place. **14** And_also I I_will_praise_you if/because_that it_ _will_save to/for_yourself(m) hand_of_your_ _right. **15** THERE please Behemoth which I_made with_you grass like_ox it_eats. **16** THERE please strength_of_its is_in_loins_of_its and_strength_ _of_its is_in_the_muscles_of its_belly_of_his. **17** It_ _stiffens tail_of_its like a_cedar the_tendons_of his[146] they_are_intertwined. **18** Bones_of_its are_ _tubes_of bronze limbs_of_its are_like_a_rod_of iron. **19** It[147] is_the_first_of the_ways_of god the_ _one_who_of_made_it let_him_bring_near sword_ _of_his. **20** If/because produce_of the_mountains they_carry to_him/it and_all (the)_animal_of the_ _field they_play there. **21** Under thorny_lotus_ _plants it_lies in_a_hiding_place_of reed[s] and_ _swamp. **22** They_cover_it thorny_lotus_plants shade_of_its they_surround_it the_poplars_of the_wadi. **23** THERE the_river it_is_violent not it_

Readers' Version

Iyov's non-answer

3 Then Iyov (Job) answered Yahweh:

Iyov

4 Indeed, I'm insignificant—what could I answer?
I'll just put my hand over my mouth.
5 I've spoken once, but I won't answer,
and twice, but I won't continue.

Yahweh's response to Iyov

6 Then Yahweh again spoke to Iyov (Job) from inside the storm:

Yahweh

7 Now tuck up your robe like a man going into battle.
I'll question you, and you must answer me.
8 Would you actually invalidate my judgement?
Would you condemn me so you can declare yourself right?
9 Is your arm as powerful as God's?
Can you thunder with a voice like his?
10 Then embellish yourself with majesty and greatness,
and dress yourself with honour and splendour.
11 Let your fierce anger loose,
and take every proud person on and bring them down.
12 Take note of every proud person and humble them.
Crush wicked people where they stand.
13 Bury them together in the dust.
Imprison them in the grave.
14 Then I'd even admit to you
that you *can* save yourself with your own strength.
15 Now look at the **sauropod** (behemoth) which I made on the same day as you.
It eats grass like a cow.

---

143 **LV 40:6 · Note** OSHB note: Marks a word with a final consonant that is a medial (not a final) form.

144 **LV 40:6 · Note** OSHB variant note: הרעס נמ: (x-qere) 'וָמ': lemma_4480 a morph_HR id_189N7 וָמ ו'הָרָעְס': lemma_5591 b n_1 morph_HNcfsa id_18vNp הָרָעְס

145 **LV 40:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

146 **LV 40:17 · Note** OSHB variant note: ו/דחפ: (x-qere) 'ו/יָדָחַפ': lemma_6344 morph_HNcmdc/Sp3ms id_18SUy ו/יָדָחַפ

147 **LV 40:19 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

16 Notice the strength in his thighs,
and the power of his stomach muscles.
17 It bends its tail like a cedar tree.
Its thigh tendons are tightly strung.
18 Its bones are like bronze pipes.
Its legs are like iron rods.
19 It's at the beginning of God's paths. ???
The creator has let him bring his sword near. ???
20 The hills provide produce for it,
and all the animals in the countryside play there.
21 It lies under the lotus trees,
hidden in the reeds in the marsh.
22 The lotus trees cover it with their shade.
The poplars in the riverbed surround it.
23 If the river gets violent, it doesn't rush out.
It remains confident even when the Yarden (Jordan) River surges to his mouth.
24 Can anyone capture it while its eyes watch?
Is there anyone who can make a snare to pierce its nose?
41:1 Can you pull **the sea dragon** (leviathan) with a hook,[142]
or tie his tongue down with a rope?
2 Can you put a leash into its nose,
or pierce its jaw with a harpoon?
3 Will it beg you over and over for mercy?
Maybe if it says tender things to you?

Literal Version

_makes_haste it_is_confident if/because the_
_Yardēn/(Jordan) it_bursts_forth to mouth_of_its.
24 By_eyes_of_its will_anyone_take_it with_snares
will_anyone_pierce a_nose. **25** **148** Will_you_draw_
_out Livyātān with_a_fish_hook and_with_a_cord
will_you_make_sink tongue_of_its. **26** **149** Will_
_you_put a_cord in_nose_of_its and_with_a_thorn
will_you_pierce jaw_of_its. **27** **150** Will_it_multiply
to_you supplications or will_it_speak to_you soft_
_words/messages. **28** **151** Will_it_make a_covenant
with_you will_you_take_it to_a_slave_of
perpetuity. **29** **152** Will_you_play in/on/over_
_him/it[153] like_bird and_will_you_bind_it for_
_girls_of_your. **30** **154** Will_they_barter
on/upon/above_him/it partners will_they_
_divide_it between merchants. **31** **155** Will_you_fill
with_harpoons hide_of_its and_with_a_spear_of
fish(es) his/its_head. **32** **156** Put on/upon/above_
_him/it palms_of_your remember the_battle do_
_not repeat.
41:1 **157** THERE hope_of_his it_is_proved_a_lie also
because_of appearance_of_its everyone_is_
_hurled_down. **2** **158** Not fierce
that/for/because/then/when he_will_rouse_it
and_who that to/for_my_face/front will_he_take_
_his_stand. **3** **159** Who has_he_confronted_me
and_I_will_repay under all_of the_heavens to_me
it. **4** **160** To_it[161] I_will_keep_silent limbs_of_its
and_the_matter_of strength(s) and_the_grace_of
its_arrangement_of. **5** **162** Who has_he_uncovered
the_surface_of its_clothing_of_his in_the_

142 **RV 41:1 · Cross-ref.** Psa 74:14; 104:26; Isa 27:1.
148 **LV 40:25 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.1
149 **LV 40:26 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.2
150 **LV 40:27 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.3
151 **LV 40:28 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.4
152 **LV 40:29 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.5
153 **LV 40:29 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
154 **LV 40:30 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.6
155 **LV 40:31 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.7
156 **LV 40:32 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.8
157 **LV 41:1 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.9
158 **LV 41:2 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.10
159 **LV 41:3 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.11
160 **LV 41:4 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.12
161 **LV 41:4 · Note** OSHB variant note: אֵל: (x-qere) לֹו/לֹ֑: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_18m8G לֹו/לֹ
162 **LV 41:5 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.13

Literal Version

_doubling_of its_halter_of_his who will_he_come. **6** [163] The_doors_of its_face_of_his who has_he_ _opened is_around_of teeth_of_its terror. **7** [164] Pride is_rows_of shields it_is_shut_up a_seal tight. **8** [165] one on_one they_draw_near and_spirit not it_goes between_them. **9** [166] Each on_brother_of_ _its they_are_joined_together they_grasp_one_ _another and_not they_are_separated. **10** [167] Sneezing(s)_of_its it_flashes_forth light and_eyes_ _of_its are_like_the_eyelids_of dawn. **11** [168] From_ _mouth_of_its torches they_go sparks_of fire they_escape. **12** [169] From_nostrils_of_its smoke it_ _goes_forth like_a_cooking_pot blown_upon and_ _bulrush[es]. **13** [170] Breath_of_its coals it_sets_ _ablaze and_a_flame from_mouth_of_its it_goes_ _forth. **14** [171] In_neck_of_its strength it_lodges and_before_it_of_his dismay it_leaps. **15** [172] The_ _hanging_parts_of its_flesh_of_his they_cling it_ _is_hard on/upon/above_him/it not it_is_moved. **16** [173] His/its_heart is_hard like a_stone and_it_is_ _hard like_a_mill-stone lower. **17** [174] From_ _uprising_of_its mighty_ones they_are_afraid from_crashing(s) they_are_bewildered. **18** [175] Is_ _reaching_of_it a_sword not it_is_established a_ _spear a_dart and_a_javelin. **19** [176] It_considers to_straw iron to_wood_of rottenness bronze. **20** [177] Not it_makes_it_flee the_son_of a_bow into_ _chaff they_are_changed to_him/it stones_of a_ _sling. **21** [178] Like_chaff a_club they_are_regarded and_it_laughs to_the_shaking_of a_javelin. **22** [179] Are_under_it sharp_points_of potsherd[s] it_

Readers' Version

4 Will it make an agreement with you?
Might you take it as a slave for the rest of its life?
5 Will you play with it like with a pet,
and tie it on a leash for your girls?
6 Will your team set a price on the whole creature?
Will they divide it up among the merchants?
7 Can you fill its hide with harpoons,
or its head with fishing spears?
8 Put your hand on it and you'll remember the battle—
don't do it!
9 What hope would you have against it?
Aren't you put off just from looking at it?
10 No one's fierce enough to wake it up,
so how might you expect to stand up to me?
11 Who has confronted me with any claim that I should repay?
Everything under the sky belongs to me.
12 I won't keep quiet about its limbs,
or about its strength and the beauty of its form.
13 Who can remove its armour plating at the front,
or penetrate beyond its chestplate?
14 Who can open its jaws,
when there's terror all around its teeth?
15 Rows of scales are its pride,
fitting into each other with a tight seal.

163 **LV 41:6 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.14
164 **LV 41:7 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.15
165 **LV 41:8 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.16
166 **LV 41:9 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.17
167 **LV 41:10 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.18
168 **LV 41:11 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.19
169 **LV 41:12 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.20
170 **LV 41:13 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.21
171 **LV 41:14 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.22
172 **LV 41:15 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.23
173 **LV 41:16 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.24
174 **LV 41:17 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.25
175 **LV 41:18 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.26
176 **LV 41:19 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.27
177 **LV 41:20 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.28
178 **LV 41:21 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.29
179 **LV 41:22 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.30

Readers' Version

16 Each one is very close to the next,
and no air can get between them.
17 The lock tightly to their next door neighbour.
They cling together and can't be separated.
18 Its snorting causes flashes of light,
and its eyes are like the early rays of dawn.
19 Flames come from its mouth.
Sparks of fire leap out.
20 Smoke pours from its nostrils,
like a boiling pot with a hollow reed poking out from under the lid.
21 Its breath sets coals on fire,
and a flame comes out of its mouth.
22 There's incredible strength in its neck,
and fear always goes ahead of it.
23 The folds of his body are joined tightly together—
so firm that they can't be moved.
24 His chest is hard like stone—
yes, as solid as the bottom mill-stone.
25 When it rises up, even mighty men are afraid.
They retreat if they see it thrashing around.
26 Striking it with a sword would have no effect,
nor would a spear, arrow, or dart.
27 Iron is like straw to the sea dragon,
and bronze like rotten wood.
28 Nothing shot with a bow can make it turn away—
For it, stones from a sling are like bits of straw.
29 Heavy clubs are just like a grain stalk,
and it laughs at the rattling of a spear.
30 Its underbelly is sharp like broken pottery.
It tears up the mud like a sledge for threshing grain.
31 It makes the deep ocean boil like a pot.
It makes the sea swirl like a jar of ointment.
32 It leaves a glistening wake behind it—
you'd think that the deep water had white hair.
33 There's no equal to it on the earth—
the creature that was made to have no fear.
34 It looks down on all those who think they're powerful.

Literal Version

_spreads_out a_threshing_sledge on mud. **23** [180] It_makes_boil like_pot the_deep the_sea it_makes like_(the)_ointment. **24** [181] Behind_it it_makes_ _shine a_path anyone_considers the_deep to_ _grey_hair. **25** [182] There_is_not on the_dust likeness_of_its the_one_made for_not terror. **26** [183] ~~DOM~~ every_of exalted_one it_sees it is_king over all_of the_sons_of pride.

180 **LV 41:23 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.31
181 **LV 41:24 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.32
182 **LV 41:25 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.33
183 **LV 41:26 · Note** Note: KJB: 'Iyyōv/(Job).41.34

Literal Version

42:1 And_ ʾIyyōv/(Job) _he_answered ~~ĐØM~~ **YHWH** and_he_said. **2** I_know[186] if/because_that everything you_are_able and_not it_is_withheld from_you a_purpose. **3** Who this is_concealing_of (of)_counsel not knowledge for_so/thus/hence I_ _have_told and_not I_understood things_too_ _wonderful for_me and_not I_knew. **4** Listen please and_I I_will_speak I_will_ask_you and_ _make_known_to_me. **5** To_the_hearing_of the_ _ear I_had_heard_of_you and_now eye_of_my_ _own it_has_seen_you. **6** Therefore yes/correct/thus/so I_reject and_I_repent on dust and_ash[es].

7 And_he/it_was after **YHWH** he_had_spoken ~~ĐØM~~ the_words/messages the_these to ʾIyyōv/(Job) and_ **YHWH** _he/it_said to ʾElīfaz the_Tēymānī anger_of_my it_has_burnt in_you(ms) and_on_ _the_two_of friends_of_your if/because not you(pl)_have_spoken to_me a_reliable_thing like_ _servant_of_my ʾIyyōv/(Job). **8** And_now take to/for_you(pl) seven bulls and_seven rams and_ _go to servant_of_my ʾIyyōv/(Job) and_you(pl)_ _will_offer_up a_burnt_offering for_yourselves and_ʾIyyōv/(Job) servant_of_my he_will_pray on_ _you(pl) if/because (if) his/its_faces/face I_will_ _lift_up to_not to_do with_you(pl) disgraceful_ _folly if/because not you(pl)_have_spoken to_me a_reliable_thing like_servant_of_my ʾIyyōv/(Job). **9** And_ ʾElīfaz the_Tēymānī and_Bildad the_ _Shuhite Zophar the_Naamathite _they_went and_they_did just_as he_had_spoken to_them **YHWH** and_ **YHWH** _he_lifted_up ~~ĐØM~~ the_face_ _of ʾIyyōv/(Job).

Readers' Version

It's the king of all those who are proud.

Iyov requests God's forgiveness

42:1 Then Iyov (Job) answered Yahweh:

Iyov

2 I know that you can do everything,
and no one can stop you from doing what you want.

3 You asked,

'Who's this concealing counsel without knowledge?'[184]

That's why I spouted out things I didn't understand—
things that are too wonderful for me—that I didn't know.

4 Listen now, and I'll speak.
I'll tell you my question and you can inform me.[185]

5 I'd heard you with my ears,
but now I can see you with my eyes.

6 Therefore I despise myself for what I said,
and I show my repentance by sitting in dust and ashes.

SECTION SEVEN: Final speech and restoration[187] · Iyov's three friends humiliated by God

7 After Yahweh had said that to Iyov (Job), he told Elifaz (from Teyman), "I'm angry with you and your two friends, because what you all said about me wasn't right, like what Iyov said. **8** So now get seven bulls and seven rams and go to my servant Iyov and offer them as a burnt offering for yourselves. Then my servant Iyov will pray for you all. I'll do what he asks and not deal with you like your foolishness deserves, because you all didn't speak accurately about me like Iyov did."

9 So Elifaz (from Teyman) and Bildad (from Shuah) and Tsofar (from Na'amah) went and did what Yahweh had told them, and Yahweh accepted Iyov's prayer.

184 **RV 42:3 · Cross-ref.** Yob 38:2.

185 **RV 42:4 · Cross-ref.** Yob 38:3.

186 **LV 42:2 · Note** OSHB variant note: תעדי: (x-qere) יְתַעֲדֶּנִּי: lemma_3045 n_1.0 morph_HVqp1cs id_18Mpf יְתַעֲדֶּנִּי׃

187 **RV 42:7 · Parallel** 42:7-17

Readers' Version

Iyov's doubled restoration

10 After Iyov (Job) had prayed for his friends, Yahweh changed his situation and gave him double what he had before.[188] **11** Then all of his brothers and sisters and everyone who'd known him before, came to his house and had a meal with him, and they comforted him and consoled him about all the troubles that Yahweh had brought on him. Then they each gave him a silver coin and a gold ring.

12 Then Yahweh blessed the second part of Iyov's life more than the first, and he ended up with 14,000 sheep, 6,000 camels, 1,000 working pairs of cows, and 1,000 female donkeys. **13** He also had seven more sons and three more daughters **14** who he named Yemimah, Ketsiah, and Keren-Hapuk. **15** No one in the whole country was as beautiful as Iyov's daughters, and as well as their brothers, their father gave them each a piece of land as an inheritance. **16** Iyov lived another 140 years after all that, and was even able to see his great-grandchildren. **17** Then Iyov died in good circumstances and at a very old age.

JOB · OET-RV v0.2.6

Literal Version

10 And_**YHWH** he_turned_back ᴅᴏᴍ the_ _captivity_of[189] of_'Iyyōv/(Job) when_prayed_he for his/its_neighbour and_ **YHWH** _he_increased ᴅᴏᴍ all_of that belonged_to_'Iyyōv/(Job) to_ _double. **11** And_they_came to_him/it all_of brothers_of_his and_all mmm[190] and_all those_ _of_who_knew_him formerly_before and_they_ _ate with_him/it bread in_house_of_his and_ _they_showed_sympathy to_him/it and_they_ _comforted ᴅᴏᴍ_him/it on all_of the_trouble which **YHWH** he_had_brought on/upon/above_ _him/it and_they_gave to_him/it each_one a_ _piece_of_money one and_each_one a_ring_of gold one. **12** And_**YHWH** he_blessed ᴅᴏᴍ the_ _latter_part_of 'Iyyōv/(Job) more_than_of_his_ _beginning and_he/it_was to_him/it four- teen thousand sheep and_six_of thousand(s) camels and_one_thousand pair[s]_of ox[en] and_a_ _thousand female_donkeys. **13** And_he/it_was to_ _him/it seven sons and_three daughters. **14** And_ _he/it_called the_name_of the_one(f) Yəmīmāh/(Jemimah) and_name_of the_ _second(fs) Qətsī'āh and_name_of the_third Qeren- Happuch. **15** And_not women beautiful like_the_daughters_of 'Iyyōv/(Job) it_was_found in_all the_earth/land and_he/it_gave to/for_ _them father_of_their an_inheritance in_the_ _middle brothers_of_their. **16** And_he/it_lived 'Iyyōv/(Job) after this one_hundred and_forty year[s] and[191] ᴅᴏᴍ children_of_his and_ᴅᴏᴍ the_ _children_of his_children_of_his four generations. **17** And_ 'Iyyōv/(Job) _he/it_died old and_satisfied_of days.

JOB · OET-LV v0.2.0 (OT set)

188 RV 42:10 · Cross-ref. Yob 1:1-3.

189 LV 42:10 · Note OSHB variant note: **תיבש**: (x-qere) 'תָּוּבְשׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_18gzf תָּוּבְשׁ

190 LV 42:11 · Note OSHB variant note: **ו/יתיחא**: (x-qere) 'וְׁיתוֹיחַא': lemma_269 n_1.3.1.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_18bU3 וְׁיתוֹיחַא

191 LV 42:16 · Note OSHB variant note: **ארי/ו**: (x-qere) 'הֶֹאְרִי/ו': lemma_c/7200 n_0.1.1 morph_HC/Vqw3ms id_18V52 הֶֹאְרִי/ו

Yehoshua

(Joshua)

Introduction

This account about Yehoshua, traditionally 'Joshua' in English (after 'I' and then 'J' changed away from a 'Y' sound over the centuries), tells how the Israelis invaded Kena'an (Canaan) and took control of the land. Yehoshua led them forward now after replacing Mosheh (Moses) when he passed away somewhere on a mountain. Some of the main events described in this document include: their crossing the Yarden (Jordan) river, the destruction of Yeriho (Jericho) city, the war at Ay, the allocation of blocks of land to the various Israeli tribes and others, and the renewal of the agreement between Yahweh and his people.
The most well-known saying in this account is, "...choose for yourselves today who you will serve... But as for me and my household, we will serve Yahweh." (24:15).

Main components of this account

The defeat of the Kena'anim/Canaanites *1:1–12:24*
The division of land *13:1–21:45*
a. The land east of the River Yarden/Jordan *13:1-33*
b. The land west of the River Yarden *14:1–19:51*
c. The refuge cities *20:1-9*
d. The cities for Levites *21:1-45*
The returning home of some tribes back to the east of the Yarden *22:1-34*
Yehoshua's final instructions *23:1-16*
The renewal of the agreement there at Shekem *24:1-33*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yahweh encourages Yehoshua · Promised land

1:1 After the death of Yahweh's servant Mosheh (Moses), Yahweh spoke to Mosheh's servant Yehoshua (Joshua, Nun's son), saying, **2** "Now that my servant Mosheh is dead, you and all these people should pack up and cross over this River Yarden (Jordan) to go to the land that I am about to give to them—to Yisrael's (Israel's) descendants. **3** I'll give you all every place that the soles of your feet tread on, just like I told Mosheh.[1] **4** Your territory will extend from the wilderness in the south to the Levanon mountains in the north, and from the large Perat (Euphrates) River in the east, and right to the Mediterranean sea in the west, including all of the Hitim' land. **5** No man will be able to challenge your leadership as long as you live—I'll be with you just as I was with Mosheh—I won't fail you or abandon you.[2] **6** Be strong and be courageous, for you yourself will lead these people to inherit the land that I promised their ancestors that I'd give to them.[3] **7** Just be strong and very courageous—making sure that you obey everything that my servant Mosheh instructed you. Don't turn away to the right or to the left from it, so that you'll be wise in every situation that you end up in. **8** That book of the law must always be on your lips and you should meditate on it day and night, so that you'll be careful to follow everything that's written in it, because then you'll make your ways prosperous and then you'll be wise. **9** Didn't I order you to be strong and courageous? Don't tremble or be discouraged because your god Yahweh will be with you wherever you go."

Yehoshua instructs the people · Promised land

10 Then Yehoshua (Joshua) instructed the leaders of the people, **11** "Go right through the camp and tell the people: Get everything ready that you'll all need because in three days

Literal Version

1:1 And_he/it_was after the_death_of Mosheh the_servant_of **YHWH** and_ **YHWH** _he/it_said to Yəhōshūʻa the_son_of Nūn the_servant_of Mosheh to_say. **2** Mosheh servant_of_my he_has_ _died and_now arise pass_over ÐOM the_ _Yardēn/(Jordan) the_this you and_all the_people the_this into the_earth/land which I am_about_ _to_give to/for_them to_the_people_of Yisrāʼēl/(Israel). **3** Every_of place which the_sole_ _of your_foot_of_your(pl) it_will_tread in/on/over_him/it to/for_you(pl) I_have_given_it just_as I_spoke to Mosheh. **4** From_the_ _wilderness and_(the)_Ləvānōn the_this and_ _unto the_river (the)_great the_river_of Pərāt all_ _of the_land_of the_Ḥittiy and_unto the_sea (the)_great the_setting_of the_sun it_will_be territory_of_your(pl). **5** Not anyone he_will_stand to_your_face all_of the_days_of your(pl)_life_of_ _your just_as I_was with Mosheh I_will_be with_ _you not I_will_abandon_you and_not I_will_ _leave_you. **6** Be_strong and_be_bold if/because you you_will_cause_to_inherit ÐOM the_people the_this ÐOM the_earth/land which I_swore to_ _fathers_of_their to_give to/for_them. **7** Only be_ _strong and_be_bold exceedingly to_ _guard/protect for_doing according_to_all_of the_law which he_commanded_you Mosheh servant_of_my do_not turn_aside from_him/it right_hand and_left_hand so_that you_may_ _prosper in_every where you_will_go. **8** Not the_ _book_of the_law the_this it_will_depart from_ _mouth_of_your and_you_will_meditate in/on/over_him/it by_day and_night so_that you_may_take_care for_doing according_to_ _every_of (the)_thing_written in/on/over_him/it if/because then you_will_make_successful ÐOM ways_of_your and_then you_will_be_successful. **9** Am_not I_commanded_you(ms) be_strong and_ _be_bold do_not be_terrified and_do_not be_ _dismayed if/because is_with_you **YHWH** god_of_ _your in_every where you_will_go. **10** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) _he/it_commanded ÐOM the_officers_of the_people to_say. **11** Pass in_ _the_midst_of the_camp and_command ÐOM the_ _people to_say prepare to/for_you(pl) provision[s] if/because in_yet three_of days you(pl) are_about_to_pass_over ÐOM the_

1 **RV 1:3-5 · Cross-ref.** Deu 11:24-25.

2 **RV 1:5 · Cross-ref.** Deu 31:6,8; Heb 13:5.

3 **RV 1:6 · Cross-ref.** Deu 31:6-7,23.

Literal Version

_Yardēn/(Jordan) the_this to_go to_take_
_possession_of ĐOM the_earth/land which **YHWH**
god_of_your(pl) is_about_to_give to/for_you(pl)
to_take_possession_of_it. **12** And_to_Rə'ūvēnite[s]
and_to_Gādī[s] and_to_the_half_of the_tribe_of
(the)_Mənashsheh Yəhōshūʻa he_said to_say.
13 Remember ĐOM the_message which Mosheh
the_servant_of **YHWH** he_commanded you(pl)
to_say **YHWH** god_of_your(pl) is_giving_rest
to/for_you(pl) and_he/it_gave to/for_you(pl) ĐOM
the_earth/land (the)_this. **14** Wives_of_your(pl)
one[s]_of_your(pl)_little and_livestock_of_
_your(pl) they_will_remain on_the_earth which
he_gave to/for_you(pl) Mosheh on_the_other_
_side_of the_Yardēn and_you(pl) you(pl)_will_
_pass_over arrayed_for_battle to_(the)_face_
_of/in_front_of/before brothers_of_your(pl) all_
_of the_mighty_men_of (the)_strength and_
_you(pl)_will_help them. **15** Until that **YHWH** he_
_will_give_rest to_brothers_of_your(pl) like_
you(pl) and also they _they_will_take_
_possession_of ĐOM the_earth/land which **YHWH**
god_of_your(pl) is_about_to_give to/for_them
and_you(pl)_will_return to_the_land_of your_
_possession_of_your(pl) and_you(pl)_will_take_
_possession_of it which he_gave to/for_you(pl)
Mosheh the_servant_of **YHWH** on_the_other_
_side_of the_Yardēn/(Jordan) the_rising_of the_
_sun. **16** And_they_answered ĐOM
Yəhōshūʻa/(Joshua) to_say all that you_have_
_commanded_us we_will_do and_to every_of
where you_will_send_us we_will_go.
17 According_to_all that we_listened to Mosheh
so we_will_listen to_you only may_he_be **YHWH**
god_of_your with_you just_as he_was with
Mosheh. **18** Every_of person who he_will_rebel_
_against ĐOM mouth_of_your and_not he_will_
_obey ĐOM words/messages_of_your to_
_all/each/any/every that you_will_command_
_him he_will_be_put_to_death only be_strong
and_be_bold.

2:1 And_ Yəhōshūʻa the_son_of Nūn _he_sent from
(the)_Shiṭṭīm two men spies secretly to_say go
see ĐOM the_earth/land and_ĐOM
Yərīḥō/(Jericho) and_they_went and_they_came
the_house_of a_woman a_prostitute and_name_
_of_her was_Rāḥāv and_they_lay_down there_
_(to). **2** And_it_was_told to_the_king_of Yərīḥō to_

Readers' Version

we'll be ready to cross over this river and enter the land that your god Yahweh is about to give to you, and to take control of it."

12 To the descendants of Re'uven and Gad, and to the half-tribe of Menasheh (Manasseh),[4] Yehoshua said, **13** "Remember what Yahweh's servant Mosheh (Moses) informed you: Your god Yahweh is about give this land to you and to enable you all to settle down. **14** Your women and children and your livestock will stay here in the land that Mosheh allocated to you on this eastern side of the Yarden (Jordan) River. But your soldiers must dress for battle and cross over ahead of your brothers and help them **15** until Yahweh enables your brothers to take over the land that your god Yahweh is about to give them so they can settle like you all have. Then you'll all be able to return to this land which Yahweh's servant Mosheh gave you on this eastern side of the Yarden and take full control of it."

16 "We'll do everything you've told us to," the people answered, "and we'll go wherever you send us. **17** We'll listen to you just like we listened to everything Mosheh said. May your god Yahweh be with you, just like he was with Mosheh. **18** We'll put anyone to death who rebels against your words or refuses to follow your instructions. Just stay strong and courageous."

Spies sent to Yeriho/Jericho · Promised land

2:1 Then from there at Acacia Grove, Yehoshua (Joshua) (Nun's son) secretly sent off two spies, saying, "Go and learn about the land over there, especially around Yeriho (Jericho) City." So they went off, and over there, they en-

4 **RV 1:12-15 · Cross-ref.** Num 32:28-32; Deu 3:18-20; Josh 22:1-6.

Readers' Version

tered the house of a woman—a prostitute named Rahav—and they lay down there.[5] **2** However, someone told Yeriho's king, "Listen, some Israeli men arrived here tonight to check out our land." **3** So the king sent guards to tell Rahav, "Bring out the men who went to your place and stayed the night, because they've come here to check out our land!"

4 However, Rahav had hidden the two men so she answered, "Indeed, the men arrived here, but I didn't know where they were from. **5** But as the city gate was about to shut last night, the men went out. I don't know to where they went—if you all hurry, you might be able to catch them." **6** (But actually she had taken them up onto her flat roof and hidden them in bundles of flax that were drying there.) **7** So the guards hurried out on the road to the fords on the Yarden (Jordan) River and the city gate was kept shut after they had left.

8 Before the Israeli men lay down to sleep that night, Rahav went up them on the roof **9** and told them, "We know that Yahweh has given this land to you all and we're all terrified of you. Everyone that lives here is trembling at the thought of your coming **10** because we've heard that Yahweh dried up the water of the Red Sea ahead of you all when you left Mitsrayim (Egypt).[6] And we heard what you all did to two of the Amori kings Sihon and Og over the Yarden there—how you all completely destroyed them.[7] **11** Yes, we've heard the reports and we trembled and lost our courage to fight you all because your god Yahweh, he's God over the heavens above and the earth below. **12** So now, please promise me by Yahweh that because I've been kind to both of you, you all will act kindly towards my father's household. Give me a guarantee that you'll do what you promise **13** and spare my parents and my siblings and their families from death."

14 "Our lives for your lives," the two men agreed. "If you don't tell anyone about our agreement, then when Yahweh gives us this land, we'll show

Literal Version

_say HERE men they_have_come hither the_night from_(the)_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) to_spy_out ~~DOM~~ the_earth/land. **3** And_ the_king_of Yərīḥō _ _he_sent to Rāḥāv to_say bring_out the_men the_ _(ones_who)_went to_you who they_came to_ _house_of_your if/because to_spy_out ~~DOM~~ all_of the_earth/land they_have_come. **4** And_ the_ _woman _she/it_took ~~DOM~~ the_two_of the_men and_she_hid_him and_she/it_said right they_ _came to_me the_men and_not I_knew from_ _where were_they. **5** And_he/it_was the_gate was_about_to_shut at_darkness and_the_men they_went_out not I_know where the_men did_ _they_go pursue quickly after_them if/because you(pl)_will_overtake_them. **6** And_she she_had_ _taken_them_up to_the_roof and_she_had_ _hidden_them among_the_flax(es)_of the_tree which_had_been_arranged to/for_her/it on the_ _roof. **7** And_the_men they_pursued after_them the_road_of the_Yardēn/(Jordan) to the_fords and_the_gate people_closed after just_as the_ _pursuers after_them they_had_gone_out. **8** And_ _they not_yet they_had_lain_down and_she she_ _went_up to_them on the_roof. **9** And_she/it_said to the_men I_know if/because_that **YHWH** he_ _has_given to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_earth/land and_because/when dread_of_your(pl) it_has_ _fallen on_us and_because/when all_of the_ _inhabitants_of the_earth/land they_have_ _melted_away from_before_of_you(pl). **10** If/because we_have_heard ~~DOM~~ how **YHWH** he_dried_up ~~DOM~~ the_waters_of the_sea_of reed[s] from_before_of_you(pl) when_you_came_out from_Mitsrayim/(Egypt) and_which you(pl)_did to_the_two_of the_kings_of the_'Amorī who were_on_the_other_side_of the_Yardēn to_Ṣīḥōn and_to_ʿŌg whom you(pl)_totally_destroyed them. **11** And_we_heard and_ heart_of_our _it_ _melted and_not it_arose again spirit in_anyone because_of_you(pl) if/because **YHWH** god_of_ _your(pl) he is_god in_heavens (from)_above and_ _on the_earth/land (from)_beneath. **12** And_now swear please to_me by_**YHWH** if/because I_have_ _done with_you(pl) loyalty and_ also you(pl) _ _you(pl)_will_do with the_household_of my_ _father_of_my loyalty and_you(pl)_will_give to_ _me a_sign_of faithfulness. **13** And_you(pl)_will_

5 RV 2:1 · Cross-ref. Heb 11:31; Jam 2:25.

6 RV 2:10 · Cross-ref. Exo 14:21.

7 RV 2:10 · Cross-ref. Num 21:21-35.

Literal Version

_let_live ~~ḎOM~~ father_of_my and_~~ḎOM~~ mother_of_
my and~~ḎOM~~ brothers_of_my and_~~ḎOM~~ mmm[8]
and_~~ḎOM~~ all_of who to/for_them and_you(pl)_
_will_deliver ~~ḎOM~~ lives_of_our from_death.
14 And_they_said to/for_her/it the_men life_of_
_our is_for_you(pl) to_die if not you(pl)_will_tell
~~ḎOM~~ business_of_our this and_it_was when_
YHWH _gives to/for_us ~~ḎOM~~ the_earth/land and_
_we_will_do with_you loyalty and_faithfulness.
15 And_she_let_them_down with_rope through
the_window if/because house_of_her was_in_the_
_wall_of the_city_wall and_in_wall she was_
_dwelling. **16** And_she/it_said to/for_them to_
_the_hill_country go lest they_should_meet (in)_
_you(pl) the_pursuers and_you_will_hide_
yourselves there(to) three_of days until the_
_pursuers return and_after you(pl)_will_go to_
_way_of_your(pl). **17** And_they_said to_her/it
the_men will_be_free we from_oath_of_your the_
_this which you_made_us_swear. **18** HERE we are_
_about_to_come on_the_earth ~~ḎOM~~ the_cord_of
the_thread_of the_scarlet the_this you_will_bind
in_window which you_let_us_down in_him/it
and_~~ḎOM~~ father_of_your and_~~ḎOM~~ mother_of_
your and~~ḎOM~~ brothers_of_your and_~~ḎOM~~ all_of
the_household_of your_father_of_your you_will_
_gather to_yourself to_the_house. **19** And_it_was
every one_who he_will_go_out from_the_doors_of
your_house_of_your to_the_outside blood_of_his
will_be_of_on_his_own_head and_we will_be_free
and_all/each/any/every one_who he_will_be
with_you in_house blood_of_his will_be_of_on_
_our_head if a_hand it_will_be in/on/over_
_him/it. **20** And_if you_will_tell ~~ḎOM~~ business_of_
_our this and_we_will_be free from_oath_of_your
which you_made_us_swear. **21** And_she/it_said
according_to_of_your(pl)_words/messages be_so
it and_she_sent_them_off and_they_went and_
_she_bound ~~ḎOM~~ the_cord_of the_scarlet in_
_window. **22** And_they_went and_they_came to_
_the_hill_country and_they_lived there three_of
days until the_pursuers they_returned and_ the_
_pursuers _they_searched in_all the_way and_not
they_found_them. **23** And_ the_two_of the_men _
_they_returned and_they_went_down from_the_
_hill_country and_they_passed_over and_they_
_came to Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn
and_they_recounted to_him/it ~~ḎOM~~ all_of the_

Readers' Version

kindness and faithfulness to you."

15 Then she put a rope out through the window to let them down to escape from the city, because her house where she lived was actually built into the side of the wall. **16** "Go to the hill country," she told them, "so those searching for you won't find you, and hide up there for three days. Then once the searchers have returned, you'll be able to safely return to your camp."

17 "This promise that you made us make," the men told her, "won't apply unless you do this: **18** Take this red cord and when we invade the land, tie it in this window in the wall. Make sure that your parents and your siblings and their households are all here in your house. **19** If any of them leaves the house, their life will then be in their own hands and we'll be innocent if they're killed. But if anyone with you in this house gets injured, we'll be responsible for that. **20** Also, if you tell anyone else about this agreement, then we'll be released from this promise that you made us make." **21** "Sure, let it be as you say," Rahav responded. Then she sent them off, and after they'd gone, she tied the red cord in her window.

22 The two men went up into the hills and stayed there for three days until the search party returned to the city after searching all the roads and not finding them. **23** So the two men went down to the river and crossed over and returned to Yehoshua (Joshua) (Nun's son), and they told him everything that had happened. **24** "Yahweh has certainly given this land to us," they told Yehoshua. "The people there won't be able to resist us because they're so terrified."

8 LV 2:13 · Note OSHB variant note: **יְהוֹשֻׁעַ/יְהוֹחֵא**: (x-qere) **יְהוֹחֵא/יְהוֹשֻׁעַ**: lemma_269 n_1.1 morph_HNcfpc/Sp1cs id_06FYV

Readers' Version

The Israelis cross the Yarden · Promised land

3:1 Early the next morning, Yehoshua (Joshua) and the people got up early and set off from Acacia Grove and went as far as the Yarden (Jordan) River and camped there without crossing over. **2** After three days, the leaders went throughout the camp **3** and instructed the people, "As soon as you all see the box containing the agreement with your god Yahweh, and see the Levitical priests carrying it, then you yourselves should move out from your places and follow after it. **4** But keep about nine hundred metres back from it. Don't go any closer than that so that you all can see the way to go, because we haven't been this way before."

5 Then Yehoshua told the people, "Make sure you all do the ritual washing to make yourselves pure, because tomorrow Yahweh will do miracles among us." **6** And he told the priests, "Lift up the box with the agreement, and walk across here in front of the people." So they lifted up the sacred chest and went and stood in front of all the people.

7 Then Yahweh told Yehoshua, "Today I'll begin to make you powerful in the eyes of all Yisrael (Israel) so they'll know that I'm with you just like I was with Mosheh (Moses). **8** Tell the priests who are carrying the sacred chest that as soon as they come to the edge of the river, they should go in just a little and then stop there."

9 Then Yehoshua told the Israelis, "Gather around here and listen to your god Yahweh's message." **10** He told them, "This is how you'll all know that God, who can do anything, is among you. With your own eyes, you'll all see how he'll take away the land from the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Hivim, the Perizim, the Girgashim,

Literal Version

_things_which_had_found them. **24** And_they_ _said to Yəhōshūʿa if/because **YHWH** he_has_ _given in_hand_of_our ᴅᴏᴍ all_of the_earth/land and_also all_of the_inhabitants_of the_earth/land they_have_melted_away from_before_of_us.

3:1 And_ Yəhōshūʿa _he_rose_early in_morning and_they_set_out from_(the)_Shiṭṭīm and_they_ _came to the_Yardēn/(Jordan) he and_all the_ _people_of Yisrāʾēl/(Israel) and_they_stayed there before they_passed_over. **2** And_he/it_was from_ _the_end_of three_of days and_ the_officers _ _they_passed in_the_midst_of the_camp. **3** And_ _they_commanded ᴅᴏᴍ the_people to_say just_ _as_you(pl)_see ᴅᴏᴍ the_box_of the_covenant_of **YHWH** god_of_your(pl) and_the_priests the_ _Lēviyyiy carrying ᴅᴏᴍ_him/it and_you(pl) you(pl)_will_set_out from_place_of_your(pl) and_ _you(pl)_will_go behind_it. **4** Nevertheless a_ _distance it_will_be between_you(pl) it[9] about_ _two_thousand cubit[s] by_measurement do_not draw_near to_him/it so_that that you(pl)_may_ _know ᴅᴏᴍ the_way which you(pl)_will_go in_it if/because not you(pl)_have_passed in_way from_ _yesterday three_days_ago. **5** And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) _he/it_said to the_people consecrate_yourselves if/because tomorrow **YHWH** he_will_do in_midst_of_your(pl) wonders. **6** And_ Yəhōshūʿa _he/it_said to the_priests to_ _say lift_up ᴅᴏᴍ the_box_of the_covenant and_ _pass_over to_(the)_face_of/in_front_of/before the_people and_they_lifted_up ᴅᴏᴍ the_box_of the_covenant and_they_went to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_people. **7** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Yəhōshūʿa the_day the_this I_will_ _begin to_make_you_great in/on_both_eyes_of all_of Yisrāʾēl/(Israel) that they_will_know if/because_that just_as I_was with Mosheh I_will_ _be with_you. **8** And_you(ms) you_will_command ᴅᴏᴍ the_priests who_carry_of (of)_the_box_of the_covenant to_say just_as_you(pl)_come to the_ _edge_of the_waters_of the_Yardēn/(Jordan) in_ _Yardēn you(pl)_will_stand_still. **9** And_ Yəhōshūʿa _he/it_said to the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) draw_near hither and_hear ᴅᴏᴍ the_words/messages_of **YHWH** god_of_your(pl). **10** And_ Yəhōshūʿa _he/it_said by_this you(pl)_ _will_know if/because_that god living is_in_

9 LV 3:4 · Note OSHB variant note: ו/נִיב/ו: (x-qere) ו/נֵיבִ֣י/וּ': lemma_c/996 n_1.1 morph_HC/R/Sp3ms id_06k23 ו/נֵיבִ֣י/וּ

Literal Version

_midst_of_your(pl) and_completely_(dispossess) he_will_dispossess from_before_of_you(pl) ᴅᴏᴍ the_Kəna῾ₐnī and_ᴅᴏᴍ the_Ḥittiy[s] and_ᴅᴏᴍ the_ _Ḥiūī and_ᴅᴏᴍ the_Pərizzī[s] and_ᴅᴏᴍ the_ _Girgāshiy and_the_'Amorī[s] and_the_ _Yəv῾ūṣī/(Jebusite)[s]. **11** HERE the_box_of the_ _covenant the_master_of all_of the_earth/land is_ _about_to_pass_on before_you(pl) in_Yardēn. **12** And_now take to/for_you(pl) two_plus_of ten man from_the_tribes_of Yisrā᾽ēl/(Israel) a_man one a_man one to_tribe. **13** And_it_was just_ the_ _soles_of the_feet_of the_priests who_carry_of (of)_the_box_of **YHWH** the_master_of all_of the_ _earth/land _as_rest in_the_waters_of the_Yardēn the_waters_of the_Yardēn they_will_be_cut_off the_waters which_are_coming_down from_to_ _above and_they_will_stand a_heap one. **14** And_ _he/it_was when_ the_people _set_out from_ _tents_of_their to_pass_over ᴅᴏᴍ the_ _Yardēn/(Jordan) and_the_priests who_carry_of (of)_the_box the_covenant to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_people. **15** And_just_ those_ _who_carry_of (of)_the_box _as_came to the_ _Yardēn and_the_feet_of the_priests who_carry_ _of (of)_the_box they_were_dipped in_the_edge_ _of the_waters and_the_Yardēn it_is_full over all_ _of banks_of_its all_of the_days_of harvest. **16** And_ the_waters which_came_down from_to_ _above _they_stood they_rose a_heap one far_ _away very in/on/at/with[10] the_city which is_ _from_the_side_of Ts῾rətān/(Zarethan) and_ _those_which_went_down to the_sea_of the_ _῾Arāv῾āh the_Sea_of (the)_Salt they_were_ _complete they_were_cut_off and_the_people they_passed_over before Yərīḥō/(Jericho). **17** And_ the_priests who_carry_of (of)_the_box the_covenant_of **YHWH** _they_stood on_ground in_the_middle of_the_Yardēn firmly and_all Yisrā᾽ēl/(Israel) were_passing_over on_ground until that all_of the_nation they_had_finished to_ _pass_over ᴅᴏᴍ the_Yardēn.

4:1 And_he/it_was just_as all_of the_nation they_ _had_finished to_pass_over ᴅᴏᴍ the_ _Yardēn/(Jordan) and_ **YHWH** _he/it_said to Yəhōshū῾a/(Joshua) to_say. **2** Take to/for_you(pl) from the_people two_plus ten men a_man one a_ _man one from_a_tribe. **3** And_command them to_say take_up to/for_you(pl) from_here from_

Readers' Version

the Amorim, and the Yevusim. **11** Listen, the sacred chest containing the slabs that belongs to the master who owns the whole world, is about to be taken across the Yarden (Jordan) in front of you. **12** So now, select one man from each of your twelve tribes, **13** and as soon as the priests carrying the sacred chest go into the Yarden, as soon as their feet touch the water, the river water on the upstream side will pile up in a heap."

14 So once the people had packed up their tents ready to cross the river, the priests carrying the sacred box walked ahead in front of them. **15** Then as soon as those priests steeped into the edge of the fast-flowing river (because it overflowed its banks at harvest time in the spring), **16** then the water coming from upstream suddenly stopped flowing. The water far upstream piled up near a town called Adam (near Tseretan), and the water that normally flowed down towards the Sea of Aravah (also called the Dead Sea or the Salt Sea) stopped flowing, so the people were able to cross what was the Yarden River opposite Yeriho (Jericho). **17** The priests carrying the sacred chest with Yahweh's agreement in it, stood on firm, dry ground in what had been the middle of the river. All the Israelis crossed over on dry ground until everyone was across.

The memorial of boulders · Promised land

4:1 Once all the people had crossed over the Yarden (Jordan) River, Yahweh told Yehoshua (Joshua), **2** "Take those twelve men that the people selected from each tribe, **3** and give them these instructions: Pick up twelve boulders

10 LV 3:16 · Note OSHB variant note: מ/בראּ: (x-qere) 'מ/בָּרְאֵ': lemma_m/121 morph_HR/Np id_06rKT מ/בָּרְאֵ

Readers' Version

from here in the middle of the Yarden from near where the priests are standing, and bring them over with you, and put them in the place where you all camp tonight."

4 So Yehoshua called over the twelve men, one from each tribe, **5** and told them, "Cross back to where your god Yahweh's box is in the middle of the Yarden and each of you should pick up a rock and carry it back on your shoulder—one stone each on your shoulder to match the number of tribes of Yisrael's (Israel's) sons. **6** Those boulders will be a monument for all the people. In the future when your children ask what those boulders mean, **7** then you'll all be able to tell them that the water in the Yarden River was cut off ahead of the box with Yahweh's agreement. When it crossed over into the river, the water in the river stopped flowing, and those boulders are a memorial for the Israelis forever.

8 So the Israelis did just what Yehoshua had told them to do, and they picked up twelve boulders from the Yarden, just as Yahweh had instructed Yehoshua, and brought them over to where the people were camping and placed them down there. **9** Then Yehoshua stacked up twelve other boulders in the middle of the Yarden where the feet of the priests carrying the box with the agreement had been, and they remain there until today. **10** The priests carrying the box had stood in the middle of the Yarden until everything that Yahweh had instructed Yehoshua to pass on to the people was done, just as Mosheh (Moses) had also instructed Yehoshua, and the people had rapidly crossed over.

11 As soon as all the people had crossed over, the priests carrying Yahweh's box also crossed over in front of the people. **12** The soldiers from the tribes of Re'uven, and Gad and the half-tribe of Menasheh (Manasseh) had marched over ahead of the rest of the Israeli, as Mosheh had agreed with them. **13** (There were around forty thousand of them, armed and ready for battle, and they were heading to the plains of Yeriho (Jericho) for the

Literal Version

_the_middle_of the_Yardēn from_the_
_standing-place_of the_feet_of the_priests to_
_make_firm two_plus ten stones and_you(pl)_
_will_take_over them with_you(pl) and_you(pl)_
_will_set_down them at_place which you(pl)_will_
_stay in_him/it the_night. **4** And_ Yəhōshūʻa _
_he/it_called to_two_plus the_ten man whom he_
_had_appointed from_(the)_sons of_
_Yisrāʼēl/(Israel) a_man one a_man one from_a_
_tribe. **5** And_he/it_said to/for_them Yəhōshūʻa
pass_over to_(the)_face_of/in_front_of/before
the_box_of **YHWH** god_of_your(pl) into the_
_middle_of the_Yardēn and_take_up to/for_
_you(pl) each a_stone one on shoulder_of_his to_
_the_number_of the_tribes_of the_people_of
Yisrāʼēl/(Israel). **6** So_that it_may_be this a_sign
in_midst_of_your(pl) if/because they_will_ask
children_of_your(pl) tomorrow to_say what are_
_the_stones the_these to_you(pl). **7** And_you(pl)_
_will_say to/for_them which/who the_waters_of
the_Yardēn/(Jordan) they_were_cut_off from_
_face/in_front_of the_box_of the_covenant_of
YHWH when_it_passed_on in_Yardēn the_
_waters_of the_Yardēn they_were_cut_off and_
_they_will_be the_stones the_these (into)_a_
_memorial for_the_people_of Yisrāʼēl/(Israel)
until perpetuity. **8** And_they_made thus the_
_people_of Yisrāʼēl/(Israel)[12] just_as
Yəhōshūʻa/(Joshua) he_had_commanded and_
_they_took_up two_plus_of ten stones from_the_
_middle_of the_Yardēn just_as **YHWH** he_had_
_said to Yəhōshūʻa to_the_number_of the_tribes_
_of the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) and_they_took_
_them_over with_them to the_lodging_place and_
_they_set_them_down there. **9** And_two_plus ten
stones Yəhōshūʻa he_set_up in_the_middle of_
_the_Yardēn in_the_place_of the_standing-place_
_of the_feet_of the_priests who_carry_of (of)_the_
_box_of the_covenant and_they_were there until
the_day (the)_this. **10** And_the_priests who_
_carry_of (of)_the_box were_standing in_the_
_middle_of the_Yardēn until every_of (the)_thing
which **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~
Yəhōshūʻa to_speak to the_people according_to_
_all that Mosheh he_had_commanded ~~DOM~~
Yəhōshūʻa was_finished and_ the_people _they_
_hurried and_they_passed_over. **11** And_he/it_
_was just_as all_of the_people it_had_finished to_

12 LV 4:8 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_pass_over and_ the_box_of **YHWH** and_the_
_priests _he/it_passed_through to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_people. **12** And_ the_
_descendants_of Ra'ūvēn and_the_sons of_Gād
and_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh _
_they_passed_over arrayed_for_battle to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) just_as he_had_spoken to_them
Mosheh. **13** About_forty thousand (the)_man_
_equipped_of (the)_war they_passed_over to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** for_
_battle to the_plains_of Yərīḥō/(Jericho). **14** In_
_the_day (the)_that **YHWH** he_made_great ĐOM
Yəhōshūʻa/(Joshua) in/on_both_eyes_of all_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_they_saw ĐOM_him/it just_as
they_had_feared ĐOM Mosheh all_of the_days_of
his/its_life. **15** And_ **YHWH** _he/it_said to
Yəhōshūʻa to_say. **16** Command ĐOM the_priests
who_carry_of (of)_the_box_of the_transcript and_
_let_them_come_up from the_Yardēn/(Jordan).
17 And_ Yəhōshūʻa _he/it_commanded ĐOM the_
_priests to_say come_up from the_Yardēn.
18 And_he/it_was in/on/at/with[13] the_priests
who_carry_of (of)_the_box_of the_covenant_of
YHWH from_the_middle_of the_Yardēn the_
_soles_of the_feet_of the_priests they_were_
_drawn_out to the_dry_ground and_ the_waters_
_of the_Yardēn _they_returned to_place_of_their
and_they_went as_yesterday three_days_ago over
all_of banks_of_its. **19** And_the_people they_
_went_up from the_Yardēn on_ten of_month
(the)_first and_they_encamped at_Gilgāl on_the_
_edge_of the_east_of Yərīḥō. **20** And_ĐOM two_
_plus ten the_stones the_these which they_had_
_taken from the_Yardēn Yəhōshūʻa he_set_up at_
_Gilgāl. **21** And_he/it_said to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_say that they_will_ask
children_of_your(pl) tomorrow ĐOM fathers_of_
_their to_say what are_the_stones the_these.
22 And_you(pl)_will_make_known_to ĐOM
children_of_your(pl) to_say on_ground
Yisrā'ēl/(Israel) it_passed_over ĐOM the_Yardēn
(the)_this. **23** That **YHWH** god_of_your(pl) he_
_dried_up ĐOM the_waters_of the_
_Yardēn/(Jordan) from_before_of_you(pl) until
you_had_passed_over just_as **YHWH** god_of_
_your(pl) he_did to_the_sea_of reed[s] which he_

Readers' Version

battle there.) **14** On that day, Yahweh helped Yehoshua to look powerful in the eyes of the people, and they respected him just as they had respected Mosheh all the days of his[11] life.

15 Then Yahweh told Yehoshua, **16** "Now order the priests carrying the box with the agreement to come up out of what was the Yarden River," **17** so Yehoshua instructed the priests to come on up from the Yarden. **18** As soon as the priests carrying the box with Yahweh's agreement came up out of what had been the Yarden River and their feet stepped onto what had been dry land, the river water returned to its place and overflowed its banks as it had been doing for the previous few days.

19 The people had come up from the river valley around the end of March and they camped east of Yeriho at Gilgal, **20** which was where they had set up the monument of twelve boulders. **21** Then Yehoshua told the Israelis, "In the future when your descendants ask why these boulders are here, **22** tell them that this is where Yisrael crossed the Yarden River on dry land. **23** Your god Yahweh dried up the river water ahead of you until you'd all crossed over, just as he had done when he dried up the Red Sea before we crossed over. **24** Yahweh did that so that all the peoples in the world would know that he is powerful, and so that you'll always all respect him.

5:1 When all the Amori kings who were on the west side of the Yarden (towards the ocean) and all the Kena'ani (Canaanite) kings (beside the ocean) heard how Yahweh had dried up the water in the Yarden River until the Israelis had crossed over, they trembled with fear and lost their nerve to stand against Yisrael (Israel).

11 RV 4:14 · Note The Hebrew doesn't make it clear here whether the writer meant all of **Mosheh's life** or all of **Yehoshua's life**, so translations will vary.

13 LV 4:18 · Note OSHB variant note: תולע/ב: (x-qere) תּוֹלָע/כ': lemma_k/5927 morph_HR/Vqc id_06Erp תּוֹלָע/כ

Readers' Version

Circumcising the males and celebrating 'pass-over' at Gilgal · Promised land

2 At that time, Yahweh told Yehoshua (Joshua), "Make yourself flint knives and again circumcise the male Israelis." **3** So Yehoshua had flint knives made and the male Israelis were circumcised at a place they named 'The hill of foreskins'. **4** (This was done because all the men who'd left Mitsrayim (Egypt) and who were old enough to join the army had been circumcised but had died in the wilderness since then,[15] **5** and because all the boys who'd been born while they were in the wilderness after they'd left Mitsrayim hadn't been circumcised. **6** The Israelis had spent forty years moving around the wilderness until the last of those men who'd left Mitsrayim but hadn't listened to Yahweh had died. Yahweh had promised not to let them see the land that he'd promised to their ancestors to give them—a land flowing with milk and honey. **7** It was the sons of those people that Yehoshua had circumcised this time because they hadn't been circumcised on the way.)

8 After all their males had been circumcised, they remained in that camp until they'd healed up. **9** Then Yahweh told Yehoshua, "Today I've rolled away the disgrace of Mitsrayim from you,"

Literal Version

_dried_up from_before_of_us until we_had_ _passed_over. **24** So_as all_of the_peoples_of the_ _earth/land to_know ~~ĐOM~~ the_hand_of **YHWH** if/because_that is_mighty it so_that you(pl)_may_ _fear ~~ĐOM~~ **YHWH** god_of_your(pl) all_of the_days. **5:1** And_he/it_was just_ all_of the_kings_of the_ _'Amorī who were_on_the_other_side_of the_ _Yardēn westward_to and_all the_kings_of the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] who were_at the_sea _ _as_heard ~~ĐOM~~ how **YHWH** he_had_dried_up ~~ĐOM~~ the_waters_of the_Yardēn from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) until mmm[14] and_ heart_of_their _it_melted and_not it_was in_them still spirit from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).

2 At_time (the)_that **YHWH** he_said to Yəhōshū'a/(Joshua) make to/for_yourself(m) knives_of flint(s) and_return circumcise ~~ĐOM~~ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_second_time. **3** And_ _he/it_made to_him/it Yəhōshū'a knives_of flint(s) and_he_circumcised ~~ĐOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to the_hill_of (the)_foreskins. **4** And_this is_the_reason why Yəhōshū'a he_ _circumcised all_of the_people which_had_come_ _out from_Mitsrayim/(Egypt) the_males all_of the_men_of (the)_war they_had_died in_ _wilderness on_way when_they_went_out from_ _Mitsrayim. **5** If/because circumcised all_of the_ _people which_came_out they_had_been and_all the_people (the)_born in_wilderness on_way when_they_went_out from_Mitsrayim not people_had_circumcised. **6** If/because forty year[s] the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_ _walked in_wilderness until all_of the_nation the_ _men_of (the)_war who_came_out from_ _Mitsrayim who not they_had_listened to_the_ _voice_of **YHWH** whom **YHWH** he_had_sworn to/for_them to_not to_let_them_to_see ~~ĐOM~~ the_ _earth/land which **YHWH** he_had_sworn to_ _fathers_of_their to_give to/for_us a_land flowing_of milk and_honey was_finished. **7** And_ _~~ĐOM~~ children_of_their he_raised_up in_place_of_ _them ~~ĐOM~~_them Yəhōshū'a/(Joshua) he_ _circumcised if/because uncircumcised they_ _were if/because not people_had_circumcised

14 LV 5:1 · Note OSHB variant note: **ונ/רבע**: (x-qere) 'ם֫/רְבָ֥ע': lemma_5674 a n_1 morph_HVqc/Sp3mp id_06cMr ם֫/רְבָ֥ע

15 RV 5:4 · Cross-ref. Num 14:28-35.

Literal Version

them on_way. **8** And_he/it_was just_as all_of the_ _nation they_had_finished to_be_circumcised and_they_lived in_their_place in_camp until lived_they. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Yəhōshūʻa the_day I_have_rolled_away ᴅᴏᴍ the_ _reproach_of Mitsrayim/(Egypt) from_on_you(pl) and_he/it_called the_name_of the_place (the)_ _that Gilgāl until the_day (the)_this. **10** And_ the_ _people_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_encamped at_ _Gilgāl and_they_made ᴅᴏᴍ the_passover on_the_ _four- teen day of_month in_evening on_the_ _plains_of Yərīḥō/(Jericho).

11 And_they_ate some_of_the_produce_of the_ _earth/land from_the_next_day_of the_passover unleavened_bread(s) and_roasted_grain on_the_ _substance_of the_day (the)_this. **12** And_ the_ _manna _he/it_rested from_the_next_day when_ _ate_they some_of_the_produce_of the_ _earth/land and_not it_belonged again to_the_ _people_of Yisrāʼēl/(Israel) manna and_they_ate some_of_the_produce_of the_land_of Kəna'an/(Canaan) in_year (the)_that.

13 And_he/it_was when_was Yəhōshūʻa at_Yərīḥō and_he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_man was_standing to_before_ _him and_sword_of_his was_drawn in_his/its_ _hand and_ Yəhōshūʻa/(Joshua) _he/it_went to_ _him/it and_he/it_said to_him/it for_us are_you or for_foes_of_our. **14** And_he/it_said no if/because I am_the_commander_of the_army_of **YHWH** now I_have_come and_ Yəhōshūʻa _he_fell to his/its_faces/face towards_land and_he_ _bowed_down and_he/it_said to_him/it what my_ _master saying (to) servant_of_his. **15** And_ the_ _commander_of the_army_of **YHWH** _he/it_said to Yəhōshūʻa take_off sandal_of_your from_under foot_of_your if/because the_place which you are_ _standing on/upon/above_him/it is_a_holy_place it and_ Yəhōshūʻa _he/it_made thus.

6:1 And_Yərīḥō/(Jericho) was_shutting and_shut_ _up from_face/in_front_of the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) there_was_not one_going_out and_there_was_not one_coming. **2** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Yəhōshūʻa see I_have_given in_ _hand_of_your ᴅᴏᴍ Yərīḥō and_ᴅᴏᴍ king_of_its

Readers' Version

and that place is named Gilgal[16] until this day.

10 In the evening of the fourth day that the people had been camped at Gilgal there on the plains near Yeriho (Jericho), they celebrated the 'pass-over'.[17]

Eating from the land—no more manna · Promised land

11 The next day they ate roasted grain that they'd taken from that area, and ate flat bread that same day. **12** The day after they'd eaten some of the produce from that area, there was no manna on the ground to be collected and so it stopped[18]—instead they'd eat the produce from the Kena'an (Canaan) region beginning that year.

Yehoshua and the man with a sword · Promised land

13 While Yehoshua (Joshua) was in the Yeriho (Jericho) area, he looked up and saw a man in front of him. The man had drawn his sword and was holding it in his hand so Yehoshua approached him and asked, "Are you on *our* side, or with our enemies?"

14 "No," the man answered, "but I, the leader of Yahweh's army, have come now."

Then Yehoshua fell to his knees and bowed down with his face to the ground, and asked him, "What's my master going to command to his servant?"

15 "Take off your sandals," the commander of Yahweh's army told him, "because the ground that you're standing is holy." So Yehoshua took them off.

Yeriho's walls collapse · Promised land

6:1 Now Yeriho (Jericho) city was shut-up tightly because of the Israelis, so no one was coming out and no one could go in. **2** Then Yahweh told Yehoshua (Joshua), "Listen,

16 RV 5:9 · Note The name 'Gilgal' ('לְגִלְגָּל', 'circle') sounds like 'galal' ('לָלַג', 'roll').

17 RV 5:10 · Cross-ref. Exo 12:1-13.

18 RV 5:12 · Cross-ref. Exo 16:35.

Readers' Version

I've given you victory over Yeriho and its king, and their mighty army warriors. **3** All your soldiers must go around the city once every day for six days **4** with seven priests blowing ram's horns going ahead of the sacred box. On the seventh day, you all must go around the city seven times while the priests are blowing the horns. **5** Finally, with a long blast of the horn, when you all hear that then all the people must shout loudly and the wall around the city will fall down flat, and all the soldiers should go straight in from where they're standing."

6 So Yehoshua summoned the priests and told them, "Carry the box with the agreement, and have seven priests hold up seven rams' horns ahead of Yahweh's box." **7** Then he told the people, "Go across in front and go around the city, with the soldiers going ahead of Yahweh's box."

8 After Yehoshua had spoken to the people, the seven priests with their seven rams' horns went across in front and blew the horns, and the box with Yahweh's covenant was carried along behind them. **9** The soldiers walked ahead of the priests blowing the horns, with the rear guard walking behind the box. So they were walking and blowing the horns, **10** and Yehoshua told the people, "Don't shout or even speak or make a noise until the day I tell you all to shout—then you all should shout loudly."

11 So Yahweh's box was carried once around the city, then the people went back to the camp and stayed the night there.

12 Yehoshua got up early the next morning, and the priests picked up Yahweh's box **13** and the seven priests holding the seven rams' horns went in front of it—blowing the horns as they kept walking. The soldiers walking in front of them, and the rear guard walked behind Yahweh's box while the horns were being blown. **14** They went once around the city on that second day and then

Literal Version

the_mighty_men_of (the)_strength. **3** And_ all_of the_men_of (the)_war _you(pl)_will_go_around ĐØM the_city you_will_encircle ĐØM the_city a_ _time_of one thus you_will_do six_of days. **4** And_ _seven priests they_will_carry seven (the)_ _trumpets_of (the)_rams'_horns to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_box and_on_day the_ _seventh you(pl)_will_go_round ĐØM the_city seven times and_the_priests they_will_give_a_ _blast on_trumpets. **5** And_it_was when_blow on_ _the_horn_of (the)_ram's_horn in/on/at/with[22] ĐØM the_sound_of the_trumpet all_of the_people they_will_shout a_shout loud and_ the_wall_of the_city _it_will_fall in_its_place and_ the_people _they_will_go_up everyone before_himself. **6** And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn _ _he/it_called to the_priests and_he/it_said to_ _them lift_up ĐØM the_box_of the_covenant and_ _seven priests they_will_carry seven trumpets_of rams'_horns to_(the)_face_of/in_front_of/before the_box_of **YHWH**. **7** And[23] to the_people pass_on and_go_round ĐØM the_city and_the_equipped_ _man he_will_pass_on to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_box_of **YHWH**. **8** And_he/it_was just_ Yəhōshūʿa _as_had_said to the_people and_ _seven the_priests who_were_carrying seven the_ _trumpets_of (the)_rams'_horns to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** they_passed_on and_they_gave_a_blast on_trumpets and_the_ _box_of the_covenant_of **YHWH** was_going after_ _them. **9** And_the_equipped_man was_walking to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_priests who_were_giving_a_blast_on_of[24] (of)_the_ _trumpets and_the_rearguard was_walking behind the_box walking and_giving_blasts on_ _trumpets. **10** And_ĐØM the_people Yəhōshūʿa he_ _commanded to_say not you(pl)_must_shout and_ _not you(pl)_must_make_heard ĐØM voice_of_ _your(pl) and_not it_will_go_out from_mouth_of_ _your(pl) a_message until the_day say_I to_ _you(pl) shout and_you(pl)_will_shout. **11** And_ _he_caused_to_go_around the_box_of **YHWH** ĐØM the_city it_encircled_it a_time_of one and_they_ _came the_camp and_they_stayed in_camp.

22 LV 6:5 · Note OSHB variant note: **סכ/עמש/ב**: (x-qere) **כ/עְמָשְׁ/כֶּ**: lemma_k/8085 n_1.1.0 morph_HR/Vqc/Sp2mp id_06ZK9 **כ/עְמָשְׁ/כֶּ**

23 LV 6:7 · Note OSHB variant note: **ורמאי/ו**: (x-qere) **ו/רֶמַאֹי**: lemma_c/559 n_1.1.0 morph_HC/Vqw3ms id_06UF1 **ו/רֶמַאֹי**

24 LV 6:9 · Note OSHB variant note: **ועקת**: (x-qere) **תְּיַעֲקֹ**: lemma_8628 n_1.0 morph_HVqrmpc id_068HL **תְּיַעֲקֹ**

Literal Version

12 And_ Yəhōshūʹa/(Joshua) _he_rose_early in_ _morning and_ the_priests _they_lifted ÐOM the_ _box_of **YHWH**. **13** And_seven the_priests who_ _were_carrying seven the_trumpets_of (the)_ _rams'_horns to_(the)_face_of/in_front_of/before the_box_of **YHWH** were_walking wwww and_ _they_gave_blasts on_trumpets and_the_ _equipped_man was_walking before_them and_ _the_rearguard was_walking behind the_box_of **YHWH** wwww[25] and_giving_blasts on_trumpets. **14** And_they_went_around ÐOM the_city in_the_ _day the_second a_time_of one and_they_ _returned the_camp thus they_did six_of days. **15** And_he/it_was in_the_day the_seventh and_ _they_rose_early just_ the_dawn _as_came_up and_they_went_around ÐOM the_city according_ _the_custom the_this seven times only in_the_ _day (the)_that they_went_round ÐOM the_city seven times. **16** And_he/it_was at_time (the)_ _seventh the_priests they_gave_a_blast on_ _trumpets and_ Yəhōshūʹa _he/it_said to the_ _people shout if/because **YHWH** he_has_given to/for_you(pl) ÐOM the_city. **17** And_it_will_be the_city a_devoted_thing it and_all that is_in_it to/for_**YHWH** only Rāḥāvʼ the_prostitute she_ _will_live she and_all one_who is_with_her in_ _house if/because she_hid ÐOM the_messengers whom we_sent. **18** And_only you(pl) keep from the_devoted_thing[s] lest you(pl)_should_totally_ _destroy and_you(pl)_will_take any_of the_ _devoted_thing[s] and_you(pl)_will_make ÐOM the_camp_of Yisrāʾēl/(Israel) into_a_devoted_ _thing and_you(pl)_will_trouble it. **19** And_ _all/each/any/every silver and_gold and_ _articles_of bronze and_iron is_a_holy_thing it to/for_**YHWH** the_treasury_of **YHWH** it_will_go. **20** And_ the_people _it_shouted and_they_gave_a_ _blast on_trumpets and_he/it_was just_ the_ _people _as_heard ÐOM the_sound_of the_trumpet and_ the_people _they_shouted a_shout loud and_ the_city_wall _it_fell in_its_place and_ the_ _people _he/it_ascended to_the_city everyone before_himself and_they_captured ÐOM the_city. **21** And_they_totally_destroyed ÐOM all_of that was_in_city from_man and_unto woman from_ _young_man and_unto old_man and_unto ox[en] and_sheep and_donkey[s] to_the_mouth_of the_

Readers' Version

returned to their camp again—doing that for six days.

15 Then on the seventh day they got up early at dawn and went around the city as before, except this day they went around seven times. **16** After that seventh time around, the priests blew a long blast on the rams' horns and Yehoshua told the people, "Shout, because Yahweh has given you all the city! **17** However, everything in the city is sacred to Yahweh. Only the prostitute Rahav and those who are in her house will be allowed to live, because she hid the spies that we sent in. **18** But for all of you, everything inside the city is forbidden—if any of you take anything out of the city then our camp would also then be marked for destruction and it would cause a lot of trouble. **19** All the silver and gold, bronze and iron is dedicated to Yahweh and must go into his treasury.

20 So the people shouted when that horn blew—as soon as they heard it the people shouted loudly and the wall fell down on itself[19] and the people went up and over into the city from wherever they were standing and captured the city. **21** They killed every living thing in the city with their swords, including men and women, young and old, even cattle, sheep, and donkeys.

22 Then Yehoshua commanded the two men who had spied on the area, "Go to the prostitute's house and bring the woman out of it and all who are related to her, just as you promised her." **23** So the young men who'd gone in as spies went in and brought out Rahav and her parents and all her relatives and settled them outside of the camp of the Israelis. **24** Then the warriors set fire to the city and burnt everything that was in it. Only the silver and gold, and bronze and iron were first removed and put into the treasury of Yahweh's house. **25** But Yehoshua spared the prostitute Rahav and her father's household and her other relatives because she hid the men that Yehoshua had sent in to spy on Yeriho (Jericho),[20] and she still lives in Yisrael (Israel) to this day.

19 **RV 6:20 · Cross-ref.** Heb 11:30.

20 **RV 6:25 · Cross-ref.** Heb 11:31.

25 **LV 6:13 · Note** OSHB variant note: דלוה: (x-qere) הִוֹלָה': lemma_1980 n_0.0 morph_HVqa id_06o3f הִוֹלָה

Readers' Version

26 At that time, Yehoshua made the people take an oath, saying,

"May Yahweh curse anyone who rebuilds this city, Yeriho.

When that person lays its foundation, may his oldest son die.

And when he finishes building the city wall and sets up its gates, may his youngest son die."[21]

27 So Yahweh was with Yehoshua and everyone in that region had heard about him.

Akan's sin · Promised land

7:1 However the Israelis disobeyed the command about not taking anything. Akan (son of Karmi, son of Zavdi, son of Zerah, from the tribe of Yehudah (Judah)) took something that was prohibited, so Yahweh was angry with the Israelis.

2 Meanwhile, Yehoshua (Joshua) sent some of his men from Yeriho (Jericho) to Ay (east of Beyt-El (Bethel) and near Beyt-Aven) and told them, "Go to Ay and spy out the land." So the men went and checkout out Ay. **3** When they returned to Yehoshua, they told him, "Don't send all the warriors—only around two to three thousand men should go and attack them. Don't bother everyone

Literal Version

_sword. **22** And_to_two the_men who_had_spied_ _out ÐOM the_earth/land Yəhōshūʻa/(Joshua) he_ _said go the_house_of the_woman the_prostitute and_bring_out from_there ÐOM the_woman and_ _ÐOM every_of one_who to/for_her/it just_as you(pl)_swore to/for_her/it. **23** And_ the_young_ _men who_had_spied_out _they_came and_they_ _brought_out ÐOM Rāḥāv and_ÐOM father_of_her and_ÐOM mother_of_her and_ÐOM brothers_of_ _her and_ÐOM every_of one_who to/for_her/it and_ÐOM all_of famili(es)_of_her they_brought_ _out and_they_put_them from_the_outside of_ _the_camp_of of_Yisrāʼēl/(Israel). **24** And_the_city they_burnt with_fire and_all that was_in_it only the_silver and_the_gold and_the_articles_of (the)_bronze and_(the)_iron they_put the_ _treasury_of the_house_of **YHWH**. **25** And_ÐOM Rāḥāv the_prostitute and_ÐOM the_household_of her_father_of_her and_ÐOM every_of one_who to/for_her/it Yəhōshūʻa he_let_live and_she_has_ _dwelt in_the_midst_of Yisrāʼēl/(Israel) until the_ _day the_this if/because she_hid ÐOM the_ _messengers whom Yəhōshūʻa he_had_sent to_ _spy_out ÐOM Yərīḥō/(Jericho). **26** And_ Yəhōshūʻa _he_administered_an_oath at_time (the)_that to_say be_cursed the_man to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** who he_will_ _arise and_he_will_rebuild ÐOM the_city (the)_this ÐOM Yərīḥō with_firstborn_of_his he_will_found_ _it and_with_his_young_of_son he_will_set_up gates_of_its. **27** And_he/it_was **YHWH** with Yəhōshūʻa/(Joshua) and_he/it_was of_him_of_ _the_report in_all the_earth/land.
7:1 And_ the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_ _acted_unfaithfully unfaithfulness in_thing[s] and_ ʻĀkān the_son_of Karmī/(Carmi) the_son_of Zavdiy the_son_of Zeraḥ of_the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_took some_of the_ _devoted_thing[s] and_ the_anger of_**YHWH** _it_ _glowed/burnt on_the_people_of Yisrāʼēl/(Israel). **2** And_ Yəhōshūʻa _he_sent men from_Yərīḥō (the)_ʻAy which is_beside Bēyt Aven from_east of_ _Bēyt-ʼēl and_he/it_said to_them to_say go_up and_spy_out ÐOM the_earth/land and_ the_men _ _they_went_up and_they_spied_out ÐOM (the)_ʻAy. **3** And_they_returned to Yəhōshūʻa and_they_said to_him/it not all_of the_people let_it_go_up about_two_thousand man or about_three_of thousand(s) man let_them_go_up and_let_them_

21 RV 6:26 · Cross-ref. 1Ki 16:34.

Literal Version

attack ~~DOM~~ (the)´Ay do_not make_go_wearily to_ _(to) ~~DOM~~ all_of the_people if/because are_few they. **4** And_they_went_up of the_people there_ _(to) about_three_of thousand(s) man and_they_ _fled to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _men_of (the)_´Ay. **5** And_they_struck_down from_them the_men_of (the)_´Ay about_thirty and_six man and_they_pursued_them to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_gate to (the)_ _Shəv·ārīm and_they_struck_them_down at_ _descent and_ the_heart_of the_people _it_melted and_he/it_was (into)_water. **6** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) _he_tore clothes_of_his and_ _he_fell on his/its_faces/face towards_land to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_box_of **YHWH** until the_evening he and_the_elders_of Yisrāʼēl/(Israel) and_they_made_go_up dust on head_of_their. **7** And_ Yəhōshūʻa _he/it_said alas my_master **YHWH** why have_you_brought_over at_all_(brought_over) ~~DOM~~ the_people the_this ~~DOM~~ the_Yardēn/(Jordan) to_give us in_the_hand_ _of the_'Amorī to_destroy_us and_if we_had_ _been_willing and_we_had_remained on_the_ _other_side_of the_Yardēn. **8** Pardon_me my_ _master what will_I_say after that Yisrāʼēl/(Israel) it_has_turned a_neck to_(the)_face_of/in_front_ _of/before enemies_of_its. **9** And_ the_ _Kəna´ₐnī/(Canaanite)[s] and_all/each/any/every the_inhabitants_of the_earth/land _they_will_ _hear and_they_will_surround (on)_us and_they_ _will_cut_off ~~DOM~~ name_of_our from the_ _earth/land and_what will_you_do for_name_of_ _your (the)_great. **10** And_ **YHWH** _he/it_said to Yəhōshūʻa stand_up to/for_you(fs) to/for_what this are_you falling on face_of_your. **11** Yisrāʼēl/(Israel) it_has_sinned and_also they_ _have_transgressed ~~DOM~~ covenant_of_my which I_ _commanded them and_also they_have_taken some_of the_devoted_thing[s] and_also they_ _have_stolen and_also they_have_deceived and_ _also they_have_put_them among_things_of_ _their. **12** And_not the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) they_are_able to_stand to_(the)_face_of/in_front_ _of/before enemies_of_their a_neck they_turn to_ _(the)_face_of/in_front_of/before enemies_of_ _their if/because they_have_become (into)_a_ _devoted_thing not I_will_repeat to_be with_ _you(pl) if not you(pl)_will_destroy the_devoted_ _thing[s] from_midst_of_your(pl). **13** Arise

Readers' Version

else because Ay is small." **4** So around three thousand warriors went to attack Ay, but they were defeated and had to flee back. **5** The men from Ay chased them from the city gate downhill to Shevarim and fought them on the slopes. About thirty-six of them were killed, and the Israelis became very afraid and lost all their courage.

6 Yehoshua and the Israeli elders tore their clothes in grief and fell to their knees in front of Yahweh's box until evening, throwing dust onto their heads in despair. **7** Then Yehoshua asked, "Yahweh, my master, why did you bring these people across the Yarden (Jordan) and then let us be defeated and killed by the Amorim? If only we'd been content and stayed on the other side of the river. **8** Please, my master, what can I say now that we have had to flee in shame from our enemies? **9** When the Kena'anim (Canaanites) and the other people living in this land hear about this, they'll surround us and kill all of us. Then what would you do to defend your honour?

10 But Yahweh told Yehoshua, "Stand up! Why is your face on the ground like that? **11** Yisrael (Israel) has sinned and disobeyed my agreement[26] that I made with them. They've also taken prohibited things—stealing, deceiving, and put it with their own possessions. **12** That's why they were unable to defeat their enemies—they had to flee from them because they took what was prohibited. I won't be with you all again unless you all destroy what was taken. **13** So get up and tell the people, 'Purify yourselves for tomorrow, because our God Yahweh says that we took something prohibited and we won't be able to better our enemies until it's removed from among us. **14** Tomorrow morning you all must present yourselves by your tribes. Then the tribe that Yahweh singles out, must present yourselves by your clans, and the clan that Yahweh singles out, must present yourselves by household. Then the household that Yahweh singles out, must present yourselves individually. **15** The man who is caught will be destroyed by fire, along with everything that belongs to him, because he's violated Yahweh's

26 RV 7:11 · Note Probably referring to the ten commands written on the stone slabs.

Readers' Version

agreement and committed a disgraceful sin among Yisrael."

16 So Yehoshua got up early the next morning and ordered each tribe to come forward singly, and the tribe of Yehudah (Judah) was singled out. **17** Then each of the clans came forward and the Zarhi clan was singled out, and when their families came forwards, Zavdi's household was singled out. **18** When everyone in that extended family came forward, Akan (son of Karmi, son of Zavdi, son of Zerah, from the tribe of Yehudah) was singled out. **19** Then Yehoshua told Akan, "My son, now honour Yahweh the god of Yisrael and give thanks to him. And tell me now what you've done—don't hide it from me."

20 "It's true," Akan replied, "I've sinned against Yahweh the god of Yisrael. This is what I did: **21** I saw a beautiful Babylonian cloak and two hundred silver pieces and a tongue-shaped piece of gold (weighing six-hundred grams) there inside Yeriho (Jericho). I wanted them so I took them, and they're hidden in the ground under my tent, with the silver underneath."

22 Yehoshua sent some messengers and they ran to the tent, and sure enough, it was all hidden there in the ground with the silver underneath. **23** They took it out of the tent and brought it back to Yehoshua and all the people, and spread it out in front of Yahweh.

24 Then Yehoshua took Akan and the silver, the cloak, the gold along with his children and his animals, his tent and everything he owned, and took them to the Akor Valley along with all the people, **25** and he said, "Why did you cause trouble for us? Yahweh will trouble you today." And the people executed him by throwing rocks at him. Then they threw rocks at them all and burnt the bodies **26** and piled rocks over them which are still there to this day and Yahweh's anger subsided. That's why that place is called 'Akor' (i.e., 'Trouble') Valley to this day.

Literal Version

consecrate ĐOM the_people and_you_will_say consecrate_yourselves for_tomorrow if/because thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says devoted_thing[s] are_in_midst_of_your Oh_ _Yisrā'ēl/(Israel) not you_will_be_able to_stand to_(the)_face_of/in_front_of/before enemies_of_ _your until remove_you(pl) the_devoted_thing[s] from_midst_of_your(pl). **14** And_you_will_bring_ _yourselves_near in_morning to_tribes_of_ _your(pl) and_it_was the_tribe which he_will_ _take_it **YHWH** it_will_draw_near to_families and_the_family which he_will_take_it **YHWH** it_ _will_draw_near to_households and_the_ _household which he_will_take_it **YHWH** it_will_ _draw_near to_men. **15** And_it_was the_one_who_ _is_taken_by_lot with_thing[s] he_will_be_burnt with_fire ĐOM_him/it and_ĐOM all_of that to_ _him/it if/because he_has_transgressed ĐOM covenant_of **YHWH** and_because/when he_has_ _done a_disgraceful_folly in_Yisrā'ēl/(Israel). **16** And_ Yəhōshū'a/(Joshua) _he_rose_early in_ _morning and_he_brought_near ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) to_tribes_of_its and_ the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) _it_was_taken_by_lot. **17** And_ _he_brought_near ĐOM the_family_of Yəhūdāh and_he_took ĐOM the_family_of the_Zerahite[s] and_he_brought_near ĐOM the_family_of the_ _Zerahite[s] to_men and_ Zavdiy _he_was_taken_ _by_lot. **18** And_he_brought_near ĐOM household_ _of_his to_men and_ 'Ākān the_son_of Karmī/(Carmi) the_son_of Zavdiy the_son_of Zeraḥ of_the_tribe_of Yəhūdāh _he_was_taken_ _by_lot. **19** And_ Yəhōshū'a _he/it_said to 'Ākān my_son_of_my put please glory to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) and_give to_him/it confession and_tell please to_me what have_you_ _done do_not hide_it from_me. **20** And_ 'Ākān _ _he_answered ĐOM Yəhōshū'a and_he_said truly I I_have_sinned to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) and_like_this and_like_this I_ _have_done. **21** And[27] among_booty (the)_cloak_ _of Shin'ār one good and_two_hundreds shekels silver and_(the)_tongue gold one was_fifty shekels weight_of_its and_I_desired_them and_I_ _took_them and_there_they are_hidden on_the_ _earth in_the_middle of_(the)_tent_of_my and_ _the_silver is_under_it. **22** And_ Yəhōshū'a/(Joshua) _he_sent messengers and_ _they_ran to_the_tent and_BEHOLD/LO/SEE it_

27 LV 7:21 · Note OSHB variant note: **הָאֹרֶא/ו**: (x-qere) **וְ'אֹרֶא/**: lemma_c/7200 morph_HC/Vqw1cs id_06oYz **אֶרֶא/ו**

Literal Version

_was_hidden in_tent_of_his and_the_silver was_
_under_it. **23** And_they_took_them from_the_
_midst_of the_tent and_they_brought_them to
Yəhōshūʿa and_near/to all_of the_people_of
Yisrāʾēl/(Israel) and_they_poured_them_out to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.
24 And_ Yəhōshūʿa _he/it_took ÐOM ʿĀkān the_
_son_of Zeraḥ and_ÐOM the_silver and_ÐOM the_
_cloak and_ÐOM the_tongue_of the_gold and_ÐOM
sons_of_his and_ÐOM daughters_of_his and_ÐOM
ox[en]_of_his and_ÐOM donkey[s]_of_his and_ÐOM
his/its_flock_of_sheep/goats and_ÐOM tent_of_his
and_ÐOM all_of that to_him/it and_all
Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it and_they_brought_
_up ÐOM_them the_valley_of ʿĀkōr. **25** And_
Yəhōshūʿa _he/it_said why have_you(pl)_
_brought_trouble_to_us he_will_bring_trouble_
_to_you **YHWH** in_the_day the_this and_ all_of
Yisrāʾēl/(Israel) _they_stoned ÐOM_him/it stone[s]
and_they_burnt ÐOM_them with_fire and_they_
_stoned ÐOM_them with_stones. **26** And_they_set_
_up on/upon/above_him/it a_heap_of stones
great until the_day the_this and_ **YHWH** _he_
_turned_back from_the_burning_of his_anger_of_
his therefore yes/correct/thus/so someone
_called the_name_of the_place (the)_that the_
_valley_of ʿĀkōr until the_day (the)_this.
8:1 And_ **YHWH** _he/it_said to
Yəhōshūʿa/(Joshua) do_not fear and_do_not be_
_dismayed take with_you ÐOM all_of the_people_
_of (the)_war and_arise go_up (the)_ʿAy see I_
_have_given in_hand_of_your ÐOM the_king_of
(the)_ʿAy and_ÐOM people_of_his and_ÐOM city_of_
_his and_ÐOM land_of_his. **2** And_you_will_do to_
_ʿAy and_to_king_of_its just_as you_did to_
_Yərīḥō/(Jericho) and_to_king_of_its only booty_
_of_its and_livestock_of_its you(pl)_will_plunder
to/for_you(pl) set to/for_yourself(m) an_ambush
for_city (from)_behind_it. **3** And_ Yəhōshūʿa and_
_all the_people_of (the)_war _he/it_rose_up to_
_go_up (the)_ʿAy and_ Yəhōshūʿa _he_chose thirty
thousand man the_mighty_men_of (the)_strength
and_he_sent_them_out night. **4** And_he/it_
_commanded ÐOM_them to_say see you(pl) are_
_lying_in_wait for_city (from)_behind the_city
do_not go_far_away from the_city very and_
_you(pl)_will_be of_you_of_all prepared. **5** And_I
and_all the_people which is_with_me we_will_
_draw_near to the_city and_it_was if/because

Readers' Version

The defeat and destruction of Ay · Promised land

8:1 Then Yahweh told Yehoshua (Joshua), "Don't be afraid or discouraged. Take all your warriors with you and go to Ay. Listen, I've given you victory over Ay's king and his people and his city and his land. **2** You'll do to Ay and its king what you did to Yeriho (Jericho) and its king,[28] except that you all can plunder its spoil and its livestock for yourselves. Ambush the city from behind."

3 So Yehoshua led his warriors towards Ay. He chose thirty thousand of the bravest and strongest warriors and sent them ahead in the darkness **4** and told them, "Listen, you all lie in ambush against the city from close behind it, and make sure you all stay alert and ready to attack. **5** I will bring those warriors who are with me and we'll approach the city, then when they come out to attack us like last time, we'll run back away from

28 RV 8:2 · Note We're not actually given any details about what happened to the king of Yeriho.

Readers' Version

them. **6** They'll think we're running away from them like we did before, so they'll chase after us until we've drawn them away from the city. **7** Then you'll all move in from your ambush position and capture the city, and your god Yahweh will give the city to you all. **8** After you capture the city, set fire to it. Do what I've ordered you all which in turn has come from Yahweh. **9** So Yehoshua sent them to set up the ambush between Ay and Beyt-El (Bethel) (so west of Ay). Meanwhile, he stayed overnight at the camp.

10 Yehoshua got up early in the morning and gathered the warriors, then he and the Israeli elders went in front of them to go and attack Ay. **11** They all went close to the city and camped there slightly to the north, with just a valley between them and Ay. **12** (He had sent around five thousand warriors to lie in ambush between Beyt-El and Ay, west of the city, **13** so the main group was to the north and the rear guard to the west.) That night Yehoshua went down into the valley. **14** When the king of Ay saw the Israelis, he hurriedly got his men ready, and went out early to meet Yisrael (Israel) for the battle. The king and his people went to a prepared spot overlooking the Yarden (Jordan) valley, but he didn't know that another group lay in ambush behind the city. **15** Yehoshua and the Israeli group allowed themselves to be struck by them, then they fled back towards the wilderness **16** and all the men in the city were called out to chase them. So they chased after Yehoshua and were drawn away from the city, **17** and there wasn't a single man left in Ay or Beyt-El who didn't join the chase—they left the city wide open and chased after the Israelis.

18 Then Yahweh told Yehoshua, "Hold your spear out pointing towards Ay, because I will allow you to defeat it." So Yehoshua held the spear that was in his hand out toward the city. **19** When the warriors in the ambush saw that, they rushed out from their place and entered the city and captured it, and quickly set it on fire. **20** When the men from Ay turned and looked behind them, the

Literal Version

they_will_come_out to_meet_us just_as at_time and_we_will_flee before_them. **6** And_they_will_ _come_out after_us until we_have_drawn_out them from the_city if/because they_will_say they_are_fleeing before_us just_as at_time and_ _we_will_flee before_them. **7** And_you(pl) you(pl)_will_arise from_the_ambush and_you(pl)_ _will_take_possession_of ᴅᴏᴍ the_city and_he_ _will_give_it **YHWH** god_of_your(pl) in_hand_of_ _your(pl). **8** And_it_was just_as_you(pl)_have_ _captured ᴅᴏᴍ the_city you(pl)_will_set_on_fire ᴅᴏᴍ the_city with_fire according_to_the_ _message_of **YHWH** you(pl)_will_do see I_have_ _commanded you(pl). **9** And_he_sent_them_out Yəhōshūʻa/(Joshua) and_they_went to the_ _ambush and_they_lived between Bēyt-ʾēl and_ _between (the)_ʻAy from_the_west of_ʻAy and_ Yəhōshūʻa _he_stayed in_night (the)_that in_the_ _middle the_people. **10** And_ Yəhōshūʻa _he_rose_ _early in_morning and_he_mustered ᴅᴏᴍ the_ _people and_ he and_the_elders_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_ascended to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_people (the)_ʻAy. **11** And_all the_people of_(the)_war which with_ _him/it they_went_up and_they_approached and_they_came before the_city and_they_ _encamped from_the_north_of ʻAy and_the_valley it[29] and_between (the)_ʻAy. **12** And_he/it_took about_five_of thousand(s) man and_he/it_ _assigned them an_ambush between Bēyt-ʾēl and_ _between (the)_ʻAy from_the_west of_city. **13** And_they_set the_people ᴅᴏᴍ all_of the_camp which was_from_the_north_of city and_ᴅᴏᴍ rearguard_of_its from_the_west of_city and_ Yəhōshūʻa _he/it_went in_night (the)_that in_ _the_middle of_the_valley. **14** And_he/it_was just_ the_king_of (the)_ʻAy _as_saw and_they_hurried and_they_rose_early and_they_went_out the_ _men_of the_city to_meet Yisrāʾēl/(Israel) for_ _battle he and_all people_of_his to_place to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_ʻArāvāh and_he not he_knew if/because_that an_ambush to_him/it was_(from)_behind the_city. **15** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) and_all Yisrāʾēl/(Israel) _ _they_were_struck before_them and_they_fled the_direction_of the_wilderness. **16** And_they_ _were_called_together all_of the_people which

29 LV 8:11 · Note OSHB variant note: ו/נִיב: (x-qere) ו/נִיבֵּ֣ה: lemma_996 morph_HR/Sp3ms id_06PZV ו/נִיבֵּ֣ה

Literal Version

in/on/at/with[30] to_pursue after_them and_they_
_pursued after Yəhōshūʻa and_they_were_drawn_
_out from the_city. **17** And_not he_remained
anyone in_ʻAy and_Bēyt-ʾēl who not they_went_
_out after Yisrāʾēl/(Israel) and_they_left ÐOM the_
_city open and_they_pursued after
Yisrāʾēl/(Israel). **18** And_ **YHWH** _he/it_said to
Yəhōshūʻa stretch_out with_javelin which is_in_
_hand_of_your to (the)_ʻAy if/because in_hand_
_of_your I_will_give_it and_ Yəhōshūʻa _he_
_stretched_out with_javelin which in_his/its_
_hand to the_city. **19** And_the_ambush it_arose
quickly from_place_of_its and_they_ran just_as_
_stretched_out his/its_hand and_they_came the_
_city and_they_captured_it and_they_hurried
and_they_set_on_fire ÐOM the_city with_fire.
20 And_ the_men_of (the)_ʻAy _they_turned
behind_them and_they_saw and_BEHOLD/LO/SEE
the_smoke_of the_city it_went_up to_the_
_heavens and_not it_was in/among_them hands
to_flee hither and_hither and_the_people which_
_was_fleeing the_wilderness it_turned_back
against the_pursuer[s]. **21** And_
_Yəhōshūʻa/(Joshua) and_all Yisrāʾēl/(Israel)
they_saw if/because_that the_ambush it_had_
_captured ÐOM the_city and_because/when the_
_smoke_of the_city it_went_up and_they_turned_
_back and_they_attacked ÐOM the_men_of (the)_
_ʻAy. **22** And_these they_came_out from the_city
to_meet_them and_they_were to_Yisrāʾēl/(Israel)
in_middle these from_this and_these from_this
and_they_defeated them until not left to_him/it
a_survivor and_a_fugitive. **23** And_ÐOM the_king_
_of (the)_ʻAy they_captured alive and_they_
_brought_near ÐOM_him/it to Yəhōshūʻa. **24** And_
_he/it_was just_ Yisrāʾēl/(Israel) _as_had_finished
to_kill ÐOM all_of the_inhabitants_of (the)_ʻAy in_
_the_field in_wilderness which they_had_
_pursued_them in/on/over_him/it and_ of_
_them_of_all _they_fell to_the_mouth_of the_
_sword until they_were_finished and_ all_of
Yisrāʾēl/(Israel) _they_returned (the)_ʻAy and_
_they_struck_down ÐOM_her/it to_the_mouth_of
the_sword. **25** And_ all_of those_who_fell in_the_
_day (the)_that from_man and_unto woman _
_he/it_was were_two_plus ten thousand all_of
the_people_of (the)_ʻAy. **26** And_Yəhōshūʻa not
he_drew_back his/its_hand which he_had_
_stretched_out with_javelin until that he_had_

Readers' Version

smoke from their city was going up into the sky, but they had nowhere to escape to. Then Yehoshua's men who'd been fleeing towards the wilderness turned back around towards their pursuers **21** and saw that the ambush had captured the city and the smoke was rising. So they continued back towards Ay, killing their men. **22** Meanwhile, their warriors came back out of the city, so the men from Ay ended up in the middle of the two groups, and the Israelis fought until they'd killed them all. **23** However they captured the king of Ay alive and brought him to Yehoshua.

24 Then after the Israelis had finished killing the men of Ay who had chased them towards the wilderness, they returned to Ay and slaughtered the people still in there, **25** so a total of twelve thousand men and women from Ay were killed that day. **26** Yehoshua didn't lower his spear until everyone who lived in Ay had been completely destroyed. **27** The Israelis only took the livestock and the goods from Ay, just as Yahweh had instructed Yehoshua, **28** then Yehoshua burnt the city and made it a permanent pile of rubble where no one lives to this day. **29** He hanged the king of Ay on a tree, but as the sun was going down, he commanded that the corpse be brought down from the tree. They threw it into the city gateway and piled a big heap of rocks on top of it which is still there today.

30 LV 8:16 · Note OSHB variant note: **ריע/ב**: (x-qere) **בְּיָעְיָ**: lemma_b/5857 n_1.1 morph_HR/Np id_06JcF **בְּיָעְיָ**

Readers' Version

The reading of Law there at Mt. Eyval · Promised land

30 Then Yehoshua (Joshua) built an altar to Yisrael's (Israel's) god, Yahweh on Mt. Eyval[31] 31 just like Yahweh's servant Mosheh (Moses) had instructed them. (It was written in the scroll of the rules from Mosheh that it must be an altar made from whole stones that haven't been chiselled with iron tools.)[32] Then they offered burnt offerings to Yahweh on it, plus they sacrificed peace offerings, 32 and while the Israelis watched, Yehoshua inscribed onto the stones there,[33] a copy of the rules passed on by Mosheh. 33 Then all of Yisrael and their elders and officials and judges were standing some on each side of the box containing Yahweh's agreement, facing the priests and the Levites who carried the box. Any resident foreigners were also there. Half of the people stood on the Mt. Gerizim side, and half on the Mt. Eyval side of the valley, just like the way that Yahweh's servant Mosheh had originally commanded for blessing the people.[34]

34 Then Yehoshua read all the law, including the blessings and the curses, as per everything that's written in the book of the law. 35 He read out every single word that Mosheh had written, in front of the entire assembly of Yisrael, including the

Literal Version

_totally_destroyed ~~ĐƟM~~ all_of the_inhabitants_of (the)_ʼAy. 27 Only the_cattle/livestock and_the_ _booty_of the_city (the)_that they_plundered to/for_them Yisrāʼēl/(Israel) according_to_the_ _message_of **YHWH** which he_had_commanded ~~ĐƟM~~ Yəhōshūʻa/(Joshua). 28 And_ Yəhōshūʻa _he_ _burnt ~~ĐƟM~~ (the)_ʼAy and_he_made_it a_mound_ _of perpetuity a_desolation until the_day (the)_ _this. 29 And_~~ĐƟM~~ the_king_of (the)_ʼAy he_ _hanged on the_tree until the_time_of the_ _evening and_just_ the_sun _as_went Yəhōshūʻa he_commanded and_they_took_down ~~ĐƟM~~ corpse_of_his from the_tree and_they_threw it to the_entrance_of the_gate_of the_city and_they_ _set_up on/upon/above_him/it a_heap_of stones great until the_day (the)_this.

30 Then Yəhōshūʻa he_built an_altar to/for_ _**YHWH** the_god_of Yisrāʼēl/(Israel) on_the_ _mountain_of ʼĒyvāl. 31 Just_as Mosheh the_ _servant_of **YHWH** he_had_commanded ~~ĐƟM~~ the_ _people_of Yisrāʼēl/(Israel) according_what_is_ _written in_the_book_of the_law_of Mosheh an_ _altar_of stones complete which not anyone_has_ _wielded on_them iron and_they_offered_up on/upon/above_him/it burnt_offerings to/for_ _**YHWH** and_they_sacrificed peace_offerings. 32 And_he_wrote there on the_stones ~~ĐƟM~~ (the)_ _copy_of the_law_of Mosheh which he_had_ _written to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _people_of Yisrāʼēl/(Israel). 33 And_all Yisrāʼēl/(Israel) and_its_of_elders and_officials and_judges_of_its were_standing from_this and_ _from_this of_box before the_priests the_Lēviyyiy who_carried_of (of)_the_box_of the_covenant_of **YHWH** as_sojourner as_native of_it_of_half was_ _to the_front of_the_mountain_of of_Gərizīm and_(the)_half_of_it was_to the_front of_the_ _mountain_of of_ʼĒyvāl just_as Mosheh the_ _servant_of **YHWH** he_had_commanded to_bless ~~ĐƟM~~ the_people Yisrāʼēl/(Israel) at_time. 34 And_ _after thus he_read_aloud ~~ĐƟM~~ all_of the_ _words/messages_of the_law the_blessing and_ _the_curse according_to_every_of (the)_thing_ _written in_the_book_of the_law. 35 Not it_was anything from_all that Mosheh he_had_

31 RV 8:30-32 · Cross-ref. Deu 27:2-8.

32 RV 8:31 · Cross-ref. Exo 20:25.

33 RV 8:32 · Note Probably not the altar stones since an iron tool wasn't allowed to be used on them.

34 RV 8:33-35 · Cross-ref. Deu 11:29; 27:11-14.

Literal Version

commanded which not Yəhōshūʻa/(Joshua) he
_read_aloud before all_of the_assembly_of
Yisrāʼēl/(Israel) and_the_women and_the_little_
_one[s] and_the_sojourner[s] who_were_going in_
_midst_of_their.

9:1 And_he/it_was just_ all_of the_kings who
were_on_the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan)
in_country and_in_Shephelah and_in_all_of the_
_coast_of the_sea (the)_great to the_front of_
_(the)_Ləvʻānōn the_Ḥittiy[s] and_the_ʼAmorī[s]
the_Kənaʻₐnī/(Canaanite)[s] the_Pərizzī[s] the_
_Ḥiūī and_the_Yəvūşī/(Jebusite)[s] _as_heard.
2 And_they_gathered_together all_together to_
_wage_war with Yəhōshūʻa and_with
Yisrāʼēl/(Israel) mouth one. **3** And_the_
_inhabitants_of Givʻōn they_heard ĐOM that_
_which Yəhōshūʻa he_had_done to_
_Yərīḥō/(Jericho) and_to_ʻAy. **4** And_ also they _
_they_made with_cunning and_they_went and_
_they_acted_as_ambassadors and_they_took sacks
worn_out for_donkeys_of_their and_skin-bottles_
_of wine worn_out and_split and_tied_up. **5** And_
_sandals worn_out and_patched were_on_feet_of_
_their and_garments worn_out were_on_them
and_all/each/any/every the_bread_of their_
_sustenance_of_their it_was_dried_up it_was
crumbs. **6** And_they_went to Yəhōshūʻa to the_
_camp (the)_Gilgāl and_they_said to_him/it and_
_near/to the_man_of Yisrāʼēl/(Israel) from_a_land
distant we_have_come and_now make to/for_us
a_covenant. **7** And[37] the_man_of Yisrāʼēl/(Israel)
to the_Ḥiūī perhaps in_midst_of_my you are_
_dwelling and_how will_I_make[38] to/for_
_yourself(m) a_covenant. **8** And_they_said to
Yəhōshūʻa/(Joshua) your_servants we and_he/it_
_said to_them Yəhōshūʻa who are_you(pl) and_
_from_where do_you(pl)_come. **9** And_they_said
to_him/it from_a_land distant very your_servants
they_have_come to_the_name_of **YHWH** god_of_
_your if/because we_have_heard of_him_of_the_
_report and_ĐOM all_of that he_did in_
_Mitsrayim/(Egypt). **10** And_ĐOM all_of that he_
_did to_the_two_of the_kings_of the_ʼAmorī who
were_on_the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan)
to_Şīḥōn the_king_of Ḥeshbōn and_to_ʻŌg the_
_king_of (the)_Bāshān who was_in_ʻAshtārōt.
11 And_they_said to_us our_of_elders and_all the_

Readers' Version

women, children, and foreigners living among them.

The Givonim deceive Yehoshua · Promised land

9:1 There were several kings who ruled in regions on this west side of the Yarden (Jordan) —the Hitim and Amorim, the Kena'anim (Canaanites) and Perizim, the Hivim and the Yevusim. Some were in the hill country, some in the lowlands, and some along the Mediterranean coast south of Levanon. When they heard about what had happened at Ay, **2** they formed an alliance to fight together against Yehoshua (Joshua) and Yisrael (Israel).

3 However, when the people who live in Giveon heard what Yehoshua had done to Yeriho (Jericho) and Ay, **4** they decided to use cunning instead. They found old, worn-out sacks to throw over their donkeys and old, worn-out wineskins that had been torn and mended, then sent men to act as ambassadors. **5** They found worn-out sandals that had been patched, and wore worn-out clothes. All the food that they took for the journey was already dry and disintegrating into crumbs.

6 They went to Yehoshua in the camp at Gilgal and told him, "We've come from a far-off land and want you to make a treaty with us."

7 An Israeli man asked the Hivi (because Gilead was in the Hivi region), "Perhaps you really live near by? How could we make a treaty with you?"[35]

8 They addressed Yehoshua, "We are your servants."

Yehoshua asked them, "Who are you? And where have you come from?"

9 "Your servants have come from a very distant land," they replied, "because of the reputation of your god, Yahweh. We've heard the reports about him and everything that he did in Mitsrayim (Egypt), **10** and everything that he did to the two Amori kings on the other side of the Yarden (Jor-

35 RV 9:7 · Cross-ref. Exo 23:32; 34:12; Deu 7:2.

37 LV 9:7 · Note OSHB variant note: **ורמאי/ו**: (x-qere) 'רֶמְאִ֣י/ו': lemma_c/559 morph_HC/Vqw3ms id_0623n רֶמְאִ֣י/ו

38 LV 9:7 · Note OSHB variant note: **תורכא**: (x-qere) 'תָּרְכֶּ֣א': lemma_3772 morph_HVqi1cs id_06NxJ תָּרְכֶּ֣א

Readers' Version

dan)—King Sihon of Heshbon, and King Og of the Bashan who lived in Ashtarot.[36] **11** So our elders and all those who live in our area instructed us, 'Take provisions for the journey and go to meet them, and tell them, "We are your servants. Now make a treaty with us." ' **12** This bread of ours was warm from our ovens when we loaded it for our journey, and now, look, it's all dry and crumbling. **13** And these wineskins were new when we filled them, and look, now they're all torn. Same with our clothes and our sandals—they're all worn-out from the very long journey."

14 The Israeli leaders tasted some of their provisions, but they didn't ask Yahweh for advice. **15** So Yehoshua agreed to make peace with them, and they made a treaty not to attack their people, and all the Israeli leaders promised that.

16 However, three days after making the treaty, they discovered that those people actually lived quite close to where they were. **17** Then the Israelis went on forward and they arrived at those cities on the third day—the cities of Giveon, Kefirah, Be'erot, and Kiryat-Yearim. **18** But they didn't attack those cities because their leaders had made a promise by the god of Yisrael (Israel), Yahweh.

All the Israelis grumbled against their leaders for making that treaty, **19** but their leaders told them, "We ourselves have promised them by our God Yahweh so now we can't touch them. **20** We're forced now to let them live, otherwise God's anger would be against us for breaking our promise to them. **21** So we'll let them live but make them our slaves." As a result of that, the Givonim became woodcutters and water-carriers for all the Israelis.

22 Then Yehoshua (Joshua) summoned them and asked them, "Why did you all deceive us by telling us that you lived far away when really you were very close? **23** Because of that, you're all cursed and you'll always be our slaves—you'll all be the woodcutters and water-carriers for the house of my god."

24 "Because it was made very clear to your servants," they answered, "that your god Yahweh had commanded his servant Mosheh (Moses) to give to

Literal Version

_inhabitants_of our_land_of_our to_say take in_ _hand_of_your(pl) provision[s] for_journey and_ _go to_meet_them and_you(pl)_will_say to_them servants_of_are_your(pl) we and_now make to/for_us a_covenant. **12** This bread_of_is_our hot we_took_as_our_provisions ~~DOM~~_him/it from_ _homes_of_our in/on_day we_came_out to_go to_ _you and_now HERE it_has_dried_up and_it_was crumbs. **13** And_these are_the_skin-bottles_of (the)_wine which we_filled new and_ _BEHOLD/LO/SEE they_have_split and_these garments_of_our and_sandals_of_our they_have_ _worn_out from_the_greatness_of the_journey very. **14** And_ the_men _they_took some_of_their_ _sustenance and_~~DOM~~ the_mouth_of **YHWH** not they_asked. **15** And_he/it_made to/for_them Yəhōshūʿa/(Joshua) peace and_he_made to/for_ _them a_covenant to_let_them_live and_they_ _swore_an_oath to/for_them the_leaders_of the_ _congregation. **16** And_he/it_was from_the_end_ _of three_of days after that they_had_made to/for_them a_covenant and_they_heard if/because_that were_near they to_him/it and_ _in_midst_of_his they were_dwelling. **17** And_ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_set_out and_ _they_came to cities_of_their in_the_day the_ _third and_cities_of_their were_Giv˝ōn and_(the)_ _Kəfīrāh and_Bəʾērōt and_Qiryat-yəʿārīm/(jearim). **18** And_not they_attacked_them the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because they_ _had_sworn_an_oath to/for_them the_leaders_of the_congregation by_**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) and_ all_of the_congregation _ _they_grumbled on the_leaders. **19** And_ all_of the_leaders _they_said to all_of the_congregation we we_have_sworn_an_oath to/for_them by_ _**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) and_now not we_are_able to_touch (in)_them. **20** This we_will_ _do to/for_them and_we_will_let_live them and_ _not it_will_be towards_us severe_anger on the_ _oath which we_swore to/for_them. **21** And_they_ _said to_them the_leaders let_them_live and_ _they_were cutters_of wood(s) and_drawers_of water to/from_all/each/any/every the_ _congregation just_as they_had_spoken to/for_ _them the_leaders. **22** And_he/it_called to/for_ _them Yəhōshūʿa/(Joshua) and_he/it_spoke to_ _them to_say to/for_what did_you(pl)_deceive us

36 RV 9:10 · Cross-ref. Num 21:21-35.

Literal Version

to_say are_distant we from_you(pl) very and_ _you(pl) in_midst_of_our are_dwelling. **23** And_ _now you(pl) are_cursed and_not he_will_be_cut_ _off from_you(pl) a_slave and_cutters_of wood(s) and_drawers_of water for_the_house_of my_god_ _of_my. **24** And_they_answered ĐOM Yəhōshūʻa and_they_said if/because fully_(tell) it_was_told to_servants_of_your ĐOM how **YHWH** god_of_your he_had_commanded ĐOM Mosheh servant_of_his to_give to/for_you(pl) ĐOM all_of the_earth/land and_to_destroy ĐOM all_of the_inhabitants_of the_earth/land from_before_of_you(pl) and_we_ _were_afraid very for_lives_of_our because_of_ _you(pl) and_we_did ĐOM the_thing (the)_this. **25** And_now HERE_we are_in_hand_of_your according_the_good and_according_the_right in_ _eyes_of_your for_doing to/for_us do. **26** And_ _he/it_made to/for_them thus and_he_delivered them from_the_hand_of the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) and_not they_killed_them. **27** And_he_made_them Yəhōshūʻa in_the_day (the)_that cutters_of wood(s) and_drawers_of water for_congregation and_for_the_altar_of **YHWH** until the_day the_this to the_place which he_will_choose.

10:1 And_he/it_was just_ Adoni- Tsedeq/(Zedek) the_king_of Yərūshālaim/(Jerusalem) _as_heard if/because_that Yəhōshūʻa/(Joshua) he_had_ _captured ĐOM (the)_ʻAy and_he_had_totally_ _destroyed_it just_as he_had_done to_ _Yərīḥō/(Jericho) and_to_king_of_its so he_had_ _done to_ʻAy and_to_king_of_its and_ _because/when the_inhabitants_of Givʻōn they_ _had_made_peace with Yisrāʼēl/(Israel) and_they_ _were in_midst_of_their. **2** And_they_were_afraid very if/because was_a_city great Givʻōn like_one_ _of the_cities_of (the)_royalty and_because/when it was_great more_than (the)_ʻAy and_all men_of_ _its were_warriors. **3** And_ Adoni- Tsedeq/(Zedek) the_king_of Yərūshālaim/(Jerusalem) _he_sent to Hōhām the_king_of Ḥevrōn and_near/to Piram the_king_of Yarmūt/(Jarmuth) and_near/to Yāfīʻa/(Japhia) the_king_of Lākīsh and_near/to Dəvīr the_king_of ʻEglōn to_say. **4** Come_up to_me and_help_me and_let_us_attack ĐOM Givʻōn if/because it_has_made_peace with Yəhōshūʻa and_ĐOM the_people_of Yisrāʼēl/(Israel). **5** And_ _they_gathered and_they_went_up the_five_of the_kings_of the_ʼAmorī the_king_of Yərūshālaim/(Jerusalem) the_king_of Ḥevrōn the_king_of Yarmūt the_king_of Lākīsh the_king_

Readers' Version

you all the land and to destroy everyone who lives in the region. We feared for our lives when you came closer, so that's what we did. **25** So now we're in your power—do to us whatever you think is good and right." **26** So that's what Yehoshua did and he prevented the Israelis from killing them. **27** Instead he made them move to where he wanted, to become woodcutters and water-carriers for the people and for Yahweh's altar until this day.

The defeat of the Amorim · Promised land

10:1 Once King Adoni-Tsedek of Yerushalem (Jerusalem) heard that Yehoshua (Joshua) had captured Ay and completely destroyed it, and that he'd treated the king of Ay the same as he had treated the king of Yeriho (Jericho), and he heard that the Givonim had made peace with Yisrael (Israel) and were now working for them, **2** the people of Yerushalem were very afraid because Giveon had been a powerful city, stronger than Ay, and all its warriors were powerful. **3** So King Adoni-Tsedek sent to King Hoham of Hevron, King Pir'am of Yarmut, King Yafia of Lakish, and King Devir of Eglon, saying, **4** "Come here and help me. We'll attack Giveon because they've made peace with Yehoshua and the Israelis." **5** So those five Amori kings (from Yerushalem, Hevron, Yarmut, Lakish, and Eglon) joined together to go to Giveon and their armies camped there to fight against it.

6 The leaders of Giveon hurriedly sent to Yehoshua in the camp at Gilgal, saying, "Don't abandon your servants. Come quickly and help us,

Readers' Version

and save us because all the kings of the Amorim who live in the hill country have combined against us." **7** So Yehoshua and his warriors and prize fighters headed off from Gilgal, **8** and Yahweh told him, "Don't be afraid of them, because you'll have the victory over them—none of them will be able to stand against you."

9 Yehoshua and his men spent the night moving in, and then surprised the alliance, **10** and Yahweh confused them as the Israelis approached and caused them to be badly defeated at Giveon. Then they chased them on the road going to Beyt-Horon and killed them as far as Azekah and Makedah. **11** As they fled from the Israelis on the slope down from Beyt-Horon heading towards Azekah, Yahweh hurled large hailstones down on them from the sky and they died—actually more of them died from the hail than were killed with swords by the Israelis.

12 Then Yehoshua spoke to Yahweh on the day that he gave them victory over the Amorim, and in front of the Israelis he said,

"Sun, stay still over Giveon,
and moon, over the Ayalon Valley.

13 Then the sun stood still and the moon stood still until the nation had avenged themselves of their enemies. (Isn't that written about in the Jashar scroll?[39] The sun stood still in the middle of the sky and it didn't hurry to go around for almost a whole day. **14** There had never before been a day like that, and nothing like it since then, when Yahweh listened to a man's voice, because he was fighting for Yisrael.)

15 Then Yehoshua and all Yisrael (Israel) returned to their camp at Gilgal.

Literal Version

_of ´Eglōn they and_all armies_of_their and_they_ _encamped on Giv´ōn and_they_waged_war on_it. **6** And_ the_men_of Giv´ōn _they_sent to Yəhōshūʻa/(Joshua) to the_camp to_(the)_Gilgāl to_say do_not let_drop hands_of_your from_ _servants_of_your come_up to_us quickly and_ _save to/for_ourselves and_help_us if/because they_have_gathered_together against_us all_of the_kings_of the_'Amorī who_dwell_of (of)_the_ _hill_country. **7** And_he/it_ascended Yəhōshūʻa from (the)_Gilgāl he and_all the_people_of (the)_ _war with_him/it and_all/each/any/every the_ _mighty_men_of (the)_strength. **8** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Yəhōshūʻa do_not be_afraid from_ _them if/because in_hand_of_your I_have_given_ _them not anyone from_them he_will_make_a_ _stand in_face_of_your. **9** And_he_came to_them Yəhōshūʻa suddenly all_of the_night he_had_ _gone_up from (the)_Gilgāl. **10** And_he_confused_ _them **YHWH** to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Yisrāʼēl/(Israel) and_he_defeated_them a_defeat great at_Giv´ōn and_he_pursued_them the_direction_of the_ascent_of Bēyt Ḥōrōn and_ _he_defeated_them to ´Azēqāh and_unto Maqqēdāh. **11** And_he/it_was when_fled_they from_face/in_front_of Yisrāʼēl/(Israel) they were_ _at_the_descent_of Bēyt Ḥōrōn and_**YHWH** he_ _threw on_them stones large from the_heavens to ´Azēqāh and_they_died were_many those_who they_died by_the_stones_of the_hail more_than_ _those_whom the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) they_killed with_sword. **12** Then Yəhōshūʻa/(Joshua) he_spoke to/for_**YHWH** in/on_day **YHWH** delivered_up ~~DOM~~ the_'Amorī to_(the)_face_of/in_front_of/before the_people_ _of Yisrāʼēl/(Israel) and_he/it_said to_the_eyes_of Yisrāʼēl/(Israel) Oh_sun at_Giv´ōn be_still and_Oh_ _moon in_the_valley_of 'Ayyālōn. **13** And_ the_ _sun _it_was_still and_the_moon it_stood_still until the_nation it_avenged_itself_on enemies_of_ _its not is_it written on the_scroll_of the_ _upright_one and_ the_sun _it_stood_still in_the_ _middle_of the_heavens and_not it_hastened to_ _go about_a_day complete. **14** And_not like_day (the)_that it_has_been before_it and_after_it to_ **YHWH** _listen to_the_voice_of a_man if/because **YHWH** was_fighting for_Yisrāʼēl/(Israel). **15** And_ Yəhōshūʻa and_all Yisrāʼēl/(Israel) with_him/it _ _he_returned to the_camp to_(the)_Gilgāl.

39 RV 10:13 · Cross-ref. 2Sam 1:18.

Literal Version

16 And_ the_five_of the_kings the_these _they_ _fled and_they_hid_themselves in_cave at_ _Maqqēdāh. **17** And_it_was_told to_Yəhōshūʻa to_ _say the_five_of the_kings they_have_been_found hidden in_cave at_Maqqēdāh. **18** And_ Yəhōshūʻa _he/it_said roll stones large into the_mouth_of the_cave and_appoint on/upon_it(f) men to_ _guard_them. **19** And_you(pl) do_not delay pursue after enemies_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_attack_in_the_rear them do_not permit_ _them to_go into cities_of_their if/because he_ _has_given_them **YHWH** god_of_your(pl) in_ _hand_of_your(pl). **20** And_he/it_was just_ Yəhōshūʻa/(Joshua) and_the_sons of_ _Yisrāʼēl/(Israel) _as_finished to_defeat_them a_ _defeat great very until they_were_finished and_ _the_survivors they_survived from_them and_ _they_came into the_cities_of (the)_fortification. **21** And_ all_of the_people _they_returned to the_ _camp to Yəhōshūʻa Maqqēdāh in_peace not he_ _sharpened to_the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) to_ _anyone ~~DOM~~ tongue_of_his. **22** And_ Yəhōshūʻa _ _he/it_said open ~~DOM~~ the_mouth_of the_cave and_bring_out to_me ~~DOM~~ the_five_of the_kings the_these from the_cave. **23** And_they_made thus and_they_brought_out to_him/it ~~DOM~~ the_five_of the_kings the_these from the_cave ~~DOM~~ the_king_ _of Yərūshālaim/(Jerusalem) ~~DOM~~ the_king_of Ḥevrōn ~~DOM~~ the_king_of Yarmūt/(Jarmuth) ~~DOM~~ the_king_of Lākīsh ~~DOM~~ the_king_of ʻEglōn. **24** And_he/it_was just_as_they_brought_out ~~DOM~~ the_kings the_these to Yəhōshūʻa and_ Yəhōshūʻa _he/it_called (to) every_of (the)_man_of Yisrāʼēl/(Israel) and_he/it_said to the_ _commanders_of the_men_of (the)_war who_ _they_had_gone with_him/it draw_near put ~~DOM~~ feet_of_your(pl) on the_necks_of the_kings the_ _these and_they_drew_near and_they_put ~~DOM~~ feet_of_their on necks_of_their. **25** And_he/it_said to_them Yəhōshūʻa/(Joshua) do_not be_afraid and_do_not be_dismayed be_strong and_be_bold if/because thus **YHWH** he_will_do to/from_ _all/each/any/every enemies_of_your(pl) whom you(pl) are_fighting them. **26** And_he_struck_ _them_down Yəhōshūʻa after thus and_he_killed_ _them and_he_hanged_them on five trees and_ _they_were hanged on the_trees until the_ _evening. **27** And_he/it_was to_the_time_of the_ _sun was_going Yəhōshūʻa he_commanded and_ _people_took_them_down from_under the_trees and_they_threw_them into the_cave where they_ _had_hidden_themselves there and_they_put

Readers' Version

Five Amori kings defeated · Promised land

16 Meanwhile those five kings had fled away and hidden at Makedah in a cave, **17** and Yehoshua (Joshua) was told, "The five kings have been found hiding in the cave at Makedah." **18** Yehoshua said, "Roll large rocks across the mouth of the cave and assign men to guard them there, **19** but the rest of you, don't stay there. Chase after your enemies and attack them from behind. Don't let them get into their cities, because your god Yahweh wants you all to defeat them. **20** So Yehoshua and the Israelis finished most of them off, although some did manage to escape and get back into their fortified cities. **21** Then all the people returned to Yehoshua in the camp at Makedah. After that, no one dared to criticise the Israelis.

22 Then Yehoshua said, "Open up the cave and bring those five kings to me." **23** They did it and brought the five kings out from the cave—the kings of Yerushalem (Jerusalem), Hevron, Yarmut, Lakish, and Eglon. **24** When they took them to Yehoshua, he summoned all the warriors and told the commanders, "Come over here. Put your feet on the necks of these kings." **25** Then he told them, "Don't be afraid and don't be dismayed. Be strong and courageous, because this is what Yahweh will do to all your enemies—including the ones that you all still have to fight." **26** Then Yehoshua executed the five kings and hanged them on five trees, where their bodies were left until evening. **27** As the sun was going down, he commanded that the bodies be brought down and thrown into the cave where they had hidden, and they placed large rocks over the cave entrance again, which are still there to this day.

Readers' Version

Yehoshua attacks more Amorim · Promised land

28 Then Yehoshua (Joshua) captured Makedah that same day. They killed the king and everyone else in the city, leaving no survivors, and Yehoshua did the same to the king of Makedah as he'd done to the king of Yeriho (Jericho).[40]

29 Then Yehoshua and all Yisrael (Israel) went southwest from Makedah to Livnah and fought against it. **30** Yahweh also allowed Yisrael to conquer it and its king, and Yehoshua again killed everyone in the city, leaving no survivors, and he did the same to the king of Livnah as he'd done to the king of Yeriho.

31 Then Yehoshua and all Yisrael went south from Livnah to Lakish, where they took a position against the city and fought against it. **32** On the second day of the battle, Yahweh helped Yisrael defeat Lakish, and they captured it and killed everyone in the city like they had done to Livnah. **33** King Horam of Gezer arrived to help Lakish, but Yehoshua defeated him and his men, leaving no survivors.

34 Then Yehoshua and the Israelis went west from Lakish to Eglon, where they took a position against the city and fought against it. **35** That day they captured it and killed everyone in the city like they had done to Lakish.

36 Then Yehoshua and the Israelis went west from Eglon up into the hills to Hevron, and fought against it. **37** They captured it and killed the king and everyone in all their towns, leaving no survivors the same as Eglon.

38 Then Yehoshua and the Israelis went to the city of Devir and fought against it. **39** They captured the city and its king and all their towns, killing everyone and leaving no survivors. They treated Devir and its king just like they had to Livnah and Hevron and their kings.

Literal Version

stones large over the_mouth_of the_cave until the_substance_of the_day (the)_this.

28 And_ם֣וֹי Maqqēdāh Yəhōshūʻa he_captured in_the_day (the)_that and_he_struck_it_down to_ _the_mouth_of the_sword and_ם֣וֹי king_of_its he_totally_destroyed them and_ם֣וֹי every_of the_living_creatures who was_in_it not he_left a_ _survivor and_he/it_made to_the_king_of Maqqēdāh just_as he_had_done to_the_king_of Yərīḥō/(Jericho). **29** And_ Yəhōshūʻa and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he/it_passed_ _through from_Maqqēdāh Livnāh and_he_ _engaged_in_battle with Livnāh. **30** And_ **YHWH** _ _he/it_gave also it in_the_hand_of Yisrāʾēl/(Israel)[41] and_ם֣וֹי king_of_its and_he_ _struck_it_down to_the_mouth_of the_sword and_ם֣וֹי every_of the_living_creatures who was_ _in_it not he_left in_it a_survivor and_he/it_made to_king_of_its just_as he_had_done to_the_king_ _of Yərīḥō. **31** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he/it_passed_ _through from_Livnāh to_Lākīsh and_he_ _encamped on/upon_it(f) and_he_engaged_in_ _battle against_it. **32** And_ **YHWH** _he/it_gave ם֣וֹי Lākīsh in_the_hand_of Yisrāʾēl/(Israel) and_ _he_captured_it in_the_day the_second and_he_ _struck_it_down to_the_mouth_of the_sword and_ם֣וֹי every_of the_living_creatures who was_ _in_it according_to_all that he_had_done to_ _Livnāh. **33** Then Horām the_king_of Gezer he_ _came_up to_help ם֣וֹי Lākīsh and_he_defeated_ _him Yəhōshūʻa and_ם֣וֹי people_of_his until not left to_him/it a_survivor. **34** And_ Yəhōshūʻa and_ _all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he/it_passed_ _through from_Lākīsh to_ʻEglōn and_they_ _encamped on/upon_it(f) and_they_engaged_in_ _battle on_it. **35** And_they_captured_it in_the_day (the)_that and_they_struck_it_down to_the_ _mouth_of the_sword and_ם֣וֹי every_of the_ _living_creatures who was_in_it in_the_day (the)_ _that he_totally_destroyed according_to_all that he_had_done to_Lākīsh. **36** And_ Yəhōshūʻa and_ _all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he/it_ascended from_ʻEglōn to_Ḥevrōn and_they_engaged_in_ _battle on_it. **37** And_they_captured_it and_they_ _struck_it_down to_the_mouth_of the_sword

40 RV 10:28 · Note We're not actually given any details about what happened to the king of Yeriho/Jericho.

41 LV 10:30 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

and_ĐƠM king_of_its and_ĐƠM all_of cities_of_its and_ĐƠM every_of the_living_creatures who was_ _in_it not he_left a_survivor according_to_all that he_had_done to_ʿEglōn and_he_totally_destroyed it and_ĐƠM every_of the_living_creatures who was_in_it. **38** And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he_turned_back to_ _Dəvīr and_he_engaged_in_battle on_it. **39** And_ _he_captured_it and_ĐƠM king_of_its and_ĐƠM all_ _of cities_of_its and_they_struck_them_down to_ _the_mouth_of the_sword and_they_totally_ _destroyed ĐƠM every_of person who was_in_it not he_left a_survivor just_as he_had_done to_ _Ḥevrōn so he_did to_Dəvīr and_to_king_of_its and_as_which he_had_done to_Livnāh and_to_ _king_of_its. **40** And_ Yəhōshūʿa _he_defeated ĐƠM all_of the_earth/land the_hill_country and_the_ _Negev and_the_Shephelah and_the_slopes and_ _ĐƠM all_of kings_of_their not he_left a_survivor and_ĐƠM every_of (the)_breathing_thing he_ _totally_destroyed just_as **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_had_commanded. **41** And_he_ _defeated_them Yəhōshūʿa from_Qādēsh- barnēʿa and_unto ʿAzzāh and_ĐƠM all_of the_land_of Goshen and_unto Givʿōn. **42** And_ĐƠM all_of the_ _kings the_these and_ĐƠM land_of_their Yəhōshūʿa he_captured time_of one if/because **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) was_fighting for_Yisrāʾēl/(Israel). **43** And_ Yəhōshūʿa and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it _he_returned to the_ _camp to_(the)_Gilgāl.

11:1 And_he/it_was just_ Yāvīn/(Jabin) the_king_ _of Ḥātsōr _as_heard and_he_sent to Yōvāv/(Jobab) the_king_of Mādōn and_near/to the_king_of Shimrōn and_near/to the_king_of ʾAkshāf. **2** And_near/to the_kings who were_ _from_the_north_of in_country and_in_ʿArāvāh south_of Kinneret and_in_Shephelah and_on_ _the_heights_of Dōr from_the_west. **3** The_ _Kənaʿanī/(Canaanite)[s] from_the_east and_ _from_the_west and_the_ʾAmorī[s] and_the_ _Ḥittiy[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_ _Yəvūsī/(Jebusite)[s] in_country and_the_Ḥiūī[s] under Ḥermōn in_land of_(the)_Mitspāh. **4** And_ they and_all armies_of_their with_them _they_ _went_out a_people numerous like_sand which is_on the_shore_of the_sea to_increase_in_ _number and_horse[s] and_chariot[s] many very. **5** And_ all_of the_kings the_these _they_gathered and_they_came and_they_encamped together to

Readers' Version

40 So Yehoshua attacked and conquered the entire region—the hill country and the Negev, the lowlands and the slopes, and all their kings. He didn't leave any survivors but destroyed everything living, just as Yisrael's (Israel's) god Yahweh had commanded. **41** Yehoshua attacked and conquered them from Kadesh-Barnea and as far as Azah (Gaza), all the land of Goshen and as far as Giveon. **42** In one swoop, Yehoshua captured all those kings and their land, because Yisrael's god Yahweh had fought for Yisrael. **43** Then Yehoshua and his warriors returned to their camp at Gilgal.

Yehoshua defeats the northern kings · Promised land

11:1 Now when King Yavin of Hatsor heard about all that, he sent to King Yovav of Madon and the kings of Shimron and Akshaf, **2** as well as the kings from the hill country in the north and in the rift valley plains south of Lake Galil, and in the lowlands and in the heights of Dor in the west, **3** and the kings of the Kena'anim (Canaanites) both east and west, and the Amorim, Hitim, Perizim, and the Yevusim who lived in the hill country, and to the Hivim by Mt. Hermon in the Mitspah region. **4** So they all came out with their warriors—so many people that they were as many as the grains of sand on the seashore, along with many horses and chariots. **5** All those kings gathered together at the time they'd specified and took up positions at the Merom stream to fight

Readers' Version

against Yisrael (Israel).

6 But Yahweh told Yehoshua (Joshua), "Don't be afraid that they look overwhelming, because tomorrow at this time, I'll ensure that they're all slain by Yisrael. You'll hamstring their horses and burn their chariots." **7** Then Yehoshua and all his warriors went to Merom and attacked them without warning **8** and Yahweh enabled them to defeat them. **9** Then Yehoshua did what Yahweh had instructed him—he crippled their horses and set fire to their chariots.

10 After that, Yehoshua returned to Hatsor city and captured it and killed the king—in the past it had been the head of all those kingdoms. **11** They killed everything in the city—not leaving anything that breathes—and then set fire to it.

12 So Yehoshua had captured all those kings and their cities, and completely destroyed them and their people just as Yahweh's servant Mosheh (Moses) had commanded. **13** However, other than Hatsor, they didn't burn any of the other more defensible cities built up on mounds. **14** The Israelis took any valuables and any livestock from those cities, but they killed everyone and everything else. **15** Yehoshua did everything exactly as Yahweh had instructed his servant Mosheh (and as Mosheh had then instructed him), not forgetting or ignoring anything.

Literal Version

the_water_of Mērōm to_wage_war with Yisrā'ēl/(Israel). **6** And_ **YHWH** _he/it_said to Yəhōshūʻa/(Joshua) do_not be_afraid from_their_ _face/front if/because tomorrow about_time (the)_this I will_be_delivering_up ~~ĐOM~~ of_them_ _of_all slain to_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) ~~ĐOM~~ horses_of_their you_will_ _hamstring and_~~ĐOM~~ chariots_of_their you_will_ _burn with_fire. **7** And_ Yəhōshūʻa and_all the_ _people_of (the)_war with_him/it _he_came on_ _them at the_waters_of Mērōm suddenly and_ _they_fell on_them. **8** And_he_gave_them **YHWH** in_the_hand_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_ _attacked_them and_they_pursued_them to Tsīdōn/(Sidon) great and_unto Misrephoth Maim and_unto the_valley_of Mitspāh eastwards_to and_they_defeated_them until not left to/for_ _them a_survivor. **9** And_he/it_made to/for_them Yəhōshūʻa just_as he_had_said to_him/it **YHWH** ~~ĐOM~~ horses_of_their he_hamstrung and_~~ĐOM~~ chariots_of_their he_burnt with_fire. **10** And_ Yəhōshūʻa _he_turned_back at_time (the)_that and_he_captured ~~ĐOM~~ Ḥātsōr and_~~ĐOM~~ king_of_its he_struck_down with_sword if/because Ḥātsōr formerly_formerly it was_the_head_of all_of the_ _kingdoms the_these. **11** And_they_struck_down ~~ĐOM~~ every_of the_living_creatures who was_in_it to_the_mouth_of the_sword they_totally_ _destroyed_them not any_of breathing_thing it_ _was_left and_~~ĐOM~~ Ḥātsōr he_burnt with_fire. **12** And_~~ĐOM~~ all_of the_cities_of the_kings the_ _these and_~~ĐOM~~ all_of kings_of_their Yəhōshūʻa/(Joshua) he_captured and_he_struck_ _them_down to_the_mouth_of the_sword he_ _totally_destroyed them just_as Mosheh the_ _servant_of **YHWH** he_had_commanded. **13** Only all_of the_cities which_were_standing on mounds_of_their not it_burnt_them Yisrā'ēl/(Israel) except ~~ĐOM~~ Ḥātsōr it_alone Yəhōshūʻa he_burnt. **14** And_all/each/any/every the_booty_of the_cities the_these and_the_cattle they_plundered to/for_them the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) only ~~ĐOM~~ every_of the_ _humankind they_struck_down to_the_mouth_of the_sword until they_had_destroyed them not they_left any_of breathing_thing. **15** Just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh servant_of_his so Mosheh he_commanded ~~ĐOM~~ Yəhōshūʻa and_thus/so/as_follows Yəhōshūʻa he_ _did not he_left_undone anything from_all that **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh.

Literal Version

16 And_ Yəhōshūʻa _he/it_took ᴅᴏᴍ all_of the_ _earth/land (the)_this the_hill_country and_ᴅᴏᴍ all_of the_Negeѵ and_ᴅᴏᴍ all_of the_land_of (the)_Goshen and_ᴅᴏᴍ the_Shephelah and_ᴅᴏᴍ the_ʻArāvāh and_ᴅᴏᴍ the_hill_country_of Yisrāʾēl/(Israel) and_Shephelah_of_its. **17** From the_mountain (the)_Ḥālāq which_goes_up Sēʻīr and_unto Baʻal Gād in_the_valley_of (the)_ _Ləvānōn under the_mountain_of Ḥermōn and_ _ᴅᴏᴍ all_of kings_of_their he_captured and_he_ _struck_them_down and_he_killed_them. **18** Days many Yəhōshūʻa/(Joshua) he_did with all_of the_ _kings the_these battle. **19** Not it_was a_city which it_made_peace to the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) except the_Ḥiūī the_inhabitants_ _of Giѵʻōn ᴅᴏᴍ (the)_everything they_took in_ _battle. **20** If/because from_with **YHWH** it_was to_strengthen ᴅᴏᴍ heart_of_their to_meet the_ _battle with Yisrāʾēl/(Israel) so_as to_totally_ _destroy_them to_not to_belong to/for_them favour if/because so_as to_destroy_them just_as **YHWH** he_had_commanded ᴅᴏᴍ Mosheh. **21** And_ Yəhōshūʻa _he_came at_time (the)_that and_he_cut_off ᴅᴏᴍ the_ʻAnāqī from the_hill_ _country from Ḥevrōn from Dəvīr from Anab and_from_all the_hill_country_of Yəhūdāh/(Judah) and_from_all the_hill_country_ _of Yisrāʾēl/(Israel) with cities_of_their he_ _totally_destroyed_them Yəhōshūʻa. **22** Not ʻAnāqī it_was_left in_land of_the_people_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel) only in_ʻAzzāh in_Gat and_in_ _ʾAshdōd they_remained. **23** And_ Yəhōshūʻa _ _he/it_took ᴅᴏᴍ all_of the_earth/land according_ _to_all that **YHWH** he_had_spoken to Mosheh and_he_gave_it Yəhōshūʻa to_an_inheritance to_ _Yisrāʾēl/(Israel) according_to_of_their_divisions to_tribes_of_their and_the_earth it_was_at_peace from_war.

12:1 And_these are_the_kings_of the_earth/land whom the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) they_ _defeated and_they_took_possession_of ᴅᴏᴍ land_of_their on_the_other_side_of the_ _Yardēn/(Jordan) the_rising_of_towards of_the_ _sun from_the_wadi_of ʾArnōn to the_mountain_ _of Ḥermōn and_all the_ʻArāvāh eastward_to. **2** Ṣīḥōn the_king_of the_ʾAmorī who_was_ _dwelling in_Ḥeshbōn who_ruled from_ʻArōʻēr

Readers' Version

Yehoshua controls the entire region · Promised land

16 Yehoshua (Joshua) conquered the whole region—the hill country and all the Negev, all of the Goshen region, the lowlands and the rift valley plains, the hill country of Yisrael (Israel) and its lowlands **17** from Mt. Halak downhill towards Se'ir, and as far as Ba'al-Gad in the Levanon valley below Mt. Hermon. He attacked and captured all their kings and executed them. **18** Yehoshua had spent quite some time battling with those kings. **19** No city made peace with the Israelis except for the Hivim who lived in Giveon—all the rest were taken in battle **20** because it was Yahweh who'd made them stubborn so they'd fight against Yisrael and be completely destroyed without any mercy. Yes, they were annihilated just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses).[42]

21 At that time, Yehoshua also went and exterminated the Anakim from the hill country, from Hevron, Devir, Anav, and all the hill country of Yehudah (Judah) and Yisrael. He completely destroyed them from their cities. **22** No descendants of Anak were left in Yisrael, except that some remained in Azah (Gaza), in Gat, and in Ashdod.

23 Yehoshua captured the entire region, just as Yahweh had told Mosheh, and Yehoshua gave it as an inheritance to Yisrael, divided into portions according to their tribes, and then the region was peaceful.

The kings defeated by Mosheh · Promised land

12:1 These are the kings in the region who the Israelis defeated on the eastern side of the Yarden (Jordan) river and took possession of their land from the Arnon riverbed in the south to Mt. Hermon in the north, including all of the eastern rift valley plains:[43] **2** King Sihon of the Amorim who lived in Heshbon and ruled over

42 **RV 11:20 · Cross-ref.** Deu 7:16.

43 **RV 12:1-5 · Cross-ref.** Num 21:21-35; Deu 2:26–3:11.

Readers' Version

Aroer (on the edge of the Arnon riverbed) and over half of Gilead up to the Yabok riverbed which formed the border with the Amonim, **3** as well as the eastern rift valley plains down to Lake Galil and to the Sea of Aravah (also called the Dead Sea or the Salt Sea), the road to Beyt-Hayeshimot and the area southward below the slopes of Mt. Pisgah.

4 The Israelis also defeated King Og from Bashan, one of the few remaining Refaim, who lived in Ashtarot and at Edre'i, **5** and ruled over Mt. Hermon, Salkah, all of Bashan to the border of the Geshurim and Ma'akatim, as well as half of Gilead to the border with King Sihon from Heshbon.

6 Yahweh's servant Mosheh (Moses) and the Israelis had defeated them and Mosheh had given that region as a possession to the descendants of Re'uven and Gad and to the half-tribe of Menasheh (Manasseh).[44]

The kings defeated by Yehoshua · Promised land

7 These are the kings in the region that Yehoshua (Joshua) and the Israelis defeated on the western side of the Yarden (Jordan) river from Ba'al-Gad in the Levanon valley to Mt. Halak which goes up toward Se'ir. Yehoshua divided up that region as a possession to the various tribes of Yisrael (Israel), **8** as well as the hill country, the lowlands, the rift valley, the slopes, the wilderness and the Negev—the land of the Hitim, Amorim, Kena'anim (Canaanites), Perizim, Hivim, and the Yevusim: **9** the king of Yeriho (Jericho), the king of Ay (near Beyt-El (Bethel)), **10** the king of Yerushalem (Jerusalem), the king of Hevron, **11** the king of Yarmut, the king of Lakish, **12** the king of Eglon, the king of Gezer, **13** the king of Devir, the king of Geder, **14** the king of Hormah, the king of Arad, **15** the king of Livnah, the king of Adulam, **16** the king of Makedah, the king of Beyt-El, **17** the king of Tapuah, the king of Hefer, **18** the king of Afek, the king of Lasharon, **19** the king of Madon, the king of Hatsor, **20** the king of Shimron Meron, the king of Akshaf, **21** the king of Ta'anak, the king of Megidon, **22** the king of

Literal Version

which is_on the_edge_of the_wadi_of 'Arnōn and_ _the_middle_of the_wadi and_(the)_half_of (the)_ _Gil'ād and_unto Yaboq/(Jabbok) the_wadi the_ _border_of the_people_of 'Ammōn. **3** And_the_ _'Arāvāh to the_sea_of Kinneret eastward_to and_ _unto the_sea_of the_'Arāvāh the_Sea_of (the)_ _Salt eastward_to the_direction_of Bēyt Hayshimōt/(Jeshimoth) and_from_the_south under the_slopes_of (the)_Pişgāh. **4** And_the_ _territory_of 'Ōg the_king_of (the)_Bāshān one_ _of_the_remnant_of the_Rəfā'īm who_was_ _dwelling in_'Ashtārōt and_in_'Edre'ī. **5** And_ _who_ruled over_the_mountain_of Ḥermōn and_ _over_Şalkāh and_on/over_all (the)_Bāshān to the_border_of the_Gəshūrite[s] and_the_ _Ma'ₐkāhite[s] and_(the)_half_of (the)_Gil'ād the_ _border_of Şīḥōn the_king_of Ḥeshbōn. **6** Mosheh the_servant_of **YHWH** and_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_defeated_them and_he_ _gave_it Mosheh the_servant_of **YHWH** a_ _possession to_Rə'ūvēnite[s] and_to_Gādī[s] and_ _to_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh. **7** And_these are_the_kings_of the_earth/land whom Yəhōshū'a/(Joshua) and_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) he_defeated on_the_other_side_ _of the_Yardēn/(Jordan) westward_to from_Ba'al-Gād in_the_valley_of (the)_Ləvānōn and_unto the_mountain (the)_Ḥālāq which_goes_up to_ _Sē'ir and_he_gave_it Yəhōshū'a to_the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) a_possession according_to_of_ _their_divisions. **8** In_country and_in_Shephelah and_in_'Arāvāh and_on_slopes and_in_wilderness and_in_Negev the_Ḥittiy[s] the_'Amorī and_the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] the_Pərizzī[s] the_Ḥiūī and_the_Yəvūşī/(Jebusite)[s]. **9** The_king_of Yərīḥō/(Jericho) one the_king_of (the)_'Ay which is_from_the_side_of Bēyt-'ēl one. **10** The_king_of Yərūshālaim/(Jerusalem) one the_king_of Ḥevrōn one. **11** The_king_of Yarmūt/(Jarmuth) one the_king_of Lākīsh one. **12** The_king_of 'Eglōn one the_king_of Gezer one. **13** The_king_of Dəvīr one the_king_of Geder one. **14** The_king_of Ḥormāh one the_king_of 'Arād one. **15** The_king_ _of Livnāh one the_king_of 'Adullām one. **16** The_ _king_of Maqqēdāh one the_king_of Bēyt-'ēl one. **17** The_king_of Tapūaḥ one the_king_of Ḥēfer one. **18** The_king_of 'Afēq one the_king of_Shārōn one. **19** The_king_of Mādōn one the_king_of Ḥātsōr one. **20** The_king_of Shimrōn one the_

44 RV 12:6 · Cross-ref. Num 32:33; Deu 3:12.

Literal Version

_king_of ’Akshāf one. **21** The_king_of Ta′ₐnāk one the_king_of Məgiddōn one. **22** The_king_of Qedesh one the_king_of Yoqnə′ām/(Jokneam) of_ _Karmel/(Carmel) one. **23** The_king_of Dōr of_ _the_height_of_of_Dōr one the_king_of Gōy of_ _Gilgāl one. **24** The_king_of Tirtsāh one all_of the_ _kings were_thirty and_one.

13:1 And_Yəhōshū′a/(Joshua) he_was_old he_had_ _come in_the_days and_ **YHWH** _he/it_said to_ _him/it you you_are_old you_have_come in_days and_the earth it_remains much very to_take_ _possession_of_it. **2** This the_earth/land which_ _remains all_of the_territories_of the_Pəlishtiy and_all the_Gəshūrite[s]. **3** From the_Shiyḥōr which is_on the_face_of Mitsrayim/(Egypt) and_ _unto the_border_of ′Eqrōn northward_on to_ _Kəna′ₐnī/(Canaanite)[s] it_is_reckoned the_five_ _of the_rulers_of the_Pəlishtiy the_Gazite[s] and_ _the_’Ashdōdite[s] the_Ashkelonite[s] the_ _Gittiy[s] and_the_′Eqrōnite[s] and_the_Avvite[s]. **4** From_the_south all_of the_land_of the_ _Kəna′ₐnī[s] and_a_cave which belongs_to_ _Tsīdonī/(Sidonians) to to_’Afēq to the_border_of the_’Amorī. **5** And_the_earth of_the_Givlī[s] and_ _all (the)_Ləvānōn the_rising_of the_sun from_ _Ba′al- Gād under the_mountain_of Ḥermōn to Ləvō’ Ḥₐmāt. **6** All_of the_inhabitants_of the_hill_ _country from (the)_Ləvānōn to Misrephoth Maim all_of the_Tsīdonī I I_will_dispossess_them from_face/in_front_of the_people_of Yisrā’ēl/(Israel) only make_it_fall to_ _Yisrā’ēl/(Israel) (in)_an_inheritance just_as I_ _commanded_you(ms). **7** And_now apportion ~~ĐOM~~ the_earth/land (the)_this (in)_an_inheritance to_ _the_nine_of the_tribes and_the_half_of the_tribe (the)_Mənashsheh.

8 With_him/it the_Rə’ūvēnite[s] and_the_Gādī[s] they_had_received inheritance_of_their which he_had_given to/for_them Mosheh on_the_ _other_side_of the_Yardēn/(Jordan) eastward_to just_as he_had_given to/for_them Mosheh the_ _servant_of **YHWH**. **9** From_′Arō′ēr which is_on the_edge_of the_wadi_of ’Arnōn and_the_city which in_the_middle_of_the_wadi and_all the_ _plain Mēydəvā’ to Diyvōn. **10** And_ _all/each/any/every the_cities_of Ṣīḥōn the_

Readers' Version

Kedesh, the king of Yakeneam in Karmel, **23** the king of Dor of Nafoth Dor, the king of Goyim in Gilgal, **24** and the king of Tirtsah—a total of thirty-one kings.

The regions not yet captured · Promised land

13:1 Now the years had passed and Yehoshua (Joshua) had grown old, and Yahweh said to him, “You’re old now and there’s still a lot of land that needs to be captured. **2** This is the remaining land: all the territories of the Pelishtim, and all of the Geshurim, **3** from Shihor (east of Mitsrayim (Egypt)) and as far as the border of Ekron to the north (it’s considered to be Kena’ani (Canaanite)), the five rulers of the Pelishtim (in Azah (Gaza), Ashdod, Ashkelon, Gat, and Ekron), and the Avim. **4** In the south: all the land of the Kena’anim (Canaanites), and a Me’arah that belongs to the Tsidonim (Sidonians), as far as Afek, as far as the border of the Amorim, **5** plus the land of the Givlim, all Levanon towards the east, from Ba’al-Gad below Mt. Hermon as far as Levo-Hamat. **6** I myself will drive out all those who live in the hill country from Levanon as far as Misrefot-Mayim, and all the Tsidonim. Make sure that it’s given to the Israelis as an inheritance, just as I instructed you.[45] **7** All that land should be divided up as an inheritance for the nine tribes plus half of the half-tribe of Menasheh (Manasseh).

Division of the land east of the Yarden · Promised land

8 Along with the other half of the half-tribe of Menasheh (Manasseh), the tribes of Re’uven and Gad had taken their inheritance on the other (eastern) side of the Yarden (Jordan) as approved by Yahweh’s servant Mosheh (Moses),[46] **9** from Aroer, which is on the edge of the Arnon riverbed, and the city that’s in the middle of the valley, and all the plateau near Meydeva,

45 RV 13:6 · Cross-ref. Num 33:54.

46 RV 13:8 · Cross-ref. Num 32:33; Deu 3:12.

Readers' Version

to Divon. **10** Also, all the cities of King Sihon of the Amorim who ruled in Heshbon, as far as the border with the Amonim, **11** and Gilead, and the territory of the Geshurim and the Ma'akatim, and all Mt. Hermon, and all the Bashan as far as Salkah, **12** all the kingdom of Og in the Bashan, who reigned in Ashtarot and in Edre'i (what remained from the remnant of the Refaim). Mosheh had attacked them and captured their lands. **13** But the Israelis didn't capture the land of the Geshurim or the Ma'akatim and so those peoples live among the Israelis to this day.

14 The only tribe that didn't receive an inheritance was the tribe of Levi because the offerings given to Yisrael's (Israel's) god Yahweh are their inheritance, just like he'd told them.[47]

The area assigned to Re'uven's descendants · Promised land

15 This was the land that Mosheh (Moses) gave to the tribe of Re'uven, according to their clans: **16** The area from Aroer (on the edge of the Arnon riverbed) along to the town in the middle of the valley, to the plateau near Meydeva, **17** Heshbon and all its cities on the plateau, including Divon, Bamot-Ba'al, Beyt-Ba'al-Me'on, **18** Yahats, Kedemot, Mofa'at, **19** Kiryatayim, Sivmah, and Tseret-Hashahar on the hill within the valley. **20** It also includes Beyt-Pe'or, the slopes of the Pisgah, Beyt-Hayeshimot, **21** and all the cities on the plateau, and all the kingdom of Sihon (the king of the Amorim who had reigned in Heshbon) who Mosheh had defeated, he and the leaders of Midyan: Evi and Rekem and Tsur and Hur and Reva (the princes of Sihon who had lived in the land). **22** The Israelis also killed Bil'am (Balaam) (Be'or's son who practiced divination) along with others. **23** The border for Re'uven's descendants was the Yarden (Jordan) River. So that was the inheritance of Re'uven's descendants—all the cities and their villages allocated to their clans.

Literal Version

_king_of the_'Amorī who he_reigned in_Ḫeshbōn to the_border_of the_people_of ʿAmmōn. **11** And_ _(the)_Gilʿād and_the_territory_of the_ _Gəshūrite[s] and_the_Maʿₐkāhite[s] and_ _all/each/any/every the_mountain_of Ḫermōn and_all (the)_Bāshān to Ṣalkāh. **12** All_of the_ _kingdom_of ʿŌg in_Bāshān who he_reigned in_ _ʿAshtārōt and_in_'Edreʿī he he_was_left of_the_ _remnant_of of_the_Rəfā'īm and_he_had_ _defeated_them Mosheh and_he_had_ _dispossessed_them. **13** And_not the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_dispossessed ~~ĐOM~~ the_ _Gəshūrite[s] and_~~ĐOM~~ the_Maʿₐkāhite[s] and_ Gəshūr and_Maʿₐkāh _he/it_sat_ _down//remained//lived in_the_midst_of Yisrā'ēl/(Israel) until the_day (the)_this. **14** Only to_the_tribe_of the_Lēviyyiy[s] not he_gave an_ _inheritance the_fire_offerings_of **YHWH** the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) it inheritance_of_was_its just_as he_had_spoken to_him/it.

15 And_ Mosheh _he/it_gave to_the_tribe_of the_ _descendants_of Rə'ūvēn to_their_clans. **16** And_ _he/it_was to/for_them the_territory from_ _ʿArōʿēr which is_on the_edge_of the_wadi_of 'Arnōn and_the_city which in_the_middle of_the_ _wadi and_all the_plain at Mēydəvā'. **17** Ḫeshbōn and_all cities_of_its which are_in_plain Diyvvōn and_Bāmōt- baʿal and_Bēyt- baʿal- məʿōn. **18** And_ _(to)_Yahats/(Jahaz) and_Qədēmōt and_Mōfaʿat. **19** And_Qiryātayim and_Səvām and_Zereth-shahar on_the_hill of_the_valley. **20** And_Bēyt-pəʿōr and_the_slopes_of (the)_Piṣgāh and_Bēyt-hayshimōt/(jeshimoth). **21** And_ _all/each/any/every the_cities_of the_plain and_ _all the_kingdom_of Ṣīḥōn the_king_of the_ _'Amorī who he_reigned in_Ḫeshbōn whom Mosheh he_had_defeated ~~ĐOM~~_him/it and_~~ĐOM~~ the_leaders_of Midyān ~~ĐOM~~ 'Evī and_~~ĐOM~~ Reqem and_~~ĐOM~~ Tsūr/(Tsūr) and_~~ĐOM~~ Ḫūr and_~~ĐOM~~ Revaʿ the_princes_of Ṣīḥōn who_were_dwelling_ _of the_earth/land. **22** And_~~ĐOM~~ Bilʿām the_son_of Bəʿōr the_diviner the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_killed with_sword to_their_slain_of_ones. **23** And_he/it_was the_border_of the_ _descendants_of Rə'ūvēn the_Yardēn/(Jordan) and_a_territory this was_the_inheritance_of the_ _descendants_of Rə'ūvēn to_their_clans the_ _cities and_villages_of_their.

47 RV 13:14 · Cross-ref. Deu 18:1.

Literal Version

24 And_ Mosheh _he/it_gave to_the_tribe_of Gād to_the_descendants_of Gād to_their_clans. **25** And_he/it_was to/for_them the_territory Ya'zēr/(Jazer) and_all the_cities_of (the)_Gil'ād and_(the)_half_of the_land_of the_people_of 'Ammōn to 'Arō'ēr which is_on the_face_of Rabāh. **26** And_from_Ḥeshbōn to Ramath (the)_ _Mitspāh and_Bəṭonīm and_from_Maḥ$_a$nāyim to the_territory_of Lo_Debar. **27** And_in_valley Bēyt Haram and_Bēyt- nimrah and_Ṣukkōt and_ _Zaphon the_remainder_of the_kingdom_of Ṣīḥōn the_king_of Ḥeshbōn the_Yardēn and_a_ _border to the_end_of the_sea_of Kinneret the_ _other_side_of the_Yardēn eastward_to. **28** This was_the_inheritance_of the_descendants_of Gād to_their_clans the_cities and_villages_of_their.

29 And_ Mosheh _he/it_gave to_the_half_of the_ _tribe_of Mənashsheh and_he/it_was to_the_half_ _of the_tribe_of the_descendants_of Mənashsheh to_clans_of_their. **30** And_he/it_was territory_of_ _their from_Maḥ$_a$nāyim all_of (the)_Bāshān all_of the_kingdom_of 'Ōg the_king_of (the)_Bāshān and_all the_villages_of Yā'īr/(Jair) which are_in_ _Bāshān sixty citi[es]. **31** And_(the)_half_of (the)_ _Gil'ād and_'Ashtārōt and_'Edre'ī the_cities_of the_kingdom_of 'Ōg in_Bāshān belong_to_the_ _descendants_of Mākīr the_son_of Mənashsheh to_the_half_of the_descendants_of Mākīr to_ _clans_of_their. **32** These are_that_which Mosheh he_gave_as_a_possession in_the_plains_of Mō'āv from_the_other_side of_the_Yardēn/(Jordan) of_ _Yərīḥō/(Jericho) eastward_to. **33** And_to_the_ _tribe_of the_Lēviyyiy[s] not Mosheh he_gave an_ _inheritance **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he inheritance_of_was_their just_as he_had_ _spoken to/for_them.

14:1 And_these are_that_which the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_inherited in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) which 'El'āzār the_ _priest/officer and_Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_ _of Nūn and_the_heads_of the_fathers_of the_ _tribes of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) they_ _gave_as_a_possession them. **2** By_the_allotted_ _portion_of their_inheritance_of_their just_as **YHWH** he_had_commanded by_the_hand_of Mosheh for_the_nine of the_tribes and_the_half_

Readers' Version

The area assigned to Gad's descendants · Promised land

24 This was the land that Mosheh (Moses) gave to the tribe of Gad, according to their clans: **25** It included Yazer and all the cities of Gilead and half of the land where the Amonim had lived as far as Aroer opposite Rabah, **26** then from Heshbon to Ramat-Hamitspeh and Betonim, and from Mahanayim to the Devir border. **27** Also in the valley, Beyt-Haram, Beyt-Nimrah, Sukot, Tsafon, and the rest of the kingdom of Sihon (the king of Heshbon), with the Yarden (Jordan) and the border, as far as the end of Lake Galil, eastward beyond the Yarden River. **28** So that was the inheritance of Gad's descendants—all the cities and their villages allocated to their clans.

The area assigned to Menasheh's descendants · Promised land

29 This was the land that Mosheh (Moses) gave to half of the half-tribe of Menasheh (Manasseh), according to their clans: **30** It went from Mahanayim, all the Bashan, all the kingdom of Og (the king of the Bashan), and all the towns of Yair, which are in the Bashan—sixty cities. **31** Also half of the Gilead, plus Ashtarot and Edre'i (cities of the kingdom of Og in the Bashan). So that was for half of Makir's sons (he was one of Menasheh's sons) allocated to their clans.

32 This was the land that Mosheh gave as an inheritance in the plains of Moav (Moab) on the eastern side of the Yarden (Jordan) River opposite Yeriho (Jericho). **33** However, Mosheh didn't give any inheritance of land to Levi's descendants because Yisrael's (Israel's) god Yahweh is their inheritance just as he told them.[48]

The division of the main block west of the Yarden · Promised land

14:1 These are what the Israelis inherited in the land of Kena'an (Canaan), which Eleazar the priest and Yehoshua (Joshua) (Nun's son) and the leaders of the Israelis gave them as an inheritance. **2** Their allocations were made by casting lots for the nine and a half tribes, just as Yahweh had commanded through Mosheh (Moses).[49] **3** (Mosheh had given

48 RV 13:33 · Cross-ref. Num 18:20; Deu 18:2.

49 RV 14:2 · Cross-ref. Num 26:52-56; 34:13.

Readers' Version

the other two and a half tribes their inheritance on the other side of the river,[50] but the Levites weren't given land as an inheritance— 4 instead of land they were given cities to live in, along with the surrounding fields for their livestock. Yosef's (Joseph's) two sons Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim) were considered as two tribes.) 5 The Israelis did just as Yahweh had commanded Mosheh—they allocated blocks of the land as permanent possessions.

Hevron is allocated to Kalev · Promised land

6 Leaders from the tribe of Yehudah (Judah) approached Yehoshua (Joshua) at Gilgal and Kalev (Caleb) (son of Yefuneh the Kenizi) said to him, "You yourself know what Yahweh told the man of God Mosheh (Moses) at Kadesh-Barnea about me and you.[51] 7 I was forty years old when Yahweh's servant Mosheh sent me from Kadesh-Barnea to spy out the land, and I brought back an honest report.[52] 8 The other men who went made the people terrified, but I remained loyal to my god Yahweh. 9 Mosheh promised me that day, saying, 'The land that you walked on will certainly be for an inheritance for you and your sons forever, because you were completely loyal to my god Yahweh.'[53] 10 Now, listen. Yahweh has kept me alive these forty-five years since Yahweh said that to Mosheh, back when Yisrael (Israel) was walking in the wilderness. Yes, believe it or not, I'm now eighty-five. 11 I'm still as strong today as I was on the day that Mosheh sent me. Just like I could fight back then, I can still fight or travel just the same. 12 So now, please give me that hill country that Yahweh promised that day, because you yourself heard me say that the Anakim lived there in fortified cities. So now, perhaps Yahweh will help me to take them over just as he said."

Literal Version

_of the_tribe. 3 If/because Mosheh he_had_given the_inheritance_of the_two_of the_tribes and_ _the_half_of the_tribe from_the_other_side of_ _Yardēn and_to_Lēviyyiy not he_had_given an_ _inheritance among_them. 4 If/because the_ _descendants_of Yōṣēf/(Joseph) they_were two_ _of tribes Mənashsheh and_'Efrayim and_not people_gave a_portion to_Lēviyyiy on_the_earth if/because (if) cities to_dwell_in and_their_ _pasture_of_lands for_livestock_of_their and_for_ _property_of_their. 5 Just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh so the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_did and_they_apportioned ĐOM the_earth/land.

6 And_ the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) _ _they_approached to Yəhōshūʻa at_Gilgāl and_ _he/it_said to_him/it Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) the_Kenizzite you you_ _know ĐOM the_message which **YHWH** he_spoke to Mosheh the_man_of the_'Elohīm on causes_of_ _my and_on causes_of_your at_Qādēsh- barnēʻa. 7 Was_a_son_of forty year[s] I when_ Mosheh the_servant_of **YHWH** _sent ĐOM_me from_ _Qādēsh- barnēʻa to_spy_out ĐOM the_earth/land and_I_brought_back ĐOM_him/it a_message just_ _as with heart_of_my. 8 And_brothers_of_my who they_went_up with_me they_melted ĐOM the_ _heart_of the_people and_I I_filled after **YHWH** god_of_my. 9 And_ Mosheh _he_swore_an_oath in_the_day (the)_that to_say if not the_ _earth/land which foot_of_your it_trod on_it to/for_yourself(m) it_will_belong to_an_ _inheritance and_to_children_of_your until perpetuity if/because you_filled after **YHWH** god_of_my. 10 And_now HERE **YHWH** he_has_let_ _live me just_as he_spoke this forty and_five year[s] from_then **YHWH** he_spoke ĐOM the_ _message the_this to Mosheh when Yisrā'ēl/(Israel) it_walked in_wilderness and_now HERE I the_day am_a_son_of five and_eighty year[s]. 11 Still_I the_day am_strong just_as in/on_day Mosheh sent me as_strength_of_my then and_as_strength_of_my now for_battle and_ _to_go_out and_to_come. 12 And_now give to/for_me ĐOM the_hill_country the_this which **YHWH** he_spoke in_the_day (the)_that if/because

50 RV 14:3-4 · Cross-ref. Num 32:33; 34:14-15; Deu 3:12-17.

51 RV 14:6 · Cross-ref. Num 14:30.

52 RV 14:7 · Cross-ref. Num 13:1-30.

53 RV 14:9 · Cross-ref. Num 14:24.

Literal Version

you you_heard on_day (the)_that if/because_that ʼAnāqī were_there and_cities large fortified perhaps **YHWH** will_be_with_me and_I_will_ _dispossess_them just_as **YHWH** he_spoke. **13** And_he_blessed_him Yəhōshūʻa/(Joshua) and_ _he/it_gave ~~DOM~~ Ḥevrōn to_Kālēv/(Caleb) the_ _son_of Yəfunneh/(Jephunneh) to_an_ _inheritance. **14** Therefore yes/correct/thus/so Ḥevrōn it_belonged to_Kālēv the_son_of Yəfunneh the_Kenizzite to_an_inheritance until the_day the_this because that he_filled after **YHWH** the_god_of Yisrāʼēl/(Israel). **15** And_name_ _of Ḥevrōn formerly_before was_Qiryat ʼArbaʻ the_humankind (the)_great among_ʼAnāqī he and_the_earth it_was_at_peace from_war.

15:1 And_ the_lot _he/it_was of_the_tribe_of of_ _the_descendants_of of_Yəhūdāh/(Judah) to_ _their_clans to the_border_of ʼEdōm the_ _wilderness_of Tsin/(Zin) south_to_the from_the_ _end_of the_south. **2** And_he/it_was to/for_them border_of the_south from_the_end_of the_Sea_of (the)_Salt from the_tongue which_faces south_to_ _the. **3** And_it_goes_out to from_the_south of_ _the_ascent_of of_scorpions and_it_passes_on to_ _Tsin/(Zin) and_he/it_would_go_up from_the_ _south of_Qādēsh- barneʻa and_it_passes_on Ḥetsrōn and_he/it_would_go_up to_ʼAddār and_ _it_turns to_(the)_Qarqaʻ. **4** And_it_passes_on to_ _ʻAtsmōn and_it_goes_out the_wadi_of Mitsrayim/(Egypt) and[54] the_extremities_of the_ _territory westward_at this it_will_be to/for_ _you(pl) border_of the_south. **5** And_the_border eastward_to is_the_Sea_of (the)_Salt to the_end_ _of the_Yardēn/(Jordan) and_the_border of_the_ _side_of northward_of is_from_the_tongue_of the_sea from_the_end_of the_Yardēn. **6** And_ the_ _border _he/it_would_go_up Bēyt Ḥoglāh and_it_ _passes_on from_the_north_of Bēyt- ʻarāvāh and_ the_border _he/it_would_go_up the_stone_of Bohan_of the_son_of Rəʼūvēn. **7** And_ the_border _he/it_would_go_up to_Dəvīr from_the_valley_of ʻĀkōr and_northward_to it_is_turning to (the)_ _Gilgāl which is_opposite to_the_ascent_of Adummim which is_from_the_south of_wadi and_ the_border _it_passes_on to the_waters_of ʻĒyn and_ extremities_of_its _they_will_be to ʻĒyn Rogel. **8** And_ the_border _he/it_would_go_up

Readers' Version

13 So Yehoshua blessed Yefuneh's son Kalev and gave him Hevron as his inheritance. **14** Because of that, Hevron belongs to Kalev (Yefuneh the Kenizi's son) as an inheritance until this day, because he was completely loyal to Yisrael's god Yahweh. **15** (Hevron used to be called Kiryat-Arba—Arba had been a brave warrior among the Anakim.)

Then there was a time of no more war in that region.

The area assigned to Yehudah's descendants · Promised land

15:1 This was the land that was assigned to Yehudah's (Judah's) descendants according to their clans:

It went from the Tsin (Zin) wilderness in the south to the border with Edom, **2** and their southern border was the south-facing bay at the end of the Dead Sea (also called the Salt Sea). **3** From there it went south of the Scorpion Pass, across to Tsin, climbed up to Kadesh-Barnea, crossed to Hetsron, went to Adar, and around to Karka. **4** Then it crosses to Atsmon and out to the Mitsri (Egyptian) riverbed and finishes at the Mediterranean sea. That will be their southern border.

5 The eastern border was the Dead Sea as far as the end of the Yarden (Jordan).

The northern border starts at the top of the Dead Sea where the Yarden river enters it **6** then to Beyt-Hoglah and further north to Beyt-Ha'aravah to the Stone of Bohan (Re'uven's son). **7** Then the border went to Devir from the Akor Valley, and to the north, turning to the Gilgal, which is in front of the Adumim pass which is from the south of the riverbed, then the border passed over to the waters of Eyn-Shemesh and it ends at Eyn-Rogel. **8** From there the border went up the valley of Ben Hinom to the edge of the Yevusi region from the south (that is Yerushalem (Jerusalem)). Then the

54 LV 15:4 · Note OSHB variant note: הִיהְ/וֹ: (x-qere) וַיְהִי/וֹ': lemma_c/1961 n_1.0.0 morph_HC/Vqp3cp id_06ASQ וַיְהִי/וֹ

Readers' Version

border went to the head of the hill opposite the Hinom valley to the west, which is at the end of the valley of the Refaim to the north. **9** From there the border turned from the head of the hill to the Neftoah spring and went out to the cities of Mt. Efron, then the border turned to Ba'alah (now called Kiryat-Yearim). **10** Then the border went around from Ba'alah to the west to Mt. Se'ir, and passed over to the shoulder of Mt. Yearim from the north (also called Kesalon), and went down to Beyt-Shemesh (Heliopolis), and passed over to Timnah. **11** From there the border went out to the shoulder of Ekron to the north, then turned toward Shikeron and passed over to Mt. Ba'alah, and went out to Yavne'el, then the border ended at the sea. **12** The western border was the Mediterranean Sea. Those were the borders of the land given to Yehudah's (Judah's) descendants to be allocated to their clans.

Kalev defeats Hevron and Devir · Promised land[55]

13 Yahweh had instructed Yehoshua (Joshua) to give this block of land to Kalev (Caleb) (Yefuneh's son): Kiryat-Arba (now called Hevron—Arba was Anak's father).[56] **14** Kalev captured the land from Anak's three sons—Sheshay, Ahiman, and Talmay, **15** then from there, he battled against Devir (formerly called Kiryat-Sefer) **16** and he said, "I'll give my daughter Aksah to marry to the man who attacks Kiryat-Sefer and captures it." **17** Then Otniel (Kenaz's son and Kalev's brother) captured the city, so Kalev gave his daughter Aksah to him for a wife. **18** Then when she married him, she encouraged him to ask her father for a field, so she got down off her donkey and Kalev asked, "What are you up to?" **19** "Give me a blessing," she answered, "because you've given me land in the Negev desert region,

Literal Version

the_valley_of_Ben Hinnom the_valley_of_Ben to the_slope_of the_Yəvūşī from_the_south that is_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_border _ _he/it_would_go_up to the_top_of the_mountain which is_on the_face_of the_valley_of_Ben westward_on which is_at_the_end_of the_valley_ _of Rəfā'īm northward_to. **9** And_ the_border _it_ _turns from_the_top_of the_mountain to the_ _spring_of the_waters_of Nephtoah and_it_goes_ _out to the_cities_of the_mountain_of ʹEfrōn and_ the_border _it_turns Baʹ$_a$lāh that is_Qiryat Yəʹārīm/(Jearim). **10** And_ the_border _it_turns from_Baʹ$_a$lāh westward_to to the_mountain_of Sēʹīr and_it_passes_on to the_slope_of the_ _mountain_of Yəʹārīm from_northward_ _northward that is_Kəşālōn and_it_goes_down Bēyt Shemesh and_it_passes_on Timnāh. **11** And_ the_border _it_goes_out to the_slope_of ʹEqrōn northward_to and_ the_border _it_turns to_ _Shikkərōn and_it_passes_on the_mountain_of (the)_Baʹ$_a$lāh and_it_goes_out Jabneel and_ the_ _extremities_of the_territory _they_will_be westward_at. **12** And_the_border_of the_west is_ _to_the_sea (the)_great and_territory this is_the_ _border_of the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) around to_their_clans.

13 And_to_Kālēvʸ/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) someone_gave a_portion in_the_middle the_descendants_of Yəhūdāh to the_mouth_of **YHWH** to_Yəhōshūʹa/(Joshua) ĐOM Qiryat 'Arbaʹ the_father_of (the)_ʹĀnāq that is_ _Ḫevrōn. **14** And_he_dispossessed from_there Kālēvʸ ĐOM three the_sons_of (the)_ʹĀnāq ĐOM Shēshay and_ĐOM 'Aḫīman and_ĐOM Talmay those_born_of (the)_ʹĀnāq. **15** And_he/it_ _ascended from_there against the_inhabitants_of Dəvīr and_name_of Dəvīr formerly_formerly was_Qiryat Sepher. **16** And_ Kālēvʸ _he/it_said the_one_who he_will_attack ĐOM Qiryat Sepher and_he_will_capture_it and_I_will_give to_him/it ĐOM ʹAkşāh daughter_of_my to/for_(a)_woman. **17** And_he_captured_it ʹOtnīʾēl the_son_of Qənaz the_brother_of Kālēvʸ and_he_gave to_him/it ĐOM ʹAkşāh daughter_of_his to/for_(a)_woman. **18** And_he/it_was when_came_she and_she_ _incited_him to_ask from_with father_of_her a_

55 **RV 15:13 · Parallel** Jdg. 1:11-15

56 **RV 15:13-14 · Cross-ref.** Jdg 1:20.

Literal Version

_field and_she_went_down from_under the_ _donkey and_he/it_said to/for_her/it Kālēv what is_to_you. **19** And_she/it_said give to/for_me a_ _blessing if/because the_land_of the_Negev you_ _have_given_to_me and_you(ms)_will_give to_me springs_of water and_he_gave to/for_her/it ~~DOM~~ springs upper and_~~DOM~~ springs lower.

20 This was_the_inheritance_of the_tribe_of the_ _descendants_of Yəhūdāh/(Judah) to_their_clans. **21** And_ the_cities from_the_end_of the_tribe_of the_descendants_of Yəhūdāh to the_border_of ʾEdōm in_south _they_were Qavtsəʾēl and_ʿĒder and_Jagur. **22** And_Kinah and_Dimonah and_ _Adadah. **23** And_Qedesh and_Ḥātsōr and_Ithnan. **24** Zīf and_Ṭelem and_Baʿālōt. **25** And_Ḥātsōr-hadattah and_Qəriyyōt Ḥetsrōn that is_Ḥātsōr. **26** Amam and_Shema and_Mōlādāh. **27** And_ Ḥatsar- gaddah and_Heshmon and_Bēyt- pelet. **28** And_ Ḥatsar- shūʿāl and_Bəʾēr- seven and_ _Biziothiah. **29** Baʿalāh and_ʿIyyim and_ʿEtsem. **30** And_ʾEltōlad and_Kesil and_Ḥormāh. **31** And_ _Tsiqlag/(Ziklag) and_Madmannāh and_ _Sansannah. **32** And_Lebaoth and_Shilhim and_ _ʿAyin and_Rimmōn all_of the_cities were_twenty and_nine and_villages_of_their. **33** In_Shephelah ʾEshtāʾol and_Tsorʿāh/(Zorah) and_Ashnah. **34** And_Zānōaḥ and_ ʿĒyn- gannim Tapūaḥ and_ _(the)_Enam. **35** Yarmūt/(Jarmuth) and_ʿAdullām Sōkoh and_ʿAzēqāh. **36** And_Shaʿarayim and_ _Adithaim and_(the)_Gədērāh and_Gederothaim cities four- teen and_villages_of_their. **37** Zenan and_Hadashah and_Migdal- Gād. **38** And_Dilean and_(the)_Mitspāh and_Yoqtəʾēl/(Joktheel). **39** Lākīsh and_Botsqat and_ʿEglōn. **40** And_Cabbon and_Lahmas and_Kitlish. **41** And_Gədērōt Bēyt Dagon and_Naʿamāh and_Maqqēdāh cities six-teen and_villages_of_their. **42** Livnāh and_ʿĒter and_ʿĀshān. **43** And_Iphtah and_Ashnah and_ _Nezib. **44** And_Qəʿīlāh and_ʾAkzīv and_Marʾēshāh cities nine and_villages_of_their. **45** ʿEqrōn and_ _daughters_of_its and_villages_of_its. **46** From_ _ʿEqrōn and_westward_to all that is_on the_hand_ _of ʾAshdōd and_villages_of_their. **47** ʾAshdōd daughters_of_its and_villages_of_its ʿAzzāh daughters_of_its and_villages_of_its to the_wadi_ _of Mitsrayim/(Egypt) and_the_sea the[58] and_ _territory. **48** And_in_country Shāmīr and_

Readers' Version

so now give me some springs as well for water." So he gave her both the upper and the lower springs.

Cities captured by Yehudah's descendants · Promised land

20 This is Yehudah's (Judah's) inheritance according to their clans: **21** The cities at the edge of Yehudah's block toward the border with Edom in Negev were Kavtse'el, Eder, Yagur, **22** Kinah, Dimonah, Ad'adah, **23** Kedesh, Hatsor, Yitnan, **24** Zif, Telem, Be'alot, **25** Hatsor-Hadatah, Keriyot-Hetsron (also called Hatsor), **26** Amam, Shema, Moladah, **27** Hatsar-Gadah, Heshmon, Beyt-Pelet, **28** Hatsar-Shual, Be'er-Sheva (Beersheba), and Bizyoteyah, **29** Ba'alah, Iyim, Etsem, **30** Eltolad, Kesil, Hormah, **31** Tsiklag, Madmanah, Sansanah, **32** Leva'ot, Shilhim, Ayin, and Rimon—a total of twenty-nine cities as well as their villages.

33 Then down in the lowlands were Eshtaol, Tsor'ah, Ashnah, **34** Zanoah, Eyn-Ganim, Tapuah, Eynam, **35** Yarmut, Adulam, Sokoh, Azekah, **36** Sha'arayim, Aditayim, and Gederah (also called Gederotayim)—a total of fourteen cities as well as their surrounding villages.

37 Also Tsenan, Hadashah, Migdal-Gad, **38** Dil'an, Mitspah, Yakete'el, **39** Lakish, Batsekat, Eglon, **40** Kabon, Lahmam, Kitlish, **41** Gederot, Beyt-Dagon, Na'amah, and Makedah—sixteen cities as well as their villages.

42 Also Livnah, Eter, Ashan, **43** Yiftah (Jephthah), Ashnah, Netsiv, **44** Ke'ilah, Akziv, and Mareshah—nine cities as well as their villages.

45 Also Ekron with its towns and villages **46** from Ekron to the Mediterranean—those near Ashdod and their villages.

47 Also Ashdod and its towns and its villages, Azah (Gaza) and its towns and its villages, as far as the riverbed of Mitsrayim (Egypt) and the Mediterranean sea and the border.

58 LV 15:47 · Note OSHB variant note: לובנ/ה: (x-qere) 'לוֹדָנִ/ה': lemma_d/1419 a n_0.0 morph_HTd/Aamsa id_06S8w לוֹדָנִ/ה

Readers' Version

48 Also in the hill country: Shamir, Yatir, Sokoh,
49 Danah, Kiryat-Sanah (also called Devir), **50** Anav,
Eshtemoa, Anim, **51** Goshen, Holon, and
Giloh—eleven cities as well as their villages.
52 Also Aravi, Dumah, Esh'an, **53** Yanum,
Beyt-Tapuah, Afekah, **54** Humtah, and Kiryat-Arba
(also called Hevron) and Tsi'or—nine cities as well
as their villages.
55 Also Maeon, Karmel, Zif, Yutah, **56** Yizre'el
(Jezreel), Yakedeam, Zanoah, **57** Kayin (Cain),
Giveah, and Timnah—ten cities as well as their vil-
lages.
58 Also Halhul, Beyt-Tsur, Gedor, **59** Ma'arat,
Beyt-Anot, and Eltekon—six cities as well as their
villages.
60 Also Kiryat-Ba'al (also called Kiryat-Yearim)
and Rabah—two cities as well as their villages.
61 In the wilderness, Beyt-Ha'aravah, Midin,
Sekakah, **62** Nivshan, the Ir-Hamelah, and
Eyn-Gedi—six cities as well as their villages.
63 But Yehudah's (Judah's) descendants weren't
able to defeat the Yevusim who lived in
Yerushalem (Jerusalem), so they have lived among
the tribe of Yehudah to this day.[57]

16:1 The block for Yosef's (Joseph's) descendants[61] went from the Yarden (Jordan) at Yeriho (Jericho) (Yeriho, east of the springs), through the wilderness into the hill country of Beyt-El (Bethel). **2** It went out from Beyt-El to Luz then along the border with the Arkim at Atarot. **3** Then it went west to the border with the Yafletites as far as the border with Lower Beyt-Horon and as far as Gezer, then out to the Mediterranean.
4 So Yosef's sons Menasheh (Manasseh) and Efrayim (Ephraim) received an inheritance.

The allocation to Yosef's descendants · Promised land

Literal Version

_Yattir/(Jattir) and_Sōkoh. **49** And_Dannah and_
_Qiryat- sannah that is_Dəvīr. **50** And_Anab and_
_'Eshtəmo'a and_Anim. **51** And_Goshen and_
_Ḫolōn and_Giloh cities one_plus ten and_
_villages_of_their. **52** Arab and_Rumah and_
_Eshan. **53** And[59] and_Bēyt- tappuah and_'Afēqah.
54 And_Humtah and_Qiryat- four that is_Ḫevrōn
and_Zior cities nine and_villages_of_their.
55 Mā'ōn Karmel/(Carmel) and_Zīf and_Juttah.
56 And_Yizrə'ʾēl/(Jezreel) and_
_Yoqdə'ām/(Jokdeam) and_Zānōaḥ. **57** (The)_Kain
Giv'āh and_Timnāh cities ten and_villages_of_
_their. **58** Ḫalḥūl Bēyt Tsūr/(Tsūr) and_Gədor.
59 And_Maarath and_Bēyt- anoth and_'Eltəqōn
cities six and_villages_of_their. **60** Qiryat Ba'al
that is_Qiryat Yə'ārīm/(Jearim) and_(the)_Rabāh
cities two and_villages_of_their. **61** In_wilderness
Bēyt 'Arāvāh Middin and_Secacah. **62** And_(the)_
_Nibshan and_the_city_of (the)_Salt and_ 'Ēyn-
gedī cities six and_villages_of_their. **63** And_~~DOM~~
the_Yəvūşī the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) not they_were_able[60]
the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) to_
_dispossess_them and_ the_Yəvūşī _he/it_sat_
_down//remained//lived with the_descendants_
_of Yəhūdāh in_Yərūshālaim/(Jerusalem) until
the_day (the)_this.

16:1 And_ the_lot of_the_descendants_of
Yōşēf/(Joseph) _he/it_went_out from_the_
_Yardēn/(Jordan) of_Yərīḥō/(Jericho) to_the_
_waters_of Yərīḥō eastward_on the_wilderness it_
_was_going_up from_Yərīḥō in_country Bēyt-ʾēl.
2 And_it_goes_out from_Bēyt-ʾēl to_Luz and_it_
_passes_on to the_border_of the_Arkite[s] 'Aṭārōt.
3 And_it_goes_down westward_to to the_border_
_of the_Japhletite[s] to the_border_of Bēyt Ḫōrōn
lower and_unto Gezer and_they_will_be its[62] sea_
_to_the. **4** And_ the_descendants_of Yōşēf
Mənashsheh and_'Efrayim _they_received_their_
_inheritance.

57 **RV 15:63 · Cross-ref.** Jdg 1:21; 2Sam 5:6; 1Ch 11:4.

59 **LV 15:53 · Note** OSHB variant note: **ו/מיני**: (x-qere) **'מוּנָיִ/ו'**: lemma_c/3241 morph_HC/Np id_06MUh **מוּנָיִ/ו**

60 **LV 15:63 · Note** OSHB variant note: **ולכוי**: (x-qere) **'וְלְכָיְ'**: lemma_3201 morph_HVqp3cp id_06Enx **וְלְכָיְ**

61 **RV 16:1 · Note** i.e., the half-tribes of Efrayim and Menasheh.

62 **LV 16:3 · Note** OSHB variant note: **ו/תאצת**: (x-qere) **'וְיִתְאָצֹת'**: lemma_8444 n_0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_06frk **וְיִתְאָצֹת**

Literal Version

5 And_he/it_was the_territory_of the_ _descendants_of ʾEfrayim to_their_clans and_ _he/it_was the_border_of their_inheritance_of_ _their eastward_on ʿAṭārōt Addar to Bēyt Ḥōrōn upper. **6** And_ the_border _it_goes_out to_the_sea (the)_Micmethath is_from_the_north and_ the_ _border _it_turns eastward_to Taanath Shiloh and_it_passes_by it from_the_east_of to_ _Yānōaḥ/(Janoah). **7** And_it_goes_down from_ _Yānōaḥ ʿAṭārōt and_to_Naʿₐrāh and_it_touches (on)_Yərīḥō and_it_goes_out the_Yardēn. **8** From_ _Tapūaḥ the_border it_goes westward_to the_ _wadi_of Kanah and_ extremities_of_its _they_ _will_be to_the_sea this was_the_inheritance_of the_tribe_of the_descendants_of ʾEfrayim to_ _their_clans. **9** And_the_cities the_separate_ _places for_the_descendants_of ʾEfrayim in_the_ _middle of_the_inheritance_of of_the_ _descendants_of of_Mənashsheh all_of the_cities and_villages_of_their. **10** And_not they_ _dispossessed ~~DOM~~ the_Kəna ʿₐnī/(Canaanite)[s] who_was_dwelling in_Gezer and_ the_Kəna ʿₐnī[s] _he/it_sat_down//remained//lived in_the_ _midst_of ʾEfrayim until the_day the_this and_ _he/it_was (into)_a_slave_gang_of labouring.

17:1 And_he/it_was the_lot to_the_tribe_of Mənashsheh if/because he was_the_firstborn_of Yōṣēf/(Joseph) to_Mākīr the_firstborn_of Mənashsheh the_father_of (the)_Gilʿād if/because he he_was a_man_of war and_he/it_was to_ _him/it (the)_Gilʿād and_(the)_Bāshān. **2** And_ _he/it_was to_the_descendants_of Mənashsheh who_remained to_their_clans to_the_ _descendants_of ʾAvīʿezer and_to_the_ _descendants_of Ḥēleq and_to_the_descendants_ _of ʾAsrīʾēl and_to_the_descendants_of Shəkem and_to_the_descendants_of Ḥēfer and_to_the_ _descendants_of Shəmīdāʿ these were_the_ _descendants_of Mənashsheh the_son_of Yōṣēf the_males to_their_clans. **3** And_to_ _Tsəlofḥād/(Zelophehad) the_son_of Ḥēfer the_ _son_of Gilʿād the_son_of Mākīr the_son_of Mənashsheh not they_belonged to_him/it sons if/because (if) daughters and_these are_the_ _names_of his_daughters_of_his Maḥlāh and_ _Noʿāh Ḥoglāh Milkāh and_Tirtsāh. **4** And_they_ _drew_near to_(the)_face_of/in_front_of/before

Readers' Version

The allocation to Efrayim's descendants · Promised land

5 The allotment for Efrayim's (Ephraim's) descendants according to their clans was at Atrot-Adar in the east, going as far as Upper Beyt-Horon **6** and out to the Mediterranean. From Mikmetat in the north, the border went eastward toward Ta'anat-Shiloh then further east to Yanoah. **7** From Yanoah it went to Atarot and Na'arah, reached Yeriho (Jericho) then came out at the Yarden (Jordan). **8** The northern border went from Tapuah to the Kanah riverbed and then out to the Mediterranean. That was the inheritance of Efrayim's descendants according to their clans, **9** although some of the cities with their villages for Efrayim's descendants were actually inside the territory assigned to Menasheh's (Manasseh's) descendants. **10** But they didn't capture the land of the Kena'anim (Canaanites) who lived in Gezer, so they've lived within Efrayim to this day and were forced to serve as labourers.[63]

The allocation to Menasheh's descendants · Promised land

17:1 The allotment for Menasheh's (Manasseh's) descendants (Yosef's (Joseph's) eldest son) included a special allotment for (Gilead's father) Makir—he was given Gilead and Bashan because he was a powerful warrior. **2** The other Menasheh clans that were allocated land were the Aviezer, Helek, Asriel, Shekem, Hefer, and Shemida clans. (They were the sons of Yosef's son Menasheh who led their own clans.) **3** But Tselofehad (son of Hefer, son of Gilead, son of Makir, son of Menasheh) had no sons—only daughters who were named Mahlah, Noa, Hoglah, Milkah, and Tirtsah. **4** They approached the priest Eleazar and Yehoshua (Joshua) and the other leaders and said, "Yahweh told Mosheh (Moses) to give us an inheritance along with our brothers." So he[64] gave them an inheritance (like he'd given their uncles), as

63 **RV 16:10 · Cross-ref.** Jdg 1:29.

64 **RV 17:4 · Note** It's not clear who this 'he' refers to here—some translations choose Eleazar (implied by the sentence structure) and others choose Yehoshua (implied by past allocations of land).

Readers' Version

Yahweh had instructed them.[65] **5** So ten blocks were allocated to Menasheh tribe as well as Gilead and Bashan which were across the Yarden (Jordan) **6** because Menasheh's daughters received inheritances along with his sons. The land of Gilead belonged to the rest of Menasheh's sons.

7 The border for Menasheh went from Asher to Mikmetat opposite Shekem, then went south towards the spring at Tapuah. **8** (The Tapuah *land* was for Menasheh, but Tapuah town was for Efrayim (Ephraim).) **9** Then the border went south to the Kanah riverbed—the cities there belonged to Efrayim even though they were inside Menasheh's land—then the border stayed on the north side of the riverbed and extended to the Mediterranean. **10** So the south was for Efrayim and the north was for Menasheh, and the sea was the western border, meeting Asher from the north and Yisakar (Issachar) from the east. **11** Menasheh was allocated cities inside both Yisakar's and Asher's territories: Beyt-Shean, Yivleam, Dor, Eyn-Dor, Ta'anak, and Megidon along with their surrounding towns.[66] **12** But Menasheh's descendants weren't able to take possession of those cities, so the Kena'anim (Canaanites) continued to live in the region.[67] **13** When the Israelis strengthened their position, they were able to force those Kena'anim to work for them, but they weren't able to drive them out.

Literal Version

'El'āzār the_priest/officer and_before_of Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_of Nūn and_before_ _of the_leaders to_say **YHWH** he_commanded ~~DOM~~ Mosheh to_give to/for_us an_inheritance in_ _the_middle brothers_of_our and_he/it_gave to/for_them to the_mouth_of **YHWH** an_ _inheritance in_the_middle the_brothers_of their_father_of_their. **5** And_ the_allotted_ _portions_of Mənashsheh ten _they_fell apart_ _besides from_the_land_of (the)_Gil'ād and_(the)_ _Bāshān which is_from_the_other_side of_ _Yardēn/(Jordan). **6** If/because the_daughters_of Mənashsheh they_inherited an_inheritance in_ _the_middle sons_of_his and_the_land_of (the)_ _Gil'ād it_belonged to_the_descendants_of Mənashsheh who_remained. **7** And_ the_border_ _of Mənashsheh _he/it_was from_'Āshēr (the)_ _Micmethath which is_on the_face_of Shəkem and_ the_border _it_goes to the_south to the_ _inhabitants_of 'Ēyn. **8** To_Mənashsheh the_land_ _of Tapūaḥ it_belonged and_Tapūaḥ to the_ _border_of Mənashsheh belonged_to_the_ _descendants_of 'Efrayim. **9** And_ the_border _it_ _goes_down the_wadi_of Kanah south_to_the to_ _wadi cities the_these belonged_to_'Efrayim in_ _the_middle the_cities_of Mənashsheh and_the_ _border_of Mənashsheh was_from_the_north_of wadi and_ extremities_of_its _he/it_was to_the_ _sea. **10** Southward_to belonged_to_'Efrayim and_ _northward_to belonged_to_Mənashsheh and_ the_sea _he/it_was border_of_its and_(on)_'Āshēr they_touch from_the_north and_(on)_ _Yissāskār/(Issachar) from_the_east. **11** And_ _he/it_was to_Mənashsheh in_Yissāskār and_in_ _'Āshēr Bēyt Shan and_her/its_daughters and_ _Yiv'lə'ām/(Ibleam) and_her/its_daughters and_ _~~DOM~~ the_inhabitants_of Dōr and_her/its_ _daughters and_the_inhabitants_of Endor and_ _daughters_of_its and_the_inhabitants_of Ta'ₐnāk and_daughters_of_its and_the_inhabitants_of Məgiddōn and_her/its_daughters the_three_of (the)_Napheth. **12** And_not the_descendants_of Mənashsheh they_were_able to_take_possession_ _of ~~DOM~~ the_cities the_these and_ the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] _he_was_determined to_

65 RV 17:4 · Cross-ref. Num 27:1-7.

66 RV 17:11 · Note We've omitted the final Hebrew phrase here (the three of Nafet) since it's unclear what it means (plus it's not considered to be a vital point in the narrative).

67 RV 17:12-13 · Cross-ref. Jdg 1:27-28.

Literal Version

_dwell on_the_earth (the)_this. **13** And_he/it_was if/because the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _became_strong and_they_made ĐOM the_ _Kəna'ₐnī[s] (into)_forced_labour and_ _completely_(dispossess) not he_dispossessed_ _him.

14 And_ the_descendants_of Yōşēf/(Joseph) _ _they_spoke with Yəhōshū'a/(Joshua) to_say why have_you_given to/for_me an_inheritance a_lot one and_a_portion one and_I am_a_people numerous to that until thus he_has_blessed_me **YHWH**. **15** And_he/it_said to_them Yəhōshū'a if are_a_people numerous you go_up to/for_ _yourself(m) to_the_forest and_you_will_cut_it_ _down to/for_yourself(m) there in_land of_the_ _Pərizzī[s] and_the_Rəfā'īm if/because it_is_ _narrow to/for_yourself(m) the_hill_country_of 'Efrayim. **16** And_ the_descendants_of Yōşēf _ _they_said not it_will_be_found to/for_us the_ _hill_country and_chariotry_of iron in_all the_ _Kəna'ₐnī[s] who_dwells in_land_of the_valley to_ _those_who in_house_of shə'ān and_her/its_ _daughters and_to_those_who are_in_the_valley_ _of Yizrə'ēl/(Jezreel). **17** And_ Yəhōshū'a _he/it_ _said to the_house_of Yōşēf to_'Efrayim and_to_ _Mənashsheh to_say are_a_people numerous you and_strength great to/for_you(fs) not it_will_ _belong to/for_yourself(m) a_lot one.
18 If/because the_hill_country it_will_belong to_ _you if/because is_forest it and_you_will_cut_it_ _down and_it_was to/for_yourself(m) extremities_of_its if/because you_will_dispossess ĐOM the_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] if/because chariotry_of iron to_him/it if/because is_strong he.

18:1 And_ all_of the_congregation_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_assembled Shiloh and_ _they_caused_to_dwell there ĐOM the_tent_of meeting and_the_earth it_was_subdued before_ _them. **2** And_they_remained among_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) which not they_had_divided ĐOM inheritance_of_their seven tribes. **3** And_ Yəhōshū'a/(Joshua) _he/it_said to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) until when will_you(pl) be_ _showing_yourselves_slack(pl) to_go to_take_ _possession_of ĐOM the_earth/land which he_ _has_given to/for_you(pl) **YHWH** the_god_of

Readers' Version

Efrayim and Menasheh's descendants are given additional land · Promised land

14 Then the two half-tribes of Efrayim (Ephraim) and Menasheh (Manasseh) asked Yehoshua (Joshua), "Why have you only given to us one measured allocation as an inheritance when we're very numerous because Yahweh has already blessed us?"

15 "If there's so many of you," Yehoshua answered, "and if Efrayim's hill-country is too small for you, go into the forested area of the Perizim and the Refaim and clear some land for yourselves there."

16 "The hill country certainly isn't big enough for all of us," they responded, "plus the Kena'anim (Canaanites) living in the Yizre'el (Jezreel) valley and in Beyt-Shean and the surrounding towns have iron chariots."

17 So Yehoshua told the half-tribes of Efrayim and Menasheh, "Yes, there's a lot of you and you're very powerful. One land allotment wouldn't be enough for you **18** so the hill country will be yours as well. However, it's a forest and you'll have to clear it to the borders. You'll need to drive out the Kena'anim even if they are strong and with iron chariots."

Allocations for the remaining seven tribes · Promised land

18:1 Then all the Israelis assembled at Shiloh and set up the sacred tent there. The battles over the land had stopped **2** but seven of their tribes hadn't had their inheritances assigned yet. **3** Yehoshua (Joshua) asked the Israelis, "How much longer are you all going to put off capturing the land that your ancestors' God Yahweh has given you? **4** Choose three men from each of those seven[68]

68 RV 18:4 · Note Not in the Hebrew but implied by verse 5 as they go on to divide the surveyed land into seven portions.

Readers' Version

tribes and I'll send them out to scout around and inspect the land and write descriptions of it in terms of potential allocations and bring it to me. **5** They can divide that land into seven parts. (Yehudah (Judah) will maintain their territory in the south, and Yosef's (Joseph's) tribes in the north.) **6** You all should write descriptions of the seven parts and bring them here to me, and in front of our god Yahweh, I'll throw dice for you to allocate them to the seven tribes. **7** However, the Levites don't receive a portion, because their inheritance is Yahweh's priesthood. Gad and Re'uven and the Menasheh (Manasseh) half-tribe have already received their inheritance that Yahweh's servant Mosheh (Moses) allocated to them on the eastern side of the Yarden (Jordan).

8 So the chosen men got ready to leave and Yehoshua instructed them, "Go and walk around that land and write a report and bring it back to me. Then I'll throw dice for you all in front of Yahweh here in Shiloh." **9** Then the men left and walked through the area, writing down their recommendations for dividing the seven portions according to the cities in the area, then they returned back to Yehoshua at the camp at Shiloh. **10** So Yehoshua threw dice for them at Shiloh in front of Yahweh, and so that land was allocated to those remaining seven tribes.

The allocation to Benyamin's descendants · Promised land

11 The tribe of Benyamin won the first draw and the area for their clans was between the land assigned to Yehudah (Judah) and that assigned to Efrayim (Ephraim) and Menasheh (Manasseh). **12** Their northern border went from the Yarden (Jordan) then to the northern side of Yeriho (Jericho) and up into the hill country to the west, coming out in

Literal Version

your(pl)_ancestors_of_your(pl). **4** Provide to/for_ _you(pl) three men to_tribe so_that_I_may_send_ _them and_they_will_arise and_they_will_walk in/on_the_earth and_they_will_describe_in_ _writing it to_the_mouth_of their_inheritance_ _of_their and_they_will_come to_me. **5** And_they_ _will_divide_among_themselves ~~DOM~~_her/it (into)_seven portions Yəhūdāh/(Judah) it_will_ _remain on territory_of_its from_the_south and_ _the_house_of Yōṣēf/(Joseph) they_will_remain on territory_of_their from_the_north. **6** And_ _you(pl) you(pl)_will_describe_in_writing ~~DOM~~ the_earth/land seven portions and_you(pl)_will_ _bring_it to_me hither and_I_will_throw to/for_ _you(pl) a_lot here to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** god_of_our. **7** If/because there_ _will_belong_not a_portion to_Lēviyyiy in_midst_ _of_your(pl) if/because is_the_priesthood_of **YHWH** inheritance_of_its and_Gād and_Rə'ūvēn and_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh they_have_received inheritance_of_their from_ _the_other_side of_Yardēn/(Jordan) eastward_to which he_gave to/for_them Mosheh the_servant_ _of **YHWH**. **8** And_ the_men _they_arose and_ _they_went and_ Yəhōshūʿa/(Joshua) _he/it_ _commanded ~~DOM~~ those_who_went to_describe_ _in_writing ~~DOM~~ the_earth/land to_say go and_ _walk_about in/on_the_earth and_describe_in_ _writing it and_return to_me and_here I_will_ _throw to/for_you(pl) a_lot to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** in_Shiloh. **9** And_ the_ _men _they_went and_they_passed in/on_the_ _earth and_they_described_it_in_writing to_cities into_seven portions on a_scroll and_they_came to Yəhōshūʿa to the_camp Shiloh. **10** And_he_threw to/for_them Yəhōshūʿa a_lot in_Shiloh to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_ _apportioned there Yəhōshūʿa ~~DOM~~ the_ _earth/land to_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) according_to_of_their_divisions.

11 And_ the_lot_of the_tribe_of the_descendants_ _of Binyāmīn _he/it_ascended to_their_clans and_ the_territory_of their_lot_of_their _he/it_ _went_out between the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) and_between the_descendants_ _of Yōṣēf/(Joseph). **12** And_he/it_was to/for_ _them the_border to_the_side_of northward_of from the_Yardēn/(Jordan) and_ the_border _ _he/it_would_go_up to the_slope_of Yərīḥō/(Jericho) from_the_north and_he/it_

Literal Version

_would_go_up in_country westward_to and[69] extremities_of_its the_wilderness_of_towards of_ _Bēyt Aven. **13** And_it_passes_on from_there the_ _border to_Luz to the_slope_of (to)_Luz southward_to that is_Bēyt-ʾēl and_ the_border _ _it_goes_down ʿAṭārōt Addar on the_mountain which is_from_the_south of_Bēyt- horon lower. **14** And_ the_border _it_turns and_it_turns to_the_ _side_of the_west southward_to from the_ _mountain which is_on the_face_of Bēyt Ḥōrōn south_to_the and[70] extremities_of_its to Qiryat Baʿal that is_Qiryat Yəʿārīm/(Jearim) the_city_of the_descendants_of Yəhūdāh this is_the_side_of the_west. **15** And_the_side_of south_of_(to)_the is_from_the_end_of Qiryat and_ the_border _it_ _goes_out westward_to and_it_goes_out to the_ _spring_of the_waters_of Nephtoah. **16** And_ the_ _border _it_goes_down to the_end_of the_ _mountain which is_on the_face_of the_valley_of_ _Ben Hinnom the_valley_of_Ben which is_in_the_ _valley_of Rəfāʾīm northward_at and_it_goes_ _down the_valley_of_Ben Hinnom to the_slope_of the_Yəvūṣī south_to_the and_it_goes_down ʿĒyn Rogel. **17** And_it_turns from_the_north and_it_ _goes_out ʿĒyn Shemesh and_it_goes_out to Gəlīlōt which is_opposite the_ascent_of Adummim and_it_goes_down the_stone_of Bohan_of the_son_of_Rəʾūvēn. **18** And_it_passes_ _on to the_slope_of opposite_to the_ʿArāvāh northward_to and_it_goes_down to_the_ʿArāvāh. **19** It_passes_on the_border to the_slope_of Bēyt Ḥoglāh northward_to and[71] mmm[72] of_the_ _territory to the_tongue_of the_Sea_of (the)_Salt northward_at to the_end_of the_Yardēn/(Jordan) south_to_the this is_the_border_of the_south. **20** And_the_Yardēn it_borders DOM_him/it to_ _the_side_of eastward this was_the_inheritance_ _of the_descendants_of Binyāmīn to_borders_of_ _its around to_their_clans. **21** And_ the_cities _ _they_will_be to_the_tribe_of the_descendants_of Binyāmīn to_clans_of_their Yərīḥō/(Jericho) and_ _Bēyt- hoglah and_Emek- keziz. **22** And_Bēyt-ʿarāvāh and_Tsəmārayim/(Zemaraim) and_Bēyt-ʾēl. **23** And_(the)_ʿAvvim and_(the)_Parah and_

Readers' Version

the wilderness at Beyt-Aven. **13** Then it went across towards Luz (now called Beyt-El (Bethel)) to the southern edge then downhill towards Atrot-Adar beside the hill south of lower Beyt-Horon. **14** Then the western border turned from that hill and went south, coming out at Kiryat-Ba'al (also called Kiryat-Yearim—a town belonging to Yehudah) thus forming the western side. **15** The southern border went west from Kiryat-Yearim to the spring at Neftoah, **16** then downhill to the Ben-Hinom valley (in the valley of the Refaim to the north) then downhill to Hinom valley to the edge of the Yevusim and downhill to Eyn-Rogel. **17** Then it turned northward and went west to Eyn-Shemesh and across to Gelilot opposite the Adumim pass, before going downhill to the Stone of Bohan (Re'uven's son). **18** It extended over to the northern slope of the Yarden valley and then downhill into the actual valley. **19** It then went east to the northern slope of Beyt-Hoglah before coming out at the north end of the Dead Sea (also called the Salt Sea) where the Yarden river flows into it. That was the southern boundary **20** and the Yarden borders it on the east. Those were the borders of Benyamin's descendants' inheritance according to their clans.

21 The cities allocated to Benyamin's descendants and their clans were: Yeriho (Jericho), Beyt-Hoglah, Emek-Ketsits, **22** Beyt-Ha'aravah, Tsemarayim, Beyt-El (Bethel), **23** Avim, Parah, Ofrah, **24** Kefar-Ha'amoni, Ofni, and Geva—a total of twelve cities as well as their surrounding villages. **25** Also Giveon, Ramah, Be'erot, **26** Mitspah, Kefirah, Motsah, **27** Rekem, Yirpe'el, Tar'alah, **28** Tsela, Haelef, Yevus (now called Yerushalem (Jerusalem)), Giveah, and Kiryat—a total of fourteen cities as well as their surrounding villages. Those were Benyamin's descendants' inheritance according to their clans.

---

69 LV 18:12 · Note OSHB variant note: **היה/ו**: (x-qere) **וַיִּֽיְהִי**: lemma_c/1961 n_0.1.0 morph_HC/Vqq3cp id_06g2a **וַיִּֽיְהִי**

70 LV 18:14 · Note OSHB variant note: **היה/ו**: (x-qere) **וַיֵּֽיְהִי**: lemma_c/1961 morph_HC/Vqq3cp id_06sau **וַיֵּֽיְהִי**

71 LV 18:19 · Note OSHB variant note: **היה/ו**: (x-qere) **וַיֵּֽיְהִי**: lemma_c/1961 n_1.1.1.0 morph_HC/Vqq3cp id_06RMp **וַיֵּֽיְהִי**

72 LV 18:19 · Note OSHB variant note: **יתואצת/ו**: (x-qere) **תֹּוֹאֲצֹת**: lemma_8444 morph_HNcfpc id_06JXW **תֹּוֹאֲצֹת**

Readers' Version

Literal Version

_ʹOfrāh. **24** And_Kephar_(the)_Ammoni_and_ _Kephar (the)_Ammonah[73] and_(the)_Ophni and_ _Gevʿaʹ cities two_plus ten and_villages_of_their. **25** Givʿōn and_(the)_Rāmāh and_Bəʾērōt. **26** And_ _(the)_Mitspāh and_(the)_Kəfīrāh and_(the)_ _Mozah. **27** And_Reqem and_Irpeel and_Taralah. **28** And_Zela Haeleph and_the_Yəvūşī/(Jebusite)[74] that is_Yərūshālaim/(Jerusalem) Givʿāh Qiryat cities four- teen and_villages_of_their this was_ _the_inheritance_of the_descendants_of Binyāmīn to_their_clans.

The allocation to Shim'on's descendants · Promised land

19:1 The second draw went to Shim'on's (Simeon's) descendants and the land for their clans was in the middle of Yehudah's (Judah's) territory. **2** Shim'on's inheritance included: Be'er-Sheva (Beersheba),[75] **3** Moladah,[76] Hatsar-Shual, Balah, Etsem, **4** Eltolad, Betul, Hormah, **5** Tsiklag, Beyt-Hamarkavot. Hatsar-Susah, **6** Beyt-Leva'ot, and Sharuhen—thirteen cities as well as their surrounding villages.

7 Also Ayin, Rimon, Eter, and Asha—four cities as well as their surrounding villages, **8** and all the further villages around those cities as far as Ba'alat-Be'er (also called Ramah of the Negev). That was Shim'on's descendants' inheritance according to their clans. **9** This took away some of Yehudah's inheritance and gave it to Shim'on's descendants because Yehudah's initial area was more than they needed.

19:1 And_ the_lot the_second _he/it_went_out for_Shimʿōn for_the_tribe_of the_descendants_of Shimʿōn to_clans_of_their and_he/it_was inheritance_of_their in_the_middle of_the_ _inheritance_of of_the_descendants_of of_ _Yəhūdāh/(Judah). **2** And_he/it_was to/for_them (in)_inheritance_of_their Bəʾēr Shevʿaʹ and_ _Shevʿaʹ and_Mōlādāh. **3** And_ Ḥatsar- shūʿāl and_ _Bālāh and_ʿEtsem. **4** And_ʾEltōlad and_Bətūl and_ _Ḥormāh. **5** And_Tsiqlag/(Ziklag) and_Bēyt-hammarkāvōt and_ Ḥatsar- susah. **6** And_Bēyt-lebaoth and_Shārūḥēn cities thir- teen and_ _villages_of_their. **7** ʿAyin Rimmōn and_ʿĒter and_ _ʿĀshān cities four and_villages_of_their. **8** And_ _all the_villages which were_around_of the_cities the_these to Baʿalāth Bəʾēr Rāmāh Negevʿ this was_the_inheritance_of the_tribe_of the_ _descendants_of Shimʿōn to_their_clans. **9** Was_ _from_the_portion_of the_descendants_of Yəhūdāh the_inheritance_of the_descendants_of Shimʿōn if/because it_was the_portion_of the_ _descendants_of Yəhūdāh too_great from_them and_ the_descendants_of Shimʿōn _they_ _received_their_inheritance in_the_middle their_ _inheritance_of_their.

The allocation to Zevulun's descendants · Promised land

10 The third draw went to Zevulun's descendants according to their clans. The southern border for their inheritance started at Sarid **11** and went west to

10 And_ the_lot the_third _he/it_ascended for_ _the_descendants_of Zəvūlūn to_their_clans and_ the_border_of their_inheritance_of_their _he/it_ _was to Sārīd. **11** And_ border_of_their _he/it_ _would_go_up to_west and_Marʾalāh and_it_ _touches (on)_Dabeshet and_it_touches (to) the_

73 LV 18:24 · Note OSHB variant note: ינמעה: (x-qere) 'הַנְּמַעֲה': lemma_3726 n_1.0.0 morph_HNp id_06rDJ הַנְּמַעֲה

74 LV 18:28 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

75 RV 19:2 · Note TC: Ancient manuscripts differ, with some adding Sheva (possibly a mistaken reduplication) or Shema here (but that would make the total number wrong that's given in v6).

76 RV 19:2-8 · Cross-ref. 1Ch 4:28-33.

Literal Version

_wadi which is_on the_face_of Yoqnəʿām/(Jokneam). **12** And_it_turns_back from_Sārīd eastward_to the_rising_of the_sun to the_border_of Kisloth and_it_goes_out to (the)_ _Davrat and_he/it_would_go_up Yāfīʿa/(Japhia). **13** And_from_there it_passes_on eastward_on eastward_toward to_Gat Ḥēfer Eth Kazin and_it_ _goes_out Rimmōn which_is_turned (the)_Neah. **14** And_ the_border _it_turns ~~DOM~~_him/it from_ _the_north_of Hannathon and_ extremities_of_its _they_will_be the_valley_of Iphtah ʾĒl. **15** And_ _Kattah and_Nah$_a$lāl and_Shimrōn and_Idalah and_Bēyt- leḥem cities two_plus ten and_ _villages_of_their. **16** This was_the_inheritance_of the_descendants_of Zəvūlūn to_clans_of_their the_cities the_these and_villages_of_their.

17 For_Yissāskār/(Issachar) the_lot the_fourth it_ _came_out for_the_descendants_of Yissāskār to_ _clans_of_their. **18** And_ border_of_their _he/it_ _was to_Yizrəʿ^{ēl}/(Jezreel) and_(the)_Kesulloth and_Shūnēm. **19** And_Hapharaim and_Shion and_ _Anaharath. **20** And_(the)_Rabbith and_Qishyōn and_Ebez. **21** And_Remeth and_ ʿĒyn- gannim and_ ʿĒyn- haddah and_Bēyt- pazzez. **22** And_ the_ _border _it_touches (on)_Tāvōr Shahazayim[77] and_Bēyt- shemesh and_ the_extremities_of their_territory_of_their _they_will_be the_ _Yardēn/(Jordan) cities six- teen and_villages_of_ _their. **23** This was_the_inheritance_of the_tribe_ _of the_descendants_of Yissāskār to_their_clans the_cities and_villages_of_their.

24 And_ the_lot (the)_fifth _he/it_went_out for_ _the_tribe_of the_descendants_of ʾĀshēr to_ _clans_of_their. **25** And_he/it_was border_of_their Helkath and_Ḥ$_a$lī and_Beten and_ʾAkshāf. **26** And_ _Alammelech and_Amad and_Mishal and_it_ _touches (on)_Karmel/(Carmel) (the)_westward_ _on and_(on)_Shiyḥōr- libnath. **27** And_it_turns_ _back the_rising_of the_sun Bēyt Dagon and_it_ _touches (on)_Zəvūlūn and_(on)_the_valley_ _valley_of_Iphtah- ʾ^{ēl} valley_of_Iphtah- northward_to Bēyt Emek and_Neiel and_it_goes_ _out to Kāvūl/(Cabul) from_the_north. **28** And_ _Ebron and_Rəḥov and_Ḥammōn and_Kanah to Tsīdōn/(Sidon) great. **29** And_ the_border _it_ _turns_back (the)_Rāmāh and_unto the_city_of

Readers' Version

Maralah and Dabeshet then to the riverbed facing Yakeneam. **12** Also from Sarid it went toward the east beside the border with Kislot-Tavor and then on to Davrat and then to Yafia. **13** From there it extended east to Gat-Hahefer and Et-Katsin and north to Rimon before turning to Ne'ah. **14** Then it passed north of Hanaton ending at Yiftah-El valley. **15** It included the cities of Katat, Nahalal, Shimron, Yid'alah, and Beyt-Lehem (Bethlehem)—a total of twelve cities as well as their surrounding villages. **16** That was Zevulun's descendants' inheritance according to their clans, including those cities as well as their surrounding villages.

The allocation to Yisakar's descendants · Promised land

17 The fourth draw went to Yisakar's (Issachar's) descendants according to their clans. **18** Their land included the cities of Yizre'el (Jezreel), Kesulot, Shunem, **19** Hafarayim, Shi'on, Anaharat, **20** Rabbit, Kishyon, Evets, **21** Remet, Eyn-Ganim, Eyn-Hadah, and Beyt-Patsets. **22** The border of their allotment met with Tavor, Shahatsimah, and Beyt-Shemesh (Heliopolis), coming out in the east at the Yarden (Jordan)—a total of sixteen cities as well as their surrounding villages. **23** That was Yisakar's descendants' inheritance according to their clans, including those cities as well as their surrounding villages.

The allocation to Asher's descendants · Promised land

24 The fifth draw went to Asher's descendants according to their clans. **25** Their land included the cities of Helkat, Hali, Beten, Akshaf, **26** Alamelek, Am'ad, and Mish'al. Their western border started at Mt. Karmel and Shihor-Livnat **27** and turned back to the east to Beyt-Dagon and the border with Zevulun and the Yiftah-El valley to the north. Then it went to Beyt-Emek and Neiel and north to Kavul, **28** Avdon, Rehov, Hamon and Kanah, as far as Greater Tsidon (Sidon). **29** The border then turned back to Ramah and to the fortified city of Tsor (Tyre) and turns west to Hosah

77 LV 19:22 · Note OSHB variant note: ה/מוצחש/ו: (x-qere) וְ/הַ/מֹּוצָחַשׁ/: lemma_c/7831 n_1.1.0 morph_HC/Np/Sd id_06Xp8 וְ/הַ/מֹּוצָחַשׁ/

Readers' Version

coming out at the Mediterranean near Akziv. 30 It also included Umah, Afek, and Rehov—a total of twenty-two cities as well as their surrounding villages. 31 That was Asher's descendants' inheritance according to their clans, including those cities as well as their surrounding villages.

The allocation to Naftali's descendants · Promised land

32 The sixth draw went to Naftali's (Naphtali's) descendants according to their clans. 33 Their border started in Helef (where there was an oak tree at Tsa'ananim) then Adami-Nekev and Yavne'el and on to Lakum before exiting at the Yarden (Jordan). 34 Then it turned west to Aznot-Tavor and from there to Hukok, meeting the border with Zevulun on the south, the border with Asher on the west, and the border with Yehudah (Judah) on the east. 35 The fortified cities were Tsidim, Tser, Hamat, Rakat, Kineret, 36 Admah, Ramah, Hatsor, 37 Kedesh, Edre'i, Eyn-Hatsor, 38 Yir'on, Migdal-El, Horem, Beyt-Anat, and Beyt-Shemesh (Heliopolis)—a total of nineteen cities as well as their surrounding villages. 39 That was Naftali's descendants' inheritance according to their clans, including those cities as well as their surrounding villages.

The allocation to Dan's descendants · Promised land

40 The final seventh draw went to Dan's descendants according to their clans. 41 Their land included the cities of Tsor'ah, Eshtaol, Ir-Shemesh, 42 Sha'alvim, Ayalon, and Yitlah, 43 Eylon, Timnah, Ekron, 44 Elteke, Gibton, Ba'alat, 45 Yehud, Beney-Berak, Gat-Rimon, 46 Mey-Hayarkon, Rakon, and the area opposite Yafo (Joppa). 47 Dan's border went out from them.[79] Then Dan's descendants battled against Leshem and captured it and slaughtered their inhabitants. So they took it over and settled in Leshem but they renamed it to 'Dan' after their ancestor.[80] 48 That was Dan's

Literal Version

fortification_of Tsor/(Tyre) and_ the_border _it_ _turns_back Ḥoṣāh and[78] extremities_of_its to_ _the_sea from_the_region to_'Akzīv. 30 And_ _Umah and_'Afēq and_Rəḥov cities twenty and_ _two and_villages_of_their. 31 This was_the_ _inheritance_of the_tribe_of the_descendants_of 'Āshēr to_their_clans the_cities the_these and_ _villages_of_their.

32 For_the_descendants_of Naftālī the_lot the_ _sixth it_came_out for_the_descendants_of Naftālī to_their_clans. 33 And_ border_of_their _ _he/it_was from_Heleph from_the_great_tree in_ _Tsa'ₐnannim/(Zaanannim) and_'Ādāmi- nekeb and_Jabneel to Lakkum and_ the_Yardēn/(Jordan) _he/it_was extremities_of_its. 34 And_ the_border _it_turns_back westward_to Aznoth Tāvōr and_ _it_goes_out from_there to_Ḥuqqoq and_it_ _touches (on)_Zəvūlūn from_the_south and_(on)_ _'Āshēr it_touches from_the_west and_(on)_ _Yəhūdāh/(Judah) the_Yardēn the_rising_of the_ _sun. 35 And_the_cities_of fortification are_(the)_ _Ziddim Zer and_Ḥammat Rakkath and_Kinneret. 36 And_'Ādāmah and_(the)_Rāmāh and_Ḥātsōr. 37 And_Qedesh and_'Edre'ī and_ 'Ēyn- hazor. 38 And_Yiron and_Migdal- 'ēl Horem and_Bēyt- anath and_Bēyt- shemesh cities nine- teen and_ _villages_of_their. 39 This was_the_inheritance_of the_tribe_of the_descendants_of Naftālī to_their_ _clans the_cities and_villages_of_their.

40 For_the_tribe_of the_descendants_of Dān to_ _their_clans the_lot the_seventh it_came_out. 41 And_he/it_was the_territory_of their_ _inheritance_of_their Tsor'āh/(Zorah) and_ _'Eshtā'ol and_the_city of_the_sun. 42 And_ _Shaalabbin and_'Ayyālōn and_Ithlah. 43 And_ _'Ēylōn and_(to)_Timnāh and_'Eqrōn. 44 And_ _Eltekeh and_Gibtōn and_Ba'ₐlāth. 45 And_Jehud and_the_sons berak and_Gat- rimmon. 46 And_ _Me- jarkon and_(the)_Rakkon with the_territory opposite_to Yāfō/(Joppa). 47 And_ the_territory_ _of the_descendants_of Dān _he/it_went_out from_them and_ the_descendants_of Dān _they_ _went_up and_they_waged_war with Leshem and_they_captured it and_they_struck_down it

78 **LV 19:29 · Note** OSHB variant note: וַיִּרְשׁוּ/ו: (x-qere) וַיִּירְשׁוּ/ו: lemma_c/1961 morph_HC/Vqp3cp id_06rid וַיִּרְשׁוּ/ו

79 **RV 19:47 · Note** Translations vary widely here because we're not sure what is meant by the literal rendering that we've kept here.

80 **RV 19:47 · Cross-ref.** Jdg 18:27-29.

Literal Version

to_the_mouth_of the_sword and_they_took_ _possession_of it and_they_lived in_it and_they_ _called (to)_Leshem Dān like/according_to_name of_Dān ancestor_of_their. **48** This was_the_ _inheritance_of the_tribe_of the_descendants_of Dān to_their_clans the_cities the_these and_ _villages_of_their.

49 And_they_finished to_divide_for_possession ÐOM the_earth/land to_borders_of_its and_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gave an_ _inheritance to_Yəhōshūʻa/(Joshua) the_son_of Nūn among_them. **50** On the_mouth_of **YHWH** they_gave to_him/it ÐOM the_city which he_ _asked_for ÐOM Timnath Serah in_the_hill_ _country_of 'Efrayim and_he_built ÐOM the_city and_he/it_sat_down//remained//lived in_it. **51** These are_the_inheritances which they_gave_ _as_a_possession 'Elʻāzār the_priest/officer and_ _Yəhōshūʻa the_son_of Nūn and_the_heads_of the_fathers of_the_tribes_of of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) by_lot in_Shiloh to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** the_entrance_of the_tent_of meeting and_they_finished from_ _apportioning ÐOM the_earth/land.

20:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Yəhōshūʻa to_ _say. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_ _say assign to/for_you(pl) ÐOM the_cities_of (the)_refuge which I_spoke to_you(pl) by_the_ _hand_of Mosheh. **3** To_flee to_(to) a_killer who_ _strikes_down_of (of)_a_person by_inadvertence with_not_of knowledge and_they_will_be to/for_ _you(pl) (into)_a_refuge from_the_avenger_of (the)_blood. **4** And_he_will_flee to one of_the_ _cities the_these and_he_will_stand the_ _entrance_of the_gate_of the_city and_he_will_ _speak in_the_ears_of the_elders_of the_city[82] (the)_that ÐOM words/messages_of_his and_they_ _will_gather ÐOM_him/it to_the_city to_ _themselves and_they_will_give to_him/it a_ _place and_he_will_dwell with_them. **5** And_ _because/when the_avenger_of (the)_blood he_ _will_pursue after_him and_not they_will_ _deliver_up ÐOM the_killer in_his/its_hand if/because with_not knowledge he_struck_down ÐOM his/its_neighbour and_not he was_hating to_ _him/it from_yesterday the_third_day. **6** And_he_ _will_dwell in_city (the)_that until stands_he to_

Readers' Version

descendants' inheritance according to their clans, including those cities as well as their surrounding villages.

Yehoshua's allocation · Promised land

49 After the allocation of the blocks of land to the various tribes, the Israelis gave Yehoshua (Joshua) (Nun's son) his own inheritance among them.

50 Following Yahweh's instructions to give Yehoshua whatever city he asked for, he was given Timnat-Serah in the hill country of Efrayim (Ephraim) and he built up that city and lived in it.

51 Those were the allotments that Eleazar the priest and Yehoshua (Nun's son) gave to the leaders of the Israeli tribes as their inheritances. It was done by throwing dice there in Shiloh in front of Yahweh at the opening of the sacred tent, and so the land division was completed.

The refuge cities · Promised land

20:1 Then Yahweh told Yehoshua (Joshua), **2** "Tell the Israelis to select some cities that people can flee to in order to be safe,[81] just as I instructed you through Mosheh (Moses), **3** so that if someone accidentally kills someone else, they can escape there and be safe from the dead person's family. **4** When that person flees to one of these cities, they must stand at the city gate and tell the elders there what happened. Then they should bring the person into the city and give them a place there to live in. **5** Now if a relative of the deceased comes to avenge the death, the city elders won't hand over the killer because the death was accidental and didn't happen because of hate or premeditation. **6** So then that person must stay in the city until they're brought before the panel of judges. If they decide that the death wasn't deliberate, the person must remain in that city until the death of the high priest, then they can freely return to their

81 RV 20:2 · Cross-ref. Num 35:9-34; Deu 4:41-43; 19:1-13.

82 LV 20:4 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

own city and own home."

7 So the Israelis chose Kedesh (in the Galil region in the hill country of Naftali (Naphtali)) and Shekem (in the hill country of Efrayim (Ephraim)) and Kiryat-Arba (now called Hevron, in the hill country of Yehudah (Judah)). **8** On the other side of the Yarden (Jordan) river, they chose Betser (in the wilderness on the plateau from the tribe of Re'uven), Ramot (in the Gilead from the tribe of Gad), and Golan (in the Bashan from the tribe of Menasheh (Manasseh)). **9** Those were the appointed cities for both Israelis and foreigners living among them, so that anyone who accidentally killed someone could flee there and be safe from being avenged by the deceased's relatives until they could receive a proper trial.

The allocation to Levi's descendants · Promised land

21:1 Then the leaders of the Levites went to Eleazar the priest and to Yehoshua (Joshua) (Nun's son) and to the Israeli elders **2** at Shiloh (in the Kena'an (Canaan) region) and told them, "Yahweh said through Mosheh (Moses) that we should be given cities to live in, along with their surrounding fields for our livestock."[84] **3** So the Israeli leaders gave these cities and the fields around them to the Levites for their inheritance as Yahweh had instructed:

4 The first draw went to those of the Kohat clans who were descendants of Aharon (Aaron) the priest (from the Levites). They were allocated thirteen cities in the regions occupied by Yehudah (Judah), Shim'on (Simeon), and Benyamin. **5** The remaining Kohat clans were allocated ten cities in the regions occupied by Efrayim (Ephraim), Dan, and the Menasheh (Manasseh) half-tribe.

Literal Version

_(the)_face_of/in_front_of/before the_
_congregation for_judgement until the_death_of
the_priest/officer (the)_great who he_will_be in_
_the_days the_those then the_killer he_will_
_return and_he_will_go to city_of_his_own and_
_near/to house_of_his_own to the_city where he_
_fled from_there. **7** And_they_set_apart ᴅᴏᴍ
Qedesh in_Gālīl in_the_hill_country_of Naftālī
and_ᴅᴏᴍ Shəkem in_the_hill_country_of 'Efrayim
and_ᴅᴏᴍ Qiryat 'Arba' that is_Ḥevrōn in_the_hill_
_country_of Yəhūdāh/(Judah). **8** And_from_the_
_other_side of_the_Yardēn/(Jordan) of_
_Yərīḥō/(Jericho) eastward_on they_assigned
ᴅᴏᴍ Betser in_wilderness in_plain from_the_
_tribe_of Rə'ūvēn and_ᴅᴏᴍ Rāmot in_Gil'ād from_
_the_tribe_of Gād and_ᴅᴏᴍ Gōlān[83] in_Bāshān
from_the_tribe_of Mənashsheh. **9** These they_
_were the_cities_of (the)_appointment to_
_all/each/any/every the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_for_sojourner who_sojourns
among_them to_flee to_(to) any_of one_who_
_strikes_down_of (of)_a_person by_inadvertence
and_not he_will_die by_the_hand_of the_
_avenger_of (the)_blood until stands_he to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_congregation.

21:1 And_ the_heads_of the_fathers_of the_
_Lēviyyiy _they_approached to 'El'āzār the_
_priest/officer and_near/to Yəhōshū'a/(Joshua)
the_son_of Nūn and_near/to the_heads_of the_
_fathers_of the_tribes of_the_people_of of_
_Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_they_spoke to_them in_
_Shiloh in_land of_Kəna'an/(Canaan) to_say
YHWH he_commanded by_the_hand_of Mosheh
to_give to/for_us cities to_dwell_in and_their_
_pasture_of_lands for_livestock_of_our. **3** And_
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gave to_
_Lēviyyiy some_of_their_inheritance to the_
_mouth_of **YHWH** ᴅᴏᴍ the_cities the_these and_
_ᴅᴏᴍ lands_of_their_pasture. **4** And_ the_lot _
_he/it_went_out of_the_clans_of of_the_
_Qəhātite[s] and_he/it_was to_the_descendants_
_of 'Ahₐron the_priest/officer of the_Lēviyyiy
from_the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) and_from_
_the_tribe_of the_Shim'ōnite[s] and_from_the_
_tribe_of Binyāmīn by_lot cities thir- teen. **5** And_
_belonged_to_the_descendants_of Qəhāt who_
_remained from_the_clans_of the_tribe_of

83 **LV 20:8 · Note** OSHB variant note: וְגֹלָן: (x-qere) גָּלוֹן: lemma_1474 morph_HNp id_06H48 גָּלוֹן

84 **RV 21:2 · Cross-ref.** Num 35:1-8.

Literal Version

'Efrayim and_from_the_tribe_of Dān and_from_
_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh by_lot
cities ten. **6** And_belonged_to_the_descendants_
_of Gērəshōn from_the_clans_of the_tribe_of
Yissāskār/(Issachar) and_from_the_tribe_of
'Āshēr and_from_the_tribe_of Naftālī and_from_
_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh in_Bāshān
by_lot cities thir- teen. **7** And_belonged_to_the_
_descendants_of Mərārī to_their_clans from_the_
_tribe_of Rə'ūvēn and_from_the_tribe_of Gād
and_from_the_tribe_of Zəvūlūn cities two_plus
ten. **8** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_
_gave to_Lēviyyiy ĐOM the_cities the_these and_
_ĐOM lands_of_their_pasture just_as **YHWH** he_
_had_commanded by_the_hand_of Mosheh by_
_lot. **9** And_they_gave from_the_tribe_of the_
_descendants_of Yəhūdāh and_from_the_tribe_of
the_descendants_of Shim'ōn ĐOM the_cities the_
_these which he_called them in/on_name_of.
10 And_he/it_was to_the_descendants_of 'Ah$_a$ron
one_of_the_clans_of the_Qəhātite[s] from_(the)_
_sons of_Lēvī if/because to/for_them the_lot first
it_belonged. **11** And_they_gave to/for_them ĐOM
Qiryat 'Arba' the_father_of (the)_'Ānāq that is_
_Ḥevrōn in_the_hill_country_of Yəhūdāh/(Judah)
and_ĐOM lands_of_its_pasture around_of_it.
12 And_ĐOM the_field[s]_of the_city and_ĐOM
villages_of_its they_gave to_Kālēv/(Caleb) the_
_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) (in)_possession_
_of_his. **13** And_to_the_descendants_of 'Ah$_a$ron
the_priest/officer they_gave ĐOM the_city_of
(the)_refuge_of the_killer ĐOM Ḥevrōn and_ĐOM
lands_of_its_pasture and_ĐOM Livnāh and_ĐOM
lands_of_its_pasture. **14** And_ĐOM Yattir/(Jattir)
and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM
'Eshtəmo'a and_ĐOM lands_of_its_pasture. **15** And_
_ĐOM Ḥolōn and_ĐOM lands_of_its_pasture and_
_ĐOM Dəvīr and_ĐOM lands_of_its_pasture.
16 And_ĐOM 'Ayin and_ĐOM lands_of_its_pasture
and_ĐOM Juttah and_ĐOM lands_of_its_pasture
ĐOM Bēyt Shemesh and_ĐOM lands_of_its_pasture
cities nine from_with the_two_of the_tribes the_
_these. **17** And_from_the_tribe_of Binyāmīn ĐOM
Giv'ōn and_ĐOM lands_of_its_pasture ĐOM Gev'a'
and_ĐOM lands_of_its_pasture. **18** ĐOM 'Anātōt
and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM 'Almōn
and_ĐOM lands_of_its_pasture cities four. **19** All_of
the_cities_of the_descendants_of 'Ah$_a$ron the_
_priests were_thir- teen cities and_their_pasture_
_of_lands. **20** And_to_the_clans_of the_
_descendants_of Qəhāt the_Lēviyyiy who_

Readers' Version

6 The Gereshon clans were allocated thirteen cities in the regions occupied by Yisakar (Issachar), Asher, Naftali (Naphtali), and by the Menasheh half-tribe in the Bashan region.

7 The Merari clans were allocated twelve cities in the regions occupied by Re'uven, Gad, and Zevulun.

8 So the Israeli leaders gave those cities and their surrounding fields to the Levites, just as Yahweh had instructed through Mosheh (Moses).

9 These are the names of the cities allocated by the Israeli leaders (from the regions occupied by Yehudah and Shim'on) **10** that were given to the Levite Kohat clans since they were selected first in the draw: **11** Kiryat-Arba and the surrounding fields (now called Hevron—Arba was the father of Anak) in Yehudah's hill country **12** (although the surrounding countryside and villages had already been given to Yefuneh's son Kalev (Caleb)). **13** So Hevron was given to the descendants of Aharon (Aaron) the priest and assigned as a refuge city (for anyone who accidentally kills someone) along with the surrounding fields, along with Livnah, **14** Yatir, Eshtemoa, **15** Holon, Devir, **16** Ayin, Yutah, and Beyt-Shemesh (Heliopolis), all with their surrounding fields—a total of nine cities from within Yehudah and Shim'on's territories. **17** From Benyamin's territories, the Israeli leaders assigned Giveon, Geva, **18** Anatot, and Almon—four cities and their surrounding fields. **19** Thus the descendants of Aharon the priests received thirteen cities with their surrounding fields.

20 The other Levite Kohat clans were allocated cities from within Efrayim's (Ephraim's) territory: **21** Shekem (which was assigned as a refuge city for anyone who accidentally kills someone), Gezer, **22** Kivtsayim, and Beyt-Horon—four cities with their surrounding fields. **23** From Dan's territory, they were allocated Elteke, Gibton, **24** Ayalon, and Gat-Rimon—four cities with their surrounding fields. **25** From the Menasheh half-tribe's territory, they were allocated Ta'anak and Gat-Rimon—two cities with their surrounding fields. **26** Thus the other Levite Kohat clans received ten cities with their surrounding fields.

27 The Levite Gereshon clans were allocated

Readers' Version

cities from within the Menasheh (Manasseh) half-tribe's territory: Golan in the Bashan (which was assigned as a refuge city for anyone who accidentally kills someone) and Be'eshterah—two cities with their surrounding fields. **28** From Yisakar's (Issachar's) territory, they were allocated Kishyon, Davrat, **29** Yarmut, and Eyn-Ganim—four cities with their surrounding fields. **30** From Asher's territory, they were allocated Mish'al, Avdon, **31** Helkat, and Rehov—four cities with their surrounding fields. **32** From Naftali's (Naphtali's) territory, they were allocated Kedesh in the Galil (which was assigned as a refuge city for anyone who accidentally kills someone), Hamot-Dor, and Kartan—three cities with their surrounding fields. **33** Thus the Levite Gereshon clan received thirteen cities with their surrounding fields.

34 The remaining Levite Merari clans were allocated cities from within Zevulun's territory: Yakeneam, Kartah, **35** Dimnah, and Nahalal—four cities with their surrounding fields. **36** From Re'uven's territory, they were allocated Betser, Yahats, **37** Kedemot, and Mofa'at—four cities with their surrounding fields. **38** From Gad's territory, they were allocated Ramot in the Gilead (which was assigned as a refuge city for anyone who accidentally kills someone), Mahanayim, **39** Heshbon, and Yazer—four cities with their surrounding fields. **40** Thus the Levite Merari clan received twelve cities in the draw, along with their surrounding fields.

41 So altogether the Levites received forty-eight cities and their surrounding fields from with the territories of the other tribes— **42** each of those cities had fields around them for their livestock to graze on.

Literal Version

remained from(the)_sons of_Qəhāt and_ the_
_cities_of their_lot_of_their _he/it_was from_the_
_tribe_of 'Efrayim. **21** And_they_gave to/for_them
ĐƠM the_city_of (the)_refuge_of the_killer ĐƠM
Shəkem and_ĐƠM lands_of_its_pasture in_the_
_hill_country_of 'Efrayim and_ĐƠM Gezer and_
_ĐƠM lands_of_its_pasture. **22** And_ĐƠM Kibzaim
and_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM Bēyt
Ḥōrōn and_ĐƠM lands_of_its_pasture cities four.
23 And_from_the_tribe_of Dān ĐƠM Elteḵeh and_
_ĐƠM lands_of_its_pasture ĐƠM Gibtōn and_ĐƠM
lands_of_its_pasture. **24** ĐƠM 'Ayyālōn and_ĐƠM
lands_of_its_pasture ĐƠM Gat Rimmōn and_ĐƠM
lands_of_its_pasture cities four. **25** And_from_the_
_half_of the_tribe_of Mənashsheh ĐƠM Ta'anāk
and_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM Gat
Rimmōn and_ĐƠM lands_of_its_pasture cities two.
26 All_of the_cities ten and_their_pasture_of_
_lands belonged_to_the_clans_of the_
_descendants_of Qəhāt who_remained. **27** And_
_belonged_to_the_descendants_of Gērəshōn
from_the_clans_of the_Lēviyyiy from_the_half_of
the_tribe_of Mənashsheh ĐƠM the_city_of (the)_
_refuge_of the_killer ĐƠM Gōlān[85] in_Bāshān and_
_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM Beeshtarah
and_ĐƠM lands_of_its_pasture cities two. **28** And_
_from_the_tribe_of Yissāskār/(Issachar) ĐƠM
Qishyōn and_ĐƠM lands_of_its_pasture ĐƠM
Davrat and_ĐƠM lands_of_its_pasture. **29** ĐƠM
Yarmūt/(Jarmuth) and_ĐƠM lands_of_its_pasture
ĐƠM 'Ēyn Gannim and_ĐƠM lands_of_its_pasture
cities four. **30** And_from_the_tribe_of 'Āshēr ĐƠM
Mishal and_ĐƠM lands_of_its_pasture ĐƠM 'Avdōn
and_ĐƠM lands_of_its_pasture. **31** ĐƠM Helkath
and_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM Rəḥov
and_ĐƠM lands_of_its_pasture cities four. **32** And_
_from_the_tribe_of Naftālī ĐƠM the_city_of (the)_
_refuge_of the_killer ĐƠM Qedesh in_Gālīl and_
_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM Hammoth
Dōr and_ĐƠM lands_of_its_pasture and_ĐƠM
Kartan and_ĐƠM lands_of_its_pasture cities three.
33 All_of the_cities_of the_Gērəshōnite[s] to_
_their_clans were_thir- teen citi[es] and_their_
_pasture_of_lands. **34** And_belonged_to_the_
_clans_of the_descendants_of Mərārī the_
_Lēviyyiy who_remained from_with the_tribe_of
Zəvūlūn ĐƠM Yoqnə'ām/(Jokneam) and_ĐƠM
lands_of_its_pasture ĐƠM Kartah and_ĐƠM lands_
_of_its_pasture. **35** ĐƠM Dimnah and_ĐƠM lands_

85 LV 21:27 · Note OSHB variant note: וְלֹנֹ֔: (x-qere) וָלֹונֹ֔: lemma_1474 morph_HNp id_06d3M וָלֹונֹ֔

Literal Version

_of_its_pasture ĐOM Nahₐlāl and_ĐOM lands_of_its_ _pasture cities four. **36** And_from_the_tribe_of Rə'ūvēn ĐOM Betser and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM (to)_Yahats/(Jahaz) and_ĐOM lands_of_ _its_pasture. **37** ĐOM Qədēmōt and_ĐOM lands_of_ _its_pasture and_ĐOM Mōfa'at and_ĐOM lands_of_ _its_pasture cities four. **38** And_from_the_tribe_of Gād ĐOM the_city_of (the)_refuge_of the_killer ĐOM Rāmot in_Gil'ād and_ĐOM lands_of_its_ _pasture and_ĐOM Maḥₐnāyim and_ĐOM lands_of_ _its_pasture. **39** ĐOM Ḥeshbōn and_ĐOM lands_of_ _its_pasture ĐOM Ya'zēr/(Jazer) and_ĐOM lands_ _of_its_pasture all_of the_cities were_four. **40** All_ _of the_cities of_the_descendants_of of_Mərārī to_their_clans who_remained of_the_clans_of of_ _the_Lēviyyiy and_ lot_of_their _he/it_was cities two_plus ten. **41** All_of the_cities_of the_Lēviyyiy in_the_middle of_the_possession_of of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) were_cities forty and_eight and_their_pasture_of_lands. **42** The_ _cities the_these they_were a_city a_city and_its_ _pasture_of_lands around_of_it were_thus to/from_all/each/any/every the_cities the_these.

43 And_ **YHWH** _he/it_gave to_Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM all_of the_earth/land which he_had_sworn to_give to_ancestors_of_their and_they_took_ _possession_of_it and_they_lived in_it. **44** And_ **YHWH** _he_gave_rest to/for_them from_round_ _about according_to_all that he_had_sworn to_ _ancestors_of_their and_not anyone he_made_a_ _stand in_faces_of_their from_all enemies_of_ _their ĐOM all_of enemies_of_their **YHWH** he_ _gave in_hand_of_their. **45** Not a_message it_fell from_all (the)_message (the)_good which **YHWH** he_had_spoken to the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) (the)_everything it_came.

22:1 Then Yəhōshū'a/(Joshua) he_summoned (to)_Rə'ūvēnite[s] and_(to)_Gādī[s] and_(to)_the_ _half_of the_tribe_of Mənashsheh. **2** And_he/it_ _said to_them you(pl) you(pl)_have_kept ĐOM all_ _of that Mosheh the_servant_of **YHWH** he_ _commanded you(pl) and_you(pl)_have_listened to_voice_of_my to_all/each/any/every that I_ _have_commanded you(pl). **3** Not you(pl)_have_ _abandoned ĐOM countrymen_of_your(pl) this days many until the_day the_this and_you(pl)_ _have_kept ĐOM the_charge_of the_command_of **YHWH** god_of_your(pl). **4** And_now **YHWH** god_

Readers' Version

The Israelis move into the regions · Promised land

43 Thus Yahweh gave the Israelis all the land that he'd promised their ancestors would be given and so the people moved into those regions and lived there. **44** Yahweh gave them peace as he'd promised their ancestors—none of their enemies could stand against them because Yahweh helped them defeat any enemies. **45** Yahweh kept every promise that he'd made to the Israelis—it all happened just like he'd said.

The eastern tribes return home · Promised land

22:1 Then Yehoshua (Joshua) summoned the tribes of Re'uven and Gad, and the Menasheh (Manasseh) half-tribe **2** and told them, "You yourselves have obeyed everything that Yahweh's servant Mosheh (Moses) instructed you to do. In addition, you've all followed everything that I told you.[86] **3** You've all supported your fellow tribes all this time and fulfilled what your god Yahweh requested of you all, **4** and now

86 RV 22:2 · Cross-ref. Num 32:20-32; Josh 1:12-15.

Readers' Version

he has enabled these other tribes to rest from battle just like he told them he would. So now, you all may go back to your homes that Yahweh's servant Mosheh gave you on the other side of the river. **5** Only do take care to continue to obey the instructions and the law that Yahweh's servant Mosheh gave you: to love your god Yahweh, to follow him and his instructions, to stay close to him, and to serve him with all your hearts and your inner selves." **6** Then Yehoshua blessed them and sent them on their way to return to their homes. **7** (Mosheh had given the Bashan to the half of the Menasheh half-tribe, and Yehoshua had given land on the western side of the Yarden (Jordan) to the other half.) When he'd blessed them **8** he'd said, "Go back to your homes with many riches: plenty of livestock, and with silver, gold, bronze, and iron, and with lots of clothing. Share the plunder from your enemies with those who remained behind." **9** So the warriors from the tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh half-tribe left the others there at Shiloh in the Kena'an (Canaan) region, and went back to their own land in Gilead across the river which they had taken for themselves with the agreement of Yahweh given through Mosheh.

The altar by the Yarden · Promised land

10 The warriors from the tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh (Manasseh) half-tribe arrived at the Yarden (Jordan) river (still on the Kena'an (Canaan) side) and they built a very large and noticeable altar there before crossing over to go home. **11** When the other Israelis heard about it, they said, "Look, the men from the

Literal Version

_of_your(pl) he_has_given_rest to_countrymen_ _of_your(pl) just_as he_spoke to/for_them and_ _now turn and_go to/for_you(pl) to_tents_of_ _your(pl) to the_land_of your_possession_of_ _your(pl) which he_gave to/for_you(pl) Mosheh the_servant_of **YHWH** on_the_other_side_of the_ _Yardēn/(Jordan). **5** Only take_care exceedingly for_doing ~~ḎOM~~ the_command and_~~ḎOM~~ the_law which Mosheh the_servant_of **YHWH** he_ _commanded you(pl) to_love ~~ḎOM~~ **YHWH** god_of_ _your(pl) and_to_walk in_all ways_of_his and_to_ _keep commands_of_his and_to_cleave in_him/it and_to_serve_him in_all heart_of_your(pl) and_ _on/over_all being_of_your(pl). **6** And_he_ _blessed_them Yəhōshūʿa/(Joshua) and_he_sent_ _them_away and_they_went to tents_of_their. **7** And_to_the_half_of the_tribe_of (the)_ _Mənashsheh Mosheh he_had_given in_Bāshān and_to_half_of_of_it Yəhōshūʿa he_had_given with countrymen_of_their mmm[8788] of_the_ _Yardēn westward_in and_also if/because he_ _sent_them_away Yəhōshūʿa to tents_of_their and_he_blessed_them. **8** And_he/it_said to_them to_say with_riches great return to tents_of_ _your(pl) and_with_livestock much very with_ _silver and_with_gold and_with_bronze and_ _with_iron and_with_garments many very divide the_booty_of your(pl)_enemies_of_your(pl) with countrymen_of_your(pl). **9** And_they_returned and_they_went the_descendants_of Rəʾūvēn and_ _the_sons of_Gād and_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh from_with the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) from_Shiloh which in_land_of Kəna'an/(Canaan) to_go to the_land_of (the)_ _Gilʿād to the_land_of their_possession_of_their which they_had_possessions in_it on the_mouth_ _of **YHWH** by_the_hand_of Mosheh.

10 And_they_came to Geliloth_of the_ _Yardēn/(Jordan) which in_land of_ _Kəna'an/(Canaan) and_ the_descendants_of Rəʾūvēn and_the_sons of_Gād and_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh _they_built there an_altar at the_Yardēn an_altar large of_ _appearance. **11** And_ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_heard to_say THERE the_ _descendants_of Rəʾūvēn and_the_sons of_Gād

87 **LV 22:7 · Note** OSHB variant note: רבע/מ: (x-qere) 'רֶבֶּעְ/בּ': lemma_b/5676 morph_HR/Ncmsc id_061j4 רֶבֶּעְ/בּ
88 **LV 22:7 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

and_the_half_of the_tribe_of (the)_Mənashsheh they_have_built ~~DOM~~ the_altar to opposite_to the_ _land_of Kəna´an/(Canaan) to Geliloth_of the_ _Yardēn to the_side_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **12** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_heard and_ all_of the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_assembled Shiloh to_go_up on_them for_ _war. **13** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_sent to the_descendants_of Rə'ūvēn and_ _near/to the_descendants_of Gād and_near/to the_half_of the_tribe_of Mənashsheh to the_land_ _of (the)_Gil´ād ~~DOM~~ Piṇḥāṣ the_son_of 'El´āzār the_priest/officer. **14** And_ten leaders with_ _him/it a_leader one a_leader one to_the_house_ _of a_father to_all/each/any/every the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) and_each was_the_head_of the_ _house_of their_fathers_of_their they belong_to_ _the_families_of Yisrā'ēl/(Israel). **15** And_they_ _came to the_descendants_of Rə'ūvēn and_ _near/to the_descendants_of Gād and_near/to the_half_of the_tribe_of Mənashsheh to the_land_ _of (the)_Gil´ād and_they_spoke with_them to_ _say. **16** Thus they_say all_of the_congregation_of **YHWH** what is_the_unfaithfulness the_this which you(pl)_have_acted_unfaithfully against_the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) by_turning_back the_day from_after **YHWH** when_built_you(pl) to/for_ _you(pl) an_altar by_rebelling_your(pl) the_day against_**YHWH**. **17** Little to/for_us was_~~DOM~~ the_ _iniquity_of Pə´ōr which not we_have_cleansed_ _ourselves from_him/it until the_day the_this and_ the_plague _he/it_was among_the_ _congregation_of **YHWH**. **18** And_you(pl) you(pl)_ _are_turning_back the_day from_after **YHWH** and_it_was you(pl) you(pl)_are_rebelling the_day against_**YHWH** and_tomorrow against all_of the_ _congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_be_ _angry. **19** And_surely if is_unclean the_land_of your_possession_of_your(pl) pass_over to/for_ _you(pl) into the_land_of the_possession_of **YHWH** where it_dwells there the_tabernacle_of **YHWH** and_have_possessions among_us and_ _against_**YHWH** do_not rebel and_us to rebel when_build_you(pl) to/for_you(pl) an_altar (from)_except the_altar_of **YHWH** god_of_our. **20** Am_not ´Ākān the_son_of Zeraḥ did_he_act_

Readers' Version

tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh half-tribe have built the altar at the entrance to this Kena'an region down at the Yarden on our side."

12 Hearing that, those from the western side of the Yarden assembled at Shiloh to go to battle with the two and a half tribes on the eastern side. **13** Meanwhile, they sent the priest Pinhas (Eleazar's son) across into the Gilead region to talk with the leaders from the tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh half-tribe. **14** Pinhas took ten leaders with him—important leaders from each of the Israeli tribes from the western side. **15** They crossed over to the Gilead region to talk to the leaders from the tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh half-tribe. They said, **16** "Yahweh's people are asking, 'What's this unfaithfulness that you all have done unfaithfully against Yisrael's (Israel's) god—turning away from Yahweh when you built an altar for yourselves today in rebellion against Yahweh?[89] **17** Wasn't our disobedience at Pe'or[90] bad enough for you? We haven't gotten over it to this day. Plus there was a deadly disease among Yahweh's people. **18** But all of you—are you turning away from Yahweh today? If you all rebel against Yahweh today, tomorrow he'll be furious at all of us. **19** But if it's because you all think this land here is defiled, then cross back over to Yahweh's own land where he lives in his sacred tent. Either way don't rebel against Yahweh by building this other altar for yourselves that's distinct from our god Yahweh's altar. **20** Didn't Akan act unfaithfully taking something that was forbidden[91] and all of us suffered as a result of it? It wasn't just him alone that died because of that.' "

21 The leaders from the tribes of Re'uven, Gad, and the Menasheh half-tribe answered the other leaders, **22** "Yahweh is the god of gods. Yahweh is the god of gods. He knows, and as for the Israeli people, let them know also—if it was in rebellion or in unfaithfulness against Yahweh, don't bother trying to save us today. **23** If we'd aimed to build

89 RV 22:16 · Cross-ref. Deu 12:13-14.

90 RV 22:17 · Cross-ref. Num 25:1-9.

91 RV 22:20 · Cross-ref. Josh 7:1-26.

Readers' Version

an altar for ourselves to turn away from following Yahweh, or if it was to offer burnt offerings or grain offerings on it, or if to make the sacrifices of peace offerings on it, Yahweh himself will handle it. **24** But no, we did it because we foresaw a potential problem: what if in the future, your descendants ask our descendants over here on this side of the river, 'What do you lot have to do with Yisrael's god Yahweh? **25** Yahweh has given this Yarden (Jordan) river as a border between us, and you descendants of Re'uven and Gad. You all don't have any part in Yahweh.' Then your descendants might make our descendants stop worshipping Yahweh. **26** So we decided to build the altar—not to be used for burnt offerings or for sacrifices, **27** but as a symbol to remind our future descendants and yours, that we all truly worship Yahweh with our burnt offerings, our sacrifices, and our peace offerings, so your descendants can't tell our future descendants that we have no business worshipping Yahweh. **28** If they do say anything like that, then our descendants will be able to reply, 'See that copy of Yahweh's altar which isn't used for burnt offerings or sacrifices, our ancestors built that as a reminder for both you all and us.' **29** May any idea of rebelling against Yahweh stay far from us. Same with any idea of building any altar apart from our god Yahweh's genuine altar for burnt offerings, or grain offerings, or other sacrifices."

30 So Pinhas the priest and the other community and clan leaders with him, listened to what the descendants of Re'uven, Gad, and Menasheh (Manasseh) told them, and it sounded sensible to them, **31** so Pinhas (the late Eleazar's son) told them, "Today we realise that Yahweh is among us and that you all haven't acted unfaithfully against him, so therefore you've prevented Yahweh from needing to punish us."

32 Then Pinhas and the other leaders left Gilead and returned back across the Yarden to the Kena'an (Canaan) region where most of the Israelis resided, taking back a good report. **33** The people were pleased with that news, and they thanked God and stopped talking about going to war with Re'uven and Gad across the river and de-

Literal Version

_unfaithfully unfaithfulness in_thing[s] and_
_towards all_of the_congregation_of
Yisrā'ēl/(Israel) anger it_was and_he was_a_man
one not did_he_die for_iniquity_of_his. **21** And_
the_descendants_of Rə'ūvēn and_the_sons of_
_Gād and_the_half_of the_tribe_of (the)_
_Mənashsheh _they_answered and_they_spoke
with the_heads_of the_families_of
Yisrā'ēl/(Israel). **22** 'Ēl god **YHWH** 'Ēl god **YHWH**
he is_knowing and_Yisrā'ēl/(Israel) it let_it_know
if in_rebellion and_if in_unfaithfulness on_**YHWH**
do_not save_us the_day (the)_this. **23** To_build
to/for_us an_altar to_turn_back from_after
YHWH and_if to_offer_up on/upon/above_him/it
a_burnt_offering and_a_grain_offering and_if for_
_doing on/upon/above_him/it sacrifices_of
peace_offerings **YHWH** he may_he_require.
24 And_if not from_anxiety from_a_matter we_
_have_done ᴅᴏᴍ this to_say tomorrow
descendants_of_your(pl) they_will_say to_
_descendants_of_our to_say what is_to_you(pl)
and_to_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel).
25 And_a_border **YHWH** he_has_put between_us
and_between_you(pl) the_descendants_of
Rə'ūvēn and_the_sons of_Gād ᴅᴏᴍ the_
_Yardēn/(Jordan) there_belongs_not to/for_
_you(pl) a_portion in_**YHWH** and_ descendants_
_of_your(pl) _they_will_cause_to_cease ᴅᴏᴍ
descendants_of_our to_not to_fear ᴅᴏᴍ **YHWH**.
26 And_we_said let_us_act please to/for_us by_
_building ᴅᴏᴍ the_altar not for_burnt_offering
and_not for_sacrifice. **27** If/because is_a_witness
it between_us and_between_you(pl) and_between
generations_of_our after_us to_serve ᴅᴏᴍ the_
_service_of **YHWH** before_him with_our_burnt_
_of_offerings and_with_sacrifices_of_our and_
_with_our_peace_of_offerings and_not
descendants_of_your(pl) they_will_say tomorrow
to_descendants_of_our there_belongs_not to/for_
_you(pl) a_portion in_**YHWH**. **28** And_we_said
and_it_was if/because they_will_say to_us and_
_near/to generations_of_our tomorrow and_we_
_will_say look_at ᴅᴏᴍ the_copy_of the_altar_of
YHWH which ancestors_of_our they_made not
for_burnt_offering and_not for_sacrifice
if/because is_a_witness it between_us and_
_between_you(pl). **29** Far_be_it to/for_ourselves
from_him/it to_rebel against_**YHWH** and_to_
_turn_back the_day from_after **YHWH** by_
_building an_altar for_burnt_offering for_grain_
_offering and_for_sacrifice (from)_besides_of the_

Literal Version

_altar_of **YHWH** god_of_our which to_(the)_face_ _of/in_front_of/before tabernacle_of_his. **30** And_ Piṇḥāṣ the_priest/officer and_the_leaders_of the_ _congregation and_the_heads_of the_families_of Yisrā'ēl/(Israel) who with_him/it _he/it_listened ~~DOM~~ the_words/messages which the_ _descendants_of Rə'ūvēn and_the_sons of_Gād and_the_sons of_Mənashsheh they_spoke and_it_ _was_good in_eyes_of_their. **31** And_ Piṇḥāṣ the_ _son_of 'El'āzār the_priest/officer _he/it_said to the_descendants_of Rə'ūvēn and_near/to the_ _descendants_of Gād and_near/to the_ _descendants_of Mənashsheh the_day we_know if/because_that is_among_of_us **YHWH** that not you(pl)_have_acted_unfaithfully against_**YHWH** the_unfaithfulness the_this then you(pl)_have_ _delivered ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_hand_of **YHWH**. **32** And_he_returned Piṇḥāṣ the_son_of 'El'āzār the_priest/officer and_ _the_leaders from_with the_descendants_of Rə'ūvēn and_from_with the_descendants_of Gād from_the_land_of (the)_Gil'ād to the_land_of Kəna'an/(Canaan) to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_brought_back them message. **33** And_ the_message _it_was_good in/on_both_eyes_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_blessed god and_not they_said to_go_up on_them for_war to_destroy ~~DOM~~ the_earth/land which the_ _descendants_of Rə'ūvēn and_the_sons of_Gād were_dwelling in_it. **34** And_ the_descendants_of Rə'ūvēn and_the_sons of_Gād _they_called (to)_ _altar if/because is_a_witness it between_us if/because_that **YHWH** the_'Elohīm.

23:1 And_he/it_was from_days many after that **YHWH** he_had_given_rest to_Yisrā'ēl/(Israel) from_all enemies_of_their from_round_about and_Yəhōshū'a/(Joshua) he_was_old he_had_ _come in_the_days. **2** And_ Yəhōshū'a _he/it_ _called to/from_all/each/any/every Yisrā'ēl/(Israel) (to)_its_of_elders and_(to)_chiefs_ _of_its and_(to)_judges_of_its and_(to)_officials_ _of_its and_he/it_said to_them I I_am_old I_have_ _come in_the_days. **3** And_you(pl) you(pl)_have_ _seen ~~DOM~~ all_of that **YHWH** god_of_your(pl) he_ _has_done to/from_all/each/any/every the_ _nations the_these because_of_you(pl) if/because **YHWH** god_of_your(pl) he is_the_one_who_has_ _been_fighting for_you(pl). **4** See I_have_made_ _fall to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_nations which_ _remain the_these (in)_an_inheritance for_tribes_

Readers' Version

stroying them.

34 The descendants of Re'uven and Gad named the altar 'Reminder' because it was a reminder between them that Yahweh is God.

Yehoshua's final speech · Promised land

23:1 A long time passed and Yahweh had given Yisrael (Israel) peace without attacks from their enemies all around, and Yehoshua (Joshua) was now in his old age, **2** so he summoned all the Israeli elders and leaders, along with the judges and officials. He told them, "Now I'm in my old age, **3** but you all have seen what Yahweh did to all those kingdoms ahead of you, because he's the one who fights for you all. **4** I've allocated the remaining kingdoms that you all will defeat as an inheritance for your tribes, alongside those that I conquered from the Yarden (Jordan) to the Mediterranean in the west **5** Your god Yahweh will push them out ahead of you all and cap-

Readers' Version

ture their lands for you to possess, just as he told you he would. **6** Take great care to obey and do everything that Mosheh (Moses) wrote down—don't deviate from it in any way. **7** Don't enter those remaining kingdoms, and don't mention the name of their gods or make an oath using their names and don't worship or bow down to them. **8** Instead you all should cling to your god Yahweh, just as you've done until now. **9** Yes, Yahweh has driven away many great kingdoms ahead of you all, and until this day, none of them have stood against you. **10** Just one of you can make a thousand men flee,[92] because Yahweh is your god—he's the one who fights for you just like he said he would.[93] **11** Make a great effort to guard yourselves that you all continue to love your god Yahweh. **12** Yes, if you all ever turn away from him and instead cling to those remaining kingdoms or remaining people, and if you intermarry with them or associate with them, **13** you all will certainly soon find out that your god Yahweh will not continue to drive out these nations ahead of you. Then they will end up trapping and snaring you all, and be like a whip on your sides and like thorns in your eyes, until you all perish from on this good land that Yahweh your god has given you.

14 Listen, today I'm about to go the way that everyone has to go and you all know with all your heart and with all your soul that not one thing has failed to come true from all the good things that your god Yahweh said about you. Everything has happened as said—down to the very last word. **15** And just like all those good things came true, so too Yahweh will send all the punishments he promised you all if you disobey him, even if it means that he destroys you all from this good land that he's given you. **16** If you ignore the agreement with your god Yahweh and disobey his commands and go and serve other gods and bow down to them, then his anger will flare up against you all and you'll quickly be wiped out from the good land that he has given you."

Literal Version

_of_your(pl) from the_Yardēn/(Jordan) and_all the_nations which I_have_cut_off and_the_sea (the)_great the_setting_of the_sun. **5** And_**YHWH** god_of_your(pl) he he_will_drive_them_out from_ _before_of_you(pl) and_he_will_dispossess ~~DOM~~_ _them from_before_face_of_you(pl) and_you(pl)_ _will_take_possession_of ~~DOM~~ land_of_their just_ _as **YHWH** god_of_your(pl) he_spoke to_you(pl). **6** And_you(pl)_will_be_strong very to_ _guard/protect and_to_do ~~DOM~~ every_of (the)_ _thing_written in_the_book_of the_law_of Mosheh to_not to_turn_aside from_him/it right_ _hand and_left_hand. **7** To_not to_go among_ _nations the_these which_remain the_these with_ _you(pl) and_(in)_the_name_of their_gods_of_ _their not you(pl)_must_bring_to_remembrance and_not you(pl)_must_cause_to_swear and_not you(pl)_must_serve_them and_not you(pl)_must_ _bow_down to/for_them. **8** If/because (if) to_ _**YHWH** god_of_your(pl) you(pl)_will_cling just_as you(pl)_have_done until the_day (the)_this. **9** And_ **YHWH** _he_has_dispossessed from_ _before_of_you(pl) nations great and_mighty and_you(pl) not anyone he_has_made_a_stand in_ _faces_of_your(pl) until the_day (the)_this. **10** A_ _man one of_you(pl) he_puts_to_flight a_ _thousand if/because **YHWH** god_of_your(pl) he is_the_one_who_fights to/for_you(pl) just_as he_ _spoke to_you(pl). **11** And_you(pl)_will_take_heed exceedingly to_selves_of_your(pl) to_love ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your(pl). **12** If/because if ever_ _(turn_back) you(pl)_will_turn_back and_you(pl)_ _will_cling to_the_remainder_of the_nations the_ _these which_remain the_these with_you(pl) and_you(pl)_will_intermarry (is)_in_them and_ _you(pl)_will_go (is)_in_them and_they among_ _you(pl). **13** Certainly_(know) you(pl)_will_know if/because_that not **YHWH** god_of_your(pl) he_ _will_increase to_dispossess ~~DOM~~ the_nations the_ _these from_before_face_of_you(pl) and_they_ _will_be to/for_you(pl) (into)_a_trap and_(into)_ _a_snare and_(into)_a_scourge in_sides_of_ _your(pl) and_(into)_pricks in_eyes_of_your(pl) until perish_you(pl) from_under the_soil (the)_ _good (the)_this which he_has_given to/for_ _you(pl) **YHWH** god_of_your(pl). **14** And_ _BEHOLD/LO/SEE I am_about_to_go the_day in_ _the_way_of all_of the_earth/land and_you(pl)_

92 RV 23:10 · Cross-ref. Deu 32:30.

93 RV 23:10 · Cross-ref. Deu 3:22.

Literal Version

_know in_all heart_of_your(pl) and_on/over_all being_of_your(pl) if/because_that not a_message one it_has_fallen from_all the_words/messages (the)_good which **YHWH** god_of_your(pl) he_ _spoke on_you(pl) (the)_everything they_have_ _come to/for_you(pl) not it_has_fallen from_ _him/it a_message one. **15** And_it_was just_as it_ _has_come on_you(pl) every_of (the)_message (the)_good which **YHWH** god_of_your(pl) he_ _spoke to_you(pl) so **YHWH** he_will_bring on_ _you(pl) ÐØM every_of (the)_message (the)_bad until he_has_destroyed you(pl) from_under the_ _soil (the)_good (the)_this which he_has_given to/for_you(pl) **YHWH** god_of_your(pl). **16** When_ _transgress_you(pl) ÐØM the_covenant_of **YHWH** god_of_your(pl) which he_commanded you(pl) and_you(pl)_will_go and_you(pl)_will_serve gods other and_you(pl)_will_bow_down to/for_them and_ the_anger of_**YHWH** _it_will_burn on_ _you(pl) and_you(pl)_will_perish quickly from_ _under the_earth/land (the)_good which he_has_ _given to_you(pl).

24:1 And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) _he_gathered ÐØM all_of the_tribes_of Yisrāʾēl/(Israel) to_Shəkem and_he/it_called (to)_the_elders_of Yisrāʾēl/(Israel) and_(to)_chiefs_of_its and_(to)_ _judges_of_its and_(to)_officials_of_its and_they_ _presented_themselves to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_ʾElohīm. **2** And_ Yəhōshūʿa _ _he/it_said to all_of the_people thus **YHWH** the_ _god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says on_the_other_ _side_of the_river they_dwelt ancestors_of_ _your(pl) from_long_ago/eternity Teraḥ the_ _father_of ʾAvrāhām and_father_of Nāḥōr and_ _they_served gods other. **3** And_I_took ÐØM ancestor_of_your(pl) ÐØM ʾAvrāhām from_the_ _other_side_of the_river and_I_led him in_all the_ _land_of Kəna῾an/(Canaan) and[109] ÐØM his/its_ _seed and_I_gave to_him/it ÐØM Yitsḥāq/(Isaac). **4** And_I_gave to_Yitsḥāq ÐØM Ya῾aqov/(Jacob) and_ÐØM ʿĒsāv and_I_gave to_ʿĒsāv ÐØM the_

Readers' Version

The promise again of Yisrael's descendants · Promised land

24:1 Then Yehoshua (Joshua) assembled all the tribes of Yisrael (Israel) at Shekem. He summoned their elders, leaders, judges, and officers, and they presented themselves before God, **2** and Yehoshua told all the people, "Yahweh, the god of Yisrael says: Your ancestors including Terah the father of Avraham and Nahor,[94] lived beyond the Perat (Euphrates) river from long ago, but they worshipped other gods. **3** Then I took your ancestor Avraham from beyond the river and brought him across all the land of Kena'an (Canaan),[95] and I multiplied his descendants, including giving him Yitshak (Isaac).[96] **4** Then I gave Ya'akov (Jacob) and Esav (Esau) to Yitshak,[97] and I gave Esav the hill country of Se'ir[98] but Ya'akov and his sons went down

94 RV 24:2 · Cross-ref. Gen 11:27.

95 RV 24:3 · Cross-ref. Gen 12:1-9.

96 RV 24:3 · Cross-ref. Gen 21:1-3.

97 RV 24:4 · Cross-ref. Gen 25:24-26.

98 RV 24:4 · Cross-ref. Gen 36:8; Deu 2:5.

109 LV 24:3 · Note OSHB variant note: **ברא/ו**: (x-qere) וְהֶבְרֵא֑וֹ: lemma_c/7235 a n_0.1.0 morph_HC/Vhw1cs id_06SCo וְהֶבְרֵא֑וֹ

Readers' Version

to Mitsrayim (Egypt).[99] **5** I sent Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) and I damaged Mitsrayim internally, and then I brought you all out again.[100] **6** I brought your ancestors out of Mitsrayim, and you all came to the edge of the Red Sea. The Mitsrim (Egyptians) chased after them with chariots and horsemen[101] **7** and the people cried out to Yahweh, and he placed darkness between you and the Mitsrim. After bringing you all through the sea, he brought the sea over the Mitsri (Egyptian) army and drowned them. Your own eyes saw what I did to Mitsrayim. Then you all lived a long time in the wilderness.

8 "After that, I brought you to the region of the Amorim who lived on the eastern side of the Yarden (Jordan), and they battled against you all, but I gave you victory over them and I destroyed them from ahead of you and you all took over their land.[102] **9** Then (Tsipor's son) King Balak of Moav (Moab) prepared his warriors and fought against you all and he summoned (Be'or's son) Bil'am (Balaam) to curse you.[103] **10** But I wasn't willing to listen to Bil'am, so instead, he blessed you all repeatedly and I rescued you from King Balak. **11** Then you crossed over the Yarden river[104] and arrived at Yeriho (Jericho). The men of Yeriho fought against you all,[105] as did the Amorim, the Perizim, the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Girgashim, the Hivim, and the Yevusim but I helped you all to defeat them. **12** I sent hornets[106] ahead of you all and they drove out the two Amori kings[107]—it wasn't your swords or bows that did it. **13** So I gave you all a land which you

Literal Version

_mountain_of Sē'ir to_take_possession_of it and_ _Ya'$_a$qov and_sons_of_his they_went_down Mitsrayim/(Egypt). **5** And_I_sent ÐØM Mosheh and_ÐØM 'Ah$_a$ron and_I_struck ÐØM Mitsrayim just_as I_did in_midst_of_its and_after I_brought_ _out you(pl). **6** And_I_brought_out ÐØM fathers_ _of_your(pl) from_Mitsrayim and_you(pl)_came to_the_sea and_ Mitsrayim _they_pursued after fathers_of_your(pl) with_chariotry and_with_ _horsemen the_sea_of reed[s]. **7** And_they_cried_ _out to **YHWH** and_he/it_assigned darkness between_you(pl) and_between the_Mitsrayimians and_he/it_brought on/upon/above_him/it ÐØM the_sea and_it_covered_it and_ your(pl)_eyes _ _they_saw ÐØM that_which I_did in_Mitsrayim and_you(pl)_dwelt in_wilderness days many. **8** And[110] you(pl) to the_land_of the_'Amorī who_ _was_dwelling on_the_other_side_of the_ _Yardēn/(Jordan) and_they_fought with_you(pl) and_I_gave them in_hand_of_your(pl) and_ _you(pl)_took_possession_of ÐØM land_of_their and_I_destroyed_them from_before_of_you(pl). **9** And_ Bālāq the_son_of Tsipōr/(Zippor) the_ _king_of Mō'āv _he/it_rose_up and_he_fought against_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_sent and_he/it_ _called (to)_Bil'ām the_son_of Bə'ōr to_curse you(pl). **10** And_not I_was_willing to_listen to_ _Bil'ām and_he/it_blessed indeed_(bless) you(pl) and_I_delivered you(pl) from_hand_of_his. **11** And_you(pl)_passed_over ÐØM the_Yardēn and_ _you(pl)_came to Yərīḥō/(Jericho) and_they_ _fought against_you(pl) the_citizens_of Yərīḥō the_'Amorī and_the_Pərizzī[s] and_the_ _Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] and_the_Ḥittiy[s] and_ _the_Girgāshiy[s] the_Ḥiūī and_the_ _Yəvūşī/(Jebusite)[s] and_I_gave them in_hand_ _of_your(pl). **12** And_I_sent before_you(pl) ÐØM

99 RV 24:4 · Cross-ref. Gen 46:1-7.

100 RV 24:5 · Cross-ref. Exo 3:1–12:42.

101 RV 24:6-7 · Cross-ref. Exo 14:1-31.

102 RV 24:8 · Cross-ref. Num 21:21-35.

103 RV 24:9-10 · Cross-ref. Num 22:1–24:25.

104 RV 24:11 · Cross-ref. Josh 3:14-17.

105 RV 24:11 · Cross-ref. Josh 6:1-21.

106 RV 24:12 · Note The Hebrew word 'הָעִרְצ' ('hornet', but pluralised here in the OET-RV) may have some non-literal meaning here, e.g., 'panic', or it may be a general reference to any manifestation of God's anger.

107 RV 24:12 · Cross-ref. Exo 23:28; Deu 7:20.

110 LV 24:8 · Note OSHB variant note: ה/אבא/ו: (x-qere) 'אֵבָא/וְ': lemma_c/935 morph_HC/Vhw1cs id_06cuN אֵבָא/וְ

Literal Version

the_hornet and_it_drove_out them from_before_ _of_you(pl) the_two_of the_kings_of the_'Amorī not by_sword_of_your and_not by_bow_of_your. **13** And_I_gave to/for_you(pl) a_land which not you_had_laboured for_it and_cities which not you(pl)_had_built and_you(pl)_dwelt (is)_in_them vineyards and_olive_trees which not you(pl)_ _had_planted you(pl) are_eating. **14** And_now fear ~~DOM~~ **YHWH** and_serve ~~DOM~~_him/it in_integrity and_in_faithfulness and_remove ~~DOM~~ the_gods which ancestors_of_your(pl) they_served on_the_ _other_side_of the_river and_in_ _Mitsrayim/(Egypt) and_serve ~~DOM~~ **YHWH**. **15** And_if is_displeasing in_eyes_of_your(pl) to_ _serve ~~DOM~~ **YHWH** choose to/for_you(pl) the_day ~~DOM~~ whom will_you_serve whether ~~DOM~~ the_gods which ancestors_of_your(pl) they_served who in/on/at/with[111112] the_river and_if ~~DOM~~ the_ _gods_of the_'Amorī whom you(pl) are_dwelling in_land_of_their and_I and_household_of_my we_ _will_serve ~~DOM~~ **YHWH**. **16** And_ the_people _it_ _answered and_he/it_said far_be_it to/for_ _ourselves from_abandoning ~~DOM~~ **YHWH** to_serve gods other. **17** If/because **YHWH** god_of_our he is_the_one_who_brought_up us and_~~DOM~~ fathers_ _of_our from_the_land_of Mitsrayim from_a_ _house_of slaves and_which he_did to_eyes_of_ _our ~~DOM~~ the_signs (the)_great the_these and_he_ _kept_us in_all the_way which we_went in_it and_ _among_all_of the_peoples which we_passed in_ _midst_of_their. **18** And_ **YHWH** _he/it_drove_out ~~DOM~~ all_of the_peoples and_~~DOM~~ the_'Amorī who_ _was_dwelling the_earth/land from_before_of_us also we we_will_serve ~~DOM~~ **YHWH** if/because he god_of_is_our. **19** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) _ _he/it_said to the_people not you(pl)_will_be_ _able to_serve ~~DOM~~ **YHWH** if/because is_a_god holy he is_a_god jealous he not he_will_forgive to_transgression_of_your(pl) and_(to)_sins_of_ _your(pl). **20** If/because you(pl)_will_abandon ~~DOM~~ **YHWH** and_you(pl)_will_serve gods_of foreignness and_he_will_turn and_he_will_do_ _harm to/for_you(pl) and_he_will_make_an_end_ _of you(pl) after that he_has_done_good to_ _you(pl). **21** And_ the_people _he/it_said to Yəhōshūʻa no if/because ~~DOM~~ **YHWH** we_will_

Readers' Version

didn't earn yourselves and cities to live in that you all didn't build yourselves. You all are benefitting from vineyards and olive groves that you didn't plant."[108]

14 The Yehoshua (Joshua) continued, "Now you all must respect Yahweh and faithfully serve him with your complete beings. And you all must remove the idols that your ancestors served beyond the Perat (Euphrates) and in Mitsrayim, and only serve Yahweh. **15** But if you all dislike serving Yahweh, then choose for yourselves today who you will serve: perhaps the gods your fathers once served beyond the Perat, or the gods of the Amori people in whose land you are now living. But as for me and my household, we will serve Yahweh."

16 "We'd never even consider leaving Yahweh to serve other gods," the people responded, **17** "because Yahweh is our god. He is the one who brought us and our ancestors out from slavery in the land of Mitsrayim, and who did those great miracles right in front of our eyes. Also, he looked after us on our entire journey and among all the people groups that we passed by. **18** Yahweh drove all the peoples out ahead of us, even the Amorim who lived in that region. So we too we will serve Yahweh because he is our god."

19 "You all won't be able to serve Yahweh," warned Yehoshua, "because he's a god who cannot mix with sin. He's a jealous God—he won't forgive your rebellion and disobedience. **20** If you abandon Yahweh and serve the gods of other nations, then he'll turn and do harm to you all and destroy you, even if he's previously been good to you all."

21 But the people answered Yehoshua, "No, we will worship Yahweh." **22** Then Yehoshua cautioned the people, "You all are witnesses against yourselves, that you yourselves have chosen to serve Yahweh."

"We are witnesses," they confirmed.

23 "Then you all go right now and remove the foreign gods that you already have, and turn your

108 **RV 24:13 · Cross-ref.** Deu 6:10-11.

111 **LV 24:15 · Note** OSHB variant note: **רבע/ב**: (x-qere) 'רֶבַּע/מ': lemma_m/5676 morph_HR/Ncmsc id_06Fzq רֶבַּע/מ

112 **LV 24:15 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

hearts towards Yahweh, the god of Yisrael (Israel)," said Yehoshua.

24 "We will serve our god Yahweh, and we will listen to his voice," the people replied.

25 So Yehoshua made a formal agreement with the people in Shekem on that day, establishing rules and laws for them. **26** He wrote them in the book of God's law. Then he took a large stone and set it up there beneath the oak tree that was by Yahweh's sacred tent. **27** "Look at this stone," Yehoshua said to all the people. "It will be for a witness against us, because it has heard everything that Yahweh has instructed us, and it will be for a witness against you all, in case you act deceptively against your god." **28** Then Yehoshua sent all the people off to go to their allotted regions.

The deaths of Yehoshua and Eleazar · Promised land

29 After all that, Nun's son and Yahweh's servant Yehoshua (Joshua) died at the age of 110. **30** They buried him in his allotted property at Timnat-Serah which is in the Efrayim (Ephraim) hill country north of Mt. Ga'ash.[113]

31 The Israelis had served Yahweh all through Yehoshua's lifetime and throughout the lifetimes of the elders who lived longer than Yehoshua and who had experienced everything that Yahweh had done for Yisrael (Israel).

32 They buried Yosef's (Joseph's) bones (that they had carried out from Mitsrayim (Egypt)) in Shekem—in the portion of the field that Ya'akov (Jacob) had bought from the sons of Hamor (Shekem's father) for a hundred coins, and that land became the inheritance of Yosef's descen-

Literal Version

serve. **22** And Yəhōshūʻa _he/it_said to the_ _people are_witnesses you(pl) on_yourselves if/because_that you(pl) you(pl)_have_chosen to/for_you(pl) ~~ĐOM~~ **YHWH** to_serve him and_ _they_said witnesses. **23** And_now remove ~~ĐOM~~ the_gods_of (the)_foreignness which are_in_ _midst_of_your(pl) and_bend_down ~~ĐOM~~ heart_ _of_your(pl) to **YHWH** the_god_of Yisrāʼēl/(Israel). **24** And_ the_people _they_said to Yəhōshūʻa ~~ĐOM~~ **YHWH** god_of_our we_will_serve and_to_voice_of_his we_will_listen. **25** And_ Yəhōshūʻa _he_made a_covenant to_people in_ _the_day (the)_that and_he/it_assigned to_him/it a_decree and_a_judgement at_Shəkem. **26** And_ Yəhōshūʻa/(Joshua) _he_wrote ~~ĐOM~~ the_ _words/messages the_these in_the_book_of the_ _law_of god and_he/it_took a_stone large and_ _he_set_it_up there under the_oak which was_at_ _the_sanctuary_of **YHWH**. **27** And_ Yəhōshūʻa _ _he/it_said to all_of the_people HERE the_stone (the)_this it_will_become on_us (into)_a_witness if/because it it_has_heard ~~ĐOM~~ all_of the_ _words/messages_of **YHWH** which he_has_ _spoken with_us and_it_will_become on_you(pl) (into)_a_witness lest you(pl)_should_deny (in)_ _god_of_your(pl). **28** And_ Yəhōshūʻa _he_sent_ _away ~~ĐOM~~ the_people everyone to_his_own_of_ _inheritance.

29 And_he/it_was after the_things the_these and_ Yəhōshūʻa the_son_of Nūn the_servant_of **YHWH** _he/it_died a_son_of one_hundred and_ten years. **30** And_people_buried ~~ĐOM~~_him/it in_the_ _territory_of his_inheritance_of_his at_Timnath-serah which is_in_the_hill_country_of 'Efrayim from_the_north_of the_mountain_of Gaʻash. **31** And_ Yisrāʼēl/(Israel) _it_served ~~ĐOM~~ **YHWH** all_of the_days_of Yəhōshūʻa and_ _all/each/any/every the_days_of the_old_men who they_made_long days after Yəhōshūʻa and_ _which they_knew ~~ĐOM~~ all_of the_work_of **YHWH** which he_had_done for_Yisrāʼēl/(Israel). **32** And_ _~~ĐOM~~ the_bones_of Yōṣēf/(Joseph) which the_ _people_of Yisrāʼēl/(Israel) they_had_brought_up from_Mitsrayim/(Egypt) they_buried at_Shəkem in_the_portion_of the_field which Yaʻaqovʻ/(Jacob) he_had_bought from_with the_ _sons_of Ḫamōr the_father_of Shəkem for_a_ _hundred piece[s]_of_money and_they_were of_

113 RV 24:30 · Cross-ref. Josh 19:49-50.

Literal Version

_the_descendants_of of_Yōṣēf (into)_an_
inheritance. **33** And'El'āzār the_son_of 'Ahₐron
he_died and_people_buried ~~DOM~~_him/it at_
_Giv˝āh_of Pinḥāṣ his/its_son which it_had_been_
_given to_him/it in_the_hill_country_of 'Efrayim.

JOS · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

dants.[114]

33 Aharon's (Aaron's) son Eleazar also died and was buried at Giveah—the city that belonged to his son Pinhas in the Efrayim hill country.

JOS · OET-RV v0.2.4

114 RV 24:32 · Cross-ref. Gen 33:19; 50:24-25; Exo 13:19; Yhn 4:5; Acts 7:16.

The accounts of

Various Heroes and Guides

commonly called 'Judges'

Introduction

This document commonly called '*Judges*', contains a collection of accounts of '*Various Heroes and Guides/Leaders*' who helped to rescue the Israeli people from their oppressors. It covers the times from their invasion of Kena'an through to just before their first king. Most of these heroes or guides were actually warriors. Shimshon (commonly called 'Samson') is the best-known of all of them, and his story can be read in chapters 13–16. From this document we can learn that Yisrael ('Israel' in older English translations) prospered when they obeyed Yahweh's instructions, but when they disobeyed, then God allowed other peoples and nations to oppress them. However, God is always ready and prepared to save his people whenever they turn away from their disobedience and return again to obeying the instructions that he'd given them.

The previous book was named after the main character Yehoshua (Joshua) and the following books (Ruth and 1 Shmuel/Samuel) are named after their main characters, but this document with somewhere around a dozen important characters, has no single prominent character that it could be named after. Instead it's traditionally named 'Judges' in English because of around twenty uses of the Hebrew root '<u>טָ</u>פַ<u>שׁ</u>' (shafat) often in roots normally translated as 'judged'. Despite that, there's not a single account in this document of these leaders judging the cases and conflicts of the common people. This dilemma offers two possible interpretations: 1/ that these leaders (often military leaders) did judge cases for the common people, but those details aren't recorded, or 2/ (which we've leaned more towards) that this Hebrew word has a wider range of meaning, and so we've leaned towards the English word 'guided' or 'led' in these contexts.

Main components of this account

The events up until Yehoshua's death *1:1–2:10*
The various heroes/guides of Yisrael *2:11–16:31*
Various other events *17:1–21:25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_was after the_death_of Yəhōshūʻa/(Joshua) and_ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_enquired by_**YHWH** to_say who will_he_go_up to/for_ourselves against the_ _Kəna῾anī/(Canaanite)[s] at_first to_engage_in_ _battle in/on/over_him/it. **2** And_ **YHWH** _he/it_ _said Yəhūdāh/(Judah) he_will_go_up HERE I_ _have_given ÐOM the_earth/land in_his/its_hand. **3** And_ Yəhūdāh _he/it_said to_Shim῾ōn his/its_ _brother come_up with_me in_lot_of_my so_that_ _we_may_fight against_Kəna῾anī[s] and_ also I _I_ _will_go with_you in_lot_of_your and_he/it_went with_him/it Shim῾ōn. **4** And_ Yəhūdāh _he/it_ _ascended and_ **YHWH** _he/it_gave ÐOM the_ _Kəna῾anī and_the_Pərizzī[s] in_hand_of_their and_they_defeated_them at_Bezeq ten_of thousand(s) man. **5** And_they_found ÐOM Adoni-Bezeq at_Bezeq and_they_fought in/on/over_ _him/it and_they_defeated ÐOM the_Kəna῾anī[s] and_ÐOM the_Pərizzī[s]. **6** And_ Adoni- Bezek _he_ _fled and_they_pursued after_him and_they_ _seized ÐOM_him/it and_they_cut_off ÐOM the_ _thumbs_of his_hands_of_his and_feet_of_his. **7** And_ Adoni- Bezek _he/it_said seventy kings the_thumbs_of their_hands_of_their and_feet_of_ _their cut_off they_were gathering_up under table_of_my just_as I_have_done so he_has_repaid to_me god and_they_brought_him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_died there.

8 And_ the_descendants_of Yəhūdāh _they_ _fought against_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _they_captured it and_they_struck_it_down to_ _the_mouth_of the_sword and_ÐOM the_city they_ _sent in_fire. **9** And_after the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) they_went_down to_fight against_Kəna῾anī/(Canaanite)[s] who_was_ _dwelling the_hill_country and_the_Negeʋ and_ _the_Shephelah. **10** And_ Yəhūdāh _he/it_went against the_Kəna῾anī[s] who_was_dwelling in_ _Ḥeʋrōn and_name_of Ḥeʋrōn formerly_ _formerly was_Qiryat ʾArba῾ and_they_defeated ÐOM Shēshay and_ÐOM ʾAḥīman and_ÐOM Talmay.

11 And_he/it_went from_there against the_ _inhabitants_of Dəʋīr and_name_of Dəʋīr formerly_formerly was_Qiryat Sepher. **12** And_ Kālēʋ/(Caleb) _he/it_said the_one_who he_will_ _attack ÐOM Qiryat Sepher and_he_will_capture_it and_I_will_give to_him/it ÐOM ῾Akşāh daughter_

Readers' Version

Yehudah and Shim'on capture Adoni-Vezek

1:1 After Yehoshua's (Joshua's) death, the Israelis asked Yahweh, "Which tribe should go first to attack the Kena'anim (Canaanites)?" **2** "Yehudah (Judah) will go first," Yahweh answered. "Listen, I've already determined that they'll conquer the land."

3 Then the Yehudah leaders said to the tribe of Shim'on (Simeon), "Come with us into the region that we've been allocated and we can fight together against the Kena'anim. Then we'll do the same in your area." So the warriors from the two tribes worked together. **4** When they attacked, Yahweh gave them victory over the Kena'anim and the Perizim and they killed ten thousand men at Bezek. **5** They confronted Adoni-Vezek in Bezek and fought against him (then eventually defeating the Kena'anim and the Perizim). **6** Adoni-Vezek tried to flee but they chased him and captured him, cutting off his thumbs and big toes. **7** "Seventy kings had their thumbs and big toes chopped off," Adoni-Vezek said, "and were gathering scraps of food beneath my table. Just as I have done, so God has repaid to me." Then they took him to Yerushalem (Jerusalem) and he died there.

The capture of Yerushalem and Hevron

8 The warriors from Yehudah (Judah) attacked Yerushalem (Jerusalem) and captured the city, killing the inhabitants and setting the city on fire. **9** Then they fought against the Kena'anim (Canaanites) who lived in the hill country, in the southern wilderness, and in the western foothills. **10** They also fought the Kena'anim in Kiryat-Arba (now known as Hevron) and killed Sheshay, Ahiman, and Talmay.

Otniel captures Devir[1]

11 From there they fought against Kiryat-Sefer (now known as Devir). **12** Kalev (Caleb) had said, "The one who attacks Kiryat-Sefer and captures it can marry my daughter Aksah." **13** Otniel (son of

1 RV 1:11 · Parallel Josh. 15:13-19

Readers' Version

Kalev's younger brother Kenaz) captured it so Kalev gave his daughter Aksah to him to become his wife. **14** After the wedding, she urged Otniel to ask her father for a field. When she got off her donkey, Kalev asked her, "What can I do for you?" **15** "Give me a blessing," she requested. "Although you've given me land in the southern wilderness, give me some springs of water as well." So Kalev gave her the upper springs and the lower springs.

The victory of descendants of Yehudah and Benyamin

16 The Keynim (descendants of Mosheh's (Moses') father-in-law), left the city of palm trees (Yeriho (Jericho)) and went with Yehudah's (Judah's) descendants to the southern wilderness near Arad and lived with the people there. **17** Then the warriors of Yehudah and Shim'on (Simeon) conquered the Kena'anim (Canaanites) living at Tsefat and destroyed the city. Now it's called Hormah (which means 'complete destruction'). **18** They also captured Azah (Gaza), Ashkelon, and Ekron and all their surrounding territories. **19** Yahweh helped Yehudah and they took possession of the hill country, although they weren't able to conquer the people living down in the plains because they had iron on their chariots. **20** They gave Hevron to Kalev (Caleb) just as Mosheh had directed, and he dispossessed the three sons of the Anak from there.[2] **21** However Benyamin's descendants didn't drive the Yevusim living in Yerushalem (Jerusalem) out, so they have lived among the Benyamites in Yerushalem to this day.[3]

Literal Version

_of_my to/for_(a)_woman. **13** And_he_captured_it ʻOtnīʾēl the_son_of Qənaz the_brother_of Kālēv the_small(sg) from_him/it and_he_gave to_ _him/it ĐOM ʻAkşāh daughter_of_his to/for_(a)_ _woman. **14** And_he/it_was when_came_she and_ _she_incited_him to_ask from_with father_of_her the_field and_she_went_down from_under the_ _donkey and_he/it_said to/for_her/it Kālēv what is_to_you. **15** And_she/it_said to_him/it come_ _NOW to/for_me a_blessing if/because the_land_ _of the_Negev you_have_given_to_me and_ _you(ms)_will_give to_me springs_of water and_ _he_gave to/for_her/it Kālēv ĐOM springs_of upper and_ĐOM springs_of lower.
16 And_the_sons the_Qēynī the_father-in-law_of Mosheh they_went_up from_the_city_of the_ _palm_trees with the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) the_wilderness_of Yəhūdāh which is_in_the_Negev_of ʻArād and_he/it_went and_he/it_sat_down//remained//lived with the_ _people. **17** And_ Yəhūdāh _he/it_went with Shimʻōn his/its_brother and_they_attacked ĐOM the_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] who_was_dwelling Tsəfat/(Zephath) and_they_totally_destroyed it and_he/it_called ĐOM the_name_of the_city Ḥormāh. **18** And_ Yəhūdāh _he_captured ĐOM ʻAzzāh and_ĐOM territory_of_its and_ĐOM ʾAshqəlōn and_ĐOM territory_of_its and_ĐOM ʻEqrōn and_ĐOM territory_of_its. **19** And_he/it_ _was **YHWH** with Yəhūdāh[456] and_it_took_ _possession_of ĐOM the_hill_country if/because not to_dispossess ĐOM the_inhabitants_of the_ _valley if/because chariotry_of iron to/for_them. **20** And_people_gave to_Kālēv/(Caleb) ĐOM Ḥevrōn just_as Mosheh he_had_said and_he_ _dispossessed from_there ĐOM three the_sons_of (the)_ʻĀnāq. **21** And_ĐOM the_Yəvūşī who_was_ _dwelling Yərūshālaim/(Jerusalem) not the_ _descendants_of Binyāmīn they_dispossessed and_ the_Yəvūşī _he/it_sat_ _down//remained//lived with the_descendants_ _of Binyāmīn in_Yərūshālaim/(Jerusalem) until the_day (the)_this.

2 **RV 1:20 · Cross-ref.** Josh 15:13-14.

3 **RV 1:21 · Cross-ref.** Josh 15:63; 2Sam 5:6; 1Ch 11:4.

4 **LV 1:19 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

5 **LV 1:19 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

6 **LV 1:19 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

22 And_ the_house_of Yōṣēf/(Joseph) also they _ _they_went_up Bēyt-ʾēl and_**YHWH** was_with_ _them. **23** And_ the_house_of Yōṣēf _they_caused_ _to_spy_out in_house_of ʾēl and_name_of the_city formerly_formerly was_Lūz. **24** And_ those_who_ _watched _they_saw a_man coming_out from the_city and_they_said to_him/it show_us please ᴅᴏᴍ the_entrance_of the_city and_we_will_do with_you loyalty. **25** And_he_showed_them ᴅᴏᴍ the_entrance_of the_city and_they_struck_down ᴅᴏᴍ the_city to_the_mouth_of the_sword and_ _ᴅᴏᴍ the_man and_ᴅᴏᴍ all_of family_of_his they_ _let_go. **26** And_ the_man _he/it_went the_land_ _of the_Ḥittiy and_he/it_built a_city and_he/it_ _called his/its_name Lūz that his/its_name until the_day (the)_this.

27 And_not Mənashsheh it_took_possession_of ᴅᴏᴍ Bēyt Shan and_ᴅᴏᴍ daughters_of_its and_ _ᴅᴏᴍ Taʿₐnāk and_ᴅᴏᴍ daughters_of_its and_ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of[9] of_Dōr and_ᴅᴏᴍ daughters_ _of_its and_ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of Yiv'ləʿām/(Ibleam) and_ᴅᴏᴍ daughters_of_its and_ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of Məgiddōn and_ᴅᴏᴍ daughters_of_its and_ the_ _Kənaʿₐnī/(Canaanite)[s] _it_was_determined to_ _dwell on_the_earth (the)_this. **28** And_he/it_was if/because Yisrāʾēl/(Israel) it_became_strong and_ _he/it_assigned ᴅᴏᴍ the_Kənaʿₐnī[s] into_forced_ _labour and_completely_(dispossess) not it_ _dispossessed_him. **29** And_'Efrayim not it_ _dispossessed ᴅᴏᴍ the_Kənaʿₐnī[s] who_was_ _dwelling in_Gezer and_ the_Kənaʿₐnī[s] _he/it_ _sat_down//remained//lived in_midst_of_its in_ _Gezer. **30** Zəv'ulun not it_dispossessed ᴅᴏᴍ the_ _inhabitants_of Qiṭrōn and_ᴅᴏᴍ the_inhabitants_ _of Nahₐlāl and_ the_Kənaʿₐnī[s] _he/it_sat_ _down//remained//lived in_midst_of_its and_ _they_were (into)_forced_labour. **31** 'Āshēr not it_ _dispossessed ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of ʿAkkō and_ _ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of Tsīdōn/(Sidon) and_ᴅᴏᴍ 'Aḥlāv and_ᴅᴏᴍ 'Akzīv and_ᴅᴏᴍ Ḥelbāh and_ᴅᴏᴍ 'Afēq and_ᴅᴏᴍ Rəḥov. **32** And_ the_Asherite[s] _ _he/it_sat_down//remained//lived in_the_ _midst_of the_Kənaʿₐnī[s] the_inhabitants_of the_ _earth/land if/because not it_dispossessed_it. **33** Naftālī not it_dispossessed ᴅᴏᴍ the_

Readers' Version

Efrayim and Menasheh conquer Beyt-El

22 Also Yosef's (Joseph's) descendants attacked Beyt-El (Bethel), and Yahweh helped them. **23** They sent spies out to Beyt-El (previously called Luz) **24** and they saw a man coming out of the city and told him, "Please show us an entrance into the city, and we'll be kind to you." **25** So he showed them an entrance, and their warriors attacked and killed the inhabitants, but they let the man and his family go free. **26** The man went to the land of the Hitim and founded a city and called it Luz (which it's still called to this day).

The locals not driven out by the Israelis

27 However Menasheh's (Manasseh's) descendants didn't drive out those living in Beyt-Shean, Ta'anak, Dor, Yivleam, or Megidon, because the Kena'anim (Canaanites) were determined to keep living there.[7] **28** (Later, the Israelis became stronger and they forced the Kena'anim to work for them as their slaves, but they didn't drive them out.) **29** Nor did Efrayim's (Ephraim's) descendants drive the Kena'anim out of Gezer, so they continued to live among them.[8]

30 Zevulun's descendants didn't drive the Kena'anim out of Kitron or Nahalal, so they continued to live among them and were forced to work as slaves.

31 Asher's descendants didn't drive out those who were living in Ako, Tsidon (Sidon), Ahlav, Akziv, Helbah, Afek, or Rehov, **32** So Asher's descendants lived with the Kena'anim who still lived in the region because they didn't drive them out.

33 Naftali's (Naphtali's) descendants didn't drive out those who were living in Beyt-Shemesh (Heliopolis) or Beyt-Anat, so they continued to live among them and were forced to work as slaves.

34 The Amorim forced Dan's descendants to live in the hill country, because they didn't allow them to come down to the plains. **35** The Amorim were

7 **RV 1:27-28 · Cross-ref.** Josh 17:11-13.

8 **RV 1:29 · Cross-ref.** Josh 16:10.

9 **LV 1:27 · Note** OSHB variant note: **בשי**: (x-qere) **יְבֻשִׁי**: lemma_3427 morph_HVqrmpc id_07Xh9 **יְבֻשִׁי**

Readers' Version

determined to live at Mt. Heres, in Ayalon and Sha'alvim (but when Yosef's (Joseph's) descendants became stronger, they forced the Amorim to work as slaves). **36** The Amorim border went from the Scorpion Pass through Sela and upward from there.

God's messenger comes to Bokim

2:1 Then Yahweh's messenger went from Gilgal to Bokim and told the Israelis, "I brought you all out of Mitsrayim (Egypt) and led you here to this land that I promised to your ancestors. I had said that I wouldn't ever break my agreement with you all, **2** but that you mustn't form treaties with the peoples who lived here, rather you must tear down their altars.[10] But you all haven't obeyed what I said. What have you gone and done? **3** So I'm telling you that I won't drive your enemies out ahead of you, but they'll be like thorns in your sides and you'll all end up being enslaved to their idols." **4** When Yahweh's messenger finished saying that, the people wept loudly, **5** so they called that place Bokim (which means 'weeping') and they offered sacrifices to Yahweh there.

The death of Yehoshua

6 Then Yehoshua (Joshua) dismissed the people and the tribes went to their various regions to take possession of the land. **7** The people obeyed Yahweh as long as Yehoshua and the elders who had seen the great things that Yahweh had done for Yisrael (Israel) , were alive. **8** Then Yahweh's servant Yehoshua (son of Nun) died at the age of 110 **9** and they buried him in his allocated land at Tim-

Literal Version

_inhabitants_of Bēyt Shemesh and_~~DOM~~ the_ _inhabitants_of Bēyt Anath and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_the_midst_of the_ _Kəna'ₐnī[s] the_inhabitants_of the_earth/land and_the_inhabitants_of Bēyt Shemesh and_Bēyt-anath they_became to/for_them (into)_forced_ _labour. **34** And_ the_'Amorī _they_pressed ~~DOM~~ the_descendants_of Dān to_the_hill_country if/because not it_permitted_it to_go_down to_ _valley. **35** And_ the_'Amorī _it_was_determined to_dwell in_the_mountain_of Ḥereş in_'Ayyālōn and_in_Sha'alvīm and_ the_hand_of the_house_of Yōşēf/(Joseph) _it_was_heavy and_they_were (into)_forced_labour. **36** And_the_border_of the_ _'Amorī was_from_the_ascent_of scorpions from_ _(the)_Sela and_upward_upwards.

2:1 And_ the_messenger_of **YHWH** _he/it_ _ascended from (the)_Gilgāl to (the)_Bokim and_ _he/it_said I_brought_up you(pl) from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_I_brought you(pl) into the_earth/land which I_swore to_ancestors_of_ _your(pl) and_I_said not I_will_break covenant_ _of_my with_you(pl) forever_perpetuity. **2** And_ _you(pl) not you(pl)_must_make a_covenant to_ _the_inhabitants_of the_earth/land (the)_this altars_of_their you(pl)_will_pull_down and_not you(pl)_have_listened to_voice_of_my what this have_you(pl)_done. **3** And_also I_say not I_will_ _drive_out them from_before_of_you(pl) and_ _they_will_be to/for_you(pl) (into)_sides and_ _gods_of_their they_will_become to/for_you(pl) (into)_a_snare. **4** And_he/it_was just_ the_ _messenger_of **YHWH** _as_spoke ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these to all_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_people _they_lifted_ _up ~~DOM~~ voice_of_their and_they_wept. **5** And_ _they_called the_name_of the_place (the)_that Bokim and_they_sacrificed there to/for_**YHWH**.

6 And_ Yəhōshūʿa/(Joshua) _he_sent_away ~~DOM~~ the_people and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_went everyone to_his_own_of_inheritance to_take_possession_of ~~DOM~~ the_earth/land. **7** And_ the_people _they_served ~~DOM~~ **YHWH** all_of the_days_of Yəhōshūʿa and_all/each/any/every the_days_of the_old_men who they_made_long days after Yəhōshūʿa who they_had_seen ~~DOM~~ all_ _of the_work_of **YHWH** (the)_great which he_ _had_done for_Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_ Yəhōshūʿa

10 RV 2:2 · Cross-ref. Exo 34:12-13; Deu 7:2-5.

Literal Version

the_son_of Nun the_servant_of **YHWH** _he/it_ _died a_son_of a_hundred and_ten years. **9** And_ _people_buried him in_the_territory_of his_ _inheritance_of_his in_Timnath- heres in_the_ _hill_country_of 'Efrayim from_the_north_of the_ _mountain_of Ga'ash.

10 And_also all_of the_generation (the)_that they_were_gathered to ancestors_of_its and_ a_ _generation another after_them which not they_ _knew ᴅᴏᴍ **YHWH** and_also ᴅᴏᴍ the_work which he_had_done for_Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_rose_up. **11** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _made ᴅᴏᴍ the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_they_served ᴅᴏᴍ the_Ba'al. **12** And_they_ _abandoned ᴅᴏᴍ **YHWH** the_god_of their_ _ancestors_of_their who_brought_out them from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_they_ _went after gods other some_of_the_gods_of the_ _peoples which were_around_of_them and_they_ _bowed_down to/for_them and_they_provoked_ _to_anger ᴅᴏᴍ **YHWH**.[1314] **13** And_they_ _abandoned ᴅᴏᴍ **YHWH** and_they_served (to)_ _Ba'al and_(to)_'Ashtārōt. **14** And_ the_anger of_ _**YHWH** _it_glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_gave_them in_the_hand_of plunderers and_they_plundered them and_he_sold_them in_ _the_hand_of their_enemies_of_their from_ _round_about and_not they_were_able still to_ _stand to_(the)_face_of/in_front_of/before enemies_of_their. **15** In_every where they_went_ _out the_hand_of **YHWH** it_was on_them for_ _harm just_as **YHWH** he_had_spoken and_as_ _which **YHWH** he_had_sworn to/for_them and_ _it_was_distress to/for_them exceedingly. **16** And_ **YHWH** _he_raised_up judges and_they_ _delivered_them from_the_hand_of their_ _plunderers. **17** And_also to judges_of_their not they_listened if/because they_acted_as_ _prostitutes after gods other and_they_bowed_ _down to/for_them they_turned_aside quickly from the_way which fathers_of_their they_had_ _walked to_obey the_commands_of **YHWH** not

Readers' Version

nat-Heres, inside Efrayim's (Ephraim's) hill country territory north of Mt. Ga'ash.[11]

Yisrael (Israel) turns from Yahweh

10 When all of that generation had passed away, the next generation didn't know Yahweh or even know about what he'd done for the Israelis. **11** They did things that Yahweh considered evil and worshipped Ba'al idols **12** and abandoned the god of their ancestors, Yahweh, the one who brought them out of Mitsrayim (Egypt). Instead they went after other gods—the gods of the people around them. They worshipped them and that made Yahweh angry. **13** They abandoned Yahweh and worshipped the Ba'al and Ashtarot idols. **14** So Yahweh got angry with Yisrael (Israel) so he caused raiders to come and take their property and he allowed their enemies to become more powerful so they could no longer stand against them. **15** Whenever the Israelis went into battle, Yahweh worked against them just like he'd said he would and they became very distressed.

16 Then Yahweh gave them leaders[12] to save them from the raiders. **17** However they wouldn't listen to those leaders either—continuing to prostitute themselves to other gods and bowing down to idols. They rapidly turned away from their ancestors' ways and showed no interest in obeying Yahweh's instructions. **18** Whenever Yahweh gave them a leader, he would support that leader and would save them from their enemies during that leader's life, because he pitied the people when they groaned from being tormented and oppressed. **19** But then at the death of that leader, they would turn back and behave more corruptly

11 **RV 2:9 · Cross-ref.** Josh 19:49-50.

12 **RV 2:16 · Note** Traditionally called 'judges' in most English translations, but that modern term doesn't fit their various functions in this account at all well. ('Leaders' isn't perfect either but it's generic enough to cover most of their roles.)

13 **LV 2:12 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

14 **LV 2:12 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

than their ancestors—following other gods and bowing down to idols. They didn't stop any of their evil activities or their shameless behaviour **20** so Yahweh was very angry at Yisrael and said, "This nation has broken the agreement that I made with their ancestors and haven't done what I told them to. **21** I won't keep driving the people groups away that remained when Yehoshua (Joshua) died, **22** so as to use them to test Yisrael to see whether the Israelis will obey my instructions like their ancestors did, or not. **23** So Yahweh allowed those people groups to stay on, and hence they hadn't been handed over to Yehoshua.

The remaining kingdoms in Kena'an

3:1 The following are the kingdoms which Yahweh allowed to remain so as to test the newer generations of Yisrael (Israel) who hadn't experienced the battles in Kena'an (Canaan) **2** (if only for the sake of teaching warfare to those generations who hadn't experienced it): **3** the five Pelishti rulers and the Kena'anim (Canaanites), the Tsidonim (Sidonians), the Hivim that live on Mt. Levanon between Mt. Ba'al-Hermon and Levo-Hamat.[15] **4** They were left to test Yisrael to find out if they would obey Yahweh's instructions that had been given through Mosheh (Moses) to their ancestors, **5** and so the Israelis lived among the Kena'anim, the Hitim, the Amorim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. **6** They took their daughters as wives, and gave their own daughters to be married

Literal Version

they_did so. **18** And_because/when **YHWH** he_ _raised_up to/for_them judges and_it_was **YHWH** with the_judge and_he_delivered_them from_ _the_hand_of their_enemies_of_their all_of the_ _days_of the_judge if/because **YHWH** he_had_ _compassion from_groaning_of_their from_ _face/in_front_of those_of_who_oppressed_them and_those_of_who_oppressed_them. **19** And_it_ _was when_died_of the_judge they_returned and_ _they_acted_corruptly more_than_of_their_ _fathers to_go after gods other to_serve_them and_to_bow_down to/for_them not they_let_drop any_of_their_deeds and_any_of_their_way (the)_ _stubborn. **20** And_ the_anger of_**YHWH** _it_ _glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said because that the_nation the_this they_have_ _transgressed ÐOM covenant_of_my which I_ _commanded ÐOM ancestors_of_their and_not they_have_listened to_voice_of_my. **21** Also I not I_will_increase to_dispossess anyone from_their_ _face/front of the_nations which Yəhōshūʻa/(Joshua) he_left and_he/it_died. **22** So_as to_put_to_the_test by_them ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) be_ will_they _keeping ÐOM the_ _way_of **YHWH** to_go in_them just_as ancestors_ _of_their they_kept_it or not. **23** And_ **YHWH** _he_ _left ÐOM the_nations the_these to_not to_ _dispossess_them quickly and_not he_gave_them in_the_hand_of Yəhōshūʻa.

3:1 And_these the_nations which **YHWH** he_left to_put_to_the_test by_them ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) ÐOM all_of those_who not they_had_known ÐOM all_of the_wars_of Kənaʻan/(Canaan). **2** Only so_as the_generations_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_know to_teach_them war only which formerly_previously not they_had_known_them. **3** The_five_of the_rulers_of the_Pəlishtiy and_all the_Kənaʻₐnī/(Canaanite)[s] and_the_Sidonian[s] and_the_Ḫiūī[s] who_was_dwelling of_the_ _mount_of of_(the)_Ləvānōn from_hill of Baʻal to Ləvō' Ḥₐmāt. **4** And_they_were to_put_to_the_test by_them ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) to_know will_they_ _obey ÐOM the_commands_of **YHWH** which he_ _had_commanded ÐOM ancestors_of_their by_ _the_hand_of Mosheh. **5** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_dwelt in_the_midst_of the_ _Kənaʻₐnī[s] the_Ḫittiy[s] and_the_'Amorī[s] and_ _the_Pərizzī[s] and_the_Ḫiūī[s] and_the_

15 RV 3:3 · Note Or, 'the entrance to Hamat'.

Literal Version

_Yəvūşī/(Jebusite)[s]. **6** And_they_took ÐOM daughters_of_their to/for_them to_wives and_ _ÐOM daughters_of_their they_gave to_sons_of_ _their and_they_served ÐOM gods_of_their.

7 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_made ÐOM the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _they_forgot ÐOM **YHWH** god_of_their and_they_ _served ÐOM the_Ba'al and_ÐOM the_'Ashērāh_ _poles. **8** And_ the_anger of_**YHWH** _it_ _glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_sold_ _them in_the_hand_of Cushan- Rishathaim the_ _king_of 'Arām and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_served ÐOM Cushan-Rishathaim eight years. **9** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to **YHWH** and_ **YHWH** _he_raised_up a_deliverer for_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_delivered_them ÐOM 'Otnī'ēl the_son_of Qənaz the_brother_of Kālēv/(Caleb) the_small(sg) more_than_him. **10** And_it_became on/upon/above_him/it the_ _spirit_of **YHWH** and_he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_went_out to_war and_ **YHWH** _he/it_gave in_his/its_hand ÐOM Cushan-Rishathaim the_king_of 'Arām and_ his/its_hand _it_prevailed over Cushan- Rishathaim. **11** And_ the_earth/land _it_was_at_peace forty year[s] and_'Otnī'ēl the_son_of Qənaz _he/it_died.

12 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _repeated for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ **YHWH** _he_strengthened ÐOM 'Eglōn the_king_of Mō'āv over Yisrā'ēl/(Israel) on if/because they_did ÐOM the_evil in/on_both_ _eyes_of **YHWH**. **13** And_he_gathered to_him/it ÐOM the_people_of 'Ammōn and_'Amālēq and_ _he/it_went and_he_defeated ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_they_took_possession_of ÐOM the_city_of the_palm_trees. **14** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_served ÐOM 'Eglōn the_ _king_of Mō'āv eight- teen year[s]. **15** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to **YHWH** and_ **YHWH** _he_raised_up to/for_them a_ _deliverer ÐOM 'Ēhūd the_son_of Gērā' the_Ben-_ _of (the)_jaminite a_man impeded_of the_hand_ _of his_right_side_of_his and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_sent in_his/its_hand tribute to_'Eglōn the_king_of Mō'āv. **16** And_ _he/it_made to_him/it 'Ēhūd a_sword and_ _belonged_to_it two_of mouths was_a_cubit length_of_its and_he_girded it from_under to_ _garments_of_his on the_thigh_of his_right_side_ _of_his. **17** And_he_brought_near ÐOM the_tribute

Readers' Version

to their sons, and they worshipped their gods.

Otniel

7 So the Israelis did things considered evil by Yahweh and they forgot about their god Yahweh, instead serving the Ba'al and Asherot idols. **8** Because of that, Yahweh was very angry with Yisrael (Israel), so he handed them over to King Kushan-Rish'atayim of Aram-Naharayim. The Israelis served him for eight years **9** but when they cried out to Yahweh, he sent them a leader to rescue them: Otniel, son of Kalev's (Caleb's) younger brother Kenaz. **10** Yahweh's spirit empowered him and he led Yisrael. He led them into battle against King Kushan-Rish'atayim of Aram (Syria), and Yahweh helped them defeat him. **11** So the region had peace for forty years, and then Otniel (Kenaz's son) died.

Ehud

12 Once again the Israelis started doing things considered evil by Yahweh, so because of that, he strengthened King Eglon of Moav (Moab) against Yisrael (Israel). **13** King Eglon enlisted warriors from the Amonim and the Amalekim, and they attacked Yisrael and captured Yeriho (Jericho), the city of palm trees, **14** so the Israelis served him for eighteen years.

15 But the Israelis cried out to Yahweh, he sent them a leader to rescue them: the left-hander Ehud, son of Gera the Benyamite. The Israelis sent him to carry the tribute payment to King Eglon of Moav. **16** Now Ehud had made himself a double-edged sword—a short one about half a metre long—and he strapped it to his right thigh beneath his clothes. **17** Then he presented the tribute to King Eglon of Moav, who was a very fat man, **18** and after leaving for home, he sent off the people who'd actually carried it all. **19** Then from the stone quarries that they'd reached near Gilgal, he returned and told the king that he had a private

Readers' Version

message for him. The king told his attendants to be quiet then sent them out of the room.

20 So Ehud approached where the king was sitting alone in the coolness of his upper room and told him, "I have a message for you from God." The king stood up from his seat **21** and then Ehud reached with his left hand and pulled the sword from his right thigh and plunged it into the king's belly. **22** Even the handle went in after the blade and the fat closed up over the handle because Ehud didn't pull the sword out of his belly. Then he went out to the passage[16] **23** and closed and locked the rooms of the upper room and exited through the porch.[17] **24** After he'd left, the servants came and found the doors locked, so they thought the king must be relieving himself in there. **25** They waited until they became worried that he hadn't opened the doors, so they got a key and opened them, only to find their master lying dead on the floor.

26 While the servants had been waiting, Ehud had escaped and passed beyond the quarries, then fleeing to Se'irah. **27** When he got there, he blew a trumpet throughout the Efrati hill country, and so the Israelis assembled under his direction down in the valley. **28** "Follow after me," he told them, "because Yahweh will enable you all to defeat your enemies, the Moavim." So they followed him down to the Yarden (Jordan) river and captured the fords opposite Moav (Moab), thus preventing anyone from crossing. **29** Then they attacked Moav and killed around ten thousand men—all strong and capable yet none of them escaped. **30** So Moav was subdued that day by the Israelis, and there was peace in the region for eighty years.

Literal Version

to_ʼEglōn the_king_of Mōʼāv and_ʼEglōn was_a_ _man fat very. **18** And_he/it_was just_as he_had_ _finished to_bring_near ᴅᴏᴍ the_tribute and_he_ _sent_away ᴅᴏᴍ the_people who_had_carried_of (of)_the_tribute. **19** And_he he_returned from the_idols which were_with (the)_Gilgāl and_ _he/it_said a_message_of secrecy to_me to_you the_king and_he/it_said hush and_they_went_out from_with_him all_of those_who_stood on/upon/above_him/it. **20** And_ʼĒhūd he_came to_him/it and_he was_sitting in_the_roof_ _chamber_of (the)_coolness which to_him/it for_ _him/it_being_alone and_ ʼĒhūd _he/it_said a_ _message_of god to_me to_you and_he/it_rose_up from_under the_seat. **21** And_ ʼĒhūd _he_ _stretched_out ᴅᴏᴍ the_hand_of his_left_hand_ _of_his and_he/it_took ᴅᴏᴍ the_ _drought//sword/knife from_under the_thigh_of his_right_side_of_his and_he_thrust_it in_belly_ _of_his. **22** And_ also the_hilt _it_went after the_ _blade and_ the_fat _he/it_closed_up behind the_ _blade if/because not he_drew_out the_ _drought//sword/knife from_belly_of_his and_ _he/it_went_out to_the_hole. **23** And_ ʼĒhūd _ _he/it_went_out to_the_porch and_he/it_closed_ _up the_doors_of the_roof_chamber behind_him and_he_locked_them. **24** And_he he_went_forth and_servants_of_his they_came and_they_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_doors_of the_roof_ _chamber were_locked and_they_said surely he is_covering ᴅᴏᴍ feet_of_his in_the_chamber_of (the)_coolness. **25** And_they_writhed until were_ _ashamed and_THERE[181920] not_he was_opening the_doors_of the_roof_chamber[2122] and_they_ _took ᴅᴏᴍ the_key and_they_opened_them and_ _BEHOLD/LO/SEE master(s)_of_their was_lying towards_land dead. **26** And_ʼĒhūd he_escaped until delayed_they and_he he_passed_by ᴅᴏᴍ the_ _idols and_he_escaped to_(the)_Sēʿīrah. **27** And_ _he/it_was when_came_he and_he_gave_a_blast on_horn in_the_hill_country_of ʼEfrayim and_

16 RV 3:22 · Note The meaning of the last word in the Hebrew here is uncertain, so other translations might differ.

17 RV 3:23 · Note Again, the Hebrew meaning of the last word here is uncertain, so other translations might differ.

18 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

19 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

20 LV 3:25 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

21 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

22 LV 3:25 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_they_went_down with_him/it the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from the_hill_country and_he was_before_of_them. **28** And_he/it_said to_them pursue after_me if/because **YHWH** he_has_given ÐOM enemies_of_your(pl) ÐOM Mō'āv in_hand_of_ _your(pl) and_they_went_down after_him and_ _they_captured ÐOM the_fords_of the_ _Yardēn/(Jordan) to_Mō'āv and_not they_ _permitted anyone to_pass_over. **29** And_they_ _struck_down ÐOM Mō'āv at_time (the)_that about_ten_of thousand(s) man every_of stout_ _person and_all man_of strength and_not anyone he_escaped. **30** And_ Mō'āv _it_was_subdued in_ _the_day (the)_that under the_hand_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_earth/land _it_was_at_ _peace eighty year[s].

31 And_after_him Shamgar the_son_of ʼAnāt he_ _was and_he_struck_down ÐOM the_Pəlishtiy six hundred(s) man with_the_goad_of (the)_cattle and_ also he _he_delivered ÐOM Yisrā'ēl/(Israel).

4:1 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _repeated for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_'Ēhūd he_had_died. **2** And_he_sold_ _them **YHWH** in_the_hand_of Yāvīn/(Jabin) the_ _king_of Kəna'an/(Canaan) who he_reigned in_ _Ḥātsōr and_the_commander_of his_army_of_his was_Ṣīṣərā' and_he was_dwelling in_Harosheth Haggoyim. **3** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_cried_out to **YHWH** if/because nine hundred(s) chariot[s]_of iron to_him/it and_he he_oppressed ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) by_force twenty year[s]. **4** And_Dəbōrāh was_a_ _woman a_prophetess the_wife_of Lappidōt she was_judging ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) at_time (the)_ _that. **5** And_she was_dwelling under the_palm_ _tree_of Dəbōrāh between (the)_Rāmāh and_ _between Bēyt-'ēl in_the_hill_country_of 'Efrayim and_they_went_up to_her/it the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) for_judgement. **6** And_she_sent and_she/it_called/named (to)_Bārāq the_son_of 'Avīnno'am from_Qedesh Naftālī and_she/it_said to_him/it not has_he_commanded **YHWH** the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) go and_you_will_march at_the_mountain_of Tāvōr and_you_will_take with_you ten_of thousand(s) man from_(the)_ _sons of_Naftālī and_of_the_descendants_of Zəvulun. **7** And_I_will_draw to_you to the_wadi_ _of Qīshōn ÐOM Ṣīṣərā' the_commander_of the_ _army_of Yāvīn/(Jabin) and_ÐOM chariotry_of_his and_ÐOM multitude_of_his and_I_will_give_him

Readers' Version

Shamgar

31 After Ehud came Shamgar (Anat's son), and he rescued Yisrael (Israel) by killing six hundred Pelishtim with a cattle prod.

Deborah and Barak

4:1 After Ehud died, the Israelis again started doing things considered evil by Yahweh, **2** so he handed them over to King Yavin of Kena'an (Canaan) who reigned in Hatsor. Sisera was the commander of his army, and he lived in Haroshet-Hagoyim. **3** The Israelis cried out to Yahweh because Sisera had nine hundred chariots with iron on them, and he cruelly oppressed them for twenty years.

4 Now the prophetess Deborah (Lapidot's wife) was leading Yisrael (Israel) at that time. **5** She would sit under the palm tree between Ramah and Beyt-El (Bethel) (in the Efrati hill country), and people would come to her to have their disputes settled. **6** One day she summoned Barak (Avinoam's son from Kedesh in Naftali (Naphtali)) and told him, "Yisrael's god, Yahweh commands you to draft ten thousand men from Naftali and Zevulun and assemble at Mt. Tavor. **7** Yahweh will lure King Yavin's army commander, Sisera bring his warriors and chariots to the Kishon river, and Yahweh will enable you to defeat them there."

8 "I'll go if you'll come with me," replied Barak, "but if you won't come with me, I won't go."

9 "I'll certainly go with you," she said, "but it won't be you that's honoured afterwards, but rather Yahweh will use a woman to defeat Sisera."

Readers' Version

So Deborah accompanied Barak to Kedesh.
10 There he summoned warriors from Zevulun and Naftali and ten thousand men came, and they all went together with Deborah to Mt. Tavor.

11 Now Hever had moved with his wife Ya'el and their family away from the other Keynim (and from Mosheh's (Moses') father-in-law Hovav's descendants) and set up his tent by the oak tree at Tsa'ananim near Kedesh.

12 When Sisera was told that Barak (Avinoam's son) had gone to Mt. Tavor, **13** he assembled his warriors and their nine hundred chariots (with iron on them) and went from Haroshet-Hagoyim to the Kishon riverbed.

14 "Get going," Deborah told Barak, "because it's today that Yahweh has gone ahead of you and will help you defeat Sisera." So Barak led his ten thousand warriors down from Mt. Tavor. **15** Then Yahweh caused Sisera and all his warriors and chariots to be confused as Barak advanced, so Sisera jumped down from his chariot and took off on foot. **16** Barak pursued the men and chariots as far as Haroshet-Hagoyim and they killed them all—not a single one survived.

17 But Sisera had fled on foot and ran to Ya'el's tent (Hever the Keyni's wife) because there was peace between King Yavin of Hatsor and the house of Hever the Keyni. **18** Ya'el went out to meet Sisera and told him, "Stop and rest, my master. Stop and rest here. Don't be afraid." So he turned and went into her tent, and she covered him with a blanket.

19 "I'm thirsty," he said. "Could you get me a little water to drink." Ya'el opened a goatskin container and gave him milk to drink, then she covered him again. **20** "Stand at the tent doorway," he said, "and if anyone comes and asks you if you've

Literal Version

in_hand_of_your. **8** And_he/it_said to_her/it Bārāq if you_will_go with_me and_I_will_go and_ _if not you_will_go with_me not I_will_go. **9** And_ _she/it_said certainly_(go) I_will_go with_you nevertheless if/because not it_will_be honour_of_ _your on the_way which you are_going if/because in_the_hand_of a_woman **YHWH** he_ _will_sell ÐOM Ṣīṣərā' and_ Dəbōrāh _she/it_arose and_she_went[232425] with Bārāq to_Qedesh. **10** And_ Bārāq _he_summoned ÐOM Zəvˇulun and_ _ÐOM Naftālī to_Qedesh and_he/it_ascended at_ _feet_of_his ten_of thousand(s)_of man and_she_ _went_up with_him/it Dəbōrāh. **11** And_Ḫevˇer the_Qēynī was_separated from_the_Qēynī[s] from_(the)_sons of_Ḫovˇāvˇ the_father-in-law_of Mosheh and_he_had_pitched tent_of_his to the_ _great_tree in/on/at/with[26] which is_with Qedesh. **12** And_people_told to_Ṣīṣərā' if/because_that Bārāq the_son_of 'Avˇīnnoˊam he_ _had_gone_up the_mountain_of Tāvˇōr. **13** And_ Ṣīṣərā' _he_summoned ÐOM all_of chariotry_of_ _his nine hundred(s) chariot[s]_of iron and_ÐOM all_of the_people which with_him/it from_ _Harosheth Haggoyim to the_wadi_of Qīshōn. **14** And_ Dəbōrāh _she/it_said to Bārāq arise if/because this the_day which **YHWH** he_has_ _given ÐOM Ṣīṣərā' in_hand_of_your not **YHWH** has_he_gone_out to_your_face and_ Bārāq _he/it_ _descended from_hill of_Tāvˇōr and_ten_of thousand(s) man were_after_him. **15** And_ **YHWH** _he_confused ÐOM Ṣīṣərā' and_ÐOM all_of the_ _chariotry and_ÐOM all_of the_army to_the_ _mouth_of the_sword to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Bārāq and_ Ṣīṣərā' _he/it_descended from_under the_chariot and_he_fled on_feet_of_ _his. **16** And_Bārāq he_pursued after the_ _chariotry and_after the_army to Harosheth Haggoyim and_ all_of the_army_of Ṣīṣərā' _it_fell to_the_mouth_of the_sword not up_to one it_ _was_left. **17** And_Ṣīṣərā' he_fled on_feet_of_his to the_tent_of Yāʿēl/(Jael) the_wife_of[272829] of_ _Ḫevˇer the_Qēynī if/because peace was_between

23 LV 4:9 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

24 LV 4:9 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

25 LV 4:9 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

26 LV 4:11 · Note OSHB variant note: **מִינְּנַעַצ/ב**: (x-qere) '**מִינֶּנַּעַצ/ב**': lemma_b/6815 n_0.0 morph_HR/Np id_07aFY **מִינֶּנַּעַצ/ב**

27 LV 4:17 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

28 LV 4:17 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

29 LV 4:17 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

Yāvīn/(Jabin) the_king_of Ḥātsōr and_between the_house_of Ḥevʿer the_Qēynī. **18** And_ Yāʿēl _ _she_went_out to_meet Ṣīṣərāʾ and_she/it_said to_him/it turn_aside my_master turn_aside to_ _me do_not be_afraid and_he_turned_aside to_ _her/it to_the_tent and_she_covered_him with_ _covering. **19** And_he/it_said to_her/it give_me_ _to_drink please a_little_of water if/because I_ _am_thirsty and_she_opened ᴅᴏᴍ the_ _skin-bottle_of (the)_milk and_she_gave_him_a_ _drink and_she_covered_him. **20** And_he/it_said to_her/it stand the_opening_of the_tent and_it_ _was if anyone he_will_come and_he_will_ask_ _you and_saying(ms) is_there here anyone and_ _you_will_say there_is_not. **21** And_ Yāʿēl the_ _wife_of Ḥevʿer _she/it_took ᴅᴏᴍ the_peg_of the_ _tent and_she_put ᴅᴏᴍ the_hammer in_hand_of_ _her and_she_went to_him/it in_secrecy and_ _she_drove ᴅᴏᴍ the_peg in_temple_of_his and_it_ _went_down on_the_earth and_he was_sleeping and_he_was_weary and_he/it_died. **22** And_ _BEHOLD/LO/SEE Bārāq was_pursuing ᴅᴏᴍ Ṣīṣərāʾ and_ Yāʿēl/(Jael) _she_went_out to_meet_ _him and_she/it_said to_him/it come and_I_will_ _show_you ᴅᴏᴍ the_man whom you are_seeking and_he_went to_her/it and_BEHOLD/LO/SEE Ṣīṣərāʾ was_lying dead and_the_peg was_in_ _temple_of_his. **23** And_ god _he_subdued in_the_ _day (the)_that ᴅᴏᴍ Yāvīn/(Jabin) the_king_of Kənaʿan/(Canaan) to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_people_of Yisrāʾēl/(Israel). **24** And_ the_hand_of the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _it_ _went going and_hard on Yāvīn the_king_of Kənaʿan/(Canaan) until that they_cut_off ᴅᴏᴍ Yāvīn the_king_of Kənaʿan/(Canaan).

5:1 And_ Dəbōrāh and_Bārāq the_son_of ʾAvīnoʿam _she_sang in_the_day (the)_that to_ _say. **2** When_ leaders _acted_as_leaders in_ _Yisrāʾēl/(Israel) when_ a_people _volunteers bless **YHWH**. **3** Hear Oh_kings give_ear Oh_rulers I to/for_**YHWH** I I_will_sing I_will_sing_praises to/for_**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel). **4** Oh_ _**YHWH** when_you_went_out from_Sēʿīr when_ _marched_you from_the_region_of ʾEdōm the_ _earth it_shook both the_heavens they_dropped as_well_as the_clouds they_dropped water. **5** The_ _mountains they_flowed from_face/in_front_of **YHWH** this Ṣīnay from_face/in_front_of **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel). **6** In_the_days_of Shamgar the_son_of ʿAnāt in_the_days_of

Readers' Version

seen a man, say, 'No.' "

21 Then Hever's wife Ya'el got a hammer and a tent peg and crept in silently, driving the peg through his temple and pounding it into the ground,. He'd been tired and was sleeping soundly, and it killed him. **22** Meanwhile Barak had been searching for Sisera, and Ya'el went out to meet him. "Come in here," she told him, "and I'll show you the man you've been searching for." He followed her into the tent and wow—Sisera was lying there dead with the peg still through his temple.

23 So that day God defeated Kena'ani (Canaanite) King Yavin's army in front of the Israelis, **24** and as they became stronger against him, they destroyed King Yavin of Kena'an (Canaan).

Deborah and Barak sing together

5:1 That day, Deborah and Barak sang this song:

2 "When the leaders take the lead in Yisrael (Israel),
when the people offer themselves willingly,
Yahweh be blessed.
3 Listen you kings.
Pay attention you rulers.
I will sing to Yahweh, yes, even me.
I will make music for Yisrael's god Yahweh.
4 Yahweh, you left Se'ir.
You marched out of the Edom region.
The earth quaked.

Readers' Version

The heavens also dropped.
And the clouds poured down rain.
5 Mountains melted in Yahweh's presence,
Yes, Mt. Sinay shook in front of Yisrael's god, Yahweh.[30]
6 In the days of Anat's son Shamgar,
in the days of Ya'el,
main roads were abandoned,
and travellers walked twisting trails.
7 Israeli villages were abandoned.
No one lived there until I, Deborah, became their leader.
I became one of Yisrael's (Israel's) mothers.
8 When Yisrael chose new gods,
then enemies attacked the city gates.
No shield or spear could be found
among forty thousand in Yisrael.
9 I'm thankful to Yisrael's commanders
who volunteered to help the people.
Yahweh be blessed.
10 You riders of white donkeys,
you who sit on saddle blankets,
you who are walking on the road,
tell about this.
11 From the sounds of conflict over the watering places
they recount ≈Yahweh's righteousness
and about his righteous warriors in Yisrael (Israel).
Then Yahweh's people went down to the city gates.
12 Wake up, Deborah, wake up.
Wake up, wake up, sing a song.
Barak, get moving and capture your prisoners,
you son of Avinoam.
13 Then the survivor went down to the leading citizens.
Yahweh's people went down to the mighty. ???
14 From Efrayim (Ephraim) their root was with Amalek.
After you, Benyamin, among your people.
From Makir (in Menasheh's (Manasseh's) tribe), the commanders came down.
And from Zevulun, those who march carrying an

Literal Version

Yā´ēl/(Jael) roads they_ceased and_walkers_of paths they_walked roads twisting. **7** Rural_people they_ceased in_Yisrā'ēl/(Israel) they_ceased until that_ Dəbōrāh _I_arose that_ a_mother in_ _Yisrā'ēl/(Israel) _I_arose. **8** It_chose gods new then war was_in_the_gates a_shield if and_a_ _spear it_was_seen among_forty thousand in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **9** Heart_of_my is_to_the_ _commanders_of Yisrā'ēl/(Israel) those_who_ _volunteered among_people bless **YHWH**. **10** Oh_ _riders_of female_donkeys tawny Oh_you(pl)_ _who_sit_of on garments and_Oh_walkers_of on the_road tell_out. **11** From_the_sound_of those_ _who_divide between the_places_for_drawing_ _water there they_will_recount the_ _righteousness(es)_of **YHWH** the_ _righteousness(es)_of his_rural_people_of_his in_ _Yisrā'ēl/(Israel) then they_went_down to_gates the_people_of **YHWH**. **12** Awake awake Oh_ _Dəbōrāh awake awake speak a_song arise Oh_ _Bārāq and_take_captive captive[s]_of_your Oh_ _son_of 'Avīnno´am. **13** Then the_survivor[s] of_ _the_nobles he_went_down the_people **YHWH** he_went_down to_me among_ones. **14** From 'Efrayim who_their_root_of_those was_in_ _´Amālēq after_you Binyāmīn among_people(s)_ _of_your from Mākīr commanders they_came_ _down and_from_Zəvulun those_who_march with_the_rod_of a_muster-officer. **15** And_ _princes_of_my in_Issachar were_with Dəbōrāh and_Issachar so Bārāq in_valley he_was_sent at_ _feet_of_his among_the_divisions_of Ra'ūvēn were_great resolves_of heart. **16** To/for_what did_ _you_sit between the_two_saddlebaskets to_hear the_whistling_of the_flocks to_the_divisions_of Rə'ūvēn were_great searchings_of heart. **17** Gil´ād on_the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) he_ _dwelt and_Dān to/for_what did_he_sojourn ships 'Āshēr he_remained to_the_coast_of the_ _seas and_at places_of_his_landing he_dwelt. **18** Zəvulun was_a_people which_it_despised life_ _of_its to_die and_Naftali was_on the_heights_of the_field. **19** kings they_came they_fought then the_kings_of Kəna´an/(Canaan) they_fought at_ _Ta´ₐnāk at the_waters_of Məgiddōn profit_of silver not they_took. **20** From heaven the_stars they_fought from_highways_of_their they_fought with Ṣīṣərā'. **21** The_wadi_of Qīshōn it_swept_ _them_away a_wadi_of ancient_times the_wadi_of

30 RV 5:5 · Cross-ref. Exo 19:18.

Literal Version

Qīshōn you_will_march my_self_of_my strength.
22 Then the_heels_of horse[s] they_struck from_
_the_galloping the_galloping_of his_mighty_
_horses. **23** Curse Mērōz the_messenger_of
YHWH he_says curse certainly_(curse)
inhabitants_of_its if/because not they_came to_
_the_help_of **YHWH** to_the_help_of **YHWH** on_
_ones. **24** She_will_be_blessed more_than_women
Yā'ēl/(Jael) the_wife_of Ḥevʿer the_Qēynī more_
_than_women in_tent she_will_be_blessed.
25 Water he_asked milk she_gave in_a_bowl_of
nobles she_brought_near curd[s]. **26** Hand_of_her
to_peg they_stretched_out and_her_right_of_
_hand to_a_hammer_of labourers and_she_struck
Ṣīṣərā' she_shattered his/its_head and_she_
_smashed and_she_pierced temple_of_his.
27 Between feet_of_her he_bowed_down he_fell
he_lay_down between feet_of_her he_bowed_
_down he_fell at_where he_bowed_down there
he_fell destroyed. **28** Through the_window she_
_looked_down and_ the_mother_of Ṣīṣərā' _she_
_lamented through the_window-lattice why
chariot_of_his has_it_delayed to_come why the_
_hoof-beats_of his_chariots_of_his have_they_
_delayed. **29** The_wise_women_of her_noble_
_ladies_of_her they_answered also she she_
_brought_back words/messages_of_her to/for_
_her/it. **30** Not are_they_finding are_they_
_dividing_up plunder a_womb two_wombs for_
_the_head_of a_man plunder_of coloured_cloth(s)
for_Ṣīṣərā' plunder_of coloured_cloth(s)
multicoloured_material coloured_cloth_of
multicoloured_material(s) for_the_necks_of
plunder. **31** So all_of enemies_of_your may_they_
perish Oh**YHWH** and_those_of_who_love_him
be_as_ of_the_sun _the_going_out in_strength_of_
its and the_earth/land _it_was_at_peace forty
year[s].

Readers' Version

officer's staff.
15 My princes in Yisakar (Issachar) were with Deborah.
And Yisakar was also with Barak.
He was sent into a valley on his heels.
There was intense heart searching among the clans of Re'uven.
16 Why did you sit between the sheep pens?
To hear the whistling for the flocks?
There was intense heart searching among the clans of Re'uven.
17 Gilead settled east of the Yarden (Jordan).
But, Dan, why does he stay on ships?
Asher stayed at the sea coast
and lives by his jetties.
18 Zevulun were a tribe that devotedly risked losing their lives.
And Naftali (Naphtali) was at their heights on the battlefield.
19 Kings came and made war.
Then the Kena'ani (Canaanite) kings fought at Ta'anak,
at the Megidon springs.
But they weren't able to plunder any silver.
20 From the sky, the stars battled.
From their courses, they fought against Sisera.
21 The Kishon river swept them away.
An ancient river that Kishon river.
March on with strength, my soul.
22 Then the horses' hooves struck.
His galloping stallions charging.
23 'Curse that Meroz place,' said Yahweh's messenger.
'You shall certainly curse its inhabitants
because they didn't come and help Yahweh—
to help Yahweh against the mighty ones.'
24 Ya'el will be an honoured woman.
The wife of Hever the Keyni.
She deserves the most praise out of all women who live in tents.
25 He asked for water—she gave him milk,
Yogurt in a bowl suitable for the leading citizens.
26 Her hands reached out for the tent peg,
and her right hand for the workman's hammer.
She hammered Sisera—shattering his head—
shattering and piercing his temple.

Readers' Version

27 He bowed down between her feet—he fell—he lay down.
He bowed down between her feet—where he bowed down, there he fell—destroyed.
28 Sisera's mother looked out the window.
She peered through the lattice, crying out,
'Why is his chariot so slow to return?
Why are the hoofbeats of his chariots delayed?'
29 Her wise ladies answered her.
Indeed, she keeps telling herself
30 'Won't they be gathering and dividing the plunder?
A woman or two for each warrior to bear children.
Finding some colourful material for Sisera.
Taking some embroidered fabrics.
Dyed scarves as plunder.'
31 May all your enemies perish like that, Yahweh.
But may those who love you shine like the sun rising in its strength."
Then that region had peace for forty years.

Gid'on

6:1 The Israelis did things that Yahweh considered evil so he handed them over to the Midyan for seven years 2 and the Midyanites oppressed them badly. It was so bad that the Israelis made dens for themselves up in the hills, in caves, and in small, fortified settlements. 3 Whenever the Israelis planted a crop, the Midyanites or the Amalekim, or eastern groups would attack them. 4 They would set up their camps around them and destroy the crops as far away as Azah (Gaza)—they left nothing for the Israelis to eat, and no sheep, cattle, or donkeys. 5 It was like a swarm of locusts when they'd all come with their tents and their livestock—you couldn't even count their camels! They entered the region to totally ravage it. 6 Thus Yisrael (Israel) was severely weakened by Midyan, and the Israelis cried out to Yahweh.
7 When the Israelis cried out to Yahweh concerning Midyan, 8 Yahweh sent a prophet to them and he told them, "Yisrael's god Yahweh says, 'I myself brought you all out of slavery in Mitsrayim (Egypt)— 9 rescuing you from the Mitsrim (Egyp-

Literal Version

6:1 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he_gave_them **YHWH** in_the_hand_of Midyān seven years. 2 And_ the_hand_of Midyān _it_ _prevailed over Yisrā'ēl/(Israel) from_face/in_ _front_of Midyān they_made to/for_them the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~DOM~~ the_dens which are_in_mountains and_~~DOM~~ the_caves and_~~DOM~~ the_strongholds. 3 And_it_was if Yisrā'ēl/(Israel) it_sowed and_ Midyān and_ʼAmālēq and_the_sons the_east _he/it_would_go_up and_they_went_up on/upon/above_him/it. 4 And_they_encamped on_them and_they_destroyed ~~DOM~~ the_produce_ _of the_earth/land until come_you ʼAzzāh and_ _not they_left sustenance in_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _a_sheep and_an_ox and_a_donkey. 5 If/because they livestock_of_their they_came_up and_tents_ _of_their and_they_came[32] according_to_the_ _abundance_of locust[s] to_increase_in_number and_to_them and_to_camels_of_their there_was_ _not number and_they_came in/on_the_earth to_ _destroy_it. 6 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_became_ _low very from_face/in_front_of Midyān and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to **YHWH**. 7 And_he/it_was if/because the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_cried_out to **YHWH** on

32 **LV 6:5 · Note** OSHB variant note: **וַיָּבֹאוּ**: (x-qere) **וַיָּאֶבוּ**: lemma_c/935 morph_HC/Vqq3cp id_07XWV **וַיָּאֶבוּ**

Literal Version

the_causes_of Midyān. **8** And_ **YHWH** _he_sent a_ _man a_prophet to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to/for_them thus he_says **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) I I_brought_up you(pl) from_Mitsrayim/(Egypt) and_I_brought_out you(pl) from_a_house_of slaves. **9** And_I_ _delivered you(pl) from_the_hand_of Mitsrayim and_from_the_hand_of all_of those_of_who_ _oppressed_you(pl) and_I_drove_out them from_ _before_of_you(pl) and_I_gave to/for_you(pl) ~~ÐOM~~ land_of_their. **10** And_I_said to/for_you(pl) I am_ _**YHWH** god_of_your(pl) not you(pl)_must_fear ~~ÐOM~~ the_gods_of the_'Amorī whom you(pl) are_ _dwelling in_land_of_their and_not you(pl)_have_ _listened to_voice_of_my. **11** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_came and_he/it_sat_ _down//remained//lived under the_terebinth which was_in_ʿOfrāh which belonged_to_ _Yō'āsh/(Joash) the_Abi- ezrite and_Gidʿōn his/its_son was_beating_out wheat(s) in_ _winepress to_hide_it from_face/in_front_of Midyān. **12** And_he_appeared to_him/it the_ _messenger_of[333435] of_**YHWH** and_he/it_said to_ _him/it **YHWH** is_with_you Oh_mighty_man_of (the)_strength. **13** And_he/it_said to_him/it Gidʿōn pardon_me my_master and_(there) **YHWH** is_with_us and_for_what has_it_found_us all_of this and_where are_all_of wonders_of_his which they_recounted to/for_us fathers_of_our to_say not from_Mitsrayim/(Egypt) did_he_bring_us_up **YHWH** and_now he_has_abandoned_us **YHWH** and_he_has_given_us in_the_palm_of Midyān. **14** And_he_turned to_him/it **YHWH** and_he/it_ _said go in_strength_of_your this and_you_will_ _deliver ~~ÐOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_the_palm_of Midyān not have_I_sent_you. **15** And_he/it_said to_him/it pardon_me my_master how will_I_ _deliver ~~ÐOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) HERE family_of_my is_the_weak in_Mənashsheh and_I am_the_ _insignificant in_house_of my_father_of_my. **16** And_he/it_said to_him/it **YHWH** if/because I_ _will_be with_you and_you_will_defeat ~~ÐOM~~ Midyān like_a_man one. **17** And_he/it_said to_ _him/it if please I_have_found favour in_eyes_of_ _your and_you_will_do to/for_me a_sign that_you are_speaking with_me. **18** Do_not please depart from_here until come_I to_you and_I_will_bring_

Readers' Version

tians) who were oppressing you all. I drove them out when you all entered and I've certainly given their land to you. **10** I told you all that I'm your god Yahweh and that when you live in the Amori regions, you all mustn't worship their gods. But you didn't listen to what I said.' "

11 One day Yahweh's messenger came and sat beneath the oak tree in the town of Ofrah. (The tree belonged to the Aviezri, Yoash.) Yoah's son Gid'on was beating wheat down in a wine-pressing pit to hide it from the Midyanites **12** when Yahweh's messenger appeared to him and said, "Yahweh is with you, you powerful warrior."

13 "With me, my master?" Gid'on asked. "If Yahweh is with us, then why's all of this happened to us? Where are all of the miracles that our ancestors told us about, saying, 'Didn't Yahweh bring us up out of Mitsrayim?' But now Yahweh has abandoned us and handed us over to the Midyanites."

14 Then Yahweh turned to him and said, "Use your strength to set Yisrael (Israel) free from the grasp of Midyan. Haven't I sent you to do that?"

15 "Please, my master," Gid'on replied, "how could *I* save Yisrael? Look, my clan is the weakest in Menasheh (Manasseh) and on top of that, I'm the youngest in my family."

16 "I'll help you," said Yahweh, "and you'll strike down all the Midyanites as easily as battling just one man."

17 "If indeed I've found favour in your eyes," Gid'on requested, "then show me a miracle so I'll know that it's God speaking to me. **18** Please wait here while I go and prepare my gift for you and bring it back here for you."

"Okay, I'll stay here until you get back," he said.

19 Then Gid'on went a prepared a young goat and unrisen bread. He put the meat in a basket and the soup in a pot and brought them out to the oak tree and offered them to him. **20** Then God's messenger said, "Take the meat and the flat bread and put them on this rock, then pour the soup out over it." So Gid'on did that **21** and Yahweh's mes-

33 LV 6:12 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

34 LV 6:12 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

35 LV 6:12 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

senger stretched out the staff that he was holding and touched the meat and bread with the end of it. A fire flamed up from the rock and burnt up the meat and bread, then Yahweh's messenger went out of his sight.[31]

22 When Gid'on realised that it really had been Yahweh's messenger, he was upset and said, "Oh no, my master Yahweh, what will happen now that I've seen Yahweh's face to face?" **23** But Yahweh replied to him, "Peace to you. Don't be afraid—you won't die." **24** So Gid'on built an altar there to sacrifice to Yahweh and named it 'Yahweh is peace'. (It still stands there at Ofrah of the Aviezri to this day.)

25 That same night, Yahweh told him, "Take the young bull that belongs to your father, and the second bull seven years old. Break the altar of Ba'al into pieces that belongs to your father, and cut down the Asherah pole that's beside it. **26** Build a regular altar to your god Yahweh on top of this fortress, then take the second bull and offer a whole burnt offering using the Asherah pole that you cut down for firewood." **27** So Gid'on took ten of his servants and did what Yahweh had instructed him to, but he did it at night because he was afraid to do it in the daytime—fearing the anger of his father's household and the men of the city.

28 When the men of the city got up early the next morning, wow, the Ba'al's altar had been torn down, the Asherah pole that was beside it had been cut down, and the second bull had been offered on a new altar that had been built. **29** So people started asking each other, "Who did this?" After some investigation, they said, "Yoash's son Gid'on did it." **30** Then the men of the city told Yoash, "Bring your son out here to be executed, because he tore down the Ba'al's altar and cut down the Asherah pole that was beside it."

31 "Are you all really fighting Ba'al's battle for him?" Yoash replied to those standing against him. "Are you all really helping him? Anyone who fights on his behalf should be put to death while it

Literal Version

_out ~~DOM~~ gift_of_my and_I_will_set_it to_your_ _face and_he_said I I_will_remain until return_ _you. **19** And_Gid'ōn he_went and_he/it_made a_ _kid_of goats and_an_'ēyfāh_of flour_of unleavened_bread(s) the_meat he_put in_basket and_the_broth he_put in_pot and_he_brought_ _them_out to_him/it to under the_terebinth and_ _he_brought_them_near. **20** And_he/it_said to_ _him/it the_messenger_of the_'Elohīm take ~~DOM~~ the_meat and_~~DOM~~ the_unleavened_bread(s) and_ _set_them to the_rock this and_~~DOM~~ the_broth pour_out and_he/it_made so. **21** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_stretched_out ~~DOM~~ the_end_of the_staff which in_his/its_hand and_ _he_touched (in)_meat and_(in)_the_bread(s) and_ the_fire _it_went_up from the_rock and_ _she/it_ate ~~DOM~~ the_meat and_~~DOM~~ the_ _unleavened_bread(s) and_the_messenger_of **YHWH** he_went from_eyes_of_his. **22** And_ Gid'ōn _he/it_saw if/because_that was_the_messenger_ _of **YHWH** it and_ Gid'ōn _he/it_said alas my_ _master **YHWH** if/because therefore yes/correct/thus/so I_have_seen the_messenger_ _of **YHWH** face to face. **23** And_he/it_said to_ _him/it **YHWH** peace to/for_yourself(m) do_not be_afraid not you_will_die. **24** And_he/it_built there Gid'ōn an_altar to/for_**YHWH** and_he/it_ _called to_him/it **YHWH** is_peace until the_day the_this still_it is_in_'Ofrāh of_the_Abi- ezrite[s]. **25** And_he/it_was in_night (the)_that and_he/it_ _said to_him/it **YHWH** take ~~DOM~~ the_young_bull_ _of the_ox[en] which belongs_to_father_of_your and_the_young_bull_of the_second seven years and_you_will_tear_down ~~DOM~~ the_altar_of (the)_ _Ba'al which belongs_to_father_of_your and_~~DOM~~ the_'Ashērāh_pole which on/upon/above_him/it you_will_cut_down. **26** And_you_will_build an_ _altar to/for_**YHWH** god_of_your on the_top_of the_place_of_refuge the_this in_row and_you_ _will_take ~~DOM~~ the_young_bull the_second and_ _you_will_offer_up a_burnt_offering with_the_ _wood(s)_of the_'Ashērāh_pole which you_will_ _cut_down. **27** And_ Gid'ōn _he/it_took ten men of_servants_of_his and_he/it_made just_as he_ _had_spoken to_him/it **YHWH** and_he/it_was just_as he_feared ~~DOM~~ the_household_of his/its_ _father and_~~DOM~~ the_men_of the_city from_

31 RV 6:21 · Note It's unclear from the text, whether he just got up and walked away, or if he vanished in a more miraculous fashion.

Literal Version

_acting by_day and_he/it_made night. **28** And_ the_men_of the_city _they_rose_early in_ _morning and_BEHOLD/LO/SEE the_altar_of (the)_Ba´al it_had_been_pulled_down and_the_ _'Ashērāh_pole which on/upon/above_him/it it_ _had_been_cut_down and_ĐOM the_young_bull the_second it_had_been_offered_up on the_altar which_had_been_built. **29** And_they_said each to his/its_neighbour who has_he_done the_thing the_this and_they_investigated and_they_ _searched and_they_said Gid´ōn the_son_of Yō'āsh/(Joash) he_has_done the_thing (the)_this. **30** And_ the_men_of the_city _they_said to Yō'āsh bring_out ĐOM son_of_your so_that_he_may_die if/because he_has_torn_down ĐOM the_altar_of (the)_Ba´al and_because/when he_has_cut_down the_'Ashērāh_pole which on/upon/above_him/it. **31** And_ Yō'āsh _he/it_said to_ _all/each/any/every those_who they_stood on/upon/above_him/it you(pl) will_you_ _conduct_a_case for_Ba´al or you(pl) will_you_ _deliver him the_one_who he_will_conduct_a_ _case to_him/it he_will_be_put_to_death until the_morning if is_a_god he let_him_conduct_a_ _case to_him/it if/because someone_has_torn_ _down ĐOM altar_of_his. **32** And_he/it_called to_ _him/it on_day (the)_that Jerub-Ba´al to_say let_ _him_conduct_a_case in/on/over_him/it (the)_ _Ba´al if/because he_has_torn_down ĐOM altar_of_ _his. **33** And_all Midyān and_´Amālēq and_the_ _sons the_east they_gathered together and_they_ _passed_over and_they_encamped in_the_valley_ _of Yizrə'ēl/(Jezreel). **34** And_spirit of_**YHWH** it_ _clothed ĐOM Gid´ōn and_he_gave_a_blast on_ _horn and_it_was_called_together[363738] 'Avī´ezer after_him. **35** And_messengers he_sent in_all Mənashsheh and_it_was_called_together[394041] also it after_him and_messengers he_sent in_ _'Āshēr and_in_Zəvulun and_in_Naftālī and_they_ _went_up to_meet_them. **36** And_ Gid´ōn _he/it_ _said to the_'Elohīm if (there)_you will_be_ _delivering by_hand_of_my ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) just_as you_have_spoken. **37** HERE I am_placing ĐOM the_fleece_of (the)_wool on_floor if dew it_

Readers' Version

is still the morning. If Ba'al is a god, then let him stand up for himself when someone tears down his altar." **32** So after that, he called Gid'on 'Yeruba'al' to say 'Let Ba'al defend himself,' because he had torn down Ba'al's altar.

33 Meanwhile all the Midyanite and Amaleki warriors and others from the east, assembled together. Then they crossed the Yarden (Jordan) and set up camp in the Yizre'el (Jezreel) valley. **34** But Yahweh's spirit enabled Gid'on, and he blew a trumpet and called the men of Aviezer to follow him. **35** Then he sent messengers throughout all of the regions of Menasheh (Manasseh), Asher, Zevulun, and Naftali (Naphtali), and summoned their warriors to come and join with them.

36 Then Gid'on said to God, "If it's really you rescuing Yisrael (Israel) through me like you said, **37** I'll put this woollen fleece on the threshing floor tonight. If there's dew on the fleece in the morning, but it's dry around it, then I'll know that you'll rescue Yisrael through me just as you said." **38** And that's what happened—he rose early the next morning and squeezed the fleece and wrung out a bowl full of water from the dew. **39** Then Gid'on said to God, "Don't be angry with me, but can I ask one more thing. Let me put the fleece out this time, and let the fleece be dry, but wet all around it with dew." **40** So God did it that night, and the next morning only the fleece was dry, but everywhere around was covered with dew.

36 LV 6:34 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

37 LV 6:34 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

38 LV 6:34 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

39 LV 6:35 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

40 LV 6:35 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

41 LV 6:35 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

Gid'on defeats the Midyanites

7:1 Then Gid'on (also known as Yeruba'al) and the warriors with him got up early and went to Harod spring. The Midyanite camp was north of them in the valley below the Moreh hill.

2 Then Yahweh told Gid'on, "You've got too many warriors with you for me to give victory over the Midyanites, because what if Yisrael (Israel) takes the glory for themselves thinking that their own strength saved them. **3** So tell the men that anyone who's afraid or trembling can leave Mt. Gilead and go back home."[42] Twenty-two thousand of them went back, leaving only ten thousand.

4 "That's still too many," Yahweh told Gid'on. "Bring them down to the spring and I'll short-list them there. Anyone I tell you to go with you, can do so, but anyone that I say won't go with you, won't go." **5** So he took them down to the water and Yahweh told him, "Separate out those who lap up the water with their tongues like a dog would, along with those who kneel down to drink." **6** It turned out that only three hundred men used their hands to bring water to their mouths, and all the rest knelt down to drink the water. **7** "I'll rescue you all from Midyan with the three hundred men who lapped the water from their hands," Yahweh told Gid'on. "Let all the others go back to

Literal Version

_will_be on the_fleece it_alone and_will_be_on all_of the_earth/land dryness and_I_will_know if/because_that you_will_deliver by_hand_of_my ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) just_as you_have_spoken. **38** And_he/it_was so and_he_rose_early from_ _the_next_day and_he_squeezed_out ~~DOM~~ the_ _fleece and_he_drained dew from the_fleece the_ _fullness_of the_bowl water. **39** And_ Gid'ōn _ _he/it_said to the_'Elohīm not anger_of_your let_ _it_burn on_me and_let_me_speak only this_time let_me_put_to_the_test please only the_ _time//this_time by_fleece let_it_be please dryness to the_fleece it_alone and_on all_of the_ _earth/land let_it_be dew. **40** And_ god _he/it_ _made so in_night (the)_that and_he/it_was dryness to the_fleece it_alone and_on all_of the_ _earth/land it_was dew.

7:1 And_ Jerub-Ba'al that is_Gid'ōn and_all the_ _people which with_him/it _he_rose_early and_ _they_encamped at En Harod and_the_camp_of Midyān it_was to_him/it from_the_north from_ _the_hill_of (the)_Mōreh in_valley. **2** And_ **YHWH** _he/it_said to Gid'ōn is_too_numerous the_people which is_with_you for_giving_my ~~DOM~~ Midyān in_ _hand_of_their lest it_should_glorify_itself over_ _me Yisrā'ēl/(Israel) to_say hand_of_my_own it_ _has_delivered to/for_me. **3** And_now proclaim please in_the_ears_of the_people to_say who is_ _fearful and_trembling let_him_go_back and_let_ _him_go from_hill of_(the)_Gil'ād and_it_returned of the_people twenty and_two thousand and_ten_ _of thousand(s) they_remained. **4** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Gid'ōn still the_people is_numerous bring_down them to the_waters so_that_I_may_ _test_it to/for_yourself(m) there and_it_was the_ _one_whom I_will_say to_you this_one he_will_go with_you he he_will_go with_you and_ _all/each/any/every one_whom I_will_say to_you this_one not he_will_go with_you he not he_will_ _go. **5** And_he_brought_down ~~DOM~~ the_people to the_waters and_ **YHWH** _he/it_said to Gid'ōn every one_who he_will_lap_up with_tongue_of_ _his some_of the_waters just_as the_dog it_laps_ _up you_will_set him alone_one_side and_ _all/each/any/every one_who he_will_bow_down on knees_of_his to_drink. **6** And_he/it_was the_ _number_of those_who_lapped with_hand_of_ _their to mouth_of_their three hundred(s) man and_all/each/any/every the_remainder_of the_

42 RV 7:3 · Cross-ref. Deu 20:8.

Literal Version

_people they_bowed_down on knees_of_their to_
drink water. **7** And **YHWH** _he/it_said to Gid'ōn
by_three hundred(s) the_man who_lapped I_will_
_deliver you(pl) and_I_will_give ᴅᴏᴍ Midyān in_
_hand_of_your and_all the_people let_them_go
each to_his_own_of_place. **8** And_ the_people _
_they_took ᴅᴏᴍ provision[s] in_hand_of_their
and_ᴅᴏᴍ trumpets_of_their and_ᴅᴏᴍ every_of
(the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) he_sent_away each
to_tents_of_his and_on_three hundred(s) the_
_man he_kept_hold and_the_camp_of Midyān it_
_was to_him/it from_under in_valley. **9** And_
_he/it_was in_night (the)_that and_he/it_said to_
_him/it **YHWH** arise go_down in_camp
if/because I_have_given_it in_hand_of_your.
10 And_if are_afraid you to_go_down you and_
_Purāh servant_of_your go_down to the_camp.
11 And_you_will_hear what will_they_speak and_
_after hands_of_your they_will_be_strong and_
_you_will_go_down in_camp and_ he and_Purāh
servant_of_his _he/it_descended to the_edge_of
those_arrayed_for_battle who were_in_camp.
12 And_Midyān and_'Amālēq and_all the_people_
_of the_east were_lying in_valley like_locust[s]
to_increase_in_number and_to_camels_of_their
there_was_not number like_sand which_is_on
the_shore_of the_sea to_increase_in_number.
13 And_ Gid'ōn _he_came and_BEHOLD/LO/SEE a_
_man was_recounting to_neighbour_of_his a_
_dream and_he/it_said HERE a_dream I_have_
_dreamed and_BEHOLD/LO/SEE a_round_loaf_
_of[43] of_bread_of barley(s) was_tumbling in_the_
_camp_of Midyān and_it_came to the_tent and_
_it_struck_it and_it_fell and_it_overturned_it (to)_
_upwards_on and_ the_tent _it_fell. **14** And_
his/its_neighbour _he_answered and_he/it_said
is_not this except (if) the_sword_of Gid'ōn the_
_son_of Yō'āsh/(Joash) the_man_of
Yisrā'ēl/(Israel) the_'Elohīm he_has_given in_
_his/its_hand ᴅᴏᴍ Midyān and_ᴅᴏᴍ all_of the_
_army. **15** And_he/it_was just_ Gid'ōn _as_heard
ᴅᴏᴍ the_recounting_of the_dream and_ᴅᴏᴍ
interpretation_of_its and_he_bowed_down and_
_he_returned to the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_he/it_said arise if/because **YHWH** he_has_
_given in_hand_of_your(pl) ᴅᴏᴍ the_camp_of
Midyān. **16** And_he_divided ᴅᴏᴍ three hundred(s)
the_man three companies and_he/it_gave

Readers' Version

their homes." **8** Then the three-hundred warriors collected the food and ram's horns from the others before Gid'on sent the others back to their own homes.

The Midyan camp was below them down in the valley **9** and during the night Yahweh told Gid'on, "Get ready and lead them down into the camp, because I have made you victorious. **10** But if you're afraid to attack, take your servant Purah down to their camp **11** and you'll hear what they're saying, then you'll have the courage to go down and attack the camp." So Gid'on and his servant Purah went quietly down to the unit at the edge of the camp.

12 The Midyanites and Amalekim and others from the east covered the valley like a swarm of locusts. Even their camels were as numerous as sand grains on the beach. **13** When Gid'on got close, a man was telling his companion about his dream. "Listen," he said, "I had a dream and wow, a round loaf of barley bread was tumbling into our camp. It came as far as the tent and struck it so that it fell and turned it upside down, and collapsed completely."

14 "That could only be the sword of Yoash's son Gid'on from Yisrael (Israel)," the other man replied. "The true God has caused Midyan and all of the camp to be defeated by him."

15 When Gid'on heard the account of the dream and its interpretation, he thanked God, then they returned to their camp and commanded, "Get ready to go because Yahweh has given you all victory over the Midyanite camp." **16** Then he divided the three hundred men into three units, and gave each of them rams' horns and clay jars with burning torches inside them, **17** and instructed them, "Watch me and do what I do. See, when I get to the edge of their camp, do the same as me. **18** When I blow the ram's horn trumpet, all of you with horns should blow them and everyone will shout, 'For Yahweh and for Gid'on!' "

19 When Gid'on and the hundred men with him got to the edge of the camp, it was the beginning of the middle nightwatch and the fresh guards had

43 LV 7:13 · Note OSHB variant note: **לולצ**: (x-qere) 'לילְצ': lemma_6742 n_0.1.1.0 morph_HNcmsc id_07vwy **לילְצ**

Readers' Version

just gotten into their places. Gid'on and his unit blew their trumpets and smashed the jars that they were carrying. **20** Then all three units blew the trumpets and smashed their jars. They held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands, and they shouted out, "A sword for Yahweh and for Gid'on." **21** Then everyone stood in their place around the camp, but the Midyanite army cried out in alarm and took off. **22** When the three hundred ram's horns sounded, Yahweh caused the Midyanite army to start fighting each other with their swords, and the army fled as far as Beyt-Hashitah (towards Tsererah) and towards the border of Avel-Meholah (towards Tabat).

23 Then the warriors from Naftali (Naphtali), Asher, and from all of Menasheh (Manasseh) were summoned to help with pursuing the Midyanites. **24** Gid'on also sent messengers through Efrayim's (Ephraim's) hill country to tell them, "Go down to the Yarden (Jordan) river opposite Midyan and take control of the crossings to capture them between as far as Beyt-Barah." So all the men of Efrayim were summoned and they commandeered the Yarden crossings as far as Beyt-Barah. **25** They chased after the Midyanites and captured their two princes, Orev and Ze'ev. They killed Orev at the rock now called 'Orev's rock', and they killed Ze'ev in a wine-pressing pit now called 'Ze'ev's wine-press', and they brought their heads back across the Yarden to Gid'on.

Literal Version

trumpets in_the_hand_of all_of_them_of_their and_jars empty and_torches in_the_middle of_ _the_jars. **17** And_he/it_said to_them from_me you(pl)_will_see and_thus/so/as_follows you(pl)_ _will_do and_BEHOLD/LO/SEE I will_be_coming in_the_edge_of the_camp and_it_was just_as I_ _will_do so you(pl)_will_do. **18** And_I_will_give_a_ _blast on_trumpet I and_all those_who are_with_ _me and_you(pl)_will_give_a_blast on_trumpets also you(pl) all_around_of all_of the_camp and_ _you(pl)_will_say to/for_**YHWH** and_for_Gid'ōn. **19** And_ Gid'ōn and_one_hundred man who with_ _him/it _he_went in_the_edge_of the_camp the_ _beginning_of the_watch (the)_middle just just_ _(station) they_had_stationed ĐOM the_watchmen and_they_gave_a_blast on_trumpets and_they_ _smashed the_jars which were_in_hand_of_their. **20** And_ the_three_of the_companies _they_gave_ _a_blast on_trumpets and_they_broke the_jars and_they_took_hold in_the_hand_of their_left_of_ _their[44] on_torches and_in_the_hand_of their_ _right_side_of_their the_trumpets to_give_a_blast and_they_called_out a_sword to/for_**YHWH** and_ _for_Gid'ōn. **21** And_they_stood everyone in_his_ _place round_about (to)_camp and_ all_of the_ _army _it_ran and_they_shouted_in_distress and[45]. **22** And_they_gave_a_blast the_three (the)_ _hundred(s) the_trumpets and_ **YHWH** _he/it_ _assigned ĐOM the_sword_of each on_neighbour_ _of_his and_on/over_all the_army and_ the_army _it_fled to Bēyt Shittah towards_ _Tsərērāh/(Zererah) to the_border_of Abel at Ṭabat. **23** And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _it_ _was_summoned from_Naftālī and_from 'Āshēr and_from all_of Mənashsheh and_they_pursued after Midyān. **24** And_messengers Gid'ōn he_sent in_all the_hill_country_of 'Efrayim to_say come_ _down to_meet Midyān and_capture to/for_them ĐOM the_waters to Bēyt Barah and_ĐOM the_ _Yardēn/(Jordan) and_ every_of (the)_man_of 'Efrayim _he_was_summoned and_they_captured ĐOM the_waters to Bēyt Barah and_ĐOM the_ _Yardēn. **25** And_they_captured the_two_of the_ _commanders_of Midyān ĐOM ʻOrēv and_ĐOM Zə'ēv and_they_killed ĐOM ʻOrēv at_the_rock_of ʻOrēv and_ĐOM Zə'ēv they_killed at_winepress_of Zə'ēv and_they_pursued (to) Midyān and_the_

44 LV 7:20 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

45 LV 7:21 · Note OSHB variant note: וסיני/ו: (x-qere) 'וסוֹנֶיָ/ו': lemma_c/5127 n_0 morph_HC/Vqw3mp id_07f82 וסוֹנֶיָ/ו

Literal Version

_head_of ʹOrēvʺ and_Zəʾēvʺ they_brought to Gidʹōn from_the_other_side of_Yardēn.

8:1 And_they_said to_him/it the_man_of ʾEfrayim what is_the_thing the_this which_you_have_done to/for_ourselves to_not to_summon to/for_us if/because you_went to_fight against_Midyān and_they_quarrelled with_him/it with_force. **2** And_he/it_said to_them what have_I_done now like_you(pl) am_not good are_the_gleanings_of ʾEfrayim more_than_the_grape_harvest_of ʾAvīʹezer. **3** In_hand_of_your(pl) god he_has_given ĐOM the_commanders_of Midyān ĐOM ʹOrēvʺ and_ _ĐOM Zəʾēvʺ and_what have_I_been_able to_do like_you(pl) then spirit_of_their it_relaxed from_ _on_him when_said_he the_message (the)_this. **4** And_ Gidʹōn _he_came to_the_Yardēn he and_ _three hundred(s) the_man who with_him/it was_passing_over exhausted and_pursuing. **5** And_he/it_said to_the_people_of Şukkōt give please round_loaves_of bread to_people which is_ _at_feet_of_my if/because are_exhausted they and_I am_pursuing after Zevʺaḥ and_ _Tsalmunnāʹ/(Zalmunna) the_kings_of Midyān. **6** And_ the_officials_of Şukkōt _he/it_said is_the_ _palm_of Zevʺaḥ and_Tsalmunnāʹ now in_hand_ _of_your that/for/because/then/when we_will_ _give to_army_of_your bread. **7** And_ Gidʹōn _ _he/it_said for_so/thus/hence when_ **YHWH** _ _gives ĐOM Zevʺaḥ and_ĐOM Tsalmunnāʹ in_hand_ _of_my and_I_will_thresh ĐOM flesh_of_your(pl) with (the)_thorns_of the_wilderness and_ĐOM (the)_briers. **8** And_he/it_ascended from_there Pənūʾēl and_he/it_spoke to_them like_this and_ the_men_of Pənūʾēl _they_answered him just_as the_men_of Şukkōt they_had_answered. **9** And_ _he/it_said also to_the_men_of Pənūʾēl to_say when_return_I in_peace I_will_tear_down ĐOM the_tower (the)_this. **10** And_Zevʺaḥ and_ _Tsalmunnāʹ were_in_Qarqor and_armies_of_ _their were_with_them about_fif-_of teen thousand all_of those_who_remained from_all the_army_of the_people_of the_east and_those_ _who_fell were_one_hundred and_twenty thousand man who_drew the_sword. **11** And_ Gidʹōn _he/it_ascended the_direction_of those_ _who_dwell_of in_tents from_east of_Novʺaḥ and_ _Yogbəhāh/(Jogbehah) and_he_attacked ĐOM the_ _army and_the_army it_was security. **12** And_

Readers' Version

The final defeat of the Midyanites

8:1 But then the Efrati men challenged Gid'on, "Why have you side-tracked us? Why didn't you call us when you went to battle against the Midyanites?" And they severely rebuked him.

2 "What have I achieved compared to you guys?" answered Gid'on. "Aren't the seconds of Efrayim's (Ephraim's) grapes better than the whole grape harvest of Aviezer? **3** God helped you all defeat Orev and Ze'ev, the princes of Midyan.[46] What did I do compared to that?" After he said that, they all calmed down again.

4 Then Gid'on and his three hundred warriors crossed the Yarden (Jordan) going east. They were all exhausted, but continued the pursuit. **5** When they arrived at the town of Sukot, Gid'on asked the leaders, "Please give my men some bread to eat because they're exhausted, but we're chasing Zevah and Tsalmuna, the Midyanite kings."

6 However, the Sukot officials asked cautiously, "Do you already have Zevah and Tsalmuna in your grasp that we should give food to *your* army?"

7 "Let me assure you all," Gid'on responded, "that when Yahweh has helped us capture Zevah and Tsalmuna, I will rip off your flesh with the wilderness thorns and briers."

8 From there they climbed up to Penuel, and he asked them for food in a similar manner, and the leaders there responded similarly to the leaders of Sukot. **9** So he said to the men of Penuel as well, "When I return safely, I'll tear down this tower."

10 Now Zevah and Tsalmuna were in Karkor with around fifteen thousand warriors—all that remained out of all of that allied Midyanite camp of eastern people, because one hundred and twenty thousand of their warriors had already been killed. **11** Gid'on approached them unexpectedly via the caravan route east of Novah and Yagebehah, and struck their camp when they were feeling secure. **12** Zevah and Tsalmuna fled, but they chased after those two Midyanite kings and cap-

46 RV 8:3-5 · Cross-ref. Psa 83:11.

Readers' Version

tured them, thus defeating their entire army.

13 The Gid'on (Yoash's son) and his warriors returned from battle, going through the Heres pass. **14** He captured a young man from Sukot and questioned him—writing down the names of the seventy-seven leaders and elders of Sukot. **15** Then he returned to Sukot and told them, "Look here at Zevah and Tsalmuna—the ones you taunted me about when you asked, 'Do you already have Zevah and Tsalmuna in your grasp that we should give food to your weary men.' " **16** He took the city elders and had them punished with wilderness thorns and briers to teach them a lesson, **17** then they went to Penuel and tore down the tower and executed the city leaders.

18 Then Gid'on asked Zevah and Tsalmuna, "What were the men like that you killed at Tavor?"

"They were just like you," they replied. "They seemed like they could have been a king's sons."

19 "They were my brothers—the sons of my mother," he said. "As Yahweh lives, if only you had let them live, I wouldn't have killed you." **20** Then he ordered Yeter, his oldest son, "Go and kill them." But Yeter didn't pull out his sword because he was afraid—he was still a youth.

21 Then Zevah and Tsalmuna said, "Come and kill us yourself—be a man and use your own strength." So Gid'on went over and killed Zevah and Tsalmuna, and then he took the crescent-shaped ornaments that were on their camels' necks.

22 Then a group of Israeli men said to Gid'on, "We want you and your sons and your future descendants to rule over us, because you have saved us from the Midyanites."

23 But Gid'on answered, "No, I won't rule over you myself, nor will my son rule over you. Yahweh will rule over you." **24** However, he continued, "Let me ask you all for something: that each man give me the earrings from his spoil." (The enemies had gold earrings because they were Yishmaelim (Ish-

Literal Version

Zevaḥ and_Tsalmunnā'/(Zalmunna) _they_fled and_he_pursued after_them and_he_captured ÐOM the_two_of the_kings_of Midyān ÐOM Zevaḥ and_ÐOM Tsalmunnā' and_all the_army he_ _routed. **13** And_ Gid'ōn the_son_of Yō'āsh/(Joash) _he_returned from the_battle from_to_the_ascent_of (the)_Heres. **14** And_he_ _captured a_young_man one_of_the_men_of Ṣukkōt and_he_enquired_of_him and_he_wrote_ _down to_him/it ÐOM the_officials_of Ṣukkōt and_ _ÐOM its_of_elders seventy and_seven man. **15** And_he_came to the_men_of Ṣukkōt and_ _he/it_said HERE Zevaḥ and_Tsalmunnā' whom you(pl)_taunted me to_say is_the_palm_of Zevaḥ and_Tsalmunnā' now in_hand_of_your that/for/because/then/when we_will_give to_ _men_of_your (the)_weary bread. **16** And_he/it_ _took ÐOM the_elders_of the_city and_ÐOM the_ _thorns_of the_wilderness and_ÐOM the_briers and_he_taught (is)_in_them ÐOM the_men_of Ṣukkōt. **17** And_ÐOM the_tower_of Pənū'ēl he_tore_ _down and_he_killed ÐOM the_men_of the_city. **18** And_he/it_said to Zevaḥ and_near/to Tsalmunnā' where are_the_men whom you(pl)_ _killed at_Tāvōr and_they_said[484950] like_you like_them one was_like_the_appearance_of the_ _sons_of the_king. **19** And_he_said brothers_of_ _were_my the_sons_of my_mother_of_my they by_the_life of_**YHWH** if you(pl)_had_let_live them not I_killed you(pl). **20** And_he/it_said to_ _Yeter/(Jether) firstborn_of_his arise kill them and_not the_young_man he_drew sword_of_his if/because he_was_afraid if/because still_he was_ _a_young_man. **21** And_ Zevaḥ and_ _Tsalmunnā'/(Zalmunna) _he/it_said you arise and_fall on_us if/because is_like_man strength_ _of_his and_ Gid'ōn _he/it_rose_up and_he_killed ÐOM Zevaḥ and_ÐOM Tsalmunnā' and_he/it_took ÐOM the_ornaments which were_on_the_necks_of their_camels_of_their. **22** And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_said to Gid'ōn rule over_us both you as_well_as son_of_your as_well_as the_ _son_of your_son_of_your if/because you_have_ _delivered_us from_the_hand_of Midyān. **23** And_ _he/it_said to_them Gid'ōn not I I_will_rule over_ _you(pl) and_not son_of_my he_will_rule over_ _you(pl) **YHWH** he_will_rule over_you(pl).

48 LV 8:18 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

49 LV 8:18 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

50 LV 8:18 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

24 And_he/it_said to_them Gid´ōn let_me_ask from_you(pl) a_petition and_give to_me everyone (the)_earring_of his_plunder_of_his if/because earrings_of gold to/for_them if/because were_ _Yishmā´ēlī they. **25** And_they_said indeed_(give) we_will_give_them and_they_spread_out ~~DOM~~ the_garment and_they_threw to_(to) everyone (the)_earring_of his_plunder_of_his. **26** And_ _he/it_was the_weight_of the_earrings_of the_ _gold which he_asked_for one_thousand and_ _seven hundred(s) gold apart_apart from the_ _ornaments and_the_pendants and_the_ _garments_of (the)_purple which_were_on the_ _kings_of Midyān and_apart from the_necklaces which were_on_the_necks_of their_camels_of_ _their. **27** And_ Gid´ōn _he/it_made it into_an_ _ephod and_he_placed it in_city_of_his in_´Ofrāh and_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_acted_as_ _prostitutes after_it there and_he/it_was for_ _Gid´ōn and_for_household_of_his (into)_a_snare. **28** And_ Midyān _it_was_subdued to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not they_repeated to_lift_up head_of_their and_ the_earth/land _it_was_at_ _peace forty year[s] in_the_days_of Gid´ōn.

29 And_ Jerub-Ba´al the_son_of Yō'āsh/(Joash) _ _he/it_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_his_own_of_house. **30** And_to_Gid´ōn seventy sons who_came_out_of his_thigh_of_his they_belonged if/because wives many they_belonged to_him/it. **31** And_ _concubine_of_his who was_in_Shəkem she_bore for_him/it also she a_son and_he/it_assigned ~~DOM~~ his/its_name 'Avīmelek. **32** And_ Gid´ōn the_son_ _of Yō'āsh _he/it_died in_old_age good and_he_ _was_buried in_the_tomb_of Yō'āsh his/its_father in_´Ofrāh of_the_Abi- ezrite[s]. **33** And_he/it_was when_just_as Gid´ōn he_had_died and_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_turned_back and_they_acted_as_prostitutes after the_Ba´al and_they_made to/for_them Ba´al- Berith into_ _god. **34** And_not the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_remembered ~~DOM~~ **YHWH** god_of_their who_ _had_delivered them from_the_hand_of all_of enemies_of_their from_round_about. **35** And_not they_did loyalty with the_house_of Jerub-Ba´al Gid´ōn according_to_all_of the_good which he_

Readers' Version

maelites).)

25 "We can certainly do that for you," they replied. So they spread out a garment and each man threw the earrings from his spoil onto it. **26** Now the weight of the gold earrings of gold came to twenty kilograms, and then there were the crescent-shaped ornaments, the pendants, the dyed purple garments that the Midyanite kings had been wearing, as well as the collars that had been around their camels' necks. **27** Then Gid'on made the gold into an idol[47] and placed it in his home city of Ofrah, and the Israelis prostituted themselves to it there, and so it became like a trap for Gid'on and his household.

28 So Midyan was kept under control by the Israelis and they didn't continue to oppress the people, and there was peace in the region for forty years during Gid'on's time.

The death of Gid'on

29 Then Gid'on (Yoash's son, also known as Yeruba'al) went back and lived in his house, **30** and he fathered seventy sons because he had many wives. **31** He also had a mistress in Shekem—she also bore him a son that he named Avimelek. **32** Gid'on died at a good old age and was buried in the tomb of Yoash his father, at Ofrah of the Abiezerites.

33 However after Gid'on had died, the Israelis turned away again from Yahweh and prostituted themselves to the Baals—making Ba'al-Berit for themselves as a god. **34** They forgot about their god Yahweh—the one who had rescued them from the clutch of all of their enemies all around. **35** They didn't show lasting loyalty to Gid'on's family, despite all the good that he'd done within Yisrael (Israel).

47 **RV 8:27 · Note** We don't really know what 'efod' means in this context. (It was also used to refer to priestly clothing.)

Readers' Version

Avimelek snatches the kingship

9:1 Now Gid'on's son Avimelek went to Shekem to his mother's brothers and spoke to those uncles and to all the extended family of his mother's father, saying, **2** "Please ask around all the citizens of Shekem: 'What is better for you: Gid'on's seventy sons ruling over you, or having a single man in charge?' Remember that I'm your flesh and bone." **3** So his uncles working on his behalf, passed that onto all the citizens of Shekem, and they became convinced in Avimelek, because they said, "He's our brother." **4** Then they gave him seventy silver coins from the temple of Ba'al-Berit, and Avimelek used them to entice some rough lay-abouts to work for him. **5** Then they went to his father's house at Ofrah, and he killed his seventy half-brothers (Gid'on's sons) there on one stone. But Gid'on's youngest son Yotam (Jotham) survived because he had hidden from them. **6** Then all of the prominent citizens of Shekem and all of Beyt-Milo assembled themselves, and they went and installed Avimelek as king beside an oak tree near the standing pillar[51] that was in Shekem.

Literal Version

_had_done with Yisrā'ēl/(Israel).

9:1 And_ 'Avīmelek the_son_of Jerub-Ba'al _he/it_ _went to_Shəkem to the_brothers_of his/its_ _mother and_he/it spoke to_them and_near/to all_of the_clan_of the_house_of the_father_of his/its_mother to_say. **2** Speak please in_the_ _ears_of all_of the_citizens_of Shəkem what is_ _good to/for_you(pl) to_rule over_you(pl) seventy man all_of the_sons_of Jerub-Ba'al or to_ _rule over_you(pl) a_man one and_you(pl)_will_ _remember if/because_that bone_of_am_ _your(pl)[52535455] and_flesh_of_your(pl) I.[56] **3** And_ the_brothers_of his/its_mother _they_spoke on/upon/above_him/it in_the_ears_of all_of the_ _citizens_of Shəkem ᴅᴏᴍ all_of the_ _words/messages the_these and_ heart_of_their _ _it_turned_aside after 'Avīmelek if/because they_ _said brother_of_is_our he. **4** And_they_gave to_ _him/it seventy silver from_the_house_of[575859] of_Ba'al-[606162] Berith and_he_hired (is)_in_them 'Avīmelek men worthless and_undisciplined and_ _they_went after_him. **5** And_he_went the_house_ _of his/its_father to_'Ofrāh and_he_killed ᴅᴏᴍ brothers_of_his the_sons_of Jerub-Ba'al seventy[636465] man on stone one and_ Yōtām/(Jotham) the_son_of Jerub-Ba'al the_ _small(sg) _he_was_left if/because he_hid_ _himself. **6** And_ all_of the_citizens_of Shəkem and_all Bēyt Millō' _they_gathered and_they_ _went and_they_made_king ᴅᴏᴍ 'Avīmelek to_ _king near the_great_tree_of which_had_been_ _set_up which was_in_Shəkem.

51 **RV 9:6 · Note** Likely connected with idol worship.

52 **LV 9:2 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

53 **LV 9:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

54 **LV 9:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

55 **LV 9:2 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

56 **LV 9:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

57 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

58 **LV 9:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

59 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

60 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

61 **LV 9:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

62 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

63 **LV 9:5 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

64 **LV 9:5 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

65 **LV 9:5 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

7 And_people_told to_Yōtām and_he/it_went and_he_stood on_the_top_of the_mountain_of Gərizīm and_he_lifted_up voice_of_his and_he/it_ _called and_he/it_said to/for_them listen to_me Oh_citizens_of Shəkem so_that_he_may_listen to_ _you(pl) god. **8** Indeed_(go) the_trees they_went to_anoint over_them a_king and_they_said to_ _tree mmm[67] over_us. **9** And_he/it_said to/for_ _them the_olive_tree will_I_cease ᴅᴏᴍ fatness_of_ _my which by_me people_honour gods and_men and_will_I_go to_sway over the_trees. **10** And_ the_trees _they_said to_tree you come reign over_ _us. **11** And_she/it_said to/for_them the_fig_tree will_I_cease ᴅᴏᴍ sweetness_of_my and_ᴅᴏᴍ fruit_ _of_my (the)_good and_will_I_go to_sway over the_trees. **12** And_ the_trees _they_said to_vine you come reign[68] over_us. **13** And_she/it_said to/for_them the_vine will_I_cease ᴅᴏᴍ wine_of_ _my_new which_makes_glad gods and_men and_ _will_I_go to_sway over the_trees. **14** And_ all_of the_trees _they_said to the_thorn_bush you come reign over_us. **15** And_ the_thorn_bush _he/it_ _said to the_trees if in_truth you(pl) are_ _anointing ᴅᴏᴍ_me to_king over_you(pl) come take_refuge in_shade_of_my and_if not a_fire let_ _it_go_out from the_thorn_bush and_let_it_ _consume ᴅᴏᴍ the_cedars_of (the)_Ləvānōn. **16** And_now if in_faithfulness and_in_integrity you(pl)_have_acted and_you(pl)_have_made_king ᴅᴏᴍ ʾAvīmelek and_if good you(pl)_have_done with Jerub-Baʿal and_with house_of_his and_if according_to_the_dealing_of his_hands_of_his you(pl)_have_done to_him/it. **17** That father_of_ _my he_fought on_you(pl) and_he_threw ᴅᴏᴍ life_of_his from_in_front and_he_delivered you(pl) from_the_hand_of Midyān. **18** And_ _you(pl) you(pl)_have_risen_up on the_house_of my_father_of_my the_day and_you(pl)_have_ _killed ᴅᴏᴍ sons_of_his seventy man on stone one and_you(pl)_have_made_king ᴅᴏᴍ ʾAvīmelek the_ _son_of his_female_slave_of_his over the_ _citizens_of Shəkem if/because brother_of_is_ _your(pl) he. **19** And_if in_faithfulness and_in_ _integrity you(pl)_have_acted with Jerub-Baʿal and_with house_of_his the_day the_this rejoice in_ʾAvīmelek and_ also he _let_him_rejoice in_ _you(pl). **20** And_if not a_fire let_it_go_out from_

Readers' Version

Yotam's tree parable

7 When they told Yotam (Jotham), he went and stood on the top of Mt. Gerizim and shouted out to them all in a loud voice, "Listen to me, citizens of Shekem, so God will listen to all of you. **8** Once the trees went about in order to appoint a king for themselves, So they said to the *olive tree*, 'Reign over us.' **9** But the olive tree replied to them, 'Have I stopped producing my valuable oil used to honour gods and men, that I should go to sway above the other trees?' **10** So the trees said to the *fig tree*, 'You come and reign over us.' **11** But the fig tree answered them, 'Have I stopped producing my sweetness and my good fruit, that I should go to sway above the other trees?' **12** Then the trees said to the grapevine, 'You come and reign over us.' **13** But the vine replied, 'Have I stopped producing my new wine, which cheers gods and man, that I should go to sway over the other trees?' **14** Then all the trees said to the thornbush, '*You* come and reign over us!' **15** The thornbush told the trees, 'If you all are really wanted to anoint me as king over you, come and take refuge in *my* shade. But if you all don't, may the thornbush send out fire to burn up Levanon's cedar forests.'

16 "Therefore did you all act with honesty and integrity when you installed Avimelek as king? Did you all treat Gid'on's family well, and did you all repay him appropriately for what he did for you all? **17** My father fought on your behalf, and even risked his life out front when he rescued you all from the Midyanites, **18** but today you've all risen up against my father's family and killed his sons—seventy men on one stone. Then you've installed Avimelek, the son of his female servant, as king over the citizens of Shekem because he's your brother. **19** Now if you've all acted with honesty and integrity with towards Gid'on and his family today, be happy with Avimelek, and he'll also be happy with all of you, **20** but if not, then fire will come out of Avimelek and destroy the citizens of Shekem and Beyt-Milo. Fire will also come out

67 LV 9:8 · Note OSHB variant note: המלכו/ה: (x-qere) 'המלכ/ה': lemma_4427 a morph_HVqv2ms/Sh id_07UZY המלכה

68 LV 9:12 · Note OSHB variant note: יכולמ/י: (x-qere) 'יכלמ/י': lemma_4427 a morph_HVqv2fs id_07Euf יכלמי

Readers' Version

from the Shekem's citizens and from Beyt-Milo, and it'll destroy Avimelek." 21 Then Yotam (Jotham) fled away and escaped and went to Be'er and settled there away from the presence of his half-brother Avimelek.

22 Avimelek ruled over Yisrael (Israel) for three years, 23 then God sent an evil spirit between him and the citizens of Shekem, so the citizens there dealt treacherously with Avimelek. 24 The violent treatment of Gid'on's seventy sons kept getting brought up, and by it was all blamed on their brother Avimelek who had killed them, and on those of Shekem's citizens who assisted him in the killing of his brothers. 25 So the Shekem citizens placed men in ambush along the tops of the hills to get him, but they robbed everyone who went passed them along the road, and so it was reported to Avimelek.

26 Then Ga'al (Eved's son) came along with his brothers and moved into Shekem, and the citizens there began to trust them. 27 They went out into the field, and they picked grapes from their vineyards and pressed them. They celebrated harvest festivals and they went into the house of their gods, then they ate and drank, and they cursed Avimelek. 28 Then Ga'al (Eved's son) said, "Who's Avimelek, and who's Shekem, that we should serve him? Isn't Avimelek Gid'on's son, and Zevul is his deputy? Serve the descendants of Shekem's father Hamor, but why should we serve Avimelek? 29 Who will fight with me to defeat those people and depose Avimelek? Then he said to Avimelek, 'Gather your army and come and fight.' "

30 When Zevul, the prince of the city, heard what Ga'al (Eved's son) had said, he got very angry 31 and he sent messengers to Avimelek in secret, saying, "Listen, Eved's son Ga'al and his brothers are coming to Shekem, and wow, they're inciting the city against you. 32 You and the people who are with you should go out at night and lie in ambush in the countryside. 33 Then when the sun rises in the morning, you all should set out early and spread out in an attack against the city. Keep watch, then when Ga'al and the people with him are coming out toward you to fight, then you can overpower them and treat him however you think

Literal Version

_'Avīmelek and_let_it_consume ÐOM the_citizens_ _of Shəkem and_ÐOM Bēyt Millō' and_ a_fire _let_ _it_go_out from_the_citizens_of Shəkem and_ _from_household millo and_let_it_consume ÐOM 'Avīmelek. 21 And_ Yōtām/(Jotham) _he_fled and_he_ran_away and_he/it_went to_Bə'ēr and_ _he/it_sat_down//remained//lived there from_ _face/in_front_of 'Avīmelek his/its_brother. 22 And_ 'Avīmelek _he_ruled over Yisrā'ēl/(Israel) three years. 23 And_ god _he_sent a_spirit evil between 'Avīmelek and_between the_citizens_of Shəkem and_ the_citizens_of Shəkem _they_ _dealt_treacherously with_'Avīmelek. 24 To_ the_ _violence_of seventy the_sons_of Jerub-Ba'al _ _come and_blood_of_their to_put on 'Avīmelek brother_of_their who he_killed them and_on the_ _citizens_of Shəkem who they_strengthened ÐOM hands_of_his to_kill ÐOM brothers_of_his. 25 And_ _they_set to_him/it the_citizens_of Shəkem ambushers on the_tops_of the_mountains and_ _they_robbed ÐOM every_of one_who he_passed_ _by on_them on_road and_it_was_told to_ _'Avīmelek. 26 And_ Ga'al the_son_of 'Eved and_ _brothers_of_his _he_came and_they_passed_on in_Shəkem and_they_trusted in_him/it the_ _citizens_of Shəkem. 27 And_they_went_out the_ _field and_they_gathered_grapes ÐOM vineyards_ _of_their and_they_trod_them and_they_made rejoicings and_they_came the_house_of their_ _god_of_their and_they_ate and_they_drank and_ _they_cursed ÐOM 'Avīmelek. 28 And_he/it_said Ga'al the_son_of 'Eved who is_'Avīmelek and_ _who is_Shəkem that/for/because/then/when we_will_serve_him not is_he_the_son_of Jerub-Ba'al and_is_Zəvul deputy_of_his serve ÐOM the_men_of Ḥₐmōr the_father_of Shəkem and_ _why will_we_serve_him we. 29 And_who will_he_ _give ÐOM the_people the_this in_hand_of_my and_I_will_remove ÐOM 'Avīmelek and_he/it_said of_'Avīmelek make_numerous army_of_your and_come_out. 30 And_ Zəvul the_official_of the_ _city _he/it_listened ÐOM the_words/messages_of Ga'al the_son_of 'Eved and_ anger_of_his _it_ _glowed/burnt. 31 And_he_sent messengers to 'Avīmelek in_treachery to_say HERE Ga'al the_ _son_of 'Eved and_brothers_of_his are_coming to_Shəkem and_HERE_they are_shutting_up ÐOM the_city on_you. 32 And_now arise night you and_ _the_people which is_with_you and_lie_in_wait in_field. 33 And_it_was in_morning just_ the_sun _as_rises you_will_rise_early and_you_will_make_

Literal Version

_a_raid on the_city and_BEHOLD/LO/SEE he and_
_the_people which with_him/it are_going_out
against_you and_you_will_do for_him/it just_as
hand_of_your it_will_find. **34** And_ 'Avīmelek
and_all the_people which with_him/it _he/it_
_rose_up night and_they_lay_in_wait on Shəkem
four companies. **35** And_ Ga'al the_son_of 'Eved _
_he/it_went_out and_he_stood the_entrance_of
the_gate_of the_city and_ 'Avīmelek and_the_
_people which with_him/it _he/it_rose_up from
the_ambush. **36** And_ Ga'al _he/it_saw ÐOM the_
_people and_he/it_said to Zəvul THERE a_people
is_coming_down from_the_tops_of the_
_mountains and_he/it_said to_him/it Zəvul ÐOM
the_shadow_of the_mountains you are_seeing
like_men. **37** And_he_repeated again Ga'al to_
_speak and_he/it_said THERE a_people are_
_coming_down from_with the_center_of the_
_earth/land and_a_company one is_coming from_
_the_direction_of the_great_tree_of the_
_soothsayer. **38** And_he/it_said to_him/it Zəvul
where then mouth_of_is_your Oh_you_who you_
said who is'Avīmelek
that/for/because/then/when we_will_serve_him
not is_this the_people which you_rejected
in/on/over_him/it go_out please now and_fight
in/on/over_him/it. **39** And_ Ga'al _he/it_went_
out to(the)_face_of/in_front_of/before the_
_citizens_of Shəkem and_he_fought against_
_'Avīmelek. **40** And_he_pursued_him 'Avīmelek
and_he_fled from_before_of_him and_ those_
_fatally_wounded many _they_fell to the_
_entrance_of the_gate. **41** And_ 'Avīmelek _he/it_
_sat_down//remained//lived at_(the)_Arumah
and_ Zəvul _he/it_drove_out ÐOM Ga'al and_ÐOM
brothers_of_his from_dwelling at_Shəkem.
42 And_he/it_was from_the_next_day and_ the_
_people _he/it_went_out the_field and_people_
told to'Avīmelek. **43** And_he/it_took ÐOM the_
_people and_he_divided_them into_three
companies and_he_lay_in_wait in_the_field and_
_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_people was_
_going_out from the_city and_he/it_rose_up on_
_them and_he_attacked_them. **44** And_'Avīmelek
and_the_companies which with_him/it they_
_made_a_raid and_they_stood the_entrance_of
the_gate_of the_city and_the_two_of the_
_companies they_made_a_raid on all_of those_
_who in_the_field and_they_attacked_them.
45 And_'Avīmelek was_fighting against_city all_of
the_day (the)_that and_he_captured ÐOM the_city

Readers' Version

fit."

34 So Avimelek and all the people with him went out in the night and they set up four units in an ambush against Shekem. **35** In the morning, Ga'al (Eved's son) went out and he stood at the entrance of the city gate. Then Avimelek and his men stood up from their hiding places. **36** When Ga'al saw the people, he said to Zevul, "Look, a group of people is coming down from the tops of the hills!"

"You are seeing the shadow of the hills as men," Zevul responded.

37 But Ga'al said again, "Look, groups of people are coming down from beside the top of the hill, and another group is coming from the way of the 'oak of the diviners'."

38 Then Zevul said to him, "Well, you were the one who said, 'Who is Avimelek that we should serve him?' Aren't these the people who you were scorning? Indeed now, go out and fight against them." **39** So Ga'al went out in front of Shekem's citizens and fought against Avimelek. **40** Avimelek pursued him, and he had to flee away from him. Many of their men fell fatally wounded as far as the entrance of the city gate. **41** Then Avimelek settled in Arumah, but Zevul drove Ga'al and his brothers away from living in Shekem.

42 Now it so happened that the next day, the people of Shekem went out into the countryside, and it was reported to Avimelek. **43** So he took his men and split them into three units. Then he waited in ambush in the countryside. When he saw and wow, the people were going out of the city, then he attacked and killed them. **44** Avimelek and the units that were with him had spread out and they stood at the entrance of the city gate, and two units spread out against everyone who was in the field and killed them. **45** Avimelek spent that whole day attacking Shekem. He captured the city and they killed the people who were in it. Then he tore it down, and scattered salt on the land.

46 When all the lords of the tower of Shekem heard, they went into the citadel of the temple for El-Berit, **47** but it was reported to Avimelek that all the lords of the Shekem tower had gathered there. **48** So Avimelek and all the people with him, went

Readers' Version

up to Mt. Tsalmon. He took axes and cut a branch down from the trees, then lifted it onto his shoulder and said to the people who were with him, "What I just did, you all quickly do the same." **49** So all the people also each cut off a branch and then followed Avimelek. They piled them on top of the underground chamber, and that's how they burnt out the underground chamber. As a result, all the distinguished people in the tower of Shekem also died—about a thousand men and women.

50 Then Avimelek went to Tevets and set up camp around the city and captured it. **51** But there was a strong tower in the middle of the city, so all of the men and the women and all the prominent citizens fled to it. Once they were all in, they barricaded it up and they went up onto the tower roof. **52** Then Avimelek and his men approached the tower and fought against it, and he came in as close as the tower entrance in order to set fire to it, **53** but a woman threw an upper millstone down onto Avimelek's head and it crushed his skull.[66] **54** Then he cried out hurriedly to the young man bearing his armour, "Draw out your sword and put me to death, because I don't want it to be said afterwards that I was killed by a woman." So his young man stabbed him so that he died. **55** When the Israeli warriors saw that Avimelek was dead, they all returned to their own homes.

56 Thus God avenged the evil of Avimelek that he had done to his father Gid'on by killing his seventy brothers, **57** and God caused all the evil done by Shekem's men to return back onto their own heads, and the curse of Gid'on's youngest son Yotam (Jotham), came true on them.

Literal Version

and_ĐOM the_people which was_in_it he_killed and_he_pulled_down ĐOM the_city and_he_ _sowed_it salt. **46** And_ all_of the_citizens_of the_ _tower_of Shəkem _they_heard and_they_came into the_underground_chamber_of the_house_of 'Ēl- Berith. **47** And_it_was_told to_'Avīmelek if/because_that all_of the_citizens_of the_tower_ _of Shəkem they_had_gathered_together. **48** And_ _he/it_ascended 'Avīmelek the_mountain_of Tsalmōn/(Zalmon) he and_all the_people which with_him/it and_ 'Avīmelek _he/it_took ĐOM the_ _axes in_his/its_hand and_he_cut_off a_branch_of wood(s) and_he_lifted_it_up and_he/it_assigned on shoulder_of_his and_he/it_said to the_people which with_him/it whatever you(pl)_have_seen I_have_done hurry do like_me. **49** And_ also all_of the_people _they_cut_off everyone branch_of_ _his_own and_they_went after 'Avīmelek and_ _they_put_them over the_underground_chamber and_they_set_on_fire over_them ĐOM the_ _underground_chamber with_fire and_ also all_of the_men_of the_tower_of Shəkem _they_died about_a_thousand man and_woman. **50** And_ 'Avīmelek _he/it_went to Tēvēts and_he_ _encamped at_Tēvēts and_he_captured_it. **51** And_a_tower_of strength it_was in_the_ _middle_of the_city and_they_fled to_(to) all_of the_men and_the_women and_ _all/each/any/every the_citizens_of the_city and_they_shut_the_door behind_them and_they_ _went_up on the_roof the_tower. **52** And_ 'Avīmelek _he_came to the_tower and_he_fought in/on/over_him/it and_he_drew_near to the_ _entrance_of the_tower to_burn_it with_fire. **53** And_ a_woman one _she_threw a_mill-stone_of an_upper_mill-stone on the_head_of 'Avīmelek and_she_crushed ĐOM skull_of_his. **54** And_he/it_ _called quickly to the_young_man the_bearer_of his_armour(s)_of_his and_he/it_said to_him/it draw sword_of_your and_kill_me lest people_ _should_say to_me a_woman she_killed_him and_ _he_pierced_him_through man_of_his_young and_he/it_died. **55** And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw if/because_that 'Avīmelek he_was_dead and_they_went everyone to_his_own_of_place. **56** And_ god _he_repaid ĐOM the_evil_of 'Avīmelek which he_had_done to_ _father_of_his by_killing ĐOM seventy brothers_ _of_his. **57** And_ĐOM all_of the_evil_of the_men_of

66 RV 9:53 · Cross-ref. 2Sam 11:21.

Literal Version

Shəkem god he_repaid on_head_of_their and_it_
_came to_them the_curse_of Yōtām/(Jotham)
the_son_of Jerub-Ba'al.
10:1 And_he/it_rose_up after 'Avīmelek to_
_deliver ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) Tōlā' the_son_of
Pū'āh the_son_of Dōdō (the)_man_of Issachar
and_he was_dwelling in_Shāmīr in_the_hill_
_country_of 'Efrayim. **2** And_he_judged ÐOM
Yisrā'ēl/(Israel) twenty and_three year[s] and_
_he/it_died and_he_was_buried in_Shāmīr.

3 And_he/it_rose_up after_him Yā'īr/(Jair) the_
_Gil'ādite and_he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel)
twenty and_two year[s]. **4** And_he/it_was to_
_him/it thirty sons who_rode on thirty male_
_donkeys and_thirty cities to/for_them to/for_
_them people_call the_villages_of Yā'īr until the_
_day the_this which in_land of_(the)_Gil'ād.
5 And_ Yā'īr _he/it_died and_he_was_buried in_
_Qāmōn.

6 And_they_repeated the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) for_doing the_evil in/on_both_
_eyes_of **YHWH** and_they_served ÐOM the_Ba'al
and_ÐOM the_'Ashtārōt and_ÐOM the_gods_of
'Arām and_ÐOM the_gods_of Tsīdōn/(Sidon) and_
_ÐOM the_gods_of Mō'āv and_ÐOM the_gods_of
the_people_of 'Ammōn and_ÐOM the_gods_of the_
_Pəlishtiy and_they_abandoned ÐOM **YHWH** and_
_not they_served_him. **7** And_ the_anger of_
_**YHWH** _it_glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel)
and_he_sold_them in_the_hand_of the_Pəlishtiy
and_in_the_hand_of the_people_of 'Ammōn.
8 And_they_shattered and_they_crushed ÐOM
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) in_year (the)_that
eight- teen year[s] ÐOM all_of the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) who were_on_the_other_side_of
the_Yardēn/(Jordan) in_land the_'Amorī which
is_in_Gil'ād. **9** And_ the_people_of 'Ammōn _they_
_passed_over ÐOM the_Yardēn to_fight also
against_Yəhūdāh/(Judah) and_against_Binyāmīn
and_against_the_house_of 'Efrayim and_it_was_
_distress to_Yisrā'ēl/(Israel) exceedingly. **10** And_
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to
YHWH to_say we_have_sinned to/for_you(fs)
and_because/when we_have_abandoned ÐOM
god_of_our and_we_have_served ÐOM the_Ba'al.
11 And_ **YHWH** _he/it_said to the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) not from_Mitsrayim/(Egypt) and_
from the'Amorī and_from the_people_of
'Ammōn and_from the_Pəlishtiy. **12** And_the_

Readers' Version

Tola

10:1 Now after Avimelek,
Tola (the son of Puah, the son of Dodo, from the
tribe of Yisakar (Issachar)) came on the scene to
rescue Yisrael (Israel). He settled in Shamir, in the
hill country of Efrayim (Ephraim). **2** He led Yisrael
for twenty-three years, then he died and was
buried in Shamir.

Yair

3 After him, Yair the Giladi
led Yisrael (Israel) for twenty-two years. **4** He had
thirty sons that rode on thirty donkeys. There
were thirty cities for them in the Gilead region
which they call Yair's villages to this day. **5** Then
Yair died and he was buried in Kamon.

The making again of bad of Israelis

6 The Israelis continued to
do what Yahweh considered
evil: they worshipped the Ba'als, the Ashtarot, the
gods of Aram (Syria), the gods of Tsidon (Sidon),
the gods of Moav (Moab), the gods of the sons of
Amon, and the gods of the Pelishtim. They forsook
Yahweh and didn't serve him. **7** Yahweh was very
angry with Yisrael (Israel), so he allowed the Pel-
ishtim and the Amonim to harass them. **8** They
shattered and oppressed the Israelis that year, but
it went on for eighteen years for all the Israelis
who were on the opposite side of the Yarden (Jor-
dan) in the land of the Amorim, which is in the
Gilead. **9** Then the Amonim also crossed over the
Yarden to fight against Yehudah (Judah), against
Benyamin, and against the half-tribe of Efrayim
(Ephraim).

This caused incredible distress for the Israelis
10 so they cried out to Yahweh, "We have sinned
against you, because we have abandoned our god
and we have served the Ba'als."

11 "Wasn't it from the Mitsrim (Egyptians)," Yah-
weh responded, "from the Amorim, from the
Amonim, from the Pelishtim, **12** the Tsidonim
(Sidonians) and Amalek and Maeon, when they
oppressed you that you cried out to me, and I res-
cued you all from them? **13** Yet you've all aban-

Readers' Version

doned me and served other gods. Therefore, I won't not continue to rescue you. **14** Go and cry out to the gods that you've all chosen for yourselves. They should deliver you all at the time of your distress."

15 Then the Israelis said to Yahweh, "We've sinned. You do to us according to all that is good in your eyes. Only please rescue us today." **16** They removed the foreign gods from among them, and they worshipped Yahweh and so he became concerned with Yisrael's (Israel's) suffering.

17 Now the Amonim had assembled and were camped in Gilead. So the Israelis gathered together and they camped at Mitspah. **18** Then the princes of Gilead said to each other, "Who will lead us to fight against the Amonim? He can become the leader over all of us who live in Gilead."

11:1 Now Yiftah (Jephthah) **Yiftah** the Giladi was a fierce warrior, but he was a prostitute's son and his father was Gilead. **2** Gilead's wife also gave birth to sons for him, and when those sons of the wife grew up, they drove Yiftah out and told him, "You won't get any inheritance from our father's estate because you're a son of another woman." **3** So Yiftah fled from the presence of his half-brothers and he settled in the Tov region. Unprincipled men associated around Yiftah and went around with him.

4 Some time later, the Amonim battled against Yisrael (Israel). **5** and that was when the elders of Gilead went to summon Yiftah from the Tov region. **6** Then requested Yiftah, "Come and be our commander so we can fight against the Amonim."

7 "Don't you all hate me? Yiftah asked them. "Didn't you yourselves drive me out of my father's house? So why have you all come to me now when you have troubles?"

8 "Well, true," the Gilead elders replied, "But now we've turned back to you. So join with us and

Literal Version

_Tsīdonī/(Sidonians) and_ʿAmālēq and_Māʿōn they_oppressed you(pl) and_you(pl)_cried_out to_me and_I_delivered you(pl) from_hand_of_ _their. **13** And_you(pl) you(pl)_have_abandoned me and_you(pl)_have_served gods other for_ _so/thus/hence not I_will_repeat to_deliver you(pl). **14** Go and_cry_out to the_ʾElohīm which you(pl)_have_chosen (in)_them they let_them_ _deliver to/for_you(pl) at_the_time_of your_ _distress_of_your(pl). **15** And_ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_said to **YHWH** we_have_ _sinned you do to/for_us according_to_all_of the_ _good in_eyes_of_your only deliver_us please the_ _day (the)_this. **16** And_they_removed ĐOM the_ _gods_of (the)_foreignness from_midst_of_their and_they_served ĐOM **YHWH** and_ self_of_his _it_ _was_short at_the_trouble_of Yisrāʾēl/(Israel). **17** And_ the_people_of ʿAmmōn _they_were_ _summoned and_they_encamped in_Gilʿād and_ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_gathered and_they_encamped at_Miṣpāh. **18** And_ the_ _people the_leaders_of Gilʿād _they_said each to his/its_neighbour who the_man who he_will_ _begin to_fight against_the_people_of ʿAmmōn he_will_become (into)_chief to_ _all/each/any/every the_inhabitants_of Gilʿād.

11:1 And_Yiftāḥ/(Jephthah) the_Gilʿādite he_was a_mighty_man_of strength and_he was_the_son_ _of a_woman a_prostitute and_ Gilʿād _he/it_ _fathered ĐOM Yiftāḥ. **2** And_ the_wife_of Gilʿād _ _she/it_gave_birth to_him/it sons and_ the_sons_ _of the_woman _they_grew_up and_they_drove_ _out ĐOM Yiftāḥ and_they_said to_him/it not you_ _will_have_an_inheritance in_house_of our_ _father_of_our if/because are_the_son_of a_ _woman another you. **3** And_ Yiftāḥ _he_fled from_face/in_front_of brothers_of_his and_he/it_ _sat_down//remained//lived in_land of_Ṭōv and_they_joined_themselves to Yiftāḥ men worthless and_they_went_out with_him/it. **4** And_he/it_was from_days and_ the_people_of ʿAmmōn _they_fought with Yisrāʾēl/(Israel). **5** And_he/it_was just_as the_people_of ʿAmmōn they_fought with Yisrāʾēl/(Israel) and_ the_ _elders_of Gilʿād _they_went to_ _take/accept/receive ĐOM Yiftāḥ from_the_land_ _of Ṭōv. **6** And_they_said to_Yiftāḥ come and_ _you_will_become to/for_ourselves (into)_a_ _commander so_that_we_may_fight against_the_ _people_of ʿAmmōn. **7** And_ Yiftāḥ _he/it_said to_ _the_elders_of Gilʿād not you(pl) did_you(pl)_hate

Literal Version

me and_did_you_drive_me_out from_the_house_
_of my_father_of_my and_why have_you(pl)_
_come to_me now just_as it_is_distress to_you(pl).
8 And_ the_elders_of Gil'ād _they_said to
Yiftāḥ/(Jephthah) for_so/thus/hence now we_
_have_returned to_you and_you_will_come with_
_us and_you_will_fight against_the_people_of
ʼAmmōn and_you_will_become to/for_ourselves
(into)_chief to_all/each/any/every the_
_inhabitants_of Gil'ād. **9** And_ Yiftāḥ _he/it_said
to the_elders_of Gil'ād if you(pl) are_bringing_
_back me to_fight against_the_people_of ʼAmmōn
and_ **YHWH** _he/it_gave them before_me I I_will_
_become to/for_you(pl) (into)_chief. **10** And_ the_
_elders_of Gil'ād _they_said to Yiftāḥ **YHWH** he_
_will_be hearing between_us if not according_to_
_of_your_message so we_will_do. **11** And_ Yiftāḥ _
_he/it_went with the_elders_of Gil'ād and_ the_
_people _they_made him over_them into_chief
and_into_commander and_ Yiftāḥ _he/it_spoke
ᴅᴏᴍ all_of words/messages_of_his to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** in_Mitspāh.
12 And_ Yiftāḥ _he_sent messengers to the_king_
_of the_people_of ʼAmmōn to_say what to/for_me
and_to_you that/for/because/then/when you_
_have_come to_me to_wage_war against_land_of_
my. **13** And the_king_of the_people_of ʼAmmōn
_he/it_said to the_messengers_of Yiftāḥ
if/because Yisrāʾēl/(Israel) it_took ᴅᴏᴍ land_of_
_my when_it_came_up from_Mitsrayim/(Egypt)
from_the_ʼArnōn and_unto the_Yaboq/(Jabbok)
and_unto the_Yardēn/(Jordan) and_now restore
them in_peace. **14** And_he_repeated again
Yiftāḥ/(Jephthah) and_he_sent messengers to
the_king_of the_people_of ʼAmmōn. **15** And_
_he/it_said to_him/it thus Yiftāḥ he_says not
Yisrāʾēl/(Israel) it_has_taken ᴅᴏᴍ the_land_of
Mōʾāv and_ᴅᴏᴍ the_land_of the_people_of
ʼAmmōn. **16** If/because when_they_came_up
from_Mitsrayim and_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_went
in_wilderness to the_sea_of reed[s] and_it_came
to_Qādēsh. **17** And_ Yisrāʾēl/(Israel) _it_sent
messengers to the_king_of ʾEdōm to_say let_me_
_pass please in_land_of_your and_not the_king_of
ʾEdōm he_listened and_also to the_king_of Mōʾāv
it_sent and_not he_was_willing and_
Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_sat_

Readers' Version

fight against the Amonim, and you'll become commander over all of who lives in Gilead."

9 "If you bring me back to fight against the Amonim," Yiftah asked them, "and if Yahweh helps me defeat them, is it correct that I'll actually become your leader?"

10 "Yahweh will be a witness between us," the Gilead elders responded, "that we'll most certainly do what you just said." **11** So Yiftah went with the Gilead elders, and the people set him as commander and leader over themselves. (Yiftah had spoken all those words before Yahweh at Mitspah.)

12 Then Yiftah sent messengers to the Amoni king, demanding, "What's happened with respect to me and to you, that you've come against me to fight over my land?"

13 The Amoni king responded to Yiftah's messengers, "Because the Israelis seized my land when they came out of Mitsrayim (Egypt). It went from the Arnon river up to the Yabok river, and over to the Yarden (Jordan) river. Now return the land peaceably."

14 Then Yiftah sent messengers back to the Amoni king **15** to tell him, "Yiftah wants you to know that Yisrael (Israel) didn't take land from Moav (Moab) nor from you Amonim. **16** However in their coming up from Mitsrayim, Yisrael went through the wilderness as far as the Red Sea until arriving at Kadesh. **17** When Yisrael sent messengers to the king of Edom, saying, 'Please may we pass through your land,' the king of Edom wouldn't listen.[69] Yisrael likewise sent to the king of Moav, but he wasn't willing either, so Yisrael stayed at Kadesh. **18** Then we went through the wilderness and turned away from the land of Edom[70] and the land of Moav, then went the long way around the eastern border of Moav. They camped on the other side of the Arnon river, but they didn't go within Moav's borders, because the Arnon was the border of Moav. **19** Yisrael sent messengers to the Amori King Sihon, the king of Heshbon and asked him, 'Please, let us pass

69 RV 11:17 · Cross-ref. Num 20:14-21.

70 RV 11:18 · Cross-ref. Num 21:4.

Readers' Version

through your land as far as our place.'[71] **20** But King Sihon didn't trust Yisrael passing through within his border, so he assembled all of his people together and they camped at Yahats, and he battled with Yisrael. **21** Then Yisrael's god, Yahweh, handed King Sihon and all his people over to Yisrael and we defeated them. Thus Yisrael took possession of all of the land of the Amorim inhabiting that region— **22** everything within the Amori territory from the Arnon river to the Yabok, and from the wilderness as far as the Yarden (Jordan). **23** So since it was Yisrael's god Yahweh that expelled the Amorim out of the presence of his people Yisrael, do you actually think that you can take it now? **24** Wouldn't you take possession if your god Kemosh, allowed you to? So too all that our god Yahweh has dispossessed ahead of us, we'll possess that. **25** Are you really better now than Tsipor's son, King Balak of Moav?[72] Did he dare contend with Yisrael or did he ever wage war against them? **26** Yisrael lived in Heshbon and in its villages for three hundred years, and in Aroer and in its villages, and in all the cities that are along the banks of the Arnon—so why didn't you repossess them during that time? **27** I haven't done anything wrong to you, but you're doing wrong in dealing with me by fighting against me. Yahweh, the judge, will decide today between the Israelis and the Amonim." **28** But the Amoni king didn't take any notice of Yiftah's message to him.

29 Then Yahweh's spirit empowered Yiftah (Jephthah), and he passed through the Gilead and Menasheh (Manasseh), and through Mitspah of Gilead, and from there he passed through the Amoni region, **30** and he made a promise to Yahweh, "If you really give me victory over the Amonim, **31** then whoever's the first person to come out of my house to meet me when I return in peace from the battle against the Amonim, that person will belong to Yahweh, and I will offer him up as a whole burnt offering." **32** So Yiftah went to the Amoni territory to fight against them, and Yahweh enabled them to defeat them. **33** Then he

Literal Version

_down//remained//lived at_Qādēsh. **18** And_ _he/it_went in_wilderness and_it_went_around ~~DOM~~ the_land_of 'Ēdōm and_~~DOM~~ the_land_of Mō'āv and_it_came from_the_rising_of the_sun of_the_land_of of_Mō'āv and_they_encamped on_ _the_other_side_of the_'Arnōn and_not they_ _went in_the_territory_of Mō'āv if/because the_ _'Arnōn was_the_border_of Mō'āv. **19** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_sent messengers to Ṣīḥōn the_ _king_of the_'Amorī the_king_of Ḥeshbōn and_ _he/it_said to_him/it Yisrā'ēl/(Israel) let_us_pass please in_land_of_your to place_of_my_own. **20** And_not Ṣīḥōn he_trusted ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to_pass in_territory_of_his and_ Ṣīḥōn _he_ _gathered ~~DOM~~ all_of_people_of_his and_they_ _encamped at_Yahats/(Jahaz) and_he_fought with Yisrā'ēl/(Israel). **21** And_ **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_gave ~~DOM~~ Ṣīḥōn and_~~DOM~~ all_of_people_of_his in_the_hand_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_defeated_them and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_took_possession_of ~~DOM~~ all_of the_land_of the_'Amorī who_was_dwelling the_ _earth/land (the)_that. **22** And_they_took_ _possession_of ~~DOM~~ all_of the_territory_of the_ _'Amorī from_the_'Arnōn and_unto the_ _Yaboq/(Jabbok) and_from the_wilderness and_ _unto the_Yardēn/(Jordan). **23** And_now **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_dispossessed ~~DOM~~ the_'Amorī from_face/in_front_of people_of_ _his Yisrā'ēl/(Israel) and_you(ms) will_you_take_ _possession_of_it. **24** Not ~~DOM~~ that_which he_will_ _cause_you_to_possess Kəmōsh/(Chemosh) god_ _of_your it will_you_take_possession_of and_~~DOM~~ all_of that **YHWH** god_of_our he_has_ _dispossessed from_before_of_us it we_will_take_ _possession_of. **25** And_now really_(good) are_ _you_good you more_than_Bālāq the_son_of Tsipōr/(Zippor) the_king_of Mō'āv ever_(quarrel) did_he_quarrel with Yisrā'ēl/(Israel) or ever_ _(wage_war) did_he_wage_war against_them. **26** When_ Yisrā'ēl/(Israel) _dwelt in_Ḥeshbōn and_in_daughters_of_its and_in_'Arō'ēr and_in_ _daughters_of_its and_on/over_all the_cities which were_on the_sides_of the_'Arnōn three hundred(s) year[s] and_why not did_you(pl)_ _recover_them at_time (the)_that. **27** And_I not I_ _have_sinned to/for_you(fs) and_you(ms) are_

71 RV 11:19-22 · Cross-ref. Num 21:21-24.

72 RV 11:25 · Cross-ref. Num 22:1-6.

Literal Version

_doing with_me evil by_waging_war against_me **YHWH** the_judge may_he_judge the_day between the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_between the_ _people_of ´Ammōn. **28** And_not the_king_of the_ _people_of ´Ammōn he_listened to the_ _words/messages_of Yiftāḥ/(Jephthah) which he_ _sent to_him/it. **29** And_it_became on Yiftāḥ the_ _spirit_of **YHWH** and_he/it_passed_through ~~ḎOM~~ (the)_Gil´ād and_~~ḎOM~~ Mənashsheh and_he_ _passed_through ~~ḎOM~~ Mitspāh of_Gil´ād and_ _from_Mitspāh of_Gil´ād he_passed_on the_ _people_of ´Ammōn. **30** And_ Yiftāḥ _he_vowed a_ _vow to/for_**YHWH** and_he_said if really_(give) you_will_give ~~ḎOM~~ the_people_of ´Ammōn in_ _hand_of_my. **31** And_it_was that_which_comes_ _out which it_will_come_out from_the_doors_of my_house_of_my to_meet_me when_return_I in_ _peace from_(the)_sons of_´Ammōn and_it_was to/for_**YHWH** and_I_will_offer_it_up a_burnt_ _offering. **32** And_ Yiftāḥ _he/it_passed_through to the_people_of ´Ammōn to_fight against_them and_he_gave_them[737475] **YHWH** in_his/its_hand. **33** And_he_defeated_them from_´Arō´ēr and_unto come_you[7677] Minnit twenty citi[es] and_unto Abel Keramim a_defeat great very and_ the_ _people_of ´Ammōn _they_were_subdued from_ _face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).

34 And_ Yiftāḥ/(Jephthah) _he_came (the)_ _Mitspāh to house_of_his and_BEHOLD/LO/SEE daughter_of_his was_coming_out to_meet_him with_tambourines and_with_dancing(s) and_only she was_an_only_child there_belonged_not to_ _him/it from_him/it a_son or a_daughter. **35** And_he/it_was just_as_he_saw her and_he_ _tore ~~ḎOM~~ clothes_of_his and_he/it_said alas my_ _daughter_of_my exceedingly_(bring_low) you_ _have_brought_me_low and_you you_are[78] among_those_of_who_trouble_me and_I I_have_ _opened mouth_of_my to **YHWH** and_not I_am_ _able to_turn_back. **36** And_she/it_said to_him/it my_father_of_my you_have_opened ~~ḎOM~~ mouth_ _of_your to **YHWH** do to_me just_as it_has_come_

Readers' Version

attacked them from Aroer and as far as the entrance to Minit, twenty cities, and then up to Avel-Keramim, slaughtering a huge number. So the Amonim were subdued by the presence of the Israelis.

Yiftah's daughter

34 When Yiftah (Jephthah) got back to his house in the Mitspah area, look, his daughter was coming out to meet him with tambourines and with dancing. She was their only child—he didn't have any son or daughter apart from her. **35** When he saw her, he tore his clothes and said, "Oh no! My daughter! Indeed, you've made me bow in grief, and you're among those who cause me pain, because I made a vow to Yahweh and I can't go back on it."

36 Then she said to him, "My father, you've made a vow to Yahweh. Do to me whatever you promised, after what Yahweh has done for

73 **LV 11:32 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

74 **LV 11:32 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

75 **LV 11:32 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

76 **LV 11:33 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

77 **LV 11:33 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

78 **LV 11:35 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

you—total vengeance against your Amoni enemies." **37** But she asked her father, "Just do this one thing for me: release me for two months, so I can go away and take some companions. I'll fall prostrate on the hills and I'll weep because I'll never have a chance to marry." **38** He agreed and then sent her away for two months. She went with some companions, and she wept on the hills because she'd never be a mother. **39** Then at the end of the two months, she returned to her father and he carried out his vow with respect to her so indeed she never had a chance to marry.

After that, it became a custom in Yisrael (Israel) **40** that the young women of Yisrael go to commemorate the daughter of Yiftah the Giladi for four days during the year.

Yiftah and the Efrayimim

12:1 Now the men of Efrayim (Ephraim) were summoned and they passed northward and they said to Yiftah (Jephthah), "Why did you pass through in order to fight against the Amonim, but you didn't call us to go with you? We're going to burn your house down over you!"

2 "I've been involved in very intense disputes—my people against the Amonim," Yiftah told them. "When I summoned you all, you didn't come and rescue me from them. **3** When I could see that you weren't coming to assist, I took my life into my own hands. I advanced against the Amonim, and Yahweh gave me victory over them. So why then have you all come here to fight against me today?" **4** Then Yiftah assembled all of the men of Gilead and they battled against Efrayim. The men of Gilead struck Efrayim because they had said, "You Gilead people are just fugitives from Efrayim—living here in the middle of Efrayim, in the middle of Menasheh (Man-

Literal Version

_out from_mouth_of_your after that he_did to/for_yourself(m) **YHWH** vengeance(s) from_ _enemies_of_your from_(the)_sons of_ʼAmmōn. **37** And_she/it_said to father_of_her let_it_be_ _done to/for_me the_thing the_this refrain from_ _me two months so_that_I_may_go and_I_will_go_ _down on the_mountains and_so_that_I_may_ _weep on virginiti(es)_of_my I my[79]. **38** And_ _he/it_said go and_he_sent_away her two_of months and_ she and_companions_of_her _she_ _went and_she_wept on virginiti(es)_of_her on the_mountains. **39** And_he/it_was from_the_ _end/extremity two months and_she_returned to father_of_her and_he/it_made to/for_her/it ĐǾM vow_of_his which he_had_vowed and_she not she_had_known a_man and_it_became a_custom in_Yisrāʾēl/(Israel). **40** From_days to_days the_ _daughters_of Yisrāʾēl/(Israel) they_go to_recount for_the_daughter_of Yiftāḥ/(Jephthah) the_ _Gilʾādite four_of days in_year.

12:1 And_ the_man_of ʾEfrayim _it_was_ _summoned and_it_passed_over northward_to and_they_said to_Yiftāḥ why did_you_pass_over to_wage_war against_the_people_of ʾAmmōn and_(to)_us not you_summoned to_go with_you house_of_your we_will_burn over_you with_fire. **2** And_ Yiftāḥ _he/it_said to_them a_man_of strife I and_people_of_my and_the_sons of_ʾAmmōn I_ _was exceedingly and_I_summoned you(pl) and_ _not you(pl)_delivered me from_hand_of_their. **3** And_I_saw if/because_that not_you were_a_ _deliverer[808182] and_I_put life_of_my in_palm_of_ _my and_I_passed_over against the_people_of ʾAmmōn and_he_gave_them **YHWH** in_hand_of_ _my and_why have_you(pl)_come_up to_me the_ _day the_this to_fight against_me. **4** And_ Yiftāḥ _ _he_gathered ĐǾM all_of the_men_of Gilʾād and_ _he_fought with ʾEfrayim and_ the_men_of Gilʾād _they_defeated ĐǾM ʾEfrayim if/because they_ _had_said are_fugitives_of ʾEfrayim you(pl) Oh_ _Gilʾād in_the_middle of_ʾEfrayim in_the_middle of_Mənashsheh. **5** And_ Gilʾād _it_captured ĐǾM the_fords_of the_Yardēn/(Jordan) to_ʾEfrayim and_it_was if/because the_fugitives_of ʾEfrayim

79 LV 11:37 · Note OSHB variant note: יִ/תיער/וּ: (x-qere) יִ/תוֹעֵר/וּ: lemma_c/7464 n_0 morph_HC/Ncfpc/Sp1cs id_07gHx יִ/תוֹעֵר/וּ

80 LV 12:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

81 LV 12:3 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

82 LV 12:3 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

they_said let_me_pass_over and_they_said to_ _him/it the_men_of Gil'ād an_'Efrātī are_you and_ _he_said no. **6** And_they_said to_him/it say please Shibboleth and_he/it_said Sibboleth and_not he_ _gave_attention to_speak right and_they_seized him and_they_slaughtered_him to the_fords_of the_Yardēn and_it_fell at_time (the)_that of_ _'Efrayim forty and_two thousand. **7** And_ Yiftāḥ/(Jephthah) _he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) six years and_ Yiftāḥ the_Gil'ādite _he/it_died and_he_was_buried in_the_cities_of Gil'ād.

8 And_he_judged after_him ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) 'Ivtsān from_Bēyt- leḥem. **9** And_he/it_was to_ _him/it thirty sons and_thirty daughters he_ _sent_away to_the_outside and_thirty daughters he_brought for_sons_of_his from the_outside and_he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) seven years. **10** And_ 'Ivtsān _he/it_died and_he_was_buried in_house_of leḥem. **11** And_he_judged after_him ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) 'Ēylōn the_Zəvulunite and_ _he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) ten years. **12** And_ 'Ēylōn the_Zəvulunite _he/it_died and_ _he_was_buried in_'Ayyālōn in_land of_Zəvulun. **13** And_he_judged after_him ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) 'Avdōn the_son_of Hillēl the_Pir'ātōnī. **14** And_ _he/it_was to_him/it forty sons and_thirty sons_ _of sons who_rode on seventy male_donkeys and_ _he_judged ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) eight years. **15** And_ 'Avdōn the_son_of Hillēl the_Pir'ātōnī _ _he/it_died and_he_was_buried at_Pir'ātōn in_ _land of_'Efrayim in_the_hill_country_of the_ _'Amālēqite[s].

13:1 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _repeated for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he_gave_them **YHWH** in_the_hand_of the_Pəlishtiy forty year[s]. **2** And_he/it_was a_ _man one from_Tsor'āh/(Zorah) from_the_clan_ _of the_Danite[s] and_his/its_name was_Mānōaḥ and_his/its_woman/wife was_barren and_not she_had_borne_children. **3** And_ the_messenger_ _of **YHWH** _he_appeared to the_woman and_ _he/it_said to_her/it HERE please you are_barren and_not you_have_borne_children and_you_will_ _conceive and_you_will_bear a_son. **4** And_now take_care please and_do_not drink wine and_ _strong_drink and_do_not eat any_of unclean_ _thing. **5** If/because HERE_you will_be_pregnant

Readers' Version

asseh)." **5** The Giladim captured the crossing places of the Yarden (Jordan) along Efrayim. Then when any of the survivors from Efrayim would say, "May I cross over," the men of Gilead would ask, "Are you an Efrati?" If he said, "No," **6** then they'd demand, "Now say: Shibboleth." But if he said "Sibboleth" because he didn't have time to think to pronounce it correctly, they would seize him and would slaughter him at those crossing places of the Yarden. Forty-two thousand from Efrayim fell at that time.

7 Yiftah the Giladi led Yisrael (Israel) for six years, then he died and was buried among the cities of Gilead.

Ivtsan, Eylon, and Avdon

8 Then after him, Ivtsan of Beyt-Lehem (Bethlehem) led Yisrael (Israel). **9** Now he had thirty sons. He gave away thirty daughters to be married to outsiders, and he brought in thirty daughters for his sons from the outside. Ivtsan led Yisrael for seven years, **10** and when he died, he was buried in Beyt-Lehem.

11 After him, Eylon the Zevuluni led Yisrael for ten years. **12** When he died, he was buried in Ayalon in the land of Zevulun. **13** After him, Avdon, the son of Hilel the Pireatoni led Yisrael. **14** He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy young male donkeys. He led Yisrael for eight years. **15** Then Avdon (the son of Hilel the Pireatoni) died, and he was buried in Pireaton in the land of Efrayim (Ephraim), in the hill country of the Amalekim.

Shimshon's birth

13:1 The Israelis continued to do what Yahweh considered as evil, so he allowed the Pelishtim to oppress them for forty years. **2** Now there was a man named Manoah from Tsor'ah, of the families of the Danim. His wife was barren so they had no children. **3** One day, Yahweh's messenger appeared to the wife and told her, "Listen, please, you are barren and have never given birth, but you will conceive and have a son. **4** Now take care that you surely don't drink wine or strong drink, and that you don't eat anything prohibited by our rules, **5** because you'll definitely become pregnant and will give birth to a

Readers' Version

son. His hair must never be cut because he'll be a Nazirite to God from his conception.[83] He will begin to rescue Yisrael (Israel) from the oppression of the Pelishtim."

6 Then the woman went and explained to her husband, "A man of God came to me. He looked like one of God's messengers—extremely terrifying—so I didn't like to ask him where he'd come from, and he didn't tell me his name. **7** Then he told me, 'You're definitely pregnant and you'll give birth to a son. So now, you mustn't drink wine or strong drink, and you mustn't eat anything prohibited by our rules, because the boy will be a Nazirite to God from conception until the day of his death.' "

8 Then Manoah prayed to Yahweh, "Oh please, my master, please let the man of God that you sent before, come back to us again so he can instruct us about what we must do for this boy who's going to be born." **9** The true God listened to Manoah's request, and God's messenger came to the woman again when she was sitting out in the field, but her husband Manoah wasn't with her, **10** so she quickly ran and told her husband, "Look. The man has appeared again who came to me that day."

11 So Manoah followed his wife, and when he came to the man, he asked him, "Are you the man who spoke to my wife before?"

"Yes, it was me," he replied.

12 "Now may your words come true," said Manoah. "How should we bring up the boy, and what will his work be?"

13 "Your wife must carefully follow everything I told her," Yahweh's messenger replied. **14** "She mustn't eat or drink anything that comes from the grapevine. She mustn't drink wine or strong drink, and she mustn't eat anything prohibited by our rules. She must do everything that I've instructed her."

15 "Please stay a little longer," Manoah asked Yahweh's messenger, "so that we can prepare a meal of tender goat meat to honour your presence."

16 "Even if I stayed longer, I wouldn't eat your

Literal Version

and_you_will_bear a_son and_(a)_razor not it_
_will_go_up on his/its_head if/because a_Nāzīr_of
god he_will_be the_lad from the_womb and_he
he_will_begin to_deliver ~~ᴅᴏᴍ~~ Yisrā'ēl/(Israel)
from_the_hand_of the_Pəlishtiy. **6** And_ the_
_woman _she_went and_she/it_said to/for_
_her/its_man/husband to_say (the)_man_of the_
_'Elohīm he_came to_me and_appearance_of_his
was_like_the_appearance_of (the)_messenger_of
the_'Elohīm awesome very and_not I_asked_him
where from_this was_he and_~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_name
not he_told to_me. **7** And_he/it_said to_me HERE_
_you will_be_pregnant and_you_will_bear a_son
and_now do_not drink wine and_strong_drink
and_do_not eat any_of uncleanness if/because a_
_Nāzīr_of god he_will_be the_lad from the_womb
until the_day_of his_death_of_his. **8** And_ Mānōaḥ
_he_prayed to **YHWH** and_he_said pardon_me
master_of_my the_man_of the_'Elohīm whom
you_sent let_him_come please again to_us so_
_that_he_may_teach_us what will_we_do for_lad
is]_about_to_be_born. **9** And_ the_'Elohīm _he/it_
_listened to_the_voice_of Mānōaḥ and_ the_
_messenger_of the_'Elohīm _he_came again to
the_woman and_she was_sitting in_the_field and_
_Mānōaḥ her/its_husband/man not with_her/it.
10 And_ the_woman _she_made_haste and_she_
_ran and_she_told to/for_her/its_man/husband
and_she/it_said to_him/it HERE he_has_
_presented_himself to_me the_man who he_came
on_day to_me. **11** And_he/it_rose_up and_
Mānōaḥ _he/it_went after his/its_wife/woman
and_he_came to the_man and_he/it_said to_
_him/it are_you the_man who you_spoke to the_
_woman and_he/it_said I. **12** And_ Mānōaḥ _
_he/it_said now words/messages_of_your it_will_
_come what will_it_be the_manner_of the_lad
and_work_of_his. **13** And_ the_messenger_of
YHWH _he/it_said to Mānōaḥ from_all that I_said
to the_woman she_will_take_care. **14** From_all
that it_comes_forth from_the_vine_of the_wine
not she_will_eat and_wine and_strong_drink not
let_her_drink and_all uncleanness not let_her_eat
all that I_commanded_her she_will_keep. **15** And_
Mānōaḥ _he/it_said to the_messenger_of **YHWH**
let_us_detain please you so_that_we_may_
_prepare to_your_face a_kid_of goats. **16** And_
the_messenger_of **YHWH** _he/it_said to Mānōaḥ
if you_will_detain_me not I_will_eat in_food_of_

83 RV 13:5 · Cross-ref. Num 6:1-5.

Literal Version

_your and_if you_will_make a_burnt_offering to/for_**YHWH** you_will_offer_it_up if/because not Mānōaḥ he_knew if/because_that was_the_ _messenger_of **YHWH** it. **17** And_ Mānōaḥ _he/it_ _said to the_messenger_of **YHWH** who your(ms)_ _name if/because it_will_come mmm[85] and_we_ _will_honour_you. **18** And_he/it_said for_ _him/it[868788] the_messenger_of **YHWH** to/for_ _what this are_you_asking to_name_of_my and_ _he is_incomprehensible.[899091] **19** And_ Mānōaḥ _ _he/it_took ᴅᴏᴍ the_kid_of the_goats and_ᴅᴏᴍ the_grain_offering and_he/it_ascended on the_ _rock to/for_**YHWH** and_he_was_acting_ _wonderfully for_doing and_Mānōaḥ and_his/its_ _woman/wife were_looking. **20** And_he/it_was when_ the_flame _went_up from_under the_altar to_the_heavens and_ the_messenger_of **YHWH** _ _he/it_ascended in_the_flame_of the_altar and_ _Mānōaḥ and_his/its_woman/wife were_looking and_they_fell on faces_of_their ground_to_the. **21** And_not he_repeated again the_messenger_of **YHWH** to_appear to Mānōaḥ and_near/to his/its_wife/woman then Mānōaḥ he_knew if/because_that was_the_messenger_of **YHWH** it. **22** And_ Mānōaḥ _he/it_said to his/its_ _wife/woman surely_(die) we_will_die if/because god we_have_seen. **23** And_she/it_said to_him/it his/its_wife/woman if **YHWH** he_had_desired to_ _kill_us not he_accepted from_hand_of_our a_ _burnt_offering and_a_grain_offering and_not he ᴅᴏᴍ all_of these_things and_about_time not he like_this. **24** And_ the_woman _she/it_gave_birth a_son and_she/it_called/named ᴅᴏᴍ his/its_ _name Shimshvōn/(Samson) and_ the_lad _he_ _grew_up and_he_blessed_him **YHWH**. **25** And_ the_spirit_of **YHWH** _it_began to_stir_him in_ _Mahaneh- dan between Tsor'āh/(Zorah) and_ _between 'Eshtā'ol.

Readers' Version

food," Yahweh's messenger replied. "But if you wanted to prepare a burnt offering for Yahweh, you may offer it." (Because Manoah didn't know that the messenger had come from Yahweh.)
17 "What's your name," Manoah asked, "so that we can honour you when your words come true?"

18 "Why are you asking about my name," Yahweh's messenger replied. "You simply couldn't understand."

19 Then Manoah got their young goat and the other requirements for the offering, and he presented a sacrifice to Yahweh on the rock. Then an amazing thing happened[84] while Manoah and his wife watched— **20** when the flames went up into the sky from the altar, Yahweh's messenger went up in the flames while Manoah and his wife were watching. When they saw that, they quickly bowed right down to the ground. **21** After that, Manoah and his wife never saw him again, but now Manoah knew that he was Yahweh's messenger.

22 Manoah said to his wife, "We'll definitely die now because we've seen God!"

23 But his wife replied to him, "If Yahweh had wanted to kill us, he wouldn't have accepted the entire burnt offering and the grain offering. He wouldn't have shown us all those things, and he wouldn't have given us those instructions."

24 In due course, the woman gave birth to a son and she named him Shimshon (Samson). The boy grew up and Yahweh blessed him, **25** and then Yahweh's spirit began to stir him when he was in Mahaneh Dan—between Tsor'ah and between Eshtaol.

---

84 RV 13:19 · Note We've changed this to a passive construction here, because it's not specified whether it was Yahweh himself or his messenger who did the miracle.

85 LV 13:17 · Note OSHB variant note: יִרְבַּד/דְּ: (x-qere) יְרָבֶּדְּ/הָּ; lemma_1697 n_0.0 morph_HNcmsc/Pp2ms id_07LNG יְרָבֶּדְּ/הָּ

86 LV 13:18 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

87 LV 13:18 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

88 LV 13:18 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

89 LV 13:18 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

90 LV 13:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

91 LV 13:18 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

Shimshon and the woman from Timnah

14:1 One time when Shimshon (Samson) went to Timnah, he noticed a young, Pelishti woman there, **2** and he went back home and he reported to his parents, "I saw a Pelishti woman in Timnah that I'd like you to get for me as my wife."

3 "Isn't there a woman among your relatives?" his parents asked him, "Or among all of our people? Why take a wife from the uncircumcised Pelishtim?"

"Get her for me," Shimshon said to his father, "because I feel she's right for me."

4 Now his parents didn't know that Yahweh was arranging this, because he was seeking an opportunity against the Pelishtim who were oppressing Yisrael (Israel) at that time.

5 Then Shimshon went to Timnah with his parents and when they got to the vineyards there, wow, a young lion roared when it saw him. **6** Yahweh's spirit rose up in Shimshon, and he tore the lion to pieces with his bare hands like butchering a young goat, but he didn't mention to his parents what he'd done.

7 Then he continued on and talked with the woman, and he really liked her. **8** Some time later when he returned for the wedding, he turned off the path to look for the lion's carcass, and to his surprise, a swarm of bees had nested in the carcass and there was honey there. **9** He filled his cupped hands with honey, and continued along—walking and eating as he went to where his parents were. He even gave some to them to try, but he didn't tell them that he had scooped it out of the carcass of a dead lion. **10** Then his father went to visit the woman, and in the custom of the young men of the time, Shimshon held a party there. **11** When they saw him, they brought thirty close friends to join him.[92] **12** Shimshon said to them, "Let me suggest a riddle for you all. If you're able to explain it to me during the seven days of the party and you've worked it out correctly, I'll

Literal Version

14:1 And_ Shimshvōn _he/it_descended to_ _Timnāh and_he/it_saw a_woman in_Timnāh one_of_the_daughters_of the_Pəlishtiy. **2** And_ _he/it_ascended and_he_told to_father_of_his and_to_mother_of_his and_he/it_said a_woman I_ _have_seen in_Timnāh one_of_the_daughters_of the_Pəlishtiy and_now get her to/for_me to/for_ _(a)_woman. **3** And_he/it_said to_him/it his/its_ _father and_mother_of_his is_there_not among_ _the_daughters_of your(pl)_brothers_of_your and_on/over_all people_of_my a_woman that/for/because/then/when you are_going to_ _take/accept/receive a_wife from_the_Pəlishtiy (the)_uncircumcised and_ Shimshvōn _he/it_said to his/its_father her get to_me if/because she she_is_pleasing in_eyes_of_my. **4** And_father_of_ _his and_mother_of_his not they_knew if/because_that was_from_**YHWH** it if/because an_occasion he was_seeking from_the_Pəlishtiy and_at_time (the)_that the_Pəlishtiy were_ruling over_Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_ Shimshvōn/(Samson) and_father_of_his and_ _mother_of_his _he/it_descended to_Timnāh and_they_came to the_vineyards_of (to)_Timnāh and_BEHOLD/LO/SEE a_young_lion_of lions was_ _roaring to_meet_him. **6** And_it_rushed on/upon/above_him/it the_spirit_of **YHWH** and_ _he_tore_it_apart as_tears_apart (the)_kid and_ _anything there_was_not in_his/its_hand and_ _not he_told to_father_of_his and_to_mother_of_ _his ~~DOM~~ that_which he_had_done. **7** And_he/it_ _descended and_he/it_spoke to/for_the_ _woman/wife and_she_was_pleasing in/on_both_ _eyes_of Shimshvōn. **8** And_he_returned from_ _days to_take_her and_he_turned_aside to_see ~~DOM~~ the_carcass_of the_lion and_BEHOLD/LO/SEE a_swarm_of bees was_in_the_carcass_of the_lion and_honey. **9** And_he_scraped_it_out into palms_ _of_his and_he/it_went going and_eating and_ _he/it_went to his/its_father and_near/to his/its_mother and_he/it_gave to/for_them and_ _they_ate and_not he_told to/for_them if/because_that from_the_carcass_of the_lion he_ _had_scraped_out the_honey. **10** And_ father_of_ _his _he/it_descended to the_woman and_he/it_ _made there Shimshvōn a_feast if/because thus the_young_men they_did. **11** And_he/it_was just_

92 RV 14:11 · Note Although we can understand the words here, we're not certain of the implications, or perhaps the cultural traditions. Did Shimshon appear too alone? Too intimidating? Or was it just bringing more friends for good food and drink?

Literal Version

_as_they_saw him and_they_took thirty close_
_friends and_they_were with_him/it. **12** And_
_he/it_said to/for_them Shimshvōn/(Samson)
let_me_ask_a_riddle please to/for_you(pl) a_
riddle if actually(tell) you(pl)_will_tell it to_me
the_seven_of the_days_of the_feast and_you(pl)_
_will_find_it_out and_I_will_give to/for_you(pl)
thirty linen_garments and_thirty changes_of
garments. **13** And_if not you(pl)_will_be_able to_
_announce to_me and_ you(pl) _you(pl)_will_give
to_me thirty linen_garments and_thirty changes_
_of garments and_they_said to_him/it ask_the_
_riddle riddle_of_your so_that_we_may_hear_it.
14 And_he/it_said to/for_them from_eater food
it_came_out and_from_a_strong_one a_sweet_
_thing it_came_out and_not they_were_able to_
_announce the_riddle three_of days. **15** And_
_he/it_was in_the_day the_seventh and_they_said
to_the_wife_of Shimshvōn entice ~~DOM~~ your(fs)_
_man/husband so_that_he_may_tell to/for_us
~~DOM~~ the_riddle lest we_should_burn you and_~~DOM~~
the_house_of your_father_of_your with_fire to_
_impoverish did_you(pl)_invite to/for_us is_it_
_not_so. **16** And_ the_wife_of Shimshvōn _she_
_wept on/upon/above_him/it and_she/it_said
only you_hate_me and_not you_love_me the_
_riddle you_have_asked_the_riddle to_the_sons_
_of my_people_of_my and_to_me not you_have_
_told and_he/it_said to/for_her/it HERE to_
_father_of_my and_to_mother_of_my not I_have_
_told and_to_you will_I_tell. **17** And_she_wept
on/upon/above_him/it the_seven_of the_days
which it_belonged to/for_them the_feast and_
_he/it_was in_the_day the_seventh and_he_told
to/for_her/it if/because she_pressed_him and_
_she_told the_riddle to_the_sons_of her_people_
_of_her. **18** And_they_said to_him/it the_men_of
the_city in_the_day the_seventh before_before
(to)_the_sun it_went what is_sweet more_than_
_honey and_what is_strong more_than_a_lion
and_he/it_said to/for_them if_not you(pl)_had_
_plowed with_heifer_of_my not you(pl)_found_
_out riddle_of_my. **19** And_it_rushed
on/upon/above_him/it the_spirit_of **YHWH** and_
_he/it_descended 'Ashqəlōn and_he_struck_down
from_them thirty man and_he/it_took ~~DOM~~
spoil(s)_of_their and_he/it_gave the_changes to_
_those_who_told_of (of)_the_riddle and_ anger_

Readers' Version

give you all thirty linen coats and thirty sets of clothes. **13** But if you all can't explain it to me, then you yourselves must give me thirty linen coats and thirty sets of clothes."

"Okay, we're listening. Tell us the riddle." they answered.

14 So he said,

"Food came out of the eater,
and sweetness came out of the strong one."

But three days later, they still couldn't solve his riddle.

15 Then on the seventh day,[93] they pressured Shimshon's wife, "Get your husband to tell you the answer of the riddle, otherwise we'll burn down your father' house and you as well. Did you invite us to the party just to impoverish us?"

16 Then Shimshon's wife put on a crying act and said, "You must hate me—you don't love me because you've created a riddle for my relatives, yet you haven't even told me the answer."

"Listen," he replied, "I haven't even told my own parents. Should I tell you?" **17** She continued to cry beside him throughout the seven-day party, and then finally on the seventh day, he gave in and told her because she kept nagging him, so in the end she was able to reveal the answer to her relatives. **18** Then the men of the city said to Shimshon before the sun went down on the seventh day,

"What is sweeter than honey?
And what's stronger than a lion?"

So he said to them,

"If you all hadn't ploughed with my heifer,
you wouldn't have been able to solve my riddle."

19 Then Yahweh's spirit rose up in him, and he went to Ashkelon and killed thirty men there. He took their possessions, and he gave the changes of clothes for the riddle. But he was very angry, so he went back to his parent's home. **20** Then (unknown to Shimshon), his wife was given to the man who'd been his close friend and companion.

15:1 Some days later during the wheat harvest, Shimshon visited his wife with a young goat as a

93 RV 14:15 · Note The Greek Septuagint translation says 'the *fourth* day', which perhaps might fit better into the narrative, but 'seventh' is in the Hebrew that we have and not necessarily incorrect.

Readers' Version

present for the family, because he said, "I'll go into the bedroom with my wife." But her father wouldn't allow him to go in, **2** and pleaded, "Truly, I thought that you must hate her, so I gave her to your close friend. But wouldn't her younger sister be better anyway? Please, would you take her instead."

3 Shimshon responded, "This time I'm blameless concerning the Pelishtim when I cause trouble for them." **4** Then he went and captured three hundred foxes and tied them in pairs—tail to tail. He took torches, and tied one torch between the tails of each pair. **5** He lit the torches and let the foxes loose into the grain crops of the Pelishtim. As a result, he burnt both the standing grain plants and also the harvested stacks of sheaves, and even a vineyard and an olive orchard. **6** So the Pelishtim asked, "Who did this?"

"Shimshon," they replied, "the son-in-law of the man from Timnah, because he took Shimshon's wife and gave her to his close friend." As a result, the Pelishtim went to Timnah and they burnt both the woman and her father. **7** Then Shimshon told them, "Since you actually did that horrible thing, I certainly won't stop until I've avenged myself against you all." **8** Then he attacked the Pelishtim and crippled many of them, before going to Eytam's rock where he lived in a cave.

Shimshon defeats the Pelishtim

9 However, the Pelishti warriors went and camped in Yehudah (Judah), and spread out around the town of Lehi. **10** But the men of Yehudah asked them, "Why have you all come here to attack us?"

"We've come to capture Shimshon (Samson)," they replied. "To give him some of his own back."

Literal Version

_of_his _it_glowed/burnt and_he/it_ascended the_house_of his_father_of_his. **20** And_it_became the_wife_of Shimshvōn/(Samson) to_his_close_ _of_friend who he_was_a_special_friend to_ _him/it.

15:1 And_he/it_was from_days in_the_days_of the_harvest_of wheat(s) and_ Shimshvōn _he_ _visited ᴅᴏᴍ his/its_wife/woman with_a_kid_of goats and_he/it_said let_me_go into wife_of_my to_the_chamber and_not he_permitted_him father_of_her to_go. **2** And_ father_of_her _he/it_ _said really_(think) I_thought if/because_that utterly_(hate) you_hated_her and_I_gave_her to_ _your_close_of_friend not sister_of_is_her (the)_ _young good from_her/it let_her_belong please to/for_yourself(m) in_place_of_her. **3** And_he/it_ _said to/for_them Shimshvōn I_will_be_free the_ _time//this_time from_the_Pəlishtiy if/because I am_about_to_do with_them harm. **4** And_ Shimshvōn _he/it_went and_he_captured three hundred(s) foxes and_he/it_took torches and_he_ _turned tail to tail and_he/it_assigned a_torch one between the_two_of the_tails in_middle. **5** And_he_kindled fire on_torches and_he_sent_ _them among_the_standing_grain(s)_of the_ _Pəlishtiy and_it_burnt_up from_the_stack_of_ _sheaves and_unto the_standing_grain and_unto the_vineyard_of olive_tree[s]. **6** And_ the_ _Pəlishtiy _they_said who did_he_do this_thing and_they_said Shimshvōn/(Samson) the_ _son-in-law_of the_Timnite if/because he_has_ _taken ᴅᴏᴍ his/its_wife/woman and_he_has_ _given_her to_his_close_of_friend and_ the_ _Pəlishtiy _they_went_up and_they_burnt her and_ᴅᴏᴍ father_of_her with_fire. **7** And_he/it_ _said to/for_them Shimshvōn if you(pl)_will_do like_this if/because if I_have_avenged_myself on_ _you(pl) and_after I_will_cease. **8** And_he_ _defeated them leg with thigh a_defeat great and_he/it_descended and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_the_cleft_of the_ _rock_of ʼĒyṭām.

9 And_ the_Pəlishtiy _they_went_up and_they_ _encamped in_Yəhūdāh/(Judah) and_they_were_ _spread_out at_Leḥī. **10** And_ the_man_of Yəhūdāh _they_said why have_you(pl)_come_up on_us and_they_said to_bind ᴅᴏᴍ Shimshvōn we_ _have_come_up for_doing to_him/it just_as he_ _did to/for_us. **11** And_ three_of thousand(s) man of_Yəhūdāh _they_went_down to the_cleft_of

Literal Version

the_rock_of ʼĒyṯām and_they_said to_Shimshvōn not do_you_know if/because_that are_ruling over_us the_Pəlishtiy and_what this have_you_ _done to/for_ourselves and_he/it_said to/for_ _them just_as they_did to_me so I_have_done to/for_them. **12** And_they_said to_him/it to_ _bind_you we_have_come_down to_give_you in_ _the_hand_of the_Pəlishtiy and_he/it_said to/for_them Shimshvōn/(Samson) swear to_me lest you(pl)_should_fall on_me you(pl). **13** And_ _they_said to_him/it to_say no[9495] if/because only_(bind) we_will_bind_you and_we_will_give_ _you in_hand_of_their and_certainly_(kill) not we_will_kill_you and_they_bound_him with_two ropes new and_they_brought_him_up from the_ _rock. **14** He was_coming to Leḥī and_the_ _Pəlishtiy[969798] they_shouted to_meet_him and_ _it_rushed on/upon/above_him/it the_spirit_of **YHWH** and_ the_ropes which were_on arms_of_ _his _they_became like_flax(es) which people_ _have_burnt with_fire and_ fetters_of_his _they_ _dropped_off from_under hands_of_his. **15** And_ _he_found a_jawbone_of a_donkey fresh and_he_ _stretched_out his/its_hand and_he_took_it and_ _he_struck_down with_it a_thousand man. **16** And_ Shimshvōn _he/it_said with_the_ _jawbone_of the_donkey a_heap two_heaps with_ _the_jawbone_of the_donkey I_struck_down a_ _thousand man. **17** And_he/it_was just_as_he_ _finished to_speak and_he_threw the_jawbone from_hand_of_his and_he/it_called (to)_place (the)_that Ramath Leḥī. **18** And_he_was_thirsty very and_he/it_called to **YHWH** and_he_said you you_have_given by_the_hand_of your_servant_of_ _your ÐOM the_victory the_big/large/great(fs) (the)_this and_now I_will_die with_thirst and_I_ _will_fall in_the_hand_of the_uncircumcised_ _men. **19** And_ god _he_split_open ÐOM the_ _hollow_place which is_at_Leḥī and_they_went_ _out from_him/it waters and_he_drank and_ his/its_breath/wind/spirit _it_returned and_he_ _lived therefore yes/correct/thus/so he_called his/its_name En Hakkore which is_at_Leḥī until the_day (the)_this. **20** And_he_judged ÐOM

Readers' Version

11 Then three thousand men from Yehudah went down to the crevice in Eytam's rock, and told Shimshon, "Don't you realise that the Pelishtim are ruling over us? Why are you causing more trouble for us?"

"Just as they've done to me," he replied, "so I've done to them."

12 "We've come here to tie you up so we can hand you over to the Pelishtim," they said.

"Okay," Shimshon responded. "But promise me that you all won't injure me yourselves."

13 "No, however, we'll certainly tie you up," they replied, "and we'll hand you over to them. But truly we won't kill you." Then they tied him up with two new ropes and brought him up from the rocks.

14 When they'd taken him as far as Lehi, the Pelishtim shouted triumphantly when they saw him. Then Yahweh's spirit rose in Shimshon and the ropes around his arms just seemed as weak as burnt flax stalks when he simply snapped them off him. **15** He saw a fresh donkey's jawbone lying on the ground, and he reached out his hand and grabbed it, and he slaughtered a thousand Pelishti men with it. **16** Then Shimshon declared,

"With a donkey's jawbone, one heap, two heaps,
with a donkey's jawbone, I've slaughtered a thousand men."

17 When he finished reciting that, he hurled the jawbone away, and he called that place 'Ramat-Lehi' (which means 'jawbone hill').

18 Then he was very thirsty and cried out to Yahweh, "You yourself have given your servant this great victory, but now must I die with this thirst and get captured by those uncircumcised Pelishtim?" **19** So God split open the little hollow that's at Lehi, and water came out of it. When he drank, his strength returned and he revived. Because of that, he called it 'Eyn-Hakore' (which means 'the

94 LV 15:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

95 LV 15:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

96 LV 15:14 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

97 LV 15:14 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

98 LV 15:14 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

fountain of the one who called out'), which is in Lehi to this day. **20** And so Shimshon led Yisrael (Israel) for twenty years at the time of the Pelishti oppression.

Shimshon carries away the gates

16:1 Shimshon (Samson) went to Azah (Gaza) city and he saw a prostitute woman there so he went in to spend the night with her. **2** But the Gazim passed around the news, "Shimshon's in town." So they encircled the city gate and they laid in wait for him all night. They stayed quiet the whole night, saying, "We'll kill him when it gets light."
3 Shimshon stayed with her until the middle of the night, then he got up. He picked up both the gates including the cross-bar and their posts, and hoisted them up onto his shoulders, and he carried them up to the top of the hill which is in front of Hevron.

Shimshon and Dililah

4 Sometime after that, Shimshon (Samson) fell in love with a Pelishti woman named Dililah who lived in the Sorek valley. **5** The Pelishti leaders came to her and requested, "Make him open up. Find out what makes him strong, and how we can beat him, so that we can tie him up to keep him in our power. Then we'll each give you one thousand one hundred silver coins."
6 So Dililah asked Shimshon, "Please, tell me what makes you so strong, and how could someone tie you up to keep you in their power?"
7 "If they'd tie me up with seven green cords that haven't been dried," he replied, "then I'd become weak and be just like any other man."
8 So the Pelishti leaders brought her seven green cords that hadn't been dried, and she tied him up with them. **9** Now she had an ambush group ready in the next room when she said to him, "The Pelishtim are here to get you, Shimshon!" But he tore the cords to shreds just like a strip of flax fiber is torn to shreds when the fire reaches it, thus they

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) in_the_days_of the_Pəlishtiy twenty year[s].

16:1 And_ Shimshvōn/(Samson) _he/it_went to_ _ʿAzzāh and_he/it_saw there a_woman a_ _prostitute and_he_went into_her. **2** To_Gazites to_say Shimshvōn he_has_come here and_they_ _surrounded and_they_lay_in_wait to_him/it all_ _of the_night at_the_gate_of the_city and_they_ _were_silent all_of the_night to_say until the_ _light_of the_morning and_we_will_kill_him.[99] **3** And_ Shimshvōn _he_lay_down until the_ _middle_of the_night and_he/it_rose_up in_the_ _middle_of the_night and_he_took_hold on_the_ _doors_of the_gate_of the_city and_on_the_two_ _of the_doorposts and_he_pulled_them_up with the_bar and_he/it_assigned on shoulders_of_his and_he_carried_them_up to the_top_of the_ _mountain which is_on the_face_of Ḥevrōn.

4 And_he/it_was after thus and_he_loved a_ _woman in_the_valley_of Sōrēq and_name_of_her was_Dilīlāh. **5** And_they_went_up to_her/it the_ _rulers_of the_Pəlishtiy and_they_said to/for_ _her/it entice him and_see how strength_of_is_ _his great and_how will_we_prevail to_him/it and_we_will_bind_him to_humble_him and_we we_will_give to/for_you(fs) each one_thousand and_one_hundred silver. **6** And_ Dilīlāh _she/it_ _said to Shimshvōn/(Samson) tell please to_me how strength_of_is_your great and_how will_you_ _be_bound to_humble_you. **7** And_he/it_said to_ _her/it Shimshvōn if people_will_bind_me with_ _seven cords fresh which not they_have_been_ _dried[100][101] and_I_will_be_weak and_I_will_be like_one the_humankind. **8** And_they_brought_up to/for_her/it the_rulers_of the_Pəlishtiy seven cords fresh which not they_had_been_dried and_ _she_bound_him with_them. **9** And_the_ _ambusher was_sitting to/for_her/it in_chamber and_she/it_said to_him/it the_Pəlishtiy are_on_ _you Oh_Shimshvōn and_he_tore_apart ~~DOM~~ the_ _cords just_as (the)_cord_of (the)_tow it_is_torn_ _apart when_smells_it fire and_not strength_of_ _his it_was_known. **10** And_ Dilīlāh _she/it_said to

99 LV 16:2 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

100 LV 16:7 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

101 LV 16:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

Shimshvōn HERE you_have_deceived (in)_me and_you_have_spoken to_me lies now tell please to_me how will_you_be_bound. **11** And_he/it_said to_her/it if indeed_(bind) they_will_bind_me with_ropes new which not it_has_been_done in/among_them work and_I_will_be_weak and_I_ _will_be like_one the_humankind. **12** And_ Dilīlāh _she/it_took ropes new and_she_bound_him in/among_them and_she/it_said to_him/it the_ _Pəlishtiy are_on_you Oh_Shimshvōn/(Samson) and_the_ambusher was_sitting in_chamber and_ _he_tore_them_apart from_under arms_of_his like_thread. **13** And_ Dilīlāh _she/it_said to Shimshvōn until now you_have_deceived (in)_me and_you_have_spoken to_me lies tell to/for_me how will_you_be_bound and_he/it_said to_her/it if you_will_weave ᴅᴏᴍ seven the_plaits_of my_ _head with the_web. **14** And_she_thrust with_pin and_she/it_said to_him/it the_Pəlishtiy are_on_ _you Oh_Shimshvōn and_he_awoke from_sleep_ _of_his and_he_pulled_out ᴅᴏᴍ the_pin the_loom and_ᴅᴏᴍ the_web. **15** And_she/it_said to_him/it how will_you_say I_love_you and_heart_of_your not is_with_me this three times you_have_ _deceived (in)_me and_not you_have_told to/for_ _me how strength_of_is_your great. **16** And_ _he/it_was if/because she_pressed for_him/it with_words/messages_of_her all_of the_days and_she_urged_him and_ self_of_his _it_was_ _short to_die. **17** And_he_told to/for_her/it ᴅᴏᴍ all_of his/its_heart and_he/it_said to/for_her/it a_razor not it_has_come_up on my_head if/because am_a_Nāzīr_of god I from_the_womb_ _of my_mother_of_my if I_was_shaved and_it_ _will_depart from_me strength_of_my and_I_will_ _be_weak and_I_will_be like_every_of the_ _humankind. **18** And_ Dilīlāh _she/it_saw[102][103] if/because_that he_had_told to/for_her/it ᴅᴏᴍ all_of his/its_heart and_she_sent and_she/it_ _called/named (to)_the_rulers_of the_Pəlishtiy to_say come_up the_time//this_time if/because he_has_told mmm[104] ᴅᴏᴍ all_of his/its_heart and_they_came_up to_her/it the_rulers_of the_ _Pəlishtiy and_they_brought_up the_silver in_ _hand_of_their. **19** And_she_made_him_sleep on knees_of_her and_she/it_called/named (to)_man and_she_shaved_off ᴅᴏᴍ seven the_plaits_of

Readers' Version

didn't find out the secret of his strength. **10** Then Dililah said to him, "Listen, you deceived me and lied to me. Now tell me, please, how could someone tie you up?"

11 "Actually, if they would tie me with new ropes which have never been used," he replied, "I'd become weak and be just like any other man."

12 So Dililah took new cords and tied him up with them. She said to him, "The Pelishtim are here to get you, Shimshon!" with the ambush group staying in the next room. But he flicked them off his arms like they were just thread.

13 Then Dililah said to Shimshon, "So far you've just been deceitful to me and told me lies. Now Tell me how you can be tied up."

So he told her, "It's if you just weave seven locks of my hair into the loom."

14 So she did it and fastened it with the pin, and called out, "The Pelishtim are here to get you, Shimshon!" Then he woke up and ripped out the pin, the loom, and his hair from the fabric.

15 Then she said to him, "How can you say, 'I love you,' when your heart isn't with me? You've been deceitful to me three times now, and you haven't revealed to me the secret of your amazing strength." **16** Day after day she nagged and pestered him until he was sick to death of hearing it. **17** So finally he told her his secret, "My hair has never been cut because I've been a Nazirite to God since my birth. If my head would be shaved, then my strength would leave me, and I'd become weak—I'd be just like any other man."

18 When Dililah perceived that he'd told her his deepest secret, she summoned the Pelishti leaders, "Come here one more time, because he's told me his secret." So the Pelishti leaders came, bringing the silver coins with them. **19** Then she made him fall asleep on her knees, and she called in a man to shave off his seven locks of hair, causing him to start to weaken, and his additional strength left him. **20** Then she said, "The Pelishtim are here to get you, Shimshon!" He woke up and

102 LV 16:18 · Note OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

103 LV 16:18 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

104 LV 16:18 · Note OSHB variant note: ל/ה: (x-qere) ל֫י֫: lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp1cs id_07TmX ל֫י֫

Readers' Version

thought to himself, "I'll escape like all the other times and I'll shake myself loose." But he didn't know that Yahweh had left him. **21** So the Pelishtim seized him, and they gouged out his eyes. They brought him to Azah (Gaza) and chained him with a pair of bronze shackles, then they put him to work in prison grinding grain. **22** However, over time his hair began to grow back again.

Shimshon's death

23 Some time later, the Pelishti leaders gathered together for a celebration and to offer a large sacrifice to their god Dagon, saying, "Our god has helped us capture our terrible enemy, Shimshon (Samson)." **24** When the people saw him, they praised their god, saying, "Our god has helped us capture our enemy—the devastator of our region who killed so many of us." **25** Later in the celebration when the drink had liberated their thinking, they said, "Call for Shimshon so he can entertain us." So they brought Shimshon in from the prison and taunted him to get them all laughing. They made him stand among the pillars of the building **26** and he asked the servant who was guiding him by the hand, "Place my hands against the two pillars holding up the building so I can lean on them." **27** The building was full of the men and the women, including the Pelishti leaders. On the roof there were about three thousand men and women watching the entertainment with Shimshon.

28 Then Shimshon called out to Yahweh, "My master Yahweh, please remember me. Strengthen

Literal Version

his/its_head and_she_began to_humble_him and_ strength_of_his _it_departed from_on_him. **20** And_she/it_said the_Pəlishtiy are_on_you Oh_ _Shimshvōn/(Samson) and_he_awoke from_ _sleep_of_his and_he/it_said I_will_go_out as_ _time on_time and_I_will_shake_myself_free and_ _he not he_knew if/because_that **YHWH** he_had_ _departed from_with_him. **21** And_they_seized_ _him the_Pəlishtiy and_they_gouged_out ĐOM eyes_of_his and_they_brought_down him to_ _ʿAzzāh and_they_bound_him with_(the)_fetters and_he/it_was grinding in_house_of the[105]. **22** And_ the_hair_of his/its_head _it_began to_ _grow_back just_as it_had_been_shaved.

23 And_the_rulers_of the_Pəlishtiy they_ _gathered[106] to_sacrifice a_sacrifice great to_ _Dāgōn god_of_their and_for_joy and_they_said god_of_our he_has_given in_hand_of_our ĐOM Shimshvōn enemies_of_our. **24** And_ the_people _ _they_saw ĐOM_him/it and_they_praised ĐOM god_of_their if/because they_said god_of_our he_ _has_given in_hand_of_our ĐOM enemy_of_our and_ĐOM the_one_who_desolates_of land_of_our and_which he_has_multiplied ĐOM our_slain_of_ _ones. **25** And_he/it_was wwww wwww[107] heart_ _of_their and_they_said summon (to)_ _Shimshvōn/(Samson) so_that_he_may_make_ _sport to/for_us and_they_summoned (to)_ _Shimshvōn from_the_house_of the[108] and_he_ _made_sport before_them and_they_made_stand him between pillars. **26** And_he/it_said Shimshvōn to the_young_man who_kept_hold in_ _his/its_hand permit me and[109] ĐOM the_pillars which the_house is_established on_them so_that_ _I_may_lean on_them. **27** And_the_house was_full (the)_men and_(the)_women and_were_there_(to) all_of the_rulers_of the_Pəlishtiy and_were_on the_roof about_three_of thousand(s) man and_ _woman who_were_looking when_ Shimshvōn _ _sported. **28** And_ Shimshvōn _he/it_called to

105 LV 16:21 · Note OSHB variant note: **סירוסא/ה**: (x-qere) '**סֵירוּסָא֫/ה**': lemma_d/631 n_0 morph_HTd/Vqsmpa id_07oxz **סֵירוּסָא֫/ה**

106 LV 16:23 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

107 LV 16:25 · Note OSHB variant note: **בוט יכ**: (x-qere) '**בֹּוטִ֫/כ**': lemma_k/2896 a morph_HR/Vqc id_07URH **בֹּוטִ֫/כ**

108 LV 16:25 · Note OSHB variant note: **סירוסא/ה**: (x-qere) '**סֵירוּסָא֫/ה**': lemma_d/631 n_0.1.1 morph_HTd/Vqsmpa id_07yyH **סֵירוּסָא֫/ה**

109 LV 16:26 · Note OSHB variant note: **ינ/שמיה/ו**: (x-qere) '**יְנֹ֫/שְׁמֶה/ו**': lemma_c/4184 n_1.1.0 morph_HC/Vhv2ms/Sp1cs id_07nfk **יְנֹ֫/שְׁמֶה/ו**

Literal Version

YHWH and_he_said my_master **YHWH** remember_me please and_strengthen_me please only the_time//this_time the_this the_'Ĕlohīm so_that_I_may_avenge_myself vengeance_of one of_the_two_of eyes_of_my from_the_Pəlishtiy. **29** And_ Shimshvōn _he_twisted ĐOM the_two_of the_pillars_of the_middle which the_house was_ _established on_them and_he_supported_himself on_them one was_in_his_right_of_hand and_one was_in_his_left_of_hand. **30** And_ Shimshvōn/(Samson) _he/it_said life_of_my let_ _it_die with the_Pəlishtiy and_he_stretched_out with_strength and_ the_house _it_fell on the_ _rulers and_on all_of the_people which in/on/over_him/it and_ the_dead whom he_ _killed in_death_of_his _they_were many more_ _than_those_whom he_had_killed in_life_of_his. **31** And_ brothers_of_his and_all the_household_of his_father_of_his _they_went_down and_they_ _carried ĐOM_him/it and_they_brought_him_up and_they_buried him between Tsor'āh/(Zorah) and_between 'Ĕshtā'ol in_the_tomb_of Mānōaḥ his/its_father and_he he_had_judged ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) twenty year[s].

17:1 And_he/it_was a_man from_hill of_'Ĕfrayim and_his/its_name was_Mīkāhū. **2** And_he/it_said to_mother_of_his one_thousand and_one_ _hundred the_silver which it_was_taken to/for_ _you(fs) and[111] you_uttered_a_curse and_also you_said in_ears_of_my HERE the_silver is_with_ _me I I_took_it and_ his/its_mother _she/it_said son_of_my be_blessed to/for_**YHWH**. **3** And_he_ _brought_back ĐOM the_one_thousand and_one_ _hundred the_silver to_mother_of_his and_ his/its_mother _she/it_said surely_(consecrate) I_consecrate ĐOM the_silver to/for_**YHWH** from_ _hand_of_my for_son_of_my to_make a_carved_ _image and_a_molten_image and_now I_will_ _return_it to/for_you(fs). **4** And_he_brought_back ĐOM the_silver to_mother_of_his and_ his/its_ _mother _she/it_took two_hundred silver and_ _she_gave_it to_silversmith and_he_made_it a_ _carved_image and_a_molten_image and_he/it_ _was in_house_of Mīkāhū. **5** And_the_man Mīkāh to_him/it a_house_of god and_he/it_made an_ _ephod and_teraphim and_he_filled ĐOM the_ _hand_of one of_sons_of_his and_he/it_was to_ _him/it (into)_a_priest. **6** In_the_days the_those there_was_not a_king in_Yisrā'ēl/(Israel)

Readers' Version

me please, just this time, oh God, so that I can avenge myself by one last act of vengeance on the Pelishtim to make them pay for my two eyes." **29** Then he took hold of the two centre pillars on which the building depended, and pressed out against them—one in his right hand and one in his left. **30** Then he exclaimed, "Let me die with the Pelishtim!" He stretched out with his strength and the building fell on their leaders and all of the people in it. So he killed more people at his death than he had killed during his life.

31 Then his brothers and all his father's household went to Azah (Gaza) and carried his body back. They buried him between Tsor'ah and Eshtaol in the burial place of his father Manoah. He had helped Yisrael (Israel) for twenty years.

The false gods of Mikiyas

17:1 Now there was a man named Mikah from the hill country of Efrayim (Ephraim) **2** who admitted to his mother, "Those eleven hundred silver coins that were taken from you—when you made a curse, and even said it when I was listening, well listen, I've got it all—I took it myself."

His mother said, "May Yahweh bless you, my son." **3** Then he brought back the eleven hundred silver coins to his mother and she declared, "I will certainly consecrate the money to Yahweh for my son's benefit. Take it and we'll use it to have one statue carved and another cast." **4** So after the money had been returned, his mother gave two hundred silver coins to a silversmith. He made a carved figure and one cast from a mould, and they were placed in Mikah's house.

5 Now that Mikah had a shrine with gods in it, he made some priestly robes and some household gods, and consecrated one of his sons as his priest. **6** In those days, Yisrael (Israel) didn't have a king—each person would do whatever seemed

111 LV 17:2 · Note OSHB variant note: **יתא/ו**: (x-qere) **תָּא/ו**'; lemma_c/859 c morph_HC/Pp2fs id_07bTH **תָּא/ו**

Readers' Version

right to them.

7 Now there was a young Levite man from the family of Yehudah (Judah)[110] who'd been staying in Beyt-Lehem (Bethlehem) (in Yehudah). **8** He left Beyt-Lehem to find another place to say, and on his way, he ended up arriving at Mikah's place in the Efrati hill country. **9** "Where have you come from?" Mikah asked him.

"I'm a Levite from Beyt-Lehem in Yehudah," he replied, "and I'm trying to find a good place to stay a while."

10 "Stay with me," said Mikah, "and be like a father and a priest to me. I'll give you ten silver coins a year as well as board and clothing." So the Levite man went in **11** and agreed to stay with Mikah, eventually becoming like one of Mikah's own sons. **12** Mikah ordained the Levite, and the young man became like a priest to him, and lived in his house. **13** "Now I know that Yahweh will make everything go well for me," Mikah said, "because I have this Levite as a priest."

The Danim settle in Layish

18:1 In those days, Yisrael (Israel) didn't have a king. The tribe of Dan was looking for land to settle in, because up until then, they hadn't been able to claim their allocated region among the Israeli tribes. **2** So the Danim sent out five capable men (from Tsor'ah and from Eshtaol) to scout out the region and explore it. They had told them, "Go and explore the area." They came to the Efrati hill country, as far as Mikah's house, and spent the night there. **3** They'd been near Mikah's house when they recognized the voice of the young Levite man. So they'd gone in there and they asked him, "Who brought you here? What are you doing in this place? What do you get here?"

4 Then he told them what Mikah had done for him, and how he'd hired him to be like his priest.

Literal Version

everyone the_right in_eyes_of_his he_did. **7** And_ _he/it_was a_young_man from_Bēyt-food/grain/bread Yəhūdāh/(Judah) from_the_ _tribe_of Yəhūdāh and_he was_a_Lēviyyiy and_he was_sojourning there. **8** And_ the_man _he/it_ _went from_the_city from_Bēyt-food/grain/bread Yəhūdāh to_sojourn in_where he_will_find and_he_came the_hill_country_of 'Efrayim to the_house_of Mīkāh for_doing its_ _road/course. **9** And_he/it_said to_him/it Mīkāh from_where do_you_come and_he/it_said to_ _him/it am_a_Lēviyyiy I from_Bēyt-food/grain/bread Yəhūdāh and_I am_going to_ _sojourn in_where I_will_find. **10** And_he/it_said to_him/it Mīkāh remain with_me and_become to_me (into)_a_father and_(into)_a_priest and_I I_ _will_give to/for_yourself(m) ten_of silver to_ _days and_an_order_of garments and_ _sustenance_of_your and_ the_Lēviyyiy _he/it_ _went. **11** And_ the_Lēviyyiy _he_was_willing to_ _dwell with the_man and_ the_young_man _ _he/it_was to_him/it like_one of_sons_of_his. **12** And_ Mīkāh _he_filled ĐOM the_hand_of the_ _Lēviyyiy and_he/it_was to_him/it the_young_ _man (into)_a_priest and_he/it_was in_house_of Mīkāh. **13** And_ Mīkāh _he/it_said now I_know if/because_that **YHWH** he_will_do_good to_me if/because he_has_become to_me the_Lēviyyiy (into)_a_priest.

18:1 In_the_days the_those there_was_not a_king in_Yisrā'ēl/(Israel) and_in_days the_those the_ _tribe_of the_Danite[s] was_seeking to_him/it an_ _inheritance to_dwell_in if/because not it_had_ _fallen for_him/it until the_day (the)_that in_ _the_middle the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) (in)_ _an_inheritance. **2** And_ the_descendants_of Dān _they_sent from_tribe_of_their five men from_ _ends_of_their men sons_of strength from_ _Tsor'āh/(Zorah) and_from_'Eshtā'ol to_spy_out ĐOM the_earth/land and_to_explore_it and_they_ _said to_them go explore ĐOM the_earth/land and_they_came the_hill_country_of 'Efrayim to the_house_of Mīkāh and_they_spent_the_night there. **3** They were_near the_house_of Mīkāh and_they they_recognized ĐOM the_voice_of the_ _young_man the_Lēviyyiy and_they_turned_aside there and_they_said to_him/it who did_he_bring_ _you here and_what are_you doing in_this_place

110 RV 17:7 · Note Maybe one parent was from the tribe of Levi and one from Yehudah?

Literal Version

and_what belongs_to_you here. 4 And_he/it_said to_them like_this and_like_this he_has_done to_ _me Mīkāh and_he_has_hired_me and_I_have_ _become to_him/it (into)_a_priest. 5 And_they_ _said to_him/it enquire please by_god so_that_ _we_may_know will_ journey_of_our which we are_going on_it _it_succeed. 6 And_he/it_said to/for_them the_priest/officer go to_peace is_in_ _front_of **YHWH** way_of_your(pl) which you(pl)_ _go in_it. 7 And_ the_five_of the_men _they_went and_they_came to_Layish and_they_saw ~~DOM~~ the_ _people which was_in_midst_of_its dwelling to_ _security according_to_the_custom_of the_ _Tsīdonī/(Sidonians) at_peace and_secure and_ _there_was_not one_who_put_to_shame anything on_the_earth one_who_possessed oppression and_were_far they from_the_Tsīdonī and_ _anything there_was_not to/for_them with anyone. 8 And_they_came to brothers_of_their Tsor´āh/(Zorah) and_'Eshtā'ol and_they_said to/for_them brothers_of_their what you(pl). 9 And_they_said arise and_let_us_go_up on_them if/because we_have_seen ~~DOM~~ the_earth/land and_BEHOLD/LO/SEE it_is_good very and_you(pl) are_being_inactive do_not hesitate to_go to_go to_take_possession_of ~~DOM~~ the_earth/land. 10 Just_as_you(pl)_go you(pl)_will_come to a_ _people secure and_the_earth is_broad_of both_ _sides if/because he_has_given_it god in_hand_ _of_your(pl) a_place where there_is_not there lack_of any_of thing which on_the_earth. 11 And_ _they_set_out from_there of_the_tribe_of of_the_ _Danite[s] from_Tsor´āh and_from_'Eshtā'ol six hundred(s) man girded weapons_of war. 12 And_ _they_went_up and_they_encamped at_Qiryat-yə´ārīm/(jearim) in_Yəhūdāh/(Judah) therefore yes/correct/thus/so they_called (to)_place (the)_ _that Mahaneh Dān until the_day the_this THERE behind Qiryat Yə´ārīm/(Jearim). 13 And_they_ _passed_through from_there the_hill_country_of 'Efrayim and_they_came to the_house_of Mīkāh. 14 And_ the_five_of the_men who_had_gone to_ _spy_out ~~DOM~~ the_earth/land Layish _they_ _answered and_they_said to brothers_of_their do_you(pl)_know if/because_that there_are in_ _houses the_these an_ephod and_teraphim a_ _carved_image and_a_molten_image and_now consider what will_you(pl)_do. 15 And_they_ _turned_aside there_(to) and_they_came to the_ _house_of the_young_man the_Lēviyyiy the_ _house_of Mīkāh and_they_asked to_him/it to_

Readers' Version

5 So they asked him, "Please find out from God if we'll have success on this expedition we're on."

6 "Continue on in peace," the priest said. "Yahweh has prepared everything ahead of you all."

7 Then the five men left and went on to Layish. They saw that the people there were living in confidence just like the Tsidonim (Sidonians) were—peacefully and feeling secure. No one in the region was causing trouble for them and they were very settled. They were far away from the Tsidonim and didn't interact with others. 8 Then they went back to their relatives in Tsor'ah and Eshtaol, who asked them, "How did it go?" 9 "Get ready immediately," they said, "so that we can go to battle against them! Because we've seen the land and listen, it's incredibly good. Don't just stay still here—you all need to take action to go in to take possession of the land.

10 When you go, you'll all come to a people living without suspicion of attack, and the land is spacious in all directions, because God will hand it over to you—a place where there's no lack of anything that's on the earth."

11 So six hundred Dani warriors left Tsor'ah and Eshtaol, carrying their weapons. 12 They set off and camped at Kiryat-Yearim in Yehudah (Judah). That's why they call that place Mahaneh-Dan (meaning 'Dan's camp') to this day—it's back behind Kiryat-Yearim. 13 From there, they crossed over into the Efrati hill country, eventually arriving near Mikah's house.

14 Then the five men who had been here previously scouting out the land said to their group, "Do you know that there's a house here with a gear for priests, family idols, a carved image, and a cast image? So now, consider what you should do." 15 So they turned off the main path and they came to the place with the young Levite man in Mikah's house, and they asked about his welfare. 16 The six hundred Dani men stayed outside at the gate, holding their weapons.

17 The five men who'd gone to scout out the land went in around the back. They took the carved image, the priest's gear, the family idols, and the cast image, while the priest was standing at the entrance of the gate along with the six hundred

Readers' Version

armed men. **18** When the priest saw them bringing out all the religious objects, he demanded, "What's going on?"

19 "Stay quiet," they told him. "Put your hand over your mouth and come with us, and be like a father and a priest for us. Is it better to be a priest for only one household, or to be a priest for a whole related tribe in Yisrael (Israel)?" **20** The priest liked that idea, so he went along with them—taking the priestly gear and the household idols, and the carved image.

21 Then they went back to the main path and continued on their way with the children, animals, and those carrying the valuable property going in front. **22** When they'd already gone quite some distance from Mikah's house, Mikah and his neighbours gathered together, then the men ran in a group and caught up with the Danim. **23** They called out to the Danim who turned around to face them and asked Mikah, "What's the matter? Why has this group come together?" **24** "You all took my gods that I made," Mikah replied, "And the priest. Then you disappeared and I had nothing left. So how can you all ask me what the matter is!"

25 "I wouldn't say too much if I was you," he was told. "Otherwise some of our more fiery men might start to get a bit hostile, then you'd bring about your own death, and that of your companions!" **26** Then Mikah realised that they were too strong for them, so they turned back around and went home.

So the Danim continued onward, **27** taking with them the things that Mikah had made, as well as his priest. They came to Layish where the unsuspecting people were living peaceably, and they slaughtered them with their swords and burnt down the city. **28** No one came to rescue them because it was a long way from Tsidon (Sidon) and they did have much involvement with them anyway. (Layish was in the valley near Beyt-Rehov.) They rebuilt the city and then moved into it. **29** They named the rebuilt city Dan (instead of Layish) in honour of their ancestor Dan who was one of Yisrael's (Israel's) sons. **30** The Danim mounted the carved image for themselves to wor-

Literal Version

_welfare. **16** And_six hundred(s) man girded the_ _weapons_of their_war_of_their were_standing the_entrance_of the_gate who from_(the)_sons of_Dān. **17** And_ the_five_of the_men who_had_ _gone to_spy_out ÐOM the_earth/land _they_ _went_up they_went there_(to) they_took ÐOM the_carved_image and_ÐOM the_ephod and_ÐOM the_teraphim and_ÐOM the_molten_image and_ _the_priest was_standing the_entrance_of the_ _gate and_six hundred(s) the_man (the)_girded the_weapons_of (the)_war. **18** And_these they_ _went the_house_of Mīkāh and_they_took ÐOM the_carved_image_of the_ephod and_ÐOM the_ _teraphim and_ÐOM the_molten_image and_ _he/it_said to_them the_priest/officer what are_ _you(pl) doing. **19** And_they_said to_him/it keep_ _quiet put hand_of_your over mouth_of_your and_come with_us and_become to/for_us (into)_ _a_father and_(into)_a_priest good is_your_being a_priest of_the_house_of a_man one or being_ _your a_priest of_a_tribe and_of_a_clan in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **20** And_ the_heart_of the_ _priest/officer _it_was_good and_he/it_took ÐOM the_ephod and_ÐOM the_teraphim and_ÐOM the_ _carved_image and_he_went in_the_midst_of the_ _people. **21** And_they_turned and_they_went and_they_put ÐOM the_little_one[s] and_ÐOM the_ _livestock and_ÐOM the_valuable[s] before_them. **22** They they_had_gone_far_away from_the_ _house_of Mīkāh and_the_men who were_in_ _houses which were_near the_house_of Mīkāh they_were_called_together and_they_overtook ÐOM the_descendants_of Dān. **23** And_they_ _called_out to the_descendants_of Dān and_they_ _turned faces_of_their and_they_said to_Mīkāh what is_to_you that/for/because/then/when you_have_been_called_together. **24** And_he/it_ _said ÐOM gods_of_my which I_made you(pl)_ _have_taken and_ÐOM the_priest/officer and_ _you(pl)_have_gone and_what to/for_me still and_why this are_you(pl)_saying to_me what is_ _to_you. **25** And_they_said to_him/it the_ _descendants_of Dān do_not make_heard voice_ _of_your with_us lest they_should_fall on_you(pl) men bitter_of self and_you_will_gather life_of_ _your and_the_life_of your_household_of_your. **26** And_ the_descendants_of Dān _they_went to_ _way_of_their and_ Mīkāh _he/it_saw if/because_ _that were_too_strong they from_him/it and_he_ _turned and_he_returned to house_of_his. **27** And_they they_took ÐOM that_which Mīkāh he_had_made and_ÐOM the_priest/officer who

Literal Version

he_belonged to_him/it and_they_came to Layish to a_people at_peace and_secure and_they_ _struck_down them to_the_mouth_of the_sword and_ĐǾM the_city they_burnt with_fire. **28** And_ _there_was_not a_deliverer if/because was_far it from_Tsīdōn/(Sidon) and_anything there_ _belonged_not to/for_them with anyone and_she was_in_valley which belongs_to_Bēyt- rehob and_ _they_rebuilt ĐǾM the_city and_they_lived in_it. **29** And_they_called the_name_of the_city Dān in/on_name_of Dān ancestor_of_their who he_ _was_born to_Yisrā'ēl/(Israel) and_but was_Layish the_name_of the_city to_time. **30** And_they_set_ _up to/for_them the_descendants_of Dān ĐǾM the_carved_image and_Yōnātān/(Jonathan) the_ _son_of Gērəshom the_son_of wwww[112] he and_ _sons_of_his they_were priests of_the_tribe_of of_ _the_Danite[s] until the_day_of the_earth/land went_into_exile. **31** And_they_set_up to/for_them ĐǾM the_carved_image_of Mīkāh which he_had_ _made all_of the_days_of the_being of_the_ _house_of the_'Elohīm in_Shiloh.

19:1 And_he/it_was in_the_days the_those and_a_ _king there_was_not in_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he/it_was a_man a_Lēviyyiy sojourning in_the_ _the_remotest_parts_of the_hill_country_of 'Efrayim and_he/it_took to_him/it a_woman a_ _concubine from_Bēyt- food/grain/bread Yəhūdāh/(Judah). **2** And_she_was_angry on/upon/above_him/it concubine_of_his and_ _she_went from_with_him to the_house_of her_ _father_of_her to Bēyt- leḥem Yəhūdāh and_it_ _became there days four months. **3** And_ her/its_ _husband/man _he/it_rose_up and_he/it_went after_her to_speak to her/its_heart mmm[115] and_ _servant_of_his with_him/it and_a_pair_of donkeys and_she_brought_him the_house_of her_ _father_of_her and_he_saw_him the_father_of the_young_woman and_he_rejoiced to_meet_him. **4** And_he_took_hold in/on/over_him/it father-in-law_of_his the_father_of the_young_ _woman and_he/it_sat_down//remained//lived with_him/it three_of days and_they_ate and_ _they_drank and_they_spent_the_night there. **5** And_he/it_was in_the_day the_fourth and_ _they_rose_early in_morning and_he/it_rose_up

Readers' Version

ship. Yonatan (Jonathan) (Gereshom's son from Menasheh (Manasseh)) became the priest for the Danim (and then his descendants until when the people were eventually exiled from the region). **31** So they set up the carved image that Mikah had made and worshipped it the whole time that God's tent was at Shiloh.

The Levite and his slave-wife

19:1 In those days when there was no king over Yisrael (Israel), there was a Levite man who was staying in the remotest parts of the hill country of Efrayim (Ephraim). He took a slave-wife for himself from Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judah). **2** However, she started sleeping around, and then she left him and went to her father's house in Beyt-Lehem where she ended up staying for four months. **3** Then her husband got organised and went after her—to sweet-talk her and persuade her to return with him. He took a young servant man and a team of donkeys. She invited her husband into her father's house, and when her father saw him, he was glad to meet him. **4** His father-in-law (her father) insisted on offering hospitality, so they ate and drank, and he stayed the night, and ended up staying for three days. **5** Then on the fourth day, they got up early and the Levite prepared to leave, but his father-in-law urged him to eat before they left.

112 LV 18:30 · Note OSHB note: Suspended letter(s). Shown as suspended letters without a superscript note number.
115 LV 19:3 · Note OSHB variant note: ו/בישה/ל: (x-qere) הָ/בִישֶׁה/ל': lemma_l/7725 n_1.1 morph_HR/Vhc/Sp3fs id_079hY הָ/בִישֶׁה/ל

Readers' Version

6 So the two of them ate and drank together, and then the woman's father said, "Please stay another night. Relax and have a good time."
7 The man got ready to leave, however his father-in-law persisted, so he stayed another night there. **8** He got up early in the morning on the fifth day to get ready to leave, but the father of the young woman said, "Get some energy first." So they waited until later in the day, and then the two of them ate.
9 When the man stood up to go with his slave-wife and his young man, his father-in-law said, "Listen, the day's coming to an end soon. Please stay the night. See, it'll be getting dark soon. Spend the night here and be happy. Then make an early start tomorrow for your journey home."
10 But the man from the tribe of Levi didn't want to stay another night. He put saddles on his two donkeys, and started to go with his slave-wife and his servant toward Yevus city (now called Yerushalem (Jerusalem)).
11 They got close to Yevus and the daylight had mostly gone, so the young man said to his master, "Come, please, we should turn aside into this city of the Yevusim so we can spend the night there."
12 "We won't go into a city of foreigners," his master replied. "There's no Israelis there. Better to keep going until we reach Giveah." **13** Then he added, "Yes, let's keep going to reach either Giveah or Ramah to spend the night in." **14** So they passed Yevus and went on, but the sun went down as they neared Giveah (in Benyamite territory) **15** so they went into Giveah to spend the night there. They went and sat in the open plaza of the city, but no one invited them into their home for the night.
16 But then in late evening, an old man came in from his work in the field. He was from the Efrati hill country but currently staying in the Giveah area where the residents were Benyamites. **17** He looked up and noticed them in the open plaza of

Literal Version

to_go and_ the_father_of the_young_woman _
_he/it_said to son-in-law_of_his sustain heart_of_
_your a_piece_of bread and_after you(pl)_will_go.
6 And_they_lived and_ both_of_them _they_ate
together and_they_drank and_ the_father_of the_
_young_woman _he/it_said to the_man be_willing
please and_spend_the_night and_ heart_of_your _
_let_it_be_good. **7** And_ the_man _he/it_rose_up
to_go and_he_urged in/on/over_him/it
father-in-law_of_his and_he_returned and_he_
_spent_the_night there. **8** And_he_rose_early in_
_morning in_the_day (the)_fifth to_go and_he/it_
_said the_father_of the_young_woman sustain
please heart_of_your and_delay until the_day
declines and_ the_two_of_of_them _they_ate.
9 And_he/it_rose_up the_man to_go he and_
_concubine_of_his and_servant_of_his and_he/it_
_said to_him/it father-in-law_of_his the_father_
_of the_young_woman HERE please the_day it_is_
_sinking to_become_evening spend_the_night
please HERE the_day to_decline spend_the_night
here and_ heart_of_your _let_it_be_good and_
_you(pl)_will_rise_early tomorrow for_journey_
_of_your(pl) and_you_will_go to_tent_of_your.
10 And_not the_man he_was_willing to_spend_
_the_night and_he/it_rose_up and_he/it_went
and_he_came to opposite Yəvūṣ/(Jebus) that is_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_were_with_him a_
_pair_of donkeys saddled and_concubine_of_his
with_him/it. **11** They were_near Yəvūṣ/(Jebus)
and_the_day it_had_gone_down exceedingly and_
the_servant _he/it_said to master(s)_of_his come
please and_let_us_turn_aside to the_city_of the_
_Yəvūṣī (the)_this and_let_us_spend_the_night
in_it. **12** And_he/it_said to_him/it master(s)_of_
_his not we_will_turn_aside to a_city foreign who
not from_(the)_sons of_Yisrāʾēl/(Israel) they and_
_we_will_pass_on to Giv˝āh. **13** And_he/it_said to_
_servant_of_his come[116][117] and_let_us_drew_near
at_one_of the_places and_we_will_spend_the_
_night in_Giv˝āh or in_Rāmāh. **14** And_they_
_passed_on and_they_went and_it_went to/for_
_them the_sun beside (the)_Giv˝āh which
belongs_to_Binyāmīn. **15** And_they_turned_aside
there to_go to_spend_the_night in_Giv˝āh and_
_he_went and_he/it_sat_down//remained//lived

116 **LV 19:13 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
117 **LV 19:13 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

in_the_open_square_of the_city and_there_was_ _not anyone who_was_receiving them to_the_ _house to_spend_the_night. **16** And_ _BEHOLD/LO/SEE a_man old was_coming from work_of_his from the_field in_evening and_the_ _man from_hill of_'Efrayim and_he was_ _sojourning in_Giv˝āh and_the_men_of the_place were_Ben-_of jaminites. **17** And_he_lifted_up eyes_of_his and_he/it_saw ᴅᴏᴍ the_man who_ _was_travelling in_the_open_square_of the_city and_he/it_said the_man[118][119] (the)_old where are_you_going and_from_where are_you_coming. **18** And_he/it_said to_him/it we are_passing from_Bēyt- food/grain/bread Yəhūdāh/(Judah) to the_remotest_parts_of the_hill_country_of 'Efrayim from_there I and_I_went to Bēyt- leḥem Yəhūdāh and_ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH** I am_ _going and_there_was_not anyone who_was_ _receiving me to_the_house. **19** And_also straw as_well_as fodder there_are for_donkeys_of_our and_also food and_wine there_are to_me and_for_ _maidservant_of_your and_for_servant with your_servants there_is_not lack_of any_of thing. **20** And_ the_man (the)_old _he/it_said peace to/for_you(fs) certainly all_of lack_of_your is_on_ _me only in_square do_not spend_the_night. **21** And_he_brought_him to_house_of_his and_he_ _fed[120][121][122] (to)_donkeys and_they_washed feet_ _of_their and_they_ate and_they_drank. **22** They were_making_good ᴅᴏᴍ heart_of_their and_ _BEHOLD/LO/SEE the_men_of the_city men_of sons_of worthlessness they_surrounded ᴅᴏᴍ the_ _house beating_violently on the_door and_they_ _said to the_man the_master_of the_house (the)_ _old to_say bring_out ᴅᴏᴍ the_man who he_came to house_of_your so_that_we_may_know_him. **23** And_he/it_went_out to_them the_man the_ _master_of the_house and_he/it_said to_them no my_brothers_of_my do_not do_evil please after that the_man the_this he_has_come not house_

Readers' Version

the city and asked the man, "Where are you going, and where have you come from?"

18 "We're passing through from Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judah)," the Levite replied. "Going to the remote parts of the Efrati hill country where I'm from. I went to Beyt-Lehem, and I'm going to Shiloh where Yahweh's house is. However, no one here has invited us into their home. **19** We have our own food and straw for our donkeys, and enough food and wine for the three of us so we don't need anything else.

20 "Peace to you all," said the old man. "Let me supply everything you need—only don't spend the night here in the square." **21** Then he took them to his house and fed their donkeys. They washed their feet, and they all ate and drank. **22** They were having a good time, but suddenly the men of the city—wicked men—had surrounded the house—pounding repeatedly on the door. They called out to the old man who owned the house, "Hey, bring out the man who came to your place, so we can have fun with him."[113][114] **23** The man who owned the house went out to them and said to them, "No, my brothers, please you mustn't act wickedly. That man is a guest in my house—you all mustn't do this disgraceful thing. **24** My virgin daughter and his slave-wife are here. Please let me bring *them* out so you can ravish them and do whatever you want to them. But don't do that wicked thing to that man." **25** But the men weren't willing to listen to him, so the man pushed his slave-wife out to them and they raped her and abused her the whole night until the morning, when they discarded her as it began to dawn.

26 The woman managed to get herself back to the house where her master was, and collapsed at

113 RV 19:22 · Note Of course, everyone understood that their aim was to sodomise him.

114 RV 19:22-24 · Cross-ref. Gen 19:5-8.

118 LV 19:17 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

119 LV 19:17 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

120 LV 19:21 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

121 LV 19:21 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

122 LV 19:21 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

the entrance until it got light. **27** When her master got up and he opened the door to go and continue on his trip, look, his slave-wife had fallen at the entrance and her hands were on the threshold. **28** "Get up," he told her. "Let's go." But she didn't answer, so he put her on his donkey and headed home. **29** When he arrived, he got a knife and hacked his wife's body into twelve pieces (including the bones), and he sent them to various places spread across all of Yisrael's (Israel's) territory. **30** Then everyone who saw a piece said, "Nothing has ever happened like this before—we've never seen anything like this from the time that the Israelis left Mitsrayim (Egypt) until now. What do we need to do about it? Speak up and make a plan."

The preparation of Israelis of war

20:1 Then all the Israelis from Dan in the north to Be'er-Sheva (Beersheba) in the south, and even from Gilead across the Yarden (Jordan), came and assembled before Yahweh at Mitspah with one single, united purpose. **2** The leaders of all the Israeli tribes also came out to show their agreement

Literal Version

_of_my[123] do_not do ᴅᴏᴍ the_disgraceful_folly (the)_this. **24** HERE daughter_of_my the_virgin and_concubine_of_his let_me_bring_out please them and_afflict them and_do to/for_them the_ _good in_eyes_of_your(pl) and_to_man the_this not you(pl)_must_do the_thing_of (the)_ _disgraceful_folly (the)_this. **25** And_not the_men they_were_willing to_listen to_him/it and_ the_ _man _he_took_hold on_concubine_of_his and_ _he_brought_her_out to_them (the)_outside and_ _they_knew her and_they_abused (in)_her all_of the_night until the_morning and_they_let_her_go in/on/at/with[124] the_dawn. **26** And_ the_woman _she_came to_ of_the_morning _the_turning and_ _she_fell the_entrance_of the_house_of the_man where master(s)_of_her was_there until the_light. **27** And_ master(s)_of_her _he/it_rose_up in_ _morning and_he_opened the_doors_of the_ _house and_he/it_went_out to_go to_way_of_his and_BEHOLD/LO/SEE the_woman concubine_of_ _his was_falling the_entrance_of the_house and_ _hands_of_her were_on the_threshold. **28** And_ _he/it_said to_her/it get_up and_let_us_go and_ _there_was_not one_who_answered and_he_took_ _her on the_donkey and_ the_man _he/it_rose_up and_he/it_went to_place_of_his. **29** And_he_came to house_of_his and_he/it_took ᴅᴏᴍ the_knife and_he_took_hold on_concubine_of_his and_he_ _cut_her_in_pieces to_bones_of_her into_two_ _plus ten pieces and_he_sent_her_out in_all_of the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_it_was every_of (the)_one_who_saw and_saying(ms) not it_has_occurred and_not like_this it_has_been_ _seen (to)_from_the_day_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) came_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) until the_day the_this set to/for_you(pl) on/upon_it(f) make_a_plan and_ _speak.

20:1 And_ all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_went_out and_ the_congregation _it_was_ _assembled like_a_man one (to)_from_Dān and_ _unto Bə'ēr Shevaʿ and_the_land_of (the)_Gil'ād to **YHWH** (the)_Mitspāh. **2** And_ the_corners_of all_of the_people all_of the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_presented_themselves in_ _the_assembly_of the_people_of the_'Elohīm four

123 LV 19:23 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

124 LV 19:25 · Note OSHB variant note: תולע/ב: (x-qere) תוֹלֵ֥ע/כ': lemma_k/5927 morph_HR/Vqc id_07mev תוֹלֵ֥ע/כ

Literal Version

hundred(s) thousand man on_foot who_drew a_
sword. **3** And the_descendants_of Binyāmīn _
_they_heard if/because_that the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) they_had_gone_up (the)_Mitspāh
and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_said
speak how the_evil (the)_this did_it_occur. **4** And_
the_man the_Lēviyyiy the_husband_of the_
_woman (the)_murdered _he_answered and_he_
said to(the)_Giv˝āh which belongs_to_Binyāmīn
I and_concubine_of_my I_came to_spend_the_
_night. **5** And_they_rose_up on_me the_citizens_
_of (the)_Giv˝āh and_they_surrounded on_me
DOM the_house night me they_intended to_kill
and_DOM concubine_of_my they_abused and_she_
_died. **6** And_I_took_hold on_concubine_of_my
and_I_cut_her_in_pieces and_I_sent_her_off in_all
the_land_of the_inheritance_of Yisrā'ēl/(Israel)
if/because they_have_done wickedness and_
_disgraceful_folly in_Yisrā'ēl/(Israel). **7** HERE of_
_you_of_all Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel) give
to/for_you(pl) a_message and_counsel here.
8 And_ all_of the_people _he/it_rose_up like_a_
_man one to_say not we_will_go anyone to_tent_
_of_his and_not we_will_depart anyone to_house_
_of_his. **9** And_now this is_the_thing which we_
_will_do to_Giv˝āh on/upon_it(f) by_lot. **10** And_
_we_will_take ten men to_hundred to_
_all/each/any/every the_tribes_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_one_hundred to_thousand
and_one_thousand to_thousand to_
_take/accept/receive provision[s] for_people for_
_doing to_coming_their to_Gev˝a´ of_Binyāmīn
according_to_all_of the_disgraceful_folly which
it_did in_Yisrā'ēl/(Israel). **11** And_ every_of (the)_
_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _it_gathered to the_city
like_a_man one united. **12** And_ the_tribes_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_sent men in_all the_tribes_
_of Binyāmīn to_say what is_the_evil (the)_this
which it_has_happened among_you(pl). **13** And_
_now give_up DOM the_men sons_of
worthlessness who are_in_Giv˝āh so_that_we_
_may_put_them_to_death and_so_that_we_may_
_remove evil from_Yisrā'ēl/(Israel) and_not they_
_were_willing[125][126] of_Binyāmīn to_listen to_the_
_voice_of their_brothers_of_their the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_ the_descendants_of
Binyāmīn _they_gathered from the_cities to_
_(the)_Giv˝āh to_go_out for_battle with the_

Readers' Version

with the assembly of the people of the true God: four hundred thousand warriors all carrying swords.

3 Meanwhile, the Benyamites had heard that the Israelis had gathered at Mitspah, and everyone asked, "Explain how this wicked thing came to happen."

4 So the Levite man (the husband of the woman who had been murdered) answered, "I went to the Giveah region (in Benyamin) with my slave-wife to spend the night. **5** The citizens of Giveah conspired together against me. They surrounded the house at night because of me, intending to kill me. Instead, they assaulted and abused my slave-wife so that she died. **6** I took my slave-wife's body back home and cut her in pieces, and I sent them out into every section of the territory that God gave Yisrael (Israel), because they've committed a heinous crime, and a disgrace to Yisrael. **7** Listen, all of you Israelis, what's your advice? What should we do about it?"

8 All the people agreed together and started saying, "We won't go back to our families. We won't return to our houses. **9** rather this is what we must do to Giveah: choose by lot who will fight against them. **10** Choose a tenth of our men to go and get supplies for the other warriors to travel to Giveah in Benyamin after what they did that outraged Yisrael. **11** So all Yisrael was united together against that city.

12 Then the Israeli tribes sent men across the Benyamite region to ask, "What's this evil thing that's been done among you? **13** So now, hand over those worthless men from the Giveah region so that we can put them to death and purge Yisrael of that evil." But the Benyamites weren't willing to take the advice of their Israeli relatives. **14** They came out of their cities and assembled at Giveah to the battle against the Israelis. **15** The Benyamites mobilised together twenty-six thousand men from their cities on that day, all carrying swords. In addition, seven hundred chosen men had been mobilised from the Giveah region.

125 LV 20:13 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'יָנֻבּ': lemma_1121 a morph_HNcmpc id_07Kvd יָנֻבּ.

126 LV 20:13 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

16 Among all of those people were seven hundred chosen left-handers, each of whom could sling a stone at a hair without missing. 17 The Israelis (excluding Benyamites) mustered up for themselves four hundred thousand men—all expert warriors and all carrying swords.

The war to punish the Benyamites

18 The Israelis got ready and went to Beyt-El (Bethel) and asked God, "Who should lead us into battle with the Benyamites?"

"It should be Yehudah (Judah) out front," Yahweh responded.

19 So the Israelis set out in the morning and made camp near Giveah. 20 Then they went out to battle against the Benyamites—setting themselves up for the battle against them at Giveah.

21 But the Benyamites led a surprise attack out of Giveah and killed twenty-two thousand of the Israeli warriors. 22 However the Israelis strengthened themselves and they continued to set up for battle the next day at the same place.

23 Then the Israelis assembled and wept before Yahweh until evening. They asked him, "Should we continue to attack and battle against our cousins the Benyamites?"

"Go back against them," Yahweh replied. 24 So the Israelis went back to battle against the Benyamites again on the second day. 25 Again the Benyamites came out from Giveah, and this time they killed eighteen thousand Israeli swordsmen. 26 Then the Israeli warriors and all the people went back to Beyt-El (Bethel). They wept, and they sat there before Yahweh. They fasted that day until the evening, then they offered burnt offerings and peace offerings to Yahweh. 27 They asked Yahweh (because the box containing the agreement with the true God was there in those days 28 and Pinhas (son of Aharon's (Aaron's) son Eleazar) was serving before it in those days), "Should we con-

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 15 And_they_were_ _mustered the_descendants_of Binyāmīn in_the_ _day (the)_that from_the_cities twenty and_six thousand man who_drew a_sword apart_aside from_the_inhabitants_of (the)_Giv˝āh who_they_ _were_mustered seven hundred(s) man chosen. 16 From_all the_people the_this seven hundred(s) man chosen impeded_of the_hand_of his_right_ _side_of_his all_of this was_slinging with_stone to the_single_hair and_not he_missed. 17 And_the_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_mustered apart_apart from_Binyāmīn four hundred(s) thousand man who_drew a_sword all_of this was_ _man_of war.

18 And_they_arose and_they_went_up Bēyt-'ēl and_they_enquired by_god and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_said who will_he_go_up to/for_ourselves at_first to_battle with the_ _descendants_of Binyāmīn and_ **YHWH** _he/it_ _said Yəhūdāh/(Judah) will_at_the_first. 19 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_arose in_ _morning and_they_encamped on (the)_Giv˝āh. 20 And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_went_ _out to_battle with Binyāmīn and_they_deployed with_them the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) battle to (the)_Giv˝āh. 21 And_ the_descendants_of Binyāmīn _they_went_out from (the)_Giv˝āh and_ _they_destroyed among_Yisrā'ēl/(Israel) in_the_ _day (the)_that two and_twenty thousand man ground_to_the. 22 And_ the_people the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _it_showed_itself_strong and_ _they_repeated to_deploy battle in_place where they_had_deployed there in_the_day (the)_first. 23 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _went_up and_they_wept to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** until the_evening and_ _they_enquired by_**YHWH** to_say will_I_repeat to_draw_near for_battle with the_descendants_of Binyāmīn my_brother/kindred and_ **YHWH** _ _he/it_said go_up to_him/it. 24 And_ the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_drew_near to the_ _descendants_of Binyāmīn in_the_day the_ _second. 25 And_ Binyāmīn _he/it_went_out to_ _meet_them from (the)_Giv˝āh in_the_day the_ _second and_they_destroyed among_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) again eight-_of teen thousand man ground_to_the all_of these were_drawers_of a_sword. 26 And_ all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_all the_people _they_went_ _up and_they_came Bēyt-'ēl and_they_wept and_ _they_lived there to_(the)_face_of/in_front_

Literal Version

_of/before **YHWH** and_they_fasted on_day (the)_ _that until the_evening and_they_offered_up burnt_offerings and_peace_offerings to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH**. **27** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_enquired by_ _**YHWH** and_there the_box_of the_covenant_of the_'Elohīm in_the_days the_those. **28** And_ _Pinḥāṣ the_son_of 'El'āzār the_son_of 'Aha_ron was_standing before_it in_the_days the_those to_ _say will_I_repeat again to_go_out for_battle with the_descendants_of Binyāmīn my_ _brother/kindred or will_I_cease and_ **YHWH** _ _he/it_said go_up if/because tomorrow I_will_ _give_him in_hand_of_your. **29** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_assigned ambushers to (the)_Giv'āh round_about. **30** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_went_up against the_ _descendants_of Binyāmīn in_the_day the_third and_they_deployed against (the)_Giv'āh as_time on_time. **31** And_ the_descendants_of Binyāmīn _ _they_went_out to_meet the_people they_were_ _drawn_away from the_city and_they_began to_ _strike_down some_of_the_people fatally_ _wounded as_time on_time in_highways which one is_going_up Bēyt-'ēl and_one to_Giv'āh in_ _the_field about_thirty man in_Yisrā'ēl/(Israel). **32** And_ the_descendants_of Binyāmīn _they_said they are_defeated before_us as_at_time and_the_ _sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_said let_us_flee and_we_will_draw_him_away from the_city to the_highways. **33** And_all/each/any/every (the)_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel) they_rose from_place_ _of_his and_they_deployed at_Ba'al- tamar and_ _the_ambusher_of Yisrā'ēl/(Israel) was_bursting_ _forth from_place_of_his from_the_open_place_of Geva'. **34** And_they_came from_before to_Giv'āh ten_of thousand(s) man chosen from_all Yisrā'ēl/(Israel) and_the_battle it_was_heavy and_ _they not they_knew if/because_that was_about_ _to_touch to_them (the)_calamity. **35** And_ **YHWH** _he_defeated ~~DOM~~ Binyāmīn to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_destroyed among_Binyāmīn in_the_day (the)_that twenty and_five thousand and_one_hundred man all_of these was_one_who_drew a_sword. **36** And_ the_ _descendants_of Binyāmīn _they_saw if/because_ _that they_were_defeated and_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gave place to_Binyāmīn if/because they_trusted to the_ambusher whom they_had_set against (the)_Giv'āh. **37** And_the_

Readers' Version

tinue to go to the battle once more against the our cousins the Benyamites, or should we stop?"

"Go back again, because tomorrow I'll give you victory over them," Yahweh responded.

29 So the Israelis placed groups of warriors in ambush all around Giveah. **30** Then they took their positions now for the third day against the Benyamites in Giveah. **31** When the Benyamites came out from the city, they were lured away as they began to strike down their enemies like the time before. Around thirty Israelis were killed on the two roads—one going to Beyt-El and the other to Giveah through the countryside. **32** Then the Benyamites said, "We're starting to defeat them, just like before."

But the Israelis had said, "Let's flee so that we can draw them away from the city and onto the roads." **33** Then the main group of Israelis retreated and set up battle lines at Ba'al-Tamar, as the ones hiding in ambush made a surprise attack from their places in Ma'areh-Geva. **34** Ten thousand chosen Israeli warriors came out in the sight of the Giveah region, and the battle was fierce, but the Benyamites hadn't yet realised that disaster was about to hit them. **35** Yahweh helped the Israelis to defeat the Benyamites that day, and over twenty-five thousand Benyamite swordsmen were killed **36** and they saw that they were defeated.

The Israelis had given ground to the Benyamites because they had relied on the ambush placed around Giveah. **37** Then the group hiding in ambush had rushed out and spread out around Giveah, then had gone in and attacked the entire city with their swords. **38** Then they started a fire as the prearranged signal was to be the rising column of smoke up out of the city.

39 Meanwhile the main Israeli force had retreated, and the Benyamites had attacked and killed around thirty men, thinking that they were winning like they'd done twice before. **40** But when the pillar of smoke began to rise from the city, the Benyamites looked behind them and were shocked to see their city going up in smoke. **41** Then the main Israeli force stopped retreating and turned back to attack again. The Benyamites were horrified because they now saw that disaster

Readers' Version

had struck them. **42** They retreated away from the Israelis into the wilderness, but the battle overtook them, plus the Israelis were coming back out of the cities getting right in amongst them to fight. **43** They surrounded the Benyamites as they tried to flee, and easily ran them down as they tried to escape from the Giveah region towards the east. **44** Eighteen thousand strong Benyamite warriors were killed, **45** and the rest turned and fled into the wilderness towards the Rimon rock. Another five thousand men were killed along the trails. They chased them all the way to Gideom, and killed another two thousand men, **46** so the total number of Benyamite swordsmen who were killed came to twenty-five thousand—all strong warriors.

47 But six hundred men made it to Rimon rock, and they stayed there for four months. **48** Meanwhile, the Israelis went back to the Benyamite region and killed the people with their swords—entire cities including cattle and everything else—then the cities were set on fire.

Literal Version

_ambusher they_made_haste and_they_made_a_ _raid against (the)_Giv˝āh and_ the_ambusher _ _he_marched and_he_struck_down ᴅᴏᴍ all_of the_city to_the_mouth_of the_sword. **38** And_the_ _appointed_signal which_it_belonged to_the_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel) with the_ambusher was_ _do_much they_to_cause_to_go_up the_rising_of the_smoke from the_city. **39** And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_turned in_battle and_ _Binyāmīn it_began to_strike_down fatally_ _wounded among_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) about_thirty man if/because they_said surely totally_(defeated) it is_defeated before_us like_ _battle (the)_first. **40** And_the_rising it_began to_ _go_up from the_city a_pillar_of smoke and_ Binyāmīn _it_turned behind_it and_ _BEHOLD/LO/SEE the_entirety_of the_city it_ _went_up to_the_heavens. **41** And_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) he_turned and_ the_man_of Binyāmīn _he_was_terrified if/because he_saw if/because_that it_had_touched on/upon/above_ _him/it (the)_calamity. **42** And_they_turned to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) to the_way_of the_wilderness and_the_battle it_overtook_him and_which were_ _from_the_cities were_destroying him in_the_ _midst_of_of_him. **43** They_surrounded ᴅᴏᴍ Binyāmīn they_pursued_him rest they_trod_him_ _down to opposite (the)_Giv˝āh from_the_rising_ _of the_sun. **44** And_they_fell of_Binyāmīn eighteen thousand man ᴅᴏᴍ all_of these were_men_of strength. **45** And_they_turned and_they_fled to_ _the_wilderness to the_rock_of (the)_Rimmōn and_they_gleaned_him in_highways five_of thousand(s) man and_they_pursued_closely after_him to Gid˝om and_they_struck_down from_him/it two_thousand man. **46** And_ all_of those_who_fell of_Binyāmīn _he/it_was were_ _twenty and_five thousand man who_drew a_ _sword in_the_day (the)_that ᴅᴏᴍ all_of these were_men_of strength. **47** And_they_turned and_ _they_fled to_the_wilderness to the_rock_of (the)_Rimmōn six hundred(s) man and_they_ _lived at_the_rock_of Rimmōn four months. **48** And_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) they_turned_ _back against the_descendants_of Binyāmīn and_ _they_struck_them_down to_the_mouth_of the_ _sword from_a_city_of soundness unto animal unto every_of (the)_thing_which_was_found also all_of the_cities which_were_found they_sent in_ _fire.

Literal Version

21:1 And_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_ _sworn at_Mitspāh to_say anyone from_him/it not he_will_give daughter_of_his to_Binyāmīn to/for_(a)_woman. **2** And_ the_people _it_came Bēyt-_'ēl and_they_lived there until the_evening to_(the)_face_of/in_front_of/before the_'Elohīm and_they_lifted_up voice_of_their and_they_wept weeping great. **3** And_they_said why Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) this_thing has_it_ _happened in_Yisrā'ēl/(Israel) to_be_missing the_ _day from_Yisrā'ēl/(Israel) a_tribe one. **4** And_ _he/it_was from_the_next_day and_ the_people _ _they_rose_early and_they_built there an_altar and_they_offered_up burnt_offerings and_peace_ _offerings. **5** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_said who is_the_one_who not he_went_up in_assembly from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) to **YHWH** if/because the_oath (the)_great it_was to_the_one_who not he_went_ _up to **YHWH** (the)_Mitspāh to_say surely_(die) he_will_be_put_to_death. **6** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_had_compassion to Binyāmīn his/its_brother and_they_said it_has_ _been_cut_off the_day a_tribe one from_ _Yisrā'ēl/(Israel). **7** What will_we_do to/for_them for_who]_remain for_wives and_we we_have_ _sworn by_**YHWH** to_not to_give to/for_them any_of_our_daughters to_wives. **8** And_they_said who is_the_one of_the_tribes_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) which not it_went_up to **YHWH** (the)_Mitspāh and_BEHOLD/LO/SEE not anyone he_had_come to the_camp from_ _Yāvēsh/(Jabesh)- gil'ād to the_assembly. **9** And_ the_people _it_was_mustered and_ _BEHOLD/LO/SEE there_was_not there anyone of_the_inhabitants_of of Yāvēsh. **10** And_they_ _sent there the_congregation two_plus ten thousand man from_(the)_sons of_(the)_strength and_they_commanded them to_say go and_ _you(pl)_will_strike_down ~~ḥōm~~ the_inhabitants_ _of Yāvēsh to_the_mouth_of the_sword and_the_ _women and_the_little_one[s]. **11** And_this is_the_ _thing which you(pl)_will_do every_of male and_ _all woman who_has_known lying_of a_male you(pl)_will_totally_destroy. **12** And_they_found of_the_inhabitants_of of Yāvēsh four hundred(s) young_woman virgin[s] who not she_had_known a_man to_lying_of a_male and_they_brought them to the_camp Shiloh which in_land of_ _Kəna'an/(Canaan). **13** And_ all_of the_ _congregation _they_sent and_they_spoke to the_ _descendants_of Binyāmīn who were_at_the_

Readers' Version

Wives for the Benyamites

21:1 Now back in Mitspah, the Israeli men had promised never to allow their daughters to marry a Benyamite man. **2** But now the Israelis went to Beyt-El (Bethel) and sat there before God until evening—calling out and crying loudly, **3** asking, "Oh Yahweh, God of Yisrael (Israel), why has this happened to Yisrael—for one tribe to be missing from Yisrael now?"

4 The next day, the people got up early and built an altar there, and they offered up burnt offerings and peace offerings. **5** Then the Israelis asked, "Among all the Israeli tribes serving Yahweh, was there any group who didn't join the battle?" (They asked that because they had previously decided that anyone who didn't go to Mitspah to fight for Yahweh would be put to death.) **6** Now the Israelis felt sorry for their Benyamite cousins, saying, "An entire tribe has been hacked off Yisrael today. **7** How can we find wives for any Benyamite men that are left because we've promised to Yahweh not to give our daughters to them to marry?

8 So they asked, "Is there any from our tribes who didn't show up for Yahweh at Mitspah?" Then listen, no one from Yavesh-Gilead had joined their assembly there. **9** (When the people had checked around themselves, they'd realised that no one from Yavesh-Gilead was there.) **10** So the Israelis sent twelve thousand warriors there, commanding them to use their swords to kill the inhabitants of Yavesh-Gilead, including married women and children— **11** specifically they had to kill every male, and every woman who's slept with a male. **12** That way they discovered four hundred young virgin women among the inhabitants of Yavesh-Gilead, and brought them back to their camp at Shiloh (in the Kena'an (Canaan) region).

13 Then the entire assembly sent a message to the Benyamites at Rimon rock, saying that they were now ready for peace. **14** So the Benyamites returned and were given the young women from Yavesh-Gilead, but there wasn't enough of them.

15 The people still felt sorry for the Benyamites, because Yahweh had caused a gap among Yisrael's (Israel's) tribes, **16** so the leaders asked, "How can we provide wives for the remaining Benyamite

Readers' Version

men since the other Benyamite women were wiped out?" **17** Because they said, "They must be able to procreate so that an entire Israeli tribe isn't blotted out. **18** But we can't be the ones to give our daughters to them to marry because we made an oath that anyone who did that would be cursed."

19 They said, "Listen, there's a celebration for Yahweh from time to time at Shiloh, which is on the north of Beyt-El (Bethel), east of the road that goes from Beyt-El uphill to Shekem, and on the south of Levonah." **20** So they told the Benyamites, "Go and hide in those vineyards **21** and watch. When the Shiloh girls come out to perform in the dances, come out of the vineyards and you can each catch a wife for yourselves, then go back home to Benyamin. **22** When their fathers or brothers complain to us, we'll tell them, "Let them have them since we didn't find you for them. And you all won't be guilty of giving them to the Benyamites because they stole them.

23 So that's what the Benyamites did—they grabbed enough dancing girls to be their wives, then they returned to their allocated land and rebuilt their cities and lived in them. **24** The other Israelis went back to their tribes and their families in the areas that had been allocated to them.

25 In those days, there was no king in Yisrael (Israel)—everyone would just do what seemed right to them.[127]

Literal Version

_rock_of Rimmōn and_they_proclaimed to/for_ _them peace. **14** And_ Binyāmīn _it_returned at_ _time (the)_that and_they_gave to/for_them the_ _women whom they_had_preserved_alive from_ _the_women_of Yāvēsh and_not they_found to/for_them so. **15** And_the_people it_had_ _compassion to_Binyāmīn if/because **YHWH** he_ _had_made a_breach in_the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). **16** And_ the_elders_of the_ _congregation _they_said what will_we_do for_ _who]_remain for_wives if/because she_is_ _destroyed from_Binyāmīn woman. **17** And_they_ _said a_possession_of the_escaped_remnant belongs_to_Binyāmīn and_not a_tribe it_will_be_ _wiped_out from_Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_we not we_are_able to_give to/for_them wives any_of_ _our_daughters if/because the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_sworn to_say one_who_ _gives a_wife to_Binyāmīn be_cursed. **19** And_ _they_said HERE the_festival_of **YHWH** is_in_ _Shiloh from_days to_days which is_from_ _northward of_Bēyt-'ēl the_rising_of_towards of_ _the_sun of_the_highway which_goes_up from_ _Bēyt-'ēl to_Shəkem and_from_the_Negev to_ _Ləvō'nah. **20** And[128][129] ~~DOM~~ the_descendants_of Binyāmīn to_say go you(pl)_will_lie_in_wait in_ _vineyards. **21** And_you(pl)_will_see and_ _BEHOLD/LO/SEE if the_daughters_of Shiloh they_will_come_out to_dance with_dancing(s) and_you(pl)_will_go_out from the_vineyards and_ _you(pl)_will_seize to/for_you(pl) each_man his/its_wife/woman from_the_daughters_of Shiloh and_you(pl)_will_go the_land_of Binyāmīn. **22** And_it_was if/because fathers_of_ _their or brothers_of_their they_will_come mmm[130] to_us and_we_will_say to_them show_ _favour_for_us_to them if/because not we_took each_man his/its_wife/woman in_battle if/because not you(pl) you(pl)_gave_them to/for_ _them about_time you(pl)_will_be_guilty. **23** And_ _they_did thus the_descendants_of Binyāmīn and_they_carried_off wives to_number_of_their from the_dancers whom they_seized and_they_

127 RV 21:25 · Cross-ref. Jdg 17:6.

128 LV 21:20 · Note OSHB variant note: וצי/ו: (x-qere) וַיָּצִיׇ/ו: lemma_c/6680 n_1.1 morph_HC/Vpw3mp id_07VKr וַיָּצִיׇ/ו

129 LV 21:20 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

130 LV 21:22 · Note OSHB variant note: בור/ל: (x-qere) בִּיׇרְלִ: lemma_l/7378 n_1.1.1.0 morph_HR/Vqc id_0752H בִּיׇרְלִ

Literal Version

_went and_they_returned to inheritance_of_their
and_they_rebuilt ~~DOM~~ the_cities and_they_lived
in_them. **24** And_they_dispersed from_there the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) at_time (the) each_
_man to_tribe_of_his and_to_clan_of_his and_
_they_went_out from_there each_man to_
_inheritance_of_his. **25** In_the_days the_those
there_was_not a_king in_Yisrā'ēl/(Israel) each_
_man the_right in_his_own_of_eyes he_will_do.

JDG · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

JDG · OET-RV v0.2.3

Ruth

Introduction

This account tells us about what happened back in the time when the tribal leaders (misleadingly called 'Judges' in most older English translations) were still ruling Yisrael (Israel), i.e., before their first king. At that time, a long drought caused a famine in Yisrael, which in turned caused Elimelek to move his family to the neighbouring country of Moav (Moab). After a time, Elimelek died there in Moav, but eventually their two sons married, and this account focuses on Ruth who was one of those wives. When Ruth's husband also died, she displayed amazing love and dedication towards her mother-in-law, No'omi (Naomi, whose name means 'pleasant'). When God blessed Yisrael again with good crops, No'omi returned back to her roots in Yisrael and Ruth accompanied her. According to Jewish customs, Ruth needed to marry a relative of her husband, so that Elimelek's name could continue through the generations. Boaz turned out to be that man, and the son they bore became an ancestor of the future King David, and eventually through time, of Yeshua (Jesus) the messiah.

The previous *Accounts of the Heroes and Guides/Leaders* tells about how much the Jewish people suffered because they had turned away from God. So this account reveals how Ruth, a non-Jew, is blessed after she begins to follow Yisrael's god.

Note that the Hebrew name of the main character in this account is 'תּוֹר' which might be transliterated as 'Rūt' (and pronounced as 'root' with no 'th' at the end). However in weighing up the pros and cons, we have elected to use the traditional spelling of 'Ruth' (rather than 'Rut' which might would be more accurate in one sense, yet would most likely also be pronounced wrongly by most English speakers).

Main components of this account

Ruth accompanies No'omi when she returns home to Beyt-Lehem *1:1-22*
Ruth gets to know Boaz *2:1–3:18*
The marriage of Ruth and Boaz *4:1-22*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_was in_the_days_of the_judges of_ _the_judging and_he/it_was a_famine on_the_ _earth and_he/it_went a_man from_Bēyt- food/grain/bread Yəhūdāh/(Judah) to_sojourn in_the_region(s)_of Mō'āv he and_his/its_ _woman/wife and_the_two_of sons_of_his. **2** And_ _name_of the_man was_'Ĕlīmelek and_name_of his/its_wife/woman was_No'ₒmī and_name_of the_two_of sons_of_his was_Maḥlōn and_Kilion 'Ĕfrātī from_Bēyt- food/grain/bread Yəhūdāh and_they_came the_region(s)_of Mō'āv and_ _they_were there. **3** And_ 'Ĕlīmelek the_husband_ _of No'ₒmī _he/it_died and_ she and_the_two_of sons_of_her _she_was_left. **4** And_they_took to/for_them wives Mō'āvites the_name_of the_ _one(f) was_Orpah and_name_of the_second(fs) was_Rūt and_they_lived there about_ten years. **5** And_ also both_of_them Maḥlōn and_Kilion _ _they_died and_ the_woman _she_was_left from_ _both_of children_of_her and_from_husband_of_ _her.

6 And_ she and_daughters-in-law_of_her _she/it_ _arose and_she_returned from_the_region(s)_of Mō'āv if/because she_had_heard in_the_region_ _of Mō'āv if/because_that **YHWH** he_had_visited ~~DOM~~ people_of_his by_giving to/for_them food. **7** And_she_went_out from the_place where she_ _had_been there_(to) and_the_two_of daughters-in-law_of_her with_her/it and_they_ _went on_way to_return to the_land_of Yəhūdāh/(Judah). **8** And_ No'ₒmī _she/it_said to_ _the_two_of daughters-in-law_of_her go return each_woman to_the_house_of her_mother_of_her may_he_deal[1] **YHWH** with_you(pl) covenant_ _loyalty just_as you(pl)_have_dealt with the_dead and_with_me. **9** **YHWH** may_he_give to/for_ _you(pl) and_find rest each_woman the_house_of her/its_husband/man and_she_kissed (to)_them and_they_raised voice_of_their and_they_wept. **10** And_they_said to_her if/because with_you we_ _will_return to_people_of_your. **11** And_ No'ₒmī _ _she/it_said go_back my_daughters_of_my to/for_what will_you(pl)_go with_me still to_me do_sons in_inward_parts_of_my and_they_will_be to/for_you(pl) (into)_husbands. **12** Go_back my_ _daughters_of_my go if/because I_am_too_old for_belonging to_a_husband if/because I_said there_is to_me hope also I_belonged the_night to_a_husband and_also I_bore sons. **13** Therefore

Readers' Version

Elimelek goes to Moav during a famine

1:1 Back in the time when the tribal leaders ruled Yisrael (Israel), there was a drought which caused a shortage of food, so a man from the town of Beyt-Lehem (Bethlehem) in the Yehudah (Judah) region went to live in the country of Moav (Moab) for a while, taking his wife and their two sons. **2** The man's name was Elimelek and he was married to No'omi (Naomi), and their sons' names were Mahlon and Kilyon. (They were part of the Efratah clan from Beyt-Lehem in Yehudah.) They travelled to the Moav countryside and lived there. **3** Then No'omi's husband Elimelek died, and she was left with her two sons. **4** Eventually they married women from there in Moav—Orpah and Ruth. But after No'omi and her sons had lived in Moav for about then years, **5** Mahlon and Kilyon both also died, and No'omi was left without her husband or her two sons.

Ruth accompanies No'omi back to Beyt-Lehem

6 One day No'omi (Naomi) was in the countryside there in Moav (Moab) when she heard someone telling about how Yahweh had helped his people in Yisrael (Israel) and that now they had plenty of food, so she got ready to return to Beyt-Lehem (Bethlehem) with her two daughters-in-law. **7** The three of them left the place where they'd been living in Moav and started walking along the road back to Yehudah (Judah). **8** Then No'omi said to her two daughters-in-law, "Both of you should go back to your parents' homes. I pray that Yahweh will treat you with the same faithfulness that you showed to your now-deceased husbands and to me. **9** May Yahweh enable both of you to find new husbands and find peace and happiness in your new homes with them."

Then she kissed them as they all wept aloud. **10** But they both said, "No, we'll go with you as you return to your relatives."

11 But No'omi responded, "No, go back to your homes my daughters. Why would you bother coming with me? It's not like I could still give birth to more sons to become your husbands. **12** Go on

1 **LV 1:8 · Note** OSHB variant note: השעי: (x-qere) 'שַׁעֲי': lemma_6213 a morph_HVqj3ms id_08nRZ שַׁעֲי

Readers' Version

back, my daughters, because I'm too old to remarry. Even if I did hope for that and got married tonight and had some sons, **13** could you wait for them to grow up so you could be remarried? No, my daughters, what's hard for me, even more than your hardships, is that Yahweh is using his power against me."

14 Then they wailed and cried again, and Orpah kissed her mother-in-law goodbye and left, but Ruth stayed and clung to No'omi. **15** No'omi said, "Look, your sister-in-law is going back to her parents and to her religion. Go back with her."

16 But Ruth replied, "Please don't insist that I leave you and go back, because wherever you go, I'll go with you and wherever you live, I'll live there too. Your people are my people, and your god is my god. **17** Wherever you die, I'll die there too and be buried there. May Yahweh punish me severely if anything other than death separates the two of us."

18 When No'omi saw that Ruth was determined to go with her, she didn't say any more.

19 So the two of them travelled on until they reached Beyt-Lehem (Bethlehem). When they entered Beyt-Lehem, the whole town was curious about them, and the women began asking, "Is that No'omi?"

20 But No'omi told them not to call her 'No'omi' (which means 'pleasant') but to call her 'Mara' (meaning 'miserable') because she said, "The almighty God has made my life very miserable. **21** I went away content with a family, but Yahweh has brought me back with a void. So why call me 'No'omi'? You see, Yahweh has testified against me—the powerful God has brought misfortune on me."

Ruth collects grain in Boaz' field

22 And so No'omi (Naomi) had returned to Yisrael (Israel), along with her daughter-in-law, Ruth the Moavit, and they arrived there in Beyt-Lehem (Bethlehem) at the start of the barley harvest.

Literal Version

will_you(pl)_wait until that they_will_grow_up therefore will_you_shut_yourselves_off to_not to_ _belong to_a_husband no my_daughters_of_my if/because it_is_bitter to_me very more_than_ _you(pl) if/because it_has_gone_forth on_me the_ _hand_of **YHWH**. **14** And_they_raised voice_of_ _their and_they_wept again and_ Orpah _she_ _kissed (to)_mother-in-law_of_her and_Rūt she_ _clung to_her. **15** And_she/it_said THERE sister-in-law_of_your she_has_returned to people_of_her and_near/to gods_of_her go_back after sister-in-law_of_your. **16** And_ Rūt _she/it_ _said do_not entreat (on)_me to_abandon_you to_ _turn_back from_after_you if/because to where you_will_go I_will_go and_at_where you_will_ _lodge I_will_lodge people_of_your people_of_my and_god_of_your god_of_my. **17** At_where you_ _will_die I_will_die and_there I_will_be_buried thus **YHWH** may_he_do to_me and_thus may_he_ _add if/because (the)_death it_will_separate between_me and_between_you. **18** And_she/it_ _saw if/because_that she was_determined to_go with_her and_she_ceased to_speak to_her. **19** And_ the_two_of_of_them _they_went until came_they Bēyt- leḥem and_he/it_was just_as_ _they_came Bēyt- leḥem and_ all_of the_city _it_ _was_stirred on_them and_they(f)_said is_this No'ₒmī. **20** And_she/it_said to_them do_not call to_me No'ₒmī call to_me Mara if/because the_ _almighty he_has_caused_bitterness to_me exceedingly. **21** I full I_went and_empty bring_ _back_me **YHWH** to/for_what do_you(pl)_call to_ _me No'ₒmī and_**YHWH** he_has_testified against_ _me and_the_almighty he_has_done_harm[23] to_ _me.

22 And_ No'ₒmī _she_returned and_Rūt the_ _Mō'āvite_woman daughter-in-law_of_her with_ _her/it who_she_returned from_the_region(s)_of Mō'āv and_they they_came Bēyt- leḥem at_the_ _beginning_of the_harvest_of barley(s). **2:1** And_belonged_to_No'ₒmī a_relative[6] to/for_

2 LV 1:21 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

3 LV 1:21 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

6 LV 2:1 · Note OSHB variant note: עדימ: (x-qere) 'עֲדוֹמ': lemma_4129 morph_HNcmsa id_08swV עֲדוֹמ

Literal Version

_her/its_man/husband a_man mighty_of wealth from_the_clan_of ʾElīmelek and_his/its_name was_Boʿaz. **2** And_ Rūt the_Mōʾāvite_woman _ _she/it_said to Noʿₒmī let_me_go please the_field so_that_I_may_glean[789] among_grain[101112] behind the_one_whom I_will_find favour in_eyes_ _of_his and_she/it_said to/for_her/it go my_ _daughter_of_my. **3** And_she_went and_she_came and_she_gleaned in_the_field behind the_ _harvesters and_ chance_of_her _it_chanced_on the_portion_of the_field of_Boʿaz who was_from_ _the_clan_of ʾElīmelek. **4** And_BEHOLD/LO/SEE Boʿaz was_coming from_Bēyt- food/grain/bread and_he/it_said to_harvesters **YHWH** be_with_ _you(pl) and_they_said to_him/it may_he_bless_ _you **YHWH**. **5** And_ Boʿaz _he/it_said to_servant_ _of_his who_was_appointed over the_harvesters belongs_to_whom the_young_woman (the)_this. **6** And_ the_servant who_was_appointed over the_ _harvesters _he_answered and_he_said is_a_ _young_woman Mōʾāvite she who_she_returned with Noʿₒmī from_the_region_of Mōʾāv. **7** And_ _she/it_said let_me_glean please and_I_will_ _gather among_sheaves behind the_harvesters and_she_came and_she_has_stayed from_then this_morning and_unto now this sitting_her the_ _house little. **8** And_ Boʿaz _he/it_said to Rūt am_ _not have_you_heard my_daughter_of_my do_not go to_glean in_a_field another and_also not you_ _must_pass_on from_this_field and_thus you_ _will_stay with servants_of_my_female. **9** Eyes_of_ _your in_the_field which they_are_harvesting and_you_will_go[131415] behind_them am_not have_I_commanded ~~DOM~~ the_young_men to_not to_touch_you and_you_will_be_thirsty and_you_ _will_go to the_vessels and_you_will_drink some_ _of_that_which they_will_draw the_young_men. **10** And_she_fell on face_of_her and_she_bowed_ _down ground_to_the and_she/it_said to_him/it

Readers' Version

2:1 Now there was a relative there of No'omi's deceased husband. His name was Boaz and he was a very wealthy man from the same clan as Elimelek had been.

2 Ruth the Moavit said to No'omi, "Allow me to go to the countryside and pick up any heads of grain that the harvesters drop.[4] I'll follow any harvester who seems kind."

"Go ahead, my daughter," No'omi replied.

3 So Ruth left and went to the countryside where she picked up heads of grain after the harvesters, and it just so happened that that part of the countryside belonged to Boaz who was Elimelek's relative.

4 Just then, Boaz arrived from the town and greeted the harvesters, "May Yahweh be with you," to which they replied, "May Yahweh bless you also."

5 Then he asked the foreman of the harvesters, "Whose daughter is that young woman over there?"

6 "She's a young Moavit," the man replied. "The one who came with No'omi when she returned from Moav (Moab). **7** She asked me for permission to follow the harvesters and pick up any heads of grain that drop, and she's been doing it since early morning until just recently she's taking a break now in the shelter.

8 So Boaz approached Ruth, "Young woman," he said, "listen here. Don't leave this place or go to any other field to pick up grain, but just stay close by these young female workers of mine. **9** Watch where the men are harvesting and follow along behind them. I've told them not to bother you. And whenever you're thirsty, help yourself from

4 RV 2:2 · Cross-ref. Lev 19:9-10; Deu 24:19.

7 LV 2:2 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

8 LV 2:2 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

9 LV 2:2 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

10 LV 2:2 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

11 LV 2:2 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

12 LV 2:2 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

13 LV 2:9 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

14 LV 2:9 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

15 LV 2:9 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

the water jars that the men keep filled."

10 Then she knelt down on the ground and bowed her head low to the ground and said, "Why are you being so kind to me when I'm a foreigner? I wasn't expecting your attention."

11 "People have told me," Boaz replied, "about everything you've done for your mother-in-law since your husband died—how you left your parents and your homeland behind and came here to live with people that you hadn't even met before. **12** May Yahweh reward your hard work. Since you've come here for protection under Yisrael's (Israel's) god Yahweh, may he reward you in full."

13 "My lord," she replied, "I trust that I'll continue to please you because you've comforted me by speaking so kindly to me, your servant, even though I'm not like your servant girls."

14 Then when it was time to eat, Boaz told Ruth, "Come and join us. Take some bread and dip it in the sauce and eat." So she sat beside the harvesters, and he also offered her some roasted grain. She ate until she was full and even had some left over. **15** Then she went back to picking up heads and Boaz ordered his men, "Let her gather grain even among the bundles and don't shame her. **16** Even pull some stalks out from the bundles and drop them for her to pick up, and don't tell her off."

17 So Ruth picked up grain in the countryside until evening and when she beat the heads and collected the grains, she had a large basket of barley. **18** So she picked up the basket and headed back into town and showed her mother-in-law how much she had collected. Ruth also gave No'omi (Naomi) the roasted grain left-over from her lunch. **19** "Where did you pick up grain today and where did you work?" asked No'omi. "May the man who took notice of you be blessed."

So she told her mother-in-law where she had

Literal Version

why have_I_found favour in_eyes_of_your to_pay_ _regard_to_me and_I[16][17][18] am_a_foreigner. **11** And_ Bo'az _he_answered and_he/it_said to/for_her/it fully_(be_told) it_has_been_told to_ _me all that you_have_done with mother-in-law_ _of_your after the_death_of your(fs)_ _man/husband and_you_left father_of_your[19][20][21] and_mother_of_your and_the_land_of your_ _kindred_of_your and_you_came to a_people which not you_knew yesterday three_days_ago. **12** **YHWH** may_he_reward deed[s]_of_your and_ _may_it_be wage[s]_of_your complete from_with **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) whom you_ _have_come to_take_refuge under wings_of_his. **13** And_she/it_said I_am_finding favour in_eyes_ _of_your my_master if/because you_have_ _comforted_me and_because/when you_have_ _spoken to the_heart_of your_maidservant_of_ _your and_I not I_am like_one_of your(pl)_ _maidservants_of_your. **14** And_he/it_said to_her Bo'az to_the_time_of the_meal approach here and_you_will_eat some_of the_food and_you_will_ _dip of_bread_of_your_piece in_vinegar and_she_ _sat_down from_the_side_of the_harvesters and_ _he_held_out to/for_her/it roasted_grain and_ _she/it_ate and_she_was_satisfied and_she_had_ _excess. **15** And_she/it_arose to_glean and_ Bo'az _he/it_commanded ~~DOM~~ servants_of_his to_say also between the_sheaves she_will_glean and_not you(pl)_must_humiliate_her. **16** And_also indeed_ _(pull_out) you(pl)_will_pull_out to/for_her/it some_of the_bundles_grain and_you(pl)_will_ _leave_them and_she_will_glean and_not you(pl)_ _must_rebuke (in)_her. **17** And_she_gleaned in_ _the_field until the_evening and_she_beat_out ~~DOM~~ that_which she_had_gleaned and_he/it_was about_an_'ēyfāh barley(s). **18** And_she_lifted_it_ _up and_she_went the_city and_ mother-in-law_ _of_her _she/it_saw ~~DOM~~ that_which she_had_ _gleaned and_she/it_produced and_she_gave to/for_her/it ~~DOM~~ that_which she_had_left_over from_abundance_of_her. **19** And_she/it_said to/for_her/it mother-in-law_of_her where did_

16 **LV 2:10 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

17 **LV 2:10 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

18 **LV 2:10 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

19 **LV 2:11 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

20 **LV 2:11 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

21 **LV 2:11 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_you_glean the_day and_where did_you_work may_he_be the_one_of_who_paid_regard_to_you blessed and_she_told to_mother-in-law_of_her ס֗ whom she_had_worked with_him/it and_ _she/it_said the_name_of the_man whom I_ _worked with_him/it the_day is_Bo͗az. **20** And_ No͗ₒmī _she/it_said to_daughter-in-law_of_her he be_blessed to/for_**YHWH** who not he_has_ _abandoned loyalty_of_his_covenant with the_ _living and_ס֗ the_dead and_she/it_said to/for_ _her/it No͗ₒmī is_near to/for_us the_man is_one_ _of_our_kinsman-redeemers he. **21** And_ Rūt the_ _Mō'āvīte_woman _she/it_said also if/because_ _that he_said to_me with the_servants who to_me you_will_stay until (if) they_have_completed ס֗ all_of the_harvest which to_me. **22** And_ No͗ₒmī _ _she/it_said to Rūt daughter-in-law_of_her is_ _good my_daughter_of_my that/for/because/then/when you_will_go_out with servants_of_his_female and_not people_will_ _molest (in)_you in_a_field another. **23** And_she_ _stayed with_the_female_servants_of Bo͗az to_ _glean until the_harvest_of the_barley(s) and_ _the_harvest_of the_wheat(s) was_complete and_ _she_dwelt with mother-in-law_of_her.

3:1 And_she/it_said to/for_her/it No͗ₒmī mother-in-law_of_her my_daughter_of_my not will_I_seek to/for_you(fs) a_resting_place that it_ _will_go_well to/for_you(fs). **2** And_now not is_ _Bo͗az relative_of_our whom you_were with servants_of_his_female THERE he will_be_ _winnowing ס֗ the_threshing_floor_of the_ _barley(s) the_night. **3** And_you_will_wash and_ _you_will_anoint_yourself and_you_will_put mmm[26] on and[27] the_threshing_floor do_not make_yourself_known to_man until finishes_he to_eat and_to_drink. **4** And_let_it_be when_he_ _lies_down and_you_will_take_note_of ס֗ the_ _place where he_will_lie_down there and_you_ _will_go and_you_will_uncover feet_of_his and[28] and_he he_will_tell to/for_you(fs) ס֗ that_ _which you_will_do.[29] **5** And_she/it_said to_her/it

Readers' Version

worked, "The name of the man I worked with today is Boaz."

20 "May he be blessed by Yahweh," responded No'omi. "Yahweh *hasn't* forgotten his kindness towards us who are still living and to our husbands who've died." And then she added, "That man is a close relative of Elimelek. In fact, he's one of those responsible for taking care of our family."[5]

21 "He also told me," said Ruth the Moavit, "to stay with his workers until they finish the harvesting."

22 "It's good, my daughter," said No'omi to her daughter-in-law, "for you to stay near his servant girls because you don't know how people might treat you in another field."

23 So Ruth stayed near Boaz' servant girls and picked up heads of grain until the end of the barley harvest and then the wheat harvest, and she lived with her mother-in-law.

Ruth requests Boaz to assume his responsibilities

3:1 One day Ruth's mother-in-law No'omi (Naomi) said to her, "My daughter, I think I need to be finding a secure living situation for you? **2** Now, Boaz whose servant girls you've been working with, he's a relative of ours. In fact, he'll be on the threshing floor winnowing barley tonight. **3** So wash yourself and put on some perfume. Wear your cloak and go out to the threshing floor, but don't let him know you're there until he's finished eating and drinking. **4** Then when he lies down to sleep, pay attention to where he lies down. Once he's asleep, go and lift the blanket near his feet and lie down. Then he'll tell you what to do next."

---

5 **RV 2:20 · Cross-ref.** Lev 25:25.

26 **LV 3:3 · Note** OSHB variant note: **ך/תלמש**: (x-qere) 'ךְּ/יָתְלְמֵשׁ': lemma_8071 n_1.0.0 morph_HNcfpc/Sp2fs id_08i9m ךְּ/יָתְלְמֵשׁ

27 **LV 3:3 · Note** OSHB variant note: **ו/יתדרי**: (x-qere) 'וְ/תְּדָרֶי': lemma_c/3381 morph_HC/Vqq2fs id_08XPV וְ/תְּדָרֶי

28 **LV 3:4 · Note** OSHB variant note: **ו/יתבכש**: (x-qere) 'וְ/תְּבָכֶּשׁ': lemma_c/7901 n_1 morph_HC/Vqq2fs id_08fE2 וְ/תְּבָכֶּשׁ

29 **LV 3:4 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHQ.

Readers' Version

5 "I'll do everything you say," Ruth answered,
6 then she went out to the threshing floor and did everything her mother-in-law had instructed.

7 When Boaz had finished eating and drinking and was feeling cheery, he went off to lie down at the end of the pile of grain. Then Ruth quietly followed him, and uncovered his feet and lay down there. 8 But Boaz was startled in the middle of the night, and when he turned over he was stunned to find a woman lying at his feet. 9 "Who are you?" he asked.

"I'm your servant Ruth," she replied, "Spread your cloak over me[22] because you have a responsibility as our close relative."

10 "My dear girl, may Yahweh bless you." Boaz replied, "You have shown more kindness now that before,[23] because you haven't chased after the young men, whether rich or poor. 11 So now dear girl, don't be afraid. I'll do what you've asked for, because the whole town knows that you're an honourable woman. 12 It is true that I have a responsibility towards your family,[24] but there's another man who's more closely related to you all than me. 13 Stay here for the rest of the night, and then in the morning, if he'll accept then he can marry you. But if he's not willing to take care of you, then as Yahweh lives, I'll do it myself. Now lie down here until morning."

14 So Ruth lay there near his feet until morning, but she got up before it was light enough to be recognised as Boaz had said, "It's best if no one

Literal Version

all that you_are_saying[30] I_will_do. 6 And_she_
_went_down the_threshing_floor and_she_did according_to_all that she_had_commanded_her mother-in-law_of_her. 7 And_ Bo'az _he_ate and_ _he_drank and_ his/its_heart _it_was_good and_ _he_went to_lie_down at_the_end_of the_heap and_she_came in_secrecy and_she_uncovered feet_of_his and_she_lay_down. 8 And_he/it_was in_the_middle_of the_night and_ the_man _he_ _trembled and_he_twisted and_BEHOLD/LO/SEE a_woman was_lying_down feet_of_his. 9 And_ _he/it_said who are_you[31] and_she/it_said I am_ _Rūt your(ms)_female_slave and_you_will_ _spread_out skirt_of_your over maidservant_of_ _your if/because are_a_kinsman-redeemer you. 10 And_he/it_said you be_blessed to/for_**YHWH** my_daughter_of_my you_have_made_good loyalty_of_your (the)_latter more_than (the)_ _former to_not to_go after the_young_men whether poor and_if rich. 11 And_now my_ _daughter_of_my do_not fear all that you_are_ _saying I_will_do for_you if/because all_of the_ _gate_of my_people_of_my is_knowing if/because_that are_a_woman_of ability you. 12 And_now if/because truly if/because wwww[32] am_a_kinsman-redeemer I and_also there_is a_ _kinsman-redeemer near more_than_I. 13 Stay the_night and_it_was in_morning if he_will_ _redeem_you good let_him_redeem and_if not he_will_be_willing to_redeem_you and_I_will_ _redeem_you I by_the_life of_**YHWH** lie_down until the_morning. 14 And_she_lay_down mmm[3334353637] until the_morning and_she/it_ _arose in/on/at/with[38] anyone he_recognized ~~DOM~~ his/its_neighbour and_he/it_said not let_it_

---

22 **RV 3:9 · Note** This was the cultural way for Ruth to request Boaz to take her as his wife.

23 **RV 3:10 · Note** Probably referring to Ruth's faithfulness to her mother-in-law.

24 **RV 3:12 · Cross-ref.** Ruth 2:20.

30 **LV 3:5 · Note** OSHB variant note: (x-qere) 'יְלֹא': lemma_413 n_0.0 morph_HR/Sp1cs id_08k23 יְלֹא

31 **LV 3:9 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

32 **LV 3:12 · Note** OSHB variant note: **אמ**: (x-qere)

33 **LV 3:14 · Note** OSHB variant note: ו/תלגרמ: (x-qere) 'וְיִתוֹלְגַרְמ': lemma_4772 n_1.2.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_08EAT וְיִתוֹלְגַרְמ

34 **LV 3:14 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

35 **LV 3:14 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

36 **LV 3:14 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

37 **LV 3:14 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

38 **LV 3:14 · Note** OSHB variant note: **בורט/ב**: (x-qere) 'בְּרֶטְ': lemma_b/2962 n_1.0.0 morph_HR/D id_08vSy בְּרֶטְ

Literal Version

_be_known if/because_that the_woman she_came the_threshing_floor. **15** And_he/it_said give the_ _shawl which is_on_you and_take_hold on_it and_ _she_took_hold on_it and_he_measured_out six barley(s) and_he_put_it on/upon_it(f) and_he_ _came the_city. **16** And_she_came to mother-in-law_of_her and_she/it_said who are_ _you my_daughter_of_my and_she_told to/for_ _her/it ~~DOM~~ all that he_had_done to/for_her/it the_man. **17** And_she/it_said the_six the_ _barley(s) the_these he_gave to_me if/because he_said[39] do_not go empty to mother-in-law_of_ _your. **18** And_she/it_said sit_down my_daughter_ _of_my until that you_will_know how a_matter will_it_fall_out if/because not the_man he_will_ _be_at_peace if/because (if) he_has_finished the_ _matter the_day.

4:1 And_Bo͗az he_went_up the_gate and_he/it_ _sat_down//remained//lived there and_ _BEHOLD/LO/SEE the_kinsman-redeemer was_ _passing_by whom Bo͗az he_had_spoken and_ _he/it_said turn_aside sit here a_certain_one a_ _certain_one and_he_turned_aside and_he_sat_ _down. **2** And_he/it_took ten men of_the_elders_ _of the_city and_he/it_said sit here and_they_sat_ _down. **3** And_he/it_said to_redeemer the_ _portion_of the_field which belonged_to_ _brother_of_our to_ʾElīmelek No͗ₒmī who_she_ _returned from_the_region_of Mōʾāv she_has_ _sold. **4** And_I I_said I_will_uncover ear_of_your to_say acquire_it before those_sitting and_before the_elders_of my_people_of_my if you_will_ _redeem redeem and_if not he_will_redeem tell to/for_me and[44] if/because there_is_not except_ _you to_redeem and_I am_after_you and_he/it_ _said I I_will_redeem. **5** And_ Bo͗az _he/it_said in/on_day acquire_you the_field from_the_hand_ _of No͗ₒmī and_from_with Rūt the_Mōʾāvite_ _woman the_wife_of the_dead_man you_have_ _acquired[45] to_raise_up the_name_of the_dead_ _man over inheritance_of_his. **6** And_ the_

Readers' Version

knows that a woman visited the threshing floor." **15** Then Boaz said, "Bring your cloak here and hold it out." So she held it while he poured a generous amount of barley into it, and lifted it onto her shoulder. Then he or she[25] went into the town. **16** When Ruth got home, her mother-in-law asked her, "My daughter, how did everything go?"

So Ruth told her everything that Boaz had said and done for her **17** and she also said, "He gave me all this barley because he told me that he didn't want me to return to my mother-in-law empty-handed."

18 "Okay my daughter," No'omi (Naomi) responded. "Wait now until we see what happens, because that man won't rest today until the matter gets settled."

Boaz takes over the land and gets Ruth as a wife

4:1 Meanwhile, Boaz went to the place inside the town gate (where people conducted their official business) and sat down there. Just as he had hoped, the man responsible for No'omi's (Naomi's) family came along—the man whom Boaz had mentioned earlier—and Boaz called out to him by name and said, "Come over here and sit down." So the man came over and sat down. **2** Then Boaz called over ten of the older, well-respected men from the town and asked them to sit and witness their discussion, so they sat down with them. **3** Then Boaz asked the other relative, "The part of the countryside that belonged to our relative Elimelek is for sale. No'omi, who recently returned from Moav (Moab), is selling it. **4** I thought that I should tell you about it and in case you buy the land while the people sitting here are listening, including these leaders of our people. If you want to buy it back into the family, then do so. But if you do not want to buy it

25 RV 3:15 · Note TC: There's no separate Hebrew word for 'he' or 'she' here—it's part of the verb 'he/she_went' but it's unclear if this original verb was marked *masculine* or *feminine*, hence you'll find both alternatives in various Bible translations.

39 LV 3:17 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'יֹ֣לֶא': lemma_413 n_0.1 morph_HR/Sp1cs id_086C3 יֹ֣לֶא

44 LV 4:4 · Note OSHB variant note: עדא/ו: (x-qere) 'הָעֵדֶא/ו': lemma_c/3045 n_1.1.1 morph_HC/Vqh1cs id_08fbk הָעֵדֶא/ו

45 LV 4:5 · Note OSHB variant note: יתינק: (x-qere) 'הָתִּנָּק': lemma_7069 n_0.1 morph_HVqp2ms id_08cqw הָתִּנָּק

Readers' Version

back, then let me know, because you are the closest relative to Elimelek, and I am next after you."

"I'll buy it," the man replied.

5 "When you buy the land from No'omi," Boaz continued, "you will also need to marry Ruth, our deceased relative's widow from Moav, so that she'll have a son who will inherit the property and continue Elimelek's family line."

6 "I can't buy it back myself, then," the closer relative answered. "If I did that, I would ruin my own son's inheritance. You can have the land and the woman instead of me, because I simply can't take it."

7 (At that time in Yisrael (Israel), people had a different way of buying land or exchanging goods between them. In order to make these matters legally binding, one man would take off one of his sandals and give it to the other party.[40] That was the way people in Yisrael confirmed what they had agreed to do.)

8 "You buy it yourself," the relative said and he took off one of his sandals and gave it to Boaz.

9 Then Boaz said to the respected men and to all the other people who were there, "Today you have all witnessed that I've bought from No'omi all the property that belonged to Elimelek, Kilyon, and Mahlon. **10** I am also taking Ruth, Mahlon's widow from Moav, to be my wife so that she can have a son. Everyone will consider that son to be Elimelek's descendant and he will inherit the property and carry on Elimelek's family name among his relatives and here in his hometown.[41] You've seen and heard that today and can tell anyone who asks about it."

11 All the respected men, and the others who were sitting at the town gate, agreed, and they said, "Yes, we are your. We pray that Yahweh will allow this woman who will be coming into your home, to be like Rahel (Rachel) and Le'ah, the two who gave birth to our ancestors and started our people, Yisrael.[42] May you become great in the clan of Efratah and famous here in Beyt-Lehem

Literal Version

_kinsman-redeemer _he/it_said not I_am_able mmm[46] to_me lest I_should_ruin ᴅᴏᴍ inheritance_of_my_own redeem to/for_ _yourself(m) you ᴅᴏᴍ of_redemption_of_my_right if/because not I_am_able to_redeem_it. **7** And_ _this formerly_former_times was_in_ _Yisrā'ēl/(Israel) on the_redemption and_on the_ _exchanging to_confirm every_of matter anyone he_drew_off sandal_of_his and_he/it_gave to_ _neighbour_of_his and_this was_the_attestation in_Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_ the_kinsman-redeemer _he/it_said to_Bo´az acquire_it to/for_you(fs) and_he_drew_off sandal_of_his. **9** And_ Bo´az _ _he/it_said to_elders and_all the_people are_ _witnesses you(pl) the_day if/because_that I_ _acquire ᴅᴏᴍ all_of that belonged_to_'Elīmelek and_ᴅᴏᴍ all_of that belonged_to_Kilion and_ _Maḥlōn from_the_hand_of No´ₒmī. **10** And_also ᴅᴏᴍ Rūt the_Mō'āvite_woman the_wife_of Maḥlōn I_acquire to_me to/for_(a)_woman to_ _raise_up the_name_of the_dead_man over inheritance_of_his and_not the_name_of the_ _dead_man it_will_be_cut_off from_with brothers_of_his and_from_the_gate_of his_place_ _of_his are_witnesses you(pl) the_day. **11** And_ all_of the_people which was_at_gate and_the_ _elders _they_said we_are_witnesses **YHWH** may_ _he_make ᴅᴏᴍ the_woman who_is_about_to_ _come into house_of_your like_Rāḥēl and_like_ _Lē'āh who the_two_of_of_them they_built ᴅᴏᴍ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_make wealth in_'Efrātāh and_proclaim a_name in_house_of leḥem. **12** And_let_it_be household_of_your like_ _the_household_of Perets whom Tāmār she_bore to_Yəhūdāh/(Judah) from the_offspring which **YHWH** he_will_give to/for_yourself(m) from the_ _young_woman (the)_this.

40 **RV 4:7-8 · Cross-ref.** Deu 25:9.

41 **RV 4:10 · Cross-ref.** Deu 25:5-6.

42 **RV 4:11 · Cross-ref.** Gen 29:31.

46 **LV 4:6 · Note** OSHB variant note: לוא/ל: (x-qere) לְאָנ/ל: lemma_l/1350 a morph_HR/Vqc id_08Ynf לְאָנ/ל

Literal Version

13 And_ Bo´az _he/it_took ÐOM Rūt and_it_became to_him/it to/for_(a)_woman and_he_went to_ _her/it and_ **YHWH** _he/it_gave to/for_her/it conception and_she/it_gave_birth a_son. **14** And_ the_women _they_said to No´ₒmī **YHWH** who not he_has_caused_to_cease to/for_you(fs) a_ _kinsman-redeemer the_day be_blessed and_ his/its_name _may_it_be_proclaimed in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **15** And_it_was to/for_you(fs) (into)_one_who_restores life and_to_sustain ÐOM age_of_your_old if/because daughter-in-law_of_ _your who she_loves_you she_has_given_birth_ _to_him who she is_good to/for_you(fs) more_ _than_seven sons. **16** And_ No´ₒmī _she/it_took ÐOM the_child and_she_placed_him on_bosom_of_ _her and_it_became to_him/it (into)_a_nurse. **17** And_they_called to_him/it the_female_ _neighbours a_name to_say a_son he_has_been_ _born to_No´ₒmī and_they_called his/its_name ´Ōvēd he was_the_father_of Yishay/(Jesse) the_ _father_of Dāvid. **18** And_these are_the_ _descendants_of Perets Perets he_fathered ÐOM Ḥetsrōn. **19** And_Ḥetsrōn he_fathered ÐOM Rām and_Rām he_fathered ÐOM ´Amminādāv. **20** And_ _´Amminādāv he_fathered ÐOM Naḥshōn and_ _Naḥshōn he_fathered ÐOM Salmah. **21** And_ _Salmōn he_fathered ÐOM Bo´az and_Bo´az he_ _fathered ÐOM ´Ōvēd. **22** And_´Ōvēd he_fathered ÐOM Yishay and_Yishay he_fathered ÐOM Dāvid.

RUT · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

(Bethlehem)! **12** We pray that your family will be like the family of your ancestor Perets, son of Yehudah (Judah) and Tamar,[43] because of the many descendants that Yahweh will give to you and this young woman."

Boaz' descendants

13 So Boaz married Ruth, and when he slept with her, Yahweh enabled her to become pregnant and she gave birth to a son. **14** The women in Beyt-Lehem (Bethlehem) said to No'omi (Naomi), "Praise Yahweh for giving you a male descendant to preserve your family today. We pray to Yahweh that people throughout Yisrael (Israel) will greatly respect him. **15** Your daughter-in-law, who loves you and who's been better to you than if you had seven sons, has given birth to him. Now he'll make you feel young again and he'll take care of you when you get old." **16** Then No'omi picked up the baby and held him closely and became like second mother to him.

17 The women who were living nearby said, "It is as if No'omi now has a son!" They named him Oved.

Eventually Oved went on to become the father of Yishay (Jesse), who became the father of King David.[47] **18** Here is a list of the descendants of Perets: Perets's son was Hetsron. **19** Hetsron's son was Ram and Ram's son was Aminadav. **20** Aminadav's son was Nahshon and Nahshon's son was Salmon. **21** Salmon's son was Boaz and Boaz's son was Oved. **22** Oved's son was Yishay and Yishay's son was King David.

RUT · OET-RV v0.2.3

43 RV 4:12 · Cross-ref. Gen 38:27-30.

47 RV 4:17 · Cross-ref. Mat 1:5-6.

1 Shmuel

Introduction

This document tells about the people of the nation of Yisrael (called 'Israel' in older Bibles) at the time when Shmuel (commonly, but wrongly known as 'Samuel') was still their teacher through to when Sha'ul (commonly, but wrongly known as 'Saul') led them as their first king. It also reveals the reasons why Sha'ul lost his position as king and why God promised to replace him with David.
Long ago before Yisrael had a king, the people regarded their god as their ruler, but eventually they came to the point of asking God to give them a king to lead them. Both the king and the people were subject to God's leading and expected to obey God's laws.
The main theme of this document is showing how peace and prosperity came when the people obeyed God, and if not, it could lead to destruction. And then sometimes God used his people to apply his discipline to other people groups. It pays to note what's written in 2:30 that goes, "I will honour those who honour me, but those who despise me will be side-lined."

Main components of this account

Shmuel as Yisrael's judge *1:1–7:17*
Sha'ul becomes king *8:1–10:27*
The first years of Sha'ul's reign *11:1–15:35*
David and Sha'ul *16:1–30:31*
The death of Sha'ul and his sons *31:1-13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_was a_man one from the_ _Ramatayim Tsōfīm/(Zophim) from_hill of_ _'Efrayim and_his/its_name was_'Elqānāh the_ _son_of Yəroḥām/(Jeroham) the_son_of 'Elīhū the_son_of Toḥū the_son_of Tsūf/(Zuph) an_ _'Efrātī. **2** And_to/for_him/it two_of wives the_ _name_of one was_Ḥannāh and_name_of the_ _second(fs) was_Pəninnāh and_he/it_was to/for_ _Pəninnāh children and_to/for_Ḥannāh there_ _belonged_not children. **3** And_ the_man (the)_ _that _he/it_would_go_up from_city_of_his from_ _days to_days to_bow_down and_to_sacrifice to/for_**YHWH** soldiers/messengers in_Shiloh and_there the_two_of the_sons_of ʿĒlī Ḥofnī and_ _Pinehas were_priests to/for_**YHWH**. **4** And_ the_ _day _he/it_was and_ 'Elqānāh _he/it_sacrificed and_he/it_gave to/for_Pəninnāh his/its_ _wife/woman and_to/for_all her/its_ _sons/descendants and_her/its_daughters portions. **5** And_to/for_Ḥannāh he_gave a_ _portion one double if/because ᴅᴏᴍ Ḥannāh he_ _loved and_**YHWH** he_had_closed her_ _womb/uterus. **6** And_she_provoked_her rival_of_ _her also provocation in_account_of to_ _disconcert_her/it if/because **YHWH** he_had_ _closed behind her_womb/uterus. **7** And_ _thus/so/as_follows he_did a_year in_year from_ _sufficiency she_ascended in_house_of **YHWH** thus she/it_provoked_her/it and_she/it_wept and_not she_ate. **8** And_he/it_said to/for_her/it 'Elqānāh her/its_husband/man Oh_Ḥannāh to/for_what_(why) are_you_weeping and_to/for_ _what_(why) not are_you_eating and_to/for_ _what_(why) your(fs)_heart is_it_sad am_not am_ _I good to/for_you(fs) from_ten sons.

9 And_ Ḥannāh _she/it_arose after had_eaten in_ _Shiloh and_after had_drunk and_ʿĒlī the_ _priest/officer was_sitting on the_seat at the_ _doorpost_of the_temple_of **YHWH**. **10** And_she was_bitter_of soul and_she/it_prayed to **YHWH** and_weeping she_wept. **11** And_she/it_vowed a_ _vow and_she/it_said Oh_**YHWH** soldiers/messengers if really_(look) you_will_ _look in_the_affliction your(ms)_female_slave and_you(ms)_will_remember_me and_not you_ _will_forget ᴅᴏᴍ your(ms)_female_slave and_ _you(ms)_will_give to/for_your(ms)_female_slave offspring_of men and_I_will_give_him/it to/for_

Readers' Version

Elkanah and family at Shiloh

1:1 There was a man named Elkanah from Ramatayim-Tsofim who lived in the Efrati hill country. (He was an Efrati—the son of Yeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Tsuf.)[1] **2** He had two wives: Hannah (who had no children) and Peninah (who had several children).

3 Every year he would take his family to Shiloh to offer sacrifices to Commander-in-chief Yahweh. Eli was Yahweh's priest there, and his two sons Hofni and Pinhas also served there.

4 on the day that Elkanah made his sacrifice, he would give portions of the cooked meat to Peninah and to all her sons and daughters, **5** but he'd give a double portion to Hannah because he loved her, even though Yahweh had not enabled her to have children. **6** Then her rival would provoke her and try to make her angry, because Yahweh hadn't given her children. **7** And so it happened every year. Every time they went to Yahweh's tent, Peninah ridiculed him, and Hannah would weep and wouldn't eat. **8** Then Elkanah would ask her, "Hannah, why are you crying? And why aren't you eating? And why are you so upset? Isn't it better having me than having ten sons?"

Hannah and Eli

9 One time Hannah got up after eating and drinking at Shiloh. (Eli the priest was sitting on the seat near the entrance of Yahweh's tent.) **10** Hannah was very upset, and she prayed to Yahweh and wept uncontrollably. **11** Then she made a vow, saying, "Commander Yahweh, if you would only notice the misery of your female servant and remember me. Don't ignore me. Help your female servant to give birth to a son, then I'll give him to you for his entire life, and he'll never have his hair cut."[2]

1 RV 1:1 · Cross-ref. 1Ch 6:27,34.

2 RV 1:11 · Cross-ref. Num 6:5.

Readers' Version

12 As she continued praying to Yahweh, Eli was
watching her mouth. 13 Now Hannah was praying
from her heart, and her lips were moving but she
wasn't speaking aloud. Eli thought she must be
drunk, 14 and scolded her, "You shouldn't be get-
ting drunk. Get rid of your wine."
15 "No, my master," Hannah replied, "I'm a
woman who's suffering deep down. I haven't
drunk any wine or intoxicating drink, but rather
I've been sharing my inner issues with Yahweh.
16 Don't think that your female servant is just a
worthless woman, because just now I was praying
as a result of my terrible anguish and frustration."
17 "Then go in peace," Eli replied. "And may Yis-
rael's (Israel's) god grant your request that you
presented to him."
18 "Please assume the best of your female ser-
vant," said Hannah, then she went on her way and
had something to eat, and something had changed
in her demeanor.

Shmuel's birth and dedication

19 They all gut up early the
next morning and wor-
shipped Yahweh again, then they returned to
their home at Ramah. Then Elkanah slept with his
wife Hannah, and Yahweh answered her prayer.
20 Hannah got pregnant, and in due course, she
gave birth to a son. She named him 'Shmuel'
(Samuel) (meaning 'heard by God', usually
changed to 'Shmuel' in English) because she had
requested him from Yahweh.
21 At the usual time, Elkanah and all his house-
hold went to Shiloh to offer their sacrifices and
fulfill their vows to Yahweh. 22 But Hannah didn't
accompany them because she'd told her husband,
"I'll come and bring him when he's weaned. Then
he can be taken in to Yahweh and permanently re-
main there." 23 "Do what you think's best," her
husband replied. "Stay until you've weaned him.
May Yahweh do whatever he said to you." So she
stayed behind and breastfed her son until she

Literal Version

_**YHWH** all_of the_days_of his/its_life and_(a)_
_razor not it_will_go_up on his/its_head. 12 And_
_it_was if/because she_had_increased to_pray to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ʿĒlī
was_watching ÐOM her/its_mouth. 13 And_
_Ḥannāh she was_speaking to her/its_heart only
her/its_lips were_quivering and_her/its_voice
not it_was_heard and_he/it_considered_her/it
ʿĒlī to_be_drunk(fs). 14 And_he/it_said to_her/it
ʿĒlī until when will_you(fs)_be_drunk remove ÐOM
wine_of_your from_with_you. 15 And_ Ḥannāh _
_she_answered and_she/it_said no my_master
am_a_woman hard_of spirit I and_wine and_
_strong_drink not I_have_drunk and_I_have_
_poured_out ÐOM soul_of_my to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH**. 16 Do_not give ÐOM
maidservant_of_your to_(the)_face_of/in_front_
_of/before a_daughter_of worthlessness
if/because from_the_greatness_of my_complaint_
_of_my and_provocation_of_my I_have_spoken
until now. 17 And_ ʿĒlī _he_answered and_he/it_
_said go to_peace and_the_god_of Yisrāʾēl/(Israel)
may_he_grant ÐOM petition_of_your which you_
_have_asked from_with_him. 18 And_she/it_said
maidservant_of_your may_she_find favour in_
_eyes_of_your and_ the_woman _she_went to_
_way_of_her and_she/it_ate and_face_of_her not
they_were to/for_her/it still.
19 And_they_rose_early in_morning and_they_
_bowed_down to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** and_they_returned and_they_
_came to house_of_their to_(the)_Rāmāh and_
ʾElqānāh _he/it_knew ÐOM Ḥannāh his/its_
_wife/woman and_he_remembered_her **YHWH**.
20 And_he/it_was to_the_circuit(s)_of the_days
and_ Ḥannāh _she/it_conceived/became_
_pregnant and_she/it_gave_birth a_son and_
_she/it_called/named ÐOM his/its_name
Shəmūʾēl/(Samuel) if/because from_**YHWH** I_
_asked_for_him. 21 And_ the_man ʾElqānāh and_
_all household_of_his _he/it_ascended to_
sacrifice to/for**YHWH** ÐOM the_sacrifice_of the_
_days and_ÐOM vow_of_his. 22 And_Ḥannāh not
she_went_up if/because she_said to/for_her/its_
_man/husband until the_lad he_will_be_weaned
and_I_will_take_him and_he_will_present_himself
with the_presence_of **YHWH** and_he_will_dwell
there until perpetuity. 23 And_he/it_said to/for_
_her/it ʾElqānāh her/its_husband/man do the_
_good in_eyes_of_your remain until wean_you
ÐOM_him/it only **YHWH** may_he_carry_out ÐOM

Literal Version

message_of_his and_ the_woman _she_remained and_she_nursed ~~DOM~~ son_of_her until she_had_ _weaned ~~DOM~~_him/it. **24** And_she_brought_him_ _up with_her/it just_as she_had_weaned_him with_young_bulls three and_an_'ēyfāh one flour and_a_jar_of wine and_she_took_him the_house_ _of **YHWH** Shiloh and_the_lad was_a_lad. **25** And_ _they_slaughtered ~~DOM~~ the_young_bull and_they_ _brought ~~DOM~~ the_lad to ʼĒlī. **26** And_she/it_said pardon_me my_master by_the_life your_self_of_ _your my_master I the_woman who_stood with_ _you in_this_place to_pray to **YHWH**. **27** Concerning the_lad the_this I_prayed and_ **YHWH** _he/it_gave to_me ~~DOM~~ petition_of_my which I_asked from_with_him. **28** And_also I I_ _entrust_him to/for_**YHWH** all_of the_days which he_has_been he is_asked to/for_**YHWH** and_he_bowed_down there to/for_**YHWH**. **2:1** And_ Ḥannāh _she/it_prayed and_she/it_said heart_of_my it_exults in_**YHWH** horn_of_my it_ _is_exalted in_**YHWH** mouth_of_my it_has_ _opened_wide on enemies_of_my if/because I_ _rejoiced in_deliverance_of_your. **2** There_is_not a_holy_one like_**YHWH** if/because there_is_not except_you and_there_is_not a_rock like_god_of_ _our. **3** Do_not multiply you(pl)_will_speak haughty haughty arrogant_speech it_goes_out from_mouth_of_your(pl) if/because is_a_god_of knowledge(s) **YHWH** and[4] deeds they_are_ _measured. **4** The_bow_of warriors are_shattered and_those_who_stumble they_gird_on strength. **5** Satisfied_people for_food they_hire_ _themselves_out and_hungry_people they_cease to a_barren_woman she_bears seven_children and_a_woman_many_of sons she_languishes. **6** **YHWH** is_killing and_he_is_restoring_to_life he_ _is_bringing_down Shə'ōl and_he_has_brought_ _up. **7** **YHWH** is_making_poor and_he_is_making_ _rich he_is_bringing_low also he_is_exalting. **8** He_is_raising_up from_the_dust the_poor from_ _the_ash_heap he_lifts_up the_needy to_cause_ _them_to_dwell with noble_people and_a_throne_ _of honour he_makes_them_inherit if/because to/for_**YHWH** the_pillars_of the_earth and_he_ _set on_them the_world. **9** The_feet_of people[5]

Readers' Version

eventually weaned him.

24 The next year, after she'd weaned him, she took the young boy with them, along with three bulls, a sack of flour, and a container of wine. Then she brought him to Yahweh's tent in Shiloh, **25** and after slaughtering the bull, they took the boy in to Eli. **26** "Please, my master," Hannah said. "As your spirit lives, my master, I'm the woman who was standing with you here to pray to Yahweh. **27** I prayed that Yahweh would give me a son, and he did, and this is him. **28** Also, I dedicated him to Yahweh all his life, so he's now given to Yahweh."

Then they worshipped Yahweh there.

Hannah's praise

2:1 Then Hannah prayed, saying,

"I'm so happy with Yahweh.
My strength comes from Yahweh.
I can loudly refute my enemies.
Because I'm so pleased that you rescued me.[3]
2 No one else is holy like Yahweh.
There's certainly no one else who's like you.
No one else is like a rock to me like our god is.
3 You all shouldn't speak so proudly.
Don't let arrogance come out of your mouths.
Because Yahweh is a god of knowledge,
and all actions are weighed by him.
4 Warriors have their bows shattered,
but those who stumbled are given extra strength.
5 Those who had been satisfied now hire themselves out for food,
but the hungry people no longer lack.
The woman who'd been childless, gives birth to seven,
but the woman with many sons is depressed.
6 Yahweh puts to death and he makes alive.
He sends down to the grave and brings up.

---

3 **RV 2:1-10 · Cross-ref.** Luk 1:46-55.

4 **LV 2:3 · Note** OSHB variant note: וְלוֹ/אֵל: (x-qere) וְלוֹ/יְ: lemma_c/l/3808 morph_HC/R/Sp3ms id_09gXh וְלוֹ/

5 **LV 2:9 · Note** OSHB variant note: וְ/דִיסַח: (x-qere) וְ/יְדִיסַח: lemma_2623 n_1.1.0 morph_HAampc/Sp3ms id_09jaD וְ/יְדִיסַח

Readers' Version

7 Yahweh makes poor and makes rich.
He humbles, and he also honours.
8 He lifts the poor up from the dust,
and lifts up the needy from the ash heap
so they can sit with influential people
and be given the seat of honour.
The earth's foundations belong to Yahweh—
he was the one who placed the world on top of them.
9 He watches over those who are loyal to him,
but wicked people will die in the darkness,
because we don't succeed through our own strength.
10 It's Yahweh who shatters our enemies.
He thunders against them from the heavens.
Yahweh will judge the entire earth,
and will give strength to the king,
and will give victory to his chosen one."
11 Then Elkanah and his family returned to their home in Ramah, but young Shmuel (Samuel) stayed to help Eli the priest serve Yahweh.

Eli's greedy sons

12 Now Eli's sons were worthless scoundrels who didn't obey Yahweh.
13 It was the custom of those priests that when anyone was offering a sacrifice and as soon as the meat was boiling, the priest's servant would come along holding a three-pronged fork 14 and stick it into the pot or pan. The priest would then claim whatever the fork brought up. That's what they did to all the Israelis who came to Shiloh to offer sacrifices. 15 Also, before the fat was removed to burn, the priest's servant would say to the person sacrificing, "Give some meat to the priest—he doesn't want just boiled meat all the time—he'll take some raw meat as well to roast."
16 But if the person tried to say, "Once the fat has all been burnt, then take whatever you want for yourself," then he'd assert, "No, you'd better give it right now or I'll take it by force." 17 And so the actions of those young men were very wicked in Yahweh's mind because they just treated sacrifices

Literal Version

he_protects and_wicked_people in_darkness
they_perish if/because not by_strength anyone
he_prevails. 10 **YHWH** they_are_shattered mmm[6]
mmm[7] in_heavens he_thunders **YHWH** he_judges
the_ends_of the_earth and_he_gives strength to_
_king_of_his and_he_exalts the_horn_of his_
anointed. 11 And 'Elqānāh _he/it_went to_
_(the)_Rāmāh on house_of_his and_the_lad he_
_was serving ~~DOM~~ **YHWH** with the_presence_of
ʿĒlī the_priest/officer.

12 And_the_sons of_ʿĒlī were_sons_of
worthlessness not they_knew ~~DOM~~ **YHWH**.
13 And_the_custom_of the_priests with the_
_people every_of person who_was_sacrificing a_
sacrifice and the_servant_of the_priest/officer _
_he_came just_as_boiled the_meat and_the_fork
the_three the_prongs in_his/its_hand. 14 And_
_he_thrust_it in_pot or in_pot or in_caldron or in_
_pot all that the_fork it_brought_up the_
_priest/officer he_took in/on/over_him/it thus
they_did to/from_all/each/any/every
Yisrā'ēl/(Israel) the_(ones_who)_went there in_
_Shiloh. 15 Also before_before they_made_smoke
~~DOM~~ the_fat and_he_came the_servant_of the_
_priest/officer and_saying(ms) to_person who_
_was_sacrificing give meat to_roast to_priest and_
_not he_will_accept from_you meat boiled
if/because (if) raw. 16 And_he/it_said to_him/it
the_man surely_(make_smoke) let_them_make_
_smoke as_day the_fat and_take to/for_
_yourself(m) just_as appetite_of_your it_desires
and_saying(ms) mmm[8] if/because now you_will_
_give_it and_if not I_take_it by_force. 17 And_it_

6 **LV 2:10 · Note** OSHB variant note: וּ/בִירְמְ: (x-qere) וְ/יִבִירְמְ: lemma_7378 n_1.1.1 morph_HVhrmpc/Sp3ms id_09UXS וְ/יִבִירְמְ

7 **LV 2:10 · Note** OSHB variant note: וּ/לְעְ: (x-qere) וְ/יִלָעְ: lemma_5921 a n_1.1.0 morph_HR/Sp3ms id_09Abd וְ/יִלָעְ

8 **LV 2:16 · Note** OSHB variant note: וּ/לְ: (x-qere) וְ/אֶלְ: lemma_3808 n_0.1.1 morph_HTn id_09AFs אֶלְ

Literal Version

_became the_sin_of the_young_men great very with the_presence_of **YHWH** if/because the_men they_treated_with_contempt ~~DOM~~ the_offering_of **YHWH**.

18 And_Shəmūʾēl/(Samuel) was_serving ~~DOM~~ the_ _presence_of **YHWH** a_lad girded an_ephod_of linen. **19** And_a_robe small she_made for_him/it his/its_mother and_she_brought_it_up to_him/it from_days to_days when_she_went_up with her/its_husband/man to_sacrifice ~~DOM~~ the_ _sacrifice_of the_days. **20** And_ ʿĒlī _he_blessed ~~DOM~~ ʾElqānāh and_~~DOM~~ his/its_wife/woman and_ _saying(ms) **YHWH** may_he_appoint to/for_ _yourself(m) offspring from the_woman (the)_ _this in_place_of the_petition which someone_ _asked to/for_**YHWH** and_they_went to_place_of_ _his. **21** If/because **YHWH** he_visited ~~DOM~~ Ḥannāh and_she/it_conceived/became_pregnant and_ _she/it_gave_birth three sons and_two_of daughters and_ the_lad Shəmūʾēl _he_grew_up with **YHWH**.

22 And_ʿĒlī he_was_old exceedingly and_he_heard ~~DOM~~ all_of that they_did sons_of_his to/from_ _all/each/any/every Yisrāʾēl/(Israel) and_~~DOM~~ how they_were_lying with the_women who_ _were_serving the_opening_of the_tent_of meeting. **23** And_he/it_said to/for_them to/for_ _what are_you_doing according_the_things the_ _these that I am_hearing ~~DOM~~ things_of_your(pl) wicked from_with all_of the_people these. **24** No my_sons_of_my if/because is_not good the_ _report which I am_hearing the_people_of **YHWH** are_spreading. **25** If a_person he_will_sin to_a_ _person and_he_will_mediate_for_him god and_if to/for_**YHWH** a_person he_will_sin who will_he_ _intercede to_him/it and_not they_listened to_ _sound/voice their_father_of_their if/because **YHWH** he_desired to_put_them_to_death.
26 And_the_lad Shəmūʾēl/(Samuel) was_going and_was_growing_up and_he_was_good both with **YHWH** and_also with people.
27 And_ a_man_of god _he_came to ʿĒlī and_he/it_ _said to_him/it thus **YHWH** he_says indeed_ _(reveal) did_I_reveal_myself to the_house_of your_ancestor_of_your on_their_being in_ _Miṣrayim/(Egypt) to_the_house_of Parʿoh.
28 And_I_chose ~~DOM~~_him/it from_all the_tribes_of

Readers' Version

to Yahweh with contempt.

Young Shmuel starts serving at Shiloh

18 By now Shmuel (Samuel) was serving Yahweh, dressed in a priestly uniform made from linen. **19** Each year his mother would make a small robe for him and bring it when she came with her husband to offer their sacrifices. **20** Eli would bless Elkanah and his wife and say, "May Yahweh give more children for you through this woman in place of the boy dedicated to Yahweh." Then they'd return home.
21 So Yahweh visited Hannah and she went on to give birth to three other sons and two daughters. Meanwhile, young Shmuel grew up serving Yahweh.

Eli and his children

22 Now Eli was very old and he had heard all about what his sons were doing to the Israeli people, and also that they were sleeping around with the women who worked at the sacred tent entrance. **23** "Why are you two doing all these things that I keep hearing about—these evil things affecting all those people?" he asked them. **24** "No, my sons. The reports that I keep hearing Yahweh's people passing on aren't good! **25** If someone sins against a person, then God will mediate for him, but if someone sins against Yahweh, who will speak up for that person?" But they wouldn't listen to their father's advice because Yahweh wanted to put them to death.
26 Meanwhile the boy Shmuel (Samuel) was growing up, and his good behaviour pleased both Yahweh and the people.[9]

The prophecy against Eli's family

27 One day one of God's prophets came to Eli and told him, "This is what Yahweh says, 'Didn't I clearly reveal myself to your ancestors when they were Par'oh's (Pharaoh's) slaves in Mitsrayim

9 **RV 2:26 · Cross-ref.** Luk 2:52.

Readers' Version

(Egypt)? **28** And out of all the Israeli tribes, I chose your ancestor to be a priest to me, to go up on my altar, to burn incense, and to wear the sacred apron in front of me.[10] Plus I gave your ancestors the rights to all the burnt offerings made by the Israelis.[11] **29** Why do you disrespect sacrifices and offerings that I commanded the people to bring to me at my residence. And why do you honour your sons more than me by fattening yourselves from the best of every offering of my people Yisrael (Israel)?'

30 "Therefore, this is what Yahweh the god of Yisrael declares: 'I indeed said your ancestors and then your descendants would serve me forever.' But now I declare this instead: 'This cannot continue because I will honour those who honour me, but those who despise me will be side-lined. **31** Listen, the time is coming when I'll bring you and your relatives to an end—none of your men will die of old age **32** and you'll see distress in my residence. I'll do good for the rest of Yisrael, but there'll never be another old man in your home. **33** I won't finish them off near my altar. Your eyes will fail and you'll grieve inside, but your adult sons will die. **34** This will be the sign: it'll turn out that your two sons Hofni and Pinhas will both die on the same day.[12] **35** Then I'll select another man to be a faithful priest to me—he'll follow my desires and do what's in my mind. I'll make him and his faithful descendants to continue and to always serve me. **36** Any of your descendants who remain alive will have to go to him to request food and money and beg for some priestly work to earn something to eat.' "

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) to_me to_a_priest to_go_up on altar_of_my to_make_smoke incense to_bear an_ _ephod before_me and_I_gave to_the_house_of your_ancestor_of_your ~~ḎǪM~~ all_of the_fire_ _offerings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **29** To/for_what do_you(pl)_kick at_sacrifice_of_ _my and_at_offering_of_my which I_commanded a_dwelling_place and_do_you_honour ~~ḎǪM~~ sons_ _of_your more_than_me by_making_yourselves_ _fat from_the_choicest_of every_of (the)_ _offering_of Yisrā'ēl/(Israel) of_people_of_my. **30** For_so/thus/hence the_utterance_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) indeed_(say) I_said house_of_your and_the_house_of your_ancestor_ _of_your they_will_walk_about to/for_my_ _face/front until perpetuity and_now the_ _utterance_of **YHWH** far_be_it to/for_me if/because those_of_who_honour_me I_will_ _honour and_those_of_who_despise_me they_ _will_be_insignificant. **31** HERE days are_coming and_I_will_cut_off ~~ḎǪM~~ arm_of_your and_~~ḎǪM~~ the_ _arm_of the_house_of your_ancestor_of_your from_ an_old_man _being in_house_of_your. **32** And_you_will_look_at the_distress_of a_ _dwelling_place in_all that he_will_do_good_to ~~ḎǪM~~ Yisrā'ēl/(Israel) and_not an_old_man he_will_ _be in_house_of_your all_of the_days. **33** And_a_ _man not I_will_cut_off to/for_yourself(m) from_ _with altar_of_my to_cause_to_fail ~~ḎǪM~~ eyes_of_ _your and_to_cause_to_grieve ~~ḎǪM~~ self_of_your and_all the_increase_of your_house_of_your they_will_die men. **34** And_this for_you will_be_ _the_sign which it_will_come to the_two_of sons_ _of_your to Ḥofnī and_Pinḥās in/on_day one both_of_of_them they_will_die. **35** And_I_will_ _raise_up to_me a_priest faithful just_as is_in_ _heart_of_my and_in_soul_of_my he_will_act and_I_will_build to_him/it a_house enduring and_he_will_walk_about[13] to_(the)_face_of/in_ _front_of/before my_of_anointed all_of the_days. **36** And_it_was every_of (the)_one_who_remains in_house_of_your he_will_come to_bow_down to_ _him/it for_a_payment_of silver and_a_round_ _loaf_of bread and_saying(ms) attach_me please to one of_the_priesthoods to_eat a_piece_of bread.

10 **RV 2:28 · Cross-ref.** Exo 28:1-4.

11 **RV 2:28 · Cross-ref.** Lev 7:35-36.

12 **RV 2:34 · Cross-ref.** 1Sam 4:11.

13 **LV 2:35 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

3:1 And_the_lad Shəmūʾēl/(Samuel) was_serving ~~DOM~~ **YHWH** to_(the)_face_of/in_front_of/before ʿĒlī and_the_message_of **YHWH** it_was rare in_ _the_days the_those there_was_not vision spread_out. **2** And_he/it_was in_the_day (the)_ _that and_ʿĒlī was_lying in_place_of_his[15] his[16] they_began dim not he_was_able to_see. **3** And_ _the_lamp_of god not_yet it_was_extinguished and_Shəmūʾēl was_lying in_(the)_palace of_**YHWH** where was_there the_box_of god. **4** And_ **YHWH** _ _he/it_called to Shəmūʾēl and_he/it_said here_I_ _am. **5** And_he_ran to ʿĒlī and_he/it_said here_I_ _am if/because you_summoned to/for_me and_ _he/it_said not I_summoned return lie_down and_he/it_went and_he_lay_down. **6** And_ **YHWH** _he_repeated to_call again Shəmūʾēl and_ Shəmūʾēl _he/it_rose_up and_he/it_went to ʿĒlī and_he/it_said here_I_am if/because you_ _summoned to_me and_he/it_said not I_ _summoned my_son_of_my return lie_down. **7** And_Shəmūʾēl not_yet he_knew ~~DOM~~ **YHWH** and_not_yet it_was_revealed to_him/it the_ _message_of **YHWH**. **8** And_ **YHWH** _he_repeated to_call Shəmūʾēl/(Samuel) at_time and_he/it_ _rose_up and_he/it_went to ʿĒlī and_he/it_said here_I_am if/because you_summoned to_me and_ ʿĒlī _he_understood if/because_that **YHWH** was_ _summoning (to)_lad. **9** And_ ʿĒlī _he/it_said to_ _Shəmūʾēl go lie_down and_it_was if he_will_call to_you and_you_will_say speak Oh_**YHWH** if/because servant_of_your is_listening and_ Shəmūʾēl _he/it_went and_he_lay_down in_place_ _of_his. **10** And_ **YHWH** _he_came and_he_stood and_he/it_called as_time on_time Oh_Shəmūʾēl Oh_Shəmūʾēl and_ Shəmūʾēl _he/it_said speak if/because servant_of_your is_listening. **11** And_ **YHWH** _he/it_said to Shəmūʾēl HERE I am_about_ _to_do a_thing in_Yisrāʾēl/(Israel) which every_of one_of_who_hears_it the_two_of ears_of_his they_will_tingle. **12** In_the_day (the)_that I_will_ _carry_out against ʿĒlī ~~DOM~~ all_of that I_have_ _spoken against house_of_his beginning and_ _ending. **13** And_I_tell to_him/it if/because_that I am_about_to_judge ~~DOM~~ house_of_his until

Readers' Version

Yahweh calls Shmuel

3:1 Meanwhile young Shmuel (Samuel) was serving Yahweh under Eli. In those days, Yahweh rarely spoke to the people or sent visions.

2 By that time, Eli's sight was very poor—he could barely see. One night when he was sleeping in his place,[14] **3** and Shmuel was lying down in Yahweh's tent (where the box was that contained the stone slabs), but God's lamp was still burning. **4** Yahweh called out to Shmuel, and he called back, "I'm here. Coming." **5** Then he ran to Eli and said, "Here I am, because you called me."

"I didn't call," he said. "Go back and lie down." So he went back and laid down.

6 Yahweh called again, "Shmuel."

Shmuel got up and went to Eli and said, "Here I am, because you called me."

"I didn't call, my son," he said, "Go back and lie down."

7 (At this point, Shmuel didn't really know Yahweh, because Yahweh hadn't revealed himself to him before.) **8** Then Yahweh called Shmuel a third time. He got up and went to Eli and said, "Here I am, because you called me."

Then Eli realised that it was Yahweh who was calling the boy **9** and he told Shmuel, "Go and lie down. Then if he calls to you again, just answer, 'Speak, Yahweh, because your servant is listening.' " So Shmuel went and laid down again in his place.

10 Then Yahweh came and stood nearby and called like he'd done the other times, "Shmuel, Shmuel."

"Speak," Shmuel said, "because your servant is listening."

11 "Listen," Yahweh told him, "I'm about to do something in Yisrael (Israel) that will make everyone's ears tingle when they hear it. **12** When it happens, I'll do everything that I've said about Eli

14 RV 3:2 · Note Some translations use 'room' here instead of 'place', but it could easily be that he had a small bed in a corner somewhere.

15 LV 3:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

16 LV 3:2 · Note OSHB variant note: וְ/נִיעַ: (x-qere) וְ/יָנִיעַ: lemma_c/5869 a n_0.1.0 morph_HC/Ncbdc/Sp3ms id_09Mdv וְ/יָנִיעַ

Readers' Version

and his family, from the beginning to the end.
13 I've told him already that I'm about to eternally judge his household because he knew about the evil that was being done, because his sons were bringing curses on themselves and he didn't scold them. **14** That's why I've promised Eli's family that their disobedience can never be forgiven by means of sacrifices or offerings.

Shmuel tells Eli what Yahweh said

15 Then Shmuel (Samuel) lay down again until the morning when he opened the doors of Yahweh's house as usual, but he was scared to tell Eli about the vision. **16** But Eli called him, "Shmuel, my son."

"Here I am," he answered.

17 "What did he tell you?" Eli asked. "Don't hide it from me. May God punish you severely if you hide a single word from everything he told you." **18** So Shmuel told him everything without hiding anything. Then Eli answered, "It's Yahweh. May he do whatever he thinks best."

19 As Shmuel grew up, Yahweh was with him and nothing he said failed to happen, **20** so all Yisrael (Israel) from Dan in the north and as far as Be'er-Sheva (Beersheba) in the south knew that Shmuel was a faithful prophet of Yahweh. **21** Over time, Yahweh continued to appear in Shiloh and to reveal his plans through Shmuel
4:1 and Shmuel's messages went to all Yisrael.

The capture of the box with the agreement

At that time, Yisrael (Israel) went to war against the Pelishtim. They camped at Even-Ha'ezer (Ebenezer), and the Pelishtim camped at Afek. **2** Then the Pelishtim lined up to meet Yisrael and the battle spread. Yisrael was defeated by the Pelishtim and they killed about 4,000 warriors in the battle line in the countryside. **3** As

Literal Version

perpetuity for_the_iniquity_of which he_knew if/because were_bringing_a_curse to/for_them sons_of_his and_not he_rebuked (in)_them.
14 And_therefore I_swear to_the_house_of ʿĒlī if the_iniquity_of the_house_of ʿĒlī it_will_be_ _atoned_for by_sacrifice and_by_an_offering until perpetuity.

15 And_ Shəmūʾēl/(Samuel) _he_lay until the_ _morning and_he_opened ÐOM the_doors_of the_ _house_of **YHWH** and_Shəmūʾēl he_was_afraid from_telling ÐOM the_vision to ʿĒlī. **16** And_ ʿĒlī _ _he/it_called ÐOM Shəmūʾēl and_he/it_said Oh_ _Shəmūʾēl son_of_my and_he/it_said here_I_am.
17 And_he/it_said what was_the_message which he_spoke to_you do_not please hide_it from_me thus may_he_do to_you god and_thus may_he_ _add if you_will_hide from_me a_message from_ _all (the)_message which he_spoke to_you.
18 And_he_told to_him/it Shəmūʾēl ÐOM all_of the_words/messages and_not he_hid_them from_ _him/it and_he_said is_**YHWH** he the_good in_ _eyes_of_his[17] let_him_do. **19** And_ Shəmūʾēl _he_ _grew_up and_**YHWH** he_was with_him/it and_ _not he_made_fall from_all words/messages_of_ _his ground_to_the. **20** And_ all_of Yisrāʾēl/(Israel) from_Dān and_unto Bəʾēr Shevʿaʿ _he/it_knew if/because_that Shəmūʾēl was_established to_a_ _prophet to/for_**YHWH**. **21** And_ **YHWH** _he_ _repeated to_appear in_Shiloh if/because **YHWH** he_revealed_himself to Shəmūʾēl/(Samuel) at_ _Shiloh by_the_message_of **YHWH**.
4:1 And_ the_message_of Shəmūʾēl _he/it_was to/from_all/each/any/every Yisrāʾēl/(Israel) and_ Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_went_out to_meet the_ _Pəlishtiy for_battle and_they_encamped at (the)_Eben- ezer and_the_Pəlishtiy they_ _encamped at_ʾAfēq.
2 And_ the_Pəlishtiy _they_deployed to_meet Yisrāʾēl/(Israel) and_ the_battle _it_spread_out and_ Yisrāʾēl/(Israel) _it_was_defeated to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_Pəlishtiy and_ _they_struck_down in_line in_the_field about_ _four_of thousand(s) man. **3** And_ the_people _it_ _came into the_camp and_ the_elders_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_said to/for_what has_he_ _defeated_us **YHWH** the_day to_(the)_face_of/in_

17 LV 3:18 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_front_of/before the_Pəlishtiy let_us_bring to_
_ourselves from_Shiloh ĐOM the_box_of the_
_covenant_of **YHWH** so_that_it_may_come in_
_midst_of_our and_so_that_it_may_deliver_us
from_the_palm_of our_enemies_of_our. **4** And_
the_people _it_sent Shiloh and_they_brought
from_there ĐOM the_box_of the_covenant_of
YHWH soldiers/messengers who_sits_of the_
_cherubims and_there the_two_of the_sons_of ʹĒlī
were_with the_box_of the_covenant_of the_
_ʾElohīm Ḥofnī and_Pinḥāṣ. **5** And_he/it_was just_
the_box_of the_covenant_of **YHWH** _as_came into
the_camp and_ all_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_
_shouted a_shout great and_ the_earth/land _it_
_was_stirred. **6** And_ the_Pəlishtiy _they_heard
ĐOM the_sound_of the_shout and_they_said what
is_the_sound_of the_shout (the)_great (the)_this
in_the_camp_of the_ʹIvrī/(Hebrews) and_they_
_knew if/because_that the_box_of **YHWH** it_had_
_come into the_camp. **7** And_ the_Pəlishtiy _they_
_saw if/because they_said a_god he_has_come
into the_camp and_they_said woe to/for_us
if/because not like_this it_has_been yesterday
three_days_ago. **8** Woe to/for_us who will_he_
_deliver_us from_the_hand_of the_ʾElohīm (the)_
_mighty the_these these they the_ʾElohīm who_
_struck ĐOM Mitsrayim/(Egypt) in_all plague in_
_wilderness. **9** Show_yourselves_strong and_
_become (into)_men Oh_Pəlishtiy lest you(pl)_
_should_serve (to)_ʹIvrī just_as they_have_served
to/for_you(pl) and_you(pl)_will_be (into)_men
and_you(pl)_will_fight. **10** And_ the_Pəlishtiy _
_they_fought and_ Yisrāʾēl/(Israel) _it_was_
_defeated and_they_fled each_man to_his_own_
_of_tents and_it_became the_defeat great
exceedingly and_he_fell of_Yisrāʾēl/(Israel) thirty
thousand foot_soldier[s]. **11** And_the_box_of god
it_was_taken and_the_two_of the_sons_of ʹĒlī
they_died Ḥofnī and_Pinḥāṣ.

12 And_ the_man_of Binyāmīn _he_ran from_the_
_battle_line and_he_came Shiloh in_the_day
(the)_that and_garments_of_his were_torn and_
_earth was_on his/its_head. **13** And_he_came
and_BEHOLD/LO/SEE ʹĒlī was_sitting on the_seat

Readers' Version

the people[18] came into the camp, the Israeli elders asked themselves, "Why did Yahweh allow the Pelishtim to slaughter us today? Let's get the box from Shiloh that contains the stone slabs with Yahweh's agreement on them. Once it's amongst us, surely it'll save us from defeat by our enemies." **4** So the people sent men to Shiloh and from there they lifted the box containing Yahweh's agreement and the sacred platform with the winged creatures.[19][20] Eli's two sons, Hofni and Pinhas, were there with the box containing God's agreement.

5 As the box with Yahweh's agreement was carried into the camp, all the Israelis shouted so loud that the ground shook. **6** When the Pelishtim heard the noise, they said, "What's that loud shout in the Ivrim' (Hebrews') camp?" Then they realised that the box with Yahweh's covenant had come into their camp **7** and they were afraid saying, "A god has come into the Israeli camp." Then they said, "This means trouble, because it wasn't like this yesterday or the previous days. **8** Oh dear! Who will rescue us from these mighty gods? Those are the gods who struck the Mitsrim (Egyptians) with every plague in the wilderness. **9** Now we Pelishtim really need to fight with passion, because if we don't, we'll ending up serving the Ivrim just like they've had to serve us. Now, gather your courage and fight for your lives."

10 So the Pelishtim fought hard, and Yisrael (Israel) was defeated. Many warriors fled back to their tents and it was a terrible slaughter—30,000 foot soldiers from Yisrael were killed. **11** As well as that, the box with God's agreement was taken, and Eli's two sons Hofni and Pinhas were killed.

The death of Eli

12 A Benyamite man ran from the battle line back to Shiloh that day. His clothes were torn and he was covered in dirt. **13** When he arrived there, Eli was sitting on a

18 RV 4:3 · Note It seems that most translations assume that this is referring to the remainder of the warriors staggering back into the camp (which is certainly a possibility), but we've interpreted it as the people coming together (with their elders as it says), to try to figure out why they were defeated. (Similarly for v4.)

19 RV 4:4 · Note And with Commander Yahweh sitting on, above, or between them.

20 RV 4:4 · Cross-ref. Exo 25:22.

Readers' Version

roadside seat watching, because he was very concerned about the sacred chest. As the man entered the city with the news, all the people started wailing loudly. **14** As Eli heard the wailing, he asked, "What's that big commotion?" So the man ran over to Eli to tell him the news. **15** At that time, Eli was ninety-eight years old, and he stared straight ahead because he couldn't see. **16** The man told him, "I'm the one who's just come from the battle line. I had to fled from the battle line today."

"What was the issue, my son?" Eli asked.

17 "Yisrael (Israel) fled defeated from the Pelishtim," said the messenger. "And also, there has been a terrible slaughter of our people. What's more, your two sons, Hofni and Pinhas, were killed, and the sacred chest has been captured."

18 The moment he mentioned the capturing of God's box, Eli fell backwards off the seat beside the city gate. Because he was old and very heavy, his neck broke and he died. Eli had led Yisrael for forty years.

The death of Pinhas' widow

19 Now Pinhas' wife (Eli's daughter-in-law) was pregnant—about to give birth—when she heard the news about the sacred chest being taken, and that both her father-in-law and her husband had died. At that moment, she knelt down and gave birth because the birth pains suddenly started. **20** But she was dying, and the women who stood over her said, "Don't be afraid, because you've given birth to a son." But she didn't answer or pay any attention. **21** She named the boy 'I-Kavod' (which means 'no glory'), saying, "The glory has departed from Yisrael (Israel)," about the sacred chest being taken, and about the deaths of her father-in-law and her husband. **22** Then she said, "The glory has departed from Yisrael, because the sacred chest has been taken."

Literal Version

the_side_of**21** the_road watching if/because it_ _was his/its_heart trembling on the_box_of the_ _'Elohīm and_the_man he_came to_announce in_ _city and_ all_of the_city _it_cried_out. **14** And_ ʼĒlī _he/it_listened ᴅᴏᴍ the_sound_of the_outcry and_he/it_said what is_the_sound_of the_uproar the_this and_the_man he_hurried and_he_came and_he_told to_ʼĒlī. **15** And_ʼĒlī was_a_son_of ninety and_eight year[s] and_eyes_of_his it_was_ _set and_not he_was_able to_see. **16** And_ the_ _man _he/it_said to ʼĒlī I am_the_one_who_comes from the_battle_line and_I from the_battle_line I_ _have_fled the_day and_he/it_said what the_ _message was_it my_son_of_my. **17** And_ the_ _bearer_news _he_answered and_he/it_said Yisrāʾēl/(Israel) it_has_fled to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_Pəlishtiy and_also a_ _slaughter great it_has_been among_people and_ _also the_two_of sons_of_your they_have_died Ḥofnī and_Pinḥāṣ and_the_box_of the_'Elohīm it_ _has_been_taken. **18** And_he/it_was just_as_he_ _brought_to_remembrance ᴅᴏᴍ the_box_of the_ _'Elohīm and_he_fell from_under the_seat backwards behind the_side_of the_gate and_ neck_of_his _it_was_broken and_he/it_died if/because the_man he_was_old and_heavy and_ _he he_had_judged ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel) forty year[s].

19 And_daughter-in-law_of_his the_wife_of Pinḥāṣ was_pregnant to_give_birth and_she_ _heard ᴅᴏᴍ the_report concerning of_the_box_of the_'Elohīm the_being_taken and_ father-in-law_ _of_her and_husband_of_her _he_had_died and_ _she_bowed_down and_she/it_gave_birth if/because they_turned on/upon_it(f) pangs_of_ _her. **20** And_about_the_time_of died_she and_ those_who_were_standing on/upon_it(f) _they_ _spoke do_not be_afraid if/because a_son you_ _have_borne and_not she_answered and_not she_ _set her/its_heart. **21** And_she/it_called/named (to)_lad I- chabod to_say glory it_has_gone_into_ _exile from_Yisrāʾēl/(Israel) because_of the_box_ _of the_'Elohīm the_being_taken and_near/to father-in-law_of_her and_husband_of_her. **22** And_she/it_said glory it_has_gone_into_exile from_Yisrāʾēl/(Israel) if/because the_box_of the_ _'Elohīm it_has_been_taken.

21 LV 4:13 · Note OSHB variant note: יְרֵי: (x-qere) יֶרְיֵ: lemma_3027 morph_HNcbsc id_09KHf יֶרְיֵ

Literal Version

5:1 And_the_Pəlishtiy they_took ĐOM the_box_of the_'Ělohīm and_they_brought_it from_Eben-ezer to_'Ashdōd. **2** And_ the_Pəlishtiy _they_took ĐOM the_box_of the_'Ělohīm and_they_brought ĐOM_him/it the_house_of Dāgōn and_they_placed ĐOM_him/it beside Dāgōn. **3** And_ the_'Ashdōdites _they_rose_early from_the_next_day and_ _BEHOLD/LO/SEE Dāgōn was_lying to_face_of_its towards_land to_(the)_face_of/in_front_of/before the_box_of **YHWH** and_they_took ĐOM Dāgōn and_they_returned ĐOM_him/it to_place_of_its. **4** And_they_rose_early in_morning from_the_ _next_day and_BEHOLD/LO/SEE Dāgōn was_lying to_face_of_its towards_land to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_box_of **YHWH** and_the_ _head_of Dāgōn and_the_two_of the_palms_of its_ _hands_of_his were_cut_off to the_threshold only Dāgōn it_remained on/upon/above_him/it. **5** Therefore yes/correct/thus/so not the_priests_ _of Dāgōn and_all the_(ones_who)_went the_ _house_of Dāgōn they_tread on the_threshold_of Dāgōn in_'Ashdōd until the_day (the)_this.

6 And_ the_hand_of **YHWH** _it_was_heavy against the_'Ashdōdites and_he_devastated_them and_ _he_struck ĐOM_them in/on/at/with[2223] ĐOM 'Ashdōd and_ĐOM territories_of_its. **7** And_ the_ _people_of 'Ashdōd _they_saw if/because_that so and_they_said not the_box_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) it_will_remain with_us if/because his/its_hand it_is_hard on_us and_on Dāgōn god_ _of_our. **8** And_they_sent and_they_gathered ĐOM all_of the_rulers_of the_Pəlishtiy to_them and_ _they_said what will_we_do to_the_box_of the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_said Gat the_ _box_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) let_it_go_ _round and_they_brought_round ĐOM the_box_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_he/it_was after they_had_brought_round ĐOM_him/it and_it_ _became the_hand_of **YHWH** on_city panic great exceedingly and_he_struck ĐOM the_men_of the_ _city both_young and_unto the_old and_they_ _broke_out to/for_them tumors[24]. **10** And_they_ _sent ĐOM the_box_of the_'Ělohīm ʿEqrōn and_ _he/it_was just_ the_box_of the_'Elohīm _as_went ʿEqrōn and_ the_ʿEqrōnites _they_cried_out to_ _say they_have_brought_round to_me ĐOM the_

Readers' Version

The sacred chest gets carried to Ashdod

5:1 Now the Pelishtim had taken the sacred chest, and they took it from Even-Ha'ezer (Ebenezer) to Ashdod **2** where they carried it into the temple of their god Dagon and placed it beside a statue of Dagon. **3** Early the next day when the Ashdodim got up, to their horror Dagon had fallen to the ground on its face in front of Yahweh's box. So they stood it up and returned it to its place. **4** But then the next morning, more shock: Dagon had fallen to the ground on its face in front of Yahweh's box but now its hands and head were cut off, and were lying on the threshold. Only its body remained intact. **5** (Because of that, until this day Dagon's priests and everyone who enters Dagon's temple in Ashdod won't tread on the threshold.)

God punishes the Pelishti cities

6 Yahweh caused a lot of trouble for the people of Ashdod and he terrified them. He caused them and the people in the region to get lumpy growths on their skin. **7** When the leaders in Ashdod saw what was happening, they said, "The god of Yisrael's (Israel's) box mustn't stay with us because he's punishing both us and our god Dagon." **8** So they sent for all the Pelishti rulers, and when they'd assembled they asked, "What should we do with the god of Yisrael's box?"

"Let the god of Yisrael's box be taken around to Gat," they decided. So they moved it there. **9** After it arrived, Yahweh started punishing Gat and both young and old men in the city started getting growths on their skin, and it caused a huge panic. **10** So they sent God's box to Ekron, but as soon as it entered the city, the Ekronim cried out, "Hey! They've brought the god of Yisrael's box here to kill us and our people." **11** So they sent for the Pelishti rulers, and when they'd assembled they said,

22 LV 5:6 · Note OSHB variant note: **סילפע/ב**: (x-qere) 'סְ֫וּרְחֹ֥ט/ב': lemma_b/2914 n_0.1 morph_HRd/Ncmpa id_09J1i סְ֫וּרְחֹ֥ט/ב

23 LV 5:6 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

24 LV 5:9 · Note OSHB variant note: **סילפע**: (x-qere) 'סְ֫וּרְחֹ֥ט': lemma_2914 n_0 morph_HNcmpa id_09Ypk סְ֫וּרְחֹ֥ט

Readers' Version

"Send the god of Yisrael's box away. Send it back to its place so it won't cause us and our people to die." Because there was a deadly panic all over the city as God's punishment there was severe **12** and the men who didn't die suffered with the growths. So the people's cry went up to the heavens.

Sending the chest back to Yisrael

6:1 So it was that Yahweh's box was held in Pelishti territory for seven months, **2** then the Pelishtim called their priests and diviners and asked, "What should we do with Yahweh's box? Show us how we can get it back away to its place."

3 "If you're going to send the god of Yisrael's (Israel's) box back," they responded, "don't send it back by itself, but definitely return it to him with a guilt offering. Then you'll all be healed, and you'll all understand why you've been suffering."

4 "What guilt offering should we send with it?" they asked.

"Five gold replicas of the tumours, and five gold mice," they said. "That's the number of our rulers, because the same plague affected both them and the people. **5** Make replicas of the tumours and replicas of the mice that have been destroying the land, and it will honour Yisrael's god. Then perhaps he will less his punishment that's been on you and on your gods and on your land. **6** Why have you all been so stubborn just like the Mitsrim (Egyptians) when Par'oh (Pharaoh) made them stubborn? When Yisrael's god dealt severely with them, didn't the Mitsrim send the Israelis away and they went? **7** So now, get a brand new cart with two nursing cows which have never had a

Literal Version

_box_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) to_kill_me and_ĐOM people_of_my. **11** And_they_sent and_ _they_gathered ĐOM all_of the_rulers_of the_ _Pəlishtiy and_they_said send_away ĐOM the_box_ _of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_it_may_ _return to_its_own_of_place and_not it_will_kill ĐOM_me and_ĐOM people_of_my if/because it_was panic_of death in_all the_city it_was_heavy exceedingly the_hand_of the_'Elohīm there. **12** And_the_men who not they_died they_were_ _struck in/on/at/with[2526] and_ the_cry_for_help_ _of the_city _it_went_up the_heavens.

6:1 And_ the_box_of **YHWH** _he/it_was in_the_ _region_of the_Pəlishtiy seven months. **2** And_ the_Pəlishtiy _they_summoned (to)_priests and_ _(to)_diviners to_say what will_we_do to_the_ _box_of **YHWH** make_known_to_us how will_we_ _send_it to_its_own_of_place. **3** And_they_said if you(pl)_are_about_to_send_away ĐOM the_box_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) do_not send_away ĐOM_him/it empty if/because certainly_(send_ _back) you(pl)_will_send_back to_him/it a_guilt_ _offering then you(pl)_will_be_healed and_it_ _will_be_known to/for_you(pl) to/for_what not his/its_hand does_it_turn_aside from_you(pl). **4** And_they_said what is_the_guilt_offering which we_will_send_back to_him/it and_they_said the_ _number_of the_rulers_of the_Pəlishtiy five tumors_of[27] gold and_five mice_of gold if/because a_plague one to/for_all_them and_to_ _rulers_of_your(pl). **5** And_you(pl)_will_make images_of mmm[28] and_images_of your(pl)_mice_ _of_your(pl) which_are_ruining ĐOM the_ _earth/land and_you(pl)_will_give to_the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) honour perhaps he_will_lighten ĐOM his/its_hand from_on_you(pl) and_from_on gods_of_your(pl) and_from_on land_of_your(pl). **6** And_for_what will_you(pl)_harden ĐOM heart_ _of_your(pl) just_as Mitsrayim/(Egypt) and_ _Par'oh they_hardened ĐOM heart_of_their am_ _not just_as he_dealt_wantonly (is)_in_them and_ _they_sent_them_away and_they_went. **7** And_

25 **LV 5:12 · Note** OSHB variant note: **ם֑ילְפַעְ/ב**: (x-qere) '**ם֑יֳרֹחְטַ/ב**': lemma_b/2914 n_1 morph_HRd/Ncmpa id_09GVi **ם֑יֳרֹחְטַ/ב**

26 **LV 5:12 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

27 **LV 6:4 · Note** OSHB variant note: **ילְפַע**: (x-qere) '**יֳרֹחְטַ**': lemma_2914 morph_HNcmpc id_09Fc9 **יֳרֹחְטַ**

28 **LV 6:5 · Note** OSHB variant note: **ם֑כ/ילְפַע**: (x-qere) '**ם֑כ/יֳרֹחְטַ**': lemma_2914 n_1.1.1.0 morph_HNcmpc/Sp2mp id_092xG **ם֑כ/יֳרֹחְטַ**

Literal Version

_now take and_make a_cart new one and_two_of cows nursing which not it_has_gone_up on_them a_yoke and_you(pl)_will_harness ÐǪM the_cows on_cart and_you(pl)_will_take_back ones_of_ _their_young from_after_them to_the_house. **8** And_you(pl)_will_take ÐǪM the_box_of **YHWH** and_you(pl)_will_put ÐǪM_him/it into the_cart and_ÐǪM the_articles_of the_gold which you(pl)_ _have_sent_back to_him/it a_guilt_offering you(pl)_will_put in_box from_side_of_its and_ _you(pl)_will_send_away ÐǪM_him/it and_it_will_ _go. **9** And_you(pl)_will_see if the_way_of its_ _own_territory_of_his it_will_go_up Bēyt Shemesh he he_has_done to/for_us ÐǪM the_ _harm (the)_great (the)_this and_if not and_we_ _will_know if/because_that not his/its_hand it_ _touched (in)_us chance it it_happened to/for_us. **10** And_ the_men _they_made thus and_they_took two_of cows nursing and_they_harnessed_them on_cart and_ÐǪM ones_of_their_young they_shut_ _up in_house. **11** And_they_put ÐǪM the_box_of **YHWH** into the_cart and_ÐǪM the_box and_ÐǪM the_mice_of the_gold and_ÐǪM the_images_of their_tumors_of_their. **12** And_they_were_ _straight[29] the_cows in_road on the_road_of Bēyt Shemesh on_a_highway one they_went going and_lowing and_not they_turned_aside right_ _hand and_left_hand and_the_rulers_of the_ _Pəlishtiy were_going after_them to the_border_ _of Bēyt Shemesh. **13** And_Bēyt- shemesh were_ _harvesting the_harvest_of wheat(s) in_valley and_they_lifted_up ÐǪM eyes_of_their and_they_ _saw ÐǪM the_box and_they_rejoiced to_see. **14** And_the_cart it_came to the_field_of Yəhōshūʿa/(Joshua) the Bēyt and_it_stopped there and_there a_stone large and_they_split ÐǪM the_wood(s)_of the_cart and_ÐǪM the_cows they_ _offered_up a_burnt_offering to/for_**YHWH**. **15** And_the_Lēviyyiy they_brought_down ÐǪM the_box_of **YHWH** and_ÐǪM the_box which with_ _him/it which in/on/over_him/it the_articles_of gold and_they_put_them to the_stone (the)_large and_the_people_of Bēyt Shemesh they_offered_ _up burnt_offerings and_they_sacrificed sacrifices in_the_day (the)_that to/for_**YHWH**. **16** And_five the_rulers_of the_Pəlishtiy they_saw and_they_went_back ʿEqrōn in_the_day (the)_ _that.

Readers' Version

yoke on their necks. Hitch the cows to the cart but take their calves back to their pen. **8** Then pick up Yahweh's box and put it into the cart along with the gold objects that you are sending with it as a guilt offering put in another container beside the box. Finally, send the cart away and off it will go. **9** Then watch it. If it heads towards Beyt-Shemesh (Heliopolis) in Israeli territory, then it's their god that caused this terrible calamity. But if not, then we'll know that it wasn't the Israeli god, and that it all happened to us by chance."

10 So they followed those instructions: they took two cows that had been feeding calves and hitched them to the new cart, but they shut their calves away in the stall. **11** Then they put Yahweh's box into the cart with the other container with the gold mice and the replicas of their tumours. **12** Amazingly, the cows went straight down the road going to Beyt-Shemesh. They stayed on that one highway, walking and mooing, and they never once deviated to the left or the right, and the Pelishti rulers followed them as far as the border of Beyt-Shemesh.

13 Meanwhile in Beyt-Shemesh, the people were harvesting wheat in the valley, and when they looked up and saw the box, they were very happy. **14** The cart came into the field belonging to Yehoshua (Joshua) and then the cows just stood there. There was a large stone there, and the people split the sides of the wooden cart into pieces to start a fire, then offered the cows as a burnt sacrifice to Yahweh. **15** Then the Levites lifted down Yahweh's box and the other container that was with it with the gold objects in it, and they placed them on the large stone. Then the men of Beyt-Shemesh offered up more burnt offerings and sacrificed sacrifices to Yahweh on that day. **16** The five Pelishti rulers watched all this from a distance before returning to Ekron that same day.

29 LV 6:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

The gold replicas

17 The gold replicas of tumours that the Pelishtim sent back as a guilt offering to Yahweh were for the five cities: Ashdod, Azah (Gaza), Ashkelon, Gat, and Ekron. 18 And the gold mice were from the number of all the Pelishti cities under the five rulers, including fortified cities as well as the villages in the open country, and as far as the large stone that they sat Yahweh's box on. (It's still in Yehoshua's (Joshua's) field in Beyt-Shemesh (Heliopolis) until this day.)

19 But some Beyt-Shemesh men looked into Yahweh's box, and he killed seventy[30] of them. The people mourned because Yahweh had caused such devastation among the people.

The sacred chest is taken to Kiryat-Yearim

20 The Beyt-Shemesh (Heliopolis) men said, "Who can stand in front of the face of Yahweh, this holy God? And where should we send the box to from here?" 21 So they sent messengers to those living in Kiryat-Yearim, saying, "The Pelishtim have returned Yahweh's box. Come over here and get it."

7:1 So the men from Kiryat-Yearim came and lifted up Yahweh's box and brought it into Avinadav's house on the hill.[33] They consecrated his son Eleazar to take care of it.

Shmuel guides Yisrael

2 The sacred chest ended up staying in Kiryat-Yearim for twenty years but the Israelis longed sadly for Yahweh.

3 Then Shmuel (Samuel) told all the Israelis, "If you all really want to return to Yahweh, remove the foreign gods and the Ashtarot from among

Literal Version

17 And_these are_the_tumors_of the_gold which the_Pəlishtiy they_sent_back a_guilt_offering to/for_**YHWH** for_'Ashdōd one[31] for_ʹAzzāh one for_'Ashqəlōn one for_Gat one for_ʹEqrōn one. 18 And_the_mice_of the_gold the_number_of all_ _of the_cities_of belonging_to_the_Pəlishtiy of_ _the_five_of the_rulers from_a_city_of fortification and_unto (the)_village[s]_of the_ _hamlet-dweller[s] and_unto 'Āvʿēl the_great which they_set_down on/upon_it(f) ᴅᴏᴍ the_box_ _of **YHWH** until the_day the_this in_the_field_of Yəhōshūʿa/(Joshua) the Bēyt. 19 And_he_struck_ _down among_the_people_of Bēyt Shemesh if/because they_had_looked in_the_box_of **YHWH** and_he_struck_down among_people seventy man fifty thousand man and_ the_people _they_ _mourned if/because **YHWH** he_had_struck (in)_ _people a_blow great[32]

20 and_ the_people_of Bēyt Shemesh _they_said who is_he_able to_stand to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** the_'Elohīm (the)_holy the_this and_near/to whom will_it_go_up from_ _with_us. 21 And_they_sent messengers to the_ _inhabitants_of Qiryat to_say the_Pəlishtiy they_ _have_brought_back ᴅᴏᴍ the_box_of **YHWH** come_down take_up ᴅᴏᴍ_him/it to_you(pl). 7:1 And_they_came the_people_of Qiryat and_ _they_took_up ᴅᴏᴍ the_box_of **YHWH** and_they_ _brought ᴅᴏᴍ_him/it to the_house_of 'Avīnādāv on_hill and_ᴅᴏᴍ 'Elʿāzār his/its_son they_ _consecrated to_guard/protect ᴅᴏᴍ the_box_of **YHWH**.

2 And_he/it_was from_the_day_of the_box dwelt at_Qiryat- yəʿārīm/(jearim) and_ the_days _they_ _increased and_ twenty year[s] _they_were and_ all_of the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_ _mourned after **YHWH**. 3 And_ Shəmūʾēl/(Samuel) _he/it_said to all_of the_ _house_of Yisrāʾēl/(Israel) to_say if in_all heart_ _of_your(pl) you(pl) are_turning_back to **YHWH**

---

30 RV 6:19 · Note TC: The oldest Hebrew text has 50,070 men being killed here, making it hard to imagine how that many men kept clambering over dead bodies to look into the sacred chest. (But possibly we're not understanding the situation correctly?) We have followed later manuscripts here.

31 LV 6:17 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 LV 6:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

33 RV 7:1 · Cross-ref. 2Sam 6:2-4; 1Ch 13:5-7.

Literal Version

remove ~~DOM~~ the_gods_of (the)_foreignness from_
_among_of_you(pl) and_the_ʼAshtārōt and_direct
heart_of_your(pl) to **YHWH** and_serve_him for_
_him/it_being_alone so_that_he_may_deliver
you(pl) from_the_hand_of the_Pəlishtiy. **4** And_
the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_removed
~~DOM~~ the_Baʼal and_~~DOM~~ the_ʼAshtārōt and_they_
_served ~~DOM~~ **YHWH** for_him/it_being_alone.
5 And_ Shəmūʼēl _he/it_said gather ~~DOM~~ all_of
Yisrāʼēl/(Israel) to_(the)_Mitspāh so_that_I_may_
_pray for_you(pl) to **YHWH**. **6** And_they_
_gathered_together to_(the)_Mitspāh and_they_
_drew water and_they_poured_it_out to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_they_
_fasted in_the_day (the)_that and_they_said there
we_have_sinned to/for_**YHWH** and_ Shəmūʼēl _
_he_judged ~~DOM~~ the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) at_
Mitspāh. **7** And the_Pəlishtiy _they_heard
if/because_that the_people_of Yisrāʼēl/(Israel)
they_had_gathered_together to_(the)_Mitspāh
and_ the_rulers_of the_Pəlishtiy _they_went_up
against Yisrāʼēl/(Israel) and_ the_people_of
Yisrāʼēl/(Israel) _they_heard and_they_saw from_
_face/in_front_of the_Pəlishtiy. **8** And_ the_
_people_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_said to
Shəmūʼēl/(Samuel) do_not keep_silent from_
_him/it from_crying_out to **YHWH** god_of_our
so_that_he_may_deliver_us from_the_hand_of
the_Pəlishtiy. **9** And_ Shəmūʼēl _he/it_took a_
_lamb_of milk one and[34] a_burnt_offering a_
_whole_offering to/for_**YHWH** and_ Shəmūʼēl _
_he_cried_out to **YHWH** for Yisrāʼēl/(Israel) and_
_he **YHWH**. **10** And_he/it_was Shəmūʼēl offering_
_up the_burnt_offering and_the_Pəlishtiy they_
_drew_near for_battle in_Yisrāʼēl/(Israel) and_
YHWH _he_thundered with_a_sound great in_
_the_day (the)_that on the_Pəlishtiy and_he_
_confused_them and_they_were_defeated to_
_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrāʼēl/(Israel).
11 And_ the_men_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_went_
_out from (the)_Mitspāh and_they_pursued ~~DOM~~
the_Pəlishtiy and_they_defeated_them to from_
_under to_Bēyt- car. **12** And_ Shəmūʼēl _he/it_took
a_stone one and_he/it_assigned between (the)_
_Mitspāh and_between (the)_Shēn and_he/it_
_called ~~DOM~~ his/its_name Eben- ezer and_he_said
until now he_has_helped_us **YHWH**. **13** And_ the_
_Pəlishtiy _they_were_subdued and_not they_

Readers' Version

you. Then decide firmly to serve Yahweh and no other, then he'll rescue you from the Pelishtim' oppression." **4** So the Israelis removed the Ba'al and Ashtoret idols, and began to serve Yahweh only.

5 Then Shmuel called, "Gather all Yisrael (Israel) to Mitspah, and I'll pray to Yahweh for you all." **6** So they gathered at Mitspah, and drew water and poured it out in front of Yahweh, and they fasted on that day and said there, "We have sinned against Yahweh." And Shmuel guided the Israelis at Mitspah.

7 When the Pelishtim heard that the Israelis had gathered at Mitspah, the Pelishti rulers decided to attack Yisrael. When the Israelis heard that, they were afraid of the Pelishtim **8** and begged Shmuel, "Don't stop crying out to our god Yahweh, so that he'll rescue us from the Pelishtim." **9** So Shmuel got a young lamb and offered it up—a whole burnt up offering to Yahweh. And he cried out to Yahweh for Yisrael, and Yahweh answered him.
10 While Shmuel was offering up that burnt offering, the Pelishtim approached to battle against Yisrael. But that day Yahweh made an intense sound like thunder that confused the Pelishtim and the Israelis were able to defeat them. **11** The Israeli men ran out from Mitspah and chased the Pelishtim—killing them all the way to Beyt-Kar.

12 Shmuel took a single rock and stood it between Mitspah and Shen. He named it 'Even-Ha'ezer' (Ebenezer) (which means 'stone of help'), saying, "Yahweh helped us all the way up to here." **13** So the Pelishtim ended up being subdued and didn't invade Yisrael's border again, and Yahweh worked against the Pelishtim as long as Shmuel lived. **14** The cities that the Pelishtim had taken from Ekron and as far as Gat were returned to Yisrael. And so Yisrael rescued their territory from the Pelishtim, and there was peace between Yisrael and the Amorim.

15 So Shmuel guided Yisrael while he lived. **16** Every year he did the circuit around Beyt-El (Bethel), Gilgal, and Mitspah, and he helped settled dis-

34 LV 7:9 · Note OSHB variant note: הלעי/ו: (x-qere) וה֣עֲלֵ֔י/ו: lemma_c/5927 morph_HC/Vhw3ms/Sp3ms id_09YS7 וה֣עֲלֵ֔י/ו

Readers' Version

putes for the people in all those places, **17** but he always returned to Ramah because his home was there. He would judge disputes there, and built an altar to Yahweh there.

The Israelis request a king · Full kingdom

8:1 As Shmuel (Samuel) grew older, he appointed his two sons as judges over Yisrael (Israel). **2** The eldest was Yoel (Joel) and his brother was Aviyah. They were based in Be'er-Sheva (Beersheba). **3** However, they didn't take after time, but rather chased dishonest gain—accepting bribes and perverting justice.

4 Eventually, the Israeli elders met together with Shmuel at Ramah **5** and requested, "Listen, you're old now, and your sons don't follow your example. So appoint a king for us now to lead us like all the other nations."[35] **6** But Shmuel thought that their request for a king was an evil request, so he prayed to Yahweh **7** who replied, "Listen to everything that the people are saying, because they're not rejecting *you*, but they're rejecting me from reigning over them. **8** They're doing to you just what they've done to me every since I rescued them out of Mitsrayim (Egypt) and right up until today: deserting me and serving other gods. **9** So listen to what they're saying now, but certainly warn them about what kings require of their sub-

Literal Version

_repeated again to_come in_the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel) and_it_became the_hand_of **YHWH** on_Pəlishtiy all_of the_days_of Shəmū'ēl/(Samuel). **14** And_ the_cities which they_had_taken the_Pəlishtiy from_with Yisrā'ēl/(Israel) _they_went_back to_ _Yisrā'ēl/(Israel) from_ʿEqrōn and_unto Gat and_ _ĐOM territory_of_their Yisrā'ēl/(Israel) it_ _delivered from_the_hand_of the_Pəlishtiy and_ _he/it_was peace between Yisrā'ēl/(Israel) and_ _between the_'Amorī. **15** And_ Shəmū'ēl _he_ _judged ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_days_of his/its_life. **16** And_he_went from_sufficiency a_ _year in_a_year and_he_went_round Bēyt-'ēl and_ _(the)_Gilgāl and_(the)_Mitspāh and_he_judged ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM all_of the_places the_ _these. **17** And_return_of_his was_to_(the)_Rāmāh if/because was_there house_of_his and_there he_ _judged ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_built there an_altar to/for_**YHWH**.

8:1 And_he/it_was just_as Shəmū'ēl he_was_old and_he/it_assigned ĐOM sons_of_his judges for_ _Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_he/it_was the_name_of his/its_son the_firstborn Yō'ēl/(Joel) and_name_ _of his_second_of_his was_'Aviy^{yāh} judges in_ _Bə'ēr- shevaʿ. **3** And_not sons_of_his they_ _walked his[36] and_they_turned_aside after (the)_ _unjust_gain and_they_took a_bribe and_they_ _turned_aside justice. **4** And_ all_of the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gathered_together and_ _they_came to Shəmū'ēl/(Samuel) to_(the)_ _Rāmāh. **5** And_they_said to_him/it HERE you you_have_become_old and_sons_of_your not they_have_walked in_ways_of_your now appoint to/for_ourselves a_king to_judge_us like_all_of the_nations. **6** And_ the_matter _it_was_ _displeasing in/on_both_eyes_of Shəmū'ēl just_as they_said give to/for_ourselves a_king to_judge_ _us and_ Shəmū'ēl _he_prayed to **YHWH**. **7** And_ **YHWH** _he/it_said to Shəmū'ēl listen to_the_ _voice_of the_people to_all/each/any/every that they_will_say to_you if/because not you they_ _have_rejected if/because ĐOM_me they_have_ _rejected from_reigning over_them. **8** According_ _to_all_of the_deeds which they_have_done from_ _the_day_of I_brought_up ĐOM_them from_

35 RV 8:5 · Cross-ref. Deu 17:14.

36 LV 8:3 · Note OSHB variant note: וְ/כרד/ב: (x-qere) וְ/יָכְרְדִ֣/ב': lemma_b/1870 n_1.1 morph_HR/Ncbpc/Sp3ms id_09zuk וְ/יָכְרְדִ֣/ב

Literal Version

_Mitsrayim/(Egypt) and_unto the_day the_this and_they_have_abandoned_me and_they_have_ _served gods other so they are_doing also to/for_ _you(fs). **9** And_now listen to_voice_of_their nevertheless if/because certainly_(warn) you_ _will_warn (is)_in_them and_you_will_tell to/for_ _them the_right[s]_of the_king who he_will_reign over_them.

10 And_ Shəmūʾēl _he/it_said ĐOM all_of the_ _words/messages_of **YHWH** to the_people who_ _were_asking from_with_him a_king. **11** And_ _he/it_said this it_will_be the_right[s]_of the_ _king who he_will_reign over_you(pl) ĐOM sons_ _of_your(pl) he_will_take and_he_will_appoint_ _them to_him/it in_chariot[s]_of_his and_among_ _horsemen_of_his and_they_will_run to_(the)_ _face_of/in_front_of/before chariot_of_his. **12** And_to_appoint_them to_him/it commanders_ _of thousands and_commanders_of fifties and_to_ _plow plowing_of_his and_to_harvest harvest_of_ _his and_to_make the_weapons_of his_warfare_ _of_his and_the_equipment(s)_of his_chariotry_ _of_his. **13** And_ĐOM daughters_of_your(pl) he_ _will_take to_perfumers and_to_cooks and_to_ _bakers. **14** And_ĐOM fields_of_your(pl) and_ĐOM vineyards_of_your(pl) and_your(pl)_olive_of_ _groves (the)_good he_will_take and_he/it_gave to_servants_of_his. **15** And_seed(s)_of_your(pl) and_vineyards_of_your(pl) he_will_take_a_tithe and_he/it_gave to_officials_of_his and_to_ _servants_of_his. **16** And_ĐOM servants_of_ _your(pl)_male and_ĐOM servants_of_your(pl)_ _female and_ĐOM men_of_your_young (the)_good and_ĐOM donkeys_of_your(pl) he_will_take and_ _he_will_use_them for_work_of_his. **17** Flock[s]_ _of_your(pl) he_will_take_a_tithe and_you(pl) you(pl)_will_become to_him/it (into)_servants. **18** And_you(pl)_will_cry_out in_the_day (the)_ _that from_to/for_face/front/presence king_of_ _your(pl) whom you(pl)_have_chosen to/for_ _you(pl) and_not **YHWH** he_will_answer you(pl) in_the_day (the)_that. **19** And_ the_people _they_ _refused to_listen to_the_voice_of Shəmūʾēl/(Samuel) and_they_said no if/because (if) a_king he_will_be over_us. **20** And_we_will_be also we like_all_of the_nations and_he_will_ _judge_us king_of_our and_he_will_go_out before_us and_he_will_fight ĐOM battles_of_our. **21** And_ Shəmūʾēl _he/it_listened ĐOM all_of the_ _words/messages_of the_people and_he_spoke_ _them in_the_ears_of **YHWH**. **22** And_ **YHWH** _

Readers' Version

jects."

Advance warnings about having a king · Full kingdom

10 Then Shmuel (Samuel) passed on everything that Yahweh had said to the people who were requesting a king from him, **11** telling them, "If you all have a king reigning over you, this is what he'll demand: he will conscript your sons and appoint them as his cavalry or charioteers, or they'll run as foot-soldiers in front, of his chariot. **12** Others he'll appoint a commander of various units. Some will end up ploughing his fields or harvesting his crops, or manufacturing his weapons and chariots. **13** He'll take your daughters to manufacture perfumes, or to be cooks and bakers. **14** He'll confiscate your best fields and vineyards and olive orchards, and give to his servants to control. **15** Then he'll demand a tenth of your seeds and grape harvests for his officials and his servants. **16** He'll commandeer some of your best male and female servants and young men, and he'll impound some of your donkeys, then he'll use them all for his projects. **17** He'll expect a tenth of your sheep and goats, and you yourselves will end up being his slaves. **18** When that all happens, you'll all cry out in front of the king who you chose for yourselves, but Yahweh won't be answering you at that time."

19 However, the people refused to consider Shmuel's (Samuel's) advice and they argued, "No, we want a king over us **20** so we'll be like all the other nations. Our king will judge us, and will lead out our warriors in battle." **21** Shmuel listened to everything the people said, and passed it on to Yahweh, **22** and Yahweh told him, "Do what they're asking and get them a king." So Shmuel told the people and then sent them all back to their homes.

Readers' Version

Sha'ul is chosen as king · Full kingdom

9:1 Now there was a Benyamite man named Kish (son of Aviel, son of Tseror, son of Bekorat, son of Afiah, the son of a Yemini man) who was strong and wealthy. **2** Kish had a son named Sha'ul (Saul) who was a handsome young man and good—in fact there wasn't any Israeli man better than him, and he was head and shoulders taller than anyone else.

3 One time, the female donkeys of Sha'ul's father Kish had gone missing, and Kish told his son, "Take one of the servants with you, and pack up and go and find those donkeys." **4** So they passed through the Efrati hill country, then through the Shalishah region, but they didn't find them. Then they went through the Sha'alim region, but there was nothing, so they continued on through the land of the Benyamites, but they didn't find them. **5** Finally, they entered the Tsuf area, and eventually Sha'ul said to his servant, "Come on. Let's go back home in case my father stops worrying about the donkeys and starts worrying about us."

6 But he replied, "Listen, please. There's an honoured man of God in this city. Everything he says comes true. Let's go there now. Perhaps he'll tell us which way we should have gone."

7 "Okay, then. We can go there," Sha'ul responded, "but what can we give the man? We don't have any more food in our bags, and we never brought along a gift. What else do we have?"

8 "Look," answered the servant, "I've got a small silver coin. We can give that to the man and he'll tell us where to go." **9** (In Yisrael (Israel) before then, when people wanted an answer from God, they'd say, "Come and let us go to the 'seer'," because the prophet of today was called the 'seer'

Literal Version

_he/it_said to Shəmū'[ēl] listen to_voice_of_their and_you_will_make_king to/for_them a_king and_ Shəmū'[ēl] _he/it_said to the_people_of Yisrā'[ēl]/(Israel) go each_man to_his_own_of_city.

9:1 And_he/it_was a_man mmm wwww[3738] and_ _his/its_name was_Qīsh the_son_of 'Avī'[ēl] the_ _son_of Tsərōr/(Zeror) the_son_of Bəkōrat the_ _son_of 'Afīaḥ a_son_of a_man a_Yəmīnī/(Jamite) a_mighty_man_of wealth. **2** And_to/for_him/it a_ _son he_belonged and_his/its_name was_ _Shā'ūl/(Saul) a_young_man and_good and_ _there_was_not a_man from_(the)_sons of_ _Yisrā'[ēl]/(Israel) good from_him/it from_ _shoulder_of_his and_upward_upwards he_was_ _tall from_all the_people. **3** And_ the_she-asses of_Qīsh the_father_of Shā'ūl _they_were_lost and_ Qīsh _he/it_said to Shā'ūl his/its_son take please with_you ᴅᴏᴍ one of_the_young_men and_arise go seek ᴅᴏᴍ the_she-asses. **4** And_he/it_passed_ _through in_the_hill_country_of 'Efrayim and_ _he/it_passed_through in_land_of Shalisha and_ _not they_found_them and_they_passed in_the_ _land_of Sha'$_a$līm and_there_were_not and_he/it_ _passed_through in_land_of the_Jaminite[s] and_ _not they_found_them. **5** They they_came in_land of_Tsūf/(Zuph) and_Shā'ūl he_said to_servant_of_ _his who with_him/it come and_let_us_turn_back lest father_of_my he_should_cease from the_ _she-asses and_he_will_be_anxious to/for_us. **6** And_he/it_said to_him/it HERE please a_man_of god is_in_city (the)_this and_the_man is_ _honoured all that he_speaks actually_(come) it_ _comes now let_us_go there perhaps he_will_tell to/for_us ᴅᴏᴍ journey_of_our which we_have_ _walked on_it. **7** And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_said to_servant_of_his and_BEHOLD/LO/SEE we_will_ _go and_what will_we_bring to_man if/because the_bread it_has_been_used_up from_bags_of_our and_a_gift there_is_not to_bring to_the_man_of the_'Elohīm what is_with_us. **8** And_ the_servant _he_repeated to_answer ᴅᴏᴍ Shā'ūl and_he/it_ _said HERE is_found in_hand_of_my a_fourth_ _part_of a_shekel_of silver and_I_will_give_it to_ _the_man_of the_'Elohīm and_he_will_tell to/for_ _us ᴅᴏᴍ journey_of_our. **9** Formerly_formerly in_ _Yisrā'[ēl]/(Israel) thus the_man he_said when_

37 LV 9:1 · Note OSHB variant note: וימי־וב/מ: (x-qere) וְיִמָּנֵב/מ': lemma_m/1144 n_1.0.1 morph_HR/Np id_09EC9 וְיִמָּנֵב/מ

38 LV 9:1 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

_went_he to_consult god come and_let_us_go to the_seer if/because to_prophet the_day it_was_ _called formerly_formerly the_seer. **10** And_ Shā'ūl _he/it_said to_servant_of_his is_good message_of_your come let_us_go and_they_went to the_city where was_there the_man_of the_ _'Elohīm. **11** They were_going_up on_the_ascent_ _of the_city and_they they_found young_women who_were_coming_out to_draw water and_they_ _said to_them (there) in_this_place is_the_seer. **12** And_they_answered them and_they_said (there)_he_is THERE to_your_face hurry now if/because the_day he_has_come to_city if/because a_sacrifice_of the_day belongs_to_ _people at_place. **13** Just_as_you(pl)_come the_ _city thus you(pl)_will_find ĐOM_him/it before_ _before he_will_go_up to_the_high_place to_eat if/because not the_people it_will_eat until comes_he if/because he he_will_bless the_ _sacrifice after thus those_who_were_invited they_will_eat and_now go_up if/because ĐOM_ _him/it as_the_day you(pl)_will_find ĐOM_him/it. **14** And_they_went_up the_city they were_coming in_the_middle the_city and_BEHOLD/LO/SEE Shəmū'ēl/(Samuel) was_coming_out to_meet_ _them to_go_up the_high_place. **15** And_**YHWH** he_had_uncovered ĐOM the_ear_of Shəmū'ēl a_day one to_(the)_face_of/in_front_of/before Shā'ūl/(Saul) came to_say. **16** About_time tomorrow I_will_send to_you a_man from_the_ _land_of Binyāmīn and_you_will_anoint_him to_ _ruler over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _will_deliver ĐOM people_of_my from_the_hand_ _of the_Pəlishtiy if/because I_have_seen ĐOM people_of_my if/because of_distress_of_its_cry it_ _has_come to_me. **17** And_Shəmū'ēl he_saw ĐOM Shā'ūl and_**YHWH** he_answered_him HERE the_ _man whom I_spoke to_you this_one he_will_rule over_people_of_my. **18** And_ Shā'ūl _he_ _approached ĐOM Shəmū'ēl in_the_middle of_the_ _gate and_he/it_said tell please to_me where this is_the_house_of the_seer. **19** And_ Shəmū'ēl _he_ _answered ĐOM Shā'ūl and_he/it_said I am_the_ _seer go_up to/for_my_face/front the_high_place and_you(pl)_will_eat with_me the_day and_I_ _will_send_you_away in_morning and_ _all/each/any/every that is_in_heart_of_your I_ _will_tell to/for_you(fs). **20** And_to_she-asses which_were_lost to/for_yourself(m) the_day the_ _three_of the_days do_not set ĐOM heart_of_your to/for_them if/because they_have_been_found

Readers' Version

before.)

10 "Good idea," Sha'ul told his servant. "Let's go then." So they went to the city there where the man of God was. **11** They were climbing up the rise towards the city when they met some young women going out to draw water, and they asked them, "Is the seer in town?" **12** "Yes he is," they answered. "Hurry though, because he's come to the city today to offer the sacrifice for the people at the high place. **13** You'll find him as soon as you enter the city, before he goes up to the high place to eat. The people won't eat until he gets there, because he himself will bless the sacrifice. Afterwards, those who've been invited will eat together there. So go up there now and you'll soon find him." **14** So they went on up into the city, and as they were entering, wow, there was Shmuel (Samuel) coming out towards them to go up to the high place.

15 On the previous day, Yahweh had quietly told Shmuel, **16** "About this time tomorrow, I'll send a Benyamite man to you, and you should anoint him to be ruler over my people Yisrael. He will rescue my people from the Pelishtim, because I've noticed my people because I heard their cries."

17 Then Shmuel saw Sha'ul, and Yahweh told him, "Look, that's the man that I you about. He will help control my people." **18** As Sha'ul approached Shmuel right there in the middle of the city gateway, he asked, "Please tell me, where's the seer's house?"

19 "I am the seer," Shmuel answered, "Now, Go up to the high place ahead of me, and you'll eat with me today. In the morning, I'll tell you what you want to know, then I'll send you off. **20** As for your donkeys that were lost three days ago, don't worry anymore about them because they've been found. Now, all of Yisrael is wanting your father's household, and wanting you in particular." **21** "But I'm a Benyamite," Sha'ul responded, "That's the smallest tribe in Yisrael, and my clan's the lowliest of all the Benyamite clans. So why did you talk to me like that?"

22 Then Shmuel took Sha'ul and his servant to the room where the meal had been prepared, and he gave them a place at the head of table—even

Readers' Version

above the invited guests. (There were about thirty men.) **23** And Shmuel told the cook, "Give the special piece of meat that I showed you and said to keep aside." **24** So the cook lifted the cooked leg and placed it in front of Sha'ul. Then Shmuel told Sha'ul, "Look, this has been reserved for you. Eat it, because it's been kept until the appointed time when I could call these people together."

Shmuel anoints Sha'ul with oil · Full kingdom

So Sha'ul (Saul) ate with Shmuel (Samuel) that day, **25** and then they went back from the high place down into the city, and Shmuel spoke with Sha'ul on his house roof.

26 They rose early the next day. At dawn, Shmuel had called to Sha'ul on the roof, saying, "Get up and I will send you off." So Sha'ul got up, and the two of them went outside. **27** When they reached the edge of the city, Shmuel said to Sha'ul, "Tell your servant to go on ahead," and so he went on ahead. "But you stand here, and I'll give you the message from God."

10:1 Then Shmuel took a flask of oil, and poured it on Sha'ul's head and kissed him, and told him, "It's Yahweh who has anointed you to be ruler

Literal Version

and_belongs_to_whom every_of (the)_desirable_ _thing_of Yisrā'ēl/(Israel) am_not to/for_ _yourself(m) and_to/for_all the_house_of your_ _father_of_your. **21** And_ Shā'ūl/(Saul) _he_ _answered and_he/it_said am_not a_Ben-_of jaminite am_I from_the_small_of[39] of_the_tribes_ _of_of_Yisrā'ēl/(Israel) and_is_clan_of_my the_ _insignificant from_all the_clans_of the_tribes_of Binyāmīn and_for_what have_you_spoken to_me according_the_manner (the)_this. **22** And_ Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_took ᴅᴏᴍ Shā'ūl and_ _ᴅᴏᴍ servant_of_his and_he/it_brought_them room_to_the and_he/it_gave to/for_them a_place at_the_head_of those_who_were_invited and_ _they were_about_thirty man. **23** And_ Shəmū'ēl _ _he/it_said to_cook give ᴅᴏᴍ the_portion which I_gave to/for_you(fs) which I_said to_you put ᴅᴏᴍ_her/it with_you. **24** And_ the_cook _he_ _lifted_up ᴅᴏᴍ the_thigh and_the_on_it and_ _he/it_assigned to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Shā'ūl and_he/it_said HERE the_part_ _which_remains set_it to_your_face eat_it if/because to_time it_was_kept to/for_ _yourself(m) to_say the_people I_have_invited and_ Shā'ūl _he_ate with Shəmū'ēl in_the_day (the)_that.

25 And_they_went_down from_the_high_place the_city and_he/it_spoke with Shā'ūl/(Saul) on the_roof. **26** And_they_rose_early and_he/it_was just_ the_dawn _as_came_up and_ Shəmū'ēl _ _he/it_called to Shā'ūl the[41] to_say arise so_that_ _I_may_send_you_away and_ Shā'ūl _he/it_rose_ _up and_ both_of_them he and_Shəmū'ēl _they_ _went_out to_the. **27** They were_going_down at_ _the_edge_of the_city and_Shəmū'ēl/(Samuel) he_ _said to Shā'ūl say to_servant so_that_he_may_ _pass_on before_us and_he_passed_on and_ _you(ms) remain as_day so_that_I_may_make_ _you_hear ᴅᴏᴍ the_message_of god.
10:1 And_ Shəmū'ēl _he/it_took ᴅᴏᴍ the_flask_of (the)_oil and_he_poured_it on his/its_head and_ _he_kissed_him and_he/it_said am_not that/for/because/then/when he_has_anointed_ _you **YHWH** over inheritance_of_his to_ruler.

39 LV 9:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

41 LV 9:26 · Note OSHB variant note: גנ/ה: (x-qere) ה/נָּנַּ֣ע/ה': lemma_d/1406 morph_HTd/Ncmsa/Sd id_09AJ9 ה/נָּנַּ֣ע/ה

Literal Version

2 When_go_you the_day from_with_me and_you_
_will_find two_of men near the_grave_of Rāḥēl
in_the_territory_of Binyāmīn at_
_Tseltsaḥ/(Zelzah) and_they_will_say to_you the_
_she-asses which you_went to_seek they_have_
_been_found and_BEHOLD/LO/SEE father_of_
_your he_has_abandoned ~~DOM~~ the_matter(s)_of
the_she-asses and_he_is_anxious to/for_you(pl)
to_say what will_I_do for_son_of_my. 3 And_you_
_will_pass_on from_there and_beyond and_you_
_will_come to the_great_tree_of Tāvōr and_they_
_will_find_you there three men who_are_going_
up to the'Elohīm Bēyt-'ēl one will_be_carrying
three kids and_one will_be_carrying three_of
round_loaves_of bread and_one will_be_carrying
a_jar_of wine. 4 And_they_will_ask to/for_
_yourself(m) to_welfare and_they_will_give
to/for_yourself(m) two_of bread[s] and_you_will_
_take_them from_hand_of_their. 5 After thus you_
_will_come Giv'āh_of the_'Elohīm where are_
_there the_garrisons_of the_Pəlishtiy and_let_it_
_be just_as_you_come there the_city and_you_
_will_meet a_company_of prophets who_are_
_coming_down from_the_high_place and_will_be_
_of_before_them lyre and_tambourine and_flute
and_harp and_they will_be_prophesying. 6 And_
_it_will_rush on_you the_spirit_of **YHWH** and_
_you_will_prophesy with_them and_you_will_be_
_changed into_a_man another. 7 And_it_was
if/because they_will_come[42] the_signs the_these
to/for_you(fs) do to/for_yourself(m) that_which
hand_of_your it_will_find if/because the_'Elohīm
is_with_you. 8 And_you_will_go_down to/for_my_
_face/front (the)_Gilgāl and_BEHOLD/LO/SEE I
am_about_to_come_down to_you to_offer_up
burnt_offerings to_sacrifice sacrifices_of peace_
_offerings seven_of days you_will_wait until
come_I to_you and_I_will_make_known to/for_
_yourself(m) ~~DOM~~ that_which you_will_do. 9 And_
_it_was just_as_he_turned shoulder_of_his to_go
from_with Shəmū'ēl/(Samuel) and_he_changed
to_him/it god a_heart another and_ all_of the_
_signs the_these _they_came in_the_day (the)_
_that. 10 And_they_came there to_(the)_Giv'āh
and_BEHOLD/LO/SEE a_company_of prophets to_
_meet_him and_it_rushed on/upon/above_him/it
the_spirit_of god and_he_prophesied among_

Readers' Version

over his chosen people. 2 After you leave me today and get back to Benyamite territory, then you'll see two men near Rahel's (Rachel's) tomb in Tseltsah, and they'll say to you, 'The donkeys that you went to look for have been found. But, wow, your father has stopped worrying about the donkeys and now he's worried about *you* and trying to figure out what he should do.' 3 Then further on from there, as you approach the oak tree at Tavor, you'll find three men going to Beyt-El (Bethel) to worship God. One will be taking three young goats, one will be carrying three rounds loaves of bread, and one will be carrying a wine in a container. 4 They'll ask about how you're doing and give you two loaves of bread which you should accept. 5 After that, you'll come to the hill of God (where there's a camp of Pelishti warriors). When you enter the town, you'll meet a group of prophets descending from the altar area, 6 and Yahweh's spirit will rush onto you. Then you'll join them in prophesying, and you'll be transformed into a different person. 7 When this all comes true, do whatever you think is correct because God will be helping you. 8 Then go ahead of me to Gilgal and wait there for seven days, until I get there and tell you what to do. I'll join you to offer burnt offerings and to sacrifice peace offerings.

9 Then as Sha'ul (Saul) started to leave Shmuel (Samuel), God changed his thinking. Then all Shmuel's predictions came true that day, 10 so when Sha'ul and his servant came to the hill, a group of prophets met them and God's spirit rushed onto Sha'ul and he joined them in prophesying. 11 Then everyone who had known Sha'ul previously heard him prophesying with the prophets, they asked each other, "What's happened to Kish's son? Is Sha'ul really a prophet now?" 12 A man from there answered, "And who is *their* father?" So after that it became a common saying, "Has Sha'ul also become a prophet?"[40] 13 When he had finished prophesying, he ascended to the altar area.

40 RV 10:12 · Cross-ref. 1Sam 19:23-24.

42 LV 10:7 · Note OSHB variant note: הניאבת: (x-qere) 'הָנְאָבֶת': lemma_935 n_1.0.0 morph_HVqi3fp id_09wn4 הָנְאָבֶת

Readers' Version

14 Later, Sha'ul's uncle asked him and his servant, "Where did you two take off to?"

"To look for the donkeys," Sha'ul replied. "But we couldn't find them, so we went to Shmuel."

15 "And what did he tell you?" the uncle asked.

16 "He assured us that the donkeys had been found," Sha'ul replied. But he didn't tell him anything that Shmuel had said about becoming king.

17 Then Shmuel (Samuel) summoned the people to come before Yahweh at Mitspah, **18** and he told them, "Yahweh, the god of Yisrael (Israel), says, 'I myself brought Yisrael out of Mitsrayim (Egypt). I rescued you from Mitsri (Egyptian) control, and from all the kingdoms that oppressed you.' **19** But since then, you all have rejected your god—the one who saves you from all your calamities and distresses. And you've all said to him, 'We'd rather have a king over us.' So station yourselves now in front of Yahweh by your tribes and clans."

Sha'ul is selected as king · Full kingdom

20 Then Shmuel had all the Israeli tribes approach, and the tribe of Benyamin was selected. **21** Then he had all the Benyamite clans approach, and the Matri clan was selected. Then Kish's son, Sha'ul (Saul) was selected and they tried to find him, but they couldn't find him anywhere **22** so they asked Yahweh again, "Is that man around here anywhere?"

Literal Version

_them. **11** And_he/it_was every_of one_of_who_ _knew_him from_yesterday three_days_ago and_ _they_saw and_BEHOLD/LO/SEE with prophets he_was_prophesying and_ the_people _he/it_said each to his/its_neighbour what this has_it_ _happened to_the_son_of Qīsh also is_ _Shā'ūl/(Saul) among_prophets. **12** And_ a_man from_there _he_answered and_he/it_said and_ _who father_of_is_their therefore yes/correct/thus/so it_became (into)_a_proverb also is_Shā'ūl among_prophets. **13** And_they_ _were_ended/finished from_prophesying and_ _he_came the_high_place. **14** And_ the_uncle_of Shā'ūl _he/it_said to_him/it and_to servant_of_ _his where did_you(pl)_go and_he/it_said to_seek ᴅᴏᴍ the_she-asses and_we_saw if/because_that there_not and_we_went to Shəmū'ēl. **15** And_ the_ _uncle_of Shā'ūl _he/it_said tell please to_me what did_he_say to/for_you(pl) Shəmū'ēl/(Samuel). **16** And_ Shā'ūl _he/it_said to uncle_of_his indeed_(tell) he_told to/for_us if/because_that the_she-asses they_had_been_ _found and_ᴅᴏᴍ the_message_of the_royalty not he_told to_him/it which Shəmū'ēl he_had_said.

17 And_ Shəmū'ēl _he_called_together ᴅᴏᴍ the_ _people to **YHWH** (the)_Mitspāh. **18** And_he/it_ _said to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says I I_ _brought_up ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_I_delivered you(pl) from_the_hand_of Mitsrayim and_from_the_ _hand_of all_of the_kingdoms which_were_ _oppressing you(pl). **19** And_you(pl) the_day you(pl)_have_rejected ᴅᴏᴍ god_of_your(pl) who he is_a_deliverer to/for_you(pl) from_all calamities_of_your(pl) and_troubles_of_your(pl) and_you(pl)_have_said to_him/it if/because a_ _king you_will_appoint over_us and_now present_yourselves to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** to_tribes_of_your(pl) and_to_ _families_of_your(pl). **20** And_ Shəmū'ēl _he_ _brought_near ᴅᴏᴍ all_of the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_tribe_of Binyāmīn _it_ _was_taken_by_lot. **21** And_he_brought_near ᴅᴏᴍ the_tribe_of Binyāmīn its[43] and_ the_clan_of (the)_Matri _it_was_taken_by_lot and_ Shā'ūl/(Saul) the_son_of Qīsh _he_was_taken_by_

43 LV 10:21 · Note OSHB variant note: ו/תחפשנמ/ל: (x-qere) ו/יִתְחַפְּשָׂנְמ/ל׳: lemma_l/4940 n_1.1 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_09jXT ו/יִתְחַפְּשָׂנְמ/ל

Literal Version

_lot and_they_sought_him and_not he_was_
_found. **22** And_they_enquired again by_**YHWH**
has_he_come yet here the_man and_ **YHWH** _
_he/it_said HERE he is_hiding_himself into the_
_vessels. **23** And_they_ran and_they_took_him
from_there and_he_presented_himself in_the_
_middle the_people and_he_was_tall from_all
the_people from_shoulder_of_his and_upward_
upwards. **24** And Shəmūʾēl/(Samuel) _he/it_said
to all_of the_people do_you(pl)_see the_one_
_whom he_has_chosen in/on/over_him/it **YHWH**
if/because there_is_not like_him in_all the_
people and all_of the_people _they_shouted
and_they_said the_king may_he_live. **25** And_
Shəmūʾēl _he/it_spoke to the_people ᴅᴏᴍ the_
_right[s]_of the_kingship and_he_wrote in_book
and_he_set_it to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH and_ Shəmūʾēl _he_sent_away ᴅᴏᴍ all_of
the_people each_man to_his_own_of_house.
26 And_also Shāʾūl he_went to_his_own_of_house
to_Giv˝āh and_they_went with_him/it the_army
which god he_had_touched (in)_heart_of_their.
27 And_the_sons worthlessness they_said what
will_he_deliver_us this_one and_they_despised_
_him and_not they_brought to_him/it a_gift and_
_he/it_was like_one_who_kept_silent.

11:1 And_ Nāḥāsh the_ʹAmmōnī _he/it_ascended
and_he_encamped on Yāvˇēsh/(Jabesh) Gilʹād
and_ all_of the_men_of Yāvˇēsh _they_said to
Nāḥāsh make to/for_us a_covenant and_we_will_
_serve_you. **2** And_he/it_said to_them Nāḥāsh
the_ʹAmmōnī by_this I_will_make to/for_you(pl)
by_gouging_out to/for_you(pl) every_of eye_of
the_right_side and_I_will_make_it a_reproach on
all_of Yisrāʾēl/(Israel). **3** And_they_said to_him/it
the_elders_of Yāvˇēsh refrain to/for_us seven_of
days so_that_we_may_send messengers in_all_of
the_territory_of Yisrāʾēl/(Israel) and_if there_is_
_not one_who_delivers us and_we_will_come_out
to_you. **4** And_ the_messengers _they_came
Giv˝āh of_Shāʾūl/(Saul) and_they_spoke the_
_words/messages in_the_ears_of the_people and_
all_of the_people _they_lifted_up ᴅᴏᴍ voice_of_
_their and_they_wept. **5** And_BEHOLD/LO/SEE
Shāʾūl was_coming after the_cattle from the_field
and_ Shāʾūl _he/it_said what is_to_people
that/for/because/then/when they_are_weeping
and_they_recounted to_him/it ᴅᴏᴍ the_

Readers' Version

"Look, he's hiding among the supplies," Yahweh replied.

23 So they ran and got him from there, and when he took his place among the people, he was head and shoulders taller than anyone else. **24** Then Shmuel announced to everyone, "Can you see the one that Yahweh has chosen? Certainly there's no one else like him among all the people."

All the people saw that and responded, "Long live the king."

25 Then Shmuel explained how the kingship would work, and wrote it in a book and placed it in front of Yahweh. Then he sent everyone home. **26** Shmuel also went home to Giveah, accompanied by some of the powerful warriors whose hearts God had touched. **27** But some worthless men asked, "How can that one save us?" and they despised Sha'ul (Saul) and didn't bring him any gifts, but he made no comment.

Sha'ul rescues Yavesh from the Amonim · Full kingdom

11:1 About a month later,[44] Nahash the Amoni took his men and camped around Yavesh-Gilead, and the leaders of Yavesh told him, "Make a treaty with us, and we'll serve you."

2 "Yes, I'll make an treaty with you," Nahash replied, "by gouging out all of your right eyes in order to shame all Yisrael (Israel)."

3 "Oh! Then leave us alone for seven days," the Yavesh elders responded, "so that we can send messengers through all the territory of Yisrael. If no one will come to rescue us, then we'll surrender to you."

4 When the messengers arrived where Sha'ul (Saul) lived at Giveah and passed the news onto the people, everyone started wailing loudly. **5** At that time, Sha'ul was walking home behind the cattle and he asked, "What's with all the people

44 RV 11:1 · Note This appears only in a few ancient documents.

Readers' Version

wailing?" Then they told him what the messengers from Yavesh had said. **6** God's spirit rushed on Sha'ul as he heard the message, and he became very angry. **7** Then he took a pair of cattle and chopped them into pieces, and sent messengers to take them throughout Yisrael and announce, "This is what will be done to the cattle of anyone who doesn't join Sha'ul and Shmuel (Samuel) in battle."

Then Yahweh caused the people to be afraid of him, and they united together. **8** When Sha'ul assembled them at Bezek, there were three hundred thousand warriors from Yisrael and thirty thousand from Yehudah (Judah), **9** and they told the original messengers, "Go and tell the leaders of Yavesh-Gilead, 'Tomorrow you'll all be rescued by the time that the sun's at its hottest.' " **10** So the Yavesh leaders told Nahash, "We'll surrender to you all tomorrow, then you can do to us whatever seems good to you all."

11 The next day, Sha'ul divided his warriors into three divisions, and they attacked the Amoni camp before the sun rose. Then they slaughtered the Amonim until the hottest part of the day. Their remaining warriors were scattered so completely that no two of them were able to stay together.

Sha'ul reaffirmed as king · Full kingdom

12 Then the people asked Shmuel (Samuel), "Who were the ones saying that Sha'ul (Saul) wasn't fit to reign over us? Bring them here and we'll execute them."

13 "No one's going to be executed today," Sha'ul said, "because today Yahweh has rescued Yisrael (Israel)."

14 "Come on then," said Shmuel. "Let's go to Gilgal and renew the kingship there." **15** So all the people when to Gilgal and in front of Yahweh they

Literal Version

_words/messages_of the_men_of Yāvēsh. **6** And_ the_spirit_of god _it_rushed on Shā'ūl in/on/at/with[45] ᴅᴏᴍ the_words/messages the_ _these and_ anger_of_his _it_glowed/burnt exceedingly. **7** And_he/it_took a_pair_of ox[en] and_he_cut_it_in_pieces and_he_sent_them in_all the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel) by_the_hand_of the_messengers to_say one_who not_he is_ _coming_out after Shā'ūl and_after Shəmū'ēl/(Samuel) thus it_will_be_done to_ _ox[en]_of_his and_ the_dread_of **YHWH** _it_fell on the_people and_they_went_out like_a_man one. **8** And_he_mustered_them at_Bezeq and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_were three hundred(s) thousand and_the_man_of Yəhūdāh/(Judah) was_thirty thousand. **9** And_ _they_said to_messengers the_(ones_who)_went thus you(pl)_will_say to_the_man_of Yāvēsh/(Jabesh) tomorrow it_will_belong to/for_ _you(pl) deliverance in/on/at/with[46] of_the_sun and_ the_messengers _they_came and_they_told to_the_men_of Yāvēsh and_they_rejoiced. **10** And_ the_men_of Yāvēsh _they_said tomorrow will_we_go_out to_you(pl) and_you(pl)_will_do to/for_ourselves according_to_all_of the_good in_ _eyes_of_your(pl). **11** And_he/it_was from_the_ _next_day and_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_assigned ᴅᴏᴍ the_people three companies and_they_came in_ _the_midst_of the_camp in_the_watch_of the_ _morning and_they_defeated ᴅᴏᴍ ʿAmmōn until the_heat_of the_day and_he/it_was those_who_ _remained and_they_were_scattered and_not they_remained among_them two together.

12 And_ the_people _he/it_said to Shəmū'ēl/(Samuel) who is_the_one_who_said Shā'ūl will_he_reign over_us deliver_up the_men so_that_we_may_put_them_to_death. **13** And_ Shā'ūl _he/it_said not anyone he_will_be_put_to_ _death in_the_day the_this if/because the_day **YHWH** he_has_done deliverance in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_ Shəmū'ēl _he/it_said to the_people come and_let_us_go (the)_Gilgāl and_ _let_us_renew there the_royalty. **15** And_ all_of the_people _they_went (the)_Gilgāl and_they_ _made_king there ᴅᴏᴍ Shā'ūl to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** in_Gilgāl and_they_

45 LV 11:6 · Note OSHB variant note: ב/עמש/ו: (x-qere) כ/עָמָשׁ/וֹ': lemma_k/8085 n_1.0 morph_HR/Vqc/Sp3ms id_09eDt כ/עָמָשׁ/וֹ

46 LV 11:9 · Note OSHB variant note: ב/חם: (x-qere) כ/חָם/יָ': lemma_k/2527 morph_HR/Ncmsc id_09aUL כ/חָם/יָ

Literal Version

_sacrificed there sacrifices peace_offerings to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_
_rejoiced there Shā'ūl and_all the_men_of
Yisrā'ēl/(Israel) up_to muchness.

12:1 And_ Shəmū'ēl _he/it_said to all_of
Yisrā'ēl/(Israel) HERE I_have_listened to_voice_of_
_your(pl) to_all/each/any/every that you(pl)_
_have_said to_me and_I_have_made_king over_
_you(pl) a_king. **2** And_now HERE the_king is_
_walking_about before_you(pl) and_I I_am_old
and_I_am_grey_haired and_sons_of_my here_they
are_with_you(pl) and_I I_have_walked_about
before_you(pl) since_youth(s)_of_my until the_
_day (the)_this. **3** Here_I_am testify against_me
before **YHWH** and_before his_of_anointed ĐOM
the_ox_of whom have_I_taken and_the_donkey_of
whom have_I_taken and_ĐOM whom have_I_
_oppressed ĐOM whom have_I_crushed and_from_
_the_hand_of whom have_I_taken a_ransom and_
_I_will_hide eyes_of_my in/on/over_him/it and_
_I_will_restore_it to_you(pl). **4** And_they_said not
you_have_oppressed_us and_not you_have_
_crushed_us and_not you_have_taken from_the_
_hand_of anyone anything. **5** And_he/it_said to_
_them is_a_witness **YHWH** on_you(pl) and_is_a_
_witness his_of_anointed the_day the_this
if/because_that not you(pl)_have_found in_hand_
_of_my anything and_he/it_said he_is_a_witness.
6 And_ Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_said to the_
_people **YHWH** who he_appointed ĐOM Mosheh
and_ĐOM 'Ah$_a$ron and_which he_brought_up ĐOM
ancestors_of_your(pl) from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt). **7** And_now present_
_yourselves and_I_will_enter_into_judgement
with_you(pl) to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH ĐOM all_of the_righteousness(es)_of
YHWH which he_did with_you(pl) and_ĐOM
ancestors_of_your(pl). **8** When_when
Ya'$_a$qov/(Jacob) he_went Mitsrayim and_
ancestors_of_your(pl) _they_cried_out to **YHWH**
and_ **YHWH** _he_sent ĐOM Mosheh and_ĐOM
'Ah$_a$ron and_they_brought_out ĐOM ancestors_of_
_your(pl) from_Mitsrayim and_they_caused_
_them_to_dwell in_place (the)_this. **9** And_they_
_forgot ĐOM **YHWH** god_of_their and_he_sold
ĐOM_them in_the_hand_of Ṣīṣərā' the_

Readers' Version

reaffirmed Sha'ul as king. Then they offered sacrifices as peace offerings to Yahweh, then Sha'ul and the people celebrated together.

Shmuel's farewell speech · Full kingdom

12:1 Then Shmuel (Samuel) said to all Yisrael (Israel), "Listen to me now. I've listened to your voices and taken notice of everything that you all said to me. And I've appointed a king to reign over you all. **2** So look now and you can see your king walking here in front of you all. But as for me, I'm old and grey, and my sons are among you all. I've served you all openly from my youth right up to the present time, **3** and here I am now. Now with Yahweh listening, answer this truthfully: Have I ever taken anyone's ox or donkey? Did I cheat anyone? Have I oppressed anyone or taken a bribe to not see something? I'll pay back anything I owe anyone."

4 "No, you haven't cheated us," they answered. "And you haven't oppressed us or taken any payments."

5 "Yahweh is a your witness," he said. "And his anointed king is a witness today, that you have never found me taking anything that wasn't mine."

"We witness that," they agreed.

6 "It was Yahweh who appointed Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron)," Shmuel continued, "and who brought your ancestors out of Mitsrayim (Egypt).[47] **7** Now present yourselves to Yahweh as I confront you all in front of him by telling you about his righteousness that he displayed to you all as well as to your ancestors before you: **8** After Ya'akov (Jacob) went to Mitsrayim and your ancestors cried out to Yahweh,[48] then Yahweh sent Mosheh and Aharon, and they brought your ancestors out of Mitsrayim and settled them into this place. **9** Then they forgot their god Yahweh, and he allowed them to be oppressed by Sisera (the commander of the army from Hatsor),[49]

47 RV 12:6 · Cross-ref. Exo 6:26.

48 RV 12:8 · Cross-ref. Exo 2:23.

49 RV 12:9 · Cross-ref. Jdg 4:2.

Readers' Version

and the Pelishtim,[50] and the king of Moav (Moab).[51] Then they fought against them **10** and cried out to Yahweh, 'We have sinned, because we've abandoned Yahweh and have served the Baals and the Ashtarot. But if you rescue us now from our enemies, we will serve you.'[52] **11** Then Yahweh sent Gid'on,[53] Bedan,[54] Yiftah (Jephthah),[55] and Shimshon (Samson)[56] to rescue you all from your enemies all around you, and so you all have had times of living securely.[57] **12** But then you all saw Amoni King Nahash coming against you, and you demanded that you all wanted a king to reign over you rather than having your god Yahweh as your king.[58]

13 So now, look, here's the king that you all chose to have. Yes, Yahweh has given you all a king. **14** If you all honour Yahweh and listen to his instructions and don't rebel against his commands, then both you and your king will indeed be following your god Yahweh. **15** But if you all don't listen to Yahweh, and you rebel against his commands, then he will work against you all just like he worked against your ancestors.[59] **16** So now stay there and you'll all see the incredible sign that Yahweh is about to do in front of you. **17** Now, isn't it the time of the wheat harvest right now? I'll call to Yahweh, and he'll send unseasonal thunder and rain, and then you'll all see and realise that in Yahweh's view, asking for a king was very evil."

18 So Shmuel (Samuel) called to Yahweh and he sent thunder and rain that day, and all the people

Literal Version

_commander_of the_army_of Ḥātsōr and_in_the_
_hand_of the_Pəlishtiy and_in_the_hand_of the_
_king_of Mō'āv and_they_fought against_them.
10 And_they_cried_out to **YHWH** and[6061] we_
_have_sinned if/because we_have_abandoned
ᴅᴏᴍ **YHWH** and_we_have_served ᴅᴏᴍ the_Ba´al
and_ᴅᴏᴍ the_´Ashtārōt and_now deliver_us from_
_the_hand_of our_enemies_of_our so_that_we_
_may_serve_you. **11** And_ **YHWH** _he_sent ᴅᴏᴍ
Jerub-Ba´al and_ᴅᴏᴍ Bədān and_ᴅᴏᴍ
Yiftāḥ/(Jephthah) and_ᴅᴏᴍ Shəmū'ēl/(Samuel)
and_he_delivered you(pl) from_the_hand_of
your(pl)_enemies_of_your(pl) from_round_about
and_you(pl)_dwelt security. **12** And_you(pl)_saw
if/because_that Nāḥāsh the_king_of the_people_
_of ´Ammōn was_coming on_you(pl) and_you(pl)_
_said to_me no if/because a_king he_will_reign
over_us and_**YHWH** god_of_your(pl) king_of_was_
_your(pl). **13** And_now HERE the_king whom
you(pl)_have_chosen whom you(pl)_asked_for
and_BEHOLD/LO/SEE **YHWH** he_has_set over_
_you(pl) a_king. **14** If you(pl)_will_fear ᴅᴏᴍ
YHWH and_you(pl)_will_serve ᴅᴏᴍ_him/it and_
_you(pl)_will_listen to_voice_of_his and_not
you(pl)_will_rebel_against ᴅᴏᴍ the_mouth_of
YHWH and_ both you(pl) and_also the_king who
he_has_become_king over_you(pl) _you(pl)_will_
_be after **YHWH** god_of_your(pl). **15** And_if not
you(pl)_will_listen to_the_voice_of **YHWH** and_
_you(pl)_will_rebel_against ᴅᴏᴍ the_mouth_of
YHWH and_it_will_be the_hand_of **YHWH** on_
_you(pl) and_on_ancestors_of_your(pl). **16** Also
now stand and_see ᴅᴏᴍ the_thing (the)_great
the_this which **YHWH** is_about_to_do to_eyes_of_

---

50 **RV 12:9 · Cross-ref.** Jdg 13:1.

51 **RV 12:9 · Cross-ref.** Jdg 3:12.

52 **RV 12:10 · Cross-ref.** Jdg 10:10-15.

53 **RV 12:11 · Cross-ref.** Jdg 7:1.

54 **RV 12:11 · Cross-ref.** Jdg 4:6.

55 **RV 12:11 · Cross-ref.** Jdg 11:29.

56 **RV 12:11 · Note** TC: This list of four names varies between different ancient manuscripts so you might find variation in other translations.

57 **RV 12:11 · Cross-ref.** 1Sam 3:20.

58 **RV 12:12 · Cross-ref.** 1Sam 8:19.

59 **RV 12:15 · Note** TC: or (in the ancient Septuagint translation), ...against you all **and your king**.

60 **LV 12:10 · Note** OSHB variant note: רמאו/ו: (x-qere) וְרָמְאוּ/וְ; lemma_c/559 morph_HC/Vqw3mp id_09Es6 וְרָמְאוּ/וְ

61 **LV 12:10 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

_your(pl). **17** Am_not is_the_harvest_of wheat(s) the_day I_will_call_out to **YHWH** and_he_will_ _give thunder_claps and_rain and_know and_see if/because_that evil_of_your(pl) is_great which you(pl)_have_done in/on_both_eyes_of **YHWH** by_asking to/for_you(pl) a_king. **18** And_ Shəmūʾēl/(Samuel) _he/it_called to **YHWH** and_ **YHWH** _he/it_gave thunder_claps and_rain in_ _the_day (the)_that and_ all_of the_people _it_ _feared exceedingly ÐOM **YHWH** and_ÐOM Shəmūʾēl. **19** And_ all_of the_people _they_said to Shəmūʾēl pray for your_servants to **YHWH** god_ _of_your and_not we_will_die if/because we_ _have_added to all_of sins_of_our an_evil_thing by_asking to/for_us a_king. **20** And_ Shəmūʾēl _ _he/it_said to the_people do_not be_afraid you(pl) you(pl)_have_done ÐOM all_of the_evil (the)_this nevertheless do_not turn_aside from_ _after **YHWH** and_you(pl)_will_serve ÐOM **YHWH** in_all heart_of_your(pl). **21** And_not you(pl)_ _must_turn_aside if/because after (the)_ _emptiness which not they_will_benefit and_not they_will_rescue if/because are_emptiness they. **22** If/because not **YHWH** he_will_abandon ÐOM people_of_his in_account_of his/its_name (the)_ _great if/because **YHWH** he_was_determined for_ _doing you(pl) to_him/it into_a_people. **23** Also I far_be_it to/for_me from_sinning to/for_**YHWH** from_ceasing to_pray for_you(pl) and_I_will_ _teach you(pl) (in)_the_way_of (the)_good and_ _(the)_upright. **24** Only fear ÐOM **YHWH** and_ _you(pl)_will_serve ÐOM_him/it in_faithfulness in_all heart_of_your(pl) if/because consider ÐOM that_which he_has_done_great_things with_ _you(pl). **25** And_if still_(do_evil) you(pl)_will_do_ _evil both you(pl) as_well_as king_of_your(pl) you(pl)_will_be_swept_away.

13:1 Was_a_son_of a_year Shāʾūl/(Saul) when_he_ _became_king and_two_of years he_reigned over Yisrāʾēl/(Israel). **2** And_he_chose to_him/it Shāʾūl three_of thousand(s) from_Yisrāʾēl/(Israel) and_ _they_were with Shāʾūl two_thousand at_Mikmāṣ and_in_the_hill_country_of Bēyt-ʾēl and_one_ _thousand they_were with Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) at_Givʿāh of_ _Binyāmīn and_the_rest_of the_people he_sent_ _away each_man to_tents_of_his. **3** And_ Yōnātān

Readers' Version

became very afraid of Yahweh and Shmuel **19** and begged Shmuel, "Pray to your god Yahweh for your servants, so that we won't die, because we've added more evil onto all our previous sins by requesting a king for ourselves."

20 "Don't be afraid," Shmuel responded. "You yourselves have indeed done all this evil. However, don't make it worse by turning away from Yahweh, but rather, serve him with all your being. **21** And don't turn away from Yahweh and worship useless idols because they can't benefit you or rescue you, because they're empty of life. **22** Yahweh won't abandon his people because he has an excellent reputation to uphold, especially since he's declared you all to be his people. **23** Also, far be it from me to sin against Yahweh by not praying for you all, as well as instructing you all in the good and proper way. **24** Just honour Yahweh and serve him faithfully and sincerely—always remembering the incredible things he's done for you all. **25** But if you all continue to do evil, both you and your king will get swept away."

Shmuel scolds Sha'ul · Full kingdom

13:1 Sha'ul (Saul) was thirty[62] years old when he began to reign over Yisrael (Israel), and when he'd reigned for two years, **2** he chose three thousand Israeli warriors for himself: two thousand were stationed with him in Mikmas, and one thousand were with his son Yonatan (Jonathan) in Benyamite Giveah. All the others, he sent back to their homes.

62 RV 13:1 · Note TC: There's some confusion around the numbers in this verse in the original manuscripts, so other translations might differ.

Readers' Version

3 Then Yonatan attacked and defeated the Pelishti unit that was at Geva, and the Pelishtim heard about it. So Sha'ul had a trumpet blown throughout the country, with the message, "Listen all you Ivrim (Hebrews)." 4 All of Yisrael heard the news that Sha'ul had wiped out a Pelishti outpost, and realised that Yisrael had become repulsive to the Pelishtim. So the people were summoned to join Sha'ul at Gilgal.

5 The Pelishtim assembled themselves to fight Yisrael with thirty thousand chariots, six thousand mounted cavalry, and warriors as numerous as the sand on the beach. They went to Mikmas and camped there, east of Beyt-Aven. 6 But the Israeli warriors were very anxious because their troops were so outnumbered, so they hid in caves and thickets, among rocks, and in tombs and wells. 7 Some of them crossed the Yarden (Jordan) River to the Gad and Gilead regions.

Sha'ul stayed at Gilgal, but the people with him were trembling. 8 He waited seven days until the time when Shmuel (Samuel) had said that he'd get there,[63] but he didn't appear so Sha'ul's men began to desert him. 9 "Bring me the burnt offering and the peace offerings," Sha'ul commanded, then he offered up the burnt offering. 10 Just as he'd finished, wow, Shmuel arrived at last, and Sha'ul went over to greet him. 11 "What have you done?" Shmuel asked.

"When I saw the people leaving me," Sha'ul replied "and you, you didn't get here when you said you would, and the Pelishtim were gathering at Mikmas, 12 then I thought, 'The Pelishtim are about to attack us at Gilgal, and I haven't offered any gift to Yahweh.' So I forced myself, and offered up the burnt up offering."

13 "That was stupid of you," Shmuel responded. "You haven't obeyed what your god Yahweh instructed, because if you had, then Yahweh would have established your reign over Yisrael (Israel) forever. 14 But now your kingdom won't survive. Yahweh has found a man who's loyal to him and

Literal Version

_he_attacked ~~ᴅᴏᴍ~~ the_garrison_of the_Pəlishtiy which was_at_Gevʿaʹ and_ the_Pəlishtiy _they_ _heard and_Shāʾūl he_gave_a_blast on_trumpet in_all the_earth/land to_say the_ʹIvrī/(Hebrews) let_them_hear. 4 And_all Yisrāʾēl/(Israel) they_ _heard to_say Shāʾūl he_has_attacked ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _garrison_of the_Pəlishtiy and_also Yisrāʾēl/(Israel) it_has_made_itself_odious with_ _Pəlishtiy and_ the_people _they_were_ _summoned after Shāʾūl (the)_Gilgāl. 5 And_the_ _Pəlishtiy they_gathered to_fight with Yisrāʾēl/(Israel) thirty thousand chariot[s] and_ _six_of thousand(s) horsemen and_a_people like_ _sand which is_on the_shore_of the_sea to_ _increase_in_number and_they_came_up and_ _they_encamped at_Mikmāṣ the_east_of Bēyt Aven. 6 And_everyone_of Yisrāʾēl/(Israel) they_ _saw if/because_that it_was_distress to_him/it if/because the_people it_was_hard_pressed and_ the_people _they_hid_themselves in_caves and_ _in_thickets and_in_cliffs and_in_(the)_chambers and_in_cisterns. 7 And_ʹIvrī they_passed_over ~~ᴅᴏᴍ~~ the_Yardēn/(Jordan) the_land_of Gād and_ _Gilʹād and_Shāʾūl/(Saul) still_he was_at_Gilgāl and_all the_people they_trembled after_him. 8 And[65] seven_of days to_time which Shəmūʾēl/(Samuel) and_not Shəmūʾēl he_had_ _come (the)_Gilgāl and_he/it_scattered the_ _people from_with_him. 9 And_ Shāʾūl _he/it_said bring_near to_me the_burnt_offering and_the_ _peace_offerings and_he/it_ascended the_burnt_ _offering. 10 And_he/it_was just_as_he_finished to_offer_up the_burnt_offering and_ _BEHOLD/LO/SEE Shəmūʾēl was_coming and_ Shāʾūl _he/it_went_out to_meet_him to_bless_ _him. 11 And_ Shəmūʾēl _he/it_said what have_ _you_done and_ Shāʾūl _he/it_said if/because I_ _saw if/because_that the_people it_was_scattered from_with_me and_you(ms) not you_had_come to_the_appointed_time_of the_days and_the_ _Pəlishtiy were_gathering Mikmāṣ. 12 And_I_said now the_Pəlishtiy they_will_come_down to_me (the)_Gilgāl and_the_face_of **YHWH** not I_have_ _entreated and_I_forced_myself and_I_offered_up the_burnt_offering. 13 And_ Shəmūʾēl _he/it_said to Shāʾūl you_have_acted_foolishly not you_have_ _kept ~~ᴅᴏᴍ~~ the_command_of **YHWH** god_of_your

---

63 RV 13:8 · Cross-ref. 1Sam 10:8.

65 LV 13:8 · Note OSHB variant note: לחיי/ו: (x-qere) לֶחְנֵי/ו: lemma_c/3176 n_1.1.1.0 morph_HC/Vhw3ms id_09mk1 לֶחְנֵי/ו

Literal Version

which he_commanded_you if/because now **YHWH** he_established ᴅᴏᴍ kingdom_of_your to Yisrā'ēl/(Israel) until perpetuity. **14** And_now kingdom_of_your not it_will_endure **YHWH** he_ _has_sought to_him/it a_man according_to_of_ _his_own_heart and_he_has_appointed_him **YHWH** to_ruler over people_of_his if/because not you_have_kept ᴅᴏᴍ that_which he_commanded_ _you **YHWH**. **15** And_ Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_ _rose_up and_he/it_ascended from (the)_Gilgāl Giv˝āh of_Binyāmīn and_ Shā'ūl/(Saul) _he_ _mustered ᴅᴏᴍ the_people who_were_found with_him/it about_six hundred(s) man. **16** And_ _Shā'ūl and_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) his/its_son and_the_people which_was_found with_them were_remaining in_Gev˝a´ of_ _Binyāmīn and_the_Pəlishtiy they_encamped in_ _Mikmāṣ. **17** And_ the_destroyer _he/it_went_out from_the_camp_of the_Pəlishtiy three companies the_company one it_turned to the_direction_of ´Ofrāh to the_land_of Shū´āl. **18** And_the_ _company one it_turned the_direction_of Bēyt Ḥōrōn and_the_company one it_turned the_ _direction_of the_border which_looks_down over the_valley_of Tsəv˝o´īm/(Zeboim) to_the_ _wilderness. **19** And_a_craftsman not he_was_ _found in_all_of the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because they_said[6667] the_Pəlishtiy lest the_ _´Ivrī/(Hebrews) they_should_make a_sword or a_spear. **20** And_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _went_down the_Pəlishtiy to_sharpen each_man ᴅᴏᴍ plowshare_of_his and_ᴅᴏᴍ mattock_of_his and_ᴅᴏᴍ axe_of_his and_ᴅᴏᴍ plowshare_of_his. **21** And_it_was the_charge two_thirds_of_a_shekel for_plowshares and_for_mattocks and_for_three fork and_for_the_axes and_to_make_straight the_ _goad[s]. **22** And_it_was in/on_day battle and_not a_sword and_a_spear it_was_found in_the_hand_ _of all_of the_people which was_with Shā'ūl/(Saul) and_ᴅᴏᴍ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_it_was_ _found to_Shā'ūl and_to_Yōnātān his/its_son. **23** And_ the_garrison_of the_Pəlishtiy _he/it_ _went_out to the_pass_of Mikmāṣ.

14:1 And_ the_day _he/it_was and_ Yōnātān the_ _son_of Shā'ūl _he/it_said to the_young_man the_ _bearer_of his_armour(s)_of_his come and_let_us_

Readers' Version

he's commanded that man to lead his people,[64] because you haven't obeyed him.

15 Then Shmuel left Gilgal and went to Giveah in Benyamite territory. Meanwhile, Sha'ul counted up the warriors with him—around six hundred of them. **16** Sha'ul and his son Yonatan (Jonathan) and the people with them, were staying in Geva, whereas the Pelishtim were camped at Mikmas, **17** and they sent out three raiding parties—one went north to Ofrah in the Shual region, **18** one went west to Beyt-Horon, and one went towards the wilderness where the border overlooks the Tsevoeim valley.

19 At that time, there were no blacksmiths in Yisrael (Israel) because the Pelishtim didn't want the Israelis to be able to make swords or spears, **20** so all the Israelis had to go to the Pelishtim to get their axes and plough blades, etc., sharpened. **21** (They were charged two-thirds of a shekel for larger things like plough blades, and one-third for picks and axes, and for straightening ox goads.) **22** So on the day of battle, Sha'ul and his son Yonatan had a sword and spear each, but none of their warriors had any.

23 Now one Pelishti unit had been sent out to guard the pass at Mikmas.

14:1 Then one day, Sha'ul's (Saul's) son Yonatan

Yonatan's bravery · Full kingdom

64 RV 13:14 · Cross-ref. Acts 13:22.

66 LV 13:19 · Note OSHB variant note: **רמא**: (x-qere) **'וְרָמָא**; lemma_559 morph_HVqp3cp id_09Y4x **וְרָמָא**

67 LV 13:19 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

(Jonathan) said to the young man who carried his equipment, "Come on, let's cross over to the Pelishti unit that's over on the opposite side." But he didn't tell his father. **2** Meanwhile, Sha'ul was still waiting under the pomegranate tree in Migron on the outskirts of Geva with around six-hundred warriors. **3** Ahiyah the priest was also there wearing a sacred apron. (He was son of Ahituv the brother of I-Kavod, son of Pinhas, son of Eli, Yahweh's priest at Shiloh.) But the people didn't know that Yonatan had gone.

4 Meanwhile, for Yonatan to get to the Pelishti garrison, they had to go through a narrow pass between two cliffs. (The cliff on one side was named Botsets, and the other was named Seneh. **5** One cliff faced north toward Mikmas, and the other side faced south toward Geva.)

6 Yonatan said to his servant carrying his equipment, "Come on. Let's pass over to that group of these uncircumcised ones. Perhaps Yahweh will help us, because it doesn't matter to him whether he saves using many people or just a few."

7 "Do everything that you feel is right," he responded. "Go on ahead and be confident that I'll be there supporting you."

8 "Now listen," Yonatan said. "We'll cross over and then reveal ourselves to them. **9** Then if they tell us, 'Stay there until we get down to you,' then we'll stay where we are and not go up to them. **10** But if they say, 'Come on up to us,' then we'll go up, because that'll be the sign to us that Yahweh will help us overpower them."

11 So the two of them revealed themselves to the Pelishti unit, and the soldiers said, "Hey, look! The Ivrim (Hebrews) are coming out from the holes there where they've hidden themselves." **12** Then some of the men called to Yonatan and his servant, "Come on up here to us and we'll teach you a thing or two."

"Come on up behind me," Yonatan told his servant, "because Yahweh has already declared Yisrael (Israel) to be the victor." **13** So Yonatan climbed up on his hands and feet, with his servant following behind him. Then at the top, Yonatan struck them down with his sword while his servant followed behind and killed them. **14** In that

Literal Version

_pass_over to the_garrison_of the_Pəlishtiy which is_from_the_other_side_of this and_to_father_of_ _his not he_told. **2** And_Shā'ūl was_remaining at_ _the_edge_of (the)_Giv˝āh under (the)_ _pomegranate_tree which is_in_Migrōn and_the_ _people which with_him/it was_about_six hundred(s) man. **3** And_'Aḥiy^{yāh} the_son_of 'Aḥīṭūv the_brother_of 'Ī-kāvōd the_son_of Pinḥāṣ the_son_of ´Ēlī the_priest_of **YHWH** in_ _Shiloh was_bearing an_ephod and_the_people not it_knew if/because_that Yōnātān he_had_ _gone. **4** And_between the_passes which Yōnātān he_sought to_pass_over to the_garrison_of the_ _Pəlishtiy the_tooth_of the_rock from_the_other_ _side from_this and_the_tooth_of the_rock from_ _the_other_side from_this and_name_of the_one was_Bōtsēts and_name_of the_one was_Şenneh. **5** The_tooth the_one a_pillar was_from_the_north opposite_to Mikmāṣ and_the_one_tooth was_ _from_the_south opposite_to Gev˝a´. **6** And_ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he/it_said to the_young_man the_bearer_of his_armour(s)_of_ _his come and_let_us_pass_over to the_garrison_ _of the_uncircumcised_men the_these perhaps **YHWH** he_will_act to/for_us if/because there_is_ _not to/for_**YHWH** limitation to_save by_many or by_few. **7** And_he/it_said to_him/it the_bearer_of his_armour(s)_of_his do all_of that is_in_heart_ _of_your turn_aside to/for_you(fs) here_I am_ _with_you according_to_of_your_heart. **8** And_ Yōnātān _he/it_said HERE we are_about_to_pass_ _over to the_men and_we_will_reveal_ourselves to_them. **9** If thus they_will_say to_us be_still until reach_we (to)_you(pl) and_we_will_remain in_our_place and_not we_will_go_up to_them. **10** And_if thus they_will_say come_up to_us and_ _we_will_go_up if/because he_has_given_them **YHWH** in_hand_of_our and_this to/for_ourselves will_be_the_sign. **11** And_ both_of_them _they_ _revealed_themselves to the_garrison_of the_ _Pəlishtiy and_ the_Pəlishtiy _they_said HERE ´Iv˝rī/(Hebrews) are_coming_out from the_holes where they_have_hidden_themselves there. **12** And_ the_men_of the_garrison _they_answered ~~ĐØM~~ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_~~ĐØM~~ the_bearer_of his_armour(s)_of_his and_they_ _said come_up to_us and_we_will_make_known_ _to you(pl) something and_ Yōnātān _he/it_said to the_bearer_of his_armour(s)_of_his come_up after_me if/because he_has_given_them **YHWH** in_the_hand_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **13** And_ Yōnātān

Literal Version

_he/it_ascended on hands_of_his and_on feet_of_ _his and_the_bearer_of his_armour(s)_of_his was_ _behind_him and_they_fell to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Yōnātān and_the_bearer_of his_ _armour(s)_of_his was_killing behind_him. **14** And_it_became the_slaughter (the)_first which Yōnātān and_the_bearer_of his_armour(s)_of_his he_struck_down about_twenty man about_in_ _half_of a_furrow an_acre_of a_field. **15** And_it_ _became trembling in_camp in_field and_ _on/over_all the_people the_garrison and_the_ _destroyer also they they_trembled and_ the_ _earth/land _it_quaked and_it_became (into)_a_ _trembling_of god.

16 And_ the_watchmen of_Shā'ūl/(Saul) at_Giv˝āh of_Binyāmīn _they_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_multitude it_melted_away and_he/it_went and_here. **17** And_ Shā'ūl _he/it_said to_people which with_him/it muster please and_see who has_he_gone from_with_us and_they_mustered and_BEHOLD/LO/SEE were_not Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_the_ _bearer_of his_armour(s)_of_his. **18** And_ Shā'ūl _ _he/it_said to_'Aḥiy^{yāh} bring_near the_box_of the_'Elohīm if/because it_was the_box_of the_ _'Elohīm in_the_day (the)_that and_the_sons of_ _Yisrā'^{ēl}/(Israel). **19** And_he/it_was until Shā'ūl he_spoke to the_priest/officer and_the_tumult which was_in_the_camp_of the_Pəlishtiy and_ _he/it_went going and_great and_ Shā'ūl _he/it_ _said to the_priest/officer withdraw hand_of_ _your. **20** And_ Shā'ūl and_all the_people which with_him/it _he_was_called_together and_they_ _came to the_battle and_BEHOLD/LO/SEE it_was the_sword_of each_man in_neighbour_of_his confusion was_great very. **21** And_the_ _'Ivrī/(Hebrews) who_they_had_belonged to_ _Pəlishtiy as_yesterday three_days_ago who they_had_gone_up with_them in_camp all_ _around and_also they to_be with Yisrā'^{ēl}/(Israel) which was_with Shā'ūl/(Saul) and_Yōnātān. **22** And_all/each/any/every (the)_person_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) who_had_hidden_themselves in_ _the_hill_country_of 'Efrayim they_heard if/because_that the_Pəlishtiy they_had_fled and_ also they _they_pursued_closely after_them in_ _battle. **23** And_ **YHWH** _he_delivered in_the_day (the)_that ~~DOM~~ Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_the_battle it_ _passed_beyond ~~DOM~~ Bēyt Aven.

Readers' Version

first offensive, Yonatan and his servant killed about twenty men in an area of around 30m square. **15** At that time, Pelishtim in the camp started getting the jitters, then all the people, and even raiding parties. Then the ground shook, and it turned into a god-given panic.

Yisrael defeats the Pelishtim · Full kingdom

16 Sha'ul's (Saul's) look-outs in Giveah (in Benyamite territory) saw to their surprise that their opponents were starting to scatter in every direction. **17** "Count our people and see who's missing," Sha'ul commanded, so they called the roll and wow, it was Yonatan (Jonathan) and his servant who weren't accounted for. **18** "Bring the sacred chest here," Sha'ul told Ahiyah the priest, because the Israelis had control of it again at that time. **19** But even as Sha'ul was speaking to him, the confusion in the Pelishti camp was continually increasing, and Sha'ul told him, "Oh, don't worry about it." **20** Then he called his warriors together and they went forward to battle. To their surprise, the Pelishtim were fighting each other in total confusion. **21** Now before that time, some Ivrim (Hebrews) had joined the Pelishti camp, but now they switched alliance back to Yisrael (Israel) with Sha'ul and Yonatan. **22** Also, there had been some Israeli deserters who'd hidden in the Efrati hill country heard that the Pelishtim were fleeing, and so they too also chased and attacked them. **23** So Yahweh saved Yisrael that day, and the fighting went as far as Beyt-Aven.

Readers' Version

Yonatan eats honey · Full kingdom

24 Now the Israeli warriors were getting exhausted that day, but Sha'ul (Saul) had made the them promise, "We need to avenge our enemies. Anyone who eats food before the evening is cursed." **25** But when they reached the forest, there was honeycomb on the ground. **26** Although the warriors entered the forest and saw the honey, none of them tasted any because they were afraid of the curse. **27** But Yonatan (Jonathan) hadn't heard his father's oath, so he dipped his staff into the honeycomb and ate some honey and felt rejuvenated. **28** However, someone noticed it and mentioned, "Your father made the people promise, 'Anyone who eats food today will be cursed.' So the people are faint."

29 "My father's caused trouble for us," Yonatan responded. "See how much better I feel now because I tasted a little bit of this honey. **30** Actually, if the troops had eaten what they'd found from the plunder of their enemies today, how much better it would have been because we might have had an even more decisive victory over the Pelishtim."

31 That day they killed Pelishtim from Mikmas to Ayalon, but the fighters were totally exhausted. **32** They rushed greedily at the plunder, grabbing sheep, cattle, and calves which they slaughtered right there and ate with the blood still in them. **33** Then King Sha'ul (Saul) was told, "Look, the people are sinning against Yahweh by eating meat with the blood still in it."[68]

"You've all acted treacherously," he responded, "Now, roll a big stone over to me." **34** Then he said, "Go out among the warriors and tell them to bring their animals over here to slaughter and to eat, so they don't sin against Yahweh by eating meat with the blood still in it." So the people brought their animals over and slaughtered them there. **35** Then

Literal Version

24 And_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) he_was_hard_ _pressed in_the_day (the)_that and_ Shā'ūl _he_ _had_put_under_oath ᴅᴏᴍ the_people to_say the_ _man who he_will_eat food until the_evening be_ _cursed and_I_will_avenge_myself from_enemies_ _of_my and_not all_of the_people it_tasted food. **25** And_all the_earth/land they_went in_forest and_he/it_was honey on the_surface_of the_field. **26** And_ the_people _it_came into the_forest and_ _BEHOLD/LO/SEE a_flowing_of honey and_there_ _was_not one_who_reached his/its_hand to mouth_of_his if/because the_people it_feared ᴅᴏᴍ the_oath. **27** And_ _Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) not he_had_ _heard when_ his/its_father _made_to_swear_an_ _oath ᴅᴏᴍ the_people and_he_stretched_out ᴅᴏᴍ the_end_of the_staff which in_his/its_hand and_ _he_dipped it in_the_honeycomb_of the_honey and_he_brought_back his/its_hand to mouth_of_ _his and[70] eyes_of_his. **28** And_ a_person of_the_ _people _he_answered and_he/it_said indeed_ _(swear_an_oath) father_of_your he_made_to_ _swear_an_oath ᴅᴏᴍ the_people to_say the_man who he_will_eat food the_day be_cursed and_ the_people _it_was_weary. **29** And_ Yōnātān _ _he/it_said father_of_my he_has_troubled ᴅᴏᴍ the_earth/land see please if/because_that eyes_ _of_my they_brightened if/because I_tasted a_ _little_of honey (the)_this. **30** Indeed if/because if indeed_(eat) it_had_eaten the_day the_people any_of_the_plunder_of its_enemies_of_his which it_found if/because now not defeat among_ _Pəlishtiy it_has_been_great. **31** And_they_ _defeated in_the_day (the)_that (in)_Pəlishtiy from_Mikmāṣ to_'Ayyālōn and_ the_people _it_ _was_weary exceedingly. **32** And[71] the_people to the_plunder[72] and_they_took sheep and_cattle and_the_sons the_herd and_they_slaughtered_ _them ground_to_the and_ the_people _it_ate_ _them with blood. **33** And_people_told to_ _Shā'ūl/(Saul) to_say THERE the_people are_ _sinning to/for_**YHWH** by_eating with the_blood and_he/it_said you(pl)_have_acted_treacherously roll to_me the_day a_stone great. **34** And_ Shā'ūl _

68 RV 14:33 · Cross-ref. Gen 9:4; Lev 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Deu 12:16,23; 15:23.

70 LV 14:27 · Note OSHB variant note: **הנארת/ו**: (x-qere) 'הָנַרְאָת/ו': lemma_c/215 n_0.0 morph_HC/Vqw3fp id_09xwi הָנַרְאָת/ו

71 LV 14:32 · Note OSHB variant note: **שעי/ו**: (x-qere) 'טַעֲי/ו': lemma_c/5860 b morph_HC/Vqw3ms id_09B7n טַעֲי/ו

72 LV 14:32 · Note OSHB variant note: **ללש**: (x-qere) 'לָלָּשׁ/ה': lemma_d/7998 n_1.1 morph_HTd/Ncmsa id_09cMk לָלָּשׁ/ה

Literal Version

_he/it_said be_scattered among_people and_
_you(pl)_will_say to/for_them bring_near to_me
each_one ox_of_his and_each_one sheep_of_his
and_you(pl)_will_slaughter_it in_this_place and_
_you(pl)_will_eat_it and_not you(pl)_will_sin
to/for_**YHWH** by_eating with the_blood and_ all_
_of the_people _they_brought_near each_one ox_
_of_his by_hand_of_his the_night and_they_
_slaughtered_it there. **35** And_ Shā'ūl _he/it_built
an_altar to/for_**YHWH** ~~DOM~~_him/it he_began to_
_build an_altar to/for_**YHWH**. **36** And_ Shā'ūl _
_he/it_said let_us_go_down after the_Pəlishtiy
night and_let_us_plunder in/among_them until
the_light_of the_morning and_not let_us_leave
(is)_in_them anyone and_they_said all_of the_
_good in_eyes_of_your do and_ the_priest/officer
_he/it_said let_us_draw_near here to the_'Ĕlohīm.
37 And_ Shā'ūl _he_enquired by_god will_I_go_
_down after the_Pəlishtiy will_you_give_them in_
_the_hand_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_
_answered_him in_the_day (the)_that. **38** And_
Shā'ūl/(Saul) _he/it_said draw_near here Oh_all_
_of the_corners_of the_people and_know and_see
how the_sin (the)_this has_it_happened the_day.
39 If/because by_the_life of_**YHWH** who_delivers
~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) if/because if (there)_it is_in_
_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) son_of_my
if/because surely_(die) he_will_die and_there_
_was_not one_of_who_answered_him from_all
the_people. **40** And_he/it_said to all_of
Yisrā'ēl/(Israel) you(pl) you(pl)_will_be to_a_side
one and_I and_Yōnātān son_of_my we_will_be to_
_a_side one and_ the_people _they_said to Shā'ūl
the_good in_eyes_of_your do. **41** And_ Shā'ūl _
_he/it_said to **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel)
come_NOW a_blameless_lot and_ Yōnātān and_
_Shā'ūl _he_was_taken_by_lot and_the_people
they_went_out. **42** And_ Shā'ūl _he/it_said make_
_fall between_me and_between Yōnātān son_of_
my and Yōnātān _he_was_taken_by_lot. **43** And_
Shā'ūl _he/it_said to Yōnātān tell to/for_me what
have_you_done and_he_told to_him/it Yōnātān
and_he/it_said indeed_(taste) I_tasted with_the_
_end_of the_staff which was_in_hand_of_my a_
_little_of honey here_I I_will_die. **44** And_
Shā'ūl/(Saul) _he/it_said thus god may_he_do
and_thus may_he_add if/because surely_(die)
you_will_die Oh_Yōnātān. **45** And_ the_people _
_he/it_said to Shā'ūl Yōnātān who he_has_done

Readers' Version

Sha'ul built an altar to Yahweh—it was the first one he built.

36 Then Sha'ul said, "Let's go after the Pelishtim tonight and plunder them until the light of morning. Let's not leave any of them alive."

"Do what you feel is right," they responded.

But the priest said, "Let's ask God here first."

37 So Sha'ul asked God, "Should we go after the Pelishtim? Will you give Yisrael (Israel) victory over them?" But Yahweh didn't answer him that day. **38** Then Sha'ul commanded, "All you leaders of the warriors. Gather here so we can find out what sin was committed today. **39** As Yahweh who saves Yisrael lives, even if it's my own son Yonatan (Jonathan), whoever sinned today will certainly die." But the people didn't volunteer any information. **40** "You all can be on one side, and my son Yonatan and I will be on the other side," Sha'ul said.

"Do whatever feels right to you," the people replied.

41 Then Sha'ul asked Yisrael's god Yahweh, "Show us the truth." And Sha'ul and Yonatan were selected—not the people.[69] **42** Then Sha'ul asked again, "Choose between me and my son Yonatan." And Yonatan was selected. **43** Sha'ul demanded from Yonatan, "Tell me what you've done."

"Actually," Yonatan answered, "I did taste some honey from the end of my staff, so take me—I'm ready to die."

44 "May God do to me whatever he wants," Sha'ul said. "because you will certainly die, Yonatan."

45 But the people stood up to Sha'ul, "Should Yonatan die? Wasn't it him who saved Yisrael today? We won't stand for it. As Yahweh lives, not even a hair on his head will be touched because he worked with God today." And so the people rescued Yonatan and he wasn't executed.

46 Then Sha'ul stopped chasing the Pelishtim and went home, and the Pelishtim also returned to their place.

69 RV 14:41 · Cross-ref. Num 27:21; 1Sam 28:6.

Readers' Version

Sha'ul's kingdom, and his family details · Full kingdom

47 After Sha'ul (Saul) had taken on the kingship of Yisrael (Israel), he fought against their enemies from all around: against the Moavim, the Amonim, the Edomim, the kings of Tsovah, and against the Pelishtim. Wherever he turned, he punished his enemies. 48 He acted bravely and defeated even the Amalekim, always rescuing Yisrael from those who came in to plunder it.

49 Sha'ul's sons were Yonatan (Jonathan), Yishvi, and Malkishua. His oldest daughter was Merav, and the younger one was Mikal. 50 His wife's name was Ahinoam (daughter of Ahima'ats). His army commander was Avner (son of Sha'ul's uncle Ner— 51 Kish was Sha'ul's father, and Avner's father Ner was Aviel's son).

52 The conflict with the Pelishtim was intensive for all of Sha'ul's life, so whenever he saw a good warrior or any strong, young man, then he would conscript them.

Sha'ul destroys the Amalekim · Full kingdom

15:1 One day Shmuel (Samuel) said to Sha'ul (Saul), "It was Yahweh who sent me to anoint you as king over his people Yisrael (Israel) back then,[73] so now, listen to what he has to say. 2 Commander Yahweh says, 'I've noticed what the Amalekim did to Yisrael when they came out of Mitsrayim (Egypt)—they attacked them as they passed by.[74] 3 So go now and attack Amalek and destroy them completely without compassion, putting men and women, children

Literal Version

the_deliverance (the)_great (the)_this in_ _Yisrā'ēl/(Israel) will_he_die far_be_it by_the_life of_**YHWH** if one_of_the_hair[s]_of his/its_head it_ _will_fall towards_land if/because with god he_ _has_acted the_day the_this and_ the_people _ _they_redeemed ÐOM Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_not he_ _died. 46 And_ Shā'ūl _he/it_ascended from_after the_Pəlishtiy and_the_Pəlishtiy they_went to_ _their_own_of_place.

47 And_Shā'ūl he_had_taken the_royalty over Yisrā'ēl/(Israel) and_he_waged_war all_around in_ _all enemies_of_his against_Mō'āv and_against_ _the_people_of ʻAmmōn and_against_'Edōm and_ _against_the_kings_of Tsōvāh/(Zobah) and_ _against_Pəlishtiy and_in_every where he_turned he_acted_wickedly. 48 And_he/it_made strength and_he_defeated ÐOM ʻAmālēq and_he_delivered ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_the_hand_of those_ _who_plundered_it. 49 And_ the_sons_of Shā'ūl _ _they_were Yōnātān and_Yishvī/(Ishvi) and_ _Malkī- shūʻa and_name_of the_two_of daughters_of_his the_name_of the_firstborn was_ _Mērāv and_name_of the_young_one was_Mīkāl. 50 And_name_of the_wife_of Shā'ūl/(Saul) was_ _'Aḥīnoʻam the_daughter_of 'Aḥīmaʻats and_ _name_of the_commander_of his_army_of_his was_'Avnēr the_son_of Nēr the_uncle_of Shā'ūl. 51 And_Qīsh was_the_father_of Shā'ūl and_Nēr the_father_of 'Avnēr was_the_son_of 'Avī'ēl. 52 And_it_became the_war severe on the_ _Pəlishtiy all_of the_days_of Shā'ūl and_ Shā'ūl _ _he_saw every_of man mighty and_all son_of strength and_he_gathered_him to_him/it.

15:1 And_ Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_said to Shā'ūl ÐOM_me **YHWH** he_sent to_anoint_you to_king over people_of_his over Yisrā'ēl/(Israel) and_now listen to_sound/voice of_the_words/messages_of of_**YHWH**. 2 Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says I_have_paid_attention_to ÐOM that_which ʻAmālēq it_did to_Yisrā'ēl/(Israel) that_which it_ _set to_him/it on_way when_it_came_up from_ _Mitsrayim/(Egypt). 3 Now go and_you_will_ _attack ÐOM ʻAmālēq and_you(pl)_will_totally_ _destroy ÐOM all_of that to_him/it and_not you_ _must_have_compassion on/upon/above_him/it and_you_will_put_to_death from_man unto a_

73 **RV 15:1 · Cross-ref.** 1Sam 10:1.

74 **RV 15:2 · Cross-ref.** Exo 17:8-14; Deu 25:17-19.

Literal Version

_woman from_a_child and_unto a_sucking_child
from_an_ox and_unto a_sheep from_a_camel
and_unto a_donkey. **4** And_ Shā'ūl/(Saul) _he_
_summoned ÐOM the_people and_he_mustered_
_them at_Ṭəlā'īm two_hundred thousand foot_
_soldier[s] and_ten_of thousand(s) with (the)_
_man_of Yəhūdāh/(Judah). **5** And_ Shā'ūl _he_
_came to the_city_of ʿAmālēq and_he_lay_in_wait
in_wadi. **6** And_ Shā'ūl _he/it_said to the_Qēynī[s]
go depart go_down from_among_of the_
_ʿAmālēqite[s] lest I_should_destroy_you with_
_him/it and_you(ms) you_did loyalty with all_of
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) when_they_came_
_up from_Mitsrayim and_ the_Qēynī[s] _it_
_departed from_among_of ʿAmālēq. **7** And_ Shā'ūl
_he_defeated ÐOM ʿAmālēq from_Ḥavīlāh come_
_you Shūr which is_on the_face_of Mitsrayim.
8 And_he_seized ÐOM 'Agag the_king_of ʿAmālēq
alive and_ÐOM all_of the_people he_totally_
_destroyed to_the_mouth_of the_sword. **9** And_
Shā'ūl and_the_people _he_had_compassion on
'Agag and_on the_best_of the_sheep and_the_
_cattle and_the_second and_on the_lambs and_on
all_of the_good and_not they_were_willing to_
_totally_destroy_them and_all the_property
despised and_worthless ÐOM_her/it they_totally_
_destroyed.
10 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to
Shəmū'ēl/(Samuel) to_say. **11** I_regret if/because_
_that I_have_made_king ÐOM Shā'ūl/(Saul) to_
_king if/because he_has_turned_back from_after_
_me and_ÐOM words/messages_of_my not he_
_has_carried_out and_it_glowed/burnt to_
_Shəmū'ēl and_he_cried_out to **YHWH** all_of the_
night. **12** And Shəmū'ēl _he_rose_early to_meet
Shā'ūl in_morning and_it_was_told to_Shəmū'ēl
to_say Shā'ūl he_came to_(the)_Karmel/(Carmel)
and_BEHOLD/LO/SEE he_was_setting_up to_
_him/it a_monument and_he_turned and_he_
_passed_on and_he/it_descended (the)_Gilgāl.
13 And_ Shəmū'ēl _he_came to Shā'ūl and_he/it_
_said to_him/it Shā'ūl you be_blessed to/for_
_**YHWH** I_have_carried_out ÐOM the_message_of
YHWH. **14** And_ Shəmū'ēl _he/it_said and_what
is_the_sound_of the_sheep the_this in_ears_of_
_my and_the_sound_of the_cattle which I am_
hearing. **15** And Shā'ūl _he/it_said from_the_
_ʿAmālēqite[s] people_brought_them that the_
_people it_had_compassion on the_best_of the_
_sheep and_the_cattle so_as to_sacrifice_them
to/for_**YHWH** god_of_your and_ÐOM the_rest we_

Readers' Version

and infants to death, along with their cattle and sheep, camels and donkeys.' "

4 So Sha'ul summoned the people to Telaim and counted them: two hundred thousand foot soldiers as well as ten thousand warriors from Yehudah (Judah). **5** Then Sha'ul took them to Amalek city, and they lay in wait in the valley. **6** Then he warned the Keynim, "You all need to move out from among the Amalekim, so that you all won't be attacked along with them. That's because you all were kind to our ancestors when they came out of Mitsrayim." So the Keynim moved out from among the Amalekim.

7 Then Sha'ul slaughtered the Amalekim from Havilah to Shur (near Mitsrayim), **8** and they captured King Agag alive but killed everyone else with swords. **9** However, as well as sparing Agag, they took the best sheep and cattle

God rejects Sha'ul · Full kingdom

10 Then Yahweh told Shmuel (Samuel), **11** "I regret that I've appointed Sha'ul (Saul) as king because he's turned away from following me and hasn't obeyed my instructions." That really upset Shmuel and he cried out to Yahweh all night. **12** Early the next morning, Shmuel got up to meet Sha'ul, but someone told him, "Sha'ul went to Karmel, and wow, he set up a monument to himself. Then he turned around and went to Gilgal." **13** When Shmuel caught up with Sha'ul, Sha'ul told him, "May Yahweh bless you. I've followed Yahweh's instructions."

14 "Then what's that bleating of sheep that I can hear?" asked Shmuel. "And I'm sure I can hear cattle sounds too?"

15 "Ah, the warriors took them from the Amalekim," Sha'ul answered. "They wanted to save the best of the sheep and the cattle in order to sacrifice to your god Yahweh. But we completely destroyed the rest."

Readers' Version

16 "Stop," said Shmuel, "and let me tell you what Yahweh told me last night."

"Go ahead," Sha'ul responded.

17 So Shmuel told him, "Although you consider yourself insignificant, aren't you the head of the tribes of Yisrael (Israel)? Yahweh anointed you as king over Yisrael, **18** then sent you off with the task of completely destroying the sinful Amalekim—fighting until they were all destroyed. **19** So why didn't you obey Yahweh's command? Instead, you headed straight for the plunder and disobeyed Yahweh."

20 "I did listen to Yahweh's instructions," Sha'ul insisted. "and I did what he asked. So now I've brought Amaleki King Agag here and I've completely destroyed the Amalekim. **21** Yes, the people kept some of the best sheep and cattle to sacrifice to your god Yahweh here at Gilgal."

22 But Shmuel asked,

"Is Yahweh happier with burnt offerings and sacrifices
than with those who follow his instructions?
Listen, obedience is better than sacrifice—
paying attention is worth more than the fat of rams.

23 Rebellion is as sinful as doing sorcery,
and being stubborn is as sinful as worshipping idols.
Because you have rejected Yahweh's instructions,
he has rejected you as king."

24 "Yes, I've sinned," Sha'ul (Saul) responded. "I can see that I've disobeyed Yahweh's instruction, and yours too, because I feared the people and did what they were requesting. **25** But now, please forgive my sin and come back with me so I can worship Yahweh."

26 "No, I won't return with you." Shmuel (Samuel) replied. "You've rejected Yahweh's instructions, and Yahweh has already rejected you as Yisrael's (Israel's) king."

27 As Shmuel turned around to go, Sha'ul

Literal Version

_totally_destroyed. **16** And_he/it_said Shəmūʾēl to Shā'ūl be_quiet so_that_I_may_tell to_you ᴅᴏᴍ that_which **YHWH** he_said to_me the_night and[78] to_him/it speak. **17** And_ Shəmūʾēl/(Samuel) _ _he/it_said am_not though were_small you in_ _your_two's_own_of_eyes the_chief_of the_tribes_ _of Yisrāʾēl/(Israel) are_you and_he_anointed_you **YHWH** to_king over Yisrāʾēl/(Israel). **18** And_he_ _sent_you **YHWH** on_a_journey and_he/it_said go and_you_will_totally_destroy ᴅᴏᴍ the_sinners ᴅᴏᴍ ʿAmālēq and_you_will_wage_war in_him/it until destroy_they ᴅᴏᴍ_them. **19** And_for_what not did_you_listen to_the_voice_of **YHWH** and_ _did_you_rush to the_plunder and_did_you_do the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **20** And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_said to Shəmūʾēl which/who I_listened to_the_voice_of **YHWH** and_I_went on_ _journey which he_sent_me **YHWH** and_I_ _brought ᴅᴏᴍ 'Agag the_king_of ʿAmālēq and_ᴅᴏᴍ ʿAmālēq I_totally_destroyed. **21** And_ the_people _ _he/it_took from_the_plunder sheep and_cattle the_choicest_of the_object[s]_for_destruction to_ _sacrifice_them to/for_**YHWH** god_of_your in_ _Gilgāl. **22** And_ Shəmūʾēl _he/it_said does_delight to/for_**YHWH** in_burnt_offerings and_sacrifices like_listening to_the_voice_of **YHWH** HERE to_ _obey more_than_sacrifice is_good to_pay_ _attention more_than_the_fat_of rams. **23** If/because is_the_sin_of divination rebellion and_is_wickedness and_teraphim presumption because you_have_rejected ᴅᴏᴍ the_message_of **YHWH** and_he_has_rejected_you from_king. **24** And_ Shā'ūl _he/it_said to Shəmūʾēl/(Samuel) I_have_sinned if/because I_have_transgressed ᴅᴏᴍ the_mouth_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ words/messages_of_your if/because I_feared ᴅᴏᴍ the_people and_I_listened to_voice_of_their. **25** And_now forgive please ᴅᴏᴍ sin_of_my and_ _return with_me so_that_I_may_bow_down to/for_**YHWH**. **26** And_ Shəmūʾēl _he/it_said to Shā'ūl/(Saul) not I_will_return with_you if/because you_have_rejected ᴅᴏᴍ the_message_ _of **YHWH** and_he_has_rejected_you **YHWH** from_being king over Yisrāʾēl/(Israel). **27** And_ Shəmūʾēl _he_turned_round to_go and_he_took_ _hold on_the_skirt_of his_robe_of_his and_it_tore.

78 LV 15:16 · Note OSHB variant note: ורמאי/ו: (x-qere) 'רֶמֶאְ/וּ': lemma_c/559 morph_HC/Vqw3ms id_09ExA רֶמֶאְ/וּ

Literal Version

28 And_he/it_said to_him/it Shəmū'ēl **YHWH** he_
_has_torn ÐOM the_kingship_of Yisrā'ēl/(Israel)
from_with_you the_day and_he_will_give_it to_
_neighbour_of_your (the)_good more_than_you.
29 And_also the_eminence_of Yisrā'ēl/(Israel) not
he_will_deal_falsely and_not he_will_regret
if/because not is_a_man he to_regret. **30** And_
_he/it_said I_have_sinned now honour_me please
before the_elders_of my_people_of_my and_
_before Yisrā'ēl/(Israel) and_return with_me and_
_I_will_bow_down to/for_**YHWH** god_of_your.
31 And_ Shəmū'ēl _he_returned after Shā'ūl and_
Shā'ūl _he_bowed_down to/for_**YHWH**. **32** And_
Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_said bring_near to_me
ÐOM 'Agag the_king_of ´Amālēq and_he/it_went
to_him/it 'Agag bonds and_ 'Agag _he/it_said
truly the_bitterness_of (the)_death it_has_
departed. **33** And Shəmū'ēl _he/it_said just_as
sword_of_your it_has_made_childless women so
she_will_become_childless from_women mother_
_of_your and_ Shəmū'ēl _he_cut_to_pieces ÐOM
'Agag to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**
in_Gilgāl. **34** And_ Shəmū'ēl _he/it_went to_(the)_
_Rāmāh and_Shā'ūl/(Saul) he_went_up to house_
_of_his Giv´āh of_Shā'ūl. **35** And_not Shəmū'ēl he_
_repeated to_see ÐOM Shā'ūl until the_day_of his_
_death_of_his if/because Shəmū'ēl he_mourned
concerning Shā'ūl and_**YHWH** he_regretted
if/because_that he_had_made_king ÐOM Shā'ūl
over Yisrā'ēl/(Israel).

16:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Shəmū'ēl until
when are_you mourning to Shā'ūl and_I I_have_
_rejected_him from_reigning over Yisrā'ēl/(Israel)
fill horn_of_your oil and_go I_will_send_you to
Yishay/(Jesse) the_Bēyt- lehemite if/because I_
_have_seen among_sons_of_his to_me a_king.
2 And_ Shəmū'ēl _he/it_said how will_I_go and_
Shā'ūl _he_will_hear and_he_will_kill_me and_
YHWH _he/it_said a_heifer_of cattle you_will_
_take in_hand_of_your and_you_will_say to_
sacrifice to/for**YHWH** I_have_come. **3** And_you_
_will_invite (to)_Yishay at_sacrifice and_I I_will_
_make_known_to_you(pl) ÐOM that_which you_
_will_do and_you_will_anoint to_me ÐOM the_
_one_whom I_will_say to_you. **4** And_
Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_made ÐOM that_which

Readers' Version

grabbed the edge of his robe and it tore.[75] **28** "Today, Yahweh has torn the kingdom of Yisrael away from you," Shmuel told him. "And he's given it to another man who's better than you. **29** And by the way, Yisrael's powerful God doesn't go back on his word, and doesn't change his mind like people tend to do.

30 "It's true that I've sinned," Sha'ul said, "but please honour me now in front of the Israeli people and their elders. And then return with me, so I can worship your god Yahweh." **31** So Shmuel followed Sha'ul back, and Sha'ul worshipped Yahweh.

32 Then Shmuel commanded, "Bring the Amaleki King Agag over here to me."

So they brought him over, and trembling,[76] he said, "I've faced up to death now."[77]

33 Then Shmuel told him,

"Just as your sword has made women childless,
so too will your mother be made childless among women."

And Shmuel hacked Agag to pieces in front of Yahweh there at Gilgal.

34 Then Shmuel went home to Ramah, and Sha'ul (Saul) returned to his house in Giveah.
35 After that, Shmuel never saw Sha'ul again, but he mourned for him, and Yahweh regretted that he'd made Sha'ul king over Yisrael (Israel).

Shmuel anoints David as King · Full kingdom

16:1 Then Yahweh spoke to Shmuel (Samuel), "How long are you going to keep mourning for Sha'ul (Saul) for, when I myself have rejected him as king over Yisrael (Israel)? Fill your horn with oil and go. I'll send you to Yishay (Jesse) from Beyt-Lehem (Bethlehem), because I've seen one of his sons who'd make a good king for me."

2 "How can I do that?" asked Shmuel. "Sha'ul would kill me if he heard about it."

"Take a heifer with you," Yahweh said, "and say, 'I've come to sacrifice to Yahweh.' **3** Invite Yishay to the sacrifice, and I'll show you what do to from there, and you should anoint the one I tell you to."

---

75 **RV 15:27-28 · Cross-ref.** 1Sam 28:17; 1Ki 11:30-31.

76 **RV 15:32 · Note** The meaning of the original word here is unclear and so there'll be different interpretations.

77 **RV 15:32 · Note** Some translations interpret the original words as Agag thinking (or saying to himself) that he was going to be spared, but he surely knew Shmuel.

Readers' Version

4 So Shmuel did what Yahweh had told him, and went to Beyt-Lehem. The town elders trembled when they met him, and asked, "Do you come in peace?"

5 "Yes, in peace," he answered "I've come to sacrifice to Yahweh. Purify yourselves and come with me to the sacrifice." Then he purified Yishay and his sons and called them to the sacrifice.

6 When they arrived, Shmuel saw Eliav and thought, "Surely this man's the one that Yahweh wants to anoint." **7** But Yahweh told him, "Don't look at his height or outward appearance, because I've rejected him. Because it isn't what a person sees with their eyes, but Yahweh sees their motives and values."

8 Then Yishay called for Avinadav to walk across in front of Shmuel, but he said again, "Yahweh hasn't chosen that one." **9** Then Yishay made Shamah walk across in front, but again he said, "Yahweh hasn't chosen that one." **10** So all up, Yishay made seven of his sons walk across in front of Shmuel, but Shmuel told him, "Yahweh hasn't chosen any of them." **11** Then Shmuel asked Yishay, "Is this all your sons?"

"Well, there's just the youngest," he answered "but you see, he's out looking after the flock."[79]

"Send for him," Shmuel instructed him, "because we won't do anything else until he gets here." **12** So he sent for him and brought him in. He was a good-looker with beautiful eyes and red colouring, and Yahweh said, "Stand up and anoint him, because he's the one." **13** So Shmuel took the horn full of olive oil and anointed him right there with his brothers, and Yahweh's spirit rushed onto David from that day onwards. Then Shmuel left and went home to Ramah.

Sha'ul employs David · Full kingdom

14 Meanwhile, Yahweh's spirit left Sha'ul (Saul), and instead an evil spirit from Yahweh tormented him,

Literal Version

YHWH he_said and_he_came Bēyt- leḥem and_ the_elders_of the_city _they_trembled to_meet_ _him and_he/it_said peace is_your_coming. **5** And_he/it_said peace to_sacrifice to/for_**YHWH** I_have_come consecrate_yourselves and_you(pl)_ _will_come with_me at_sacrifice and_he/it_ _consecrated ᴅᴏᴍ Yishay and_ᴅᴏᴍ sons_of_his and_he/it_called to/for_them to_sacrifice. **6** And_ _he/it_was when_came_they and_he/it_saw ᴅᴏᴍ 'Elī'āv and_he/it_said surely is_before **YHWH** his_ _of_anointed. **7** And_ **YHWH** _he/it_said to Shəmū'ēl do_not look to appearance_of_his and_ _near/to the_height_of his_stature_of_his if/because I_have_rejected_him if/because not that_which the_humankind he_sees if/because the_humankind he_sees to_eyes and_**YHWH** he_ _sees to_heart. **8** And_ Yishay/(Jesse) _he/it_ _called to 'Avīnādāv and_he_made_him_pass_by to_(the)_face_of/in_front_of/before Shəmū'ēl and_he/it_said also (in)_this_one not **YHWH** he_ _has_chosen. **9** And_ Yishay _he_made_pass_by Shammāh and_he/it_said also (in)_this_one not **YHWH** he_has_chosen. **10** And_ Yishay _he_ _made_pass_by seven_of his_sons_of_his to_(the)_ _face_of/in_front_of/before Shəmū'ēl/(Samuel) and_ Shəmū'ēl _he/it_said to Yishay not **YHWH** he_has_chosen (in)_these. **11** And_ Shəmū'ēl _ _he/it_said to Yishay are_ the_young_men _they_ _finished and_he/it_said still the_young_one he_ _remains and_BEHOLD/LO/SEE he_is_ _shepherding (in)_flock and_ Shəmū'ēl _he/it_said to Yishay send and_bring_him if/because not we_ _will_turn_round until comes_he here. **12** And_ _he_sent and_he_brought_him and_he was_red with beautiful_of eyes and_good appearance and_ **YHWH** _he/it_said arise anoint_him if/because this is_he. **13** And_ Shəmū'ēl _he/it_took ᴅᴏᴍ the_ _horn_of (the)_oil and_he_anointed ᴅᴏᴍ_him/it in_the_midst_of his_brothers_of_his and_ the_ _spirit_of **YHWH** _it_rushed to Dāvid from_the_ _day (the)_that and_onwards and_ Shəmū'ēl _ _he/it_rose_up and_he/it_went to_(the)_Rāmāh.

14 And_spirit of_**YHWH** it_departed from_with Shā'ūl/(Saul) and_it_terrified_him a_spirit evil from_with **YHWH**. **15** And_ the_servants_of Shā'ūl _they_said to_him/it HERE please a_spirit_of god

79 RV 16:11 · Note We deliberately left the word 'flock' here (rather than 'sheep'), because although young David is always thought of as 'the shepherd boy' in English culture, in the middle-East, **goats** are probably a more important part of the flock than sheep.

Literal Version

evil is_terrifying_of_you. **16** Let_him_say please master_of_our your_servants to_your_face let_ _them_seek a_person who_knows playing on_ _harp and_it_was when_is on_you a_spirit_of god evil and_he_will_play in_his/its_hand and_good to/for_you(fs). **17** And_ Shā'ūl _he/it_said to servants_of_his see please to_me a_person who_ _does_well to_play and_you(pl)_will_bring_him to_me. **18** And_ one of_the_young_men _he_ _answered and_he/it_said HERE I_have_seen a_ _son of_Yishay/(Jesse) the_Bēyt- lehemite who_ _knows to_play and_a_mighty_man_of strength and_a_man_of war and_one_discerning_of message and_a_man_of form and_**YHWH** with_ _him/it. **19** And_ Shā'ūl _he_sent messengers to Yishay and_he/it_said send to_me ᴅᴏᴍ Dāvid son_of_your who is_with_flock. **20** And_ Yishay _ _he/it_took a_donkey bread and_a_skin-bottle_of wine and_a_kid_of goats one and_he_sent_them by_the_hand_of Dāvid his/its_son to Shā'ūl/(Saul). **21** And_ Dāvid _he_came to Shā'ūl and_he_stood before_him and_he_loved_him exceedingly and_he/it_was to_him/it a_bearer_of armour(s). **22** And_ Shā'ūl _he_sent to Yishay to_ _say let_him_stand please Dāvid to/for_my_ _face/front if/because he_has_found favour in_ _eyes_of_my. **23** And_it_was when_ a_spirit_of god _was to Shā'ūl and_ Dāvid _he/it_will_take ᴅᴏᴍ the_harp and_he_played_it in_his/its_hand and_ _it_was_relief to_Shā'ūl and_good to_him/it and_ _it_departed from_on_him the_spirit_of (the)_ _evil.

17:1 And_ the_Pəlishtiy _they_gathered ᴅᴏᴍ armies_of_their for_battle and_they_were_ _gathered Sōkoh which belongs_to_ _Yəhūdāh/(Judah) and_they_encamped between Sōkoh and_between ʹAzēqāh in_Ephes- dammim. **2** And_Shā'ūl and_the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_gathered and_they_encamped in_ _valley_of ʾĒlāh and_they_deployed battle to_ _meet the_Pəlishtiy. **3** And_the_Pəlishtiy were_ _standing to the_mountain from_this and_ _Yisrā'ēl/(Israel) were_standing to the_mountain from_this and_the_valley was_between_them. **4** And_ the_man_of the_champions _he/it_went_ _out from_the_camps_of the_Pəlishtiy was_Golyat his/its_name from_Gat height_of_his was_six cubits and_a_span. **5** And_a_helmet_of bronze

Readers' Version

15 and his servants told him, "Look, an evil spirit from God is tormenting you. **16** Let our master please get your servants to find a man who knows how to play the harp. Then, whenever the evil spirit from God is on you, then he'll play it and it'll be good for you."

17 "Okay," Sha'ul responded, "Find a man for me who's good at playing it, and bring him to me."

18 Then one of his servants spoke up, "Listen, I've noticed one of the sons of Yishay (Jesse) in Beyt-Lehem (Bethlehem) who knows how to play. He's also a very powerful warrior, as well as being good looking and wise in what he says. And Yahweh is with him."

19 So Sha'ul sent messengers to Yishay to tell him, "Your son David who looks after your flock, send him to me." **20** So Yishay loaded a donkey with bread, a skin of wine, and a young goat, and sent them to King Sha'ul with his son David. **21** When David got to the king, he became his servant, and he was liked so much that he was appointed as the one who carried the king's equipment. **22** Sha'ul sent a message back to Yishay, saying, "Let David remain in my service, because I really like him." **23** Then whenever the spirit from God tormented Sha'ul, David would take the harp and play it. That would bring relief to Sha'ul and make him feel better, and the evil spirit would leave him.

Galyat Challenges the Israelis · Full kingdom

17:1 At that time, the Pelishtim gathered their army divisions together ready for battle. They assembled at Sokoh in Yehudah (Judah), and camped between Sokoh and Azekah in Efes-Damim. **2** Sha'ul (Saul) and the Israeli warriors gathered and camped in the Elah valley, then they arranged themselves for battle against the Pelishtim. **3** So the Pelishtim stood on one hill and the Israelis on the opposite hill, with the valley between them.

4 Then the Pelishtim sent a champion out from their camp to represent them. His name was Galyat (Goliath) and he came from Gat, and he was

Readers' Version

almost three metres[80] tall. **5** He wore a bronze helmet, and his body armour had overlapping plates weighing a total of some fifty-five kilograms. **6** He had bronze armour on his legs, and a bronze plate[81] between his shoulders. **7** The wooden shaft of his spear was like a weaver's beam and his spear time weighed around seven kilograms. His shield-bearer walked in front of him. **8** Galyat stood there and called out to the Israeli warriors, "Why have you all come out to line up for battle? Now, I'm down here as a Pelishti, and all of you are Sha'ul's slaves, so choose a man for yourselves and let him come down here to fight me. **9** If he's able to fight with me and kill me, then we'll become your slaves. But if I'm the winner and kill him, then you'll all become our slaves and work for us." **10** Then he said, "I personally scoff at Yisrael's (Israel's) lines today. Give me a man so we can fight together." **11** When Sha'ul and the Israelis heard all that, they were discouraged and very afraid.

David and Galyat · Full kingdom

12 [83]Now David was the son of Yishay (Jesse) (from the Efrat clan, he lived in Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judah)) who had eight sons, and by Sha'ul's (Saul's) time, was quite old compared to other men.[84] **13** Yishay's three oldest sons (Eliav, Avinadav, and Shamah) had gone to the battle with Sha'ul, **14** but David was the youngest. While the three oldest were with Sha'ul, **15** David went back and forth between Sha'ul's camp and looking after his father's flock at Beyt-Lehem.

16 For forty days, the Pelishti champion came

Literal Version

was_on his/its_head and_body_armour_of scales he was_clothed and_the_weight_of the_body_ _armour was_five_of thousand(s) shekels bronze. **6** And_leg_armour_of bronze was_on feet_of_his and_a_javelin_of bronze was_between shoulders_ _of_his. **7** And[82] his_spear_of_his was_like_a_ _beam_of weavers and_the_blade_of his_spear_of_ _his was_six hundred(s) shekels iron and_the_ _bearer_of the_body_shield was_walking before_ _him. **8** And_he_stood and_he/it_called to the_ _battle_lines_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to/for_them to/for_what do_you(pl)_come_out to_deploy battle am_not am_I the_Philistine and_ _are_you(pl) servants of_Shā'ūl/(Saul) commission to/for_you(pl) a_man and_let_him_ _come_down to_me. **9** If he_will_be_able to_fight with_me and_he_will_strike_me_down and_we_ _will_become to/for_you(pl) (into)_slaves and_if I I_will_prevail to_him/it and_I_will_strike_him_ _down and_you(pl)_will_be to/for_us (into)_ _slaves and_you(pl)_will_serve us. **10** And_ the_ _Philistine _he/it_said I I_defy ~~DOM~~ the_battle_ _lines_of Yisrā'ēl/(Israel) the_day the_this give to_ _me a_man so_that_we_may_fight together. **11** And_ Shā'ūl and_all Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _listened ~~DOM~~ the_words/messages_of the_ _Philistine the_these and_they_were_dismayed and_they_saw exceedingly.

12 And_Dāvid was_a_son_of a_man an_'Efrātī the_ _this from_Bēyt- food/grain/bread Yəhūdāh/(Judah) and_his/its_name was_ _Yishay/(Jesse) and_to/for_him/it eight sons and_the_man in_the_days_of Shā'ūl he_was_old he_had_gone among_men. **13** And_ the_three_of the_sons_of Yishay the_big(pl) _they_had_gone they_had_gone after Shā'ūl to_battle and_name_ _of the_three_of his_sons_of_his who they_had_ _gone in_battle was_'Elī'āv the_firstborn and_ _second_of_his was_'Avīnādāv and_the_third was_Shammāh. **14** And_Dāvid he was_the_young and_three the_big(pl) they_had_gone after Shā'ūl/(Saul). **15** And_Dāvid was_going and_was_

80 RV 17:4 · Note Some Greek sources have a height closer to two metres.

81 RV 17:6b · Note It's not totally clear what's being described in the second part of this sentence, so other interpretations might differ.

82 LV 17:7 · Note OSHB variant note: וְ/יֵחַ: (x-qere) וְ/עֵנָ': lemma_c/6086 morph_HC/Ncmsc id_09vQR וְ/עֵנָ'

83 RV 17:12 · Note Verses 12–31 aren't included in every ancient Greek translation.

84 RV 17:12 · Note There's a small variation in the original manuscripts at the end of the verse, but it has minimal effect on the essential story-line.

Literal Version

_returning from_under Shā'ūl to_shepherd ᴅᴏᴍ the_flock_of his/its_father Bēyt- leḥem. **16** And_ the_Philistine _he_drew_near rising_early and_ _doing_in_the_evening and_he_took_his_stand forty day[s]. **17** And_ Yishay _he/it_said to_Dāvid his/its_son take please to_brothers_of_your the_ _'ēyfāh_of (the)_roasted_grain the_this and_ten bread[s] the_this and_bring_them_quickly the_ _camp to_brothers_of_your. **18** And_ᴅᴏᴍ the_ten_ _of the_portions_of (the)_milk the_these you_ _will_bring to_the_commander_of the_thousand and_ᴅᴏᴍ brothers_of_your you_will_pay_ _attention to_welfare and_ᴅᴏᴍ pledge_of_their you_will_take. **19** And_Shā'ūl and_they and_all (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) were_in_valley_of 'Ēlāh they_were_fighting with the_Pəlishtiy. **20** And_ Dāvid _he_rose_early in_morning and_ _he_left ᴅᴏᴍ the_flock with a_watchman and_he_ _lifted_up and_he/it_went just_as he_had_ _commanded_him Yishay/(Jesse) and_he_came to_the_camp and_the_army which_was_going_ _out to the_battle_line and_they_shouted_a_war_ _cry in_battle. **21** And_ Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _Pəlishtiy _it_deployed battle_line to_meet battle_line. **22** And_ Dāvid _he_left ᴅᴏᴍ the_ _vessels from_with_him on the_hand_of the_ _keeper_of the_vessels and_he_ran the_battle_ _line and_he_came and_he_asked of_brothers_of_ _his to_welfare. **23** And_he was_speaking with_ _them and_BEHOLD/LO/SEE the_man_of the_ _champions was_coming_up was_Golyat the_ _Philistine his/its_name Gat mmm[8687] the_ _Pəlishtiy and_he/it_spoke according_the_ _words/messages the_these and_ Dāvid _he/it_ _listened. **24** And_all/each/any/every (the)_man_ _of Yisrā'ēl/(Israel) when_saw_they ᴅᴏᴍ the_man and_they_fled from_before_of_him and_they_ _were_afraid exceedingly. **25** And_he/it_said the_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel) have_you(pl)_seen the_ _man who_comes_up the_this if/because to_defy ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) he_is_coming_up and_it_was the_man who he_will_strike_him_down he_will_ _make_him_rich the_king rich[es] great and_ᴅᴏᴍ daughter_of_his he_will_give to_him/it and_ᴅᴏᴍ the_house_of his/its_father he_will_make free in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **26** And_ Dāvid _he/it_said to

Readers' Version

out and presented himself in the early morning and again in the evening.

17 One day Yishay said to his son David, "Here's a sack of roasted grain and ten loaves of bread. Take them straight away to your brothers at the camp. **18** And take these ten cuts of cheese to the commander of their unit. Find out how your brothers are doing and bring back anything they want to send to me. **19** Sha'ul and them and the other warriors are in the Elah valley, fighting against the Pelishtim."

20 So David got up early in the morning and left the flock with a shepherd, and set out just like Yishay had told him to. When he got to the battleground and the camp, the warriors were just going out to the battle line and they were shouting the battle cry. **21** The Israelis and the Pelishtim arranged themselves—battle line to battle line. **22** David left what he'd brought with a guard, and ran into the battle line. Then he caught up with his brothers and asked them how they were doing. **23** While he was talking with them, look, the Pelishti champion from Gat was coming out with his challenge. Galyat (Goliath) spoke like he had before and David heard it all. **24** But when the Israelis saw the champion, they were terrified and fled away from him. **25** saying to each other, "Have you seen this man who's coming out? He's certainly coming to mock Yisrael (Israel)! Any man who can defeat him will be made very wealthy by the king, and he'll give his daughter to him, plus his extended family will be exempt from paying taxes."

26 "What was it that'll be done for the man who kills this Pelishti and take's Yisrael's disgrace away?" David asked some of the men standing around him. "Because who does that uncircumcised Pelishti think he is that he would taunt the army of the living God?" **27** Then the men told him again what would be given to the man who defeats him.

28 But when David's oldest brother Eliav heard him talking to the men, he got very angry and

86 LV 17:23 · Note OSHB variant note: תורעמ/מ: (x-qere) 'תֻּכְרַעַמ/מ': lemma_m/4634 morph_HR/Ncfpc id_09d4o תֻּכְרַעַמ/מ

87 LV 17:23 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

scolded him, "Why have you come down here? Who's looking after those few sheep that you left in the desert? I know you have a big head and you're just a troublemaker—you just want to watch the battle."

29 "What have I done now?" David asked. "Wasn't it just a question?" **30** Then he went over to another group and asked the same question and got the same answer.

31 So it got around what David was saying, and when Sha'ul (Saul) heard about it, he sent for him.[85] **32** David told the king, "Don't be discouraged. Your servant will go and fight against this Pelishti."

33 "You can't go against this Pelishti and fight him," Sha'ul told David. "You're still a lad, but he's been a professional warrior since he was young."

34 "Your servant has been working for his father tending the flock," David replied. "Sometimes a lion or a bear has come and taken a sheep from the flock **35** and I would go after it and beat it and rescue the sheep from its mouth. If it went to attack me, then I'd grasp it by the jaw and beat it and kill it. **36** Your servant has killed both a lion and a bear, and that uncircumcised Pelishti will end up just like them, because he's insulted the army of the living God." **37** Then he added, "Yahweh who has saved me from the lion and from the bear, *he* will be the one to save me from that Pelishti."

"Go then, and Yahweh be with you." Sha'ul assented. **38** Then Sha'ul had David dressed in his own battle attire, and then in body armour with a bronze helmet. **39** David strapped his sword over the top and then tried to walk because he hadn't been trained in wearing it. But he told Sha'ul, "I couldn't walk in all that without practice," so he took it all off. **40** Then he picked up his staff, and selected five smooth stones from the riverbed. He placed them in the pouch of his shepherd's bag, and picked up his sling and headed towards the Pelishti champion.

Literal Version

the_men who_were_standing with_him/it to_say what will_it_be_done for_man who he_will_ _strike_down ᴅᴏᴍ the_Philistine this and_he_will_ _remove reproach from_under Yisrā'ēl/(Israel) if/because who is_the_Philistine (the)_ _uncircumcised the_this that/for/because/then/when he_has_defied the_ _battle_lines_of god living. **27** And_he/it_said to_ _him/it the_people according_the_manner the_ _this to_say thus it_will_be_done for_man who he_will_strike_him_down. **28** And_ 'Elī'āv his/its_ _brother (the)_old _he/it_listened when_spoke_ _he to the_men and_ the_anger of_'Elī'āv _it_ _glowed/burnt on_Dāvid and_he/it_said to/for_ _what this have_you_come_down and_with whom have_you_left the_fewness_of the_sheep (the)_ _those in_wilderness I I_know ᴅᴏᴍ presumption_ _of_your and_ᴅᴏᴍ the_wickedness_of your_heart_ _of_your if/because_that so_as to_see the_battle you_have_come_down. **29** And_ Dāvid _he/it_said what have_I_done now am_not a_message was_it. **30** And_he_turned_away from_beside_him to the_ _front another_person and_he/it_said according_ _the_manner the_this and_they_brought_him_ _back the_people message according_the_ _message the_former. **31** And_they_were_heard[88] the_words/messages which Dāvid he_spoke and_ _people_told to_(the)_face_of/in_front_of/before Shā'ūl/(Saul) and_he_sent_for_him. **32** And_ Dāvid _he/it_said to Shā'ūl not the_heart_of anyone let_it_fall on/upon/above_him/it servant_of_your he_will_go and_he_will_fight with the_Philistine (the)_this. **33** And_ Shā'ūl _ _he/it_said to Dāvid not you_will_be_able to_go against the_Philistine the_this to_fight with_ _him/it if/because are_a_youth you and_he is_a_ _man_of war since_youth(s)_of_his. **34** And_ Dāvid _he/it_said to Shā'ūl a_shepherd servant_of_your he_has_been for_father_of_his among_flock and_ the_lion and_ᴅᴏᴍ the_bear _it_came and_it_ _carried_off a_sheep from_the_flock. **35** And_I_ _went_out after_it and_I_struck_it and_I_rescued_ _it from_mouth_of_its and_he/it_rose_up on_me and_I_took_hold on_beard_of_its and_I_struck_it and_I_killed_it. **36** Both ᴅᴏᴍ the_lion as_well_as the_bear servant_of_your he_has_struck_down and_it_was the_Philistine (the)_uncircumcised

85 RV 17:31 · Note Verses 12–31 aren't included in every ancient Greek translation.

88 LV 17:31 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

the_this like_one from_them if/because he_has_
_defied the_battle_lines_of god living. **37** And_
Dāvid _he/it_said **YHWH** who he_delivered_me
from_the_hand_of the_lion and_from_the_hand_
_of the_bear he he_will_deliver_me from_the_
_hand_of the_Philistine the_this and_
Shā'ūl/(Saul) _he/it_said to Dāvid go and_**YHWH**
he_will_be with_you. **38** And_ Shā'ūl _he_clothed
ÐOM Dāvid garments_of_his and_he/it_gave a_
_helmet_of bronze on his/its_head and_he_
_clothed ÐOM_him/it body_armour. **39** And_ Dāvid
_he_girded ÐOM sword_of_his from_under (to)_
_garments_of_his and_he_undertook to_go
if/because not he_had_put_to_the_test and_
Dāvid _he/it_said to Shā'ūl not I_will_be_able to_
_go in_these_things if/because not I_have_put_
_to_the_test and_he_removed_them Dāvid from_
_on_himself. **40** And_he/it_took staff_of_his in_
_his/its_hand and_he_chose to_him/it five
smooth_ones_of stones from the_wadi and_he/it_
_assigned ÐOM_them in_the_bag_of (the)_
_shepherds which to_him/it and_in_pouch and_
_sling_of_his was_in_hand_of_his and_he_drew_
_near to the_Philistine.
41 And_ the_Philistine _he/it_went coming and_
_approaching to Dāvid and_the_man the_bearer
of_the_body_shield was_before_of_him. **42** And_
the_Philistine _he_looked and_he_saw ÐOM Dāvid
and_he_despised_him if/because he_was a_youth
and_red with handsome_of appearance. **43** And_
the_Philistine _he/it_said to Dāvid a_dog am_I
that/for/because/then/when you are_coming
to_me with_staves and_ the_Philistine _he_cursed
ÐOM Dāvid by_gods_of_his. **44** And_ the_Philistine
_he/it_said to Dāvid come to_me so_that_I_may_
_give ÐOM flesh_of_your to_the_bird[s]_of the_
_heavens and_to_the_animal[s]_of the_field.
45 And_ Dāvid _he/it_said to the_Philistine you
are_coming to_me with_sword and_with_spear
and_with_javelin and_I am_coming against_you
in/on_name_of **YHWH** soldiers/messengers the_
_god_of the_battle_lines_of Yisrā'ēl/(Israel) whom
you_have_defied. **46** The_day the_this he_will_
_deliver_you_up **YHWH** in_hand_of_my and_I_
_will_strike_you_down and_I_will_remove ÐOM
head_of_your from_on_you and_I_will_give the_
_corpse[s]_of the_army_of the_Pəlishtiy the_day
the_this to_the_bird[s]_of the_heavens and_to_
_the_animal[s]_of the_earth/land and_ all_of the_
_earth/land _they_will_know if/because_that
there_is a_god for_Yisrā'ēl/(Israel). **47** And_ all_of

Readers' Version

David fronts up to Galyat · Full kingdom

41 Then Galyat (Goliath) came closer and closer to David, with his shield-bearer walking in front of him. **42** When he looked and realised that David was a reddish, good-looking lad, he despised him **43** and asked him, "Are you coming to me with a stick because you think I'm a dog?" Then the Pelishti cursed David by his gods. **44** "Come over here," he told David, "and let me give your flesh to the vultures and wild animals."

45 "You're coming to me with a sword and spear and dagger," David shouted back. "But I'm coming to you in the name of Commander-in-chief Yahweh, the god of Yisrael's (Israel's) army that you've been taunting. **46** Today, Yahweh will help me defeat you and I'll knock you down and cut off your head. What's more, I'll give the Pelishti army corpses to the vultures and wild animals today, then everyone will know that there's a god in Yisrael. **47** Everyone here will learn that Yahweh doesn't save with swords or spears, because he's in charge of the battle and will help us defeat you all."

Readers' Version

48 Then as Galyat went closer to meet David,
David ran quickly towards him at the battle line.
49 He slipped his hand into his bag and took out a
single stone and slung it towards the Pel-
ishti—striking him on the forehead. The stone
sank into his forehead and he collapsed forwards
onto the ground, **50** and so David defeated the Pel-
ishti with a sling and a stone—knocking him down
and killing him.[89] Not having a sword with him,
51 David ran and stood over the Pelishti—drawing
Galyat's sword out of its sheath to kill him and cut
off his head.[90]

When the Pelishtim saw that their powerful champion was dead, they fled **52** and the Israeli warriors started yelling and they chased the Pelishtim into the valley and as far as the gates of Ekron. The dead bodies of the Pelishtim could be seen on the road all the way from Sha'arayim to Gat and Ekron. **53** When the Israelis returned from chasing the Pelishtim, they raided the valuables from their camp. **54** David put Galyat's equipment into his own tent, then he carried his head to Yerushalem (Jerusalem).

Sha'ul asks about David · Full kingdom

55 When Sha'ul (Saul) had seen David going out to meet Galyat (Goliath), he'd asked Avner, the army commander, "Whose son is this lad, Avner?"

"As surely as you live, your majesty," replied Avner, "I don't know."

56 "Find out whose son he is," the king had commanded.

57 Then when David had returned from killing

Literal Version

the_assembly the_this _they_will_know
if/because_that not by_sword and_by_spear
YHWH he_saves if/because to/for_**YHWH** the_
_battle and_he/it_gave you(pl) in_hand_of_our.
48 And_it_was if/because the_Philistine he_arose
and_he/it_went and_he_drew_near to_meet
Dāvid and_ Dāvid _he_hurried and_he_ran the_
_battle_line to_meet the_Philistine. **49** And_ Dāvid
_he_stretched_out ÐOM his/its_hand into the_bag
and_he/it_took from_there a_stone and_he_
_slung_it and_he_struck ÐOM the_Philistine to
forehead_of_his and_ the_stone _it_sank in_
_forehead_of_his and_he_fell on his/its_
_faces/face ground_to_the. **50** And_ Dāvid _he_
_was_strong more_than the_Philistine with_sling
and_with_stone and_he_struck_down ÐOM the_
_Philistine and_he_killed_him and_a_sword
there_was_not in_the_hand_of Dāvid. **51** And_
Dāvid _he_ran and_he_stood to the_Philistine
and_he/it_took ÐOM sword_of_his and_he_drew_
_it_out from_sheath_of_its and_he_killed_him
and_he_cut_off with_it ÐOM his/its_head and_
the_Pəlishtiy _they_saw if/because_that their_
_mighty_of_man he_had_died and_they_fled.
52 And_ the_men_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_Yəhūdāh/(Yihudah) _they_arose and_they_
_shouted_a_war_cry and_they_pursued ÐOM the_
_Pəlishtiy until come_you a_valley and_unto the_
_gates_of ʿEqrōn and_ those_slain_of the_Pəlishtiy
_they_fell on_the_way_of Shaʿₐrayim and_unto
Gat and_unto ʿEqrōn. **53** And_ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_returned from_hotly_
_pursuing after the_Pəlishtiy and_they_
_plundered ÐOM camps_of_their. **54** And_ Dāvid _
_he/it_took ÐOM the_head_of the_Philistine and_
_he_brought_it Yərūshālaim/(Jerusalem) and_
_ÐOM weapons_of_his he_put in_his_own_of_tent.

55 And_just_ Shā'ūl/(Saul) _as_saw ÐOM Dāvid
going_out to_meet the_Philistine he_said to
'Avnēr the_commander_of the_army son_of
whom this is_the_youth Oh_'Avnēr and_ 'Avnēr _
_he/it_said by_the_life your_self_of_your the_
_king if I_know. **56** And_ the_king _he/it_said you
ask son_of whom this is_the_young_man. **57** And_
just Dāvid _as_returned from_when_struck_
_down ÐOM the_Philistine and_ 'Avnēr _he/it_
_took ÐOM_him/it and_he_brought_him to_(the)_

89 **RV 17:50 · Cross-ref.** 2Sam 21:19.

90 **RV 17:51 · Cross-ref.** 2Sam 21:19.

Literal Version

_face_of/in_front_of/before Shā'ūl and_the_ _head_of the_Philistine in_his/its_hand. **58** And_ _he/it_said to_him/it Shā'ūl son_of whom are_ _you Oh_youth and_ Dāvid _he/it_said the_son_of your_servant_of_your Yishay/(Jesse) the_Bēyt-lehemite.

18:1 And_he/it_was just_as_he_finished to_speak to Shā'ūl and_the_self_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) it_was_bound with_the_self_of Dāvid and[91] Yōnātān like_his_ _own_of_self. **2** And_he_took_him Shā'ūl in_the_ _day (the)_that and_not he_permitted_him to_ _return the_house_of his/its_father. **3** And_ Yōnātān and_Dāvid _he_made a_covenant because_he_of_loved ÐOM_him/it like_his_own_ _of_self. **4** And_ Yōnātān _he_stripped_himself ÐOM the_robe which on/upon/above_him/it and_ _he_gave_it to_Dāvid and_garments_of_his and_ _unto sword_of_his and_unto bow_of_his and_ _unto belt_of_his. **5** And_ Dāvid _he/it_went_out in_every where he_sent_him Shā'ūl/(Saul) he_ _prospered and_he_appointed_him Shā'ūl over the_men_of (the)_war and_it_was_good in/on_ _both_eyes_of all_of the_people and_also in/on_ _both_eyes_of the_servants_of Shā'ūl.

6 And_he/it_was when_came_they when_ Dāvid _ _returned from_when_struck_down ÐOM the_ _Philistine and_ the_women _they_came_out from_all the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel) mmm[94] and_the_dancing(s) to_meet Shā'ūl the_king with_tambourines with_joy and_with_ _three-stringed_instruments. **7** And_ the_women who_were_playing _they_sang and_they_said Shā'ūl he_has_struck_down in/on/at/with[95] and_ _Dāvid (on)_his_ten_of_thousands. **8** And_it_ _glowed/burnt to_Shā'ūl exceedingly and_it_was_ _displeasing in_eyes_of_his the_matter the_this and_he/it_said they_have_ascribed to_Dāvid ten_ _thousands and_to_me they_have_ascribed the_ _thousands and_yet to_him/it only the_royalty. **9** And_he/it_was Shā'ūl looking_suspiciously_at[96]

Readers' Version

the Pelishti, Avner brought him to stand in front of Sha'ul, and he was holding Galyat's head. **58** "Whose son are you, lad?" Sha'ul asked.

"I'm the son of your servant Yishay (Jesse), who lives in Beyt-Lehem (Bethlehem)," replied David.

David's friendship with Yonatan · Full kingdom

18:1 After David had finished speaking to the king, him and Yonatan (Jonathan) became close friends, in fact Yonatan really loved him. **2** From that day, Sha'ul (Saul) kept David with him, and wouldn't allow him to return home. **3** Then Yonatan and David made an agreement together, because Yonatan loved him as much as he loved himself. **4** Yonatan took off the cloak that he was wearing and gave it to David, along with his armour, his sword and bow, and even his belt. **5** David went on missions wherever Sha'ul sent him and always succeeded. Sha'ul put him in charge of the warriors, and that pleased all the people, as well as Sha'ul's servants.

Sha'ul becomes envious of David · Full kingdom

6 When they'd all come back after killing the Pelishti, the women from the Israeli cities had come out to meet King Sha'ul (Saul) with singing and dancing—playing tambourines and other instruments with great happiness. **7** However, as they danced they sang,

"Sha'ul has killed his thousands,
and David his tens of thousands."[92]

8 Sha'ul found that offensive and it made him very angry. "They've attributed tens of thousands to David," he complained, "but only thousands to me. Next thing he'll end up as king." **9** So from that day onwards, Sha'ul remained wary of David and kept

91 LV 18:1 · Note OSHB variant note: **ו/ובהאי**: (x-qere) **'ו/יהֶֽבָהֱאִי'**: lemma_c/157 morph_HC/Vqw3ms/Sp3ms id_097PM **ו/יהֶֽבָהֱאִי**

92 RV 18:7 · Cross-ref. 1Sam 21:11; 29:5.

94 LV 18:6 · Note OSHB variant note: **ל/רוש**: (x-qere) **'ל/רֵישָׁ'**: lemma_l/7891 morph_HR/Vqc id_09UWS **ל/רֵישָׁ**

95 LV 18:7 · Note OSHB variant note: **ב/ו/פלא**: (x-qere) **'ב/ו/פְלֵאָ'**: lemma_b/505 n_0.1 morph_HR/Acbpc/Sp3ms id_09RJK **ב/ו/פְלֵאָ**

96 LV 18:9 · Note OSHB variant note: **ועו**: (x-qere) **'עָוֹע'**: lemma_5770 morph_HVqrmsa id_09BVU **עָוֹע**

Readers' Version

an eye on him.

10 Then the next day, an evil spirit from God rushed on Sha'ul and even in the middle of the house he started prophesying. As David was playing near him (as he did every day), Sha'ul was holding a spear **11** and he suddenly hurled it, saying, "I'll pin that David to the wall." But twice when he did that, David managed to elude him.

12 So Sha'ul ended up afraid of David because Yahweh was with him, but was no longer with the king. **13** Then Sha'ul sent him out of the room and appointed him as the commander of a thousand warriors, so he came and went in front of the people.[93] **14** Yahweh was with David and he was succeeding in everything he did. **15** Sha'ul knew about his successes and couldn't stand looking at him, **16** but all the people of Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) loved David because they observed his comings and goings.

David wins Mikal as his wife · Full kingdom

17 One day Sha'ul (Saul) told David, "Look, here's my oldest daughter Merav—I'll give her to you for a wife. The only condition is that you become a powerful warrior for me and fight Yahweh's battles." (Sha'ul had said to himself, "I don't need to hurt him physically—I'll let the Pelishtim do that for me.") **18** "Who am I," David asked, "and who are my relatives in my father's clan in Yisrael (Israel), that I should become the king's son-in-law?"

19 However, when it was the time for Sha'ul to give his daughter Merav to David, she was given to Adriel the Meholati to marry.

20 Now Sha'ul's other daughter Mikal loved David, and when they told the king, he was pleased about it, **21** saying to himself, "I'll give her

Literal Version

ĐOM Dāvid from_the_day (the)_that and_onwards. **10** And_he/it_was from_the_next_day and_it_ _rushed a_spirit_of god evil to Shā'ūl/(Saul) and_ _he_prophesied in_the_midst_of the_house and_ _Dāvid was_playing in_his/its_hand as_a_day in/on_day and_the_spear was_in_the_hand_of Shā'ūl. **11** And_ Shā'ūl _he_hurled ĐOM the_spear and_he/it_said I_will_strike (on)_Dāvid and_(on)_ _wall and_ Dāvid _he_went_around from_before_ _of_him two_times. **12** And_ Shā'ūl _he_was_afraid from_to/for_face/front/presence Dāvid if/because he_was **YHWH** with_him/it and_from_ _with Shā'ūl he_had_turned_aside. **13** And_he_ _removed_him Shā'ūl from_with_him and_he_ _appointed_him to_him/it a_commander_of a_ _thousand and_he/it_went_out and_he_came to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_people. **14** And_he/it_was Dāvid to/from_ _all/each/any/every way_of_his[97] being_ _successful and_**YHWH** with_him/it. **15** And_ Shā'ūl _he/it_saw which/who he was_being_ _successful exceedingly and_he_was_afraid of_ _him. **16** And_all Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) was_loving ĐOM Dāvid if/because he was_going_out and_was_coming before_them.

17 And_ Shā'ūl _he/it_said to Dāvid HERE daughter_of_my (the)_old Mērāv ĐOM_her/it I_ _will_give to/for_yourself(m) to/for_(a)_woman only become to/for_me (into)_a_son_of strength and_fight the_battles_of **YHWH** and_ _Shā'ūl/(Saul) he_said not let_it_be hand_of_my in/on/over_him/it and_let_it_be in_him/it the_ _hand_of the_Pəlishtiy. **18** And_ Dāvid _he/it_said to Shā'ūl who am_I and_who kinsfolk_of_are_my the_clan_of my_father_of_my in_Yisrā'ēl/(Israel) that/for/because/then/when I_will_be a_ _son-in-law of_king. **19** And_he/it_was at_the_ _time_of gave ĐOM Mērāv the_daughter_of Shā'ūl to_Dāvid and_she she_was_given to_'Adrī'ēl the_ _Məḥolātī to/for_(a)_woman. **20** And_ Mīkāl the_ _daughter_of Shā'ūl _she_loved ĐOM Dāvid and_ _people_told to_Shā'ūl and_ the_matter _it_was_ _pleasing in_eyes_of_his. **21** And_ Shā'ūl _he/it_ _said I_will_give_her for_him/it so_that_she_

93 RV 18:13 · Note It's not entirely clear what the implications of this coming and going were (and similarly at the end of v16). It could easily refer to him returning successfully from military excursions.

97 LV 18:14 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_may_become to_him/it (into)_a_snare and_so_ _that_it_may_be in_him/it the_hand_of the_ _Pəlishtiy and_ Shā'ūl _he/it_said to Dāvid in_ _two_times you_will_be_a_son-in-law to_me the_ _day. **22** And_ Shā'ūl _he/it_commanded ÐOM servant_of_his[98] speak to Dāvid in_secrecy to_say HERE he_delights in_you the_king and_all servants_of_his they_love_you and_now be_ _son-in-law to_king. **23** And_ the_servants_of Shā'ūl/(Saul) _they_spoke in_the_ears_of Dāvid ÐOM the_words/messages the_these and_ Dāvid _ _he/it_said trifling in_eyes_of_your(pl) is_to_be_ _son-in-law to_king and_I am_a_man poor and_ _lightly_esteemed. **24** And_ the_servants_of Shā'ūl _they_told to_him/it to_say according_the_ _words/messages the_these Dāvid he_spoke. **25** And_ Shā'ūl _he/it_said thus you(pl)_will_say to_Dāvid there_is_not delight to/for_the_king in_ _bride-price if/because for_a_hundred foreskins_ _of Pəlishtiy to_avenge_himself on_the_enemies_ _of the_king and_Shā'ūl he_planned to_make_fall ÐOM Dāvid by_the_hand_of the_Pəlishtiy. **26** And_ servants_of_his _they_told to_Dāvid ÐOM the_ _words/messages the_these and_ the_matter _it_ _was_pleasing in/on_both_eyes_of Dāvid to_be_ _son-in-law to_king and_not the_days they_were_ _completed. **27** And_ Dāvid _he/it_rose_up and_ _he/it_went he and_men_of_his and_he_struck_ _down among_Pəlishtiy two_hundred man and_ Dāvid _he/it_brought ÐOM foreskins_of_their and_ _people_gave_them_in_full to/for_the_king to_ _be_son-in-law to_king and_he_gave to_him/it Shā'ūl ÐOM Mīkāl daughter_of_his to/for_(a)_ _woman. **28** And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_saw and_ _he/it_knew if/because_that **YHWH** was_with Dāvid and_Mīkāl the_daughter_of Shā'ūl she_ _loved_him. **29** And_ Shā'ūl _he_increased to_be_ _afraid from_face/in_front_of Dāvid again and_ _he/it_was Shā'ūl an_enemy ÐOM Dāvid all_of the_days. **30** And_ the_commanders_of the_ _Pəlishtiy _they_went_out and_he/it_was from_ _sufficiency they_went_out Dāvid he_was_ _successful from_all the_servants_of Shā'ūl and_ his/its_name _it_was_esteemed exceedingly.

19:1 And_ Shā'ūl _he/it_spoke to Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) his/its_son and_near/to all_of servants_of_his to_kill ÐOM Dāvid and_Yōnātān the_son_of Shā'ūl he_

Readers' Version

to him so she can become a trap for him so the Pelishtim could be the ones to attack him." So he said a second time, "You'll become a son-in-law of mine today." **22** Then Sha'ul commanded his servants, "Tell David privately, 'Listen, the king is pleased with you, and all of us his servants love you. So now we think that you should become the king's son-in-law.' "

23 So they told David privately, but he responded, "Something that significant isn't likely to happen. I'm hard up and without much honour."

24 When Sha'ul's servants told him what David had said, **25** he replied, "Pass this onto David, 'The king doesn't want an expensive bride price—only a hundred Pelishti foreskins taken from the king's enemies.' " But Sha'ul was still wanting the Pelishtim to be the ones to kill David. **26** Now when David heard this from the servants, he decided that he could indeed marry the king's daughter within the time period that had been given, **27** so he and his men got ready and went and killed *two* hundred Pelishti men. He brought them to the king and had them counted to fulfill the pledge, and so Sha'ul had to give his daughter Mikal to become his wife.

28 But when Sha'ul realised that Yahweh was helping David, and that his daughter loved him, **29** he became more afraid of David, so he remained hostile to David from then on.

30 Whenever the Pelishti commanders decided to attack, David was more successful than any other of Sha'ul's commanders, so he became very famous.

Sha'ul persecutes David · Full kingdom

19:1 Then Sha'ul (Saul) urged his son Yonatan (Jonathan) and all his servants to kill David, but

98 LV 18:22 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

Yonatan really liked David **2** and told him, "My father Sha'ul wants to get rid of you, so please watch out in the morning. Find a hiding place and stay there. **3** And what I'll do, I'll go out and stand by my father in the countryside where you're hiding, and I'll bring you into the conversation to see what he'll say about you."

4 So the next morning, Yonatan spoke well of David to his father Sha'ul, saying, "Don't let the king sin against his servant, against David, because he hasn't sinned against you, and actually, he's been a big help to you. **5** He took his life into his hands when he fought against Galyat (Goliath), and Yahweh used it to save all Yisrael (Israel). So why would you sin against innocent blood by putting David to death for no reason."

6 Sha'ul listened to Yonatan, then he promised, "As surely as Yahweh lives, he won't be put to death." **7** Afterwards, Yonatan called David and told him what had been said. Then he brought David back to work for Sha'ul and things carried on as before.

8 Then war broke out again, and David went out and battled against the Pelishtim and defeated them so badly that they fled away from him.

9 One day as Sha'ul was sitting in his house, an evil spirit from Yahweh came on him. He had his spear in his hand, and David was playing the harp. **10** Sha'ul tried to hit David with the spear, but David eluded him and the spear went into the wall. Then David slipped away and fled that night.

11 Sha'ul sent messengers to watch David's house to kill him in the morning,[99] but his wife Mikal told him, "If you don't do something to save your life tonight, you'll be dead by tomorrow." **12** So Mikal lowered David out through the window, and he was able to slip out and take off. **13** Then she took a household idol and put it in the bed, putting a goats' hair quilt where the head should be and covering it with the bed-clothes. **14** When Sha'ul sent messengers to arrest David, she told them, "He's sick." **15** Sha'ul sent the messengers back, telling them, "Bring him up to me bed and all so I can kill him." **16** But when the messengers

Literal Version

_delighted in_Dāvid exceedingly. **2** And_ Yōnātān _he_told to_Dāvid to_say Shā'ūl father_of_my is_ _seeking to_kill_you and_now take_care please in_morning and_you_will_remain in_place and_ _you_will_hide_yourself. **3** And_I I_will_go_out and_I_will_stand to_the_side_of my_father_of_my in_the_field where you are_there and_I I_will_ _speak in_you to father_of_my and_I_will_see whatever and_I_will_tell to/for_you(fs). **4** And_ Yōnātān _he/it_spoke in_Dāvid good to Shā'ūl/(Saul) his/its_father and_he/it_said to_ _him/it not the_king let_him_sin against_ _servant_of_his against_Dāvid if/because not he_ _has_sinned to/for_you(fs) and_because/when deeds_of_his are_good to/for_yourself(m) exceedingly. **5** And_he/it_assigned ĐOM life_of_his in_palm_of_his and_he_struck_down ĐOM the_ _Philistine and_ **YHWH** _he/it_made a_ _deliverance great to/from_all/each/any/every Yisrā'ēl/(Israel) you_saw and_you_rejoiced and_ _for_what will_you_sin against_blood innocent by_killing ĐOM Dāvid without_cause. **6** And_ Shā'ūl _he/it_listened to_the_voice_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_ Shā'ūl _ _he_swore_an_oath by_the_life of_**YHWH** if he_ _will_be_put_to_death. **7** And_ Yōnātān _he/it_ _called to_Dāvid and_he_told to_him/it Yōnātān ĐOM all_of the_words/messages the_these and_ Yōnātān _he/it_brought ĐOM Dāvid to Shā'ūl and_ _he/it_was before_him as_yesterday three_days_ _ago. **8** And_ the_war _it_repeated to_be and_ Dāvid _he/it_went_out and_he_fought against_ _Pəlishtiy and_he_defeated (is)_in_them a_defeat great and_they_fled from_before_of_him. **9** And_ _it_became a_spirit_of **YHWH** evil to Shā'ūl and_ _he in_house_of_his was_sitting and_spear_of_his in_his/its_hand and_Dāvid was_playing with_ _hand. **10** And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_sought to_ _strike with_spear (on)_Dāvid and_(on)_wall and_ _he_escaped from_face/in_front_of Shā'ūl and_ _he_struck ĐOM the_spear in_wall and_Dāvid he_ _fled and_he_escaped in_night that. **11** And_ Shā'ūl _he_sent messengers to the_house_of Dāvid to_watch_for_him and_to_kill_him in_ _morning and_she_told to_Dāvid Mīkāl his/its_ _wife/woman to_say if not_you are_delivering ĐOM life_of_your the_night tomorrow you will_ _be_put_to_death. **12** And_ Mīkāl _she_let_down ĐOM Dāvid through the_window and_he/it_went

99 **RV 19:11 · Cross-ref.** Psa 59 header.

Literal Version

and_he_fled and_he_escaped. **13** And_ Mīkāl _ _she/it_took ~~ḎOM~~ the_teraphim and_she_put_it into the_bed and_~~ḎOM~~ (the)_quilt_of (the)_goat_ _hair(s) she_put of_its_head_of_the_place and_ _she_covered_it with_garment. **14** And_ Shā'ūl _ _he_sent messengers to_take/accept/receive ~~ḎOM~~ Dāvid and_she/it_said he is_sick. **15** And_ Shā'ūl _ _he_sent ~~ḎOM~~ the_messengers to_see ~~ḎOM~~ Dāvid to_say bring_up ~~ḎOM~~_him/it on_bed to_me to_ _kill_him. **16** And_ the_messengers _they_came and_BEHOLD/LO/SEE the_teraphim was_to the_ _bed and_the_quilt_of (the)_goat_hair(s) place_ _of_its_head_of_was_the. **17** And_ Shā'ūl/(Saul) _ _he/it_said to Mīkāl to/for_what thus have_you_ _deceived_me and_you_have_let_go ~~ḎOM~~ enemy_ _of_my and_he_has_escaped and_ Mīkāl _she/it_ _said to Shā'ūl he he_said to_me let_me_go why will_I_kill_you. **18** And_Dāvid he_fled and_he_ _escaped and_he_went to Shəmū'ēl/(Samuel) to_ _(the)_Rāmāh and_he_told to_him/it ~~ḎOM~~ all_of that he_had_done to_him/it Shā'ūl and_ he and_ _Shəmū'ēl _he/it_went and_they_lived in/on/at/with[101]. **19** And_it_was_told to_Shā'ūl to_say THERE Dāvid in/on/at/with[102] in_Rāmāh. **20** And_ Shā'ūl _he_sent messengers to_ _take/accept/receive ~~ḎOM~~ Dāvid and_he/it_saw ~~ḎOM~~ the_company_of the_prophets prophesying and_Shəmū'ēl was_standing chief over_them and_ _it_became on the_messengers_of Shā'ūl the_ _spirit_of god and_ also they _they_prophesied. **21** And_people_told to_Shā'ūl and_he_sent messengers other and_ also they _they_ _prophesied and_ Shā'ūl _he_repeated and_he_ _sent messengers third and_ also they _they_ _prophesied. **22** And_ also he _he/it_went to_ _(the)_Rāmāh and_he_came to a_cistern_of (the)_ _great which is_in_Sēkū and_he_asked and_he/it_ _said where are_Shəmū'ēl and_Dāvid and_he/it_ _said THERE in/on/at/with[103] in_Rāmāh. **23** And_ _he/it_went there to Nāvīt[104] in_Rāmāh and_it_ _became on/upon/above_him/it also he the_ _spirit_of god and_he/it_went steadily_(go) and_

Readers' Version

returned, look, it was a household idol in the bed with a goats' hair quilt as its head. **17** Sha'ul had Mikal brought in and questioned, "Why did you deceive me like that and sent my enemy off, so that he slipped away?"

"He told me that he'd kill me," Mikal answered Sha'ul, "if I didn't help him escape."

18 After David had slipped away, he went to Shmuel (Samuel) in Ramah and told him everything that Sha'ul had done to him, then the two of them went and stayed in Navit. **19** But Sha'ul was told that David was in Navit near Ramah, **20** so he sent messengers to capture David. When they saw a group of prophets prophesying and Shmuel standing as head over them, God's spirit came onto Sha'ul's messengers and they also prophesied. **21** They told Sha'ul and he sent more messengers and they also prophesied. He sent messengers a third time, and they started prophesying as well. **22** Finally Sha'ul himself headed towards Ramah and got as far as the large water cistern in Seku. He asked around about Shmuel and David, and was told that they were in Navit near Ramah. **23** So he went to Navit, and God's spirit came on him as well. As he walked, he kept prophesying until he entered Navit. **24** He took off his outer clothes and prophesied in front of Shmuel. He lay undressed all that day and all night, so that's why people ask, "Is Sha'ul a prophet as well?"[100]

---

100 RV 19:24 · Cross-ref. 1Sam 10:11-12.

101 LV 19:18 · Note OSHB variant note: **תיונ/ב**: (x-qere) 'תוֹנָיְבִּ': lemma_b/5121 n_0 morph_HR/Np id_09MHW תוֹנָיְבִּ

102 LV 19:19 · Note OSHB variant note: **תיונ/ב**: (x-qere) 'תוֹנָיְבִּ': lemma_b/5121 n_0.0 morph_HR/Np id_09y2D תוֹנָיְבִּ

103 LV 19:22 · Note OSHB variant note: **תיונ/ב**: (x-qere) 'תוֹנָיְבִּ': lemma_b/5121 morph_HR/Np id_09gp2 תוֹנָיְבִּ

104 LV 19:23 · Note OSHB variant note: **תיונ**: (x-qere) 'תוֹנָי': lemma_5121 n_1.0 morph_HNp id_098Ge תוֹנָי

Readers' Version

Yonatan helps David · Full kingdom

20:1 Then David fled from Navit near Ramah and went to Yonatan (Jonathan) and asked, "What have I done? What did I do wrong? What sin has made your father so angry that he wants to take my life?"

2 "Far from it," Yonatan responded. "You won't die. Listen, my father doesn't do anything, big or small, without telling me. So why would my father hide this from me if it was his plan? No, you're wrong."

3 "For sure, your father knows that you've taken a liking to me," said David, "and he would have decided not to tell you so you wouldn't be upset." Then David made an oath again, "Indeed, as Yahweh is alive, and as your soul is alive, death is definitely only a step away from me."

4 "I'll do anything for you—whatever you say," Yonatan confirmed.

5 "Listen, the new moon celebration is tomorrow,[106] and I'll definitely be expected to sit with the king to eat," David told him. "But you should let me go, and I'll hide myself in the countryside until the third evening. **6** If your father misses me, then tell him, 'David begged me to let him go to his home in Beyt-Lehem (Bethlehem), to join his clan for their yearly sacrifice.' **7** If your father says, 'That's fine,' then your servant can relax. But if he gets really angry, you'll know that he's planning evil. **8** If that's the case, it'll be up to you to do what's right with your servant in terms of our

Literal Version

_he_prophesied until came_he in/on/at/with[105] in_Rāmāh. **24** And_ also he _he_stripped_off clothes_of_his and_ also he _he_prophesied to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Shəmūʾēl/(Samuel) and_he_fell_down naked all_of the_day (the)_that and_all the_night therefore yes/correct/thus/so people_say also is_ _Shāʾūl/(Saul) among_prophets.

20:1 And_ Dāvid _he_fled mmm[109] in_Rāmāh and_ _he_went and_he/it_said to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) what have_I_ _done what my_ _perversity/evil/guilt/punishment and_what sin_of_is_my to_(the)_face_of/in_front_of/before father_of_your that/for/because/then/when he_ _is_seeking ~~DOM~~ life_of_my. **2** And_he/it_said to_ _him/it far_be_it not you_will_die HERE mmm wwww[110] father_of_my anything great or anything small and_not he_uncovers ~~DOM~~ ear_of_ _my and_why father_of_my will_he_hide from_ _me ~~DOM~~ the_thing the_this is_not this. **3** And_he_ _swore_an_oath again Dāvid and_he/it_said well_ _(know) father_of_your he_knows if/because_ _that I_have_found favour in_eyes_of_your and_ _he/it_said not Yōnātān let_him_know this lest he_should_be_grieved and_but by_the_life of_ _**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if/because about_a_step is_between_me and_ _between (the)_death. **4** And_ Yōnātān _he/it_ _said to Dāvid whatever self_of_your it_will_say and_I_will_do for_you. **5** And_ Dāvid _he/it_said to Yōnātān HERE a_new_moon will_be_tomorrow and_I really_(sit) I_will_sit with the_king to_eat and_you_will_let_me_go and_I_will_hide_myself in_field until the_evening (the)_third. **6** If actually_(miss) he_will_miss_me father_of_your and_you_will_say urgently_(ask) he_asked_for_ _himself from_me Dāvid to_run Bēyt- leḥem city_ _of_his if/because the_sacrifice_of the_days is_ _there to/from_all/each/any/every the_clan. **7** If thus he_will_say good safety belongs_to_servant_ _of_your and_if really_(burn) it_will_burn to_

105 LV 19:23 · Note OSHB variant note: תיונ/ב: (x-qere) 'תוֹנָ֥נְ/בּ': lemma_b/5121 morph_HR/Np id_09RaU תוֹנָ֥נְ/בּ

106 RV 20:5 · Cross-ref. Num 28:11.

109 LV 20:1 · Note OSHB variant note: תוונ/מ: (x-qere) 'תוֹנָ֥נְ/מ': lemma_m/5121 n_1.0 morph_HR/Np id_09eLB תוֹנָ֥נְ/מ

110 LV 20:2 · Note OSHB variant note: השע־ו/ל: (x-qere) 'אֹל': lemma_3808 morph_HTn id_09uGu 'הֶֽשַּׁעַי־ ־אֹל': lemma_6213 a morph_HVqi3ms id_09dRu הֶֽשַּׁעַי

Literal Version

_him/it know if/because_that (the)_harm it_has_
_been_determined from_with_him. **8** And_you_
_will_do covenant_loyalty towards servant_of_
your if/because in(the)_covenant_of **YHWH**
you_have_brought ᴅᴏᴍ servant_of_your with_you
and_if there_is in_me iniquity put_me_to_death
you and_unto father_of_your to/for_what this
will_you_bring_me. **9** And_
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he/it_said
far_be_it to_you if/because if ever_(know) I_will_
_know if/because_that (the)_harm it_has_been_
_determined from_with father_of_my to_come
on_you and_not ᴅᴏᴍ_her/it will_I_tell to/for_
you(fs). **10** And Dāvid _he/it_said to Yōnātān
who will_he_tell to_me or what will_he_answer_
_you father_of_your hard. **11** And_ Yōnātān _
_he/it_said to Dāvid come and_let_us_go_out the_
field and both_of_them _they_went_out the_
field. **12** And Yōnātān _he/it_said to Dāvid
YHWH the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because_
_that I_will_sound_out ᴅᴏᴍ father_of_my about_
_time tomorrow the_third and_BEHOLD/LO/SEE
good is_to Dāvid and_not then will_I_send to_you
and_I_will_uncover ᴅᴏᴍ ear_of_your. **13** Thus
YHWH may_he_do to_Yōnātān and_thus may_he_
_add if/because it_will_make_good to father_of_
_my ᴅᴏᴍ (the)_harm on_you and_I_will_uncover
ᴅᴏᴍ ear_of_your and_I_will_send_you_away and_
_you_will_go to_peace and_let_it_be **YHWH** with_
_you just_as he_has_been with father_of_my.
14 And_not if still_I am_alive and_not you_will_do
with_me the_covenant_loyalty_of **YHWH** and_not
I_will_die. **15** And_not you_must_cut_off ᴅᴏᴍ
loyalty_of_your_covenant from_with house_of_
_my until perpetuity and_not when_ **YHWH** _
_cuts_off ᴅᴏᴍ the_enemies_of Dāvid everyone
from_under the_surface_of the_soil. **16** And_
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he_made with
the_house_of Dāvid and_ **YHWH** _he_will_require
from_the_hand_of the_enemies_of Dāvid. **17** And_
Yōnātān _he_repeated to_make_swear_an_oath
ᴅᴏᴍ Dāvid because_he_of_loved ᴅᴏᴍ_him/it
if/because the_loving_of his_own_self_of_his he_
_loved_him. **18** And_he/it_said to_him/it Yōnātān
will_be_tomorrow a_new_moon and_you_will_be_
_missed if/because seat_of_your it_will_be_
_empty. **19** And_you_will_do_on_the_third_day
you_will_come_down exceedingly and_you_will_
_come to the_place where you_hid_yourself there

Readers' Version

agreement before Yahweh. If I've been disloyal to the king, kill me yourself—no need to drag me to him.

9 "Don't even think of it," Yonatan responded. "If I find out that my father has decided to harm you, I'll certainly tell you."

10 "If your father does have a cruel plan, who'll tell me?" David asked Yonatan.

11 "Come with me out to the countryside." Yonatan replied. So they went out to the countryside together **12** and he promised David, "By Yahweh the god of Yisrael (Israel), I will definitely sound out my father around this time tomorrow, or soon after. If it looks good for you, then I'll certainly send a message to let you know. **13** But if he's planning evil for you, may Yahweh punish me similarly or even worse if I don't inform you, and send you away so you can leave in peace. And may Yahweh be with you just like he used to be with my father. **14** But as long as I'm still alive, please keep our agreement of faithfulness before Yahweh so I won't die. **15** Don't ever terminate that agreement of faithfulness towards my family,[107] even when Yahweh destroys your enemies wherever they are. **16** So Yonatan made a multi-generational agreement with David, adding, "And may Yahweh punish David's enemies."

17 Then Yonatan got David to promise again because he loved him as much as he loved his own life, **18** and he told him, "The new moon celebration is tomorrow, and you'll be missed because your seat will be empty. **19** The following day, go to the place where you hid before and stay by the big rock. **20** I'll shoot three arrows to the side of it, as if trying to hit a target. **21** Then I'll send my boy to find the arrows. If I tell him that they're on my side, then just as Yahweh lives it'll be safe for you to come out. **22** But if I tell the boy that they're on the far side, go because Yahweh is sending you away. **23** As for our pact, Yahweh will watch over us and our descendants."

24 So David hid himself in the countryside, and at the new moon celebrations, the king sat down to eat— **25** sitting at his usual seat by the wall.

107 RV 20:15 · Cross-ref. 2Sam 9:1.

Readers' Version

Yonatan sat opposite, and Avner sat beside Sha'ul (Saul). No one was sitting in David's seat **26** but Sha'ul didn't say anything that day, thinking, "Something must have happened that made him ceremonially unclean." **27** However, the next day of the celebration when David was still missing, Sha'ul asked his son Yonatan, "Why didn't Yishay's (Jesse's) son come to the meal yesterday or today?"

28 "David begged me to let him go to Beyt-Lehem (Bethlehem)," Yonatan answered. **29** "He requested, 'Please release me because our clan's sacrifice will be in the city, and my brother has told me to be there. So now, if I've found favour in your eyes, please let me slip away and go to see my brothers.' That's why he hasn't come to the king's table."

30 Sha'ul was furious at Yonatan and yelled at him, "You son of a perverse, rebellious woman! Do you think that I don't know that you're taking the side of Yishay's son? It's to your detriment and to the shame of your mother's nakedness, **31** because as long as that son of Yishay stays alive on this earth, you and your kingdom will never be established. Now, send men and arrest him, because he's on his way to the grave!"

32 "Why should he be put to death?" Yonatan retorted. "What wrong has he done?"

33 Then Sha'ul hurled his spear at him to kill him, and Yonatan knew then that his father had already determined to kill David. **34** Yonatan angrily got up from the table. He didn't eat any food that second day of the celebration—he was upset about David because his father had dishonoured him.[108] **35** So it was that the following morning, Yonatan went out to the countryside at the time agreed with David, taking a small boy with him. **36** "Run ahead—find the arrows that I'm about to shoot," he told his boy. The boy ran and he shot the arrow to go over his head. **37** The boy went to where the arrow was, but Yonatan called out, "Isn't the arrow further past you?" **38** Then he

Literal Version

in/on_day of_the_deed and_you_will_stay beside the_stone (the)_Ezel. **20** And_I the_three_of the_ _arrows side_of_its I_will_shoot to_send_them to_ _me to_a_target. **21** And_BEHOLD/LO/SEE I_will_ _send ᴅᴏᴍ the_lad go find ᴅᴏᴍ the_arrows if explicitly_(say) I_will_say to_lad THERE the_ _arrows are_from_you and_hither fetch_it and_ _come if/because safety to/for_yourself(m) and_ _there_is_not anything by_the_life of_**YHWH**. **22** And_if thus I_will_say to_man THERE the_ _arrows are_from_you and_beyond go if/because he_has_sent_you_away **YHWH**. **23** And_the_ _matter which I and_you we_have_spoken HERE **YHWH** will_be_between_me and_between_you until perpetuity. **24** And_ Dāvid _he_hid_himself in_the_field and_ the_new_moon _he/it_was and_ the_king _he/it_sat_down//remained//lived to[111] the_food to_eat. **25** And_ the_king _he/it_ _sat_down//remained//lived on seat_of_his as_ _time on_time to the_seat_of the_wall and_ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he/it_rose_up and_ 'Avnēr _he/it_sat_down//remained//lived from_the_side_of Shā'ūl/(Saul) and_ the_place_of Dāvid _it_was_empty. **26** And_not Shā'ūl he_spoke anything in_the_day (the)_that if/because he_ _said is_chance it not is_clean he if/because not clean. **27** And_he/it_was from_the_next_day_of the_new_moon the_second and_ the_place_of Dāvid _it_was_empty and_ Shā'ūl _he/it_said to Yōnātān his/its_son why not the_son_of Yishay/(Jesse) has_he_come both yesterday as_ _well_as the_day to the_food. **28** And_ Yōnātān _ _he_answered ᴅᴏᴍ Shā'ūl urgently_(ask) Dāvid he_asked_for_himself from_with_me to Bēyt-leḥem. **29** And_he/it_said let_me_go please if/because a_sacrifice_of the_clan to/for_us in_ _city and_he he_has_commanded to_me my_ _brother/kindred and_now if I_have_found favour in_eyes_of_your let_me_slip_away please so_that_I_may_see ᴅᴏᴍ brothers_of_my therefore yes/correct/thus/so not he_has_come to the_ _table_of the_king. **30** And_ the_anger of_Shā'ūl _ _it_glowed/burnt on_Yōnātān and_he/it_said to_ _him/it Oh_son_of (the)_perverse_woman_of (the)_rebelliousness am_not do_I_know if/because_that you are_choosing (to)_the_son_of

108 RV 20:34 · Note It's not entirely clear who this 'him' was (as Sha'ul had seriously dishonoured Yonatan as well), so we've left it ambiguous (although David was certainly the last name mentioned).

111 LV 20:24 · Note OSHB variant note: לע: (x-qere) 'לֶא': lemma_413 morph_HR id_09Gd9 לֶא

Literal Version

Yishay to_your_own_of_shame and_to_the_
_shame_of the_nakedness_of your_mother_of_
_your. **31** If/because all_of the_days which the_
_son_of Yishay he_lives on the_soil not you and_
_kingdom_of_your you_will_be_established and_
_now send and_fetch ÐOM_him/it to_me
if/because is_a_son_of death he. **32** And_
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he_answered
ÐOM Shā'ūl/(Saul) his/its_father and_he/it_said
to_him/it to/for_what will_he_be_put_to_death
what has_he_done. **33** And_ Shā'ūl _he_hurled
ÐOM the_spear on/upon/above_him/it to_strike_
him and Yōnātān _he/it_knew if/because_that
it_had_been_determined it from_with his/its_
_father to_kill ÐOM Dāvid. **34** And_ Yōnātān _
_he/it_rose_up from_with the_table in_the_heat_
_of anger and_not he_ate in/on_day of_the_new_
_moon the_second food if/because he_was_
_grieved concerning Dāvid if/because he_had_
_put_him_to_shame his/its_father. **35** And_he/it_
_was in_morning and_ Yōnātān _he/it_went_out
the_field to_the_appointed_time_of Dāvid and_a_
_lad small with_him/it. **36** And_he/it_said to_lad_
_of_his run find please ÐOM the_arrows which I
am_about_to_shoot the_lad he_ran and_he he_
_shot the_arrow to_make_it_pass_beyond_him.
37 And_ the_lad _he_came to the_place_of the_
_arrow which Yōnātān he_had_shot and_
Yōnātān _he/it_called after the_lad and_he/it_
_said am_not is_the_arrow from_you and_beyond.
38 And_ Yōnātān _he/it_called after lad quickly
make_haste do_not delay and_ the_lad_of
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) _he_picked_up
ÐOM the[112] and_he_came to master(s)_of_his.
39 And_the_lad not he_knew anything only
Yōnātān and_Dāvid they_knew ÐOM the_matter.
40 And_ Yōnātān _he/it_gave ÐOM weapons_of_his
to the_lad who to_him/it and_he/it_said to_
_him/it go take_them the_city. **41** The_lad he_
_went and_Dāvid he_arose from_beside the_south
and_he_fell to_face_of_his towards_land and_he_
_bowed_down three times and_they_kissed each
ÐOM his/its_neighbour and_they_wept_for each
ÐOM his/its_neighbour until Dāvid he_did_great_
things. **42** And Yōnātān _he/it_said to_Dāvid go
to_peace that the_two_of_of_us we we_have_
_sworn_an_oath in/on_name_of **YHWH** to_say
YHWH he_will_be between_me and_between_you

Readers' Version

added, "Hurry up! Don't mess around." So the boy picked up the arrow and brought it back to his master, **39** but the boy didn't realise what had just happened—only Yonatan and David knew. **40** Then Yonatan gave his equipment to the boy and sent him back to the city.

41 When the boy was gone, David came up from the side and dropped onto his knees, bowing three times with his face to the ground. Then they greeted each other with a kiss and cried together, although David cried the most. **42** Then Yonatan told David, "Go in peace, because us two have made a pact together in Yahweh's name, agreeing, 'Yahweh will watch between me and you, and between my descendants and your descendants forever.' " Then David set off and Yonatan went back to the city.

112 LV 20:38 · Note OSHB variant note: יצח/ה: (x-qere) מִיְצָחֲ/הּ: lemma_d/2678 n_0.1 morph_HTd/Ncmpa id_09nbe מִיְצָחֲ/הּ

Readers' Version

David stays at Nov · Full kingdom

21:1 David went to the priest Ahimelek at Nov, but Ahimelek trembled when he saw David and asked him, "Why are you here by yourself? How come you don't have a companion?"[114]

2 "The king sent me on an errand," David replied, "but he told me not to tell anyone about the matter that he sent me on. Plus I've told my young men where to meet me. **3** Now, what food do you have on hand? Give me five loaves of bread or whatever you can find."

4 "There is no ordinary bread on hand," the priest answered. "But there is the sacred bread, if only the young men have kept themselves from women."

5 "There's definitely been no women near us for three days," David told the priest. "That's how I always do missions. The men[115] have been pure, even though it was a common journey, and today even more so."

6 So the priest gave him the sacred bread, because there was no other bread there other than the previous day's bread of the presence which had been removed from in front of Yahweh to be replaced by fresh bread.[116]

7 Now it so happened that one of Sha'ul's (Saul's) servants was there that day presenting himself to Yahweh. He was Doeg the Edomi, a leader of Sha'ul's herdsmen.

Literal Version

and_between offspring_of_my and_between your(ms)_seed/fruit until perpetuity.
21:1 [113] And_he/it_rose_up and_he_went and_ _Yōnātān he_went the_city.
2 [118] And_ Dāvid _he_went to_Nov to 'Aḥīmelek the_priest/officer and_ 'Aḥīmelek _he_trembled to_meet Dāvid and_he/it_said to_him/it why are_ _you you_alone and_anyone there_is_not with_ _you. **3** [119] And_ Dāvid _he/it_said to_'Aḥīmelek the_priest/officer the_king he_commanded_me a_matter and_he/it_said to_me anyone not let_ _him_know anything ~~DOM~~ the_matter which I am_ _sending_of_you and_which I_have_commanded_ _you and_~~DOM~~ the_young_men I_have_directed to a_place_of a_certain_one a_certain_one. **4** [120] And_now what is_there under hand_of_your five bread[s] give in_hand_of_my or the_that_which_ _is_found. **5** [121] And_ the_priest/officer _he_ _answered ~~DOM~~ Dāvid and_he/it_said there_is_not bread_of profaneness to under hand_of_my if/because (if) bread_of holiness there_is if the_ _young_men they_have_kept_themselves only from_a_woman. **6** [122] And_ Dāvid _he_answered ~~DOM~~ the_priest/officer and_he/it_said to_him/it if/because (if) woman is_withheld to/for_us as_ _yesterday three_days_ago when_I_go_out and_ the_vessels_of the_young_men _they_were holiness and_he is_a_journey_of profaneness and_indeed if/because the_day it_is_holy in_ _vessel. **7** [123] And_he_gave to_him/it the_ _priest/officer a_holy_thing if/because not it_was there bread if/because (if) the_bread_of the_ _presence which_had_been_removed from_ _to/for_face/front/presence **YHWH** to_put bread_of heat in/on_day it_was_taken_away. **8** [124] And_there a_man one_of_the_servants_of Shā'ūl/(Saul) in_the_day (the)_that he_was_

113 **LV 21:1 · Note** Note: KJB: 1Sam.20.42

114 **RV 21:1-6 · Cross-ref.** Mat 12:3-4; Mrk 2:25-26; Luk 6:3.

115 **RV 21:5 · Note** The Hebrew says 'the men's vessels' (or 'containers'). It's not culturally clear if that referred to their 'bodies' (as this translation implies) or to something they carried.

116 **RV 21:6 · Cross-ref.** Lev 24:5-9.

118 **LV 21:2 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.1

119 **LV 21:3 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.2

120 **LV 21:4 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.3

121 **LV 21:5 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.4

122 **LV 21:6 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.5

123 **LV 21:7 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.6

124 **LV 21:8 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.7

Literal Version

detained to(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_his/its_name was_Do'ēg the_'Edōmite the_mighty_one_of the_shepherds who belonged_to_Shā'ūl. **9** [125] And_ Dāvid _he/it_said to_'Aḥīmelek and_not there_is here under hand_ _of_your a_spear or a_sword if/because both sword_of_my and_also weapons_of_my not I_took in_hand_of_my if/because it_was the_matter_of the_king urgent. **10** [126] And_ the_priest/officer _ _he/it_said the_sword_of Golyat the_Philistine whom you_struck_down in_valley_of 'Ēlāh HERE it is_wrapped in_cloak behind the_ephod if ĐOM_ _her/it you_will_take to/for_yourself(m) take_it if/because there_is_not another except_it in_ _this_place and_ Dāvid _he/it_said there_is_not like_it give_it to/for_me.

11 [130] And_ Dāvid _he/it_rose_up and_he_fled in_ _the_day (the)_that from_face/in_front_of Shā'ūl and_he_went to 'Akīsh the_king_of Gat. **12** [131] And_ the_servants_of 'Akīsh _they_said to_him/it am_not is_this Dāvid the_king_of the_earth/land am_not of_this_one do_people_sing in_dancing(s) to_say Shā'ūl/(Saul) he_has_struck_down in/on/at/with[132] and_Dāvid in/on/at/with[133]. **13** [134] And_ Dāvid _he/it_assigned ĐOM the_ _words/messages the_these in_heart_of_his and_ _he_was_afraid exceedingly from_face/in_front_ _of 'Akīsh the_king_of Gat. **14** [135] And_he_ _changed_it ĐOM sense_of_his in_eyes_of_their and_he_acted_like_a_madman in_hand_of_their and[136] on the_doors_of the_gate and_he_made_

Readers' Version

8 David asked Ahimelek, "Do you have any spear or sword here? I didn't have time to grab my sword or my weapons when I left, because the king's matter was urgent."

9 "I've only got Galyat's (Goliath's) sword," replied the priest. "From the Pelishti who you killed in the Elah valley.[117] Look, it's wrapped in the cloak behind the sacred apron. If you want to take it for yourself, take it, because there's no other sword around here."

"Yes, there's no other sword like it," said David. "Get it for me."

David flees to Gat · Full kingdom

10 Then David left and continued moving to distance himself from Sha'ul (Saul), and he went to King Akish of Gat. **11** But Akish's servants complained to him, "Isn't that David who'll become king of Yisrael (Israel)? Isn't he the one they sing about when they dance, chanting, 'Sha'ul has killed his thousands, and David his tens of thousands?' "[127]

12 David listened to those words without any reaction because he was very afraid of what King Akish might do,[128] **13** so he changed his behaviour when he was with them and pretended to be in-

117 **RV 21:9 · Cross-ref.** 1Sam 17:51.

125 **LV 21:9 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.8

126 **LV 21:10 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.9

127 **RV 21:11 · Cross-ref.** 1Sam 18:7; 29:5.

128 **RV 21:12 · Cross-ref.** Psa 56 header.

130 **LV 21:11 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.10

131 **LV 21:12 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.11

132 **LV 21:12 · Note** OSHB variant note: וּ/פלא/בּ: (x-qere) וּ/יָפֶלֶא/בּ': lemma_b/505 n_0.1 morph_HR/Acbpc/Sp3ms id_09VGa וּ/יָפֶלֶא/בּ

133 **LV 21:12 · Note** OSHB variant note: וּ/תבבר/בּ: (x-qere) וּ/יִתְבְּבַר/בּ': lemma_b/7233 n_0 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_099dP וּ/יִתְבְּבַר/בּ

134 **LV 21:13 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.12

135 **LV 21:14 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.13

136 **LV 21:14 · Note** OSHB variant note: וּ/תי: (x-qere) וּ/יָתִי': lemma_c/8427 n_0.1.0 morph_HC/Vpw3ms id_09bst וּ/יָתִי

Readers' Version

sane.[129] He scratched on wooden doors and let his saliva dribble down his beard. **14** Then King Akish complained to his servants, "Look, that man's insane. Why did you all bring him to me? **15** Don't I already have enough madmen around here—why add another? Must that man come into my house?"

David moves around but gains followers · Full kingdom

22:1 So David left there and slipped away to the cave at Adulam.[139] When his brothers and other relatives found out, they went and joined him there. **2** Over time, any man who was in trouble, or in debt, or discontented gathered around him, and he became their leader—some four hundred men in all.

3 From there, David went to Mitspah in Moav (Moab), and he asked the king of Moav, "Please let my parents stay here in the palace with you until I find out what God will do for me." **4** So he took them to the king where they stayed with him the entire time that David lived in the fortress.

5 Then the prophet Gad told David, "Don't stay in the fortress. Leave it and come back to Yehudah's (Judah's) region." So David left and went to the Heret forest in Yehudah.

The slaughter of the priests · Full kingdom

6 One day, Sha'ul (Saul) was sitting holding his spear underneath the tamarisk tree on a hill near Giveah with all his servants stationed around him, when he heard where David and his men were, **7** and he accused his servants, "Listen now, you Benyamites. Will Yishay's (Jesse's) son also[140] give fields and vineyards to all of you? Will he make all of you commanders of thousands and commanders of hundreds? **8** Yes, all of you have conspired against me. Not one of you informed me when my own son made a pact

Literal Version

_to_flow_down spittle_of_his to beard_of_his. **15** [137] And_ 'Akīsh _he/it_said to servants_of_his THERE you(pl)_see a_man behaving_like_a_ _madman to/for_what do_you(pl)_bring ~~DOM~~_ _him/it to_me. **16** [138] Lacking_of mad_men am_I that/for/because/then/when you(pl)_have_ _brought ~~DOM~~ this_one to_behave_like_a_madman on_me this_one will_he_come into house_of_my.

22:1 And_ Dāvid _he/it_went from_there and_he_ _escaped to the_cave_of ʿAdullām and_ brothers_ _of_his and_all the_household_of his/its_father _ _they_heard and_they_went_down to_him/it to_ _(to). **2** And_they_gathered_together to_him/it every_of man distress and_all man whom to_ _him/it a_creditor and_all man bitter_of soul and_he/it_was over_them (into)_a_commander and_they_were with_him/it about_four hundred(s) man. **3** And_ Dāvid _he/it_went from_ _there Mitspāh of_Mō'āv and_he/it_said to the_ _king_of Mō'āv let_him_go_out please father_of_ _my and_mother_of_my with_you(pl) until that I_ _will_know what will_he_do to/for_me god. **4** And_he_led_them with the_presence_of the_ _king_of Mō'āv and_they_lived with_him/it all_of the_days_of the_being of_Dāvid in_stronghold. **5** And_ Gād the_prophet _he/it_said to Dāvid not you_must_remain in_stronghold go and_you_ _will_go (for)_yourself the_land_of Yəhūdāh/(Judah) and_ Dāvid _he/it_went and_ _he_came the_forest_of Ḥeret.

6 And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_listened if/because_ _that Dāvid and_the_men who with_him/it he_ _was_known and_Shā'ūl was_sitting at_Giv'āh under the_tamarisk_tree at_place and_spear_of_ _his was_in_hand_of_his and_all servants_of_his were_standing on/upon/above_him/it. **7** And_ Shā'ūl _he/it_said to_servants_of_his who_were_ _standing on/upon/above_him/it listen please Oh_Ben-_of jaminites also to_all_of_of_you(pl) the_son_of Yishay/(Jesse) will_he_give fields and_ _vineyards (to)_all_of_you(pl) will_he_appoint commanders_of thousands and_commanders_of hundreds. **8** That/for/because/then/when of_ _you_of_all you(pl)_have_conspired on_me and_

129 **RV 21:13 · Cross-ref.** Psa 34 header.

137 **LV 21:15 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.14

138 **LV 21:16 · Note** Note: KJB: 1Sam.21.15

139 **RV 22:1 · Cross-ref.** Psa 57 header; Psa 142 header.

140 **RV 22:7 · Note** See note on 'גַּם' ('gam') at https://www.sil.org/resources/publications/entry/99313.

Literal Version

_there_is_not one_who_opens ~~ḎǪM~~ ear_of_my when_ son_of_my _makes with the_son_of Yishay and_there_is_not one_who_feels_pain from_of_ _you(pl) on_me and_opening ~~ḎǪM~~ ear_of_my if/because_that son_of_my he_has_raised_up ~~ḎǪM~~ servant_of_my on_me to_an_ambusher as_day (the)_this. **9** And_ Do'ēg the_'Ĕdōmite _he_ _answered and_he was_standing with the_ _servants_of Shā'ūl and_he_said I_saw ~~ḎǪM~~ the_ _son_of Yishay coming to_Nov to 'Aḥīmelek the_ _son_of 'Aḥīṭūv. **10** And_he_enquired to_him/it by_**YHWH** and_provision[s] he_gave to_him/it and_~~ḎǪM~~ the_sword_of Golyat the_Philistine he_ _gave to_him/it. **11** And_ the_king _he_sent to_ _call ~~ḎǪM~~ 'Aḥīmelek the_son_of 'Aḥīṭūv the_ _priest/officer and_~~ḎǪM~~ all_of the_house_of his/its_father the_priests who were_at_Nov and_ of_them_of_all _they_came to the_king. **12** And_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_said listen please Oh_son_of 'Aḥīṭūv and_he/it_said here_I_am my_master. **13** And_he/it_said him[142] Shā'ūl to/for_what have_you(pl)_conspired on_me you and_the_son_ _of Yishay/(Jesse) when_gave_you[143] to_him/it bread and_a_sword and_you_enquired to_him/it by_god to_rise_up to_me to_an_ambusher as_day (the)_this. **14** And_ 'Aḥīmelek _he_answered ~~ḎǪM~~ the_king and_he_said and_who among_all_of your_servants like_Dāvid is_faithful and_the_ _son-in-law_of the_king and_one_who_turns_ _aside to bodyguard_of_your and_one_who_is_ _honoured in_household_of_your. **15** The_day did_I_begin mmm[144] to_him/it by_god far_be_it to/for_me not the_king let_him_put against_ _servant_of_his anything in_all the_house_of my_ _father_of_my if/because not servant_of_your he_knew in_all this anything small or great. **16** And_ the_king _he/it_said surely_(die) you_ _will_die Oh_'Aḥīmelek you and_all the_house_of your_father_of_your. **17** And_ the_king _he/it_ _said to_runners who_were_standing on/upon/above_him/it turn_round and_put_to_ _death the_priests_of **YHWH** if/because also hand_of_their is_with Dāvid and_because/when they_knew if/because_that he was_fleeing and_

Readers' Version

with that son of Yishay. And none of you took my side or even informed me that my son has encouraged my servant to lie in ambush against me as he is today!"

9 Now Doeg the Edomi was stationed there with Sha'ul's servants, and he spoke up, "I saw Yishay's son go to Nov and talk with Ahimelek the priest,[141] **10** and the priest asked Yahweh for directions for him, and gave him food and Galyat's (Goliath's) sword."

11 Then the king summoned Ahituv's son Ahimelek and all his relatives who were priests to Nov, and they all came to the king. **12** "Listen now, son of Ahituv," said Sha'ul.

"Go ahead my master," answered Ahimelek.

13 "Why have you all conspired against me?" asked Sha'ul. "You gave bread to Yishay's son, and a sword, and you asked guidance from God for him, so now he's risen up against me—lying in ambush this very day?"

14 "Isn't David one of your most faithful servants?" Ahimelek answered the king. "He's the king's son-in-law and commander over your guards, and isn't he honoured in your house? **15** Did I begin to inquire for him from God today? Far be it from me! Don't let the king accuse his servant or any of my father's household, because your servant doesn't know about any of this—nothing at all."

16 "For certain, Ahimelek," the king declared. "you and all your father's household will certainly die for that!" **17** Then the king commanded his messengers who were stationed beside him, "Turn around and put Yahweh's priests to death because they've taken David's side. And because they knew he was fleeing, but they didn't inform me." But the king's servants weren't willing to attack Yahweh's priests. **18** So the king commanded Doeg the Edomi, "You turn around and attack the priests." So Doeg turned and he himself attacked the

141 **RV 22:9-10 · Cross-ref.** 1Sam 21:7-9; Psa 52 header.

142 **LV 22:13 · Note** OSHB variant note: **ו/לא**: (x-qere) **וְ/יֶלֶא**: lemma_413 n_1.2.0 morph_HR/Sp3ms id_09hya **וְ/יֶלֶא**

143 **LV 22:13 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

144 **LV 22:15 · Note** OSHB variant note: **לואש/ל**: (x-qere) **לְ/אָשׁ/ל**: lemma_l/7592 morph_HR/Vqc id_09g86 **לְ/אָשׁ/ל**

Readers' Version

priests. He killed eighty-five men that day who wore sacred linen aprons. **19** Also at Nov (the city of priests) he killed men and women with his sword, children and infants, cattle, donkeys, and sheep.

20 But one of Ahimelek's sons was able to slip away. His name was Evyatar and he fled to join David, **21** and informed him that Sha'ul (Saul) had commanded Doeg to kill Yahweh's priests. **22** "I knew on that day," David responded, "when Doeg the Edomi was there, that he would probably tell Sha'ul. It's my fault that your father and all his family were murdered. **23** Stick with me—don't be afraid, because the one who wants to kill me would kill you as well. You'll be safe with me."

David rescues Ke'ilah · Full kingdom

23:1 Some time later, David was told, "Listen, the Pelishtim are fighting against the city of Ke'ilah and they are stealing grain from the threshing floors," **2** so he asked Yahweh, "Should I go and attack those Pelishtim?"

"Go and attack the Pelishtim and save Ke'ilah," Yahweh responded.

3 But David's men warned him, "Listen, we're afraid here in Yehudah (Judah), and we'd be even more afraid if we went to Ke'ilah against the Pelishtim' battle lines." **4** So David double-checked with Yahweh who answered, "Get ready and go to

Literal Version

_not they_uncovered ÐOM mmm[145] and_not the_ _servants_of the_king they_were_willing to_ _stretch_out ÐOM hand_of_their to_fall on_the_ _priests_of **YHWH**. **18** And_ the_king _he/it_said mmm[146] you turn_round and_fall on_priests and_ _he_turned_round Do'ēg[147] the_'Edōmite and_ he _he_fell on_priests and_he_killed in_the_day (the)_that eighty and_five man who_bore an_ _ephod_of linen. **19** And_ÐOM Nov the_city_of the_priests he_struck_down to_the_mouth_of the_sword from_man and_unto woman from_a_ _child and_unto a_sucking_child and_ox[en] and_ _donkey[s] and_sheep to_the_mouth_of the_ _sword. **20** And_ a_son one of_'Aḥīmelek the_son_ _of 'Aḥīṭūv _he_escaped and_his/its_name was_ _'Evyātār and_he_fled after Dāvid. **21** And_ 'Evyātār _he_told to_Dāvid if/because_that Shā'ūl/(Saul) he_had_killed ÐOM the_priests_of **YHWH**. **22** And_ Dāvid _he/it_said to_'Evyātār I_ _knew in_the_day (the)_that if/because was_ _there Do'ēg[148] the_'Edōmite if/because_that surely_(tell) he_will_tell to_Shā'ūl I I_have_turned in_all life_of the_house_of your_father_of_your. **23** Remain with_me do_not be_afraid if/because the_one_who he_seeks ÐOM life_of_my he_seeks ÐOM life_of_your if/because are_in_good_care you with_me.

23:1 And_people_told to_Dāvid to_say THERE the_ _Pəlishtiy are_fighting against_Qə'īlāh and_they are_plundering ÐOM the_threshing_floors. **2** And_ Dāvid _he_enquired by_**YHWH** to_say will_I_go and_will_I_attack (in)_Pəlishtiy the_these and_ **YHWH** _he/it_said to Dāvid go and_you_will_ _attack (in)_Pəlishtiy and_you_will_deliver ÐOM Qə'īlāh. **3** And_ the_men_of Dāvid _they_said to_ _him/it HERE we here in_Yəhūdāh/(Judah) are_ _fearful and_indeed if/because we_will_go Qə'īlāh against the_battle_lines_of the_Pəlishtiy. **4** And_ _he_repeated again Dāvid to_enquire by_**YHWH** and_he_answered_him **YHWH** and_he/it_said arise go_down Qə'īlāh if/because I am_about_to_ _give ÐOM the_Pəlishtiy in_hand_of_your. **5** And_

145 LV 22:17 · Note OSHB variant note: נזא/ו: (x-qere) נָזֶא/י: lemma_241 n_1 morph_HNcfsc/Sp1cs id_09Cb1 נָזֶא/י

146 LV 22:18 · Note OSHB variant note: גיוד/ל: (x-qere) גָּאוֹד/לְ: lemma_l/1673 n_1.2 morph_HR/Np id_09aNE גָּאוֹד/לְ

147 LV 22:18 · Note OSHB variant note: גיוד: (x-qere) גָּאוֹד: lemma_1673 morph_HNp id_09u2Q גָּאוֹד

148 LV 22:22 · Note OSHB variant note: גיוד: (x-qere) גָּאוֹד: lemma_1673 morph_HNp id_09bme גָּאוֹד

Literal Version

_he/it_went Dāvid his[149] Qə́ʿīlāh and_he_fought against_Pəlishtiy and_he_drove_away ~~DOM~~ livestock_of_their and_he_defeated (is)_in_them a_defeat great and_ Dāvid _he_delivered ~~DOM~~ the_ _inhabitants_of Qə́ʿīlāh. **6** And_he/it_was when_ ʾEvyātār the_son_of ʾAḥīmelek _fled to Dāvid Qə́ʿīlāh an_ephod it_came_down in_his/its_hand. **7** And_it_was_told to_Shāʾūl/(Saul) if/because_ _that Dāvid he_had_gone Qə́ʿīlāh and_ Shāʾūl _ _he/it_said god he_has_alienated ~~DOM~~_him/it in_ _hand_of_my if/because he_has_shut_himself_up by_going in_a_city_of doors and_bar[s]. **8** And_ Shāʾūl _he_summoned ~~DOM~~ all_of the_people for_ _battle to_go_down Qə́ʿīlāh to_lay_siege against Dāvid and_near/to men_of_his. **9** And_ Dāvid _ _he/it_knew if/because_that on/upon/above_ _him/it Shāʾūl was_plotting the_evil and_he/it_ _said to ʾEvyātār the_priest/officer bring_near the_ephod. **10** And_ Dāvid _he/it_said Oh_**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) certainly_(hear) servant_of_your he_has_heard if/because_that Shāʾūl is_seeking to_come to Qə́ʿīlāh to_destroy (to)_city because_of_me. **11** Will_they_deliver_ _me_up the_citizens_of Qə́ʿīlāh in_hand_of_his will_ Shāʾūl _he_come_down just_as servant_of_ _your he_has_heard Oh_**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) tell please to_servant_of_your and_ **YHWH** _he/it_said he_will_come_down. **12** And_ Dāvid _he/it_said will_ the_citizens_of Qə́ʿīlāh _they_deliver_up ~~DOM~~_me and_~~DOM~~ men_ _of_my in_the_hand_of Shāʾūl and_ **YHWH** _ _he/it_said they_will_deliver_you(pl)_up. **13** And_ Dāvid and_men_of_his about_six hundred(s) man _he/it_rose_up and_they_went_out from_Qə́ʿīlāh and_they_went_about at_where they_went_about and_to_Shāʾūl/(Saul) it_was_told if/because_that Dāvid he_had_escaped from_Qə́ʿīlāh and_he_ _ceased to_go_forth.

14 And_ Dāvid _he/it_sat_ _down//remained//lived in_wilderness in_ _strongholds and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_country in_the_ _wilderness_of Zīf and_he_sought_him Shāʾūl all_ _of the_days and_not he_gave_him god in_his/its_ _hand. **15** And_ Dāvid _he/it_saw[152] if/because_

Readers' Version

Ke'ilah, because I'm about to give you victory over the Pelishtim." **5** Then David and his men went to Ke'ilah and battled against the Pelishtim—thoroughly defeating them and taking their livestock, thus saving the inhabitants of Ke'ilah.

6 Now when Ahimelek's son Evyatar had fled to David at Ke'ilah, he'd brought a sacred apron with him.

7 Sha'ul (Saul) was told that David had gone to Ke'ilah, so he said, "Ah, God has deserted him and given him to me because he's shut himself in by going into a walled city with doors that can be barred shut." **8** So Sha'ul initiated preparations to go to Ke'ilah to entrap David and his men.

9 But David discovered that Sha'ul was planning to destroy him, so he summoned Evyatar the priest, "Bring the sacred apron here." **10** Then David prayed, "Yahweh, God of Yisrael (Israel), your servant has heard that Sha'ul is intending to come to Ke'ilah—to destroy the city because of me. **11** Will Sha'ul come here, just as your servant has heard? Will the masters of Ke'ilah turn me over to him? Yahweh, God of Yisrael, please tell your servant."

"Yes, he will go there," Yahweh answered.

12 "And will the masters of Ke'ilah hand me and my men over to Sha'ul?" David asked again.

And Yahweh said, "They will deliver up."

13 So David and his men (about 600 of them), left Ke'ilah and moved around from place to place. When Sha'ul was told that David had slipped away from Ke'ilah, he didn't continue with his plans.

Sha'ul pursues David · Full kingdom

14 David stayed in various fortresses in the wilderness, and sometimes he stayed in the hill country in the Zif wilderness. Sha'ul (Saul) kept searching for them, but God didn't allow him to capture them. **15** Once David was staying in the Zif wilderness

149 **LV 23:5 · Note** OSHB variant note: **ו/שנא/**ו: (x-qere) **ו/יְשַׁנֵּא/**ו': lemma_c/376 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_09kPr **ו/יְשַׁנֵּא/**ו

152 **LV 23:15 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and he saw that Sha'ul had arrived there to try to kill him. **16** Then Sha'ul's son Yonatan (Jonathan) went to David at Horesh and encouraged him to keep trusting God, **17** saying, "Don't be afraid, because my father Sha'ul won't capture you. As for you, you'll reign over Yisrael (Israel), and I'll be your second in command. Even my father knows that." **18** Again, the two of them made an agreement before Yahweh.[150] Then David stayed at Horesh and Yonatan returned home.

19 Some men from Zif went to Sha'ul at Giveah, saying, "We're pretty sure that David's hiding himself among us in the fortresses in Horesh, on the Hakilah hill south of Yeshimon.[151] **20** So now, your majesty, come over whenever you want, and we'll make sure he's handed over to you."

21 "May you all be blessed by Yahweh," Sha'ul responded, "because you've had compassion on me. **22** Please go back and double-check and find out who's seen him there. Learn more and look at the place yourselves, because I've been told that he's very crafty. **23** Find out all the other places where he hides himself. Return to me with definite information, then I'll go with you all, and if he's there in that region, then I'll search for him among the population of Yehudah (Judah)."

24 So they left and returned to Zif ahead of Sha'ul. At that time, David and his men were in the Maeon wilderness south of Yeshimon **25** when Sha'ul and his men came to search for them. When David was told, he went further south to a rocky hill therein that wilderness, but Sha'ul also heard that and followed them. **26** At one point, Sha'ul was on one side of a hill, and David and his men were on the other side. David was hurrying to get away from Sha'ul, but Sha'ul and his men were trying to surround David and his men to capture them. **27** Just then, a messenger arrived for Sha'ul, saying, "Come quickly because the Pelishtim have raided our region." **28** So Sha'ul had to give up chasing David and went to repel the Pelishtim. **29** David also left that area and stayed in the fortresses around Eyn-Gedi.

Literal Version

_that Shā'ūl he_had_come_forth to_seek ~~DOM~~ life_
_of_his and_Dāvid was_in_the_wilderness_of Zīf
at_Ḥoresh. **16** And_
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of
Shā'ūl _he/it_rose_up and_he/it_went to Dāvid
Ḥoresh and_he_strengthened ~~DOM~~ his/its_hand
in_god. **17** And_he/it_said to_him/it do_not be_
_afraid if/because not it_will_find_you the_hand_
_of Shā'ūl father_of_my and_you(ms) you_will_
_reign over Yisrā'ēl/(Israel) and_I I_will_become
to_you (into)_second_in_rank and_also Shā'ūl
father_of_my is_knowing right. **18** And_ both_of_
_them _they_made a_covenant to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_ Dāvid _he/it_
_sat_down//remained//lived at_Ḥoresh and_
_Yōnātān he_went to_house_of_his. **19** And_ Zīfī _
_they_went_up to Shā'ūl/(Saul) to_(the)_Giv˝āh
to_say am_not is_Dāvid hiding_himself with_us
in_strongholds at_Ḥoresh on_the_hill_of (the)_
_Hakilah which is_from_the_south_of (the)_
_Yəshimōn/(Jeshimon). **20** And_now to/from_
_all/each/any/every the_desire_of your_self_of_
_your the_king to_come_down come_down and_
_belongs_to_us to_deliver_him_up in_the_hand_
_of the_king. **21** And_ Shā'ūl _he/it_said you(pl)
be_blessed to/for_**YHWH** if/because you(pl)_
_have_had_compassion on_me. **22** Go please
prepare still and_know and_see ~~DOM~~ place_of_his
where foot_of_his it_is who has_he_seen_him
there if/because someone_has_said to_me very_
_(be_crafty) he he_is_crafty. **23** And_see and_
_know from_all the_hiding_places where he_
_hides_himself there and_you(pl)_will_return to_
_me to a_certain_thing and_I_will_go with_
_you(pl) and_it_was if (there)_he in/on_the_earth
and_I_will_search_out ~~DOM~~_him/it among_all_of
the_thousands_of Yəhūdāh/(Judah). **24** And_
_they_arose and_they_went to_Zīf to_(the)_face_
_of/in_front_of/before Shā'ūl and_Dāvid and_
_men_of_his were_in_the_wilderness_of Mā˝ōn
in_˝Arāv˘āh to the_south_of (the)_Yəshimōn.
25 And_ Shā'ūl/(Saul) and_men_of_his _he/it_
_went to_seek_him and_people_told to_Dāvid
and_he/it_descended the_rock and_he/it_sat_
_down//remained//lived in_the_wilderness_of
Mā˝ōn and_ Shā'ūl _he/it_listened and_he_
_pursued after Dāvid the_wilderness_of Mā˝ōn.
26 And_ Shā'ūl _he/it_went from_the_side_of the_

150 RV 23:18 · Cross-ref. 1Sam 18:3.

151 RV 23:19 · Cross-ref. Psa 54 header.

Literal Version

_mountain from_this and_Dāvid and_men_of_his were_from_the_side_of the_mountain from_this and_he/it_was Dāvid hurrying_away to_go from_ _face/in_front_of Shā'ūl and_Shā'ūl and_men_of_ _his were_surrounding (to) Dāvid and_near/to men_of_his to_catch_them. **27** And_a_messenger he_came to Shā'ūl to_say make_haste and_come if/because the_Pəlishtiy they_have_made_a_raid on the_earth/land. **28** And_ Shā'ūl _he_turned_ _back from_pursuing after Dāvid and_he/it_went to_meet the_Pəlishtiy therefore yes/correct/thus/so people_called (to)_place (the)_that Sela Hammahlekoth.
24:1 [153] And_ Dāvid _he/it_ascended from_there and_he/it_sat_down//remained//lived in_the_ _strongholds_of ʿĒyn.
2 [157] And_he/it_was when_just_as Shā'ūl he_ _returned from_after the_Pəlishtiy and_people_ _told to_him/it to_say THERE Dāvid is_in_the_ _wilderness_of ʿĒyn. **3** [158] And_ Shā'ūl/(Saul) _ _he/it_took three_of thousand(s) man chosen from_all Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_went to_seek ~~DOM~~ Dāvid and_men_of_his on the_face_of the_ _rocks_of the_mountain_goats. **4** [159] And_he_ _came to the_folds_of the_sheep on the_way and_ _there a_cave and_ Shā'ūl _he_went to_cover ~~DOM~~ feet_of_his and_Dāvid and_men_of_his in_the_ _innermost_parts_of the_cave were_sitting. **5** [160] And_ the_men_of Dāvid _they_said to_him/it HERE the_day which **YHWH** he_said to HERE I am_about_to_give ~~DOM~~ mmm[161] in_hand_of_your and_you_will_do for_him/it just_as it_will_be_ _good in_eyes_of_your and_ Dāvid _he/it_rose_up and_he_cut_off ~~DOM~~ the_skirt_of the_robe which belonged_to_Shā'ūl in_secrecy. **6** [162] And_he/it_ _was after thus and_ the_heart_of Dāvid _it_ _struck ~~DOM~~_him/it on that he_had_cut_off ~~DOM~~ the_skirt which belonged_to_Shā'ūl. **7** [163] And_

Readers' Version

David refuses to kill Sha'ul · Full kingdom

24:1 After Sha'ul (Saul) returned from repelling the Pelishtim, they told him that David was now in the Eyn-Gedi wilderness. **2** So Sha'ul chose three thousand Israeli warriors and went searching for David and his men at Wild Goats Rocks. **3** On the way, as they reached the sheep yards, Sha'ul went into a cave to relieve himself, but David and his men were hiding there further inside the cave.[154] **4** David's men whispered to him, "Wow, today what Yahweh told you is coming true when he said, 'Listen, I'm about to give victory over your enemy, and you will do to him whatever you think is right.' " Then David sneaked up and quietly cut a piece off the edge of Sha'ul's robe. **5** Afterwards however, David felt bad because he'd cut a piece off Sha'ul's clothes **6** and he said to his men, "By Yahweh, I shouldn't have done that to my master—to Yahweh's anointed king—to do him harm

153 LV 24:1 · Note Note: KJB: 1Sam.23.29
154 RV 24:3 · Cross-ref. Psa 57 header; Psa 142 header.
157 LV 24:2 · Note Note: KJB: 1Sam.24.1
158 LV 24:3 · Note Note: KJB: 1Sam.24.2
159 LV 24:4 · Note Note: KJB: 1Sam.24.3
160 LV 24:5 · Note Note: KJB: 1Sam.24.4
161 LV 24:5 · Note OSHB variant note: **ד/יבוא**: (x-qere) **בָּ֫אָה֥**: lemma_341 n_1.2.0 morph_HVqrmsc/Sp2ms id_09vNC **בָּ֫אָה֥**
162 LV 24:6 · Note Note: KJB: 1Sam.24.5
163 LV 24:7 · Note Note: KJB: 1Sam.24.6

Readers' Version

because he's the one Yahweh anointed."[155] **7** He restrained his men with a few quiet words and wouldn't allow them to attack Sha'ul.

Then Sha'ul left the cave and headed down the path. **8** After waiting a few moment, David went out of the cave and called out behind Sha'ul, "My master the king." When Sha'ul turned and looked behind him, David bowed **9** and said, "Why do you listen to people when they say that I'm wanting to harm you? **10** Look, you can see for yourself that Yahweh gave me the opportunity to harm you today in the cave, and some of my men wanted me to kill you, but I showed you compassion and told them that I wouldn't do harm to my master, because he's Yahweh's chosen king. **11** Your majesty, look of this piece of your robe that I'm holding, because when I cut it off, I didn't kill you. So now you can see for yourself that I have no evil plans, and I haven't do you any wrong, even though you're ambushing me so you can kill me. **12** May Yahweh judge between you and me because I'll let Yahweh repay you for any harm against me—it won't be me who works against you. **13** As the ancient proverb says, 'Evil things are done by evil people.' But it won't be me who harms you. **14** Who has Yisrael's (Israel's) king come to find? Who are you chasing after? A dead dog? A flea?[156] **15** May Yahweh take his judgement seat and judge between me and you, and may he see my case and find me innocent and save me from you."

16 When David finished saying that to Sha'ul, Sha'ul called back, "Is that your voice, my son David?" Then he cried loudly **17** and told David, "You're more righteous than I am, because you

Literal Version

_he/it_said to_men_of_his far_be_it to/for_me from_**YHWH** if I_will_do ᴅᴏᴍ the_thing the_this to_master_of_my to_the_one_anointed_of **YHWH** by_stretching_out hand_of_my in/on/over_ _him/it if/because is_the_one_anointed_of **YHWH** he. **8** [164] And_ Dāvid _he_reprimanded ᴅᴏᴍ men_of_his by_words/messages and_not he_ _permitted_them to_rise_up against Shā'ūl/(Saul) and_Shā'ūl he_arose from_the_cave and_he/it_ _went on_way. **9** [165] And_ Dāvid _he/it_rose_up after thus and_he/it_went_out wwww the[166] and_ _he/it_called after Shā'ūl to_say my_master the_ _king and_ Shā'ūl _he_looked behind_him and_ Dāvid _he_bowed_low face towards_land and_he_ _bowed_down. **10** [167] And_ Dāvid _he/it_said to_ _Shā'ūl to/for_what do_you_listen_to ᴅᴏᴍ the_ _words/messages_of someone to_say THERE Dāvid is_seeking harm_of_your. **11** [168] HERE the_ _day the_this eyes_of_your_own they_have_seen ᴅᴏᴍ how he_gave_you **YHWH** the_day in_hand_ _of_my in_cave and_saying(ms) to_kill_you and_ _it_looked_with_compassion on_you and_I_said not I_will_stretch_out hand_of_my on_master_of_ _my if/because is_the_one_anointed_of **YHWH** he. **12** [169] And_Oh_of_my_father see also see ᴅᴏᴍ the_skirt_of your_robe_of_your in_hand_of_my if/because when_I_cut_off ᴅᴏᴍ the_skirt_of your_ _robe_of_your and_not I_killed_you know and_see if/because_that there_is_not in_hand_of_my evil and_transgression and_not I_have_sinned to/for_ _you(fs) and_you(ms) are_lying_in_wait_for ᴅᴏᴍ life_of_my to_take_it. **13** [170] **YHWH** may_he_judge between_me and_between_you and_he_will_ _avenge_me **YHWH** from_you and_hand_of_my not it_will_be on/over_you(fs). **14** [171] Just_as the_ _proverb_of the_ancient[s] it_says from_wicked_ _people wickedness it_comes_forth and_hand_of_

155 RV 24:6 · Cross-ref. 1Sam 26:11.

156 RV 24:14 · Cross-ref. 1Sam 26:20.

164 LV 24:8 · Note Note: KJB: 1Sam.24.7

165 LV 24:9 · Note Note: KJB: 1Sam.24.8

166 LV 24:9 · Note OSHB variant note: הרעמ/ה־ן מ: (x-qere) ’ָהָרָעְמ/ה֫מ’: lemma_m/d/4631 n_1.1 morph_HR/Td/Ncfsa id_098Qr ָהָרָעְמ/ה֫מ

167 LV 24:10 · Note Note: KJB: 1Sam.24.9

168 LV 24:11 · Note Note: KJB: 1Sam.24.10

169 LV 24:12 · Note Note: KJB: 1Sam.24.11

170 LV 24:13 · Note Note: KJB: 1Sam.24.12

171 LV 24:14 · Note Note: KJB: 1Sam.24.13

Literal Version

_my not it_will_be on/over_you(fs). **15** [172] After whom the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) has_he_come_ _out after whom are_you pursuing after a_dog dead after a_flea one. **16** [173] And_it_was **YHWH** (into)_a_judge and_he_will_judge between_me and_between_you and_may_he_see and_may_he_ _conduct ÐOM case_of_my and_may_he_vindicate_ _me from_your(ms)_hand. **17** [174] And_he/it_was just_ Dāvid _as_finished to_speak ÐOM the_ _words/messages the_these to Shā'ūl/(Saul) and_ Shā'ūl _he/it_said voice_of_your is_this my_son_ _of_my Dāvid and_ Shā'ūl _he_lifted_up voice_of_ _his and_he_wept. **18** [175] And_he/it_said to Dāvid are_righteous you more_than_I if/because you you_have_dealt_out_to_me (the)_good and_I I_ _have_dealt_out_to_you (the)_evil. **19** [176] And[177] you_have_told the_day ÐOM how you_have_done with_me good ÐOM how he_delivered_me_up **YHWH** in_hand_of_your and_not you_killed_me. **20** [178] And_because/when anyone he_will_find ÐOM enemy_of_his and_will_he_send_him_away on_a_journey good and_**YHWH** may_he_reward_ _you good in_place_of the_day the_this that_ _which you_have_done to_me. **21** [179] And_now HERE I_know if/because_that certainly_(reign) you_will_reign and_it_will_be_established in_ _hand_of_your the_kingdom_of Yisrā'ēl/(Israel). **22** [180] And_now swear_an_oath to/for_me by_ _**YHWH** if you_will_cut_off ÐOM offspring_of_my after_me and_if you_will_destroy ÐOM name_of_ _my from_the_house_of my_father_of_my. **23** [181] And_ Dāvid _he_swore_an_oath to_Shā'ūl/(Saul) and_ Shā'ūl _he/it_went to house_of_his and_ _Dāvid and_men_of_his they_went_up to the_ _stronghold.

25:1 And_ Shəmū'ēl/(Samuel) _he/it_died and_ all_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gathered_together and_ _they_mourned to_him/it and_they_buried_him

Readers' Version

were good to me even when I did evil things to you. **18** You've stated that you've treated me well—how Yahweh gave you the advantage over me, yet you didn't kill me. **19** Now if a man finds his enemy unprepared, does he just send him off happily? Well, may Yahweh reward you for your mercy towards me today. **20** Now listen, I know for certain that you're going to become king and that the kingdom of Yisrael will prosper under your leadership. **21** Now promise me by Yahweh that you won't destroy my name from my family line by killing my descendants." **22** David promised that to Sha'ul, then Sha'ul went back home and David and his men returned to their fortress.

25:1 Later on, Shmuel (Samuel) died and all the Is-

David, Naval, and Abigil · Full kingdom

172 LV 24:15 · Note Note: KJB: 1Sam.24.14
173 LV 24:16 · Note Note: KJB: 1Sam.24.15
174 LV 24:17 · Note Note: KJB: 1Sam.24.16
175 LV 24:18 · Note Note: KJB: 1Sam.24.17
176 LV 24:19 · Note Note: KJB: 1Sam.24.18
177 LV 24:19 · Note OSHB variant note: תא/ו: (x-qere) וְהֻתַּא֑/וְ: lemma_c/859 c n_1.1.0 morph_HC/Pp2ms id_09YQH וְהֻתַּא֑/וְ
178 LV 24:20 · Note Note: KJB: 1Sam.24.19
179 LV 24:21 · Note Note: KJB: 1Sam.24.20
180 LV 24:22 · Note Note: KJB: 1Sam.24.21
181 LV 24:23 · Note Note: KJB: 1Sam.24.22

Readers' Version

raelis gathered and mourned for him, then they buried him at his house in Ramah.

Then David left and went to the Paran wilderness. **2** Now there was a man in Maeon whose business was in Karmel. He owned three thousand sheep and one thousand goats, and was busy shearing his sheep at Karmel. **3** The man's name was Naval, and his wife was Avigayil. The wife was wise and very good-looking, whereas the man (who was a Kalevi) was harsh and cruel.

4 While David was in the wilderness, he heard that Naval was shearing his sheep, **5** so he told ten young men, "Go to Naval at Karmel and greet him in my name. **6** Then tell him, 'Make you live long. Peace to you and your household and everything that belongs to you. **7** Now I've heard those shearers are working for you, and your shepherds have been living with us. We haven't harmed them or taken anything of theirs while they've been in Karmel. **8** Ask your servants and they'll confirm this. May these young men enjoy your favour because harvesting the wool is a prosperous time, so I request a gift for your servants and for your 'son', David.' "

9 So David's men went and passed all that onto Naval, and then waited for his response. **10** But Naval answered them, "Why should I care about David? Yishay's (Jesse's) son isn't anyone important. There's lot of servants these days who are on the run from their masters. **11** This bread and water, and the meat that I've butchered, is for my shearers. Why should I give it to men when I don't even know where they're from?"

12 David's men left and returned to inform him what Naval had been said. **13** Then David told his men, "Strap on your swords." So David took around four hundred men, leaving around two hundred with their gear.

14 Meanwhile, Naval's wife Avigayil had been informed by a servant, "Listen, David sent messengers from the wilderness to greet our master, but he yelled at them. **15** Their men had been very good to us—we were never harmed or had anything go missing when we were in the country-

Literal Version

at_house_of_his in_Rāmāh and_ Dāvid _he/it_ _rose_up and_he/it_descended to the_ _wilderness_of Pā'rān. **2** And_a_man was_in_ _Mā'ōn and_business_of_his was_in_ _Karmel/(Carmel) and_the_man was_great very and_to/for_him/it sheep three_of_thousand(s) and_one_thousand goats and_he/it_was when_ _sheared ÐOM his/its_flock_of_sheep/goats in_ _Karmel/(Carmel). **3** And_name_of the_man was_ _Nāvāl and_name_of his/its_wife/woman was_ _'Avīgayil and_the_woman was_good_of insight and_beautiful_of form and_the_man was_hard and_evil_of deeds and_he mmm[183]. **4** And_ Dāvid _he/it_listened in_wilderness if/because_that Nāvāl was_shearing ÐOM his/its_flock_of_ _sheep/goats. **5** And_ Dāvid _he_sent ten young_ _men and_ Dāvid _he/it_said to_men go_up to_ _Karmel/(Carmel) and_you(pl)_will_go to Nāvāl and_you(pl)_will_ask to_him/it in_name_of_my to_welfare. **6** And_you(pl)_will_say thus to_one and_you(ms) peace and_house_of_your peace and_all/each/any/every that to/for_yourself(m) peace. **7** And_now I_have_heard if/because_that shearers to/for_you(fs) now the_shepherds who to/for_yourself(m) they_have_been with_us not we_have_humiliated_them and_not it_has_been_ _missing to/for_them anything all_of the_days_of their_being in_Karmel/(Carmel). **8** Ask ÐOM servants_of_your_own and_they_will_tell to/for_ _you(fs) and_ the_young_men _let_them_find favour in_eyes_of_your if/because on a_day good we_have_come give please ÐOM that_which hand_ _of_your it_will_find to_servants_of_your and_to_ _son_of_your to_Dāvid. **9** And_ the_young_men_of Dāvid _they_came and_they_spoke to Nāvāl according_to_all_of the_words/messages the_ _these in/on_name_of Dāvid and_they_rested. **10** And_ Nāvāl _he_answered ÐOM the_servants_of Dāvid and_he/it_said who is_Dāvid and_who is_ _the_son_of Yishay/(Jesse) the_day servants who_break_away each_one from_face/in_front_of master(s)_of_his they_are_many. **11** And_will_I_ _take ÐOM bread_of_my and_ÐOM water_of_my and_ÐOM slaughter_of_my which I_have_ _slaughtered for_shearers_of_my and_will_I_give_ _them to_men who not I_know where from_this are_they. **12** And_ the_young_men_of Dāvid _ _they_turned_round to_way_of_their and_they_ _returned and_they_came and_they_told to_

183 LV 25:3 · Note OSHB variant note: וּ/בל/כ: (x-qere) יְבִלְכִי: lemma_3614 n_0 morph_HNgmsa id_09Cyq יְבִלְכִי

Literal Version

_him/it according_to_all_of the_words/messages the_these. **13** And_ Dāvid _he/it_said to_men_of_ _his gird_on everyone ᴅᴏᴍ sword_of_his and_ _they_girded_on everyone ᴅᴏᴍ sword_of_his and_ also Dāvid _he_girded_on ᴅᴏᴍ sword_of_his and_ _they_went_up after Dāvid about_four hundred(s) man and_two_hundreds they_remained with the_ _vessels. **14** And_to_'Avīgayil the_wife_of Nāvāl a_young_man one of_the_young_men he_told to_ _say THERE Dāvid he_sent messengers from_the_ _wilderness to_bless ᴅᴏᴍ master(s)_of_our and_ _he_shouted at_them. **15** And_the_men were_ _good to/for_us very and_not we_were_ _humiliated and_not we_missed anything all_of the_days_of (of)_which_we_went_about with_ _them when_were_we in_field. **16** A_wall they_ _were with_us both night as_well_as by_day all_of the_days_of our_being with_them shepherding the_flock. **17** And_now know and_see what will_ _you_do if/because (the)_evil it_has_been_ _determined against master(s)_of_our and_on all_ _of household_of_his and_he is_a_son_of worthlessness from_speaking to_him/it. **18** And_ _she_made_haste 'Avīgayil[184] and_she/it_took two_hundred bread[s] and_two jars_of wine and_ _five sheep prepared[185][186] and_five seahs roasted_grain and_a_hundred bunches_of_raisins and_two_hundreds fig_cakes and_she_put_them on the_donkeys. **19** And_she/it_said to_servants_ _of_her pass_on to/for_my_face/front HERE_I after_you(pl) will_be_coming and_to_husband_of_ _her Nāvāl not she_told. **20** And_it_was she was_ _riding on the_donkey and_she_was_going_down in_the_cover_of the_mountain and_ _BEHOLD/LO/SEE Dāvid and_men_of_his were_ _going_down to_meet_her and_she_met ᴅᴏᴍ_ _them. **21** And_Dāvid he_had_said surely to_ _deception I_have_guarded ᴅᴏᴍ all_of that belongs_to_this_man in_wilderness and_not it_ _has_been_missing from_all that to_him/it anything and_he_has_returned to_me evil in_ _place_of good. **22** Thus god may_he_do to_the_ _enemies_of Dāvid and_thus may_he_add if I_ _will_leave from_all that to_him/it until the_ _morning one_who_urinates on_a_wall. **23** And_

Readers' Version

side. **16** They protected us both day and night for the whole time that we were tending the sheep. **17** So now you should think about it and decide what you can do, because no doubt disaster is about to hit our master and all his household. He's a terrible man who listens to no one."

18 So Avigayil quickly collected two hundred loaves of bread, two skins of wine, five butchered sheep, a large basket of roasted grain, a hundred bunches of raisins, and two hundred cakes of figs. She loaded it all on donkeys **19** and told her servants, "Go ahead with the donkeys. I'll come along behind you all." But she didn't say a word to her husband Naval.

20 As she rode down a hill and into the ravine, suddenly she encountered David and his men coming down to meet her. **21** David had told them, "Well it was certainly a waste of time looking after that fellow in the wilderness, and taking such care not to take anything of his. Then all he did was to return insults for our good behaviour. **22** May God preserve my enemies, if I don't eliminate all of the older and young men in his household before the morning.

23 When Avigayil saw David, she quickly dismounted from the donkey and fell to her knees in front of David and bowed her face to the ground. **24** She clutched his feet and said, "My master, let the guilt be on me myself. Please let your female servant explain to you—please listen to what your female servant has to say. **25** My master, please don't remain angry at that worthless man, Naval. His name means 'fool' and so he is. He's a senseless man, but my master, your female servant didn't see the young men you sent. **26** And now, my master, as Yahweh lives and as your spirit lives, it's Yahweh who's prevented you from spilling blood and taking his punishment into your own hands. And now may your enemies and anyone who makes plans against my master be like Naval. **27** Now let this gift that your servant

184 **LV 25:18 · Note** OSHB variant note: **ליגובא**: (x-qere) **לְיַגִּיבָא'**: lemma_26 n_1.1.2.1 morph_HNp id_093Gj **לְיַגִּיבָא**

185 **LV 25:18 · Note** OSHB variant note: **תוושע**: (x-qere) **תְּיוּשַׁע'**: lemma_6213 a n_1.1.1 morph_HVqsfpa id_09wWW **תְּיוּשַׁע**

186 **LV 25:18 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

has brought to my master be given to the young men who serve my master. **28** Please forgive your female servant for being forward because Yahweh will certain advance my master's reputation. My master is fighting Yahweh's battles and all your life, you haven't broken the law. **29** Even if someone decides to chase you and try to kill you my master, your god Yahweh will keep you wrapped in his bundle of the living, whereas your enemies will be slung away like stones from a sling. **30** If Yahweh does all the good things he's promised for my master, then in time you'll become Yisrael's (Israel's) ruler. **31** It would be good not to have someone's unnecessary death as an obstacle for you or to be seen as my master just saving his own skin. Then Yahweh will bless my master, and you will appreciate your female servant."

32 "May Yisrael's god Yahweh be blessed," David responded. "The one who sent you to meet me today. **33** And blessed be your discernment and blessed be you yourself, because you've prevented me from shedding blood today and from taking my own revenge. **34** Yes indeed, as Yahweh lives, Yisrael's god prevented me from harming you. If you hadn't hurried here to meet me, certainly neither Naval nor any of his older or young men would have survived to see the morning light. **35** Then David accepted the gifts that she had brought for him, and said, "Go back to your house in peace. See, I've listened to what you said and granted your request."

36 When Avigayil got home to Naval, wow, he had put on a celebration at his house with a feast fit for a king. He was feeling very contented and was quite drunk, so she didn't tell him anything at all until it was light in the morning. **37** And so it was in the morning, when Naval's wine had worn off, his wife told him what she'd done. In his rage, he had a stroke and became totally paralysed **38** for about then days. Then Yahweh struck Naval and he died.

39 When David heard that Naval had died, he said, "Blessed be Yahweh, who has judged the case of Naval's insult and has prevented his servant from doing the wrong thing. And Yahweh has repaid Naval for his own evil."

Literal Version

'Avīgayil _she/it_saw ~~ĐǾM~~ Dāvid and_she_made_ _haste and_she_came_down from_under the_ _donkey and_she_fell to_the_face_of Dāvid on face_of_her and_she_bowed_down the_ground. **24** And_she_fell at feet_of_his and_she/it_said be_ _on_me I my_master the_iniquity and_let_her_ _speak please maidservant_of_your in_ears_of_ _your and_hear ~~ĐǾM~~ the_words/messages_of your_maidservant_of_your. **25** Not please my_ _master let_him_set ~~ĐǾM~~ his/its_heart to the_ _man_of (the)_worthlessness the_this on Nāvāl if/because like_name_of_his is_so he is_Nāvāl his/its_name and_disgraceful_folly with_him/it and_I maidservant_of_your not I_saw ~~ĐǾM~~ the_ _young_men_of my_master whom you_sent. **26** And_now my_master by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your that he_has_ _restrained_you **YHWH** from_coming in_blood(s) and_from_delivering hand_of_your to/for_you(fs) and_now may_they_be like_Nāvāl enemies_of_ _your and_those_who_seek against my_master evil. **27** And_now the_blessing (the)_this which maidservant_of_your he_has_brought to_master_ _of_my and_it_will_be_given to_men who_go_ _about at_the_feet_of my_master. **28** Forgive please to_the_transgression_of your(ms)_female_ _slave if/because surely_(make) **YHWH** he_will_ _make for_master_of_my a_house enduring if/because the_battles_of **YHWH** my_master is_ _fighting and_evil not it_will_be_found in_ _you(ms) from_days_of_your. **29** And_ a_man _ _he/it_rose_up to_pursue_you and_to_seek ~~ĐǾM~~ life_of_your and_it_will_be the_life_of my_master bound_up in_the_bundle_of the_living with **YHWH** god_of_your and_~~ĐǾM~~ the_life_of your(pl)_ _enemies_of_your he_will_sling_it_out in_the_ _middle of_the_hollow_of of_(the)_sling. **30** And_ _it_was if/because **YHWH** he_will_do to_master_ _of_my according_to_all that he_has_spoken ~~ĐǾM~~ the_good on_you and_he_has_appointed_you to_ _ruler over Yisrā'ēl/(Israel). **31** And_not it_will_ _become this to/for_yourself(m) (into)_ _staggering and_(into)_stumbling_of heart for_ _master_of_my and_(into)_pouring_out blood without_cause and_to_ my_master _deliver to_ _him/it and_ **YHWH** _he_will_do_good to_ _master_of_my and_you_will_remember ~~ĐǾM~~ maidservant_of_your. **32** And_ Dāvid _he/it_said to_'Avīgayil **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_has_sent_you the_day the_this to_meet_ _me be_blessed. **33** And_be_ discernment_of_your

Literal Version

_blessed and_be_ you who you_have_restrained_
_me the_day the_this from_coming in_blood(s)
and_from_delivering hand_of_my to_me _blessed.
34 And_but by_the_life of_**YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) who he_has_restrained_me from_
_doing_harm_to you if/because if_not you_had_
_made_haste and[187] to_meet_me if/because if he_
_has_been_left to_Nāvāl until the_light_of the_
_morning one_who_urinates on_a_wall. **35** And_
Dāvid _he/it_took from_hand_of_her ~~ḌOM~~ that_
_which she_had_brought to_him/it and_to_her
he_said go_up to_peace to_house_of_your see I_
_have_listened to_voice_of_your and_I_have_
_lifted_up face_of_your. **36** And_ 'Avīgayil _she_
_went to Nāvāl and_BEHOLD/LO/SEE to_him/it
a_feast in_house_of_his like_the_feast_of the_king
and_the_heart_of Nāvāl it_was_good
on/upon/above_him/it and_he was_drunk up_to
muchness and_not she_told for_him/it anything
small and_great until the_light_of the_morning.
37 And_he/it_was in_morning when_ the_wine _
_had_gone_out from_Nāvāl and_she_told to_
_him/it his/its_wife/woman ~~ḌOM~~ the_things the_
these and his/its_heart _he/it_died in_his_
_inward_of_part[s] and_he he_became to_stone.
38 And_he/it_was about_the_ten_of the_days
and_ **YHWH** _he_struck ~~ḌOM~~ Nāvāl and_he/it_
died. **39** And Dāvid _he/it_listened if/because_
_that Nāvāl he_had_died and_he/it_said **YHWH**
who he_has_conducted ~~ḌOM~~ the_case_of my_
_disgrace_of_my from_the_hand_of Nāvāl and_
_~~ḌOM~~ servant_of_his he_has_restrained from_evil
be_blessed and_~~ḌOM~~ the_evil_of Nāvāl **YHWH** he_
_has_turned_back on_his_own_of_head and_
Dāvid _he_sent and_he/it_spoke with_'Avīgayil
to_take_her to_him/it to/for_(a)_woman. **40** And_
the_servants_of Dāvid _they_came to 'Avīgayil
to_(the)_Karmel/(Carmel) and_they_spoke to_
_her/it to_say Dāvid he_has_sent_us to_you to_
_take_you to_him/it to/for_(a)_woman. **41** And_
_she/it_arose and_she_bowed_down face ground_
_to_the and_she/it_said HERE maidservant_of_
_your will_become_(into)_a_maid to_wash the_
_feet_of the_servants_of my_master. **42** And_she_
_made_haste and_ 'Avīgayil _she/it_arose and_
_she_rode on the_donkey and_five maids_of_her
who_walked to_foot_of_her and_she_went after

Readers' Version

Then David sent messengers to Avigayil about taking her as a wife. **40** His servants went to her at Karmel and told her, "David sent us to take you back to become his wife."

41 She knelt down with her face to the ground and replied, "See, your female servant is ready for washing the feet of my master's servants like a slave woman." **42** Then Avigayil and five of her servant girls quickly got ready, and she mounted the donkey. She followed the messengers to where David was and became a wife for him.

43 David had also married Ahinoam from Yizre'el (Jezreel), so both of them became his wives.
44 (Meanwhile Sha'ul (Saul) had given his daughter, David' wife Mikal, to Palti, Layish's son from Galim.)[182]

182 RV 25:44 · Cross-ref. 2Sam 3:14-16.

187 LV 25:34 · Note OSHB variant note: יִתְאַבְתְּ/וּ: (x-qere) תְּאַבֶּתְּ/וּ: lemma_c/935 n_0.1.0 morph_HC/Vqw2fs id_09vDG תְּאַבֶּתְּ/וּ

Readers' Version

David spares Sha'ul again · Full kingdom

26:1 One time some Zifim went to Sha'ul (Saul) at Giveah and told him, "Isn't David hiding himself on the Hakilah hill opposite Yeshimon?"[188] **2** So Sha'ul got ready with three thousand chosen Israeli warriors and went to the Zif wilderness to search for David. **3** They camped at Hakilah hill (opposite Yeshimon) by the path, but David stayed in the wilderness when he saw the Sha'ul was there trying to get him. **4** (He'd sent some spies and knew that Sha'ul had definitely arrived.) **5** That night, David moved out and got to the place where Sha'ul had camped. He could see where Sha'ul was sleeping, along with Ner's son Avner, his army commander. Sha'ul was asleep in the secure centre with his warriors all around him.

6 David spoke to Ahimelek (the Hiti) and to Avishay (son of Yoav's (Joab's) brother Tseruyah) asking, "Who'll go into the camp with me to Sha'ul?"

Avishay answered, "I will. I'll go with you."

7 So that night David and Avishay crept into the camp. Sha'ul was asleep there in the centre with his spear stuck into the ground near his head, and Avner and others were lying in a circle around him. **8** Avishay whispered to David, "Today God has arranged for you to defeat your enemy. So please let me pierce him now with the spear through him and into the ground. Only one strike will do it—I won't have to strike him a second

Literal Version

the_messengers_of Dāvid and_it_became to_
him/it to/for(a)_woman. **43** And_ĐǪM
'Aḥīno'am Dāvid he_had_taken from_
Yizrə'ēl/(Jezreel) and also both_of_of_them _
_they_became to_him/it (into)_wives. **44** And_
_Shā'ūl/(Saul) he_had_given ĐǪM Mīkāl daughter_
_of_his the_wife_of Dāvid to_Palṭī/(Palti) the_
_son_of Layish who was_from_Gallim.

26:1 And_ the_Zīfī _they_came to Shā'ūl to_(the)_
_Giv'āh to_say am_not is_Dāvid hiding_himself
on_the_hill_of (the)_Hakilah on the_face_of (the)_
Yəshimōn/(Jeshimon). **2** And Shā'ūl _he/it_
_rose_up and_he/it_descended to the_
_wilderness_of Zīf and_were_with_him three_of
thousand(s) man chosen_of Yisrā'ēl/(Israel) to_
_seek ĐǪM Dāvid in_the_wilderness_of Zīf. **3** And_
Shā'ūl _he_encamped on_the_hill_of (the)_
_Hakilah which was_on the_face_of (the)_
_Yəshimōn on the_way and_Dāvid was_dwelling
in_wilderness and_he/it_saw if/because_that
Shā'ūl he_had_come after_him to_the_wilderness.
4 And_ Dāvid _he_sent spies and_he/it_knew
if/because_that Shā'ūl he_had_come to a_certain_
thing. **5** And Dāvid _he/it_rose_up and_he_went
to the_place where he_had_encamped there
Shā'ūl and_ Dāvid _he/it_saw ĐǪM the_place
where he_lay there Shā'ūl and_'Avnēr the_son_of
Nēr the_commander_of his_army_of_his and_
_Shā'ūl was_lying in_camp and_the_people were_
encamping him[191]. **6** And Dāvid _he_answered
and_he/it_said to 'Aḥīmelek the_Hittite and_
_near/to 'Avīshay the_son_of Tsərūyāh/(Zeruiah)
the_brother_of Yō'āv/(Joab) to_say who will_he_
_go_down with_me to Shā'ūl/(Saul) into the_
camp and 'Avīshay _he/it_said I I_will_go_down
with_you. **7** And_ Dāvid and_'Avīshay _he_went
to the_people night and_BEHOLD/LO/SEE Shā'ūl
was_lying sleeping in_camp and_spear_of_his
was_thrust in/on_the_earth mmm[192] and_'Avnēr
and_the_people were_lying mmm[193]. **8** And_
'Avīshay _he/it_said to Dāvid god he_has_
_delivered_up the_day ĐǪM enemy_of_your in_

188 RV 26:1 · Cross-ref. Psa 54 header.

191 LV 26:5 · Note OSHB variant note: וְ/תבִיבֵס: (x-qere) וְ/יָתֹּבִיבְּס': lemma_5439 n_0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_09jP6 וְ/יָתֹּבִיבְּס

192 LV 26:7 · Note OSHB variant note: וְ/תשאֵרמ: (x-qere) וְ/יָתֹּשַּׁאֲרְמ': lemma_4763 n_1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_09xGy וְ/יָתֹּשַּׁאֲרְמ

193 LV 26:7 · Note OSHB variant note: וְ/תבִיבֵס: (x-qere) וְ/יָתֹּבִיבְּס': lemma_5439 n_0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_09giL וְ/יָתֹּבִיבְּס

Literal Version

_hand_of_your and_now let_me_strike_him please with_spear and_in_ground a_time one and_not I_ _will_repeat to_him/it. **9** And_ Dāvid _he/it_said to ʾAvīshay do_not destroy_him if/because who has_he_stretched_out his/its_hand on_the_one_ _anointed_of **YHWH** and_will_he_be_free_from_ _guilt. **10** And_ Dāvid _he/it_said by_the_life of_ _**YHWH** if/because (if) **YHWH** he_will_strike_him or day_of_his it_will_come and_he_will_die or in_ _battle he_will_go_down and_he_will_be_carried_ _away. **11** Far_be_it to/for_me from_**YHWH** from_ _stretching_out hand_of_my on_the_one_ _anointed_of **YHWH** and_now take please ĐOM the_spear which is_the[194] and_ĐOM the_jug_of the_waters and_let_us_go to/for_ourselves. **12** And_ Dāvid _he/it_took ĐOM the_spear and_ _ĐOM the_jug_of the_waters the_place_of_the_ _head_of Shāʾūl/(Saul) and_they_went to/for_ _them and_there_was_not one_who_saw and_ _there_was_not one_who_knew and_there_was_ _not one_who_awoke if/because of_them_of_all were_sleeping if/because (the)_deep_sleep_of **YHWH** it_had_fallen on_them. **13** And_ Dāvid _ _he/it_passed_through the_other_side and_he_ _stood on the_top_of the_hill from_a_distance was_great the_place between_them. **14** And_ Dāvid _he/it_called to the_people and_near/to ʾAvnēr the_son_of Nēr to_say am_not will_you_ _answer Oh_ʾAvnēr and_ ʾAvnēr _he_answered and_he/it_said who are_you who_you_have_ _called_out to the_king. **15** And_ Dāvid _he/it_said to ʾAvnēr am_not a_man are_you and_who is_ _like_you in_Yisrāʾēl/(Israel) and_for_what not did_you_guard (to) master(s)_of_your the_king if/because one of_the_people he_came to_destroy ĐOM the_king master(s)_of_your. **16** Not is_good the_thing the_this which you_have_done by_the_ _life of_**YHWH** if/because are_sons_of death you(pl) that not you(pl)_watched over master(s)_ _of_your(pl) over the_one_anointed_of **YHWH** and_now see where is_the_spear_of the_king and_ĐOM the_jug_of the_waters which was_the[195]. **17** And_ Shāʾūl/(Saul) _he_recognized ĐOM the_ _voice_of Dāvid and_he/it_said voice_of_your is_

Readers' Version

time.

9 "Don't kill him," David responded, "because who can attack Yahweh's anointed king and be considered innocent?" **10** As Yahweh lives, he will certainly strike him, or else his time will come and he'll die, or maybe he'll go into battle and be swept away. **11** May Yahweh prevent me from harming Yahweh's anointed one.[189] Just grab the spear that's by his head, and the jug of water, then we can get out of here." **12** So David took the spear and water jug that were near Sha'ul's head and then got out of there. No one saw them, and no one woke up or realised, because Yahweh had caused them all to fall into a deep sleep.

13 Then David crossed the valley and stood on the top of the opposite hill—quite a distance away **14** and called out to Avner and the camp, "Won't you answer, Avner?"

"Who are you that's shouting to the king?" Avner answered.

15 "Aren't you a warrior?" David called out. "And who in Yisrael (Israel) is as good as you? But why didn't you watch over your master the king? Because one of the people came to destroy the king your master. **16** Your performance wasn't good. As Yahweh lives, all of you who were supposed to be watching over your master, over Yahweh's anointed one, deserve to be executed. Look around, where's the king's spear and water jug that were by his head?"

17 Then Sha'ul recognised David's voice and called back, "Is that your voice, my son David?"

"Yes, it is my voice, my master the king." David replied. **18** Then he asked, "Why is my master chasing his servant? What have I done? What wrong am I guilty of? **19** Now please listen, my master the king, to your servant's words. If it's Yahweh who's incited you against me, may he accept an offering, but if it's people, may they be cursed in front of Yahweh because they've driven

189 **RV 26:11 · Cross-ref.** 1Sam 24:6.

194 **LV 26:11 · Note** OSHB variant note: ו/תשארמ: (x-qere) ו/יתשארמ: lemma_4763 n_0.0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_09iHE ו/יתשארמ

195 **LV 26:16 · Note** OSHB variant note: ו/תשארמ: (x-qere) ו/יתשארמ: lemma_4763 n_0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_09na6 ו/יתשארמ

Readers' Version

me away from enjoying Yahweh's inheritance for me,[190] saying, 'Go away and serve other gods.' **20** So now, don't let me die far from Yahweh's presence. It seems that Yisrael's king has come all this way to chase a flea, just like someone chases a wild bird in the hills."

21 Sha'ul responded, "Yes, I've sinned. Go home, my son David. I won't wrong you again, because you spared my life today. Yes, I've acted foolishly and been following the wrong path."

22 "Look, here's your spear." David called back. "Get one of your young men to come across and get it. **23** May Yahweh repay each person for their obedience and faithfulness. Yahweh put you in a vulnerable position today, but I wasn't willing to hurt Yahweh's anointed king. **24** Just as I honoured your life today, so to may Yahweh honour my life and rescue me from all my difficulties.

25 "May you be blessed, my son David," Sha'ul told David. "You certainly have both ability and the skill to use it."

Then David went on his way and Sha'ul went back home.

Literal Version

_this my_son_of_my Dāvid and_ Dāvid _he/it_said my_sound/voice my_master the_king. **18** And_ _he/it_said to/for_what this my_master pursuing after servant_of_his if/because what have_I_done and_what is_in_hand_of_my evil. **19** And_now let_ _him_hear please my_master the_king ~~DOM~~ the_ _words/messages_of his_servant_of_his if **YHWH** he_has_incited_you against_me may_he_smell an_offering and_if the_sons_of the_humankind they be_cursed to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** if/because they_have_driven_ _me_out the_day from_having_a_share in_the_ _inheritance_of **YHWH** to_say go serve gods other. **20** And_now not blood_of_my let_it_fall towards_land from_before the_presence_of **YHWH** if/because the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _has_come_out to_seek ~~DOM~~ a_flea one just_as someone_pursues the_partridge in_mountains. **21** And_ Shā'ūl _he/it_said I_have_sinned return my_son_of_my Dāvid if/because not I_will_do_ _harm to/for_yourself(m) again because that life_ _of_my it_was_precious in_eyes_of_your the_day the_this HERE I_have_behaved_foolishly and_I_ _have_gone_astray greatly very. **22** And_ Dāvid _ _he_answered and_he/it_said HERE the[196] the_ _king and_ one of_the_young_men _let_him_pass_ _over and_let_him_take_it. **23** And_**YHWH** he_ _will_return to_everyone ~~DOM~~ righteousness_of_ _his and_~~DOM~~ faithfulness_of_his that he_gave_ _you[197] **YHWH** the_day in_a_hand and_not I_was_ _willing to_stretch_out hand_of_my on_the_one_ _anointed_of **YHWH**. **24** And_BEHOLD/LO/SEE just_as life_of_your it_was_great the_day the_this in_eyes_of_my so life_of_my may_it_be_great in/on_both_eyes_of **YHWH** and_may_he_deliver_ _me from_all trouble. **25** And_ Shā'ūl/(Saul) _ _he/it_said to Dāvid you be_blessed my_son_of_ _my Dāvid both certainly_(do) you_will_do and_ _also certainly_(prevail) you_will_prevail and_ Dāvid _he/it_went to_way_of_his and_Shā'ūl he_ _returned to_place_of_his.

190 RV 26:19 · Note This is possibly referring to David not being able to enjoy his piece of land, but we haven't said that in the translation because it's not certain. (It could be referring to having a peaceful or prosperous life, for example.)

196 LV 26:22 · Note OSHB variant note: תינח/ה: (x-qere) 'תִּינָּח': lemma_2595 morph_HNcfsa id_09YNp תִּינָּח

197 LV 26:23 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

27:1 And_ Dāvid _he/it_said to his/its_heart now I_will_be_swept_away a_day one by_the_hand_of Shā'ūl there_is_not to_me good if/because really_ _(escape) I_will_escape to the_land_of the_ _Pəlishtiy and_he_will_desist from_me Shā'ūl to_ _seek_me again in_all the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_be_delivered from_ _hand_of_his. **2** And_ Dāvid _he/it_rose_up and_ he and_six hundred(s) man who with_him/it _ _he/it_passed_through to 'Akīsh the_son_of Mā'ōk the_king_of Gat. **3** And_ Dāvid _he/it_sat_ _down//remained//lived with 'Akīsh in_Gat he and_men_of_his each_one and_his/its_ _house(hold) Dāvid and_the_two_of wives_of_his 'Aḥīno'am the_Jezreelite_woman and_'Avīgayil the_wife_of Nāvāl the_Karməlī/(Carmelite)_ _woman. **4** And_it_was_told to_Shā'ūl if/because_ _that Dāvid he_had_fled Gat and_not he_ _repeated[198] again to_seek_him. **5** And_ Dāvid _ _he/it_said to 'Akīsh if please I_have_found favour in_eyes_of_your let_people_give to_me a_ _place in_one_of the_cities_of the_field so_that_I_ _may_dwell there and_for_what servant_of_your will_he_dwell in_the_city_of (the)_royalty with_ _you. **6** And_he_gave to_him/it 'Akīsh in_the_day (the)_that ~~DOM~~ Tsiqlag/(Ziklag) for_ _so/thus/hence Tsiqlag it_has_belonged to_the_ _kings_of Yəhūdāh/(Judah) until the_day (the)_ _this. **7** And_he/it_was the_number_of the_days which Dāvid he_dwelt in_the_region_of the_ _Pəlishtiy days and_four months. **8** And_ Dāvid and_men_of_his _he/it_ascended and_they_ _made_raids against the_Geshurite[s] and_the[199] and_the_'Amālēqite[s] if/because they were_ _dwelling the_earth/land which from_long_ _ago/eternity come_you to_Shūr and_unto the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt). **9** And_ Dāvid _he_ _attacked ~~DOM~~ the_earth/land and_not he_let_live a_man and_a_woman and_he/it_will_take sheep and_cattle and_donkeys and_camels and_clothes and_he_returned and_he_went to 'Akīsh. **10** And_ 'Akīsh _he/it_said not did_you(pl)_make_a_raid the_day and_ Dāvid _he/it_said on the_Negev_of Yəhūdāh and_on the_Negev_of the_ _Jerahmeelite[s] and_near/to the_Negev_of the_ _Qēynī[s]. **11** And_a_man and_a_woman not Dāvid he_let_live to_bring Gat to_say lest they_should_

Readers' Version

David among the Pelishtim · Full kingdom

27:1 But David thought to himself, "One of these days, I'm going to be caught off-guard by Sha'ul's (Saul's) actions. There's no future for me here, so I definitely need to slip away to the Pelishtim region. Then hopefully Sha'ul will give up looking for me again across all Yisrael (Israel), and I'll slip be able to stay under his radar." **2** So he left Yisrael and crossed over with his six hundred men to Gat and King Akish (Maeok's son). **3** Then David and his men settled with Akish in Gat. David had his two wives Ahinoam (from Yizre'el (Jezreel)) and Avigayil (widow of Naval from Karmel) with him. **4** When Sha'ul was told that David had fled to Gat, he stopped searching for him.

5 One day, David asked Akish, "If I've found favour in your eyes, ask them to give me a place in one of the cities in the countryside so I can live there. There's no need for us to bludge on you here in the royal city." **6** So Akish gave Tsiklag to David that day, and as a result, it still belongs to Yehudah's (Judah's) kings until today.

7 David ended up living in the Pelishti countryside for around sixteen months, **8** and during that time, he would take his men to raid the Geshurim, the Gizrim, and the Amalekim. They had lived in that region from long before—from Shur all the way to Mitsrayim (Egypt). **9** When David attacked a place, he would take the sheep and cattle, donkeys and camels, and clothes, but he didn't leave anyone alive. Then he'd return home and visit Akish. **10** The king would ask him, "Which place did you raid today?"

David would tell him, "In southern Yehudah," or "South of the Yerahme'elim," or "In the southern Keyni region". **11** David never allowed any man or woman to live to be able to go back to Gat and report on what he'd really been doing. That was how he handled things for the entire time that he lived in the Pelishti countryside. **12** But King Akish was trusting David, thinking, "He'll definitely be hated

198 LV 27:4 · Note OSHB variant note: תסוי: (x-qere) 'תָּסֵי': lemma_3254 morph_HVqp3ms id_09VoX תָּסֵי

199 LV 27:8 · Note OSHB variant note: יזרג/ה/ו: (x-qere) 'יִרְזִגִּ/ה/וְ': lemma_c/d/1511 n_1.0 morph_HC/Td/Ngmsa id_09oSi יִרְזִגִּ/ה/וְ

Readers' Version

now by his people in Yisrael (Israel), so he'll be forced to remain here as my servant."

Sha'ul consults a medium · Full kingdom

28:1 Some time later, the Pelishtim gathered their forces getting ready to battle against Yisrael (Israel), and King Akish complimented David, "We'll definitely want you and your men to join with our forces."

2 "Sounds good," David replied, "because you'll be able to see for yourself what your servant can do."

"I'll appoint as my permanent bodyguard," Akish told him.

3 By now, Shmuel (Samuel) was long dead and all Yisrael had mourned for him and had buried him in his town of Ramah,[200] and Sha'ul (Saul) had had expelled all the mediums from the country, along with those who contacted the spirits.

4 Then the Pelishtim went to Shunem and camped there. Meanwhile Sha'ul gathered all Yisrael's warriors and they camped at Gilboa, **5** but when he saw the Pelishti camp, he was afraid and trembled inside. **6** He asked Yahweh for direction, but Yahweh didn't answer him either through a dream, nor by use of the sacred pouch,[201] nor through any prophet. **7** Then Sha'ul instructed his servants, "Find a woman for me who talks to the spirits of dead people, so I can go to her and ask her something."

"Sure," his servants told him, "there's a woman in Eyn-Dor who can do that."

8 So Sha'ul put on different clothes to disguise himself, and went off in the night with two of his men. They went to the woman and he asked, "Please divine for me with a spirit of the dead and

Literal Version

_tell on_us to_say thus Dāvid he_has_done and_ _was_thus practice_of_his all_of the_days which he_dwelt in_the_region_of the_Pəlishtiy. **12** And_ 'Akīsh _he_trusted in_Dāvid to_say surely_ _(become_odious) he_has_become_odious among_people_of_his among_Yisrā'ēl/(Israel) and_it_was to_me (into)_a_servant_of perpetuity.

28:1 And_he/it_was in_the_days the_those and_ the_Pəlishtiy _they_gathered_together ~~DOM~~ armies_of_their for_war to_fight against_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_ 'Akīsh _he/it_said to Dāvid surely_(know) you_will_know if/because_that with_me you_will_go_out in_camp you and_men_ _of_your. **2** And_ Dāvid _he/it_said to 'Akīsh for_ _so/thus/hence you you_will_know ~~DOM~~ that_ _which servant_of_your he_will_do and_ 'Akīsh _ _he/it_said to Dāvid for_so/thus/hence a_ _watchman of_head_of_my I_will_make_you all_of the_days. **3** And_Shəmū'ēl/(Samuel) he_had_died and_they_had_mourned to_him/it all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_had_buried_him in_ _Rāmāh (and)_in_his_own_of_city and_ _Shā'ūl/(Saul) he_had_removed the_ _necromancers and_~~DOM~~ the_soothsayers from_ _the_land. **4** And_ the_Pəlishtiy _they_gathered_ _together and_they_came and_they_encamped at_Shūnēm and_ Shā'ūl _he_gathered ~~DOM~~ all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_encamped at_Gilbo'a. **5** And_ Shā'ūl _he/it_saw ~~DOM~~ the_camp_of the_ _Pəlishtiy and_he_was_afraid and_ his/its_heart _ _it_trembled exceedingly. **6** And_ Shā'ūl _he_ _enquired by_**YHWH** and_not he_answered_him **YHWH** neither by_dreams nor by_Urim nor by_ _prophets. **7** And_ Shā'ūl _he/it_said to_servants_ _of_his seek to_me a_woman_of (of)_a_mistress_ _of necromancy so_that_I_may_go to_her/it and_ _so_that_I_may_consult (in)_her and_ servants_ _of_his _they_said to_him/it THERE a_woman_of (of)_a_mistress_of necromancy is_Endor Endor. **8** And_ Shā'ūl _he_disguised_himself and_he_was_ _clothed garments other and_ he and_two_of men with_him/it _he/it_went and_they_came to the_woman night and_he/it_said divine[204] please[205] to_me by_necromancy and_bring_up

200 **RV 28:3 · Cross-ref.** 1Sam 25:1.

201 **RV 28:6 · Cross-ref.** Num 27:21.

204 **LV 28:8 · Note** OSHB variant note: ימוסק: (x-qere) יִמָּסֵק: lemma_7080 morph_HVqv2fs id_09wCL יִמָּסֵק.

205 **LV 28:8 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

to_me ~~ĐOM~~ the_one_whom I_will_say to_you.
9 And_ the_woman _she/it_said to_him/it HERE you you_know ~~ĐOM~~ that_which Shā'ūl/(Saul) he_ _has_done which/who he_has_cut_off ~~ĐOM~~ the_ _necromancers and_~~ĐOM~~ the_soothsayer from the_earth/land and_why are_you setting_traps on_life_of_my to_cause_me_to_die. **10** And_he_ _swore to/for_her/it Shā'ūl by_**YHWH** to_say by_ _the_life of_**YHWH** if it_will_happen_to_you punishment in_matter (the)_this. **11** And_ the_ _woman _she/it_said ~~ĐOM~~ whom will_I_bring_up for_you and_he/it_said ~~ĐOM~~ Shəmū'ēl/(Samuel) bring_up to_me. **12** And_ the_woman _she/it_saw ~~ĐOM~~ Shəmū'ēl and_she_cried_out with_a_voice great and_ the_woman _she/it_said to Shā'ūl to_ _say to/for_what have_you_deceived_me and_ _you(ms) are_Shā'ūl. **13** And_he/it_said to/for_ _her/it the_king do_not fear if/because what have_you_seen and_ the_woman _she/it_said to Shā'ūl gods I_have_seen coming_up from the_ _earth/land. **14** And_he/it_said to/for_her/it what appearance_of_is_his and_she/it_said a_ _man old is_coming_up and_he is_wrapped a_ _robe and_ Shā'ūl _he/it_knew if/because_that was_Shəmū'ēl it and_he_bowed_low face towards_ _land and_he_bowed_down. **15** And_ Shəmū'ēl _ _he/it_said to Shā'ūl to/for_what have_you_ _disturbed_me by_bringing_up ~~ĐOM~~_me and_ Shā'ūl/(Saul) _he/it_said it_is_distress to_me exceedingly and_the_Pəlishtiy are_fighting against_me and_god he_has_turned_aside from_ _with_me and_not he_has_answered_me yet neither by_the_hand_of (the)_prophets nor by_ _dreams and_I_have_summoned to/for_ _yourself(m) to_make_known_to_me what will_I_ _do. **16** And_ Shəmū'ēl _he/it_said and_for_what do_you_ask_me and_**YHWH** he_has_turned_aside from_with_you and_he/it_was enemy_of_your. **17** And_ **YHWH** _he/it_made to_him/it just_as he_ _spoke by_hand_of_my and_ **YHWH** _he_has_ _torn_away ~~ĐOM~~ the_kingdom from_hand_of_your and_he_has_given_it to_neighbour_of_your to_ _Dāvid. **18** Just_as not you_listened to_the_voice_ _of **YHWH** and_not you_executed the_burning_of his_anger_of_his on_ʹAmālēq therefore yes/correct/thus/so the_thing the_this he_has_ _done to/for_yourself(m) **YHWH** the_day (the)_ _this. **19** And_ **YHWH** _he_will_give also ~~ĐOM~~

Readers' Version

bring up the person that I tell you."

9 "Listen," said the woman, "surely you're aware of what Sha'ul has done—he's expelled anyone out of the country brings back the dead or converses with the spirits. So why are you trying to trap me? Are you trying to get me killed?"

10 Sha'ul promised her in front of Yahweh, "As Yahweh lives, you won't be punished for doing this."

11 "Okay then, who do you want me to bring up for you?"

"Bring Shmuel (Samuel) up for me." he replied.

12 When the woman saw Shmuel, she yelled out and said to Sha'ul, "Oh no, you've tricked me! You're Sha'ul!"

13 "Don't be afraid," said the king, "but what have you seen?"

"I saw gods coming up out of the ground," she replied.

14 "What does he look like?" he asked.

"An old man's appearing," she said, "wearing a robe."

Sha'ul knew it was Shmuel, and he knelt down and bowed his face to the ground.

15 "Why've you disturbed me by bringing me up?" Shmuel asked.

"I'm very distressed," Sha'ul replied, "and the Pelishtim are about to go to war against me. And God has turned away from me and doesn't answer me anymore—he hasn't sent me any prophets or given me any dreams, So I've called to you so you can tell me what I should do."

16 "If Yahweh's turned away from you and become your enemy," Shmuel responded, "what's the point in asking me?" **17** He's simply done what he told me to tell you that he'd do. He's ripped the kingdom away from you and given it to your neighbour David.[202] **18** You didn't do what Yahweh instructed and you didn't execute his anger against Amalek,[203] so that's why Yahweh is doing that to you today. **19** He will also allow Yisrael (Israel) to be defeated by the Pelishtim, and tomorrow you and your sons will be here with me. Yah-

202 RV 28:17 · Cross-ref. 1Sam 15:28.

203 RV 28:18 · Cross-ref. 1Sam 15:3-9.

Readers' Version

weh will also allow Yisrael's entire camp of warriors to be captured by the Pelishtim."

20 Sha'ul, who'd been standing immediately toppled right over and crashed to the ground—he was very scared by Shmuel's words, plus he didn't have much strength because he hadn't eaten for twenty-four hours. **21** The woman knelt over Sha'ul and saw that he was terrified, and told him, "Listen to me. Your female servant has risked my life to do what you said and follow your instructions. **22** So now, although you're the king, please listen to your female servant. Let me get you some food, and then eat it to regain your strength for the journey home.

23 But he refused, saying, "No, I won't eat anything." However his servants and also the woman urged him, and he decided to take their advice so he got up from the ground and sat on the bed. **24** Now the woman had a calf in a stall at the house, and she quickly slaughtered it, She took flour and kneaded it and baked flat bread. **25** She placed the food in front of Sha'ul and his servants, and they ate before getting up and going out into the night.

The Pelishtim don't trust David · Full kingdom

29:1 Meanwhile, the Pelishtim had gathered in their camp at Afek, while the Israelis were camped near the Yizre'el (Jezreel) spring. **2** As the Pelishti leaders marched out groups of hundreds and thousands, David and his men were behind them with King Akish. **3** But the Pelishti commanders asked, "What are those Ivrim (Hebrews) doing here?"

"That's David," Akish replied. "He was the servant of King Sha'ul (Saul) of Yisrael (Israel), but he's been with me for over a year, and I haven't found anything distrustful in him from when he lost favour until today?"

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) with_you in_the_hand_of the_ _Pəlishtiy and_tomorrow you and_sons_of_your will_be_with_me also ~~DOM~~ the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) **YHWH** he_will_give in_the_hand_ _of the_Pəlishtiy. **20** And_ Shā'ūl/(Saul) _he_ _made_haste and_ the_fullness_of his_stature_of_ _his _he_fell towards_land and_he_was_afraid exceedingly from_the_words/messages_of Shəmū'ēl/(Samuel) also strength not it_was in_ _him/it if/because not he_had_eaten food all_of the_day and_all the_night. **21** And_ the_woman _ _she_came to Shā'ūl and_she/it_saw if/because_ _that he_was_terrified exceedingly and_she/it_ _said to_him/it HERE maidservant_of_your she_ _has_listened to_voice_of_your and_I_have_put life_of_my in_palm_of_my and_I_have_listened_to ~~DOM~~ words/messages_of_your which you_have_ _spoken to_me. **22** And_now listen please also you to_the_voice_of your_maidservant_of_your and_ _let_me_set to_your_face a_piece_of bread and_ _eat and_let_it_be in_you(ms) strength if/because you_will_go on_way. **23** And_he_refused and_ _he/it_said not I_will_eat and_they_urged in_ _him/it servants_of_his and_also the_woman and_he/it_listened to_voice_of_their and_he/it_ _rose_up from_the_ground and_he/it_sat_ _down//remained//lived to the_bed. **24** And_ _belonged_to_woman a_calf_of the_stall in_house and_she_made_haste and_she_slaughtered_it and_she/it_took flour and_she_kneaded_it and_ _she_baked_it unleavened_bread(s). **25** And_she_ _brought_them_near to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Shā'ūl/(Saul) and_before_of servants_ _of_his and_they_ate and_they_arose and_they_ _went on_night (the)_that.

29:1 And_ the_Pəlishtiy _they_gathered ~~DOM~~ all_of armies_of_their to_'Afēq and_Yisrā'ēl/(Israel) were_encamping at_spring which is_in_ _Yizrə'ēl/(Jezreel). **2** And_the_rulers_of the_ _Pəlishtiy were_passing_along to_hundreds and_ _to_thousands and_Dāvid and_men_of_his were_ _passing_along at_last with 'Akīsh. **3** And_ the_ _commanders_of the_Pəlishtiy _they_said what are_the_'Ivrī/(Hebrews) the_these and_ 'Akīsh _ _he/it_said to the_commanders_of the_Pəlishtiy am_not is_this Dāvid the_servant_of Shā'ūl the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_has_been with_ _me this days or this years and_not I_have_found in_him/it anything from_the_day_of fell_he until the_day (the)_this. **4** And_they_were_angry on/upon/above_him/it the_commanders_of the_

Literal Version

_Pəlishtiy and_they_said to_him/it the_
_commanders_of the_Pəlishtiy send_back ~~DOM~~
the_man so_that_he_may_return to place_of_his
where you_assigned_him there and_not he_will_
_go_down with_us in_battle and_not he_will_
_become to/for_ourselves (into)_an_adversary
in_battle and_how this_one will_he_make_
_himself_acceptable to master(s)_of_his am_not
by_the_heads_of the_men the_those. **5** Am_not is_
_this Dāvid whom people_sing to_him/it in_
_dancing(s) to_say Shā'ūl/(Saul) he_has_struck_
_down (on)_his_of_thousands and_Dāvid
in/on/at/with[207]. **6** And_ 'Akīsh _he/it_called (to)
Dāvid and_he/it_said to_him/it by_the_life of_
_**YHWH** if/because are_upright you and_good in_
_eyes_of_my your_going_out[208] and_coming_your
with_me in_camp if/because not I_have_found
in_you(ms) evil from_the_day_of came_you to_me
until the_day the_this and_in_the_eyes_of the_
_rulers not are_good you. **7** And_now turn_back
and_go in_peace and_not you_will_do evil in/on_
_both_eyes_of the_rulers_of the_Pəlishtiy. **8** And_
Dāvid _he/it_said to 'Akīsh if/because what have_
_I_done and_what have_you_found in_servant_of_
_your from_the_day when I_was to_your_face
until the_day the_this
that/for/because/then/when not I_will_go and_
_I_will_fight against_the_enemies_of my_master
the_king. **9** And_ 'Akīsh _he_answered and_he/it_
_said to Dāvid I_know if/because_that are_good
you in_eyes_of_my like_an_messenger_of god
nevertheless the_commanders_of the_Pəlishtiy
they_have_said not he_will_go_up with_us in_
_battle. **10** And_now rise_early in_morning and_
_the_servants_of your(pl)_master(s)_of_your who
they_have_come with_you and_you(pl)_will_rise_
_early in_morning and_it_will_be_light to/for_
_you(pl) and_go. **11** And_ Dāvid he and_men_of_
_his _he_rose_early to_go in_morning to_return
to the_land_of the_Pəlishtiy and_the_Pəlishtiy
they_went_up Yizrəʿēl/(Jezreel).

Readers' Version

4 But the Pelishti commanders were furious at him and told him, "Send that man back to whatever place you've given him! There's no way he's joining us in the battle! What if he turned against us during the fight? What better way could he have to win back his master's favour than by killing our men? **5** Isn't this the David that when they dance they sing,

'Sha'ul has struck down his thousands,
and David his ten thousands'?"[206]

6 So Akish called David and told him, "As Yahweh lives, you've definitely been honest, and everything I've seen of your activities has been good, because I haven't seen you do anything wrong since the day you first arrived. However, these rulers don't approve of you, **7** so turn back and go in peace so that you don't do anything to displease them."

8 "But what have I done?" David rebutted. "What wrong have you found in your servant from the day I arrived at your place until now? Why can't I come and fight against the enemies of my master the king?"

9 "All I know, is that as far as I'm concerned you're as reliable as a messenger from God." Akish responded. "Nevertheless, the Pelishti commanders have said, 'He can't join our side in the battle.' **10** So you and your master's servants who came with you should get up with the early morning light and leave."

11 So David and his men packed up early in the morning to return to the Pelishtim region, but the Pelishti warriors headed towards Yizre'el (Jezreel).

206 **RV 29:5 · Cross-ref.** 1Sam 18:7; 21:11.

207 **LV 29:5 · Note** OSHB variant note: תבבר/ב/ו: (x-qere) יִתְבְּבֵר/בְּ/וְ: lemma_b/7233 n_0 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_09hSt יִתְבְּבֵר/בְּ/וְ

208 **LV 29:6 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

David pursues the Amalekim · Full kingdom

30:1 David and his men got back to Tsiklag three days later and found that the Amalekim had raided Tsiklag and other parts of the wilderness in southern Yehudah (Judah). They had attacked Tsiklag then burnt it down, **2** capturing the women and children and everyone else. They hadn't killed anyone, but had taken them away with them, **3** so when David and his men arrived at the town, wow, it had been burnt down and their wives, and sons and daughters had been taken captive. **4** David and his men cried loudly until they didn't have the strength to cry any more. **5** David's two wives, Ahinoam (from Yizre'el (Jezreel)) and Avigayil (Naval's widow from Karmel),[209] had been taken captive along with the others.

6 David was in a tight spot because the men were considering throwing rocks at him to kill him, because they were very upset about their children, but he found strength in his god Yahweh. **7** Then David asked the priest Evyatar (Ahimelek's son),[210] "Please get the sacred apron and come back to me." So Evyatar got the sacred apron and went back to David. **8** Then David asked Yahweh, "If I chase after these raiders, will I catch up to them?"

"Chase them because you'll definitely catch up and you'll certainly be able to rescue the captives," Yahweh answered.

9 So David and the six hundred men who were with him took off and they reached the Besor riverbed, where some of the slower ones remained. **10** David and four hundred men continued, but two hundred more of the men who were exhausted stopped at the far end of the Besor riverbed. **11** They found an Mitsri (Egyptian) man in the countryside and took him to David. They gave him water to drink and bread to eat, **12** along with a slice of fig cake and two raisin clusters. He ate it and felt stronger again because he hadn't

Literal Version

30:1 And_he/it_was when_ Dāvid and_men_of_his _came Tsiqlag/(Ziklag) in_the_day the_third and_ _the_ʼAmālēqite[s] they_had_made_a_raid against the_Negev and_near/to Tsiqlag and_they_had_ _attacked ÐOM Tsiqlag and_they_had_burnt ÐOM_ _her/it with_fire. **2** And_they_had_taken_captive ÐOM the_women who were_in_it from_small and_ _unto great not they_had_killed anyone and_ _they_had_driven_them_away and_they_had_ _gone to_way_of_their. **3** And_ Dāvid and_men_of_ _his _he_came to the_city and_BEHOLD/LO/SEE it_was_burnt with_fire and_wives_of_their and_ _sons_of_their and_daughters_of_their they_had_ _been_taken_captive. **4** And_ Dāvid and_the_ _people which with_him/it _he_lifted_up ÐOM voice_of_their and_they_wept until that there_ _was_not (is)_in_them strength to_weep. **5** And_ _the_two_of the_wives_of Dāvid ʼAḥīnoʻam the_ _Jezreelite_woman and_ʼAvīgayil the_wife_of Nāvāl the_Karməlī/(Carmelite) they_had_been_ _taken_captive. **6** And_it_was_distress to_Dāvid exceedingly if/because the_people they_said to_ _stone_him if/because the_soul_of all_of the_ _people it_was_bitter everyone on mmm[211] and_ _on daughters_of_his and_ Dāvid _he_ _strengthened_himself in_**YHWH** his/its_god. **7** And_ Dāvid _he/it_said to ʼEvyātār the_ _priest/officer the_son_of ʼAḥīmelek bring_near please to_me the_ephod and_ ʼEvyātār _he_ _brought_near ÐOM the_ephod to Dāvid. **8** And_ Dāvid _he_enquired by_**YHWH** to_say will_I_ _pursue after the_marauding_band the_this will_ _I_overtake_it and_he/it_said to_him/it pursue if/because certainly_(overtake) you_will_ _overtake_it and_certainly_(rescue) you_will_ _rescue_them. **9** And_he/it_went Dāvid he[212] and_six hundred(s) man who with_him/it and_ _they_came to the_wadi_of (the)_Bəsōr and_ _those_who_were_left_behind they_remained. **10** And_ Dāvid he and_four hundred(s) man _he_ _pursued and_ two_hundred man who they_ _were_too_exhausted for_passing_over ÐOM the_ _wadi_of (the)_Bəsōr _they_stood. **11** And_they_ _found a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) in_the_field

209 **RV 30:5 · Cross-ref.** 1Sam 25:42-43.

210 **RV 30:7 · Cross-ref.** 1Sam 22:20-23.

211 **LV 30:6 · Note** OSHB variant note: וְ/נִבּ: (x-qere) וְ/יָנֻבּ: lemma_1121 a morph_HNcmpc/Sp3ms id_09gLX וְ/יָנֻבּ

212 **LV 30:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

and_they_took ~~DOM~~_him/it to Dāvid and_they_
_gave to_him/it bread and_he_ate and_they_
_gave_him_to_drink water. **12** And_they_gave to_
_him/it a_slice_of fig_cake and_two_of bunches_
_of_raisins and_he_ate and_ his/its_
_breath/wind/spirit _it_returned to_him/it
if/because not he_had_eaten food and_not he_
_had_drunk water three days and_three nights.
13 And_he/it_said to_him/it Dāvid belong_to_
_whom you and_where from_this are_you and_
am_a_young_man from_Mitsrayim/(Mitsrayim) _
_he/it_said I a_slave of_a_man ´Amālēqite and_
_he_abandoned_me my_master if/because I_was_
_sick the_day (the)_three. **14** We we_had_made_a_
_raid the_Negev_of the_Kerethite[s] and_on that_
_which belongs_to_Yəhūdāh/(Judah) and_on the_
_Negev_of Kālēv/(Caleb) and_~~DOM~~
Tsiqlag/(Ziklag) we_had_burnt with_fire. **15** And_
_he/it_said to_him/it Dāvid will_you_take_me_
_down to the_marauding_band the_this and_
_he/it_said swear to/for_me by_god if you_will_
_kill_me and_if you_will_deliver_me_up in_the_
_hand_of my_master and_I_will_take_you_down
to the_marauding_band (the)_this. **16** And_he_
_took_him_down and_BEHOLD/LO/SEE they_
_were_spread_out over the_surface_of all_of the_
_earth/land eating and_drinking and_celebrating
in_all_of the_plunder (the)_great which they_
_had_taken from_the_land_of the_Pəlishtiy and_
_from_the_land_of Yəhūdāh. **17** And_he_struck_
_them_down Dāvid from_the_twilight and_unto
the_evening of_their_next_of_day and_not he_
_escaped from_them anyone if/because (if) four
hundred(s) man young_man who they_rode on
the_camels and_they_fled. **18** And_ Dāvid _he_
_rescued ~~DOM~~ all_of that ´Amālēq they_had_taken
and_~~DOM~~ the_two_of wives_of_his Dāvid he_
_rescued. **19** And_not it_was_missing to/for_them
from the_small(sg) and_unto the_great and_unto
sons and_daughters and_from_the_booty and_
_unto all_of that they_had_taken to/for_them
(the)_everything Dāvid he_brought_back. **20** And_
Dāvid _he/it_took ~~DOM~~ all_of the_sheep and_the_
_cattle they_drove_them to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_livestock (the)_that and_
_they_said this is_the_booty_of Dāvid. **21** And_
Dāvid _he_came to_two_hundred the_men who
they_had_been_too_exhausted for_going after
Dāvid and_they_had_left_them_behind at_the_
_wadi_of (the)_Bəsōr and_they_went_out to_meet
Dāvid and_to_meet the_people which with_

Readers' Version

eaten or drunk for three full days. **13** "Who do you belong to?" David asked. "And where are you from?"

"I am an Mitsri," he replied. "I'm an Amaleki man's slave but my master left me three days ago because I got sick. **14** We'd raided the southern area of the Kereti as well as part of Yehudah (Judah) and the south of Kalev (Caleb). And we burnt down Tsiklag."

15 David asked him, "Can you lead us to them?"

"I'll take you to them," he answered, "if you promise by God that you won't kill me and won't hand me back over to my master." **16** So he took David down to the plain, and sure enough, there were the Amalekim spread out, eating and drinking and celebrating because of all the plunder that they had taken from the Pelishti and Yehudah regions. **17** David attacked them from twilight until the evening of the next day, and none of the Amalekim were able to escape except for four hundred young men who jumped on camels and fled. **18** So David was able to rescue everyone that the Amalekim had taken, including his two wives. **19** None of their sons or daughters were missing, and they also recovered all the animals and all the plunder—nothing was missing—big or small. **20** David took all the flocks and herds and they drove them in front of the other livestock, saying, "This is David's spoil."

21 Then David got back to the two hundred men who'd been too exhausted to go all the way with them. They'd stayed at the Besor riverbed, and they went out to meet David and his men. As David approached to greet them, **22** all the evil and worthless men who'd gone with David complained, "Because they didn't go with us, we won't give them any of the plunder that we recovered, except that each man can get his wife and children then take them away and leave."

23 "No, my brothers," David said. "You won't do that with what Yahweh has given to us. He's protected us and helped us defeat the raiders who came against us. **24** Who'll listen to you all when you talk like that? The portion for the ones who went and fought will be the same as for those who stayed with the equipment. They'll all share alike.

Readers' Version

25 So from that time onwards, it's been a custom and law in Yisrael (Israel).

26 When David got back to Tsiklag, he sent a gift from some of the plunder to the elders in Yehudah (Judah), telling them, "Look, here's a blessing for you—some of the spoil from Yahweh's enemies." **27** Gifts were sent to: those in Beyt-El (Bethel), Ramot-Negev, Yatir, **28** Aroer, Sifmot, Eshtemoa, **29** Rakal, the cities of the Yerahme'elim and the Keynim, **30** Hormah, Bor-Ashan, Atak, **31** Hevron, and all the places where David and his men had been to.

David distributes gifts · Full kingdom

31:1 Meanwhile, the Pelishtim were battling against Yisrael (Israel), and the Israelis fled from the Pelishtim but many were

The death of Sha'ul and his sons · Full kingdom[213]

Literal Version

him/it and Dāvid _he_approached ~~DOM~~ the_ _people and_he_asked to/for_them to_welfare. **22** And_ every_of man evil and_worthlessness of_ _the_men who they_had_gone with Dāvid _he_ _answered and_they_said because that not they_ _went with_me not we_will_give to/for_them any_of_the_booty which we_have_recovered if/because (if) everyone ~~DOM~~ his/its_wife/woman and_~~DOM~~ children_of_his and_they_will_lead_ _them_away and_they_will_go. **23** And_ Dāvid _ _he/it_said not you(pl)_must_do thus my_ _brothers_of_my ~~DOM~~ that_which **YHWH** he_has_ _given to/for_us and_he_has_kept us and_he/it_ _gave ~~DOM~~ the_marauding_band which_came on_ _us in_hand_of_our. **24** And_who will_he_listen to/for_you(pl) to_the_message/thing/matter the_this if/because like_the_share of_the_one_ _who_went_down in_battle and_like_the_share_of the_one_who_remained with the_vessels alike they_will_share. **25** And_he/it_was from_the_day (the)_that and_onwards and_he_made_it into_a_ _regulation and_into_a_judgement for_ _Yisrā'ēl/(Israel) until the_day (the)_this.

26 And_ Dāvid _he_came to Tsiqlag/(Ziklag) and_ _he_sent some_of_the_booty to_the_elders_of Yəhūdāh/(Judah) to_friend_of_his to_say HERE to/for_you(pl) a_blessing from_the_booty_of the_ _enemies_of **YHWH**. **27** For_those_who in_house_ _of 'ēl and_for_those_who were_in_Ramoth_of the_Negev and_for_those_who were_in_ _Yattir/(Jattir). **28** And_for_those_who were_in_ _'Arō'ēr and_for_those_who were_in_Sifmōt and_ _for_those_who were_in_'Eshtəmo'a. **29** And_for_ _those_who were_in_Rākāl and_for_those_who were_in_the_cities_of the_Jerahmeelite[s] and_ _for_those_who were_in_the_cities_of the_ _Qēynī[s]. **30** And_for_those_who were_in_ _Ḥormāh and_for_those_who were_in_Bor- ashan and_for_those_who were_in_'Atāk. **31** And_for_ _those_who were_in_Ḥevrōn and_to/for_all the_ _places where he_had_gone_about there Dāvid he and_men_of_his.

31:1 And_the_Pəlishtiy were_fighting against_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_men_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_fled from_face/in_front_of the_Pəlishtiy and_they_fell slain on_the_mountain_of (the)_ _Gilbo'a. **2** And_ the_Pəlishtiy _they_pursued_

213 RV 31:1 · Parallel 1 Chr. 10:1-12

Literal Version

closely ~~DOM~~ Shā'ūl/(Saul) and~~DOM~~ sons_of_his and_ the_Pəlishtiy _they_struck_down ~~DOM~~ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_~~DOM~~ 'Avīnādāv and_~~DOM~~ Malkī- Shū'a the_sons_of Shā'ūl. **3** And_ the_battle _it_was_heavy against Shā'ūl and_they_found_him the_archers men with_bow and_he_was_in_severe_pain exceedingly from_the_archers. **4** And_ Shā'ūl _ _he/it_said to_the_bearer_of his_armour(s)_of_his draw sword_of_your and_pierce_me_through with_it lest the_uncircumcised_men the_these they_should_come and_they_will_pierce_me_ _through and_they_will_deal_wantonly with_me and_not the_bearer_of his_armour(s)_of_his he_ _was_willing if/because he_was_afraid exceedingly and_ Shā'ūl _he/it_took ~~DOM~~ the_ _drought//sword/knife and_he_fell on_it. **5** And_ the_bearer_of his_armour(s)_of_his _he/it_saw if/because_that Shā'ūl he_had_died and_ also he _ _he_fell on sword_of_his and_he/it_died with_ _him/it. **6** And_ Shā'ūl and_three_of his_sons_of_ _his and_the_bearer_of his_armour(s)_of_his also all_of men_of_his _he/it_died in_the_day (the)_ _that together. **7** And_they_saw the_men_of Yisrā'ēl/(Israel) who were_on_the_other_side_of the_valley and_which were_on_the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) if/because_that the_men_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_fled and_because/when Shā'ūl/(Saul) and_sons_of_his they_had_died and_they_abandoned ~~DOM~~ the_cities and_they_ _fled and_ the_Pəlishtiy _they_came and_they_ _lived in_them. **8** And_he/it_was from_the_next_ _day and_ the_Pəlishtiy _they_came to_strip ~~DOM~~ the_ones_slain and_they_found ~~DOM~~ Shā'ūl and_ _~~DOM~~ the_three_of sons_of_his fallen on_the_ _mountain_of (the)_Gilbo'a. **9** And_they_cut_off ~~DOM~~ his/its_head and_they_stripped_off ~~DOM~~ armour(s)_of_his and_they_sent in_the_land_of the_Pəlishtiy all_around to_bear_the_news the_ _house_of their_idols_of_their and_~~DOM~~ the_ _people. **10** And_they_put ~~DOM~~ armour(s)_of_his the_house_of 'Ashtārōt and_~~DOM~~ corpse_of_his they_fixed on_the_wall_of Bēyt Shan. **11** And_ _they_heard to_him/it the_inhabitants_of Yāvēsh/(Jabesh) ~~DOM~~ that_which the_Pəlishtiy they_had_done to_Shā'ūl. **12** And_ every_of man_ _of strength _they_arose and_they_went all_of the_night and_they_took ~~DOM~~ the_corpse_of Shā'ūl and_~~DOM~~ the_corpses_of his_sons_of_his from_the_wall_of Bēyt Shan and_they_came to_ _Yāvēsh and_they_burnt ~~DOM~~_them there.

Readers' Version

killed on Mt. Gilboa. **2** The Pelishtim stayed hard on the tail of Sha'ul (Saul) and his sons, and they killed his sons Yonatan (Jonathan), Avinadav, and Malkishua. **3** Then the battle was fierce around Sha'ul, then the Pelishti archers sighted him and he writhed in terrible pain from the arrows. **4** He said to the man carrying his equipment, "Draw out your sword and pierce me through with it, lest these uncircumcised Pelishtim come and pierce me through then torture me as I'm dying." But the man who carried his equipment was very scared and wouldn't do it, so Sha'ul took his sword and fell on it. **5** When the man carrying his equipment saw that the king was dead, he too fell on his sword and died with him. **6** So Sha'ul, three of his sons, and the man carrying his equipment all died on that same day, along with all his warriors.
7 When the Israelis on the north side of the Yizre'el (Jezreel) valley and on the east side of the Yarden (Jordan) saw that the Israeli warriors had fled and that Sha'ul and his sons had been killed, they left their cities and fled, and the Pelishtim came and lived in them.

8 The next day when the Pelishtim came to strip anything valuable from the bodies, they found the bodies of Sha'ul and his three sons there on Mt. Gilboa. **9** They cut off the king's head and took all his gear. Then they sent messengers all around the Pelishti region to spread their good news to the temples of their idols and to all their people. **10** They Sha'ul's armour and weapons in the temple of the Ashtarot, and hung his body on the Beyt-Shean city wall.

11 When the residents of Yavesh-Gilead heard what the Pelishtim had done to Sha'ul's body, **12** all their warriors walked all night to take Sha'ul's body and those of his sons, off the wall at Beyt-Shean. They took them back to Yavesh and burnt them there. **13** Then they took their bones and buried them under the tamarisk tree in Yavesh, and fasted for seven days.

Readers' Version

Literal Version

13 And_they_took ~~DOM~~ bones_of_their and_they_
_buried_them under the_tamarisk_tree in_
_Yāvēsh and_they_fasted seven_of days.

SA1 · OET-RV v0.2.5

SA1 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

2 Shmuel

Introduction

Second Shmuel (commonly, but wrongly known as 'Samuel') is the continuation of *First Shmuel*—the two parts together are considered a single 'book' in the Jewish Bible—it's only split into two because it was too long to fit on a single scroll.
This the story of David's reign: firstly he ruled what became known as 'Yehudah' (Judah) in the south east (chapters 1–4), and eventually, the entire nation, including the much larger area of Yisrael (called 'Israel' in older translations) in the north east (Chapter 5–24). This document explains how David dealt with his enemies within the country, as well as battling with other nations in order to widen and strengthen his kingdom. David's faith and respect of God is demonstrated here, as well as his love for the people. However, despite that, he was also fierce and he was quite capable of disobeying God to get what he wanted. But God sees everything and seen his prophet Natan (Nathan) with a parable to show David his selfishness. David asked for forgiven for his sin and accepted the punishment that God gave him.
The times of peace and prosperity through the latter parts of David's rule were planted in the minds of the Hebrew people, and in the future when they faced difficulties, they would long for another king like David—a son (better 'a descendant') of David who would love God like him.

Main components of this account

The kingdom of David in Yehudah *1:1–4:12*
The kingdom of David over all Yisrael *5:1–24:25*
a. The early years *5:1–10:19*
b. David takes Uriyah's wife *11:1–12:25*
c. The battles and the difficulties *12:26–20:26*
d. The later years *21:1–24:25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

David learns about Sha'ul's death · Full kingdom

1:1 After David returned from slaughtering the Amalekim, he stayed in Tsiklag for two days. (King Sha'ul (Saul) was dead by this time.) **2** Then on the third day, wow, a man came from Sha'ul's camp. He had torn clothes and dirt on his head, and when he got to David he fell onto his knees and bowed low. **3** "Where have you come from?" David asked him.

"I was in Yisrael's (Israel's) camp, but managed to escape." he replied. **4** "Why? What happened?" David demanded. "Tell me, please,"

"Our people fled from the battle," the man said. "Many fell and died. Even Sha'ul and his son Yonatan (Jonathan) died."

5 "How do you know that Sha'ul and Yonatan died?" David asked the young man who'd brought the news.

6 "I happened to be on Mt. Gilboa," the young man replied, "and listen, Sha'ul was leaning on his spear. Then wow, the chariots and the masters of the chariot horses overtook him,[1] **7** and he turned around and saw me. He called me and I answered, 'Here I am.' **8** 'Who are you?' he asked. 'I'm an Amaleki,' I told him. **9** Then he said to me, 'Please, come over here and kill me, because although I'm still alive, the pain is unbearable.' **10** So I stood over him and killed him, because I knew that with those wounds, he wouldn't live. Then I took the crown off his head and the bracelet on his arm, and I brought them here to you, my master."

11 Then David pulled at his clothes with his hands and tore them, and all the men with him did the same, **12** and they mourned and wept and fasted until the evening for Sha'ul and for his son Yonatan, and for Yahweh's people, because many Israelis had been killed.

13 Then David asked the young man who'd brought the news, "Where are you from?"

"I'm a foreigner's son," he replied, "an Amaleki." **14** "How come you weren't afraid to kill Yahweh's

Literal Version

1:1 And_he/it_was after the_death_of Shā'ūl/(Saul) and_Dāvid he_returned from_ _when_defeated ~~ÐOM~~ (the)_Amalek and_ Dāvid _ _he/it_sat_down//remained//lived in_ _Tsiqlag/(Ziklag) days two. **2** And_he/it_was in_ _the_day the_third and_BEHOLD/LO/SEE a_man was_coming from the_camp from_with Shā'ūl and_garments_of_his were_torn and_earth was_ _on his/its_head and_he/it_was when_came_he to Dāvid and_he_fell towards_land and_he_ _bowed_down. **3** And_he/it_said to_him/it Dāvid where from_this are_you_coming and_he/it_said to_him/it from_the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) I_ _have_escaped. **4** And_he/it_said to_him/it Dāvid what the_message was_it tell please to_me and_ _he/it_said which/who the_people it_has_fled from the_battle and_also many it_has_fallen of the_people and_they_have_died and_also Shā'ūl and_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) his/its_ _son they_have_died. **5** And_ Dāvid _he/it_said to the_young_man who_had_told to_him/it how do_ _you_know if/because_that Shā'ūl and_Yōnātān his/its_son he_has_died. **6** And_he/it_said the_ _young_man who_had_told to_him/it by_chance_ _(happen_to_be) I_found_myself on_the_ _mountain_of (the)_Gilbo'a and_BEHOLD/LO/SEE Shā'ūl/(Saul) was_leaning on spear_of_his and_ _BEHOLD/LO/SEE the_chariotry and_the_owners_ _of the_horses they_overtook_him. **7** And_he_ _turned behind_him and_he_saw_me and_he/it_ _called to_me and_I_said here_I_am. **8** And_he/it_ _said to_me who are_you and[2] to_him/it am_an_ _Amalekite I. **9** And_he/it_said to_me stand please over_me and_kill_me if/because it_has_ _seized_me (the)_dizziness if/because all_of still life_of_my is_in_me. **10** And_I_stood on/upon/above_him/it and_I_killed_him if/because I_knew if/because_that not he_will_ _live after he_had_fallen and_I_took the_crown which was_on his/its_head and_an_armlet which was_on arm_of_his and_I_brought_them to my_ _master here. **11** And_ Dāvid _he_took_hold his[3] and_he_tore_them and_also all_of the_men who with_him/it. **12** And_they_mourned and_they_ _wept and_they_fasted until the_evening on Shā'ūl and_on Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan))

---

1 RV 1:6-10 · Cross-ref. 1Sam 31:1-6; 1Ch 10:1-6.

2 LV 1:8 · Note OSHB variant note: **רמאי/ו**: (x-qere) 'וָֽ/רָמְאִ': lemma_c/559 morph_HC/Vqw1cs id_10zio וָֽ/רָמְאִ

3 LV 1:11 · Note OSHB variant note: **ו/דגב/ב**: (x-qere) 'וְ/יִדְגְּבִ': lemma_b/899 b n_1.0 morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_10Ap3 וְ/יִדְגְּבִ

Literal Version

his/its_son and_on the_people_of **YHWH** and_on the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because they_ _had_fallen by_sword. **13** And_ Dāvid _he/it_said to the_young_man who_had_told to_him/it where from_this are_you and_he/it_said am_the_ _son_of a_man a_sojourner an_Amalekite I. **14** And_he/it_said to_him/it Dāvid how not were_ _you_afraid to_stretch_out hand_of_your to_ _destroy ᴅᴏᴍ the_one_anointed_of **YHWH**. **15** And_ Dāvid _he/it_called to_one of_the_young_ _men and_he/it_said draw_near fall in/on/over_ _him/it and_he_struck_him_down and_he/it_ _died. **16** And_he/it_said to_him/it Dāvid mmm[4] be_on head_of_your if/because mouth_of_your_ _own it_has_testified in_you(ms) to_say I I_killed ᴅᴏᴍ the_one_anointed_of **YHWH**.

17 And_ Dāvid _he_made_a_lament ᴅᴏᴍ the_ _lamentation (the)_this on Shā'ūl/(Saul) and_on Yōnātān his/its_son. **18** And_he/it_said to_teach the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) Bow HERE it_is_written on the_book_of the_upright_one. **19** The_beauty Oh_Yisrā'ēl/(Israel) on places_of_ _your_high is_slain how the_mighty_ones they_ _have_fallen. **20** Do_not tell in_Gat do_not bear_ _news in_the_streets_of 'Ashqəlōn lest the_ _daughters_of the_Pəlishtiy they_should_rejoice lest the_daughters_of the_uncircumcised they_ _should_exult. **21** Oh_mountains_of in_Gilbo'a not dew and_not rain be_on_you(pl) and_fields_of contributions if/because there the_shield_of the_ _mighty_ones it_was_defiled the_shield_of Shā'ūl not was_anointed with_oil. **22** From_the_blood_of those_slain from_the_fat_of the_mighty_ones the_bow_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) not it_turned_back backwards and_the_sword_of Shā'ūl not it_returned empty. **23** Shā'ūl and_ _Yōnātān (the)_lovable and_(the)_pleasant in_ _lives_of_their and_in_death_of_their not they_ _were_separated more_than_eagles they_were_ _swift more_than_lions they_were_strong. **24** Oh_ _daughters_of Yisrā'ēl/(Israel) because_of Shā'ūl/(Saul) weep who_clothed_of_you(pl) scarlet with luxuries who_brought_up ornament[s]_of gold on clothing_of_your(pl). **25** How the_mighty_ones they_have_fallen in_ _the_middle_of_the_battle Yōnātān on places_of_

Readers' Version

anointed king with your own hands?" David asked him. **15** Then David called to one of his young men, "Come over here and execute him." So he struck him, and he died. **16** "Your blood's on your own head," David told the Amaleki, "because you admitted in your own words that you, yourself killed Yahweh's anointed one."

David's song of mourning · Full kingdom

17 Then David sang this funeral song for Sha'ul (Saul) and his son Yonatan (Jonathan) **18** and said that it should be taught to the people of Yehudah (Judah). It's called 'The bow' and indeed, it's written down in the Book of Yashar:[5]

19 "Yisrael's (Israel's) splendour was slain in the hills.
How the powerful warriors have died.
20 Don't tell them in Gat.
Don't let them take the news to Ashkelon's streets,
in case the Pelishti women celebrate,
and the daughters of the uncircumcised are elated.
21 You mountains in Gilboa,
may you have no dew or rain fall on you,
nor fields producing grain for offerings.
Because it was there that Sha'ul's shield was splattered with his blood,
and the leather won't be preserved with oil again.
22 From the blood of those slain—
from the fat of the warriors,
Yonatan's bow didn't retreat
and Sha'ul's sword didn't fail on its strikes.

4 LV 1:16 · Note OSHB variant note: דְּ/יִמּוֹד: (x-qere) דְּ/מָוֹד׃; lemma_1818 n_1.0 morph_HNcmsc/Sp2ms id_10sYp דְּ/מָוֹד׃

5 RV 1:18 · Cross-ref. Josh 10:13.

Readers' Version

23 Sha'ul (Saul) and Yonatan (Jonathan) were loved—
they pleased the people.
and even at their death they weren't separated.
They were swifter than eagles.
they were stronger than lions.
24 Weep for Sha'ul you daughters of Yisrael (Israel),
the one who dressed you in nice clothes with jewellery,
and gave you all gold brooches to put on.
25 Those warriors have fallen in the middle of the battle.
Yonatan has been killed there on the hills.
26 I grieve for you my dear friend Yonatan (Jonathan).
You were so kind to me.
Your friendship meant more to me than the women who say they love me.
27 Yes, those powerful warriors have fallen,
and those weapons of war have been destroyed."

The kingdom of David · Full kingdom

2:1 After that was over, David inquired from Yahweh, "Should I go into one of Yehudah's (Judah's) cities?"
"Yes, go," Yahweh answered.
"Where should I go?" David asked again.
"To Hevron," he said.
2 So David took his two wives (Ahinoam the Yizre'eli and Avigayil the widow of Naval the Karmeli)[6] and went there. 3 He took his men who were with him, along with their families, and went to live in Hevron and the surrounding towns.
4 Then the Yehudah leaders came and anointed David as king over Yehudah.
They told him, "It was the men of Yavesh-Gilead who buried Sha'ul (Saul)."[7] 5 So David sent messengers to Yavesh-Gilead to tell them, "May Yahweh bless you all because you showed that kindness to your master Sha'ul to bury him respectfully. 6 Now may Yahweh treat you all with kindness and faithfulness, and I myself will also be good to you because you did that. 7 Meanwhile

Literal Version

_your_high is_slain. 26 It_is_distress to_me on_
_you my_brother/kindred Yōnātān you_were_
_pleasant to/for_me very love_of_your it_was_
_wonderful to_me more_than_the_love_of
women. 27 How the_mighty_ones they_have_
fallen and the_weapons_of war _they_have_
_perished.

2:1 And_he/it_was after thus and_ Dāvid _he_
enquired by**YHWH** to_say will_I_go_up in_one_
_of the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_ **YHWH** _
_he/it_said to_him/it go_up and_ Dāvid _he/it_
_said where will_I_go_up and_he/it_said to_
_Ḥevrōn. 2 And_he/it_ascended there Dāvid and_
_also the_two_of wives_of_his 'Aḥīno'am the_
_Jezreelite_woman and_'Avīgayil the_wife_of
Nāvāl the_Karməlī/(Carmelite). 3 And_men_of_
_his who with_him/it Dāvid he_brought_up each_
_man and_his/its_house(hold) and_they_lived in_
_the_cities_of Ḥevrōn. 4 And_ the_people_of
Yəhūdāh _they_came and_they_anointed there
ᴅᴏᴍ Dāvid to_king over the_house_of Yəhūdāh
and_people_told to_Dāvid to_say were_the_men_
_of Yāvēsh/(Jabesh) those_who they_buried ᴅᴏᴍ
Shā'ūl/(Saul). 5 And_ Dāvid _he_sent messengers
to the_people_of Yāvēsh and_he/it_said to_them
you(pl) be_blessed to/for_**YHWH** that you(pl)_
_have_done the_loyalty the_this with master(s)_
_of_your(pl) with Shā'ūl and_you(pl)_have_buried
ᴅᴏᴍ_him/it. 6 And_now **YHWH** may_he_do with_
_you(pl) covenant_loyalty and_faithfulness and_
_also I I_will_do with_you(pl) the_good (the)_this
that you(pl)_have_done the_thing (the)_this.

6 **RV 2:2 · Cross-ref.** 1Sam 25:42-43.
7 **RV 2:4 · Cross-ref.** 1Sam 31:11-13.

Literal Version

7 And_now hands_of_your(pl) let_them_be_ _strong and_become (into)_sons_of strength if/because master(s)_of_your(pl) Shā'ūl he_has_ _died and_also ~~ĐOM~~_me the_house_of Yəhūdāh/(Judah) they_have_anointed to_king over_them.
8 And_'Avnēr the_son_of Nēr the_commander_of the_army which belonged_to_Shā'ūl he_had_ _taken ~~ĐOM~~ Ish- boshet the_son_of Shā'ūl and_he_ _had_brought_him_over Maḥₐnāyim. **9** And_he_ _made_him_king to (the)_Gil'ād and_near/to the_ _Ashurite[s] and_to Yizrə'ēl/(Jezreel) and_over 'Efrayim and_over Binyāmīn and_over Yisrā'ēl/(Israel) of_it_of_all. **10** Was_a_son_of forty year[s] Ish- boshet the_son_of Shā'ūl when_he_ _became_king over Yisrā'ēl/(Israel) and_two years he_reigned only the_house_of Yəhūdāh they_ _were after Dāvid. **11** And_ the_number_of the_ _days which he_was Dāvid king in_Ḥevrōn over the_house_of Yəhūdāh _he/it_was seven years and_six months. **12** And_ 'Avnēr the_son_of Nēr and_the_servants_of Ish- boshet the_son_of Shā'ūl/(Saul) _he/it_went_out from_Maḥₐnāyim to_Giv'ōn. **13** And_Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərūyāh/(Zeruiah) and_the_servants_of Dāvid they_went_out and_they_met_them at the_pool_ _of Giv'ōn together and_ these_men _they_lived at the_pool from_this and_these at the_pool from_this. **14** And_ 'Avnēr _he/it_said to Yō'āv let_them_arise please the_young_men and_let_ _them_play before_us and_ Yō'āv _he/it_said let_ _them_arise. **15** And_they_arose and_they_ _passed_by by_number two_plus ten for_ _Binyāmīn and_for_Ish- boshet the_son_of Shā'ūl and_two_plus ten of_the_servants_of_of_Dāvid. **16** And_they_took_hold each on_the_head_of his/its_neighbour and_sword_of_his was_in_the_ _side_of his/its_neighbour and_they_fell together and_he/it_called (to)_place (the)_that Helkath Hazzurim which is_in_Giv'ōn. **17** And_it_became the_battle severe up_to muchness in_the_day (the)_that and_ 'Avnēr and_the_men_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_was_defeated to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_servants_of Dāvid. **18** And_they_were there three the_sons_of Tsərūyāh Yō'āv and_'Avīshay and_'Asāh'ēl and_ _'Asāh'ēl was_swift on_feet_of_his like_one of_the_ _gazelles which are_in_country. **19** And_ 'Asāh'ēl _ _he_pursued after 'Avnēr and_not he_turned_

Readers' Version

now that Sha'ul your master is dead, continue to be courageous and become brave warriors as Yehudah has anointed me as king over their tribe.

Disputes between Sha'ul and David's families · Full kingdom

8 However, Avner (Ner's son) who'd been Sha'ul's (Saul's) army commander had taken Sha'ul's son Ish-Boshet[8] across to Mahanayim **9** and declared him to be king over Gilead, and over the Ashurim and Yizre'el (Jezreel), and over Efrayim (Ephraim) and Benyamin, and over all of Yisrael (Israel). **10** Ish-Boshet was forty years old when he started to rule over the Israelis, and he ruled them for two years.

But the tribe of Yehudah (Judah) was loyal to David **11** and he ruled them for seven and a half years.

12 One day Avner left Mahanayim with some of Ish-Boshet's servants and went to Giveon, **13** but Yoav (Joab) (Tseruyah's son, traditionally called 'Yoav' in English) took some of David's servants and went and confronted them at the Giveon pool—one group on each side of the pool. **14** Then Avner said to Yoav, "Let's get some of these young warriors to fight it out in front of us."

"Sounds good to me," said Yoav.

15 So they stood up and counted off twelve representing Benyamin and Sha'ul's (Saul's) son Ish-Boshet and twelve from David's servants. **16** Each of them grabbed his opponent's head and then thrust his sword into his side, so they both fell down dead together. So that place in Giveon was named 'Helkat-Hatsurim' (meaning 'Field of Daggers').

17 That led on to a very intense battle that day, but Avner and the Israeli men were defeated by David's servants. **18** Tseruyah's three sons were there: Yoav, Avishay, and Asahel, (Asahel was a fast runner—like a wild antelope.) **19** and Asahel chased after Avner and wouldn't give up. **20** Avner turned and said, "Is that you, Asahel?"

8 RV 2:8 · Note Also known as Esh-Baal. (See 1 Chronicles 8:33.)

Readers' Version

"Yes, it's me," he answered.
21 "I'm warning you: Stop chasing me and go after someone else instead," Avner called back. But Asahel wouldn't give up **22** so Avner tried again, "Stop chasing me! You'll force me to kill you, then how could I face your brother Yoav?" **23** But Asahel wouldn't give up so Avner thrust the butt end of his spear into his stomach and it went right through and came out his back. He fell to the ground and died there, and when the others caught up, they stopped there.
24 But Yoav and Avishay kept going after Avner. As the sun was setting, they came to the Amah hill (east of Giyah, along the road to the wilderness near Giveon) **25** and the Benyamites lined up behind Avner as an coordinated unit there on top of the hill. **26** Avner called out to Yoav, "Are we just going to keep killing each other? Don't you know that the only result can be more bitterness? How long will you go on before you command your people to stop killing their cousins?"
27 "As God lives," Yoav replied, "if you hadn't said that, then surely it would have been morning before they would have pulled back from the chase." **28** So Yoav had a trumpet blown and his men stopped fighting and pursing the Israelis.
29 Then Avner and his men walked all that night through the Yarden (Jordan) river plain, then crossed the river and walked all morning until they got back to Mahanayim.
30 When Yoav had assembled them all and counted them, only Asahel and nineteen others had been killed in the battle, **31** although they had killed 360 of Avner's Benyamite warriors. **32** They retrieved Asahel's body and buried it in his father's tomb in Beyt-Lehem (Bethlehem). Then they walked all night and got back to Hevron at first light.
3:1 Nevertheless the war between Sha'ul's (Saul's) and David's followers dragged on and on, but overall, David's side had more wins than the followers of Ish-Boshet.

Literal Version

_aside to_go to the_right and_to the_left from_
after 'Avnēr. **20** And 'Avnēr _he_turned behind_
_him and_he/it_said you is_this Oh_´Asāh'ēl and_
_he/it_said I. **21** And_he/it_said to_him/it 'Avnēr
turn_aside to/for_yourself(m) to right_of_your or
to left_of_your and_seize to/for_yourself(m) one
of_the_young_men and_take to/for_yourself(m)
DOM spoil_of_his and_not ´Asāh'ēl he_was_willing
to_turn_aside from_after_him. **22** And_he_
_repeated again 'Avnēr to_say to ´Asāh'ēl turn_
_aside to/for_yourself(m) from_after_me to/for_
_what will_I_strike_you towards_land and_how
will_I_lift_up face_of_my to Yō'āv/(Joab)
your(ms)_brother/kindred. **23** And_he_refused
to_turn_aside and_he_struck_him 'Avnēr with_
_the_back_end(s)_of the_spear into the_belly
and_ the_spear _it_went_out from_behind_him
and_he_fell there and_he/it_died his_place[9] and_
_he/it_was every_of (the)_one_who_came to the_
_place where he_fell there ´Asāh'ēl and_he/it_died
and_they_stood_still. **24** And_ Yō'āv and_'Avīshay
_they_pursued after 'Avnēr and_the_sun it_set
and_they they_came to the_hill_of 'Ammāh
which is_on the_face_of Giyaaḥ the_way_of the_
_wilderness_of Giv´ōn. **25** And_ the_descendants_
_of Binyāmīn _they_gathered_together behind
'Avnēr and_they_were (into)_a_band one and_
_they_stood on the_top_of a_hill one. **26** And_
'Avnēr _he/it_called to Yō'āv and_he/it_said to_
_perpetuity the_sword will_it_devour am_not do_
_you_know if/because_that bitter it_will_be at_
_last and_unto when not will_you_say to_people
to_turn_back from_after brothers_of_their.
27 And_ Yō'āv _he/it_said by_the_life the_'Elohīm
if/because if_not you_had_spoken if/because
then from_the_morning the_people it_had_
_abandoned_pursuit each from_after his/its_
brother. **28** And Yō'āv/(Joab) _he_gave_a_blast
on_trumpet and_ all_of the_people _they_stood
and_not they_pursued again after Yisrā'ēl/(Israel)
and_not they_repeated again to_wage_war.
29 And_'Avnēr and_men_of_his they_went in_
_´Arāvāh all_of the_night (the)_that and_they_
_passed_over DOM the_Yardēn/(Jordan) and_they_
_went all_of (the)_Bitron and_they_came
Maḥₐnāyim. **30** And_Yō'āv he_returned from_
_after 'Avnēr and_he_gathered DOM all_of the_
_people and_they_were_missed of_the_servants_
_of of_Dāvid nine- teen man and_´Asāh- 'ēl.

9 LV 2:23 · Note OSHB variant note: תחת/ו: (x-qere) יְתֻחַת/ו': lemma_8478 n_1 morph_HR/Sp3ms id_10LY2 יְתֻחַת/ו

Literal Version

31 And_the_servants_of Dāvid they_had_struck_ _down of_Binyāmīn and_among_the_men_of ʾAvnēr three hundred(s) and_sixty man they_ _had_died. **32** And_people_lifted_up ~~DOM~~ ʿAsāhʾēl and_they_buried_him in_the_tomb_of his/its_ _father which was_Bēyt- leḥem and_they_went all_of the_night Yōʾāv and_men_of_his and_it_ _became_light to/for_them at_Ḥevrōn.
3:1 And_it_became the_war long between the_ _house_of Shāʾūl/(Saul) and_between the_house_ _of Dāvid and_Dāvid was_going and_strong and_ _the_house_of Shāʾūl were_going and_weak.

2 And[1011] to_Dāvid sons in_Ḥevrōn and_he/it_ _was firstborn_of_his ʾAmnōn of_ʾAḥīnoʿam the_ _Jezreelite_woman. **3** And_was_second_of_his Kileab mmm[1213] the_wife_of Nāvāl the_ _Karməlī/(Carmelite) and_was_the_third ʾAvīshālōm the_son_of Maʿₐkāh the_daughter_of Talmay the_king_of Gəshūr. **4** And_was_the_ _fourth ʾAdoniyʸāh the_son_of Ḥaggit and_was_ _the_fifth Shəfaṭʸāh the_son_of ʾAvīṭal. **5** And_ _was_the_sixth Yitrəʿām/(Ithream) of_ʿEglāh the_ _wife_of Dāvid these they_were_born to_Dāvid in_Ḥevrōn.

6 And_he/it_was when_was (the)_war between the_house_of Shāʾūl and_between the_house_of Dāvid and_ʾAvnēr he_was strengthening_himself in_house_of Shāʾūl. **7** And_belonged_to_Shāʾūl a_ _concubine and_name_of_her was_Ritspāh the_ _daughter_of ʾAyʸāh and_he/it_said to ʾAvnēr why have_you_gone into the_concubine_of my_ _father_of_my. **8** And_it_glowed/burnt to_ʾAvnēr exceedingly on the_words/messages_of Ish-boshet and_he/it_said the_head_of a_dog am_I which belongs_to_Yəhūdāh/(Judah) the_day I_ _show loyalty with the_house_of Shāʾūl/(Saul) father_of_your to brothers_of_his and_near/to friend[s]_of_his_close and_not I_have_delivered_ _you in_the_hand_of Dāvid and_you_have_visited on_me the_guilt_of the_woman the_day. **9** Thus god may_he_do to_ʾAvnēr and_thus may_he_add

Readers' Version

David's sons · Full kingdom

2 David's wives gave birth to six sons while they were based there in Hevron: Ahinoam (the Yizre'eli) gave birth to Amnon, **3** then Avigayil (the widow of Naval the Karmeli) gave birth to Kilav, and Ma'akah (daughter of King Talmay of Geshur) gave birth to Avshalom (Absalom). **4** The fourth was Adoniyah (son of Hagit), the fifth was Shefatyah (son of Avital), **5** and the sixth was Yitream (son of David's wife Eglah). All six of those sons were born to David in Hevron.

Avner switches over to David · Full kingdom

6 While the war between Sha'ul's (Saul's) son Ish-Boshet and David's supporters continued, Avner was strengthening himself with Sha'ul's supporters. **7** Now Sha'ul had had a slave-wife named Ritspah (daughter of Ayah) and Avner slept with her. So Ish-Boshet demanded, "Why have you slept with my father's slave-wife?" **8** Avner became very angry at this challenge from Ish-Boshet and snapped back, "Do you think I'm Yehudah's (Judah's) dog hiding out over here? Today I've been helping Sha'ul's family: your father, his brothers, and his friends, and I won't let you fall into David's hands. Yet today you bring some charge against me to do with a

10 LV 3:2 · Note OSHB variant note: וּדְלִי/ו: (x-qere) וּדְלָוִי/וְ: lemma_c/3205 morph_HC/VNw3mp id_10SMW וּדְלָוִי/וְ

11 LV 3:2 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

12 LV 3:3 · Note OSHB variant note: לגיבא/ל: (x-qere) לְגַיָּבָא/לְ: lemma_l/26 n_1.1 morph_HR/Np id_109fJ לְגַיָּבָא/ל

13 LV 3:3 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

woman? **9** May God punish me if I don't do for David exactly what Yahweh promised him **10** and help with the transfer of the kingdom away from your family and to establish David's kingdom over both Yehudah and Yisrael (Israel), from Dan down to Be'er-Sheva (Beersheba)."**14** **11** Ish-Boshet didn't say a word back to Avner because he was very scared of him.

12 Then Avner sent messengers to David to tell him, "Who should be king of this country? Let's come to an agreement and then I could join you and help make all of Yisrael turn to you."

13 "Yes, good," David replied. "I'm happy to come to an agreement with you on one condition: you must bring my wife—Sha'ul's daughter, Mikal—if you want to be accepted here." **14** Then David sent messengers to Sha'ul's son Ish-Boshet saying, "Give Mikal back to me. I earnt her as my wife with the foreskins of one-hundred Pelishtim."**15** **15** So Ish-Boshet had her taken from her husband (Layish's son Paltiel), **16** but he walked along behind her, weeping, as far as Bahurim where finally Avner told him to go back home and so he did.

17 Then Avner conferred with the Israeli elders saying, "Previously you were wanting David to be king over you, **18** but now it's time for action. Yahweh has already said, 'I'm going to use my servant David to rescue my people Yisrael from the Pelishtim and all their other enemies.' " **19** Avner also spoke privately with the Benyamites, then he went to Hevron to tell David privately what the Israelis and the Benyamites had agreed to.

20 Then Avner took twenty men and went to David at Hevron, and David put on a feast for all of them. **21** Avner asked David, "My master, the king. Let me get ready and go, and let me encourage all of Yisrael that they'll make an agreement with you so that you will be king over the entire area as you've been wanting." So David sent Avner, and he went in peace.

Literal Version

to_him/it if/because just_as **YHWH** he_swore to_ _Dāvid if/because so I_will_do for_him/it. **10** To_ _take_away the_kingdom from_the_house_of Shā'ūl and_to_establish ĐOM the_throne_of Dāvid over Yisrā'ēl/(Israel) and_over Yəhūdāh from_Dān and_unto Bə'ēr Shevaʿ. **11** And_not he_was_able again to_bring_back ĐOM 'Avnēr a_message because_feared_he ĐOM_him/it. **12** And_ 'Avnēr _ _he_sent messengers to Dāvid place_of_himself**16** to_say belongs_to_whom the_land to_say make covenant_of_your with_me and_BEHOLD/LO/SEE hand_of_my will_be_with_you to_bring_round to_ _you ĐOM all_of Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_he/it_said good I I_will_make with_you a_covenant only a_ _thing one I am_asking from_with_you to_say not you_will_see ĐOM face_of_my if/because (if) to_ _(the)_face_of/in_front_of/before bring_you ĐOM Mīkāl the_daughter_of Shā'ūl/(Saul) when_come_ _you to_see ĐOM face_of_my. **14** And_ Dāvid _he_ _sent messengers to Ish- boshet the_son_of Shā'ūl to_say give ĐOM wife_of_my ĐOM Mīkāl whom I_ _betrothed to_me for_a_hundred foreskins_of Pəlishtiy. **15** And_ Ish- boshet _he_sent and_he_ _took_her from_with a_husband from_with Palṭī'ēl/(Paltiel) the_son_of Layish**17**. **16** And_ _he/it_went with_her her/its_husband/man going and_weeping after_her to Baḥurīm and_ _he/it_said to_him/it 'Avnēr go return and_he_ _returned. **17** And_the_message_of 'Avnēr it_was with the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say both yesterday as_well_as the_third_day you(pl)_were seeking ĐOM Dāvid to_king over_you(pl). **18** And_ _now act if/because **YHWH** he_has_spoken to Dāvid to_say by_the_hand_of Dāvid servant_of_ _my to_deliver ĐOM people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) from_the_hand_of the_Pəlishtiy and_from_the_ _hand_of all_of enemies_of_their. **19** And_ also 'Avnēr _he/it_spoke in_the_ears_of Binyāmīn and_ also 'Avnēr _he/it_went to_speak in_the_ _ears_of Dāvid at_Ḥevrōn ĐOM all_of that was_ _good in/on_both_eyes_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _in_the_eyes_of all_of the_house_of Binyāmīn. **20** And_ 'Avnēr _he_came to Dāvid Ḥevrōn and_ _were_with_him twenty men and_ Dāvid _he/it_ _made for_'Avnēr and_for_the_men who with_ _him/it a_feast. **21** And_ 'Avnēr _he/it_said to

14 **RV 3:10 · Cross-ref.** 1Sam 15:28.

15 **RV 3:14 · Cross-ref.** 1Sam 18:27.

16 **LV 3:12 · Note** OSHB variant note: תחת/ו: (x-qere) ו/יְתַחַתּ': lemma_8478 morph_HR/Sp3ms id_10t1W ו/יְתַחַתּ

17 **LV 3:15 · Note** OSHB variant note: שול: (x-qere) שַׁיִל': lemma_3919 b n_0 morph_HNp id_108zu שַׁיִל

Literal Version

Dāvid let_me_arise and_let_me_go and_let_me_
_gather to my_master the_king ĐOM all_of
Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_make with_you
a_covenant and_you_will_reign over_all that self_
_of_your it_desires and_ Dāvid _he_sent_away
ĐOM 'Avnēr and_he/it_went in_peace.

22 And_BEHOLD/LO/SEE the_servants_of Dāvid
and_Yō'āv/(Joab) was_coming from_the_raid
and_plunder much with_them they_had_brought
and_'Avnēr not_he was_with Dāvid in_Ḥevrōn
if/because he_had_sent_him_away and_he/it_
_went in_peace. **23** And_Yō'āv and_all the_army
which with_him/it they_came and_people_told
to_Yō'āv to_say 'Avnēr the_son_of Nēr he_came
to the_king and_he/it_sent_out/away_him/it
and_he/it_went in_peace. **24** And_ Yō'āv _he_
_went to the_king and_he/it_said what have_you_
_done HERE 'Avnēr he_came to_you to/for_what
this did_you_send_him_away and_he/it_went
completely_(go). **25** You_know ĐOM 'Avnēr the_
_son_of Nēr if/because_that to_deceive_you he_
_came and_to_know ĐOM out_of and_ĐOM mmm[18]
and_to_know ĐOM all_of that you are_doing.
26 And_ Yō'āv _he/it_went_out from_with Dāvid
and_he_sent messengers after 'Avnēr and_they_
_brought_back ĐOM_him/it from_well_of Sirah
and_Dāvid not he_knew. **27** And_ 'Avnēr _he_
_returned Ḥevrōn and_he_turned_him_aside
Yō'āv into the_middle_of the_gate to_speak with_
_him/it in_quietness and_he_struck_him there
the_belly and_he/it_died for_the_blood_of 'Asāh-
'ēl his/its_brother. **28** And_ Dāvid _he/it_listened
from_after thus and_he/it_said am_innocent I
and_kingdom_of_my from_with **YHWH** until
perpetuity from_the_blood(s)_of 'Avnēr the_son_
_of Nēr. **29** Let_them_whirl over the_head_of
Yō'āv/(Joab) and_near/to all_of the_house_of
his/its_father and_not let_him_be_cut_off from_
_the_house_of Yō'āv one_who_suffers_a_
_discharge and_one_who_has_a_skin_disease
and_one_who_takes_hold on_spindle and_one_
_who_falls by_sword and_one_lacking_of bread.
30 And_Yō'āv and_'Avīshay his/its_brother they_
killed (to)'Avnēr on that he_had_killed ĐOM
'Asāh'ēl brother_of_their at_Giv'ōn in_battle.

Readers' Version

Yoav murders Avner · Full kingdom

22 Soon afterwards, Yoav (Joab) and some of David's men arrived after a raid and carried in a lot of plunder. (Avner had already left Hevron because David had sent him off and he'd left in peace.) **23** When Yoav and all the fighters with him arrived, he was told that Avner had been there and spoken with the king, then sent away in peace. **24** So Yoav went to the king and demanded, "What have you done? Avner came to you and I can't believe that you'd let him go, but he's definitely not here now. **25** Surely you realise that he only came here to influence you and to find out where you're coming from and going to, and to learn everything that you're doing?"

26 Once Yoav had finished talking to David, he sent messengers to catch up to Avner. They found him at the Sirah cistern and brought him back without David's knowledge. **27** When Avner got back to Hevron, Yoav took him aside at the city gate as if to speak to him privately, then stabbed him in the stomach and he died as vengeance for killing Yoav's brother Asahel. **28** Later when David heard about it, he declared, "I and my kingdom are innocent of Avner's death in Yahweh's eyes. **29** May Yoav's extended family continually suffer from sores or leprosy, and be forced into manual labour or be killed in battle, or run out of food to eat." **30** (That's how Yoav and his brother Avishay murdered Avner because he'd killed their brother Asahel in Giveon during the war.)

18 LV 3:25 · Note OSHB variant note: אובמ/ך: (x-qere) 'דְּ֫אָבְנֹומ': lemma_4126 n_0.2 morph_HNcmpc/Sp2ms id_10eEg דְּ֫אָבְנֹומ

Readers' Version

Abnir's burial · Full kingdom

31 Then David instructed Yoav (Joab) and all the people with him, "Tear your clothes and put on sackcloth and mourn for Avner." Later at the funeral, King David walked behind the coffin 32 and they buried Avner in Hevron. The king cried loudly at the tomb, and the people also wept. 33 The king sang this song for Avner:

"Avner shouldn't have died as if he was just some drunken fool.

34 He wasn't handcuffed or with his feet in chains.

He fell like someone disturbing a burglar."

And so the people wept even more for him.

35 Many people brought food to David during the day, but he promised, "May God severely punish me if I eat anything before the sun goes down."

36 All the people recognised David's dignity in handling this matter and were pleased with his behaviour, just as they were pleased with everything that the king did, 37 and everyone throughout Yisrael (Israel) knew that the king hadn't ordered for Avner (Ner's son) to be executed.

38 Then the king told his servants, "Don't you all realise that Yisrael lost a leader and a great man today? 39 Although I was anointed as king, I feel tender today. Those sons of Tseruyah are more violent than me. May Yahweh repay evil people appropriately for their actions."

The murder of Ish-Boshet · Full kingdom

4:1 When Sha'ul's (Saul's) son Ish-Boshet heard that Avner had been killed in Hevron, he lost courage and all Yisrael (Israel) was horrified. 2 He had two men who were leaders of raiding parties. They were Rimon's sons Ba'anah and Rekav from Be'erot in the Benyamite region, 3 but the people from Be'erot had fled to Gitayim

Literal Version

31 And_ Dāvid _he/it_said to Yō'āv and_near/to all_of the_people which with_him/it tear garments_of_your(pl) and_gird_yourselves sackcloth(s) and_mourn to_(the)_face_of/in_ _front_of/before 'Avnēr and_the_king Dāvid was_ _walking after the_bier. 32 And_they_buried ĐOM 'Avnēr in_Ḥevrōn and_he_lifted_up[19] the_king ĐOM voice_of_his and_he_wept to the_grave_of 'Avnēr and_ all_of the_people _they_wept. 33 And_ the_king _he_made_a_lament concerning 'Avnēr and_he_said like_the_death_of a_fool 'Avnēr will_he_die. 34 Hand_of_your not were_ _bound and_feet_of_your not to_bronze_fetters they_were_brought_near as_falls to_(the)_face_ _of/in_front_of/before sons_of injustice you_ _have_fallen and_ all_of the_people _they_ _repeated to_weep on/upon/above_him/it. 35 And_ all_of the_people _it_came to_make_to_ _eat ĐOM Dāvid bread while_still the_day and_ Dāvid _he_swore_an_oath to_say thus may_he_do to/for_me god and_thus may_he_add if/because if to_(the)_face_of/in_front_of/before the_sun goes I_will_taste bread or all_of anything. 36 And_ _all the_people they_paid_regard and_it_was_ _good in_eyes_of_their like_all that the_king he_ _did in/on_both_eyes_of all_of the_people it_was_ _good. 37 And_ all_of the_people and_all Yisrā'ēl/(Israel) _they_knew in_the_day (the)_that if/because_that not it_was from_the_king to_kill ĐOM 'Avnēr the_son_of Nēr. 38 And_ the_king _ _he/it_said to servants_of_his am_not do_you(pl)_ _know if/because_that a_leader and_a_great_man he_has_fallen the_day the_this in_Yisrā'ēl/(Israel). 39 And_I the_day am_weak and_ king _I_am_ _anointed and_the_men the_these the_sons_of Tsərūy^āh/(Zeruiah) are_too_hard for_me **YHWH** may_he_repay to_the_one_who_does_of (of)_the_ _evil according_to_of_his_evil.

4:1 And_ the_son_of Shā'ūl/(Saul) _he/it_listened if/because_that 'Avnēr he_had_died in_Ḥevrōn and_ hands_of_his _they_dropped and_all Yisrā'ēl/(Israel) they_were_terrified. 2 And_two_ _of men commanders_of marauding_bands they_ _were the_son_of Shā'ūl the_name_of the_one was_Ba'ănāh and_name_of the_second was_Rēkāv the_sons_of Rimmōn the_Bə'ērōtite from_(the)_ _sons of_Binyāmīn if/because also Bə'ērōt it_is_

19 **LV 3:32 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

reckoned to Binyāmīn. **3** And the_Bə'ērōtites _
_they_had_fled to_Gittayim and_they_have_been
there sojourning until the_day (the)_this. **4** And_
_belonged_to_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan))
the_son_of Shā'ūl a_son stricken_of feet a_son_of
five years he_was when_ the_report_of Shā'ūl
and_Yōnātān _came from_Yizrə'ēl/(Jezreel) and_
_she_lifted_him nurse_of_his and_she_fled and_
_he/it_was when_she_made_haste to_flee and_
_he_fell and_he_became_lame and_his/its_name
was_Mephiboshet. **5** And_ the_sons_of Rimmōn
the_Bə'ērōtite Rēkāv and_Ba'ₐnāh _they_went
and_they_came about_the_heat_of the_day to
the_house_of Ish- boshet and_he was_lying ÐOM
the_lying_of (the)_noon(s). **6** And_they(f) they_
_came to the_middle_of the_house taking_of (of)_
_wheat(s) and_they_struck_him into the_belly
and_Rēkāv and_Ba'ₐnāh his/its_brother they_
_escaped. **7** And_they_came the_house and_he
was_lying on bed_of_his in_the_chamber_of his_
_lying_down_of_his and_they_struck_him and_
_they_killed_him and_they_removed ÐOM his/its_
_head and_they_took ÐOM his/its_head and_they_
_went the_way_of the_'Arāvāh all_of the_night.
8 And_they_brought ÐOM the_head_of Ish- boshet
to Dāvid Ḥevrōn and_they_said to the_king HERE
the_head_of Ish- boshet the_son_of Shā'ūl/(Saul)
enemy_of_your who he_sought ÐOM life_of_your
and_ **YHWH** _he/it_gave to_master_of_my the_
_king vengeance(s) the_day the_this from_Shā'ūl
and_from_offspring_of_his. **9** And_ Dāvid _he_
_answered ÐOM Rēkāv and_ÐOM Ba'ₐnāh his/its_
_brother the_sons_of Rimmōn the_Bə'ērōtite
and_he/it_said to/for_them by_the_life of_**YHWH**
who he_has_ransomed ÐOM life_of_my from_all
trouble. **10** If/because the_one_who_told to_me
to_say HERE Shā'ūl he_has_died and_he he_was
like_one_bearing_news in_his_own_of_eyes and_
_I_took_hold in_him/it and_I_killed_him in_
_Tsiqlag/(Ziklag) that I_gave_me to_him/it news.
11 Indeed if/because men wicked they_have_
_killed ÐOM a_man righteous in_his_own_of_
_house on bed_of_his_own and_now am_not will_
_I_require ÐOM blood_of_his from_hand_of_
_your(pl) and_I_will_remove you(pl) from the_
earth/land. **12** And Dāvid _he/it_commanded
ÐOM the_young_men and_they_killed_them and_

Readers' Version

where they've stayed until now.

4 (Sha'ul's son Yonatan (Jonathan) had a son named Mefiboshet. He was five years old when the report about Sha'ul and Yonatan's death came from Yizre'el (Jezreel). Mefiboshet's nanny picked him up to run to safety, but in her hurry he fell and became crippled in his legs.)[20]

5 One day, Ba'anah and Rekav (the sons of Rimon from Be'erot) walked to Ish-Boshet's house, arriving in the middle of the day when he was taking a nap. **6–7** They entered the middle of the house as if getting wheat, then entered the inner room where @Ish-Boshet was on the bed. They struck him in the body, killing him, then they cut off his head. Then Rekav and Ba'anah took the head and escaped, and walked all night through the Aravah. **8** They took Ish-Boshet's head to David at Hevron and told the king, "Look, here's the head of Ish-Boshet, the son of your enemy Sha'ul who tried to kill you. Today Yahweh's given vengeance to my master the king against Sha'ul and his descendants."

9 Then David answered Rekav and his brother Ba'anah (the sons of Rimon from Be'erot), "As Yahweh lives, having delivered my life from every distress, **10** when the messenger came to Tsiklag thinking he was bringing me good news and told me that Sha'ul was dead, I had him seized and executed.[21] **11** Now how much more when wicked men have killed an innocent man on his bed in his own house. Shouldn't I avenge you two for his murder and remove you from the earth?" **12** Then David commanded some of the young men and they killed the two brothers and cut of their hands and feet and hung them[22] beside the Hevron pool, but they took Ish-Boshet's head and buried it there in Hevron in Avner's tomb.

20 **RV 4:4 · Cross-ref.** 2Sam 9:3.

21 **RV 4:10 · Cross-ref.** 2Sam 1:1-16.

22 **RV 4:12 · Note** It's ambiguous in the Hebrew whether the hands and feet were strung up, or the actual bodies.

Readers' Version

David becomes king of all Yisrael · Full kingdom[23]

5:1 Then the leaders of all of Yisrael's (Israel's) tribes came to David at Hevron and said to him, "Listen, we're all close relations. **2** In the past when Sha'ul (Saul) was our king, you were the one who actually showed leadership of the people. Yahweh has already told you that you will shepherd Yisrael and become our king." **3** So with Yahweh as their witness, all the Israeli elders made a formal agreement with David, and they anointed him as king over all Yisrael. **4** David was thirty years old when he became their king and he reigned for a total of forty years:[24] **5** seven and a half years in Hevron as king of Yehudah (Judah), then thirty-three years in Yerushalem (Jerusalem) as king over all Yisrael and Yehudah.

David captures Yerushalem · Full kingdom

6 The king and his men battled against the Yevusim who lived in and around Yerushalem (Jerusalem),[28] but Yevusim mocked David, "You'll never break in here—even blind and crippled men could keep you out," because they thought that David couldn't get in. **7** But David *did* capture that Tsiyon (Zion) fortress that then became known as David's city.

8 He'd told his men that day, "Anyone wanting to strike the Yevusim should use the water tunnel to

Literal Version

_they_cut_off ĐOM hands_of_their and_ĐOM feet_ _of_their and_they_hanged_them at the_pool in_ _Ḥevrōn and_ĐOM the_head_of Ish- boshet they_ _took and_they_buried_it in_the_tomb_of 'Avnēr at_Ḥevrōn.

5:1 And_ all_of the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_came to Dāvid to_Ḥevrōn and_they_said to_say HERE_we_are bone_of_are_your and_flesh_ _of_your we. **2** Both yesterday as_well_as three_ _days_ago when_was Shā'ūl/(Saul) king over_us you you_were[25] the_one_who_led_out[26] and_ _the[27] ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_ **YHWH** _he/it_ _said to/for_yourself(m) you you_will_shepherd ĐOM people_of_my ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you(ms) you_will_become (into)_ruler over Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ all_of the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came to the_king to_ _Ḥevrōn and_he_made to/for_them the_king Dāvid a_covenant at_Ḥevrōn to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_they_anointed ĐOM Dāvid to_king over Yisrā'ēl/(Israel). **4** Was_a_son_ _of thirty year[s] Dāvid when_he_became_king forty year[s] he_reigned. **5** In_Ḥevrōn he_reigned over Yəhūdāh/(Judah) seven years and_six months and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) he_ _reigned thirty and_three year[s] over all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah).

6 And_ the_king and_men_of_his _he/it_went Yərūshālaim/(Jerusalem) against the_ _Yəvūṣī/(Jebusite)[s] who_was_dwelling_of the_ _earth/land and_he/it_said to_Dāvid to_say not you_will_come here if/because (if) he_will_turn_ _you_aside the_blind_people and_the_lame_ _people to_say not Dāvid he_will_come here. **7** And_ Dāvid _he_captured ĐOM the_stronghold_ _of Tsiyyōn/(Zion) that is_the_city_of Dāvid. **8** And_ Dāvid _he/it_said in_the_day (the)_that any_of one_who_attacks_of (of)_a_Yəvūṣī and_ _let_him_approach by_tunnel and_ĐOM the_lame_ _people and_ĐOM the_blind_people who_are_

---

23 **RV 5:1 · Parallel** 1 Chr. 11:1-9; 14:1-7

24 **RV 5:4-5 · Cross-ref.** 1Ki 2:11; 1Ch 3:4; 29:27.

25 **LV 5:2 · Note** OSHB variant note: **התיה**: (x-qere) **תֵּיָה֫**: lemma_1961 n_1.0.0 morph_HVqp2ms id_10YiJ **תֵּיָה֫**

26 **LV 5:2 · Note** OSHB variant note: **איצומ**: (x-qere) **אֵיצוֹמְ/ה**: lemma_d/3318 morph_HTd/Vhrmsa id_10C33 **אֵיצוֹמְ/ה**

27 **LV 5:2 · Note** OSHB variant note: **יבמ/ה/ו**: (x-qere) **אֵיבֵמְ/ה/ו**: lemma_c/d/935 n_1.0 morph_HC/Td/Vhrmsa id_102Z4 **אֵיבֵמְ/ה/ו**

28 **RV 5:6 · Cross-ref.** Josh 15:63; Jdg 1:21.

Literal Version

_hated_of[30] of_the_self_of of_Dāvid therefore yes/correct/thus/so people_say a_blind_person and_a_lame_person not he_will_go into the_ _house. **9** And_ Dāvid _he/it_sat_ _down//remained//lived in_stronghold and_ _he/it_called to/for_her/it the_city_of Dāvid and_ Dāvid _he/it_built round_about from the_ _Millō' and_to_the_inside. **10** And_ Dāvid _he/it_ _went going and_becoming_great and_**YHWH** the_god_of soldiers/messengers with_him/it. **11** And_ Ḥīrām the_king_of Tsor/(Tyre) _he_sent messengers to Dāvid and_wood(s)_of cedars and_ _craftsmen_of wood and_craftsmen_of the_stone_ _of a_wall and_they_built a_house for_Dāvid. **12** And_ Dāvid _he/it_knew if/because_that he_ _had_appointed_him **YHWH** to_king over Yisrā'ēl/(Israel) and_because/when he_had_ _exalted his/its_kingdom in_account_of people_ _of_his Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_ Dāvid _he/it_took again concubines and_wives from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) after came_he from_ _Ḥevrōn and_they_were_born[3132] again to_Dāvid sons and_daughters. **14** And_these are_the_ _names_of the_ones_born to_him/it in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) Shammūʿa and_ _Shōvāv and_Nātān and_Shəlomoh/(Solomon). **15** And_Yāvəḥar/(Ibhar) and_'Elīshūʿa and_Nefeg and_Yāfīʿa/(Japhia). **16** And_'Elīshāʿma and_ _'Elyādāʿ and_'Elīfeleṭ.

17 And_ the_Pəlishtiy _they_heard if/because_ _that people_had_anointed ~~DOM~~ Dāvid to_king over Yisrā'ēl/(Israel) and_ all_of the_Pəlishtiy _ _they_went_up to_seek ~~DOM~~ Dāvid and_ Dāvid _ _he/it_listened and_he/it_descended to the_ _stronghold. **18** And_the_Pəlishtiy they_had_ _come and_they_had_spread_out in_the_valley_of Rəfā'īm. **19** And_ Dāvid _he_enquired by_**YHWH** to_say will_I_go_up against the_Pəlishtiy will_ _you_give_them in_hand_of_my and_ **YHWH** _ _he/it_said to Dāvid go_up if/because certainly_ _(give) I_will_give ~~DOM~~ the_Pəlishtiy in_hand_of_

Readers' Version

reach the lame people and the blind people—the ones who are hated by David." (That's why they say that blind and crippled people shouldn't enter the house.[29])

9 So David lived in that fortress and called it 'David's city'—expanding it on all sides. **10** David continued to grow more powerful because Yahweh, Commander-in-chief God was with him.

11 King Hiram from Tsor (Tyre) sent messengers to David, then he sent carpenters and stone-cutters to build a palace for David.

12 David knew that Yahweh had established him as king over all Yisrael (Israel) and that he was prospering the kingdom for the sake of his people the Israelis.

13 After David moved from Hevron to Yerushalem (Jerusalem), he married more wives and took more slave-wives, all of whom produced more sons and daughters for him. **14** The names of his sons who were born in Yerushalem were Shamua, Shovav, Natan (Nathan), Shelomoh (Solomon), **15** Yavehar, Elishua, Nefeg, Yafia, **16** Elishama, Elyada, and Elifelet.

Defeated by David the Pelishtim · Full kingdom[33]

17 When the Pelishtim heard that David had been proclaimed as king over all Yisrael (Israel), their army set off to capture him, but David heard and retreated[34] to the fortress. **18** The Pelishtim moved in and took over the Rafa valley, **19** and David inquired from Yahweh, "Should I attack the Pelishtim? Will you help me defeat them?"

"Yes, attack them," Yahweh replied, "because I'll

29 RV 5:8 · Note Left ambiguous here because it's not clear from the Hebrew. (Some think 'David's palace' while others go for 'God's temple'.)

30 LV 5:8 · Note OSHB variant note: **ואנש**: (x-qere) יְאֻנַּשׁ: lemma_8130 n_1.0 morph_HVqsmpc id_10cvb יְאֻנַּשׁ

31 LV 5:13 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

32 LV 5:13 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

33 RV 5:17 · Parallel 1 Chr. 14:8-17

34 RV 5:17 · Note The Hebrew says 'descended', but doesn't tell us either from where (probably Yerushalem) or to where (possibly Masada).

Readers' Version

certainly help you to defeat them."
20 So David attacked and defeated them, and said, "Yahweh broke through my enemies in front of me like breaking a dam." So he called the place 'Ba'al-Peratsim' (which means 'Master of breaking through'). **21** The Pelishtim left their idols there, and David and his men took them away.
22 Then the Pelishtim returned to the Rafa valley and took over it again. **23** Again David inquired from Yahweh who replied, "No, don't go straight in. Move around behind them and then attack them from opposite the trees. **24** Then when you hear a sound in the tops of the trees that sounds like marching, then you'll know that Yahweh has gone ahead to strike the Pelishtim' camp." **25** So David followed Yahweh's instructions they attacked the Pelishtim from Geva all the way to Gezer.

The Box with the agreement is brought to Yerushalem · Full kingdom[36]

6:1 Then David selected thirty thousand Israeli warriors and gathered them together. **2** He led them to Kiryat-Yearim (formerly called Ba'alah) in Yehudah (Judah) to get the box of God (whose name is Commander-in-chief Yahweh) who lives between the two winged creatures on the top of it.[37] **3** They placed the sacred chest on a newly-made cart and started moving it from Avinadav's house which was on a hill.[38] Uza and Ahyo (Avinadav's sons) were leading the cart.
4 They took it from Avinadav's house and Ahyo took the lead in front. **5** David and all the Israelis were celebrating in God's presence with wooden harps and lyres, along with tambourines, shakers, and cymbals.
6 But when they reached Nakon's threshing floor

Literal Version

your. **20** And Dāvid _he_went in_Ba'al- pərātsīm and_he_defeated_them there Dāvid and_he/it_ _said **YHWH** he_has_broken_through ~~ĐOM~~ enemies_of_my to/for_my_face/front like_a_ _breaking_out_of water therefore yes/correct/thus/so he_called the_name_of the_ _place (the)_that Ba'al Pərātsīm. **21** And_they_ _abandoned there ~~ĐOM~~ idols_of_their and_he_ _carried_them_off Dāvid and_men_of_his. **22** And_ _they_repeated again the_Pəlishtiy to_come_up and_they_had_spread_out in_the_valley_of Rəfā'īm. **23** And_ Dāvid _he_enquired by_**YHWH** and_he/it_said not you_must_go_up go_around to behind_them and_you_will_come to/for_them from_in_front_of the_balsam_trees. **24** And_let_it_ _be in/on/at/with[35] ~~ĐOM~~ the_sound_of marching in_the_tops_of the_balsam_trees then you_will_ _act_decisively if/because then **YHWH** he_has_ _gone_out to_your_face to_attack (in)_the_camp_ _of the_Pəlishtiy. **25** And_ Dāvid _he/it_made so just_as he_had_commanded_him **YHWH** and_he_ _defeated ~~ĐOM~~ the_Pəlishtiy from_Geva' until come_you Gezer.

6:1 And_he_gathered again Dāvid ~~ĐOM~~ every_of chosen_man in_Yisrā'ēl/(Israel) thirty thousand. **2** And_he/it_rose_up and_ Dāvid and_all the_ _people which with_him/it _he/it_went from_ _Baale- Yehuda to_bring_up from_there ~~ĐOM~~ the_ _box_of the_'Elohīm which the_name the_name_ _of **YHWH** soldiers/messengers who_sits the_ _cherubims on/upon/above_him/it it_is_called. **3** And_they_made_to_ride ~~ĐOM~~ the_box_of the_ _'Elohīm to a_cart a_new and_they_carried_it from_the_house_of 'Avīnādāv which was_on_hill and_'Uzzā' and_'Aḥyō the_sons_of 'Avīnādāv were_leading ~~ĐOM~~ the_cart new. **4** And_they_ _carried_it from_the_house_of 'Avīnādāv which was_on_hill with the_box_of the_'Elohīm and_ _'Aḥyō was_walking to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_box. **5** And_Dāvid and_all the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) were_playing to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** on_all_of wood(s)_of fir_trees and_on_harps and_on_lyres

35 LV 5:24 · Note OSHB variant note: ד/עמש/ב: (x-qere) כ'/ד֫/עְמָשָׂ֥/ד֫: lemma_k/8085 n_1.0.0.0 morph_HR/Vqc/Sp2ms id_10ayp כ/ד֫/עְמָשָׂ֥/ד֫

36 RV 6:1 · Parallel 1 Chr. 13:1-14; 15:25–16:6,43

37 RV 6:2 · Cross-ref. Exo 25:22.

38 RV 6:3 · Cross-ref. 1Sam 7:1-2.

Literal Version

and_on_tambourines and_on_rattles and_on_
_cymbals. 6 And_they_came to the_threshing_
_floor_of Nākōn and_ ʹUzzā' _he_stretched_out to
the_box_of the_'Elohīm and_he_took_hold
in/on/over_him/it if/because the_ox[en] they_
_had_stumbled. 7 And_ the_anger of_**YHWH** _it_
_glowed/burnt on_ʹUzzā' and_he_struck_him_
down there the'Elohīm on the_presumption
and_he/it_died there beside the_box_of the_
_'Elohīm. 8 And_it_glowed/burnt to_Dāvid on
that **YHWH** he_had_broken_out a_breaking_out
against_ʹUzzā' and_he/it_called (to)_place (the)_
_that Perez ʹUzzā' until the_day (the)_this. 9 And_
Dāvid _he_feared ÐOM **YHWH** in_the_day (the)_
_that and_he/it_said how will_it_come to_me
the_box_of **YHWH**. 10 And_not Dāvid he_was_
_willing to_turn_aside to_him/it ÐOM the_box_of
YHWH to the_city_of Dāvid and_he_took_it_aside
Dāvid the_house_of Obed- 'Edōm the_Gittiy.
11 And_ the_box_of **YHWH** _he/it_sat_
_down//remained//lived the_house_of Obed-
'Edōm the_Gittiy three months and_ **YHWH** _
_he/it_blessed ÐOM Obed- 'Edōm and_ÐOM all_of
household_of_his. 12 And_it_was_told to/for_the_
_king Dāvid to_say **YHWH** he_has_blessed ÐOM
the_household_of Obed- 'Edōm and_ÐOM all_of
that to_him/it in_account_of the_box_of the_
'Elohīm and Dāvid _he/it_went and_he/it_
_ascended ÐOM the_box_of the_'Elohīm from_the_
_house_of Obed- 'Edōm the_city_of Dāvid with_
_joy. 13 And_he/it_was if/because those_who_
_carried_of (of)_the_box_of **YHWH** they_had_
_stepped six steps and_he/it_sacrificed an_ox
and_a_fatling. 14 And_Dāvid was_dancing in_all
strength to_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH and_Dāvid was_girded an_ephod_of linen.
15 And_Dāvid and_all the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) were_bringing_up ÐOM the_box_of
YHWH with_a_shout and_with_the_sound_of a_
_ram's_horn. 16 And_it_was the_box_of **YHWH**
coming the_city_of Dāvid and_Mīkāl the_
_daughter_of Shā'ūl/(Saul) she_looked_down
through the_window and_she/it_saw ÐOM the_
_king Dāvid leaping and_dancing to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_she_despised
to_him/it in_heart_of_her. 17 And_they_brought
ÐOM the_box_of **YHWH** and_they_set ÐOM_him/it
in_place_of_its in_the_middle of_the_tent which

Readers' Version

the oxen stumbled so Uza reached out to steady the sacred chest. 7 Yahweh became furious with Uza and killed him right there by the sacred chest because he'd touched it. 8 Now David got angry because of Yahweh's outburst against Uza, and that place has been called Perets-Uza (meaning 'The punishment of Uza') until today. 9 David was afraid of Yahweh that day and asked, "How will Yahweh's box get to Yerushalem (Jerusalem)?" 10 So he decided not to take Yahweh's box there and redirected it instead to the house of Oved-Edom (a Giti). 11 The sacred chest stayed at Oved-Edom's house for three months, and Yahweh blessed him and all the household.[39]

12 Someone told King David, "Yahweh has blessed Oved-Edom's household because of the sacred chest," so David went and brought God's Box from Oved-Edom's house to Yerushalem with much happiness. 13 When the men who were carrying the sacred chest had walked six steps, they stopped and David sacrificed a bull and a fattened calf there. 14 Then David, wearing a linen apron, danced in front of Yahweh, putting everything into it. 15 David and all the Israelis brought the sacred chest into Yerushalem with shouting and trumpet blasts.

16 However, as they were entering the city, David's wife Mikal (Sha'ul's (Saul's) daughter) looked out the window and saw King David leaping and dancing in front of Yahweh, and she felt only despite for him. 17 They took Yahweh's box and placed it in the middle of the tent that David had erected for it. Then David offered burnt sacrifices to Yahweh, as well as peace offerings. 18 When David had finished offering those sacrifices, he blessed the people in Commander-in-chief Yahweh's name. 19 He handed out a large bread roll, a cake of pressed dates, and a cake of pressed raisins to each man and woman there, then they all returned to their homes.[40]

20 Then David returned to bless his own house, but his wife Mikal came out to meet him complaining, "What disgraceful behaviour for Yisrael's

39 RV 6:11 · Cross-ref. 1Ch 26:4-5.

40 RV 6:19-20 · Cross-ref. 1Ch 16:43.

Readers' Version

(Israel's) king today—dancing when he was wearing so little and exposing himself to his female servants like some brainless person!"

21 "It was to thank Yahweh," David responded, "who chose me (rather than your father and any of his family) by appointing me as leader over Yahweh's people Yisrael. I was celebrating in front of Yahweh **22** and I will humiliate and humble myself even more than that. Yet I will end up being honoured by those female servants that you were talking about."

23 After that, Sha'ul's (Saul's) daughter Mikal never had any more children.

Yahweh's promise to David · Full kingdom[41]

7:1 Then the king moved into his palace, and Yahweh allowed him to have a time of peace from all his enemies. **2** One day the king said to the prophet Natan (Nathan), "Look, I'm here living in a house made of cedar, but God's box is still there in a tent."

3 "Go and do whatever you consider best," Natan replied, "because Yahweh is with you." **4** But that night, Yahweh spoke to Natan, **5** "Go and tell my servant David that Yahweh says, 'Will you build a

Literal Version

he_had_pitched to_him/it Dāvid and_ Dāvid _ _he/it_ascended burnt_offerings to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_peace_ _offerings. **18** And_ Dāvid _they_were_ _ended/finished from_offering_up the_burnt_ _offering and_the_peace_offerings and_he/it_ _blessed ᴅᴏᴍ the_people in/on_name_of **YHWH** soldiers/messengers. **19** And_he_distributed to/from_all/each/any/every the_people to/from_all/each/any/every the_multitude_of Yisrā'ēl/(Israel) to_from_a_man and_unto a_ _woman to_each a_cake_of bread one and_a_ _date-cake one and_a_raisin-cake one and_ all_of the_people _he/it_went each to_his_own_of_ _house. **20** And_ Dāvid _he_returned to_bless ᴅᴏᴍ household_of_his and_ Mīkāl the_daughter_of Shā'ūl _she_came_out to_meet Dāvid and_she/it_ _said how he_has_honoured_himself the_day the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_has_uncovered_ _himself the_day to_the_eyes_of the_ _maidservants_of his_servants_of_his as_ _uncovers_himself shamelessly_(uncover) one of_ _the_worthless_men. **21** And_ Dāvid _he/it_said to Mīkāl to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** who he_chose (in)_me more_than_of_your_father and_more_than_all_of household_of_his to_ _appoint ᴅᴏᴍ_me ruler over the_people_of **YHWH** over Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_play to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **22** And_I_will_demean_myself still more_than_ _this and_I_will_be lowly in_my_own_of_eyes and_with the_maidservants whom you_have_said with_them I_will_be_honoured. **23** And_to_Mīkāl the_daughter_of Shā'ūl/(Saul) not it_belonged to/for_her/it a_child until the_day_of her_death_ _of_her.

7:1 And_he/it_was if/because the_king he_dwelt in_house_of_his and_**YHWH** he_had_given_rest to_him/it from_round_about from_all enemies_ _of_his. **2** And_ the_king _he/it_said to Nātān the_ _prophet see please I am_dwelling in_house_of cedar(s) and_the_box_of the_'Elohīm is_dwelling in_the_middle of_the_tent_curtain. **3** And_ Nātān _he/it_said to the_king all_of that is_in_heart_of_ _your go do if/because **YHWH** is_with_you. **4** And_he/it_was in_night (the)_that and_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Nātān to_say. **5** Go and_you_will_say to servant_of_my to Dāvid thus **YHWH** he_says you will_you_build to/for_

41 RV 7:1 · Parallel 1 Chr. 17:1-15

Literal Version

_me a_house I_to_dwell_in. **6** If/because not I_
_have_dwelt in_a_house (to)_from_the_day_of I_
_brought_up ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
from_Mitsrayim/(Egypt) and_unto the_day the_
_this and_I_have_been going_about in_a_tent
and_in_a_tabernacle. **7** In_every where I_went_
_about in_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_
_message did_I_speak with one of_the_tribes_of
of_Yisrā'ēl/(Israel) whom I_commanded to_
_shepherd ~~DOM~~ people_of_my ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel)
to_say to/for_what not have_you(pl)_built to_me
a_house_of cedar(s). **8** And_now thus you_will_say
to_servant_of_my to_Dāvid thus **YHWH**
soldiers/messengers he_says I I_took_you from
the_pasture from_after the_flock to_be ruler over
people_of_my over Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_I_have_
_been with_you in_every where you_went and_I_
_cut_off ~~DOM~~ all_of enemies_of_your from_before_
_of_you and_I_will_make to/for_yourself(m) a_
_name great like/according_to_name the_big(pl)
who on_the_earth. **10** And_I_will_appoint a_place
for_people_of_my for_Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_
_plant_it and_it_will_dwell in_its_place and_not
it_will_be_agitated again and_not sons_of
injustice they_will_repeat to_afflict_it just_as at_
time. **11** And(to)_from the_day when I_
_appointed judges over people_of_my
Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_give_rest to/for_
_yourself(m) from_all enemies_of_your and_he_
_tells to/for_yourself(m) **YHWH** if/because_that
a_house he_will_make for_you **YHWH**.
12 If/because days_of_your they_will_be_
_completed and_you_will_lie_down with
ancestors_of_your and_I_will_raise_up ~~DOM~~
your(ms)_seed/fruit after_you who he_will_
_come_out from_your(pl)_inward_of_parts and_I_
_will_establish ~~DOM~~ his/its_kingdom. **13** He he_
_will_build a_house for_name_of_my and_I_will_
_establish ~~DOM~~ the_throne_of his/its_kingdom
until perpetuity. **14** I I_will_become for_him/it
(into)_a_father and_he he_will_become to/for_me
(into)_a_son who when_he_does_wrong and_I_
_will_reprove_him with_a_rod_of men and_with_
_wounds_of children_of humankind. **15** And_my_
_covenant_of_loyalty not it_will_depart from_
_him/it just_as I_removed_it from_with

Readers' Version

house for me to live in? **6** I haven't lived in a house since I brought the Israelis out of Mitsrayim (Egypt) right up until now, but rather I was living in a tent as they moved around. **7** In all those places, I never once queried the leaders to ask why they never built a cedar house for me.'

8 "But now you should tell my servant David that Commander-in-chief Yahweh says, 'I myself took you out of the grass field where you looked after the sheep and goats to become the leader of my people the Israelis. **9** Everywhere you've gone, I've been with you and destroyed your enemies in front of you, and I will make you famous like all the famous people on the earth. **10** I will establish a place for the Israelis and put them there to live, and they won't be afraid because evil people won't continue to oppress them like happened in the past **11** when I appointed heroes (traditionally 'judges') over my people Yisrael (Israel). I will give you peace from all your enemies, and I, Yahweh, will enable your descendants to rule after you. **12** when your time on earth comes to an end and you're laid down with your ancestors, I will appoint one of your sons to be king and I will establish his kingdom.[42] **13** He's the one who'll build a temple for me, and I will make his descendents reign forever. **14** I myself will become like a father to him, and he'll become like a son to me.[43] When he disobeys, I'll punish him like fathers punish their sons. **15** But my kindness won't turn away from you like I turned away from Sha'ul (Saul)—the one who I removed ahead of you. **16** Your descendants and your kingdom will remain forever. Your throne will be established forever.' "[44]

42 **RV 7:12 · Cross-ref.** Psa 89:3-4; 132:11; Yhn 7:42; Acts 2:30.

43 **RV 7:14 · Cross-ref.** Psa 89:26-27; 2Cor 6:18; Heb 1:5.

44 **RV 7:16 · Cross-ref.** Psa 89:36-37.

Readers' Version

David's prayer · Full kingdom[45]

17 So Natan (Nathan) passed all of that onto David, 18 and King David went and sat in front of Yahweh and said, "Who am I, my master Yahweh, and how important is my family that you have brought me to this point? 19 But that was just minor to you, my master Yahweh. You also spoke about the distant future for my descendants.
20 What more can I, David say to you? But my master Yahweh, you yourself know your servant.
21 You've done all these incredible things in order to fulfil what you said and to fulfil your own desires, and then revealed them to your servant.
22 That's why you're incredible, Yahweh my god, and so there's no one like you. There's no god except you—that's what we keep hearing about.
23 What other nation is like your people, Yisrael (Israel)—one nation on the earth that you went to redeem for yourself as a people—rescuing you from Mitsrayim (Egypt) and its gods? You made a reputation for yourself and did amazing and scary things for your nation in front of your people[46]
24 You established us Israelis as your own people forever, and you yourself Yahweh became our God.
25 "And now, Yahweh God, the promise you made concerning your servant and his descendants, and do just as you have spoken and make it come true into the future. 26 May your reputation be good forever, with people saying, 'Commander Yahweh is God over Yisrael,' and the dynasty of your servant David will be established under you, 27 because you, Commander-in-chief Yahweh are Yisrael's god. You have told your servant, 'I will build a dynasty for you.' That's why your servant has found the courage to pray this prayer.
28 "So now, my master Yahweh, you are God, and

Literal Version

Shā'ūl/(Saul) whom I_removed from_before_face_ _of_you. 16 And_ house_of_your and_kingdom_of_ _your _it_will_be_established until perpetuity to_ _your_face throne_of_your it_will_be established until perpetuity.

17 According_to_all_of the_words/messages the_ _these and_according_to_all_of the_vision the_ _this so Nātān he_spoke to Dāvid. 18 And_ the_ _king Dāvid _he_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_he/it_said who am_I my_master **YHWH** and_who house_of_is_my that/for/because/then/when you_have_brought_ _me to here. 19 And_it_was_small yet this_thing in_eyes_of_your my_master **YHWH** and_you_ _have_spoken also concerning the_house_of your_servant_of_your (to)_from_distant_time and_this is_the_manner_of the_humankind my_ _master **YHWH**. 20 And_what Dāvid will_he_ _increase again to_speak to_you and_you(ms) you_know ĐOM servant_of_your my_master **YHWH**. 21 In_account_of message_of_your and_ _according_to_of_your_own_heart you_have_ _done ĐOM all_of the_greatness (the)_this by_ _making_know_it ĐOM servant_of_your.
22 Therefore yes/correct/thus/so you_are_great my_master **YHWH** if/because there_is_not like_ _you and_there_is_not a_god except_you in_all that we_have_heard with_ears_of_our. 23 And_ _who is_like_people_of_your like_Yisrā'ēl/(Israel) a_nation one on_the_earth which god they_went to_redeem to_him/it to_a_people and_to_make to_him/it a_name and_to_do to/for_you(pl) (the)_greatness and_awesome_deeds for_land_of_ _your from_face/in_front_of people_of_your which you_had_redeemed for_yourself from_ _Mitsrayim/(Egypt) nations and_gods_of_its.
24 And_you_established to/for_yourself(m) ĐOM people_of_your[47] Yisrā'ēl/(Israel) to/for_ _yourself(m) to_a_people until perpetuity and_ _you(ms) Oh_**YHWH** you_have_become to/for_ _them (into)_god. 25 And_now Oh_**YHWH** god the_message which you_have_spoken on servant_ _of_your and_on house_of_his establish until perpetuity and_do just_as you_have_spoken.

45 **RV 7:17 · Parallel** 1 Chr. 17:16-27

46 **RV 7:23 · Cross-ref.** Deu 4:34.

47 **LV 7:24 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

26 So_ name_of_your _that_it_may_be_great until perpetuity to_say **YHWH** soldiers/messengers is_ _god over Yisrā'ēl/(Israel) and_the_house_of your_servant_of_your Dāvid it_will_be established before_you. **27** If/because you Oh_ _**YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) you_have_uncovered ĐOM the_ _ear_of your_servant_of_your to_say a_house I_ _will_build for_you therefore yes/correct/thus/so servant_of_your he_has_ _found ĐOM his/its_heart to_pray to_you ĐOM the_ _prayer (the)_this. **28** And_now my_master **YHWH** you he the_'Ĕlohīm and_words/messages_ _of_your they_are truth and_you_have_spoken to servant_of_your ĐOM the_good_thing (the)_this. **29** And_now be_willing and_bless ĐOM the_house_ _of your_servant_of_your to_be forever_ _perpetuity to_your_face if/because you my_ _master **YHWH** you_have_spoken and_from_ _blessing_of_your the_house_of your_servant_of_ _your it_will_be_blessed forever_perpetuity.

8:1 And_he/it_was after thus and_ Dāvid _he_ _defeated ĐOM the_Pəlishtiy and_he_subdued_ _them and_ Dāvid _he/it_took ĐOM the_bridle_of the_cubit from_the_hand_of the_Pəlishtiy. **2** And_ _he_defeated ĐOM Mō'āv and_he_measured_ _them_off with_measuring-line he_made_lie_ _down them towards_land and_he_measured_off two_of measuring-lines to_put_to_death and_the_ _fullness_of (the)_measuring-line to_let_live and_ Mō'āv _it_became of_Dāvid (into)_subjects who_ _were_bringing_of (of)_tribute. **3** And_ Dāvid _he_ _defeated ĐOM $H_a$dad'ezer the_son_of Rəḥov the_ _king_of Tsōvāh/(Zobah) when_went_he to_ _restore his/its_hand at_the_river_of[50].[51] **4** And_ Dāvid _he_captured from_him/it one_thousand and_seven hundred(s) horsemen and_twenty thousand man on_foot and_ Dāvid _he_ _hamstrung ĐOM all_of the_chariotry and_he_left from_him/it one_hundred chariot[s]. **5** And_ 'Arām Dammeseq _it_came to_help (to)_ _$H_a$dad'ezer the_king_of Tsōvāh and_ Dāvid _he_ _struck_down among_'Arām twenty and_two thousand man. **6** And_ Dāvid _he/it_assigned garrisons in_'Arām_of Dammeseq and_ 'Arām _it_ _became of_Dāvid (into)_subjects who_were_ _bringing_of (of)_tribute and_ **YHWH** _he_gave_

Readers' Version

you do what you say, and you have said these good things concerning your servant. **29** Now, if it pleases you, bless your servant's extended family forever, because you yourself, my master Yahweh, have spoken, and from your blessing, your servant's family will be blessed forever."

David's victories · Full kingdom[48]

8:1 Sometime later, David attacked the Pelishtim and defeated them, and he captured Meteg-Ha'amah from them.

2 Then he defeated the Moavim. David forced them to lie on the ground and used a length of rope to decide their fate—those inside two lengths of the rope were killed, and those inside the third length were spared and so the Moavim became David's servants—bringing him tribute.

3 Then David defeated Tsovah's King Hadadezer (son of Rehov) who had tried to reestablish his authority over the Perat (Euphrates) River. **4** David captured 1,700 horsemen and twenty thousand men on foot. He hamstrung all the chariot horses except for a hundred of them.

5 Then the Arameans came from Damesek (Damascus) to help Tsovah's king Hadadezer but David killed twenty-two thousand of them. **6** David stationed garrisons in Aram (Syria) (in Damesek) and the Arameans became David's servants—bringing him tribute, and Yahweh helped David win wherever he went. **7** David confiscated the gold shields

48 RV 8:1 · Parallel 1 Chr. 18:1-17

50 LV 8:3 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'תָּרְפִּ': lemma_6578 n_0 morph_HNp id_10dp9 תָּרְפִּ

51 LV 8:3 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

that Hadadezer's servants carried and brought them to Yerushalem (Jerusalem). **8** He also brought a large amount of bronze out of Hadadezer's cities of Betah and Berotah.

9 When Hamat's King Toeu heard that David had defeated Hadadezer's entire army, **10** he sent his son Yoram (Joram) to ask for peace for Hamat and to congratulate him for fighting Hadadezer and defeating him because Hadadezer often battled against Toeu. Yoram brought containers with him, made of gold, silver, and bronze. **11** King David dedicated them to Yahweh, along with the silver and gold that he'd taken from all the nations that they'd conquered: **12** from Aram and Moav (Moab), from the Amonim and the Pelishtim, and from Amalek and from the plunder of Tsovah's King Hadadezer (son of Rehov).

13 Then David made more of a name for himself when he returned from defeating eighteen thousand Arameans in the Salt Valley.[49] **14** He stationed garrisons throughout Edom and made the people his servants, and Yahweh protected David wherever they fought.

15 So David reigned over all Yisrael (Israel) and led all his people with justice and integrity. **16** Tseruyah's son Yoav (Joab) was the army commander and Ahilud's son Yehoshafat (Jehoshaphat) was the secretary. **17** The priests were Ahituv's son Tsadok and Evyatar's son Ahimelek, and Serayah was secretary. **18** Yehoyada's son Benayah supervised the Keretim and the Peletim (David's bodyguard), and David's sons were his administrators.

David assists Mefiboshet · Full kingdom

9:1 One day David asked, "Is there still anyone remaining from Sha'ul's (Saul's) extended family because I'd like to show

Literal Version

_victory ĐOM Dāvid in_every where he_went. **7** And_ Dāvid _he/it_took ĐOM the_shields_of the_ _gold which they_were to the_servants_of $H_a$dad'ezer and_he/it_brought_them Yərūshālaim/(Jerusalem). **8** And_from_Beṭaḥ and_from_Bērōtāh the_cities_of $H_a$dad'ezer the_ _king Dāvid he_took bronze much very. **9** And_ To'ū the_king_of $Ḥ_a$māt _he/it_listened if/because_that Dāvid he_had_defeated ĐOM all_of the_army_of $H_a$dad'ezer. **10** And_ To'ū _he_sent ĐOM Yəhōrām/(Joram) his/its_son to the_king Dāvid to_ask to_him/it to_welfare and_to_bless_ _him on that he_had_fought against_$H_a$dad'ezer and_he_had_defeated_him if/because (the)_man_ _of (the)_wars_of To'ū $H_a$dad'ezer he_was and_in_ _hand_of_his articles_of silver and_articles_of gold and_articles_of bronze they_were. **11** Also ĐOM_them the_king Dāvid he_consecrated to/for_ _**YHWH** with the_silver and_the_gold which he_ _had_consecrated from_all the_nations which he_ _had_subdued. **12** From_'Arām and_from_Mō'āv and_from_the_people_of 'Ammōn and_from_the_ _Pəlishtiy and_from_Amalek and_from_the_ _plunder_of $H_a$dad'ezer the_son_of Rəḥov the_ _king_of Tsōvāh/(Zobah). **13** And_ Dāvid _he/it_ _made a_name when_returned_he from_when_ _he_defeated ĐOM 'Arām in_the_Valley_of Salt eight- teen thousand. **14** And_he/it_assigned in_ _'Edōm garrisons in_all 'Edōm he_put garrisons and_ all_of 'Edōm _he/it_was subjects of_Dāvid and_ **YHWH** _he_gave_victory ĐOM Dāvid in_every where he_went. **15** And_ Dāvid _he_reigned over all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_was Dāvid doing justice and_righteousness to/from_ _all/each/any/every people_of_his. **16** And_ _Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərū^{yāh}/(Zeruiah) was_ _over the_army and_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of 'Aḥīlūd was_recorder. **17** And_ _Tsādōq/(Zadok) the_son_of 'Aḥīṭūv and_ _'Aḥīmelek the_son_of 'Evyātār were_priests and_Sərā^{yāh} was_secretary. **18** And_Bənā^{yāh} the_ _son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) and_the_ _Kerethite[s] and_the_Pelethite[s] and_the_sons of_Dāvid were_priests they_were.

9:1 And_ Dāvid _he/it_said if/because is_there still one_who he_is_left to_the_house_of Shā'ūl/(Saul) so_that_I_may_do with_him/it covenant_loyalty in_account_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)). **2** And_

49 RV 8:13 · Cross-ref. Psa 60 header.

Literal Version

_belonged_to_the_house_of Shā'ūl a_servant and_ _his/its_name was_Tsīvʿā'/(Ziba) and_people_ _summoned to_him/it to Dāvid and_ the_king _ _he/it_said to_him/it are_you Tsīvʿā' and_he/it_ _said servant_of_your. **3** And_ the_king _he/it_ _said is_there_not still anyone of_the_house_of of_Shā'ūl so_that_I_may_do with_him/it the_ _covenant_loyalty_of god and_ Tsīvʿā' _he/it_said to the_king still a_son of_Yōnātān stricken_of both_feet. **4** And_he/it_said to_him/it the_king where is_he and_ Tsīvʿā' _he/it_said to the_king HERE he is_the_house_of Mākīr the_son_of ʿAmmiy'ēl in_Lo- debar. **5** And_ the_king Dāvid _ _he_sent and_he_took_him from_the_house_of Mākīr the_son_of ʿAmmiy'ēl from_Lo- debar. **6** And_ Mephiboshet the_son_of Yōnātān the_ _son_of Shā'ūl _he_came to Dāvid and_he_fell on his/its_faces/face and_he_bowed_down and_ Dāvid _he/it_said Oh_Mephiboshet and_he/it_ _said HERE servant_of_is_your. **7** And_he/it_said to_him/it Dāvid do_not be_afraid if/because certainly_(do) I_will_do with_you covenant_ _loyalty because_of Yōnātān father_of_your and_ _I_will_restore to/for_yourself(m) ~~DOM~~ all_of the_ _land_of Shā'ūl/(Saul) father_of_your and_ _you(ms) you_will_eat food on table_of_my continually. **8** And_he_bowed_down and_he/it_ _said what servant_of_is_your that/for/because/then/when you_have_turned to the_dog (the)_dead who is_like_me. **9** And_ the_king _he/it_called (to) Tsīvʿā'/(Ziba) the_ _servant_of Shā'ūl and_he/it_said to_him/it all_of that it_belonged to_Shā'ūl and_to/for_all household_of_his I_have_given to_the_son_of your(pl)_master(s)_of_your. **10** And_you_will_ _work for_him/it ~~DOM~~ the_soil you and_sons_of_ _your and_servants_of_your and_you_will_bring and_it_was for_the_son_of your(pl)_master(s)_of_ _your food and_he_will_eat_it and_Mephiboshet the_son_of your(pl)_master(s)_of_your he_will_ _eat continually food on table_of_my and_ _belonged_to_Tsīvʿā' fif- teen sons and_twenty servants. **11** And_ Tsīvʿā' _he/it_said to the_king according_to_all that my_master the_king he_ _will_command ~~DOM~~ servant_of_his so servant_of_ _your he_will_do and_Mephiboshet was_eating on table_of_my like_one from_(the)_sons of_the_ _king. **12** And_belonged_to_Mephiboshet a_son

Readers' Version

kindness to them for Yonatan's (Jonathan's) sake?"[52]

2 Now there was a servant in Sha'ul household named Tsiva and he was summoned to David, and the king asked him, "Are you Tsiva?"

"Yes, I'm your servant," he replied.

3 "Is there anyone from Sha'ul's family who's still alive?" the king asked. "If so, I'd like to show God's kindness to them."

"Yes, There's still one of Yonatan's sons alive," Tsiva told the king. "He's crippled in both legs."[53]

4 "Where is he?" the king asked.

"Actually," Tsiva told the king, "he's at Makir's house—the son of Amiyel in Lo-Devar." **5** So King David sent messengers to Lo-Devar to have him brought to Yerushalem (Jerusalem).

6 Then Yonatan's son Mefiboshet came to David and fell onto his knees and bowed his face down to the ground, and David said, Mefiboshet."

"I'm your servant," he replied.

7 Then David told him, "Don't be afraid, because I'll certainly show you kindness for the sake of your father Yonatan. I'll restore all the pasture-land that belonged to your grandfather Sha'ul (Saul), and you yourself are invited to always eat at my table."

8 Mefiboshet bowed low and asked, "Your servant's nothing more than a dead dog. Why would you care about me?"

9 Then the king summoned Sha'ul's servant Tsiva and told him, "I've given everything that belonged to Sha'ul and to all his household to your master. **10** You and your fifteen sons and your twenty servants must work the land for him and harvest the produce to support your master's grandson, but he will eat with me at my house."

11 "Yes, my master the king," Tsiva responded. "Your servant will do everything you've commanded."

So from then on, Mefiboshet always ate at the king's table as if he was one of the king's sons. **12** Mefiboshet had a young son named Mika. All Tsiva's household became Mefiboshet's servants,

52 RV 9:1 · Cross-ref. 1Sam 20:15-17.

53 RV 9:3 · Cross-ref. 2Sam 4:4.

Readers' Version

13 but Mefiboshet (who was crippled in both legs) lived in Yerushalem (Jerusalem) because he had a permanent invitation to eat with the king.

Yisrael defeats the Amonim and the Arameans · Full kingdom[54]

10:1 Some time later, the Amoni king died, and his son Hanun replace him as king. 2 "I'll be kind to Nahash's son Hanun," David said, "just like his father was kind to me." So he sent servants to Hanun to convey his condolences.

When they arrived in the Amon region, 3 the Amoni commanders said to their master Hanun, "Do you think that David really sent condolences to honour your late father? Isn't it more likely because he wanted them to spy on us, and to explore the city so he could more easily conquer it?"

4 So Hanun seized David's servants and had half of their beards shaved off and their robes cut in half all the way up to their buttocks, then he sent them off. 5 They sent messengers ahead to tell David because they were very humiliated, and the king told them to stay in Yeriho (Jericho) before returning when their beards grew back.

6 Then the Amoni leaders realised that they'd now caused David to despise them, so they hired twenty thousand Aramean (or Arami (Syrian)) mercenaries from Beyt-Rehov and Tsovah, and another one thousand from Ma'akah and twelve thousand from Tov. 7 When David heard that, he sent Yoav (Joab) in with the entire army. 8 The Amonim came out the city gate and organised themselves for battle at the entrance, while their hired mercenaries stood apart out in the countryside.

9 When Yoav saw that he was disadvantaged with enemy lines both in front and behind, he selected certain Israeli warriors and placed them to battle the Aramean mercenaries, 10 leaving the others to face the Amonim under the command of his brother Avishay, 11 telling him, "If the

Literal Version

young and_his/its_name was_Mīkā' and_ _all/each/any/every (the)_resident_of the_ _house_of Tsīvā' were_servants of_Mephiboshet. 13 And_Mephiboshet was_dwelling in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because on the_ _table_of the_king continually he was_eating and_he was_lame the_two_of feet_of_his. 10:1 And_he/it_was after thus and_ the_king_of the_people_of ´Ammōn _he/it_died and_ Ḥānūn his/its_son _he_reigned in_place_of_him. 2 And_ Dāvid _he/it_said I_will_do covenant_loyalty with Ḥānūn the_son_of Nāḥāsh just_as his/its_father he_did with_me covenant_loyalty and_ Dāvid _ _he_sent to_comfort_him by_the_hand_of his_ _servants_of_his concerning his/its_father and_ the_servants_of Dāvid _they_came the_land_of the_people_of ´Ammōn. 3 And_ the_leaders_of the_people_of ´Ammōn _they_said to Ḥānūn master(s)_of_their honouring is_Dāvid ĐOM father_of_your in_eyes_of_your that/for/because/then/when he_has_sent to/for_yourself(m) comforters am_not in_ _account_of to_explore ĐOM the_city and_to_spy_ _on_it and_to_overthrow_it Dāvid has_he_sent ĐOM servants_of_his to_you. 4 And_ Ḥānūn _he/it_ _took ĐOM the_servants_of Dāvid and_he_shaved ĐOM (the)_half_of their_beard_of_their and_he_ _cut_off ĐOM robes_of_their in_middle to buttocks_of_their and_he_sent_them_away. 5 And_people_told to_Dāvid and_he_sent to_ _meet_them if/because the_men they_were humiliated exceedingly and_ the_king _he/it_said remain in_Yərīḥō/(Jericho) until beard_of_ _your(pl) it_will_grow_back and_you(pl)_will_ _return. 6 And_ the_people_of ´Ammōn _they_saw if/because_that they_had_made_themselves_ _odious with_Dāvid and_ the_people_of ´Ammōn _ _they_sent and_they_hired ĐOM 'Arām Bēyt Rəḥov and_ĐOM 'Arām Tsōvāh/(Zobah) twenty thousand foot_soldier[s] and_ĐOM the_king_of Ma´$_a$kāh one_thousand man and_the_man_of Ṭōv two_plus ten thousand man. 7 And_ Dāvid _he/it_ _listened and_he_sent ĐOM Yō'āv/(Joab) and_ĐOM all_of the_army the_powerful/mighty(pl). 8 And_ the_people_of ´Ammōn _they_went_out and_ _they_deployed battle the_entrance_of the_gate and_'Arām_of Tsōvāh and_Rəḥov and_the_man_ _of Ṭōv and_Ma´$_a$kāh were_they_of_alone in_ _country. 9 And_ Yō'āv _he/it_saw if/because_

54 **RV 10:1 · Parallel** 1 Chr. 19:1-19

Literal Version

_that it_was to_him/it the_face_of the_battle from_before and_from_behind and_he_chose from_all the_chosen_men_of in/on/at/with[55] and_he_deployed to_meet 'Arām. **10** And_ĐOM the_rest_of the_people he_gave in_the_hand_of 'Avīshay his/its_brother and_he_deployed to_ _meet the_people_of ʻAmmōn. **11** And_he/it_said if 'Arām it_will_be_too_strong for_me and_you_ _will_become to/for_me (into)_deliverance and_if the_people_of ʻAmmōn they_will_be_too_strong for_you and_I_will_come to_deliver to/for_ _you(fs). **12** Be_strong and_let_us_show_ _ourselves_strong for people_of_our and_for the_ _cities_of our_god_of_our and_**YHWH** he_will_do the_good in_eyes_of_his. **13** And_ Yō'āvʻ and_the_ _people which with_him/it _he_drew_near for_ _battle on_'Arām and_they_fled from_before_of_ _him. **14** And_the_sons of_ʻAmmōn they_saw if/because_that 'Arām it_had_fled and_they_fled from_face/in_front_of 'Avīshay and_they_came the_city and_ Yō'āvʻ/(Joab) _he_returned from_ _under the_people_of ʻAmmōn and_he_went Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** And_ 'Arām _he/it_ _saw if/because_that it_had_been_defeated to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_they_gathered_themselves together. **16** And_ Hₐdadʻezer _he_sent and_he_brought_out ĐOM 'Arām which was_from_the_other_side_of the_ _river and_they_came Ḫēylām and_Shōvʻāk the_ _commander_of the_army_of Hₐdadʻezer was_ _before_of_them. **17** And_it_was_told to_Dāvid and_he_gathered ĐOM all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he/it_passed_through ĐOM the_Yardēn/(Jordan) and_he_came to_Ḫēylām and_ 'Arām _they_ _deployed to_meet Dāvid and_they_engaged_in_ _battle with_him/it. **18** And_ 'Arām _it_fled from_ _face/in_front_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Dāvid _he_ _killed of_'Arām seven hundred(s) charioteer[s] and_forty thousand horsemen and_ĐOM Shōvʻāk the_commander_of its_army_of_his he_struck_ _down and_he/it_died there. **19** And_ all_of the_ _kings the_servants_of Hₐdadʻezer _they_saw if/because_that they_had_been_defeated to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_they_made_peace with Yisrā'ēl/(Israel) and_ _they_served_them and_ 'Arām _they_saw to_ _deliver again ĐOM the_people_of ʻAmmōn.

Readers' Version

Arameans are too strong for me, then you come and rescue us, but if the Amonim are too strong for you, then I'll come and rescue you. **12** Be strong and courageous for the sake of our people and our god's cities, and Yahweh will do whatever he considers right."

13 So Yoav and his men advanced to attack the Aramean mercenaries but they fled away from them. **14** When the Amonim saw the Arameans running away, they started retreating from Avishay and went back into the city, so Yoav withdrew from attacking the Amonim and returned to Yerushalem (Jerusalem).

15 When the Arameans realised that they'd been defeated by Yisrael (Israel), they assembled all their warriors together again. **16** King Hadadezer (from Tsovah) called for Aramean warriors from beyond the Perat (Euphrates) River and they came to Heylam. Shovak was Hadadezer's army commander. **17** When David heard that, he assembled all the Israeli warriors and they crossed the Yarden (Jordan) going towards Heylam. The Arameans came out to meet David and the two sides fought each other. **18** But again the Arameans fled from the Israelis, and David killed seven hundred Aramean charioteers and forty thousand cavalry, and their commander Shovak was struck and died there also. **19** Then all the kings associated with Hadadezer realised they couldn't defeat Yisrael, so they made peace with the Israelis and served them, and so the Arameans were afraid to try to rescue the Amonim again.

55 LV 10:9 · Note OSHB variant note: **לארשי/ב**: (x-qere) 'לֶאָרְשִׁי': lemma_3478 n_0.1 morph_HNp id_10KEX לֶאָרְשִׁי

Readers' Version

David takes Uriyah's wife · Full kingdom

11:1 The next spring (when kings usually go to war), David sent Yoav (Joab) and his officials and all the Israeli warriors, and they defeated the Amonim and besieged Rabah.

But David stayed in Yerushalem (Jerusalem),[56] **2** and early one evening he got up from a nap and walked around the palace roof area. From there he saw a woman bathing, and she was very good-looking. **3** David sent a messenger to find out who she was, and was told, "That's Eliam's daughter Bat-Sheva (Bathsheba)—Uriyah the Hiti's wife." **4** Then he sent messengers to get her, and she came and he slept with her. (She had been purifying herself after the completion of her menstrual period.) Then she returned to her house.

5 After some time, the woman realised that she was pregnant, and so she informed David. **6** David sent to Yoav, "Send Uriyah the Hiti here to me." So Yoav sent Uriyah to David. **7** When he arrived, David asked him about how Yoav and his men were doing, and how the battle was going, **8** then he told him, "Go to your house and relax." So Uriyah left the palace and the king sent a gift to be delivered to his house. **9** But Uriyah didn't go home—instead he slept at the palace entrance with all the king's servants, **10** The next day, David was informed that Uriyah didn't go home to his house, so he asked him, "Didn't you just get back from a long journey? Why didn't you go home?"

11 "The sacred chest and the warriors from Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) are living in tents," Uriyah replied. "And my master, Yoav, and my master's servants are camping out in the open. So I couldn't just go to my house to eat and to drink and to sleep with my wife. By your life and by the life of your spirit, I couldn't do that."

12 "Well, stay here today also," David told him,

Literal Version

11:1 And_he/it_was to_the_return_of the_year to_ _the_time_of (the)_kings go_out[58] and_ Dāvid _ _he_sent ᴅᴏᴍ Yō'āv/(Joab) and_ᴅᴏᴍ servants_of_ _his with_him/it and_ᴅᴏᴍ all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_destroyed ᴅᴏᴍ the_people_of ʿAmmōn and_they_laid_siege on Rabāh and_Dāvid was_ _remaining in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ _he/it_was to_the_time_of the_evening and_ Dāvid _he/it_rose_up from_under bed_of_his and_he/it_walked/wandered on the_roof of_the_ _house_of the_king and_he/it_saw a_woman bathing from_under the_roof and_the_woman was_good_of appearance very. **3** And_ Dāvid _he_ _sent and_he_enquired to/for_the_woman/wife and_he/it_said am_not is_this Bath- shevʿaʿ the_ _daughter_of 'Elīʿām the_wife_of 'Ūriy^{yāh} the_ _Ḥittiy. **4** And_ Dāvid _he_sent messengers and_ _he_took_her and_she_came to_him/it and_he_ _lay with_her/it[59] and_she was_purifying_herself from_uncleanness_of_her and_she_returned to house_of_her. **5** And_ the_woman _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she_sent and_ _she_told to_Dāvid and_she/it_said am_pregnant I. **6** And_ Dāvid _he_sent to Yō'āv send to_me ᴅᴏᴍ 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy and_ Yō'āv _he_sent ᴅᴏᴍ 'Ūriy^{yāh} to Dāvid. **7** And_ 'Ūriy^{yāh} _he_came to_ _him/it and_ Dāvid _he_asked to_the_welfare_of Yō'āv/(Joab) and_to_the_welfare_of the_people and_to_the_welfare_of the_battle. **8** And_ Dāvid _ _he/it_said to_'Ūriy^{yāh}[60] go_down to_house_of_ _your and_wash feet_of_your and_ 'Ūriy^{yāh} _ _he/it_went_out from_the_house_of the_king and_it_went_out after_him the_present_of the_ _king. **9** And_ 'Ūriy^{yāh} _he_lay_down the_ _entrance_of the_house_of the_king with all_of the_servants_of his_master(s)_of_his and_not he_ _went_down to house_of_his. **10** And_people_told to_Dāvid to_say not 'Ūriy^{yāh} he_has_gone_down to house_of_his and_ Dāvid _he/it_said to 'Ūriy^{yāh} am_not from_a_journey are_you coming why not have_you_gone_down to house_of_your. **11** And_ 'Ūriy^{yāh} _he/it_said to Dāvid the_box and_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) are_

56 RV 11:1 · Cross-ref. 1Ch 20:1.

58 LV 11:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

59 LV 11:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

60 LV 11:8 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_dwelling in_booths and_master_of_my Yō'āv and_the_servants_of my_master on the_face_of the_field are_encamping and_I will_I_go to house_of_my to_eat and_to_drink and_to_lie with wife_of_my life_of_you(pl)_of_by_the and_by_ _the_life_of your_self_of_your if I_will_do ĐØM the_thing (the)_this. **12** And_ Dāvid _he/it_said to 'Ūriy^{yāh} remain in_this_place also the_day and_ _tomorrow I_will_let_you_go and_ 'Ūriy^{yāh} _he/it_ _sat_down//remained//lived in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_the_day (the)_that and_from_the_next_day. **13** And_he/it_called to_ _him/it Dāvid and_he_ate before_him and_he_ _drank and_he_made_him_drunk and_he/it_ _went_out in_evening to_lie_down on_bed_of_his with the_servants_of his_master(s)_of_his and_ _near/to house_of_his not he_went_down. **14** And_he/it_was in_morning and_ Dāvid _he_ _wrote a_letter to Yō'āv/(Joab) and_he_sent_it by_the_hand_of 'Ūriy^{yāh}. **15** And_he_wrote in_ _letter to_say set ĐØM 'Ūriy^{yāh} to the_front of_ _the_face_of of_the_battle (the)_severe and_ _you(pl)_will_turn_back from_after_him and_he_ _will_be_struck and_he_will_die. **16** And_he/it_ _was when_ Yō'āv _watched against the_city and_ _he/it_gave ĐØM 'Ūriy^{yāh} to the_place where he_ _knew if/because_that men_of strength were_ _there. **17** And_ the_men_of the_city _they_went_ _out and_they_fought with Yō'āv and_ some_of the_people some_of_the_servants_of Dāvid _it_ _fell and_ also 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy _he/it_died. **18** And_ Yō'āv _he_sent and_he_told to_Dāvid ĐØM all_of the_matters_of the_battle. **19** And_ _he/it_commanded ĐØM the_messenger to_say just_as_you_finish ĐØM all_of the_matters_of the_ _battle to_speak to the_king. **20** And_it_was if the_ _anger_of the_king it_will_rise and_saying(ms) to/for_yourself(m) why did_you(pl)_draw_near to the_city to_fight am_not did_you(pl)_know ĐØM how they_will_shoot from_under the_wall. **21** Who did_he_strike_down ĐØM 'Avīmelek the_ _son_of Jerub-Besheth am_not a_woman did_she_ _throw on/upon/above_him/it a_mill-stone_of an_upper_mill-stone from_under the_wall and_ _he/it_died in_Tēvēṣ to/for_what did_you(pl)_ _draw_near to the_wall and_you_will_say also servant_of_your 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy he_has_died. **22** And_ the_messenger _he/it_went and_he_ _came and_he_told to_Dāvid ĐØM all_of that he_

Readers' Version

"and tomorrow I'll send you back." So Uriyah stayed in Yerushalem (Jerusalem) that day and the following day, **13** and David summoned him over, and they ate and drank together, and David got him drunk. But even then, Uriyah didn't go back to his house, but when he left in the evening he went back to sleep in the dorm with his master's servants.

14 The next morning, David wrote a note to Yoav and told Uriyah to deliver it. **15** He'd written, "Place Uriyah in the front where the fighting is strongest, then fall back from behind him so that he'll be struck and die." **16** So as Yoav was surrounding the city, he placed Uriyah where he knew the strongest enemy warriors would be fighting. **17** The warriors from the city came out and fought against Yoav's men, and some of David's servants were killed and so was Uriyah.

18 Then Yoav sent a messenger to David to give him a full account of the battle. **19** He told the messenger, "Once you've finished telling all the details of the battle to the king, **20** if he gets angry and asks, 'Why did you all go so close in to the city to fight? Didn't you know that they'd shoot down from the wall? **21** Wasn't Yerubeshet's son Avimelek killed by a woman in Tevets when she threw a millstone down from the wall?[57] Why did you approach the wall?' Then you should say, 'Your servant Uriyah the Hiti is also dead.' "

22 So the messenger left and went and told David everything that Yoav had told him, **23** saying, "Their men gained ground and came out against us in the countryside, but we forced them back to their city gate. **24** Then their archers were shooting at your men from the top of the wall and some of your men were killed, including your servant Uriyah the Hiti."

25 David sent the messenger back to encourage Yoav, "Don't let yourself be upset by what happened because no one knows who might die in a battle. Reinforce your battle against the city and tear it down."

26 When Uriyah's wife Bat-Sheva (Bathsheba) heard that her husband had been killed, she

57 RV 11:21 · Cross-ref. Jdg 9:53.

Readers' Version

mourned for him. **27** When her time of mourning was over, David sent for her and brought her to the palace. She became a wife to him and bore a son for him, but Yahweh was unhappy about what David had done.

Natan brings rebuke to David · Full kingdom

12:1 So Yahweh sent Natan (Nathan) to David[63] to tell him, "Once there was a rich man and a poor man living in the same city. **2** The rich man had a large number of flocks and herds, **3** but the poor man only had one little female lamb that he'd bought. It grew up with him and his sons, and would eat his left-overs and drink from his cup and lay down in his lap—it was like a daughter to him. **4** One day the rich man had a visitor, but instead of taking one of his own animals for a meal, he killed the poor man's lamb and prepared it for the meal for his guest."

5 David got very angry listening to that and told Natan, "By the life of Yahweh, the man that did that definitely deserves to be put to death! **6** He must pay back four lambs for doing that and for having no pity on that poor man."

Literal Version

_had_sent_him Yō'āv/(Joab). **23** And_ the_ _messenger _he/it_said to Dāvid if/because they_ _prevailed over_us the_men and_they_went_out against_us the_field and_we_were on_them to the_entrance_of the_gate. **24** And[61] the[62] to servants_of_your from_under the_wall they_ _have_died some_of_the_servants_of the_king and_also servant_of_your 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy he_ _has_died. **25** And_ Dāvid _he/it_said to the_ _messenger thus you_will_say to Yō'āv not let_it_ _be_displeasing in_eyes_of_your ~~DOM~~ the_thing the_this if/because like_this and_like_this the_ _sword it_devours strengthen battle_of_your against the_city and_tear_it_down and_ _encourage_him. **26** And_ the_wife_of 'Ūriy^{yāh} _ _she_heard if/because_that 'Ūriy^{yāh} her/its_ _husband/man he_had_died and_she_mourned on husband_of_her. **27** And_ the_mourning _ _he/it_passed_through and_ Dāvid _he_sent and_ _he_gathered_her to house_of_his and_it_became to_him/it to/for_(a)_woman and_she/it_gave_ _birth to_him/it a_son and_ the_thing which he_ _had_done Dāvid _it_was_displeasing in/on_both_ _eyes_of **YHWH**.

12:1 And_ **YHWH** _he_sent ~~DOM~~ Nātān to Dāvid and_he_came to_him/it and_he/it_said to_him/it two_of men they_were in_a_city one one was_rich and_one was_poor. **2** To_the_rich_man flock[s] and_herd[s] many very it_belonged. **3** And_to_ _man there_belonged_not anything if/because (if) a_ewe-lamb one small which he_had_acquired and_he_nourished_it and_it_grew_up with_him/it and_with children_of_his together from_his_ _piece_of_of_bread it_ate and_from_cup_of_his it_ _drank and_in_bosom_of_his it_lay_down and_it_ _became to_him/it like_a_daughter. **4** And_ a_ _visitor _he_came to_the_man_of (the)_rich and_ _he_spared to_take/accept/receive one_of_his_ _own_sheep and_one_of_his_own_cattle for_ _doing for_traveller who_had_come to_him/it and_he/it_took ~~DOM~~ the_ewe-lamb_of the_man (the)_poor and_he_prepared_it for_man who_ _had_come to_him/it. **5** And_ the_anger of_Dāvid _it_glowed/burnt on_man exceedingly and_

61 LV 11:24 · Note OSHB variant note: ואריו/: (x-qere) וְאֵרִיו/: lemma_c/3384 a morph_HC/Vhw3mp id_109RY

62 LV 11:24 · Note OSHB variant note: סיאדומ/ה: (x-qere) סֵיְרוֹמָ/ה: lemma_d/3384 a morph_HTd/Vhrmpa id_10aqQ

63 RV 12:1 · Cross-ref. Psa 51 header.

Literal Version

_he/it_said to Nātān by_the_life of_**YHWH** if/because is_a_son_of death the_man who_did this. **6** And_ĐOM the_ewe-lamb he_will_restore fourfold consequence_of that he_did ĐOM the_ _thing the_this and_on that not he_showed_pity. **7** And_ Nātān _he/it_said to Dāvid you the_man thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says I I_anointed_you to_king over Yisrā'ēl/(Israel) and_ _I I_delivered_you from_the_hand_of Shā'ūl/(Saul). **8** And_I_gave to/for_yourself(m) ĐOM the_house_of your(pl)_master(s)_of_your and_ĐOM the_wives_of your(pl)_master(s)_of_ _your in_bosom_of_your and_I_gave to/for_ _yourself(m) ĐOM the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) and_if little and_I_will_ _add to_you like_those and_like_those. **9** Why have_you_despised ĐOM the_message_of **YHWH** for_doing the_evil in/on/at/with[65] ĐOM 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy you_struck_down with_sword and_ĐOM his/its_wife/woman you_took for_yourself to/for_(a)_woman and_him you_killed the_ _sword_of the_people_of ʿAmmōn. **10** And_now not the_sword it_will_depart from_house_of_your until perpetuity consequence if/because you_ _despised_me and_she/it_took ĐOM the_wife_of 'Ūriy^{yāh} the_Ḥittiy to_be to/for_yourself(m) to/for_(a)_woman. **11** Thus **YHWH** he_says HERE_ _I am_about_to_raise_up on_you calamity from_ _your_own_of_house and_I_will_take ĐOM wives_ _of_your to_eyes_of_your and_I_will_give_them to_neighbour_of_your and_he_will_lie with wives_of_your to_the_eyes_of the_sun (the)_this. **12** If/because you you_acted in_secret and_I I_ _will_do ĐOM the_thing the_this before all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_before the_sun. **13** And_ Dāvid _he/it_said to Nātān I_have_sinned to/for_ _**YHWH** and_ Nātān _he/it_said to Dāvid also **YHWH** he_has_taken_away sin_of_your not you_ _will_die. **14** Nevertheless if/because indeed_ _(declare_contemptible) you_have_declared_ _contemptible ĐOM the_enemies_of **YHWH** by_ _thing the_this also the_son (the)_born to/for_ _yourself(m) surely_(die) he_will_die. **15** And_ Nātān _he/it_went to house_of_his and_ **YHWH** _ _he_struck ĐOM the_child whom the_wife_of 'Ūriy^{yāh} she_had_borne to_Dāvid and_he_was_ _sick.

Readers' Version

7 Then Natan said to David, "You are that rich man. Yahweh, the god of Yisrael (Israel), says to you: 'I myself anointed you as king over Yisrael, and I myself kept you safe from Sha'ul (Saul). **8** I gave you the house that belonged to your master, as well as his wives. I made you king over both Yisrael and Yehudah (Judah). And if that wasn't enough, I've given you more and more. **9** So why have you despised my commands by doing what you knew was evil? You had Uriyah the Hiti killed with an Amoni sword and you took his wife for yourself. **10** So now, because you despised me and took Uriyah's wife as your own, war and violence will never go away from you and your descendants. **11** I will cause a disaster to hit you from within your own household—I'll take your wives and give them to a family member right in front of your eyes, and he will let everyone know that he's sleeping with your wives.[64] **12** You did what you did in secret, but I myself will do all this in public before all Yisrael.' "

13 "Yes, I've sinned against Yahweh," David responded to Natan.

"Yahweh has taken away your sin," Natan replied. "You won't die. **14** Nevertheless, because you have utterly disrespected Yahweh in this matter, also your new son is certainly going to die." **15** Then Natan went home.

64 **RV 12:11-12 · Cross-ref.** 2Sam 16:22.

65 **LV 12:9 · Note** OSHB variant note: **ב/נִיע/ו**: (x-qere) **ב/נִיעִ֫/י**: lemma_b/5869 a n_1.3 morph_HR/Ncbdc/Sp1cs id_10ttW **ב/נִיעִ֫/י**

Readers' Version

David's son dies · Full kingdom

Then Yahweh caused the baby (that Uriyah's wife had given birth to) to get sick. **16** David pleaded with Yahweh for the boy's sake, and he fasted, and he spent the entire night lying down on the ground. **17** The influential members of his household got beside him to try to get him up from the ground, but he wouldn't budge, and he wouldn't eat anything they brought. **18** Then on the seventh day, the baby died, but David's servants were afraid to tell him because after seeing his response when the child was sick, they were afraid of what he might do to himself when he found out that his son had died.

19 However, when David noticed his servants whispering together, he realised that the baby must have died, and he asked them, "Did the baby die?"

"Yes," they answered, "he passed away."

20 Then David got up from the ground and washed, and he rubbed lotions on and changed his clothes, then he entered Yahweh's tent and worshipped him. Then he went back home and asked for food to be served, and he ate.

21 His servants queried him, "We don't understand what just happened: when the baby was alive you fasted and wept, but yet when he dies, you get up and have a meal?"

22 "While the child was still alive," David replied, "I fasted and I wept, because I thought, 'Who knows? Yahweh might be gracious to me and let him live.' **23** But now that he's dead, there's no more reason to fast—I can't bring him back again. One day I'll go to him, but he'll never come back here to me." **24** Then David comforted his wife Bat-Sheva (Bathsheba).

Literal Version

16 And_ Dāvid _he/it_sought ~~ĐOM~~ the_'Elohīm for the_lad and_ Dāvid _he_fasted a_fast and_he_ _went and_he_passed_the_night and_he_lay ground_to_the. **17** And_ the_elders_of his_house_ _of_his _they_stood on/upon/above_him/it to_ _raise_him from the_earth/land and_not he_was_ _willing and_not he_ate with_them food. **18** And_ _he/it_was in_the_day the_seventh and_ the_ _child _he/it_died and_ the_servants_of Dāvid _ _they_saw to_announce to_him/it if/because_ _that the_child he_had_died if/because they_said HERE when_was the_child alive we_spoke to_ _him/it and_not he_listened to_voice_of_our and_ _how will_we_say to_him/it the_child he_has_ _died and_he_will_do harm. **19** And_ Dāvid _he/it_ _saw if/because_that servants_of_his were_ _whispering_to_one_another and_ Dāvid _he_ _understood if/because_that the_child he_had_ _died and_ Dāvid _he/it_said to servants_of_his has_ the_child _he_died and_they_said he_has_ _died. **20** And_ Dāvid _he/it_rose_up from_the_ _ground and_he_bathed and_he_anointed_ _himself and_he_changed his[66] and_he_went the_ _house_of **YHWH** and_he_bowed_down and_he_ _went to house_of_his_own and_he_asked and_ _they_set to_him/it food and_he/it_ate. **21** And_ servants_of_his _they_said to_him/it what is_the_ _thing the_this which you_have_done in_ _account_of the_child was_alive you_fasted and_ _you_wept and_when the_child he_died you_ _arose and_she/it_ate food. **22** And_he/it_said while_still the_child was_alive I_fasted and_I_ _wept if/because I_said who is_knowing mmm[67] **YHWH** he_will_live the_child. **23** And_now he_ _has_died to/for_what this am_I fasting am_I_ _able to_bring_him_back again I will_be_going to_ _him/it and_he not he_will_return to_me. **24** And_ Dāvid _he_comforted ~~ĐOM~~ Bath- shev'a´ his/its_wife/woman and_he_went to_her/it and_ _he_lay with_her/it and_she/it_gave_birth a_son and[68] ~~ĐOM~~ his/its_name Shəlomoh/(Solomon) and_**YHWH** he_loved_him.

---

66 LV 12:20 · Note OSHB variant note: **ו/תלמש**: (x-qere) 'ו/יִתלְמְשׁ': lemma_8071 n_1.1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_10rXs וְ/יִתלְמְשׁ

67 LV 12:22 · Note OSHB variant note: **ינ/נחי**: (x-qere) 'יְנַ/חֵנִ/ו': lemma_c/2603 a morph_HC/Vqq3ms/Sp1cs id_10cdx יְנַ/חֵנִ/ו

68 LV 12:24 · Note OSHB variant note: **ארק/ו**: (x-qere) 'וַ/אֲרַקְּתֶ/ו': lemma_c/7121 morph_HC/Vqw3fs id_10Yoz וַ/אֲרַקְּתֶ/ו

Literal Version

25 And_he_sent by_the_hand_of Nātān the_ _prophet and_he/it_called ~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_name Yədīdəʸᵃʰ/(Jedidiah) in_account_of **YHWH**.

26 And_ Yō'āvˇ/(Joab) _he_fought against_Rabāh of_the_people_of of_´Ammōn and_he_captured ~~ᴅᴏᴍ~~ the_city_of the_royalty. **27** And_ Yō'āvˇ _he_ _sent messengers to Dāvid and_he/it_said I_have_ _fought against_Rabāh also I_have_captured ~~ᴅᴏᴍ~~ the_city_of the_waters. **28** And_now gather ~~ᴅᴏᴍ~~ the_rest_of the_people and_encamp on the_city and_capture_it lest I I_should_take ~~ᴅᴏᴍ~~ the_city and_ name_of_my _it_will_be_called on_it. **29** And_ Dāvid _he_gathered ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_ _people and_he/it_went to_Rabāh and_he_fought against_it and_he_captured_it. **30** And_he/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ the_crown_of their_king_of_their from_ _under his/its_head and_weight_of_its was_a_ _talent_of gold and_stone_of precious and_it_ _became on the_head_of Dāvid and_the_plunder_ _of the_city he_brought_out much very. **31** And_ _~~ᴅᴏᴍ~~ the_people which was_in_it he_brought_out and_he/it_assigned saw[s] and_at_the_picks_of (the)_iron and_at_the_axes_of (the)_iron and_he_ _caused_to_pass them in/on/at/with[71] and_ _thus/so/as_follows he_did to_ _all/each/any/every the_cities_of the_people_of ´Ammōn and_ Dāvid and_all the_people _he_ _returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

13:1 And_he/it_was after thus and_belonged_to_ _'Avīshālōm the_son_of Dāvid a_sister a_beautiful and_name_of_her was_Tāmār and_he_loved_her 'Amnōn the_son_of Dāvid. **2** And_it_was_distress to_'Amnōn to_make_himself_sick because_of Tāmār sister_of_his if/because was_a_virgin she and_it_was_difficult in/on_both_eyes_of 'Amnōn for_doing to/for_her/it anything. **3** And_ _belonged_to_'Amnōn a_friend and_his/its_name was_Yōnādāvˇ/(Jonadab) the_son_of Shim´āh the_ _brother_of Dāvid and_Yōnādāvˇ was_a_man shrewd very. **4** And_he/it_said to_him/it why are_

Readers' Version

The birth of Shelomoh · Full kingdom

Then David went to Bat-Sheva (Bathsheba) and slept with her, and in due course she gave birth to a son. David he named him Shelomoh (Solomon), and Yahweh loved that boy **25** and sent the prophet Natan (Nathan) to name him Yedideyah[69] (which means 'loved by Yahweh') for Yahweh's sake.

David captures Rabah · Full kingdom[70]

26 Then Yoav (Joab) fought the Amonim at Rabah and captured their palace, **27** then he sent messengers to David to tell him, "I've fought against Rabah and I've overthrown the city's water supply. **28** So now, gather the rest of our fighters and lay siege to the city and capture it. Otherwise I'll do it and then it'll be named after me. **29** So David gathered all his warriors and went to Rabah, where he attacked the city and captured it. **30** He took the king's crown off his head (it was gold and weighed around 30kg), and it was placed on his head. A lot of other plunder was also taken from the city. **31** The inhabitants of Rabah were brought out and assigned to work at the brick kiln with saws, iron picks, and axes. (He did that to all the Amoni cities.) Then David and all his people returned to Yerushalem (Jerusalem).

Amnon rapes Tamar · Full kingdom

13:1 Some time afterwards, David's son Amnon fell in love with his beautiful half-sister Tamar (Avshalom's (Absalom's) sister), **2** and he made himself frustrated, always thinking about her because she was a virgin. However, he couldn't do anything with her. **3** But Amnon had a very shrewd friend called Yonadav (son of David's brother Shimeah) **4** and Yonadav asked him, "Hey, you're a son of the king, so tell me why you're al-

69 RV 12:25 · Note That name didn't seem to stick because this is the only mention of it in the Bible.

70 RV 12:26 · Parallel 1 Chr. 20:1-3

71 LV 12:31 · Note OSHB variant note: וְכִלְמֹ/ב: (x-qere) וְּבִלְמֹ/ב: lemma_b/4404 n_1.2 morph_HRd/Ncmsa id_10NgL וְּבִלְמֹ/ב

Readers' Version

ways so unhappy?"

"I'm in love with my brother Avshalom's sister Tamar," Amnon replied.

5 "Go to bed and pretend to be sick," Yonadav suggested. "Then when your father comes to see you, ask him, 'Please let my sister Tamar come to look after my food. She can cook it here and serve it to me.' " 6 So Amnon lay down and pretended to be sick, and when the king came to see him, Amnon asked him, "Please, let my sister Tamar come and make a couple of bread rolls while I'm watching, and then she can serve them to me."

7 So David sent a message to Tamar to ask her to go to her brother Amnon's house and prepare food for him. 8 So Tamar went to her half-brother Amnon's house where he was lying down. She took some dough and kneaded it into breadrolls and baked them. 9 Then she took the tray over to him, but he refused to eat, saying, "Send everyone else out of here," so they all left. 10 Then Amnon told Tamar, "Bring the food into the bedroom so that you can serve it to me." So Tamar took the breadrolls that she'd made, and took them to Amnon in the bedroom. 11 But when she got close enough to him, he grabbed her and insisted, "Come and lie down with me, my sister."

12 "No, my brother," she told him, "don't humiliate me because we Israelis don't do that. Don't do this disgraceful thing. 13 Where could I hide my shame? And you—you'd be considered a godless fool in Yisrael (Israel). Just speak to the king because he'd give me to you to marry." 14 But he didn't want her advice, and being stronger than her, he humiliated her by forcing her down and raping her.

15 Instantly, Amnon hated her with terrible hatred—a much greater hatred than the love with which he'd loved her, and he told her to get up and get out.

16 "No, no." she responded. "Sending me away would be even worse than what you just did to me."

But he refused to listen to her 17 and called his

Literal Version

_you thus weak Oh_son_of the_king in_morning in_morning am_not will_you_tell to_me and_ _he/it_said to_him/it 'Amnōn ĐOM Tāmār the_ _sister_of 'Avīshālōm my_brother/kindred I am_ _loving. 5 And_he/it_said to_him/it Yōnādāv lie_ _down on bed_of_your and_make_yourself_sick and_ father_of_your _he_will_come to_see_you and_you_will_say to_him/it let_her_come please Tāmār sister_of_my and_let_her_cause_me_to_eat food and_she_will_make to_eyes_of_my ĐOM the_ _food so_that that I_may_see and_I_will_eat from_ _hand_of_her. 6 And_ 'Amnōn _he_lay_down and_ _he_made_himself_sick and_ the_king _he_came to_see_him and_ 'Amnōn _he/it_said to the_king let_her_come please Tāmār sister_of_my and_let_ _her_make_cakes to_eyes_of_my two_of cakes so_ _that_I_may_eat from_hand_of_her. 7 And_ Dāvid _he_sent to Tāmār to_the_house to_say go please the_house_of 'Amnōn brother_of_your and_make to_him/it the_food. 8 And_ Tāmār _she_went the_ _house_of 'Amnōn brother_of_her and_he was_ _lying_down and_she/it_took ĐOM the_dough and[73] and_she_made_cakes to_eyes_of_his and_ _she_cooked ĐOM the_cakes. 9 And_she/it_took ĐOM the_pan and_she_poured_out before_him and_he_refused to_eat and_ 'Amnōn _he/it_said send_out every_of person from_with_me and_ every_of person _they_went_out from_with_him. 10 And_ 'Amnōn _he/it_said to Tāmār bring the_ _food the_chamber so_that_I_may_eat from_ _hand_of_your and_ Tāmār _she/it_took ĐOM the_ _cakes which she_had_made and_she_brought_ _them to_'Amnōn brother_of_her to_the_ _chamber. 11 And_she_brought_them to_him/it to_eat and_he_took_hold on_her and_he/it_said to/for_her/it come lie with_me my_sister_of_my. 12 And_she/it_said to_him/it no my_ _brother/kindred do_not humble_me if/because not it_will_be_done thus in_Yisrā'ēl/(Israel) do_ _not do ĐOM the_disgraceful_folly (the)_this. 13 And_I where will_I_bring ĐOM reproach_of_my and_you(ms) you_will_be like_one of_the_fools in_Yisrā'ēl/(Israel) and_now speak please to the_ _king if/because not he_will_withhold_me from_ _you. 14 And_not he_was_willing to_listen to_ _voice_of_her and_he_was_strong from_her/it and_he_humbled_her and_he_lay ĐOM_her/it.

73 LV 13:8 · Note OSHB variant note: שׁוֹלֶת/ו: (x-qere) שָׁלָתְ/וי: lemma_c/3888 n_0.1.0 morph_HC/Vqw3fs id_10KVW שָׁלָתְ/ו

Literal Version

15 And_he_hated_her 'Amnōn hatred great very if/because was_great the_hatred which he_hated_ _her more_than_the_love which he_had_loved_ _her and_he_said to/for_her/it 'Amnōn get_up go. **16** And_she/it_said to_him/it no the_causes_ _of the_evil (the)_great (the)_this are_more_than_ _the_other which you_have_done with_me to_ _send_me_away and_not he_was_willing to_listen to/for_her/it. **17** And_he/it_called ~~ĐOM~~ man_of_ _his_young who_served_of_him and_he/it_said send_away please ~~ĐOM~~ this_woman from_with_ _me to_the_outside and_lock the_door after_her. **18** And_was_on_her a_long_garment_of palms_ _and_soles if/because thus the_daughters_of the_ _king the_virgins they_wore robes and_ servant_ _of_his _he_made_go_out her the_outside and_ _he_locked the_door after_her. **19** And_ Tāmār _ _she/it_took ash[es] on head_of_her and_the_ _long_garment_of the_palms_and_soles which on/upon_it(f) she_tore and_she_put hand_of_her on head_of_her and_she_went surely_(go) and_ _she_cried_out. **20** And_he/it_said to_her/it 'Avīshālōm brother_of_her 'Amnōn brother_of_ _your has_he_been with_you and_now my_sister_ _of_my keep_silent brother_of_is_your he do_not set ~~ĐOM~~ heart_of_your to_the_ _message/thing/matter the_this and_ Tāmār _ _she_dwelt (and)_a_desolate_woman the_house_ _of 'Avīshālōm brother_of_her. **21** And_the_king Dāvid he_heard ~~ĐOM~~ all_of the_things the_these and_it_glowed/burnt to_him/it exceedingly. **22** And_not 'Avīshālōm he_spoke with 'Amnōn (to)_from_bad and_unto good if/because 'Avīshālōm he_hated ~~ĐOM~~ 'Amnōn on the_thing_ _of (of)_that he_had_humbled ~~ĐOM~~ Tāmār sister_ _of_his.

23 And_he/it_was to_two_years days and_ shearers _they_were to_'Avīshālōm at_Ba'al-hazor which is_near 'Efrayim and_ 'Avīshālōm _ _he/it_called to/from_all/each/any/every the_ _sons_of the_king. **24** And_ 'Avīshālōm _he_went to the_king and_he/it_said HERE please shearers belong_to_servant_of_your let_him_go please the_king and_servants_of_his with servant_of_ _your. **25** And_ the_king _he/it_said to 'Avīshālōm no my_son_of_my not please of_us_of_all let_us_ _go and_not we_will_be_heavy on_you and_he_ _urged in/on/over_him/it and_not he_was_

Readers' Version

personal servant. He told him to take the woman away and send her outside and then lock the door behind her. **18** (She was wearing the kind of long robe that the virgin daughters of the king wore as an outer garment.)

So the servant pushed her outside and locked the door behind her. **19** Then Tamar put ashes on her head and tore the long robe that she was wearing. She put her hand on her head and wailed as she walked home.[72] **20** Her brother Avshalom (Absalom) asked her, "Did your half-brother Amnon mess with you? But now, my sister, don't tell anyone since he's your brother and don't let it upset you." So Tamar lived in a state of desolation in her brother Avshalom's house.

21 When King David heard about all that, he got very angry. **22** Also, Avshalom said nothing to Amnon (either good or bad) because he hated him for humiliating his sister Tamar.

Avshalom kills Amnon · Full kingdom

23 Two years passed, then Avshalom's (Absalom's) shearers were in Ba'al-Hatsor (near Efrayim (Ephraim)) and Avshalom invited all the king's sons. **24** Avshalom went to the king and asked him, "Listen, please, the shearers are working for your servant. Please, let the king and his servants come with your servant."

25 "No, my son," the king replied. "There's too many of us—it would be too expensive for you."

72 RV 13:19 · Note The ashes, tearing of clothes, putting hand on head, and wailing, were all cultural signs of mourning and distress.

Readers' Version

Avshalom he urged him, but he wouldn't go, however he did bless him.

26 "But if you don't come," Avshalom insisted, "please let my brother Amnon come with us."

"Why should *he* go with you?" the king asked. **27** But Avshalom insisted, so the king agreed to send Amnon and his other sons. **28** Then Avshalom prepared his young men, "Listen now, when Amnon gets a bit drunk from the wine and I tell you all, 'Strike Amnon!' then you'll kill him. You all don't need to be afraid because I myself am the one commanding you. Be courageous warriors." **29** At the right time, Avshalom's servants did to Amnon what Avshalom commanded them. All the rest of the king's sons jumped up and onto their mules and fled away.

30 While they were still on the way, David heard the news that Avshalom had struck all of his sons and killed them, and none were left alive. **31** The king stood up and tore his clothes, then he laid down on the ground. Meanwhile, all his servants there were tearing their clothes. **32** Then Yonadav (David's brother Shimeah's son) spoke up, "My master, don't imagine that all those young men, the king's sons, have been murdered. I suspect that only Amnon is dead, because Avshalom has been determined to do this ever since his sister Tamar was humiliated. **33** So my master, don't believe the report that all your sons are dead. It's probably only Amnon who's dead.

34 Meanwhile, Avshalom had fled.

Suddenly the watchman turned and saw, wow, many people coming around the hill along the road behind him. **35** "Look," Yonadav told the king. "The king's sons are coming! It's just what I said." **36** He'd hardly finished speaking when, wow, the king's sons came in. Then they all cried loudly, and the king and his servants joined them in their wailing.

37 But Avshalom had fled, and he went to Geshur to stay with King Amihud's son, Talmay.[74] But David mourned for his son every day. **38** After

Literal Version

_willing to_go and_he_blessed_him. **26** And_ 'Avīshālōm _he/it_said and_not let_him_go please with_us 'Amnōn my_brother/kindred and_ _he/it_said to_him/it the_king to/for_what will_ _he_go with_you. **27** And_he_urged in/on/over_ _him/it 'Avīshālōm and_he_sent with_him/it ÐOM 'Amnōn and_ÐOM all_of the_sons_of the_king. **28** And_ 'Avīshālōm _he/it_commanded ÐOM servants_of_his to_say look please just_ the_ _heart_of 'Amnōn _as_is_good with_wine and_I_ _will_say to_you(pl) strike_down ÐOM 'Amnōn and_you(pl)_will_kill ÐOM_him/it do_not be_ _afraid am_not that/for/because/then/when I I_ _have_commanded you(pl) be_strong and_ _become (into)_sons_of strength. **29** And_ the_ _servants_of 'Avīshālōm _they_did to_'Amnōn just_as 'Avīshālōm he_had_commanded and_ _they_arose all_of the_sons_of the_king and_ _they_mounted each on mule_of_his and_they_ _fled. **30** And_ they _he/it_was were_on_way and_ _the_report it_came to Dāvid to_say 'Avīshālōm he_has_struck_down ÐOM all_of the_sons_of the_ _king and_not he_is_left from_them one. **31** And_ the_king _he/it_rose_up and_he_tore ÐOM garments_of_his and_he_lay_down ground_to_the and_all servants_of_his were_standing torn_of garments. **32** And_he_answered Yōnādāv/(Jonadab) the_son_of Shim'āh the_ _brother_of Dāvid and_he/it_said not my_master let_him_say ÐOM all_of the_young_men the_sons_ _of the_king they_have_killed if/because 'Amnōn for_him/it_being_alone he_has_died if/because on the_mouth_of 'Avīshālōm determined it_has_ _been from_the_day_of humbled_he ÐOM Tāmār sister_of_his. **33** And_now not my_master the_ _king let_him_set to his/its_heart a_message to_ _say all_of the_sons_of the_king they_have_died if/because (if) 'Amnōn for_him/it_being_alone he_has_died. **34** And_ 'Avīshālōm _he_fled and_ the_servant who_was_keeping_watch _he_lifted_ _up ÐOM mmm[75] and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_people numerous were_ _coming from_the_road behind_him from_the_ _side_of the_mountain. **35** And_ Yōnādāv _he/it_ _said to the_king THERE the_sons_of the_king they_have_come according_to_the_message_of

74 RV 13:37 · Cross-ref. 2Sam 3:3.

75 LV 13:34 · Note OSHB variant note: **ו/נִיע**: (x-qere) **'וָּנִיע**: lemma_5869 a n_0.1 morph_HNcbdc/Sp3ms id_10hPq **ו/וָּנִיע**

Literal Version

your_servant_of_your so it_has_happened.
36 And_he/it_was just_as_he_finished to_speak
and_BEHOLD/LO/SEE the_sons_of the_king they_
_came and_they_lifted_up voice_of_their and_
_they_wept and_also the_king and_all servants_
_of_his they_wept a_weeping a_great very.
37 And_'Avīshālōm he_fled and_he/it_went to
Talmay the_son_of ʿAmmiyḥūr[76] the_king_of
Gəshūr and_he_mourned on his/its_son all_of
the_days. **38** And_'Avīshālōm he_fled and_he/it_
_went Gəshūr and_he/it_was there three years.
39 And_ Dāvid the_king _it(f)_completed to_go_
_out against 'Avīshālōm if/because he_was_
_comforted on 'Amnōn if/because he_had_died.

14:1 And_ Yō'āv/(Joab) the_son_of
Tsərūyāh/(Zeruiah) _he/it_knew if/because_that
the_heart_of the_king was_towards 'Avīshālōm.
2 And_ Yō'āv _he_sent to_Təqō'ī and_he/it_took
from_there a_woman wise and_he/it_said to_
_her/it play_the_mourner please and_put_on
please garments_of_mourning and_do_not
anoint_yourself oil and_you_will_be like_a_
_woman this days many who_has_been_
_mourning on a_dead_person. **3** And_you_will_go
to the_king and_you_will_speak to_him/it
according_the_message the_this and_ Yō'āv _
_he/it_assigned ÐOM the_words/messages in_
_mouth_of_her. **4** And_ the_woman (the)_Təqō'ī _
_she/it_said to the_king and_she_fell on face_of_
_her towards_land and_she_bowed_down and_
_she/it_said save Oh_king. **5** And_he/it_said
to/for_her/it the_king what is_to_you and_
_she/it_said indeed am_a_woman a_widow I and_
husband_of_my _he/it_died. **6** And_belonged_to_
_maidservant_of_your two_of sons and_ both_of_
_them _they_struggled_together in_the_field
and_there_was_not a_deliverer between_them
and_he_struck_him the_one ÐOM the_one and_he_
_killed ÐOM_him/it. **7** And_BEHOLD/LO/SEE all_of
the_clan it_has_risen_up on maidservant_of_your
and_they_said deliver_up ÐOM the_one_who_
_struck_down_of his/its_brother so_that_we_
_may_put_him_to_death for_the_life_of his/its_
_brother whom he_killed and_so_that_we_may_
_destroy also ÐOM the_heir and_they_will_
_extinguish ÐOM coal_of_my which it_is_left to_
_not to_establish[79] for_husband_of_my a_name
and_a_remnant on the_surface_of the_soil. **8** And_

Readers' Version

Avshalom fled to Geshur, he stayed there for three years. **39** By then, King David was no longer grieving over Amnon's death and longed to go to see Avshalom.

Avshalom returns to Yerushalem · Full kingdom

14:1 Now Yoav (Joab) (Tseruyah's son) realised that the king missed Avshalom (Absalom), **2** so he sent for a wise woman from Tekoa and told her, "Now, please put on mourning clothes and don't put on any make-up. Act like a woman who has been mourning for the dead for several days, **3** and go to the king and give him this message." Then Yoav told her what to say to the king.

4 So the Tekoei woman went to the king and fell onto her knees with his face down to the ground, saying, "Your majesty, help me."

5 "What's the matter?" the king asked.

"Alas, I'm a widow," she replied. "My husband has died. **6** Your female servant had two sons, and the two of them fought each other out in the countryside. There wasn't anyone there who could stop them, and then one son struck the other and killed him. **7** Now listen, the entire clan has turned against your female servant and demanded, 'Give us the one who killed his brother, and we'll kill him in exchange for the life of the brother that he killed. Also, it would mean that this evil thing couldn't be passed on.' But that would leave me with no descendants to continue my husband's name."

8 "Go home," the king told the woman, "and I'll make a decision about what to do."

9 But the Tekoei woman continued, "The

76 LV 13:37 · Note OSHB variant note: **רוחימע**: (x-qere) 'דְוִהיִמַּע': lemma_5989 n_1.0 morph_HNp id_109ZJ **דְוִהיִמַּע**
79 LV 14:7 · Note OSHB variant note: **ום**ש: (x-qere) 'ם**יִ**שׁ': lemma_7760 a morph_HVqc id_10mps **ם**יִשׁ

Readers' Version

blame,[77] my master the king, will be on me and my extended family, but the king and his throne will be innocent."

10 "Anyone who speaks against you," said the king, "bring them to me, and then they won't trouble you any more."

11 "Please," she insisted, "may the king ask your god Yahweh to prevent the avenger of blood from increasing the tragedy, so my son won't be destroyed."

"As surely as Yahweh lives," he vowed, "not a hair from your son's head will fall to the ground."

12 Then the woman said, "Please, let your female servant ask my master the king a question."

"Speak," he replied.

13 So the woman asked, "Why have you acted like this against God's people? When the king says that to me, isn't he convicting himself since he hasn't brought back *his own* banished son? **14** It's certain that we'll all die. Water that's spilt on the ground can't be gathered together again but God's not like that. Rather than taking away life, he devises plans so that the one who was banished can be gathered back in. **15** The reason that I've come now to tell this to the king my master, is because the people have frightened me. So your servant said to herself, 'I will speak, please, to the king. Perhaps the king will honour the request of his female servant. **16** Maybe the king will listen in order to save his female servant from the man who's cutting me and my son together off from the inheritance given by God.' **17** And your female servant thought, 'Please, let the word of my master the king become my assurance, because my master the king is like God's messenger when it comes to understanding good and evil.[78] And may Yahweh your god be with you.' "

18 "Hang on," the king told the woman. "I want you to answer this question honestly."

"Please, let my master the king speak." she responded.

Literal Version

the_king _he/it_said to the_woman go to_house_ _of_your and_I I_will_command on_you. **9** And_ the_woman (the)_Təqōʿī _she/it_said to the_king be_on_me my_master the_king the_iniquity and_ _on the_house_of my_father_of_my and_the_king and_throne_of_his be_innocent. **10** And_ the_king _he/it_said the_one_who_speaks to_you and_you_ _will_bring_him to_me and_not he_will_repeat again to_touch on/over_you(fs). **11** And_she/it_ _said let_him_remember please the_king ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your mmm[80] the_avenger_of (the)_blood to_destroy and_not they_will_destroy ᴅᴏᴍ son_of_my and_he/it_said by_the_life of_ _**YHWH** if one_of_the_hair[s]_of your_son_of_ _your it_will_fall ground_to_the. **12** And_ the_ _woman _she/it_said let_her_speak please maidservant_of_your to my_master the_king a_ _message and_he/it_said speak. **13** And_ the_ _woman _she/it_said and_for_what have_you_ _planned like_this on the_people_of god and_ _because_ the_king _has_spoken the_message the_this like_a_guilty_person to_not the_king to_ _bring_back ᴅᴏᴍ his_banished_of_son. **14** If/because certainly_(die) we_will_die and_we_ _like_(the)_waters which_are_spilled towards_ _land which not they_will_be_gathered and_not god he_takes_away life and_he_plans plans to_not he_will_be_throw_out from_him/it a_banished_ _one. **15** And_now when I_have_come to_speak to the_king my_master ᴅᴏᴍ the_message the_this if/because they_have_made_me_afraid the_ _people and_ maidservant_of_your _she/it_said let_me_speak please to the_king perhaps the_ _king he_will_do ᴅᴏᴍ the_message_of his_ _maidservant_of_his. **16** If/because the_king he_ _will_hear to_deliver ᴅᴏᴍ maidservant_of_his from_the_palm_of the_man to_destroy ᴅᴏᴍ_me and_ᴅᴏᴍ son_of_my together from_the_ _inheritance_of god. **17** And_ maidservant_of_ _your _she/it_said may_it_become please the_ _message_of my_master the_king (into)_rest if/because like_the_messenger_of the_'Elohīm is_ _so my_master the_king to_hear (the)_good and_ _(the)_bad and_**YHWH** god_of_your may_he_be with_you. **18** And_ the_king _he_answered and_

77 RV 14:9 · Note Presumably for not putting the murderer to death.

78 RV 14:17 · Cross-ref. 2Sam 19:27.

80 LV 14:11 · Note OSHB variant note: תיברה/מ: (x-qere) 'תַּֽבְרֵ֫ה/מ': lemma_m/7235 a n_1.1.0.0 morph_HR/Vhc id_10RKz תַּֽבְרֵ֫ה/מ

Literal Version

_he/it_said to the_woman do_not please hide from_me anything which I am_asking you and_ the_woman _she/it_said let_him_speak please my_master the_king. **19** And_ the_king _he/it_ _said is_the_hand_of Yō'āv/(Joab) with_you in_all this and_ the_woman _she_answered and_she/it_ _said by_the_life your_self_of_your my_master the_king if there_is to_go_to_the_right and_to_ _go_to_the_left from_all that my_master the_king he_has_spoken if/because servant_of_your Yō'āv he he_commanded_me and_he he_put in_the_ _mouth_of your_maidservant_of_your ÐOM all_of the_words/messages the_these. **20** (To)_in_order to_change ÐOM the_face_of the_matter servant_ _of_your Yō'āv he_did ÐOM the_thing the_this and_master_of_my is_wise like_the_wisdom_of the_messenger_of the_'Elohīm to_know ÐOM all_ _of that on_the_earth. **21** And_ the_king _he/it_ _said to Yō'āv HERE please I_do ÐOM the_thing the_this and_go bring_back ÐOM the_young_man ÐOM 'Avīshālōm. **22** And_ Yō'āv _he_fell to his/its_faces/face towards_land and_he_bowed_ _down and_he/it_blessed ÐOM the_king and_ Yō'āv _he/it_said the_day he_knows servant_of if/because_that I_have_found favour in_eyes_of_ _your my_master the_king that the_king he_has_ _done ÐOM the_message_of mmm[81]. **23** And_ Yō'āv/(Joab) _he/it_rose_up and_he/it_went to_ _Gəshūr and_he/it_brought ÐOM 'Avīshālōm Yərūshālaim/(Jerusalem). **24** And_ the_king _ _he/it_said he_will_turn to house_of_his and_ _face_of_my not he_will_see and_ 'Avīshālōm _ _he_turned to house_of_his and_the_face_of the_ _king not he_saw.

25 And_like_'Avīshālōm not he_was a_man handsome in_all Yisrā'ēl/(Israel) to_praise exceedingly from_the_sole_of his_foot_of_his and_unto of_his_head_of_the_crown not it_was in_him/it a_blemish. **26** And_when_shaved_he ÐOM his/its_head and_it_was from_the_ _end/extremity[83] days to_days when he_shaved if/because it_was_heavy on/upon/above_him/it and_he_shaved_it and_he_weighed ÐOM the_hair_ _of his/its_head two_hundred shekels by_the_ _weight_of the_king. **27** And_they_were_born to_ _'Avīshālōm three sons and_a_daughter one and_

Readers' Version

19 "Did Yoav (Joab) perhaps have anything to do with all this?" he asked.

The woman answered, "By the life of your spirit, my master the king, there's no avoiding anything that my master the king has said. Yes, your servant Yoav—he himself commanded me, and he himself told your female servant what I should say. **20** Your servant Yoav set this up to try to remedy the situation. But my master is wise like the wisdom of one of God's messengers to know everything that's going on here on earth."

21 Then the king summoned Yoav and told him, "All right then, I'll sort this out. Now go and bring back the young man Avshalom (Absalom)."

22 Yoav fell onto his knees and bowed his face to the ground, and blessed the king, then he said, "Today, your servant knows that I have found favour in your eyes, my master the king, since the king is going to do what his servant asked."

23 Then Yoav got up and went to Geshur to get Avshalom and bring him back to Yerushalem (Jerusalem), **24** but the king said, "He can go around to his house, but he's to stay right away from me." So Avshalom lived in his own house, but wasn't allowed into the palace.

Avshalom and David reconcile · Full kingdom

25 Now Avshalom (Absalom) was admired as the most handsome man in all Yisrael (Israel)—from the top of his head to the bottom of his feet, you wouldn't be able to find a blemish on his skin. **26** He had his hair cut once a year when it got too heavy on him, and when the hair was weighed using standard weights, it would be over two kilograms. **27** Avshalom had three sons and a daughter named Tamar—a very attractive

81 LV 14:22 · Note OSHB variant note: **ו/דבע**: (x-qere) 'הֶֽדְבַּע': lemma_5650 n_0 morph_HNcmsc/Sp2ms id_10pWC הֶֽדְבַּע

83 LV 14:26 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

woman.

28 Avshalom lived in Yerushalem (Jerusalem) for two years without ever getting to see the king, **29** so he sent a message to Yoav (Joab) about getting an invitation to see the king, but Yoav wouldn't come to him. He sent another message, but Yoav still wouldn't come, **30** so he instructed his servants, "Listen, Yoav's piece of land with a barley crop is nearby. Go and set fire to it." So Avshalom's servants burnt Yoav's barley.[82]

31 Then Yoav went to Avshalom's house and demanded, "Why did your servants destroy my barley crop?"

32 "Listen, I tried to contact you," Avshalom replied. "I asked you to come here so that I could send you to the king to ask what the point was of bringing me here from Geshur if I can't see him—I might as well have stayed back there. So now, help me to get invited to see the king, and then if I'm considered guilty of a crime, then let him kill me."

33 So Yoav went and informed the king, and he called for Avshalom. When he entered, he knelt and bowed his face to the ground in front of the king, and then the king kissed him.

Avshalom plans his rebellion · Full kingdom

15:1 Sometime after all that, Avshalom (Absalom) acquired a chariot and horses and hired fifty men to run ahead of him. **2** He would get up early and stand on the side of the road going in and out of the city. Every time that someone came into the city to take a dispute to be settled by the king, Avshalom would ask them where they were from, and they'd reply with their city and tribe, **3** then he'd say, "Listen, No doubt what you're saying is sensible and right, but

Literal Version

_name_of_her was_Tāmār she she_was a_woman beautiful_of appearance. **28** And_ 'Avīshālōm _ _he/it_sat_down//remained//lived in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) two_years days and_ _the_face_of the_king not he_saw. **29** And_ 'Avīshālōm _he_sent to Yō'āv to_send ~~DOM~~_ _him/it to the_king and_not he_was_willing to_ _come to_him/it and_he_sent again a_second_ _time and_not he_was_willing to_come. **30** And_ _he/it_said to servants_of_his see the_portion_of_ _land_of Yō'āv/(Joab) is_to hand_of_my and_ _to/for_him/it there barley(s) go and[84] with_fire and_ the_servants_of 'Avīshālōm _they_set_on_ _fire ~~DOM~~ the_portion_land with_fire. **31** And_ Yō'āv _he/it_rose_up and_he_went to 'Avīshālōm to_the_house and_he/it_said to_him/it to/for_ _what servants_of_your have_they_set_on_fire ~~DOM~~ the_portion_land which to_me with_fire. **32** And_ 'Avīshālōm _he/it_said to Yō'āv HERE I_ _sent to_you to_say come here so_that_I_may_ _send you[85] to the_king to_say to/for_what have_ _I_come from_Gəshūr was_good to_me still I was_ _there and_now let_me_see the_face_of the_king and_if there_is in_me iniquity and_he_will_kill_ _me. **33** And_ Yō'āv _he_went to the_king and_he_ _told to_him/it and_he/it_called (to) 'Avīshālōm and_he_came to the_king and_he_bowed_down to_him/it on face_of_his towards_land to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_king and_ the_ _king _he_kissed (to)_'Avīshālōm.

15:1 And_he/it_was from_after thus and_he/it_ _made to_him/it 'Avīshālōm a_chariot and_ _horses and_fifty man who_ran before_him. **2** And_ 'Avīshālōm _he_rose_early and_he_stood at the_side_of the_road_of the_gate and_he/it_ _was every_of the_man whom it_belonged for_ _him/it a_case_at_law to_come to the_king for_ _judgement and_ 'Avīshālōm _he/it_called to_ _him/it and_he/it_said where from_this city are_ _you and_he/it_said is_from_one_of the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) servant_of_your. **3** And_he/it_said to_him/it 'Avīshālōm see matter_of_your are_ _good and_straightforward and_one_who_hears

82 **RV 14:30 · Note** TC: The Septuagint translation adds the following words here: "And Avshalom's servants burnt them up. Then Yoav's servants came to him, tearing their garments. They said..."

84 **LV 14:30 · Note** OSHB variant note: ה/יתצוה/ו: (x-qere) ה/ויתיצה/ו; lemma_c/3341 morph_HC/Vhv2mp/Sp3fs id_10E6M ה/ויתיצה/ו

85 **LV 14:32 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

there_is_not to/for_yourself(m) from_with the_
king. 4 And 'Avīshālōm _he/it_said who will_
_he_make_me a_judge on_the_earth and_to_me
every_of person whom it_belongs for_him/it a_
_case_at_law and_a_judgement he_will_come
and_I_will_do_him_justice. 5 And_it_was when_
anyone _drew_near to_bow_down to_him/it and_
_he_stretched_out ᴅᴏᴍ his/its_hand and_he_
_took_hold_of to_him/it and_he_kissed to_him/it.
6 And_ 'Avīshālōm _he/it_made according_the_
_manner the_this to/from_all/each/any/every
Yisrā'ēl/(Israel) who they_came for_judgement to
the_king and_ 'Avīshālōm _he_stole ᴅᴏᴍ the_
_heart_of the_men_of Yisrā'ēl/(Israel). 7 And_
_he/it_was from_the_end/extremity forty year[s]
and_ 'Avīshālōm _he/it_said to the_king let_me_
_go please so_that_I_may_pay ᴅᴏᴍ vow_of_my
which I_vowed to/for_**YHWH** in_Ḥevrōn.
8 If/because a_vow servant_of_your he_vowed
when_dwelt_I at_Gəshūr in_'Arām to_say if
indeed_(dwell)[87] bring_back_will_bring_me_back
YHWH Yərūshālaim/(Jerusalem) and_I_will_serve
ᴅᴏᴍ **YHWH**. 9 And_he/it_said to_him/it the_king
go in_peace and_he/it_rose_up and_he/it_went
to_Ḥevrōn. 10 And_ 'Avīshālōm _he_sent spies
in_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say just_as_
_you(pl)_hear ᴅᴏᴍ the_sound_of the_ram's_horn
and_you(pl)_will_say 'Avīshālōm he_has_
_become_king in_Ḥevrōn. 11 And_ᴅᴏᴍ
'Avīshālōm two_hundred man they_went from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) who_had_been_invited
and_who_were_going to_innocence_of_their and_
_not they_knew any_of thing. 12 And_ 'Avīshālōm
_he_sent ᴅᴏᴍ 'Aḥītofel the_Gilonī the_counsellor_
_of Dāvid from_city_of_his from_Giloh when_
_sacrificed_he ᴅᴏᴍ the_sacrifices and_ the_
_conspiracy _he/it_was strong and_the_people
was_going and_numerous with 'Avīshālōm.
13 And_ the_messenger _he_came to Dāvid to_say
the_heart_of the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) it_is
after 'Avīshālōm. 14 And_ Dāvid _he/it_said
to/from_all/each/any/every servants_of_his who
with_him/it in_Yərūshālaim/(Jerusalem) arise
and_let_us_flee if/because not it_will_belong
to/for_ourselves an_escape from_face/in_front_
_of 'Avīshālōm hurry to_go lest he_should_hurry

Readers' Version

the king hasn't appointed anyone to listen to people from your area." 4 Then Avshalom would add, "If I was appointed as judge, then every person with a dispute or case could come to me and obtain justice." 5 Whenever anyone approached him to bow respectfully to him, he would put out his hand and embrace them and kiss them.
6 Avshalom acted that way towards every Israeli who came for a dispute to be settled by the king, and in doing that he stole the hearts of the Israeli people.

7 Four[86] years later, Avshalom begged the king, "Please, release me to go and fulfill the vow that I made to Yahweh in Hevron, 8 because when I was living in Geshur (in Aram (Syria)) I promised Yahweh that if he brought me back to Yerushalem (Jerusalem), then I'd worship him in Hevron."

9 "Go in peace," the king responded, so Avshalom left for Hevron. 10 From there, he sent sleeper groups into all areas of Yisrael (Israel), telling them, "When you all hear the trumpet blasts, then shout, 'Avshalom has become king from Hevron!' "
11 Avshalom had invited two hundred men from Yerushalem to go with him to Hevron, but they were innocent and didn't know what was about to happen. 12 Then while he was offering sacrifices, Avshalom also sent for David's adviser Ahitofel from Giloh. By now the conspiracy was strengthening, and Avshalom was becoming popular with more and more people.

The fleeing of David · Full kingdom

13 Eventually, someone went and told David, "The loyalty of the Israeli people is turning towards Avshalom (Absalom)."

14 So David told his servants, "Pack up quickly and let's get out of here, or else we won't be able to escape from Avshalom. Be fast in case he's

86 **RV 15:7 · Note** The Hebrew says forty years, but this is interpreted here as a scribal error. (David's entire reign was only forty years, see 1 Kings 2:11.)

87 **LV 15:8 · Note** OSHB variant note: **בישי**: (x-qere) **'בֹּשָׁי'**: lemma_7725 morph_HVqa id_10poz **בֹּשִׁי**

Readers' Version

heading here soon and overtakes us. That would be a massacre and the whole city would die from their swords."

15 "Your servants here will do everything you tell us," they replied to the king. **16** So the king left ten of his slave-wives to look after the palace, but he left with all his family.

17 So the king departed with all his people, and they stopped at the last house. **18** Then all his servants passed beside him to go ahead, along with his bodyguards (the Kereti and the Peletim) and six hundred Gitim (from Gat). **19** Then the king said to Itay the Giti, "You don't have to come with us. You're a foreigner and an exile from your place, so you could go back and stay with the new king. **20** You haven't been here long, and we don't even know where we're going. I certainly need to leave but you can return with your relatives. May Yahweh show kindness and faithfulness to you all."

21 "As Yahweh lives, and as my master the king lives," Itay answered the king, "wherever my master the king goes, your servant will certainly be there also, whether it means life or death."

22 "Okay, go ahead then," David told Itay. So Itay and all his men and their families went with David. **23** All the people along the road cried when they saw them walking by. The king and all the others crossed the Kidron riverbed and went up the hill toward the wilderness.

24 What a sight! Even Tsadok and all the Levites with him were carrying the box with God's agreement in it, and when they put it down again, the priest Evyatar caught up to them and waited until all the people had finished exiting the city. **25** But the king told Tsadok, "Take the sacred chest back into the city. If Yahweh favours me, then he'll help me return, and he'll let me see it and his place of residence again. **26** But if Yahweh says that he isn't pleased with me, then he'll do to me whatever he thinks best. **27** Aren't you a prophet? Return to the city in peace, along with your son Ahima'ats and Evyatar's son Yonatan (Jonathan). **28** Listen, I'll

Literal Version

and_he_will_overtake_us and_he_will_thrust on_ _us ĐOM (the)_calamity and_he_will_strike_down the_city to_the_mouth_of the_sword. **15** And_ the_servants_of the_king _they_said to the_king according_to_all that my_master the_king he_ _will_choose HERE servants_of_are_your. **16** And_ the_king _he/it_went_out and_all household_of_ _his was_at_feet_of_his and_ the_king _he_left ĐOM ten women concubines to_guard/protect the_house. **17** And_ the_king _he/it_went_out and_all the_people was_at_feet_of_his and_they_ _stood the_house_of the_distance. **18** And_all servants_of_his were_passing_by at his/its_hand and_all the_Kerethite[s] and_all the_Pelethite[s] and_all Gittiys six hundred(s) man who they_ _had_come at_foot_of_his from_Gat were_ _passing_by on the_face_of the_king. **19** And_ the_ _king _he/it_said to 'Ittay the_Gittiy to/for_what also you will_you_go with_us return and_dwell with the_king if/because are_a_foreigner you and_also are_an_exile you to_place_of_your. **20** Was_yesterday coming_your and_this_day mmm[88] with_us to_go and_I am_going to where I am_going return and_take_back ĐOM brothers_of_ _your be_with_you covenant_loyalty and_truth. **21** And_ 'Ittay _he_answered ĐOM the_king and_ _he_said by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life_of my_master the_king if/because (if) in_the_place_ _of (of)_where he_will_be there my_master the_ _king whether for_death or for_life if/because there he_will_be servant_of_your. **22** And_ Dāvid _ _he/it_said to 'Ittay come and_pass_on and_ 'Ittay the_Gittiy and_all men_of_his and_all the_little_ _one[s] who with_him/it _he_passed_on. **23** And_ _all the_earth/land were_weeping a_voice great and_all the_people were_passing_by and_the_ _king was_passing in_the_wadi_of Qidrōn and_all the_people were_passing_on on the_face_of the_ _road ĐOM the_wilderness. **24** And_ _BEHOLD/LO/SEE also Tsādōq/(Zadok) and_all the_Lēviyyiy with_him/it they_were_carrying ĐOM the_box_of the_covenant_of the_'Elohīm and_they_set_down ĐOM the_box_of the_'Elohīm and_ 'Evyātār _he/it_ascended until all_of the_ _people was_finished to_pass_out from the_city. **25** And_ the_king _he/it_said to_Tsādōq take_back ĐOM the_box_of the_'Elohīm the_city if I_will_find favour in/on_both_eyes_of **YHWH** and_bring_

88 LV 15:20 · Note OSHB variant note: עונא/ך: (x-qere) אֲהִ֫עֶ֥בֶ֭א; lemma_5128 morph_HVhi1cs/Sp2ms id_10NXX אֲהִ֫עֶ֥בֶ֭א.

Literal Version

_back_will_bring_me_back and_he_will_show_me ~~ĐOM~~_him/it and_~~ĐOM~~ habitation_of_his. **26** And_if thus he_will_say not I_delight on/over_you(fs) HERE_I_am let_him_do to/for_me just_as is_good in_eyes_of_his. **27** And_ the_king _he/it_said to Tsādōq the_priest/officer a_seer are_you return the_city in_peace and_'Aḥīma'ats son_of_your and_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_ _of 'Evyātār the_two_of sons_of_your(pl) with_ _you(pl). **28** See I will_be_delaying in/on/at/with[89] of_the_wilderness until message comes from_with_you(pl) to_announce to_me. **29** And_ Tsādōq and_'Evyātār _he_took_back ~~ĐOM~~ the_box_of the_'Elohīm Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_lived there. **30** And_Dāvid was_going_ _up on_the_ascent_of the_olive_trees going_up and_weeping and_head to_him/it was_covered and_he was_walking barefoot and_all the_people which with_him/it they_covered each his/its_ _head and_they_went_up going_up and_weeping. **31** And_Dāvid someone_told to_say 'Aḥītofel is_ _among_conspirators with 'Avīshālōm and_ Dāvid _he/it_said make_foolish please ~~ĐOM~~ the_ _counsel_of 'Aḥītofel Oh_**YHWH**. **32** And_he/it_ _was Dāvid coming to the_top where he_bowed_ _down there to_god and_BEHOLD/LO/SEE to_ _meet_him Ḥūshay the_Arkite tunic_of_his was_ _torn and_earth was_on his/its_head. **33** And_ _he/it_said to_him/it Dāvid if you_pass_over with_me and_you_will_become on_me (into)_a_ _burden. **34** And_if the_city you_will_return and_ _you_will_say to_'Avīshālōm servant_of_your[90] I the_king I_will_be was_the_servant_of your_ _father_of_your (and)_I from_then and_now (and)_I be_your_servant_of_will and_you_will_ _frustrate to_me ~~ĐOM~~ the_counsel_of 'Aḥītofel. **35** And_not with_you there are_Tsādōq/(Zadok) and_'Evyātār the_priests and_it_was every_of (the)_message which you_will_hear from_the_ _house_of the_king you_will_tell to_Tsādōq and_ _to_'Evyātār the_priests. **36** THERE there are_ _with_them the_two_of sons_of_their 'Aḥīma'ats of_Tsādōq and_Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) of_'Evyātār and_you(pl)_will_send by_hand_of_ _their to_me every_of message which you(pl)_ _will_hear. **37** And_ Ḥūshay the_friend_of Dāvid _

Readers' Version

wait at the fords in the wilderness until I get your message." **29** So Tsadok and Evyatar carried the sacred chest back to Yerushalem (Jerusalem), then they remained there.

30 As David was going up the Mt. of Olives, he was walking barefoot with his head covered. He was weeping as were the people with him—they too had their heads covered and were weeping. **31** David knew that Ahitofel was among the people conspiring with Avshalom (Absalom), so he prayed, "Please, Yahweh, make Ahitofel give foolish advice."

32 When David reached the summit (where people frequently worship God), Hushay (the Arki) met him there. He had torn his clothes and put dirt on his head. **33** David told him, "If you come with me, you'll be a burden to me, **34** but if you return to the city and tell Avshalom, 'I'm your servant, my king. I was your father's servant in the past, but now I'll be your servant,' then you'll be able to oppose Ahitofel's counsel for me. **35** The priests Tsadok and Evyatar are already there, so tell them everything you hear in the palace. **36** Also Tsadok's son Ahima'ats and Evyatar's son Yonatan (Jonathan) are there. Tell them everything you hear, then send them to report it to me.

37 So David's friend Hushay slipped back into Yerushalem (Jerusalem) just as Avshalom was entering the city.

---

89 **LV 15:28 · Note** OSHB variant note: **תורבע/ב**: (x-qere) 'תֹּוְבְרֶע/ב': lemma_b/6160 n_1.0 morph_HR/Ncfpc id_10cj2 תֹּוְבְרֶע/ב

90 **LV 15:34 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Dishonest Tsiva helps David · Full kingdom

16:1 David hadn't gone far past the summit when, wow, he was meet by Mefi-boshet's servant Tsiva[91] with a pair of saddled donkeys loaded with two hundred bread rolls, one hundred cakes of raisins, one hundred pieces of fresh fruit, and a leather container of wine.
2 "What's all that?" the king asked.
"The donkeys are for the king's family to ride," Tsiva answered, "and the bread and fruits are for the young men to eat, and the wine is for the people to drink who feel faint in the wilderness."
3 "So where's your master's grandson Mefi-boshet?" asked the king.
Ha, he stayed in Yerushalem (Jerusalem) because he thought that the Israelis might give back control of his grandfather's kingdom," Tsiva lied.[92]
4 "Well then," the king told Tsiva, "everything that belonged to Mefiboshet now belongs to you."
"I'm honoured," Tsiva responded, "that I've found favour in the eyes of my master the king."

Shimei curses David · Full kingdom

5 When King David got to Bahurim, wow, a man from Sha'ul's (Saul's) extended family came out. He was Gera's son Shimei, and he came out and cursed David. **6** Then he threw stones at David and all his servants, and all the people and warriors on both sides of the king. **7** "Go away, go away, you worthless man of much bloodshed!" Shimei yelled. **8** "Now Yahweh's returning to you all the blood of Sha'ul's household. You took over as king in his place, but Yahweh's giving the kingdom into the hand of your son Avshalom (Absalom). Look at you, you're evil because you're a man of much bloodshed."
9 The Tseruyah's son Avishay asked the king,

Literal Version

_he_came the_city and_'Avīshālōm he_came Yərūshālaim/(Jerusalem).

16:1 And_Dāvid he_passed_on a_little from_the_ _top and_BEHOLD/LO/SEE Tsīvˇā'/(Ziba) the_ _servant_of Mephi- boshet to_meet_him and_a_ _pair_of donkeys saddled and_were_on_them two_hundred bread[s] and_one_hundred bunches_of_raisins and_one_hundred summer_ _fruit and_a_jar_of wine. **2** And_ the_king _he/it_ _said to Tsīvˇā' what are_these_things to_you and_ Tsīvˇā' _he/it_said the_donkeys are_for_the_ _household_of the_king to_ride and_the[93] and_ _the_summer_fruit are_to_ the_young_men _eat and_the_wine is_to_ the_weary_person _drink in_ _wilderness. **3** And_ the_king _he/it_said and_ _where is_the_son_of your(pl)_master(s)_of_your and_ Tsīvˇā' _he/it_said to the_king THERE he_is_ _remaining in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because he_said the_day they_will_restore to_ _me the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~ĐǾM~~ the_ _kingship_of my_father_of_my. **4** And_ the_king _ _he/it_said to_Tsīvˇā' HERE to/for_yourself(m) all that belonged_Mephi- boshet and_ Tsīvˇā' _he/it_ _said I_bow_down may_I_find favour in_eyes_of_ _your my_master the_king.

5 And_ the_king Dāvid _he_came to Baḥurīm and_ _BEHOLD/LO/SEE from_there a_man was_ _coming_out from_the_clan_of the_house_of Shā'ūl/(Saul) and_his/its_name was_Shim'ī the_ _son_of Gērā' he_was_coming_out coming_out and_cursing. **6** And_he_stoned with_stones ~~ĐǾM~~ Dāvid and_~~ĐǾM~~ all_of the_servants_of the_king Dāvid and_all the_people and_all the_ _powerful/mighty(pl) were_from_right_of_his and_from_left_of_his. **7** And_thus Shim'ī he_said when_cursed_he get_out get_out Oh_man_of (the)_blood(s) and_Oh_man_of (the)_ _worthlessness. **8** He_has_brought_back on_you **YHWH** all_of the_blood(s)_of the_house_of Shā'ūl whom you_have_reigned place_of_him[95] and_ **YHWH** _he/it_gave ~~ĐǾM~~ the_royalty in_the_hand_ _of 'Avīshālōm son_of_your and_here_you are_in_

91 RV 16:1 · Cross-ref. 2Sam 9:9-10.

92 RV 16:3 · Cross-ref. 2Sam 19:25-27.

93 LV 16:2 · Note OSHB variant note: וְ/הַ/חֶלְ/מֶּ֔: (x-qere) וְ/הַ/חֶלְ֔: lemma_c/d/3899 morph_HC/Td/Ncbsa id_102wq וְ/הַ/חֶלְ֔

95 LV 16:8 · Note OSHB variant note: וְ/תַחַת: (x-qere) וְ/יִתְחַת֣: lemma_8478 n_1.2 morph_HR/Sp3ms id_10dSa וְ/יִתְחַת֣

Literal Version

_calamity_of_your if/because are_a_man_of blood(s) you. **9** And_ 'Avīshay the_son_of Tsərūʸᵃʰ/(Zeruiah) _he/it_said to the_king to/for_what the_dog (the)_dead the_this will_he_ _curse ÐOM my_master the_king let_me_pass_over please and_let_me_remove ÐOM his/its_head. **10** And_ the_king _he/it_said what to/for_me and_to_you(pl) Oh_sons_of Tsərūʸᵃʰ thus[96] he_is_ _cursing and[97] **YHWH** he_has_said to_him/it curse ÐOM Dāvid and_who will_he_say why have_ _you_done thus. **11** And_ Dāvid _he/it_said to 'Avīshay and_near/to all_of servants_of_his HERE son_of_my who he_went_out from_inward_parts_ _of_my is_seeking ÐOM life_of_my and_indeed if/because now the_Ben-_of (the)_jaminite leave_ _alone to_him/it and_let_him_curse if/because he_has_spoken to_him/it **YHWH**. **12** Perhaps **YHWH** he_will_look my[98] and_ **YHWH** _he_will_ _repay to_me good in_place_of curse_of_his the_ _day (the)_this. **13** And_ Dāvid and_men_of_his _ _he/it_went on_road and_Shim'ī was_going on_ _the_side_of the_mountain parallel_with_of_him he_went and_he_cursed and_he_stoned_them with_stones parallel_with_of_him and_he_ _dusted_them with_dust. **14** And_ the_king and_ _all the_people which with_him/it _he_came exhausted and_he_refreshed_himself there.

15 And_'Avīshālōm and_all the_people the_man_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_came Yərūshālaim/(Jerusalem) and_'Aḥītofel with_ _him/it. **16** And_he/it_was when_then Ḥūshay the_Arkite the_friend_of Dāvid he_came to 'Avīshālōm and_ Ḥūshay _he/it_said to 'Avīshālōm the_king may_he_live the_king may_ _he_live. **17** And_ 'Avīshālōm _he/it_said to Ḥūshay is_this loyalty_of_your with friend_of_ _your to/for_what not did_you_go with friend_ _of_your. **18** And_ Ḥūshay _he/it_said to 'Avīshālōm no if/because the_one_whom **YHWH** and_the_people the_this and_all (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_chosen to_him[100] I_will_ _belong and_with_him I_will_remain. **19** And_the_ _second_thing (to)_whom I will_I_serve am_not

Readers' Version

"Why should this dead dog curse my master the king? Please, let me cross over and lop off his head."

10 "What does it matter to me, or to you two sons of Tseruyah?" the king replied. "He's cursing because Yahweh told him to curse me, so who has any right to ask him why he's saying it?" **11** Then David told Avishay and all his servants, "Look, my own biological son is trying to kill me. Now on top of that, this Benyamite. Leave him and let him curse, because Yahweh told him to. **12** Perhaps Yahweh will see my suffering and return good on me, instead of this cursing today." **13** As David and his men continued along the road, Shimei walked along the hillside beside him—walking and cursing, and throwing stones and dirt at him. **14** Later, the king and all the people with him arrived,[94] and feeling very tired, they rested.

The conflicting advice of Hushay and Ahitofel · Full kingdom

15 Meanwhile, Avshalom (Absalom) and all his followers arrived in Yerushalem (Jerusalem), and Ahitofel was among them. **16** When David's friend Hushay (the Arki) came to Avshalom, he greeted him, "May the king live. May the king live."

17 "Is that how you show kindness to your friend David?" Avshalom responded. "Why didn't you go with him?"

18 "No," Hushay replied. "I'll serve whoever Yahweh and these people and all the men of Yisrael (Israel) have chosen. So I'll stay with you. **19** Besides that, who should I serve? Why shouldn't I

94 RV 16:14 · Note Probably at the fords mentioned in 15:28.

96 LV 16:10 · Note OSHB variant note: יכ: (x-qere) הָכִ': lemma_3541 morph_HD id_10Qq5 הָכִ

97 LV 16:10 · Note OSHB variant note: יכ/ו: (x-qere) וְיָכִ': lemma_3588 a morph_HC id_10Cyg וְיָכִ

98 LV 16:12 · Note OSHB variant note: ב/נוע/י: (x-qere) בִ/נִיעִ/יִ: lemma_b/5869 n_1 morph_HR/Ncmsc/Sp1cs id_10Xn7 בִ/נִיעִ/יִ

100 LV 16:18 · Note OSHB variant note: אל: (x-qere) לִ/וֹ': lemma_l morph_HR/Sp3ms id_10yrN לִ/וֹ

Readers' Version

serve my master's son? Just as I've served your father, similarly, I'll serve you."

20 Then Avshalom turned to Ahitofel, "Give us advice. What should we do next?"

21 "Go to your father's slave-wives that he left to guard the house," Ahitofel replied. "Lie with them then all Yisrael will hear that you've made your father stink, and then everyone with you will be encouraged." **22** So they set up a tent for Avshalom on the palace roof and he had sex with his father's slave-wives where everyone would know what was going on.[99]

23 In those days, Ahitofel's advice was just as good as inquiring directly from God, so David in the past, and now Avshalom, accepted what he said.

Hushay argues against Ahitofel's advice · Full kingdom

17:1 Then Ahitofel asked Avshalom (Absalom), "Please, let me choose twelve thousand men, then let me go and pursue after David tonight. **2** I'll attack him while they're tired and lacking energy. Once I panic them, all the people with him will flee and I'll be able to strike the king by himself. **3** Then I'll bring all the people back to you, like a reunion. You'll have the man you're wanting, and all the people will be in peace." **4** That seemed very sensible to Avshalom and all the Israeli elders.

5 But Avshalom insisted, "Now, call Hushay the Arki as well, and let's also listen to his suggestions." **6** So when Hushay arrived, Avshalom asked him, "Ahitofel has suggested so and so. Should we do what he said? If not, what would you recommend?"

7 "This time, Ahitofel's suggestion isn't such good advice," Hushay replied. **8** You yourself know your father and his men—and do remember that they're powerful warriors—they're still furious like a bear in the countryside that's been robbed

Literal Version

to_(the)_face_of/in_front_of/before son_of_his just_as I_served to_(the)_face_of/in_front_ _of/before father_of_your so I_will_be before_ _you. **20** And_ 'Avīshālōm _he/it_said to 'Aḥītofel give to/for_you(pl) counsel what will_we_do. **21** And_ 'Aḥītofel _he/it_said to 'Avīshālōm go into the_concubines_of your_father_of_your whom he_left to_keep the_house and_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _it_will_hear if/because_that you_ _have_made_yourself_odious with father_of_your and_ the_hands_of all_of those_who are_with_you _they_will_be_strong. **22** And_people_pitched for_ _'Avīshālōm the_tent on the_roof and_ 'Avīshālōm _he_went into the_concubines_of his/its_father to_the_eyes_of all_of Yisrā'ēl/(Israel). **23** And_the_counsel_of 'Aḥītofel which he_counselled in_the_days the_those just_ _as he_enquires[101] by_the_message_of the_ _'Elohīm was_so all_of the_counsel_of 'Aḥītofel both to_Dāvid as_well_as to_'Avīshālōm.

17:1 And_ 'Aḥītofel _he/it_said to 'Avīshālōm let_ _me_choose please two_plus ten thousand man and_I_will_arise and_I_will_pursue after Dāvid the_night. **2** And_I_will_come on/upon/above_ _him/it and_he will_be_weary and_slack_of hands and_I_will_terrify ~~DOM~~_him/it and_ all_of the_ _people which with_him/it _it_will_flee and_I_ _will_strike_down ~~DOM~~ the_king for_him/it_ _being_alone. **3** And_I_will_bring_back all_of the_ _people to_you as_ (the)_everything _returns the_ _man whom you are_seeking all_of the_people it_ _will_be peace. **4** And_ the_message _it_was_ _pleasing in/on_both_eyes_of 'Avīshālōm and_in_ _the_eyes_of all_of the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_ 'Avīshālōm _he/it_said summon please also (to)_Ḫūshay the_Arkite so_that_we_may_ _hear what is_in_mouth_of_his also he. **6** And_ Ḫūshay _he_came to 'Avīshālōm and_ 'Avīshālōm _he/it_said to_him/it to_say according_the_ _message the_this 'Aḥītofel he_has_spoken will_ _we_do ~~DOM~~ message_of_his if not you speak. **7** And_ Ḫūshay _he/it_said to 'Avīshālōm not is_ _good the_counsel which 'Aḥītofel he_has_ _counselled at_time (the)_this. **8** And_ Ḫūshay _ _he/it_said you you_know ~~DOM~~ father_of_your and_~~DOM~~ men_of_his if/because_that are_ _warriors they and_are_bitter_of soul they like_a_

99 RV 16:22 · Cross-ref. 2Sam 12:11-12.

101 LV 16:23 · Note OSHB variant note: (x-qere) **שְׂרֵאֹ**: lemma_376 n_1.0 morph_HNcmsa id_10Gmc **שְׂרֵאֹ**

Literal Version

_bear robbed_of_cubs in_the_field and_father_of_
_your is_a_man_of war and_not he_will_pass_the_
_night with the_people. **9** THERE now he is_
_hiding_himself in_one_of the_pit or in_one_of
the_places and_it_was just_ (is)_in_them _as_falls
at_first and_ the_one_who_hears _he_will_hear
and_saying(ms) a_slaughter it_has_been among_
_people which is_after ʾAvīshālōm. **10** And_he
also a_son_of strength whom his/its_heart is_
_like_the_heart_of (the)_lion surely_melt he_will_
_melt if/because all_of Yisrāʾēl/(Israel) is_
_knowing if/because_that is_a_warrior father_of_
_your and_the_sons strength those_who with_
_him/it. **11** If/because I_counsel fully_(be_
_gathered) let_it_be_gathered to_you all_of
Yisrāʾēl/(Israel) from_Dān and_unto Bəʾēr Shevaʿ
like_sand which is_at the_sea to_increase_in_
_number and_presence_of_your will_be_going in_
_battle. **12** And_we_will_come to_him/it
in/on/at/with[102] of_the_places where he_is_
_found there and_we on/upon/above_him/it
just_as the_dew it_will_fall on the_soil and_not it_
_will_be_left in/on/over_him/it and_on/over_all
the_men who with_him/it also one. **13** And_if
into a_city he_will_be_gathered and_ all_of
Yisrāʾēl/(Israel) _they_will_cause_to_bring to the_
_city (the)_that ropes and_we_will_drag ~~ḎǪM~~_
_him/it to the_wadi until that not it_has_been_
_found there also a_pebble. **14** And_ ʾAvīshālōm
and_all (the)_man_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_said
is_good the_counsel_of Ḥūshay the_Arkite more_
_than_the_counsel_of ʾAḥītofel and_**YHWH** he_
_had_commanded to_frustrate ~~ḎǪM~~ the_counsel_
_of ʾAḥītofel (the)_good (to)_in_order **YHWH** to_
_bring to ʾAvīshālōm ~~ḎǪM~~ (the)_calamity.

15 And_ Ḥūshay _he/it_said to Tsādōq/(Zadok)
and_near/to ʾEvyātār the_priests like_this and_
_like_this ʾAḥītofel he_has_counselled ~~ḎǪM~~
ʾAvīshālōm and_~~ḎǪM~~ the_elders_of
Yisrāʾēl/(Israel) and_like_this and_like_this I I_
_have_counselled. **16** And_now send quickly and_
_tell to_Dāvid to_say do_not pass_the_night the_
_night at_the_wilderness_plains_of the_
_wilderness and_also definitely_(pass_over) you_
_will_pass_over lest it_should_be_swallowed_up
to/for_the_king and_to/for_all the_people which
with_him/it. **17** And_
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and
_ʾAḥīmaʿats were_remaining at_En- rogel and_

Readers' Version

of its cubs. And your father is an experienced man of war, and he won't spend the night there with the people. **9** Listen, he's probably already hiding in a cavern or some other place. Also, if some of your men were killed early in the fighting, then the rumour would go around that Avshalom's already lost many men. **10** Then even your bravest warriors might lose heart, because all Yisrael (Israel) knows that your father is a powerful warrior, and also that the men with him are very experienced. **11** So this is what I suggest: Call warriors from all Yisrael—from Dan in the far north to Be'er-Sheva (Beersheba) in the far south. They'll be as numerous as sand grains on the beach and you personally will be able to lead them into battle. **12** Then we'll be able to find him wherever he is, and attack him like dew blankets the entire area, and neither him nor any of the men with him will survive, not even one. **13** If he escaped into some city, we'd all bring ropes to that city and drag the stones into the valley until even a pebble couldn't be found there."

14 Avshalom and all the Israeli elders agreed that Hushay's advice was better than Ahitofel's. (Yahweh had influenced them to reject Ahitofel's good advice so he could bring disaster onto Avshalom.)

The warning to David to flee · Full kingdom

15 Then Hushay told the two priests Tsadok and Evyatar what Ahitofel had suggested to Avshalom (Absalom) and the Israeli elders and what he'd countered it with. **16** Then he told them, "Get that message to David quickly. Tell him not to overnight at the fords in the wilderness, but to cross over otherwise he'll be killed along with everyone else with him."

17 Their sons Yonatan (Jonathan) and Ahima'ats were waiting at Eyn-Rogel where a female servant would come and pass the message onto them, be-

102 LV 17:12 · Note OSHB variant note: תחא/ב: (x-qere) בְּ/הַחֹא: lemma_b/259 morph_HR/Acmsc id_10DE1 בְּ/הַחֹא

Readers' Version

cause it wouldn't be safe for them to be seen entering the city. Then they themselves would go and inform King David. **18** But a young man saw them and informed Avshalom, but meanwhile the two of them went quickly and got to the house of a man in Bahurim where they went down into the well in his courtyard. **19** The woman there stretched a covering over the top of the well, and then spread grain over it to dry, so it wasn't obvious. **20** Some of Avshalom's servants arrived at the house and asked the woman, "Where's Ahima'ats and Yonatan?"

"They crossed over the creek," she replied.

So they continued searching for them, but gave up after a while and returned to Yerushalem (Jerusalem).

21 After they'd gone, the two men climbed out of the well, and went on and informed King David, "Pack up and quickly cross over the river, because Ahitofel suggested attacking you all immediately." **22** So David and everyone with him moved on and crossed the Yarden (Jordan) in the night, and by dawn there were all across.

23 When Ahitofel saw that his advice hadn't been taken, he saddled his donkey and rode to his city. He gave instructions to his household, then he hanged himself. His body was buried in his father's tomb.

24 Meanwhile, David arrived at Mahanayim, but Avshalom and all his men had crossed over the Yarden. **25** As the replacement for Yoav (Joab) as army commander, Avshalom had appointed Amasa. (He was Yeter's son, and his mother was Nahash's daughter Avigayil who was the sister of Yoav's mother Tseruyah.) **26** Avshalom and his men camped in the Gilead region.

27 While David was in Mahanayim, Shovi (Nahash's son from Rabah), Makir (Amiyel's son from Lo-Devar), and Barzilay (the Giladi from Roglim) **28** brought bedding and basins, clay pots, wheat and barley, flour and roasted grain, beans and lentils, **29** honey and yogurt, sheep and cheese for David and the people with him to eat because they knew that they'd be hungry and tired and thirsty there in the wilderness.

Literal Version

the_maidservant _she_went and_she_told to/for_ _them and_they they_went and_they_told to/for_ _the_king Dāvid if/because not they_were_able to_be_seen to_go to_the_city. **18** And_ a_young_ _man _he/it_saw ĐOM_them and_he_told to_ _'Avīshālōm and_ both_of_them _they_went quickly and_they_came to the_house_of a_man in_Baḥurīm and_to/for_him/it a_well in_ _courtyard_of_his and_they_went_down there. **19** And_ the_woman _she/it_took and_she_spread ĐOM the_covering over the_face_of the_well and_ _she_spread_out on/upon/above_him/it the_ _grain(s) and_not anything it_was_known. **20** And_ the_servants_of 'Avīshālōm _they_came to the_woman to_the_house and_they_said where are_'Aḥīma'ats and_Yōnātān and_she/it_said to/for_them the_woman they_have_passed_over the_brook_of the_waters and_they_sought_them and_not they_found_them and_they_returned Yərūshālaim/(Jerusalem). **21** And_he/it_was after they_had_gone and_they_came_up from_the_well and_they_went and_they_told to/for_the_king Dāvid and_they_said to Dāvid arise and_pass_over quickly ĐOM the_waters if/because thus he_has_ _counselled on_you(pl) 'Aḥītofel. **22** And_ Dāvid and_all the_people which with_him/it _he/it_ _rose_up and_they_passed_over ĐOM the_ _Yardēn/(Jordan) until the_light_of the_morning up_to one_person not one_who not he_had_ _passed_over ĐOM the_Yardēn was_missing. **23** And_'Aḥītofel he_saw if/because_that not counsel_of_his it_was_done and_he_saddled ĐOM the_donkey and_he/it_rose_up and_he/it_went to house_of_his to city_of_his and_he/it_ _commanded concerning household_of_his and_ _he_hanged_himself and_he/it_died and_he_was_ _buried in_the_tomb_of his/its_father. **24** And_ _Dāvid he_had_gone to_Maḥₐnāyim and_ _'Avīshālōm he_had_passed_over ĐOM the_Yardēn he and_all (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) with_ _him/it. **25** And_ĐOM ʹAmāsā' 'Avīshālōm he_had_ _appointed in_place_of Yō'āv/(Joab) over the_ _army and_ʹAmāsā' was_a_son_of a_man and_ _his/its_name was_Yeter/(Jether) the_Israelite who he_had_gone into 'Avīgayil the_daughter_of Nāḥāsh the_sister_of Tsərūʸāh/(Zeruiah) the_ _mother_of Yō'āv. **26** And_ Yisrā'ēl/(Israel) and_ _'Avīshālōm _it_encamped the_land_of (the)_ _Gilʹād. **27** And_he/it_was just_ Dāvid _as_came to_Maḥₐnāyim and_Shovī the_son_of Nāḥāsh from_Rabāh of_the_people_of of_ʹAmmōn and_

Literal Version

_Mākīr the_son_of ʼAmmiyʼēl from_Lo- debar and_
_Barzillay the_Gilʼādite from_Roglīm. **28** Bed[s]
and_basins and_a_vessel_of a_potter and_
_wheat(s) and_barley(s) and_flour and_roasted_
_grain and_bean[s] and_lentils and_roasted_
_grain. **29** And_honey and_curd[s] and_sheep
and_cheese_of the_herd they_brought for_Dāvid
and_for_people which with_him/it to_eat
if/because they_said the_people is_hungry and_
_weary and_thirsty in_wilderness.

18:1 And_ Dāvid _he_mustered ᴅᴏᴍ the_people
which with_him/it and_he/it_assigned over_
_them commanders_of thousands and_
_commanders_of hundreds. **2** And_ Dāvid _he_
_sent_out ᴅᴏᴍ the_people the_third was_in_the_
_hand_of Yōʼāvֿ and_the_third was_in_the_hand_
_of ʼAvīshay the_son_of Tsərūyāh the_brother_of
Yōʼāvֿ/(Joab) and_the_third was_in_the_hand_of
ʼIttay the_Gittiy and_ the_king _he/it_said to the_
people certainly(go_out) also I I_will_go_out
with_you(pl). **3** And_ the_people _he/it_said not
you_must_go_out if/because if actually_(flee) we_
_will_flee not they_will_set to_us heart and_if of_
_us_of_half they_will_die not they_will_set to_us
heart if/because now like_us ten thousand(s)
and_now is_good that/for/because/then/when
you_will_be to/for_ourselves from_the_city
mmm[103]. **4** And_he/it_said to_them the_king
that_which it_will_be_good in_eyes_of_your(pl) I_
_will_do and_ the_king _he_stood to the_side_of
the_gate and_all the_people they_went_out to_
_hundreds and_to_thousands. **5** And_ the_king _
_he/it_commanded ᴅᴏᴍ Yōʼāvֿ and_ᴅᴏᴍ ʼAvīshay
and_ᴅᴏᴍ ʼIttay to_say to_gentleness to_me to_
_man to_ʼAvīshālōm and_all the_people they_
heard when the_king _commanded ᴅᴏᴍ all_of
the_commanders on the_matter_of ʼAvīshālōm.
6 And_ the_people _he/it_went_out the_field to_
meet Yisrāʼēl/(Israel) and the_battle _it_became
in_the_forest_of ʼEfrayim. **7** And_they_were_
_defeated there the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) to_
_(the)_face_of/in_front_of/before the_servants_
_of Dāvid and_it_became there the_slaughter
great in_the_day (the)_that twenty thousand.
8 And_it_became there the_battle scattered[104][105]

Readers' Version

Avshalom's defeat and death · Full kingdom

18:1 David divided his warriors into units and appointed commanders of hundreds and of thousands. **2** He sent them out in three groups under Yoav (Joab), Avishay (son of Yoav's brother Tseruyah) and Itay (the Giti), then promised that he'd also join them in battle.

3 But the people complained, "No, don't go out, because if we have to flee, they won't be worried about us. Even if half of us die, they won't be worried about us, because you count more to them than ten thousand of us. So it's better that you stay to help us from the city."

4 "I'll do whatever seems best to you," the king responded. So the king stayed beside the city gate while the men went out by their hundreds and thousands. **5** Then he commanded Yoav and Avishay and Itay, "For my sake, don't harm my son Avshalom (Absalom)." All the people heard the king give this command about Avshalom to all the leaders.

6 So David's people went out to the countryside to meet the rest of Yisrael (Israel). The battle was in the Efrayim (Ephraim) forest **7** and David's men defeated the rest—twenty thousand men died that day, **8** but as the battle had spread over the entire area, the forest killed more people that day than the sword.

9 Avshalom happened to meet some of David's men. He was riding his mule, and when it darted under the think branches of a large terebinth tree,

103 LV 18:3 · Note OSHB variant note: רִיזַע/ל: (x-qere) רוֹזֵעַ/לʼ: lemma_l/5826 n_0 morph_HR/Vqc id_10FQw רוֹזֵעַ/ל

104 LV 18:8 · Note OSHB variant note: תִיצפנ: (x-qere) תֻּצַּתָּנָּהʼ: lemma_6327 a n_1.0 morph_HVNsfsa id_10YV4 תֻּצַּתָּנָּה

105 LV 18:8 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

his head got caught in the branches and he was left hanging in the air as the mule kept going.
10 Someone noticed him and informed Yoav that he'd seen Avshalom hanging in a tree.
11 "What!. You saw him but didn't strike him down?" Yoav challenged. "I would have given you ten silver coins and a leather belt."
12 "Even if you'd placed one thousand silver coins in my hands," he replied, "I wouldn't have harmed the king's son, because we heard the king's command with our own ears about looking out for Avshalom. **13** Even if I'd ignored my good sense, the king would have found out about it, then even you wouldn't have stood up for me."
14 "I'm not going to waste time arguing with you," Yoav responded, then he took three spears and went and thrust them into Avshalom's abdomen while he was still alive and dangling from the tree. **15** Then ten young men who carried Yoav's weapons surrounded Avshalom and finished him off.
16 Then Yoav blew the trumpet to signal the end of the fighting and the people returned from chasing Avshalom's men. **17** They took Avshalom's body and threw it into a large pit in the forest and covered it with a large pile of stones. Meanwhile his men fled back to their homes.
18 During his lifetime, Avshalom had setup a pillar in the King's Valley because he had no sons to preserve his name. He put his name on the pillar and it's known as 'Avshalom's hand' to this day.

Literal Version

over the_surface_of all_of the_earth/land and_ the_forest _it_increased to_consume among_ _people more_than_those_whom the_ _drought//sword/knife it_consumed in_the_day (the)_that. **9** And_ 'Avīshālōm _he_was_met to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_servants_ _of Dāvid and_'Avīshālōm was_riding on the_ _mule and_ the_mule _it_went under the_ _branche[s]_of the_terebinth (the)_great and_ his/its_head _it_was_firm in_terebinth and_he_ _was_put between the_heavens and_between the_ _earth/land and_the_mule which was_under_him it_passed_on. **10** And_ a_man one _he/it_saw and_ _he_told to_Yō'āv/(Joab) and_he/it_said THERE I_ _saw ᴅᴏᴍ 'Avīshālōm hung_up in_terebinth. **11** And_ Yō'āv _he/it_said to_man who_had_told to_him/it and_BEHOLD/LO/SEE you_saw and_ _why not did_you_strike_him_down there ground_to_the and_on_me to_give to/for_ _yourself(m) ten silver and_a_belt one. **12** And_ the_man _he/it_said to Yō'āv and[106][107] I was_ _weighing on palms_of_my a_thousand silver not I_will_stretch_out hand_of_my against the_son_of the_king if/because in_ears_of_our the_king he_ _commanded you and_ᴅᴏᴍ 'Avīshay and_ᴅᴏᴍ 'Ittay to_say protect whoever (in)_the_man (in)_ _'Avīshālōm. **13** Or I_had_done in/on/at/with[108] falsehood and_all thing not it_is_hidden from the_king and_you(ms) you_will_stand from_in_ _front. **14** And_ Yō'āv _he/it_said not thus I_will_ _wait to_your_face and_he/it_took three spears in_palm_of_his and_he_thrust_them in_the_ _heart_of 'Avīshālōm still_he was_alive in_the_ _heart_of the_terebinth. **15** And_ ten young_men the_bearers_of the_armour(s)_of Yō'āv/(Joab) _ _they_surrounded_him and_they_struck ᴅᴏᴍ 'Avīshālōm and_they_killed_him. **16** And_ Yō'āv _ _he_gave_a_blast on_trumpet and_ the_people _ _it_turned_back from_pursuing after Yisrā'ēl/(Israel) if/because Yō'āv he_restrained ᴅᴏᴍ the_people. **17** And_they_took ᴅᴏᴍ 'Avīshālōm and_they_threw ᴅᴏᴍ_him/it in_forest into the_pit (the)_great and_they_set_up on/upon/above_him/it a_heap_of stones great

106 **LV 18:12 · Note** OSHB variant note: **אל/ו**: (x-qere) **'אוֹלָ/ו'**: lemma_c/3863 morph_HC/C id_10uD3 **אוֹלָ/ו**
107 **LV 18:12 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.
108 **LV 18:13 · Note** OSHB variant note: **שפנ/ב/ו**: (x-qere) **'שְׁפַנָ/ב/י'**: lemma_b/5315 n_1.1.0 morph_HR/Ncbsc/Sp1cs id_10NhT **שְׁפַנָ/ב/י**

Literal Version

very and_all Yisrā'ēl/(Israel) they_fled each his[109].
18 And_'Avīshālōm he_had_taken and_he_had_
_set_up to_him/it his[110] ᴅᴏᴍ a_pillar which is_in_
_the_valley_of the_king if/because he_said there_
_belongs_not to_me a_son in_account_of to_
_cause_to_be_remembered name_of_my and_
_he/it_called (to)_pillar on his/its_name and_it_
_has_been_called to/for_her/it the_monument_of
'Avīshālōm until the_day (the)_this.

19 And_'Aḥīma'ats the_son_of Tsādōq/(Zadok) he_
_said let_me_run please and_let_me_bear_the_
_news ᴅᴏᴍ the_king if/because_that he_has_
_vindicated_him **YHWH** from_the_hand_of his_
_enemies_of_his. **20** And_he/it_said to_him/it
Yō'āv/(Joab) not are_a_man_of news you the_day
the_this and_you_will_bear_news in/on_day
another and_the_day the_this not you_will_bear_
_the_news if/because therefore[111][112] the_son_of
the_king he_has_died. **21** And_ Yō'āv _he/it_said
to_Kūshiy/(Cushite) go tell to/for_the_king that_
_which you_have_seen and_ the_Kūshiy _he_
_bowed_down to_Yō'āv and_he_ran. **22** And_he_
_repeated again 'Aḥīma'ats the_son_of Tsādōq
and_he/it_said to Yō'āv and_ whatever _let_it_be
let_me_run please also I after the_Kūshiy and_
Yō'āv _he/it_said to/for_what this are_you
running my_son_of_my and_for_you there_will_
_not_be news which_will_find. **23** And_ whatever
_let_it_be I_will_run and_he/it_said to_him/it run
and_ 'Aḥīma'ats _he_ran the_way_of the_plain
and_he_passed_by ᴅᴏᴍ the_Kūshiy. **24** And_Dāvid
was_sitting between the_two_of the_gates and_
the_watchman _he/it_went to the_roof of_the_
_gate to the_wall and_he_lifted_up ᴅᴏᴍ eyes_of_
_his and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_man
was_running for_him/it_being_alone. **25** And_
the_watchman _he/it_called and_he_told to/for_
_the_king and_ the_king _he/it_said if for_him/it_
_being_alone news is_in_mouth_of_his and_he/it_
_went coming and_approaching. **26** And_ the_
_watchman _he/it_saw a_man another running
and_ the_watchman _he/it_called to the_

Readers' Version

David learns about Avshalom's death · Full kingdom

19 Then Tsadok's son Ahima'ats requested, "Please, let me run and let me take the news to the king, because Yahweh has rescued him from his enemies."

20 "No, not today," Yoav (Joab) replied. "Some other time I'll allow you to take some news, but not today because the king's son is dead." **21** Then Yoav instructed a Kushi man, "Go and tell the king what you saw.". The man bowed to Yoav and ran off.

22 But Ahima'ats begged Yoav again, "Regardless of what might happen, please, let me also run myself after the Kushi."

"Why would you do that, my boy?" Yoav asked. "There won't be any reward for bad news."

23 "No matter what, I want to run," he replied.

"Okay then, run," Yoav told him. So Ahima'ats took a different route through the Yarden (Jordan) valley and arrived before the Kushi.

24 Now David was sitting between the outer and inner gates. When the watchman had gone over the gate roof to the wall, he looked out and saw, wow, a man was running towards them alone. **25** The watchman called down and informed the king, and the king said, "If he's alone, he'll be bringing news."

As the runner got closer, **26** the watchman looked and saw another man running. He called

109 LV 18:17 · Note OSHB variant note: ו/לֹהֹא/ל: (x-qere) ו/יֶלֶהֹא/ל': lemma_l/168 n_0 morph_HR/Ncmsc/Sp3ms id_10S4c ו/יֶלֶהֹא/ל

110 LV 18:18 · Note OSHB variant note: ב/יח/ו: (x-qere) ב/יַיִח/ו': lemma_b/2416 e n_1.2.1 morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_10zkp ב/יַיִח/ו

111 LV 18:20 · Note OSHB variant note: לע: (x-qere) לַע': lemma_5921 b morph_HR id_10HX9 לַע־כִּ֣י: lemma_3651 b morph_HTm id_10SHe כִּ֣י

112 LV 18:20 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

down to the gatekeeper and said, "Look, there's another man running alone."

"He'll also be bringing news," said the king.

27 "The gait of the first runner is like that of Tsadok's son Ahima'ats," the watchman said.

"He's a good man and he'll be bringing good news," said the king.

28 Then Ahima'ats called ahead to the king, "Peace!" And he knelt down with his face to the ground and said, "Blessed be Yahweh your god, who's stopped the men who acted against my master the king."

29 "Is the young man Avshalom (Absalom) all right?" the king asked.

"When Yoav (Joab) sent me, your servant," Ahima'ats answered, "I noticed a big commotion, but I don't know what it was about."

30 "Go and stand over there," the king ordered, so he stepped aside and stood there.

31 Then, wow, the Kushi man arrived and said, "May my master the king receive the good news, because Yahweh has rescued you today from all those who rose up against you."

32 "Is the young man Avshalom all right?" the king asked him.

The man replied, "May the enemies of my master the king and all those who rose up against you for evil, be like that young man is."

33 Then the king started trembling, and he went up to the room over the gate, and started weeping, saying, "Oh my son Avshalom, my son. Oh my son Avshalom, I wish I'd died instead of you."

Yoav scolds David · Full kingdom

19:1 Soon Yoav (Joab) was told that the king was weeping and mourning over Avshalom's (Absalom's) death, **2** and so the victory of that day became mourning for all the people, because they'd heard that the king was grieving for his son. **3** The peo-

Literal Version

_gatekeeper and_he/it_said THERE a_man is_ _running for_him/it_being_alone and_ the_king _ _he/it_said also this_one is_bearing_news. **27** And_ the_watchman _he/it_said I am_seeing ~~DOM~~ the_running_of the_first_one like_the_ _running_of 'Aḥīma'ats the_son_of Tsādōq/(Zadok) and_ the_king _he/it_said is_a_ _man good this and_near/to news good he_is_ _coming. **28** And_ 'Aḥīma'ats _he/it_called and_ _he/it_said to the_king peace and_he_bowed_ _down to/for_the_king to_face_of_his ground_to_ _the and_he/it_said **YHWH** god_of_your who he_ _has_delivered_up ~~DOM~~ the_men who they_lifted_ _up ~~DOM~~ hand_of_their against_master_of_my the_king be_blessed. **29** And_ the_king _he/it_said does_peace belong_to_man to_'Avīshālōm and_ 'Aḥīma'ats _he/it_said I_saw the_multitude (the)_ _great to_send ~~DOM~~ the_servant_of the_king Yō'āv/(Joab) and_~~DOM~~ servant_of_your and_not I_ _know whatever. **30** And_ the_king _he/it_said go_ _around stand thus and_he_went_around and_he_ _stood. **31** And_BEHOLD/LO/SEE the_ _Kūshiy/(Cushite) was_coming and_ the_Kūshiy _ _he/it_said my_master the_king let_him_receive_ _the_news if/because he_has_vindicated_you **YHWH** the_day from_the_hand_of all_of those_ _who_rose_up on_you. **32** And_ the_king _he/it_ _said to the_Kūshiy does_peace belong_to_man to_'Avīshālōm and_ the_Kūshiy _he/it_said let_ _them_be like_man the_enemies_of my_master the_king and_all/each/any/every those_who they_have_risen_up on_you for_harm. **19:1** [113] And_ the_king _he_was_agitated and_ _he/it_ascended to the_upper_room_of the_gate and_he_wept and_thus he_said when_went_he my_son_of_my 'Avīshālōm son_of_my son_of_my 'Avīshālōm who will_he_give died_I I in_place_of_ _you Oh_'Avīshālōm son_of_my son_of_my. **2** [114] And_it_was_told to_Yō'āv HERE the_king is_ _weeping and_he_mourned on 'Avīshālōm. **3** [115] And_ the_deliverance _it_became in_the_day (the)_that (into)_mourning to/from_ _all/each/any/every the_people if/because the_ _people it_heard in_the_day (the)_that to_say the_king he_is_grieved on his/its_son. **4** [116] And_

113 **LV 19:1 · Note** Note: KJB: 2Sam.18.33

114 **LV 19:2 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.1

115 **LV 19:3 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.2

116 **LV 19:4 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.3

Literal Version

the_people _it_acted_stealthily in_the_day (the)_ _that to_enter the_city just_as (the)_people who_ _are_ashamed it_acts_stealthily when_flee_they in_battle. **5** **117** And_the_king he_covered ~~DOM~~ his/its_faces/face and_ the_king _he_cried_out a_ _voice great my_son_of_my ʾAvīshālōm ʾAvīshālōm son_of_my son_of_my. **6** **118** And_ Yōʾāv/(Joab) _he_went to_the_king the_house and_he/it_said you_have_put_to_shame the_day ~~DOM~~ the_faces_of all_of your_servants who_ _rescued ~~DOM~~ life_of_your the_day and_~~DOM~~ the_ _life_of your(pl)_sons_of_your and_daughters_of_ _your and_the_life_of your(pl)_wives_of_your and_the_life_of your(pl)_concubines_of_your. **7** **119** By_loving ~~DOM~~ those_of_who_hate_you and_ _by_hating ~~DOM~~ those_of_who_love_you if/because you_have_made_known the_day if/because_that there_are_not to/for_yourself(m) commanders and_servants if/because I_know the_day if/because_that if**120** ʾAvīshālōm was_ _alive and_all_of_of_us the_day were_dead if/because_that then it_would_be_right in_eyes_ _of_your. **8** **121** And_now arise go_out and_speak to the_heart_of your_servants if/because by_ _**YHWH** I_swear if/because_that not_you are_ _coming_out if a_man he_will_lodge with_you the_night and_it_will_be_bad to/for_yourself(m) this from_all the_harm which it_has_come on_ _you since_youth(s)_of_your until now. **9** **122** And_ the_king _he/it_rose_up and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_gate and_to/for_all the_people people_told to_say HERE the_king is_ _sitting in_gate and_ all_of the_people _it_came to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king and_Yisrāʾēl/(Israel) it_had_fled each to_tents_of_ _his.

10 **124** And_ all_of the_people _he/it_was quarrelling in_all the_tribes_of Yisrāʾēl/(Israel) to_say the_king he_delivered_us from_the_palm_ _of our_enemies_of_our and_he he_rescued_us from_the_palm_of the_Pəlishtiy and_now he_has_ _fled from the_earth/land from_under

Readers' Version

ple started quietly heading back into the city, like people would do when they're ashamed of having to *flee* from a battle. **4** But the king covered his face and kept crying out loudly, "Oh my son Avshalom. Oh Avshalom, my son, my son."

5 Then Yoav went to the house where the king was and said, "Today you've made your followers feel ashamed—the ones who saved your life today and the lives of your sons and daughters, and the lives of your wives and your slave-wives. **6** By loving those who hate you and hating those who love you, you've effectively declared today that your officers and men mean nothing to you. It seems to us that if Avshalom was still alive today and we were all dead, then it would have all been okay to you. **7** So get up now and go and speak sincerely to your servants, because as Yahweh lives, if you don't then you won't have a single warrior still with you by the end of the night, and that would result in more trouble for you than anything else that's happened to you since you were just a lad." **8** So the king got up and went and sat at the city gate , and the news quickly got around and all the people came to support the king.

David returns to Yerushalem · Full kingdom

But Avshalom's (Absalom's) warriors had all returned to their homes **9** and over time, people all across Yisrael (Israel) began to quarrel and say, "The king rescued us from the

117 **LV 19:5 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.4

118 **LV 19:6 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.5

119 **LV 19:7 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.6

120 **LV 19:7 · Note** OSHB variant note: אֵל: (x-qere) יְלִי: lemma_3863 morph_HC id_10FK5 וְל

121 **LV 19:8 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.7

122 **LV 19:9 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.8

124 **LV 19:10 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.9

Readers' Version

plans of our enemies including the Pelishtim, but now he's left Yisrael and fled away from Avshalom. **10** We anointed Avshalom to be over us, but he died in the battle. So why aren't we doing something about returning David as king?"

11 So King David sent the two priests Tsadok and Evyatar to the leaders of Yehudah (Judah) to ask, "Why are you the last group to return the king to the palace since the king has heard that the rest of Yisrael want it? **12** Tell them, 'You're all my relatives—my own flesh and blood, so why would you be the last to support me again?' " **13** And tell Amasa, 'Aren't you my own flesh and bone? May God make me suffer if you don't become my army commander from now on, to replace Yoav (Joab).' " **14** In that way, David united all the people of Yehudah and they notified the king, "We all want you and all your servants to return here."

15 So the king headed back and reached the Yarden (Jordan) River, and men from Yehudah went to Gilgal to meet the king and help him across.

16 Shimei (son of Gera the Benyamite from Bahurim)[123] hurried down with the Yehudah men to meet King David. **17** A thousand Benyamite men came with him, as well as Tsiva (formerly Sha'ul's (Saul's) servant) and fifteen of his sons and twenty of his servants, and they hurried to the Yarden to meet the king. **18** They crossed the ford to help bring the king's household back across and anything else the king wanted.

Literal Version

'Avīshālōm. **11** [125] And_'Avīshālōm whom we_ _anointed over_us he_has_died in_battle and_now why are_you(pl) keeping_silent to_bring_back ~~DOM~~ the_king. **12** [126] And_the_king Dāvid he_sent to Tsādōq/(Zadok) and_near/to 'Evyātār the_ _priests to_say speak to the_elders_of Yəhūdāh/(Judah) to_say to/for_what will_ _you(pl)_be the_last_people to_bring_back ~~DOM~~ the_king to house_of_his and_the_message_of all_ _of Yisrā'ēl/(Israel) it_has_come to the_king to house_of_his. **13** [127] Brothers_of_are_my you(pl) bone_of_are_my and_flesh_of_my you(pl) and_ _for_what will_you(pl)_be the_last_people to_ _bring_back ~~DOM~~ the_king. **14** [128] And_to_´Amāsā' you(pl)_will_say am_not bone_of_my and_flesh_ _of_my are_you thus may_he_do to/for_me god and_thus may_he_add if not commander_of the_ _army you_will_be to/for_my_face/front all_of the_days in_place_of Yō'āv/(Joab). **15** [129] And_he_ _turned ~~DOM~~ the_heart_of every_of (the)_man_of Yəhūdāh like_a_man one and_they_sent to the_ _king you and_all servants_of_your return. **16** [130] And_ the_king _he_returned and_he_came to the_ _Yardēn/(Jordan) and_Yəhūdāh/(Yihudah) it_ _came to_(the)_Gilgal to_go to_meet the_king to_ _bring_over ~~DOM~~ the_king ~~DOM~~ the_Yardēn. **17** [131] And_ Shim'ī the_son_of Gērā' the_Ben-_of (the)_ _jaminite who was_from_Baḥurīm _he_hurried and_he/it_descended with the_man_of Yəhūdāh/(Judah) to_meet the_king Dāvid. **18** [132] And_one_thousand man with_him/it of_ _Binyāmīn and_Tsīvā'/(Ziba) the_servant_of the_ _house_of Shā'ūl/(Saul) and_five_of teen sons_of_ _his and_twenty servants_of_his with_him/it and_they_rushed_ahead the_Yardēn to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_king. **19** [133] And_ the_ford _it_passed_over to_bring_over ~~DOM~~ the_ _household_of the_king and_to_do the_good

123 RV 19:16 · Cross-ref. 2Sam 16:5-13.
125 LV 19:11 · Note Note: KJB: 2Sam.19.10
126 LV 19:12 · Note Note: KJB: 2Sam.19.11
127 LV 19:13 · Note Note: KJB: 2Sam.19.12
128 LV 19:14 · Note Note: KJB: 2Sam.19.13
129 LV 19:15 · Note Note: KJB: 2Sam.19.14
130 LV 19:16 · Note Note: KJB: 2Sam.19.15
131 LV 19:17 · Note Note: KJB: 2Sam.19.16
132 LV 19:18 · Note Note: KJB: 2Sam.19.17
133 LV 19:19 · Note Note: KJB: 2Sam.19.18

Literal Version

his[134] and_Shim'ī the_son_of Gērā' he_fell to_
_(the)_face_of/in_front_of/before the_king
passed_he in_Yardēn.

20 [135] And_he/it_said to the_king not may_he_
_reckon to_me my_master guilt and_do_not
remember ᴅᴏᴍ that_which servant_of_your he_
_did_perversely in_the_day when he_went_out[136]
my_master the_king from_
Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_king _set_it to
his/its_heart. **21** [137] If/because servant_of_your
he_knows if/because_that I I_have_sinned and_
_BEHOLD/LO/SEE I_have_come the_day first
to/from_all/each/any/every the_house_of
Yōṣēf/(Joseph) to_come_down to_meet my_
_master the_king. **22** [138] And_ 'Avīshay the_son_
_of Tsərūʸāh/(Zeruiah) _he_answered and_he/it_
_said in_place_of this not Shim'ī will_he_be_put_
_to_death if/because he_cursed ᴅᴏᴍ the_one_
_anointed_of **YHWH**. **23** [139] And_ Dāvid _he/it_
_said what to/for_me and_to_you(pl) Oh_sons_of
Tsərūʸāh that/for/because/then/when you(pl)_
_will_become to_me the_day (into)_an_adversary
the_day anyone will_he_be_put_to_death in_
_Yisrā'ēl/(Israel) if/because am_not do_I_know
if/because_that the_day I am_king over
Yisrā'ēl/(Israel). **24** [140] And_ the_king _he/it_said
to Shim'ī not you_will_die and_he_swore_an_oath
to_him/it the_king.

25 [142] And_Mephiboshet the_son_of Shā'ūl/(Saul)
he_went_down to_meet the_king and_not he_
_had_done feet_of_his and_not he_had_done
moustache_of_his and_ᴅᴏᴍ clothes_of_his not he_
_had_washed (to)_from the_day the_king went
until the_day when he_came in_peace. **26** [143]
And_he/it_was if/because he_came

Readers' Version

David's mercy to Shimei · Full kingdom

Shimei (Gera's son) fell onto his knees in front of the king when he crossed the Yarden (Jordan) **19** and begged the king, "May my master not consider me guilty, and don't keep thinking about the terrible thing your servant dig on the day that my master the king left Yerushalem (Jerusalem)—don't brood over it **20** because your servant knows that I myself have sinned, and look, I have come today, first of all the Yosef's (Joseph's) clans to come down to meet my master, the king."

21 But Avishay (Tseruyah's son) answered instead, "Rather than that, shouldn't Shimei be killed because he cursed Yahweh's anointed one?"

22 "You sons of Tseruyah!" David responded. "Who asked you two to accuse others to me today? Should today be a time to kill other Israelis? Actually, I think it might be *me* who's Yisrael's (Israel's) king?" **23** Then the king promised Shimei, "You won't die for that."

David's mercy to Mefiboshet · Full kingdom

24 Then Sha'ul's (Saul's) grandson Mefiboshet[141] came down to meet the king. He hadn't shaved or washed his feet, and he hadn't washed his clothes since the king had left Yerushalem (Jerusalem). **25** He came from

134 LV 19:19 · Note OSHB variant note: **ב/נִיעַ/ו**: (x-qere) **ב/נִיעַ֫/ו'**: lemma_b/5869 a n_1 morph_HR/Ncbdc/Sp3ms id_10CSF **ב/נִיעַ֫/ו**

135 LV 19:20 · Note Note: KJB: 2Sam.19.19

136 LV 19:20 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌֗ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌֣ when they are below the line.

137 LV 19:21 · Note Note: KJB: 2Sam.19.20

138 LV 19:22 · Note Note: KJB: 2Sam.19.21

139 LV 19:23 · Note Note: KJB: 2Sam.19.22

140 LV 19:24 · Note Note: KJB: 2Sam.19.23

141 RV 19:24 · Cross-ref. 2Sam 9:1-13; 16:1-4.

142 LV 19:25 · Note Note: KJB: 2Sam.19.24

143 LV 19:26 · Note Note: KJB: 2Sam.19.25

Readers' Version

Yerushalem down to the Yarden (Jordan) to meet the king who asked him, "Why didn't you not come with me, Mefiboshet?"

26 "My master the king," Mefiboshet replied, "my servant deceived me. I, your servant, had said to get my donkey saddled so I could ride it and go with you, because as you know, your servant is lame. **27** Then my servant lied to you about me. But my master the king is like God's messenger, so do whatever you consider to be appropriate. **28** All my grandfather's household expected that we'd be executed, yet to placed me, your servant, among those who eat at your table, so I don't have the right to request anything further from the king."

29 "Say no more," said the king. "That land will be divided for you and Tsiva."

30 Actually, let him take everything," Mefiboshet responded. "since my master the king has been able to return safely."

David's kindness to Barzilay · Full kingdom

31 Barzilay the Giladi[150] had also come down from Roglim to help the king cross the Yarden (Jordan). **32** At eighty, he was very old, but being very wealthy, he'd provided food and supplies to the king while he'd stayed at Mahanayim, **33** so the king told him, "You cross over with me, and I'll provide for you to be with

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem) to_meet the_king and_ _he/it_said to_him/it the_king to/for_what not did_you_go with_me Oh_Mephiboshet. **27** [144] And_he_said my_master the_king servant_of_my he_betrayed_me if/because servant_of_your he_ _said let_me_saddle to/for_me the_donkey so_ _that_I_may_ride on/upon_it(f) and_so_that_I_ _may_go with the_king if/because is_lame servant_of_your. **28** [145] And_he_has_slandered (in)_servant_of_your to my_master the_king and_ _master_of_my the_king is_like_the_messenger_ _of the_'Elohīm and_do the_good in_eyes_of_your. **29** [146] If/because not all_of the_house_of my_ _father_of_my it_was if/because (if) men_of death to_master_of_my the_king and_you_put ĐOM servant_of_your among_those_who_eat_of table_ _of_(of)_your and_what is_there to_me still righteousness and_to_cry_out still to the_king. **30** [147] And_he/it_said to_him/it the_king to/for_ _what are_you_speaking still words/messages_of_ _your I_say you and_Tsīvā'/(Ziba) you(pl)_will_ _divide ĐOM the_field. **31** [148] And_ Mephiboshet _ _he/it_said to the_king also ĐOM (the)_everything let_him_take after that my_master the_king he_ _has_come[149] in_peace to house_of_his.

32 [151] And_Barzillay the_Gil'ādite he_had_come_ _down from_Rogelim and_he/it_passed_through with the_king the to_send_him_off ĐOM in/on/at/with[152]. **33** [153] And_Barzillay he_was_ _old very a_son_of eighty year[s] and_he he_had_ _supplied ĐOM the_king in_dwelling_of_his in_ _Maḥₐnāyim if/because was_a_man great he very. **34** [154] And_ the_king _he/it_said to Barzillay you pass_over with_me and_I_will_supply you with_

---

144 LV 19:27 · Note Note: KJB: 2Sam.19.26

145 LV 19:28 · Note Note: KJB: 2Sam.19.27

146 LV 19:29 · Note Note: KJB: 2Sam.19.28

147 LV 19:30 · Note Note: KJB: 2Sam.19.29

148 LV 19:31 · Note Note: KJB: 2Sam.19.30

149 LV 19:31 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

150 RV 19:31 · Cross-ref. 2Sam 17:27-29.

151 LV 19:32 · Note Note: KJB: 2Sam.19.31

152 LV 19:32 · Note OSHB variant note: וְדִרְיֵ֑/ב: (x-qere) וְדִרְיֵ֑/ה: lemma_d/3383 n_0 morph_HTd/Np id_10Gd9 וְדִרְיֵ֑/ה.

153 LV 19:33 · Note Note: KJB: 2Sam.19.32

154 LV 19:34 · Note Note: KJB: 2Sam.19.33

Literal Version

_me in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **35** [155] And_ Barzillay _he/it_said to the_king how_many are_ _the_days_of the_years_of my_life_of_my that/for/because/then/when I_will_go_up with the_king Yərūshālaim/(Jerusalem). **36** [156] Am_a_ _son_of eighty year[s] I the_day do_I_know between good and_evil or servant_of_your will_ _he_taste ~~ĐOM~~ that_which I_will_eat and_~~ĐOM~~ that_which I_will_drink or will_I_hear still (in)_ _the_voice_of male_singers and_female_singers and_for_what will_he_become servant_of_your still (into)_a_burden to my_master the_king. **37** [157] Like_a_little servant_of_your he_will_pass_ _over ~~ĐOM~~ the_Yardēn/(Jordan) with the_king and_for_what will_he_reward_me the_king the_ _reward (the)_this. **38** [158] Let_him_return please servant_of_your so_that_I_may_die in_my_own_ _of_city near the_grave_of my_father_of_my and_ _mother_of_my and_BEHOLD/LO/SEE servant_of_ _your Kimham let_him_pass_over with my_ _master the_king and_do to_him/it ~~ĐOM~~ that_ _which is_good in_eyes_of_your. **39** [159] And_ the_ _king _he/it_said with_me Kimham he_will_pass_ _over and_I I_will_do for_him/it ~~ĐOM~~ the_good in_ _eyes_of_your and_all/each/any/every that you_ _will_choose on_me I_will_do for_you. **40** [160] And_ all_of the_people _he/it_passed_through ~~ĐOM~~ the_Yardēn and_the_king he_passed_over and_ the_king _he_kissed (to)_Barzillay and_he_ _blessed_him and_he_returned to_his_own_of_ _place.
41 [161] And_ the_king _he/it_passed_through to_ _(the)_Gilgal and_Kimhan he_passed_over with_ _him/it and_all the_people_of Yəhūdāh/(Judah) and[162] ~~ĐOM~~ the_king and_also (the)_half_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel). **42** [163] And_ _BEHOLD/LO/SEE every_of (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) were_coming to the_king and_ _they_said to the_king why did_they_steal_you brothers_of_our the_man_of Yəhūdāh and_they_

Readers' Version

me in Yerushalem (Jerusalem)."

34 "How much longer am I likely to live?" Barzilay pondered. "Would it really be worth me moving to Yerushalem with the king? **35** Your servant is eighty years old. My mind isn't the same as it was, and I can't really taste what I eat or drink. I can barely hear the sounds of the men and women singing. So why would your servant become an extra burden to my master the king?" **36** As a token privilege, your servant will cross the Yarden with the king, but why should the king reward me with that generous reward? **37** Please, let your servant return, and let me die in my city near the graves of my parents. But look, here's your servant Kimham—let him cross over with my master the king, and do whatever you consider to be appropriate for him."

38 "Kimham can cross over with me," the king said, "and I myself will do for him whatever *you* consider to be appropriate—everything that you choose concerning me, I'll do for you." **39** So all the people crossed the Yarden, and then the king crossed over. The king kissed Barzilay and blessed him, and then Barzilay returned home.

Yehudah and Yisrael disagree · Full kingdom

40 Then the king crossed over to Gilgal, and Kimham crossed over with him. All the people of Yehudah (Judah) brought the king over and also about half of the people of Yisrael (Israel). **41** Then, wow, all the men of Yisrael went to the king and demanded, "Why did our relatives from Yehudah secret you away without inviting

155 **LV 19:35 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.34
156 **LV 19:36 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.35
157 **LV 19:37 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.36
158 **LV 19:38 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.37
159 **LV 19:39 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.38
160 **LV 19:40 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.39
161 **LV 19:41 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.40
162 **LV 19:41 · Note** OSHB variant note: ורבעי/ו: (x-qere) וּרְבֶּעָה': lemma_5674 a morph_HVhp3cp id_10JTf וּרְבֶּעָה
163 **LV 19:42 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.41

Readers' Version

us? They took you and your household over the Yarden (Jordan), and all your men as well."

42 All the men of Yehudah answered the men of Yisrael, "Because the king is from our tribe—our close relative. Why should that make you all angry? Do you all think that the king has rewarded us with fancy food or other privileges?"

43 The men of Yisrael answered the men of Yehudah, "Our ten tribes give us ten shares in the king—more than you. So why do you look down on us? Weren't we the first to talk about bringing our king back to Yerushalem (Jerusalem)?"

But what the men of Yehudah said was harsher than what the ten other tribes said.

Sheva rebels against David · Full kingdom

20:1 Now there was a good-for-nothing Benyamite man named Sheva who was Bikri's son, and he blasted on the trumpet, then said,

"We have no interest in David,
and no claim in Yishay's (Jesse's) son.
Go home every man from Yisrael (Israel)."[166]

2 So all the men of Yisrael left David and went with Sheva (Bikri's sons), but the men of Yehudah (Judah) stayed with their king from the Yarden (Jordan) river and uphill to Yerushalem (Jerusalem).

3 When David got back to his Yerushalem palace, the ten slave-wives that he'd left behind to guard the palace,[167] he moved them into a separate house. That place was guarded and he provided for them, but he didn't sleep with them—thus they were locked up until they died living as widows.

4 One day the king told Amasa (his new army commander), "Summon the men of Yehudah to be here in three days, and you be with them." **5** So

Literal Version

_brought_over ÐOM the_king and_ÐOM household_ _of_his ÐOM the_Yardēn/(Jordan) and_all the_ _men_of Dāvid with_him/it. **43** [164] And_ every_of (the)_man_of Yəhūdāh _he_answered to the_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because is_close the_ _king to_me and_for_what this has_it_burnt to/for_yourself(m) on the_matter the_this ever_ _(eat) have_we_eaten from the_king or ever_(be_ _taken_away) has_it_been_taken_away to/for_us. **44** [165] And_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_ _answered ÐOM the_man_of Yəhūdāh and_he/it_ _said ten hands to_me in_king and_also in_Dāvid I more_than_you and_why did_you_treat_me_ _with_contempt and_not message_of_my was_it first to_me to_bring_back ÐOM king_of_my and_ the_message_of the_man_of Yəhūdāh/(Judah) _ _it_was_hard more_than_the_message_of the_ _man_of Yisrā'ēl/(Israel).

20:1 And_there a_man_of worthlessness he_was_ _met and_his/its_name was_Shev'a´ the_son_of Bicri a_man a_Jaminite and_he_gave_a_blast on_ _trumpet and_he/it_said there_is_not to/for_us a_portion in_Dāvid and_not an_inheritance to/for_us in_the_son_of Yishay/(Jesse) everyone to_tents_of_his Oh_Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_ every_ _of (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended from_after Dāvid after Shev'a´ the_son_of Bicri and_the_man_of Yəhūdāh they_clung to_king_of_ _their from the_Yardēn/(Jordan) and_unto Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_ Dāvid _he_came to house_of_his Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_king _he/it_took ÐOM the_ten women concubines whom he_had_left to_guard/protect the_house and_he_put_them a_house_of confinement and_he_sustained_them and_into_ _them not he_went and_they_were locked_up until the_day_of died_they widowhood_of living. **4** And_ the_king _he/it_said to ´Amāsā' summon to_me ÐOM the_man_of Yəhūdāh three_of days and_you(ms) here stand. **5** And_he/it_went ´Amāsā' to_summon ÐOM Yəhūdāh and[168] from the_appointed_time which he_had_appointed_ _for_him. **6** And_ Dāvid _he/it_said to 'Avīshay

164 **LV 19:43 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.42

165 **LV 19:44 · Note** Note: KJB: 2Sam.19.43

166 **RV 20:1 · Cross-ref.** 1Ki 12:16; 2Ch 10:16.

167 **RV 20:3 · Cross-ref.** 2Sam 16:22.

168 **LV 20:5 · Note** OSHB variant note: רחיו/ו: (x-qere) וְרֶחֹוִי/ו': lemma_c/309 n_0.1 morph_HC/Vhw3ms id_10qhb וְרֶחֹוִי/ו

Literal Version

now he_will_be_bad to/for_us Shevʿa´ the_son_of Bicri more_than ʾAvīshālōm you take ~~DOM~~ the_ _servants_of your(pl)_master(s)_of_your and_ _pursue after_him lest he_has_found to_him/it cities fortified and_he_will_tear_out eye_of_our. **7** And_they_went_out after_him the_men_of Yō'āv/(Joab) and_the_Kerethite[s] and_the_ _Pelethite[s] and_all the_powerful/mighty(pl) and_they_went_out from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_pursue after Shevʿa´ the_son_of Bicri. **8** They were_near the_stone (the)_great which is_in_Giv´ōn and_´Amāsā' he_ _came before_them and_Yō'āv was_girded garment_of_his clothing_of_his it[169] a_belt_of a_ _sword was_fastened on loins_of_his in_sheath_ _of_its and_he he_went_forward and_it_fell. **9** And_ Yō'āv _he/it_said to_´Amāsā' peace are_ _you my_brother/kindred and_ the_hand_of the_ _right_side_of Yō'āv _it_took_hold on_the_beard_ _of ´Amāsā' to_kiss to_him/it. **10** And_´Amāsā' not he_took_heed to_sword which was_in_the_hand_ _of Yō'āv and_he_struck_him with_it into the_ _belly and_ bowels_of_his _he_poured_out towards_land and_not he_repeated to_him/it and_he/it_died and_Yō'āv and_'Avīshay his/its_ _brother he_pursued after Shevʿa´ the_son_of Bicri. **11** And_a_man he_stood on/upon/above_ _him/it one_of_the_young_men_of Yō'āv and_ _he/it_said who is_the_one_who he_delights in_ _Yō'āv/(Joab) and_who is_the_one_who belongs_ _to_Dāvid after Yō'āv. **12** And_´Amāsā' was_ _rolling in_blood in_the_middle of_the_ _highway[170] and_ the_man _he/it_saw if/because_that all_of the_people it_stopped and_ _he_brought_round ~~DOM~~ ´Amāsā' from the_ _highway the_field and_he_threw on/upon/above_him/it a_garment just_as every_ _of (the)_one_who_came on/upon/above_him/it he_saw and_he_stopped. **13** Just_as he_had_ _removed_him from the_highway every_of person he_passed_on after Yō'āv to_pursue after Shevʿa´ the_son_of Bicri. **14** And_he_passed in_all the_tribes_of Yisrāʾēl/(Israel) to_'Āvēl and_Bēyt-maʿₐkāh and_all the_Berites and[171] and_they_

Readers' Version

Amasa went to summon them, but he took longer than the given time. **6** Meanwhile David told Avishay, "Bikri's son Sheva will do more harm to us now than Avshalom (Absalom). Take some of my warriors and chase him down, in case he finds some fortified city to hide in and gets away from us." **7** So Yoav's (Joab's) men and the king's body-guards and all the best warriors left Yerushalem to hunt Sheva down. **8** When they were approaching the huge rock at Giveon, they met Amasa. Yoav was dressed for battle with a dagger strapped to his waist under his robe. As he stepped forward, he allowed his sword to drop to the ground from his hand. **9** Yoav greeted Amasa, "Is all well with you, my brother?" Then he used his right hand to hold Amasa's beard to kiss him, **10** but Amasa wasn't aware of the dagger that was in Yoav's other hand. Yoav thrust it into his stomach and his intestines poured out on the ground. There was no need to stab him again and Amasa died right there.

Then Yoav and his brother Avishay continued their hunt for Bikri's son Sheva. **11** One of Yoav's young men stood beside Amasa's body and called out, "All those who favour Yoav and are for David, follow Yoav." **12** Amasa's bloody body was in the middle of the road, and when the young man saw that everyone was stopping to look at it, he dragged it off the road onto the grass and threw a cloth over it. **13** After the body had been removed from the road, all the men followed after Yoav to chase Sheva.

14 Meanwhile Sheva crossed through all the tribal regions of Yisrael (Israel) to Avel-Beyt-Ma'akah where all his relatives gathered together and agreed to back him. **15** Yoav's men arrived and Avel-Beyt-Ma'akah. They heaped a siege ramp up against the city, and also pounded the wall to try to make it collapse. **16** Then a wise woman called out from the city, "Listen, listen,

169 LV 20:8 · Note OSHB variant note: ו/לע/ו: (x-qere) ו'ו/ֵלָע/ו': lemma_c/5921 a n_0.1.1.0 morph_HC/R/Sp3ms id_10bus ו/ֵלָע/ו

170 LV 20:12 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

171 LV 20:14 · Note OSHB variant note: ו/והלכי/ו: (x-qere) ו'ו/ֵלָהָכִי/ו': lemma_c/6950 n_0.1 morph_HC/VNw3mp id_10n34 ו/ֵלָהָכִי/ו

Readers' Version

please tell Yoav to come closer so I can speak to him." **17** Yoav went in closer and she asked, "Are you Yoav?"

"I am," he replied.

"Listen to what your servant has to say," she said.

"I'm listening," he answered.

18 Then she told him, "Long ago people used to tell others to come here to Avel to get advice, and they'd do that and then be able to settle the matter. **19** I'm a peaceable and faithful citizen of Yisrael. You're trying to destroy this city and a mother in Yisrael. Why would you wipe out our inheritance from Yahweh?"

20 "Far be it, far be it for me that I would destroy or wipe it out," Yoav replied. **21** That's not what we're here for. We're here for a man from the Efrayim (Ephraim) hills named Sheva, the son of Bikri. He took a stand against the king—against David. Just hand him over to us, and then we'll leave your city."

"Wait," the woman told Yoav. "His head will be thrown over the wall to you." **22** So the woman went to all the people with her wisdom, and they decapitated Sheva, and threw his head down to Yoav. Then he signalled on the trumpet, and his men left the area and went back to their homes, and Yoav returned to the king at Yerushalem (Jerusalem).

David's officials · Full kingdom

23 Now Yoav (Joab) was over the entire Israeli army, and Benayah (Yehoyada's son) was over the kings bodyguards. **24** Adoniram[172] was over the forced labour, and Ahilud's son Yehoshafat (Jehoshaphat) was the secretary and **25** Sheva was the scribe.

Literal Version

_came also after_him. **15** And_they_came and_ _they_laid_siege on/upon/above_him/it in_of house_of ma'ₐkāh and_they_poured_out a_mound against the_city and_it_stood by_rampart and_all the_people which was_with Yō'āv were_about_ _to_destroy to_make_fall the_wall. **16** And_ a_ _woman wise _she/it_called/named from the_ _city listen listen say please to Yō'āv/(Joab) draw_near to here so_that_I_may_speak to_you. **17** And_he_drew_near to_her/it and_ the_woman _she/it_said are_you Yō'āv and_he/it_said I_am and_she/it_said to_him/it listen_to the_ _words/messages_of your(ms)_female_slave and_ _he/it_said I am_listening. **18** And_she/it_said to_ _say surely_(speak) they_spoke at_time to_say really_(ask) they_will_ask at_'Āvēl and_ _thus/so/as_follows they_ceased. **19** I am_the_ _peaceful_ones_of the_faithful_ones_of Yisrā'ēl/(Israel) you are_seeking to_kill a_city and_a_mother in_Yisrā'ēl/(Israel) to/for_what will_you_swallow_up the_inheritance_of **YHWH**. **20** And_ Yō'āv _he_answered and_he_said far_be_ _it far_be_it to_me if I_will_swallow_up and_if I_ _will_destroy. **21** Is_not so the_matter if/because a_man from_hill of_'Efrayim who_is_Shev'a' the_ _son_of Bicri his/its_name he_has_lifted_up his/its_hand against_king against_Dāvid give ~~DOM~~_him/it for_him/it_being_alone and_I_will_go from_under the_city and_ the_woman _she/it_ _said to Yō'āv HERE his/its_head is_about_to_be_ _thrown to_you behind the_wall. **22** And_ the_ _woman _she_went to all_of the_people with_ _wisdom_of_her and_they_cut_off ~~DOM~~ the_head_ _of Shev'a' the_son_of Bicri and_they_threw_it to Yō'āv/(Joab) and_he_gave_a_blast on_trumpet and_they_were_scattered from_under the_city each to_tents_of_his and_Yō'āv he_returned Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_king.

23 And_Yō'āv was_to all_of the_army of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_Bənāyāh the_son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) was_over the[173] and_over the_Pelethite[s]. **24** And_'Adorām was_over the_ _forced_labour and_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of 'Aḥīlūd was_the_recorder. **25** And[174] was_secretary and_Tsādōq/(Zadok) and_'Evyātār

172 RV 20:24 · Note 'Adoram' is a shortened form of his name.

173 LV 20:23 · Note OSHB variant note: יתרכ/ה: (x-qere) יְתִרְכִ֔י: lemma_d/3774 n_0.0 morph_HTd/Ngmsa id_10N2F יְתִרְכִ֔י

174 LV 20:25 · Note OSHB variant note: איש/ו: (x-qere) אֲוִישׁ֔וּ: lemma_c/7724 n_1.0 morph_HC/Np id_10buz אֲוִישׁ֔וּ

Literal Version

were_priests. **26** And_also ʿÎrāʾ the_Jairite he_was a_priest of_Dāvid.

21:1 And_he/it_was a_famine in_the_days_of Dāvid three years year after year and_ Dāvid _ _he/it_sought ~~DOM~~ the_face_of **YHWH** and_ **YHWH** _he/it_said because_of Shāʾūl/(Saul) and_ _near/to the_house_of (the)_blood(s) on that he_ _put_to_death ~~DOM~~ the_Givʿōnites. **2** And_ the_ _king _he/it_called (to)_Givʿōnites and_he/it_said to_them and_the_Givʿōnites not from_(the)_sons of_Yisrāʾēl/(Israel) they if/because (if) from_the_ _remnant_of the_ʾAmorī and_the_sons of_ _Yisrāʾēl/(Israel) they_had_sworn_an_oath to/for_ _them and_ Shāʾūl _he/it_sought to_strike_them_ _down because_he_was_zealous for_the_people_ _of Yisrāʾēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah). **3** And_ Dāvid _he/it_said to the_Givʿōnites what will_I_do to/for_you(pl) and_how will_I_make_ _amends and_bless ~~DOM~~ the_inheritance_of **YHWH**. **4** And_they_said to_him/it the_Givʿōnites there_is_not mmm[179] silver and_gold with Shāʾūl and_with house_of_his and_there_is_not to/for_ _us a_man to_put_to_death in_Yisrāʾēl/(Israel) and_he/it_said what are_you(pl) saying I_will_do for_you(pl). **5** And_they_said to the_king the_man who he_made_an_end_of_us and_which he_ _planned to/for_us we_were_destroyed from_ _standing in_all the_territory_of Yisrāʾēl/(Israel). **6** Let_it_be_given[180] to/for_us seven men of_ _descendants_of_his and_we_will_impale_them to/for_**YHWH** at_Gibeah of_Shāʾūl/(Saul) the_ _chosen_one_of **YHWH** and_ the_king _he/it_said I I_will_give_them. **7** And_ the_king _he_had_ _compassion on Mephi- boshet the_son_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of Shāʾūl on the_oath_of **YHWH** which was_ _between_them between Dāvid and_between Yōnātān the_son_of Shāʾūl. **8** And_ the_king _ _he/it_took ~~DOM~~ the_two_of the_sons_of Ritspāh the_daughter_of ʾAyyāh whom she_had_borne to_ _Shāʾūl ~~DOM~~ ʾArmonī and_~~DOM~~ Mephiboshet and_ _~~DOM~~ the_five_of the_sons_of Mīkāl the_ _daughter_of Shāʾūl whom she_had_borne to_ _ʿAdrīʾēl the_son_of Barzillay the_Məḥolātī. **9** And_

Readers' Version

Tsadok and Evyatar were the priests, **26** and Ira (the Yairi) was David's priest.

The Givonim' claim on Sha'ul's descendants · Full kingdom

21:1 During David's reign, there was a three-year famine. David inquired from Yahweh who said, "Sha'ul (Saul) and his family have blood on their hands, because he killed the Givonim." **2** (The Givonim were not native Israelis, but were a remnant of the Amorim. The Israelis had promised to protect them,[175] but Sha'ul had attempted to eliminate them in his zeal for the people of Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah).) So the king summoned the Givonim and asked them, **3** "What can I do for all of you? How can I remedy what was done in the past so that you all would bless Yahweh's people?"

4 "We have no claim to gold or silver from Sha'ul or his household," the Givonim replied, "And we don't wish to have anyone in Yisrael put to death."

"Then what are you saying that I can do for you all?" he asked.

5 "That man who crushed us," they replied, "and who intended that we be annihilated from within Yisrael's borders, **6** give us seven of his descendants and we'll hang them before Yahweh in Giveah where Yahweh's chosen king Sha'ul lived.

"Okay, I'll give them to you," the king responded.

7 However, the king spared Yonatan's (Jonathan's) son (and Sha'ul's grandson) Mefiboshet because of the promises that he and Yonatan had made to each other before Yahweh.[176] **8** Instead he took two of the sons (Armoni and Mefiboshet) of Ritspah (Ayah's daughter and one of Sha'ul's slave-wives), as well as five sons of Sha'ul's daughter Mikal, that she'd bore to Adriel (the son of Barzilay, the Meholati).[177] **9** He handed them over to the Givonim, and they hung them on a hill before Yahweh, and the seven of them died together. This happened at the beginning of the

175 RV 21:2 · Cross-ref. Josh 9:3-15.

176 RV 21:7 · Cross-ref. 1Sam 20:15-17; 2Sam 9:1-7.

177 RV 21:8 · Cross-ref. 1Sam 18:19.

179 LV 21:4 · Note OSHB variant note: יִ/ל: (x-qere) וּנְלִ': lemma_l n_1.1.0.0 morph_HR/Sp1cp id_10njs וּנְלִ'

180 LV 21:6 · Note OSHB variant note: ונִתְּנִי: (x-qere) וְתִּנִי': lemma_5414 morph_HVQj3ms id_10YGC וְתִּנִי

Readers' Version

barley harvest.

10 Then Ayah's daughter Ritspah took sackcloth and she spread it on the rock where the corpses were. She kept the birds away during the day and the animals at night—staying there from the beginning of the harvest until the beginning of the rainy season.

11 David was told what Ritspah had done, **12** and he went and got the bones of Sha'ul and his son Yonatan from the leaders of Yavesh-Gilead, who had stolen them from the square of Beyt-Shean where the Pelishtim had hung them there on the day the Pelishtim had defeated Sha'ul at Gilboa.[178] **13** David took Sha'ul and Yonatan's bones along with the bones of the seven men who'd been hung, **14** and his men buried them in the tomb of Sha'ul's father Kish in Tsela (in the Benyamite region), doing everything that the king had commanded. After that, God answered their prayers for the country.

15 The Pelishtim started attacking Yisrael (Israel) again, and David and his

Battles against Pelishti giants · Full kingdom[187]

Literal Version

_he_gave_them in_the_hand_of the_Giv´ōnites and_they_impaled_them on_mountain to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_they_fell the_seven_of_of_them[181] together and[182] they_ _were_put_to_death days_of_harvest in_first at_ _the_beginning_of[183][184] of_the_harvest_of barley(s). **10** And_ Ritspāh the_daughter_of 'Ay^{yāh} _she/it_took ÐOM (the)_sackcloth and_she_ _spread_it_out to/for_her/it to the_rock from_ _the_beginning_of harvest until water it_was_ _poured_out on_them from the_heavens and_not she_permitted the_bird[s]_of the_heavens to_rest on_them by_day and_ÐOM the_animal[s]_of the_ _field night. **11** And_it_was_told to_Dāvid ÐOM that_which Ritspāh the_daughter_of 'Ay^{yāh} the_ _concubine_of Shā'ūl/(Saul) she_had_done. **12** And_ Dāvid _he/it_went and_he/it_took ÐOM the_bones_of Shā'ūl and_ÐOM the_bones_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) his/its_son from_with the_citizens_of Yāv´ēsh/(Jabesh) who they_had_stolen ÐOM_them from_the_open_ _square_of Bēyt Shan where mmm[185] wwww the[186] in/on_day struck_down Pelishtim ÐOM Shā'ūl on_Gilbo´a. **13** And_he/it_ascended from_ _there ÐOM the_bones_of Shā'ūl and_ÐOM the_ _bones_of Yōnātān his/its_son and_they_ _gathered ÐOM the_bones_of the_impaled_men. **14** And_they_buried ÐOM the_bones_of Shā'ūl and_Yōnātān his/its_son in_land of_Binyāmīn at_ _Zela in_the_tomb_of Qīsh his/its_father and_ _they_did all that the_king he_commanded and_ god _he_was_entreated for_land after thus.

15 And_it_became again war to_Pəlishtiy with Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ Dāvid _he/it_descended and_servants_of_his with_him/it and_they_ _fought with the_Pəlishtiy and_ Dāvid _he_was_

178 RV 21:12 · Cross-ref. 1Sam 31:8-13.

181 LV 21:9 · Note OSHB variant note: **סיתעבש**: (x-qere) '**ם/תְעַבְּשׁ**': lemma_7651 n_1.0 morph_HAcmsc/Sp3mp id_10o59 **ם/תְעַבְּשׁ**

182 LV 21:9 · Note OSHB variant note: **סה/ו**: (x-qere) '**הָמֶּה/וְ**': lemma_c/1992 morph_HC/Pp3mp id_10ZbA **הָמֶּה/וְ**

183 LV 21:9 · Note OSHB variant note: **תלחת**: (x-qere) '**תַלְחֵת/ב**': lemma_b/8462 n_0.0 morph_HR/Ncfsc id_10zBH **תַלְחֵת/ב**

184 LV 21:9 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

185 LV 21:12 · Note OSHB variant note: **ם/ולת**: (x-qere) '**ם/וְאָלְתִּ**': lemma_8518 morph_HVqp3cp/Sp3mp id_102PP **ם/וְאָלְתִּ**

186 LV 21:12 · Note OSHB variant note: **סיתשלפ/ה מש**: (x-qere) '**ה/מָּשׁ**': lemma_8033 n_0.1.0 morph_HD/Sd id_10gnL '**סִיתְּשִׁלְפִּ ה/מָּשׁ**': lemma_6430 n_0.1 morph_HNgmpa id_10u2Q **סִיתְּשִׁלְפִּ**

187 RV 21:15 · Parallel 1 Chr. 20:4-8

Literal Version

_weary. **16** And[189] benob who was_among_those_ _born_of the_Raphah and_the_weight_of his_ _spear_of_his was_three hundred(s) the_weight_ _of bronze and_he was_girded a_new_weapon and_he/it_said to_strike_down ĐOM Dāvid. **17** And_he_helped to_him/it 'Avīshay the_son_of Tsərūʸāʰ/(Zeruiah) and_he_struck ĐOM the_ _Philistine and_he_killed_him then the_men_of Dāvid they_swore to_him/it to_say not you_will_ _go_out again with_us for_battle and_not you_ _will_extinguish ĐOM the_lamp_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_he/it_was after thus and_ _it_became again (the)_battle at_Gov with the_ _Pəlishtiy then Şibkay the_Ḥushātī he_struck_ _down ĐOM Şaf who was_among_those_born_of the_Raphah. **19** And_it_became again (the)_battle at_Gov with the_Pəlishtiy and_he_struck_down 'Elḥānān the_son_of Jaare-[190] Oregim the_Bēyt-lehemite ĐOM Golyat the_Gittiy and_tree his_ _spear_of_his was_like_a_beam_of weavers. **20** And_it_became again a_battle at_Gat and_ _he/it_was a_man_of strife[191] and_the_fingers_of his_hands_of_his and_the_toes_of his_feet_of_his were_six and_six twenty and_four number and_ _also he he_was_born to_the_Raphah. **21** And_he_ _taunted ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_he_struck_ _him_down Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of Shimeah[192] the_brother_of Dāvid. **22** ĐOM four_of these they_were_born to_the_ _Raphah in_Gat and_they_fell by_the_hand_of Dāvid and_by_the_hand_of his_servants_of_his.

22:1 And_ Dāvid _he/it_spoke to/for_**YHWH** ĐOM the_words/messages_of the_song (the)_this in/on_day **YHWH** when_he_delivered ĐOM_him/it from_the_palm_of all_of enemies_of_his and_ _from_the_palm_of Shā'ūl/(Saul). **2** And_he_said **YHWH** rock_of_is_my and_stronghold_of_my and_deliverer_of_my to_me. **3** Oh_god_of my_ _rock_of_my I_take_refuge in/on/over_him/it shield_of_my and_the_horn_of_my_salvation_of_ _my refuge_of_my and_my_place_of_of_escape

Readers' Version

men went down towards the coast and fought back, but David became exhausted. **16** The Pelishtim had a champion named Yishbi-Benov who was a descendant of giants. He wore new armour and his bronze spear weighed over three kilograms. He intended to kill David **17** but Tseruyah's son Avishay helped David, and he struck the Pelishti and killed him. Then, David's men made a decision, saying, "You won't go out to battle with us anymore because we don't want Yisrael's lamp to be extinguished."[188]

18 Some time after that, there was another battle with the Pelishtim at Gov, and Sibkay (the Hushati) killed Saf who was another descendant of the giants.

19 Then in another battle with the Pelishtim at Gov, Elhanan (son of Ya'are-Oregim, from Beyt-Lehem (Bethlehem)) killed Galyat (Goliath) the Giti even though his spear handle was like a weaver's beam.

20 In a different battle in Gat, there was a fierce man there with six fingers on each hand and six toes on each foot who was also a descendant of the giants, **21** but when he taunted Yisrael, Yonatan (Jonathan) (son of David's brother Shimeah) killed him. **22** Those four men were descendants of the giants in Gat, but they were killed by David and his men.

David's song of praise · Full kingdom[193]

22:1 Then after Yahweh had rescued David from Sha'ul (Saul) and all his enemies, David sang this song for Yahweh,

2 "Yahweh is my rock and my fortress
and the one who rescues me, yes, even me.
3 God of my rock—I find safety in him,
my shield and my powerful saviour,
my high fort and my refuge,

188 RV 21:17 · Cross-ref. 1Ki 11:36; Psa 132:17.

189 LV 21:16 · Note OSHB variant note: ובשי/ו: (x-qere) 'יִבְשִׁי/וְ': lemma_c/3430_ morph_HC/Np id_1079S יִבְשִׁי/וְ

190 LV 21:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

191 LV 21:20 · Note OSHB variant note: וידמ: (x-qere) 'וְלֹדָמִ': lemma_4067 n_0.1.2 morph_HNcmsa id_10FaA וְלֹדָמִ

192 LV 21:21 · Note OSHB variant note: יעמש: (x-qere) 'הָעְמֹשׁ': lemma_8092 n_0.0 morph_HNp id_103y6 הָעְמֹשׁ

193 RV 22:1 · Parallel Psa. 18

Readers' Version

my saviour—you save me from violence.
4 I call out to Yahweh who deserves to be praised.
I was kept safe from my enemies.
5 Death was enveloping me like a wave.
Torrents of worthlessness were overwhelming me.
6 Sheol's ropes tightened around me.
Deadly traps confronted me.
7 In my distress I called to Yahweh,
and to my god I called out.
He listened to my voice from his temple,
and he heard my cry for help.
8 The earth reeled and it shook.
The foundations of the heavens trembled,
and they shook because he became angry.
9 Smoke went up from his nose,
and burning coals and fire from his mouth.
10 He stretched out the heavens,
then he came down and it was dark below him.
11 He rode on a winged creature, and he flew.
Yes, he was seen on the wings of the wind.
12 He placed darkness all around him as a covering—
a collection of dark clouds holding water in them.
13 From the brightness in front of him,
coals of fire burnt.
14 Yahweh thundered from the sky.
The most high God made his voice known.
15 He sent out arrows, and he scattered them.
He sent out lightning, and he confused them.
16 The channels of the sea became visible.
The foundations of the world were uncovered
at Yahweh's rebuke,
from the blast from his nostrils.
17 He reached down from above and picked me up.

Literal Version

my_deliverer_of_my from_violence you_deliver_
_me. **4** The_one_to_be_praised I_call_out_to
YHWH and_from_enemies_of_my I_am_delivered.
5 If/because they_encompassed_me breakers_of
death torrents_of worthlessness they_
_overwhelmed_me. **6** The_cords_of Shə'ōl they_
_surrounded_me they_confronted_me snares_of
death. **7** In_distress to_me I_called_out_to **YHWH**
and_near/to god_of_my I_called_out and_he/it_
_listened from_temple_of_his my_sound/voice
and_my_cry_of_for_help was_in_ears_of_his.
8 And[196][197][198] and_it_quaked the_earth/land the_
_foundations_of the_heavens they_trembled and_
_they_shook_back_and_forth if/because it_burnt
to_him/it. **9** Smoke it_went_up in_nose_of_his
and_fire from_mouth_of_his it_consumed coals
they_burnt from_him. **10** And_he_bent_down the_
_heavens and_he_came_down and_thick_darkness
was_under feet_of_his. **11** And_he_rode on a_
_cherub and_he_flew and_he_appeared on the_
_wings_of the_wind. **12** And_he_put darkness
around_of_him shelters a_sieve_of waters dark_
_clouds_of clouds. **13** From_the_brightness
before_him coals_of fire they_burnt. **14** He_
_thundered from heaven **YHWH** and_the_Most_
_High he_gave_forth voice_of_his. **15** And_he_
_sent_out arrows and_he_scattered_them
lightning and[199]. **16** And_ the_channels_of the_
_sea _they_appeared the_foundations_of the_
_world they_were_uncovered at_the_rebuke_of
YHWH from_the_breathing_of the_breath_of his_
_nose_of_his. **17** He_stretched_out from_a_high_
_place he_took_hold_of_me he_drew_me from_
_waters many. **18** He_rescued_me from_enemy_
_of_my mighty from_those_of_who_hate_me
if/because they_were_too_strong for_me.
19 They_confronted_me in/on_day my_calamity_
_of_my and_he/it_was **YHWH** a_support to_me.
20 And_he_brought_out to_(the)_place ~~DOM~~_me
he_rescued_me if/because he_delighted in_me.
21 He_dealt_with_me **YHWH** according_to_of_
_my_righteousness according_to_the_cleanness_
_of my_hands_of_my he_repaid to_me.

196 LV 22:8 · Note OSHB variant note: שענת/ו: (x-qere) 'שַׁעֲנֻתִי/ו': lemma_c/1607 morph_HC/Vtw3ms id_10acR שַׁעֲנֻתִי/ו

197 LV 22:8 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

198 LV 22:8 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

199 LV 22:15 · Note OSHB variant note: ם/מדי/ו: (x-qere) 'סְּהָיְ/ו': lemma_c/2000 n_0 morph_HC/Vhw3ms id_10DVe סְּהָיְ/ו

Literal Version

22 If/because I_have_kept the_ways_of **YHWH** and_not I_have_acted_wickedly from_god_of_my. **23** If/because all_of his[200] are_to_before_me and_ _regulations_of_his not I_turn_aside from_it. **24** And_I_have_been blameless to_him/it and_I_ _have_kept_myself from_iniquity_of_my. **25** And_ **YHWH** _he_repaid to_me according_to_of_my_ _righteousness according_to_of_my_cleanness to_ _before eyes_of_his. **26** With a_faithful_person you_show_yourself_faithful with a_mighty_man blameless you_show_yourself_blameless. **27** With one_who_purifies_himself you_show_yourself_ _pure and_with a_perverse_person you_show_ _yourself_twisted. **28** And_~~DOM~~ a_people afflicted you_save and_eyes_of_your are_on haughty_ones you_bring_them_low. **29** If/because you lamp_of_ _are_my Oh_**YHWH** and_**YHWH** he_illuminates darkness_of_my. **30** If/because by_you I_run a_ _marauding_band by_god_of_my I_leap_over a_ _wall. **31** (The)_god is_blameless its_road/course the_message_of **YHWH** is_refined is_a_shield he to_all/each/any/every those_who_take_refuge in/on/over_him/it. **32** If/because who is_god (from)_except **YHWH** and_who is_a_rock (from)_ _except god_of_our. **33** (The)_god place_of_ _refuge_of strength and_he_has_set_free a_ _blameless_person mmm[201]. **34** He_is_making mmm[202] like_does and_on places_of he_makes_ _me_stand_firm. **35** He_is_training hands_of_my for_battle and_ arms_of_my _it_stretches a_bow_ _of bronze. **36** And_you_have_given to_me the_ _shield_of your_salvation_of_your and_ _answering_your you_make_me_great. **37** You_ _enlarge step[s]_of_my under_me and_not ankles_of_my they_slip. **38** Let_me_pursue enemies_of_my and_I_destroyed_them and_not I_ _returned until brought_them_to_an_end. **39** And_I_brought_them_to_an_end and_I_ _smashed_them and_not they_rose and_they_fell under feet_of_my. **40** And_you_girded_me strength for_battle you_made_bow_down those_ _of_who_rose_against_me under_me. **41** And_ _enemies_of_my you_gave to/for_me neck those_

Readers' Version

He pulled me up out of the surging waters.
18 He rescued me from my powerful enemy—
from the people who hated me—
because they were stronger than me.
19 They confronted me when I was experiencing difficulties,
but Yahweh supported me.
20 He brought me out into a wide area.
He rescued me because he was pleased with me.
21 Yahweh has rewarded me because of my obedience.
He's repaid me because my hands were clean,
22 because I've followed Yahweh's paths,
and I haven't acted wickedly by turning away from my god.
23 I'm aware of all his regulations,
and I haven't turned away from his decrees.
24 I've done nothing that he can accuse me of,
and I've stopped myself when I wanted to disobey.
25 Yahweh rewarded me for my obedience,
because he saw my innocence.
26 With a faithful person, you show yourself faithful.
with a blameless warrior, you prove yourself blameless.
27 With someone who purifies themself, you show yourself pure,
^but you show yourself deceptive to a crooked person.
28 You save afflicted people,
^but you dislike the proud—you bring them down.
29 Because you are my lamp, Yahweh,
and you lighten my darkness.
30 Because by you, I can charge against a troop of warriors.
With my god's help I can leap over a city wall.
31 God's path is perfect.

---

200 LV 22:23 · Note OSHB variant note: **ו/טפשמ**: (x-qere) 'ו/יָטָפְּשְׁמ': lemma_4941 n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_10K9C **ו/יָטָפְּשְׁמ**

201 LV 22:33 · Note OSHB variant note: **ו/כרד**: (x-qere) 'י/כָּרַדְּ': lemma_1870 n_0 morph_HNcbsc/Sp1cs id_109MF **י/כָּרַדְּ**

202 LV 22:34 · Note OSHB variant note: **ו/ילנ**: (x-qere) 'י/לָנַר': lemma_7272 n_1.0 morph_HNcfdc/Sp1cs id_10LH8 **י/לָנַר**

Readers' Version

Yahweh's message is tried and tested.
→He keeps everyone safe who requests his protection.
32 Who could be God other than Yahweh?
And who is a rock apart from our god?
33 This god is my strong fortress,
and he keeps my pathways cleared.
34 The one who makes my feet nimble like a deer,
and places me securely up on the heights.[194]
35 The one who trains me how to win in battle,
and strengthens my arms to pull back a powerful bow.
36 You saved me from death like a shield,
and you helped me become well-known by answering my prayers.
37 You helped me make large strides,
and stopped my feet from slipping.
38 Let me chase down my enemies and destroy them.
Then I won't return until they're all defeated.
39 I will attack them and smash them.
They won't stand again—they'll fall under my feet.
40 You give me extra strength for the war.
You make the people who rebelled against me submit.
41 You make my enemies flee away from me.
You help me destroy the people who hate me.
42 They look, but there's no one to rescue them.
They call out to you, Yahweh, but you don't answer them.
43 I crush them as finely as the dust on the ground.
I trample them like the mud on the streets and flatten them.
44 You rescue me from the arguments of my people.
You help me remain as the head of nations.
People serve me even if I don't even know them.
45 Foreigners are afraid of me.
When they hear me, they obey me.
46 They lose heart,
and come out of their fortresses trembling.

Literal Version

_of_who_hated_me and_I_destroyed_them.
42 They_looked and_there_was_not a_deliverer to **YHWH** and_not he_answered_them. 43 And_I_ _beat_them_fine like_the_dust_of the_earth like_ _the_mud_of the_streets I_pulverised_them I_ _beat_them_out. 44 And_you_delivered_me from_ _the_strifes_of my_people_of_my you_kept_me to_the_head_of nations a_people which_not I_ _knew they_served_me. 45 Sons_of foreignness they_cringed to_me to_the_ an_ear _hearing they_became_obedient to_me. 46 Sons_of foreignness they_withered and_they_girded_ _themselves from_strongholds_of_their. 47 Is_ _living **YHWH** and_be_ rock_of_my _blessed and_ the_god_of the_rock_of my_salvation_of_my _ _may_he_be_exalted. 48 (The)_god is_the_one_ _who_gives vengeance(s) to_me and_he_is_ _bringing_down peoples under_me. 49 And_he_ _of_is_bringing_me_out from_enemies_of_my and_more_than_of_those_who_rise_against_me you_exalt_me from_man violence(s) you_rescue_ _me. 50 Therefore yes/correct/thus/so I_will_ _give_thanks_to_you Oh_**YHWH** among_nations and_to_name_of_your I_will_sing_praises. 51 The_ _tower_of[203] the_salvation(s)_of his_king_of_his and_he_is_doing covenant_loyalty to_his_of_ _anointed to_Dāvid and_to_offspring_of_his until perpetuity.

194 **RV 22:34 · Cross-ref.** Hab 3:19.

203 **LV 22:51 · Note** OSHB variant note: לִידְנֵמ: (x-qere) לְוֹדְגֵמ': lemma_4024 a n_1.0 morph_HNcmsc id_10BX2 לְוֹדְגֵמ

Literal Version

23:1 And_these are_the_words/messages_of Dāvid (the)_last the_utterance_of Dāvid the_son_of Yishay/(Jesse) and_the_utterance_of the_man who_he_was_raised_up height the_one_anointed_ _of the_god_of Ya'aqov/(Jacob) and_the_pleasant_ _one_of the_songs_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** The_ _spirit_of **YHWH** he_has_spoken by_me and_ _speech_of_his is_on tongue_of_my. **3** The_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_said to_me the_rock_of Yisrā'ēl/(Israel) he_spoke one_who_rules over_ _humankind righteous one_who_rules the_fear_ _of god. **4** And_like_the_light_of morning the_sun he_dawns morning not clouds from_brightness from_rain fresh_grass from_the_earth. **5** If/because not thus house_of_is_my with god if/because a_covenant_of perpetuity he_has_ _made to_me arranged in_everything and_ _preserved if/because all_of salvation_of_my and_all desire if/because not will_he_make_grow. **6** And_a_worthless_person is_like_thorn[s] of_ _them_of_all which_is_chased_away if/because not in_a_hand people_will_take. **7** And_anyone who_he_will_touch (is)_in_them he_will_arm_ _himself iron and_tree a_spear and_with_fire completely_(burn) they_will_be_burnt at_ _dwelling.

Readers' Version

47 Yahweh is alive—may my secure rock be blessed.
May the god of the rock of my salvation be praised.
48 He's the god who avenges me,
and the one who makes the people who rebelled against me submit.
49 He's the one who helps me escape from my enemies.
You hold me up away from the ones who rise up against me.
You rescue me from violent men.
50 Therefore I praise you, Yahweh, among the nations,
and I sing praises about who you are.[195]
51 The one who helps his king to save the people,
and the one who shows loyalty to the one he chose—
to David and to his descendants forever."

David's ending speech · Full kingdom

23:1 These are David's final words:
"The message from Yishay's (Jesse's) son David—
a message from the man who rose through the ranks—
who was selected by Ya'akov's (Jacob's) god—
singer of Yisrael's (Israel's) pleasant songs.
2 Yahweh's spirit spoke through me.
His message came out of my mouth.
3 Yisrael's god spoke to me.
The rock of Yisrael told me.
The one who rules people with justice,
→rules out of his respect for God.
4 He's like the rising sun bringing the morning light—
a cloudless morning.
Glistening after the rain that grows fresh grass from the soil.
5 My household is aligned with God,
because he made a perpetual agreement with me—
all arranged and secured.
He'll make my salvation and every desire grow.
???
6 But evil people are like thorns—

195 RV 22:50 · Cross-ref. Rom 15:9.

Readers' Version

they're all thrown away.
because they injure your hands.
7 Anyone who wants to move them
must use a metal tool or a wooden stick.
They'll be incinerated right there."

David's top warriors · Full kingdom[204]

8 These are the names of David's top warriors:

Yoshev-Bashevet the Tahkemoni was the head of 'The Three'. One time he attacked and killed eight hundred men with his spear.

9 Next after him was **Eleazar**, the son of Ahohi's son Dodo. Once he was among the three powerful warriors with David when they taunted the Pelishtim who were gathered there for battle. The Israeli warriors retreated back up their hill, 10 but Eleazar moved forward and attacked the Pelishtim until his arm became weak, and his hand cramped around his sword. Yahweh achieved a great victory that day, and the other warriors only returned afterwards to plunder the dead.

11 Then there was Agge's son **Shama**, the Harari. The Pelishtim had assembled in formation where there happened to be a field full of lentils. The Israelis fled from the Pelishtim 12 but Shama remained there in the middle of the field and killed many Pelishtim. So the field was saved, and Yahweh achieved a great victory.

13 Once as it was approaching harvest time, three of 'The Thirty' went to where David had been staying at Adulam's cave. There was a Pelishti unit camped in the Refaim valley. 14 At the time, David was in the fortress, and there was another Pelishti unit in Beyt-Lehem (Bethlehem).
15 David was thirsty one day and asked, "Who'll

Literal Version

8 These are_the_names_of the_
_powerful/mighty(pl) who belonged_to_Dāvid Josheb- Basshebeth a_Tahkemonite was_the_
_chief_of the_officer[s] he Adino_his the[205] on eight hundred(s) slain at_a_time one[206]. 9 Him[207] 'El'āzār the_son_of Dōdō[208] the_son_of Ahoah among_three the_warriors[209] with Dāvid when_
_defied_they (in)_Pəlishtiy who_they_were_
_gathered there for_battle and_ the_man_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_went_up. 10 He he_arose and_he_struck_down among_Pəlishtiy until if/because his/its_hand it_was_weary and_
his/its_hand _it_cleaved to the_
drought//sword/knife and **YHWH** _he/it_made a_victory great in_the_day (the)_that and_the_
_people they_returned after_him only to_strip.
11 And_was_after_him Shammā' the_son_of 'Āgē' the_Hₐrārī and_ the_Pəlishtiy _they_were_
_gathered to_community and_it_became there the_portion_of the_field full lentils and_the_
_people it_fled from_face/in_front_of the_
_Pəlishtiy. 12 And_he_took_his_stand in_the_
_middle of_the_portion and_he_delivered_it and_
_he_struck_down ~~DOM~~ the_Pəlishtiy and_ **YHWH** _
_he/it_made a_victory great. 13 And_they_went_
_down three[210] of_the_thirty chief[s] and_they_
_came to the_harvest to Dāvid to the_cave_of Adullam and_a_community_of Pəlishtiy was_
_encamping in_the_valley_of Rəfā'īm. 14 And_
_Dāvid then was_in_stronghold and_a_garrison_
_of Pəlishtiy then was_Bēyt- leḥem. 15 And_
Dāvid _he_desired and_he_said who will_he_give_
_me_to_drink water from_the_well_of Bēyt-

---

204 RV 23:8 · Parallel 1 Chr. 11:10-41

205 LV 23:8 · Note OSHB variant note: נצע/ו/ה: (x-qere) נְצָעֶ֔יהָ: lemma_d/6112 n_0.1 morph_HTd/Ngmsa id_10PsY נְצָעֶ֔יהָ

206 LV 23:8 · Note OSHB variant note: דחא: (x-qere) תָּחֶ֔א: lemma_259 n_0 morph_HAcfsa id_10koV תָּחֶ֔א

207 LV 23:9 · Note OSHB variant note: רחא/ו/ו: (x-qere) וְיָרֲחַ֔אוֹ: lemma_c/310 a n_1.0.0 morph_HC/R/Sp3ms id_10BuR וְיָרֲחַ֔אוֹ

208 LV 23:9 · Note OSHB variant note: ידד: (x-qere) וְדֹד֙י: lemma_1734 n_1.0 morph_HNp id_10J1k וְדֹד֙י

209 LV 23:9 · Note OSHB variant note: שירבנ: (x-qere) סְרֻבְּבִ֔ים: lemma_d/1368 n_0.1.0.0 morph_HTd/Aampa id_10J7S סְרֻבְּבִ֔ים

210 LV 23:13 · Note OSHB variant note: שישלש: (x-qere) הָֽשְׁלֹשִׁ֔ים: lemma_7969 n_1.1.1.0 morph_HAcmsa id_10saZ הָֽשְׁלֹשִׁ֔ים

Literal Version

leḥem which is_at_gate. **16** And_ the_three_of the_powerful/mighty(pl) _they_broke_through in_the_camp_of the_Pəlishtiy and_they_drew water from_the_well_of Bēyt- leḥem which was_ _at_gate and_they_carried_them and_they_ _brought_them to Dāvid and_not he_was_willing to_drink_them and_he_poured_out ÐOM_them to/for_**YHWH**. **17** And_he/it_said far_be_it to/for_me Oh_**YHWH** from_doing_my this_thing the_blood_of the_men who_went with_lives_of_ _their and_not he_was_willing to_drink_them these_things the_three_of the_ _powerful/mighty(pl) they_did. **18** And_ʾAvīshay the_brother_of Yōʾāv/(Joab) the_son_of Tsərūʸᵃʰ/(Zeruiah) he was_the_chief_of the**211** and_he he_wielded ÐOM spear_of_his on three hundred(s) slain and_to/for_him/it a_name among. **19** More_than the_three if/because was_ _he_honoured and_he/it_was to/for_them (into)_ _a_commander and_unto the_three not he_came. **20** And_Bənāʸᵃʰ the_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) was_a_son_of a_man_of strength**212** great_of deeds from_Qaʋtsəʾēl he he_struck_down ÐOM the_ _two_of the_warrior[s] of_Mō'āʋ and_he he_ _went_down and_he_struck_down ÐOM the**213** in_ _the_middle of_the_pit in/on_day of_the_snow. **21** And_he he_struck_down ÐOM a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) wwww**214** appearance and_was_in_the_hand_of the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) a_spear and_he/it_ _descended to_him/it with_club and_he_seized ÐOM the_spear from_the_hand_of the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) and_he/it_killed_him/it with_his_own_of_spear. **22** These_things Bənāʸᵃʰ the_son_of Yəhōyādāʿ he_did and_to/for_him/it a_name among_the_three the_ _powerful/mighty(pl). **23** More_than the_thirty he_was_honoured and_near/to the_three not he_ _came and_he_appointed_him Dāvid to bodyguard_of_his. **24** ʿAsāh-ʾēl the_brother_of Yōʾāv/(Joab) was_among_thirty ʾElḥānān the_ _son_of Dōdō Bēyt- leḥem. **25** Shammāh the_ _Ḥₐrodī ʾElīqāʾ the_Ḥₐrodī. **26** Ḥelets the_Palṭī ʿĪrāʾ

Readers' Version

get me a drink of water from the Beyt-Lehem well by the gate?" **16** So the three powerful warriors broke through the Pelishti camp and got water from the Beyt-Lehem well near the gate. They carried it back to David, but he wouldn't drink it—pouring it out instead as an offering to Yahweh, **17** saying, "Far be it for me, Yahweh, to drink this—the blood of the men who risked their lives." So he wasn't willing to drink it.

Those were some of the things done by 'The Three' powerful warriors.

18 Yoav's (Joab's) brother **Avishay** (Tseruyah's sons) was the head over 'The Three'. Once he was used his spear to kill three hundred fighters, so he was more famous than 'The Three'. **19** He was more honoured than 'The Three' and became their leader even though he wasn't one of 'The Three'.

20 Yehoyada's son **Benayah** from Kavtse'el was a man of military prowess with many actions to his name. Once he killed 'The Two' from Moav (Moab), and another time he went down in a pit on a snowy day and killed the lion in the pit. **21** He also killed an impressive Mitsri (Egyptian) warrior with a spear, even though Benayah only held a staff. First he snatched the spear from the Mitsri's hand, then he killed him with his own spear. **22** Those were some of the things that Benayah did. He became famous alongside 'The Three'. **23** (He was more honoured than 'The Thirty' but never entered 'The Three'.) David appointed him over his bodyguard.

24 The following were among 'The Thirty':
Yoav's other brother Asahel,
Dodo's son Elhanan from Beyt-Lehem (Bethlehem),
25 Shamah and Elika the Harodim,
26 Helets the Palti,
Ikesh's son Ira the Tekoei,
27 Aviezer the Antoti,

---

211 LV 23:18 · Note OSHB variant note: **ישלש/ה**: (x-qere) **הָֽשְׁלִשָּׁ֑ה**: lemma_d/7969 n_1.2 morph_HTd/Acmsa id_10aPi **הָֽשְׁלִשָּׁ֑ה**

212 LV 23:20 · Note OSHB variant note: **יח**: (x-qere) **לֵ֖יִח**: lemma_2428 n_1.0.0 morph_HNcmsa id_10KNk **לֵ֖יִח**

213 LV 23:20 · Note OSHB variant note: **הירא/ה**: (x-qere) **יְרֵֽאָה**: lemma_d/738 a n_0.0.0 morph_HTd/Ncmsa id_10zyS **יְרֵֽאָה**

214 LV 23:21 · Note OSHB variant note: **רשא**: (x-qere) **שְׁיֵ֣א**: lemma_376 morph_HNcmsc id_10ycr **שְׁיֵ֣א**

Readers' Version

Mevunay the Hushati,
28 Tsalmon the Ahohi,
Maharay the Netofati,
29 Ba'anah's son Helev the Netofati,
Rivay's son Itay from Giveah (in Benyamin),
30 Benayah the Pireatoni,
Hiday from the Ga'ash valleys,
31 Avi-Alvon the Arvati,
Azmavet the Barhumi,
32 Elyahba the Sha'alvoni,
Yashen's sons,
Yonatan (Jonathan),
33 Shamah the Harari,
Sharar's son Ahiam the Harari,
34 Ahasbay's son Elifelet the Ma'akati,
Ahitofel's son Eliam the Giloni,
35 Hetsro the Karmeli,
Pa'aray the Arbi,
36 Natan's (Nathan's) son Yigal from Tsovah,
Bani the Gadi,
37 Tselek the Amoni,
Naharay the Be'eroti who carried the weapons for Tseruyah's son Yoav (Joab),
38 the Yitrim Ira and Garev,
39 and Uriyah the Hiti.
There were thirty-seven of them in total.

David takes a census · Full kingdom[217]

24:1 Then Yahweh was angry against Yisrael (Israel) again and he incited David to cause problems for them by saying, "Go and order a census of Yisrael and Yehudah (Judah)." 2 So the king told Yoav (Joab), the commander of his army, who was with him at the time, "Travel throughout all the regions of the Israeli tribes, from Dan (in the far north) down to Be'er-Sheva (Beersheba) (in the far south), and count the people so that I'll know the number of fighting men."
3 "May your god Yahweh multiply the people a hundred times over," Yoav responded, "add may my master the king see that happen, but why would my master the king want to do that?"
4 However, the king insisted, so even though Yoav

Literal Version

the_son_of ʼIqqēsh the_Təqōʻī. 27 ʼAvīʻezer the_
_ʼAnnətotī Məvunnay the_Ḥushātī.
28 Tsalmōn/(Zalmon) the_ʼAḥōḥī Mahₐray the_
_Nəṭofātī. 29 Ḥēlev the_son_of Baʻₐnāh the_
_Nəṭofātī ʼIttay the_son_of Rīvay from_Gibeah of_
_the_descendants_of of_Binyāmīn. 30 Bənāʸᵃʰ
the_Pirʻātōnī Hidday from_the_wadis_of Gaʻash.
31 Abi- Albon the_ʼArvātī ʼAzmāvet the_Barḥumī.
32 ʼElyaḥbāʼ the_Shaʻalvonī the_sons_of
Yāshēn/(Jashen)
Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)). 33 Shammāh
the_Hₐrārī ʼAḥīʼām the_son_of Shārar the_Hₐrārī.
34 ʼElīfeleṭ the_son_of ʼAḥaṣbay the_son_of the_
_Maʻₐkāhite ʼElīʻām the_son_of ʼAḥītofel the_
_Gilonī. 35 Hezrai[215] the_Karməlī/(Carmelite)
Paʻₐray the_ʼArbiy. 36 Yigʼāl/(Igal) the_son_of
Nātān from_Tsōvāh/(Zobah) Bānī the_Gādī.
37 Tseleq/(Zelek) the_ʼAmmōnī Naḥₐray the_
_Bəʼērōtite the_bearer_of[216] of_the_armour(s)_of
of_Yōʼāv the_son_of Tsərūʸᵃʰ/(Zeruiah). 38 ʻĪrāʼ
the_Yitrī/(Ithrite) Gārēv the_Yitrī. 39 ʼŪriyʸᵃʰ
the_Ḥittiy all_of were_thirty and_seven.

24:1 And_ the_anger of_**YHWH** _it_repeated to_
_burn on_Yisrāʼēl/(Israel) and_he_incited ~~DOM~~
Dāvid (is)_in_them to_say go count ~~DOM~~
Yisrāʼēl/(Israel) and_~~DOM~~ Yəhūdāh/(Judah).
2 And_ the_king _he/it_said to Yōʼāv/(Joab) the_
_commander_of the_army who with_him/it go_
_about please in_all the_tribes_of Yisrāʼēl/(Israel)
from_Dān and_unto Bəʼēr Shevaʻ and_enrol ~~DOM~~
the_people and_I_will_know ~~DOM~~ the_number_of
the_people. 3 And_ Yōʼāv _he/it_said to the_king
and_ **YHWH** god_of_your _may_he_add to the_
_people like_them and_like_them a_hundred
times and_the_eyes_of my_master the_king be_
_seeing_it and_master_of_my the_king to/for_
_what does_he_delight in_thing (the)_this. 4 And_
the_message_of the_king _it_prevailed to Yōʼāv
and_over the_commanders_of the_army and_
Yōʼāv and_commanders_of the_army _he/it_

215 **LV 23:35 · Note** OSHB variant note: **ורצח**: (x-qere) **יְרֻצָּח**ʾ: lemma_2695 n_0.1.0 morph_HNp id_10Rhi **יְרֻצָּח**ʾ
216 **LV 23:37 · Note** OSHB variant note: **יאשנ**: (x-qere) **אֱשֹׁנִּ**ʾ: lemma_5375 n_0.1 morph_HVqrmsc id_10Ucz **אֱשֹׁנִּ**ʾ
217 **RV 24:1 · Parallel** 1 Chr. 21:1-27

Literal Version

_went_out to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king to_enrol ד֥את the_people ד֥את Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_they_passed_over ד֥את the_Yardēn/(Jordan) and_they_encamped at_ _ʹArōʹēr the_south_of the_city which in_the_ _middle of_the_wadi (the)_Gād and_near/to Yaʹzēr/(Jazer). **6** And_they_came to_(the)_Gilʹād and_near/to the_land_of Tahtim and_they_came to_Dān Jaan and_around to Tsīdōn/(Sidon). **7** And_they_came[218] the_fortress_of Tsor/(Tyre) and_all the_cities_of the_Ḥiūī and_the_ _Kənaʹₐnī/(Canaanite)[s] and_they_went_out to the_Negev_of Yəhūdāh/(Judah) Bə'ēr Shevaʹ. **8** And_they_went_about in_all the_earth/land and_they_came from_the_end_of nine months and_twenty day[s] Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_ Yō'āv/(Joab) _he/it_gave ד֥את the_ _number_of the_muster_of the_people to the_ _king and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_became eight hundred(s) thousand man_of strength who_drew a_sword and_the_man_of Yəhūdāh was_five hundred(s) thousand man. **10** And_ the_heart_of Dāvid _it_struck ד֥את_him/it after thus he_had_ _counted ד֥את the_people and_ Dāvid _he/it_said to **YHWH** I_have_sinned exceedingly that_which I_have_done and_now Oh_**YHWH** take_away please ד֥את the_iniquity_of your_servant_of_your if/because I_have_acted_foolishly exceedingly. **11** And_ Dāvid _he/it_rose_up in_morning and_ _the_message_of **YHWH** it_came to Gād the_ _prophet the_seer_of Dāvid to_say. **12** Go and_ _you_will_speak to Dāvid thus **YHWH** he_says three_things I am_laying on_you choose to/for_ _yourself(m) one from_them and_I_will_do_it to_ _you. **13** And_ Gād _he_went to Dāvid and_he_told to_him/it and_he/it_said to_him/it will_it_come to/for_yourself(m) seven years famine in_land_ _of_your or three months fleeing_your[219] to_ _(the)_face_of/in_front_of/before foes_of_your and_he will_of_be_pursuing_you and_if to_be three_of days pestilence in_land_of_your now know and_see what will_I_bring_back the_one_ _of_who_sent_me message. **14** And_ Dāvid _he/it_ _said to Gād it_is_distress to_me exceedingly let_ _us_fall please in_the_hand_of **YHWH** if/because

Readers' Version

and the army commanders disagreed, at the king's command they set off to count the Israeli people.

5 They crossed the Yarden (Jordan) river and camped in Aroer, south of the city in the middle of the Gad valley, then proceeded to Yazer. **6** Then they went north to Gilead and the land of Tahtim-Hodshi, before coming to Dan-Yaan and around to Tsidon (Sidon). **7** Then they came to the Tsor (Tyre) fortress and all the cities of the Hivim and the Kena'anim (Canaanites) before going east to Be'er-Sheva in the Negev wilderness (part of Yehudah). **8** So they travelled throughout the land for nine months and twenty days before returning to Yerushalem (Jerusalem). **9** Then Yoav reported the census results to the king: 800,000 fighting swordsmen in Yisrael (Israel), and 500,000 in Yehudah.

10 However, David had a guilty conscience after he'd had the people counted and he told Yahweh, "I've disobeyed you badly, but now, Yahweh, please take away the iniquity of your servant because I've been very foolish."

11 When David got up in the morning, Yahweh gave the prophet Gad this message **12** to take to David, "I, Yahweh, am offering you three choices. You decide which one I should carry out against you." **13** Then Gad asked him, "Do you want seven years of famine in your country, or three months of fleeing from your enemies, or three days of deadly disease in your country? Consider those and let me know which option to pass back to the one who sent me."

14 David answered Gad, "This is very distressing, but please let Yahweh be the one to punish me because he's very merciful—don't let other men be the ones."

15 So Yahweh sent a deadly disease to Yisrael (Israel) from the morning and until the time he'd decided. Seventy thousand people died from Dan in the north down to Be'er-Sheva (Beersheba) in the

218 LV 24:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

219 LV 24:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

south. **16** When Yahweh's messenger stretched out his hand to destroy Yerushalem (Jerusalem) with the deadly disease, Yahweh relented concerning the disaster and told the messenger who was destroying many people, "Now lower your hand." When he said that, his messenger was near the threshing floor of Aravnah the Yevusi.

17 David had complained to Yahweh when he saw the messenger afflicting the people, saying, "Listen, it's me alone who sinned, and I myself who disobeyed you. But these innocent people—what have they done? Please, just punish only me and my relatives."

18 Gad came to David that day, and instructed him, "Go to the Yevusi Aravnah's threshing floor and build an altar to Yahweh there." **19** So David went there just as Yahweh had instructed him through Gad's message. **20** When Aravnah looked out and saw the king and his servants approaching, he went out and fell to his knees in front of the king and bowed his face to the ground. **21** "Why would my master the king come to his servant?" Aravnah asked.

David builds an altar

"I want to buy your threshing floor to build an altar for Yahweh," David answered. "So that the deadly disease afflicting the people can be stopped."

22 "May my master the king take it," Aravnah responded. "Use it in whatever way you think best. See, you can use the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the oxen's equipment for firewood. **23** I give it all to you, the

Literal Version

are_great his[220] and_in_the_hand_of a_human not let_me_fall. **15** And_ **YHWH** _he/it_gave a_ _pestilence on_Yisrā'ēl/(Israel) from_the_morning and_unto a_time_of an_appointed_time and_ _he/it_died of the_people from_Dān and_unto Bə'ēr Shevaʿ seventy thousand person[s]. **16** And_ the_messenger _he_stretched_out his/its_hand Yərūshālaim/(Jerusalem) to_destroy_it and_ **YHWH** _he/it_sighed/regretted concerning harm and_he/it_said to_messenger who_was_ _destroying among_people enough now let_drop hand_of_your and_the_messenger_of **YHWH** he_ _was near the_threshing_floor_of the[221] the_ _Yəvūşī/(Jebusite). **17** And_ Dāvid _he/it_said to **YHWH** when_saw_he ĐØM the_messenger who_ _was_striking_down (on)_people and_he/it_said HERE I I_have_sinned and_I I_have_done_wrong and_these the_sheep what have_they_done let_it_ _be please hand_of_your on_me and_on_the_ _house_of my_father_of_my.

18 And_ Gād _he_came to Dāvid in_the_day (the)_ _that and_he/it_said to_him/it go_up set_up to/for_**YHWH** an_altar on_the_threshing_floor_of 'Aravnāh[222] the_Yəvūşī. **19** And_ Dāvid _he/it_ _ascended according_to_the_message_of Gād just_as **YHWH** he_had_commanded. **20** And_ 'Aravnāh _he_looked_down and_he/it_saw ĐØM the_king and_ĐØM servants_of_his passing_over on/upon/above_him/it and_ 'Aravnāh _he/it_ _went_out and_he_bowed_down to/for_the_king face_of_his ground_to_the. **21** And_ 'Aravnāh _ _he/it_said why my_master the_king has_he_ _come to servant_of_his and_ Dāvid _he/it_said to_buy from_with_you ĐØM the_threshing_floor to_build an_altar to/for_**YHWH** and_ the_plague _ _it_will_be_restrained from_under the_people. **22** And_ 'Aravnāh _he/it_said to Dāvid let_him_ _take_it and_let_him_offer_up my_master the_ _king the_good his[223] see the_ox[en] for_offering and_the_threshing-sledges and_the_ _equipment(s)_of the_ox[en] for_wood(s). **23** (The)_everything 'Aravnāh he_gives the_king

220 LV 24:14 · Note OSHB variant note: **ו/מחר**: (x-qere) 'וְ/יָמֶחַר': lemma_7356 b n_0.1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_10MWL **ו/יָמֶחַר**

221 LV 24:16 · Note OSHB variant note: **הנרוא/ה**: (x-qere) 'הָ/נָּוְרֶאָ/ה': lemma_d/728 morph_HTd/Np id_10dix **הָ/נָּוְרֶאָ/ה**

222 LV 24:18 · Note OSHB variant note: **הינרא**: (x-qere) 'הָנָּוְרֶאָ': lemma_728 morph_HNp id_10TEw **הָנָּוְרֶאָ**

223 LV 24:22 · Note OSHB variant note: **ו/ניע/ב**: (x-qere) 'וְ/נָגִיעַ/בְּ': lemma_b/5869 a n_1 morph_HR/Ncbdc/Sp3ms id_10pLt **וְ/נָגִיעַ/בְּ**

Literal Version

to/for_the_king and_ 'Aravnāh _he/it_said to the_ _king **YHWH** god_of_your may_he_accept_you_ _favourably. **24** And_ the_king _he/it_said to 'Aravnāh no[224] if/because certainly_(buy) I_will_ _buy_it from_with_you for_a_price and_not I_ _will_offer_up to/for_**YHWH** god_of_my burnt_ _offerings without_paying and_ Dāvid _he_ _bought ᴅᴏᴍ the_threshing_floor and_ᴅᴏᴍ the_ _ox[en] for_silver shekels fifty. **25** And_he/it_built there Dāvid an_altar to/for_**YHWH** and_he/it_ _ascended burnt_offerings and_peace_offerings and_ **YHWH** _he_was_entreated for_land and_ the_plague _it_was_restrained from_under Yisrā'ēl/(Israel).

SA2 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

king. May your god Yahweh accept your offering."
24 "No," the king answered. "I'll definitely buy it from you. I couldn't offer something to my god Yahweh that cost me nothing." **25** So David built an altar there to Yahweh, and he instructed for burnt offerings and peace offerings to be made. Then Yahweh accepted prayers for the country and the deadly disease afflicting Yisrael (Israel) was stopped.

SA2 · OET-RV v0.2.5

224 **LV 24:24 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Songs

Introduction

This collection of *Songs* includes songs, poems, chants, and prayers, that the Ivrim used in their meditation and worship, and then those eventually got added to this collection. We have chosen not to use the name 'Psalms' which comes from the Greek word 'ψαλμός' which means 'a song sung to the harp', because most English readers don't even know that meaning. The title 'Songs' isn't perhaps ideal, but does at least suggest that they were sung, read, or chanted with music.

There are many classes of the songs for believers in Yahweh: there are songs of praising and worshipping Yahweh, there are prayers requesting help or rescue from situations, requesting forgiveness, songs thanking or blessing Yahweh, and requests to curse their enemies. These prayers are sometimes personal and sometimes on behalf of the entire nation.

Seven of these songs/poems are acrostic poems, i.e., the first verse starts with the first Hebrew letter (alef) and the second with the second Hebrew letter (beyt), etc. We have chosen to display those Hebrew letters to help the English reader understand that there is that acrostic background to the poem. The seven songs are Song 25 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C25.htm#Top), Song 34 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C34.htm#Top), Song 37 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C37.htm#Top), Song 111 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C111.htm#Top), Song 112 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C112.htm#Top), the longest Song 119 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C119.htm#Top), and Song 145 (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byC/PSA_C145.htm#Top).

Yeshua (Jesus) and other contributors to *The Messianic Update* (The New Testament) used these songs and valued this collection for use in church worship since the beginning.

The one hundred and fifty songs are divided into five sub-collections.

Main components of this collection

First collection: Songs *1–41*
Second collection: Songs *42–72*
Third collection: Songs *73–89*
Fourth collection: Songs *90–106*
Fifth collection: Songs *107–150*

There are a hundred and fifty songs, poems, and prayers in this collection that were used by the Ivrim in their worship. Many seem to have been written in the time of King David and others around the time of the end of David's kingdom. These songs and prayers are still important today for use by Jewish believers in their worship. These songs reveal the inner emotions of the author like anger and sorrow, happiness and trusting, and hope.

Chapter label: Song

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

First collection[1] · Wicked and godly roads

1:1 A person will gain the benefits
if they don't take advice from wicked people,
and don't stand around where sinners go,
and don't sit and join all the scoffers.
2 Instead, they enjoy Yahweh's instructions
and think about them day and night.
3 Those people are like trees that are planted by a stream
and which produce fruit in season.
Their leaves don't wither,[2]
and they prosper in everything they do.[3]
4 But wicked people won't prosper—
they're like straw that gets blown away by the wind.
5 The wicked people won't be able to stand when God judges them,
and sinners won't be able to join in the assembly of all the godly people,
6 because Yahweh knows the path chosen by godly people,
but the path of wicked people will be destroyed.

God's chosen king

2:1 Why do nations make plans,
and people groups devise empty schemes?[5]
2 The kings of this world take their stand
and the rulers collaborate against Yahweh and his chosen one,
3 saying, "Let's break their chains off us.
Let's throw off their ropes."
4 The one who sits in the heavens laughs.
The master ridicules them.
5 Then he'll speak to them in his anger,
and terrify them in his fury.
6 Yahweh says, "I myself have placed my king on Tsiyon (Zion)—
the hill I've chosen to be my holy place."
7 I'll explain Yahweh's decree.

Literal Version

1:1 How_blessed the_man[4] who not he_walks in_
_the_counsel_of wicked_people and_in_the_way_
_of sinners not he_stands and_in_the_seat_of
mockers not he_sits. **2** If/because (if) is_in_the_
_law_of **YHWH** delight_of_his and_in_law_of_his
he_meditates by_day and_night. **3** And_it_was
like_a_tree planted at streams_of water which
fruit_of_its it_gives at_its_appropriate_of_time
and_leafage_of_its not it_withers and_
_all/each/any/every that he_does it_succeeds.
4 Not are_so the_wicked_people if/because (if)
like_chaff which it_drives_it_about wind.
5 Therefore yes/correct/thus/so not wicked_
_people they_will_stand in_judgement and_
_sinners in_the_congregation_of righteous_
_people. **6** If/because **YHWH** is_knowing the_
_way_of righteous_people and_the_way_of
wicked_people it_will_perish.

2:1 To/for_what nations do_they_plot and_
_peoples do_they_devise emptiness. **2** They_take_
_their_stand the_kings_of the_earth and_rulers
they_seat_themselves together on **YHWH** and_on
his_of_anointed. **3** Let_us_tear_apart ~~DOM~~ fetters_
_of_their and_let_us_throw from_him/it ropes_
_of_their. **4** The_one_who_sits in_heavens he_
_laughs my_master he_mocks (to)_them. **5** Then
he_speaks to_them in_anger_of_his and_in_fury_
_of_his he_terrifies_them. **6** And_I I_have_
_installed king_of_my on Tsiyyōn/(Zion) the_
_mountain_of my_holiness_of_my. **7** I_will_
_recount concerning the_decree_of **YHWH** he_
_said to_me son_of_are_my you I the_day I_have_
_begotten_you. **8** Ask from_me and_I_will_make
nations inheritance_of_your and_possession_of_
_your the_ends_of the_earth. **9** You_will_break_
_them with_a_rod_of iron like_a_vessel_of a_

1 **RV 1:1 · Parallel** Songs 1–41

2 **RV 1:3 · Cross-ref.** Jer 17:8.

3 **RV 1:3 · Cross-ref.** Gen 29:2-3.

4 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

5 **RV 2:1-2 · Cross-ref.** Acts 4:25-26.

Literal Version

_potter you_will_smash_them. **10** And_now Oh_
_kings act_prudently let_yourselves_be_
_instructed Oh_rulers_of the_earth. **11** Serve ~~DOM~~
YHWH with_fear and_rejoice with_trembling.
12 Kiss the_son lest he_should_be_angry and_
_you(pl)_will_perish way if/because it_burns like_
_a_little anger_of_his how_blessed are_all_of
those_who_seek_refuge_of in_him/it.

3:1 A_song of_Dāvid when_fled_he from_face/in_
_front_of ʾAvīshālōm his/its_son. **2** **9** Oh_**YHWH**
how foes_of_my they_are_many many_people
are_rising_up on_me. **3** **10** Many_people are_
_saying of_self_of_my there_is_not deliverance
for_him/it in_god Ṣelāh. **4** **11** And_you(ms) Oh_
_**YHWH** are_a_shield behind_me honour_of_my
and_the_one_who_lifts_up my_head. **5** **12** My_
_sound/voice to **YHWH** I_called_out and_he_
_answered_me from_hill his_holiness_of_his
Ṣelāh. **6** **13** I I_lay_down and_I_slept I_awoke
if/because **YHWH** he_sustains_me. **7** **14** Not I_will_
_be_afraid from_ten_thousands_of people who
all_around they_have_taken_a_stand on_me. **8** **15**
Arise Oh_**YHWH** save_me my_god_of_my
if/because you_have_struck ~~DOM~~ all_of enemies_
_of_my jaw the_teeth_of wicked_people you_

Readers' Version

He told me, "You're my son. Today I've become your father.[6]
8 Ask me and I'll give the nations to you for your inheritance.
The whole world will be owned by you.
9 You'll break those nations with an iron bar.
You'll smash them to pieces like a clay pot."[7]
10 So act wisely all you kings.
Be warned all you rulers of the earth.
11 Serve Yahweh with fear.
Be happy for his goodness but tremble because of his power.
12 Honour the son or he might get angry
and you'll perish on the way.
His severe anger can ignite any moment.
Everyone who goes to him to be safe will gain the benefits.

A prayer when under attack

A song by David when he fled from his son Avshalom (Absalom).
3:1 Yahweh, how did I get so many enemies?
Many people are rising up against me.
2 Many people are talking about me,
saying that God won't help me. (Instrumental break.)[8]
3 But you, Yahweh, protect me like a shield.
You honour and encourage me.
4 I called out with my voice to Yahweh,
and he answered me from his sacred mountain. (Instrumental break.)
5 I laid down and slept.
I awoke, because Yahweh sustains me.

---

6 **RV 2:7 · Cross-ref.** Acts 13:33; Heb 1:5; 5:5.

7 **RV 2:9 · Cross-ref.** Rev 2:26-27; 12:5; 19:15.

8 **RV 3:2 · Note** Many older translations place the word 'Selah' (the transliteration of the Hebrew word 'סֶלָה' which we're not completely sure of the meaning of) here, but that's meaningless to most modern-English readers so the *OET* makes an informed attempt at a translation. 'Pause and reflect' would also have been a likely meaning. For more information, see https://en.wikipedia.org/wiki/Selah.

9 **LV 3:2 · Note** Note: KJB: Ps.3.1

10 **LV 3:3 · Note** Note: KJB: Ps.3.2

11 **LV 3:4 · Note** Note: KJB: Ps.3.3

12 **LV 3:5 · Note** Note: KJB: Ps.3.4

13 **LV 3:6 · Note** Note: KJB: Ps.3.5

14 **LV 3:7 · Note** Note: KJB: Ps.3.6

15 **LV 3:8 · Note** Note: KJB: Ps.3.7

Readers' Version

6 I won't be afraid even of tens of thousands of people—
those all around who've taken a stand against me.
7 Take action, Yahweh.
Save me, my god.
Yes, you've slapped all my enemies on the cheek—
you've broken the teeth of the wicked people.
8 Salvation belongs to Yahweh.
Your blessing goes to your people. (Instrumental break.)

For the musical director: a **A night-time prayer** song by David to be accompanied by stringed instruments.

4:1 God of my righteousness, answer me when I call out.
You who granted me relief from distress.
Be gracious to me and listen to my prayer.
2 How long will you mortal people keep shaming me instead of honouring me?
Why do you all love meaninglessness and enjoy dishonesty? (Instrumental break.)
3 But be aware that Yahweh has treats people who are faithful to him as special to him.
Yahweh pays attention when I call out to him for help.
4 Respect Yahweh and don't sin.[17]
Meditate silently on your bed. (Instrumental break.)
5 Sacrifice to him by obeying him,
and keep trusting him.
6 Many people ask, "Who can show us anything that's good?"

Literal Version

_have_broken. **9** [16] To/for_**YHWH** (the)_
_deliverance is_towards people_of_your blessing_
_of_your Şelāh.

4:1 To_choirmaster with_stringed_instruments a_
_song of_Dāvid. **2** [18] When_call_I answer_me Oh_
_god_of my_righteousness_of_my in_distress you_
_have_made_wide to/for_me show_favour_to_me
and_hear prayer_of_my. **3** [19] Oh_sons_of man
until when honour_of_will_my become_(into)_
_ignominy will_you_love emptiness will_you(pl)_
_seek falsehood Şelāh. **4** [20] And_know if/because_
_that **YHWH** he_has_made_separate the_faithful
to_him/it **YHWH** he_will_hear when_call_I to_
_him/it. **5** [21] Tremble and_do_not sin speak in_
_heart_of_your(pl) on bed_of_your(pl) and_be_
_silent Şelāh. **6** [22] Sacrifice sacrifices_of
righteousness and_trust to **YHWH**. **7** [23] Many_
_people are_saying who will_he_show_us[24] good
lift_up on_us the_light_of your(pl)_face_of_your
Oh_**YHWH**. **8** [25] You_have_put joy in_heart_of_my
more_than_a_time_of grain_of_when_their and_
_their_new_of_wine they_abound. **9** [26] In_peace
together I_will_lie_down and_I_will_sleep
if/because you Oh_**YHWH** alone_alone to_
_security you_caused_me_to_dwell.

16 **LV 3:9 · Note** Note: KJB: Ps.3.8
17 **RV 4:4 · Cross-ref.** Eph 4:26.
18 **LV 4:2 · Note** Note: KJB: Ps.4.1
19 **LV 4:3 · Note** Note: KJB: Ps.4.2
20 **LV 4:4 · Note** Note: KJB: Ps.4.3
21 **LV 4:5 · Note** Note: KJB: Ps.4.4
22 **LV 4:6 · Note** Note: KJB: Ps.4.5
23 **LV 4:7 · Note** Note: KJB: Ps.4.6
24 **LV 4:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
25 **LV 4:8 · Note** Note: KJB: Ps.4.7
26 **LV 4:9 · Note** Note: KJB: Ps.4.8

Literal Version

5:1 To_choirmaster to the_flutes a_song of_Dāvid. **2** [28] words_of_my give_ear_to Oh_**YHWH** consider sighing_of_my. **3** [29] Pay_attention to_sound/voice my_cry_for_help_of_my my_king_of_my and_ _god_of_my if/because to_you I_pray. **4** [30] Oh_ _**YHWH** morning[31] you_hear my_sound/voice morning I_arrange to/for_yourself(m) and_I_ _watch. **5** [32] If/because not are_a_god desiring_of wickedness you not it_sojourns_with_you evil. **6** [33] Not those_who_boast they_will_take_their_ _stand to_before eyes_of_your you_hate all_of those_who_do_of (of)_wickedness. **7** [34] You_ _destroy those_who_speak_of (of)_falsehood everyone_of blood(s) and_deceit he_abhors **YHWH**. **8** [35] And_I in_the_greatness_of your_ _covenant_loyalty_of_your I_will_enter house_of_ _your I_will_bow_down to the_temple_of your_ _holiness_of_your in_fear_of_your. **9** [36] Oh_**YHWH** lead_me in_righteousness_of_your on_account_of enemies_of_my make_straight[37] to/for_my_ _face/front way_of_your. **10** [38] If/because there_ _is_not in_mouth_of_his a_reliable_thing being_ _of_their_inner is_destruction(s) is_a_grave open throat_of_their tongue_of_their they_make_ _smooth. **11** [39] Hold_them_guilty Oh_god may_ _they_fall from_their_own_of_schemes for_the_ _multitude_of their_transgressions_of_their banish_them if/because they_have_rebelled

Readers' Version

Yahweh, shower your favour down on us.
7 You've made me very happy,
even more so than when there's plenty of food and drink.
8 I can lie down and sleep in peace,
because you, Yahweh, and only you, let me life in safety.

A prayer for protection

For the musical director: a song by David to be accompanied by flutes.
5:1 Listen to what I say, Yahweh.
Give consideration to my groans of distress.
2 Listen to my cry for help,
my king and my god, because it's you that I pray to.
3 Yahweh, you hear my voice each morning.
In the morning I look in your direction and wait.
4 You're not a god who takes pleasure in wickedness.
Evil people can't live with you.
5 Arrogant people can't stand in your presence.
You hate everyone who does wicked things.
6 You destroy those who tell lies.
Yahweh despises murderers and fraudsters.
7 Because of your loyal commitment, I'm able to enter your house.
I will bow down in awe towards your sacred temple.
8 Yahweh, help me to do what is right because my enemies are watching.
Show me clearly how to stay on your path.
9 Their lips are always flapping.

---

28 LV 5:2 · Note Note: KJB: Ps.5.1

29 LV 5:3 · Note Note: KJB: Ps.5.2

30 LV 5:4 · Note Note: KJB: Ps.5.3

31 LV 5:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 LV 5:5 · Note Note: KJB: Ps.5.4

33 LV 5:6 · Note Note: KJB: Ps.5.5

34 LV 5:7 · Note Note: KJB: Ps.5.6

35 LV 5:8 · Note Note: KJB: Ps.5.7

36 LV 5:9 · Note Note: KJB: Ps.5.8

37 LV 5:9 · Note OSHB variant note: רשוה: (x-qere) יְרַשֵּׁיהוּ: lemma_3474 morph_HVhv2ms id_192gM יְרַשֵּׁיהוּ

38 LV 5:10 · Note Note: KJB: Ps.5.9

39 LV 5:11 · Note Note: KJB: Ps.5.10

Readers' Version

Their minds are their destruction.
Their throats are open graves
Their tongues are full of flattery.[27]
10 My god, make them feel guilty.
May their own plans lead to their downfall.
Drive them out because of their frequent disobedience
because they've rebelled against you.
11 May those who find safety in you be glad.
Let them shout in happiness forever.
Spread your blanket of protection over them.
May those who love your authority praise you.
12 Because you, Yahweh, bless those who do what's right.
You protect them with your favour like a shield.

A prayer in time of distress

A song by David for the singing director to be accompanied by the eight-stringed instrument.
6:1 Yahweh, don't rebuke me in your anger,
or discipline me in your rage.[42]
2 Be gracious to me, Yahweh, because I'm frail.
Heal me, Yahweh, because my bones are aching.
3 I'm emotionally distressed.
How much longer, Yahweh?
4 Turn around, Yahweh, and save my life
to demonstrate your loyal commitment.
5 Once we're dead we can't honour you.
Who will give thanks to you from Sheol?
6 I'm worn out from groaning.
Every night I make my bed swim with my tears.
I melt away on my couch.
7 I can barely open my eyes because of my grief.

Literal Version

against_you. **12** [40] And_ all_of those_who_seek_
_refuge_of in_you _let_them_rejoice forever_
_perpetuity let_them_shout_for_joy and_you_
_will_cover over_them and_let_them_exult in_
_you(ms) those_who_love of name_of_(of)_your.
13 [41] If/because you you_bless the_righteous Oh_
_**YHWH** like_shield favour you_surround_him.

6:1 To_choirmaster with_stringed_instruments on
the_shəmīnīt a_song of_Dāvid. **2** [44] Oh_**YHWH** do_
_not in_anger_of_your rebuke_me and_do_not in_
_severe_anger_of_your discipline_me. **3** [45] Show_
_favour_to_me Oh_**YHWH** if/because am_frail I
heal_me Oh_**YHWH** if/because bones_of_my
they_are_disturbed. **4** [46] Self_of_my it_is_
disturbed exceedingly and[47] Oh**YHWH** until
when. **5** [48] Return Oh_**YHWH** rescue life_of_my
save_me on_account_of loyalty_of_your_
_covenant. **6** [49] If/because there_is_not in_death
remembrance_of_your in_Shə'ōl who will_he_
_give_thanks to_you. **7** [50] I_have_become_weary
by_groaning_of_my I_make_swim in_every_of
night bed_of_my with_tear[s]_of_my couch_of_
_my I_melt. **8** [51] It_has_wasted_away from_grief
eye_of_my it_has_grown_weak in_all foes_of_my.
9 [52] Turn_away from_me Oh_all_of those_who_
_do_of (of)_wickedness if/because **YHWH** he_has_

27 **RV 5:9 · Cross-ref.** Rom 3:13.
40 **LV 5:12 · Note** Note: KJB: Ps.5.11
41 **LV 5:13 · Note** Note: KJB: Ps.5.12
42 **RV 6:1 · Cross-ref.** Psa 38:1.
44 **LV 6:2 · Note** Note: KJB: Ps.6.1
45 **LV 6:3 · Note** Note: KJB: Ps.6.2
46 **LV 6:4 · Note** Note: KJB: Ps.6.3
47 **LV 6:4 · Note** OSHB variant note: **תא/ו**: (x-qere) **'הָתַּא/וְ'**: lemma_c/859 c morph_HC/Pp2ms id_19tc4 **הָתַּא/וְ**
48 **LV 6:5 · Note** Note: KJB: Ps.6.4
49 **LV 6:6 · Note** Note: KJB: Ps.6.5
50 **LV 6:7 · Note** Note: KJB: Ps.6.6
51 **LV 6:8 · Note** Note: KJB: Ps.6.7
52 **LV 6:9 · Note** Note: KJB: Ps.6.8

Literal Version

_heard the_sound_of my_weeping_of_my. **10** [53] **YHWH** he_has_heard supplication_of_my **YHWH** prayer_of_my he_will_accept. **11** [54] They_will_be_ _ashamed and_they_will_be_disturbed exceedingly all_of enemies_of_my they_will_ _turn_back they_will_be_ashamed a_moment.

7:1 A_shiggaion of_Dāvid which he_sang to/for_ _**YHWH** on the_words/messages_of Kūsh/(Cush) a_Ben-_of jaminite. **2** [56] Oh_**YHWH** god_of_my in_ _you I_have_sought_refuge save_me from_all those_of_who_pursue_me and_deliver_me. **3** [57] Lest he_should_tear_to_pieces like_a_lion self_of_ _my tearing and_there_is_not a_deliverer. **4** [58] Oh_**YHWH** god_of_my if I_have_done this if there_is unrighteousness in_palms_of_my. **5** [59] If I_have_repaid one_of_who_is_at_peace_with_me evil and_I_have_rescued foe_of_my without_ _cause. **6** [60] An_enemy may_he_pursue life_of_my and_may_he_overtake_it and_may_he_trample to_earth life_of_my and_honour_of_my to_dust may_he_lay Şelāh. **7** [61] Arise Oh_**YHWH** in_anger_ _of_your raise_yourself on_the_furi(es)_of my_ _foes and_awake to_me justice you_have_ _commanded. **8** [62] And_an_assembly_of nations may_it_surround_you and_over_it to_height return. **9** [63] **YHWH** judges peoples vindicate_me Oh_**YHWH** according_to_of_my_righteousness and_according_to_of_my_integrity on_me. **10** [64] May_it_come_to_an_end please the_evil_of wicked_people and_may_you_establish the_ _righteous and_ Oh_god righteous _you_who_test

Readers' Version

My enemies make me weak with grief.
8 Keep away from me, all you who do evil things,[43]
because Yahweh has heard the sound of my weeping.
9 Yahweh has heard my requests—
Yahweh will answer my prayer.
10 Let my enemies be shamed and severely dismayed.
Let them retreat and feel ashamed for a while.

A prayer for justice

A song by David which he sang to Yahweh concerning the Benyamite, Kush.
7:1 I've taken refuge in you, Yahweh, my god.
Save me from those who are trying to get me,
2 or else they'll rip me apart like a lion—
tearing me apart without anyone to rescue me.
3 Yahweh my god, if I'm the cause of this,
if it's my hands that have done wrong,
4 if I repaid my friend with evil instead of good,
or stole from my enemy for no good reason,
5 allow my enemy to chase me and overtake me,
and trample my life into the ground,
and allow my honour to disappear into the dust.
(Instrumental break.)
6 Take action, Yahweh.
Take out your anger on my enemies
Wake up for my sake—it's you who demands justice.
7 The countries have gathered around you—
return to ruling them from on high.
8 Yahweh, judge those people groups.
See my obedience and integrity,

43 **RV 6:8 · Cross-ref.** Mat 7:23; Luk 13:27.
53 **LV 6:10 · Note** Note: KJB: Ps.6.9
54 **LV 6:11 · Note** Note: KJB: Ps.6.10
56 **LV 7:2 · Note** Note: KJB: Ps.7.1
57 **LV 7:3 · Note** Note: KJB: Ps.7.2
58 **LV 7:4 · Note** Note: KJB: Ps.7.3
59 **LV 7:5 · Note** Note: KJB: Ps.7.4
60 **LV 7:6 · Note** Note: KJB: Ps.7.5
61 **LV 7:7 · Note** Note: KJB: Ps.7.6
62 **LV 7:8 · Note** Note: KJB: Ps.7.7
63 **LV 7:9 · Note** Note: KJB: Ps.7.8
64 **LV 7:10 · Note** Note: KJB: Ps.7.9

Readers' Version

and declare me innocent.
9 Bring the evil activities of wicked people to an end,
and establish those who do good instead.
The righteous God examines inner thoughts and motives.[55]
10 I trust God as my shield—
the one who rescues people who desire to do good.
11 God is a judge who never does wrong.
He's always against evil.
12 If anyone doesn't repent, he'll sharpen his bow,
then bend it back ready to use,
13 because he's prepared weapons of death—
he makes fiery arrows.
14 Look at that person who's pregnant with wickedness
and conceives trouble
and gives birth to lies.
15 He digs a pit then makes it deeper,
but he'll fall into the very hole that he made.
16 His trouble returns on his own head,
and his violence crushes his own skull.
17 I thank Yahweh for how he always does what's right,
and sing praises to Yahweh the highest one.

God's splendour and mankind's status

For the musical director: a song by David to be accompanied by a stringed instrument.[73]
8:1 Our master Yahweh, your reputation all over the earth is magnificent.
Your splendour is displayed across the sky

Literal Version

hearts and_kidneys. **11** [65] Shield_of_my is_on god a_deliverer of_people_upright_of heart. **12** [66] god is_a_judge righteous and_god is_indignant in_all day. **13** [67] If not anyone_will_repent sword_of_his he_will_sharpen bow_of_his he_has_bent and_he_ _has_prepared_it. **14** [68] And_to/for_him/it he_ _has_prepared weapons_of death arrows_of_his into_burning_things he_will_make. **15** [69] THERE he_is_in_labour_with wickedness and_he_ _conceives mischief and_he_brings_forth falsehood. **16** [70] A_pit he_digs and_he_has_dug_it and_he_has_fallen in_the_pit which_he_made. **17** [71] Mischief_of_his it_returns on_his_own_of_ _head and_on of_his_head_of_the_crown violence_of_his it_comes_down. **18** [72] I_will_give_ _thanks_to **YHWH** according_to_of_his_ _righteousness and_I_will_sing_praises_to the_ _name_of **YHWH** the_Most_High.

8:1 To_choirmaster on the_Gittith a_song of_ _Dāvid. **2** [79] Oh_**YHWH** master(s)_of_our how majestic name_of_is_your in_all the_earth/land the_one_who set splendour_of_your above the_ _heavens. **3** [80] From_the_mouth_of children and_ _sucking_children you_have_established strength on_account_of foes_of_your to_put_an_end_to

55 **RV 7:9 · Cross-ref.** Rev 2:23.
65 **LV 7:11 · Note** Note: KJB: Ps.7.10
66 **LV 7:12 · Note** Note: KJB: Ps.7.11
67 **LV 7:13 · Note** Note: KJB: Ps.7.12
68 **LV 7:14 · Note** Note: KJB: Ps.7.13
69 **LV 7:15 · Note** Note: KJB: Ps.7.14
70 **LV 7:16 · Note** Note: KJB: Ps.7.15
71 **LV 7:17 · Note** Note: KJB: Ps.7.16
72 **LV 7:18 · Note** Note: KJB: Ps.7.17
73 **RV 8:0 · Note** Hebrew: 'gittit' instrument or style.
79 **LV 8:2 · Note** Note: KJB: Ps.8.1
80 **LV 8:3 · Note** Note: KJB: Ps.8.2

Literal Version

an_enemy and_an_avenger. **4** [81] If/because I_will_
_see heavens_of_your the_works_of fingers_of_
_your the_moon and_the_stars which you_have_
_established. **5** [82] What is_humankind
that/for/because/then/when you_will_
_remember_him and_a_son_of humankind
that/for/because/then/when you_will_pay_
_attention_to_him. **6** [83] And_you_have_made_
_him_lack little from_god and_honour and_
_majesty you_crown_him. **7** [84] You_make_him_
_rule over_the_works_of your_two's_hands_of_
_your everything you_have_put under feet_of_
_his. **8** [85] sheep and_cattle(s) of_them_of_all and_
_also the_animals_of the_field. **9** [86] The_bird[s]_of
the_heavens and_the_fish(es)_of the_sea that_
_which_passes_through the_paths_of the_seas.
10 [87] Oh_**YHWH** master(s)_of_our how majestic
name_of_is_your in_all the_earth/land.

9:1 To_choirmaster alumoth_of labben a_song of_
_Dāvid. **2** [88] I_will_give_thanks_to **YHWH** in_all
heart_of_my I_will_recount all_of wonders_of_
_your. **3** [89] I_will_rejoice and_I_will_exult in_you
I_will_sing_praises_to name_of_your Oh_Most_
High. **4** [90] When enemies_of_my _turn

Readers' Version

2 for even infants and children to notice.
You have established strength because of your enemies[74]—to put an end to the enemy and the avenger.
3 When I look up at the sky, I see your handiwork—
the moon and the stars that you placed there.
4 How come that you even notice humankind?[75]
Why would you even pay attention to any descendant of ours?[76]
5 You've made him a little lower than God (or 'gods'),
and poured splendour and majesty over him.[77]
6 You've established him as ruler over your creation—
you've put him in charge of everything:[78]
7 All the sheep and cows,
as well as the animals in the countryside,
8 the birds that fly and the fish in the sea—
everything that moves along the ocean currents.
9 Our master, Yahweh,
your magnificent reputation has spread around the whole world.

Thanking Yahweh for his justice

For the musical director: David's song about the death of the son
9:1 I will thank Yahweh with all of my being.
I will tell others all about your miracles.

74 **RV 8:2 · Cross-ref.** Mat 21:16.

75 **RV 8:4 · Note** It's important to use singular nouns in this verse, otherwise it would fail to match the singular in the next verse.

76 **RV 8:4 · Cross-ref.** Yob 7:17-18; Psa 144:3; Heb 2:6-8.

77 **RV 8:5 · Note** Although this is referring directly to humankind, we've strived to keep this segment in the singular, as many students of these songs also see messianic implications here.

78 **RV 8:6 · Cross-ref.** 1Cor 15:27; Eph 1:22; Heb 2:8.

81 **LV 8:4 · Note** Note: KJB: Ps.8.3

82 **LV 8:5 · Note** Note: KJB: Ps.8.4

83 **LV 8:6 · Note** Note: KJB: Ps.8.5

84 **LV 8:7 · Note** Note: KJB: Ps.8.6

85 **LV 8:8 · Note** Note: KJB: Ps.8.7

86 **LV 8:9 · Note** Note: KJB: Ps.8.8

87 **LV 8:10 · Note** Note: KJB: Ps.8.9

88 **LV 9:2 · Note** Note: KJB: Ps.9.1

89 **LV 9:3 · Note** Note: KJB: Ps.9.2

90 **LV 9:4 · Note** Note: KJB: Ps.9.3

Readers' Version

2 I will be happy and celebrate you,
I will sing praise to your name, the highest one.
3 When my enemies are forced to retreat,
they stumble and die as they run away from you
4 because you have accepted my claim and decided the case in my favour.
You have sat on your throne—a judge who always decides fairly.
5 You scolded countries and destroyed the wicked ones—
making their names disappear, never to return.
6 The enemy are finished—just ruins remaining from now on.
You also uprooted cities—they too will be forgotten.
7 However, Yahweh will reign forever.
He's established his throne as a platform for justice,
8 so he'll judge the world without bias,
and he will solve cases for the peoples with fairness.
9 Anyone who's oppressed can go to Yahweh for safety—
he's a safe refuge in times of trouble.
10 Those who know your reputation put their trust in you,
because you don't abandon those who make the effort to find you, Yahweh.
11 Sing praises to Yahweh who lives in Tsiyon (Zion).
Tell all the peoples about the good things he's

Literal Version

backwards they_stumble and_they_perish from_
_before_of_you. **5** [91] If/because you_have_done
justice_of_my and_cause_of_my you_have_sat to_
_a_throne judging_of (of)_righteousness. **6** [92]
You_have_rebuked nations you_have_destroyed
the_wicked their_name you_have_wiped_out
forever_perpetuity and_ever. **7** [93] The_enemy
they_have_come_to_an_end ruins to_perpetuity
and_cities you_have_plucked_up remembrance_
_of_their they it_has_perished. **8** [94] And_**YHWH**
forever_perpetuity he_remains he_has_
_established for_judgement throne_of_his. **9** [95]
And_he he_will_judge the_world with_
_righteousness he_will_judge the_nations with_
uprightness(es). **10** [96] And **YHWH** _let_it_be a_
_refuge for_oppressed a_refuge to_times trouble.
11 [97] And_they_will_trust in_you(ms) those_who_
_know_of your(ms)_name if/because not you_
_have_abandoned those_of_who_seek_you Oh_
_**YHWH**. **12** [98] Sing_praises to/for_**YHWH** who_
_dwells_of Tsiyyōn/(Zion) declare among_
_peoples deeds_of_his. **13** [99] If/because one_who_
_seeks blood(s) them he_has_remembered not
he_has_forgotten the_cry_of_distress_of humble_
_people[100]. **14** [101] Show_favour_to_me Oh_**YHWH**
see affliction_of_my from_those_of_who_hate_me
Oh_of_you_who_raise_me from_the_gates_of
death. **15** [102] So_that I_may_recount all_of
praises_of_your in_the_gates_of the_daughter_of
Tsiyyōn I_will_rejoice in_deliverance_of_your.
16 [103] Nations they_have_sunk in_the_pit which_
_they_made in_the_net which they_had_hidden
foot_of_their it_has_been_caught. **17** [104] He_has_
_made_himself_known **YHWH** justice he_has_

91 **LV 9:5 · Note** Note: KJB: Ps.9.4
92 **LV 9:6 · Note** Note: KJB: Ps.9.5
93 **LV 9:7 · Note** Note: KJB: Ps.9.6
94 **LV 9:8 · Note** Note: KJB: Ps.9.7
95 **LV 9:9 · Note** Note: KJB: Ps.9.8
96 **LV 9:10 · Note** Note: KJB: Ps.9.9
97 **LV 9:11 · Note** Note: KJB: Ps.9.10
98 **LV 9:12 · Note** Note: KJB: Ps.9.11
99 **LV 9:13 · Note** Note: KJB: Ps.9.12
100 **LV 9:13 · Note** OSHB variant note: **מרינע**: (x-qere) 'מְרֻנָּע': lemma_6035 n_0 morph_HAampa id_19y7z **מְרֻנָּע**
101 **LV 9:14 · Note** Note: KJB: Ps.9.13
102 **LV 9:15 · Note** Note: KJB: Ps.9.14
103 **LV 9:16 · Note** Note: KJB: Ps.9.15
104 **LV 9:17 · Note** Note: KJB: Ps.9.16

Literal Version

_done by_the_work_of his_hands_of_his the_
_wicked he_is_striking_down Higgāyōn Ṣelāh.
18 [105] Wicked_people they_will_return to_
_Shā'ūl/(Saul)_Shə'ōl all_of the_nations forgetful_
_of god. **19** [106] If/because not to_perpetuity the_
_needy he_will_be_forgotten the_hope_of
afflicted_people[107] it_will_be_lost forever_ever.
20 [108] Arise Oh_**YHWH** not humankind let_it_
_prevail the_nations let_them_be_judged on face_
_of_your. **21** [109] Appoint Oh_**YHWH** terror to/for_
_them the_nations may_they_know are_human_
_being[s] they Ṣelāh.

10:1 Why Oh_**YHWH** do_you_stand at_a_distance
do_you_hide to_times trouble. **2** In_the_pride_of
the_wicked he_hotly_pursues the_afflicted they_
_are_caught by_schemes which they_have_
_planned. **3** If/because a_wicked_person he_
_boasts on the_desire_of his_self_of_his and_one_
_greedy_for_unjust_gain he_blesses he_spurns
YHWH. **4** A_wicked_person according_to_the_
_haughtiness_of his_nose_of_his not he_seeks
are_there_is_not a_god all_of thoughts_of_his.

Readers' Version

done,
12 because the god who avenges those who've been murdered,
doesn't forget the cries of those who suffered.
13 Have mercy on me, Yahweh.
See my suffering because of those who hate me.
You're the one who pulls me away from the gates of death
14 so that I can keep praising you at the gates of Tsiyon's (Zion's) daughter.
I'll celebrate the salvation that comes from you.
15 The nations have sunk down into the pit they themselves made.
Their foot is caught in the hidden net that they themselves had put there.
16 Yahweh has revealed himself—he's served justice—
the wicked people were trapped by their own actions. (Meditation break.) (Instrumental break.)
17 Wicked people will turn back to Sheol,
all nations are forgetful of God.
18 But the needy won't always be forgotten,
and those who are suffering won't always find their hopes dashed.
19 Take action, Yahweh. Don't let evil people prevail.
Let the nations face you for judgement.
20 Put some fear in them, Yahweh.
Remind the nations that they're human. (Instrumental break.)

A prayer for relief from bullies

10:1 Why do you seem so distant, Yahweh?
Why can't we see you helping us in times of trouble?
2 Wicked people just arrogantly bully the poor and needy.
May they be caught up by the very schemes that they planned for others.
3 Indeed, the wicked people boast about every-

105 LV 9:18 · Note Note: KJB: Ps.9.17
106 LV 9:19 · Note Note: KJB: Ps.9.18
107 LV 9:19 · Note OSHB variant note: מיונע: (x-qere) 'מְיֻנָּע': lemma_6041 n_0.0 morph_HAampa id_19twL מְיֻנָּע
108 LV 9:20 · Note Note: KJB: Ps.9.19
109 LV 9:21 · Note Note: KJB: Ps.9.20

Readers' Version

thing they want
and they say that the greedy person is a fine guy, but they despise Yahweh.
4 In their pride, wicked people don't seek him.
In their minds, they convince themselves that there's no god.
5 Their don't want to change their ways.
Your judgements are high above out of their sight.
As for all their enemies, they sigh at them.
6 They tell themselves, "No one's going to change me.
No one will trouble me, even through all the generations."
7 Their mouths are full of curses and lies,[110] and they oppress others.
Mischief and evil are under their tongues.
8 They sit in ambush near the villages.
In isolated places they murder the innocent.
Their eyes stealthily watch for any vulnerable people.
9 They ambush in a hidden places like a lion in cover.
They hide so they can seize helpless people.
They capture the weak by pulling in their nets.
10 They stoop then crouch,
and unfortunate people succumb to their strength.
11 They tell themselves, "God has gone on strike—
he looks away so he never notices."
12 Yahweh, take action.
God, do something.
Don't forget those who are poor or needy.
13 Why do wicked people despise God?
They tell themselves, "You'll never come looking for me."
14 But you have seen—indeed, you notice mischief and grief to do something about it.

Literal Version

5 They_endure mmm[111] in_all time are_height judgements_of_your from_before_him all_of foes_ _of_his he_breathes_out at_them. **6** He_says in_ _heart_of_his not I_will_be_shaken to_a_ _generation and_a_generation who not in_ _distress. **7** A_curse mouth_of_his it_is_full and_ _deceit(s) and_oppression are_under tongue_of_ _his mischief and_wickedness. **8** He_sits in_an_ _ambush_of villages in_(the)_places he_kills the_ _innocent eyes_of_his for_an_unfortunate_person they_lie_hidden. **9** He_lies_in_wait in_(the)_place like_a_lion in_lair_of_its he_lies_in_wait to_seize the_afflicted he_seizes the_afflicted when_he_ _drags_him_away in_net_of_his. **10** And[112] he_is_ _bowed_down and_he_falls among_his_mighty_ _of_ones an_army_of[113]. **11** He_says in_heart_of_ _his god he_has_forgotten he_has_hidden his/its_ _faces/face not he_sees to_perpetuity. **12** Arise Oh_**YHWH** Oh_god lift_up hand_of_your do_not forget humble_people[114]. **13** Concerning what the_wicked has_he_spurned god has_he_said in_ _heart_of_his not you_will_seek. **14** You_have_ _seen if/because you mischief and_vexation you_ _pay_attention to_put in_hand_of_your on_you an_unfortunate_person he_abandons the_ _fatherless you you_are a_helper. **15** Break the_ _arm_of the_wicked and_bad/evil you_will_seek wickedness_of_his not you_will_find. **16** **YHWH** is_king_of forever and_ever the_nations they_ _have_perished from_land_of_his. **17** The_desire_ _of humble_people you_have_heard Oh_**YHWH** you_establish heart_of_their you_cause_to_pay_ _attention ear_of_your. **18** To_vindicate the_ _fatherless and_the_oppressed not he_will_repeat again to_terrify humankind from the_earth/land.

---

110 **RV 10:7 · Cross-ref.** Rom 3:14.

111 **LV 10:5 · Note** OSHB variant note: וכרד/: (x-qere) 'וְעָכְרְד': lemma_1870 n_1.1.0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_19Fkx וְעָכְרְד

112 **LV 10:10 · Note** OSHB variant note: הכד/ו: (x-qere) 'וְהֻכְּדִי': lemma_1794 morph_HVqi3ms id_19GV7 וְהֻכְּדִי

113 **LV 10:10 · Note** OSHB variant note: סיאכלח: (x-qere) 'לְיֶחָ': lemma_2426 morph_HNcmsc id_19Jb3 סְיָאְכְּ לְיֶחָ': lemma_3512 b n_0 morph_HAampa id_19XXt סְיָאְכְּ

114 **LV 10:12 · Note** OSHB variant note: סיינע: (x-qere) 'סְיָוֲנַע': lemma_6035 n_0 morph_HAampa id_19zbA סְיָוֲנַע

Literal Version

11:1 To_choirmaster of_Dāvid[115] in_**YHWH** I_
_have_taken_refuge how will_you(pl)_say to_self_
_of_my take_flight[116] mountain_of_your(pl) a_
_bird. **2** If/because THERE[117] the_wicked they_
_bend a_bow they_have_prepared arrow_of_their
on the_bowstring to_shoot in gloom to_people_
_upright_of heart. **3** If/because the_foundations
they_will_be_torn_down the_righteous what
does_he_do. **4** **YHWH** in_(the)_palace his_
_holiness_of_his **YHWH** is_in_heavens throne_of_
_his eyes_of_his they_see eyelids_of_his they_test
the_children_of humankind. **5** **YHWH** the_
_righteous he_tests and_the_wicked and_one_
_who_loves_of (of)_violence self_of_his it_hates.
6 He_will_rain_down on wicked_people snares
will_be_fire and_sulfur and_spirit burning_
_heat(s) the_portion_of their_cup_of_their.
7 If/because is_righteous **YHWH**
righteousness(es) he_loves the_upright they_
_will_see face_of_his.

12:1 To_choirmaster on the_shəmīnīt a_song of_
Dāvid. **2** [118] Save Oh**YHWH** if/because the_
_faithful he_has_come_to_an_end if/because
faithful_people they_have_vanished from_(the)_

Readers' Version

The victims trust you to work on their behalf.
You are a helper for the fatherless.
15 Break the hold of wicked and evil people.
Prevent them from being able to implement their wicked schemes.
16 Yahweh is king forever and ever.
He drove those other nations out of his land.
17 You've heard the request of those in need, Yahweh.
You encourage them. You pay close attention
18 to judge the orphan and oppressed,
so that mere humans will no longer be able to terrify them.

Trusting God for fair process

For the musical director: a song by David.
11:1 I've taken refuge in Yahweh.
How can you tell me,
Flutter away to your mountain like a bird?
2 Because, look, wicked people are getting their bows ready.
They've got their arrows lined up on the strings
to shoot at the godly people in the darkness.
3 If the foundations get destroyed,
what can good people do then?
4 Yahweh's in his sacred temple.
His eyes watch—his eyes examine humanity's children.
5 Yahweh examines both good people and the wicked,
but he hates those who love to inflict violence.
6 He rains burning coals and sulfur onto the wicked.
He'll send scorching hot winds to punish them
7 because Yahweh loves what is right, and that's what he does.
Godly people will get to stand in front of him.

The requesting of God

For the musical director: a song by David to be played on the eight-stringed instrument.

115 **LV 11:1 · Note** Note: KJB: Ps.11.1

116 **LV 11:1 · Note** OSHB variant note: וְדוֹנ: (x-qere) 'יְדֹוֹנ': lemma_5110 n_0.0 morph_HVqv2fs id_195pP יְדֹוֹנ.

117 **LV 11:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

118 **LV 12:2 · Note** Note: KJB: Ps.12.1

Readers' Version

12:1 Help, Yahweh, because faithful people seem to have disappeared.
Those who have integrity have vanished from among humanity.
2 Everyone says empty words to their neighbours.
Everyone speaks with flattering lips and deceitful motives.
3 Yahweh, cut off all those flattering lips,
and every tongue that exaggerates.
4 These are those who have said, "With our tongues we'll get whatever we want.
When *our* lips speak, who can tell us what to do?"
5 Yahweh says, "I'll take action
because of the violence against the poor and the groans of the needy.
I'll provide the safety that they've been longing for."
6 Yahweh's words are pure words,
like silver purified in a furnace on the earth—
refined seven times over.
7 Yahweh, you will protect them.
Yes, forever protect us from this violent generation.
8 Wicked people prowl all around
when evil is promoted for humanity.
For the musical director: a **A prayer for help** song by David.
13:1 Yahweh, for how long will you keep forgetting about me?
For how long will you hide yourself from me?
2 How long must I worry?
Must I have grief in my heart all day?

Literal Version

_sons humankind. **3** [119] Falsehood they_speak each with his/its_neighbour a_lip_of flattering_ _words/messages with_a_heart and_a_heart they_speak. **4** [120] **YHWH** may_he_cut_off all_of the_lips_of flattering_words/messages a_tongue which_speaks great_things. **5** [121] Which they_say (to)_tongue_of_our we_will_make_strong lips_of_ _our are_with_us who is_master to/for_us. **6** [122] From_the_devastation_of afflicted_people from_ _the_groaning_of needy_people now I_will_arise **YHWH** he_says I_will_set in_the_safety which_ _he_pants to_him/it. **7** [123] The_words/messages_ _of **YHWH** are_words/messages pure silver refined in_a_crucible of_earth refined sevenfold. **8** [124] You Oh_**YHWH** you_will_keep_them you_ _will_guard_him from the_generation this forever_perpetuity. **9** [125] All_around wicked_ _people they_walk_about just_ vileness _as_is_ _exalted by_the_children_of humankind.

13:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [126] Until when Oh_**YHWH** will_you_forget_me perpetuity until when will_you_hide ~~DOM~~ face_of_your from_ _me. **3** [127] Until when will_I_set counsel(s) in_ _soul_of_my sorrow in_heart_of_my by_day until when enemy_of_my will_he_be_exalted over_me. **4** [128] Pay_attention answer_me Oh_**YHWH** god_ _of_my give_light_to eyes_of_my lest I_should_

119 **LV 12:3 · Note** Note: KJB: Ps.12.2
120 **LV 12:4 · Note** Note: KJB: Ps.12.3
121 **LV 12:5 · Note** Note: KJB: Ps.12.4
122 **LV 12:6 · Note** Note: KJB: Ps.12.5
123 **LV 12:7 · Note** Note: KJB: Ps.12.6
124 **LV 12:8 · Note** Note: KJB: Ps.12.7
125 **LV 12:9 · Note** Note: KJB: Ps.12.8
126 **LV 13:2 · Note** Note: KJB: Ps.13.1
127 **LV 13:3 · Note** Note: KJB: Ps.13.2
128 **LV 13:4 · Note** Note: KJB: Ps.13.3

Literal Version

_sleep the_death. **5** [129] Lest enemy_of_my he_
_should_say I_have_prevailed_over_him foes_of_
_my they_will_rejoice if/because I_am_shaken.
6 [130] And_I in_your_covenant_of_loyalty I_have_
_trusted heart_of_my may_it_rejoice in_
_deliverance_of_your[131] I_will_sing to/for_**YHWH**
if/because he_has_dealt_bountifully towards_me.

14:1 To_choirmaster of_Dāvid[134] a_fool he_says
in_heart_of_his there_is_not a_god they_behave_
_corruptly they_do_abominably deed[s] there_is_
_not one_who_does_of (of)_good. **2** **YHWH** from_
_heaven he_looks_down on the_children_of
humankind to_see is_there one_who_has_insight
one_who_seeks ~~DOM~~ god. **3** (The)_everyone he_
_turns_aside all_together they_are_corrupt
there_is_not one_who_does_of (of)_good there_is_
_not also one. **4** Not all_of those_who_do_of (of)_
_wickedness do_they_know those_who_devour_of
people_of_(of)_my they_eat bread **YHWH** not
they_call_on. **5** There they_fear a_fear if/because
god is_with_a_generation righteous. **6** The_plan_
_of the_poor you(pl)_will_put_to_shame
if/because **YHWH** refuge_of_is_his. **7** Who will_
_he_give will_be_from_Tsiyyōn/(Zion) the_
_salvation_of Yisrā'ēl/(Israel) when_ **YHWH** _
_turns_back the_captivity_of his_people_of_his
Ya'ₐqov/(Jacob) let_it_be_glad Yisrā'ēl/(Israel) let_
_it_rejoice.

Readers' Version

How long will my enemy gloat over me?
3 Look at me and answer me, Yahweh my god.
Restore my strength, or I'll die in my sleep.
4 Don't let my enemy boast that they've defeated me,
otherwise my enemies will celebrate when I'm defeated.
5 But I've trusted in your loyal commitment.
I'm happy inside because you've saved me.
6 I'll sing to Yahweh because he's been generous to me.

For the musical director: a song by David.

Responding to evil people[132]

14:1 Godless people convince themselves that there is no god.
They behave corruptly and do evil things.
No one really does what is good.[133]
2 Yahweh looks down at humanity from the heavens
to see if there are any who understand—who make an effort to discover him.
3 They've all turned away.
Together they've become corrupt.
There isn't anyone who does good—no one.
4 Don't those evil people know anything—
those who eat up my people just like they'd eat bread,
but they don't request help from Yahweh?
5 They tremble with dread,
because God is with those who desire to obey him.
6 You want to humiliate poor people,
even though they go to Yahweh to find safety.
7 If only help would come from Tsiyon (Zion) to rescue Yisrael (Israel).
When Yahweh brings back his people from where they were taken as captives,
then Ya'akov (Jacob) will rejoice and Yisrael will be glad!

129 **LV 13:5 · Note** Note: KJB: Ps.13.4
130 **LV 13:6 · Note** Note: KJB: Ps.13.5
131 **LV 13:6 · Note** Note: KJB: Ps.13.6
132 **RV 14:1 · Parallel** Psa. 53
133 **RV 14:1-3 · Cross-ref.** Rom 3:10-12.
134 **LV 14:1 · Note** Note: KJB: Ps.14.1

Readers' Version

A song by David.

Who does Yahweh like?

15:1 Who's allowed to stay in your tent?
Who can live on your sacred hill?
2 Anyone who's innocent because they do what is right
and speaks truth with integrity.
3 Those who don't use their tongues to slander others.
Those who don't harm others,
and who don't insult their neighbours.
4 Those godly people despise those rejected by Yahweh,
but they honour those who respect him.
They do what they've promised, even at their own expense.
5 They don't charge interest when they lend money.
They don't take bribes to testify against innocent people.
Those who do those things will never be rejected.

A song by David.

Yahweh is my security

16:1 Protect me, God,
because you are the one I trust for my safety.
2 I tell Yahweh, "You are my master. Anything good I do means nothing without you.
3 As for the godly people who live here, they are noble people.
I really enjoy being with them.
4 Their troubles will increase—
those who choose to worship other gods.
I won't pour out their drink offerings of blood
or even use my lips to name their gods.
5 Yahweh is all I want as my inheritance and my cup.
You ensure my future security.
6 I've had a nice piece of land measured out for me—
it's definitely a good inheritance that I received.
7 I will praise Yahweh who gives me good advice.
Even at night, my conscience teaches me what's

Literal Version

15:1 A_song of_Dāvid[135] Oh_**YHWH** who will_he_
_sojourn in_tent_of_your who will_he_dwell on_
_the_mountain_of your_holiness_of_your. **2** one_
_who_walks blameless and_one_who_does
righteousness and_one_who_speaks truth in_
_heart_of_his. **3** Not he_takes_slander on tongue_
_of_his not he_does to_neighbour_of_his evil and_
_reproach not he_lifts_up on his_of_kinsman.
4 Is_despised in_eyes_of_his a_rejected_person
and_~~DOM~~ those_fearing_of (of)_**YHWH** he_
_honours he_swears to_do_harm and_not he_
_changes. **5** Money_of_his not he_gives for_
_interest and_a_bribe on the_innocent not he_
_takes one_who_does_of (of)_these_things not
he_will_be_shaken forever_perpetuity.

16:1 A_miktam of_Dāvid[138] protect_me Oh_god
if/because I_have_taken_refuge in_you. **2** You(f)_
said to/for**YHWH** my_master you good_of_my
not is_on_you. **3** To_the_holy_ones who on_the_
_earth they and_the_majestic_ones_of (of)_
_whom_all_of delight_of_my is_in_them.
4 Sorrows_of_their another_god they_have_
_acquired they_will_increase not I_will_pour_out
offerings_of_their_drink from_blood and_not I_
_will_take ~~DOM~~ names_of_their on lips_of_my.
5 **YHWH** is_the_portion_of my_possession_of_my
and_cup_of_my you are_holding lot_of_my.
6 Boundary_lines they_have_fallen to_me in_
_(the)_places also an_inheritance_of it_is_
_beautiful on_me. **7** I_will_bless ~~DOM~~ **YHWH** who
he_has_counselled_me also nights they_have_
_instructed_me kidneys_of_my. **8** I_have_placed
YHWH to_before_me continually if/because he_
_is_of_from_my_right_hand not I_will_be_shaken.
9 For_so/thus/hence heart_of_my it_rejoices
and_ honour_of_my _it_was_glad also flesh_of_my
it_will_dwell to_security. **10** If/because not you_
_will_abandon life_of_my to_Shə'ōl not you_will_

135 **LV 15:1 · Note** Note: KJB: Ps.15.1
138 **LV 16:1 · Note** Note: KJB: Ps.16.1

Literal Version

_permit your_faithful_of_one to_see the_pit.[139]
11 You_will_make_known_to_me the_path_of life
abundance_of gladness(es) are_with presence_of_
_your pleasant_things are_at_your_right_of_hand
perpetuity.

17:1 A_prayer of_Dāvid[140] hear Oh_**YHWH**
righteousness pay_attention_to of_entreaty_of_
_my_cry give_ear_to prayer_of_my with_not lips_
_of deceit. **2** From_before_face_of_you
judgement_of_my may_it_come_forth eyes_of_
_your may_they_see uprightness(es). **3** You_have_
_tested heart_of_my you_have_visited night you_
_have_tested_me not you_will_find I_have_
_resolved not mouth_of_my it_will_transgress.
4 To_the_deeds_of humankind by_the_message_of
your_two's_lips_of_your I I_have_watched the_
_paths_of the_violent. **5** They_have_held_firm
steps_of_my in_tracks_of_your not footsteps_of_
_my they_have_been_shaken. **6** I I_call_out_to_
_you if/because you_will_answer_me Oh_god
incline ear_of_your to_me hear my_
_speech/discourse. **7** Make_wonderful loyalti(es)_
_of_your_covenant Oh_deliverer those_who_take_
_refuge from_those_who_rise_up by_your_right_
_of_hand. **8** Keep_me like_the_pupil_of the_
_daughter_of an_eye in_the_shadow_of your_
_two's_wings_of_your you_will_hide_me. **9** From_
_face/in_front_of wicked_people who they_have_
_assailed_me enemies_of_my with_soul they_
_surround (on)_me. **10** Fat_of_their they_have_
_closed_up mouth_of_their they_have_spoken
with_pride. **11** Steps_of now mmm[141] eyes_of_
_their they_set to_bend_down on_the_earth.
12 Likeness_of_his is_like_a_lion which_it_longs

Readers' Version

right.
8 I made a decision to always keep Yahweh on my mind.
Nothing will worry me, because he's right here beside me
9 so I can relax and be happy,
Also I can live in safety
10 because you won't abandon my soul to Sheol.
You wouldn't permit your faithful follower to see the pit.[136]
11 You show me the path that leads to life.
I'm always happy in your presence.
I'll have pleasure forever when I'm with you."[137]

A prayer for protection

A prayer by David.
17:1 Listen to my plea for justice, Yahweh.
Pay attention to my call for help.
Take notice of my prayer coming from honest lips.
2 Consider my case and confirm that I'm innocent.
Let your eyes see what is just.
3 If you test my inner motives,
if you come to me in the night to test me,
you won't find any evil plans—
my mouth won't say anything evil.
4 As for people's actions,
it is at the word from your mouth
that I've kept myself from the ways of lawless people.
5 I've kept myself consistently on your paths.
My feet haven't slipped.
6 I call to you, God, because you answer me.
Take notice of me and listen when I speak.
7 Show your loyal commitment in a wonderful way,
you who use your power to protect
those who take refuge in you from their enemies.

136 **RV 16:10 · Cross-ref.** Acts 13:35.

137 **RV 16:8-11 · Cross-ref.** Acts 2:25-28.

139 **LV 16:10 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

140 **LV 17:1 · Note** Note: KJB: Ps.17.1

141 **LV 17:11 · Note** OSHB variant note: יִנּ֑/וּבְבֵ֣ס: (x-qere) יִנֻּ֑/וּבְבֵ֣ס: lemma_5437 n_1 morph_HVqp3cp/Sp1cp id_19dV3 יִנֻּ֑/וּבְבֵ֣ס

Readers' Version

8 Protect me as carefully as the pupil is protected in the eye.
Hide me like a chick under the shadow of your wings.
9 Protect me from the wicked people who assault me—
from my enemies who surround me.
10 They've closed their minds to pity.
Their mouths speak with pride.
11 They have closed in on me.
They have decided to throw me to the ground.
12 They're like a lion eager for a victim—
like a young lion crouching in ambush.
13 Take action, Yahweh.
Confront them.
Knock them down.
Rescue my life from wicked people by your sword!
14 Use your strength, Yahweh, to rescue me from men—
from people in this world whose prosperity is in this life alone.
You'll fill the bellies of your treasured ones with riches—
they'll have many children and will leave their wealth to them.
15 Because I'm obedient, I'll see your face.
When I wake up, I'll be satisfied at seeing you.

David's song of victory[143]

For the musical director: a song by Yahweh's servant David, when he sang the words of this song to Yahweh on the day that Yahweh rescued him from Sha'ul (King Saul) and all his other enemies.
18:1 He said:
I love you, Yahweh, my source of strength.
2 Yahweh is my rock, my fortress, the one who brings me to safety.
He's my god, my rock. I take refuge in him.
He's my shield, the power that saves me, my

Literal Version

to_tear_to_pieces and_like_a_young_lion which_
_sits in_secret_places. **13** Arise Oh_**YHWH**
confront face_of_his make_him_bow_down
deliver life_of_my from_the_wicked sword_of_
_your. **14** From_men hand_of_your Oh_**YHWH**
from_men from_the_world portion_of_who_their
is_in_life and[142] you_fill belly_of_their they_are_
_satisfied sons and_they_leave abundance_of_
_their to_children_of_their. **15** I in_righteousness
I_will_see face_of_your I_will_be_satisfied when_
_awake form_of_your.

18:1 To_choirmaster of_the_servant_of of_**YHWH**
of_Dāvid who he_spoke to/for_**YHWH** ~~DOM~~ the_
_words/messages_of the_song (the)_this in/on_
_day **YHWH** when_he_delivered him from_the_
_palm_of all_of enemies_of_his and_from_the_
_hand_of Shā'ūl/(Saul). **2** [147] And_he_said I_love_
you Oh**YHWH** strength_of_my. **3** [148] **YHWH**
rock_of_is_my and_stronghold_of_my and_
_deliverer_of_my god_of_my rock_of_is_my I_
_take_refuge in/on/over_him/it shield_of_my
and_the_horn of my_salvation_of_my refuge_of_
_my. **4** [149] The_one_who_is_to_be_praised I_call_
_out_to **YHWH** and_from enemies_of_my I_am_

---

142 **LV 17:14 · Note** OSHB variant note: וְ/נִיפְצֵ/ךָ: (x-qere) וְ/נוֹפְצֵ/ךָ: lemma_c/6845 n_2.0 morph_HC/Vqsmsc/Sp2ms id_19oGS וְ/נוֹפְצֵ/ךָ

143 **RV 18:1 · Parallel** 2 Sam. 22:1-51

147 **LV 18:2 · Note** Note: KJB: Ps.18.1

148 **LV 18:3 · Note** Note: KJB: Ps.18.2

149 **LV 18:4 · Note** Note: KJB: Ps.18.3

Literal Version

_delivered. **5** [150] They_encompassed_me cords_of death and_torrents_of worthlessness they_ _overwhelmed_me. **6** [151] The_cords_of Shə'ōl they_surrounded_me they_confronted_me snares_of death. **7** [152] In_distress to_me I_called_ _out_to **YHWH** and_near/to god_of_my I_cried_ _for_help he_heard from_temple_of_his my_ _sound/voice and_my_cry_of_for_help before_ _him it_came in_ears_of_his. **8** [153] And_it_shook and_it_quaked the_earth/land and_the_ _foundations_of the_mountains they_trembled and_they_shook_back_and_forth if/because it_ _burnt to_him/it. **9** [154] Smoke it_went_up in_ _nose_of_his and_fire from_mouth_of_his it_ _consumed coals they_burnt from_him. **10** [155] And_he_bent_down the_heavens and_he_came_ _down and_thick_darkness was_under feet_of_ _his. **11** [156] And_he_rode on a_cherub and_he_flew and_he_swooped_down on the_wings_of the_ _wind. **12** [157] He_made darkness covering_of_his around_of_him canopy_of_his darkness_of waters dark_clouds_of clouds. **13** [158] From_the_ _brightness before_him clouds_of_his_dark they_ _passed_through hail and_coals_of fire. **14** [159] And_he_thundered in_heavens **YHWH** and_the_ _Most_High he_gave_forth voice_of_his hail and_ _coals_of fire. **15** [160] And_he_sent_out arrows_of_ _his and_he_scattered_them and_lightning_ _flashes he_shot and_he_confused_them. **16** [161] And_they_appeared channels_of water and_ the_ _foundations_of the_world _they_were_ _uncovered from_rebuke_of_your Oh_**YHWH** from_the_breathing_of the_breath_of your_nose_

Readers' Version

fortress.
3 I will call for help from Yahweh
who deserves all the praise he gets,
and then I'll be rescued from my enemies.
4 I felt like I was about to die,
and torrents of worthlessness overwhelmed me.
5 The grave seemed to be putting its ropes around me.
The snares of death trapped me.
6 In my distress I called out to Yahweh.
I cried for help to my god.
He heard my voice from his temple.
My call for help entered his presence.
It reached his ears.
7 Then the earth quaked and shook.
The foundations of the mountains trembled
and were shaken because God was angry.
8 Smoke went up from out of his nostrils,
and blazing fire came out of his mouth.
Coals were ignited by it.
9 He opened the skies and came down,
and heavy darkness was under his feet.
10 He rode on a winged creature and flew.
He glided on the wings of the wind.
11 He made darkness into a tent around him—
heavy rain clouds in the skies.
12 Hail and burning coals fell from the brightness in front of him.
13 Yahweh thundered from the heavens.
The voice of the highest one shouted.[144]

144 RV 18:13 · Note 'hail and burning coals' has been omitted from this translation as the Hebrew words are assumed to have been accidentally copied from the previous verse.

150 LV 18:5 · Note Note: KJB: Ps.18.4

151 LV 18:6 · Note Note: KJB: Ps.18.5

152 LV 18:7 · Note Note: KJB: Ps.18.6

153 LV 18:8 · Note Note: KJB: Ps.18.7

154 LV 18:9 · Note Note: KJB: Ps.18.8

155 LV 18:10 · Note Note: KJB: Ps.18.9

156 LV 18:11 · Note Note: KJB: Ps.18.10

157 LV 18:12 · Note Note: KJB: Ps.18.11

158 LV 18:13 · Note Note: KJB: Ps.18.12

159 LV 18:14 · Note Note: KJB: Ps.18.13

160 LV 18:15 · Note Note: KJB: Ps.18.14

161 LV 18:16 · Note Note: KJB: Ps.18.15

Readers' Version

14 He shot his arrows and scattered his enemies—
many lightning bolts, and forced them to disperse.
15 Then the water channels appeared.
The foundations of the world were exposed
at your rebuke, Yahweh—
at the blast of the breath from your nostrils.
16 He reached down from above and took hold of me.
He pulled me out of the surging waters.
17 He rescued me from my powerful enemy—
from those who hated me,
because they were too strong for me.
18 They confronted me when I was in distress,
but Yahweh was my support.
19 He brought me out to a wide open place.
He saved me because he was pleased with me.
20 Yahweh has rewarded me because I've done nothing wrong.
He has restored me because I'm innocent.
21 because I've followed Yahweh's instructions
and haven't acted wickedly towards my god.
22 I keep all his instructions in mind,
and I haven't refused to follow any of his rules.
23 I've done nothing that he could blame me for
and I've kept myself from disobeying him.
24 So Yahweh has restored me because of my obedience,
because I was innocent in his sight.

Literal Version

_of_your. **17** [162] He_stretched_out from_a_high_
_place he_took_hold_of_me he_drew_me from_
_waters many. **18** [163] He_rescued_me from_
_enemy_of_my mighty and_from_those_of_who_
_hate_me if/because they_were_too_strong for_
_me. **19** [164] They_confronted_me in_the_day_of
my_calamity_of_my and_he/it_was **YHWH** (into)_
_a_support to_me. **20** [165] And_he_brought_me_out
to_(the)_place he_rescued_me if/because he_
_delighted in_me. **21** [166] He_dealt_with_me
YHWH according_to_of_my_righteousness
according_to_the_cleanness_of my_hands_of_my
he_repaid to_me. **22** [167] If/because I_have_kept
the_ways_of **YHWH** and_not I_have_acted_
_wickedly from_god_of_my. **23** [168] If/because all_
_of judgements_of_his are_to_before_me and_
_regulations_of_his not I_turn_aside from_me.
24 [169] And_I_have_been blameless with_him/it
and_I_have_kept_myself from_iniquity_of_my.
25 [170] And_ **YHWH** _he_repaid to_me according_
_to_of_my_righteousness according_to_the_
_cleanness_of my_hands_of_my to_before eyes_
_of_his. **26** [171] With a_faithful_person you_show_
_yourself_faithful with a_man blameless you_
_show_yourself_blameless. **27** [172] With one_who_
_purifies_himself you_show_yourself_pure and_
_with a_perverse_person you_show_yourself_
_tortuous. **28** [173] If/because you a_people afflicted
you_save and_eyes uplifted you_bring_low. **29** [174]
If/because you you_light lamp_of_my **YHWH**
god_of_my he_illuminates darkness_of_my. **30** [175]
If/because in_you(ms) I_run a_marauding_band
and_by_god_of_my I_leap_over a_wall. **31** [176]

162 **LV 18:17 · Note** Note: KJB: Ps.18.16
163 **LV 18:18 · Note** Note: KJB: Ps.18.17
164 **LV 18:19 · Note** Note: KJB: Ps.18.18
165 **LV 18:20 · Note** Note: KJB: Ps.18.19
166 **LV 18:21 · Note** Note: KJB: Ps.18.20
167 **LV 18:22 · Note** Note: KJB: Ps.18.21
168 **LV 18:23 · Note** Note: KJB: Ps.18.22
169 **LV 18:24 · Note** Note: KJB: Ps.18.23
170 **LV 18:25 · Note** Note: KJB: Ps.18.24
171 **LV 18:26 · Note** Note: KJB: Ps.18.25
172 **LV 18:27 · Note** Note: KJB: Ps.18.26
173 **LV 18:28 · Note** Note: KJB: Ps.18.27
174 **LV 18:29 · Note** Note: KJB: Ps.18.28
175 **LV 18:30 · Note** Note: KJB: Ps.18.29
176 **LV 18:31 · Note** Note: KJB: Ps.18.30

Literal Version

(The)_god is_blameless its_road/course the_
_message_of **YHWH** is_refined is_a_shield he to_
_all/each/any/every those_who_take_refuge
in/on/over_him/it. **32** [177] If/because who is_god
(from)_except **YHWH** and_who is_a_rock except_
_except god_of_our. **33** [178] The_god who_girds_of_
_me strength and_he/it_gave blameless way_of_
_my. **34** [179] He_is_making feet_of_my like_does
and_on places_of_my_high he_makes_me_stand_
_firm. **35** [180] He_is_training hands_of_my for_
battle and arms_of_my _it_stretches a_bow_of
bronze. **36** [181] And_you_have_given to_me the_
_shield_of your_salvation_of_your and_your_
_right_of_hand it_supports_me and_humility_of_
_your you_make_me_great. **37** [182] You_enlarge
step[s]_of_my under_me and_not ankles_of_my
they_slip. **38** [183] I_pursued enemies_of_my and_I_
_overtook_them and_not I_returned[184] until
brought_them_to_an_end. **39** [185] I_smashed_them
and_not they_were_able to_rise they_fell under
feet_of_my. **40** [186] And_you_girded_me strength
for_battle you_made_bow_down those_of_who_
_rose_against_me under_me. **41** [187] And_enemies_
_of_my you_gave to/for_me neck and_those_of_
_who_hated_me I_destroyed_them. **42** [188] They_
_cried_for_help and_there_was_not a_deliverer to
YHWH and_not he_answered_them. **43** [189] And_I_
_beat_them_fine like_dust on the_face_of the_
_wind like_the_mud_of the_streets I_poured_
_them_out. **44** [190] You_delivered_me from_the_
_strifes_of a_people you_appointed_me to_the_

Readers' Version

25 To the faithful, you show yourself faithful.
To the blameless, you show yourself blameless.
26 To the pure, you show yourself pure,
but you're shrewd towards anyone who's crooked,
27 because you save people who are suffering,
but you bring down those with proud, uplifted eyes.
28 You give light to my lamp.
Yahweh my god lights up my darkness.
29 With your help, I can run forward into the invaders.
With my god's assistance, I can leap over a wall.
30 As for God, his ways are perfect.
Yahweh's message has been refined.
He is a shield to everyone who goes to him to stay safe,
31 because who is God except Yahweh?
Who is a reliable place of safety except our god?
32 It is God who puts strength onto me like a belt around me—
who makes my path clear of obstacles.
33 He makes me sure-footed like a deer,
and places me in the hills.[145]
34 He trains my hands for battle,
and my arms to use a bronze bow.
35 You protect and save me with your shield.
You use your power to support me,

---

145 **RV 18:33 · Cross-ref.** Hab 3:19.

177 **LV 18:32 · Note** Note: KJB: Ps.18.31

178 **LV 18:33 · Note** Note: KJB: Ps.18.32

179 **LV 18:34 · Note** Note: KJB: Ps.18.33

180 **LV 18:35 · Note** Note: KJB: Ps.18.34

181 **LV 18:36 · Note** Note: KJB: Ps.18.35

182 **LV 18:37 · Note** Note: KJB: Ps.18.36

183 **LV 18:38 · Note** Note: KJB: Ps.18.37

184 **LV 18:38 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

185 **LV 18:39 · Note** Note: KJB: Ps.18.38

186 **LV 18:40 · Note** Note: KJB: Ps.18.39

187 **LV 18:41 · Note** Note: KJB: Ps.18.40

188 **LV 18:42 · Note** Note: KJB: Ps.18.41

189 **LV 18:43 · Note** Note: KJB: Ps.18.42

190 **LV 18:44 · Note** Note: KJB: Ps.18.43

Readers' Version

and your favour has made me strong.
36 You've made the path for my feet wide beneath me
so that my feet haven't slipped.
37 I chased my enemies and overtook them.
I didn't turn back until they were destroyed.
38 I smashed them so that they were unable to regroup.
They have fallen under my feet.
39 You put strength on me for battle like a belt around me.
You made my enemies bow down to me.
40 You allowed me to kill my enemies.
I annihilated those who hated me.
41 They called for help, but no rescuer came.
They called out to Yahweh, but he didn't answer them.
42 I hammered them into fine pieces like dust in the wind.
I emptied them out like mud in the streets.
43 You rescued me from people's feuds.
You've made me the head over nations.
People serve me that I never knew before.
44 As soon as they heard about me, they obeyed me.
Foreigners cower down to me.
45 The foreigners lose heart,
and came trembling out of their fortresses.
46 Yahweh lives—may my place of security be praised.
Praise the god who saved me.
47 He's the god who executes vengeance on my behalf—
who subdues the nations under me.
48 I'm set free from my enemies.
Indeed, you helped me stay ahead of those who opposed me.
You rescued me from violent men.

Literal Version

_head_of nations a_people which_not I_knew they_served_me. **45** **191** To_the_hearing_of an_ear they_became_obedient to_me sons_of foreignness they_cringed to_me. **46** **192** Sons_of foreignness they_withered and_they_came_trembling from_ _strongholds_of_their. **47** **193** Is_living **YHWH** and_ _be_ rock_of_my _blessed and_ the_god_of my_ _salvation_of_my _may_he_be_exalted. **48** **194** The_god who_gives vengeance(s) to_me and_he_ _has_subdued peoples under_me. **49** **195** He_of_is_ _delivering_me from_enemies_of_my also more_ _than those_of_who_rise_against_me you_exalt_ _me from_man violence you_rescue_me. **50** **196** Therefore yes/correct/thus/so I_will_give_ _thanks_to_you among_nations Oh_**YHWH** and_ _to_name_of_your I_will_sing_praises. **51** **197** He_ _is_making_great**198** the_salvation(s)_of his_king_ _of_his and_he_is_doing covenant_loyalty to_his_ _of_anointed to_Dāvid and_to_offspring_of_his until perpetuity.

191 **LV 18:45 · Note** Note: KJB: Ps.18.44
192 **LV 18:46 · Note** Note: KJB: Ps.18.45
193 **LV 18:47 · Note** Note: KJB: Ps.18.46
194 **LV 18:48 · Note** Note: KJB: Ps.18.47
195 **LV 18:49 · Note** Note: KJB: Ps.18.48
196 **LV 18:50 · Note** Note: KJB: Ps.18.49
197 **LV 18:51 · Note** Note: KJB: Ps.18.50
198 **LV 18:51 · Note** OSHB variant note: לדנמ: (x-qere) לִידֶנֶמ: lemma_1431 n_2.0 morph_HVhrmsa id_19F23 לִידֶנֶמ

Literal Version

19:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [200] The_ _heavens are_recounting the_glory_of god and_ _the_work_of his_hands_of_his the_firmament is_ _telling. **3** [201] Day to_day it_pours_forth speech and_night to_night it_declares knowledge. **4** [202] There_is_not speech and_there_are_not words/messages not voice_of_their is_heard. **5** [203] In_all the_earth/land measuring-line_of_their it_ _has_gone_out and_at_the_end_of the_world words/messages_of_their for_sun he_has_put a_ _tent in_them. **6** [204] And_he is_like_a_bridegroom who_comes_forth from_chamber_of_his it_ _rejoices like_a_mighty_man to_run a_path. **7** [205] Is_from_the_end_of the_heavens forth_of_its_ _going and_circuit_of_its is_to ends_of_their and_ _there_is_not a_thing_hidden from_heat_of_its.[206] **8** [207] The_instruction_of **YHWH** is_perfect restoring_of (of)_life the_transcript_of **YHWH** is_ _reliable making_wise_of (of)_a_simple_person. **9** [208] The_precepts_of **YHWH** are_upright making_glad_of (of)_the_heart the_command_of **YHWH** is_pure enlightening_of (of)_eyes. **10** [209] The_fear_of **YHWH** is_pure enduring forever_ _forever the_judgements_of **YHWH** are_truth they_are_righteous altogether. **11** [210] (The)_ _desirable more_than_gold and_more_than_pure_ _gold much and_sweet more_than_honey and_

Readers' Version

49 Therefore I'll give thanks to you among the nations, Yahweh,
I'll sing praises to your name.[146]
50 God gives great victory to his king,
and he shows his loyal commitment to his anointed one—
to David and to his descendants forever.

For the musical director: a song by David.

God's splendour displayed

19:1 The skies declare God's talent and splendour,
and outer space shows off his handiwork.
2 Speech pours out day after day.
Night after night it reveals knowledge.
3 There's no speech or words spoken.
No voice can be heard
4 yet their words go out over all the earth,
and their speech to the end of the world.[199]
He's placed the sun in its home in the sky.
5 The sun is like a bridegroom coming out of his room.
It's like a strong man who's glad when he can run along his path.
6 The sun rises from side of our view
and crosses the sky to the other.
Nothing escapes its heat.
7 Yahweh's instructions are perfect, restoring our motivation.
Yahweh's testimony is reliable, making simple people wise.
8 Yahweh's instructions are right, bringing inner fulfillment.

---

146 **RV 18:49 · Cross-ref.** Rom 15:9.

199 **RV 19:4 · Cross-ref.** Rom 10:18.

200 **LV 19:2 · Note** Note: KJB: Ps.19.1

201 **LV 19:3 · Note** Note: KJB: Ps.19.2

202 **LV 19:4 · Note** Note: KJB: Ps.19.3

203 **LV 19:5 · Note** Note: KJB: Ps.19.4

204 **LV 19:6 · Note** Note: KJB: Ps.19.5

205 **LV 19:7 · Note** Note: KJB: Ps.19.6

206 **LV 19:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

207 **LV 19:8 · Note** Note: KJB: Ps.19.7

208 **LV 19:9 · Note** Note: KJB: Ps.19.8

209 **LV 19:10 · Note** Note: KJB: Ps.19.9

210 **LV 19:11 · Note** Note: KJB: Ps.19.10

Readers' Version

Yahweh's commands are pure, bringing light to the eyes.
9 Respect for Yahweh is pure, enduring forever.
Yahweh's rules are correct and always right.
10 They're more valuable than gold, even fine gold.
They're sweeter than honey, even the honey that drips from the honeycomb.
11 Yes, your servant is warned by Yahweh's rules.
A worthwhile reward comes from obeying them.
12 Who can discern all their own errors?
Cleanse me from hidden faults.
13 Also, keep your servant from willful sins—
don't let them not rule over me.
Then I'll be perfect,
and I will be innocent of terrible disobedience.
14 Let the words from my mouth
and even my inner thoughts
be acceptable in your sight, Yahweh—
the secure place that I can run to,
and the one who paid for my release from slavery.

For the musical director: a **A prayer for victory** song by David.
20:1 May Yahweh help you whenever trouble comes.
Then may Ya'akov's (Jacob's) God protect you
2 and send help from his sanctuary,
to support you from Tsiyon (Zion).
3 May he call to mind all your offerings
and accept your burnt sacrifice. (Instrumental break.)
4 May he give you your desires that you've thought about the most,
and make all the plans that you've hoped for

Literal Version

_the_honey_of honeycombs. **12** [211] Also servant_
_of_your is_warned (is)_in_them is_in_keeping_
them consequence great. **13** [212] Errors who will
_he_discern from_hidden_sins acquit_me. **14** [213]
Also from_presumptuous_sins keep_back
servant_of_your not may_they_rule over_me then
I_will_be_blameless and_I_will_be_acquitted
from_transgression great. **15** [214] Let_them_be for_
_acceptance the_words/messages_of my_mouth_
_of_my and_the_meditation_of my_heart_of_my
to_your_face Oh_**YHWH** rock_of_my and_
_redeemer_of_my.

20:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [215] May_
_he_answer_you **YHWH** in/on_day trouble may_
_it_set_you_on_high the_name_of the_god_of
Ya'ₐqov/(Jacob). **3** [216] May_he_send help_of_your
from_the_sanctuary and_from_Tsiyyōn/(Zion)
may_he_support_you. **4** [217] May_he_remember
all_of offerings_of_your and_your_burnt_of_
_offering may_he_accept Ṣelāh. **5** [218] May_he_give
to/for_yourself(m) according_to_of_your_heart
and_all plan_of_your may_he_fulfill. **6** [219] We_
_will_shout_for_joy at_victory_of_your and_in_
_the_name_of our_god_of_our we_will_raise_a_
_banner **YHWH** may_he_fulfill all_of requests_of_
_your. **7** [220] Now I_know if/because_that he_
_delivers **YHWH** his_of_anointed he_answers_him

211 **LV 19:12 · Note** Note: KJB: Ps.19.11
212 **LV 19:13 · Note** Note: KJB: Ps.19.12
213 **LV 19:14 · Note** Note: KJB: Ps.19.13
214 **LV 19:15 · Note** Note: KJB: Ps.19.14
215 **LV 20:2 · Note** Note: KJB: Ps.20.1
216 **LV 20:3 · Note** Note: KJB: Ps.20.2
217 **LV 20:4 · Note** Note: KJB: Ps.20.3
218 **LV 20:5 · Note** Note: KJB: Ps.20.4
219 **LV 20:6 · Note** Note: KJB: Ps.20.5
220 **LV 20:7 · Note** Note: KJB: Ps.20.6

Literal Version

from_the_heavens_of his_holiness_of_his with_
_(the)_mighty_deeds_of (the)_salvation_of his_
_right_hand_of_his. **8** [221] These (in)_chariotry
and_these (in)_horses and_we in/on_name_of
YHWH god_of_our we_bring_to_remember.
9 [222] They they_bow_down and_they_fall and_we
we_arise and_we_have_helped_one_another_up.
10 [223] Oh_**YHWH** save the_king may_he_answer_
_us on_the_day_of we_call_out.

21:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [224] Oh_
_**YHWH** in_strength_of_your the_king he_rejoices
and_in_deliverance_of_your how he_exults[225][226]
exceedingly. **3** [227] The_desire_of his/its_heart
you_have_given for_him/it and_the_request_of
his_lips_of_his not you_have_withheld Ṣelāh. **4** [228]
If/because you_meet_him blessings_of good_
_thing[s] you_set to_head_of_his a_crown_of
pure_gold. **5** [229] Life he_asked from_you you_
_gave_it for_him/it length_of days forever and_
_ever. **6** [230] Is_great[231] honour_of_his by_victory_
_of_your splendour and_majesty you_place
on/upon/above_him/it. **7** [232] If/because you_
_give_him blessings forever_eternity you_make_
_him_rejoice with_gladness with presence_of_
_your. **8** [233] If/because the_king is_trusting in_
_**YHWH** and_in_the_covenant_loyalty_of the_

Readers' Version

come to pass.
5 Then we will celebrate your victory,
and we'll raise banners in the name of our god.
May Yahweh grant all your requests.
6 Now I know that Yahweh will rescue his anointed one.
He will answer him from his sacred heaven
and use all his strength to save him.
7 Various leaders trust in various different military units,
but we will put our trust in our god Yahweh.
8 They will stumble and fall,
but we will be strong and stand firm.
9 Yahweh, rescue the king.
Answer us when we call for help.

Praise for victory

For the musical director: a song by David.
21:1 The king's glad about your strength, Yahweh.
He's very happy about the salvation you provide.
2 You've given him what he really wanted,
and haven't held back from answering his requests. (Instrumental break.)
3 You went to meet him with blessings of good things.
You placed a crown of purest gold on his head.
4 He asked you for life and you gave it to him.
You extended his life and gave him an eternal dynasty.
5 He receives great respect because of your victory.

---

221 LV 20:8 · Note Note: KJB: Ps.20.7

222 LV 20:9 · Note Note: KJB: Ps.20.8

223 LV 20:10 · Note Note: KJB: Ps.20.9

224 LV 21:2 · Note Note: KJB: Ps.21.1

225 LV 21:2 · Note OSHB variant note: **לִיגִי**: (x-qere) '**לְגֵי**': lemma_1523 morph_HVqi3ms id_19vBq **לְגֵי**

226 LV 21:2 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

227 LV 21:3 · Note Note: KJB: Ps.21.2

228 LV 21:4 · Note Note: KJB: Ps.21.3

229 LV 21:5 · Note Note: KJB: Ps.21.4

230 LV 21:6 · Note Note: KJB: Ps.21.5

231 LV 21:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

232 LV 21:7 · Note Note: KJB: Ps.21.6

233 LV 21:8 · Note Note: KJB: Ps.21.7

Readers' Version

You've given him splendour and majesty.
6 When you grant him lasting blessings,
you make him glad with the excitement of your presence.
7 The king trusts in Yahweh.
He won't waver as he experiences the loyal commitment of the highest one.
8 Your energy will find all your enemies.
Your strength will reach as far as those who hate you.
9 When you get angry, you'll burn them up like in a flaming furnace.
Yahweh will consume them in his fury, and the fire will devour them.
10 You'll destroy their offspring from the earth
and their descendants from among humankind
11 because they intended to do evil against you.
They conceived a plot, but they won't succeed
12 because you will turn them back.
You'll draw your bow in front of them.
13 Yahweh, show us your strength and we'll praise you.
We'll sing, and praise your power.

A cry of pain then a praise song

For the musical director: a song by David to the tune 'The doe of the dawn'.
22:1 My god, my god, why have you abandoned me?[240]
Why are you so far from saving me
and far from my plea for help?
2 My god, I call out in the daytime for help, but

Literal Version

_Most_High not he_will_be_shaken. **9** [234] Hand_
_of_your it_will_find to/from_all/each/any/every
enemies_of_your hand_of_your_right it_will_find
those_of_who_hate_you. **10** [235] You_will_make_
_them like_a_furnace_of fire to_the_time_of
your(pl)_presence_of_your **YHWH** in_anger_of_
_his he_will_swallow_them_up and_it_will_
_consume_them fire. **11** [236] Descendant[s]_of_
_their from_the_earth you_will_destroy and_
_offspring_of_their from_(the)_sons humankind.
12 [237] If/because they_have_extended on_you
harm they_have_planned a_scheme not they_
_will_succeed. **13** [238] If/because you_will_make_
_them a_shoulder on_bowstrings_of_your you_
_will_prepare on faces_of_their. **14** [239] Rise_up
Oh_**YHWH** in_strength_of_your we_will_sing and_
_we_will_sing_praises might_of_your.

22:1 To_choirmaster on the_doe_of the_dawn a_
_song of_Dāvid. **2** [246] My_god_of_my god_of_my
why have_you_abandoned_me are_far from_
_deliverance_of_my the_words/messages_of my_
_cry_of_distress_of_my. **3** [247] My_god_of_my I_
_call_out by_day[248] and_not you_answer and_
_night and_not silence to_me. **4** [249] And_you(ms)
are_holy sitting_of the_praises_of Yisrā'ēl/(Israel).
5 [250] In_you ancestors_of_our they_trusted they_

234 LV 21:9 · Note Note: KJB: Ps.21.8
235 LV 21:10 · Note Note: KJB: Ps.21.9
236 LV 21:11 · Note Note: KJB: Ps.21.10
237 LV 21:12 · Note Note: KJB: Ps.21.11
238 LV 21:13 · Note Note: KJB: Ps.21.12
239 LV 21:14 · Note Note: KJB: Ps.21.13
240 RV 22:1 · Cross-ref. Mat 27:46; Mrk 15:34.
246 LV 22:2 · Note Note: KJB: Ps.22.1
247 LV 22:3 · Note Note: KJB: Ps.22.2
248 LV 22:3 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
249 LV 22:4 · Note Note: KJB: Ps.22.3
250 LV 22:5 · Note Note: KJB: Ps.22.4

Literal Version

_trusted and_you_delivered_them. **6** [251] To_you they_cried_out and_they_were_delivered in_you they_trusted and_not they_were_ashamed. **7** [252] And_I am_a_worm and_not a_man a_reproach_of humankind and_despised_of a_people. **8** [253] All_of those_of_who_see_me they_mock to_me they_ _make_a_separation with_a_lip they_shake a_ _head. **9** [254] Roll to **YHWH** let_him_rescue_him let_him_deliver_him if/because he_delights in/on/over_him/it. **10** [255] If/because you were_ _drawing_of_me_forth from_the_belly you_of_ _were_making_me_trust on the_breasts_of my_ _mother_of_my. **11** [256] On_you I_was_throw from_ _the_womb from_the_belly_of my_mother_of_my been_my_god_of_have you. **12** [257] Do_not be_far from_me if/because trouble is_near if/because there_is_not a_helper. **13** [258] They_have_ _surrounded_me bulls many mighty_bulls_of Bāshān they_have_surrounded_me. **14** [259] They_ _have_opened on_me mouth_of_their a_lion tearing and_roaring. **15** [260] Like_water I_have_ _been_poured_out and_ all_of bones_of_my _ _they_have_become_dislocated heart_of_my it_ _has_become like_wax it_has_melted in_the_ _middle my_inward_parts_of_my. **16** [261] It_has_ _dried_up like_earthenware strength_of_my and_ _tongue_of_my[262] has_been_made_to_cling_to jaws_of_my and_to_the_dust_of death you_put_ _me. **17** [263] If/because they_have_surrounded_me dogs a_company_of evil-doers they_have_ _encircled_me like_lion hands_of_my and_feet_

Readers' Version

you don't answer me,
and at night I'm not silent either.
3 Yet you are sinless—
accepting Yisrael's (Israel's) praises.
4 Our ancestors trusted in you.
They trusted in you, and you rescued them.
5 They called out to you for help and they were rescued.
They trusted in you and were not disappointed.
6 But I'm a worm and not a man—
a disgrace to humanity and despised by the people.
7 Everyone who sees me, taunts me.
They make faces at me.
They shake their heads at me.[241]
8 Go to Yahweh—he'll save him.
He'll rescue him because he likes him.[242]
9 You brought me out from the womb.
You made me trust you when I was at my mother's breasts.
10 I was forced to be dependant on you since birth.
You are my god since I was in my mother's womb.
11 Don't distance yourself from me, because trouble is near.
There's no one else who can help.
12 Many enemies surround me like angry bulls.

---

241 **RV 22:7 · Cross-ref.** Mat 27:39; Mrk 15:29; Luk 23:35.

242 **RV 22:8 · Cross-ref.** Mat 27:43.

251 **LV 22:6 · Note** Note: KJB: Ps.22.5

252 **LV 22:7 · Note** Note: KJB: Ps.22.6

253 **LV 22:8 · Note** Note: KJB: Ps.22.7

254 **LV 22:9 · Note** Note: KJB: Ps.22.8

255 **LV 22:10 · Note** Note: KJB: Ps.22.9

256 **LV 22:11 · Note** Note: KJB: Ps.22.10

257 **LV 22:12 · Note** Note: KJB: Ps.22.11

258 **LV 22:13 · Note** Note: KJB: Ps.22.12

259 **LV 22:14 · Note** Note: KJB: Ps.22.13

260 **LV 22:15 · Note** Note: KJB: Ps.22.14

261 **LV 22:16 · Note** Note: KJB: Ps.22.15

262 **LV 22:16 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

263 **LV 22:17 · Note** Note: KJB: Ps.22.16

Readers' Version

Strong bulls from Bashan have surrounded me.
13 They open their mouths wide against me
like a roaring lion tearing its victim apart.
14 I am being poured out like water and all my bones are out of joint.
My heart is like wax—it melts away within my chest.
15 My strength has dried up like a piece of fired clay.
My tongue sticks to the roof of my mouth.
You're about to let me die and return to dust
16 because dogs have surrounded me.
A band of evil men has encircled me.
They've pierced my hands and my feet.[243]
17 I can count all my bones.
They stand looking, and stare at me.
18 They divide my clothes up among themselves,
They cast lots for my garments.[244]
19 Yahweh, don't just stand at a distance.
Please hurry to help me, my strength.
20 Save my life from the sword—
my very existence from the clutch of wild dogs.
21 Save me from the lion's mouth.
Rescue me from the horns of the wild bulls.
22 I'll promote your name among my brothers.
I'll praise you in front of all the assembled people.[245]
23 You all who fear Yahweh, praise him.

Literal Version

_of_my. **18** [264] I_count all_of bones_of_my they they_look they_look on_me. **19** [265] They_ _distribute clothes_of_my to/for_them and_on clothing_of_my they_throw a_lot. **20** [266] And_ _you(ms) Oh_**YHWH** do_not be_distant my_ _strength_of_my to_help_of_my make_haste. **21** [267] Deliver from_the_sword life_of_my from_ _the_hand_of a_dog my_only_of_life. **22** [268] Save_ _me from_the_mouth_of a_lion and_from_the_ _horns_of wild_oxen you_have_answered_me. **23** [269] I_will_recount name_of_your to_brothers_ _of_my in_the_middle the_assembly I_will_ _praise_you. **24** [270] Oh_those_fearing_of (of)_ _**YHWH** praise_him Oh_all_of the_offspring_of Ya'ₐqov/(Jacob) honour_him and_be_afraid from_ _him/it Oh_all_of the_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel). **25** [271] If/because not he_has_ _despised and_not he_has_detested the_ _affliction_of an_afflicted_person and_not he_ _has_hidden his/its_faces/face from_him/it and_ _when_he_cried_for_help to_him/it he_heard. **26** [272] Is_from_with_you praise_of_my in_the_ _assembly great vows_of_my I_will_pay before those_fearing_of_him. **27** [273] Humble_people they_will_eat and_they_will_be_satisfied those_ _of_who_seek_him they_will_praise **YHWH** heart_ _of_your(pl) may_it_live forever_forever. **28** [274] They_will_remember and_they_will_turn to **YHWH** all_of the_ends_of the_earth and_they_ _will_bow_down to_your_face all_of the_clans_of the_nations. **29** [275] If/because to/for_**YHWH** the_ _royalty and_he_is_ruling over_nations. **30** [276]

243 RV 22:16 · Note In this last line, we're following the ancient Septuagint translation rather than the difficult-to-understand Hebrew text.

244 RV 22:18 · Cross-ref. Mat 27:35; Mrk 15:24; Luk 23:34; Yhn 19:24.

245 RV 22:22 · Cross-ref. Heb 2:12.

264 LV 22:18 · Note Note: KJB: Ps.22.17

265 LV 22:19 · Note Note: KJB: Ps.22.18

266 LV 22:20 · Note Note: KJB: Ps.22.19

267 LV 22:21 · Note Note: KJB: Ps.22.20

268 LV 22:22 · Note Note: KJB: Ps.22.21

269 LV 22:23 · Note Note: KJB: Ps.22.22

270 LV 22:24 · Note Note: KJB: Ps.22.23

271 LV 22:25 · Note Note: KJB: Ps.22.24

272 LV 22:26 · Note Note: KJB: Ps.22.25

273 LV 22:27 · Note Note: KJB: Ps.22.26

274 LV 22:28 · Note Note: KJB: Ps.22.27

275 LV 22:29 · Note Note: KJB: Ps.22.28

276 LV 22:30 · Note Note: KJB: Ps.22.29

Literal Version

They_have_eaten and_they_have_bowed_down[277] all_of the_fat_people_of the_earth before_him all_ _of those_who_go_down_of dust they_will_bow_ _down and_one_of_who_his_life not he_has_ _preserved_alive. **31** [278] Offspring it_will_serve_ _him it_will_be_recounted of_the_of_master to_ _generation. **32** [279] They_will_come and_they_ _will_declare righteousness_of_his to_a_people about_to_be_born if/because_that he_has_acted.

23:1 A_song of_Dāvid[280] **YHWH** is_my_of_ _shepherd not I_lack. **2** In_pastures_of fresh_grass he_makes_me_lie_down at waters_of rest(s) he_ _leads_me. **3** Self_of_my he_restores he_guides_ _me in_tracks_of righteousness for_the_sake_of his/its_name. **4** Also if/because I_will_go in_a_ _valley_of deep_darkness not I_will_fear harm

Readers' Version

All you descendants of Ya'akov (Jacob), honour him.

Stand in awe of him, all you descendants of Yisrael (Israel),

24 because he hasn't despised or detested the suffering of the one who's going through it.

Yahweh hasn't hidden away from him.

When the suffering one called out to him, he heard.

25 You're the reason that I offer praise when all the people gather.

I'll fulfill my vows publicly in front of those who fear him.

26 The oppressed people will eat and be satisfied.

Those who are interested in Yahweh will praise him.

May you all live forever.

27 Peoples from each end of the earth will remember and turn to Yahweh.

All the families of the nations will bow down before you,

28 because Yahweh is the king

and rules over the nations.

29 All the prosperous people in the world will celebrate and worship him.

All mortal people will bow before him—those who can't extend their own lives.

30 Our future offspring will serve him.

They'll tell the next generation about the master.

31 They will come and tell about his righteousness.

They'll tell what he's done to people not yet born.

A song by David.

Protected and blessed by the shepherd

23:1 Yahweh is my shepherd

so I won't lack anything.

2 He lies me down in paddocks of fresh grass.

He leads me beside a peaceful stream.

277 LV 22:30 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

278 LV 22:31 · Note Note: KJB: Ps.22.30

279 LV 22:32 · Note Note: KJB: Ps.22.31

280 LV 23:1 · Note Note: KJB: Ps.23.1

Readers' Version

3 He refreshes my inner being.
He guides me along paths of obedience so that he'll be honoured.
4 Even when I walk through a valley in deep darkness,
I won't be afraid of being harmed.
Your rod and staff will protect and comfort me.
5 You prepare a meal for me while my enemies watch.
You give me olive oil to soothe my head.
I have so many blessings.
6 I'm certain that your goodness and your mercy will pursue me for my whole life,
and then I'll live in Yahweh's house forever.

A song by David.

God the powerful King

24:1 The earth and all its content belong to Yahweh—
the world, and everything that lives in it,
2 because he founded it on the seas,
and established it on the rivers.
3 Who will ascend Yahweh's mountain?
Who will stand in his sacred place?
4 The one with clean hands and a pure heart,
who hasn't falsely declared to be following me,
and hasn't made a promise in order to deceive others.
5 He'll receive a blessing from Yahweh
and he God of his salvation will declare him innocent.
6 Such is the generation of those who try to discover him—
those who want to imitate Ya'akov (Jacob). (Instrumental break.)
7 Look up, you gates.
Open up, everlasting doors,
so that the incredible king can come in.
8 Who's that incredible king?
Yahweh, strong and powerful.
Yahweh, victorious in battle.
9 Look up, you gates.
Open up, everlasting doors,

Literal Version

if/because you with_me rod_of_your and_staff_ _of_your they they_comfort_me. 5 You_arrange to/for_my_face/front a_table before foes_of_my you_have_refreshed with_oil my_head cup_of_my is_saturation. 6 Surely good and_covenant_ _loyalty they_will_pursue_me all_of the_days_of my_life_of_my and_I_will_return in_house_of **YHWH** for_length_of days.

24:1 Of_Dāvid a_song[281] to/for_**YHWH** the_ _earth/land and_what_of_fills_it the_world and_ _those_who_dwell_of in_it. 2 If/because he[282] on the_seas he_founded_it and_on the_rivers he_ _established_it. 3 Who will_he_go_up on_the_ _mountain_of **YHWH** and_who will_he_stand in_ _the_place_of his_holiness_of_his. 4 A_person_ _innocent_of palms and_a_person_pure_of heart who not he_has_lifted_up to_falsehood desire_of_ _my and_not he_has_sworn_an_oath to_deceit. 5 He_will_lift_up blessing from_with **YHWH** and_ _righteousness from_the_god_of his_salvation_of_ _his. 6 This is_the_generation_of those_who_ _seek_him[283] those_who_seek_of face_of_(of)_ _your Oh_Ya'aqov/(Jacob) Ṣelāh. 7 Lift_up Oh_ _gates heads_of_your(pl) and_be_lifted_up Oh_ _doors_of antiquity so_ the_king_of (the)_glory _ _that_he_may_come. 8 Who this is_the_king_of (the)_glory **YHWH** strong and_mighty **YHWH** mighty_of battle. 9 Lift_up Oh_gates heads_of_ _your(pl) and_lift_up Oh_doors_of antiquity so_ the_king_of (the)_glory _that_he_may_come. 10 Who that this is_the_king_of (the)_glory **YHWH** soldiers/messengers he is_the_king_of (the)_glory Ṣelāh.

281 **LV 24:1 · Note** Note: KJB: Ps.24.1

282 **LV 24:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

283 **LV 24:6 · Note** OSHB variant note: וְ/שֹׁרְד: (x-qere) וְ/יְשֹׁרְד': lemma_1875 n_1 morph_HVqrmpc/Sp3ms id_195e6 וְ/יְשֹׁרְד

Literal Version

25:1 Of_Dāvid[284] to_you Oh_**YHWH** desire_of_my
I_lift_up. **2** My_god_of_my in_you I_trust not let_
_me_be_ashamed not enemies_of_my may_they_
_exult to_me. **3** Also all_of those_of_who_wait_
_for_you not they_will_be_ashamed those_who_
_act_treacherously without_cause they_will_be_
_ashamed. **4** ways_of_your Oh_**YHWH** make_
_known_to_me paths_of_your[285] teach_me.
5 Lead_me in_truth_of_your and_teach_me
if/because you are_the_god_of my_salvation_of_
_my you I_have_waited_for all_of the_day.
6 Remember compassion(s)_of_your Oh_**YHWH**
and_your(pl)_covenant_of_loyalti(es) if/because
from_long_ago/eternity they. **7** The_sins_of my_
_youth(s)_of_my and_transgressions_of_my do_
_not remember according_to_of_your_covenant_
_loyalty remember to_me you on_account_of
goodness_of_your Oh_**YHWH**. **8** Is_good and_
_upright **YHWH** therefore yes/correct/thus/so
he_teaches sinners (in)_way. **9** He_leads humble_
_people in_justice and_he_teaches humble_
_people its_road/course. **10** All_of the_paths_of
YHWH are_covenant_loyalty and_faithfulness to_
_those_who_keep_of covenant_of_(of)_his and_
_testimonies_of_his. **11** For_the_sake_of name_of_
your Oh**YHWH** (and)_you_will_forgive (to)_
_iniquity_of_my if/because is_great it. **12** Who
this the_man (the)_fearing_of (of)_**YHWH** he_
_teaches_him (in)_the_way which_he_will_
_choose. **13** Self_of_his in_good it_will_remain
and_offspring_of_his it_will_possess the_land.
14 The_counsel_of **YHWH** belongs_to_those_
_fearing_of_him and_covenant_of_his to_make_
_known_to_them. **15** Eyes_of_my continually are_
_to **YHWH** if/because he he_will_bring_out from_
_the_net feet_of_my. **16** Turn to_me and_show_
_favour_to_me if/because am_solitary and_
_afflicted I. **17** The_distresses_of my_heart_of_my
they_have_made_wide from_troubles_of_my
deliver_me. **18** Consider affliction_of_my and_
_trouble_of_my and_forgive to/from_
_all/each/any/every sins_of_my. **19** Consider
enemies_of_my if/because_that they_have_

Readers' Version

so that the incredible king can come in.
10 Who's that incredible king?
Commander-in-chief Yahweh.
He's that incredible king. (Instrumental break.)
A song by David.

The praying so that get to teach

א (Alef)
25:1 I offer my life to you, Yahweh.
ב (Beyt)
2 My god, I trust in you.
Don't let me be humiliated.
Don't let my enemies defeat me and then celebrate.
ג (Gimel)
3 Don't let anyone be disgraced because they'd put their trust in you.
On the other hand, may those who act treacherously without cause be ashamed.
ד (Dalet)
4 Make your ways known to me, Yahweh.
Teach me your paths.
ה (He)
5 Guide me into your truth and teach me,
because you're the god who saves me.
I wait all day long to experience your presence.
ו (Vav)
6 Call your acts of compassion and loyal commitment to mind, Yahweh,
because they've always existed.
ז (Zayin)
7 Don't think about my youthful disobedience or my rebelliousness.
Call me to mind with loyal commitment because of your goodness, Yahweh.
ח (Het)
8 Yahweh is both honest and good,
therefore he teaches sinners the way.
ט (Tet)
9 He guides the humble in what is right
and he teaches them his way.
י (Yod)
10 All Yahweh's ways are loyal commitment and faithfulness

284 LV 25:1 · Note Note: KJB: Ps.25.1

285 LV 25:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

to those who keep his agreement and his solemn commands.

כ (Kaf)

11 For the sake of your reputation, Yahweh,
forgive my disobedience because it's pretty bad.

ל (Lamed)

12 Who are those who respect Yahweh?
The master will instruct them in the path that they should choose.

מ (Mem)

13 They'll enjoy a life of goodness,
and their descendants will live peacefully in the land.

נ (Nun)

14 Yahweh's friendship is for those who respect him,
and he makes his promises known to them.

ס (Samek)

15 My eyes are always on Yahweh,
because he'll untangle my feet from the net.

ע (Ayin)

16 Turn towards me and have mercy on me,
because I'm alone and suffering.

פ (Pe)

17 My worries keep increasing—
rescue me from my distress.

צ (Tsade)

18 Take note of my suffering and troubles.
Forgive all my sins.

ק (Qof)

19 Look at my enemies because there's so many of them.
They hate me with cruel hatred.

ר (Resh)

20 Protect my life and rescue me.
Don't let me be humiliated, because I always take refuge in you.

ש (Sin/Shin)

21 May integrity and godliness preserve me,
because I wait for you to help me.

ת (Tav)

22 Rescue Yisrael (Israel), God,
from all its troubles.

Literal Version

_become_many and_hatred_of violence they_
_have_hated_me. **20** Preserve life_of_my and_
_deliver_me not let_me_be_put_to_shame
if/because I_have_taken_refuge in_you.
21 Integrity and_uprightness may_they_preserve_
_me if/because I_have_waited_for_you.
22 Redeem Oh_god ~~ðǫm~~ Yisrāʾēl/(Israel) from_all
troubles_of_its.[286]

286 LV 25:22 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

26:1 Of_Dāvid[287] vindicate_me Oh_**YHWH** if/because I in_integrity_of_my I_have_walked and_in_**YHWH** I_have_trusted not I_will_slip. **2** Test_me Oh_**YHWH** and_put_me_to_the_test mmm[288] kidneys_of_my and_heart_of_my. **3** If/because loyalty_of_your_covenant is_to_ _before eyes_of_my and_I_walk_about in_ _faithfulness_of_your. **4** Not I_sit with men_of falsehood and_with those_who_conceal_ _themselves not I_go. **5** I_hate the_assembly_of evil-doers and_with wicked_people not I_sit. **6** I_ _wash in_innocence palms_of_my and_I_go_ _around ~~ḎǪM~~ altar_of_your Oh_**YHWH**. **7** To_ _make_heard (in)_a_sound_of thanksgiving and_ _to_recount all_of wonders_of_your. **8** Oh_**YHWH** I_love the_habitation_of your_house_of_your and_the_place_of the_dwelling_of your_glory_of_ _your. **9** Do_not remove with sinners life_of_my and_with people_of blood(s) life_of_my. **10** Who is_in_hands_of_their wickedness and_their_right_ _of_hand it_is_full a_bribe. **11** And_I in_integrity_ _of_my I_will_walk redeem_me and_show_favour_ _to_me. **12** Foot_of_my it_has_stood on_level_ _ground in_assemblies I_will_bless **YHWH**.

27:1 Of_Dāvid[289] **YHWH** light_of_is_my and_ _salvation_of_my from_whom will_I_be_afraid **YHWH** is_the_refuge_of my_life_of_my from_ _whom will_I_be_in_dread. **2** When_drew_near on_me evil-doers to_devour ~~ḎǪM~~ flesh_of_my foes_of_my and_enemies_of_my to_me they they_ _stumbled and_they_fell. **3** Though it_will_ _encamp on_me a_camp not heart_of_my it_will_ _fear though it_will_arise on_me warfare in_this I will_be_trusting. **4** one_thing I_have_asked from_ _with **YHWH** it I_will_seek I_to_dwell in_house_of **YHWH** all_of the_days_of my_life_of_my to_look on_the_kindness_of **YHWH** and_to_contemplate in_temple_of_his. **5** If/because he_will_conceal_

Readers' Version

A song by David.

A prayer of a godly person

26:1 Declare me innocent,
Yahweh, because I have walked with integrity.
I've trusted in Yahweh without wavering.
2 Examine me, Yahweh, and test me.
Check out my mind and my motives.
3 I keep my eyes on your loyal commitment,
and I walk about in your faithfulness.
4 I don't associate with deceitful people,
or with those who are dishonest.
5 I avoid the gatherings of evildoers,
and I don't meet with the wicked.
6 I wash my hands in innocence,
and I go around your altar, Yahweh,
7 to sing a praise song
and to tell about all the wonderful things you've done.
8 Yahweh, I love the house where you live,
the place where your power and splendour is continually displayed.
9 Don't remove me along with sinners,
or my life with people blood on their hands—
10 people who are plotting wickedness,
and whose pockets are full of bribes.
11 But as for me, I'll walk with integrity.
Release me from my slavery and have mercy on me.
12 My feet stand on level ground.
I will bless Yahweh at our gatherings.

A song by David.

A prayer of praise

27:1 Yahweh is my light and the one who saves me—why should I be afraid of anyone?
Yahweh is where my life is safe—why should I be worrying?
2 When evil people approached me to wear me down,
those adversaries and enemies stumbled and fell.
3 Even when I'm surrounded by an enemy army,
I won't be scared.
Although war breaks out against me, even then I'll remain confident.

---

287 LV 26:1 · Note Note: KJB: Ps.26.1

288 LV 26:2 · Note OSHB variant note: פּוּרַצ/ה: (x-qere) 'תָּ/פָּרָצ': lemma_6884 morph_HVqv2ms/Sh id_196Zy
תָּ/פָּרָצ

289 LV 27:1 · Note Note: KJB: Ps.27.1

Readers' Version

4 There's one thing that I've Yahweh and that I'll aim for:
that I'll be able to stay in the house of Yahweh as long as I live.
to see Yahweh's beauty and to meditate in his temple.
5 He'll hide me in his shelter when trouble comes—
He'll conceal me under the cover of his tent .
He'll lift me high to a safe place up on a rock.
6 Then I'll be helped to achieve victory over my enemies all around me,
and I will offer celebratory sacrifices in his tent.
I'll make music and sing to Yahweh.
7 Yahweh, listen to me when I call out for help.
Have mercy on me, and answer me.
8 My gut feelings tell me that I should follow you,
so I'll strive to relate to you, Yahweh.
9 Don't stay away from me.
Don't turn your servant away in anger.
You've been my helper.
Don't leave or abandon me, God who saves me.
10 Even if my parents were to abandon me,
Yahweh would take me in.
11 Teach me your way, Yahweh.
Lead me on a level path
because of my enemies.
12 Don't let my enemies do what they want to me,
because fraudulent cases have been brought against me,
and those people thrive on violence.
13 What would've happened to me
if I hadn't believed that I would see Yahweh's goodness in the land of the living?
14 Keep expecting Yahweh to act.
Be strong and courageous. Wait for Yahweh.
A song by David. **Prayer of requesting**
28:1 Yahweh, I call out to you for help, my rock of safety.
Don't refuse to hear me

Literal Version

_me in_refuge_of_his in/on_day trouble he_will_
_hide_me in_the_hiding_place_of his_tent_of_his
on_a_rock he_will_raise_me_up. **6** And_now my_
_head it_will_rise above enemies_of_my around_
_of_me and_I_will_sacrifice in_tent_of_his
sacrifices_of a_shout_of_joy I_will_sing and_I_
_will_sing_praises to/for_**YHWH**. **7** Hear Oh_
_**YHWH** my_sound/voice I_call_out and_show_
_favour_to_me and_answer_me. **8** To/for_
_yourself(m) heart_of_my it_has_said seek face_
_of_my ~~DOM~~ face_of_your Oh_**YHWH** I_will_seek.
9 Do_not hide face_of_your from_me do_not turn_
_aside in_anger servant_of_your help_of_my you_
_have_been do_not abandon_me and_do_not
abandon_me Oh_god_of my_salvation_of_my.
10 If/because father_of_my and_mother_of_my
they_have_abandoned_me and_**YHWH** he_will_
_receive_me. **11** Teach_me Oh_**YHWH** way_of_
_your and_lead_me in_a_path_of level_ground
on_account_of enemies_of_my. **12** Do_not give_me
in_the_desire_of my_foes_of_my if/because they_
_have_arisen on_me witnesses_of falsehood and_
_a_witness_of violence. **13** If_not[290] I_had_
_believed to_see on_the_goodness_of **YHWH** in_
_land living_people. **14** Wait to **YHWH** be_strong
and_ heart_of_your _let_it_show_strength and_
_wait to **YHWH**.

28:1 Of_Dāvid[291] to_you Oh_**YHWH** I_call_out my_
_rock_of_my do_not be_deaf from_me lest you_
_should_be_silent from_me and_I_will_be_equal
with those_who_go_down_of the_pit. **2** Hear the_
_sound_of my_supplications_of_my when_I_cry_

290 **LV 27:13 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.
291 **LV 28:1 · Note** Note: KJB: Ps.28.1

Literal Version

_for_help to_you when_I_lift_up hands_of_my to the_innermost_room_of your_holiness_of_your. **3** Do_not drag_me_away with wicked_people and_ _with those_who_do_of (of)_wickedness who_ _speak_of (of)_peace with neighbours_of_their and_evil is_in_heart_of_their. **4** Requite to/for_ _them according_to_of_their_work and_ _according_to_the_wickedness_of their_deeds_of_ _their according_to_the_work_of their_hands_of_ _their requite to/for_them repay recompense_of_ _their to/for_them. **5** If/because not they_ _consider (to) the_deeds_of **YHWH** and_near/to the_work_of his_hands_of_his he_will_tear_them_ _down and_not he_will_rebuild_them. **6** **YHWH** be_blessed if/because he_has_heard the_sound_of my_supplications_of_my. **7** **YHWH** strength_of_is_ _my and_shield_of_my in/on/over_him/it heart_ _of_my it_has_trusted and_I_was_helped and_ heart_of_my _it_exulted and_from_song_of_my I_ _will_give_thanks_to_him. **8** **YHWH** is_strength their and_is_the_refuge_of the_salvation(s)_of his_anointed he. **9** Save ~~DOM~~ people_of_your and_ _bless ~~DOM~~ inheritance_of_your and_shepherd_ _them and_carry_them until (the)_perpetuity.

29:1 A_song of_Dāvid[292] ascribe to/for_**YHWH** Oh_sons_of gods ascribe to/for_**YHWH** glory and_ _strength. **2** Ascribe to/for_**YHWH** the_glory_of his/its_name bow_down to/for_**YHWH** in_ _adornment_of holiness. **3** The_voice_of **YHWH** is_over the_waters the_god_of (the)_glory he_ _thunders **YHWH** is_over waters many. **4** The_ _voice_of **YHWH** is_with_strength the_voice_of **YHWH** is_with_majesty. **5** The_voice_of **YHWH** is_ _breaking cedars and_ **YHWH** _he_broke_in_ _pieces ~~DOM~~ the_cedars_of (the)_Ləvānōn. **6** And_ _he_made_them_leap_about like a_calf Ləvānōn and_Shiryōn like a_young_one_of wild_oxen. **7** The_voice_of **YHWH** is_striking flames_of fire. **8** The_voice_of **YHWH** it_causes_to_tremble the_ _wilderness **YHWH** he_causes_to_tremble the_ _wilderness_of Qādēsh. **9** The_voice_of **YHWH** it_

Readers' Version

because if you're silent, I'll soon be with those who are heading down to their graves.

2 Hear my pleading when I call for help from you—
when I raise my hands toward your most sacred room.

3 Don't drag me away along with the wicked—those who do evil things,
who talk about peace with their neighbours but have evil plans in their minds.

4 Give them what their actions deserve
and repay them what their wickedness demands.
Repay them what they've done
and give them what they deserve.

5 Because they don't understand what Yahweh does,
he'll tear them down and never rebuild them.

6 Blessed be Yahweh
because he's heard my requests.

7 Yahweh makes me strong and protects me like a shield.
I trust in him, and he helps me.
That's why I'm so happy inside,
and I'll praise him by singing.

8 Yahweh gives strength to his people,
and he is the place of safety for his anointed one.

9 Rescue your people
and bless your inheritance.
Be their shepherd and carry them always.

A praise song by David.

The incredible power of God's voice

29:1 Acknowledge Yahweh you sons of the mighty one,
acknowledge that greatness and power are his alone.

2 Honour the authority of Yahweh,
worship him in his pure beauty.

3 The voice of Yahweh commands the oceans,
his power thunders over many waters.

4 Yahweh's voice is so powerful,
his voice sounds so majestic.

5 Yahweh's voice splits huge trees,
it shatters the cedar trees in Levanon.

6 He makes them skip around like a calf,
Levanon and Siryon acting like a wild, young

292 **LV 29:1 · Note** Note: KJB: Ps.29.1

Readers' Version

bull.
7 Yahweh's voice produces flames of fire.
8 Yahweh's voice makes the land shake,
he shakes the wilderness of Kadesh.
9 Yahweh's voice makes the deer give birth in fright,
it strips the leaves from the trees,
while all the people in his temple praise him.
10 Yahweh sits on his throne conquering the flood,
he reigns forever from his seat as king.
11 Yahweh gives strength to his people,
he grants tranquil peace to his own.

A song by David for the temple dedication.

Thanking Yahweh after sickness

30:1 I'll praise you, Yahweh, because you've helped me succeed
and haven't allowed my enemies to take advantage of me.
2 Yahweh my god, I called out to you for help,
and you healed me.
3 Yahweh, you've saved me from death.
You've kept me alive from going down into the grave.
4 Sing praises to Yahweh, you who are faithful to him.
Give thanks to the sinless one
5 because his anger is only for a moment, but his favour is for a lifetime.
Weeping comes for a night, but happiness comes in the morning.
6 When things were going well, I said,

Literal Version

_causes_labour_pains_to does and_it_stripped_
_bare forests and_in_temple_of_his of_it_of_all is_
_saying glory. **10** **YHWH** to_flood he_sat and_
YHWH _he/it_sat_down//remained//lived king
forever_perpetuity. **11** **YHWH** strength[293] to_
_people_of_his he_will_give **YHWH** he_will_bless
~~DOM~~ people_of_his with_peace.

30:1 A_song the_song_of the_dedication_of the_
_house of_Dāvid. **2** [294] I_will_exalt_you Oh_**YHWH**
if/because you_have_drawn_me_up and_not you_
_have_allowed_to_rejoice enemies_of_my to_me.
3 [295] Oh_**YHWH** god_of_my I_cried_for_help to_
_you and_you_healed_me. **4** [296] Oh_**YHWH** you_
_brought_up from Shə'ōl life_of_my you_
_preserved_me_alive mmm[297] (of)_the_pit. **5** [298]
Sing_praises to/for_**YHWH** Oh_of_his_faithful_
_people and_give_thanks to_the_remembrance_of
his_holiness_of_his. **6** [299] If/because a_moment
is_in_anger_of_his life is_in_favour_of_his in_
_evening weeping it_passes_the_night and_
_belongs_to_morning a_shout_of_joy. **7** [300] And_I
I_said in_prosperity_of_my not I_will_be_shaken
forever_perpetuity. **8** [301] Oh_**YHWH** in_favour_of_
_your you_made_stand to_mountain_of_my
strength you_hid face_of_your I_was disturbed.
9 [302] To_you Oh_**YHWH** I_called_out and_near/to
my_master I_sought_favour. **10** [303] What is_the_
_profit in_blood_of_my in_my_going_down to
the_pit will_it_give_thanks_to_you dust will_it_

293 **LV 29:11 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
294 **LV 30:2 · Note** Note: KJB: Ps.30.1
295 **LV 30:3 · Note** Note: KJB: Ps.30.2
296 **LV 30:4 · Note** Note: KJB: Ps.30.3
297 **LV 30:4 · Note** OSHB variant note: **ירדו/מ**: (x-qere) 'יְרֵדִ֣י/מ': lemma_m/3381 morph_HR/Vqc/Sp1cs id_192Bh יְרֵדִ֣י/מ
298 **LV 30:5 · Note** Note: KJB: Ps.30.4
299 **LV 30:6 · Note** Note: KJB: Ps.30.5
300 **LV 30:7 · Note** Note: KJB: Ps.30.6
301 **LV 30:8 · Note** Note: KJB: Ps.30.7
302 **LV 30:9 · Note** Note: KJB: Ps.30.8
303 **LV 30:10 · Note** Note: KJB: Ps.30.9

Literal Version

_declare faithfulness_of_your. **11** [304] Hear Oh_
_**YHWH** and_show_favour_to_me Oh_**YHWH**[305] be
a_helper to_me. **12** [306] You_turned wailing_of_my
into_dancing to_me you_loosened sackcloth_of_
_my and_you_girded_me joy. **13** [307] So_that it_
_may_sing_praises_to_you honour and_not it_
_may_be_silent Oh_**YHWH** god_of_my forever_
_perpetuity I_will_give_thanks_to_you.

31:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [308] In_you
Oh_**YHWH** I_have_taken_refuge not let_me_be_
_ashamed forever_perpetuity in_righteousness_
_of_your deliver_me. **3** [309] Incline to_me ear_of_
_your quickly deliver_me become to_me (into)_a_
_rock_of refuge (into)_a_house_of strongholds to_
_save_me. **4** [310] If/because rock_of_are_my and_
_stronghold_of_my you and_for_the_sake_of
name_of_your you_guide_me and_you_lead_me.
5 [311] You_will_bring_me_out from_the_net which
people_have_hidden to_me if/because you place_
_of_refuge_of_are_my. **6** [312] In_hand_of_your I_
_entrust my_breath/wind/spirit you_have_
redeemed me Oh**YHWH** god_of faithfulness.
7 [313] I_hate those_who_keep vanities_of falsehood

Readers' Version

"Nothing will ever shake me."
7 Yahweh, by your favour you established me as a strong mountain,
but when you moved out of sight from me, I got worried.
8 I called out to you for help, Yahweh,
and tried to win my master's favour.
9 What advantage would there be in my death,
if I go down to the grave?
Will the dust praise you?
Will it declare your faithfulness?
10 Listen to me, Yahweh, and have mercy on me
Yahweh, be my helper.
11 You've turned my mourning into dancing for me.
You've removed my mourning clothes and dressed me with gladness instead.
12 So now my glory will sing praise to you and not be silent; Yahweh my god, I will give thanks to you forever.

Trusting Yahweh despite enemies

For the musical director: a song by David.
31:1 I go to you, Yahweh, to be safe.
Never let me be humiliated.
Rescue me, because you always do what's right.
2 Listen to me—rescue me quickly.
Be my rock that I can be secure behind—
a fortress to keep me safe.
3 Yes, you're my rock and my fortress,
and you lead and guide me in order to maintain your reputation.
4 Pluck me out of the net that they've hidden for me,

304 **LV 30:11 · Note** Note: KJB: Ps.30.10
305 **LV 30:11 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
306 **LV 30:12 · Note** Note: KJB: Ps.30.11
307 **LV 30:13 · Note** Note: KJB: Ps.30.12
308 **LV 31:2 · Note** Note: KJB: Ps.31.1
309 **LV 31:3 · Note** Note: KJB: Ps.31.2
310 **LV 31:4 · Note** Note: KJB: Ps.31.3
311 **LV 31:5 · Note** Note: KJB: Ps.31.4
312 **LV 31:6 · Note** Note: KJB: Ps.31.5
313 **LV 31:7 · Note** Note: KJB: Ps.31.6

Readers' Version

because you're my place of safety.
5 I entrust my spirit into your capable hands.
You'll redeem me, Yahweh, God of faithfulness.
6 I hate those who follow worthless trends,
but I trust in Yahweh.
7 I'll be glad and celebrate your loyal commitment,
because you saw my suffering—
you knew my internal troubles.
8 You didn't allow any enemy to get the upper hand over me.
You've set my feet in a wide open place.
9 Have mercy on me, Yahweh, because I'm distressed.
My eyes grow weary with the grief I feel in my body and soul.
10 Yes my life is weary with sorrow
and my years with groaning.
My strength fails because of my disobedience,
and my bones are wasting away.
11 People disdain me because of all my enemies.
My neighbours are appalled at my situation,
and those who know me are horrified.
Those who see me in the street cross to the other side.
12 I am forgotten like a dead person that no one thinks about any more.
I'm discarded like a broken pot.
13 I've heard the whispering of many—
terrifying news from every side
as they plot together against me.
They plot to take my life.

Literal Version

and_I to **YHWH** I_trust. **8** [314] I_will_be_glad and_I_
_will_rejoice in_your_covenant_of_loyalty that
you_saw ~~DOM~~ affliction_of_my you_knew (in)_the_
_troubles_of my_self_of_my. **9** [315] And_not you_
_delivered_me_up in_the_hand_of an_enemy you_
_made_stand in_(the)_place feet_of_my. **10** [316]
Show_favour_to_me Oh_**YHWH** if/because it_is_
_distress to_me it_has_wasted_away with_grief
eye_of_my being_of_my and_belly_of_my. **11** [317]
If/because they_have_wasted_away in_sorrow
life_of_my and_years_of_my with_groaning it_
_has_failed by_iniquity_of_my strength_of_my
and_bones_of_my they_have_wasted_away. **12** [318]
From_all foes_of_my I_have_become a_reproach
and_to_neighbours_of_my exceedingly and_a_
_dread to_acquaintances_of_my those_of_who_
_see_me in_street they_flee from_me. **13** [319] I_
_have_been_forgotten like_a_dead_person from_
_the_heart I_have_become like_a_vessel which_is_
_destroyed. **14** [320] If/because I_have_heard the_
_whispering_of many_people terror is_from_
_around_about when_they_seated_themselves
together on_me to_take/accept/receive life_of_
_my they_planned. **15** [321] And_I on_you I_rely Oh_
_**YHWH** I_say god_of_are_my you. **16** [322] Are_in_
_hand_of_your times_of_my deliver_me from_
_the_hand_of my_enemies_of_my and_from_
_those_of_who_pursue_me. **17** [323] Make_shine
face_of_your on servant_of_your save_me in_
_your_covenant_of_loyalty. **18** [324] Oh_**YHWH** not
let_me_be_ashamed if/because I_have_called_
_out_to_you wicked_people may_they_be_
_ashamed may_they_be_silent to_Shə'ōl. **19** [325]
Lips_of falsehood which_speak on the_righteous
arrogant with_pride and_contempt may_they_be_

314 LV 31:8 · Note Note: KJB: Ps.31.7
315 LV 31:9 · Note Note: KJB: Ps.31.8
316 LV 31:10 · Note Note: KJB: Ps.31.9
317 LV 31:11 · Note Note: KJB: Ps.31.10
318 LV 31:12 · Note Note: KJB: Ps.31.11
319 LV 31:13 · Note Note: KJB: Ps.31.12
320 LV 31:14 · Note Note: KJB: Ps.31.13
321 LV 31:15 · Note Note: KJB: Ps.31.14
322 LV 31:16 · Note Note: KJB: Ps.31.15
323 LV 31:17 · Note Note: KJB: Ps.31.16
324 LV 31:18 · Note Note: KJB: Ps.31.17
325 LV 31:19 · Note Note: KJB: Ps.31.18

Literal Version

_dumb. **20** [326] How great goodness_of_is_your which you_have_stored_up for_those_fearing_of_ _you you_have_done for_who]_take_refuge on/over_you(fs) before the_children_of humankind.[327] **21** [328] You_hide_them in_the_ _hiding_place_of your(pl)_presence_of_your from_the_conspiracies_of man you_hide_them in_a_shelter from_strife_of tongues. **22** [329] **YHWH** be_blessed if/because he_has_made_wonderful loyalty_of_his_covenant to_me in_a_city_of siege. **23** [330] And_I I_said when_I_was_making_haste I_ _have_been_cut_off from_before eyes_of_your nevertheless you_heard the_sound_of my_ _supplications_of_my when_I_cried_for_help to_ _you. **24** [331] Love ~~DOM~~ **YHWH** Oh_all_of his_ _faithful_of_people faithful_people **YHWH** is_ _preserving and_he_is_repaying on excess one_ _who_does_of (of)_pride. **25** [332] Be_strong and_ heart_of_your(pl) _let_it_show_strength Oh_all_of you_who_wait to/for_**YHWH**.

Readers' Version

14 But I trust in you, Yahweh.
I declare that you're my god.
15 You control my future.
Rescue me from my enemies
and from those who are trying to get me.
16 Act kindly towards me, your servant.
Rescue me due to your loyal commitment.
17 Don't let me be humiliated, Yahweh, because I've called out to you for help.
Let the wicked be the ones who are humiliated.
Send them down to Sheol where they'll be silent.
18 Let the lying lips be silenced
that speak against the righteous defiantly
with arrogance and contempt.
19 You've stored up great goodness for those who revere you,
that you perform for those who take refuge in you
in plain sight of all humanity.
20 In the shelter of your presence, you hide them from people's evil plots.
You hide them in a shelter from the violence of people's words.
21 Praise Yahweh, because he showed me his incredible loyal commitment
when I was trapped in a besieged city.
22 In my alarm I thought, "I've gone out of your sight,"
yet you did hear my plea for help when I called out to you.
23 Love Yahweh, all you godly people.
Yahweh protects faithful people,
but he pays back the arrogant in full.
24 Be strong and confident,
all you who trust in Yahweh for help.

326 LV 31:20 · Note Note: KJB: Ps.31.19

327 LV 31:20 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

328 LV 31:21 · Note Note: KJB: Ps.31.20

329 LV 31:22 · Note Note: KJB: Ps.31.21

330 LV 31:23 · Note Note: KJB: Ps.31.22

331 LV 31:24 · Note Note: KJB: Ps.31.23

332 LV 31:25 · Note Note: KJB: Ps.31.24

Readers' Version

A song[333] by David.

Admitting sin and requesting forgiveness

32:1 Blessed is the person
whose transgression is forgiven,
whose disobedience is covered.
2 Blessed is the person who Yahweh counts as guiltless
and in whose spirit there's no deceit.
3 When I remained silent,
my bones ached inside
while I groaned all day long.
4 You kept the pressure on me day and night.
My strength withered up like in a summer drought. (Instrumental break.)
5 Then I acknowledged my sin to you,
and I no longer hid my iniquity.
I said, "I'll confess my transgressions to Yahweh,"
and you forgave the guilt of my sin. (Instrumental break.)
6 Every one of your faithful followers should pray to you at a time of great distress,
so that when the surging waters overflow, the waters will not reach them.
7 You're my hiding place—you'll guard me from trouble.
You surround me with victory songs. (Instrumental break.)
8 I'll instruct you and teach you in the way that you should follow.
I'll instruct you and keep my eye on you.
9 Don't be like a horse or a mule which lacks understanding—
it's only with a bridle and bit that they can be controlled
so they'll go where you want them to.
10 The wicked have many sorrows,
but Yahweh's loyal commitment will surround anyone who trusts in him.
11 Be glad in Yahweh, and celebrate, you righteous people.
Shout for joy, all of you who are honest on the

Literal Version

32:1 Of_Dāvid a_poem[334] how_blessed is_one_who_is_forgiven_of transgression is_one_who_is_covered_of sin. **2** How_blessed is_a_person whom_not **YHWH** he_reckons to_him/it iniquity and_there_is_not in_spirit_of_his deceit.[335] **3** If/because I_kept_silent bones_of_my they_became_worn_out in_my_cry_of_of_distress all_of the_day. **4** If/because by_day and_night it_was_heavy on_me hand_of_your juice_of_my it_was_changed by_the_dry_heat(s)_of summer Ṣelāh. **5** Sin_of_my I_made_known_to_you and_iniquity_of_my not I_covered I_said I_will_confess on transgressions_of_my to/for_**YHWH** and_you(ms) you_forgave the_guilt_of my_sin_of_my Ṣelāh. **6** On this every_of faithful_person let_him_pray to_you to_the_time_of finds certainly to_a_flood_of waters many to_him/it not they_will_reach. **7** You are_a_hiding_place to_me from_distress you_will_preserve_me shouts_of deliverance you_will_surround_me Ṣelāh. **8** I_will_instruct_you and_I_will_teach_you (in)_the_way which you_will_go I_will_give_counsel will_be_on_you eye_of_my. **9** Do_not be like_a_horse like_a_mule which_there_is_not understanding with_bridle and_halter trapping[s]_of_its to_restrain not to_draw_near to_you. **10** Many pains belong_to_(the)_person and_the_one_who_trusts in_**YHWH** covenant_loyalty it_will_surround_him. **11** Rejoice in_**YHWH** and_be_glad Oh_righteous_people and_shout_for_joy Oh_all_of people_upright_of heart.

333 **RV 32:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

334 **LV 32:1 · Note** Note: KJB: Ps.32.1

335 **LV 32:2 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

33:1 Shout_for_joy Oh_righteous_people in_ _**YHWH** for_(the)_people is_suitable praise. **2** Give_thanks to/for_**YHWH** with_harp with_ _lyre_of ten make_music to_him/it. **3** Sing to_ _him/it[336] a_song new do_well to_play with_a_ _shout_of_joy. **4** If/because is_upright the_ _message_of **YHWH** and_all work_of_his is_in_ _faithfulness. **5** He_is_loving righteousness and_ _justice the_covenant_loyalty_of **YHWH** the_ _earth/land it_is_full. **6** By_the_message_of **YHWH** the_heavens they_were_made and_by_ _the_breath_of his_mouth_of_his all_of their_ _group/army/objects. **7** He_is_gathering like_ _heap the_waters_of the_sea he_is_putting in_ _storehouses the_deeps. **8** Let_them_fear from_ _**YHWH** all_of the_earth/land from_him/it all_of the_inhabitants_of the_world let_them_be_afraid. **9** If/because he he_spoke and_it_was he he_ _commanded and_it_stood_forth. **10** **YHWH** he_ _frustrates the_counsel_of nations he_frustrates the_plans_of peoples. **11** The_counsel_of **YHWH** forever_perpetuity it_stands the_thoughts_of his/its_heart to_a_generation and_a_generation. **12** How_blessed is_the_nation which **YHWH** his/its_god the_people which_he_has_chosen to_ _an_inheritance to_him/it. **13** From_the_heavens **YHWH** he_looks he_sees ~~DOM~~ all_of the_children_ _of the_humankind. **14** From_the_place_of his_ _dwelling he_gazes to all_of the_inhabitants_of the_earth/land. **15** The_one_who_forms together heart_of_their the_one_who_attends to all_of deeds_of_their. **16** Not the_king is_saved by_ _greatness_of army a_warrior not he_is_delivered by_greatness_of strength. **17** Is_a_vain_hope (the)_horse for_victory and_by_the_greatness_of its_strength_of_his not it_delivers. **18** HERE the_ _eye_of **YHWH** is_to those_fearing_of_him to_ _who_wait for_his_covenant_of_loyalty. **19** To_ _deliver from_death life_of_their and_to_ _preserve_them_alive in_famine. **20** Self_of_our it_waits to/for_**YHWH** help_of_is_our and_shield_ _of_our he. **21** If/because in_him/it heart_of_our it_rejoices if/because in_the_name_of his_ _holiness_of_his we_trust. **22** May_it_be loyalty_ _of_your_covenant Oh_**YHWH** toward_us just_as we_wait to/for_you(fs).

Readers' Version

inside.

33:1 Rejoice in Yahweh, you godly people. **A praise song**

Praise is appropriate for those who are honest on the inside.

2 Give thanks to Yahweh with the harp.

Sing praises to him with the ten-stringed instrument.

3 Sing a new song to him.

Play skillfully and with loud shouts,

4 because Yahweh means what he says,

and everything he does is fair.

5 He loves what is right and just.

Yahweh's loyal commitment can be seen all over the world.

6 At Yahweh's command, the heavens were made,

and all the stars were made by the breath of his mouth.

7 He gathers the waters of the sea together like a heap.

He puts the oceans into storehouses.

8 Let the whole planet respect Yahweh.

Let all the inhabitants of the world stand in awe of him

9 because he spoke, then it came to be.

He commanded, and it stood in place.

10 Yahweh frustrates the alliances of nations.

He overrules the plans of the peoples.

11 Yahweh's plans stand forever—

the plans in his mind continue for all generations.

12 This nation will thrive because Yahweh is their god—

the people who he's chosen as his own inheritance.

13 Yahweh looks from heaven—he sees all the people.

14 From his residence, he looks down on all the earth's inhabitants.

15 He who formed the insides of all of them, observes everything that they do.

16 No king is saved by a huge army.

A warrior isn't saved by his great strength.

336 **LV 33:3 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

17 A horse is a false hope for victory—
in spite of his great strength, he can't rescue anyone.
18 See, Yahweh's eye is on those who respect him—
on those who put their hope on his loyal commitment
19 to save their lives from death
and to keep them alive whenever there's a famine.
20 We wait for Yahweh's response—
he's our help and our protection.
21 We're happy because of what he's done for us
because we trust in his sacred reputation.
22 Let your loyal commitment, Yahweh, be with us
as we put our hope in you.

Praising Yahweh's goodness together

A song by David who pretended to be insane in front of King Avimelek, causing the king to send him away.

א (Alef)

34:1 I will praise Yahweh at all times.
I'll always be praising him out loud.

ב (Beyt)

2 I will praise Yahweh!
Let those who are oppressed hear and celebrate.

ג (Gimel)

3 Praise Yahweh with me.
Let's compliment him together.

ד (Dalet)

4 I searched for Yahweh and he answered me,
and he helped me overcome all my fears.

ה (He)

5 Those who put their trust in him are radiant,
and have no need to feel ashamed.

Literal Version

34:1 Of_Dāvid when_changed_he ~~DOM~~ sense_of_his to_(the)_face_of/in_front_of/before 'Avīmelek and_he_drove_him_away and_he_went. 2 [337] I_ _will_bless ~~DOM~~ **YHWH** in_all time continually praise_of_his will_be_of_in_my_mouth. 3 [338] In_ _**YHWH** self_of_my it_will_boast humble_people let_them_hear and_let_them_rejoice. 4 [339] Magnify to/for_**YHWH** with_me and_let_us_exalt his/its_name together. 5 [340] I_sought ~~DOM~~ **YHWH** and_he_answered_me and_from_all_of fears_of_ _my he_delivered_me. 6 [341] People_look to_him/it and_they_are_radiant and_faces_of_their not may_they_be_abashed. 7 [342] This was_poor_ _person who_he_called_out and_**YHWH** he_heard and_from_all_of troubles_of_his he_delivered_ _him. 8 [343] The_messenger_of **YHWH** is_ _encamping around (to)_those_fearing_of_him and_he_rescued_them. 9 [344] Taste and_see if/because_that is_good **YHWH** how_blessed is_ _the_man who_he_takes_refuge in/on/over_ _him/it. 10 [345] Fear ~~DOM~~ **YHWH** Oh_of_his_holy_ _ones if/because there_is_not lack for_those_

337 **LV 34:2 · Note** Note: KJB: Ps.34.1
338 **LV 34:3 · Note** Note: KJB: Ps.34.2
339 **LV 34:4 · Note** Note: KJB: Ps.34.3
340 **LV 34:5 · Note** Note: KJB: Ps.34.4
341 **LV 34:6 · Note** Note: KJB: Ps.34.5
342 **LV 34:7 · Note** Note: KJB: Ps.34.6
343 **LV 34:8 · Note** Note: KJB: Ps.34.7
344 **LV 34:9 · Note** Note: KJB: Ps.34.8
345 **LV 34:10 · Note** Note: KJB: Ps.34.9

Literal Version

_fearing_of_him. **11** [346] Young_lions they_are_in_
_want and_they_are_hungry and_those_who_
_seek_of (of)_**YHWH** not they_lack any_of good_
_thing. **12** [347] Come Oh_children listen to_me the_
_fear_of **YHWH** I_will_teach_you(pl). **13** [348] Who
the_man (the)_desiring life who_loves days to_see
good. **14** [349] Keep tongue_of_your from_evil and_
_lips_of_your from_speaking deceit. **15** [350] Turn_
_away from_evil and_do good seek peace and_
_pursue_it. **16** [351] The_eyes_of **YHWH** are_to
righteous_people and_ears_of_his are_to for_
_help_of_their_cry. **17** [352] The_face_of **YHWH** is_
_on_those_who_do_of (of)_evil to_cut_off from_
_the_earth remembrance_of_their. **18** [353] They_
_cry_out and_**YHWH** he_hears and_from_all_of
troubles_of_their he_delivers_them. **19** [354] Is_near
YHWH to_those_who_are_broken_of heart and_
_~~DOM~~ people_crushed_of spirit he_delivers. **20** [355]
Are_many the_troubles_of a_righteous_person
and_from_all_of_of_them he_delivers_him
YHWH. **21** [356] He_is_keeping all_of bones_of_his
one of_them not it_is_broken. **22** [357] Evil it_will_
_kill the_wicked and_those_who_hate_of (of)_the_
_righteous they_will_be_held_guilty. **23** [358] **YHWH**
is_redeeming the_life_of his_servants_of_his and_
_not all_of those_who_take_refuge in/on/over_
_him/it they_will_be_held_guilty.

Readers' Version

ו (Vav)

6 This oppressed man called out for help
and Yahweh heard him and saved him from all his troubles.

ז (Zayin)

7 Yahweh's messenger stands guard around those who fear Yahweh
and rescues them.

ח (Het)

8 Taste and see that Yahweh is good.
Anyone who looks to him for their safety will prosper.

ט (Tet)

9 Fear Yahweh, you who belong to him.
There's no lack for those who honour him.

י (Yod)

10 Young lions sometimes lack food and go hungry,
but those who put their trust in Yahweh won't lack anything good.

כ (Kaf)

11 Come and listen to me, my children.
I'll teach you how to honour Yahweh.

ל (Lamed)

12 Anyone who desires life and wants a long life in order to experience good things

מ (Mem)

13 then don't let evil words come out of your mouth,
and keep your lips from speaking lies.

נ (Nun)

14 Turn away from evil
and do good.

346 LV 34:11 · Note Note: KJB: Ps.34.10
347 LV 34:12 · Note Note: KJB: Ps.34.11
348 LV 34:13 · Note Note: KJB: Ps.34.12
349 LV 34:14 · Note Note: KJB: Ps.34.13
350 LV 34:15 · Note Note: KJB: Ps.34.14
351 LV 34:16 · Note Note: KJB: Ps.34.15
352 LV 34:17 · Note Note: KJB: Ps.34.16
353 LV 34:18 · Note Note: KJB: Ps.34.17
354 LV 34:19 · Note Note: KJB: Ps.34.18
355 LV 34:20 · Note Note: KJB: Ps.34.19
356 LV 34:21 · Note Note: KJB: Ps.34.20
357 LV 34:22 · Note Note: KJB: Ps.34.21
358 LV 34:23 · Note Note: KJB: Ps.34.22

Readers' Version

Seek peace
and go after it.
ס (Samek)
15 Yahweh's eyes are on those who try to obey him
and his ears are directed toward their calls for help.
ע (Ayin)
16 Yahweh works against those who do evil—
to cut off the memory of them from the earth.
פ (Pe)
17 The godly people cry out and Yahweh hears
and he rescues them from all their troubles.
צ (Tsade)
18 Yahweh is close to the brokenhearted,
and he saves whose spirits feel crushed.
ק (Qof)
19 Godly people have many troubles,
but Yahweh rescues them from them all.
ר (Resh)
20 He keeps all his bones—
not one of them will be broken.
ש (Sin/Shin)
21 Evil will bounce back and kill the wicked.
and those who hate godly people will be condemned.
ת (Tav)
22 Yahweh rescues the lives of his servants.
None of those who go to him for safety will be condemned.

Requesting Yahweh's help

A song by David.
35:1 Yahweh, work against those who work against me.
Fight against those who fight against me.
2 Take hold of your shield and your arm protector,
and come to help me.
3 Use your spear and battle ax against those who chase me.
Tell my soul, "I'm here to save you."
4 May those who seek my life be shamed and dishonoured.
Cause those who plan to harm me to be turned back and confused.

Literal Version

35:1 Of_Dāvid[359] contend Oh_**YHWH** with opponents_of_my fight with those_of_who_fight_ _with_me. **2** Take_hold_of shield and_body_shield and_arise (in)_help_of_my. **3** And_draw_out a_ _spear and_lance to_meet those_of_who_pursue_ _me say to_self_of_my salvation_of_am_your I. **4** May_they_be_ashamed and_ those_who_seek_of life_of_(of)_my _may_they_be_humiliated may_ _they_be_turned_back backwards and_ those_ _who_plot_of harm_of_(of)_my _may_they_be_ _abashed. **5** May_they_be like_chaff to_(the)_face_ _of/in_front_of/before a_wind and_the_ _messenger_of **YHWH** be_pushing. **6** May_it_be way_of_their darkness and_slippery_places and_ _the_messenger_of **YHWH** be_pursuing_of_them. **7** If/because without_cause they_have_hidden to_

359 LV 35:1 · Note Note: KJB: Ps.35.1

Literal Version

_me the_pit_of their_net_of_their without_cause
they_have_dug for_life_of_my. **8** May_it_come_to_
_him devastation which_not he_knows and_net_
_of_his which he_hid may_it_catch_him in_
_devastation may_he_fall in_it. **9** And_self_of_my
it_will_rejoice in_**YHWH** it_will_exult in_
_salvation_of_his. **10** All_of bones_of_my they_
_will_say Oh_**YHWH** who is_like_you who_
_delivers a_poor_person from_a_person_too_
_strong from_him/it and_the_poor and_the_
_needy from_one_of_who_robs_him. **11** They_
_rise_up witnesses_of violence that_which not I_
_know they_ask_me. **12** They_repay_me harm in_
_place_of good bereavement belongs_to_self_of_
_my. **13** And_I when_they_were_sick clothing_of_
_my was_sackcloth I_humbled with_fasting self_
_of_my and_prayer_of_my to bosom_of_my it_
_returned. **14** Like_a_friend like_a_brother to_me
I_went_about like_a_mourner_of a_mother
mourning I_bowed. **15** And_at_stumbling_of_my
they_rejoiced and_they_gathered they_gathered
on_me stricken_people and_not I_knew they_tore
and_not they_were_still. **16** (In)_godless_ones_of
mockers_of cake they_gnashed towards_me
teeth_of_their. **17** My_master how_long will_you_
_look bring_back life_of_my from_ravages_of_
_their from_young_lions my_only_of_life. **18** I_
_will_give_thanks_to_you in_the_assembly great
among_a_people numerous I_will_praise_you.
19 Not may_they_rejoice to_me enemies_of_my
falsehood those_of_who_hate_me without_cause
let_them_wink an_eye. **20** If/because not peace
they_speak and_on the_quiet_people_of the_land
words/messages_of deceit(s) they_plan. **21** And_
_they_have_opened_wide on_me mouth_of_their
they_have_said aha aha eyes_of_our it_has_seen.
22 You_have_seen Oh_**YHWH** do_not be_silent
my_master do_not be_distant from_me. **23** Wake_
_up and_awake for_judgement_of_my my_god_of_
_my and_Oh_of_master for_cause_of_my.
24 Vindicate_me according_to_of_your_
righteousness Oh**YHWH** god_of_my and_not
may_they_rejoice to_me. **25** Not let_them_say in_
_heart_of_their aha desire_of_our not may_they_
_say we_have_swallowed_him. **26** May_they_be_
_ashamed and_may_they_be_abashed altogether
the_people_joyful_of my_distress_of_my those_
_who_magnify_themselves on_me may_they_be_
_clothed shame and_ignominy. **27** May_they_
_shout_for_joy and_may_they_rejoice the_
_people_desirous_of my_righteousness_of_my

Readers' Version

5 May they become like chaff blown around by the wind,
as Yahweh's messenger drives them away.
6 May their path be dark and slippery,
as Yahweh's messenger chases after them.
7 They set their net for me for no good reason.
Without cause they dug a pit to take my life.
8 Let destruction overtake them by surprise.
Let their own net that they set, catch them—
let them fall to their destruction in it.
9 But I'll be happy about Yahweh
and celebrate because he saves me.
10 All my bones will say, "Yahweh, who is like you,
who rescues the oppressed people from those who are too strong for them
and the poor and needy from those who try to rob them?"
11 Violent accusers come out of the woodwork
asking me about things that I know nothing about.
12 They repay me with evil for good—
I feel like I'm dying on the inside.
13 When they were sick, I wore sackcloth
as I fasted for them and prayed with my head bowed on my chest.
14 I went about in grief as if it was my brother.
I bowed my head in mourning as if it was my mother.
15 But any time that I stumbled, they were pleased and gathered together.
They gathered together against me without me knowing.
They tore at me without stopping.
16 With no respect at all, they mocked me.
They grind their teeth at me in rage.
17 My master, how much longer will you just look on for?
Rescue my soul from their destructive attacks—
my life from the lions.
18 Then I'll thank you when everyone's gathered together.
I'll praise you in front of many people.
19 Don't let my deceitful enemies celebrate over my loses.
Don't let those who hate me for no reason wink

Readers' Version

at each other,
20 because they don't talk peaceably,
but they devise deceitful stories against those in our land who live in peace.
21 They open their mouths wide against me,
having said, "Aha, Aha, our own eyes have seen it."
22 You've seen it, Yahweh, don't be silent.
My master, don't be distant from me.
23 Arouse yourself and awake to my defence.
My god and my master, defend my cause.
24 Yahweh, my god, vindicate me because you always do what is right.
Don't let my enemies celebrate over my defeat.
25 Don't let them say to themselves, "Aha, we got what we wanted."
Don't let them say, "We've obliterated him."
26 Let anyone who's happy at my distress be put to shame and become confused.
Let those who think they're better than me be clothed with shame and dishonour.
27 Let those who desire my vindication shout happily and be glad.
May they continually say, "Yahweh be praised—
he who gladly ensues the welfare of his servant."
28 Then I'll tell others about your justice
and praise you all day long.

Wicked people and Yahweh's goodness

For the musical director: a song by Yahweh's servant David.
36:1 My heart struggles with the disobedience of evil people.
They see no need to worry about God
2 because they comfort themselves
thinking that their sin won't be discovered and be hated.
3 Their words are sinful and deceitful.
They don't want to be wise and do good.
4 They plot wicked things even when they're ly-

Literal Version

and_may_they_say continually **YHWH** (the)_
_desiring the_welfare_of his_servant_of_his may_
_he_be_great. **28** And_tongue_of_my it_will_utter
righteousness_of_your all_of the_day praise_of_
_your.

36:1 To_choirmaster of_the_servant_of of_**YHWH**
of_Dāvid. **2** [361] The_utterance_of transgression
to_(the)_person is_in_the_midst_of my_heart_of_
_my there_is_not fear_of god to_before eyes_of_
_his. **3** [362] If/because he_flatters to_him/it in_his_
_own_of_eyes to_find iniquity_of_his to_hate_it.
4 [363] The_words/messages_of his_mouth_of_his
are_wickedness and_deceit he_has_ceased to_
_make_wise/intelligent by_doing_good. **5** [364]
Wickedness he_plans on bed_of_his he_takes_his_
_stand on a_way not good evil not he_rejects.
6 [365] Oh_**YHWH** is_in_the_heavens loyalty_of_
_your_covenant faithfulness_of_your is_to the_
_clouds. **7** [366] righteousness_of_your is_like_the_

361 LV 36:2 · Note Note: KJB: Ps.36.1
362 LV 36:3 · Note Note: KJB: Ps.36.2
363 LV 36:4 · Note Note: KJB: Ps.36.3
364 LV 36:5 · Note Note: KJB: Ps.36.4
365 LV 36:6 · Note Note: KJB: Ps.36.5
366 LV 36:7 · Note Note: KJB: Ps.36.6

Literal Version

_mountains_of god judgements_of_your are_the_
_deep great humankind and_animal[s] you_
deliver Oh**YHWH**. **8** [367] How precious covenant_
_loyalty_of_is_your Oh_god and_the_sons
humankind in_the_shadow_of your_two's_wings_
_of_your they_take_refuge. **9** [368] They_take_their_
_fill from_the_fatness_of your_house_of_your
and_the_river_of your(pl)_delights_of_your you_
_give_them_to_drink. **10** [369] If/because is_with_
_you a_fountain_of life in_light_of_your we_see
light. **11** [370] Prolong loyalty_of_your_covenant to_
_those_of_who_know_you and_righteousness_of_
_your to_people_upright_of heart. **12** [371] Not
may_it_come_to_me the_foot_of pride and_the_
_hand_of wicked_people not may_it_make_me_
_wander. **13** [372] There those_who_do_of (of)_
_wickedness they_have_fallen they_were_
_pushed_down and_not they_were_able to_rise.

37:1 Of_Dāvid[373] do_not fret_yourself in_
_evil-doers do_not be_jealous of_those_who_do_
_of (of)_unrighteousness. **2** If/because like_grass
quickly they_will_wither and_like_the_greenery_
_of fresh_grass they_will_fade. **3** Trust in_**YHWH**
and_do good dwell the_land and_graze
faithfulness. **4** And_take_delight on **YHWH** and_
_he_will_give to/for_yourself(m) the_requests_of
your_heart_of_your. **5** Roll on **YHWH** way_of_your

Readers' Version

ing in bed.
They decide on a path that's no good—not rejecting evil.
5 Your loyal commitment, Yahweh, reaches to the heavens.
Your faithfulness reaches to the clouds.
6 Your righteousness is like the highest[360] mountains.
Your judgements are like the deepest ocean.
Yahweh, you preserve both people and animals.
7 God, your loyal commitment is so valuable.
You protect us like birds protect their babies under their wings.
8 They feast from the plentiful provisions in your creation.
You let them drink the sweet water from your river.
9 We see light in your light
because you are the fountain of life.
10 Fully show your loyal commitment to those who know you.
Extend your defence to those who are godly.
11 Don't let arrogant people approach me.
Don't let the action of wicked people drive me away.
12 The wicked people have fallen down over there.
They've been knocked down and aren't able to get up.

A song by David.

The endings of godly and wicked people

א (Alef)
37:1 Don't be irritated by those who do evil.
Don't be envious of those who do what is wrong,
2 because they'll soon dry up like the grass
and wither as the green plants.
ב (Beyt)

360 **RV 36:6 · Note** Literally 'God's'.
367 **LV 36:8 · Note** Note: KJB: Ps.36.7
368 **LV 36:9 · Note** Note: KJB: Ps.36.8
369 **LV 36:10 · Note** Note: KJB: Ps.36.9
370 **LV 36:11 · Note** Note: KJB: Ps.36.10
371 **LV 36:12 · Note** Note: KJB: Ps.36.11
372 **LV 36:13 · Note** Note: KJB: Ps.36.12
373 **LV 37:1 · Note** Note: KJB: Ps.37.1

Readers' Version

3 Trust in Yahweh and do what is good.
Settle in the land and appreciate faithfulness.
4 Then delight yourself in Yahweh,
and he'll give you what you really desire.
ג (Gimel)
5 Give your path to Yahweh.
Trust in him, and he'll act on your behalf.
6 He'll display your justice like the daylight
and your innocence like the day at noon.
ד (Dalet)
7 Be still in front of Yahweh and wait patiently for him.
Don't be angry if others succeed in what they do,
or when they make evil plots.
ה (He)
8 Don't be angry and frustrated.
Don't be a worrier—that only makes trouble.
9 Those who do evil will be eliminated,
but those who strive to obey Yahweh will end up owning the land.
ו (Vav)
10 In a little while the evil people will disappear.
You'll look at the place where they were, but they'll be gone.
11 But the meek will inherit the land
and will delight in great prosperity.
ז (Zayin)
12 The wicked people plot against the righteous
and grind their teeth in rage against them.
13 My master laughs at them,
because he knows that their day is coming.
ח (Het)
14 The wicked have drawn out their swords and have bent their bows
to bring the oppressed and needy down—
yes, to kill those who are godly.
15 Their swords will pierce their own hearts,
and their bows will be broken.
ט (Tet)
16 It's better to do right and only have a little,
than to be wicked and rich,
17 because the arms of the wicked people will be broken,
but Yahweh supports people who are righteous.
י (Yod)
18 Yahweh keeps an eye on those who are blame-

Literal Version

and_rely on/upon/above_him/it and_he he_will_
_act. 6 And_he_will_bring_forth like_light
righteousness_of_your and_justice_of_your like_
_noontide(s). 7 Be_still to/for_**YHWH** and_wait_
_longingly to_him/it do_not fret_yourself in_one_
_who_makes_prosperous_of its_road/course in_a_
_person who_makes plots. 8 Refrain from_anger
and_abandon rage do_not fret_yourself only to_
_do_evil. 9 If/because evil-doers they_will_be_
_cut_off and_those_who_wait_for_of (of)_**YHWH**
they they_will_possess the_land. 10 And_yet a_
_little and_not the_wicked_will_be and_you_will_
_look_carefully on place_of_his and_he_will_not_
_be. 11 And_humble_people they_will_possess
the_land and_they_will_take_delight on
abundance_of well-being. 12 The_wicked is_
_planning to_righteous and_he_is_grating
on/upon/above_him/it teeth_of_his. 13 My_
_master he_laughs to_him/it if/because he_sees
if/because_that day_of_his it_will_come. 14 A_
_sword wicked_people they_have_drawn and_
_they_have_bent bow_of_their to_make_fall the_
_poor and_the_needy to_slaughter people_
_upright_of way. 15 Sword_of_their it_will_go in_
_their_own_of_heart and_bows_of_their they_
_will_be_broken. 16 Is_good the_little of_
_righteous more_than_the_wealth_of wicked_
_people many. 17 If/because the_arms_of wicked_
_people they_will_be_broken and_is_ **YHWH** _
_sustaining righteous_people. 18 **YHWH** is_
_knowing the_days_of blameless_people and_
_inheritance_of_their forever_perpetuity it_will_
_be. 19 Not they_will_be_ashamed in_a_time_of
evil and_in_days_of famine they_will_be_
_satisfied. 20 If/because wicked_people they_will_
_perish and_the_enemies_of **YHWH** will_be_like_
_a_splendid_thing_of pastures they_will_come_
_to_an_end in_smoke they_will_come_to_an_end.
21 The_wicked is_borrowing and_not he_repays
and_the_righteous is_showing_favour and_he_is_
_giving. 22 If/because his_blessed_of_ones they_
_will_possess the_land and_his_cursed_of_ones
they_will_be_cut_off. 23 From_**YHWH** the_steps_
_of a_man they_are_established and_way_of_his
he_delights_in. 24 If/because he_will_fall not he_
_will_be_hurled_down if/because **YHWH** is_
_sustaining his/its_hand. 25 A_young_man I_
_have_been also I_am_old and_not I_have_seen
the_righteous abandoned and_offspring_of_his
seeking food. 26 All_of the_day he_is_showing_
_favour and_he_is_lending and_offspring_of_his

Literal Version

become_(into)_a_blessing. **27** Turn_away from_
_evil and_do good and_dwell forever_perpetuity.
28 If/because **YHWH** is_loving justice and_not
he_will_abandon ~~DOM~~ his_faithful_of_people
forever_perpetuity they_are_preserved and_the_
_offspring_of wicked_people it_is_cut_off.
29 righteous_people they_will_possess the_land
and_they_will_dwell forever_forever on_it.
30 The_mouth_of the_righteous it_utters wisdom
and_tongue_of_his it_speaks justice. **31** The_law_
_of his/its_god is_in_heart_of_his not steps_of_his
it_slips. **32** A_wicked_person is_watching for_
_(the)_person and_he_is_seeking to_kill_him.[374]
33 **YHWH** not he_will_abandon_him in_hand_of_
_his and_not he_will_condemn_him_as_guilty
when_he_is_judged. **34** Wait to **YHWH** and_keep
its_road/course and_he_will_exalt_you to_possess
the_land when_ wicked_people _are_cut_off you_
_will_see. **35** I_have_seen a_wicked_person
ruthless and_spreading_himself like_a_native_
_tree luxuriant. **36** And_he/it_passed_through
and_BEHOLD/LO/SEE he_was_not and_I_sought_
_him and_not he_was_found. **37** Watch the_
_blameless and_see the_upright if/because a_
_future belongs_to_a_person_of peace. **38** And_
_transgressors they_will_be_destroyed altogether
the_future_of wicked_people it_will_be_cut_off.
39 And_the_salvation_of righteous_people is_
from**YHWH** of_refuge_of_their_place in_a_
_time_of trouble. **40** And_he_helped_them **YHWH**
and_he_delivered_them he_delivers_them from_
_wicked_people and_he_saves_them if/because
they_have_taken_refuge in_him/it.

Readers' Version

less,
and they won't lose their inheritance.
19 They won't be shamed when times are bad.
When famine comes, they'll have enough to eat,
כ (Kaf)
20 because evil people will die.
Yahweh's enemies will be like the fleeting beauty of the fields—
they'll be consumed and disappear in the smoke.
ל (Lamed)
21 Wicked people borrow but never repay,
but the godly person is generous and gives.
22 Those who are blessed by God will own the land,
but those who are cursed by him will be wiped out.
מ (Mem)
23 It is by Yahweh that a person's steps are established,
and he takes pleasure in observing their path.
24 Even if they stumble, they won't fall on their face,
because Yahweh is right there helping them.
נ (Nun)
25 I was young and now I'm old
and I've never seen the righteous person abandoned
or their children out begging for food.
26 All day long, they're gracious and lend to those more needy,
and their children become a blessing to others.
ס (Samek)
27 Turn away from evil and do what is right.
Then you will go on living,
28 because Yahweh loves justice and doesn't abandon those who are faithful to him.
They're preserved forever, but the descendants of wicked people will be eliminated.
ע (Ayin)
29 The godly people will inherit the land
and always live there.
פ (Pe)
30 Godly people expound wisdom
and promote justice.

374 **LV 37:32 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

31 God's law is always on their minds.
Their feet won't slip.
צ (Tsade)
32 The wicked person watches the righteous
and seeks to kill them.
33 Yahweh won't abandon them into the evil person's hand
or condemn them when they're judged.
ק (Qof)
34 Wait for Yahweh and stay on the path he showed you,
then he'll assist you to possess the land he promised.
You'll see those who are wicked get eliminated.
ר (Resh)
35 I've seen a wicked and terrifying person
spreading out like a luxuriant tree in its native soil.
36 However, when I passed by again, they weren't there.
I looked for them, but they couldn't be found.
ש (Sin/Shin)
37 Observe the person of integrity, and notice those who are godly.
There's a good future for a peaceful person.
38 Sinners will be totally destroyed;
The future will be cut off for wicked people.
ת (Tav)
39 Yahweh is the one who saves godly people.
He protects them in the times of trouble.
40 Yahweh helps them and rescues them.
He rescues them from evil people and saves them
because they've gone to him as a place of safety.

The requesting of person suffering

A song by David for the memorial offering.
38:1 Yahweh, don't rebuke me in your anger.
Don't punish me in your rage,
2 because your arrows pierce me,
and your hand presses me down.
3 My whole body is weak because of your anger.
There's no health in my bones because of my

Literal Version

38:1 A_song of_Dāvid to_make_remembrance.
2 [375] Oh_**YHWH** do_not in_anger_of_your rebuke_
_me and_in_severe_anger_of_your chasten_me.
3 [376] If/because arrows_of_your they_have_
_penetrated (in)_me and_it_has_come_down on_
_me hand_of_your. **4** [377] There_is_not soundness
in_flesh_of_my from_face/in_front_of
indignation_of_your there_is_not health in_
_bones_of_my from_face/in_front_of sin_of_my.

375 **LV 38:2 · Note** Note: KJB: Ps.38.1
376 **LV 38:3 · Note** Note: KJB: Ps.38.2
377 **LV 38:4 · Note** Note: KJB: Ps.38.3

Literal Version

5 [378] If/because iniquities_of_my they_have_ _passed_over my_head like_a_burden heavy they_ _are_too_heavy for_me. **6** [379] They_stink wounds_ _of_my they_fester from_face/in_front_of folly_ _of_my. **7** [380] I_am_bent_down I_am_bent_over up_to muchness all_of the_day mourning I_have_ _gone_about. **8** [381] If/because loins_of_my they_ _are_full burning_pain and_there_is_not soundness in_flesh_of_my. **9** [382] I_am_numb and_ _I_am_crushed up_to muchness I_roar from_the_ _groaning_of my_heart_of_my. **10** [383] My_master is_before_you all_of desire_of_my and_groaning_ _of_my from_you not it_is_hidden. **11** [384] Heart_ _of_my it_palpitates it_has_left_me strength_of_ _my and_the_light_of my_eyes_of_my also they not are_with_me. **12** [385] Friends_of_my and_ _companions_of_my from_before plague_of_my they_stand and_my_of_kinsmen from_a_distance they_have_stood. **13** [386] And_they_set_traps those_who_seek_of life_of_(of)_my and_those_ _who_seek_of harm_of_(of)_my they_have_ _spoken destruction(s) and_deceit(s) all_of the_ _day they_devise. **14** [387] And_I am_like_a_deaf_ _person not I_hear and_like_a_dumb_person who_not he_opens mouth_of_his. **15** [388] And_I_ _have_become like_a_man who not is_hearing and_there_are_not in_mouth_of_his arguments. **16** [389] If/because to/for_yourself(m) Oh_**YHWH** I_ _have_waited you you_will_answer my_master god_of_my. **17** [390] If/because I_said lest they_ _should_rejoice to_me when_ foot_of_my _slips on_me they_magnified_themselves. **18** [391] If/because I for_stumbling am_prepared and_ _pain_of_my is_before_me continually. **19** [392]

Readers' Version

disobedience,
4 because my sins overwhelm me.
They're a burden that's too heavy for me.
5 My festering wounds smell bad
because of my foolish behaviour.
6 I'm stooped over and humiliated every day.
I go about mourning all day long,
7 because I have burning pain in my bowels.
My body just isn't healthy.
8 I'm numb and completely crushed.
I groan because of the anguish in my heart.
9 My master, you understand my heart's deepest longings,
and my groanings aren't hidden from you.
10 My heart pounds,
my strength fades,
and my eyesight dims.
11 My friends and companions shun me because of my condition.
My relatives keep their distance.
12 Those who want me dead lay snares for me.
They who desire harm for me speak destructive words
and say sprout treachery all day long.
13 But as for me, I'm like a deaf man who can't hear.
I'm like a mute man who says nothing.
14 I'm like a man who can't hear
and so can't so anything in my defence
15 but instead I wait for you, Yahweh.

---

378 **LV 38:5 · Note** Note: KJB: Ps.38.4
379 **LV 38:6 · Note** Note: KJB: Ps.38.5
380 **LV 38:7 · Note** Note: KJB: Ps.38.6
381 **LV 38:8 · Note** Note: KJB: Ps.38.7
382 **LV 38:9 · Note** Note: KJB: Ps.38.8
383 **LV 38:10 · Note** Note: KJB: Ps.38.9
384 **LV 38:11 · Note** Note: KJB: Ps.38.10
385 **LV 38:12 · Note** Note: KJB: Ps.38.11
386 **LV 38:13 · Note** Note: KJB: Ps.38.12
387 **LV 38:14 · Note** Note: KJB: Ps.38.13
388 **LV 38:15 · Note** Note: KJB: Ps.38.14
389 **LV 38:16 · Note** Note: KJB: Ps.38.15
390 **LV 38:17 · Note** Note: KJB: Ps.38.16
391 **LV 38:18 · Note** Note: KJB: Ps.38.17
392 **LV 38:19 · Note** Note: KJB: Ps.38.18

Readers' Version

→My master God, you'll answer me
16 because I prayed, "Hear me, so that they won't gloat over me.
If my foot slips, they'll do terrible things to me,
17 because I'm about to stumble,
and I'm in constant pain.
18 I confess my guilt.
I'm anxious because of my sin.
19 My enemies are numerous.
Those who hate me wrongfully are many.
20 They repay me with evil for good.
They hurl accusations at me although I try to do what's good.
21 Don't abandon me, Yahweh.
My god, don't be distant from me.
22 Come quickly to help me,
my master who saves me.

For the musical director: A song by David for Yedutun.

The telling of sin of person suffering

39:1 I decided that I'll watch what I say
so that I won't sin with my lips.
I'll muzzle my mouth while in the presence of evil people.
2 I kept silent.
I refrained even from saying anything good, and my pain grew worse.
3 My heart became hot when I thought about these things.
It burnt like a fire, then finally I spoke.
4 "Yahweh, make me know when the end of my life will be

Literal Version

If/because my_perversity/evil/guilt/punishment I_tell I_am_anxious from_sin_of_my. **20** [393] And_ _enemies_of_my life they_are_numerous and_ those_of_who_hate_me falsehood _they_are_ _many. **21** [394] And_those_who_repay_of (of)_evil in_place_of good they_accuse_me in_place_of my[395] good. **22** [396] Do_not abandon_me Oh_ _**YHWH** my_god_of_my do_not be_distant from_ _me. **23** [397] Make_haste to_help_of_my my_master salvation_of_my.

39:1 To_choirmaster mmm[398] a_song of_Dāvid. **2** [399] I_said I_will_guard ways_of_my from_ _sinning with_tongue_of_my I_will_keep to_ _mouth_of_my a_muzzle while_still the_wicked is_to_before_me. **3** [400] I_was_dumb silence I_was_ _silent from_good and_pain_of_my it_was_ _stirred_up. **4** [401] Heart_of_my it_became_warm in_my_inner_of_being in_sighing_of_my fire it_ _burnt I_spoke with_tongue_of_my. **5** [402] Make_ _known_to_me Oh_**YHWH** end_of_my and_the_ _measure_of_my_days_of_my what is_it let_me_ _know how transient am_I. **6** [403] HERE handbreadths you_have_made days_of_my and_ _lifespan_of_my is_like_nothing before_you is_ _only all_of vanity all_of humankind which_ _stands Ṣelāh. **7** [404] Only in_(the)_image a_person

393 LV 38:20 · Note Note: KJB: Ps.38.19

394 LV 38:21 · Note Note: KJB: Ps.38.20

395 LV 38:21 · Note OSHB variant note: **יְ/פֻדֵר**: (x-qere) 'יְ/פֻדֶּר': lemma_7291 morph_HVqc/Sp1cs id_19MMh יְ/פֻדֶּר

396 LV 38:22 · Note Note: KJB: Ps.38.21

397 LV 38:23 · Note Note: KJB: Ps.38.22

398 LV 39:1 · Note OSHB variant note: **לְ/וּתִידִי**: (x-qere) 'לְ/וּתוּדִי': lemma_l/3038 n_1 morph_HR/Np id_19FYp לְ/וּתוּדִי

399 LV 39:2 · Note Note: KJB: Ps.39.1

400 LV 39:3 · Note Note: KJB: Ps.39.2

401 LV 39:4 · Note Note: KJB: Ps.39.3

402 LV 39:5 · Note Note: KJB: Ps.39.4

403 LV 39:6 · Note Note: KJB: Ps.39.5

404 LV 39:7 · Note Note: KJB: Ps.39.6

Literal Version

he_goes_about only vanity people_are_in_turmoil
he_heaps_up and_not he_knows who will_of_be_
_gathering_them. **8** [405] And_now what do_I_wait_
_for my_master hope_of_my to/for_yourself(m)
it. **9** [406] From_all transgressions_of_my deliver_
_me a_reproach_of the_foolish do_not make_me.
10 [407] I_am_dumb not I_open mouth_of_my
if/because you you_have_acted. **11** [408] Remove
from_on_me plague_of_your from_the_hostility_
_of your_hand_of_your I I_have_come_to_an_end.
12 [409] With_rebukes on iniquity you_have_
_disciplined a_person and_you_have_melted like_
_moth his_desired_of_thing is_only vanity all_of
humankind Ṣelāh. **13** [410] Hear prayer_of_my Oh_
_**YHWH** and_my_cry_of_for_help give_ear_to to
tear[s]_of_my do_not be_silent if/because am_a_
_sojourner I with_you a_resident_alien like_all_of
ancestors_of_my. **14** [411] Smear from_me so_that_
_I_may_be_cheerful before_before I_will_go and_
_I_will_not_be.

40:1 To_choirmaster of_Dāvid a_song. **2** [412]
Patiently_(wait) I_waited_for **YHWH** and_he_
_stretched_out to_me and_he/it_listened for_
_help_of_my_cry. **3** [413] And_he_brought_me_up
from_a_pit_of roaring from_the_mud_of the_mire
and_he_set on a_rock feet_of_my he_established

Readers' Version

and the extent of my days.
Let me see how transient I am.
5 See, you've made my days only the width of my hand,
and my lifetime is like nothing in your sight.
Surely all of humanity is just a single breath. (Instrumental break.)
6 Surely every person walks around like a shadow.
Surely everyone hurries about to accumulate riches although they don't know who'll inherit them.
7 Now, my master, what am I waiting for?
→My hope is in you.
8 Rescue me from my disobedience.
Don't allow fools to be able to mock me.
9 I can't speak and can't even open my mouth,
because it's you who has done it.
10 Stop wounding me.
I'm overwhelmed by the blow of your hand.
11 When you discipline people for disobedience,
like a moth, you consume the things they value.
Surely all people are nothing but vapour. (Instrumental break.)
12 Hear my prayer, Yahweh, and my call for help.
Listen to my weeping.
Don't be deaf to me,
because I'm like a foreigner with you—a refugee like all my ancestors were.
13 Stop staring at me so that I can smile again before I die.

A song praising Yahweh

For the musical director: a song by David.
40:1 I waited patiently for Yahweh to help me.
He listened to me and heard my cry.
2 He brought me up out of a horrible pit in the

405 **LV 39:8 · Note** Note: KJB: Ps.39.7
406 **LV 39:9 · Note** Note: KJB: Ps.39.8
407 **LV 39:10 · Note** Note: KJB: Ps.39.9
408 **LV 39:11 · Note** Note: KJB: Ps.39.10
409 **LV 39:12 · Note** Note: KJB: Ps.39.11
410 **LV 39:13 · Note** Note: KJB: Ps.39.12
411 **LV 39:14 · Note** Note: KJB: Ps.39.13
412 **LV 40:2 · Note** Note: KJB: Ps.40.1
413 **LV 40:3 · Note** Note: KJB: Ps.40.2

Readers' Version

sticky clay,
→and he set my feet on a rock and made my steps secure.
3 He's given me a new song to sing, praise to our god.
Many will see it and honour him
and will trust in Yahweh.
4 The person who trusts Yahweh will prosper
and doesn't honour proud people
or those who go astray and follow lies.
5 Yahweh my god, you've done many wonderful things,
and your thoughts about us can't be numbered.
If I declared and spoke about them,
they would be too many to count.
6 Sacrifices and offerings don't give you pleasure,
but you've opened my mind.
You didn't actually want burnt offerings or sin offerings.
7 Then said I, "See, I've come.
I'm written about in the scroll of the document.
8 I enjoy doing what you want, my god.
Your instructions are on my mind."
9 I have told everyone in the national assembly about how you always do what is right.
Yahweh, you know that I haven't shied back from doing that.
10 I haven't hidden your righteousness away in my heart—
I've declared your faithfulness and how you saved me.

Literal Version

steps_of_my. **4** [414] And_he/it_gave in_mouth_of_
_my a_song new praise to_god_of_our many_
_people they_will_see and_they_will_fear and_
_they_will_trust in_**YHWH**. **5** [415] How_blessed is_
_the_man who he_has_made **YHWH** of_
_confidence_of_his_object and_not he_has_
_turned to proud_people and_those_who_fall_
_away_of falsehood. **6** [416] Many you_have_made
you Oh_**YHWH** god_of_my wonders_of_your and_
_plans_of_your to_us there_is_not to_compare to_
_you I_will_declare and_I_will_speak they_are_
_too_numerous for_recounting. **7** [417] Sacrifice
and_offering not you_desired ears you_dug
to/for_me burnt_offering and_sin_offering not
you_asked_for. **8** [418] Then I_said HERE I_have_
_come in_the_scroll_of the_book it_is_written on_
_me. **9** [419] To_do will_of_your my_god_of_my I_
_desire and_law_of_your[420] in_the_middle my_
_inward_parts_of_my. **10** [421] I_have_borne_news
righteousness in_the_assembly great HERE lips_
_of_my not I_restrain Oh_**YHWH** you you_know.
11 [422] righteousness_of_your not I_have_
_concealed in_the_middle my_heart_of_my
faithfulness_of_your and_salvation_of_your I_
_have_spoken not I_have_hidden loyalty_of_your_
_covenant and_faithfulness_of_your to_the_
assembly great. **12** [423] You Oh**YHWH** not you_
_will_withhold compassion(s)_of_your from_me
loyalty_of_your_covenant and_faithfulness_of_
_your continually they_preserve_me. **13** [424]
If/because they_have_encompassed (on)_me
troubles until there_was_not number they_have_
_overtaken_me iniquities_of_my and_not I_am_
_able to_see they_are_numerous more_than_the_
_hairs_of my_head and_heart_of_my it_has_
_abandoned_me. **14** [425] Be_pleased Oh_**YHWH** to_

---

414 **LV 40:4 · Note** Note: KJB: Ps.40.3
415 **LV 40:5 · Note** Note: KJB: Ps.40.4
416 **LV 40:6 · Note** Note: KJB: Ps.40.5
417 **LV 40:7 · Note** Note: KJB: Ps.40.6
418 **LV 40:8 · Note** Note: KJB: Ps.40.7
419 **LV 40:9 · Note** Note: KJB: Ps.40.8
420 **LV 40:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
421 **LV 40:10 · Note** Note: KJB: Ps.40.9
422 **LV 40:11 · Note** Note: KJB: Ps.40.10
423 **LV 40:12 · Note** Note: KJB: Ps.40.11
424 **LV 40:13 · Note** Note: KJB: Ps.40.12
425 **LV 40:14 · Note** Note: KJB: Ps.40.13

Literal Version

_deliver_me Oh_**YHWH** to_help_of_my make_
_haste. **15** [426] May_they_be_ashamed and_may_
_they_be_abashed altogether those_who_seek_of
life_of_(of)_my to_snatch_it_away may_they_be_
_turned_back backwards and_ the_people_
_desirous_of my_harm_of_my _may_they_be_
_humiliated. **16** [427] May_they_be_appalled on the_
_consequence_of their_shame_of_their those_
_who_say to_me aha[428] aha. **17** [429] May_they_
_exult and_may_they_rejoice in_you all_of those_
_of_who_seek_you may_they_say continually
YHWH may_he_be_great those_who_love_of
salvation_of_(of)_your. **18** [430] And_I am_poor and_
_needy my_master may_he_think to_me help_of_
_are_my and_deliverer_of_my you my_god_of_my
do_not delay.

41:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [431] How_
_blessed is_one_who_considers (to) the_poor
in/on_day trouble he_will_deliver_him **YHWH**.
3 [432] **YHWH** he_will_keep_him and_he_will_
_preserve_him_alive and_he_will_be_called_
_blessed[433] on_the_earth do_not give_him in_the_
_desire_of his_enemies_of_his. **4** [434] **YHWH** he_
_will_support_him on a_couch_of illness all_of

Readers' Version

I haven't concealed your loyal commitment or your trustworthiness from the national assembly.

11 Don't stop being merciful towards me, Yahweh.

Let your loyal commitment and your trustworthiness always preserve me.

12 More troubles surround me than I can even count.

My disobedience has caught up with me so that I'm no longer able to see anything else.

They're more than the hairs on my head, and my heart fails me.

13 Be pleased, Yahweh, to rescue me.

Hurry to help me, Yahweh.

14 Let those who chase me to take my life be ashamed and completely disappointed.

Let those who delight in hurting me be turned back and brought to dishonour.

15 Let those who cheer because of my fate be shocked because of their shame.

16 But may all those who seek you celebrate and be glad because of you.

Let everyone who appreciates how you rescued them, say continually, "May Yahweh be praised."

17 I'm poor and needy, yet my master thinks about me.

You're my help and you come to my rescue.

Don't delay, my god.

For the musical director: a song by David. **A prayer for healing**

41:1 People who are concerned for the weak will be blessed—

→in the day of trouble, Yahweh will rescue them.

2 Yahweh will protect them and keep them alive,

---

426 **LV 40:15 · Note** Note: KJB: Ps.40.14

427 **LV 40:16 · Note** Note: KJB: Ps.40.15

428 **LV 40:16 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

429 **LV 40:17 · Note** Note: KJB: Ps.40.16

430 **LV 40:18 · Note** Note: KJB: Ps.40.17

431 **LV 41:2 · Note** Note: KJB: Ps.41.1

432 **LV 41:3 · Note** Note: KJB: Ps.41.2

433 **LV 41:3 · Note** OSHB variant note: **רשאי**: (x-qere) 'יְשֵׁאֵ֑ו': lemma_c/833 morph_HC/VPq3ms id_19P34 יְשֵׁאֵ֑ו

434 **LV 41:4 · Note** Note: KJB: Ps.41.3

Readers' Version

and they will be blessed on the earth.
Yahweh will not hand them over to their enemies.
3 Yahweh will support them on the bed of suffering.
You'll make their bed of sickness into a bed of healing.
4 I said, "Yahweh, have mercy on me.
Heal my soul, because I've sinned against you."
5 My enemies speak evil against me, saying,
'When will he die and be forgotten?'
6 If my enemy comes to see me, he speaks hollow words.
He plots in his mind how to destroy me.
When he leaves me, he tells others about it.
7 All who hate me, whisper together against me.
They plot how to make trouble for me.
8 They say, "An evil disease has badly affected him.
Now that he's down flat, he'll never get up again."
9 Indeed, even my own close friend who I trusted,
who had meals at my place,
has betrayed me.
10 But Yahweh, you have mercy on me and help me up
so that I can pay them back.
11 Because my enemy doesn't defeat me,
that's how I know that you're pleased with me.
12 As for me, you support me in my integrity
and will keep me in your mind forever.
13 May Yisrael's (Israel's) god Yahweh be praised from everlasting to everlasting.

Literal Version

bed_of_his you_have_changed in_sickness_of_his.
5 435 I I_said Oh_**YHWH** show_favour_to_me heal self_of_my if/because I_have_sinned to/for_ _you(fs). 6 436 Enemies_of_my they_speak evil to_ _me when will_he_die and_ his/its_name _will_it_ _perish. 7 437 And_if someone_came to_see falsehood it_speaks his/its_heart it_gathers wickedness to_him/it he_goes_out to_outside he_ _speaks. 8 438 Together on_me all_of those_of_ _who_hate_me they_whisper_to_one_another on_ _me they_plot trouble to_me. 9 439 A_thing_of worthlessness has_been_poured_out in/on/over_ _him/it and_which he_lay_down not he_will_ _repeat to_rise. 10 440 Also a_person_of my_ _peace_of_my whom I_trusted in_him/it441 who_ _ate food_of_my he_has_made_great on_me a_ _heel. 11 442 And_you(ms) Oh_**YHWH** show_ _favour_to_me and_raise_me_up so_that_I_may_ _repay to/for_them. 12 443 By_this I_know if/because_that you_delight in_me that/for/because/then/when not enemy_of_my he_shouts_in_triumph over_me. 13 444 And_I in_ _integrity_of_my you_have_supported (in)_me and_you_have_set_me to_your_face forever_ _perpetuity. 14 445 Be_blessed **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) from_(the)_antiquity and_unto (the)_perpetuity amen and_amen.

435 **LV 41:5 · Note** Note: KJB: Ps.41.4
436 **LV 41:6 · Note** Note: KJB: Ps.41.5
437 **LV 41:7 · Note** Note: KJB: Ps.41.6
438 **LV 41:8 · Note** Note: KJB: Ps.41.7
439 **LV 41:9 · Note** Note: KJB: Ps.41.8
440 **LV 41:10 · Note** Note: KJB: Ps.41.9
441 **LV 41:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
442 **LV 41:11 · Note** Note: KJB: Ps.41.10
443 **LV 41:12 · Note** Note: KJB: Ps.41.11
444 **LV 41:13 · Note** Note: KJB: Ps.41.12
445 **LV 41:14 · Note** Note: KJB: Ps.41.13

Literal Version

42:1 To_choirmaster a_poem of_the_sons_of of_
_Qoraḥ. **2** [448] Like_a_deer which_it_pants towards
channels_of water so being_of_my it_pants to_
_you Oh_god. **3** [449] Being_of_my it_is_thirsty for_
_god for_the_god living when will_I_go and_will_
_I_present_myself the_presence_of god. **4** [450] It_
_has_been to/for_me tear[s]_of_my food by_day
and_night when_say to_me all_of the_day where
god_of_is_your. **5** [451] These_things I_will_
_remember and_I_will_pour_out on_myself soul_
_of_my if/because_that I_passed_on with_crowd
I_led_them to the_house_of god with_the_sound_
_of a_shout_of_joy and_thanksgiving a_multitude
celebrating_a_festival. **6** [452] Why are_you_bowed_
_down my_soul_of_my and_were_you_in_turmoil
on_me wait for_god if/because again I_will_give_
_thanks_to_him the_salvation(s)_of his/its_
_faces/face. **7** [453] My_god_of_my on_me being_of_
_my it_is_bowed_down therefore
yes/correct/thus/so I_will_remember_you from_
_the_land_of the_Yardēn/(Jordan) and_
_Ḥermōn(s) from_hill Mizar. **8** [454] Deep to deep is_
_calling to_sound/voice waterfalls_of_your all_of
breakers_of_your and_waves_of_your over_me
they_have_passed. **9** [455] By_day **YHWH** he_
_commands loyalty_of and_in_the_night mmm[456]
is_with_me a_prayer to_the_god_of my_life_of_
_my. **10** [457] I_will_say to_god rock_of_my why
have_you_forgotten_me to/for_what mourning
do_I_walk in_the_oppression_of an_enemy. **11** [458]
With_a_shattering in_bones_of_my they_have_
_taunted_me foes_of_my when_say_they to_me
all_of the_day where god_of_is_your. **12** [459] Why
are_you_bowed_down my_soul_of_my and_why

Readers' Version

Let it be so, yes, let it be.

Second collection[446] · Hope when depressed

For the musical director: a song[447] by Korah's descendants.

42:1 As a deer thirsts for streams of water,
so too my soul longs for you, God.
2 My soul thirsts for God—for the living God.
When will I go and appear before God?
3 My tears are my food day and night,
as people are asking me every day, "Where's your god?"
4 These things I remember, and I pour out my soul within myself.
I travelled with the crowd and accompanied them to God's residence
with shouts of joy and praise—a multitude celebrating a festival.
5 Why are you bowed down, my soul,
and upset within me?
Put your hope in God, because I'll praise him again—
praise him for how my god's presence leads to my being saved.
6 My soul is bowed down within me,
therefore I remember you from the land of the Yarden (Jordan) river
and Mt. Hermon's heights and from Mt. Mits'ar.
7 Deep is calling to deep with the roar of your waterfalls;
All your waves and gusts flow over me.
8 During the day, Yahweh exercises his loyal

---

446 **RV 42:1 · Parallel** Songs 42–72

447 **RV 42:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

448 **LV 42:2 · Note** Note: KJB: Ps.42.1

449 **LV 42:3 · Note** Note: KJB: Ps.42.2

450 **LV 42:4 · Note** Note: KJB: Ps.42.3

451 **LV 42:5 · Note** Note: KJB: Ps.42.4

452 **LV 42:6 · Note** Note: KJB: Ps.42.5

453 **LV 42:7 · Note** Note: KJB: Ps.42.6

454 **LV 42:8 · Note** Note: KJB: Ps.42.7

455 **LV 42:9 · Note** Note: KJB: Ps.42.8

456 **LV 42:9 · Note** OSHB variant note: הֹ/רִישׁ: (x-qere) יֹ/רִישׁ: lemma_7892 a morph_HNcbsc/Sp3ms id_196iZ יֹ/רִישׁ

457 **LV 42:10 · Note** Note: KJB: Ps.42.9

458 **LV 42:11 · Note** Note: KJB: Ps.42.10

459 **LV 42:12 · Note** Note: KJB: Ps.42.11

Readers' Version

commitment,
and in the night, his song is with me—
a prayer to the god who gave me life.
9 I'll ask God, my place of safety, "Why have you forgotten me?
Why do I walk around mourning because of an enemy's oppression?"
10 When those who are hostile to me rebuke me, asking me all day long, "Where's your god?"
it feels like my bones are crushed.
11 My soul, why are you bowed down?
And why are you upset within me?
Put your hope in God, because I'll thank him again—
my god's presence leads to my being saved.

Asking God for help[460]

43:1 God, declare me to be innocent,
and defend my case against an unfaithful nation.
Deliver me from deceitful and evil people.
2 For you are the god who's my place of safety.
Why have you rejected me?
Why do I walk around mourning because of an enemy's oppression?
3 Send out your light and your truth—let them lead me.
Let them bring me to your sacred mountain
and to your residence.
4 I will go to God's altar—
to the god who gives me great fulfillment.
I will praise you with the harp, oh God, my god.
5 My soul, why are you bowed down?
And why are you upset within me?
Put your hope in God, because I'll thank him again—
my god's presence leads to my being saved.

A prayer for help

For the musical director: a song[461] by Korah's descendants.
44:1 God, we have listened with our ears.
Our ancestors have told us about the miracles you did in their time—in the old days.
2 You drove out the other nations with your

Literal Version

are_you_in_turmoil on_me wait for_god
if/because again I_will_give_thanks_to_him the_
_salvation(s)_of my_face_of_my and_god_of_my.

43:1 Vindicate_me Oh_god and_conduct case_of_
_my from_a_nation not faithful from_man deceit
and_injustice you_will_deliver_me. **2** If/because
you are_the_god_of my_refuge_of_my why have_
_you_rejected_me to/for_what mourning do_I_
_go_about in_the_oppression_of an_enemy.
3 Send light_of_your and_truth_of_your they
may_they_lead_me may_they_bring_me to the_
_mountain_of your_holiness_of_your and_near/to
place(s)_of_your_dwelling. **4** And_I_will_go to
the_altar_of god to the_god_of the_joy_of my_
_rejoicing_of_my and_I_will_give_thanks_to_you
with_a_harp Oh_god god_of_my. **5** Why are_you_
_bowed_down my_soul_of_my and_why are_you_
_in_turmoil on_me wait for_god if/because again
I_will_give_thanks_to_him the_salvation(s)_of
my_face_of_my and_god_of_my.

44:1 To_choirmaster of_the_sons_of of_Qoraḥ a_
_poem. **2** [462] Oh_god with_ears_of_our we_have_
_heard ancestors_of_our they_have_recounted
to/for_us the_deed[s] which_you_did in_days_of_
_their in_days_of antiquity. **3** [463] You hand_of_
_your nations you_dispossessed and_you_
_planted_them you_did_harm_to peoples and_

460 **RV 43:1 · Parallel** Continuation of Song 42

461 **RV 44:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

462 **LV 44:2 · Note** Note: KJB: Ps.44.1

463 **LV 44:3 · Note** Note: KJB: Ps.44.2

Literal Version

_you_set_them_free. **4** [464] If/because not by_
_sword_of_their they_took_possession_of the_
_land and_arm_of_their not it_saved (to)_them
if/because hand_of_your_right and_arm_of_your
and_the_light_of your(pl)_face_of_your
if/because you_took_pleasure_in_them. **5** [465] You
he king_of_are_my Oh_god ordain the_victories_
_of Ya′$_{a}$qov/(Jacob). **6** [466] By_you foes_of_our we_
_gore in_name_of_your we_tread_down those_of_
_who_rise_against_us. **7** [467] If/because not in_
_bow_of_my I_trust and_sword_of_my not it_
_saves_me. **8** [468] If/because you_have_saved_us
from_foes_of_our and_those_of_who_hate_us
you_have_put_to_shame. **9** [469] In_god we_have_
_boasted[470] all_of the_day and_name_of_your
forever_perpetuity we_will_praise Şelāh. **10** [471]
Also you_have_rejected and_you_have_
_humiliated_us and_not you_have_gone_out
with_armies_of_our. **11** [472] You_have_made_us_
_turn_back backwards from the_foe and_those_
_of_who_hate_us they_have_plundered for_
_themselves. **12** [473] You_have_made_us like_
_sheep_of food and_among_nations you_have_
_scattered_us. **13** [474] You_have_sold people_of_
_your for_not wealth and_not you_have_made_
_great by_price(s)_of_their. **14** [475] You_have_
_made_us a_reproach to_neighbours_of_our
mockery and_derision to_those_around_of_us.
15 [476] You_have_made_us a_byword among_
_nations a_shaking_of head not peoples. **16** [477]
All_of the_day ignominy_of_my is_before_me
and_the_shame_of my_face_of_my it_has_

Readers' Version

power, but you planted our ancestors.
You caused suffering for other people groups,
but you sent our ancestors into the land.
3 Yes, they didn't take over the land with their swords, and their power didn't save them,
^but it was your power and your direction, because you were pleased with them.
4 God, you are my king who plans victories for Ya'akov's (Jacob's) descendants.
5 Through you we will destroy our adversaries.
In your name we will trample those who come against us,
6 because I won't trust in my bow,
and my sword won't save me.
7 Yes, you have saved us from our enemies,
and have humiliated those who hate us.
8 We've boasted in God every day,
and we will praise your name forever. (Instrumental break.)
9 Yet you've rejected and humiliated us,
and you don't go out with our armies.
10 You made us turn back from the enemy,
and those who hate us take plunder for themselves.
11 You've made us like sheep to be eaten,
and you scattered us among the nations.
12 You've sold your people for virtually nothing—
You haven't profited from their sale.

---

464 **LV 44:4 · Note** Note: KJB: Ps.44.3
465 **LV 44:5 · Note** Note: KJB: Ps.44.4
466 **LV 44:6 · Note** Note: KJB: Ps.44.5
467 **LV 44:7 · Note** Note: KJB: Ps.44.6
468 **LV 44:8 · Note** Note: KJB: Ps.44.7
469 **LV 44:9 · Note** Note: KJB: Ps.44.8
470 **LV 44:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
471 **LV 44:10 · Note** Note: KJB: Ps.44.9
472 **LV 44:11 · Note** Note: KJB: Ps.44.10
473 **LV 44:12 · Note** Note: KJB: Ps.44.11
474 **LV 44:13 · Note** Note: KJB: Ps.44.12
475 **LV 44:14 · Note** Note: KJB: Ps.44.13
476 **LV 44:15 · Note** Note: KJB: Ps.44.14
477 **LV 44:16 · Note** Note: KJB: Ps.44.15

Readers' Version

13 You've made us a reproach to our neighbours—
a contempt and a scorn to those around us.
14 You made us an insult among the other nations—
a shaking of the head among the peoples.
15 My dishonour is on my mind all day,
and my shame has overwhelmed me
16 because of hearing those who taunt and insult me—
facing those vengeful enemies.
17 All of this has come against us,
although we haven't forgotten you and we haven't violated your agreement.
18 Our heart hasn't turned back.
Our steps haven't strayed from your way.
19 But you've crushed us out where the jackals live,
and you've covered over us with dark blackness.
20 If we'd forgotten the name of our god
and spread out our hands towards a foreign god,
21 wouldn't God have discovered that
because he even knows our hearts' secrets?
22 Indeed, because of you we're killed all day long—
we're considered to be like sheep to be slaughtered.
23 My master, wake up. Why are you sleeping?
Do something—don't reject us forever.
24 Why do you hide away
and forget our oppression and suffering?
25 Yes, our life has sunk down into the dust—
it just as if we're lying face down on the ground.
26 Take action as our helper
and buy our freedom for us because of your loyal

Literal Version

_covered_me. **17** [478] From_the_sound_of one_
_who_taunts and_one_who_reviles from_face/in_
_front_of an_enemy and_an_avenger. **18** [479] All_of
this it_has_come_to_us and_not we_had_
_forgotten_you and_not we_had_dealt_falsely
with_covenant_of_your. **19** [480] Not it_had_turned_
_back backwards heart_of_our and_ steps_of_our
_it_had_turned_aside from path_of_your. **20** [481]
If/because you_have_crushed_us in_a_place_of
jackals and_you_have_covered over_us with_
_deep_darkness. **21** [482] If we_had_forgotten the_
_name_of our_god_of_our and_we_had_spread_
_out palms_of_our to_a_god strange. **22** [483] Not
god will_he_search_out this if/because he is_
_knowing the_secrets_of the_heart. **23** [484]
If/because on_you we_have_been_killed all_of
the_day we_have_been_regarded like_sheep_of
slaughter. **24** [485] Awake to/for_what do_you_sleep
my_master awake do_not reject_us to_perpetuity.
25 [486] To/for_what face_of_your do_you_hide do_
_you_forget affliction_of_our and_oppression_of_
_our. **26** [487] If/because it_has_sunk_down to_dust
self_of_our it_has_clung to_earth belly_of_our.
27 [488] Arise help_of_(to)_a to/for_ourselves and_
_redeem_us for_the_sake_of loyalty_of_your_
_covenant.

478 LV 44:17 · Note Note: KJB: Ps.44.16
479 LV 44:18 · Note Note: KJB: Ps.44.17
480 LV 44:19 · Note Note: KJB: Ps.44.18
481 LV 44:20 · Note Note: KJB: Ps.44.19
482 LV 44:21 · Note Note: KJB: Ps.44.20
483 LV 44:22 · Note Note: KJB: Ps.44.21
484 LV 44:23 · Note Note: KJB: Ps.44.22
485 LV 44:24 · Note Note: KJB: Ps.44.23
486 LV 44:25 · Note Note: KJB: Ps.44.24
487 LV 44:26 · Note Note: KJB: Ps.44.25
488 LV 44:27 · Note Note: KJB: Ps.44.26

Literal Version

45:1 To_choirmaster on Shoshannim of_the_sons_ _of of_Qoraḥ a_poem a_song_of love(s). **2** [490] Heart_of_my it_is_aroused a_message good I am_ _speaking work(s)_of_my to_the_king tongue_of_ _my is_a_stylus a_scribe skilled. **3** [491] You_are_ _handsome from_(the)_sons humankind grace it_ _has_been_poured on_lips_of_your therefore yes/correct/thus/so he_has_blessed_you god forever_perpetuity. **4** [492] Gird sword_of_your on a_thigh Oh_mighty_one splendour_of_your and_ _majesty_of_your(pl). **5** [493] And_majesty_of_your prosper ride_forth on a_matter_of truth and_ _humility righteousness and_let_it_teach_you awesome_deeds hand_of_your_right. **6** [494] Arrows_of_your are_sharpened peoples under_ _you they_will_fall in_the_heart_of the_enemies_ _of the_king. **7** [495] Throne_of_your Oh_god is_ _forever and_ever is_a_scepter_of uprightness the_scepter_of your_kingdom_of_your. **8** [496] You_ _have_loved righteousness and_you_have_hated wickedness therefore yes/correct/thus/so he_ _has_anointed_you god god_of_your the_oil_of joy more_than_of_your_companions. **9** [497] Are_ _myrrh and_aloes cassia(s) all_of clothes_of_your from palaces_of ivory stringed_instrument they_ _have_made_you_glad. **10** [498] Daughters_of kings are_among_your_noble_of_women a_ _queen-consort she_stands to_your_right_of_ _hand in_(the)_gold_of ʾŌfîr. **11** [499] Listen Oh_ _daughter and_see and_incline ear_of_your and_ _forget people_of_your and_the_house_of your_ _father_of_your. **12** [500] So_ the_king _that_he_ _may_desire beauty_of_your if/because he master(s)_of_is_your and_bow_down to_him/it. **13** [501] And_the_daughter_of Tsor/(Tyre) with_a_

Readers' Version

commitment.

A royal wedding song

For the musical director: a song[489] by Korah's descendants. A love song to be sung to the tune of 'Lilies'.

45:1 My heart is stirred with an excellent message.

I'll read aloud the words I've composed about the king.

My tongue is like the pen of a skilled secretary.

2 You are more perfect to look at than the children of humanity.

Your lips move with grace,

so we know that God has blessed you forever.

3 Strap your sword to your side, mighty warrior,

in your splendour and majesty.

4 Ride on triumphantly in your majesty because of trustworthiness, humility, and innocence.

Your powerful actions display your awesome abilities.

5 Your arrows are sharp—the peoples fall under you.

Your arrows pierce the hearts of the king's enemies.

6 Your reign, God, will continue forever.

Your kingdom is renowned for its true justice.

7 You have loved righteousness and hated wickedness,

therefore God, your god, has anointed you with the oil of gladness more than your companions.

8 All your clothes smell of myrrh, aloes, and cassia.

Stringed instruments playing from of ivory

489 **RV 45:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

490 **LV 45:2 · Note** Note: KJB: Ps.45.1

491 **LV 45:3 · Note** Note: KJB: Ps.45.2

492 **LV 45:4 · Note** Note: KJB: Ps.45.3

493 **LV 45:5 · Note** Note: KJB: Ps.45.4

494 **LV 45:6 · Note** Note: KJB: Ps.45.5

495 **LV 45:7 · Note** Note: KJB: Ps.45.6

496 **LV 45:8 · Note** Note: KJB: Ps.45.7

497 **LV 45:9 · Note** Note: KJB: Ps.45.8

498 **LV 45:10 · Note** Note: KJB: Ps.45.9

499 **LV 45:11 · Note** Note: KJB: Ps.45.10

500 **LV 45:12 · Note** Note: KJB: Ps.45.11

501 **LV 45:13 · Note** Note: KJB: Ps.45.12

Readers' Version

palaces have made you glad.
9 Kings' daughters are among your honourable women.
The queen stands on your right, clothed in gold from Ofir.
10 Listen, daughter, turn this way and take notice.
Forget your own people and your father's house.
11 Just like that, the king will desire your beauty.
→He's your master—submit to him.
12 The princess from Tsor (Tyre) will be there with a gift.
The rich people will beg for your favour.
13 The princess in the palace is just splendid—
her clothing is embroidered with gold thread.
14 She will be led to the king in an embroidered dress.
The virgins, her companions who'll follow her, will be brought to him.
15 They'll be led by gladness and celebration.
They'll enter the king's palace.
16 Your children will be in the positions that your ancestors used to hold—
you'll make them princes across the whole country.
17 I'll ensure that your name will be remembered by all generations,
therefore the peoples will give you thanks forever.
For the musical director: a **God's right here** song by Korah's descendants. To be sung by soprano[508] voices.
46:1 God is our protection and our strength,
always ready to help when troubles come.

Literal Version

_gift face_of_your rich_ones_of a_people they_
_will_entreat. **14** [502] Is_all_of glorious a_daughter_
_of a_king within is_from_settings_of gold
clothing_of_her. **15** [503] To_multicoloured_material
she_is_brought to/for_the_king virgins are_
_behind_her companions_of_her_female are_
_being_brought to/for_you(fs). **16** [504] They_are_
_brought[505] with_joy(s) and_rejoicing they_go in_
_(the)_palace the_king. **17** [506] In_place_of
ancestors_of_your they_will_be children_of_your
you_will_make_them into_princes in_all the_
_earth/land. **18** [507] I_will_cause_to_be_
_remembered name_of_your in_all generation
and_a_generation therefore yes/correct/thus/so
peoples they_will_praise_you to_vanishing_point
and_ever.

46:1 To_choirmaster of_the_sons_of of_Qoraḥ on
alamoth a_song. **2** [509] god to/for_us is_a_refuge
and_strength a_help in_troubles he_is_found
exceedingly. **3** [510] Therefore yes/correct/thus/so
not we_will_fear when_ the_earth _changes and_
when mountains _shake in_the_heart_of the_

502 **LV 45:14 · Note** Note: KJB: Ps.45.13
503 **LV 45:15 · Note** Note: KJB: Ps.45.14
504 **LV 45:16 · Note** Note: KJB: Ps.45.15
505 **LV 45:16 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
506 **LV 45:17 · Note** Note: KJB: Ps.45.16
507 **LV 45:18 · Note** Note: KJB: Ps.45.17
508 **RV 46:0 · Note** In Hebrew, like 'alamot'.
509 **LV 46:2 · Note** Note: KJB: Ps.46.1
510 **LV 46:3 · Note** Note: KJB: Ps.46.2

Literal Version

_seas. **4** [511] They_will_roar waters_of_its they_
_will_foam mountains they_will_shake at_
_swelling_of_its Ṣelāh. **5** [512] A_river streams_of_its
they_make_glad the_city_of god the_holy_place_
_of the_dwellings_of the_Most_High. **6** [513] god is_
_in_midst_of_its not it_will_be_shaken he_will_
_help_it god to_the_ the_morning _turning. **7** [514]
Nations they_were_in_a_tumult[515] kingdoms
they_shook he_gave_forth with_voice_of_his the_
_earth it_melted. **8** [516] **YHWH**
soldiers/messengers is_with_us is_a_refuge
to/for_us the_god_of Ya'aqov/(Jacob) Ṣelāh. **9** [517]
Come see the_works_of **YHWH** who he_has_
_appointed desolations on_the_earth. **10** [518] He_
_is_making_cease wars to the_end_of the_
_earth/land bow[s] he_breaks and_he_cuts_in_
_two spear[s] carts he_burns with_fire. **11** [519] Be_
_quiet and_know if/because_that I am_god I_will_
_be_exalted among_nations I_will_be_exalted on_
_the_earth. **12** [520] **YHWH** soldiers/messengers is_
_with_us is_a_refuge to/for_us the_god_of
Ya'aqov Ṣelāh.

47:1 To_choirmaster of_the_sons_of of_Qoraḥ a_
_song. **2** [522] Oh_all_of the_peoples strike a_palm
shout_for_joy to_god with_the_sound_of a_shout_

Readers' Version

2 That's why we won't be afraid, even if the earth were to change—
even if the mountains were shaken into the ocean depths,
3 making its waters roar and rage,
as the mountains shake against the surging waters. (Instrumental break.)
4 There's a river whose streams make God's city happy—
the sacred place where the highest one lives.
5 God is in the middle of that city—she won't be affected.
God will help her, and he will do so at dawn.
6 The nations raged and the kingdoms were shaken.
He spoke out and the earth melted.
7 Commander-in-chief Yahweh is with us.
Ya'akov's (Jacob's) god is our protection. (Instrumental break.)
8 Come and see what Yahweh has done—
the destruction he's caused on earth.
9 He stops wars all over the world.
He breaks bows and cuts spears into pieces.
He incinerates the shields.
10 Stay quiet and be aware that I am God.
I will be honoured among the nations.
I will be honoured throughout the world.
11 Commander-in-chief Yahweh is with us.
Ya'akov's (Jacob's) god is our protection. (Instrumental break.)

God the king of entire world

For the musical director: a song[521] by Korah's descen-

511 LV 46:4 · Note Note: KJB: Ps.46.3
512 LV 46:5 · Note Note: KJB: Ps.46.4
513 LV 46:6 · Note Note: KJB: Ps.46.5
514 LV 46:7 · Note Note: KJB: Ps.46.6
515 LV 46:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
516 LV 46:8 · Note Note: KJB: Ps.46.7
517 LV 46:9 · Note Note: KJB: Ps.46.8
518 LV 46:10 · Note Note: KJB: Ps.46.9
519 LV 46:11 · Note Note: KJB: Ps.46.10
520 LV 46:12 · Note Note: KJB: Ps.46.11
521 RV 47:0 · Note In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
522 LV 47:2 · Note Note: KJB: Ps.47.1

Readers' Version

dants.
47:1 Clap your hands, all you peoples.
Shout to God with a cheerful voice.
2 For Yahweh the highest one can be terrifying.
He is a great king over the whole world.
3 He subdues peoples under us
and puts nations under our control.
4 He chooses our inheritance for us—
→the land which Ya'akov (Jacob) (who he loved) was proud of. (Instrumental break.)
5 God has gone up with a shout,
Yahweh ascended with a trumpet blast.
6 Sing praises to God, sing praises.
Sing praises to our king, sing praises,
7 because God is the king over the whole world.
Sing praises with understanding.
8 God reigns over the nations.
God sits on his sacred throne.
9 The nations' leaders have gathered together to the people of Avraham's god,
because God controls the nations' defences.
He is greatly honoured.

Yerushalem, God's city

A song by Korah's descendants.
48:1 Yahweh is incredible and deserves to be praised a lot,
in our god's city on his sacred hill.
2 Beautiful on the high hills,
making the whole world happy,
is Mt. Tsiyon (Zion), on the northern sides—
the great king's city.
3 God has made himself known in her towers as

Literal Version

_of_joy. **3** [523] If/because **YHWH** the_Most_High is_ _to_be_feared a_king great over all_of the_ _earth/land. **4** [524] He_subdues peoples under_us and_peoples under feet_of_our. **5** [525] He_chooses to/for_us ᴅᴏᴍ inheritance_of_our ᴅᴏᴍ the_pride_ _of Ya'$_{a}$qovˇ whom he_loved Şelāh. **6** [526] god he_ _has_gone_up with_a_shout_of_joy **YHWH** with_ _the_sound_of a_ram's_horn. **7** [527] Sing_praises_to god sing_praises sing_praises to_king_of_our sing_praises. **8** [528] If/because is_the_king_of all_of the_earth/land god sing_praises a_poem. **9** [529] god he_reigns over nations god he_sits on the_ _throne_of his_holiness_of_his. **10** [530] Noble_ _people_of peoples they_have_gathered the_ _people_of the_god_of 'Avrāhām if/because belong_to_god the_shields_of earth exceedingly he_is_exalted.

48:1 A_song a_song of_the_sons_of of_Qoraḥ. **2** [531] Is_great **YHWH** and_he_is_to_be_praised exceedingly is_in_the_city_of our_god_of_our the_mountain_of his_holiness_of_his. **3** [532] It_is_ _beautiful_of height the_joy_of all_of the_ _earth/land the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) the_remotest_parts_of Zaphon is_the_town_of the_king great. **4** [533] god is_in_fortresses_of_its he_has_made_himself_known to_a_refuge. **5** [534] If/because THERE the_kings they_assembled they_passed_on together. **6** [535] They they_saw thus they_were_astonished they_were_terrified

523 **LV 47:3 · Note** Note: KJB: Ps.47.2
524 **LV 47:4 · Note** Note: KJB: Ps.47.3
525 **LV 47:5 · Note** Note: KJB: Ps.47.4
526 **LV 47:6 · Note** Note: KJB: Ps.47.5
527 **LV 47:7 · Note** Note: KJB: Ps.47.6
528 **LV 47:8 · Note** Note: KJB: Ps.47.7
529 **LV 47:9 · Note** Note: KJB: Ps.47.8
530 **LV 47:10 · Note** Note: KJB: Ps.47.9
531 **LV 48:2 · Note** Note: KJB: Ps.48.1
532 **LV 48:3 · Note** Note: KJB: Ps.48.2
533 **LV 48:4 · Note** Note: KJB: Ps.48.3
534 **LV 48:5 · Note** Note: KJB: Ps.48.4
535 **LV 48:6 · Note** Note: KJB: Ps.48.5

Literal Version

they_hurried_away. **7** [536] Trembling it_seized_
them there anguish like(the)_who]_gives_birth.
8 [537] With_a_wind_of the_east you_shatter (the)_
_ships_of Tarshiysh. **9** [538] Just_as we_have_heard
so we_have_seen in_the_city_of **YHWH**
soldiers/messengers in_the_city_of our_god_of_
_our god he_will_establish_it until perpetuity
Ṣelāh. **10** [539] We_have_reflected_on Oh_god
loyalty_of_your_covenant in_the_midst_of your_
_temple_of_your. **11** [540] Like_name_of_your Oh_
_god so praise_of_your is_over the_ends_of the_
_earth righteousness hand_of_your_right it_is_
_full. **12** [541] It_will_rejoice the_mountain_of
Tsiyyōn the_daughters_of Yəhūdāh/(Judah)
they_will_be_glad on_account_of judgements_of_
_your. **13** [542] Go_around Tsiyyōn/(Zion) and_go_
_round_it count towers_of_its. **14** [543] Set heart_of_
_your(pl) to_rampart_of_its walk_through
fortresses_of_its so_that you(pl)_may_recount to_
_a_generation later. **15** [544] If/because_that this is_
_god god_of_our forever and_ever he he_will_
_guide_us on dying.

49:1 To_choirmaster of_the_sons_of of_Qoraḥ a_
_song. **2** [545] Hear this Oh_all_of the_peoples give_
_ear Oh_all_of the_inhabitants_of the_world. **3** [546]

Readers' Version

protector,
4 because, look, the kings assembled themselves.
They passed by together.
5 They saw it, then they were astounded.
They were dismayed, and they hurried away.
6 Trembling took hold of them there—
pain like woman who's in labour.
7 You smash the ships from Tarshish
with the east wind.
8 We've now seen what we'd heard about in
Commander-in-chief Yahweh's city—
in the city of our god.
God will establish it forever. (Instrumental break.)
9 We thought about your loyal commitment, God,
when we were in the middle of your temple.
10 Your praise reaches the ends of the earth
as does your reputation, God.
→You rule with power and with justice.
11 Let Mt. Tsiyon (Zion) be glad.
Let Yehudah's (Judah's) daughters celebrate
→because of your righteous decrees.
12 Walk around Mt. Tsiyon.
Go round about her.
→Count her towers,
13 Take good notice of her walls,
and look at her palaces
→so that you can tell it to the next generation,
14 because this god is our god forever and ever.
He will be our guide all the way through to death.

Trusting in wealth is foolishness

For the musical director: a song by Korah's descen-

536 **LV 48:7 · Note** Note: KJB: Ps.48.6
537 **LV 48:8 · Note** Note: KJB: Ps.48.7
538 **LV 48:9 · Note** Note: KJB: Ps.48.8
539 **LV 48:10 · Note** Note: KJB: Ps.48.9
540 **LV 48:11 · Note** Note: KJB: Ps.48.10
541 **LV 48:12 · Note** Note: KJB: Ps.48.11
542 **LV 48:13 · Note** Note: KJB: Ps.48.12
543 **LV 48:14 · Note** Note: KJB: Ps.48.13
544 **LV 48:15 · Note** Note: KJB: Ps.48.14
545 **LV 49:2 · Note** Note: KJB: Ps.49.1
546 **LV 49:3 · Note** Note: KJB: Ps.49.2

Readers' Version

dants.
49:1 Hear this, all you peoples.
Listen to this, all you inhabitants of the world,
2 both low and high—
rich and poor together.
3 I'll talk about wisdom
and my inner thoughts will be about understanding.
4 I'll listen to a proverb.
I'll introduce my riddle with a harp piece.
5 Why should I fear in evil times?
Why should I be afraid when I'm surrounded by wickedness?
6 Why should I fear those who trust in their riches
and boast about their extensive wealth?
7 It is certain that no one can redeem his brother
or pay God a ransom for him,
8 because it's very expensive to buy back someone's life,
and no one can pay what we owe.
9 No one can live forever
so that they wouldn't experience the grave,
10 because he will see decay—even wise people die.
The fool and the brute alike come to an end
→and leave their wealth to others.
11 Their inner thought is that their families will continue forever,
and the places where they live, for all future

Literal Version

Both the_children_of humankind as_well_as the_
_children_of man alike the_rich and_the_needy.
4 [547] Mouth_of_my it_will_speak wisdom(s) and_
_the_meditation_of my_heart_of_my will_be_
_understanding(s). **5** [548] I_will_incline to_a_
_proverb ear_of_my I_will_open with_a_harp
riddle_of_my. **6** [549] To/for_what will_I_fear in_
_days_of trouble the_iniquity_of my_heels_of_my
it_surrounds_me. **7** [550] Those_who_rely on
wealth_of_their and_in_the_greatness_of their_
_rich[es]_of_their they_boast. **8** [551] A_brother not
certainly_(ransom) anyone he_will_ransom not
he_will_give to_god ransom_of_his. **9** [552] And_
the_ransom_of their_life_of_their _it_is_precious
and_he_will_cease forever_perpetuity. **10** [553] And_
_he_will_live still to_perpetuity not he_will_see
the_pit. **11** [554] If/because anyone_will_see wise_
_people they_die alike a_fool and_a_stupid_
_person they_perish and_they_leave to_other_
_people wealth_of_their. **12** [555] Being_of_their_
_inner houses_of_are_their forever_perpetuity
places_of_their_dwelling to_a_generation and_a_
_generation they_called with_names_of_their on
lands. **13** [556] And_human/'Ādām in_honour not
he_remains he_is_like like_animals which_they_
_are_destroyed. **14** [557] This way_of_is_their
stupidity belongs_to_them and_after_them in_
_mouth_of_their they_take_delight Ṣelāh. **15** [558]
Like_sheep for_Sha'ōl they_have_been_appointed
death it_will_shepherd_them and_they_ruled
over_them upright_people to_morning their[559]
is_for_ of_Shə'ōl _the_consuming from_a_lofty_
_residence to_him/it. **16** [560] Surely god he_will_

547 **LV 49:4 · Note** Note: KJB: Ps.49.3
548 **LV 49:5 · Note** Note: KJB: Ps.49.4
549 **LV 49:6 · Note** Note: KJB: Ps.49.5
550 **LV 49:7 · Note** Note: KJB: Ps.49.6
551 **LV 49:8 · Note** Note: KJB: Ps.49.7
552 **LV 49:9 · Note** Note: KJB: Ps.49.8
553 **LV 49:10 · Note** Note: KJB: Ps.49.9
554 **LV 49:11 · Note** Note: KJB: Ps.49.10
555 **LV 49:12 · Note** Note: KJB: Ps.49.11
556 **LV 49:13 · Note** Note: KJB: Ps.49.12
557 **LV 49:14 · Note** Note: KJB: Ps.49.13
558 **LV 49:15 · Note** Note: KJB: Ps.49.14
559 **LV 49:15 · Note** OSHB variant note: **ם/ריצ/ו**: (x-qere) **ם/רוצֵ/ו'**: lemma_c/6697 n_1.0 morph_HC/Ncmsc/Sp3mp id_19T67 **ם/רוצֵ/ו**
560 **LV 49:16 · Note** Note: KJB: Ps.49.15

Literal Version

_redeem life_of_my from_the_hand_of Shə'ōl if/because he_will_take_me Ṣelāh. **17** [561] Do_not fear if/because anyone he_will_become_rich if/because the_honour_of his_house_of_his it_ _will_increase. **18** [562] If/because not in_death_of_ _his he_will_take (the)_anything not it_will_go_ _down after_him honour_of_his. **19** [563] If/because self_of_his in_life_of_his he_blessed and_people_ _praise_you if/because you_will_do_well to/for_ _you(fs). **20** [564] It_will_go to the_generation_of his_ancestors_of_his until perpetuity not they_ _will_see light. **21** [565] Humankind with_honour and_not he_understands he_is_like like_animals which_they_are_destroyed.

50:1 A_song of_'Āṣāf[566] god_of god **YHWH** he_has_ _spoken and_he/it_called the_earth from_the_ _rising_of the_sun to setting_of_its. **2** From_ _Tsiyyōn/(Zion) perfection_of beauty god he_ _has_shone_forth. **3** god_of_our he_comes and_ _not let_him_be_silent fire before_him it_ _consumes and_around_of_him it_is_tempestuous exceedingly. **4** He_summons (to) the_heavens (from)_above and_near/to the_earth/land to_ _judge people_of_his. **5** Gather to_me Oh_of_my_

Readers' Version

generations.
They name their lands after themselves,
12 yet people don't remain alive despite their wealth.
People die just like the animals.
13 That's the way of foolish people,
yet after they're gone, people approve of their sayings. (Instrumental break.)
14 Like sheep, they're destined for slaughter,
and death will be their shepherd.
The upright will rule over them in the morning,
and their bodies will rot in the grave,
far from their fancy homes.
15 But God will buy back my life from the power of the grave,
because he'll receive me. (Instrumental break.)
16 Don't be afraid when someone gets rich,
and if their family becomes very prominent,
17 →because when they die, they'll take nothing with them.
Their splendour can't follow them down.
18 They looked after themselves well while they lived
(and people do praise you when you live for yourself),
19 but they'll go to join their ancestors
and won't ever see the light again.
20 Anyone who has prestige but no understanding
is like the wild animals that will die.

The true/correct worshipping

A song by Asaf.
50:1 Yahweh, God, has spoken
and summoned the world from the sun's rising to its setting.
2 God has shone out of Tsiyon (Zion)—
the perfection of beauty.
3 Our god comes and doesn't stay silent.
A fire devours ahead of him,

561 LV 49:17 · Note Note: KJB: Ps.49.16
562 LV 49:18 · Note Note: KJB: Ps.49.17
563 LV 49:19 · Note Note: KJB: Ps.49.18
564 LV 49:20 · Note Note: KJB: Ps.49.19
565 LV 49:21 · Note Note: KJB: Ps.49.20
566 LV 50:1 · Note Note: KJB: Ps.50.1

Readers' Version

and it's very stormy around him.
4 He calls to the heavens above and to the earth
→so that he can judge his people.
5 "Bring my faithful ones together to me—
those who've made an agreement with me by sacrificing."
6 The heavens will declare his righteousness,
because God himself is judge. (Instrumental break.)
7 "My people, listen and I'll speak.
I'll bring accusations against you, Yisrael (Israel).
I'm God, your god.
8 I won't scold you for your sacrifices.
You're continually sacrificing burnt offerings to me.
9 I won't accept any bull off your property,
or any billy goats out of your pens,
10 because every animal in the forest is mine,
and the cattle on a thousand hills.
11 I know all the birds in the hills,
and the wild animals in the countryside are mine.
12 I wouldn't bother telling you if I was hungry
because the world is mine including everything in it.
13 Do I eat the meat from bulls that have been sacrificed,
or drink the blood from the goats?
14 Present a thank offering to God
and honour your promises to the highest one.
15 Call out to me whenever you get into trouble.
I'll rescue you, and you'll honour me."
16 But God tells the wicked people,
"What do you have to do with reciting my instructions,
that you've taken telling others about my agreement,
17 since you hate correction
and just toss my warnings back over your shoulders?
18 When you see a thief, you think it's fine,
and you participate with those who commit adultery.
19 You allow evil to come out of your mouth,
and you use your words to deceive others.
20 You sit and speak against your brother.
You slander your own mother's son.

Literal Version

_faithful_people those_who_made_of covenant_
_of_(of)_my with sacrifice. **6** And_ the_heavens _
_they_declared righteousness_of_his if/because
god is_judge he Ṣelāh. **7** Hear my_people_of_my
and_I_will_speak Oh_Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_
_warn on/over_you(fs) am_god god_of_your I.
8 Not on sacrifices_of_your I_rebuke_you and_
_your(pl)_burnt_of_offerings are_to_before_me
continually. **9** Not I_will_accept from_household_
_of_your a_young_bull from_folds_of_your goats.
10 If/because to_me every_of creature_of_living
the_forest the_animals on_hills_of a_thousand.
11 I_know every_of bird_of the_mountains and_
_moving_creature[s]_of the_field with_me. **12** If I_
_will_be_hungry not I_will_tell to/for_you(fs)
if/because to_me the_world and_what_of_fills_it.
13 Do_I_eat the_flesh_of mighty_bulls and_the_
_blood_of goats do_I_drink. **14** Sacrifice to_god a_
_thank-offering and_pay to_the_Most_High vows_
_of_your. **15** And_call_out_to_me in/on_day
trouble I_will_rescue_you and_you_will_honour_
_me. **16** And_to_wicked god he_says what is_to_
_you to_recount decrees_of_my and_you_have_
_taken covenant_of_my on mouth_of_your.
17 And_you(ms) you_hate discipline and_you_
_have_thrown words/messages_of_my behind_
_you. **18** If you_saw a_thief and_you_were_pleased
with_him/it and_was_with adulterers portion_of_
_your. **19** Mouth_of_your you_let_untie/release
in_evil and_tongue_of_your it_frames deceit.
20 You_sit on_brother_of_your you_speak on_the_
_child_of your_mother_of_your you_give a_fault.
21 These_things you_have_done and_I_kept_silent
you_imagined exactly_(be) I_am like_you I_will_
_rebuke_you and_I_will_arrange to_eyes_of_your.
22 Consider please this Oh_you(pl)_who_forget_of
(of)_god lest I_should_tear_to_pieces and_there_
_will_not_be a_deliverer. **23** one_who_sacrifices a_
_thank-offering he_honours_me and_one_who_
_sets a_way I_will_let_him_look on_the_salvation_
_of god.

Literal Version

51:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** When_ _came to_him/it Nātān the_prophet when_when he_had_gone into Bath- sheba. **3** [567] Show_ _favour_to_me Oh_god according_to_of_your_ _covenant_loyalty according_to_the_greatness_of your(pl)_compassion(s)_of_your wipe_out transgressions_of_my. **4** [568] Increase[569] wash_me from_iniquity_of_my and_from_sin_of_my cleanse_me. **5** [570] If/because transgressions_of_ _my I I_know and_sin_of_my is_before_me continually. **6** [571] To/for_yourself(m) you_alone I_ _have_sinned and_the_evil in_eyes_of_your I_ _have_done so_that you_may_be_just when_ _speak_you you_will_be_pure when_judge_you. **7** [572] HERE in_iniquity I_was_brought_forth and_ _in_sin she_conceived_me mother_of_my. **8** [573] HERE faithfulness you_desire in_parts and_in_a_ _place_kept_secret wisdom you_cause_me_to_ _know. **9** [574] You_will_cleanse_me_from_sin with_ _hyssop so_that_I_may_be_pure you_will_wash_ _me and_more_than_snow I_will_become_white. **10** [575] You_will_make_me_hear joy and_gladness the_bones which_you_have_crushed let_them_

Readers' Version

21 You've done these things, but I've stayed silent,
so you thought that I was someone just like yourself.
However, I'll scold you
and bring up all the things you have done, right in front of your eyes.
22 Give this careful consideration, all of you who forget God,
otherwise I will tear you to pieces,
and there'll be no one to rescue you.
23 Anyone who offers a sacrifice of thanksgiving honours me,
and anyone who decides to follow God will experience his salvation."

A prayer for forgiveness

For the musical director: a song by David from when the prophet Natan had gone to him after David had committed adultery with Bat-Sheva.

51:1 Have mercy on me, God, because of your loyal commitment.
Blot out my disobedience, because you're so merciful.
2 Wash me thoroughly from my iniquity
and make me clean from my sin
3 because I'm aware of my transgressions,
and my sin is always on my mind.
4 It's you and only you that I've sinned against,
and done what's evil in your sight.
You are right when you speak.
You are correct when you judge.
5 Yes, I was born in iniquity.
As soon as my mother conceived me, I was in sin.
6 You desire integrity in my inner self,
and you teach me wisdom in the secret place

567 LV 51:3 · Note Note: KJB: Ps.51.1
568 LV 51:4 · Note Note: KJB: Ps.51.2
569 LV 51:4 · Note OSHB variant note: הִבְרֵה: (x-qere) בְּרֵה': lemma_7235 a n_1.0 morph_HVhv2ms id_19M4p בְּרֵה
570 LV 51:5 · Note Note: KJB: Ps.51.3
571 LV 51:6 · Note Note: KJB: Ps.51.4
572 LV 51:7 · Note Note: KJB: Ps.51.5
573 LV 51:8 · Note Note: KJB: Ps.51.6
574 LV 51:9 · Note Note: KJB: Ps.51.7
575 LV 51:10 · Note Note: KJB: Ps.51.8

Readers' Version

within.
7 Purify me with blood (applied to the doorway with a sprig of hyssop), and I'll be clean.
Wash me, and I will be whiter than snow.
8 Let me hear joy and gladness
→so that the bones that you've broken can be happy again.
9 Look away from my sins
and blot out all my iniquities.
10 Create a clean heart in me, God,
and renew an unwavering spirit within me.
11 Don't drive me away from your presence,
and don't take your holy spirit away from me.
12 Restore to me the joy of your salvation,
and sustain me with a willing spirit.
13 Then I'll teach other transgressors your ways,
and sinners will be converted to you.
14 God of my salvation, forgive me for shedding blood,
→and I'll happily shout about how good and righteous you are.
15 Open my lips, my master,
and my mouth will express praise to you
16 because a sacrifice wouldn't make you happy or I would give it.
You get no pleasure from burnt offerings.
17 The sacrifices that God wants are a broken spirit—
a humbled and repentant heart won't be despised by you, God.
18 Express your pleasure at Tsiyon (Zion) by doing good to us.
Rebuild Yerushalem's (Jerusalem's) walls.
19 Then you'll delight in the sacrifices of righteousness,

Literal Version

_rejoice. **11** [576] Hide face_of_your from_sins_of_ _my and_all iniquities_of_my wipe_out. **12** [577] A_ _heart pure create to_me Oh_god and_spirit steadfast renew in_my_inner_of_being. **13** [578] Do_ _not throw_me from_before_face_of_you and_ _spirit your_holiness_of_your do_not take from_ _me. **14** [579] Restore to/for_me the_joy_of your_ _salvation_of_your and_spirit willing you_will_ _sustain_me. **15** [580] I_will_teach transgressors ways_of_your and_sinners to_you they_will_ _return. **16** [581] Deliver_me from_blood(s) Oh_god the_god_of my_salvation_of_my tongue_of_my it_ _will_shout_for_joy righteousness_of_your. **17** [582] My_master lips_of_my you_will_open and_ _mouth_of_my it_will_declare praise_of_your. **18** [583] If/because not you_desire sacrifice and_I_ _will_give_it burnt_offering not you_are_pleased_ _with. **19** [584] The_sacrifices_of god are_a_spirit_of broken a_heart broken and_crushed Oh_god not you_despise. **20** [585] Do_good_to in_favour_of_your ~~DOM~~ Tsiyyōn/(Zion) you_will_build the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **21** [586] Then you_will_ _delight_in sacrifices_of righteousness burnt_ _offering and_whole_offering then people_will_ _offer_up on altar_of_your young_bulls.

576 **LV 51:11 · Note** Note: KJB: Ps.51.9
577 **LV 51:12 · Note** Note: KJB: Ps.51.10
578 **LV 51:13 · Note** Note: KJB: Ps.51.11
579 **LV 51:14 · Note** Note: KJB: Ps.51.12
580 **LV 51:15 · Note** Note: KJB: Ps.51.13
581 **LV 51:16 · Note** Note: KJB: Ps.51.14
582 **LV 51:17 · Note** Note: KJB: Ps.51.15
583 **LV 51:18 · Note** Note: KJB: Ps.51.16
584 **LV 51:19 · Note** Note: KJB: Ps.51.17
585 **LV 51:20 · Note** Note: KJB: Ps.51.18
586 **LV 51:21 · Note** Note: KJB: Ps.51.19

Literal Version

52:1 To_choirmaster a_poem of_Dāvid. **2** When_ _came Do'ēg the_'Edōmite and_he_told to_ _Shā'ūl/(Saul) and_he/it_said to_him/it Dāvid he_has_gone to the_house_of 'Aḥīmelek. **3** [588] Why do_you_boast in_evil Oh_mighty_man the_ _covenant_loyalty_of god is_all_of the_day. **4** [589] Destruction(s) tongue_of_your it_plots like_a_ _razor sharpened Oh_you_who_do_of (of)_deceit. **5** [590] You_love evil more_than_good falsehood more_than_speaking righteousness Ṣelāh. **6** [591] You_love all_of words/messages_of swallowing a_ _tongue_of deceit. **7** [592] Also god he_will_tear_ _you_down to_perpetuity he_will_snatch_you_ _away and_he_will_tear_you_away from_a_tent and_he_will_root_you_up[593] from_the_land_of living_people Ṣelāh. **8** [594] And_ righteous_people _they_will_see and_they_will_fear and_on_him they_will_laugh. **9** [595] THERE the_man who_not he_made god refuge_of_his and_he_trusted in_ _the_greatness_of his_rich[es]_of_his he_sought_ _safety in_destruction_of_his. **10** [596] And_I am_ _like_an_olive_tree luxuriant in_house_of god I_ _trust in_the_covenant_loyalty_of god forever and_ever. **11** [597] I_will_give_thanks_to_you forever_perpetuity if/because you_have_acted and_I_will_wait_for name_of_your if/because it_ _is_good before your_faithful_of_people.

Readers' Version

in burnt offerings and completely burnt offerings.

Then our people will offer bulls on your altar.

God's judgement and mercy

For the musical director: a song[587] by David written when Doeg the Edomi reported to King Sha'ul that, "David went there to Ahimilik."

52:1 Why are you proud of making trouble, you powerful man?

God's loyal commitment comes every day.

2 Your tongue plans destruction—

working deceitfully like a sharp razor.

3 You love evil more than good

and lying rather than speaking the truth. (Instrumental break.)

4 You love saying anything that destroys other people, you deceitful tongue,

5 so God will also destroy you forever.

He'll snatch you up and pluck you out of your tent

and root you out of the land of the living. (Instrumental break.)

6 Godly people will also see it and fear.

They'll laugh at him and say,

7 "Look, that's a man who didn't rely on God for his protection,

but instead trusted in the abundance of his wealth,

and he was strong when he destroyed others."

8 But as for me, I'm like a flourishing olive tree in God's house.

I'll trust in God's loyal commitment forever.

9 I'll continually thank you for what you've done.

I'll rely on your reputation, because it's good,

587 **RV 52:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

588 **LV 52:3 · Note** Note: KJB: Ps.52.1

589 **LV 52:4 · Note** Note: KJB: Ps.52.2

590 **LV 52:5 · Note** Note: KJB: Ps.52.3

591 **LV 52:6 · Note** Note: KJB: Ps.52.4

592 **LV 52:7 · Note** Note: KJB: Ps.52.5

593 **LV 52:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

594 **LV 52:8 · Note** Note: KJB: Ps.52.6

595 **LV 52:9 · Note** Note: KJB: Ps.52.7

596 **LV 52:10 · Note** Note: KJB: Ps.52.8

597 **LV 52:11 · Note** Note: KJB: Ps.52.9

Readers' Version

in the presence of your faithful followers.

Fools and human wickedness

For the musical director: a song[598] by David to be sung to the tune of 'Mahalat'.[599]

53:1 Fools tell themselves that there is no god.
They are corrupt and have done disgusting acts of evil.
There's no one who does good.[600]
2 God looks down from heaven on the children of humanity
to see if there are any with insight—
who strive to obey him.
3 They've all turned away.
Together they have become corrupt.
There's not one who does good, not even one.
4 Do those who do evil have no understanding—
those who devour my people as if they were eating bread,
and it's not God that they trust in to help them?
5 They were very worried even though it was quite irrational
because God will scatter the bones of any army that comes to attack you.
Those people will be put to shame because God has rejected them.
6 If only Yisrael's (Israel's) rescue would come from Tsiyon (Zion).
When God brings his people back from the captivity,
then Ya'akov (Jacob) will celebrate
and Yisrael will be glad.

God is my helper

For the musical director: a song[607] by David written when some people from Zif went to King Sha'ul and told him that David

Literal Version

53:1 To_choirmaster on machalath a_poem of_ _Dāvid. **2** [601] A_fool he_says in_heart_of_his there_is_not a_god they_behave_corruptly and_ _they_do_abominably unrighteousness there_is_ _not one_who_does_of (of)_good. **3** [602] god from_ _heaven he_looks_down on the_children_of humankind to_see is_there one_who_has_insight one_who_seeks ~~DOM~~ god. **4** [603] Of_it_of_all he_ _backslides all_together they_are_corrupt there_ _is_not one_who_does_of (of)_good there_is_not also one. **5** [604] Not those_who_do_of (of)_ _wickedness do_they_know those_who_devour_of people_of_(of)_my they_eat bread god not they_ _call_on. **6** [605] There they_fear a_fear not fear it_is if/because god he_has_scattered the_bones_of one_who_encamped_against_you you_have_put_ _them_to_shame if/because god he_has_rejected_ _them. **7** [606] Who will_he_give will_be_from_ _Tsiyyōn/(Zion) the_salvation(s)_of Yisrā'ēl/(Israel) when_ god _turns_back the_ _captivity_of his_people_of_his Ya'aqov/(Jacob) let_it_be_glad Yisrā'ēl/(Israel) let_it_rejoice.

54:1 To_choirmaster with_stringed_instruments a_poem of_Dāvid. **2** When_ the_Ziphites _came and_they_said to_Shā'ūl/(Saul) not is_Dāvid hiding_himself with_us. **3** [609] Oh_god by_name_

598 **RV 53:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
599 **RV 53:0 · Note** The 'Mahalat' could be a tune or an instrument or a voice style.
600 **RV 53:1-3 · Cross-ref.** Rom 3:10-12.
601 **LV 53:2 · Note** Note: KJB: Ps.53.1
602 **LV 53:3 · Note** Note: KJB: Ps.53.2
603 **LV 53:4 · Note** Note: KJB: Ps.53.3
604 **LV 53:5 · Note** Note: KJB: Ps.53.4
605 **LV 53:6 · Note** Note: KJB: Ps.53.5
606 **LV 53:7 · Note** Note: KJB: Ps.53.6
607 **RV 54:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
609 **LV 54:3 · Note** Note: KJB: Ps.54.1

Literal Version

_of_your save_me and_by_strength_of_your you_
_will_vindicate_me. **4** [610] Oh_god hear prayer_of_
_my give_ear to_the_words/messages_of my_
_mouth_of_my. **5** [611] If/because strangers they_
_have_risen_up on_me and_ruthless_people they_
_have_sought life_of_my not they_have_set god
to_before_themselves Ṣelāh. **6** [612] HERE god is_a_
_helper to_me my_master is_(in)_those_who_
_sustain_of life_of_(of)_my. **7** [613] May_he_bring_
_back[614] the_evil to_enemies_of_my in_
_faithfulness_of_your destroy_them. **8** [615] In_
_voluntariness I_will_sacrifice to_you I_will_give_
_thanks_to name_of_your Oh_**YHWH** if/because
it_is_good. **9** [616] If/because from_all trouble he_
_has_delivered_me and_on_enemies_of_my eye_
_of_my it_has_looked.

55:1 To_choirmaster with_stringed_instruments
a_poem of_Dāvid. **2** [618] Give_ear_to Oh_god
prayer_of_my and_do_not hide_yourself from_
_supplication_of_my. **3** [619] Pay_attention to/for_
_me and_answer_me I_am_restless in_complaint_
_of_my and_I_am_distraught. **4** [620] From_the_
_sound_of an_enemy from_face/in_front_of the_
_pressure_of the_wicked if/because they_drop
on_me wickedness and_in_anger they_are_
_hostile_towards_me. **5** [621] Heart_of_my it_
_trembles within_me and_the_terrors_of death
they_have_fallen on_me. **6** [622] Fear and_trembling
it_comes on_me and_it_has_covered_me

Readers' Version

was hiding in their area.[608] To be accompanied by stringed instruments.

54:1 Use the strength that's part of your reputation to rescue me, God,
and use your power to declare me innocent.
2 Hear my prayer, God.
Listen to what I'm saying
3 because strangers have acted against me,
and pitiless men have tried to eliminate me.
They don't have any respect for God. (Instrumental break.)
4 But yes, God is my helper.
My master is the one who supports me.
5 He will repay my enemies with evil.
In your faithfulness, destroy them.
6 I'll sacrifice a freewill offering to you.
I'll give thanks for your reputation, Yahweh, because it's good,
7 because he's rescued me from every trouble.
I've seen my enemies being defeated.

A prayer for a person betrayed by a friend

For the musical director: a song[617] by David to be accompanied by stringed instruments.

55:1 Listen to my prayer, God,
and don't ignore my request.
2 Pay attention to me and answer me.
I'm restless and overwhelmed by my problems
3 because of what my enemy is saying.
Yes, because of the oppression by wicked people—

608 **RV 54:0 · Cross-ref.** 1Sa 23:19-20.
610 **LV 54:4 · Note** Note: KJB: Ps.54.2
611 **LV 54:5 · Note** Note: KJB: Ps.54.3
612 **LV 54:6 · Note** Note: KJB: Ps.54.4
613 **LV 54:7 · Note** Note: KJB: Ps.54.5
614 **LV 54:7 · Note** OSHB variant note: **בושי**: (x-qere) '**בִיְשָׁי**': lemma_7725 morph_HVhi3ms id_19imY **בִיְשָׁי**
615 **LV 54:8 · Note** Note: KJB: Ps.54.6
616 **LV 54:9 · Note** Note: KJB: Ps.54.7
617 **RV 55:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
618 **LV 55:2 · Note** Note: KJB: Ps.55.1
619 **LV 55:3 · Note** Note: KJB: Ps.55.2
620 **LV 55:4 · Note** Note: KJB: Ps.55.3
621 **LV 55:5 · Note** Note: KJB: Ps.55.4
622 **LV 55:6 · Note** Note: KJB: Ps.55.5

Readers' Version

because they bring trouble on me and angrily persecute me.

4 My stomach has gone into a knot,
and thoughts of death terrify me.
5 Fearfulness and trembling have hit me,
and horror has overwhelmed me.
6 I said, "Oh, if only I had wings like a dove
→then I'd fly away and find a peaceful place.
7 See, then I would wander far away.
I would stay in the wilderness. (Instrumental break.)
8 I would hurry to a safe spot,
away from the stormy wind and tempest."
9 Confuse them, my master, so their words don't make sense,
because I've seen violence and strife in the city.
10 Day and night they wander around the city walls.
Wickedness and trouble are in the middle of it.
11 Destruction is right there among it,
and oppression and deceit never leave its marketplace,
12 because it wasn't an enemy who taunted me. (Then I could have borne it.)
It wasn't my opponent who set himself up against me. (Then I would have hidden myself from him.)
13 But it was you—a man of similar status to myself.

Literal Version

shuddering. **7** [623] And_I_said who will_he_give to/for_me wing[s] like_dove I_want_to_fly_away and_I_want_to_settle_down. **8** [624] HERE I_want_ _to_be_far_away to_flee I_want_to_lodge in_ _wilderness Ṣelāh. **9** [625] I_want_to_make_haste a_ _place_of_escape to_me from_a_wind rushing from_a_storm. **10** [626] Confuse my_master divide tongue_of_their if/because I_have_seen violence and_strife in_city. **11** [627] By_day and_night they_ _go_around_it on walls_of_its and_wickedness and_trouble are_in_midst_of_its. **12** [628] Destruction(s) are_in_midst_of_its and_not it_ _departs from_its_public_of_square oppression and_deceit. **13** [629] If/because not an_enemy he_ _taunts_me and_I_will_endure not one_of_who_ _hates_me on_me he_magnified_himself and_I_ _will_hide_myself from_him. **14** [630] And_you(ms) a_man according_to_of_my_value friend_of_my_ _close and_acquaintance_of_my. **15** [631] Who together we_made_sweet counsel in_house_of god we_walked_about in_a_crowd. **16** [632] May_it_ _deceive[633] on_them may_they_go_down Shə'ōl alive if/because evil_deeds are_in_ _sojourning-place_of_their in_their_inner_of_ _being. **17** [634] I to god I_will_call_out and_**YHWH** he_will_save_me. **18** [635] Evening and_morning and_noon(s) I_will_complain and_I_will_murmur and_he/it_listened my_sound/voice. **19** [636] He_ _will_ransom in_peace life_of_my from_battle to_ _me if/because (in)_many_people they_are with_ _me. **20** [637] He_will_hear god and_he_will_answer_ _them and_he_is_sitting antiquity Ṣelāh whom

623 LV 55:7 · Note Note: KJB: Ps.55.6
624 LV 55:8 · Note Note: KJB: Ps.55.7
625 LV 55:9 · Note Note: KJB: Ps.55.8
626 LV 55:10 · Note Note: KJB: Ps.55.9
627 LV 55:11 · Note Note: KJB: Ps.55.10
628 LV 55:12 · Note Note: KJB: Ps.55.11
629 LV 55:13 · Note Note: KJB: Ps.55.12
630 LV 55:14 · Note Note: KJB: Ps.55.13
631 LV 55:15 · Note Note: KJB: Ps.55.14
632 LV 55:16 · Note Note: KJB: Ps.55.15
633 LV 55:16 · Note OSHB variant note: **תומישי**: (x-qere) 'יְשַׁי': lemma_5377 morph_HVhj3ms id_19LQP **יְשַׁי**'תָּוֻמּ': lemma_4194 n_1.0.0 morph_HNcmsa id_19aiP **תָּוֻמּ**׃׀
634 LV 55:17 · Note Note: KJB: Ps.55.16
635 LV 55:18 · Note Note: KJB: Ps.55.17
636 LV 55:19 · Note Note: KJB: Ps.55.18
637 LV 55:20 · Note Note: KJB: Ps.55.19

Literal Version

there_are_not changes for_them and_not they_
_fear god. **21** [638] He_stretched_out hands_of_his
on_allies_of_his he_violated covenant_of_his.
22 [639] They_were_smooth the_creamy_things_of
his_mouth_of_his and_was_war his/its_heart
words/messages_of_his they_were_soft more_
_than_oil and_they were_drawn_swords. **23** [640]
Cast on **YHWH** burden_of_your and_he he_will_
_sustain_you not he_will_permit forever_
_perpetuity shaking to_righteous. **24** [641] And_
_you(ms) Oh_god you_will_bring_them_down to_
_the_pit_of the_pit people_of blood(s) and_deceit
not they_will_divide_in_half days_of_their and_I
I_will_trust on/over_you(fs).

56:1 To_choirmaster on yonath-_of elem-
rechokim of_Dāvid a_miktam when_ the_Pəlishtiy
_seized ~~DOM~~_him/it in_Gath. **2** [644] Show_favour_

Readers' Version

My companion and close friend.
14 We'd had good times together.
We'd walked among the crowd in God's residence.
15 Let death hit them suddenly.
Let them go down alive to Sheol,
because wickedness is where they live, right among them.
16 As for me, I'll trust God to help me,
and Yahweh will save me.
17 I complain and moan morning, noon, and evening.
→He will hear my voice.
18 He'll peacefully rescue my life from those who approach me,
because there's many who fight against me.
19 God, the one who's ruled from eternity, will hear them and answer them with what they deserve. (Instrumental break.)
They never change, and they don't respect God.
20 My friend took action against those who were at peace with him.
He hasn't respected the agreement that we had.
21 His mouth was as smooth as butter, but his heart was hostile.
His words were softer than oil, but they were actually drawn swords.
22 Give your problems to Yahweh, and he'll sustain you.
He'll never allow a righteous person to be toppled.
23 But you, God, will send the wicked down into the pit of destruction.
Bloodthirsty and deceitful people won't live even half as long as others,
but I will trust in you.

The praying due trusting of God

For the musical director: a song[642] by David, written

638 **LV 55:21 · Note** Note: KJB: Ps.55.20
639 **LV 55:22 · Note** Note: KJB: Ps.55.21
640 **LV 55:23 · Note** Note: KJB: Ps.55.22
641 **LV 55:24 · Note** Note: KJB: Ps.55.23
642 **RV 56:0 · Note** In Hebrew, 'miktam' is perhaps the name of this class of song.
644 **LV 56:2 · Note** Note: KJB: Ps.56.1

Readers' Version

when the Pelishtim captured him at Gat.[643] To be sung to the tune of "A dove on distant oak trees".

56:1 Be merciful to me, God, because men are attacking me.
Those who fight me press their assault all day long.
2 My enemies trample me all day long,
because there are many who proudly fight against me.
3 Any time I'm afraid, I'll put my trust in you—
4 in God, whose message I praise.
I've put my trust in God—I won't be afraid of what people can do to me?
5 All day long they twist my words.
They're always thinking about how to harm me.
6 They conspire then lie hidden—watching my steps
as they just wait for the opportunity to take my life.
7 Don't let them escape when they've done evil things.
In your anger, God, bring down those people groups.
8 You keep track of my wanderings
and put my tears into your bottle.
Aren't they recorded in your book?
9 Then my enemies will pull back when call out to you for help.
I know that because God is for me.
10 In God—whose message I praise,
in Yahweh—whose message I praise,
11 in God I trust.

Literal Version

_to_me Oh_god if/because he_has_trampled_on_
_me man all_of the_day one_who_fights he_
_oppresses_me. **3** [645] Enemies_of_my they_have_
_trampled_on_me all_of the_day if/because
many_people are_fighting to_me height. **4** [646] A_
_day when_I_will_fear I to_you I_will_trust. **5** [647]
In_god who_I_praise message_of_his in_god I_
_have_trusted not I_am_afraid what flesh will_it_
_do to_me. **6** [648] All_of the_day words/messages_
_of_my they_twist are_on_me all_of plans_of_
_their for_evil. **7** [649] They_stir_up_trouble they_
_lie_hidden[650] they heels_of_my they_watch_for
just_as they_have_waited_for life_of_my. **8** [651] On
wickedness deliver (to)_them in_anger peoples
bring_down Oh_god. **9** [652] Wandering_of_my you_
_have_taken_account_of you put tear[s]_of_my
in_skin-bottle_of_your not is_it_of_in_your_scroll.
10 [653] Then enemies_of_my they_will_turn_back
backwards in/on_day when_I_will_call_out this I_
_know if/because_that god to_me. **11** [654] In_god
who_I_praise a_message in_**YHWH** who_I_praise
a_message. **12** [655] In_god I_have_trusted not I_am_
_afraid what anyone will_he_do to_me. **13** [656] Are_
_on_me Oh_god vows_of_your I_will_pay
thank-offerings to/for_you(fs). **14** [657] If/because
you_have_delivered life_of_my from_death not
feet_of_my from_stumbling to_go_about to_(the)_
_face_of/in_front_of/before god in_the_light_of
(the)_life.

643 **RV 56:0 · Cross-ref.** 1Sam 21:11-15.
645 **LV 56:3 · Note** Note: KJB: Ps.56.2
646 **LV 56:4 · Note** Note: KJB: Ps.56.3
647 **LV 56:5 · Note** Note: KJB: Ps.56.4
648 **LV 56:6 · Note** Note: KJB: Ps.56.5
649 **LV 56:7 · Note** Note: KJB: Ps.56.6
650 **LV 56:7 · Note** OSHB variant note: **וניפצי**: (x-qere) **ונֹפְצֵי**': lemma_6845 n_1.1 morph_HVqi3mp id_19Djm **ונֹפְצֵי**
651 **LV 56:8 · Note** Note: KJB: Ps.56.7
652 **LV 56:9 · Note** Note: KJB: Ps.56.8
653 **LV 56:10 · Note** Note: KJB: Ps.56.9
654 **LV 56:11 · Note** Note: KJB: Ps.56.10
655 **LV 56:12 · Note** Note: KJB: Ps.56.11
656 **LV 56:13 · Note** Note: KJB: Ps.56.12
657 **LV 56:14 · Note** Note: KJB: Ps.56.13

Literal Version

57:1 To_choirmaster al- tashcheth of_Dāvid a_
_miktam when_fled_he from_face/in_front_of
Shā'ūl/(Saul) in_cave. **2** [659] Show_favour_to_me
Oh_god show_favour_to_me if/because in_
_you(ms) self_of_my it_takes_refuge and_in_the_
_shadow_of your_two's_wings_of_your I_take_
_refuge until destruction(s) it_will_pass_by. **3** [660]
I_call_out to_god Most_High to_god who_avenges
on_me. **4** [661] He_will_send from_heaven and_he_
_will_save_me he_will_reproach the_of_one_who_
_tramples_on_me Ṣelāh god he_will_send loyalty_
_of_his_covenant and_faithfulness_of_his. **5** [662]
Self_of_my in_the_middle lions I_lie_with those_
_who_devour the_children_of humankind teeth_
_of_their are_a_spear and_arrows and_tongue_of_
_their is_a_sword sharp. **6** [663] Be_exalted above
the_heavens Oh_god be_over all_of the_
_earth/land glory_of_your. **7** [664] A_net they_
_prepared for_feet_of_my self_of_my it_bowed_
_down they_dug to/for_my_face/front a_pit
they_have_fallen in_the_midst_of_of_it Ṣelāh.
8 [665] Heart_of_my is_steadfast Oh_god heart_of_
_my is_steadfast I_will_sing and_I_will_sing_
_praises. **9** [666] Awake my_honour_of_my awake
Oh_lyre and_harp I_will_waken the_dawn. **10** [667]
I_will_give_thanks_to_you among_peoples my_
_master I_will_sing_praises_to_you not nations.
11 [668] If/because is_great to the_heavens loyalty_
_of_your_covenant and_unto the_clouds

Readers' Version

I'm not scared—what can anyone do to me?
12 The duty to fulfill my promises to you is on me, God.
I'll give thank offerings to you
13 because you've rescued my life from death.
You've kept me from falling into danger,
so that I can walk in front of God in the light of the living.

A prayer for protection from predators

For the musical director: a song[658] by David written when he was fleeing from Sha'ul and hid in a cave. To be sung to the tune of 'Don't destroy'.

57:1 Be merciful to me, God, be merciful to me,
because I come to you to be safe until these troubles are over.
I stay under your wings for protection until this destruction is over.
2 I will cry to the highest God—
to God, who ensures that I get justice.
3 He will send help from heaven and rescue me,
He's angry with those who crush me. (Instrumental break.)
God will let me experience his loyal commitment and his faithfulness.
4 My life is among lions.
I'm among those who are ready to devour me.
I'm among people whose teeth are spears and arrows,
and whose tongues are sharp swords.
5 May you be lifted up, God, above the skies.
May your splendour be seen by the whole world.
6 They spread out a net to catch my feet—I was distressed.

---

658 RV 57:0 · Note In Hebrew, 'miktam' is perhaps the name of this class of song.
659 LV 57:2 · Note Note: KJB: Ps.57.1
660 LV 57:3 · Note Note: KJB: Ps.57.2
661 LV 57:4 · Note Note: KJB: Ps.57.3
662 LV 57:5 · Note Note: KJB: Ps.57.4
663 LV 57:6 · Note Note: KJB: Ps.57.5
664 LV 57:7 · Note Note: KJB: Ps.57.6
665 LV 57:8 · Note Note: KJB: Ps.57.7
666 LV 57:9 · Note Note: KJB: Ps.57.8
667 LV 57:10 · Note Note: KJB: Ps.57.9
668 LV 57:11 · Note Note: KJB: Ps.57.10

Readers' Version

They dug a pit in front of me. They themselves have fallen into it. (Instrumental break.)
7 My heart is fixed, God, I've made my decision.
I will sing, yes, I'll sing praises.
8 Wake up, my honoured heart. Wake up, harp and other stringed instrument.
I'll wake up the dawn.
9 My master, I'll give thanks to you among the peoples.
I'll sing praises to you among the nations.
10 because your loyal commitment is great—reaching to the heavens,
and your faithfulness to the clouds.
11 May you be lifted up, God, above the skies.
May your splendour be seen by the whole world.

Punishment for the wicked

For the musical director: a song[670] by David. To be sung to the tune of 'Don't destroy'.
58:1 When you rulers speak, do you actually say what is right?
Do you give justice, you people?
2 No, you plan wicked schemes in your mind.
You use your hands to distribute violence throughout the land.
3 From the womb, the wicked turn from what's right.
They go astray from birth, speaking lies.
4 Their poison is like snake venom.
They're like a deaf cobra that blocks its own ears
5 then pays no attention to the snake-charmer's voice
no matter how skillful they are.
6 Break their teeth in their mouths, God.

Literal Version

faithfulness_of_your. **12** [669] Be_exalted above the_ _heavens Oh_god be_over all_of the_earth/land glory_of_your.

58:1 To_choirmaster al- tashcheth of_Dāvid a_ _miktam. **2** [671] Really silence righteousness do_ _you_speak uprightness(es) do_you(pl)_judge the_children_of humankind. **3** [672] Also in_the_ _heart injustice(s) you(pl)_do on_the_earth the_ _violence_of your_two's_hands_of_your(pl) you(pl)_weigh_out. **4** [673] Wicked_people they_ _turn_aside from_the_womb they_go_astray from_the_belly those_who_speak_of (of)_ _falsehood. **5** [674] Venom_of them is_like_the_ _likeness_of the_venom_of a_snake like a_cobra deaf which_it_shuts ear_of_its. **6** [675] Which not it_ _listens to_sound/voice charmers one_who_ _throws_of spells skillful. **7** [676] Oh_god break_ _away teeth_of_their in_mouth_of_their the_ _teeth_of young_lions break_off Oh_**YHWH**. **8** [677] May_they_flow like waters which_they_go_about (for)_themselves may_he_bend his[678] like let_ _them_be_cut_off. **9** [679] Like a_snail_of which_ _melting_away it_goes a_miscarriage_of a_

669 **LV 57:12 · Note** Note: KJB: Ps.57.11
670 **RV 58:0 · Note** In Hebrew, 'miktam' is perhaps the name of this class of song.
671 **LV 58:2 · Note** Note: KJB: Ps.58.1
672 **LV 58:3 · Note** Note: KJB: Ps.58.2
673 **LV 58:4 · Note** Note: KJB: Ps.58.3
674 **LV 58:5 · Note** Note: KJB: Ps.58.4
675 **LV 58:6 · Note** Note: KJB: Ps.58.5
676 **LV 58:7 · Note** Note: KJB: Ps.58.6
677 **LV 58:8 · Note** Note: KJB: Ps.58.7
678 **LV 58:8 · Note** OSHB variant note: ו/צח: (x-qere) יְ֝צֻּחֵ֗ו: lemma_2671 n_0.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_19oxz וְ֝צֻּחֵ֗ו
679 **LV 58:9 · Note** Note: KJB: Ps.58.8

Literal Version

_woman_of (of)_which_not they_have_seen the_
_sun. **10** [680] Before_before pots_of_your(pl) they_
_will_perceive a_thorn_bush like alive like
burning he_will_sweep_it_away. **11** [681] The_
_righteous he_will_rejoice if/because he_has_
_seen vengeance feet_of_his he_will_bathe in_
_the_blood_of the_wicked. **12** [682] And_ anyone _
_he_will_say surely fruit belongs_to_righteous
surely there_is a_god who_judges on_the_earth.

59:1 To_choirmaster al- tashcheth of_Dāvid a_
miktam when Shā'ūl/(Saul) _sent and_people_
_watched ~~DOM~~ the_house to_kill_him. **2** [684]
Deliver_me from_enemies_of_my my_god_of_my
from_those_of_who_rise_against_me may_you_
_set_me_on_high. **3** [685] Deliver_me from_those_
_who_do_of (of)_wickedness and_from_men_of
blood(s) save_me. **4** [686] If/because HERE they_lie_
_in_wait for_life_of_my they_stir_up_trouble on_
_me fierce_people not transgression_of_my and_
_not sin_of_my Oh_**YHWH**. **5** [687] Not iniquity
they_run and_they_are_established awake to_
_meet_me and_see. **6** [688] And_you(ms) Oh_**YHWH**
god soldiers/messengers the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) awake to_punish all_of the_
_nations do_not show_favour_to all_of those_
_who_act_treacherously_of wickedness Ṣelāh.
7 [689] They_return to_evening they_growl like_dog
and_they_go_around the_city. **8** [690] HERE they_
_pour_forth with_mouth_of_their swords are_on_

Readers' Version

Yahweh, break off the fangs of the young lions.
7 Let them melt away like water.
When they shoot their arrows, let them be as though they were cut in half.
8 Let them be like a snail that quietly disappears.
Like a woman's still-born child that never sees the sunlight.
9 Before your pots can feel the heat of the burning thorn twigs,
he'll sweep the branches away.
10 The godly people will celebrate when they see God's vengeance.
They'll wash their feet in the blood of the wicked
11 so that people will say, "There's definitely a reward for the righteous person.
Truly there is a god who judges the world."

A prayer for safety

For the musical director: a song[683] by David written when King Sha'ul (Saul) had sent men to watch David's house in order to kill him. To be sung to the tune of 'Don't destroy'.
59:1 Rescue me from my enemies, my god.
Protect me from those who want to attack me.
2 Keep me safe from those who do evil,
and save me from the bloodthirsty men.
3 For, see, they wait in ambush to take my life.
Fierce men gather themselves together against me,
but not because of my disobedience or my sin, Yahweh.
4 They prepare to rush me even though I've done nothing wrong.
Wake up and look, and help me.
5 You, Commander-in-chief Yahweh, the god of Yisrael (Israel),

680 **LV 58:10 · Note** Note: KJB: Ps.58.9
681 **LV 58:11 · Note** Note: KJB: Ps.58.10
682 **LV 58:12 · Note** Note: KJB: Ps.58.11
683 **RV 59:0 · Note** In Hebrew, 'miktam' is perhaps the name of this class of song.
684 **LV 59:2 · Note** Note: KJB: Ps.59.1
685 **LV 59:3 · Note** Note: KJB: Ps.59.2
686 **LV 59:4 · Note** Note: KJB: Ps.59.3
687 **LV 59:5 · Note** Note: KJB: Ps.59.4
688 **LV 59:6 · Note** Note: KJB: Ps.59.5
689 **LV 59:7 · Note** Note: KJB: Ps.59.6
690 **LV 59:8 · Note** Note: KJB: Ps.59.7

Readers' Version

Take action and punish all the nations.
Don't be merciful to any wicked people who've been treacherous. (Instrumental break.)
6 They return in the evening, growling like dogs
and prowl around the city.
7 Wow, they belch out with their mouths.
They use their lips like daggers
because they say, "Who can hear us?"
8 But Yahweh, you laugh at them—
you mock all the pagan nations.
9 God, my strength, I'll pay attention to you.
You are my high fortress.
10 My god will meet me with his loyal commitment.
God will allow me to see my enemies defeated.
11 Don't just kill them, or my people will forget.
Use your power to scatter them and make them fall, my master, our shield.
12 Despite their pride, let them be caught
for the sins of their mouths and the words of their lips,
and for the curses and lies that they express.
13 Eliminate them in your anger
Consume them so that they'll no longer exist.
Let them know that God rules in Ya'akov (Jacob),
→and to the ends of the earth. (Instrumental break.)
14 At evening they return,
howling like dogs prowling around the city.
15 They wander around looking for food
and they growl if they're not satisfied.
16 But I'll sing about your strength,
and in the morning I'll sing about your loyal

Literal Version

_lips_of_their if/because who is_hearing. **9** [691] And_you(ms) Oh_**YHWH** you_laugh to_them you_ _mock to/from_all/each/any/every the_nations. **10** [692] Strength_of_his to_you I_will_watch if/because god refuge_of_is_my. **11** [693] The_god_of mmm[694] he_will_meet_me god he_will_let_me_ _look on_enemies_of_my. **12** [695] Do_not kill_them lest people_of_my they_should_forget make_ _them_wander_about by_strength_of_your and_ _bring_them_down our_shield_of_Oh my_master. **13** [696] The_sin_of their_mouth_of_their the_ _message_of their_lips_of_their and_let_them_be_ _caught in_pride_of_their and_from_a_curse and_ _from_lying which_they_speak. **14** [697] Make_an_ _end in_anger make_an_end and_they_will_not_ _be so_that_people_may_know if/because_that god is_ruling over_Ya'aqov/(Jacob) to_the_ends_ _of the_earth/land Şelāh. **15** [698] And_they_return to_evening they_growl like_dog and_they_go_ _around the_city. **16** [699] They make_wander_ _about[700] to_eat if not they_are_satisfied and_ _they_passed_the_night. **17** [701] And_I I_will_sing strength_of_your and_I_will_sing_for_joy to_ _morning loyalty_of_your_covenant if/because you_have_been a_refuge to_me and_a_place_of_ _escape in/on_day when_it_is_distress to_me. **18** [702] My_strength_of_my to_you I_will_sing_ _praises if/because god refuge_of_is_my the_god_ _of my_covenant_loyalty_of_my.

691 **LV 59:9 · Note** Note: KJB: Ps.59.8
692 **LV 59:10 · Note** Note: KJB: Ps.59.9
693 **LV 59:11 · Note** Note: KJB: Ps.59.10
694 **LV 59:11 · Note** OSHB variant note: ו/דסח: (x-qere) יְ/דְסַח': lemma_2617 a morph_HNcmsc/Sp1cs id_19CmJ יְ/דְסַח
695 **LV 59:12 · Note** Note: KJB: Ps.59.11
696 **LV 59:13 · Note** Note: KJB: Ps.59.12
697 **LV 59:14 · Note** Note: KJB: Ps.59.13
698 **LV 59:15 · Note** Note: KJB: Ps.59.14
699 **LV 59:16 · Note** Note: KJB: Ps.59.15
700 **LV 59:16 · Note** OSHB variant note: ן/ועוני: (x-qere) ן/וְעִינְי': lemma_5128 morph_HVhi3mp/Sn id_199Hn ן/וְעִינְי
701 **LV 59:17 · Note** Note: KJB: Ps.59.16
702 **LV 59:18 · Note** Note: KJB: Ps.59.17

Literal Version

60:1 To_choirmaster on shushan-_of eduth a_
_miktam of_Dāvid to_teach. **2** When_struggled_he
with ʾArām Nah$_a$rayim and_ĐOM ʾArām
Tsōvāh/(Zobah) and_ Yōʾāv/(Joab) _he_turned_
_back and_he_struck_down ĐOM ʾEdōm in_the_
_Valley_of Salt two_plus ten thousand. **3** [704] Oh_
_god you_have_rejected_us you_have_broken_
_out_against_us you_have_been_angry you_will_
_restore to/for_us. **4** [705] You_have_made_quake
the_land you_have_split_it_open repair fractures_
_of_its if/because it_is_shaking. **5** [706] You_have_
_made_see people_of_your a_hard_thing you_
_have_made_us_drink wine staggering. **6** [707] You_
_have_set_up for_those_fearing_of_you a_
_standard to_be_displayed from_face/in_front_of
the_bow Ṣelāh. **7** [708] So_that they_may_be_
_rescued your_beloved_of_ones save hand_of_
_your_right and[709]. **8** [710] god he_has_spoken in_
_sanctuary_of_his I_will_exult I_will_divide_up
Shəkem and_the_Valley_of Ṣukkōt I_will_
_measure_off. **9** [711] To_me Gilʿād and_belongs_to_
_me Mənashsheh and_ʾEfrayim is_the_
_protection_of my_head Yəhūdāh/(Judah) is_my_
_of_commander's_staff. **10** [712] Mōʾāv is_the_pot_
_of my_washing_of_my over ʾEdōm I_throw
sandal_of_my on_me Oh_Pəleshet shout. **11** [713]
Who will_he_bring_me a_city_of fortification who
has_he_led_me to ʾEdōm. **12** [714] Not you Oh_god
have_you(pl)_rejected_us and_not you_go_out

Readers' Version

commitment.
because you've been my high fortress
and a place of safety at the time of my distress.
17 To you, my strength, I'll sing praises
because God is my high fortress—the god who demonstrates loyal commitment.

A prayer for military help

For the musical director: a song[703] by David for teaching written when he fought with Aram-Naharayim and with Aram-Tsovah, and Yoav returned and killed twelve thousand Edomim in the Salt Valley. To be sung to the tune of 'The Lily of Testimony'.
60:1 God, you've abandoned us—you've broken through our defenses.
You've been angry—restore us again.
2 You've made the land tremble—you've torn it apart.
→Heal its fissures, because it's shaking.
3 You've made your people see difficult things.
You've given us wine to drink that makes us stagger.
4 You've set up a banner for those who honour you,
to be displayed against those who flee from the battle. (Instrumental break.)
5 Use your strength to rescue those you love
and answer us
6 God has spoken from his sacred place, "I'll celebrate.
I'll divide Shekem
and apportion out the Sukot Valley.
7 Gilead is mine,

---

703 RV 60:0 · Note In Hebrew, 'miktam' is perhaps the name of this class of song.
704 LV 60:3 · Note Note: KJB: Ps.60.1
705 LV 60:4 · Note Note: KJB: Ps.60.2
706 LV 60:5 · Note Note: KJB: Ps.60.3
707 LV 60:6 · Note Note: KJB: Ps.60.4
708 LV 60:7 · Note Note: KJB: Ps.60.5
709 LV 60:7 · Note OSHB variant note: **ונ/נע/ו**: (x-qere) '**ינ/ֶנַע/ו**': lemma_c/6032 n_0 morph_HC/Vqv2ms/Sp1cs id_19LQV **ינ/ֶנַע/ו**
710 LV 60:8 · Note Note: KJB: Ps.60.6
711 LV 60:9 · Note Note: KJB: Ps.60.7
712 LV 60:10 · Note Note: KJB: Ps.60.8
713 LV 60:11 · Note Note: KJB: Ps.60.9
714 LV 60:12 · Note Note: KJB: Ps.60.10

Readers' Version

and Menasheh (Manasseh) is mine.
Efrayim (Ephraim)/Yisrael (Israel) also is my helmet.
Yehudah (Judah) is my scepter.
8 Moav (Moab) is my wash-basin.
I'll toss my shoe on Edom to indicate my ownership of it.
I'll shout triumphantly because of Peleshet."
9 Who will bring me into the fortified city?
Who will lead me to Edom?
10 But it seems that you've rejected us, God?
You don't join our army when they go into battle.
11 Give us help against our enemy,
because human help is worthless.
12 We'll win with God's help.
He'll trample our enemies down.

A prayer for protection

For the musical director: a song by David to be accompanied by stringed instruments.
61:1 Hear my call for help, God.
Answer my prayer.
2 I call to you from the ends of the earth when I feel faint.
→Lead me to the rock of stability that's high above me
3 because you've been a place of protection for me—
a tower that's fortified from the enemy.
4 Let me live in your tent forever.
Let me find protection under the shelter of your wings. (Instrumental break.)
5 because you, God, have heard my promises.

Literal Version

Oh_god with_armies_of_our. **13** [715] Come_NOW to/for_ourselves help_of from_the_foe and_is_ _worthlessness the_deliverance_of humankind.[716] **14** [717] In_god we_will_do strength and_he he_will_tread_down foes_of_our.

61:1 To_choirmaster on a_stringed_instrument_of Dāvid. **2** [718] Hear Oh_god of_entreaty_of_my_cry pay_attention_to prayer_of_my. **3** [719] From_the_ _end_of the_earth/land to_you I_call when_ heart_of_my _grows_faint on_a_rock which_it_is_ _high more_than_me you_will_lead_me. **4** [720] If/because you_have_been a_refuge to_me a_ _tower_of strength from_face/in_front_of the_ _enemy. **5** [721] Let_me_sojourn in_tent_of_your forever let_me_take_refuge in_the_shelter_of your_two's_wings_of_your Ṣelāh. **6** [722] If/because you Oh_god you_have_listened to_vows_of_my you_have_given the_possession_of those_fearing_ _of name_of_(of)_your. **7** [723] Days to the_days_of the_king you_will_add years_of_his be_like a_ _generation and_a_generation. **8** [724] May_he_sit forever to_(the)_face_of/in_front_of/before god covenant_loyalty and_faithfulness appoint they_

715 **LV 60:13 · Note** Note: KJB: Ps.60.11
716 **LV 60:13 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
717 **LV 60:14 · Note** Note: KJB: Ps.60.12
718 **LV 61:2 · Note** Note: KJB: Ps.61.1
719 **LV 61:3 · Note** Note: KJB: Ps.61.2
720 **LV 61:4 · Note** Note: KJB: Ps.61.3
721 **LV 61:5 · Note** Note: KJB: Ps.61.4
722 **LV 61:6 · Note** Note: KJB: Ps.61.5
723 **LV 61:7 · Note** Note: KJB: Ps.61.6
724 **LV 61:8 · Note** Note: KJB: Ps.61.7

Literal Version

_will_preserve_him. **9** [725] Thus I_will_sing_
_praises_to name_of_your forever_ever I_to_pay
vows_of_my day day.

62:1 To_choirmaster on Yədūtūn/(Jeduthun) a_
_song of_Dāvid. **2** [726] Only to god is_silence being_
_of_my from_him/it salvation_of_my. **3** [727] Only
he rock_of_is_my and_salvation_of_my refuge_of_
_my not I_will_be_shaken much. **4** [728] Until when
will_you(pl)_attack on[729] a_person of_you_of_all
you(pl)_will_be_murdered like_a_wall bent_down
a_wall (the)_pushed_down. **5** [730] Surely from_
_loftiness_of_his they_have_planned to_thrust_
_him_down they_are_pleased_with falsehood
with_mouth_of_his they_bless and_in_their_
_inner_of_being they_curse Şelāh. **6** [731] Only to_
_god be_silent my_self_of_my if/because from_
_him/it hope_of_my. **7** [732] Only he rock_of_is_my
and_salvation_of_my refuge_of_my not I_will_be_
_shaken. **8** [733] Is_on god salvation_of_my and_
_honour_of_my the_rock_of my_strength_of_my
refuge_of_my is_in_god. **9** [734] Trust in_him/it at_
_every_of time Oh_people pour_out before_him
heart_of_your(pl) god is_a_refuge to/for_
_ourselves Şelāh. **10** [735] Only are_a_breath the_
_children_of humankind are_falsehood the_
_children_of everyone in_the_balances to_go_up
they are_more_than_a_breath together. **11** [736] Do_
_not trust in_extortion and_in_robbery do_not

Readers' Version

You've given me the inheritance that's given to those who honour you.

6 You'll prolong the king's life—
his years will be like generation after generation.
7 May he sit enthroned in God's presence forever.
May loyal commitment and faithfulness preserve him.
8 I'll sing praise to you forever
so that I can fulfil my promises every day.

For the musical director: a **Trusting in God** song by David Hidutun.

62:1 I wait in silence for God alone.
He's the only one who can rescue me.
2 He alone is my rock and the one who rescues me.
He's my fortified tower—no enemy will get me out of there.
3 How long, all of you, will you attack a man?
All of you will be murdered INVESTIGATE
like a leaning wall or a wobbling fence.
4 They plan to bring him down from his high position.
They love to tell lies—
they bless him with their mouths, but in their minds they curse him. (Instrumental break.)
5 I wait in silence for God alone
because I've placed my hope in him.
6 He alone is my rock and the one who rescues me.
He's my fortified tower—no enemy will get me out of there.

---

725 LV 61:9 · Note Note: KJB: Ps.61.8
726 LV 62:2 · Note Note: KJB: Ps.62.1
727 LV 62:3 · Note Note: KJB: Ps.62.2
728 LV 62:4 · Note Note: KJB: Ps.62.3
729 LV 62:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
730 LV 62:5 · Note Note: KJB: Ps.62.4
731 LV 62:6 · Note Note: KJB: Ps.62.5
732 LV 62:7 · Note Note: KJB: Ps.62.6
733 LV 62:8 · Note Note: KJB: Ps.62.7
734 LV 62:9 · Note Note: KJB: Ps.62.8
735 LV 62:10 · Note Note: KJB: Ps.62.9
736 LV 62:11 · Note Note: KJB: Ps.62.10

Readers' Version

7 It's God who saves and honours me.
I find my safe place in God and he's the source of my strength.
8 Trust him at all times, you people.
Tell him all your troubles.
God is a place where we can be protected. (Instrumental break.)
9 Humans are nothing but a puff of wind.
They don't weigh much on the scales.
→Even when weighed together, they're lighter than air.
10 Don't rely on extortion or robbery.
Don't hope uselessly in your wealth,
→because it'll bear no fruit—don't fix your heart on them.
11 God has spoken once.
Twice I've heard this:
→all power comes from God.
12 Also, loyal commitment comes from you, my master,
because you pay back every person for what they've done.

A song by David when he **Staying close to God** was in the Yehudah wilderness.
63:1 God, you're my god. I'm eager to get to know you.
My inner being thirsts for you, and my body needs you
in a dry and depressing land where there's no water,
2 so I've been to the sanctuary to see you—
to see your power and your splendour
3 because your loyal commitment is better than life itself.
My lips will praise you.
4 So I will use my life to bless you.

Literal Version

put_vain_hope wealth if/because it_will_bear_
_fruit do_not set heart. **12** [737] one_time god he_
_has_spoken two_times this I_have_heard
if/because_that strength belongs_to_god. **13** [738]
And_belongs_to_you my_master covenant_loyalty
if/because you you_repay to_a_person according_
_to_of_his_work.

63:1 A_song of_Dāvid when_was_he in_the_
_wilderness_of Yəhūdāh/(Judah). **2** [739] Oh_god
god_of_are_my you I_am_seeking_you_earnestly
it_is_thirsty to/for_yourself(m) self_of_my it_
_longs to/for_yourself(m) flesh_of_my in_land_of
dryness and_weary not water. **3** [740] Thus in_
_sanctuary I_have_seen_you to_see strength_of_
_your and_glory_of_your. **4** [741] If/because is_good
loyalty_of_your_covenant more_than_life lips_of_
_my they_will_extol_you. **5** [742] Thus I_will_bless_
_you in_life_of_my in_name_of_your I_will_lift_up
palms_of_my. **6** [743] Like fat and_fatness self_of_my
it_will_be_satisfied and_lips_of cries_of_joy
mouth_of_my it_will_praise_you. **7** [744] If I_have_
_remembered_you on beds_of_my in_the_
_night-watches I_meditate on/over_you(fs). **8** [745]

737 LV 62:12 · Note Note: KJB: Ps.62.11
738 LV 62:13 · Note Note: KJB: Ps.62.12
739 LV 63:2 · Note Note: KJB: Ps.63.1
740 LV 63:3 · Note Note: KJB: Ps.63.2
741 LV 63:4 · Note Note: KJB: Ps.63.3
742 LV 63:5 · Note Note: KJB: Ps.63.4
743 LV 63:6 · Note Note: KJB: Ps.63.5
744 LV 63:7 · Note Note: KJB: Ps.63.6
745 LV 63:8 · Note Note: KJB: Ps.63.7

Literal Version

If/because you_are help_of_(to)_a to/for_me and_
_in_the_shadow_of your_two's_wings_of_your I_
_shout_for_joy. **9** [746] Self_of_my it_clings after_
_you (in)_me hand_of_your_right it_supports.
10 [747] And_they to_devastation they_are_seeking
life_of_my they_will_go in_the_lower_parts_of
the_earth/land. **11** [748] People_will_pour_him over
the_hands_of the_sword the_portion_of foxes
they_will_be. **12** [749] And_the_king he_will_rejoice
in_god every_of (the)_one_who_swears_an_oath
in/on/over_him/it he_will_boast if/because the_
_mouth_of those_who_speak_of (of)_falsehood it_
_will_be_shut_up.

64:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [750] Hear
Oh_god my_sound/voice in_complaint_of_my
from_dread_of an_enemy you_will_preserve life_
_of_my. **3** [751] You_will_hide_me from_the_secret_
_counsel_of evil-doers from_the_unrest_of those_
_who_do_of (of)_wickedness. **4** [752] Who they_
_sharpen like_sword tongue_of_their they_bend
arrow_of_their a_message bitter. **5** [753] To_shoot
in_(the)_places the_blameless suddenly they_
_shoot_at_him and_not they_are_afraid. **6** [754]
They_strengthen (for)_themselves a_matter evil
they_speak to_hide snares they_say who will_he_
_see (to)_them. **7** [755] They_plot injustice(s) we_
_have_finished a_plot plotted and_the_inner_
_being_of a_person and_the_heart is_deep. **8** [756]
And_he_shot_at_them god an_arrow suddenly

Readers' Version

I will lift up my hands to honour you.
5 My mind will be satisfied as if it's had a good meal.
My mouth will gladly praise you
6 on my bed as I think about you.
I will meditate about you during the night
7 because you have helped me.
Under your protection, I sing with happiness
8 I stay close to you—
you use your power to support me.
9 Those who are trying to destroy me
will end up down deep under the earth instead.
10 They'll experience the wrong end of the sword—
they'll become food for jackals.
11 But the king will express his happiness about God.
Everyone who trusts in God will boast,
but he won't allow liars to say anything.

Trusting God for protection

For the musical director: a song by David.
64:1 Hear my voice of complaint, God.
Save my from my enemies that I fear.
2 Protect me from the secret plots of wicked people—
from the scheming of those who do evil.
3 They have sharpened their tongues like swords.
They have targeted their bitter words like aiming arrows
4 to shoot at innocent people from their ambush—
they shoot suddenly and don't fear any conse-

746 **LV 63:9 · Note** Note: KJB: Ps.63.8
747 **LV 63:10 · Note** Note: KJB: Ps.63.9
748 **LV 63:11 · Note** Note: KJB: Ps.63.10
749 **LV 63:12 · Note** Note: KJB: Ps.63.11
750 **LV 64:2 · Note** Note: KJB: Ps.64.1
751 **LV 64:3 · Note** Note: KJB: Ps.64.2
752 **LV 64:4 · Note** Note: KJB: Ps.64.3
753 **LV 64:5 · Note** Note: KJB: Ps.64.4
754 **LV 64:6 · Note** Note: KJB: Ps.64.5
755 **LV 64:7 · Note** Note: KJB: Ps.64.6
756 **LV 64:8 · Note** Note: KJB: Ps.64.7

Readers' Version

quences.
5 They encourage each other with their wicked plans.
They talk about secretly laying their traps,
asking who will notice them.
6 They plot crimes, conceiving the 'perfect plan'.
Humankind's inner thoughts and desires run deep.
7 But God will shoot them—
suddenly they'll be wounded by arrows.
8 Their own tongues will bring them to ruin.
Everyone who sees them will just shake their heads.
9 All of humankind will fear God
and talk about what he's done.
Yes, they'll ponder what happened.
10 Those who do what is right will be glad about Yahweh
and take shelter in him.
Every godly person will praise him.

Praising and thanking God

For the musical director: a song by David.
65:1 Our praise is ready for you, God in Tsiyon (Zion).
We've fulfilled our vows.
2 You hear prayers.
Everyone goes to you.
3 Our sinful activities hold us back,
but you forgive our disobedience.
4 Anyone you choose to bring near to you is honoured,
then they can live in your courtyards.
We'll be satisfied with the goodness of your house—
your holy temple.

Literal Version

they_will_be wounds_of_their. **9** [757] And_they_ _caused_him_to_stumble over_them tongue_of_ _their every_of one_who_looks on_them they_ _will_shudder. **10** [758] And_ all_of humankind _ _they_were_afraid and_they_declared the_ _deed[s]_of god and_work_of_his they_will_ _consider. **11** [759] The_righteous let_him_rejoice in_**YHWH** and_he_will_take_refuge in_him/it and_ all_of people_upright_of heart _let_them_ _boast.

65:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid a_song. **2** [760] To/for_yourself(m) silence is_praise Oh_god in_ _Tsiyyōn/(Zion) and_to_you a_vow it_will_be_ _paid. **3** [761] Oh_you_who_hear_of prayer to_you all_of flesh they_will_come. **4** [762] Things_of iniquities they_are_too_strong for_me transgressions_of_our you you_atone_for_them. **5** [763] How_blessed is_the_one_whom_you_choose and_whom_you_bring_near he_dwells courts_of_ _your may_we_be_satisfied by_the_goodness_of your_house_of_your the_holy_place_of your_ _temple_of_your. **6** [764] Awesome_deeds in_ _righteousness you_answer_us Oh_god_of our_ _salvation_of_our the_object_of_confidence of_ _all_of the_ends_of the_earth and_the_sea distant. **7** [765] Who_established mountains by_ _strength_of_his who_is_girded with_might. **8** [766]

757 **LV 64:9 · Note** Note: KJB: Ps.64.8
758 **LV 64:10 · Note** Note: KJB: Ps.64.9
759 **LV 64:11 · Note** Note: KJB: Ps.64.10
760 **LV 65:2 · Note** Note: KJB: Ps.65.1
761 **LV 65:3 · Note** Note: KJB: Ps.65.2
762 **LV 65:4 · Note** Note: KJB: Ps.65.3
763 **LV 65:5 · Note** Note: KJB: Ps.65.4
764 **LV 65:6 · Note** Note: KJB: Ps.65.5
765 **LV 65:7 · Note** Note: KJB: Ps.65.6
766 **LV 65:8 · Note** Note: KJB: Ps.65.7

Literal Version

Who_calms the_uproar_of the_seas the_uproar_of their_waves_of_their and_the_tumult_of the_ _peoples. **9** [767] And_they_were_afraid the_ _inhabitants_of the_ends from_signs_of_your the_going(s)_out_of morning and_evening you_ _make_shout_for_joy. **10** [768] You_visit the_ _earth/land and_you_made_it_overflow much_of you_make_it_rich the_stream_of god is_full water you_prepare grain_of_their if/because thus you_ _prepare_it. **11** [769] Furrows_of_its you_water_ _abundantly you_press_down ridges_of_its with_ _showers you_soften_it growth_of_its you_bless. **12** [770] You_crown the_year_of your_goodness_of_ _your and_tracks_of_your they_drip fatness. **13** [771] The_pastures_of the_wilderness they_drip and_rejoicing the_hills they_gird_on. **14** [772] The_ _pastures they_are_clothed (the)_flock[s] and_ _the_valleys they_cover_themselves grain they_ _shout_for_joy also they_sing.

66:1 To_choirmaster a_song a_song[775] shout_for_ _joy to_god Oh_all_of the_earth/land. **2** Sing_ _praises the_glory_of his/its_name make glory praise_of_his. **3** Say to_god how awesome deeds_ _of_are_your in_the_greatness_of your_strength_ _of_your they_cringe to/for_yourself(m) enemies_of_your. **4** All_of the_earth/land they_ _bow_down to/for_yourself(m) and_they_sing_

Readers' Version

5 God of our salvation, answer us
by awesome acts of justice—
yes, you who are hope of all this entire region,
as well as the hope of those who are far across the sea.
6 You created the mountains with your power.
You have plenty of strength.
7 You calm the roaring oceans—
the roaring of their waves
and the turmoil of the nations.
8 Those who live all around the world
are amazed by the evidence of your activities.
You make them happy from the east to the west.
9 You look after the world and water it.
You greatly enrich it.
God's river is full of water.
You've prepared the earth to produce grain.
10 You generously water its ploughed furrows—
your rain flattens down the ridges between them.
You make the soil soft with rain showers
then you bless what grows there.
11 You crown the yearly harvest with your bounty,
and your farm-wagons overflow with plenty.
12 The pastures in the wilderness drip with dew,
and the hills are cloaked with gladness.
13 The pastures are blanketed with sheep and goats.
The valleys also are covered over with grain;
They shout with gladness and sing.

Praising and thanking God

For the musical director: a song.
66:1 Shout happily to God you people all over the world.
2 Sing about his incredible reputation.
Make your praise of him sound great.
3 Tell God, "It's awesome what you do.

767 LV 65:9 · Note Note: KJB: Ps.65.8
768 LV 65:10 · Note Note: KJB: Ps.65.9
769 LV 65:11 · Note Note: KJB: Ps.65.10
770 LV 65:12 · Note Note: KJB: Ps.65.11
771 LV 65:13 · Note Note: KJB: Ps.65.12
772 LV 65:14 · Note Note: KJB: Ps.65.13
775 LV 66:1 · Note Note: KJB: Ps.66.1

Readers' Version

Your incredible power causes your enemies to cower.
4 The whole world will bow down to you.
They'll sing to praise you and your reputation."
(Instrumental break.)
5 Come and see what God's done.
His activities among humanity are awesome.
6 He turned the sea into dry land.[773]
They walked through the river on foot.[774]
Let's keep celebrating what he did there.
7 He rules forever with his strength.
His eyes keep watch on the nations.
Don't let rebellious people pat themselves on the back. (Instrumental break.)
8 Be a blessing to God, you people groups.
Let the sounds of praising him be heard.
9 He maintains us among the living,
and doesn't allow our feet to slip.
10 For you, God, have tested us.
You've purified us like refined silver.
11 You led us like fish into a net.
You made us carry a heavy load on our backs.
12 You let enemy horsemen ride over our heads.
We went through fire and through water,
but you brought us out to a wide-open place.
13 I will enter your temple with burnt offerings.
I will give the amount that I promised
14 with my own lips—
that vow that I made when I was in a predicament.
15 I'll offer burnt offerings of fattened animals to you
with the sweet aroma of rams.
I will offer bulls and goats. (Instrumental break.)
16 All of you who respect God, come and listen
and I'll tell you about what he's done for me.
17 I called out to him for help with my mouth,
then I praised him with my tongue.
18 If I had considered doing evil,
my master wouldn't have listened to me.
19 Nevertheless God listened to me.
He paid attention to my prayers.
20 God deserves praise—he hasn't turned away

Literal Version

_praises to/for_you(fs) they_sing_praises_to name_of_your Ṣelāh. **5** Come and_see the_works_ _of god awesome_of deed on the_children_of humankind. **6** He_turned the_sea into_dry_ _ground in_river they_passed on_foot there let_ _us_rejoice in/on/over_him/it. **7** He_is_ruling by_ _might_of_his forever eyes_of_his on_nations they_keep_watch those_who_are_rebellious not let_them_be_exalted[776] (to)_themselves Ṣelāh. **8** Bless Oh_peoples god_of_our and_make_heard the_sound_of his_praise_of_his. **9** Who_placed self_of_our in_life and_not he_has_permitted to_ _slip foot_of_our. **10** If/because you_have_tested_ _us Oh_god you_have_refined_us as_refine silver. **11** You_have_brought_us in_net you_have_put affliction on_hips_of_our. **12** You_have_made_ride a_man to_head_of_our we_have_gone in_fire and_ _in_water and_you_have_brought_us_out to_ _saturation. **13** I_will_come house_of_your with_ _burnt_offerings I_will_pay to/for_yourself(m) vows_of_my. **14** Which lips_of_my they_opened and_ mouth_of_my _it_spoke in_distress to_me. **15** Burnt_offerings_of fatlings I_will_offer_up to_ _you with the_smoke_of rams I_will_offer cattle with goats Ṣelāh. **16** Come listen and_I_will_ _recount Oh_all_of those_fearing_of (of)_god that_which he_has_done for_self_of_my. **17** To_ _him/it mouth_of_my I_called_out and_exaltation was_under tongue_of_my. **18** Wickedness if I_had_ _considered in_heart_of_my not he_will_listen my_master. **19** Nevertheless god he_has_heard he_has_paid_attention to_the_sound_of my_ _prayer_of_my. **20** god who not he_has_turned_ _aside prayer_of_my and_his_covenant_of_loyalty from_with_me be_blessed.

773 **RV 66:6 · Cross-ref.** Exo 14:21.

774 **RV 66:6 · Cross-ref.** Josh 3:14-17.

776 **LV 66:7 · Note** OSHB variant note: **ומירי**: (x-qere) 'וּמְרוּ': lemma_7311 a morph_HVqj3mp id_19NBj **וּמְרוּ**

Literal Version

67:1 To_choirmaster with_stringed_instruments a_song a_song. **2** [777] god may_he_show_favour_to_ _us and_may_he_bless_us may_he_make_shine his/its_faces/face with_us Ṣelāh. **3** [778] To_know on_the_earth way_of_your in_all nations salvation_of_your. **4** [779] May_they_praise_you peoples Oh_god may_they_praise_you peoples of_ _them_of_all. **5** [780] May_they_rejoice and_may_ _they_sing_for_joy nations if/because you_judge peoples uprightness and_nations on_the_earth you_guide_them Ṣelāh. **6** [781] May_they_praise_ _you peoples Oh_god may_they_praise_you peoples of_them_of_all. **7** [782] Earth it_gives produce_of_its he_will_bless_us god god_of_our. **8** [783] He_will_bless_us god and_ all_of the_ends_of the_earth _they_will_fear ~~DOM~~_him/it.

68:1 To_choirmaster of_Dāvid a_song a_song. **2** [784] god may_he_arise enemies_of_his may_they_be_ _scattered and_ those_of_who_hate_him _may_ _they_flee from_before_of_him. **3** [785] As_ smoke _ _is_driven_about may_you_drive_them_about as_ wax _melts from_face/in_front_of a_fire wicked_ _people may_they_perish from_face/in_front_of god. **4** [786] And_righteous_people may_they_ _rejoice may_they_exult to_(the)_face_of/in_ _front_of/before god and_may_they_rejoice with_

Readers' Version

from my prayer
or withheld his loyal commitment to me.

A song thanking God

For the musical director: a praise song to be accompanied by stringed instruments.

67:1 May God be gracious to us and bless us,
and show kindness towards us (Instrumental break.)
2 so that those living on earth will know what you're like.
All the nations will learn about your salvation.
3 Let the peoples praise you, God.
Let all the people groups praise you.
4 Let the nations be glad and sing happily,
because you'll judge the peoples with impartiality,
and govern the nations around the world. (Instrumental break.)
5 Let the peoples praise you, God.
Let all the people groups praise you.
6 The earth has yielded its harvest.
God, our god, has blessed us.
7 May God bless us,
and may people all around the world respect him.

A song of victory

For the musical director: a song by David.

68:1 Let God take action so his enemies get scattered.
Let those who hate him flee away from him
2 like smoke is driven away.
Drive them away like wax melts beside a flame,
Let the wicked perish in God's presence.
3 However let the godly people be glad.

---

777 LV 67:2 · Note Note: KJB: Ps.67.1
778 LV 67:3 · Note Note: KJB: Ps.67.2
779 LV 67:4 · Note Note: KJB: Ps.67.3
780 LV 67:5 · Note Note: KJB: Ps.67.4
781 LV 67:6 · Note Note: KJB: Ps.67.5
782 LV 67:7 · Note Note: KJB: Ps.67.6
783 LV 67:8 · Note Note: KJB: Ps.67.7
784 LV 68:2 · Note Note: KJB: Ps.68.1
785 LV 68:3 · Note Note: KJB: Ps.68.2
786 LV 68:4 · Note Note: KJB: Ps.68.3

Readers' Version

Let them be happy in God's presence.
May they celebrate with gladness.
4 Sing to God—sing praises about his reputation.
Praise the one who rides on the clouds.
His name is Yah, so celebrate in front of him.
5 A father of the fatherless,
a protector of the widows,
is God in the sin-free place where he lives.
6 God puts solitary people into homes.
He brings out the prisoners to live in prosperity,
but those who are rebellious live in a dry, barren land.
7 God, when you went out ahead of your people,
you marched through the wilderness. (Instrumental break.)
8 The earth trembled and the skies also dropped rain in God's presence—
in the presence of God at Sinay,
in the presence of Yisrael's (Israel's) god.
9 You sent plentiful rain around.
You strengthened your inheritance when it was famished.
10 Your people lived in that land.
You, God, gave to the poor out of your goodness.
11 My master gave an order
and a large army proclaimed it.
12 Kings of armies flee—they take off—
she who waits at home divides out the loot.
13 Although you lie down out there among the sheepfolds,
you'll be like the wings of a dove covered with

Literal Version

_gladness. **5** [787] Sing to_god sing_praises_to his/its_name lift_up to_rider in_clouds Yah his/its_name and_exult before_him. **6** [788] Is_a_ _father_of fatherless_ones and_a_judge_of widows god in_the_dwelling_place_of his_ _holiness_of_his. **7** [789] god is_causing_to_dwell solitary_people household_(to)_a he_is_bringing_ _out prisoners in_prosperiti(es) only those_who_ _are_rebellious they_dwell a_parched_land. **8** [790] Oh_god when_you_went_out to_(the)_face_of/in_ _front_of/before people_of_your when_marched_ _you in_a_desolate_place Ṣelāh. **9** [791] The_earth it_quaked also the_heavens they_dropped from_ _face/in_front_of god this Ṣīnay from_face/in_ _front_of god the_god_of Yisrāʾēl/(Israel). **10** [792] Rain_of voluntariness(es) you_shed_abroad Oh_ _god inheritance_of_your (and)_weary you you_ _established_it. **11** [793] Community_of_your they_ _dwelt in_it you_prepared in_goodness_of_your for_(the)_person Oh_god. **12** [794] My_master he_ _gives a_message the_women_who_bear_the_ _news are_a_soldier/messenger great. **13** [795] kings_of armies they_flee they_flee and_the_ _beautiful_woman_of the_house she_divides the_ _plunder. **14** [796] If you(pl)_will_lie_down between two_saddlebags the_wings_of a_dove are_covered with_silver and_pinions_of_its with_greenish_of gold. **15** [797] When_ the_almighty _scatters kings in_it let_it_snow on_Zalmon. **16** [798] Oh_mountain_ _of god Oh_mountain_of Bāshān Oh_mountain_of peaks Oh_mountain_of Bāshān. **17** [799] To/for_ _what do_you_watch_with_envy Oh_mountains peaks the_mountain god which_he_desired he_ _to_dwell_in also **YHWH** he_will_dwell to_ _perpetuity. **18** [800] The_chariotry_of god is_twice_

787 LV 68:5 · Note Note: KJB: Ps.68.4
788 LV 68:6 · Note Note: KJB: Ps.68.5
789 LV 68:7 · Note Note: KJB: Ps.68.6
790 LV 68:8 · Note Note: KJB: Ps.68.7
791 LV 68:9 · Note Note: KJB: Ps.68.8
792 LV 68:10 · Note Note: KJB: Ps.68.9
793 LV 68:11 · Note Note: KJB: Ps.68.10
794 LV 68:12 · Note Note: KJB: Ps.68.11
795 LV 68:13 · Note Note: KJB: Ps.68.12
796 LV 68:14 · Note Note: KJB: Ps.68.13
797 LV 68:15 · Note Note: KJB: Ps.68.14
798 LV 68:16 · Note Note: KJB: Ps.68.15
799 LV 68:17 · Note Note: KJB: Ps.68.16
800 LV 68:18 · Note Note: KJB: Ps.68.17

Literal Version

_ten_thousand thousands_of repetition[s] my_
_master is_among_them Ṣīnay is_in_holiness.
19 **801** You_went_up height you_took_captive
captive[s] you_took gifts among_humankind and_
_even those_who_are_rebellious to_dwell Yah
god. **20** **802** My_master be_blessed day day he_
_carries_a_load to/for_us (the)_god salvation_of_
_our Ṣelāh. **21** **803** (The)_god to/for_us is_a_god
of_saving_acts and_belong_to_**YHWH** my_master
to_death escapes. **22** **804** Surely god he_will_smash
the_head_of his_enemies_of_his the_crown_of_
_head_of hair one_who_goes_about in_guilt(s)_of_
_his. **23** **805** My_master he_has_said from_Bāshān
I_will_bring_back I_will_bring_back from_the_
_depths_of the_sea. **24** **806** So_that foot_of_your it_
_may_smash in_blood the_tongue_of your(pl)_
_dogs_of_your will_be_from_the_enemies
portion_of_its. **25** **807** People_have_seen
processions_of_your Oh_god the_processions_of
my_god_of_my king_of_my in_place. **26** **808**
Singers they_went_in_front were_behind
musicians in_the_middle young_women who_
_were_playing_tambourines. **27** **809** In_assemblies
bless god **YHWH** from_the_fountain_of
Yisrā'ēl/(Israel). **28** **810** There Binyāmīn
insignificant is_ruling_of_over_them the_princes_
_of Yəhūdāh/(Judah) of_stones_of_their_heap
the_princes_of Zəvūlūn the_princes_of Naftālī.
29 **811** god_of_your he_has_ordained strength_of_
_your be_strong Oh_god who you_have_acted
to/for_ourselves. **30** **812** From_temple_of_your at
Yərūshālaim/(Jerusalem) to/for_yourself(m)
kings they_will_bring a_gift. **31** **813** Rebuke the_
_animal[s]_of the_reed[s] a_herd_of mighty_bulls
with_calves_of peoples trampling on_pieces_of

Readers' Version

silver,
and her feathers covered with yellow gold
14 The powerful one scattered kings there.
It was as when it snowed on Mt. Tsalmon.
15 Mt. Bashan is one of God's large mountains.
The hill country of Bashan has many mountain peaks.
16 Why do you look in envy, you high hill country,
at the mountain which God desires for the place he will live?
Indeed, Yahweh will live in it forever.
17 God has many thousands of chariots—thousands of thousands.
My master is among them in the sacred place,
like he was at Sinay.
18 You have ascended on high.
You have led away captives.
You have received gifts from among men,
even from those who were rebellious,
so that you, Yahweh God, might live there.
19 Blessed be my master, who carries a load for us each day—
the god who's our salvation. (Instrumental break.)
20 God is a god who saves people.
My master Yahweh is the one who is able to rescue us from death.
21 But God will smash the heads of his enemies—
the hair on the head of those who continue with their guilty acts.
22 My master said, "I'll bring my enemies back

801 **LV 68:19 · Note** Note: KJB: Ps.68.18
802 **LV 68:20 · Note** Note: KJB: Ps.68.19
803 **LV 68:21 · Note** Note: KJB: Ps.68.20
804 **LV 68:22 · Note** Note: KJB: Ps.68.21
805 **LV 68:23 · Note** Note: KJB: Ps.68.22
806 **LV 68:24 · Note** Note: KJB: Ps.68.23
807 **LV 68:25 · Note** Note: KJB: Ps.68.24
808 **LV 68:26 · Note** Note: KJB: Ps.68.25
809 **LV 68:27 · Note** Note: KJB: Ps.68.26
810 **LV 68:28 · Note** Note: KJB: Ps.68.27
811 **LV 68:29 · Note** Note: KJB: Ps.68.28
812 **LV 68:30 · Note** Note: KJB: Ps.68.29
813 **LV 68:31 · Note** Note: KJB: Ps.68.30

Readers' Version

from Bashan.
I'll bring them back from the depths of the ocean
23 so that you can crush your enemies—dipping your foot in blood,
and so that your dogs' tongues can have their share too from your enemies."
24 People have seen your processions, God—
the processions of my god, my King, into the sacred place.
25 The singers went first with the musicians behind them,
and the girls playing tambourines were in the middle.
26 Bless God in the large congregation.
Praise Yahweh, you who are from the fountain of Yisrael (Israel).
27 First there's Benyamin, the smallest tribe,
then the leaders of Yehudah (Judah) with their large numbers,
then the leaders of Zevulun and the leaders of Naftali (Naphtali).
28 Yisrael, your god has predetermined your strength.
Reveal your power to us, God, as you have done in times past
29 because of your temple in Yerushalem (Jerusalem),
where kings bring gifts to you.
30 Shout in battle against the wild animals in the reeds,
against the peoples, that multitude of bulls and calves.
Humiliate them and make them bring you gifts.
Scatter the people groups who love to attack other countries.
31 Princes will come out of Mitsrayim (Egypt).
Kush (Ethiopia) will hurry to reach out to God with her hands.
32 Sing to God, you kingdoms around the world.
(Instrumental break.)
33 To him who rides on the heaven of heavens,

Literal Version

silver he_has_scattered peoples which_wars they_
_delight_in. **32** [814] Envoys they_will_come from
Mitsrayim/(Egypt) Kūsh/(Cush) it_will_cause_to_
_run hands_of_its to_god. **33** [815] Oh_kingdoms_of
the_earth/land sing to_god sing_praises_to my_
_master Şelāh. **34** [816] To_rider in_the_heavens_of
heavens_of ancient_time THERE he_gives_forth
with_voice_of_his a_voice_of strength. **35** [817]
Ascribe strength to_god is_over Yisrā'ēl/(Israel)
majesty_of_his and_strength_of_his is_in_clouds.
36 [818] god is_to_be_feared from_sanctuari(es)_of_
_your the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he is_giving
strength and_power(s) to_people god be_blessed.

814 **LV 68:32 · Note** Note: KJB: Ps.68.31
815 **LV 68:33 · Note** Note: KJB: Ps.68.32
816 **LV 68:34 · Note** Note: KJB: Ps.68.33
817 **LV 68:35 · Note** Note: KJB: Ps.68.34
818 **LV 68:36 · Note** Note: KJB: Ps.68.35

Literal Version

69:1 To_choirmaster on Shoshannim of_Dāvid.
2 [819] Save_me Oh_god if/because waters they_
_have_come to the_neck. **3** [820] I_have_sunk in_
_mire_of depth and_there_is_not a_foothold I_
_have_come in_depths_of water and_a_flood it_
_has_overflowed_me. **4** [821] I_have_become_weary
by_my_calling_out throat_of_my it_has_become_
_parched eyes_of_my they_have_failed waiting
for_god_of_my. **5** [822] They_are_many more_than_
_the_hairs_of my_head those_of_who_hate_me
without_cause those_of_who_destroy_me
enemies_of_my falsehood they_are_numerous
that_which not I_stole then I_will_return. **6** [823]
Oh_god you you_know (to)_folly_of_my and_
_guilt(s)_of_my from_you not they_are_hidden.
7 [824] Not let_them_be_ashamed in_me those_of_
_who_wait_for_you my_master **YHWH**
soldiers/messengers not let_them_be_humiliated
in_me those_of_who_seek_you Oh_god_of
Yisrā'ēl/(Israel). **8** [825] If/because on_you I_have_
_borne reproach ignominy it_has_covered face_
_of_my. **9** [826] Estranged[827] I_have_become to_
_brothers_of_my and_a_foreigner to_the_
_children_of my_mother_of_my. **10** [828] If/because
the_zeal_of your_house_of_your it_has_
_consumed_me and_the_reproaches_of those_
_who_reproach_you they_have_fallen on_me.

Readers' Version

which exists from ancient times.
See, he lifts up his voice with strength.
34 Acknowledge God's strength—
His sovereignty is over Yisrael (Israel) and his power in the skies.
35 God, you are awesome in your sacred place.
Yisrael's god—he's the one who gives power and strength to his people.
Praise God.

A request for help

For the musical director: a song by David to be sung to the tune of 'Lilies'.
69:1 Save me, God, because the waters have reached my neck.
2 I sink in deep mud where there's nowhere to stand.
I have come into deep waters where the floods flow over me.
3 I'm exhausted from my crying for help—my throat is dry.
My eyes have failed while I've been waiting for my god.
4 There's more people who hate me without even knowing why, than there are hairs on my head.
I have many enemies who want to destroy me, but for no good reason.
I'm forced to 'give back' what I didn't steal in the first place.
5 God, you know the silly things that I do,
and none of my sins can be hidden from you.
6 Don't let those who hope in you be put to shame because of me, my master, Commander-in-chief Yahweh.

819 LV 69:2 · Note Note: KJB: Ps.69.1
820 LV 69:3 · Note Note: KJB: Ps.69.2
821 LV 69:4 · Note Note: KJB: Ps.69.3
822 LV 69:5 · Note Note: KJB: Ps.69.4
823 LV 69:6 · Note Note: KJB: Ps.69.5
824 LV 69:7 · Note Note: KJB: Ps.69.6
825 LV 69:8 · Note Note: KJB: Ps.69.7
826 LV 69:9 · Note Note: KJB: Ps.69.8
827 LV 69:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
828 LV 69:10 · Note Note: KJB: Ps.69.9

Readers' Version

Don't let those who need your help be humiliated because of me, God of Yisrael (Israel).
7 I've been ridiculed for following you—
shame has covered my face.
8 I've become a stranger to my siblings—
yes, a foreigner to my mother's children
9 because my zeal for your temple has eaten me up,
and the rebukes of those who rebuke you have fallen on me.
10 When I wept and chose not to eat,
they insulted me.
11 When I put on rough sackcloth,
they just turned me into a joke.
12 Those who sit around the community court talk about me,
and drunkards sing about me.
13 Even so, my prayer is to you, Yahweh,
when you're feeling favourable towards me.
From the strength of your loyal commitment,
answer me for sure by rescuing me.
14 Pull me out of the mud, and don't let me sink.
Rescue me from those who hate me, and from deep waters.
15 Don't let the floods of water overwhelm me,
or let the deep swallow me up.
Don't let the pit close its mouth over me.
16 Answer me, Yahweh, because your loyal commitment is good.
Turn to me because you've shown so much mercy towards me.

Literal Version

11 [829] And_I_wept with_fasting self_of_my and_it_ _became (into)_reproach(es) to_me. **12** [830] And_I_ _made clothing_of_my sackcloth and_I_became to/for_them (into)_a_byword. **13** [831] They_speak in_me those_who_sit_of the_gate and_taunt_ _songs of_drinkers_of strong_drink. **14** [832] And_I prayer_of_my to/for_yourself(m) Oh_**YHWH** a_ _time_of favour Oh_god in_the_greatness_of your_covenant_loyalty_of_your answer_me in_ _the_faithfulness_of your_salvation_of_your. **15** [833] Deliver_me from_the_mud and_not let_me_ _sink may_I_be_delivered from_those_of_who_ _hate_me and_from_depths_of water. **16** [834] Not let_it_overflow_me a_flood_of water and_not let_ _it_swallow_me_up the_deep and_not let_it_close over_me the_pit her/its_mouth. **17** [835] Answer_ _me Oh_**YHWH** if/because is_good loyalty_of_ _your_covenant according_to_the_greatness_of your(pl)_compassion(s)_of_your turn to_me. **18** [836] And_do_not hide face_of_your from_ _servant_of_your if/because it_is_distress to_me hurry answer_me. **19** [837] Draw_near to self_of_my redeem_it on_account_of enemies_of_my ransom_me. **20** [838] You you_know reproach_of_my and_shame_of_my and_ignominy_of_my are_ _before_you all_of foes_of_my. **21** [839] Reproach it_ _has_broken heart_of_my and_I_have_become_ _sick and_I_waited to_show_sympathy and_there_ _was_not and_for_comforters and_not I_found_ _them. **22** [840] And_they_put in_food_of_my poison and_for_thirst_of_my they_gave_me_to_drink vinegar. **23** [841] May_it_become table_of_their before_them (into)_a_trap and_for_allies (into)_a_ _snare. **24** [842] Eyes_of_their may_they_grow_dim from_seeing and_loins_of_their continually

829 LV 69:11 · Note Note: KJB: Ps.69.10
830 LV 69:12 · Note Note: KJB: Ps.69.11
831 LV 69:13 · Note Note: KJB: Ps.69.12
832 LV 69:14 · Note Note: KJB: Ps.69.13
833 LV 69:15 · Note Note: KJB: Ps.69.14
834 LV 69:16 · Note Note: KJB: Ps.69.15
835 LV 69:17 · Note Note: KJB: Ps.69.16
836 LV 69:18 · Note Note: KJB: Ps.69.17
837 LV 69:19 · Note Note: KJB: Ps.69.18
838 LV 69:20 · Note Note: KJB: Ps.69.19
839 LV 69:21 · Note Note: KJB: Ps.69.20
840 LV 69:22 · Note Note: KJB: Ps.69.21
841 LV 69:23 · Note Note: KJB: Ps.69.22
842 LV 69:24 · Note Note: KJB: Ps.69.23

Literal Version

make_to_shake. **25** [843] Pour_out on_them indignation_of_your and_the_burning_of your_ _anger_of_your may_it_overtake_them. **26** [844] May_it_be encampment_of_their made_desolate in_tents_of_their not may_anyone_be dwelling. **27** [845] If/because you those_whom you_struck they_have_harassed and_near/to the_pain_of your_fatally_wounded_ones they_have_ _recounted. **28** [846] Put iniquity to iniquity_of_ _their and_not let_them_come in_righteousness_ _of_your. **29** [847] May_they_be_wiped_out from_ _the_scroll_of life and_with righteous_people not may_they_be_written_down. **30** [848] And_I am_ _afflicted and_am_in_pain salvation_of_your Oh_ _god may_it_set_me_on_high. **31** [849] I_will_praise the_name_of god with_a_song and_I_will_ _magnify_him with_thanksgiving. **32** [850] And_it_ _will_be_good to/for_**YHWH** more_than_an_ox a_ _young_bull having_horns having_hooves. **33** [851] Humble_people they_will_see they_will_rejoice Oh_you(pl)_who_seek_of (of)_god and_ heart_of_ _your(pl) _may_it_live. **34** [852] If/because is_ _listening to needy_people **YHWH** and_~~DOM~~ prisoners_of_his not he_despises. **35** [853] May_ _they_praise_him heaven and_earth the_seas and_all thing_which_moves in_them. **36** [854] If/because god he_will_save Tsiyyōn/(Zion) and_ _he_will_rebuild the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_they_will_dwell there and_they_will_take_ _possession_of_it. **37** [855] And_the_offspring_of his_servants_of_his they_will_inherit_it and_ _those_who_love_of his/its_name they_will_dwell in_it.

Readers' Version

17 Don't hide from me, your servant.
Answer me quickly, because I'm in distress.
18 Come to me and redeem me.
Ransom me because of my enemies.
19 You know my rebuke, my shame, and my dishonour.
All my adversaries report my failings to you.
20 Their insults have broken my heart—I'm full of heaviness.
I looked for someone to take pity, but no one was there.
I looked for someone to encourage me, but I didn't find anyone.
21 They gave me poison to eat.
When I was thirsty, they gave me vinegar to drink.
22 Let their table become a snare to catch them in their own schemes.
When they think they're safe, let it become a trap.
23 Let their eyes be darkened so they won't be able to see anything,
and make their legs continually shake.
24 Pour your indignation out on them,
and let the fierceness of your anger overtake them.
25 Let their place become uninhabited.
Don't let anyone live in their tents
26 because they persecuted the one you struck down.
They multiplied the pain of those that you had already wounded.
27 Add sin after sin to their record.

---

843 **LV 69:25 · Note** Note: KJB: Ps.69.24
844 **LV 69:26 · Note** Note: KJB: Ps.69.25
845 **LV 69:27 · Note** Note: KJB: Ps.69.26
846 **LV 69:28 · Note** Note: KJB: Ps.69.27
847 **LV 69:29 · Note** Note: KJB: Ps.69.28
848 **LV 69:30 · Note** Note: KJB: Ps.69.29
849 **LV 69:31 · Note** Note: KJB: Ps.69.30
850 **LV 69:32 · Note** Note: KJB: Ps.69.31
851 **LV 69:33 · Note** Note: KJB: Ps.69.32
852 **LV 69:34 · Note** Note: KJB: Ps.69.33
853 **LV 69:35 · Note** Note: KJB: Ps.69.34
854 **LV 69:36 · Note** Note: KJB: Ps.69.35
855 **LV 69:37 · Note** Note: KJB: Ps.69.36

Readers' Version

Don't let them try to tell you about their 'innocence'.
28 Let them be blotted out of the book of life
and not have their names written down along with the names of the godly.
29 As for me, I'm suffering and in pain.
Yes God, protect me and rescue me.
30 I'll praise God with a song
and with thankfulness, I'll tell about his goodness.
31 That will please Yahweh better than sacrificing a cow,
or a physical bull that has horns and hooves.
32 Humble people will see it and be glad.
You who want to obey God, let your hearts live
33 because Yahweh listens to the poor,
and he doesn't despise his people when they're imprisoned.
34 Let heaven and earth praise him,
including the seas and everything in them that moves.
35 For God will save Tsiyon (Zion)
and will rebuild the cities of Yehudah (Judah).
The people will live there and have it for their own.
36 The descendants of his people will inherit it,
and those who love him will live there safely.

A prayer for help[856]

For the musical director: a song by David for the memorial offering.
70:1 Save me, God.
Yahweh, hurry here to help me.
2 Let those who try to take my life be ashamed and humiliated.
Let those who take pleasure in my pain be turned back and brought to dishonour.
3 Let those who say, "Aha, aha," be turned back because of their shame.
4 Let all those who strive to follow you, celebrate and be glad about you.

Literal Version

70:1 To_choirmaster of_Dāvid to_make_
_remembrance. **2** [857] Oh_god to_deliver_me Oh_
_**YHWH** to_help_of_my make_haste. **3** [858] May_
_they_be_ashamed and_may_they_be_abashed
those_who_seek_of life_of_(of)_my may_they_be_
_turned_back backwards and_ the_people_
_desirous_of my_harm_of_my _may_they_be_
_humiliated. **4** [859] May_they_turn_back on the_
_consequence_of their_shame_of_their those_
_who_say aha aha. **5** [860] May_they_exult and_
_may_they_rejoice in_you all_of those_of_who_
_seek_you and_may_they_say continually god
may_he_be_great those_who_love_of salvation_
_of_(of)_your. **6** [861] And_I am_poor and_needy Oh_

856 **RV 70:1 · Parallel** Psa. 40:13-17
857 **LV 70:2 · Note** Note: KJB: Ps.70.1
858 **LV 70:3 · Note** Note: KJB: Ps.70.2
859 **LV 70:4 · Note** Note: KJB: Ps.70.3
860 **LV 70:5 · Note** Note: KJB: Ps.70.4
861 **LV 70:6 · Note** Note: KJB: Ps.70.5

Literal Version

_god make_haste to/for_me help_of_are_my and_
_deliverer_of_my you Oh_**YHWH** do_not delay.

71:1 In_you Oh_**YHWH** I_have_taken_refuge not
let_me_be_ashamed forever_perpetuity. **2** In_
_righteousness_of_your you_will_rescue_me and_
_you_will_deliver_me incline to_me ear_of_your
and_save_me. **3** Become to_me (into)_a_rock_of
dwelling to_go continually you_have_given_
_command to_save_me if/because rock_of_are_
_my and_stronghold_of_my you. **4** My_god_of_my
deliver_me from_the_hand_of the_wicked from_
_the_palm_of one_who_acts_unjustly and_one_
_who_is_ruthless.[862] **5** If/because you hope_of_
_are_my my_master **YHWH** of_confidence_of_
_my_object since_youth(s)_of_my. **6** On_you I_
_have_supported_myself from_the_womb from_
_the_inward_parts_of my_mother_of_my you
were_of_the_one_who_cut_me_off is_in_you
praise_of_my continually. **7** Like_a_portent I_
_have_become for_many_people and_you(ms)
refuge_of_are_my strength. **8** Mouth_of_my it_is_
_filled praise_of_your all_of the_day splendour_
_of_your. **9** Do_not throw_me_away to_a_time_of
old_age just_ strength_of_my _as_fails do_not
abandon_me. **10** If/because enemies_of_my they_
_have_spoken to_me and_those_who_watch_of
my_life_of_my they_have_consulted together.
11 To_say god he_has_abandoned_him pursue
and_seize_him if/because there_is_not a_
_deliverer. **12** Oh_god do_not be_far from_me my_
_god_of_my to_help_of_my haste[863]. **13** May_
_they_be_ashamed those_who_accuse_of self_of_
_(of)_my may_they_come_to_an_end those_who_
_seek_of harm_of_(of)_my may_they_be_covered
reproach and_ignominy. **14** And_I continually I_
_will_wait and_I_will_add to all_of praise_of_your.
15 Mouth_of_my it_will_recount righteousness_
_of_your all_of the_day salvation_of_your
if/because not I_know numbers. **16** I_will_come
with_the_mighty_deeds_of my_master **YHWH** I_
_will_bring_to_remembrance righteousness_of_
_your yours_alone. **17** Oh_god you_have_taught_

Readers' Version

Let those who rely on you to rescue them always say, "May God be praised."

5 But I'm poor and needy. Hurry to me, God.

You're my help and you rescue me. Yahweh, don't delay.

Prayer for long-term protection

71:1 I find my safety in you, Yahweh.

Let me never be put to shame.

2 Rescue me and make me safe in your righteousness.

Turn your ear to me and save me.

3 Be a rock of safety for me, where I can always go.

You've given the command to save me because you're my rock and my fortress.

4 Rescue me, my god, out of the control of wicked people—

out of the grasp of the unrighteous and cruel

5 because you're my hope, Yahweh my master.

I've trusted in you ever since I was a child.

6 I've been supported by you from the womb.

It was you who took me out of my mother's belly.

→My praise will be always about you.

7 I'm a marvel to many people.

You're my secure shelter.

8 My mouth will be filled with praise for you,

filled all day with your honour.

9 Don't throw me away in my time of old age.

Don't abandon me when my strength fails,

10 because my enemies are talking about me.

Those who watch for my life are plotting together.

11 They say, "God's abandoned him now.

Pursue him and capture him, because there's no one to rescue him."

12 Don't stay far away from me, God.

My god, hurry to help me.

13 Let those who are hostile to my life be put to shame and destroyed.

Let those who seek my hurt be covered with rebuke and dishonour.

862 **LV 71:4 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

863 **LV 71:12 · Note** OSHB variant note: ה/שִׁיח: (x-qere) 'הָשְׁוּחַ': lemma_2363 a n_0 morph_HVqv2ms/Sh id_19RA2 הָשְׁוּחַ

Readers' Version

14 Meanwhile, I'll always be expecting you to help me
and will praise you more and more.
15 I'll tell about your righteousness and your salvation all day,
although I can't count your goodness.
16 I will talk about the powerful actions by Yahweh my master.
I'll make mention of your righteousness, yours alone.
17 God, you have taught me from my youth.
Even now I'm excited to tell about the wonderful things you've done.
18 Indeed, even when I'm old and grey, God, don't abandon me,
as I've been declaring your strength to the next generation—
your power to everyone who is to come.
19 Your justice and fairness is unable to be challenged.
You who've done great things, God, who else is like you?
20 You who made me see many troubles, will revive us again,
and will bring us back up from the depths of the earth.
21 May you increase my honour.
Turn again and comfort me.
22 I'll also praise you for your trustworthiness with the harp, my god.
I'll make music for you with the harp, holy one of Yisrael (Israel).
23 When I sing praise to you, my lips will shout for joy,
along with my soul which you have paid to have released.
24 My tongue will also talk about your righteousness all day long,
→because those who tried to hurt me have been put to shame and are confused.

Literal Version

_me since_youth(s)_of_my and_unto now I_
_declare wonders_of_your. **18** And_also until old_
_age and_grey_hair Oh_god do_not abandon_me
until I_will_declare strength_of_your to_a_
_generation to/from_all/each/any/every one_
_who_he_will_come might_of_your. **19** And_
_righteousness_of_your Oh_god is_to the_height
who you_have_done great_things Oh_god who is_
_like_you. **20** Who mmm[864] troubles many and_
_calamities you_will_return mmm[865] and_from_
_the_depths_of the_earth/land you_will_return
you. **21** May_you_increase greatness_of_my and_
_you_will_turn you_will_comfort_me. **22** Also I I_
_will_praise_you with_an_instrument_of a_lyre
faithfulness_of_your my_god_of_my I_will_make_
_music to/for_yourself(m) with_a_harp Oh_holy_
_one_of Yisrā'ēl/(Israel). **23** Lips_of_my they_will_
_sing_for_joy if/because I_will_make_music to_
_you and_self_of_my which you_have_redeemed.
24 Also tongue_of_my all_of the_day it_will_utter
righteousness_of_your if/because they_are_
_ashamed if/because those_who_seek_of harm_
_of_(of)_my they_are_abashed.

864 **LV 71:20 · Note** OSHB variant note: **ונ/תיארה**: (x-qere) 'יִנְ/תִיְאִרֵה': lemma_7200 n_2.0.0 morph_HVhp2ms/Sp1cs id_19Zc7 יִנְ/תִיְאִרֵה

865 **LV 71:20 · Note** OSHB variant note: **ונ/ייחת**: (x-qere) 'יִנְ/יֵיְחֵת': lemma_2421 n_1 morph_HVpi2ms/Sp1cs id_19TPj יִנְ/יֵיְחֵת

Literal Version

72:1 Of_Shəlomoh/(Solomon)[866] Oh_god judgements_of_your to_the_king give and_ _righteousness_of_your to_the_son_of the_king. **2** He_will_judge people_of_your with_ _righteousness and_your_poor_of_people with_ _justice. **3** Mountains they_will_carry peace to_ _people and_hills in_righteousness. **4** He_will_ _judge the_poor_people_of the_people he_will_ _save (to)_the_children_of the_needy and_he_ _will_crush the_oppressor. **5** People_will_fear_you with the_sun and_before_of the_moon generation_of generations. **6** He_will_come_down like_rain on mown_grass like_showers dropping_ _of the_earth. **7** He_will_flourish in_days_of_his the_righteous and_abundance_of well-being will_ _be_until not the_moon. **8** And_may_he_rule from_sea to sea and_from_the_river to the_ends_ _of the_earth. **9** Before_him wilderness-dwellers they_will_bow_down and_enemies_of_his dust they_will_lick_up. **10** The_kings_of Tarshiysh and_ _the_islands tribute they_will_pay the_kings_of Shəvā' and_Şəvā' a_gift they_will_bring_near. **11** And_they_will_bow_down to_him/it all_of kings all_of nations they_will_serve_him. **12** If/because he_will_deliver the_needy who_ _cries_for_help and_the_poor and_one_who_ _there_is_not a_helper to_him/it. **13** He_will_ _have_compassion on the_poor and_the_needy and_the_lives_of needy_people he_will_save. **14** From_oppression and_from_violence he_will_ _redeem life_of_their and_ blood_of_their _it_ _will_be_precious in_eyes_of_his. **15** And_may_he_ _live and_may_someone_give to_him/it some_of_ _the_gold_of Shəvā' and_may_someone_pray for_ _him continually all_of the_day may_someone_ _bless_him. **16** May_it_be an_abundance_of grain on_the_earth on_the_top_of the_mountains may_ _it_wave like_Ləvānōn fruit_of_its and_may_ _people_flourish from_the_city like_the_ _vegetation_of the_earth/land. **17** His/its_name may_it_be forever_perpetuity to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_sun may_it_ _increase[867] his/its_name and_may_they_bless_ _themselves in_him/it all_of nations may_they_ _call_him_blessed. **18** Be_blessed **YHWH** god the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) who_does_of (of)_ _wonders for_him/it_being_alone. **19** And_be_ _blessed the_name_of his_glory_of_his forever_

Readers' Version

A song by Shelomoh (Solomon).

A prayer to bless the king

72:1 Give the king your righteous decrees, God,
your righteousness to the king's son.
2 May he judge your people fairly
and your poor with justice.
3 May the mountains produce peace for the people.
May the hills produce godliness.
4 May he vindicate the poor among the people.
May he save the children of the needy
and crush the oppressors.
5 May they honour you while the sun endures,
and as long as the moon lasts throughout all the generations.
6 May he come down like rain on the mown grass,
like showers that water the earth.
7 May godly people flourish throughout his days as king,
and may there be an abundance of peace till the moon is no more.
8 May he have dominion from sea to sea,
and from the Perat (Euphrates) to the ends of the earth.
9 May those who live in the wilderness bow down before him.
May his enemies lick the dust.
10 May the kings of Tarshish and of the islands be forced to pay tribute.
May the kings of Sheva and Seva offer gifts.
11 Indeed, may all kings bow down to him.
May all nations serve him
12 because he helps any needy person who cries out
and the poor person who has no other helper.
13 He has pity on the poor and needy,
and he saves the lives of needy people.
14 He redeems their lives from oppression and violence.
Their life is precious to him.
15 May he live—may Sheva's gold be given to him.

866 LV 72:1 · Note Note: KJB: Ps.72.1

867 LV 72:17 · Note OSHB variant note: יִנֹּ֥ן: (x-qere) יִנֹּ֣ן': lemma_5125 morph_HVNj3ms id_19LfY יִנֹּ֣ן

Readers' Version

May people always pray for him.
May God bless him all day long.
16 May there be abundance of grain in the land—on the mountaintops may their crops wave.
May the fruit of it be like Levanon.
May the people flourish in the cities like the grass across the land.
17 May his good reputation endure forever.
May his fame continue as long as the sun.
May people be blessed in him.
May all nations call him blessed.
18 May Yisrael's (Israel's) god, Yahweh, be blessed.
He alone does wonderful things.
19 May his wonderful name be blessed forever,
and may the whole earth be filled with his splendour. May it be so.
20 This ends the prayers of Yishay's (Jesse's) son, David.

Third collection[868] · The need for justice

A song by Asaf.
73:1 Surely God is good to Yisrael (Israel)—
to those with pure motives
2 but as for me, my feet almost slipped.
My steps were caused to nearly slide out from under me
3 because I was envious of arrogant people
when I saw how wicked people prosper,
4 because they live without pains
and their bodies are strong and healthy.
5 They are free from normal human struggles,
and they don't suffer along with everyone else.
6 Therefore pride is a necklace for them—
violence covers them like a coat.
7 Their eyes bulge out from their fatness.
Their heads are full of imaginative schemes.
8 They mock and speak with oppressive evil.
They speak from an elevated place.[869]

Literal Version

_perpetuity and_may_it_be_filled glory_of_his ~~DOM~~ all_of the_earth/land amen and_amen.
20 The_prayers_of Dāvid the_son_of Yishay/(Jesse) they_are_finished.

73:1 A_song of_'Āṣāf[872] surely is_good to_ _Yisrā'ēl/(Israel) god to_people_pure_of heart.
2 And_I like_a_little they_had_turned_aside[873] feet_of_my like_nothing they_had_been_poured_ _out[874] steps_of_my. **3** If/because I_was_jealous of_who]_boast the_well-being_of wicked_people I_saw. **4** If/because there_are_not pains to_death_ _of_their and_is_fat body_of_their. **5** Are_in_the_ _trouble_of humankind not_they and_with humankind not they_are_stricken. **6** For_ _so/thus/hence it_is_a_necklace_for_it pride a_ _garment_of violence it_covers (to)_them. **7** It_ _comes_out from_fat eye_of_their the_ _imaginations_of heart they_pass_over. **8** They_ _mock and_they_speak with_evil oppression from_a_high_place they_speak. **9** They_set in_ _the_heavens mouth_of_their and_tongue_of_ _their it_walks on_the_earth. **10** For_ _so/thus/hence it_turns_back[875] people_of_his here and_waters_of full they_are_drained by_ _them. **11** And_they_say how god does_he_know and_is_there knowledge with_the_Most_High.

868 **RV 73:1 · Parallel** Songs 73–89

869 **RV 73:8 · Note** It's not clear from the Hebrew, if this refers to somewhere physical, or to an attitude like 'arrogance'.

872 **LV 73:1 · Note** Note: KJB: Ps.73.1

873 **LV 73:2 · Note** OSHB variant note: **יוטנ**: (x-qere) '**וַיָּנֻטּוּ**': lemma_5186 morph_HVqp3cp id_19KDJ **וַיָּנֻטּוּ**

874 **LV 73:2 · Note** OSHB variant note: **הכפש**: (x-qere) '**וְכִפְּשׁ**': lemma_8210 morph_HVQp3cp id_19ATb **וְכִפְּשׁ**

875 **LV 73:10 · Note** OSHB variant note: **בישי**: (x-qere) '**בִּוֹשָׁי**': lemma_7725 morph_HVqi3ms id_19h5B **בִּוֹשָׁי**

Literal Version

12 HERE these are_wicked_people and_people_at_
_ease_of perpetuity they_increase wealth.
13 Surely emptiness I_have_kept_pure heart_of_
_my and_I_have_washed in_innocence palms_of_
_my. **14** And_I_have_been stricken all_of the_day
and_rebuke_of_my has_to_the_mornings. **15** If I_
_had_said I_will_speak like HERE the_generation_
_of your(pl)_children_of_your I_dealt_
_treacherously_with. **16** And_I_thought to_know
this was_trouble it[876] in_eyes_of_my. **17** Until I_
_went into the_sanctuari(es)_of god I_considered
(to)_end_of_their. **18** Surely on_smooth_places
you_set (to)_them you_make_them_fall to_
_deceptions. **19** How they_have_become (into)_a_
_waste like_a_moment they_come_to_an_end
they_are_finished from sudden_terror(s). **20** Like_
_a_dream from_when_awakes my_master when_
_waken image_of_their you_will_despise.
21 If/because heart_of_my it_was_embittered
and_kidneys_of_my I_was_pierced. **22** And_I was_
_stupid and_not I_knew animals I_was with_you.
23 And_I continually am_with_you you_take_hold
on_the_hand_of my_right_side_of_my. **24** With_
_counsel_of_your you_guide_me and_after
honour you_will_take_me. **25** Who to_me in_
_heavens and_with_you not I_take_pleasure
in/on_the_earth. **26** Flesh_of_my and_heart_of_
_my it_had_come_to_an_end is_the_rock_of my_
_heart_of_my and_portion_of_my god forever_
_perpetuity. **27** If/because THERE people_far_of_
_from_you they_will_perish you_destroy every_of
one_who_acts_as_a_prostitute from_you. **28** And_I
the_approach_of god to_me is_good I_have_made
in_the_of_master **YHWH** refuge_of_my to_
_recount all_of works_of_your.

Readers' Version

9 They set their mouth in the heavens,
and their tongue goes through the earth.[870]
10 Therefore his people turn here,
and full waters are drained in/by them.[871]
11 Then they say, "How does God know?
Does the highest one notice what's going on?"
12 Look at these wicked people.
They're always at ease—increasing in wealth.
13 Surely I wasted my time keeping my mind pure
and washing my hands in innocence,
14 because I've been stricken throughout the day,
and punished every morning.
15 If I'd said that I'd speak like that,
wow, I would have betrayed your children's generation.
16 And when I thought about how to understand this,
it was very difficult for me to figure it out
17 until I went into God's sanctuaries,
then I discerned their end.
18 Surely you put them onto slippery places.
You make them fall to destruction.
19 How they are brought down to nothing as in a moment.
They're finished—they come to a terrifying end
20 My master, when you rouse yourself, you'll despise their image,
like a dream after the person wakes up.
21 When my heart was embittered,
and my organs felt like they had a knife in them,
22 I was stupid and ignorant.
I acted toward you like an animal.
23 Yet I'm with you continuously—
you take hold of my right hand.
24 You guide me with your counsel,
and afterward you'll receive me with honour.
25 Who else do I have I in heaven to help me other than you?
And there's nothing on the earth that I desire more than you.
26 My muscles and my heart fail,
but God is the strength of my heart and my ful-

870 **RV 73:9 · Note** Left literal because meaning/application is unclear.

871 **RV 73:10 · Note** Left literal because meaning/application is unclear.

876 **LV 73:16 · Note** OSHB variant note: **אִיָּה:** (x-qere) 'אִוָּה': lemma_1931 morph_HPp3ms id_19kMS אִוָּה

Readers' Version

filment forever.
27 Yes, listen, those who are far from you must die.
You destroy every one who's unfaithful to you.
28 As for me, approaching God is good for me.
I have made my master Yahweh my safe place
so that I can tell everyone about what you've done.

A song[877] by Asaf.

Requesting God's help

74:1 Why God, have you rejected us forever?
Why are you so angry at the sheep in your pasture?
2 Remember your congregation that you acquired in times past,
which you have redeemed to be the tribe of your inheritance.
This Mt. Tsiyon (Zion), where you've lived.
3 Take your feet to see the perpetual ruins.
All the damage that the enemy has done to the sanctuary.
4 Your adversaries have roared in the middle of your meeting place.
They've set up their banners as signs.
5 They acted like men chopping down a forest with axes.
6 And now, with axe and hammers,
they smash up all its carved panels.
7 They have burnt your sanctuary to the ground.
They have profaned the place where your name is attached.
8 They said in their hearts, "We'll totally crush them."
They've burnt all of the meeting places of God in the country.
9 There aren't any signs for us to watch.
There's no longer any prophet,
and there's no one among us who knows how long this will last.
10 How much longer, God, will the enemy be able

Literal Version

74:1 A_poem of_'Āṣāf[879] why Oh_god have_you_ _rejected_us to_perpetuity anger_of_your does_ _it_smoke on_the_sheep_of your_pasture_of_your. **2** Remember congregation_of_your which_you_ _acquired antiquity which_you_redeemed the_ _tribe_of your_inheritance_of_your the_ _mountain_of Tsiyyōn/(Zion) which you_have_ _dwelt in/on/over_him/it. **3** Lift_up footsteps_of_ _your to_the_ruins_of perpetuity everything_of the_enemy he_has_done_harm_to in_sanctuary. **4** Foes_of_your they_roared in_the_midst_of your_appointed_place_of_your they_set_up signs_ _of_their signs. **5** It_was_known like_one_who_ _brings (to)_upwards in_a_thicket_of tree[s] axes. **6** And[880] engravings_of_its altogether with_axe[s] crowbars they_struck. **7** They_sent in_fire sanctuary_of_your to_ground they_profaned the_ _dwelling_place_of your_name_of_your. **8** They_ _said in_heart_of_their let_of_us_oppress_them altogether they_burnt all_of the_appointed_ _places_of god on_the_earth. **9** Signs_of_our not we_have_seen there_is_not still a_prophet and_ _not is_with_us one_who_knows until when. **10** Until when Oh_god the_foe will_he_taunt the_ _enemy will_he_spurn name_of_your to_ _perpetuity. **11** To/for_what do_you_draw_back hand_of and_your_right_of_hand from_the_ _midst_of mmm[881] destroy. **12** And_god been_my_ _king_of_has from_east who_does salvation(s) in_ _the_midst_of the_earth/land. **13** You you_ _divided by_strength_of_your the_sea you_ _shattered the_heads_of sea_monsters on the_ _waters. **14** You you_crushed the_heads_of Livyātān you_gave_it food to_a_people to_ _wilderness-dwellers. **15** You you_broke_open a_ _spring and_a_torrent you you_dried_up rivers_of

877 **RV 74:0 · Note** In Hebrew, 'maskil', is perhaps the name of this class of song.

879 **LV 74:1 · Note** Note: KJB: Ps.74.1

880 **LV 74:6 · Note** OSHB variant note: תע/ו: (x-qere) 'הָתַּעֲו': lemma_c/6258 n_1.0 morph_HC/D id_19ZbA הָתַּעֲו

881 **LV 74:11 · Note** OSHB variant note: ך/קוח: (x-qere) 'דְּקִיחַ'; lemma_2436 morph_HNcmsc/Sp2ms id_19ngQ דְּקִיחַ׳

Literal Version

ever-flowing. **16** To/for_yourself(m) day also to/for_yourself(m) night you you_prepared a_ _luminary and_the_sun. **17** You you_established all_of the_borders_of the_earth summer and_ _winter you you_formed_them.[882] **18** Remember this the_enemy he_taunted Oh_**YHWH** and_a_ _people foolish they_spurned name_of_your. **19** Do_not give to_an_animal_of the_life_of your_ _turtle-dove_of_your the_life_of your_poor_ _people do_not forget to_perpetuity. **20** Pay_ _attention to_covenant if/because the_dark_ _places_of the_land they_are_full settlements_of violence. **21** Not the_oppressed let_him_turn_ _back humiliated the_poor and_the_needy may_ _they_praise name_of_your. **22** Arise Oh_god conduct case_of_your remember reproach_of_ _your from a_fool all_of the_day. **23** Do_not forget the_sound_of your_foes the_uproar_of those_ _who_rise_against_you which_goes_up continually.

75:1 To_choirmaster al- tashcheth a_song of_'Āṣāf a_song. **2** [883] We_give_thanks to_you Oh_god we_ _give_thanks and_is_near your(ms)_name people_

Readers' Version

to mock for?

Will the enemy be able to treat your name with contempt forever?

11 Why do you withdraw your hand of power?

Take it out of your pocket and destroy them.

12 Yet God is my king from times past,

rescuing us in a range of locations.

13 You divided the sea by your strength.

You smashed the heads of the sea monsters in the waters.

14 You crushed the sea dragon's heads.[878]

You fed him to those living in the wilderness.

15 You broke open springs and streams.

You dried up flowing rivers.

16 The day is yours, and the night is also yours.

You set the sun and moon in place.

17 You have set all the borders of the earth.

You have made summer and winter.

18 Call to mind how the enemy hurled insults at you, Yahweh,

and that a foolish nation has belittled your name.

19 Don't just allow a wild animal to take your dove's life.

Don't forget the life of your oppressed people forever.

20 Remember your promises as part of our agreement,

because the dark regions of the country are full of places of violence.

21 Don't let the oppressed be turned back in shame.

Let the poor and oppressed have good reason to praise you.

22 Take action, God; defend your own honour.

Take notice of how fools insult you all day long.

23 Don't forget the voice of your enemies

or the uproar of those who continually defy you.

God the judge

For the musical director: a song by Asaf to be sung to the tune of 'Don't de-

878 **RV 74:14 · Cross-ref.** Job 41:1-34.

882 **LV 74:17 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

883 **LV 75:2 · Note** Note: KJB: Ps.75.1

Readers' Version

stroy'.

75:1 We give thanks to you, God.
We thank you because you reveal your presence.
People talk about the amazing things you've done.
2 At the appointed time I will judge fairly.
3 Although the earth and all its inhabitants shake in fear,
I'll steady the earth's foundations. (Instrumental break.)
4 I told the arrogant, "Stop bragging,"
and the wicked, "Don't blow your own trumpet.
5 Don't raise your head ready to charge.
Don't speak with your nose in the air."
6 It's not from the east or from the west,
and it is not from the wilderness that lifting up comes
7 because God is the judge.
He brings one down one and lifts up another
8 because Yahweh has a full cup of foaming wine mixed with spices
that he holds in his hand and pours it out.
Surely all the wicked people across the earth will drink it to the last drop.
9 But I will continually talk about what you've done;
I'll sing praises to Ya'akov's (Jacob's) god.
10 He says, "I'll destroy the power of the wicked,
but will increase the strength of the righteous."

God is victorious

For the musical director: a song by Asaf to be accompanied by stringed instruments.

76:1 God has made himself known in Yehudah

Literal Version

_recount wonders_of_your. **3** [884] If/because I_ _will_take an_appointed_time I uprightness(es) I_ _will_judge. **4** [885] The_earth and_all inhabitants_ _of_its are_melting_away I I_put_in_order pillars_ _of_its Ṣelāh. **5** [886] I_say to_who_boast do_not boast and_to_people do_not lift_up a_horn. **6** [887] Do_not lift_up to_height horn_of_your(pl) speak with_a_neck arrogant. **7** [888] If/because not is_ _from_the_going_out and_from_the_setting_place and_not is_from_the_wilderness_of exaltation. **8** [889] If/because god is_the_one_who_judges this_ _one he_brings_low and_this he_lifts_up. **9** [890] If/because a_cup is_in_the_hand_of **YHWH** and_ _wine it_is_foaming full spiced_drink and_he_ _has_poured_out some_of_this surely dregs_of_its they_will_drain all_of the_wicked_people_of the_ _earth they_will_drink. **10** [891] And_I I_will_declare to_vanishing_point I_will_sing_praises to_the_ _god_of Ya´ₐqoⱱ/(Jacob). **11** [892] And_all the_ _horns_of wicked_people I_will_cut_off the_ _horns_of the_righteous they_will_be_lifted_up.

76:1 To_choirmaster with_stringed_instruments a_song of_'Āṣāf a_song. **2** [893] Is_known in_ _Yəhūdāh/(Judah) god in_Yisrā'ēl/(Israel) is_great his/its_name. **3** [894] And_he/it_was in_Salem lair_ _of_his and_den_of_his in_Tsiyyōn/(Zion). **4** [895]

884 LV 75:3 · Note Note: KJB: Ps.75.2
885 LV 75:4 · Note Note: KJB: Ps.75.3
886 LV 75:5 · Note Note: KJB: Ps.75.4
887 LV 75:6 · Note Note: KJB: Ps.75.5
888 LV 75:7 · Note Note: KJB: Ps.75.6
889 LV 75:8 · Note Note: KJB: Ps.75.7
890 LV 75:9 · Note Note: KJB: Ps.75.8
891 LV 75:10 · Note Note: KJB: Ps.75.9
892 LV 75:11 · Note Note: KJB: Ps.75.10
893 LV 76:2 · Note Note: KJB: Ps.76.1
894 LV 76:3 · Note Note: KJB: Ps.76.2
895 LV 76:4 · Note Note: KJB: Ps.76.3

Literal Version

There_(to) he_shattered flames_of a_bow shield and_sword and_battle Şelāh. **5** [896] Are_lighted_up you are_majestic more_than_mountains_of prey. **6** [897] They_were_plundered people_mighty_of heart they_slumbered sleep_of_their and_not all_ _of the_men_of strength they_found hands_of_ _their. **7** [898] From_rebuke_of_your Oh_god_of Ya´ₐqovˇ and_chariot and_horse was_sleeping. **8** [899] You you are_to_be_feared and_who will_he_ _stand to_your_face from_then anger_of_your. **9** [900] From_heaven you_proclaimed judgement the_earth it_was_afraid and_it_was_quiet. **10** [901] When_arose for_judgement god to_save all_of the_humble_people_of the_earth Şelāh. **11** [902] If/because the_anger_of humankind it_will_ _praise_you the_remainder_of anger(s) you_will_ _gird_on. **12** [903] Make_vows and_pay_them to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) all_of those_around_of_ _him let_them_bring a_gift to_fear. **13** [904] He_ _humbles the_spirit_of rulers he_is_to_be_feared by_the_kings_of the_earth.

Readers' Version

(Judah).
His reputation is great in Yisrael (Israel).
2 His tent is in Shalem.
His residence is in Tsiyon (Zion).
3 There he broke the arrows that were for the bow,
the shield, the sword, and the other weapons of war. (Instrumental break.)
4 You shine brightly and reveal your splendour,
above the hills where you killed your victims.
5 The brave warriors were plundered.
They slept their last sleep.
All the warriors were helpless.
6 At your rebuke, God of Ya'akov (Jacob),
both rider and horse fell asleep.
7 You, yes you, are to be feared.
Who can stand in your sight when you are angry?
8 You made your judgement heard from heaven.
The earth was afraid and silent
9 when you, God, took action to execute judgement
and to save all oppressed people across the world. (Instrumental break.)
10 Surely your angry judgement against humanity will bring you praise.
You cloak yourself with what's left of your anger.
11 Make promises to your god Yahweh, then keep them.
May all who surround him bring gifts to him who expects to be obeyed.
12 He humbles the spirit of the princes.
He's feared by the kings across the world.

896 **LV 76:5 · Note** Note: KJB: Ps.76.4
897 **LV 76:6 · Note** Note: KJB: Ps.76.5
898 **LV 76:7 · Note** Note: KJB: Ps.76.6
899 **LV 76:8 · Note** Note: KJB: Ps.76.7
900 **LV 76:9 · Note** Note: KJB: Ps.76.8
901 **LV 76:10 · Note** Note: KJB: Ps.76.9
902 **LV 76:11 · Note** Note: KJB: Ps.76.10
903 **LV 76:12 · Note** Note: KJB: Ps.76.11
904 **LV 76:13 · Note** Note: KJB: Ps.76.12

Readers' Version

For the musical director: a song for Yedutun by Asaf. **God's leadership**

77:1 I will call out to God with my voice.
I'll call with my voice to God, and my god will hear me.
2 When I had troubles, I asked my master for help.
At night I stretched my hands out, and they didn't get tired.
The knot in my stomach wouldn't go away.
3 I thought of God as I groaned.
I thought about him as I grew faint. (Instrumental break.)
4 You held my eyes open.
I was too troubled to speak.
5 I thought about the days of old,
about times long past.
6 I call my song to remembrance in the night.
I meditate within my heart,
and my spirit makes searches around diligently.
7 Will my master reject me forever?
Will he never again show me favour?
8 Was his loyal commitment gone forever?
Had his promise failed forever?
9 Had God forgotten to be gracious?
Had his anger masked his compassion? (Instrumental break.)
10 I said, "This is what saddens me:

Literal Version

77:1 To_choirmaster on Yədūtūn/(Jeduthun)[905] of_'Āṣāf a_song. **2** [906] My_sound/voice to god and_I_will_cry_out my_sound/voice to god and_ _he_will_give_ear to_me. **3** [907] In/on_day my_ _distress_of_my my_master I_sought hand_of_my night it_was_stretched_out and_not it_grew_ _numb it_refused to_be_comforted self_of_my. **4** [908] I_will_remember god and_I_will_murmur I_ _will_complain and_ my_breath/wind/spirit _it_ _will_faint_away Ṣelāh. **5** [909] You_held the_ _eyelids_of my_eyes_of_my I_was_troubled and_ _not I_spoke. **6** [910] I_thought_about days from_ _east years_of antiquiti(es). **7** [911] I_will_remember song_of_my in_night with heart_of_my I_will_ _meditate and_ my_breath/wind/spirit _it_ _searched. **8** [912] To_forever will_he_reject my_ _master and_not will_he_repeat to_show_favour again. **9** [913] Has_it_come_to_an_end to_perpetuity loyalty_of_his_covenant a_message has_it_come_ _to_an_end to_a_generation and_a_generation. **10** [914] Has_ god _he_forgotten to_have_ _compassion or has_he_shut_off in_anger compassion(s)_of_his Ṣelāh. **11** [915] And_I_said is_ _my_wounding it of_the_right_hand_of the_Most_ _High the_changing. **12** [916] I_will_remember[917] the_deeds_of Yah if/because I_will_remember from_east wonder[s]_of_your. **13** [918] And_I_will_ _meditate on_all_of work_of_your and_on_deeds_ _of_your I_will_meditate. **14** [919] Oh_god is_in_ _holiness way_of_your who is_a_god great like_ _'Elohīm. **15** [920] You are_the_god who_does_of (of)_wonder[s] you_have_made_known among_

---

905 LV 77:1 · Note OSHB variant note: וְיֻתִּידִי: (x-qere) 'וְיֻתּוּדִי': lemma_3038 n_1 morph_HNp id_19GNT וְיֻתּוּדִי
906 LV 77:2 · Note Note: KJB: Ps.77.1
907 LV 77:3 · Note Note: KJB: Ps.77.2
908 LV 77:4 · Note Note: KJB: Ps.77.3
909 LV 77:5 · Note Note: KJB: Ps.77.4
910 LV 77:6 · Note Note: KJB: Ps.77.5
911 LV 77:7 · Note Note: KJB: Ps.77.6
912 LV 77:8 · Note Note: KJB: Ps.77.7
913 LV 77:9 · Note Note: KJB: Ps.77.8
914 LV 77:10 · Note Note: KJB: Ps.77.9
915 LV 77:11 · Note Note: KJB: Ps.77.10
916 LV 77:12 · Note Note: KJB: Ps.77.11
917 LV 77:12 · Note OSHB variant note: רִיכְזֶא: (x-qere) 'רְוָכֶזֶא': lemma_2142 morph_HVqi1cs id_19pcc רְוָכֶזֶא
918 LV 77:13 · Note Note: KJB: Ps.77.12
919 LV 77:14 · Note Note: KJB: Ps.77.13
920 LV 77:15 · Note Note: KJB: Ps.77.14

Literal Version

_peoples strength_of_your. **16** [921] You_redeemed by_an_arm people_of_your the_descendants_of Ya´ₐqov˘/(Jacob) and_Yōṣēf/(Joseph) Ṣelāh. **17** [922] They_saw_you the_waters Oh_god they_saw_you the_waters they_writhed_in_agony also the_ _deeps they_trembled. **18** [923] They_poured_forth water clouds a_sound[924] clouds they_gave_forth also arrows_of_your they_went_about. **19** [925] The_ _sound_of your_thunder_of_your was_in_ _whirlwind lightning_flashes they_lit_up the_ _world it_trembled and_it_shook the_earth/land. **20** [926] Was_in_sea way_of_your and[927] was_in_ _waters many and_footprints_of not they_were_ _known. **21** [928] You_led like_flock people_of_your by_the_hand_of Mosheh and_'Ahₐron.

Readers' Version

→the highest one no longer using his power to help us."

11 But I will call to mind what you've done previously, Yahweh.

I will think about the wonderful things that you did in the past.

12 I will ponder all your activities
and will reflect on them.

13 Your way, God, is without imperfection.
What god compares to our terrific God?

14 You are the god who does miracles.
You've revealed your strength among the peoples.

15 You gave your people victory by use of your great power—
the descendants of Ya'akov (Jacob) and Yosef (Joseph). (Instrumental break.)

16 The waters saw you, God.
The waters saw you, and they were afraid.
The ocean depths trembled.

17 The clouds poured down water.
The cloudy skies also emitted a thunderous sound.
Your arrows of lightning flew about.

18 Your thunderous voice was heard in the wind.
The lightning lit up the world.
The earth trembled and shook.

19 Your path went through the sea
and your trail through the surging waters,
but your footprints couldn't be seen.

20 You led your people like a flock
under the supervision of Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron).

---

921 LV 77:16 · Note Note: KJB: Ps.77.15

922 LV 77:17 · Note Note: KJB: Ps.77.16

923 LV 77:18 · Note Note: KJB: Ps.77.17

924 LV 77:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

925 LV 77:19 · Note Note: KJB: Ps.77.18

926 LV 77:20 · Note Note: KJB: Ps.77.19

927 LV 77:20 · Note OSHB variant note: וְ/יִלִּיבְשׁ/ד: (x-qere) וְ/לִיבְשָׁ/ה: lemma_c/7635 n_1.0 morph_HC/Ncmsc/Sp2ms id_19tv5 וְ/לִיבְשָׁ/ה

928 LV 77:21 · Note Note: KJB: Ps.77.20

Readers' Version

A song[929] by Asaf. **God's past goodness**

78:1 Hear my teaching, my people.
Listen to what I'm saying.
2 I will speak out in parables;
I will sing about hidden things about the past.[930]
3 These are things that we have heard and learnt—
things that our ancestors have told us.
4 We won't keep them from their descendants.
We'll tell the next generation about Yahweh's praiseworthy actions,
his strength, and the miracles that he has done.
5 Also he established a rule in Ya'akov (Jacob)
and appointed a law in Yisrael (Israel).
He commanded our ancestors
→that they were to teach them to their children.
6 He commanded this so that the generation to come might know his decrees—
the children not yet born who should tell them in turn to their own children.
7 Then they would place their hope in God
and not forget what he's done
but obey his commands.
8 Then they would not be like their ancestors,
who were a stubborn and rebellious generation—
a generation who didn't control their hearts,
and whose spirits were not committed and faithful to God.
9 The Efrayimim had many archers,
but they turned back on the day of battle.
10 They didn't keep their agreement with God,
and they refused to obey his law.
11 They forgot about what he'd done—
the wonderful things that he had shown them.
12 They forgot the marvellous things that he'd done
in the sight of their ancestors in Mitsrayim (Egypt) in the Tsoan region.
13 He divided the sea and led them across it.

Literal Version

78:1 A_poem of_'Āṣāf[935] give_ear_to my_people_ _of_my instruction_of_my incline ear_of_your(pl) to_the_words/messages_of my_mouth_of_my. **2** I_ _will_open in_a_parable mouth_of_my I_will_ _pour_forth riddles from antiquity. **3** Which we_ _have_heard and_we_have_known_them and_ _ancestors_of_our they_have_recounted to/for_ _us. **4** Not we_will_hide from_descendants_of_ _their to_a_generation later we_will_recount the_ _praises_of **YHWH** and_might_of_his and_ _wonders_of_his which he_has_done. **5** And_he_ _established a_transcript in_Ya֯qoⱱ/(Jacob) and_ _a_law he_appointed in_Yisrāʾēl/(Israel) which he_commanded ~~DOM~~ ancestors_of_our to_make_ _them_known to_children_of_their. **6** So_that they_may_know a_generation later children who_they_will_be_born they_will_arise and_ _they_will_recount_them to_children_of_their. **7** And_they_will_put in_god confidence_of_their and_not they_will_forget the_deeds_of god and_ _commands_of_his they_will_observe. **8** And_not they_will_be like_ancestors_of_their a_generation stubborn and_rebellious a_generation which_not his/its_heart it_directed and_not it_was_faithful with god his/its_breath/wind/spirit. **9** The_ _people_of 'Efrayim were_equipped_of shooters_ _of a_bow they_turned_back in/on_day battle. **10** Not they_kept the_covenant_of god and_in_ _law_of_his they_refused to_walk. **11** And_they_ _forgot deeds_of_his and_wonders_of_his which he_had_shown_them. **12** Before ancestors_of_ _their he_did wonder[s] in_land of_ _Miṭsrayim/(Egypt) the_region_of Tso֯an/(Zoan). **13** He_split_open the_sea and_he_brought_them_ _through and_he_made_to_stand_up the_waters like a_heap. **14** And_he_guided_them by_cloud by_day and_all the_night by_the_light_of a_fire. **15** He_split_open rocks in_wilderness and_he_ _gave_them_to_drink like_deeps much. **16** And_ _he_brought_out streams from_a_rock and_he_ _made_to_flow_down like_rivers water. **17** And_ _they_repeated again[936] to_sin to_him/it by_ _rebelling_against the_Most_High in_region. **18** And_they_put_to_the_test god in_heart_of_ _their by_requesting food for_selves_of_their.

929 **RV 78:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.

930 **RV 78:2 · Cross-ref.** Mat 13:35.

935 **LV 78:1 · Note** Note: KJB: Ps.78.1

936 **LV 78:17 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

19 And_they_spoke against_god they_said is_ god _he_able to_arrange a_table in_wilderness. **20** THERE he_struck a_rock and_ waters _they_ _flowed_out and_torrents they_overflowed also food is_he_able to_give or will_he_prepare meat for_people_of_his. **21** For_so/thus/hence **YHWH** he_heard and_he_was_furious and_fire it_was_ _kindled in_Ya'aqov/(Jacob) and_also anger it_ _went_up in_Yisrā'ēl/(Israel). **22** If/because not they_trusted in_god and_not they_trusted in_ _salvation_of_his. **23** And_he/it_commanded clouds (from)_above and_the_doors_of heaven he_opened. **24** And_he_rained_down on_them manna to_eat and_the_grain_of heaven he_gave to_them. **25** bread_of mighty_ones everyone he_ _ate provision[s] he_sent to/for_them to_ _abundance. **26** He_led_out an_east_wind in_ _heavens and_he_led_forth by_strength_of_his a_ _south_wind. **27** And_he_rained_down on_them like_dust meat and_like_the_sand_of the_seas bird[s]_of wing. **28** And_he/it_made_fall/lie_down in_the_midst_of his_camp_of_his around (to)_ _dwelling(s)_of_his. **29** And_they_ate and_they_ _were_satisfied exceedingly and_desire_of_their he_brought to/for_them. **30** Not they_had_ _become_estranged from_desire_of_their still food_of_their was_in_mouth_of_their. **31** And_ _the_anger_of god it_went_up in/among_them and_he_killed among_their_fat_of_ones and_the_ _young_men_of Yisrā'ēl/(Israel) he_made_bow_ _down. **32** In_all this they_sinned again and_not they_believed in_wonders_of_his. **33** And_they_ _were_ended/finished in_futility days_of_their and_years_of_their in_(the)_terror. **34** If he_ _killed_them and_they_sought_him and_they_ _returned and_they_sought_earnestly god. **35** And_they_remembered if/because_that god rock_of_was_their and_god Most_High was_their_ _of_redeemer. **36** And_they_deceived_him with_ _mouth_of_their and_with_tongue_of_their they_ _lied to_him/it. **37** And_heart_of_their not was_ _steadfast with_him/it and_not they_were_ _faithful in_covenant_of_his. **38** And_he was_ _compassionate he_atoned_for iniquity and_not he_destroyed_them and_he_increased to_turn_ _back anger_of_his and_not he_stirred_up all_of rage_of_his. **39** And_he_remembered if/because_ _that were_flesh they a_wind which_goes and_ _not it_returns. **40** How_often they_rebelled_

Readers' Version

He made the water on each side stand up like walls.
14 In the daytime he led them with a cloud,
^and throughout the night with the light from fire.
15 He split the rocks in the wilderness,
and he gave them plenty of water—enough to fill the ocean.
16 He made streams flow out of the rock
and made the water flow like rivers.
17 Yet they continued to sin against him,
rebelling against the highest one in the wilderness.
18 They challenged God in their hearts
by asking for food to satisfy their appetites.
19 They spoke against God, saying,
"Can God really lay out food on a table for us in the wilderness?
20 See, when he struck the rock, water gushed out
and streams overflowed.
But can he give food also?
Will he provide meat for his people?"
21 When Yahweh heard that, he was angry
and his fire burnt against Ya'akov (Jacob).
His anger attacked Yisrael (Israel),
22 because they didn't believe in God
and didn't trust that he would save them.
23 Yet he commanded the skies above
and opened the doors in the sky.
24 He rained down manna for them to eat.
He gave them the grain from heaven.[931]
25 People ate angels' bread.
He sent them plenty of food.
26 He caused the east wind to blow in the sky,
and by his power he guided the south wind.
27 He rained meat down on them like dust—
→birds as numerous as the sand on the seashore.
28 They fell in the middle of their camp—
all around their tents.
29 So they ate and were full.
He gave them what they craved.
30 But they hadn't filled their stomachs yet—

931 RV 78:24 · Cross-ref. Exo 16:4,14-15; Yhn 6:31.

Readers' Version

their food was still in their mouths
31 and then God's anger attacked them
and killed the strongest of them.
He brought down Yisrael's (Israel's) young men.
32 Despite that, they continued to sin
and wouldn't trust in the wonderful things he would do.
33 So their days were ended uselessly.
Their years were filled with terror.
34 Whenever God afflicted them, they would start to search for him,
and they would return and earnestly look for him.
35 They would call to mind that God was their security
and that the highest God was their rescuer.
36 But they'd flatter him with their mouth,
and lie to him with their words.
37 Their hearts weren't firmly fixed on him,
and they weren't faithful to his agreement.
38 Yet he, being merciful, forgave their disobedience and didn't destroy them.
Yes, many times he held back his anger
and didn't stir up all his rage.
39 He called to mind that they were only made of flesh—
a breath of wind that passes away and doesn't return.
40 How often they rebelled against him in the wilderness,
and grieved him in those barren regions.
41 Again and again they challenged God
and offended the holy one of Yisrael (Israel).
42 They didn't think about his power,
or about how he'd rescued them from their enemy,
43 when he performed his miracles in Mitsrayim (Egypt)
and his wonders in the Tsoan region.
44 He turned the Mitsrim' (Egyptians') rivers into blood
so that they couldn't drink from their streams.
45 He sent swarms of flies that bit them

Literal Version

_against_him in_wilderness they_grieved_him in_
_a_desolate_place. **41** And_they_returned and_
_they_put_to_the_test god and_the_holy_one_of
Yisrāʾēl/(Israel) they_pained.[937] **42** Not they_
_remembered ᴅᴏᴍ his/its_hand the_day when
he_ransomed_them from the_foe. **43** When he_
_performed in_Mitsrayim/(Egypt) signs_of_his
and_wonders_of_his in_the_region_of
Tsoʿan/(Zoan). **44** And_he_turned into_blood
canals_of_their and_streams_of_their not they_
_drank. **45** He_sent (is)_in_them a_swarm_of_flies
and_it_devoured_them and_frog[s] and_it_
_ruined_them. **46** And_he/it_gave to_locust
produce_of_their and_the_result_of_of_their_toil
to_locust. **47** He_killed with_hail vine[s]_of_their
and_sycamores_of_their with_a_flood. **48** And_he_
_delivered_up to_hail cattle_of_their and_
_livestock_of_their to_(the)_bolts. **49** He_sent on_
_them the_burning_of his_anger_of_his fury and_
_indignation and_trouble a_deputation_of
messengers_of calamities. **50** He_made_level a_
_path for_anger_of_his not he_kept_back from_
_death life_of_their and_life_of_their to_
_pestilence he_delivered_up. **51** And_he_struck_
_down every_of firstborn in_Mitsrayim the_
_beginning_of generative_power(s) in_the_tents_
_of Ḥām. **52** And_he_led_out like_sheep people_
_of_his and_he_led_them like_flock in_wilderness.
53 And_he_guided_them to_security and_not
they_were_afraid and_ᴅᴏᴍ enemies_of_their the_
_sea it_covered. **54** And_he/it_brought_them to
the_territory_of his_holiness_of_his the_
_mountain_of which hand_of_his_right it_had_
_acquired. **55** And_he/it_drove_out from_their_
_face/front nations and_he_made_fall_them by_
_a_measuring-line_of an_inheritance and_he/it_
_made_stay/reside in_tents_of_their the_tribes_
_of Yisrāʾēl/(Israel). **56** And_they_put_to_the_test
and_they_rebelled_against ᴅᴏᴍ god Most_High
and_testimonies_of_his not they_kept. **57** And_
_they_turned_back and_they_acted_
_treacherously like_ancestors_of_their they_
_changed like_a_bow_of deceit. **58** And_they_
_provoked_him_to_anger by_their_high_of_places
and_by_idols_of_their they_made_him_jealous.
59 god he_heard and_he_was_furious and_he_
_rejected exceedingly (in)_Yisrāʾēl/(Israel).
60 And_he_abandoned the_tabernacle_of Shiloh

937 LV 78:41 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

the_tent which_he_had_pitched among_
_humankind. **61** And_he/it_gave to_captivity
strength_of_his and_splendour_of_his in_the_
_hand_of the_foe. **62** And_he_delivered_up to_
_sword people_of_his and_with_inheritance_of_
_his he_was_furious. **63** Men_of_its_young fire it_
_consumed and_its_young_of_women not they_
_were_praised. **64** Priests_of_its by_sword they_
_fell and_widows_of_its not they_wept. **65** And_
_he_awoke like_a_sleeper my_master like_a_
_warrior overcome from_wine. **66** And_he_struck
foes_of_his backwards a_reproach_of perpetuity
he_gave to_them. **67** And_he_rejected (in)_the_
_tent_of Yōṣēf/(Joseph) and_(in)_the_tribe_of
'Efrayim not he_chose. **68** And_he_chose ᴅᴏᴍ the_
_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) ᴅᴏᴍ the_mountain_of
Tsiyyōn/(Zion) which he_loved. **69** And_he/it_
_built like the_high_things sanctuary_of_his like_
_the_earth which_he_founded_it forever_
_perpetuity. **70** And_he_chose (in)_Dāvid servant_
_of_his and_he_took_him from_the_folds_of
sheep. **71** From_after nursing_ewes he_brought_
_him to_shepherd (in)_Ya'ₐqov/(Jacob) people_
_of_his and_(in)_Yisrā'ēl/(Israel) inheritance_of_
_his. **72** And_he_shepherded_them according_to_
_the_integrity_of his_heart_of_his and_with_the_
_skill_of his_hands_of_his he_led_them.

Readers' Version

and frogs that overran their land.
46 He gave their crops to the grasshoppers
and the results of their labour to the locusts.
47 He destroyed their grapevines with hail
and their sycamore fig trees with frost.
48 He rained hail on their cattle
and hurled lightning bolts at their livestock.
49 The fierceness of his anger lashed out against them.
He sent rage, fury, and trouble
like agents to bring disaster.
50 He levelled a path for his anger.
He didn't spare them from death
but allowed deadly disease to ravage them.
51 He killed all the firstborn in Mitsrayim (Egypt)—
the firstborn of their reproductive strength in Ham's tents.
52 He led his own people out like sheep
and guided them through the wilderness like a flock.
53 He led them secure and unafraid,
but the sea overwhelmed their enemies.
54 Then he brought them to the border of his holy land—
to this mountain that he acquired with his power.
55 He drove out the nations ahead of them
and assigned them their inheritance.
He settled the Israeli tribes in their tents.[932]
56 Yet they challenged and defied the highest God
and didn't obey his solemn commands.
57 They were unfaithful and acted treacherously like their ancestors.
They were as unreliable as a faulty bow.
58 They made him angry with their hilltop shrines
and provoked him to jealous anger with their idols.
59 When God heard this, he was angry
and completely rejected Yisrael (Israel).
60 He abandoned the sanctuary at Shiloh—
the tent where he had lived among people.[933]

932 RV 78:55 · Cross-ref. Josh 11:16-23.

933 RV 78:60 · Cross-ref. Josh 18:1; Jer 7:12-14; 26:6.

Readers' Version

61 He allowed his strength[934] to be captured
and gave control of his splendour to the enemy.
62 He handed his people over to the sword,
and he was angry with his heritage.
63 Fire devoured their young men,
and their young women had no wedding songs.
64 Their priests fell by the sword,
and their widows had no opportunity to weep.
65 Then my master awakened like someone who'd been asleep—
like a warrior who shouts because he's been drinking.
66 He drove his opponents back.
He put them to perpetual shame.
67 He rejected Yosef's (Joseph's) tent,
and he didn't choose the tribe of Efrayim (Ephraim).
68 He chose the tribe of Yehudah (Judah)
and Mt. Tsiyon (Zion) that he loved.
69 He built his sanctuary like the heavens—
like the earth that he has established forever.
70 He chose his servant David,
and took him from the sheep pens.
71 He took him from following the ewes with their young,
and he brought him to shepherd Ya'akov (Jacob), his people,
and Yisrael (Israel), his heritage.
72 David shepherded them with sincere integrity,
and he guided them with his skillful hands.

A prayer for national restoration

A song by Asaf.
79:1 God, foreign nations have come into the land you gave as an inheritance.
They have defiled your holy temple.
They have turned Yerushalem (Jerusalem) into a heap of ruins.
2 They have given the dead bodies of your servants as food to the birds in the skies—
the bodies of your faithful ones to the animals on the ground.
3 They've shed their blood around Yerushalem

Literal Version

79:1 A_song of_'Āṣāf[938] Oh_god the_nations they_ _have_come in_inheritance_of_your they_have_ _made_unclean ᴅᴏᴍ the_temple_of your_ _holiness_of_your they_have_made ᴅᴏᴍ Yərūshālaim/(Jerusalem) into_heaps_of_ruins. **2** They_have_given ᴅᴏᴍ the_corpse[s]_of your_ _servants food to_the_bird[s]_of the_heavens the_ _flesh_of your_faithful_of_people to_the_of_ _animal[s] the_earth. **3** They_have_poured_out blood_of_their like_water round_about_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_there_was_not one_who_buried_them. **4** We_have_become a_ _reproach to_neighbours_of_our mockery and_ _derision to_those_around_of_us. **5** Until when

934 RV 78:61 · Note Probably referring to the sacred chest containing the tablets with the Sinay agreement written on them. But there's also connotations of Shimshon's/Samson's capture in this line.

938 LV 79:1 · Note Note: KJB: Ps.79.1

Literal Version

Oh_**YHWH** will_you_be_angry to_perpetuity will_
_it_burn like fire jealousy_of_your. **6** Pour_out
anger_of_your against the_nations which not
they_know_you and_on kingdoms which on_
_name_of_your not they_call. **7** If/because it_has_
consumed ~~DOM~~ Ya´ₐqoѵ and~~DOM~~ habitation_of_
_its they_have_devastated. **8** Do_not remember
to/for_us the_iniquities the_forefathers quickly
may_they_come_to_meet_us compassion(s)_of_
_your if/because we_have_become_low
exceedingly. **9** Help_us Oh_god_of our_salvation_
_of_our on the_matter_of the_glory_of your(ms)_
_name and_deliver_us and_atone on sins_of_our
for_the_sake_of name_of_your. **10** To/for_what
will_they_say the_nations where god_of_is_their
let_it_be_known in/on/at/with[939] to_eyes_of_our
the_vengeance_of the_blood_of your_servants
(the)_poured_out. **11** May_it_come to_your_face
the_groaning_of the_prisoner according_to_the_
_greatness_of your_arm_of_your leave_over the_
_sons_of death. **12** And_repay to_neighbours_of_
_our sevenfold into bosom_of_their reproach_of_
_their which they_reproached_you my_master.
13 And_we people_of_your and_the_sheep_of
your_pasture_of_your we_will_give_thanks to_
_you forever_perpetuity to_a_generation and_a_
_generation we_will_recount praise_of_your.

80:1 To_choirmaster to Shoshannim eduth of_
_'Āṣāf a_song. **2** [940] Oh_shepherd_of
Yisrā'ēl/(Israel) give_ear Oh_you_who_lead like_
_flock Yōṣēf/(Joseph) Oh_you_who_sit_of the_
_cherubim shine_forth. **3** [941] To_(the)_face_of/in_

Readers' Version

like water,
and there wasn't anyone to bury them.
4 We have become a reproach for our neighbours—
mocked and scorned by those around us.
5 How long, Yahweh? Will you stay angry forever?
For how long will your jealous anger burn like fire?
6 Pour out your rage on the nations that don't know you
and on the kingdoms that don't pray to you,
7 because they've devoured Ya'akov (Jacob) (meaning Yisrael's (Israel's) people)
and destroyed his villages.
8 Don't hold the sins of our ancestors against us.
May we experience your acts of mercy, because we're very discouraged.
9 Help us, God of our salvation, for the sake of the glory of your name.
Save us and forgive our sins for the sake of your reputation.
10 Why should the nations say, "Where is their god?"
Let your servants' blood that was shed
be avenged on the nations before our eyes.
11 May the groans of the prisoners come before you.
Keep those condemned to death alive with the greatness of your power.
12 Pay back seven times as much into the laps of our neighbouring countries
as repayment for the insults with which they have insulted you, Lord.
13 So we your people, and sheep of your pasture,
will give you thanks forever.
We will tell your praises to all generations.

A prayer for national restoration

For the musical director: a song by Asaf to be sung to the tune of 'Lilies of Agreement.'
80:1 Pay attention, Yisrael's (Israel's) shepherd.

939 **LV 79:10 · Note** OSHB variant note: **ם/ייג**: (x-qere) 'יְם/יוֹנ': lemma_b/1471 a morph_HRd/Ncmpa id_19XXo **יְם/יוֹנ**

940 **LV 80:2 · Note** Note: KJB: Ps.80.1

941 **LV 80:3 · Note** Note: KJB: Ps.80.2

Readers' Version

You who lead Yosef (Joseph) (meaning Yisrael)
like a flock;
You who sit above the winged creatures on the
sacred chest, shine on us!
2 In the sight of Efrayim (Ephraim) and
Benyamin and Menasheh (Manasseh), stir up your
power.
Come and save us.
3 God, restore us;
Show us your favour and then we'll be saved.
4 Commander-in-chief Yahweh,
how long will you be angry at your people when
they pray?
5 You have fed them with bread made from tears
and given them tears to drink in great quanti-
ties.
6 You make us something for our neighbours to
argue over,
and our enemies laugh about us among them-
selves.
7 Commander-in-chief God, restore us.
Show us your favour and then we'll be saved.
8 You brought a grapevine out of Mitsrayim
(Egypt).
You drove out nations then transplanted it.
9 You cleared the land for it,
→and the grapevine took root and filled the
land.
10 The mountains were covered with its shade.
God's cedars were covered by its branches.

Literal Version

_front_of/before 'Efrayim and_Binyāmīn and_
_Mənashsheh stir_up ~~DOM~~ might_of_your and_
_come for_salvation_salvation to/for_ourselves.
4 **942** Oh_god restore_us and_make_shine face_of_
_your so_that_we_may_be_delivered. **5** **943** Oh_
_**YHWH** god soldiers/messengers until when
have_you_smoked at_the_prayer_of your_people_
_of_your. **6** **944** You_have_fed_them bread_of
tear[s] and_you_have_made_them_drink (in)_
_tears a_third_of_a_measure. **7** **945** You_make_us
a_contention to_neighbours_of_our and_
_enemies_of_our they_mock (to)_themselves.
8 **946** Oh_god soldiers/messengers restore_us and_
_make_shine face_of_your so_that_we_may_be_
_delivered. **9** **947** A_vine from_Mitsrayim/(Egypt)
you_uprooted you_drove_out nations and_you_
_planted_it. **10** **948** You_made_clear before_it and_
_it_took_root roots_of_its and_it_filled the_land.
11 **949** Mountains they_were_covered shade_of_its
and_branches_of_its the_cedars_of god. **12** **950** It_
_stretched_out branch[es]_of_its to the_sea and_
_near/to the_river shoots_of_its_young. **13** **951**
To/for_what have_you_broken_down walls_of_its
and_they_have_plucked_it all_of those_who_pass_
_by_of the_road. **14** **952** It_eats_it_away wild_boar
from_the**953** and_moving_creature[s]_of the_field
it_grazes_on_it. **15** **954** Oh_god
soldiers/messengers return please pay_attention
from_heaven and_see and_attend_to vine this.
16 **955** And_the_root which hand_of_your_right it_
_planted and_on the_son whom_you_made_
_strong for_yourself. **17** **956** It_is_burnt with_fire
it_is_cut_down from_the_rebuke_of your(pl)_

942 **LV 80:4 · Note** Note: KJB: Ps.80.3
943 **LV 80:5 · Note** Note: KJB: Ps.80.4
944 **LV 80:6 · Note** Note: KJB: Ps.80.5
945 **LV 80:7 · Note** Note: KJB: Ps.80.6
946 **LV 80:8 · Note** Note: KJB: Ps.80.7
947 **LV 80:9 · Note** Note: KJB: Ps.80.8
948 **LV 80:10 · Note** Note: KJB: Ps.80.9
949 **LV 80:11 · Note** Note: KJB: Ps.80.10
950 **LV 80:12 · Note** Note: KJB: Ps.80.11
951 **LV 80:13 · Note** Note: KJB: Ps.80.12
952 **LV 80:14 · Note** Note: KJB: Ps.80.13
953 **LV 80:14 · Note** OSHB note: Suspended letter(s). Shown as suspended letters without a superscript note number.
954 **LV 80:15 · Note** Note: KJB: Ps.80.14
955 **LV 80:16 · Note** Note: KJB: Ps.80.15
956 **LV 80:17 · Note** Note: KJB: Ps.80.16

Literal Version

_face_of_your they_will_perish. **18** [957] May_it_be hand_of_your on the_man_of your_right_hand_ _of_your on the_son_of humankind whom_you_ _have_made_strong for_yourself. **19** [958] And_not we_will_turn_back from_you you_will_give_us_ _life and_on_name_of_your we_will_call. **20** [959] Oh_**YHWH** god soldiers/messengers restore_us make_shine face_of_your so_that_we_may_be_ _delivered.

81:1 To_choirmaster on the_Gittith of_'Āṣāf. **2** [961] Sing_for_joy to_god strength_of_our shout_for_ _joy to_the_god_of Ya'aqov/(Jacob). **3** [962] Lift_up music and_beat a_tambourine a_harp pleasant with a_lyre. **4** [963] Blow at_moon a_ram's_horn at_ _moon to_the_day_of our_festival_of_our. **5** [964] If/because is_a_decree for_Yisrā'ēl/(Israel) it an_ _ordinance of_the_god_of of_Ya'aqov. **6** [965] A_ _transcript in_Yōṣēf/(Joseph) he_established_it in_his/its_coming_out on the_land_of Miṭsrayim/(Egypt) a_language_of (of)_which_not I_knew I_heard. **7** [966] I_removed from_a_burden shoulder_of_his palms_of_his from_a_basket

Readers' Version

11 It sent out its branches as far as the sea
and its shoots to the Perat (Euphrates) River.
12 Why have you broken down the walls around it
→so that all who pass by along the road pick its fruit?
13 The boars out of the forest ruin it,
and the animals in the countryside feed on it.
14 Turn back, Commander-in-chief God.
Look down from heaven and take notice and take care of this grapevine.
15 This is the root that you planted by your power—
the shoot that you made grow.
16 It has been cut down and burnt.
They perish at your rebuke.
17 May your hand be on the man you've given your power to—
on the son of humanity who you made strong for yourself.
18 Then we won't turn away from you.
Revive us, and we'll always pray to you.
19 Commander-in-chief Yahweh God, restore us.
Show us your favour and then we'll be saved.

Thanking God for relief

For the musical director: a song by Asaf to be accompanied by stringed instruments.[960]
81:1 Sing aloud to God our strength.
Shout out to Ya'akov's (Jacob's) god with happiness.
2 Sing a song and play the tambourine—
the pleasant lyre with the harp.
3 Blow the trumpet on the day of the new moon,
on the day of the full moon, when our celebration begins,

957 **LV 80:18 · Note** Note: KJB: Ps.80.17
958 **LV 80:19 · Note** Note: KJB: Ps.80.18
959 **LV 80:20 · Note** Note: KJB: Ps.80.19
960 **RV 81:0 · Note** In Hebrew, 'Gitit' could be an instrument or type of voice.
961 **LV 81:2 · Note** Note: KJB: Ps.81.1
962 **LV 81:3 · Note** Note: KJB: Ps.81.2
963 **LV 81:4 · Note** Note: KJB: Ps.81.3
964 **LV 81:5 · Note** Note: KJB: Ps.81.4
965 **LV 81:6 · Note** Note: KJB: Ps.81.5
966 **LV 81:7 · Note** Note: KJB: Ps.81.6

Readers' Version

4 because it's a statute for Yisrael (Israel)—
a decree given by Ya'akov's god.
5 He issued it as a regulation in Yosef (Joseph) (Yosef, but referring to Yisrael)
when he went against Mitsrayim (Egypt),
where I heard a voice that I didn't recognize:
6 "I removed the burden from his shoulder.
His hands were freed from having to hold the basket.
7 In your distress you called out, and I helped you.
I answered you from a dark thundercloud.
I tested you at the waters of Merivah. (Instrumental break.)
8 Listen, my people, yes, I'll warn you, Yisrael (Israel).
If you would only listen to me.
9 There mustn't be any foreign god among you.
You mustn't worship any foreign god.
10 I'm your god Yahweh who brought you out of Mitsrayim (Egypt).
Open your mouth wide, and I'll fill it.
11 But my people didn't listen to my words.
Yisrael (Israel) didn't obey me.
12 So I let them go their own stubborn way
so that they could do whatever seemed okay to them.
13 If only my people would listen to me.
If only my people would follow my ways.
14 If they did, I'd quickly subdue their enemies
and use my strength against those who oppress them.
15 May those who hate Yahweh cringe in fear before him.
May they be humiliated forever.
16 I would feed Yisrael (Israel) with the finest

Literal Version

they_passed_away. **8** **967** In_trouble you_called_ _out and_I_rescued_you I_answered_you in_the_ _hiding_place_of thunder I_tested_you at the_ _waters_of Mərīvāh Ṣelāh. **9** **968** Listen my_ _people_of_my and_let_me_warn on/over_you(fs) Oh_Yisrā'ēl/(Israel) if you_will_listen to_me. **10** **969** Not it_will_be in_you(ms) a_god strange and_not you_must_bow_down to_a_god_of foreignness. **11** **970** I am_**YHWH** god_of_your who_brought_up_ _of_you from_the_land_of Mitsrayim make_large mouth_of_your and_I_will_fill_it. **12** **971** And_not people_of_my it_listened to_voice_of_my and_ _Yisrā'ēl/(Israel) not it_yielded to_me. **13** **972** And_ _I_gave_it_over in_the_stubbornness_of their_ _heart_of_their they_walked in_their_own_of_ _schemes. **14** **973** If people_of_my will_be_listening to_me Yisrā'ēl/(Israel) in_ways_of_my they_will_ _walk. **15** **974** Like_a_little enemies_of_their I_will_ _subdue and_on foes_of_their I_will_turn hand_ _of_my. **16** **975** Those_who_hate_of (of)_**YHWH** they_will_cringe to_him/it and_ time_of_their _ _let_it_be forever_perpetuity. **17** **976** And_he_fed_ _him from_the_best_of the_wheat and_from_a_ _rock honey I_will_satisfy_you.

967 **LV 81:8 · Note** Note: KJB: Ps.81.7
968 **LV 81:9 · Note** Note: KJB: Ps.81.8
969 **LV 81:10 · Note** Note: KJB: Ps.81.9
970 **LV 81:11 · Note** Note: KJB: Ps.81.10
971 **LV 81:12 · Note** Note: KJB: Ps.81.11
972 **LV 81:13 · Note** Note: KJB: Ps.81.12
973 **LV 81:14 · Note** Note: KJB: Ps.81.13
974 **LV 81:15 · Note** Note: KJB: Ps.81.14
975 **LV 81:16 · Note** Note: KJB: Ps.81.15
976 **LV 81:17 · Note** Note: KJB: Ps.81.16

Literal Version

82:1 A_song of_'Āṣāf[978] god is_taking_his_stand in_the_congregation_of god in_the_midst_of the_gods he_gives_judgement. **2** Until when will_you(pl)_judge injustice and_the_face_of wicked_people will_you(pl)_lift_up Ṣelāh. **3** Give_judgement_for the_poor and_the_fatherless the_afflicted and_the_poor vindicate. **4** Deliver the_poor and_the_needy from_the_hand_of wicked_people rescue_them. **5** Not they_know and_not they_understand in_darkness they_walk_about all_of the_foundations_of the_earth they_are_shaken. **6** I I_said are_gods you(pl) and_the_sons the_Most_High of_you_of_all. **7** Nevertheless like_humankind you(pl)_will_die and_like_one_of the_princes you(pl)_will_fall. **8** Arise Oh_god judge the_earth/land if/because you you_have_an_inheritance in_all the_nations.

83:1 A_song a_song of_'Āṣāf. **2** [981] Oh_god let_not rest to/for_you(fs) do_not be_silent and_do_not be_inactive Oh_god. **3** [982] If/because HERE enemies_of_your they_are_in_an_uproar and_those_of_who_hate_you they_have_lifted a_head. **4** [983] On people_of_your they_make_crafty counsel and_they_consult_together on your(pl)_treasured_of_ones. **5** [984] They_have_said come and_let_us_annihilate_them from_a_nation and_not the_name_of Yisrā'ēl/(Israel) it_will_be_remembered again. **6** [985] If/because they_have_consulted heart together on_you a_covenant they_are_making. **7** [986] The_tents_of 'Edōm and_the_Yishmā'ēlī Mō'āv and_the_Hagrī. **8** [987] Gebal

Readers' Version

bread.
I would satisfy you with honey out of the rock."

A song by Asaf.

God the defender

82:1 God stands in the divine assembly.
He renders judgement among the gods.
2 For how long will you judge unjustly
and show favouritism to the wicked? (Instrumental break.)
3 Defend the poor and the fatherless.
Maintain the rights of those who are afflicted and destitute.
4 Rescue the poor and needy—
help them escape from the control of the wicked people.
5 They neither know nor understand.
They wander around in the darkness.
All the earth's foundations crumble.
6 I said, "You are 'gods',
and all of you are sons of the highest one.[977]
7 Nevertheless you will die like men
and fall like one of the leaders."
8 Take action, God, judge the earth,
because you have an inheritance in all the nations.

A song by Asaf.

Praying for victory over enemies

83:1 God, don't be silent.
Don't ignore us and remain unmoved, God.
2 Look, your enemies are making a commotion,
and those who hate you starting to cause trouble.
3 They conspire against your people,
and plan together against your protected ones.
4 They've said, "Come, and let's destroy them as a nation,
→then the name of Yisrael (Israel) will soon be forgotten."

---

977 **RV 82:6 · Cross-ref.** Yhn 10:34-36.
978 **LV 82:1 · Note** Note: KJB: Ps.82.1
981 **LV 83:2 · Note** Note: KJB: Ps.83.1
982 **LV 83:3 · Note** Note: KJB: Ps.83.2
983 **LV 83:4 · Note** Note: KJB: Ps.83.3
984 **LV 83:5 · Note** Note: KJB: Ps.83.4
985 **LV 83:6 · Note** Note: KJB: Ps.83.5
986 **LV 83:7 · Note** Note: KJB: Ps.83.6
987 **LV 83:8 · Note** Note: KJB: Ps.83.7

Readers' Version

5 They schemed together with a unified strategy.
they made an alliance against you—
6 the tents of Edom and the Yishmaelim (Ishmaelites),
of Moav (Moab) and the Hagrim,
7 Geval, Amon, Amalek,
and also Peleshet and the inhabitants of Tsor (Tyre).
8 Ashur (Assyria) also has joined with them.
They have become an arm for the descendants of Lot. (Instrumental break.)
9 Do to them as you did to Midyan,[979]
as you did to Sisera and to Yavin at the Kishon River.[980]
10 They perished at Eyn-Dor
→and became like dung on the ground.
11 Make their leading citizens like Orev and Ze'ev,
and all their princes like Zevah and Tsalmuna.
12 They said, "Let's take God's pastures for ourselves."
13 My god, make them like the whirling dust.
Make them like chaff blown around by the wind,
14 like the fire that burns a forest,
or like a flame that sets mountains on fire.
15 Chase them with your strong wind,
and terrify them with your windstorm.
16 Cause them to be very ashamed
so that they might want to find out more about you, Yahweh.
17 May they be put to shame and be terrified forever.
May they perish in disgrace.

Literal Version

and_ʹAmmōn and_Amalek Pəleshet with the_
_inhabitants_of Tsor/(Tyre). **9** [988] Also ʾAshshūr
it_has_joined_itself with_them they_have_
_become an_arm for_the_children_of Lōṭ Ṣelāh.
10 [989] Do to/for_them like_Midyān like_Ṣīṣərāʾ
like_Yāvʿīn/(Jabin) at_the_wadi_of Qīshōn. **11** [990]
They_were_destroyed at_En- dor they_became
dung for_ground. **12** [991] Make_them their_noble_
_of_people like_ʹOrēvʿ and_like_Zəʾēvʿ and_like_
_Zevʿaḥ and_like_Tsalmunnāʹ/(Zalmunna) all_of
princes_of_their. **13** [992] Who they_said let_us_
_take_possession_of to/for_ourselves ~~DOM~~ the_
_pastures_of god. **14** [993] My_god_of_my make_
them like(the)_dust like_chaff to_(the)_face_
_of/in_front_of/before a_wind. **15** [994] Like_a_fire
which_it_burns a_forest and_like_a_flame which_
_it_sets_ablaze mountains. **16** [995] So you_will_
_pursue_them with_storm_of_your and_with_
_storm-wind_of_your you_will_terrify_them.
17 [996] Fill faces_of_their shame so_that_they_
_may_seek name_of_your Oh_**YHWH**. **18** [997] May_
_they_be_ashamed and_may_they_be_dismayed
until_of perpetuity and_may_they_be_abashed
and_may_they_perish. **19** [998] And_may_they_
_know if/because_that you name_of_who_your
is_**YHWH** you_alone are_the_Most_High over all_
_of the_earth/land.

979 **RV 83:9 · Cross-ref.** Jdg 7–8.
980 **RV 83:9 · Cross-ref.** Jdg 4–5.
988 **LV 83:9 · Note** Note: KJB: Ps.83.8
989 **LV 83:10 · Note** Note: KJB: Ps.83.9
990 **LV 83:11 · Note** Note: KJB: Ps.83.10
991 **LV 83:12 · Note** Note: KJB: Ps.83.11
992 **LV 83:13 · Note** Note: KJB: Ps.83.12
993 **LV 83:14 · Note** Note: KJB: Ps.83.13
994 **LV 83:15 · Note** Note: KJB: Ps.83.14
995 **LV 83:16 · Note** Note: KJB: Ps.83.15
996 **LV 83:17 · Note** Note: KJB: Ps.83.16
997 **LV 83:18 · Note** Note: KJB: Ps.83.17
998 **LV 83:19 · Note** Note: KJB: Ps.83.18

Literal Version

84:1 To_choirmaster on the_Gittith of_the_sons_of of_Qoraḥ a_song. **2** [1000] How lovely dwelling_ _place(s)_of_are_your Oh_**YHWH** soldiers/messengers. **3** [1001] It_has_longed and_ _also it_is_exhausted being_of_my for_the_ _courts_of **YHWH** heart_of_my and_flesh_of_my they_shout_for_joy to god living. **4** [1002] Also a_ _bird it_has_found a_home and_a_swallow a_nest to/for_her/it which it_has_put ones_of_its_young with altars_of_your Oh_**YHWH** soldiers/messengers king_of_my and_god_of_my. **5** [1003] How_blessed are_those_who_dwell_of your_ _house_of_your still they_praise_you Ṣelāh. **6** [1004] How_blessed is_a_person who_strength to_him/it in_you who_highways are_in_heart_of_their. **7** [1005] Those_who_pass_of in_the_valley_of (the)_ _Baca a_spring they_make_it also blessings early_ _rain it_covers_it. **8** [1006] They_go from_strength to strength he_presents_himself to god in_ _Tsiyyōn/(Zion). **9** [1007] Oh_**YHWH** god soldiers/messengers hear prayer_of_my give_ear Oh_god_of Ya'ₐqoⱱ/(Jacob) Ṣelāh. **10** [1008] Shield_ _of_our look_at Oh_god and_pay_attention_to the_face_of your_anointed. **11** [1009] If/because is_ _good a_day in_courts_of_your more_than_a_ _thousand I_have_chosen to_stand_at_the_ _threshold in_house_of my_god_of_my more_ _than_to_dwell in_the_tents_of wickedness. **12** [1010] If/because is_a_sun and_a_shield **YHWH** god favour and_honour **YHWH** he_gives not he_ _withholds good to_who_walk in_blamelessness. **13** [1011] Oh_**YHWH** soldiers/messengers how_ _blessed is_anyone who_trusts on/over_you(fs).

Readers' Version

18 Then they will know that you alone, Yahweh,
are to be honoured as the highest one over all the earth.

Longing to be in Yahweh's courtyards

For the musical director: a song by Korah's descendants to be accompanied by stringed instruments.[999]

84:1 How lovely is the place where you live,
Commander-in-chief Yahweh.
2 I long to be in Yahweh's temple courtyards—my desire for them has made me exhausted.
My heart and all of my being call out to the living God.
3 Even the sparrow has found herself a house,
and the swallow a nest for herself where she may lay her young
near your altars, Commander-in-chief Yahweh, my King, and my god.
4 Blessed are they who live in your house;
They praise you continually. (Instrumental break.)
5 Blessed is the person who trusts you for their strength—
who thinks about how to travel to Mt. Tsiyon (Zion).
6 Passing through the Valley of Tears, they find springs of water to drink.
The early rains cover it with blessings.
7 They go from strength to strength.
Every one of them appears before God in Tsiyon.
8 Commander-in-chief God Yahweh, hear my prayer.

---

999 RV 84:0 · Note In Hebrew, 'Gitit' could be an instrument or type of voice.

1000 LV 84:2 · Note Note: KJB: Ps.84.1

1001 LV 84:3 · Note Note: KJB: Ps.84.2

1002 LV 84:4 · Note Note: KJB: Ps.84.3

1003 LV 84:5 · Note Note: KJB: Ps.84.4

1004 LV 84:6 · Note Note: KJB: Ps.84.5

1005 LV 84:7 · Note Note: KJB: Ps.84.6

1006 LV 84:8 · Note Note: KJB: Ps.84.7

1007 LV 84:9 · Note Note: KJB: Ps.84.8

1008 LV 84:10 · Note Note: KJB: Ps.84.9

1009 LV 84:11 · Note Note: KJB: Ps.84.10

1010 LV 84:12 · Note Note: KJB: Ps.84.11

1011 LV 84:13 · Note Note: KJB: Ps.84.12

Readers' Version

God of Ya'akov (Jacob), listen to what I'm saying.
(Instrumental break.)
9 God, watch over our defender.
Show concern for your anointed one.
10 Yes, one day in your courtyards is better than a thousand elsewhere.
I would rather be a doorkeeper in my god's house,
than to live in the tents of the wicked,
11 because Yahweh God is our sun and shield.
Yahweh will give grace and glory.
He doesn't withhold any good thing from those who walk in integrity.
12 Commander-in-chief Yahweh,
blessed is the person who trusts in you.

Prayer for national peace

For the musical director: a song by Korah's descendants.
85:1 Yahweh, you've shown favour to your country.
You have restored Ya'akov's (Jacob's) well-being.
2 You have forgiven your people's disobedience.
You've covered over all their sin. (Instrumental break.)
3 You have withdrawn all your rage.
You've turned back from your hot anger.
4 Restore us, God who saves us,
and don't stay upset with us.
5 Will you be angry with us forever?
Will you remain angry throughout future generations?
6 Won't you revive us again?
Then your people could be happy about you.
7 Show us your loyal commitment, Yahweh.

Literal Version

85:1 To_choirmaster of_the_sons_of of_Qoraḥ a_
_song. **2** **1013** You_showed_favour_to Oh_**YHWH**
land_of_your you_turned_back the_captivity_
_of**1014** of_Ya′ₐqov. **3** **1015** You_forgave the_
_iniquity_of your_people_of_your you_covered
all_of sin_of_their Şelāh. **4** **1016** You_withdrew all_
_of fury_of_your you_turned_back from_the_
_burning_of your_anger_of_your. **5** **1017** Restore_
_us Oh_god_of our_salvation_of_our and_break
anger_of_your with_us. **6** **1018** Forever will_you_
_be_angry with_us will_you_prolong anger_of_
_your to_a_generation and_a_generation. **7** **1019**
Not you will_you_return will_you(pl)_give_us_life
and_people_of_your they_will_rejoice in_you.
8 **1020** Show_us Oh_**YHWH** loyalty_of_your_
_covenant and_salvation_of_your you_will_give
to/for_us. **9** **1021** I_will_listen_to whatever he_
_will_say (the)_god **YHWH** if/because he_will_
_speak peace to people_of_his and_near/to his_
_faithful_of_people and_not let_them_return to_
_folly. **10** **1022** Surely is_near to_those_fearing_of_
_him salvation_of_his to_ glory _dwell in_land_of_

1013 **LV 85:2 · Note** Note: KJB: Ps.85.1
1014 **LV 85:2 · Note** OSHB variant note: תּוּבשׁ: (x-qere) תְּיָבְשׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_19opW תְּיָבְשׁ
1015 **LV 85:3 · Note** Note: KJB: Ps.85.2
1016 **LV 85:4 · Note** Note: KJB: Ps.85.3
1017 **LV 85:5 · Note** Note: KJB: Ps.85.4
1018 **LV 85:6 · Note** Note: KJB: Ps.85.5
1019 **LV 85:7 · Note** Note: KJB: Ps.85.6
1020 **LV 85:8 · Note** Note: KJB: Ps.85.7
1021 **LV 85:9 · Note** Note: KJB: Ps.85.8
1022 **LV 85:10 · Note** Note: KJB: Ps.85.9

Literal Version

_our. **11** [1023] Covenant_loyalty and_faithfulness they_meet_one_another righteousness and_peace they_kiss. **12** [1024] Faithfulness from_the_earth it_springs_up and_righteousness from_heaven it_looks_down. **13** [1025] Also **YHWH** he_will_give the_good and_land_of_our it_will_give produce_of_its. **14** [1026] righteousness before_him it_will_go and_it_will_make into_a_way_of footsteps_of_his.

86:1 A_prayer of_Dāvid[1027] incline Oh_**YHWH** ear_of_your answer_me if/because am_poor and_needy I. **2** Preserve life_of_my if/because am_faithful I save servant_of_your Oh_you god_of_my who_trusts to_you. **3** Show_favour_to_me my_master if/because to_you I_call_out all_of the_day. **4** Make_glad the_self_of your_servant_of_your if/because to_you my_master being_of_my I_lift_up. **5** If/because you my_master are_good and_ready_to_forgive and_great_of covenant_loyalty to/from_all/each/any/every those_of_who_call_out_to_you. **6** Give_ear_to Oh_**YHWH** prayer_of_my and_pay_attention to_the_sound_of my_supplications_of_my. **7** In/on_day my_distress_of_my I_call_out_to_you if/because you_will_answer_me. **8** There_is_not like_you among_gods my_master and_there_are_not like_works_of_your. **9** All_of the_nations which you_have_made they_will_come and_they_will_bow_down to_your_face my_master and_they_will_glorify (to)_name_of_your. **10** If/because are_great you and_you_are_doing_of (of)_wonders you are_god you_alone. **11** Teach_me Oh_**YHWH**

Readers' Version

Grant us your salvation.
8 I will listen to what Yahweh God says,
because he will make peace with his people—his faithful ones,
yet they mustn't turn back again to doing foolish things.
9 Certainly he must be close to rescuing those who strive to obey him,
then glory[1012] will remain in our land.
10 Loyal commitment and trustworthiness have met together.
Righteousness and peace have kissed each other.
11 Trustworthiness springs up from the ground,
and righteousness looks down from the sky.
12 Yes, Yahweh will give his good blessings,
→and then our land will yield its crops.
13 Righteousness will go before Yahweh,
→and make a way for his footsteps.

A prayer of David's.

God's great love

86:1 Turn this way and listen, Yahweh,
and answer me because I'm weak and needy.
2 Protect me, because I'm faithful.
My god, save your servant who trusts in you.
3 Be merciful to me, my master,
because I call out to you for help all day long.
4 Make your servant glad,
because I sincerely offer myself to you, my master.
5 You, my master, are good, and ready to forgive,
and you show loyal commitment to everyone who calls out to you for help.
6 Yahweh, listen to my prayer.
Hear the sound of my pleas.
7 In my times of trouble, I call to you for help,
because you'll answer me.
8 There isn't any other god who's comparable with you, my master.
No one else does the things that you do.

1012 RV 85:9 · Note Many translations add 'his' to explain that it's God's glory, but we've left it ambiguous because it could also refer to the people's glory/honour.

1023 LV 85:11 · Note Note: KJB: Ps.85.10

1024 LV 85:12 · Note Note: KJB: Ps.85.11

1025 LV 85:13 · Note Note: KJB: Ps.85.12

1026 LV 85:14 · Note Note: KJB: Ps.85.13

1027 LV 86:1 · Note Note: KJB: Ps.86.1

Readers' Version

9 All the nations that you've made will come and bow before you, my master.
They will honour your name
10 because you are powerful and do wonderful things.
You alone are God.
11 Teach me your ways, Yahweh, then I'll walk in your truth.
Give me an undivided heart to revere you.
12 My master God, I'll praise you with my entire being.
I'll praise you forever
13 because your loyal commitment to me is so great.
You have rescued my life from the depths of the grave.
14 God, the arrogant have risen up against me.
A gang of violent men seek my life—
they don't care what you might do to them.
15 But you, my master, are a merciful and gracious God,
slow to get angry, and generous with loyal commitment and trustworthiness.
16 Turn toward me and have mercy on me.
Give your strength to your servant.
Save the son of your servant woman.
17 Show me a sign of your favour,
then those who hate me will see it and be put to shame
because you, Yahweh, have helped me and comforted me.

Praising Tsiyon (Zion)

A song by Korah's descendants.
87:1 On the sacred hill stands the city he founded.
2 Yahweh loves Tsiyon's (Zion's) gates
more than all of Ya'akov's (Jacob's) tents.
3 Wonderful things are said about you, city of God. (Instrumental break.)
4 "I mention Rahav and Bavel (Babylon) to my followers.
See, there are Peleshet, and Tsor (Tyre), along with Kush (Ethiopia)—
and will say, 'This one was born there.' "
5 It will be said about Tsiyon, "Each of those was born in her,

Literal Version

way_of_your I_will_walk in_truth_of_your unite heart_of_my to_fear name_of_your. **12** I_will_give_ _thanks_to_you my_master god_of_my in_all heart_of_my and_I_will_glorify name_of_your forever_perpetuity. **13** If/because loyalty_of_ _your_covenant is_great towards_me and_you_ _have_delivered life_of_my from_Shə'ōl lowest. **14** Oh_god arrogant_people they_have_risen_up on_me and_a_company_of ruthless_people they_ _have_sought life_of_my and_not they_have_set_ _you to_before_themselves. **15** And_you(ms) my_ _master are_a_god compassionate and_gracious long_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty and_faithfulness. **16** Turn to_me and_show_ _favour_to_me give strength_of_your to_servant_ _of_your and_save (to)_the_son_of your_ _maidservant_of_your. **17** Do with_me a_sign of_ _goodness so_ those_of_who_hate_me _that_they_ _may_see and_so_that_they_may_be_ashamed if/because you Oh_**YHWH** you_have_helped_me and_you_have_comforted_me.

87:1 Of_the_sons_of Qoraḥ a_song a_song[1028] foundation_of_his is_among_the_mountains_of holiness. **2** **YHWH** is_loving the_gates_of Tsiyyōn/(Zion) from_all the_dwelling_places_of Ya'ₐqoѵ/(Jacob). **3** Glorious_things is_spoken on/over_you(fs) Oh_city_of the_'Elohīm Ṣelāh. **4** I_will_bring_to_remembrance Rahaѵ and_Bāѵel to_those_of_who_know_me THERE Pəleshet and_ _Tsor/(Tyre) with Kūsh/(Cush) this_one it_was_ _born there. **5** And_of_Tsiyyōn it_will_be_said a_ _person and_a_person he_was_born in_it and_he he_will_establish_it the_Most_High. **6** **YHWH** he_ _will_count when_records peoples this_one he_ _was_born there Ṣelāh. **7** And_singers like_ _dancers all_of springs_of_my on/over_you(fs).

1028 **LV 87:1 · Note** Note: KJB: Ps.87.1

Literal Version

88:1 A_song a_song of_the_sons_of of_Qoraḥ to_
_choirmaster on machalath- leannoth a_poem of_
_Hēymān the_Ezrachite. **2** [1030] Oh_**YHWH** the_
_god_of my_salvation_of_my day I_have_cried_
_out in_night before_you. **3** [1031] May_it_come to_
_your_face prayer_of_my incline ear_of_your to_
_my_cry_of_of_entreaty. **4** [1032] If/because it_is_
_surfeited with_troubles being_of_my and_life_
_of_my to_Shə'ōl they_have_approached. **5** [1033] I_
_am_reckoned with those_who_go_down_of the_
_pit I_am like_a_man who_there_is_not strength.
6 [1034] Among_people set_free like those_slain
who_lie_of the_grave whom not you_remember_
_them again and_they from_hand_of_your they_
_are_cut_off. **7** [1035] You_have_put_me in_a_pit_of
lowest_parts in_the_dark_places in_the_depths.
8 [1036] On_me anger_of_your it_has_lain and_all
breakers_of_your you_have_afflicted_me Ṣelāh.
9 [1037] You_have_removed_far_away
acquaintances_of_my from_me you_have_made_
_me abominations to_them I_am_shut_up and_
_not I_will_go_out. **10** [1038] Eye_of_my it_has_
_become_faint from affliction I_have_called_out_
_to_you Oh_**YHWH** in_all day I_have_spread_out
to_you palms_of_my. **11** [1039] For_the_people will_
_you_do wonder[s] or the_shades will_they_arise
will_they_give_thanks_to_you Ṣelāh. **12** [1040] Will_
_it_be_recounted in_grave loyalty_of_your_
_covenant faithfulness_of_your in_'Avaddōn.

Readers' Version

and the highest one himself will establish her."
6 Yahweh writes in the census book of the nations,
"That one was born there." (Instrumental break.)
7 So also the singers and the dancers say together,
"All my fountains are in you."

A depressed cry for help

For the musical director: a song by Korah's descendants. To be sung to the tune of 'Mahalat-Le'annot' a song[1029] by Heyman, one of Ezra's descendants.
88:1 Yahweh God who rescues me,
I call out day and night to you for help.
2 Let my prayer be noticed by you.
Pay attention to my cry
3 because I'm filled with troubles,
and my life is approaching the grave.
4 People treat me like those who are going down into the pit.
I'm a man with no strength left.
5 I'm abandoned among the dead.
I'm like the dead who lie in the grave,
about whom you don't care any more
because they're cut off from your power.
6 You place me in the lowest part of the pit—
in the dark and deep places.
7 Your rage lies heavy on me,
and all your waves crash over me. (Instrumental break.)
8 Because of you, my acquaintances avoid me.
You have made me a shocking sight to them.
I am hemmed in and I cannot escape.

1029 **RV 88:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
1030 **LV 88:2 · Note** Note: KJB: Ps.88.1
1031 **LV 88:3 · Note** Note: KJB: Ps.88.2
1032 **LV 88:4 · Note** Note: KJB: Ps.88.3
1033 **LV 88:5 · Note** Note: KJB: Ps.88.4
1034 **LV 88:6 · Note** Note: KJB: Ps.88.5
1035 **LV 88:7 · Note** Note: KJB: Ps.88.6
1036 **LV 88:8 · Note** Note: KJB: Ps.88.7
1037 **LV 88:9 · Note** Note: KJB: Ps.88.8
1038 **LV 88:10 · Note** Note: KJB: Ps.88.9
1039 **LV 88:11 · Note** Note: KJB: Ps.88.10
1040 **LV 88:12 · Note** Note: KJB: Ps.88.11

Readers' Version

9 My eyes grow weary from trouble.
All day long I call out to you for help, Yahweh—
I spread out my hands to you.
10 Will you do wonders for the dead?
Will those who've died rise and praise you? (Instrumental break.)
11 Will your loyal commitment be proclaimed in the grave—
your loyalty in the place of the dead?
12 Will your wonderful activities be known in the darkness,
or your righteousness in the place of forgetfulness?
13 But I cry to you for help, Yahweh—
in the morning my prayer goes before you.
14 Yahweh, why do you reject me?
Why do you hide yourself from me?
15 Since my youth, I've always been afflicted and close to death.
I have suffered from your terrors—I'm in despair.
16 Your severe anger has swept over me,
and your terrifying actions have annihilated me.
17 They surround me like water all the day long.
They've all encircled me.
18 You've taken all my friends and acquaintances away from me.
Now my only acquaintance is the darkness.

A song[1048] of Eytan, one of Ezra's descendants.

To be sung my the goodness of God

89:1 I will sing of Yahweh's acts of loyal commitment forever.
I will proclaim your truthfulness to future generations.
2 because I've said, "Loyal commitment has been

Literal Version

13 [1041] Will_it_be_known in_darkness wonder[s]_ _of_your and_righteousness_of_your in_land forgetting. **14** [1042] And_I to_you Oh_**YHWH** I_cry_ _for_help and_in_morning prayer_of_my it_ _comes_to_meet_you. **15** [1043] Why Oh_**YHWH** do_ _you_reject self_of_my do_you_hide face_of_your from_me. **16** [1044] Have_been_afflicted I and_ _about_to_die from_youth I_have_borne terrors_ _of_your I_am_perplexed. **17** [1045] Over_me anger(s)_of_your they_have_passed terrors_of_ _your they_have_destroyed_me. **18** [1046] They_ _have_surrounded_me like_water all_of the_day they_have_surrounded (on)_me altogether. **19** [1047] You_have_removed_far_away from_me one_who_loves and_a_friend acquaintances_of_ _my is_a_dark_place.

89:1 A_poem of_'Ēytān the_Ezrachite. **2** [1051] The_ _covenant_loyalti(es)_of **YHWH** forever I_will_ _sing to_a_generation and_a_generation I_will_ _make_known faithfulness_of_your with_mouth_ _of_my. **3** [1052] If/because I_have_said forever covenant_loyalty it_will_be_built the_heavens you_establish faithfulness_of_your in_them. **4** [1053] I_have_made a_covenant to_my_chosen_of_one I_

1041 **LV 88:13 · Note** Note: KJB: Ps.88.12
1042 **LV 88:14 · Note** Note: KJB: Ps.88.13
1043 **LV 88:15 · Note** Note: KJB: Ps.88.14
1044 **LV 88:16 · Note** Note: KJB: Ps.88.15
1045 **LV 88:17 · Note** Note: KJB: Ps.88.16
1046 **LV 88:18 · Note** Note: KJB: Ps.88.17
1047 **LV 88:19 · Note** Note: KJB: Ps.88.18
1048 **RV 89:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
1051 **LV 89:2 · Note** Note: KJB: Ps.89.1
1052 **LV 89:3 · Note** Note: KJB: Ps.89.2
1053 **LV 89:4 · Note** Note: KJB: Ps.89.3

Literal Version

_have_sworn_an_oath to_Dāvid servant_of_my.
5 [1054] Until perpetuity I_will_establish offspring_
_of_your and_I_will_build to_a_generation and_a_
_generation throne_of_your Ṣelāh. **6** [1055] And_
the_heavens _they_praise wonder[s]_of_your Oh_
_**YHWH** also faithfulness_of_your in_the_
_assembly_of the_holy_ones. **7** [1056] If/because
who in_cloud[s] is_he_comparable to/for_**YHWH**
is_he_like to/for_**YHWH** among_the_sons_of
gods.[1057] **8** [1058] god is_awesome in_the_council_of
the_holy_ones much and_he_is_to_be_feared
above all_of those_around_of_him. **9** [1059] Oh_
_**YHWH** god_of soldiers/messengers who like_
_you is_mighty Oh_Yah and_faithfulness_of_your
is_around_of_you. **10** [1060] You are_ruling over_
_the_rising_up_of the_sea when_ waves_of_its _
_rise_up you you_calm_them. **11** [1061] You you_
crushed like(the)_slain Rahab with_the_arm_of
your_strength_of_your you_scattered enemies_
_of_your. **12** [1062] To/for_yourself(m) heaven also
to/for_yourself(m) the_earth the_world and_
_what_of_fills_it you you_founded_them. **13** [1063]
The_north and_the_south you you_created_them
Tāvōr and_Ḥermōn at_name_of_your they_
_shout_for_joy. **14** [1064] To/for_yourself(m) an_arm
with strength hand_of_your it_is_strong hand_of_
_your_right it_is_exalted. **15** [1065] Is_righteousness
and_justice the_foundation_of your_throne_of_
_your covenant_loyalty and_faithfulness they_
_come_to_meet your(ms)_faces/face. **16** [1066] How_
_blessed is_the_people which_know_of (of)_a_

Readers' Version

established forever.
You have established your truthfulness in the heavens."
3 "I have made an agreement with my chosen one,
I've made a promise to my servant David.
4 I will establish your descendants forever,
and I will establish your throne through all generations."[1049] (Instrumental break.)
5 The heavens praise your wonders, Yahweh.
Your truthfulness is praised in the assembly of the holy ones
6 because who in the heavens can be compared to Yahweh?
Who among the sons of the gods is like Yahweh?
7 He's a god who is greatly honoured in the council of the holy ones
and is awesome among all who are around him.
8 Commander-in-chief Yahweh, God,
who is strong like you, Yahweh?
Your truthfulness surrounds you.
9 You rule the raging sea—
when the waves surge, you calm them.
10 You crushed the proud one,[1050] like someone that's killed.
You scattered your enemies with your strong arm.
11 The heavens belong to you, and the earth as

1049 **RV 89:4 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-16; 1Ch 17:11-14; Psa 132:11; Acts 2:30.

1050 **RV 89:10 · Note** Heb. 'Rahav'. The second part of this line implies that it's not referring to a person here, but probably 'Egypt' (or possibly even 'the huge sea monster').

1054 **LV 89:5 · Note** Note: KJB: Ps.89.4

1055 **LV 89:6 · Note** Note: KJB: Ps.89.5

1056 **LV 89:7 · Note** Note: KJB: Ps.89.6

1057 **LV 89:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

1058 **LV 89:8 · Note** Note: KJB: Ps.89.7

1059 **LV 89:9 · Note** Note: KJB: Ps.89.8

1060 **LV 89:10 · Note** Note: KJB: Ps.89.9

1061 **LV 89:11 · Note** Note: KJB: Ps.89.10

1062 **LV 89:12 · Note** Note: KJB: Ps.89.11

1063 **LV 89:13 · Note** Note: KJB: Ps.89.12

1064 **LV 89:14 · Note** Note: KJB: Ps.89.13

1065 **LV 89:15 · Note** Note: KJB: Ps.89.14

1066 **LV 89:16 · Note** Note: KJB: Ps.89.15

Readers' Version

well.

You made the world and all it contains.

12 You created the north and the south.

Mt. Tavor and Mt. Hermon happily shout your name.

13 You have a powerful fighting arm

and a strong hand, and your sword hand is held high.

14 Righteousness and justice are the foundation of your throne.

Loyal commitment and trustworthiness come before you.

15 The people who know the happy shout are fortunate.

Yahweh, they live knowing that you are always watching over them.

16 They celebrate your reputation all day long,

and they praise you for always doing what is right.

17 You are their majestic strength,

and by your favour our strength turns into victory.

18 because our shield belongs to Yahweh—

our king belongs to Yisrael's (Israel's) holy one.

19 Long ago you spoke in a vision to your faithful ones.

You said, "I've helped a warrior."

I've raised up one chosen from among the people.

Literal Version

_shout_of_joy Oh_**YHWH** in_the_light_of your(pl)_face_of_your they_walk. **17** [1067] In_ _name_of_your they_rejoice all_of the_day and_ _in_righteousness_of_your they_are_exalted. **18** [1068] If/because are_the_splendour_of their_ _strength_of_their you and_in_favour_of_your it_ _is_exalted[1069] horn_of_our. **19** [1070] If/because to/for_**YHWH** shield_of_our and_belongs_to_the_ _holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) king_of_our. **20** [1071] Then you_spoke in_a_vision to_your_faithful_of_ _people and_she/it_said I_have_placed help on a_ _warrior I_have_raised_up a_chosen_one from_ _the_people. **21** [1072] I_have_found Dāvid servant_ _of_my with_the_oil_of my_holiness_of_my I_ _have_anointed_him. **22** [1073] Whom hand_of_my it_will_be_steadfast with_him/it also arm_of_my it_will_strengthen_him. **23** [1074] Not an_enemy he_ _will_deceive in/on/over_him/it and_a_son_of injustice not he_will_afflict_him. **24** [1075] And_I_ _will_crush from_before_of_him foes_of_his and_ _those_of_who_hate_him I_will_strike_down. **25** [1076] And_faithfulness_of_my and_my_ _covenant_of_loyalty with_him/it and_in_name_ _of_my horn_of_his it_will_be_exalted. **26** [1077] And_I_will_set on_sea his/its_hand and_on_rivers hand_of_his_right. **27** [1078] He he_will_call_out_to_ _me father_of_are_my you god_of_my and_the_ _rock_of my_salvation_of_my. **28** [1079] Also I firstborn I_will_make_him most_high to_the_ _kings_of the_earth. **29** [1080] Forever_perpetuity I_ _will_keep[1081] to_him/it loyalty_of_my_covenant and_covenant_of_my will_be_reliable to_him/it. **30** [1082] And_I_will_establish forever_forever

---

1067 LV 89:17 · Note Note: KJB: Ps.89.16

1068 LV 89:18 · Note Note: KJB: Ps.89.17

1069 LV 89:18 · Note OSHB variant note: **תִּירַת**: (x-qere) 'סְוּרָתְ': lemma_7311 a morph_HVqi3fs id_19JGx **סְוּרָתְ**

1070 LV 89:19 · Note Note: KJB: Ps.89.18

1071 LV 89:20 · Note Note: KJB: Ps.89.19

1072 LV 89:21 · Note Note: KJB: Ps.89.20

1073 LV 89:22 · Note Note: KJB: Ps.89.21

1074 LV 89:23 · Note Note: KJB: Ps.89.22

1075 LV 89:24 · Note Note: KJB: Ps.89.23

1076 LV 89:25 · Note Note: KJB: Ps.89.24

1077 LV 89:26 · Note Note: KJB: Ps.89.25

1078 LV 89:27 · Note Note: KJB: Ps.89.26

1079 LV 89:28 · Note Note: KJB: Ps.89.27

1080 LV 89:29 · Note Note: KJB: Ps.89.28

1081 LV 89:29 · Note OSHB variant note: **רומשא**: (x-qere) 'רָמְשֶׁא': lemma_8104 morph_HVqi1cs id_19b8w **רָמְשֶׁא**

1082 LV 89:30 · Note Note: KJB: Ps.89.29

Literal Version

his/its_seed and_throne_of_his like_the_days_of the_heavens. **31** [1083] If sons_of_his they_will_ _abandon law_of_my and_in_judgements_of_my not they_will_walk. **32** [1084] If regulations_of_my they_will_violate and_commands_of_my not they_will_keep. **33** [1085] And_I_will_punish with_a_ _rod transgression_of_their and_with_plagues iniquity_of_their. **34** [1086] And_my_covenant_of_ _loyalty not I_will_break_off from_with_him and_ _not I_will_deal_falsely with_faithfulness_of_my. **35** [1087] Not I_will_violate covenant_of_my and_ _the_utterance_of my_lips_of_my not I_will_ _change. **36** [1088] one_time I_have_sworn_an_oath by_holiness_of_my if to_Dāvid I_will_lie. **37** [1089] His/its_seed forever_perpetuity it_will_be and_ _throne_of_his like_sun before_me. **38** [1090] Like_ _the_moon it_will_be_established forever and_a_ _witness in_cloud[s] which_is_reliable Şelāh. **39** [1091] And_you(ms) you_have_spurned and_you_ _have_rejected you_have_been_furious with your_of_anointed. **40** [1092] You_have_repudiated the_covenant_of your_servant_of_your you_have_ _profaned to_ground crown_of_his. **41** [1093] You_ _have_broken_through all_of walls_of_his you_ _have_made strongholds_of_his a_ruin.[1094] **42** [1095] They_have_plundered_him all_of those_who_ _pass_by_of the_road he_has_become a_reproach to_neighbours_of_his. **43** [1096] You_have_exalted the_right_hand_of his_foes_of_his you_have_ _allowed_to_rejoice all_of enemies_of_his. **44** [1097] Also you_turn_back the_flint_of his_sword_of_his and_not you_have_raised_him_up in_battle.

Readers' Version

20 I have chosen David my servant—
I've anointed him with my sacred oil.
21 My hand will support him.
My arm will also be with him to strengthen him.
22 No enemy will deceive him.
No wicked man will oppress him.
23 I will crush his enemies in front of him.
I will kill those who hate him.
24 My truth and my loyal commitment will be with him.
He will win victories with my help.
25 I will place his hand over the sea
and his right hand over the rivers.
26 He will call out to me, 'You are my father,
my god, and the reliable one who rescues me.'
27 I also will place him as my firstborn son,
the highest king on the earth.
28 I will extend my loyal commitment to him forever,
and my agreement with him will be secure.
29 I will make his descendants endure forever
and his throne as enduring as the skies above.
30 If his children forsake my law
and don't follow my regulations,
31 if they break my rules
and don't keep my commands,
32 then will I punish their rebellion with a rod
and their disobedience with stripes from a whip.
33 But I won't break off my loyal commitment to

1083 LV 89:31 · Note Note: KJB: Ps.89.30
1084 LV 89:32 · Note Note: KJB: Ps.89.31
1085 LV 89:33 · Note Note: KJB: Ps.89.32
1086 LV 89:34 · Note Note: KJB: Ps.89.33
1087 LV 89:35 · Note Note: KJB: Ps.89.34
1088 LV 89:36 · Note Note: KJB: Ps.89.35
1089 LV 89:37 · Note Note: KJB: Ps.89.36
1090 LV 89:38 · Note Note: KJB: Ps.89.37
1091 LV 89:39 · Note Note: KJB: Ps.89.38
1092 LV 89:40 · Note Note: KJB: Ps.89.39
1093 LV 89:41 · Note Note: KJB: Ps.89.40
1094 LV 89:41 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
1095 LV 89:42 · Note Note: KJB: Ps.89.41
1096 LV 89:43 · Note Note: KJB: Ps.89.42
1097 LV 89:44 · Note Note: KJB: Ps.89.43

Readers' Version

him
or be unfaithful to my promise.
34 I won't break my agreement
or change the words of my lips.
35 Once and for all I have made an oath by my holiness—
I won't lie to David:
36 his descendants will continue forever
and his throne as long as the sun before me.
37 It will be established forever like the moon,
the faithful witness in the sky." (Instrumental break.)
38 But you have refused and rejected—
you've been angry with your anointed king.
39 You have renounced the agreement with your servant.
You have desecrated his crown in the dust.
40 You have broken down all his walls.
You have ruined his fortresses.
41 Everyone who goes past on the road rob him.
He's become an object of disgust to his neighbours.
42 You have given strength to his enemies;
You've made all his enemies celebrate.
43 You turn back the edge of his sword
and haven't supported him in the battle.
44 You have brought his splendour to an end.
You've thrown his throne down to the ground.
45 You have shortened the days of his youth.
You have covered him with shame. (Instrumental break.)
46 How long, Yahweh? Will you hide yourself forever?
How long will your anger burn like fire?
47 Oh, think about how short my time is,
and for what emptiness you've created all of humanity's children.

Literal Version

45 **1098** You_have_made_cease from_luster_of_his and_throne_of_his to_ground you_have_thrown. **46** **1099** You_have_cut_short the_days_of his_ _youth(s)_of_his you_have_wrapped on/upon/above_him/it shame Ṣelāh. **47** **1100** Until when Oh_**YHWH** will_you_hide_yourself to_ _perpetuity will_it_burn like a_fire anger_of_your. **48** **1101** Remember I what is_lifespan concerning what emptiness have_you_created all_of the_ _children_of humankind. **49** **1102** Who is_the_man who_he_will_live and_not he_will_see death who_ _he_will_deliver life_of_his from_the_hand_of Shə'ōl Ṣelāh. **50** **1103** Where covenant_loyalti(es)_ _of_are_your (the)_former my_master which_ _you_swore_an_oath to_Dāvid in_faithfulness_of_ _your. **51** **1104** Remember my_master the_ _reproach_of your_servants bearing_my in_ _bosom_of_my all_of many peoples. **52** **1105** Which enemies_of_your they_have_reproached Oh_ _**YHWH** which they_have_reproached the_ _footprints_of your_anointed. **53** **1106** **YHWH** be_ _blessed forever_perpetuity amen and_amen.

1098 **LV 89:45 · Note** Note: KJB: Ps.89.44
1099 **LV 89:46 · Note** Note: KJB: Ps.89.45
1100 **LV 89:47 · Note** Note: KJB: Ps.89.46
1101 **LV 89:48 · Note** Note: KJB: Ps.89.47
1102 **LV 89:49 · Note** Note: KJB: Ps.89.48
1103 **LV 89:50 · Note** Note: KJB: Ps.89.49
1104 **LV 89:51 · Note** Note: KJB: Ps.89.50
1105 **LV 89:52 · Note** Note: KJB: Ps.89.51
1106 **LV 89:53 · Note** Note: KJB: Ps.89.52

Literal Version

90:1 A_prayer of_Mosheh the_man_of the_ _'Elohīm[1108] my_master a_dwelling_place you you_have_been to/for_ourselves in_a_generation and_a_generation. **2** Before_before mountains they_were_born and_you_brought_forth the_ _earth and_the_world and_from_antiquity until perpetuity you are_god. **3** You_return humankind to crushed_matter and_she/it_said return Oh_ _children_of humankind. **4** If/because a_thousand years in_eyes_of_your are_like_a_day yesterday if/because it_passes and_a_watch in_night. **5** You_ _flood_them sleep they_are in_morning like_grass which_it_sprouts_up. **6** In_morning it_flourishes and_it_sprouts_up to_evening it_withers and_it_ _dries_up. **7** If/because we_come_to_an_end in_ _anger_of_your and_by_rage_of_your we_are_ _terrified. **8** You_set[1109] iniquities_of_our to_ _before_you our_concealed_of_sins to_the_light_ _of your(pl)_face_of_your. **9** If/because all_of days_of_our they_turn in_fury_of_your years_of_ _our we_finish like a_sigh. **10** The_days_of our_ _years_of_our in/among_them are_seventy year[s] and_if by_strength(s) eighty year[s] and_ _pride_of_their is_toil and_trouble if/because it_ _passes_away quickly and_we_flew_away. **11** Who is_knowing the_strength_of your_anger_of_your and_is_like_fear_of_your fury_of_your. **12** To_ _count days_of_our right teach_us so_that_we_ _may_bring a_heart_of wisdom. **13** Return Oh_ _**YHWH** until when and_have_compassion on servants_of_your. **14** Satisfy_us in_morning loyalty_of_your_covenant so_that_we_may_

Readers' Version

48 Who can live and not see death,
or rescue his own life from the clutch of the grave? (Instrumental break.)
49 Lord, where are your former acts of loyal commitment
that you sincerely promised to David?
50 My master, call to mind the mocking directed against your servants
and how I bear so many insults from the nations in my heart.
51 Your enemies hurl insults, Yahweh.
They mock the footsteps of your anointed one.
52 Blessed be Yahweh forever. Yes, indeed, let it be so.

Fourth collection[1107] · The people and the god

A prayer by God's man Mosheh (Moses).
90:1 My master, you've been our protection
throughout all generations.
2 Before the mountains were formed or you formed the earth and the world,
from the entire past through to all the future, you are God.
3 You return man to dust,
and you say, "Return, you descendants of humanity,"
4 because a thousand years in your sight
are just like yesterday when it's over,
and like a watch of several hours in the night.
5 You sweep them away as with a flood and they sleep.
In the morning they are like the grass that sprouts up:
6 In the morning it blooms and grows up,
but by the evening, it has withered and dried up.
7 Certainly we're consumed in your anger,
and in your rage we're terrified.
8 You've placed our disobedience in front of you—
our hidden sins in the light of your presence,
9 because our life passes away under your rage—
our years pass quickly like a sigh does.

1107 **RV 90:1 · Parallel** Songs 90–106

1108 **LV 90:1 · Note** Note: KJB: Ps.90.1

1109 **LV 90:8 · Note** OSHB variant note: תש: (x-qere) 'תָּתָּ': lemma_7896 morph_HVqp2ms id_19nDP תָּתָּ

Readers' Version

10 We might reach the age of seventy,
or even eighty if we're healthy,
but even our best years are marked by trouble and sorrow.
Yes, they pass quickly, then we 'fly away'.
11 Who knows the intensity of your anger,
and your rage that's equal to the respect that we should have had for you?
12 So teach us to consider the fragility of our lives
so that we might live wisely.
13 Turn back, Yahweh.
How long will this last?
Have pity on your servants.
14 Satisfy us in the morning with your loyal commitment
so that we can celebrate and be glad for the rest of our lives.
15 Make us glad in proportion to the days you made us suffer,
and to the years we have experienced trouble.
16 Let your servants see your actions,
and let our children see your splendour.
17 May the favour of my master God be ours.
Prosper the work of our hands.
Yes, prosper the work that we do.

91:1 Anyone who stays where they're sheltered by the highest one,
will be able to rest safely in the powerful one's shadow.
2 I will tell people that Yahweh is my safe place and my fortress,
my god that I'll put my trust in.
3 He will keep you safe from the hunter's traps,
and from deadly diseases.
4 He'll cover you with his wings,
and you'll feel safe underneath them.
His faithfulness is a shield and protection.
5 You won't be afraid of the terror of the night,
or of a flying arrow hitting you in the day.
6 You won't be afraid of the forces that roam around in the darkness,
or of the destruction that causes devastation at noon time.
7 A thousand warriors might fall dead at your side,

God our protector

Literal Version

_shout_for_joy and_so_that_we_may_rejoice in_
_all days_of_our. **15** Make_us_rejoice according_
_to_the_days_of (of)_which_you(pl)_afflicted_us
the_years_of (of)_which_we_saw trouble. **16** May_
_it_appear to your_servants deed[s]_of_your and_
_majesty_of_your to children_of_their. **17** And_
_let_it_be the_kindness_of my_master god_of_our
towards_us and_the_work_of our_both_hands
establish on_us and_the_work_of our_both_hands
establish_it.

91:1 one_who_dwells in_the_shelter_of the_Most_
_High in_the_shadow_of the_almighty he_will_
_lodge. **2** I_will_say to/for_**YHWH** refuge_of_my
and_stronghold_of_my god_of_my whom_I_trust
in/on/over_him/it. **3** If/because he he_will_
_deliver_you from_the_snare_of a_fowler from_a_
_plague_of destruction(s). **4** With_pinion_of_his
he_will_cover to/for_you(fs) and_under wings_
_of_his you_will_take_refuge is_a_shield and_a_
_wall faithfulness_of_his. **5** Not you_will_be_
_afraid from_the_dread_of night from_an_arrow
which_it_will_fly by_day. **6** From_a_plague which_
_in_gloom it_will_walk from_destruction which_
_it_will_devastate noon(s). **7** It_will_fall from_
_side_of_your a_thousand and_ten_thousand
from_your_right_of_hand to_you not it_will_
_draw_near. **8** Only with_your_two's_own_of_eyes
you_will_look and_the_retribution_of wicked_
_people you_will_see. **9** If/because you **YHWH**
refuge_of_my the_Most_High you_have_made
place_of_your_dwelling. **10** Not it_will_happen to_
_you harm and_plague not it_will_draw_near in_
_tent_of_your. **11** If/because messengers_of_his

Literal Version

he_will_command to_you to_guard_you in_all ways_of_your. **12** On palms they_will_lift_you_up lest you_should_strike on_stone foot_of_your. **13** On a_lion and_a_cobra you_will_tread you_ _will_trample a_young_lion and_a_serpent. **14** If/because (in)_me he_loves and_I_will_ _deliver_him I_will_set_him_on_high if/because he_knows name_of_my. **15** He_will_call_out_to_ _me and_I_will_answer_him with_him/it I in_ _trouble I_will_rescue_him and_I_will_honour_ _him. **16** Length_of days I_will_satisfy_him and_I_ _will_let_him_look on_salvation_of_my.

92:1 A_song a_song for_the_day_of the_sabbath. **2** **1113** Is_good to_give_thanks to/for_**YHWH** and_ _to_sing_praises to_name_of_your Oh_Most_High. **3** **1114** To_announce in_morning loyalty_of_your_ _covenant and_faithfulness_of_your in_nights. **4** **1115** On a_ten and_on a_lyre on a_melody with_ _a_harp. **5** **1116** If/because you_have_made_me_ _rejoice Oh_**YHWH** by_deed[s]_of_your in_the_ _works_of your_two's_hands_of_your I_sing_for_ _joy. **6** **1117** How works_of_your they_are_great Oh_**YHWH** exceedingly thoughts_of_your they_ _are_deep. **7** **1118** A_person stupid not he_knows

Readers' Version

and ten thousand at your right hand,
yet you still won't be reached by the enemy.
8 Just look with your own eyes,
and you'll see the wicked people being punished.
9 Yes, Yahweh is my safe place.
Make every effort to stay with the highest one.
10 Then nothing will be able to harm you.
No evil will approach your home
11 because he'll command his messengers about you—
to guard you wherever you're going.**1110**
12 They'll lift you up in their hands,
so that you won't hit your foot on a rock.**1111**
13 You'll beat back the lion and the cobra with your feet.
You'll trample on the young lion and the snake.**1112**
14 I'll rescue those who are devoted to me.
I'll protect them because they know my name.
15 When anyone calls out to me, I'll answer them,
I'll be with them in times of trouble.
I'll rescue and honour them.
16 I'll satisfy them with a long life,
and I'll show them how I can save them.

A praise song

An accompanied song for Rest Days.

92:1 It's good when people thank you, Yahweh,
and sing praises to you, the highest one
2 to proclaim your loyal commitment in the morning,
and your truthfulness every night,
3 using the ten-stringed instrument,
and the melody from a harp.
4 Yes, you, Yahweh, have made me happy by

1110 **RV 91:11 · Cross-ref.** Mat 4:6; Luk 4:10.
1111 **RV 91:12 · Cross-ref.** Mat 4:6; Luk 4:11.
1112 **RV 91:13 · Cross-ref.** Luk 10:19.
1113 **LV 92:2 · Note** Note: KJB: Ps.92.1
1114 **LV 92:3 · Note** Note: KJB: Ps.92.2
1115 **LV 92:4 · Note** Note: KJB: Ps.92.3
1116 **LV 92:5 · Note** Note: KJB: Ps.92.4
1117 **LV 92:6 · Note** Note: KJB: Ps.92.5
1118 **LV 92:7 · Note** Note: KJB: Ps.92.6

Readers' Version

your actions.
I will cheerfully sing because of what you've done.
5 Yahweh, you do incredible things.
Your thoughts are extremely complex.
6 A stupid person doesn't know that,
and a fool can't understand it.
7 Wicked people sprout up like plants,
and wickedness flourishes.
They're doomed to eternal destruction,
8 but you, Yahweh, will always rule on high.
9 Take note of your enemies, Yahweh,
because your enemies will perish.
All those who do evil will be forced to flee.
10 You've made me as powerful as a wild bull.
I've been anointed with fresh oil.
11 With my own eyes, I've looked at my enemies.
With my own ears, I've heard the opposition against me.
12 A godly person flourishes like a palm tree.
That person will grow like a cedar tree in Levanon.
13 They'll be planted in Yahweh's house.
They'll flourish in God's courtyards.
14 They'll still bear fruit even when they're old.
They'll be fresh and vigorous.
15 They'll proclaim that Yahweh is an honest judge.
He's reliable and can only ever do what is right.

93:1 Yahweh reigns—he's robed in majesty.

The god King

Yahweh has clothed and girded himself with strength.
The world is firmly established—

Literal Version

and_a_fool not he_understands ~~DOM~~ this. **8** **1119** When_ wicked_people _sprout_up like vegetation and_ all_of those_who_do_of (of)_wickedness _ _they_flourished they_to_be_destroyed until_of perpetuity. **9** **1120** And_you(ms) are_height to_ _vanishing_point Oh_**YHWH**. **10** **1121** If/because THERE enemies_of_your Oh_**YHWH** if/because THERE enemies_of_your they_will_perish all_of those_who_do_of (of)_wickedness they_will_be_ _scattered. **11** **1122** And_you_have_raised_up like_ _a_wild_ox horn_of_my I_have_been_anointed with_oil fresh. **12** **1123** And_ eye_of_my _it_has_ _looked on_walls_of_my in_who]_rise on_me evil-doers ears_of_my they_have_heard. **13** **1124** The_righteous like_(the)_tree he_will_flourish like_a_cedar in_Lə·vānōn he_will_grow. **14** **1125** They_are_planted in_house_of **YHWH** in_the_ _courts_of_our_god_of_our they_will_flourish. **15** **1126** Still they_will_bear_fruit in_old_age fat and_fresh they_will_be. **16** **1127** To_announce if/because_that is_upright **YHWH** rock_of_my and_not mmm**1128** in/on/over_him/it.

93:1 **YHWH** he_reigns majesty he_is_clothed **YHWH** he_is_clothed strength he_has_girded_ _himself also the_world it_is_established not it_ _will_be_shaken. **2** Throne_of_your has_been_ _established from_then from_long_ago/eternity you. **3** Rivers they_have_lifted_up Oh_**YHWH**

1119 **LV 92:8 · Note** Note: KJB: Ps.92.7
1120 **LV 92:9 · Note** Note: KJB: Ps.92.8
1121 **LV 92:10 · Note** Note: KJB: Ps.92.9
1122 **LV 92:11 · Note** Note: KJB: Ps.92.10
1123 **LV 92:12 · Note** Note: KJB: Ps.92.11
1124 **LV 92:13 · Note** Note: KJB: Ps.92.12
1125 **LV 92:14 · Note** Note: KJB: Ps.92.13
1126 **LV 92:15 · Note** Note: KJB: Ps.92.14
1127 **LV 92:16 · Note** Note: KJB: Ps.92.15
1128 **LV 92:16 · Note** OSHB variant note: תלע/ה: (x-qere) 'תָּלֻוַּע/ה': lemma_5766 b morph_HNcbsc/Sh id_196wc תָּלֻוַּע/ה

Literal Version

rivers they_have_lifted_up voice_of_their rivers
they_lifted_up pounding_of_their. **4** More_than_
_the_sounds_of waters many majestic the_
_breakers_of the_sea is_majestic in_height[s]
YHWH. **5** Testimonies_of_your they_are_reliable
exceedingly to_house_of_your holiness it_is_
befitting Oh**YHWH** for_length_of days.

94:1 Oh_god_of vengeance(s) Oh_**YHWH** Oh_god_
_of vengeance(s) shine_forth. **2** Raise_yourself_up
Oh_judge_of the_earth/land repay recompense to
proud_people. **3** Until when wicked_people Oh_
_**YHWH** until when wicked_people will_they_
_exult. **4** They_pour_forth they_speak arrogant
all_of those_who_do_of (of)_wickedness they_
_boast. **5** People_of_your Oh_**YHWH** they_crush
and_inheritance_of_your they_afflict. **6** The_
_widow and_the_sojourner they_kill and_
_fatherless_ones they_murder. **7** And_they_said
not **YHWH** he_will_see and_not the_god_of
Ya'ₐqov/(Jacob) he_will_perceive. **8** Understand
Oh_stupid_ones among_people and_Oh_fools
when will_you(pl)_have_insight. **9** The_planter_of
the_ear[1130] not does_he_hear or the_one_who_
_formed_of the_eye not does_he_see. **10** The_one_
_who_disciplines_of nations not does_he_rebuke
the_one_who_teaches humankind knowledge.
11 **YHWH** is_knowing the_thoughts_of a_person
if/because_that they are_a_breath. **12** How_
_blessed is_the_man whom you_discipline_him
Oh_**YHWH** and_from_law_of_your you_teach_
_him. **13** To_give_quiet to_him/it[1131] from_days_
_of trouble until it_will_be_dug for_wicked a_pit.
14 If/because not **YHWH** he_will_abandon
people_of_his and_inheritance_of_his not he_
_will_abandon. **15** If/because to righteousness
judgement it_will_return and_will_be_after_it all_
_of people_upright_of heart. **16** Who will_he_rise_
_up to_me with evil-doers who will_he_take_his_
_stand to_me with those_who_do_of (of)_

Readers' Version

it won't be shaken.
2 Your rule was established long ago.
You have always existed.
3 The rivers have filled up, Yahweh.
Their roar has become very loud.
They've lifted up their pounding waves.
4 The breaking ocean waves are even greater than the noisy rivers.
Yahweh is majestic on his high throne.
5 Your commands are very trustworthy.
Your temple is enhanced by your holy presence, Yahweh, forever.

God the judge of all

94:1 Yahweh, God who avenges,
God of vengeance, let your radiance shine.
2 Rise up, judge of the earth.
Give the proud what they deserve.
3 How long will the wicked last, Yahweh,
How long will the wicked rejoice?
4 They blabber out their arrogant words.
All those who do wicked things boast.
5 They crush your people, Yahweh.
They oppress the nation that belongs to you.
6 They kill widows and strangers,
and they murder the fatherless.
7 They say, "Yahweh won't see it.
Ya'akov's (Jacob's) god won't take any notice of it."
8 Understand, you stupid people.
You fools, when will you ever learn?
9 Can't the one who made ears, hear?
Why can't the one who formed the eye, see?
10 Can't the one who disciplines the nations, correct them?
He's the one who gives knowledge to humankind.
11 Yahweh knows people's thoughts—
that they're just vapour.[1129]
12 Anyone who you discipline, Yahweh, is fortunate—

1129 **RV 94:11 · Cross-ref.** 1Cor 3:20.

1130 **LV 94:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

1131 **LV 94:13 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

those who you teach from your instructions.
13 They get relief in times of trouble
until a pit gets dug for wicked people,
14 because Yahweh won't reject his people,
or abandon those who belong to him.
15 Because justice will be honest and fair again,
and all the people who desire to do what's right will appreciate that.
16 Who will come and defend me against those who do evil things?
Who will stand up for me against wicked people?
17 If Yahweh hadn't helped me,
my soul would have been living in silence at the cemetery by now.
18 When I called out, "Hey, I'm starting to slip,"
your loyal commitment, Yahweh, supported me.
19 Whenever I'm very worried
your comfort encourages me.
20 Can a corrupt king be your ally?
Someone who makes it legal to do what's wrong?
21 They work together to take the lives of good citizens,
and they give the death sentence to innocent people.
22 But Yahweh has been like a fortress for me,
and God has been a place of safety.
23 He will turn their own disobedience back on them
and will destroy them because of their own wickedness.
Yes, our god Yahweh will wipe them out.

A praise song

95:1 Come and join us in singing to Yahweh.
Let's happily sing to our protector and our rescuer.
2 Let's thank him as we come in and face him.
Let's sing praise songs to him
3 because Yahweh is a powerful God,
and a powerful king superior to all gods.
4 The deepest valleys in the earth are under his control,
and the mountain peaks are also his.
5 The oceans are his because he created them.
His hands formed all the dry land.
6 Come on, let's bow down and worship him.
Let's kneel in front of our creator, Yahweh,

Literal Version

_wickedness. **17** If_not **YHWH** been_(to)_a_help_
_had to/for_me like_a_little it_dwelt silence self_
_of_my. **18** If I_said foot_of_my it_has_slipped
loyalty_of_your_covenant Oh_**YHWH** it_
_supported_me. **19** In_the_multitude_of my_
_disquieting_thoughts_of_my in_my_inner_of_
_being consolations_of_your they_delighted self_
_of_my. **20** Will_it_be_joined_to_you a_throne_of
destruction(s) one_who_fashions mischief on a_
_decree. **21** They_band_together on the_life_of
the_righteous and_blood innocent they_
_condemn_as_guilty. **22** And_ **YHWH** _he/it_was
to_me (into)_a_refuge and_god_of_my (into)_the_
_rock_of my_shelter_of_my. **23** And_he_brought_
_back on_them ~~DOM~~ wickedness_of_their and_in_
_evil_of_their he_will_destroy_them he_will_
_destroy_them **YHWH** god_of_our.

95:1 Come let_us_sing_for_joy to/for_**YHWH** let_
_us_shout_for_joy to_the_rock_of our_salvation_
_of_our. **2** Let_us_come_to_meet face_of_his with_
_thanksgiving with_songs let_us_shout_for_joy
to_him/it. **3** If/because is_a_god great **YHWH**
and_a_king great above all_of gods. **4** Whom in_
_his/its_hand the_depths_of the_earth and_the_
_peaks_of the_mountains to_him/it. **5** Whom to_
_him/it the_sea and_he he_made_it and_the_dry_
_land hands_of_his they_formed. **6** Come let_us_
_bow_down and_let_us_kneel_down let_us_kneel
to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**
maker_of_our. **7** If/because he god_of_is_our and_
_we are_the_people_of his_pasture_of_his and_
_the_flock_of his/its_hand the_day if to_voice_of_
_his you(pl)_will_listen. **8** Do_not harden heart_
_of_your(pl) like_Mərīvāh like_the_day_of

Literal Version

Massah in_wilderness. **9** When they_put_me_to_
_the_test ancestors_of_your(pl) they_tested_me
also they_had_seen work_of_my. **10** Forty year[s]
I_felt_loathing at_a_generation and_I_said are_a_
_people who_go_astray_of heart they and_they
not they_know ways_of_my. **11** That I_swore_an_
_oath in_anger_of_my if they_will_go into rest_
_of_my.

96:1 Sing to/for_**YHWH** a_song new sing to/for_
_**YHWH** Oh_all_of the_earth/land. **2** Sing to/for_
_**YHWH** bless his/its_name bear_news from_day
to_day salvation_of_his. **3** Recount among_
_nations glory_of_his in_all the_peoples wonders_
_of_his. **4** If/because is_great **YHWH** and_is_to_
_be_praised exceedingly he is_to_be_feared above
all_of gods. **5** If/because all_of the_gods_of the_
_peoples are_worthless_idols and_**YHWH** the_
_heavens he_made. **6** Splendour and_majesty are_
_before_of_him strength and_splendour are_in_
_sanctuary_of_his. **7** Ascribe to/for_**YHWH** Oh_
_clans_of peoples ascribe to/for_**YHWH** glory
and_strength. **8** Ascribe to/for_**YHWH** the_glory_
_of his/its_name lift_up an_offering and_come
to_courts_of_his. **9** Bow_down to/for_**YHWH** in_
_adornment_of holiness tremble from_before_of_
_him Oh_all_of the_earth/land. **10** Say among_
_nations **YHWH** he_reigns also the_world it_is_
_established not it_will_be_shaken he_will_judge
peoples with_uprightness(es). **11** The_heavens
let_them_rejoice and_ the_earth/land _let_it_be_
_glad the_sea and_what_of_fills_it let_it_thunder.
12 The_field and_all that in/on/over_him/it let_

Readers' Version

7 because he's our god.
We are the people he shepherds.
We are the sheep in his care.
If only all of you would listen to his voice today.[1132]
8 Don't become stubborn like your ancestors did at Merivah,
and like they did in the wilderness at Masah.[1133]
9 Your ancestors tried my patience
even though they'd seen me perform miracles.
10 I was angry with that generation and said,
'These people are very happy to do their own thing.
They're not really interested in following my instructions.'
11 So I got angry at them and made a decision[1134]
that they would never be allowed to enter the region where I would have given them peace.[1135]

96:1 Sing a new song to Yahweh.

Praise God—he deserves it[1136]

Let the whole world sing to Yahweh.
2 Sing to Yahweh and praise him.
Tell others every day about how he saves us.
3 Talk about his greatness to those in other countries.
Tell all the peoples about the incredible things that he's done,
4 because Yahweh is wonderful and should be highly praised.
He should be revered more than all other gods,
5 because all the gods of the other nations are just idols,
but it's Yahweh who made the universe.
6 There's splendour and majesty in his presence.
Strength and beauty are in his sanctuary.
7 Give honour to God all you various clans.
Praise Yahweh for his splendour and strength.[1137]
8 Give Yahweh the honour that his reputation

1132 **RV 95:7-11 · Cross-ref.** Heb 3:7-11.
1133 **RV 95:8-9 · Cross-ref.** Exo 17:1-7; Num 20:2-13.
1134 **RV 95:11 · Cross-ref.** Num 14:20-23; Deu 1:34-36; Heb 4:3-5.
1135 **RV 95:11 · Cross-ref.** Deu 12:9-10.
1136 **RV 96:1 · Parallel** 1 Chr. 16:23-33
1137 **RV 96:7-9 · Cross-ref.** Psa 29:1-2.

Readers' Version

deserves.
Bring an offering and come into his courtyards.
9 Bow down to Yahweh in your best clothes.
Tremble in front of him, all the earth. TOO LITERAL
10 Tell all the nations that Yahweh reigns.
He put the planet in its place and nothing will shake it.
He will judge each people group with fairness.
11 Let the skies be glad and let the land be happy.
Let the oceans and everything in them roar.
12 Let the countryside and everything in it celebrate.
Let the trees in the forest shout with joy
13 for Yahweh to see as he arrives,
because he's coming to judge the earth.
He'll judge the world with total fairness
and judge all the people with faithfulness.
97:1 Yahweh reigns.

God's splendour

Let the earth be glad.
Let the many islands be happy.
2 Clouds and thick darkness surround him.
Doing what's right and being fair are the foundation of his throne.
3 Fire goes ahead of him,
and burns up his enemies from all around.
4 His lightning lights up the world.
The earth sees it and trembles.
5 The mountains melt like wax when Yahweh comes—
the master of the whole earth.
6 The heavens declare that he does what is right,
and all the nations can see his splendour.
7 All those who worship carved figures will be shamed—
those who boast about worthless idols.
Bow down to him, all you 'gods'.
8 Tsiyon (Zion) heard and was glad,
and Yehudah's (Judah's) towns celebrated
because your decrees are fair and right, Yahweh.
9 For you, Yahweh, are the most powerful in all

Literal Version

_it_exult then all_of the_trees_of the_forest they_
_will_shout_for_joy. **13** To_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** if/because he_is_coming
if/because he_is_coming to_judge the_earth/land
he_will_judge the_world in_righteousness and_
_peoples in_faithfulness_of_his.

97:1 **YHWH** he_reigns the_earth/land let_it_be_
_glad islands many let_them_rejoice. **2** Cloud
and_thick_darkness are_around_of_him is_
_righteousness and_justice the_foundation_of
his_throne_of_his. **3** Fire before_him it_goes and_
_it_sets_ablaze all_around foes_of_his. **4** Flashes_
_of_his_lightning they_light_up the_world it_sees
and_ the_earth/land _it_trembled. **5** Mountains
like_wax they_melt from_to/for_
_face/front/presence **YHWH** from_to/for_
_face/front/presence the_master_of all_of the_
_earth/land. **6** The_heavens they_declare
righteousness_of_his and_ all_of the_peoples _
_they_see glory_of_his. **7** Let_them_be_ashamed
all_of those_who_serve_of (of)_an_image those_
_who_boast in_(the)_idols bow_down to_him/it
Oh_all_of gods. **8** It_hears and_it_rejoiced
Tsiyyōn/(Zion) and_ the_daughters_of
Yəhūdāh/(Judah) _they_were_glad on_account_of
judgements_of_your Oh_**YHWH**. **9** If/because you
Oh_**YHWH** are_most_high over all_of the_
_earth/land exceedingly you_are_exalted above
all_of gods. **10** Oh_you(pl)_who_love_of (of)_
_**YHWH** hate evil he_is_protecting[1138] the_lives_
_of his_faithful_people from_the_hand_of wicked_
_people he_delivers_them. **11** Light[1139] is_sown

1138 **LV 97:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

1139 **LV 97:11 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

for_person and_for_people_upright_of heart joy.
12 Rejoice Oh_righteous_people in_**YHWH** and_
_give_thanks to_the_remembrance_of his_
_holiness_of_his.

98:1 A_song[1140] sing to/for_**YHWH** a_song new
if/because wonders he_has_done it_has_given_
_victory for_him/it hand_of_his_right and_the_
_arm_of his_holiness_of_his. **2** **YHWH** he_has_
_made_known salvation_of_his to_the_eyes_of
the_nations he_has_revealed righteousness_of_
_his. **3** He_has_remembered loyalty_of_his_
_covenant and_faithfulness_of_his to_the_house_
_of Yisrāʾēl/(Israel) all_of the_ends_of the_earth
they_have_seen ~~DOM~~ the_salvation_of our_god_of_
_our. **4** Shout_for_joy to/for_**YHWH** Oh_all_of
the_earth/land break_forth and_sing_for_joy
and_make_music. **5** Make_music to/for_**YHWH**
with_a_harp with_a_harp and_the_sound_of
music. **6** With_trumpets and_the_sound_of a_
_ram's_horn shout_for_joy to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_king **YHWH**. **7** The_sea and_
_what_of_fills_it the_world and_those_who_
_dwell_of in_it let_it_thunder. **8** Rivers let_them_
_clap a_palm together mountains let_them_sing_
_for_joy. **9** To_(the)_face_of/in_front_of/before
YHWH if/because he_is_coming to_judge the_
_earth/land he_will_judge the_world with_
_righteousness and_peoples with_
_uprightness(es).

99:1 **YHWH** he_reigns peoples let_them_tremble
he_is_sitting cherubim the_earth/land let_it_
_quake. **2** **YHWH** in_Tsiyyōn/(Zion) is_great and_
_is_ he _exalted over all_of the_peoples. **3** Let_
_them_give_thanks_to name_of_your great and_
_to_be_feared is_holy he. **4** And_the_strength_of
a_king who_justice he_loves you you_have_
established uprightness(es) justice and
_righteousness in_Yaʹaqovʼ/(Jacob) you you_have_
_done. **5** Exalt **YHWH** god_of_our and_bow_down

Readers' Version

the earth.
You are far greater than any other 'gods'.
10 All you who love Yahweh, hate evil.
He protects the lives of his faithful ones—
he rescues them from the schemes of wicked people.
11 Light comes for godly people
and gladness for those with honest hearts.
12 Be glad in Yahweh, you godly people
and thank him for his sinless purity.

Praising the master

A song.
98:1 Sing a new song to Yahweh because he's done wonderful things.
His power and his purity have given him the victory.
2 Yahweh has displayed how he saves people.
He has revealed his justice to all the nations.
3 He calls to mind his loyal commitment and faithfulness towards the Jewish people.
Every part of the world has seen how he saves them.
4 Shout to Yahweh with happiness, all the earth.
Burst into happy singing and sing praises.
5 Make music to Yahweh using the harp.
Yes, use the harp and melodic sounds.
6 Use trumpets and the sound of the horn.
Shout happily to Yahweh, our king.
7 Let the sea and everything in it roar,
along with the world and everyone living in it.
8 Let the rivers clap their hands.
Let the mountains sing with happiness
9 to Yahweh who's coming to judge the earth.
He'll judge the world with impartiality,
and judge the people groups with fairness.

The holiness of our god

99:1 Yahweh reigns—let the nations tremble.
He sits above those winged creatures[1141]—the earth quakes.
2 Yahweh is powerful in Tsiyon (Zion).
He's more important than all the nations. NOT SURE
3 Let them praise your great and awesome name.
He is holy.

1140 **LV 98:1 · Note** Note: KJB: Ps.98.1
1141 **RV 99:1 · Cross-ref.** Exo 25:22.

Readers' Version

4 He's a powerful king who loves justice.
You have established fairness.
You have done what is right and fair in dealing with Yisrael (Israel).
5 Praise our god, Yahweh,
and worship him in front of his throne.
He is holy.
6 Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) were among his priests,
and Shmuel (Samuel) was among those who prayed to him.
They asked Yahweh for help and he answered them.
7 He spoke to them from the pillar of cloud.[1142]
They followed his instructions
and obeyed the rules that he gave them.
8 You answered them, Yahweh our god.
You were a forgiving God to them,
but one who punished them for their disobedience.
9 Praise our god Yahweh,
and worship at his sacred hill,
because our god Yahweh is sinless.

The song of thanking.

Let's thank and praise Yahweh

100:1 Cheerfully shout to Yahweh, everybody.
2 Serve Yahweh with gladness.
Enter his presence with cheerful songs.
3 Know that Yahweh is God.
He created us, and we are his.
We are his people and he cares for us like a shepherd cares for his sheep.
4 Thank him aloud as you enter his gates.
Praise him as you enter his courtyards.
Thank him and bless him
5 because Yahweh is good.
His loyal commitment to us continues forever,[1143]
and his truthfulness continues through the generations.

Literal Version

to_the_footstool_of his_feet_of_his is_holy he.
6 Mosheh and_'Ah$_a$ron were_among_priests_of_
_his and_Shəmū'^{ēl}/(Samuel) was_among_those_
_who_called_on_of his/its_name they_were_
_calling to **YHWH** and_he he_answered_them.
7 In_a_pillar_of cloud he_spoke to_them they_
_kept testimonies_of_his and_the_decree which_
_he_gave to_them. **8** Oh_**YHWH** god_of_our you
you_answered_them a_god forgiving you_were
to/for_them and_avenging_yourself on deeds_of_
_their. **9** Exalt **YHWH** god_of_our and_bow_down
to_the_mountain_of his_holiness_of_his
if/because is_holy **YHWH** god_of_our.

100:1 A_song for_thanksgiving[1144] shout_for_joy
to/for_**YHWH** Oh_all_of the_earth/land. **2** Serve
~~DOM~~ **YHWH** with_joy come before_him with_a_
_cry_of_joy. **3** Know if/because_that **YHWH** he is_
_god he he_made_us and[1145] we people_of_his
the_flock_of his_pasture_of_his. **4** Go gates_of_his
with_thanksgiving courts_of_his with_praise
give_thanks to_him/it bless his/its_name.
5 If/because is_good **YHWH** is_forever loyalty_of_
_his_covenant and_unto a_generation and_a_
_generation faithfulness_of_his.

1142 **RV 99:7 · Cross-ref.** Exo 33:9.

1143 **RV 100:5 · Cross-ref.** 1Ch 16:34; 2Ch 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11.

1144 **LV 100:1 · Note** Note: KJB: Ps.100.1

1145 **LV 100:3 · Note** OSHB variant note: אל/ו: (x-qere) ו֫ל֥ו: lemma_c/l morph_HC/R/Sp3ms id_19EBF ו֫ל֥ו

Literal Version

101:1 Of_Dāvid a_song[1146] covenant_loyalty and_ _justice I_will_sing to/for_yourself(m) Oh_**YHWH** I_will_sing_praises. **2** I_will_give_attention to_a_ _way blameless when will_you_come to_me I_ _will_walk_about in_the_integrity_of my_heart_ _of_my in_the_midst_of my_house_of_my. **3** Not I_ _will_set to_before eyes_of_my a_thing_of worthlessness the_doing swerving_deeds I_hate not it_will_cling to_me. **4** A_heart perverse it_ _will_depart from_me evil not I_will_know. **5** one_ _who_slanders_of[1147] in_secrecy his/its_ _neighbour him I_will_destroy a_person_ _haughty_of eyes and_a_person_wide_of heart ~~DOM~~_him/it not I_will_be_able. **6** Eyes_of_my will_ _be_on_the_faithful_people_of the_earth to_dwell with_me one_who_walks in_a_way blameless he he_will_serve_me. **7** Not he_will_dwell in_the_ _midst_of my_house_of_my one_who_does_of (of)_deceit one_who_speaks lies not he_will_be_ _established to_before eyes_of_my. **8** To_ _mornings I_will_destroy all_of the_wicked_ _people_of the_land to_cut_off from_the_city_of **YHWH** all_of those_who_do_of (of)_wickedness.

102:1 A_prayer of_an_afflicted_person if/because he_grows_faint and_before_of **YHWH** he_pours_ _out complaint_of_his. **2** [1149] Oh_**YHWH** hear prayer_of_my and_my_cry_of_for_help to_you let_it_come. **3** [1150] Do_not hide face_of_your from_me in/on_day when_it_is_distress to_me incline to_me ear_of_your in/on_day when_I_ _will_call_out hurry answer_me. **4** [1151] If/because they_have_come_to_an_end in_smoke days_of_ _my and_bones_of_my like_furnace furnace they_ _have_been_burnt. **5** [1152] It_has_been_struck like_ _vegetation and_ heart_of_my _it_has_withered if/because I_have_forgotten from_eating food_of_

Readers' Version

A song by David. **A good king's pledge**

101:1 I will sing about your loyal commitment and justice.

I'll sing praises to you, Yahweh.

2 I will choose to live a blameless life.

When will you come to me?

I'll walk with integrity within my own home.

3 I won't feast my eyes on worthless things.

I hate deceitful activities—they won't cling to me.

4 I will fight my inner perversity.

I refuse to take part in evil.

5 I'll destroy anyone who slanders their neighbour behind their back.

I won't tolerate anyone who has a proud and arrogant attitude.

6 It's the faithful people in the land who'll be my mentors.

Those who walk in the way of integrity will be welcome to serve me.

7 I don't want deceitful people living in my house.

Those who lie aren't welcome in my presence.

8 Morning by morning I'll destroy all the wicked people in the country.

I'll remove everyone who does evil from Yahweh's city.

Prayer for relief from troubles

A prayer of an afflicted person feeling faint and who pours out their sorrows to Yahweh.

102:1 Hear my prayer, Yahweh.

Let my call for help reach you.

2 Don't hide your face from me on my day of distress.

Listen to me when I call you, and answer me quickly,

3 because my days are floating away like smoke,

and my bones feel like they're on fire.

1146 LV 101:1 · Note Note: KJB: Ps.101.1

1147 LV 101:5 · Note OSHB variant note: **ינשולמ**: (x-qere) ’נֶּשָׁלְמ’: lemma_3960 morph_HVmrmsc id_19ASC נֶּשָׁלְמ

1149 LV 102:2 · Note Note: KJB: Ps.102.1

1150 LV 102:3 · Note Note: KJB: Ps.102.2

1151 LV 102:4 · Note Note: KJB: Ps.102.3

1152 LV 102:5 · Note Note: KJB: Ps.102.4

Readers' Version

4 My heart is cut and withered like grass,
and I have no interest in eating.
5 My skin clings to me
because of the loud groaning of my bones.
6 I'm like a vulture in the wilderness.
I'm like an owl among the ruins.
7 I lie awake
like a lonely bird sitting on the roof.
8 My enemies taunt me all day long.
They ridicule and curse me
9 because I've eaten ashes for food
and my tears have mixed into my drink.
10 You picked me up and threw me away
because of your indignation and anger.
11 My days are like extending shadows,
and I'm withering away like the grass.
12 But you sit on your throne forever,
and your reputation endures through the generations.
13 At the right time you'll feel compassion for Tsiyon (Zion).
Now is the time to favour it because the promised moment has come,
14 because your servants admire the stones that it's built with,
and its dust makes them want to request help.
15 The nations respect Yahweh's reputation,
and kings around the world respect your splendour.
16 Yahweh will rebuild Tsiyon.

Literal Version

_my. **6** [1153] From_the_sound_of my_groaning_of_
_my bone[s]_of_my it_clings to_flesh_of_my. **7** [1154]
I_am_like (to)_a_wilderness_owl_of the_
_wilderness I_am like_an_owl_of the_waste_
_places. **8** [1155] I_am_wakeful and_I_have_become
like_a_bird isolated on a_roof. **9** [1156] All_of the_
_day they_have_taunted_me enemies_of_my
those_of_who_mock_me by_me they_have_sworn.
10 [1157] If/because ash[es] like_food I_have_eaten
and_drinks_of_my with_weeping I_have_mixed.
11 [1158] From_face/in_front_of indignation_of_
_your and_severe_anger_of_your if/because you_
_have_picked_me_up and_you_have_thrown_me_
_away. **12** [1159] Days_of_my are_like_a_shadow
extended and_I like_vegetation I_am_withering.
13 [1160] And_you(ms) Oh_**YHWH** forever_
_perpetuity you_sit and_remembrance_of_your
is_to_a_generation and_a_generation. **14** [1161] You
you_will_arise you_will_have_compassion_on
Tsiyyōn/(Zion) if/because it_is_the_time to_
_show_favour_to_it if/because the_appointed_
_time it_has_come. **15** [1162] If/because your_
_servants they_take_pleasure_in ~~ĐOM~~ stones_of_
its and~~ĐOM~~ dust_of_its they_show_favour_to.
16 [1163] And_ nations _they_will_fear ~~ĐOM~~ the_
_name_of **YHWH** and_all the_kings_of the_
_earth/land ~~ĐOM~~ glory_of_your. **17** [1164] If/because
YHWH he_has_built Tsiyyōn he_has_appeared in_
_glory_of_his. **18** [1165] He_has_turned to the_
_prayer_of the_destitute_person and_not he_has_
_despised ~~ĐOM~~ prayer_of_their. **19** [1166] This let_it_
_be_written for_a_generation later and_a_people
who_will_be_created it_will_praise Yah. **20** [1167]

1153 **LV 102:6 · Note** Note: KJB: Ps.102.5
1154 **LV 102:7 · Note** Note: KJB: Ps.102.6
1155 **LV 102:8 · Note** Note: KJB: Ps.102.7
1156 **LV 102:9 · Note** Note: KJB: Ps.102.8
1157 **LV 102:10 · Note** Note: KJB: Ps.102.9
1158 **LV 102:11 · Note** Note: KJB: Ps.102.10
1159 **LV 102:12 · Note** Note: KJB: Ps.102.11
1160 **LV 102:13 · Note** Note: KJB: Ps.102.12
1161 **LV 102:14 · Note** Note: KJB: Ps.102.13
1162 **LV 102:15 · Note** Note: KJB: Ps.102.14
1163 **LV 102:16 · Note** Note: KJB: Ps.102.15
1164 **LV 102:17 · Note** Note: KJB: Ps.102.16
1165 **LV 102:18 · Note** Note: KJB: Ps.102.17
1166 **LV 102:19 · Note** Note: KJB: Ps.102.18
1167 **LV 102:20 · Note** Note: KJB: Ps.102.19

Literal Version

If/because he_has_looked_down from_the_ _height_of his_holiness_of_his **YHWH** from_ _heaven to earth he_has_looked. **21** **1168** To_hear the_groaning_of prisoner[s] to_set_free the_sons_ _of death. **22** **1169** To_recount in_Tsiyyōn the_ _name_of **YHWH** and_praise_of_his in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **23** **1170** When_ peoples _gather together and_kingdoms to_serve ~~DOM~~ **YHWH**. **24** **1171** He_has_humbled in_way mmm**1172** he_has_cut_short days_of. **25** **1173** I_said my_god_ _of_my do_not lift_me_up in_the_middle_of my_ _days_of_my are_in_a_generation_of generations years_of_your. **26** **1174** Formerly_beginning the_ _earth/land you_founded and_were_the_work_of your_two's_hands_of_your the_heavens. **27** **1175** They they_will_perish and_you(ms) you_will_ _endure and_all_of_of_them like_garment they_ _will_wear_out like_clothing you_will_change_ _them and_they_will_pass_away. **28** **1176** And_ _you(ms) are_he and_years_of_your not they_ _will_come_to_an_end. **29** **1177** The_children_of your_servants they_will_dwell and_offspring_of_ _their to_your_face it_will_be_established.

Readers' Version

He'll appear there in his splendour
17 after he's turned to the prayers of the destitute.
No, he hasn't despised their prayers.
18 Let this be written for future generations to read
so that people yet to be created will praise Yah.
19 Because he's looked down from his place that's high and pure.
From heaven, Yahweh has looked down to earth
20 to hear the prisoners groaning—
to release those who've been given the death sentence.
21 Then Yahweh's name will be declared in Tsiyon (Zion),
and he'll be praised in Yerushalem (Jerusalem)
22 when all the people groups are gathered together,
and the kingdoms assembled to serve Yahweh.
23 He's sapped my strength right here in mid-life.
He's shortened my life.
24 I said, "My god, don't take me away right in the middle of life.
You live through generation after generation.
25 You founded this planet right at the beginning.
You made the skies with your own hands.**1148**
26 You'll remain even when they perish.
They'll wear out like an old shirt—
like clothes you'll change them and they'll disappear.
27 But you are there,
and your years won't ever come to an end.

1148 **RV 102:25-27 · Cross-ref.** Heb 1:10-12.

1168 **LV 102:21 · Note** Note: KJB: Ps.102.20

1169 **LV 102:22 · Note** Note: KJB: Ps.102.21

1170 **LV 102:23 · Note** Note: KJB: Ps.102.22

1171 **LV 102:24 · Note** Note: KJB: Ps.102.23

1172 **LV 102:24 · Note** OSHB variant note: חכ/ו: (x-qere) יֽ/חֹכִּ': lemma_3581 b n_1 morph_HNcmsc/Sp1cs id_19tAh יֽ/חֹכִּ

1173 **LV 102:25 · Note** Note: KJB: Ps.102.24

1174 **LV 102:26 · Note** Note: KJB: Ps.102.25

1175 **LV 102:27 · Note** Note: KJB: Ps.102.26

1176 **LV 102:28 · Note** Note: KJB: Ps.102.27

1177 **LV 102:29 · Note** Note: KJB: Ps.102.28

Readers' Version

28 The children of your servants here will live on,
and their descendants will live in your presence."

A song by David.

Yahweh's goodness

103:1 Bless Yahweh with my entire self,
and everything that's within me, bless him because he's sinless.
2 Bless Yahweh with my entire self,
and don't forget all of his kindnesses.
3 He forgives all your acts of disobedience.
He heals you from all your diseases.
4 He buys you back from the pit to save your life.
He honours you with his compassion and loyal commitment.
5 He gives you the good things that satisfy you.
He makes you feel young and strong like the eagle.
6 Yahweh does what is right,
and gives justice to all those who are oppressed.
7 He revealed his ways through Mosheh (Moses),
and his activities to the Israelis.
8 Yahweh is gracious and merciful,[1178]
slow to get angry and generous in his loyal commitment to us.
9 He won't keep bringing cases against us,
or hold them open forever.
10 He doesn't give us what our rebellion deserves,
or repay us according to how much we disobeyed.
11 Just as the heavens are far above the earth,
so his loyal commitment is strong towards those who obey him.
12 As far as the east is from the west,
he's removed the guilt for our disobedience that far away.
13 Yahweh has compassion on those who obey him,
just like a father has compassion on his children
14 because he knows how we're made—
remembering that we're just dust.
15 As for humankind, their days are like grass that comes and goes.

Literal Version

103:1 Of_Dāvid[1179] bless my_soul_of_my ~~DOM~~ **YHWH** and_all parts_of_my_inward ~~DOM~~ the_ _name_of his_holiness_of_his. 2 Bless my_soul_of_ _my ~~DOM~~ **YHWH** and_do_not forget all_of benefits_of_his. 3 Who_forgives to/from_ _all/each/any/every iniquity_of_your who_heals to/from_all/each/any/every diseases_of_your. 4 Who_redeems from_a_pit life_of_your who_ _crowns_of_you covenant_loyalty and_ _compassion(s). 5 Who_satisfies with_good ornament[s]_of_your it_renews_itself like_eagle youth(s)_of_your. 6 **YHWH** is_doing_of (of)_ _righteousness(es) and_judgements to/from_ _all/each/any/every those_who_are_oppressed. 7 He_made_known ways_of_his to_Mosheh to_ _the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) deeds_of_his. 8 Is_ _compassionate and_gracious **YHWH** long_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty. 9 Not to_ _perpetuity he_will_conduct_a_case and_not forever_perpetuity he_will_keep. 10 Not according_to_of_our_sins he_has_done to/for_us and_not according_to_of_our_iniquities he_has_ _repaid to_us. 11 If/because as_ heaven _is_high above the_earth/land loyalty_of_his_covenant it_ _is_strong towards those_fearing_of_him. 12 As_ east _is_far_away from_west he_has_removed_ _far_away from_him/it ~~DOM~~ transgressions_of_ _our. 13 As_ a_father _has_compassion on children **YHWH** he_has_compassion on those_ _fearing_of_him. 14 If/because he he_knows form_of_our he_is_remembering if/because_that are_dust we. 15 Humankind are_like_grass his/its_days like_the_blossom_of the_field so he_ _flourishes. 16 If/because a_wind it_passes_by in/on/over_him/it and_not_existing_he and_not it_will_recognize_it again place_of_its. 17 And_ _the_covenant_loyalty_of **YHWH** from_long_ _ago/eternity and_unto perpetuity towards those_fearing_of_him and_righteousness_of_his is_to_the_children_of children. 18 To_those_who_ _keep_of covenant_of_(of)_his and_to_those_who_ _remember_of precepts_of_(of)_his to_do_them. 19 **YHWH** in_heavens he_has_established throne_ _of_his and_kingdom_of_his over_all it_rules. 20 Bless **YHWH** his_messengers_of_Oh Oh_

1178 **RV 103:8 · Cross-ref.** Jam 5:11.

1179 **LV 103:1 · Note** Note: KJB: Ps.103.1

Literal Version

_mighty_ones_of strength who_do_of message_
_of_(of)_his by_obeying (in)_the_sound_of his_
_message_of_his. **21** Bless **YHWH** Oh_all_of
soldiers/messengers_of_his servants_of_his who_
_do_of will_of_(of)_his. **22** Bless **YHWH** Oh_all_of
works_of_his in_all the_places_of his_dominion_
_of_his bless my_self_of_my ~~DOM~~ **YHWH**.

104:1 Bless my_self_of_my ~~DOM~~ **YHWH** Oh_**YHWH**
god_of_my you_are_great exceedingly splendour
and_majesty you_are_clothed. **2** You_are_
_wrapping_yourself light like_garment you_are_
_stretching_out the_heavens like_(the)_curtain.
3 The_one_who_makes_beams_for on_waters
rooms_of_his_upper the_one_who_makes clouds
chariot_of_his the_one_who_walks on the_wings_
_of the_wind. **4** He_is_making messengers_of_his
winds servants_of_his a_fire blazing. **5** He_
_established the_earth on foundations_of_its not
it_will_be_shaken forever and_ever. **6** The_deep
like_clothing you_covered_it above the_
_mountains the_waters they_stood. **7** From
rebuke_of_your they_fled from the_sound_of
your_thunder_of_your they_hurried_away.
8 They_went_up mountains they_went_down
valleys to the_place_of (of)_which you_had_
_established to/for_them. **9** A_boundary you_set
not they_will_pass not they_will_return to_cover
the_earth/land. **10** You_are_the_one_who_sends_
_forth springs in_wadis between the_mountains
they_go. **11** They_give_drink_to every_of animal_

Readers' Version

People are like flowers in the countryside that are here today and gone tomorrow
16 because the wind blows across them and they're finished
then the next day you can't even tell where they were.
17 But Yahweh's loyal commitment to those who honour him continues forever,
and he gives his favour through to their children's children—
18 to the people who keep his agreement,
and all those who are careful to obey his instructions.
19 Yahweh has established his throne in the heavens,
and his kingdom rules over everyone.
20 Bless Yahweh, you his heavenly messengers,
you heavenly warriors,
obeying whatever he says.
21 Bless Yahweh, all his heavenly warriors—
his servants who do whatever he wants.
22 Bless Yahweh, everything he's made,
in all the places where he rules.
Bless Yahweh, my own inner being.

104:1 Bless Yahweh, my own inner being. **Praising the creator**

Yahweh my god, you are very powerful.
You are clothed with splendour and majesty.
2 You wrap yourself in light as if it's a robe.
You stretched out the heavens like a tent.
3 The floor joists for your rooms are laid across the clouds.
You make the clouds your chariot—
you walk on the wings of the wind.
4 He makes the winds his messengers,
and makes flames of fire his servants.[1180]
5 He laid the foundations of this planet,
and it will never be shaken off.
6 You covered it with deep water like a jacket.
The waters stood above the mountains.
7 Then your rebuke made the waters recede.
They hurried away at the thunderous sound of your voice.
8 The mountains rose up and the valleys sunk

1180 **RV 104:4 · Cross-ref.** Heb 1:7.

Readers' Version

down—
all into the places that you'd established for them.
9 You set a boundary that the waters won't cross
again to cover the earth.
10 Now he sends springs to flow into the valleys,
and that flow between the mountains.
11 They supply water for all the animals in the countryside—
the wild donkeys can break their thirst.
12 The birds build their nests beside them.
They chirp away from among the greenery.
13 He waters the mountains from his rooms above.
The land becomes satisfied because of his work.
14 He makes the grass grow for the cattle,
and plants for people to cultivate,
in order to produce food from the land
15 and wine that makes people's hearts happy,
along with oil that makes faces shine
and bread that sustains the people's bodies.
16 Yahweh's trees have everything they need to prosper—
including Levanon's cedars that he planted,
17 where the birds make their nests.
The storks make the cypress trees their homes.
18 The high hills are for the wild goats.
Their crevices are a safe place for the rock badgers.
19 He made the moon to mark the months.
The sun knows when it's time to go down.
20 You make the darkness at night,
when all the animals in the forest move around.
21 The young lions roar for their prey,
and expect God to supply their food.
22 They slink away when the sun comes up
and lie down in their dens.
23 Meanwhile people head off to do their work,
and toil away until evening.
24 Yahweh, you've made so many different kinds of things.
You used your wisdom when you made them.
Now the earth is full with your various creatures.
25 The ocean is wide and huge—
Swimming creatures there without number—

Literal Version

_of_his the_field wild_donkeys they_break thirst_
_of_their. 12 At_them the_bird[s]_of the_heavens
it_dwells from_between foliage they_give_forth
voice. 13 He_is_watering mountains from_his_
_upper_of_rooms from_the_fruit your(pl)_works_
_of_your the_earth/land it_is_satisfied. 14 He_is_
_causing_to_grow grass for_cattle and_vegetation
for_the_labour_of the_humankind to_bring_forth
food from the_earth/land. 15 And_wine which_it_
_makes_glad the_heart_of humankind to_make_
_shine faces from_oil and_food which_the_heart_
_of humankind it_sustains. 16 The_trees_of
YHWH the_cedars_of Ləvānōn which he_planted
they_are_satisfied. 17 Where there birds they_
_make_nests the_stork is_fir_trees home_of_its.
18 The_mountains (the)_high belong_to_goats
crags are_a_refuge for_badgers. 19 He_made the_
_moon for_appointed_times the_sun it_knows
setting_of_its. 20 You_make darkness and_ night _
_let_it_be in/on/over_him/it every_of animal_of_
_his the_forest it_moves_about. 21 The_young_
_lions are_roaring for_prey and_to_seek from_god
food_of_their. 22 The_sun it_rises they_gather
and_near/to dens_of_their they_lie_down. 23 A_
_person he_goes_out to_work_of_his and_to_
_labour_of_his until evening. 24 How works_of_
_your they_are_many Oh_**YHWH** of_them_of_all
with_wisdom you_have_made the_earth/land it_
_is_full creature[s]_of_your. 25 This the_sea is_
_great and_broad_of both_sides are_there
moving_thing[s] and_there_is_not a_number
living_creatures small with large. 26 There ships
they_go_about Livyātān which you_formed to_
_play in/on/over_him/it. 27 Of_them_of_all to_
_you they_hope to_give food_of_their at_its_
_appropriate_of_time. 28 You_give to/for_them
they_gather you_open hand_of_your they_are_
_satisfied good_thing[s]. 29 You_hide face_of_your
they_are_terrified you_withdraw breath_of_their
they_die and_near/to dust_of_their they_return.
30 You_send_forth spirit_of_your they_are_
_created and_you_renew the_surface_of the_
_ground. 31 The_glory_of **YHWH** may_it_be
forever_perpetuity **YHWH** may_he_rejoice in_
_works_of_his. 32 Who_looks to_earth and_it_
_trembled he_touches (in)_mountains and_they_
_smoke. 33 I_will_sing to/for_**YHWH** in_life_of_
_my I_will_sing_praises to_god_of_my in_my_
_duration. 34 May_it_be_pleasing
on/upon/above_him/it musing_of_my I I_rejoice
in_**YHWH**. 35 Sinners let_them_be_destroyed

Literal Version

from the_earth/land and_wicked_people be_
_again not_they bless my_self_of_my ~~DOM~~ **YHWH**
praise Yah.

105:1 Give_thanks to/for_**YHWH** call on_name_of_
_his make_known among_peoples deeds_of_his.
2 Sing to_him/it[1212] sing_praises to_him/it tell
in_all wonders_of_his. **3** Boast in/on_name_of
his_holiness_of_his let_it_rejoice the_heart_of
those_who_seek_of (of)_**YHWH**. **4** Seek **YHWH**
and_strength_of_his seek face_of_his continually.
5 Remember wonders_of_his which he_has_done
signs_of_his and_the_judgements_of his_mouth_
_of_his. **6** Oh_offspring_of 'Avrāhām servant_of_
_his Oh_descendants_of Ya'ₐqov/(Jacob) ones_of_
_his_chosen. **7** He is_**YHWH** god_of_our in_all
the_earth/land judgements_of_his. **8** He_
_remembers forever_perpetuity covenant_of_his
the_message which_he_commanded for_a_

Readers' Version

both small and large.
26 Ships travel across it.
The sea dragon that you formed plays in it.[1181]
27 All of them look to you
to give them their food at the appropriate time.
28 They gather what you give to them.
When you open your hand, they're satisfied.
29 When you hide yourself away, they're upset.
If you take away their breath, they die and return to dust.
30 When you send out your spirit, they're created,
and you renew the ground's surface.
31 May Yahweh's splendour last forever.
May Yahweh find pleasure in everything he's made and done.
32 He just looks at the world and it trembles.
He touches the mountains and they start smoking.
33 I will sing to Yahweh all my life.
I will sing praises to my god as long as I have breath.
34 May my thoughts please him.
I'm happy about Yahweh.
35 May sinners be destroyed from the world,
and may there be no more wicked people.
I will bless Yahweh with my entire being.
Praise Yah.

Yahweh's faithfulness[1182]

105:1 Give thanks to Yahweh. Ask him when you need help.
Tell every people group about what he's done.
2 Sing to him. Sing praises to him.
Tell about his wonderful miracles.
3 Boast about his sinless reputation.
Let the hearts of those who follow Yahweh be glad.
4 Get your help from Yahweh and his strength.
Always be requesting his attention.
5 Remember the incredible things that he's done—

1181 **RV 104:26 · Cross-ref.** Yob 41:1; Psa 74:14; Isa 27:1.

1182 **RV 105:1 · Parallel** 1 Chr. 16:8-22

1212 **LV 105:2 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

his miracles and the judgements that he's made
6 you offspring of his servant Avraham,
you descendants of Ya'akov (Jacob), his chosen one.
7 He is Yahweh, our god.
His judgements are felt throughout the entire world.
8 He never forgets his agreement with us—
Any promise he made will endure for a thousand generations.
9 like the one he made with Avraham,[1183]
and his oath to Yitshak (Isaac).[1184]
10 Later, he confirmed it again to Ya'akov (Jacob),[1185]
and to Yisrael (Israel) as an agreement with no expiry date,
11 saying, "I'll give you all the Kena'an (Canaan) region,
as your share of your inheritance."
12 That was when they were few in number—
so few, and were strangers to the area.
13 They wandered from country to country
and from one kingdom to another.
14 He didn't allow others to oppress them.
He even scolded kings on their account.[1186]
15 He told them not to touch his chosen leaders,
and not to harm his prophets.
16 He called for a famine in that land[1187]—
all food supply chains were broken.
17 He sent a man on ahead of them,
when Yosef (Joseph) was sold as a slave.[1188]
18 His feet were shackled together.
His neck was placed in an iron collar[1189]

Literal Version

_thousand generation[s]. **9** Which he_made with 'Avrāhām and_oath_of_his to_Yitsḥāq/(Isaac). **10** And_he_confirmed_it to_Ya'ₐqov to_a_decree to_Yisrā'ēl/(Israel) a_covenant_of perpetuity. **11** To_say to/for_yourself(m) I_will_give ~~DOM~~ the_ _land_of Kəna'an/(Canaan) the_portion_of your_ _inheritance_of_your(pl). **12** On_their_being men_ _of number like_a_little and_they_were_ _sojourning in_it. **13** And_they_went_about from_ _nation to nation from_a_kingdom to a_people another. **14** Not he_permitted anyone to_oppress_ _them and_he_rebuked on_them kings. **15** Do_not touch (in)_my_anointed_of_ones and_to_ _prophets_of_my do_not do_harm. **16** And_he/it_ _called a_famine on the_earth/land every_of staff_of bread he_broke. **17** He_sent before_them a_man to_a_slave Yōṣēf/(Joseph) he_was_sold. **18** People_afflicted with_shackle[s] mmm[1213] iron it_came neck_of. **19** Until the_time message_of_ _his came the_message_of **YHWH** it_tested_him. **20** A_king he_sent and_he_set_him_free a_ruler_ _of peoples and_he_set_him_free. **21** He_ _appointed_him master of_household_of_his and_ _ruler in_all acquisition_of_his. **22** To_bind officials_of_his in_will_of_his and_his_of_elders he_taught_wisdom. **23** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_ _came Mitsrayim/(Egypt) and_Ya'ₐqov/(Jacob) he_sojourned in_land_of Ḥām. **24** And_he_made_ _fruitful ~~DOM~~ people_of_his exceedingly and_he_ _made_it_strong more_than_of_its_foes. **25** He_ _turned heart_of_their to_hate people_of_his to_ _deal_cunningly with_servants_of_his. **26** He_sent Mosheh servant_of_his 'Ahₐron whom he_had_ _chosen in/on/over_him/it. **27** They_performed among_them the_words/messages_of his_signs_ _of_his and_wonders in_land of_Ḥām. **28** He_sent darkness and_he_made_dark and_not they_

1183 **RV 105:9 · Cross-ref.** Gen 12:7; 17:8.
1184 **RV 105:9 · Cross-ref.** Gen 26:3.
1185 **RV 105:10-11 · Cross-ref.** Gen 28:13.
1186 **RV 105:14-15 · Cross-ref.** Gen 20:3-7.
1187 **RV 105:16 · Cross-ref.** Gen 41:53-57.
1188 **RV 105:17 · Cross-ref.** Gen 37:28; 45:5.
1189 **RV 105:18-19 · Cross-ref.** Gen 39:20–40:23.
1213 **LV 105:18 · Note** OSHB variant note: וֹ/יִלְגֹר: (x-qere) וֹ/לֶגֹר': lemma_7272 n_1 morph_HNcfsc/Sp3ms id_195wE וֹ/לֶגֹר

Literal Version

_rebelled_against ᴅᴏᴍ mmm[1214].[1215] **29** He_
_turned ᴅᴏᴍ water_of_their into_blood and_he_
_caused_to_die ᴅᴏᴍ fish_of_their. **30** Land_of_
_their it_swarmed frogs in_the_rooms_of their_
_kings_of_their. **31** He_spoke and_ a_swarm_of_
_flies _it_came gnats in_all territory_of_their.
32 He_made rains_of_their hail a_fire_of flames
was_in_land_of_their. **33** And_he_struck_down
vine[s]_of_their and_their_fig_of_tree[s] and_he_
_broke_down the_tree[s]_of their_territory_of_
_their. **34** He_spoke and_ locust[s] _it_came and_
_locust[s] and_there_was_not a_number. **35** And_
_it_ate all_of the_vegetation in_land_of_their
and_it_ate the_fruit_of their_ground_of_their.
36 And_he_struck_down every_of firstborn in_
_land_of_their the_beginning to/from_
_all/each/any/every power_of_their_generative.
37 And_he_brought_them_out with_silver and_
_gold and_there_was_not among_tribes_of_his
one_who_stumbled. **38** Mitsrayim/(Egypt) it_
_rejoiced when_they_went_out if/because of_
_them_of_dread it_had_fallen on_them. **39** He_
_spread_out a_cloud to_a_covering and_fire to_
_give_light night. **40** He_asked and_he/it_brought
quail and_bread_of heavens he_satisfied_them.
41 He_opened a_rock and_ waters _they_flowed_
_out they_went in_regions a_river. **42** If/because
he_remembered ᴅᴏᴍ the_message_of his_
_holiness_of_his ᴅᴏᴍ 'Avrāhām servant_of_his.
43 And_he_brought_out people_of_his with_joy
with_a_shout_of_joy ᴅᴏᴍ ones_of_his_chosen.
44 And_he/it_gave to/for_them lands_of nations

Readers' Version

19 until Yahweh's[1190] order came.
Yahweh's promise[1191] tested Yosef.
20 Then the king sent servants to release him.
The people's ruler set him free.[1192]
21 He made him the master of his household,
and the ruler over all his possessions[1193]—
22 to instruct his officials at his pleasure,
and to teach wisdom to his elders.
23 Then Yisrael (Israel) went to Mitsrayim (Egypt),[1194]
yes, Ya'akov (Jacob) lived for a time in the land of Ham.[1195]
24 Then Yahweh made his people have large families,
and made them much more powerful than their enemies.
25 He caused them to hate his people—
to deal craftily with his servants.
26 He sent his servant Mosheh (Moses),
and Aharon (Aaron) who he'd chosen
so they would deal with it.[1196]
27 They demonstrated signs from Yahweh while with the Mitsrim (Egyptians),
and miracles in the land of Ham.
28 He sent darkness and the place went dark.[1197]
They couldn't argue against his commands.[1198]
29 He turned their water into blood,
and their fish died.[1199]
30 Their land swarmed with frogs,

1190 **RV 105:19a · Note** It's also possible to interpret the pronoun here as referring to Yosef, as in some other translations.

1191 **RV 105:19b · Note** It's not clear what saying of Yahweh is being referred to here, so other translations will likely differ.

1192 **RV 105:20 · Cross-ref.** Gen 41:14.

1193 **RV 105:21 · Cross-ref.** Gen 41:39-41.

1194 **RV 105:23 · Cross-ref.** Gen 46:6.

1195 **RV 105:23 · Cross-ref.** Gen 47:11.

1196 **RV 105:26 · Cross-ref.** Exo 3:1–4:17.

1197 **RV 105:28 · Cross-ref.** Exo 10:21-23.

1198 **RV 105:28 · Note** It's not clear who is being talked about here, so other translations will likely differ.

1199 **RV 105:29 · Cross-ref.** Exo 7:17-21.

1214 **LV 105:28 · Note** OSHB variant note: ורבד/וְ/רָבְדוּ: (x-qere) וְ/רָבְדוּ: lemma_1697 n_0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_19qs9 וְ/רָבְדוּ

1215 **LV 105:28 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

even in the palace bedrooms.[1200]
31 He spoke and a swarm of flies came.[1201]
Gnats spread throughout the entire country.[1202]
32 He replaced the rain with hail,
with fire flaming on their land.[12031204]
33 He destroyed their grapevines and fig trees—
shattering all the other trees.
34 He spoke out and the locusts came
and grasshoppers that simply couldn't be counted,[1205]
35 and devoured all of the vegetation in their region—
they ate up all the produce from the soil.
36 He killed every eldest male in their land[1206]—
the star products of their strength. STUD PRODUCTS???
37 He brought his people out carrying gold and silver,[1207]
No one among the tribes stumbled as they left.
38 Mitsrayim (Egypt) was glad when they departed,
because they'd come to very much dread them.
39 He spread out a cloud for a covering
and a fire to give light at night.[1208]
40 They asked, and he sent quail,
and they filled up on bread from the heavens.[1209]
41 He split a rock and water gushed out—
it flowed in the wilderness like a river,[1210]
42 because he remembered his holy promise to his servant Avraham.
43 His people were happy as he brought them out of Mitsrayim (Egypt).
His chosen ones were shouting with joy.
44 He gave them the foreigners' lands,

Literal Version

and_the_labour_of peoples they_took_
_possession_of. 45 In_account_of they_may_keep
decrees_of_his and_laws_of_his they_may_
_observe praise Yah.

1200 **RV 105:30 · Cross-ref.** Exo 8:1-6.

1201 **RV 105:31 · Cross-ref.** Exo 8:20-24.

1202 **RV 105:31 · Cross-ref.** Exo 8:16-17.

1203 **RV 105:32 · Note** There was no fire mentioned in the Exodus plagues, hence some translations interpret this as lightning.

1204 **RV 105:32-33 · Cross-ref.** Exo 9:22-25.

1205 **RV 105:34-35 · Cross-ref.** Exo 10:12-15.

1206 **RV 105:36 · Cross-ref.** Exo 12:29.

1207 **RV 105:37-38 · Cross-ref.** Exo 12:33-36.

1208 **RV 105:39 · Cross-ref.** Exo 13:21-22.

1209 **RV 105:40 · Cross-ref.** Exo 16:2-15.

1210 **RV 105:41 · Cross-ref.** Exo 17:1-7; Num 20:2-13.

Literal Version

106:1 Praise Yah[1231] give_thanks to/for_**YHWH** if/because he_is_good if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **2** Who will_he_utter the_mighty_deeds_of **YHWH** will_he_proclaim all_of praise_of_his. **3** How_blessed are_those_ _who_keep_of (of)_justice one_who_does_of (of)_ _righteousness at_every_of time. **4** Remember_ _me Oh_**YHWH** with_the_favour_of your_people_ _of_your visit_me with_salvation_of_your. **5** To_ _see on_the_good_thing[s]_of your_chosen_ones_ _of_your to_rejoice in_the_joy_of your_nation_of_ _your to_boast with inheritance_of_your. **6** We_ _have_sinned with ancestors_of_our we_have_ _done_wrong we_have_acted_wickedly. **7** Ancestors_of_our in_Mitsrayim/(Egypt) not they_considered wonders_of_your not they_ _remembered ~~DOM~~ the_greatness_of your(pl)_ _covenant_loyalti(es)_of_your and_they_rebelled at the_sea at_the_sea_of reed[s]. **8** And_he_saved_ _them for_the_sake_of his/its_name to_make_ _known ~~DOM~~ might_of_his. **9** And_he_rebuked (in)_the_sea_of reed[s] and_it_dried_up and_he_ _led_them in_deeps like_wilderness. **10** And_he_ _saved_them from_the_hand_of one_who_hated and_he_redeemed_them from_the_hand_of an_ _enemy. **11** And_ the_waters _they_covered foes_ _of_their one from_them not he_was_left. **12** And_ _they_believed (in)_words/messages_of_his they_ _sang praise_of_his. **13** They_made_haste they_ _forgot works_of_his not they_waited for_ _counsel_of_his. **14** And_they_craved a_craving in_wilderness and_they_put_to_the_test god in_ _a_desolate_place. **15** And_he/it_gave to/for_ _them petition_of_their and_he_sent a_wasting_ _disease on_self_of_their. **16** And_they_were_ _envious of_Mosheh in_camp of_'Ah$_a$ron the_ _holy_one_of **YHWH**. **17** The_earth it_opened and_it_swallowed_up Dātān and_it_covered over the_company_of 'Avīrām. **18** And_ fire _it_burnt among_company_of_their flame it_set_ablaze

Readers' Version

and they took possession of the peoples' goods,[1211]

45 so that they might follow his instructions
and obey his rules.

Praise Yah.

106:1 Praise Yah. Give thanks to Yahweh because he's good,

Yahweh's goodness

because his loyal commitment never ends.

2 Who can recount everything that Yahweh's done?

Can anyone list all his praises?

3 Those who promote justice will be blessed,
as will those who always do what is right.

4 When you help your people, Yahweh, remember me.

Help me when you rescue them.

5 I want to see your chosen people prosper—
be happy that your nation is happy
and share the splendour of your inheritance.

6 We have disobeyed God like our ancestors did.
We have done things that were wrong, and have acted wickedly.

7 Our ancestors didn't appreciate the miracles you did in Mitsrayim (Egypt).

They just forgot about your display of loyal commitment,
and instead they rebelled down there at the Red Sea.[1216]

8 However, he saved them for the sake of his reputation—
to make his incredible power known to the world.

9 He commanded the Red Sea and it dried up,
then he led them through its depths as if it was ordinary land[1217]

10 and saved them from the forces of those who hated them—
yes, he rescued them from their enemy's power.

11 The water came back over their enemies—
there wasn't a single one of them left.

12 Then they finally believed his words,

1211 RV 105:44 · Cross-ref. Josh 11:16-23.

1216 RV 106:7 · Cross-ref. Exo 14:10-12.

1217 RV 106:9-12 · Cross-ref. Exo 14:21-31.

1231 LV 106:1 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Readers' Version

and they sang praises to him.[1218]
13 But they soon forgot what he'd done.
They didn't bother waiting for his advice.
14 They had intense cravings for meat in the wilderness,
and they challenged God right there in the desert.[1219]
15 So he gave them what they asked for
but he sent them a horrible disease with it.
16 Then in the camp, they became jealous of Mosheh (Moses),
and Aharon (Aaron), Yahweh's chosen priest.[1220]
17 The earth opened up and swallowed Datan,
and covered over Aviram's followers.
18 Then fire blazed among them,
and the flames burnt up the wicked people.
19 They made a gold calf at Horev,
and worshipped the metal statue there.[1221]
20 They traded the splendour of their God,
with a statue image of a bull that eats grass. ☺
21 They forgot about their saviour god
who'd done incredible miracles in Mitsrayim (Egypt),
22 had done amazing feats in the land of Ham (i.e., Mitsrayim),
and had demonstrated powerful forces at the Red Sea.
23 So he said that he'd destroy them,
except that his chosen servant Mosheh (Moses) stood as intermediary,
to turn him away from his severe anger and plan to destroy.
24 Then they despised that desirable region—
they didn't believe his promise.[1222]
25 Instead they grumbled in their tents
and didn't listen to what Yahweh said.
26 So he made his decision against them:
that they'd drop dead there in the wilderness,
27 and he'd disperse their descendants across

Literal Version

the_wicked_people. **19** They_made a_calf at_
_Ḥorēv and they_bowed_down to_a_molten_
_image. **20** And_they_exchanged ~~ḌǪM~~ glory_of_
_their for_an_image_of an_ox which_eats
vegetation. **21** They_forgot god deliverer_of_their
who_had_done great_things in_
_Mitsrayim/(Egypt). **22** Wonders in_land of_Ḥām
awesome_deeds at the_sea_of reed[s]. **23** And_
_he/it_said to_destroy_them if_not Mosheh one_
_of_his_chosen he_had_stood in_breach before_
_him to_turn_back anger_of_his from_destroying.
24 And_they_rejected in_land desire not they_
_believed (to)_message_of_his. **25** And_they_
_murmured in_tents_of_their not they_listened
to_the_voice_of **YHWH**. **26** And_he_raised his/its_
_hand to/for_them to_make_fall them in_
_wilderness. **27** And_to_make_fall offspring_of_
_their among_nations and_to_scatter_them
among_lands. **28** And_they_joined_themselves to_
_Ba'al_of Pə'ōr and_they_ate sacrifices_of dead_
_ones. **29** And_they_provoked_him_to_anger by_
_deeds_of_their and_it_broke_out among_them a_
plague. **30** And Piṇḥāṣ _he_stood_up and_he_
mediated and the_plague _it_was_restrained.
31 And_it_was_reckoned to_him/it to_
_righteousness to_a_generation and_a_
_generation until perpetuity. **32** And_they_
_provoked_him_to_anger at the_waters_of
Mərīvāh and_it_was_bad for_Mosheh because_of_
_them. **33** If/because they_rebelled_toward ~~ḌǪM~~
his/its_breath/wind/spirit and_he_spoke_rashly
with_lips_of_his. **34** Not they_destroyed ~~ḌǪM~~ the_
_peoples which **YHWH** he_had_said to/for_them.
35 And_they_mixed_themselves with_nations
and_they_learned deeds_of_their. **36** And_they_
_served ~~ḌǪM~~ idols_of_their and_they_were to/for_
_them (into)_a_snare. **37** And_they_sacrificed ~~ḌǪM~~
sons_of_their and_~~ḌǪM~~ daughters_of_their to_
_demons. **38** And_they_shed blood innocent the_
_blood_of their_sons_of_their and_daughters_of_
_their whom they_sacrificed to_the_idols_of
Kəna'an/(Canaan) and_ the_earth/land _it_was_
_polluted by_blood(s). **39** And_they_became_
_unclean by_works_of_their and_they_played_

1218 **RV 106:12 · Cross-ref.** Exo 15:1-21.
1219 **RV 106:14-15 · Cross-ref.** Num 11:4-34.
1220 **RV 106:16-18 · Cross-ref.** Num 16:1-35.
1221 **RV 106:19-23 · Cross-ref.** Exo 32:1-14.
1222 **RV 106:24-26 · Cross-ref.** Num 14:1-35.

Literal Version

_the_prostitute[1232] by_deeds_of_their. **40** And_
the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_
_people_of_his and_he_abhorred ~~DOM~~
inheritance_of_his. **41** And_he_gave_them in_the_
_hand_of nations and_they_ruled in/among_
_them those_of_who_hated_them. **42** And_they_
_oppressed_them enemies_of_their and_they_
_were_humbled under hand_of_their. **43** Times
many he_delivered_them and_they they_rebelled
by_plan[s]_of_their and_they_became_low by_
_iniquity_of_their. **44** And_he/it_saw on_distress
to/for_them when_heard_he ~~DOM~~ of_entreaty_of_
_their_cry. **45** And_he_remembered to/for_them
covenant_of_his and_he_relented according_to_
_the_greatness_of his[1233]. **46** And_he/it_gave
them to_compassion(s) to_(the)_face_of/in_
_front_of/before all_of captors_of_their. **47** Save_
_us Oh_**YHWH** god_of_our and_gather_us from
the_nations to_give_thanks to_the_name_of your_
_holiness_of_your to_boast in_praise_of_your.
48 **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) be_blessed
from (the)_antiquity and_unto (the)_perpetuity
and_ all_of the_people _saying(ms) amen praise
Yah.

Readers' Version

many countries
and scatter them in distant lands.[1223]
28 They submitted to the Ba'al of Pe'or,
and ate sacrifices that had been offered to the dead.[1224]
29 They provoked him to anger with their actions,
and a deadly disease broke out among them.
30 Then Pinhas took a stand and intervened
and stopped that plague.
31 That godly action was credited to him,
for all the generations to come.
32 They also made Yahweh angry at the Merivah springs,
and that led to trouble for Mosheh (Moses),[1225]
33 because they'd rebelled against his spirit,
and then he ended up speaking rashly.
34 They didn't destroy those people groups
as Yahweh had told them to do.[1226]
35 Instead they mingled with those other groups,
and imitated their ungodly activities
36 and worshipped their idols
which then became the reason for their destruction.
37 They sacrificed their sons and daughters to the demons.[1227]
38 Yes, they shed innocent blood—
the blood of their sons and daughters
that they sacrificed to the idols and polluted the land with blood.[1228]
39 Their actions made them unacceptable to worship God,
having prostituted themselves to other gods.
40 So Yahweh got angry with his own people,
and he despised his own inheritance.[1229]

1223 **RV 106:27 · Cross-ref.** Lev 26:33.

1224 **RV 106:28-31 · Cross-ref.** Num 25:1-13.

1225 **RV 106:32-33 · Cross-ref.** Num 20:2-13.

1226 **RV 106:34-36 · Cross-ref.** Jdg 2:1-3; 3:5-6.

1227 **RV 106:37 · Cross-ref.** 2Ki 17:17.

1228 **RV 106:38 · Cross-ref.** Num 35:33.

1229 **RV 106:40-46 · Cross-ref.** Jdg 2:14-18.

1232 **LV 106:39 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

1233 **LV 106:45 · Note** OSHB variant note: וְ/יְדָסֵּח: (x-qere) 'וְ/יְדָסֵּח': lemma_2617 a n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_19kem וְ/יְדָסֵּח

Readers' Version

41 He allowed other countries to control them,
and those who hated them ruled over them.
42 Their enemies oppressed them,
and subdued them under their control.
43 He rescued them many times,
but they kept rebelling in their minds,
and were brought down by their own sin.
44 Nevertheless, he paid attention to their distress
when he heard their cry for help.
45 He thought about his agreement with them,
and he relented because of the strength of his loyal commitment to them.
46 He caused their conquerors to have pity on them.
47 Save us Yahweh our god,
and gather us back from among other nations
so that we can give thanks for your sacred reputation,
and praise you with real gladness.[1230]
48 May Yisrael's (Israel's) god Yahweh be praised throughout the ages,
and all the people said, "Yes, let it be so."
Praise Yah.

Fifth collection[1234] · Thanking for God's goodness

107:1 Give thanks to Yahweh, because he's good,
and his loyal commitment endures forever.
2 Let the people who've been redeemed by Yahweh speak out—
those he's rescued from the enemy's control.
3 He has gathered them back from foreign lands,
from the east and from the west,
from the north and from the south.
4 They wandered through the wilderness on a desert road
and found no city that they could settle in.
5 They were hungry and thirsty—
fading away from exhaustion.
6 Then they called out to Yahweh in their time of trouble,
→and he rescued them out of their distress.
7 He led them by a direct path

Literal Version

107:1 Give_thanks to/for_**YHWH** if/because he_is_ _good if/because is_forever loyalty_of_his_ _covenant. 2 Those_redeemed_of **YHWH** whom he_has_redeemed_them from_the_hand_of the_ _foe let_them_say. 3 And_from_the_lands he_has_ _gathered_them from_east and_from_west from_ _north and_from_the_sea. 4 They_wandered_ _about in_wilderness in_a_desolate_place_of a_ _way a_city_of dwelling not they_found. 5 Hungry also thirsty life_of_their (is)_in_them it_was_ _fainting_away. 6 And_they_cried_out to **YHWH** in_distress to/for_them from_troubles_of_their he_delivered_them. 7 And_he_led_them by_a_way straight to_go to a_city_of dwelling. 8 Let_them_ _give_thanks to/for_**YHWH** loyalty_of_his_ _covenant and_wonders_of_his to_the_children_ _of humankind. 9 If/because he_satisfies a_throat longing and_a_throat hungry he_fills good_ _thing[s]. 10 Those_who_sat_of darkness and_ _deep_darkness prisoners_of affliction and_iron. 11 If/because they_had_rebelled_against the_ _words/messages_of god and_the_counsel_of the_

1230 **RV 106:47-48 · Cross-ref.** 1Ch 16:35-36.

1234 **RV 107:1 · Parallel** Songs 107–150

Literal Version

_Most_High they_had_spurned. **12** And_he_
_humbled with_trouble heart_of_their they_
_stumbled and_there_was_not a_helper. **13** And_
_they_cried_out to **YHWH** in_distress to/for_
_them from_troubles_of_their he_saved_them.
14 He_brought_them_out from_darkness and_
_deep_darkness and_fetters_of_their he_tore_
_apart. **15** Let_them_give_thanks to/for_**YHWH**
loyalty_of_his_covenant and_wonders_of_his to_
_the_children_of humankind. **16** If/because he_
_breaks_down gates_of bronze and_bars_of iron
he_cuts_down. **17** Fools from_the_way_of their_
_transgression_of_their and_from_iniquities_of_
_their they_were_afflicted. **18** All_of food throat_
_of_their it_loathed and_they_reached to the_
_gates_of death. **19** And_they_cried_out to **YHWH**
in_distress to/for_them from_troubles_of_their
he_saved_them. **20** He_sent message_of_his and_
_he_healed_them and_he_delivered_them from_
_pits_of_their.[1235] **21** Let_them_give_thanks
to/for_**YHWH** loyalty_of_his_covenant and_
_wonders_of_his to_the_children_of
humankind.[1236] **22** And_let_them_sacrifice
sacrifices_of thanksgiving and_let_them_recount
works_of_his with_a_shout_of_joy.[1237] **23** Those_
_who_went_down_of the_sea in_ships who_did_of
(of)_business on_the_waters many.[1238] **24** They
they_saw the_works_of **YHWH** and_wonders_of_
_his in_the_deep.[1239] **25** And_he/it_said and_he_
_appointed a_wind_of a_storm and_it_lifted_up
waves_of_its.[1240] **26** They_went_up the_heavens
they_went_down the_deeps soul_of_their in_
_distress it_melted. **27** They_staggered and_they_
_trembled like_drunkard and_all skill_of_their it_
_was_confused. **28** And_they_cried_out to **YHWH**
in_distress to/for_them and_from_troubles_of_
_their he_brought_them_out. **29** He_raised the_
_storm into_a_whisper and_ waves_of_their _
_they_were_still. **30** And_they_rejoiced if/because
they_were_quiet and_he_guided_them to the_
_harbour_of their_desire_of_their. **31** Let_them_
_give_thanks to/for_**YHWH** loyalty_of_his_
_covenant and_wonders_of_his to_the_children_

Readers' Version

so that they could go to a city to live in.
8 Oh that people would praise Yahweh for his loyal commitment
and for the amazing things he's done for humanity,
9 because he satisfies the longings of those who thirst,
and the desires of those who hunger, he fills up with good things.
10 Some sat in darkness and in gloom—
prisoners chained up and experiencing suffering.
11 This was because they had rebelled against God's messages
and rejected the highest one's instructions.
12 He used hardships to humble them.
They stumbled and there wasn't anyone to help them up.
13 Then they called out to Yahweh in their time of trouble,
and he rescued them out of their distress.
14 He broke off their chains
and brought them out of darkness and gloom.
15 Oh that people would praise Yahweh for his loyal commitment
and for the amazing things he's done for humanity,
16 because he's broken the bronze gates
and cut through the iron bars.
17 They were foolish in their rebellious ways
and made to suffer because of their sins.
18 They lost their desire to eat any food,
and they came close to death's gates.
19 Then they called out to Yahweh in their time of trouble,
and he rescued them out of their distress.
20 He sent his message and healed them,
and he rescued them from their destruction.
21 Oh that people would praise Yahweh for his

1235 **LV 107:20 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.
1236 **LV 107:21 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.
1237 **LV 107:22 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.
1238 **LV 107:23 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.
1239 **LV 107:24 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.
1240 **LV 107:25 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.

Readers' Version

loyal commitment
and for the amazing things he's done for humanity.
22 Let them offer thanksgiving sacrifices
and write songs about what he's done.
23 Some travel across the ocean in ships
and do business overseas.
24 Those people saw Yahweh's activities
and his miracles on the oceans,
25 because he spoke out his command
and aroused the windstorm that stirred up the waves.
26 Their ships reached up to the sky,
then they sank down into the troughs.
Their courage melted away in anguish.
27 They swayed and staggered like drunkards
and had run out of sensible ideas.
28 Then they called out to Yahweh in their time of trouble,
and he rescued them out of their distress.
29 He calmed the storm,
and the waves were stilled.
30 Then they celebrated because it had quietened down,
so he brought them to their desired harbour.
31 Oh that people would praise Yahweh for his loyal commitment
and for the amazing things that he's done for humanity.
32 Let them speak about his goodness to the people's assembly
and praise him at the council of the elders.
33 He turns rivers into wilderness,
and springs of water into dry land,
34 and a prosperous land into a barren place
because of the wickedness of those who live there.
35 He turns the wilderness into a pool
and dry land into springs of water.
36 He settles the hungry there,
and they build a city to live in.
37 They sow fields and plant vineyards,
so that they can bring in a profitable harvest.
38 He blesses them so they are very numerous.
He doesn't let their cattle decrease in number.

Literal Version

_of humankind. 32 And_let_them_exalt_him in_
_the_assembly_of the_people and_in_the_seat_of
the_elders let_them_praise_him. 33 He_made
rivers into_a_wilderness and_springs_of water
into_thirsty_ground. 34 A_land_of fruit into_
_saltiness from_the_evil_of those_who_dwell_of
in_it. 35 He_made a_wilderness into_a_pool_of
water and_a_land_of dryness into_springs_of
water. 36 And_he_caused_to_dwell there hungry_
_people and_they_established a_city_of dwelling.
37 And_they_sowed fields and_they_planted
vineyards and_they_made fruit_of produce.
38 And_he_blessed_them and_they_multiplied
exceedingly and_cattle_of_their not he_made_
_few. 39 And_they_became_few and_they_were_
_bowed_down from_the_oppression_of calamity
and_sorrow.[1241] 40 He_was_pouring_out
contempt on noble_people and_he_made_them_
_wander in_a_wasteland_of not a_way. 41 And_
_he_set_on_high the_needy from_affliction and_
_he/it_assigned like_flock families. 42 Upright_
_people they_see and_they_rejoice and_all
unrighteousness it_shuts her/its_mouth. 43 Who
is_wise and_let_him_observe these_things and_
_let_them_consider_carefully the_covenant_
_loyalti(es)_of **YHWH**.

1241 **LV 107:39 · Note** OSHB note: Inverted nun in the text.

Literal Version

108:1 A_song a_song of_Dāvid. **2** [1243] Heart_of_my is_steadfast Oh_god I_will_sing and_I_will_sing_ _praises also honour_of_my. **3** [1244] Awake Oh_lyre and_harp I_will_waken the_dawn. **4** [1245] I_will_ _give_thanks_to_you among_peoples Oh_**YHWH** and_I_will_sing_praises_to_you not nations. **5** [1246] If/because is_great from_under the_heavens loyalty_of_your_covenant and_unto the_clouds faithfulness_of_your. **6** [1247] Be_exalted above the_ _heavens Oh_god and_be_over all_of the_ _earth/land glory_of_your. **7** [1248] So_that they_ _may_be_rescued your_beloved_of_ones save hand_of_your_right and_answer_me. **8** [1249] god he_has_spoken in_sanctuary_of_his I_will_exult I_ _will_divide_up Shəkem and_the_Valley_of Ṣukkōt I_will_measure_off. **9** [1250] To_me Gil'ād to_ _me Mənashsheh and_'Efrayim is_the_ _protection_of my_head Yəhūdāh/(Judah) is_my_ _of_commander's_staff. **10** [1251] Mō'āv̄ is_the_pot_ _of my_washing_of_my over 'Edōm I_throw sandal_of_my over Pəleshet I_shout_in_triumph. **11** [1252] Who will_he_bring_me a_city_of

Readers' Version

39 They became less in number and status through painful distress and suffering.
40 He pours contempt on the leaders
and makes them wander in the wilderness where there's no roads,
41 but he protects the needy from affliction
and cares for his families like a shepherd with his flock.
42 The godly people will see that and celebrate,
and all wicked people will be shamed into silence.
43 Anyone who's wise should take note of those things
and meditate about Yahweh's acts of loyal commitment.

Praise, then prayer for victory[1242]

A song by David.
108:1 I've made my decision, God.
I will sing, yes, I will sing praises with sincerity.
2 Wake up, lute and harp—
I'll wake up the dawn.
3 I will give thanks to you, Yahweh, among the people groups.
I will sing praises to you among the nations
4 because your loyal commitment extends to the heavens
and your trustworthiness reaches to the skies.
5 Be honoured, God, above the heavens,
and may your splendour be displayed across all the world.
6 Use your power to answer me
so that those you love will be rescued.
7 God has spoken from his sanctuary, "I will celebrate.

1242 **RV 108:1 · Parallel** Psa. 57:7-11; 60:5-12
1243 **LV 108:2 · Note** Note: KJB: Ps.108.1
1244 **LV 108:3 · Note** Note: KJB: Ps.108.2
1245 **LV 108:4 · Note** Note: KJB: Ps.108.3
1246 **LV 108:5 · Note** Note: KJB: Ps.108.4
1247 **LV 108:6 · Note** Note: KJB: Ps.108.5
1248 **LV 108:7 · Note** Note: KJB: Ps.108.6
1249 **LV 108:8 · Note** Note: KJB: Ps.108.7
1250 **LV 108:9 · Note** Note: KJB: Ps.108.8
1251 **LV 108:10 · Note** Note: KJB: Ps.108.9
1252 **LV 108:11 · Note** Note: KJB: Ps.108.10

Readers' Version

I will divide up Shekem and apportion out the Sukot Valley.
8 Gilead is mine, and Menasheh (Manasseh) is mine.
Efrayim (Ephraim) is my helmet and Yehudah (Judah) is my scepter.
9 Moav (Moab) is my washbasin.
I'll throw my sandal over Edom.
I'll shout in triumph over Peleshet.
10 Who will bring me into the fortified city?
Who will lead me to Edom?"
11 It seems that you've rejected us, God?
You don't go into battle with our armies.
12 Give us help against our enemy,
because human help is worthless.
13 We'll win with God's help.
He will trample down our enemies.

My god help me

A song by David for the choir director.
109:1 You're the God that I praise—
don't be silent
2 because the wicked and deceitful attack me.
They tell lies about me.
3 They say hateful things all around me,
and they attack me for no reason.
4 They pay back my love with accusations,
but I pray for them.
5 They repay me evil for good,
and they hate my love.
6 Appoint a wicked man to be over him,
then appoint an accuser to stand on his right.
7 When he's judged, may he be found guilty,
and may his prayer for mercy be considered sinful.
8 May his days be few—
may someone else take his office.
9 May his children become fatherless,
and may his wife become a widow.
10 May his children wander around and beg—

Literal Version

fortification who has_he_led_me to 'Edōm. **12** [1253] Not Oh_god have_you(pl)_rejected_us and_not you_go_out Oh_god with_armies_of_our. **13** [1254] Come_NOW to/for_ourselves help_of from_the_ _foe and_is_worthlessness the_deliverance_of humankind. **14** [1255] In_god we_will_do strength and_he he_will_tread_down foes_of_our.

109:1 To_choirmaster of_Dāvid a_song[1256] Oh_ _god_of my_praise_of_my do_not be_silent. **2** If/because the_mouth_of the_wicked and_a_ _mouth_of deceit on_me they_have_opened they_ _have_spoken with_me a_tongue_of falsehood. **3** And_words/messages_of hatred they_have_ _surrounded_me and_they_have_fought_against_ _me without_cause. **4** In_place_of love_of_my they_accuse_me and_I am_prayer. **5** And_they_ _have_put on_me evil in_place_of good and_ _hatred in_place_of love_of_my. **6** Appoint on/upon/above_him/it a_wicked_person and_an_ _accuser let_him_stand on hand_of_his_right. **7** When_he_is_judged let_him_come_forth guilty and_prayer_of_his let_it_become (into)_sin. **8** May_they_be his/its_days few office_of_his another may_he_take. **9** May_they_be children_ _of_his fatherless_ones and_his/its_woman/wife a_widow. **10** And_really_(wander) children_of_his may_they_wander and_they_will_beg and_they_ _will_seek away_from_of_their_ruins. **11** A_ _creditor may_he_strike to/from_ _all/each/any/every that to_him/it and_ strangers _may_they_plunder property_of_his. **12** Not let_it_belong to_him/it[1257] one_who_

1253 LV 108:12 · Note Note: KJB: Ps.108.11
1254 LV 108:13 · Note Note: KJB: Ps.108.12
1255 LV 108:14 · Note Note: KJB: Ps.108.13
1256 LV 109:1 · Note Note: KJB: Ps.109.1
1257 LV 109:12 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_prolongs loyalty and_not let_it_belong one_
_who_shows_favour to_his_fatherless_of_
_children. **13** May_it_be posterity_of_his to_cut_
_off in_a_generation another their_name may_it_
_be_wiped_out. **14** May_it_be_remembered the_
_iniquity_of his_ancestors_of_his to **YHWH** and_
_the_sin_of his/its_mother not may_it_be_wiped_
_out. **15** Let_them_be before **YHWH** continually
and_may_he_cut_off from_the_earth
remembrance_of_their. **16** Because that not he_
_remembered to_do loyalty and_he_harassed
anyone poor and_needy and_disheartened_of
heart to_put_to_them_death. **17** And_he_loved a_
_curse and_it_came_to_him and_not he_delighted
in_blessing and_it_was_far from_him. **18** And_he_
_put_on a_curse like_garment_of_his and_it_went
like_water in_his_inward_of_part[s] and_like_oil
in_bones_of_his. **19** May_it_be to_him/it[1258] like_
_a_garment which_he_wraps_himself and_to_a_
_waistband which_continually he_girds_it_on.
20 This be_the_wage[s]_of those_who_accuse_me
from_with **YHWH** and_those_who_speak evil on
self_of_my. **21** And_you(ms) Oh_**YHWH** my_
_master deal with_me for_the_sake_of your(ms)_
_name if/because is_good loyalty_of_your_
_covenant deliver_me. **22** If/because am_poor
and_needy I and_heart_of_my someone_has_
_pierced in_my_inner_of_being. **23** Like_a_shadow
just_as_it_stretches_out I_have_vanished I_have_
_been_shaken_off like_locust. **24** Knees_of_my
they_have_staggered from_fasting and_flesh_of_
_my it_has_become_lean from_fatness. **25** And_I I_
_have_become a_reproach to/for_them they_see_
_me they_shake head_of_their. **26** Help_me Oh_
_**YHWH** god_of_my save_me according_to_of_
_your_covenant_loyalty. **27** So_that_they_may_
_know if/because_that hand_of_is_your this you
Oh_**YHWH** you_have_done_it. **28** They they_will_
_curse and_you(ms) you_will_bless they_have_
_arisen and_they_have_been_ashamed and_
_servant_of_your he_will_rejoice. **29** Those_of_
_who_accuse_me may_they_be_clothed ignominy
and_may_they_be_covered like_robe shame_of_
_their. **30** I_will_give_thanks_to **YHWH**
exceedingly with_mouth_of_my and_among_of
many_people I_will_praise_him. **31** If/because he_
_stands to_the_right_hand_of the_needy to_save_
_him from_those_who_judge_of self_of_(of)_his.

Readers' Version

asking for handouts as they leave their ruined home.

11 May the creditor take all he owns.
May strangers plunder what he earns.
12 May no one extend any kindness to him.
May no one have pity on his fatherless children.
13 May his children be eliminated—
may their names be blotted out in the next generation.
14 May his ancestors' sins be mentioned to Yahweh,
and may the sin of his mother not be forgotten.
15 May their guilt always be on Yahweh's mind.
May Yahweh cause their history to be totally forgotten.
16 May Yahweh do this because this man never bothered to show any loyal commitment,
^but instead harassed the oppressed, the needy, and the disheartened to death.
17 He loved cursing—may it come back onto him.
He had no desire to bless others—may no blessing come to him.
18 He wrapped himself with cursing like a cloak,
and his curse entered his inner being like water—
like oil into his bones.
19 May his curses cling to him like the clothes he wears to cover himself—
like the belt he always wears.
20 May this be my accusers' reward from Yahweh—
yes for those who say evil things about me.
21 Yahweh my Lord, deal kindly with me for your reputation's sake.
Because your loyal commitment is good, save me,
22 because I'm oppressed and needy,
and my heart is wounded within me.
23 I'm fading away like a shadow in the late afternoon.
I'm shaken off like a locust.
24 My knees are weak from fasting.
My body is frail from not eating enough.
25 I'm scorned by my accusers.

1258 LV 109:19 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

When they see me, they shake their heads.
26 Help me, Yahweh my god.
Exercise your loyal commitment and save me.
27 May they know that you're involved here—
that you, Yahweh, have done this.
28 Though they curse me, please bless me.
When they attack, may they be put to shame,
but may your servant celebrate.
29 May my opponents be clothed with shame.
May they wear their shame like a coat.
30 With my mouth, I thank Yahweh frequently.
I'll praise him even in the middle of a crowd,
31 because he'll stand beside any needy person
to save them from those who condemn them.

Yahweh and his chosen king

A song by David.
110:1 Yahweh told my master, "Sit here on my right
until I defeat your enemies."[1259]
2 Yahweh will expand your power as king outwards from Tsiyon (Zion)—
you'll rule in the middle of your enemies.
3 When you exert your strength in battle,
your people voluntarily follow in full battle dress.
From the place where the dawn is birthed, your youth will be like dew to you.
4 Yahweh has promised, and won't change his mind:
"You're a priest forever following the pattern of Malki-Tsedek (Melchizedek)."[1260]
5 My master is helping right beside you.
He'll crush kings once he gets angry.
6 He will judge the nations and fill them with corpses.
He will crush the heads of many countries.
7 He will drink from the stream along the road,
therefore, he'll be reenergised.

Praise for what Yahweh's done

111:1 Praise Yah.
א (Alef)
I will give sincere thanks to Yahweh

Literal Version

110:1 Of_Dāvid a_song[1261] the_utterance_of **YHWH** to_master_of_my sit to_my_right_of_hand until I_will_make enemies_of_your a_footstool for_feet_of_your. **2** The_staff_of your_strength_of_ _your **YHWH** he_will_stretch_out from_ _Tsiyyōn/(Zion) rule in_the_midst_of your(pl)_ _enemies_of_your. **3** People_of_your will_be_ _freewill_offerings in/on_day your_strength_of_ _your in_majesti(es)_of holiness[1262] from_the_ _womb_of dawn to/for_yourself(m) the_dew_of your_youth(s)_of_your. **4** **YHWH** he_has_sworn_ _an_oath and_not he_will_repent you are_a_priest forever_perpetuity on the_manner_of Malkī-tsedeq. **5** My_master is_at hand_of_your_right he_ _smashes in/on_day his_anger_of_his kings. **6** He_ _judges among_nations it_is_full corpses he_ _smashes chief[s] over the_earth great. **7** From_a_ _wadi on_way he_drinks therefore yes/correct/thus/so he_lifts_up a_head.

111:1 Praise Yah I_will_give_thanks_to **YHWH** in_ _all the_heart in_the_council_of upright_people and_the_congregation. **2** Are_great the_works_of **YHWH** they_are_studied to/from_

1259 **RV 110:1 · Cross-ref.** Mat 22:41-46; Acts 2:34-36; Heb 1:13.

1260 **RV 110:4 · Cross-ref.** Heb 5:6; 7:17-22.

1261 **LV 110:1 · Note** Note: KJB: Ps.110.1

1262 **LV 110:3 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_all/each/any/every those_delighting_of_in_
_them. **3** Is_splendour and_majesty work_of_his
and_righteousness_of_his is_enduring forever_
_forever. **4** Remembrance he_has_appointed of_
_wonders_of_his is_gracious and_compassionate
YHWH. **5** Food he_gives to_those_fearing_of_him
he_remembers forever_perpetuity covenant_of_
_his. **6** The_power_of his_works_of_his he_has_
_declared to_people_of_his to_give to/for_them
an_inheritance_of nations. **7** The_works_of his_
_hands_of_his are_faithfulness and_justice are_
_reliable all_of precepts_of_his. **8** They_are_
_sustained forever_ever forever_perpetuity they_
_are_done in_faithfulness and_uprightness.
9 Redemption he_sent for_people_of_his he_
_ordained forever_perpetuity covenant_of_his is_
_holy and_to_be_feared his/its_name. **10** Is_the_
_beginning_of wisdom the_fear_of **YHWH** an_
understanding good[1263] to/from
_all/each/any/every those_of_who_do_them
praise_of_his is_enduring forever_eternity.

Readers' Version

ב (Beyt)
in the assembly of the godly people—in their gathering.
ג (Gimel)
2 The things that Yahweh does are amazing,
ד (Dalet)
eagerly awaited by all those who desire them.
ה (He)
3 His work is majestic and incredible,
ו (Vav)
and his righteousness endures forever.
ז (Zayin)
4 He does wonderful things that will be remembered.
ח (Het)
Yahweh is gracious and merciful.
ט (Tet)
5 He gives food to his faithful followers.
י (Yod)
He will always call to mind his agreement.
כ (Kaf)
6 He showed his powerful works to his people
ל (Lamed)
in giving them the inheritance of other nations.
מ (Mem)
7 The works of Yahweh's hands are trustworthy and right.
נ (Nun)
All his instructions are reliable.
ס (Samek)
8 They are established forever,
ע (Ayin)
to be observed faithfully and properly.
פ (Pe)
9 He sent his people out of slavery.
צ (Tsade)
He ordained his agreement forever.
ק (Qof)
His name is holy and awe-inspiring.
ר (Resh)
10 Honouring Yahweh is the beginning of wisdom.
ש (Sin/Shin)
Those who carry out his instructions have good

1263 **LV 111:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

understanding.
ת (Tav)
His praise endures forever.
112:1 Praise Yahweh.

The blessing for a godly person

א (Alef)
Any person who respects Yahweh's instructions will be blessed—
ב (Beyt)
anyone who greatly delights in his commands.
ג (Gimel)
2 Their descendants on earth will be powerful.
ד (Dalet)
The descendants of the godly person will be blessed.
ה (He)
3 Wealth and riches are in their house.
ו (Vav)
Their righteousness will endure forever.
ז (Zayin)
4 Light shines in the darkness for the godly person.
ח (Het)
That person is gracious, merciful, and just.
ט (Tet)
5 It goes well for the person who deals graciously and lends money,
י (Yod)
who conducts their affairs with honesty,
כ (Kaf)
6 because they'll never be shaken.
ל (Lamed)
The godly person will be remembered forever.
מ (Mem)
7 That person's not afraid of bad news—
נ (Nun)
confidently trusting in Yahweh.
ס (Samek)
8 Their heart is tranquil, without fear,
ע (Ayin)
ending up looking out in triumph over their adversaries.
פ (Pe)
9 That person gives generously to the poor.
צ (Tsade)

Literal Version

112:1 Praise Yah how_blessed is_a_person fearing ~~DOM~~ **YHWH** in_commands_of_his he_delights exceedingly. **2** Mighty on_the_earth it_will_be his/its_seed the_generation_of upright_people it_ _will_be_blessed. **3** Wealth and_rich[es] are_in_ _house_of_his and_righteousness_of_his is_ _enduring forever_forever. **4** It_rises in_darkness light[1264] for_people he_is_gracious and_ _compassionate and_righteous. **5** Is_good a_ _person who_shows_favour and_who_lends who_ _he_maintains affairs_of_his with_justice. **6** If/because forever_perpetuity not he_will_be_ _shaken (into)_a_remembrance_of perpetuity he_ _will_become a_righteous_person. **7** From_new[s] bad not he_will_be_afraid his/its_heart is_ _steadfast trusting in_**YHWH**. **8** His/its_heart is_ _sustained not he_will_be_afraid until that he_ _will_look on_foes_of_his. **9** He_scatters he_gives to_(the)_people righteousness_of_his is_enduring forever_forever horn_of_his it_will_be_exalted in_ _honour. **10** A_wicked_person he_will_see and_ _he_will_be_angry teeth_of_his he_will_gnash and_he_will_melt_away the_desire_of wicked_ _people it_will_perish.

1264 **LV 112:4 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

113:1 Praise Yah praise Oh_servants_of **YHWH** praise ~~DOM~~ the_name_of **YHWH**. **2** May_it_be the_ _name_of **YHWH** blessed from_now and_unto perpetuity. **3** From_the_rising_of the_sun to setting_of_its the_name_of **YHWH** is_to_be_ _praised. **4** Is_exalted over all_of nations **YHWH** is_above the_heavens glory_of_his. **5** Who is_like_ _**YHWH** god_of_our who_makes_high_of to_sit. **6** Who_makes_low_of to_see on_heavens and_on_ _earth. **7** He_is_raising_of from_the_dust the_poor from_the_ash_heap he_lifts_up the_needy. **8** To_ _make_him_sit with noble_people with the_ _noble_people_of his_people_of_his. **9** He_is_ _causing_to_dwell_of the_barren_woman_of the_ _house the_mother_of the_children joyful praise Yah.

114:1 When_ Yisrāʾēl/(Israel) _went_out from_ _Mitsrayim/(Egypt) the_house_of Yaʻaqov/(Jacob) from_a_people who_spoke_a_foreign_language. **2** Yəhūdāh/(Judah) it_became (into)_sanctuary_ _of_his Yisrāʾēl/(Israel) dominion(s)_of_his. **3** The_ _sea it_saw and_it_fled the_Yardēn/(Jordan) it_ _turned_around to_backwards. **4** The_mountains they_leaped_about like_rams hills like_young_ _ones_of sheep. **5** What is_to_you the_sea that/for/because/then/when you_will_flee Oh_ _Yardēn you_will_turn_around to_backwards. **6** Oh_mountains you(pl)_will_leap_about like_ _rams Oh_hills like_young_ones_of sheep. **7** From_to/for_face/front/presence the_master

Readers' Version

Their righteousness endures forever.
ק (Qof)
They will be commended with honour.
ר (Resh)
10 The wicked person will see this and be angry.
ש (Sin/Shin)
That person will grind his teeth in rage and will melt away.
ת (Tav)
The desire of the wicked people will perish.

Praising Yahweh's goodness

113:1 Praise Yahweh.
Praise him, you servants of Yahweh.
Praise Yahweh's name.
2 May Yahweh's name be blessed
both now and forever into the future.
3 Yahweh's name should be praised
from when the sun rises until it sets again.
4 Yahweh is high above all nations,
and his glory reaches above the skies.
5 Who is like our god Yahweh who has his throne on high—
6 who looks down at the sky and at the earth?
7 He raises the poor up out of the dirt
and lifts the needy up from the ash heap,
8 so that he may become one of the leaders—
one of the leaders of his people.
9 He gives a home to the barren woman of the house—
he makes her into a happy mother with children.
Praise Yahweh.

Praising God's past miracles

114:1 When Yisrael (Israel) left Mitsrayim (Egypt)
(Ya'akov's (Jacob's) descendants leaving a people who spoke a foreign language),
2 Yehudah (Judah) became his sacred place,
and Yisrael his kingdom.
3 The Red Sea looked and fled.[1265]
The Yarden (Jordan) river turned back.[1266]
4 The mountains skipped like rams,
and the little hills like lambs.
5 Why did you flee, sea?
Yarden, why did you turn back?

1265 **RV 114:3 · Cross-ref.** Exo 14:21.

1266 **RV 114:3 · Cross-ref.** Josh 3:16.

Readers' Version

6 Mountains, why did you skip like rams?
You little hills, why did you skip like lambs?
7 Tremble, earth, before the master—
at the presence of Ya'akov's (Jacob's) god.
8 He turned the rock into a pool of water,
and the hard rock into a spring of water.

Trust in Yahweh

115:1 Not to us, Yahweh,
not to us,
but to your name bring honour,
for your loyal commitment and for your trustworthiness.
2 Why should the other nations have to ask,
"Where is their god?"
3 Our god is in heaven—
he does whatever he wants.
4 The other nations' gods are gold and silver idols
that people have made with their own hands.
5 Those idols have mouths, but they can't speak.
They have eyes, but they can't see.
6 They have ears, but they can't hear.
They have noses, but they can't smell.
7 They have hands, but can't feel anything.
They have feet, but can't walk.
They can't make any sounds in their throats.
8 The people who make them are just like them,
as is everyone who trusts them to help them.
9 Yisrael (Israel), trust in Yahweh—
he's your help and protection.
10 You priests, descendants of Aharon (Aaron), trust in Yahweh—
he's your help and protection.
11 You who respect and strive to obey Yahweh, trust in him—
he's your help and protection.
12 Yahweh takes notice of us and will bless us.
He'll bless the descendants of Yisrael (Israel).
He'll bless the descendants of Aharon.
13 He will bless those who honour him—
both young and old.
14 May Yahweh give more and more children to you all,
and also to your descendants.
15 May you all be blessed by Yahweh
who made heaven and earth.
16 The heavens, yes, the heavens belong to Yahweh,

Literal Version

tremble Oh_earth from_to/for_
_face/front/presence the_god_of Ya'aqov. 8 Who_
_turned_of the_rock a_pool_of water flint into_a_
_of_spring water.

115:1 Not to/for_us Oh_**YHWH** not to/for_us
if/because to_name_of_your ascribe glory on
loyalty_of_your_covenant on faithfulness_of_
_your. 2 To/for_what the_nations will_they_say
where please god_of_is_their. 3 And_god_of_our
is_in_heavens all that he_desires he_does. 4 Idols_
_of_their are_silver and_gold the_work_of the_
_hands_of humankind. 5 A_mouth to/for_them
and_not they_speak eyes to/for_them and_not
they_see. 6 Ears to/for_them and_not they_hear
a_nose to/for_them and_not they_smell. 7 Hands_
_of_their and_not they_feel feet_of_their and_not
they_walk not they_make_a_sound with_throat_
_of_their. 8 Like_them those_of_who_make_them
they_will_be every one_who is_trusting in_them.
9 Oh_Yisrā'ēl/(Israel) trust in_**YHWH** help_of_is_
_their and_shield_of_their he. 10 Oh_house_of
'Aha_ron trust in_**YHWH** help_of_is_their and_
_shield_of_their he. 11 Oh_those_fearing_of (of)_
**YHWH** trust in**YHWH** help_of_is_their and_
_shield_of_their he. 12 **YHWH** he_has_
_remembered_us he_will_bless he_will_bless ~~DOM~~
the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_bless ~~DOM~~
the_house_of 'Aha_ron. 13 He_will_bless those_
_fearing_of (of)_**YHWH** (the)_small with the_
_big(pl). 14 **YHWH** may_he_add to_you(pl) to_
_you(pl) and_to children_of_your(pl). 15 You(pl)
be_blessed to/for_**YHWH** who_made_of (of)_
_heaven and_earth. 16 The_heavens are_heavens
to/for_**YHWH** and_the_earth he_has_given to_
_the_children_of humankind. 17 Not the_dead_
_people they_will_praise Yah and_not all_of
those_who_go_down_of silence. 18 And_we we_
_will_bless Yah from_now and_unto perpetuity
praise Yah.

Literal Version

116:1 I_love if/because he_has_heard **YHWH** ~~DOM~~ my_sound/voice supplications_of_my. **2** If/because he_has_inclined ear_of_his to_me and_in_days_of_my I_will_call_out. **3** They_ _encompassed_me the_cords_of death and_the_ _distresses_of Shə'ōl they_found_me trouble and_ _sorrow I_found. **4** And_on_the_name_of **YHWH** I_called please Oh_**YHWH** deliver life_of_my. **5** Is_ _gracious **YHWH** and_righteous and_god_of_our is_having_compassion. **6** **YHWH** is_protecting simple_people I_had_become_low and_(to)_me he_saved. **7** Return my_self_of_my to_your(pl)_ _resting_of_place(s) if/because **YHWH** he_has_ _dealt_bountifully towards_you. **8** If/because you_have_rescued life_of_my from_death ~~DOM~~ eye_of_my from tear[s] ~~DOM~~ foot_of_my from_ _stumbling. **9** I_will_walk_about to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** in_the_lands_of the_life. **10** I_believed if/because I_said I I_am_ _afflicted exceedingly. **11** I I_said when_I_was_ _making_haste every_of the_humankind is_a_liar. **12** What will_I_return to/for_**YHWH** all_of benefits_of_his towards_me. **13** A_cup_of salvation(s) I_will_lift_up and_on_the_name_of **YHWH** I_will_call. **14** Vows_of_my to/for_**YHWH** I_will_pay (to)_before please to/from_ _all/each/any/every people_of_his. **15** Is_ _precious in/on_both_eyes_of **YHWH** the_death of_his_faithful_of_people. **16** Please Oh_**YHWH** if/because I servant_of_am_your I servant_of_am_ _your the_son_of your(ms)_female_slave you_ _have_loosened (to)_fetters_of_my. **17** To/for_ _yourself(m) I_will_sacrifice a_sacrifice_of thanksgiving and_on_the_name_of **YHWH** I_will_ _call. **18** Vows_of_my to/for_**YHWH** I_will_pay (to)_before please to/from_all/each/any/every people_of_his. **19** In_the_courts_of the_house_of **YHWH** in_the_midst_of_of_you Oh_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) praise Yah.

Readers' Version

but he's given the earth to humanity.
17 The dead don't praise Yah,
nor do any of those who go down into silence.
18 But we have decided to bless Yahweh
now and forevermore.
Praise Yah.

Praise Yahweh who rescued me

116:1 I love Yahweh because he hears my voice
and my requests for mercy.
2 Because he listened to me,
as long as I live, I'll call him for help.
3 The ropes of death surrounded me,
and the snares of the grave confronted me.
I was confronted by anguish and sorrow.
4 Then I cried out to Yahweh:
"Please Yahweh, rescue my life."
5 Yahweh is merciful and fair—
our god is compassionate.
6 Yahweh protects those who are helpless.
I was in a desperate situation, and he saved me.
7 My mind can relax again
because Yahweh has been generous to me,
8 because you rescued my life from death,
my eyes from tears,
and my feet from stumbling.
9 I will walk in front of Yahweh
in the lands of the living.
10 I believed in him,
even when I said, "I'm suffering badly."
11 In my distress I said, "All people are liars."
12 How can I repay Yahweh for all his kindnesses to me?
13 I will raise the cup of salvation,
and call on Yahweh's name.
14 I will fulfill my vows to Yahweh
now in the presence of all his people.
15 The death of his faithful ones
is costly in Yahweh's view.
16 Yahweh, I'm definitely your servant.
I'm your servant—the son of your servant woman.
You've released me from my chains.
17 I will offer thanksgiving to you as a sacrifice,
and I'll call out to Yahweh whenever I need help.
18 I will fulfill my vows to Yahweh
now in the presence of all his people,
19 in the courtyards around Yahweh's resi-

Readers' Version

dence—
there in the middle of Yerushalem (Jerusalem).
Praise Yah.

Praising Yahweh's commitment to us

117:1 Praise Yahweh, all you nations.
Speak highly of him, all you people groups
2 because his loyal commitment towards us is extensive,
and Yahweh's trustworthiness endures forever.
Praise Yah.

Not ending the love of God

118:1 Give thanks to Yahweh, because he's good,
because his loyal commitment endures forever.
2 Let Yisrael (Israel) now say,
"His loyal commitment endures forever."
3 Let Aharon's (Aaron's) descendants now say,
"His loyal commitment endures forever."
4 Let Yahweh's loyal followers say,
"His loyal commitment endures forever."
5 In my distress, I called out to Yahweh for help.
→and he answered me and set me free.
6 Yahweh is with me—I won't be afraid.
What can anyone do to me?
7 Yahweh's on my side as my helper.
I will look on at those who hate me.
8 It's better to take shelter in Yahweh
than to put confidence in humanity.
9 It's better to make Yahweh your safe place
than to put your trust in your country's leaders.
10 All the nations surrounded me in battle.
In Yahweh's name I destroyed them.
11 They surrounded me—yes, they surrounded me—
but in Yahweh's name I destroyed them.
12 They surrounded me like bees
then disappeared as quickly as fire among brush—
with Yahweh's help we defeated them.
13 They attacked me to knock me down,
but Yahweh helped me.
14 Yahweh is my strength and my song,
and he's the one who rescues me.
15 The cheerful shout of victory can be heard in the tents of the godly people—
Yahweh has demonstrated his power and strength.

Literal Version

117:1 Praise ~~DOM~~ **YHWH** Oh_all_of nations extol_ _him Oh_all_of the_peoples. **2** If/because it_is_ _strong towards_us loyalty_of_his_covenant and_ _the_faithfulness_of **YHWH** is_forever praise Yah.

118:1 Give_thanks to/for_**YHWH** if/because he_is_ _good if/because is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **2** Let_it_say please Yisrā'ēl/(Israel) if/because_that is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **3** Let_them_say please the_house_of 'Ah$_a$ron if/because_that is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **4** Let_them_say please those_fearing_ _of (of)_**YHWH** if/because_that is_forever loyalty_of_his_covenant. **5** From the_distress I_ _called_out_to **YHWH** he_answered_me in_(the)_ _place Yah. **6** **YHWH** to_me not I_will_be_afraid what will_he_do to_me anyone. **7** **YHWH** to_me (in)_my_of_helper(s) and_I I_will_look on_those_ _of_who_hate_me. **8** Is_good to_take_refuge in_ _**YHWH** more_than_to_trust in_humankind. **9** Is_ _good to_take_refuge in_**YHWH** more_than_to_ _trust in_noble_people. **10** All_of nations they_ _surrounded_me in/on_name_of **YHWH** if/because I_fended_them_off. **11** They_ _surrounded_me also they_surrounded_me in/on_name_of **YHWH** if/because I_fended_ _them_off. **12** They_surrounded_me like_bees they_were_extinguished like_a_fire_of thorns in/on_name_of **YHWH** if/because I_fended_ _them_off. **13** Violently_(push) you_pushed_me to_fall and_**YHWH** he_helped_me. **14** Might_of_is_ _my and_strength_of Yah and_he/it_was to_me (into)_salvation. **15** The_sound_of a_shout_of_joy and_salvation is_in_the_tents_of righteous_ _people the_right_hand_of **YHWH** is_doing strength. **16** The_right_hand_of **YHWH** is_ _exalting the_right_hand_of **YHWH** is_doing strength. **17** Not I_will_die if/because I_will_live and_I_will_recount the_deeds_of Yah. **18** Severely_(discipline) he_has_disciplined_me **YHWH** and_to_death not he_has_given_me. **19** Open to_me the_gates_of righteousness I_will_ _go in_them I_will_give_thanks_to Yah. **20** This is_ _the_gate to/for_**YHWH** righteous_people they_ _will_go in_him/it. **21** I_will_give_thanks_to_you

Literal Version

if/because you_answered_me and_it_became to_
_me (into)_salvation. **22** A_stone the_builders
which_they_rejected it_has_become (into)_the_
_head_of the_corner. **23** From_with **YHWH** this it_
_has_come it it_is_wonderful in_eyes_of_our.
24 This the_day **YHWH** which_he_has_made let_
_us_be_glad and_let_us_rejoice in_him/it.
25 Please Oh_**YHWH** save please please Oh_
_**YHWH** grant_success please. **26** The_one_who_
_comes in/on_name_of **YHWH** be_blessed we_
_bless_you(pl) from_the_house_of **YHWH**. **27** Is_
_god_of **YHWH** and_he_has_given_light to/for_us
bind a_festival_sacrifice with_ropes to the_horns_
_of the_altar. **28** god_of_are_my you and_I_will_
_give_thanks_to_you my_god_of_my I_will_exalt_
_you. **29** Give_thanks to/for_**YHWH** if/because
he_is_good if/because is_forever loyalty_of_his_
_covenant.

119:1 How_blessed are_people_blameless_of way
who_walk in_the_law_of **YHWH**. **2** How_blessed
are_those_who_observe_of testimonies_of_(of)_
_his in_all the_heart they_seek_him. **3** Also not
they_do injustice in_ways_of_his they_walk. **4** You
you_have_commanded precepts_of_your to_
_guard/protect exceedingly. **5** Would_that ways_
_of_my they_will_be_steadfast to_guard/protect
decrees_of_your. **6** Then not I_will_be_ashamed
when_look_I to all_of commands_of_your. **7** I_
_will_give_thanks_to_you in_uprightness_of heart
when_learn_I the_judgements_of your_
_righteousness_of_your. **8** ᴅᴏᴍ decrees_of_your I_

Readers' Version

16 Yahweh's power overcame—
Yahweh has demonstrated his power and strength.
17 I'm going to live, not die,
and I'll tell everyone about what Yahweh did.
18 Yahweh has punished me harshly,
but he hasn't given me over to death.
19 Open the temple gates for me—
I'll enter through them and then give thanks to Yahweh.
20 This is Yahweh's gate—
→the godly people enter through it.
21 I will give thanks to you,
→because you answered me by rescuing me.
22 The stone that the builders rejected
→has become the very important stone at the corner.
23 That's Yahweh's doing—
→we think it's just wonderful.[1267]
24 Today's the day on which Yahweh has acted.
→We'll celebrate and be happy about it.
25 Please, Yahweh, give us victory.
Please, Yahweh, send now success.
26 Blessed is anyone who comes with Yahweh's authority.
We bless you from Yahweh's residence.
27 Yahweh is God, and he's given us light.
Tie the sacrifice to the corner posts of the altar with ropes.
28 You're my god, and I'll give thanks to you.
You're my god—I will praise you.
29 Yes, give thanks to Yahweh because he's good,
because his loyal commitment endures forever.

א (Alef)

Obeying Yahweh's instructions

119:1 Blessed are those
whose behaviour is blameless—
who follow Yahweh's instructions.
2 Blessed are they who keep the rules that he revealed—
who strive to sincerely obey him.
3 Surely they wouldn't promote injustice.
They do what he shows them.
4 You've shown your principles through your instructions

1267 RV 118:22-23 · Cross-ref. Mat 21:42; Acts 4:11; 1Pe 2:7.

Readers' Version

so that we should carefully follow them.
5 If only I could be consistent
in keeping your rules,
6 then I wouldn't be ashamed
when I consider all your commands.
7 I'll give thanks to you because I want to do what's right
when I learn about how you always judge fairly.
8 I'll keep your regulations.
Don't totally desert me.

ב (Beyt)

Internalising Yahweh's principles

9 How can a young man keep his motives pure?
By obeying your message.
10 With my whole heart I search for you with all my being.
Don't let me stray from what you commanded.
11 I've stored your message away in my memory
so that I'll be less likely to sin against you.
12 You deserve praise, Yahweh.
Teach me your regulations.
13 With my lips I've proclaimed
all the judgements that you've pronounced.
14 I get happier about everything you've revealed
rather than any kind of riches.
15 I will meditate about your principles
and keep my eyes on your paths.
16 I take delight in your regulations—
I won't forget what you've said.

ג (Gimel)

Pleased to obey Yahweh's instructions

17 Deal kindly with your servant
so that I can continue to live and obey what you've told us.
18 Uncover my eyes so I can gaze
on the marvellous results from your instructions.
19 I'm a foreigner in the land—
don't prevent me from hearing your commands.
20 My inner being is continually crushed
with longing for your regulations.
21 You rebuke the proud, who are cursed—
who stray from your commands.
22 Spare me from disgrace and humiliation
because I've kept the requirements that you've revealed.

Literal Version

_will_keep do_not abandon_me up_to muchness.

9 How a_youth will_he_keep_pure ~~DOM~~ path_of_
_his to_guard/protect according_to_of_your_
_message. **10** In_all heart_of_my I_seek_you do_
_not allow_me_to_stray from_commands_of_your.
11 In_heart_of_my I_have_hidden message_of_
_your so_that not I_may_sin to/for_you(fs).
12 You be_blessed Oh_**YHWH** teach_me decrees_
_of_your. **13** With_lips_of_my I_recount all_of the_
_judgements_of your_mouth_of_your. **14** In_the_
_way_of your(pl)_testimonies_of_your I_exult as_
_on all_of wealth. **15** On_precepts_of_your I_will_
_meditate and_I_will_pay_attention_to paths_of_
_your. **16** In_regulations_of_your I_will_delight_
_myself not I_will_forget message_of_your.

17 Deal_bountifully towards servant_of_your I_
_will_live and_I_will_keep message_of_your.
18 Uncover eyes_of_my so_that_I_may_pay_
_attention_to wonderful_things from_law_of_
_your. **19** Am_a_sojourner I in/on_the_earth do_
_not hide from_me commands_of_your. **20** Self_
_of_my it_is_crushed for_longing to judgements_
_of_your at_every_of time. **21** You_rebuke
arrogant_people cursed_people who_go_astray
from_commands_of_your. **22** Roll_away from_on_
_me reproach and_contempt if/because
testimonies_of_your I_observe. **23** Also officials
they_sit in_me they_speak_together servant_of_
_your he_meditates on_decrees_of_your. **24** Also
testimonies_of_your delight(s)_of_are_my the_
_people_of my_counsel_of_my.

Literal Version

25 It_clings to_dust self_of_my preserve_me_alive according_to_of_your_message. **26** ways_of_my I_ _recounted and_you_answered_me teach_me decrees_of_your. **27** The_way_of your(pl)_ _precepts_of_your give_me_understanding_of and_I_will_meditate on_wonders_of_your. **28** Self_ _of_my it_weeps from_grief strengthen_me according_to_of_your_message. **29** A_way_of falsehood remove from_me and_law_of_your show_favour_to_me. **30** A_way_of faithfulness I_ _have_chosen judgements_of_your I_have_placed. **31** I_have_clung to_testimonies_of_your Oh_ _**YHWH** do_not put_me_to_shame. **32** The_way_of your(pl)_commands_of_your I_run if/because you_enlarge heart_of_my.

33 Teach_me Oh_**YHWH** the_way_of your(pl)_ _decrees_of_your so_that_I_may_observe_it end. **34** Give_me_understanding so_that_I_may_ _observe law_of_your and_so_that_I_may_keep_it with_all_of the_heart. **35** Lead_me in_the_path_of your(pl)_commands_of_your if/because in_ _him/it I_delight. **36** Incline heart_of_my to testimonies_of_your and_not to unjust_gain. **37** Take_away eyes_of_my from_looking_at worthlessness in_ways_of_your preserve_me_ _alive. **38** Fulfill to_servant_of_your message_of_ _your which is_for_fear_of_your. **39** Take_away reproach_of_my which I_am_afraid_of if/because judgements_of_your are_good. **40** HERE I_long for_precepts_of_your in_righteousness_of_your preserve_me_alive.

Readers' Version

23 Even though rulers gather together against me and slander me,
your servant meditates about your regulations.
24 Also, your revealed messages are my pleasure.
They are my counsellors.

ד (Dalet) **Choosing Yahweh's way**

25 My inner being clings to the dust.
Speak out and give me life.
26 I talked about my behaviour, and you answered me.
Teach me your regulations.
27 Grant me insight into your principles,
so I can meditate about your wonderful actions.
28 My inner being melts away from grief.
Speak out and strengthen me.
29 Keep me off the path of deceit.
Graciously give me your instructions.
30 I've chosen the way of faithfulness.
I have desired your regulations.
31 I cling to what you've revealed—
Yahweh, don't let me be shamed.
32 I run along the path of your commands,
because you have expanded my mind.

ה (He) **Prayer for guidance**

33 Teach me, Yahweh, the way of your regulations,
and I'll keep them to the end.
34 Give me understanding, and I'll keep your teaching.
I'll observe it with all my heart.
35 Guide me in the way of your commands,
because I delight in your way.
36 Help me to want to obey what you've revealed
and not just want unscrupulous gain.
37 Help me not to waste time looking at worthless things.
Encourage me to follow your ways.
38 Fulfill your promises to your servant
so that he will respect and obey you.
39 Help me to be able to avoid the disgrace that I dread,
because your judgements are good.
40 Listen, I long for your principles.
Encourage me to follow your ways that are right.

Readers' Version

ו (Vav)

Trusting Yahweh's instructions

41 May I experience your
loyal commitment, Yahweh—
your salvation, according to your promise,
42 then I'll answer the one who mocks me with their words,
because I trust in what you've told us.
43 Don't totally prevent me from talking about your message of truth,
because my hope is based on your judgements.
44 I'll always obey what you taught,
forever and ever.
45 I'll walk freely,
because I strive to know your principles.
46 I will tell kings what you've revealed,
and I won't be ashamed.
47 I take pleasure in obeying your commands,
which I love.
48 I will respect your commands, which I love.
I will meditate on your regulations.

ז (Zayin)

Comforted by Yahweh's principles

49 Remember your
promise to your servant
because you have given me hope.
50 That's my comfort in my suffering.
Yes, your promise keeps me alive.
51 Arrogant people mock me terribly,
but I haven't turned away from your instructions.
52 I remember your judgements from ancient times, Yahweh,
and I take comfort in that.
53 I'm seized by a hot anger
because of the wicked who reject your teaching.
54 Your regulations are songs for me
in the house where I'm staying.
55 I remember your name during the night, Yahweh,
and I follow your instruction.
56 This is for me
because I accept your principles.

ח (Het)

The loving of Law of God

57 Yahweh is who I've chosen.
I promise to obey what you've said.
58 With my whole being, I ask for your favour.

Literal Version

41 And_may_they_come_to_me loyalti(es)_of_
_your_covenant Oh_**YHWH** salvation_of_your
according_to_of_your_message. **42** So_that_I_
_may_answer the_one_of_who_taunts_me a_
_message if/because I_trust in_message_of_your.
43 And_do_not take_away from_mouth_of_my a_
_message_of faithfulness up_to muchness
if/because for_judgements_of_your I_wait.
44 And_I_will_keep law_of_your continually
forever_perpetuity and_ever. **45** And_I_will_walk_
_about in_place if/because precepts_of_your I_
_have_sought. **46** And_I_will_speak in_
_testimonies_of_your before kings and_not I_will_
_be_ashamed. **47** And_I_will_delight_myself in_
_commands_of_your which I_love. **48** And_I_will_
_lift_up palms_of_my to commands_of_your
which I_love and_I_will_meditate on_decrees_of_
_your.

49 Remember the_message to_servant_of_your on
that you_have_made_me_hope. **50** This comfort_
_of_is_my in_affliction_of_my
that/for/because/then/when message_of_your
it_has_preserved_me_alive. **51** Arrogant_people
they_have_mocked_me up_to muchness from_
_law_of_your not I_have_turned_aside. **52** I_
_remember judgements_of_your from_long_
ago/eternity Oh**YHWH** and_I_have_comforted_
_myself. **53** Burning_indignation it_has_seized_
_me from_wicked_people who_abandon_of law_
_of_(of)_your. **54** Songs they_have_been to_me
decrees_of_your in_house_of my_sojournings_of_
_my. **55** I_have_remembered in_night name_of_
your Oh**YHWH** and_I_have_kept law_of_your.
56 This it_has_belonged to/for_me
that/for/because/then/when precepts_of_your
I_have_observed.

57 Portion_of_is_my **YHWH** I_have_said to_
_guard/protect words/messages_of_your. **58** I_
_have_entreated face_of_your with_all_of the_
_heart show_favour_to_me according_to_of_your_
_message. **59** I_have_thought_about ways_of_my
and_I_have_turned_back feet_of_my to

Literal Version

testimonies_of_your. **60** I_have_made_haste and_
_not I_have_delayed to_guard/protect
commands_of_your. **61** The_ropes_of wicked_
_people they_have_surrounded_me law_of_your
not I_have_forgotten. **62** The_middle_of the_night
I_arise to_give_thanks to/for_you(fs) on the_
_judgements_of your_righteousness_of_your.
63 Am_a_companion I to/from_
_all/each/any/every those_who they_fear_you
and_of_those_who_keep_of precepts_of_(of)_your.
64 Loyalty_of_your_covenant Oh_**YHWH** the_
_earth/land it_is_full decrees_of_your teach_me.

65 Good you_have_done with servant_of_your Oh_
_**YHWH** according_to_of_your_message.
66 Goodness_of discernment and_knowledge
teach_me if/because in_commands_of_your I_
_trust. **67** Before I_was_afflicted I was_going_
_astray and_now message_of_your I_keep. **68** Are_
_good you and_are_doing_good teach_me
decrees_of_your. **69** They_have_smeared on_me
falsehood arrogant_people I in_all the_heart I_
_observe precepts_of_your. **70** It_is_insensitive
like_fat heart_of_their I law_of_your I_delight.
71 It_was_good to_me that I_was_afflicted so_that
I_may_learn decrees_of_your. **72** Is_good to_me
the_law_of your_mouth_of_your more_than_
_thousands_of gold and_silver.

73 Hands_of_your they_made_me and_they_
_prepared_me give_me_understanding so_that_I_
_may_learn commands_of_your. **74** Those_
_fearing_of_you may_they_see_me and_may_
_they_rejoice if/because for_message_of_your I_
_have_waited. **75** I_know Oh_**YHWH** if/because_
_that are_righteousness judgements_of_your
and_faithfulness you_have_afflicted_me. **76** Let_
_it_be please loyalty_of_your_covenant to_

Readers' Version

Be merciful to me like you've promised you would be.
59 I carefully evaluate which paths I'll follow
and keep myself following what you've revealed.
60 I hurry and don't put off
obeying your commands.
61 The ropes of the wicked people entangle me.
I don't forget your instructions.
62 I get up in the middle of the night to bring praise to you
because your judgements are always right and fair.
63 I'm a companion to all who strive to obey you
and apply your principles.
64 The world is full of your loyal commitment, Yahweh.
Teach me your regulations.

ט (Tet)

The purpose of Yahweh's instructions

65 You do good to your servant, Yahweh,
as you've said you would.
66 Teach me good discernment and understanding,
because I trust in the wisdom of your commands.
67 Before my troubles came, I went astray,
but now I observe your promises.
68 You are good, and you do good.
Teach me your regulations.
69 The arrogant smear me with lies,
but I myself keep your principles with sincerity.
70 Their hearts are unfeeling like fat,
but I myself delight in your instructions.
71 It is good for me that I've suffered
so that I'd learn your regulations.
72 The instructions that come from your mouth are good for me—
more than thousands of gold and silver coins.

י (Yod)

The justice of Yahweh's instructions

73 Your hands created and formed me.
Give me understanding so that I can learn your commands.
74 May those who respect you see me and be happy
because I put my hope in what you've said.

Readers' Version

75 Yahweh, I know that your judgements are fair and right,
and that it's in faithfulness that you make me suffer.
76 Let your loyal commitment be my comfort,
as per your promise to your servant.
77 May your grace come to me so that I may live,
because your instructions are my delight.
78 Let the proud be put to shame,
because they've falsely accused me,
but as for me, I'll meditate on your principles.
79 May those who respect you turn to me,
and get to know what you've revealed.
80 May my conscience be blameless with respect to your regulations,
so that I won't be put to shame.

כ (Kaf)

Requesting Yahweh's intervention

81 My inner being faints with longing for your salvation.
I put my hope in what you've said.
82 My eyes are exhausted with longing for your promise,
saying, "When will you comfort me?"
83 because I've become brittle like a wineskin in the smoke.
I don't forget your regulations.
84 How long must your servant wait—
when will you punish those who persecute me?
85 The proud have dug pits to trap me,
which is not according to your instructions.
86 All your commands are sensible.
Those proud people pursue me with false accusations—help me.
87 They have almost finished me off here,
but as for me, I don't reject your principles.
88 It's your loyal commitment that keeps me alive,
so that I can obey what you've revealed.

ל (Lamed)

Trusting in Yahweh's principles

89 Yahweh, your message

Literal Version

_comfort_me according_to_of_your_message to_
_servant_of_your. **77** Let_them_come_to_me
compassion(s)_of_your so_that_I_may_live
if/because law_of_your delight(s)_of_is_my.
78 Arrogant_people let_them_be_ashamed
if/because falsehood they_have_subverted_me I
I_will_meditate on_precepts_of_your. **79** Let_
_them_turn to_me those_fearing_of_you and[1268]
testimonies_of_(of)_your. **80** May_it_be heart_of_
_my blameless in_decrees_of_your so_that not I_
_may_be_ashamed.

81 It_is_exhausted for_salvation_of_your being_
_of_my for_message_of_your I_wait. **82** Eyes_of_
_my they_are_exhausted for_message_of_your to_
_say when will_you_comfort_me. **83** If/because I_
_have_become like_a_skin-bottle in_smoke
decrees_of_your not I_have_forgotten. **84** How_
_many are_the_days_of your_servant_of_your
when will_you_do in_those_of_who_harass_me
judgement. **85** They_have_dug to_me arrogant_
_people pits which not are_according_to_of_your_
_law. **86** All_of commands_of_your are_
_faithfulness falsehood they_have_harassed_me
help_me. **87** Like_a_little they_have_made_an_
_end_of_me in/on_the_earth and_I not I_have_
_abandoned precepts_of_your.[1269] **88** According_
_to_of_your_covenant_loyalty preserve_me_alive
and_I_will_keep the_transcript_of your_mouth_
_of_your.

89 Forever_perpetuity Oh_**YHWH** message_of_
_your is_standing in_heavens. **90** Is_to_a_
_generation and_a_generation faithfulness_of_

1268 **LV 119:79 · Note** OSHB variant note: ועדי/ו: (x-qere) יְעֵדַי/ו: lemma_c/3045 n_0.0 morph_HC/Vqrmpc id_19paC יְעֵדַי/ו

1269 **LV 119:87 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_your you_have_established the_earth and_it_
_endures. **91** For_judgements_of_your they_
_stand_forth the_day if/because (the)_everything
servants_of_are_your. **92** If_not law_of_your been_
_my_delight(s)_of_had then I_perished in_
_affliction_of_my. **93** Forever_perpetuity not I_
_will_forget precepts_of_your if/because by_
_them you_have_preserved_me_alive. **94** To/for_
_yourself(m) I save_me if/because precepts_of_
_your I_have_sought. **95** To_me wicked_people
they_have_waited to_destroy_me testimonies_of_
_your I_will_consider_carefully. **96** To/from_
_all/each/any/every perfection I_have_seen an_
_end is_broad command_of_your exceedingly.

97 How I_love law_of_your all_of the_day it
meditation_of_is_my. **98** More_than_of_my_
_enemies it_makes_me_wise commands_of_your
if/because forever_perpetuity it to_me. **99** From_
_all teachers_of_my I_have_insight if/because
testimonies_of_your are_a_meditation my.
100 More_than_old_people I_gain_understanding
if/because precepts_of_your I_have_observed.
101 From_all path evil I_have_restrained feet_of_
_my so_that I_may_keep message_of_your.
102 From_judgements_of_your not I_have_
_turned_aside if/because you you_have_taught_
_me. **103** How they_are_smooth to_palate_of_my
message_of_your more_than_honey to_mouth_
_of_my. **104** From_precepts_of_your I_gain_
understanding therefore yes/correct/thus/so I
_hate every_of path_of falsehood.

105 Is_a_lamp for_foot_of_my message_of_your
and_a_light for_pathway_of_my. **106** I_have_
_sworn_an_oath and_I_have_confirmed to_
_guard/protect the_judgements_of your_
_righteousness_of_your. **107** I_have_been_afflicted
up_to muchness Oh_**YHWH** preserve_me_alive
according_to_of_your_message. **108** The_freewill_
_offerings_of my_mouth_of_my accept please Oh_
_**YHWH** and_judgements_of_your teach_me.

Readers' Version

stands firm in the heavens.
90 Your faithfulness lasts throughout the generations.
You've established the earth and it endures.
91 The heavens and the earth implement your regulations
because all things are your servants.
92 If your instructions hadn't been my delight,
then I would have died as a result of my suffering.
93 I'll never forget your principles
because through them, you've preserved my life.
94 I'm yours—save me because I strive to follow your principles.
95 The wicked wait for me in order to kill me,
but I strive to understand what you've revealed.
96 I've seen a limit to all perfection,
but your commands are very wide-ranging.

Appreciating Yahweh's principles

מ (Mem)
97 I really love your instructions—
I spend all day meditating on them.
98 Your commands make me wiser than my enemies,
because I'm always aware of them.
99 I understand more than my teachers do
because I meditate on what you've revealed.
100 I understand more than the elders do
because I've followed your principles.
101 I've avoided all evil behaviour
so that I can obey what you've said.
102 I haven't deviated from your regulations,
because you yourself have taught me.
103 Your promises are sweet to my taste,
yes, even sweeter than honey on my tongue.
104 I gain understanding through your principles
so I hate all the different ways that people deceive others.

The peace/prosperity from law of God

נ (Nun)
105 Your message is a lamp
so I can see where I'm stepping
and a light to illuminate my path.
106 I have promised and have confirmed
that I will honour your judgements that are fair and right.

Readers' Version

107 I'm suffering badly.
Keep me alive, Yahweh, as you've said you would.
108 Yahweh, please accept the freewill offerings of my praise,
and teach me your regulations.
109 My life is in continual danger,
yet I don't forget your instructions.
110 The wicked have set a trap for me,
but I haven't strayed from your principles.
111 I consider what you've revealed as my heritage forever,
because it gives me great happiness.
112 I make your regulations my priority forever—to the end.

ס (Samek)

Safety in Yahweh's instructions

113 I hate people who say one thing and do another,
but I love your instructions.
114 You are my safe place and my protection—
I've set my hopes on what you've said.
115 Get away from me, all you who choose to do evil,
so that I can keep my god's commands.
116 Sustain me like you promised you would, so that I may live
and don't make me ashamed of my expectation.
117 Support me, and I'll be saved,
and then I'll continually be paying attention to your regulations.
118 You reject all those who stray from your statutes,
because their deceit is a form of lying.
119 You remove all the wicked from the earth like slag is skimmed off—
that's why I love what you've revealed.
120 My body trembles in fear of you,
and I'm afraid of your judgements.

ע (Ayin)

Obeying Yahweh's instructions

121 I've done what's fair and right.
Don't abandon me to my oppressors.
122 Guarantee your servant's well-being—
don't let the proud oppress me.
123 My eyes are exhausted waiting for you to rescue me

Literal Version

109 Life_of_my is_in_palm_of_my continually and_law_of_your not I_forget. **110** Wicked_people they_have_set a_snare to_me and_from_precepts_ _of_your not I_have_gone_astray. **111** I_have_ _inherited testimonies_of_your forever_ _perpetuity if/because are_the_joy_of my_heart_ _of_my they. **112** I_have_turned heart_of_my for_ _doing decrees_of_your forever_perpetuity end.

113 Half-hearted_people I_hate and_law_of_your I_love. **114** Hiding_place_of_are_my and_shield_ _of_my you for_message_of_your I_wait. **115** Turn_aside from_me Oh_evil-doers so_that_I_ _may_observe the_commands_of my_god_of_my. **116** Sustain_me according_to_of_your_message so_that_I_may_live and_do_not put_me_to_shame from_hope_of_my. **117** Support_me so_that_I_ _may_be_saved and_so_that_I_may_have_regard for_decrees_of_your continually. **118** You_reject all_of those_who_go_astray from_decrees_of_ _your if/because is_falsehood deceitfulness_of_ _their. **119** Dross(es) you_cause_to_cease all_of the_wicked_people_of the_earth for_ _so/thus/hence I_love testimonies_of_your. **120** It_bristles_up from_dread_of_of_you flesh_of_ _my and_from_judgements_of_your I_am_afraid.

121 I_have_done justice and_righteousness not you_will_abandon_me to_those_of_who_oppress_ _me. **122** Stand_surety_for servant_of_your for_ _good not may_they_oppress_me arrogant_ _people. **123** Eyes_of_my they_are_exhausted for_ _deliverance_of_your and_for_the_message_of your_righteousness_of_your. **124** Do with servant_ _of_your according_to_of_your_covenant_loyalty and_decrees_of_your teach_me. **125** Servant_of_

Literal Version

_am_your I give_me_understanding so_that_I_ _may_know testimonies_of_your. **126** A_time for_ _doing to/for_**YHWH** people_have_broken law_ _of_your. **127** Therefore yes/correct/thus/so I_ _love commands_of_your more_than_gold and_ _more_than_pure_gold. **128** Therefore yes/correct/thus/so all_of the_precepts_of everything I_approve every_of path_of falsehood I_hate.

129 Are_wonders testimonies_of_your therefore yes/correct/thus/so it_observes_them self_of_ _my. **130** The_opening_of your(pl)_ _words/messages_of_your it_gives_light it_is_ _giving_understanding_to simple_people. **131** Mouth_of_my I_opened_wide and_I_panted if/because for_commands_of_your I_longed. **132** Turn to_me and_show_favour_to_me according_to_custom to_those_who_love_of name_of_(of)_your. **133** Footsteps_of_my direct by_message_of_your and_not let_it_gain_power over_me any_of wickedness. **134** Redeem_me from_oppression_of humankind so_that_I_may_ _keep precepts_of_your. **135** Face_of_your make_ _shine on_servant_of_your and_teach_me ~~DOM~~ decrees_of_your. **136** Streams_of water eyes_of_ _my they_have_gone_down because not people_ _keep law_of_your.

137 Are_righteous you Oh_**YHWH** and_are_ _upright judgements_of_your. **138** You_ _commanded righteousness_of testimonies_of_ _your and_faithfulness much. **139** It_has_ _destroyed_me zeal_of_my if/because foes_of_my they_have_forgotten words/messages_of_your. **140** word_of_your is_refined exceedingly and_ _servant_of_your he_loves_it. **141** Am_ _insignificant I and_am_despised precepts_of_ _your not I_have_forgotten. **142** righteousness_of_ _your is_righteousness forever_perpetuity and_ _law_of_your is_truth. **143** Anxiety and_distress they_have_found_me commands_of_your delight(s)_of_are_my. **144** Are_righteousness_of testimonies_of_your forever_perpetuity give_me_

Readers' Version

and for your promise to free me of guilt.
124 Deal with your servant according to your loyal commitment,
and teach me your regulations.
125 I'm your servant—give me understanding
so that I can understand what you've revealed.
126 It's time for Yahweh to take action—
they disobey your instructions.
127 That's why I love your commands more than gold—
more than fine gold.
128 That's why I consider all your principles to be right in everything.
I hate every path that leads to lies.

ב (Pe)

Wanting to obey Yahweh's instructions

129 What you've revealed is wonderful,
therefore I obey it.
130 The unfolding of your messages gives light—
it gives insight to the untrained.
131 I open my mouth wide and pant
because I long for your commands.
132 Turn to me and be gracious to me as usual—
to those who love your name.
133 Guide me as you promised
and don't let wickedness gain power over me.
134 Pay the ransom to free me from oppression by others
so that I may keep your principles.
135 Look favourably on your servant,
and teach me your regulations.
136 Tears stream down from my eyes
because others don't follow your instructions.

צ (Tsade)

Yahweh demands obedience

137 You always do what is right, Yahweh,
and your regulations are fair.
138 What you've revealed demands obedience
and much faithfulness.
139 My zeal has consumed me
because my enemies forget your messages.
140 What you said is totally pure
and your servant loves it.
141 I'm unimportant, and despised.
I don't forget your principles.
142 You do right and it's right forever,

Readers' Version

and your instructions are true.
143 Distress and anguish have found me.
Your commands are my only delight.
144 What you've revealed is right forever.
Give me understanding so that I may live.

ק (Qof)

Calling to be rescued

145 I cried out with my whole being, "Answer me, Yahweh,
I will keep your regulations."
146 I call out to you—save me,
so that I can keep what you've revealed to us.
147 I rise before the dawn and cry out for help.
I put my hope in your words.
148 I stay awake through the night hours
in order to meditate on what you've said.
149 Apply your loyal commitment to listening to my voice.
Yahweh, preserve my life according to your justice.
150 Those pursuing wickedness are coming near.
They wander far from your instructions.
151 You are near, Yahweh,
and all your commands are reliable.
152 Long ago I learned from the things that you revealed
that you had established them forever.

ר (Resh)

Calling to be rescued

153 Take note of my suffering and rescue me
because I don't forget your instructions.
154 Plead my cause and buy me back.
Give me life as you promised.
155 The wicked have no chance of getting rescued,
because they have no interest in your regulations.
156 Your mercies are many, Yahweh.
Preserve me by means of your judgements.
157 My pursuers and my adversaries are many
but I haven't turned from what you've revealed.
158 I see the treacherous and despise them
because they don't take notice of what you've said.
159 See how I love your principles.

Literal Version

_understanding so_that_I_may_live.

145 I_call_out with_all_of the_heart answer_me Oh_**YHWH** decrees_of_your I_will_observe. **146** I_ _call_out_to_you save_me and_I_will_keep testimonies_of_your. **147** I_am_early in_twilight and_I_cried_for_help mmm[1270] I_wait. **148** Eyes_ _of_my they_anticipate the_night-watches to_ _meditate on_message_of_your. **149** My_ _sound/voice hear according_to_of_your_ _covenant_loyalty Oh_**YHWH** according_to_of_ _your_judgements preserve_me_alive. **150** Those_ _who_pursue_of (of)_wickedness they_draw_near from_law_of_your they_are_distant. **151** Are_near you Oh_**YHWH** and_all commands_of_your are_ _truth. **152** Antiquity I_have_known from_ _testimonies_of_your if/because_that forever_ _perpetuity you_have_established_them.

153 See affliction_of_my and_rescue_me if/because law_of_your not I_have_forgotten. **154** Conduct case_of_my and_redeem_me to_ _message_of_your preserve_me_alive. **155** Is_far from_wicked_people salvation if/because decrees_of_your not they_have_sought. **156** Compassion(s)_of_your are_great Oh_**YHWH** according_to_of_your_judgements preserve_me_ _alive. **157** Are_many those_of_who_harass_me and_foes_of_my from_testimonies_of_your not I_ _have_turned_aside. **158** I_see those_who_act_ _treacherously and_I_felt_loathing that message_ _of_your not they_have_kept. **159** See if/because_ _that precepts_of_your I_love Oh_**YHWH** according_to_of_your_covenant_loyalty preserve_ _me_alive. **160** The_head_of your_message_of_ _your is_truth and_is_forever every_of (the)_ _judgement_of your_righteousness_of_your.

1270 LV 119:147 · Note OSHB variant note: יִרְבְּד/ל: (x-qere) יְרָבְּד/ל; lemma_l/1697 morph_HR/Ncmsc/Sp2ms id_194RR יְרָבְּד/ל,

Literal Version

161 Officials they_have_harassed_me without_ _cause and[1271] heart_of_my it_is_in_dread. **162** I am_rejoicing on message_of_your like_one_who_ _brings_out plunder much. **163** Falsehood I_hate and_I_abhor law_of_your I_love. **164** Seven_times in_the_day I_praise_you on the_judgements_of your_righteousness_of_your. **165** Peace great belongs_to_those_who_love_of law_of_(of)_your and_there_was_not for_them a_stumbling_block. **166** I_hope for_salvation_of_your Oh_**YHWH** and_ _commands_of_your I_do. **167** Self_of_my it_keeps testimonies_of_your and_I_have_loved_them exceedingly. **168** I_keep precepts_of_your and_ _testimonies_of_your if/because all_of ways_of_ _my are_before_you.

169 Of_entreaty_of_my_cry may_it_draw_near to_ _your_face Oh_**YHWH** according_to_of_your_ _message give_me_understanding. **170** Supplication_of_my may_it_come to_your_ _face according_to_of_your_message deliver_me. **171** Lips_of_my may_they_pour_forth praise if/because you_teach_me decrees_of_your. **172** Tongue_of_my may_it_sing message_of_your if/because all_of commands_of_your are_ _righteousness. **173** May_it_be hand_of_your to_ _help_me if/because precepts_of_your I_have_ _chosen. **174** I_long for_salvation_of_your Oh_ _**YHWH** and_law_of_your delight(s)_of_is_my. **175** Self_of_my may_it_live so_that_it_may_ _praise_you and_judgements_of_your may_they_ _help_me. **176** I_have_gone_astray like_a_sheep lost seek servant_of_your if/because commands_ _of_your not I_have_forgotten.

Readers' Version

Yahweh, preserve me according to your loyal commitment.

160 The essence of your message is truth,
and all your righteous judgements last forever.

ש (Sin/Shin) **Obeying Yahweh's instructions**

161 Officials pursue me without cause,
but my heart trembles with what you've said.
162 I'm happy because of what you've promised,
like someone who discovers a large jackpot.
163 I hate deceit, in fact I loathe it—
^it's your instructions that I love.
164 I praise you seven times a day
on account of your righteous judgements.
165 Those who love your instructions find extensive peace—
nothing causes them to stumble.
166 I put my hope in you, Yahweh, to rescue me,
and I do what you commanded.
167 I sincerely follow all the things that you've revealed,
and I love them a lot.
168 I keep your principles and everything you've revealed,
because you see everything I do.

ת (Tav) **A prayer for help**

169 Let my cry for help approach you, Yahweh.
Speak to me to give me understanding.
170 May my request reach your ears.
Rescue me as you promised you would.
171 May my lips pour out praise,
because you teach me your regulations.
172 Let my tongue sing about your promise,
because all your commands are right and fair.
173 Let your hand be ready to help me,
because I've chosen to follow your principles.
174 I long for when you'll rescue me, Yahweh,
and I enjoy your instructions.
175 May I live and praise you,
and may your regulations help me.
176 I've wandered off like a lost sheep.
Come and find your servant because I haven't forgotten your commands.

1271 **LV 119:161 · Note** OSHB variant note: ד/ירבד/מ/ו: (x-qere) ו/מ/רָבְדוּ֥/דְ֝: lemma_c/m/1697 n_0.0 morph_HC/R/Ncmsc/Sp2ms id_19ezr ו/מ/רָבְדוּ֥/דְ֝

Readers' Version

A song for walking uphill to Yerushalem.

Asking Yahweh for peace

120:1 I called out to Yahweh when I was in distress,
and he answered me.
2 Rescue my life, Yahweh, from lying lips—
from a tongue of deceit.
3 You deceitful tongue of the enemy,
what punishment will Yahweh give to you,
and then what will he add on top of that?
4 Sharpened arrows like a warrior uses,
along with burning coals of broom branches.
5 It was my loss that I stayed at Meshek,
I lived among the tents at Kedar.
6 I've lived my life for a long time
with haters of peace.
7 I'm for peace,
but when I speak, they're for war.

A song for walking uphill to Yerushalem.

Yahweh our protector

121:1 I look up towards the hills.
Where will my help come from?
2 My help comes from Yahweh
who made heaven and earth.
3 May he not allow your feet to slip.
May your protector stay alert.
4 Listen, Yisrael's (Israel's) protector doesn't doze or sleep.
5 Yahweh is your bodyguard.
Yahweh is beside you to shelter you.
6 Now the sun won't harm you during the day,
or the moon at night-time.
7 Yahweh will protect you from all harm.
He will protect your life.
8 Yahweh will protect your comings and your goings
both now and then forever.

A song by David while walking uphill to Yerushalem.

Wanting peace for Yerushalem

122:1 I was happy when they said to me,
"Let's go to Yahweh's house."

Literal Version

120:1 The_song_of the_ascents[1272] to **YHWH** in_
_distress to/for_me I_called_out and_he_
_answered_me. **2** Oh_**YHWH** deliver self_of_my
from_a_lip_of falsehood from_a_tongue_of deceit.
3 What will_he_give to/for_yourself(m) and_what
will_he_add to/for_you(fs) Oh_tongue deceit.
4 Arrows_of a_warrior sharpened with burning_
_coals_of broom_plants. **5** Woe to_me if/because
I_have_sojourned Meshek I_have_dwelt with the_
_tents_of Qēdār. **6** Much_of it_has_dwelt (for)_
_itself self_of_my with one_who_hates_of peace.
7 I am_peace and_because/when I_speak they
are_for_war.

121:1 A_song of_ascents[1273] I_lift_up eyes_of_my
to the_mountains from_where help_of_my will_
_it_come. **2** Help_of_my is_from_with **YHWH**
who_made_of (of)_heaven and_earth. **3** Not may_
_he_permit to_slip foot_of_your not protector_of_
_your may_he_slumber. **4** THERE not he_will_
_slumber and_not the_protector_of
Yisrā'ēl/(Israel) he_will_sleep. **5** **YHWH** is_your_
_of_protector **YHWH** shade_of_is_your at the_
_hand_of your_right_side_of_your. **6** By_day the_
_sun not it_will_strike_you and_the_moon in_
_night. **7** **YHWH** he_will_protect_you from_all
harm he_will_protect ~~DOM~~ life_of_your. **8** **YHWH**
he_will_protect your_going_out and_coming_
_your from_now and_unto perpetuity.

122:1 The_song_of the_ascents of_Dāvid[1274] I_
_rejoiced in_those_who_said to_me the_house_of
YHWH let_us_go. **2** Standing feet_of_our they_
_were in_gates_of_your Oh_
_Yərūshālaim/(Jerusalem).
3 Yərūshālaim/(Jerusalem) which_is_built like_a_

1272 **LV 120:1 · Note** Note: KJB: Ps.120.1
1273 **LV 121:1 · Note** Note: KJB: Ps.121.1
1274 **LV 122:1 · Note** Note: KJB: Ps.122.1

Literal Version

_city which_it_was_joined_together to_itself together. **4** Where_there tribes the_tribes_of Yah they_went_up a_transcript to_Yisrā'ēl/(Israel) to_ _give_thanks to_the_name_of **YHWH**.
5 If/because there_(to) thrones for_judgement thrones of_the_house_of of_Dāvid they_sat.
6 Ask_for the_peace_of Yərūshālaim/(Jerusalem) those_of_who_love_you may_they_be_at_ease.
7 May_it_be peace in_rampart_of_your security in_fortresses_of_your. **8** For_the_sake_of brothers_of_my and_friends_of_my I_will_speak please peace on/over_you(fs). **9** For_the_sake_of the_house_of **YHWH** god_of_our I_will_seek good to/for_you(fs).

123:1 The_song_of the_ascents[1275] to_you I_have_ _lifted_up ~~DOM~~ eyes_of_my who_sit_of in_ _heavens. **2** HERE like_the_eyes_of slaves which_ _are_to the_hand_of their_master(s)_of_their like_the_eyes_of a_female_slave which_are_to the_hand_of her_mistress_of_her so eyes_of_our are_to **YHWH** god_of_our until that_he_will_ _show_favour_to_us. **3** Show_favour_to_us Oh_ _**YHWH** show_favour_to_us if/because much we_ _have_been_surfeited contempt. **4** Much_of it_ _has_been_surfeited (for)_itself self_of_our the_ _mockery of_(the)_self-confident_people the_ _contempt of_arrogant_people.[1276]

124:1 The_song_of the_ascents of_Dāvid[1277] if_not it_were_**YHWH** who_he_was to/for_us let_it_say please Yisrā'ēl/(Israel). **2** If_not it_were_**YHWH** who_he_was to/for_us when_rose_up on_us anyone. **3** Then alive they_had_swallowed_us_up when_ anger_of_their _burnt on_us. **4** Then the_ _waters they_had_overflowed_us torrent_(to)_

Readers' Version

2 Yerushalem (Jerusalem), our feet are standing inside your gates—
3 Yerushalem, the city that was built with its protective walls
4 which is where Yahweh's tribes went up to following what was revealed to Yisrael (Israel) to give thanks to Yahweh,
5 because judgement thrones remained there—
thrones of David's descendants.
6 Pray for Yerushalem to have peace and prosperity.
May those who love Yerushalem live at ease.
7 May there be peace within your walls—
peace within your fortresses.
8 For the sake of my friends and relatives
I'll say, "May there be peace within you."
9 For the sake of the house of our god Yahweh
I'll strive for the good of Yerushalem.

A song for walking uphill to Yerushalem.

Praying to see mercy

123:1 I look up towards you—
you who rule from your throne in the heavens.
2 Just as servants look to their master for his favour,
and the maids look to their mistress,
so we look to our god Yahweh until he has mercy on us.
3 Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us,
because we've been very humiliated by our enemies—
4 in fact we've had way more than enough scoffing from the arrogant
and contempt from the proud.

A song by David while walking uphill to Yerushalem.

Thanking for Yahweh's protection

124:1 Let Yisrael (Israel) now say,
"If Yahweh hadn't been on our side,
2 yes, when we were attacked

1275 **LV 123:1 · Note** Note: KJB: Ps.123.1

1276 **LV 123:4 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

1277 **LV 124:1 · Note** Note: KJB: Ps.124.1

Readers' Version

if Yahweh hadn't been on our side,
3 they would have swallowed us up alive
when their anger raged against us.
4 Then the water would have swept us away—
the torrent would have gone right over us.
5 Yes, then the raging waters would have gone over us.
6 We praise Yahweh
who didn't allow our enemies to tear us apart with their teeth.
7 We've escaped like a bird out of a bird-catcher's trap—
the trap's been broken and we've escaped.
8 We rely on Yahweh for our help—
the one who made heaven and earth.

Against wicked rulers

A song for walking uphill to Yerushalem.
125:1 Those who trust in Yahweh
are like Mt. Tsiyon (Zion) which can't be shaken—enduring forever.
2 Just like the mountains surround Yerushalem (Jerusalem),
so too Yahweh surrounds his people, both now and forever.
3 Wicked rulers must not settle on the land allotted to the righteous,
otherwise those righteous people might end up doing something that they shouldn't do.
4 Do good, Yahweh, to those who are good
and to those who strive to do what is right.
5 But as for those who choose to turn to crooked paths,
Yahweh will banish them along with those who do evil.
May peace be on Yisrael (Israel).

The cheerful harvest

A song for walking uphill to Yerushalem.
126:1 When Yahweh restored Tsiyon's (Zion's) fortunes,
we were like those who dream.
2 Then our mouths were filled with laughter

Literal Version

_a[1278] it_had_passed over self_of_our. 5 Then it_
_had_passed over self_of_our the_waters (the)_
_raging. 6 **YHWH** who_not he_has_given_us prey
to_teeth_of_their be_blessed. 7 Self_of_our like_a_
_bird it_has_escaped from_a_snare_of fowlers
the_snare is_broken and_we we_have_escaped.
8 Help_of_our in/on_name_of **YHWH** who_made_
_of (of)_heaven and_earth.

125:1 The_song_of the_ascents[1279] those_who_
trust in**YHWH** are_like_the_mountain_of
Tsiyyōn/(Zion) which_not it_will_be_shaken
forever_perpetuity it_will_remain.
2 Yərūshālaim/(Jerusalem) mountains are_
_around to/for_her/it and_**YHWH** is_around (to)_
_people_of_his from_now and_unto perpetuity.
3 If/because not the_scepter_of (the)_wickedness
it_will_rest over the_allotted_portion_of the_
_righteous_people so_that not the_righteous_
_people they_may_stretch_out in_injustice_
_injustice hands_of_their. 4 Do_good Oh_**YHWH**
to_people and_to_people_upright in_hearts_of_
_their. 5 And_those_who_turn_aside their_
_twisting_of_ways he_will_lead_them_away
YHWH with those_who_do_of (of)_the_
_wickedness peace be_on Yisrā'ēl/(Israel).

126:1 The_song_of the_ascents[1280] when_ **YHWH** _
_restored ~~DOM~~ the_restoration_of Tsiyyōn we_
_were like_those_who_dream. 2 Then it_was_
_filled laughter mouth_of_our and_tongue_of_our
a_shout_of_joy then people_said among_nations
YHWH he_has_made_great for_doing with these_
_people. 3 **YHWH** he_has_made_great for_doing

1278 **LV 124:4 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
1279 **LV 125:1 · Note** Note: KJB: Ps.125.1
1280 **LV 126:1 · Note** Note: KJB: Ps.126.1

Literal Version

with_us we_were joyful. **4** Turn_back Oh_**YHWH** ~~DOM~~ mmm[1281] like_stream-beds in_Negev.
5 Those_who_sow with_tear[s] with_a_shout_of_
_joy they_will_reap. **6** Going he_will_go and_
_weeping carrying (the)_bag_of (the)_seed
certainly_(come) he_will_come[1282] with_a_shout_
_of_joy carrying sheaves_of_his.

127:1 The_song_of the_ascents of_
_Shəlomoh/(Solomon)[1283] if **YHWH** not he_will_
_build a_house vanity builders_of_its they_have_
_toiled in/on/over_him/it if **YHWH** not he_will_
_watch_over a_city vanity the_watchman he_has_
_kept_awake. **2** Vanity to/for_you(pl) who_rise_
_early_of (of)_to_rise who_delay_of (of)_to_sit
who_eat_of (of)_the_bread_of (the)_hard_labours
thus he_gives to_his_beloved_of_one sleep.
3 HERE the_inheritance_of **YHWH** is_sons is_a_
_reward the_fruit_of the_womb. **4** Like_arrows in_
_the_hand_of a_warrior so are_the_sons_of (the)_
_youth(s). **5** How_blessed is_the_man who he_
_has_filled ~~DOM~~ quiver_of_his from_them not
they_will_be_ashamed if/because they_will_
_speak with enemies in_gate.

128:1 The_song_of the_ascents[1284] how_blessed is_
_every_of one_fearing_of (of)_**YHWH** who_walks
in_ways_of_his. **2** The_toil_of your_two's_hands_
_of_your if/because you_will_eat how_of_blessed_
_are_you and_good to/for_you(fs). **3** Wife_of_your
will_be_like_a_vine fruitful in_the_innermost_
_parts_of your_house_of_your children_of_your

Readers' Version

and our tongues with singing.
Then they said among the nations,
"Yahweh has done great things for them."
3 Yahweh did great things for us.
How glad we were.
4 Restore our fortunes, Yahweh,
like the streams do in the Negev desert.
5 Those who sow in tears will harvest with cheerful shouts.
6 The man who goes out weeping, carrying seed to sow,
will return again with happy shouts—bringing his bundles of grain with him.

Children are a blessing

A song by Shelomoh while walking uphill to Yerushalem.
127:1 If it's not Yahweh who builds the house, those who build it are just wasting their time.
If it's not Yahweh who guards the city, the watchman stands guard uselessly.
2 It's pointless getting up early, then coming home late,
or working so hard to get your food,
because Yahweh provides for those he loves even while they're asleep.
3 Yes, children are a heritage from Yahweh,
and the product of the womb is a reward.
4 The children of a young man
are like arrows in a warrior's hand.
5 The man who has his quiver full of them is blessed.
He won't be put to shame when he confronts his enemies at the community gate.

Prosperity for those who honour Yahweh

A song for walking uphill to Yerushalem.
128:1 Blessed is everyone who honours Yahweh—
who strives to follow what he showed us.
2 When you eat the product of your own hard work,

1281 LV 126:4 · Note OSHB variant note: ונ/תובש: (x-qere) 'וּנְ/תִיבְּשׁ': lemma_7622 n_1 morph_HNcfsc/Sp1cp id_19HUR וּנְ/תִיבְּשׁ

1282 LV 126:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

1283 LV 127:1 · Note Note: KJB: Ps.127.1

1284 LV 128:1 · Note Note: KJB: Ps.128.1

Readers' Version

you will be blessed and prosper.
3 Your wife will be like a fruitful vine in your house.
Your children will be like olive trees as they sit around your table.
4 Yes, indeed, the man who honours Yahweh will be blessed.
5 May Yahweh bless you from Tsiyon (Zion)—
may you see Yerushalem's (Jerusalem's) prosperity throughout your whole life.
6 May you live to see your children's children.
May peace be on Yisrael (Israel).

A song for walking uphill to Yerushalem.

Praying against haters of Tsiyon

129:1 Let Yisrael (Israel) say:
"My enemies have attacked me often since my youth.
2 Yes, often since my youth they've attacked me,
yet they haven't defeated me.
3 Their ploughmen ploughed on my back—
they made their furrows long.
4 Yahweh is righteous.
He's cut the ropes of the wicked."[1285]
5 May all those who hate Tsiyon (Zion)
be humiliated and turned back.
6 May they be like the grass that sprouts up on a roof
then dries up and dies before it can grow tall,
7 so it's no use to the harvester
or to the person tying up the bundles of grain.
8 May no one who's passing by say to those haters of Tsiyon,
"May Yahweh's blessing be on you all,"
or, "We bless you all in Yahweh's name."

A song for walking uphill to Yerushalem.

Yahweh can redeem us

130:1 I call out to you, Yahweh—
out from the depths.
2 My master, listen to what I'm saying.
Pay attention to my pleas for mercy.

Literal Version

will_be_like_shoots_of olive_trees around (to)_
_table_of_your. **4** HERE if/because thus a_man
fearing_of (of)_**YHWH** he_will_be_blessed. **5** May_
_he_bless_you **YHWH** from_Tsiyyōn/(Zion) and_
_look on_the_good_thing[s]_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) all_of the_days_of
your(ms)_life. **6** And_see children of_children_of_
_your peace be_on Yisrā'ēl/(Israel).

129:1 The_song_of the_ascents[1286] much_of
people_have_harassed_me since_youth(s)_of_my
let_it_say please Yisrā'ēl/(Israel). **2** Much_of
people_have_harassed_me since_youth(s)_of_my
also not they_have_prevailed to_me. **3** On back_
_of_my plowmen they_have_plowed they_have_
_made_long their[1287]. **4** **YHWH** is_righteous he_
_has_cut_off the_rope_of wicked_people. **5** May_
_they_be_ashamed and_may_they_be_turned_
_back backward all_of those_who_hate_of (of)_
_Tsiyyōn. **6** May_they_be like_the_grass_of roofs
which_before_of it_has_shot_up it_has_withered.
7 Which_not a_reaper he_has_filled palm_of_his
and_bosom_of_his one_who_binds_sheaves.
8 And_not they_say those_who_pass_by the_
_blessing_of **YHWH** be_to_you(pl) we_bless
you(pl) in/on_name_of **YHWH**.

130:1 The_song_of the_ascents[1289] from_the_
_depths I_call_out_to_you Oh_**YHWH**. **2** My_
_master listen to_voice_of_my may_they_be ears_
_of_your attentive to_sound/voice my_
_supplications_of_my. **3** If iniquities you_will_
_keep Oh_Yah my_master who will_he_stand.
4 If/because is_with_you (the)_forgiveness so_

1285 **RV 129:4 · Note** Probably meaning 'the ropes used to enslave us', but not certain.
1286 **LV 129:1 · Note** Note: KJB: Ps.129.1
1287 **LV 129:3 · Note** OSHB variant note: תונעמ/ל/ם: (x-qere) תֻנַּעֲמְ֫לוֹ: lemma_l/4618 n_0 morph_HR/Ncfsc/Sp3mp id_19suA תֻנַּעֲמְ֫לוֹ
1289 **LV 130:1 · Note** Note: KJB: Ps.130.1

Literal Version

_that you_may_be_feared. **5** I_wait_for **YHWH** self_of_my it_waits and_for_message_of_his I_ _wait. **6** Self_of_my for_the_of_master more_ _than_watchmen for_morning watchmen for_ _morning. **7** Wait Oh_Yisrā'ēl/(Israel) to **YHWH** if/because is_with **YHWH** (the)_covenant_loyalty and_great with_him/it redemption. **8** And_he he_ _will_redeem ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) from_all iniquities_of_its.

131:1 The_song_of the_ascents of_Dāvid[1290] Oh_ _**YHWH** not heart_of_my it_has_been_haughty and_not eyes_of_my they_have_been_uplifted and_not I_have_walked in_things_too_great and_ _in_things_too_difficult for_me. **2** If not I_have_ _made_still and_I_have_made_quiet self_of_my like_a_weaned_child on his/its_mother is_like_ _(the)_child on_me soul_of_my. **3** Wait Oh_ _Yisrā'ēl/(Israel) to **YHWH** from_now and_unto perpetuity.

132:1 The_song_of the_ascents[1294] remember Oh_ _**YHWH** to_Dāvid ᴅᴏᴍ all_of his_being_afflicted. **2** Who he_swore_an_oath to/for_**YHWH** he_ _vowed to_the_mighty_one_of Ya'ₐqov/(Jacob). **3** If I_will_go in_the_tent_of my_house_of_my if I_ _will_go_up on the_couch_of my_beds_of_my. **4** If I_will_give sleep_of to_eyes_of_my to_eyelids_of_ _my slumber. **5** Until I_will_find a_place to/for_ _**YHWH** dwelling_place(s) for_the_mighty_one_of Ya'ₐqov. **6** HERE we_heard_of_it in_'Efrātāh we_ _found_it in_the_fields_of Ya'ar/(Jaar). **7** Let_us_ _go to_his_dwelling_of_place(s) let_us_bow_down to_the_footstool_of his_feet_of_his. **8** Arise Oh_ _**YHWH** to_your_resting_of_place you and_the_ _box_of your_strength_of_your. **9** Priests_of_your let_them_be_clothed righteousness and_your_

Readers' Version

3 Yahweh, if you kept a record of our disobedience,
master, who could stand before you?
4 But you do have a willingness to forgive
so that you might be respected.
5 I wait for Yahweh to rescue me—
I put my trust in what he's said.
6 I wait for my master to help me—
more eagerly than the night guard looks forward to the morning.
7 Yisrael (Israel), put your hope in Yahweh.
Yahweh is merciful and very willing to get us out of our situation.
8 He's the one who'll pay the price for all Yisrael's sins
so we can be free.[1288]

Explaining inner peace

A song by David while walking uphill to Yerushalem.

131:1 Yahweh, I'm not boastful or full of pride,
nor do I pretend to understand amazing things that are beyond me.
2 Instead, I've worked to maintain inner peace and quietness,
like a child who's been weaned, yet still trusts fully in its mother.
3 Yisrael (Israel), put your hope in Yahweh
from now on and forever.

Yahweh's resting place in Tsiyon

A song to be sung while walking uphill to Yerushalem.

132:1 Yahweh, for David's sake, remember all the hardships he endured.
2 Remember how he made a promise to you, Yahweh—
how he made a vow to Ya'akov's (Jacob's) mighty warrior:
3 "I won't enter my home,
or lie down in my bed.
4 I won't let my eyes close
or let myself doze away
5 until I've found a place for Yahweh—

1288 **RV 130:8 · Cross-ref.** Mat 1:21; Tit 2:14.

1290 **LV 131:1 · Note** Note: KJB: Ps.131.1

1294 **LV 132:1 · Note** Note: KJB: Ps.132.1

Readers' Version

a residence for the powerful one that Ya'akov worshipped.
6 Listen, we heard that the sacred box was in Efratah.
We found it in Ya'ar's fields.
7 We'll go into the place where he lives.
We'll bow low in front of him where he sits.
8 Yahweh, come to the place where you can remain—
you and the sacred chest that represents your power.
9 May your priests wrap themselves in integrity.
May your faithful followers shout happily.
10 For your servant David's sake,
don't just ignore the one that you've chosen.[1291]
11 Yahweh, you promised David and you won't break that promise.
You said, "I'll put your descendants on your throne.[1292]
12 If your sons keep my agreement and the instructions that I'll teach them,
then their children also will sit on your throne forevermore."
13 Yes, Yahweh has chosen Tsiyon (Zion)—
that's where he wants to reside.
14 He said, "This is my resting place forever.
I'll live here, because I like this place.
15 I'll bless Tsiyon with generous provisions.
Her poor people will have enough food to be satisfied.
16 I'll have her priests lead the people to be saved.
The faithful people will shout aloud in their happiness.
17 I'll cause one of David's descendants to become a great king there,
and shine the light on the one I've chosen.[1293]
18 I'll cause his enemies to be shamed,
and it's his crown that will shine.

Living peacefully together

A song by David while walking uphill to

Literal Version

_faithful_of_people let_them_shout_for_joy. **10** In_
_account_of Dāvid servant_of_your do_not turn_
_away the_face_of your_anointed_one. **11** **YHWH**
he_swore_an_oath to_Dāvid faithfulness not he_
_will_turn_back from_her/it from_the_fruit your_
_belly_of_your I_will_set to_throne to/for_
_you(fs). **12** If sons_of_your they_will_keep
covenant_of_my and_testimonies_of_my which I_
_will_teach_them also sons_of_their until
perpetuity they_will_sit to_throne to/for_you(fs).
13 If/because **YHWH** he_has_chosen (in)_
_Tsiyyōn/(Zion) he_has_desired_it to_a_dwelling_
_place to_him/it. **14** This resting_place_of_is_my
until perpetuity here I_will_dwell if/because I_
_have_desired_it. **15** Food-supply_of_its
abundantly_(bless) I_will_bless its_needy_of_
_people I_will_satisfy food. **16** And_priests_of_its
I_will_clothe salvation and_its_faithful_of_people
certainly_(shout) they_will_shout_for_joy.
17 There I_will_make_grow a_horn for_Dāvid I_
_have_set_in_order a_lamp for_my_of_anointed.
18 Enemies_of_his I_will_clothe shame and_on_
_him crown_of_his it_will_shine.

133:1 The_song_of the_ascents of_Dāvid[1295]
THERE how good and_how pleasant brothers is_
_the_dwelling also together. **2** Like_oil (the)_good

1291 **RV 132:8-10 · Cross-ref.** 2Ch 6:41-42.
1292 **RV 132:11 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-16; 1Ch 17:11-14; Psa 89:3-4; Acts 2:30.
1293 **RV 132:17 · Cross-ref.** 1Ki 11:36.
1295 **LV 133:1 · Note** Note: KJB: Ps.133.1

Literal Version

on the_head which_runs_down on the_beard the_ _beard_of 'Ah$_a$ron which_is_running_down on the_opening_of his_robes_of_his. **3** Like_the_dew_ _of Ḥermōn which_is_running_down on the_ _mountains_of Tsiyyōn if/because there **YHWH** he_has_commanded ~~ᴅᴏᴍ~~ the_blessing life until (the)_perpetuity.

134:1 The_song_of the_ascents[1296] HERE bless ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** Oh_all_of the_servants_of **YHWH** who_ _stand in_house_of **YHWH** in_nights. **2** Lift_up hands_of_your(pl) the_sanctuary and_bless ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH**. **3** May_he_bless_you **YHWH** from_ _Tsiyyōn/(Zion) who_made_of (of)_heaven and_ _earth.

135:1 Praise Yah praise ~~ᴅᴏᴍ~~ the_name_of **YHWH** praise Oh_servants_of **YHWH**. **2** Who_are_ _standing in_house_of **YHWH** in_the_courts_of the_house_of our_god_of_our. **3** Praise Yah if/because is_good **YHWH** sing_praises to_name_ _of_his if/because it_is_pleasant. **4** If/because Ya'$_a$qov/(Jacob) he_has_chosen to_him/it Yah Yisrā'ēl/(Israel) to_possession_of_his. **5** If/because I I_know if/because_that is_great **YHWH** and_ _master(s)_of_our from_all gods. **6** All that **YHWH** he_desires he_does in_heavens and_on_earth in_ _the_seas and_all the_deeps. **7** He_is_bringing_up clouds from_the_end_of the_earth/land lightning_flashes for_rain he_makes he_is_ _bringing_out wind from_storehouses_of_his. **8** Who_he_struck_down the_firstborn(s)_of Mitsrayim/(Egypt) from_humankind unto animal[s]. **9** He_sent signs and_wonders in_the_ _midst_of_of_you Oh_Mitsrayim on_Par'oh and_ _on/over_all servants_of_his. **10** Who_he_ _defeated nations many and_he_killed kings mighty. **11** To_Sihon the_king_of the_'Amorī and_ _to_'Ōg the_king_of (the)_Bāshān and_to/for_all the_kingdoms_of Kəna'an/(Canaan). **12** And_ _he/it_gave land_of_their an_inheritance an_

Readers' Version

Yerushalem.

133:1 Listen, it's really good and pleasant
when the nation's people get on well together.
2 It's like having expensive oil on the head,
running down the beard—Aharon's (Aaron's) beard,
and which then runs down onto the collar of his robes.
3 It's like the dew on Mt. Hermon
which falls on the mountains of Tsiyon (Zion),
because Yahweh commanded the blessing there—eternal life.

A song for walking uphill to Yerushalem.

Lift your hands and bless Yahweh

134:1 Listen, bless Yahweh, all you servants of Yahweh—
you who stand in Yahweh's house at night.
2 Lift up your hands towards the sacred place and bless Yahweh.
3 May Yahweh, the creator of heaven and earth
bless you from Tsiyon (Zion).

A praise song

135:1 Praise Yahweh—praise his name.
Praise him, you servants of Yahweh,
2 who stand in the house of Yahweh—
in the courtyards around our god's house.
3 Praise Yahweh, because he is good.
Sing praises to his name because it's pleasant,
4 because Yahweh has chosen Ya'akov (Jacob) for himself—
Yisrael (Israel) as his very own.
5 You see, I myself know that Yahweh is great,
yes, our master is greater than all other gods.
6 Yahweh does whatever he wants to do
in heaven and on the earth,
in the seas, including all their deepest parts.
7 He makes the clouds rise up from the end of the earth.
He makes lightning accompany the rain,
and brings the wind out of his storehouse.
8 He struck Mitsrayim's (Egypt's) firstborn males—
both people and animals.[1297]

1296 **LV 134:1 · Note** Note: KJB: Ps.134.1

1297 **RV 135:8 · Cross-ref.** Exo 11.

Readers' Version

9 He did miracles and amazing things in your country, Mitsrayim,
against Par'oh (Pharaoh) and all his servants.
10 He struck many nations
and killed powerful kings,
11 Sihon king of the Amorim,
and Og king of Bashan,
and all the Kena'ani (Canaanite) kings.
12 He gave their land as an inheritance—
an inheritance to his people Yisrael (Israel).
13 Your reputation lasts forever, Yahweh.
Your renown, Yahweh, endures throughout the generations
14 because Yahweh judges his people,
and he's compassionate towards his servants.
15 The nations' idols are silver and gold—
the work of people's hands.[1298]
16 Those idols have mouths, but they can't speak.
They have eyes, but they can't see.
17 They have ears, but they can't hear,
and there's no breath in their mouths.
18 Those who make them will end up like them,
as will all those who put their trust in them.
19 Descendants of Yisrael (Israel), bless Yahweh.
Descendants of Aharon (Aaron), bless Yahweh.
20 Descendants of Levi, bless Yahweh.
All you who respect Yahweh, bless him.
21 Blessed be Yahweh in Tsiyon (Zion)—
he who lives in Yerushalem (Jerusalem).
Praise Yahweh.

A song of thankfulness

136:1 Give thanks to Yahweh, because he's good,
because his loyal affection continues forever.[1299]
2 Give thanks to the god of gods,
because his loyal affection continues forever.
3 Give thanks to the master of masters,
because his loyal affection continues forever.
4 Thank him—the only one who does great miracles—
because his loyal commitment continues forever.
5 Thank him who used his wisdom to make the universe,[1300]

Literal Version

_inheritance to_Yisrā'ēl/(Israel) people_of_his.
13 Oh_**YHWH** name_of_your is_forever Oh_**YHWH** memorial_of_your is_to_a_generation and_a_ _generation. **14** If/because **YHWH** he_vindicates people_of_his and_on servants_of_his he_has_ _compassion. **15** The_idols_of the_nations are_ _silver and_gold the_work_of the_hands_of humankind. **16** A_mouth to/for_them and_not they_speak eyes to/for_them and_not they_see. **17** Ears to/for_them and_not they_give_ear also there_not there_is breath in_mouth_of_their. **18** Like_them those_of_who_make_them they_ _will_be every one_who is_trusting in_them. **19** Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) bless ~~DOM~~ **YHWH** Oh_house_of 'Ah$_a$ron bless ~~DOM~~ **YHWH**. **20** Oh_ _house_of the_Lēviyyiy bless ~~DOM~~ **YHWH** Oh_ _those_fearing_of (of)_**YHWH** bless ~~DOM~~ **YHWH**. **21** Be_blessed **YHWH** from_Tsiyyōn/(Zion) who_ _dwells Yərūshālaim/(Jerusalem) praise Yah.

136:1 Give_thanks to/for_**YHWH** if/because he_is_ _good if/because is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **2** Give_thanks to_the_god_of the_ _'Elohīm if/because is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **3** Give_thanks to_the_master(s)_of the_masters if/because to_vanishing_point loyalty_of_his_covenant. **4** To_one_who_does_of (of)_wonders great for_him/it_being_alone if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **5** To_one_who_made_of the_heavens by_ _understanding if/because is_forever loyalty_of_ _his_covenant. **6** To_one_who_beat_out_of the_ _earth/land on the_waters if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **7** To_one_who_made_of

1298 RV 135:15-18 · Cross-ref. Psa 115:4-8; Rev 9:20.

1299 RV 136:1 · Cross-ref. 1Ch 16:34; 2Ch 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; Jer 33:11.

1300 RV 136:5 · Cross-ref. Gen 1:1.

Literal Version

(of)_the_lights great if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **8** ~~DOM~~ the_sun for_ _dominion in_the_day if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **9** ~~DOM~~ the_moon and_ _stars for_dominion(s) in_night if/because is_ _forever loyalty_of_his_covenant. **10** To_one_ _who_struck_down_of (of)_Mitsrayim/(Egypt) (in)_firstborn(s)_of_their if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **11** And_he_brought_out Yisrā'ēl/(Israel) from_among_of_them if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **12** By_a_hand strong and_by_an_arm outstretched if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **13** To_one_ _who_cut_of the_sea_of reed[s] into_pieces if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **14** And_he_made_pass Yisrā'ēl/(Israel) in_the_ _middle_of_of_it if/because is_forever loyalty_of_ _his_covenant. **15** And_he_shook_off Par'oh and_ _army_of_his in_the_sea_of reed[s] if/because is_ _forever loyalty_of_his_covenant. **16** To_one_ _who_led_of people_of_his in_wilderness if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **17** To_one_who_struck_down_of (of)_kings great if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **18** And_he_killed kings mighty if/because is_ _forever loyalty_of_his_covenant. **19** To_Sihon the_king_of the_'Amorī if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **20** And_to_'Ōg the_king_ _of (the)_Bāshān if/because is_forever loyalty_of_ _his_covenant. **21** And_he/it_gave land_of_their to_an_inheritance if/because is_forever loyalty_ _of_his_covenant. **22** An_inheritance to_ _Yisrā'ēl/(Israel) servant_of_his if/because is_ _forever loyalty_of_his_covenant. **23** Who_in_our_ _low_of_condition he_remembered to/for_us if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **24** And_he_tore_us_away from_foes_of_our if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **25** He_is_giving_of (of)_food to/from_ _all/each/any/every flesh if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **26** Give_thanks to_the_ _god_of the_heavens if/because is_forever loyalty_of_his_covenant.

Readers' Version

because his loyal commitment continues forever.
6 Thank him who spread the earth out over the waters,[1301]
because his loyal commitment continues forever.
7 Thank him who made the great lights,[1302]
because his loyal commitment continues forever:
8 the sun to rule over the day,
because his loyal commitment continues forever,
9 the moon and stars to rule over the night,
because his loyal commitment continues forever.
10 Thank him who struck Mitsrayim's (Egypt's) firstborn males,[1303]
because his loyal commitment continues forever.
11 He led Yisrael (Israel) out from among the Mitsrim (Egyptians),[1304]
because his loyal commitment continues forever.
12 He led them with his powerful hand and outstretched arm,
because his loyal commitment continues forever.
13 Thank him who divided the Red Sea in two,[1305]
because his loyal commitment continues forever.
14 Then he made Yisrael go through the middle of that sea,
because his loyal commitment continues forever.
15 Then he threw Par'oh (Pharaoh) and his army down into the Red Sea,
because his loyal commitment continues forever.
16 Thank him who led his people through the wilderness,
because his loyal commitment continues forever.
17 Thank him who struck down great kings,
because his loyal commitment continues forever.
18 Thank him who killed powerful kings,
because his loyal commitment continues forever.
19 Thank him who killed the Amori King Sihon,
because his loyal commitment continues forever.
20 Thank him who killed King Og from Bashan,
because his loyal commitment continues forever.
21 Thank him who gave them the land as their inheritance,

1301 **RV 136:6 · Cross-ref.** Gen 1:2.

1302 **RV 136:7-9 · Cross-ref.** Gen 1:16.

1303 **RV 136:10 · Cross-ref.** Exo 12:29.

1304 **RV 136:11 · Cross-ref.** Exo 12:51.

1305 **RV 136:13-15 · Cross-ref.** Exo 14:21-29.

Readers' Version

because his loyal commitment continues forever.
22 Thank him who gave an inheritance to his servant Yisrael (Israel),
because his loyal commitment continues forever.
23 Thank him who remembered us when we felt so low,
because his loyal commitment continues forever.
24 Then he rescued us from those who set themselves against us,
because his loyal commitment continues forever.
25 Thank him who gives food to all living creatures,
because his loyal commitment continues forever.
26 Yes, give thanks to the god of the heavens,
because his loyal commitment continues forever.

Mourning Yerushalem's destruction

137:1 We sat beside the rivers in Bavel (Babylon)—
sat and wept when we thought about Tsiyon (Zion).
2 We hung our harps there on the willow trees
3 because our captors there had demanded that we sing songs,
and those who never stopped mocking us said,
"Sing us one of the songs from Tsiyon."
4 How could we sing a song about Yahweh
while we were captive in a foreign country?
5 If I forget about you, Yerushalem (Jerusalem),
may my right hand forget how to do anything.
6 Let my tongue stick to my palate if I don't keep remembering you—
if I don't prioritise Yerushalem over my favourite pastime.
7 Remember, Yahweh, the day Yerushalem fell,
how the Edomim said,
"Tear it down—tear it down to its foundations."
8 You daughter of Bavel (Babylon) who will be destroyed—
blessed be the one who repays you for what you did to us.[1306]
9 Blessed be the one who seizes your little ones
and smashes them against the rocks.

A prayer of thankfulness

A song by David.
138:1 I will thank you, Yah-

Literal Version

137:1 At the_rivers_of Bāvel there we_sat also we_
_wept when_remembered_we ᴅᴏᴍ
Tsiyyōn/(Zion). **2** On poplars in_the_midst_of_of_
_it we_hung_up harps_of_our. **3** If/because there
they_asked_us captors_of_our words/messages_
_of a_song and_mockers_of_our gladness sing
to/for_us one_of_the_song[s]_of Tsiyyōn. **4** How
will_we_sing ᴅᴏᴍ the_song_of **YHWH** on ground_
_of foreignness. **5** If I_will_forget_you Oh_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) hand_of_my_right
may_it_forget. **6** Tongue_of_my may_it_cleave to_
_palate_of_my if not I_will_remember_you if not
I_will_lift_up ᴅᴏᴍ Yərūshālaim/(Jerusalem) above
the_chief_of my_joy_of_my. **7** Remember Oh_
_**YHWH** to_the_people_of ʾEdōm ᴅᴏᴍ the_day_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) who_were_saying lay_
_bare lay_bare to the_foundation in_it. **8** Oh_
_daughter_of Bāvel which_is_about_to_be_
_destroyed how_blessed is_the_one_who_he_will_
_repay to/for_you(fs) ᴅᴏᴍ dealing_of_your
which_you_dealt to/for_us. **9** How_blessed is_the_
_one_who_he_will_seize and_he_will_smash ᴅᴏᴍ
children_of_your to the_rock.

138:1 Of_Dāvid[1307] I_will_give_thanks_to_you
with_all_of_heart_of_my before the_gods I_will_
_sing_praises_to_you. **2** I_will_bow_down to the_

1306 **RV 137:8 · Cross-ref.** Rev 18:6.

1307 **LV 138:1 · Note** Note: KJB: Ps.138.1

Literal Version

_temple_of your_holiness_of_your and_I_will_
_give_thanks_to ~~DOM~~ your(ms)_name on loyalty_
_of_your_covenant and_on faithfulness_of_your
if/because you_have_made_great over all_of
name_of_your message_of_your. **3** In/on_day
when_I_called_out and_you_answered_me you_
_made_me_bold in_soul_of_my strength. **4** They_
_will_give_thanks_to_you Oh_**YHWH** all_of the_
_kings_of the_earth if/because they_have_heard
the_words/messages_of your_mouth_of_your.
5 And_they_will_sing in_the_ways_of **YHWH**
if/because is_great the_glory_of **YHWH**.
6 If/because **YHWH** is_exalted and_the_lowly he_
_sees and_the_proud from_a_distance he_knows.
7 If I_will_walk in_the_midst_of trouble you_
_preserve_me_alive on the_anger my_enemies_
_of_my[1308] you_stretch_out hand_of_your and_it_
_saves_me hand_of_your_right. **8** **YHWH** he_will_
_avenge for_me Oh_**YHWH** loyalty_of_your_
_covenant is_forever the_works_of your_two's_
_hands_of_your do_not abandon.

139:1 To_choirmaster of_Dāvid a_song[1309] Oh_
_**YHWH** you_have_examined_me and_you_have_
_known_me. **2** You you_know sitting_my and_
_standing_my you_understand (to)_thought[s]_
_of_my from_a_distance. **3** Travelling_my and_
_my_lying_down you_sift and_all ways_of_my
you_know_intimately. **4** If/because there_is_not
a_message on_tongue_of_my THERE Oh_**YHWH**
you_know of_it_of_all. **5** Back_part and_front you_
_enclose_me and_you_have_put on_me palm_of_
_your. **6** Is_too_wonderful[1310] knowledge for_me
it_is_set_on_high not I_am_able to/for_her/it.
7 Where will_I_go from_spirit_of_your and_where
from_presence_of_your will_I_flee. **8** If I_will_
_ascend heavens are_there you and_I_will_
_spread_as_a_bed Shə'ōl there_you_are. **9** I_will_
_rise_up the_wings_of dawn I_dwell in_end/latter
the_sea. **10** Also there hand_of_your it_will_lead_

Readers' Version

weh, with my whole being.
I'll sing praises to you in front of the idols.
2 I will bow down toward your sacred temple,
and I'll thank you for your loyal commitment and for your trustworthiness,
because you've made your reputation and your message more important than anything else.
3 When I called out for help, you answered me.
→You gave me strength and made me bold.
4 All the kings of the earth will thank you, Yahweh,
→because they will hear what you're saying.
5 Yes, they'll sing about Yahweh's ways,
because Yahweh's honour is outstanding,
6 because although Yahweh is up high, yet he can still see the lowly,
and he knows the proud from far off.
7 Even when I'm walking with danger all around me,
you will preserve my life.
You actively oppose the anger of my enemies,
and you save me with your intervention.
8 Yahweh will get revenge against them for me.
Your loyal affection continues forever.
You don't abandon the work that you started.

God's care and total knowledge

One of David's songs for the choir director.
139:1 Yahweh, you have examined me, and you know me.
2 You know when I sit down and when I stand up.
You understand my thoughts from far away.
3 You've watched where I go and where I rest,
and you're familiar with everything I do.
4 Before the words even get to my tongue,
Yahweh, you already know everything that I'm going to say.
5 In front of me and behind me, you surround me
to use your power to protect me.
6 That knowledge is too amazing for me.

1308 **LV 138:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

1309 **LV 139:1 · Note** Note: KJB: Ps.139.1

1310 **LV 139:6 · Note** OSHB variant note: **הילפ**: (x-qere) 'הֶאְיָלְפ': lemma_6383 morph_HAafsa id_193jA הֶאְיָלְפ

Readers' Version

It's above me and beyond my reach.
7 Where can I go from your spirit?
Where could I run away to—away from your presence?
8 If I ascend up to the heavens, you're there.
If I make my bed in the grave, wow, you're even there.
9 If I flew up high with the dawning sun
or stayed down in a remote part of the ocean,
10 you'd still be there to lead me with your hand
and you would help me.
11 If I said, "Surely the darkness will cover me,
and the light will become night around me,"
12 even the darkness wouldn't be dark to you,
and the night would shine like the day.
The darkness is like the light to you.
13 Yes, you created my internal parts—
you put me together inside my mother's womb.
14 I'll praise you because it's incredible how my body is made.
Everything you do is wonderful.
My inner being knows that very well.
15 My bones weren't hidden from you when I was made in private—
when I was woven together in the depths of the earth.
16 Your eyes saw my unformed body.
All my history was already recorded in your book
even before any of those days had started.
17 Your thoughts are so precious to me, God.
They add up to something incredible.
18 If I counted them, there'd be more than the sand grains.
When I wake up, I'm still with you.
19 If only you'd kill the wicked, God
(and you violent men, get away from me),
20 because they speak against you due to their evil desires—
your enemies lie about you.
21 Yahweh, I certainly hate those who hate you.
I despise those who rebel against you.
22 I hate them completely—
they've become my enemies.
23 Examine me, God, and know my inner feel-

Literal Version

_me and_it_will_grasp_me hand_of_your_right.
11 And_I_said surely darkness it_will_crush_me and_will_be_night the_light behind_me. **12** Also darkness not it_is_too_dark for_you and_night like_day it_shines as_darkness as_light.
13 If/because you you_created kidneys_of_my you_wove_me_together in_the_womb_of my_
_mother_of_my. **14** I_will_give_thanks_to_you on if/because awesome I_am_wonderful are_
_wonderful works_of_your and_self_of_my is_
_knowing exceedingly. **15** Not bone[s]_of_my it_
_was_hidden from_you who I_was_made in_place I_was_formed in_the_lower_parts_of the_earth.
16 Form_of_my_shapeless eyes_of_your they_saw on scroll_of_your of_them_of_all they_were_
_written days which_they_were_ordained and[1311] one was_among_them. **17** And_to_me how thoughts_of_your they_are_precious Oh_god how sum(s)_of_their they_are_vast. **18** I_will_count_
_them more_than_sand they_will_be_numerous I_
_awoke and_still_I am_with_you. **19** If you_will_
_kill Oh_god the_wicked and_Oh_men_of blood(s) depart from_me. **20** Those_who they_speak_of_
_you to_wickedness they_lift_up to_falsehood enemies_of_your. **21** Am_not those_of_who_hate_
you Oh**YHWH** do_I_hate and_at_rebels_of_your do_I_feel_loathing. **22** Completeness_of hatred I_
_hate_them (into)_enemies they_have_become to_me. **23** Examine_me Oh_god and_know heart_
_of_my test_me and_know thoughts_of_my_
_disquieting. **24** And_see if a_way_of an_idol is_in_
_me and_lead_me in_the_way_of antiquity.

1311 LV 139:16 · Note OSHB variant note: אֵל/ו: (x-qere) יְ/לָ/ו: lemma_c/l morph_HC/R/Sp3ms id_19xxE יְ/לָ/ו

Literal Version

140:1 To_choirmaster a_song of_Dāvid. **2** [1313] Rescue_me Oh_**YHWH** from_humankind evil from_man violence(s) you_will_preserve_me. **3** [1314] Who they_plan evil_things in_the_heart every_of day they_stir_up_trouble wars. **4** [1315] They_sharpen tongue_of_their like a_snake the_ _venom_of a_viper is_under lips_of_their Ṣelāh. **5** [1316] Keep_me Oh_**YHWH** from_the_hands_of the_wicked from_man violence(s) you_will_ _preserve_me who they_have_planned to_push_ _down footsteps_of_my. **6** [1317] Proud_people they_ _have_hidden a_trap to_me and_ropes they_have_ _spread a_net to_the_side_of a_track snares they_ _have_set to_me Ṣelāh. **7** [1318] I_say to/for_**YHWH** god_of_are_my you give_ear_to Oh_**YHWH** the_ _sound_of my_supplications_of_my. **8** [1319] Oh_ _**YHWH** my_master the_strength_of my_ _salvation_of_my you_cover (to)_head_of_my in/on_day weaponry. **9** [1320] Do_not grant Oh_ _**YHWH** the_desires_of the_wicked plan_of_his do_not cause_to_accomplish they_will_arise Ṣelāh. **10** [1321] The_head_of my_surroundings_of_ _my the_mischief_of their_lips_of mmm[1322].[1323] **11** [1324] May_they_be_dropped[1325] on_them burning_coals in_fire let_someone_make_them_ _fall in_pits not let_them_arise. **12** [1326] A_person_ _of tongue not let_him_be_established on_the_ _earth a_person_of violence trouble let_it_hunt_

Readers' Version

ings.
Test me and know my thoughts.
24 See if there is any wicked way in me,
and lead me on the timeless path.

A prayer for protection

A song by David for the choir director.
140:1 Yahweh, rescue me from wicked men.
Keep me safe from men of violence,
2 because they plan evil in their hearts.
They assemble for battles every day.
3 They sharpen their tongues like snakes.
Vipers' poison is on their lips.[1312] (Instrumental break.)
4 Keep me from the hands of the wicked, Yahweh.
Protect me from violent men who plan to ruin me.
5 The proud have set a trap for me,
and they've spread a net with ropes.
They've set traps for me along the path. (Instrumental break.)
6 I said to Yahweh, "You're my god.
Yahweh, listen to my cries for mercy."
7 Yahweh, my master, you're the strong one who can save me.
You protect my head during the battle.
8 Yahweh, don't let the wicked get what they want.
Don't allow their evil plans to succeed, or let

1312 **RV 140:3 · Cross-ref.** Rom 3:13.
1313 **LV 140:2 · Note** Note: KJB: Ps.140.1
1314 **LV 140:3 · Note** Note: KJB: Ps.140.2
1315 **LV 140:4 · Note** Note: KJB: Ps.140.3
1316 **LV 140:5 · Note** Note: KJB: Ps.140.4
1317 **LV 140:6 · Note** Note: KJB: Ps.140.5
1318 **LV 140:7 · Note** Note: KJB: Ps.140.6
1319 **LV 140:8 · Note** Note: KJB: Ps.140.7
1320 **LV 140:9 · Note** Note: KJB: Ps.140.8
1321 **LV 140:10 · Note** Note: KJB: Ps.140.9
1322 **LV 140:10 · Note** OSHB variant note: **ומ/וסכי**: (x-qere) '**וֹמְ/סַכְיִ**': lemma_3680 n_0 morph_HVpj3ms/Sp3mp id_19RZH **וֹמְ/סַכְיִ**
1323 **LV 140:10 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.
1324 **LV 140:11 · Note** Note: KJB: Ps.140.10
1325 **LV 140:11 · Note** OSHB variant note: **וטימי**: (x-qere) '**וּטְמֹמִיר**': lemma_4131 morph_HVNi3mp id_19J2t **וּטְמֹמִי**
1326 **LV 140:12 · Note** Note: KJB: Ps.140.11

Readers' Version

them attack. (Instrumental break.)
9 Those who surround me raise their heads.
Let the mischief from their own lips bounce back on them.
10 Let burning coals fall on them.
Throw them into the fire or into muddy pits.
→Never again will they try to attack.
11 May no agitator become established in the land.
May evil speedily hunt down the man planning violence.
12 I know that Yahweh will act with favour for the poor
and with justice to the needy.
13 Surely the godly people will praise your name.
The upright will live peaceably in your presence.
A song by David.
141:1 Yahweh, I called out to you. Come quickly to me.
Listen to my voice when I call to you.
2 May my prayer rise to your face like incense.[1330]
May my lifted hands be like the evening sacrifice.
3 Yahweh, place a guard over my mouth.
Guard the door which is my lips.
4 Don't let my heart bend toward any evil thing
or participate in sinful activities
with men who behave wickedly.
May I not eat any of their delicacies.
5 Let a righteous person hit me—it would be a kindness.
Let them correct me—it will be soothing like lotion on my head.
Help me not to be defiant,
because my prayer is always against those who do wicked things.
6 When their rulers are thrown down from the cliffs,

Accepting correction

Literal Version

_him for_blows. **13** [1327] I_know[1328] if/because_
_that **YHWH** he_will_do the_cause_of the_poor
the_justice_of needy_people. **14** [1329] Surely
righteous_people they_will_give_thanks to_
_name_of_your upright_people they_will_dwell
with presence_of_your.

141:1 A_song of_Dāvid[1331] Oh_**YHWH** I_call_out_
_to_you make_haste to/for_me give_ear_to my_
_sound/voice when_call_I to/for_you(fs).
2 Prayer_of_my may_it_be_established incense
to_your_face the_raising_of my_palms_of_my an_
_offering_of evening. **3** Set Oh_**YHWH** a_guard
for_mouth_of_my keep_watch over the_door_of
my_lips_of_my. **4** Do_not incline heart_of_my to_
_anything evil to_practice practices in_
_wickedness with people who_do_of (of)_
_wickedness and_not I_will_eat in_delicacies_of_
_their. **5** Let_him_strike_me a_righteous_person
loyalty and_let_him_rebuke_me oil_of head not
my_head let_it_refuse if/because still and_
_prayer_of_my is_on_their_evil_of_deeds. **6** They_
_have_been_thrown_down at_the_hands_of a_
_rock judges_of_their and_they_will_hear
words/messages_of_my if/because_that they_
_are_pleasant. **7** Like one_who_plows and_one_
_who_breaks_up on_the_earth bones_of_our
they_have_been_scattered to_the_mouth_of
Shə'ōl. **8** If/because are_to_you Oh_**YHWH** my_
_master eyes_of_my in_you I_take_refuge do_not
pour_out life_of_my. **9** Keep_me from_the_hands_
_of the_trap which_they_have_laid to_me and_
_the_snares_of those_who_do_of (of)_wickedness.

1327 **LV 140:13 · Note** Note: KJB: Ps.140.12

1328 **LV 140:13 · Note** OSHB variant note: **תעדי**: (x-qere) יִתְּעַדָּי׃: lemma_3045 n_1.1 morph_HVqp1cs id_19cRk יִתְּעַדָּי׃

1329 **LV 140:14 · Note** Note: KJB: Ps.140.13

1330 **RV 141:2 · Cross-ref.** Rev 5:8.

1331 **LV 141:1 · Note** Note: KJB: Ps.141.1

Literal Version

10 Let_them_fall in_his_own_of_nets wicked_
_people together I until I_will_pass_by.

142:1 A_poem of_Dāvid when_was_he in_cave a_
_prayer. **2** **1333** My_sound/voice to **YHWH** I_cry_
_out my_sound/voice to **YHWH** I_seek_favour.
3 **1334** I_pour_out before_him complaint_of_my
trouble_of_my before_him I_tell. **4** **1335** When_
_faints_away on_me my_breath/wind/spirit and_
_you(ms) you_know pathway_of_my in_the_path
which I_walk people_have_hidden a_snare to_me.
5 **1336** Look right and_see and_there_is_not to_me
one_who_pays_regard a_place_of_escape it_has_
_been_lost from_me there_is_not one_who_cares
for_self_of_my. **6** **1337** I_cry_out to_you Oh_**YHWH**
I_say you refuge_of_are_my portion_of_my in_
_land the_life. **7** **1338** Pay_attention to of_
_entreaty_of_my_cry if/because I_have_become_
_low exceedingly deliver_me from_those_of_who_
_harass_me if/because they_are_too_strong for_
_me. **8** **1339** Bring_out from_prison self_of_my to_
_give_thanks_to ~~DOM~~ your(ms)_name (in)_me
righteous_people they_will_surround if/because
you_deal_bountifully towards_me.

Readers' Version

the people will listen to my words because they're pleasant.
7 Like when someone ploughs and breaks up the ground,
so our bones have been scattered at the entrance to the grave.
8 My eyes are on you, Yahweh, my master.
You're my place of protection—don't abandon my life.
9 Keep me from the trap that they've laid for me—
from the nets of those who do evil.
10 Let the wicked fall into their own nets
while I escape.

A prayer for protection

A song[1332] and prayer of David when he was hiding in a cave.
142:1 I cry out to Yahweh with my voice.
With my voice I plead to Yahweh for his favour.
2 I pour out my sorrows to him.
I declare my troubles in front of him.
3 When my spirit is weak within me, you yourself know my path.
They've hidden a trap for me along the path that I walk.
4 I look around and see that no one takes any notice of me.
There's no safe place for me to escape to
and there's no one who cares for my life.
5 I called out to you for help, Yahweh.
I said that you're my protection—
my portion in the land of the living.
6 Listen to my cries for help because I've been driven into a bad situation.
Rescue me from my pursuers because they're stronger than I am.
7 Bring my life out of prison in order to praise your name.

1332 **RV 142:0 · Note** In Hebrew, 'maskil' is perhaps the name of this class of song.
1333 **LV 142:2 · Note** Note: KJB: Ps.142.1
1334 **LV 142:3 · Note** Note: KJB: Ps.142.2
1335 **LV 142:4 · Note** Note: KJB: Ps.142.3
1336 **LV 142:5 · Note** Note: KJB: Ps.142.4
1337 **LV 142:6 · Note** Note: KJB: Ps.142.5
1338 **LV 142:7 · Note** Note: KJB: Ps.142.6
1339 **LV 142:8 · Note** Note: KJB: Ps.142.7

Readers' Version

The godly people will gather around me because you've been good to me.

A song by David.

A prayer to be rescued

143:1 Hear my prayer, Yahweh—listen to my requests.
On account of your faithfulness, answer me in your righteousness.
2 Don't judge me, your servant,
because no living person is innocent anyway.[1340]
3 The enemy has pursued my life.
He's smashed me into the ground.
He's forced me to live in darkness like those who've been dead a long time.
4 My spirit is getting weaker.
My mind is full of despair.
5 I remember the good old days.
I meditate about your activities.
I consider all the things you've done.
6 I spread my hands out towards you.
I long for you like a thirsty person longs for water in the desert. (Instrumental break.)
7 Answer me quickly, Yahweh, because my spirit is weak.
Don't hide yourself from me or I'll become like those going down into the pit.
8 Every morning I want to hear about your loyal commitment
because I've put my trust in you.
Show me the way I should go
because I've committed my life to you.
9 Rescue me from my enemies, Yahweh—
I trust you as my protector.
10 Teach me to do what you like
because you're my god.
May your good spirit lead me
out of the valley onto level ground.
11 Yahweh, keep me alive for the sake of your reputation.
Rescue me from trouble because you always do what is right.
12 Apply your loyal commitment and cut off my enemies.
Destroy all those threatening my life, because I'm your servant.

Literal Version

143:1 A_song of_Dāvid[1341] Oh_**YHWH** hear prayer_ _of_my give_ear to supplications_of_my in_ _faithfulness_of_your answer_me in_ _righteousness_of_your. **2** And_do_not go in_ _judgement with servant_of_your if/because not he_is_righteous to_your_face any_of living_ _person. **3** If/because an_enemy he_has_pursued self_of_my he_has_crushed to_ground life_of_my he_has_caused_me_to_dwell in_dark_places like_ _dead_people_of antiquity. **4** And_it_has_fainted_ _away on_me my_breath/wind/spirit in_the_ _midst_of_of_me heart_of_my it_is_appalled. **5** I_ _have_remembered days from_east I_have_ _muttered on_every_of deed_of_your on_the_ _work_of your_two's_hands_of_your I_meditate. **6** I_have_spread_out hands_of_my to_you throat_ _of_my like_a_land exhausted to/for_yourself(m) Ṣelāh. **7** Hurry answer_me Oh_**YHWH** my_ _breath/wind/spirit it_is_exhausted do_not hide face_of_your from_me and_I_will_be_equal with those_who_go_down_of the_pit. **8** Make_me_hear in_morning loyalty_of_your_covenant if/because in_you(ms) I_have_trusted make_known_to_me the_way which I_will_go if/because to_you I_lift_ _up desire_of_my. **9** Deliver_me from_enemies_of_ _my Oh_**YHWH** to_you I_have_covered. **10** Teach_ _me to_do will_of_your if/because you god_of_ _are_my spirit_of_your good may_it_lead_me in_ _land level_ground. **11** For_the_sake_of name_of_ _your Oh_**YHWH** you_will_preserve_me_alive in_ _righteousness_of_your you_will_bring_out from_ _trouble life_of_my. **12** And_in_your_covenant_of_ _loyalty you_will_destroy enemies_of_my and_ _you_will_destroy all_of the_foes_of my_life_of_ _my if/because I servant_of_am_your.

1340 **RV 143:2 · Cross-ref.** Rom 3:20; Gal 2:16.

1341 **LV 143:1 · Note** Note: KJB: Ps.143.1

Literal Version

144:1 Of_Dāvid[1343] be_blessed **YHWH** rock_of_my the_one_who_trains hands_of_my for_battle fingers_of_my for_warfare. **2** Loyalty_of_my_ _covenant and_stronghold_of_my refuge_of_my and_deliverer_of_my to_me shield_of_my and_ _one_whom_in_him I_take_refuge the_one_who_ _subdues people_of_my under_me. **3** Oh_**YHWH** what is_humankind and_you_have_considered_ _him a_child_of humankind and_you_have_ _regarded_him. **4** Humankind (to)_breath he_is_ _like his/its_days are_like_a_shadow passing. **5** Oh_**YHWH** bend_down heavens_of_your and_ _you_will_come_down touch (in)_mountains so_ _that_they_may_smoke. **6** Flash lightning and_ _you_will_scatter_them send arrows_of_your and_you_will_confuse_them. **7** Stretch_out hands_of_your from_a_high_place set_me_free and_deliver_me from_waters many from_the_ _hand_of sons_of foreignness. **8** Who mouth_of_ _their it_speaks falsehood and_their_right_of_ _hand is_a_right_hand_of deception. **9** Oh_god a_ _song new I_will_sing to_you with_a_lyre_of ten I_will_make_music to_you. **10** Who_gives deliverance to_kings who_sets_free ~~DOM~~ Dāvid servant_of_his from_a_sword evil. **11** Set_me_free and_deliver_me from_the_hand_of sons_of foreignness who mouth_of_their it_speaks falsehood and_their_right_of_hand is_a_right_ _hand_of deception. **12** That sons_of_our will_be_ _like_plants full_grown in_youth(s)_of_their daughters_of_our will_be_like_corners carved the_structure_of a_palace. **13** Granaries_of_our will_be_full providing from_kind to_kind flocks_ _of_our will_be_producing_thousands increasing_ _ten_thousandfold in_our_open_of_places. **14** Cattle(s)_of_our will_be_loaded there_will_not_ _be a_breach and_there_will_not_be abortion and_there_will_not_be an_outcry in_our_open_ _of_places. **15** How_blessed is_the_people which_ _thus for_him/it how_blessed is_the_people which_**YHWH** his/its_god.

Readers' Version

A song by David.

The thanking due to victory

144:1 Blessed be Yahweh,
my stable base,
who trains my hands for war
and my fingers for battle.
2 You're my fortress and show your loyal commitment to me.
You're my high tower and the one who rescues me,
my shield and the one I trust for my protection—
the one who subdues other nations under me.
3 Yahweh, what's humankind that you take notice of them?
Why do you even consider humanity?[1342]
4 People are like a puff of air—
here one minute and gone the next.
5 Yahweh, cause your sky to bend over and come down.
Touch the mountains and make them active.
6 Flash your lightning and scatter your enemies.
Send your arrows and drive them away.
7 Reach your hand down from above.
Save me and rescue me from the surging waters—
away from being controlled by foreigners
8 who always tell lies,
even when they promise to tell the truth.
9 I will sing a new song to you, God.
I'll play the ten-stringed instrument for you
10 who saves kings from their enemies—
the one who rescued his servant David from a deadly sword.
11 Rescue me from being controlled by foreigners
who always tell lies,
even when they promise to tell the truth.
12 May our sons be like plants that grow large even when they're still young
and our daughters grow like carved corner pillars in a palace.
13 May our storehouses be full with every kind of produce,
and may the sheep in our fields produce thousands, even tens of thousands.

1342 **RV 144:3 · Cross-ref.** Yob 7:17-18; Psa 8:4.

1343 **LV 144:1 · Note** Note: KJB: Ps.144.1

Readers' Version

14 May our oxen have many young.
No one will break through, no one will go out,
and no one will cry in our streets.
15 The people that that happens to are blessed.
Blessed are the people for whom Yahweh is their God.

A praise song by David. **A praise song**
א (Alef)
145:1 I will highly commend you, my god, the King.
I will praise your name without ending.
ב (Beyt)
2 Every day I'll make sure to bless you.
I will praise your name forever and ever.
ג (Gimel)
3 Yahweh is great and deserving of a lot of praise—
We can't fully comprehend his greatness.
ד (Dalet)
4 Generation after generation will celebrate because of what you've done
and they'll tell others about your powerful actions.
ה (He)
5 I'll meditate on your incredible splendour and honour
as well as all the marvellous things that you've done.
ו (Vav)
6 They'll tell about how your awesome actions show your power,
and I'll speak about your greatness.
ז (Zayin)
7 They'll remember the fame of your extravagant goodness,
and they'll happily sing about your righteousness.
ח (Het)
8 Yahweh is gracious and merciful,
slow to anger and frequently displaying his loyal commitment.
ט (Tet)

Literal Version

145:1 Praise of_Dāvid[1344] I_will_exalt_you my_ _god_of_my the_king and_I_will_bless name_of_ _your forever_perpetuity and_ever. **2** In_all day I_ _will_bless_you and_I_will_praise name_of_your forever_perpetuity and_ever. **3** Is_great **YHWH** and_is_to_be_praised exceedingly and_to_ _greatness_of_his there_is_not searching. **4** Generation to_generation it_will_extol works_ _of_your and_your(pl)_mighty_of_deeds they_ _will_declare. **5** The_majesty_of the_glory_of your_splendour_of_your and_the_matters_of your_wonders I_will_meditate_on. **6** And_the_ _might_of your_awesome_deeds they_will_tell and[1345] I_will_recount_it. **7** The_remembrance_of the_greatness_of your_goodness_of_your they_ _will_pour_forth and_righteousness_of_your they_will_shout_for_joy. **8** Is_gracious and_ _compassionate **YHWH** long_of anger(s) and_ _great_of covenant_loyalty. **9** Is_good **YHWH** to_ _all and_compassion(s)_of_his are_on all_of works_of_his. **10** They_will_give_thanks_to_you Oh_**YHWH** all_of works_of_your and_your_ _faithful_of_people they_will_bless_you. **11** The_ _glory_of your_kingdom_of_your they_will_tell and_might_of_your they_will_speak. **12** To_make_ _known to_the_children_of the_humankind deeds_of_his_mighty and_the_glory_of the_ _majesty_of his/its_kingdom. **13** kingdom_of_ _your is_a_kingdom_of all_of perpetuity and_ _dominion_of_your in_all generation and_a_ _generation. **14** **YHWH** is_sustaining to/from_ _all/each/any/every those_who_fall and_he_is_ _raising_up to/from_all/each/any/every those_ _who_are_bowed_down. **15** The_eyes_of all to_you they_hope and_you(ms) are_giving to/for_them ~~DOM~~ food_of_their at_its_appropriate_of_time. **16** You_are_opening ~~DOM~~ hand_of_your and_you_ _are_satisfying to/from_all/each/any/every living_thing desire. **17** Is_righteous **YHWH** in_all ways_of_his and_faithful in_all works_of_his.

1344 **LV 145:1 · Note** Note: KJB: Ps.145.1

1345 **LV 145:6 · Note** OSHB variant note: יתלודנ/ו/ד: (x-qere) תָּלִוּדְנ/וּ/דִּ'; lemma_c/1420 morph_HC/Ncfsc/Sp2ms id_19QvT תָּלִוּדְנ/וּ/דִּ,

Literal Version

18 Is_near **YHWH** to/from_all/each/any/every those_of_who_call_out_to_him to_ _all/each/any/every those_who they_call_out_ _to_him in_truth. **19** The_desire_of those_of_ _fearing_him he_brings_about and_~~DOM~~ for_help_ _of_their_cry he_hears and_he_saves_them. **20** **YHWH** is_protecting ~~DOM~~ all_of those_of_who_ _love_him and_~~DOM~~ all_of the_wicked_people he_ _will_destroy. **21** The_praise_of **YHWH** mouth_of_ _my it_will_speak and_ all_of flesh _it_will_bless the_name_of his_holiness_of_his forever_ _perpetuity and_ever.

Readers' Version

9 Yahweh is good to everyone,
and desires the best for everything he made.
י (Yod)
10 Everyone you've made will give thanks to you, Yahweh.
Your faithful supporters will bless you.
כ (Kaf)
11 They'll tell about the splendour of your kingdom,
and they'll speak about your power,
ל (Lamed)
12 making his powerful actions known to humanity's children,
along with the incredible splendour of his kingdom.
מ (Mem)
13 Your kingdom will continue forever,
and you'll rule generation after generation.
(נ) (Nun)
ס (Samek)
14 Yahweh supports all those who are falling
and raises up all those who are bent over under heavy loads.
ע (Ayin)
15 Everyone and everything's eyes are watching out for you.
You give them their food at the proper time.
פ (Pe)
16 You open your hand
and satisfy the desire of every living thing.
צ (Tsade)
17 Yahweh is righteous in all his ways
and shows kindness in everything he does.
ק (Qof)
18 Yahweh is near to all who call to him—
to all who sincerely request his help.
ר (Resh)
19 For those who strive to obey him, he does what they desire,
and he hears their call for help and saves them.
ש (Sin/Shin)
20 Yahweh protects all those who love him,
but he'll destroy all the wicked.
ת (Tav)
21 My mouth speaks the praise of Yahweh.
Let everybody bless his holy name forever and ever.

Readers' Version

Praise Yahweh the liberator

146:1 Praise Yah.
I'll praise Yahweh with my whole being.
2 I'll praise Yahweh with my life.
I'll sing praises to my god as long as I live.
3 Don't trust in politicians
or in people—none of them can save you.
4 When their breath ceases, they return to the ground—
all their plans come to an end at that time.
5 Blessed are the people who have Ya'akov's (Jacob's) god to help them—
whose hope is in their God Yahweh:
6 He's the one who made the heavens and earth, the sea, and all that is in them.[1346]
He's the one who remains faithful forever.
7 He's the one who executes justice for the oppressed.
He's the one who gives food to the hungry.
Yahweh liberates the prisoners.
8 Yahweh opens the eyes of the blind.
Yahweh straightens up those who are bowed down under heavy loads.
Yahweh loves those who do what is right.
9 Yahweh guards the refugees.
He sustains orphans and widows,
but he subverts the plans of the wicked.
10 Yahweh reigns forever.
Tsiyon (Zion), your god reigns throughout the generations.
Praise Yahweh.

Praise Yahweh who's in control

147:1 Praise Yahweh.
How good it is to sing praises to our god,
How pleasant and suitable is a praise song.
2 Yahweh builds up Yerushalem (Jerusalem),
He gathers the Israelis who were taken to other countries.
3 He heals those who are broken-hearted
and bandages their wounds.
4 He counts the stars—
he calls all of them by name.
5 Our master is wonderful and very powerful.
His understanding is unlimited.

Literal Version

146:1 Praise Yah praise my_self_of_my ~~DOM~~ **YHWH**. **2** I_will_praise **YHWH** in_life_of_my I_ _will_sing_praises to_god_of_my in_my_duration. **3** Do_not trust in_noble_people in_a_child_of humankind whom_there_is_not to_him/it deliverance. **4** His/its_breath/wind/spirit it_will_ _go_out he_will_return to_earth_of_his in_the_ _day (the)_that plans_of_his they_have_perished. **5** How_blessed is_one_who_the_god_of Ya'aqov/(Jacob) is_(in)_help_of_his hope_of_his is_on **YHWH** his/its_god. **6** Who_made heaven and_earth ~~DOM~~ the_sea and_~~DOM~~ all_of that is_in_ _them the_one_who_keeps faithfulness forever_ _perpetuity. **7** Who_does justice for_oppressed who_gives food to_people **YHWH** is_setting_free prisoners. **8** **YHWH** is_opening blind_people **YHWH** is_raising_up those_who_are_bowed_ _down **YHWH** is_loving righteous_people. **9** **YHWH** is_watching_over ~~DOM~~ sojourners the_ _fatherless and_widow[s] he_helps_up and_the_ _way_of wicked_people he_makes_crooked. **10** **YHWH** he_will_reign forever_perpetuity god_ _of_your Oh_Tsiyyōn/(Zion) to_a_generation and_a_generation praise Yah.

147:1 Praise Yah if/because is_good to_sing_ _praises_to god_of_our if/because is_pleasant is_ _suitable praise. **2** **YHWH** is_building_of (of)_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) the_banished_ones_of Yisrā'ēl/(Israel) he_gathers. **3** The_one_who_heals (to)_the_people_broken_of heart and_he_is_ _binding_up (to)_wounds_of_their. **4** He_is_ _counting the_number of_stars to/for_all_them names he_calls. **5** Is_great master(s)_of_our and_ _great_of power to_understanding_of_his there_ _is_not a_number. **6** **YHWH** is_helping_up humble_people he_is_bringing_low wicked_ _people to the_ground. **7** Sing to/for_**YHWH** with_thanksgiving make_music to_god_of_our with_a_harp. **8** Who_covers the_heavens with_

1346 **RV 146:6 · Cross-ref.** Acts 4:24; 14:15.

Literal Version

_clouds who_prepares for_earth rain who_causes_
_to_sprout mountains grass. **9** He_is_giving to_
_animal[s] food_of_its to_the_young_ones_of a_
_raven which they_call_out. **10** Not in_the_
_strength_of (the)_horse he_delights not in_the_
_legs_of the_man he_takes_pleasure. **11** **YHWH** is_
_taking_pleasure_in ~~ᴅᴏᴍ~~ those_fearing_of_him
~~ᴅᴏᴍ~~ those_who_wait for_his_covenant_of_loyalty.
12 Extol Oh_Yərūshālaim/(Jerusalem) ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH**
praise god_of_your Oh_Tsiyyōn/(Zion).
13 If/because he_has_strengthened the_bars_of
your(pl)_gates_of_your he_has_blessed children_
_of_your in_midst_of_your. **14** The_one_who_
_makes territory_of_your peace the_best_of
wheat(s) he_satisfies_you. **15** The_one_who_sends
message_of_his the_earth to quickly message_of_
_his it_runs. **16** The_one_who_gives snow like_
_wool hoar-frost like_ash[es] he_scatters. **17** The_
_one_who_throws ice_of_his like_crumbs to_
_(the)_face_of/in_front_of/before coldness_of_his
who will_he_stand. **18** He_sends message_of_his
and_he_melts_them he_makes_blow his/its_
_breath/wind/spirit waters they_flow. **19** The_
_one_who_declares mmm[1347] to_Ya´ₐqoⱱ/(Jacob)
decrees_of_his and_judgements_of_his to_
_Yisrāʾēl/(Israel). **20** Not he_has_done thus
to/from_all/each/any/every nation and_
_judgements not they_have_known_them praise
Yah.

148:1 Praise Yah praise ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** from the_
_heavens praise_him in_heights. **2** Praise_him Oh_
_all_of messengers_of_his praise_him Oh_all_of

Readers' Version

6 Yahweh helps the oppressed up.
He brings down the wicked to the ground.
7 Sing to Yahweh with thanksgiving.
Make music for our god with a harp.
8 He's the one who covers the skies with clouds.
He's the one who prepares rain for the earth.
He's the one who makes the mountains sprout with grass.
9 He gives food to the animals
and to the ravens' chicks when they squawk.
10 He doesn't delight in the strength of a horse,
He doesn't enjoy a man's legs.
11 Yahweh enjoys those who fear him—
those who know to expect his loyal commitment.
12 Tell about Yahweh's greatness, Yerushalem (Jerusalem).
Praise your god, Tsiyon (Zion),
13 because he strengthens the locking bars on your gates.
He blesses your children there in the city.
14 He give peace on your borders.
He satisfies you with excellent grain.
15 He sends out his command to the soil,
His message travels quickly.
16 He makes the snow coat the ground like wool on a sheep.
He scatters the frost across the countryside like people scatter ashes.
17 He sends out his hail like crumbs brushed off a table.
Who can stand before his cold?
18 He sends out his command and melts them.
He makes his wind blow, and the waters flow.
19 He declared his message to Ya'akov (Jacob)—
his instructions and his regulations for Yisrael (Israel).
20 He hasn't done that for any other country,
and as for his instructions, they don't know them.
Praise Yahweh.

148:1 Praise Yahweh.
Praise Yahweh from the

Praise Yahweh everyone

1347 **LV 147:19 · Note** OSHB variant note: רבד/ו: (x-qere) יְרָבְּדוּ/ו: lemma_1697 morph_HNcmpc/Sp3ms id_19DMw יְרָבְּדוּ/ו

Readers' Version

skies.
Praise him in the heights.
2 Praise him, all his messengers.
Praise him, all his armies.
3 Praise him, sun and moon.
Praise him, all you shining stars.
4 Praise him, highest heavens
and the waters that are above the heavens.[1348]
5 Let them praise Yahweh's name,
because he gave the command and then they were created.[1349]
6 He has established them forever and ever.
He made a decree and it won't ever become invalid.
7 Praise Yahweh from the earth,
you sea monsters and all ocean depths,
8 fire and hail, snow and clouds,
stormy winds doing what he commanded.
9 The mountains and all the hills,
the fruit trees and all the cedars,
10 both wild and all the domestic animals,
reptiles and winged birds.
11 Kings across the world and all the peoples,
princes and all judges across the world,
12 young men and also young women,
the elderly along with the children,
13 let them all praise Yahweh's name,
because his name alone is famous.
His splendour extends over the earth and in the heavens.
14 He has increased his people's military strength.
Praise from all his faithful ones—
from Yisrael's (Israel's) descendants—the people near to him.
Praise Yahweh.
149:1 Praise Yahweh.

A song of praise

Sing a new song to Yahweh.
Praise him in the assembly of the faithful ones.
2 Let Yisrael's (Israel's) people be glad about the one who made them.

Literal Version

mmm[1350]. 3 Praise_him Oh_sun and_moon praise_him Oh_all_of the_stars_of light. 4 Praise_ _him Oh_heaven_of the_heavens and_Oh_waters which from_under the_heavens. 5 Let_them_ _praise ᴅᴏᴍ the_name_of **YHWH** if/because he he_commanded and_they_were_created. 6 And_ _he_established_them forever_ever forever_ _perpetuity a_decree he_gave and_not it_will_ _pass_away. 7 Praise ᴅᴏᴍ **YHWH** from the_ _earth/land Oh_sea_monsters and_all the_deeps. 8 Oh_fire and_hail snow and_smoke wind_of storm which_does message_of_his. 9 Oh_ _mountains and_all hills tree[s]_of fruit and_all cedars. 10 Oh_animal[s] and_all livestock creeping_thing[s] and_bird[s]_of wing. 11 Oh_ _kings_of the_earth and_all peoples Oh_officials and_all rulers_of the_earth. 12 Oh_young_men and_also young_women Oh_old_people with youths. 13 Let_them_praise ᴅᴏᴍ the_name_of **YHWH** if/because his/its_name is_exalted for_ _him/it_being_alone splendour_of_his is_above earth and_heavens. 14 And_he_has_raised_up a_ _horn for_people_of_his praise to/from_ _all/each/any/every his_faithful_of_people for_ _the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) a_people_of near_ _of_to_him praise Yah.

149:1 Praise Yah sing to/for_**YHWH** a_song new praise_of_his in_the_assembly_of faithful_people. 2 Yisrāʾēl/(Israel) let_it_rejoice in_its_of_maker(s) the_children_of Tsiyyōn/(Zion) let_them_be_glad in_king_of_their. 3 Let_them_praise his/its_name with_dancing with_tambourine and_harp let_

1348 **RV 148:4 · Cross-ref.** Gen 1:7.

1349 **RV 148:5 · Cross-ref.** Gen 1:1-2.

1350 **LV 148:2 · Note** OSHB variant note: **ו/אבצ**: (x-qere) **ו/יָאְבְּצ'**: lemma_6635 a n_0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_19Hac **ו/יָאְבְּצ**

Literal Version

_them_make_music to_him/it. **4** If/because **YHWH** is_taking_pleasure in_people_of_his he_ _glorifies humble_people with_salvation. **5** Faithful_people let_them_exult in_honour let_ _them_sing_for_joy on beds_of_their. **6** The_ _exaltation(s)_of god be_in_throat_of_their and_ _a_sword_of edges be_in_hand_of_their. **7** For_ _doing vengeance on_nations rebukes not peoples. **8** To_bind kings_of_their with_fetters and_their_honoured_of_people with_shackles_of iron. **9** For_doing (is)_in_them judgement written is_honour it to/from_all/each/any/every his_ _faithful_of_people praise Yah.

150:1 Praise Yah praise god in_sanctuary_of_his praise_him in_the_firmament his_strength_of_ _his. **2** Praise_him for_his_mighty_of_deeds praise_him according_to_the_greatness_of his_ _greatness_of_his. **3** Praise_him with_a_blast_of a_ _ram's_horn praise_him with_lyre and_harp. **4** Praise_him with_tambourine and_dancing praise_him with_stringed_instruments and_reed_ _instrument/flute. **5** Praise_him with_cymbals_of sound praise_him with_cymbals_of shouting. **6** Every_of (the)_breathing_thing let_it_praise Yah praise Yah.

PSA · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

Let Tsiyon's (Zion's) children be glad about their king.
3 Let them praise him with dancing—
making music with tambourines and harps,
4 because Yahweh appreciates his people,
and he honours humble people by saving them.
5 That honour will make the faithful people cheerful,
and they'll happily sing during the night.
6 They should use their mouths to praise God,
but hold sharp swords in their hands
7 to inflict vengeance on the nations
and punishment on the people groups,
8 to tie their kings up with chains
and to put their leading citizens into iron shackles.
9 They'll carry out the written judgements against them.
That'll be an honour for all his faithful ones.
Praise Yahweh.

Praise Yahweh everyone

150:1 Praise Yahweh.
Praise God in his residence of holiness.
Praise him for his power in heaven.
2 Praise him for his powerful actions.
Praise him because he's so influential.
3 Praise him with a trumpet blast.
Praise him with the ukelele and harp.
4 Praise him with tambourines and dancing.
Praise him with stringed instruments and flutes.
5 Praise him with vibrating cymbals.
Praise him with clanging cymbals.
6 Let everything that can breathe praise Yahweh.
Praise Yahweh.

PSA · OET-RV v0.4.7

Amos

(Heb. Amots)

Introduction

Amos/Amos was a shepherd before he became a prophet. There grew up in Tekoa in the province of Yehudah (Judah), but Yahweh commanded him to go to Beyt-El (Bethel) in Yisrael (Israel) in order to preach there. (Yisrael is north of Yehudah.) These events happened around 800 before Yeshua/Jesus (B.C.) He proclaimed God's curses on Aram, Peleshet, Pinisia, Edom, Amon, Moav, and even Yehudah. At that time, the people were prospering and there was no famine like in some other nations, and Yisrael had widened their border. But Amos saw how the rich people prospered because they took advantage of the poor and even abused them through the courts. They had stopped obeying Yahweh' instructions and commands, so Amos didn't hesitate to tell them how Yahweh would punish them and their country. He encouraged them to maintain true justice in their courts, because what if God might just be gracious towards the people remaining in their country (5:15).

Main components of this document

The punishment of nations near Yisrael *1:1–2:5*
The punishment of Yisrael *2:6–6:14*
The five revelations *7:1–9:15*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_words/messages_of ʾĀmōṯs who he_was among_sheep-tenders from_Təqōʿa which he_saw on Yisrāʾēl/(Israel) in_the_days_of Uzziah[456] the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_days_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Yōʾāsh/(Joash) the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) two_years to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_earthquake.
2 And_he_said **YHWH** from_Tsiyyōn/(Zion)[789] he_will_roar and_from_Yərūshālaim/(Jerusalem) he_will_give_forth voice_of_his and_ the_ _pastures_of the_shepherds _they_will_dry_up and_ the_top_of (the)_Karmel/(Carmel) _it_will_ _wither.

3 Thus **YHWH** he_says on three (the)_ _transgressions_of Dammeseq and_on four not I_ _will_revoke_it because threshed_they with_ _(the)_threshing_sledges_of (the)_iron ~~DOM~~ (the)_ _Gilʿād. **4** And_I_will_send_forth a_fire in_house_ _of Ḫazāʾēl and_it_will_consume the_fortresses_of Ben. **5** And_I_will_break the_bar_of Dammeseq and_I_will_cut_off inhabitant[s] from_Valley_of Aven and_one_who_holds_of (of)_a_scepter from_ _Bēyt- eden and_ the_people_of ʾArām _they_will_ _go_into_exile to_Qīr **YHWH** he_says.

6 Thus **YHWH** he_says on three (the)_ _transgressions_of ʿAzzāh and_on four not I_will_ _revoke_it because they_carried_away_into_exile exile complete to_deliver_up_them to_ʾEdōm.
7 And_I_will_send_forth a_fire on_the_wall_of ʿAzzāh and_it_will_consume fortresses_of_its.
8 And_I_will_cut_off inhabitant[s] from_ʾAshdōd and_one_who_holds_of (of)_a_scepter from_

Readers' Version

1:1 This is the message that Amos (who was among the shepherds in Tekoa) saw concerning Yisrael (Israel) in the days of King Uziyah of Yehudah (Judah),[1] and also in the days of Yoash's son King Yarov'am (Jeroboam) of Yisrael,[2] two years before the earthquake.

2 Amos said,
"Yahweh will shout loudly from Tsiyon (Zion).
He will raise his voice from Yerushalem (Jerusalem).[3]
The shepherds' pastures will brown off.
The top of Mt. Karmel will dry up."

Judgement of Yisrael's neighbours · Aram

3 This is what Yahweh says:
"Even if Damesek (Damascus) was three or four sins below the threshold,
I wouldn't turn away their punishment,
for the cruel things they did to the people of Gilead.[10]
4 I'll send a fire into King Hazael's house,
and it will devour King Ben-Hadad's fortresses.
5 I'll smash the gate bars of Damesek
and eliminate the ruler of the Aven Valley,
and also the leader of Beyt-Eden.
The people of Aram (Syria) will go in captivity to Kir,"
says Yahweh.

Peleshet

6 This is what Yahweh says:
"Even if Azah (Gaza) was three or four sins below the threshold,
I wouldn't turn away their punishment,
because they carried a whole people group away as captives,

---

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 15:1-7; 2Ch 26:1-23.
2 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 14:23-29.
3 **RV 1:2 · Cross-ref.** Yoel 3:16.
4 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
5 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
6 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
7 **LV 1:2 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
8 **LV 1:2 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
9 **LV 1:2 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
10 **RV 1:3-5 · Cross-ref.** Isa 17:1-3; Jer 49:23-27; Zech 9:1.

Readers' Version

to hand them over to Edom.[11] 7 I'll send fire onto
Azah's walls,
and it'll devour her fortresses. 8 I will cut off
those from Ashdod
and the ruler of Ashkelon.
I'll cause problems for Ekron,
and the rest of the Pelishtim will die,"
says Yahweh the master.

Tsor

9 This is what Yahweh says:
"Even if Tsor (Tyre) was three or four sins below
the threshold,
I wouldn't turn away their punishment,
because they handed a whole people group over
to Edom,
and they didn't take any notice of their brother-
hood agreement.[12]
10 I'll send fire onto Tsor's walls,
and it'll devour her fortresses."

Edom

11 This is what Yahweh says,
"Even if Edom was three or four sins below the
threshold,
I wouldn't turn away their punishment,
because he pursued his brother with the sword
and abandoned all pity.
His anger raged continually,
and his rage lasted forever.[13]
12 I'll send fire on Teyman,
and it'll devour Batserah's fortresses."

Amon

13 This is what Yahweh says,
"Even if the Amonim were three or four sins be-
low the threshold,
I wouldn't turn away their punishment,
because they ripped open the pregnant women
of Gilead,
in order to grab territory.[14]

Literal Version

_'Ashqəlōn and_I_will_turn hand_of_my on
ʹEqrōn and_ the_remnant_of the_Pəlishtiy _they_
_will_perish my_master **YHWH** he_says.

9 Thus **YHWH** he_says on three (the)_
_transgressions_of Tsor/(Tyre) and_on four not I_
_will_revoke_it because they_delivered_up exile
complete to_'Edōm and_not they_remembered
the_covenant_of brothers. 10 And_I_will_send_
_forth a_fire on_the_wall_of Tsor/(Tyre) and_it_
_will_consume fortresses_of_its.

11 Thus **YHWH** he_says on three (the)_
_transgressions_of 'Edōm and_on four not I_will_
_revoke_it because pursued_he with_sword
his/its_brother and_he_spoiled compassion(s)_
_of_his and_it_tore forever_continuance anger_
_of_his and_fury_of_his kept_she perpetuity.
12 And_I_will_send_forth a_fire on_Tēymān and_
_it_will_consume the_fortresses_of Botsrāh.

13 Thus **YHWH** he_says on three (the)_
_transgressions_of the_people_of ʹAmmōn and_on
four not I_will_revoke_it because they_ripped_
_open the_pregnant_women_of (the)_Gilʹād so_as
to_enlarge ~~DOM~~ territory_of_their. 14 And_I_will_
_kindle a_fire on_the_wall_of Rabāh and_it_will_
_consume fortresses_of_its with_a_shout_of_
_alarm in/on_day battle with_a_storm in/on_day
a_storm-wind[151617] 15 and_ king_of_their _he_

11 **RV 1:6-8 · Cross-ref.** Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Eze 25:15-17; Yoel 3:4-8; Zeph 2:4-7; Zech 9:5-7.

12 **RV 1:9-10 · Cross-ref.** Isa 23:1-18; Eze 26:1–28:19; Yoel 3:4-8; Zech 9:1-4; Mat 11:21-22; Luk 10:13-14.

13 **RV 1:11-12 · Cross-ref.** Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Eze 25:12-14; 35:1-15; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

14 **RV 1:13-15 · Cross-ref.** Jer 49:1-6; Eze 21:28-32; 25:1-7; Zeph 2:8-11.

15 **LV 1:14 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

16 **LV 1:14 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

17 **LV 1:14 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_will_go in_exile he and_officials_of_his together **YHWH** he_says.

2:1 Thus **YHWH** he_says on three (the)_ _transgressions_of Mō'āv and_on four not I_will_ _revoke_it because burnt_he the_bones_of the_ _king_of 'Edōm into_lime. **2** And_I_will_send_ _forth a_fire on_Mō'āv and_it_will_consume the_ _fortresses_of (the)_Qəriyyōt and_it_will_die in_ _uproar Mō'āv with_a_shout_of_alarm with_the_ _sound_of a_trumpet. **3** And_I_will_cut_off a_ _judge from_midst_of_its and_all officials_of_its I_ _will_kill with_him/it **YHWH** he_says.

4 Thus **YHWH** he_says on three (the)_ _transgressions_of Yəhūdāh/(Judah) and_on four not I_will_revoke_it because they_have_rejected ~~DOM~~ the_law_of **YHWH** and_regulations_of_his not they_have_kept and_they_have_misled_them lies_of_their which ancestors_of_their they_ _walked after_them. **5** And_I_will_send_forth a_ _fire on_Yəhūdāh and_it_will_consume the_ _fortresses_of Yərūshālaim/(Jerusalem).

6 Thus **YHWH** he_says on three (the)_ _transgressions_of Yisrā'ēl/(Israel) and_on four not I_will_revoke_it because sold_they for_silver the_righteous and_the_needy in_account_of a_ _pair_of_sandals. **7** Those_who_trample on the_ _dust_of the_earth on_the_head_of poor_people and_the_way_of humble_people they_turn_aside and_a_man and_father_of_his they_go into the_ _young_woman so_as to_profane ~~DOM~~ the_name_ _of my_holiness_of_my. **8** And_on garments taken_as_pledges they_stretch_out beside every_ _of altar and_wine fines they_drink the_house_of their_god_of_their. **9** And_I I_destroyed ~~DOM~~ the_

Readers' Version

14 I'll light a fire in Rabah's walls,
and it'll devour its fortresses,
with a shout in the day of battle,
with a storm in the day of the whirlwind.
15 Their king will go into captivity along with his officials,"
says Yahweh.

Moav

2:1 This is what Yahweh says:
"Even if Moav (Moab) was three or four sins below the threshold,
I wouldn't turn away its punishment,
because he completely burnt up the bones of Edom's king.[18]
2 I'll send fire on Moav,
and it will devour Keriyot's fortresses.
Moav will die in an uproar—
with shouting and the sound of the horn. **3** I'll wipe out her judge,
and I'll kill all the leaders along with him,"
says Yahweh.

Yehudah's punishment · Southern kingdom

4 This is what Yahweh says:
"Even if Yehudah (Judah) was three or four sins below the threshold,
I wouldn't turn away its punishment,
because they rejected Yahweh's instructions
and didn't keep his regulations.
Their lies caused them to go astray,
just like their ancestors had done. **5** I'll send fire on Yehudah,
and it'll devour Yerushalem's (Jerusalem's) fortresses."

Yisrael's punishment · Northern kingdom

6 This is what Yahweh says:
"Even if Yisrael (Israel) was three or four sins below the threshold,
I wouldn't turn away its punishment,
because they sold the innocent for silver
and the needy for a pair of sandals. **7** They trample the heads of the poor into the dust.
They just push the oppressed out of the way.
A man and his father go lie with the same girl
and so profane my sinless reputation. **8** They lie

18 RV 2:1-3 · Cross-ref. Isa 15:1–16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Eze 25:8-11; Zeph 2:8-11.

Readers' Version

down beside every altar on clothes taken from the poor as pledges,
and in the house of their god they drink the wine of those who were fined.
9 Yet I destroyed the Amorim before them.
They were as tall as of cedars
and as strong as oaks.
Yet I destroyed their fruit up high
and their roots down below.[19] **10** Also, I brought you all out of Mitsrayim (Egypt)
and led you forty years in the wilderness
so you all could possess the land of the Amorim.
11 I raised prophets up from among your sons
and devoted Nazirites from your young men.[20]
Isn't that right, you Israelis?
This is Yahweh's declaration.
12 But you all persuaded the Nazirites to drink wine[21]
and ordered the prophets not to prophesy.
13 Listen, I'm going to make you lose your stability
just like a cart wobbles when it's carrying a heavy load of grain.
14 Even fast people won't be able to reach a safe place.
The strong won't have enough strength of their own,
and the powerful won't be able to save themselves.
15 The archer holding the bow will be forced to retreat.
Even the fast runner won't be able to escape.
The horse-rider won't escape with his life.
16 Even the bravest warriors will flee naked that day.
That is Yahweh's declaration.
3:1 Hear this message that Yahweh has spoken against you, people of Yisrael (Israel), against Ya'akov's (Jacob's) descendants that I brought out of Mitsrayim (Egypt) saying: **2** "I have chosen only you from all the families of the earth, therefore I'll punish you all for all your sins."

Literal Version

_'Amorī from_their_face/front who was_like_the_ _height_of cedars height_of_his and_is_strong he like_oaks and_I_destroyed fruit_of_his (from)_ _above and_roots_of_his (from)_beneath. **10** And_I I_brought_up you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_I_led you(pl) in_ _wilderness forty year[s] to_take_possession_of ~~DOM~~ the_land_of the_'Amorī. **11** And_I_raised_up some_of_your(pl)_sons to_prophets and_some_ _of_your_young_men to_Nāzīr also not is_this Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH**. **12** And_you(pl)_made_drink ~~DOM~~ the_ _Nāzīr wine and_to the_prophets you(pl)_ _commanded to_say not you(pl)_must_prophesy. **13** HERE I am_about_to_make_totter under_ _you(pl) just_as the_cart (the)_full to/for_her/it cut_grain it_totters. **14** And_ a_place_of_escape _ _it_will_be_lost from_a_swift_person and_a_ _strong_person not he_will_make_firm power_of_ _his and_a_mighty_person not he_will_save life_ _of_his. **15** And_the_one_who_handles_of (of)_ _the_bow not he_will_stand and_a_person_swift on_feet_of_his not he_will_save and_the_rider_of the_horse not he_will_save life_of_his. **16** And_ _the_person_strong_of his/its_heart among_ _warriors naked he_will_flee in_the_day (the)_ _that the_utterance_of **YHWH**.
3:1 Hear ~~DOM~~ the_message the_this which **YHWH** he_has_spoken on_you(pl) Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel) on all_of the_clan which I_ _brought_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_say. **2** Only you(pl) I_have_known from_all the_ _clans_of the_soil therefore yes/correct/thus/so I_will_visit on_you(pl) ~~DOM~~ all_of iniquities_of_ _your(pl).

19 **RV 2:9 · Cross-ref.** Deu 3:8-11.

20 **RV 2:11 · Cross-ref.** Num 6:1-8.

21 **RV 2:12 · Cross-ref.** Num 6:2-3.

Literal Version

3 Do_ two_people _they_walk together except if they_have_met_by_appointment. **4** Does_ a_lion _ _it_roar in_forest and_prey there_is_not to_ _him/it does_ a_young_lion _it_give_forth voice_ _of_its from_den_of_its except if it_has_caught_ _something. **5** Does_ a_bird _it_fall on (the)_ _bird-trap the_earth/land and_a_snare there_is_ _not to/for_her/it does_ a_bird-trap _it_go_up from the_soil and_surely_(catch) not it_catches_ _something. **6** (If) a_trumpet is_it_blown in_a_city and_the_people not they_tremble or calamity is_ _it in_a_city and_**YHWH** not he_has_done_it. **7** If/because not my_master **YHWH** he_does anything if/because (if) he_has_revealed counsel_ _of_his_secret to servants_of_his the_prophets. **8** A_lion it_has_roared who not will_he_be_afraid my_master **YHWH** he_has_spoken who not will_ _he_prophesy.

9 Proclaim to the_fortresses in_'Ashdōd and_to the_fortresses in_land of_Mitsrayim/(Egypt) and_ _say gather_yourselves on the_mountains_of Shomrōn and_see disturbances great in_the_ _midst_of_of_it and_oppression(s) in_midst_of_ _its. **10** And_not they_know to_do straightforwardness the_utterance_of **YHWH** those_who_store_up violence and_devastation in_ _fortresses_of_their. **11** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says a_foe and_around_of the_earth/land and_he_will_bring_down from_ _you strength_of_your and_ fortresses_of_your _ _they_will_be_plundered. **12** Thus **YHWH** he_says just_as the_shepherd he_delivers from_the_ _mouth_of (the)_lion two_of legs or a_piece_of an_ear so the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) who_ _dwell in_Shomrōn with_a_corner_of a_bed and_ _with_silk a_couch they_will_be_delivered. **13** Hear and_warn in_house_of Ya'ₐqov/(Jacob) the_utterance_of my_master **YHWH** the_god_of (the)_soldiers/messengers. **14** If/because_that in/on_day visit_I the_transgressions_of Yisrā'ēl/(Israel) on/upon/above_him/it and_I_ _will_visit_them on the_altars_of Bēyt- 'ēl and_ the_horns_of the_altar _they_will_be_cut_off and_ _they_will_fall to_ground. **15** And_I_will_strike the_house_of the_winter to the_house_of the_ _summer and_ the_houses_of (the)_ivory _they_

Readers' Version

Cause and effect · Northern kingdom

3 Do two people walk together, without first agreeing to meet?

4 Would a lion roar in the forest when he doesn't have any prey?

Would a young lion growl from his den if he's caught nothing?

5 Would a bird fall into a trap on the ground when no bait has been put in it?

Would a trap just spring up from the ground when it hasn't caught anything?

6 If a warning trumpet sounds in a city, won't the people start to worry?

If disaster comes to a city, wouldn't it be Yahweh who sent it?

7 Surely the master Yahweh wouldn't do anything unless he first reveals his plan to his servants the prophets.

8 The lion has roared—who won't be afraid?

The master Yahweh has spoken—who won't prophesy?

The punishment of Shomron (Samaria) · Northern kingdom

9 Proclaim this in the fortresses at Ashdod,

and those in Mitsrayim (Egypt),

saying, "Assemble yourselves on Shomron's (Samaria's) mountains

and see what great confusion is in her,

and what oppression is in her.

10 Yahweh declares that they don't know how to do right.

They store up violence and destruction in their fortresses."

11 Therefore, this is what the master Yahweh says:

"An enemy will surround the land,

and weaken your powerful grip,

and then your fortresses will be looted."

12 This is what Yahweh says:

"Just as the shepherd rescues out of the lion's mouth two legs only, or a piece of an ear,

so will the Israelis who live in Shomron (Samaria) be rescued with only the corner of a couch or a piece of a bed." **13** Take notice of this and testify against Ya'akov's (Jacob's) descendants.

That is the declaration of the master Yahweh,

Readers' Version

Commander-in-chief God.

14 "On the day that I bring punishment for Yisrael's (Israel's) sins to her, I'll also bring punishment on the altars of Beyt-El (Bethel). The altar's horns will be cut off and fall to the ground.[22] **15** I'll destroy the winter house along with the summer house. The houses of ivory will perish, and the large houses will vanish.

That is Yahweh's declaration."

4:1 Listen to this message, you women like the cows of Bashan on Shomron's (Samaria's) mountain—

you who oppress the poor,
you who crush the needy,
you who say to your husbands,
"Bring us drinks."

2 My master Yahweh has sworn by his own sinlessness saying,

"Listen, the time will come
when they'll take you all away with hooks—
the last of you with fish-hooks.

3 You'll all be taken straight out through breaks in the city wall,
and you'll be thrown out toward Harmon.
That is Yahweh's declaration."

The arguing of Israelis · Northern kingdom

4 "Go to the worship centre at Beyt-El (Bethel) and sin,
to the one at Gilgal and multiply sin.
Bring your sacrifices every morning,
your tithes every three days.

5 Offer a thanksgiving sacrifice with bread.
Proclaim freewill offerings.
Announce them,
because that pleases you, you Israelis.
That's my master Yahweh's declaration.

6 I also gave you empty stomachs in all your cities
and lack of bread in all your places.
Yet you all haven't returned to me.
That is Yahweh's declaration.

7 I also withheld rain from you
when there were still three months to the harvest.

22 RV 3:14 · Cross-ref. 2Ki 23:15.

Literal Version

_will_perish and_ houses great _people_will_
_snatch_away the_utterance_of **YHWH**.
4:1 Hear the_message the_this Oh_cows_of (the)_
_Bāshān who are_on_the_mountain_of Shomrōn
who_oppress poor_people who_crush needy_
_people who_say to_masters_of_their bring so_
_that_we_may_drink. **2** My_master **YHWH** he_
_has_sworn by_holiness_of_his if/because HERE
days are_coming on_you(pl) and_someone_will_
_take_away you(pl) with_barbs and_posterity_of_
_your(pl) with_hooks_of fishing. **3** And_breaches
you(pl)_will_go_out each before_herself and_
_you(pl)_will_throw to_(the)_Harmon the_
_utterance_of **YHWH**.

4 Come Bēyt-ʾēl and_transgress (the)_Gilgal
increase to_transgress and_bring to_morning
sacrifices_of_your(pl) to_three_of days tithes_of_
_your(pl). **5** And_make_smoke from_leaven a_
_thank-offering and_proclaim freewill_offerings
make_them_heard if/because thus you(pl)_love
Oh_people_of Yisrāʾēl/(Israel) the_utterance_of
my_master **YHWH**. **6** And_also I I_gave to/for_
_you(pl) cleanness_of teeth in_all cities_of_
_your(pl) and_lack_of bread in_all_of places_of_
_your(pl) and_not you(pl)_returned to_me the_
_utterance_of **YHWH**. **7** And_also I I_withheld
from_you(pl) ~~DOM~~ the_rain in_yet three months
were_to_harvest and_I_sent_rain on a_city one
and_on a_city one not I_sent_rain a_portion_of_
_ground one it_was_rained_on and_a_portion_of_
_ground which not it_sent_rain on/upon_it(f) it_
_dried_up. **8** And_ two three cities _they_
_staggered to a_city one to_drink water and_not
they_were_satisfied and_not you(pl)_returned to_
_me the_utterance_of **YHWH**. **9** I_struck you(pl)
with_blight and_with_mildew to_make_many

Literal Version

gardens_of_your(pl) and_vineyards_of_your(pl) and_your(pl)_fig_of_trees and_your(pl)_olive_of_ _trees the_locust it_ate and_not you(pl)_returned to_me the_utterance_of **YHWH**. **10** I_sent among_ _you(pl) pestilence in_the_manner_of Mitsrayim/(Egypt) I_killed by_sword men_of_ _your_young with the_capture_of your(pl)_ _horses_of_your(pl) and_I_caused_to_go_up the_ _stench_of your_camp_of_your(pl) (and)_in_nose_ _of_your(pl) and_not you(pl)_returned to_me the_utterance_of **YHWH**. **11** I_overthrew among_ _you(pl) like_the_overthrow_of god ~~ḎOM~~ Ṣədom and_~~ḎOM~~ ʿAmorāh/(Gomorrah) and_you(pl)_were like_a_piece_of_firewood plucked_out from_the_ _burning[242526] and_not you(pl)_returned to_me the_utterance_of **YHWH**. **12** For_so/thus/hence thus I_will_do to_you Oh_Yisrāʾēl/(Israel) consequence if/because this I_will_do to_you be_ _prepared to_meet god_of_your Oh_ _Yisrāʾēl/(Israel). **13** If/because HERE one_who_ _formed mountains and_one_who_created wind and_one_who_tells to/for_ʾĀdām/humankind what thought_of_is_his one_who_makes_of (of)_ _dawn darkness and_one_who_treads on the_ _high_places_of the_earth is_**YHWH** god_of soldiers/messengers his/its_name.

Readers' Version

I made it rain on one city,
and didn't send rain to some another city.
One piece of land was rained on,
but the piece of land where he didn't send rain, dried up.
8 People from two or three cities staggered to another city to drink water,
but still weren't able to get enough.
Yet you all haven't returned to me.
That is Yahweh's declaration.
9 I ruined your crops with blight and mildew.
The multitude of your gardens and your vineyards,
your fig trees and your olive trees,
were all devastated by the locusts.
Yet you all haven't returned to me.
That is Yahweh's declaration.
10 I sent deadly diseases onto you similar to what I did in Mitsrayim (Egypt).
I killed your young men with the sword, carried away your horses,
and made the stench of your camp reach your noses.
Yet you all haven't returned to me.
That is Yahweh's declaration.
11 I overthrew cities among you, just like when God overthrew Sedom and Amorah (Gomorrah).[23]
You were like a burning stick snatched out of the fire.
Yet you all haven't returned to me.
That is Yahweh's declaration.
12 Therefore I'll do something terrible to you, Yisrael (Israel),
and because I'll do something terrible to you,
prepare to meet your god, Yisrael.
13 Now listen. He who formed the mountains and created the wind
reveals his thoughts to humanity,
makes the morning darkness,
and walks around the highest places in this world.
Commander-in-chief God, Yahweh, is his name."

23 **RV 4:11 · Cross-ref.** Gen 19:24.

24 **LV 4:11 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

25 **LV 4:11 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

26 **LV 4:11 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

Encouraging repentance from sin · Northern kingdom

5:1 Hear this message of mourning over you that I take up, people of Yisrael (Israel):

2 The virgin Yisrael has fallen—she won't rise again.
She's abandoned on her land—there's no one to help her up,
3 because this is what the master Yahweh says:
"The city that went out with a thousand warriors will have a hundred left,
and the one that went out with a hundred will have ten left belonging to the nation of Yisrael."
4 This is what Yahweh says to the people of Yisrael:
"Seek me and live!
5 Don't seek Beyt-El (Bethel) (which means 'God's house')
or enter Gilgal;
Don't journey down to Be'er-Sheva (Beersheba).
Because Gilgal will surely go into captivity,
and Beyt-El will become nothing.
6 Seek Yahweh and live,
or he will break out like fire among Yosef's (Joseph's) descendants.
It will devour, and there'll be no one to quench it in Beyt-El.
7 Those people turn justice into a bitter thing
and throw righteousness down to the ground."
8 God made the Pleiades and Orion constellations.
He turns darkness into the morning
and he makes the day dark with night
He calls for the waters of the sea
and pours them out on the surface of the earth.
Yahweh is his name.
9 He causes devastation to land on the strong,
and destruction comes down on the fortresses.
10 They hate anyone who corrects them at the community centre,
and they despise anyone who speaks the truth.
11 Therefore, because you trample down the poor
and take a percentage of all their grain—
although you have built houses from nice stone blocks, you won't get to live in them.

Literal Version

5:1 Hear ᴅᴏᴍ the_message the_this which I am_ _lifting_up on_you(pl) a_lamentation Oh_house_ _of Yisrā'ēl/(Israel). **2** She_has_fallen not she_will_ _repeat to_rise the_virgin_of Yisrā'ēl/(Israel) she_ _has_been_abandoned on land_of_her_own there_ _is_not one_of_who_raises_her_up. **3** If/because thus my_master **YHWH** he_says the_city which_ _goes_out a_thousand it_will_have_left a_ _hundred and_which_goes_out a_hundred it_will_ _have_left ten of_the_house_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **4** If/because thus **YHWH** he_says to_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) seek_me and_live. **5** And_do_not seek Bēyt- 'ēl and_(the)_Gilgal not you(pl)_must_ _go and_Bə'ēr- seven not you(pl)_must_pass_over if/because (the)_Gilgal certainly_(go_into_exile) it_will_go_into_exile and_Bēyt- 'ēl it_will_become (into)_trouble. **6** Seek ᴅᴏᴍ **YHWH** and_live lest he_should_rush like_fire the_house_of Yōşēf/(Joseph) and_it_will_consume and_there_ _is_not one_who_extinguishes for_Bēyt- 'ēl. **7** Oh_ _you(pl)_who_turn into_wormwood justice and_ _righteousness to_ground they_thrust_down. **8** The_one_who_made_of (of)_Pleiades and_Orion and_the_one_who_turns into_morning deep_ _darkness and_day night he_makes_dark the_ _one_who_summons (to)_the_waters_of the_sea and_he_poured_them_out on the_surface_of the_ _earth/land is_**YHWH** his/its_name. **9** The_one_ _who_causes_to_flash devastation on the_strong and_devastation on a_fortress it_will_come. **10** They_hate in_gate one_who_reproves and_ _one_who_speaks blameless they_abhor. **11** For_ _so/thus/hence because trample_you(pl) on the_ _poor and_tribute_of grain you(pl)_take from_ _him/it houses_of hewn_stone you(pl)_have_built and_not you(pl)_will_dwell in_them vineyards_of desire you(pl)_have_planted and_not you(pl)_ _will_drink ᴅᴏᴍ wine_of_their. **12** If/because I_ _know many transgressions_of_your(pl) and_ _numerous sins_of_your(pl) Oh_foes_of the_ _righteous Oh_you(pl)_who_take_of (of)_a_ _ransom and_needy_people in_gate they_turn_ _aside. **13** For_so/thus/hence one_who_has_ _insight at_time (the)_that he_will_be_silent if/because is_a_time evil it. **14** Seek good and_not evil so_that you(pl)_may_live and_let_it_be right **YHWH** god_of soldiers/messengers will_be_with_ _you(pl) just_as you(pl)_have_said. **15** Hate evil and_love good and_set_up in_gate justice perhaps **YHWH** god_of soldiers/messengers he_will_ _show_favour_to the_remnant_of Yōşēf/(Joseph). **16** For_so/thus/hence thus **YHWH** god_of

Literal Version

soldiers/messengers my_master he_says in_all the_open_places wailing and_on/over_all the_ _streets people_will_say alas alas and_people_ _will_call a_farmer to mourning and_wailing to those_who_know_of (of)_mourning_song[s].
17 And_on/over_all the_vineyards wailing if/because I_will_pass in_midst_of_your **YHWH** he_says.

18 Woe_to those_who_desire ~~DOM~~ the_day_of **YHWH** to/for_what this to/for_you(pl) the_day_ _of **YHWH** it will_be_darkness and_not light.
19 Just_as someone he_flees from_face/in_front_ _of the_lion and_it_meets_him the_bear and_he_ _goes the_house and_he_leans his/its_hand on the_wall and_it_bites_him the_snake. **20** Not be_ _darkness will_the_day_of **YHWH** and_not light and_gloomy and_not brightness to_him/it. **21** I_ _hate I_reject feasts_of_your(pl) and_not I_delight in_assemblies_of_your(pl). **22** If/because if you(pl)_will_offer_up to_me burnt_offerings and_ _your(pl)_grain_of_offerings not I_will_accept_ _them and_the_peace_offering_of your(pl)_ _fatlings_of_your(pl) not I_will_pay_attention_to.
23 Remove from_with_me the_noise_of your(pl)_

Readers' Version

You have delightful vineyards, but you won't drink their wine.
12 I know how many your offenses are
and how great your sins are—
you who make honest people suffer, take bribes,
and turn aside the needy at the community centre.
13 Therefore any sensible person should be silent at such a time,
because it's an evil time.
14 Strive to do good and not evil, so that you may live.
So Yahweh, the god with armies, will really be with you,
just like you've all been saying.
15 Hate evil, love good, and establish justice at the community centre.
Perhaps Yahweh, the god with armies, will be gracious to the remnant of Yosef's (Joseph's) descendants.
16 Therefore, this is what Yahweh says, the god with armies, my master,
"Wailing will be in all the town squares,
and in all the streets they'll complain, 'Oh no. Oh no.'
They'll call the farmers to mourning
and the mourners to wail. **17** There'll be wailing in all the vineyards because I'll pass through among you,"
Yahweh says.

Warning about coming judgement · Northern kingdom

18 You who desire the day of Yahweh won't end well.
Why do you long for the day of Yahweh?
It'll be darkness and not light,
19 like when a person flees from a lion and then they run into a bear,
or when a person goes in a house and puts a hand on the wall and gets bitten by a snake.
20 Won't Yahweh's day consist of darkness and not light?
Gloom and no brightness?
21 "I hate, I despise your festivals,
I take no delight in your formal gatherings.[27]

27 RV 5:21-22 · Cross-ref. Isa 1:11-14.

Readers' Version

22 Even though you all offer me your burnt offerings and grain offerings, I won't accept them,
nor will I take any notice of your fellowship offerings of fattened animals.
23 Take the noise of your songs away from me.
I won't listen to the sound of your harps.
24 Instead, let justice flow like water,
and righteousness like a constantly flowing stream.
25 You descendants of Yisrael (Israel),
did you bring me sacrifices and offerings in the wilderness for forty years?[28]
26 You've all lifted up the images of Sikut, your king,
and Kiyun, your star god that you made for yourselves. 27 Therefore I will exile you far beyond Damesek (Damascus)," says Yahweh, whose name is the god with armies.

Exile for the complacent · Northern kingdom

6:1 Those who are at ease in Tsiyon (Zion) won't end well,
nor will those who feel secure in the hill country of Shomron (Samaria)—
the notable men of the best of the nations—
the ones who Yisrael's (Israel's) descendants come to for help!
2 "Go to Keleneh and look.
From there go to Hamat-Rabah.
Then go down to the Pelishti city of Gat.
Are they better than your two kingdoms?
Is their territory larger than yours?"
3 Those who refuse to consider the day of disaster won't end well
and make the seat of violence come closer.
4 They lie on ivory beds
and lounge on their couches.
They eat lambs from the flock
and calves from the stall.
5 They sing fun songs with the harp as accompa-

Literal Version

_songs_of_your and_the_music_of your(pl)_lyres_ _of_your not I_will_listen_to. 24 And_let_it_roll_ _on like_water justice and_righteousness like_a_ _wadi ever-flowing. 25 Sacrifices and_grain_ _offering[s] did_you(pl)_bring_near to_me in_ _wilderness forty year[s] Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel). 26 And_you(pl)_will_lift_up ~~ĐOM~~ Şikkūt king_of_your(pl) and_~~ĐOM~~ Kīyyūn images_ _of_your(pl) the_star_of your(pl)_gods_of_ _your(pl) which you(pl)_made for_yourselves. 27 And_I_will_send_into_exile you(pl) from_ _beyond (to)_Dammeseq is_**YHWH** he_says god_ _of soldiers/messengers his/its_name.

6:1 Woe_to the_people_at_ease in_Tsiyyōn/(Zion) and_those_who_trust in_the_mountain_of Shomrōn the_dignitaries_of the_first_of the_ _nations and_they_will_come to/for_them the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel). 2 Pass_over Kəlaneh and_see and_go from_there Hamath- Rabāh and_ _rule(pl) Gath the_Pəlishtiy[30] are_they_good more_than the_kingdoms the_these or great territory_of_is_their more_than_of_your(pl)_ _territory. 3 Those_who_push_away (to)_a_day calamity and_you(pl)_have_brought_near a_seat_ _of violence. 4 Those_who_lie on beds_of ivory and_people_sprawled_out on couches_of_their and_those_who_eat lambs from_the_flock and_ _calves from_the_midst_of the_stall. 5 Those_ _who_improvise on the_mouth_of the_lyre like_ _Dāvid they_have_devised to/for_them instruments_of song. 6 Those_who_drink in_ _bowls_of wine and_the_best_of oils they_smear and_not they_were_sickened on the_ruin_of Yōşēf/(Joseph)[313233] 7 for_so/thus/hence now they_will_go_into_exile at_the_head those_who_ _go_into_exile and_ the_revelry_of sprawled_out_ _people _it_will_come_to_an_end. 8 My_master

28 **RV 5:25-27 · Cross-ref.** Acts 7:42-43.

30 **LV 6:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

31 **LV 6:6 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

32 **LV 6:6 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

33 **LV 6:6 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

YHWH he_has_sworn by_self_of_his the_ _utterance_of **YHWH** god_of soldiers/messengers I am_loathing ~~DOM~~ the_pride_of Ya'ₐqov/(Jacob) and_fortresses_of_his I_hate and_I_will_deliver_ _up the_city and_what_of_fills_it. **9** And_it_was if ten men they_will_remain in_a_house one and_ _they_will_die. **10** And_he_will_lift_him_up one_ _of_his_loved and_the_one_of_who_burns_him to_bring_out bones from the_house and_ _saying(ms) to_the_one_who is_in_the_ _innermost_parts_of the_house still is_anyone_ _with_you and_saying(ms) no and_saying(ms) hush if/because not to_bring_to_remembrance in/on_name_of **YHWH**. **11** If/because HERE **YHWH** is_commanding and_someone_will_strike the_house (the)_great fragments and_the_house the_small(sg) rubble(s). **12** Do_they_run on_ _crag[s] horses or does_anyone_plow with_oxen if/because you(pl)_have_turned into_poison justice and_the_fruit_of righteousness into_ _wormwood. **13** The_joyful_people to_Lo- debar who_say am_not by_our_own_of_strength have_ _we_taken to/for_us Qarnāyim. **14** If/because HERE_I am_about_to_raise_up on_you(pl) Oh_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** the_god_of (the)_soldiers/messengers a_ _nation and_they_will_oppress you(pl) from Hamath to the_wadi_of (the)_'Arāv̄āh.

Readers' Version

niment.

They improvise on musical instruments like David did.

6 They drink bowls of wine
and anoint themselves with the finest oils,
but they don't grieve over Yisrael's (Israel's) ruin.

7 Therefore, they'll go into exile now with the first exiles,
and the feasts of those who lounged about will come to an end.

8 This is the declaration of Yahweh, the god with armies:
"I, the master Yahweh, have sworn by myself
that I detest Yisrael's pride.
I hate their fortresses,
therefore I'll hand the city[29] over with everything that's in it."

9 When that happens, if there's ten people left in a house, they'll all die. **10** When a person's relative comes to take their bodies out of the house to be burnt outside, if he asks the person in the house if there's anyone with them and if that person says there's not, then he'll say, "Don't say anything else because we mustn't mention Yahweh's name."

11 Yes, because, listen, Yahweh will give a command,
and the big house will be smashed to pieces,
and the little house turned into rubble.

12 Do horses run on the rocky cliffs?
Would someone plough there with oxen?
Yet you've all turned justice into poison
and the results of doing what's right, into bitterness,

13 you who celebrate about capturing Lo-Devar—
who say, "Didn't we take Karnayim by our own strength?"

14 Therefore, listen, I'll raise up a nation against you people of Yisrael (Israel).
That's the declaration of Yahweh, the god with armies.
They'll afflict you
from Levo-Hamat to the brook in the Aravah."

29 **RV 6:8 · Note** Probably Shomron (Samaria).

Readers' Version

The locusts vision · Northern kingdom

7:1 This is what my master Yahweh showed me:
Listen, he formed a locust swarm when the spring crop began to come up, and oh no, it was the late crop after the king's initial harvest. 2 When they'd finished eating everything green across the land, then I asked, "My master Yahweh, please forgive me. How will Yisrael (Israel) survive because it's only a small country?"
3 So Yahweh backed off from that and said that he wouldn't do it.

The wildfire vision · Northern kingdom

4 This is what my master Yahweh showed me:
Listen, my master Yahweh called on fire to judge the country. It dried up the vast, deep water under the earth and also would have devoured the land 5 except I said, "My master Yahweh, please stop. How will Yisrael (Israel) survive because it's so small?"
6 So Yahweh also backed off from that and said that he wouldn't do it.

The plumb-line vision · Northern kingdom

7 This is what he showed me:
Listen, my master stood on a wall holding a plumb-line 8 and he asked me, "Amos, what do you see?"
"A plumb line," I answered.
"Listen, I'll drop a plumb-line down to check out my people Yisrael (Israel)," my master said. "Never again will I spare them. 9 The hilltop shrines of Yitshak (Isaac) will be destroyed.
Yisrael's sanctuaries will be ruined,
and I'll take action against the house of Yarov'am (Jeroboam) with the sword."

Amos and Amasiyas · Both kingdoms

10 Then Amatsyah, the priest at Beyt-El (Bethel), sent a message to Yisrael's (Israel's) King Yarov'am (Jeroboam), saying: "Amos has conspired against you right among the Israeli people. The country can't handle all his messages. 11 Amos is saying that you, Yarov'am, will die by the sword and that Yisrael will definitely get taken into exile away from this land."
12 Amatsyah ordered Amos, "Hey prophet! Go and run yourself back to the Yehudah (Judah) region, and earn your living and prophesy there.

Literal Version

7:1 Thus he_showed_me my_master **YHWH** and_ _BEHOLD/LO/SEE he_was_forming locust[s] at_ _the_beginning_of the_spring-crop of_the_ _coming_up and_BEHOLD/LO/SEE a_spring-crop after the_mowings_of the_king. 2 And_it_was if it_had_finished to_eat ~~DOM~~ the_vegetation_of the_ _earth/land and_I_said my_master **YHWH** forgive please who Ya'ₐqov/(Jacob) will_he_stand if/because is_small he. 3 **YHWH** he_relented on this not it_will_be **YHWH** he_said.

4 Thus he_showed_me my_master **YHWH** and_ _BEHOLD/LO/SEE was_calling for_conducting_a_ _case by_fire my_master **YHWH** and_she/it_ate ~~DOM~~ the_deep great and_it_consumed ~~DOM~~ the_ _portion_land. 5 And_I_said my_master **YHWH** cease please who Ya'ₐqov will_he_stand if/because is_small he. 6 **YHWH** he_relented on this also it not it_will_be my_master **YHWH** he_ _said.

7 Thus he_showed_me and_BEHOLD/LO/SEE my_ _master was_standing on a_wall of tin and_was_ _in_hand_of_his tin. 8 And_ **YHWH** _he/it_said to_ _me what are_you seeing Oh_'Āmōts and_I_said tin and_ my_master _he/it_said HERE_I am_ _about_to_put tin in_the_midst_of my_people_of_ _my Yisrā'ēl/(Israel) not I_will_repeat again to_ _pass_by to_him/it. 9 And_ the_high_places_of Yitsḥāq/(Isaac) _they_will_be_made_desolate and_the_sanctuaries_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_ _be_waste and_I_will_arise on the_house_of Yārov'ām/(Jeroboam) with_sword.

10 And_ Amaziah the_priest_of Bēyt-'ēl _he_sent to Yārov'ām the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say he_has_conspired on_you 'Āmōts in_the_midst_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) not the_earth/land it_is_able to_endure ~~DOM~~ all_of words/messages_ _of_his. 11 If/because thus 'Āmōts he_has_said by_sword Yārov'ām he_will_die and_ _Yisrā'ēl/(Israel) certainly_(go_into_exile) it_will_ _go_into_exile from_under land_of_its. 12 And_ Amaziah _he/it_said to 'Āmōts Oh_seer go flee to/for_yourself(m) to the_land_of Yəhūdāh/(Judah) and_eat there bread and_there you_will_prophesy. 13 And_Bēyt-'ēl not you_ _must_repeat again to_prophesy if/because is_a_

Literal Version

_sanctuary_of a_king it and_is_a_house_of kingdom it. **14** And_ ʾĀmōṣ _he_answered and_ _he/it_said to Amaziah not am_a_prophet I and_ _not am_a_son_of a_prophet I if/because was_a_ _herdsman I and_a_fig_picker_of sycamores. **15** And_he_took_me **YHWH** from_after the_flock and_he/it_said to_me **YHWH** go prophesy to people_of_my Yisrāʾēl/(Israel). **16** And_now hear the_message_of **YHWH** you are_saying not you_ _must_prophesy on Yisrāʾēl/(Israel) and_not you_ _must_prophesy on the_house_of Yitsḥāq/(Isaac). **17** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says wife_ _of_your in_city she_will_be_a_prostitute and_ _sons_of_your and_daughters_of_your by_sword they_will_fall and_land_of_your with_ _measuring-line it_will_be_divided and_you(ms) on ground unclean you_will_die and_ _Yisrāʾēl/(Israel) certainly_(go_into_exile) it_will_ _go_into_exile from_under land_of_its.

8:1 Thus he_showed_me my_master **YHWH** and_ _BEHOLD/LO/SEE a_basket_of summer_fruit. **2** And_he/it_said what are_you seeing Oh_ʾĀmōṣ and_I_said a_basket_of summer_fruit and_ **YHWH** _he/it_said to_me the_end it_has_come to people_of_my Yisrāʾēl/(Israel) not I_will_repeat again to_pass_by to_him/it. **3** And_ songs_of the_ _temple _they_will_wail in_the_day (the)_that the_utterance_of my_master **YHWH** many the_ _corpse[s] in_all place someone_will_throw hush.

4 Hear this Oh_you(pl)_who_trample_on the_ _needy and_to_put_an_end_to the_afflicted_ _people_of[34] the_land. **5** To_say when the_new_ _moon will_it_pass so_that_we_may_sell_grain grain and_the_sabbath so_that_we_may_open grain to_make_small an_ʾēyfāh and_to_make_ _great a_shekel and_to_falsify balances_of deceit. **6** To_buy for_silver poor_people and_the_needy in_account_of a_pair_of_sandals and_refuse_of grain we_will_sell_grain. **7** **YHWH** he_has_sworn by_the_pride_of Yaʿaqov/(Jacob) if I_will_forget to_perpetuity all_of_deeds_of_their. **8** On this not the_earth/land will_it_tremble and_ every_of one_who_dwells in_it _he_will_mourn and_it_ _will_rise like_light of_it_of_all and_it_will_be_

Readers' Version

13 But you must never again prophesy here at Beyt-El because it's the king's sanctuary, and it's the royal residence."

14 "I'm not a prophet," Amos answered the priest. "Nor am I a prophet's son, because I'm a herdsman, plus I take care of an orchard. **15** But Yahweh took me from looking after the flock and told me, 'Go, prophesy to my people Yisrael.' **16** So now listen to Yahweh's message: You say, 'Don't prophesy against Yisrael, and don't speak out against Yitshak's (Isaac's) descendants.' **17** Therefore this is what Yahweh says:

Your wife will become a prostitute in the city.
Your sons and daughters will die by the sword.
Your property will be measured and divided up.
You'll die in a foreign, heathen country,
and Yisrael will certainly be taken into exile from its land."

The basket-of-fruit vision · Northern kingdom

8:1 This is what my master Yahweh showed me: See this basketful of summer fruit.
2 Then he asked, "What do you see, Amos?"

"A basket of summer fruit," I said.

Then Yahweh told me, "The end has come for my people Yisrael (Israel). I won't spare them any longer. **3** The songs of the temple will become wailings on that day."

That's the declaration of my master Yahweh.

"Many dead bodies—they're thrown everywhere. Then silence."

Yisrael's punishment · Northern kingdom

4 Listen to this, you who trample the needy
and take the poor off the land. **5** They say,

"When will the new moon celebrations be over, so we can sell grain again?

When will the Rest Day be over, so we can sell wheat?

We'll make the measure small and increase the price,
as we cheat with false scales.
6 This is so we can sell low-grade wheat.
We can buy the poor people with cash,
and the needy people for a pair of sandals."

34 **LV 8:4 · Note** OSHB variant note: **יונע**: (x-qere) **יְיִנָּעַ**: lemma_6041 morph_HAampc id_305vj **יְיִנָּעַ**

Readers' Version

7 Yahweh has made an oath on Ya'akov's (Jacob's) pride,
"I certainly won't ever forget any of their evil actions.
8 Won't the land itself quake due to this behaviour,
and every one who lives in it mourn?
All of the ground will come up like the Nile River after the rains,
and it will be tossed about then settle again, like Mitsrayim's (Egypt's) river.
9 This is the declaration of my master Yahweh:
"It will come at that time that I'll make the sun set at noon,
and I will darken the earth during the day.
10 I'll turn your festivals into mourning
and all your songs into dirges.
I'll make all of you wear sackcloth
and every head to be shaved.
I'll make it like mourning for an only son,
and a bitter day to its end.
11 This is the declaration of my master Yahweh:
Listen, the days are coming when I'll send a famine to this country.
Not a famine for bread or a thirst for water,
but for hearing Yahweh's messages.
12 They'll stagger from sea to sea.
They'll rove around from the north to the east to seek Yahweh's message,
but they won't find it.
13 In that day the beautiful young women
and the young men will faint from dehydration.
14 Those who swear by the guilt of Shomron (Samaria)
and say, 'As your god lives, Dan,'
and, 'As the road to Be'er-Sheva (Beersheba) exists'—
they will die and never live again."

Yahweh's judgement on Yisrael · Northern kingdom

9:1 I saw my master standing beside the altar, and he said,
"Strike the tops of the pillars so that the foundations will shake.

Literal Version

_tossed and[35] like_the_River of_
_Mitsrayim/(Egypt). **9** And_it_was in_the_day
(the)_that the_utterance_of my_master **YHWH**
and_I_will_cause_to_go the_sun at_noon(s) and_I_
_will_make_dark (to)_earth in/on_day light.
10 And_I_will_turn feasts_of_your(pl) into_
_mourning and_all songs_of_your(pl) into_
_lamentation and_I_will_bring_up on all_of loins
sackcloth and_on every_of head baldness and_I_
_will_make_it like_the_mourning an_only_son
and_end_of_its will_be_like_a_day bitter. **11** HERE
days are_coming the_utterance_of my_master
YHWH and_I_will_send a_famine on_the_earth
not a_famine for_bread and_not a_thirst for_
_water if/because (if) for_hearing ~~DOM~~ the_
_words/messages_of **YHWH**. **12** And_people_will_
_stagger from_sea to sea and_from_the_north
and_unto the_east they_will_rove_about to_seek
~~DOM~~ the_message_of **YHWH** and_not they_will_
_find_it. **13** In_the_day (the)_that the_virgins
(the)_beautiful and_the_young_men they_will_
_become_faint by_thirst. **14** Those_who_swear
by_the_guilt_of Shomrōn and_they_say by_the_
_life your(pl)_gods_of_your Oh_Dān and_by_the_
_life of_the_way_of of Bə'ēr and_they_will_fall
and_not they_will_rise again.

9:1 I_saw ~~DOM~~ my_master standing on the_altar
and_he/it_said strike the_capital so_ the_
_thresholds _that_they_may_shake and_break_
_them_off on_the_head_of all_of_them_of_their
and_posterity_of_their by_sword I_will_kill not
he_will_flee to/for_them one_who_flees and_not

35 LV 8:8 · Note OSHB variant note: הקשנ/ו: (x-qere) הָעְקְּשִׁנְ/וּ': lemma_c/8257 n_0.0 morph_HC/VNq3fs id_306mC הָעְקְּשִׁנְ/וּ

Literal Version

he_will_escape to/for_them an_escapee. **2** If they_will_dig in_Shə'ōl from_there hand_of_my it_will_take_them and_if they_will_go_up the_ _heavens from_there I_will_bring_them_down. **3** And_if they_will_hide_themselves on_the_top_ _of (the)_Karmel/(Carmel) from_there I_will_ _search_for_them and_I_will_take_them and_if they_will_hide_themselves from_before eyes_of_ _my at_the_bottom_of the_sea from_there I_will_ _command ᴅᴏᴍ the_snake and_it_will_bite_them. **4** And_if they_will_go in_captivity to_(the)_face_ _of/in_front_of/before enemies_of_their[36] from_ _there I_will_command ᴅᴏᴍ the_ _drought//sword/knife and_it_will_kill_them and_I_will_set eye_of_my on_them for_evil and_ _not for_good. **5** And_the_of_master **YHWH** of_ _(the)_soldiers/messengers who_touches on_the_ _earth and_it_melted and_ all_of the_inhabitants_ _of in_it _they_mourn and_it_rises like_River of_ _it_of_all and_it_sinks like_the_River of_ _Mitsrayim/(Egypt)[373839] **6** who_builds in_the_ _heavens his[40] and_vault_of_his on the_earth he_ _has_founds_it who_summons (to)_the_waters_of the_sea and_he_poured_them_out on the_ _surface_of the_earth/land is_**YHWH** his/its_ _name. **7** Am_not like_the_sons_of the_ _Kūshiy/(Cushite)s are_you(pl) to_me Oh_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** am_ _not ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) did_I_bring_up from_ _the_land_of Mitsrayim and_the_Pəlishtiy from_ _Kaftor/(Caphtor) and_'Arām from_Qīr. **8** HERE the_eyes_of my_master **YHWH** are_on_kingdom (the)_sinful and_I_will_destroy ᴅᴏᴍ_her/it from_ _under the_surface_of the_soil nevertheless if/because not totally_destroy I_will_destroy ᴅᴏᴍ the_house_of Ya'ₐqov/(Jacob) the_utterance_of **YHWH**. **9** If/because HERE I am_about_to_ _command and_I_will_shake among_all_of the_ _nations ᴅᴏᴍ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as it_is_shaken in_sieve and_not a_pebble it_will_fall the_ground. **10** By_sword all_of the_sinners_of my_people_of_my who_say not it_will_bring_near and_it_will_meet through_us the_calamity they_

Readers' Version

Break them in pieces onto all their heads,
and I will kill the last of them with the sword.
Not one of them will get away.
Not one of them will escape.

2 Though they dig down towards Sheol, my hand will reach in there and pluck them out.
Though they climb up to heaven, I'll bring them back down from there.

3 Even if they hide on the top of Mt. Karmel, I'll search there and take them.
Though they're hidden from my sight at the bottom of the sea, I'll give orders to the serpent there to bite them.

4 Though they go into captivity, driven ahead by their enemies, I'll give orders there to the sword to kill them.
I'll keep my eyes on them for harm and not for good."

5 Master and Commander-in-chief Yahweh touches the land and it melts.
All who live in it mourn.
All of it will rise up like the Nile River,
then go down again like Mitsrayim's (Egypt's) river.

6 He builds his steps in the heavens,
and has established his vault over the earth.
He calls for the waters of the sea,
and pours them out on the earth's surface,
Yahweh is his name.

7 This is Yahweh's declaration:
"Aren't you all like Kush's (Ethiopia's) sons to me, you Israelis?
Didn't I bring Yisrael (Israel) out of Mitsrayim (Egypt),
the Pelishtim from Kraitai (Crete),
and the Arameans from Kir?

8 Listen, the eyes of my master Yahweh are on the sinful kingdom of Yisrael,
and I will destroy it from the face of the earth,

---

36 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

37 **LV 9:5 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

38 **LV 9:5 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

39 **LV 9:5 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

40 **LV 9:6 · Note** OSHB variant note: תולעמ/ו: (x-qere) ׳וְיִתוֹלֲעַמ׳: lemma_4609 b n_1.1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_30mM8 וְיִתוֹלֲעַמ

Readers' Version

except that I won't totally wipe out Ya'akov's (Jacob's) descendants.
That is Yahweh's declaration.
9 Because, listen, I will give a command,
and I'll shake Yisrael among all the nations,
as one shakes grain in a sieve,
but not even a pebble will fall to the ground.
10 All my people who are sinners will die by the sword,
including those who said, 'We're totally immune from any disaster.'

Yisrael's future restoration · Full kingdom

11 At that time, I'll raise up David's shelter that collapsed, and repair where it's split.
I'll raise up its ruins, and rebuild it as in the days of old.[41]
12 Consequently they may take over what's left of Edom
and all the nations that have decided to follow me.
That is Yahweh's declaration—he'll do it.
13 This is Yahweh's declaration:
Listen, the days will come when the man on the plough will overtake the harvester,
and the treader of grapes will overtake the one planting seed.
The mountains will drip sweet wine,
and all the hills will flow with it.
14 I'll bring my people Yisrael (Israel) back from captivity.
They'll build the ruined cities and inhabit them.
They'll plant vineyards and drink their wine,
and they'll make gardens and eat their fruit.
15 I'll plant them onto their land,
and they'll never again be uprooted from the land that I've given them,"
says your god Yahweh.

AMO · OET-RV v0.2.2

Literal Version

_will_die.

11 In_the_day (the)_that I_will_raise_up ~~DOM~~ the_ _booth_of Dāvid (the)_fallen and_I_will_wall_up ~~DOM~~ breaches_of_their and_ruins_of_his I_will_ _raise_up and_I_will_rebuild_it like_the_days_of antiquity. **12** So_that they_may_dispossess ~~DOM~~ the_remnant_of 'Edōm and_all the_nations which name_of_my it_is_called on_them the_utterance_ _of **YHWH** who_is_about_to_do this. **13** HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_ the_ _plowman _he_will_approach (in)_reaper and_ _the_treader_of grapes (in)_the_sower_of the_ _seed and_ the_mountains _they_will_drip sweet_ _wine and_all the_hills they_will_flow_with_it. **14** And_I_will_turn_back ~~DOM~~ the_captivity_of my_people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_ _rebuild cities desolated and_they_will_dwell_in_ _them and_they_will_plant vineyards and_they_ _will_drink ~~DOM~~ wine_of_their and_they_will_ _make gardens and_they_will_eat ~~DOM~~ fruit_of_ _their. **15** And_I_will_plant_them on land_of_ _their_own and_not they_will_be_plucked_up again from_under land_of_their which I_have_ _given to/for_them **YHWH** god_of_your he_says.

AMO · OET-LV v0.2.0 (OT set)

41 RV 9:11-12 · Cross-ref. Acts 15:16-18.

Hoshea

(Hosea)

Introduction

This document is about what was prophesied long ago by the prophet Hoshea (often wrongly known in English as 'Hosea') around 800 before Yeshua/Jesus (B.C.) and before Shomron (Samaria) was destroyed by invading armies. The prophets Hoshea and Amos gave similar prophecies to the people in similar period, but Hoshea continued on for several years longer. In those times, Yisrael (Israel) was divided into two countries. The northern part where Hoshea preached continued to be known as Yisrael and was also named as 'Efrayim' (the name of a prominent tribe in that northern kingdom). Shomron (Samaria) was its capital city. The smaller, southern part of the former, larger Yisrael was named Yehudah (after the largest tribe in that area).
In this document, Hoshea showed the arguments between those who followed Yahweh, and those who had decided to change their allegiance to idols and other gods. The latter were like Hoshea's disobedient spouse Gomir who left him behind. Also, Hoshea was very sad about how the people argued and worshipped false gods, and no longer trusted their god Yahweh. But in the ending, God again displayed his love towards his people and wanted to bring them back to him. His love for them was very strong, and he revealed this to them through Hoshea's sorrowful speeches, "How can I give you up, Efrayim? How can I hand you over, Yisrael? ... My heart is turned over within me—all my compassions are aroused." (11:8).

Main components of this document

Hoshea's marriage and family *1:1–3:5*
God's case against Yisrael *4:1–13:16*
The promise, and the command to repent *14:1-9*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

1:1 This is Yahweh's message that came to Be'eri's son Hoshea (Hosea) in the time of Kings Uziyah,[1] Yotam (Jotham),[2] Ahaz,[3] and Hizkiyah (Hezekiah),[4] of Yehudah (Judah), and was also during the reign of Yoash's son King Yarov'am (Jeroboam)[5] in Yisrael (Israel).

Hoshea's wife and children · Northern kingdom

2 When Yahweh first spoke through Hoshea (Hosea), he told him, "Go and get yourself a prostitute for a wife and have children from her, because the country is committing flagrant prostitution by forsaking Yahweh."

3 So he went and married Divlayim's daughter Gomer, and she got pregnant and bore him a son. **4** Then Yahweh told him, "Name him Yizre'el (Jezreel), because in a little while I'll avenge the blood shed in the Yizre'el valley on Yehu's (Jehu's) family,[6] and I'll put an end to the kingdom of Yisrael (Israel). **5** At that time in the Yizre'el valley, I'll break Yisrael's military power."

6 Then Gomer conceived again and bore a daughter, and Yahweh told Hoshea, "Name her Lo-Ruhamah (which means 'No mercy'), because I'll no longer have mercy on the Israelis, and I won't forgive them at all. **7** But I'll have mercy on Yehudah's (Judah's) descendants, and I'll save them so they'll be able to see that it was their god Yahweh. (I won't save them using bows, swords, battles, horses, or horsemen.)"

8 After she'd weaned Lo-Ruhamah, she got pregnant again and bore a second son. **9** Then Yahweh said, "Name him Lo-Ami (which means 'Not my people') because you're not my people and I'm not your god."

Literal Version

1:1 The_message_of **YHWH** which it_came to Hōshēʻa the_son_of Bə'ērī in_the_days_of ʻUzziy^{yāh} Yōtām/(Jotham) 'Āḥāz Ḥizqiy^{yāh} the_ _kings_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_days_of Yārovʻām/(Jeroboam) the_son_of Yō'āsh/(Joash) the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel).

2 The_beginning_of **YHWH** (of)_when_he_spoke by_Hōshēʻa and_ **YHWH** _he/it_said to Hōshēʻa go take to/for_yourself(m) a_wife_of prostitution(s) and_children_of prostitution(s) if/because continually_(prostitute_itself) the_earth/land it_ _prostitutes_itself from_after **YHWH**. **3** And_ _he/it_went and_he/it_took ÐOM Gomer the_ _daughter_of Divlayim and_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth to_him/it a_son. **4** And_ **YHWH** _he/it_said to_him/it call his/its_name Yizrəʻ^{ēl}/(Jezreel) if/because yet a_little and_I_will_visit ÐOM the_ _blood(s)_of Yizrəʻ^{ēl}/(Jezreel) on the_house_of Yēhū'/(Jehu) and_I_will_put_an_end_to the_ _kingdom_of the_house_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **5** And_it_was in_the_day (the)_that and_I_will_ _break ÐOM the_bow_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) in_the_ _valley_of Yizrəʻ^{ēl}/(Jezreel). **6** And_she/it_ _conceived/became_pregnant again and_she/it_ _gave_birth a_daughter and_he/it_said to_him/it call his/its_name Lo- Ruḥāmāh if/because not I_ _will_repeat again I_will_have_compassion_on ÐOM the_house_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) if/because certainly_(forgive) I_will_forgive to/for_them. **7** And_ÐOM the_house_of Yəhūdāh/(Judah) I_will_ _have_compassion_on and_I_will_save_them by_ _**YHWH** god_of_their and_not I_will_save_them by_bow and_by_sword and_by_battle by_horses and_by_horsemen. **8** And_she_weaned ÐOM Lo-Ruḥāmāh and_she/it_conceived/became_ _pregnant and_she/it_gave_birth a_son. **9** And_ _he/it_said call his/its_name Lo- Ammi if/because you(pl) not people_of_are_my and_I not I_will_belong to_you(pl).

1 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 15:1-7; 2Ch 26:1-23.

2 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 15:32-38; 2Ch 27:1-8.

3 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 16:1-20; 2Ch 28:1-27.

4 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 18:1–20:21; 2Ch 29:1–32:33.

5 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 14:23-29.

6 RV 1:4 · Cross-ref. 2Ki 10:11.

Literal Version

2:1 [8] And_it_was the_number_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) like_the_sand_of the_sea which not it_will_be_measured and_not it_will_be_ _counted and_it_was in_the_place_of (of)_where it_was_said to/for_them not people_of_are_my you(pl) it_will_be_said to/for_them children_of the_god living. **2** [9] And_ the_people_of Yəhūdāh and_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_be_ _gathered together and_they_will_appoint to/for_them a_leader one and_they_will_go_up from the_earth/land if/because will_be_great the_day_of Yizrə'ʿēl/(Jezreel). **3** [10] Say to_ _brothers_of_your(pl) people_of_my and_to_ _sisters_of_your(pl) she_is_shown_compassion.

4 [11] Conduct_a_case with_mother_of_your(pl) conduct_a_case if/because she not wife_of_is_my and_I not her/its_husband/man and_let_her_ _remove prostitution(s)_of_her from_face_of_ _her[12] and_adulteries_of_her from_between breasts_of_her. **5** [13] Lest I_should_strip_her naked and_I_will_exhibit_her like_the_day_of she_was_ _born and_I_will_make_her like_wilderness and_ _I_will_make_her like_a_land dryness and_I_ _should_make_her_die with_thirst. **6** [14] And_ĐOM her/its_sons/descendants not I_will_have_ _compassion_on if/because are_children_of prostitution(s) they. **7** [15] If/because mother_of_ _their she_has_prostituted_herself the_one_of_ _who_conceived_them she_has_acted_shamefully if/because she_said I_will_go after lovers_of_my who_give_of food_of_(of)_my and_water_of_my wool_of_my and_flax_of_my oil_of_my and_ _drinks_of_my. **8** [16] For_so/thus/hence here_I am_about_to_fence_up ĐOM way_of_your with_ _thorns and_I_will_wall_up ĐOM wall_of_her and_ _paths_of_her not she_will_find. **9** [17] And_she_ _will_pursue ĐOM lovers_of_her and_not she_will_ _overtake ĐOM_them and_she_will_seek_them

Readers' Version

Yisrael's restoration · Northern kingdom

10 Yet the number of Israelis will be like the sand on the seashore, which can't be measured or counted. Then instead of being told, 'You're not my people,' they'll be told, 'You are children of the living god.'[7] **11** The people from both Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel) will be gathered together. They'll appoint one leader for themselves, and they'll come out of the countries where they'd been exiled, because the day of Yizre'el (Jezreel) (which means 'planted by God') will be great.

2:1 "Say to your brothers, 'My people,' and your sisters, 'You've all been shown compassion.' "

Yisrael, the prostitute, will be punished · Northern kingdom

2 Contend with your
mother, contend, because
she's not my wife,
and nor am I her husband.
Let her turn her face away from prostitution,
and cease her adultery from between her breasts.
3 If she doesn't, I'll strip her naked
and expose her like on the day she was born.
I will make her like the wilderness,
and make her like a sun-baked land,
→and I'll make her die from thirst.
4 I won't have mercy on her children,
→because they're the products of prostitution,
5 because their mother has dabbled in prostitution—
the woman who conceived them has acted shamefully.
Yes, she had said, "I'll go after my lovers,
who give me my bread and my water,
my wool and my flax,

7 RV 1:10 · Cross-ref. Rom 9:26.
8 LV 2:1 · Note Note: KJB: Hos.1.10
9 LV 2:2 · Note Note: KJB: Hos.1.11
10 LV 2:3 · Note Note: KJB: Hos.2.1
11 LV 2:4 · Note Note: KJB: Hos.2.2
12 LV 2:4 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
13 LV 2:5 · Note Note: KJB: Hos.2.3
14 LV 2:6 · Note Note: KJB: Hos.2.4
15 LV 2:7 · Note Note: KJB: Hos.2.5
16 LV 2:8 · Note Note: KJB: Hos.2.6
17 LV 2:9 · Note Note: KJB: Hos.2.7

Readers' Version

and my oil and my drink."
6 Therefore, I'll fence her paths in with thorns.
I'll build a wall up against her so she can't find her way.
7 She'll try to pursue her lovers, but she won't be able to catch up to them.
She'll search for them, but she won't be able to find them.
Then she'll say, "I'll go and return to my first husband,
→because it was better for me then than it is now."
8 No, she hadn't known that it was me who gave her the grain, the new wine and the oil,
and who lavished gold and silver on her,
→which they then used for Ba'al.
9 Therefore I'll take my grain back in its time,
and my new wine in its season.
I'll take away my wool and my flax
→that were used to cover her nakedness.
10 Now I'll uncover her lewdness as her lovers watch,
but no one can rescue her from my punishment.
11 I'll also put an end to all her mirth,
her feasts, her new-moon celebrations, her rest days, and all her scheduled festivals.
12 "I'll destroy her grapevines and her fig trees,
of which she said, 'Those are my wages that my lovers gave me.'
I'll make them grow wild,
→and then the animals in the countryside will devour them.
13 I'll punish her for the feast days for the Baals,
when she burnt incense to them,
when she adorned herself with her rings and jewellery,
and went after her lovers and forgot me."
That is Yahweh's declaration.

Literal Version

and_not she_will_find_them and_she_will_say I_
_will_go and_I_will_return to husband_of_my
(the)_former if/because it_was_good to_me then
more_than_now. **10** **18** And_she not she_knows
if/because_that I I_gave to/for_her/it the_grain
and_the_new_wine and_the_fresh_oil and_silver
I_multiplied to/for_her/it and_gold which_they_
_made into_Ba'al. **11** **19** For_so/thus/hence I_will_
_return and_I_will_take grain_of_my at_its_
_appropriate_of_time and_my_new_of_wine at_
_its_appointed_of_time and_I_will_take_away
wool_of_my and_flax_of_my to_cover ~~DOM~~
nakedness_of_her. **12** **20** And_now I_will_uncover
~~DOM~~ lewdness_of_her to_the_eyes_of her_lovers
and_anyone not he_will_deliver_her from_hand_
_of_my. **13** **21** And_I_will_put_an_end_to all_of joy_
_of_her festival[s]_of_her moon[s]_of_her_new
and_sabbath[s]_of_her and_all/each/any/every
feast_of_her_appointed. **14** **22** And_I_will_
_devastate vine[s]_of_her and_her_fig_of_tree[s]
which she_said are_wage[s] they to_me which
they_gave to_me lovers_of_my and_I_will_make_
_them into_a_thicket and_it_will_consume_them
the_animal[s]_of the_field. **15** **23** And_I_will_visit
on/upon_it(f) ~~DOM~~ the_days_of the_Ba'al when
she_made_smoke to/for_them and_she_adorned_
_herself ring[s]_of_her and_jewelry_of_her and_
_she_went after lovers_of_her and_me she_forgot
the_utterance_of **YHWH**.

18 **LV 2:10 · Note** Note: KJB: Hos.2.8
19 **LV 2:11 · Note** Note: KJB: Hos.2.9
20 **LV 2:12 · Note** Note: KJB: Hos.2.10
21 **LV 2:13 · Note** Note: KJB: Hos.2.11
22 **LV 2:14 · Note** Note: KJB: Hos.2.12
23 **LV 2:15 · Note** Note: KJB: Hos.2.13

Literal Version

16 [26] For_so/thus/hence HERE I am_about_of_to_ _persuade_her and_I_will_lead_her the_ _wilderness and_I_will_speak to[272829] her/its_ _heart. **17** [30] And_I_will_give to/for_her/it ĐǪM vineyards_of_her from_there and_ĐǪM the_ _valley_of ʹĀkōr to_a_door_of hope and_she_will_ _answer there_(to) like_the_days_of her_ _youth(s)_of_her and_like_the_day_of[31] she_ _ascended from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **18** [32] And_it_was in_day (the)_that the_utterance_ _of **YHWH** you_will_call husband_of_my and_not you_will_call to_me again Baʹal_my. **19** [33] And_I_ _will_remove ĐǪM the_names_of the_Baʹal from_ _mouth_of_her and_not they_will_be_ _remembered again by_name_of_their. **20** [34] And_ _I_will_make to/for_them a_covenant in_the_day (the)_that with the_animal[s]_of the_field and_ _with the_bird[s]_of the_heavens and_the_ _creeping_thing[s]_of the_soil and_bow and_ _sword and_battle I_will_break from the_ _earth/land and_I_will_make_them_lie_down to_ _security. **21** [35] And_I_will_betroth_you to_me forever_perpetuity and_I_will_betroth_you to_me in_righteousness and_in_justice and_in_ _covenant_loyalty and_in_compassion(s). **22** [36] And_I_will_betroth_you to_me in_faithfulness and_you_will_know ĐǪM **YHWH**. **23** [37] And_it_was in_the_day (the)_that I_will_answer the_ _utterance_of **YHWH** I_will_answer ĐǪM the_ _heavens and_they they_will_answer ĐǪM the_ _earth/land. **24** [38] And_the_earth it_will_answer ĐǪM the_grain and_ĐǪM the_new_wine and_ĐǪM the_fresh_oil and_they they_will_answer ĐǪM Yizrəʹēl/(Jezreel). **25** [39] And_I_will_sow_her

Readers' Version

The love of God of his people · Northern kingdom

14 Therefore, listen, I'm going to entice her.
I'll bring her into the wilderness and speak tenderly to her.
15 I'll give her back her vineyards,
and the depressing Akor Valley[24] as a gateway for hope.
She'll answer me there as in the days of her youth—
like at the time that she came out of Mitsrayim (Egypt):
16 "Yahweh declares you'll call me, 'My husband,' at the time
^and no longer call me, 'My master (Heb. Ba'al),'
17 because I'll remove the names of the Baals from her mouth,
and they'll no longer be remembered by their names."
18 "On that day I'll make an agreement for them
with the animals in the fields,
with the birds in the sky,
and with the crawling things on the ground.
I'll abolish the bow, the sword, and war from the land,
and I'll make you lie down in safety.
19 I'll take you as my wife forever.
I'll marry you to me in righteousness and justice,
in loyal commitment, and in mercy.
20 I'll be faithful to you as my wife,
and you'll know Yahweh.

---

24 RV 2:15 · Cross-ref. Josh 7:24-26.

26 LV 2:16 · Note Note: KJB: Hos.2.14

27 LV 2:16 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

28 LV 2:16 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

29 LV 2:16 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

30 LV 2:17 · Note Note: KJB: Hos.2.15

31 LV 2:17 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

32 LV 2:18 · Note Note: KJB: Hos.2.16

33 LV 2:19 · Note Note: KJB: Hos.2.17

34 LV 2:20 · Note Note: KJB: Hos.2.18

35 LV 2:21 · Note Note: KJB: Hos.2.19

36 LV 2:22 · Note Note: KJB: Hos.2.20

37 LV 2:23 · Note Note: KJB: Hos.2.21

38 LV 2:24 · Note Note: KJB: Hos.2.22

39 LV 2:25 · Note Note: KJB: Hos.2.23

Readers' Version

21 This is Yahweh's declaration:
At that time I'll answer the skies with rain,
and they'll answer the earth.
22 The earth will answer the grain, the new wine and the oil,
and they'll answer Yizre'el (Jezreel) (which means 'God sows/plants').
23 I will sow her for myself in the land,
and I will have mercy on Lo-Ruhamah ('No mercy').
I will tell Lo-Ami ('Not my people'),
'You are my people,'
and they'll say, 'You're our God.' "[25]

Yahweh's love for his people · Northern kingdom

3:1 Yahweh told me, "Go again and love a woman who is loved by another man and is an adulteress, even as Yahweh loves the Israeli people, even though they turn to other gods and honour them with raisin cakes."
2 So I bought her for myself for fifteen silver coins and ten baskets of barley. **3** I told her, "You must stay with me for some time. You mustn't dabble in prostitution or mess with any other man. In the same way, I'll be true to you." **4** Because the Israeli people will continue for many days without a king or prince, a sacrifice or stone pillar, and an ephod or household idols. **5** Afterwards, the Israeli people will return and want to follow Yahweh their god and David their king, and in the final days, they'll come trembling to Yahweh and to his goodness.

Yahweh's case against Yisrael · Northern kingdom

4:1 Listen to Yahweh's message you Israelis,
because Yahweh has brought a lawsuit against the inhabitants of the land,
because there's no faithfulness or loyal commitment—no knowledge of God in the land.
2 There's cursing, lying, murder, stealing and adultery.
They've broken all bounds, and bloodshed follows bloodshed.
3 Therefore the land mourns,

Literal Version

to/for_me on_the_earth and_I_will_have_
_compassion_on ĐOM Lo- Ruhamah and_I_will_say
to_Lo- ammi people_of_are_my you and_he he_
_will_say god_of_my.

3:1 And_ **YHWH** _he/it_said to_me again go love
a_woman who_is_loved_of a_companion and_
_who_commits_adultery as_ **YHWH** _loves ĐOM
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they are_
_turning to gods other and_they_are_loving_of
(of)_cakes_of grapes. **2** And_I_bought_her to/for_
_me for_fif- teen silver and_a_homer_of barley(s)
and_a_lethech_of barley(s). **3** And_I_said to_her/it
days many you_will_dwell to_me not you_must_
_prostitute_yourself and_not you_must_belong
to_a_man and_also I to_you. **4** If/because days
many the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_
_dwell there_will_not_be a_king and_there_will_
_not_be a_prince and_there_will_not_be a_
_sacrifice and_there_will_not_be a_pillar and_
_there_will_not_be an_ephod and_teraphim.
5 After the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_
_return and_they_will_seek ĐOM **YHWH** god_of_
_their and_ĐOM Dāvid king_of_their and_they_
_will_be_in_dread to **YHWH** and_near/to
goodness_of_his in_end/latter the_days.
4:1 Hear the_message_of **YHWH** Oh_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) if/because a_case_at_law to/for_
_**YHWH** with the_inhabitants_of the_earth/land
if/because there_is_not faithfulness and_there_
_is_not covenant_loyalty and_there_is_not
knowledge_of god on_the_earth. **2** Cursing and_
_deceiving and_murdering and_stealing and_
_committing_adultery people_have_broken_out
and_blood(s) (in)_blood(s) they_have_touched.
3 Therefore yes/correct/thus/so the_earth/land
it_will_dry_up and_ every_of one_who_dwells in_
_it _he_will_languish among_the_animal[s]_of
the_field and_on/over_bird_of the_heavens and_
_also the_fish(es)_of the_sea they_will_be_

25 **RV 2:23 · Cross-ref.** Rom 9:25; 1Pe 2:10.

Literal Version

_removed.

4 Nevertheless anyone not let_him_bring_a_case
and_not anyone let_him_reprove and_people_of_
_your is_like_those_who_contend_of (of)_a_priest.
5 And_you_will_stumble the_day and_ also a_
_prophet _he_will_stumble with_you night and_I_
_will_destroy mother_of_your. **6** People_of_my
they_have_been_destroyed from_not_of (the)_
_knowledge if/because you the_knowledge you_
_have_rejected and_I_will_reject_you from_
_serving_as_a_priest to_me and_you_have_
_forgotten the_law_of your(pl)_god_of_your also I
I_will_forget children_of_your. **7** As_increased_
_they so they_sinned to_me glory_of_their for_
_shame I_will_exchange. **8** The_sin_of my_people_
_of_my they_eat and_near/to iniquity_of_their
they_lift_up desire_of_its. **9** And_it_was as_people
as_priest and_I_will_visit on/upon/above_him/it
ways_of_his and_deeds_of_his I_will_repay to_
_him/it. **10** And_they_will_eat and_not they_will_
_be_satisfied they_will_prostitute_themselves
and_not they_will_increase if/because ~~DOM~~
YHWH they_have_abandoned to_guard/protect.

11 Prostitution and_wine and_new_wine it_takes_
_away the_heart. **12** People_of_my by_wood_of_
_his he_enquires and_stick_of_his it_tells to_
_him/it if/because a_spirit_of prostitution(s) it_
_has_misled and_they_have_prostituted_
_themselves from_under god_of_their. **13** On the_
_tops_of the_mountains they_sacrifice and_on
the_hills they_make_smoke under oak and_
_poplar and_terebinth if/because is_good shade_
_of_its therefore yes/correct/thus/so daughters_
_of_your(pl) they_prostitute_themselves and_
_brides_of_your(pl) they_commit_adultery. **14** Not
I_will_visit_judgement on daughters_of_your(pl)
if/because they_prostitute_themselves and_on
brides_of_your(pl) if/because they_commit_
adultery if/because they(m) with the

Readers' Version

and everyone who lives in it is wasting away,
along with the animals in the countryside and the birds in the sky.
Even the fish in the sea will disappear.

Yahweh's warning to priests · Northern kingdom

4 Despite that, don't let anyone bring a lawsuit,
and don't let them accuse.
Your people are like those who would accuse a priest.
5 You'll stumble during the day.
The prophets will also stumble with you at night,
and I'll destroy Yisrael (Israel) your mother.
6 My people are destroyed because of the lack of knowledge
because you have rejected knowledge and I'll reject you from being a priest to me.
Because you've forgotten your god's instructions,
I'll also forget your children.
7 The more the priests multiplied, the more they sinned against me.
→I will change their high status into shame.
8 They feed on the sin of my people.
They are greedy for their wickedness.
9 It will be like people, like priests.
→I will punish them for their ways
and I will repay them for their actions.
10 They'll eat but never be full.
They'll sleep around but not prosper,
because they've abandoned Yahweh as their protector.

Yahweh's curse on those worshipping false gods · Northern kingdom

11 Drinking and sleeping around destroy the heart.
12 My people consult their wooden idols,
and their divining rods inform them,
because a spirit of unfaithfulness has led them astray,
and they've played the loose woman, departing from their god.
13 They sacrifice on the mountaintops
and burn incense on the hills,
under oaks, poplars and terebinths,
→because the shade is good.
Therefore your daughters prostitute themselves,

Readers' Version

and your daughters-in-law commit adultery.
14 I won't punish your daughters when they prostitute themselves,
nor your daughters-in-law when they commit adultery,
because the men themselves go off with loose women,
and they offer sacrifices with cult prostitutes,
→so the people without understanding will be ruined.
15 Though you prostitute yourself, Yisrael (Israel),
don't involve Yehudah (Judah) in what you're doing.
Don't go to Gilgal or to Beyt-Aven,
and don't make an oath, saying, 'As Yahweh lives.'
16 Yisrael is stubborn, like a stubborn heifer.
Can Yahweh now feed them like lambs in a large paddock?
17 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) is joined to idols.
Leave them alone.
18 Even when their drinking is over,
they prostitute themselves continually.
Her rulers dearly love their shame.
19 The wind will wrap them up in its wings,
and they'll be ashamed because of their sacrifices.
5:1 "Hear this, you priests.
Pay attention, you Israelis.
Listen, you household of the king,
because the judgement is for you,
because you have all been a snare at Mitspah
and a net spread over Mt. Tavor.
2 The rebels stand deep in slaughter,
→but I will discipline all of them.
3 I know Yisrael,
and Yisrael (Israel) isn't hidden from me.
You've prostituted yourself for now, Yisrael.
Yisrael is defiled.

Literal Version

_prostitutes they_go_apart and_with the_male_
_cult_prostitutes they_sacrifice and_a_people
which_not it_understands it_will_be_ruined.
15 Though you are_prostituting_yourself Oh_
_Yisrā'ēl/(Israel) not Yəhūdāh/(Judah) let_it_
_become_guilty and_do_not go (the)_Gilgal and_
_do_not go_up Bēyt Aven and_do_not swear by_
_the_life of_**YHWH**. **16** If/because like_a_heifer
stubborn Yisrā'ēl/(Israel) it_is_stubborn now he_
_will_pasture_them **YHWH** like_a_lamb in_(the)_
_place. **17** Is_joined_of idols 'Efrayim leave_alone
to_him/it. **18** Drink_of_their it_has_come_to_an_
end continually(prostitute_themselves) they_
_have_prostituted_themselves they_have_loved
love shame shields_of_its. **19** A_wind it_has_
_wrapped it in_wings_of_its and_they_will_be_
_ashamed from_sacrifices_of_their[404142]
5:1 hear this Oh_priests and_pay_attention Oh_
_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Oh_house_of the_
_king give_ear if/because to/for_you(pl) the_
_judgement if/because a_trap you(pl)_have_been
to_Mitspāh and_a_net_of spread_out over Tāvōr.
2 And_slaughtering rebels they_have_made_deep
and_I am_discipline to/for_all_them. **3** I I_know
'Efrayim and_Yisrā'ēl/(Israel) not it_is_hidden
from_me if/because now you_have_prostituted_
yourself Oh'Efrayim Yisrā'ēl/(Israel) it_has_
_made_itself_unclean.

40 **LV 4:19 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

41 **LV 4:19 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

42 **LV 4:19 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

4 Not they_permit deeds_of_their to_return to
god_of_their if/because a_spirit_of prostitution(s)
is_in_their_inner_of_being and_DOM **YHWH** not
they_know. 5 And_ the_pride_of Yisrā'ēl/(Israel) _
_it_testifies in_face_of_its and_Yisrā'ēl/(Israel)
and_'Efrayim they_will_stumble on_iniquity_of_
_their also Yəhūdāh/(Judah) it_will_stumble
with_them. 6 With_flock[s]_of_their and_with_
_herd[s]_of_their they_will_go to_seek DOM
YHWH and_not they_will_find_him he_has_
_withdrawn from_them. 7 With_**YHWH** they_
_have_dealt_treacherously if/because children
strange they_have_borne now it_will_devour_
_them a_new_moon with portions_of_their.

8 Blow a_horn in_Giv'āh a_trumpet in_Rāmāh
sound_an_alarm Bēyt Aven after_you Oh_
_Binyāmīn. 9 'Efrayim (into)_a_waste it_will_
_become in/on_day rebuke among_the_tribes_of
Yisrā'ēl/(Israel) I_make_known that_which_is_
_trustworthy. 10 The_leaders_of Yəhūdāh they_
_have_become like_those_who_displace_of (of)_a_
_boundary on_them I_will_pour_out like_water
severe_anger_of_my. 11 'Efrayim is_oppressed it_
_is_crushed_of judgement if/because he_was_
_determined he_walked after a_command.
12 And_I am_like_moth to_'Efrayim and_like_
_rottenness to_the_house_of Yəhūdāh. 13 And_
'Efrayim _he/it_saw DOM sickness_of_his and_
_Yəhūdāh/(Yihudah) DOM sore[s]_of_his and_
'Efrayim _he/it_went to 'Ashshūr and_he_sent to
the_king great and_he not he_is_able to_heal
to/for_you(pl) and_not it_will_depart from_
_you(pl) the_sore[s]. 14 If/because I will_like_
_(the)_lion to_'Efrayim and_like_(the)_lion to_
_the_house_of Yəhūdāh/(Judah) I I I_will_tear_to_
_pieces and_I_will_go I_will_carry_off and_there_
_will_not_be a_deliverer. 15 I_will_go I_will_
_return to place_of_my until that they_will_be_
_held_guilty and_they_will_seek face_of_my in_
_distress to/for_them they_will_seek_me_
_earnestly.

Readers' Version

Hoshea's warning against idolatry · Northern kingdom

4 Their past actions won't allow them to return to their god,
because they have a spirit of prostitution within them,
and they don't know Yahweh.
5 Yisrael's (Israel's) arrogance testifies against them,
Yisrael—yes, Yisrael (Israel; Heb. Efrayim)—will stumble in their guilt.
Yehudah (Judah) also will stumble with them.
6 They'll go to inquire from Yahweh, taking their flocks and herds for sacrifices,
but they won't hear from him because he's withdrawn from them.
7 They were unfaithful to Yahweh because they've borne illegitimate children.
Now the new moon festivals will devour them along with their fields.

The war between Yehudah and Yisrael · Northern kingdom

8 Blow the horn in Giveah,
and the trumpet in Ramah.
Sound the alarm at Beyt-Aven:
'We'll follow you into battle, Benyamin!'
9 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) will become uninhabited in the time of punishment.
Among Yisrael's tribes I declare what will certainly happen.
10 Yehudah's (Judah's) leaders are like thieves who move a boundary.
I'll pour my anger out on them like water from a jug.
11 Yisrael is oppressed.
It's crushed in judgement,
because it was determined to honour idols.
12 So I'll be like a moth to Yisrael,
and like rot to Yehudah's descendants.
13 When Yisrael saw its sickness,
and Yehudah its wound,
then Yisrael went to Ashur (Assyria),
and sent to the great king there.
But he can't cure you
or heal your wound,
14 because I'll be like a lion to Yisrael,
and like a young lion to Yehudah's descendants.
I myself will tear them apart then go away.
I'll carry them off and there'll be no one to res-

Readers' Version

cue them.
15 I'll go and return to my place,
until they acknowledge their guilt and strive to do what I've told them—
until in their distress, they make a sincere decision to obey me."
6:1 "Come on, let's return to Yahweh.
He tore us apart, but he'll heal us.
He struck us down, but he'll bandage our wounds.
2 After two days he'll revive us.
He'll raise us up on the third day,
so that we can live in his presence.
3 Let us know—let's press on to know Yahweh.
His arrival is certain as the dawn.
He will come to us like the showers—
like the spring rains that water the earth."
4 What will I do with you, Yisrael (Israel; Heb. Efrayim)?
Yehudah (Judah), what will I do with you?
Your love is like a morning cloud that doesn't last long—
like the dew that quickly disappears.
5 That's why I've cut them to pieces by means of the prophets.
I've killed them with the messages that I've spoken.
My judgement is like the light that shines out.
6 because I desire loyal commitment rather than sacrifices,[43]
and knowledge about God rather than burnt offerings.
7 Like Adam, they broke the agreement.
They were unfaithful to me.
8 Gilead is a city full of evildoers
leaving behind bloody footprints.
9 Just like a band of raiders lie in wait for a man,
so the priests band together to commit murder on the way to Shekem.
Surely they've committed shameful crimes.
10 I've seen a horrible thing among the Israelis.

Insincere repentance · Northern kingdom

Literal Version

6:1 Come and_let_us_return to **YHWH** if/because he he_has_torn_to_pieces and_he_will_heal_us he_has_struck and_he_will_bind_us_up. **2** He_ _will_restore_us_to_life from_two_days in_the_ _day the_third he_will_raise_us_up and_we_will_ _live before_him. **3** And_let_us_know let_us_ _pursue to_know ~~DOM~~ **YHWH** like_the_dawn forth_of_his_going is_steadfast and_he_will_come like_rain to/for_us like_the_spring_rain which_it_ _waters the_land. **4** What will_I_do to_you Oh_ _'Efrayim what will_I_do to_you Oh_Yəhūdāh and_loyalty_of_your(pl) is_like_a_cloud_of the_ _morning and_like_dew which_rises_early which_ _goes. **5** Therefore yes/correct/thus/so I_have_ _cut_them_in_pieces by_prophets I_have_killed_ _them by_the_words/messages_of my_mouth_of_ _my and_judgements_of_your is_light which_it_ _goes_forth. **6** If/because covenant_loyalty I_ _desire and_not sacrifice and_the_knowledge_of god more_than_burnt_offerings. **7** And_they like_ _'Ādām they_have_transgressed the_covenant there they_dealt_treacherously with_me. **8** Gil'ād is_a_town_of those_who_do_of (of)_wickedness tracked from_blood. **9** And_as_ marauding_bands _wait a_person an_association_of priests the_way they_murder to_Shəkem if/because wickedness they_have_done. **10** In_house_of Yisrā'ēl/(Israel) I_ _have_seen a_horrible_thing[44] there prostitution belongs_to_'Efrayim Yisrā'ēl/(Israel) it_has_made_ _itself_unclean. **11** Also Oh_Yəhūdāh/(Judah) a_ _harvest he_has_appointed to/for_you(fs) when_ _I_turn_back the_captivity_of my_people_of_my. **7:1** Just_as_I_heal (to)_Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_ _iniquity_of 'Efrayim and_the_evil_deeds_of Shomrōn _it_is_revealed if/because they_do falsehood and_a_thief he_comes a_marauding_ _band it_attacks in_street. **2** And_not they_say to_ _heart_of_their all_of evil_of_their I_remember now they_have_surrounded_them deeds_of_their before face_of_my they_are.

43 **RV 6:6 · Cross-ref.** Mat 9:13; 12:7.

44 **LV 6:10 · Note** OSHB variant note: הירירעש: (x-qere) 'הָיְרוּרֵעַשׁ': lemma_8186 b n_1 morph_HAafsa id_28g5b הָיְרוּרֵעַשׁ

Literal Version

3 By_evil_of_their they_make_glad the_king and_
_by_lies_of_their princes. 4 Of_them_of_all are_
_adulterers like an_oven which_burns from_a_
_baker who_he_ceases stirring_up from_kneading
the_dough until it_is_leavened. 5 The_day_of our_
_king_of_our princes they_became_sick fever_of
from_wine he_stretched_out his/its_hand with
mockers. 6 If/because they_have_brought_near
like_oven heart_of_their in_ambush_of_their all_
_of the_night is_sleeping their_of_baker morning
it is_burning like_a_fire_of flame. 7 Of_them_of_
_all they_are_hot like_oven and_they_devour ~~DOM~~
rulers_of_their all_of kings_of_their they_have_
_fallen there_is_not one_who_calls in/among_
_them to_me.

8 'Efrayim among_peoples he he_mixes_himself
'Efrayim he_has_become a_bread_cake not
turned_over. 9 Strangers they_have_consumed
strength_of_his and_he not he_knows also grey_
_hair it_has_sneaked_in in/on/over_him/it and_
_he not he_knows. 10 And_ the_pride_of
Yisrā'ēl/(Israel) _it_testifies in_face_of_its and_not
they_have_returned to **YHWH** god_of_their and_
_not they_have_sought_him in_all this. 11 And_
'Efrayim _he/it_was like_a_dove silly there_is_not
heart Mitsrayim/(Egypt) they_have_called
'Ashshūr they_have_gone. 12 Just_as they_will_go
I_will_spread over_them net_of_my like_the_
_bird[s]_of the_heavens I_will_bring_them_down
I_will_chasten_them according_to_a_report to_

Readers' Version

Yisrael's prostitution is there—Yisrael (Israel) is defiled.

11 A harvest has been appointed for you also, Yehudah (Judah),
when I restore my people's fortunes.

7:1 Whenever I'd heal Yisrael, Yisrael's sin is exposed,
as well as the evil actions of Shomron (Samaria).
Yes, they're deceitful, plus thieves break in,
and a group of raiders robs people in the streets.

2 But they don't realise in their hearts that I remember all their evil.
Now their past actions surround them—they're staring at me in the face.

The betrayal of people of King and teacher ran · Northern kingdom

3 They make the king glad with their evil,
and the leaders with their lies.

4 They're all adulterers, like an oven overheated by the baker.
He shouldn't have stoked the fire from the kneading of the dough until after it's risen.

5 On our king's day, the leaders became red in the face from the wine.
Then he joined in with those who were mocking.

6 Because with their hearts like an oven, they get closer to implementing their plot.
Their anger smoulders all night—in the morning it bursts into flame.

7 All of them are hot as an oven and they devour those who rule over them.
All their kings have fallen—none of them called to me for help.

Yisrael and the other nations · Northern kingdom

8 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) mixes itself among the peoples.
Yisrael is a flat cake that's only been cooked on one side.

9 Foreigners have devoured his strength, but he hasn't realised that.
Gray hairs are now mixed in, but he hasn't noticed them.

10 Yisrael's pride testifies against it,
yet they haven't returned to their god Yahweh,
nor have they tried to obey all his instructions.

11 Yisrael is like a dove, heartless and foolish,

Readers' Version

calling to Mitsrayim (Egypt) for help, then trying Ashur (Assyria).
12 When they go there, I'll spread my net over them.
I'll bring them down like the birds in the sky.
→I'll discipline them according to what they report back to their council.
13 They won't end well because they've strayed from me.
Devastation will hit them because they've rebelled against me.
→I would have bought them back, but they told lies about me.
14 They don't cry to me from their heart, but they wail on their beds.
They gather together for grain and new wine, but they turn away from me.
15 Although I trained them and helped them become strong,
they still plot evil against me.
16 They return, but not upward.
They're like a slack bow.
Their leaders will die by the sword because they've been so insolent.
That's why Mitsrayim (Egypt) will mock them.

Yisrael's rejection of God · Northern kingdom

8:1 "Blow the trumpet—
someone like a vulture is swooping over Yahweh's residence
because Yahweh's people have transgressed my covenant
and rebelled against my law.
2 They call out to me,
'My god, we in Yisrael (Israel) know you.'
3 Yisrael has rejected what's good.
An enemy will chase after them.
4 They appointed kings, but not through me.
They've appointed leaders but I didn't know about it.
They've made idols for themselves with their gold and silver
so they'll end up being destroyed."
5 "Your calf has been rejected, Shomron (Samaria).

Literal Version

_assembly_of_their. **13** Woe to/for_them if/because they_have_fled from_me devastation to/for_them if/because they_have_transgressed against_me and_I I_will_redeem_them and_they they_have_spoken on_me lies. **14** And_not they_ _have_cried_out to_me with_heart_of_their if/because they_wail on beds_of_their on grain and_new_wine they_assemble_themselves they_ _turn_aside against_me. **15** And_I I_instructed_ _them I_strengthened arms_of_their and_ _against_me they_plot evil. **16** They_turn not height they_have_become like_a_bow_of deceit they_will_fall by_sword leaders_of_their from_ _the_indignation_of their_tongue_of_their this be_their_mockery_of_will in_land of_Mitsrayim.

8:1 To mouth_of_your a_horn like_eagle is_over the_house_of **YHWH** because they_have_ _transgressed covenant_of_my and_on law_of_my they_have_rebelled. **2** To_me they_cry_out my_ _god_of_my we_know_you Yisrā'ēl/(Israel). **3** Yisrā'ēl/(Israel) it_has_rejected good an_enemy he_will_pursue_him.[45] **4** They they_have_made_ _kings and_not from_me they_have_installed_ _leaders and_not I_knew silver_of_their and_ _gold_of_their they_have_made to/for_them idols so_that it_may_be_cut_off. **5** He_has_rejected calf_of_your Oh_Shomrōn anger_of_my it_has_ _burnt on_them until when not will_they_be_able innocence. **6** If/because it_is_from_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_he a_craftsman he_made_it and_not is_god it if/because fragments it_will_ _become the_calf_of Shomrōn. **7** If/because a_ _wind they_sow and_a_storm-wind they_will_ _reap standing_grain there_is_not to_him/it growth not it_will_produce flour perhaps it_will_ _produce strangers they_will_swallow_it. **8** Yisrā'ēl/(Israel) it_will_be_swallowed now they_

45 LV 8:3 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_are among_nations like_a_vessel which_there_is_
_not pleasure in/on/over_him/it. **9** If/because
they they_have_gone_up 'Ashshūr a_wild_donkey
isolated to_him/it 'Efrayim they_have_hired
loves[464748] **10** also if/because they_will_hire
among_nations now I_will_gather_them and_
_they_have_begun a_few from_the_burden_of a_
_king princes. **11** If/because 'Efrayim he_has_
_multiplied altars for_sinning they_have_become
to_him/it altars for_sinning. **12** I_wrote[49] to_
_him/it the_numerous_things_of[50] my_law_of_
_my like a_strange_thing they_are_regarded.
13 The_sacrifices_of my_gifts_of_my they_
_sacrifice flesh and_they_ate_it **YHWH** not he_is_
_pleased_with_them now he_will_remember
iniquity_of_their and_he_will_punish sins_of_
_their they Mitsrayim/(Egypt) they_will_return.
14 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he_has_forgotten ~~DOM~~
the_of_one_who_made_him and_he/it_built
palaces and_Yəhūdāh/(Yihudah) he_has_
_multiplied cities fortified and_I_will_send fire
on_cities_of_his and_it_will_consume fortresses_
_of_his.

Readers' Version

My anger burns against them.
For how long will they be incapable of innocence,
6 because it came from Yisrael (Israel)—a craftsman made it.
It's not God.
That calf in Shomron will end up in pieces,
7 because they sow the wind and harvest the whirlwind.
The standing grain has no heads—it yields no flour.
If it were to produce, strangers would grab it anyway.
8 Yisrael is swallowed up.
Now they're among the nations like a cup that no one likes
9 because they've gone up to Ashur (Assyria)—a wild donkey all alone.
Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) has hired lovers for herself.
10 Even though they hire lovers among the nations, now I'll gather them together.
They'll begin to diminish under the burden of the king of princes.
11 Since Yisrael has set up multiple altars for sin offerings,
they have become altars for their sinning.
12 Even if I wrote down my instructions for them ten thousand times,
they would regard them as something strange.
13 As for my sacrificial gifts, they sacrifice meat and eat it,
but Yahweh doesn't accept their sacrifices.
Now he will remember their disobedience
and punish their sins.
They will return to Mitsrayim (Egypt).
14 Yisrael (Israel) has forgotten his maker and has built palaces.
Yehudah (Judah) has fortified many cities,
but I'll send fire into their cities—
it'll devour their fortresses.

46 **LV 8:9 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

47 **LV 8:9 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

48 **LV 8:9 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

49 **LV 8:12 · Note** OSHB variant note: **בותכא**: (x-qere) **'בָתְכֶא'**: lemma_3789 morph_HVqi1cs id_28u6Y **בָתְכֶא**

50 **LV 8:12 · Note** OSHB variant note: **ובר**: (x-qere) **'יִבְר'**: lemma_7230 n_1.0 morph_HNcbsc id_28uHz **יִבְר**

Readers' Version

Punishment coming for Yisrael · Northern kingdom

9:1 Don't celebrate, Yisrael (Israel), with joy like the peoples,
because you've prostituted yourself—forsaking your god.
You've loved the wages of a sex-worker on all the threshing floors.
2 The grain threshing floor and the wine-pressing pit won't provide enough
and the grape harvest will fail them.
3 The people won't remain on Yahweh's land,
instead, Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) will return to Mitsrayim (Egypt),
and they'll eat non-kosher food in Ashur (Assyria).
4 They won't pour out wine offerings to Yahweh,
and their sacrifices won't please him.
To them, it'll be like the food at a funeral—
everyone who eats it will become defiled.
Their food will only be for themselves to eat—
it won't be allowed into Yahweh's residence.
5 So what will you do on the day of a scheduled celebration,
and on the day of a festival for Yahweh?
6 Listen, even if they avoid destruction,
Mitsrayim (Egypt) will gather them.
Nof (Memphis) city will bury them.
Nettles will possess their valuable silver.
Thornbushes will be in their tents.
7 The days of punishment have come.
The days of retribution have come.[51]
Let Yisrael (Israel) know these things.
The prophet is a fool,
the man of the spirit is insane,
because of the extent of your disobedience
and your intense hostility.
8 The prophet is the watchman over Yisrael with my god,
but the bird-catcher's traps are on all of his paths,
and there's hostility in his god's house.
9 They have deeply corrupted themselves as in

Literal Version

9:1 Do_not rejoice Oh_Yisrā'ēl/(Israel) to rejoicing like_peoples if/because you_have_prostituted_ _yourself from_under god_of_your you_have_ _loved the_hire on all_of threshing_floors_of grain. **2** Threshing_floor and_winepress not it_ _will_feed_them and_new_wine it_will_fail (in)_it. **3** Not they_will_remain in_land of_**YHWH** and_ 'Efrayim _he_will_return Mitsrayim and_in_ _'Ashshūr unclean_food they_will_eat. **4** Not they_will_pour_out to/for_**YHWH** wine and_not they_will_be_pleasing to_him/it sacrifices_of_ _their will_be_like_bread_of mourning(s) to/for_ _them all_of those_of_who_eat_it they_will_ _make_themselves_unclean[53] if/because bread_ _of_their will_be_of_for_their_self not it_will_go the_house_of **YHWH**. **5** What will_you(pl)_do to_ _the_day_of an_appointed_feast and_to_the_day_ _of the_festival_of **YHWH**. **6** If/because THERE they_have_gone from_the_devastation Mitsrayim/(Egypt) it_will_gather_them Mof/(Memphis) it_will_bury_them desirable_ _thing[s]_of silver_of_their nettle[s] it_will_take_ _possession_of_them thornbush[es] will_be_of_ _in_their_tents. **7** They_have_come the_days_of (the)_punishment the_days_of (the)_retribution they_have_come[54] Yisrā'ēl/(Israel) let_them_ _know is_a_fool the_prophet the_person_of the_ _spirit is_mad on the_greatness_of your_iniquity_ _of_your and_great animosity. **8** 'Efrayim was_a_ _watchman with god_of_my a_prophet a_trap_of a_fowler is_on all_of ways_of_his animosity in_ _house_of his/its_god. **9** They_have_made_deep they_have_dealt_corruptly like_the_days_of (the)_Giv˝āh he_will_remember iniquity_of_their he_will_punish sins_of_their.

51 **RV 9:7 · Cross-ref.** Luk 21:22.

53 **LV 9:4 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

54 **LV 9:7 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

10 Like_grapes in_wilderness I_found Yisrā'ēl/(Israel) like_an_early_fig on_a_fig_tree at_ _beginning_of_its I_saw ancestors_of_your(pl) they they_came Ba'al Pə'ōr and_they_separated_ _themselves to_shame and_they_were detestable_ _things according_to_their_love. **11** 'Efrayim like_ _bird glory_of_their it_will_fly_away from_giving_ _birth and_from_womb and_from_conception. **12** If/because if they_will_bring_up ~~DOM~~ children_ _of_their and_I_will_bereave_them from_ _humankind if/because also woe to/for_them when_depart_I from_them. **13** 'Efrayim just_as I_ _have_seen is_to_Tyre planted in_pastureland and_'Efrayim is_to_bring_out to one_who_kills children_of_his. **14** Give to/for_them Oh_**YHWH** what will_you_give give to/for_them a_womb which_miscarries and_breasts which_dry_up.

15 All_of wickedness_of_their is_in_Gilgal if/because there I_hated_them on the_ _wickedness_of their_deeds_of_their from_house_ _of_my I_will_drive_them_out not I_will_repeat to_love_them all_of leaders_of_their are_ _rebellious. **16** 'Efrayim he_has_been_struck root_ _of_their it_has_dried_up fruit not[56] they_will_ _produce also if/because they(m)_will_give_birth and_I_will_put_to_death the_desirable_things_of their(m)_womb_of_their.

17 He_will_reject_them god_of_my if/because not they_have_listened to_him/it and_they_will_be wanderers among_nations.
10:1 Was_a_vine luxuriant Yisrā'ēl/(Israel) fruit he_made for_him/it just_as_became_numerous

Readers' Version

the time of Giveah.[52]

He will remember their iniquity.

He will punish their sins.

The consequences of Yisrael's sin · Northern kingdom

10 I found Yisrael (Israel) like someone finding grapes there in the wilderness.

Like the first fruit on the fig tree in its first season, I saw your ancestors.

But they came to Ba'al-Pe'or and they devoted themselves to that shameful thing.

They became detestable like that which they loved.[55]

11 As for Yisrael (Israel; Heb. Efrayim), their splendour will fly away like a bird—

no birth, no pregnancy, and no conception.

12 Even if they bring up their children, I'll cause them all to die one by one.

Yes, it certainly won't end well when I turn away from them!

13 Yisrael, as I have seen, is like Tsor (Tyre) planted in a meadow,

yet Yisrael will bring his children out to the slaughterman."

14 Give them something, Yahweh—what will you give?

Give them a womb that miscarries, and breasts with no milk.

God's judgement of Yisrael · Northern kingdom

15 "All their evil is in Gilgal—indeed I came to hate them there.

Because of the wickedness of their actions, I'll drive them out of my house.

I won't love them any more—all their leaders are rebels.

16 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) is stricken—its root has withered so now it can't bear any fruit.

Even if they give birth, I will kill the precious ones of their womb."

The prophet's message about Yisrael · Northern kingdom

17 My god will reject them because they haven't listened to him.

→They will become wan-

52 RV 9:9 · Cross-ref. Jdg 19:1-30.

55 RV 9:10 · Cross-ref. Num 25:1-5.

56 LV 9:16 · Note OSHB variant note: **יִלְבּ**: (x-qere) 'לֶבּ': lemma_1077 morph_HTn id_28mPM לֶבּ

Readers' Version

derers among the nations.

10:1 Yisrael (Israel) is a luxuriant vine that produces his fruit.

→The more his fruit increased, the more altars he built.

As his land prospered, he improved his sacred pillars.

2 Their heart is deceitful.

→Now they must bear their guilt.

He will break down their altars.

He'll destroy their pillars.

3 Now they'll say, "We don't have any king,

because we don't respect Yahweh,

and what advantage would it be to us to have a king?"

4 They speak mere words.

They make agreements with worthless promises.

So judgement springs up like poisonous weeds in the furrows of a field.

5 The inhabitants of Shomron (Samaria) will be afraid about what will happen to the calf of Beyt-Aven.

Indeed, its people will mourn over it, as will its idolatrous priests who had rejoiced over it

and over its splendour because it's departed from them.

6 The thing itself will be carried to Ashur (Assyria) as tribute for the great king.

Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) will receive shame,

and Yisrael (Israel) will be ashamed of its idol.

7 The king of Shomron will be removed,

like a twig getting carried out of sight by a river.

8 The high places of Aven, the place of Yisrael's sin, will be destroyed.

Thorns and thistles will grow up on their altars.

Then they'll say to the mountains, 'Cover us!'

and to the hills, 'Fall on us.'[57]

God coming punishment for Yisrael · Northern kingdom

9 "Yes, Yisrael (Israel),
you've been sinning since the time of Giveah.[60]

There they have remained.

Literal Version

to_fruit_of_his he_multiplied (to)_altars according_to_the_good of_land_of_his they_ _made_good sacred_pillars. **2** Heart_of_their it_is_ _smooth now they_will_be_held_guilty he he_ _will_break altars_of_their he_will_destroy pillars_of_their_sacred. **3** If/because now they_ _will_say there_belongs_not a_king to/for_us if/because not we_fear ~~DOM~~ **YHWH**[5859] and_the_ _king what will_he_do to/for_ourselves. **4** They_ _have_spoken words/messages they_have_sworn_ _an_oath falsehood they_have_made a_covenant and_it_sprouts_up like_(the)_plant justice on the_ _furrows_of a_field. **5** For_the_heifers_of Bēyt Aven the_inhabitant[s]_of Shomrōn they_will_be_ _afraid if/because it_will_mourn on/upon/above_ _him/it people_of_its and_its_pagan_of_priests on/upon/above_him/it they_will_tremble on glory_of_its if/because it_has_gone_into_exile from_it. **6** Also it to_'Ashshūr it_will_be_carried tribute to_the_king great shame 'Efrayim it_will_ _receive and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_will_be_ _ashamed from_its_own_of_counsel. **7** Shomrōn will_be_destroyed king_of_its like_a_twig on the_ _surface_of the_waters. **8** And_ the_high_places_ _of wickedness the_sin_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _will_be_destroyed thorn[s] and_thorn/thistle it_ _will_grow_up over altars_of_their and_they_will_ _say to_mountains cover_us and_to_hills fall on_ _us.

9 Since_the_days_of (the)_Giv˝āh you_have_ _sinned Oh_Yisrā'ēl/(Israel) there they_have_ _remained not will_it_overtake_them in_Giv˝āh war on sons_of injustice. **10** At_desire_of_my and_ _I_will_discipline_them and_they_will_be_

57 RV 10:8 · Cross-ref. Luk 23:30; Rev 6:16.

58 LV 10:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

59 LV 10:3 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

60 RV 10:9 · Cross-ref. Jdg 19:1-30.

Literal Version

_gathered on_them peoples when_harness_them to_the_two_of their[61]. **11** And_ʾEfrayim was_a_ _heifer trained which_loved_of to_thresh and_I I_ _passed over the_goodness_of its_neck_of_her I_ _will_cause_to_draw ʾEfrayim Yəhūdāh/(Judah) it_will_plow it_will_harrow to_him/it Yaʿaqovʿ/(Jacob). **12** Sow to/for_you(pl) (to)_ _righteousness reap (to)_a_mouth_of loyalty plow to/for_you(pl) unplowed_ground and_it_is_time to_seek ~~DOM~~ **YHWH** until he_will_come and_he_ _will_rain_down righteousness for_you(pl). **13** You(pl)_have_plowed wickedness injustice_of you(pl)_have_reaped you(pl)_have_eaten the_ _fruit_of lying if/because you_have_trusted in_ _your_own_of_way in_the_multitude_of your_ _warriors. **14** And_ an_uproar _it_will_arise among_people_of_your and_all fortresses_of_your it_will_be_devastated like_the_devastation_of Shalman Bēyt Arbel in/on_day battle mother with children she_was_dashed_in_pieces. **15** Thus someone_will_do to/for_you(pl) Oh_Bēyt-ʾēl from_face/in_front_of the_evil_of your_ _wickedness_of_your(pl) at_dawn utterly_ _(destroyed) the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) he_will_ _be_destroyed.

11:1 If/because was_a_youth Yisrāʾēl/(Israel) and_ _I_loved_him and_from_Mitsrayim/(Egypt) I_ _summoned (to)_son_of_my. **2** They_summoned to/for_them so they_went from_their_face/front to_Baʿal they_sacrificed and_to_idols they_made_ _smoke. **3** And_I I_taught_to_walk (to)_ʾEfrayim he_took_them on arms_of_his and_not they_ _knew if/because_that I_had_healed_them. **4** With_cords_of humankind I_drew_them with_

Readers' Version

Won't the war against the sons of injustice overtake them in Giveah?

10 When I'm ready, I'll discipline them,
and the nations will be gathered against them when they're taken in chains for their two sins.

11 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) is a trained heifer that loves to thresh and I spared her fair neck,
but I will harness Yisrael.
Yehudah (Judah) will plough.
Ya'akov (Jacob) will harrow the ground for himself.

12 Sow righteousness for yourselves.
→Harvest in accordance with loyal commitment.
Break up your fallow ground because it's time to seek Yahweh,
→until he comes and rains righteousness on you.

13 You have ploughed wickedness and harvested injustice.
You've eaten the fruit of lies
because you trusted in your own way—in your many warriors.

14 Therefore a confused alarm will sound among your people and all your fortresses will be destroyed,
just like Shalman destroyed Beyt-Arbel on the day of battle when mothers were dashed to pieces with their children.

15 Then it will also be done to you, Beyt-El (Bethel), because of your great wickedness.
At dawn, Yisrael's (Israel's) king will be destroyed."

God's love for his disobedient people · Northern kingdom

11:1 "When Yisrael (Israel) was a child I loved him,
and I called my son out of Mitsrayim (Egypt).[62]

2 The more the godly people called them, the more they went away from them.
They kept sacrificing to the Baals
and burning incense for idols.

---

61 LV 10:10 · Note OSHB variant note: תנית/ם: (x-qere) תְּנוֹעַ/ם': lemma_5868 a n_0 morph_HNcfpc/Sp3mp id_28Ua3 תְּנוֹעַ/ם

62 RV 11:1 · Cross-ref. Exo 4:22; Mat 2:15.

Readers' Version

3 Yet it was me who taught Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) to walk.
I took them by their arms, but they didn't know that I healed them.
4 I led them with ropes of human kindness—
with iron bands of love.
I was to them like someone who loosened the yoke on their jaws,
and I bent down to them and fed them.
5 They won't return to Mitsrayim (Egypt),
but Ashur (Assyria) will become their king,
because they refused to return to me.
6 The sword will whirl against their cities,
and destroy the locking bars on their gates,
and devour them because of their own plans.
7 My people are insistent on turning away from me.
Though they call to the highest one, he won't lift them up.
8 How can I give you up, Yisrael?
How can I hand you over, Yisrael (Israel)?
How can I make you like Admah?
How can I make you like Tsevoim?[63]
My heart is turned over within me—
all my compassions are aroused.
9 I won't put my fierce anger into action.
I won't destroy Yisrael again,
because I'm God
and not a human,
the holy one among you,
and I won't come in anger.
10 They'll decide to follow Yahweh—he'll roar like a lion.
When he roars, his children will come trembling from the west.
11 They will come trembling like a bird from Mitsrayim (Egypt)—
like a dove from Ashur (Assyria).
I'll settle them in their homes
That's what Yahweh declares.

Literal Version

_ropes_of love and_I_was to/for_them like_those_
_who_lift_of (of)_a_yoke on jaws_of_their and_I_
_inclined to_him/it I_fed_him. 5 Not he_will_
_return to the_land_of Mitsrayim and_'Ashshūr it
be_his_king_of_will if/because they_have_refused
to_repent. 6 And_ a_sword _it_will_whirl in_
_cities_of_his and_it_will_put_an_end_to bars_of_
_his and_it_will_devour_them from_schemes_of_
_their. 7 And_people_of_my are_hung_up to_
_apostasy_of_my and_near/to a_height they_call_
_on_him together not he_will_exalt_them.[64]
8 How will_I_give_you_up Oh_'Efrayim will_I_
_deliver_you_up Oh_Yisrā'ēl/(Israel) how will_I_
_make_you like_'Admāh will_I_make_you like_
_Tsəvo'īm/(Zeboiim) it_has_been_changed on_
_me heart_of_my together compassions_of_my
they_have_grown_warm. 9 Not I_will_carry_out
the_burning_of my_anger_of_my not I_will_
_repeat to_destroy 'Efrayim if/because am_god I
and_not a_human in_midst_of_your the_holy_one
and_not I_will_come in_rage. 10 After **YHWH**
they_will_walk like_a_lion he_will_roar
if/because he he_will_roar and_ children _they_
_will_tremble from_the_west. 11 They_will_
_tremble like_a_bird from_Mitsrayim/(Egypt)
and_like_a_dove from_the_land_of 'Ashshūr and_
_I_will_cause_them_to_dwell at houses_of_their
the_utterance_of **YHWH**.

63 **RV 11:8 · Cross-ref.** Deu 29:23.

64 **LV 11:7 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

12:1 [66] They_have_surrounded_me with_lying
'Efrayim and_with_deceit the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) still it_
_has_roamed_freely with god and_with the_holy_
_one(s) it_is_faithful. **2** [67] 'Efrayim is_feeding
wind and_he_is_pursuing an_east_wind all_of
the_day falsehood and_violence he_increases
and_a_covenant with 'Ashshūr they_are_making
and_oil to_Mitsrayim it_is_carried. **3** [68] And_a_
_case_at_law to/for_**YHWH** with
Yəhūdāh/(Judah) and_to_visit_judgement on
Ya'aqov/(Jacob) according_to_of_his_ways
according_to_of_his_deeds he_will_repay to_
_him/it. **4** [69] In_womb he_took_by_the_heel ~~DOM~~
his/its_brother and_in_strength_of_his he_
_struggled with god. **5** [70] And_he_struggled
against an_messenger and_he_prevailed he_wept
and_he_sought_favour to_him/it Bēyt-'ēl he_
_found_him and_there he_spoke with_us. **6** [71]
And_**YHWH** the_god_of (the)_
_soldiers/messengers **YHWH** memorial_of_is_his.
7 [72] And_you(ms) in_god_of_your you_will_return
loyalty and_justice keep and_wait to god_of_your
continually.

8 [76] A_merchant in_his/its_hand balances_of
deceit who_to_defraud he_loves. **9** [77] And_
'Efrayim _he/it_said surely I_have_become_rich I_
_have_found wealth to_me all_of toil(s)_of_my
not people_will_find to_me iniquity which is_sin.
10 [78] And_I have_been_**YHWH** god_of_your from_

Readers' Version

12 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) has surrounded me with lies,
and the people of Yisrael (Israel) with deceit,
but Yehudah (Judah) still goes about with God,
and is faithful to the holy one."

Judgement on Yisrael and Yehudah · Both kingdoms

12:1 Yisrael feeds on the wind
and pursues the east wind all day.
He multiplies lies and violence.
They make a covenant with Ashur (Assyria)
and olive oil is carried to Mitsrayim (Egypt).
2 Yahweh also has a dispute with Yehudah (Judah),
and will punish Ya'akov (Jacob) for what they've done.
He will repay them according to how they behaved.
3 In the womb he took his brother by the heel,[65]
and in his manhood he struggled with God.
4 He struggled with the messenger and prevailed.
He wept and begged for his favour.
He found Yahweh at Beyt-El (Bethel)
and he spoke with us there.
5 Yahweh, the god of armies.
Yahweh is his famous name.
6 But you must return to your god.
Keep loyal commitment and justice,
and wait continually for your god.

The other still judging · Northern kingdom

7 A merchant has false scales in his hands.
He loves to oppress.
8 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) said, "Fantastic. I've become rich.

65 **RV 12:3 · Cross-ref.** Gen 25:26.
66 **LV 12:1 · Note** Note: KJB: Hos.11.12
67 **LV 12:2 · Note** Note: KJB: Hos.12.1
68 **LV 12:3 · Note** Note: KJB: Hos.12.2
69 **LV 12:4 · Note** Note: KJB: Hos.12.3
70 **LV 12:5 · Note** Note: KJB: Hos.12.4
71 **LV 12:6 · Note** Note: KJB: Hos.12.5
72 **LV 12:7 · Note** Note: KJB: Hos.12.6
76 **LV 12:8 · Note** Note: KJB: Hos.12.7
77 **LV 12:9 · Note** Note: KJB: Hos.12.8
78 **LV 12:10 · Note** Note: KJB: Hos.12.9

Readers' Version

I've found wealth for myself.
In all my labours they won't find disobedience in me,
which would be sin."
9 "I'm Yahweh your god since I rescued you from Mitsrayim (Egypt).
I'll make you live in shelters again,
as in the days of that particular festival.[73]
10 I spoke to the prophets,
and gave them many visions.
By the hand of the prophets I gave parables."
11 If there's disobedience in Gilead,
surely they're worthless.
In Gilgal they sacrifice bulls.
Their altars also will be like piles of stones beside the furrows in the fields.
12 Ya'akov (Jacob) fled to Aram (Syria).
Yisrael (Israel) worked to earn a wife,
and for a wife, he kept sheep.[74]
13 Yahweh used the prophet Mosheh (Moses) to bring Yisrael out of Mitsrayim (Egypt),[75]
and so Yisrael was preserved by a prophet.
14 Yisrael has provoked bitter anger,
so his master will hold him to account for bloodshed
and will turn his insults back onto himself.

Final judgement on Yisrael · Northern kingdom

13:1 "When Efrayim (Ephraim) spoke, there was trembling.
He promoted himself in Yisrael (Israel),
but he became guilty through Ba'al and died.
2 Now they disobey God more and more,
and they make cast metal images for themselves—
idols skillfully made from their silver—
all of them the work of craftsmen.
They say about them, 'Those who sacrifice peo-

Literal Version

_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) again I_will_
_cause_you_to_dwell in_tents like_the_days_of
an_appointed_feast. **11** [79] And_I_spoke to the_
_prophets and_I vision[s] I_multiplied and_by_
_the_hand_of the_prophets I_gave_parables. **12** [80]
(If) is_Gil'ād wickedness surely worthlessness
they_are in_Gilgal bulls they_have_sacrificed also
altars_of_their are_like_heaps_of_stones on the_
_furrows_of a_field. **13** [81] And_ Ya'ₐqoⱱ/(Jacob) _
_he_fled the_region_of 'Arām and_
Yisrā'ēl/(Israel) _he_served for_a_wife and_for_a_
_wife he_kept_flocks. **14** [82] And_by_a_prophet
YHWH he_brought_up ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_
_Mitsrayim and_by_a_prophet he_was_kept. **15** [83]
'Efrayim he_has_provoked_to_anger
bitterness(es) and_blood(s)_of_his
on/upon/above_him/it he_will_leave and_
_reproach_of_his he_will_repay to_him/it
master(s)_of_his.

13:1 Just_ 'Efrayim _as_spoke trembling he he_
_lifted_up in_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_became_
_guilty by_Ba'al and_he/it_died. **2** And_now they_
_increase to_sin and_they_have_made to/for_
_them a_molten_image from_silver_of_their
according_to_of_their_skill idols is_the_work_of
craftsmen of_it_of_all to/for_them they are_
_saying those_who_offer_sacrifice_of humankind
calves they_kiss. **3** For_so/thus/hence they_will_
_become like_a_cloud_of the_morning and_like_
_dew which_rises_early which_goes like_chaff
which_it_is_storm-driven from_a_threshing_floor
and_like_smoke from_a_window. **4** And_I am_

73 **RV 12:9 · Cross-ref.** Lev 23:42-43.
74 **RV 12:12 · Cross-ref.** Gen 29:1-20.
75 **RV 12:13 · Cross-ref.** Exo 12:50-51.
79 **LV 12:11 · Note** Note: KJB: Hos.12.10
80 **LV 12:12 · Note** Note: KJB: Hos.12.11
81 **LV 12:13 · Note** Note: KJB: Hos.12.12
82 **LV 12:14 · Note** Note: KJB: Hos.12.13
83 **LV 12:15 · Note** Note: KJB: Hos.12.14

Literal Version

_**YHWH** god_of_your from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_gods besides_me not you_ _must_know and_a_deliverer there_is_not except_me. **5** I I_knew_you in_wilderness in_land drought(s). **6** According_to_of_their_pasture and_ _they_were_satisfied they_were_satisfied and_ heart_of_their _it_was_exalted therefore yes/correct/thus/so they_forgot_me. **7** And_I_ _became to/for_them like a_lion like_a_leopard on a_road I_will_watch. **8** I_will_meet_them like_ _a_bear robbed_of_cubs and_I_will_tear the_ _cavity_of their_heart_of_their and_I_will_ _devour_them there like_a_lion (the)_animal_of the_field it_will_tear_them_to_pieces. **9** It_will_ _destroy_you Oh_Yisrā'ēl/(Israel) if/because in_ _me in_helper_of_your. **10** Where king_of_is_your then so_that_he_may_save_you in_all cities_of_ _your and_rulers_of_your whom you_said give to/for_me a_king and_leaders. **11** I_gave to/for_ _yourself(m) a_king in_anger_of_my and_I_took_ _him_away in_severe_anger_of_my. **12** The_ _iniquity_of 'Efrayim is_bound_up sin_of_his is_ _stored_up. **13** The_labour-pains_of one_who_ _gives_birth they_will_come to_him/it he is_a_ _son not wise if/because a_time not he_will_ _present_himself at_the_breaking_forth_of children. **14** From_the_hand_of Shə'ōl will_I_ _ransom_them from_death will_I_redeem_them where plagues_of_are_your[88] Oh_death where destruction_of_is_your Oh_Shə'ōl compassion it_ _will_be_hidden from_eyes_of_my. **15** If/because he between_of[89] brothers he_flourishes an_east_ _wind it_will_come the_wind_of **YHWH** from_ _the_wilderness which_comes_up and_ spring_of_ _his _it_will_be_ashamed and_ spring_of_his _it_ _will_be_dried_up it it_will_plunder the_treasury_ _of every_of article_of preciousness.
14:1 [90] Shomrōn it_will_be_held_guilty if/because it_has_rebelled against_god_of_its by_sword they_will_fall children_of_their they_will_be_ _dashed_in_pieces and_its_pregnant_of_women they_will_be_ripped_open.

Readers' Version

ple, kiss calves.'
3 Therefore they'll be like the morning clouds,
and like the dew that goes away early,
like the chaff that swirls from the threshing floor,
and like smoke exiting an open window.
4 But I'm your god Yahweh who brought you out of Mitsrayim (Egypt),
and you were to consider no god except me,
because there's no saviour other than me.
5 I knew you out there in the wilderness,
in the region of drought.
6 When they had their pasture, then they became full.
They were filled, and their heart became lifted up,
so they just forgot me.
7 So I will become like a lion to them.
Like a leopard, I'll lurk along the path.
8 I'll attack them like a bear that's been robbed of her cubs.
I'll rip open their chests and devour them there like a lion—
like a wild animal would tear them apart.
9 He destroys you, Yisrael (Israel).
because you're against me—against your helper.
10 Where's your king now to save you in all your cities,
and your other leaders
that you'd talked about, saying, 'Give me a king and princes'?[84]
11 I gave you a king in my anger,[85]
then I took him away in my rage.[86]
12 Yisrael's (Israel's; Heb. Efrayim) disobedience is wrapped up.
His sin is stored up.
13 Pains of childbirth will come on him,
but he's an unwise son,
because he fails to present himself at the right time when the womb opens.

84 **RV 13:10 · Cross-ref.** 1Sam 8:5-6.
85 **RV 13:11 · Cross-ref.** 1Sam 10:17-24.
86 **RV 13:11 · Cross-ref.** 1Sam 15:26.
88 **LV 13:14 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
89 **LV 13:15 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
90 **LV 14:1 · Note** Note: KJB: Hos.13.16

Readers' Version

14 Will I ransom them from the hand of the grave?
Will I redeem them from death?
Death, where are your plagues?
Grave, where is your destruction?[87]
My eyes won't be displaying any compassion."
15 Though he flourishes among his brothers, an east wind will come.
Yahweh's wind will come up from the wilderness.
His fountain will dry up,
and his spring will be parched.
It will plunder every precious object from his treasury.
16 Shomron (Samaria) will be held guilty,
because she's rebelled against her god.
They will fall by the sword.
Their young children will be dashed to pieces,
and their pregnant women will be ripped open.

The mercy of Hoshea of Israelis · Northern kingdom

14:1 Yisrael (Israel), return to your god Yahweh,
because you've stumbled as a result of your iniquity.
2 Prepare what you're going to say and return to Yahweh.
Tell him, "Take away all our disobedience and accept what is good,
so that we can offer praise from our lips.
3 Ashur (Assyria) can't save us.
We won't ride on war-horses.
Nor will we say, 'Our god,' again to anything that we've made ourselves
because this fatherless nation finds compassion in you."
4 "I will heal their waywardness.
I'll love them freely
because my anger has turned away from them.

Literal Version

2 [91] Return Oh_Yisrā'ēl/(Israel) to **YHWH** god_of_ _your if/because you_have_stumbled on_ _iniquity_of_your. **3** [92] Take with_you(pl) words/messages and_return to **YHWH** say to_ _him/it every_of you_will_forgive iniquity and_ _take good_thing[s] so_that_we_may_pay bulls lips_of_our. **4** [93] 'Ashshūr not it_will_save_us on horse[s] not we_will_ride and_not we_will_say again gods_of_our to_the_work_of our_both_ _hands that by_you the_fatherless he_is_shown_ _compassion. **5** [94] I_will_heal apostasy_of_their I_ _will_love_them voluntariness if/because anger_ _of_my it_has_turned_back from_him. **6** [95] I_will_ _be like_dew to_Yisrā'ēl/(Israel) it_will_blossom like_lily and_it_will_strike roots_of_its like_ _Ləvānōn. **7** [96] Shoots_of_its_young they_will_go and_let_it_be like_(the)_tree splendour_of_its and_fragrance to_him/it like_Ləvānōn. **8** [97] Those_who_dwell_of in_shade_of_its they_will_ _return they_will_cause_to_grow grain and_they_

87 **RV 13:14 · Cross-ref.** 1Cor 15:55.
91 **LV 14:2 · Note** Note: KJB: Hos.14.1
92 **LV 14:3 · Note** Note: KJB: Hos.14.2
93 **LV 14:4 · Note** Note: KJB: Hos.14.3
94 **LV 14:5 · Note** Note: KJB: Hos.14.4
95 **LV 14:6 · Note** Note: KJB: Hos.14.5
96 **LV 14:7 · Note** Note: KJB: Hos.14.6
97 **LV 14:8 · Note** Note: KJB: Hos.14.7

Literal Version

_will_blossom like_vine memorial_of_its will_be_
_like_the_wine_of Ləvānōn. **9** [98] Oh_'Efrayim
what to/for_me again to_idols I I_will_answer
and_I_will_watch_over_it I am_like_a_cypress_
_tree luxuriant from_me fruit_of_your it_is_
_found.

10 [99] Who is_wise and_let_him_understand these_
_things discerning and_let_him_know_them
if/because are_upright the_ways_of **YHWH** and_
_righteous_people they_walk in_them and_
_transgressors they_stumble in_them.

HOS · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

5 To Yisrael (Israel), I will be like the dew.
He will blossom like a lily flower
and take root like a cedar tree in Levanon.
6 His shoots will sprout.
His beauty will be like that of olive trees,
and his fragrance like the cedars in Levanon.
7 Those who live in Yisrael's shadow will return.
They will revive like the grain
and blossom like the grapevine.
His fame will be like the wine of Levanon.
8 Yisrael (Israel; Heb. Efrayim), what more do I have to do with idols?
It's me who answer and look after him.
I'm like a flourishing cypress tree—
your fruit comes from me."

Conclusion

9 Let those who are wise, understand these things.
Anyone who's discerning, let them know them
because Yahweh's ways are right,
and righteous people will follow them,
but transgressors will stumble in them.

HOS · OET-RV v0.2.4

98 **LV 14:9 · Note** Note: KJB: Hos.14.8

99 **LV 14:10 · Note** Note: KJB: Hos.14.9

The first summary of the
Kings of Yisrael and Yehudah

Introduction

The first summary of the kings of Yisrael/Israel and Yehudah/Judah is a continuation of the account about the kingdom of Israeli started in the account by *Shmuel*. It's divided into three main parts: 1. Shelomoh (Solomon) takes over as king of the nation of Yisrael after the death of his father David. 2. Shelomoh's kingdom and his prosperity, especially his construction of the temple in Yerushalem. 3. The kingdom of Yisrael becoming split into two: the northern kingdom (which goes on to continue to be called Israel), and the southern kingdom (named Yehudah after the largest of its two tribes), and the accounts about the kings who led them through until around 950 before Yeshua/Jesus (B.C.)
Here in the first of the two *Summaries of the kings of Yisrael and Yehudah*, each leader is evaluated according to their obedience of God's instructions, and the prosperity of their entire nations depends of that. Worshipping of false gods and the disobedience of God's instructions would lead to destruction. The northern kings failed this testing and didn't prosper, whereas the southern kingdom did have some good leaders and so had times of prosperity.
Also revealed in *The first summary of the kings of Yisrael and Yehudah*, are God's prophets who brought messages from Yahweh—often warning them against the worshipping of false gods and against disobeying God. The most famous of those in this document is Eliyah (Elijah) and the account about his opposition to Ba'al's prophets (chapter 18).

Main components of this account

The final weeks of David's kingdom *1:1–2:12*
Shelomoh (Solomon) is made king *2:13-46*
Shelomoh's kingdom *3:1–11:43*
a. The first years *3:1–4:34*
b. The temple construction *5:1–8:66*
c. The final years *9:1–11:43*
The division of the kingdom of Yisrael into two *12:1–22:53*
a. The rebellion of the northern tribes *12:1–14:20*
b. The kings of Yehudah and Yisrael *14:21–16:34*
c. The prophet Eliyah *17:1–19:21*
d. Yisrael's king Ahav *20:1–22:40*
e. Yehudah's King Yehoshafat (Jehoshaphat) and Yisrael's King Ahazyah *22:41-53*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_the_king Dāvid he_was_old he_had_come in_the_days and_they_covered_him with_clothes and_not it_was_warm to_him/it. **2** And_they_said to_him/it servants_of_his let_people_seek for_ _master_of_my the_king a_young_woman a_ _virgin and_she_will_stand to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king and_let_her_be to_ _him/it a_nurse and_she_will_lie in_bosom_of_ _your and_it_will_be_warm to_master_of_my the_ _king. **3** And_they_sought a_young_woman beautiful in_all_of the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_found ~~DOM~~ 'Avīshag the_Shūnammit and_they_brought ~~DOM~~_her/it to_king. **4** And_the_young_woman was_beautiful up_to muchness and_it_became to/for_the_king a_nurse and_she_served_him and_the_king not he_knew_her.

5 And_'Adoniy^{yāh} the_son_of Ḥaggit was_ _exalting_himself to_say I I_will_become_king and_he/it_made to_him/it a_chariot and_ _horsemen and_fifty man were_running before_ _him. **6** And_not he_had_rebuked_him his/its_ _father from_days_of_his to_say why thus have_ _you_done and_also he was_good_of form very and_him someone_bore after 'Avīshālōm. **7** And_ words/messages_of_his _they_were with Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərūy^{yāh}/(Zeruiah) and_ _with 'Evyātār the_priest/officer and_they_ _helped after 'Adoniy^{yāh}. **8** And_Tsādōq/(Zadok) the_priest/officer and_Bənāy^{yāh} the_son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) and_Nātān the_prophet and_Shim'ī and_Rē'ī and_the_mighty_men who belonged_to_Dāvid not they_were with 'Adoniy^{yāh}. **9** And_ 'Adoniy^{yāh} _he/it_sacrificed sheep and_cattle and_fatling near the_stone_of (the) which was_beside En Rogel and_he/it_called ~~DOM~~ all_of brothers_of_his the_sons_of the_king and_to/for_all the_men_of Yəhūdāh/(Judah) the_ _servants_of the_king. **10** And_~~DOM~~ Nātān the_ _prophet and_Bənāy^{yāh} and_~~DOM~~ the_mighty_men and_~~DOM~~ Shəlomoh/(Solomon) his/its_brother not he_invited.

11 And_ Nātān _he/it_said to Bath- shev'a' the_ _mother_of Shəlomoh to_say am_not have_you_ _heard if/because_that 'Adoniy^{yāh} the_son_of Ḥaggit he_has_become_king and_master(s)_of_ _our Dāvid not he_knows. **12** And_now come let_

Readers' Version

David in his old age · Full kingdom

1:1 Now King David had become very old, and he couldn't keep warm even when covered with blankets, **2** so his servants suggested, "Allow us search for a young woman who can wait on you and take care of your needs. She can sleep beside you and keep our master, the king, warm." **3** So they searched throughout Yisrael (Israel) and found a beautiful young woman called Avishag (a Shunamit) and brought her to the king. **4** She was incredibly beautiful and she took care of the king, but he didn't have sexual relations with her.

Adoniyah tries to become king · Full kingdom

5 Then David and Hagit's son Adoniyah[1] promoted himself saying, "I, myself, will reign." He acquired a chariot and horsemen and fifty men who ran along in front. **6** Hagit had given birth to him after Avshalom (Absalom). He was a good-looker, but his father had never disciplined him or ever asked, "Why did you do that?" **7** He had spoken with Tseruyah's son Yoav (Joab) and the priest Evyatar and they had both agreed to support him. **8** But the priest Tsadok and Yehoyada's son Benayah, the prophet Natan (Nathan), Shimei and Re'i, and David's top warriors were all against Adoniyah.

9 Then Adoniyah sacrificed sheep and cattle and fattened calves near the Zohelet stone (which is beside Eyn-Rogel), and he invited all his brothers (the king's sons), and all the men of Yehudah (Judah) including the king's servants. **10** However, he didn't invite the prophet Natan, Benayah, the top warriors, or his brother Shelomoh (Solomon).

Shelomoh is made king · Full kingdom

11 Then Natan (Nathan) asked Shelomoh's (Solomon's) mother Bat-Sheva (Bathsheba),[2] "Haven't you heard that Hagit's son Adoniyah has

1 RV 1:5 · Cross-ref. 2Sam 3:4.

2 RV 1:11 · Cross-ref. 2Sam 12:24.

Readers' Version

made himself king, and our master David doesn't even realise? **12** So please let me advise you now so that you can save your own life and that of your son Shelomoh. **13** Go and ask King David, 'My master the king, didn't you promise your female servant, saying, "Surely your son Shelomoh will reign after me, and he will sit on my throne?" So why has Adoniyah become king?' **14** Then while you're still there talking to the king, I'll come in behind you and confirm what you said."

15 So Bat-Sheva went to the king's bedroom where Avishag (the Shunamit) was attending him in his old age. **16** Bat-Sheva bowed low to show respect to the king, and he asked her what she wanted.

17 "My master," she replied, "you yourself promised to your female servant in front of your god Yahweh that your son Shelomoh would be the one to reign after you and sit on your throne. **18** But now, listen, Adoniyah has become king instead, and you haven't even been told about it. **19** He's sacrificing many oxen and calves and sheep, and he invited the priest Evyatar, and Yoav (Joab) the commander of the army, and all your sons except for your servant Shelomoh. **20** So now everyone's waiting to see what you'll do, my master the king. They want you to make it clearly known who'll be the king on the throne after you. **21** Otherwise, as soon as my master the king passes on to join his ancestors, my son Shelomoh and I will be considered to be 'in the way'."

22 Just then, while she was still talking with the king, the prophet Natan (Nathan) appeared **23** and his arrival was announced to the king. He went into the room and knelt in front of the king and bowed his face to the floor. **24** Then he asked, "My master the king, did you announce that Adoniyah will reign after you and sit on your throne? **25** I ask because today he sacrificed plenty of oxen and calves and sheep. He'd invited all your sons and army commanders, and Evyatar the priest. They're all eating and drinking with him and saying, 'Long live King Adoniyah!' **26** But as for me,

Literal Version

_me_counsel_you please counsel and_save ~~ḎOM~~ life_of_your and_~~ḎOM~~ the_life_of your_son_of_ _your Shəlomoh. **13** Come and_go to the_king Dāvid and_you_will_say to_him/it not you my_ _master the_king did_you_swear_an_oath to/for_ _your(ms)_female_slave to_say if/because Shəlomoh son_of_your he_will_reign after_me and_he he_will_sit on throne_of_my and_why 'Adoniy^{yāh} has_he_become_king.[3] **14** THERE still_ _you will_be_speaking there with the_king and_I I_will_come after_you and_I_will_confirm ~~ḎOM~~ words/messages_of_your. **15** And_ Bath- shevʿaʹ _ _she_went to the_king to_the_room and_the_king he_was_old very and_'Avīshag the_Shūnammit was_serving ~~ḎOM~~ the_king. **16** And_ Bath- shevʿaʹ _ _she_bowed_low and_she_bowed_down to/for_ _the_king and_ the_king _he/it_said what is_to_ _you. **17** And_she/it_said to_him/it my_master you you_swore_an_oath by_**YHWH** god_of_your to_maidservant_of_your if/because Shəlomoh/(Solomon) son_of_your he_will_reign after_me and_he he_will_sit on throne_of_my. **18** And_now HERE 'Adoniy^{yāh} he_has_become_ _king and_now my_master the_king not you_ _know. **19** And_he/it_sacrificed ox[en] and_fatling and_sheep to_increase_in_number and_he/it_ _called to/from_all/each/any/every the_sons_of the_king and_(to)_'Evyātār the_priest/officer and_(to)_Yō'āv/(Joab) the_commander_of the_ _army and_(to)_Shəlomoh servant_of_your not he_has_invited. **20** And_you(ms) my_master the_ _king the_eyes_of all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) are_on_ _you to_announce to/for_them who will_he_sit on the_throne_of my_master the_king after_him. **21** And_it_was just_ my_master the_king _as_lies_ _down with ancestors_of_his and_I_will_be I and_ _son_of_my Shəlomoh sinners. **22** And_ _BEHOLD/LO/SEE still_she was_speaking with the_king and_Nātān the_prophet he_came. **23** And_people_told to/for_the_king to_say HERE Nātān the_prophet and_he_came to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_king and_he_bowed_ _down to/for_the_king on face_of_his ground_to_ _the. **24** And_ Nātān _he/it_said my_master the_ _king you have_you_said 'Adoniy^{yāh} he_will_reign after_me and_he he_will_sit on throne_of_my. **25** If/because he_has_gone_down the_day and_ _he/it_sacrificed ox[en] and_fatling and_sheep

3 LV 1:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

to_increase_in_number and_he/it_called to/from_all/each/any/every the_sons_of the_ _king and_(to)_the_commanders_of the_army and_(to)_'Evyātār the_priest/officer and_THERE_ _they are_eating and_drinking before_him and_ _they_said the_king 'Adoniy^{yāh} may_he_live. **26** And_(to)_me I servant_of_your and_(to)_ _Tsādōq/(Zadok) the_priest/officer and_(to)_ _Bənāy^{āh} the_son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) and_ _(to)_Shəlomoh/(Solomon) servant_of_your not he_has_invited. **27** (If) from_with my_master the_ _king the_matter the_this has_it_occurred and_ _not you_made_known ~~ĐØM~~ mmm[4] who will_he_ _sit on the_throne_of my_master the_king after_ _him. **28** And_ the_king Dāvid _he_answered and_ _he/it_said summon to_me (to)_Bath- shevʿa´ and_she_came to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king and_she_stood to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_king. **29** And_ the_ _king _he_swore_an_oath and_he_said by_the_life of_**YHWH** who he_has_ransomed ~~ĐØM~~ life_of_my from_all trouble. **30** If/because just_as I_swore to/for_you(fs) by_**YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) to_say if/because Shəlomoh son_ _of_your he_will_reign after_me and_he he_will_ _sit on throne_of_my in_place_of_me if/because so I_will_do the_day (the)_this. **31** And_ Bath-shevʿa´ _she_bowed_low face ground and_she_ _bowed_down to/for_the_king and_she/it_said my_master the_king Dāvid may_he_live to_ _vanishing_point. **32** And_he/it_said the_king Dāvid summon to_me (to)_Tsādōq/(Zadok) the_ _priest/officer and_(to)_Nātān the_prophet and_ _(to)_Bənāy^{āh} the_son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) and_they_came to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king. **33** And_ the_king _he/it_said to/for_them take with_you(pl) ~~ĐØM~~ the_servants_ _of your(pl)_master(s)_of_your(pl) and_you(pl)_ _will_cause_to_ride ~~ĐØM~~ Shəlomoh/(Solomon) son_of_my on the_mule which to_me and_ _you(pl)_will_take_down ~~ĐØM~~_him/it to Giyḥōn. **34** And_he_will_anoint ~~ĐØM~~_him/it there Tsādōq the_priest/officer and_Nātān the_prophet to_ _king over Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_you(pl)_will_give_ _a_blast on_horn and_you(pl)_will_say the_king Shəlomoh may_he_live. **35** And_you(pl)_will_ _come_up after_him and_he_will_come and_he_

Readers' Version

I'm *your* servant, and nor did he invite Tsadok the priest or Yehoyada's son Benayah, or Shelomoh your servant. **27** Did my master the king organise that without telling your servants who will sit on the throne of my master the king after him?"

28 Then King David said, "Call Bat-Sheva (Bathsheba) back in." So she came back into the king's room and stood in front of him. **29** Then the king promised, "As Yahweh lives and has rescued me from every danger, **30** I promise you in front of Yisrael's (Israel's) god Yahweh that your son Shelomoh will reign after me and will sit on my throne in my place. I'll put it in action today."

31 Bat-Sheva knelt down and bowed her face to the floor and said, "May my master, the king David live forever."

32 Then King David called out, "Summon Tsadok the priest for me, and Natan (Nathan) the prophet, and Yehoyada's son Benayah." So they came into the king's room. **33** "Take some of my servants," the king instructed them. "and put my son Shelomoh on my mule and lead him to the Gihon Spring. **34** Then you two, Tsadok and Natan, must anoint him there as king over Yisrael. Then blow the horn and shout, 'Let King Shelomoh live!' **35** Then follow him back here where he must come and sit on my throne. Then he'll reign in my place as ruler of Yisrael and Yehudah (Judah)."

36 "Certainly," Benayah replied. "Just as Yahweh, the god of my master the king has instructed. **37** Just as Yahweh has been with my master the king, so may he be with Shelomoh. And may his rule be even greater than that of my master, the king David."

38 So Tsadok the priest and Natan the prophet and Yehoyada's son Benayah and the kings bodyguards went and put Shelomoh on the king's mule, and took him to Gihon. **39** Tsadok the priest took the horn of oil from the sacred tent and anointed Shelomoh with it, and they blew the horn and all the people shouted, "Let King Shelomoh live!" **40** Then all the people followed him back uphill to the city, and the people were play-

4 LV 1:27 · Note OSHB variant note: **ד/ירבע**: (x-qere) **'הִ֫/הִבַּע**: lemma_5650 n_0.1 morph_HNcmsc/Sp2ms id_11mrn **'הִ֫/הִבַּע**

Readers' Version

ing flutes and were so exuberant in their celebrations that the ground shook with the noise.

41 When Adoniyah and all his invited guests had finished eating, they heard the noise, and Yoav (Joab) heard the sound of the horn and asked, "What's all that commotion in the city?" **42** He was still speaking when Yonatan (Jonathan) the son of Evyatar the priest suddenly turned up, and Adoniyah called him, "Come over here because you're a good fellow and you'll bring good news."

43 "Actually, no," Yonatan answered. "Our master the king David has just made Shelomoh king. **44** The king sent Tsadok the priest and Natan the prophet and Yehoyada's son Benayah and the king's bodyguards, and they placed Shelomoh on the king's mule. **45** Then Tsadok and Natan anointed him as king at Gihon. Now they've gone back from there cheering all the way, and the whole city is happily celebrating. That's the noise that you're all hearing. **46** What's more, Shelomoh's sitting on the royal throne right now. **47** As well as that, the king's servants went in to bless our master the king David, saying, 'May God make Shelomoh's reputation even better than yours, and may he make his reign even greater than yours.' Then the king in his bed, bowed down **48** and said, 'Blessed be Yisrael's (Israel's) god Yahweh who has provided a son to sit on my throne today, and I've been able to see it before my death.' "

49 Then all Adoniyah's invited guests started trembling, and they all got up and quietly slipped back to their homes. **50** Adoniyah himself was now afraid of what Shelomoh would do, so he went to the sacred tent and held on to the horns of the altar. **51** Shelomoh was told, "Listen, Adoniyah is afraid of the new king because he's grabbed the horns of the altar and said, 'Let Shelomoh the king promise me as soon as possible, that he won't execute his servant with the sword.' "

52 "If he shows himself as a loyal subject," Shelomoh responded, "then he'll be able to keep his head. But if he's found to be a traitor, then he'll die." **53** So King Shelomoh sent for Adoniyah, and

Literal Version

_will_sit on throne_of_my and_he he_will_reign in_place_of_me and_him I_have_appointed to_be ruler over Yisrā'ēl/(Israel) and_over Yəhūdāh/(Judah). **36** And_ Bənāyāh the_son_of Yəhōyādāʿ _he_answered ÐOM the_king and_ _he/it_said amen thus **YHWH** the_god_of my_ _master the_king may_he_say. **37** Just_as he_has_ _been **YHWH** with my_master the_king so he_ _will_be[5] with Shəlomoh and_may_he_make_ _great ÐOM throne_of_his more_than_the_throne_ _of my_master the_king Dāvid. **38** And_ Tsādōq/(Zadok) the_priest/officer and_Nātān the_prophet and_Bənāyāh the_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) and_the_Kerethite[s] and_ _the_Pelethite[s] _he/it_descended and_they_ _caused_to_ride ÐOM Shəlomoh on the_mule_of the_king Dāvid and_they_brought ÐOM_him/it to Giyḥōn. **39** And_ Tsādōq the_priest/officer _he/it_ _took ÐOM the_horn_of (the)_oil from the_tent and_he_anointed ÐOM Shəlomoh/(Solomon) and_ _they_gave_a_blast on_horn and_ all_of the_ _people _they_said the_king Shəlomoh may_he_ _live. **40** And_ all_of the_people _they_went_up after_him and_the_people were_playing_the_ _flute with_flutes and_they_were_joyful joy great and_ the_earth/land _it_was_split_open by_ _sound_of_their. **41** And_ 'Adoniyyāh and_all those_who_were_invited who with_him/it _ _he/it_listened and_they they_had_finished to_ _eat and_ Yō'āv/(Joab) _he/it_listened ÐOM the_ _sound_of the_ram's_horn and_he/it_said why is_ _the_sound_of the_town in_an_uproar. **42** Still_he was_speaking and_BEHOLD/LO/SEE Yəhōnātān/(Jonathan) the_son_of 'Evyātār the_ _priest/officer he_came and_ 'Adoniyyāh _he/it_ _said come if/because are_a_man_of ability you and_good you_bear_news. **43** And_ Yəhōnātān _ _he_answered and_he/it_said to_'Adoniyyāh but master(s)_of_our the_king Dāvid he_has_made_ _king ÐOM Shəlomoh. **44** And_he_has_sent with_ _him/it the_king ÐOM Tsādōq/(Zadok) the_ _priest/officer and_ÐOM Nātān the_prophet and_ _Bənāyāh the_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) and_ _the_Kerethite[s] and_the_Pelethite[s] and_they_ _have_caused_to_ride ÐOM_him/it on the_mule_of the_king. **45** And_ Tsādōq the_priest/officer and_ _Nātān the_prophet _they_have_anointed ÐOM_ _him/it to_king at_Giyḥōn and_they_have_gone_ _up from_there joyful and_ the_town _it_was_

5 LV 1:37 · Note OSHB variant note: יהי: (x-qere) יֶהִי: lemma_1961 morph_HVqi3ms id_11ER2 יֶהִי

Literal Version

_stirred that is_the_sound which you(pl)_have_
_heard. **46** And_also Shəlomoh/(Solomon) he_
_has_sat on the_throne_of the_royalty. **47** And_
_also the_servants_of the_king they_have_come
to_bless ᴅᴏᴍ master(s)_of_our the_king Dāvid to_
_say may_he_make_good mmm[6] ᴅᴏᴍ the_name_
_of Shəlomoh more_than_of_your_name and_
_may_he_make_great ᴅᴏᴍ throne_of_his more_
_than_of_your_throne and_ the_king _he_bowed_
_down on the_bed. **48** And_also thus the_king he_
_has_said **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) who
he_has_given the_day one_who_sits on throne_
_of_my and_my_own_of_eyes are_seeing be_
_blessed. **49** And_they_trembled and_they_rose_
_up all_of those_who_were_invited who
belonged_to_ʾAdoniyʸāh and_they_went each to_
_way_of_his. **50** And_ʾAdoniyʸāh he_was_afraid
from_face/in_front_of Shəlomoh and_he/it_rose_
_up and_he/it_went and_he_took_hold on_the_
_horns_of the_altar. **51** And_it_was_told to_
_Shəlomoh to_say THERE ʾAdoniyʸāh he_fears ᴅᴏᴍ
the_king Shəlomoh and_BEHOLD/LO/SEE he_has_
_taken_hold on_the_horns_of the_altar to_say let_
_him_swear to_me as_day the_king
Shəlomoh/(Solomon) if he_will_put_to_death
ᴅᴏᴍ servant_of_his by_sword. **52** And_ Shəlomoh
_he/it_said if he_will_become (into)_a_son_of
ability not one_of_his_hair[s] it_will_fall ground_
_to_the and_if evil it_will_be_found in_him/it
and_he_will_die. **53** And_ the_king Shəlomoh _he_
_sent and_they_brought_him_down from_under
the_altar and_he_came and_he_bowed_down
to/for_the_king Shəlomoh and_he/it_said to_
_him/it Shəlomoh go to_house_of_your.

2:1 And_ the_days_of Dāvid _they_drew_near to_
_die and_he/it_commanded ᴅᴏᴍ Shəlomoh son_
_of_his to_say. **2** I am_about_to_go in_the_way_of
all_of the_earth/land and_you_will_be_strong
and_you_will_become (into)_a_man. **3** And_you_
_will_keep ᴅᴏᴍ the_charge_of **YHWH** god_of_your
to_go in_ways_of_his to_guard/protect
regulations_of_his commands_of_his and_
_judgements_of_his and_testimonies_of_his
according_what_is_written in_the_law_of Mosheh
so_that you_may_cause_to_prosper ᴅᴏᴍ all_of
that you_will_do and_ᴅᴏᴍ every_of where you_
_will_turn there. **4** So_that **YHWH** he_may_
_establish ᴅᴏᴍ message_of_his which he_spoke

Readers' Version

they brought him down from beside the altar. He came and bowed down to Shelomoh the king and Shelomoh told him, "Go home."

David's final words to Shelomoh · Full kingdom

2:1 When David knew that his death was close, he instructed his son Shelomoh (Solomon), **2** "I'll soon be coming to my end, but you must be strong and sensible. **3** You must maintain your god Yahweh's charge to walk in his ways, to keep his statutes, his commands, his judgements, and his testimonies, according to what is written in Mosheh's (Moses') instructions, so that you'll be wise in everything you do and everywhere that you turn, **4** so that Yahweh's promise to me that he'd keep one of my descendants on

6 LV 1:47 · Note OSHB variant note: יהלא/ך: (x-qere) אֱלֹהָי֑ם: lemma_430 n_1.1.0.0 morph_HNcmpa id_11H3W אֱלֹהָי֑ם

Readers' Version

Yisrael's (Israel's) throne, will stand because he gave the condition, 'If your descendants will obey me and worship me in truth with all their hearts and with all their souls.'

5 "Also you're aware of what Tseruyah's son Yoav (Joab) did to me—what he did to two of the commanders of Yisrael's armies—to Ner's son Avner[7] and to Yeter's son Amasa.[8] He murdered them, shedding blood in peacetime as if it was in a war, and the blood guilt is on him from head to toe. **6** So use your own wisdom, but don't let Yoav get old and die peacefully.

7 However, return loyal kindness to the sons of Barzilay the Giladi, and invite them to join you at your table because they helped me when I was fleeing from your brother Avshalom (Absalom).[9]

8 Then there's Gera's son Shimei, the Benyamite from Bahurim. He cursed me horribly when I was going to Mahanayim. Then he went down to meet me at the Yarden (Jordan), and I promised him by Yahweh that I wouldn't execute him,[10] **9** so don't leave him unpunished now. You're a wise man and you'll know how to handle him. Although he's old, make sure he has a bloody death.

David's death · Full kingdom

10 Then David breathed his last and was buried in the City of David. **11** He had reigned over Yisrael (Israel) for forty years—seven years from Hevron and thirty-three years from Yerushalem (Jerusalem).[11] **12** Shelomoh (Solomon) replaced his father David on the throne, and his authority was established

Literal Version

on_me to_say if descendants_of_your they_will_ _guard ~~DOM~~ way_of_their to_go to/for_my_ _face/front in_faithfulness in_all heart_of_their and_on/over_all being_of_their to_say not it_will_ _be_cut_off to/for_yourself(m) a_man from_ _under the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_also you you_know ~~DOM~~ that_which he_did to_me Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərūyāh/(Zeruiah) that_ _which he_did to_the_two_of the_commanders_of the_armies_of Yisrā'ēl/(Israel) to_'Avnēr the_son_ _of Nēr and_to_ʹAmāsā' the_son_of Yeter/(Jether) and_he_killed_them and_he/it_assigned blood(s)_ _of war in_peace and_he/it_gave blood(s)_of war on_belt_of_his which was_on_loins_of_his and_ _on_sandal[s]_of_his which was_on_feet_of_his. **6** And_you_will_act according_to_of_your_ _wisdom and_not you_must_bring_down hair_of_ _his_grey in_peace Shə'ōl. **7** And_to_the_sons_of Barzillay the_Gilʹādite you_will_do loyalty and_ _they_will_be among_those_who_eat_of your_ _table_of_your if/because thus they_drew_near to_me when_fled_I from_face/in_front_of 'Avīshālōm your(ms)_brother/kindred. **8** And_ _BEHOLD/LO/SEE is_with_you Shimʹī the_son_of Gērā' the_Ben-_of (the)_jaminite from_Baḥurīm and_he he_cursed_me a_curse grievous in/on_ _day went_I Maḥₐnāyim and_he he_came_down to_meet_me the_Yardēn/(Jordan) and_I_swore to_him/it by_**YHWH** to_say if I_will_put_you_to_ _death by_sword. **9** And_now do_not leave_him_ _unpunished if/because are_a_man wise you and_ _you_will_know ~~DOM~~ that_which you_will_do for_ _him/it and_you_will_bring_down ~~DOM~~ hair_of_ _his_grey in_blood Shə'ōl.

10 And_ Dāvid _he_lay_down with ancestors_of_ _his and_he_was_buried in_the_city_of Dāvid. **11** And_the_days which Dāvid he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) were_forty year[s] in_Ḫevrōn he_ _reigned seven years and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) he_reigned thirty and_ _three years. **12** And_Shəlomoh/(Solomon) he_sat on the_throne_of Dāvid his/its_father and_ reign_

7 RV 2:5 · Cross-ref. 2Sam 3:27.

8 RV 2:5 · Cross-ref. 2Sam 20:10.

9 RV 2:7 · Cross-ref. 2Sam 17:27-29.

10 RV 2:8 · Cross-ref. 2Sam 16:5-13; 19:16-23.

11 RV 2:11 · Cross-ref. 2Sam 5:4-5; 1Ch 3:4.

Literal Version

_of_his _it_was_established exceedingly.

13 And_ 'Adoniy^{yāh} the_son_of Ḥaggit _he_came[14] to Bath- shev'a´ the_mother_of Shəlomoh and_ _she/it_said peace is_your_coming and_he/it_ _said peace. **14** And_he/it_said a_message to_me to_you and_she/it_said speak. **15** And_he/it_said you you_know if/because_that to_me it_belonged the_royalty and_on_me all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_set faces_of_their to_become_king and_ the_ _royalty _it_has_turned_round and_it_became to_ _brother_of_my if/because from_**YHWH** it_ _belonged for_him/it. **16** And_now a_petition one I am_asking from_with_you do_not turn_away ~~DOM~~ face_of_my and_she/it_said to_him/it speak. **17** And_he/it_said speak please to_Shəlomoh the_ _king if/because not he_will_turn_away ~~DOM~~ face_ _of_your and_may_he_give to_me ~~DOM~~ 'Avīshag the_Shūnammit to/for_(a)_woman. **18** And_ Bath- shev'a´ _she/it_said good I I_will_speak on_you to the_king. **19** And_ Bath- shev'a´ _she_went to the_ _king Shəlomoh to_speak to_him/it on 'Adoniy^{yāh} and_ the_king _he/it_rose_up to_meet_her and_ _he_bowed_down to/for_her/it and_he/it_sat_ _down//remained//lived on throne_of_his and_ _he/it_assigned a_throne for_the_mother_of the_ _king and_she_sat to_his_right_of_hand. **20** And_ _she/it_said a_petition one small I am_asking from_with_you do_not turn_away ~~DOM~~ face_of_ _my and_he/it_said to/for_her/it the_king ask my_mother_of_my if/because not I_will_turn_ _away ~~DOM~~ face_of_your. **21** And_she/it_said ~~DOM~~ 'Avīshag the_Shūnammit let_it_be_given to_ _'Adoniy^{yāh} your(ms)_brother/kindred to/for_ _(a)_woman. **22** And_ the_king Shəlomoh/(Solomon) _he_answered and_he/it_ _said to_mother_of_his and_why are_you asking ~~DOM~~ 'Avīshag the_Shūnammit for_'Adoniy^{yāh} and_ask to_him/it ~~DOM~~ the_royalty if/because he my_brother/kindred (the)_old more_than_me and_to/for_him/it and_for_'Evyātār the_ _priest/officer and_for_Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərū^{yāh}/(Zeruiah). **23** And_ the_king Shəlomoh _ _he_swore_an_oath by_**YHWH** to_say thus may_ _he_do to/for_me god and_thus may_he_add if/because by_his_own_of_life 'Adoniy^{yāh} he_has_

Readers' Version

with firmness.[12]

Adoniyah's provocation and death · Full kingdom

13 Then Hagit's son Adoniyah came to Shelomoh's (Solomon's) mother Bat-Sheva (Bathsheba) and she asked him, "Is your coming peaceful?"

"It is," he replied. **14** "Can I ask you something?"

"Go ahead," she answered.

15 "You yourself know that the kingship was for me as the oldest son," he said, "and all Yisrael (Israel) wanted me to reign. But then Yahweh decided that it was for my brother, and then everything got turned around. **16** So now, I have only one thing to request from you—please don't refuse me."

"Go on," she said.

17 He said, "Please speak to Shelomoh the king because he wouldn't refuse you. Ask him to give me Avishag the Shunamit[13] as my wife."

18 "Okay," Bat-Sheva (Bathsheba) agreed, "I'll personally speak to the king for you."

19 So Bat-Sheva went to King Shelomoh to speak to him on Adoniyah's behalf. The king rose to meet her and bowed down to her. Then he sat on his throne and he had a throne placed on his right for his mother to sit on. **20** Then she said, "I have one small request for you. Please don't say you won't do it"

"What's your request, my mother," the king responded, "because I couldn't refuse you."

21 "Let Avishag the Shunamit," she said, "be given to your brother Adoniyah as a wife."

22 King Shelomoh answered his mother, "You're requesting Avishag the Shunamit for Adoniyah! You might as well request the throne for him, because he's my brother and he's older than I am! And then he'll want Evyatar the priest and Tseruyah's son Yoav (Joab)!" **23** Then Shelomoh promised by Yahweh, "May God do to me whatever he wants, unless Adoniyah pays with his life

12 RV 2:12 · Cross-ref. 1Ch 29:23.

13 RV 2:17 · Cross-ref. 1Ki 1:3-4.

14 LV 2:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

for saying that. **24** And now as Yahweh lives, the one who established me and caused me to sit on the throne of my father David, and who promised David's descendants to continue reigning, Adoniyah will certainly be put to death today."

25 So King Shelomoh instructed Yehoyada's son Benayah and he went and struck Adoniyah down and he died.

Evyatar's banishment and Yoav's death · Full kingdom

26 Then concerning Evyatar the priest, the king told him, "Go to your fields at Anatot because you're marked for death, but I won't do it today because you carried my master Yahweh's sacred box ahead of my father David,[16] and because you suffered through all that my father suffered."[17] **27** That was how Shelomoh (Solomon) banished Evyatar from being a priest to Yahweh. It was done to fulfill what Yahweh had said at Shiloh said about removing Eli's descendants.[18]

28 When the news of that reached Yoav (Joab), he fled to Yahweh's tent and held onto the horns of the altar, because he had supported Adoniyah (even though he hadn't supported Avshalom (Absalom)). **29** Someone told King Shelomoh that Yoav had fled to Yahweh's tent and was there beside the altar, so Shelomoh instructed Yehoyada's son Benayah, "Go and strike him down." **30** So Benayah entered Yahweh's tent and he told Yoav, "The king said for you to come out."

"No, I'll die here," he replied.

So Benayah went back to the king and reported both sides of the conversation **31** and the king told him, "Just do what he said. Kill him and bury him, and in that way you'll remove the blood guilt from me and my descendants for the blood that Yoav shed without cause. **32** Yahweh will return his blood onto his own head, because he attacked two men more righteous and better than himself:

Literal Version

_spoken ĐOM the_message (the)_this. **24** And_now by_the_life of_**YHWH** who he_appointed_me and[15] on the_throne_of Dāvid father_of_my and_ _which he_has_made to_me a_house just_as he_ _spoke if/because the_day 'Adoniy^{yāh} he_will_be_ _put_to_death. **25** And_ the_king Shəlomoh _he_ _sent by_the_hand_of Bənā^{yāh} the_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) and_he_fell in/on/over_ _him/it and_he/it_died.

26 And_to_'Evyātār the_priest/officer the_king he_said ʿAnātōt go to fields_of_your if/because are_a_man_of death you and_on_day the_this not I_will_put_you_to_death if/because you_carried ĐOM the_box_of my_master **YHWH** to_(the)_face_ _of/in_front_of/before Dāvid father_of_my and_ _because/when you_were_afflicted in_all that father_of_my he_was_afflicted. **27** And_ Shəlomoh/(Solomon) _he/it_drove_out ĐOM 'Evyātār from_being a_priest to/for_**YHWH** to_ _fulfill ĐOM the_message_of **YHWH** which he_ _had_spoken on the_house_of ʿĒlī in_Shiloh. **28** And_the_report it_came to Yō'āv/(Joab) if/because Yō'āv he_had_turned_aside after 'Adoniy^{yāh} and_after 'Avīshālōm not he_had_ _turned_aside and_ Yō'āv _he_fled to the_tent_of **YHWH** and_he_took_hold on_the_horns_of the_ _altar. **29** And_it_was_told to/for_the_king Shəlomoh if/because_that Yō'āv he_had_fled to the_tent_of **YHWH** and_BEHOLD/LO/SEE he_was_ _beside the_altar and_ Shəlomoh _he_sent ĐOM Bənā^{yāh} the_son_of Yəhōyādāʿ to_say go fall in/on/over_him/it. **30** And_ Bənā^{yāh} _he_went to the_tent_of **YHWH** and_he/it_said to_him/it thus the_king he_says come_out and_he/it_said no if/because here I_will_die and_ Bənā^{yāh} _he_ _brought_back ĐOM the_king message to_say thus Yō'āv he_spoke and_thus he_answered_me. **31** And_he/it_said to_him/it the_king do just_as he_has_spoken and_fall in/on/over_him/it and_ _you_will_bury_him and_you_will_remove blood(s)_of without_cause which Yō'āv he_has_ _shed from_on_me and_from_on the_house_of my_father_of_my. **32** And_ **YHWH** _he_will_bring_ _back ĐOM blood_of_his on his/its_head who he_

15 LV 2:24 · Note OSHB variant note: יִנ/בִישׁוּי/ו: (x-qere) יִנ/בִישׁוּי/ו: lemma_c/3427 n_1.1.1 morph_HC/Vhw3ms/Sp1cs id_11QNk יִנ/בִישׁוּי/ו

16 RV 2:26 · Cross-ref. 2Sam 15:24.

17 RV 2:26 · Cross-ref. 1Sam 22:20-23.

18 RV 2:27 · Cross-ref. 1Sam 2:27-36.

Literal Version

_fell on_two_of men righteous and_good from_
_him/it and_he_killed_them with_sword and_
_father_of_my Dāvid not he_knew ĐOM ʾAvnēr
the_son_of Nēr the_commander_of the_army_of
Yisrāʾēl/(Israel) and_ĐOM ʿAmāsāʾ the_son_of
Yeter/(Jether) the_commander_of the_army_of
Yəhūdāh/(Judah). 33 And_ blood(s)_of_their _
_they_will_return on_the_head_of Yōʾāv/(Joab)
and_on_the_head_of his/its_seed to_vanishing_
_point and_to_Dāvid and_to_offspring_of_his
and_to_house_of_his and_to_throne_of_his it_
_will_belong peace until perpetuity from_with
YHWH. 34 And_ Bənāʸāh the_son_of
Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) _he/it_ascended and_he_
_fell in/on/over_him/it and_he_put_him_to_
_death and_he_was_buried in_his_own_of_house
in_wilderness. 35 And_ the_king _he/it_gave ĐOM
Bənāʸāh the_son_of Yəhōyādāʿ in_place_of_him
over the_army and_ĐOM Tsādōq/(Zadok) the_
_priest/officer the_king he_put in_place_of
ʾEvyātār.

36 And_ the_king _he_sent and_he/it_called (to)_
_Shimʿī and_he/it_said to_him/it build to/for_
_yourself(m) a_house in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_you_will_dwell
there and_not you_must_go_out from_there
where and_where. 37 And_it_was in/on_day you_
_go_out and_you_will_pass_over ĐOM the_wadi_of
Qidrōn surely_(know) you_will_know if/because_
that surely(die) you_will_die blood_of_your it_
_will_be on_your_own_of_head. 38 And_ Shimʿī _
_he/it_said to/for_the_king is_good the_message
just_as my_master the_king he_has_spoken so
servant_of_your he_will_do and_ Shimʿī _he/it_
_sat_down//remained//lived in_
Yərūshālaim/(Jerusalem) days many. 39 And
_he/it_was from_the_end/extremity three years
and_ two_of servants of_Shimʿī _they_fled to
ʾAkīsh the_son_of Maʿₐkāh the_king_of Gat and_
_people_told to_Shimʿī to_say THERE your_
_servants are_in_Gat. 40 And_ Shimʿī _he/it_rose_
_up and_he_saddled ĐOM donkey_of_his and_
_he/it_went to_Gat to ʾAkīsh to_seek ĐOM
servants_of_his and_ Shimʿī _he/it_went and_
_he/it_brought ĐOM servants_of_his from_Gat.
41 And_it_was_told to_Shəlomoh/(Solomon)
if/because_that Shimʿī he_had_gone from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) Gat and_he_had_
returned. 42 And the_king _he_sent and_he/it_
_called (to)_Shimʿī and_he/it_said to_him/it am_

Readers' Version

Ner's son Avner, the commander of Yisrael's (Israel's) army, and Yeter's son Amasa, the commander of Yehudah's (Judah's) army. He killed them with the sword and my father David didn't have anything to do with it. 33 Their shed blood will return onto Yoav's head and on the heads of his descendants forever. But for David and his family and his descendants and his throne, Yahweh will give peace forever."

34 So Yehoyada's son Benayah went and struck Yoav at the altar and killed him. Then he was buried on his property in the wilderness. 35 The king appointed Benayah as army commander to replace Yoav, and appointed Tsadok as priest in place of Evyatar.

Shimei's execution · Full kingdom

36 Then the king summoned Shimei and told him, "Build yourself a house here in Yerushalem (Jerusalem) and live there. But don't go anywhere else 37 because the day that you leave and cross the Kidron valley, you can be certain that you'll die. Your blood will be on your own head."

38 "My master the king," Shimei responded, "your decision is good and your servant will do just what you said."

39 However, three years later, two of Shimei's slaves fled to Ma'akah's son, King Akish of Gat, and Shimei was told where they'd gone. 40 So Shimei saddled his donkey and rode it to Akish at Gat to try to find his slaves and he was able to recover them 41 But Shelomoh (Solomon) was told that Shimei left Yerushalem and gone to Gat and then returned. 42 So the king summoned Shimei and asked him, "Didn't I get you to promise by Yahweh that you heard me say that whenever you leave here, you'll certainly die? And didn't you tell me that it was a good decision? 43 So why didn't you keep the promise by Yahweh and obey what I instructed you? 44 You yourself know all the evil things that you did to my father David, so now Yahweh will return your evil on your head. 45 But

Readers' Version

despite what you yelled out,[19] Yahweh will bless me as king, and David's throne will be established forever in front of Yahweh."

46 Then the king commanded Yehoyada's son Benayah, and he went out and put Shimei to death.

In those ways, Shelomoh established his control of the kingdom.

Shelomoh requests wisdom · Full kingdom

3:1 Shelomoh (Solomon) made himself the son-in-law of Mitsrayim's (Egypt's) king Par'oh (Pharaoh) by taking Par'oh's daughter as a wife and bringing her into the city of David (where she stayed until the completion of the construction of his palace and of Yahweh's temple, and the wall around Yerushalem (Jerusalem)).

2 However, the people were sacrificing on various hills because at that time, a temple hadn't yet been built for Yahweh. **3** Shelomoh demonstrated his love for Yahweh by obeying the instructions of his father David. However, he would offer sacrifices and burn incense on various hills.

4 One time, the king went to Giveon to sacrifice there, because it was the most popular high place. Shelomoh offered up a thousand burnt up sacrifices on that altar, **5** and that night in Giveon, Yahweh appeared to Shelomoh in a dream and asked, "What would you like me to give you?"

6 Shelomoh replied, "You yourself showed incredible loyalty to your servant David, my father, because he walked in faithfulness and obedience in front of you, and did what he believed you wanted. And you've maintained this loyalty to-

Literal Version

_not did_I_make_you_swear by_**YHWH** and_did_I_ _warn (in)_you to_say in/on_day you_go_out and_ _you_will_go where and_where surely_(know) you_will_know if/because_that surely_(die) you_ _will_die and_she/it_said to_me is_good the_ _message I_have_heard. **43** And_why not have_ _you_kept ÐOM the_oath_of **YHWH** and_ÐOM the_ _command which I_commanded to_you. **44** And_ the_king _he/it_said to Shim'ī you you_know ÐOM all_of the_evil which heart_of_your it_knows which you_did to_Dāvid father_of_my and_ **YHWH** _he_will_return ÐOM evil_of_your on_ _head_of_your. **45** And_the_king Shəlomoh will_ _be_blessed and_the_throne_of Dāvid it_will_be established to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** until perpetuity. **46** And_ the_king _he/it_ _commanded ÐOM Bənāyāh the_son_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) and_he/it_went_out and_ _he_fell in/on/over_him/it and_he/it_died and_ _the_kingdom it_was_established in_the_hand_of Shəlomoh/(Solomon).

3:1 And_ Shəlomoh _he_became_son-in-law with Par'oh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_ _took ÐOM the_daughter_of Par'oh and_he_ _brought_her to_the_city_of Dāvid until finished_ _he to_build ÐOM house_of_his and_ÐOM the_ _house_of **YHWH** and_ÐOM the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) all_around. **2** Only the_ _people were_sacrificing at_places if/because not a_house it_had_been_built for_the_name_of **YHWH** until the_days the_those. **3** And_ Shəlomoh _he_loved ÐOM **YHWH** to_go in_the_ _regulations_of Dāvid his/its_father only at_ _places he was_sacrificing and_making_smoke. **4** And_ the_king _he/it_went to_Giv'ōn to_ _sacrifice there if/because that was_the_high_ _place (the)_great a_thousand burnt_offerings Shəlomoh he_offered_up on the_altar (the)_that. **5** At_Giv'ōn **YHWH** he_appeared to Shəlomoh in_ _(the)_dream the_night and_ god _he/it_said ask what will_I_give to/for_you(fs). **6** And_ Shəlomoh _he/it_said you you_have_done with servant_of_ _your Dāvid father_of_my covenant_loyalty great just_as he_walked to_your_face in_faithfulness and_in_righteousness and_in_uprightness_of heart with_you and_you_have_kept to_him/it ÐOM the_covenant_loyalty (the)_great the_this and_you_have_given to_him/it a_son who_sits on throne_of_his as_day (the)_this. **7** And_now Oh_

19 RV 2:45 · Cross-ref. 2Sa 16:5-8.

Literal Version

_**YHWH** god_of_my you you_have_made_king ~~DOM~~ servant_of_your in_place_of Dāvid father_of_my and_I am_a_lad young not I_know to_go_out and_ _to_come. **8** And_servant_of_your in_the_middle people_of_your which you_have_chosen a_people numerous which not it_will_be_numbered and_ _not it_will_be_counted from_multitude. **9** And_ _you_will_give to_servant_of_your a_heart which_ _listens to_judge ~~DOM~~ people_of_your to_ _distinguish between good and_evil if/because who is_he_able to_judge ~~DOM~~ people_of_your (the)_massive (the)_this. **10** And_ the_thing _it_ _was_good in/on_both_eyes_of my_master that/for/because/then/when Shəlomoh/(Solomon) he_had_asked ~~DOM~~ the_ _thing (the)_this. **11** And_ god _he/it_said to_ _him/it because that you_asked ~~DOM~~ the_thing the_this and_not you_asked for_yourself days many and_not you_asked for_yourself wealth and_not you_asked the_life_of your(pl)_enemies_ _of_your and_you_asked for_yourself to_ _understand to_hear judgement. **12** HERE I_do according_to_of_your_words/messages HERE I_ _give to/for_yourself(m) a_heart wise and_ _understanding that like_you not anyone_has_ _been to_your_face and_after_you not anyone_ _will_arise like_you. **13** And_also that_which not you_asked_for I_give to/for_you(fs) both wealth as_well_as honour that not he_has_been like_you anyone among_kings all_of days_of_your. **14** And_ _if you_will_walk in_ways_of_my to_ _guard/protect regulations_of_my and_ _commands_of_my just_as Dāvid father_of_your he_walked and_I_will_make_long ~~DOM~~ days_of_ _your. **15** And_ Shəlomoh _he_awoke and_ _BEHOLD/LO/SEE it_was_a_dream and_he_went Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_stood to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_box_of the_ _covenant_of my_master and_he/it_ascended burnt_offerings and_he/it_made peace_offerings and_he/it_made a_feast to/from_ _all/each/any/every servants_of_his.
16 Then two women prostitutes they_came to the_king and_they_stood before_him. **17** And_ the_woman the_one(f) _she/it_said pardon_me my_master I and_the_woman (the)_this are_ _dwelling in_a_house one and_I_gave_birth with_ _her/it in_house. **18** And_he/it_was in_the_day the_third of_my_giving_birth and_ also the_ _woman (the)_this _she/it_gave_birth and_we were_together there_was_not a_stranger with_us

Readers' Version

wards him and you allowed him to have a son sitting on his throne as I am today. **7** So now, Yahweh my god, you yourself have caused your servant to reign in place of my father David, but I'm still young—I don't really know much about anything. **8** Yet your servant is among your chosen people—a numerous people who can't be counted because there's so many of us. **9** So please give your servant the ability to listen to your people and to judge them well—discerning between good and evil, because who's able to judge your people—that's a heavy task."

10 Yahweh was very pleased that Shelomoh had requested that **11** and told him, "Because you requested that and didn't request a long life or riches for yourself, or requested the lives of your enemies, but you requested discernment for yourself when listening and dispensing justice, **12** then I've done what you requested. Listen, I've given you a wise and discerning mind unlike anyone who's lived before you or who will live in the future after you. **13** So I've also given you what you didn't request: both riches and honour—there'll be no other king like you for as long as you live, **14** and if you'll obey my statutes and commands like your father David did, then I'll also lengthen your life."

15 Then Shelomoh woke up, and wow, it had been a dream, and he went into Yerushalem (Jerusalem) and stood in front of the sacred chest. Then he offered up burnt offerings and made peace offerings, and he held a feast for all his servants.

Shelomoh judges a difficult case · Full kingdom

16 One day two prostitutes came to the king and stood in front of him, **17** and one of them said, "Please, my master, us two women live in the same house, and while she was there in the house, I gave birth to a baby. **18** Three days later, this woman also gave birth to her baby. Only the two of us were there in the house—no one else

Readers' Version

was around. **19** But then in the night, her son died because she rolled over onto him. **20** So she got up in the middle of the night and took my son from beside me, as your female servant was asleep. She left her dead son with me, and took my son to her bed. **21** When I woke up in the morning ready to breastfeed my son, to my horror he was dead. However when I examined him closely in the light, more shock, it wasn't actually my son!"

22 "No, my son is the living one," the other woman said, "and your son is the dead one."

"No, *your* son is the dead one," the first woman countered, "and *my* son is the living one!"

Then they continued to argue in front of the king.

23 The king spoke, "So both of you are claiming that your baby is the one that's alive and that the dead one belongs to the other." **24** Then he ordered, "Get me a sword." So they brought a sword to the king. **25** Then the king commanded, "Cut the living child into two pieces and give them half each."

26 But the mother of the surviving baby felt compassion for her son and yelled, "Please, my master, give the baby to her—you certainly mustn't kill him!"

Meanwhile the other woman was saying, "Well then, neither of us will have him. Cut him in half!"

27 The king spoke up, "Don't harm the baby. Give the living child to the first woman—she's his mother."

28 All Yisrael (Israel) eventually heard about this case that the king had judged, and they felt an awesome respect for him because they saw that he had God's wisdom to do justice within him.

Shelomoh's officials
· Full kingdom

4:1 So Shelomoh (Solomon) was king over all Yisrael (Israel), **2** and these were his officials:

Tsadok's son Azaryah was the priest.

Literal Version

in_house except two we were_in_house. **19** And_ the_son_of the_woman (the)_this _he/it_died night that she_lay on/upon/above_him/it. **20** And_she/it_arose in_the_middle the_night and_she/it_took ĐOM son_of_my from_beside_me and_maidservant_of_your was_sleeping and_she_ _made_him_lie in_bosom_of_her and_ĐOM son_of_ _her (the)_dead she_made_lie in_bosom_of_my. **21** And_I_rose in_morning to_nurse ĐOM son_of_ _my and_BEHOLD/LO/SEE he_had_died and_I_ _looked_carefully to_him/it in_morning and_ _BEHOLD/LO/SEE not it_was son_of_my whom I_ _had_borne. **22** And_ the_woman (the)_other _ _she/it_said no if/because son_of_is_my the_ _living_one and_is_son_of_your the_dead_one and_this_one was_saying no if/because son_of_is_ _your the_dead_one and_is_son_of_my the_ _living_one and_they_spoke to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king. **23** And_ the_king _ _he/it_said this_one is_saying this son_of_is_my the_living_one and_son_of_your is_the_dead_one and_this_one is_saying no if/because son_of_your is_the_dead_one and_son_of_my is_the_living_ _one. **24** And_ the_king _he/it_said take to_me a_ _sword and_they_brought the_ _drought//sword/knife to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king. **25** And_ the_king _ _he/it_said cut ĐOM the_child (the)_living into_ _two and_give ĐOM (the)_half to_one and_ĐOM (the)_half to_one. **26** And_ the_woman whom son_of_was_her the_living_one _she/it_said to the_king if/because compassion(s)_of_her they_ _had_grown_warm on son_of_her and_she/it_said pardon_me my_master give to/for_her/it ĐOM the_one_born (the)_living and_certainly_(kill) do_not kill_him and_this_one was_saying neither to_me nor to/for_you(fs) not he_will_belong cut. **27** And_ the_king _he_answered and_he/it_said give to/for_her/it ĐOM the_one_born (the)_living and_certainly_(kill) not you(pl)_must_kill_him she his/its_mother. **28** And_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_heard ĐOM the_judgement which the_king he_had_judged and_they_saw from_face/in_ _front_of the_king if/because they_saw if/because_that the_wisdom_of god was_within_ _of_him for_doing justice.

4:1 And_he/it_was the_king Shəlomoh/(Solomon) king over all_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_these were_the_officials who to_him/it ʻAzaryāh the_ _son_of Tsādōq/(Zadok) the_priest/officer. **3** 'Elīḥoref and_'Aḥiyāh the_sons_of Shiyshā'

Literal Version

were_scribes Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_
_of ʾAḥīlūd was_the_recorder. **4** And_Bənāʸᵃʰ the_
_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) was_over the_army
and_Tsādōq and_Eviyātār were_priests. **5** And_
_ʿAzarʸᵃʰ the_son_of Nātān was_over the_
_overseers and_Zāvūd the_son_of Nātān was_a_
_priest the_friend_of the_king. **6** And_ʾAḥīshār
was_over the_house and_ʾAdonīrām the_son_of
ʿAvdāʾ was_over the_forced_labour. **7** And_
_belonged_to_Shəlomoh two_plus ten overseers
over all_of Yisrāʾēl/(Israel) and_they_supplied
~~ᴅᴏᴍ~~ the_king and_~~ᴅᴏᴍ~~ household_of_his a_month
in_year it_was on the_one[20] to_supply. **8** And_
_these names_of_are_their son_of hur in_the_hill_
_country_of ʾEfrayim. **9** Ben-_of Deker in_Māqats
and_in_Shaʿalvīm and_Bēyt- shemesh and_Elon-
house_of hanan. **10** Ben-_of Hesed in_ʾArubōt to_
_him/it Sōkoh and_all the_land_of Ḥēfer. **11** Ben-_
_of ʾAvīnādāv all_of the_height_of Dōr Ṭāfat the_
_daughter_of Shəlomoh/(Solomon) she_became
for_him/it to/for_(a)_woman. **12** Baʿanāʾ the_son_
_of ʾAḥīlūd Taʿanāk and_Məgiddōn and_all Bēyt
Shan which is_beside (to)_Tsᵉrətān/(Zarethan)
from_under to_Yizrəʿēl/(Jezreel) from_Bēyt-
shəʾān to Abel Meholah to from_the_other_side
of_Yoqməʿām/(Jokmeam). **13** Ben-_of Geber in_
_Rāmot- gilʿād to_him/it the_villages_of
Yāʾīr/(Jair) the_son_of Mənashsheh which are_in_
_Gilʿād to_him/it the_region_of ʾArgov which is_
_in_Bāshān sixty cities large a_wall and_bar[s]_of
bronze. **14** ʾAḥīnādāv the_son_of ʿIddō (to)_
_Maḥanāyim. **15** ʾAḥīmaʿats in_Naftālī also he he_
_took ~~ᴅᴏᴍ~~ Bosmat the_daughter_of Shəlomoh
to/for_(a)_woman. **16** Baʿanāʾ the_son_of Ḥūshay
in_ʾĀshēr and_Bəʿālōt.
17 Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Pārūaḥ
in_Issachar. **18** Shimʿī the_son_of ʾĒlāh in_
_Binyāmīn. **19** Gevver the_son_of Uri in_land of_
_Gilʿād the_land_of Ṣīḥōn the_king_of the_ʾAmorī
and_ʿŌg the_king_of (the)_Bāshān and_an_
_overseer one who on_the_earth.

Readers' Version

3 Shisha's sons Elihoref and Ahiyah were secretaries.

Ahilud's son Yehoshafat (Jehoshaphat) was the recorder.

4 Yehoyada's son Benayah was the army commander.

Tsadok and Evyatar were priests.

5 Natan's (Nathan's) son Azaryah was supervisor of the governors,

and his son Zavud was a priest and adviser to the king.

6 Ahishar was in charge of the palace,

and Avda's son Adoniram supervised the forced labourers.

7 Shelomoh (Solomon) appointed twelve governors over all Yisrael (Israel), and they sent in food for the palace—each governor was responsible for one month of the year. **8** Their names were:

Ben-Hur in the hill country of Efrayim (Ephraim),

9 Ben-Deker in Makats, Sha'alvim, Beyt-Shemesh (Heliopolis), and Elon-Beyt-Hanan,

10 Ben-Hesed in Arubot, Sokoh, and all the land of Hefer,

11 Ben-Avinadav (who was married to Shelomoh's daughter Tafat) in Nafat-Dor,

12 Ahilud's son Ba'ana in Ta'anak and Megidon and all Beyt-Shean next to Tseretan below Yizre'el (Jezreel), from Beyt-Shean to Avel-Meholah, as far as the other side of Yakemeam,

13 Ben-Gever in Ramot-Gilead, including the villages of Menasheh's (Manasseh's) son Yair that were in Gilead, as well as the Argov area in the Bashan region, and including sixty large cities with walls and bronze gate bars.

14 Ido's son Ahinadav in Mahanayim.

15 Ahima'ats (who had married Shelomoh's daughter Basemat) in Naftali (Naphtali),

16 Hushay's son Ba'ana in Asher and Be'alot,

17 Paruah's son Yehoshafat (Jehoshaphat) in Yisakar (Issachar),

18 Elah's son Shimei in Benyamin,

19 Uri's son Gever in the Gilead region, including the lands of the Amori King Sihon and King Og of

20 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **רחא**: (x-qere) 'דָּחֵאָ/ה': lemma_d/259 n_0.0 morph_HTd/Acmsa id_11vua דָּחֵאָ/ה

Readers' Version

the Bashan.

There was also one district governor over Yehudah (Judah).

Shelomoh's prosperity · Full kingdom

20 Now Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel) had become as numerous as the sand on the seashore. They had plenty to eat and drink and they were contented. **21** Shelomoh (Solomon) controlled all the kingdoms from the Perat (Euphrates) River to the land of the Pelishtim and as far as the Mitsri (Egyptian) border,[21] so they brought tribute to him and followed his orders during his lifetime.

22 The daily requirements for the palace included five tonnes of fine flour and eleven tonnes of coarse flour, **23** ten fattened cattle, twenty pasture cattle, one hundred sheep, wild game including deer, gazelle, and roebuck, and fattened fowls.

24 He controlled all the kingdoms west of the Perat from Tifsah in the north-east to Azah (Gaza) in the south-west, and there was peace with all his neighbours. **25** So all Yehudah and Yisrael lived peacefully, from Dan in the north to Be'er-Sheva (Beersheba) in the south—everyone focusing on their own property.

26 Shelomoh had forty thousand stalls for his chariot horses, and twelve thousand horsemen.[22] **27** The district governors provided supplies for the palace—one governor for each month. They ensured that nothing was lacking for the king and his visitors. **28** They also provided the barley and straw for the chariot horses and the other horses, delivered to the designated locations.

Literal Version

20 Yəhūdāh/(Judah) and_Yisrā'ēl/(Israel) were_ _numerous like_sand which is_at the_sea to_ _increase_in_number they_were_eating and_ _were_drinking and_were_joyful.
5:1 **23** And_Shəlomoh/(Solomon) he_was ruling in_all the_kingdoms from the_river the_land_of the_Pəlishtiy and_unto the_border_of Mitsrayim/(Egypt) they_were_bringing tribute and_they_were_serving ~~DOM~~ Shəlomoh all_of the_ _days_of his/its_life. **2** **24** And_he/it_was the_ _food_of Shəlomoh for_a_day one thirty cor[s]_of fine_flour and_sixty cor[s]_of flour. **3** **25** Ten cattle fat and_twenty cattle pasture and_one_hundred sheep apart_apart_from from_deer and_gazelle and_roe-deer and_birds fattened. **4** **26** If/because he was_ruling in_all the_other_side_of the_river from_Tiphsah and_unto ʼAzzāh in_all the_kings_ _of the_other_side_of the_river and_peace it_ _belonged to_him/it from_all sides_of_his from_ _round_about. **5** **27** And_ Yəhūdāh and_ _Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_sat_ _down//remained//lived to_security everyone under vine_of_his_own and_under fig_tree_of_ _his_own from_Dān and_unto Bə'ēr Shəvāʼ all_of the_days_of Shəlomoh. **6** **28** And_he/it_was to_ _Shəlomoh forty thousand stalls_of horses for_ _chariotry_of_his and_two_plus ten thousand horsemen. **7** **29** And_ the_overseers the_these _ _they_supplied ~~DOM~~ the_king Shəlomoh/(Solomon) and_~~DOM~~ every_of (the)_ _person_approaching to the_table_of the_king Shəlomoh each month_of_his not they_allowed_ _to_be_missing anything. **8** **30** And_the_barley(s) and_the_straw for_horses and_for_steed[s] they_ _brought to the_place where it_was there each according_to_of_his_measure.

21 **RV 4:21 · Cross-ref.** Gen 15:18; 2Ch 9:26.
22 **RV 4:26 · Cross-ref.** 1Ki 10:26; 2Ch 1:14; 9:25.
23 **LV 5:1 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.21
24 **LV 5:2 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.22
25 **LV 5:3 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.23
26 **LV 5:4 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.24
27 **LV 5:5 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.25
28 **LV 5:6 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.26
29 **LV 5:7 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.27
30 **LV 5:8 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.28

Literal Version

9 [33] And_ god _he/it_gave wisdom to_Shəlomoh and_understanding great very and_breadth_of heart like_sand which is_on the_shore_of the_sea. **10** [34] And_ the_wisdom_of Shəlomoh _it_was_ _great more_than_the_wisdom_of all_of the_ _people_of the_east and_from_all the_wisdom_of Mitsrayim/(Egypt). **11** [35] And_he_was_wise from_ _all the_humankind more_than_'Ēytān the_ _Ezrachite and_Hēymān and_Kalkol and_Darda the_sons_of Mahol and_he/it_was his/its_name among_all_of the_nations around. **12** [36] And_ _he/it_spoke three_of thousand(s) proverb[s] and_ song_of_his _he/it_was five and_one_ _thousand. **13** [37] And_he/it_spoke on the_trees from the_cedar which is_in_Ləvānōn and_unto the_hyssop which is_coming_out in_wall and_ _he/it_spoke on the_cattle/livestock and_on the_ _bird[s] and_on the_creeping_(thing) and_on the_ _fish(es). **14** [38] And_they_came from_all the_ _peoples to_hear ~~ĐOM~~ the_wisdom_of Shəlomoh/(Solomon) from_with all_of the_kings_ _of the_earth/land who they_had_heard ~~ĐOM~~ wisdom_of_his.

15 [42] And_ Ḥīrām the_king_of Tsor/(Tyre) _he_ _sent ~~ĐOM~~ servants_of_his to Shəlomoh if/because he_had_heard if/because_that ~~ĐOM~~_ _him/it people_had_anointed to_king in_place_of father_of_his if/because a_friend Ḥīrām he_had_ _been to_Dāvid all_of the_days. **16** [43] And_ Shəlomoh _he_sent to Ḥīrām to_say. **17** [44] You you_know ~~ĐOM~~ Dāvid father_of if/because_that not he_was_able to_build a_house for_the_name_ _of **YHWH** his/its_god from_face/in_front_of the_ _war which they_had_surrounded_him until **YHWH** gave ~~ĐOM~~_them under the_soles_of

Readers' Version

Shelomoh's wisdom · Full kingdom

29 God gave Shelomoh (Solomon) wisdom and incredible understanding, and the breadth of his interests seemed without limit. **30** He was wiser than anyone in the countries east of Yisrael (Israel) or in Mitsrayim (Egypt). **31** He was wiser than anyone else, including Eytan the Ezrahi[31] and Mahol's son Heyman and Kalkol and Darda, and his reputation spread to all the surrounding countries. **32** He could tell three thousand proverbs and he composed over a thousand songs.[32] **33** He could lecture on plant life from the cedars in Levanon to the hyssop that grows on walls. He taught about animals, birds, reptiles, and fish. **34** People from all around came to listen to Shelomoh's wisdom—many having been sent by other kings who'd heard about him.

The preparation of Shelomoh of making the temple · Full kingdom[39]

5:1 Then King Hiram of Tsor (Tyre) sent his servants to Shelomoh (Solomon) when he heard that he'd been anointed as king to replace his father, because Hiram had always been a friend of David. **2** Shelomoh replied to Hiram, **3** "You yourself knew David my father, and you knew that he wasn't able to build a temple for his god Yahweh his god because of the constant state of warfare

31 **RV 4:31 · Cross-ref.** Psa 89 header.

32 **RV 4:32 · Cross-ref.** Prv 1:1; 10:1; 25:1; Song 1:1.

33 **LV 5:9 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.29

34 **LV 5:10 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.30

35 **LV 5:11 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.31

36 **LV 5:12 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.32

37 **LV 5:13 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.33

38 **LV 5:14 · Note** Note: KJB: 1Kgs.4.34

39 **RV 5:1 · Parallel** 2 Chr. 2:1-18

42 **LV 5:15 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.1

43 **LV 5:16 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.2

44 **LV 5:17 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.3

Readers' Version

until Yahweh would allow us to defeat all our enemies. **4** But now, my god Yahweh has enabled us to have peace from all around. We have no enemy, and there's no threat of danger. **5** So listen, I'm planning to build a residence for my god Yahweh, just as Yahweh spoke to my father David, 'Your son who I'll put in your place on your throne, he'll be the one to build the house to honour me.'[40] **6** So now, please give the command to fell cedars for me from the Levanon forest. Let my servants accompany your servants and I'll pay your servants' wages whatever amount you set, because you yourself know that there are no other workers who know how to fell trees like the Tsidonim (Sidonians)."

7 When Hiram got Shelomoh's message, he was very happy and said, "Blessed be Yahweh today, who has given David a wise son to rule over that great nation." **8** He sent this message back to Shelomoh, "I've received the message that you sent me and I myself will supervise everything you want including cedar and cypress logs. **9** My servants will transport them down from the forest to the ocean, and I'll get them tied into rafts and float them to the place you specify and disassemble the rafts. Then it'll be up to you to get them where you need them. All I ask for, is food for my family and workers."

10 So Hiram supplied all the cedar and cypress logs that Shelomoh ordered **11** and each year Shelomoh supplied Hiram with three thousand tonnes of wheat and four hundred thousand litres of pure olive oil. **12** Yahweh gave Shelomoh wisdom just like he'd said he would, and there was peace between Hiram and Shelomoh and the two

Literal Version

mmm[45]. **18** [46] And_now **YHWH** god_of_my he_ _has_given_rest to_me from_round_about there_ _is_not an_adversary and_there_is_not an_ _occurrence evil. **19** [47] And_WOW_I am_saying to_ _build a_house for_the_name_of **YHWH** god_of_ _my just_as **YHWH** he_spoke to Dāvid father_of_ _my to_say son_of_your whom I_will_put in_ _place_of_you on throne_of_your he he_will_build the_house for_name_of_my. **20** [48] And_now command so_that_people_may_cut to_me cedars from (the)_Ləv̄ānōn and_servants_of_my they_ _will_be with your_servants and_the_wage[s]_of your_servants I_will_give to/for_yourself(m) according_to_all that you_will_say if/because you you_know if/because_that there_is_not among_us anyone who_knows to_cut wood(s) like_ _Tsīdonī/(Sidonians). **21** [49] And_he/it_was just_ Ḥīrām _as_heard ᴅᴏᴍ the_words/messages_of Shəlomoh/(Solomon) and_he_rejoiced exceedingly and_he/it_said be_blessed **YHWH** the_day who he_has_given to_Dāvid a_son wise over the_people (the)_great (the)_this. **22** [50] And_ Ḥīrām _he_sent to Shəlomoh to_say I_have_heard ᴅᴏᴍ that_which you_sent to_me I I_will_do ᴅᴏᴍ all_of desire_of_your in_wood(s)_of cedar(s) and_ _in_wood(s)_of cypress(es). **23** [51] Servants_of_my they_will_bring_them_down from (the)_Ləv̄ānōn sea_to_the and_I I_will_make_them rafts on_sea to the_place which you_will_send to_me and_I_ _will_break_them_up there and_you(ms) you_ _will_carry_them_away and_you(ms) you_will_do ᴅᴏᴍ desire_of_my by_giving the_food_of my_ _household_of_my. **24** [52] And_he/it_was Ḥīrām giving to_Shəlomoh wood(s)_of cedar(s) and_ _wood(s)_of cypress(es) all_of desire_of_his. **25** [53] And_Shəlomoh he_gave to_Ḥīrām twenty thousand cor[s]_of wheat(s) food for_household_ _of_his and_twenty cor[s]_of oil pressed thus

40 RV 5:5 · Cross-ref. 2Sam 7:12-13; 1Ch 17:11-12.

45 LV 5:17 · Note OSHB variant note: וְ/לִגְר: (x-qere) יָ֫לְגֻ֫ר: lemma_7272 n_0 morph_HNcfdc/Sp1cs id_11vkx יָ֫לְגֻ֫ר

46 LV 5:18 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.4

47 LV 5:19 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.5

48 LV 5:20 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.6

49 LV 5:21 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.7

50 LV 5:22 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.8

51 LV 5:23 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.9

52 LV 5:24 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.10

53 LV 5:25 · Note Note: KJB: 1Kgs.5.11

Literal Version

Shəlomoh he_gave to_Ḥīrām a_year in_year. **26** [54] And_**YHWH** he_gave wisdom to_ _Shəlomoh/(Solomon) just_as he_had_spoken to_ _him/it and_he/it_was peace between Ḥīrām and_between Shəlomoh and_ the_two_of_of_ _them _they_made a_covenant. **27** [55] And_ the_ _king Shəlomoh _he/it_ascended forced_labour from_all Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_forced_labour _ _he/it_was thirty thousand man. **28** [56] And_he_ _sent_them to_Ləvānōn ten_of thousand(s) in_ _month relays a_month they_were in_Ləvānōn two months in_home_of_his and_Adoniram was_ _over the_forced_labour. **29** [57] And_he/it_was to_ _Shəlomoh seventy thousand carrier[s]_of burden-bearer[s] and_eighty thousand stonemason[s] in_country. **30** [58] Apart_apart from_the_leaders_of the_overseers of_Shəlomoh who were_over the_work three_of thousand(s) and_three hundred(s) who_ruled over_people who_were_doing (in)_work. **31** [59] And_ the_king _ _he/it_commanded and_they_quarried stones large stones costly to_found the_house stones_of hewn_stone. **32** [60] And_ the_builders_of Shəlomoh and_the_builders_of Ḥīrām and_the_Gebalites _ _they_cut_them_out and_they_prepared the_ _wood(s) and_the_stones to_build the_house.

6:1 And_he/it_was in_eighty year and_four hundred(s) year of_ of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) _the_coming_out from_the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) in_year (the)_fourth in_ _the_month_of Ziv that was_the_month the_ _second of_ of_Shəlomoh/(Solomon) _the_ _reigning over Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_built the_house to/for_**YHWH**. **2** And_the_house which the_king Shəlomoh he_built to/for_**YHWH** was_ _sixty cubit[s] length_of_its and_twenty breadth_ _of_its and_thirty cubit[s] height_of_its. **3** And_ _the_porch on the_face_of the_temple_of the_ _house was_twenty cubit[s] length_of_its on the_ _face_of the_breadth_of the_house was_ten by_

Readers' Version

of them made a treaty with each other.

13 King Shelomoh forced thirty thousand men from all over Yisrael (Israel) to become his workers, **14** and each month he sent a group of ten thousand of them to work in Levanon. Each group would spend a month in Levanon and then two months at home again. Adoniram[41] was put in charge of all that. **15** Shelomoh also forced eighty thousand men to cut stones in the hill country and seventy thousand men to haul loads. **16** Then besides Shelomoh's chief officers who were in charge of the work, there were another three thousand three hundred supervisors of the workers. **17** The king commanded them to quarry large, valuable blocks of dressed stone for the temple foundations. **18** Shelomoh's and Hiram's workers and the Givlim shaped the stones and prepared the timber for building the temple.

Shelomoh begins temple construction · Full kingdom

6:1 So it was that four hundred and eighty years after the Israelis left Mitsrayim (Egypt), in the second month of the fourth year of Shelomoh's (Solomon's) reign over Yisrael (Israel), he began the construction of Yahweh's residence. **2** It would be twenty-seven metres long, nine metres wide, and fourteen metres high.[61] **3** The five-metre wide porch on the front was the same length as the temple width, so nine metres long. **4** The window openings narrowed towards the outer edge of the wall. **5** Against the outside of the

41 **RV 5:14 · Cross-ref.** 1Ki 12:18.

54 **LV 5:26 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.12

55 **LV 5:27 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.13

56 **LV 5:28 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.14

57 **LV 5:29 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.15

58 **LV 5:30 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.16

59 **LV 5:31 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.17

60 **LV 5:32 · Note** Note: KJB: 1Kgs.5.18

61 **RV 6:2 · Note** About the height of a modern five-storey building (and the same height as Noah's barge).

Readers' Version

back wall and the two sides, he built three-storey (but lower than the wall) side rooms. **6** The lowest level was just over two metres wide, the middle level was half a metre wider, and the top level the same again (because the temple wall got thinner as it went up). The temple walls had ledges built into them for the beams to sit on, so they wouldn't have to go through the walls.

7 While the temple was being built, all of the huge stones were dressed at the quarry site, so there was no noise from any hammer or axe or iron tool at the construction site.

8 The entrance to the bottom level of siderooms was on the south side of the temple, then from there, stairs went up to the middle level, and more stairs to the top level. **9** So he built the temple walls, then it was roofed with cedar beams and planks, **10** and he built the siderooms—each level just over two metres high and attached to the temple with cedar beams.

11 Then Yahweh had this message sent to Shelomoh (Solomon), **12** "This residence that you're building, if you comply with my regulations and follow my judgements and obey all my commands, then I'll ensure that everything I promised your father David will come to pass. **13** I will live among you Israelis and I'll never abandon my people Yisrael (Israel)."

14 So Shelomoh (Solomon) finished the construction of the temple, **15** and on the inside he made walls of cedar boards. The floor was made with cypress boards, and the walls were

The temple furnishings · Full kingdom[65]

Literal Version

_cubit breadth_of_its on the_face_of the_house. **4** And_he/it_made for_house windows_of frames closed. **5** And_he/it_built on the_wall_of the_ _house an_extension[62] all_around ĐOM the_walls_ _of the_house around (to)_temple and_(to)_the_ _room and_he/it_made side-chambers all_ _around. **6** The[63] (the)_lower was_five by_cubit breadth_of_its and_the_middle_extension was_six by_cubit breadth_of_its and_(the)_third_ _extension was_seven by_cubit breadth_of_its if/because ledges he_made for_house around the_outside_to to_not to_have_hold in_the_walls_ _of the_house. **7** And_the_house when_it_was_ _built stone perfect quarry it_was_built and_ _hammers and_(the)_axe any_of article_of iron not it_was_heard in_house when_it_was_built. **8** The_entrance_of the_rib/plank (the)_middle was_to the_side_of the_house (the)_right and_by_ _stairs people_went_up to the_middle_chamber and_from the_middle_chamber to the_thirty. **9** And_he/it_built ĐOM the_house and_he_ _finished_it and_he_panelled ĐOM the_house beams and_planks with_cedar(s). **10** And_he/it_ _built ĐOM the[64] on all_of the_house was_five cubits height_of_its and_he_covered ĐOM the_ _house with_wood(s)_of cedar(s). **11** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Shəlomoh/(Solomon) to_say. **12** The_house the_ _this which you are_building if you_will_walk in_ _regulations_of_my and_ĐOM judgements_of_my you_will_observe and_you_will_keep ĐOM all_of commands_of_my to_go (is)_in_them and_I_will_ _establish ĐOM message_of_my with_you which I_ _spoke to Dāvid father_of_your. **13** And_I_will_ _dwell in_the_middle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not I_will_abandon ĐOM people_of_my Yisrā'ēl/(Israel).

14 And_ Shəlomoh _he/it_built ĐOM the_house and_he_finished_it. **15** And_he/it_built ĐOM the_ _walls_of the_house from_inside with_boards_of cedar(s) from_the_floor_of the_house to the_ _walls_of the_ceiling he_overlaid wood from_ _inside and_he_overlaid ĐOM the_floor_of the_

---

62 **LV 6:5 · Note** OSHB variant note: **עוצי**: (x-qere) **עֹצִי**: lemma_3326 b n_1.2.0 morph_HNcmsa id_11vHx **עֹצִי** _

63 **LV 6:6 · Note** OSHB variant note: **עוצי/ה**: (x-qere) **עֹצִי/ה**: lemma_d/3326 b morph_HTd/Ncmsa id_11FvR **עֹצִי/ה** _

64 **LV 6:10 · Note** OSHB variant note: **עוצי/ה**: (x-qere) **עֹצִי/ה**: lemma_d/3326 b n_1.1.0 morph_HTd/Ncmsa id_11T8G **עֹצִי/ה** _

65 **RV 6:14 · Parallel** 2 Chr. 3:8-14

Literal Version

_house with_boards_of cypresses. **16** And_he/it_
_built ~~ᴅᴏᴍ~~ twenty cubit[s] mmm[69] of_the_house
with_boards_of cedar(s) from the_floor to the_
_walls and_he/it_built to_him/it inside to_an_
_innermost_room to_the_holy_place_of the_holy_
_places. **17** And_forty by_cubit it_was the_house
that is_the_temple before_me. **18** And_cedar to
the_house within was_carving_of gourds and_
_spread_out_things_of blossoms (the)_everything
was_cedar there_was_not stone visible. **19** And_
_an_innermost_room in_the_middle of_the_house
from_within he_prepared to_put there ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
_box_of the_covenant_of **YHWH**. **20** And_before_
_of the_innermost_room was_twenty cubit[s]
length and_twenty cubit[s] breadth and_twenty
cubit[s] height_of_its and_he_overlaid_it gold
pure_gold and_he_overlaid an_altar cedar.
21 And_ Shəlomoh/(Solomon) _he_overlaid ~~ᴅᴏᴍ~~
the_house from_within gold pure_gold and_he_
_made_pass in/on/at/with[70] gold to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_innermost_room and_
_he_overlaid_it gold. **22** And_~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_house
he_overlaid gold until all_of the_house was_
_finished and_all the_altar which belonged_to_
_room he_overlaid gold. **23** And_he/it_made in_
_room two_of cherubim wood(s)_of olive was_ten
cubits height_of_its. **24** And_was_five cubits the_
_wing_of the_cherub (the)_one and_was_five
cubits the_wing_of the_cherub the_second(fs)
was_ten cubits from_the_ends_of its_wings_of_his
and_unto the_ends_of its_wings_of_his. **25** And_
_was_ten by_cubit the_cherub the_second a_
_measurement one and_a_shape one belonged_
_to_the_two_of the_cherubims. **26** The_height_of
the_cherub the_one was_ten by_cubit and_
_thus/so/as_follows the_cherub the_second.
27 And_he/it_gave ~~ᴅᴏᴍ~~ the_cherubim in_the_
_middle of_the_house (the)_inner and_they_
_spread_out ~~ᴅᴏᴍ~~ the_wings_of the_cherubims
and_ the_wing_of the_one _it_touched (in)_wall
and_the_wing_of the_cherub the_second was_
_touching (in)_wall the_second and_wings_of_

Readers' Version

panelled from the floor to the ceiling. **16** Inside the temple, nine metres at the rear were closed off to make an inner room called 'the very holy place'.[66] That too had walls made of cedar boards. **17** That left the main temple room as eighteen metres long, **18** and it had cedar boards on the walls decorated with carvings of buds and flowers in blossom. All the internal walls were covered with cedar so none of the large stones were visible.

19 The inner room at the back was to house the box containing Yahweh's agreement, **20** and the room (nine metres long and wide and high) was overlaid with pure gold and equipped with an incense altar overlaid with cedar. **21** Then Shelomoh overlaid the main room with pure gold, and he hung gold chains crossing across the entrance to the inner room that was overlaid with gold. **22** He overlaid the interior of the entire temple with gold until it was all finished, including overlaying the altar belonging to the inner room with gold.[67]

23 In the inner room, he made two winged creatures that were five metres high and made of olive wood.[68] **24** Each wing was over two metres long, giving each one a total wingspan of four and a half metres. **25** Both creatures were the same size and shape, **26** and they were both five metres high. **27** The two winged creatures were placed across the inner room where their wingtips touched each other in the centre and their outer wings touched the walls. **28** Both of the wooden carvings were overlaid with gold.

29 He had all the interior walls of the temple engraved with winged creatures and palm trees and flowers in bloom, **30** and he overlaid the floor of both rooms with gold.

31 He made doors and doorposts for the inner room with olive wood, **32** and both doors were decorated with carvings of winged creatures and

66 RV 6:16 · Cross-ref. Exo 26:33-34.

67 RV 6:22 · Cross-ref. Exo 30:1-3.

68 RV 6:23-28 · Cross-ref. Exo 25:18-20.

69 LV 6:16 · Note OSHB variant note: **יתוכרי/מ**: (x-qere) 'יְתִכְרֵי/מ': lemma_m/3411 morph_HR/Ncfdc id_11riL יְתִכְרֵי/מ

70 LV 6:21 · Note OSHB variant note: **תוקיתר/ב**: (x-qere) 'תָּוֳקוּתַר/ב': lemma_b/7572 morph_HR/Ncfpc id_114Gd תָּוֳקוּתַר/ב

Readers' Version

palm trees and flowers in bloom, then they were overlaid with gold that was hammered over the carvings. **33** He made the doorposts for the main temple entrance with olive wood, **34** and the two folding doors themselves each had two folding sections made of cypress. **35** These doors were also decorated with carvings of winged creatures and palm trees and flowers in bloom, and then overlaid with gold smoothed down over the carvings.

36 He built the inner courtyard with three rows of dressed stones and a row of cedar beams.

37 The foundation for Yahweh's residence was laid in the second month of the fourth year of Shelomoh's (Solomon's) reign, **38** and it was completed in the eighth month of his eleventh year—meeting all his specifications and requirements. So it took over seven years to build it.

Shelomoh's palace · Full kingdom

7:1 Shelomoh (Solomon) also spent thirteen years getting his own palace finished. **2** He built the 'Levanon Forest Hall' that was forty-six metres long, twenty-three metres wide, and fourteen metres high, with four rows of cedar pillars and cedar beams sitting across the pillars. **3** It was roofed with cedar boards on forty-five supports set out into three rows of fifteen. **4** There were three rows of window gaps arranged in sets of three. **5** All the entrances and doorposts were made with wood planed with square sides, and they were arranged

Literal Version

_their to the_middle_of the_house were_touching wing to wing. **28** And_he_overlaid ~~ĐOM~~ the_ _cherubim gold. **29** And_~~ĐOM~~ all_of the_walls_of the_house round_about he_carved engravings_of carvings_of cherubim and_palm_trees and_ _spread_out_things_of blossoms from_to_faces and_to_outer. **30** And_~~ĐOM~~ the_floor_of the_house he_overlaid gold to_within and_to_outer. **31** And_ _~~ĐOM~~ the_entrance_of the_innermost_room he_ _made doors_of wood(s)_of olive the_pillar doorposts_of fifth. **32** And_two_of doors_of wood(s)_of olive and_he_carved on_them carvings_of cherubim and_palm_trees and_ _spread_out_things_of blossoms and_he_overlaid_ _them gold and_he_hammered_out on the_ _cherubim and_on the_palm_trees ~~ĐOM~~ the_gold. **33** And_thus/so/as_follows he_made for_the_ _entrance_of the_temple doorposts_of wood(s)_of olive from_with a_fourth_of. **34** And_two_of doors_of wood(s)_of cypresses two_of sides the_ _door the_one(f) were_revolving and_two_of curtains the_door the_second(fs) were_revolving. **35** And_he_carved cherubim and_palm_trees and_ _spread_out_things_of blossoms and_he_overlaid gold made_smooth on the_carved_work. **36** And_ _he/it_built ~~ĐOM~~ the_court (the)_inner three rows_of hewn_stone and_a_row_of beams_of cedar(s). **37** In_year (the)_fourth the_house_of **YHWH** it_was_founded in_the_month_of Ziv. **38** And_in_year the_one(f) ten in_the_month_of Būl that was_the_month (the)_eighth the_house it_was_complete to/from_all/each/any/every parts_of_its and_to/for_all mmm[71] and_he_built_ _it seven years.

7:1 And_~~ĐOM~~ house_of_his_own Shəlomoh/(Solomon) he_built thir- teen year[s] and_they_were_ended/finished ~~ĐOM~~ all_of house_ _of_his. **2** And_he/it_built ~~ĐOM~~ the_house_of the_ _forest_of (the)_Ləvānōn was_one_hundred cubit[s] length_of_its and_was_fifty cubit[s] breadth_of_its and_thirty cubit[s] height_of_its on four rows_of pillars_of cedar(s) and_beams_of cedar(s) were_on the_pillars. **3** And_it_was_ _panelled with_cedar from_above above the_ _side-chambers which were_on the_pillars forty and_five fif- teen the_row. **4** And_window_frames three rows and_window was_to window three times. **5** And_all the_openings and_the_doorposts

71 LV 6:38 · Note OSHB variant note: **וטפשמ/**: (x-qere) **'וְיָטְפְּשְׁמ'**: lemma_4941 n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_11edn **וְיָטְפְּשְׁמ/**

Literal Version

were_square frame-work and_the_front window was_to window three times. **6** And_ĐOM the_ _porch_of the_pillars he_made was_fifty cubit[s] length_of_its and_thirty cubit[s] breadth_of_its and_a_porch was_on face_of_their and_pillars and_a_canopy were_on face_of_their. **7** And_the_ _porch_of the_seat where he_gave_judgement there the_porch_of (the)_judgement he_made and_it_was_panelled with_cedar from_the_floor to the_floor. **8** And_his/its_house(hold) where he_ _dwelt there the_court (the)_other from_inside_ _of to_porch like_workmanship the_this it_was and_a_house he_made for_the_daughter_of Par'oh whom Shəlomoh/(Solomon) he_had_taken like_porch (the)_this. **9** All_of these were_stones costly according_to_measurements_of hewn_ _stone sawn with_saw from_inside and_from_ _outside and_from_the_foundation to the_ _coping_stone and_from_the_outside to the_ _court (the)_great. **10** And_ stones costly stones large stones_of ten cubits and_stones_of eight cubits _it_was_founded. **11** And_were_from_to_ _above stones costly according_to_ _measurements_of hewn_stone and_cedar. **12** And_the_courtyard (the)_great all_around was_three rows hewn_stone and_a_row_of beams_of cedar(s) and_to_the_court_of the_ _house_of **YHWH** (the)_inner and_to_the_porch_ _of the_house.

13 And_ the_king Shəlomoh _he_sent and_he/it_ _took ĐOM Ḥīrām from_Tsor/(Tyre). **14** Was_a_ _son_of a_woman a_widow he from_the_tribe_of Naftālī and_father_of_his was_a_man Tyrian a_ _worker bronze and_he_was_filled ĐOM the_ _wisdom and_ĐOM the_skill and_ĐOM the_ _knowledge for_doing any_of work with_bronze and_he_came to the_king Shəlomoh and_he/it_ _made ĐOM all_of their_property/content.

15 And_he/it_laid_siege ĐOM the_two_of the_ _pillars bronze was_eight- teen cubit[s] the_ _height_of the_pillar the_one and_a_line_of two_ _plus ten cubit[s] it_went_round ĐOM the_pillar the_second. **16** And_two_of capitals he_made to_ _put on the_tops_of the_pillars casting_of bronze

Readers' Version

in sets of three.

6 He made his covered porch with pillars. It was twenty-three metres long and fourteen metres wide.

7 He made a hall for his throne where he would judge cases—called 'The Judgement Hall'. It was covered with cedar from floor to ceiling.

8 His actual residence behind the hall was constructed in a similar way. Shelomoh (Solomon) also built a house for his wife who was Par'oh's (Pharaoh's) daughter.[72]

9 All these buildings were constructed with expensive stones that had been cut to size and trimmed with saws inside and out. They went from the foundation up to the eaves, and from the outside across to the great courtyard. **10** These large, costly stones in the foundations were cut in two sizes, with the largest almost five metres long. **11** On top of those were other costly stones of various sizes, and then cedar beams. **12** The largest courtyard had three rows of dressed stones and one row of cedar beams, as did the inner temple courtyard and the palace hall.

Huram comes to work · Full kingdom

13 King Shelomoh (Solomon) sent for a craftsman in Tsor (Tyre) called Huram.[73] **14** His mother was a widow with Naftali (Naphtali) ancestry, and his father had been a bronze engraver in Tsor. He was very knowledgeable and skilled in everything to do with bronze, and so he came to work for King Shelomoh.

The two bronze pillars · Full kingdom[74]

15 He cast two hollow bronze pillars—each being just over eight metres tall and measuring over five metres around. **16** Then he made two decorative bronze caps for those pil-

72 RV 7:8 · Cross-ref. 1Ki 3:1.

73 RV 7:13 · Note Sometimes (including this passage) his named is spelt 'Hiram', but we've opted to consistently name him 'Huram' (as per 2 Chr. 4:11) to conveniently avoid confusion with King Hiram (also from Tsor/Tyre).

74 RV 7:15 · Parallel 2 Chr. 3:15-17

Readers' Version

lars—each over two metres high. **17** To hang over them, he made ornamental chains and wreaths—seven sets over the cap on each pillar. **18** Then he made two rows of decorative bronze pomegranates to go around each of the two caps. **19** The two caps were each shaped like lilies that were nearly two metres high **20** and there were two hundred bronze pomegranates in rows around each cap. NEED A DIAGRAM

21 Huram stood the two pillars at the temple entrance porch. (The left pillar got nicknamed 'Yakin' and the one on the right, 'Boaz'.) **22** The two bronze caps shaped like lilies were placed on top of the pillars and so the pillar construction was completed.

The bronze water tank · Full kingdom[76]

23 Huram also cast a very large round basin nicknamed 'The sea' that was five metres across (so a circumference of fourteen metres) and over two metres high. **24** Part of the same casting was two rows of decorative buds that went around it under the lip of the basin. There were about eighteen buds for each metre of circumference. **25** Twelve bronze cattle had also been cast and the large basin was sitting on their backs. The cattle were facing outwards with three facing towards each of the four compass points. **26** The basin was about 8cm thick and it had a lip around the outside like a lily blossom. It could contain around forty-four thousand litres of water.

Literal Version

was_five cubits the_height_of the_capital (the)_ _one and_was_five cubits the_height_of the_ _capital the_second(fs). **17** Networks work_of a_ _network wreaths work_of chains belonged_to_ _capitals which were_on the_top_of the_pillars seven for_capital (the)_one and_seven for_capital the_second(fs). **18** And_he/it_made ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _pillars and_two_of rows all_around were_on the_ _network (the)_one to_cover ~~ᴅᴏᴍ~~ the_capitals which were_on the_top_of the_pomegranates and_thus/so/as_follows he_did for_capital the_ _second(fs). **19** And_the_capitals which were_on the_top_of the_pillars were_a_work_of lili[es] in_ _porch four cubits. **20** And_the_capitals were_on the_two_of the_pillars also from_above from_to_ _near_of the_bulge which was_to_the_side_of the_network[75] and_the_pomegranates two_ _hundred rows all_around were_on the_capital the_second(fs). **21** And_he_set_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_pillars to_the_porch_of the_temple and_he_set_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_pillar (the)_right and_he/it_called ~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_name Yākīn/(Jakin) and_he_set_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_pillar (the)_left and_he/it_called ~~ᴅᴏᴍ~~ his/its_ _name Bo′az. **22** And_was_on the_top_of the_ _pillars a_work_of lili[es] and_ the_work_of the_ _pillars _it_was_complete.

23 And_he/it_made ~~ᴅᴏᴍ~~ the_sea throw_metal was_ten by_cubit from_lip_of_its to lip_of_its round all_around five by_cubit height_of_its and[77] thirty by_cubit it_went_round ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it all_around. **24** And_gourds from_under to_lip_of_ _its all_around were_going_round ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it ten by_cubit they_were_encircling ~~ᴅᴏᴍ~~ the_sea all_ _around were_two_of rows the_gourds they_ _were_throw in_casting_of_its. **25** It_was_standing on two_plus_of ten ox[en] three were_turning northward_to and_three were_turning westward_ _to and_three were_turning southward_to and_ _three were_turning eastward_to and_the_sea was_on_them from_to_above and_all hindquarters_of_their inside_were_to_the. **26** And_thickness_of_its was_a_hand_breadth and_lip_of_its was_like_the_work_of the_lip_of a_ _cup the_blossom_of a_lily two_thousand bath[s] it_contained.

75 **LV 7:20 · Note** OSHB variant note: הכבש: (x-qere) 'הָֽכֶבֶשׂ/ה': lemma_d/7639 n_1 morph_HTd/Ncfsa id_11wu9 הָֽכֶבֶשׂ/ה

76 **RV 7:23 · Parallel** 2 Chr. 4:2-5

77 **LV 7:23 · Note** OSHB variant note: הוק/ו: (x-qere) 'וֹק/וֽ': lemma_c/6961 n_0.1.0 morph_HC/Ncmsc id_11kSN וֹק/וֽ

Literal Version

27 And_he/it_made ~~DOM~~ the_stands ten bronze was_four by_cubit the_length_of the_stand (the)_ _one and_four by_cubit breadth_of_its and_was_ _three by_cubit height_of_its. **28** And_this was_ _the_work_of the_stand rims to/for_them and_ _rims were_between the_cross_bars. **29** And_ _were_on the_rims which were_between the_ _cross_bars lions ox[en] and_cherubim and_was_ _on the_cross_bars a_base from_above and_were_ _from_under to_the_lions and_to_ox[en] wreaths the_work_of descent. **30** And_four wheels_of bronze belonged_to_stand the_one(f) and_axles_ _of bronze and_four feet_of_its supports to/for_ _them from_under to_laver the_supports were_ _throw were_from_the_side_of each wreaths. **31** And_opening_of_its was_from_inside_of to_ _capital and_upward_upwards by_cubit and_ _opening_of_its was_round the_work_of a_base a_ _cubit and_(the)_half_of (the)_cubit and_also were_on her/its_mouth carvings and_rims_of_ _their were_square not round. **32** And_the_four_ _of the_wheels were_to_from_under to_rims and_ _the_hands_of the_wheels were_on_stand and_ _the_height_of the_wheel the_one was_a_cubit and_(the)_half_of (the)_cubit. **33** And_the_work_ _of the_wheels was_like_the_work_of (the)_ _wheel_of (the)_chariot hands_of_their and_rims_ _of_their and_spokes_of_their and_hubs_of_their (the)_everything was_throw. **34** And_four supports were_to the_four the_corners_of the_ _stand (the)_one were_from the_stand supports_ _of_its. **35** And_was_at_the_top_of the_stand (the)_half_of (the)_cubit height round all_around and_were_on the_top_of the_stand hands_of_its and_rims_of_its were_from_it. **36** And_he_ _engraved on the_plates hands_of and_on and[79] cherubim lions and_palm_trees according_to_ _the_clear_space_of each and_wreaths were_all_ _around. **37** Like_this he_made ~~DOM~~ the_ten the_ _stands casting one a_measurement one a_shape one belonged_to_all_of_of_them. **38** And_he/it_ _made ten lavers_of bronze forty bath[s] it_ _contained the_laver the_one was_four by_cubit the_laver the_one a_laver one was_on the_stand the_one(f) for_the_ten the_stands. **39** And_he/it_ _gave ~~DOM~~ the_stands five on the_side_of the_ _house from_the_right and_five on the_side_of

Readers' Version

The bronze basin holders · Full kingdom

27 Then Huram cast ten bronze carts for individual water basins. Each one was nearly two metres long and two metres wide and just over a metre tall, **28** and they had frames on the sides with panels between them. **29** There were bronze lions, oxen, and winged creatures in relief on the panels, and above and below those, wreaths were inset into the bronze. **30** Each cart had two bronze axles with four bronze wheels attached to them. At each of the top four corners, there were bronze supports to hold a wash basin, and these were also cast with decorative wreaths. **31** Inside those supports there was a round frame that protruded half a metre upwards and was inset by a quarter of a metre. It also had engravings on it inside square frames. **32** The axles were part of the main casting, and the four 70cm bronze wheels were below the panels. **33** The design of the wheels was similar to chariot wheels, but with their axles, rims, spokes, and hubs all cast from bronze. **34** Each cart had four handles as part of the casting—one projecting from each corner. **35** There was a 25cm bronze band around the top of each cart as well as supports and frames—all part of the main casting. **36** He engraved winged creatures, lions, and palm trees on the flat areas of the carts wherever there was space, and engraved wreaths around them. **37** So that's how he made the ten carts—all the same shape and size using the same mold.

38 Huram also cast ten bronze wash basins for the ten carts—each one was almost two metres across and could hold 900 litres of water.[78] **39** He put five basins on carts on each side of the temple (north and south of the east-facing temple), and he put the huge basin on its bronze cattle near the south-east corner. **40** Huram also made the basins and the ash shovels and the bowls.

78 **RV 7:38 · Cross-ref.** Exo 30:17-21.

79 **LV 7:36 · Note** OSHB variant note: ה/יתרגסמ/ו: (x-qere) ה/יתרגסמ'; lemma_4526 n_1.1 morph_HNcfpc/Sp3fs id_11GoM ה/יתרגסמ

Readers' Version

The list of temple objects · Full kingdom[80]

So Huram finished everything that King Shelomoh (Solomon) had requested him to make for Yahweh's residence: **41** two massive pillars with large decorated caps and then networks of chain over the caps, **42** the four hundred pomegranates with each pillar having two strings of one hundred of them placed over them, **43** the ten carts and the ten basins on them, **44** the huge water tank and the twelve cattle supporting it, **45** and the pots and shovels and bowls and all the other containers.

All the above was made from polished bronze by Huram for King Shelomoh for Yahweh's residence. **46** The king had them cast in the clay in the Yarden (Jordan) valley between Sukot and Tseretan. **47** None of the above was weighed, because bronze was so plentiful that it didn't matter.

48 Shelomoh also had the gold items made for Yahweh's residence, including the gold incense altar[81] and the gold table for the sacred bread,[82] **49** the ten pure gold lampstands that were placed five on each side of the entrance to the inner room, along with the gold flowers, lamps, and tongs,[83] **50** the pure gold cups, trimmers, bowls, dishes, and firepans, and also the gold door sockets for the inner holiest room and the main room of the temple.

51 Finally all the work that King Shelomoh did for Yahweh's residence was completed, and he had

Literal Version

the_house from_left_of_its and_ĐOM the_sea he_ _put from_the_side_of the_house (the)_right eastward_toward from_in_front_of the_south. **40** And_ Ḫīrām _he/it_made ĐOM the_lavers and_ _ĐOM the_shovels and_ĐOM the_bowls and_ Ḫīrām _they_were_ended/finished to_do ĐOM all_of the_ _work which he_did to/for_the_king Shəlomoh/(Solomon) the_house_of **YHWH**.

41 Pillars two and_the_bowls_of the_capitals which were_on the_top_of the_pillars two and_ _the_networks two to_cover ĐOM the_two_of the_ _bowls_of the_capitals which were_on the_top_of the_pillars. **42** And_ĐOM the_pomegranates four hundred(s) for_the_two_of the_networks two_of rows pomegranates for_network (the)_one to_ _cover ĐOM the_two_of the_bowls_of the_capitals which were_on the_face_of the_pillars. **43** And_ _ĐOM the_stands ten and_ĐOM the_lavers ten on the_stands. **44** And_ĐOM the_sea the_one and_ĐOM the_ox[en] two_plus ten under the_sea. **45** And_ _ĐOM the_pots and_ĐOM the_shovels and_ĐOM the_ _bowls and_ĐOM all_of the_vessels the[8586] which Ḫīrām he_made to/for_the_king Shəlomoh the_ _house_of **YHWH** were_bronze polished. **46** In_ _the_valley_of the_Yardēn/(Jordan) he_throw_ _them the_king in_the_thickness_of the_soil between Ṣukkōt and_between Ts$_e$rətān/(Zarethan). **47** And_ Shəlomoh _he_left ĐOM all_of the_vessels from_abundance very very not the_weight_of the_bronze it_was_ascertained. **48** And_ Shəlomoh/(Solomon) _he/it_made ĐOM all_of the_vessels which were_the_house_of **YHWH** ĐOM the_altar_of the_gold and_ĐOM the_ _table which on/upon/above_him/it the_bread_ _of the_presence gold. **49** And_ĐOM the_ _lampstands five from_the_right and_five from_ _the_left to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _innermost_room gold pure_gold and_the_ _blossom and_the_lamps and_the_tongs gold. **50** And_the_basins and_the_snuffers and_the_ _bowls and_the_pans and_the_fire-pans gold pure_gold and_the_sockets for_the_doors_of the_

80 RV 7:41 · Parallel 2 Chr. 4:11–5:1

81 RV 7:48 · Cross-ref. Exo 30:1-3.

82 RV 7:48 · Cross-ref. Exo 25:23-30.

83 RV 7:49 · Cross-ref. Exo 25:31-40.

85 LV 7:45 · Note OSHB variant note: לֹהאֵ/ה: (x-qere) הֵלָּאֵ/ה': lemma_d/428 n_1.1 morph_HTd/Pdxcp id_114qA הֵלָּאֵ/ה

86 LV 7:45 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

_house (the)_inner to_the_holy_place_of the_
_holy_places for_the_doors_of the_house of_
temple gold. **51** And all_of the_work which he_
_did the_king Shəlomoh the_house_of **YHWH** _it_
_was_complete and_ Shəlomoh _he/it_brought
ÐOM the_holy_things_of Dāvid his/its_father ÐOM
the_silver and_ÐOM the_gold and_ÐOM the_vessels
he_put in_the_treasuries_of the_house_of **YHWH**.
8:1 Then Shəlomoh he_assembled ÐOM the_elders_
_of Yisrā'ēl/(Israel) ÐOM all_of the_chiefs_of the_
_tribes the_leaders_of the_fathers of_the_people_
_of of_Yisrā'ēl/(Israel) to the_king Shəlomoh
Yərūshālaim/(Jerusalem) to_bring_up ÐOM the_
_box_of the_covenant_of **YHWH** from_the_city_of
Dāvid that is_Tsiyyōn/(Zion). **2** And_they_
_assembled to the_king Shəlomoh/(Solomon)
every_of (the)_person_of Yisrā'ēl/(Israel) in_the_
_month_of (the)_'Ēytānim at_festival that was_
_the_month the_seventh. **3** And_ all_of the_
_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came and_ the_
_priests _they_lifted ÐOM the_box. **4** And_they_
_brought_up ÐOM the_box_of **YHWH** and_ÐOM
the_tent_of meeting and_ÐOM all_of the_articles_
_of (the)_holiness which were_in_tent and_ the_
_priests and_the_Lēviyyiy _they_brought_up
ÐOM_them. **5** And_the_king Shəlomoh and_all
the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) who_were_
_gathered on/upon/above_him/it with_him/it
to_(the)_face_of/in_front_of/before the_box
they_were_sacrificing sheep and_cattle which not
they_were_counted and_not they_were_
_numbered from_multitude. **6** And_ the_priests _
_they_brought ÐOM the_box_of the_covenant_of
YHWH to place_of_its to the_innermost_room_of
the_house to the_holy_place_of the_holy_places
to under the_wings_of the_cherubim.
7 If/because the_cherubim were_spreading_out
wings to the_place_of the_box and_ the_
_cherubims _they_covered over the_box and_over
poles_of_its from_to_above. **8** And_ the_poles _
_they_were_long and_ the_heads_of the_poles _
_they_were_visible from the_holy_place on the_
_face_of the_innermost_room and_not they_
_were_visible to_the_outside and_they_were

Readers' Version

all the holy things from his father David, including the silver and the gold and the containers, taken into the storerooms of the temple.[84]

The sacred box is taken to the temple · Full kingdom[87]

8:1 So Shelomoh (Solomon) assembled the Israeli leaders, and the tribal and clan heads, in Yerushalem (Jerusalem) to celebrate the arrival of the box containing Yahweh's agreement coming from David's city, i.e., Tsiyon (Zion).[88] **2** This all happened during the Celebration in Shelters in the seventh month of Etanim.[89] **3** The Israeli elders and the priests lifted the sacred box **4** and carried it to the temple. Other priests and Levites brought all the sacred objects from the sacred tent. **5** King Shelomoh and all the Israelis who were there, walked ahead of the box, sacrificing more sheep and cattle than could be counted, because there were so many.

6 Then the priests brought the box containing the agreement into the inner room in the temple (the very holy place), and placed it beneath the wings of the two wooden winged creatures, **7** The two creatures had their wings stretched out and touching in the middle of the room where the sacred box was placed, so their wings covered over the top of the box and its carrying poles. **8** The poles were very long and the ends of them could be seen from the entrance to that inner room, but otherwise they couldn't be seen from the outside, and they're still there to this day. **9** There was nothing in the box except for the two stone slabs that Mosheh (Moses) had put inside at Mt. Sinay (also called Horev)[90] where Yahweh made the agreement with the Israelis after he'd brought them out of Mitsrayim (Egypt).

84 **RV 7:51 · Cross-ref.** 2Sam 8:11; 1Ch 18:11.

87 **RV 8:1 · Parallel** 2 Chr. 5:2–6:2

88 **RV 8:1 · Cross-ref.** 2Sam 6:12-16; 1Ch 15:25-29.

89 **RV 8:2 · Cross-ref.** Lev 23:34.

90 **RV 8:9 · Cross-ref.** Deu 10:5.

Readers' Version

10 When the priests came back out of the holy place, a cloud filled Yahweh's residence[91] **11** and the priests were unable to stand to minister because of the cloud, because Yahweh's presence had filled his temple. **12** Then Shelomoh (Solomon) said, "Yahweh stated that he would dwell in the cloudy darkness.[92] **13** Actually, I've built a raised house for you—where you can live forever."

Shelomoh's address to the people · Full kingdom[93]

14 Then while all the people stood there, the king turned around and pronounced a blessing on all Yisrael (Israel), **15** saying, "Blessed is Yahweh, the god of Yisrael, who spoke audibly to my father David, and then put into action the promise he'd given, **16** 'From the day when I brought my people Yisrael out of Mitsrayim (Egypt), I didn't choose a city from among all the tribes of Yisrael to build a house in so that my name would be established there. Instead I chose David to lead my people Yisrael.' "[94]

17 Shelomoh (Solomon) continued, "My father David wanted to build a temple to confirm Yahweh's power and authority here.[95] **18** However, Yahweh told him that it was good that he wanted to build a temple for him, **19** however he wouldn't be the one to build it, because it would be his biological son who would do it.[96]

20 Now Yahweh has put his promise into action, and I'm here now having succeeded my father David—sitting on Yisrael's throne just as Yahweh said, and I've been the one to build the residence for Yisrael's god Yahweh. **21** I've included a place

Literal Version

there until the_day (the)_this. **9** There_was_not in_box only the_two_of the_tablets_of (the)_ _stone(s) which he_had_placed there Mosheh at_ _Ḥorēv where **YHWH** he_made with the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) when_they_came_out from_ _the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **10** And_he/it_ _was when_ the_priests _came_out from the_ _holy_place and_the_cloud it_filled ᴅᴏᴍ the_ _house_of **YHWH**. **11** And_not the_priests they_ _were_able to_stand to_serve from_face/in_front_ _of the_cloud if/because the_glory_of **YHWH** it_ _filled ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH**. **12** Then Shəlomoh/(Solomon) he_said **YHWH** he_has_said to_dwell in_(the)_darkness. **13** Indeed_(build) I_ _have_built a_house_of loftiness to/for_you(fs) a_ _place you_to_dwell_in forever.

14 And_ the_king _he_turned ᴅᴏᴍ his/its_ _faces/face and_he/it_blessed ᴅᴏᴍ all_of the_ _assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) and_all the_ _assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) was_standing. **15** And_he/it_said **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_spoke with_mouth_of_his with Dāvid father_of_my and_with_hand_of_his he_has_fulfilled to_say be_blessed. **16** Since the_ _day when I_brought_out ᴅᴏᴍ people_of_my ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim not I_chose (in)_ _a_city from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) to_ _build a_house to_be name_of_my there and_I_ _have_chosen (in)_Dāvid to_be over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **17** And_he/it_was with the_ _heart_of Dāvid father_of_my to_build a_house for_the_name_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_ **YHWH** _he/it_said to Dāvid father_of_my because that it_was with heart_of_your to_build a_house for_name_of_my you_did_well that/for/because/then/when it_ _was with heart_of_your. **19** Only you not you_ _will_build the_house if/because (if) son_of_your who_will_come_out from_loins_of_your he he_ _will_build the_house for_name_of_my. **20** And_ **YHWH** _he_has_established ᴅᴏᴍ message_of_his which he_spoke and_I_have_arisen in_place_of Dāvid father_of_my and_I_have_sat on the_

91 RV 8:10-11 · Cross-ref. Exo 40:34-35.

92 RV 8:12 · Cross-ref. Psa 18:11; 97:2.

93 RV 8:14 · Parallel 2 Chr. 6:3-11

94 RV 8:16 · Cross-ref. 2Sam 7:4-11; 1Ch 17:3-10.

95 RV 8:17-18 · Cross-ref. 2Sam 7:1-3; 1Ch 17:1-2.

96 RV 8:19 · Cross-ref. 2Sam 7:12-13; 1Ch 17:11-12.

Literal Version

_throne_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_
_spoke and_I_have_built the_house for_the_
_name_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel).
21 And_I_have_appointed there a_place for_box
where is_there the_covenant_of **YHWH** which
he_made with ancestors_of_our when_he_
_brought_out ~~DOM~~_them from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt).

22 And_ Shəlomoh/(Solomon) _he_stood to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_altar_of **YHWH**
before all_of the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_he_spread_out palms_of_his the_heavens.
23 And_he_said Oh_**YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) there_is_not like_you a_god in_
_heavens (from)_above and_on the_earth/land
(from)_beneath who_keeps the_covenant and_
_(the)_covenant_loyalty to_servants_of_your
who_walk to_your_face in_all heart_of_their.
24 Who you_have_kept to_servant_of_your Dāvid
father_of_my ~~DOM~~ that_which you_spoke to_
_him/it and_you_spoke with_mouth_of_your
and_with_hand_of_your you_have_fulfilled as_
_day (the)_this. **25** And_now Oh_**YHWH** the_god_
_of Yisrā'ēl/(Israel) keep to_servant_of_your[101]
Dāvid father_of_my ~~DOM~~ that_which you_spoke
for_him/it to_say not it_will_be_cut_off to/for_
_yourself(m) a_man from_before_face_of_me
who_sits on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel) only if
descendants_of_your they_will_guard ~~DOM~~ way_
_of_their to_go to/for_my_face/front just_as you_
_have_walked before_me. **26** And_now Oh_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) let_it_be_established please
mmm[102] which you_spoke to_servant_of_your
Dāvid father_of_my. **27** If/because really god will_
_he_dwell on the_earth/land HERE the_heavens
and_the_heavens_of the_heavens not they_
_contain_you indeed if/because the_house the_
_this which I_have_built. **28** And_you_will_turn to
the_prayer_of your_servant_of_your and_near/to
supplication_of_his Oh_**YHWH** god_of_my to_
_listen to the_cry_entreaty and_near/to the_

Readers' Version

for the box containing the two stone tablets with the agreement that Yahweh made with our ancestors when he brought them out of Mitsrayim."

Shelomoh's prayer of dedication · Full kingdom[97]

22 Then Shelomoh (Solomon) stood between Yahweh's altar and all the gathered Israelis, and held his arms up towards the sky **23** and prayed, "Yahweh, the god of Yisrael (Israel), there's no god like you in the heavens above or here on the earth below, keeping the agreement and showing loyal affection to your servants, the ones who serve you with honest devotion. **24** You have done what you told your servant David, my father, that you said you'd do—you said it with your mouth and then put it into action with your hands as we can see today. **25** Now, Yahweh, the god of Yisrael, do the other things for your servant David my father, when you told him that there'll always be one of his descendants on Yisrael's throne, provided they follow you like he did.[98] **26** So now, God of Yisrael, show that you're faithful to do what you say, by doing what you told your servant David, my father.

27 "But would God really reside on the earth? The sky and the heavens aren't big enough for you so how could this building I've constructed contain you?[99] **28** But still, please give attention to your servant's prayer and my request for favour, Yahweh my god. Please listen to my humble prayer that your servant is praying to you today **29** that your eyes be on this house night and day—the place that you've said will be associated

97 RV 8:22 · Parallel 2 Chr. 6:12-42

98 RV 8:25 · Cross-ref. 1Ki 2:4.

99 RV 8:27 · Cross-ref. 2Ch 2:6.

101 LV 8:25 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

102 LV 8:26 · Note OSHB variant note: יִרבד/ךָ: (x-qere) דָּבְרְךָ: lemma_1697 n_0.2 morph_HNcmsc/Sp2ms id_11eUw דָּבְרְךָ:

Readers' Version

with your name.[100] May you answer the prayers that your servant will pray towards this place.
30 Listen to your servant's plea for favour, and the prayers that your people Yisrael will pray toward this place. Keep listening from where you live in the heavens, and hear and forgive.

31 "When someone is accused of sinning against his neighbour and says on oath that the accusation is false, and makes that oath in front of your altar here in this temple, 32 then you should listen from the heavens and judge your people Yisrael, so that wicked people will be condemned and bear the appropriate punishment, and innocent people should be declared not guilty and dealt with appropriately.

33 When your people Yisrael are defeated by an enemy because they've sinned against you, and they turn back to you and confess your name and pray, and plead for favour toward you in this temple, 34 then you should listen from the heavens and forgive the sin of your people Yisrael, and bring them back to this land that you gave to our ancestors.

35 "Or when the rain is held back in the sky because your people have sinned against you, and then they pray towards this place and acknowledge you and turn away from the disobedience that caused the problem, 36 then listen to them from the heavens and forgive the sin of your servants and your people Yisrael, because you'll direct them towards the right way to conduct themselves. Then you'll send rain onto your land that you gave to your people as an inheritance.

37 "Suppose that there was a drought in the land, or diseases like blight or mildew, or swarms of locusts or grasshoppers, or if an enemy besieges them in a gated city, or some other trouble or calamity, 38 then if anyone from your people Yisrael who knows about their own disobedience would spread out their palms toward this temple, 39 then listen to them from your heavenly abode and forgive their sin, and give them what they need. You and you alone are the only one who knows what's inside a human heart. 40 Then the

Literal Version

_prayer which servant_of_your is_praying to_
_your_face the_day. 29 To_be eyes_of_your open
to the_house the_this night and_day to the_place
where you_have_said it_will_be name_of_my
there to_listen to the_prayer which servant_of_
_your he_will_pray to the_place (the)_this.
30 And_you_will_listen to the_supplication_of
your_servant_of_your and_people_of_your
Yisrā'ēl/(Israel) which they_will_pray to the_place
the_this and_you(ms) you_will_hear to the_place_
_of your_dwelling to the_heavens and_you_will_
_hear and_you_will_forgive. 31 ~~DOM~~ that_which
anyone he_will_sin to_neighbour_of_his and_he_
_will_impose in_him/it an_oath to_put_him_
_under_an_oath and_it_will_come an_oath to_
_(the)_face_of/in_front_of/before altar_of_your
in_house (the)_this. 32 And_you(ms) you_will_
_hear the_heavens and_you_will_act and_you_
_will_judge ~~DOM~~ your_servants to_condemn_as_
_guilty a_guilty_person to_requite its_
_road/course on_his_own_of_head and_to_
_declare_righteous a_righteous_person to_give
to_him/it according_to_of_his_righteousness.
33 When_ people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) _are_
defeated to(the)_face_of/in_front_of/before
an_enemy that they_will_sin to/for_you(fs) and_
_they_will_return to_you and_they_will_praise
~~DOM~~ your(ms)_name and_they_will_pray and_
_they_will_seek_favour to_you in_house (the)_
_this. 34 And_you(ms) you_will_hear the_heavens
and_you_will_forgive (to)_the_sin_of your_
_people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_
_bring_them_back to the_soil which you_gave to_
_ancestors_of_their. 35 When_ the_heavens _are_
_shut_up and_not rain it_will_be if/because they_
_will_sin to/for_you(fs) and_they_will_pray to
the_place the_this and_they_will_praise ~~DOM~~
your(ms)_name and_from_sin_of_their they_will_
_turn_back if/because you_will_afflict_them.
36 And_you(ms) you_will_hear the_heavens and_
_you_will_forgive (to)_the_sin_of your_servants
and_people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) if/because
you_will_teach_them ~~DOM~~ the_way (the)_good
which they_will_walk in_it and_you(ms)_will_give
rain on land_of_your which you_gave to_people_
_of_your to_an_inheritance. 37 Famine if/because
it_will_be in/on_the_earth pestilence if/because
it_will_be blight mildew locust[s] locust[s]
if/because it_will_be if/because he_will_lay_siege

100 RV 8:29 · Cross-ref. Deu 12:11.

Literal Version

to_him/it enemy_of_its in_land its_gates_of_his any_of plague any_of sickness. **38** Every_of prayer every_of supplication which it_will_belong to/from_all/each/any/every the_humankind to_ _all/each/any/every people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) who they_will_know everyone the_plague_of his_own_heart_of_his and_he_will_ _spread_out palms_of_his to the_house (the)_this. **39** And_you(ms) you_will_hear the_heavens the_ _place_of your_dwelling and_you_will_forgive and_you_will_act and_you_will_give to_person according_to_all_of ways_of_his whom you_will_ _know ~~DOM~~ heart_of_his if/because you you_know you_alone ~~DOM~~ the_heart_of all_of the_children_ _of the_humankind. **40** So_that they_may_fear_ _you all_of the_days which they will_be_alive on the_surface_of the_soil which you_gave to_ _ancestors_of_our. **41** And_also to the_foreigner who not is_one_of_your_people Yisrā'ēl/(Israel) he and_he_will_come from_a_land distant for_ _the_sake_of name_of_your. **42** If/because people_ _will_hear ~~DOM~~ name_of_your (the)_great and_ _~~DOM~~ hand_of_your (the)_mighty and_arm_of_ _your (the)_outstretched and_he_will_come and_ _he_will_pray to the_house (the)_this. **43** You you_will_hear the_heavens the_place_of your_ _dwelling and_you_will_do according_to_all that he_will_call to_you the_foreigner so_that they_ _may_know all_of the_peoples_of the_earth/land ~~DOM~~ your(ms)_name to_fear you like_people_of_ _your Yisrā'ēl/(Israel) and_to_know if/because_ _that name_of_your it_is_called on the_house the_this which I_have_built. **44** If/because people_of_your it_will_go_forth for_battle on enemy_of_its by_way which you_will_send_them and_they_will_pray to **YHWH** the_direction_of the_city which you_have_chosen (in)_it and_the_ _house which I_have_built for_name_of_your. **45** And_you_will_hear the_heavens ~~DOM~~ prayer_ _of_their and_~~DOM~~ supplication_of_their and_ _you_will_do justice_of_their. **46** If/because they_ _will_sin to/for_you(fs) if/because there_is_not anyone who not he_sins and_you_will_be_angry with_them and_you_will_deliver_them_up to_ _(the)_face_of/in_front_of/before an_enemy and_ _they_will_take_them_captive captors_of_their to the_land_of the_enemy distant or near. **47** And_ _they_will_bring_back to heart_of_their on_the_ _earth where they_have_been_taken_captive there and_they_will_repent and_they_will_seek_ _favour to_you in_land of_their_captors to_say

Readers' Version

people will want to obey you as long as they're alive here in the land that you gave to our ancestors.

41 "Also the foreigners who are not descendants of Yisrael and who came from distant countries because of your reputation **42** (when they heard about your nature and saw your power in action), and they come and pray toward this temple, **43** then listen to them from your abode in the heavens and do what that foreigner begged of you, so that all the countries will know your reputation and respect you like your people Yisrael do. Then they'll know that your authority is connected with this residence that I've built.

44 "When your people go out to battle against the enemy, and on the road where you sent them they pray to you Yahweh, in this city that you've chosen, with this house that I've built for your honour, **45** Then listen from the heavens to their prayer and their request, and help their situation.

46 "If they disobey you (because everyone sins) and you're angry with them and cause them to be defeated by their enemies, and then they get taken prisoner and led away to the enemy's country (even a far away country), **47** and then they have a change of mind in the land where they were taken to as captives, and while they're still living in that land, they turn back and beg for your favour and confess, 'We've disobeyed and done wrong—we've behaved wickedly,' **48** and they return to you with all their hearts and all their souls in the land of their enemies where they were taken captive, and they pray to you toward the direction of their country which you gave to their fathers, the city that you chose, and the residence that I've built for your honour, **49** then listen to their prayers and requests from your abode in the heavens, and help their situation. **50** Forgive your people who've disobeyed you and forgive the wicked things that they've done. Help their captors to be compassionate to them, **51** because they're your people and your special possession who you brought out from Mitsrayim (Egypt)—from the middle of the iron-smelting furnace.

52 "May you notice the plea for favour from your

Readers' Version

servant and from your people Yisrael (Israel)—to listen to them in all their crying out to you. **53** Because you yourself separated them for yourself as a special possession out of all the people groups in the world, just as you said through your servant Mosheh (Moses) when you brought our ancestors out from Mitsrayim, my master Yahweh."

Shelomoh blesses the people · Full kingdom

54 Once Shelomoh (Solomon) was finished praying this prayer and request for favour to Yahweh, he stood up from bowing on his knees with his palms spread out toward the heavens in front of Yahweh's altar, **55** then stood there and blessed all the Israeli people, saying, **56** "Blessed be Yahweh, who has given peace to his people Yisrael (Israel) like he said he would. He didn't fail to do even one part out of all the good things that he told his servant Mosheh (Moses) that he'd do.[104] **57** May our god Yahweh be

Literal Version

we_have_sinned and_we_have_done_wrong we_ _have_acted_wickedly. **48** And_they_will_return to_you in_all heart_of_their and_on/over_all being_of_their in_land their_enemies_of_their who they_took_captive ~~ĐOM~~_them and_they_will_ _pray to_you the_direction_of their_land_of_their which you_gave to_ancestors_of_their the_city which you_have_chosen and_the_house which I_ _have_built[103] for_name_of_your. **49** And_you_ _will_hear the_heavens the_place_of your_ _dwelling ~~ĐOM~~ prayer_of_their and_~~ĐOM~~ supplication_of_their and_you_will_do justice_of_ _their. **50** And_you_will_forgive (to)_people_of_ _your who they_have_sinned to/for_you(fs) and_ _to/for_all transgressions_of_their which they_ _have_transgressed against_you and_you_will_ _give_them (to)_compassion(s) to_(the)_face_ _of/in_front_of/before captors_of_their and_ _they_will_have_compassion_on_them. **51** If/because people_of_are_your and_ _inheritance_of_your they whom you_brought_ _out from_Mitsrayim/(Egypt) from_the_midst_of the_furnace_of (the)_iron. **52** To_be eyes_of_your open to the_supplication_of your_servant_of_ _your and_near/to the_supplication_of your_ _people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) to_listen to_ _them in_all calling_their to_you. **53** If/because you you_have_separated_them to/for_ _yourself(m) to_an_inheritance from_all the_ _peoples_of the_earth/land just_as you_spoke by_ _the_hand_of Mosheh servant_of_your when_ _you_brought_out ~~ĐOM~~ ancestors_of_our from_ _Mitsrayim my_master **YHWH**.

54 And_he/it_was just_ Shəlomoh/(Solomon) _as_ _had_finished to_pray to **YHWH** ~~ĐOM~~ all_of the_ _prayer and_the_supplication (the)_this he_ _stood_up from_to/for_face/front/presence the_ _altar_of **YHWH** from_bowing_down on knees_of_ _his and_palms_of_his were_spread_out the_ _heavens. **55** And_he_stood and_he/it_blessed ~~ĐOM~~ all_of the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) a_ _voice great to_say. **56** **YHWH** who he_has_given a_resting_place to_people_of_his Yisrā'ēl/(Israel) according_to_all that he_has_spoken not a_ _message one it_has_fallen from_all message_of_ _his (the)_good which he_spoke by_the_hand_of Mosheh servant_of_his be_blessed. **57** May_he_be

103 **LV 8:48 · Note** OSHB variant note: תינב: (x-qere) יתִּנָבּ': lemma_1129 morph_HVqp1cs id_11oHn יתִּנָבּ'

104 **RV 8:56 · Cross-ref.** Deu 12:10; Josh 21:44-45.

Literal Version

YHWH god_of_our with_us just_as he_was with ancestors_of_our not may_he_abandon_us and_ _not may_he_abandon_us. **58** To_incline heart_of_ _our to_him/it to_go in_all ways_of_his and_to_ _keep commands_of_his and_regulations_of_his and_judgements_of_his which he_commanded ĐOM ancestors_of_our. **59** And_may_they_be words/messages_of_my these which I_have_ _sought_favour to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** near to **YHWH** god_of_our by_ _day and_night for_doing the_justice_of his_ _servant_of_his and_the_justice_of his_people_of_ _his Yisrāʾēl/(Israel) a_matter_of a_day in_its_day. **60** So_as all_of the_peoples_of the_earth/land to_ _know if/because_that **YHWH** he the_ʾElohīm there_is_not still_more. **61** And_it_was heart_of_ _your(pl) complete with **YHWH** god_of_our to_go in_regulations_of_his and_to_keep commands_of_ _his as_day (the)_this.

62 And_the_king and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_ _him/it were_sacrificing a_sacrifice to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH**. **63** And_ Shəlomoh/(Solomon) _he/it_sacrificed ĐOM the_ _sacrifice_of (the)_peace_offerings which he_ _sacrificed to/for_**YHWH** cattle twenty and_two thousand and_sheep one_hundred and_twenty thousand and_ the_king and_all the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) _they_dedicated ĐOM the_house_ _of **YHWH**. **64** In_the_day (the)_that the_king he_ _consecrated ĐOM the_middle_of the_courtyard which to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _house_of **YHWH** if/because he_offered there ĐOM the_burnt_offering[s] and_ĐOM the_grain_ _offering[s] and_ĐOM the_fat(s)_of the_peace_ _offerings if/because the_altar_of (the)_bronze which to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** was_too_small for_containing ĐOM the_burnt_ _offering[s] and_ĐOM the_grain_offering[s] and_ _ĐOM the_fat(s)_of the_peace_offerings. **65** And_ _he/it_made Shəlomoh at_time (the)_that ĐOM the_festival and_all Yisrāʾēl/(Israel) with_him/it an_assembly great from_Ləvōʾ Ḥₐmāt to the_ _wadi_of Mitsrayim/(Egypt) to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** god_of_our seven_of days and_seven_of days four- teen day[s]. **66** In_ _the_day (the)_eighth he_sent_away ĐOM the_ _people and_they_blessed ĐOM the_king and_ _they_went to_tents_of_their joyful and_good_of

Readers' Version

with us, just as he was with our ancestors. May he not leave us or abandon us, **58** help us to want to follow him and walk on all his paths and obey his commands and statutes and judgements that he gave our ancestors. **59** May this prayer of mine pleading for Yahweh's favour, be remembered by our god Yahweh day and night—to protect both his servant and his people Yisrael as each day requires, **60** so that all the people groups in the worlds would know that Yahweh is the god—there's no other besides him. **61** And you people, may your purpose be to completely follow our god Yahweh, by obeying his statutes, and by keeping his commands like you're doing today."

The temple dedication · Full kingdom[105]

62 Then the king and all the Israelis offered sacrifices to Yahweh, **63** and King Shelomoh (Solomon) sacrificed peace offerings to Yahweh (twenty-two thousand cattle and one hundred and twenty thousand sheep) and the king and the Israelis dedicated Yahweh's residence. **64** On that day the king reserved the middle of the courtyard that was in front of the temple, because that was where he made the burnt up offerings and the grain offerings and the fat pieces of the peace offerings. This was because the bronze altar was too small to handle all those offerings.

65 Then Shelomoh and Israelis from all over the country celebrated in front of Yahweh at that time—people from Levo-Hamat in the far north down to the Mitsri (Egyptian) border in the far south—one week, then a second week—a total of fourteen days. **66** The next day, he instructed the people to go home, and they blessed the king, then went home feeling happy and encouraged because of all the good things that Yahweh had done for his servant David's family and for his people Yisrael (Israel).

105 RV 8:62 · Parallel 2 Chr. 7:4-10

Readers' Version

Yahweh speaks to Shelomoh again · Full kingdom[106]

9:1 Once Shelomoh (Solomon) had finished the construction of the temple and his palace, and various other projects of his, **2** Yahweh appeared a second time to him, similar to his appearance at Giveon[107] **3** and said, "I've heard your prayer and your plea for favour requested from me. I've declared that this residence that you built is holy by associating my name with it forever, and my eyes and my heart will constantly be there.[108] **4** And as for you, if you'll behave with godliness just like your father David lived with total dedication and honesty, by following everything that I've commanded you including keeping my statutes and my judgements, **5** then I'll continue your dynasty over Yisrael (Israel) forever, just like I told your father David when I said, 'your descendants will never be removed from Yisrael's throne.'[109] **6** If you or your descendants ever turn back from following me and don't keep my commands and statutes, and you go and serve other gods and bow down to them, **7** then I'll cut Yisrael off from the land that I've given them and from the temple that's dedicated to my name—I'll send them far away, and Yisrael will become an example and a laughing stock among all the other countries. **8** As this temple is on a hill and very visible, everyone who passes anywhere nearby will see it and will be appalled and will hiss and they'll say, 'What did the people do that was so bad that Yahweh did that to this country and to this temple?'[110] **9** Then they'll answer, 'It's because they abandoned their god Yahweh who brought their ancestors out of Mitsrayim (Egypt), but they held on to other gods and bowed down to them and served them. Therefore Yahweh brought all this

Literal Version

heart on all_of the_good which **YHWH** he_had_ _done to_Dāvid servant_of_his and_to_ _Yisrā'ēl/(Israel) people_of_his.

9:1 And_he/it_was just_ Shəlomoh/(Solomon) _ _as_had_finished to_build ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** and_~~DOM~~ the_house_of the_king and_~~DOM~~ all_of the_desire_of Shəlomoh which he_ _delighted for_doing. **2** And_ **YHWH** _he_ _appeared to Shəlomoh a_second_time just_as he_had_appeared to_him/it at_Giv˝ōn. **3** And_ **YHWH** _he/it_said to_him/it I_have_heard ~~DOM~~ prayer_of_your and_~~DOM~~ supplication_of_your which you_have_sought_favour to/for_my_ _face/front I_have_consecrated ~~DOM~~ the_house the_this which you_have_built by_putting name_ _of_my there until perpetuity and_they_will_be eyes_of_my and_heart_of_my there all_of the_ _days. **4** And_you(ms) if you_will_walk to/for_my_ _face/front just_as Dāvid father_of_your he_ _walked in_integrity_of heart and_in_uprightness for_doing according_to_all that I_commanded_ _you(ms) regulations_of_my and_judgements_of_ _my you_will_observe. **5** And_I_will_establish ~~DOM~~ the_throne_of your_kingdom_of_your over Yisrā'ēl/(Israel) to_vanishing_point just_as I_ _spoke on Dāvid father_of_your to_say not it_ _will_be_cut_off to/for_yourself(m) a_man from_ _under the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** If ever_ _(turn_back) you(pl)_will_turn_back you(pl) and_ _descendants_of_your(pl) from_after_me and_not you(pl)_will_keep commands_of_my regulations_ _of_my which I_have_set before_you(pl) and_ _you(pl)_will_go and_you(pl)_will_serve gods other and_you(pl)_will_bow_down to/for_them. **7** And_I_will_cut_off ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_ _under the_surface_of the_soil which I_have_ _given to/for_them and_~~DOM~~ the_house which I_ _have_consecrated for_name_of_my I_will_send_ _away from_under face_of_my and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_was (into)_a_byword and_ _(into)_a_taunt in_all the_peoples. **8** And_the_ _house the_this it_will_be most_high every_of one_who_passes_by on/upon/above_him/it he_

106 RV 9:1 · Parallel 2 Chr. 7:11-22

107 RV 9:2 · Cross-ref. 1Ki 3:5; 2Ch 1:7.

108 RV 9:3 · Note 'my eyes and my heart': many translations have something like 'my presence', but we've left it literal here for the reader to interpret rather than oversimplifying what we don't necessarily understand.

109 RV 9:5 · Cross-ref. 1Ki 2:4.

110 RV 9:8 · Cross-ref. 2Ki 25:9; 2Ch 36:19.

Literal Version

_will_be_appalled and_he_will_hiss and_people_
_will_say concerning what **YHWH** did_he_do thus
to_land (the)_this and_to_house (the)_this.
9 And_people_will_say on that they_abandoned
ĐOM **YHWH** god_of_their who he_brought_out
ĐOM ancestors_of_their from_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt) and_they_took_hold on_gods
other and[111][112] to/for_them and_they_served_
them therefore yes/correct/thus/so **YHWH** he
_has_brought on_them ĐOM all_of the_calamity
(the)_this.
10 And_he/it_was from_the_end_of twenty
year[s] which Shəlomoh/(Solomon) he_had_built
ĐOM the_two_of the_houses ĐOM the_house_of
YHWH and_ĐOM the_house_of the_king. **11** Ḥīrām
the_king_of Tsor/(Tyre) he_had_supported ĐOM
Shəlomoh with_wood(s)_of cedar(s) and_with_
_wood(s)_of cypresses and_with_gold to/from_
_all/each/any/every desire_of_his then the_king
Shəlomoh he_gave to_Ḥīrām twenty citi[es] in_
land of(the)_Gālīl. **12** And_ Ḥīrām _he/it_went_
_out from_Tsor/(Tyre) to_see ĐOM the_cities
which he_had_given to_him/it Shəlomoh and_not
they_were_pleasing in_eyes_of_his. **13** And_he/it_
_said what are_the_cities the_these which you_
_have_given to/for_me my_brother/kindred and_
_he/it_called to/for_them the_land_of
Kāvūl/(Cabul) until the_day (the)_this. **14** And_
Ḥīrām _he_had_sent to/for_the_king one_
_hundred and_twenty talent[s]_of gold.

15 And_this is_the_message_of the_forced_labour
which he_raised the_king Shəlomoh to_build ĐOM
the_house_of **YHWH** and_ĐOM house_of_his_own
and_ĐOM the_Millō' and_ĐOM the_wall_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ĐOM Ḥātsōr and_
_ĐOM Məgiddōn and_ĐOM Gezer. **16** Par'oh the_
_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_had_gone_up and_
_he_had_captured ĐOM Gezer and_he_had_burnt_
_it with_fire and_ĐOM the_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s]
who_was_dwelling in_city he_had_killed and_he_
_had_given_it dowri(es) to_daughter_of_his the_
_wife_of Shəlomoh/(Solomon). **17** And_ Shəlomoh
_he/it_built ĐOM Gezer and_ĐOM Bēyt Ḥōrōn

Readers' Version

calamity onto them.' "

King Hiram gains some poor cities · Full kingdom[113]

10 It took twenty years for Shelomoh (Solomon) to construct the temple for Yahweh and the palace for himself. **11** King Hiram from Tsor (Tyre), had supported Shelomoh with cedar and cypress logs, and with gold—as much as he'd needed. So King Shelomoh gave him twenty cities in the Galil region, **12** but when Hiram came down from Tsor to see the cities that Shelomoh had given him, he wasn't very happy about them **13** and asked, "My friend, what sort of cities are these that you've given me?" and he called the area 'Kavul' (meaning 'Worthless'), which it's still called to this day. **14** Hiram had sent four tonnes of gold to Shelomoh.

Shelomoh's other achievements · Full kingdom[114]

15 Now this is the matter of the forced labour that King Shelomoh (Solomon) brought up to build Yahweh's residence and his palace, the raised terraces and the Yerushalem (Jerusalem) city wall, and the cities of Hatsor, Megidon and Gezer. **16** (Mitsrayim's (Egypt's) King Par'oh (Pharaoh) had seized Gezer and set fire to it and killed the Kena'anim (Canaanites) who had lived in the city. Then he'd given it as a wedding present to his daughter when Shelomoh had mar-

111 **LV 9:9 · Note** OSHB variant note: וחתשי/ו: (x-qere) וְוַחֲתְשִׁי/ו: lemma_c/7812 morph_HC/Vvw3mp id_11iog וְוַחֲתְשִׁי/ו

112 **LV 9:9 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

113 **RV 9:10 · Parallel** 2 Chr. 8:1-2

114 **RV 9:15 · Parallel** 2 Chr. 8:3-18

Readers' Version

ried her.) **17** Shelomoh rebuilt Gezer and lower Beyt-Horon, **18** Ba'alat, Tadmor in the Yehudah (Judah) wilderness, **19** all of Shelomoh's storehouse cities, and the cities for his chariots and horses. They also built whatever else Shelomoh wanted—in Yerushalem, in Levanon, and in the entire area of his dominion. **20** All the remaining Amori, Hiti, Perizi, Hivi, and Yevusi people (they weren't descendants of Yisrael (Israel)), **21** had descendants who continued living in Yisrael. These were people groups that the Israelis hadn't been able to annihilate so Shelomoh used them for forced labour (where they remain to this day). **22** But he didn't consign any Israelis to slavehood, because they were his warriors and servants, and his officers and captains, and the commanders of his chariots and horsemen. **23** Some were commanders of the five hundred and fifty work supervisors.

24 Once Par'oh's daughter moved out of the City of David to the palace that he'd built for her, then he built the raised terraces.

25 Shelomoh offered burnt offerings and peace offerings three times that year[115] on the altar that he'd built for Yahweh, and he burnt incense to Yahweh with it, and he completed the temple.

26 King Shelomoh constructed a fleet of ships in Etsyon-Gever, which is near Eylot on the shore of the Red Sea in the Edom region. **27** King Hiram sent some of his servants who were experienced sailors to serve with Shelomoh's men. **28** They sailed to Ofir and brought back fourteen tonnes of gold that they took to Shelomoh.

Literal Version

lower. **18** And_~~ĐOM~~ Ba´alāth and_~~ĐOM~~ Tadmor[116] in_wilderness on_the_earth. **19** And_~~ĐOM~~ all_of the_cities_of (the)_stores which they_belonged to_Shəlomoh and_~~ĐOM~~ the_cities_of (the)_ _chariotry and_~~ĐOM~~ the_cities_of the_horsemen and_~~ĐOM~~ the_desire_of Shəlomoh which he_ _desired to_build in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_Ləvānōn and_in_all_of the_land_of his_ _dominion_of_his. **20** All_of the_people which_ _remained of the_'Amorī the_Ḥittiy[s] the_ _Pərizzī[s] the_Ḥiūī and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] who not from_(the)_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they. **21** Descendants_of_their who they_remained after_them on_the_earth whom not the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_been_able to_ _totally_destroy_them and_he_raised_them Shəlomoh to_forced_labour_of labouring until the_day (the)_this. **22** And_any_of_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not Shəlomoh he_made a_slave if/because they were_the_men_of (the)_war and_ _servants_of_his and_officials_of_his and_ _officers_of_his and_the_commanders_of his_ _chariotry_of_his and_horsemen_of_his. **23** These were_the_leaders_of the_overseers who were_ _over the_work of_Shəlomoh/(Solomon) fifty and_five hundred(s) who_ruled over_people who_ _were_doing (in)_work. **24** Only the_daughter_of Par´oh she_went_up from_the_city_of Dāvid to house_of_her_own which he_had_built to/for_ _her/it then he_built ~~ĐOM~~ the_Millō'. **25** And_ Shəlomoh _he_offered_up three times in_year burnt_offerings and_peace_offerings on the_altar which he_had_built to/for_**YHWH** and_he_made_ _smoke with_him/it[117] which to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_he_completed ~~ĐOM~~ the_house. **26** And_ship[s] the_king Shəlomoh he_made at_´Etsyon- gevər which is_ _with 'Ēylōt on the_shore_of the_sea_of reed[s] in_land of_'Edōm. **27** And_ Ḥīrām _he_sent in_the_ _ship[s] ~~ĐOM~~ servants_of_his men_of ships who_ _knew_of the_sea with the_servants_of Shəlomoh. **28** And_they_came to_'Ōfīr and_they_ _took from_there gold four hundred(s) and_ _twenty talent[s] and_they_brought_it to the_ _king Shəlomoh.

115 **RV 9:25 · Cross-ref.** Exo 23:17; 34:23; Deu 16:16.

116 **LV 9:18 · Note** OSHB variant note: רמת: (x-qere) 'רָמָתַ': lemma_8412 morph_HNp id_11RKz רָמָתַ

117 **LV 9:25 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

10:1 And_the_queen_of Shəvā' was_hearing ~~DOM~~ the_report_of Shəlomoh to_the_name_of **YHWH** and_she_came to_put_him_to_the_test by_ _difficult_matters. **2** And_she_came to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) with_a_retinue numerous very camels which_were_carrying spices and_gold much very and_stone_of precious and_she_came to Shəlomoh/(Solomon) and_she_ _spoke to_him/it ~~DOM~~ all_of that it_was with heart_of_her. **3** And_he_told to/for_her/it Shəlomoh ~~DOM~~ all_of words/messages_of_her not it_was anything concealed from the_king which not he_told to/for_her/it. **4** And_ the_queen_of Shəvā' _she/it_saw ~~DOM~~ all_of the_wisdom_of Shəlomoh and_the_house which he_had_built. **5** And_the_food_of his_table_of_his and_the_ _seating_of his_servants_of_his and_the_ _standing_of mmm[121] and_clothes_of_their and_ _cup-bearers_of_his and_his_burnt_of_offering[s] which he_offered_up the_house_of **YHWH** and_ _not it_was in_her still breath. **6** And_she/it_said to the_king truth it_was the_message which I_ _heard in_my_own_of_land on words/messages_ _of_your and_on wisdom_of_your. **7** And_not I_ _believed (to)_words/messages until that I_came and_ eyes_of_my_own _they_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE not it_was_told to_me the_half you_have_added wisdom and_good to the_report which I_heard. **8** How_blessed people_of_are_your how_blessed your_servants these who_stand to_ _your_face continually who_hear ~~DOM~~ wisdom_ _of_your. **9** May_he_be **YHWH** god_of_your blessed who he_has_delighted in_you to_put_you on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel) because_ **YHWH** _loves ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to_vanishing_point and_he_has_appointed_you to_king for_doing justice and_righteousness. **10** And_she/it_gave to/for_the_king one_hundred and_twenty talent[s]_of gold and_spices much very and_ _stone_of precious not like_spice (the)_that it_ _has_come again to_increase_in_number which the_queen_of Shəvā' she_gave to/for_the_king Shəlomoh/(Solomon). **11** And_also the_ship[s]_of Ḥīrām which it_carried gold from_'Ōfīr it_ _brought from_'Ōfīr wood(s)_of almug(s) much

Readers' Version

The queen from Sheva visits Shelomoh · Full kingdom[118]

10:1 Now the queen from Sheva had heard a report about how Yahweh had blessed Shelomoh (Solomon), and she came to test him with difficult questions.[119] **2** She came to Yerushalem (Jerusalem) with lots of her top people, camels carrying spices and gemstones and a lot of gold. Then she went to Shelomoh and started asking him everything that had been on her mind. **3** He answered all her questions—there wasn't any topic that he wasn't able to shed light on. **4** When the queen from Sheva saw the extent of Shelomoh's wisdom, the palace that he'd built, **5** the food on his table, the seating of his servants, the uniforms and the service of his waiters, and the burnt offerings that he sacrificed at Yahweh's temple, she was totally lost for words.

6 She told the king, "Wow, everything that I heard about you back in my own country, and about how wise you are, is true. **7** I hadn't believed it until I got here and saw it with my own eyes, but then I find that what I heard is only *half* of how incredible it is. Your wisdom and your goodness is way more than what I'd heard described. **8** Your men are so fortunate and especially your servants who are always standing in front of you and able to hear the wise things that you say. **9** May your god Yahweh be blessed, who was pleased with you and placed you on Yisrael's (Israel's) throne. He appointed you as king to rule them fairly and honestly because Yahweh loves Yisrael forever."

10 Then the queen gave to king four tonnes of gold and very many spices and precious gemstones. Never again did King Shelomoh receive more spices than what the queen gave him that day.

11 King Hiram's fleet also brought gold from Ofir as well as a lot of almug wood and precious gemstones. **12** The king used the almug timber to make

118 RV 10:1 · Parallel 2 Chr. 9:1-12

119 RV 10:1-10 · Cross-ref. Mat 12:42; Luk 11:31.

121 LV 10:5 · Note OSHB variant note: תרשנ/ו: (x-qere) 'וְיִתְרָשְׁנ': lemma_8334 n_1.2.0.0 morph_HVprmpc/Sp3ms id_11jg4 וְיִתְרָשְׁנ

Readers' Version

railings[120] for the temple and the palace, and lyres and harps for the musicians. Such a quantity and quality of almug wood has never again been brought in or seen in Yisrael to this day.

13 Then King Shelomoh gave the queen from Sheva everything she wanted—whatever she requested on top of what he had already given to her. Then she departed with her servants and returned to her country.

Shelomoh's wealth · Full kingdom[122]

14 The amount of gold that came to Shelomoh (Solomon) in one year was around twenty-two tonnes, **15** not counting what came from explorers and traders, and all the Aravi kings, and the governors of the land.

16 King Shelomoh had two hundred body shields made from beaten gold overlaid over wood—each shield took six kilograms of gold. **17** He also had three hundred smaller shields made—each of them covered with two kilograms of gold—and placed in his 'Levanon Forest Hall'.

18 The king had a large ivory throne made and overlaid with pure gold. **19** It had six steps going up to it and the seat-back was rounded at the top. It had armrests on both sides, then a lion on each side next to the armrests, **20** plus twelve lions standing one on each side of the six steps. There was nothing like it in any other kingdom.

21 All of Shelomoh's cups were gold, and the various dishes in the 'Levanon Forest Hall' were also pure gold. Nothing was made out of silver because it was considered to be of little value during Shelomoh's time **22** because the king had a fleet of ships that joined King Hiram's fleet. Every three years the fleet would return bringing gold and silver, ivory, monkeys and baboons.[123]

Literal Version

very and_stone_of precious. **12** And_ the_king _ _he/it_made ~~DOM~~ the_wood(s)_of the_almug(s) support[s] for_the_house_of **YHWH** and_for_the_ _house_of the_king and_harps and_lyres for_ _singers not it_has_come thus wood(s)_of almug(s) and_not it_has_been_seen until the_day (the)_this. **13** And_the_king Shəlomoh he_gave to_the_queen_of Shəvā' ~~DOM~~ all_of desire_of_her which she_asked (from)_besides that_which he_ _had_given to/for_her/it according_to_the_hand_ _of the_king Shəlomoh and_she_turned and_she_ _went to_her_own_of_land she and_servants_of_ _her.

14 And_he/it_was the_weight_of the_gold which it_came to_Shəlomoh in_a_year one six hundred(s) sixty and_six talent[s]_of gold. **15** Apart_besides from_the_men_of the_ _merchants and_the_merchandise_of the_traders and_all the_kings_of the_Arab[s] and_the_ _governors_of the_earth/land. **16** And_ the_king Shəlomoh _he/it_made two_hundred body_ _shield[s] gold beaten six hundred(s) gold he_ _put_up on the_body_shield (the)_one. **17** And_ _three hundred(s) shields gold beaten three_of minas gold he_put_up on the_shield (the)_one and_he_put_them the_king the_house_of the_ _forest_of (the)_Ləvānōn. **18** And_ the_king _ _he/it_made a_throne_of ivory great and_he_ _overlaid_it gold refined. **19** Six steps belonged_ _to_throne and_a_top round belonged_to_throne (from)_behind_it and_hands from_this and_from_ _this were_to the_place_of the_sitting and_two lions were_standing beside the_hands. **20** And_ _two_plus ten lions were_standing there on the_ _six the_steps from_this and_from_this not it_ _had_been_made thus to/from_ _all/each/any/every kingdoms. **21** And_ _all/each/any/every the_vessels_of the_drink_of the_king Shəlomoh/(Solomon) were_gold and_ _all/each/any/every the_utensils_of the_house_ _of the_forest_of (the)_Ləvānōn were_gold pure_ _gold there_was_not silver not it_was_reckoned in_the_days_of Shəlomoh to_anything.

120 RV 10:12 · Note The exact meaning of this Hebrew word is unknown, especially as it's only used once. (Other possibilities for the use of this obviously high-quality timber includes 'steps' or 'pillars'.)

122 RV 10:14 · Parallel 2 Chr. 9:13-29

123 RV 10:22 · Note baboons: We're not certain of the meaning of this last word (some suggest 'peacocks'), nor are we sure of the type of the ships named 'Tarshish ships'.

Literal Version

22 If/because the_ship[s]_of Tarshiysh to/for_ _the_king on_sea with the_ship[s]_of Ḫīrām one_ _time to_three years it_came the_ship[s]_of Tarshiysh carrying_of (of)_gold and_silver ivori(es) and_monkeys and_peacocks. **23** And_ the_king Shəlomoh _he_became_great from_all the_kings_of the_earth/land to_wealth and_to_ _wisdom. **24** And_all the_earth/land were_ _seeking ~~ĐOM~~ the_face_of Shəlomoh to_hear ~~ĐOM~~ wisdom_of_his which god he_had_put in_heart_ _of_his. **25** And_they were_bringing each his/its_ _donation/offering articles_of silver and_articles_ _of gold and_garments and_weaponry and_spices horses and_mules the_matter_of a_year in_a_ _year. **26** And_ Shəlomoh _he_gathered chariotry and_horsemen and_he/it_was to_him/it one_ _thousand and_four hundred(s) chariot[s] and_ _two_plus ten thousand horsemen and_he_led_ _them in_the_cities_of (the)_chariotry and_with the_king in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **27** And_ the_king _he/it_gave ~~ĐOM~~ (the)_silver in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) like_stone(s) and_~~ĐOM~~ (the)_cedars he_made like_sycamores which are_ _in_Shephelah to_increase_in_number. **28** And_ _the_export_of the_horses which belonged_to_ _Shəlomoh/(Solomon) was_from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_from_Que the_traders_of the_king they_took_them from_Que for_a_price. **29** And_it_came_up and_it_came_out a_chariot from_Mitsrayim for_six hundred(s) silver and_a_ _horse for_fifty and_one_hundred and_ _thus/so/as_follows to/from_all/each/any/every the_kings_of the_Ḫittiy and_to_the_kings_of ʾArām by_hand_of_their they_brought_them_out.

11:1 And_the_king Shəlomoh he_loved women foreign many and_~~ĐOM~~ the_daughter_of Par῾oh Mōʾāvite_women ῾Ammōnī_women ʾEdōmite_ _women Sidonian_women Ḫittiy_women. **2** From the_nations which **YHWH** he_had_said to the_ _people_of Yisrāʾēl/(Israel) not you(pl)_must_go in/among_them and_they not they_will_go among_you(pl) truly they_will_turn_aside ~~ĐOM~~ heart_of_your(pl) after gods_of_their (is)_in_ _them Shəlomoh he_cleaved to_love_them. **3** And_he/it_was to_him/it wives noble_ladies seven hundred(s) and_concubines three

Readers' Version

23 King Shelomoh became richer and wiser than any other king in the world, **24** and even people from distant countries would come to see Shelomoh to listen to the wisdom that God had given him. **25** Every visitor would bring a gift: gold containers, clothes, weapons, spices, horses and mules. This continued year after year.

26 Shelomoh acquired 1,400 chariots and twelve thousand horsemen.[124] He stationed most of them in his chariot cities and some with him there in Yerushalem (Jerusalem). **27** While he was king, silver in Yerushalem was given a value similar to stones,[125] and cedar timber was given a value like that of the sycamores that grow in plenty in the lowlands. **28** Shelomoh acquired horses from Mitsrayim (Egypt)[126] and from Kue—his traders would acquire them from Kue for the king for a price. **29** An Mitsri (Egyptian) chariot went for six hundred silver coins and a horse for one hundred and fifty. Then they'd export them again to the Hiti and Aramean kings.

Shelomoh turns from God · Full kingdom

11:1 Now King Shelomoh (Solomon) loved many foreign women—besides Par'oh's (Pharaoh's) daughter there were Moavi women, Amoni women, Edomi women, Tsidoni women, and Hiti women.[127] **2** They were from the nations that Yahweh had told Yisrael (Israel) about, "You must not mix with people from those nations, and they must not join together with you. They will certainly entice you to worship their

124 RV 10:26 · Cross-ref. 1Ki 4:26.

125 RV 10:27 · Cross-ref. Deu 17:17.

126 RV 10:28 · Cross-ref. Deu 17:16.

127 RV 11:1 · Cross-ref. Neh 13:26; Deu 17:17.

Readers' Version

gods."[128] However, Shelomoh clung to them for
love. **3** He had seven hundred wives who were
kings' daughters, as well as three hundred
slave-wives, and his wives were instrumental in
his turning away from Yahweh. **4** By the time of
his old age, Shelomoh's wives had persuaded him
to worship the gods from their countries—his
heart wasn't totally dedicated to Yahweh like his
father David had been. **5** So Shelomoh started to
worship the Tsidonim' (Sidonians') God Ashtoret
and the Amonim' detestable God Malkam, **6** so he
did many things that Yahweh had said were
evil—he didn't remain fully committed to Yahweh
like his father David had been. **7** Then Shelomoh
built a place to worship Kemosh, the Moavim de-
testable God, on a hill facing Yerushalem
(Jerusalem), and also for Molek, the Amonim' de-
testable God. **8** He did those things for his foreign
wives who were burning incense and sacrificing to
their gods.

9 Although Yisrael's god Yahweh had appeared
twice to Shelomoh, he now turned his devotion
away from Yahweh, who then became angry with
him. **10** Yahweh had warned Shelomoh not to fol-
low after other gods, but he didn't obey Yahweh's
instructions, **11** and Yahweh told him, "You have
this against you: you haven't kept my agreement
and you've disobeyed my statutes that I gave you.
So I'll definitely tear the kingdom away from you
and give it to your servant, **12** except that for the
sake of your father David I won't do it in your life-
time, rather, I'll tear the kingdom away from your
son. **13** What's more, I won't tear the whole king-
dom away—I'll leave one tribe for your son to rule
for my servant David's sake, and for the sake of my
chosen city Yerushalem."

Shelomoh's enemies
· Full kingdom

14 Then Yahweh caused
Hadad the Edomi (and a de-
scendant of the Edomi king) to stand against Sh-
elomoh (Solomon). **15** In the past when David had
been in Edom with his army commander Yoav

Literal Version

hundred(s) and_ wives_of_his _they_turned_aside
ĐOM his/its_heart. **4** And_he/it_was to_the_time_
_of the_old_age_of Shəlomoh wives_of_his they_
_turned_aside ĐOM heart_of_his after gods other
and_not it_was heart_of_his complete with
YHWH his/its_god like_the_heart_of Dāvid
his/its_father. **5** And_ Shəlomoh/(Solomon) _
_he/it_went after Astarte the_god_of the_
_Tsīdonī/(Sidonians) and_after Malkām the_
_detestable_thing_of the_ʹAmmōnī. **6** And_
Shəlomoh _he/it_made the_evil in/on_both_
_eyes_of **YHWH** and_not he_filled after **YHWH**
like_Dāvid his/its_father. **7** Then Shəlomoh he_
_built a_high_place for_Kəmōsh/(Chemosh) the_
_detestable_thing_of Mōʾāv on_mountain which
is_on the_face_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_
_for_Molek the_detestable_thing_of the_people_
_of ʹAmmōn. **8** And_thus/so/as_follows he_did
to/from_all/each/any/every wives_of_his (the)_
_foreign who_made_smoke and_who_sacrificed
to_gods_of_their. **9** And_ **YHWH** _he_was_angry
with_Shəlomoh if/because heart_of_his it_had_
_turned_aside from_with **YHWH** the_god_of
Yisrāʾel/(Israel) who_he_had_appeared to_him/it
two_times. **10** And_he_had_commanded to_
_him/it on the_matter the_this to_not to_walk
after gods other and_not he_observed ĐOM that_
_which **YHWH** he_had_commanded. **11** And_
YHWH _he/it_said to_Shəlomoh because that this
it_has_been with_you and_not you_have_
_observed covenant_of_my and_regulations_of_
_my which I_commanded to_you certainly_(tear)
I_will_tear_away ĐOM the_kingdom from_with_
_you and_I_will_give_it to_servant_of_your.
12 Only in_days_of_your not I_will_do_it for_the_
_sake_of Dāvid father_of_your from_the_hand_of
your_son_of_your I_will_tear_it_away. **13** Only
ĐOM all_of the_kingdom not I_will_tear_away a_
_tribe one I_will_give to_son_of_your for_the_
_sake_of Dāvid servant_of_my and_for_the_sake_
_of Yərūshālaim/(Jerusalem) which I_have_
_chosen.

14 And_ **YHWH** _he_raised_up as_an_adversary
to_Shəlomoh/(Solomon) ĐOM Hₐdad the_ʾEdōmite
was_one_of_the_offspring_of the_king he in_
_ʾEdōm. **15** And_he/it_was when_was Dāvid ĐOM
ʾEdōm when_ Yōʾāv/(Joab) the_commander_of
the_army _went_up to_bury ĐOM the_ones_slain

128 RV 11:2 · Cross-ref. Exo 34:16; Deu 7:3-4.

Literal Version

and_he_struck_down every_of male in_'Edōm.
16 If/because six_of months he_remained there
Yō'āvˇ and_all Yisrā'ēl/(Israel) until he_had_cut_
_off every_of male in_'Edōm. **17** And_ Hₐdad he
and_people 'Edōmite some_of_the_servants_of
his/its_father with_him/it _he_fled to_go
Mitsrayim/(Egypt) and_Hₐdad was_a_youth
young. **18** And_they_arose from_Midyān and_
_they_came Pā'rān and_they_took men with_
_them from_Pā'rān and_they_came Mitsrayim to
Parʼoh the_king_of Mitsrayim and_he_gave to_
_him/it a_house and_food he_assigned to_him/it
and_land he_gave to_him/it. **19** And_ Hₐdad _he_
_found favour in/on_both_eyes_of Parʼoh
exceedingly and_he_gave to_him/it a_wife ĐǾM
the_sister_of his/its_wife/woman the_sister_of
Taḥpənēyş the_queen. **20** And_she/it_gave_birth
to_him/it the_sister_of Taḥpənēyş ĐǾM Gənūvat
his/its_son and_she_weaned_him Taḥpənēyş in_
_the_middle of_the_household_of of_Parʼoh and_
_he/it_was Gənūvat the_house_of Parʼoh in_the_
_middle the_sons_of Parʼoh. **21** And_Hₐdad he_
_heard in_Mitsrayim if/because_that Dāvid he_
_had_lain_down with ancestors_of_his and_
_because/when Yō'āvˇ/(Joab) the_commander_of
the_army he_had_died and_ Hₐdad _he/it_said to
Parʼoh let_me_go so_that_I_may_go to land_of_
_my_own. **22** And_he/it_said to_him/it Parʼoh
if/because_that what are_you lacking with_me
and_here_you are_seeking to_go to land_of_your_
_own and_he/it_said no if/because really_(let_go)
you_will_let_me_go. **23** And_ god _he_raised_up
to_him/it an_adversary ĐǾM Rəzōn the_son_of
'Elyādāʼ who he_had_fled from_with Hₐdadezer
the_king_of Tsōvˇāh/(Zobah) master(s)_of_his.
24 And_he_gathered on/upon/above_him/it men
and_he/it_was the_leader_of a_marauding_band
when_ Dāvid _killed ĐǾM_them and_they_went
Dammeseq and_they_lived in_it and_they_
_reigned in_Dammeseq. **25** And_he/it_was an_
_adversary of_Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_days_of
Shəlomoh/(Solomon) and_ĐǾM (the)_harm which
Hₐdad and_he_loathed (in)_Yisrā'ēl/(Israel) and_
_he_reigned over 'Arām.
26 And_Yārovʼām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ
an_'Efrātī from (the)_Tsərēdāh/(Zeredah) and_
_name_of his/its_mother was_Tsərūʼāh/(Zeruah)
a_woman a_widow a_servant of_Shəlomoh and_
_he_raised a_hand on_king. **27** And_this is_the_
_reason why he_raised a_hand on_king Shəlomoh
he_built ĐǾM the_Millō' he_closed_up ĐǾM the_

Readers' Version

(Joab) to bury their dead, they had killed every male in Edom. **16** (Yoav and the Israeli warriors had had to stay there for six months to kill the Edomi males.) **17** However, Hadad had been a small child at that time, and he'd fled to Mitsrayim (Egypt) with some of his father's Edomi servants. **18** They'd passed through Midyan and then Paran where they'd gained some more men before entering Mitsrayim where King Par'oh (Pharaoh) gave him a house and land, and provided him with food. **19** Par'oh took a liking to Hadad and gave him his wife Queen Tahpeneys' sister to marry. **20** Tahpeneys' sister gave birth to his son Genuvat, his son, and Tahpeneys weaned him in the midst of the house of Par'oh. And Genuvat was in the house of Par'oh in the midst of the sons of Par'oh.

21 When Hadad in Mitsrayim heard that both David and his army commander Yoav had died, Hadad said to Par'oh, "Give me permission to leave, and I'll go back to my land."

22 But Par'oh asked him, "But what's wrong with staying here? You've stunned me by asking to go to your land."

"Nothing's lacking here," he replied, "but I have to go—please give me permission to leave."

23 God also caused Elyada's son Rezon to stand against Shelomoh (Solomon). He'd run away from his master, King Hadadezer in Tsovah, **24** then he'd gathered men for himself and had become a commander of a raiding band. When David attacked them, they went to Damesek (Damascus). They lived there and gained control of the city. **25** Then during all of Shelomoh's reign, he'd been outspoken against Yisrael (Israel)—encouraged by the evil that Hadad did. He reigned over Aram (Syria) (Aram) and he loathed Yisrael.

God's promise to Yarov'am/Jeroboam · Full kingdom

26 Nevat's son Yarov'am (Jeroboam), an Efrati from Tseredah also rebelled against the king. (His widowed mother Tseruah was one of Shelomoh's (Solomon's) servants.) **27** This is the background about how it started: Sh-

Readers' Version

elomoh had built the raised terrace and had repaired a gap in the wall of the city of David his father. **28** Shelomoh had noticed Yarov'am as a strong and hard-working young man, so he'd appointed him as supervisor over all the forced labour from Menasheh (Manasseh) and Efrayim's (Ephraim's) regions. **29** One time when Yarov'am was away from Yerushalem (Jerusalem), the prophet Ahiyah the Shiloni met him on the road. He was wearing a brand-new a new cloak, and there was just the two by themselves in the countryside. **30** Ahiyah then pulled the new cloak off his shoulders and tore it into twelve pieces, **31** and told Yarov'am, "Take ten pieces for yourself, because this is what Yisrael's (Israel's) god Yahweh says, 'Listen, I'm about to tear the kingdom away from Shelomoh's control, and I'll give the[129] ten tribes to you. **32** The one tribe[130] will be for him, for the sake of my servant David and for the sake of Yerushalem city which I've chosen from all the tribes of Yisrael. **33** This is because they've abandoned me. Instead they've bowed down to the Tsidonim' (Sidonians') God Ashtoret, to the Moavi god Kemosh, and to the Amoni God Malkam. They're no longer following my instructions or doing what they know I've said is right—not obeying my statutes or my judgements like the king's father David did. **34** But I won't take the entire kingdom off him, but rather I'll leave him as a leader while he's still alive for the sake of my chosen servant David, who obeyed my commands and my statutes. **35** However, I'll take the kingship away from his son and I'll give the ten tribes to you to rule. **36** I'll give Shelomoh's son one tribe to rule so that one of David's descendants will always rule in my chosen city Yerushalem because it's associated with my name. **37** But I'll use you, and you'll be able to reign over the area where you want to rule—you'll become king over Yisrael. **38** Then if you'll listen to everything that I command you, and walk on the right path and do what

Literal Version

_breach_of the_city_of Dāvid his/its_father. **28** And_the_man Yārov˝ām was_a_mighty_man_of strength and_ Shəlomoh _he/it_saw ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _young_man if/because_that was_doing_of (of)_ _work he and_he_appointed ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it to/from_ _all/each/any/every the_forced_labour_of the_ _house_of Yōṣēf/(Joseph). **29** And_he/it_was at_ _time (the)_that and_Yārov˝ām he_had_gone_out from_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ 'Aḥiy^{yāh} the_ _Shilōnī the_prophet _he_found ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it on_ _way and_he was_covering_himself with_a_cloak new and_the_two_of_of_them they_alone were_ _in_country. **30** And_ 'Aḥiy^{yāh} _he_seized (in)_ _cloak (the)_new which on/upon/above_him/it and_he_tore_it two_plus ten pieces. **31** And_he/it_ _said to_Yārov˝ām take to/for_yourself(m) ten pieces if/because thus **YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_ _tear_away ~~ᴅᴏᴍ~~ the_kingdom from_the_hand_of Shəlomoh/(Solomon) and_I_will_give to/for_ _yourself(m) ~~ᴅᴏᴍ~~ ten the_tribes. **32** And_the_tribe the_one it_will_belong for_him/it for_the_sake_of servant_of_my Dāvid and_for_the_sake_of Yərūshālaim/(Jerusalem) the_city which I_have_ _chosen (in)_it from_all the_tribes_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **33** Because that they_have_ _abandoned_me and_they_have_bowed_down to_ _Astarte the_god_of the_Tsīdonī/(Sidonians) to_ _Kəmōsh/(Chemosh) the_god_of Mō'āv and_to_ _Malkām the_god_of the_people_of ʹAmmōn and_ _not they_have_walked in_ways_of_my for_doing the_right in_eyes_of_my and_regulations_of_my and_judgements_of_my like_Dāvid his/its_father. **34** And_not I_will_take ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_kingdom from_hand_of_his if/because ruler I_will_make_ _him all_of the_days_of his/its_life for_the_sake_ _of Dāvid servant_of_my whom I_chose ~~ᴅᴏᴍ~~_ _him/it who he_observed commands_of_my and_ _regulations_of_my. **35** And_I_will_take the_ _royalty from_the_hand_of his/its_son and_I_ _will_give_it to_you ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ten_of the_tribes. **36** And_to_son_of_his I_will_give a_tribe one so_as to_belong a_lamp to_Dāvid servant_of_my all_of the_days to/for_my_face/front in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) the_city which I_have_ _chosen to_me to_put name_of_my there. **37** And_

129 RV 11:31 · Note Most English translations leave out this 'the' (which is in the Hebrew). However, we suspect that both Ahiyah and Yarov'am knew exactly which of the ten tribes it would be.

130 RV 11:32 · Note It would have been obvious at the time that this was referring to Yehudah. (The unmentioned twelfth tribe is Benyamin—the youngest brother and the smallest tribe.)

Literal Version

_you I_will_take and_you_will_reign over_all that self_of_your it_will_desire and_you_will_be king over Yisrā'ēl/(Israel). **38** And_it_was if you_will_ _listen_to ~~ḎOM~~ all_of that I_will_command_you and_you_will_walk in_ways_of_my and_you_will_ _do the_right in_eyes_of_my by_observing regulations_of_my and_commands_of_my just_as Dāvid servant_of_my he_did and_I_will_be with_ _you and_I_will_build to/for_yourself(m) a_house enduring just_as I_built for_Dāvid and_I_will_give to/for_yourself(m) ~~ḎOM~~ Yisrā'ēl/(Israel). **39** And_I_ _afflicted ~~ḎOM~~ the_offspring_of Dāvid on_ _account_of this nevertheless not all_of the_days. **40** And_ Shəlomoh/(Solomon) _he/it_sought to_ _put_to_death ~~ḎOM~~ Yārov˝ām/(Jeroboam) and_ Yārov˝ām _he/it_rose_up and_he_fled Mitsrayim/(Egypt) to Shiyshaq the_king_of Mitsrayim and_he/it_was in_Mitsrayim until the_ _death_of Shəlomoh.

41 And_the_rest_of the_matters_of Shəlomoh and_all that he_did and_wisdom_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of Shəlomoh. **42** And_the_days which Shəlomoh he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) over all_of Yisrā'ēl/(Israel) were_forty year[s]. **43** And_ Shəlomoh _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_the_city_of Dāvid his/its_ _father and_ Rəḥav˝ām his/its_son _he_became_ _king in_place_of_him.

12:1 And_ Rəḥav˝ām _he/it_went Shəkem if/because Shəkem all_of Yisrā'ēl/(Israel) it_had_ _gone to_make_king ~~ḎOM~~_him/it. **2** And_he/it_ _was just_as_heard Yārov˝ām the_son_of Nev˝aṭ and_he still_he was_in_Mitsrayim where he_had_ _fled from_face/in_front_of the_king Shəlomoh and_ Yārov˝ām _he/it_sat_ _down//remained//lived in_Mitsrayim. **3** And_ _people_sent and_they_summoned to_him/it and[135] Yārov˝ām and_all the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_spoke to Rəḥav˝ām to_ _say. **4** father_of_your he_made_hard ~~ḎOM~~ yoke_ _of_our and_you(ms) now lighten some_of_the_ _service_of your_father_of_your (the)_hard and_ _some_of_his_yoke (the)_heavy which he_put on_ _us and_we_will_serve_you. **5** And_he/it_said to_ _them go yet three days and_return to_me and_

Readers' Version

pleases me and keep my statutes and my commands, just like my servant David did, then I'll be with you. I'll establish a dynasty for you just like I did for David, and I'll give Yisrael to you. **39** I'll make David's descendants suffer because of Shelomoh's behaviour, but not forever.' "

40 Shelomoh tried to kill Yarov'am (Jeroboam), but he left the area and fled to Mitsrayim (Egypt). He remained in Mitsrayim under the protection of King Shishak until Shelomoh's death.

Shelomoh's death · Full kingdom[131]

41 A record of all the other things that Shelomoh (Solomon) did, and all the wise things that he said, was written in the 'Record of Shelomoh's Achievements'. **42** Shelomoh reigned over all Yisrael (Israel) from Yerushalem (Jerusalem) for forty years, **43** then he died and was buried in the City of David, and his son Rehav'am (Rehoboam) became king.

The north rejects Rehav'am (Rehoboam) · Both kingdoms[132]

12:1 Shelomoh's (Solomon's) son Rehav'am (Rehoboam) went to Shekem, because all Yisrael (Israel) had assembled there to make him king. **2** Meanwhile, Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) in Mitsrayim (Egypt) (where he'd fled from King Shelomoh) heard the news and returned to Yisrael. **3** The leaders of the northern tribes summoned him, and they all went to petition King Rehav'am, **4** "Your father Shelomoh required us to contribute too much labour. If you'll lighten the burden on us, then we'll serve you."

5 "Come back in three days," he replied, "and I'll give my response." So the people left.

131 RV 11:41 · Parallel 2 Chr. 9:29-31

132 RV 12:1 · Parallel 2 Chr. 10:1-19

135 LV 12:3 · Note OSHB variant note: ואבי/ו: (x-qere) 'אֲבִי/ו': lemma_c/935 morph_HC/Vqw3ms id_11nqN אֲבִי/ו

Readers' Version

6 Then King Rehav'am consulted with the elders (who'd served his father Shelomoh while he was alive), asking them for advice on how to respond.

7 "If you want to serve these people well," they replied, "answer them with kindness now then they'll serve you well in the future."

8 However he decided to ignore that advice from the elders, and he consulted with the young men who were standing in front of him and that he'd grown up with, **9** so he asked them, "What would you all recommend that we tell the people who wanted me to lighten the burden that my father placed on them?"

10 "You should tell them this," his young companions replied. "They've asked that you should lighten the load on them from what your father demanded, but on the contrary, you should tell them that your little finger is thicker than your father's thigh bone was. **11** Tell them that your father placed a heavy burden on them, but that you'll add to that. He punished them with whips, but you'll punish them with scorpions."

12 So when Yarov'am (Jeroboam) and all the leaders came back to King Rehav'am (Rehoboam) on the third day as he'd instructed them, **13** he answered them harshly—ignoring the advice of the elders at the beginning. **14** Instead he spoke to them according to the advice of the young men, saying, "My father placed a heavy burden on you all, but as for me, I'll add to those demands. My father punished you all with whips, but as for me, I'll punish you all with scorpions." **15** So the king didn't listen to the people. This change came from Yahweh so that what he'd had Ahiyah the Shiloni tell Nevat's son Yarov'am would all indeed happen.[133]

16 When all Yisrael (Israel) saw that the king hadn't listened to them, the people responded,

Literal Version

the_people _they_went. **6** And_ the_king Rəḥav˝ām _he_consulted with the_elders who they_had_been standing with the_presence_of Shəlomoh/(Solomon) his/its_father when_was_ _he alive to_say how are_you(pl) counselling to_ _bring_back ÐOM the_people the_this message. **7** And[136137138] to_him/it to_say if the_day you_ _will_be a_servant to_people the_this and_you_ _will_serve_them and_you_will_answer_them and_you_will_speak to_them words/messages kind and_they_will_be to/for_yourself(m) servants all_of the_days. **8** And_he_abandoned ÐOM the_counsel_of the_elders which they_had_ _counselled_him and_he_consulted with the_ _youths who they_had_grown_up with_him/it who were_those_who_stood before_him. **9** And_ _he/it_said to_them what are_you(pl) counselling so_that_we_may_bring_back message ÐOM the_ _people the_this which they_have_spoken to_me to_say lighten some_of the_yoke which father_of_ _your he_put on_us. **10** And_they_spoke to_him/it the_youths who they_had_grown_up with_him/it to_say thus you_will_say to_people the_this which they_have_spoken to_you to_say father_of_ _your he_made_heavy ÐOM yoke_of_our and_ _you(ms) lighten from_on_us thus you_will_speak to_them finger_of_my_little it_is_thick more_ _than_the_loins_of my_father_of_my. **11** And_now father_of_my he_loaded on_you(pl) a_yoke heavy and_I I_will_add to yoke_of_your(pl) father_of_my he_disciplined you(pl) with_whips and_I I_will_ _discipline you(pl) with_scorpions. **12** And[139] Yārov˝ām/(Jeroboam) and_all the_people to Rəḥav˝ām in_the_day the_third just_as the_king he_had_spoken to_say return to_me in_the_day the_third. **13** And_ the_king _he_answered ÐOM the_people hard and_he_abandoned ÐOM the_ _counsel_of the_elders which they_had_ _counselled_him. **14** And_he/it_spoke to_them according_to_the_counsel_of the_youths to_say father_of_my he_made_heavy ÐOM yoke_of_ _your(pl) and_I I_will_add to yoke_of_your(pl)

133 RV 12:15 · Cross-ref. 1Ki 11:29-39.

136 LV 12:7 · Note OSHB variant note: ו/רבדי: (x-qere) ו/וְרַבְּדִ֣י: lemma_c/1696 morph_HC/Vpw3mp id_11b8z ו/וְרַבְּדִ֣י

137 LV 12:7 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

138 LV 12:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

139 LV 12:12 · Note OSHB variant note: ו/בי: (x-qere) ו/אֹתָ֣בִי: lemma_c/935 morph_HC/Vqw3ms id_113cA ו/אֹתָ֣בִי

Literal Version

father_of_my he_disciplined you(pl) with_whips and_I I_will_discipline you(pl) with_scorpions. **15** And_not the_king he_listened to the_people if/because it_was a_turn_of_affairs from_with **YHWH** so_as to_establish ~~DOM~~ message_of_his which **YHWH** he_had_spoken by_the_hand_of 'Aḥiy^{yāh} the_Shilōnī to Yārov^{ʼ}ām the_son_of Nev^{ʼ}aṭ. **16** And_ all_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) _he/it_saw if/because_that not the_king he_had_listened to_ _them and_ the_people _they_brought_back ~~DOM~~ the_king message to_say what to/for_ourselves portion in_Dāvid and_not an_inheritance in_the_ _son_of Yishay/(Jesse) to_tents_of_your Oh_ _Yisrā^{ʼēl}/(Israel) now consider house_of_your_ _own Oh_Dāvid and_ Yisrā^{ʼēl}/(Israel) _he/it_went to_tents_of_its. **17** And_the_sons of_ _Yisrā^{ʼēl}/(Israel) who_were_dwelling in_the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned over_ _them Rəḥav^{ʼ}ām. **18** And_ the_king Rəḥav^{ʼ}ām _ _he_sent ~~DOM~~ 'Adorām who was_over the_forced_ _labour and_ all_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) _they_stoned in/on/over_him/it stone[s] and_he/it_died and_ _the_king Rəḥav^{ʼ}ām he_proved_himself_strong to_go_up in_chariot to_flee Yərūshālaim/(Jerusalem). **19** And_ Yisrā^{ʼēl}/(Israel) _they_have_rebelled in_house_of Dāvid until the_ _day (the)_this. **20** And_he/it_was just_ all_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) _as_heard if/because_that Yārov^{ʼ}ām/(Jeroboam) he_had_returned and_ _they_sent and_they_called ~~DOM~~_him/it to the_ _congregation and_they_made_king ~~DOM~~_him/it over all_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) not anyone_was after the_house_of Dāvid except the_tribe_of Yəhūdāh for_him/it_being_alone.

21 And[141] Rəḥav^{ʼ}ām Yərūshālaim/(Jerusalem) he_assembled ~~DOM~~ all_of the_house_of Yəhūdāh and_~~DOM~~ the_tribe_of Binyāmīn one_hundred and_eighty thousand chosen_man maker[s]_of war to_do_battle with the_house_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) to_restore ~~DOM~~ the_royalty to_ _Rəḥav^{ʼ}ām the_son_of Shəlomoh/(Solomon). **22** And_ the_message_of the_'Elohīm _he/it_was to Shəma^{ʼyāh} the_man_of the_'Elohīm to_say. **23** Say to Rəḥav^{ʼ}ām the_son_of Shəlomoh the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) and_near/to all_of the_house_of Yəhūdāh and_Binyāmīn and_the_

Readers' Version

"What share in David do we have?
We won't get any inheritance from Yishay's (Jesse's) son.
Go back to your tents, Yisrael.
Look at your dynasty now, David."[134]
So the northern Israeli leaders went home again. **17** However, Rehav'am continued to rule over the cities in Yehudah (Judah).

18 Then King Rehav'am (Rehoboam) took Adoniram who was over the forced labour, to go north but the people killed him by throwing rocks at him and the king had to hurriedly jump into his chariot to flee to Yerushalem (Jerusalem). **19** Ever since then, the northern tribes of Yisrael have rebelled against David's dynasty.

20 So as soon as all Yisrael heard that Yarov'am (Jeroboam) had returned from Mitsrayim (Egypt), they summoned him to their assembly and appointed him as king over all northern Yisrael. Only the Yehudah region was left under the rule of David's grandson Rehav'am.

Shemayah's prophecy · Southern kingdom[140]

21 So when Shelomoh's (Solomon's) son Rehav'am (Rehoboam) returned to Yerushalem (Jerusalem), he assembled all the tribes of Yehudah (Judah) and Benyamin, and 180,000 warriors were chosen to fight against the northern tribes to return the kingship to him. **22** But God told the prophet Shemayah, **23** "Go and tell Shelomoh's son Rehav'am, the king of Yehudah, and tell all the descendants of Yehudah and

134 **RV 12:16 · Cross-ref.** 2Sam 20:1.

140 **RV 12:21 · Parallel** 2 Chr. 11:1-4

141 **LV 12:21 · Note** OSHB variant note: וּֽאבִי/ו: (x-qere) וַֽאֲבִי/ו: lemma_c/935 morph_HC/Vqw3ms id_11Gfh וַֽאֲבִי/ו

Readers' Version

Benyamin, and the remainder of the people, saying, 24 'Yahweh says this: Don't go and fight against your Israeli relatives. Everyone should just return home because everything that happened there was initiated by me.' " When they heard Yahweh's message, they took note of it and everyone went back home.

Yarov'am (Jeroboam) makes gold calves · Northern kingdom

25 Then Yarov'am (Jeroboam) built Shekem in the hill country of Efrayim (Ephraim) and he lived there for a while. Then he left there and built Penuel. 26 After that, he worried that the entire country might want to go back under David's dynasty. 27 He worried that if the people went down to Yerushalem (Jerusalem) to offer sacrifices in Yahweh's temple, they might shift their allegiance to King Rehav'am (Rehoboam) in Yehudah (Judah) and then his life might be in danger.

28 So after getting advice, the king made two gold calves, and he told his people, "Going all the way down to Yerushalem is too far for you. Look, these can be your gods, Yisrael (Israel), who brought you out from Mitsrayim (Egypt)."[143] 29 He set one up at Beyt-El (Bethel) (in the south) and the other one at Dan (in the north). 30 This caused the people to sin, and some people went up as far as the one in Dan. 31 He built temples on hills and appointed priests from various tribes—not just from the tribe of Levi.

The warning of worshipping there at Beyt-El · Northern kingdom

32 In the eighth month on the 15th, Yarov'am (Jeroboam) put on a celebration like the one in Yehudah (Judah).[144] He'd made an altar at Beyt-El (Bethel) and he got the priests from the hill temples he'd made to come and stand there, then he offered a sacri-

Literal Version

_rest_of the_people to_say.[142] 24 Thus **YHWH** he_
_says not you(pl)_must_go_up and_not you(pl)_
_must_do_battle with countrymen_of_your(pl)
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) return everyone
to_his_own_of_house if/because from_with_me
the_thing the_this it_has_occurred and_they_
_obeyed ĐOM the_message_of **YHWH** and_they_
_turned_back to_go according_to_the_message_of
YHWH.
25 And_ Yārov˝ām/(Jeroboam) _he/it_built ĐOM
Shəkem in_the_hill_country_of 'Efrayim and_
_he/it_sat_down//remained//lived in_it and_
_he/it_went_out from_there and_he/it_built ĐOM
Pənū'ēl. 26 And_ Yārov˝ām _he/it_said in_heart_
_of_his now the_kingdom it_will_return to_the_
_house_of Dāvid. 27 If it_will_go_up the_people
the_this for_doing sacrifices in_house_of **YHWH**
in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_heart_of
the_people the_this _it_will_return to their_
_master(s)_of_to to Rəḥav˝ām the_king_of
Yəhūdāh and_they_will_kill_me and_they_will_
_return to Rəḥav˝ām the_king_of Yəhūdāh.
28 And_ the_king _he_took_counsel and_he/it_
_made two_of calves_of gold and_he/it_said to_
_them is_enough to/for_you(pl) for_going_up
Yərūshālaim/(Jerusalem) HERE gods_of_your Oh_
_Yisrā'ēl/(Israel) which they_brought_you_up
from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). 29 And_
_he/it_assigned ĐOM the_one in_house_of 'ēl and_
_ĐOM the_one he_put in_Dān. 30 And_ the_thing
the_this _he/it_was (into)_sin and_ the_people _
_they_went to_(the)_face_of/in_front_of/before
the_one to Dān. 31 And_he/it_made ĐOM a_house_
_of high_places and_he/it_made priests from_
_the_ends_of the_people who not they_were
from_(the)_sons of_Levi.

32 And_ Yārov˝ām/(Jeroboam) _he/it_made a_
_festival in_month (the)_eighth on_the_fif- teen
day of_month like_festival which was_in_
_Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_ascended on the_
_altar so he_did in_house_of 'ēl to_sacrifice to_
_calves which he_had_made and_he_stationed in_
_house_of 'ēl ĐOM the_priests_of the_high_places
which he_had_made. 33 And_he/it_ascended on

142 **LV 12:23 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

143 **RV 12:28 · Cross-ref.** Exo 32:4.

144 **RV 12:32-33 · Cross-ref.** Lev 23:33-34.

Literal Version

the_altar which he_had_made in_house_of ʾēl on_ _the_fif- teen day in_month (the)_eighth in_ _month which he_had_devised mmm[146] and_ _he/it_made a_festival for_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) and_he/it_ascended on the_altar to_make_smoke.
13:1 And_BEHOLD/LO/SEE a_man_of god he_came from_Yəhūdāh by_the_message_of **YHWH** to Bēyt- ʾēl and_Yārov˝ām was_standing at the_altar to_make_smoke. **2** And_he/it_called on the_altar by_the_message_of **YHWH** and_he/it_said Oh_ _altar altar thus **YHWH** he_says HERE a_son will_ _be_born to_the_house_of Dāvid will_be_ _Yo'shiyʸāh/(Josiah) his/its_name and_he_will_ _sacrifice on_you ᴅᴏᴍ the_priests_of the_high_ _places who_make_smoke on_you and_bones_of humankind people_will_burn on_you. **3** And_ _he/it_gave in_the_day (the)_that a_sign to_say this is_the_sign which **YHWH** he_has_spoken HERE the_altar it_will_be_torn_apart and_ the_ _fatty_ash which on/upon/above_him/it _it_will_ _be_poured_out. **4** And_he/it_was just_ the_king _ _as_heard ᴅᴏᴍ the_message_of the_man_of the_ _'Elohīm which he_called_out on the_altar in_ _house_of ʾēl and_ Yārov˝ām/(Jeroboam) _he_ _stretched_out ᴅᴏᴍ his/its_hand from_under the_ _altar to_say seize_him and_ his/its_hand which he_had_stretched_out on/upon/above_him/it _ _it_dried_up and_not he_was able to_bring_it_ _back to_him/it. **5** And_the_altar it_was_torn_ _apart and_ the_fatty_ash _it_was_poured_out from the_altar according_the_sign which the_ _man_of the_'Elohīm he_had_given by_the_ _message_of **YHWH**. **6** And_ the_king _he_ _answered and_he/it_said to the_man_of the_ _'Elohīm entreat please ᴅᴏᴍ the_face_of **YHWH** god_of_your and_pray for_me so_ hand_of_my _ _that_it_may_come_back to_me and_ the_man_of the_'Elohīm _he_entreated ᴅᴏᴍ the_face_of **YHWH** and_ the_hand_of the_king _it_came_back to_him/it and_it_became as_at_time. **7** And_ the_ _king _he/it_spoke to the_man_of the_'Elohīm come with_me to_the_house and_sustain and_I_ _will_give to/for_yourself(m) a_gift. **8** And_ the_ _man_of the_'Elohīm _he/it_said to the_king if you_will_give to_me ᴅᴏᴍ (the)_half_of your_ _household_of_your not I_will_go with_you and_

Readers' Version

fice on that altar to the calves that he'd made.
33 That date of the 15th day of the eighth month was one that he'd just decided for himself, and he instituted a new celebration for the Israelis and he burnt incense on the altar as a sacrifice.

13:1 Then a prophet from of God came from Yehudah, taking Yahweh's message to Beyt-El. as Yarov'am was standing by the altar to burn incense. **2** The prophet called out against the altar with Yahweh's message: "Altar! Altar! Yahweh says this: Listen, one of David's descendants will have a son who'll be named Yoshiyah (Josiah), and he'll sacrifice the priests from the hill temples on you—the ones who are burning incense on you. Yes, human bones will be burnt on you."[145] **3** Then he offered them evidence that what he said came from Yahweh, "Listen, that altar will be broken into pieces, and the ashes in it will spill all over the ground."

4 The moment the King Yarov'am heard the message that the man of God had called out against the altar at Beyt-El, he called for the man to be arrested. However, the arm that he used to point to him over the altar suddenly became paralysed and he wasn't able to pull it back. **5** Then the altar itself broke open and ashes poured out onto the ground, exactly as Yahweh had promised through that man of God. **6** Then the king begged the prophet, "Please, pray to your god Yahweh for me, so my hand will return to normal."

So the man of God interceded with Yahweh, and the king was able to use his hand again. **7** "Come home with me," the king told the prophet, "and have something to eat. Then I've got a gift to give you."

8 But the man of God replied, "Even if you offered me half of your house, I wouldn't go with you, and I wouldn't eat or drink in this place. **9** Yahweh already told me not to eat or drink here, and not to return home by the same road I came on." **10** Then he left for home taking a different route from the one he'd used to come to Beyt-El.

---

145 RV 13:2 · Cross-ref. 2Ki 23:15-16.

146 LV 12:33 · Note OSHB variant note: דב/ל/מ: (x-qere) ׳וּבְל/מ׳: lemma_m/3820 n_1 morph_HR/Ncmsc/Sp3ms id_11H54 וּבְל/מ

Readers' Version

The old prophet from Beyt-El · Both kingdoms

11 Now at that time there was an old prophet who lived in Beyt-El (Bethel), and his sons[147] had been and told him all the news about what that man of God had done that day in Beyt-El and they told him the message that had been passed on to the king. **12** "Oh, what road did he take when he left?" their father asked, and indeed his sons had noticed which road the man of God from Yehudah (Judah) had taken. **13** So he told his sons to saddle his donkey, and he rode off **14** after the man of God, and found him sitting under an oak tree. "Are you the man of God," he asked him, "who came from Yehudah?"

"I am," he said.

15 "Come home with me and have something to eat." he invited him.

16 "Sorry," he replied. "I can't go with you or visit your home, and I can't eat or drink with you in this place, **17** because Yahweh instructed me not to eat or drink here, or to go home by the same road that I came on."

18 Then the old prophet told him, "I'm also a prophet like you, and Yahweh sent a messenger to tell me that I should take you home with me so you can have something to eat and drink." (But that was a lie.)

19 So the prophet accompanied him to his house and had a meal there. **20** Then while they were still seated at the table, Yahweh spoke through the old prophet, **21** and he called out to the man of God who'd come from Yehudah (Judah), "Yahweh says this: Because you have been rebellious against Yahweh and because you didn't obey what Yahweh instructed you **22** and you've returned and you've had food and drink in the place where he

Literal Version

_not I_will_eat bread and_not I_will_drink water in_place (the)_this. **9** If/because thus he_ _commanded ~~DOM~~_me by_the_message_of **YHWH** to_say not you_must_eat bread and_not you_ _must_drink water and_not you_must_return by_ _way which you_went. **10** And_he/it_went by_a_ _way another and_not he_returned by_way which he_had_come by_it to Bēyt-ʾēl.

11 And_a_prophet one old was_dwelling in_ _house_of ʾēl and_ son_of_his _he_came and_he_ _recounted to_him/it ~~DOM~~ every_of (the)_deed which the_man_of the_ʾElohīm he_had_done the_ _day in_house_of ʾēl ~~DOM~~ the_words/messages which he_had_spoken to the_king and_they_ _recounted_them to_father_of_their. **12** And_ _he/it_spoke to_them father_of_their where this is_the_way which_he_went and_ sons_of_his _ _they_saw ~~DOM~~ the_way which the_man_of the_ _ʾElohīm who he_had_come from_ _Yəhūdāh/(Judah) he_had_gone. **13** And_he/it_ _said to sons_of_his saddle to_me the_donkey and_they_saddled to_him/it the_donkey and_he_ _rode on/upon/above_him/it. **14** And_he/it_went after the_man_of the_ʾElohīm and_he_found_him sitting under the_terebinth and_he/it_said to_ _him/it are_you the_man_of the_ʾElohīm who you_came from_Yəhūdāh and_he/it_said I_am. **15** And_he/it_said to_him/it come with_me to_ _the_house and_eat bread. **16** And_he/it_said not I_am_able to_turn_back with_you and_to_go with_you and_not I_will_eat bread and_not I_will_ _drink with_you water in_place (the)_this. **17** If/because a_message to_me by_the_message_ _of **YHWH** not you_must_eat bread and_not you_ _must_drink there water not you_must_return to_go by_way which you_went by_it. **18** And_ _he/it_said to_him/it also I am_a_prophet like_ _you and_an_messenger it_has_spoken to_me by_ _the_message_of **YHWH** to_say bring_him_back with_you to house_of_your so_that_he_may_eat bread and_so_that_he_may_drink water he_lied to_him/it. **19** And_he_went_back with_him/it and_he_ate bread in_house_of_his and_he_drank water. **20** And_he/it_was they were_sitting to the_ _table and_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to the_prophet who bring_back_had_brought_him_ _back. **21** And_he/it_called to the_man_of the_ _ʾElohīm who he_had_come from_

147 RV 13:11 · Note This is singular in the Hebrew, but the rest of this segment suggests multiple sons.

Literal Version

_Yəhūdāh/(Judah) to_say thus **YHWH** he_says because if/because you_have_rebelled_against the_mouth_of **YHWH** and_not you_have_kept ~~ĐOM~~ the_command which he_commanded_you **YHWH** god_of_your. **22** And_you_went_back and_ _she/it_ate bread and_you_drank water in_place which he_spoke to_you do_not eat bread and_do_ _not drink water not corpse_of_your it_will_go to the_grave_of your(pl)_ancestors_of_your. **23** And_ _he/it_was after ate_he bread and_after drank_he and_he_saddled to_him/it the_donkey for_ _prophet whom bring_back_had_brought_him_ _back. **24** And_he/it_went and_it_met_him a_lion on_way and_it_killed_him and_it_became corpse_ _of_his thrown_down in_road and_the_donkey was_standing beside_it and_the_lion was_ _standing beside the_corpse. **25** And_ _BEHOLD/LO/SEE men were_passing_by and_ _they_saw ~~ĐOM~~ the_corpse thrown_down in_road and_~~ĐOM~~ the_lion standing beside the_corpse and_they_came and_they_spoke in_city which the_prophet (the)_old was_dwelling in_it. **26** And_ the_prophet who bring_back_had_brought_him_ _back from the_way _he/it_listened and_he/it_ _said is_the_man_of the_ʾElohīm that who he_ _rebelled_against ~~ĐOM~~ the_mouth_of **YHWH** and_ _he_has_given_him **YHWH** to_lion and_it_has_ _mauled_him and_it_has_killed_him according_ _to_the_message_of **YHWH** which he_spoke to_ _him/it. **27** And_he/it_spoke to sons_of_his to_say saddle to_me ~~ĐOM~~ the_donkey and_they_saddled_ _it. **28** And_he/it_went and_he_found ~~ĐOM~~ corpse_ _of_his thrown_down in_road and_the_donkey and_the_lion standing beside the_corpse not the_ _lion it_had_eaten ~~ĐOM~~ the_corpse and_not it_ _had_mauled ~~ĐOM~~ the_donkey. **29** And_ the_ _prophet _he_picked_up ~~ĐOM~~ the_corpse_of the_ _man_of the_ʾElohīm and_he/it_put_him/it to the_donkey and_bring_back_brought_him_back and_he_came to the_city_of the_prophet (the)_ _old to_mourn and_to_bury_him. **30** And_he_ _placed ~~ĐOM~~ corpse_of_his in_his_own_of_grave and_people_mourned on/upon/above_him/it alas my_brother/kindred. **31** And_he/it_was after buried_he ~~ĐOM~~_him/it and_he/it_said to sons_of_ _his to_say when_die_I and_you(pl)_will_bury ~~ĐOM~~_me in_grave which the_man_of the_ʾElohīm is_buried in/on/over_him/it beside bones_of_his place ~~ĐOM~~ bones_of_my. **32** If/because certainly_ _(happen) the_message which he_called_out by_ _the_message_of **YHWH** on the_altar which in_ _house_of ʾēl and_on all_of the_houses_of the_

Readers' Version

told you not to eat or drink, your body won't be buried in your home town."

23 After the meal was finished, the old prophet saddled the donkey for the prophet that he'd brought back, **24** and he left. But on the road, a lion came across him and killed him. His corpse ended up lying on the road with the donkey standing beside it, and the lion also standing beside it. **25** Some passers-by saw the corpse on the road and the unusual sight of the lion standing beside it, and when they got to the city where the old prophet lived, they told everyone the news.

26 When the prophet who had brought him back from the road heard he said, "That will be the man of God who was rebellious against Yahweh. Yahweh must have given him to the lion, and it tore him into pieces and put him to death according what Yahweh had said would happen." **27** Then he told his sons, "Saddle the donkey for me." They put the saddle on, **28** and he went and found the body lying on the road, and the donkey and the lion standing by it. The lion hadn't eaten any of the man of God's body, nor had it attacked the donkey. **29** The prophet lifted the body and laid it across the donkey and brought it back to his city to be buried in his own tomb. **30** They wailed over him, saying, "Oh dear, my brother," and they laid his body in the old prophet's grave. **31** When the period of mourning was over, he told his sons, "When I die, bury me in the grave where the man of God is buried. My bones will end up beside his bones. **32** The message from Yahweh that he shouted out against the altar in Beyt-El (Bethel) will certainly happen, and against all the hilltop worship places in Shomron (Samaria).

Readers' Version

Yarov'am's fatal sin · Northern kingdom

33 Despite the man of God's warning, King Yarov'am (Jeroboam) didn't stop his evil ways—in fact he chose more people from across the country to become priests. Anyone who wanted to be a priest would be appointed and he would become one of the priests of the hilltop worship places. 34 Those were the sins of Yarov'am that would eventually lead to the rejection and destruction of his entire family.

The death of Yarov'am's son · Northern kingdom

14:1 At that time, one of Yarov'am's (Jeroboam's) sons, Aviyah, became very sick 2 and Yarov'am told his wife, "Go and get changed so that no one will recognise you as my wife. Then go to Shiloh where the prophet Ahiyah is—he's the one who prophesied that I'd become king. 3 Take ten loaves of bread and some cakes and a jar of honey to give to him. He'll tell you what will happen to the boy."

4 So his wife got ready and went to Ahiyah's house at Shiloh. Ahiyah was now very elderly and not able to see, 5 but Yahweh had told him, "Listen, Yarov'am's wife will be coming to ask for your guidance about her son, because he's sick. I want you to tell her so-and-so. And when she comes, she won't be dressed like a queen."

6 So as soon as Ahiyah heard her walk through the doorway, he said, "Come in, wife of Yarov'am. Why did you get changed like that? Now I've been instructed to pass bad news onto you— 7 go back and give Yarov'am this message from Yisrael's (Israel's) god Yahweh, 'I chose you out from the people and placed you as a leader over my people Yisrael, 8 and I tore the kingdom away from David's descendants and gave it to you. But you haven't been like my servant David who obeyed my instructions and followed me with integrity—only doing what he knew that I approved of. 9 However, you've done more evil things than any of those who ruled before you. You've rejected me and

Literal Version

_high_places which are_in_the_cities_of Shomrōn it_will_happen.

33 After the_matter the_this not Yārov˝ām/(Jeroboam) he_turned_back from_ _way_of_his (the)_evil and_he_returned and_ _he/it_made from_the_ends_of the_people priests_of high_places the_one_desiring he_filled ᴅᴏᴍ his/its_hand and_let_it_be priests_of high_ _places. 34 And_he/it_was by_matter the_this (into)_the_sin_of the_house_of Yārov˝ām and_to_ _annihilate_it and_to_destroy_it from_under the_ _surface_of the_soil.

14:1 At_time (the)_that 'Aviy^{yāh} the_son_of Yārov˝ām he_became_sick. 2 And_ Yārov˝ām _ _he/it_said to_wife_of_his arise please and_you_ _will_disguise_yourself and_not people_will_ _know if/because_that you[149] are_the_wife_of Yārov˝ām and_you_will_go Shiloh THERE is_there 'Aḥiy^{yāh} the_prophet he he_spoke on_me to_king over the_people (the)_this. 3 And_you_will_take in_hand_of_your ten bread[s] and_cakes and_a_ _jar_of honey and_you_will_go to_him/it he he_ _will_tell to/for_you(fs) what will_it_happen to_ _lad. 4 And_she_did thus the_wife_of Yārov˝ām and_she/it_arose and_she_went Shiloh and_she_ _went the_house_of 'Aḥiy^{yāh} and_'Aḥiy^{yāh} not he_ _was_able to_see if/because eyes_of_his they_ _were_fixed from_his_old_of_age. 5 And_**YHWH** he_had_said to 'Aḥiy^{yāh} HERE the_wife_of Yārov˝ām/(Jeroboam) is_about_to_come to_seek a_message from_with_you concerning son_of_her if/because he is_sick like_this and_like_this you_ _will_speak to_her/it and_let_it_be just_as_she_ _comes and_she will_be_acting_as_a_stranger. 6 And_he/it_was just_ 'Aḥiy^{yāh} _as_heard ᴅᴏᴍ the_sound_of her_feet_of_her coming in_ _entrance and_he/it_said come Oh_wife_of Yārov˝ām to/for_what this are_you acting_as_a_ _stranger and_I have_been_sent to_you hard_ _news. 7 Go say to_Yārov˝ām thus **YHWH** the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says because that I_ _raised_you_up from_among_of the_people and_ _I_made_you a_ruler over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). 8 And_I_tore_away ᴅᴏᴍ the_ _kingdom from_the_house_of Dāvid and_I_gave_it to/for_you(fs) and_not you_have_been like_ _servant_of_my Dāvid who he_kept commands_

149 **LV 14:2 · Note** OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **'הָתָא**; lemma_859 b n_1.0 morph_HPp2fs id_11PBZ **הָתָא**

Literal Version

_of_my and_which he_walked after_me in_all heart_of_his for_doing only the_right in_eyes_of_ _my. **9** And_you_have_done_evil for_doing from_ _all those_who they_were to_your_face and_you_ _have_gone and_you_have_made for_yourself gods other and_molten_images to_provoke_me_ _to_anger and_me you_have_thrown behind back_of_your. **10** For_so/thus/hence HERE_I am_ _about_to_bring calamity to the_house_of Yārov˝ām/(Jeroboam) and_I_will_cut_off to_ _Yārov˝ām one_who_urinates on_a_wall shut_up and_freed in_Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_sweep_ _away behind the_house_of Yārov˝ām just_as someone_sweeps_away (the)_dung until it_is_ _complete. **11** The_one_who_dies of_Yārov˝ām in_ _city the_dogs they_will_devour and_the_one_ _who_dies in_the_field the_bird[s]_of the_ _heavens they_will_devour if/because **YHWH** he_ _has_spoken. **12** And_you arise go to_house_of_ _your when_ feet_of_your _go to_the_city and_ the_child _he_will_die. **13** And_they_will_mourn to_him/it all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_ _bury ÐOM_him/it if/because this_one for_ _him/it_being_alone he_will_go of_Yārov˝ām into a_grave because it_was_found in_him/it something good to **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) in_house_of Yārov˝ām. **14** And_ **YHWH** _he_will_raise_up to_him/it a_king over Yisrā'ēl/(Israel) who he_will_cut_off ÐOM the_ _house_of Yārov˝ām this the_day and_what also now. **15** And_ **YHWH** _he_will_strike ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) just_as (the)_reed it_sways in_ _water and_he_will_pluck_up ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_under the_soil (the)_good (the)_this which he_gave to_ancestors_of_their and_he_will_ _scatter_them from_the_other_side of_River because that they_have_made ÐOM poles_their_ _'Ashērāh provoking_to_anger ÐOM **YHWH**. **16** And_he_will_give_up ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) on_ _account_of the_sins_of Yārov˝ām/(Jeroboam) which he_has_sinned and_which he_has_caused_ _to_sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel). **17** And_ the_wife_of Yārov˝ām _she/it_arose and_she_went and_she_ _came to_Tirtsāh she was_coming at_the_ _threshold_of the_house and_the_lad he_died. **18** And_they_buried ÐOM_him/it and_they_ _mourned to_him/it all_of Yisrā'ēl/(Israel) according_to_the_message_of **YHWH** which he_ _spoke by_the_hand_of his_servant_of_his

Readers' Version

made cast images of other gods, and have provoked me into anger. **10** Because of that, I'm about to bring calamity to your family: I'll cause all your male descendants to die, either before or after they've left home. I'll eliminate your family just like dried dung burns until it's all gone.[148] **11** The family members who die in the city will be eaten by dogs, and those who die in the countryside will be eaten by birds. All this comes from Yahweh.'

12 So go back home, but as soon as you set foot in the city, your son will die. **13** All Yisrael will mourn for him and they'll bury him. He'll be the only one of your children to be buried, because out of all of Yarov'am's descendants, he's the only one that Yisrael's god Yahweh found good in. **14** In the future, Yahweh will appoint for himself, a king over Yisrael who will get rid of Yarov'am's descendants—in fact it's beginning to come about even now. **15** And Yahweh will strike Yisrael just like the reeds bend over in the swamps, and he'll uproot Yisrael from this good soil that he gave to their ancestors and he'll scatter them beyond the Perat (Euphrates), because they made their Asherah statues which provoked Yahweh to anger. **16** He will hand Yisrael over to their enemies because of Yarov'am's sins and how he encouraged Yisrael to sin."

17 So Yarov'am's wife left and went home to Tirtsah. As she entered the doorway of their home, their son died. **18** Just as Yahweh had told them, all Yisrael mourned for the boy and he was buried.

148 RV 14:10 · Cross-ref. 1Ki 15:29.

Readers' Version

Yarov'am's death · Northern kingdom

19 Everything else that Yarov'am (Jeroboam) did, including the record of wars that his army fought and how he ruled, is written in the book of the events of the kings of Yisrael (Israel). **20** Yarov'am reigned for twenty-two years, then he died and was buried with his ancestors, and his son Nadav replaced him as king.

Rehav'am (Rehoboam) rules in Yehudah · Southern kingdom[150]

21 Meanwhile, Shelomoh's (Solomon's) son Rehav'am (Rehoboam) reigned in Yehudah (Judah). He was forty-one when he started reigning, and he reigned for seventeen years from Yerushalem (Jerusalem)—the city that Yahweh had chosen to associate his name with out of all the tribes of Yisrael (Israel). Rehav'am's mother was Na'amah the Amoni.

22 The people of Yehudah did what Yahweh had decided was evil—in fact they made him more jealous (by worshipping other gods) than their ancestors ever had. **23** They even built hilltop temples and sacred pillars and poles on every high hill and under every large evergreen tree.[151] **24** There were also male prostitutes associated with them,[152] and the Israelis did the same abhorrent things as the nations that Yahweh had removed ahead of their entering the land.

25 In the fifth year of King Rehav'am's reign, Mitsrayim's (Egypt's) King Shishak attacked Yerushalem[153] **26** and took away the valuables from Yahweh's temple, and the king's palace. He took everything of value, including all the gold shields that Shelomoh had made.[154] **27** To replace them, King Rehav'am made some bronze shields and assigned them to the officers who protect the

Literal Version

'Aḥiy^{yāh} the_prophet.

19 And_the_rest_of the_matters_of Yārov˝ām which he_waged_war and_which he_reigned THERE_they are_written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'^{ēl}/(Israel). **20** And_the_days which Yārov˝ām he_reigned were_twenty and_two year[s] and_he_lay_down with ancestors_of_his and_ Nādāv˝ his/its_son _he_became_king in_ _place_of_him.

21 And_Rəḥav˝ām the_son_of Shəlomoh/(Solomon) he_reigned in_ _Yəhūdāh/(Judah) was_a_son_of forty and_one year[s] Rəḥav˝ām when_he_became_king and_ _seven- teen year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) the_city where **YHWH** he_had_chosen to_put ~~ĐOM~~ his/its_name there from_all the_tribes_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_name_ _of his/its_mother was_Na˝$_a$māh the_˝Ammōnī_ _woman. **22** And_ Yəhūdāh _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_they_made_ _jealous ~~ĐOM~~_him/it from_all that ancestors_of_ _their they_had_done by_sins_of_their which they_sinned. **23** And_ also they _they_built to/for_them high_places and_sacred_pillars and_ _'Ashērāh_poles on every_of hill high and_under every_of tree luxuriant. **24** And_also male_cult_ _prostitute[s] he_was in/on_the_earth they_did according_to_all_of the_abominations_of the_ _nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **25** And_he/it_was in_year (the)_ _fifth to/for_the_king Rəḥav˝ām he_came_up Shiyshaq[155] the_king_of Mitsrayim/(Egypt) on Yərūshālaim/(Jerusalem). **26** And_he/it_took ~~ĐOM~~ the_treasures_of the_house_of **YHWH** and_~~ĐOM~~ the_treasures_of the_house_of the_king and_~~ĐOM~~ (the)_everything he_took and_he/it_took ~~ĐOM~~ all_ _of the_shields_of the_gold which Shəlomoh/(Solomon) he_had_made. **27** And_ the_ _king Rəḥav˝ām _he/it_made in_place_of_them shields_of bronze and_he_entrusted_them on

150 RV 14:21 · Parallel 2 Chr. 11:5–12:15

151 RV 14:23 · Cross-ref. 2Ki 17:9-10.

152 RV 14:24 · Cross-ref. Deu 23:17.

153 RV 14:25 · Cross-ref. 2Ch 12:2-8.

154 RV 14:26 · Cross-ref. 1Ki 10:16-17; 2Ch 9:15-16.

155 LV 14:25 · Note OSHB variant note: קשׁוּשׁ: (x-qere) קִשְׁשִׁישׁ: lemma_7895 morph_HNp id_11HBS קִשְׁשִׁישׁ

Literal Version

the_hand_of the_commanders_of the_runners who_guarded the_entrance_of the_house_of the_ _king. **28** And_he/it_was from_sufficiency the_ _king went the_house_of **YHWH** they_carried_ _them the_runners and_they_returned_them to the_guardroom_of the_runners. **29** And_the_rest_ _of the_matters_of Rəḥav˝ām and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yəhūdāh/(Judah). **30** And_war it_was between Rəḥav˝ām and_between Yārov˝ām/(Jeroboam) all_of the_days. **31** And_ Rəḥav˝ām _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_name_ _of his/its_mother was_Na˝$_{a}$māh the_˝Ammōnī_ _woman and_ ʾAviyyām his/its_son _he_became_ _king in_place_of_him.

15:1 And_in_year_of eight- teen to/for_the_king Yārov˝ām the_son_of Nev˝aṭ ʾAviyyām he_ _became_king over Yəhūdāh. **2** Three years he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Ma˝$_{a}$kāh the_daughter_of Abishalom. **3** And_he/it_went in_all the_sins_of his/its_father which he_had_done before_him and_not it_was heart_of_his complete with **YHWH** his/its_god like_the_heart_of Dāvid his/its_father. **4** If/because for_the_sake_of Dāvid **YHWH** his/its_god he_gave to_him/it a_lamp in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) by_raising_up ~~DOM~~ his/its_son after_him and_by_establishing ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** That Dāvid he_had_ _done ~~DOM~~ the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** and_not he_had_turned_aside from_all that he_ _had_commanded_him all_of the_days_of his/its_ _life only in_the_matter_of ʾŪriy^{yāh} the_Ḥittiy. **6** And_war it_was between Rəḥav˝ām and_ _between Yārov˝ām/(Jeroboam) all_of the_days_ _of his/its_life. **7** And_the_rest_of the_matters_of ʾAviyyām and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah) and_war it_ _was between ʾAviyyām and_between Yārov˝ām. **8** And_ ʾAviyyām _he_lay_down with ancestors_ _of_his and_people_buried ~~DOM~~_him/it in_the_

Readers' Version

entrance to the palace. **28** Whenever the king would enter the temple, the guards would quickly take the shields there, and when he left, they'd run them back to the palace.

29 Everything else that Rehav'am did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **30** Rehav'am and Yarov'am (Jeroboam) were in a continual state of war during their reigns. **31** Then Rehav'am (his mother was Na'amah the Amoni) died and was buried with his ancestors in the City of David, and his son Aviyam replaced him as king.

Aviyam rules over Yehudah · Southern kingdom[156]

15:1 In the eighteenth year of (Nevat's son) King Yarov'am's (Jeroboam's) reign over Yisrael (Israel), Aviyam became king of Yehudah (Judah). **2** (His mother's name was Ma'akah, one of Avshalom's (Absalom's) daughters.) He reigned from Yerushalem (Jerusalem) for three years **3** but he disobeyed God in ways similar to his father—he wasn't interested in following his god Yahweh completely like his ancestor David had done. **4** However for David's sake, his god Yahweh gave Aviyam a son to rule after him—to allow Yerushalem to continue on with a flicker of light[157] **5** because David had done what Yahweh had said was correct, and throughout his life he hadn't deviated from what Yahweh had instructed him, except in the matter concerning Uriyah the Hiti.[158] **6** Rehav'am's (Rehoboam's) and Yarov'am's factions were in a continual state of war during Aviyam's reign.[159] **7** Everything else that Aviyam did is written in the book of the events of the kings of Yehudah, as the war between Aviyam and Yarov'am continued.

8 Then Aviyam died and was buried with his an-

156 RV 15:1 · Parallel 2 Chr. 13:1–14:1

157 RV 15:4 · Cross-ref. 1Ki 11:36.

158 RV 15:5 · Cross-ref. 2Sam 11:1-27.

159 RV 15:6 · Cross-ref. 2Ch 13:3-21.

Readers' Version

cestors in the City of David, and his son Asa replaced him as king.

Asa's reign over Yehudah · Southern kingdom[160]

9 In the twentieth year of King Yarov'am's (Jeroboam's) reign over Yisrael (Israel), Asa became king of Yehudah (Judah) **10** and reigned from Yerushalem (Jerusalem) for forty-one years. (His grandmother was Avshalom's (Absalom's) daughter Ma'akah.) **11** Asa did what was pleasing to Yahweh, like his ancestor David had done, **12** and he expelled the male prostitutes from the country and removed all the idols made by the previous generations.[161] **13** He also removed his grandmother Ma'akah from being queen-mother because she had made a horrid Asherah goddess, then he cut down her horrid idol and burnt it in the Kidron valley. **14** He didn't remove the hilltop temples, but despite that he was fully devoted to Yahweh all his life. **15** He brought everything that father had dedicated, plus more of his own, into Yahweh's temple, including gold, silver, and containers.

16 Asa and King Baesha of Yisrael were in a continual state of war during their reigns. **17** King Baesha invaded Yehudah (Judah) and fortified Ramah so that no one could pass in or out to help King Asa of Yehudah. **18** So Asa took all the remaining gold and silver from the temple and palace storerooms, and sent it with his servants to take to Ben-Hadad, son of Tavrimon, son of King Hezyon of Aram (Syria) who lived in Damesek (Damascus), to tell him, **19** "You and me have an agreement between us that was made by our two fathers, so look, I've sent a present of gold and silver to you. So then, break your agreement with King Baesha of Yisrael so he'll give up on attacking me."

20 Ben-Hadad did what king Asa requested, and

Literal Version

_city_of Dāvid and_ 'Āṣā' son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

9 And_in_year_of twenty of_Yārov˝ām the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) 'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh he_ _became_king. **10** And_forty and_one year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Ma˝ₐkāh the_daughter_of Abishalom. **11** And_ 'Āṣā' _he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** like_Dāvid his/its_ _father. **12** And_he_made_to_pass_away the_male_ _cult_prostitutes from the_earth/land and_he_ _removed ÐOM all_of the_idols which ancestors_ _of_his they_had_made. **13** And_also ÐOM Ma˝ₐkāh his/its_mother and_he_removed_her from_ _queen-mother who she_had_made an_ _abominable_image to_(the)_pole and_ 'Āṣā' _he_ _cut_down ÐOM image_of_her_abominable and_ _he_burnt_it in_the_wadi_of Qidrōn. **14** And_the_ _high_places not they_were_removed only the_ _heart_of 'Āṣā' it_was complete with **YHWH** all_of his/its_days. **15** And_he/it_brought ÐOM the_ _holy_things_of his/its_father and[162] the_house_ _of **YHWH** silver and_gold and_utensils. **16** And_ _war it_was between 'Āṣā' and_between Ba˝shā' the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) all_of days_of_their. **17** And_ Ba˝shā' the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he/it_ascended on Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_ _built ÐOM (the)_Rāmāh to_not to_permit one_ _who_goes_out and_one_who_comes to_'Āṣā' the_ _king_of Yəhūdāh. **18** And_ 'Āṣā' _he/it_took ÐOM all_of the_silver and_the_gold which_remained in_the_treasuries_of the_house_of **YHWH** and_ _ÐOM the_treasures_of the_house_of wwww[163] and_he_gave_them in_the_hand_of his_servants_ _of_his and_he_sent_them the_king 'Āṣā' to Ben Hₐdad the_son_of Ṭav˝rimmōn the_son_of Ḥezyōn the_king_of 'Arām who_was_dwelling in_ _Dammeseq to_say. **19** A_covenant be_between_ _me and_between_you between father_of_my and_between father_of_your HERE I_send to/for_ _yourself(m) a_gift silver and_gold go break ÐOM covenant_of_your with Ba˝shā' the_king_of

160 RV 15:9 · Parallel 2 Chr. 14:1-5; 15:16–16:6, 11-14

161 RV 15:12 · Cross-ref. 2Ch 15:8-15.

162 LV 15:15 · Note OSHB variant note: וּ/שדק: (x-qere) יְשָׁדְקֻ֥וּ: lemma_c/6944 n_1.0 morph_HC/Ncmpc id_116yA יְשָׁדְקֻ֥וּ

163 LV 15:18 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) דֶּ֣לֶתְ/הַ: lemma_d/4428 n_1.1 morph_HTd/Ncmsa id_11YA5 דֶּ֣לֶתְ/הַ

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) so_that_he_may_go_up from_on_ _me. **20** And_ Ben H$_a$dad _he/it_listened to the_ _king 'Āṣā' and_he_sent ĐOM the_commanders_of the_armies which to_him/it on the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_attacked ĐOM ʿIyyōn and_ _ĐOM Dān and_ĐOM Abel Bēyt Maʿ$_a$kāh and_ĐOM all_of Kinneret with all_of the_land_of Naftālī. **21** And_he/it_was just_ Baʿshā' _as_heard and_he_ _ceased from_building ĐOM (the)_Rāmāh and_ _he/it_sat_down//remained//lived in_Tirtsāh. **22** And_the_king 'Āṣā' he_made_proclamation_to ĐOM all_of Yəhūdāh/(Judah) there_was_not an_ _exempt_person and_they_carried_off ĐOM the_ _stones_of (the)_Rāmāh and_ĐOM wood(s)_of_its which Baʿshā' he_had_built and_he/it_built with_ _them the_king 'Āṣā' ĐOM Gevʿaʿ of_Binyāmīn and_ _ĐOM (the)_Mitspāh. **23** And_the_rest_of all_of the_matters_of 'Āṣā' and_all might_of_his and_all that he_did and_the_cities which he_built not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh only to_ _the_time_of his_old_age_of_his he_became_sick ĐOM feet_of_his. **24** And_ 'Āṣā' _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid his/its_ _father and_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) his/its_ _son _he_became_king in_place_of_him.

25 And_Nādāvʿ the_son_of Yārovʿām/(Jeroboam) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_year two of_'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh and_he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) two_years. **26** And_he/it_ _made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_went in_the_way_of his/its_father and_in_ _sin_of_his which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel). **27** And_he_conspired on/upon/above_him/it Baʿshā' the_son_of 'Aḥiy^{yāh} of_the_house_of of_Issachar and_he_ _struck_him_down Baʿshā' at_Gibtōn which belonged_to_Pəlishtiy and_Nādāvʿ and_all Yisrā'ēl/(Israel) were_laying_siege on Gibtōn. **28** And_he_killed_him Baʿshā' in_year three of_ _'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_ _became_king in_place_of_him. **29** And_he/it_was just_as_he_became_king he_struck_down ĐOM all_ _of the_house_of Yārovʿām not he_left any_of breathing_thing of_Yārovʿām until he_had_ _destroyed_it according_to_the_message_of **YHWH** which he_spoke by_the_hand_of his_ _servant_of_his 'Aḥiy^{yāh} the_Shilōnī. **30** On the_

Readers' Version

he sent the commanders of his best warriors to attack Israeli cities including Iyon, Dan, Avel-Beyt-Ma'akah, and all Kineret along with all Naftali (Naphtali) region. **21** When King Baesha heard about that, he stopped fortifying Ramah and withdrew to Tirtsah.

22 Then King Asa informed all Yehudah that they were needed at Ramah. They removed the stones and timber from Baesha's fortifications, and king Asa used the materials to build Geva (in Benyamin) and Mitspah. **23** Everything else that Asa did, and all his great works and all the cities he built, are described in the book of the events of the kings of Yehudah. However in his old age, he developed problems with his feet. **24** Then he died and was buried with his ancestors in the City of David (also his ancestor) and his son Yehoshafat (Jehoshaphat) replaced him as king.

Nadav's reign over Yisrael · Northern kingdom

25 In the second year of Asa's reign over Yehudah (Judah), Yarov'am's (Jeroboam's) son Nadav became king of Yisrael (Israel) where he reigned for two years. **26** He did what Yahweh had said was evil, following his father's behaviour and his sin that in turn, caused Yisrael to sin.

27 A man named Baesha (from the Yisakar (Issachar) tribe) plotted against King Nadav and killed him at the Pelishti city of Gibton when Nadav and all Yisrael were besieging the city. **28** It was the third year of King Asa's reign in Yehudah when Baesha killed King Nadav, then Baesha took over as king of Yisrael. **29** As soon as he took over, he had Yarov'am's entire family executed—not leaving a single one of them alive. This fulfilled what Yahweh had said through his servant Ahiyah the Shiloni,[164] **30** because Yarov'am's own sins, as

164 RV 15:29 · Cross-ref. 1Ki 14:10.

Readers' Version

well as his causing Yisrael to sin, had provoked Yahweh into getting angry.

31 Everything else that Nadav did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.
32 King Asa and King Baesha of Yisrael were in a continual state of war during their reigns.

Baesha's reign over Yisrael · Northern kingdom

33 Ahiyah's son Baesha began to reign over Yisrael (Israel) in the third year of King Asa's reign over Yehudah (Judah), and he ruled from Tirtsah for twenty-four years. 34 He did what Yahweh had said was evil, similar to Nevat's son Yarov'am's (Jeroboam's) behaviour and his sin that in turn, caused Yisrael to sin.

16:1 Then Yahweh told Hanani's son Yehu (Jehu) to tell Baesha, 2 "I took a nobody and promoted you to leader over my people Yisrael, yet you followed Yarov'am's behaviour and provoked me to anger by causing my people Yisrael to sin, 3 so now I'll get rid of you and your family—I'll do the same to you that I did to Yarov'am and his family. 4 The bodies of those in your family who die in the city will be eaten by dogs, and those who die in the countryside will be eaten by vultures.

5 Everything else that Baesha did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.
6 When Baesha died he was buried in Tirtsah, and his son Elah replaced him as king.

7 Yahweh sent that message via Hanani the prophet's son Yehu. It was for Baesha and his family—speaking against the evil that they'd done that had provoked Yahweh to get angry with their behaviour which was as bad as Yarov'am's family had been. Yahweh was also angry with Baesha because he had killed all of Yarov'am's family.

Literal Version

_sins_of Yārovʿām which he_sinned and_which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel) by_ _provocation_of_his which he_provoked_to_anger ᴅᴏᴍ **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel). 31 And_ _the_rest_of the_matters_of Nādāv and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). 32 And_war it_was between ʾĀṣāʾ and_between Baʿshāʾ the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) all_of days_of_their.

33 In_year three of_ʾĀṣāʾ the_king_of Yəhūdāh Baʿshāʾ the_son_of ʾAḥiyʸāh he_became_king over all_of Yisrāʾēl/(Israel) in_Tirtsāh twenty and_four year[s]. 34 And_he/it_made the_evil in/on_both_ _eyes_of **YHWH** and_he/it_went in_the_way_of Yārovʿām/(Jeroboam) and_in_sin_of_his which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel).
16:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yēhūʾ/(Jehu) the_son_of Ḥₐnānī on Baʿshāʾ to_say. 2 Because that I_raised_you_up from the_dust and_I_made_you a_ruler over people_of_my Yisrāʾēl/(Israel) and_you_have_walked in_the_ _way_of Yārovʿām and_you_have_caused_to_sin ᴅᴏᴍ people_of_my Yisrāʾēl/(Israel) to_provoke_ _me_to_anger by_sins_of_their. 3 HERE_I am_ _about_to_sweep_away after Baʿshāʾ and_after house_of_his and_I_will_make ᴅᴏᴍ house_of_your like_the_house_of Yārovʿām the_son_of Nevaṭ. 4 The_one_who_dies of_Baʿshāʾ in_city the_dogs they_will_devour and_the_one_who_dies to_ _him/it in_the_field the_bird[s]_of the_heavens they_will_devour. 5 And_the_rest_of the_matters_ _of Baʿshāʾ and_which he_did and_might_of_his not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). 6 And_ Baʿshāʾ _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_ _Tirtsāh and_ ʾĒlāh son_of_his _he_became_king in_place_of_him. 7 And_also by_the_hand_of Yēhūʾ the_son_of Ḥₐnānī the_prophet the_ _message_of **YHWH** it_came against Baʿshāʾ and_ _near/to house_of_his and_on all_of the_evil which he_had_done in/on_both_eyes_of **YHWH** to_provoke_him_to_anger by_the_work_of his_ _hands_of_his to_be like_the_house_of Yārovʿām/(Jeroboam) and_on that he_struck_ _down ᴅᴏᴍ_him/it.

Literal Version

8 In_year twenty and_six year of_'Āṣā' the_king_ _of Yəhūdāh/(Judah) 'Ēlāh the_son_of Ba'shā' he_ _became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Tirtsāh two_years. **9** And_he_conspired on/upon/above_ _him/it servant_of_his Zimrī the_commander_of (the)_half_of the_chariotry and_he in_Tirtsāh was_drinking drunken the_house_of 'Artsāh who was_over the_household in_Tirtsāh. **10** And_ Zimrī _he_came and_he_struck_him_down and_ _he_killed_him in_year twenty and_seven of_'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh and_he_became_king in_ _place_of_him. **11** And_he/it_was when_he_ _became_king just_as_he_sat on throne_of_his he_struck_down ĐOM all_of the_house_of Ba'shā' not he_left to_him/it one_who_urinates on_a_ _wall and_his_kinsman_of_redeemer and_friend_ _of_his. **12** And_ Zimrī _he_destroyed ĐOM all_of the_house_of Ba'shā' according_to_the_message_ _of **YHWH** which he_had_spoken against Ba'shā' by_the_hand_of Yēhū'/(Jehu) the_prophet. **13** Because_of all_of the_sins_of Ba'shā' and_the_ _sins_of 'Ēlāh son_of_his which they_sinned and_ _which they_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) to_provoke_to_anger ĐOM **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) with_vanities_of_their. **14** And_ _the_rest_of the_matters_of 'Ēlāh and_all that he_ _did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel).

15 In_year twenty and_seven year of_'Āṣā' the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) Zimrī he_became_king seven_of days in_Tirtsāh and_the_people were_ _encamping on Gibtōn which belonged_to_ _Pəlishtiy. **16** And_ the_people who_were_ _encamping _he/it_listened to_say Zimrī he_has_ _conspired and_also he_has_struck_down ĐOM the_king and_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_made_ _king ĐOM 'Omrī the_commander_of the_army over Yisrā'ēl/(Israel) in_the_day (the)_that in_ _camp. **17** And_ 'Omrī and_all Yisrā'ēl/(Israel) with_him/it _he_went_up from_Gibtōn and_they_ _laid_siege on Tirtsāh. **18** And_he/it_was just_ Zimrī _as_saw if/because_that the_city it_was_ _captured and_he_went into the_fortress_of the_ _house_of the_king and_he_burnt on/upon/above_him/it ĐOM the_house_of the_ _king with_fire and_he/it_died. **19** On his[165]

Readers' Version

Elah's reign over Yisrael · Northern kingdom

8 Baesha's son Elah began to reign in the twenty-sixth year of King Asa's reign over Yehudah (Judah), and he ruled from Tirtsah for two years. **9** However, his servant Zimri who was the commander of half of the chariots conspired against him. Once when Elah was in Tirtsah getting himself drunk at the house of Artsah (who was in charge of the palace), **10** Zimri went in and attacked and killed him, and took over his place as king. (That was in the twenty-seventh year of King Asa's reign over Yehudah.)

11 As soon as Zimri took over and sat on his throne, he had all of Baesha's family executed—he didn't leave a single male or relative or friend. **12** In that way, Zimri eliminated all of Baesha's descendants just as Yahweh had said via the prophet Yehu (Jehu) **13** concerning all of Baesha's sins and the sins of his son Elah, and because they caused Yisrael (Israel) to sin by provoking Yisrael's god Yahweh to get angry with their idols. **14** Everything else that Elah did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Zimri's reign over Yisrael · Northern kingdom

15 Zimri reigned from Tirtsah for seven days in the twenty-seventh year of King Asa's reign over Yehudah (Judah). At the time, the Israeli army were besieging the Pelishti city of Gibton, **16** and when the army camped around the city heard that Zimri had rebelled and assassinated the king, that day all the people in the camp installed the army commander Omri as king to reign over Yisrael (Israel). **17** So Omri took all his warriors from Gibton and besieged Tirtsah. **18** As soon as Zimri realised that the city was surrounded, he went into the saferoom in the palace and set fire to the building and died in the flames **19** because he'd done what Yahweh had said was evil—following Yarov'am's (Jeroboam's) behaviour

165 LV 16:19 · Note OSHB variant note: תאטה/ו: (x-qere) יתאטּה/ו: lemma_2403 b n_1.1.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_11mi6 יתאטּה/ו

Readers' Version

including causing Yisrael to sin. **20** Everything else that Zimri did, including his rebellion, is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Omri's reign over Yisrael · Northern kingdom

21 At that time, the people of Yisrael (Israel) were divided concerning their leadership—half of them supported Ginat's son Tivni as king, and the other half supported Omri, **22** but those supporting Omri prevailed, so Tivni was executed and Omri remained in power. **23** Omri became king in the thirty-first years of King Asa's reign over Yehudah (Judah), and reigned over Yisrael for twelve years—six of them from Tirtsah. **24** He bought a hill from a man named Shemer for seventy kilograms of silver, then built his capital city on it. He named it Shomron (Samaria) in honour of Shemer who'd owned the hill.

25 Omri did what Yahweh had said was evil—in fact he did more evil things than all those kings who preceded him. **26** He followed (Nevat's son) Yarov'am's (Jeroboam's) behaviour including causing Yisrael to sin by provoking Yisrael's god Yahweh to get angry with their idols. **27** Everything else that Omri did, including his military victories, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **28** Then Omri died and was buried in Shomron, and his son Ahav replaced him as king.

Ahav's reign over Yisrael · Northern kingdom

29 Omri's son Ahav became king of Yisrael (Israel) in the thirty-eighth year of King Ahav's reign over Yehudah (Judah), and he reigned Yisrael from Shomron (Samaria) for twenty-two years. **30** Ahav did what Yahweh had said was

Literal Version

which he_sinned for_doing the_evil in/on_both_ _eyes_of **YHWH** to_go in_the_way_of Yārov˝ām/(Jeroboam) and_in_sin_of_his which he_did to_cause_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel). **20** And_the_rest_of the_matters_of Zimrī and_ _conspiracy_of_his which he_conspired not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel).

21 Then the_people Yisrā'ēl/(Israel) it_was_ _divided into_half (the)_half_of the_people it_was behind Tivnī the_son_of Ginnat to_make_him_ _king and_(the)_half was_behind ´Omrī. **22** And_ the_people which was_after ´Omrī _it_prevailed_ _over ~~DOM~~ the_people which was_after Tivnī the_ _son_of Ginnat and_ Tivnī _he/it_died and_ ´Omrī _he_became_king. **23** In_year thirty and_one year of_'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh/(Judah) ´Omrī he_ _became_king over Yisrā'ēl/(Israel) two_plus ten year[s] in_Tirtsāh he_reigned six years. **24** And_ _he_bought ~~DOM~~ the_hill Shomrōn from_with Shemer for_two_talents silver and_he/it_built ~~DOM~~ the_hill and_he/it_called ~~DOM~~ the_name_of the_city which he_built on the_name_of Shemer the_owner(s)_of the_hill Shomrōn. **25** And_ ´Omrī _he_did the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he_did_evil from_all those_who were_before_of_ _him. **26** And_he/it_went in_all the_way_of Yārov˝ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˝aṭ and_ _in/on/at/with[166] which he_caused_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to_provoke_to_anger ~~DOM~~ **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) with_vanities_of_ _their.[167] **27** And_the_rest_of the_matters_of ´Omrī which he_did and_might_of_his which he_ _did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **28** And_ ´Omrī _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_ _Shomrōn and_ 'Aḥ'āv˝ his/its_son _he_became_ _king in_place_of_him.

29 And_'Aḥ'āv˝ the_son_of ´Omrī he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_year thirty and_eight year of_'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ 'Aḥ'āv˝ the_son_of ´Omrī _he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn twenty and_two year[s]. **30** And_ 'Aḥ'āv˝ the_son_of ´Omrī _he/it_ _made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** from_

166 LV 16:26 · Note OSHB variant note: ו/יתאטח/ב/ו: (x-qere) ו'/תְאָטַח/ב/ו': lemma_c/b/2403 b n_1.1 morph_HC/R/Ncfsc/Sp3ms id_11yiC ו'/תְאָטַח/ב/ו

167 LV 16:26 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_all those_who were_before_of_him. **31** And_ _he/it_was was_ he_to_walk in_the_sins_of Yārovʿām the_son_of Nevʿaṭ _it_trifling and_ _he/it_took a_wife ~~DOM~~ ʾĪzevʿel/(Jezebel) the_ _daughter_of ʾEtbaʿal the_king_of the_ _Tsīdonī/(Sidonians) and_he/it_went and_he_ _served ~~DOM~~ (the)_Baʿal and_he_bowed_down to_ _him/it. **32** And_he_set_up an_altar to_Baʿal the_ _house_of (the)_Baʿal which he_built in_Shomrōn. **33** And_ ʾAḥʾāvʿ _he/it_made ~~DOM~~ (the)_ʾAshērāh_ _pole and_ ʾAḥʾāvʿ _he_increased for_doing to_ _provoke_to_anger ~~DOM~~ **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) from_all the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) who they_were before_him. **34** In_ _days_of_his Ḥiʾēl the_Bēyt- elite he_rebuilt ~~DOM~~ Yərīḥō/(Jericho) by_ʾAvīrām his/its_firstborn he_ _founded_it and_in/on/at/with[169] his_young_of_ _son he_set_up gates_of_its according_to_the_ _message_of **YHWH** which he_spoke by_the_ _hand_of Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nun.

17:1 And_ ʾĒliy^{yāh} the_Tishbiy one_of_the_ _resident_aliens_of Gilʿād _he/it_said to ʾAḥʾāvʿ by_the_life of_**YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) whom I_stand before_him if it_will_be the_years the_these dew and_rain if/because (if) to_the_ _mouth_of my_message_of_my. **2** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to_him/it to_say. **3** Go from_here and_you_will_turn (for)_yourself eastward_to and_you_will_hide_yourself at_the_ _wadi_of Kerith which is_on the_face_of the_ _Yardēn/(Jordan). **4** And_it_was from_the_wadi you_will_drink and_~~DOM~~ the_ravens I_have_ _commanded to_supply_you there. **5** And_he/it_ _went and_he/it_made according_to_the_ _message_of **YHWH** and_he/it_went and_he/it_ _sat_down//remained//lived at_the_wadi_of Kerith which is_on the_face_of the_Yardēn. **6** And_the_ravens were_bringing to_him/it bread and_flesh/body in_morning and_bread and_ _flesh/body in_evening and_from the_wadi he_ _drank. **7** And_he/it_was from_the_ _end/extremity days and_ the_wadi _it_dried_up if/because not it_had_been rain on_the_earth.

Readers' Version

evil—in fact he did more evil things than all those kings who preceded him. **31** As if following Yarov'am's (Jeroboam's) behaviour wasn't bad enough, he married Izevel (Jezebel), the daughter of the Tsidoni King Etba'al, then went and served Ba'al and bowed down to him. **32** He built a temple for Ba'al in Shomron and placed an altar in it. **33** Ahav also made an Asherah pole and went on to provoke Yisrael's god Yahweh to get angry, more than any of the previous kings of Yisrael had done. **34** During his reign, Hiel from Beyt-El (Bethel) rebuilt Yeriho (Jericho) city. As they laid the foundations, his eldest son Aviram died, and when they hung the city gates, his youngest son Seguv died, just as Yahweh had told (Nun's son) Yehoshua (Joshua).[168]

Eliyah prophesies about a coming drought · Northern kingdom

17:1 One day the prophet Eliyah (Elijah) from the Tishbim in the Gilead region said to Ahav, "As Yisrael's (Israel's) god Yahweh lives, the one who I serve, there won't be any rain or even dew these next years unless I give the command."[170] **2** Then Yahweh told Eliyah, **3** "Get away from here and travel eastward towards the Kerit stream that enters the Yarden (Jordan) river to hide. **4** You'll be able to drink from the stream, and I've commanded the ravens to bring food to you there."

5 So he did what Yahweh told him, and went and lived by the Kerit stream near the Yarden. **6** Ravens brought bread and meat to him every morning and again in the evening, and he was able to drink from the stream. **7** However, the stream dried up after a while because there was no rain anywhere in the country.

168 RV 16:34 · Cross-ref. Josh 6:26.

169 LV 16:34 · Note OSHB variant note: בִּיגַשׁ/ב/ו: (x-qere) 'בּוֹגֵשׁ/ב/ו': lemma_c/b/7687 morph_HC/R/Np id_11nHu בּוֹגֵשׁ/ב/ו

170 RV 17:1 · Cross-ref. Jam 5:17.

Readers' Version

Eliyah and the widow at Tserefat

8 Then Yahweh told Eliyah (Elijah), **9** "Leave here and go to Tserefat in the Tsidon (Sidon) region and stay there. Listen, I've commanded a widow lady there to keep you fed."[171] **10** So he got ready and went to Tserefat. As he entered the town, he saw a woman picking up bits of firewood, and he asked her, "Can you please get me a drink of water." **11** As she went to get it, he called out, "Would you have a piece of bread to go with it?."

12 But she replied, "As your god Yahweh lives, I don't have any bread at all—only a handful of flour in the jar, and a little bit of oil in the jug. See, I'm gathering a few bits of firewood so I can make a little bread for me and my son. After we've eaten that, then we'll die."

13 But Eliyah told her, "Don't be worried. Go and do what you said, except make some bread for me first and bring it out to me. Then after that, you can make some for you and for your son, **14** because Yisrael's (Israel's) god Yahweh has told me that your flour won't run out and your oil won't come to an end until the day when Yahweh gives us rain again."

15 So the woman went and did what Eliyah said, then sure enough Eliyah and the widow and her household had enough food every day. **16** The jar of flour never got empty and the jug of oil never ran out, just as Yahweh had promised via Eliyah.

17 Some time afterwards, the woman's son got sick and then it got so bad that he died, **18** so she hassled Eliyah, "You man of God, why did you come here! Now my sins have been brought to God's mind, and he's caused my son to die!"

19 But he told her to bring her son to him, and taking the boy from her arms, he took the body upstairs to the room he was staying in, and laid him down on his bed. **20** Then he called out to Yahweh, "Yahweh, my god, would you really bring

Literal Version

8 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _him/it to_say. **9** Arise go to_Ts$_e$rəfat/(Zarephath) which belongs_to_Tsīdōn/(Sidon) and_you_will_ _dwell there HERE I_have_commanded there a_ _woman a_widow to_supply_you. **10** And_he/it_ _rose_up and_he/it_went to_Ts$_e$rəfat/(Zarephath) and_he_came to the_entrance_of the_city and_ _BEHOLD/LO/SEE there a_woman a_widow was_ _gathering_of wood(s) and_he/it_called to_her/it and_he_said get please to_me a_little_of water in_ _vessel so_that_I_may_drink. **11** And_she_went to_take/accept/receive and_he/it_called to_ _her/it and_he_said get please to_me a_piece_of bread in_hand_of_your. **12** And_she/it_said by_ _the_life of_**YHWH** god_of_your if there_is to_me food if/because (if) the_fullness_of a_palm_of flour in_jar and_a_little_of oil in_jug and_WOW_I am_gathering two wood(s) and_I_will_go and_I_ _will_prepare_it to_me and_for_son_of_my and_ _we_will_eat_it and_we_will_die. **13** And_he/it_ _said to_her/it ʾĒliy^{yāh} do_not fear go do according_to_of_your_message only make to_me from_there a_bread_cake small at_first and_you_ _will_bring_it_out[173] to_me and_for_yourself and_for_son_of_your you_will_prepare at_last. **14** If/because thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) he_says the_jar_of (the)_flour not it_will_be_at_an_end and_the_jug_of (the)_oil not it_will_be_lacking until the_day_of gives[174] **YHWH** rain on the_surface_of the_soil. **15** And_ _she_went and_she_did according_to_the_ _message_of ʾĒliy^{yāh} and_she/it_ate wwww and[175] and_household_of_her days. **16** The_jar_of (the)_ _flour not it_was_at_an_end and_the_jug_of (the)_ _oil not it_was_lacking according_to_the_ _message_of **YHWH** which he_spoke by_the_ _hand_of ʾĒliy^{yāh}. **17** And_he/it_was after the_ _things the_these the_son_of the_woman the_ _mistress_of the_house he_became_sick and_ _he/it_was sickness_of_his severe very until that not it_was_left in/on/over_him/it breath. **18** And_she/it_said to ʾĒliy^{yāh} what to/for_me and_to_you Oh_man_of the_ʾElohīm you_have_ _come to_me to_bring_to_remembrance ~~DOM~~ my_

171 RV 17:9 · Cross-ref. Luk 4:25-26.

173 LV 17:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

174 LV 17:14 · Note OSHB variant note: וְתֹת: (x-qere) תֵּת: lemma_5414 morph_HVqc id_11TF6 תֵּת

175 LV 17:15 · Note OSHB variant note: אִיהּ/וֹ־אוה: (x-qere) אֵיהּ: lemma_1931 morph_HPp3fs id_11k9N ־אֵיהּ אִוהָ/וֹ: lemma_c/1931 n_0.0.0 morph_HC/Pp3ms id_111M5 אִוהָ/וֹ־

Literal Version

_perversity/evil/guilt/punishment and_to_put_
_to_death ~~DOM~~ son_of_my. **19** And_he/it_said to_
_her/it give to_me ~~DOM~~ son_of_your and_he_took_
_him from_bosom_of_her and_he_took_him_up to
the_upper_room where he was_dwelling there
and_he_made_him_lie on bed_of_his. **20** And_
_he/it_called to **YHWH** and_he_said Oh_**YHWH**
god_of_my also on the_widow whom I am_
_staying_as_a_sojourner with_her/it have_you_
_done_harm by_putting_to_death ~~DOM~~ son_of_
_her. **21** And_he_stretched_himself over the_lad
three times and_he/it_called to **YHWH** and_he_
said Oh**YHWH** god_of_my let_it_return please
the_life_of the_lad the_this to part[s]_of_his_
inward. **22** And **YHWH** _he/it_listened to_the_
_voice_of ʾĒliyʸāh and_ the_life_of the_lad _it_
_returned to part[s]_of_his_inward and_he_lived.
23 And_ ʾĒliyʸāh _he/it_took ~~DOM~~ the_lad and_he_
_brought_him_down from the_upper_room to_
_the_house and_he_gave_him to_mother_of_his
and_ ʾĒliyʸāh _he/it_said see is_alive son_of_your.
24 And_ the_woman _she/it_said to ʾĒliyʸāh now
this I_know if/because_that are_a_man_of god
you and_the_message_of **YHWH** in_mouth_of_
_your is_truth.

18:1 And_ days _he/it_was many and_the_
_message_of **YHWH** it_came to ʾĒliyʸāh in_year
(the)_third to_say go present_yourself to ʾAḥʾāv
and_I_will_give rain on the_surface_of the_soil.
2 And_ ʾĒliyʸāh _he/it_went to_present_himself to
ʾAḥʾāv and_the_famine was_severe in_Shomrōn.
3 And_ ʾAḥʾāv _he/it_called (to) ʿOvadʸāh who
was_over the_household and_ʿOvadʸāh he_was
fearing ~~DOM~~ **YHWH** exceedingly. **4** And_he/it_was
when_ ʾĪzevel/(Jezebel) _cut_off ~~DOM~~ the_
_prophets_of **YHWH** and_ ʿOvadʸāh _he/it_took
one_hundred prophets and_he_hid_them fifty
man in_cave and_he_supplied_them food and_
water. **5** And ʾAḥʾāv _he/it_said to ʿOvadʸāh go
on_the_earth to all_of the_springs_of the_waters
and_near/to all_of the_wadis perhaps we_will_
_find grass and_we_will_preserve_alive horse
and_mule and_not we_will_cut_off any_of_the_
_livestock. **6** And_they_divided to/for_them ~~DOM~~
the_earth/land to_pass in_it ʾAḥʾāv he_went in_a_
_direction one for_him/it_being_alone and_
_ʿOvadʸāh he_went in_a_direction one for_him/it_
_being_alone. **7** And_he/it_was ʿOvadʸāh on_way

Readers' Version

tragedy to this widow that I'm staying with by causing her son to die?" **21** Then three times he stretched himself over the boy's body[172] and begged Yahweh, "Yahweh, my god, please let this child's life return into his organs." **22** Yahweh took notice of Eliyah and the boy's life returned and he revived.

23 Then Eliyah carried the boy back downstairs and gave him to his mother and told her, "Look, your son's alive."

24 "Now I certainly know that you're a man of God," the woman responded, "And when you say that you're speaking for Yahweh, it's really true."

Eliyah versus Ba'al's prophets · Northern kingdom

18:1 In the third year of drought, Yahweh told Eliyah (Elijah) to go and show himself to King Ahav and tell him that it would soon rain, **2** so he went to present himself to Ahav.

Meanwhile in Shomron (Samaria), the food shortage was terrible **3** and King Ahav had summoned his palace manager Ovadyah (Obadiah). (Ovadyah was a sincere follower of Yahweh. **4** When Queen Izevel (Jezebel) had tried to kill Yahweh's prophets, Ovadyah had hidden a hundred prophets—fifty in each of two caves and kept them supplied with food and water.) **5** King Ahav told Ovadyah, "We'll go across the country to all the springs and all the valleys that water sometimes flows in. Perhaps we'll find some grass so we can keep a horse or a mule or two alive and not lose our breeding stock." **6** So they divided the country into two, and they each went off in a different direction.

172 RV 17:21 · Cross-ref. 2Ki 4:34-35.

Readers' Version

7 While Ovadyah was on a path, Eliyah came to
meet him. Ovadyah recognised him and fell to his
knees with his face to the ground, and asked, "Is it
really you, my master Eliyah?"
8 "Yes, it's me," he replied. "Now go and tell your
master that I'm here."
9 "How have I sinned," Ovadyah responded, "that
you're giving your servant a death sentence? **10** As
your god Yahweh lives, my master sent people to
every kingdom to try to find you, and if they said
you weren't there, then he made them promise
under oath that it was true. **11** So now you tell me
to tell my master that you're here, **12** but as soon
as I leave you, Yahweh's spirit will take you to
goodness knows where. Meanwhile I'll go and tell
Ahav, and he'll come here and not find you, so
then he'll kill me, even though I've been trying to
obey Yahweh since I was young. **13** Haven't you
heard, my master, what I did when Izevel (Jezebel)
was killing Yahweh's prophets and I hid a hundred
of them in two caves and kept them supplied with
food and water? **14** Yet now you're trying to get
me killed by telling my master that he'll find you
here."
15 "As Commander-in-chief Yahweh lives—the
one I serve," Eliyah (Elijah) replied, "I'll definitely
be here to see him today."
16 So Ovadyah (Obadiah) went and informed
Ahav who then came to meet Eliyah. **17** When he
saw Eliyah, Ahav asked him, "Is that you—the one
who causes trouble for Yisrael (Israel)?"
18 "It's not me who brings trouble onto Yisrael,"
Eliyah replied. "But rather it's you and your fa-
ther's families who decided to ignore Yahweh's
commands and serve the Baals instead. **19** So now,
get all Yisrael to go to Mt. Karmel, along with the
450 prophets of Ba'al and the 400 prophets of
Asherah who Queen Izevel (Jezebel) feeds at her
table."
20 So Ahav summoned all the Israelis and the
prophets to go to Mt. Karmel, **21** and Eliyah ad-
dressed the people, "How much longer are you all
going to remain unsure who to follow? If Yahweh
is God, follow him, but if it's Ba'al, follow him." But
the people just stayed silent. **22** Then he said, "I'm
Yahweh's only remaining prophet, but Ba'al has

Literal Version

and_BEHOLD/LO/SEE 'Ēliy^{yāh} to_meet_him and_
_he_recognized_him and_he_fell on his/its_
_faces/face and_he/it_said you is_this my_master
'Ēliy^{yāh}. **8** And_he/it_said to_him/it it_is_I go say
to_master(s)_of_your HERE 'Ēliy^{yāh}. **9** And_he/it_
_said what have_I_sinned
that/for/because/then/when you are_giving ÐOM
servant_of_your in_the_hand_of 'Aḥ'āv to_put_
_me_to_death. **10** By_the_life of_**YHWH** god_of_
_your if there_is a_nation and_a_kingdom where
not my_master he_has_sent there to_seek_you
and_they_said he_is_not and_he_made_swear ÐOM
the_kingdom and_ÐOM the_nation if/because_
_that not it_has_found_you. **11** And_now you are_
_saying go say to_master(s)_of_your HERE
'Ēliy^{yāh}. **12** And_it_was I I_will_go from_with_you
and_spirit of_**YHWH** it_will_carry_you_away to
where not I_know and_I_will_go to_announce to_
_'Aḥ'āv and_not he_will_find_you and_he_will_
_kill_me and_servant_of_your is_fearing ÐOM
YHWH since_youth(s)_of_my. **13** Not has_it_been_
_told to_master_of_my ÐOM that_which I_did
when_ 'Īzev'el/(Jezebel) _killed ÐOM the_
_prophets_of **YHWH** and_I_hid of_the_prophets_
_of of_**YHWH** one_hundred man fifty fifty man
in_cave and_I_supplied_them food and_water.
14 And_now you are_saying go say to_master(s)_
_of_your HERE 'Ēliy^{yāh} and_he_will_kill_me.
15 And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said by_the_life of_**YHWH**
soldiers/messengers whom I_stand before_him
if/because the_day I_will_present_myself to_
him/it. **16** And ʻOvad^{yāh} _he/it_went to_meet
'Aḥ'āv and_he_told to_him/it and_ 'Aḥ'āv _he/it_
_went to_meet 'Ēliy^{yāh}. **17** And_he/it_was just_
'Aḥ'āv _as_saw ÐOM 'Ēliy^{yāh} and_ 'Aḥ'āv _he/it_
_said to_him/it you is_this Oh_you_who_trouble
Yisrā'^{ēl}/(Israel). **18** And_he/it_said not I_have_
_troubled ÐOM Yisrā'^{ēl}/(Israel) if/because (if) you
and_the_household_of your_father_of_your
because_you_have_abandoned ÐOM the_
_commands_of **YHWH** and_you_have_walked
after the_Ba'al. **19** And_now send gather to_me
ÐOM all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) to the_mountain_of
(the)_Karmel/(Carmel) and_ÐOM the_prophets_of
(the)_Ba'al four hundred(s) and_fifty and_the_
_prophets_of (the)_'Ashērāh four hundred(s)
who_eat_of the_table_of 'Īzev'el. **20** And_ 'Aḥ'āv _
_he_sent in_all the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel)
and_he_gathered ÐOM the_prophets to the_
_mountain_of (the)_Karmel/(Carmel). **21** And_
'Ēliy^{yāh} _he_drew_near to_all_of the_people and_

Literal Version

_he/it_said until when will_you(pl) be_limping on the_two_of the_crutches if **YHWH** the_'Ělohīm walk after_him and_if (the)_Ba'al walk after_him and_not the_people they_answered ~~DOM~~_him/it a_message. **22** And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said to the_ _people I I_am_left a_prophet to/for_**YHWH** I_ _alone and_the_prophets_of (the)_Ba'al are_four hundred(s) and_fifty man. **23** And_they_give to/for_us two young_bulls and_let_them_choose to/for_them the_young_bull the_one and_let_ _them_cut_it_in_pieces and_let_them_put on the_ _wood(s) and_fire not they_will_set and_I I_will_ _prepare ~~DOM~~ the_young_bull the_one and_I_will_ _put on the_wood(s) and_fire not I_will_set. **24** And_you(pl)_will_call in/on_name_of your(pl)_ _god_of_your(pl) and_I I_will_call on_the_name_ _of **YHWH** and_it_was the_'Ělohīm who he_will_ _answer by_fire he the_'Ělohīm and_ all_of the_ _people _it_answered and_they_said is_good the_ _message. **25** And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said to_the_ _prophets_of (the)_Ba'al choose to/for_you(pl) the_young_bull the_one and_prepare_it first if/because you(pl) are_the_many and_call in/on_ _name_of your(pl)_god_of_your(pl) and_fire not you(pl)_will_set. **26** And_they_took ~~DOM~~ the_ _young_bull which someone_gave to/for_them and_they_prepared_it and_they_called on_the_ _name_of (the)_Ba'al from_the_morning and_ _unto the_noontide(s) to_say Oh_Ba'al answer_us and_there_was_not a_voice and_there_was_not one_who_answered and_they_limped_around at the_altar which he_had_made. **27** And_he/it_was at_noontide(s) and_he_mocked (is)_in_them 'Ēliy^{yāh} and_he/it_said call_out with_a_voice great if/because is_a_god he if/because musing and_because/when a_going_away to_him/it and_ _because/when a_journey to_him/it perhaps is_ _sleeping he and_he_will_awake. **28** And_they_ _called_out with_a_voice great and_they_cut_ _themselves according_to_of_their_custom with_ _swords and_with_spears until blood poured_out over_them. **29** And_he/it_was just_ the_ _noontide(s) _as_passed and_they_prophesied until (to)_goes_up the_offering and_there_was_ _not a_voice and_there_was_not one_who_ _answered and_there_was_not attentiveness.

Readers' Version

450 prophets. **23** Let them get us two bulls and they can choose one for themselves. Then they can cut it into pieces and lay them a pile of wood that they've set for a fire, but they can't light the fire. I'll do the same with the other bull, but also won't light the fire. **24** Then they must call to their god and I'll call to Yahweh, and the god who answers by setting the wood on fire must be the true God."

"It sounds good to us," the people answered.

25 So Eliyah told Ba'al's prophets, "Okay, there's a lot more of you guys, so you choose your bull and go first and call out to your god, but don't set fire to the pile."

26 So they took the bull he gave them and prepared it all, and then they called out to Ba'al from morning until midday, shouting, "Ba'al, answer us!" But they didn't hear any voice and got no answer. Then they hopped around the altar they'd made.

27 Finally at noon, Eliyah began mocking them, saying, "Call out louder because he's a god. Maybe he's thinking about something else, or busy with something, or travelling somewhere. Perhaps he's asleep and needs waking up." **28** So they shouted even louder and did their usual cutting of their bodies with knives and swords until a lot of blood flowed. **29** Midday passed and they continued raving all afternoon, but they didn't hear any voice, and they got no answer or even any suggestion that their god was listening.

30 Then Eliyah told the people, "Okay, now come over here by me." So all the people came over by him, and he repaired the altar of Yahweh that had been torn down. **31** He took twelve stones (the number of the sons of Ya'akov (Jacob) who Yahweh told would be called Yisrael)[176] **32** and used them to rebuild Yahweh's altar. Then around the altar he made a trench large enough to hold the water to water in two drums of seed.[177] **33** He arranged the firewood, and cut the bull into pieces and placed them on top, **34** and then ordered, "Fill

176 RV 18:31 · Cross-ref. Gen 32:28; 35:10.

177 RV 18:32 · Note A more Jewish interpretation that seems to agree with v34–35—see https://hermeneutics.stackexchange.com/questions/31555/water-in-elijahs-trench.

Readers' Version

four jars with water and pour it on the burnt offering and the firewood." Then he said "Now do it a second time," and they did it a second time, and again he said, "Do it a third time," and they did it a third time. **35** The water ran around the altar and even filled the trench.

36 When it was time to offer the evening sacrifices, the prophet Eliyah approached the altar and prayed, "Yahweh, God of Avraham, Yitshak (Isaac), and Yisrael (Israel), let it be known today that you are God in Yisrael and I'm your servant, and I've done all these things following your instructions. **37** Answer me, Yahweh! Answer me, so that this country will understand that you, Yahweh, are God, and that you can turn their hearts back again."

38 Then Yahweh sent fire down from the sky that consumed the pieces of meat, the firewood, the stones, and the dirt around the altar, including all the water that had been in the trench. **39** When all the people saw what had happened, they fell onto their knees and bowed their faces to the ground, saying, "Yahweh is God! Yahweh is God!"

40 Then Eliyah ordered them, "Grab hold of Ba'al's prophets. Don't let any of them sneak away." So they seized them, and Eliyah brought them down to the Kishon valley and he slaughtered them there.

Literal Version

30 And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said to/from_ _all/each/any/every the_people draw_near to_ _me and_ all_of the_people _they_drew_near to_ _him/it and_he_repaired ĐOM the_altar_of **YHWH** which_had_been_torn_down. **31** And_ 'Ēliy^{yāh} _ _he/it_took two_plus ten stones according_to_ _the_number_of the_tribes_of the_sons_of Ya'aqov/(Jacob) whom the_message_of **YHWH** it_ _had_come to_him/it to_say Yisrā'ēl/(Israel) it_ _will_be name_of_your. **32** And_he_built ĐOM the_ _stones an_altar in/on_name_of **YHWH** and_ _he/it_made a_trench like_a_receptacle_of two_ _seahs seed around (to)_altar. **33** And_he_ _arranged ĐOM the_wood(s) and_he_cut_it_in_ _pieces ĐOM the_young_bull and_he/it_assigned on the_wood(s). **34** And_he/it_said fill four jars water and_pour_it on the_burnt_offering and_on the_wood(s)[178] and_he/it_said do_it_again and_ _they_did_it_again and_he/it_said do_it_a_third_ _time and_they_did_it_a_third_time. **35** And_ the_ _waters _they_went around (to)_altar and_also ĐOM the_trench he_filled water. **36** And_he/it_was when_went_up the_offering and_ 'Ēliy^{yāh} the_ _prophet _he_drew_near and_he_said Oh_**YHWH** the_god_of 'Avrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_ _Yisrā'ēl/(Israel) the_day let_it_be_known if/because_that you are_god in_Yisrā'ēl/(Israel) and_I servant_of_am_your and_in/on/at/with[179] I_have_done ĐOM all_of the_things the_these. **37** Answer_me Oh_**YHWH** answer_me so_ the_ _people the_this _that_they_may_know if/because_that you Oh_**YHWH** the_'Elohīm and_ _you(ms) you_have_turned_around ĐOM heart_of_ _their backwards. **38** And_ the_fire_of **YHWH** _it_ _fell and_she/it_ate ĐOM the_burnt_offering and_ _ĐOM the_wood(s) and_ĐOM the_stones and_ĐOM the_dust and_ĐOM the_waters which was_in_ _trench it_licked_up. **39** And_ all_of the_people _ _he/it_saw and_they_fell on faces_of_their and_ _they_said **YHWH** he the_'Elohīm **YHWH** he the_ _'Elohīm. **40** And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said to/for_them seize ĐOM the_prophets_of (the)_Ba'al anyone not let_him_escape from_them and_they_seized_ _them and_he_brought_them_down 'Ēliy^{yāh} to the_wadi_of Qīshōn and_he_slaughtered_them there.

178 LV 18:34 · Note Note: KJB: 1Kgs.18.34

179 LV 18:36 · Note OSHB variant note: וּ/בְ/רָבַד/ִי׳: (x-qere) וּ/בְ/רָבַד/ִי׳; lemma_c/b/1697 morph_HC/R/Ncmsc/Sp2ms id_11VuX וּ/בְ/רָבַד/ִי׳

Literal Version

41 And_ ’Ēliy^{yāh} _he/it_said to_’Aḥ’āv go_up eat and_drink if/because the_sound_of the_noise_of (the)_rain. **42** And_ ’Aḥ’āv _he_went_up to_eat and_to_drink and_’Ēliy^{yāh} he_went_up to the_top_ _of (the)_Karmel/(Carmel) and_he_bent_down towards_land and_he/it_assigned his/its_ _faces/face between mmm[181]. **43** And_he/it_said to servant_of_his go_up please look the_ _direction_of the_sea and_he/it_ascended and_ _he_looked and_he/it_said there_is_not anything and_he/it_said go_back seven times. **44** And_ _he/it_was at_time and_he/it_said THERE a_cloud small like_the_palm_of a_person is_coming_up from_the_sea and_he/it_said go_up say to ’Aḥ’āv harness and_go_down and_not it_will_hold_you_ _back the_rain. **45** And_he/it_was until thus and_ _unto thus and_the_heavens they_grew_dark clouds and_spirit and_he/it_was rain great and_ ’Aḥ’āv _he_rode and_he/it_went to_ _Yizrə῾ēl/(Jezreel). **46** And_the_hand_of **YHWH** it_ _was to ’Ēliy^{yāh} and_he_girded_up loins_of_his and_he_ran to_(the)_face_of/in_front_of/before ’Aḥ’āv until your(ms)_going to_Yizrə῾ēl/(Jezreel).

19:1 And_ ’Aḥ’āv _he_told to_’Īzeṿel/(Jezebel) ᴅᴏᴍ all_of that ’Ēliy^{yāh} he_had_done and_ᴅᴏᴍ all_ _of that he_had_killed ᴅᴏᴍ all_of the_prophets with_sword. **2** And_ ’Īzeṿel _she_sent a_ _messenger to ’Ēliy^{yāh} to_say thus may_they_do the_gods and_thus may_they_add if/because about_time tomorrow I_will_make ᴅᴏᴍ life_of_ _your like_the_life one of_them. **3** And_he/it_saw and_he/it_rose_up and_he/it_went to life_of_his and_he_came Bə’ēr Shəṿā’ which belongs_to_ _Yəhūdāh/(Judah) and_he_left ᴅᴏᴍ servant_of_ _his there. **4** And_he he_went in_wilderness a_ _journey_of a_day and_he_came and_he/it_sat_ _down//remained//lived under a_broom_plant one[187] and_he_asked ᴅᴏᴍ self_of_his to_die and_ _he/it_said enough now Oh_**YHWH** take life_of_ _my if/because not am_good I more_than_of_my_ _ancestors. **5** And_he_lay_down and_he_slept under a_broom_plant one and_BEHOLD/LO/SEE

Readers’ Version

The drought ends · Northern kingdom

41 Then Eliyah (Elijah) told King Ahav, “Get ready and have something to eat and drink, because I can hear the noise of heavy rain coming.” **42** So Ahav got ready and had something to eat and drink, but Eliyah went further up Mt. Karmel and squatted with his face down between his knees[180] **43** and told his servant, “Go up now, and look towards the ocean.”

He went up and looked and said, “There’s nothing there.”

This happened seven times, **44** but on the seventh time he came back and said, “Wow, there’s a small cloud out above the ocean about the size of a man’s palm.”

Then Eliyah ordered him, “Rush and tell Ahav to get his chariot ready and head down so he won’t be caught in the rain.”

45 Very soon the sky was full of dark clouds, then wind and heavy rain. Ahav kept riding and made it to the city of Yizre’el (Jezreel). **46** Yahweh gave Eliyah extra strength and he tucked his robe into his belt, and ran ahead of Ahav going into Yizre’el.

Eliyah flees to Mt. Sinay

19:1 Then King Ahav told Izevel (Jezebel) everything that Eliyah (Elijah) had done, including how he’d killed all of Ba’al’s prophets, **2** so she sent this message to Eliyah, “May the gods kill me or do worse if I haven’t done with your life what you did to those prophets by this time tomorrow.” **3** Hearing that, he packed up and fled for his life to Be’er-Sheva (Beersheba) in Yehudah (Judah) , where he left his servant. **4** Then he went an extra day’s travel further south into the wilderness where he sat down under a broom bush and prayed that he might be allowed to die, saying, “This is now too much, Yahweh. Take my life, because I’m no better than my ancestors.”[182]

5 Then he laid down and slept under the broom bush, until he was suddenly woken by a messen-

180 **RV 18:42-45 · Cross-ref.** Jam 5:18.

181 **LV 18:42 · Note** OSHB variant note: כרב/ו: (x-qere) ’וְיָכְרְבִ’: lemma_1290 n_0 morph_HNcfdc/Sp3ms id_11qFQ וְיָכְרְבִ

182 **RV 19:4 · Cross-ref.** Yonah 4:3.

187 **LV 19:4 · Note** OSHB variant note: תחא: (x-qere) ’דֶּחָא’: lemma_259 n_1 morph_HAcmsa id_11a6j דֶּחָא

Readers' Version

ger from Yahweh telling him to get up and eat.
6 Eliyah looked around and wow, there was some bread near his head that had been cooked on glowing coals, and a jug of water. He got up and ate and drank, and then lay down again. **7** Then Yahweh's messenger returned a second time and prodded him and said, "Get up and eat, because otherwise the journey ahead will be too much for you." **8** So he got up and ate and drank. That food lasted his for forty days as he travelled to God's mountain, Horev. **9** He entered a cave there and overnighted in the cave, then suddenly Yahweh spoke to him, asking, "What are you doing here, Eliyah?"

10 "I've been very zealous for you, Commander-in-chief Yahweh," he replied. "But the Israeli people have abandoned your agreement, and they've torn down your altars and killed your prophets with the sword. So here I am, left by myself while meanwhile they're trying to kill me."[183]

11 Then Yahweh said, "Go out and stand on the mountain in front of me, Yahweh. Then look, I'm about to go past you." Then there was an incredibly strong wind that hit the mountain and broke off bits of rock that then shattered. But Yahweh wasn't in the wind, and after the wind there was an earthquake but Yahweh wasn't in the earthquake either. **12** After the earthquake there was a fire, but Yahweh wasn't in the fire.

Then after the fire, there was the sound of a soft whisper. **13** When Eliyah heard that, he wrapped his cloak around his face and went out and stood at the opening of the cave, and he heard a voice ask him, "Why are you here, Eliyah?"

14 "I've been very zealous for you, Commander-in-chief Yahweh," he replied, "But the Israeli people have abandoned your agreement, and they've torn down your altars and killed your prophets with the sword. So here I am, left by myself while meanwhile they're trying to kill me."

15 Then Yahweh told him, "Go back towards the Damesek (Damascus) wilderness, then you must

Literal Version

this an_messenger was_touching in/on/over_
_him/it and_he/it_said to_him/it arise eat.
6 And_he_looked and_BEHOLD/LO/SEE place_of_
_his_head_of_was_the a_bread_cake_of hot_coals
and_a_jug_of water and_he_ate and_he_drank
and_he_returned and_he_lay_down. **7** And_ the_
_messenger_of **YHWH** _he_returned a_second_
_time and_he_touched in/on/over_him/it and_
_he/it_said arise eat if/because is_too_great for_
_you the_journey. **8** And_he/it_rose_up and_he_
_ate and_he_drank and_he/it_went in_the_
_strength_of the_food (the)_that forty day[s] and_
_forty night[s] to the_mountain_of the_'Elohīm
Ḥorēv. **9** And_he_went there into the_cave and_
_he_spent_the_night there and_BEHOLD/LO/SEE
the_message_of **YHWH** to_him/it and_he/it_said
to_him/it what is_to_you here Oh_'Ēliy^{yāh}.
10 And_he/it_said exceedingly_(be_zealous) I_
_have_been_zealous to/for_**YHWH** the_god_of
soldiers/messengers if/because the_people_of
Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) they_have_abandoned covenant_
_of_your ~~DOM~~ altars_of_your they_have_torn_
down and~~DOM~~ prophets_of_your they_have_
_killed with_sword and_ I _I_am_left I_alone and_
_they_have_sought ~~DOM~~ life_of_my to_take_it_
_away. **11** And_he/it_said go_out and_you_will_
_stand on_mountain to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** and_BEHOLD/LO/SEE **YHWH**
was_passing_by and_spirit great and_strong was_
_tearing_out mountains and_breaking rocks to_
_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** not
was_in_wind **YHWH** and_after the_wind[188] an_
_earthquake not was_in_earthquake **YHWH**.
12 And_after the_earthquake a_fire not was_in_
_fire **YHWH** and_after the_fire a_sound_of a_
_whisper soft. **13** And_he/it_was just_ 'Ēliy^{yāh} _as_
_heard and_he_wrapped his/its_faces/face in_
_cloak_of_his and_he/it_went_out and_he_stood
the_entrance_of the_cave and_BEHOLD/LO/SEE
to_him/it a_voice and_he/it_said what is_to_you
here Oh_'Ēliy^{yāh}. **14** And_he/it_said exceedingly_
_(be_zealous) I_have_been_zealous to/for_**YHWH**
the_god_of soldiers/messengers if/because the_
_people_of Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) they_have_abandoned
covenant_of_your ~~DOM~~ altars_of_your they_have_
_torn_down and_~~DOM~~ prophets_of_your they_
_have_killed with_sword and_ I _I_am_left I_alone

183 RV 19:10-14 · Cross-ref. Rom 11:3.

188 LV 19:11 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

and_they_have_sought ~~DOM~~ life_of_my to_take_it_
away. **15** And **YHWH** _he/it_said to_him/it go
go_back to_way_of_your the_wilderness_of_to of_
_Dammeseq[189] and_you_will_go and_you_will_
_anoint ~~DOM~~ Ḥazā'ēl to_king over 'Arām. **16** And_
_~~DOM~~ Yēhū'/(Jehu) the_son_of Nimshiy you_will_
_anoint to_king over Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~
'Elīshā' the_son_of Shāfāṭ from_Abel- meholah
you_will_anoint to_prophet in_place_of_you.
17 And_it_was the_one_who_escapes from_the_
_sword_of Ḥazā'ēl Yēhū' he_will_put_to_death
and_the_one_who_escapes from_the_sword_of
Yēhū' 'Elīshā' he_will_put_to_death. **18** And_I_
_will_leave among_Yisrā'ēl/(Israel) seven_of
thousand(s) all_of the_knees which not they_
_have_bowed_down to_Ba'al and_all (the)_mouth
which not it_has_kissed to_him/it.

19 And_he/it_went from_there and_he_found ~~DOM~~
'Elīshā' the_son_of Shāfāṭ and_he was_plowing
two_plus ten pairs were_before_of_him and_he
was_with_two_plus the_ten and_ 'Ēliy[yāh] _he/it_
_passed_through to_him/it and_he_threw cloak_
_of_his to_him/it. **20** And_he_left ~~DOM~~ the_ox[en]
and_he_ran after 'Ēliy[yāh] and_he/it_said I_want_
_to_kiss please (to)_father_of_my and_(to)_
_mother_of_my and_I_will_go after_you and_
_he/it_said to_him/it go turn_back if/because
what have_I_done to/for_you(fs). **21** And_he_
_turned_back from_after_him and_he/it_took
~~DOM~~ the_pair_of the_ox[en] and_he_sacrificed_it
and_with_the_equipment_of the_ox[en] he_
_cooked_them the_flesh and_he/it_gave to_
_people and_they_ate and_he/it_rose_up and_
_he/it_went after 'Ēliy[yāh] and_he_served_him.

20:1 And_Ben- ha_dad the_king_of 'Arām he_
_gathered ~~DOM~~ all_of army_of_his and_thirty and_
_two king[s] with_him/it and_horse[s] and_
_chariotry and_he/it_ascended and_he/it_laid_
_siege on Shomrōn and_he_fought against_it.
2 And_he_sent messengers to 'Aḥ'āv the_king_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_the_city. **3** And_he/it_said to_
_him/it thus Ben Ha_dad he_says[191] silver_of_your

Readers' Version

go and anoint Hazael as king over Aram (Syria).[184]
16 Also you need to anoint Nimshi's son Yehu
(Jehu) as king over Yisrael (Israel),[185] and you
must anoint Shafat's son Elisha from Avel-Meho-
lah to succeed you as prophet. **17** In the future,
anyone who escapes from being killed by Hazael's
army will be killed by Yehu's army, and anyone
who escapes from being killed by Yehu's army will
be killed by Elisha. **18** But I've still got seven thou-
sand people in Yisrael who've never bowed to
Ba'al or kissed his image."[186]

Eliyah inspires Elisha · Northern kingdom

19 So Eliyah (Elijah) left
that place and went and
found Shafat's son Elisha. There were twelve
teams ploughing a field and he was with the back
pair of cattle. Eliyah walked past him and threw
his cloak over him. **20** Elisha left the plough and
ran after Eliyah, saying, "Please let me kiss my fa-
ther and my mother, then I'll come with you."
"Go on back then," Eliyah replied, "because I
haven't done anything for you."
21 So Elisha went back and killed his pair of cat-
tle. He used the wood of the plough to cook the
meat on, and he shared it around the people. After
they'd eaten, he packed up and followed Eliyah
and became his helper.

Ben-Hadad attacks Shomron · Northern kingdom

20:1 At that time, King
Ben-Hadad of Aram (Syria)
joined with thirty-two
smaller kingdoms and they brought their com-
bined armies and horses and chariots and be-
sieged Yisrael's (Israel's) capital Shomron
(Samaria) ready to attack it. **2** He sent messengers

184 RV 19:15 · Cross-ref. 2Ki 8:7-13.

185 RV 19:16 · Cross-ref. 2Ki 9:1-6.

186 RV 19:18 · Cross-ref. Rom 11:4.

189 LV 19:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

191 LV 20:3 · Note Note: KJB: 1Kgs.20.3

Readers' Version

to Yisrael's King Ahav who was inside the city **3** to tell him, "Ben-Hadad says that your gold and silver are mine, as well as the best of your wives and sons."

4 "Whatever you say, my master the king," replied Yisrael's king. "I'm yours along with everything I have."

5 Then the messengers returned, saying, "Ben-Hadad said that you'll give him your gold and silver and your wives and sons, **6** but around this time tomorrow, he'll send his servants to you to search through your palace and the homes of your people, and they'll take everything that they consider to be of value."

7 So Yisrael's king summoned all Yisrael's leaders and told them, "Listen and note how this man is looking for trouble. He's claiming my wives and my sons, and my gold and silver, and I didn't contradict him."

8 But the elders and all the others responded, "No, don't listen to him and don't consent to his demands."

9 So Ahav told Ben-Hadad's messengers, "Tell my master the king that everything he demanded the first time, I'll do, but I can't agree to this new demand."

So they returned to Ben-Hadad with that response **10** and Ben-Hadad sent another message, "The gods can do whatever they like to me and more if I leave enough dust in Shomron (Samaria) for all my prisoners to have a handful each."[190]

11 Yisrael's king replied, "Tell Ben-Hadad that someone who's heading to battle shouldn't boast like someone relaxing after his victory."

12 Ben-Hadad received that message while he was in the huts drinking with the other kings, and he immediately ordered his men to get into position so they got ready to attack the city.

13 Just then, a prophet approached Yisrael's King Ahav and told him, "Yahweh asks if you've seen that great army, because he's going to give you victory over them today so you'll know that Yah-

Literal Version

and_gold_of_your to_me it and_wives_of_your and_children_of_your (the)_good to_me they. **4** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_answered and_he/it_said according_to_of_your_message my_master the_king to/for_yourself(m) I and_all that to_me. **5** And_ the_messengers _they_ _returned and_they_said thus Ben H$_a$dad he_says to_say if/because I_sent to_you to_say silver_of_ _your and_gold_of_your and_wives_of_your and_ _children_of_your to_me you_will_give. **6** If/because if about_time tomorrow I_will_send ~~DOM~~ servants_of_my to_you and_they_will_search ~~DOM~~ house_of_your and_~~DOM~~ the_houses_of your_ _servants and_it_was every_of (the)_desire_of your_two's_eyes_of_your they_will_put in_hand_ _of_their and_they_will_take_it. **7** And_ the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_called to/from_ _all/each/any/every the_elders_of the_ _earth/land and_he/it_said know please and_see if/because_that trouble this_man is_seeking if/because he_sent to_me for_wives_of_my and_ _for_children_of_my and_for_silver_of_my and_ _for_gold_of_my and_not I_withheld_them from_ _him. **8** And_they_said to_him/it all_of the_elders and_all the_people do_not listen and_not you_ _must_be_willing. **9** And_he/it_said to_the_ _messengers_of Ben say to_master_of_my the_ _king all that you_sent to servant_of_your at_first I_will_do and_the_thing the_this not I_am_able for_doing and_ the_messengers _they_went and_ _they_brought_him_back message. **10** And_he_ _sent to_him/it Ben H$_a$dad and_he/it_said thus may_they_do to_me the_gods and_thus may_ _they_add if the_dust_of Shomrōn it_will_suffice for_handfuls to/from_all/each/any/every the_ _people which is_at_feet_of_my. **11** And_ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_answered and_he/it_ _said speak not one_who_girds_on let_him_boast like_one_who_loosens. **12** And_he/it_was just_as_ _heard ~~DOM~~ the_message the_this and_he was_ _drinking he and_the_kings in_booths and_he/it_ _said to servants_of_his set_yourselves and_they_ _set_themselves on the_city. **13** And_ _BEHOLD/LO/SEE a_prophet one he_drew_near to 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_ _said thus **YHWH** he_says do_you_see ~~DOM~~ all_of the_multitude (the)_great the_this HERE_I am_

190 RV 20:10 · Note Most translations interpret 'all the people at my feet' to be Ben-Hadad's (large) army (which appears to go back at least to the Vulgate 'sequitur'), but we've TENTATIVELY interpreted it as his (future) prisoners/slaves.

Literal Version

_about_of_to_give_it in_hand_of_your the_day and_you_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **14** And_ ʾAḥʾāv _he/it_said by_whom and_he/it_ _said thus **YHWH** he_says by_the_young_men_of the_officials_of the_provinces and_he/it_said who will_he_begin the_battle and_he/it_said you. **15** And_he_mustered ~~DOM~~ the_young_men_of the_ _officials_of the_provinces and_they_were two_ _hundred two and_thirty and_after_them he_ _mustered ~~DOM~~ all_of the_people all_of the_ _people_of Yisrāʾēl/(Israel) were_seven_of thousand(s). **16** And_they_went_out at_ _noontide(s) and_Ben- hadad was_drinking drunken in_booths he and_the_kings thirty and_ _two king[s] who_was_helping ~~DOM~~_him/it. **17** And_ the_young_men_of the_officials_of the_ _provinces _they_went_out at_first and_ Ben Hadad _he_sent and_people_told to_him/it to_say men they_have_come_out from_Shomrōn. **18** And_he/it_said if for_peace they_have_come_ _out seize_them alive and_if for_battle they_ _have_come_out alive seize_them. **19** And_these they_went_out from the_city the_young_men_of the_officials_of the_provinces and_the_army which was_behind_them. **20** And_they_struck_ _down everyone man_of_his and_ ʾArām _they_ _fled and_it_pursued_them Yisrāʾēl/(Israel) and_ Ben Hadad the_king_of ʾArām _he_escaped on a_ _horse and_horsemen. **21** And_ the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_went_out and_he_struck_ _down ~~DOM~~ the_horse[s] and_~~DOM~~ the_chariotry and_he_defeated (in)_ʾArām a_defeat great. **22** And_ the_prophet _he_drew_near to the_king_ _of Yisrāʾēl/(Israel) and_he/it_said to_him/it go strengthen_yourself and_know and_see ~~DOM~~ that_ _which you_will_do if/because to_the_return_of the_year the_king_of ʾArām will_be_coming_up on_you.

23 And_the_servants_of the_king_of ʾArām they_ _said to_him/it is_a_god_of mountains god_of_ _their therefore yes/correct/thus/so they_were_ _strong from_him/it and_but let_us_do_battle with_them on_ground if not we_will_be_strong more_than_them. **24** And_~~DOM~~ the_thing the_this do remove the_kings each from_place_of_his and_ _appoint governors in_place_of_them. **25** And_ _you(ms) you_will_muster to/for_yourself(m) an_ _army like_army which_fell from_~~DOM~~_you and_ _a_horse like_horse and_chariotry like_chariotry and_let_us_fight them on_ground if not we_will_ _be_strong from_them and_he/it_listened to_

Readers' Version

weh is God."

14 "Who will enable the victory?" Ahav asked.

"Yahweh says it'll be the young men under the provincial commanders," he answered.

"Who should lead the attack?" he asked.

"You should," the prophet replied.

15 So Ahav gathered the provincial commanders' young men and there were 232 of them. He also assembled the fighting men and there were merely seven thousand of them.

16 They exited the city at midday, while Ben-Hadad and the other kings were still getting drunk in their huts. **17** The young men under the provincial commanders led the way out, and the scouts that Ben-Hadad had sent out informed him that men were coming out of Shomron (Samaria). **18** He ordered, "Whether they've come out for peace or for battle, capture them alive."

19 The provincial commanders' young men exited the city followed by the warriors **20** and each of them killed their opponent. Then the Arameans took off with the Israelis chasing them, but King Ben-Hadad escaped on a horse along with other riders. **21** Then Yisrael's (Israel's) king led more men out and they attacked the horses and chariots—thoroughly defeating Aram.

22 Afterwards that same prophet went back to King Ahav and told him, "Go back and fortify your defenses and plan your strategy, because Aram's (Syria's) king will attack you again at the same time next year."

Ben-Hadad's second attack · Northern kingdom

23 Meanwhile the servants of Aram's (Syria's) king told him, "Their gods are the gods of the hills, so that's why they were stronger than us. But let's fight them on the plain instead then we'll be sure to defeat them. **24** So this is what you should do: relieve those kings of their command and replace them with military commanders. **25** Then gather an army like the one that was defeated, with as many horses and chariots as you had. Then we'll fight them on the plain and

Readers' Version

we'll be sure to defeat them."

Ben-Hadad took their advice and put the plan into action. **26** The following year, he assembled his army and went to Afek to battle the Israelis, **27** and the Israeli warriors assembled and received their supplies. Then they went to confront them, but they seemed like ants in comparison to the massive Aramean army.

28 A man of God approached Yisrael's (Israel's) king and told him, "Yahweh says that the Arameans have been saying that he's a god of the hills, but not of the valleys. Because of that, he's going to help you defeat this huge army, and then you'll know that Yahweh is God."

29 The two armies remained camped opposite each other for seven days, then the battle began and the Israelis killed a hundred thousand Aramean soldiers that day. **30** The remainder fled into Afek, but the city wall fell onto the remaining twenty-seven thousand men.

Ben-Hadad ran into the city and hid in an inner room, **31** but his servants told him, "Listen, we've heard that the Israeli kings show mercy. Please let us wrap sackcloth around our waists and go out to Yisrael's king with ropes on our heads—perhaps he'll spare your life." **32** So they wrapped their waists in sacking and put ropes on their heads, and went to Yisrael's king, saying, "Your servant Ben-Hadad asks you to spare his life."

"Is he still alive?" he asked. "He's like a brother to me."

33 The men were looking for an indication of mercy and when they heard that they were encouraged. "Yes, Ben-Hadad is like your brother," they said.

"Yes, bring him here," he responded.

So Ben-Hadad revealed himself and was brought into Ahav's chariot, **34** and he told Ahav, "I'll return the cities that my father took from with yours, and your traders can set up stalls in Damesek (Damascus), just as my father did in Shomron (Samaria)."

"Okay, I'll accept that agreement and release you," Ahav said, and after formalising the agreement, he sent him away.

Literal Version

_voice_of_their and_he/it_made thus. **26** And_ _he/it_was to_the_return_of the_year and_ Ben Ha_dad _he_mustered ~~DOM~~ 'Arām and_he/it_ _ascended to_'Afēq for_battle with Yisrā'ēl/(Israel). **27** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_were_mustered and_they_ _were_supplied and_they_went to_meet_them and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _encamped before_them like_two_of little_flocks_ _of goats and_'Arām they_filled ~~DOM~~ the_ _earth/land. **28** And_ the_man_of the_'Elohīm _ _he_drew_near and_he/it_said to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said thus **YHWH** he_ _says because that 'Arām they_have_said is_a_ _god_of mountains **YHWH** and_not is_a_god_of valleys he and_I_will_give ~~DOM~~ all_of the_ _multitude (the)_great the_this in_hand_of_your and_you(pl)_will_know if/because_that I am_ **_YHWH**. **29** And_ these _they_encamped opposite_to these seven_of days and_he/it_was in_the_day the_seventh and_ the_battle _it_drew_ _near and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _struck_down ~~DOM~~ 'Arām one_hundred thousand foot_soldier[s] in/on_day one. **30** And_ those_ _who_remained _they_fled to_'Afēq into the_city and_ the_wall _it_fell on twenty and_seven thousand man who_remained and_Ben- ha_dad he_fled and_he_went into the_city a_room in_a_ _room. **31** And_they_said to_him/it servants_of_ _his HERE please we_have_heard if/because_that the_kings_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because_that are_kings_of covenant_loyalty they let_us_put please sackcloth(s) on_loins_of_ _our and_ropes on_head_of_our and_let_us_go_ _out to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) perhaps he_ _will_let_live ~~DOM~~ life_of_your. **32** And_they_ _girded sackcloth(s) on_loins_of_their and_ropes on_heads_of_their and_they_came to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_said servant_of_your Ben Ha_dad he_says let_it_live please life_of_my and_he/it_said is_still_he alive my_ _brother/kindred he. **33** And_the_men they_ _observed_the_signs and_they_hastened and_ _they_caught from_him and_they_said your(ms)_ _brother/kindred Ben Ha_dad and_he/it_said go fetch_him and_he/it_went_out to_him/it Ben Ha_dad and_he_brought_him_up on the_chariot. **34** And_he/it_said to_him/it the_cities which father_of_my he_took from_with father_of_your I_will_return and_streets you_will_make to/for_ _yourself(m) in_Dammeseq just_as father_of_my

Literal Version

he_made in_Shomrōn and_I with_covenant I_
_will_let_you_go and_he_made to_him/it a_
_covenant and_he/it_sent_out/away_him/it.

35 And_a_man one from_(the)_sons of_the_
_prophets he_said to his/its_neighbour at_the_
_message_of **YHWH** strike_me please and_ the_
_man _he_refused to_strike_him. **36** And_he/it_
_said to_him/it because that not you_listened to_
_the_voice_of **YHWH** HERE_you are_about_to_go
from_with_me and_it_will_strike_you_down the_
_lion and_he/it_went from_beside_him and_it_
_met_him the_lion and_it_struck_him_down.
37 And_he_found a_man another and_he/it_said
strike_me please and_he_struck_him the_man
striking and_wounding. **38** And_ the_prophet _
_he/it_went and_he_stood to/for_the_king on
the_way and_he_disguised_himself with_bandage
over eyes_of_his. **39** And_he/it_was the_king was_
_passing_by and_he he_cried_out to the_king
and_he/it_said servant_of_your he_went_out in_
_the_midst_of the_battle and_BEHOLD/LO/SEE a_
_man he_turned_aside and_he/it_brought to_me
a_man and_he/it_said guard ~~DOM~~ the_man the_
this if indeed(be_missing) he_will_be_missing
and_it_will_be life_of_your in_place_of life_of_his
or a_talent_of silver you_will_weigh_out. **40** And_
_he/it_was servant_of_your was_doing_of (of)_
_those and_those and_he he_was_not and_he/it_
_said to_him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) is_
_thus sentence_of_your you you_have_
_determined. **41** And_he_hastened and_he_
_removed ~~DOM~~ the_bandage mmm[193] eyes_of_his
and_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_recognized
~~DOM~~_him/it if/because_that of_the_prophets he.
42 And_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_says
because you_have_let_go ~~DOM~~ the_man_of my_
_total_destruction_of_my from_a_hand and_it_
_will_be life_of_your in_place_of life_of_his and_
_people_of_your in_place_of people_of_his.
43 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_went
to house_of_his sullen and_furious and_he_went
to_Shomrōn.

21:1 And_he/it_was after the_things the_these a_
_vineyard it_belonged to_Nāvōt the_
_Yizrə'ēlī/(Jezreelite) which was_in_

Readers' Version

A prophet condemns Ahav · Northern kingdom

35 One day, a prophet in training with a group told his companion, "By Yahweh's command, please wound me." But the man refused to slash him, **36** so the first prophet told him, "Because you didn't obey Yahweh's command, listen, as soon as you leave here you'll be attacked by a lion." Then after he left, a lion found him and killed him.[192]

37 Then he found another prophet and said, "Strike me, please," and the man struck him with a sword—wounding him. **38** Then the wounded prophet disguised himself with a covering over his eyes and went and stood on the road to wait for the king. **39** When the king came past, the prophet called out to him, saying, "Your servant went out in the middle of the battle, and suddenly, a man came across with a captive and told me, 'Guard this man. If he goes missing, your life will be forfeit in place of his, or else you'll be fined three thousand pieces of silver.' **40** But while I was busy with other things, the man escaped."

"Well, by your own testimony, you deserve your punishment," King Ahav responded.

41 Then he quickly uncovered his eyes and the king recognised that he was one of the prophets, **42** and the prophet told him, "Yahweh says that because you released a man who should have been executed, then your life will be required in place of his, and your people in place of his people."

43 Then the king went on to his house in Shomron (Samaria), but he was angry and depressed inside.

Navot's vineyard · Northern kingdom

21:1 Sometime after that, King Ahav from Shomron

192 **RV 20:36 · Cross-ref.** 1Ki 13:24.

193 **LV 20:41 · Note** OSHB variant note: **לע/מ**: (x-qere) **יְלַע֫/מ**: lemma_m/5921 a n_1.0 morph_HR/R id_119gC **יְלַע֫/מ**

Readers' Version

(Samaria) was in his palace in Yizre'el (Jezreel) city, and his neighbour was the Yizre'eli Navot with his vineyard. **2** Ahav pressured Navot, "Give me your vineyard so I can make it into my vegetable garden because it's right beside my house. I can replace it with a better vineyard, or if you prefer, I can pay you in silver for this one."

3 But Navot replied, "Far be it for me to disobey Yahweh by giving up the inheritance entrusted to my ancestors."

4 So Ahav went back to his palace bitter and angry because of Navot's refusal to turn over the land. He refused to eat and went to bed with his face towards the wall, **5** but his wife Izevel (Jezebel) went in and demanded, "What's this about eating nothing and going to bed in a sulk?"

6 "Well, I talked with Navot the Yizre'eli," he replied. "I offered to pay cash for his vineyard or to exchange it for another one if he preferred, but he wouldn't let me have it."

7 "What! You're the king of Yisrael (Israel)!" his wife responded. "Get up and have something to eat and cheer up! I'll make sure myself that you get Navot's vineyard."

8 So she wrote letters in Ahav's name and sealed them with his seal. Then she sent them to the city elders and leading citizens who lived near Navot. **9** This is what she wrote, "Announce a fast, and seat Navot hear the head of the table. **10** Then seat two troublemakers opposite him, and get them to testify against him that he cursed God and the king. Then take him outside and pelt him with rocks until he's dead.

11 Then the elders and leading citizens of the city did what Izevel (Jezebel) had instructed them via the letters: **12** They announced a fast and seated Navot near the head of the table, **13** then two worthless men were seated opposite him, and they testified in front of all the people that Navot had cursed God and the king. So Navot was led out of the city and killed by having rocks thrown at

Literal Version

_Yizrə'ēl/(Jezreel) beside the_palace_of 'Aḥ'āv the_king_of Shomrōn. **2** And_ 'Aḥ'āv _he/it_spoke to Nāvōt to_say give to/for_me ~~DOM~~ vineyard_of_ _your and_let_it_be to_me to/for_garden vegetable[s] if/because it is_near beside house_ _of_my and_I_will_give to/for_yourself(m) in_ _place_of_it a_vineyard good from_him/it if it_is_ _good in_eyes_of_your I_will_give to/for_ _yourself(m) money_of the_price_of this_one. **3** And_ Nāvōt _he/it_said to 'Aḥ'āv far_be_it to/for_me from_**YHWH** from_giving_my ~~DOM~~ the_ _inheritance_of my_ancestors_of_my to/for_ _you(fs). **4** And_ 'Aḥ'āv _he_went to house_of_his sullen and_furious on the_message which he_ _had_spoken to_him/it Nāvōt the_Yizrə'ēlī and_ _he/it_said not I_will_give to/for_yourself(m) ~~DOM~~ the_inheritance_of my_ancestors_of_my and_he_lay_down on bed_of_his and_he_turned ~~DOM~~ his/its_faces/face and_not he_ate food. **5** And_she_came to_him/it 'Īzevel/(Jezebel) his/its_wife/woman and_she_spoke to_him/it why this spirit_of_is_your sullen and_not_you are_eating food. **6** And_he/it_spoke to_her/it if/because I_spoke to Nāvōt the_ _Yizrə'ēlī/(Jezreelite) and_I_said to_him/it give to/for_me ~~DOM~~ vineyard_of_your for_money or if are_desiring you I_will_give to/for_yourself(m) a_ _vineyard in_place_of_it and_he/it_said not I_ _will_give to/for_yourself(m) ~~DOM~~ vineyard_of_ _my. **7** And_she/it_said to_him/it 'Īzevel his/its_ _wife/woman you now are_you_doing kingship over Yisrā'ēl/(Israel) arise eat food and_ heart_of_ _your _let_it_be_good I I_will_give to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ the_vineyard_of Nāvōt the_ _Yizrə'ēlī. **8** And_she_wrote wwww in/on_name_ _of 'Aḥ'āv and_she_sealed_them with_seal_of_his and_she_sent the[195] to the_elders[196] and_near/to the_nobles who were_in_city_of_his who_were_ _dwelling with Nāvōt. **9** And_she_wrote in_letters to_say proclaim a_fast and_make_sit ~~DOM~~ Nāvōt at_the_head_of the_people. **10** And_make_sit two men sons_of worthlessness before_him and_let_ _them_testify_against_him to_say you_have_ _blessed god and_the_king and_take_him_out and_stone_him so_that_he_may_die. **11** And_ the_

195 LV 21:8 · Note OSHB variant note: ם/הירפס: (x-qere) 'סִירָפָס': lemma_5612 a n_0.1.1 morph_HNcmpa id_11r2a סִירָפָס

196 LV 21:8 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_people_of his_city_of_his the_elders and_the_
_nobles who were_those_who_were_dwelling in_
_city_of_his _they_made just_as she_had_sent to_
_them 'Īzeʋel/(Jezebel) just_as it_had_been_
_written in_letters which she_had_sent to_them.
12 They_proclaimed a_fast and_they_made_sit
ᴅᴏᴍ Nāʋōt at_the_head_of the_people. **13** And_
the_two_of the_men sons_of worthlessness _
_they_came and_they_lived before_him and_
_they_testified_against_him the_men_of (the)_
_worthlessness ᴅᴏᴍ Nāʋōt before the_people to_
_say Nāʋōt he_has_blessed god and_the_king
and_they_took_him_out from_the_outside of_city
and_they_stoned_him with_stones and_he/it_
_died. **14** And_they_sent to 'Īzeʋel to_say Nāʋōt
he_has_been_stoned and_he/it_died. **15** And_
_he/it_was just_ 'Īzeʋel _as_heard if/because_
_that Nāʋōt he_had_been_stoned and_he/it_died
and_ 'Īzeʋel _she/it_said to 'Aḥ'āʋ arise take_
_possession_of ᴅᴏᴍ the_vineyard_of Nāʋōt the_
_Yizrəʿ[ēl]ī/(Jezreelite) which he_refused to_give
to/for_yourself(m) for_money if/because not
Nāʋōt is_alive if/because he_has_died. **16** And_
_he/it_was just_ 'Aḥ'āʋ _as_heard if/because_that
Nāʋōt he_had_died and_ 'Aḥ'āʋ _he/it_rose_up
to_go_down to the_vineyard_of Nāʋōt the_
_Yizrəʿ[ēl]ī to_take_possession_of_it. **17** And_ the_
_message_of **YHWH** _he/it_was to 'Ēliy[yāh] the_
_Tishbiy to_say. **18** Arise go_down to_meet 'Aḥ'āʋ
the_king_of Yisrā'[ēl]/(Israel) who is_in_Shomrōn
THERE he_is_in_the_vineyard_of Nāʋōt where
he_has_gone_down there to_take_possession_of_
_it. **19** And_you_will_speak to_him/it to_say thus
YHWH he_says have_you_murdered and_also
have_you_taken_possession and_you_will_speak
to_him/it to_say thus **YHWH** he_says in_the_
_place_of (of)_where the_dogs they_lapped_up
ᴅᴏᴍ the_blood_of Nāʋōt the_dogs they_will_lap_
_up ᴅᴏᴍ blood_of_your also you. **20** And_ 'Aḥ'āʋ _
_he/it_said to 'Ēliy[yāh] have_you_found_me my_
_enemy_of_my and_he/it_said I_have_found_you
because you_have_sold_yourself for_doing the_
_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **21** HERE_I am_
_about_to_bring[197] to_you evil and_I_will_sweep_
_away after_you and_I_will_cut_off to_'Aḥ'āʋ
one_who_urinates on_a_wall and_shut_up and_
_freed in_Yisrā'[ēl]/(Israel). **22** And_I_will_make
ᴅᴏᴍ house_of_your like_the_house_of

Readers' Version

him, **14** and they sent a message to Izevel to tell her that Navot had been stoned to death.

15 As soon as Izevel heard that Navot had been executed, she told Ahav, "Go on now and take over Navot's vineyard that he refused to sell you, because he's not around any more—he's dead." **16** As soon as Ahav heard that Navot was dead, he went to the vineyard to take possession of it.

17 Then Yahweh told Eliyah (Elijah) (from Tishbeh), **18** "Leave here and go to Yisrael's (Israel's) king Ahav in Shomron (Samaria). Listen, he's there in Navot's vineyard, where he's gone to take possession of it. **19** Tell him that Yahweh's asking if he's taking possession of the property of a murdered man. Then tell him that Yahweh wants him to know that the dogs will lick his blood in the same place where Navot died and the dogs came and licked up his blood."

20 When Eliyah arrived, Ahav asked him, "Ah, my enemy. Have you found me?"

"Yes, I've found you," Eliyah replied. "It seems you've sold your soul by doing what Yahweh's finds to be evil. **21** Yahweh says that he's about to send disaster on you to destroy you and every male in your household—whether they're slaves or free. **22** Your entire family will be eliminated like the families of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) and Ahiyah's son Baesha because you've provoked Yahweh's anger and made Yisrael sin. **23** Also concerning Izevel, Yahweh says that the dogs will eat her body by Yizre'el's (Jezreel's) city wall.[194] **24** The bodies of any of your family who die in the city will be eaten by dogs, and any who die in the countryside will be eaten by birds."

25 Surely there was never anyone else as evil as Ahav who sold his soul by doing what Yahweh was said was wrong—albeit often incited by his wife Izevel (Jezebel). **26** He also behaved disgustingly by worshipping idols like the Amorim had done before Yahweh removed them from the land as the Israelis entered.

27 As soon as Ahav heard that message, he tore his clothes and dressed in sacking and fasted. He

194 RV 21:23 · Cross-ref. 2Ki 9:36.

197 LV 21:21 · Note OSHB variant note: **יבמ**: (x-qere) **'אֵיְבֵמ'**: lemma_935 morph_HVhrmsa id_11a57 **אֵיְבֵמ**

Readers' Version

even slept in the sackcloth, and he walked around slowly with his head down.

28 Then Yahweh asked Eliyah (Elijah) (from Tishbeh), **29** "Have you noticed that Ahav has shown repentance towards me? Because he's humbled himself, I won't bring that disaster on his family while he's still alive, but rather I'll do it during his son's reign."

22:1 Then almost three years went by without war between Aram (Syria) and Yisrael (Israel), **2** but in the third year, Yehudah's (Judah's) King Yehoshafat (Jehoshaphat) went up north to visit Yisrael's king.

prophet Mikayah and King Ahav · Both kingdoms[199]

3 While they were talking, King Ahav said to his servants, "Do you know that Ramot-Gilead should be ours, but we haven't reclaimed it from Aram's king?" **4** Then he asked Yehoshafat, "Will you go to war with us to reclaim Ramot-Gilead?"

"You and me are together," Yehoshafat told Yisrael's king. "My people are your people, and my

Literal Version

Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ and_ _like_the_house_of Baʿshā' the_son_of 'Aḥiy^{yāh} because_of the_provocation which you_have_ _provoked_to_anger and_you_have_caused_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'^{ēl}/(Israel). **23** And_also of_ _'Īzevel/(Jezebel) **YHWH** he_has_spoken to_say the_dogs they_will_devour ~~DOM~~ 'Īzevel in_the_ _rampart_of Yizrəʿ^{ēl}/(Jezreel). **24** The_one_who_ _dies of_'Aḥ'āv in_city the_dogs they_will_devour and_the_one_who_dies in_the_field the_bird[s]_of the_heavens they_will_devour. **25** Certainly not anyone_was like_'Aḥ'āv who he_sold_himself for_ _doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** whom 'Īzevel his/its_wife/woman she_incited ~~DOM~~_ _him/it. **26** And_he_acted_abominably exceedingly to_go after the_idols according_to_ _all that the_'Amorī whom **YHWH** he_ _dispossessed from_face/in_front_of the_people_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_had_done. **27** And_he/it_ _was just_ 'Aḥ'āv _as_heard ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these and_he_tore clothes_ _of_his and_he/it_assigned sackcloth on body_of_ _his and_he_fasted and_he_lay_down in_sackcloth and_he_went_about gentleness. **28** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to 'Ēliy^{yāh} the_ _Tishbiy to_say. **29** Have_you_seen if/because_ _that 'Aḥ'āv he_has_humbled_himself from_ _before_face_of_me because if/because he_has_ _humbled_himself from_before_of_me not wwww[198] (the)_evil in_days_of_his in_the_days_ _of his_son_of_his wwww (the)_evil on house_of_ _his.

22:1 And_they_lived three years there_was_not war between 'Arām and_between Yisrā'^{ēl}/(Israel). **2** And_he/it_was in_year (the)_third and_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_descended to the_king_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **3** And_ the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) _he/it_said to servants_of_his do_ _you(pl)_know if/because_that to/for_us Rāmot Gilʿād and_we are_being_inactive from_taking ~~DOM~~_her/it from_the_hand_of the_king_of 'Arām. **4** And_he/it_said to Yəhōshāfāṭ will_you_go with_ _me for_battle Rāmot Gilʿād and_ Yəhōshāfāṭ _ _he/it_said to the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) as_me as_you as_people_of_my as_people_of_your as_ _horses_of_my as_horses_of_your. **5** And_

198 LV 21:29 · Note OSHB variant note: **יבא**: (x-qere) **'אֵיבָא'**: lemma_935 morph_HVhi1cs id_118VB **אֵיבָא**

199 RV 22:1 · Parallel 2 Chr. 18:2-27

Literal Version

Yəhōshāfāṭ _he/it_said to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) seek please as_day ᴅᴏᴍ the_ _message_of **YHWH**. **6** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_gathered ᴅᴏᴍ the_prophets about_four hundred(s) man and_he/it_said to_ _them will_I_go on Rāmot Gil'ād for_battle or will_I_refrain and_they_said go_up and_ my_ _master _he_will_give_it in_the_hand_of the_king. **7** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said is_there_not here a_prophet to/for_**YHWH** still so_that_we_may_ _enquire from_ᴅᴏᴍ_him. **8** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ still a_ _man one to_consult ᴅᴏᴍ **YHWH** from_ᴅᴏᴍ_him and_I I_hate_him if/because not he_prophesies on_me good if/because (if) evil Mīkāyəhū the_ _son_of Yimlā'/(Imlah) and_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _he/it_said not the_ _king let_him_speak thus. **9** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_called (to) a_court-official one and_he/it_said bring_quickly Mīkāyəhū the_ _son_of Yimlā'. **10** And_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) were_sitting each on throne_ _of_his clothed garments at_the_threshing_floor_ _of the_entrance_of the_gate_of Shomrōn and_all the_prophets were_prophesying before_them. **11** And_he/it_made to_him/it Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Kəna'$_{ā}$nāh/(Chenaanah) horns_of iron and_he/it_ _said thus **YHWH** he_says with_these you_will_ _gore ᴅᴏᴍ 'Arām until destroy_them. **12** And_all the_prophets were_prophesying thus to_say go_ _up Rāmot Gil'ād and_succeed and_ **YHWH** _ _he/it_gave in_the_hand_of the_king. **13** And_the_ _messenger who he_had_gone to_call Mīkāyəhū he_spoke to_him/it to_say HERE please the_ _words/messages_of the_prophets are_a_mouth one good concerning the_king let_it_be please mmm[203] like_the_message_of one from_them and_you_will_speak good. **14** And_ Mīkāyəhū _ _he/it_said by_the_life of_**YHWH** if/because ᴅᴏᴍ that_which **YHWH** he_will_say to_me ᴅᴏᴍ_him/it I_will_speak. **15** And_he_came to the_king and_ the_king _he/it_said to_him/it Oh_Mīkāyəhū will_we_go against Rāmot Gil'ād for_battle or will_we_refrain and_he/it_said to_him/it go_up and_succeed and_ **YHWH** _he/it_gave in_the_

Readers' Version

horses are your horses." **5** Then he added, "But let's ask Yahweh about it first."

6 So Yisrael's king gathered about four hundred prophets together and asked them, "Should I attack Ramot-Gilead, or not?"

"Go ahead, because our master[200] will give you victory," they answered.

7 But Yehoshafat asked, "Is there no prophet of Yahweh still around here that we can ask?"

8 "There's still one man who speaks for Yahweh," Ahav replied to Yehoshafat, "Yimla's son Mikayah, but I myself hate him because he never prophesies anything good about me—only negative things."

"The king shouldn't talk like that," said Yehoshafat.

9 So Yisrael's king ordered an official to fetch Yimla's son Mikayah straight away.

10 Now Yisrael's king Ahav and Yehudah's (Judah's) king Yehoshafat were both wearing their royal robes and sitting on thrones at a gate in Shomron's (Samaria's) city wall, and many prophets were speaking messages to them. **11** Kena'anah's son Tsidkiyah (Zedekiah) made some horns for himself out of iron and said, "Yahweh says that you'll gore Aram (Syria) with these until they're destroyed." **12** All the other prophets were prophesying similarly, saying things like, "Yes, attack Ramot-Gilead and be successful, and Yahweh will restore it back to you."

13 Meanwhile the messenger who had gone to call Mikayah told him, "Listen, please, all the other prophets agree together as they prophesy victory for the king. Please let your message be similar to theirs and be positive."

14 "As surely as Yahweh lives," Mikayah responded, "I'll only tell Ahav what Yahweh tells me to say."

15 When he got to King Ahav, the king asked him, "Mikayah, should we attack Ramot-Gilead, or not?"

"Go ahead and be successful," he replied, "and Yahweh will give it back to the king."

---

200 RV 22:6 · Note Note that they don't mention 'Yahweh' here.

203 LV 22:13 · Note OSHB variant note: יִרְבַּד/דָּ: (x-qere) דָּבַר/דִּ֫: lemma_1697 n_0.0.1 morph_HNcmsc/Sp2ms id_11yBS דָּבַר/דִּ֫

Readers' Version

16 But looking at him, the king said to him, "How many times do I have to make you promise that you'll only tell the truth about me when you pass on Yahweh's messages?

17 "Well," he said, "I saw all Yisrael (Israel) scattered into the hills like sheep without a shepherd,[201] and Yahweh said that they have no leaders so they should all return peacefully to their homes."

18 "Ah," King Ahav told King Yehoshafat (Jehoshaphat), "Didn't I tell you that he wouldn't prophesy anything good about me—only bad news?"

19 But Mikayah continued, "Listen to Yahweh's message then: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the heavenly army were standing at both sides of him.[202] **20** Then Yahweh asked who could deceive Ahav to attack Ramot-Gilead so that he'd get killed there. Some suggested one thing and others suggested something else. **21** Then a spirit came out and stood in front of Yahweh and offered to deceive the king, and Yahweh asked him how he intended to do it. **22** He replied that he'd go and be a false spirit so the kings prophets would tell lies, and Yahweh said that that would work and told him to go ahead and do it. **23** So now, listen, Yahweh has put a lying a spirit into all these prophets of yours, and Yahweh has declared disaster on you."

24 Then Tsidkiyah (Zedekiah) (Kena'anah's son) went over and slapped Mikayah on the face, and said, "Since when did Yahweh's spirit leave me and start speaking through you?"

25 "Listen here," Mikayah replied, "you'll find that out soon enough when you sneak into an inner room to try and hide."

26 King Ahav commanded, "Take Mikayah to Amon, the city commander, and to my son Yoash. **27** Tell them that the king orders them to imprison this man and limit his bread and water until I return safely."

28 "If you do return safely," Mikayah remarked,

Literal Version

_hand_of the_king. **16** And_he/it_said to_him/it the_king until how_many times will_I make_of_ _you_swear which/who not you_will_speak to_me only truth in/on_name_of **YHWH**. **17** And_he/it_ _said I_saw ~~DOM~~ all_of Yisrā'ēl/(Israel) scattered to the_mountains like_flock which there_is_not to/for_them a_shepherd and_ **YHWH** _he/it_said not masters belong_to_these let_them_return each to_his_own_of_house in_peace. **18** And_ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) am_not did_I_say to_ _you not he_prophesies on_me good if/because (if) evil. **19** And_he/it_said for_so/thus/hence hear the_message_of **YHWH** I_saw ~~DOM~~ **YHWH** sitting on_throne_of_his and_all the_ _soldier/messenger_of the_heavens standing on/upon/above_him/it from_right_of_his and_ _from_left_of_his. **20** And_ **YHWH** _he/it_said who will_he_deceive ~~DOM~~ 'Aḥ'āv so_that_he_will_ _go_up and_so_that_he_will_fall at_Rāmot- gil'ād and_ this_one _he/it_said by_thus and_this was_ _saying by_thus. **21** And_ the_spirit _he/it_went_ _out and_it_stood to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_he/it_said I I_will_ _deceive_him[204] and_ **YHWH** _he/it_said to_ _him/it how. **22** And_he/it_said I_will_go_out and_I_will_be a_spirit_of falsehood in_the_ _mouth_of all_of prophets_of_his and_he/it_said you_will_deceive and_also you_will_prevail go_ _out and_do thus. **23** And_now HERE **YHWH** he_ _has_put a_spirit_of falsehood in_the_mouth_of all_of prophets_of_your these and_**YHWH** he_ _has_spoken on_you calamity. **24** And_ Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Kəna'ₐnāh/(Chenaanah) _he_drew_near and_he_ _struck ~~DOM~~ Mīkāyəhū on the_cheek and_he/it_ _said where this the_spirit_of **YHWH** did_it_pass_ _on from_with_me to_speak with_you. **25** And_ Mīkāyəhū _he/it_said THERE_you are_about_to_ _see in_the_day (the)_that when you_will_go a_ _room in_a_room to_hide_yourself. **26** And_ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said take ~~DOM~~ Mīkāyəhū and_return_him to 'Āmōn the_official_ _of the_city and_near/to Yō'āsh/(Joash) the_son_ _of the_king. **27** And_you_will_say thus the_king he_says put ~~DOM~~ this_one the_house_of (the)_

201 **RV 22:17 · Cross-ref.** Num 27:17; Mat 9:36; Mrk 6:34.

202 **RV 22:19 · Cross-ref.** Yob 1:6; Isa 6:1.

204 **LV 22:21 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.22

Literal Version

_imprisonment and_feed_him bread oppression and_water oppression until come_I in_peace.
28 And_ Mīkāyəhū _he/it_said if ever_(return) you_will_return in_peace not **YHWH** he_has_ _spoken by_me and_he/it_said listen Oh_peoples of_them_of_all.

29 And_he/it_ascended the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat)[206] the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Rāmot Gil'ād.
30 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ I_will_disguise_myself and_I_will_go in_battle and_you(ms) wear clothes_of_your_own and_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_disguised_ _himself and_he_went in_battle. **31** And_the_ _king_of 'Arām he_had_commanded ~~DOM~~ the_ _commanders_of the_chariotry which to_him/it thirty and_two to_say not you(pl)_must_do_battle with the_small and_~~DOM~~ the_great if/because (if) with the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) for_him/it_ _being_alone. **32** And_he/it_was just_ the_ _commanders_of the_chariotry _as_saw ~~DOM~~ Yəhōshāfāṭ and_they they_said surely is_the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) it and_they_turned_aside on/upon/above_him/it to_do_battle and_ Yəhōshāfāṭ _he_cried_out. **33** And_he/it_was just_ the_commanders_of the_chariotry _as_saw if/because_that not was_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) it and_they_turned_back from_ _after_him. **34** And_someone he_drew on_bow to_ _innocence_of_his and_he_struck ~~DOM~~ the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) between the_scales and_ _between the_body_armour and_he/it_said to_ _charioteer_of_his turn_around hand_of_your and_take_me_out from the_camp if/because I_ _have_been_wounded. **35** And_ the_battle _it_ _went_up in_the_day (the)_that and_the_king he_ _was placed in_chariot opposite_to 'Arām and_ _he/it_died in_evening and_ the_blood_of the_ _wound _it_flowed into the_bottom_of the_ _chariot. **36** And_ the_cry _he/it_passed_through in_camp just_ the_sun _as_went to_say everyone to city_of_his and_everyone to land_of_his.
37 And_ the_king _he/it_died and_he_came Shomrōn and_people_buried ~~DOM~~ the_king in_ _Shomrōn. **38** And_someone_washed_off ~~DOM~~ the_ _chariot at the_pool_of Shomrōn and_ the_dogs _

Readers' Version

"then Yahweh hasn't spoken through me." And he added, "Take note all you people."

Ahav's death · Northern kingdom[205]

29 So Yisrael's (Israel's) King Ahav and Yehudah's (Judah's) King Yehoshafat (Jehoshaphat) left to go and attack Ramot-Gilead, **30** and Ahav told Yehoshafat, "I'll go into the battle incognito, but you can wear your royal robes." So Yisrael's king changed into ordinary clothes before heading into the battle.

31 Meanwhile, Aram's (Syria's) king had ordered his thirty-two chariot commanders, "Don't fight with the rank and file—only attack Yisrael's king." **32** As soon as the chariot commanders saw Yehudah's King Yehoshafat, they thought to themselves, "Surely that's Yisrael's king." So then they came over to attack him, but Yehoshafat yelled out, **33** and as soon as they realised that he wasn't the king of Yisrael, they stopped chasing him.
34 But one man casually shot an arrow with his and it struck Yisrael's king between the plates of his body armour, and he called to his chariot driver, "Turn around and get me out of the battle because I've been wounded."

35 The battle carried on all that day and King Ahav was propped up in his chariot opposite Aram, however he died that evening and the blood from his wound pooled into the bottom of his the chariot. **36** Then the call went through the battle lines just as the sun was going down, "Every man should abandon the battlefield and return to his home"

37 So King Ahav died and was taken back to Shomron (Samaria) where he was buried. **38** They washed out the chariot beside the pool in Shomron (where the prostitutes bathed themselves), and dogs licked up the blood, just as Yahweh had said would happen.

205 **RV 22:29 · Parallel** 2 Chr. 18:28-34

206 **LV 22:29 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

39 Everything else about Ahav and everything that he did, including the ivory palace and all the cities that he had built, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. 40 Now that Ahav was dead, his son Ahazyah replaced him as king.

Yehoshafat's reign over Yehudah · Southern kingdom[207]

41 Asa's son Yehoshafat (Jehoshaphat) started his reign over Yehudah (Judah) when King Ahav had ruled Yisrael (Israel) for four years. 42 Yehoshafat was thirty-five when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-five years. (His mother was Shilhi's daughter Azuvah.) 43 He followed his father Asa in every way in doing what Yahweh wanted—he didn't veer away from it, except that they didn't demolish the hilltop temples so the people were still sacrificing and burning incense at those places. 44 Yehoshafat did make a peace treaty with Yisrael's king.

45 Everything else about Yehoshafat, including his great achievements and his battle record, is written in the book of the events of the kings of Yehudah, 46 and including how he banished the male prostitutes from the land who had remained from the time of his father Asa.

47 At that time, there was no king in Edom—a governor appointed by Yehoshafat ruled there.

48 Yehoshafat had trading ships made to go to Ofir for gold, but they didn't go because the ships got wrecked at Etsyon-Gever. 49 Ahav's son

Literal Version

_they_lapped_up ~~DOM~~ blood_of_his and_the_ _prostitutes they_bathed according_to_the_ _message_of **YHWH** which he_had_spoken.
39 And_the_rest_of the_matters_of ʾAḥʾāv and_all that he_did and_the_house_of (the)_ivory which he_built and_all the_cities which he_built am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yisrāʾēl/(Israel).
40 And_ ʾAḥʾāv _he_lay_down with ancestors_of_ _his and_ ʾAḥazʸāh son_of_his _he_became_king in_place_of_him.
41 And_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of ʾĀṣāʾ he_became_king over Yəhūdāh/(Judah) in_ _year four of_ʾAḥʾāv the_king_of Yisrāʾēl/(Israel).
42 Yəhōshāfāṭ was_a_son_of thirty and_five year[s] when_he_became_king and_twenty and_ _five year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_ʿAzūvāh the_daughter_of Shilḥī.
43 And_he/it_went in_all the_way_of ʾĀṣāʾ his/its_ _father not he_turned_aside from_him/it for_ _doing the_right in/on_both_eyes_of **YHWH**.
44 [208] Only the_high_places not they_were_ _removed still the_people were_sacrificing and_ _making_smoke at_places.
45 [209] And_ Yəhōshāfāṭ _he_made_peace with the_king_of Yisrāʾēl/(Israel).
46 [210] And_the_rest_of the_ _matters_of Yəhōshāfāṭ and_might_of_his which he_did and_which he_waged_war not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh.
47 [211] And_the_rest_ _of the_male_cult_prostitute[s] which it_ _remained in_the_days_of ʾĀṣāʾ his/its_father he_ _destroyed from the_earth/land.
48 [212] And_a_ _king there_was_not in_ʾEdōm an_overseer was_ _king.
49 [213] Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) he_ _made[214] (the)_ships_of Tarshiysh to_go to_ʾŌfīr for_gold and_not it_went if/because they_were_ _broken[215] the_ships at_ʿEtsyon- gevʿer.
50 [216]

---

207 **RV 22:41 · Parallel** 2 Chr. 20:31–21:1
208 **LV 22:44 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.43b
209 **LV 22:45 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.44
210 **LV 22:46 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.45
211 **LV 22:47 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.46
212 **LV 22:48 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.47
213 **LV 22:49 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.48
214 **LV 22:49 · Note** OSHB variant note: **רשע**: (x-qere) **הָשָּׁע**ׇ: lemma_6213 morph_HVqp3ms id_113AH **הָשָּׁע**ׇ
215 **LV 22:49 · Note** OSHB variant note: **הרבשנ**: (x-qere) **וּרְבָּשְׁנ**ׇ; lemma_7665 morph_HVNp3cp id_11cyX **וּרְבָּשְׁנ**ׇ
216 **LV 22:50 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.49

Literal Version

Then ʾAḥazʸᵃʰ the_son_of ʾAḥʾāv he_said to Yəhōshāfāṭ servants_of_my let_them_go with your_servants in_the_ships and_not Yəhōshāfāṭ he_was_willing. **51** **217** And_ Yəhōshāfāṭ _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid his/its_father and_ Yəhōrām/(Jehoram) his/its_ _son _he_became_king in_place_of_him.

52 **218** ʾAḥazʸᵃʰ the_son_of ʾAḥʾāv he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_Shomrōn in_year seventeen of_Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned over Yisrāʾēl/(Israel) two_years. **53** **219** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_ _of **YHWH** and_he/it_went in_the_way_of his/its_ _father and_in_the_way_of his/its_mother and_ _in_the_way_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevʿaṭ who he_caused_to_sin ~~ḎǪṂ~~ Yisrāʾēl/(Israel). **54** **220** And_he_served ~~ḎǪṂ~~ (the)_Baʿal and_he_ _bowed_down to_him/it and_he_provoked_to_ _anger ~~ḎǪṂ~~ **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) according_to_all that his/its_father he_had_done.

KI1 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

Ahazyah had said to Yehoshafat, "Let my servants go with your servants in the ships." But Yehoshafat hadn't accepted the offer.

50 Then Yehoshafat died and was buried with his ancestors in the City of his ancestor David, and his son Yehoram (Jehoram) replaced him as king.

Ahazyah's reign over Yisrael · Northern kingdom

51 Ahav's son Ahazyah began to reign over Yisrael (Israel) from Shomron (Samaria) in the seventeenth year of King Yehoshafat's (Jehoshaphat's) reign over Yehudah (Judah), and he reigned over Yisrael for two years. **52** He followed the behaviour of his father and mother and Nevat's son Yarov'am (Jeroboam), and did what Yahweh had said was evil—causing Yisrael to sin like they had. **53** He served Ba'al and bowed down to him, and he provoked Yisrael's god Yahweh to get angry, similarly to everything that his father had done.

KI1 · OET-RV v0.2.6

217 **LV 22:51 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.50

218 **LV 22:52 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.51

219 **LV 22:53 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.52

220 **LV 22:54 · Note** Note: KJB: 1Kgs.22.53

The second summary of the
Kings of Yisrael and Yehudah

Introduction

The second summary of the kings of Yisrael/Israel and Yehudah/Judah is a continuation of the first summary about the northern kingdom of Yisrael and the Southern kingdom of Yehudah (Judah). This account can be divided into two: **1.** The account about the two kingdoms from around 850 before Yeshua/Jesus (B.C.) through to the defeat of Shomron (Samaria) and the fall of the northern king in 721 before Yeshua/Jesus (B.C.) **2.** The account about the Southern kingdom of Yehudah from the defeat of the northern kingdom of Yisrael through to the capture and destruction of Yerushalem (Jerusalem) by the Babylonian King Nevukadnetsar in 586 before Yeshua/Jesus (B.C.) This account ends with Gedalyah governing Yehudah under Babylonian instructions, and then the release of King Yehoyakin who'd been imprisoned in Bavel.
Those disasters and destruction occurred because the leaders and inhabitants of the divided kingdom didn't obey God. The demolition of Yerushalem and the exile of most of the people of Yehudah was a major tragedy in Yisrael's history.
Prophet Elisha is highlighted here in this second summary. Elisha was the dominant prophet who continued on after Eliyah's death.

Main components of this account

The divided kingdom (1:1–17:41)
- a. The prophet Elisha (1:1–8:15)
- b. The kings of Yehudah and Yisrael (8:16–17:4)
- c. The defeat of Shomron/Samaria (17:5-41)

The kingdom of Yehudah (18:1–25:30)
- a. From Hizkiyah going to Yoshiyah (18:1–21:26)
- b. The kingdom of Yoshiyah (22:1–23:30)
- c. Yehudah's final king (23:31–24:20)
- d. The defeat of Yerushalem (25:1-30)

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_ Mō'āv _it_rebelled against_ _Yisrā'ēl/(Israel) after the_death_of 'Aḥ'āv. **2** And_ 'Aḥaz^{yāh} _he_fell through the_window-lattice in_ _his_upper_of_room which was_in_Shomrōn and_ _he_became_ill and_he_sent messengers and_ _he/it_said to_them go consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn if I_will_live from_sickness this. **3** And_the_messenger_of **YHWH** he_spoke to 'Ēliy^{yāh} the_Tishbiy arise go_up to_meet the_ _messengers_of the_king_of Shomrōn and_speak to_them from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'ēl/(Israel) are_you(pl) going to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn. **4** And_ _therefore thus **YHWH** he_says the_bed where you_have_gone_up there not you_will_come_ _down from_her/it if/because surely_(die) you_ _will_die and_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_went. **5** And_ the_ _messengers _they_returned to_him/it and_ _he/it_said to_them why this have_you(pl)_ _returned. **6** And_they_said to_him/it a_man he_ _came_up to_meet_us and_he/it_said to_us go return to the_king who he_sent you(pl) and_ _you(pl)_will_speak to_him/it thus **YHWH** he_ _says from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'ēl/(Israel) are_you sending to_consult (in)_ _Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn for_ _so/thus/hence the_bed where you_have_gone_ _up there not you_will_come_down from_her/it if/because surely_(die) you_will_die. **7** And_he/it_ _spoke to_them what was_the_appearance_of the_man who he_came_up to_meet_you(pl) and_ _he/it_spoke to_you(pl) ~~DOM~~ the_words/messages the_these. **8** And_they_said to_him/it a_man_of an_owner_of hair and_a_loincloth_of hide was_ _girded on_loins_of_his and_he_said was_'Ēliy^{yāh} the_Tishbiy that. **9** And_he_sent to_him/it a_ _commander_of a_fifty and_his_fifty_of_men and_he/it_ascended to_him/it and_ _BEHOLD/LO/SEE he_was_sitting on the_top_of the_hill and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm the_king he_has_spoken come_down. **10** And_ 'Ēliy^{yāh} _he_answered and_he/it_spoke to the_commander_of the_fifty and_if am_a_man_of god I fire let_it_come_down from the_heavens and_let_it_consume you and_~~DOM~~ your_fifty_of_ _men and_ fire _it_came_down from the_heavens and_she/it_ate ~~DOM~~_him/it and_~~DOM~~ his_fifty_of_ _men. **11** And_he_returned and_he_sent to_him/it a_commander_of a_fifty another and_his_fifty_ _of_men and_he_answered and_he/it_spoke to_ _him/it Oh_man_of the_'Elohīm thus the_king he_says quickly come_down. **12** And_ 'Ēliy^{yāh} _he_

Readers' Version

Yahweh punishes King Ahazyah · Northern kingdom

1:1 After the death of Yisrael's (Israel's) King Ahav, Moav (Moab) rebelled against Yisrael.

2 One day, King Ahazyah fell through a lattice in his upper room in Shomron (Samaria) and was injured, so he sent messengers to go and ask Ekron's god Ba'al-Zevuv if he would recover. **3** But Yahweh's messenger told Eliyah (Elijah) (from Tishbeh), "Leave here and go and meet the Shomron king's messengers and ask them, 'Is it because there's no god in Yisrael that you're all going to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? **4** Because of that, Yahweh says that the king won't get out of the bed that he's lying in—he's definitely going to die."

So Eliyah told them and continued on his way. **5** When the messengers returned to the king, he asked them, "What's this? Why are you back here so soon?"

6 "A man came to meet us," they told him, "and he said to us, 'Go and return to the king who sent you, and tell him that Yahweh says this: Is it because there's no god in Yisrael that you are sending messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? Therefore you'll never leave that bed that you're lying in but you'll certainly die in it.' "

7 "What was the man like," the king asked them, "who met you and gave you all that message?"

8 "He had a cloak made of animal hair," they answered, "and was wearing a leather belt."

"Ah," said the king. "That's Eliyah from Tishbeh."

9 So he sent a captain with his fifty soldiers to look for Eliyah and they found him sitting on the top of a hill. The captain called out, "Man of God, the king wants to see you."

10 But Eliyah replied, "Well, if I am a man of God, let fire come down from the sky and consume you and your men," and fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

11 So the king sent another captain with his fifty men and they went to where Eliyah was and called out to him, "Prophet, the king commands that you come with us right now."

12 Again Eliyah replied, "If I am a man of God, let

Readers' Version

fire come down from the sky and consume you and your men," and God's fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

13 So the king sent a third captain with his fifty men. They went to where Eliyah was and the officer knelt down in front of him and pleaded, "Prophet, I beg you, be kind to me and my fifty soldiers, and don't kill us. **14** Listen, fire came down from the sky and burnt up the first two captains and their men, but please treat my life as valuable in your sight."

15 Then Yahweh's messenger told Eliyah, "Go with them. Don't be afraid of him."

So Eliyah went with them to the king **16** and told him, "Yahweh says that you sent messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv, as if there's no god in Yisrael (Israel) to ask. Therefore, he says, you certainly won't get off that bed that you're on because you'll die in it."

17 So King Ahazyah died just as Yahweh had said via Eliyah. Then Ahazyah's younger brother Yehoram (Jehoram) became king in his place, because Ahazyah didn't have any sons. This happened in the second year of the reign of Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son King Yehoram over Yehudah (Judah). **18** Everything else that Ahazyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Eliyah is taken up to heaven · Northern kingdom

2:1 One day as Eliyah (Elijah) and Elisha had left Gilgal, Yahweh took Eliyah up to heaven in a storm. **2** Eliyah had told Elisha, "Now, you stay here because Yahweh has told me to go to Beyt-El (Bethel)."

"By the life of Yahweh," Elisha had responded, "and by the life of your spirit, I won't leave you." So they'd headed to Beyt-El.

Literal Version

_answered and_he/it_spoke to_them if am_(the)_ _man_of the_'Elohīm I fire let_it_come_down from the_heavens and_let_it_consume you and_ _ĐOM your_fifty_of_men and_ the_fire_of god _it_ _came_down from the_heavens and_she/it_ate ĐOM_him/it and_ĐOM his_fifty_of_men. **13** And_ _he_returned and_he_sent a_commander_of a_ _fifty third and_his_fifty_of_men and_he/it_ _ascended and_ the_commander_of the_fifty the_ _third _he_went and_he_bowed_down on knees_ _of_his to_before 'Ēliy^{yāh} and_he_sought_favour to_him/it and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm let_it_be_precious please life_of_my and_the_life_of your_servants these fifty in_eyes_ _of_your. **14** HERE fire it_has_come_down from the_heavens and_she/it_ate ĐOM the_two_of the_ _commanders_of the_fifties (the)_former and_ _ĐOM their_fifty_of_men and_now life_of_my let_ _it_be_precious in_eyes_of_your. **15** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he/it_spoke to 'Ēliy^{yāh} go_ _down with_him do_not be_afraid of_him and_ _he/it_rose_up and_he/it_descended with_him to the_king. **16** And_he/it_spoke to_him/it thus **YHWH** he_says because that you_have_sent messengers to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_ _of 'Eqrōn from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'^{ēl}/(Israel) to_consult (in)_message_of_his for_so/thus/hence the_bed where you_have_ _gone_up there not you_will_come_down from_ _her/it if/because surely_(die) you_will_die. **17** And_he/it_died according_to_the_message_of **YHWH** which 'Ēliy^{yāh} he_spoke and_ Yəhōrām/(Jehoram) _he_became_king in_place_ _of_him in_year two of_Yəhōrām the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) if/because not he_belonged to_ _him/it a_son. **18** And_the_rest_of the_matters_of 'Aḥaz^{yāh} which he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yisrā'^{ēl}/(Israel).

2:1 And_he/it_was when_ **YHWH** _took_up ĐOM 'Ēliy^{yāh} by_whirlwind the_heavens and_ 'Ēliy^{yāh} and_'Elīshā' _he/it_went from (the)_Gilgal. **2** And_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_said to 'Elīshā' remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me to Bēyt-$^{'ēl}$ and_ 'Elīshā' _he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_ _you and_they_went_down Bēyt-$^{'ēl}$. **3** And_ the_ _sons_of the_prophets who were_at_Bēyt-$^{'ēl}$ _ _they_went_out to 'Elīshā' and_they_said to_

Literal Version

_him/it do_you_know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ÐOM master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_ _know be_silent. **4** And_he/it_said to_him/it ʾĒliyʸāh Oh_ʾElīshāʿ remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me Yərīḥō/(Jericho) and_ _he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_you and_they_ _came Yərīḥō. **5** And_ the_sons_of the_prophets who were_at_Yərīḥō _they_drew_near to ʾElīshāʿ and_they_said to_him/it do_you_know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ÐOM master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_know be_silent. **6** And_ _he/it_said to_him/it ʾĒliyʸāh remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me to_the_ _Yardēn/(Jordan) and_he/it_said by_the_life of_ _**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_ _will_leave_you and_ the_two_of_of_them _they_ _went. **7** And_fifty man from_(the)_sons of_the_ _prophets they_went and_they_stood from_ _before from_a_distance and_the_two_of_of_them they_stood at the_Yardēn. **8** And_ ʾĒliyʸāh _he/it_ _took ÐOM cloak_of_his and_he_folded_it_up and_ _he_struck ÐOM the_waters and_they_were_ _divided hither and_hither and_ both_of_them _ _they_passed_over on_ground. **9** And_he/it_was just_as_they_had_passed_over and_ʾĒliyʸāh he_ _said to ʾElīshāʿ ask what will_I_do for_you before_before I_will_be_taken from_with_you and_ ʾElīshāʿ _he/it_said and_let_it_be please a_ _mouth_of two in_spirit_of_your to_me. **10** And_ _he/it_said you_have_made_difficult to_ask if you_will_see ÐOM_me taken from_with_you may_ _it_be to/for_yourself(m) thus and_if not not it_ _will_be. **11** And_he/it_was they were_walking walking and_speaking and_BEHOLD/LO/SEE a_ _chariot_of fire and_horses_of fire and_they_ _separated between both_of_them and_ ʾĒliyʸāh _ _he/it_ascended in_whirlwind the_heavens. **12** And_ʾElīshāʿ was_seeing and_he was_crying_ _out my_father_of_my father_of_my the_ _chariotry_of Yisrāʾēl/(Israel) and_horsemen_of_ _its and_not he_saw_him again and_he_took_hold on_clothes_of_his and_he_tore_them into_two pieces. **13** And_he_took_up ÐOM the_cloak_of ʾĒliyʸāh which it_had_fallen from_on_him and_he_ _went_back and_he_stood on the_bank_of the_ _Yardēn/(Jordan). **14** And_he/it_took ÐOM the_ _cloak_of ʾĒliyʸāh which it_had_fallen from_on_ _him and_he_struck ÐOM the_waters and_he_said where is_**YHWH** the_god_of ʾĒliyʸāh also he and_

Readers' Version

3 Also the prophets-in-training who were in Beyt-El had gone out to Elisha and told him, "Do you know that today Yahweh is going to take your master away from you?"

"I already know that," he'd replied. "Don't say anything."

4 Then Eliyah had informed Elisha, "Yahweh has sent me to Yeriho (Jericho). You stay here."

He'd answered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So they'd gone to Yeriho.

5 The prophets-in-training who were in Yeriho had approached Elisha and briefed him, "Do you know that today Yahweh is taking your master away from you?"

"Yes, I realise that," he'd responded. "Say no more."

6 Again Eliyah had told him, "You stay here, because Yahweh has sent me to the Yarden (Jordan)."

And he'd countered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So the two of them had gone there together. **7** Fifty of the prophets-in-training had also gone, but they'd stood back watching from a distance, so the two of them had stood there by the Yarden. **8** Then Eliyah had taken off his cloak and doubled it over and hit the river with it. The water divided leaving a dry path and the two of them had walked across to the other side. **9** As they'd crossed over, Eliyah had told Elisha, "Tell me what you'd like me to do for you before I get taken away."

"Please," Elisha had answered, "I'd like a double amount of the spirit that you have."

10 "Oh, that's a difficult request," Eliyah had responded. "Well, if you see me being taken away from you, then you'll get what you asked for, but if you miss seeing me go, you won't."

11 Then it had happened while they were walking and talking together. Wow, a chariot of fire and horses of fire drove between the two of them, separating them. Then Eliyah went up to the heavens in the gale. **12** Elisha was watching, and he cried out, "My father, my father, Yisrael's (Israel's) chariot and its horsemen!"

But then Elisha could no longer see him, and he grabbed his own cloak, and tore it in half, **13** and

Readers' Version

he picked up Eliyah's cloak that had fallen down to the ground. Then he went back and stood on the bank of the Yarden (Jordan), **14** and he took Eliyah's cloak and hit the river with it, saying, "Where is Eliyah's god Yahweh?" Then as he hit the water, the river divided into two parts and Elisha crossed through the middle. **15** The prophets-in-training who were on the Yeriho (Jericho) side, affirmed, "Elisha now has the spirit that Eliyah had." Then they came forward to meet him and knelt down in front of him as a sign of respect, **16** and they requested, "Listen please, fifty of us here have military training. Please, let them go to search for your master, in case Yahweh's spirit lifted him and dropped him on a hill somewhere or into one of the valleys."

"Don't waste your time," he replied. **17** But they kept insisting so much that Elisha was embarrassed and he said, "Ok then."

So they sent fifty men, and they searched for three days, but they didn't find Eliyah. **18** When they returned to Elisha (he was staying in Yeriho), he said to them, "Didn't I tell you not to bother?"

19 Then the leaders of Yeriho city said to Elisha, "Please, this city is a good place to live, just as my master can see, but the water supplies around here are bad so our crops don't thrive."

20 "Bring me a brand new bowl," he said, "and put salt there." So they brought one to him, **21** and he went out to the spring and threw the salt at it, and announced, "Yahweh says that he's healed these water supplies and they'll no longer cause death or barrenness." **22** So now those water supplies have been healthy and beneficial until this day, just as Elisha had said.

23 From there Elisha went to Beyt-El (Bethel), and as he was going up on the road, some young men came out from the city, and started mocking him, saying, "Keep moving, baldy. Keep moving, baldy."

24 Then Elisha turned back around and looked at them, and he cursed them in Yahweh's name. Just then, two female bears came out from the forest and mauled forty-two of them.

Literal Version

_he_struck ~~DOM~~ the_waters and_they_were_ _divided hither and_hither and_ 'Elīshā' _he_ _passed_over. **15** And_they_saw_him the_sons_of the_prophets who were_at_Yərīḥō/(Jericho) from_before and_they_said the_spirit_of 'Ēliy^{yāh} it_has_rested on 'Elīshā' and_they_came to_meet_ _him and_they_bowed_down to_him/it ground_ _to_the. **16** And_they_said to_him/it HERE please there_are with your_servants fifty men sons_of ability let_them_go please so_that_they_may_ _search_for ~~DOM~~ master(s)_of_your lest it_has_ _carried_him_off the_spirit_of **YHWH** and_it_has_ _throw_him on_one_of the_mountains or in_one_ _of the[1] and_he/it_said not you(pl)_must_send. **17** And_they_urged in_him/it until was_ashamed and_he/it_said send_them and_they_sent_out fifty man and_they_searched three days and_not they_found_him. **18** And_they_returned to_him/it and_he was_remaining in_Yərīḥō and_he/it_said to_them am_not did_I_say to_you(pl) do_not go. **19** And_ the_people_of the_city _they_said to 'Elīshā' HERE please the_location_of the_city is_ _good just_as my_master is_seeing and_the_ _waters are_bad and_the earth is_causing_ _abortions. **20** And_he/it_said fetch to_me a_jar new and_put there salt and_they_took to_him/it. **21** And_he/it_went_out to the_outlet_of the_ _waters and_he_threw there salt and_he/it_said thus **YHWH** he_says I_have_healed (to)_waters the_these not it_will_be from_there again death and_abortion. **22** And_ the_waters _they_have_ _been_healed until the_day the_this according_ _to_the_message_of 'Elīshā' which he_spoke. **23** And_he/it_ascended from_there Bēyt-'ēl and_ _he was_going_up on_way and_lads young they_ _came_out from the_city and_they_derided in_ _him/it and_they_said to_him/it go_up Oh_bald_ _man go_up Oh_bald_man. **24** And_he_turned behind_him and_he_saw_them and_he_cursed_ _them in/on_name_of **YHWH** and_ two female_ _bears _they_came_out from the_forest and_ _they_tore_in_pieces from_them forty and_two_ _of boys. **25** And_he/it_went from_there to the_ _mountain_of (the)_Karmel/(Carmel) and_from_ _there he_returned Shomrōn.

1 LV 2:16 · Note OSHB variant note: תוא֑יג/ה: (x-qere) תֹּוָֽיְאֵג/ה': lemma_d/1516 n_1 morph_HTd/Ncbpa id_12Wyn תֹּוָֽיְאֵג/ה

Literal Version

3:1 And_Yəhōrām/(Jehoram) the_son_of ’Aḥ’āv he_became_king over Yisrā’ēl/(Israel) in_ _Shomrōn in_year eight- teen of_ _Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned two_plus ten year[s]. **2** And_he_did the_evil in/on_both_eyes_ _of **YHWH** only not like_father_of_his and_like_ _mother_of_his and_he_removed ĐOM the_sacred_ _pillar_of (the)_Ba‘al which his/its_father he_ _had_made. **3** Only to_the_sins_of Yārov‘ām/(Jeroboam) the_son_of Nev‘aṭ which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā’ēl/(Israel) he_clung not he_turned_aside from_it. **4** And_Mēysha‘ the_ _king_of Mō’āv he_was a_sheep-breeder and_he_ _returned to_the_king_of Yisrā’ēl/(Israel) one_ _hundred thousand lambs and_one_hundred thousand rams wool. **5** And_he/it_was just_as_ _died_of ’Aḥ’āv and_ the_king_of Mō’āv _he_ _rebelled against_the_king_of Yisrā’ēl/(Israel). **6** And_ the_king Yəhōrām _he/it_went_out in_ _the_day (the)_that from_Shomrōn and_he_ _mustered ĐOM all_of Yisrā’ēl/(Israel). **7** And_ _he/it_went and_he_sent to Yəhōshāfāṭ the_king_ _of Yəhūdāh to_say the_king_of Mō’āv he_has_ _rebelled against_me will_you_go with_me against Mō’āv for_battle and_he/it_said I_will_ _go_up as_me as_you as_people_of_my as_people_ _of_your as_horses_of_my as_horses_of_your. **8** And_he/it_said where this is_the_way which_ _we_will_go_up and_he/it_said the_way_of the_ _wilderness_of ’Edōm. **9** And_he/it_went the_ _king_of Yisrā’ēl/(Israel) and_the_king_of Yəhūdāh/(Judah)[3] and_the_king_of ’Edōm and_ _they_went_around a_journey_of seven_of days and_not it_belonged water to_army and_to_ _animal[s] which was_at_feet_of_their. **10** And_ the_king_of Yisrā’ēl/(Israel) _he/it_said alas if/because **YHWH** he_has_summoned (to)_the_ _three_of[4] the_kings the_these to_give them in_ _the_hand_of Mō’āv. **11** And_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _he/it_said is_there_ _not here a_prophet to/for_**YHWH** so_that_we_ _may_consult ĐOM **YHWH** from_ĐOM_him and_

Readers’ Version

25 Elisha carried on from there to Mt. Karmel, and from there, he returned to Shomron (Samaria).

The war between Yisrael and Moav · Northern kingdom

3:1 Ahav’s son Yehoram (Jehoram) became king over Yisrael (Israel) in the eighteenth year of King Yehoshafat’s (Jehoshaphat’s) reign over Yehudah (Judah), and he reigned from Shomron (Samaria) for twelve years. **2** He did what Yahweh had said was evil, but not as bad as his father and mother had been, and he did remove the pillar of Ba’al that his father had made. **3** However, he committed similar sins to those of Nevat’s son Yarov’am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin and didn’t stop doing them. **4** Now Moav’s (Moab’s) King Meysha was a sheep breeder, and he would pay an annual tribute to Yisrael’s king of a hundred thousand young rams, plus the wool of a hundred thousand rams. **5** However, after King Ahav died, Moav’s king rebelled against Yisrael’s control over them. **6** So King Yehoram set out from Shomron and mustered all of Yisrael’s fighters. **7** Then he sent this message to King Yehoshafat of Yehudah, “Moav’s king has rebelled against me. Will you join in battle with me against them?”

“I’ll join you,” he replied. “You and me are together. My people are your people, and my horses are your horses. **8** What’s our strategy? Which way should we go in?” he asked.

“Through the Edom wilderness,” he replied.

9 So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom took their armies on a seven day trip circling around, but they didn’t find enough water for the men or their animals, **10** and Yisrael’s king complained, “Oh dear, it seems that Yahweh has sent in us three kings to allow Moav to defeat us.”

11 But Yehoshafat asked, “Isn’t there one of Yahweh’s prophets here, so we might inquire from Yahweh through him?”

“There’s Elisha,” one of the servants of Yisrael’s king answered, “Shafat’s son, the prophet who

3 LV 3:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

4 LV 3:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

was Eliyah's (Elijah's) assistant."

12 "Yes, he receives Yahweh's messages," said Yehoshafat.

So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom, went to see him. **13** But Elisha asked Yisrael's king, "What do you and me have in common? Go and inquire from your father's prophets and your mother's prophets."

"No," the king of Yisrael said. "We came because Yahweh has called for us three kings to allow us to be defeated by Moav."

14 "As Commander-in-chief Yahweh lives," Elisha responded, "the one who I serve, I wouldn't be talking to you or even face you, if I hadn't recognised King Yehoshafat of Yehudah. **15** So now bring me a musician.

Then while the musician played, Yahweh spoke to him **16** and he said, "Yahweh says that this valley will store lots of water.[2] **17** He says that you all won't see any wind or rain, yet this valley will be filled with water, and you and your animals will have plenty to drink. **18** That's a piece of cake for Yahweh. What's more, he'll give you victory over Moav. **19** You'll all attack every important city, including their fortified ones. You can chop down their fruit trees, block up their springs, and ruin their good land with stones."

20 The next day at the time of the morning sacrifice, to their amazement there was water flowing from Edom and covering the ground.

21 By then, the people of Moav had heard that the kings had come to battle them, so they summoned everyone who could wear a sword and stationed them beside the border. **22** But when they got up early the next morning and the sun rose, from the direction where they were, the water appeared to be red like blood. **23** "That's blood," they exclaimed. "Those three kings must have turned against each other and killed each other. So let's go, Moav, and collect the spoil."

24 But when they reached the allied camp, the allies attacked and they fled away. Then the allies entered Moav and attacked there. **25** They tore

Literal Version

one of_the_servants_of the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_answered and_he/it_said is_ _here 'Elīshā' the_son_of Shāfāṭ who he_poured water on the_hands_of 'Ēliyyāh. **12** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said (there) is_ĐOM_him the_ _message_of **YHWH** and_they_went_down to_ _him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhōshāfāṭ and_the_king_of 'Edōm. **13** And_ 'Elīshā' _he/it_said to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) what to/for_me and_to_you go to the_prophets_ _of your_father_of_your and_near/to the_ _prophets_of your_mother_of_your and_he/it_ _said to_him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) no if/because **YHWH** he_has_summoned (to)_the_ _three_of the_kings the_these to_give them in_ _the_hand_of Mō'āv. **14** And_ 'Elīshā' _he/it_said by_the_life of_**YHWH** soldiers/messengers whom I_stand before_him if/because if_not the_face_of Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) I am_ _lifting_up if I_will_look to_you and_if I_will_see_ _you. **15** And_now fetch to_me a_musician and_it_ _was just_ the_musician _as_played and_it_ _became on/upon/above_him/it the_hand_of **YHWH**. **16** And_he/it_said thus **YHWH** he_says make the_wadi the_this ditches ditches. **17** If/because thus **YHWH** he_says not you(pl)_ _will_see wind and_not you(pl)_will_see rain and_ _the_wadi (the)_that it_will_be_filled water and_ you(pl) and_livestock_of_your(pl) and_animal[s]_ _of_your(pl) _you(pl)_will_drink. **18** And_ this _it_ _will_be_trifling in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_gave ĐOM Mō'āv in_hand_of_your(pl). **19** And_you(pl)_will_attack every_of city_of fortification and_all city_of_choice and_all tree good you(pl)_will_make_fall and_all the_springs_ _of water you(pl)_will_stop_up and_ _all/each/any/every (the)_portion_land (the)_ _good you(pl)_will_spoil with_stones. **20** And_ _he/it_was in_morning just_as_went_up the_ _offering and_BEHOLD/LO/SEE waters were_ _coming from_the_direction_of 'Edōm and_ the_ _earth/land _she/it_was_filled ĐOM the_waters. **21** And_all Mō'āv they_had_heard if/because_ _that the_kings they_had_come_up to_fight against_them and_they_were_summoned from_ _all one_who_girds_on_of a_belt and_upward_ _upwards and_they_took_their_stand at the_

2 **RV 3:16 · Note** It's not really clear if he's saying that Yahweh will fill natural pools in the valley with water, or if he's instructing the armies to dig trenches or scrape pools that Yahweh will then fill with water.

Literal Version

_border. **22** And_they_rose_early in_morning and_ _the_sun it_shone on the_waters and_ Mō'āv _ _they_saw from_before ᴅᴏᴍ the_waters red like_ _blood. **23** And_they_said is_blood this surely_ _(fight) the_kings they_have_fought_one_another and_they_have_struck_down each ᴅᴏᴍ his/its_ _neighbour and_now to_plunder Oh_Mō'āv. **24** And_they_came to the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Yisrā'ēl/(Israel) _they_arose and ᴅᴏᴍ Mō'āv and_they_fled from_their_ _face/front and[5] (in)_it and_they_defeated ᴅᴏᴍ Mō'āv. **25** And_the_cities they_tore_down and_all portion_of_land good they_threw each stone_of_ _his and_they_filled_it and_all spring_of water they_stopped_up and_all tree good they_made_ _fall until he_left_behind stones_of_its in_Qīr-hareseth and_ the_slingers _they_surrounded_it and_they_attacked_it. **26** And_ the_king_of Mō'āv _he/it_saw if/because_that it_was_too_strong from_him/it the_battle and_he/it_took with_him seven hundred(s) man who_drew_of a_sword to_ _break_through to the_king_of 'Edōm and_not they_were_able. **27** And_he/it_took ᴅᴏᴍ his/its_ _son the_firstborn who he_will_reign in_place_of_ _him and_he_offered_him_up a_burnt_offering on the_wall and_ severe_anger great _he/it_was towards Yisrā'ēl/(Israel) and_they_set_out from_ _on_him and_they_returned to_land.

4:1 And_a_woman one of_the_wives_of of_the_ _sons_of_the_prophets she_cried_out to 'Elīshā' to_say servant_of_your husband_of_my he_is_ _dead and_you(ms) you_know if/because_that servant_of_your he_was fearing ᴅᴏᴍ **YHWH** and_ _the_creditor is_about_to_come to_ _take/accept/receive ᴅᴏᴍ the_two_of children_ _of_my to_him/it to_slaves. **2** And_he/it_said to_ _her/it 'Elīshā' what will_I_do for tell to_me what is_there mmm[6] in_house and_she/it_said there_ _belongs_not to_maidservant_of_your anything in_house if/because (if) a_jar_of oil. **3** And_he/it_ _said go ask to/for_you(fs) vessels from the_ _outside from_with all_of mmm[78] vessels empty do_not make_few. **4** And_you_will_go and_you_ _will_shut the_door behind_you and_behind

Readers' Version

down the cities, and each person threw a stone onto the good land, making it useless. They blocked up every spring, and they chopped down every good tree. Eventually, only their capital city of Kir-Hareset remained standing with its stone walls, but they attacked that as well using slingshots.

26 When Moav's king saw that the attackers were stronger than them, he took a team of seven hundred swordsmen to try to break through to the king of Edom, but they failed. **27** So he took his oldest son (who would have become the next king) and sacrificed him publicly on top of the city wall. This made their people crazy furious against Yisrael (Israel), so they left and returned home.

Elisha helps a poor widow · Northern kingdom

4:1 One day a woman who was a wife of one of the prophets-in-training, called out to Elisha, "Your servant, my husband, died, and you yourself know that your servant served Yahweh. Now the moneylender has come to take two of my children in payment to become his slaves."

2 "Hmmh, what could I do to help you?" Elisha responded. "Tell me, what have you got in your house?"

"Your servant's got nothing in the house except a flask of oil," she replied.

3 He told her, "Go and ask for empty containers

5 LV 3:24 · Note OSHB variant note: וּבִי/ו: (x-qere) 'וּכְלִי/ו': lemma_c/5221 morph_HC/Vhw3mp id_1278y וּכְלִי/ו

6 LV 4:2 · Note OSHB variant note: יכ/ל: (x-qere) 'דֶּלֶת/ל': lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp2fs id_12WRL דֶּלֶת/ל

7 LV 4:3 · Note OSHB variant note: יכ/נכש: (x-qere) 'דְּנֶכֶשׁ/ד': lemma_7934 n_1 morph_HAampc/Sp2fs id_12r5i דְּנֶכֶשׁ/ד

8 LV 4:3 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

from all of your neighbours. Make sure you get plenty of them. **4** Then go and shut the door behind you and your sons, and pour oil into all those containers. Once each one's full, set it aside." **5** So she went and she shut the door of her house with her and her sons inside. They would bring the empty containers to her, and she poured the oil. **6** Eventually when she told one of her sons to bring the next container, he told her that there wasn't any more, and at that point, the oil stopped flowing.

7 Then she went and informed the man of God, and he told her, "Go and sell the oil and pay off your debt. Then you and your sons can live on the rest."

Elisha brings a child back to life · Northern kingdom

8 One day, Elisha went to Shunem, and there was a wealthy woman there who invited him in for a meal. After that, he dropped in there for a meal whenever he was going past, **9** and the woman said to her husband, "You know, I'm sure that this man who often drops in on us is a holy man of God. **10** Please, can we make a small upstairs room on our flat roof? And we could put a bed and a lampstand in it for him, plus a table and chair. Then whenever he's passing through here, he'll have his own spot to stay."

11 Another day when Elisha arrived, he went up to his room and lay down. **12** Then he told his servant Geyhazi to call the Shunamit woman, so he called her and she came and stood in front of Elisha. **13** He told Geyhazi, "Now tell her that we've noticed how she looks after us, and ask her what we can do for her? Can we speak to the king for her or to the captain of the army?"

But she replied, "I have family and friends all around me."

14 After she'd left again, he asked Geyhazi, "Well, what can I do for her?"

"Hmmh," Geyhazi replied. "She doesn't have a son, and her husband is old."

Literal Version

children_of_your and_you_will_pour_out on all_of the_vessels the_these and_the_full_vessel you_ _will_set_aside. **5** And_she_went from_with_him and_she_shut the_door behind_her and_behind her/its_sons/descendants they were_bringing to_ _her/it and_she was_pouring_out[9]. **6** And_he/it_ _was just_ the_vessels _as_were_full and_she/it_ _said to son_of_her bring_near to_me still a_ _vessel and_he/it_said to_her/it there_is_not still a_vessel and_ the_oil _it_stopped. **7** And_she_ _came and_she_told to_the_man_of the_'Elohīm and_he/it_said go sell ÐOM the_oil and_pay ÐOM mmm[10] and_you mmm[11] you_will_live by_ _remainder.

8 And_ the_day _he/it_was and_ 'Elīshā' _he/it_ _passed_through to Shūnēm and_there a_woman great and_she_urged in/on/over_him/it to_eat food and_he/it_was from_sufficiency he_passed_ _by he_turned_aside to_(to) to_eat food. **9** And_ _she/it_said to her/its_husband/man HERE please I_know if/because_that is_a_man_of god holy he who_passes_by at_us continually. **10** Let_ _us_make please an_upper_room_of a_wall small and_let_us_put to_him/it there a_bed and_a_table and_a_chair and_a_lampstand and_it_was when_ _comes_he to_us he_will_turn_aside to_(to). **11** And_ the_day _he/it_was and_he_came to_(to) and_he_turned_aside to the_upper_room and_he_ _lay_down there_(to). **12** And_he/it_said to Gēyḥ$_a$zī servant_of_his summon (to)_the_woman (the)_this and_he/it_called to/for_her/it and_ _she_stood before_him. **13** And_he/it_said to_ _him/it say please to_her/it HERE you_have_ _taken_care to_us ÐOM all_of the_care (the)_this what for_doing to/for_you(fs) is_there to_speak to/for_you(fs) to the_king or to the_commander_ _of the_army and_she/it_said in_the_middle people_of_my_own I am_dwelling. **14** And_he/it_ _said and_what for_doing to/for_her/it and_ Gēyḥ$_a$zī _he/it_said indeed a_son there_belongs_ _not to/for_her/it and_husband_of_her he_is_old. **15** And_he/it_said summon to/for_her/it and_ _he/it_called to/for_her/it and_she_stood at_

9 LV 4:5 · Note OSHB variant note: **תקצימ**: (x-qere) 'תֶּקֱצוֹמ': lemma_3332 n_0 morph_HVhrfsa id_1216M תֶּקֱצוֹמ
10 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **ישנ/יכ**: (x-qere) 'הָ/יֶשֵׁנ': lemma_5386 n_1 morph_HNcmsc/Sp2fs id_12cc4 הָ/יֶשֵׁנ
11 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **ינב/יכ**: (x-qere) 'הָ/וּנָּבְ': lemma_c/1121 a n_0.1 morph_HC/Ncmpc/Sp2fs id_12MVU הָ/וּנָּבְ

Literal Version

_entrance. **16** And_he/it_said to_time the_this about_time living you[12] will_be_embracing a_son and_she/it_said no my_master Oh_man_of the_ _'Elohīm do_not tell_a_lie to_maidservant_of_ _your. **17** And_ the_woman _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son to_time the_this about_time living which he_had_spoken to_her/it 'Elīshā'. **18** And_ the_child _he_grew_up and_ the_day _he/it_was and_he/it_went_out to his/its_father to the_ _harvesters. **19** And_he/it_said to his/its_father my_head my_head and_he/it_said to the_servant carry_him to his/its_mother. **20** And_he_carried_ _him and_he_brought_him to his/its_mother and_he/it_sat_down//remained//lived on knees_ _of_her until the_noontide(s) and_he/it_died. **21** And_she_went_up and_she_made_him_lie on the_bed_of the_man_of the_'Elohīm and_she_shut behind_him and_she_went_out. **22** And_she/it_ _called/named to her/its_husband/man and_ _she/it_said send please to_me one of the_ _servants and_one of_the_donkeys so_that_I_ _may_run to the_man_of the_'Elohīm and_so_ _that_I_may_return. **23** And_he/it_said why are_ _you[13] going[14] to_him/it the_day not new_moon and_not sabbath and_she/it_said peace. **24** And_ _she_saddled the_donkey and_she/it_said to servant_of_her lead_on and_go do_not hold_back to_me to_ride if/because (if) I_have_said to/for_ _you(fs). **25** And_she_went and_she_came to the_ _man_of the_'Elohīm to the_mountain_of (the)_ _Karmel/(Carmel) and_he/it_was just_ the_man_ _of the_'Elohīm _as_saw ~~DOM~~_her/it from_before and_he/it_said to Gēyḥ$_a$zī servant_of_his THERE is_the_Shūnammit_woman this. **26** Now run please to_meet_her and_say to/for_her/it does_ _peace to/for_you(fs) does_peace belong_to_ _husband_of_your does_peace belong_to_child and_she/it_said peace. **27** And_she_came to the_ _man_of the_'Elohīm to the_mountain and_she_ _took_hold on_feet_of_his and_ Gēyḥ$_a$zī _he_ _drew_near to_drive_her_away and_ the_man_of the_'Elohīm _he/it_said refrain to/for_her/it if/because self_of_her it_is_bitter to/for_her/it and_**YHWH** he_has_hidden from_me and_not he_ _has_told to_me. **28** And_she/it_said did_I_ask_for a_son from_with my_master not did_I_say not

Readers' Version

15 "Call her then," Elisha said. So he called her and she came and stood in the doorway, **16** and Elisha told her, "In due course after the normal months, you'll have a son to hold."

"No, my master, man of God," she stammered. "Don't lie to your female servant."

17 Then the woman became pregnant and gave birth to a son after the normal time, just as Elisha had told her.

18 The child grew up and one day he went out to his father who was with the harvesters, **19** and he called to his father, "My head, my head."

His father told one of the servants, "Carry him home to his mother."

20 So the servant carried him back to his mother, and he sat on her knees until noon when he died. **21** His mother carried him up and laid him on the bed of the man of God, shutting the door behind her as she went out. **22** Then she called her husband and told him, "Please send one of the young men and one of the donkeys to me so I can run and see the man of God and then come back."

23 "Why are you going there today?" he asked. "It's not a religious holiday."

"It'll be okay," she answered, **24** and she saddled the donkey, and told the young man, "Now, let's go! You lead and don't slacken off for my comfort unless I tell you to." **25** So they set off to seek out the man of God at Mt. Karmel.

When Elisha saw her coming from a distance, he told Geyhazi, "Look, there's the Shunamit woman. **26** Now, please, run to meet her and ask her, 'Are you all right? Is your husband all right? Is your child all right?' "

"Everything's all right," she answered. **27** Then she got to the mountain and to the man of God, and she knelt and grabbed his feet. Geyhazi came over to push her away, but the man of God said, "Leave her because she's upset, but Yahweh has hidden the problem from me—he hasn't informed me."

28 "Did I ask for a son from you, my master?" she

12 LV 4:16 · Note OSHB variant note: יתא: (x-qere) 'תָּא': lemma_859 b n_1.0 morph_HPp2fs id_12kWB תָּא

13 LV 4:23 · Note OSHB variant note: יתא: (x-qere) 'תָּא': lemma_859 b morph_HPp2fs id_127rm תָּא

14 LV 4:23 · Note OSHB variant note: יתכלה: (x-qere) 'תֶּכֶלֶּה': lemma_1980 morph_HVqrfsa id_12F4N תֶּכֶלֶּה

Readers' Version

said. "No, but didn't I say, 'Don't mislead me?' "
29 Then he told Geyhazi, "Tuck in your robe and take my staff in your hand, and go quickly. If you meet anyone, just keep going and don't stop to bless them, and if someone blesses you, don't stop to answer them. When you get there, lay my staff on the young man's face."
30 But the mother of the young man said, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave without you." So he got ready, and went with her. 31 However, Geyhazi had gone ahead and he put the staff on the young man's face, but he didn't open his eyes or make a sound. So he returned to meet Elisha and told him that the young man didn't wake up.
32 When Elisha reached the house, it was a shock to see the young man lying on his bed, dead. 33 He went in and he shut the door behind the other two, and he prayed to Yahweh. 34 Then he got on the bed, and he lay on the child and bent down near him, putting his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his palms on his palms. Then the child's body started getting warmer, 35 and he got down and walked around the room several times. Then he got on the bed again, and bent down near him. The young man gasped several times, and then opened his eyes. 36 Then he called to Geyhazi, and told him to call the Shunamit woman, and he called her, and she came and Elisha told her, "Here, take your son." 37 Then she came in and fell to her knees in front of him with her face to the ground. Then she picked up her son and went out, 38 and Elisha returned to Gilgal.

Two more miracles · Northern kingdom

At that time, there was a drought and the prophets-in-training were sitting facing him, and Elisha told his servant, "Get the large pot and boil

Literal Version

you_must_deceive ĐOM _me. 29 And_he/it_said to_
_Gēyḫₐzī gird_up loins_of_your and_take staff_of_
_my in_hand_of_your and_go if/because you_
_will_meet anyone not you_must_bless_him and_
_because/when he_will_bless_you anyone not
you_must_answer_him and_you_will_put staff_of_
_my on the_face_of the_lad. 30 And_ the_mother_
_of the_lad _she/it_said by_the_life of_**YHWH**
and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_
_you and_he/it_rose_up and_he/it_went after_
_her. 31 And_Gēyḫₐzī he_passed_on before_them
and_he/it_assigned ĐOM the_staff on the_face_of
the_lad and_there_was_not a_sound and_there_
_was_not attentiveness and_he_went_back to_
_meet_him and_he_told to_him/it to_say not the_
_lad he_has_awakened. 32 And_ 'Elīshā' _he_came
to_the_house and_BEHOLD/LO/SEE the_lad was_
_dead he_was_laid on bed_of_his. 33 And_he_went
and_he/it_closed_up the_door behind both_of_
_them and_he_prayed to **YHWH**. 34 And_he/it_
_ascended and_he_lay on the_child and_he/it_
_assigned mouth_of_his on mouth_of_his and_
_eyes_of_his on eyes_of_his and_palms_of_his on
mmm[15] and_he_bent_down on/upon/above_
him/it and the_flesh_of the_child _it_became_
_warm. 35 And_he_went_back and_he/it_went in_
_house one_time hither and_one_time hither
and_he/it_ascended and_he_bent_down
on/upon/above_him/it and_ the_lad _he_sneezed
until seven times and_ the_lad _he_opened ĐOM
eyes_of_his. 36 And_he/it_called (to) Gēyḫₐzī and_
_he/it_said summon (to) the_Shūnammit_woman
(the)_this and_he_summoned_her and_she_came
to_him/it and_he/it_said take_up son_of_your.
37 And_she_came and_she_fell at feet_of_his and_
_she_bowed_down ground_to_the and_she_took_
_up ĐOM son_of_her and_she_went_out. 38 And_
_'Elīshā' he_returned to_(the)_Gilgal and_(the)_
_famine on_the_earth and_the_sons of_the_
_prophets were_sitting before_him and_he/it_
_said to_servant_of_his put_on the_pot (the)_
_large and_cook cooked_food for_the_sons_of
the_prophets.

39 And_ one_man _he/it_went_out to the_field to_
_gather herbs and_he_found a_vine_of the_field
and_he_gathered from_him/it gourds_of the_
_field the_fullness_of his_garment_of_his and_he_
_came and_he_sliced_them into the_pot_of the_

15 **LV 4:34 · Note** OSHB variant note: **וֹ/פֶּכ**: (x-qere) **'וֹ/פֻּכ**': lemma_3709 n_1.1 morph_HNcfdc/Sp3ms id_12J1i **וֹ/פֻּכ**

Literal Version

_cooked_food if/because not people_knew.
40 And_they_poured_it_out for_the_men to_eat
and_he/it_was just_as_they_ate some_of_the_
_cooked_food and_they they_cried_out and_they_
_said death is_in_pot Oh_man_of the_'Elohīm
and_not they_were_able to_eat_it. 41 And_he/it_
_said and_fetch flour and_he_threw_it into the_
_pot and_he/it_said pour_it_out for_people so_
_that_they_may_eat and_not it_was a_thing bad
in_pot. 42 And_a_man he_came from_Ba'al-
shalishah and_he/it_brought to_the_man_of the_
_'Elohīm bread_of first-fruits twenty bread[s]
barley(s) and_new_corn in_sack_of_his and_
_he/it_said give_it to_people so_that_they_may_
eat. 43 And servant_of_his _he/it_said what
will_I_set this to_(the)_face_of/in_front_
_of/before a_hundred man and_he/it_said give_it
to_people so_that_they_may_eat if/because thus
YHWH he_says they_will_eat and_they_will_
_have_more_than_enough. 44 And_he/it_gave
before_them and_they_ate and_they_had_more_
_than_enough according_to_the_message_of
YHWH.

5:1 And_Na'$_{a}$mān the_commander_of the_army_of
the_king_of 'Arām he_was a_man great to_(the)_
_face_of/in_front_of/before master(s)_of_his
and_lifted_up_of face if/because in_him/it
YHWH he_had_given victory to_'Arām and_the_
_man he_was a_mighty_man_of strength having_
_a_skin_disease. 2 And_'Arām they_had_gone_out
marauding_bands and_they_had_taken_captive
from_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) a_girl young
and_it_became to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_wife_of Na'$_{a}$mān. 3 And_she/it_
_said to mistress_of_her would_that my_master
to_(the)_face_of/in_front_of/before the_prophet
who is_in_Shomrōn then he_will_deliver ~~DOM~~_
_him/it from_his_skin_of_disease. 4 And_he_went
and_he_told to_his_master(s) to_say like_this
and_like_this the_girl who is_from_the_land_of
Yisrā'ēl/(Israel) she_spoke. 5 And_ the_king_of
'Arām _he/it_said come go and_I_will_send a_
_letter to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_
_went and_he/it_took in_his/its_hand ten
talents_of silver and_six_of thousand(s) gold and_

Readers' Version

a stew for these prophets-in-training." 39 One person went out to the countryside to gather herbs, and he found a wild vine, and he collected wild fruit from it—as many as he could hold in the fold of his robe. Then not realising that they were poisonous, he came and he sliced them into the pot of stew. 40 Then they served it up for the men to eat, but when they ate it, they called out, "Man of God, there's poison in that pot!" 41 "Bring me some flour," Elisha said. Then he threw it into the pot, and said, "Serve it up for the people to eat," and no one was harmed.

42 One day a man came from Ba'al-Shalishah, and he brought to the man of God an offering from the beginning of his harvest: twenty loaves of barley bread, and newly-harvested corn in his sack, and Elisha said to his servant, "Give it to our people so they can eat."

43 "How can I divide that out to one hundred men?" asked his servant.

"Give them to the people so they can eat," he replied, "because Yahweh says that they can eat and have left-overs." 44 So he laid it out in front of them and they ate and had left-overs, just like Yahweh had said would happen.

Na'aman's healing · Northern kingdom

5:1 Now Na'aman was the captain in Aram's (Syria's) army. He was highly respected by Aram's king, and was promoted to a high position because Yahweh had helped Aram win many battles because of him. However, despite his military prowess, he suffered from a serious skin disease called leprosy.[16] 2 Previously troops that had been sent out from Aram, had taken a young Israeli girl captive and she had become Na'aman's wife's servant. 3 One day she said to her mistress, "I wish that my master would go and see the prophet who lives in Shomron (Samaria), and then he would cure him of his leprosy." 4 In due course, Na'aman heard and went and told his master what the young Israeli girl had said. 5 The king of Aram responded, "Ok, I'll write a letter to the king of Yisrael (Israel) for you to take."

So Na'aman set off, taking along 70kg of gold,

16 **RV 5:1-14 · Cross-ref.** Luk 4:27.

Readers' Version

300kg of silver, and ten sets of fine clothes, **6** and he took the letter to the king of Yisrael. The letter said, "Greetings. When this letter gets to you, see, I've sent my servant Na'aman to you so that you can heal his skin disease."

7 However when Yisrael's king read the letter, he tore his clothes in despair, and he said, "Do they think that I'm God who ends people's lives and gives life to others? Why's this person sending a man here for me to take away his skin disease? Surely he must be creating a situation so he has an excuse to attack me!"

8 Later when Elisha the man of God heard that Yisrael's king had torn his clothes, he sent a message to the king, "Why did you tear your clothes? Please, let that man come to me so he can know that there *is* a prophet in Yisrael." **9** So Na'aman came on his chariots and horses, and he stood at the entrance to Elisha's house. **10** Elisha sent a messenger out to him to tell him, "Go and wash seven times in the Yarden (Jordan) river, and then you'll be better and your skin will go back to normal."

11 But Na'aman was furious, and he left, saying, "Listen, I said to myself that he'd surely come out and stand there and call on the name of his god Yahweh, then he'd wave his hand over my body and take away the skin disease. **12** Aren't the Damesek (Damascus) rivers Avanah and Parpar better than any river in Yisrael? Can't I bathe in them instead and get healed?" So he turned and he went off angrily. **13** Then some of his servants approached him and suggested, "My master, if the prophet had told you to do something more significant, wouldn't you have done it? So maybe you could do the simple thing that he told you: wash and get better."

14 So Na'aman went down to the Yarden river and dipped in it seven times like the man of God had told him to. Then his skin became clear again, like the skin of a young boy, and he was healed. **15** Then he returned to the man of God along with

Literal Version

_ten changes_of garments. **6** And_he/it_brought the_letter to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say and_now just_ the_letter the_this _as_comes to_ _you HERE I_have_sent to_you ~~DOM~~ Na'ₐmān servant_of_my and_you_will_deliver_him from_ _his_skin_of_disease. **7** And_he/it_was just_ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _as_read_aloud ~~DOM~~ the_ _letter and_he_tore clothes_of_his and_he/it_said god am_I to_kill and_to_restore_to_life that/for/because/then/when this_man is_ _sending to_me to_deliver a_man from_his_skin_ _of_disease if/because only consider please and_ _see if/because_that he is_seeking_an_ _opportunity to_me. **8** And_he/it_was just_as_ _heard 'Elīshā' the_man_of the_'Elohīm if/because_that the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _had_torn ~~DOM~~ clothes_of_his and_he_sent to the_ _king to_say to/for_what did_you_tear clothes_ _of_your let_him_come please to_me so_that_he_ _may_know if/because_that there_is a_prophet in_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_ Na'ₐmān _he_came his[17] and_with_chariot[s]_of_his and_he_stood the_entrance_of the_house of_'Elīshā'. **10** And_he_ _sent to_him/it 'Elīshā' a_messenger to_say go and_you_will_wash seven times in_ _Yardēn/(Jordan) and_ flesh_of_your _it_will_ _return to/for_yourself(m) and_be_clean. **11** And_ Na'ₐmān _he_was_angry and_he_went and_he/it_ _said HERE I_said to_me he_will_come_out surely_(come_out) and_he_will_stand and_he_ _will_call in/on_name_of **YHWH** his/its_god and_ _he_will_wave his/its_hand to the_place and_he_ _will_deliver the_one_who_has_a_skin_disease. **12** Not good are_Amana[18] and_Parpar the_rivers_ _of_Dammeseq from_all the_waters_of Yisrā'ēl/(Israel) not will_I_wash (is)_in_them and_ _I_will_be_clean and_he_turned and_he/it_went in_a_rage. **13** And_ servants_of_his _they_drew_ _near and_they_spoke to_him/it and_they_said would_that a_thing great the_prophet he_spoke to_you am_not will_you_do_it and_indeed if/because he_has_said to_you wash and_be_ _clean. **14** And_he/it_descended and_he_dipped in_Yardēn seven times according_to_the_ _message_of the_man_of the_'Elohīm and_ flesh_ _of_his _it_returned like_the_flesh_of a_lad young

17 LV 5:9 · Note OSHB variant note: וֹ/סוּס/ב: (x-qere) וֹ/יָסוּס/בְּ: lemma_b/5483 b morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12JqE וֹ/יָסוּס/בְּ

18 LV 5:12 · Note OSHB variant note: הנבא: (x-qere) הָנֶּמְּאָ: lemma_549 morph_HNp id_126a2 הָנֶּמְּאָ

Literal Version

and_he_was_clean. **15** And_he_went_back to the_
_man_of the_'Elohīm he and_all camp_of_his and_
_he_came and_he_stood before_him and_he/it_
_said HERE please I_know if/because_that there_
_is_not a_god in_all the_earth/land if/because (if)
in_Yisrā'ēl/(Israel) and_now accept please a_
_blessing from_with servant_of_your. **16** And_
_he/it_said by_the_life of_**YHWH** whom I_stand
before_him if I_will_accept and_he_urged
in/on/over_him/it to_take/accept/receive and_
_he_refused. **17** And_ Na'ₐmān _he/it_said and_
_not let_it_be_given please to_servant_of_your
the_load_of a_pair_of mules earth if/because not
he_will_offer again servant_of_your burnt_
_offering and_sacrifice to_gods other if/because
(if) to/for_**YHWH**. **18** To_the_
_message/thing/matter the_this **YHWH** may_he_
_forgive (to)_servant_of_your when_ my_master _
_goes the_house_of Rimmōn to_bow_down there_
_(to) and_he is_leaning on hand_of_my and_I_
_will_bow_down the_house_of Rimmōn when_I_
_bow_down the_house_of Rimmōn may_he_
_forgive wwww[19] **YHWH** (to)_servant_of_your in_
_matter (the)_this. **19** And_he/it_said to_him/it
go to_peace and_he/it_went from_with_him a_
_distance_of land. **20** And_ Gēyḥₐzī the_servant_of
'Elīshā' the_man_of the_'Elohīm _he/it_said HERE
my_master he_has_restrained ᴅᴏᴍ Na'ₐmān the_
_'Arammiy the_this from_accepting from_hand_
_of_his ᴅᴏᴍ that_which he_brought by_the_life
of_**YHWH** if/because if I_run after_him and_I_
_will_accept from_with_him anything. **21** And_
Gēyḥₐzī _he_pursued after Na'ₐmān and_ Na'ₐmān
_he_saw one_who_ran after_him and_he_fell
from_under the_chariot to_meet_him and_he/it_
_said peace. **22** And_he/it_said peace my_master
he_has_sent_me to_say HERE now this they_have_
_come to_me two_of young_men from_hill of_
'Efrayim from(the)_sons of_the_prophets give
please to/for_them a_talent_of silver and_two_of
changes_of garments. **23** And_ Na'ₐmān _he/it_
_said be_willing accept two_talents and_he_urged
in/on/over_him/it and_he/it_laid_siege two_
_talents silver in_two_of bags and_two_of
changes_of garments and_he/it_gave to two_of
his_servants_of_his and_they_carried_them
before_him. **24** And_he_came to the_hill and_
_he/it_took from_hand_of_their and_he_
_deposited_them in_house and_he_sent_away

Readers' Version

his entire retinue. Standing in front of him, he said, "Look, please. I know that there is no god in all the earth except in Yisrael. Now, please, accept a blessing from your servant."

16 "By the life of Yahweh who I serve," he responded, "I won't take anything."

Na'aman urged him to take something, but he kept refusing. **17** Then Na'aman said, "Well if not, please, at least may we load a pair of mules with some soil to take back with us, because from now on, your servant will no longer make a burnt offering or a sacrifice to other gods—only to Yahweh. **18** However, I'll ask in advance: May Yahweh forgive your servant when my master goes to the house of the god Rimon to prostrate himself there, and he's leaning on my hand, and I prostrate myself in the house of Rimon. When I prostrate myself in the house of Rimon, please may Yahweh forgive your servant for this one activity."

19 "Go in peace," Elisha replied.

After they'd gone a short distance, **20** Elisha's servant said to himself, "Hmmh, my master wouldn't take anything from that Na'aman the Aramean. By the life of Yahweh, I think I should run after him and take something that he brought." **21** So Geyhazi hurried after Na'aman. When Na'aman saw a person running after him, he got down from his chariot to meet him, and he said, "Is there a problem?"

22 "Peace," he said, "My master sent me to tell you that two young prophets-in-training arrived from the hill country of Efrayim (Ephraim). Can we please have 30kg of silver and two sets of clothing for them?"

23 "Sure," said Na'aman. "Take 60kg," he urged him. Then he separated 60kg of silver into two bags along with two sets of clothes, then he gave them to two of his young men to carry back for him. **24** When Geyhazi reached the hill, he sent the men back and they returned to Na'aman. Then he took the sacks that they'd brought and hid them in the house. **25** When he went back in to his master, Elisha asked him, "Where did you go, Geyhazi?"

19 LV 5:18 · Note OSHB variant note: אּ: (x-qere)

Readers' Version

"Your servant hasn't been anywhere," he replied.

26 "Wasn't I there in spirit when a man turned from on his chariot to meet you?" Elisha said to him, "Is this a time to take silver or clothing, or to take olive trees or vineyards, or sheep or cattle, or male or female servants? **27** Because of that, Na'aman's leprosy will transfer to you and to your offspring forever." When Geyhazi left the room, his skin had gone white as snow and he was now a leper.

The floating axe head · Northern kingdom

6:1 One day, the prophets-in-training said to Elisha, "Please look, The place where we're sitting to learn from you is too narrow to fit us all in. **2** Please, let us go down by the Yarden (Jordan) river, and let each of us cut down and bring back a log from there to make a new classroom for us to sit in."

"Go ahead," he answered.

3 One of them insisted, "Please, say that you'll come with your servants."

"Okay then, I'll come," he said. **4** So he went with them to the Yarden valley to cut down some trees, **5** but while one of them was chopping down a tree, suddenly the axe head separated from the handle and went flying into the water. The man called out to Elisha, "Oh, Master, what should I do? It's not my axe—I borrowed it!"

6 "Where did it fall in?" the man of God asked. After the man had shown him the place, Elisha cut off a stick and threw it there, and the iron axe head rose to the surface. **7** "Now get it out," he said, and the man stretched out and grabbed it.

The Arami army is defeated · Northern kingdom

8 In those days, the king of Aram (Syria) was fighting against Yisrael (Israel), and he'd instruct his servants, "Set up our camp in such and such a place." **9** However, the man of God sent to Yisrael's king to warn him, "Beware of passing by such and such a place, because the

Literal Version

~~DOM~~ the_men and_they_went. **25** And_he he_went and_he_stood to master(s)_of_his and_he/it_said to_him/it 'Elīshā' mmm[20] Oh_Gēyḥ$_a$zī and_he/it_ _said not servant_of_your he_has_gone where and_where. **26** And_he/it_said to_him/it not heart_of_my did_it_go just_as a_man he_turned from_under chariot_of_his to_meet_you a_time to_take/accept/receive ~~DOM~~ (the)_silver and_to_ _accept clothes and_olive_trees and_vineyards and_sheep and_cattle and_male_servants and_ _maidservants. **27** And_the_skin_disease_of Na'$_a$mān it_will_cling to_you and_to_offspring_of_ _your forever_perpetuity and_he/it_went_out from_before_face_of_him having_a_skin_disease like_snow.

6:1 And_ the_sons_of the_prophets _they_said to 'Elīshā' HERE please the_place where we are_ _dwelling there to_your_face it_is_too_cramped for_us. **2** Let_us_go please to the_Yardēn/(Jordan) and_let_us_take from_there each a_beam one and_let_us_make to/for_ourselves there a_place to_dwell there and_he/it_said go. **3** And_ the_one _he/it_said be_willing please and_go with your_ _servants and_he/it_said I I_will_go. **4** And_he/it_ _went with_them and_they_came to_the_Yardēn and_they_cut_down (the)_trees. **5** And_he/it_was the_one was_making_fall the_beam and_~~DOM~~ the_ _iron it_fell into the_waters and_he_cried_out and_he/it_said alas my_master and_he was_ _asked. **6** And_ the_man_of the_'Elohīm _he/it_ _said where did_it_fall and_he_showed_him ~~DOM~~ the_place and_he_cut_off a_piece_of_wood and_ _he_threw_it to_(to) and_he_caused_to_float the_ _iron. **7** And_he/it_said lift_it to/for_you(fs) and_ _he_stretched_out his/its_hand and_he_took_it.

8 And_the_king_of 'Arām he_was fighting against_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_consulted (to) servants_of_his to_say will_be_to a_place_of a_ _certain_one a_certain_one encampment_of_my. **9** And_ the_man_of the_'Elohīm _he_sent to the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say take_care from_ _passing_by the_place the_this if/because there 'Arām is_descending. **10** And_ the_king_of

20 LV 5:25 · Note OSHB variant note: וְאִ֣/מ: (x-qere) 'וְיֵ֣א/מ': lemma_m/575 n_1.0 morph_HR/Tn id_12vQm וְיֵ֣א/מ

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) _he_sent to the_place which he_ _had_spoken to_him/it the_man_of the_'Elohīm and[21] and_he_took_care there not one_time and_ _not two_times. **11** And_ the_heart_of the_king_of 'Arām _it_was_disturbed on the_matter the_this and_he/it_called to servants_of_his and_he/it_ _said to_them am_not will_you(pl)_tell to_me who from_those_who_belong_to_us is_to the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel). **12** And_ one of_ _servants_of_his _he/it_said no my_master the_ _king if/because 'Elīshā' the_prophet who is_in_ _Yisrā'ēl/(Israel) he_tells to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ÐOM the_words/messages which you_speak in_the_chamber_of your_lying_down_ _of_your. **13** And_he/it_said go and_see where is_ _he so_that_I_may_send and_so_that_I_may_ _capture_him and_it_was_told to_him/it to_say THERE in_Dotān. **14** And_he_sent to_(to) horses and_chariotry and_an_army massive and_they_ _came night and_they_surrounded (on) the_city. **15** And_ the_servant_of the_man_of the_'Elohīm _ _he_rose_early to_arise and_he/it_went_out and_ _BEHOLD/LO/SEE an_army was_surrounding ÐOM the_city and_horse[s] and_chariotry and_ servant_of_his _he/it_said to_him/it alas my_ _master how will_we_do. **16** And_he/it_said do_ _not be_afraid if/because are_many those_who are_with_us more_than_those_who are_with_ _them. **17** And_ 'Elīshā' _he_prayed and_he_said Oh_**YHWH** open please ÐOM eyes_of_his so_that_ _he_may_see and_ **YHWH** _he_opened ÐOM the_ _eyes_of the_servant and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_hill it_was_full horses and_ _chariotry_of fire around_of 'Elīshā'. **18** And_ _they_came_down to_him/it and_ 'Elīshā' _he_ _prayed to **YHWH** and_he_said strike please ÐOM the_nation the_this with_(the)_blindness(es) and_he_struck_them with_(the)_blindness(es) according_to_the_message_of 'Elīshā'. **19** And_ _he/it_said to_them 'Elīshā' not this is_the_way and_not this the_city come after_me and_let_me_ _lead you(pl) to the_man whom you(pl)_seek and_he_led them to_Shomrōn. **20** And_he/it_was just_as_they_came Shomrōn and_ 'Elīshā' _he/it_ _said Oh_**YHWH** open ÐOM the_eyes_of these_men so_that_they_may_see and_ **YHWH** _he_opened ÐOM eyes_of_their and_they_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE in_the_middle of_Shomrōn.

Readers' Version

Aramean army will be attacking there." **10** So the king would send messengers to the people at that place to warn them to watch and be prepared.

That happened several times **11** and the Aramean king got very upset about it. He called in his servants and demanded, "Which one of you is a traitor—passing military intelligence to the king of Yisrael?"

12 "No, my master the king," a servant answered. "It's the prophet Elisha in Yisrael who tells their king the things that you say even in your bedroom."

13 "Go and find out where he is," he instructed, "and I'll send some men there to capture him."

"He's in Dotan," he was told later. **14** So he sent chariots and horses and a large contingent, and they arrived there at night and surrounded the town.

15 Early the next morning, the servant of the man of God got up, and going outside he was shocked to see chariots and horses and an army surrounding the town, so he called Elisha, "Oh, my master! What will we do?"

16 "Don't be afraid," he said, "because we have many more than that on our side." **17** Then Elisha prayed, "Yahweh, please enable his sight so he can see." Then Yahweh enabled the eyes of the young man, and he was stunned to see that the hill was covered with chariots of fire and horses all around Elisha.

18 When the Arameans approached to swoop in, Elisha prayed to Yahweh, "Please, strike those warriors with blinding light." So Yahweh struck them with blinding light just as Elisha had requested, **19** and Elisha told them, "This isn't the right way, and this isn't the town. Follow me, and let me lead you to the man you're looking for."

Then he led them to Shomron (Samaria), **20** and when they'd entered the city, Elisha said, "Yahweh, open the eyes of these people so they can see." So Yahweh opened their eyes, and then they were stunned to see that they were in the middle of Shomron.

21 LV 6:10 · Note OSHB variant note: ה/ריהזה/ו: (x-qere) ו/ריְהֶזֶה/ו': lemma_c/2094 b n_1.0 morph_HC/Vhp3ms/Sp3ms id_12Sxm ו/ריְהֶזֶה/ו

Readers' Version

21 When he saw them, the king of Yisrael (Israel) asked Elisha, "Should I kill them? Should I kill them, my father?" 22 "No, don't kill them," he replied. "Would you cold-bloodedly kill your prisoners of war? No, give them bread and water and let them eat and drink, and then they can return to their master." 23 So the king prepared a large meal for them, and they ate and drank, and he sent them off to return to their master. After that, the Aramean troops didn't continue their ventures into Yisrael.

Ben-Hadad besieges Shomron/Samaria · Northern kingdom

24 Sometime after that, King Ben-Hadad of Aram (Syria) assembled all of his warriors and attacked Shomron (Samaria), and besieged it. 25 Being surrounded like that caused a terrible famine inside the city, until a donkey's head would be sold for eighty silver coins, and a cup of doves' droppings was sold for five silver coins.

26 One day as the king of Yisrael (Israel) was walking past on the top of the city wall, a woman cried out to him, "Save me, my master, the king!"

27 "If Yahweh won't save you, how could I possibly save you?" he snapped. "Some grain from the threshing floor or some wine from the wine-pressing pit?" 28 Then he asked her, "Okay, what's your problem?"

"This woman said to me, 'Let's have your son and we'll eat him today, then we'll eat my son tomorrow,' " she answered. 29 "So we boiled my son and ate him, and then the next day I said, 'Hand over your son and we'll eat him,' but she'd hidden him."

30 When he heard that, the king (standing up on the wall) tore his clothes, and the people could see to their astonishment that he was wearing sackcloth underneath, 31 and he said, "May God do

Literal Version

21 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to 'Elīshā' just_as_he_saw them will_I_strike_them_ _down will_I_strike_them_down my_father_of_ _my. 22 And_he/it_said not you_must_strike_ _them_down those_whom you_have_taken_ _captive by_sword_of_your and_by_bow_of_your are_you about_to_strike_down set food and_water before_them so_that_they_may_eat and_so_that_ _they_may_drink and_let_them_go to master(s)_ _of_their. 23 And_he_gave_a_feast to/for_them a_ _feast great and_they_ate and_they_drank and_ _he_let_them_go and_they_went to master(s)_of_ _their and_not they_repeated again the_ _marauding_bands_of 'Arām to_come in_land of_ _Yisrā'ēl/(Israel).

24 And_he/it_was after thus and_ Ben $H_a$dad the_ _king_of 'Arām _he_gathered ~~DOM~~ all_of army_of_ _his and_he/it_ascended and_he/it_laid_siege on Shomrōn. 25 And_he/it_was a_famine great in_ _Shomrōn and_BEHOLD/LO/SEE they_were_ _laying_siege on/upon_it(f) until was the_head_of a_donkey for_eighty silver and_the_fourth_part_ _of the_kab wwww wwww[222324] for_five silver. 26 And_he/it_was the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) was_passing_by on the_wall and_a_woman she_ _cried_out to_him/it to_say save my_master the_ _king. 27 And_he/it_said not let_him_save_you **YHWH** from_where will_I_save_you the_(one)_ _from the_threshing_floor or from the_ _winepress. 28 And_he/it_said to/for_her/it the_ _king what is_to_you and_she/it_said the_woman (the)_this she_said to_me give ~~DOM~~ son_of_your so_that_we_may_eat_him the_day and_~~DOM~~ son_ _of_my we_will_eat tomorrow. 29 And_we_cooked ~~DOM~~ son_of_my and_we_ate_him and_I_said to_ _her/it in_the_day (the)_one give ~~DOM~~ son_of_ _your so_that_we_may_eat_him and_she_had_ _hidden ~~DOM~~ son_of_her. 30 And_he/it_was just_ the_king _as_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of the_woman and_he_tore ~~DOM~~ clothes_of_his and_ _he was_passing_by on the_wall and_ the_people _he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE (the)_sackcloth was_on flesh_of_his from_inside. 31 And_he/it_ _said thus may_he_do to/for_me god and_thus may_he_add if the_head_of 'Elīshā' the_son_of

22 **LV 6:25 · Note** OSHB variant note: סינויירה: (x-qere) סְנַוֵּבַד': lemma_1686 n_0.0 morph_HNcmpa id_12Bqs סְנַוֵּבַד

23 **LV 6:25 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

24 **LV 6:25 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Literal Version

Shāfāṭ it_will_remain_standing on/upon/above_ _him/it the_day. **32** And_'Elīshā´ was_sitting in_ _house_of_his and_the_elders were_sitting with_ _him/it and_he_had_sent a_man from_before_ _face_of_him before_before the_messenger he_ _came to_him/it and_he he_said to the_elders do_ _you(pl)_see if/because_that the_son_of the_ _murderer the_this he_has_sent to_remove ĐOM my_head look just_ the_messenger _as_comes shut the_door and_you(pl)_will_push ĐOM_him/it with_door am_not is_the_sound_of the_feet_of his_master(s)_of_his after_him. **33** Still_he was_ _speaking with_them and_BEHOLD/LO/SEE the_ _messenger was_coming_down to_him/it and_ _he/it_said HERE this the_calamity is_from_with **YHWH** why will_I_wait to/for_**YHWH** still. **7:1** And_ 'Elīshā´ _he/it_said hear the_message_of **YHWH** thus **YHWH** he_says about_time tomorrow a_seah fine_flour for_a_shekel and_ _two_seahs barley(s) for_a_shekel at_the_gate_of Shomrōn. **2** And_ the_officer who to/for_the_king who_was_leaning on his/its_hand _he_answered ĐOM the_man_of the_'Elohīm and_he_said HERE **YHWH** is_making windows in_heavens will_ the_ _thing the_this _it_happen and_he/it_said here_ _you are_about_to_see with_your_two's_own_of_ _eyes and_from_there not you_will_eat. **3** And_ _four men they_were those_who_had_a_skin_ _disease the_entrance_of the_gate and_they_said each to his/its_neighbour why are_we sitting here until we_have_died. **4** If we_said we_will_ _enter the_city and_the_famine is_in_city and_ _we_will_die there and_if we_sat here and_we_ _will_die and_now come and_let_us_fall to the_ _camp_of 'Arām if they_will_let_us_live we_will_ _live and_if they_will_put_us_to_death and_we_ _will_die. **5** And_they_arose at_twilight to_go to the_camp_of 'Arām and_they_came to the_edge_ _of the_camp_of 'Arām and_BEHOLD/LO/SEE there_was_not there anyone. **6** And_the_of_ _master he_had_caused_to_hear ĐOM the_camp_ _of 'Arām a_sound_of chariotry a_sound_of horse[s] a_sound_of an_army large and_they_said each to his/its_brother HERE he_has_hired on_us the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM the_kings_of the_ _Ḥittiy and_ĐOM the_kings_of Mitsrayim/(Egypt) to_come on_us. **7** And_they_arose and_they_fled at_twilight and_they_abandoned ĐOM tents_of_ _their and_ĐOM horses_of_their and_ĐOM donkeys_of_their the_camp just_as it_was and_ _they_fled to life_of_their. **8** And_ those_who_ _had_a_skin_disease the_these _they_came to

Readers' Version

that to me and more, if Shafat's son Elisha still has his head on him by the end of the day."

32 Meanwhile, Elisha was sitting at home, joined by the city elders. The king had sent a warrior ahead of him, and before he'd arrived at the house, Elisha had told the elders, "Well now, that son of a murderer has sent an assassin to separate me from my head. Listen, when that hit-man arrives, shut the door and lean against it. His master won't be far behind him." **33** He was still talking with them, when, wow, the warrior was coming towards the house soon followed by the king who said, "Listen, Yahweh caused this disaster so why should I trust him any longer?"

7:1 "Listen to what Yahweh says," Elisha responded, "Yahweh says that at this time tomorrow, a drum of flour will be sold for a shekel, and two drums of barley will be sold for a shekel at the city gate."

2 "That's impossible," interjected the captain at the king's side. "Yahweh would have to make windows in the sky."

"Oh, it'll happen," the man of God answered, "and you'll see it with your own eyes, but you won't get to eat any of it."

3 That day, four men who were isolated due to a skin disease were at the city gate, and they asked each other, "Why are we just sitting here until we starve? **4** If we go into the city, we'll starve to death in there, but if we sit here, we'll die anyway. Why don't we go into the Aramean army camp—if they kill us then we'll die, but if they let us live, then we'll live." **5** So as it was getting dark, they went to go into the camp, but as they came to the edge of it, to their surprise there wasn't a person in sight. **6** It turned out that the master had caused the Aramean army to hear the sounds of chariots and horses and a large army, so they'd said to each other that the king of Yisrael (Israel) must have hired the Hiti and Mitsri (Egyptian) kings to join together to fight them. **7** As a result, they'd taken off and fled in the twilight. They'd abandoned their tents and horses and donkeys—leaving the camp just as it was, and fled for their lives.

8 So those four men with leprosy approached the edge of the camp and went into the first tent, and

Readers' Version

ate and drank. Then they took some gold and silver and clothes out, and they went and hid it. Then they returned and went into another tent, and stole some stuff from that one, and went and hid that. **9** Then they said to each other, "We shouldn't really be doing this today. It's a day of good news, but we've been keeping it to ourselves. If we wait until the light of the morning, we'll get punished for it, so let's go now and inform the king's household." **10** So they went and called out to one of the city gatekeepers, and they informed them, "We went to the Aramean camp, but listen, there wasn't anyone there, or any voices. The horses and donkeys were still tethered, and the tents were left just as they were."

11 The gatekeepers called out, and the news was reported to the palace. **12** Although it was already night-time, the king got up and warned his servants, "I'll tell you what's going on here: The Arameans know that we're hungry, so they left their camp to go and hide in the countryside, thinking that we'd go out from the city, and then they could capture us and take over the city."

13 But one of his servants answered, "Sir, please, let us take five of the remaining horses. They're pretty much finished anyway, like the remaining population of Yisrael (Israel), so there's not much to lose. Let us go and investigate." **14** So with the king's permission, they took two chariot horses and went to check out the Aramean camp. **15** They went as far as the Yarden (Jordan) river, and were amazed that the whole road was full of clothing and equipment that the Arameans had thrown off in their rush, and the messengers returned and informed the king. **16** So the people went out and plundered the camp. Then it happened: a drum of fine flour was sold for a shekel, and two drums of barley for the same amount, just as Yahweh had said would happen.

17 The king had appointed the captain who had

Literal Version

the_edge_of the_camp and_they_came into a_tent one and_they_ate and_they_drank and_they_ _carried_off from_there silver and_gold and_ _clothes and_they_went and_they_hid_them and_ _they_returned and_they_came into a_tent another and_they_carried_off_things from_there and_they_went and_they_hid_them. **9** And_they_ _said each to his/its_neighbour not right we are_ _doing the_day the_this is_a_day_of news it and_ _we are_silent and_we_will_wait until the_light_ _of the_morning and_it_will_find_us punishment and_now come and_let_us_go and_let_us_tell the_ _household_of the_king. **10** And_they_came and_ _they_called_out to the_gatekeeper_of the_city and_they_told to/for_them to_say we_went into the_camp_of 'Arām and_BEHOLD/LO/SEE there_ _was_not there anyone and_the_sound_of anyone if/because (if) the_horse[s] are_tethered and_the_ _donkey[s] are_tethered and_the_tents just_as they_were. **11** And_ the_gatekeepers _he/it_called and_they_told the_household_of the_king within. **12** And_ the_king _he/it_rose_up night and_he/it_ _said to servants_of_his let_me_tell please to/for_ _you(pl) ~~DOM~~ that_which they_have_done to/for_ _us 'Arām they_know if/because_that are_hungry we and_they_went_out from the_camp to_hide_ _themselves in/on/at/with_the[25] to_say if/because they_will_come_out from the_city and_we_will_seize_them alive and_near/to the_ _city we_will_go. **13** And_ one of_servants_of_his _ _he_answered and_he/it_said and_let_people_ _take please five of the_horses which_remain which they_are_left in_it HERE_they will_be_like_ _all_of the[26] of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_are_ _left in_it HERE_they will_be_like_all_of wwww of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_have_come_to_an_ _end and_let_us_send so_that_we_may_see. **14** And_they_took two_of chariot[s] horses and_ the_king _he_sent_them after the_camp_of 'Arām to_say go and_see. **15** And_they_went after_them to the_Yardēn/(Jordan) and_BEHOLD/LO/SEE all_ _of the_road was_full clothes and_equipment(s) which 'Arām they_had_thrown_away were_ _making_haste[27] and_ the_messengers _they_

25 LV 7:12 · Note OSHB variant note: הדש/ה/ב: (x-qere) 'הֶדֶשׁ/ב': lemma_b/7704 b n_0.2.0 morph_HRd/Ncmsa id_12huk הֶדֶשׁ/ב

26 LV 7:13 · Note OSHB variant note: וומה/ה: (x-qere) 'וְוֹמָה': lemma_1995 a morph_HNcmsc id_12T6a וְוֹמָה

27 LV 7:15 · Note OSHB variant note: זפחה/ב/ם: (x-qere) 'ם/זָפָחְ/ב': lemma_b/2648 n_1 morph_HR/Vqc/Sp3mp id_12dMH ם/זָפָחְ/ב

Literal Version

_returned and_they_told to_king. **16** And_ the_ _people _he/it_went_out and_they_plundered ~~DOM~~ the_camp_of 'Arām and_he/it_was a_seah fine_flour for_a_shekel and_two_seahs barley(s) for_a_shekel according_to_the_message_of **YHWH**. **17** And_the_king he_appointed ~~DOM~~ the_ _officer whom he_was_leaning on his/its_hand over the_gate and_they_trampled_him the_ _people in_gate and_he/it_died just_as the_man_ _of the_'Elohīm who he_spoke when_ the_king _ _came_down to_him/it he_had_spoken. **18** And_ _he/it_was as_ the_man_of the_'Elohīm _had_ _spoken to the_king to_say two_seahs barley(s) for_a_shekel and_a_seah fine_flour for_a_shekel it_will_be about_time tomorrow in_the_gate_of Shomrōn. **19** And_ the_officer _he_had_answered ~~DOM~~ the_man_of the_'Elohīm and_he_said and_ _BEHOLD/LO/SEE **YHWH** is_making windows in_ _heavens will_it_happen according_the_manner the_this and_he/it_said here_you are_about_to_ _see with_your_two's_own_of_eyes and_from_ _there not you_will_eat. **20** And_he/it_was to_ _him/it thus and_ the_people _they_trampled ~~DOM~~ him/it in_gate and_he/it_died.
8:1 And_'Elīshā' he_spoke to the_woman whom he_had_restored_to_life ~~DOM~~ son_of_her to_say arise and_go you[28] and_household_of_your and_ _sojourn in_where you_will_sojourn if/because **YHWH** he_has_called for_famine and_also it_will_ _come to the_earth/land seven years. **2** And_ the_ _woman _she/it_arose and_she_did according_to_ _the_message_of the_man_of the_'Elohīm and_ she and_household_of_her _she_went and_she_ _sojourned in_land_of the_Pəlishtiy seven years. **3** And_he/it_was from_the_end_of seven years and_ the_woman _she_returned from_the_land_of the_Pəlishtiy and_she_went_out to_cry_out to the_king concerning house_of_her and_near/to field_of_her. **4** And_the_king was_speaking to Gēyḥ$_a$zī the_servant_of the_man_of the_'Elohīm to_say recount please to_me ~~DOM~~ all_of the_great_ _things which 'Elīshā' he_has_done. **5** And_he/it_ _was he was_recounting to/for_the_king ~~DOM~~ how he_had_restored_to_life ~~DOM~~ the_dead and_ _BEHOLD/LO/SEE the_woman whom he_had_ _restored_to_life ~~DOM~~ son_of_her was_crying_out_ _for_help to the_king on house_of_her and_on field_of_her and_ Gēyḥ$_a$zī _he/it_said my_master

Readers' Version

argued with Elisha to be in charge at the city gate, but the people trampled him there and he died, just as the man of God had said when the king had gone to his place. **18** When the man of God had told the king that two drums of barley would be sold for a shekel, and a drum of flour also sold for a shekel the next morning at the city gate, **19** the captain was the one who'd answered the man of God and had said that Yahweh would have to make windows in the sky to do that, and Elisha had told him that he'd see it, but wouldn't be able to eat any of it. **20** That's exactly what happened, because he got trampled by the rush of people at the gate and died.

The Shunamit woman gets her land back · Northern kingdom

8:1 One day Elisha spoke to the Shunamit woman whose son he'd brought back to life, "Pack up and leave here, you and your household, and go and stay somewhere else, because Yahweh's going to send a seven-year drought." **2** So the woman got up, and she did what the man of God told her: She packed up her household and left to go and live in the Pelishtim' region for seven years.

3 Then eventually after seven years, the woman returned from the Pelishtim' region and she went to petition the king about her house and land. **4** When she arrived, the king had asked Geyhazi, the servant of the man of God, "Please tell me all the incredible things that Elisha has done." **5** Then Geyhazi was telling the king that Elisha had made the dead live, and how the woman who he made her son live was petitioning the king on behalf of her house and her field. Then Geyhazi exclaimed, "My master, the king, this is the woman, and

28 LV 8:1 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **'תָּא**; lemma_859 b morph_HPp2fs id_12Wxh **תָּא**

Readers' Version

that's her son, who Elisha made live!" 6 So the king questioned the woman and she told him her story. Then the king appointed a court official to attend to her case, saying, "Return everything that belongs to her plus the profit from her field from the day she left until now."

Hazael murders Ben-Hadad · Northern kingdom

7 Elisha went to Aram's (Syria's) capital Damesek (Damascus) at a time when King Ben-Hadad of Aram was very sick, and someone told him that the man of God was in town. 8 The king instructed an official named Hazael, "Take a gift with you and go and meet the man of God. Then inquire from Yahweh through him to find out if I'll recover from this sickness." 9 So Hazael went to meet Elisha and took presents with him loaded on forty camels—some of every good thing that he could find in Damesek. He went and stood in front of him and asked, "Your servant, King Ben-Hadad sent me to ask you if he'll recover from his sickness?"

10 "Go and tell him that he'll surely live," Elisha answered. "But Yahweh has shown me that he'll definitely die." 11 Then Elisha stared at him until Hazael felt embarrassed, and then the man of God started to cry.

12 "Why are you crying, my master?" Hazael asked.

"Because I know what evil things you'll do to the Israelis," he said. "You'll burn down their fortresses and kill their young men with the sword. You'll smash their children's heads on rocks, and rip open the bellies of their pregnant women."

13 Hazael asked, "But how could your servant be

Literal Version

the_king this[29] the_woman and_this son_of_is_ _her whom 'Elīshā' he_restored_to_life. 6 And_ the_king _he_asked to/for_the_woman/wife and_ _she_recounted to_him/it and_he_assigned to/for_her/it the_king a_court-official one to_say restore ᴅᴏᴍ all_of that to/for_her/it and_ᴅᴏᴍ all_ _of the_produce(s)_of the_field from_the_day_of when_she_left ᴅᴏᴍ the_earth/land and_unto now.

7 And_ 'Elīshā' _he_went Dammeseq and_Ben-ḥadad the_king_of 'Arām was_sick and_it_was_ _told to_him/it to_say the_man_of the_'Elohīm he_has_come to here. 8 And_ the_king _he/it_said to Ḥazā'ēl take in_hand_of_your a_gift and_go to_ _meet the_man_of the_'Elohīm and_you_will_ _consult[30] ᴅᴏᴍ **YHWH** from_ᴅᴏᴍ_him to_say will_ _I_live from_sickness this. 9 And_ Ḥazā'ēl _he/it_ _went to_meet_him and_he/it_took a_gift in_ _hand_of_his and_all (the)_good_thing_of Dammeseq the_load_of forty camel[s] and_he_ _came and_he_stood before_him and_he/it_said son_of_your[31] Ben Ḥadad the_king_of 'Arām he_ _has_sent_me to_you to_say will_I_live from_ _sickness this. 10 And_he/it_said to_him/it 'Elīshā' go say to_him[32] certainly_(live) you_will_ _live and_he_has_shown_me **YHWH** if/because_ _that certainly_(die) he_will_die. 11 And_he_set ᴅᴏᴍ his/its_faces/face and_he/it_assigned until was_ashamed and_ the_man_of the_'Elohīm _he_ _wept. 12 And_ Ḥazā'ēl _he/it_said why my_master weeping and_he/it_said if/because I_know ᴅᴏᴍ how you_will_do to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) harm fortifications_of_their you_ _will_send in_fire and_their_young_of_men with_ _sword you_will_kill and_children_of_their you_ _will_dash_in_pieces and_their_pregnant_of_ _women you_will_rip_open. 13 And_ Ḥazā'ēl _ _he/it_said if/because_that what servant_of_is_ _your the_dog that/for/because/then/when he_ _will_do the_thing (the)_great the_this and_ 'Elīshā' _he/it_said he_has_shown_me **YHWH** you king over 'Arām. 14 And_he/it_went from_with

29 **LV 8:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

30 **LV 8:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

31 **LV 8:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 **LV 8:10 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) ל/יו: lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp3ms id_125P4 ל/ו

Literal Version

'Elīshā´ and_he_came to master(s)_of_his and_ _he/it_said to_him/it what did_he_say to/for_ _yourself(m) 'Elīshā´ and_he/it_said he_said to_ _me certainly_(live) you_will_live. **15** And_he/it_ _was from_the_next_day and_he/it_took the_ _coverlet and_he_dipped_it in_water and_he_ _spread_it_out over his/its_faces/face and_he/it_ _died and_ Ḥazā'ēl _he_became_king in_place_of_ _him.

16 And_in_year_of five of_Yəhōrām/(Joram) the_ _son_of 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) was_the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhōrām/(Jehoram) the_son_of Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh he_became_ _king. **17** A_son_of thirty and_two year[s] he_was when_he_became_king and_eight years[34] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **18** And_ _he/it_went in_the_way_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as the_house_of 'Aḥ'āv they_ _had_done if/because the_daughter_of 'Aḥ'āv she_had_become for_him/it to/for_(a)_woman and_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **19** And_not **YHWH** he_was_willing to_ _destroy ~~DOM~~ Yəhūdāh for_the_sake_of Dāvid servant_of_his just_as he_had_said to_him/it to_ _give to_him/it a_lamp for_descendants_of_his all_of the_days. **20** In_days_of_his 'Edōm it_ _rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh and_ _they_made_king over_themselves a_king. **21** And_ Yəhōrām _he/it_passed_through to_Zair and_all the_chariotry with_him/it and_he/it_was he he_arose night and_he_defeated ~~DOM~~ 'Edōm which_was_surrounding to_him/it and_~~DOM~~ the_ _commanders_of the_chariotry and_ the_people _ _it_fled to_tents_of_its. **22** And_ 'Edōm _it_has_ _rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh/(Judah) until the_day the_this then Livnāh it_rebelled at_time (the)_that. **23** And_ _the_rest_of the_matters_of Yəhōrām/(Joram) and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh. **24** And_ Yəhōrām _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Aḥaz[yāh] son_of_his _he_became_king in_place_of_

Readers' Version

in a position to do such a major thing when he's only minor, like a dog in the palace?"

"Yahweh has let me see you as king over Aram (Syria)." Elisha replied.

14 Then he left Elisha and went back to his master who asked him, "What did Elisha tell you?"

And he answered, "He told me that you'll certainly live." **15** the very next day, Hazael dipped Ben-Hadad's blanket in water and held it over his face until he died, and then Hazael started to reign in his place.

Yehoram reigns over Yehudah · Southern kingdom[33]

16 In the fifth year of the reign of Ahav's son Yoram (Joram) as king of Yisrael (Israel), Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son Yehoram (Jehoram) became king of Yehudah (Judah). **17** He was thirty-two when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eight years. **18** He followed in the evil ways of the kings of the northern kingdom of Yisrael, just as Ahav's descendants had done, because he'd married one of Ahav's daughters. He did what Yahweh had said was evil, **19** but Yahweh wasn't willing to destroy Yehudah, for the sake of his servant David—he'd promised David that his descendants would always rule Yehudah.

20 It was during King Yehoram's time that Edom rebelled from Yehudah's control, and they appointed their own king. **21** So Yoram took his army and chariots and crossed the valley towards Tsa'ir in Edom. They attacked at night, but as the Edomi army and chariots started to surround them, they had to retreat back to their tents. **22** So Edom has been out from under the control of Yehudah to this day. Then Livnah revolted at the same time.

23 Everything else that Yoram said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **24** Then Yoram died and was buried with his ancestors in the city of David, and his son Ahazyah replaced him as king.

33 RV 8:16 · Parallel 2 Chr. 21:1-20

34 LV 8:17 · Note OSHB variant note: הנש: (x-qere) 'ם֫נָּשׁ': lemma_8141 n_0.1 morph_HNcfpa id_12jxp ם֫נָּשׁ

Readers' Version

Ahazyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[35]

25 In the twelfth year of Ahav's son Yoram's (Joram's) reign over Yisrael (Israel), Yehoram's (Jehoram's) son Ahazyah became the king of Yehudah (Judah). 26 Ahazyah was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for one year. (His mother's name was Atalyah (Athaliah), the daughter of King Omri of Yisrael.) 27 He followed Ahav's customs and did what Yahweh had said was evil like Ahav's descendants, because he was a son-in-law of a descendant of Ahav. 28 He joined Ahav's son Yoram to battle against Aram's (Syria's) King Hazael at Ramot-Gilead, but the Arameans wounded Yoram. 29 King Yoram returned to Yizre'el (Jezreel) to recover from the wounds that Arameans had given him at Ramah when he'd fought with Aram's King Hazael. Later, King Ahazyah of Yehudah (Yehoram's son), went down to see (Ahav's son) Yoram in Yizre'el because he was wounded.

Yihu is selected to rule Yisrael · Northern kingdom

9:1 Then the prophet Elisha called to one of the prophets-in-training and told him, "Tuck your robe in, take this flask of oil, and hurry to Ramot-Gilead. 2 When you get there, you'll see Yehu (Jehu) (the son of Nimshi's son Yehoshafat (Jehoshaphat)) there. Take him into a private inner room, away from his brothers, 3 and pour some of the olive oil over his head and tell him that Yahweh says that he's anointed him as king over Yisrael (Israel). Then open the door and get out of there fast." 4 So the young prophet went to Ramot-Gilead, 5 and when he arrived, he was surprised to see the army captains sitting there. He said, "I need to talk to you, captain."

"Which one of us?" Yehu asked.

"It's a message for *you*, captain," he said. 6 So

Literal Version

_him.

25 In_year two_plus ten year of_Yəhōrām the_ _son_of 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) 'Aḥaz^{yāh} the_son_of Yəhōrām/(Jehoram) the_ _king_of Yəhūdāh he_became_king. 26 Was_a_ _son_of twenty and_two year[s] 'Aḥaz^{yāh} when_ _he_became_king and_a_year one he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_'Atal^{yāh} the_daughter_of 'Omrī the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel). 27 And_he/it_went in_ _the_way_of the_house_of 'Aḥ'āv and_he/it_ _made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** like_ _the_house_of 'Aḥ'āv if/because was_the_ _son-in-law_of the_house_of 'Aḥ'āv he. 28 And_ _he/it_went with Yəhōrām the_son_of 'Aḥ'āv for_ _battle with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām at_Rāmot-gil'ād and_ the_'Arām _they_wounded ~~DOM~~ Yəhōrām. 29 And_ Yəhōrām the_king _he_ _returned to_get_himself_healed in_ _Yizrə'ēl/(Jezreel) from the_wounds which they_ _wounded_him the_'Arām at_Rāmāh when_ _fought_he with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_ _'Aḥaz^{yāh} the_son_of Yəhōrām the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_went_down to_see ~~DOM~~ Yəhōrām/(Joram) the_son_of 'Aḥ'āv in_ _Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because he was_sick.

9:1 And_'Elīshā' the_prophet he_summoned (to)_ _one from_(the)_sons of_the_prophets and_he/it_ _said to_him/it gird_up loins_of_your and_take the_flask_of (the)_oil the_this in_hand_of_your and_go Rāmot Gil'ād. 2 And_you_will_go to_(to) and_look_for there Yēhū'/(Jehu) the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Nimshiy and_you_will_go and_you_will_make_him_rise from_among_of[36] brothers_of_his and_you_will_ _bring ~~DOM~~_him/it a_room in_a_room. 3 And_ _you_will_take the_flask_of (the)_oil and_you_ _will_pour_it on his/its_head and_you_will_say thus **YHWH** he_says I_anoint_you to_king to Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_open the_door and_ _you_will_flee and_not you_must_wait. 4 And_ the_young_man the_young_man the_prophet _ _he/it_went Rāmot Gil'ād. 5 And_he_came and_ _BEHOLD/LO/SEE the_commanders_of the_army were_sitting and_he/it_said a_message to_me to_

35 **RV 8:25 · Parallel** 2 Chr. 22:1-6

36 **LV 9:2 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_you Oh_commander and_ Yēhū' _he/it_said to whom from_all_of_of_us and_he/it_said to_you Oh_commander. **6** And_he/it_rose_up and_he_ _went to_the_house and_he_poured the_oil to his/its_head and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says I_ _anoint_you to_king to the_people_of **YHWH** to Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_you_will_strike_down ĐǾM the_house_of 'Aḥ'āv master(s)_of_your and_I_ _will_avenge the_blood(s)_of my_servants_of_my the_prophets and_the_blood(s)_of all_of the_ _servants_of **YHWH** from_the_hand_of 'Īzeveel/(Jezebel). **8** And_ all_of the_house_of 'Aḥ'āv _it_will_perish and_I_will_cut_off to_ _'Aḥ'āv one_who_urinates on_a_wall and_shut_ _up and_freed in_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_I_will_ _make ĐǾM the_house_of 'Aḥ'āv like_the_house_ _of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ and_ _like_the_house_of Baʿshā' the_son_of 'Aḥiy^{yāh}. **10** And_ĐǾM 'Īzeveel the_dogs they_will_devour in_ _the_territory_of Yizrəʿēl/(Jezreel) and_there_ _will_not_be one_who_buries_her and_he_opened the_door and_he_fled. **11** And_Yēhū'/(Jehu) he_ _went_out to the_servants_of his_master(s)_of_ _his and_he/it_said to_him/it peace why the_ _mad_man the_this did_he_come to_you and_ _he/it_said to_them you(pl) you(pl)_know ĐǾM the_man and_ĐǾM talk_of_his. **12** And_they_said falsehood tell please to/for_us and_he/it_said like_this and_like_this he_said to_me to_say thus **YHWH** he_says I_anoint_you to_king to Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_they_hurried and_they_ _took each garment_of_his and_they_put_them under_him to the_bone_of the_steps and_they_ _gave_a_blast on_trumpet and_they_said Yēhū' he_is_king.

14 And_ Yēhū' the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Nimshiy _ _he_conspired against Yəhōrām/(Joram) and_ _Yəhōrām he_had_been watching at_Rāmot-giliʿād he and_all Yisrā'ēl/(Israel) from_face/in_ _front_of Ḫazā'ēl the_king_of 'Arām. **15** And_ Yəhōrām/(Jehoram) the_king _he_had_returned get_himself_healed in_Yizrəʿēl/(Jezreel) from the_wounds which they_wounded_him the_ _'Arām when_fought_he with Ḫazā'ēl the_king_of 'Arām and_ Yēhū' _he/it_said if there_is mind_of_ _your(pl) not an_escapee let_him_go_out from the_city to_go mmm[37] in_Yizrəʿēl/(Jezreel).

Readers' Version

Yehu got up, and went over to the house where the prophet poured the oil on his head and told him, "Yisrael's god Yahweh says that he's anointed you as king over Yahweh's people—over Yisrael. **7** You should attack the house of Ahav your master so Yahweh can avenge the murder of his servants, the prophets, and avenge the murder of all his servants who were killed by Izevel (Jezebel). **8** All of Ahav's household should be killed, and Yahweh won't allow any of his male descendants to live, either before or after they've left home. **9** Yahweh wants Ahav's descendants to be eliminated like the descendants of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) and Ahiyah's son Baesha were. **10** The dogs will eat Izevel's body where she dies in Yizre'el (Jezreel)—she won't be buried." Then he opened the door and rushed away.

11 When Yehu came back to the room where the servants of his masters were, and they asked him, "Is everything okay? What did that madman want with you?"

"You yourselves know that man and the sort of stuff that he says," he said.

12 "You're lying," they insisted. "Tell us what he told you."

"Well, he said several things," Yehu answered, "and then he told me that Yahweh says he's anointed me as king over Yisrael (Israel)."

13 Then they all spread their cloaks on the steps of the building for Yehu to walk out on, and they blew a trumpet and shouted, "Yehu is now the king!"

The killing of Yoram and Ahazyah · Northern kingdom

14 So Yehu (Jehu) (the son of Nimshi's son, Yehoshafat (Jehoshaphat)) conspired against Yoram (Joram). Yoram was busy with the army guarding Ramot-Gilead from King Hazael of Aram (Syria). **15** Then King Yoram returned to Yizre'el (Jezreel) to heal from the wounds from the Arameans when he'd fought with their King Hazael.

So Yehu told his men, "If you all want me as king, then don't let anyone leave this city of

37 LV 9:15 · Note OSHB variant note: דוג/ל: (x-qere) 'דִּיגָה/ל': lemma_l/5046 morph_HR/Vhc id_12JFe דִּיגָה/ל

Readers' Version

Ramot-Gilead in case they go to Yizre'el city and tell them our plans." **16** Then Yehu rode to Yizre'el himself because Yoram was recuperating there in bed, and King Ahazyah had gone up north from Yehudah (Judah) to visit him.

17 The watchman was standing on the watch-tower in Yizre'el, and he could see Yehu's party in the distance as they began approaching the city, and he reported, "I can see a large group."

King Yoram ordered, "Send out a chariot and go and ask them if they're coming in peace." **18** So the horse and chariot went out to meet them and called out, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

But Yehu answered, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

Meanwhile the watchman announced, "The messenger has met them, but he isn't returning."

19 So the king sent out a second horse and chariot, and he approached and asked, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

Again Yehu replied, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

20 Then the watchman declared, "He also met with them but didn't return. The leader is riding like Nimshi's son Yehu, because he's riding like crazy."

21 "Quick, get my chariot ready!" Yoram (Joram) ordered. They harnessed his chariot and King Yoram of Yisrael (Israel) and Yehudah's (Judah's) King Ahazyah both went out—each man in his chariot. They went out to meet Yehu and they found him at Navot's field (the Yizre'eli). **22** When Yoram saw Yehu, he asked, "Have you come in peace, Yehu?"

"How could there be peace," he answered, "when your mother Izevel (Jezebel) is serving idols and embracing witchcraft?"

23 Then Yoram swung the chariot reigns around and fled, shouting to Ahazyah, "It's treason, Ahazyah!" **24** Yehu grabbed his bow, and the arrow struck Yoram between his shoulder blades and came out from his heart, and he slumped down

Literal Version

16 And_ Yēhū'/(Jehu) _he_rode_in_a_chariot and_ _he/it_went to_Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because Yəhōrām was_lying there_(to) and_'Aḥaz^{yāh} the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) he_had_come_down to_see ĐØM Yəhōrām. **17** And_the_watchman was_ _standing on the_tower in_Yizrə'ēl/(Jezreel) and_ _he/it_saw ĐØM the_crowd_of Yēhū' when_came_ _he and_he/it_said a_crowd_of I am_seeing and_ Yəhōrām _he/it_said take a_horseman and_send_ _him to_meet_them and_he_will_say peace. **18** And_ the_rider_of the_horse _he/it_went to_ _meet_him and_he/it_said thus the_king he_says peace and_ Yēhū' _he/it_said what is_to_you and_ _to_peace go_around to after_me and_ the_ _watchman _he_reported to_say the_messenger he_came to they and_not he_has_turned_back. **19** And_he_sent a_rider_of a_horse second and_ _he_came to_them and_he/it_said thus the_king he_says peace and_ Yēhū' _he/it_said what is_to_ _you and_to_peace go_around to after_me. **20** And_ the_watchman _he_reported to_say he_ _came to to_them and_not he_has_turned_back and_the_driving is_like_the_driving_of Yēhū' the_ _son_of Nimshiy if/because with_madness he_ _drives. **21** And_ Yəhōrām/(Jehoram) _he/it_said harness and_someone_harnessed chariot_of_his and_ Yəhōrām the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_ _went_out each in_chariot_of_his and_they_went_ _out to_meet Yēhū'/(Jehu) and_they_found_him in_the_portion_of_land_of Nāvōt the_ _Yizrə'ēlī/(Jezreelite). **22** And_he/it_was just_ Yəhōrām _as_saw ĐØM Yēhū' and_he/it_said peace Oh_Yēhū' and_he/it_said what is_(the)_ _peace until the_prostitution(s)_of 'Īzeval/(Jezebel) mother_of_your and_sorceries_ _of_her (the)_many. **23** And_ Yəhōrām _he_ _turned_around hands_of_his and_he_fled and_ _he/it_said to 'Aḥaz^{yāh} treachery Oh_'Aḥaz^{yāh}. **24** And_Yēhū' he_filled his/its_hand with_bow and_he_struck ĐØM Yəhōrām between arms_of_ _his and_ the_arrow _he/it_went_out from_heart_ _of_his and_he_sank_down in_chariot_of_his. **25** And_he/it_said to Bidqar officer_of_his[38] pick_ _him_up throw_him in_the_portion_of the_field_ _of Nāvōt the_Yizrə'ēlī if/because remember I and_you with were_riding pairs behind 'Aḥ'āv

38 LV 9:25 · Note OSHB variant note: הַשְׁלִשׁ: (x-qere) וְשָׁלֹשׁ: lemma_7991 c n_1.3 morph_HNcmsc/Sp3ms id_12xcf וְשָׁלֹשׁ

Literal Version

his/its_father and_**YHWH** he_lifted_up on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ the_oracle (the)_this. **26** If not ᴅᴏᴍ the_blood(s)_of Nāvʿōt and_ᴅᴏᴍ the_ _blood(s)_of his_sons_of_his I_saw yesterday the_ _utterance_of **YHWH** and_I_will_repay to/for_ _yourself(m) on_land (the)_this the_utterance_of **YHWH** and_now pick_him_up throw_him on_land according_to_the_message_of **YHWH**. **27** And_ _ʾAḥazʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_saw and_he_fled the_direction_of Bēyt Haggan and_ _he_pursued after_him Yēhūʾ/(Jehu) and_he/it_ _said also ᴅᴏᴍ_him/it strike_him_down into the_ _chariot at_the_ascent_of Gūr which is_with Yivʿlaʿām/(Ibleam) and_he_fled Məgiddōn and_ _he/it_died there. **28** And_ servants_of_his _they_ _caused_to_ride ᴅᴏᴍ_him/it to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried ᴅᴏᴍ_ _him/it in_grave_of_his with ancestors_of_his in_ _the_city_of Dāvid. **29** And_in_year_of one_plus ten year of_Yəhōrām/(Joram) the_son_of ʾAḥʾāvʿ ʾAḥazʸᵃʰ he_had_become_king over Yəhūdāh.

30 And_ Yēhūʾ _he_went to_Yizrəʿʾēl/(Jezreel) and_ _ʾĪzevʿel/(Jezebel) she_heard and_she_painted with_eye-paint eyes_of_her and_she_made_good ᴅᴏᴍ head_of_her and_she_looked_down through the_window. **31** And_Yēhūʾ he_came in_gate and_ _she/it_said peace Oh_Zimrī who_murdered_of master(s)_of_his. **32** And_he_lifted_up face_of_his to the_window and_he/it_said who is_with_me who and_they_looked_down to_him/it two three court-officials. **33** And_he/it_said mmm[40] and_ _they_let_her_fall and_ some_of_her_blood _it_ _spattered to the_wall and_near/to the_horses and_he_trampled_her. **34** And_he_went and_he_ _ate and_he_drank and_he/it_said attend_to please ᴅᴏᴍ the_cursed_woman (the)_this and_ _bury_her if/because was_a_daughter_of a_king she. **35** And_they_went to_bury_her and_not they_found in_her if/because (if) the_skull and_ _the_feet and_the_palms_of the_hands. **36** And_ _they_returned and_they_told to_him/it and_ _he/it_said is_the_message_of **YHWH** it which he_spoke by_the_hand_of his_servant_of_his ʾĒliyʸᵃʰ the_Tishbiy to_say in_the_territory_of

Readers' Version

dead in his chariot. **25** Then Yehu said to his third officer Bidkar, "Pick up his body and throw it out into the field of Navot, the Yizre'eli. I'm sure you remember how you and I were riding as pairs after his father Ahav, when Yahweh said this against him: **26** 'Yesterday I saw Navot and his sons killed here, declared Yahweh, and I will repay you in this very place, declares Yahweh.' So now, throw his body down here because Yahweh declared that it would happen."

27 Yehudah's (Judah's) King Ahazyah saw that happen, and he sped away through the garden by a house with Yehu chasing after him shouting, "Get him too in his chariot when he starts climbing upwards to Gur near Yivleam." So as he fled towards Megidon, he was killed there, **28** and his servants took his body to Yerushalem (Jerusalem), where they buried him in his ancestral tomb in the City of David.

29 (Ahazyah had become king over Yehudah in the eleventh year of the reign of Ahav's son Yoram over Yisrael (Israel).)

The killing of Queen Izevel · Northern kingdom

30 Then Yehu (Jehu) came to Yizre'el (Jezreel) and Queen Izevel (Jezebel) heard about it. She painted her eyelids and did her hair nicely, then she looked down through the window, **31** and when Yehu came in the gate, she said, "Greetings, Zimri the second, murderer of his master."[39] **32** Yehu looked up at the window and called out, "Who is with me? Who?" And two or three servants poked their heads out windows and looked down to him. **33** "Okay," he called up, "toss her out!"

So they tossed her out the window, and some of her blood splashed onto the wall and onto the horses as she was trampled by them. **34** Then Yehu and his men went in and ate and drank, and then he said, "Now, you all better attend to that evil woman and bury her, because she's a king's daughter." **35** But when they went to bury her, they could only find her skull and her hands and

39 RV 9:31 · Cross-ref. 1Ki 16:10.

40 LV 9:33 · Note OSHB variant note: וה/טמש: (x-qere) ה/וְטָמְשׁ֫וּ; lemma_8058 n_1.0 morph_HVqv2mp/Sp3fs id_12x2S ה/וְטָמְשׁ֫וּ

Readers' Version

feet. **36** They came back inside and told him, "It's just like what Yahweh said via his servant the Tishbi Eliyah (Elijah), when he said that the dogs would eat Izevel's flesh just outside Yizre'el, **37** and then her body would become like dung on the ground and no one would be able to recognise her specific bones."

Ahav's descendants are eliminated · Northern kingdom

10:1 King Ahav had seventy sons who lived in Shomron (Samaria), so Yehu (Jehu) sent letters to the leaders and elders of Yizre'el (Jezreel), and to the guardians of Ahav's children, saying, **2** "When you all receive this letter, you'll have the sons of your masters with you, as well as chariots and horses, and weapons within your fortified city. **3** So select the best and the most honest one out of your masters' sons or nephews, and establish him on his father's throne, and then be prepared to defend your masters' family." **4** But they were extremely frightened and said, "Listen—those two kings couldn't stand against Yehu, so how could we?" **5** Then the man who was now in charge of the household and leading the city elders sent a message to Yehu, "We are your servants and we'll do whatever you tell us to. We don't plan to select a king. Do whatever you think best."

6 So Yehu sent a second letter saying, "If you're all on my side and ready to follow me, come and meet me at Yizre'el tomorrow with the heads of your masters' sons."

The late King Ahav had seventy sons who were being brought up by the city leaders, **7** and when that letter arrived, they killed and beheaded all of them, put the heads in baskets, and sent them to him at Yizre'el.

8 A messenger went and informed Yehu that the heads had been brought, and he instructed them to pile them up in two piles at the city gate until the next morning. **9** In the morning he went out and stood there, and he told all the people, "You are innocent. Listen—it was me myself who conspired against my master and killed him. But who

Literal Version

Yizrə'ēl/(Jezreel) the_dogs they_will_devour ĐOM the_flesh_of 'Īzevel/(Jezebel). **37** And[41] the_ _corpse_of 'Īzevel like_dung on the_surface_of the_field in_the_territory_of Yizrə'ēl/(Jezreel) that not people_will_say this is_'Īzevel.

10:1 And_belonged_to_'Aḥ'āv seventy sons in_ _Shomrōn and_ Yēhū'/(Jehu) _he_wrote letters and_he_sent_them Shomrōn to the_officials_of Yizrə'ēl/(Jezreel) the_elders and_near/to those_ _guarding 'Aḥ'āv to_say. **2** And_now just_ the_ _letter the_this _as_comes to_you(pl) and_are_ _with_you(pl) the_sons_of your(pl)_master(s)_of_ _your(pl) and_are_with_you(pl) (the)_chariotry and_(the)_horses and_a_city_of fortification and_ _(the)_weaponry. **3** And_you(pl)_will_see the_ _good and_the_right from_(the)_sons your(pl)_ _master(s)_of_your(pl) and_you(pl)_will_set_him on the_throne_of his/its_father and_fight on the_ _house_of your(pl)_master(s)_of_your(pl). **4** And_ _they_saw very very and_they_said THERE the_ _two_of the_kings not they_stood before_him and_how we will_we_stand. **5** And_ the_one_who was_over the_house and_which was_over the_city and_the_elders and_the_guardians _he_sent to Yēhū' to_say your_servants we and_ _all/each/any/every that you_will_say to_us we_ _will_do not we_will_make_king anyone the_good in_eyes_of_your do. **6** And_he_wrote to_them a_ _letter second to_say if to_me you(pl) and_to_ _voice_of_my you(pl) are_listening take ĐOM the_ _heads_of the_men_of the_sons_of your(pl)_ _master(s)_of_your(pl) and_come to_me about_ _time tomorrow to_Yizrə'ēl/(Jezreel) and_the_ _sons the_king seventy man were_with the_ _great_people_of the_city who_were_bringing_up them. **7** And_he/it_was just_ the_letter _as_came to_them and_they_took ĐOM the_sons_of the_king and_they_slaughtered seventy man and_they_put ĐOM heads_of_their in_baskets and_they_sent_ _them to_him/it to_Yizrə'ēl/(Jezreel). **8** And_ the_ _messenger _he_came and_he_told to_him/it to_ _say they_have_brought the_heads_of the_sons_ _of the_king and_he/it_said make ĐOM_them two_ _of heaps the_entrance_of the_gate until the_ _morning. **9** And_he/it_was in_morning and_

41 LV 9:37 · Note OSHB variant note: תיה/ו: (x-qere) וְהָתֶּיהָ: lemma_c/1961 n_1.0.1.0 morph_HC/Vqq3fs id_126sJ וְהָתֶּיהָ/ו

Literal Version

_he/it_went_out and_he_stood and_he/it_said to all_of the_people are_righteous you(pl) HERE I I_ _conspired on my_master and_I_killed_him and_ _who did_he_strike_down ĐOM all_of these. **10** Know then if/because_that not it_will_fall any_ _of_the_message_of **YHWH** towards_land which **YHWH** he_has_spoken on the_house_of ’Aḥ’āv and_**YHWH** he_has_done ĐOM that_which he_ _spoke by_the_hand_of his_servant_of_his ’Ēliy^{yāh}. **11** And_ Yēhū’/(Jehu) _he_struck_down ĐOM all_of those_who_remained of_the_house_of of_’Aḥ’āv in_Yizrəʿ^{ēl}/(Jezreel) and_all his_great_ _of_men and_acquaintances_of_his and_priests_ _of_his until not left to_him/it a_survivor.

12 And_he/it_rose_up and_he_went and_he/it_ _went Shomrōn he was_at_Bēyt Eked_of the_ _Shepherds on_way. **13** And_Yēhū’ he_found ĐOM the_brothers_of ’Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_said who are_you(pl) and_they_said are_the_brothers_of ’Aḥaz^{yāh} we and_we_have_come_down for_the_peace_of the_ _sons_of the_king and_the_sons of_the_ _queen-mother. **14** And_he/it_said seize_them alive and_they_seized_them alive and_they_ _slaughtered_them to the_pit_of Bēyt Eked forty and_two man and_not he_spared anyone of_ _them.

15 And_he/it_went from_there and_he_found ĐOM Jonadab the_son_of Rēkāv to_meet_him and_he_ _blessed_him and_he/it_said to_him/it is_there with heart_of_your right just_as heart_of_my is_ _with heart_of_your and_ Jonadab _he/it_said there_is and_there_is give ĐOM hand_of_your and_he/it_gave his/its_hand and_he_took_him_ _up to_him/it into the_chariot. **16** And_he/it_said come with_me and_look on_zeal_of_my to/for_ _**YHWH** and_they_made_ride ĐOM_him/it in_ _chariot_of_his. **17** And_he_came Shomrōn and_ _he_struck_down ĐOM all_of those_who_remained of_’Aḥ’āv in_Shomrōn until he_had_destroyed_ _him according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken to ’Ēliy^{yāh}. **18** And_ Yēhū’/(Jehu) _ _he_gathered ĐOM all_of the_people and_he/it_ _said to_them ’Aḥ’āv he_served ĐOM (the)_Ba´al a_ _little Yēhū’ he_will_serve_him much. **19** And_ _now all_of the_prophets_of (the)_Ba´al all_of those_of_who_serve_him and_all priests_of_his summon to_me anyone not let_him_be_missing if/because a_sacrifice great to_me to_Ba´al any one_who he_will_be_missing not he_will_live

Readers' Version

killed all these? **10** You all should know that when Yahweh says something will happen, then it will happen. He said via his servant Eliyah (Elijah) that this is what would happen to Ahav’s family, and so it has.” **11** Then Yehu killed all Ahav’s remaining family members in Yizre’el, and all his chosen leaders, and his associates and priests, leaving no survivors.

The relatives of Ahazyah are killed · Northern kingdom

12 Then Yehu (Jehu) left Yizre’el (Jezreel) and headed towards Shomron (Samaria). When he reached the shepherds’ shearing house, **13** he met the late King Ahazyah’s brothers there, and he asked them, “Who are you?”

“We’re King Ahazyah’s brothers,” they said, “and we’re coming to look after the sons of the king and of the queen mother.”

14 “Arrest them,” he ordered, so they grabbed and slaughtered them near the pit at the shearing house. There were forty-two men and none were spared.

All Ahav’s other relatives are killed · Northern kingdom

15 Then continuing on from there, Yehu (Jehu) found Rekav’s son Yonadav coming to meet him. Yehu greeted him and asked, “Are you wanting to do what is right just like I am?” IS THAT WHAT HE WAS REALLY ASKING???

“Yes, I am.” Yonadav replied.

“Great,” Yehu said. “Give me your hand,” and he gave him his hand, and Yehu pulled him up to join him in the chariot, **16** telling him, “Come with me and see my zeal for Yahweh.” So they rode together in the chariot. **17** When they got to Shomron (Samaria), Yehu killed the remainder of Ahav’s family who were there, until they were finally exterminated, just as Yahweh had said via Eliyah (Elijah).

18 Then Yehu assembled all the people and told them, “Ahav served Ba’al a little, but Yehu will serve him a lot. **19** So now, call all the prophets of Ba’al to come here—all his servants and all his

Readers' Version

priests. Don't let anyone stay away because I'm going to make a large sacrifice to Ba'al. Anyone who's absent will be executed." However Yehu was being cunning in order to destroy Ba'al's followers. **20** Yehu ordered, "Announce a special holiday to assemble and worship Ba'al," and so they did. **21** On that day, Yehu brought in all the people, and all the servants of the Ba'al came, leaving no one out. They entered the temple of the Ba'al and it was packed full. **22** He told the wardrobe supervisor, "Bring out uniforms for all the servants of the Ba'al," so he brought robes out for them. **23** Then Yehu and Rekav's son Yonadav entered the temple of the Ba'al and instructed the servants of the Ba'al, "Make sure that it's only the servants of Ba'al in here—we don't want any servants of Yahweh." **24** So they entered to make sacrifices and burnt offerings.

Meanwhile, Yehu had stationed eighty men outside, and had told them, "Don't let any of the ones I send you escape, or it will be *your* life in place of theirs."

25 Then when he finished making the burnt offering in the outer area, Yehu told the guards and officers, "Come in now and strike them down. Don't let any of them get out." So they attacked them with swords, and the guards and officers threw the bodies over the fence. Then they went inside the temple, **26** and pulled the sacred posts outside and burnt them. **27** They broke down the pillar of the Ba'al, and they broke down the temple. Since then it's been used as an out-house.

28 That's how Yehu put an end to Ba'al worship in Yisrael (Israel). **29** There was only one of the things with which Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had caused Yisrael to sin that Yehu didn't destroy: the golden calves at Beyt-El (Bethel) and Dan. **30** Then Yahweh told Yehu, "Because you did good by following my principles and doing what I've said is right, including what you did to Ahav's family, you'll have four generations sitting on Yisrael's throne." **31** But Yehu didn't take care to follow the instructions of Yisrael's god Yahweh

Literal Version

and_Yēhū' he_acted with_guile so_as to_destroy ~~ḎǾM~~ those_who_serve_of (of)_the_Ba'al. **20** And_ Yēhū' _he/it_said consecrate an_assembly to_ _Ba'al and_they_proclaimed_it. **21** And_ Yēhū' _ _he_sent in_all Yisrā'ēl/(Israel) and_ all_of those_ _who_serve_of (of)_the_Ba'al _they_came and_not anyone who not he_came he_was_left and_they_ _came the_house_of (the)_Ba'al and_ the_house_ _of (the)_Ba'al _it_was_filled mouth to_mouth. **22** And_he/it_said to_the_one_who was_over the_ _wardrobe bring_out clothing to_ _all/each/any/every those_who_serve_of (of)_ _the_Ba'al and_he_brought_out to/for_them the_ _clothing. **23** And_ Yēhū' and_Jonadab the_son_of Rēkāv _he_went the_house_of (the)_Ba'al and_ _he/it_said to_those_who_serve_of (of)_the_Ba'al search and_see lest there_be here with_you(pl) any_of_the_servants_of **YHWH** if/because (if) those_who_serve_of (of)_the_Ba'al them_alone. **24** And_they_came for_doing sacrifices and_ _burnt_offerings and_Yēhū'/(Jehu) he_had_ _stationed to_him/it on_outside eighty man and_ _he/it_said the_man who he_will_escape from the_men whom I am_bringing on hands_of_ _your(pl) life_of_his in_place_of life_of_his. **25** And_he/it_was just_as_he_finished for_doing the_burnt_offering and_ Yēhū' _he/it_said to_ _runners and_to_officers go strike_them_down anyone not let_him_come_out and_they_struck_ _them_down to_the_mouth_of the_sword and_ the_runners and_the_officers _they_threw_them_ _out and_they_went to the_city_of the_house_of (the)_Ba'al. **26** And_they_brought_out ~~ḎǾM~~ the_ _sacred_pillars_of the_house_of (the)_Ba'al and_ _they_burnt_it. **27** And_they_pulled_down ~~ḎǾM~~ the_sacred_pillar_of (the)_Ba'al and_they_pulled_ _down ~~ḎǾM~~ the_house_of (the)_Ba'al and_they_ _made_it mmm[42] until the_day. **28** And_ Yēhū' _ _he_destroyed ~~ḎǾM~~ (the)_Ba'al from_ _Yisrā'ēl/(Israel). **29** Only the_sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_sin ~~ḎǾM~~ Yisrā'ēl/(Israel) not Yēhū' he_turned_aside from_after_them the_calves_of the_gold which were_Bēyt-'ēl and_which were_ _in_Dān. **30** And_ **YHWH** _he/it_said to Yēhū'/(Jehu) because that you_have_done_well for_doing the_right in_eyes_of_my according_to_

42 LV 10:27 · Note OSHB variant note: תואחמ/ל: (x-qere) תוֹאָצוֹמְ/ל': lemma_l/4163 n_0.0 morph_HR/Ncfpa id_12m2R תוֹאָצוֹמְ/ל

Literal Version

_all that was_in_heart_of_my you_have_done to_ _the_house_of ’Aḥ’āv descendants_of a_fourth_ _generation they_will_sit to/for_yourself(m) on the_throne_of Yisrā’ēl/(Israel). **31** And_Yēhū’ not he_took_care to_go in_the_law_of **YHWH** the_ _god_of Yisrā’ēl/(Israel) in_all heart_of_his not he_turned_aside from_under the_sins_of Yārov˂ām which he_caused_to_sin ~~ĐOM~~ Yisrā’ēl/(Israel).

32 In_the_days the_those **YHWH** he_began to_ _cut_off in_Yisrā’ēl/(Israel) and_he_defeated_ _them Ḥazā’ēl in_all the_territory_of Yisrā’ēl/(Israel). **33** From the_Yardēn/(Jordan) the_rising_of the_sun ~~ĐOM~~ all_of the_land_of (the)_Gil˂ād the_Gādī[s] and_the_Rə’ūv˂ēnite[s] and_the_Manassite[s] from_˂Arō˂ēr which is_at the_wadi_of ’Arnōn and_(the)_Gil˂ād and_(the)_ _Bāshān. **34** And_the_rest_of the_matters_of Yēhū’ and_all that he_did and_all might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā’ēl/(Israel). **35** And_ Yēhū’ _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried ~~ĐOM~~_ _him/it in_Shomrōn and_ Yəhō’āḥāz/(Jehoahaz) his/its_son _he_became_king in_place_of_him. **36** And_the_days which Yēhū’/(Jehu) he_reigned over Yisrā’ēl/(Israel) were_twenty and_eight year[s] in_Shomrōn.

11:1 And_˂Atalyāh the_mother_of ’Aḥazyāh and[44] if/because_that son_of_her he_was_dead and_ _she/it_arose and_she_destroyed ~~ĐOM~~ all_of the_ _offspring_of (the)_royalty. **2** And_ Yəhōshev˂a˂/(Jehosheba) the_daughter_of the_ _king Yəhōrām/(Joram) the_sister_of ’Aḥazyāh _ _she/it_took ~~ĐOM~~ Yō’āsh/(Joash) the_son_of ’Aḥazyāh and_she_stole ~~ĐOM~~_him/it from_among_ _of the_sons_of the_king the[45] ~~ĐOM~~_him/it and_ _~~ĐOM~~ nurse_of_his in_the_chamber_of the_beds and_they_hid ~~ĐOM~~_him/it from_face/in_front_of ˂Atalyāh and_not he_was_put_to_death. **3** And_ _he/it_was with_her the_house_of **YHWH** he_ _was_hiding_himself six years and_˂Atalyāh was_ _reigning over the_earth/land. **4** And_in_year (the)_seventh Yəhōyādā˂/(Jehoiada) he_sent and_

Readers’ Version

whole-heartedly—he didn’t reject all of Yarov’am’s evil customs which had caused Yisrael to sin.

Yehu’s death · Northern kingdom

32 During that period, Yahweh began to reduce the size of Yisrael’s (Israel’s) territory and Aram’s (Syria’s) King Hazael attacked along their border **33** from the Yarden (Jordan) river in the east as far south as Aroer city on the Arnon river—capturing the Gilead and Bashan regions where the tribes of Gad, Re’uven, and Menasheh (Manasseh) lived.

34 Everything else that Yehu (Jehu) said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **35** Then Yehu died and was buried in their ancestral tomb in Shomron (Samaria), and his son Yehoahaz replaced him as king. **36** Yehu had ruled from Shomron as the king of Yisrael for twenty-eight years.

Queen Ataliya’s reign over Yehudah · Southern kingdom[43]

11:1 When Ahazyah’s mother Atalyah (Athaliah) saw that her son had been killed, she went and had all of his descendants executed so that none of them could claim the throne. **2** However, King Yoram’s (Joram’s) daughter Yehosheva took Yoash, the son of her sister Ahazyah, and hid him in the bedroom along with his wet-nurse. Although he was on the list of the king’s sons to be executed, they hid him from Atalyah, and so he wasn’t killed. **3** Then he was able to stay hidden with her in the temple for the six years while Atalyah ruled Yehudah (Judah).

4 In the seventh year, Yehoyada the priest sent

43 **RV 11:1 · Parallel** 2 Chr. 22:10–23:15

44 **LV 11:1 · Note** OSHB variant note: הת֣אר/ו: (x-qere) ’הָֽתָאֲר’: lemma_7200 n_1.0 morph_HVqp3fs id_12YnQ הָֽתָאֲר

45 **LV 11:2 · Note** OSHB variant note: ם֖יתתוממ/ה: (x-qere) ’ם֖יְתָמְמוּ/ה’: lemma_d/4191 n_1.1 morph_HTd/VHsmpa id_128fH ם֖יְתָמְמוּ/ה

Readers' Version

for the officers over the royal bodyguards and the palace bodyguards to come to him inside Yahweh's temple. He made them agree to take an oath of secrecy and loyalty in the temple, then he let them see the king's son. **5** Then he commanded them, "This is what you all need to do: On the Rest Day, one third of you must go and guard the king's palace. **6** The second third must guard the Sur gate, and the remainder must stay behind the others roaming back and forth, **7** and the two off-duty groups must guard the temple and protect the young king. **8** You'll surround the king—each man holding his weapons at the ready right around him—killing any person who approaches your ranks, and accompanying the king when he goes out or comes in.

9 So the officers over the royal bodyguards did everything that the priest Yehoyada had commanded. Both the on-duty and the off-duty men fulfilled their roles under Yehoyada's direction that Rest Day. **10** The priest had taken the spears and the shields out of the temple that had belonged to King David and given them to the officers over the royal bodyguards, **11** and they all stood in position, each man holding his weapons ready in his hand, right around the palace and the temple and the altar, and the king. **12** Then the priest brought young Yoash out and put the crown on his head. He handed him the official scroll, and they anointed him and made him king. Then they clapped their hands and shouted, "Long live the king!"

13 When Atalyah (Athaliah) heard the sound of the people and the guards, she came to the people gathered at Yahweh's temple **14** and was stunned to see the young, new king standing near the pillar as was the custom, with the captains and the trumpeters near the king, and all the people of the land rejoicing and sounding trumpets. Then

Literal Version

_he/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ the_commanders_of the[46] of_
_Carian[s] and_of_runners and_he/it_brought
~~ᴅᴏᴍ~~_them to_him/it the_house_of **YHWH** and_
_he_made to/for_them a_covenant and_he_
_made_to_swear_an_oath ~~ᴅᴏᴍ~~_them in_house_of
YHWH and_he/it_saw ~~ᴅᴏᴍ~~_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_son_of
the_king. **5** And_he_commanded_them to_say this
is_the_thing which you(pl)_will_do the_third_
_part of_you(pl) who_come_of (of)_the_sabbath
and_who_keep_of (of)_the_watch_of the_house_of
the_king. **6** And_the_third_part at_the_gate_of
Sur and_the_third_part at_gate behind the_
_runners and_you(pl)_will_keep ~~ᴅᴏᴍ~~ the_watch_
_of the_house by_turns. **7** And_the_two_of the_
_hands in_you(pl) all_of those_who_go_out_of
(of)_the_sabbath and_they_will_keep ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
_watch_of the_house_of **YHWH** to the_king.
8 And_you(pl)_will_surround (on) the_king all_
_around each_man and_weapons_of_his in_
_his/its_hand and_the_one_who_comes into the_
_ranks he_will_be_put_to_death and_be with the_
_king in_his/its_coming_out and_when_comes_
_he. **9** And_they_did the_commanders_of the[47]
according_to_all that Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) the_
_priest/officer he_had_commanded and_they_
_took each ~~ᴅᴏᴍ~~ men_of_his those_who_came_of
(of)_the_sabbath with those_who_went_out_of
(of)_the_sabbath and_they_came to Yəhōyādāʿ
the_priest/officer. **10** And_ the_priest/officer _
_he/it_gave to_the_commanders_of the[48] ~~ᴅᴏᴍ~~
the_spear and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_shields which to/for_the_
_king Dāvid which in_house_of **YHWH**. **11** And_
the_runners _they_stood each_man and_
_weapons_of_his in_his/its_hand from_the_side_
_of the_house (the)_right to the_side_of the_
_house (the)_left to_altar and_to_house at the_
_king all_around. **12** And_he_brought_out ~~ᴅᴏᴍ~~
the_son_of the_king and_he/it_gave
on/upon/above_him/it ~~ᴅᴏᴍ~~ the_crown and_~~ᴅᴏᴍ~~
the_transcript and_they_made_king ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it
and_they_anointed_him and_they_struck a_palm
and_they_said the_king may_he_live. **13** And_
ʿAtalʸāh _she_heard ~~ᴅᴏᴍ~~ the_sound_of the_

46 LV 11:4 · Note OSHB variant note: תויאמ/ה: (x-qere) 'תֹּואֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12PRQ תֹּואֵמ/ה

47 LV 11:9 · Note OSHB variant note: תויאמ/ה: (x-qere) 'תֹּואֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.3.1 morph_HTd/Acbpa id_12TnS תֹּואֵמ/ה

48 LV 11:10 · Note OSHB variant note: תויאמ/ה: (x-qere) 'תֹּואֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12SM8 תֹּואֵמ/ה

Literal Version

_runners the_people and_she_went to the_people the_house_of **YHWH**. **14** And_she/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_king was_standing at the_ _pillar according_the_custom and_the_officials and_the_trumpets were_with the_king and_all the_people_of the_earth/land was_joyful and_it_ _was_giving_a_blast on_trumpets and_ ʼAtalyāh _ _she_tore ÐOM clothes_of_her and_she/it_ _called/named treason treason. **15** And_ Yəhōyādāʼ/(Jehoiada) the_priest/officer _he/it_ _commanded ÐOM the_commanders_of the[49] the_ _officers_of the_army and_he/it_said to_them bring_out ÐOM_her/it to from_between_of to_ _ranks and_the_one_who_goes after_her put_to_ _death with_sword if/because the_priest/officer he_had_said not let_her_be_put_to_death the_ _house_of **YHWH**. **16** And_they_put to/for_her/it hands and_she_went the_way_of the_entrance_of the_horses the_house_of the_king and_she_was_ _put_to_death there.

17 And_ Yəhōyādāʼ _he_made ÐOM the_covenant between **YHWH** and_between the_king and_ _between the_people to_be (into)_a_people to/for_**YHWH** and_between the_king and_ _between the_people. **18** And_ all_of the_people_ _of the_earth/land _they_came the_house_of (the)_Baʼal and_they_pulled_it_down ÐOM mmm[51] and_ÐOM images_of_its they_broke thoroughly_ _(do_well) and_ÐOM Mattān the_priest_of (the)_ _Baʼal they_killed to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_altars and_ the_priest/officer _ _he/it_assigned overseers over the_house_of **YHWH**. **19** And_he/it_took ÐOM the_commanders_ _of the_hundreds and_ÐOM the_Carian[s] and_ÐOM the_runners and_ÐOM all_of the_people_of the_ _earth/land and_they_brought_down ÐOM the_ _king from_the_house_of **YHWH** and_they_came the_way_of the_gate_of[52] of_the_runners the_ _house_of the_king and_he/it_sat_ _down//remained//lived on the_throne_of the_ _kings. **20** And_ all_of the_people_of the_ _earth/land _it_rejoiced and_the_city it_was_at_

Readers' Version

Atalyah tore her clothes and shouted out, "Treachery! Treason!" **15** Then Yehoyada the priest commanded the officials over the bodyguards and the army officers, "Bring her out away from these public buildings. Don't kill her in the temple, but kill anyone who tries to rescue her. **16** So they grabbed her by each arm and took her out through the entrance for the horses to the palace, and she was executed there.

Yehoyada's reforms · Southern kingdom[50]

17 Then Yehoyada led the making of an agreement between Yahweh and the king and the people, for the people to serve Yahweh, and also between the king and between the people. **18** Then people from all over the country went to the temple of Ba'al and broke down the altars. They smashed his images to pieces and killed Matan the priest of the Ba'al in front of the altars. Meanwhile, Yehoyada the priest placed guards over Yahweh's temple. **19** Then he organised the officers over the royal guard and the palace guards to bring the king down from the temple of Yahweh, and along with all the people, they entered the palace via the gate usually used by the king's bodyguards, and he sat on the throne. **20** All the people celebrated and the city was quiet because Atalyah (Athaliah) had been put to death with the sword at the palace.

21 Yoash was only seven when he became king of

49 LV 11:15 · Note OSHB variant note: תואימ/ה: (x-qere) 'תֹּאֵמִ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.2.0 morph_HTd/Acbpa id_12ZxC תֹּאֵמִ/ה

50 RV 11:17 · Parallel 2 Chr. 23:16-21

51 LV 11:18 · Note OSHB variant note: ו/תחבזמ: (x-qere) 'וְ/יְתֹחְבְּזִמ': lemma_4196 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12omm וְ/יְתֹחְבְּזִמ

52 LV 11:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Yehudah (Judah).

Yoash reigns over Yehudah · Southern kingdom[55]

12:1 Yoash became king in Yerushalem (Jerusalem) in the seventh year of Yehu's (Jehu's) reign over Yisrael (Israel). (His mother was Tsivyah from Be'er-Sheva (Beersheba).) He reigned for forty years **2** and all his life, he did what Yahweh had said was correct because he was instructed by Yehoyada the priest. **3** However, they didn't remove the hilltop shrines where the people continued sacrificing and burning incense.

4 Then Yoash told the priests, "You all must collect all the money that's donated to Yahweh's temple, whether it's the money they're required to pay or the money that they themselves decide to give as sacred offerings to buy things for the temple. **5** Each priest must bring what they've collected from their acquaintances, and use it to make repairs wherever they find that there's been damage to the temple."

6 However, when the priests still hadn't repaired the damaged portions by the twenty-third year of Yoash's reign, **7** he sent for Yehoyada the priest and the other priests, and questioned them, "Why aren't you all strengthening the temple where it was damaged? From now on, you all won't take any money from acquaintances, but you'll give it directly for repairing the damage." **8** So the priests agreed to not accept money from the people, and

Literal Version

_peace and_DOM ʼAtalʸāh they_had_put_to_death with_sword the_house_of the_king[53].
12:1 [54] Was_a_son_of seven years Yəhōʼāsh/(Jehoash) when_he_became_king.

2 [56] In_year seven of_Yēhūʼ/(Jehu) Yəhōʼāsh he_ _became_king and_forty year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Zibiah from_Bəʼēr- shevʿaʼ. **3** [57] And_ Yəhōʼāsh _he/it_made the_right in/on_both_ _eyes_of **YHWH** all_of his/its_days which he_ _instructed_him Yəhōyādāʼ/(Jehoiada) the_ _priest/officer. **4** [58] Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_ _sacrificing and_were_making_smoke at_places. **5** [59] And_ Yəhōʼāsh _he/it_said to the_priests all_ _of the_money_of the_holy_gifts which it_will_ _be_brought the_house_of **YHWH** money passing_along everyone the_money_of persons_ _of his_valuation_of_his all_of the_money which it_will_come_up on the_heart_of a_person to_ _bring the_house_of **YHWH**. **6** [60] Let_them_take to/for_them the_priests each from_with acquaintance_of_his and_they they_will_repair DOM the_damage_of the_house to_ _all/each/any/every where it_will_be_found there damage. **7** [61] And_he/it_was in_year twenty and_three year to/for_the_king Yəhōʼāsh/(Jehoash) not the_priests they_had_ _repaired DOM the_damage_of the_house. **8** [62] And_ the_king Yəhōʼāsh _he/it_called (to)_ _Yəhōyādāʼ the_priest/officer and_(to)_priests and_he/it_said to_them why are_not_you(pl) repairing DOM the_damage_of the_house and_now do_not take money from_with acquaintances_of_ _your(pl) if/because for_the_damage_of the_ _house you(pl)_will_give_it. **9** [63] And_ the_priests

53 LV 11:20 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) 'דֶּלֶ֣מ/ה': lemma_d/4428 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_12k2Q דֶּלֶ֣מ/ה

54 LV 12:1 · Note Note: KJB: 2Kgs.11.21

55 RV 12:1 · Parallel 2 Chr. 23:16-23

56 LV 12:2 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.1

57 LV 12:3 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.2

58 LV 12:4 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.3

59 LV 12:5 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.4

60 LV 12:6 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.5

61 LV 12:7 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.6

62 LV 12:8 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.7

63 LV 12:9 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.8

Literal Version

_they_agreed to_not to_take money from_with the_people and_to_not to_repair ◌ the_ _damage_of the_house. **10** [64] And_ Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_priest/officer _he/it_ _took a_chest one and_he_bored a_hole in_lid_of_ _its and_he/it_gave ◌_him/it beside the_altar in/on/at/with[65] when_ anyone _comes the_ _house_of **YHWH** and_they_put there_(to) the_ _priests who_kept_of (of)_the_threshold ◌ all_ _of the_money which_was_brought the_house_of **YHWH**. **11** [66] And_he/it_was just_as_they_saw if/because_that much the_money was_in_chest and_ the_scribe_of the_king and_the_priest (the)_ _great _he/it_ascended and_they_tied_up and_ _they_counted ◌ the_money which_was_found the_house_of **YHWH**. **12** [67] And_they_put ◌ the_money which_had_been_weighed_out on the_hands_of[68] of_the_doers_of of_the_work the[69] the_house_of **YHWH** and_they_brought_it_ _out to_the_craftsmen_of the_tree and_to_ _builders who_were_working_on the_house_of **YHWH**. **13** [70] And_to_wall-builders and_to_the_ _stonemasons_of (the)_stone and_to_acquire wood(s) and_stones_of hewing to_repair ◌ the_ _damage_of the_house_of **YHWH** and_to/for_all that it_went_out on the_house to_repair_it. **14** [71] Only not it_was_made the_house_of **YHWH** basins_of silver snuffers bowls trumpets any_of article_of gold and_article_of silver from the_ _money which_was_brought the_house_of **YHWH**. **15** [72] If/because to_the_doers_of the_ _work they_gave_it and_they_repaired in_him/it ◌ the_house_of **YHWH**. **16** [73] And_not they_ _settled_accounts with the_men whom they_put ◌ the_money on hand_of_their to_give to_the_ _doers_of the_work if/because in_faithfulness

Readers' Version

that they themselves wouldn't be the ones to repair the temple.

9 Then Yehoyada the priest took a wooden chest and he made a hole in the top, and he placed it at the right of the altar. When a person came into the temple, the priests guarding the entrance would place any donated money into the chest. **10** Whenever they noticed the chest getting full, the king's secretary and the high priest would go and count the money as they bagged it up. **11** They used the funds to pay the supervisors and inspectors and the tradesmen doing the repair work: carpenters and builders, **12** and the masons and stone-cutters. They also paid for the timber and stones, and everything else that was needed for the temple repairs. **13** However, they didn't use the donated silver coins that were brought to the temple to make silver bowls, snuffers, basins, or trumpets, or for any other gold or silver instruments within the temple, **14** because they passed on the donations to the people doing the work, and in this way Yahweh's residence got repaired. **15** They didn't audit the men who took the silver coins to the workers because the whole system was based on trust. **16** The silver coins that came as part of the guilt offering and the sin offerings were not used for temple repairs—they belonged to the priests.

17 Then Aram's (Syria's) King Hazael attacked Gat and captured it, after which he decided to attack Yerushalem (Jerusalem). **18** Yehudah's (Judah's) King Yoash took all the sacred things that his ancestors Yehoshafat (Jehoshaphat) and Yeho-

64 LV 12:10 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.9

65 LV 12:10 · Note OSHB variant note: **וימי/ב**: (x-qere) 'וְיָמִי/מ': lemma_m/3225 n_0.2.1 morph_HR/Ncfsa id_12GsM וְיָמִי/מ

66 LV 12:11 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.10

67 LV 12:12 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.11

68 LV 12:12 · Note OSHB variant note: **ידי**: (x-qere) 'יְדֵי': lemma_3027 n_1.1.0 morph_HNcbdc id_12L8L יְדֵי

69 LV 12:12 · Note OSHB variant note: **הֿ/מידקפ**: (x-qere) 'הֿ/מֵידָקְפָּ': lemma_d/6485 a n_1.0 morph_HTd/VHsmpa id_124Hh הֿ/מֵידָקְפָּ

70 LV 12:13 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.12

71 LV 12:14 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.13

72 LV 12:15 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.14

73 LV 12:16 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.15

Readers' Version

ram (Jehoram) and Ahazyah, the previous kings of Yehudah, had consecrated and his sacred things, and all of the gold that was found in Yahweh's temple treasuries and in the king's palace, and he sent them to Aram's King Hazael who then cancelled his planned attack on Yerushalem.

19 Everything else that Yoash said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

20 However, his servants got together and planned his assassination, and they ambushed Yoash in Beyt-Milo on the road going down to Sila. **21** His servants Yozavad (Shim'at's son) and Yehozavad (Shomer's son) struck him and he died, and they buried him in his ancestral tomb in the city of David, and his son Amatsyah replaced him as king.

Yehoahaz reigns over Yisrael · Northern kingdom

13:1 In the twenty-third year of Ahazyah's son Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehu's (Jehu's) son Yehoahaz became king over Yisrael (Israel) and reigned seventeen years from Shomron (Samaria). **2** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoahaz didn't end them. **3** So Yahweh got angry with Yisrael and he allowed

Literal Version

they were_working. **17** [74] Money_of guilt_offering and_money_of sin_offerings not it_was_brought the_house_of **YHWH** to_priests they_belonged. **18** [75] Then Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām he_went_up and_he_fought on Gat and_he_captured_it and_Ḥazā'ēl _he/it_assigned his/its_faces/face to_go_ _up on Yərūshālaim/(Jerusalem). **19** [76] And_ Yəhō'āsh/(Jehoash) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_took ~~DOM~~ all_of the_ _holy_things which Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) and_Yəhōrām/(Jehoram) and_'Aḥazyāh ancestors_ _of_his the_kings_of Yəhūdāh they_had_ _consecrated and_~~DOM~~ holy_things_of_his_own and_~~DOM~~ all_of the_gold which_was_found in_ _the_treasuries_of the_house_of **YHWH** and_the_ _house_of the_king and_he_sent_them to_Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_he/it_ascended from_ _under Yərūshālaim/(Jerusalem). **20** [77] And_the_ _rest_of the_matters_of Yō'āsh/(Joash) and_all that he_did am_not are_they written on the_ _scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yəhūdāh. **21** [78] And_ servants_of_his _they_ _arose and_they_conspired a_conspiracy and_ _they_struck_down ~~DOM~~ Yō'āsh house_of Millō' which_goes_down Silla. **22** [79] And_ _Yōzāvāḏ/(Jozabad) the_son_of Shimeath and_ _Yəhōzāvāḏ/(Jehozabad) the_son_of Shomer servants_of_his they_struck_him_down and_ _he/it_died and_people_buried ~~DOM~~_him/it with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Amatsyāh son_of_his _he_became_king in_place_ _of_him.

13:1 In_year twenty and_three year of_Yō'āsh the_ _son_of 'Aḥazyāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_ _Shomrōn seven- teen year[s]. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he/it_ _went after the_sins_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevʿaṭ which he_caused_to_sin ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) not he_turned_aside from_it. **3** And_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_he_gave_them in_the_hand_ _of Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_in_the_hand_of

74 **LV 12:17 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.16
75 **LV 12:18 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.17
76 **LV 12:19 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.18
77 **LV 12:20 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.19
78 **LV 12:21 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.20
79 **LV 12:22 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.21

Literal Version

Ben the_son_of Ḥ$_a$zā'[ēl] all_of the_days. **4** And_ Yəhō'āḥāz _he_entreated ᴅᴏᴍ the_face_of **YHWH** and_he/it_listened to_him/it **YHWH** if/because he_saw ᴅᴏᴍ the_oppression_of Yisrā'[ēl]/(Israel) if/because_that the_king_of 'Arām he_oppressed ᴅᴏᴍ_them. **5** And_ **YHWH** _he/it_gave to_ _Yisrā'[ēl]/(Israel) a_deliverer and_they_went_out from_under the_hand_of 'Arām and_ the_people_ _of Yisrā'[ēl]/(Israel) _they_lived in_tents_of_their as_yesterday three_days_ago. **6** Nevertheless not they_turned_aside from_the_sins_of the_house_of Yārov˒ām which he_caused_to_sin[80] ᴅᴏᴍ Yisrā'[ēl]/(Israel) in_it it_walked and_also the_ _'Ashērāh_pole it_remained in_Shomrōn. **7** If/because not he_left to_Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) a_people if/because (if) fifty horsemen and_ten chariot[s] and_ten_of thousand(s) foot_soldier[s] if/because he_had_destroyed_them the_king_of 'Arām and_he_had_made_them like_dust to_ _trample. **8** And_the_rest_of the_matters_of Yəhō'āḥāz and_all that he_did and_might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'[ēl]/(Israel). **9** And_ Yəhō'āḥāz _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried_him in_ _Shomrōn and_ Yō'āsh/(Joash) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

10 In_year thirty and_seven year of_Yō'āsh the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz he_became_king over Yisrā'[ēl]/(Israel) in_Shomrōn six- teen year[s]. **11** And_he_did the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_all the_sins_of Yārov˒ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˒aṭ which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrā'[ēl]/(Israel) in_it he_ _walked. **12** And_the_rest_of the_matters_of Yō'āsh and_all that he_did and_might_of_his which he_waged_war with 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh am_not are_they written on the_scroll_ _of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'[ēl]/(Israel). **13** And_ Yō'āsh _he_lay_down with ancestors_of_his and_Yārov˒ām he_sat on throne_of_his and_ Yō'āsh _he_was_buried in_ _Shomrōn with the_kings_of Yisrā'[ēl]/(Israel).

14 And_'Elīshā˒ he_became_sick ᴅᴏᴍ sickness_of_ _his which he_will_die in/on/over_him/it and_ _he/it_descended to_him/it Yō'āsh the_king_of

Readers' Version

them to be defeated by Aram's (Syria's) King Hazael and his son Ben-Hadad throughout Yehoahaz's reign. **4** Then Yehoahaz prayed to Yahweh for help, and Yahweh listened to him because he saw how much Yisrael was being oppressed by the Aramean king. **5** So Yahweh sent a saviour to Yisrael, and they were able to stand up against the Arameans, and only then were the Israelis able to live peacefully again from day to day. **6** Despite that, they didn't stop imitating the sins of Yarov'am's family who caused Yisrael to sin—no, Yehoahaz kept doing them, and even the Asherah pole remained standing in Shomron.

7 The Aramean king had thoroughly destroyed much of Yisrael's forces only leaving fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand foot soldiers for Yehoahaz.

8 Everything else that Yehoahaz said and did, including his great achievements, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **9** Then Yehoahaz died and was buried in Shomron, and his son Yehoash replaced him as king.

Yehoash reigns over Yisrael · Northern kingdom

10 In the thirty-seventh year of King Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehoahaz's son Yehoash became king over Yisrael (Israel) and reigned sixteen years from Shomron (Samaria). **11** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoash didn't end them. **12** Everything else that Yehoash said and did, including his great achievements fighting along with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **13** Then Yehoash died and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am replaced him on the throne.

Elisha's death · Northern kingdom

14 Meanwhile Elisha had been sick and heading for

80 LV 13:6 · Note OSHB variant note: יטחה: (x-qere) 'אִיטֵחָה': lemma_2398 morph_HVhp3ms id_12T4o אִיטֵחָה

Readers' Version

his last days, so Yisrael's (Israel's) king Yehoash had been to see him, and cried as he stood in front of him and said, "My father, my father, Yisrael's chariot and its horsemen!"[81]

15 Then Elisha had told him, "Bring a bow and arrows." So he'd brought them, **16** and he'd told Yisrael's king, "Grab the bow ready to draw." So he did that, and then Elisha put his hands over the king's hands. **17** Then he said, "Open that window facing east." The king opened it and Elisha said, "Shoot." So he shot the arrow and Elisha said, "That's an arrow of victory for Yahweh and an arrow of victory against Aram (Syria). You will thoroughly defeat Aram at Afek." **18** Then he continued, "Take the rest of the arrows." Yisrael's king took them, and Elisha told him, "Strike the ground with them." So he banged the arrows on the ground three times. **19** But the man of God was angry with him, and said, "You should have bashed them five or six times, then you would have bashed Aram up completely, but now you'll defeat them three times."

20 Then Elisha died and was buried.

Every year in the spring, bands of Moavim would make raids on Yisrael, **21** and once there was a group of Israelis burying a man. When they saw the raiding party, they quickly threw the body into Elisha's tomb, and when it touched his bones, the man came back to life and stood up.

War between Yisrael and Aram/Syria · Northern kingdom

22 Aram's (Syria's) King Hazael oppressed Yisrael (Israel) all through Yehoahaz's reign, **23** but Yahweh showed favour to the Israelis and felt compassionate towards them. Because of his agreement with Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), he didn't want to destroy them, and he hasn't tossed them out even to this day.

24 When Aram's King Hazael died, his son Ben-Hadad replaced him as king. **25** Then Yehoahaz's son Yehoash attacked Aram three times, and he took back the cities from Hazael's son

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) and_he_wept on his/its_ _faces/face and_he_said my_father_of_my father_ _of_my the_chariotry_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _horsemen_of_its. **15** And_he/it_said to_him/it 'Elīshā' take a_bow and_arrows and_he/it_took to_him/it a_bow and_arrows. **16** And_he/it_said to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) make_ride hand_ _of_your on the_bow and_he_made_ride his/its_ _hand and_ 'Elīshā' _he/it_assigned hands_of_his on the_hands_of the_king. **17** And_he/it_said open the_window eastward_to and_he_opened_it and_ 'Elīshā' _he/it_said shoot and_he_shot and_ _he/it_said an_arrow_of victory to/for_**YHWH** and_an_arrow_of victory on_'Arām and_you_will_ _defeat ~~DOM~~ 'Arām in_'Afēq until make_an_end. **18** And_he/it_said take the_arrows and_he_took_ _them and_he/it_said to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) strike towards_land and_he_ _struck three times and_he_stopped. **19** And_he_ _was_angry on/upon/above_him/it the_man_of the_'Elohīm and_he/it_said to_strike five or six times then you_have_defeated ~~DOM~~ 'Arām until make_an_end and_now three times you_will_ _defeat ~~DOM~~ 'Arām. **20** And_ 'Elīshā' _he/it_died and_people_buried_him and_the_marauding_ _bands_of Mō'āv they_came in/on_the_earth a_ _year coming. **21** And_he/it_was they were_ _burying a_man and_BEHOLD/LO/SEE they_saw ~~DOM~~ (the)_marauding_band and_they_threw ~~DOM~~ the_man in_the_grave_of 'Elīshā' and_he/it_went and_ the_man _he_touched (in)_the_bones_of 'Elīshā' and_he/it_lived and_he/it_rose_up on feet_of_his.

22 And_Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām he_had_ _oppressed ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_days_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz). **23** And_ **YHWH** _he_ _showed_favour_to ~~DOM~~_them and_he_had_ _compassion_on_them and_he_turned to_them on_account_of covenant_of_his with 'Avrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_Ya'aqov/(Jacob) and_not he_ _was_willing to_destroy_them and_not he_threw_ _them from_under his/its_faces/face until now. **24** And_ Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām _he/it_died and_ Ben Hadad his/its_son _he_became_king in_ _place_of_him. **25** And_ Yəhō'āsh/(Jehoash) the_ _son_of Yəhō'āḥāz _he_returned and_he/it_took ~~DOM~~ the_cities from_the_hand_of Ben the_son_of Ḥazā'ēl which he_had_taken from_the_hand_of

81 RV 13:14 · Note This was the same as what Elisha had said when Eliyah had been taken to heaven. See 2:12.

Literal Version

Yəhō'āḥāz his/its_father in_battle three times he_defeated_him Yō'āsh/(Joash) and_he_restored ~~DOM~~ the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel).

14:1 In_year two of_Yō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) 'Amatsyāh the_son_of Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **2** A_son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_became_king and_twenty and_nine year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Jehoaddan[84] from Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** only not like_Dāvid his/its_father according_to_all that Yō'āsh his/its_father he_had_done he_did. **4** Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_sacrificing and_were_making_smoke at_places. **5** And_he/it_was just_as the_kingdom it_was_secure in_his/its_hand and_he_struck_down ~~DOM~~ servants_of_his who_had_struck_down ~~DOM~~ the_king his/its_father. **6** And_~~DOM~~ the_children_of those_who_had_struck_down not he_put_to_death according_what_is_written in_the_book_of the_law_of Mosheh which **YHWH** he_commanded to_say not parents they_will_be_put_to_death on children and_children not they_will_be_put_to_death on parents if/because (if) each for_his_own_of_sin he_will_be_put_to_death[85]. **7** He he_defeated ~~DOM~~ 'Edōm in_the_Valley_of_Salt_in_the_Valley_of Salt[86] ten_of thousand(s) and_he_seized ~~DOM~~ (the)_Ṣela´ in_battle and_he/it_called ~~DOM~~ his/its_name Yoqtə'ēl/(Joktheel) until the_day (the)_this. **8** Then 'Amatsyāh he_sent messengers to Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say come let_us_look_at_one_another faces. **9** And_ Yəhō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_sent to 'Amatsyāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say the_thornbush which was_in_Ləvānōn it_sent to the_cedar which was_in_Ləvānōn to_say give ~~DOM~~ daughter_of_your to_son_of_my to/for_(a)_woman and_ the_animal_of the_field which was_

Readers' Version

Ben-Hadad that had been taken in the war in his father Yehoahaz's time.

Amatsyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[82]

14:1 In the second year of the reign of Yehoahaz's son Yehoash over Yisrael (Israel), Amatsyah replaced his father Yoash as king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother's name was Yeho'adin from Yerushalem.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour, although not as thoroughly as his ancestor David—his behaviour was more like that of his father Yoash. **4** However, the hilltop shrines weren't removed—people were still sacrificing and burning incense at them.

5 Once he was firmly established as king, Amatsyah had the servants executed who had assassinated his father Yoash,[83] **6** but he didn't have their sons executed, because in the scroll where Mosheh (Moses) had written the laws, Yahweh had commanded, "Fathers shouldn't be executed for what their sons do, nor should sons be executed for the crimes of their ancestors—rather an individual should only be executed for their own crime."

7 He led the victory over ten thousand Edomim in the Salt Valley, seizing Sela in the battle and renaming it as Yakete'el which it's still called today.

8 Then Amatsyah sent messengers to Yisrael's (Israel's) King Yehoash (the son of Yehoahaz, the son of Yehu (Jehu)) challenging, "Come on, let's have it out with each other." **9** But King Yehoash replied to Yehudah's King Amatsyah, "The thistle that was in the Levanon forest sent to the cedar that was in the Levanon, saying, 'Give your daughter to my son as a wife.' But a wild animal that was in the Levanon passed by and it trampled the this-

82 RV 14:1 · Parallel 2 Chr. 25:1-24

83 RV 14:5 · Cross-ref. 12:20-21.

84 LV 14:2 · Note OSHB variant note: וידעוהי: (x-qere) יְהוֹעַדָּן: lemma_3086 n_0.0 morph_HNp id_12rrT יְהוֹעַדָּן

85 LV 14:6 · Note OSHB variant note: תומי: (x-qere) יָמֻתוּ: lemma_4191 n_0 morph_HVHi3ms id_12ywD יָמֻתוּ

86 LV 14:7 · Note OSHB variant note: חלמה: (x-qere) הַחֶלְמָה: lemma_4417 n_1.1.0 morph_HNp id_12yHv הַחֶלְמָה

Readers' Version

tle. **10** It's true that you won a battle with Edom and you're feeling encouraged. Accept that honour, but stay home now. Why would you stir up trouble only to fall again—you and all Yehudah with you?"

11 But Amatsyah wouldn't listen so the armies of Yisrael's King Yehoash and Yehudah's (Judah's) King Amatsyah faced each other in Yehudah at Beyt-Shemesh (Heliopolis). **12** However, Yehudah was overcome by Yisrael, and its warriors had to flee home from the battlefield. **13** So Yisrael's King Yehoash captured Yehudah's King Amatsyah (the son of Yehoash, the son of Ahazyah) in Beyt-Shemesh. Then he went to Yerushalem (Jerusalem), and he broke down the city wall from the Efrayim Gate up to the Corner Gate—almost two hundred metres of it. **14** He took all the gold and silver, and all the equipment that was found in Yahweh's temple and in the palace treasuries. Then taking some hostages as well, he returned to Shomron (Samaria).

15 Everything else that Yehoash said and did, including his battle with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **16** Then Yehoash died and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am (Jeroboam) replaced him as king.

The death of Yehudah's King Amatsyah · Southern kingdom[89]

17 Yehudah's (Judah's) King Amatsyah (Yoash's son) lived another fifteen years after the death of Yisrael's (Israel's) King Yehoash (Yehoahaz's son). **18** Everything else that Amatsyah said is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

Literal Version

_in_Ləvʿānōn _it_passed_by and_it_trampled ÐOM the_thornbush. **10** Indeed_(defeat) you_have_ _defeated ÐOM ʾEdōm and_it_has_lifted_you heart_of_your be_honoured and_remain in_ _house_of_your and_for_what will_you_engage_ _in_strife with_harm and_ you _you_will_fall and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) with_you. **11** And_not ʾAmatsʸāh he_listened and_ Yəhōʾāsh the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_ascended and_ he and_ _ʾAmatsʸāh the_king_of Yəhūdāh _they_looked_at_ _one_another faces in_house_of shemesh which belonged_to_Yəhūdāh. **12** And_ Yəhūdāh _it_was_ _defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrāʾēl/(Israel) and_they_fled each his[87]. **13** And_ _ÐOM ʾAmatsʸāh the_king_of Yəhūdāh the_son_of Yəhōʾāsh/(Jehoash) the_son_of ʾAḥazʸāh Yəhōʾāsh the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) he_seized in_house_ _of shemesh and[88] Yərūshālaim/(Jerusalem) he_ _made_a_breach in_the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) at_the_gate_of ʾEfrayim to the_gate_of the_corner four hundred(s) cubit[s]. **14** And_he/it_will_take ÐOM all_of the_ _gold and_the_silver and_ÐOM all_of the_vessels which_were_found the_house_of **YHWH** and_in_ _the_treasuries_of the_house_of the_king and_ _ÐOM the_sons_of the_pledges and_he_returned to_Shomrōn. **15** And_the_rest_of the_matters_of Yəhōʾāsh which he_did and_might_of_his and_ _which he_waged_war with ʾAmatsʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) not are_they written on the_ _scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yisrāʾēl/(Israel). **16** And_ Yəhōʾāsh _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_Shomrōn with the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) and_ Yārovʿām/(Jeroboam) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

17 And_ ʾAmatsʸāh the_son_of Yōʾāsh/(Joash) the_ _king_of Yəhūdāh _he/it_lived after the_death_of Yəhōʾāsh the_son_of Yəhōʾāḥāz/(Jehoahaz) the_ _king_of Yisrāʾēl/(Israel) fif- teen year[s]. **18** And_ _the_rest_of the_matters_of ʾAmatsʸāh not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **19** And_ _people_conspired on/upon/above_him/it a_

87 LV 14:12 · Note OSHB variant note: ו/להא/ל: (x-qere) ו/יֶלְהֹא/ל: lemma_l/168 n_0 morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12frk ו/יֶלְהֹא/ל

88 LV 14:13 · Note OSHB variant note: ואבי/ו: (x-qere) וְ/אֹבִי: lemma_c/935 n_0.2.0 morph_HC/Vqw3ms id_12zbT וְ/אֹבִי

89 RV 14:17 · Parallel 2 Chr. 25:25-28

Literal Version

_conspiracy in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_
_fled to_Lākīsh and_they_sent after_him to_
_Lākīsh and_they_put_him_to_death there.
20 And_they_carried ~~ĐOM~~_him/it on the_horses
and_he_was_buried in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid.
21 And_ all_of the_people_of Yəhūdāh _they_took
~~ĐOM~~ ʻAzar^{yāh} and_he was_a_son_of six- teen
year[s] and_they_made_king ~~ĐOM~~_him/it in_
_place_of his/its_father ʼAmats^{yāh}. **22** He he_built
~~ĐOM~~ ʼĒylōt and_bring_back_restored_it to_
_Yəhūdāh/(Judah) after the_king lay_down with
ancestors_of_his.
23 In_year fif- teen year of_ʼAmats^{yāh} the_son_of
Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh Yārovʻām the_son_
_of Yō'āsh the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_
_became_king in_Shomrōn forty and_one year[s].
24 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of
YHWH not he_turned_aside from_all the_sins_of
Yārovʻām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which
he_caused_to_sin ~~ĐOM~~ Yisrā'^{ēl}/(Israel). **25** He he_
_restored ~~ĐOM~~ the_border_of Yisrā'^{ēl}/(Israel)
from_Ləvō'_of Ḥₐmāt to the_sea_of the_ʻArāvāh
according_to_the_message_of **YHWH** the_god_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) which he_spoke by_the_hand_of
his_servant_of_his Yōnāh/(Jonah) the_son_of
ʼAmittay the_prophet who was_from_Gat-
hepher. **26** If/because **YHWH** he_saw ~~ĐOM~~ the_
_affliction_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) rebellious very and_
_there_not was_shut_up and_there_not was_freed
and_there_was_not a_helper for_Yisrā'^{ēl}/(Israel).
27 And_not **YHWH** he_had_spoken to_wipe_out
~~ĐOM~~ the_name_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) from_under
the_heavens and_he_delivered_them by_the_
_hand_of Yārovʻām the_son_of Yō'āsh/(Joash).
28 And_the_rest_of the_matters_of Yārovʻām
and_all that he_did and_might_of_his which he_
_waged_war and_which he_restored ~~ĐOM~~
Dammeseq and_~~ĐOM~~ Ḥₐmāt to_Yəhūdāh/(Judah)
in_Yisrā'^{ēl}/(Israel) not are_they written on the_
_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_
_of of_Yisrā'^{ēl}/(Israel). **29** And_ Yārovʻām _he_lay_
_down with ancestors_of_his with the_kings_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ Zəkar^{yāh} son_of_his _he_
_became_king in_place_of_him.

Readers' Version

19 Some people in Yerushalem (Jerusalem) had plotted to assassinate him, but he fled to Lakish. However, they followed him there and killed him in the city. **20** His body was carried back on horses, and he was buried in his ancestral tomb in Yerushalem in the city of David. **21** Then all the people of Yehudah took sixteen year old Azaryah and made him king to replace his late father Amatsyah. **22** Azaryah built up Eylot and he reestablished it as part of Yehudah before he died.

Yarov'am II reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fifteenth year of Yoash's son King Amatsyah's reign over Yehudah (Judah), Yehoash's son Yarov'am (Jeroboam) became king of Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for forty-one years. **24** He did what Yahweh had said was evil—he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am who'd caused Yisrael to sin. **25** Yarov'am restored Yisrael's border from Levo-Hamat through to the Sea of the Desert, as Yisrael's god Yahweh had foretold via his servant Yonah (Jonah)—the son of the prophet Amitay from Gat-Hahefer. **26** That was because Yahweh had seen how Yisrael had suffered badly and had been unable to control their own destinies, and that no other country would help them. **27** But Yahweh had said that he wouldn't allow Yisrael to be destroyed, so he'd used Yehoash's son Yarov'am to save them.

28 Everything else that Yarov'am said and did, including how he fought and restored Damesek (Damascus) and Hamat to Yisrael, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **29** Then Yarov'am died and was buried with the former kings of Yisrael, and his son Zekaryah (Zechariah) replaced him as king.

Readers' Version

Azaryah/Uziyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[90]

15:1 In the twenty-seventh year of King Yarov'am's (Jeroboam's) reign over Yisrael (Israel), Amatsyah's son Azaryah[91] became king of Yehudah (Judah). **2** He was sixteen when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-two years. (His mother's name was Yekaleyah from Yerushalem.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his father Amatsyah had done, **4** although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at them and burn incense. **5** Yahweh caused Azaryah to become a leper and he had to live separately from others for the rest of his life, so his son Yotam (Jotham) ran the palace and dealt with the people's problems.

6 Everything else that Azaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **7** Azaryah died[92] and was buried in the ancestral tomb in the city of David, and his son Yotam replaced him as king.

Zekaryah reigns over Yisrael · Northern kingdom

8 In the thirty-eighth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Yarov'am's (Jeroboam's) son Zekaryah (Zechariah) became king over Yisrael (Israel) and ruled for six months from Shomron (Samaria). **9** He did what Yahweh had said was evil, just as his ancestors had done—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am who had caused Yisrael to sin. **10** Then Yavesh's son Shalum plotted to assassinate him, and he attacked him in front of the people and killed him, and he replaced him as king.

11 Everything else that Zekaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Literal Version

15:1 In_year twenty and_seven year of_ _Yārov˝ām/(Jeroboam) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ʹAzaryāh the_son_of 'Amatsyāh the_ _king_of Yəhūdāh he_became_king. **2** A_son_of six- teen year[s] he_was when_he_became_king and_fifty and_two year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Yəkolyāh/(Jecholiah) from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_ _to_all that 'Amatsyāh his/its_father he_had_done. **4** Only the_high_places not they_were_removed still the_people were_sacrificing and_were_ _making_smoke at_places. **5** And_ **YHWH** _he_ _struck ĐOM the_king and_he/it_was one_who_ _had_a_skin_disease until the_day_of his_death_ _of_his and_he/it_sat_down//remained//lived in_house_of (the)_separateness and_ _Yōtām/(Jotham) the_son_of the_king was_over the_house he_was_judging ĐOM the_people_of the_earth/land. **6** And_the_rest_of the_matters_of ʹAzaryāh and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **7** And_ ʹAzaryāh _ _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_ _buried ĐOM_him/it with ancestors_of_his in_the_ _city_of Dāvid and_ Yōtām his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him.

8 In_year thirty and_eight year of_ʹAzaryāh the_ _king_of Yəhūdāh Zəkaryāh the_son_of Yārov˝ām/(Jeroboam) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn six months. **9** And_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_as ancestors_of_his they_had_done not he_ _turned_aside from_the_sins_of Yārov˝ām the_ _son_of Nev˝aṭ which he_caused_to_sin ĐOM Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_he_conspired on/upon/above_him/it Shallūm the_son_of Yāvēsh/(Jabesh) and_he_struck_him_down before_the_of people and_he_killed_him and_he_ _became_king in_place_of_him. **11** And_the_rest_ _of the_matters_of Zəkaryāh THERE_they are_ _written on the_scroll_of the_matters_of the_ _days_of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **12** It was_the_message_of **YHWH** which he_had_ _spoken to Yēhū'/(Jehu) to_say descendants_of a_

90 RV 15:1 · Parallel 2 Chr. 26:1-23

91 RV 15:1 · Note Azaryah was also known as Uzziyah, especially from v13 onwards.

92 RV 15:7 · Cross-ref. Isa 6:1.

Literal Version

_fourth_generation they_will_sit to/for_
_yourself(m) on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_he/it_was thus.
13 Shallūm the_son_of Yāvēsh he_became_king
in_year thirty and_nine year of_ʻUzziyyāh the_
_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned a_
_month_of days in_Shomrōn. **14** And_ Mənaḥēm
the_son_of Gādī _he/it_ascended from_Tirtsāh
and_he_came Shomrōn and_he_struck_down ÐOM
Shallūm the_son_of Yāvēsh in_Shomrōn and_he_
_killed_him and_he_became_king in_place_of_
_him. **15** And_the_rest_of the_matters_of Shallūm
and_conspiracy_of_his which he_conspired
THERE_they are_written on the_scroll_of the_
_matters_of the_days of_the_kings_of of_
_Yisrā'ēl/(Israel). **16** Then Mənaḥēm he_attacked
ÐOM Tiphsah and_ÐOM all_of those_who were_in_
_it and_ÐOM territories_of_its from_Tirtsāh
if/because not it_opened and_he_defeated_it ÐOM
all_of (the)_its_pregnant_of_women he_ripped_
_open.

17 In_year thirty and_nine year of_ʻAzaryāh the_
_king_of Yəhūdāh Mənaḥēm the_son_of Gādī he_
_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) ten years in_
_Shomrōn. **18** And_he/it_made the_evil in/on_
_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_
_under the_sins_of Yārovʻām/(Jeroboam) the_
_son_of Nevaṭ which he_caused_to_sin ÐOM
Yisrā'ēl/(Israel) all_of his/its_days. **19** Pūl the_
_king_of 'Ashshūr he_came on the_earth/land
and_ Mənaḥēm _he/it_gave to_Pūl a_thousand
talent[s]_of silver to_be hands_of_his with_him/it
to_strengthen the_kingdom in_his/its_hand.
20 And_ Mənaḥēm _he_brought_out ÐOM the_
_silver on Yisrā'ēl/(Israel) on all_of the_mighty_
_men_of (the)_wealth to_give_it to_the_king_of
'Ashshūr fifty shekels silver to_a_man one and_
the_king_of 'Ashshūr _he_returned and_not he_
_remained there on_the_earth. **21** And_the_rest_
_of the_matters_of Mənaḥēm and_all that he_did
am_not are_they written on the_scroll_of the_
_matters_of the_days of_the_kings_of of_
Yisrā'ēl/(Israel). **22** And Mənaḥēm _he_lay_
_down with ancestors_of_his and_ Pəqaḥyāh son_
_of_his _he_became_king in_place_of_him.

Readers' Version

12 Previously Yahweh had told King Yehu (Jehu) that his descendants would sit on the throne for four generations, and that had come true.[93]

Shalum reigns over Yisrael · Northern kingdom

13 Yavesh's son Shalum became king in the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), but he only reigned from Shomron (Samaria) for one month. **14** Then Gadi's son Menahem came to Shomron from Tirtsah, and he attacked Yavesh's son Shalum there in Shomron and killed him, replacing him as king. **15** Everything else that Shalum said, including his assassination plot, is written in the book of the events of the kings of Yisrael (Israel). **16** At that time, Menahem attacked Tifsah and everyone in the city, and its borders from Tirtsah, because they wouldn't open their gates. Then he ripped open the bellies of all the pregnant women there.

Menahem's reign over Yisrael · Northern kingdom

17 In the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Gadi's son Menahem became king over Yisrael (Israel) and he reigned from Shomron (Samaria) for ten years. **18** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

During his reign, **19** King Pul of Ashur (Assyria) attacked Yisrael, and Menahem gave Pul over thirty tonnes of silver, so he would support Menahem's reign. **20** (Menahem had taxed all the wealthy families across Yisrael—fifty silver coins per adult male.) As a result, the Assyrian king cancelled his plans to attack and returned home.

21 Everything else that Menahem said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **22** Then Menahem died and was buried, and his son Pekahyah replaced him as king.

93 RV 15:12 · Cross-ref. 2Ki 10:30.

Readers' Version

Pekahyah reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fiftieth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Menahem's son Pekahyah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for two years. **24** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin. **25** But Pekah the son of Remalyah, Pekahyah's third officer, plotted to assassinate him, and he attacked him in the palace in Shomron with the assistance of Argov and Aryeh and fifty Giladim. So Pekah killed King Pekahyah and replaced him as king. **26** Everything else that Pekahyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael—look at it.

Pekah's reign over Yisrael · Northern kingdom

27 In the fifty-second year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Remalyah's son Pekah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for twenty years. **28** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

29 During the reign of King Pekah over Yisrael, Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser came, and he captured the cities of Iyon, Avel-Beyt-Ma'akah, Yanoah, Kedesh, and Hatsor, and the regions of Gilead, Galil, and Naftali (Naphtali), and he exiled their people to Ashur.

30 Then Elah's son Hoshea plotted to assassinate Remalyah's son Pekah, and he attacked him, killing him and replacing him as king in the twentieth year of King Yotam's (Jotham's) reign over Yehudah. **31** Everything else that Pekah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Yotam's reign over Yehudah · Southern kingdom[95]

32 In the second year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel),

Literal Version

23 In_year fifty year of_ʹAzarʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Pəqaḥʸāh the_son_of Mənaḥēm he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_ _Shomrōn two_years. **24** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_the_sins_of Yārovʿām the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel). **25** And_he_conspired on/upon/above_him/it Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū officer_of_his and_ _he_struck_him_down in_Shomrōn in_the_ _fortress_of the_house_of the_king[94] with ʾArgovʿ and_ᴅᴏᴍ (the)_ʾAryēh and_were_with_him fifty man from_(the)_sons the_Gilʹādites and_he_ _killed_him and_he_became_king in_place_of_ _him. **26** And_the_rest_of the_matters_of Pəqaḥʸāh and_all that he_did THERE_they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yisrāʾēl/(Israel).

27 In_year fifty and_two year of_ʹAzarʸāh the_ _king_of Yəhūdāh Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū he_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_ _Shomrōn twenty year[s]. **28** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_ _turned_aside from the_sins_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel). **29** In_the_ _days_of Peqaḥ the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) Tiglat pilʾeṣer the_king_of ʾAshshūr he_came and_he/it_ _took ᴅᴏᴍ Ijon and_ᴅᴏᴍ Abel Bēyt Maacah and_ _ᴅᴏᴍ Yānōaḥ/(Janoah) and_ᴅᴏᴍ Qedesh and_ᴅᴏᴍ Ḥātsōr and_ᴅᴏᴍ (the)_Gilʹād and_ᴅᴏᴍ (to)_the_ _Gālīl all_of the_land_of Naftālī and_he_took_ _them_into_exile to_ʾAshshūr. **30** And_ Hōshēʿa the_son_of ʾĒlāh _he_conspired a_conspiracy on Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū and_he_struck_him_ _down and_he_killed_him and_he_became_king in_place_of_him in_year twenty of_ _Yōtām/(Jotham) the_son_of ʹUzziyʸāh. **31** And_ _the_rest_of the_matters_of Peqaḥ and_all that he_did THERE_they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel).

32 In_year two of_Peqaḥ the_son_of Rəmalʸāhū the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) Yōtām the_son_of ʹUzziyʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_ _became_king. **33** A_son_of twenty and_five

94 LV 15:25 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) דֶּלֶמ/הּ: lemma_d/4428 n_1.1.0 morph_HTd/Ncmsa id_12jPZ דֶּלֶמ/הּ

95 RV 15:32 · Parallel 2 Chr. 27:1-9

Literal Version

year[s] he_was when_he_became_king and_six-
teen year[s] he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_
_mother was_Yərūshā'/(Jerusha) the_daughter_of
Tsādōq/(Zadok). **34** And_he/it_made the_right
in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that
ʻUzziy^{yāh} his/its_father he_had_done he_did.
35 Only the_high_places not they_were_removed
still the_people were_sacrificing and_were_
_making_smoke at_places he he_built ĐǾM the_
_gate_of the_house_of **YHWH** (the)_upper.
36 And_the_rest_of the_matters_of Yōtām which
he_did not are_they written on the_scroll_of the_
_matters_of the_days of_the_kings_of of_
_Yəhūdāh. **37** In_the_days the_those **YHWH** he_
_began to_send in_Yəhūdāh Rətsīn the_king_of
'Arām and_ĐǾM Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū.
38 And_ Yōtām/(Jotham) _he_lay_down with
ancestors_of_his and_he_was_buried with
ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid his/its_
father and 'Āḥāz his/its_son _he_became_king
in_place_of_him.

16:1 In_year seven- teen year of_Peqaḥ the_son_of
Rəmal^{yāh}ū 'Āḥāz the_son_of Yōtām the_king_of
Yəhūdāh he_became_king. **2** Was_a_son_of
twenty year[s] 'Āḥāz when_he_became_king and_
_six- teen year[s] he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not he_did the_
_right in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_god
like_Dāvid his/its_father. **3** And_he/it_went in_
_the_way_of the_kings_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_
_also ĐǾM his/its_son he_made_pass in_fire
according_to_the_abominations_of the_nations
which **YHWH** he_had_dispossessed ĐǾM_them
from_face/in_front_of the_people_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel). **4** And_he_sacrificed and_he_
_made_smoke at_places and_on the_hills and_
_under every_of tree luxuriant. **5** Then Rətsīn
the_king_of 'Arām and_Peqaḥ the_son_of
Rəmal^{yāh}ū the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_came_
_up Yərūshālaim/(Jerusalem) for_battle and_
_they_laid_siege on 'Āḥāz and_not they_were_
_able to_do_battle. **6** At_time (the)_that Rətsīn
the_king_of 'Arām he_restored ĐǾM 'Ēylōt to_
_'Arām and_he_cleared_out ĐǾM the_

Readers' Version

Azaryah's son Yotam (Jotham) began to reign over Yehudah (Judah). **33** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years. (His mother's name was Yerusha, the daughter of Tsadok.) **34** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his father Azaryah/Uziyah had done, **35** although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at them and burn incense. Yotam built the upper gate to Yahweh's temple.

36 Everything else that Yotam said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **37** In those days, Yahweh began to send Aram's (Syria's) King Retsin and Remalyah's son Pekah against Yehudah. **38** Then Yotam died and was buried in their ancestral tomb in the city of his ancestor David, and his son Ahaz replaced him as king.

Ahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[96]

16:1 In the seventeenth year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel), Yotam's (Jotham's) son Ahaz began to reign over Yehudah (Judah). **2** Ahaz was twenty when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years, but he didn't follow what his god Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor David had done. **3** Actually he followed the behaviour of the kings of Yisrael, and he even sacrificed his son as a burnt offering[97] like they do in the nations that Yahweh hated and which Yahweh had driven out of the land as the Israelis had entered. **4** Also he sacrificed on the hilltop shrines and burnt incense on them, and on the hills and under every large tree.

5 Then Aram's (Syria's) King Retsin and Yisrael's King Pekah (Remalyah's son) came uphill to attack Yerushalem, and they laid siege against King Ahaz

96 RV 16:1 · Parallel 2 Chr. 28:1-27

97 RV 16:3 · Cross-ref. Deu 12:31.

Readers' Version

but they weren't able to conquer the city.[98] 6 At that time, Aram's King Retsin recaptured Eylot City for Aram, then he drove the Yehudim (Judeans) out of Eylot and Arameans moved in instead and they have lived there to this day. 7 So Ahaz sent messengers to Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser, "I'm your servant and your son. Come up and rescue me from the kings of Aram and Yisrael who are here attacking me." 8 Ahaz took the gold and silver from Yahweh's temple and from the palace treasuries, and sent it as a gift to the Assyrian king. 9 The king of Ashur listened to him and went in and attacked Damesek (Damascus), and he captured it and exiled its people to Kir, and he executed King Retsin.

10 King Ahaz went to meet the Assyrian King Tiglat-Pileser in Damesek, and he saw the altar that was there. So he sent a drawing and the detailed measurements of the altar to the priest Uriyah. 11 So Uriyah built the altar according to the plans that King Ahaz had sent from Damesek and had it finished before King Ahaz returned from Damesek. 12 When the king got back to Yerushalem and saw the altar, he went up onto it 13 and made his burnt offering and his grain offering, and he poured out his drink offering, and he sprinkled the blood of his peace offerings onto the altar. 14 He got the bronze altar[99] that had been dedicated to Yahweh moved back away from the temple and placed beside the newer, bigger altar. 15 Then King Ahaz ordered Uriyah, "Use the large altar for the morning burnt offerings and the evening grain offerings, and for the king's burnt offerings and grain offerings, and for the people's burnt offerings and grain offerings and drink offerings. Use it for sprinkling all the blood of the burnt offerings and of the sacrifices on. But I will use the bronze altar for seeking guidance." 16 So

Literal Version

Yəhūdī/(Judeans) from'Ēylōt and[102][103] they_ _came 'Ēylōt and_they_lived there until the_day (the)_this. 7 And_ 'Āḥāz _he_sent messengers to Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr to_say servant_of_am_your and_son_of_your I come_up and_deliver_me from_the_palm_of the_king_of 'Arām and_from_the_palm_of the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) who_are_rising_up on_me. 8 And_ 'Āḥāz _he/it_took ÐOM the_silver and_ÐOM the_ _gold which_was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_treasuries_of the_house_of the_king and_he_sent_it to_the_king_of 'Ashshūr a_gift. 9 And_he/it_listened to_him/it the_king_of 'Ashshūr and_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_ _ascended to Dammeseq and_he_seized_it and_ _he_took_it_into_exile to_Qīr and_ÐOM Rətsīn he_ _put_to_death. 10 And_ the_king 'Āḥāz _he/it_ _went to_meet Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr Dammeseq and_he/it_saw ÐOM the_altar which was_in_Dammeseq and_ the_king 'Āḥāz _ _he_sent to Uriah the_priest/officer ÐOM the_ _likeness_of the_altar and_ÐOM pattern_of_its to/from_all/each/any/every work_of_its. 11 And_ Uriah the_priest/officer _he/it_built ÐOM the_ _altar according_to_all that the_king 'Āḥāz he_ _had_sent from_Dammeseq so Uriah the_ _priest/officer he_did until the_king 'Āḥāz came from_Dammeseq. 12 And_ the_king _he_came from_Dammeseq and_ the_king _he/it_saw ÐOM the_altar and_ the_king _he_drew_near to the_ _altar and_he/it_ascended on/upon/above_ _him/it. 13 And_he_made_smoke ÐOM offering_of_ _his_burnt and_ÐOM his/its_donation/offering and_he_poured_out ÐOM offering_of_his_drink and_he_sprinkled ÐOM the_blood_of the_peace_ _offerings which to_him/it on the_altar. 14 And_ _ÐOM the_altar_of the_bronze which to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_ _brought_near from_with the_face_of the_house from_between the_altar and_from_between the_ _house_of **YHWH** and_he/it_gave ÐOM_him/it on the_side_of the_altar northward_to. 15 And[104]

98 **RV 16:5 · Cross-ref.** Isa 7:1.

99 **RV 16:14 · Cross-ref.** Exo 27:1-2; 2Ch 4:1.

102 **LV 16:6 · Note** OSHB variant note: **ם/ימרא**: (x-qere) **'ו/ימודא**: lemma_c/130 n_0.2.0 morph_HC/Ngmpa id_128XN **'ו/ימודא**

103 **LV 16:6 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

104 **LV 16:15 · Note** OSHB variant note: **וה/וצי/ו**: (x-qere) **'ו/ויצי**: lemma_c/6680 morph_HC/Vpw3ms id_12zJN **'ו/ויצי**

Literal Version

the_king ʾĀḥāz ~~DOM~~ Uriah the_priest/officer to_
_say on the_altar (the)_great make_smoke ~~DOM~~
the_burnt_offering_of the_morning and_~~DOM~~ the_
_grain_offering_of the_evening and_~~DOM~~ the_
_burnt_offering_of the_king and_~~DOM~~ his/its_
donation/offering and~~DOM~~ the_burnt_offering_
_of all_of the_people_of the_earth/land and_
_their_grain_of_offering and_their_drink_of_
_offerings and_all the_blood_of the_burnt_
_offering and_all the_blood_of the_sacrifice
on/upon/above_him/it you_will_sprinkle and_
_the_altar_of (the)_bronze it_will_belong to/for_
_me to_consult. **16** And_ Uriah the_priest/officer
_he/it_made according_to_all that the_king ʾĀḥāz
he_commanded. **17** And_ the_king ʾĀḥāz _he_cut_
_off ~~DOM~~ the_rims the_stands and_he_removed
from_on_them and[105] the_laver and_~~DOM~~ the_sea
he_took_down from_under the_ox[en] the_
_bronze which were_under_it and_he/it_gave
~~DOM~~_him/it on a_pavement_of stone(s). **18** And_
_~~DOM~~ the_covered_structure_of[106] of_the_sabbath
which people_had_built in_house and_~~DOM~~ the_
_entrance_of the_king (the)_outer_to he_removed
the_house_of **YHWH** from_face/in_front_of the_
_king_of ʾAshshūr. **19** And_the_rest_of the_
_matters_of ʾĀḥāz which he_did not are_they
written on the_scroll_of the_matters_of the_days
of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **20** And_
ʾĀḥāz _he_lay_down with ancestors_of_his and_
_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_
_city_of Dāvid and_ Ḫizqiy^{yāh} son_of_his _he_
_became_king in_place_of_him.

17:1 In_year two_plus ten of_ʾĀḥāz the_king_of
Yəhūdāh Hōshēʿa the_son_of ʾĒlāh he_became_
_king in_Shomrōn over Yisrāʾēl/(Israel) nine
years. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_
_eyes_of **YHWH** only not like_the_kings_of
Yisrāʾēl/(Israel) who they_were before_him.
3 On/upon/above_him/it Shalman'eṣer the_king_
_of ʾAshshūr he_came_up and_he/it_was to_
_him/it Hōshēʿa subject and_he_returned to_
him/it tribute. **4** And the_king_of ʾAshshūr _he_
_found in_Hōshēʿa treason that he_had_sent
messengers to Ṣōʾ the_king_of Mitsrayim/(Egypt)
and_not he_had_brought_up tribute to_the_king_

Readers' Version

Uriyah the priest put everything into effect that
King Ahaz had commanded.

17 Then King Ahaz cut the frames off the stands
outside the temple, and he removed the basins off
them. He took down 'The Sea' that had been sit-
ting on top of bronze bulls and put it on the stone
floor.[100] **18** He also removed the canopy that had
been built at the temple for use on the Rest Days,
and blocked up the king's outer entrance to the
temple so that the Assyrian king couldn't use it.

19 Everything else that Ahaz said and did is writ-
ten in the book of the events of the kings of Yehu-
dah (Judah). **20** Then Ahaz died[101] and was buried
in their ancestral tomb in the city of David, and
his son Hizkiyah (Hezekiah) replaced him as king.

Hoshea's reign over Yisrael · Northern kingdom

17:1 In the twelfth year of
King Ahaz's reign over
Yehudah (Judah), Elah's son
Hoshea became king over Yisrael (Israel) and he
reigned from Shomron (Samaria) for nine years.
2 He did what Yahweh had said was evil, although
nothing like the Israeli kings who'd preceded him.
3 Ashur's (Assyria's) King Shalmaneser attacked
and defeated him, and Hoshea became his servant
and paid tribute to him. **4** But the Assyrian king
discovered that Hoshea was planning a revolt and

100 RV 16:17 · Cross-ref. 1Ki 7:23-39; 2Ch 4:2-6.

101 RV 16:20 · Cross-ref. Isa 14:28.

105 LV 16:17 · Note OSHB variant note: תא/ו: (x-qere) 'תֶּא': lemma_853 morph_HTo id_12XUn תֶּא

106 LV 16:18 · Note OSHB variant note: דסימ: (x-qere) 'דֶּסוּמ': lemma_4329 morph_HNcmsc id_12PHM דֶּסוּמ

Readers' Version

had sent messengers to the Mitsri (Egyptian) King So and hadn't kept up the annual tribute payment. So the Assyrian king arrested Hoshea and imprisoned him.

The fall of Shomron/Samaria · Northern kingdom

5 Then the Assyrian king attacked the whole country, including besieging Shomron (Samaria) for three years. **6** In the ninth year of Hoshea's reign, the Assyrian king captured Shomron. He exiled the Israelis to Ashur (Assyria) and settled them in Halah, and in Havor along the Gozan River, and in the cities of the Madim (Medes).

7 That happened because the Israelis had sinned against their god Yahweh who had rescued them from King Par'oh (Pharaoh) in Mitsrayim (Egypt). They had sinned by worshipping other gods **8** and imitating the customs of the people groups who Yahweh had driven out of the country ahead of them. They had also followed their kings in doing evil things. **9** The Israelis had done things secretly that their god Yahweh had said weren't right, and they'd built hilltop shrines everywhere from the largest fortified cities to the smallest towns. **10** They'd also erected stone pillars to honour gods and Asherah poles on every high hill and under every large tree,[107] **11** and they'd burnt incense there on all those hilltops just like the people groups that Yahweh had driven off the land ahead of them—doing those evil things had made Yahweh angry. **12** They'd served idols even when Yahweh had forbidden them from doing that.

13 So Yahweh had warned Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) by the declarations by all of his prophets who said, "Turn from your evil ways and obey my commands and statutes, following all of the instructions that I gave your ancestors and which I delivered to you through my servants, the prophets." **14** However, they hadn't listened and had hardened their attitudes just like their ancestors who wouldn't put their trust in their god Yahweh. **15** They rejected his statutes and the agreement that he made with their ancestors, and the

Literal Version

_of 'Ashshūr as_a_year in_year and_he_arrested_ _him the_king_of 'Ashshūr and_he_confined_him a_house_of imprisonment.

5 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_ascended in_ _all the_earth/land and_he/it_ascended Shomrōn and_he/it_laid_siege on/upon_it(f) three years. **6** In_year (of)_the_ninth of_Hōshē'a the_king_of 'Ashshūr he_captured ÐOM Shomrōn and_he_ _took_into_exile ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) to_'Ashshūr and_he_caused_to_dwell ÐOM_them in_Ḥalaḥ and_ _on_the_Ḥāvōr the_river_of Gōzān and_the_ _cities_of Māday. **7** And_he/it_was if/because the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_sinned to/for_**YHWH** god_of_their who_had_brought_up ÐOM_them from_the_land_of Mitsrayim from_ _under the_hand_of Par'oh the_king_of Mitsrayim and_they_had_feared gods other. **8** And_they_ _had_walked in_the_customs_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_ _front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _kings_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_done. **9** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_did_ _secretly things which were_not right on **YHWH** god_of_their and_they_built to/for_them high_ _places in_all cities_of_their from_a_tower_of watchmen unto a_city_of fortification. **10** And_ _they_erected to/for_them sacred_pillars and_ _'Ashērāh_poles on every_of hill high and_under every_of tree luxuriant. **11** And_they_made_ _smoke there in_all the_high_places like_nations which **YHWH** he_had_taken_into_exile from_ _their_face/front and_they_did things evil to_ _provoke_to_anger ÐOM **YHWH**. **12** And_they_ _served the_idols which **YHWH** he_had_said to/for_them not you(pl)_must_do ÐOM the_thing (the)_this. **13** And_ **YHWH** _he_warned (in)_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_(in)_Yəhūdāh/(Judah) by_ _the_hand_of every_of mmm[110] every_of seer to_ _say turn_back from_ways_of_your(pl) (the)_evil and_keep commands_of_my regulations_of_my according_to_all_of the_law which I_commanded ÐOM ancestors_of_your(pl) and_which I_sent to_ _you(pl) by_the_hand_of my_servants_of_my the_ _prophets. **14** And_not they_listened and_they_ _stiffened ÐOM neck_of_their like_the_neck_of their_ancestors_of_their who not they_trusted in_**YHWH** god_of_their. **15** And_they_rejected

107 RV 17:10 · Cross-ref. 1Ki 14:23.

110 LV 17:13 · Note OSHB variant note: ו/**אִיבְנ**: (x-qere) **יְאִיבְנ**: lemma_5030 morph_HNcmpc id_12z6T **יְאִיבְנ**

Literal Version

~~DOM~~ regulations_of_his and_~~DOM~~ covenant_of_his which he_had_made with ancestors_of_their and_ _~~DOM~~ testimonies_of_his which he_warned (in)_ _them and_they_walked[111] after (the)_vanity and_they_became_vain and_after the_nations which were_around_of_them which **YHWH** he_ _had_commanded ~~DOM~~_them to_not to_do like_ _them. **16** And_they_abandoned ~~DOM~~ all_of the_ _commands_of **YHWH** god_of_their and_they_ _made to/for_them a_molten_image two_of[112] calves and_they_made an_'Ashērāh_pole and_ _they_bowed_down to/from_all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens and_they_ _served ~~DOM~~ (the)_Ba'al. **17** And_they_made_pass ~~DOM~~ sons_of_their and_~~DOM~~ daughters_of_their in_fire and_they_divined divinations and_they_ _practiced_divination and_they_sold_themselves for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_ _provoke_him_to_anger. **18** And_ **YHWH** _he_was_ _angry very with_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _removed_them from_under his/its_faces/face not anyone_was_left only the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) for_him/it_being_alone. **19** Also Yəhūdāh not it_kept ~~DOM~~ the_commands_of **YHWH** god_of_their and_they_walked in_the_ _customs_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_ _done. **20** And_ **YHWH** _he_rejected in_all the_ _offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_afflicted_ _them and_he_gave_them in_the_hand_of plunderers until that he_threw_them from_ _before_of_him. **21** If/because he_tore Yisrā'ēl/(Israel) from_under the_house_of Dāvid they_made_king ~~DOM~~ Yārov˝ām/(Jeroboam) the_ _son_of Nevaṭ and[113] Yārov˝ām ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_after **YHWH** and_he_ _caused_them_to_sin[114] a_sin great. **22** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_walked in_all the_sins_of Yārov˝ām which he_did not they_ _turned_aside from_it. **23** Until that **YHWH** he_ _removed ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_under his/its_faces/face just_as he_had_spoken by_the_

Readers' Version

warning that he gave them. They chose to worship lifeless objects, and they became hollow and empty themselves, just like the people of the surrounding countries which Yahweh had commanded them not to imitate. **16** They disobeyed the instructions given to them by their god Yahweh by molding two metal calves for themselves[108] and making an Asherah pole. Then they bowed down and worshipped the sun, moon, and stars, and they served Ba'al. **17** They sacrificed their sons and daughters, and used fortune-tellers and witchcraft[109]—making themselves slaves to evil by doing what Yahweh had forbidden, and so making him angry. **18** So that's why Yahweh had become very angry at the northern kingdom of Yisrael and caused them to be removed from the land. Only the Southern kingdom of Yehudah remained, **19** but even they didn't obey the commands of their god Yahweh, but copied much of the bad behaviour of the northern kingdom. **20** So Yahweh rejected all the Israelis and he caused them to suffer, including being plundered by enemy armies, until he banished them from his presence.

21 Firstly he'd torn the northern kingdom out from the leadership of David's descendants and they'd made Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) king. Then Yarov'am had driven them away from following Yahweh, and had induced them into serious sin. **22** So the Israelis had followed Yarov'am into sin and then didn't turn away from it, **23** and finally Yahweh had removed the people of the northern kingdom of Yisrael from his presence just like he'd warned he would through the messages of his servants, the prophets. So the people were deported to Ashur (Assyria) where they remain to this day.

---

108 RV 17:16 · Cross-ref. 1Ki 12:28.

109 RV 17:17 · Cross-ref. Deu 18:10.

111 LV 17:15 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

112 LV 17:16 · Note OSHB variant note: **מינש**: (x-qere) 'יְנֻּשׁ': lemma_8147 morph_HAcmdc id_12a9C יְנֻּשׁ

113 LV 17:21 · Note OSHB variant note: **אדרי/ו**: (x-qere) 'יַהֲדִי/ו': lemma_c/5080 morph_HC/Vhw3ms id_12gFy יַהֲדִי/ו

114 LV 17:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

The Assyrians settle in the northern kingdom · Northern kingdom

24 Then the Assyrian king sent people from Bavel (Babylon) and from Kut and from Ivah and from Hamat and Sefarvayim, and he settled them in the cities of the northern kingdom in place of the Israelis. And they possessed Shomron (Samaria) and lived in its towns. **25** At first the new inhabitants living there didn't respect Yahweh, however he sent lions among them and they started killing them. **26** They told the Assyrian king, "The people groups that you exiled from their own countries and settled in the towns around Shomron, don't know the customs of the god of the land. So he's sent lions against them, and look at them—killing them because they don't know the customs of the god of the land." **27** "Send one of the priests back that was brought from there," the Assyrian king commanded. "He can go back there and settle there again, then he can teach them the customs of the god of that place." **28** So they found one of the priests who had been exiled from Shomron and sent him back to Yisrael (Israel). He settled in Beyt-El (Bethel) and taught the people how Yahweh wanted to be served.

29 But each people group had made their own gods and put them in the hilltop shrines that the Israelis had made before being exiled. Each people group did that in the area where they'd been resettled. **30** Those from Bavel made their god Sukot-Benot, those from Kut made Nergal, those from Hamat made their god Ashima, **31** and the Avim made Nivhaz and Tartak. The Sefarvim sacrificed their own sons in the fire to their gods Adramelek and Anamelek. **32** At the same time, they tried placating Yahweh, but they also made their own priests to make sacrifices for them in their hilltop shrines. **33** So they were worshipping

Literal Version

_hand_of all_of servants_of_his the_prophets and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_went_into_exile from_ _under land_of_its to_'Ashshūr until the_day (the)_this.

24 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_brought from_Bāvel and_from_Kūt/(Cuthah) and_from_ _Avva and_from_Ḥₐmāt and_Ṣəfarvayim and_he_ _caused_them_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn in_place_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _they_took_possession_of ᴅᴏᴍ Shomrōn and_ _they_lived in_cities_of_its. **25** And_he/it_was at_ _the_beginning_of their_dwelling there not they_ _feared ᴅᴏᴍ **YHWH** and_ **YHWH** _he_sent (is)_in_ _them ᴅᴏᴍ (the)_lions and_they_were killing in_ _them. **26** And_they_said to_the_king_of 'Ashshūr to_say the_nations which you_took_into_exile and_you_caused_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn not they_know ᴅᴏᴍ the_custom_of the_ _god_of the_earth/land and_he_has_sent among_ _them ᴅᴏᴍ (the)_lions and_THERE_they are_ _killing them just_as not_they are_knowing ᴅᴏᴍ the_custom_of the_god_of the_earth/land. **27** And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_commanded to_say take to_(to) one of_the_priests whom you(pl)_took_into_exile from_there so_that_they_ _may_go and_so_that_they_may_dwell there and_ _so_that_he_may_teach_them ᴅᴏᴍ the_custom_of the_god_of the_earth/land. **28** And_ one of_the_ _priests whom they_had_taken_into_exile from_ _Shomrōn _he_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_house_of 'ēl and_ _he/it_was teaching ᴅᴏᴍ_them how will_they_ _fear ᴅᴏᴍ **YHWH**. **29** And_they_were making nation nation his/its_god and_they_placed_them in_house_of the_high_places which the_Shomrōn they_had_made nation nation in_their_own_of_ _cities where they were_dwelling there. **30** And_ _the_people_of Bāvel they_made ᴅᴏᴍ Succoth Benoth and_the_people_of Cuthah they_made ᴅᴏᴍ Nērəggal and_the_people_of Ḥₐmāt they_ _made ᴅᴏᴍ 'Ashimā'. **31** And_the_Avvites they_ _made Nivḥaz and_ᴅᴏᴍ Tartāq and_the_Ṣəfarvī were_burning ᴅᴏᴍ children_of_their in_fire to_ _'Adrammelek and_'Anammelek the_gods_of[118] of_Ṣəfarvayim[119]. **32** And_they_were fearing ᴅᴏᴍ **YHWH** and_they_made to/for_them from_ _among_of_themselves priests_of the_high_

118 LV 17:31 · Note OSHB variant note: הלא: (x-qere) יְהֹלֶ֫א: lemma_430 morph_HNcmpc id_12eQ5 יְהֹלֶ֫א

119 LV 17:31 · Note OSHB variant note: סירפס: (x-qere) סְ֭פַרְוַיִם: lemma_5617 n_0 morph_HNp id_12ew3 סְ֭פַרְוַיִם

Literal Version

_places and_they_were offering to/for_them in_
_house_of the_high_places. **33** ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** they_
were fearing and~~ᴅᴏᴍ~~ gods_of_their_own they_
_were serving according_to_the_custom_of the_
_nations which people_had_taken_into_exile
~~ᴅᴏᴍ~~_them from_there. **34** Until the_day the_this
they are_doing according_the_customs (the)_
_former not_they are_fearing ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** and_
_not_they are_doing according_to_of_their_
_regulations and_according_to_of_their_
_judgement and_according_the_law and_
_according_the_command which **YHWH** he_
_commanded ~~ᴅᴏᴍ~~ the_descendants_of
Ya֯ₐqoѵ/(Jacob) whom he_made his/its_name
Yisrā֯ēl/(Israel). **35** And_ **YHWH** _he_made with_
_them a_covenant and_he_commanded_them to_
_say not you(pl)_must_fear gods other and_not
you(pl)_must_bow_down to/for_them and_not
you(pl)_must_serve_them and_not you(pl)_must_
_sacrifice to/for_them. **36** If/because (if) ~~ᴅᴏᴍ~~
YHWH who he_brought_up you(pl) from_the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) with_power great
and_by_an_arm outstretched ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it
you(pl)_will_fear and_to/for_him/it you(pl)_will_
_bow_down and_to/for_him/it you(pl)_will_
sacrifice. **37** And~~ᴅᴏᴍ~~ the_regulations and_~~ᴅᴏᴍ~~
the_judgements and_the_law and_the_command
which he_wrote to/for_you(pl) you(pl)_will_take_
_care for_doing all_of the_days and_not you(pl)_
_must_fear gods other. **38** And_the_covenant
which I_made with_you(pl) not you(pl)_must_
_forget and_not you(pl)_must_fear gods other.
39 If/because (if) ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** god_of_your(pl)
you(pl)_will_fear and_he he_will_deliver you(pl)
from_the_hand_of all_of enemies_of_your(pl).
40 And_not they_listened if/because (if)
according_to_of_their_custom (the)_former they
were_doing. **41** And_they_were the_nations the_
these fearing ~~ᴅᴏᴍ~~ **YHWH** and~~ᴅᴏᴍ~~ idols_of_their
they_were serving also children_of_their and_
_the_sons their_children_of_their just_as fathers_
_of_their they_did they are_doing until the_day
(the)_this.

Readers' Version

Yahweh along with their own gods—they'd brought those customs with them from the countries they'd been exiled from **34** and which they still follow to this day.

They're not actually obeying Yahweh because they're not obeying the statutes or laws, or instructions or behaviour that Yahweh commanded the descendants of Ya'akov (Jacob) (who he'd renamed to 'Yisrael').[115] **35** Yahweh had made an agreement with them and had commanded them, "You all must not honour other gods or bow to them. You all must not serve them or sacrifice to them.[116] **36** Only serve Yahweh who used his incredible power to rescue you all out of Mitsrayim (Egypt). Honour him, and only bow to him and sacrifice to him.[117] **37** Always take care to obey the statutes and customs, and the law and the instructions that he wrote for you, and you all must not honour other gods. **38** Don't forget the agreement that I made with you all, and don't honour other gods— **39** only your god Yahweh, and then he himself will rescue you from all your enemies."

40 However, they didn't listen, preferring to follow the customs from their former places of residence.

41 So those people groups honoured Yahweh, but also served their idols. This continued through the generations with their descendants continuing the same behaviour.

115 RV 17:34 · Cross-ref. Gen 32:28; 35:10.

116 RV 17:35 · Cross-ref. Exo 20:5; Deu 5:9.

117 RV 17:36 · Cross-ref. Deu 6:13.

Readers' Version

Hizkiyah's reign over Yehudah · Southern kingdom[120]

18:1 In the third year of Elah's son King Hoshea's reign over Yisrael (Israel), Ahaz's son Hizkiyah (Hezekiah) became king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother was Zekaryah's (Zechariah's) daughter Avi.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor King David had done. **4** He demolished the hilltop shrines and shattered their pillars, and he cut down the Asherah poles. He crushed the bronze serpent that Mosheh (Moses) had made,[121] because the Israelis had named it 'Nehushtan' and had been offering incense to it until then. **5** Hizkiyah fully trusted in Yisrael's god Yahweh, and no other king was like him among all the kings of Yehudah that either preceded or followed him. **6** He relied completely on Yahweh—not turning away from following him, and he obeyed the instructions that Yahweh had commanded Mosheh. **7** So Yahweh helped him and he was successful in everything he did. He rebelled against the Assyrian king and refused to submit to his demands. **8** He attacked and defeated the Pelishtim as far as Azah (Gaza) and its borders—both the smaller towns and the fortified city.

9 Then in the fourth year of King Hizkiyah's reign (it was the seventh year of Elah's son Hoshea's reign over Yisrael), the Assyrian King Shalmaneser had attacked Shomron (Samaria) and besieged it. **10** They had finally captured the city after three years. That was the sixth year of Hizkiyah's reign over Yehudah and the ninth year of Hoshea's reign over Yisrael. **11** So that was when the Assyrian king had exiled the people of the northern kingdom of Yisrael to Halah and to Havor along the Gozan River, and to the cities of the Madim (Medes). **12** That happened because they didn't obey their god Yahweh, but instead they broke the agreement with him—everything that Yahweh's servant Mosheh had commanded. They

Literal Version

18:1 And_he/it_was in_year three of_Hōshē᾽a the_ _son_of ᾽Ēlāh the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) Ḥizqiy^{yāh} the_son_of ᾽Āḥāz the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **2** A_son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_ _became_king and_twenty and_nine year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_᾽Avī the_daughter_of Zəkar^{yāh}. **3** And_he/it_made the_right in/on_ _both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Dāvid his/its_father he_had_done. **4** He he_removed ÐOM the_high_places and_he_broke ÐOM the_ _sacred_pillars and_he_cut_down ÐOM the_ _᾽Ashērāh_pole and_he_crushed_to_pieces the_ _snake_of (the)_bronze which Mosheh he_had_ _made if/because until the_days (the)_those the_ _people_of Yisrā᾽ēl/(Israel) they_were making_ _smoke to_him/it and_he/it_called to_him/it Nehushtan. **5** In_**YHWH** the_god_of Yisrā᾽ēl/(Israel) he_trusted and_after_him not anyone_was like_him among_all_of the_kings_of Yəhūdāh and_which they_were before_him. **6** And_he_clung to_**YHWH** not he_turned_aside from_after_him and_he_kept commands_of_his which **YHWH** he_had_commanded ÐOM Mosheh. **7** And_it_was **YHWH** with_him/it in_all that he_ _went_out he_prospered and_he_rebelled against_the_king_of ᾽Ashshūr and_not he_served_ _him. **8** He he_defeated ÐOM the_Pəlishtiy to ᾽Azzāh and_ÐOM territories_of_its from_a_tower_ _of watchmen unto a_city_of fortification. **9** And_ _he/it_was in_year (the)_fourth to/for_the_king Ḥizqiy^{yāh} it was_the_year (the)_seventh of_ _Hōshē᾽a the_son_of ᾽Ēlāh the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) Shalman'eṣer the_king_of ᾽Ashshūr he_came_up on Shomrōn and_he/it_ _laid_siege on_it. **10** And_they_captured_it from_ _the_end_of three years in_year six of_Ḥizqiy^{yāh} it was_year_of nine of_Hōshē᾽a the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) Shomrōn it_was_captured. **11** And_ the_king_of ᾽Ashshūr _he_took_into_exile ÐOM Yisrā᾽ēl/(Israel) to_᾽Ashshūr and_he_led_ _them in_Ḥ$_a$laḥ and_on_the_Ḥāvōr the_river_of Gōzān and_the_cities_of Māday. **12** On that not they_had_listened to_the_voice_of **YHWH** god_ _of_their and_they_had_transgressed ÐOM covenant_of_his ÐOM all_of that Mosheh the_ _servant_of **YHWH** he_had_commanded and_not

120 RV 18:1 · Parallel 2 Chr. 29:1-2; 31:1

121 RV 18:4 · Cross-ref. Num 21:9.

Literal Version

they_listened and_not they_did.

13 And_in_four- teen year to/for_the_king Ḥizqiy^{yāh} Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr he_ _came_up on all_of the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) (the)_fortified and_he_seized_ _them. **14** And_ Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh _ _he_sent to the_king_of 'Ashshūr to_Lākīsh to_say I_have_sinned turn_back from_on_me ~~ḎOM~~ that_ _which you_will_put on_me I_will_bear and_ the_ _king_of 'Ashshūr _he/it_assigned on Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh three hundred(s) talent[s]_ _of silver and_thirty talent[s]_of gold. **15** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_gave ~~ḎOM~~ all_of the_silver which_ _was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_ _treasuries_of the_house_of the_king. **16** At_time (the)_that Ḥizqiy^{yāh} he_cut_off ~~ḎOM~~ the_doors_of the_temple_of **YHWH** and_~~ḎOM~~ the_door-posts which Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh he_had_ _overlaid and_he_gave_them to_the_king_of 'Ashshūr. **17** And_ the_king_of 'Ashshūr _he_sent ~~ḎOM~~ the_commander_in_chief and_~~ḎOM~~ the_Rav-_ _of ṣārīṣ and_~~ḎOM~~ the_Rav-_of shaqeh from Lākīsh to the_king Ḥizqiy^{yāh} with_an_army_of massive Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_ _went_up and_they_came Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_went_up and_they_came and_they_stood at_the_conduit_ _of the_pool (the)_upper which is_on_the_ _highway_of the_field_of the_washer. **18** And_ _they_called_out to the_king and_he/it_went_out to_them 'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_ _over the_house and_Shevnā' the_secretary and_ _Yō'āḥ/(Joah) the_son_of 'Āṣāf the_recorder. **19** And_he/it_said to_them the_Rab-_of shaqeh say please to Ḥizqiy^{yāh} thus the_king (the)_great the_king_of 'Ashshūr he_says what is_the_trust the_this which you_trust. **20** You_have_said only a_message_of lips is_a_plan and_strength for_war now on whom do_you_rely that/for/because/then/when you_have_rebelled against_me. **21** Now HERE you_rely (for)_yourself on the_staff_of (the)_reed (the)_crushed the_this on Mitsrayim/(Egypt) which anyone he_will_ _support_himself on/upon/above_him/it and_it_ _will_go in_palm_of_his and_it_will_pierce_it is_ _thus Par'oh the_king_of Mitsrayim to/from_ _all/each/any/every those_who_rely on/upon/above_him/it. **22** And_because/when

Readers' Version

didn't take notice of it and they didn't obey it.

Sanheriv invades Yehudah · Southern kingdom[122]

13 In the fourteenth year of King Hizkiyah's (Hezekiah's) reign, Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) attacked all the fortified cities in Yehudah (Judah) and captured them. **14** So King Hizkiyah of Yehudah sent messengers to the Assyrian king at Lakish, saying, "I apologise for my mistake. Stop attacking me and I'll give you whatever you demand of us." Then the Assyrian king demanded a tribute of ten tonnes of gold and ten tonnes of silver. **15** So Hizkiyah gave him all the silver out of the temple and from the palace treasuries. **16** He cut the doors off Yahweh's temple and the pillars that he'd overlaid gold onto, and gave them to the Assyrian king.

17 However, the Assyrian king still sent his general and some of his top officials from Lakish to King Hizkiyah in Yerushalem (Jerusalem). They arrived at Yerushalem with a large army and camped by the aquifer supplying the upper pool that was near the field where the people washed their clothes. **18** They called out to the king, and Hilkiyah's son Elyakim who was the palace manager, and the scribe Shevna, and Asaf's son Yoah the secretary, went out to them.

19 Then the top Assyrian commander said to them, "Now, tell Hizkiyah that the great Assyrian king asks him who he thinks he's trusting in. **20** He claims to be powerful enough to fight us. Who is he trusting to help you all that gives you confidence to rebel against us? **21** Listen, your king's trusting in a broken stick to lean on which will just splinter and pierce his hand. That's what King Par'oh (Pharaoh) of Mitsrayim (Egypt) is like to everyone who puts their trust in him. **22** Ah, but he might tell me that he's trusting in your god Yahweh to help you all. If so, I'd ask him if he isn't the one whose hilltop shrines King Hizkiyah demolished when he told you people in Yerushalem and all Yehudah (Judah) that you have to worship at the altar there?

23 "So now ask your king if he'll make a deal with

122 RV 18:13 · Parallel 2 Chr. 32:1-19; Isa 36:1-22

Readers' Version

my master, the king of Ashur (Assyria): He'll give you two thousand horses, on the condition that you can supply two thousand horsemen who can ride them. **24** If you can't do that, how could you all possibly repel even one of our army units? Haha, but of course you trust in Mitsrayim to supply chariots and horsemen. **25** Do you think that we've come here to destroy this place without Yahweh's permission? No, no, it was Yahweh himself who told us to attack and destroy you."

26 But Elyakim and Shevna and Yoah asked the Assyrian commander, "Please speak Aramit to your servants because we understand it. Don't speak our language because our people on the nearby city wall will be able to understand it."

27 "Ha ha, do you think my master sent this message just to you three and your king?" he replied. "No, don't you think that this message is also for the hungry people sitting on the wall who'll soon have to eat their own dung and drink their own urine along with you?"

28 Then he stood up and called out loudly in Hebrew, "Everyone listen to what the great king from Ashur says: **29** He's warning you all not to let Hizkiyah (Hezekiah) deceive you, because he's unable to save you all from our army. **30** And don't let him force you all to trust in Yahweh thinking that we won't capture your city and that Yahweh will somehow rescue you all. **31** Don't listen to Hizkiyah because the Assyrian king is offering you all a chance to come out of the city and surrender. In exchange for saving me some trouble, you'll be able to drink fresh water again and enjoy the fruit off your own trees out here **32** until he comes here. Then he'll take you to another country like your own—with grain and wine, and bread and vine-

Literal Version

you(pl)_will_say to_me to **YHWH** god_of_our we_ _trust am_not is_he the_one_whom Ḥizqiy^{yāh} he_ _has_removed ÐOM places_of_his_high and_ÐOM altars_of_his and_he/it_said to_Yəhūdāh/(Judah) and_to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_altar the_this you(pl)_ _will_bow_down in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **23** And_now make_a_wager please with my_ _master with the_king_of 'Ashshūr and_let_me_ _give to/for_yourself(m) two_thousand horses if you_will_be_able to_put to/for_yourself(m) riders on_them. **24** And_how will_you_turn_back ÐOM the_face_of the_governor_of (of)_one of_the_ _servants_of my_master (the)_little and_you_ _have_been_relying to/for_yourself(m) on Mitsrayim for_chariotry and_for_horsemen. **25** Now (from)_without **YHWH** have_I_come_up on the_place the_this to_destroy_it **YHWH** he_ _said to_me go_up on the_earth/land (the)_this and_destroy_it. **26** And_ 'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} and_Shevnā' and_Yō'āḥ/(Joah) _he/it_ _said to the_Rab-_of shaqeh speak please to your_ _servants 'Arāmīt if/because we are_ _understanding and_do_not speak with_us Yəhūdī/(Judean) in_the_ears_of the_people which is_on the_wall. **27** And_he/it_said to the_ _Rab-_of shaqeh to master(s)_of_your and_to_ _you(ms) has_he_sent_me my_master to_speak ÐOM the_words/messages the_these not to the_ _men who_are_sitting on the_wall to_eat ÐOM[123] mmm[124] and_to_drink ÐOM mmm[125][126][127] with_ _you(pl). **28** And_ the_Rab-_of shaqeh _he_stood and_he/it_called with_a_voice great Yəhūdī/(Judean) and_he/it_spoke and_he/it_said hear the_message_of the_king (the)_great the_ _king_of 'Ashshūr. **29** Thus the_king he_says not let_him_deceive to/for_you(pl) Ḥizqiy^{yāh} if/because not he_will_be_able to_deliver you(pl) from_hand_of_his. **30** And_not Ḥizqiy^{yāh} let_him_ _make_trust you(pl) to **YHWH** to_say certainly_

---

123 LV 18:27 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

124 LV 18:27 · Note OSHB variant note: מה/ירח: (x-qere) 'םָ֫תָאוֹצ': lemma_6675 n_0.0.1 morph_HNcfsc/Sp3mp id_1247T םָ֫תָאוֹצ

125 LV 18:27 · Note OSHB variant note: מה/יניש: (x-qere) 'ֵימִימ': lemma_4325 morph_HNcmpc id_12cPo 'ֶּמֶה/ִילָגר ֵימִימ': lemma_7272 n_0.0 morph_HNcfdc/Sp3mp id_12HCo ֶּמֶה/ִילָגר

126 LV 18:27 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

127 LV 18:27 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

Literal Version

_(deliver) he_will_deliver_us **YHWH** and_not ĐǾM the_city (the)_this it_will_be_given in_the_hand_ _of the_king_of 'Ashshūr. **31** Do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because thus the_king_of 'Ashshūr he_says make with_me a_blessing and_come_out to_me and_eat everyone_of vine_of_his_own and_ _everyone_of fig_tree_of_his_own and_drink everyone the_water_of his_own_cistern_of_his. **32** Until come_I and_I_will_take you(pl) to a_land like_your_own_of_land a_land_of grain and_new_ _wine a_land_of bread and_vineyards a_land_of olive_tree_of fresh_oil and_honey and_live and_ _not you(pl)_will_die and_do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because he_misleads you(pl) to_say **YHWH** he_will_deliver_us. **33** Ever_(deliver) the_ _gods_of the_nations have_they_delivered anyone ĐǾM land_of_its from_the_hand_of the_ _king_of 'Ashshūr. **34** Where were_the_gods_of Ḥ$_a$māt and_'Arpād where were_the_gods_of Ṣəfarvayim Hēna´ and_´Ivvāh that/for/because/then/when they_have_ _delivered ĐǾM Shomrōn from_hand_of_my. **35** Who in_all the_gods_of the_lands are_those_ _which they_have_delivered ĐǾM land_of_their from_hand_of_my that/for/because/then/when **YHWH** he_will_deliver ĐǾM Yərūshālaim/(Jerusalem) from_hand_of_my. **36** And_ the_people _they_kept_silent and_not they_answered ĐǾM_him/it anything if/because was_the_command_of the_king it to_say not you(pl)_must_answer_him. **37** And_ 'Elyāqīm the_ _son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_ _Shevnā' the_secretary and_Yō'āḥ/(Joah) the_ _son_of 'Āṣāf the_recorder _he_went to Ḥizqiy^{yāh} torn_of clothes and_they_told to_him/it the_ _words/messages_of the_Rab-_of shaqeh.

19:1 And_he/it_was just_ the_king Ḥizqiy^{yāh} _as_ _heard and_he_tore ĐǾM clothes_of_his and_he_ _covered_himself with_sackcloth and_he_went the_house_of **YHWH**. **2** And_he_sent ĐǾM 'Elyāqīm who was_over the_house and_Shevnā' the_secretary and_ĐǾM the_elders_of the_priests covered with_sackcloth(s) to Yəsha´^{yāh}/(Isaiah) the_prophet the_son_of 'Āmōts. **3** And_they_said to_him/it thus Ḥizqiy^{yāh} he_says is_a_day_of distress and_rebuke and_insult the_day the_this if/because children they_have_come to the_ _mouth_of_the_womb and_strength there_is_not for_giving_birth. **4** Perhaps **YHWH** god_of_your

Readers' Version

yards, olive oil and honey. That way you'll live and not die of starvation. So don't listen to Hizkiyah when he misleads you saying that Yahweh will rescue you all." **33** Did the gods of any of the other countries rescue their people from the power of the Assyrian king? **34** Where were the gods of Hamat and Arpad? Where were the gods of Sefarvayim, Hena, and Ivah? Were they able to save Shomron (Samaria) from the king's power? **35** From all the other countries, which of their gods was able to save their people, that might give confidence that Yahweh might be able to rescue Yerushalem (Jerusalem) from the king's power?"

36 But the people on the wall listening remained silent—they didn't say a word because the king had already ordered them not to answer the Assyrians. **37** Then Hilkiyah's son Elyakim the palace manager, Shevna the scribe and Asaf's son Yoah the secretary went back in the city to Hizkiyah, tearing their clothes as they went, and they relayed the words of the chief commander to him.

Hizkiyah/Hezekiah consults Yeshayah/Isaiah · Southern kingdom[128]

19:1 When King Hizkiyah (Hezekiah) heard the threats from the Assyrian king, he tore his clothes and dressed in sackcloth, and went into Yahweh's temple. **2** He sent his palace manager Elyakim and the scribe Shevna, along with the elders of the priests, all dressed in sackcloth, to Amots's son Yeshayah (Isaiah) the prophet **3** to tell him, "Hizkiyah says: 'Today is a day of distress and rebuke and disgrace, as if the

128 RV 19:1 · Parallel Isa. 37:1-7

Readers' Version

baby is right there ready to be delivered, but the mother has lost all her strength. 4 Perhaps your god Yahweh has heard everything that the chief commander said when his master the Assyrian king sent him: he defied the living God, and so maybe your god Yahweh will punish him for his words. Lift up a prayer on behalf of the people that are still left here.' "

5 When King Hizkiyah's servants got to Yeshayah, 6 he told them, "This is what you all should tell your master: Yahweh says that you needn't be afraid of what you heard when those young men from the Assyrian king insulted him. 7 Listen, Yahweh will cause him to hear a report and he'll place a fearful spirit in him so he'll decide to return to his own country where he'll be assassinated."

The Assyrians threaten again · Southern kingdom[129]

8 When the chief commander returned to the Assyrian king, he discovered that they'd pulled out of Lakish and were now fighting against Livnah city. 9 Then the king heard that the Kushi (Ethiopian) King Tirhakah was preparing to attack, so he decided to return home but he sent messengers to Hizkiyah (Hezekiah) to say, 10 "Tell Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah not to let the god he trusts in deceive him by telling him that Yerushalem (Jerusalem) won't be captured by the king of Ashur (Assyria). 11 Tell him that he must have heard how the Assyrian armies have completely devastated other countries, so he shouldn't think that he will be saved from it. 12 The gods of the countries destroyed by my ancestors never saved them—those in Gozan, Haran, Retsef, or Eden's descendants in Telasar. 13 Where's the king of Hamat, or the king of Arpad, or the kings of the cities of Sefarvayim, Hena, or Ivah now?"

14 Hizkiyah took the letter that the messengers had brought and read it, then he went up to the temple and spread it out in front of Yahweh 15 and prayed to him, "Yahweh the god of Yisrael (Israel),

Literal Version

he_will_hear ĐOM all_of the_words/messages_of the_Rab- shaqeh whom he_has_sent_him the_ _king_of 'Ashshūr master(s)_of_his to_taunt the_ _god living and_he_will_rebuke (in)_ _words/messages which **YHWH** god_of_your he_ _has_heard and_you_will_lift_up prayer for the_ _remnant which_is_found. 5 And_ the_servants_of the_king Ḥizqiy^{yāh} _they_came to Yəsha'^{yāh}. 6 And_he/it_said to/for_them Yəsha'^{yāh} thus you(pl)_will_say to master(s)_of_your(pl) thus **YHWH** he_says do_not be_afraid from_face/in_ _front_of the_words/messages which you_have_ _heard which the_servants_of the_king_of 'Ashshūr they_have_blasphemed ĐOM_me. 7 HERE_I am_about_to_put in/on/over_him/it a_ _spirit and_he_will_hear a_report and_he_will_ _return to_his_own_of_land and_I_will_make_ _him_fall by_sword in_his_own_of_land. 8 And_ the_Rab- shaqeh _he_returned and_he_ _found ĐOM the_king_of 'Ashshūr fighting on Liv'nāh if/because he_had_heard if/because_that he_had_set_out from_Lākīsh. 9 And_he/it_ _listened concerning Tirhāqāh the_king_of Kūsh/(Cush)[131] to_say THERE he_has_come_out to_do_battle with_you and_he_returned and_he_ _sent messengers to Ḥizqiy^{yāh} to_say. 10 Thus you(pl)_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say not let_him_deceive_you god_of_your whom you are_trusting in/on/over_ _him/it to_say not Yərūshālaim/(Jerusalem) it_ _will_be_given in_the_hand_of the_king_of 'Ashshūr. 11 HERE you you_have_heard ĐOM that_ _which the_kings_of 'Ashshūr they_have_done to/from_all/each/any/every the_lands by_ _totally_destroying_them and_you(ms) will_you_ _be_delivered. 12 Did_ the_gods_of the_nations which they_destroyed ancestors_of_my ĐOM Gōzān and_ĐOM Ḥārān and_Retsef and_the_sons of_Eden who were_in_Təla'ssar _they_deliver ĐOM_them. 13 Where_is_he the_king_of Ḥ$_a$māt and_the_king_of 'Arpād and_the_king_of Lair Ṣəfarvayim Hēna' and_'Ivvāh. 14 And_ Ḥizqiy^{yāh} _ _he/it_took ĐOM the_letters from_the_hand_of the_messengers and_he_read_them and_he/it_ _ascended the_house_of **YHWH** and_he_spread_ _it_out Ḥizqiy^{yāh} to_(the)_face_of/in_front_

129 RV 19:8 · Parallel Isa. 37:8-20

131 LV 19:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

of/before **YHWH**. **15** And Ḥizqiy^{yāh} _he_prayed to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_ _he_said Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who_sits the_cherubims you he the_'Elohīm you_ _alone to_all/each/any/every the_kingdoms_of the_earth/land you you_made ĐOM the_heavens and_ĐOM the_earth/land. **16** Incline Oh_**YHWH** ear_of_your and_hear open Oh_**YHWH** eyes_of_ _your and_see and_hear ĐOM the_ _words/messages_of Ṣanḥērīv which he_has_ _sent_it to_taunt the_god living. **17** Truly Oh_ _**YHWH** the_kings_of 'Ashshūr they_have_made_ _desolate ĐOM the_nations and_ĐOM land_of_their. **18** And_they_have_put ĐOM gods_of_their in_fire if/because not were_gods they if/because (if) the_work_of the_hands_of humankind wood and_ _stone and_they_have_destroyed_them. **19** And_ _now Oh_**YHWH** god_of_our save_us please from_ _hand_of_his so_ all_of the_kingdoms_of the_ _earth/land _that_they_may_know if/because_ _that you Oh_**YHWH** are_god you_alone.

20 And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōṣ _he_ _sent to Ḥizqiy^{yāh} to_say thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says that_which you_prayed to_me concerning Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr I_have_heard. **21** This is_the_message which **YHWH** he_has_spoken on/upon/above_him/it she_has_despised to/for_yourself(m) she_has_ _mocked to/for_yourself(m) the_virgin_of the_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion) behind_you a_head the_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) she_ _has_shaken. **22** ĐOM whom have_you_taunted and_have_you_blasphemed and_on whom have_ _you_raised a_voice and_have_you_lifted_up height eyes_of_your on the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel). **23** The_hand_of your(pl)_ _messengers_of_your you_have_taunted my_ _master and_she/it_said in/on/at/with[133] my_ _chariotry_of_my I I_have_gone_up the_ _height[s]_of mountains the_remotest_parts_of Ləvānōn and_I_have_cut_down the_height_of its_ _cedars_of_his the_choice_of its_pines_of_his and_I_have_gone the_lodging_place_of its_end_ _of_his[134] the_forest_of its_plantation_of_his. **24** I

Readers' Version

who lives above the winged creatures.[130] You alone are God—the one over all the kingdoms of the earth. You yourself made the heavens and the earth. **16** Lean this way, Yahweh, and look, and listen to Sanheriv's (Sennacherib's) words mocking the living God. **17** Yes Yahweh, the Assyrian kings have certainly destroyed many countries and their lands. **18** The Assyrians burnt the peoples' gods because they weren't living gods, but rather gods of wood and stone made by people and they've destroyed them. **19** But now Yahweh our god, please save us from his army, then all the kingdoms in the world will know that you, Yahweh, are God—you alone."

Yahweh's response to Hizkiyah via Yeshayah · Southern kingdom[132]

20 Then Amots's son Yeshayah (Isaiah) sent this message to Hizkiyah (Hezekiah): Yisrael's (Israel's) god Yahweh says, "Because you prayed to me concerning the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib), I have listened. **21** This is what Yahweh says about that king:

Tsiyon's (Zion's) daughter despises you and derides you.

Yerushalem's (Jerusalem's) daughter shakes her head at you.

22 Who did you think you were teasing and insulting?

Who did you think you were shouting at?

Did you raise your eyebrows against Yisrael's holy one?

23 You sent messengers that mocked me.

You said that you went over the highest mountains with your many chariots.

130 **RV 19:15 · Cross-ref.** Exo 25:22.

132 **RV 19:20 · Parallel** Isa. 37:21-38

133 **LV 19:23 · Note** OSHB variant note: בכר/ב: (x-qere) 'בָּר/בִּ': lemma_b/7230 morph_HR/Ncbsc id_12F7i בָּר/בִּ

134 **LV 19:23 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

That you went to the highest parts of Levanon and harvested its tallest cedars—its best trees.
That you've been to the end of the inhabited world with its densest forest.
24 You said that you've dug wells far away and drunk their water,
yet with your own feet you dried up all of Mitsrayim's (Egypt's) rivers.
25 Haven't you heard that I made plans long ago—
that what I previously planned, I'm now making it happen?
Fortified cities will collapse into heaps of rubble.
26 Their inhabitants will be powerless—dismayed and ashamed.
They'll be as vulnerable as plants in the countryside,
or like the grass that grows on the rooftops—
they wilt and wither before they can grow tall.
DOUBLE-CHECK
27 Yes, I know when you sit down and when you go out.
When you come in and rage against me.
28 Because you've raged against me and your arrogance has come to my ears,
I'll put my hook in your nose and my bit in your mouth,
and I'll lead you back on the road that you came here on.
29 "So this will be a sign to you Hizkiyah (Hezekiah):
This year you'll eat what grew by itself,
and next year whatever seeded by itself,
but in the third year you'll sow crops and plant vineyards, and eat what you harvest.
30 Yehudah's (Judah's) surviving descendants will send their roots downwards and will produce fruit above,
31 because a remnant will survive Yerushalem's (Jerusalem's) siege,
and Mt. Tsiyon (Zion) will have survivors
because Yahweh's enthusiasm will make sure it happens.

Literal Version

I_have_dug and_I_have_drunk water strange and_
_I_have_dried_up with_the_sole_of my_feet_of_
_my all_of the_canals_of Mitsrayim/(Egypt).
25 Not have_you_heard (to)_from_distant_time
~~DOM~~_her/it I_appointed (to)_from_days_of
antiquity and_I_planned_it now I_have_brought_
_it and_you_are about_to_make_desolate heaps
ruined cities fortified. **26** And_inhabitants_of_
_their were_short_of hand they_were_dismayed
and_they_were_ashamed they_were vegetation_
_of the_field and_greenery_of fresh_grass grass_
_of roofs and_scorching to_(the)_face_of/in_
_front_of/before standing_grain. **27** And_your_
_sitting_down and_your_going_out and_coming_
_your I_know and_~~DOM~~ raging_your against_me.
28 Because raged_you to_me and_your_of_
_arrogance it_has_come_up in_ears_of_my and_I_
_will_put hook_of_my in_nose_of_your and_
_bridle_of_my on_lips_of_your and_I_will_make_
_you_return by_way which you_came by_it.
29 And_this for_you will_be_the_sign you_will_eat
this_year self-sown_grain and_in_year the_
_second(fs) self-seeded_plant[s] and_in_year
(the)_third sow and_reap and_plant vineyards
and_eat fruit_of_their. **30** And_ the_escaped_
_remnant_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah)
which_remains _it_will_add a_root (to)_
_downwards and_it_will_produce fruit (to)_
upwards. **31** If/because from
_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_remnant it_will_go_
_out and_an_escaped_remnant from_hill of_
_Tsiyyōn/(Zion) the_zeal_of **YHWH**[135][136] it_will_
_accomplish this. **32** For_so/thus/hence thus
YHWH he_says concerning the_king_of 'Ashshūr
not he_will_come into the_city (the)_this and_not
he_will_shoot there an_arrow and_not he_will_
_confront_it a_shield and_not he_will_pour_out
on/upon_it(f) a_mound. **33** By_way which he_is_
_coming by_it he_will_return and_near/to the_
_city (the)_this not he_will_come the_utterance_
_of **YHWH**. **34** And_I_will_defend (to) the_city
(the)_this to_deliver_it for_my_own_sake and_
_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. **35** And_
_he/it_was in_night (the)_that and_he/it_went_
_out the_messenger_of **YHWH** and_he_struck_
_down in_the_camp_of 'Ashshūr one_hundred
eighty and_five thousand and_they_rose_early

135 LV 19:31 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'תֹּוֵאָבְצ': lemma_6635 b n_0.0 morph_HNcbpa id_12kTe תֹּוֵאָבְצ
136 LV 19:31 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

in_morning and_BEHOLD/LO/SEE of_them_of_all were_corpses dead. **36** And_he_set_out and_he/it_ _went and_ Ṣanḥērīv the_king_of ’Ashshūr _he_ _returned and_he/it_sat_down//remained//lived in_Nīnəvēh. **37** And_he/it_was he was_bowing_ _down the_house_of Nişrok his/its_god and_ _’Adrammelek and_Shar’etser[137][138] they_struck_ _him_down with_sword and_they they_escaped the_land_of ’Arāraṭ and_ ’Ēşar- ḥaddōn his/its_ _son _he_became_king in_place_of_him.

20:1 In_the_days the_those Ḥizqiy^{yāh} he_became_ _sick to_die and_he_came to_him/it Yəsha‘^{yāh}/(Isaiah) the_son_of ’Āmōṭs the_prophet and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_says command to_household_of_your if/because you are_about_to_die and_not you_will_live. **2** And_ _he_turned ~~DOM~~ his/its_faces/face to the_wall and_he_prayed to **YHWH** to_say. **3** Please Oh_ _**YHWH** remember please ~~DOM~~ how I_have_ _walked_about to_your_face in_faithfulness and_ _with_a_heart complete and_the_good in_eyes_ _of_your I_have_done and_ Ḥizqiy^{yāh} _he_wept weeping great. **4** And_he/it_was Yəsha‘^{yāh} not he_ _had_gone_out the[140] (the)_middle and_the_ _message_of **YHWH** it_came to_him/it to_say. **5** Go_back and_you_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_ _ruler_of my_people_of_my thus **YHWH** the_god_ _of Dāvid ancestor_of_your he_says I_have_heard ~~DOM~~ prayer_of_your I_have_seen ~~DOM~~ tear[s]_of_

Readers’ Version

32 “So this is what Yahweh says to the Assyrian king:

He won’t enter this city or shoot an arrow into it.

He won’t push a large shield towards it or make a ramp up into it.

33 He’ll return on the same road that he arrived on,

and Yahweh declares that he won’t enter this city,

34 because Yahweh will defend this city
to save it for his own sake
and for the sake of his servant David.”

35 That very night, Yahweh sent an angel out to kill 185,000 warriors, so when the army got up early the next morning there were dead bodies all over the place. **36** So the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) pulled out and went back to live in Nineveh. **37** While he was bowing in the temple of his god Nisrok, Adramelek and Sharetser ran him through with a sword before escaping to the Ararat region, and so his son Esar-Hadon replaced him as king.

Hizkiyah’s sickness and recovery · Southern kingdom[139]

20:1 By that time, King Hizkiyah (Hezekiah) was terminally ill and Amots’s son the prophet Yeshayah (Isaiah) came to him and told him, “Yahweh says to get your affairs in order because you’re dying and won’t recover.”

2 But Hizkiyah rolled over to face the wall and prayed to Yahweh, **3** “Oh Yahweh, please remember that I’ve served you faithfully, and done what you asked with total sincerity.” Then Hizkiyah cried loudly.

4 As Yeshayah was leaving, Yahweh gave him this message before he’d even reached the middle courtyard, **5** “Go back and tell Hizkiyah, the leader of my people, ‘Your ancestor David’s god Yahweh says that he’s heard your prayer and seen your

137 LV 19:37 · Note OSHB variant note: (x-qere) ’וֹ/יֶנֶּבּ: lemma_1121 a n_1.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12uR9 וֹ/יֶנֶּבּ

138 LV 19:37 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

139 RV 20:1 · Parallel Isa. 38:1-8,21-22; 2 Chr. 32:24-26

140 LV 20:4 · Note OSHB variant note: ה/רִיע: (x-qere) ’ֶחָצָּה: lemma_2691 a n_1.0 morph_HNcbsa id_12kL7 ֶחָצָּה

Readers' Version

tears. He's decided to heal you and you'll be well enough to go to the temple within three days.
6 He's added fifteen years to your life, plus he'll rescue you and this city from the Assyrian king. Yahweh will defend Yerushalem (Jerusalem) for his own sake and for the sake of his servant David."

7 Then Yeshayah told them to bring some pressed figs, and they brought them and placed them on the sore, and Hizkiyah started getting better.

8 Hizkiyah asked Yeshayah, "What's the sign that Yahweh will heal me and that I'll be able to go to the temple on the third day?"

9 "Yes, Yahweh will give you a sign that he'll do what he said," Yeshayah replied. "Do you want the shadows to advance suddenly or go back?"

10 "It's easy for the shadows to go forward," said Hizkiyah. "So make them go backwards ten steps."

11 So the prophet Yeshayah called to Yahweh, and he made the shadow go back on the steps made by King Ahaz—the shadow went ten steps backward.

Hizkiyah shows off his treasures · Southern kingdom[141]

12 At that time, Baladan's son former King Merodak-Bal'adan of Bavel (Babylon) heard that Hizkiyah (Hezekiah) was sick and sent him letters and a gift.
13 When the messengers arrived, Hizkiyah listened to them, then he showed them his entire treasure house: the gold and silver, the spices and the best oil, the house of his armour, and everything that was in his treasuries. He didn't keep anything in his palace or in his kingdom secret from them.
14 Later the prophet Yeshayah (Isaiah) came to King Hizkiyah and he asked him, "Where were those men from and what did they say?"

"They came from a distant land—from Bavel," he replied.

15 "What did they see in your house?" Yeshayah asked.

Literal Version

_your HERE_I am_about_to_heal to/for_you(fs) in_the_day the_third you_will_go_up the_house_ _of **YHWH**. **6** And_I_will_add to days_of_your fifteen year[s] and_from_the_palm_of the_king_of 'Ashshūr I_will_deliver_you and_ĐOM the_city (the)_this and_I_will_defend (on) the_city (the)_ _this for_my_own_sake and_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. **7** And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) _ _he/it_said take a_cake_of figs and_they_took and_they_put_it on the_boil and_he_lived. **8** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to Yəsha'^{yāh} what will_be_ _the_sign that/for/because/then/when **YHWH** he_will_heal to_me and_I_will_go_up in_the_day the_third the_house_of **YHWH**. **9** And_ Yəsha'^{yāh} _ _he/it_said this for_you will_be_the_sign from_ _with **YHWH** that/for/because/then/when **YHWH** he_will_do ĐOM the_thing which he_has_ _spoken the_shadow it_has_gone ten steps or will_it_go_back ten steps. **10** And_ Ḥizqiy^{yāh} _ _he/it_said it_is_trifling to_shadow to_stretch_ _out ten steps no if/because the_shadow let_it_ _go_back backwards ten steps. **11** And_ Yəsha'^{yāh} the_prophet _he/it_called to **YHWH** and_he_ _turned_back ĐOM the_shadow on_steps which it_ _had_gone_down on_the_steps_of 'Āḥāz backwards ten steps.

12 At_time (the)_that Merodach- Bal'$_a$dān the_ _son_of Bal'$_a$dān the_king_of Bāvel he_sent letters and_a_gift to Ḥizqiy^{yāh} if/because he_had_ _heard if/because_that Ḥizqiy^{yāh} he_had_been_ _sick. **13** And_he/it_listened to_them Ḥizqiy^{yāh} and_he_showed_them ĐOM all_of the_house_of his_treasure_of_his[143] ĐOM the_silver and_ĐOM the_gold and_ĐOM the_spices and_ĐOM the_oil_of (the)_good and_ĐOM the_house_of his_weapons_ _of_his and_ĐOM all_of that it_was_found in_ _storehouses_of_his not it_was anything which not he_showed_them Ḥizqiy^{yāh} in_house_of_his and_on/over_all realm_of_his. **14** And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_prophet _he_came to the_ _king Ḥizqiy^{yāh} and_he/it_said to_him/it what did_they_say the_men the_these and_from_where are_they_coming to_you and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_ _said from_a_land distant they_have_come from_ _Bāvel. **15** And_he/it_said what did_they_see in_ _house_of_your and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said ĐOM

141 **RV 20:12 · Parallel** Isa. 39:1-8

143 **LV 20:13 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

all_of that is_in_house_of_my they_saw not anything which not I_showed_them it_was in_ _storehouses_of_my. **16** And_ Yəsha'^{yāh} _he/it_ _said to Ḥizqiy^{yāh} hear the_message_of **YHWH**. **17** HERE days are_coming and_it_will_be_carried_ _off all_of that is_in_house_of_your and_which ancestors_of_your they_have_stored_up until the_day the_this to_Bāvel not anything it_will_ _be_left **YHWH** he_says. **18** And_some_of_your_ _descendants who they_will_come_forth from_ _you whom you_will_father people_will_ _take[144][145] and_they_will_be eunuchs in_(the)_ _palace of_the_king_of of_Bāvel. **19** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to Yəsha'^{yāh} is_good the_ _message_of **YHWH** which you_have_spoken and_ _he/it_said am_not if peace and_stability it_will_ _be in_days_of_my.

20 And_the_rest_of the_matters_of Ḥizqiy^{yāh} and_ _all might_of_his and_which he_made ~~ĐOM~~ the_ _pool and_~~ĐOM~~ the_conduit and_he/it_brought ~~ĐOM~~ the_waters to_the_city not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **21** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Mənashsheh son_of_his _he_became_king in_ _place_of_him.

21:1 Was_a_son_of two_plus ten year[s] Mənashsheh when_he_became_king and_fifty and_five year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Hephzi- bah. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_ _to_the_abominations_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_front_ _of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **3** And_he_ _returned and_he/it_built ~~ĐOM~~ the_high_places which Ḥizqiy^{yāh} his/its_father he_had_destroyed and_he_set_up altars to_Ba'al and_he/it_made an_'Ashērāh_pole just_as 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_had_done and_he_bowed_ _down to/from_all/each/any/every the_ _soldier/messenger_of the_heavens and_he_

Readers' Version

"They saw everything that's in my house," he replied. "There wasn't anything in my treasuries that I didn't show them."

16 Then Yeshayah told Hizkiyah, "Listen to Yahweh's message: **17** He says that days are coming when everything in your house, and everything that your ancestors stored carefully away until this day will be carried to Bavel. Nothing will be left behind.[142] **18** What's more, some of your own biological descendants will be taken and they'll be castrated to become servants of the Babylonian king."

19 "What you said from Yahweh is fine," Hizkiyah replied to Yeshayah. "At least I might have peace and stability in my time."

Hizkiyah's death · Southern kingdom[146]

20 Everything else that Hizkiyah (Hezekiah) said and did, including his making the pool and tunnel to bring water into the city, is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **21** In due course, Hizkiyah died and his son Menasheh (Manasseh) replaced him as king.

Menasheh's reign over Yehudah · Southern kingdom[147]

21:1 Menasheh (Manasseh) was twelve when he became king, and he reigned over Yehudah (Judah) from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-five years. (His mother was Heftsi-Bah.) **2** He did what Yahweh had said was evil like the evil behaviour of the people groups that Yahweh had driven out of the region ahead of the Israelis.[148] **3** In fact he went backwards from his father and rebuilt the hilltop shrines that Hizkiyah (Hezekiah) had destroyed, and he made altars for Ba'al, and he made an Asherah pole, just like Yisrael's (Israel's) King Ahav had, and he worshipped the constellations

142 RV 20:17 · Cross-ref. 2Ki 24:13; 2Ch 36:10.

144 LV 20:18 · Note OSHB variant note: חקי: (x-qere) וְחָקֵי׳: lemma_3947 n_1 morph_HVqi3mp id_12Uf2 וְחָקֵי׳

145 LV 20:18 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

146 RV 20:20 · Parallel 2 Chr. 32:32-33

147 RV 21:1 · Parallel 2 Chr. 33:1-20

148 RV 21:2 · Cross-ref. Jer 15:4.

Readers' Version

and followed astrology. **4** Also he built altars in Yahweh's residence, where Yahweh had said, "I will establish my reputation in Yerushalem."[149] **5** Menasheh built altars to all the constellations in the two temple courtyards . **6** He even sacrificed his own son as a burnt offering. He practised divination and read omens, and consulted mediums and fortune-tellers. He did so much that Yahweh had said was evil, provoking Yahweh to get angry. **7** He placed the Asherah idol that he'd made in the temple about which Yahweh had said to David and to his son Shelomoh (Solomon), "I will establish my reputation forever in this house and in Yerushalem in Yehudah, which I've chosen out of all the tribes of Yisrael.[150] **8** If only the Israelis will take care to obey everything that I've commanded them, and all the instructions that my servant Mosheh (Moses) gave them, then I won't continue to cause them to leave the area that I gave to their ancestors." **9** But they didn't listen and Menasheh led them astray to do more evil things even than the people groups that Yahweh had destroyed as the people had entered the region.

10 So Yahweh announced via his servants the prophets, **11** "Because Yehudah's King Menasheh has done such terribly evil things, worse even than the Amorim who were there before him, and because he's even made Yehudah sin with his idols, **12** then Yisrael's god Yahweh says: Listen, I'll bring such terrible disaster to Yehudah including Yerushalem that people won't even be able to handle hearing the news about it. **13** I'll use the same tape measure for Yerushalem that I used for Shomron (Samaria), and I'll use the same plumb line that I used for Ahav's extended family. I'll wipe Yerushalem away, just like someone dries a bowl—they wipe it dry and then turn it upside down. **14** I'll abandon the small remainder of my people here, and I'll hand them over to their enemies—they'll become the spoil and plunder of all their enemies, **15** because they've done what I told

Literal Version

_served ÐOM_them. **4** And_he_built altars in_ _house_of **YHWH** which **YHWH** he_had_said in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) I_will_put ÐOM name_ _of_my. **5** And_he/it_built altars to/from_ _all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens in_the_two_of the_courtyards_of the_house_of **YHWH**. **6** And_he_made_pass ÐOM his/its_son in_fire and_he_practiced_soothsaying and_he_practiced_divination and_he_dealt_with necromancer and_soothsayers he_increased for_ _doing (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_ _provoke_him_to_anger. **7** And_he/it_assigned ÐOM the_image_of (the)_'Ashērāh which he_had_ _made in_house which **YHWH** he_had_said to Dāvid and_near/to Shəlomoh/(Solomon) son_of_ _his in_house the_this and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) which I_have_chosen from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) I_will_put ÐOM name_of_my forever_perpetuity. **8** And_not I_will_repeat to_make_wander the_foot_of Yisrā'ēl/(Israel) from the_soil which I_gave to_ _ancestors_of_their only if they_will_take_care for_doing according_to_all that I_commanded_ _them and_to/for_all the_law which servant_of_ _my Mosheh he_commanded ÐOM_them. **9** And_ _not they_listened and_he_misled_them Mənashsheh for_doing ÐOM (the)_evil more_than the_nations which **YHWH** he_had_destroyed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_ **YHWH** _he/it_spoke by_ _the_hand_of his_servants_of_his the_prophets to_say. **11** Because that Mənashsheh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_done the_abominations the_these he_has_done_evil from_all that the_ _'Amorī who was_before_of_him they_did and_ _he_has_caused_to_sin also ÐOM Yəhūdāh with_ _idols_of_his. **12** For_so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_ _about_to_bring calamity on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) which every_of mmm[151] the_two_of ears_of_his they_will_tingle. **13** And_I_ _will_stretch_out over Yərūshālaim/(Jerusalem) ÐOM the_measuring-line_of Shomrōn and_ÐOM the_levelling_tool_of the_house_of 'Aḥ'āv and_I_ _will_wipe_clean ÐOM Yərūshālaim/(Jerusalem)

149 **RV 21:4 · Cross-ref.** 2Sam 7:13.

150 **RV 21:7-8 · Cross-ref.** 1Ki 9:3-5; 2Ch 7:12-18.

151 **LV 21:12 · Note** OSHB variant note: וּ/יעמש: (x-qere) הָ/עָמַשׁ: lemma_8085 n_0.1 morph_HVqrmsc/Sp3fs id_12FsX הָ/עָמַשׁ

Literal Version

just_as someone_wipes_clean ĐOM the_bowl he_ _wipes_it_clean and_he_turns_it_over on face_of_ _its. **14** And_I_will_abandon ĐOM the_remnant_of my_inheritance_of_my and_I_will_give_them in_ _the_hand_of their_enemies_of_their and_they_ _will_be (into)_spoil and_(into)_plunder to/from_ _all/each/any/every enemies_of_their. **15** Because that they_have_done ĐOM the_evil in_ _eyes_of_my and_they_were provoking_to_anger ĐOM_me since the_day when ancestors_of_their they_came_out from_Mitsrayim/(Egypt) and_ _unto the_day (the)_this. **16** And_also blood innocent Mənashsheh he_shed much very until that he_had_filled ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) mouth to_mouth apart_apart from_sin_of_his which he_caused_to_sin ĐOM Yəhūdāh/(Judah) for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **17** And_the_rest_of the_matters_of Mənashsheh and_all that he_did and_sin_of_his which he_ _sinned not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yəhūdāh. **18** And_ Mənashsheh _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_the_ _garden_of his_house_of_his in_the_garden_of ʹUzzāʾ and_ ʾĀmōn his/its_son _he_became_king in_place_of_him.

19 Was_a_son_of twenty and_two year[s] ʾĀmōn when_he_became_king and_two years he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Məshullemet the_daughter_ _of Ḥārūṣ from Yoṭvāh/(Jotbah). **20** And_he/it_ _made (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_ _as Mənashsheh his/its_father he_had_done. **21** And_he/it_went in_all the_way which his/its_ _father he_had_walked and_he_served ĐOM the_ _idols which his/its_father he_had_served and_ _he_bowed_down to/for_them. **22** And_he_ _abandoned ĐOM **YHWH** the_god_of his_ _ancestors_of_his and_not he_walked in_the_ _way_of **YHWH**. **23** And_ the_servants_of ʾĀmōn _ _they_conspired on/upon/above_him/it and_ _they_killed ĐOM the_king in_his_own_of_house. **24** And_ the_people_of the_earth/land _it_struck_ _down ĐOM all_of those_who_had_conspired on the_king ʾĀmōn and_ the_people_of the_ _earth/land _they_made_king ĐOM Yoʾshiy^{yāh}/(Josiah) son_of_his in_place_of_him. **25** And_the_rest_of the_matters_of ʾĀmōn which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_

Readers' Version

them was evil, and they've been making me angry from the time that their ancestors were brought out of Mitsrayim (Egypt) right up to this day."

16 Menasheh even poured out so much innocent blood that he filled Yerushalem with it from one side to the other, and that was on top of his other sin of leading Yehudah into doing what Yahweh had said was evil.

17 Everything else that Menasheh said and did, including the sins that he committed, is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **18** Then Menasheh died and was buried in the palace garden (made by Uza), and his son Amon replaced him as king.

Amon's reign over Yehudah · Southern kingdom

19 Amon was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for two years. (His mother was Haruts's daughter Meshulemet from Yotvah.) **20** He did what Yahweh had said was evil, just like his father Menasheh (Manasseh) had done. **21** In fact, he followed everything that his father had done, including serving the same idols and bowing to them. **22** He abandoned Yahweh, the god of his ancestors, and didn't obey his instructions.

23 But Amon's servants plotted to assassinate him, and they killed him in the palace. **24** However, the people executed everyone who'd been involved in the conspiracy against King Amon, and they installed his son Yoshiyah (Josiah) as king in his place.

25 Everything else that Amon said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **26** He was buried in his tomb in the garden made by Uza, and his son Yoshiyah re-

Readers' Version

placed him as king.

Yoshiyah's reign over Yehudah · Southern kingdom[153]

22:1 Yoshiyah (Josiah) was eight when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for thirty-one years.[154] (His mother was Adayah's daughter Yedidah from Batsekat.) **2** He did what Yahweh had said was correct behaviour, following all the customs of his ancestor King David, and obeying Yahweh's instructions.

A scroll is discovered in the temple · Southern kingdom[155]

3 In the eighth month of the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign, he sent the scribe Shafan (the son of Atsalyah the son of Meshulam) to the temple, saying **4** "Go to the high priest Hilkiyah and get him to count the silver that was brought into Yahweh's temple, which the door-keepers collected from the people. **5** Then have it given to the supervisors of the temple repairs, and then they can pay the workers who are repairing the damage— **6** the craftsmen, builders, and masons, as well as buying wood and quarried stones for the repairs." **7** They won't need to submit detailed accounts for it because they're trustworthy people.[156]

8 During the repairs, the high priest Hilkiyah told the scribe Shafan, "I found a scroll in the temple with Yahweh's instructions written on it." So Hilkiyah gave the scroll to Shafan to read. **9** Then Shafan the scribe went to the king with this report, "Your servants handed over the money that

Literal Version

_Yəhūdāh/(Judah). **26** And_someone_buried[152] ~~DOM~~_him/it in_grave_of_his in_the_garden_of ʼUzzāʼ and_ Yoʼshiy^{yāh} son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

22:1 Was_a_son_of eight year[s] Yoʼshiy^{yāh} when_ _he_became_king and_thirty and_one year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Yədīdāh/(Jedidah) the_ _daughter_of ʼAdā^{yāh} from_Boṭsqat. **2** And_he/it_ _made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_went in_all the_way_of Dāvid his/its_ _father and_not he_turned_aside right_hand and_ _left_hand.

3 And_he/it_was in_eight- teen year to/for_the_ _king Yoʼshiy^{yāh} the_king he_sent ~~DOM~~ Shāfān the_son_of ʼAṭsal^{yāh}ū the_son_of Məshullām the_ _scribe the_house_of **YHWH** to_say. **4** Go_up to Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_let_ _him_complete ~~DOM~~ the_money which_has_been_ _brought the_house_of **YHWH** which the_ _keepers_of the_threshold they_have_gathered from_with the_people. **5** And[157] on the_hand_of the_doers_of the_work who_have_been_ _appointed in/on/at/with[158] of_**YHWH** and_ _they_give ~~DOM~~_him/it to_the_doers_of the_work who in_house_of **YHWH** to_repair the_damage_of the_house. **6** To_craftsmen and_to_builders and_ _to_wall-builders and_to_acquire wood(s) and_ _stones_of hewing to_repair ~~DOM~~ the_house. **7** Only not it_will_be_accounted_for with_them the_money which_is_given on hand_of_their if/because in_faithfulness they are_working. **8** And_ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great _ _he/it_said to Shāfān the_scribe the_scroll_of the_law I_have_found in_house_of **YHWH** and_ Ḥilqiy^{yāh} _he/it_gave ~~DOM~~ the_scroll to Shāfān and_he_read_it. **9** And_ Shāfān the_scribe _he_ _went to the_king and_he_brought_back ~~DOM~~ the_

152 LV 21:26 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

153 RV 22:1 · Parallel 2 Chr. 34:1-2

154 RV 22:1 · Cross-ref. Jer 3:6.

155 RV 22:3 · Parallel 2 Chr. 34:8-28

156 RV 22:7 · Cross-ref. 2Ki 12:15.

157 LV 22:5 · Note OSHB variant note: ה/נתי/ו: (x-qere) 'וּהַנְּתִיְ/וּ': lemma_c/5414 n_1.1.1 morph_HC/Vqj3mp/Sp3ms id_124SL וּהַנְּתִיְ/וּ

158 LV 22:5 · Note OSHB variant note: ת/יב: (x-qere) 'תֵּיבְ': lemma_1004 b morph_HNcmsc id_12wRc תֵּיבְ

Literal Version

_king message and_he/it_said your_servants they_have_poured_out ĐOM the_money which_ _was_found in_house and_they_have_given_it on the_hand_of the_doers_of the_work who_had_ _been_appointed the_house_of **YHWH**. **10** And_ Shāfān the_scribe _he_told to/for_the_king to_ _say a_scroll he_gave to_me Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer and_he_read_it_aloud Shāfān to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_king. **11** And_he/it_was just_ the_king _as_heard ĐOM the_words/messages_of the_scroll_of the_law and_he_tore ĐOM clothes_of_his. **12** And_ the_king _he/it_commanded ĐOM Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer and_ĐOM ʾAḥīqām the_son_of Shāfān and_ĐOM ʿAkbōr the_son_of Mīkā^{yāh} and_ _ĐOM Shāfān the_scribe and_ĐOM ʿAsā^{yāh} the_ _servant_of the_king to_say. **13** Go consult ĐOM **YHWH** for_me and_for the_people and_for all_of Yəhūdāh/(Judah) on the_words/messages_of the_ _scroll which_has_been_found the_this if/because is_great the_rage_of **YHWH** which it it_has_been_kindled on_us on that not ancestors_ _of_our they_listened to the_words/messages_of the_scroll the_this for_doing according_to_every_ _of (the)_thing_written on_us. **14** And_ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer and_ʾAḥīqām and_ʿAkbōr and_ _Shāfān and_ʿAsā^{yāh} _he/it_went to Ḥuldāh the_ _prophetess the_wife_of Shallūm the_son_of Tiqvāh the_son_of Ḥarḥaṣ the_one_who_kept the_garments and_she was_dwelling in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_district and_they_ _spoke to_her. **15** And_she/it_said to_them thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says say to_ _man who he_sent you(pl) to_me. **16** Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_bring calamity to the_place the_this and_on inhabitants_of_its ĐOM all_of the_words/messages_of the_scroll which the_king_of Yəhūdāh he_has_read. **17** Because that they_have_abandoned_me and_they_have_ _made_smoke to_gods other so_as to_provoke_ _me_to_anger by_all_of the_work_of their_hands_ _of_their and_ rage_of_my _it_will_be_kindled on_ _place the_this and_not it_will_be_quenched. **18** And_near/to the_king_of Yəhūdāh/(Judah) who_sent you(pl) to_consult ĐOM **YHWH** thus you(pl)_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_ _of Yisrāʾēl/(Israel) he_says the_words/messages which you_have_heard. **19** Because heart_of_your it_was_soft and_you_humbled_yourself from_ _face/in_front_of **YHWH** when_heard_you that_ _which I_had_spoken on the_place the_this and_

Readers' Version

had been collected in the temple, and they gave it to the supervisors of the workers doing the repairs." **10** Then he added, "And the priest Hilkiyah gave me a scroll." Then he read it out loud to King Yoshiyah.

11 When the king heard the contents of the scroll, he tore his clothes **12** and commanded the priest Hilkiyah, Shafan's son Ahikam, Mikayah's son Akbor, the scribe Shafan, and the king's servant Asayah, **13** "Go and inquire from Yahweh on my behalf and on behalf of the people and all Yehudah (Judah), concerning the words of this scroll that was found. Because it sounds like Yahweh must be very angry at us because our predecessors didn't listen to what's written on this scroll and didn't do what was expected of us."

14 So Hilkiyah the priest and Ahikam, Akbor, Shafan, and Asayah went to the prophetess Huldah (the wife of Shalum, the son of Tikvah, the son of Harhas, the one in charge of looking after the priests' uniforms who lived in the newer part of Yerushalem (Jerusalem)), and they spoke to her. **15** She told them that Yisrael's (Israel's) god Yahweh had said, "Tell the man who sent you all to me **16** that Yahweh says this: I'm going to bring disaster to this place and its inhabitants, just like it's written in the scroll that the king read **17** because they abandoned me. They offered sacrifices to other gods in order to make me angry at everything they do, so now my anger will be directed against this place and it's not stoppable. **18** But to the king of Yehudah who sent you all to seek Yahweh, tell him that Yisrael's god Yahweh says: The words that you heard from the scroll, **19** because you're open to learn and because you humbled yourself in front of Yahweh when you heard my promise that this place and its inhabitants would become a horror and a curse, and because you've torn your clothes and wept in front of me, then Yahweh said that he's taken notice of you. **20** Because of that, he'll allow you to die and be buried peacefully, and you yourself won't witness the destruction that will come to this place."

So they relayed those messages back to King Yoshiyah (Josiah).

Readers' Version

Yoshiyah removes false gods · Southern kingdom[159]

23:1 Then King Yoshiyah (Josiah) summoned all the elders of Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah), **2** and he went to the temple, and all the inhabitants of Yerushalem and from all across Yehudah went with him, along with the priests and prophets, and all the people from the most to the least important. Then he read to them every word on the scroll of the agreement that had been found in Yahweh's residence. **3** Then the king stood by the pillar and he made a commitment in front of Yahweh to follow Yahweh and to obey his commands and testimonies and statutes with all sincerity, and with every desire to respect the words of that agreement that had been written on that scroll. All the people were also included in that commitment.

4 Then the king commanded the high priest Hilkiyah and the other priests, and the temple guards to bring out all the utensils that were made for Ba'al and Asherah and for all the constellations, and he burnt them outside Yerushalem in the Kidron countryside, and carried their ashes to Beyt-El (Bethel). **5** He got rid of the pagan priests that the kings of Yehudah had appointed to burn incense in the hilltop shrines around Yerushalem and across the rest of Yehudah, and the ones who burnt incense to Ba'al, and to the sun and moon and to the planets and constellations. **6** He got the Asherah pole out from Yahweh's temple and burnt it in the Kidron valley outside Yerushalem, then he pounded the ashes to dust and threw it over people's graves. **7** He demolished the cubicles of

Literal Version

_on inhabitants_of_its to_be (into)_a_horror and_ _(into)_a_curse and_you_tore ĐOM clothes_of_ _your and_she/it_wept before_me and_also I I_ _have_heard the_utterance_of **YHWH**. **20** For_ _so/thus/hence HERE_I will_gather_of_you to ancestors_of_your and_you_will_be_gathered to grave(s)_of_your in_peace and_not eyes_of_your they_will_look on_all_of the_distress which I will_ _bring on the_place the_this and_they_brought_ _back ĐOM the_king message.

23:1 And_ the_king _he_sent and_they_gathered to_him/it all_of the_elders_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ the_king _ _he/it_ascended the_house_of **YHWH** and_all (the)_person_of Yəhūdāh and_all the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) with_ _him/it and_the_priests and_the_prophets and_ _all the_people (to)_from_the_small and_unto the_great and_he/it_called in_ears_of_their ĐOM all_of the_words/messages_of the_scroll_of the_ _covenant which_had_been_found in_house_of **YHWH**. **3** And_ the_king _he_stood at the_pillar and_he_made ĐOM the_covenant to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** to_go after **YHWH** and_to_keep commands_of_his and_ĐOM testimonies_of_his and_ĐOM regulations_of_his in_all the_heart and_on/over_all the_being to_ _establish ĐOM the_words/messages_of the_ _covenant (the)_this which_were_written on the_ _scroll the_this and_ all_of the_people _it_took_ _its_stand in_covenant. **4** And_ the_king _he/it_ _commanded ĐOM Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_ĐOM the_priests_of the_second_ _rank and_ĐOM the_keepers_of the_threshold to_ _bring_out from_the_temple_of **YHWH** ĐOM all_of the_vessels which_were_made for_Ba'al and_for_ _'Ashērāh and_to/for_all the_soldier/messenger_ _of the_heavens and_he_burnt_them from_the_ _outside of_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_the_ _fields_of Qidrōn and_he_carried ĐOM dust_of_ _their Bēyt-$^{'ēl}$. **5** And_he_removed ĐOM the_ _pagan_priests whom the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) they_had_appointed and_he_ _made_smoke at_places in_the_cities_of Yəhūdāh and_the_surroundings_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ĐOM those_who_ _made_smoke to_Ba'al to_sun and_to_moon and_ _to_constellations and_to/for_all the_

159 RV 23:1 · Parallel 2 Chr. 34:3-7,29-33

Literal Version

_soldier/messenger_of the_heavens. **6** And_he_ _brought_out ~~DOM~~ the_'Ashērāh_pole from_the_ _house_of **YHWH** from_the_outside of_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_wadi_of Qidrōn and_he_burnt ~~DOM~~_her/it in_the_wadi_of Qidrōn and_he_pulverised_it to_dust and_he_threw ~~DOM~~ dust_of_its on the_burial_site_of the_sons_of the_ _people. **7** And_he_broke_down ~~DOM~~ the_houses_ _of the_male_cult_prostitutes which in_house_of **YHWH** where the_women were_weaving there houses for_'Ashērāh. **8** And_he/it_brought ~~DOM~~ all_of the_priests from_the_cities_of Yəhūdāh and_he_made_unclean ~~DOM~~ the_high_places where they_had_made_smoke there_(to) the_ _priests from_Gevʿa´ to Bə'ēr Shevʿa´ and_he_ _broke_down ~~DOM~~ the_high_places_of the_gates which were_at_the_entrance_of the_gate_of Yəhōshūʿa/(Joshua) the_governor_of the_city which was_at the_left_side anyone at_the_gate_of the_city. **9** Nevertheless not the_priests_of the_ _high_places they_went_up to the_altar_of **YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because (if) they_ate unleavened_bread(s) in_the_middle brothers_of_their. **10** And_he_made_unclean ~~DOM~~ (the)_Tofet which was_in_the_valley_of_the_sons_ _of_Hinnom_was_in_the_valley_of_Ben Hinnom[162] was_in_the_valley_of_Ben to_not to_ anyone _make_pass ~~DOM~~ his/its_son and_~~DOM~~ daughter_of_his in_fire to_Molek. **11** And_he_ _removed ~~DOM~~ the_horses which the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) they_had_dedicated to_sun from_the_going of_the_house_of of_**YHWH** at the_room_of Nathan the_court-official which was_in_Parbar and_~~DOM~~ the_chariots_of the_sun he_burnt with_fire. **12** And_~~DOM~~ the_altars which were_on the_roof the_upper_room_of 'Āḥāz which they_had_made the_kings_of Yəhūdāh and_~~DOM~~ the_altars which Mənashsheh he_had_ _made in_the_two_of the_courtyards_of the_ _house_of **YHWH** the_king he_pulled_down and_ _he_ran from_there and_he_threw ~~DOM~~ dust_of_ _their into the_wadi_of Qidrōn. **13** And_~~DOM~~ the_ _high_places which were_on the_face_of Yərūshālaim/(Jerusalem) which were_from_the_ _south_of the_mountain_of (the)_destruction which Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_built to_Astarte the_ _detestable_thing_of the_Tsīdonī/(Sidonians)

Readers' Version

the male temple prostitutes that were inside Yahweh's temple where the women were weaving Asherah coverings.[160] **8** He brought all the priests to Yerushalem from the cities of Yehudah, and he desecrated the hilltop shrines where the priests had burnt incense, from Geva to Be'er-Sheva (Beersheba). He demolished the hilltop shrines that Yehoshua (Joshua) (a city official) had built near the city gate (on the left of the gate as you entered the city). **9** However those priests from those hilltop shrines weren't allowed to serve at the altar in Yerushalem, but they were allowed to eat unleavened bread like the other priests.

10 Yoshiyah (Josiah) also desecrated the Tofet, which was in the Ben-Hinom valley, so that the people couldn't sacrifice their children to Molek. **11** The horses that the kings of Yehudah had offered to the sun, he prevented from approaching the hall of the official Netan-Melek that was in the courtyards of Yahweh's temple, and he set fire to the chariots of the sun. **12** Then the king tore down the altars that were on the roof in Ahaz's upper chamber that the kings of Yehudah made, and the altars that Menasheh (Manasseh) made in the two courtyards of Yahweh's temple and he threw the rubble into the Kidron valley. **13** The king desecrated the hilltop shrines that faced Yerushalem—they were south of the Mt. of Destruction' (the Mt. of Olives). King Shelomoh (Solomon) had built shrines for Ashtarot (the disgusting god of the Tsidonim (Sidonians)) and for Kemosh (the disgusting god of Moav (Moab)) and for Molek (the disgusting god of the Amonim). **14** He also smashed the sacred pillars and cut down the Asherah poles, then he desecrated those places by filling them with human bones.

15 He also demolished the altar that was in Beyt-El (Bethel)—the hilltop shrine that Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had made when he'd caused Yisrael (Israel) to sin. He demolished both that altar and the hilltop shrine, then he burnt the shrine. He crushed everything to dust, and he burnt the Asherah pole. **16** As Yoshiyah turned

160 RV 23:7 · Note It's not exactly clear what these woven objects were, or how or where they were used.

162 LV 23:10 · Note OSHB variant note: **יִנָּבֵ**: (x-qere) **בֹּאָ**: lemma_1121 a morph_HNp id_12X2W **בֹּא**

Readers' Version

around, he noticed some graves that were there on the hillside, so he had some bones removed from the graves, and he burnt them on the altar to desecrate it. This fulfilled what Yahweh had said through the man of God who'd proclaimed these things.[161] **17** Yoshiyah turned again and asked, "Whose tomb is that?"

"It's the prophet's tomb," the people of Beyt-El replied, "The one who came from Yehudah and predicted that what you just did to that altar would happen." **18** "Don't disturb it then," the king ordered. "Don't let anyone remove his bones."

So they left his bones alone, along with the bones of the other prophet who came from Shomron (Samaria). **19** So King Yoshiyah removed all the hilltop shrines that the Israeli kings had made in the cities of Shomron, provoking Yahweh's anger. The king destroyed them just like he'd done to the ones in Beyt-El. **20** He executed all the priests from those hilltop shrines on the altars there, and then he burnt human bones on them to desecrate them. Then he returned to Yerushalem (Jerusalem).

21 Then the king commanded all the people, "Celebrate 'pass-over' for your god Yahweh according to

The celebration of 'pass-over' · Southern kingdom[163]

Literal Version

and_to_Kəmōsh/(Chemosh) the_detestable_ _thing_of Mō'āv and_to_Malkām the_ _abomination_of the_people_of ʼAmmōn the_king he_made_unclean. **14** And_he_broke ÐØM the_ _sacred_pillars and_he_cut_down ÐØM the_ _'Ashērāh_poles and_he_filled ÐØM place_of_their bones_of humankind. **15** And_also ÐØM the_altar which in_house_of ʾēl the_high_place which Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevʿaṭ who he_ _caused_to_sin ÐØM Yisrāʾēl/(Israel) he_had_made also ÐØM the_altar (the)_that and_ÐØM the_high_ _place he_tore_down and_he_burnt ÐØM the_ _high_place he_pulverised_it to_dust and_he_ _burnt the_'Ashērāh_pole. **16** And_ Yo'shiyʸāh/(Josiah) _he_turned and_he/it_saw ÐØM the_graves which were_there on_mountain and_he_sent and_he/it_took ÐØM the_bones from the_graves and_he_burnt_them on the_altar and_ _he_made_it_unclean according_to_the_message_ _of **YHWH** which the_man_of the_'Elohīm who he_proclaimed ÐØM the_words/messages the_ _these he_had_proclaimed. **17** And_he/it_said what is_the_gravestone this which I am_seeing and_they_said to_him/it the_people_of the_city the_grave the_man_of the_'Elohīm who he_came from_Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_called ÐØM the_things the_these which you_have_done on the_altar_of Bēyt-ʾēl. **18** And_he/it_said leave_ _alone to_him/it anyone not let_him_disturb bones_of_his and_they_left_undisturbed bones_ _of_his with the_bones_of the_prophet who he_ _had_come from_Shomrōn. **19** And_also ÐØM all_ _of the_houses_of the_high_places which were_ _in_the_cities_of Shomrōn which the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) they_had_made to_provoke_anger Yo'shiyʸāh he_removed and_he/it_made to/for_ _them according_to_all_of the_deeds which he_ _had_done in_house_of ʾēl. **20** And_he/it_ _sacrificed ÐØM all_of the_priests_of the_high_ _places who were_there on the_altars and_he_ _burnt ÐØM bones_of humankind on_them and_ _he_returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

21 And_ the_king _he/it_commanded ÐØM all_of the_people to_say observe a_passover to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) according_what_is_ _written on the_scroll_of the_covenant (the)_this. **22** If/because not it_had_been_observed like_

161 RV 23:16 · Cross-ref. 1Ki 13:2-3.

163 RV 23:21 · Parallel 2 Chr. 35:1-19

Literal Version

_passover the_this since_the_days_of the_judges who they_judged ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_ _all/each/any/every the_days_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_kings_of Yəhūdāh/(Judah). **23** If/because (if) in_eight-teen year to/for_the_king Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_ _passover the_this it_was_observed to/for_**YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem).

24 And_also ĐOM the_necromancers and_ĐOM the_ _soothsayers and_ĐOM the_teraphim and_ĐOM the_idols and_ĐOM all_of the_detestable_things which they_were_seen in_land of_Yəhūdāh and_ _in_Yərūshālaim/(Jerusalem) Yo'shiy^{yāh} he_ _removed so_as to_carry_out ĐOM the_ _words/messages_of the_law which_were_ _written on the_scroll which Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer he_had_found the_house_of **YHWH**. **25** And_like_him not he_had_been before_ _him a_king who he_turned_back to **YHWH** in_all heart_of_his and_on/over_all being_of_his and_ _on/over_all strength_of_his according_to_all_of the_law_of Mosheh and_after_him not he_arose like_him. **26** Nevertheless not **YHWH** he_turned_ _back from_the_burning_of his_anger_of_his (the)_great which anger_of_his it_burnt on_ _Yəhūdāh on all_of the_provocations which he_ _had_provoked_him_to_anger Mənashsheh. **27** And_ **YHWH** _he/it_said also ĐOM Yəhūdāh I_ _will_remove from_under face_of_my just_as I_ _removed ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_reject ĐOM the_city (the)_this which I_chose ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ĐOM the_house which I_said it_will_be name_of_my there. **28** And_the_rest_of the_matters_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) and_all that he_did not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **29** In_days_of_his Par'oh Nəkoh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_went_up on the_king_of 'Ashshūr to the_river_of Pərāt and_ the_king Yo'shiy^{yāh} _he/it_went to_meet_him and_he_ _killed_him at_Məgiddōn just_as_he_saw ĐOM_ _him/it. **30** And_they_made_him_ride servants_ _of_his dead from_Məgiddōn and_they_brought_ _him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried_ _him in_his_own_of_grave and_ the_people_of the_earth/land _he/it_took ĐOM Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yo'shiy^{yāh} and_

Readers' Version

what's written on this scroll with the agreement." **22** Since the days of the leaders who judged Yisrael (Israel), or in all the days of the kings of Yisrael and Yehudah (Judah), a 'pass-over' had never been celebrated like that one **23** in the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign. That 'pass-over' celebration in Yerushalem (Jerusalem) was to honour Yahweh.

King Yoshiyah's other activities · Southern kingdom

24 King Yoshiyah (Josiah) also removed the ritual pits and the soothsayers, and the images and idols, and all the abhorrences that were seen in Yerushalem (Jerusalem) and in the Yehudah (Judah) region, in his diligence to obey everything that was written on the scroll that the priest Hilkiyah found in the temple. **25** No other king had been like Yoshiyah who'd led the people back to obeying Yahweh—following Mosheh's (Moses') written instructions with all his heart and all his spirit and all his energy. What's more, there's never been a king like him since then either.

26 However, Yahweh's anger against Yehudah hadn't cooled down after everything that King Menasheh (Manasseh) had done[164] to make him angry, **27** and Yahweh said, "I will also remove Yehudah out of my sight, just like I removed Yisrael (Israel). I'll also reject this city of Yerushalem that I chose, as well as the house where I'd said that my name would be established."

28 Everything else that Yoshiyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **29** While he was still king, the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) Nekoh attacked the Assyrian king near the Perat (Euphrates) River. King Yoshiyah went to meet him, but Nekoh killed him at Megidon when he saw him. **30** His servants brought his body back to Yerushalem from Megidon, and they buried him in his own tomb. Then the people got his son Yehoahaz, and they anointed him and made him king in place of his father.

164 RV 23:26 · Cross-ref. 2Ki 21:1-18.

Readers' Version

Yehoahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[165]

31 Yehoahaz was twenty-three when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) 32 He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done. 33 Par'oh (Pharaoh) Nekoh took him from Yerushalem and imprisoned him at Rivlah in the Hamat region, and he forced the residents of Yehudah (Judah) to pay him thirty kilograms of gold and three tonnes of silver. 34 Then Nekoh appointed Yoshiyah's (Josiah's) son Elyakim as the new king but changed his name to Yehoyakim. Then he took Yehoahaz to Mitsrayim (Egypt) where he eventually died. 35 So Yehoyakim paid the gold and silver to Par'oh by assessing the wealth of the people and then forcibly collecting the gold and silver from them to send to Par'oh Nekoh.

Yehoyakim's reign over Yehudah · Southern kingdom[168]

36 Yehoyakim was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Pedayah's daughter Zevidah from Rumah.) 37 He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done.

24:1 During his reign, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) attacked, and Yehoyakim ruled under him for three years before rebelling against him. 2 Then Yahweh sent troops of Kasdim (Chaldeans), troops from Aram (Syria), troops from Moav (Moab), and Amoni troops against Yehudah (Judah) at different times to de-

Literal Version

_they_anointed ÐOM_him/it and_they_made_king ÐOM_him/it in_place_of his/its_father.

31 Was_a_son_of twenty and_three year[s] Yəhō'āḥāz when_he_became_king and_three months he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Ḥₐmūṭal the_ _daughter_of Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_Livnāh. 32 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ancestors_of_his they_had_done. 33 And_he_confined_him Par'oh Nəkoh at_Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt in/on/at/with[166][167] in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_put a_fine on the_earth/land one_ _hundred talent[s]_of silver and_a_talent_of gold. 34 And_ Par'oh Nəkoh _he_made_king ÐOM 'Elyāqīm the_son_of Yo'shiyʸᵃʰ/(Josiah) in_place_ _of Yo'shiyʸᵃʰ his/its_father and_he_changed ÐOM his/its_name Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_ÐOM Yəhō'āḥāz he_took and_he_came Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_died there. 35 And_ _the_silver and_the_gold Yəhōyāqīm he_gave to_ _Par'oh only he_taxed ÐOM the_earth/land to_ _give ÐOM the_silver on the_mouth_of Par'oh each according_to_of_his_valuation he_exacted ÐOM the_silver and_ÐOM the_gold ÐOM the_people_of the_earth/land to_give_it to_Par'oh Nəkoh.

36 Was_a_son_of twenty and_five year[s] Yəhōyāqīm when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Zebudah[169] the_daughter_of Pədāʸᵃʰ from Rūmāh. 37 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ancestors_of_his they_had_done.
24:1 In_days_of_his Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_came_up and_he/it_was to_him/it Yəhōyāqīm subject three years and_he_turned_ _back and_he_rebelled in/on/over_him/it. 2 And_ **YHWH** _he_sent in/on/over_him/it ÐOM the_ _marauding_bands_of the_ones_from_Kasdiy and_ÐOM the_marauding_bands_of 'Arām and_ _ÐOM the_marauding_bands_of Mō'āv and_ÐOM the_marauding_bands_of the_people_of ʻAmmōn

165 **RV 23:31 · Parallel** 2 Chr. 36:2-4

166 **LV 23:33 · Note** OSHB variant note: דלמ/ב: (x-qere) 'דָּלְמִ/מ': lemma_m/4427 a n_1.0 morph_HR/Vqc id_12QiP דָּלְמִ/מ

167 **LV 23:33 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

168 **RV 23:36 · Parallel** 2 Chr. 36:5-8

169 **LV 23:36 · Note** OSHB variant note: הריבז: (x-qere) 'הָדוּבְז': lemma_2080 morph_HNp id_12aJ7 הָדוּבְז

Literal Version

and_he_sent_them on_Yəhūdāh/(Judah) to_ _destroy_it according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken by_the_hand_of his_ _servants_of_his the_prophets. **3** Surely on the_ _mouth_of **YHWH** it_happened in_Yəhūdāh to_ _remove_it from_under his/its_faces/face for_ _the_sins_of Mənashsheh according_to_all that he_had_done. **4** And_also the_blood_of the_ _innocent which he_had_shed and_he_had_filled ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) blood innocent and_not **YHWH** he_was_willing to_forgive. **5** And_ _the_rest_of the_matters_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **6** And_ Yəhōyāqīm _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Yəhōyākīn/(Jehoiachin) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him. **7** And_not he_ _repeated again the_king_of Mitsrayim/(Egypt) to_come_out from_his_own_of_land if/because the_king_of Bāvel he_had_taken from_the_wadi_ _of Mitsrayim to the_river_of Pərāt all that it_ _had_belonged to_the_king_of Mitsrayim. **8** Was_a_son_of eight- teen year[s] Yəhōyākīn when_he_became_king and_three months he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_ _of his/its_mother was_Nəḥushtā' the_daughter_ _of 'Elnātān from_Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that his/its_father he_ _had_done. **10** At_time (the)_that they_went_ _up[171] the_servants_of Nebuchadnezzar the_ _king_of Bāvel Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_city _it_came in_(the)_siege. **11** And_ Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel _he_came to the_city and_servants_of_his were_laying_siege on_it. **12** And_he/it_went_out Yəhōyākīn the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) to the_king_of Bāvel he and_mother_of_his and_servants_of_his and_ _officials_of_his and_court-officials_of_his and_ the_king_of Bāvel _he/it_took ~~DOM~~_him/it in_ _year eight of_reigning_his. **13** And_he_brought_ _out from_there ~~DOM~~ all_of the_treasures_of the_ _house_of **YHWH** and_the_treasures_of the_ _house_of the_king and_he_cut_up ~~DOM~~ all_of the_articles_of the_gold which Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_made in_(the)_palace of_**YHWH** just_as

Readers' Version

stroy them, just as Yahweh had said through his servants the prophets. **3** Those things troubled Yehudah at Yahweh's command to remove them out of his sight because of all of King Menasheh's (Manasseh's) sins **4** and because he'd killed innocent people—Yahweh wouldn't forgive him because he'd filled Yerushalem with innocent blood.

5 Everything else that Yehoyakim said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **6** Then Yehoyakim died and his son Yehoyakin replaced him as king.

7 The Mitsri (Egyptian) king didn't continue his attacks on other countries, because the Babylonian king captured land all the way from the Mitsri river as far as the Perat (Euphrates) River—everything that had been controlled by Mitsrayim (Egypt).

Yehoyakin's reign over Yehudah · Southern kingdom[170]

8 Yehoyakin was eighteen when he became king, but he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. **9** He did what Yahweh had said was evil just like his father had done.

10 At that time, the Babylonian king Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) sent his army to besiege Yerushalem, **11** and Nevukadnetsar himself travelled there to observe the operation. **12** Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin went out to surrender to the Babylonian king, along with his mother, his servants, his captains, and his officials. So the Babylonian king took him captive in the eighth year of his reign. **13** Then all the valuables were brought out of Yahweh's temple and the palace. All the gold furnishings that had been made for the temple by King Shelomoh (Solomon) were cut into pieces. **14** Then all the army leaders and officials, and all the craftsmen and blacksmiths from Yerushalem (some ten thousand people) were taken into exile, leaving only the poorer people

170 RV 24:8 · Parallel 2 Chr. 36:9-10

171 LV 24:10 · Note OSHB variant note: הלע: (x-qere) וּלְעֵ֑: lemma_5927 n_1.0.1 morph_HVqp3cp id_12QFD וּלְעֵ֑

Readers' Version

behind.

15 King Yehoyakin was exiled from Yerushalem to Bavel (Babylon), along with his mother and wives, his officials, 16 seven thousand top soldiers, and a thousand skilled craftsmen and blacksmiths—leaving no one behind to fight or make weapons.

17 Then the Babylonian king appointed Yehoyakin's uncle Matanyah as king in his place and he changed his name to Tsidkiyah (Zedekiah).

Tsidkiyah/Zedekiah's reign over Yehudah · Southern kingdom[174]

18 Tsidkiyah (Zedekiah) was twenty-one when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) 19 He did what Yahweh had said was evil, just like Yehoyakin had done. 20 Because Yahweh was still very angry, he had the people of Yerushalem and all Yehudah (Judah) driven away out of his sight.

Then Tsidkiyah rebelled against the Babylonian king.

Yerushalem's defeat · Southern kingdom

25:1 In the ninth year of Tsidkiyah's (Zedekiah's) reign, on the tenth day of the tenth month, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) brought all his army to Yerushalem (Jerusalem). They made their camp outside the city, and then built attack structures all around it

Literal Version

YHWH he_had_spoken. 14 And_he_took_into_ _exile ~~ĐOM~~ all_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _~~ĐOM~~ all_of the_officials and_~~ĐOM~~ all_of the_ _mighty_men_of (the)_strength ten_of[172] thousand(s) exile[s] and_all (the)_craftsman and_ _(the)_smith not except the_poor_people_of the_ _people_of the_earth/land anyone_was_left. 15 And_he_took_into_exile ~~ĐOM~~ Yəhōyākīn/(Jehoiachin) to_Bāvel and_~~ĐOM~~ the_ _mother_of the_king and_~~ĐOM~~ the_wives_of the_ _king and_~~ĐOM~~ his/its_officials and_~~ĐOM~~ the_ _leaders_of[173] the_earth/land he_led_away exile[s] from_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. 16 And_~~ĐOM~~ all_of the_men_of (the)_strength seven_of thousand(s) and_the_craftsman and_ _the_smith one_thousand (the)_everyone were_ _warriors makers_of war and_he/it_brought_ _them the_king_of Bāvel exile[s] to_Bāvel. 17 And_ the_king_of Bāvel _he_made_king ~~ĐOM~~ Mattan^{yāh} uncle_of_his in_place_of_him and_he_ _changed ~~ĐOM~~ his/its_name Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah).

18 Was_a_son_of twenty and_one year[s] Tsidqiy^{yāh} when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Ḥ$_a$mūṭal[175] the_daughter_of Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_Livnāh. 19 And_he/it_ _made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) he_ _had_done. 20 If/because on the_anger of_**YHWH** it_happened in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_ _Yəhūdāh/(Judah) until he_threw_out ~~ĐOM~~_them from_under his/its_faces/face and_ Tsidqiy^{yāh} _ _he_rebelled against_the_king_of Bāvel.

25:1 And_he/it_was in_the_year_of (of)_the_ninth of_reigning_his in_month (the)_tenth on_ten of_ _month Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he and_all army_of_his he_came on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_encamped on/upon_it(f) and_they_built on/upon_it(f) a_ _siege-work all_around. 2 And_ the_city _it_came in_(the)_siege until one_plus_of ten year to/for_

172 **LV 24:14 · Note** OSHB variant note: הרשע: (x-qere) 'תְּרֻשָּׁע': lemma_6235 morph_HAcmsc id_12zc4 תְּרֻשָּׁע

173 **LV 24:15 · Note** OSHB variant note: ילוא: (x-qere) 'יֵלֵיא': lemma_352 c morph_HNcmpc id_1258m יֵלֵיא

174 **RV 24:18 · Parallel** 2 Chr. 36:11-12; Jer. 52:1-3a

175 **LV 24:18 · Note** OSHB variant note: לטימח: (x-qere) 'לַטּוּמְחַ': lemma_2537 morph_HNp id_12Q7w לַטּוּמְחַ

Literal Version

_the_king Tsidqiy^{yāh}. **3** On_day_nine of_month and_ the_famine _it_was_severe in_city and_not it_belonged food to_the_people_of the_ _earth/land. **4** And_ the_city _it_was_broken_into and_all the_men_of (the)_war the_night the_way_ _of the_gate between the_two_walls which was_at the_garden_of the_king and_the_ones_from_ _Kasdiy were_on the_city all_around and_he/it_ _went the_way_of the_ʼArāvāh. **5** And_ the_army_ _of the_ones_from_Kasdiy _they_pursued after the_king and_they_overtook ĐOM_him/it in_the_ _plains_of Yərīḥō/(Jericho) and_all army_of_his they_were_scattered from_with_him. **6** And_they_ _seized ĐOM the_king and_they_brought_up ĐOM_ _him/it to the_king_of Bāvel to_Rivlāh and_they_ _spoke with_him/it judgement. **7** And_ĐOM the_ _sons_of Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) they_slaughtered to_eyes_of_his and_ĐOM the_eyes_of Tsidqiy^{yāh} he_made_blind and_he_bound_him with_(the)_ _fetters and_he_brought_him Bāvel.

8 And_in_month (the)_fifth on_day_seven of_ _month it was_year_of nine- teen year to/for_ _the_king Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel Nəvūzarʼ$_a$dān the_chief_of the_bodyguards the_ _servant_of the_king_of Bāvel he_came Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_he_burnt ĐOM the_house_of **YHWH** and_ĐOM the_house_of the_ _king and_ĐOM all_of the_houses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ĐOM every_of house_of a_great_person he_burnt with_fire. **10** And_ĐOM the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem) all_around all_of the_ _army_of the_ones_from_Kasdiy which was_the_ _chief_of the_bodyguards they_pulled_down. **11** And_ĐOM the_rest_of the_people which_ _remained in_city and_ĐOM those_who_had_fallen who they_had_fallen on the_king of_Bāvel and_ _ĐOM the_rest_of the_multitude Nəvūzarʼ$_a$dān the_chief_of the_bodyguards he_took_into_exile. **12** And_some_of_the_poor_of the_earth/land the_ _chief_of the_bodyguards he_left_behind to_ _vinedressers and_to_husbandmen. **13** And_ĐOM the_pillars_of (the)_bronze which were_the_ _house_of **YHWH** and_ĐOM the_stands and_ĐOM the_sea_of (the)_bronze which in_house_of **YHWH** the_ones_from_Kasdiy they_broke and_ _they_carried_off ĐOM bronze_of_their to_Bāvel. **14** And_ĐOM the_pots and_ĐOM the_shovels and_

Readers' Version

2 and besieged the city for two years. **3** The people didn't have enough to eat and the famine became severe. **4** Then the Babylonians began breaking into the city, but the local fighters sneaked out at night through a gate between two walls near the king's garden and escaped down to the desert plain. **5** However, the Babylonian soldiers chased after the king and they overtook him on the Yeriho (Jericho) plains, and his army scattered. **6** King Tsidkiyah was captured and taken to the Babylonian king at Rivlah, where he was sentenced— **7** He was forced to watch as his sons were slaughtered, then his eyes were gouged out and he was taken to Bavel (Babylon) restrained with two bronze chains.

The demolition of the temple · Southern kingdom[176]

8 On the seventh day of the fifth month of Babylonian King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) nineteenth year as king, his servant Nevuzar-Adan, who was his chief bodyguard, went to Yerushalem (Jerusalem). **9** He set fire to Yahweh's temple and the palace, and all of Yerushalem's houses, so no important building remained. **10** Then the army under the command of Nevuzar-Adan tore down the walls surrounding Yerushalem. **11** He exiled all the rest of the people from the city, all the surrendered soldiers, and the rest of the population, **12** but he let some of the poorest people remain on the land to look after the vineyards and as farmers.

13 The Babylonians smashed the bronze pillars and the bases and the bronze 'sea' from the temple, and took all the bronze to Bavel (Babylon). **14** They also took the pots and shovels, the snuffers and spoons, and all the bronze utensils used in the temple activities. **15** They took the fire-pans and the gold and silver bowls. **16** The bronze from the two pillars, the 'sea', and the bases that had been made for the temple by Shelo-

176 RV 25:8 · Parallel Jer. 52:12-33

Readers' Version

moh (Solomon) was too heavy to be weighed.
17 Each pillar was over eight metres high, plus a bronze capital on top that was over a metre high. They were decorated with latticework with bronze pomegranates all around.

The people of Yehudah get exiled to Bavel · Southern kingdom[178]

18 Nevuzar-Adan exiled to Bavel (Babylon) the high priest Serayah, the second priest Tsefanyah (Zephaniah), and the three temple entrance guards.
19 From the city, he took one official who was a military inspector, five of the king's advisors, and the army commander's secretary in charge of recruitment, plus sixty other important men. **20** Nevuzar-Adan took them all to the Babylonian king at Rivlah **21** in the Hamat region, but the king had them all executed there.

The governor there to Yehudah Gidaliyas · Southern kingdom[179]

So the large majority of the people of Yehudah (Judah) were exiled out of their country. **22** From those who the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) allowed to remain, he appointed Gedalyah (son of Shafan's son Ahikam) over them. **23** When all the army captains and their men heard that

Literal Version

_ĐOM the_snuffers and_ĐOM the_pans and_ĐOM all_of the_articles_of (the)_bronze which people_ _served with_them they_took_away. **15** And_ĐOM the_fire-pans and_ĐOM the_bowls which were_ _gold gold and_which were_silver silver the_ _chief_of the_bodyguards he_took_away. **16** The_ _pillars two the_sea the_one and_the_stands which Shəlomoh/(Solomon) he_had_made for_ _the_house_of **YHWH** not it_belonged weight to_ _the_bronze_of all_of the_vessels the_these.
17 Was_eight- teen cubit[s] the_height_of the_ _pillar the_one and_a_capital on/upon/above_ _him/it bronze and_the_height_of the_capital was_three cubits[177] and_a_network and_ _pomegranates were_on the_capital all_around (the)_everything was_bronze and_like_these belonged_to_pillar the_second with the_network.

18 And_ the_chief_of the_bodyguards _he/it_took ĐOM Sərāʸᵃʰ the_priest_of the_head and_ĐOM Tsəfanʸᵃʰ/(Zephaniah) a_priest_of second_rank and_ĐOM the_three_of the_keepers_of the_ _threshold. **19** And_from the_city he_took a_ _court-official one who he was_an_officer over the_men_of (the)_war and_five men from_those_ _who_saw_of (of)_the_face_of the_king who they_ _were_found in_city and_ĐOM the_scribe the_ _commander_of the_army who_mustered ĐOM the_people_of the_earth/land and_sixty man from_the_people_of the_earth/land who_were_ _found in_city. **20** And_ Nəvūzarʾₐdān the_chief_of the_bodyguards _he/it_took ĐOM_them and_he_ _brought ĐOM_them to the_king_of Bāvel to_ _Rivlāh. **21** And_ the_king_of Bāvel _he_struck_ _down ĐOM_them and_he_put_them_to_death at_ _Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt and_ Yəhūdāh/(Judah) _it_went_into_exile from_under land_of_its.

22 And_the_people who_remained in_land of_ _Yəhūdāh whom Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_left_behind and_he_appointed over_ _them ĐOM Gədalʸᵃʰ the_son_of ʾAḥīqām the_son_ _of Shāfān. **23** And_ all_of the_commanders_of the_armies they and_the_men _they_heard if/because_that the_king_of Bāvel he_had_ _appointed ĐOM Gədalʸᵃʰ and_they_came to Gədalʸᵃʰ (the)_Mitspāh and_Yishmāʾʾēl/(Ishmael)

177 LV 25:17 · Note OSHB variant note: **הִמָּא**: (x-qere) **הִוֹמָּא**: lemma_520 a n_1.1 morph_HNcfpa id_12YoY **הִוֹמָּא**
178 RV 25:18 · Parallel Jer. 52:24-27
179 RV 25:22 · Parallel Jer. 40:7-9; 41:1-3

Literal Version

the_son_of Nətanʸᵃʰ and_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_Sərāʸᵃʰ the_son_of Tanḥumet the_Nəṭofātī and_ _Ya'ₐzanʸᵃʰ/(Jaazaniah) the_son_of the_Ma'ₐkātī they and_men_of_their. **24** And_he_swore_an_ _oath to/for_them Gədalʸᵃʰ and_to_men_of_their and_he/it_said to/for_them do_not be_afraid from_the_servants_of the_ones_from_Kasdiy dwell in/on_the_earth and_serve ᴅᴏᴍ the_king_of Bāvel so_that_it_may_go_well for_you(pl). **25** And_he/it_was in_month the_seventh Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of Nətanʸᵃʰ the_ _son_of 'Elīshā'ma one_of_the_offspring_of the_ _royalty he_came and_ten men with_him/it and_ _they_struck_down ᴅᴏᴍ Gədalʸᵃʰ and_he/it_died and_ᴅᴏᴍ the_Yəhūdī/(Judeans) and_ᴅᴏᴍ the_ _ones_from_Kasdiy who they_were with_him/it at_Mitspāh. **26** And_ all_of the_people from_the_ _small and_unto the_great and_the_ _commanders_of the_armies _they_arose and_ _they_came Mitsrayim/(Egypt) if/because they_ _were_afraid from_face/in_front_of the_ones_ _from_Kasdiy.

27 And_he/it_was in_thirty and_seven year of_ _the_exile_of of_Yəhōyākīn/(Jehoiachin) the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) in_two_plus ten month on_day_twenty and_seven of_month Evil-Merodach the_king_of Bāvel he_lifted_up in_year he_became_king ᴅᴏᴍ the_head_of Yəhōyākīn the_ _king_of Yəhūdāh from_a_house_of imprisonment. **28** And_he/it_spoke with_him/it good_things and_he/it_gave ᴅᴏᴍ seat_of_his from_under the_seat_of the_kings who with_ _him/it in_Bāvel. **29** And_he_changed ᴅᴏᴍ the_ _clothes_of his_imprisonment_of_his and_he/it_ _will_eat bread continually before_him all_of the_ _days_of his/its_life. **30** And_his_food_of_ _allowance a_food_allowance_of continuity it_ _was_given for_him/it from_with the_king a_ _matter_of a_day in_its_day all_of the_days_of his_life_of_his.

Readers' Version

the Babylonian king had appointed Gedalyah, they came to Gedalyah at Mitspah. This was Netanyah's son Yishmael (Ishmael), Kareah's son Yohanan, Tanhumet's son Serayah the Netofati, and the Ma'akati's son Ya'azanyah, along with their men. **24** Gedalyah made an agreement with them and their men, telling them, "Don't be afraid of the Babylonian officials. Stay in the land and serve the Babylonian king, and he'll be good to you." **25** But in the seventh month, Yishmael (the son of Netanyah, the son of Elishama who was a descendant of King David) brought ten men with him and attacked Gedalyah, and killed him, along with the Yehudim (Judeans) and the Kasdim (Chaldeans) who were with him at Mitspah. **26** After that, all the people, with or without any official status, along with the army commanders fled to Mitsrayim (Egypt) because they were afraid of what the Babylonians might do to them.

Yehoyakin gets released from prison · Southern kingdom[180]

27 Thirty-seven years after Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin had been exiled to Bavel (Babylon), Evil-Merodak had just become the new king of Bavel and he released Yehoyakin from prison on the 27th of the twelfth month. **28** He spoke kindly to Yehoyakin and honoured him more than the other kings who'd been taken to Bavel. **29** He was allowed to change out of his prison clothes, and was permitted to eat at the king's table for the rest of his life, **30** as well as being given a daily monetary allowance.

180 RV 25:27 · Parallel Jer. 52:31-34

The first
Sequential Account

(1 Chronicles)

Introduction

The *First* and the *Second Account of Chronicles* are a retelling of lots of what's included in *The accounts about Shmuel (Samuel)* and of *The accounts about the kings*, but told in different words. There seem to be two primary purposes for this account:
1. So that the reader can learn more about the destruction of Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel), as God fulfilled his promise and plans for his people. This writer illustrates the achievements of David, Shelomoh (Solomon), of Yehoshafat (Jehoshaphat), Hizkiyah (Hezekiah), of Yoshiyah (Josiah), along with other people who obeyed Yahweh's instructions.
2. To document the division of the priests and Levites in preparation for their service in the soon-to-be-built temple for Yahweh, and the extensive preparations by King David that were eventually handed over to King Shelomoh. Yahweh had carefully instructed David about how he wanted the temple worship to operate, and then this was all written down and handed over to Shelomoh, who would be the one who would go on to construct the buildings and all the furnishings and equipment and utensils that were required for its functioning.

Main components of this document

Lists of the ancestors *1:1–9:44*
King Sha'ul's death *10:1-14*
David's kingdom *11:1–29:30*
a. Wars and victories *11:1–22:1*
b. Preparation for the temple construction *22:2–29:30*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 ʾĀdām Shēt ʾEnōsh. **2** Qēynān/(Kenan) Mah$_a$lalʾēl Yered/(Jared). **3** Ḥ$_a$nōk/(Enoch) Mətūshelaḥ Lemek. **4** Noaḥ Shēm Ḥām and_Yafet. **5** The_sons_of Yefet/(Japheth) were_Gomer and_ _Māgōg and_Māday and_Yāvān/(Javan) and_ _Tūval and_Meshek and_Tirāṣ. **6** And_the_sons of_Gomer were_ʾAshkənaz and_Rīfat and_ _Tōgarmāh. **7** And_the_sons of_Yāvān/(Javan) were_ʾElīshāʿh and_(to)_Tarshiysh Kittim and_ _Dodānīm/(Rodanim). **8** The_sons_of Ḥām were_ _Kūsh/(Cush) and_Mitsrayim Pūṭ and_Kənaʿan. **9** And_the_sons of_Kūsh/(Cush) were_Ṣəvāʾ and_ _Ḥ$_a$vīlāh and_Ṣavtāʾ and_Raʿmāh and_Ṣavtəkāʾ and_the_sons of_Raʿmāh were_Shəvāʾ and_Dədān. **10** And_Kūsh he_fathered ᴅᴏᴍ Nimrōd he he_ _began to_be a_mighty_man on_the_earth. **11** And_Mitsrayim he_fathered ᴅᴏᴍ the_Lūdī[3] and_ᴅᴏᴍ the_ʿAnāmīm and_ᴅᴏᴍ the_Lehāvīm and_ᴅᴏᴍ the_Naftuḥīm. **12** And_ᴅᴏᴍ the_Patruṣī and_ᴅᴏᴍ the_Kaṣluḥīm/(Casluhites) where they_ _came_forth from_there the_Pəlishtiy and_ᴅᴏᴍ the_Kaftorī/(Caphtorites). **13** And_Kənaʿan he_ _fathered ᴅᴏᴍ Tsīdōn/(Sidon) his/its_firstborn and_ᴅᴏᴍ Ḥēt. **14** And_ᴅᴏᴍ the_Yəvūṣī and_ᴅᴏᴍ the_ʾAmorī and_ᴅᴏᴍ the_Girgāshiy. **15** And_ᴅᴏᴍ the_Ḥiūī and_ᴅᴏᴍ the_ʿArqī and_ᴅᴏᴍ the_Ṣīnī. **16** And_ᴅᴏᴍ the_ʾArvādī and_ᴅᴏᴍ the_Tsəmārī and_ᴅᴏᴍ the_Ḥ$_a$mātī. **17** The_sons_of Shēm were_ _ʿĒylām and_ʾAshshūr and_Arpakshad and_Lūd and_ʾArām and_ʿŪts and_Ḥūl and_Geter and_ _Meshek. **18** And_Arpakshad he_fathered ᴅᴏᴍ Shelaḥ and_Shelaḥ he_fathered ᴅᴏᴍ ʿĒvēr. **19** And_to_ʿĒvēr two_of sons it_was_born the_ _name_of the_one was_Peleg if/because in_days_ _of_his the_earth/land it_was_divided and_name_ _of his/its_brother was_Yoqṭān/(Joktan). **20** And_ _Yoqṭān he_fathered ᴅᴏᴍ ʾAlmōdād and_ᴅᴏᴍ Shelef and_ᴅᴏᴍ Hazarmaveth and_ᴅᴏᴍ Yeraḥ/(Jerah). **21** And_ᴅᴏᴍ H$_a$dōrām and_ᴅᴏᴍ ʾŪzāl and_ᴅᴏᴍ Diqlāh. **22** And_ᴅᴏᴍ ʿĒyvāl and_ _ᴅᴏᴍ ʾAvīmāʾēl and_ᴅᴏᴍ Shəvāʾ. **23** And_ᴅᴏᴍ ʾŌfīr and_ᴅᴏᴍ Ḥ$_a$vīlāh and_ᴅᴏᴍ Yōvāv/(Jobab) all_of these were_the_sons_of Yoqṭān. **24** Shēm ʾArpakshad Shelaḥ. **25** ʿĒvēr Peleg Rəʿū. **26** Sərūg Nāḥōr Teraḥ. **27** ʾAvrām he is_ʾAvrāhām.

Readers' Version

Adam's descendants[1]

1:1 Adam, Shet (Seth), Enosh, **2** Keynan, Mahalalel, Yered (Jared), **3** Hanok (Enoch), Metushelah (Methuselah), Lemek (Lamech), **4** Noah, Shem, Ham, and Yefet (Japheth).

5 Yefet's sons were Gomer, Magog, Maday, Yavan, Tuval, Meshek, and Tiras. **6** Gomer's sons were Ashkenaz, Rifat, and Togarmah. **7** Yavan's sons were Elishah, Tarshish, Kitim, and Dodanim.

8 Ham's sons were Kush, Mitsrayim, Put, and Kena'an (Canaan). **9** Kush's sons were Seva, Havilah, Savta, Raemah, and Savteka. Raemah's sons were Sheva and Dedan. **10** Then Kush fathered Nimrod and he became a mighty warrior. **11** Mitsrayim was the ancestor of the Lud, the Anamim, the Lehavim, the Naftuhim, **12** the Patrusim, the Kasluhim, and the Kaftor people groups. (The Pelishtim descended from the Kasluhim people group.) **13** Kena'an's first son was Tsidon (Sidon), and then he was also the ancestor of the Hitim, **14** the Yevusim, the Amorim, the Girgashim, **15** the Hivim, the Arkim, the Sinim, **16** the Arvadim, the Tsemarim, and the Hamatim.

17 Shem's sons were Eylam, Ashur, Arpakshad, Lud, and Aram. Aram's sons were: Uts (Uz), Hul, Geter, and Meshek. **18** Arpakshad was the father of Shelah, and Shelah was the father of Ever. **19** Ever had two sons: Peleg (which sounds like the Hebrew word for 'divided', because in his lifetime, the earth was divided)[2] and Yaketan. **20** Yaketan was the ancestor of: Almodad, Shelef, Hatsarmavet, Yerah, **21** Hadoram, Uzal, Diklah, **22** Eyval, Avimael, Sheva, **23** Ofir, Havilah, and Yovav. All those were the descendants of Yaketan.

24 These were the descendants of Shem (in order from him to Avraham): Arpakshad, Shelah, **25** Ever, Peleg, Re'u, **26** Serug, Nahor, Terah, **27** and Avram (whose name God later changed to Avraham).

1 **RV 1:1 · Parallel** Gen. 5:1-32; 10:1-32; 11:10-26

2 **RV 1:19 · Cross-ref.** Gen 11:1-9.

3 **LV 1:11 · Note** OSHB variant note: יְדוּל: (x-qere) 'יָדוּל': lemma_3866 morph_HNp id_13bmv יָדוּל

Readers' Version

Yishmael's descendants[4]

28 Avraham's sons were Yitshak (Isaac) and Yishmael (Ishmael). 29 These were their family lines: The first son born to Yishmael (the son of Avraham's slave-wife Hagar) was Nevayot, then his other sons Kedar, Adbe'el, Mivsam, 30 Mishma, Dumah, Masa, Hadad, Teyma, 31 Yetur, Nafish, and Kedemah. Those were Yishmael's twelve sons. 32 The sons of Avraham's slave-wife Keturah were Zimran, Yakeshan, Medan, Midyan, Yishbak, and Shuah. Yakeshan's sons were Sheva and Dedan. 33 Midyan's sons were Eyfah, Efer, Hanok, Avida, and Elda'ah. All those were Keturah's descendants.

34 Avraham had his son Yitshak (Isaac) by his wife Sarah, and Yitshak's sons were Esav (Esau) and Ya'akov (Jacob) , whose name God later changed to Yisrael (Israel).

Esav's descendants[5]

35 Esav's (Esau's) sons were Elifaz, Re'uel, Ye'ush, Yaelam, and Korah. 36 Elifaz's sons were Teyman, Omar, Tsefo, Gaetam, Kenaz, Timna, and Amalek. 37 Re'uel's sons were Nahat, Zerah, Shamah, and Mizah.

Se'ir's descendants[6]

38 Se'ir was another descendant of Esav (Esau) , and his sons were Lotan, Shoval, Tsivoen, Anah, Dishon, Etser, and Dishan. 39 Lotan's sons were Hori and Homam, and Lotan's sister was Timna. 40 Shoval's sons were Alvan, Manahat, Eyval, Shefo, and Onam. Tsivoen's sons were Ayah and Anah. 41 Anah's son was Dishon. Dishon's sons were Hamran, Eshban, Yitran, and Keran. 42 Etser's sons were Bilhan, Za'avan, and Ya'akan. Dishan's sons were Uts (Uz) and Aran.

Edom's rulers[7]

43 These are the kings who ruled the region of Edom (where Se'ir's descendants lived) before any kings ruled over Yisrael (Israel): Bela son of Be'or, and his city's name was Dinhavah. 44 When Bela died, Zerah's son Yovav from Batserah city replaced him as king. 45 When

Literal Version

28 The_sons_of 'Avrāhām were_Yitsḥāq/(Isaac) and_Yishmā'ēl/(Ishmael). 29 These generations_ _of_were_their the_firstborn_of Yishmā'ēl/(Ishmael) was_Nəvāyōt and_Qēdār and_'Adbə'ēl and_Mivsām. 30 Mishmā' and_ _Dūmāh Massā' Hadad and_Tēymā'. 31 Yəṭūr/(Jetur) Nāfish and_Qədəmāh these they were_the_sons_of Yishmā'ēl/(Ishmael). 32 And_ _the_sons of_Qəṭūrāh the_concubine_of 'Avrāhām she_bore DOM Zimrān and_ _Yoqshān/(Jokshan) and_Mədān and_Midyān and_Yishbāq/(Ishbak) and_Shuah and_the_sons of_Yoqshān were_Shəvā' and_Dədān. 33 And_the_ _sons of_Midyān were_'Ēyfāh and_'Ēfer and_ _Ḥanōk/(Enoch) and_'Avīdā' and_'Eldā'āh all_of these were_the_sons_of Qəṭūrāh. 34 And_ 'Avrāhām _he/it_fathered DOM Yitsḥāq the_sons_ _of Yitsḥāq were_'Ēsāv and_Yisrā'ēl/(Israel).

35 The_sons_of 'Ēsāv were_'Elīfaz Rə'ū'ēl and_ _Yə'ūsh/(Jeush) and_Ya'lām/(Jalam) and_Qoraḥ. 36 The_sons_of 'Elīfaz were_Tēymān and_'Ōmār Tsəfō/(Zephi) and_Ga'tām Qənaz and_Timnā' and_Amalek. 37 The_sons_of Rə'ū'ēl were_Naḥat Zeraḥ Shammāh and_Mizzāh.

38 And_the_sons of_Sē'īr were_Lōṭān and_Shōvāl and_Tsiv'ōn/(Zibeon) and_'Anāh and_Diyshōn and_'Etser and_Diyshān. 39 And_the_sons of_ _Lōṭān were_Ḥorī and_Hōmām and_was_the_ _sister_of Lōṭān Timnā'. 40 The_sons_of Shōvāl were_'Alvān and_Mānaḥat and_'Ēyvāl Shəfō and_ _'Ōnām and_the_sons of_Tsiv'ōn were_'Ay^{yāh} and_ _'Anāh. 41 The_sons_of 'Anāh were_Diyshōn and_ _the_sons of_Diyshōn were_Ḥamrān and_'Eshbān and_Yitrān/(Ithran) and_Kərān/(Cheran). 42 The_sons_of 'Etser were_Bilhān and_Za'$_a$vān Ya'$_a$qān/(Jaakan) the_sons_of Diyshōn were_'Ūts and_'Arān.

43 And_these were_the_kings who they_reigned in_land of_'Edōm to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_king reigned of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) Bela' the_son_of Bə'ōr and_ _name_of his_city_of_his was_Dinhāvāh. 44 And_ Bela' _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Yōvāv/(Jobab) the_son_of Zeraḥ from_Botsrāh.

4 **RV 1:28 · Parallel** Gen. 25:12-16

5 **RV 1:35 · Parallel** Gen. 36:1-19

6 **RV 1:38 · Parallel** Gen. 36:20-30

7 **RV 1:43 · Parallel** Gen. 36:31-43

Literal Version

45 And_ Yōvāvˇ _he/it_died and_he_reigned in_ _place_of_him Ḫūshām from_the_land_of the_ _Tēymānī[s]. **46** And_ Ḫūshām _he/it_died and_ _he_reigned in_place_of_him Haדad the_son_of Bədad who_defeated ᴅᴏᴍ Midyān in_the_region_ _of Mō'āvˇ and_name_of his_city_of_his was_ _ʹAvīt[9]. **47** And_ Haדad _he/it_died and_he_ _reigned in_place_of_him Samlāh from_ _Masrēqāh. **48** And_ Samlāh _he/it_died and_he_ _reigned in_place_of_him Shā'ūl/(Saul) from_ _Rəḥovˇōt the_river. **49** And_ Shā'ūl _he/it_died and_he_reigned in_place_of_him Baʹal- Ḫānān the_son_of ʹAkbōr. **50** And_ Baʹal- Ḫānān _he/it_ _died and_he_reigned in_place_of_him Haדad and_name_of his_city_of_his was_Pāʹū and_name_ _of his/its_wife/woman was_Məhēyṭavˇ[ēl] the_ _daughter_of Maṭrēd the_daughter_of Mēy-Zāhāvˇ. **51** And_ Haדad _he/it_died and_ the_ _chiefs_of 'Edōm _they_were chief Timnāʹ chief ʹAlvāh[10] chief Yətēt/(Jetheth). **52** Chief 'Āhₑlīvāmāh chief 'Ēlāh chief Pinon. **53** Chief Qənaz chief Tēymān chief Mivˇtsār. **54** Chief Magdiy'[ēl] chief ʹĪrām these were_the_chiefs_of 'Edōm.

2:1 These were_the_sons_of Yisrā'[ēl]/(Israel) Rə'ūvēn Shimʹōn Lēvī and_Yəhūdāh/(Yihudah) Issachar and_Zəvˇūlūn. **2** Dān Yōṣēf/(Joseph) and_ _Binyāmīn Naftālī Gād and_'Āshēr.

3 The_sons_of Yəhūdāh/(Judah) were_ʹĒr and_ _'Ōnān and_Shēlāh three_sons it_was_born to_ _him/it from_Bath- shūʹa the_ _Kənaʹₐnī/(Canaanite)_woman and_he/it_was ʹĒr the_firstborn_of Yəhūdāh evil in/on_both_eyes_ _of **YHWH** and_he_put_him_to_death. **4** And_ _Tāmār his/its_daughter-in-law she_bore for_ _him/it ᴅᴏᴍ Perets and_ᴅᴏᴍ Zeraḥ all_of the_ _sons_of Yəhūdāh were_five. **5** The_sons_of Perets were_Ḥetsrōn and_Ḥāmūl. **6** And_the_sons of_ _Zeraḥ were_Zimrī and_'Ēytān and_Hēymān and_ _Kalkol and_Dāraʹ of_them_of_all were_five. **7** And_the_sons of_Karmī/(Carmi) were_ʹĀkār who_troubled Yisrā'[ēl]/(Israel) who he_acted_ _unfaithfully in_thing[s]. **8** And_the_sons of_

Readers' Version

Yovav died, Husham replaced him as king. He was from the region where the Teyman people group lived. **46** When Husham died, Bedad's son Hadad replaced him as king. His city's name was Avit. Hadad defeated the Midyan people group in the Moav (Moab) region. **47** When Hadad died, Samlah from Masrekah city replaced him as king. **48** When Samlah died, Shaul from Rehovot-on-the-river replaced him as king. **49** When Shaul died, Akbor's son Ba'al-Hanan replaced him as king. **50** When Ba'al-Hanan died, Hadad replaced him as king. His city's name was Paeu. His wife's name was Meheytavel—she was the daughter of Matred and the granddaughter of Mey-Zahav.

51 Then Hadad[8] died.

The leaders of the Edom people group were Chiefs Timna, Alvah, Yetet, **52** Oholivamah, Elah, Pinon, **53** Kenaz, Teyman, Mivtsar, **54** Magdiyel, and Iram. Those were the chiefs of Edom.

Ya'akov's descendants

2:1 These were Yisrael's (Israel's) sons: Re'uven, Shim'on (Simeon), Levi, and Yehudah (Judah), Yisakar (Issachar), and Zevulun, **2** Dan, Yosef (Joseph), Benyamin, Naftali (Naphtali), Gad, and Asher.

Yehudah's descendants

3 Yehudah's (Judah's) sons (with the Kena'ani (Canaanite) woman Bat-Shua) were Er, Onan, and Shela. (Yehudah's eldest son, Er, was evil in Yahweh's eyes, and he killed him.) **4** His daughter-in-law Tamar had twin boys named Perets and Zerah, so altogether Yehudah had five sons.

5 Perets's sons were Hetsron and Hamul. **6** Zerah had five sons: Zimri, Eytan, Heyman, Kalkol, and Dara. **7** Zimri had a son named Karmi. Karmi had a son named Akar who brought trouble into Yisrael (Israel) by violating a ban on devoted things.[11] **8** Eytan's son was Azaryah.

8 RV 1:51 · Cross-ref. 1:50.

9 LV 1:46 · Note OSHB variant note: **תויע**: (x-qere) 'תְּיָוֵּע': lemma_5762 n_0 morph_HNp id_13V8b **תְּיָוֵּע**

10 LV 1:51 · Note OSHB variant note: **הילע**: (x-qere) 'הֲוִלַ֫ע': lemma_5933 n_0.0 morph_HNp id_13mGU **הֲוִלַ֫ע**

11 RV 2:7 · Cross-ref. Josh 7:1.

Readers' Version

King David's ancestors

9 Hetsron had three sons: Yerahme'el, Ram, and Keluvay.[12]
10 Ram was the father of Aminadav, and Aminadav was the father of Nahshon—a leader of the tribe of Yehudah (Judah). 11 Nahshon was the father of Salma. Salma was the father of Boaz.
12 Boaz was the father of Oved. Oved was the father of Yishay (Jesse). 13 Yishay had his son Eliav first, Avinadav second, Shimea third. 14 Netanel fourth, Raday fifth, 15 Otsem sixth, then David last.
16 Their sisters were Tseruyah and Avigayil. Tseruyah's three sons were Avishay, Yoav (Joab), and Asahel. 17 Avigayil had Amasa. Amasa's father was Yeter, a descendant of Yishmael (Ishmael).

The descendants of Kalev (Caleb)

18 Hetsron's third son Kalev (Caleb) had sons with Azuvah, one of his wives. The sons were Yesher, Shovav, and Ardon. (The other wife's name was Yerieot.) 19 When Azuvah died, Kalev married Efrat, and they had a son named Hur. 20 Hur was the father of Uri, and Uri was the father of Betsalel.
21 Later, when Hetsron was sixty years old, he had sexual intercourse with a daughter of Makir from the region of Gilead and married her. Hetsron's new wife gave birth to their son Seguv.
22 Seguv was the father of Yair, and Yair controlled twenty-three cities in the Gilead region. 23 But Geshur and Aram captured Havot-Ya'ir and Kenat from them, plus their surrounding towns—sixty towns in all, populated by descendants of Makir (the father of Gilead). 24 After Hetsron's death in Kalev-Efratah, his wife Aviyah gave birth to his son Ashur (Assyria), the father of Tekoa.

Yerahme'el's descendants

25 Hetsron's oldest son was Yerahme'el and his sons

Literal Version

'Eytān were'Azar^{yāh}.

9 And_the_sons of_Ḥetsrōn whom it_was_born to_ _him/it ĐOM Yəraḥmə'^{ēl}/(Jerahmeel) and_ĐOM Rām and_ĐOM Kəlūvay/(Chelubai). 10 And_Rām he_fathered ĐOM 'Amminādāv and_'Amminādāv he_fathered ĐOM Naḥshōn the_leader_of the_ _descendants_of Yəhūdāh. 11 And_Naḥshōn he_ _fathered ĐOM Salmā' and_Salmā' he_fathered ĐOM Bo'az. 12 And_Bo'az he_fathered ĐOM 'Ōvēd and_'Ōvēd he_fathered ĐOM Yishay/(Jesse).
13 And_Yishay he_fathered ĐOM his/its_firstborn ĐOM 'Elī'āv and_'Avīnādāv the_second and_ _Shim'ā' the_third. 14 Nətan'^{ēl} the_fourth Radday was_the_fifth. 15 'Otsem the_sixth Dāvid was_the_ _seventh. 16 And[13] were_Tsərū^{yāh}/(Zeruiah) and_ _'Avīgayil and_the_sons of_Tsərū^{yāh} were_ _'Avshay Yō'āv/(Joab) and_'Asāh-$^{'ēl}$ three.
17 And_'Avīgayil she_bore ĐOM 'Amāsā' and_ _father_of 'Amāsā' was_Yeter/(Jether) the_ _Yishmā'^{ēl}ī.

18 And_Kālēv/(Caleb) the_son_of Ḥetsrōn he_ _fathered with 'Azūvāh a_wife and_ĐOM Yərī'ōt/(Jerioth) and_these sons_of_were_her Yēsher/(Jesher) and_Shōvāv and_'Ardōn.
19 And_ 'Azūvāh _she_died and_he/it_took to_ _him/it Kālēv ĐOM 'Efrāt and_she/it_gave_birth to_him/it ĐOM Ḥūr. 20 And_Ḥūr he_fathered ĐOM 'Ūrī and_'Ūrī he_fathered ĐOM Bətsal'^{ēl}. 21 And_ _after Ḥetsrōn he_went into the_daughter_of Mākīr the_father_of Gil'ād and_he he_had_taken_ _her and_he was_a_son_of sixty year[s] and_ _she/it_gave_birth to_him/it ĐOM Səgūv. 22 And_ _Səgūv he_fathered ĐOM Yā'īr/(Jair) and_he/it_ _was to_him/it twenty and_three cities in_land of_(the)_Gil'ād. 23 And_ Gəshūr and_'Arām _he/it_ _took ĐOM the_villages_of Yā'īr from_with_them ĐOM Qənāt and_ĐOM daughters_of_its sixty citi[es] all_of these were_the_sons_of Mākīr the_father_ _of Gil'ād. 24 And_after the_death_of Ḥetsrōn in_ _Kālēv- 'efrātāh and_the_wife_of Ḥetsrōn was_ _'Avīy^{yāh} and_she/it_gave_birth to_him/it ĐOM Ashhur the_father_of Təqō'ī.
25 And_ the_sons_of Yəraḥmə'^{ēl}/(Jerahmeel) the_ _firstborn_of Ḥetsrōn _they_were the_firstborn Rām and_Būnāh and_'Oren and_'Otsem 'Aḥiy^{yāh}.

12 **RV 2:9 · Note** In the Hebrew, 'Keluvay' is called 'Kalev' (Caleb) below.

13 **LV 2:16 · Note** OSHB variant note: מָה/יִתּוֹיְחַאֲו: (x-qere) מָה/יִתּוֹיְחַאֲו: lemma_c/269 n_1.0 morph_HC/Ncfpc/Sp3mp id_13yP1 מָה/יִתּוֹיְחַאֲו

Literal Version

26 And_ a_wife another _it_became to_Yəraḥmə'ēl and_name_of_her was_ʹAṭārāh she was_the_ _mother_of 'Ōnām. **27** And_ the_sons_of Rām the_ _firstborn_of Yəraḥmə'ēl _they_were Maʹats and_ _Yāmīn/(Jamin) and_ʹĒqer. **28** And_ the_sons_of 'Ōnām _they_were Shammay and_Yādāʹ/(Jada) and_the_sons of_Shammay were_Nādāv and_ _'Avīshūr. **29** And_name_of the_wife_of 'Avīshūr was_'Avīhayil and_she/it_gave_birth to_him/it ĐǾM 'Aḥbān and_ĐǾM Mōlīd. **30** And_the_sons of_ _Nādāv were_Ṣeled and_'Appayim and_ Ṣeled not sons _he/it_died. **31** And_the_sons of_'Appayim were_Yishʹī/(Ishi) and_the_sons of_Yishʹī were_ _Shēshān and_the_sons of_Shēshān were_'Aḥlay. **32** And_the_sons of_Yādāʹ/(Jada) the_brother_of Shammay were_Yeter/(Jether) and_ _Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_ Yeter not sons _he/it_died. **33** And_the_sons of_ _Yōnātān were_Pelet and_Zāzā' these they_were the_sons_of Yəraḥmə'ēl. **34** And_not it_belonged to_Shēshān sons if/because (if) daughters and_ _belonged_to_Shēshān a_slave from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) and_his/its_ _name was_Yarḥāʹ/(Jarha). **35** And_ Shēshān _ _he/it_gave ĐǾM daughter_of_his to_ _Yarḥāʹ/(Jarha) slave_of_his to/for_(a)_woman and_she/it_gave_birth to_him/it ĐǾM ʹAttay. **36** And_ʹAttay he_fathered ĐǾM Nātān and_Nātān he_fathered ĐǾM Zāvād. **37** And_Zāvād he_ _fathered ĐǾM 'Eflāl and_'Eflāl he_fathered ĐǾM ʹŌvēd. **38** And_ʹŌvēd he_fathered ĐǾM Yēhū'/(Jehu) and_Yēhū' he_fathered ĐǾM ʹAzar^{yāh}. **39** And_ʹAzar^{yāh} he_fathered ĐǾM Ḥelets and_Ḥelets he_fathered ĐǾM 'Elʹāsāh. **40** And_ _'Elʹāsāh he_fathered ĐǾM Sismai and_Sismai he_ _fathered ĐǾM Shallūm. **41** And_Shallūm he_ _fathered ĐǾM Yəqam^{yāh}/(Jekamiah) and_ _Yəqam^{yāh}/(Jekamiah) he_fathered ĐǾM 'Elīshāʹma.

42 And_the_sons of_Kālēv/(Caleb) the_brother_of Yəraḥmə'ēl/(Jerahmeel) were_Mesha his/its_ _firstborn he was_the_father_of Zīf and_the_sons of_Mar'ēshāh were_the_father_of Ḥevrōn. **43** And_the_sons of_Ḥevrōn were_Qoraḥ and_ _Tapūaḥ and_Reqem and_Shemaʹ. **44** And_Shemaʹ he_fathered ĐǾM Raḥam the_father_of Yorqəʹām/(Jorkeam) and_Reqem he_fathered ĐǾM Shammay. **45** And_the_son_of Shammay was_ _Māʹōn and_Māʹōn was_the_father_of Bēyt Tsūr/(Tsūr). **46** And_ʹĒyfāh the_concubine_of Kālēv she_bore ĐǾM Ḥārān and_ĐǾM Mōtsā' and_

Readers' Version

were Ram (the oldest), Bunah, Oren, Otsem, and Ahiyah. **26** Yerahme'el had another wife named Atarah. She was the mother of Onam. **27** The sons of Yerahme'el's oldest son, Ram, were Ma'ats, Yamin, and Eker. **28** Onam's sons were Shamay and Yada, and Shamay's sons were Nadav and Avishur.

29 Avishur's wife was Avihayil, and their sons were Ahban and Molid. **30** Nadav's sons were Seled and Apayim. (Seled died childless.) **31** Apayim's son was Yishei, Yishei's son was Sheshan, and Sheshan's son was Ahlay.

32 The sons of Shamay's brother Yada were Yeter and Yonatan (Jonathan). (Yeter died childless.) **33** Yonatan's sons were Pelet and Zaza.
Those were the descendants of Yerahme'el.

34 Sheshan had no sons, only daughters. He had a male servant from Mitsrayim (Egypt) whose name was Yarha, **35** and Sheshan gave his daughter to him for a wife, and they had a son Atay. **36** Atay was the father of Natan (Nathan), and Natan was the father of Zavad. **37** Zavad was the father of Eflal, and Eflal was the father of Oved. **38** Oved was the father of Yehu (Jehu), and Yehu was the father of Azaryah. **39** Azaryah was the father of Helets, and Helets was the father of Eleasah. **40** Eleasah was the father of Sismay, and Sismay was the father of Shalum. **41** Shalum was the father of Yekamyah, and Yekamyah was the father of Elishama.

The other descendants of Kalev

42 The oldest son of Yerahme'el's brother Kalev (Caleb) was Meysha. Meysha was the father of Zif, and Zif was the father of Mareshah. Mareshah was the father of Hevron. **43** Hevron's sons were Korah, Tapuah, Rekem, and Shema. **44** Shema was the father of Raham. Raham was the father of Yarekeam. Rekem was the father of Shamay. **45** Shamay's son was Maeon, and Maeon was the father of Beyt-Tsur. **46** Kalev had a

Readers' Version

slave-wife named Eyfah who gave birth to Haran, Motsa, and Gazez. Haran had a son who he also named Gazez. **47** Yehday's sons were: Regem, Yotam (Jotham), Geyshan, Pelet, Eyfah, and Sha'af.

48 Kalev had another slave-wife named Ma'akah who gave birth to Shever and Tirhanah. **49** She also gave birth to Sha'af (the father of Madmanah), Sheva (father of Makbena and Givea), and Kalev's daughter Aksah.

50 These people were also descendants of Kalev: His other wife Efratah had a son Hur. Hur's sons were Shoval (founder of Kiryat-Yearim city), **51** Salma (founder of Beyt-Lehem (Bethlehem)), and Haref (founder of Beyt-Gader). **52** The descendants of Shoval (founder of Kiryat-Yearim) were Haroeh, half of the Manahatim, **53** and the clans from Kiryat-Yearim: the Yitrim, the Putim, the Shumatim, and the Mishraim. From those came the Tsor'atim and Eshtaolim. **54** Salma's descendants were the people of Beyt-Lehem, the Netofatim, the clan of Atrot-Beyt-Yo'av, and half of the Manahatim, who were also Tsor'im. **55** The clans of the scribes lived at Yaebets: the Tiratim, the Shimeatim, and the Sukatim. These are the Keynim who descended from Hamat, the ancestor of Rekav's family.

King David's children

3:1 These were David's sons who were born to him in Hevron: the first was Amnon by Ahinoam the Yizre'eli, the second Daniyel by Avigayil the Karmeli, **2** the third Avshalom (Absalom), the son of Ma'akah (daughter of King Talmay of Geshur), the fourth Adoniyah, the son of Hagit, **3** the fifth Shefatyah by Avital, the sixth Yitream by his wife Eglah.

4 Six were born to David in Hevron where he reigned for seven and a half years.[16]

Then he reigned in Yerushalem (Jerusalem) for thirty-three years **5** and these were born to him there: Bat-Shua (also known as Bat-Sheva

Literal Version

_ĐOM Gāzēz and_Ḥārān he_fathered ĐOM Gāzēz. **47** And_the_sons of_Yehday/(Jahdai) were_Regem and_Yōtām/(Jotham) and_Gēyshān and_Peleṭ and_ʹĒyfāh and_Shaʹaf. **48** The_concubine_of Kālēv Maʹₐkāh he_bore Shever and_ĐOM Tirḥₐnāh. **49** And_she/it_gave_birth Shaʹaf the_ _father_of Madmannāh ĐOM Shəvāʾ the_father_of Makbēnāʾh and_father_of Givʹāʾ and_was_the_ _daughter_of Kālēv ʹAkṣāh. **50** These the_ _descendants_of Kālēv the_son_of Ḥūr the_ _firstborn_of ʾEfrāt they_were was_Shōvāl the_ _father_of Qiryat. **51** Salmāʾ the_father_of Bēyt-lehem Ḥārēf the_father_of Bēyt- Gādēr. **52** And_ sons to_Shōvāl the_father_of Qiryat _they_were Hāroʾēh[14] (the)_half_of (the)_Menuchite[s]. **53** And_the_clans_of Qiryat the_Yitrī/(Ithrite)[s] and_the_Puthite[s] and_the_Shumathite[s] and_ _the_Mishraite[s] from_these the_Zorathite[s] and_the_Eshtaolite[s] they_came_forth. **54** The_ _sons_of Salmāʾ were_Bēyt- lehem and_the_ _Nəṭofātī[s] ʹAṭrōt_Bēyt- Yōʾāv/(Joab) ʹAṭrōt_ _Bēyt- and_(the)_half_of the_Mānaḥatite[s] the_ _Zorite[s]. **55** And_the_clans_of the_Sophrites who_were_dwelling_of[15] of_Yaʹbēts/(Jabez) were_ _the_Tirʹātī the_Shimʹāʾthites the_Sūkātī they were_the_Qēynīs the_(ones_who)_went from_ _Ḥammat the_father_of Bēyt_of Rēkāv.

3:1 And_these they_were the_sons_of Dāvid[18] whom it_was_born to_him/it in_Ḥevrōn the_ _firstborn was_Amnon of_ʾAḥīnoʹam the_ _Jezreelite_woman second was_Dāniyyʾēl of_ _ʾAvīgayil the_Karməlī/(Carmelite)_woman. **2** The_third was_(to)_ʾAvīshālōm the_son_of Maʹₐkāh the_daughter_of Talmay the_king_of Gəshūr the_fourth was_ʾAdoniyʸāh the_son_of Ḥaggit. **3** The_fifth was_Shəfaṭʸāh of_ʾAvīṭal the_ _sixth was_Yitrəʹām/(Ithream) of_ʹEglāh his/its_ _wife/woman. **4** Six_sons it_was_born to_him/it in_Ḥevrōn and_he_reigned there seven years and_six months and_thirty and_three year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** And_ _these they_were_born to_him/it in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) Shimʹāʾ and_Shōvāv

14 LV 2:52 · Note OSHB exegesis note: WLC has this word divided as הָאָרְ/ה

15 LV 2:55 · Note OSHB variant note: יָבְשֵׁי: (x-qere) יָבְשֵׁי: lemma_3427 morph_HVqrmpc id_13xKf

16 RV 3:4 · Cross-ref. 2Sam 5:4-5; 1Ki 2:11; 1Ch 29:27.

18 LV 3:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

and_Nātān and_Shəlomoh/(Solomon) four to_
_Bath- shūʻa the_daughter_of ʻAmmiyʾēl. **6** And_
_Yāvəḥar/(Ibhar) and_ʾElīshāʻma and_ʾElīfeleṭ.
7 And_Nogah and_Nefeg and_Yāfīʻa/(Japhia).
8 And_ʾElīshāʻma and_ʾElyādāʻ and_ʾElīfeleṭ nine.
9 All_of the_sons_of Dāvid (from)_besides_of
sons_of concubines and_Tāmār sister_of_was_
_their.

10 And_the_son_of Shəlomoh was_Rəḥavʻām was_
_ʾAvʻiyʸāh son_of_his was_ʾĀṣāʾ son_of_his was_
_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) his/its_son. **11** Was_
_Yəhōrām/(Joram) his/its_son was_ʾAḥazʸāh son_
_of_his was_Yōʾāsh/(Joash) his/its_son. **12** Was_
_ʾAmatsʸāh son_of_his was_ʻAzarʸāh son_of_his
was_Yōtām/(Jotham) his/its_son. **13** Was_ʾĀḥāz
his/its_son was_Ḥizqiyʸāh son_of_his was_
_Mənashsheh son_of_his. **14** Was_ʾĀmōn his/its_
_son was_Yoʾshiyʸāh/(Josiah) son_of_his. **15** And_
_the_sons of_Yoʾshiyʸāh the_firstborn was_
_Yōḥānān/(Johanan) the_second was_
_Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_third was_
_Tsidqiyʸāh/(Zedekiah) the_fourth was_Shallūm.
16 And_the_sons of_Yəhōyāqīm was_
_Yəkonʸāh/(Jeconiah) son_of_his was_Tsidqiyʸāh
son_of_his.

17 And_the_sons of_Yəkonʸāh a_prisoner were_
_Shəʾaltiyʾēl his/its_son. **18** And_Malkiram and_
_Pədāʸāh and_Shenʾatstsar Yəqamʸāh/(Jekamiah)
Hōshāmāʻ and_Nədavʸāh. **19** And_the_sons of_
_Pədāʸāh were_Zərubāvʻel and_Shimʻī and_the_
_son_of Zərubāvʻel was_Məshullām and_Ḥanʸāh
and_was_Shəlomīt sister_of_their. **20** And_
_Ḥashuvʻāh and_ʾOhel and_Berekʸāh and_Ḥaṣadʸāh
Yūshavʻ/(Jushab)- Ḥeṣed five. **21** And_the_son_of
Ḥananʸāh was_Pəlaṭʸāh and_Yəshaʻyāh/(Jeshaiah)
the_sons_of Rəfāʸāh the_sons_of ʾArnān the_sons_
_of ʻOvʻadʸāh the_sons_of Shəkanʸāh. **22** And_the_
_sons of_Shəkanʸāh were_Shəmaʻyāh and_the_sons
of_Shəmaʻyāh were_Ḥaṭṭūsh and_Yigʾāl/(Igal) and_
_Bārīaḥ and_Nəʻarʸāh and_Shāfāṭ six. **23** And_the_
_son_of Nəʻarʸāh was_ʾElyəhōʻēynay and_Ḥizqiyʸāh
and_ʻAzrīqām three. **24** And_the_sons of_
_ʾElyəhōʻēynay were_Hōdavʸāh[19] and_ʾElyāshivʻ
and_Pəlāʸāh and_ʻAqqūvʻ and_Yōḥānān and_
_Dəlāʸāh and_ʻAnānī seven.

Readers' Version

(Bathsheba), daughter of Amiyel)[17] gave birth to four sons: Shimea, Shovav, Natan (Nathan), and Shelomoh (Solomon). **6** Other sons were Yavehar, Elishama, Elifelet, **7** Nogah, Nefeg, Yafia, **8** Elishama, Elyada, and Elifelet. (Nine in all.) **9** David also had sons from his slave-wives. Their sister was Tamar.

Descendants of King Shelomoh (Solomon)

10 Shelomoh (Solomon) had a son Rehav'am (Rehoboam), he had a son Aviyah, he had a son Asa, he had a son Yehoshafat (Jehoshaphat), **11** he had a son Yoram (Joram), he had a son Ahazyah, he had a son Yoash, **12** he had a son Amatsyah, he had a son Azaryah, he had a son Yotam (Jotham), **13** he had a son Ahaz, he had a son Hizkiyah (Hezekiah), he had a son Menasheh (Manasseh), **14** he had a son Amon, and he had a son Yoshiyah (Josiah). **15** Yoshiyah had four sons: The oldest was Yohanan, second was Yehoyakim, third was Tsidkiyah (Zedekiah), and the fourth was Shalum. **16** Yehoyakim had a son Yekaneyah, and he had a son Tsidkiyah.

Descendants of King Yekaneyah

17 Yekaneyah was captured and taken to Bavel (Babylon). His sons were Shealtiyel, **18** Malkiram, Pedayah, Shenatsar, Yekamyah, Hoshama, and Nedavyah. **19** Pedayah's sons were Zerubavel and Shimei. Two of Zerubavel's sons were Meshulam and Hananyah, and their sister was Shelomot. **20** Zerubavel's five other sons were Hashuvah, Ohel, Berekyah, Hasadyah, and Yushav-Hesed. **21** Hananyah's descendants were Pelatyah, Yeshayah (Isaiah), and the sons of Refayah, of Arnan, of Ovadyah (Obadiah), and of Shekanyah. **22** Shekanyah's six descendants were Shemayah and Shemayah's sons Hatush, Yigal, Bariah, Nearyah, and Shafat. **23** Nearyah's three sons were Elyehoeynay, Hizkiyah, and Azrikam. **24** Elyehoeynay's seven sons were Hodavyah, Elyashiv, Pelayah, Akuv, Yohanan, Delayah, and Anani.

17 RV 3:5 · Cross-ref. 2Sam 11:3.

19 LV 3:24 · Note OSHB variant note: והוידה: (x-qere) 'וּהֲיָוּדוֹה': lemma_1938 n_0.0.0.3 morph_HNp id_13Gjw וּהֲיָוּדוֹה

Readers' Version

The other descendants of Yehudah (Judah)

4:1 Yehudah's (Judah's) sons were Perets, Hetsron, Karmi, Hur, and Shoval. **2** Shoval had a son Reayah, Reayah had a son Yahat, and Yahat had Ahumay and Lahad. Those were the ancestors of the Tsor'atim. **3** Yizre'el (Jezreel), Yishma, and Yidbas started the clans that lived in Eytam city, and they had a sister named Hatslelponi. **4** Hur was the first son born to his mother Efratah, and he founded Beyt-Lehem (Bethlehem) city. Hur had these descendants: Penuel and Ezer. Penuel started the clans that lived in Gedor city, and Ezer started the clans that lived in Hushah city. **5** Hetsron's son Ashur (Assyria), the father of Tekoa, had two wives, Helah and Na'arah, **6** and Na'arah bore him Ahuzam, Hefer, Teymeni, and Ha'ahashtari. **7** Ashur and his wife Helah's sons were Tseret, Yitshar, Etnan, **8** and Kots. Kots was the father of Anuv and Tsovevah, and the ancestor of the clans descended from Harum's son Aharhel.

9 Yaebets was more respected than his brothers. His mother had named him Yaebets (which sounds like the word meaning 'pain'), saying, "It's because I bore him in pain." **10** Yaebets called out to Yisrael's (Israel's) god, saying, "Oh, please give me a real blessing, and help me and enlarge my territory, and don't do anything to harm me, so that I won't be in pain." And God did what Yaebets requested.

11 Another of Yehudah's (Judah's) descendants was Shuhah. His brother Keluv was the father of Mehir. Mehir was the father of Eshton. **12** Eshton was the father of Beyt-Rafa, Paseah, and Tehinah. Tehinah founded Nahash city, but lived in Rekah.

13 Kenaz's sons were Otniel and Serayah. And Otniel's sons were Hatat and Me'onotay.[20] **14** Me'onotay had a son Ofrah, and Serayah fathered Yoav (Joab), the founder of Craftsmen's Valley, because they were craftsmen.

15 The sons of Kalev (Caleb) (Yefuneh's son) were Iru, Elah, and Na'am, and Elah's son was Kenaz.

Literal Version

4:1 The_sons_of Yəhūdāh/(Judah) were_Perets Ḥetsrōn and_Karmī/(Carmi) and_Ḥūr and_ _Shōvāl. **2** And_Rə'āʸᵃʰ the_son_of Shōvāl he_ _fathered ᴅᴏᴍ Yaḥat/(Jahath) and_Yaḥat he_ _fathered ᴅᴏᴍ 'Aḥūmay and_ᴅᴏᴍ Lahad these were_the_clans_of the_Zorathite[s]. **3** And_these were_the_father_of ʿĒyṭām Yizrəʿᵉˡ/(Jezreel) and_ _Yishmā'/(Ishma) and_Yidbās/(Idbash) and_ _name_of their_sister_of_their was_Hazelelponi. **4** And_Pənūᵉˡ was_the_father_of Gədor and_ʿĒzer was_the_father_of Ḥūshāh these were_the_ _descendants_of Ḥūr the_firstborn_of 'Efrāt the_ _father_of Bēyt- lehem. **5** And_to_Ashhur the_ _father_of Təqōʿī two_of wives Ḥel'āh and_Naʿₐrāh they_belonged. **6** And_she/it_gave_birth to_ _him/it Naʿₐrāh ᴅᴏᴍ 'Aḥuzzām and_ᴅᴏᴍ Ḥēfer and_ᴅᴏᴍ Tēymənī and_ᴅᴏᴍ Hā'ₐḥashtārī these were_the_sons_of Naʿₐrāh. **7** And_the_sons of_ _Ḥel'āh were_Tseret/(Zereth) and_Zohar[21] 'Etnan. **8** And_thorn he_fathered ᴅᴏᴍ ʿĀnūv and_ _ᴅᴏᴍ Hazzobebah and_the_clans_of 'Aḥarḥēl the_ _son_of Hārum. **9** And_he/it_was Yaʿbēts/(Jabez) honoured more_than_of_his_brothers and_ _mother_of_his she_had_called his/its_name Yaʿbēts to_say if/because I_gave_birth in_pain. **10** And_ Yaʿbēts _he/it_called to_the_god_of Yisrāᵉˡ/(Israel) to_say if really_(bless) you_will_ _bless_me and_you_will_increase ᴅᴏᴍ territory_ _of_my and_it_will_be hand_of_your with_me and_you_will_act from_harm to_not to_hurt_me and_ god _he/it_brought ᴅᴏᴍ that_which he_had_ _asked_for. **11** And_Kəlūv the_brother_of Shūḥāh he_fathered ᴅᴏᴍ Məḥīr he was_the_father_of 'Eshtōn. **12** And_'Eshtōn he_fathered ᴅᴏᴍ Bēyt-Rāfā' and_ᴅᴏᴍ Pāṣēaḥ and_ᴅᴏᴍ Təḥinnāh the_ _father_of ʿĪr Nāḥāsh these were_the_men_of Rēkāh. **13** And_the_sons of_Qənaz were_ʿOtnīᵉˡ and_Sərāʸᵃʰ and_the_sons of_ʿOtnīᵉˡ were_Ḥₐtat. **14** And_Mə'ōnotay he_fathered ᴅᴏᴍ ʿOfrāh and_ _Sərāʸᵃʰ he_fathered ᴅᴏᴍ Yō'āv/(Joab) the_ _father_of Ge if/because craftsmen they_were. **15** And_the_sons of_Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh) was_Iru 'Ēlāh and_Naʿam and_the_sons of_'Ēlāh and_Qənaz. **16** And_the_ _sons of_Yəhallelᵉˡ/(Jehallelel) were_Zīf and_ _Zīfāh Tiryā' and_'Asarᵉˡ. **17** And_the_son_of Ezrah was_Yeter/(Jether) and_Mered and_ʿĒfer

20 RV 4:13 · Note Not in the Hebrew, but 'sons' was plural, so it seems that it may have been accidentally dropped out of the text.

21 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **רחצי**: (x-qere) **'רַחְצִ֖י'**: lemma_c/6714 n_0.0 morph_HC/Np id_13aWe **רַחְצִ֖י**

Literal Version

and_Yālōn/(Jalon) and_she/it_
_conceived/became_pregnant ~~ᴅᴏᴍ~~ Miryām and_
~~ᴅᴏᴍ~~ Shammay and~~ᴅᴏᴍ~~ Yishbaḥ/(Ishbah) the_
_father_of ʾEshtəmoʿa. **18** And_his/its_
_woman/wife (the)_Yəhūdī/(Judean) she_bore
~~ᴅᴏᴍ~~ Yered/(Jared) the_father_of Gədor and_~~ᴅᴏᴍ~~
Ḫevʿer the_father_of Sōkoh and_~~ᴅᴏᴍ~~
Yəqūtīʾēl/(Jekuthiel) the_father_of Zānōaḥ and_
_these were_the_sons_of Bit^{yāh} the_daughter_of
Parʿoh whom Mered he_had_taken. **19** And_the_
_sons_of_the_wife_of_of_Hodiah the_sister_of
Naḥam were_the_father_of Qəʿīlāh (the)_Garmī
and_ʾEshtəmoʿa the_Maʿ$_a$kāhite. **20** And_the_sons
of_Shimōn were_Amnon Rinnāh Ben- Ḥānān
and**22** and_the_sons of_Yishʿī/(Ishi) were_Zōḥēt
and_Ben- zōḥēt.

21 The_sons_of Shēlāh the_son_of
Yəhūdāh/(Judah) were_ʿĒr the_father_of Lēkāh
and_Laʿdāh the_father_of Marʾēshāh and_the_
_clans_of the_house_of the_work_of (the)_fine_
_linen of_the_house_of of_ʾEshbēʿa. **22** And_
_Yōqīm/(Jokim) and_the_men_of
Kozāvʿāʾ/(Cozeba) and_Yōʾāsh/(Joash) and_Sārāf
who they_ruled to_Mōʾāvʿ and_returned_to_
_Leḥem returned_to_Leḥem and_the_
_words/messages are_ancient. **23** They were_the_
_potters and_the_inhabitants_of Nəṭāʿīm and_
_Gədērāh with the_king in_service_of_his they_
_dwelt there.

24 The_descendants_of Shimʿōn were_Nəmūʾēl
and_Yāmīn/(Jamin) Yārīvʿ/(Jarib) Zeraḥ
Shāʾūl/(Saul). **25** Shallūm his/its_son Mivʿsām
his/its_son Mishmāʿ his/its_son. **26** And_the_sons
of_Mishmāʿ were_Ḫammūʾēl his/its_son Zakkūr
his/its_son Shimʿī son_of_his. **27** And_belonged_
_to_Shimʿī sons six- teen and_daughters six and_
_to_brothers_of_his there_belonged_not sons
many and_all/each/any/every clan_of_their not
they_increased up_to the_descendants_of
Yəhūdāh. **28** And_they_lived in_Bəʾēr- seven and_
Mōlādāh and Ḫ$_a$tsar- shūʿāl. **29** And_in_Bilhāh
and_in_ʿEtsem and_in_Tōlāʿd. **30** And_in_Bətūʾēl
and_in_Ḫormāh and_in_Tsiqlag/(Ziklag). **31** And_
_in_Bēyt- hammarkāvʿōt and_in_ Ḫ$_a$tsar- şūşīm
and_in_Bēyt- birʾī and_in_Shaʿ$_a$rayim these cities_
_of_were_their until Dāvid reigned. **32** And_

Readers' Version

16 Yehalel'el's sons were Zif, Zifah, Tirya, and Asarel.

17 Ezra's sons were Yeter, Mered, Efer, and Yalon. And Mered's wife Bityah conceived Miryam (Miriam), Shamay, and Yishbah, the father of Eshtemoa. **18** She was one of Par'oh's (Pharaoh's) daughters. Mered's wife, who was a descendant of Yehudah (Judah), gave birth to Yered (Jared) the father of Gedor, Hever the father of Sokoh, and Yekutiel the father of Zanoah. **19** The sons of Hodiyah's wife (Naham's sister) were the father of Ke'ilah the Garmi and the father of Eshtemoa the Ma'akati.

20 Shim'on's sons were Amnon, Rinah, Ben-Hanan, and Tulon.

Yishei's sons were Zohet and Ben-Zohet.

Shelah's descendants

21 The sons of Shela (one of Yehudah's (Judah's) sons) were Er (father of Lekah), Laedah (father of Mareshah and the clans who worked with linen at Beyt-Eshbea), **22** Yokim and the men of Kozava, and Yoash and Saraf, who ruled in Moav (Moab) and Yashuvi-Lehem. (All this is from ancient records.) **23** They were the potters who lived in Netaeim and Gederah—they lived there and worked for the king.

The descendants of Shim'on (Simeon)

24 Shim'on's (Simeon's) sons were Nemuel, Yamin, Yariv, Zerah, and Shaul. **25** Shaul's son was Shalum. Shalum's son was Mivsam. Mivsam's son was Mishma. **26** The following were Mishma's descendants: Mishma's son was Hamuel. Hamuel's son was Zakur. Zakur's son was Shimei. **27** Shimei had sixteen sons and six daughters, but none of his brothers had many children, so Shim'on's descendants were never as numerous as those of his younger brother Yehudah (Judah).

28 Shim'on's descendants lived in these cities and towns: Be'er-Sheva (Beersheba), Moladah, Hatsar-Shual,[23] **29** Bilhah, Etsem, Tolad, **30** Betuel, Hormah, Tsiklag, **31** Beyt-Hamarkavot, Hat-

22 LV 4:20 · Note OSHB variant note: וְוֹלוֹת/ו: (x-qere) וְוֶלִית/ו: lemma_c/8436 n_1 morph_HC/Np id_134i9 וְוֶלִית/ו
23 RV 4:28-33 · Cross-ref. Josh 19:2-8.

Readers' Version

sar-Susim, Beyt-Biri, and Sha'arayim. They lived in those places until David became king. **32** They also lived in five villages: Eytam, Ayin, Rimon, Token, and Ashan, **33** and all the villages around these towns as far as Ba'al. Those were their settlements, and they kept their genealogical records.

34 Their clan leaders were Meshovav, Yamlek, Yoshah the son of Amatsyah, **35** Yoel (Joel), Yehu (Jehu) the son of Yoshivyah, the son of Serayah, the son of Asiyel, **36** as well as Elyehoeynay, Ya'akovah, Yeshohayah, Asayah, Adiel, Yeshimael, Benayah, **37** and Ziza the son of Shifei, the son of Alon, the son of Yedayah, the son of Shimri, the son of Shemayah. **38** Those who are named above were the leaders of their clans, and their extended families increased greatly in number, **39** and they went to the entrance of Gedor (to the east of the valley) in search of pasture for their flocks. **40** They found good, fertile pasture, and the land was wide, and quiet and peaceful, because Ham's descendants had lived there previously.

41 Those listed by name went there in the days of Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah (Hezekiah) and struck down the tents of the Meunim who were found there. They completely annihilated them (to this day), and they lived there in their place because there was pasture for their flocks there. **42** Then five hundred of their men who were descendants of Shim'on (Simeon) went to Mt. Se'ir, led by Yishei's sons Pelatyah, Nearyah, Refayah, and Uziel. **43** They also struck down the rest of the Amalekim who escaped, and they've lived there to this day.

Re'uven's descendants

5:1 Re'uven was the first child born to Yisrael (Israel) (also known as Ya'akov (Jacob)), but when he had sex with one of his father's slave-wives, his birthright was given to the sons of Yosef (Joseph), another one of Yisrael's sons. So Re'uven wasn't

Literal Version

_villages_of_their were_ʿĒyṭām and_ʿAyin Rimmōn and_Token and_ʿĀshān cities five. **33** And_all villages_of_their which were_around_ _of the_cities the_these to Baʿal this dwelling_ _places_of_was_their and_their_genealogical_ _enrolment to/for_them. **34** And_Məshōvāv and_ _Yamlēk/(Jamlech) and_Yōshāh/(Joshah) the_ _son_of 'Amatsʸᵃʰ. **35** And_Yōʾᵉˡ/(Joel) and_ _Yēhū'/(Jehu) the_son_of Yōshivʸᵃʰ/(Joshibiah) the_son_of Sərāʸᵃʰ the_son_of ʿAsiyʾᵉˡ. **36** And_ _'Elyəhōʿēynay and_Yaʿₐqovāh/(Jaakobah) and_ _Yəshōḥāʸᵃʰ/(Jeshohaiah) and_ʿAsāʸᵃʰ and_ʿAdīʾᵉˡ and_Yəshimāʾᵉˡ/(Jesimiel) and_Bənāʸᵃʰ. **37** And_ _Zīzā' the_son_of Shifʿī the_son_of 'Allōn the_son_ _of Yədaʿʸᵃʰ/(Jedaiah) the_son_of Shimrī the_son_ _of Shəmaʿʸᵃʰ. **38** These the_(ones_who)_went by_ _names were_leaders in_clans_of_their and_the_ _house_of their_ancestors_of_their they_spread_ _out to_abundance. **39** And_they_went to_the_ _entrance_of Gədor to to_the_east_of the_valley to_seek pasture for_flock[s]_of_their. **40** And_ _they_found pasture fertile and_good and_the_ _earth was_broad_of both_sides and_at_peace and_at_ease if/because were_from Ḥām the_ _inhabitants there formerly_formerly. **41** And_ these who_were_written by_names _they_came in_the_days_of Ḥizqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_they_attacked ~~DOM~~ tents_ _of_their and_~~DOM~~ the[24] who they_were_found there_(to) and_they_totally_destroyed_them until the_day the_this and_they_lived in_place_of_ _them if/because pasture for_flock[s]_of_their was_there. **42** And_some_of_them of the_ _descendants_of Shimʿōn they_went to_the_ _mountain_of Sēʿīr men five hundred(s) and_ _Pəlaṭʸᵃʰ and_Nəʿarʸᵃʰ and_Rəfāʸᵃʰ and_ʿUzziyʾᵉˡ the_sons_of Yishʿī/(Ishi) were_at_head_of_their. **43** And_they_defeated ~~DOM~~ the_remnant_of the_ _escaped_remnant of_Amalek and_they_lived there until the_day (the)_this.

5:1 And_the_sons of_Rə'ūvēn the_firstborn_of Yisrāʾᵉˡ/(Israel) if/because he was_the_firstborn and_when_profaned_he the_beds_of his/its_ _father birthright_of_his it_was_given to_the_ _sons_of Yōṣēf/(Joseph) the_son_of Yisrāʾᵉˡ/(Israel) and_not to_have_himself_ _enrolled to_birthright. **2** If/because Yəhūdāh he_

24 LV 4:41 · Note OSHB variant note: הינימע/ם: (x-qere) 'ם֫נוּעָמִ֥/ה': lemma_d/4586 morph_HTd/Ngmpa id_13ojQ ם֫נוּעָמִ֥/ה

Literal Version

_was_strong among_brothers_of_his and_to_a_
_leader from_him/it and_the_birthright
belonged_to_Yōṣēf. **3** The_sons_of Rə'ūvēn the_
_firstborn_of Yisrā'ēl/(Israel) were_
_Ḥanōk/(Enoch) and_Pallū' Ḥetsrōn and_
_Karmī/(Carmi). **4** The_descendants_of
Yō'ēl/(Joel) was_Shəma'yāh son_of_his was_Gōg
his/its_son was_Shim'ī son_of_his. **5** Was_Mīkāh
son_of_his was_Rə'āyāh son_of_his was_Ba'al
his/its_son. **6** Was_Bə'ērāh son_of_his whom
Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr he_took_into_
_exile he was_a_leader of_Rə'ūvēnite[s]. **7** And_
_relatives_of_his to_clans_of_his by_genealogical_
_enrolment to_generations_of_their were_the_
_chief Yə'ī'ēl/(Jeiel) and_Zəkaryāh. **8** And_Bela' the_
_son_of 'Āzāz the_son_of Shema' the_son_of
Yō'ēl/(Joel) he was_dwelling in_'Arō'ēr and_unto
Nəvō and_Ba'al- mə'ōn. **9** And_to_east he_dwelt
to the_entrance[27] wilderness_of_(to)_the (to)_
_from the_river Pərāt if/because livestock_of_
_their they_had_increased in_land of_Gil'ād.
10 And_in_the_days_of Shā'ūl/(Saul) they_made
war with the_Hagrī and_they_fell by_hand_of_
_their and_they_lived in_tents_of_their on all_of
the_face_of the_east of_Gil'ād.

11 And_the_sons of_Gād to_before_them they_
_dwelt in_land of_(the)_Bāshān to Ṣalkāh.
12 Yō'ēl/(Joel) the_chief and_Shāfām the_second
and_Ya'anay/(Janai) and_Shāfāṭ were_in_Bāshān.
13 And_relatives_of_their to_the_house_of their_
_ancestors_of_their were_Mīkā'ēl and_Məshullām
and_Shevа' and_Yōray/(Jorai) and_Jakan and_Zī'a
and_'Ēvēr seven. **14** These were_the_sons_of
'Avīhayil the_son_of Ḥūrī the_son_of
Yārōaḥ/(Jaroah) the_son_of Gil'ād the_son_of
Mīkā'ēl the_son_of Yəshiyshāy/(Jeshishai) the_
_son_of Yaḥdō/(Jahdo) the_son_of Būz. **15** 'Aḥī
the_son_of 'Avdiyel the_son_of Gūnī was_head
of_the_house_of their_fathers_of_their. **16** And_
_they_lived in_Gil'ād in_Bāshān and_in_
_daughters_of_its and_on/over_all the_pasture_
_lands_of Shārōn on extremities_of_their. **17** Of_
_them_of_all they_had_themselves_enrolled in_
_the_days_of Yōtām/(Jotham) the_king_of

Readers' Version

recorded as inheriting the birthright, **2** and although Yehudah (Judah) was stronger than his other brothers and would be the son to produce a ruler, the birthright went to Yosef.[25] **3** The sons of Yisrael's eldest son Re'uven were Hanok, Palu, Hetsron, and Karmi.

4 Another of Re'uven's descendants was Yoel (Joel), and his son was Shemayah. Shemayah's son was Gog. Gog's son was Shimei. **5** Shimei's son was Mikah. Mikah's son was Reayah. Reayah's son was Ba'al. **6** Ba'al's son was Be'erah, who became a leader of the Re'uvenim, but the Assyrian King Tiglat-Pileser captured him and took him back to Ashur (Assyria).[26] **7** His brothers by their clans, as listed in their genealogical records: Yeiel the leader, Zekaryah (Zechariah), **8** Bela son of Azaz, son of Shema, son of Yoel. Re'uven's clan lived near the city of Aroer as far north as the cities of Nevo and Ba'al-Me'on. **9** Some of them lived further east, as far as the edge of the desert that extends to the Perat (Euphrates) River, because their livestock had multiplied back in the Gilead region. **10** (In the days of King Sha'ul (Saul), they'd battled with the Hagrim and defeated them, so then they'd lived in their tents all over eastern Gilead.)

Gad's descendants

11 Gad's descendants lived opposite them in the Bashan region as far as Salkah: **12** Yoel (Joel) was their leader, Shafam was second-in-command, others were Ya'anay and Shafat in Bashan. **13** Their cousins who were leaders of seven clans were Mika'el (Michael), Meshulam, Sheva, Yoray, Ya'akan, Ziea, and Ever. **14** Those were descendants of Avihayil, the son of Huri, the son of Yaroah, the son of Gilead, the son of Mika'el, the son of Yeshishay, the son of Yahdo, the son of Buz. **15** Ahi was the son of Avdiel, the son of Guni, head of their clans. **16** Those descendants of Gad lived in towns in the Gilead and Bashan regions, and on all the pastureland throughout the Sharon Plain. **17** All of them were listed in the genealogies in the days of Yehudah's (Judah's) King Yotam (Jotham) and Yisrael's (Is-

25 **RV 5:1-2 · Cross-ref.** Gen 35:22; 49:3-4; Gen 49:8-10.

26 **RV 5:6 · Cross-ref.** 2Ki 15:29.

27 **LV 5:9 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as אֹ֖וְבֵל

Readers' Version

rael's) King Yarov'am (Jeroboam).

The eastern warriors

18 There were 44,760 warriors descended from strong men in the tribes of Re'uven and Gad and the eastern half of the tribe of Menasheh (Manasseh). They all carried shields and swords, and bows and arrows, and were all trained to fight in battles. **19** They went to war against the Hagrim, Yetur, Nafish, and Nodav, **20** and were helped because they called out to God in the battle. So with God answering their prayers because of their trust in him, they were able to defeat the Hagrim and their allies. **21** They captured their livestock, including 50,000 camels, 250,000 sheep, and 2,000 donkeys, as well as 100,000 people, **22** because many were killed as a result of God's assistance. Then they lived in that area until the exile.

Menasheh's descendants

23 The descendants of the half tribe of Menasheh (Manasseh) lived in the Bashan region as far as Ba'al-Hermon and Senir, and Mt. Hermon, and they increased in number. **24** Their clan leaders were Efer, Yishei, Eliel, Azriel, Yirmiyah (Jeremiah), Hodavyah, and Yahdiyel. They were all powerful and famous warriors, and leaders of their clans.

The exile of the eastern tribes

25 But they disobeyed their ancestors' god, and they prostituted themselves to the gods of the peoples that God had destroyed ahead of them in that region. **26** So Yisrael's (Israel's) god stirred up the spirit of the Assyrian King Pul[28] (also known as Tiglat-Pileser).[29] He took them into exile—that is, the Re'uvenim, the Gadim, and the half tribe of Menasheh (Manasseh). Then he took them to Halah, Havor, Hara, and the river of Gozan (where they still are to this day).[30]

Literal Version

Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_days_of Yārov˝ām/(Jeroboam) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel).

18 The_descendants_of Rə'ūvēn and_the_Gādī[s] and_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh from the_sons_of strength men who_carried_of (of)_ _shield and_sword and_who_bent_of (of)_a_bow and_who_were_trained_of warfare forty and_four thousand and_seven hundred(s) and_sixty were_ _going_forth_of war. **19** And_they_made war with the_Hagrī and_Yəṭūr/(Jetur) and_Nāfish and_ _Nōdāv˝. **20** And_they_were_helped on_them and_ _they_were_given in_hand_of_their the_Hagrī and_all/each/any/every those_who_were_with_ _them if/because to_god they_had_cried_out in_ _battle and_he_was_entreated to/for_them if/because they_trusted in_him/it. **21** And_they_ _took_captive livestock_of_their camels_of_their fifty thousand and_sheep two_hundred and_fifty thousand and_donkeys two_thousand and_ _person[s]_of humankind one_hundred thousand. **22** If/because slain_ones many they_fell if/because was_from_(the)_god the_battle and_ _they_lived in_place_of_them until the_exile.

23 And_the_sons of_the_half_of of_the_tribe_of of_Mənashsheh they_dwelt on_the_earth from_ _Bāshān to Ba˝al Ḥermōn and_Sənīr and_the_ _mountain_of Ḥermōn they they_multiplied. **24** And_these were_the_heads_of the_house_of their_fathers_of_their and_˝Ēfer and_Yish˝ī/(Ishi) and_'Elī'ēl and_˝Azrī'ēl and_Yirmᵊyāh/(Jeremiah) and_Hōdavᵛyāh and_Yaḥdiy'ēl/(Jahdiel) men mighty_of strength men_of names heads of_the_ _house_of their_fathers_of_their.

25 And_they_acted_unfaithfully against_the_god_ _of their_ancestors_of_their and_they_played_ _the_prostitute after the_gods_of the_peoples_of the_earth/land which god he_had_destroyed from_before_of_them. **26** And_ the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_stirred_up ~~DOM~~ the_spirit_of Pūl the_king_of 'Ashshūr and_~~DOM~~ the_spirit_of Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr and_he_took_ _them_into_exile to_Rə'ūvēnite[s] and_to_Gādī[s] and_to_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh and_he/it_brought_them to_Ḥalaḥ and_Ḥāvōr and_Hārā' and_the_river_of Gōzān until the_day (the)_this.

28 RV 5:26 · Cross-ref. 2Ki 15:19.

29 RV 5:26 · Cross-ref. 2Ki 15:29.

30 RV 5:26 · Cross-ref. 2Ki 17:6.

Literal Version

27 [31] The_sons_of Lēvī were_Gērəshōn Qəhāt and_
_Mərārī. **28** [32] And_the_sons of_Qəhāt were_
_ʹAmrām Yitshār/(Izhar) and_Ḥevrōn and_
_ʹUzziyʾēl. **29** [33] And_the_sons of_ʹAmrām were_
_ʾAhₐron and_Mosheh and_Miryām and_the_sons
of_ʾAhₐron were_Nādāv and_ʾAvīhūʾ ʾElʹāzār and_
_ʾĪtāmār. **30** [34] ʾElʹāzār he_fathered ᴅᴏᴍ Pinḥāṣ
Pinḥāṣ he_fathered ᴅᴏᴍ ʾAvīshūʹa. **31** [35] And_
_ʾAvīshūʹa he_fathered ᴅᴏᴍ Buqqiy and_Buqqiy
he_fathered ᴅᴏᴍ ʹUzziy. **32** [36] And_ʹUzziy he_
_fathered ᴅᴏᴍ Zəraḥʸāh and_Zəraḥʸāh he_fathered
ᴅᴏᴍ Mərāyōt. **33** [37] Mərāyōt he_fathered ᴅᴏᴍ
ʾAmarʸāh and_ʾAmarʸāh he_fathered ᴅᴏᴍ ʾAḥīṭūv.
34 [38] And_ʾAḥīṭūv he_fathered ᴅᴏᴍ
Tsādōq/(Zadok) and_Tsādōq he_fathered ᴅᴏᴍ
ʾAḥīmaʹats. **35** [39] And_ʾAḥīmaʹats he_fathered ᴅᴏᴍ
ʹAzarʸāh and_ʹAzarʸāh he_fathered ᴅᴏᴍ
Yōḥānān/(Johanan). **36** [40] And_Yōḥānān he_
_fathered ᴅᴏᴍ ʹAzarʸāh he was_the_one_who he_
_served_as_a_priest in_house which
Shəlomoh/(Solomon) he_had_built in_
Yərūshālaim/(Jerusalem). **37** [41] And ʹAzarʸāh _
_he/it_fathered ᴅᴏᴍ ʾAmarʸāh and_ʾAmarʸāh he_
_fathered ᴅᴏᴍ ʾAḥīṭūv. **38** [42] And_ʾAḥīṭūv he_
_fathered ᴅᴏᴍ Tsādōq and_Tsādōq he_fathered
ᴅᴏᴍ Shallūm. **39** [43] And_Shallūm he_fathered ᴅᴏᴍ
Ḥilqiyʸāh and_Ḥilqiyʸāh he_fathered ᴅᴏᴍ ʹAzarʸāh.
40 [44] And_ʹAzarʸāh he_fathered ᴅᴏᴍ Sərāʸāh and_
_Sərāʸāh he_fathered ᴅᴏᴍ
Yəhōtsādāq/(Jehozadak). **41** [45] And_Yəhōtsādāq
he_went when_ **YHWH** _sent_into_exile ᴅᴏᴍ
Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem)
by_the_hand_of Nebuchadnezzar.

Readers' Version

Levi's descendants

6:1 Levi's sons were Gereshon, Kohat, and Merari.

2 Kohat's sons were Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel.

3 Amram's children were Miryam (Miriam), Aharon (Aaron), and Mosheh (Moses).

Aharon's sons were Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar.

4 Eleazar was the father of Pinhas, and Pinhas was the father of Avishua. **5** Avishua was the father of Buki, and Buki was the father of Uzi. **6** Uzi was the father of Zerahyah, and Zerahyah was the father of Merayot. **7** Merayot fathered Amaryah, and Amaryah fathered Ahituv. **8** Ahituv was the father of Tsadok, and Tsadok was the father of Ahima'ats. **9** Ahima'ats was the father of Azaryah, and Azaryah was the father of Yohanan. **10** Yohanan was the father of Azaryah. Azaryah was a priest in the temple that Shelomoh (Solomon) built in Yerushalem (Jerusalem). **11** Azaryah was the father of Amaryah, and Amaryah was the father of Ahituv. **12** Ahituv was the father of Tsadok, and Tsadok was the father of Shalum. **13** Shalum was the father of Hilkiyah, and Hilkiyah was the father of Azaryah. **14** Azaryah was the father of Serayah, and Serayah was the father of Yehotsadak.

15 Yehotsadak was included when Yahweh sent Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) to take Yehudah (Judah) (which includes Yerushalem) into exile.

---

31 **LV 5:27 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.1
32 **LV 5:28 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.2
33 **LV 5:29 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.3
34 **LV 5:30 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.4
35 **LV 5:31 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.5
36 **LV 5:32 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.6
37 **LV 5:33 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.7
38 **LV 5:34 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.8
39 **LV 5:35 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.9
40 **LV 5:36 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.10
41 **LV 5:37 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.11
42 **LV 5:38 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.12
43 **LV 5:39 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.13
44 **LV 5:40 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.14
45 **LV 5:41 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.15

Readers' Version

Levi's other descendants

16 Levi's sons were Gereshon, Kohat, and Merari.[46] **17** The names of Gereshon's sons were Livni and Shimei. **18** Kohat's sons were Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel. **19** Merari's sons were Mahli and Mushi.

Here's a list of Levi's descendants who became leaders of their clans:

20 Gereshon's oldest son was Livni, Livni's son was Yahat, and Yahat's son was Zimah. **21** Zimah's son was Yoah, Yoah's son was Ido, Ido's son was Zerah, and Zerah's son was Ye'eteray.

22 Another line of Kohat's descendants started with his son Aminadav. Aminadav's son was Korah. Korah's son was Asir. **23** Asir's son was Elkanah. Elkanah's son was Evyasaf. Evyasaf's son was Asir. **24** Asir's son was Tahat. Tahat's son was Uriel. Uriel's son was Uziyah. Uziyah's son was Shaul.

25 Elkanah's sons were Amasay, Ahimot, **26** and a son also named Elkanah. Elkanah's son was Tsuf. Tsuf's son was Nahat. **27** Nahat's son was Eliav. Eliav's son was Yeroham. Yeroham's son was Elkanah.

28 Shmuel (Samuel) had sons: his oldest son Yoel (Joel) and his other son Aviyah.

29 Merari's descendants started with Mahli. Mahli's son was Livni. Livni's son was Shimei. Shimei's son was Uza. **30** Uza's son was Shimea. Shimea's son was Hagiyah. Hagiyah's son was

Literal Version

6:1 [47] The_sons_of Lēvī were_Gērəshom Qəhāt and_Mərārī. **2** [48] And_these are_the_names_of the_sons_of Gērəshom Livnī and_Shim'ī. **3** [49] And_the_sons of_Qəhāt were_'Amrām and_ _Yitshār/(Izhar) and_Ḥevrōn and_'Uzziy$^{'ēl}$. **4** [50] The_sons_of Mərārī were_Maḥlī and_Mūshiy and_ _these are_the_clans_of the_Lēviyyiy[s] to_ _ancestors_of_their. **5** [51] Of_Gērəshom Livnī son_ _of_his Yaḥat/(Jahath) his/its_son Zimmāh son_ _of_his. **6** [52] Yō'āḥ/(Joah) his/its_son 'Iddō son_ _of_his Zeraḥ his/its_son Jeatherai his/its_son. **7** [53] The_sons_of Qəhāt were_'Amminādāv his/its_son Qoraḥ his/its_son 'Aṣṣir his/its_son. **8** [54] 'Elqānāh son_of_his and_'Evyāṣāf his/its_son and_'Aṣṣir his/its_son. **9** [55] Taḥat his/its_son 'Ūrī$^{'ēl}$ his/its_son 'Uzziy^{yāh} son_of_his and_ _Shā'ūl/(Saul) his/its_son. **10** [56] And_the_sons of_ _'Elqānāh were_'Amāsā'i and_Ahimoth. **11** [57] 'Elqānāh mmm[58] 'Elqānāh Zophai his/its_son and_Naḥat his/its_son. **12** [59] 'Elī'āv his/its_son Yəroḥām/(Jeroham) his/its_son 'Elqānāh son_of_ _his. **13** [60] And_the_sons of_Shəmū$^{'ēl}$/(Samuel) was_the_firstborn Vashni and_'Aviy^{yāh}. **14** [61] The_ _sons_of Mərārī were_Maḥlī Livnī son_of_his Shim'ī son_of_his 'Uzzā' son_of_his. **15** [62] Shim'ā' son_of_his Haggiah son_of_his 'Asā^{yāh} son_of_his.

46 **RV 6:16-19 · Cross-ref.** Exo 6:16-19.
47 **LV 6:1 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.16
48 **LV 6:2 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.17
49 **LV 6:3 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.18
50 **LV 6:4 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.19
51 **LV 6:5 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.20
52 **LV 6:6 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.21
53 **LV 6:7 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.22
54 **LV 6:8 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.23
55 **LV 6:9 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.24
56 **LV 6:10 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.25
57 **LV 6:11 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.26
58 **LV 6:11 · Note** OSHB variant note: **נב/ו**: (x-qere) **'וְנֵבּ**: lemma_1121 a n_0.1.0 morph_HNcmpc id_13cnB **וְנֵבּ**
59 **LV 6:12 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.27
60 **LV 6:13 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.28
61 **LV 6:14 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.29
62 **LV 6:15 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.30

Literal Version

16 [63] And_these are_those_whom Dāvid he_ _appointed over the_hands_of song the_house_of **YHWH** from_the_rest_of the_box. **17** [64] And_they_ _were serving to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_tabernacle_of the_tent_of meeting with_song until Shəlomoh/(Solomon) built ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_stood according_to_of_their_custom on service_of_their. **18** [65] And_these were_the_ones_ _who_stood and_descendants_of_their from_ _(the)_sons of_the_Qəhātite[s] Hēymān the_ _singer the_son_of Yō'ēl/(Joel) the_son_of Shəmū'ēl. **19** [66] The_son_of 'Elqānāh the_son_of Yəroḥām the_son_of 'Elī'ēl the_son_of Toah. **20** [67] The_son_of Tsūf/(Zuph)[68] the_son_of 'Elqānāh the_son_of Maḥat the_son_of ʿAmāsā'i. **21** [69] The_ _son_of 'Elqānāh the_son_of Yō'ēl/(Joel) the_son_ _of ʿAzaryāh the_son_of Tsəfanyāh/(Zephaniah). **22** [70] The_son_of Taḥat the_son_of 'Aşşir the_son_ _of 'Evyāşāf the_son_of Qoraḥ. **23** [71] The_son_of Yitshār/(Izhar) the_son_of Qəhāt the_son_of Lēvī the_son_of Yisrā'ēl/(Israel). **24** [72] And_relative_of_ _his 'Āşāf was_the_one_who_stood at hand_of_ _his_right 'Āşāf was_the_son_of Berekyāh the_son_ _of Shimʿā'. **25** [73] The_son_of Mīkā'ēl the_son_of Baaseiah the_son_of Malkīyyāh. **26** [74] The_son_of Ethni the_son_of Zeraḥ the_son_of ʿAdāyāh. **27** [75] The_son_of 'Ēytān the_son_of Zimmāh the_son_of Shimʿī. **28** [76] The_son_of Yaḥat/(Jahath) the_son_ _of Gērəshom the_son_of Lēvī. **29** [77] And_the_sons of_Mərārī relatives_of_their were_at the_left_ _hand 'Ēytān the_son_of Kishi the_son_of ʿAvdiy

Readers' Version

Asayah.

31 These are the men that David put in charge of music in Yahweh's residence, after the sacred box was placed there. **32** They were the ones who'd ministered in the sacred tent (also called 'the meeting tent') with music until Shelomoh (Solomon) built the temple in Yerushalem (Jerusalem). They performed their duties according to their instructions.

The temple musicians · Full kingdom

33 Here's a list of the musicians and their sons:

From Kohat's descendants there was Heyman, the leader of the singers.

Heyman was Yoel's (Joel's) son.
Yoel was Shmuel's (Samuel's) son.
34 Shmuel was Elkanah's son.
Elkanah was Yeroham's son.
Yeroham was Eliel's son.
Eliel was Toah's son.
35 Toah was Tsuf's son.
Tsuf was Elkanah's son.
Elkanah was Mahat's son.
Mahat was Amasay's son.
36 Amasay was Elkanah's son.
Elkanah was Yoel's (Joel's) son.
Yoel was Azaryah's son.
Azaryah was Tsefanyah's (Zephaniah's) son.
37 Tsefanyah was Tahat's son.
Tahat was Asir's son.

---

63 **LV 6:16 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.31
64 **LV 6:17 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.32
65 **LV 6:18 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.33
66 **LV 6:19 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.34
67 **LV 6:20 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.35
68 **LV 6:20 · Note** OSHB variant note: **יִצ**: (x-qere) **יְהוּצ**: lemma_6689 n_0.1.0 morph_HNp id_13896 **יְהוּצ**
69 **LV 6:21 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.36
70 **LV 6:22 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.37
71 **LV 6:23 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.38
72 **LV 6:24 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.39
73 **LV 6:25 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.40
74 **LV 6:26 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.41
75 **LV 6:27 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.42
76 **LV 6:28 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.43
77 **LV 6:29 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.44

Readers' Version

Asir was Evyasaf's son.
Evyasaf was Korah's son.
38 Korah was Yitshar's son.
Yitshar was Kohat's son.
Kohat was Levi's son.
Levi was the son of Ya'akov (Jacob) (or Ya'akov, who was later named Yisrael (Israel)/Yisrael).
39 Heyman's cousin Asaf's group stood to the right. Asaf was Berekyah's son. Berekyah was Shimea's son. **40** Shimea was Mika'el's (Michael's) son. Mika'el was Ba'aseyah's son. Ba'aseyah was Malkiyah's son. **41** Malkiyah was Etni's son. Etni was Zerah's son. Zerah was Adayah's son. **42** Adayah was Eytan's son. Eytan was Zimah's son. Zimah was Shimei's son. **43** Shimei was Yahat's son. Yahat was Gereshon's son. Gereshon was Levi's son.
44 Heyman's cousin Merari's group stood to the left. Eytan was Kishi's son. Kishi was Avdi's son. Avdi was Maluk's son. **45** Maluk was Hashavyah's son. Hashavyah was Uziyah's son. Uziyah was Hilkiyah's son. **46** Hilkiyah was Amtsi's son. Amtsi was Bani's son. Bani was Shemer's son. **47** Shemer was Mahli's son. Mahli was Mushi's son. Mushi was Merari's son. Merari was Levi's son.
48 Their other Levite cousins were assigned to various ministries serving in God's residence in the sacred tent. **49** It was Aharon (Aaron) and his sons who were responsible for offering the sacrifices on the altar for burnt offerings and on the altar for incense, for all the work of the holiest place, and for making atonement for Yisrael (Israel), according to everything that God's servant Mosheh (Moses) had instructed. **50** These were Aharon's descendants: Aharon's son was Eleazar. Eleazar's son was Pinhas. Pinhas's son was Avishua. **51** Avishua's son was Buki. Buki's son was

Literal Version

the_son_of Mallūk. **30** **78** The_son_of Ḥashavyāh the_son_of 'Amatsyāh the_son_of Ḥilqiyyāh. **31** **79** The_son_of Amzi the_son_of Bānī the_son_of Shemer. **32** **80** The_son_of Maḥlī the_son_of Mūshiy the_son_of Mərārī the_son_of Lēvī. **33** **81** And_relatives_of_their the_Lēviyyiy were_ _assigned to/from_all/each/any/every the_ _service_of the_tabernacle_of the_house_of the_ _'Elohīm. **34** **82** And_'Aharon and_descendants_of_ _his were_making_smoke on the_altar_of the_ _burnt_offering and_on the_altar_of the_incense to_all/each/any/every the_work_of the_holy_ _place_of the_holy_places and_to_make_ _atonement on Yisrā'ēl/(Israel) according_to_all that Mosheh the_servant_of the_'Elohīm he_had_ _commanded. **35** **83** And_these are_the_ _descendants_of 'Aharon 'El'āzār his/its_son Pinḥās his/its_son 'Avīshū'a his/its_son. **36** **84** Buqqiy son_of_his 'Uzziy son_of_his Zəraḥyāh son_ _of_his. **37** **85** Mərāyōt his/its_son 'Amaryāh son_ _of_his 'Aḥīṭūv his/its_son. **38** **86** Tsādōq/(Zadok) his/its_son 'Aḥīma'ats his/its_son.

78 LV 6:30 · Note Note: KJB: 1Chr.6.45
79 LV 6:31 · Note Note: KJB: 1Chr.6.46
80 LV 6:32 · Note Note: KJB: 1Chr.6.47
81 LV 6:33 · Note Note: KJB: 1Chr.6.48
82 LV 6:34 · Note Note: KJB: 1Chr.6.49
83 LV 6:35 · Note Note: KJB: 1Chr.6.50
84 LV 6:36 · Note Note: KJB: 1Chr.6.51
85 LV 6:37 · Note Note: KJB: 1Chr.6.52
86 LV 6:38 · Note Note: KJB: 1Chr.6.53

Literal Version

39 **87** And_these dwelling_places_of_were_their to_encampments_of_their in_territory_of_their to_the_descendants_of ’Ah$_a$ron to_the_clan_of the_Qəhātite[s] if/because to/for_them it_ _belonged the_lot. **40** **88** And_people_gave to/for_ _them ~~ĐƠM~~ Ḥevrōn in_land of_Yəhūdāh/(Judah) and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture around_of_it. **41** **89** And_~~ĐƠM~~ the_field_of the_city and_~~ĐƠM~~ villages_ _of_its people_gave to_Kālēv/(Caleb) the_son_of Yəfunneh/(Jephunneh). **42** **90** And_to_the_ _descendants_of ’Ah$_a$ron people_gave ~~ĐƠM~~ the_ _cities_of (the)_refuge ~~ĐƠM~~ Ḥevrōn and_~~ĐƠM~~ Livnāh and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture and_~~ĐƠM~~ Yattir/(Jattir) and_~~ĐƠM~~ ’Eshtəmo′a and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture. **43** **91** And_~~ĐƠM~~ Hilez and_ _~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture ~~ĐƠM~~ Dəvīr and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture. **44** **92** And_~~ĐƠM~~ ′Āshān and_ _~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture and_~~ĐƠM~~ Bēyt Shemesh and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture. **45** **93** And_from_ _the_tribe_of Binyāmīn ~~ĐƠM~~ Geva′ and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture and_~~ĐƠM~~ ′Ālemet and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture and_~~ĐƠM~~ ′Anātōt and_~~ĐƠM~~ lands_of_its_pasture all_of cities_of_their were_ _thir- teen citi[es] in_clans_of_their. **46** **94** And_to_ _the_descendants_of Qəhāt who_remained of_ _the_clan_of of_the_tribe from_the_half_of the_ _tribe_of the_half_of Mənashsheh by_lot cities ten. **47** **95** And_to_the_descendants_of Gērəshom to_clans_of_their from_the_tribe_of Issachar and_ _from_the_tribe_of ’Āshēr and_from_the_tribe_of Naftālī and_from_the_tribe_of Mənashsheh in_ _Bāshān cities thir- teen. **48** **96** To_the_ _descendants_of Mərārī to_clans_of_their from_ _the_tribe_of Rə’ūvēn and_from_the_tribe_of Gād and_from_the_tribe_of Zəvūlūn by_lot cities two_

Readers' Version

Uzi. Uzi's son was Zerahyah. **52** Zerahyah's son was Merayot. Merayot's son was Amaryah. Amaryah's son was Ahituv. **53** Ahituv's son was Tsadok, and Tsadok's son was Ahima'ats.

The Levites' settlements

54 Here's a list of places where Aharon's (Aaron's) descendants lived. Kohat's descendants were the first to be allotted property. **55** They were given the city of Hevron in Yehudah (Judah) and the surrounding pastureland, **56** except that Kalev (Caleb) received the fields farther from the city and the villages around the city. (Kalev was Yefuneh's son.) **57** Those descendants of Aharon were given Hevron (a refuge city), as well as these towns and their nearby pastureland: Livnah, Yatir, Eshtemoa, **58** Hilen, Devir, **59** Ashan, and Beyt-Shemesh (Heliopolis). **60** From the Benyamin tribe, they received the cities of Geva, Alemet, and Anatot and their pasturelands. Altogether those Kohatite clans received thirteen cities, **61** and the remaining Kohatite clans received ten cities from the clans of the Menasheh (Manasseh) tribe.

62 The clans of Gereshon's descendants received thirteen cities from the tribes of Yisakar (Issachar), Asher, Naftali (Naphtali), and the part of the Menasheh tribe that lived in the Bashan region across the Yarden (Jordan) River. **63** The clans of Merari's descendants received twelve cities from the tribes of Re'uven, Gad, and Zevulun. **64** The Israeli leaders allotted those towns and the nearby pasturelands to the Levites. **65** They also allotted them the cities from the tribes of Yehudah (Judah), Shim'on (Simeon), and Benyamin that were listed above. **66** Some of Kohat's descendants received cities from the Efrayim (Ephraim)

87 **LV 6:39 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.54
88 **LV 6:40 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.55
89 **LV 6:41 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.56
90 **LV 6:42 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.57
91 **LV 6:43 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.58
92 **LV 6:44 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.59
93 **LV 6:45 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.60
94 **LV 6:46 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.61
95 **LV 6:47 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.62
96 **LV 6:48 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.63

Readers' Version

tribe. **67** They also gave them these cities with the surrounding pasturelands: Shekem (a refuge city), Gezer, **68** Yakemeam, Beyt-Horon, **69** Ayalon, and Gat-Rimon. **70** Kohat's other descendants received the cities of Aner and Bil'am (Balaam) and the nearby pastureland from the half-tribe of Menasheh (that lives west of the Yarden River).

71 Gereshon's descendants also received, from the part of the Menasheh tribe that lived across the Yarden River, two cities and pastureland near them: Golan in the Bashan region, and Ashtarot.

72 From the Yisakar (Issachar) tribe they received these cities and their nearby pastureland: Kedesh, Davrat, **73** Ramot, and Anem. **74** From the Asher tribe they received these cities and their nearby pastureland: Mashal, Avdon, **75** Hukok, and Rehov.

76 From the Naftali (Naphtali) tribe they received these cities and their nearby pastureland: Kedesh (in the Galil region), Hamon, and Kiryatayim.

77 Merari's descendants received these cities and their nearby pasturelands from the Zevulun tribe: Rimon and Tavor.

78 From the Re'uven tribe across the Yarden (Jordan) River (opposite Yeriho (Jericho)), they were allotted these cities and towns and their nearby pastureland: Betser in the wilderness, Yahats, **79** Kedemot, and Mofa'at.

80 From the Gad tribe, they received these cities and their nearby pastureland: Ramot in the Gilead region, Mahanayim, **81** Heshbon, and Yazer.

Literal Version

plus ten. **49** **97** And the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gave to_Lēviyyiy ĐOM the_ _cities and_ĐOM lands_of_their_pasture. **50** **98** And_they_gave by_lot from_the_tribe_of the_ _descendants_of Yəhūdāh/(Judah) and_from_the_ _tribe_of the_descendants_of Shim'ōn and_from_ _the_tribe_of the_descendants_of Binyāmīn ĐOM the_cities the_these which they_called them by_ _names. **51** **99** And_some_of_the_clans_of the_ _descendants_of Qəhāt and_ the_cities_of their_ _territory_of_their _he/it_was were_from_the_ _tribe_of 'Efrayim. **52** **100** And_they_gave to/for_ _them ĐOM the_cities_of (the)_refuge ĐOM Shəkem and_ĐOM lands_of_its_pasture in_the_hill_ _country_of 'Efrayim and_ĐOM Gezer and_ĐOM lands_of_its_pasture. **53** **101** And_ĐOM Jokmeam and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM Bēyt Ḥōrōn and_ĐOM lands_of_its_pasture. **54** **102** And_ _ĐOM 'Ayyālōn and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ _ĐOM Gat Rimmōn and_ĐOM lands_of_its_pasture. **55** **103** And_from_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh ĐOM ʻĀnēr and_ĐOM lands_of_its_ _pasture and_ĐOM Bileam and_ĐOM lands_of_its_ _pasture to_the_clan_of the_descendants_of Qəhāt who_remained. **56** **104** To_the_descendants_ _of Gērəshom from_the_clan_of the_half_of the_ _tribe_of Mənashsheh ĐOM Gōlān in_Bāshān and_ _ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM ʻAshtārōt and_ĐOM lands_of_its_pasture. **57** **105** And_from_ _the_tribe_of Issachar ĐOM Qedesh and_ĐOM lands_of_its_pasture ĐOM Davʻrat and_ĐOM lands_ _of_its_pasture. **58** **106** And_ĐOM Rā'mōt and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM Anem and_ĐOM lands_of_its_pasture. **59** **107** And_from_the_tribe_ _of 'Āshēr ĐOM Mashal and_ĐOM lands_of_its_ _pasture and_ĐOM ʻAvʻdōn and_ĐOM lands_of_its_ _pasture. **60** **108** And_ĐOM Hukok and_ĐOM lands_

97 **LV 6:49 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.64
98 **LV 6:50 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.65
99 **LV 6:51 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.66
100 **LV 6:52 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.67
101 **LV 6:53 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.68
102 **LV 6:54 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.69
103 **LV 6:55 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.70
104 **LV 6:56 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.71
105 **LV 6:57 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.72
106 **LV 6:58 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.73
107 **LV 6:59 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.74
108 **LV 6:60 · Note** Note: KJB: 1Chr.6.75

Literal Version

_of_its_pasture and_ĐOM Rəḥovʿ and_ĐOM lands_ _of_its_pasture. **61** [109] And_from_the_tribe_of Naftālī ĐOM Qedesh in_Gālīl and_ĐOM lands_of_its_ _pasture and_ĐOM Hammon and_ĐOM lands_of_ _its_pasture and_ĐOM Qiryātayim and_ĐOM lands_ _of_its_pasture. **62** [110] To_the_descendants_of Mərārī who_remained from_the_tribe_of Zəvūlūn ĐOM Rimmōno and_ĐOM lands_of_its_pasture ĐOM Tāvʿōr and_ĐOM lands_of_its_pasture. **63** [111] And_ _from_the_other_side of_the_Yardēn/(Jordan) of_ _Yərīḥō/(Jericho) to_the_east_of the_Yardēn from_the_tribe_of Rə'ūvēn ĐOM Betser in_ _wilderness and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ _ĐOM Yahatsʿ/(Jahaz) and_ĐOM lands_of_its_ _pasture. **64** [112] And_ĐOM Qədēmōt and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM Mōfaʿat and_ĐOM lands_of_its_pasture. **65** [113] And_from_the_tribe_ _of Gād ĐOM Rā'mōt in_Gilʿād and_ĐOM lands_of_ _its_pasture and_ĐOM Maḥₐnāyim and_ĐOM lands_ _of_its_pasture. **66** [114] And_ĐOM Ḫeshbōn and_ĐOM lands_of_its_pasture and_ĐOM Yaʿzēr/(Jazer) and_ _ĐOM lands_of_its_pasture.

7:1 And_belonged_to_the_sons_of Issachar Tōlāʿ and_Pū'āh Yāshūvʿ/(Jashub)[115] and_Shimrōn four. **2** And_the_sons of_Tōlāʿ were_ʿUzziy and_Rəfāʸᵃʰ and_Yərīʾᵉˡ/(Jeriel) and_Yaḥmay/(Jahmai) and_ _Yivʿsām/(Jibsam) and_Shəmūʾᵉˡ/(Samuel) heads of_the_house_of their_fathers_of_their of_Tōlāʿ mighty_men_of strength to_generations_of_their number_of_their in_the_days_of Dāvid was_ _twenty and_two thousand and_six hundred(s). **3** And_the_sons of_ʿUzziy were_ _Yizraḥʸᵃʰ/(Izrahiah) and_the_sons were_ _Yizraḥʸᵃʰ/(Izrahiah) Mīkāʾᵉˡ and_ʿOvadʸᵃʰ and_ _Yōʾᵉˡ/(Joel) Yishshiyʸᵃʰ/(Isshiah) five were_ _chiefs of_them_of_all. **4** And_were_with_them to_generations_of_their of_the_house_of their_ _ancestors_of_their troops_of war_of warfare thirty and_six thousand if/because they_had_ _many wives and_sons. **5** And_relatives_of_their to_all/each/any/every the_clans_of Issachar

Readers' Version

The descendants of Yisakar (Issachar)

7:1 Yisakar's (Issachar's) four sons were Tola, Puah, Yashuv, and Shimron. **2** Tola's sons were Uzi, Refayah, Yeriel, Yahmay, Yivsam, and Shmuel (Samuel), who all became leaders of their clans. There were strong warriors in the record of Tola's descendants in each generation. (During the time when David was Yisrael's (Israel's) king, there were 22,600 such men.)

3 Uzi's son was Yizrahyah. Yizrahyah's five sons were Mika'el (Michael), Ovadyah (Obadiah), Yoel (Joel), and Yishiyah. They were all leaders of their clans. **4** Along with them, according to their family records, were 36,000 troops in the army, because they had numerous wives and sons. **5** Altogether, Yisakar's clans had 87,000 strong warriors listed in their genealogy.

109 LV 6:61 · Note Note: KJB: 1Chr.6.76

110 LV 6:62 · Note Note: KJB: 1Chr.6.77

111 LV 6:63 · Note Note: KJB: 1Chr.6.78

112 LV 6:64 · Note Note: KJB: 1Chr.6.79

113 LV 6:65 · Note Note: KJB: 1Chr.6.80

114 LV 6:66 · Note Note: KJB: 1Chr.6.81

115 LV 7:1 · Note OSHB variant note: **בישי**: (x-qere) **'בוּשָׁי'**: lemma_3437 morph_HNp id_13D5E **בוּשָׁי**

Readers' Version

were mighty men of strength(s) eighty and seven thousand their genealogical enrolment of everyone.

Benyamin's descendants

6 Benyamin's three sons were Bela, Beker, and Yedieael. **7** Bela's five sons were Etsbon, Uzi, Uziel, Yerimot, and Iri, who were leaders of their clans. According to their family records, they had 22,034 strong warriors.

8 Beker's sons were Zemirah, Yoash, Eliezer, Elyehoeynay, Omri, Yerimot, Aviyah, Anatot, and Alemet. **9** Altogether, their clans had 20,200 strong warriors listed in their genealogy.

10 Yedieael's son was Bilhan. Bilhan's sons were Ye'ush, Benyamin, Ehud, Kena'anah, Zeytan, Tarshish, and Ahishahar. **11** All those descendants of Yedieael were clan leaders and strong warriors, having 17,200 men ready to go to war.

12 The Shupim and Hupim were descendants of Ir, and the Hushim were descendants of Aher.

Literal Version

were_mighty_men_of strength(s) eighty and_ _seven thousand their_genealogical_enrolment of_everyone.

6 Binyāmīn were_Bela′ and_Beker and_ _Yədī′$_a$ʾ^{ēl}/(Jediael) three. **7** And_the_sons of_Bela′ were_ʾEtsbvōn and_′Uzziy and_′Uzziyʾ^{ēl} and_ _Yərīmōt/(Jerimoth) and_′Īrī five heads_of a_ _house_of fathers mighty_men_of strength(s) and_their_genealogical_enrolment was_twenty and_two thousand and_thirty and_four. **8** And_ _the_sons of_Beker were_Zəmīrāh and_ _Yō'āsh/(Joash) and_'Elī′ezer and_'Elyəhō′ēynay and_′Omrī and_Yərīmōt/(Jeremoth) and_'Avיy^{yāh} and_′Anātōt and_′Ālemet all_of these were_the_ _sons_of Beker. **9** And_their_genealogical_ _enrolment to_generations_of_their the_heads_of the_house_of their_fathers_of_their mighty_men_ _of strength was_twenty thousand and_two_ _hundred. **10** And_the_sons of_Yədī′$_a$ʾ^{ēl} were_ _Bilhān and_the_sons of_Bilhān Yə′ūsh/(Jeush)[116] and_Binyāmīn and_'Ēhūd and_ _Kəna′$_a$nāh/(Chenaanah) and_Zēytān and_ _Tarshiysh and_'Aḥīshāḥar. **11** All_of these were_ _the_sons_of Yədī′$_a$ʾ^{ēl} to_the_heads_of the_fathers mighty_men_of strength(s) seven- teen thousand and_two_hundreds were_going_forth_of war for_ _battle. **12** And_Shuppim and_Ḥuppim were_the_ _sons_of Ir Ḥushim were_the_sons_of 'Aḥēr.

The descendants of Naftali (Naphtali)

13 Naftali's (Naphtali's) sons were Yahtsiel, Guni, Yetser, and Shalum. (They were descendants of Ya'akov's (Jacob's) slave-wife Bilhah.)

13 The_sons_of Naftālī were_Yaḥtsīʾ^{ēl}/(Jahziel) and_Gūnī and_Yētser/(Jezer) and_Shallūm the_ _sons_of Bilhāh.

Menasheh's descendants

14 Menasheh (Manasseh) had sons by his Arami (Syrian) (Heb. Aramean) slave-wife. She gave birth to Asriel and Makir (who fathered Gilead). **15** Makir married a wife from the Hupim and Shupim. (His sister's name was Ma'akah.) Another descendant was Tselofehad, and he had daughters. **16** Makir's wife (also called Ma'akah) bore a son and named him Peresh (and named his brother Sheresh) and his sons were Ulam and Rekem. **17** Ulam's son was Bedan. Those were the descendants of Gilead (Makir's son and Menasheh's grandson).

18 Gilead's sister was Hamoleket. She was the mother of Ishehod, Aviezer, and Mahlah.

14 The_sons_of Mənashsheh were_'Asrīʾ^{ēl} whom concubine_of_his (the)_'Arammiy she_bore she_ _bore ᵭᵯ Mākīr the_father_of Gil′ād. **15** And_ _Mākīr he_took a_wife for_Ḥuppim and_for_ _Shuppim and_name_of his_sister_of_his was_ _Ma′$_a$kāh and_name_of the_second was_ _Tsəlofḥād/(Zelophehad) and_they_belonged to_ _Tsəlofḥād daughters. **16** And_ Ma′$_a$kāh the_wife_ _of Mākīr _she/it_gave_birth a_son and_she/it_ _called/named his/its_name Peresh and_name_of his/its_brother was_Sheresh and_sons_of_his were_'Ūlām and_Reqem. **17** And_the_sons of_ _'Ūlām were_Bədān these were_the_descendants_ _of Gil′ād the_son_of Mākīr the_son_of Mənashsheh. **18** And_sister_of_his Hammoleket she_bore ᵭᵯ 'Īshəhōd and_ᵭᵯ 'Avī′ezer and_

116 LV 7:10 · Note OSHB variant note: **שיעי**: (x-qere) 'שׁוּעִי': lemma_3266 n_0.1.0.1 morph_HNp id_13tTX שׁוּעִי

Literal Version

ĐǾM Maḥlāh. **19** And the_sons_of Shəmīdāʼ _ _they_were ʾAḥyān and_Shəkem and_Liqḥī and_ _ʾAnīʻām.

20 And_the_sons of_ʾEfrayim were_Shūtelaḥ and_ _Bered his/its_son and_Taḥat his/its_son and_ _ʾElʻādāh son_of_his and_Taḥat his/its_son. **21** And_Zāvʿād his/its_son and_Shūtelaḥ his/its_ _son and_ʻEzer and_ʾElʻād and_they_killed_them the_men_of Gat who_were_born on_the_earth if/because they_went_down to_ _take/accept/receive ĐǾM livestock_of_their. **22** And_ ʾEfrayim father_of_their _he_mourned days many and_ brothers_of_his _they_came to_ _comfort_him. **23** And_he_went into his/its_ _wife/woman and_she/it_conceived/became_ _pregnant and_she/it_gave_birth a_son and_ _he/it_called ĐǾM his/its_name Bərīʻāh if/because in_distress it_was in_house_of_his. **24** And_ _daughter_of_his was_Sheʾₑrāh and_she_built ĐǾM Bēyt Ḥōrōn (the)_lower and_ĐǾM (the)_upper and_ĐǾM ʾUzzēn Sheʾₑrāh. **25** And_Refaḥ his/its_ _son and_Reshef and_Telaḥ his/its_son and_ _Taḥan his/its_son. **26** Laʻdān his/its_son ʻAmmihūd his/its_son ʾElīshāʻma his/its_son. **27** Nun his/its_son Yəhōshūʻa/(Joshua) his/its_ _son. **28** And_possession_of_their and_their_ _dwelling_of_places were_Bēyt-ʾēl and_ _daughters_of_its and_to_east Naʻₐrān and_to_ _west Gezer and_daughters_of_its and_Shəkem and_daughters_of_its to Ayyah and_daughters_ _of_its. **29** And_were_on the_hands_of the_ _descendants_of Mənashsheh Bēyt Shan and_ _daughters_of_its Taʻₐnāk and_daughters_of_its Məgiddōn and_her/its_daughters Dōr and_ _her/its_daughters in_these the_descendants_of Yōṣēf/(Joseph) the_son_of Yisrāʾēl/(Israel) they_ _dwelt.

30 The_sons_of ʾĀshēr were_Yimnāh/(Imnah) and_Yishvāh/(Ishvah) and_Yishvī/(Ishvi) and_ _Bərīʻāh and_Seraḥ sister_of_was_their. **31** And_ _the_sons of_Bərīʻāh were_Ḥevʿer and_Malkiel he

Readers' Version

19 Another of Gilead's sons was Shemida, whose sons were Ahyan, Shekem, Likhi, and Anieam.

Efrayim's descendants

20 These are Efrayim's (Ephraim's) descendants:

One of Efrayim's sons was Shutelah. Shutelah's son was Bered. Bered's son was Tahat. Tahat's son was Eleadah. Eleadah's son was also named Tahat. **21** Tahat's son was Zavad. Zavad's son was Shutelah. Efrayim's other sons, Ezer and Elead, went to Gat city to steal some cattle but were killed by some of the natives of that area. **22** Their father Efrayim mourned for quite some time, and his relatives came to comfort him. **23** Then he slept with his wife and she got pregnant and gave birth to a son. Efrayim named him Beriah (which sounds like the Hebrew word for 'trouble'), because of the recent tragedy in their family.

24 Efrayim's daughter was She'erah and she founded three towns: Lower Beyt-Horon, Upper Beyt-Horon, and Uzen-She'erah.

25 Another of Efrayim's sons was Refah. Refah's son was Reshef. Reshef's son was Telah. Telah's son was Tahan. **26** Tahan's son was Laedan. Laedan's son was Amihud. Amihud's son was Elishama. **27** Elishama's son was Nun. Nun's son was Yehoshua (Joshua) (or Yehoshua, who led Yisrael's (Israel's) descendants after Mosheh (Moses) died).

28 This is a list of the cities and areas where Efrayim's descendants lived: Beyt-El (Bethel) and the nearby villages, Na'aran to the east, Gezer to the west and the nearby villages, and Shekem and the nearby villages extending north as far as Ayah and its villages.

29 Along the border of the area where Menasheh's (Manasseh's) descendants lived were these towns: Beyt-Shean, Ta'anak, Megidon, Dor, and all the nearby villages. The people who lived in all those places were descendants of Ya'akov's (Jacob's) son Yosef (Joseph).

Asher's descendants

30 Asher's sons were Yimnah, Yishvah, Yishvi, and Beriah. Their sister was Serah.

Readers' Version

31 Beriah's sons were Hever and Malkiel. Malkiel was the father of Birzot.

32 Hever was the father of Yaflet, Shomer, Hotam, and their sister Shua. 33 Yaflet's sons were Pasak, Bimhal, and Ashvat.

34 Shomer's sons were Ahi, Rohagah, Yehubah, and Aram.

35 Shomer's younger brother was Helem. Helem's sons were Tsofah, Yimna, Shelesh, and Amal.

36 Tsofah's sons were Suah, Harnefer, Shual, Beri, Yimrah, 37 Betser, Hod, Shama, Shilshah, Yitran (whose other name was Yeter), and Be'era.

38 Yeter's sons were Yefuneh, Pispah, and Ara. 39 Another of Asher's descendants was Ula, whose sons were Arah, Haniyel, and Ritsya.

40 All those were Asher's descendants, clan leaders, chosen, very strong, leaders of leaders. And there were 26,000 men listed in their genealogy in the army.

Benyamin's descendants

8:1 Benyamin had sons: Bela, Ashbel, Ahrah, 2 Nohah, and the fifth, Rafa.

3 Bela's sons were Adar, Gera, Avihud, 4 Avishua, Na'aman, Ahoah, 5 Gera, Shefufan, and Huram.

6 One of Gera's sons was Ehud. His descendants were leaders of their clans who lived in Geva city, but were taken into exile to Manahat. 7 Ehud's sons were Na'aman, Ahiyah, and Gera. Gera was the one who led them when they moved to Manahat. He was the father of Uza and Ahihud.

8 Another of Benyamin's descendants was Shaharayim, who lived in the Moav (Moab) countryside. He divorced his wives Hushim and Ba'ara, 9 and fathered sons with his wife Hodesh: Yovav, Tsivya, Meysha, Malkam, 10 Ye'uts, Shaveyah, and Mirmah. They all became leaders of their clans. 11 (He'd fathered Avituv and Elpa'al by Hushim.)

12 Elpa'al's sons were Ever, Misham, Shemer

Literal Version

was_the_father_of Birzōt[117]. 32 And_Ḥever he_
_fathered ÐOM Yaflēṭ/(Japhlet) and_ÐOM Shōmēr
and_ÐOM Ḥōtām and_ÐOM Shū'a sister_of_their.
33 And_the_sons of_Yaflēṭ/(Japhlet) were_Pāṣak
and_Bimhāl and_'Ashvāt these were_the_sons_of
Yaflēṭ/(Japhlet). 34 And_the_sons of_Shemer
were_'Aḥī and[118] and_Hubbah[119] and_'Arām.
35 And_the_son_of Helem his/its_brother was_
_Tsōfaḥ/(Zophah) and_Yimnā'/(Imna) and_
Shelesh and'Āmāl. 36 The_sons_of
Tsōfaḥ/(Zophah) were_Ṣūaḥ and_Ḥarnefer and_
_Shū'āl and_Bērī and_Yimrāh/(Imra)h. 37 Betser
and_Hōd and_Shammā' and_Shilshāh and_
_Yitrān/(Ithran) and_Bə'ērā'. 38 And_the_sons of_
_Yeter/(Jether) were_Yəfunneh/(Jephunneh)
and_Piṣpāhh and_'Arā'. 39 And_the_sons of_'Ullā'
were_'Āraḥ and_Ḥanniy'ēl and_Ritsyā'. 40 All_of
these were_the_descendants_of 'Āshēr the_
_heads_of the_house_of the_fathers chosen_men
mighty_men_of strength(s) the_chiefs_of the_
_leaders and_their_genealogical_enrolment in_
_army in_battle number_of_their was_men
twenty and_six thousand.

8:1 And_Binyāmīn he_fathered ÐOM Bela' his/its_
_firstborn 'Ashbēl the_second and_Ahrah the_
_third. 2 Nōḥāh the_fourth and_Rāfā' the_fifth.
3 And_ sons to_Bela' _they_were 'Addār and_Gērā'
and_'Avīhū'd. 4 And_'Avīshū'a and_Na'ₐmān and_
_'Aḥōaḥ. 5 And_Gērā' and_Shephuphan and_
_Ḥūrām. 6 And_these were_the_sons_of 'Ēhūd
these they were_the_heads_of fathers of_the_
_inhabitants_of of_Gev'a' and_people_took_them_
_into_exile to Mānaḥat. 7 And_Na'ₐmān and_
_'Aḥiyʸāh and_Gērā' he he_took_them_into_exile
and_he_fathered ÐOM 'Uzzā' and_ÐOM 'Aḥīḥud.
8 And_Shaharaim he_fathered in_the_region_of
Mō'āv from_when he_sent_away ÐOM_them
Ḥushim and_ÐOM Baara wives_of_his. 9 And_
_he/it_fathered from Ḥodesh his/its_
_wife/woman ÐOM Yōv'āv/(Jobab) and_ÐOM
Tsivyā'/(Zibia) and_ÐOM Mēyshā' and_ÐOM
Malkam. 10 And_ÐOM Yə'ūts/(Jeuz) and_ÐOM Sakia
and_ÐOM Mirmāh these sons_of_were_his the_
_heads_of fathers. 11 And_from_Ḥushim he_
_fathered ÐOM 'Avīṭūv and_ÐOM 'Elpa'al. 12 And_

117 LV 7:31 · Note OSHB variant note: תוזרב: (x-qere) 'תְּיָזְרִ֑ב': lemma_1269 n_0 morph_HNp id_13cpy תְּיָזְרִ֑ב

118 LV 7:34 · Note OSHB variant note: הגהור/ו: (x-qere) 'הֲגַהֲרֹ֑/וּ': lemma_c/7303 n_0.0 morph_HC/Np id_13grp הֲגַהֲרֹ֑/וּ

119 LV 7:34 · Note OSHB variant note: הבחי: (x-qere) 'הֲבַחְבַּ֑ח/וּ': lemma_c/3160 morph_HC/Np id_133iU הֲבַחְבַּ֑ח/וּ

Literal Version

_the_sons of_'Elpa'al were_'Ēvēr and_Mish'ām and_Shemed he he_built ĐOM 'Ōnō and_ĐOM Lod and_daughters_of_its.

13 And_Bərī'āh and_Shema' they were_the_heads_ _of the_fathers of_the_inhabitants_of of_'Ayyālōn they they_put_to_flight ĐOM the_inhabitants_of Gat. **14** And_'Aḥyō Shāshshaq and_ _Yərīmōt/(Jeremoth). **15** And_Zəvad^{yāh} and_'Arād and_'Eder. **16** And_Mīkā'^{ēl} and_Yishpāh/(Ishpah) and_Yōḥā'/(Joha) were_the_sons_of Bərī'āh.

17 And_Zəvad^{yāh} and_Məshullām and_Ḥizqī and_ _Ḥevər. **18** And_Yishməray/(Ishmerai) and_ _Yizlī'āh/(Izliah) and_Yōvāv were_the_sons_of 'Elpa'al. **19** And_Yāqīm/(Jakim) and_Zikrī and_ _Zavdiy. **20** And_'Elī'ēynay and_ _Tsillətay/(Zillethai) and_'Elī'^{ēl}. **21** And_'Adā^{yāh} and_Bərā'^{yāh} and_Shimrāt were_the_sons_of Shim'ī. **22** And_Yishpān/(Ishpan) and_'Ēvēr and_ _'Elī'^{ēl}. **23** And_'Avdōn and_Zikrī and_Ḥānān. **24** And_Ḥ$_a$nan^{yāh} and_'Ēylām and_'Antotiy^{yāh}. **25** And_Yifdə^{yāh}/(Iphdeiah) and[120] were_the_ _sons_of Shāshshaq. **26** And_Shamshəray and_ _Shechariah and_'Atal^{yāh}. **27** And_ _Ya'$_a$resh^{yāh}/(Jaareshiah) and_'Ēliy^{yāh} and_Zikrī were_the_sons_of Yəroḥām/(Jeroham). **28** These were_the_heads_of fathers to_generations_of_ _their chiefs these they_dwelt in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).

29 And_in_Giv'ōn the_father_of Giv'ōn they_ _dwelt and_name_of his/its_wife/woman was_ _Ma'$_a$kāh. **30** And_son_of_his the_firstborn was_ _'Avdōn and_Tsūr/(Tsūr) and_Qīsh and_Ba'al and_Nādāv. **31** And_Gədor and_'Aḥyō and_Zeker. **32** And_Miqlōt he_fathered ĐOM Shim'ā'h and_ _also they before relatives_of_their they_dwelt in_Yərūshālaim/(Jerusalem) with brothers_of_ _their.

33 And_Nēr he_fathered ĐOM Qīsh and_Qīsh he_ _fathered ĐOM Shā'ūl/(Saul) and_Shā'ūl he_ _fathered ĐOM Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_ĐOM Malkī- Shū'a and_ĐOM 'Avīnādāv and_ _ĐOM 'Ashba'al. **34** And_the_son_of Yōnātān was_

Readers' Version

(who built Ono city, plus Lod and its towns),

Benyamin's descendants in Gat and Ayalon

13 plus Beriah and Shema, who were leaders of their clans, who lived in Ayalon city. They forced the people who lived in Gat city to flee. **14–16** Beriah's sons were Ahyo, Shashak, Yerimot, Zevadyah, Arad, Eder, Mika'el (Michael), Yishpah, and Yoha.

Benyamin's descendants in Yerushalem

17–18 Elpa'al's other descendants included Zevadyah, Meshulam, Hizki, Hever, Yishmeray, Yizliah, and Yovav.

19–21 Another of Benyamin's descendants was Shimei. Shimei's descendants included Yakim, Zikri, Zavdi, Eli'eynay, Tsiletay, Eliel, Adayah, Berayah, and Shimrat.

22–25 Shashak's sons were Yishpan, Ever, Eliel, Avdon, Zikri, Hanan, Hananyah, Eylam, Antotiyah, Yifdeyah, and Penuel.

26–27 Another of Benyamin's descendants was Yeroham, whose sons were Shamsheray, Sheharyah, Atalyah (Athaliah), Ya'areshyah, Eliyah (Elijah), and Zikri.

28 All those descendants of Elpa'al (Shaharayim's son) were leaders of their clans according to their genealogies. They all lived in Yerushalem (Jerusalem).

Benyamin's descendants in Giveon

29 Another of Benyamin's descendants was Yeiel—he was a founder of Giveon city. His wife was Ma'akah. **30** His sons, starting with the eldest, were Avdon, Tsur, Kish, Ba'al, Nadav, **31** Gedor, Ahyo, and Zeker. **32** Miklot (another of Yeiel's sons) was Shimeah's father. All those descendants of Yeiel also lived in Yerushalem (Jerusalem) near their relatives.

The descendants of King Sha'ul (Saul)

33 Ner was the father of Kish. Kish was the father of King Sha'ul (Saul). Sha'ul was the father of Yonatan (Jonathan), Malkishua, Avinadav, and Es-

120 LV 8:25 · Note OSHB variant note: לְאוּנָם/וּ: (x-qere) לְאוּנָם/וּ': lemma_c/6439 n_0.0 morph_HC/Np id_13KVb לְאוּנָם/וּ

Readers' Version

hba'al. **34** Yonatan's son was Meriv-Ba'al. Meriv-Ba'al was the father of Mikah.

35 Mikah's sons were Piton, Melek, Ta'area, and Ahaz. **36** Ahaz was the father of Yeho'adah. Yeho'adah was the father of Alemet, Azmavet, and Zimri. Zimri was the father of Motsa. **37** Motsa was the father of Binea. Rafa was Binea's son. Eleasah was Rafa's son. Atsel was Eleasah's son.

38 Atsel had a total of six sons, named Azrikam, Bokru, Yishmael (Ishmael), Shearyah, Ovadyah (Obadiah), and Hanan. **39** Atsel had a brother, Eshek. Eshek's oldest son was Ulam. His other sons were Ye'ush and Elifelet.

40 Ulam's sons were powerful warriors who were also archers. Altogether they had 150 sons and grandsons.

All those were Benyamin's descendants.

Those who returned from captivity

9:1 So the genealogy of all Israelis was listed—yes, written on the scroll of Yisrael's (Israel's) kings.

Then Yehudah (Judah) was taken into exile to Bavel (Babylon) because of their unfaithfulness. **2** The first to return and resettle their land and their cities were some priests, Levites, temple servants, and other Israelis.[121] **3** Some from the tribes of Yehudah, Benyamin, Efrayim (Ephraim), and Menasheh (Manasseh) also returned and lived in Yerushalem (Jerusalem), including the following:

4 Utay son of Amihud (Amihud was Omri's son, Omri was Imri's son, Imri was Bani's son, Bani was a descendant of Perets, Perets was Yehudah's son), **5** Asayah and his sons (descendants of Shilon—Asayah was the oldest), **6** and Ye'uel and 690 other relatives from Zerah's clan.

7 From Benyamin's descendants, Salu (who was Meshulam's son, Meshulam was Hodavyah's son, Hodavyah was Senuah's son), **8** Yivneyah (Yeroham's son), Elah (who was Uzi's son, Uzi was

Literal Version

_Mərīv-ba´al was_Mərīv-ba´al and_Mərīv- ba´al he_fathered ~~DOM~~ Mīkāh. **35** And_the_sons of_ _Mīkāh were_Pitōn and_Melek and_Ta'ₐrē´a and_ _'Āḥāz. **36** And_'Āḥāz he_fathered ~~DOM~~ Yəhō´addāh/(Jehoaddah) and_ _Yəhō´addāh/(Jehoaddah) he_fathered ~~DOM~~ ´Ālemet and_~~DOM~~ ´Azmāvet and_~~DOM~~ Zimrī and_ _Zimrī he_fathered ~~DOM~~ Mōtsā'. **37** And_Mōtsā' he_ _fathered ~~DOM~~ Bin´ā' Rāfā'h son_of_was_his 'El´āsāh son_of_was_his 'Ātsēl his/its_son. **38** And_ _belonged_to_'Ātsēl six sons and_these names_of_ _are_their ´Azrīqām Bokrū and_ _Yishmā´ēl/(Ishmael) and_Shə´arʸāh and_´Ovadʸāh and_Ḥānān all_of these were_the_sons_of 'Ātsēl. **39** And_the_sons of_´Ēsheq his/its_brother was_ _'Ūlām his/its_firstborn was_Yə´ūsh/(Jeush) the_ _second and_was_'Elīfeleṭ the_third. **40** And_ the_ _sons_of 'Ūlām _they_were men mighty_of strength who_bent_of (of)_a_bow and_who_had_ _many children and_the_sons children one_ _hundred and_fifty all_of these from_(the)_sons of_Binyāmīn.

9:1 And_all Yisrā'ēl/(Israel) they_had_themselves_ _enrolled and_THERE_they are_written on the_ _scroll_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) they_were_taken_into_exile to_Bāvel in_unfaithfulness_of_their. **2** And_the_ _inhabitants (the)_first who were_in_possession_ _of_their in_cities_of_their were_Yisrā'ēl/(Israel) the_priests the_Lēviyyiy and_the_temple_ _servants. **3** And_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) some_of the_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) and_from the_descendants_of Binyāmīn and_ _from the_descendants_of 'Efrayim and_ _Mənashsheh they_dwelt. **4** ´Ūtay the_son_of ´Ammihūd the_son_of ´Omrī the_son_of 'Imrī the_ _son_of mmm[122] the_descendants_of Perets the_ _son_of Yəhūdāh. **5** And_from the_Shilōnī[s] ´Asāʸāh the_firstborn and_sons_of_his. **6** And_from the_descendants_of Zeraḥ Yə´ū'ēl/(Jeuel) and_ _relatives_of_their six hundred(s) and_ninety. **7** And_from the_descendants_of Binyāmīn Şallū the_son_of Məshullām the_son_of Hōdavʸāh the_ _son_of Şənū'āh. **8** And_Yivnəʸāh/(Ibneiah) the_ _son_of Yəroḥām/(Jeroham) and_'Ēlāh the_son_of ´Uzziy the_son_of Mikri and_Məshullām the_son_

121 RV 9:2-3 · Cross-ref. Ezr 2:70; Neh 7:73.

122 LV 9:4 · Note OSHB variant note: **וְמִן/וּבְנֵי**: (x-qere) **וּבְנֵי**: lemma_1137 n_0.1 morph_HNp id_132VQ **וּבְנֵי**: lemma_4480 a morph_HR id_13gJa **וְמִן**

Literal Version

_of Shəfaṭʸᵃʰ the_son_of Rə´ūʾᵉˡ the_son_of Yivᵛniyʸᵃʰ/(Ibnijah). **9** And_relatives_of_their to_
_generations_of_their nine hundred(s) and_fifty
and_six all_of these men were_heads_of fathers
to_the_house_of their_fathers_of_their. **10** And_
_from the_priests Yəda´ʸᵃʰ/(Jedaiah) and_
_Yəhōyārivᵛ/(Jehoiarib) and_Yākīn/(Jakin).
11 And_´Azarʸᵃʰ the_son_of Ḥilqiyʸᵃʰ the_son_of
Məshullām the_son_of Tsādōq/(Zadok) the_son_
_of Mərāyōt the_son_of ʾAḥīṭūvᵛ the_leader_of
the_house_of the_ʾElohīm. **12** And_´Adāʸᵃʰ the_
_son_of Yərohām the_son_of Pashḥūr the_son_of
Malkīyʸᵃʰ and_Ma´ₐsay the_son_of ´Adiʾᵉˡ the_son_
_of Yaḥzērāh/(Jahzerah) the_son_of Məshullām
the_son_of Məshillēmīt the_son_of ʾImmēr.
13 And_relatives_of_their heads of_the_house_of
their_fathers_of_their one_thousand and_seven
hundred(s) and_sixty (the)_mighty_men_of (the)_
_ability_of the_work_of the_service_of the_house_
_of the_ʾElohīm.

14 And_from the_Lēviyyiy Shəma´ʸᵃʰ the_son_of
Ḥashshūvᵛ the_son_of ´Azrīqām the_son_of
Ḥₐshavʸᵃʰ of the_descendants_of Mərārī. **15** And_
_Baqbaqqar Ḥeresh and_Gālāl and_Mattanʸᵃʰ the_
_son_of Mīkāʾ the_son_of Zikrī the_son_of ʾĀṣāf.
16 And_´Ovᵛadʸᵃʰ the_son_of Shəma´ʸᵃʰ the_son_of
Gālāl the_son_of Yədūtūn/(Jeduthun) and_
_Berekʸᵃʰ the_son_of ʾĀṣāʾ the_son_of ʾElqānāh
who_dwelt in_the_villages_of the_Nəṭofātī[s].
17 And_the_gatekeepers were_Shallūm and_
_´Aqqūvᵛ and_Ṭalmōn and_ʾAḥīman and_brother_
_of_their Shallūm was_the_chief. **18** And_unto
now in_the_gate_of the_king eastward_on they
were_the_gatekeepers of_the_camps_of of_the_
_descendants_of of_Lēvī. **19** And_Shallūm the_
_son_of Qōrēʾ the_son_of ʾEvyāṣāf the_son_of
Qoraḥ and_relatives_of_his of_the_house_of
his/its_father the_Qoraḥites were_over the_
_work_of the_service the_keepers_of the_
_thresholds of_tent and_ancestors_of_their had_
_been_over the_camp_of **YHWH** the_keepers_of
the_entrance. **20** And_Piṇḥāṣ the_son_of ʾEl´āzār
a_leader he_had_been over_them formerly_
_former **YHWH** with_him/it. **21** Zəkarʸᵃʰ the_son_
_of Məshelemʸᵃʰ was_a_gatekeeper the_entrance
of_the_tent_of meeting. **22** Of_them_of_all who_
_had_been_chosen to_gatekeepers at_thresholds

Readers' Version

Mikri's son), and Meshulam (who was Shefatyah's son, Shefatyah was Re'uel's son, Re'uel was Yivniyah's son).

9 In all, there were 956 of Benyamin's descendants living in Yerushalem. All those above were leaders of their clans.

10 Some of the priests who returned to Yehudah (Judah) were: Yedayah, Yehoyariv, Yakin,
11 Azaryah, the leading official at the temple (Azaryah was Hilkiyah's son, Hilkiyah was Meshulam's son, Meshulam was Tsadok's son, Tsadok was Merayot's son, Merayot was Ahituv's son),
12 Adayah (who was Yeroham's son, Yeroham was Pashhur's son, Pashhur was Malkiyah's son), and Ma'asay (who was Adiel's son, Adiel was Yahzerah's son, Yahzerah was Meshulam's son, Meshulam was Meshilemit's son, Meshilemit was Imer's son).

13 Altogether there were 1,760 priests who returned to Yehudah. They were leaders of their clans, and they were all capable and responsible to work in God's residence.

Levites who returned

14 From Levi's descendants who returned to Yehudah (Judah) there were: Shemayah (who was Hashuv's son, Hashuv was Azrikam's son, Azrikam was Hashavyah's son, Hashavyah was a descendant of Levi's youngest son Merari), **15** Bakbakar, Heresh, Galal, Matanyah (who was Mika's son, Mika was Zikri's son, Zikri was Asaf's son), **16** Ovadyah (Obadiah) (who was Shemayah's son, Shemayah was Galal's son, Galal was Yedutun's son), and Berekyah who lived in one of the villages where the Netofat people lived (Berekyah was Asa's son, Asa was Elkanah's son).

17 From Levi's descendants who returned to Yehudah and who guarded the temple gates there were Shalum, Akuv, Talmon, Ahiman, and some of their relatives. Shalum was their leader. **18** Those descendents of Levi were gatekeepers at the King's Gate on the east, and their descendants still are, even to this day.

19 Shalum was Kore's son, Kore was Evyasaf's son, and Evyasaf was Korah's son. Shalum and his relatives from his clan (Korah's descendants) had the duty of being gatekeepers, responsible for

Readers' Version

guarding the entrances to Yahweh's temple, as their ancestors had done. **20** Previously Pinhas (Eleazar's son) had supervised the gatekeepers. Yahweh was with Pinhas.

21 Zekaryah (Zechariah) (Meshelemyah's son) was gatekeeper of the entrance to the assembly tent. **22** Altogether, there were 212 men chosen to guard the gates. The records of the clans in their villages listed their names. King David and the prophet Shmuel (Samuel) appointed them because they were dependable. **23** They and their sons watched over the gates of Yahweh's house, that is, the sacred tent, as guards. **24** There were gatekeepers on each of the temple's four sides: east, west, north, and south. **25** Their relatives in their villages would come in from time to time to relieve them for seven days, **26** because the four leaders of the gatekeepers were Levites, and they were also trusted to supervise the rooms and the treasuries in God's residence. **27** They would spend the night around the temple while they were in charge, and would open it with the key each morning.

28 Some of them monitored the utensils used in the activities—counting them as they brought them out and when they put them away again. **29** Others took care of the containers and utensils used in the sanctuary, along with the fine flour, the wine and oil, and the frankincense and spices. **30** Some of the priests mixed the fragrances and spices.

31 There was a Levite named Matityah (Shalum's oldest son, who was a descendant of Korah) whose official duty was supervising the baking of the flat breads. **32** Some of Kohat's descendants prepared the rows of bread to be laid out on the sacred table every rest day.

33 Some of Levi's descendants were temple musicians and singers. The leaders of those families stayed in the temple accommodations. They didn't have other duties, because they were expected to serve day and night. **34** Those were the heads of the Levite families according to their generations, and they lived in Yerushalem (Jerusalem).

Literal Version

were_two_hundred and_two_plus ten they was_
_in_villages_of_their their_genealogical_
_enrolment them Dāvid and_Shəmū'[ēl]/(Samuel)
the_seer he_had_appointed in_faithfulness_of_
_their. **23** And_they and_descendants_of_their
were_over the_gates of_the_house_of of_**YHWH**
of_the_house_of of_the_tent to_guards. **24** To_
_four sides the_gatekeepers they_were the_east
westward_to northward_at and_southward_at.
25 And_relatives_of_their in_villages_of_their
were_to_come for_the_seven_of the_days from_
time to time with these. **26** If/because in
_faithfulness they were_the_four_of the_mighty_
_ones_of the_gatekeepers they were_the_Lēviyyiy
and_they_will_be over the_store-rooms and_over
the_treasuries_of the_house_of the_'Elohīm.
27 And_around_of the_house_of the_'Elohīm
they_spent_the_night if/because was_on_them a_
_duty and_they were_over the_key and_to_
_morning to_morning. **28** And_some_of_them
were_over the_articles_of the_service if/because
by_number they_brought_them and_by_number
they_took_them_out. **29** And_some_of_them
were_appointed over the_vessels and_over all_of
the_articles_of the_holy_place and_over the_fine_
_flour and_the_wine and_the_oil and_the_
_frankincense and_the_spices. **30** And_from the_
_sons_of the_priests were_those_who_mixed_of
(of)_the_ointment_mixture of_spices. **31** And_
_Mattit[yāh] one_of the_Lēviyyiy he was_the_
_firstborn of_Shallūm the_Qoraḥite in_
_faithfulness was_over the_work_of the_flat_
_cakes. **32** And_from the_sons_of the_Qəhātite[s]
some_of relatives_of_their were_over the_bread_
_of the_row to_prepare_it sabbath_of sabbath.
33 And_these the_singers the_heads_of fathers
of_Lēviyyiy were_in_rooms let_go_off_duty[123]
if/because by_day and_night was_on_them in_
_work. **34** These were_the_heads of the_fathers
of_Lēviyyiy to_generations_of_their chiefs these
they_dwelt in_Yərūshālaim/(Jerusalem).

123 LV 9:33 · Note OSHB variant note: סִירִיטַפ: (x-qere) סֵירוּטָפ': lemma_6362 n_1 morph_HVqsmpa id_13oGq סֵירוּטָפ

Literal Version

35 And_in_Giv·ōn they_dwelt the_father_of Giv·ōn Yə·ʿī·ēl/(Jeiel)[125] and_name_of his/its_ _wife/woman was_Ma·ʿa_kāh. **36** And_son_of_his the_firstborn was_·Av·dōn and_Tsūr/(Tsūr) and_ _Qīsh and_Ba·al and_Nēr and_Nādāv. **37** And_ _Gədor and_·Aḥyō and_Zəkar·yāh and_Miqlōt. **38** And_Miqlōt he_fathered ᴅᴏᴍ Shim·ʿā·m and_ _also they before relatives_of_their they_dwelt in_Yərūshālaim/(Jerusalem) with relatives_of_ _their. **39** And_Nēr he_fathered ᴅᴏᴍ Qīsh and_ _Qīsh he_fathered ᴅᴏᴍ Shā·ūl/(Saul) and_Shā·ūl he_fathered ᴅᴏᴍ Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_ᴅᴏᴍ Malkī- Shū·a and_ᴅᴏᴍ ·Avīnādāv and_ᴅᴏᴍ ·Ashba·al. **40** And_the_son_of Yōnātān was_ _Mərīv-ba·al was_Mərīv-ba·al and_Mərīv- ba·al he_fathered ᴅᴏᴍ Mīkāh. **41** And_the_sons of_ _Mīkāh were_Pitōn and_Melek and_Taḥrē·a. **42** And_·Āḥāz he_fathered ᴅᴏᴍ Ya·rāh/(Jarah) and_Ya·rāh/(Jarah) he_fathered ᴅᴏᴍ ·Ālemet and_ _ᴅᴏᴍ ·Azmāvet and_ᴅᴏᴍ Zimrī and_Zimrī he_ _fathered ᴅᴏᴍ Mōtsā'. **43** And_Mōtsā' he_fathered ᴅᴏᴍ Bin·ā' and_Rəfā·yāh son_of_was_his ·El·āsāh son_of_was_his ·Ātsēl his/its_son. **44** And_ _belonged_to_·Ātsēl six sons and_these names_of_ _are_their ·Azrīqām Bokrū and_ _Yishmā·ʾēl/(Ishmael) and_Shə·ar·yāh and_·Ov·ad·yāh and_Ḥānān these were_the_sons_of ·Ātsēl.

10:1 And_the_Pəlishtiy they_fought against_ _Yisrā·ʾēl/(Israel) and_ the_man_of Yisrā·ʾēl/(Israel) _he_fled from_face/in_front_of the_Pəlishtiy and_ slain _they_fell on_the_mountain_of Gilbo·a. **2** And_ the_Pəlishtiy _they_pursued_closely after Shā·ūl and_after sons_of_his and_ the_Pəlishtiy _ _they_struck_down ᴅᴏᴍ Yōnātān and_ᴅᴏᴍ ·Avīnādāv and_ᴅᴏᴍ Malkī- Shū·a the_sons_of Shā·ūl. **3** And_ the_battle _it_was_heavy on Shā·ūl/(Saul) and_they_found_him the_archers with_bow and_he_was_in_severe_pain from the_ _archers. **4** And_ Shā·ūl _he/it_said to the_bearer_ _of his_armour(s)_of_his draw sword_of_your and_pierce_me_through with_it lest the_ _uncircumcised_men the_these they_should_ _come and_they_will_deal_wantonly with_me and_not the_bearer_of his_armour(s)_of_his he_ _was_willing if/because he_was_afraid

Readers' Version

King Sha'ul's ancestors and descendants[124]

35 Another of Benyamin's descendants was Yeiel. He was a founder of Giveon city and lived there. His wife was Ma'akah. **36** His oldest son was Avdon, and his other sons were Tsur, Kish, Ba'al, Ner, Nadav, **37** Gedor, Ahyo, Zekaryah (Zechariah), and Miklot. **38** Miklot was Shim'am's father. They also lived near their relatives in Yerushalem (Jerusalem).

39 Ner was the father of Kish. Kish was the father of King Sha'ul (Saul). Sha'ul was the father of Yonatan (Jonathan), Malkishua, Avinadav, and Eshba'al. **40** Yonatan's son was Meriv-Ba'al. Meriv-Ba'al was the father of Mikah. **41** Mikah's sons were Piton, Melek, and Tahrea. **42** Ahaz was the father of Yaerah. Yaerah was the father of Alemet, Azmavet, and Zimri. Zimri was the father of Motsa. **43** Motsa was the father of Binea. Refayah was Binea's son. Eleasah was Refayah's son. Atsel was Eleasah's son.

44 Atsel had six sons, named Azrikam, Bokru, Yishmael (Ishmael), Shearyah, Ovadyah (Obadiah), and Hanan.

The death of King Sha'ul and his sons · Full kingdom[126]

10:1 Now the Pelishtim fought against Yisrael (Israel), and the Israeli men fled away from the Pelishtim, and many were killed on Mt. Gilboa. **2** Then the Pelishtim pursued Sha'ul (Saul) and his sons, and they killed his sons Yonatan (Jonathan), Avinadav, and Malkishua. **3** The battle against Sha'ul was very fierce, and then the archers spotted him and wounded him. **4** Then Sha'ul said to his equipment carrier, "Draw your sword and pierce me with it, so those uncircumcised Pelishtim can't come here and torture me." But his equipment carrier was very scared and wasn't willing to do it, so Sha'ul took his sword and fell onto it. **5** Then his equipment carrier, seeing that King Sha'ul had died, also fell on

124 RV 9:35 · Parallel 1 Chr. 8:29-38

125 LV 9:35 · Note OSHB variant note: לאועי: (x-qere) לֵאִיעִי: lemma_3273 n_1 morph_HNp id_13CrC לֵאִיעִי

126 RV 10:1 · Parallel 1 Sam. 31:1-13

Readers' Version

his sword and died. **6** So Sha'ul and his three sons died, thus ending his family's rule. **7** When all the Israelis living in the valley saw that the army had fled, and that Sha'ul and his sons were dead, they abandoned their cities and fled. Then the Pelishtim came, and they lived there instead.

8 The next day, when the Pelishtim came to strip the dead, they found Sha'ul and his sons' bodies on Mt. Gilboa. **9** They stripped him and carried away his head and his armour. Then they sent messengers all around the Pelishti regions to take the news to their idols and the people. **10** They put his armour in the temple of their gods, and they hung his head in their god Dagon's temple. **11** When everyone who lived back in Yavesh in the Gilead region heard about everything the Pelishtim had done to Sha'ul, **12** all the strong men took action and retrieved the corpses of Sha'ul and his sons, and brought them back to Yavesh. Then they buried them under the large tree in Yavesh, and they fasted for seven days. **13** So Sha'ul died because of his disobedience—when he was unfaithful to Yahweh by not following Yahweh's instructions,[127] and also because he consulted a medium for guidance[128] **14** instead of requesting Yahweh's advice. So Yahweh killed him and handed the kingdom over to Yishay's (Jesse's) son David.

David becomes king · Full kingdom[130]

11:1 Then all of Yisrael (Israel) assembled around David at Hevron, saying, "Look, we're your flesh

Literal Version

exceedingly and_ Shā'ūl _he/it_took ĐOM the_ _drought//sword/knife and_he_fell on_it. **5** And_ the_bearer_of his_armour(s)_of_his _he/it_saw if/because_that Shā'ūl he_had_died and_ also he _ _he_fell on the_drought//sword/knife and_he/it_ _died. **6** And_ Shā'ūl and_three_of his_sons_of_his _he/it_died and_all household_of_his together they_died. **7** And_ every_of (the)_man_of Yisrā'ēl/(Israel) who was_in_valley _they_saw if/because_that they_had_fled and_ _because/when Shā'ūl and_sons_of_his they_had_ _died and_they_abandoned cities_of_their and_ _they_fled and_ the_Pəlishtiy _they_came and_ _they_lived in_them. **8** And_he/it_was from_the_ _next_day and_ the_Pəlishtiy _they_came to_strip ĐOM the_ones_slain and_they_found ĐOM Shā'ūl/(Saul) and_ĐOM sons_of_his fallen on_the_ _mountain_of Gilbo'a. **9** And_they_stripped_him and_they_took ĐOM his/its_head and_ĐOM armour(s)_of_his and_they_sent in_the_land_of the_Pəlishtiy[129] all_around to_bear_the_news ĐOM idols_of_their and_ĐOM the_people. **10** And_ _they_put ĐOM armour(s)_of_his the_house_of their_gods_of_their and_ĐOM skull_of_his they_ _fixed the_house_of Dāgōn. **11** And_ all_of Yāvēsh/(Jabesh) Gil'ād _they_heard ĐOM all_of that the_Pəlishtiy they_had_done to_Shā'ūl. **12** And_ every_of man_of strength _they_arose and_they_took ĐOM the_corpse_of Shā'ūl and_ĐOM the_corpses_of his_sons_of_his and_they_ _brought_them to_Yāvēsh and_they_buried ĐOM bones_of_their under the_terebinth in_Yāvēsh and_they_fasted seven_of_days. **13** And_ Shā'ūl _ _he/it_died in_unfaithfulness_of_his which he_ _had_acted_unfaithfully against_**YHWH** on the_ _message_of **YHWH** which not he_kept and_also to_enquire by_necromancy to_consult. **14** And_ _not he_consulted (in)_**YHWH** and_he_put_him_ _to_death and_he_turned_over ĐOM the_royalty to_Dāvid the_son_of Yishay/(Jesse).

11:1 And_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_gathered_ _together to Dāvid to_Ḫevrōn to_say HERE bone_ _of_are_your and_flesh_of_your we. **2** Both yesterday as_well_as three_days_ago also when_

127 RV 10:13 · Cross-ref. 1Sam 13:8-14; 15:1-24.

128 RV 10:13 · Cross-ref. Lev 19:31; 20:6; 1Sam 28:7-8.

129 LV 10:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

130 RV 11:1 · Parallel 2 Sam. 5:1-10

Literal Version

_was Shā'ūl/(Saul) king you were_the_one_who_
_led_out and_the_one_who_brought ᴅᴏᴍ
Yisrā'ēl/(Israel) and_ **YHWH** god_of_your _he/it_
_said to/for_yourself(m) you you_will_shepherd
ᴅᴏᴍ people_of_my ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) and_
_you(ms) you_will_be ruler over people_of_my
Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ all_of the_elders_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_came to the_king to_
_Ḥevrōn and_he_made to/for_them Dāvid a_
_covenant at_Ḥevrōn to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** and_they_anointed ᴅᴏᴍ Dāvid
to_king over Yisrā'ēl/(Israel) according_to_the_
_message_of **YHWH** by_the_hand_of
Shəmū'ēl/(Samuel). **4** And_ Dāvid and_all
Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_went
Yərūshālaim/(Jerusalem) that was_Yəvūṣ/(Jebus)
and_there the_Yəvūṣī the_inhabitants_of the_
earth/land. **5** And the_inhabitants_of
Yəvūṣ/(Jebus) _they_said to_Dāvid not you_will_
come here and Dāvid _he_captured ᴅᴏᴍ the_
_stronghold_of Tsiyyōn/(Zion) that is_the_city_of
Dāvid. **6** And_ Dāvid _he/it_said any_of one_who_
_attacks_of (of)_a_Yəvūṣī/(Jebusite) at_first he_
_will_become (into)_a_chief and_(into)_a_
_commander and_he/it_ascended at_first
Yō'āv/(Joab) the_son_of Tsərūyah/(Zeruiah) and_
_he/it_was (into)_a_chief. **7** And_ Dāvid _he/it_
_sat_down//remained//lived in_stronghold
therefore yes/correct/thus/so people_called to_
_him/it the_city_of Dāvid. **8** And_he/it_built the_
_city from_round_about from the_Millō' and_
_unto the_surroundings and_Yō'āv he_restored
ᴅᴏᴍ the_remainder_of the_city. **9** And_ Dāvid _
_he/it_went going and_becoming_great and_
_**YHWH** soldiers/messengers with_him/it.

10 And_these were_the_chiefs_of the_warriors
who belonged_to_Dāvid who_held_strongly with_
_him/it in_kingdom_of_his with all_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_make_him_king according_to_
_the_message_of **YHWH** on Yisrā'ēl/(Israel).
11 And_these are_the_number_of the_
_powerful/mighty(pl) who belonged_to_Dāvid
Yāshov'ām/(Jashobeam) a_son_of a_Ḥakmōnī
was_the_chief_of the[133] he he_wielded ᴅᴏᴍ
spear_of_his on three hundred(s) slain at_a_time

Readers' Version

and blood relatives. **2** In the recent past, even when Sha'ul (Saul) was king, *you* were the one who took Yisrael out and the one who brought us back in. Plus your god Yahweh told you, 'You yourself will shepherd my people, Yisrael, and you yourself will become the leader of my Israeli people.' " **3** So all the Israeli elders went to the king at Hevron, and David made a solemn agreement with them at Hevron in front of Yahweh. Then they anointed David as king over Yisrael in accordance with Yahweh's message that was given through the prophet Shmuel (Samuel).

4 Then David and all of Yisrael went to Yerushalem (Jerusalem) (Yerushalem, which was also known as Yevus because the Yevusim were living there).[131] **5** The inhabitants inside Yevus said to David, "You won't be entering this place." But David captured what became known as the Tsiyon (Zion) fortress, that is, the city of David. **6** He'd said, "The one who strikes down the Yevusim first will become my army commander." Tseruyah's son Yoav (Joab) went up over the wall first, and he became head of the army. **7** David started living in that fortress, so then they called it the city of David. **8** He built the city up all around, from the terrace to the surrounding walls, and Yoav restored the rest of the city. **9** So David became more powerful because Commander-in-chief Yahweh helped him.

David's powerful warriors · Full kingdom

10 The following were the leaders of David's powerful warriors who, together with all of Yisrael (Israel), strengthened his kingdom and established him as king, just as Yahweh had said. **11** So these are David's powerful warriors: Yashaveam (a Hakmoni and the leader of the thirty), who once used his spear against three hundred men in a single battle and killed them all.

131 RV 11:4 · Cross-ref. Josh 15:63; Jdg 1:21.

133 LV 11:11 · Note OSHB variant note: מישולש/ה: (x-qere) מְשִׁלְשִׁי/ה: lemma_d/7991 c n_0.1 morph_HTd/Acbpa id_13eUm מְשִׁלְשִׁי/ה

Readers' Version

12 Next was Eleazar (an Ahohi, son of Dodo) who was one of the top three powerful warriors. **13** He was with David at Pas-Damim when the Pelishtim had assembled there for battle near a part of the countryside where barley was growing. At first, the Israelis fled from the Pelishtim, **14** but then they took their stand in the middle of the barley and proceeded to defeat the Pelishtim as Yahweh saved them through a stunning victory.

15 Then three of that top thirty went down to David, near the rock at Adulam's cave. Meanwhile, Pelishtim had encamped in the Refaim Valley. **16** David was in that fortress then, and the Pelishti garrison was in Beyt-Lehem (Bethlehem), **17** and David was thirsty and asked, "Who'll get me water to drink from the well by the Beyt-Lehem gate?" **18** So those three broke through the Pelishti camp, and they drew water from the well at the Beyt-Lehem gate, and they brought it back to David. But David wasn't willing to drink it, and he poured it out on the ground as an offering to Yahweh. **19** "Far be it from me to drink this water in front of my god," he said. "Could I drink the blood of these men who risked their lives to bring it?" So he wasn't prepared to drink it. Those were some of the things those three powerful warriors did.

20 Yoav's (Joab's) brother Avishay was the head of a group of three. He'd killed three hundred people with his spear and had a reputation among the three.[132] **21** He was honoured more than the other two and became the leader of that second group of three, but didn't enter the first Three.

22 Yehoyada's son Benayah from Kavtse'el was a powerful warrior who did amazing things. He struck down Ariel's two sons from Moav (Moab). Another time, he climbed down into a pit on a

Literal Version

one. **12** And_was_after_him 'El'āzār the_son_of Dōdō the_'Aḥōḥī he was_among_three the_ _powerful/mighty(pl). **13** He he_was with Dāvid at_Paṣ- dammim and_the_Pəlishtiy they_were_ _gathered there[134] for_battle and_it_became the_ _portion_of the_field full barley(s) and_the_ _people they_fled from_face/in_front_of the_ _Pəlishtiy. **14** And_they_took_their_stand in_the_ _middle_of the_portion and_they_delivered_it and_they_struck_down ~~ḌǪM~~ the_Pəlishtiy and_ **YHWH** _he_gave_victory a_victory great. **15** And_ three of the_thirty chief[s] _they_went_down to the_rock to Dāvid to the_cave_of ʼAdullām and_a_ _camp_of Pəlishtiy was_encamping in_the_valley_ _of Rəfā'īm. **16** And_Dāvid then was_in_ _stronghold and_a_garrison_of Pəlishtiy then in_ _house_of lehem. **17** And[135] Dāvid he_said who will_he_give_me_to_drink water from_the_well_ _of Bēyt- lehem which is_at_gate. **18** And_ the_ _three _they_broke_through in_the_camp_of the_ _Pəlishtiy and_they_drew water from_the_well_of Bēyt- lehem which was_at_gate and_they_ _carried_them and_they_brought_them to Dāvid and_not Dāvid he_was_willing to_drink_them and_he_poured_out ~~ḌǪM~~_them to/for_**YHWH**. **19** And_he/it_said far_be_it to/for_me from_god_ _of_my from_doing this_thing the_blood_of the_ _men the_these will_I_drink with_lives_of_their if/because with_lives_of_their they_brought_ _them and_not he_was_willing to_drink_them these_things the_three_of the_warriors they_did. **20** And_'Avshay the_brother_of Yō'āv/(Joab) he[136] he_was the_chief_of the_three and_he he_ _wielded ~~ḌǪM~~ spear_of_his on three hundred(s) slain and[137] a_name among_three. **21** More_than the_three by_twofold he_was_honoured and_ _he/it_was to/for_them (into)_a_commander and_unto the_three not he_came. **22** Bənāyāh the_ _son_of Yəhōyādāʼ/(Jehoiada) was_a_son_of a_ _man_of strength great_of deeds from Qavtsəʼēl

---

132 RV 11:20 · Note This seems unexpectedly similar to verse 11 and might possibly indicate some confusion in the early records.

134 LV 11:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

135 LV 11:17 · Note OSHB variant note: **וְאֹתִי/וֹ**: (x-qere) '**וַיָּאֹתִי/וֹ**': lemma_c/183 morph_HC/Vtw3ms id_13yML **וַיָּאֹתִי/וֹ**

136 LV 11:20 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

137 LV 11:20 · Note OSHB variant note: **אֵל/וֹ**: (x-qere) '**וֹ/לְ/וֹ**': lemma_c/l morph_HC/R/Sp3ms id_13WV1 **וֹ/לְ/וֹ**

Literal Version

he he_struck_down ~~DOM~~ the_two_of the_ _warrior[s] of_Mō'āv and_he he_went_down and_ _he_struck_down ~~DOM~~ the_lion in_the_middle of_ _the_pit in/on_day of_the_snow. **23** And_he he_ _struck_down ~~DOM~~ the_man (the)_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) a_man_of stature five by_cubit and_was_in_the_hand_of the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) a_spear like_a_ _beam_of weavers and_he/it_descended to_ _him/it with_club and_he_seized ~~DOM~~ the_spear from_the_hand_of the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) and_he/it_killed_him/it with_his_own_of_spear. **24** These_things Bənāyāh the_son_of Yəhōyādā' he_did and_to/for_him/it a_name among_the_three the_ _powerful/mighty(pl). **25** More_than the_thirty THERE_he was_honoured he and_near/to the_ _three not he_came and_he_appointed_him Dāvid over bodyguard_of_his. **26** And_the_mighty_men_ _of (the)_strength(s) were_'Asāh- ʾēl the_brother_ _of Yō'āv/(Joab) 'Elḥānān the_son_of Dōdō from_ _Bēyt- lehem. **27** Shammōt the_Ḥarōrī Ḥelets the_ _Pəlōnī. **28** 'Īrā' the_son_of 'Iqqēsh the_Təqō'ī 'Avī'ezer the_'Annətotī. **29** Ṣibkay the_Ḥushātī 'Īlay the_'Aḥōḥī. **30** Maharay the_Nəṭofātī Ḥēled the_son_of Ba'anāh the_Nəṭofātī. **31** 'Ittay the_ _son_of Rīvay from_Gibeah of_the_descendants_ _of of_Binyāmīn Bənāyāh the_Pir'ātōnī. **32** Ḥūray from_the_wadis_of Ga'ash 'Avī'ēl the_'Arvātī. **33** 'Azmāvet the_Baḥarūmī 'Elyaḥbā' the_ _Sha'alvonī. **34** The_sons_of Hāshēm the_Gizōnī Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of Shageh the_Harārī. **35** 'Aḥī'ām the_son_of Sākār the_Harārī 'Elīfāl the_son_of 'Ūr. **36** Ḥēfer the_ _Mekerathite 'Aḥiyāh the_Pəlōnī. **37** Ḥetsrō the_ _Karməlī/(Carmelite) Na'aray the_son_of 'Ezbay. **38** Yō'ēl/(Joel) the_brother_of Nātān Mivḥār the_ _son_of Hagrī. **39** Tseleq/(Zelek) the_'Ammōnī Naḥaray the_Beerothite the_bearer of_the_ _armour(s)_of of_Yō'āv the_son_of Tsərūyāh/(Zeruiah). **40** 'Īrā' the_Yitrī/(Ithrite) Gārēv the_Yitrī. **41** Uriah the_Hittite Zāvād the_ _son_of 'Aḥlay. **42** 'Adīnā' the_son_of Shizā' the_ _Rə'ūvēnite a_chief of_Rə'ūvēnite[s] and_were_ _with_him thirty_warriors. **43** Ḥānān the_son_of Ma'akāh and_Yōshāfāṭ/(Joshaphat) the_Mitnī. **44** 'Uzziyyā' the_'Ashtərātī Shāmā' and[138] the_ _sons_of Ḥōtām the_'Arō'ērite.

Readers' Version

snowy day and killed the lion that was trapped in the pit. **23** He also killed a huge Mitsri (Egyptian) man—well over two metres tall. The Mitsri was carrying a spear like a weaver's beam, but Benayah went down to take him on with a staff. He forced the spear from the Mitsri's grasp, and then killed him with it. **24** So that was what Benayah (Yehoyada's son) did that gave him a reputation among the three powerful warriors. **25** Actually, he was honoured more than the Thirty, yet he didn't make it to the first Three, but David appointed him to have authority over his bodyguards.

26 These are the names of the powerful warriors: Asahel (Yoav's brother), Elhanan (Dodo's son from Beyt-Lehem (Bethlehem)), **27** Shamot (from Haror), Helets (from Pelon), **28** Ira (Ikesh's son from Tekoa), Aviezer (from Anatot), **29** Sibkay (from Hushah), Ilay (from Ahoh), **30** Maharay (from Netofah), Heled (Ba'anah's son from Netofah), **31** Itay (Rivay's son from Giveah, which belonged to Benyamin's descendants), Benayah (from Pireaton), **32** Huray (from the valleys near Mt. Ga'ash), Aviel (from Aravah), **33** Azmavet (from Baharum), Elyahba (from Shaalvon), **34** Hashem's sons (from Gizon), Yonatan (Jonathan) (Shageh's son from Harar), **35** Ahiam (Sakar's son from Harar), Elifal (Ur's son), **36** Hefer (from Mekerat), Ahiyah (from Pelon), **37** Hetsro (from Karmel), Na'aray (Ezbay's son), **38** Yoel (Joel) (Natan's (Nathan's) brother), Mivhar (Hagri's son), **39** Tselek (the Amoni), Naharay (from Be'erot, armour bearer for Tseruyah's son Yoav (Joab)), **40** Ira (the Yitri), Garev (the Yitri), **41** Uriyah (Bat-Sheva's (Bathsheba's) husband the Hiti), Zavad (Ahlay's son), **42** Adina (Shiza's son from the tribe of Re'uven, a leader from that tribe who had thirty soldiers with him), **43** Hanan (Ma'akah's son), Yoshafat (from Mithna), **44** Uziya (from Ashterat), Shama and Yeiel (Hotam's sons from Aroer), **45** Yedieael (Shimri's son) and his brother Yoha (from Tiz), **46** Eliel (from Mahavah), Yerivay and Yoshavyah (Elna'am's sons), Yitmah (from Moav (Moab)), **47** Eliel and Oved, and Ya'asiyel (from

138 LV 11:44 · Note OSHB variant note: לְאוּעִי/וְ: (x-qere) לֶאֱעִי/וְ: lemma_c/3273 n_0.1 morph_HC/Np id_13JnZ לֶאֱעִי/וְ

Readers' Version

Tsovah).

The heroes accompanied to David · Full kingdom

12:1 These were the men who joined David in Tsiklag, when he was banished from Kish's son Sha'ul's (Saul's) presence. (They were among the warriors who assisted David in battle **2** armed with bows. Some used slings right-handed and some left-handed, as well as shooting arrows with a bow. They were from the Benyamin tribe, Sha'ul's relatives.) **3** Their leader was Ahiezer, then next was Yoash, both Shema'ah's sons from Giveah city. Others were: Yeziel and Pelet (Azmavet's sons), Berakah, Yehu (Jehu) (from Anatot city), **4** Yishmaeyah (from Giveon city, who was the leader of the thirty greatest warriors), Yirmiyah (Jeremiah), Yahaziel, Yohanan, Yozavad (from Gederah city), **5** Eleuzay, Yerimot, Be'alyah, Shemaryah, Shefatyah (from Haruf city), **6** Elkanah, Yishiyah, Azarel, Yoezer, and Yashaveam (all Korah's descendants), **7** and Yoelah and Zevadyah (Yeroham's sons, from Gedor city).

8 Some Gadim joined David at the wilderness fortress. They were very strong army warriors, ready for battle with shields and spears. Their faces were fierce like lions, but they could run across the hills like gazelles. **9** Their leader was Ezer, then Ovadyah (Obadiah), then Eliav. **10** Next was Mishmanah, then Yirmiyah, **11** Atay, Eliel, **12** Yohanan, Elzavad, **13** another Yirmiyah, then

Literal Version

45 Yədĭʻaʼēl/(Jediael) the_son_of Shimrī and_ _Yōḥāʼ/(Joha) his/its_brother the_Tiytsī. **46** ʼElīʼēl the_Maḥavīm and_Yərīvay/(Jeribai) and_ _Yōshavyāh/(Joshaviah) the_sons_of ʼElnaʻam and_ _Yitmāh/(Ithmah) the_Mōʼāvite. **47** ʼElīʼēl and_ _ʻŌvēd and_Yaʻasiyʼēl/(Jaasiel) the_Mətsovāyāh.

12:1 And_these the_(ones_who)_went to Dāvid to_ _Tsiqlag/(Ziklag) still he_was_kept_back from_ _face/in_front_of Shāʼūl/(Saul) the_son_of Qīsh and_they were_among_warriors who_helped_of the_war. **2** They_were_equipped_of bow using_ _right_hand and_using_left_hand with_stones and_with_arrows with_bow some_of_the_ _relatives_of Shāʼūl from_Binyāmīn. **3** The_chief ʼAḥīʻezer and_Yōʼāsh/(Joash) the_sons_of (the)_ _Shəmāʻāh the_Givʻātī and[139] and_Peleṭ the_sons_ _of ʻAzmāvet and_Bərākāh and_Yēhūʼ/(Jehu) the_ _ʻAnnətotī. **4** And_Yishmaʻyāh/(Ishmaiah) the_ _Givʻōnite a_mighty_man among_thirty and_over the_thirty. **5** [140] And_Yirməyāh/(Jeremiah) and_ _Yaḥazīʼēl/(Jahaziel) and_Yōḥānān/(Johanan) and_Yōzāvād/(Jozabad) the_Gədērātī. **6** [141] ʼElʻūzay and_Yərīmōt/(Jerimoth) and_Bəʻalyāh and_Shəmaryāh and_Shəfaṭyāh the[142]. **7** [143] ʼElqānāh and_Yishshiyyāh/(Isshiah) and_ʻAzarʼēl and_Yōʻezer/(Joezer) and_ _Yāshovʻām/(Jashobeam) the_Qoraḥites. **8** [144] And_Yōʻēʼlāh/(Joelah) and_Zəvadyāh the_sons_of Yəroḥām/(Jeroham) from (the)_Gədor. **9** [145] And_ _from the_Gādī[s] they_separated_themselves to Dāvid to_stronghold wilderness_towards_the the_ _mighty_men_of (the)_strength men_of war for_ _battle who_deployed_of (of)_shield and_spear and_were_faces_of a_lion faces_of_their and_like_ _gazelles on the_mountains to_hastening. **10** [146] ʻĒzer was_the_chief ʻOvadyāh the_second ʼElīʼāv was_the_third. **11** [147] Mishmāʻnnah the_fourth Yirməyāh was_the_fifth. **12** [148] ʻAttay the_sixth

139 LV 12:3 · Note OSHB variant note: לאוזי/ו: (x-qere) לְאִיזִי/ו: lemma_c/3149 morph_HC/Np id_13cLd לְאִיזִי/ו

140 LV 12:5 · Note Note: KJB: 1Chr.12.4

141 LV 12:6 · Note Note: KJB: 1Chr.12.5

142 LV 12:6 · Note OSHB variant note: יפירח/ה: (x-qere) יְפוּרַח/ה: lemma_d/2741 n_0 morph_HTd/Ngmsa id_13FpW יְפוּרַח/ה

143 LV 12:7 · Note Note: KJB: 1Chr.12.6

144 LV 12:8 · Note Note: KJB: 1Chr.12.7

145 LV 12:9 · Note Note: KJB: 1Chr.12.8

146 LV 12:10 · Note Note: KJB: 1Chr.12.9

147 LV 12:11 · Note Note: KJB: 1Chr.12.10

148 LV 12:12 · Note Note: KJB: 1Chr.12.11

Literal Version

'Eliʾēl was_the_seventh. **13** [149] Yōḥānān was_the_ _eighth 'Elzāvād was_the_ninth. **14** [150] Yirməyāh was_the_tenth Machbannai was_the_one_plus_of ten. **15** [151] These from_(the)_sons of_Gād were_ _the_chiefs_of the_army was_one to_a_hundred the_little and_the_great was_one_to_a_thousand. **16** [152] These were_they who they_passed_over DOM the_Yardēn/(Jordan) in_month (the)_first and_he was_overflowing over all_of its[153] and_ _they_put_to_flight DOM all_of the_valleys to_east and_to_west. **17** [154] And_ some_of the_ _descendants_of Binyāmīn and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) _they_came to_ _stronghold to_Dāvid. **18** [155] And_ Dāvid _he/it_ _went_out before_them and_he_answered and_ _he/it_said to/for_them if to_peace you(pl)_have_ _come to_me to_help_me it_will_belong to/for_ _me towards_you(pl) a_heart for_unity and_if to_ _betray_me to_foes_of_my with_not violence in_ _palms_of_my the_god_of our_ancestors_of_our may_he_see and_may_he_judge. **19** [156] And_spirit it_clothed DOM ʿAmāsāʾi the_chief_of the[157] to/for_yourself(m) Oh_Dāvid and_with_you Oh_ _son_of Yishay/(Jesse) peace peace to/for_ _yourself(m) and_peace be_to_the_one_of_who_ _helps_you if/because he_has_helped_you god_ _of_your and_he_accepted_them Dāvid and_he_ _appointed_them (in)_the_chiefs_of the_ _marauding_band. **20** [158] And_some_of_ _Mənashsheh they_fell on Dāvid when_went_he with the_Pəlishtiy on Shāʾūl/(Saul) for_battle and_not they_helped_them if/because by_plan they_sent_him_away the_rulers_of the_Pəlishtiy to_say by_heads_of_our he_will_fall to master(s)_ _of_his Shāʾūl. **21** [159] When_went_he to

Readers' Version

the eleventh was Makbanay.

14 Those men from the Gad tribe were army leaders—each leading somewhere between a hundred and a thousand men. **15** They crossed to the west side of the Yarden (Jordan) River during the spring, at the time of the year when the river floods. They drove out all the people who lived in the valleys on both sides of the river.

16 Some other men from the tribes of Benyamin and Yehudah (Judah) also went to David in his fortress. **17** David went out of the cave to meet them, and he told them: "If you've come to me in peace, to help me, then I'll be happy to cooperate with you men. But if you men plan to betray me to my enemies even though I've done you no harm, may the god of our ancestors see your motives and judge."

18 Then the spirit empowered Amasay, the head of the thirty, and he said: "To you, David, and with you, son of Yishay (Jesse): peace. Peace to you and peace to the one who helps you, because your god has helped you." And David received them and appointed them as the heads of the troop.

19 Some men from Menasheh (Manasseh) joined David when he accompanied the Pelishtim to battle against King Sha'ul (Saul). (But David and his men didn't help the Pelishtim, because the Pelishtim' governors were advised to send them away, as there was a worry that David would feel loyal to his former master, and hence turn on them.) **20** As David was going to Tsiklag, the following men from Menasheh joined him: Adnah, Yozavad,

---

149 LV 12:13 · Note Note: KJB: 1Chr.12.12

150 LV 12:14 · Note Note: KJB: 1Chr.12.13

151 LV 12:15 · Note Note: KJB: 1Chr.12.14

152 LV 12:16 · Note Note: KJB: 1Chr.12.15

153 LV 12:16 · Note OSHB variant note: יתידג/ו: (x-qere) יתודגו: lemma_1415 n_1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_13hNu יתודגו

154 LV 12:17 · Note Note: KJB: 1Chr.12.16

155 LV 12:18 · Note Note: KJB: 1Chr.12.17

156 LV 12:19 · Note Note: KJB: 1Chr.12.18

157 LV 12:19 · Note OSHB variant note: הישולש/ם: (x-qere) הישילש/ם: lemma_d/7970 n_1.3 morph_HTd/Acbpa id_13icS הישילש/ם

158 LV 12:20 · Note Note: KJB: 1Chr.12.19

159 LV 12:21 · Note Note: KJB: 1Chr.12.20

Readers' Version

Yedieael, Mika'el (Michael), another Yozavad, Elihu, and Tsiletay—the captains of units of thousands from Menasheh. **21** They helped David stand against bands of raiders, because they were all powerful warriors and military leaders. **22** Every day more men joined David to help him, until his army became very large, like the Israeli people group itself.

23 The following are the numbers of the leaders of those equipped for war. They came to David at Hevron to help him obtain Sha'ul's kingdom as Yahweh had promised.

24 From Yehudah (Judah): 6,800 warriors ready for battle with shields and spears.

25 From Shim'on (Simeon): 7,100 powerful warriors ready for battle.

26 From Levi: 4,600.

27 Yehoyada (a leader descended from Aharon (Aaron)) brought 3,700 with him.

28 Tsadok, a strong young man, brought twenty-two leaders from his clan.

29 From Benyamin (Sha'ul's (Saul's) tribe): 3,000 (most of whom had previously served King Sha'ul).

30 From Efrayim (Ephraim): 20,800 powerful warriors who were admired within their own clans.

31 From the half-tribe of Menasheh (Manasseh): 18,000 who were known by name came to make David king.

32 From Yisakar (Issachar): 200 leaders (with a good understanding of the times and the right thing to do) along with their relatives that they commanded.

33 From Zevulun: 50,000 experienced warriors

Literal Version

Tsiqlag/(Ziklag) they_fell on/upon/above_him/it from_Mənashsheh Adnach and_ _Yōzāvˇād/(Jozabad) and_Yədīˊa'ēl/(Jediael) and_ _Mīkā'ēl and_Yōzāvˇād and_'Elīhū and_ _Tsillətay/(Zillethai) the_chiefs_of the_thousands who belonged_to_Mənashsheh. **22** [160] And_they they_helped with Dāvid on the_marauding_ _band[s] if/because were_mighty_men_of strength of_them_of_all and_they_were commanders in_army. **23** [161] If/because to_a_ _time_of a_day in/on_day they_came to Dāvid to_ _help_him until to_a_camp great like_the_camp_ _of god. **24** [162] And_these are_the_numbers_of the_chiefs_of the_man_equipped for_war who_ _they_came to Dāvid to_Ḥevˇrōn to_turn_over the_kingdom_of Shā'ūl to_him/it according_to_ _the_mouth_of **YHWH**. **25** [163] The_descendants_of Yəhūdāh/(Judah) who_bore_of (of)_shield and_ _spear were_six_of thousand(s) and_eight hundred(s) men_equipped_of war. **26** [164] Of the_ _descendants_of Shimˊōn mighty_men_of strength for_war seven_of thousand(s) and_one_ _hundred. **27** [165] Of the_descendants_of the_ _Lēviyyiy[s] four_of thousand(s) and_six hundred(s). **28** [166] And_Yəhōyādāˊ/(Jehoiada) the_ _leader of_'Ah$_a$ron and_were_with_him three_of thousand(s) and_seven hundred(s). **29** [167] And_ _Tsādōq/(Zadok) a_young_man mighty_of strength and_the_house_of his/its_father commanders twenty and_two. **30** [168] And_from the_descendants_of Binyāmīn the_relatives_of Shā'ūl/(Saul) three_of thousand(s) and_unto now part_of_their_greater were_keeping the_duty_of the_house_of Shā'ūl. **31** [169] And_from the_ _descendants_of 'Efrayim were_twenty thousand and_eight hundred(s) were_mighty_men_of strength men_of names of_the_house_of their_ _ancestors_of_their. **32** [170] And_of_the_half_of

160 LV 12:22 · Note Note: KJB: 1Chr.12.21
161 LV 12:23 · Note Note: KJB: 1Chr.12.22
162 LV 12:24 · Note Note: KJB: 1Chr.12.23
163 LV 12:25 · Note Note: KJB: 1Chr.12.24
164 LV 12:26 · Note Note: KJB: 1Chr.12.25
165 LV 12:27 · Note Note: KJB: 1Chr.12.26
166 LV 12:28 · Note Note: KJB: 1Chr.12.27
167 LV 12:29 · Note Note: KJB: 1Chr.12.28
168 LV 12:30 · Note Note: KJB: 1Chr.12.29
169 LV 12:31 · Note Note: KJB: 1Chr.12.30
170 LV 12:32 · Note Note: KJB: 1Chr.12.31

Literal Version

the_tribe_of Mənashsheh eight- teen thousand who they_had_been_designated by_names to_ _come to_make_king ᴅᴏᴍ Dāvid. **33** [171] And_of_ _the_descendants_of Issachar who_knew_of (of)_ _understanding of_times to_know what Yisrā'ēl/(Israel) will_it_do chiefs_of_their were_ _two_hundred and_all relatives_of_their were_on mouth_of_their. **34** [172] Of_Zəvūlūn those_who_go_ _forth_of war those_who_prepare_of battle in_all weapons_of war were_fifty thousand and_to_help with_not a_heart and_a_heart. **35** [173] And_of_ _Naftālī commanders one_thousand and_were_ _with_them with_shield and_spear thirty and_ _seven thousand. **36** [174] And_from the_Danite[s] those_who_prepare_of battle were_twenty and_ _eight thousand and_six hundred(s). **37** [175] And_ _of_'Āshēr those_who_go_forth_of war to_deploy battle were_forty thousand. **38** [176] And_from_the_ _other_side of_Yardēn/(Jordan) of the_ _Rə'ūvēnite[s] and_the_Gādī[s] and_the_half_of the_tribe_of Mənashsheh with_all_of weapons_of war_of battle one_hundred and_twenty thousand. **39** [177] All_of these men_of war who_helped_of a_ _battle_line with_a_heart complete they_came to_Ḥevrōn to_make_king ᴅᴏᴍ Dāvid over all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_also all_of the_remainder_of Yisrā'ēl/(Israel) a_heart one to_make_king ᴅᴏᴍ Dāvid. **40** [178] And_they_were there with Dāvid days three eating and_drinking if/because they_ _had_prepared to/for_them relatives_of_their. **41** [179] And_also the_people_near to_them to Issachar and_Zəvūlūn and_Naftali were_bringing food on_donkeys and_on_camels and_on_mules and_on_ox[en] food flour fig_cakes and_bunches_ _of_raisins and_wine and_oil and_ox[en] and_ _sheep to_increase_in_number if/because joy was_in_Yisrā'ēl/(Israel).

Readers' Version

with each kind of weapon, and stoic in attitude, yet loyal.

34 From Naftali (Naphtali): 1,000 officers, along with 37,000 men carrying shields and spears.

35 From Dan: 28,600 men prepared for battle.

36 From Asher: 40,000 warriors prepared for battle.

37 From Re'uven, Gad, and the Menasheh (Manasseh) half-tribe across the Yarden (Jordan) river: 120,000 men armed with all kinds of weapons.

38 All those enthusiastic and capable warriors came to Hevron to make David king over all of Yisrael (Israel). The rest of Yisrael was also united in wanting to make David king. **39** They were there with David three days, eating and drinking, because their families had sent provisions with them. **40** Also, people who lived near that area (even as far as the tribal areas belonging to Yisakar (Issachar), Zevulun, and Naftali (Naphtali)) were bringing bread on donkeys and camels, and on mules and on oxen: plentiful supplies of flour, fig cakes, raisin cakes, wine, and oil, as well as oxen and sheep, because Yisrael was celebrating.

171 **LV 12:33 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.32
172 **LV 12:34 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.33
173 **LV 12:35 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.34
174 **LV 12:36 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.35
175 **LV 12:37 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.36
176 **LV 12:38 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.37
177 **LV 12:39 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.38
178 **LV 12:40 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.39
179 **LV 12:41 · Note** Note: KJB: 1Chr.12.40

Readers' Version

Moving the box containing the agreement · Full kingdom[180]

13:1 One day David consulted with all his leaders—the commanders of thousands and of hundreds. **2** David said to the whole Israeli assembly, "If it sounds good to you, and to our god Yahweh, let's spread out to all our different regions to recruit our relatives, along with the priests and the Levites in the cities among their pasturelands, so they can join us. **3** And let's return our god's box back here, because we didn't use it to ask God for guidance in Sha'ul's (Saul's) time." **4** All the assembled people agreed because everyone could see that it was the right thing to do.

5 So David assembled all of Yisrael (Israel), from everywhere from the Shihor river down in Mitsrayim (Egypt) to as far north as Levo-Hamat, to bring in God's box from Kiryat-Yearim.[181] **6** Then David and all of Yisrael went to Kiryat-Yearim (also known as Ba'alah, in Yehudah (Judah)), to bring up from there the box of God Yahweh who sits over the winged creatures.[182] The box is used when calling his name to request help. **7** They transported God's box on a new cart from Avinadav's house, and Uza and Ahyo were leading the cart, **8** and David and all of Yisrael were celebrating in front of God with all their energy, with songs, and with lyres, harps, tambourines, cymbals, and trumpets.

9 However, just as they were passing Kidon's threshing floor, the oxen stumbled and Uza reached out to steady the box. **10** That made Yahweh very angry with Uza, and he struck him down because he'd reached out to touch the box, and he died right there in front of God. **11** That in turn made David angry because Yahweh had burst out against Uza, and he named that place Perets-Uza (which means 'outburst against Uza'), which it's still called, to this day.

12 David was afraid of God that day and asked himself, "How can I possibly bring God's box to where I am in Yerushalem (Jerusalem)?" **13** So

Literal Version

13:1 And_ Dāvid _he_consulted with the_ _commanders_of the_thousands and_the_ _hundreds to/from_all/each/any/every leader. **2** And_ Dāvid _he/it_said to_all/each/any/every the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) if is_on_you(pl) good and_from **YHWH** god_of_our let_us_spread_ _out let_us_send to countrymen_of_our who_ _remain in_all_of the_lands_of Yisrā'ēl/(Israel) and_with_them the_priests and_the_Lēviyyiy in_ _the_cities_of their_pasture_lands_of_their so_ _that_they_may_gather_together to_us. **3** And_ _let_us_bring_round ÐOM the_box_of our_god_of_ _our to_us if/because not we_sought_it in_the_ _days_of Shā'ūl/(Saul). **4** And_ all_of the_ _assembly _they_said for_doing thus if/because the_matter it_was_pleasing in/on_both_eyes_of all_of the_people. **5** And_ Dāvid _he_assembled ÐOM all_of Yisrā'ēl/(Israel) from Shiyḥōr of_ _Mitsrayim/(Egypt) and_unto Ləvō' Ḥₐmāt to_ _bring ÐOM the_box_of the_'Elohīm from_Qiryat-yə'ārīm/(jearim). **6** And_ Dāvid and_all Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended to_Ba'ₐlāh to Qiryat Yə'ārīm/(Jearim) which belongs_to_ _Yəhūdāh/(Judah) to_bring_up from_there ÐOM the_box_of the_'Elohīm **YHWH** who_sits the_ _cherubim which a_name it_is_called. **7** And_ _they_made_to_ride ÐOM the_box_of the_'Elohīm on a_cart new from_the_house_of 'Avīnādāv and_'Uzzā' and_'Aḥyō were_leading (in)_cart. **8** And_Dāvid and_all Yisrā'ēl/(Israel) were_playing to_(the)_face_of/in_front_of/before the_'Elohīm in_all strength and_on_songs and_on_harps and_ _on_lyres and_on_tambourines and_on_cymbals and_on_trumpets. **9** And_they_came to the_ _threshing_floor_of Kīdōn and_ 'Uzzā' _he_ _stretched_out ÐOM his/its_hand to_take_hold_of ÐOM the_box if/because the_ox[en] they_had_ _stumbled. **10** And_ the_anger of_**YHWH** _it_ _glowed/burnt on_'Uzzā' and_he_struck_him_ _down on that he_had_stretched_out his/its_ _hand on the_box and_he/it_died there to_(the)_ _face_of/in_front_of/before god. **11** And_it_ _glowed/burnt to_Dāvid if/because **YHWH** he_ _had_broken_out a_breaking_out against_'Uzzā' and_he/it_called (to)_place (the)_that Perets 'Uzzā' until the_day (the)_this. **12** And_ Dāvid _he_ _feared ÐOM the_'Elohīm in_the_day (the)_that

180 RV 13:1 · Parallel 2 Sam. 6:1-11

181 RV 13:5 · Cross-ref. 1Sam 7:1-2.

182 RV 13:6 · Cross-ref. Exo 25:22.

Literal Version

to_say how will_I_bring to_me ~~ḎOM~~ the_box_of the_'Elohīm. **13** And_not Dāvid he_turned_aside ~~ḎOM~~ the_box to_him/it to the_city_of Dāvid and_ _he_took_it_aside to the_house_of ʿÔvēd- 'Edōm the_Gittiy. **14** And_ the_box_of the_'Elohīm _ _he/it_sat_down//remained//lived with the_ _household_of ʿÔvēd- 'Edōm in_house_of_his three months and_ **YHWH** _he/it_blessed ~~ḎOM~~ the_household_of ʿÔvēd- 'Edōm and_~~ḎOM~~ all_of that to_him/it.

14:1 And_he_sent Ḥūrām[185] the_king_of Tsor/(Tyre) messengers to Dāvid and_wood(s)_of cedars and_craftsmen_of a_wall and_craftsmen_ _of wood(s) to_build to_him/it a_house. **2** And_ Dāvid _he/it_knew if/because_that he_had_ _appointed_him **YHWH** to_king over Yisrā'ēl/(Israel) if/because_that was_exalted (to)_ _upwards his/its_kingdom in_account_of people_ _of_his Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ Dāvid _he/it_took again wives in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ Dāvid _he/it_fathered again sons and_daughters. **4** And_these are_the_names_of the_ones_born who they_belonged to_him/it in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) Shammūʿa and_ _Shōvāv Nātān and_Shəlomoh/(Solomon). **5** And_Yāvəḥar/(Ibhar) and_'Elīshūʿa and_ _'Elīfeleṭ. **6** And_Nogah and_Nefeg and_ _Yāfīʿa/(Japhia). **7** And_'Elīshāʿma and_Bəʿelyādāʿ and_'Elīfeleṭ.

8 And_ the_Pəlishtiy _they_heard if/because_that Dāvid he_had_been_anointed to_king over all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ all_of the_Pəlishtiy _they_ _went_up to_seek ~~ḎOM~~ Dāvid and_ Dāvid _he/it_ _listened and_he/it_went_out before_them. **9** And_the_Pəlishtiy they_had_come and_they_ _had_made_a_raid in_the_valley_of Rəfā'īm. **10** And_ Dāvid _he_enquired by_god to_say will_I_ _go_up on the_Pəlishtiy[188] and_will_you(pl)_give_ _them in_hand_of_my and_he/it_said to_him/it **YHWH** go_up and_I_will_give_them in_hand_of_ _your. **11** And_they_went_up in_Baʿal- pərātsīm and_he_defeated_them there Dāvid and_ Dāvid _

Readers' Version

David gave up on bringing the box to where he was in the city of David, and instead he took it into the nearby house belonging to Oved-Edom the Giti. **14** So God's box stayed at Oved-Edom's house for three months, and Yahweh blessed Oved-Edom's home and everything that belonged to him.[183]

David 'expansion' in Yerushalem · Full kingdom[184]

14:1 One day King Huram from Tsor (Tyre) sent messengers to David, along with cedar timber and stone masons and carpenters to build a house for him. **2** By then David had realised that Yahweh had established him as king over Yisrael (Israel)—that his kingdom was being made more prominent for the sake of Yahweh's people Yisrael.

3 Then David took more wives in Yerushalem (Jerusalem) and he fathered more sons and daughters. **4** These are his children who were born there in Yerushalem: Shamua, Shovav, Natan (Nathan), Shelomoh (Solomon), **5** Yavehar, Elishua, Elifelet, **6** Nogah, Nefeg, Yafia, **7** Elishama, Be'elyada, and Elifelet.

The defeat of the Pelishtim · Full kingdom[186]

8 When the Pelishtim heard that David had been anointed as king over all of Yisrael (Israel), the entire Pelishti army went up into the hill country to eliminate him. David got this news and took his army out to meet them. **9** Meanwhile, the Pelishtim went and raided the Refaim valley, **10** and David asked God, "Should I take on the Pelishtim, and will you give me victory over them?"

"Go ahead," Yahweh answered, "and I'll enable

183 RV 13:14 · Cross-ref. 1Ch 26:4-5.

184 RV 14:1 · Parallel 2 Sam. 2:11-16

185 LV 14:1 · Note OSHB variant note: **מריח**: (x-qere) **'בָּרוּחַ'**: lemma_2438 morph_HNp id_13WLs **בָּרוּחַ**

186 RV 14:8 · Parallel 2 Sam. 5:17-25

188 LV 14:10 · Note OSHB variant note: **מייתשלפ**: (x-qere) **'מִיתְשַׁלְפִּ'**: lemma_6430 n_1.1 morph_HNgmpa id_13XTu **מִיתְשַׁלְפִּ**

Readers' Version

you to defeat them."

11 Then they[187] went up to what's now called Ba'al-Peratsim, and David defeated them down there. David said, "God has used me to break through my enemies like a flooded river breaking a dam." Therefore they named that place Ba'al-Peratsim (which means 'the master bursts through'). **12** The Pelishtim abandoned their idols as they fled, and David ordered them to be burnt.

13 But soon the Pelishtim raided the valley again, **14** and David asked God's advice again. "Don't go uphill after them," God said, "but circle around them and confront them in front of the balsam trees. **15** When you hear the sound of the marching in the tops of the balsam trees, that's when you should attack, because God will have gone out ahead of you to strike down the Pelishti army." **16** So David did just as God had told him, and he attacked the Pelishtim from Giveon all the way to Gezer. **17** So David's reputation spread everywhere, and Yahweh caused the other nations to be afraid of him.

Moving the box containing the agreement · Full kingdom

15:1 David constructed houses for his wives in the city of David. He also prepared a place for God's sacred box and erected a tent for it. **2** Then David ordered, "Only the Levites are allowed to carry God's box, because Yahweh chose them to carry the box and to minister for him forever."[189] **3** David assembled all of Yisrael (Israel) in Yerushalem (Jerusalem) to bring Yahweh's box uphill there to the place that he'd prepared for it. **4** Then he summoned Aharon's (Aaron's) descendants and these Levites:

5 From Kohat's descendants (Levi's second son): Uriel the leader and 120 of his relatives.

6 From Merari's descendants (Levi's third son): Asayah the leader and 220 of his relatives.

7 From Gereshon's descendants (Levi's eldest son): Yoel (Joel) the leader and 130 of his relatives.

Literal Version

_he/it_said the_'Elohīm he_has_broken_through ÐOM enemies_of_my by_hand_of_my like_a_ _breaking_out_of water therefore yes/correct/thus/so people_called the_name_of the_place (the)_that Ba'al Pərātsīm. **12** And_they_ _abandoned there ÐOM gods_of_their and_ Dāvid _ _he/it_said and_they_were_burnt with_fire. **13** And_they_repeated again the_Pəlishtiy and_ _they_made_a_raid in_valley. **14** And_he_enquired again Dāvid by_god and_he/it_said to_him/it the_ _'Elohīm not you_must_go_up after_them go_ _around from_on_them and_you_will_come to/for_them from_in_front_of the_balsam_trees. **15** And_let_it_be just_as_you_hear ÐOM the_ _sound_of (the)_marching in_the_tops_of the_ _balsam_trees then you_will_go_out in_battle if/because the_'Elohīm he_has_gone_out to_your_ _face to_attack ÐOM the_camp_of the_Pəlishtiy. **16** And_ Dāvid _he/it_made just_as he_had_ _commanded_him the_'Elohīm and_they_ _defeated ÐOM the_camp_of the_Pəlishtiy from_ _Giv'ōn and_unto (to)_Gezer. **17** And_ the_name_ _of Dāvid _he/it_went_out in_all the_lands and_ _**YHWH** he_put ÐOM of_him_of_dread on all_of the_nations.

15:1 And_he_made to_him/it houses in_the_city_ _of Dāvid and_he_prepared a_place for_the_box_ _of the_'Elohīm and_he_pitched to_him/it a_tent. **2** Then Dāvid he_said not to_carry ÐOM the_box_ _of the_'Elohīm if/because (if) the_Lēviyyiy if/because (in)_them **YHWH** he_had_chosen to_ _carry ÐOM the_box_of **YHWH** and_to_serve_him until perpetuity. **3** And_ Dāvid _he_assembled ÐOM all_of Yisrā'ēl/(Israel) to Yərūshālaim/(Jerusalem) to_bring_up ÐOM the_box_of **YHWH** to place_of_ _its which he_had_prepared to_him/it. **4** And_ Dāvid _he_gathered ÐOM the_descendants_of 'Ah$_a$ron and_ÐOM the_Lēviyyiy. **5** Of_the_ _descendants_of Qəhāt 'Ūrī'ēl the_leader and_ _relatives_of_his one_hundred and_twenty. **6** Of_ _the_descendants_of Mərārī 'Asāyāh the_leader and_relatives_of_his two_hundred and_twenty. **7** Of_the_descendants_of Gērəshom Yō'ēl/(Joel) the_leader and_relatives_of_his one_hundred and_thirty. **8** Of_the_descendants_of 'Elītsāfān Shəma'yāh the_leader and_relatives_of_his two_ _hundred. **9** Of_the_descendants_of Ḥevrōn 'Elī'ēl

187 RV 14:11 · Note It's not clear who's being referred to here.

189 RV 15:2 · Cross-ref. Deu 10:8.

Literal Version

the_leader and_relatives_of_his eighty. **10** Of_the_
_descendants_of ʼUzziyʾēl ʼAmminādāv the_leader
and_relatives_of_his one_hundred and_two_plus
ten. **11** And_ Dāvid _he/it_called (to)_
Tsādōq/(Zadok) and(to)_ʾEvyātār the_priests
and_(to)_Lēviyyiy (to)_ʾŪrīʾēl ʼAsāyāh and_
_Yōʾēl/(Joel) Shəmaʼyāh and_ʾElīʾēl and_
_ʼAmminādāv. **12** And_he/it_said to/for_them
you(pl) are_the_heads_of the_fathers of_Lēviyyiy
you(pl) and_relatives_of_your(pl) consecrate_
_yourselves and_you(pl)_will_bring_up ᴅᴏᴍ the_
_box_of **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) to
where_I_have_prepared to_him/it. **13** If/because
to_what at_time[191] not you(pl) **YHWH** god_of_our
he_burst_out against_us if/because not we_
_sought_him according_the_ordinance. **14** And_
the_priests and_the_Lēviyyiy _they_consecrated_
_themselves to_bring_up ᴅᴏᴍ the_box_of **YHWH**
the_god_of Yisrāʾēl/(Israel). **15** And_ the_
_descendants_of the_Lēviyyiy _they_carried ᴅᴏᴍ
the_box_of the_ʾElohīm just_as Mosheh he_had_
_commanded according_to_the_message_of
YHWH on_shoulder_of_their with_poles on_
them. **16** And Dāvid _he/it_said to_the_leaders_
_of the_Lēviyyiy to_appoint ᴅᴏᴍ relatives_of_
_their the_singers with_instruments_of song
lyres and_harps and_cymbals sounding_aloud to_
_raise (in)_a_sound of_joy. **17** And_ the_Lēviyyiy _
_they_appointed ᴅᴏᴍ Hēymān the_son_of
Yōʾēl/(Joel) and_from relatives_of_his ʾĀṣāf the_
_son_of Berekyāh and_from the_descendants_of
Mərārī relatives_of_their ʾĒytān the_son_of
Qūshāyāhū. **18** And_with_them relatives_of_their
the_second_in_rank Zəkaryāh Bēn and_
_Yaʼazīʾēl/(Jaaziel) and_Shəmīrāmōt and_
_Yəḥīʾēl/(Jehiel) and_ʼUnniy ʾElīāv and_Bənāyāh
and_Maʼaśēyāh and_Mattityāh and_ʾElīfəlēhū and_
_Miqnēyāhū and_ʼŌvēd- ʾedōm and_Yəʼīʾēl/(Jeiel)
the_gatekeepers. **19** And_the_singers Hēymān
ʾĀṣāf and_ʾĒytān with_cymbals bronze to_sound_
_aloud. **20** And_Zəkaryāh and_ʼAzīʾēl and_
_Shəmīrāmōt and_Yəḥīʾēl and_ʼUnniy and_ʾElīāv
and_Maʼaśēyāh and_Bənāyāh with_lyres on
alamoth. **21** And_Mattityāh and_ʾElīfəlēhū and_
_Miqnēyāhū and_ʼŌvēd- ʾedōm and_Yəʼīʾēl and_
_ʼAzazyāhū with_harps on the_shəmīnīt to_act_as_
_overseers. **22** And_Kənanyāh the_leader_of the_

Readers' Version

8 From Elitsafan's descendants: Shemayah the leader and 200 of his relatives.

9 From Hevron's descendants: Eliel the leader and eighty of his relatives.

10 From Uziel's descendants: Aminadav the leader and 112 of his relatives.

11 David summoned the priests Tsadok and Evyatar and these Levites: Uriel, Asayah, Yoel, Shemayah, Eliel, and Aminadav. **12** He told them, "You are the heads of the Levite clans. Consecrate yourselves, you and your relatives, and bring Yisrael's god Yahweh's box up to where I've prepared a place for it. **13** The first time we tried, it wasn't you Levites, so our god Yahweh burst out against us because we hadn't requested his instruction."

14 So the priests and the Levites consecrated themselves to bring up Yisrael's (Israel's) god Yahweh's sacred box. **15** Then, following Yahweh's instructions as given to Mosheh (Moses), Levi's descendants carried God's sacred box with its poles on their shoulders.[190]

16 Meanwhile, David instructed the Levite leaders to assign their brothers as the singers, with accompanying instruments—harps, lyres, and cymbals—playing to raise a sound of celebration. **17** The Levites assigned Yoel's son Heyman and his relative Asaf (son of Berekyah) and Eytan (Kushayah's son, a descendant of Merari), **18** along with their Levite cousins: Zekaryah (Zechariah), Ben, Ya'aziel, Shemiramot, Yehiel, Uni, Eliav, Benayah, Ma'aseyah, Matityah, Elifelehu, Mikneyah, and two of the temple gatekeepers, Oved-Edom and Yeiel. **19** Heyman, Asaf, and Eytan sang and also played bronze cymbals. **20** Zekaryah, Aziel, Shemiramot, Yehiel, Uni, Eliav, Ma'aseyah, and Benayah played harps in a certain musical style. **21** Matityah, Elifelehu, Mikneyah, Oved-Edom, Yeiel, and Azazyah played lyres in a different musical style.

22 Kenanyah, the leader of the musical Levites, directed the singing because he was very capable. **23** Berekyah and Elkanah were two of the men who guarded the sacred box. **24** The priests Shevanyah,

190 RV 15:15 · Cross-ref. Exo 25:14.

191 LV 15:13 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Readers' Version

Yoshafat, Netanel, Amasay, Zekaryah, Benayah, and Eliezer were the ones who blew trumpets in front of God's sacred box. Oved-Edom and Yehiyah also guarded the sacred box.

25 So David, the Israeli elders, and the top army commanders went to get the box containing Yahweh's agreement from Oved-Edom's house with much celebration. **26** Indeed, God helped the Levites carrying the box containing Yahweh's agreement, and they slaughtered seven bulls and seven rams. **27** David was wearing a fine-linen robe, and so were all the Levites carrying the box, and the singers, and the choir director Kenanyah. In addition, David wore a linen chestpiece. **28** So all of Yisrael (Israel) brought the box containing Yahweh's agreement up the hill with happy shouting, and with a sound of a ram's horn, and with trumpets and cymbals, along with the sound of harps and lyres.

29 As the box containing Yahweh's agreement was being brought inside the city of David, Mikal (Sha'ul's (Saul's) daughter) looked out the window and saw her husband, King David, dancing and celebrating, and she secretly despised him.

16:1 Then they brought in God's box and put it in the middle of the tent that David had erected for it, and they offered burnt offerings and peace offerings in front of God. **2** When David finished presenting the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in Yahweh's name. **3** Then he distributed a loaf of bread, a date cake, and a raisin cake to each man and woman in Yisrael (Israel).

The sacred box is placed in the tent · Full kingdom

4 Then David appointed some Levites to minister in front of Yahweh's box and to commemorate and

Literal Version

_Lēviyyiy in_a_lifting_up an_instructor in_up if/because he was_understanding. **23** And_ _Berekʸāh and_'Elqānāh gatekeepers for_box. **24** And_Shəvanʸāh and_Yōshāfāṭ/(Joshaphat) and_Nətan'ēl and_ʿAmāsā'i and_Zəkarʸāh and_ _Bənāʸāh and_'Elīʿezer the_priests who_blew_a_ _trumpet[192] on_trumpets to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_box_of the_'Elohīm and_ _ʿŌvēd- 'ₑdōm and_Yəḥiyʸāh/(Jehiah) gatekeepers for_box. **25** And_ Dāvid and_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_leaders_of the_ _thousands _he/it_was were_the_ones_who_went to_bring_up ÐOM the_box_of the_covenant_of **YHWH** from the_house_of ʿŌvēd- 'Edōm with_joy. **26** And_he/it_was because_ the_'Elohīm _helped ÐOM the_Lēviyyiy who_were_carrying_of (of)_the_ _box_of the_covenant_of **YHWH** and_they_ _sacrificed seven young_bulls and_seven rams. **27** And_Dāvid was_wrapped in_a_robe_of fine_ _linen and_all the_Lēviyyiy who_were_carrying ÐOM the_box and_the_singers and_Kənanʸāh the_ _leader the_lifting_up the_singers and_was_on Dāvid an_ephod_of linen. **28** And_all Yisrā'ēl/(Israel) were_bringing_up ÐOM the_box_of the_covenant_of **YHWH** with_a_shout and_with_ _the_sound_of a_ram's_horn and_with_trumpets and_with_cymbals sounding_aloud with_lyres and_harps. **29** And_he/it_was the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** was_coming to the_city_of Dāvid and_Mīkāl the_daughter_of Shā'ūl/(Saul) she_looked_down through the_window and_ _she/it_saw ÐOM the_king Dāvid leaping_about and_making_merry and_she_despised to_him/it in_heart_of_her.

16:1 And_they_brought ÐOM the_box_of the_ _'Elohīm and_they_set ÐOM_him/it in_the_middle of_the_tent which he_had_pitched to_him/it Dāvid and_they_brought_near burnt_offerings and_peace_offerings to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_'Elohīm. **2** And_ Dāvid _they_ _were_ended/finished from_offering_up the_ _burnt_offering and_the_peace_offerings and_ _he/it_blessed ÐOM the_people in/on_name_of **YHWH**. **3** And_he_distributed to/from_ _all/each/any/every (the)_person_of Yisrā'ēl/(Israel) from_man and_unto woman to_ _each a_round_loaf_of bread and_a_date-cake and_a_raisin-cake. **4** And_he/it_gave to_(the)_

192 LV 15:24 · Note OSHB variant note: **מירצצחמ**: (x-qere) 'מִירְצָחַמ֑': lemma_2690 n_1.1.0 morph_HVhrmpa id_13r8i מִירְצָחַמ֑

Literal Version

_face_of/in_front_of/before the_box_of **YHWH** some_of the_Lēviyyiy servants and_to_make_ _remembrance and_to_give_thanks and_to_praise to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** 'Āṣāf was_the_chief and_was_second_of_his Zəkarʸāh Yə'ī'ēl/(Jeiel) and_Shəmīrāmōt and_ _Yəḥī'ēl/(Jehiel) and_Mattitʸāh and_'Elī'āv and_ _Bənāʸāh and_'Ōvēd- 'ₑdōm and_Yə'ī'ēl with_ _instruments_of lyres and_with_harps and_'Āṣāf with_cymbals was_sounding_aloud. **6** And_ _Bənāʸāh and_Yaḥₐzī'ēl/(Jahaziel) the_priests with_trumpets continually to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_box_of the_covenant_of the_'Elohīm.

7 In_the_day (the)_that then Dāvid he_appointed at_beginning to_give_thanks to/for_**YHWH** by_ _the_hand_of 'Āṣāf and_relatives_of_his. **8** Give_ _thanks to/for_**YHWH** call on_name_of_his make_known among_peoples deeds_of_his. **9** Sing to_him/it sing_praises to_him/it tell in_all wonders_of_his. **10** Boast in/on_name_of_his_ _holiness_of_his the_heart_of those_who_seek_of (of)_**YHWH** let_it_rejoice. **11** Seek **YHWH** and_ _strength_of_his seek face_of_his continually. **12** Remember wonders_of_his which he_has_done signs_of_his and_the_judgements_of_his_mouth_ _of_his. **13** Oh_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) servant_of_his Oh_descendants_of Yaʻₐqovˇ/(Jacob) ones_of_his_chosen. **14** He is_ _**YHWH** god_of_our in_all the_earth/land judgements_of_his. **15** Remember forever_ _perpetuity covenant_of_his the_message which_ _he_commanded for_a_thousand generation[s]. **16** Which he_made with 'Avrāhām and_oath_of_ _his to_Yitsḥāq/(Isaac). **17** And_he_confirmed_it to_Yaʻₐqovˇ to_a_decree to_Yisrā'ēl/(Israel) a_ _covenant_of perpetuity. **18** To_say to/for_ _yourself(m) I_will_give the_land_of Kəna'an/(Canaan) the_portion_of your_ _inheritance_of_your(pl). **19** When_were_you(pl) men_of number like_a_little and_sojourning in_it. **20** And_they_went_about from_nation to nation and_from_a_kingdom to a_people another. **21** Not he_permitted (to)_anyone to_oppress_them and_ _he_rebuked on_them kings. **22** Do_not touch (in)_my_anointed_of_ones and_to_prophets_of_

Readers' Version

to thank and to praise Yisrael's god Yahweh. **5** Asaf was their leader, with Zekaryah (Zechariah) as his assistant. The other Levites who helped were Yeiel, Shemiramot, Yehiel, Matityah, Eliav, Benayah, Oved-Edom, and Yeiel. They played harps and lyres, and Asaf played cymbals. **6** Benayah and Yahaziel the priests regularly blew trumpets in front of the box containing God's agreement.

A praise song · Full kingdom[193]

7 On that day David first gave Asaf and his helpers this song to praise Yahweh:

8 Give thanks to Yahweh and use his name when calling out for help.
→Tell all the other nations about what he's done for you Israelis.
9 Sing to him and make music to him.
→Tell everyone about all the wonderful things that he's done.
10 Boast about his untarnished reputation.
→Those who follow Yahweh should celebrate.
11 Ask Yahweh to help you and give you his strength.
Constantly ask for his direction.
12 Remember the wonderful things that he's done—
his miracles and how he punished those who deserved it.
13 You descendants of his servant Yisrael (Israel),
you descendants of Ya'akov (Jacob), the one who he chose,
14 he is our god, Yahweh.
He judges the entire world.
15 Remember his agreement forever—
the instructions that he gave to a thousand generations,
16 the agreement that he made with Avraham,[194]

193 RV 16:7 · Parallel Psa. 105:1-15; 96:1-3; 106:1,47-48
194 RV 16:16 · Cross-ref. Gen 12:7.

Readers' Version

and his promise to Yitshak (Isaac).[195]
17 He established it as a law for Ya'akov (Jacob)[196]—
as an eternal agreement for Yisrael (Israel),
18 saying, "I'll give the Kena'an (Canaan) region to you—
your portion that will then be your inheritance."
19 When your ancestors were still a small group,
insignificant, and strangers in the land,
20 and they wandered back and forth from nation to nation,
and from one kingdom to another,
21 God didn't permit anyone to oppress them,
and he rebuked kings on their behalf:[197]
22 "Don't attack my chosen people,
and don't harm my prophets."
23 Sing to Yahweh everybody.
→Every day tell others that he's saved us.
24 Tell the other nations about his power.
Tell all the people groups about the wonderful things he's done,
25 because Yahweh is great and deserves a lot of praise,
and he should be revered more than any other god.
26 All those gods of the other people groups are worthless,
^but it was Yahweh who created the heavens.
27 His presence emanates splendour and grandeur,
and strength and happiness radiate from his place.
28 You people in nations all over the world, praise Yahweh—
praise him for his splendour and his strength.
29 Praise Yahweh for his great reputation.
Bring an offering and come into his presence.
Worship Yahweh in his splendour and purity.
30 Let the entire planet tremble if he comes.
The world is firmly established—it can't be shaken around.
31 Let the heavens be glad, and let the earth shout in celebration,

Literal Version

_my do_not do_harm. **23** Sing to/for_**YHWH** Oh_
_all_of the_earth/land bear_news from_day to
day salvation_of_his. **24** Recount among_nations
~~DOM~~ glory_of_his in_all the_peoples wonders_of_
_his. **25** If/because is_great **YHWH** and_is_to_be_
_praised exceedingly and_is_ he _to_be_feared
above all_of gods. **26** If/because all_of the_gods_of
the_peoples are_worthless_idols and_**YHWH** the_
_heavens he_made. **27** Splendour and_majesty
are_before_of_him strength and_joy are_in_
_place_of_his. **28** Ascribe to/for_**YHWH** Oh_clans_
of peoples ascribe to/for**YHWH** glory and_
strength. **29** Ascribe to/for**YHWH** the_glory_of
his/its_name lift_up an_offering and_come
before_him bow_down to/for_**YHWH** in_
_adornment_of holiness. **30** Tremble from_
_before_face_of_him Oh_all_of the_earth/land
also the_world it_is_established not it_will_be_
_shaken. **31** The_heavens let_them_rejoice and_
the_earth/land _let_it_be_glad and_let_people_
_say among_nations **YHWH** he_reigns. **32** The_sea
and_what_of_fills_it let_it_thunder the_field and_
_all that in/on/over_him/it let_it_exult. **33** Then
the_trees_of the_forest they_will_shout_for_joy
from_to/for_face/front/presence **YHWH**
if/because he_is_coming to_judge ~~DOM~~ the_
_earth/land. **34** Give_thanks to/for_**YHWH**
if/because he_is_good if/because is_forever
loyalty_of_his_covenant. **35** And_say save_us Oh_
_god_of our_salvation_of_our and_gather_us and_
_deliver_us from the_nations to_give_thanks to_
_the_name_of your_holiness_of_your to_boast in_
_praise_of_your. **36** **YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) be_blessed from (the)_antiquity
and_unto (the)_perpetuity and_ all_of the_people
_they_said amen and_they_praised to/for_
_**YHWH**.

195 **RV 16:16 · Cross-ref.** Gen 26:3.
196 **RV 16:17-18 · Cross-ref.** Gen 28:13.
197 **RV 16:21-22 · Cross-ref.** Gen 20:3-7.

Literal Version

37 And_he_left there to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_box_of the_covenant of_**YHWH**
(to)_'Āṣāf and_(to)_relatives_of_his to_serve to_
_(the)_face_of/in_front_of/before the_box
continually to_the_matter_of a_day in_its_day.
38 And_ʿÔvēd- 'ₑdōm and_relatives_of_their sixty
and_eight and_ʿÔvēd- 'ₑdōm the_son_of
Yədūtūn/(Jedithun) and_Ḥoṣāh to_gatekeepers.
39 And_~~ḊƟM~~ Tsādōq/(Zadok) the_priest/officer
and_relatives_of_his the_priests to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_tabernacle_of **YHWH**
at_place which was_in_Giv'ōn. **40** To_offer_up
burnt_offerings to/for_**YHWH** on the_altar_of
the_burnt_offering continually to_morning and_
_to_evening and_to/for_all (the)_thing_written
in_the_law_of **YHWH** which he_commanded to
Yisrā'ēl/(Israel). **41** And_were_with_them Hēymān
and_Yədūtūn/(Jeduthun) and_the_rest_of those_
_who_had_been_chosen who they_had_been_
_designated by_names to_give_thanks to/for_
_**YHWH** if/because is_forever loyalty_of_his_
_covenant. **42** And_were_with_them Hēymān
and_Yədūtūn trumpets and_cymbals for_those_
_who_sound_aloud and_(the)_instruments_of
(the)_song_of the_'Ĕlohīm and_the_sons of_
_Yədūtūn were_to_gate. **43** And_ all_of the_people

Readers' Version

and let people in all the nations say, "Yahweh is king."

32 Let the oceans roar along with all the creatures in them.

Let the countryside celebrate along with all the creatures that live there.

33 Then the trees in the forests should shout happily when Yahweh comes,

because he is coming to judge the world.

34 Give thanks to Yahweh, because he's good,

because his loyal commitment lasts forever.[198]

35 Then say, "Rescue us, God who's our saviour,

and bring us together and save us from attacks by other nations,

so that we'll thank you for your untarnished reputation,

and boast about your praiseworthy actions."

36 Blessed be Yisrael's (Israel's) god Yahweh,

in eternity past and eternity to come.

And all the people said, "Amen" and praised Yahweh.

Worshipping in Yerushalem · Full kingdom

37 Then David went away from where Yahweh's box had been placed. Asaf and his brothers were left to minister in front of the box continually—in the appropriate way each day depending on the occasion— **38** along with Oved-Edom and sixty-eight relatives. Oved-Edom (Yedutun's son) and Hosah were gatekeepers.

39 Also, Tsadok the priest and his relatives the priests were at the front of Yahweh's tabernacle at the high place, which was in Giveon, **40** to continually present burnt offerings to Yahweh on the altar for burnt offerings, morning and evening, following all the instructions Yahweh had given Yisrael (Israel) , which had been written down.

41 With them were Heyman and Yedutun and the rest of those chosen, who were designated by name to thank Yahweh because his loyal commitment lasts forever. **42** Heyman and Yedutun had brought trumpets and cymbals to accompany the songs for God, and Yedutun's sons at the gate joined in also.

43 Then all the people left and went home, and

198 RV 16:34 · Cross-ref. 2Ch 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11.

Readers' Version

David also returned home to bless his household.[199]

Natan's message for David · Full kingdom[200]

17:1 After a while, when David was living in his house, he said to the prophet Natan (Nathan), "Look, here I am living in a palace made of cedar, but the box containing Yahweh's agreement is kept in a tent." **2** "Go and do what you're planning," Natan replied, "because God is with you."

3 But that night God spoke to Natan, **4** "Go and tell my servant David that Yahweh says this: You yourself won't be the one to build a residence for me to live in, **5** because I haven't lived in a building from the day that I brought Yisrael (Israel) out of Mitsrayim (Egypt) until today—I've moved from place to place and tent to tent. **6** As I travelled with all the Israelis, did I ever complain to any of Yisrael's leaders who I'd commanded to shepherd my people, and ask them, 'Why haven't you people built a house out of cedar for me?' "

7 "So now you should tell my servant David that Commander-in-chief Yahweh says this: I myself took you from the pasture, from behind the sheep, to be a leader over my people, Yisrael. **8** I've always been with you wherever you've gone, and I've defeated all your enemies who were attacking you, and I'll make you famous like some of the greatest people in the world. **9** I'll choose a place for my people, Yisrael, and I'll plant them, and they'll settle in that place and not need to be fearful again. Violent groups won't continue to trouble them like they did in the past, **10** ever since I first put heroes and leaders over my people, Yisrael. Then I'll humble all your enemies. In addition, I declare to you that Yahweh will build a dynasty for you. **11** When your time on earth is up, and it's time to join your deceased ancestors, then I'll raise up one of your sons and establish his kingdom. **12** He'll be the one to build a temple for me and establish a dynasty that will last forever. **13** I myself will be a father to him, and he'll be a

Literal Version

_they_went everyone to_house_of_his and_ Dāvid _he_turned to_bless ĐOM house_of_his.

17:1 And_he/it_was just_as Dāvid he_dwelt in_ _house_of_his and_ Dāvid _he/it_said to Nātān the_prophet HERE I am_dwelling in_house_of the_cedar(s) and_the_box_of the_covenant_of **YHWH** is_under tent_curtains. **2** And_ Nātān _ _he/it_said to Dāvid all that is_in_heart_of_your do if/because the_'Elohīm is_with_you. **3** And_ _he/it_was in_night (the)_that and_ the_message_ _of god _he/it_was to Nātān to_say. **4** Go and_you_ _will_say to Dāvid servant_of_my thus **YHWH** he_ _says not you you_will_build to/for_me the_ _house to_dwell_in. **5** If/because not I_have_dwelt in_a_house since the_day when I_brought_up ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) until the_day the_this and_I_ _have_been from_tent to tent and_from_ _tabernacle. **6** In_every where I_went_about in_all Yisrā'ēl/(Israel) a_message did_I_speak with one of_the_judges_of of_Yisrā'ēl/(Israel) whom I_ _commanded to_shepherd ĐOM people_of_my to_ _say to/for_what not have_you(pl)_built to_me a_ _house_of cedar(s). **7** And_now thus you_will_say to_servant_of_my to_Dāvid thus **YHWH** soldiers/messengers he_says I I_took_you from the_pasture from after the_flock to_be ruler over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_I_have_been with_you in_every where you_went and_I_cut_off ĐOM all_of enemies_of_your from_before_of_you and_I_will_make to/for_yourself(m) a_name like/according_to_name of_the_great_people who on_the_earth. **9** And_I_will_appoint a_place for_ _people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_plant_it and_it_will_dwell in_its_place and_not it_will_be_ _agitated again and_not sons_of injustice they_ _will_repeat to_consume_it just_as at_time. **10** And_(to)_from_days when I_appointed judges over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_ _subdue ĐOM all_of enemies_of_your and_I_have_ _told to/for_you(fs) and_a_house he_will_build for_you **YHWH**. **11** And_it_was if/because days_ _of_your they_have_been_completed to_go with ancestors_of_your and_I_will_raise_up ĐOM your(ms)_seed/fruit after_you who he_will_be one_of_your_sons and_I_will_establish ĐOM his/its_kingdom. **12** He he_will_build to/for_me a_house and_I_will_establish ĐOM throne_of_his

199 RV 16:43 · Cross-ref. 2Sam 6:19-20.

200 RV 17:1 · Parallel 2 Sam. 7:1-17

Literal Version

until perpetuity. **13** I I_will_become for_him/it (into)_a_father and_he he_will_become to/for_me (into)_a_son and_my_covenant_of_loyalty not I_ _will_remove from_with_him just_as I_removed_it from_the_one_who he_was before_you. **14** And_I_ _will_appoint_him in_house_of_my and_in_ _kingdom_of_my until (the)_perpetuity and_ _throne_of_his it_will_be established until perpetuity. **15** According_to_all_of the_ _words/messages the_these and_according_to_ _all_of the_vision the_this so Nātān he_spoke to Dāvid.

16 And_ the_king Dāvid _he_went and_he/it_sat_ _down//remained//lived to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** and_he/it_said who am_I Oh_**YHWH** god and_who house_of_is_my that/for/because/then/when you_have_brought_ _me to here. **17** And_ this_thing _it_was_small in_ _eyes_of_your Oh_god and_you_have_spoken on the_house_of your_servant_of_your (to)_from_ _distant_time and_you_have_seen_me according_ _to_the_order_of the_humankind the_going_up Oh_**YHWH** god. **18** What will_he_increase again Dāvid to_you for_honour ᴅᴏᴍ servant_of_your and_you(ms) ᴅᴏᴍ servant_of_your you_know. **19** Oh_**YHWH** in_account_of servant_of_your and_ _according_to_of_your_own_heart you_have_ _done ᴅᴏᴍ all_of the_greatness (the)_this by_ _making_known ᴅᴏᴍ all_of the_greatness(es). **20** Oh_**YHWH** there_is_not like_you and_there_is_ _not a_god except_you in_all that we_have_heard with_ears_of_our. **21** And_who is_like_people_of_ _your Yisrā'ēl/(Israel) a_nation one on_the_earth which the_'Elohīm he_went to_redeem to_him/it a_people to_make to/for_yourself(m) a_name greatness(es) and_awesome_deeds by_driving_ _out from_face/in_front_of people_of_your which you_had_redeemed from_Mitsrayim/(Egypt) nations. **22** And_she/it_gave ᴅᴏᴍ people_of_ _your[203] Yisrā'ēl/(Israel) to/for_yourself(m) (into)_a_people until perpetuity and_you(ms) Oh_ _**YHWH** you_have_become to/for_them (into)_ _god. **23** And_now Oh_**YHWH** the_message which you_have_spoken on servant_of_your and_on house_of_his let_it_be_established until

Readers' Version

son to me,[201] and I won't cease my loyal commitment to him like I ended it with your predecessor. **14** I'll confirm his rule over my temple and my kingdom forever, and his ruling dynasty will last forever."

15 So Natan (Nathan) passed all of that on to David.

David praises Yahweh · Full kingdom[202]

16 Then king David went in and sat in front of Yahweh, and asked, "Who am I, Yahweh God, and what is my family, that you've brought me to this point? **17** This was such a small thing in your eyes, God, and you've spoken about the future of your servant's family, and you've blessed me more than I deserve, Yahweh God. **18** What more can I, David, say to you about how you've honoured your servant? You certainly know me well. **19** Yahweh, you've done all these great things for the sake of your servant, and done just what you wanted in order to reveal your greatness. **20** Yahweh, there's no one else like you, and no god except you, as we've all heard for ourselves. **21** There's no other country like your people, Yisrael (Israel)—the only nation in the world where you, God, rescued the people in order to make them your own. That made you famous, and also feared, as you drove the people groups out ahead of your people who you ransomed out of Mitsrayim (Egypt). **22** You took your people, Yisrael, to be your people forever, and you, Yahweh, became our god.

23 "And now, Yahweh, may what you said about your servant and his family be confirmed forever, and come to pass just like you've said. **24** May your reputation be established and increase forever, as people say, 'Commander-in-chief Yahweh, Yis-

201 **RV 17:13 · Cross-ref.** 2Cor 6:18; Heb 1:5.

202 **RV 17:16 · Parallel** 2 Sam. 7:18-29

203 **LV 17:22 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

rael's god, is god over Yisrael.' And your servant David's family has been established as you've watched, **25** because you, God, have revealed to your servant that you'll give me a dynasty. That's why I'm brave enough to pray to you. **26** Yes, Yahweh, you are God and you've promised these good things to me, your servant. **27** And you've now decided to bless your servant's family to be in front of you forever, because you, Yahweh, have blessed us, and so we'll be blessed forever.

David's victories · Full kingdom[204]

18:1 Sometime afterwards, David attacked and defeated the Pelishtim, subduing them, and he captured the Pelishti city of Gat and its surrounding villages. **2** Then he attacked and defeated Moav (Moab), and the Moavim became servants to David—taking him regular tribute.

3 Next David attacked and defeated King Hadadezer of Tsovah-Hamat, when that king had tried enforce his control at the Perat (Euphrates) River. **4** David captured 1,000 chariots, 7,000 horsemen, and 20,000 foot-soldiers from him. And David hamstrung all but one hundred of the chariot horses.

5 When the Arameans (or, Aramim (Syrians)) came from Damesek (Damascus) to help King Hadadezer, David killed 22,000 of them. **6** Then David established forces in the Aramean town of Damesek, and the Arameans became servants to David, taking him regular tribute. So Yahweh helped David wherever he went. **7** David took the gold shields that were used by Hadadezer's servants and brought them to Yerushalem (Jerusalem). **8** He also took a lot of bronze from Hadadezer's cities of Tivhat and Kun. (Later, Shelomoh (Solomon) used it to make the huge bronze basin called 'the sea', along with its pillars

Literal Version

perpetuity and_do just_as you_have_spoken. **24** So_that_it_may_be_established and_so_that_it_ _may_be_great name_of_your until perpetuity to_ _say **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) is_god to_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _the_house_of Dāvid servant_of_your will_be_ _established before_you. **25** If/because you my_ _god_of_my you_have_uncovered ÐOM the_ear_of your_servant_of_your to_build to_him/it a_house therefore yes/correct/thus/so servant_of_your he_has_found to_pray before_you. **26** And_now Oh_**YHWH** you he the_'Elohīm and_you_have_ _spoken on servant_of_your the_good_thing (the)_this. **27** And_now you_are_willing to_bless ÐOM the_house_of your_servant_of_your to_be forever_perpetuity to_your_face if/because you Oh_**YHWH** you_have_blessed_it and_it_will_be_ _blessed forever_perpetuity.

18:1 And_he/it_was after thus and_ Dāvid _he_ _defeated ÐOM the_Pəlishtiy and_he_subdued_ _them and_he/it_took ÐOM Gat and_daughters_ _of_its from_the_hand_of the_Pəlishtiy. **2** And_he_ _defeated ÐOM Mō'āv and_ Mō'āv _they_were subjects of_Dāvid who_brought_of (of)_tribute. **3** And_ Dāvid _he_defeated ÐOM $H_a$dad'ezer the_ _king_of Tsōvāh/(Zobah) to_$Ḥ_a$māt when_went_ _he to_establish his/its_hand at_the_river_of Pərāt. **4** And_ Dāvid _he_captured from_him/it one_thousand chariot[s] and_seven_of thousand(s) horsemen and_twenty thousand man on_foot and_ Dāvid _he_hamstrung ÐOM all_of the_chariotry and_he_left from_him/it one_ _hundred chariot[s]. **5** And_ 'Arām Dammeseq _it_ _came to_help (to)_$H_a$dad'ezer the_king_of Tsōvāh and_ Dāvid _he_struck_down among_ _'Arām twenty and_two thousand man. **6** And_ Dāvid _he/it_assigned in_'Arām_of Dammeseq and_ 'Arām _he/it_was of_Dāvid subjects who_ _brought_of (of)_tribute and_ **YHWH** _he_gave_ _victory to_Dāvid in_every where he_went. **7** And_ Dāvid _he/it_took ÐOM the_shields_of the_ _gold which they_were on the_servants_of $H_a$dad'ezer and_he/it_brought_them Yərūshālaim/(Jerusalem). **8** And_from_Ṭivḥat and_from_Kun the_cities_of $H_a$dad'ezer Dāvid he_ _took bronze much very with_it Shəlomoh/(Solomon) he_made ÐOM the_sea_of (the)_bronze and_ÐOM the_pillars and_ÐOM the_

204 RV 18:1 · Parallel 2 Sam. 8:1-18

Literal Version

_articles_of (the)_bronze. **9** And_ To῾ū the_king_of Ḥ$_a$māt _he/it_listened if/because_that Dāvid he_ _had_defeated ĐOM all_of the_army_of H$_a$dad῾ezer the_king_of Tsōvᵛāh. **10** And_he_sent ĐOM H$_a$dōrām his/its_son to the_king Dāvid mmm[207] to_him/it to_welfare and_to_bless_him on that he_had_fought against_H$_a$dad῾ezer and_he_had_ _defeated_him if/because (the)_man_of (the)_ _wars_of To῾ū H$_a$dad῾ezer he_was and_ _all/each/any/every articles_of gold and_silver and_bronze. **11** Also ĐOM_them the_king Dāvid he_consecrated to/for_**YHWH** with the_silver and_the_gold which he_had_carried_off from_all the_nations from_᾽Edōm and_from_Mō᾽āvᵛ and_ _from_the_people_of ῾Ammōn and_from_the_ _Pəlishtiy and_from_Amalek. **12** And_᾽Avᵛshay the_son_of Tsərūʸᵃʰ/(Zeruiah) he_struck_down ĐOM ᾽Edōm in_Valley_of Salt eight- teen thousand. **13** And_he/it_assigned in_᾽Edōm garrisons and_ all_of ᾽Edōm _they_were subjects of_Dāvid and_ **YHWH** _he_gave_victory ĐOM Dāvid in_every where he_went. **14** And_ Dāvid _ _he_reigned over all_of Yisrā᾽ēl/(Israel) and_ _he/it_was doing justice and_righteousness to/from_all/each/any/every people_of_his. **15** And_Yō᾽āvᵛ/(Joab) the_son_of Tsərūʸᵃʰ was_ _over the_army and_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of ᾽Aḥīlūd was_recorder. **16** And_ _Tsādōq/(Zadok) the_son_of ᾽Aḥīṭūvᵛ and_ _᾽Avīmelek the_son_of ᾽Evyātār were_priests and_Shavshā᾽ was_secretary. **17** And_Bənāʸᵃʰ the_ _son_of Yəhōyādā῾/(Jehoiada) was_over the_ _Kerethite[s] and_the_Pelethite[s] and_the_sons of_Dāvid were_the_first to_the_side_of the_king.

19:1 And_he/it_was after thus and_ Nāḥāsh the_ _king_of the_people_of ῾Ammōn _he/it_died and_ his/its_son _he_reigned in_place_of_him. **2** And_ Dāvid _he/it_said I_will_do covenant_loyalty with Ḥānūn the_son_of Nāḥāsh if/because his/its_ _father he_did with_me covenant_loyalty and_ Dāvid _he_sent messengers to_comfort_him on his/its_father and_ the_servants_of Dāvid _they_ _came into the_land_of the_people_of ῾Ammōn to Ḥānūn to_comfort_him. **3** And_ the_leaders_of the_people_of ῾Ammōn _they_said to_Ḥānūn honouring is_Dāvid ĐOM father_of_your in_eyes_

Readers' Version

and other bronze items.)[205]

9 When King Toeu from Hamat heard that David had defeated King Hadadezer's entire army from Tsovah, **10** he sent his son Hadoram to King David carrying various items of gold, silver, and bronze. Hadoram went to ask David for peace and to bless him because he'd fought against Hadadezer and struck him down, because Toeu had also been at war with Hadadezer. **11** King David set that apart as holy to Yahweh, along with the gold and silver that he'd brought back from other nations: from Edom, from Moav (Moab), from the Amonim, from the Pelishtim, and from the Amalekim.

12 Avishay (whose mother was Tseruyah) defeated Edom in the Salt Valley, killing eighteen thousand of them.[206] **13** Then David stationed garrisons in Edom, and all of Edom became his servants. And Yahweh saved David wherever he went.

14 So David ruled over all of Yisrael (Israel) and administered justice and did what was right for all his people. **15** Tseruyah's son Yoav (Joab) led the army, and Ahilud's son Yehoshafat (Jehoshaphat) was the record keeper. **16** Ahituv's son Tsadok and Evyatar's son Ahimelek were priests, and Shavsha was the secretary. **17** Yehoyada's son Benayah supervised the Keretim and Peletim who were David's bodyguards, and David's sons were his leading officials.

The defeat of the Amonim and Arameans · Full kingdom[208]

19:1 Some time later, the Amoni King Nahash died and his son Hanun became their king, **2** and David said, "I'll show loyal commitment to Nahash's son Hanun, because his father was good to me." So David sent messengers to comfort him concerning his father's death. However, when David's servants entered Amoni territory to comfort Hanun, **3** the Amoni leaders asked their new king, "Do you

205 RV 18:8 · Cross-ref. 1Ki 7:40-47; 2Ch 4:11-18.

206 RV 18:12 · Cross-ref. Psa 60 header.

207 LV 18:10 · Note OSHB variant note: לוא֫שׁ/ל: (x-qere) לְא֫שׁ/ל: lemma_l/7592 morph_HR/Vqc id_13Qnx לְא֫שׁ/ל

208 RV 19:1 · Parallel 2 Sam. 10:1-19

Readers' Version

think that David's really sending comforters to honour your father? Wouldn't it be more likely that he sent his servants to explore and spy out the land in order to overthrow you?" **4** So King Hanun took David's servants and had their beards shaved off, plus he cut off the bottom half of their robes to expose their buttocks, and then he sent them home. **5** Some people quickly informed David what had happened, so he sent messengers to meet the men (because they were very much humiliated) and to tell them, "Stay there in Yeriho (Jericho) until your beards grow out, then return here."

6 By then, the Amonim realised that they'd greatly insulted King David, so King Hanun and the Amonim sent thirty tonnes of silver to hire chariots and horsemen from Aram-Naharayim, Aram-Ma'akah, and Tsovah. **7** They hired 32,000 chariots, as well as the king of Ma'akah and his army. They all came and set up their camps near Meydeva, plus they were joined by the Amonim themselves coming out of their cities ready for battle.

8 When David heard about that, he sent Yoav (Joab) with the entire army. **9** Then the Amonim marched out and deployed ready for battle at the entrance to their city, while the kings who'd come were over in the countryside with their men.

10 Yoav quickly realised that he'd have to fight on two fronts, so he chose Yisrael's (Israel's) best warriors and sent them out to face the Arameans (Syrians), **11** while he sent the remaining men (under the control of his older brother Avishay) out against the Amonim. **12** Yoav told them, "If the Arameans are too strong for me, then you can come to rescue me. But if the Amonim start to gain on you, then I'll come to rescue you. **13** We must be strong and fight hard to defend our people and our cities that belong to our god. Yahweh will do what he considers to be good."

14 So Yoav advanced his troops to attack the Arameans, but the Arameans fled away from them. **15** When the Amonim saw that the Arameans had fled, they also fled from Avishay and withdrew into the city, so Yoav went back to Yerushalem (Jerusalem).

Literal Version

_of_your that/for/because/then/when he_has_
_sent to/for_yourself(m) comforters not in_
_account_of to_explore and_to_overthrow and_
_to_spy_on the_earth/land servants_of_his have_
_they_come to_you. **4** And_ Ḥānūn _he/it_took
~~DOM~~ the_servants_of Dāvid and_he_shaved_them
and_he_cut_off ~~DOM~~ robes_of_their in_middle to
the_buttock[s] and_he_sent_them_away. **5** And_
_people_went and_they_told to_Dāvid on the_
_men and_he_sent to_meet_them if/because the_
_men they_were humiliated exceedingly and_
the_king _he/it_said remain in_Yərīḥō/(Jericho)
until that beard_of_your(pl) it_will_grow_back
and_you(pl)_will_return. **6** And_ the_people_of
ʼAmmōn _they_saw if/because_that they_had_
_made_themselves_odious with Dāvid and_
Ḥānūn and_the_sons of_ʼAmmōn _he_sent one_
_thousand talent[s]_of silver to_hire to/for_them
from ʾArām Nah$_a$rayim and_from ʾArām Maʼ$_a$kāh
and_from_Tsōvāh/(Zobah) chariotry and_
_horsemen. **7** And_they_hired to/for_them two
and_thirty thousand chariot[s] and_~~DOM~~ the_
_king_of Maʼ$_a$kāh and_~~DOM~~ people_of_his and_
_they_came and_they_encamped to_(the)_face_
_of/in_front_of/before Mēydəvāʾ and_the_sons
of_ʼAmmōn they_gathered from_cities_of_their
and_they_came for_battle. **8** And_ Dāvid _he/it_
_listened and_he_sent ~~DOM~~ Yōʾāv/(Joab) and_~~DOM~~
all_of the_army the_warriors. **9** And_ the_people_
_of ʼAmmōn _they_went_out and_they_deployed
battle the_entrance_of the_city and_the_kings
who they_had_come they_alone were_in_country.
10 And_ Yōʾāv _he/it_saw if/because_that it_was
the_face_of the_battle to_him/it before and_
_behind and_he_chose from_all chosen_man in_
_Yisrāʾēl/(Israel) and_he_deployed to_meet ʾArām.
11 And_~~DOM~~ the_rest_of the_people he_put in_
_the_hand_of ʾAvshay his/its_brother and_they_
_deployed to_meet the_people_of ʼAmmōn.
12 And_he/it_said if it_will_be_too_strong for_me
ʾArām and_you_will_become to/for_me (into)_
_deliverance and_if the_people_of ʼAmmōn they_
_will_be_too_strong for_you and_I_will_deliver_
_you. **13** Be_strong and_let_us_show_ourselves_
_strong for people_of_our and_for the_cities_of
our_god_of_our and_**YHWH** the_good in_eyes_of_
_his he_will_do. **14** And_ Yōʾāv and_the_people
which with_him/it _he_drew_near to_(the)_face_
_of/in_front_of/before ʾArām for_battle and_
_they_fled from_before_of_him. **15** And_the_sons
of_ʼAmmōn they_saw if/because_that ʾArām it_

Literal Version

_had_fled and_ also they _they_fled from_face/in_ _front_of ’Avshay his/its_brother and_they_came to_the_city and_ Yō’āv/(Joab) _he_went Yərūshālaim/(Jerusalem). **16** And_ ’Arām _he/it_ _saw if/because_that they_had_been_defeated to_ _(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā’ēl/(Israel) and_they_sent messengers and_they_brought_ _out ~~ĐOM~~ ’Arām which was_from_the_other_side_ _of the_river and_Shōfāk the_commander_of the_ _army_of Hadad´ezer was_before_of_them. **17** And_it_was_told to_Dāvid and_he_gathered ~~ĐOM~~ all_of Yisrā’ēl/(Israel) and_he/it_passed_ _through the_Yardēn/(Jordan) and_he_came to_ _them and_he_deployed against_them and_ Dāvid _he_deployed to_meet ’Arām battle and_they_ _engaged_in_battle with_him/it. **18** And_ ’Arām _ _it_fled from_to/for_face/front/presence Yisrā’ēl/(Israel) and_ Dāvid _he_killed of_’Arām seven_of thousand(s) charioteer[s] and_forty thousand man on_foot and_~~ĐOM~~ Shōfāk the_ _commander_of the_army he_killed. **19** And_ the_ _servants_of Hadad´ezer _they_saw if/because_ _that they_had_been_defeated to_(the)_face_ _of/in_front_of/before Yisrā’ēl/(Israel) and_they_ _made_peace with Dāvid and_they_served_him and_not ’Arām it_was_willing to_deliver ~~ĐOM~~ the_ _people_of ´Ammōn again.
20:1 And_he/it_was to_the_time_of the_return_of the_year to_the_time_of (the)_kings go_out and_ Yō’āv/(Joab) _he_lead_out ~~ĐOM~~ the_army_of (the)_war and_he_destroyed ~~ĐOM~~ the_land_of the_ _people_of ´Ammōn and_he_went and_he/it_laid_ _siege ~~ĐOM~~ Rabāh and_Dāvid was_remaining in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ Yō’āv _he_ _attacked ~~ĐOM~~ Rabāh and_he_tore_it_down. **2** And_ Dāvid _he/it_took ~~ĐOM~~ the_crown_of their_king_of_their from_under his/its_head and_ _he_found_it weight_of a_talent_of gold and_was_ _in_it a_stone precious and_it_became on the_ _head_of Dāvid and_the_plunder_of the_city he_ _brought_out much very. **3** And_~~ĐOM~~ the_people which was_in_it he_brought_out and_he_sawed with_saw and_with_(the)_picks_of (the)_iron and_with_saws and_thus/so/as_follows Dāvid he_ _did to_all/each/any/every the_cities_of the_ _people_of ´Ammōn and_ Dāvid and_all the_ _people _he_returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

Readers’ Version

16 When the Arameans saw that they were defeated by Yisrael, they sent messengers to bring more Arameans from across the Perat (Euphrates) river, led by Shofak, the commander of Hadadezer’s army. **17** When that was reported to David, he gathered all of Yisrael and crossed the Yarden (Jordan). They positioned themselves against the Arameans, who then fought against them. **18** But the Arameans fled away from the Israelis, and David killed seven thousand chariot drivers and forty thousand men on foot, as well as killing Shofak, their army commander. **19** When Hadadezer’s servants saw that Yisrael had defeated them, they made peace with David and became his subjects, so Aram (Syria) wasn’t willing to help the Amonim militarily any more.

David captures Rabah · Full kingdom[209]

20:1 Then, in the spring, when kings often march out to war, Yoav (Joab) led the army out for war, and he devastated the Amonim’ land. Then he reached the capital, Rabah, and he besieged it while David stayed in Yerushalem (Jerusalem).[210] Yoav defeated Rabah and demolished the city. **2** Then David took their king’s crown off his head—it was gold with a valuable gemstone set in it, and weighed thirty kilograms. He put the crown on his own head, plus he took a very large amount of plunder out of the city. **3** Then they took all the people out of the city and forced them to work with saws, iron picks, and axes. David did that to the people from all the Amoni cities, then he returned to Yerushalem with his army.

209 RV 20:1 · Parallel 2 Sam. 12:26-31

210 RV 20:1 · Cross-ref. 2Sam 11:1.

Readers' Version

Battles against Gitim · Full kingdom[211]

4 Some time later, war broke out with the Pelishtim at Gezer, then Sibkay the Hushati struck down Sipay, from the descendants of the Refaim, and they were subdued.

5 Then there was another battle with the Pelishtim, and Yair's son Elhanan killed Lahmi the brother of Galyat (Goliath)[212] the Giti (that is, from Gat), even though his spear shaft was as thick as the beam of a weaver's loom. **6** There was also war at Gat, where there was a very tall man with six fingers on each hand and six toes on each foot, who was also a descendant of Rafa. **7** When he insulted Yisrael (Israel), Shimea's son Yonatan (Jonathan) killed him. (Shimea was one of David's older brothers.)

8 Those were the descendants of Rafa from Gat who were killed by David and his men.

David orders a census · Full kingdom[215] · Yoav doesn't want to do the census

21:1 Then a trouble-maker worked against Yisrael (Israel) by encouraging David to take a census of Yisrael, **2** so David ordered Yoav (Joab) and the other officials, "Go and count Yisrael from Be'er-Sheva (Beersheba) in the south to all the way as far north as Dan, then come and tell me, so that I'll know how many warriors I have."

3 "My master, the king, may Yahweh multiply his people one hundred times over. Aren't they all your servants?" Yoav diplomatically queried, "So why does my master want to do this? Why should he bring judgement on Yisrael?" **4** But the king insisted, so Yoav was forced to go and gather statistics on the entire country. Then he returned to Yerushalem (Jerusalem) **5** and reported the numbers to David. Yisrael had 1.1 million sword-wielding men, and Yehudah (Judah) had 470 thousand. **6** However, Yoav had intentionally not counted the tribes of Levi and Benyamin, because he was horrified by the king's command.

Literal Version

4 And_he/it_was afterwards so[213] and_ a_battle _ _it_arose at_Gezer with the_Pəlishtiy then Ṣibkay the_Ḥushātī he_struck_down ~~DOM~~ Ṣipay one_of_ _those_born_of the_Rəfā'īm and_they_were_ _subdued. **5** And_it_became again a_battle with the_Pəlishtiy and_he_struck_down 'Elḥānān the_ _son_of Yā'īr/(Jair)[214] ~~DOM~~ Laḥmī the_brother_of Golyat the_Gittiy and_tree his_spear_of_his was_ _like_a_beam_of weavers. **6** And_it_became again a_battle at_Gat and_he/it_was a_man_of stature and_digits_of_his were_six and_six twenty and_ _four and_also he he_was_born to_the_Rapha. **7** And_he_taunted ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _struck_him_down Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of Shim'ā' the_brother_of Dāvid. **8** These they_were_ _born to_the_Rapha in_Gat and_they_fell by_the_ _hand_of Dāvid and_by_the_hand_of his_ _servants_of_his.

21:1 And_ an_adversary _he_rose_up on Yisrā'ēl/(Israel) and_he_incited ~~DOM~~ Dāvid to_ _count ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_ Dāvid _he/it_ _said to Yō'āv/(Joab) and_near/to the_leaders_of the_people go count ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_ _Bə'ēr- seven and_unto Dān and_bring_it to_me so_that_I_may_know ~~DOM~~ number_of_their. **3** And_ Yō'āv _he/it_said **YHWH** may_he_add to people_of_his like_them a_hundred times not my_master the_king of_them_of_do_all belong_ _to_master_of_my to_subjects to/for_what my_ _master does_he_seek this to/for_what will_it_ _become (into)_guilt for_Yisrā'ēl/(Israel). **4** And_ _the_message_of the_king it_prevailed over Yō'āv and_ Yō'āv _he/it_went_out and_he/it_ _walked/wandered in_all Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _came Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** And_ Yō'āv _ _he/it_gave ~~DOM~~ the_number_of the_muster_of the_people to Dāvid and_ all_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he/it_was one_thousand thousands and_one_ _hundred thousand man who_drew a_sword and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) four hundred(s) and_ _seventy thousand man who_drew a_sword. **6** And_Lēvī and_Binyāmīn not he_enrolled among_them if/because the_message_of the_king

211 **RV 20:4 · Parallel** 2 Sam. 21:15-22

212 **RV 20:5 · Cross-ref.** 1Sam 17:4-7.

213 **LV 20:4 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

214 **LV 20:5 · Note** OSHB variant note: רוּעִי: (x-qere) יָעִיר: lemma_3265 n_0.2.2 morph_HNp id_13oQN יָעִיר

215 **RV 21:1 · Parallel** 2 Sam. 24:1-25

Literal Version

it_was_abhorred with Yō'āv.

7 And_it_was_displeasing in/on_both_eyes_of the_'Elohīm on the_matter the_this and_he_ _struck ĐOM Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_ Dāvid _he/it_ _said to the_'Elohīm I_have_sinned exceedingly that I_have_done ĐOM the_thing the_this and_ _now take_away please ĐOM the_iniquity_of your_ _servant_of_your if/because I_have_acted_ _foolishly exceedingly. **9** And_ **YHWH** _he/it_ _spoke to Gād the_seer_of Dāvid to_say. **10** Go and_you_will_speak to Dāvid to_say thus **YHWH** he_says three_things I am_holding_out over_you choose to/for_yourself(m) one of_them and_I_ _will_do_it to_you. **11** And_ Gād _he_went to Dāvid and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_ _says take to/for_you(fs). **12** Whether three years famine and_if three months being_swept_away from_face/in_front_of foes_of_your and_the_ _sword_of your(pl)_enemies_of_your to_ _overtaking_you and_if three_of days the_sword_ _of **YHWH** and_pestilence on_the_earth and_the_ _messenger_of **YHWH** destroying in_all the_ _territory_of Yisrā'ēl/(Israel) and_now consider what will_I_bring_back ĐOM the_one_of_who_ _sent_me message. **13** And_ Dāvid _he/it_said to Gād it_is_distress to_me exceedingly let_me_fall please in_the_hand_of **YHWH** if/because are_ _great compassion(s)_of_his exceedingly and_in_ _the_hand_of a_human not let_me_fall. **14** And_ **YHWH** _he/it_gave a_pestilence on_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_he_fell of_Yisrā'ēl/(Israel) seventy thousand person[s]. **15** And_ the_'Elohīm _he_sent an_messenger to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_destroy_it and_ _just_as_was_destroying_it **YHWH** he_saw and_ _he/it_sighed/regretted on the_harm and_he/it_ _said to_messenger (the)_destroying enough now let_drop hand_of_your and_the_messenger_of **YHWH** was_standing near the_threshing_floor_of 'Ornān the_Yəvūşī. **16** And_ Dāvid _he_lifted_up ĐOM eyes_of_his and_he/it_saw ĐOM the_ _messenger_of **YHWH** standing between the_ _earth/land and_between the_heavens and_ _sword_of_his was_drawn in_his/its_hand it_was_ _stretched_out over Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ Dāvid and_the_elders covered in_ _sackcloth(s) _he_fell on faces_of_their. **17** And_ Dāvid _he/it_said to the_'Elohīm not I did_I_say to_count (in)_people and_I am_he who I_have_ _sinned and_exceedingly_(do_evil) I_have_done_

Readers' Version

Punishment for the census

7 God was displeased by what David had ordered, and he punished Yisrael (Israel), **8** and David said to God, "I've disobeyed you badly by doing that. Please forgive your servant for his disobedience, because I've been very stupid."

9 Then Yahweh told David's prophet Gad, **10** "Go and tell David that Yahweh says this: I'll give you three options—choose one of them and that's what I'll do to you."

11 So Gad went to David and told him, "Yahweh says that you must choose one of these punishments: **12** either three years of famine, or three months of being overcome by your enemies' armies, or three days of Yahweh's 'sword' of pestilence in the country and Yahweh's messenger bringing destruction across all of Yisrael's territory. So now, tell me what answer I should take back to the one who sent me."

13 "Oh, that's very distressing," David replied to Gad, "but please don't let me fall into my enemies' hands. Yahweh is very merciful, so please let him be the one to punish me directly."

14 So Yahweh sent a disease throughout Yisrael, and seventy thousand Israeli men died. **15** Then God sent a messenger to destroy Yerushalem (Jerusalem), and while the disease was still spreading, Yahweh looked down and relented about the tragedy, and he told the destroying messenger, "Enough! Now stop what you're doing." Now Yahweh's messenger happened to be standing at the threshing floor belonging to Ornan the Yevusi.

16 As David looked up, he saw Yahweh's messenger standing between the earth and the heavens, holding his sword stretched out over Yerushalem. Then David and the elders, who were all dressed in sackcloth, fell to their knees and bowed their faces to the ground. **17** Then David asked God, "Wasn't it me myself who said to count the people? It's me who disobeyed and clearly did what was wrong, but these sheep, what have they done? Yahweh my god, please direct your punishment against me and my extended family, but don't continue this deadly disease on your people."

Readers' Version

18 Then Yahweh's messenger told Gad to tell David that he should build an altar to Yahweh at Ornan the Yevusi's threshing floor. 19 So David went up to that place when he heard Gad's message that was delivered in Yahweh's name.
20 Meanwhile, Ornan was threshing wheat, and he turned and saw Yahweh's messenger, and he and his four sons who were with him quickly hid behind something. 21 When David arrived there, Ornan saw him and left the threshing floor and knelt in front of David, bowing his face to the ground.
22 Then David asked Ornan, "Give me this place with its threshing floor, and I'll build an altar to Yahweh on it. Sell it to me at the full price, so the deadly disease affecting the people will be stopped."
23 "My master the king, take anything you want," Ornan replied. "Listen, I'll donate the cattle for the burnt offerings, and the threshing sledges for firewood, and the wheat for the offering—all at no charge."
24 "No, I'll most definitely pay the full price," King David responded. "I couldn't offer a burnt offering to Yahweh if it hadn't cost me anything."
25 So David paid Ornan six hundred gold pieces for his place, 26 and he built an altar to Yahweh there and offered burnt offerings and peace offerings on it. He called to Yahweh, and Yahweh answered him with fire from the heavens on that altar with the burnt offering.
27 Then Yahweh spoke to his messenger, who then returned his sword to his sheath.

The location for the future temple · Full kingdom

28 When David saw that Yahweh had answered him at Ornan the Yevusi's threshing floor, he sacrificed there. 29 At that time, Yahweh's sacred tent that Mosheh (Moses) had made in the wilderness, and the altar for burnt sacrifices, were on a hill used for worship

Literal Version

_evil and_these the_sheep what have_they_done Oh_**YHWH** god_of_my let_it_be please hand_of_ _your on_me and_on_the_house_of my_father_of_ _my and_on_people_of_your not to_a_plague.
18 And_the_messenger_of **YHWH** he_said to Gād to_say to_Dāvid if/because_that Dāvid he_will_ _go_up to_set_up an_altar to/for_**YHWH** on_the_ _threshing_floor_of 'Ornān the_ _Yəvūşī/(Jebusite). 19 And_ Dāvid _he/it_ _ascended by_the_message_of Gād which he_had_ _spoken in/on_name_of **YHWH**. 20 And_ 'Ornān _ _he_turned and_he/it_saw ~~DOM~~ the_messenger and_the_four_of sons_of_his with_him/it were_ _hiding_themselves and_'Ornān he_threshed wheat(s). 21 And_ Dāvid _he_came to 'Ornān and_ 'Ornān _he_looked and_he/it_saw ~~DOM~~ Dāvid and_ _he/it_went_out from the_threshing_floor and_ _he_bowed_down to_Dāvid face ground_to_the.
22 And_ Dāvid _he/it_said to 'Ornān give to/for_ _me the_place_of the_threshing_floor so_that_I_ _may_build in/on/over_him/it an_altar to/for_ _**YHWH** for_money full give_it to_me so_ the_ _plague _that_it_may_be_restrained from_under the_people. 23 And_ 'Ornān _he/it_said to Dāvid take_it to/for_you(fs) and_ my_master the_king _ _let_him_do the_good in_eyes_of_his see I_give the_ox[en] for_offerings and_the_ _threshing-sledges for_wood(s) and_the_wheat(s) for_offering (the)_everything I_give. 24 And_ the_ _king Dāvid _he/it_said to_'Ornān no if/because certainly_(buy) I_will_buy_it for_money full if/because not I_will_take that_which to/for_ _yourself(m) to/for_**YHWH** and_to_offer_up a_ _burnt_offering without_paying. 25 And_ Dāvid _ _he/it_gave to_'Ornān for_place shekels_of gold weight six hundred(s). 26 And_he/it_built there Dāvid an_altar to/for_**YHWH** and_he/it_ascended burnt_offerings and_peace_offerings and_he/it_ _called to **YHWH** and_he_answered_him by_fire from the_heavens on the_altar_of the_burnt_ _offering. 27 And_ **YHWH** _he/it_said to_ _messenger and_he_returned sword_of_his to sheath_of_its.
28 At_time (the)_that when_ Dāvid _saw if/because_that he_had_answered_him **YHWH** on_the_threshing_floor_of 'Ornān the_Yəvūşī and_he/it_sacrificed there. 29 And_the_ _tabernacle_of **YHWH** which Mosheh he_had_ _made in_wilderness and_the_altar_of the_burnt_ _offering at_time (the)_that were_in_place at_ _Giv'ōn. 30 And_not Dāvid he_was_able to_go

Literal Version

before_it to_seek god if/because he_was_terrified from_face/in_front_of the_sword_of the_ _messenger_of **YHWH**.
22:1 And_ Dāvid _he/it_said this it is_the_house_of **YHWH** the_'Elohīm and_this is_the_altar for_ _burnt_offering for_Yisrā'ēl/(Israel).

2 And_ Dāvid _he/it_said to_gather ~~DOM~~ the_ _sojourners who in_land of_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he_appointed stonemasons to_cut stones_of hewn_stone to_build the_house_of the_'Elohīm. **3** And_iron to_increase_in_number for_nails for_ _the_doors_of the_gates and_for_clamps Dāvid he_prepared and_bronze to_increase_in_number there_was_not weight. **4** And_wood(s)_of cedar(s) to_there_was_not number if/because the_ _Tsīdonī/(Sidonians) and_the_Tsorī/(Tyrians) they_had_brought wood(s)_of cedar(s) to_ _increase_in_number to_Dāvid. **5** And_ Dāvid _ _he/it_said Shəlomoh/(Solomon) son_of_my is_a_ _youth and_weak and_the_house to_build to/for_ _**YHWH** is_to_make_great (to)_upwards for_a_ _name and_for_honour to/from_ _all/each/any/every the_lands I_will_prepare please to_him/it and_ Dāvid _he_prepared to_ _increase_in_number to_(the)_face_of/in_front_ _of/before death_of_his. **6** And_he/it_called (to)_ _Shəlomoh son_of_his and_he_commanded_him to_build a_house to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_ Dāvid _he/it_said to_ _Shəlomoh mmm[219] I it_was with heart_of_my to_build a_house for_the_name_of **YHWH** god_of_ _my. **8** And_he/it_was to_me the_message_of **YHWH** to_say blood to_increase_in_number you_ _have_shed and_wars great you_have_made not you_will_build a_house for_name_of_my if/because blood(s) much you_have_shed towards_land before_me. **9** HERE a_son is_about_ _to_be_born to/for_you(fs) he he_will_be a_man_ _of rest and_I_will_give_rest to_him/it from_all enemies_of_his from_round_about if/because Shəlomoh it_will_be his/its_name and_peace and_quietness I_will_give to Yisrā'ēl/(Israel) in_ _days_of_his. **10** He he_will_build a_house for_ _name_of_my and_he he_will_become to/for_me (into)_a_son and_I to_him/it (into)_a_father and_ _I_will_establish the_throne_of his/its_kingdom

Readers' Version

near Giveon city. **30** David wasn't able to go there to ask God's direction because he was terrified of Yahweh's messenger's sword.

22:1 Then David said, "This is now the residence of Yahweh God, and this is the altar for Yisrael's (Israel's) burnt offering."

The preparation of standing up of temple · Full kingdom

2 Then David said to gather the foreigners who lived in Yisrael (Israel), and he assigned them the job of hewing out cut stones to build the residence for God. **3** He prepared a large quantity of iron for the door hinges and fittings, so much brass that it couldn't be weighed, **4** and innumerable cedar logs that the Tsidonim (Sidonians) and the Tsorim (Tyrians) brought in for David. **5** David said, "My son Shelomoh (Solomon) is young and not capable, and the house to be built for Yahweh must be impressive for the sake of his reputation and honour everywhere, so I'll prepare for it now." So David did a lot of preparation before he died.

6 Then David called for his son Shelomoh, and ordered him to build a residence for Yisrael's god Yahweh. **7** David told him, "My son, I wanted to build a temple to honour my god Yahweh,[216] **8** but Yahweh gave me this message, 'You've fought a lot of battles and shed a large amount of blood, so you won't be the one who'll build a residence to honour me—you've shed too much blood on the ground in my sight.' **9** He told me, 'Listen, you'll have a son who'll be a man of peace. I'll give him relief from all his enemies from the surrounding regions. That's why he'll be called 'Shelomoh' (which sounds like 'Shalom'—the Hebrew word for peace), and I'll give peace and quietness to Yisrael during his lifetime. **10** He'll be the one to build a residence for me, and he himself will become my son, and I'll become his father, and I'll establish his kingdom's authority over Yisrael forever.'

11 "Now, my son, may Yahweh be with you, and may you be successful and build a residence for Yahweh your god, just as he said you would. **12** I

216 RV 22:7-10 · Cross-ref. 2Sam 7:1-16; 1Ch 17:1-14.

219 LV 22:7 · Note OSHB variant note: נב/וּ: (x-qere) בְּנִי/יִ: lemma_1121 a n_0.3 morph_HNcmsc/Sp1cs id_13W2d בְּנִי/יִ

Readers' Version

also ask Yahweh to give you insight and understanding, and give you charge over Yisrael so that you can keep your god Yahweh's regulations.
13 Then you'll succeed, if you're careful to follow the instructions and the directions that Yahweh commanded Mosheh (Moses) concerning Yisrael. Be strong and courageous. Don't be afraid or discouraged.[217]

14 Now, see, despite many battles, I've prepared the following for Yahweh's residence: three thousand tonnes of gold and thirty thousand tonnes of silver, along with too much bronze and iron to weigh, and timber and cut stones. Plus you'll be able to add more. **15** You'll have plenty of skilled workers, including those who work with stone and those who work with wood. **16** Then there's so many skilled with gold and silver, and bronze and iron. So get organised and get started, and may Yahweh be with you.

17 Then David ordered all the Israeli officials to assist his son Shelomoh (Solomon), saying,
18 "Isn't Yahweh your god with you officials, and hasn't he given you peace on every side? He's allowed me to take control of this region, and this area has been subdued with the help of Yahweh and his people. **19** Now, dedicate your minds and strength to requesting advice from your god Yahweh, then get organised and build Yahweh God's sanctuary so you can bring the box containing Yahweh's agreement to the residence to be built to honour Yahweh's name, and bring God's sacred items."

23:1 By then David was old and coming to the end of his life, and he made his son Shelomoh king of Yisrael (Israel).[218]

Literal Version

over Yisrā'ēl/(Israel) until perpetuity. **11** Now my_
_son_of_my may_he_be **YHWH** with_you and_
_you_will_be_successful and_you_will_build the_
_house_of **YHWH** god_of_your just_as he_spoke
on_you. **12** Only may_he_give to_you **YHWH**
insight and_understanding and_he_will_appoint_
_you over Yisrā'ēl/(Israel) and_to_keep ĐOM the_
_law_of **YHWH** god_of_your. **13** Then you_will_be_
_successful if you_will_take_care for_doing ĐOM
the_decrees and_ĐOM the_judgements which
YHWH he_commanded ĐOM Mosheh on
Yisrā'ēl/(Israel) be_strong and_be_courageous do_
_not be_afraid and_do_not be_dismayed. **14** And_
_BEHOLD/LO/SEE in_affliction_of_my I_have_
_prepared for_the_house_of **YHWH** gold talents
one_hundred thousand and_silver one_thousand
thousand(s) talents and_to_bronze and_to_iron
there_was_not weight if/because to_increase_in_
_number it_is and_wood(s) and_stone(s) I_have_
_prepared and_to_them you_will_add. **15** And_
_are_with_you to_increase_in_number doers_of
work stonemasons and_craftsmen_of stone and_
_wood and_all skillful_person in_all work. **16** To_
_gold to_silver and_to_bronze and_to_iron there_
_is_not number arise and_act and_let_it_be
YHWH with_you. **17** And_ Dāvid _he/it_
_commanded to/from_all/each/any/every the_
_officials_of Yisrā'ēl/(Israel) to_help (to)_
_Shəlomoh/(Solomon) son_of_his. **18** Not is_
_**YHWH** god_of_your(pl) with_you(pl) and_has_
_he_given_rest to/for_you(pl) from_round_about
if/because he_has_given in_hand_of_my ĐOM the_
_inhabitants_of the_earth/land and_ the_
_earth/land _it_has_been_subdued to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** and_before_of
people_of_his. **19** Now set heart_of_your(pl) and_
_being_of_your(pl) to_seek to/for_**YHWH** god_of_
_your(pl) and_arise and_build ĐOM the_
_sanctuary_of **YHWH** the_'Elohīm to_bring ĐOM
the_box_of the_covenant_of **YHWH** and_the_
_articles_of (the)_holiness_of the_'Elohīm to_
_house which_will_be_built for_the_name_of
YHWH.
23:1 And_Dāvid he_was_old and_he_was_satisfied
days and_he_made_king ĐOM Shəlomoh son_of_
_his over Yisrā'ēl/(Israel).

217 RV 22:13 · Cross-ref. Josh 1:6-9.
218 RV 23:1 · Cross-ref. 1Ki 1:1-40.

Literal Version

2 And_he_gathered ~~DOM~~ all_of the_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_priests and_the_Lēviyyiy. **3** And_ the_Lēviyyiy _they_were_counted from_a_ _son_of thirty year[s] and_upwards and_he/it_ _was number_of_their to_heads_of_their to_men thirty and_eight thousand. **4** From_these are_to_ _act_as_overseers over the_work_of the_house_of **YHWH** twenty and_four thousand and_will_be_ _officials and_judges six_of thousand(s). **5** And_ _four_of thousand(s) will_be_gatekeepers and_ _four_of thousand(s) will_be_praising to/for_ _**YHWH** with_instruments which I_made to_ _praise. **6** And_he_divided_them Dāvid divisions (to)_the_sons_of Lēvī to_Gērəshōn Qəhāt and_ _Mərārī.

7 Belonged_to_Gērəshōnites La'dān and_Shim'ī. **8** The_sons_of La'dān were_the_chief Yəḥī'ēl/(Jehiel) and_Zētām and_Yō'ēl/(Joel) three. **9** The_sons_of Shim'ī were_Shəlomīt[222] and_Ḥazī'ēl and_Ḥārān three these were_the_heads_of the_ _fathers of_La'dān. **10** And_the_sons of_Shim'ī were_Yaḥat/(Jahath) Zīnā' and_Yə'ūsh/(Jeush) and_Bərī'āh these were_the_sons_of Shim'ī four. **11** And_he/it_was Yaḥat the_chief and_Zīzāh the_ _second and_Yə'ūsh and_Bərī'āh not they_had_ _many sons and_they_were (into)_a_house_of a_ _father (into)_a_group one.

12 The_sons_of Qəhāt were_'Amrām Yitshār/(Izhar) Ḥevrōn and_'Uzziy'ēl four. **13** The_ _sons_of 'Amrām were_'Aharon and_Mosheh and_ 'Aharon _he_was_separated to_consecrate_it a_ _holy_one_of holy_ones he and_descendants_of_ _his until perpetuity to_make_smoke to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** to_serve_him and_to_bless in_name_of_his until perpetuity. **14** And_Mosheh the_man_of the_'Elohīm descendants_of_his they_were_named on the_ _tribe_of the_Lēviyyiy[s]. **15** The_sons_of Mosheh were_Gērəshom and_'Elī'ezer. **16** The_sons_of Gērəshom were_Shəvū'ēl the_chief. **17** And_ the_ _sons_of 'Elī'ezer _they_were Rəḥavyāh the_chief and_not it_belonged to_'Elī'ezer sons other and_ _the_sons of_Rəḥavyāh they_were_numerous (to)_ _upwards. **18** The_sons_of Yitshār/(Izhar) were_ _Shəlomīt the_chief. **19** The_sons_of Ḥevrōn

Readers' Version

The Levite families and their assignments · Full kingdom

2 Then David gathered all the Israeli officials and the priests and Levites. **3** Counting the Levite males that were thirty years old and older, they found there were thirty-eight thousand men. **4** David assigned twenty-four thousand of them to supervise the work at Yahweh's residence, six thousand to be officials and judges, **5** four thousand to be gatekeepers, and four thousand to praise Yahweh using the musical instruments that he'd provided.

6 So David divided the Levites into divisions according to their ancestry through Levi's sons Gereshon, Kohat, and Merari.

The Gershonim

7 The Gershonim included Laedan and Shimei. **8** Laedan's three sons were: Yehiel (the oldest), Zetam, and Yoel (Joel). **9** Shimei's[220] three sons were: Shelomot, Haziel, and Haran. (They were leaders of Laedan's clans.) **10** Shimei's four sons were: Yahat, Zina,[221] Ye'ush, and Beriah. **11** (Yahat was the head, and Zizah was second. Ye'ush and Beriah were grouped together as one family unit because they didn't have many descendants.)

The Kohatites

12 Kohat's four sons were: Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel. **13** Amram's sons were Aharon (Aaron) and Mosheh (Moses). Aharon and his future male descendants were permanently appointed to consecrate the most sacred things, to burn incense, to minister to Yahweh, and to bless his name.[223] **14** Mosheh was known as a man who served God, and his descendants were included with the other Levites. **15** Mosheh's sons were Gereshom and Eliezer. **16** Gereshom's eldest son was Shevuel. **17** Eliezer's only son was Rehavyah, but Rehavyah went on to have many sons.

18 Yitshar's eldest son was Shelomot. **19** Hevron's sons from oldest to youngest were: Yeriyah, Amaryah, Yahaziel, and Yekameam. **20** Uziel's sons

220 **RV 23:9 · Note** Possibly the wrong name got into the Hebrew here, because it disagrees with v10.

221 **RV 23:10 · Note** Some ancient translations have Zizah here, which would seem to fit better with v11.

222 **LV 23:9 · Note** OSHB variant note: תומלׁש: (x-qere) 'תֶּימוֹלְׁש': lemma_8019 a morph_HNp id_13UFD תֶּימוֹלְׁש

223 **RV 23:13 · Cross-ref.** Exo 28:1.

Readers' Version

were Mikah and Yishiyah.

The Merarim

21 Merari's sons were Mahli and Mushi, and Mahli's sons were Eleazar and Kish. 22 Eleazar died without having any sons, so his brother Kish's sons married his daughters (to continue the family name). 23 Mushi had three sons: Mahli, Eder, and Yerimot.

24 Those were Levi's descendants by their clans and their appointments, who did the work of serving in Yahweh's residence once they reached twenty years old, 25 because David had said, "Yisrael's (Israel's) god Yahweh has given peace to his people, and he'll now live forever in Yerushalem (Jerusalem), 26 so the Levites won't need to carry the sacred tent anymore, along with all its equipment."[224] 27 So one of David's final instructions had been to count the Levite men who were twenty years old and over, 28 because their work was to assist Aharon's (Aaron's) descendants in their work in Yahweh's residence.[225] They were in charge of the courtyards and siderooms, in charge of the purification ceremonies, and did other work at God's residence. 29 They were also in charge of the sacred bread, as well as the fine flour for the offering, the wafers of bread without raising agent, the baking pans, and all the measuring and mixing of ingredients.

30 Every morning and every evening the Levites stood and praised Yahweh. 31 They would also do that on the rest days, and at the new moon celebrations and during the other religious festivals. There were regulations about how many of them must always be on duty serving Yahweh. 32 They were also in charge of the sacred tent and the holy place, and assisting the priests (their relatives, Aharon's descendants) in their service at Yahweh's residence.

Literal Version

were_Yəriy^{yāh}/(Jeriah) the_chief 'Amar^{yāh} the_ _second Yaḥ$_a$zī$^{'ēl}$/(Jahaziel) the_third and_ _Yəqam´ām/(Jekameam) the_fourth. 20 The_ _sons_of ´Uzziy$^{'ēl}$ were_Mīkāh the_chief and_ _Yishshiy^{yāh}/(Isshiah) the_second.

21 The_sons_of Mərārī were_Maḥlī and_Mūshiy the_sons_of Maḥlī were_'El´āzār and_Qīsh. 22 And_ 'El´āzār _he/it_died and_not they_ _belonged to_him/it sons if/because (if) daughters and_they_took_them the_sons_of Qīsh relatives_of_their. 23 The_sons_of Mūshiy were_ _Maḥlī and_´Ēder and_Yərīmōt/(Jeremoth) three. 24 These were_the_descendants_of Lēvī to_the_ _house_of their_ancestors_of_their the_heads_of the_fathers to_their_men_of_enrolled by_ _number_of names to_heads_of_their the_ _doer[s]_of the_work for_the_service_of the_ _house_of **YHWH** from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards. 25 If/because Dāvid he_ _had_said **YHWH** the_god_of Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) he_ _has_given_rest to_people_of_his and_he_has_ _settled in_Yərūshālaim/(Jerusalem) until forever_perpetuity. 26 And_also for_Lēviyyiy there_is_not to_carry ~~DOM~~ the_tabernacle and_ _~~DOM~~ all_of articles_of_its for_service_of_its. 27 If/because by_the_words/messages_of Dāvid (the)_last they were_the_number_of the_ _descendants_of Lēvī from_a_son_of twenty year[s] and_(to)_upwards. 28 If/because position_ _of_their was_to_the_side_of the_descendants_of 'Ah$_a$ron for_the_service_of the_house_of **YHWH** over the_courts and_over the_store-rooms and_ _over the_purification_of to/from_ _all/each/any/every holy_thing and_the_work_of the_service_of the_house_of the_'Elohīm. 29 And_ _to_the_bread_of the_row and_to_fine_flour for_ _a_grain_offering and_to_the_wafers_of the_ _unleavened_bread(s) and_to_cake and_to_dough and_to/for_all measure and_measurement. 30 And_to_stand in_morning in_morning to_give_ _thanks and_to_praise to/for_**YHWH** and_ _thus/so/as_follows to_evening. 31 And_to/for_ _all offering_up burnt_offerings to/for_**YHWH** for_sabbaths for_moons and_for_feasts by_ _number according_to_the_ordinance on_them continually to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. 32 And_they_kept ~~DOM~~ the_duty_of the_ _tent_of meeting and_~~DOM~~ the_duty_of the_holy_

224 **RV 23:26 · Cross-ref.** Deu 10:8.

225 **RV 23:28-32 · Cross-ref.** Num 3:5-9.

Literal Version

_place and_the_duty_of the_descendants_of
'Ah$_a$ron relatives_of_their for_the_service_of the_
_house_of **YHWH**.

24:1 And_to_the_descendants_of 'Ah$_a$ron
divisions_of_their the_sons_of 'Ah$_a$ron were_
Nādāv and'Avīhū' 'El'āzār and_'Ītāmār. **2** And_
Nādāv and_'Avīhū' _he/it_died to_(the)_face_
_of/in_front_of/before father_of_their and_sons
not they_belonged to/for_them and_ 'El'āzār
and_'Ītāmār _they_served_as_priests. **3** And_he_
_divided_them Dāvid and_Tsādōq/(Zadok) one_of
the_descendants_of 'El'āzār and_'Aḥīmelek one_
_of the_descendants_of 'Ītāmār to_group_of_their
by_service_of_their. **4** And_they_were_found the_
_descendants_of 'El'āzār many to_the_chiefs_of
the_men more_than the_descendants_of 'Ītāmār
and_they_divided_them belonged_to_the_
_descendants_of 'El'āzār heads of_a_house_of
fathers six- teen and_belonged_to_the_
_descendants_of 'Ītāmār of_the_house_of their_
_ancestors_of_their eight. **5** And_they_divided_
_them by_lots these with these if/because
officials_of holiness and_the_officials_of the_
_'Elohīm they_were from_(the)_sons of_'El'āzār
and_among_the_descendants_of 'Ītāmār. **6** And_
_he_recorded_them Shəma'^{yāh} the_son_of Nətan'^{ēl}
the_scribe one_of the_Lēviyyiy[s] to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_king and_the_officials
and_Tsādōq the_priest/officer and_'Aḥīmelek
the_son_of 'Evyātār and_the_heads_of the_
_fathers of_priests and_of_Lēviyyiy a_house_of a_
_father one was_drawn for_'El'āzār and_drawn
drawn for_'Ītāmār. **7** And_ the_lot (the)_first _
_he/it_went_out to_Yəhōyārīv/(Jehoiarib) to_
_Yəda'^{yāh}/(Jedaiah) the_second. **8** To_Ḥārim the_
_third to_Sə'orīm the_fourth. **9** To_Malkīy^{yāh} the_
_fifth to_Miyyāmin the_sixth. **10** To_Haqqōts the_
seventh to'Aviy^{yāh} the_eighth. **11** To_
_Yēshū'a/(Jeshua) the_ninth to_Shəkan^{yāh} the_
tenth. **12** To'Elyāshiyv one_plus_of ten to_
_Yāqīm/(Jakim) two_plus ten. **13** To_Ḥuppāh thir-
teen to_Jeshebeab four- teen. **14** To_Bilgah fif-
teen to_'Immēr six- teen. **15** To_Ḥēzīr seven- teen
to_Happitstsēts eight- teen. **16** To_Pətaḥ^{yāh} nine-
teen to_Yəḥezq'^{ēl} the_twenty. **17** To_Yākīn/(Jakin)
one and_twenty to_Gəmūl two and_twenty. **18** To_
_Dəlāyāh three and_twenty to_Ma'az^{yāh} four and_
_twenty. **19** These group[s]_of_were_their for_

Readers' Version

The Levites' duties · Full kingdom

24:1 Aharon's (Aaron's) sons were: Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar, **2** but Nadav and Avihu died before their father and without having any children,[226] so only Eleazar and Itamar became priests. **3** David gave Eleazar's descendant Tsadok, and Itamar's descendant Ahimelek two different sets of duties to perform. **4** There were more leaders among Eleazar's descendants than there were among Itamar's descendants, so they appointed sixteen leaders from Eleazar's descendants and eight from Itamar's descendants. **5** They divided up the duties by a process of choosing randomly, so some of the leaders from each of the two groups served the facility and others served God directly. DOUBLE-CHECK, along with verse 3 as well. **6** Netanel's son Shemayah was the Levite scribe who recorded all this in front of the king and the leaders, Tsadok the priest and Evyatar's son Ahimelek, and the clan leaders of the priests and the Levites. (One family from Eleazar's group was randomly assigned a duty, and then one from Itamar's group, and so on.)

7 The first two allocations of duties went to Yehoyariv and then Yedayah. **8** Next were Harim and Se'orim, **9** Malkiyah and Miyamin, **10** Hakots and Aviyah, **11** Yeshua and Shekanyah, **12** Elyashiv and Yakim, **13** Hupah and Yeshev'av, **14** Bilgah and Imer, **15** Hezir and Hapitsets, **16** Petahyah and Yehezkel, **17** Yakin and Gemul, **18** Delayah and, lastly, Ma'azyah.

19 Those were the priests selected to be leaders of the groups that would serve in Yahweh's temple, following the instructions that Yisrael's (Israel's) god Yahweh had given their ancestor Aharon (Aaron).

226 RV 24:2 · Cross-ref. Lev 10:1-2.

Readers' Version

Other Levites

20 This is a list of some of Levi's other descendants:
From Amram's sons: Shuvael.
From Shuvael's sons: Yehdiyah.
21 From Rehavyah's sons: Yishiyah, the leader.
22 From the Yitshari: Shelomot.
From Shelomot's sons: Yahat.
23 Hevron's[227] sons (in order): Yeriyah, Amaryah, Yahaziel, Yekameam
24 From Uziel's sons: Mikah.
From Mikah's sons: Shamir.
25 Mikah's younger brother: Yishiyah.
From Yishiyah's sons: Zekaryah (Zechariah).
26 Merari's sons: Mahli and Mushi.
Ya'aziyah's son: Beno.
27 Merari's descendants through Ya'aziyah: Beno, Shoham, Zakur, and Ivri.
28 From Mahli: Eleazar who had no sons.
29 Kish's son: Yerahme'el.
30 Mushi's sons: Mahli, Eder, and Yerimot.
Those were the Levites listed by their ancestors' families. 31 They, too, used a process of choosing randomly, just like Aharon's (Aaron's) descendants (their relatives), to determine their specific duties irrespective of where they came in their families. This was done in front of King David, Tsadok and Ahimelek, the clan leaders, and the other priests and Levites.

The temple singers · Full kingdom

25:1 Then David and the army chiefs allocated the musical service to the sons of Asaf, Heyman, and Yedutun—the ones prophesying with harps, with lyres, and with cymbals. This is a list of the men

Literal Version

_service_of_their to_go to_the_house_of **YHWH** according_to_of_their_ordinance by_the_hand_of 'Ah$_a$ron ancestor_of_their just_as he_had_ _commanded_him **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel).
20 And_to_the_sons_of Lēvī who_remained of_ _the_sons_of of_ʿAmrām Shūvā'ēl of_the_sons_of of_Shūvā'ēl Yeḥdiy^{yāh}ū/(Jehdeiah). 21 For_ _Rəḥav^{yāh} of_the_sons_of of_Rəḥav^{yāh} the_chief was_Yishshiy^{yāh}/(Isshiah). 22 For_Izharite[s] Shəlomōt of_the_sons_of of_Shəlomōt Yaḥat/(Jahath). 23 And_the_sons_of were_ _Yəriy^{yāh}/(Jeriah) 'Amar^{yāh} the_second Yaḥ$_a$zī'ēl/(Jahaziel) the_third Yəqamʿām/(Jekameam) the_fourth. 24 The_sons_ _of ʿUzziy'ēl were_Mīkāh of_the_sons_of of_Mīkāh Shāmūr[228]. 25 The_brother_of Mīkāh was_ _Yishshiy^{yāh} of_the_sons_of of_Yishshiy^{yāh} Zəkar^{yāh}. 26 The_sons_of Mərārī were_Maḥlī and_ _Mūshiy the_sons_of Yaʿ$_a$ziy^{yāh}ū/(Jaaziah) Bənō_ _of_were. 27 The_sons_of Mərārī of_ _Yaʿ$_a$ziy^{yāh}ū/(Jaaziah) Beno_of_his and_Shoham and_Zakkūr and_ʿIvrī. 28 Of_the_Maḥlīte[s] 'Elʿāzār and_not it_belonged to_him/it sons.
29 For_Qīsh the_sons_of Qīsh were_ _Yəraḥmə'ēl/(Jerahmeel). 30 And_the_sons of_ _Mūshiy were_Maḥlī and_ʿĒder and_ _Yərīmōt/(Jerimoth) these were_the_sons_of the_ _Lēviyyiy to_the_house_of their_ancestors_of_ _their. 31 And_ also they _they_throw lots corresponding_to_of relatives_of_their the_ _descendants_of 'Ah$_a$ron to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Dāvid the_king and_ _Tsādōq/(Zadok) and_'Aḥīmelek and_the_heads_ _of the_fathers of_priests and_of_Lēviyyiy fathers the_chief was_corresponding_to_of his/its_ _brother (the)_young.
25:1 And_he/it_separated Dāvid and_the_ _commanders_of the_army for_service (to)_the_ _sons_of 'Āṣāf and_Hēymān and_ _Yədūtūn/(Jeduthun) the[229][230] with_harps with_ _lyres and_with_cymbals and_he/it_was number_ _of_their men_of work for_service_of_their. 2 Of_

227 **RV 24:33 · Note** Missing here in the Hebrew, but see 1 Chr. 23:19.
228 **LV 24:24 · Note** OSHB variant note: **רומש**: (x-qere) 'רֵימָשׁ': lemma_8069 n_0 morph_HNp id_13bXf רֵימָשׁ
229 **LV 25:1 · Note** OSHB variant note: **ם֝יאבנ/ה**: (x-qere) 'ם֝יְאַבְּנִ/ה': lemma_d/5012 n_1.0.0 morph_HTd/VNsmpa id_13veq ם֝יְאַבְּנִ/ה
230 **LV 25:1 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

_the_sons_of ’Āṣāf Zakkūr and_Yōṣēf/(Joseph) and_Nətanʸāh and_’Asarʾēlāh the_sons_of ’Āṣāf were_on the_hand_of ’Āṣāf who_prophesied on the_hands_of the_king. 3 For_Yədūtūn the_sons_ _of Yədūtūn were_Gədalʸāh and_Tsərī/(Zeri) and_ _Yəshaʻʸāh/(Jeshaiah) Ḥₐshavʸāh and_Mattitʸāh six on the_hands_of their_father_of_their Yədūtūn with_harp who_prophesied on to_give_thanks and_to_praise to/for_**YHWH**. 4 For_Hēymān the_ _sons_of Hēymān were_Buqqiyʸāh Mattanʸāh ʻUzziʾēl Shəvūʾēl and_Yərīmōt/(Jerimoth) Ḥₐnanʸāh Ḥₐnānī ’Eliʾātāh Giddaltiy and_ _Rōmamtiy- ʻezer Yoshbəqāshāh/(Joshbekashah) Mallōtī Hōtīr Maḥₐzīʾōt. 5 All_of these were_sons of_Hēymān the_seer_of the_king by_the_ _words/messages_of the_’Elohīm to_lift_up a_ _horn and_ the_’Elohīm _he/it_gave to_Hēymān sons four- teen and_daughters three. 6 All_of these were_on the_hands_of their_father_of_their with_song the_house_of **YHWH** with_cymbals lyres and_harps for_the_service_of the_house_of the_’Elohīm on the_hands_of the_king ’Āṣāf and_ _Yədūtūn/(Jeduthun) and_Hēymān. 7 And_ number_of_their _he/it_was with relatives_of_ _their who_were_trained_of song to/for_**YHWH** every_of (the)_one_who_understood two_ _hundred eighty and_eight. 8 And_they_throw lots duty correspondingly_just_as_of as_small as_ _great teacher with pupil. 9 And_ the_lot (the)_ _first _he/it_went_out for_’Āṣāf to_ _Yōṣēf/(Joseph) Gədalʸāh the_second he and_ _relatives_of_his and_sons_of_his two_plus ten. 10 The_third Zakkūr sons_of_his and_relatives_of_ _his two_plus ten. 11 The_fourth to_Yitsrī/(Izri) sons_of_his and_relatives_of_his two_plus ten. 12 The_fifth Nətanʸāh sons_of_his and_relatives_ _of_his two_plus ten. 13 The_sixth Buqqiyʸāh sons_of_his and_relatives_of_his two_plus ten. 14 The_seventh Yəsarʾēlāh/(Jesharelah) sons_of_ _his and_relatives_of_his two_plus ten. 15 The_ _eighth Yəshaʻʸāh/(Jeshaiah) sons_of_his and_ _relatives_of_his two_plus ten. 16 The_ninth Mattanʸāh sons_of_his and_relatives_of_his two_ _plus ten. 17 The_tenth Shimʻī sons_of_his and_ _relatives_of_his two_plus ten. 18 one_plus_of ten ʻAzarʾēl sons_of_his and_relatives_of_his two_plus ten. 19 The_two_plus ten to_Ḥₐshavʸāh sons_of_ _his and_relatives_of_his two_plus ten. 20 For_ _thir- teen Shūvāʾēl sons_of_his and_relatives_of_ _his two_plus ten. 21 To_four teen Mattitʸāh sons_ _of_his and_relatives_of_his two_plus ten. 22 For_

Readers' Version

they chose for that work:

2 From Asaf’s sons: Zakur, Yosef (Joseph), Netanyah, and Asarelah. They were supervised by Asaf, who prophesied under the king’s direction.

3 Six from Yedutun’s family: Gedalyah, Tseri, Yeshayah (Isaiah), Hashavyah, and Matityah. They were supervised by Yedutun, who prophesied with a harp, and thanked and praised Yahweh.

4 From Heyman’s sons: Bukiyah, Matanyah, Uziel, Shuvael, Yerimot, Hananyah, Hanani, Eliatah, Gidalti, Romamti-Ezer, Yashebekashah, Maloti, Hotir, and Mahaziot. 5 They were all sons of King David’s prophet Heyman, who’d been promised by God that he’d strengthen him, and God gave him fourteen sons and three daughters.

6 All of those served as musicians in Yahweh’s temple under their fathers’ supervision—they played cymbals, harps, and lyres. Their fathers were supervised by the king. 7 There were 288 of those men and their musical relatives who played to Yahweh. 8 They used a process of choosing randomly to determine their duties, whether young or old, and irrespective of their musical abilities.

9 The first allocation went (in order) to:

Asaf and his son Yosef (Joseph),

Gedalyah and his relatives and sons (a total of twelve),

10 Zakur and his sons and relatives (another twelve),

11 Yitsri and his sons and relatives (twelve),

12 Netanyah and his sons and relatives (twelve),

13 Bukiyah and his sons and relatives (twelve),

14 Yesarelah and his sons and relatives (twelve),

15 Yeshayah (Isaiah) and his sons and relatives (twelve),

16 Matanyah and his sons and relatives (twelve),

17 Shimei and his sons and relatives (twelve),

18 Azarel and his sons and relatives (twelve),

19 Hashavyah and his sons and relatives (twelve),

20 Shuvael and his sons and relatives (twelve),

21 Matityah and his sons and relatives (twelve),

22 Yerimot and his sons and relatives (twelve),

23 Hananyah and his sons and relatives (twelve),

24 Yashebekashah and his sons and relatives (twelve),

25 Hanani and his sons and relatives (twelve),

Readers' Version

26 Maloti and his sons and relatives (twelve),
27 Eliatah and his sons and relatives (twelve),
28 Hotir and his sons and relatives (twelve),
29 Gidalti and his sons and relatives (twelve),
30 Mahaziot and his sons and relatives (twelve),
31 Romamti-Ezer and his sons and relatives (twelve).

The guards of doorway of temple · Full kingdom

26:1 These were the divisions of the gatekeepers:
From the Korhim: Kore's son Meshelemyah (Kore was one of Asaf's sons),
2 Meshelemyah's seven sons (in order): Zekaryah (Zechariah), Yedieael, Zevadyah, Yatniel, **3** Eylam, Yehohanan, and Elyehoeynay.
4 Oved-Edom's[231] eight sons (in order): Shemayah, Yehozavad, Yoah, Sakar, Netanel, **5** Amiyel, Yisakar (Issachar), and Pe'uletay. (God had blessed him.)
6 Oved-Edom's son Shemayah also had sons. (They were leaders in their father's family because they were capable warriors.) **7** Shemayah's sons were: Otni, Refael, Oved, and Elzavad. His relatives Elihu and Semakyah were also capable men.
8 All those descendants of Oved-Edom and their sons and relatives were capable people and strong workers. Altogether there were 62 of them.
9 Meshelemyah had sons and relatives who were respected (eighteen in total).
10 Merari's descendant Hosah's sons: Shimri (not actually the firstborn, but his father appointed him as the first), **11** Hilkiyah, Tevalyah, and Zekaryah (Zechariah). (Thirteen sons and relatives in total.)
12 Those men were leaders of the groups of men

Literal Version

_fif- teen to_Yərīmōt/(Jeremoth) sons_of_his and_relatives_of_his two_plus teen. **23** For_six- teen to_Ḥ$_a$nan^{yāh} sons_of_his and_relatives_of_his two_plus ten. **24** For_seven- teen to_ _Yoshbəqāshāh/(Joshbekashah) sons_of_his and_ _relatives_of_his two_plus ten. **25** For_eight- teen to_Ḥ$_a$nānī sons_of_his and_relatives_of_his two_ _plus ten. **26** For_nine- teen to_Mallōtī sons_of_ _his and_relatives_of_his two_plus ten. **27** For_ _twenty to_'Elī'ātāh sons_of_his and_relatives_of_ _his two_plus ten. **28** For_one and_twenty to_ _Hōtīr sons_of_his and_relatives_of_his two_plus ten. **29** For_two and_twenty to_Giddaltiy sons_of_ _his and_relatives_of_his two_plus ten. **30** For_ _three and_twenty to_Maḥ$_a$zī'ōt sons_of_his and_ _relatives_of_his two_plus ten. **31** To_four and_ _twenty to_Rōmamtiy- ʹezer sons_of_his and_ _relatives_of_his two_plus ten.

26:1 To_divisions of_gatekeepers of_Qoraḥites Məshelem^{yāh} the_son_of Qōrē' one_of the_sons_of 'Āṣāf. **2** And_belonged_to_Məshelem^{yāh} sons was_ _Zəkar^{yāh} the_firstborn was_Yədī'$_a$'^{ēl}/(Jediael) the_second was_Zəʋad^{yāh} the_third was_ _Yatnī'^{ēl}/(Jathniel) the_fourth. **3** Was_ʹĒylām the_ _fifth was_Yəhōḥānān/(Jehohanan) the_sixth was_'Elyəhōʹēynay the_seventh. **4** And_belonged_ _ʹŌvēd- '$_e$dōm sons was_Shəmaʹ^{yāh} the_firstborn was_Yəhōzāvād/(Jehozabad) the_second was_ _Yō'āḥ/(Joah) the_third and_was_Sākār the_ _fourth and_was_Nətan'^{ēl} the_fifth. **5** Was_ _ʹAmmiy'^{ēl} the_sixth was_Issachar the_seventh was_Pəʹullətay the_eighth if/because he_had_ _blessed_him god. **6** And_to_Shəmaʹ^{yāh} son_of_his sons the_rulers of_the_house_of their_father_of_ _their it_was_born if/because were_mighty_men_ _of ability they. **7** The_sons_of Shəmaʹ^{yāh} were_ _ʹOtnī and_Rəfā'^{ēl} and_ʹŌvēd 'Elzāvād relatives_ _of_his were_sons_of ability 'Elīhū and_Semakiah. **8** All_of these from_(the)_sons of_ʹŌvēd- 'Edōm they and_sons_of_their and_relatives_of_their were_man_of ability with_strength for_service sixty and_two belonged_ʹŌvēd- '$_e$dōm. **9** And_ _belonged_to_Məshelem^{yāh} sons and_relatives sons_of ability eight- teen. **10** And_belonged_to_ _Ḫoṣāh one_of the_descendants_of Mərārī sons was_Shimrī the_chief if/because not he_was firstborn and_he_had_appointed_him father_of_ _his to_chief. **11** Was_Ḫilqiy^{yāh} the_second was_

231 RV 26:4-5 · Cross-ref. 2Sam 6:11; 1Ch 13:14.

Literal Version

_Ṯəvalʸᵃʰū the_third was_Zəkarʸᵃʰ the_fourth all_ _of the_sons and_relatives of_Ḥoṣāh were_thirteen. **12** Belonged_to_these the_divisions_of the_ _gatekeepers to_the_chiefs_of the_men duties corresponding_to_of relatives_of_their to_serve in_house_of **YHWH**. **13** And_they_throw lots as_ _small as_great to_the_house_of their_ancestors_ _of_their for_a_gate and_a_gate. **14** And_ the_lot _ _it_fell eastward_to to_Shelemʸᵃʰ and_Zəkarʸᵃʰ son_of_his was_a_counsellor with_insight they_ _throw lots and_ lot_of_his _he/it_went_out northward_for. **15** To_ʹŌvēd- edoms south_to_the and_to_sons_of_his the_house_of the_store(s). **16** To_Shuppim and_to_Ḥoṣāh to_west beside the_ _gate_of Shalleket on_highway which_goes_up guard alongside_of guard. **17** To_east the_ _Lēviyyiy six to_north_to to_day four to_south_to to_day four and_for_storehouses two two. **18** For_ _Parbar to_west four for_highway two for_Parbar. **19** These were_the_divisions_of the_gatekeepers of_the_descendants_of of_the_Qoraḥite[s] and_of_ _the_descendants_of Mərārī.

20 And_the_Lēviyyiy ʾAḥiyʸᵃʰ was_over the_ _storehouses_of the_house_of the_ʾElohīm and_ _to_the_storehouses_of the_holy_things. **21** The_ _sons_of Laʹdān the_descendants_of the_ _Gērəshōnite[s] of_Laʹdān the_heads_of the_ _fathers of_Laʹdān the_Gērəshōnite were_ _Yəḥīʾēl/(Jehiel)i. **22** The_sons_of Yəḥīʾēl]i Zētām and_Yōʾēl/(Joel) his/its_brother were_over the_ _storehouses_of the_house_of **YHWH**. **23** To_ _ʹAmrāmite[s] to_Izharite[s] to_Ḥevrōnite[s] to_ _ʹUzziyʾēl]ite[s]. **24** And_Shəvūʾēl the_son_of Gērəshom the_son_of Mosheh was_the_chief over the_storehouses. **25** And_relatives_of_his belonged_to_ʾElīʹezer Rəḥavʸᵃʰ son_of_his and_ _Yəshaʹʸᵃʰ/(Jeshaiah) son_of_his and_ _Yəhōrām/(Joram) his/its_son and_Zikrī son_of_ _his and[232] his/its_son. **26** That Shəlomōt and_ _relatives_of_his were_over all_of the_ _storehouses_of the_holy_things which Dāvid the_king and_the_heads_of the_fathers to_the_ _commanders_of the_thousands and_the_ _hundreds and_the_commanders_of the_army he_had_consecrated. **27** Some_of the_wars and_ _from the_plunder they_consecrated to_repair (to)_the_house_of **YHWH**. **28** And_ _all/each/any/every that_ Shəmūʾēl/(Samuel)

Readers' Version

who guarded the temple's gates. They worked in Yahweh's temple like their relatives did. **13** They used a process of choosing randomly to assign each family to a particular gate, irrespective of the family reputation. **14** Shelemyah's group was allocated to the eastern gate, and his son Zekaryah (a wise adviser) was allocated to the northern gate. **15** Oved-Edom's group was allocated to the southern gate, plus his sons were to guard the storehouses. **16** Shupim's and Hosah's groups were allocated the western gate, along with the Shaleket gate on the uphill road, with side-by-side guards. **17** Every day there were six Levites on duty in the east, four in the north, four in the south, and two at the storehouses. **18** There were four on the road by the western courtyard, and two in the courtyard. **19** Those were the groups of men who were Korah's and Merari's descendants who guarded the temple gates.

The guards of things/objects · Full kingdom

20 The Levite Ahiyah was in charge of the temple treasuries, as well as the storehouses for dedicated gifts. **21** Laedan's descendants (also descendants of Gereshon) were leaders among their family groups. Yehiel was a descendant of this Laedan. **22** Yehiel's sons were Zetam and Yoel (Joel), and they were in charge of the storehouses in Yahweh's temple.

23 Others who did that work were descendants of Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel.

24 Shuvael, a descendant of Mosheh's (Moses') son Gereshom, was another leader in charge of the treasuries, **25** along with his relatives: Eliezer's son Rehavyah, Rehavyah's son Yeshayah (Isaiah), Yeshayah's son Yoram (Joram), Yoram's son Zikri, and Zikri's son Shelomot. **26** Shelomot and his relatives supervised all the storehouses for the sacred things that were consecrated by King David, the clan leaders, and the army division leaders and other commanders **27** who'd dedicated some of the plunder from their battles to the repair of Yahweh's residence. **28** Shelomot and his relatives

232 **LV 26:25 · Note** OSHB variant note: תומלׁש/ו: (x-qere) תֻּימְלׁשְׁ/ו: lemma_c/8013 morph_HC/Np id_13F7i תֻּימְלׁשְׁ/ו

Readers' Version

were also in charge of everything that the prophet Shmuel (Samuel), King Sha'ul (Saul) (Kish's son), and David's two army commanders Avner (Ner's son) and Yoav (Joab) (Tseruyah's son) had dedicated to Yahweh.

Other Levites' duties · Full kingdom

29 From Yitshar's descendants, Kenanyah and his sons worked outside the temple area as officials and judges over Yisrael (Israel).

30 From Hevron's descendants, Hashavyah and his relatives were responsible for all the work done for Yahweh and for the king in the area west of the Yarden (Jordan) river. There were 1,700 of them who were able to do their work well. **31** According to the records of Hevron's descendants, Yeriyah was their leader. (In the fortieth year of David's reign, they'd searched in those records and discovered that there were powerful men in Yazer in Gilead.) **32** Yeriyah had 2,700 relatives who were strong workers and leaders of their families. King David put them in charge of governing the tribes of Re'uven, Gad, and the eastern half of the tribe of Menasheh (Manasseh), to ensure that all the people did what God commanded and what the king told them to do.

King David's officials · Full kingdom

27:1 This is a list of the Israeli men who served the king in the army. Some were leaders of families, some were commanders of divisions of a thousand, some were commanders of divisions of a hundred, and some were other officers. There were twenty-four thousand men in each group, and each group served one month each year.

2 Zavdiyel's son Yashaveam was in charge of the group that served during the first month each year. **3** He was a descendant of Perets, and was the commander of all the army officers during the first month each year.

4 Doday (the Ahohi) was the commander of the group that served during the second month each year. Miklot was also a leader in that group.

5 Benayah, son of Yehoyada the high priest, was the commander of the group that served during the third month each year. **6** He was the strongest

Literal Version

the_seer and_Shā'ūl/(Saul) the_son_of Qīsh and_ _'Avnēr the_son_of Nēr and_Yō'āv/(Joab) the_ _son_of Tsərūyāh/(Zeruiah) _he_had_consecrated every_of (the)_one_who_consecrated was_on the_ _hand_of Shəlomīt and_relatives_of_his.
29 To_Izharite[s] Kənanyāh and_sons_of_his were_ _for_work (the)_outside over Yisrā'ēl/(Israel) to_ _officials and_to_judges. **30** To_Ḥevrōnite[s] Ḥashavyāh and_relatives_of_his sons_of ability one_thousand and_seven hundred(s) were_over the_oversight_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_other_ _side of_Yardēn/(Jordan) westward_at to_ _all/each/any/every the_work_of **YHWH** and_to_ _the_service_of the_king. **31** To_Ḥevrōnite[s] Yəriyāh/(Jeriah) was_the_chief of_Ḥevrōnite[s] to_generations_of_his of_fathers in_year of_the_ _forty of_(the)_reign of_Dāvid they_were_ _investigated and_it_was_found in/among_them mighty_men_of ability at_Ya'zēr/(Jazer) of_Gil'ād. **32** And_relatives_of_his were_sons_of ability two_ _thousand and_seven hundred(s) the_heads_of the_fathers and_he_appointed_them Dāvid the_ _king over the_Rə'ūvēnite[s] and_the_Gādī[s] and_the_half_of the_tribe_of the_Manassite[s] to/from_all/each/any/every (the)_matter_of the_'Elohīm and_(the)_matter_of the_king.

27:1 And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) to_number_ _of_their the_heads_of the_fathers and_the_ _commanders_of the_thousands and_the_ _hundreds and_officials_of_their who_serve DOM the_king to_all/each/any/every (the)_matter_of the_divisions which_come and_which_go_out month by_month to_all/each/any/every the_ _months_of the_year the_division the_one(f) was_ _twenty and_four thousand. **2** Was_over the_ _division (the)_first for_month (the)_first Yāshovʿām/(Jashobeam) the_son_of Zavdiy'ēl and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **3** one_of the_descendants_of Perets was_the_chief to/from_all/each/any/every the_ _commanders_of the_armies for_month (the)_ _first. **4** And_was_over the_division_of the_month the_second Dōday the_'Aḥōḥī and_division_of_his and_Miqlōt was_the_leader and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **5** Was_ _the_commander_of the_army the_third for_ _month the_third Bənāyāh the_son_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) the_priest/officer chief and_were_with division_of_his twenty and_four

Literal Version

thousand. **6** That Bənāyāh was_(the)_mighty_man_ _of the_thirty and_was_over the_thirty and_ _division_of_his ʿAmmizāvʿād his/its_son. **7** The_ _fourth for_month the_fourth ʿAsāh-ʾēl the_ _brother_of Yōʾāvʿ/(Joab) and_Zəvʿadyāh son_of_ _his was_after_him and_were_with division_of_ _his twenty and_four thousand. **8** Was_the_fifth for_month (the)_fifth the_leader Shamhūt the_ _Yizrāḥ/(Izrahite) and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **9** The_sixth for_ _month the_sixth ʿĪrāʾ the_son_of ʿIqqēsh the_ _Təqōʿī and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **10** The_seventh for_month the_seventh Ḥelets the_Pəlōnī one_of the_ _descendants_of ʾEfrayim and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **11** Was_the_eighth for_month (the)_eighth Ṣibkay the_Ḥushātī of_Zerahite[s] and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **12** Was_the_ninth month (the)_ninth ʾAvīʿezer the_ʿAnnətotī mmm[233] and_were_with division_ _of_his twenty and_four thousand. **13** Was_the_ _tenth for_month (the)_tenth Mahₐray the_ _Nəṭofātī of_Zerahite[s] and_were_with division_ _of_his twenty and_four thousand. **14** Was_one_ _plus_of ten for_the_one_plus_of ten the_month Bənāyāh the_Pirʿātōnī one_of the_descendants_of ʾEfrayim and_were_with division_of_his twenty and_four thousand. **15** The_two_plus ten for_two_ _plus ten the_month Ḥelday the_Nəṭofātī of_ _ʿOtnīʾēl and_were_with division_of_his twenty and_four thousand.

16 And_over the_tribes_of Yisrāʾēl/(Israel) for_ _Rəʾūvēnite[s] was_chief ʾElīʿezer the_son_of Zikrī for_Shimʿōnite[s] Shəfaṭyāh the_son_of Maʿₐkāh. **17** For_Lēvī Ḥₐshavyāh the_son_of Qəmūʾēl for_ _ʾAhₐron Tsādōq/(Zadok). **18** For_ _Yəhūdāh/(Judah) ʾElīhū one_of_the_brothers_of Dāvid for_Issachar ʿOmrī the_son_of Mīkāʾēl. **19** For_Zəvʿūlūn Yishmaʿyāh/(Ishmaiah) the_son_ _of ʿOvʿadyāh for_Naftālī Yərīmōt/(Jerimoth) the_ _son_of ʿAzrīʾēl. **20** For_the_sons_of ʾEfrayim Hōshēʿa the_son_of ʿAzazyāhū for_the_half_of the_ _tribe_of Mənashsheh Yōʾēl/(Joel) the_son_of Pədāyāh. **21** For_the_half_of (the)_Mənashsheh to_ _Gilʿād Yiddō/(Iddo) the_son_of Zəkaryāh for_ _Binyāmīn Yaʿₐsiyʾēl/(Jaasiel) the_son_of ʾAvʿnēr.

Readers' Version

of 'the thirty' and was their leader. His son was Amizavad.

7 The fourth leader, for the fourth month, was Yoav's (Joab's) brother Asahel, and then his son Zevadyah succeeded him. His division was twenty-four thousand men.

8 The fifth leader, for the fifth month, was the commander Shamhut the Yizrah. His division was twenty-four thousand men.

9 The sixth leader, for the sixth month, was Ikesh's son Ira the Tekoei. His division was twenty-four thousand men.

10 The seventh leader, for the seventh month, was Helets the Peloni (an Efrati). His division was twenty-four thousand men.

11 The eighth leader, for the eighth month, was Sibkay the Hushati (a Zarhi). His division was twenty-four thousand men.

12 The ninth leader, for the ninth month, was Aviezer the Antoti (a Benyamite). His division was twenty-four thousand men.

13 The tenth leader, for the tenth month, was Maharay the Netofati (a Zarhi). His division was twenty-four thousand men.

14 The eleventh leader, for the eleventh month, was Benayah the Pireatoni (an Efrati). His division was twenty-four thousand men.

15 The twelfth leader, for the twelfth month, was Helday the Otnieli (a Netofati). His division was twenty-four thousand men.

The teachers of Yisrael's descendants · Full kingdom

16 There were certain tribal leaders over each of Yisrael's (Israel's) tribes:

Zikri's son Eliezer was the leader of the tribe of Re'uven.

Ma'akah's son Shefatyah was the leader of the tribe of Shim'on (Simeon).

17 Kemuel's son Hashavyah was the leader of the Levites.

Tsadok was the leader of Aharon's (Aaron's) descendants.

18 David's older brother Elihu was the leader of the tribe of Yehudah (Judah).

233 LV 27:12 · Note OSHB variant note: ינימנב/ל: (x-qere) ב/ל: lemma_l/1121 a n_1.0 morph_HRd/Ngmsa id_13mHz ב/ל יְנִימִי: lemma_3227 n_1 morph_HNgmsa id_13Eb6 יְנִימִי

Readers' Version

Mika'el's (Michael's) son Omri was the leader of the tribe of Yisakar (Issachar).

19 Ovadyah's (Obadiah's) son Yishmaeyah was the leader of the tribe of Zevulun.

Azriel's son Yerimot was the leader of the tribe of Naftali (Naphtali).

20 Azazyah's son Hoshea was the leader of the tribe of Efrayim (Ephraim).

Pedayah's son Yoel (Joel) was the leader of the half-tribe of Menasheh (Manasseh).

21 Zekaryah's (Zechariah's) son Yido was the leader of the half-tribe of Menasheh in Gilead.

Avner's son Ya'asiyel was the leader of the tribe of Benyamin.

22 Yeroham's son Azarel was the leader of the tribe of Dan.

Those were the commanders of Yisrael's (Israel's) tribes.

23 David hadn't included men who were less than twenty years old when he'd ordered a census, because Yahweh had promised that he would multiply the Israelis like stars in the sky.[234] **24** Yoav (Joab) (Tseruyah's son) began the count, but never finished it, because Yahweh's anger had struck Yisrael,[235] so the census result wasn't recorded in the record of King David's reign.

King David's administrators · Full kingdom

25 Adiel's son Azmavet supervised the king's treasuries.

Uziyah's son Yonatan (Jonathan) was in charge of the storehouses in the countryside and in the cities and villages, and in the watchtowers.

26 Keluv's son Ezri supervised the farm workers.

27 Shimei the Ramati supervised the king's vineyards.

Zavdi the Shifmi supervised the wine vats.

28 Ba'al-Hanan the Gederi supervised the olive groves and the sycamore trees in the lowlands.

Yoash supervised the olive oil storage.

29 Shitray from the Plain of Sharon was in charge of the herds of cattle that grazed there.

Adlay's son Shafat was in charge of the cattle in

Literal Version

22 For_Dān ʼAzarʾēl the_son_of Yəroḥām/(Jeroham) these were_the_ _commanders_of the_tribes_of Yisrāʾēl/(Israel). **23** And_not Dāvid he_took number_of_their (to)_ _from_a_son_of twenty year[s] and_(to)_ _downwards if/because **YHWH** he_had_said to_ _multiply ~~DOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) like_the_stars_of the_heavens. **24** Yōʾāv/(Joab) the_son_of Tsərūyāh/(Zeruiah) he_began to_count and_not he_finished and_he/it_was by_this severe_anger was_towards Yisrāʾēl/(Israel) and_not the_number it_went_up in_the_number_of the_ _words/messages_of the_days to/for_the_king Dāvid.

25 And_was_over the_storehouses_of the_king ʼAzmāvet the_son_of ʼAdīʾēl and_was_over the_ _storehouses in_the_field in_cities and_in_ _villages and_in_towers Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of ʼUzziyyāh. **26** And_was_over the_doers_of the_ _work_of the_field for_the_labour_of the_soil ʼEzrī the_son_of Kəlūv. **27** And_was_over the_ _vineyards Shimʼī the_Rāmātī and_was_over that_ _which_was_in_vineyards to_the_storehouses_of the_wine Zavdiy the_Shifmī. **28** And_was_over the_olive_trees and_the_sycamores which were_ _in_Shephelah Baʼal- Ḥānān the_Gədērī and_was_ _over the_storehouses_of the_oil Yōʾāsh/(Joash). **29** And_was_over the_cattle which_grazed in_ _Shārōn Shiṭray[236] the_Shārōnite and_was_over the_cattle in_valleys Shāfāṭ the_son_of ʼAdlay. **30** And_was_over the_camels ʾŌvīl the_Yishmāʾēlī

234 **RV 27:23 · Cross-ref.** Gen 15:5; 22:17; 26:4.

235 **RV 27:24 · Cross-ref.** 2Sam 24:15; 1Ch 21:1-14.

236 **LV 27:29 · Note** OSHB variant note: **ירטש**: (x-qere) יְטָרְשׁ: lemma_7861 n_1.0 morph_HNp id_13poL יְטָרְשׁ

Literal Version

and_was_over the_she-asses Yeḥdiy^{yāh}ū/(Jehdeiah) the_Mēronotī. **31** And_ _was_over the_flock[s] Yāzīz/(Jaziz) the_Hagrī all_ _of these were_the_officials_of the_property which to/for_the_king Dāvid.

32 And_Yōnātān the_uncle_of Dāvid was_a_ _counsellor was_a_man_of understanding and_a_ _scribe he and_Yaḥī'^{ēl}/(Jehiel) the_son_of Ḥakmōnī was_with the_sons_of the_king. **33** And_ _'Aḥītofel was_a_counsellor to/for_the_king and_ _Ḥūshay the_Arkite was_the_friend_of the_king. **34** And_after 'Aḥītofel Yəhōyādā'/(Jehoiada) the_ _son_of Bənāy^{āh} and_'Evyātār and_was_the_ _commander_of the_army to/for_the_king Yō'āv/(Joab).

28:1 And_ Dāvid _he_assembled ~~ĐOM~~ all_of the_ _officials_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) the_leaders_of the_ _tribes and_the_commanders_of the_divisions who_served ~~ĐOM~~ the_king and_the_commanders_ _of the_thousands and_the_commanders_of the_ _hundreds and_the_officials_of all_of the_ _property and_livestock to/for_the_king and_of_ _sons_of_his with the_officials and_the_warriors and_to/for_all mighty_man_of strength to Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ Dāvid the_king _he/it_rose_up on feet_of_his and_he/it_said listen_to_me my_brothers_of_my and_people_of_ _my I was_with heart_of_my to_build a_house_of rest for_the_box_of the_covenant_of **YHWH** and_ _for_the_footstool_of the_feet_of our_god_of_our and_I_prepared to_build. **3** And_(the)_god he_said to_me not you_will_build a_house for_name_of_ _my if/because are_a_man_of wars you and_ _blood(s) you_have_shed. **4** And_ **YHWH** the_god_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel) _he_chose (in)_me from_all the_house_of my_father_of_my to_be (into)_king over Yisrā'^{ēl}/(Israel) forever_perpetuity if/because (in)_Yəhūdāh/(Judah) he_chose to_ _ruler and_among_the_house_of Yəhūdāh the_ _house_of my_father_of_my and_among_the_ _sons_of my_father_of_my in_me he_took_ _pleasure to_make_me_king over all_of

Readers' Version

the valleys.

30 Ovil the Yishmaeli (Ishmaelite) was in charge of the camels.

Yehdiyah the Meronoti was in charge of the donkeys.

31 Yaziz the Hagri was in charge of the flocks of sheep and goats.

All of those officials supervised King David's property.

King David's advisers · Full kingdom

32 David's uncle Yonatan (Jonathan) was a wise adviser and a copyist.

Hakmoni's son Yehiel attended to the king's sons.

33 Ahitofel was the king's adviser.

Hushay the Arki was the king's friend.

34 Ahitofel was succeeded by Benayah's son Yehoyada, then by Evyatar.

Yoav (Joab) was the commander of the king's army.

David's temple plans · Full kingdom

28:1 Now David called all of Yisrael's (Israel's) leaders to assemble in Yerushalem (Jerusalem): the tribal leaders, the leaders of the various divisions that served the king, the commanders of army units of thousands and of hundreds, and the supervisors of all the property and cattle belonging to the king and his sons, along with the top officials, and the warriors, including their powerful heroes.

2 Then King David stood up and spoke, "Listen to me, my brothers and my people, I wanted in my heart to put up a building for the box containing Yahweh's agreement to rest in. It's the footstool for our god's feet, and I've made preparations to start building,[237] **3** but God told me that I wouldn't be the one to build a house to honour him, because I've been involved in a lot of war and killings.

4 "Yet Yisrael's god Yahweh chose me from all of my father's family to be king over Yisrael forever, because he chose a leader from the tribe of Yehudah (Judah), my father's tribe, and among my father's sons, he was pleased to make me king over all of Yisrael. **5** Then out of the many sons that

237 RV 28:2-7 · Cross-ref. 2Sam 7:1-16; 1Ch 17:1-14.

Readers' Version

he's given me, he chose my son Shelomoh (Solomon) to be the next king to rule his kingdom of Yisrael.

6 "Then he told me, 'Your son Shelomoh is the one who'll build my temple and the courtyards around it, because I've chosen him to be like my son, and I'll be like a father to him. **7** I'll establish his kingdom forever, if he's diligent at following my instructions and obeying my judgements, like he is at present.'

8 "So now, in front of all of Yisrael, Yahweh's assembly, and in the hearing of our god, I challenge you all to discover and obey all of your god Yahweh's commands, so that you'll all possess the good land, and you'll leave your sons after you to inherit it forever.

9 "And you, Shelomoh my son, follow your father's god and serve him with a whole heart and with a willing life, because Yahweh looks into all hearts, and understands all your motives. If you look for him, he'll make sure you find him, but if you abandon him, he'll reject you forever. **10** You can now see that you need to be strong and get busy, because Yahweh has chosen you to erect a building to be his sanctuary."

11 Then David gave the plans for the temple to his son Shelomoh, including plans for its porch, its houses, its treasuries, its upper rooms and its inner rooms, and the room to contain the sacred box. **12** He also handed over the plans he envisioned for the temple courtyards, all the surrounding apartments, all the treasuries, and all the storerooms for sacred things. **13** He included instructions for the divisions of the priests and Levites, for all the services required to operate the temple, and for all the equipment and utensils needed for all that. **14** David had determined the weight of gold and silver that would be needed to make all the necessary items that would be used in the regular temple functions, **15** including the gold lampstands and lamps and the silver lampstands and lamps, **16** and the gold for the display tables, and the silver for the silver tables. **17** Also the pure gold meat forks and the jugs and basins, and the weights of the gold and silver bowls. **18** Then the weight of refined gold for the incense

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_from_all_of sons_of_my if/because many sons he_has_given to_me **YHWH** and_he_has_chosen (in)_Shəlomoh/(Solomon) son_of_my to_sit on the_throne_of the_kingdom_ _of **YHWH** over Yisrā'ēl/(Israel). **6** And_he/it_said to_me Shəlomoh son_of_your he he_will_build house_of_my and_courts_of_my if/because I_ _have_chosen in_him/it to_me to_a_son and_I I_ _will_become for_him/it (into)_a_father. **7** And_I_ _will_establish ĐǾM his/its_kingdom until forever_perpetuity if he_will_be_strong for_doing commands_of_my and_judgements_of_my as_day (the)_this. **8** And_now to_the_eyes_of all_of Yisrā'ēl/(Israel) the_assembly_of **YHWH** and_in_ _the_ears_of our_god_of_our observe and_seek all_of the_commands_of **YHWH** god_of_your(pl) so_that you(pl)_may_possess ĐǾM the_earth/land (the)_good and_you(pl)_will_give_it_as_ _inheritance to_descendants_of_your(pl) after_ _you(pl) until perpetuity. **9** And_you(ms) Oh_ _Shəlomoh son_of_my know ĐǾM the_god_of your_father_of_your and_serve_him with_a_heart complete and_with_a_being willing if/because all_of hearts **YHWH** is_searching and_all inclination_of thoughts he_is_understanding if you_will_seek_him he_will_let_himself_be_found to/for_you(fs) and_if you_will_abandon_him he_ _will_reject_you forever_ever. **10** See now if/because **YHWH** he_has_chosen (in)_you to_ _build a_house for_sanctuary be_strong and_act. **11** And_ Dāvid _he/it_gave to_ _Shəlomoh/(Solomon) son_of_his ĐǾM the_ _pattern_of the_porch and_ĐǾM houses_of_its and_treasuries_of_its and_its_upper_of_rooms and_rooms_of_its (the)_inner and_the_house_of the_atonement_cover. **12** And_the_pattern_of all that it_was in_spirit with_him/it for_the_ _courtyards_of the_house_of **YHWH** and_to/for_ _all the_rooms all_around for_the_storehouses_of the_house_of the_'Elohīm and_for_the_ _storehouses_of the_holy_things. **13** And_for_the_ _divisions_of the_priests and_the_Lēviyyiy and_ _to/for_all the_work_of the_service_of the_ _house_of **YHWH** and_to/for_all the_articles_of the_service_of the_house_of **YHWH**. **14** For_gold by_weight of_gold to/from_all/each/any/every articles_of service and_service to_ _all/each/any/every the_articles_of (the)_silver by_weight to/from_all/each/any/every articles_ _of service and_service. **15** And_the_weight of_ _the_lampstands_of the_gold and_lamps_of_their

Literal Version

gold by_weight_of a_lampstand and_a_lampstand and_lamps_of_its and_of_the_lampstands_of (the)_silver by_weight of_a_lampstand and_ _lamps_of_its according_to_the_service_of a_ _lampstand and_a_lampstand. **16** And_~~DOM~~ the_ _gold weight for_the_tables_of the_row for_a_ _table and_a table and_silver for_the_tables_of (the)_silver. **17** And_the_forks and_the_bowls and_the_jugs gold pure and_for_the_bowls_of the_gold by_weight for_a_bowl and_a_bowl and_ _for_the_bowls_of (the)_silver by_weight for_a_ _bowl and_a_bowl. **18** And_for_the_altar_of (the)_ _incense gold refined by_weight and_(to)_the_ _pattern_of the_chariot the_cherubims gold to_ _those_which_spread_out and_those_which_ _cover over the_box_of the_covenant_of **YHWH**. **19** (The)_everything in_writing from_the_hand_of **YHWH** on_me he_made_clear all_of the_works_of the_pattern. **20** And_ Dāvid _he/it_said to_ _Shəlomoh/(Solomon) son_of_his be_strong and_ _be_brave and_act do_not be_afraid and_do_not be_dismayed if/because **YHWH** god god_of_my is_with_you not he_will_abandon_you and_not he_will_abandon_you until (to)_is_ all_of the_ _work_of the_service_of the_house_of **YHWH** _ _complete. **21** And_BEHOLD/LO/SEE the_ _divisions_of the_priests and_the_Lēviyyiy to/from_all/each/any/every the_service_of the_ _house_of the_'Elohīm and_will_be_with_you in_ _all_of the_work to/from_all/each/any/every willing_person with_skill to/from_ _all/each/any/every service and_the_officials and_all the_people to/from_all/each/any/every words/messages_of_your.

29:1 And_ Dāvid the_king _he/it_said to/from_ _all/each/any/every the_assembly Shəlomoh son_of_my whom_one he_has_chosen in/on/over_him/it god is_a_youth and_weak and_the_work is_great if/because not to/for_ _'Ādām/humankind the_temple if/because to/for_**YHWH** god. **2** And_according_to_all_of power_of_my I_have_prepared for_the_house_of my_god_of_my the_gold for_gold and_the_silver for_silver and_the_bronze for_bronze the_iron for_iron and_the_wood(s) for_wood(s) stones_of onyx and_settings stones_of antimony and_ _multicoloured_stones and_all/each/any/every stone precious and_stones_of alabaster to_ _increase_in_number. **3** And_again because_

Readers' Version

altar, and for making the winged creatures that spread out across the top of the box containing Yahweh's agreement. **19** He said, "I've written down all those plans following Yahweh's direction, as he gave me instructions for what has to be done." **20** Then David told his son Shelomoh, "Be strong and courageous, and get going. Don't be afraid or discouraged, because Yahweh God, my god, is with you. He won't leave you and he won't abandon you before all the work of constructing Yahweh's residence and the necessary equipment is finished. **21** Listen, the divisions of the priests and the Levites for all the work in God's house, and all the skilled workmen, will be backing you in all the work. The officials and all the people are ready to follow your instructions."

Donations for the temple · Full kingdom

29:1 Then King David told the entire assembly, "My son Shelomoh (Solomon) has been chosen by God himself. He's young and tender,[238] and it's a huge job, because the temple isn't being built for people, but for Yahweh God. **2** I've used all my resources to provide a plentiful supply of materials for my god's residence: the gold for the gold things, and the silver for the silver things, the bronze for the bronze things, the iron for the iron things, the wood for the wooden parts, onyx stones for inlays, antimony stones and colourful things, and all the rare stones, and al-

238 RV 29:1-2 · Cross-ref. 1Ch 22:5.

Readers' Version

abaster stones. 3 What's more, because I'm excited to have my god's residence built, I've donated my own personal gold and silver on top of everything else that I've prepared for the sacred temple: 4 100 tonnes of gold and 2,500 tonnes of refined silver for overlaying the buildings' walls, 5 as well as gold for the gold things, silver for the silver things, and for everything the craftsmen are going to make. So who's willing to commit themselves today to making a contribution towards Yahweh's work?

6 Then the family leaders and the leaders of the tribes, and the various levels of military commanders, and the king's construction overseers, all contributed willingly. 7 They donated a total of 170 tonnes of gold and 100kg of gold coins, 350 tonnes of silver, 600 tonnes of bronze, and 3,400 tonnes of iron for the temple construction, 8 plus anyone who had precious stones donated them to the treasury for the temple. Yehiel (a Gershoni) was in charge of those. 9 The people were excited, because they'd all given willingly to Yahweh, and King David was also very pleased.

The praying for David · Full kingdom

10 Then King David blessed Yahweh in front of the entire assembly, saying, "You are blessed, Yahweh, Yisrael's (Israel's) god, our father, for all time, both past and future. 11 Greatness, power, beauty, splendour, and majesty all belong to you, Yahweh, as indeed does everything in the heavens and on the earth. The kingdom and supreme leadership all belong to you, Yahweh.[239] 12 Wealth and prestige comes from you, and you rule over everything. You have the power and strength and control to make people great and to strengthen everyone, 13 so now, our god, we're thanking you and praising your beautiful name.

14 But who am I, and who are my people, that we should be in a position to be able to donate freely

Literal Version

_delight_I in_house_of my_god_of_my there_ _belongs to_me treasure gold and_silver I_give for_the_house_of my_god_of_my (to)_upwards from_all that_I_have_prepared for_the_house_of (the)_holiness. 4 Three_of thousand(s) talents_of gold from_the_gold_of 'Ōfīr and_seven_of thousand(s) talent[s]_of silver refined to_overlay the_walls_of the_houses. 5 (To)_gold for_gold and_(to)_silver for_silver and_to/for_all work by_ _the_hand_of craftsmen and_who is_making_a_ _contribution to_fill his/its_hand the_day to/for_ **_YHWH**. 6 And_they_made_a_contribution the_ _leaders_of the_fathers and_the_leaders_of the_ _tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_commanders_ _of the_thousands and_the_hundreds and_(to)_ _the_leaders_of the_work_of the_king. 7 And_ _they_gave for_the_service_of the_house_of the_ _'Elohīm gold talents five_of thousand(s) and_ _darics ten_thousand and_silver talents ten_of thousand(s) and_bronze ten_thousand and_eight_ _of thousand(s) talents and_iron one_hundred thousand talents. 8 And_the_one_who_was_found with_him/it stones they_gave_them to_the_ _treasury_of the_house_of **YHWH** on the_hand_of Yəḥī'ēl/(Jehiel) the_Gērəshōnite. 9 And_ the_ _people _they_rejoiced because they_had_made_ _a_contribution if/because with_a_heart complete they_had_made_a_contribution to/for_ **_YHWH** and_also Dāvid the_king he_rejoiced joy great.

10 And_ Dāvid _he/it_blessed ~~DOM~~ **YHWH** to_the_ _eyes_of all_of the_assembly and_ Dāvid _he/it_ _said you be_blessed Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) ancestor_of_our from_long_ _ago/eternity and_unto perpetuity. 11 To/for_ _yourself(m) Oh_**YHWH** the_greatness and_the_ _strength and_the_splendour and_the_eminence and_the_majesty if/because everything in_ _heavens and_on_earth to/for_yourself(m) Oh_ **_YHWH** the_kingdom and_you_are_the_one_ _who_raises_himself to_all/each/any/every to_ _head. 12 And_(the)_wealth and_(the)_honour are_from_before_of_you and_you(ms) are_ruling over_everything and_are_in_hand_of_your power and_strength and_are_in_hand_of_your to_make_ _great and_to_make_strong (to)_everyone. 13 And_now our_god_of_Oh we are_giving_thanks to/for_you(fs) and_we_are_praising (to)_the_

239 RV 29:11 · Cross-ref. Mat 6:13.

Literal Version

_name_of your_splendour_of_your. **14** And_
_because/when who am_I and_who people_of_is_
_my that/for/because/then/when we_will_retain
strength to_make_a_contribution like_this
if/because is_from_you (the)_everything and_
_from_hand_of_your we_have_given to/for_
_you(fs). **15** If/because are_sojourners we to_
_your_face and_resident_aliens like_all_of
ancestors_of_our are_like_shadow days_of_our on
the_earth/land and_there_is_not hope. **16** Oh_
_**YHWH** god_of_our all_of the_abundance the_
_this which we_have_prepared to_build to/for_
_yourself(m) a_house for_the_name_of your_
_holiness_of_your is_from_hand_of_your it[241]
and_belongs_to_you (the)_everything. **17** And_I_
_know my_god_of_my if/because_that you are_
_testing the_heart and_uprightness(es) you_are_
_pleased_with I in_the_uprightness_of my_heart_
_of_my I_have_made_a_contribution all_of these_
_things and_now people_of_your who_they_are_
_found here I_have_seen with_joy to_make_a_
_contribution to/for_you(fs). **18** Oh_**YHWH** the_
_god_of ʾAvrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_
_Yisrāʾēl/(Israel) ancestors_of_our keep this
forever_perpetuity (to)_the_inclination_of the_
_thoughts_of the_heart_of your_people_of_your
and_direct heart_of_their to_yourself. **19** And_to_
_Shəlomoh/(Solomon) son_of_my give a_heart
complete to_keep commands_of_your
testimonies_of_your and_decrees_of_your and_
_to_do (the)_everything and_to_build the_temple
which I_have_prepared. **20** And_ Dāvid _he/it_
_said to/from_all/each/any/every the_assembly
bless please ~~DOM~~ **YHWH** god_of_your(pl) and_ all_
_of the_assembly _they_blessed to/for_**YHWH**
the_god_of their_ancestors_of_their and_they_
_bowed_low and_they_bowed_down to/for_
_**YHWH** and_to_king. **21** And_they_sacrificed
to/for_**YHWH** sacrifices and_they_offered_up
burnt_offerings to/for_**YHWH** to_the_next_day_
_of the_day (the)_that young_bulls one_thousand
rams one_thousand lambs one_thousand and_
_their_drink_of_offerings and_sacrifices to_
_increase_in_number to/from_
all/each/any/every Yisrāʾēl/(Israel). **22** And
_they_ate and_they_drank to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** in_the_day (the)_that
with_joy great and_they_made_king a_second_

Readers' Version

like this? Yes, everything comes from you, and we've simply given back from what you gave to us, **15** because we're just strangers on the earth in your eyes, and foreign guests, like all our ancestors. Our time on the earth is like a shadow without any permanence. **16** Yahweh our god, all this abundance that we've collected in order to build a house for you, for your holy name, originally came from you, and it all belongs to you anyway. **17** Yes I know, my god, that you examine our hearts, and you're pleased when we do what's right. I've freely offered all these gifts as I strive to do what's right, and now I'm also happy to see your people freely offer gifts to you. **18** Yahweh, god of our ancestors Avraham, Yitshak (Isaac), and Yisrael, help your people continue to desire to do things like this forever, and help them remain loyal to you. **19** Also, give my son Shelomoh (Solomon) a sincere desire to follow your instructions, your decrees, and your regulations, and to do everything needed to build the temple following all my preparation work."

20 Then David told all the assembled people, "Bless your god Yahweh," and the entire assembly blessed Yahweh, their ancestors' god. Then they bowed down to honour both Yahweh and the king.

21 Then they offered sacrifices to Yahweh, and sacrificed burnt offerings to Yahweh on the following day: 1,000 bulls, 1,000 rams, 1,000 lambs, plus their drink offerings and sacrifices for all of Yisrael in abundance. **22** They ate and drank in Yahweh's honour that day with great celebration.

Then they rededicated David's son Shelomoh as king, and anointed him as leader on Yahweh's behalf, and Tsadok as priest. **23** Shelomoh sat on Yahweh's throne as king, replacing his father David,[240] and he prospered, and all of Yisrael listened to him. **24** All the leaders and the mighty warriors, as well as all of King David's sons, pledged allegiance to King Shelomoh. **25** Yahweh made Shelomoh exceedingly great in the eyes of all the Israelis, and bestowed a kingdom on him, the majesty of which hadn't previously been on any king over Yisrael.

240 RV 29:23 · Cross-ref. 1Ki 2:12.

241 LV 29:16 · Note OSHB variant note: **אִיהּ:** (x-qere) **'אִוּהּ':** lemma_1931 n_0.0 morph_HPp3ms id_139Vh **אִוּהּ**

Readers' Version

The story of David's kingdom · Full kingdom

26 Yishay's (Jesse's) son David was the king who ruled all of Yisrael (Israel), **27** and he ruled for forty years: from Hevron city for seven years, and then thirty-three years from Yerushalem (Jerusalem).[242] **28** He lived a long life with riches and splendour, and died at a good old age. Then his son Shelomoh (Solomon) replaced him as king. **29** The records of everything King David did, from the beginning to his end, were written by the prophets Shmuel (Samuel), Natan (Nathan), and Gad. **30** They wrote about his powerful rule, and all the things that happened to him and to the Israeli people, and in the kingdoms of other countries while he was ruling Yisrael.

CH1 · OET-RV v0.2.5

Literal Version

_time (to)_Shəlomoh the_son_of Dāvid and_they_ _anointed_him to/for_**YHWH** to_ruler and_(to)_ _Tsādōq/(Zadok) to_priest. **23** And_ Shəlomoh _ _he/it_sat_down//remained//lived on the_ _throne_of **YHWH** to_king in_place_of Dāvid his/its_father and_he_was_successful and_they_ _listened to_him/it all_of Yisrā'ēl/(Israel). **24** And_ _all the_officials and_the_warriors and_also all_of the_sons_of the_king Dāvid they_gave a_hand under Shəlomoh/(Solomon) the_king. **25** And_ **YHWH** _he_made_great ~~DOM~~ Shəlomoh (to)_ _upwards to_the_eyes_of all_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_gave on/upon/above_him/it majesty_ _of royalty which not it_had_been on any_of king before_him over Yisrā'ēl/(Israel).
26 And_Dāvid the_son_of Yishay/(Jesse) he_ _reigned over all_of Yisrā'ēl/(Israel). **27** And_the_ _days which he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) were_forty year[s] in_Ḥevrōn he_reigned seven years and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) he_ _reigned thirty and_three_years. **28** And_he/it_ _died in_old_age good satisfied_of days wealth and_honour and_ Shəlomoh son_of_his _he_ _reigned in_place_of_him. **29** And_the_matters_of Dāvid the_king (the)_former and_(the)_latter there_they are_written on the_words/messages_ _of Shəmū'ēl/(Samuel) the_seer and_on the_ _words/messages_of Nātān the_prophet and_on the_words/messages_of Gād the_seer. **30** With all_ _of his/its_kingdom and_might_of_his and_the_ _times which they_passed on/upon/above_ _him/it and_over Yisrā'ēl/(Israel) and_over all_of the_kingdoms_of the_lands.

CH1 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

242 RV 29:27 · Cross-ref. 2Sam 5:4-5; 1Ch 3:4.

The second
Sequential Account

(2 Chronicles)

Introduction

The *Second Chronicles* account is the continuation of *First Chronicles* account (and they're considered as just one account in the book form of the Hebrew Scriptures, the TaNaK). This document includes the account of Shelomoh (Solomon) becoming king, then the rebellion of the northern tribes against his son Rehav'am becoming king. That rebellion was led by Yarov'am (Jeroboam) and resulted in the split between the northern kingdom (called 'Yisrael/Israel' or sometimes 'Efrayim/Ephraim') and the southern kingdom (called 'Yehudah/Judah' and consisting mostly of the tribes of Yehudah and Benyamin). This document then ends with the accounts of the kingdom of Yehudah (Judah) and the defeat of Yerushalem (Jerusalem) in 586 B.C.

Main components of this account

Shelomoh's reign *1:1–9:31*
- a. The first years *1:1-17*
- b. The temple construction *2:1–7:10*
- c. The final years *7:11–9:31*

The rebellion of the southern tribes *10:1-19*
The kings of Yehudah *11:1–36:12*
The defeat of Yerushalem *36:13-23*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

The requesting of Shelomoh of wisdom · Full kingdom[1]

1:1 David's son Shelomoh (Solomon) became established over his kingdom, and his god, Yahweh, was with him and made him very powerful.
2 Shelomoh spoke to all of Yisrael (Israel), to the army commanders of thousands and of hundreds, to the judges, to all of Yisrael's leaders, including the clan leaders. **3** So Shelomoh led the whole assembly to the worship place at Giveon, because the sacred tent was there that Yahweh's servant Mosheh (Moses) had made in the wilderness.
4 David had brought God's box uphill from Kiryat-Yearim, and he'd erected a tent for it in Yerushalem (Jerusalem).[2] **5** The bronze altar made by Betsalel (son of Uri, son of Hur) was there in front of Yahweh's tent,[3] and Shelomoh and the assembly requested Yahweh's guidance there. **6** So Shelomoh went up to the bronze altar there at the sacred tent, and in front of Yahweh, he sacrificed a thousand burnt offerings on it.
7 That night, God appeared to Shelomoh and told him, "Ask for what you want me to give you."
8 "You showed outstanding loyal commitment to my father David," Shelomoh replied to God, "and you've made me king in his place. **9** Now, Yahweh God, may your promise to my father David be confirmed, because you yourself have made me king over a people group as numerous as the dust on the ground. **10** Give me wisdom and knowledge now as I come and go in front of these people, because who could make good judgements for this huge people group of yours?"
11 "Because that was in your heart," God replied to Shelomoh "and you didn't ask for wealth, riches, or fame, or the lives of those who hate you, and also you didn't ask for a long life, but you've asked for wisdom and knowledge for yourself to help you lead my people that I've made you king over, **12** then I'll give you that wisdom and knowledge, along with wealth and riches and fame. You'll have more than any king that preceded you

Literal Version

1:1 And_ Shəlomoh/(Solomon) the_son_of Dāvid _ _he_strengthened_himself over his/its_kingdom and_**YHWH** his/its_god with_him/it and_he_ _made_him_great (to)_upwards. **2** And_ Shəlomoh _he/it_said to/from_all/each/any/every Yisrā'ēl/(Israel) to_the_commanders_of the_ _thousands and_the_hundreds and_to_judges and_to/for_all leader to/from_ _all/each/any/every Yisrā'ēl/(Israel) the_heads_ _of the_fathers. **3** And_ Shəlomoh and_all the_ _assembly with_him/it _they_went to_place which was_at_Giv'ōn if/because there it_was the_ _tent_of meeting_of the_'Elohīm which Mosheh the_servant_of **YHWH** he_had_made in_ _wilderness. **4** But the_box_of the_'Elohīm Dāvid he_had_brought_up from_Qiryat-yə'ārīm/(jearim) in_he_had_prepared to_him/it Dāvid if/because he_had_pitched to_him/it a_ _tent in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** And_the_ _altar_of (the)_bronze which Bətsal'ēl the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr he_had_made he_had_put to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_ _tabernacle_of **YHWH** and_he_sought_it Shəlomoh and_the_assembly. **6** And_ Shəlomoh _ _he/it_ascended there to the_altar_of (the)_ _bronze to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** which was_to_the_tent_of meeting and_ _he/it_ascended on/upon/above_him/it burnt_ _offerings a_thousand. **7** In_night (the)_that god he_appeared to_Shəlomoh/(Solomon) and_he/it_ _said to_him/it ask what will_I_give to/for_ _you(fs). **8** And_ Shəlomoh _he/it_said to_god you you_have_done with Dāvid father_of_my covenant_loyalty great and_you_have_made_me_ _king in_place_of_him. **9** Now Oh_**YHWH** god message_of_your with Dāvid father_of_my let_it_ _be_established if/because you you_have_made_ _me_king over a_people numerous like_the_dust_ _of the_earth/land. **10** Now wisdom and_ _knowledge give to_me so_that_I_may_go_out to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_people the_this and_so_that_I_may_come if/because who will_he_judge ~~ĐØM~~ people_of_your the_this (the)_great. **11** And_ god _he/it_said to_Shəlomoh because that it_was this with heart_of_your and_ _not you_have_asked_for wealth riches and_ _honour and_~~ĐØM~~ the_life_of those_who_hate_

1 RV 1:1 · Parallel 1 Kgs 3:1-15

2 RV 1:4 · Cross-ref. 2Sam 6:1-17; 1Ch 13:5-14; 15:25–16:1.

3 RV 1:5 · Cross-ref. Exo 38:1-7.

Literal Version

_you and_also days many not you_have_asked_for and_you_have_asked_for to/for_yourself(m) wisdom and_knowledge that you_will_judge ~~ᴅᴏᴍ~~ people_of_my which I_have_made_you_king on/upon/above_him/it. **12** The_wisdom and_the_ _knowledge is_given to/for_you(fs) and_wealth and_riches and_honour I_will_give to/for_you(fs) which not it_belonged thus to_kings who to_ _your_face and_after_you not it_will_belong thus.

13 And_ Shəlomoh/(Solomon) _he_went to_place which was_at_Giv˝ōn Yərūshālaim/(Jerusalem) from_to/for_face/front/presence the_tent_of meeting and_he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_ Shəlomoh _he_gathered chariotry and_ _horsemen and_he/it_was to_him/it one_ _thousand and_four hundred(s) chariot[s] and_ _two_plus ten thousand horsemen and_he_ _placed_them in_the_cities_of (the)_chariotry and_with the_king in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** And_ the_king _he/it_gave ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_silver and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_gold in_Yərūshālaim/(Jerusalem) like_stone(s) and_~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_cedars he_made like_ _sycamores which are_in_Shephelah to_increase_ _in_number. **16** And_the_export_of the_horses which belonged_to_Shəlomoh was_from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_from_Que the_traders_of the_king from_Que they_took_them for_a_price. **17** And_they_brought_up and_they_brought_out from_Mitsrayim a_chariot for_six hundred(s) silver and_a_horse for_fifty and_one_hundred and_thus/so/as_follows to/from_ _all/each/any/every the_kings_of the_Hittites and_the_kings_of 'Arām by_hand_of_their they_ _brought_them_out.

18 [9] And_ Shəlomoh _he/it_said to_build a_house for_the_name_of **YHWH** and_a_house for_ _royalty_of_his.
2:1 [10] And_ Shəlomoh/(Solomon) _he_counted seventy thousand man burden-bearer[s] and_ _eighty thousand man stonemason[s] in_country and_overseers over_them three_of thousand(s)

Readers' Version

or any that follows."

Shelomoh's honour and wealth · Full kingdom[4]

13 Then Shelomoh (Solomon) left the sacred tent at Giveon and returned to Yerushalem (Jerusalem), where he reigned over Yisrael (Israel). **14** Then Shelomoh built up his chariots and horsemen, and soon had 1,400 chariots and 12,000 horsemen,[5] which he stationed in the chariot cities and with him in Yerushalem. **15** The king made silver and gold in Yerushalem as common as stones, and he made imported cedar timber as common as the local sycamore trees that were plentiful in the lowlands. **16** Shelomoh's horses were imported from Mitsrayim (Egypt)[6] and from the traders in Kue (in modern southern Türkiye/Turkey). **17** Mitsri (Egyptian) chariots cost six hundred silver coins and horses cost one hundred and fifty. (The Hiti and Aramean kings were able to get them for the same price.)

Preparations for temple construction · Full kingdom[7]

2:1 Then Shelomoh (Solomon) decided to build a temple to honour Yahweh, as well as a palace for himself, **2** so he conscripted seventy thousand men as porters, eighty thousand as stone-cutters in the hillside quarries, and 3,600

4 **RV 1:13 · Parallel** 1 Kgs 10:26-29
5 **RV 1:14 · Cross-ref.** 1Ki 4:26.
6 **RV 1:16 · Cross-ref.** Deu 17:16.
7 **RV 2:1 · Parallel** 1 Kgs 5:1-18
9 **LV 1:18 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.1
10 **LV 2:1 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.2

Readers' Version

supervisors.

3 Shelomoh contacted King Huram in Tsor (Tyre), saying, "In my father David's time, you sent cedar timber to him so he could build himself a palace to live in. 4 Listen, I'm building a temple to honour my god Yahweh, to consecrate to him. There we'll burn spiced incense for him, plus we'll have the regular bread display, and burnt offerings in the morning and in the evening, on rest days and on the new moons, and at Yahweh our god's other appointed times. Yisrael (Israel) is required to do this forever. 5 We want to build an impressive building, because our god is more powerful than all the other gods. 6 But who could stay strong enough to build a house for him, since the sky and the heavens of the heavens can't contain him?[8] And who am I that I could build a house for him—maybe I'm good enough to burn incense for him? 7 So then, send me a skilled man who can work in gold, and in silver, and in bronze, and in iron, and with purple, red, and blue threads, and who knows how to engrave. He'll work with the skilled craftsmen who my father David appointed and who are with me here in Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah). 8 Also, send me cedar, cypress, and algum timber from there in Levanon, because I myself know that your servants know how to cut the trees from Levanon's forests. And listen, my servants will help your servants 9 so they can supply me with plenty of timber, because the temple I'm building will be large and beautiful. 10 I'll pay your wood-cutters three thousand tonnes of ground wheat, and the same amount of barley, and four hundred thousand litres of wine, and the same amount of olive oil.

Literal Version

and_six hundred(s). 2 [11] And_ Shəlomoh _he_sent to Ḫūrām the_king_of Tsor/(Tyre) to_say just_as you_dealt with Dāvid father_of_my and_you_sent to_him/it cedars to_build to_him/it a_house to_ _dwell in/on/over_him/it. 3 [12] HERE I am_about_ _to_build a_house for_the_name_of **YHWH** god_ _of_my to_consecrate_it to_him/it to_make_ _smoke before_him incense_of perfume(s) and_ _the_row_of continuity and_burnt_offerings for_ _morning and_for_evening for_sabbaths and_for_ _moons and_for_the_appointed_times_of **YHWH** god_of_our forever_perpetuity this is_on Yisrā'ēl/(Israel). 4 [13] And_the_house which I am_ _about_to_build will_be_great if/because is_great god_of_our from_all the_'Elohīm. 5 [14] And_who will_he_retain strength to_build to_him/it a_ _house if/because the_heavens and_the_heavens_ _of the_heavens not they_contain_him and_who am_I which/who I_will_build for_him/it a_house if/because (if) to_make_smoke before_him. 6 [15] And_now send to_me a_man skillful for_doing in_ _gold and_in_silver and_in_bronze and_in_iron and_in_purple and_crimson and_violet and_who_ _knows to_engrave engravings with the_skillful_ _people who are_with_me in_Yəhūdāh/(Judah) and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) whom Dāvid father_of_my he_appointed. 7 [16] And_send to_me wood(s)_of cedar(s) fir(s) and_algum(s) from_ _(the)_Ləvānōn if/because I I_know which/who your_servants are_knowing to_cut the_wood(s)_ _of Ləvānōn and_BEHOLD/LO/SEE servants_of_ _my will_be_with servants_of_your. 8 [17] And_to_ _prepare to_me wood(s) to_increase_in_number if/because the_house which I am_about_to_build will_be_great and_to_act_wonderfully. 9 [18] And_ _BEHOLD/LO/SEE to_wood-cutters to_the_ _cutters_of the_wood(s) I_give wheat(s) wounds to_servants_of_your kor_measures twenty thousand and_barley(s) kor_measures twenty thousand and_wine baths twenty thousand and_

8 RV 2:6 · Cross-ref. 1Ki 8:27; 2Ch 6:18.

11 LV 2:2 · Note Note: KJB: 2Chr.2.3

12 LV 2:3 · Note Note: KJB: 2Chr.2.4

13 LV 2:4 · Note Note: KJB: 2Chr.2.5

14 LV 2:5 · Note Note: KJB: 2Chr.2.6

15 LV 2:6 · Note Note: KJB: 2Chr.2.7

16 LV 2:7 · Note Note: KJB: 2Chr.2.8

17 LV 2:8 · Note Note: KJB: 2Chr.2.9

18 LV 2:9 · Note Note: KJB: 2Chr.2.10

Literal Version

oil baths twenty thousand. **10** [19] And Ḥūrām the_king_of Tsor/(Tyre) _he/it_said in_a_ _document and_he_sent to Shəlomoh/(Solomon) because_loves_of **YHWH** ~~ᴅᴏᴍ~~ people_of_his he_ _has_made_you over_them king. **11** [20] And_ Ḥūrām _he/it_said **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_has_made ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ _heavens and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_earth/land who he_has_ _given to_Dāvid the_king a_son wise who_knows insight and_understanding who he_will_build a_ _house to/for_**YHWH** and_a_house for_royalty_ _of_his be_blessed. **12** [21] And_now I_send a_man wise who_knows understanding (to)_Ḥūrām- abi. **13** [22] A_son_of a_woman one_of the_daughters_of Dān and_father_of_his was_a_man Tyrian who_ _knows for_doing in_gold and_in_silver in_bronze in_iron in_stone(s) and_in_wood(s) in_purple in_ _violet and_in_(the)_linen and_in_crimson and_ _to_engrave every_of engraving and_to_design any_of design which it_will_be_given to_him/it with your_skilled_of_people and_the_skillful_ _people_of my_master Dāvid father_of_your. **14** [23] And_now the_wheat(s) and_the_barley(s) the_oil and_the_wine which my_master he_has_said let_ _him_send to_servants_of_his. **15** [24] And_we we_ _will_cut wood(s) from (the)_Ləvānōn according_ _to_all_of need_of_your and_we_will_bring_them to/for_yourself(m) rafts on the_sea Yāfō/(Joppa) and_you(ms) you_will_take_up ~~ᴅᴏᴍ~~_them Yərūshālaim/(Jerusalem).

16 [33] And_ Shəlomoh/(Solomon) _he_counted all_ _of the_people the_sojourners who in_land of_ _Yisrā'ēl/(Israel) after the_census which he_had_ _counted_them Dāvid his/its_father and_ one_ _hundred and_fifty thousand and_three_of thousand(s) and_six hundred(s) _they_were_ _found. **17** [34] And_he/it_made from_them seventy thousand burden-bearer[s] and_eighty thousand stonemason[s] in_country and_three_of

Readers' Version

11 King Huram of Tsor wrote back to King Shelomoh, "Yahweh has appointed you as king over his people because he loves them. **12** Blessed be Yisrael's god Yahweh who made the heavens and the earth, who's given King David a wise son with insight and understanding, who'll build a temple for Yahweh and a palace for his kingdom.

13 "I'll send Huram-Avi to you—he's a skilled craftsman. **14** His mother's from the tribe of Dan, and his father's from Tsor. He knows how to work in gold and silver, in bronze and iron, in stone and in timber, with purple and blue threads, with fine white linen and with crimson thread, and do any kind of engraving. He can follow any pattern that's given to him by your designers, and the designers of my master, David, your father. **15** So then go ahead and send the wheat, barley, olive oil, and wine that you promised to send to us, **16** then we'll cut the trees you need from Levanon and raft them to Yafo (Joppa) by sea. The responsibility of getting them up the hills to Yerushalem (Jerusalem) will be yours.

Temple construction begins · Full kingdom[25]

17 Shelomoh (Solomon) had all the foreign men living in Yisrael (Israel) counted (similar to what his father David had done), and it came to 153,600. **18** He conscripted seventy thousand as porters, eighty thousand as stone-cutters, and 3,600 as supervisors to keep the others working.

19 **LV 2:10 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.11
20 **LV 2:11 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.12
21 **LV 2:12 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.13
22 **LV 2:13 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.14
23 **LV 2:14 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.15
24 **LV 2:15 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.16
25 **RV 2:17 · Parallel** 1 Kgs 6:1-38
33 **LV 2:16 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.17
34 **LV 2:17 · Note** Note: KJB: 2Chr.2.18

Readers' Version

3:1 Then Shelomoh began to build Yahweh's temple on Mt. Moriyah[26] in Yerushalem (Jerusalem), where Yahweh had appeared to his father David. It was at Ornan the Yevusi's threshing floor where David had planned for it, **2** and they began the construction in early-May of the fourth year of Shelomoh's reign.[27] **3** The temple foundation was twenty-seven metres long and nine metres wide, **4** and the nine metre long front entrance porch was nine metres high.[28] Shelomoh overlaid the inside walls with pure gold. **5** For the main building, he overlaid it first with cypress planking, then with pure gold, then carved palm trees and chains along the walls. **6** The gold they used came from Parvayim.[29] The main building was also overlaid with valuable gemstones. **7** He overlaid the temple beams, thresholds, walls, and doors with gold, and he engraved winged creatures on the walls.

8 Then he made the most sacred room inside the temple.[30] It was nine metres long (the full width of the temple) and the same width. He overlaid it with thirty kilograms of pure gold (beaten into thin sheets). **9** Each gold nail weighed half a kilogram, and he also overlaid the upper rooms with gold.

10 He cast molten metal into two winged creatures in the most sacred room and overlaid them with gold.[31] **11** Each of the creatures had two wings, each 2.3 metres long. One of the wings reached the temple wall, and the other wing was stretched out to touch the other creature's wingtip, **12** and the same for its companion, **13** so the total span of the two winged creatures was nine metres. They were made standing on their feet, and placed with their faces towards the opening into the main hall. **14** The curtain separating the two rooms was made from fine-linen with blue, purple, and red thread, and with winged

Literal Version

thousand(s) and_six hundred(s) overseers to_
_compel_to_labour ~~ĐOM~~ the_people.
3:1 And_ Shəlomoh _he_began to_build ~~ĐOM~~ the_
_house_of **YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
on_the_mountain_of (the)_Mōriy^{yāh} where he_
_had_appeared to_Dāvid father_of_his which he_
_had_prepared in_the_place_of Dāvid on_the_
_threshing_floor_of 'Ornān the_Yəvūşī. **2** And_
_he_began to_build in_month the_second on_day
in_year four of_reign_of_his. **3** And_these of_
_Shəlomoh are_the_founding to_build ~~ĐOM~~ the_
_house_of the_'Ĕlohīm the_length cubits by_
_measurement (the)_former was_cubits sixty
and_the_breadth was_cubits twenty. **4** And_the_
_porch which was_on the_face_of the_length on
the_face_of the_breadth_of the_house was_cubits
twenty and_the_height was_one_hundred and_
_twenty and_he_overlaid_it from_within gold
pure. **5** And_~~ĐOM~~ the_house (the)_great he_
_overlaid wood_of cypresses and_he_overlaid_it
gold fine and_he/it_ascended on/upon/above_
_him/it palm_trees and_chains. **6** And_he_
_overlaid ~~ĐOM~~ the_house stone[s] precious for_
_beauty and_the_gold was_the_gold_of Parvayim.
7 And_he_overlaid ~~ĐOM~~ the_house the_beams the_
_thresholds and_walls_of_its and_doors_of_its
gold and_he_engraved cherubim on the_walls.
8 And_he/it_made ~~ĐOM~~ the_house_of the_holy_
_place_of the_holy_places length_of_its on the_
_face_of the_breadth_of the_house was_cubits
twenty and_breadth_of_its was_cubits twenty
and_he_overlaid_it gold fine to_talents six
hundred(s). **9** And_the_weight of_nails to_shekels
fifty gold and_the_upper_rooms he_overlaid gold.
10 And_he/it_made in_house_of the_holy_place_
_of the_holy_places cherubim two a_work_of
castings and_they_overlaid ~~ĐOM~~_them gold.
11 And_the_wings_of the_cherubim length_of_
_their was_cubits twenty the_wing_of the_one to_
_cubits five was_touching (to)_the_wall_of the_
_house and_the_wing (the)_other cubits five was_
_touching (to)_the_wing_of the_cherub (the)_
_other. **12** And_the_wing_of the_cherub the_one

26 RV 3:1 · Cross-ref. Gen 22:2.

27 RV 3:2 · Note Probably in 966 B.C.

28 RV 3:4 · Note Most modern translations assume that the Hebrew 'fifty-five metres high' is an error.

29 RV 3:6 · Note Probably somewhere south of Yisrael in the Aravi peninsula, but possibly to the east.

30 RV 3:8 · Cross-ref. Exo 26:33-34.

31 RV 3:10-13 · Cross-ref. Exo 25:18-20.

Literal Version

cubits five was_touching (to)_the_wall_of the_
_house and_the_wing (the)_other cubits five was_
_touching (to)_the_wing_of the_cherub (the)_
_other. **13** The_wings_of the_cherubim the_these
were_spreading_out cubits twenty and_they
were_standing on feet_of_their and_faces_of_
_their were_to_house. **14** And_he/it_made ᴅᴏᴍ
the_curtain violet and_purple and_crimson and_
_fine_linen and_he/it_ascended on/upon/above_
_him/it cherubim.

15 And_he/it_made to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_house pillars two cubits thirty
and_five length and_the_capital which was_on
his/its_head was_cubits five. **16** And_he/it_made
chains in_room and_he/it_gave on the_top_of
the_pillars and_he/it_made pomegranates one_
_hundred and_he/it_gave on_chains. **17** And_he_
_set_up ᴅᴏᴍ the_pillars on the_face_of the_
_temple one from_the_right and_one from_the_
_left and_he/it_called the_name_of the[36]
Yākīn/(Jakin) and_name_of the_left_pillar Bo´az.

4:1 And_he/it_made an_altar_of bronze was_
_twenty cubit[s] length_of_its and_twenty
cubit[s] breadth_of_its and_was_ten cubits
height_of_its. **2** And_he/it_made ᴅᴏᴍ the_sea
throw_metal was_ten by_cubit from_lip_of_its to
lip_of_its round all_around and_was_five by_cubit
height_of_its and_a_measuring-line thirty by_
_cubit it_went_round ᴅᴏᴍ_him/it all_around.
3 And_the_likeness_of oxen was_under to_him/it
all_around all_around they_were_going_round
ᴅᴏᴍ_him/it ten by_cubit they_were_encircling
ᴅᴏᴍ the_sea all_around was_two rows the_ox[en]
they_were_throw in_casting_of_its. **4** It_was_
_standing on_two_plus ten ox[en] three were_
_turning northward_to and_three were_turning
westward_to and_three were_turning southward_
_to and_three were_turning eastward_to and_
_the_sea was_on_them from_to_above and_all
hindquarters_of_their inside_were_to_the. **5** And_

Readers' Version

creatures embroidered onto it.[32]

The two bronze pillars · Full kingdom[35]

15 For the front of the temple he made two sixteen metre tall pillars, which each had a 'capital' topping that was another two metres high. **16** Ornamental chains were made for the inner sanctuary and to go around the tops of the pillars, and there were one hundred pomegranate models hanging on the chains. **17** There was one pillar on each side of the east-facing entrance—the lefthand one was named Yakin and the righthand one was named Boaz.

The temple equipment · Full kingdom[37]

4:1 Then he made a square bronze altar, nine metres on each side and 4.5m high,[38] **2** and he made the large round metal water tank (called 'The Sea'), which was 4.5m in diameter and over two metres high. **3** Below the outer rim were two rows of small ornamental bulls spaced 45cm apart, which were part of the same casting. **4** Supporting 'The Sea' were twelve large cast bulls—facing outwards, with three facing each of the four compass points. **5** The sides of the tank were eight centimeters thick. The tank's brim was fashioned like the brim of a cup, resembling a lily blossom. The tank held sixty-six thousand litres of water. **6** Then he made ten washbasins, placing five on each side for the priests to rinse the burnt offerings in. The priests used 'The Sea' to wash in.[39]

32 **RV 3:14 · Cross-ref.** Exo 26:31.

35 **RV 3:15 · Parallel** 1 Kgs 7:15-22

36 **LV 3:17 · Note** OSHB variant note: יְנָמִין/ה: (x-qere) יְנָמִין/ה: lemma_d/3233 n_0.1.0 morph_HTd/Aamsa id_14Bxn יְנָמִין/ה

37 **RV 4:1 · Parallel** 1 Kgs 7:23-51

38 **RV 4:1 · Cross-ref.** Exo 27:1-2.

39 **RV 4:6 · Cross-ref.** Exo 30:17-21.

Readers' Version

7 He made the ten gold lampstands as per their design, and placed them in the temple with five on each side.[40] **8** He made ten tables and also placed them in the temple with five on each side,[41] plus he made a hundred gold basins.

9 He made the courtyard for the priests, as well as the large courtyard with its doors overlaid with bronze, **10** and he placed 'The Sea' in the southeast corner.

11 Meanwhile, Huram made the tubs and shovels (for the ashes from the altar) and other small bowls.

So Huram finished the work for God's temple that King Shelomoh (Solomon) had assigned to him: **12** the two pillars, the bowl-shaped capitals on top of each pillar, the two sets of latticework to cover those two capitals' bowls, **13** and the four hundred pomegranates for the latticework—two rows of pomegranates to cover each of the two bowls of the capitals that decorated the tops of the pillars. **14** He also made the washbasins and their stands, **15** 'The Sea' and the twelve bulls that hold it up, **16** and the tubs and shovels, the forks, and other utensils.

Those were all items made of polished bronze that Huram-Avi made for King Shelomoh for Yahweh's temple.

17 The king had them cast in the clay between Sukot and Tseredah down by the Yarden (Jordan) River. **18** Shelomoh had so many items made that they didn't even try to weigh all the bronze.

19 Shelomoh had all the items for God's temple made, including the gold altar and the tables for displaying the sacred bread, **20** the pure gold lampstands and their lamps for the inner sanctuary according to their designs, **21** the pure gold flower ornaments, lamps, tongs, **22** the pure gold lamp trimmers, the basins and spoons, and the fire pans. Also the temple entrance, its inner doors into the very sacred room, and the outer temple doors were all gold.

5:1 After all the work which Shelomoh did for

Literal Version

_thickness_of_its was_a_hand_breadth and_lip_ _of_its was_like_the_work_of the_lip_of a_cup the_blossom_of a_lily it_was_holding baths three_ _of thousand(s) it_contained. **6** And_he/it_made lavers ten and_he/it_gave five from_the_right and_five from_the_left to_wash in/among_them ~~ĐØM~~ the_work_of the_burnt_offering people_ _rinsed in_them and_the_sea to_wash was_for_ _priests in/on/over_him/it. **7** And_he/it_made ~~ĐØM~~ the_lampstands_of the_gold ten according_ _to_of_their_ordinance and_he/it_gave in_temple five from_the_right and_five from_the_left. **8** And_he/it_made tables ten and_he_placed_ _them in_temple five from_the_right and_five from_the_left and_he/it_made bowls_of gold one_ _hundred. **9** And_he/it_made the_court_of the_ _priests and_the_precinct (the)_great and_doors for_precinct and_doors_of_their he_overlaid bronze. **10** And_~~ĐØM~~ the_sea he_put from_the_ _side_of (the)_right eastward_at from_in_front_of south_(to)_the. **11** And_he/it_made wwww ~~ĐØM~~ the_pots and_~~ĐØM~~ the_shovels and_~~ĐØM~~ the_ _bowls and_they_were_ended/finished wwww[43] for_doing ~~ĐØM~~ the_work which he_did to/for_ _the_king Shəlomoh/(Solomon) in_house_of the_ _'Elohīm. **12** Pillars two and_the_bowls and_the_ _capitals on the_top_of the_pillars two and_the_ _networks two to_cover ~~ĐØM~~ the_two_of the_ _bowls_of the_capitals which were_on the_top_of the_pillars. **13** And_~~ĐØM~~ the_pomegranates four hundred(s) for_the_two_of the_networks two rows pomegranates for_network (the)_one to_ _cover ~~ĐØM~~ the_two_of the_bowls_of the_capitals which were_on the_face_of the_pillars. **14** And_ _~~ĐØM~~ the_stands he_made and_~~ĐØM~~ the_lavers he_ _made on the_stands. **15** ~~ĐØM~~ the_sea one and_ _~~ĐØM~~ the_ox[en] two_plus ten under_it. **16** And_ _~~ĐØM~~ the_pots and_~~ĐØM~~ the_shovels and_~~ĐØM~~ the_ _forks and_~~ĐØM~~ all_of utensils_of_their Ḥūrām Abi he_made to/for_the_king Shəlomoh for_the_ _house_of **YHWH** bronze polished. **17** In_the_ _valley_of the_Yardēn/(Jordan) he_throw_them the_king in_the_thickness_of the_soil between Ṣukkōt and_between Tsərēdāh/(Zeredah). **18** And_ Shəlomoh _he/it_made all_of the_vessels the_these to_increase_in_number exceedingly if/because not the_weight_of the_bronze it_was_

40 **RV 4:7 · Cross-ref.** Exo 25:31-40.

41 **RV 4:8 · Cross-ref.** Exo 25:23-30.

43 **LV 4:11 · Note** OSHB variant note: מריח: (x-qere) 'פָּרוּחַ': lemma_2361 n_0.1.1 morph_HNp id_14Zy7 פָּרוּחַ

Literal Version

ascertained. **19** And Shəlomoh _he/it_made ĐOM all_of the_vessels which were_the_house_of the_ _'Elohīm and_ĐOM the_altar_of the_gold and_ĐOM the_tables and_was_on_them the_bread_of the_ _presence. **20** And_ĐOM the_lampstands and_ _lamps_of_their they_to_burn according_the_ _ordinance to_(the)_face_of/in_front_of/before the_innermost_room gold pure_gold. **21** And_the_ _blossom and_the_lamps and_the_tongs gold it was_perfection(s)_of gold. **22** And_the_snuffers and_the_bowls and_the_pans and_the_fire-pans gold pure_gold and_the_entrance_of the_house doors_of_its (the)_inner to_the_holy_place_of the_holy_places and_the_doors_of the_house of_ _temple gold.

5:1 And_ all_of the_work which he_did Shəlomoh/(Solomon) for_the_house_of **YHWH** _ _it_was_complete and_ Shəlomoh _he/it_brought ĐOM the_holy_things_of Dāvid his/its_father and_ _ĐOM the_silver and_ĐOM the_gold and_ĐOM all_of the_vessels he_put in_the_treasuries_of the_ _house_of the_'Elohīm.

2 Then Shəlomoh he_assembled ĐOM the_elders_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_ĐOM all_of the_chiefs_of the_tribes the_leaders_of the_fathers of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) to Yərūshālaim/(Jerusalem) to_bring_up ĐOM the_ _box_of the_covenant_of **YHWH** from_the_city_of Dāvid that is_Tsiyyōn/(Zion). **3** And_they_ _assembled to the_king every_of (the)_person_of Yisrā'ēl/(Israel) at_festival that was_the_month (the)_seventh. **4** And_ all_of the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came and_ the_Lēviyyiy _ _they_lifted ĐOM the_box. **5** And_they_brought_up ĐOM the_box and_ĐOM the_tent_of meeting and_ _ĐOM all_of the_articles_of (the)_holiness which were_in_tent the_priests the_Lēviyyiy they_ _brought_up ĐOM_them. **6** And_the_king Shəlomoh and_all the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) who_were_gathered on/upon/above_him/it to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_box sacrificing sheep and_ _cattle which not they_were_counted and_not they_were_numbered from_multitude. **7** And_ the_priests _they_brought ĐOM the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** to place_of_its to the_

Readers' Version

Yahweh's temple was completed, Shelomoh brought in his father David's sacred things.[42] He put the gold and silver, and all the other items, in the temple treasuries.

Bringing the sacred box into the temple · Full kingdom[44]

2 Then Shelomoh (Solomon) assembled the Israeli elders, and all the heads of the tribes, the Israeli clan leaders, in Yerushalem (Jerusalem), to bring the box containing Yahweh's agreement up the hill from the city of David, that is, Tsiyon (Zion).[45] **3** So in October, all those Israeli leaders gathered to be with the king for a feast, **4** and once everyone was there, the Levites lifted up the sacred box **5** and carried it up towards the temple. The priests (who are also Levites) carried it, along with the sacred tent and everything that had been in it. **6** Then King Shelomoh, and all the assembled Israelis with him, gathered in front of the box, sacrificing sheep and cattle which were too many to count. **7** The priests then took the box containing Yahweh's agreement in to its place in the house's inner room (the holiest place)—to under the winged creatures, **8** whose outstretched wings would now be over the sacred box and even over the top of its carrying poles.

42 **RV 5:1 · Cross-ref.** 2Sam 8:11; 1Ch 18:11.

44 **RV 5:2 · Parallel** 1 Kgs 8:1-9

45 **RV 5:2 · Cross-ref.** 2Sam 6:12-15; 1Ch 15:25-28.

Readers' Version

9 Those long poles stuck out and could be seen from the front of that inner room, but couldn't be seen from the main room, and they're still there to this day. **10** There was nothing in the box except the two stone tablets that Mosheh (Moses) had put in at Horev,[46] which represented the agreement that Yahweh had made with the Israelis after they'd left Mitsrayim (Egypt).

Yahweh's splendour · Full kingdom

11 Then the priests left the holy place in the temple. All the priests who were there consecrated themselves to do the priestly duties, irrespective of which division they were part of. **12** All the Levites who were singers (Asaf, Heyman, Yedutun, and their sons and their brothers) stood on the east side of the altar. They were dressed in fine linen, and had cymbals, and harps and lyres, along with 120 priests playing trumpets. **13** The trumpeters and singers performed together to praise and thank Yahweh, with the trumpets and cymbals on the highlights of the song to praise Yahweh:

"Yahweh is good to us,
because his loyal commitment continues forever."[47]

Then Yahweh's temple filled with a cloud, **14** and the priests weren't able to stay on their feet and continue ministering, because Yahweh's brilliance had filled the temple.

Literal Version

_innermost_room_of the_house to the_holy_
_place_of the_holy_places to under the_wings_of
the_cherubim. **8** And_ the_cherubim _they_were
spreading_out wings over the_place_of the_box
and_ the_cherubim _they_covered over the_box
and_over poles_of_its from_to_above. **9** And_ the_
_poles _they_were_long and_ the_heads_of the_
_poles _they_were_visible from the_box on the_
_face_of the_innermost_room and_not they_
_were_visible to_the_outside and_he/it_was there
until the_day (the)_this. **10** There_was_not in_box
only the_two_of the_tablets which Mosheh he_
_had_put at_Ḥorēv where **YHWH** he_made with
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) when_they_came_
_out from_Mitsrayim/(Egypt).

11 And_he/it_was when_ the_priests _came_out
from the_holy_place if/because all_of the_priests
who_were_found they_had_consecrated_
_themselves not they_were_to_keep to_divisions.
12 And_the_Lēviyyiy the_singers to/for_all_them
(to)_'Āṣāf (to)_Hēymān (to)_Yədūtūn/(Jeduthun)
and_(to)_sons_of_their and_(to)_relatives_of_
_their fully_clothed fine_linen with_cymbals and_
_with_lyres and_harps were_standing east of_
_altar and_were_with_them priests of_one_
_hundred and_twenty who_were_blowing_a_
_trumpet[48] on_trumpets. **13** And_he/it_was as_
_one mmm[49] and_to_singers to_make_heard a_
_voice one to_praise and_to_give_thanks to/for_
_**YHWH** and_just_as_lifted_up a_voice with_
_trumpets and_with_the_cymbals and_with_the_
_instruments_of (the)_song and_when_praised
to/for_**YHWH** if/because he_is_good if/because
is_forever loyalty_of_his_covenant and_the_
_house it_was_full a_cloud the_house_of **YHWH**.
14 And_not the_priests they_were_able to_stand
to_serve from_face/in_front_of the_cloud
if/because the_glory_of **YHWH** it_filled ~~DOM~~ the_
_house_of the_'Ĕlohīm.

46 **RV 5:10 · Cross-ref.** Deu 10:5.

47 **RV 5:13 · Cross-ref.** 1Ch 16:34; 2Ch 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11.

48 **LV 5:12 · Note** OSHB variant note: **מירצחמ**: (x-qere) 'מְרִיצָחֲמ': lemma_2690 n_0.0 morph_HVhrmpa id_14Tvm מְרִיצָחֲמ

49 **LV 5:13 · Note** OSHB variant note: **מירצצחמ/ל**: (x-qere) 'מְרִיצַחֲמ/ל': lemma_l/2690 morph_HRd/Vprmpa id_14iTM מְרִיצַחֲמ/ל

Literal Version

6:1 Then Shəlomoh/(Solomon) he_said **YHWH** he_has_said to_dwell in_(the)_darkness. **2** And_I I_have_built a_house_of loftiness to/for_you(fs) and_a_place you_to_dwell_in forever. **3** And_ the_ _king _he_turned ~~DOM~~ his/its_faces/face and_ _he/it_blessed ~~DOM~~ all_of the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) and_all the_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) was_standing. **4** And_he/it_said **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who he_spoke with_mouth_of_his with Dāvid father_of_my and_ _with_hands_of_his he_has_fulfilled to_say be_ _blessed. **5** Since the_day when I_brought_out ~~DOM~~ people_of_my from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) not I_chose (in)_a_city from_ _all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) to_build a_ _house to_be name_of_my there and_not I_chose (in)_a_person to_be ruler over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **6** And_I_have_chosen (in)_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_be name_of_my there and_I_have_chosen (in)_Dāvid to_be over people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_he/it_was with the_heart_of Dāvid father_of_my to_build a_ _house for_the_name_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_ **YHWH** _he/it_said to Dāvid father_of_my because that it_was with heart_of_your to_build a_house for_name_of_my you_did_well that/for/because/then/when it_ _was with heart_of_your. **9** Only you not you_will_ _build the_house if/because son_of_your who_ _will_come_out from_loins_of_your he he_will_ _build the_house for_name_of_my. **10** And_ **YHWH** _he_has_established ~~DOM~~ message_of_his which he_spoke and_I_have_arisen in_place_of Dāvid father_of_my and_I_have_sat on the_ _throne_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_ _spoke and_I_have_built the_house for_the_ _name_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **11** And_I_have_put there ~~DOM~~ the_box where is_ _there the_covenant_of **YHWH** which he_made with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **12** And_he_stood to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_altar_of **YHWH** before all_of the_ _assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_spread_out palms_of_his. **13** If/because Shəlomoh/(Solomon) he_had_made a_platform_of bronze and_he_had_ _put_it in_the_middle of_the_precinct was_five cubits length_of_its and_was_five cubits breadth_

Readers' Version

Shelomoh's blessing · Full kingdom[50]

6:1 Then Shelomoh (Solomon) prayed, "Yahweh, you said that you would live in a dark cloud, **2** but I've built a beautiful residence for you—a place for you to live in forever."

3 Then, while all the people stood there, Shelomoh turned toward them and spoke a blessing over them, **4** saying, "Yahweh, Yisrael's (Israel's) god, is blessed, who spoke physically to my father David, and then caused it to actually happen, when he said back then,[51] **5** 'When I brought my people out of Mitsrayim (Egypt), I hadn't chosen a city from all of Yisrael's tribes as a place to build a house so my name could be there. Nor had I chosen a man to be leader over my people, Yisrael, **6** but now I've chosen Yerushalem (Jerusalem) to be my place of residence, and I've chosen you, David, to be over my people, Yisrael.'

7 "My father David wanted to build a temple for Yisrael's god Yahweh, **8** but Yahweh told him, 'It's good that you wanted to build a house to honour me, **9** but you won't be the one to build it. It'll be your own biological son who'll build the temple to honour my reputation.'

10 "Now Yahweh has fulfilled what he said, and I'm here sitting on Yisrael's throne instead of my father David, just as Yahweh said, and I've had this temple built to honour Yisrael's god Yahweh. **11** I've placed the sacred box in there—the box that contains the agreement Yahweh made with Yisrael's descendants."

Shelomoh's prayer · Full kingdom[52]

12 Then Shelomoh (Solomon) stood in front of the altar to Yahweh in front of all the assembled Israelis, and spread out his hands, **13** because he'd made a bronze platform and had it placed in the centre of the courtyard. The square platform was

50 RV 6:1 · Parallel 1 Kgs 8:12-21

51 RV 6:4-9 · Cross-ref. 2Sam 7:1-13; 1Ch 17:1-12.

52 RV 6:12 · Parallel 1 Kgs 8:22-53

Readers' Version

just over two metres on each side, and stood just over a metre off the ground. Firstly he stood on it, then he knelt down in front of all the assembled Israelis and spread his hands out to the sky **14** and said, "Yahweh, Yisrael's (Israel's) god, there isn't any god like you in the heavens or on the earth—one who keeps his agreement and shows loyal commitment to your servants who are walking with total integrity as you watch them. **15** Everything you verbally told my father David that you'd do, you've used your power to make it all happen, including this today. **16** And now, Yahweh, Yisrael's god, keep another promise you made to your servant David my father, when you told him, 'There'll always be one of your descendants sitting on Yisrael's throne, as long as they obey my instructions just like you have.'[53] **17** So now, Yahweh, Yisrael's god, may what you said to your servant, to David, be confirmed.

18 "But will God really live with humans here on the earth? Wow, the skies and the heavens of the heavens can't contain you—how much less this house that I've built.[54] **19** Nevertheless Yahweh my god, listen to your servant's prayer and request and take notice. **20** Watch over this building where you said you'd be present,[55] and hear my prayers when your servant prays towards this place. **21** Listen to what your servant and your Israeli people are requesting when they pray towards this place. Listen from where you live in the heavens, and hear and forgive.

22 "If someone is accused of wronging their neighbour, and is forced to make a sworn statement in front of your altar in this temple, **23** then listen from the heavens and decide who's telling the truth. Then punish the guilty party as they deserve, and do good to the other side as a reward for their innocence.

24 "And if your Israeli people are defeated by their enemies because they've disobeyed you, but

Literal Version

_of_its and_was_cubits three height_of_its and_
_he_stood on/upon/above_him/it and_he_knelt_
_down on knees_of_his before all_of the_
_assembly_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_spread_out
palms_of_his to_the_heavens. **14** And_he_said Oh_
_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) there_is_not
like_you a_god in_heavens and_on_earth who_
_keeps the_covenant and_(the)_covenant_loyalty
to_servants_of_your who_walk to_your_face in_all
heart_of_their. **15** Who you_have_kept to_
_servant_of_your Dāvid father_of_my ~~DOM~~ that_
_which you_spoke to_him/it and_you_spoke
with_mouth_of_your and_with_hand_of_your
you_have_fulfilled as_day (the)_this. **16** And_now
Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) keep to_
_servant_of_your[57] Dāvid father_of_my ~~DOM~~ that_
_which you_spoke for_him/it to_say not it_will_
_be_cut_off to/for_yourself(m) a_man from_
_before_face_of_me who_sits on the_throne_of
Yisrā'ēl/(Israel) only if descendants_of_your they_
_will_guard ~~DOM~~ way_of_their to_go in_law_of_my
just_as you_have_walked before_me. **17** And_now
Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) message_
_of_your which you_spoke to_servant_of_your to_
_Dāvid let_it_be_established. **18** If/because really
god will_he_dwell with the_humankind on the_
_earth/land HERE heaven and_the_heavens_of
the_heavens not they_contain_you indeed
if/because the_house the_this which I_have_built.
19 And_you_will_turn to the_prayer_of your_
_servant_of_your and_near/to supplication_of_
his Oh**YHWH** god_of_my to_listen to the_cry_
_entreaty and_near/to the_prayer which servant_
_of_your is_praying before_you. **20** To_be eyes_of_
_your open to the_house the_this by_day and_
_night to the_place where you_have_said to_put
name_of_your there to_listen to the_prayer
which servant_of_your he_will_pray to the_place
(the)_this. **21** And_you_will_listen to the_
_supplications_of your_servant_of_your and_
_people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) which they_will_
_pray to the_place the_this and_you(ms) you_
_will_hear from_the_place_of your_dwelling from
the_heavens and_you_will_hear and_you_will_
_forgive. **22** If anyone he_will_sin to_neighbour_

53 RV 6:16 · Cross-ref. 1Ki 2:4.

54 RV 6:18 · Cross-ref. 2Ch 2:6.

55 RV 6:20 · Cross-ref. Deu 12:11.

57 LV 6:16 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_of_his and_he_will_impose in_him/it an_oath to_
_put_him_under_an_oath and_he_will_come an_
oath to(the)_face_of/in_front_of/before altar_
_of_your in_house (the)_this. **23** And_you(ms)
you_will_hear from the_heavens and_you_will_
_act and_you_will_judge ~~DOM~~ your_servants to_
_repay to_a_guilty_person to_requite its_
_road/course on_his_own_of_head and_to_
_declare_righteous a_righteous_person to_give
to_him/it according_to_of_his_righteousness.
24 And_if people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) it_will_
_be_defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before
an_enemy if/because they_will_sin to/for_you(fs)
and_they_will_return and_they_will_praise ~~DOM~~
your(ms)_name and_they_will_pray and_they_
_will_seek_favour to_your_face in_house (the)_
_this. **25** And_you(ms) you_will_hear from the_
_heavens and_you_will_forgive (to)_the_sin_of
your_people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) and_you_
_will_bring_them_back to the_soil which you_
_gave to/for_them and_to_ancestors_of_their.
26 When_ the_heavens _are_shut_up and_not rain
it_will_be if/because they_will_sin to/for_you(fs)
and_they_will_pray to the_place the_this and_
_they_will_praise ~~DOM~~ your(ms)_name from_sin_
_of_their they_will_turn_back if/because you_
_will_afflict_them. **27** And_you(ms) you_will_hear
the_heavens and_you_will_forgive (to)_the_sin_of
your_servants and_people_of_your
Yisrā'ēl/(Israel) if/because you_will_direct_them
to the_way (the)_good which they_will_walk in_it
and_you(ms)_will_give rain on land_of_your
which you_gave to_people_of_your to_an_
_inheritance. **28** Famine if/because it_will_be
in/on_the_earth pestilence if/because it_will_be
blight and_mildew locust[s] and_locust[s]
if/because it_will_be if/because he_will_lay_siege
to_him/it enemies_of_its in_land its_gates_of_his
any_of plague and_all sickness. **29** Every_of
prayer every_of supplication which it_will_
_belong to/from_all/each/any/every the_
_humankind and_to/for_all people_of_your
Yisrā'ēl/(Israel) who they_will_know everyone
plague_of_his_own and_his_own_of_pain and_he_
_will_spread_out palms_of_his to the_house
(the)_this. **30** And_you(ms) you_will_hear from
the_heavens the_place_of your_dwelling and_
_you_will_forgive and_you(ms)_will_give to_
_person according_to_all_of ways_of_his whom
you_will_know ~~DOM~~ heart_of_his if/because you
you_alone you_know ~~DOM~~ the_heart_of the_

Readers' Version

they return to you and confess, and pray, and in this place they request your favour, **25** then listen to them from the heavens and forgive your Israeli people's disobedience, and bring them back to this land that you gave to their ancestors and to them.

26 "When the clouds hold back and give no rain because your Israeli people have disobeyed you, but then they pray towards this place and acknowledge you and turn away from their disobedience because you've punished them, **27** then listen to them from the heavens and forgive the disobedience of your servants and your Israeli people. Teach them the right way to live their lives, and give rain to your land which you gave your people as a permanent inheritance.

28 "If this land suffers from famine, or if there's blight or mildew, or locusts or grasshoppers, deadly diseases or sickness, or if an enemy army surrounds them, **29** then if any person, or all your Israeli people, stretch out their hands towards this temple with their prayers and requests because they each acknowledge their individual pain and suffering, **30** then listen to them from where you live there in the heavens, and forgive them. Reward each person according to their behaviour, because you know people's motives—only you know what's in people's minds. **31** Do that so they'll respect you and live how you want them to, as they live in this country that you gave to our ancestors.

32 "Also, any foreigners who don't belong to your Israeli people, who come to this land because they've heard that you're very great and powerful, if they turn toward this temple and pray, **33** then listen to them as well from where you live there in the heavens. Do whatever that foreigner requests from you, so that all the people groups in the world will learn about your reputation, and honour and obey you like your Israeli people do, and know that this temple that I've built is called by your name.

34 "When you send your people off to battle their enemies, and they pray towards this city that you've chosen and this temple that I've had built to honour your name, **35** then listen from the heavens to their prayer and their requests, and

Readers' Version

uphold their cause.

36 "When they disobey you (and there's no one who doesn't), and you're angry with them and allow an enemy to get the upper hand, and their captors take them to a distant or nearby land as captives, **37** and then in that land where they're captives, they turn and admit their wickedness and their disobedience, and request your favour, **38** and they turn to you with total sincerity in that other country, and pray towards the land that you gave their ancestors, and the city that you chose, and toward the temple that I've built to honour your name, **39** then listen from where you live in the heavens to their prayer and their requests, and uphold their cause and forgive your people who've disobeyed you.

40 "Now my god, please let your eyes be open and your ears attentive to prayers offered towards this place.

41 "So now Yahweh God, along with the sacred box representing your strength, come and enter your place for resting. Yahweh God, may your priests be dressed in your rescue, and your faithful ones enjoy your goodness.[56] **42** Yahweh God, don't ignore those who you've chosen. Remember your servant David's loyal commitment."

Literal Version

_children_of the_humankind. **31** So_that they_
_may_fear_you to_go in_ways_of_your all_of the_
_days which they will_be_alive on the_surface_of
the_soil which you_gave to_ancestors_of_our.
32 And_also to the_foreigner who not is_one_of_
_your_people Yisrā'ēl/(Israel) he and_he_will_
_come from_a_land distant for_the_sake_of
name_of_your (the)_great and_hand_of_your
(the)_mighty and_arm_of_your (the)_
_outstretched and_they_will_come and_they_
_will_pray to the_house (the)_this. **33** And_
_you(ms) you_will_hear from the_heavens from_
_the_place_of your_dwelling and_you_will_do
according_to_all that he_will_call to_you the_
_foreigner so_that all_of the_peoples_of the_
_earth/land they_may_know ~~DOM~~ your(ms)_name
and_to_fear you like_people_of_your
Yisrā'ēl/(Israel) and_to_know if/because_that
name_of_your it_is_called on the_house the_this
which I_have_built. **34** If/because people_of_your
it_will_go_forth for_battle on enemies_of_its by_
_way which you_will_send_them and_they_will_
_pray to_you the_direction_of the_city (the)_this
which you_have_chosen (in)_it and_the_house
which I_have_built for_name_of_your. **35** And_
_you_will_hear from the_heavens ~~DOM~~ prayer_of_
their and~~DOM~~ supplication_of_their and_you_
_will_do justice_of_their. **36** If/because they_will_
_sin to/for_you(fs) if/because there_is_not
anyone who not he_sins and_you_will_be_angry
with_them and_you_will_deliver_them_up to_
_(the)_face_of/in_front_of/before an_enemy and_
_they_will_take_them_captive captors_of_their to
a_land distant or near. **37** And_they_will_bring_
_back to heart_of_their on_the_earth where they_
_have_been_taken_captive there and_they_will_
_repent and_they_will_seek_favour to_you in_
_land their_captivity_of_their to_say we_have_
_sinned we_have_done_wrong and_we_have_
_acted_wickedly. **38** And_they_will_return to_you
in_all heart_of_their and_on/over_all being_of_
_their in_land their_captivity_of_their where
they_took_captive ~~DOM~~_them and_they_will_pray
the_direction_of their_land_of_their which you_
_gave to_ancestors_of_their and_the_city which
you_have_chosen and_to_house which I_have_

56 RV 6:41-42 · Cross-ref. Psa 132:8-10.

Literal Version

_built for_name_of_your. **39** And_you_will_hear[58] from the_heavens from_the_place_of your_ _dwelling ~~ᴅᴏᴍ~~ prayer_of_their and_~~ᴅᴏᴍ~~ supplications_of_their and_you_will_do justice_ _of_their and_you_will_forgive (to)_people_of_ _your who they_have_sinned to/for_you(fs). **40** Now my_god_of_my let_them_be please eyes_ _of_your open and_ears_of_your attentive to_the_ _prayer_of the_place (the)_this. **41** And_now arise Oh_**YHWH** god to_your_resting_of_place you and_the_box_of your_strength_of_your priests_ _of_your Oh_**YHWH** god let_them_be_clothed salvation and_your_faithful_of_people let_them_ _rejoice in_good. **42** Oh_**YHWH** god do_not turn_ _away the_face_of your_anointed_ones remember (to)_the_covenant_loyalti(es)_of Dāvid servant_ _of_your.

7:1 And_just_ Shəlomoh/(Solomon) _as_finished to_pray and_the_fire it_came_down from_the_ _heavens and_she/it_ate the_burnt_offering and_ _the_sacrifices and_the_glory_of **YHWH** it_filled ~~ᴅᴏᴍ~~ the_house. **2** And_not the_priests they_were_ _able to_go into the_house_of **YHWH** if/because the_glory_of **YHWH** it_filled ~~ᴅᴏᴍ~~ the_house_of **YHWH**. **3** And_all/each/any/every the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) were_seeing when_ the_fire _ _came_down and_the_glory_of **YHWH** was_over the_house and_they_bowed_down face towards_ _land on the_pavement and_they_bowed_down and_to_give_thanks to/for_**YHWH** if/because he_ _is_good if/because is_forever loyalty_of_his_ _covenant. **4** And_the_king and_all the_people were_sacrificing a_sacrifice to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **5** And_ the_king Shəlomoh _he/it_sacrificed ~~ᴅᴏᴍ~~ the_sacrifice_of (the)_cattle twenty and_two thousand and_sheep one_hundred and_twenty thousand and_ the_ _king and_all the_people _they_dedicated ~~ᴅᴏᴍ~~ the_house_of the_ʾElohīm. **6** And_the_priests on duties_of_their were_standing and_the_Lēviyyiy with_the_instruments_of (the)_song_of **YHWH** which Dāvid the_king he_had_made to_give_ _thanks to/for_**YHWH** if/because is_forever loyalty_of_his_covenant when_ Dāvid _praised

Readers' Version

The temple dedication · Full kingdom[59]

7:1 When Shelomoh (Solomon) finished praying, fire came down from the skies and consumed the burnt offering and the sacrifices, and Yahweh's brilliant light filled the temple.[60] **2** The priests weren't able to go into Yahweh's temple because of Yahweh's brilliant light, **3** and when all the Israelis saw the fire come down and saw the bright light above the temple, they fell to their knees with their faces bowed down low to the stone pavement, and worshipped and thanked Yahweh, saying, "He's certainly good—his loyal commitment really will continue forever."[61]

4 Then the king and all the people offered sacrifices to Yahweh— **5** King Shelomoh sacrificed twenty-two thousand cattle and one hundred and twenty thousand sheep, and so the king and all the people dedicated God's temple. **6** The priests were standing in their positions, as well as the Levites with the instruments King David had made to give thanks to Yahweh. When they assisted David in praising Yahweh, they would sing, "Yes, his loyal commitment continues forever," and the priests would blow their trumpets in front of them

58 LV 6:39 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

59 RV 7:1 · Parallel 1 Kgs 8:62-66

60 RV 7:1 · Cross-ref. Lev 9:23-24.

61 RV 7:3 · Cross-ref. 1Ch 16:34; 2Ch 5:13; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11.

Readers' Version

as all the Israelis stood there.

7 Then Shelomoh consecrated the middle of the courtyard in front of Yahweh's temple building so he could offer burnt offerings and the fat of the peace offerings there, because the bronze altar that he'd made wasn't able to handle the large number of burnt offerings and grain offerings, and the fats.

8 Then Shelomoh and all of Yisrael (Israel) feasted for the next seven days—the huge gathering spread from Levo-Hamat in the far north, all the way to the Mitsri (Egyptian) riverbed in the far south. **9** On the eighth day, they had a solemn service, because they'd observed seven days of celebration for the altar with seven days of feasting. **10** Finally, after some three weeks, Shelomoh sent the people home—they were cheery and encouraged because of the goodness Yahweh had displayed to David and Shelomoh, and to his Israeli people.

Yahweh appears to Shelomoh again · Full kingdom

11 So Shelomoh (Solomon) finished Yahweh's temple and the king's palace—he'd succeeded in implementing everything he'd envisaged. **12** One night, Yahweh appeared to Shelomoh in a dream and told him, "I've heard your prayer, and I've chosen this temple to be the place where my people will offer sacrifices to me. **13** If I restrain the skies so there's no rain, or if I command locusts to devour the land, or if I send disease among my people, **14** then if my people who are known by my name humble themselves and pray, and request my help and turn away from their evil customs, then I myself will hear them from the heavens, and I'll forgive their sin and heal their land. **15** My eyes will be open and my ears will be attentive to prayers offered towards this place, **16** as I've chosen and consecrated this temple to be associated with my name forever—I'll be permanently present there. **17** Also, if you'll obey me like your father David did, and do everything that I've

Literal Version

by_hand_of_their and_the_priests were_blowing_ _a_trumpet[62] before_them and_all Yisrā'ēl/(Israel) were_standing. **7** And_ Shəlomoh/(Solomon) _ _he/it_consecrated ĐOM the_middle_of the_ _courtyard which to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_house_of **YHWH** if/because he_ _offered there the_burnt_offerings and_ĐOM the_ _fat(s)_of the_peace_offerings if/because the_ _altar_of (the)_bronze which Shəlomoh he_had_ _made not it_was_able to_contain ĐOM the_burnt_ _offering[s] and_ĐOM the_grain_offering[s] and_ _ĐOM the_fat(s). **8** And_ Shəlomoh _he/it_made ĐOM the_festival at_time (the)_that seven_of days and_all Yisrā'ēl/(Israel) with_him/it an_assembly great very from_Ləvō' Ḥₐmāt to the_wadi_of Mitsrayim/(Egypt). **9** And_they_made in_the_day (the)_eighth an_assembly if/because the_ _dedication_of the_altar they_had_observed seven_of days and_the_festival seven_of days. **10** And_on_day_of twenty and_three of_month the_seventh he_sent_away ĐOM the_people to_ _tents_of_their joyful and_good_of heart on the_ _good which **YHWH** he_had_done to_Dāvid and_ _to_Shəlomoh and_to_Yisrā'ēl/(Israel) people_of_ _his.

11 And_ Shəlomoh _they_were_ended/finished ĐOM the_house_of **YHWH** and_ĐOM the_house_of the_king and_ĐOM every_of (the)_thing_which_ _was_coming on the_heart_of Shəlomoh/(Solomon) for_doing in_house_of **YHWH** and_in_his_own_of_house he_made_ _successful. **12** And_ **YHWH** _he_appeared to Shəlomoh in_night and_he/it_said to_him/it I_ _have_heard ĐOM prayer_of_your and_I_have_ _chosen (in)_place the_this to_me for_a_house_of sacrifice. **13** HERE I_will_shut_up the_heavens and_not rain it_will_be and_if I_will_command to the_grasshopper to_devour the_earth/land and_ _if I_will_send pestilence among_people_of_my. **14** And_ people_of_my which it_has_been_called name_of_my on_them _they_will_humble_ _themselves and_they_will_pray and_they_will_ _seek face_of_my and_they_will_turn from_ways_ _of_their (the)_wicked and_I I_will_hear from the_heavens and_I_will_forgive (to)_sin_of_their and_I_will_heal ĐOM land_of_their. **15** Now eyes_ _of_my they_will_be open and_ears_of_my attentive to_the_prayer_of the_place (the)_this. **16** And_now I_have_chosen and_I_have_

62 LV 7:6 · Note OSHB variant note: מירצצחמ: (x-qere) מַיִם יִרְצְצָחַמ: lemma_2690 morph_HVhrmpa id_14sYk מַיִם יִרְצְצָחַמ

Literal Version

_consecrated ĐOM the_house the_this to_be name_of_my there until perpetuity and_they_ _will_be eyes_of_my and_heart_of_my there all_of the_days. **17** And_you(ms) if you_will_walk to/for_my_face/front just_as Dāvid father_of_ _your he_walked and_to_do according_to_all that I_commanded_you(ms) and_regulations_of_my and_judgements_of_my you_will_observe. **18** And_I_will_establish ĐOM the_throne_of your_ _kingdom_of_your just_as I_made to_Dāvid father_of_your to_say not it_will_be_cut_off to/for_yourself(m) a_man who_rules over_ _Yisrā'ēl/(Israel). **19** And_if you(pl)_will_turn_ _away you(pl) and_you(pl)_will_abandon regulations_of_my and_commands_of_my which I_have_set before_you(pl) and_you(pl)_will_go and_you(pl)_will_serve gods other and_you(pl)_ _will_bow_down to/for_them. **20** And_I_will_ _pluck_them_up from_under land_of_my which I_ _have_given to/for_them and_ĐOM the_house the_this which I_have_consecrated for_name_of_ _my I_will_throw from_under face_of_my and_I_ _will_make_it into_a_byword and_into_a_taunt in_all the_peoples. **21** And_the_house the_this which it_was most_high to/from_ _all/each/any/every one_who_passes_by on/upon/above_him/it he_will_be_appalled and_ _saying(ms) how **YHWH** did_he_do thus to_land (the)_this and_to_house (the)_this. **22** And_ _people_will_say on that they_abandoned ĐOM **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_their who he_brought_them_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_they_took_hold on_gods other and_they_bowed_down to/for_them and_ _they_served_them therefore yes/correct/thus/so he_has_brought on_them ĐOM all_of the_calamity (the)_this.

8:1 And_he/it_was from_the_end/extremity twenty year[s] which Shəlomoh/(Solomon) he_ _had_built ĐOM the_house_of **YHWH** and_ĐOM house_of_his_own. **2** And_the_cities which Ḥūrām he_had_given to_Shəlomoh Shəlomoh he_rebuilt ĐOM_them and_he_caused_to_dwell there ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ Shəlomoh _ _he/it_went to Ḥ$_a$māt and_he_prevailed over_it. **4** And_he/it_built ĐOM Tadmor in_wilderness and_ĐOM all_of the_cities_of (the)_stores which he_built in_Ḥ$_a$māt. **5** And_he/it_built ĐOM Bēyt Ḥōrōn (the)_upper and_ĐOM Bēyt Ḥōrōn (the)_

Readers' Version

instructed you, and keep my rules and regulations, **18** then I'll ensure that your descendants rule your kingdom, just as I promised your father David when I said, 'You won't fail to have one of your descendants ruling over Yisrael (Israel).' **19** However, if you collectively turn away, and abandon my rules and instructions that I gave you, and decide to serve other gods and worship them, **20** then I'll remove these people from my land that I gave them. Also this temple that I consecrated for myself, I'll throw it away where I can't see it, and I'll make it an object of scorn and ridicule among all the other nations.

21 Then this temple, which everyone admires as they pass by, will be devastated, and people will ask, 'Why did Yahweh do such terrible things to that temple and to that land?'

22 'It happened because they abandoned Yahweh, their ancestors' god,' others will reply. 'He brought them out from slavery in Mitsrayim (Egypt), but then they obtained other gods and worshipped them and served them—that's why he sent them all this misery.' "

King Shelomoh's achievements · Full kingdom[63]

8:1 After the twenty years that it took Shelomoh (Solomon) to build Yahweh's temple and his palace, **2** he rebuilt the cities that King Huram had given to him, and he got Israelis to live in them.

3 Then Shelomoh attacked Hamat-Tsovah and captured it. **4** He rebuilt Tadmor in the wilderness, and storage cities in the Hamat region. **5** He rebuilt the fortified cities of Upper Beyt-Horon and

63 RV 8:1 · Parallel 1 Kgs 9:10-28

Readers' Version

Lower Beyt-Horon with walls and barred gates,
6 as well as Ba'alat and all the storage cities, and
all the cities for Shelomoh's chariots and horse-
men that he wanted to build in Yerushalem
(Jerusalem) and Levanon, and throughout his
kingdom. 7 All the people who lived in Yisrael (Is-
rael) but who were actually remnants of the
Hitim, Amorim, Perizim, Hivim, and Yevusim,
8 who were descendants of groups that the Israelis
hadn't completely destroyed, were forced to be-
come Shelomoh's labourers, and they still con-
tinue in that role. 9 However, Shelomoh didn't
make the Israelis become labourers, because they
became his soldiers, officers, chariot commanders,
and horsemen. 10 Some 250 Israelis were also King
Shelomoh's chief officials who had authority over
the people.

11 Shelomoh brought his wife, Par'oh's
(Pharaoh's) daughter, up from the city of David to
the house he'd built for her, because he said, "My
wife mustn't live in the palace of Yisrael's King
David, because the places where Yahweh's box has
been are sacred."

12 Then Shelomoh sacrificed burnt offerings to
Yahweh on the altar that had been built in front of
the temple's porch. 13 He followed Mosheh's
(Moses') instructions about the daily sacrifices for
the rest days[64] and the new moons,[65] and for the
three appointed occasions each year: the Festival
of Flat Bread, the Harvest Festival, and the Cele-
bration Living in Shelters.[66] 14 Then, as his father
David had instructed, he assigned the priests to di-
visions for their various tasks, and the Levites who
would praise and minister in front of the priests
and help in their daily tasks, and gatekeepers in
their divisions at the various gates. All that was
what David, the man of God, had commanded.
15 The priests and Levites followed the king's in-

Literal Version

_lower cities_of fortification walls doors and_
_bar[s]. 6 And_ĐOM Ba´ₐlāth and_ĐOM all_of the_
_cities_of (the)_stores which they_belonged to_
_Shəlomoh and_ĐOM all_of the_cities_of (the)_
_chariotry and_ĐOM the_cities_of the_horsemen
and_ĐOM all_of the_desire_of Shəlomoh which he_
_desired to_build in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_in_Ləvʿānōn and_in_all_of the_land_of his_
_dominion_of_his. 7 All_of the_people which_
_remained of the_Hittite[s] and_the_'Amorī[s]
and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_
_Yəvʿūşī/(Jebusite)[s] who not were_of_
_Yisrā'ēl/(Israel) they. 8 Of descendants_of_their
who they_remained after_them on_the_earth
whom not they_had_destroyed_them the_people_
_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_raised_them
Shəlomoh/(Solomon) to_forced_labour until the_
_day (the)_this. 9 And_from the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) whom not Shəlomoh he_made
into_slaves for_work_of_his if/because they
were_men_of war and_the_commanders_of his_
_officers_of_his and_the_commanders_of his_
_chariotry_of_his and_horsemen_of_his. 10 And_
_these were_the_leaders_of the[67][68] who to/for_
_the_king Shəlomoh fifty and_two_hundred who_
_ruled over_people. 11 And_ĐOM the_daughter_of
Par´oh Shəlomoh he_brought_up from_the_city_
_of Dāvid to_house which he_had_built to/for_
_her/it if/because he_said not a_wife to_me she_
_will_dwell in_house_of Dāvid the_king_of
Yisrā'ēl/(Israel) if/because are_holiness they
places_where it_has_come to_them the_box_of
YHWH. 12 Then Shəlomoh he_offered_up burnt_
offerings to/for**YHWH** on the_altar_of **YHWH**
which he_had_built to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_porch. 13 And_(in)_a_matter_of a_
_day in/on_day to_offer_up according_to_the_
_command_of Mosheh for_sabbaths and_for_
_moons and_for_times three times in_year at_
_the_festival_of the_unleavened_bread(s) and_at_
_the_festival_of (the)_weeks and_at_the_festival_
_of (the)_booths. 14 And_he_appointed

64 **RV 8:13 · Cross-ref.** Num 28:9-10.

65 **RV 8:13 · Cross-ref.** Num 28:11-15.

66 **RV 8:13 · Cross-ref.** Exo 23:14-17; 34:22-23; Num 28:16–29:39; Deu 16:16.

67 **LV 8:10 · Note** OSHB variant note: סיבינ/ה: (x-qere) סֵיָבָנִּ/ה': lemma_d/5324 n_1.0.0 morph_HTd/VNrmpa id_14q1J סֵיָבָנִּ/ה

68 **LV 8:10 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

according_to_the_ordinance_of Dāvid his/its_
_father ĐOM the_divisions_of the_priests on
service_of_their and_the_Lēviyyiy on duties_of_
_their to_praise and_to_serve before the_priests
to_the_matter_of a_day in_its_day and_the_
_gatekeepers by_divisions_of_their for_a_gate
and_a_gate if/because was_thus the_command_of
Dāvid the_man_of the_'Elohīm. **15** And_not they_
_turned_aside the_command_of the_king on the_
_priests and_the_Lēviyyiy to/from_
_all/each/any/every matter and_to_treasuries.
16 And_ all_of the_work_of Shəlomoh/(Solomon)
_it_was_arranged until the_day of_the_
_foundation_of of_the_house_of of_**YHWH** and_
_unto it_was_complete was_complete the_house_
_of **YHWH**. **17** Then Shəlomoh he_went to_
_ʿEtsyon- gevʿer and_near/to 'Ēylōt on the_shore_
_of the_sea in_land of_'Edōm. **18** And_he_sent to_
_him/it Ḥūrām by_the_hand_of his_servants_of_
_his ships[69] and_servants who_knew_of (of)_the_
_sea and_they_came with the_servants_of
Shəlomoh to_'Ōfīr and_they_took from_there
four hundred(s) and_fifty talent[s]_of gold and_
_they_brought_it to the_king Shəlomoh.

9:1 And_the_queen_of Shəvā' she_heard ĐOM the_
_report_of Shəlomoh and_she_came to_put_to_
_the_test ĐOM Shəlomoh by_difficult_matters in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) with_a_retinue
numerous very and_camels which_were_carrying
spices and_gold to_increase_in_number and_
_stone_of precious and_she_came to Shəlomoh
and_she_spoke with_him/it ĐOM all_of that it_was
with heart_of_her. **2** And_he_told to/for_her/it
Shəlomoh ĐOM all_of words/messages_of_her
and_not it_was_concealed anything from_
_Shəlomoh which not he_told to/for_her/it.
3 And_ the_queen_of Shəvā' _she/it_saw ĐOM the_
_wisdom_of Shəlomoh/(Solomon) and_the_house
which he_had_built. **4** And_the_food_of his_table_
_of_his and_the_seating_of his_servants_of_his
and_the_standing_of his_servants and_clothes_
_of_their and_cup-bearers_of_his and_clothes_of_
_their and_his_upper_of_room which he_went_up
the_house_of **YHWH** and_not it_was still in_her
breath. **5** And_she/it_said to the_king is_truth
the_message which I_heard in_my_own_of_land

Readers' Version

structions concerning all their duties, as well as their supervision of the treasuries.

16 So now, all of Shelomoh's work on Yahweh's temple was completed—from the foundation through to its completion and operation.

17 Then Shelomoh went to Etsyon-Gever and to Eylot on the edge of the ocean, in the Edom region. **18** King Huram (from Tsor (Tyre)) sent ships to him, as his servants knew the sea well. Then Shelomoh's men boarded the ships and sailed with them to Ofir, where they obtained fifteen tonnes of gold and brought it back to King Shelomoh.

The queen from Sheva visits · Full kingdom[70]

9:1 The queen from the Sheva region had heard all about Shelomoh (Solomon), and she came to Yerushalem (Jerusalem) with some hard questions.[71] Her party included a large number of camels carrying lots of spices and gold and valuable gemstones. She came to Shelomoh and discussed with him everything that was on her mind. **2** Shelomoh responded to all her queries, and there wasn't any subject that he wasn't able to speak about. **3** When the queen from Sheva saw Shelomoh's wisdom, and saw the palace that he'd built **4** and the food at his table, as well as his servants' stations, his well-dressed ministers standing by, his cup-bearers in their uniforms, and the burnt offerings that he sacrificed at Yahweh's temple, it took her breath away **5** and she told the king, "Everything I heard in my own country about you and your wisdom was true.

69 **LV 8:18 · Note** OSHB variant note: תוינוא: (x-qere) 'תֹּוִינָֽא': lemma_591 n_1.3.1 morph_HNcfpa id_14fnp תֹּוִינָֽא

70 **RV 9:1 · Parallel** 1 Kgs 10:1-13

71 **RV 9:1-9 · Cross-ref.** Mat 12:42; Luk 11:31.

Readers' Version

6 I didn't believe what they reported to me until I saw it with my own eyes, and wow, the reports I heard didn't even cover *half* the extent of your wisdom! 7 Your men are blessed, and even your servants are blessed to be able to continually stand in front of you and listen to your wisdom. 8 Your god Yahweh ought to be blessed—the one who delighted in you and placed you on his throne as his king. Your god loved Yisrael (Israel) and wanted to establish them forever, so he's placed you over them as king—to give justice and do what's right."

9 Then she gave the king four tonnes of gold, a very large quantity of spices, and valuable gemstones. Nobody before had ever seen such a large amount of spices as what the queen from Sheva gave to King Shelomoh.

10 (Also, King Huram's servants working together with Shelomoh's servants brought gold from Ofir, as well as algum wood and valuable gemstones. 11 The king made the algum wood into staircases for Yahweh's temple and for the king's palace, and into lyres and harps for the singers. Nothing like that had been seen before in Yehudah (Judah).)

12 King Shelomoh gave the queen from Sheva everything she wanted—more than what she'd brought to the king. Then she departed with her servants and went back to her country.

Shelomoh's wealth · Full kingdom[73]

13 In one year, Shelomoh (Solomon) received about twenty tonnes of gold, 14 as well as what the merchants and traders brought in. All the Aravi kings and all the local governors brought gold and silver to Shelomoh. 15 King Shelomoh made two hundred large shields of beaten gold—six hundred gold coins' worth of beaten gold went into each shield. 16 Also, three hundred smaller

Literal Version

on words/messages_of_your and_on wisdom_of_
_your. 6 And_not I_believed (to)_
_words/messages_of_their until that I_came and_
eyes_of_my_own _they_saw and_BEHOLD/LO/SEE
not it_was_told to_me the_half_of the_greatness_
_of your_wisdom_of_your you_have_added to
the_report which I_heard. 7 How_blessed people_
_of_are_your and_how_blessed your_servants
these who_stand to_your_face continually and_
_who_hear ~~ĐƟM~~ wisdom_of_your. 8 May_he_be
YHWH god_of_your blessed who he_has_
_delighted in_you to_put_you on throne_of_his
to_king to/for_**YHWH** god_of_your because_ god_
_of_your _loves ~~ĐƟM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to_establish_
_it forever_perpetuity and_he_has_appointed_
_you over_them to_king for_doing justice and_
_righteousness. 9 And_she/it_gave to/for_the_
_king one_hundred and_twenty talent[s]_of gold
and_spices to_increase_in_number exceedingly
and_stone_of precious and_not it_has_been like_
_spice (the)_that which the_queen_of Shəvā' she_
_gave to/for_the_king Shəlomoh/(Solomon).
10 And_also the_servants_of Ḥūrām[72] and_the_
_servants_of Shəlomoh who they_brought gold
from_'Ōfīr they_brought wood(s)_of algum(s)
and_stone_of precious. 11 And_ the_king _he/it_
_made ~~ĐƟM~~ the_wood(s)_of the_algum(s) tracks
for_the_house_of **YHWH** and_for_the_house_of
the_king and_harps and_lyres for_singers and_
_not like_them they_had_been_seen formerly_
_before in_land of_Yəhūdāh/(Judah). 12 And_the_
_king Shəlomoh he_gave to_the_queen_of Shəvā'
~~ĐƟM~~ all_of desire_of_her which she_asked (from)_
_besides_of that_which she_had_brought to the_
_king and_she_turned and_she_went to_her_own_
_of_land she and_servants_of_her.

13 And_he/it_was the_weight_of the_gold which
it_came to_Shəlomoh in_a_year one six
hundred(s) and_sixty and_six talents_of gold.
14 Apart_besides from_what_the_men_of the_
_merchants and_the_traders were_bringing and_
_all the_kings_of ʿArāv and_the_governors_of
the_earth/land were_bringing gold and_silver to_
Shəlomoh. 15 And the_king Shəlomoh _he/it_
_made two_hundred body_shield[s] gold beaten
six hundred(s) gold beaten he_put_up on the_

72 **LV 9:10 · Note** OSHB variant note: מריח: (x-qere) 'רוּחָ֑ם: lemma_2361 n_1.1.0 morph_HNp id_14VEv רוּחָ֑ם
73 **RV 9:13 · Parallel** 1 Kgs 10:14-25

Literal Version

_body_shield (the)_one. **16** And_three hundred(s) shields gold beaten three hundred(s) gold he_ _put_up on the_shield (the)_one and_he_put_ _them the_king in_house_of the_forest_of (the)_ _Ləvānōn. **17** And_ the_king _he/it_made a_ _throne ivory great and_he_overlaid_it gold pure. **18** And_six steps belonged_to_throne and_a_ _footstool in_gold to_throne were_attached and_ _hands from_this and_from_this were_on the_ _place_of the_sitting and_two lions were_ _standing beside the_hands. **19** And_two_plus ten lions were_standing there on the_six the_steps from_this and_from_this not it_had_been_made thus to/from_all/each/any/every kingdom. **20** And_all/each/any/every the_vessels_of the_ _drink_of the_king Shəlomoh/(Solomon) were_ _gold and_all/each/any/every the_utensils_of the_house_of the_forest_of (the)_Ləvānōn were_ _gold pure_gold not silver was_reckoned in_the_ _days_of Shəlomoh to_anything. **21** If/because ships to/for_the_king were_going Tarshiysh with the_servants_of Ḥūrām one_time to_three years they_came the_ships_of Tarshiysh carrying gold and_silver ivori(es) and_monkeys and_peacocks. **22** And_ the_king Shəlomoh _he_became_great from_all the_kings_of the_earth/land to_wealth and_wisdom. **23** And_all/each/any/every the_ _kings_of the_earth/land were_seeking ~~ĐOM~~ the_ _face_of Shəlomoh to_hear ~~ĐOM~~ wisdom_of_his which the_'Elohīm he_had_put in_heart_of_his. **24** And_they were_bringing each his/its_ _donation/offering articles_of silver and_articles_ _of gold and_garments weaponry and_spices horses and_mules the_matter_of a_year in_a_ _year. **25** And_he/it_was to_Shəlomoh four_of thousand(s) stalls_of horses and_chariots and_ _two_plus ten thousand horsemen and_he_ _placed_them in_the_cities_of (the)_chariotry and_with the_king in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **26** And_he/it_was ruling in_all the_kings from the_river and_unto the_land_of the_Pəlishtiy and_unto the_border_of Mitsrayim/(Egypt). **27** And_ the_king _he/it_gave ~~ĐOM~~ (the)_silver in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) like_stone(s) and_~~ĐOM~~ (the)_cedars he_made like_sycamores which are_ _in_Shephelah to_increase_in_number. **28** And_ _they_were_bringing_out horses from_Mitsrayim

Readers' Version

shields—three hundred gold coins' worth of beaten gold went into each shield.

17 Then the king made a large ivory throne and overlaid it with pure gold. **18** There were six steps leading up to the throne, and a gold footstool was attached to it. It had an armrest on each side, with a lion statue beside each armrest. **19** There were twelve statues of lions standing on the six steps—one at each end of each step. No throne like that existed in any other kingdom.

20 All of King Shelomoh's cups were made of gold, and all the various dishes in 'The House of the Levanon Forest' were refined gold. Nothing was made of silver, because during Shelomoh's reign, silver wasn't considered valuable, **21** because the king's ships went to Tarshish with Huram's servants. Every three years the fleet would bring back gold, silver, ivory, and apes and baboons, **22** so King Shelomoh became greater than all the other kings in the world, both in wealth and in wisdom.

23 Kings from all over the world wanted to come and listen to the wisdom that God had given Shelomoh. **24** Each of them would bring gifts: gold and silver items, clothes, myrrh and spices, horses and mules. (This continued year after year.)

25 Shelomoh had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he kept some in the chariot cities and some close by in Yerushalem (Jerusalem).[74] **26** He ended up ruling over all the kings in the region, from the Perat (Euphrates) River in the northeast, west to the area of the Pelishtim, and south down to the Mitsri (Egyptian) border.[75] **27** The king made silver as common as stones, and cedar timber as common as the sycamore fig trees in the lowlands. **28** Horses were brought in from Mitsrayim (Egypt)[76] for Shelomoh, and from other countries as well.

74 RV 9:25 · Cross-ref. 1Ki 4:26.

75 RV 9:26 · Cross-ref. Gen 15:18; 1Ki 4:21.

76 RV 9:28 · Cross-ref. Deu 17:16.

Readers' Version

Summary of Shelomoh's reign · Full kingdom[77]

29 Everything else that Shelomoh (Solomon) did, from the beginning to the end, was written down by the prophet Natan (Nathan), and in the prophecy by Ahiyah (from Shiloh), and the prophet Ido's visions about Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) were also written down.
30 Shelomoh reigned from Yerushalem (Jerusalem) over all of Yisrael (Israel) for forty years, 31 then he died and was buried with his father in 'The City of David', and his son Rehav'am (Rehoboam) replaced him as king.

Yisrael splits in two · Full kingdom[79]

10:1 Then Rehav'am (Rehoboam) went to Shekem, where all of Yisrael (Israel) had gathered for his coronation. 2 Meanwhile, Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had fled from King Shelomoh (Solomon) and was down in Mitsrayim (Egypt), but when he heard about the coming coronation, he returned from Mitsrayim. 3 So the leaders of the northern tribes summoned Yarov'am, and he went with them to speak to Shelomoh's son Rehav'am and all of Yisrael, saying, 4 "Your father made us work very hard, but now, lighten the demands that your father made on us, and we'll serve you."
5 "Come back to me in three days." Rehav'am answered, so the people departed.
6 Then King Rehav'am consulted with the older men who'd advised his father Shelomoh when he was still alive, asking them, "How do you advise me to answer the people?"
7 "If you're good to those people and do things that please them, and speak kindly to them," they answered, "then they'll serve you for a long time to come."
8 However, Rehav'am rejected their advice, and consulted some of the young men there who'd grown up with him. 9 "How would you guys sug-

Literal Version

for_Shəlomoh/(Solomon) and_from_all_of the_ _lands.

29 And_the_rest_of the_matters_of Shəlomoh (the)_former and_(the)_latter not are_they written on the_words/messages_of Nathan the_ _prophet and_on the_prophecy_of 'Aḥiy^{yāh} the_ _Shilōnī and_in_the_visions_of ʻIddō[78] the_seer on Yārovʻām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ.
30 And_ Shəlomoh _he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) over all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) forty year[s]. 31 And_ Shəlomoh _ _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_ _buried_him in_the_city_of Dāvid his/its_father and_ Rəḥavʻām his/its_son _he_became_king in_ _place_of_him.

10:1 And_ Rəḥavʻām _he/it_went to_Shəkem if/because Shəkem all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_ _had_gone to_make_king ~~DOM~~_him/it. 2 And_ _he/it_was just_ Yārovʻām the_son_of Nevaṭ _as_ _heard and_he was_in_Mitsrayim where he_had_ _fled from_face/in_front_of Shəlomoh the_king and_ Yārovʻām _he_returned from_ _Mitsrayim/(Egypt). 3 And_people_sent and_ _they_summoned to_him/it and_ Yārovʻām and_ _all Yisrā'^{ēl}/(Israel) _he_came and_they_spoke to Rəḥavʻām to_say. 4 father_of_your he_made_hard ~~DOM~~ yoke_of_our and_now lighten some_of_the_ _service_of your_father_of_your (the)_hard and_ _some_of_his_yoke (the)_heavy which he_put on_ _us and_we_will_serve_you. 5 And_he/it_said to_ _them yet three_of days and_return to_me and_ the_people _he/it_went. 6 And_ the_king Rəḥavʻām _he_consulted with the_elders who they_had_been standing to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Shəlomoh/(Solomon) his/its_ _father when_was_he alive to_say how are_ _you(pl) counselling to_bring_back to_people the_this message. 7 And_they_spoke to_him/it to_say if you_will_become (into)_good to_the_ _people the_this and_you_will_be_favourable_to_ _them and_you_will_speak to_them words/messages kind and_they_will_be to/for_ _yourself(m) servants all_of the_days. 8 And_he_ _abandoned ~~DOM~~ the_counsel_of the_elders which they_had_counselled_him and_he_consulted with

77 **RV 9:29 · Parallel** 1 Kgs 11:41-43
78 **LV 9:29 · Note** OSHB variant note: יִדְּעִי: (x-qere) וְיִדְּעִי; lemma_3260 morph_HNp id_14KEV וְיִדְּעִי
79 **RV 10:1 · Parallel** 1 Kgs 12:1-20

Literal Version

the_youths who they_had_grown_up with_him/it who_were_standing before_him. **9** And_he/it_said to_them what are_you(pl) counselling so_that_ _we_may_bring_back message ĐOM the_people the_this which they_have_spoken to_me to_say lighten some_of the_yoke which father_of_your he_put on_us. **10** And_they_spoke with_him/it the_youths who they_had_grown_up with_him/it to_say thus you_will_say to_people which they_ _have_spoken to_you to_say father_of_your he_ _made_heavy ĐOM yoke_of_our and_you(ms) lighten from_on_us thus you_will_say to_them finger_of_my_little it_is_thick more_than_the_ _loins_of my_father_of_my. **11** And_now father_ _of_my he_loaded on_you(pl) a_yoke heavy and_I I_will_add to yoke_of_your(pl) father_of_my he_ _disciplined you(pl) with_whips and_I with_ _scorpions. **12** And_ Yārovʿām/(Jeroboam) and_ _all the_people _he_came to Rəḥavʿām in_the_day (the)_third just_as the_king he_had_spoken to_ _say return to_me in_the_day (the)_third. **13** And_ _he_answered_them the_king hard and_ the_king Rəḥavʿām _he_abandoned ĐOM the_counsel_of the_elders. **14** And_he/it_spoke to_them according_to_the_counsel_of the_youths to_say I_ _will_make_heavy ĐOM yoke_of_your(pl) and_I I_ _will_add on/upon/above_him/it father_of_my he_disciplined you(pl) with_whips and_I with_ _scorpions. **15** And_not the_king he_listened to the_people if/because it_was a_turn_of_affairs from_with the_ʾElohīm so_as **YHWH** to_establish ĐOM message_of_his which he_had_spoken by_ _the_hand_of ʾAḥiy^{yāh} the_Shilōnī to Yārovʿām the_son_of Nevʿaṭ. **16** And_all Yisrāʾēl/(Israel) if/because not the_king he_had_listened to/for_ _them and_ the_people _they_brought_back ĐOM the_king to_say what to/for_ourselves portion in_Dāvid and_not an_inheritance in_the_son_of Jesse everyone to_tents_of_your Oh_ _Yisrāʾēl/(Israel) now consider house_of_your_ _own Oh_Dāvid and_ all_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_ _went to_tents_of_its. **17** And_the_sons of_ _Yisrāʾēl/(Israel) who_were_dwelling in_the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_reigned over_ _them Rəḥavʿām. **18** And_ the_king Rəḥavʿām _ _he_sent ĐOM H$_a$dōrām who was_over the_forced_ _labour and_they_stoned in_him/it the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) stone[s] and_he/it_died and_the_ _king Rəḥavʿām he_proved_himself_strong to_go_

Readers' Version

gest I answer the people who've asked me to lighten the burden on them, compared to my father's time?"

10 "Those people tell you that your father was hard on them and that you should lighten their load," his contemporaries advised him. "But you should tell them that your little finger is thicker than your father's waist, **11** and that whereas he required them to contribute, you'll be even more demanding. Tell them that he might have whipped them with leather whips, but that you'll whip them with scorpions!"

12 So Yarov'am (Jeroboam) and all the people returned to King Rehav'am on the third day as he'd prearranged, **13** and ignoring the advice of the older men, the king answered the people harshly. **14** He passed on the younger men's suggestion, telling the people, "I'll make your burden even heavier. My father rebuked you people with whips, but I'll do it with scorpions." **15** So the king took no notice of the people's request, because it was God turning events around, so that what Yahweh had said to Yarov'am (Nevat's son) through Ahiyah (from Shiloh) would come to pass.

16 When all the Israelis saw that the king hadn't listened to them, the people from the northern tribes answered the king, "What did David have to do with us anyway? We had nothing to gain from Yishay's (Jesse's) son. You might as well all head home, and then they'll see what happened to David's dynasty."[80]

So they all went home, **17** and Rehav'am ended up only ruling over the Israelis living in the Yehudah (Judah) region.

18 King Rehav'am (still in Shekem) sent out Hadoram, his supervisor of the forced labourers, but the Israelis hurled stones at him and killed him. When he heard about that, King Rehav'am forced his way into his chariot and escaped to Yerushalem (Jerusalem), **19** and northern Yisrael (Israel) has rebelled against David's descendants to this day.

80 RV 10:16 · Cross-ref. 2Sam 20:1.

Readers' Version

Literal Version

_up in_chariot to_flee Yərūshālaim/(Jerusalem).
19 And_ Yisrā'ēl/(Israel) _they_have_rebelled in_
_house_of Dāvid until the_day (the)_this.

The scolding of prophet Simayass to Rehav'am · Southern kingdom[81]

11:1 When Rehav'am (Rehoboam) arrived in Yerushalem (Jerusalem), he assembled Yehudah's (Judah's) and Benyamin's warriors: 180,000 chosen to fight against Yisrael (Israel) to bring the kingdom back to Rehav'am. **2** But Yahweh spoke to the prophet Shemayah, saying, **3** "Go and tell this to Shelomoh's (Solomon's) son King Rehav'am of Yehudah, and to all the Israeli people from the Yehudah and Benyamin tribes: **4** Yahweh says that you mustn't go and fight with your relatives. Everyone should just go home again, because everything that's happened came from me." So they listened to the message from Yahweh, and called off the planned attack against Yarov'am (Jeroboam).

11:1 And_ Rəḥav'ām _he_came
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_assembled ĐOM
the_house_of Yəhūdāh and_Binyāmīn one_
_hundred and_eighty thousand chosen_man
maker[s]_of war to_do_battle with Yisrā'ēl/(Israel)
to_restore ĐOM the_kingdom to_Rəḥav'ām.
2 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to
Shəma'yāh the_man_of the_'Elohīm to_say. **3** Say
to Rəḥav'ām the_son_of Shəlomoh/(Solomon)
the_king_of Yəhūdāh and_near/to all_of
Yisrā'ēl/(Israel) in_Yəhūdāh and_Binyāmīn to_say.
4 Thus **YHWH** he_says not you(pl)_must_go_up
and_not you(pl)_must_do_battle with
countrymen_of_your(pl) return everyone to_his_
_own_of_house if/because from_with_me the_
_thing the_this it_has_occurred and_they_heard
ĐOM the_words/messages_of **YHWH** and_they_
_turned_back from_going against
Yārov'ām/(Jeroboam).

Rehav'am fortifies the cities · Southern kingdom

5 So Rehav'am (Rehoboam) lived in Yerushalem (Jerusalem) and fortified the cities throughout Yehudah (Judah): **6** Beyt-Lehem (Bethlehem), Eytam, Tekoa, **7** Beyt-Tsur, Sokoh, Adulam, **8** Gat, Mareshah, Zif, **9** Adorayim, Lakish, Azekah, **10** Tsor'ah, Ayalon, and Hevron (all in Yehudah and Benyamin). **11** He strengthened the fortifications in those cities and towns, appointed an army commander, and stocked their storehouses with food and oil and wine. **12** He also equipped each of them with shields and spears, and made sure they were well-protected. So Yehudah and Benyamin were under his control.

5 And_ Rəḥav'ām _he/it_sat_
down//remained//lived in
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_built cities
to_fortification in_Yəhūdāh/(Judah). **6** And_
_he/it_built ĐOM Bēyt- leḥem and_ĐOM 'Ēyṭām
and_ĐOM Təqō'a. **7** And_ĐOM Bēyt Tsūr and_ĐOM
Sōkoh and_ĐOM 'Adullām. **8** And_ĐOM Gath and_
_ĐOM Mar'ēshāh and_ĐOM Zīf. **9** And_ĐOM
'Adōrayim and_ĐOM Lākīsh and_ĐOM 'Azēqāh.
10 And_ĐOM Tsor'āh/(Zorah) and_ĐOM 'Ayyālōn
and_ĐOM Ḫevrōn which were_in_Yəhūdāh and_
_in_Binyāmīn cities_of fortifications. **11** And_he_
_strengthened ĐOM the_fortifications and_he/it_
_gave (is)_in_them commanders and_supplies_of
food and_oil and_wine. **12** And_on/over_all city
and_a_city body_shields and_spears and_he_
_made_them_strong to_abundance exceedingly
and_he/it_was to_him/it Yəhūdāh and_Binyāmīn.

Priests and Levites go down to Yehudah · Southern kingdom

13 The priests and Levites throughout all of Yisrael (Israel) supported Rehav'am (Rehoboam) from every part of the country. **14** The Levites abandoned their property and their pastureland and moved to Yerushalem (Jerusalem)

13 And_the_priests and_the_Lēviyyiy who in_all
Yisrā'ēl/(Israel) they_took_their_stand
on/upon/above_him/it from_all territory_of_
_their. **14** If/because the_Lēviyyiy they_
_abandoned ĐOM lands_of_their_pasture and_
_property_of_their and_they_went to_Yəhūdāh
and_to_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because he_

81 RV 11:1 · Parallel 1 Kgs 12:21-24

Literal Version

_had_rejected_them Yārov˝ām and_sons_of_his from_serving_as_priests to/for_**YHWH**. **15** And_ _he_appointed to_him/it priests for_places and_ _for_idols and_for_calves which he_had_made. **16** And_after_them from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) those_who_set ÐOM heart_of_their to_seek ÐOM **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) they_came Yərūshālaim/(Jerusalem) to_sacrifice to/for_**YHWH** the_god_of their_ancestors_of_ _their. **17** And_they_strengthened ÐOM the_ _kingdom_of Yəhūdāh/(Judah) and_they_ _strengthened ÐOM Rəḥav˝ām the_son_of Shəlomoh/(Solomon) for_years three if/because they_walked in_the_way_of Dāvid and_Shəlomoh for_years three.

18 And_he/it_took to_him/it Rəḥav˝ām a_wife ÐOM Maḥ$_a$lat wwww[83] of_Yərīmōt/(Jerimoth) the_son_of Dāvid 'Avīhayil daughter_of 'Elī'āv the_son_of Jesse. **19** And_she/it_gave_birth to_ _him/it sons ÐOM Yə˝ūsh/(Jeush) and_ÐOM Shəmar^{yāh} and_ÐOM Zāham. **20** And_after_her he_ _took ÐOM Ma˝$_a$kāh the_daughter_of 'Avīshālōm and_she/it_gave_birth to_him/it ÐOM 'Avīy^{yāh} and_ÐOM ˝Attay and_ÐOM Zīzā' and_ÐOM Shəlomīt. **21** And_ Rəḥav˝ām _he_loved ÐOM Ma˝$_a$kāh the_ _daughter_of 'Avīshālōm from_all wives_of_his and_concubines_of_his if/because wives eighteen he_had_taken and_concubines sixty and_ _he/it_fathered twenty and_eight sons and_sixty daughters. **22** And_he_appointed to_chief Rəḥav˝ām ÐOM 'Avīy^{yāh} the_son_of Ma˝$_a$kāh to_ _leader among_brothers_of_his if/because to_ _make_him_king. **23** And_he_acted_wisely and_ _he_distributed from_all sons_of_his to/from_ _all/each/any/every the_lands_of Yəhūdāh and_ _Binyāmīn to_all/each/any/every the_cities_of (the)_fortifications and_he/it_gave to/for_them (the)_provision[s] to_increase_in_number and_ _he_sought a_multitude_of wives.

12:1 And_he/it_was just_as_established the_ _kingdom_of Rəḥav˝ām and_according_to_of_his_ _strengthening he_abandoned ÐOM the_law_of **YHWH** and_all Yisrā'ēl/(Israel) with_him/it. **2** And_he/it_was in_year (the)_fifth to/for_the_ _king Rəḥav˝ām Shiyshaq the_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_came_up on

Readers' Version

and across the rest of Yehudah (Judah), because Yarov'am (Jeroboam) and his sons stopped them from serving as Yahweh's priests. **15** Instead Yarov'am established his own priests for his hilltop shrines and for the goat and calf idols that he'd made.[82] **16** As well as the priests and Levites, people from all the Israeli tribes who wanted to serve Yisrael's god Yahweh came to Yerushalem to sacrifice to Yahweh, their ancestors' god. **17** So they strengthened the kingdom of Yehudah, and as the people followed David's and Shelomoh's (Solomon's) examples, they strengthened Rehav'am's rule for three years.

Rehav'am's family · Southern kingdom

18 Rehav'am (Rehoboam) married Mahalat. She was the daughter of David's son Yerimot, and her mother was Avihayil, the daughter of Eliav and granddaughter of Yishay (Jesse). **19** They had three sons: Ye'ush, Shemaryah, and Zaham. **20** After her, he married Avshalom's (Absalom's) daughter Ma'akah, and they had four sons: Aviyah, Atay, Ziza, and Shelomit. **21** Rehav'am loved Ma'akah the most out of his eighteen wives and sixty slave-wives. He fathered twenty-eight sons and sixty daughters, **22** but he appointed Ma'akah's son Aviyah to be the leader of his older and younger brothers, because that would mark him as the future king. **23** He wisely sent his other sons to fortified cities across all the regions in Yehudah (Judah) and Benyamin, where he set them up generously and asked the local people to give them wives.

Mitsrayim attacks Yehudah · Southern kingdom[84]

12:1 However, after Rehav'am (Rehoboam) had become established and in firm control of his kingdom, he and all the people abandoned Yahweh's instructions. **2** Because they were unfaithful to Yahweh, King Shishak from

82 RV 11:15 · Cross-ref. 1Ki 12:31.

83 LV 11:18 · Note OSHB variant note: בָן: (x-qere) 'תַּב': lemma_1323 morph_HNcfsc id_14jsc תַּב

84 RV 12:1 · Parallel 1 Kgs 14:25-28

Readers' Version

Mitsrayim (Egypt) came to attack Yerushalem (Jerusalem) in the fifth year of Rehav'am's reign, **3** with 1,200 chariots and sixty thousand horsemen, along with a huge number of troops, including Mitsrim (Egyptians), Luvim (Libyans), Sukim, and Kushim. **4** He captured Yehudah's (Judah's) fortified cities, then moved towards Yerushalem.

5 Then the prophet Shemayah and the leaders of Yehudah who'd fled to Yerushalem because of Shishak's attacks came to Rehav'am. Shemayah told them, "Yahweh says that it was you people who abandoned me, so now I've also abandoned you to be defeated by Shishak."

6 Then the king and the Israeli leaders humbled themselves and said, "Yahweh always does what's right and fair."

7 When Yahweh saw that they'd humbled themselves, he gave this message to Shemayah, "They've humbled themselves, so I won't destroy them—my rage won't pour out on Yerushalem through Shishak's attack, and I'll give them a way to recover in the future. **8** Nevertheless, they'll become his servants, and they'll learn the difference between serving me versus serving other nations' kings.

9 When Mitsrayim's (Egypt's) King Shishak invaded Yerushalem, he took the treasures from Yahweh's temple and the king's palace. He took everything valuable, including the gold shields that Shelomoh (Solomon) had made.[85] **10** King Rehav'am replaced them with bronze shields, and distributed them to the leaders of the people who guarded the entrance to the king's palace. **11** After that, whenever the king went to Yahweh's temple, the guards went with him carrying those bronze shields. Then when the king left again, they'd return them to the guardroom. **12** Because Rehav'am humbled himself, Yahweh stopped being angry with him and didn't eliminate him, so things were reasonably good in Yehudah (Judah).

13 King Rehav'am consolidated his rule in Yerushalem. He reigned for a total of forty-one

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because they_had_ _acted_unfaithfully against_**YHWH**. **3** With_one_ _thousand and_two_hundreds chariot[s] and_ _with_sixty thousand horsemen and_there_was_ _not number to_people which they_came with_ _him/it from_Mitsrayim Lūvī Sukkites and_ _Kūshiy/(Cushite)s. **4** And_he_captured ÐOM the_ _cities_of (the)_fortifications which belonged_to_ _Yəhūdāh/(Judah) and_he_came to Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** And_Shəma'^{yāh} the_ _prophet he_came to Rəḥav'ām and_the_leaders_ _of Yəhūdāh who they_had_gathered to Yərūshālaim/(Jerusalem) from_face/in_front_of Shiyshaq and_he/it_said to/for_them thus **YHWH** he_says you(pl) you(pl)_have_abandoned ÐOM_me and_also I I_have_abandoned you(pl) in_ _the_hand_of Shiyshaq. **6** And_ the_leaders_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_the_king _they_humbled_ _themselves and_they_said is_righteous **YHWH**. **7** And_when_ **YHWH** _saw if/because_that they_ _had_humbled_themselves the_message_of **YHWH** it_came[86] to Shəma'^{yāh} to_say they_have_ _humbled_themselves not I_will_destroy_them and_I_will_give to/for_them like_a_little (to)_ _deliverance and_not rage_of_my it_will_pour_ _forth on_Yərūshālaim/(Jerusalem) by_the_ _hand_of Shiyshaq. **8** If/because they_will_ _become to_him/it (into)_subjects and_they_will_ _know service_of_my and_the_service_of the_ _kingdoms_of the_lands. **9** And_ Shiyshaq the_ _king_of Mitsrayim/(Egypt) _he/it_ascended on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_took ÐOM the_treasures_of the_house_of **YHWH** and_ÐOM the_treasures_of the_house_of the_king ÐOM (the)_everything he_took and_he/it_took ÐOM the_shields_of the_gold which Shəlomoh/(Solomon) he_had_made. **10** And_ the_ _king Rəḥav'ām _he/it_made in_place_of_them shields_of bronze and_he_entrusted_them on the_hand_of the_commanders_of the_runners who_guarded the_entrance_of the_house_of the_ _king. **11** And_he/it_was from_sufficiency the_ _king went the_house_of **YHWH** the_runners they_came and_they_carried_them and_they_ _returned_them to the_guardroom_of the_ _runners. **12** And_when_he_humbled_himself it_ _turned_back from_him/it the_anger of_**YHWH**

85 **RV 12:9 · Cross-ref.** 1Ki 10:16-17; 2Ch 9:15-16.

86 **LV 12:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

and_not to_destroy to_complete_destruction and_also in_Yəhūdāh/(Judah) things good it_was. **13** And_ the_king Rəḥav˝ām _he_strengthened_ _himself in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_ _reigned if/because was_a_son_of forty and_one year[s] Rəḥav˝ām when_he_became_king and_ _seven- teen year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) the_city where **YHWH** he_had_chosen to_put ĐOM his/its_name there from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) and_name_ _of his/its_mother was_Na˝ₐmāh the_˝Ammōnī_ _woman. **14** And_he/it_made (the)_evil if/because not he_had_directed his/its_heart to_ _seek ĐOM **YHWH**. **15** And_the_matters_of Rəḥav˝ām (the)_former and_(the)_latter not are_ _they written in_the_words/messages_of Shəma'ʸāh the_prophet and_˝Iddō the_seer for_ _genealogical_enrolment and_the_wars_of Rəḥav˝ām and_Yārov˝ām/(Jeroboam) were_all_of the_days. **16** And_ Rəḥav˝ām _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_the_city_ _of Dāvid and_ 'Avˇiyʸāh son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

13:1 In_year eight- teen to/for_the_king Yārov˝ām and_ 'Avˇiyʸāh _he_became_king over Yəhūdāh. **2** Three years he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Mīkāyəhū the_daughter_of 'Ūrī'ēl from Gibeah and_war it_was between 'Avˇiyʸāh and_between Yārov˝ām. **3** And_ 'Avˇiyʸāh _he_ _bound ĐOM the_battle with_an_army mighty_ _men_of war four hundred(s) thousand man chosen and_Yārov˝ām he_drew_up_in_formation with_him/it battle with_eight hundred(s) thousand man chosen mighty_of strength. **4** And_ 'Avˇiyʸāh _he/it_rose_up from_under (to)_the_ _mountain_of Tsəmārayim/(Zemaraim) which is_ _in_the_hill_country_of 'Efrayim and_he/it_said listen_to_me Oh_Yārov˝ām and_all Yisrā'ēl/(Israel). **5** Not to/for_you(pl) to_know if/because_that **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_given kingship to_Dāvid over Yisrā'ēl/(Israel) forever_perpetuity to_him/it and_to_descendants_of_his a_covenant_of salt. **6** And_ Yārov˝ām the_son_of Nevaṭ the_servant_ _of Shəlomoh/(Solomon) the_son_of Dāvid _ _he/it_rose_up and_he_rebelled on master(s)_of_ _his. **7** And_they_gathered on/upon/above_

Readers' Version

years—seventeen of which were from Yerushalem city, which Yahweh had chosen from all the tribes in Yisrael (Israel) as the place to establish his reputation. (Rehav'am's mother was the Amonit, Na'amah.) **14** Rehav'am did evil things because he didn't make it his priority to get direction from Yahweh.

15 The account of everything Rehav'am did while he was king, including genealogical records, was recorded in the scrolls written by the prophets Shemayah and Ido. Rehav'am and Yarov'am (Jeroboam) were at war with each other for his entire reign. **16** Then Rehav'am died, he was buried with his ancestors in 'The City of David', and his son Aviyah replaced him as king.

Aviyah defeats Yarov'am · Both kingdoms[87]

13:1 In the eighteenth year of King Yarov'am's (Jeroboam's) reign, Aviyah started his reign over Yehudah (Judah). **2** He ruled from Yerushalem (Jerusalem) for three years. (His mother was Uriel's daughter Mikayah from Giveah.)

However, war started between Aviyah and Yarov'am.

3 Aviyah launched the attack with four-hundred thousand strong warriors, and Yarov'am drew up in formation against him with eight-hundred thousand strong warriors in his army.

4 Aviyah stood on the top of Mt. Tsemarayim in the Efrayim (Ephraim) hill-country and shouted, "Yarov'am and all of Yisrael (Israel), listen to me. **5** Don't you all understand that Yisrael's god Yahweh made a formal agreement that the kingdom of Yisrael was given forever to David and his descendants? **6** But Nevat's son Yarov'am, who was a servant of David's son Shelomoh (Solomon), took action and rebelled against his master, **7** and a

87 RV 13:1 · Parallel 1 Kgs 15:1-8

Readers' Version

bunch of wicked good-for-nothings gathered around Yarov'am and created a force against Shelomoh's son, Rehav'am (Rehoboam), when Rehav'am was still an inexperienced, young man and couldn't stand up to them. **8** So now you Israelis are saying that you'll stand against the kingdom that Yahweh established through David's descendants. There are certainly many of you, and you have the gold calves that Yarov'am made as gods for you. **9** Didn't you people drive out the Levites, as well as Yahweh's priests who were Aharon's (Aaron's) descendants? Then you appointed for yourselves 'priests' like they have in other countries, so that anyone who comes to consecrate himself by bringing a young bull from the herd and seven rams can become a 'priest' of your non-gods.

10 "But as for us, Yahweh is our god and we haven't abandoned him. Our priests who minister to Yahweh are Aharon's descendants, and the Levites assist them. **11** Every morning and every evening, they sacrifice burnt offerings to Yahweh, and spiced incense. There's sacred bread on the display table, and the lamps in the gold lampstand give light every evening because we're following our god Yahweh's instructions, but you people have abandoned him. **12** So listen! God is guiding us, and his priests will blast their trumpets to signal battle against you people. Listen, you Israelis: don't fight against Yahweh, your ancestors' god, because you won't succeed."

13 But meanwhile, Yarov'am had sent some men around to ambush them from behind, so they were both in front of the army from Yehudah (Judah) and in ambush behind them.

14 When the warriors from Yehudah turned, wow, they realised they were being attacked from in front and from behind. They called out to Yahweh for help while the priests blew their trumpets. **15** Then the men from Yehudah shouted a loud battle cry, and God defeated Yarov'am and all of Yisrael in front of Aviyah and Yehudah. **16** Yisrael's soldiers fled away from Yehudah's army, and

Literal Version

_him/it men empty sons_of worthlessness and_ _they_proved_themselves_strong over Rəḥav˝ām the_son_of Shəlomoh and_Rəḥav˝ām he_was a_ _young_man and_weak_of heart and_not he_ _showed_himself_strong before_them. **8** And_now you(pl) are_saying to_show_yourselves_strong to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_kingdom_ _of **YHWH** in_the_hand_of the_descendants_of Dāvid and_you(pl) are_a_multitude great and_ _are_with_you(pl) calves_of gold which he_made to/for_you(pl) Yārov˝ām/(Jeroboam) to_gods. **9** Not have_you(pl)_driven_out ĐOM the_priests_of **YHWH** ĐOM the_descendants_of 'Ah$_a$ron and_the_ _Lēviyyiy and_you(pl)_have_appointed to/for_ _you(pl) priests like_the_peoples_of the_lands every_of (the)_one_who_comes to_fill his/its_ _hand with_a_young_bull a_young_one_of the_ _herd and_rams seven and_it_was a_priest to_not gods. **10** And_we **YHWH** god_of_is_our and_not we_have_abandoned_him and_are_priests who_ _serve to/for_**YHWH** the_descendants_of 'Ah$_a$ron and_the_Lēviyyiy are_in_work. **11** And_they_are_ _making_smoke to/for_**YHWH** burnt_offerings in_morning in_morning and_in_evening in_ _evening and_incense_of perfume(s) and_the_ _row_of bread was_on the_table (the)_clean and_ _the_lampstand_of the_gold and_lamps_of_its to_ _burn in_evening in_evening if/because we are_ _keeping ĐOM the_duty_of **YHWH** god_of_our and_you(pl) you(pl)_have_abandoned ĐOM_ _him/it. **12** And_BEHOLD/LO/SEE is_with_us at_ _head the_'Elohīm and_priests_of_his and_the_ _trumpets_of the_alarm to_sound_the_battle_ _signal on_you(pl) Oh_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) do_not do_battle with **YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) if/because not you(pl)_will_succeed. **13** And_ _Yārov˝ām/(Jeroboam) he_had_caused_to_go_ _round ĐOM the_ambush to_come from_behind_ _them and_they_were to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Yəhūdāh/(Judah) and_the_ambush was_from_behind_them. **14** And_ Yəhūdāh _they_ _turned and_BEHOLD/LO/SEE to/for_them the_ _battle before and_behind and_they_cried_out to/for_**YHWH** and_the_priests were_blowing_a_ _trumpet[88] on_trumpets. **15** And_ the_man_of Yəhūdāh _they_sounded_the_battle_signal and_ _he/it_was when_ the_man_of Yəhūdāh _

88 LV 13:14 · Note OSHB variant note: סִירְצְחַמ: (x-qere) סֵירְצְחַמ': lemma_2690 n_0.0 morph_HVhrmpa id_14yLe סֵירְצְחַמ

Literal Version

_sounded_the_battle_signal and_(the)_god he_
_defeated ~~DOM~~ Yārov˝ām and_all Yisrā'ēl/(Israel)
to_(the)_face_of/in_front_of/before 'Avˇiy^{yāh} and_
Yəhūdāh/(Yihudah). **16** And the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_fled from_face/in_front_of
Yəhūdāh and_he_gave_them god in_hand_of_
_their. **17** And_they_defeated in/among_them
'Avˇiy^{yāh} and_people_of_his a_defeat great and_
slain of_Yisrā'ēl/(Israel) five hundred(s) thousand
man chosen _they_fell. **18** And_ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_were_humbled at_time
(the)_that and_ the_people_of Yəhūdāh _they_
_were_strong if/because they_depended on
YHWH the_god_of their_ancestors_of_their.
19 And_ 'Avˇiy^{yāh} _he_pursued after
Yārov˝ām/(Jeroboam) and_he_captured from_
him/it cities ~~DOM~~ Bēyt-'ēl and~~DOM~~ daughters_
_of_its and_~~DOM~~ Yəshānāh/(Jeshanah) and_~~DOM~~
daughters_of_its and_~~DOM~~ ˝Efrōn[89] and_
_daughters_of_its. **20** And_not the_strength_of
Yārov˝ām he_retained again in_the_days_of
'Avˇiy^{yāh} and_he_struck_him **YHWH** and_he/it_
died. **21** And 'Avˇiy^{yāh} _he_strengthened_himself
and_he_took to_him/it wives four- teen and_
_he/it_fathered twenty and_two sons and_six-
teen daughters. **22** And_the_rest_of the_matters_
_of 'Avˇiy^{yāh} and_ways_of_his and_
_words/messages_of_his are_written in_the_
_record_of the_prophet ˝Iddō.

23 [90] And_ 'Avˇiy^{yāh} _he_lay_down with ancestors_
_of_his and_people_buried ~~DOM~~_him/it in_the_
_city_of Dāvid and_ 'Āṣā' son_of_his _he_became_
_king in_place_of_him in_days_of_his the_
_earth/land it_was_at_peace ten years.
14:1 [91] And_ 'Āṣā' _he/it_made the_good and_the_
_right in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_god.
2 [92] And_he_removed ~~DOM~~ the_altars_of (the)_
_foreignness and_the_high_places and_he_broke_
_down ~~DOM~~ the_sacred_pillars and_he_cut_down
~~DOM~~ the_'Ashērāh_poles. **3** [93] And_he/it_said to_
_Yəhūdāh/(Judah) to_seek ~~DOM~~ **YHWH** the_god_
_of their_ancestors_of_their and_to_observe the_
_law and_the_command. **4** [94] And_he_removed

Readers' Version

God enabled Yehudah to defeat them. **17** Aviyah and his men thrashed them badly, and some five-hundred thousand of their chosen warriors were killed. **18** So the Israelis were subdued at that time, and the people from Yehudah were victorious because they trusted in Yahweh, their ancestors' god.

19 Aviyah chased after Yarov'am and they captured from Yisrael (Israel) the cities of Beyt-El (Bethel), Yeshanah, and Efron, and their surrounding villages. **20** Yarov'am never regained military strength during Aviyah's reign, and after a time Yahweh struck him with sickness and he died.

21 Meanwhile, Aviyah became more powerful. He took fourteen wives for himself, and had twenty-two sons and sixteen daughters. **22** The rest of what Aviyah did, including his sayings and his behaviour, was written down by the prophet Ido.

King Asa's rule over Yehudah · Southern kingdom

14:1 Then Aviyah died, and they buried him with his ancestors in 'The city of David', and his son Asa reigned in his place. During his rule, the country was peaceful for ten years. **2** Asa did what was good and right in his god Yahweh's eyes— **3** he removed the pagan altars and the hilltop shrines, smashed the sacred stone pillars, and cut the Asherah poles down. **4** He ordered the people in Yehudah (Judah) to worship Yahweh, their ancestors' god, and to obey his instructions and regulations. **5** He removed all the

89 LV 13:19 · Note OSHB variant note: וְורִפְּע: (x-qere) 'וַיִּרְפְּע': lemma_6085 n_0.0 morph_HNp id_14Lmq וַיִּרְפְּע

90 LV 13:23 · Note Note: KJB: 2Chr.14.1

91 LV 14:1 · Note Note: KJB: 2Chr.14.2

92 LV 14:2 · Note Note: KJB: 2Chr.14.3

93 LV 14:3 · Note Note: KJB: 2Chr.14.4

94 LV 14:4 · Note Note: KJB: 2Chr.14.5

Readers' Version

hilltop shrines from Yehudah's cities, and also the incense altars, and the kingdom was peaceful under his rule. **6** He fortified Yehudah's cities, as the place was quiet without war during those years, because Yahweh had given him peace, **7** and he'd told Yehudah, "Let's build these cities with walls around them, and towers, doors, and bars, while the land's quiet around us, because we've asked our god Yahweh for guidance. We've made our request, and he's given us rest on all our borders." So they built and they prospered. **8** King Asa had an army of three-hundred thousand men from Yehudah who carried large shields and spears, as well as 280,000 men from Benyamin who also carried shields, along with bows and arrows. They were all powerful warriors.

The Kushi invasion repelled · Southern kingdom

9 But then Zerah the Kushi came out against them with an army of a million soldiers and three hundred chariots, and he advanced to Mareshah. **10** Asa went out to oppose them, and they deployed for battle in the Tsefat valley near Mareshah. **11** Then King Asa called out to his god Yahweh, "Yahweh, it makes no difference to you if there's one against you, or one million. Help us, Yahweh our god, because we rely on you, and we've come against this massive force, trusting in your reputation. Yahweh, you're our god—don't let mere humans prevail against you."

12 So Yahweh helped Asa and the army from Yehudah (Judah) to defeat the Kushim, and they fled. **13** Asa and his army chased them southwest as far as Gerar. So many Kushim were killed that

Literal Version

from_all the_cities_of Yəhūdāh ĐOM the_high_ _places and_ĐOM the_incense_altars and_ the_ _kingdom _it_was_at_peace before_him. **5** [95] And_ _he/it_built cities_of fortification in_Yəhūdāh if/because the_earth/land it_was_at_peace and_ _there_was_not with_him/it war in_years the_ _these if/because **YHWH** he_had_given_rest to_ _him/it. **6** [96] And_he/it_said to_Yəhūdāh let_us_ _build ĐOM the_cities the_these and_let_us_ _surround_them wall and_towers gates and_bars still_it the_earth/land is_before_of_us if/because we_have_sought ĐOM **YHWH** god_of_our we_ _sought_him and_he_has_given_rest to/for_us from_round_about and_they_built and_they_ _prospered. **7** [97] And_he/it_was to_'Āṣā' an_army which_was_carrying body_shield and_spear of_ _Yəhūdāh three hundred(s) thousand and_of_ _Binyāmīn those_who_carried_of (of)_a_shield and_those_who_bent_of (of)_a_bow two_hundred and_eighty thousand all_of these were_mighty_ _men_of strength.

8 [98] And_he/it_went_out against_them Zeraḥ the_ _Kūshiy/(Cushite) with_an_army a_thousand thousand(s) and_chariots three hundred(s) and_ _he_came to Mar'ēshāh. **9** [99] And_ 'Āṣā' _he/it_ _went_out before_him and_they_drew_up_in_ _formation battle in_valley_of Zephathah to_ _Mar'ēshāh. **10** [100] And_ 'Āṣā' _he/it_called to **YHWH** his/its_god and_he_said Oh_**YHWH** there_ _is_not with_you to_help between great and_not strength help_us Oh_**YHWH** god_of_our if/because on_you we_depend and_in_name_of_ _your we_have_come on the_multitude the_this Oh_**YHWH** god_of_are_our you not let_him_retain with_you a_man. **11** [101] And_ **YHWH** _he_defeated ĐOM the_Kūshiys to_(the)_face_of/in_front_ _of/before 'Āṣā' and_before_of Yəhūdāh/(Judah) and_ the_Kūshiys _they_fled. **12** [102] And_he_ _pursued_them 'Āṣā' and_the_people which with_ _him/it to to_Gərār and_it_fell of_the_Kūshiys to_

95 LV 14:5 · Note Note: KJB: 2Chr.14.6
96 LV 14:6 · Note Note: KJB: 2Chr.14.7
97 LV 14:7 · Note Note: KJB: 2Chr.14.8
98 LV 14:8 · Note Note: KJB: 2Chr.14.9
99 LV 14:9 · Note Note: KJB: 2Chr.14.10
100 LV 14:10 · Note Note: KJB: 2Chr.14.11
101 LV 14:11 · Note Note: KJB: 2Chr.14.12
102 LV 14:12 · Note Note: KJB: 2Chr.14.13

Literal Version

_there_was_not to/for_them preservation_of_life if/because they_had_been_broken to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_before_of army_of_his and_they_carried_off booty much very. **13** [103] And_they_attacked ĐǾM all_of the_ _cities around Gərār if/because it_was the_dread_ _of **YHWH** on_them and_they_plundered ĐǾM all_ _of the_cities if/because plunder much it_was in_ _them. **14** [104] And_also the_tents_of livestock they_attacked and_they_took_captive sheep to_ _increase_in_number and_camels and_they_ _returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

15:1 And_ʹAzarʸāh the_son_of ʹŌdēd it_was on/upon/above_him/it the_spirit_of god. **2** And_ _he/it_went_out to_(the)_face_of/in_front_ _of/before ʾĀṣā’ and_he/it_said to_him/it listen_ _to_me Oh_ʾĀṣā’ and_all Yəhūdāh and_Binyāmīn **YHWH** is_with_you(pl) when_are_you(pl) with_ _him/it and_if you(pl)_will_seek_him he_will_let_ _himself_be_found to/for_you(pl) and_if you(pl)_ _will_abandon_him he_will_abandon you(pl). **3** And_days many belonged_to_Yisrāʾēl/(Israel) to_not the_god_of truth and_to_not a_priest who_ _teaches and_to_not the_law. **4** And_it_turned_ _back in_distress to_him/it to **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) and_they_sought_him and_he_ _let_himself_be_found to/for_them. **5** And_in_ _times the_those there_was_not peace for_who]_ _went_out and_for_who]_came_in if/because disturbances great were_on all_of the_ _inhabitants_of the_lands. **6** And_they_were_ _crushed nation by_nation and_city by_city if/because god he_disturbed_them in_all trouble. **7** And_you(pl) be_strong and_not hands_of_ _your(pl) let_them_drop if/because there_is reward for_work_of_your(pl). **8** And_just_ ʾĀṣā’ _ _as_heard the_words/messages the_these and_ _the_prophecy ʹŌdēd the_prophet he_ _strengthened_himself and_he_took_away the_ _detestable_things from_all the_land_of Yəhūdāh/(Judah) and_Binyāmīn and_from the_ _cities which he_had_captured from_hill of_ _ʾEfrayim and_he_renewed ĐǾM the_altar_of **YHWH** which to_(the)_face_of/in_front_of/before the_porch_of **YHWH**. **9** And_he_gathered ĐǾM all_ _of Yəhūdāh and_Binyāmīn and_those_who_ _sojourned with_them from_ʾEfrayim and_ _Mənashsheh and_from_Shimʹōn if/because

Readers' Version

the rest couldn't save themselves, because they'd been destroyed in front of Yahweh and his army, and the men of Yehudah carried away a large amount of plunder. **14** They struck all the cities around Gerar, because the Kushim there were terrified of Yahweh. The men from Yehudah plundered all those cities, because they contained a lot of valuable goods. **15** They also attacked the Kushi cattle herdsmen, as well as capturing lots of sheep and camels before returning to Yerushalem (Jerusalem).

Azaryah's prophecy gives courage to Asa · Southern kingdom

15:1 Then God's spirit came down onto Oded's son Azaryah, **2** and he went out to King Asa and told him, "Listen to me, Asa, and all of Yehudah (Judah) and Benyamin: Yahweh is with you southerners when you're with him. And if you look for him, you'll find him, but if you abandon him, he'll also abandon you. **3** Yisrael (Israel) has been without the true God for a long time, as there hasn't been a priest teaching, so God's instructions have been forgotten. **4** However, they turned to Yisrael's god Yahweh when they were in distress, and requested his help, and he helped them.

5 "In those times, it wasn't safe to travel away, because there was wide unrest among the inhabitants of the surrounding regions. **6** Nation crushed nation, and city crushed city, because God sent them one trouble after another. **7** But you southerners, be strong and don't give up striving, because your hard work will be rewarded."

8 When King Asa heard those words and the prophecy from the prophet Oded's son, he took courage and removed all the detestable idols from across Yehudah and Benyamin, and from the cities he'd captured from the Efrayim (Ephraim) hill country. Also, he repaired the altar to Yahweh that stood in front of Yahweh's temple.

9 He assembled all the people from Yehudah and Benyamin, as well as the many people who'd joined them from the tribes of Efrayim, Menasheh (Manasseh), and Shim'on (Simeon). (Many people

103 LV 14:13 · Note Note: KJB: 2Chr.14.14

104 LV 14:14 · Note Note: KJB: 2Chr.14.15

Readers' Version

had emigrated from Yisrael into Yehudah when they realised that his god Yahweh was helping him.) **10** They gathered together in Yerushalem (Jerusalem) in June of the fifteenth year of King Asa's reign **11** and sacrificed seven hundred bulls to Yahweh and seven thousand sheep—all of which had come from the recent plunder. **12** They solemnly agreed to sincerely and diligently devote themselves to Yahweh, their ancestors' god. **13** They decided that anyone who didn't worship Yisrael's god Yahweh must be killed, man or woman, regardless of whether or not they had an important position. **14** Together they loudly promised that to Yahweh, then shouted and blew trumpets and horns, **15** and all of Yehudah celebrated that promise because they were totally sincere and committed. They asked Yahweh to give them guidance, which he did, and he enabled them to have peace throughout their country.

16 King Asa also removed his mother Ma'akah from her position as queen because she made a disgusting Asherah pole. Asa cut down the pole and crushed it, and burnt it at the Kidron brook, **17** although they didn't remove the hilltop shrines from Yisrael. Nevertheless, Asa maintained his singular devotion to Yahweh for his whole life, **18** and he brought his father's sacred things, and his own, into God's temple—gold and silver items. **19** There was no more war in Yehudah until the thirty-fifth year of Asa's reign.

Yisrael comes to invade Yehudah · Both kingdoms[105]

16:1 In the thirty-sixth year of King Asa's reign, Yisrael's (Israel's) king Baesha invaded Yehudah (Judah) and built Ramah to prevent anyone from leaving or entering the land controlled by Yehudah's King Asa. **2** Asa took gold and silver from the temple treasuries and the king's palace, and he sent it to King Ben-Hadad of

Literal Version

they_had_fallen on/upon/above_him/it from_ _Yisrā'ēl/(Israel) to_increase_in_number when_ _saw_they if/because_that **YHWH** his/its_god with_him/it. **10** And_they_gathered_together Yərūshālaim/(Jerusalem) in_month the_third of_ _year_of fif- teen of_(the)_reign of_'Āṣā'. **11** And_ _they_sacrificed to/for_**YHWH** in_the_day (the)_ _that from the_booty which_they_had_brought ox[en] seven hundred(s) and_sheep seven_of thousand(s). **12** And_they_came in_covenant to_ _seek ĐOM **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_ _their in_all heart_of_their and_on/over_all being_of_their. **13** And_all/each/any/every one_ _who not he_will_seek to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_be_put_to_death (to)_ _from small and_unto great (to)_from_man and_ _unto woman. **14** And_they_swore_an_oath to/for_**YHWH** with_a_voice great and_with_a_ _shout and_with_trumpets and_with_ram's_ _horns. **15** And_ all_of Yəhūdāh/(Judah) _they_ _rejoiced on the_oath if/because with_all_of heart_of_their they_had_sworn and_on/over_all will_of_their they_had_sought_him and_he_had_ _let_himself_be_found to/for_them and_ **YHWH** _ _he_gave_rest to/for_them from_round_about. **16** And_also Ma'ₐkāh the_mother_of 'Āṣā' the_ _king he_removed_her from_queen-mother that she_had_made to_an_'Ashērāh_pole an_ _abominable_image and_ 'Āṣā' _he_cut_down ĐOM image_of_her_abominable and_he_pulverised_it and_he_burnt_it in_the_wadi_of Qidrōn. **17** And_ _the_high_places not they_were_removed from_ _Yisrā'ēl/(Israel) only the_heart_of 'Āṣā' it_was complete all_of his/its_days. **18** And_he/it_ _brought ĐOM the_holy_things_of his/its_father and_his_own_of_holy_things the_house_of the_ _'Elohīm silver and_gold and_utensils. **19** And_ _war not it_was until year_of thirty and_five of_ _(the)_reign of_'Āṣā'.

16:1 In_year thirty and_six of_(the)_reign of_'Āṣā' Ba'shā' the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_came_up on Yəhūdāh and_he/it_built ĐOM (the)_Rāmāh to_ _not to_permit one_who_goes_out and_one_who_ _comes to_'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh/(Judah). **2** And_ 'Āṣā' _he_brought_out silver and_gold from_the_treasuries_of the_house_of **YHWH** and_ _the_house_of the_king and_he_sent_it to Ben Hₐdad the_king_of 'Arām who_was_dwelling in_

105 RV 16:1 · Parallel 1 Kgs 15:17-22

Literal Version

_Dammeseq to_say. 3 A_covenant be_between_me and_between_you and_between father_of_my and_between father_of_your HERE I_send to/for_ _yourself(m) silver and_gold go break covenant_ _of_your with Ba'shā' the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_he_may_go_up from_on_me. 4 And_ _he/it_listened Ben[106] Hadad to the_king 'Āṣā' and_he_sent ĐOM the_commanders_of the_armies which to_him/it against the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_attacked ĐOM 'Iyyōn and_ĐOM Dān and_ĐOM 'Avēl Mayim and_ĐOM all_ _of the_stores_of the_cities_of Naftālī. 5 And_ _he/it_was just_ Ba'shā' _as_heard and_he_ceased from_building ĐOM (the)_Rāmāh and_he_caused_ _to_cease ĐOM their_property/content. 6 And_ _'Āṣā' the_king he_took ĐOM all_of Yəhūdāh and_ _they_carried_off ĐOM the_stones_of (the)_Rāmāh and_ĐOM wood(s)_of_its which Ba'shā' he_had_ _built and_he/it_built (is)_in_them ĐOM Gev'a' and_ĐOM (the)_Mitspāh.

7 And_at_time (the)_that Ḥanānī the_seer he_ _came to 'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ _he/it_said to_him/it because_depended_you on the_king_of 'Arām and_not you_depended on **YHWH** god_of_your therefore yes/correct/thus/so the_army_of the_king_of 'Arām it_has_escaped from_your(ms)_hand. 8 Not the_Kūshiy/(Cushite)s and_the_Lūvī were_they (to)_an_army to_increase_in_number (to)_ _chariotry and_(to)_horsemen to_abundance exceedingly and_because_depended_you on **YHWH** he_gave_them in_hand_of_your. 9 If/because **YHWH** eyes_of_his are_roving_about in_all the_earth/land to_show_himself_strong with who_their_heart_of_those is_complete to_ _him/it you_have_acted_foolishly on this if/because from_now there_will_be with_you wars. 10 And_ 'Āṣā' _he_was_angry against the_ _seer and_he_put_him the_house_of the_stock[s] if/because in_a_rage with_him/it on this and_ 'Āṣā' _he_crushed some_of the_people at_time (the)_that.

11 And_BEHOLD/LO/SEE the_matters_of 'Āṣā' (the)_former and_(the)_latter THERE_they are_ _written on the_scroll_of the_kings of_Yəhūdāh and_Yisrā'ēl/(Israel). 12 And_ 'Āṣā' _he_became_

Readers' Version

Aram (Syria) (modern Aram), who lived in Damesek (Damascus), requesting, 3 "I want a peace treaty between you and me, and between your family and mine. Listen, I've sent gold and silver to you. Go and break your agreement with Yisrael's King Baesha, so he'll give up on his attack against me."

4 Ben-Hadad accepted King Asa's suggestion and sent his army captains to fight against Yisrael's cities. They struck Iyon, Dan, and Avel-Mayim, and all the storehouses in the Naftali (Naphtali) cities. 5 When King Baesha heard about that, he stopped fortifying Ramah and abandoned the project, 6 so King Asa took men there from Yehudah. They carried away all the building stones from Ramah, along with the timber which Baesha had been using, and used it all to build Geva and Mitspah (north of Yerushalem (Jerusalem)).

Hanani's prophecy about coming wars · Southern kingdom

7 At that time, the prophet Hanani went to Yehudah's (Judah's) King Asa and told him, "Because you relied on the king of Aram (Syria) rather than on your god Yahweh, the Aramean king's army has escaped from being defeated by you. 8 Didn't the Kushim and the Luvim (Libyans) have a vast number of chariots and horsemen? Yet because you relied on Yahweh, he helped you defeat them, 9 because Yahweh sees everything that's happening all over the world, and he strengthens the people who trust him completely. You've been foolish in what you've just done, so from now on, you'll be facing wars." 10 But King Asa was angry at the prophet, very angry, and had him put in prison, and after that Asa oppressed some of his people.

The end of Asa's reign · Southern kingdom[107]

11 All of Asa's projects from the beginning of his reign to the end are written

106 LV 16:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

107 RV 16:11 · Parallel 1 Kgs 15:23-24

Readers' Version

in the scroll about the kings of Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel). **12** King Asa got a disease that started in his feet in the thirty-ninth year of his reign. Even as it got worse, he didn't try to get Yahweh to help him, only doctors. **13** Then Asa died in the forty-first year of his reign, **14** and he was buried in the tomb that he'd had carved out in 'The City of David'. They laid his corpse on a bed of prepared spices and perfumes that had been mixed ready. Then they lit a large bonfire in his honour.

Yehoshafat becomes king · Southern kingdom

17:1 Then Asa's son Yehoshafat (Jehoshaphat) replaced him as king, and he strengthened their defenses against Yisrael (Israel). **2** He placed troops in all of Yehudah's (Judah's) fortified cities, and posted garrisons across Yehudah and in the cities in Efrayim (Ephraim) that his father Asa had captured. **3** Yahweh helped Yehoshafat because he followed his ancestor David's example at the beginning, and didn't ask the Baals for guidance, **4** because he asked his father's god, and he followed God's instructions rather than doing the evil things that were done in Yisrael. **5** So Yahweh enabled him to maintain control of his kingdom, and all of Yehudah brought tribute to Yehoshafat, causing him to become very wealthy and highly respected. **6** He was completely devoted to doing what pleased Yahweh, even removing the hilltop shrines and the Asherah poles from Yehudah.

7 In the third year of his reign he sent his officials, Ben-Hayil, Ovadyah (Obadiah), Zekaryah (Zechariah), Netanel, and Mikayah, to teach in Yehudah's cities. **8** They were accompanied by the Levites Shemayah, Netanyah, Zevadyah, Asahel, Shemiramot, Yonatan (Jonathan), Adoniyah, Toviyah, and Tov-Adoniyah, along with two priests, Elishama and Yehoram (Jehoram). **9** They took a scroll with Yahweh's instructions written on it, and went around Yehudah's cities teaching the people.

Literal Version

_sick in_year thirty and_nine of_reign_of_his in_ _feet_of_his was_to (to)_upwards sickness_of_his and_also in_sickness_of_his not he_sought ÐOM **YHWH** if/because (in)_physicians. **13** And_ 'Āṣā' _ _he_lay_down with ancestors_of_his and_he/it_ _died in_year forty and_one of_reigning_his. **14** And_people_buried_him in_his_own_of_ _grave(s) which he_had_dug to_him/it in_the_ _city_of Dāvid and_they_made_him_lie in_place which he_had_filled spices and_kinds mixed as_ _ointment_mixture_of work and_they_burnt to_ _him/it a_burning great up_to (to)_muchness.

17:1 And_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) his/its_son _ _he_became_king in_place_of_him and_he_ _strengthened_himself on Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_ _he_put an_army in_all the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) (the)_fortified and_he/it_gave garrisons in_land of_Yəhūdāh and_in_the_cities_ _of 'Efrayim which 'Āṣā' his/its_father he_had_ _captured. **3** And_he/it_was **YHWH** with Yəhōshāfāṭ if/because he_walked in_the_ways_of Dāvid his/its_father (the)_former and_not he_ _sought (to)_Ba'al. **4** If/because (to)_the_god_of his/its_father he_sought and_in_commands_of_ _his he_walked and_not according_to_the_ _deed[s]_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_ **YHWH** _he_ _established ÐOM the_kingdom in_his/its_hand and_ all_of Yəhūdāh _they_gave tribute to_ _Yəhōshāfāṭ and_he/it_was to_him/it wealth and_honour to_increase_in_number. **6** And_ his/its_heart _it_was_high in_the_ways_of **YHWH** and_again he_removed ÐOM the_high_places and_ _ÐOM the_'Ashērāh_poles from_Yəhūdāh. **7** And_ _in_year_of three of_reigning_his he_sent (to)_ _officials_of_his (to)_Ben- ḥayil and_(to)_'Ovaḏyāh and_(to)_Zəkaryāh and_(to)_Nətan'ēl and_(to)_ _Mīkāyəhū to_teach in_the_cities_of Yəhūdāh. **8** And_were_with_them the_Lēviyyiy Shəma'yāh and_Nətanyāh and_Zəvaḏyāh and_'Asāh'ēl and[108] and_Yəhōnātān/(Jonathan) and_'Adoniyyāh and_ _Ṭōviyyāh and_good 'ₐdoniyyāhū the_Lēviyyiy and_ _were_with_them 'Elīshā'ma and_ _Yəhōrām/(Jehoram) the_priests. **9** And_they_ _taught in_Yəhūdāh/(Judah) and_was_with_them the_book_of the_law_of **YHWH** and_they_went_ _round in_all the_cities_of Yəhūdāh and_they_ _taught among_people.

108 LV 17:8 · Note OSHB variant note: תומירמש/ו: (x-qere) תֹּוָמְרִימְּשׁ/ו': lemma_c/8070 n_1.0.0.0 morph_HC/Np id_14C4J תֹּוָמְרִימְּשׁ/ו

Literal Version

10 And_he/it_was the_dread_of **YHWH** on all_of the_kingdoms_of the_lands which were_around Yəhūdāh and_not they_waged_war with Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat). **11** And_from the_ _Pəlishtiy were_bringing to_Yəhōshāfāṭ tribute and_silver a_load also the_ʹArāvī were_bringing to_him/it flock[s] rams seven_of thousand(s) and_seven hundred(s) and_male_goats seven_of thousand(s) and_seven hundred(s). **12** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_was going and_becoming_ _great to (to)_upwards and_he/it_built in_ _Yəhūdāh fortresses and_cities_of stores. **13** And_ _property much it_belonged to_him/it in_the_ _cities_of Yəhūdāh and_men_of war mighty_ _men_of strength in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **14** And_these group[s]_of_were_their to_the_ _house_of their_ancestors_of_their of_Yəhūdāh commanders_of thousands ʹAdnāh was_the_ _commander and_were_with_him mighty_men_of strength three hundred(s) thousand. **15** And_on his/its_hand Yəhōḥānān/(Jehohanan) was_the_ _commander and_were_with_him two_hundred and_eighty thousand. **16** And_on his/its_hand ʹAmaṣyāh the_son_of Zikrī who_volunteered to/for_**YHWH** and_were_with_him two_hundred thousand mighty_man_of strength. **17** And_from Binyāmīn a_mighty_man_of strength ʾElyādāʹ and_were_with_him men_equipped_of bow and_ _shield two_hundred thousand. **18** And_on his/its_hand Yəhōzāvād/(Jehozabad) and_were_ _with_him one_hundred and_eighty thousand men_equipped_of war. **19** These were_the_ones_ _who_served ~~DOM~~ the_king (from)_besides_of those_whom the_king he_put in_the_cities_of (the)_fortification in_all Yəhūdāh/(Judah).

18:1 And_he/it_was to_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) wealth and_honour to_increase_in_number and_ _he_became_son-in-law to_ʾAḥʾāv. **2** And_he/it_ _descended to_the_end_of years to ʾAḥʾāv to_ _Shomrōn and_he_slaughtered to_him/it ʾAḥʾāv sheep and_cattle to_increase_in_number and_for_ _people which with_him/it and_he_incited_him to_go_up against Rāmot Gilʹād. **3** And_ ʾAḥʾāv the_ _king_of Yisrāʾēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh will_you_go with_me Rāmot Gilʹād and_he/it_said to_him/it as_me as_you and_will_be_of_as_your_people people_of_my and_with_you in_battle. **4** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said to the_king_of

Readers' Version

Yehoshafat's rise · Southern kingdom

10 All the surrounding kingdoms were afraid of Yahweh, so they didn't attack Yehoshafat (Jehoshaphat). **11** Some of the Pelishtim brought tribute to Yehoshafat, including lots of silver. Also, the Aravim brought him flocks totalling 7,700 rams and 7,700 goats. **12** So Yehoshafat continued to become more powerful, and he built palaces in Yehudah (Judah), as well as storehouses in the cities. **13** He accumulated many supplies in Yehudah's cities.

He also had many powerful warriors in Yerushalem (Jerusalem). **14** These are the leaders and numbers from each tribe:

From the tribe of Yehudah, Adnah was the commander, and he had three-hundred thousand warriors,

15 His assistant Yehohanan commanded 280,000,

16 Next was Zikri's son Amasyah, who volunteered for Yahweh and commanded two-hundred thousand warriors.

17 From the tribe of Benyamin, Elyada led two-hundred thousand men equipped with bows and shields,

18 next to him was Yehozavad with 180,000 equipped for war.

19 Those were the ones who served the king, along with the ones the king had placed in Yehudah's (Judah's) fortified cities.

prophet Mikiyas and King Ahav · Both kingdoms[109]

18:1 King Yehoshafat (Jehoshaphat) became very wealthy, and was highly honoured, but then he allied himself by marriage to Yisrael's (Israel's) King Ahav. **2** Some years later, he went up to Ahav in Shomron (Samaria), and Ahav sacrificed lots of sheep and cattle for him and for the people who were with him, and he incited him to attack Ramot-Gilead— **3** Yisrael's King Ahav suggested to Yehudah's (Judah's) King Yehoshafat, "Will you join me to attack Ramot-Gilead?"

109 RV 18:1 · Parallel 1 Kgs 22:1-28

Readers' Version

"Wherever you'll be, I'll be there," he responded. "Your people are like my own people, and we're with you in battle." **4** Then he added, "But we should get Yahweh's advice first."

5 So Yisrael's king gathered four hundred of his prophets and asked them, "Should we attack Ramot-Gilead or not?"

"Go ahead," they answered, "and God will give victory to the king."

6 But Yehoshafat asked, "Is there no prophet of Yahweh here that we can ask?"

7 Yisrael's king told Yehoshafat, "There's still one man who would ask Yahweh, but personally I hate him because he never prophesies anything good about me—it's always something evil. He's Yimla's son, Mikayah."

"You shouldn't talk like that," said Yehoshafat.

8 So Yisrael's king ordered an official, "Get Yimla's son Mikayah here as quick as possible."

9 Now the kings of Yisrael and Yehudah (Judah) were both clothed in their royal robes and sitting there on their thrones near Shomron's (Samaria's) entrance gate. They were up on a threshing floor, and all the prophets were prophesying in front of them. **10** Kena'anah's son Tsidkiyah (Zedekiah) made himself some iron horns and said, "Yahweh says you'll use these to gore Aram (Syria) and destroy them." **11** All the rest of Ahav's prophets agreed, saying, "Yes, go and attack Ramot-Gilead and you'll succeed—Yahweh will give the king victory."

12 The messenger who went to fetch Mikayah warned him, "Listen, the king is pleased with what the other prophets agreed on. Just say the same as them and give a favourable message."

13 But Mikayah responded, "As sure as Yahweh lives, I'll only say what my god tells me to say."

14 When he got to the king, King Ahav asked him, "Mikah, should we attack Ramot-Gilead for battle, or should I hold back?"

"Go ahead and succeed," he answered. "You'll be given victory over them."

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) seek please as_day ~~DOM~~ the_ _message_of **YHWH**. **5** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_gathered ~~DOM~~ the_prophets four hundred(s) man and_he/it_said to_them will_we_go against Rāmot Gil'ād for_battle or will_I_refrain and_they_said go_up and_ the_ _'Elohīm _he_will_give_it in_the_hand_of the_ _king. **6** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said is_there_not here a_prophet to/for_**YHWH** still so_that_we_ _may_enquire from_~~DOM~~_him. **7** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ still a_ _man one to_consult ~~DOM~~ **YHWH** from_~~DOM~~_him and_I I_hate_him if/because not_he is_ _prophesying on_me (to)_good if/because all_of his/its_days (to)_evil he is_Mīkāyəhū the_son_of Yimlā'/(Imlah) and_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _ _he/it_said not the_king let_him_speak thus. **8** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_called (to) a_court-official one and_he/it_said bring_ _quickly Mīkāyəhū[111] the_son_of Yimlā'. **9** And_ _the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhōshāfāṭ the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) were_sitting each on throne_of_his they_were_clothed garments and_ _they_were_sitting at_the_threshing_floor the_ _entrance_of the_gate_of Shomrōn and_all the_ _prophets were_prophesying before_them. **10** And_he/it_made to_him/it Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Kəna'ănāh/(Chenaanah) horns_of iron[112] and_ _he/it_said thus **YHWH** he_says with_these you_ _will_gore ~~DOM~~ 'Arām until destroy_them. **11** And_all the_prophets were_prophesying thus to_say go_up Rāmot Gil'ād and_succeed and_ **YHWH** _he/it_gave in_the_hand_of the_king. **12** And_the_messenger who he_had_gone to_call (to)_Mīkāyəhū he_spoke to_him/it to_say HERE the_words/messages_of the_prophets are_a_ _mouth one good concerning the_king and_let_ _it_be please message_of_your like_one from_ _them and_you_will_speak good. **13** And_ Mīkāyəhū _he/it_said by_the_life of_**YHWH** if/because ~~DOM~~ that_which god_of_my he_will_ _say ~~DOM~~_him/it I_will_speak. **14** And_he_came to the_king and_ the_king _he/it_said to_him/it Oh_ _Mīkāh will_we_go against Rāmot Gil'ād for_ _battle or will_I_refrain and_he/it_said go_up

111 LV 18:8 · Note OSHB variant note: והכימ: (x-qere) 'והָיְכִימ': lemma_4321 morph_HNp id_14RDi והָיְכִימ

112 LV 18:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

and_succeed and_they_will_be_given in_hand_of_ _your(pl). **15** And_he/it_said to_him/it the_king until how_many times will_I make_of_you_swear which/who not you_will_speak to_me only truth in/on_name_of **YHWH**. **16** And_he/it_said I_saw ~~DOM~~ all_of Yisrā'ēl/(Israel) scattered on the_ _mountains like_flock which there_is_not for_ _them a_shepherd and_ **YHWH** _he/it_said not masters belong_to_these let_them_return each to_his_own_of_house in_peace. **17** And_ the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said to Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) not did_I_say to_you not he_prophesies on_me good if/because (if) (to)_evil. **18** And_he/it_said for_so/thus/hence hear the_message_of **YHWH** I_saw ~~DOM~~ **YHWH** sitting on throne_of_his and_all the_ _soldier/messenger_of the_heavens standing on hand_of_his_right and_his_left_of_hand. **19** And_ **YHWH** _he/it_said who will_he_deceive ~~DOM~~ 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_he_ _will_go_up and_so_that_he_will_fall at_Rāmot-gil'ād and_he/it_said this_one was_saying thus and_this was_saying thus. **20** And_ the_spirit _ _he/it_went_out and_it_stood to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** and_he/it_said I_ _will_deceive_him and_ **YHWH** _he/it_said to_ _him/it how. **21** And_he/it_said I_will_go_out and_I_will_be to/for_wind/breath/spirit falsehood in_the_mouth_of all_of prophets_of_his and_he/it_said you_will_deceive and_also you_ _will_prevail go_out and_do thus. **22** And_now HERE **YHWH** he_has_put a_spirit_of falsehood in_ _the_mouth_of your(pl)_prophets_of_your these and_**YHWH** he_has_spoken on_you calamity. **23** And_ Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Kəna'ₐnāh/(Chenaanah) _he_drew_near and_he_ _struck ~~DOM~~ Mīkāyəhū on the_cheek and_he/it_ _said where this is_the_way the_spirit_of **YHWH** which_it_passed_on from_with_me to_speak with_you. **24** And_ Mīkāyəhū _he/it_said THERE_ _you are_about_to_see in_the_day (the)_that when you_will_go a_room in_a_room to_hide_ _yourself. **25** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he/it_said take ~~DOM~~ Mīkāyəhū and_return_him to 'Āmōn the_official_of the_city and_near/to Yō'āsh/(Joash) the_son_of the_king. **26** And_ _you(pl)_will_say thus the_king he_says put this_ _one the_house_of (the)_imprisonment and_feed_ _him bread oppression and_water oppression

Readers' Version

15 But the king said to him, "How many times must I keep making you promise that you'll only say what Yahweh says—not just what I want to hear?" **16** So Mikayah responded, "I saw all of Yisrael (Israel) scattered on the hills like sheep without shepherds,[110] and Yahweh said, 'They don't have any master, so they'll all just go home in peace.' "

17 Ahav remarked to Yehoshafat (Jehoshaphat), "Didn't I tell you that he wouldn't prophesy anything good about me—only disaster?"

18 But Mikayah continued, "Well, listen to what Yahweh says. I saw Yahweh sitting on his throne, and all the heavenly soldiers standing on each side of him, **19** and Yahweh said, 'Who'll entice Yisrael's King Ahav so he'll attack and then die at Ramot-Gilead?' Some suggested one thing, and others suggested something else. **20** Then a spirit went out and stood in front of Yahweh and said, 'I myself will entice him.' 'How would you do it?' Yahweh asked him. **21** The spirit replied, 'I'll go and inspire all of Ahav's prophets to tell lies.' Yahweh said, 'That'll work. Go and do it.'

22 "So now, listen. Yahweh placed a deceiving spirit in the mouths of those prophets of yours, and Yahweh has decreed that you'll face disaster."

23 Then Kena'anah's son Tsidkiyah (Zedekiah) went up to Mikayah and slapped him hard on the cheek, saying, "Yeah? Since when did Yahweh's spirit leave me and start speaking to you?"

24 "Well, you'll find out soon," answered Mikayah, "on the day when you go room by room in some house to try to hide."

25 "Arrest Mikayah," ordered King Ahav, "and return him to Amon the city governor, and to my son Yoash. **26** Tell them that the king's ordered that this man be put in prison, and be given only strictly-rationed bread and water until I return safely."

27 "If you return safely," Mikayah retorted, "then Yahweh mustn't have spoken to me."

110 RV 18:16 · Cross-ref. Num 27:17; Eze 34:5; Mat 9:36; Mrk 6:34.

Readers' Version

The death of Ahav · Both kingdoms[113]

28 So Yisrael's (Israel's) King Ahav and Yehudah's (Judah's) king Yehoshafat (Jehoshaphat) went to Ramot-Gilead. **29** Ahav told Yehoshafat, "I'll get changed, so I'm not recognised, and go into the battle, but you wear your royal robe." So Yisrael's king disguised himself, and they went into the battle.

30 Meanwhile, Aram's (Syria's) king had ordered his chariot commanders, "Only attack Yisrael's king—don't bother fighting anyone else." **31** However, when those chariot commanders saw King Yehoshafat, they mistook him for Yisrael's king, and wheeled around to fight him, but Yehoshafat cried out to Yahweh for help, and he helped him—God drew them away from him, **32** because when the chariot commanders realised that it wasn't Yisrael's king, they turned back from chasing him. **33** However, one Aramean warrior drew his bow without knowing where Ahav was, and struck Yisrael's king at a joint in his armour. Ahav ordered the charioteer, "Turn around and get me out of here, because I've been seriously wounded." **34** The battle continued for the whole day, and Yisrael's king was propped up in his chariot to watch the Arameans, but he died as the sun was setting.

Yehoshafat gets scolded · Southern kingdom

19:1 Yehudah's (Judah's) king Yehoshafat (Jehoshaphat) returned safely to his home in Yerushalem (Jerusalem), **2** but Hanani's son, the prophet Yehu (Jehu), confronted him, "Should you have helped the wicked, and be-

Literal Version

until return_I in_peace. **27** And_ Mīkāyəhū _he/it_ _said if ever_(return) you_will_return in_peace not **YHWH** he_has_spoken by_me and_he/it_said listen Oh_peoples of_them_of_all.

28 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhōshāfaṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_ascended against Rāmot Gil'ād. **29** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he/it_said to Yəhōshāfaṭ I_will_disguise_myself and_I_will_go in_battle and_you(ms) wear clothes_of_your_own and_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_disguised_himself and_they_ _came in_battle. **30** And_the_king_of 'Arām he_ _had_commanded ~~ĐƟM~~ the_commanders_of the_ _chariotry which to_him/it to_say not you(pl)_ _must_do_battle with the_small(sg) with the_ _great if/because (if) with the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) for_him/it_being_alone. **31** And_ _he/it_was just_ the_commanders_of the_ _chariotry _as_saw ~~ĐƟM~~ Yəhōshāfaṭ and_they they_said is_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) it and_ _they_surrounded on/upon/above_him/it to_do_ _battle and_ Yəhōshāfaṭ _he_cried_out and_ _**YHWH** he_helped_him and_he_lured_them god away_from_him. **32** And_he/it_was just_ the_ _commanders_of the_chariotry _as_saw if/because_that not it_was the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_turned_back from_ _after_him. **33** And_someone he_drew on_bow to_ _innocence_of_his and_he_struck ~~ĐƟM~~ the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) between the_scales and_ _between the_body_armour and_he/it_said to_ _charioteer turn_around mmm[114] and_you_will_ _take_me_out from the_camp if/because I_have_ _been_wounded. **34** And_ the_battle _it_went_up in_the_day (the)_that and_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_was holding_upright in_ _chariot opposite_to 'Arām until the_evening and_he/it_died to_the_time the_sun was_going.

19:1 And_ Yəhōshāfaṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he_returned to house_of_his in_safety to_Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ _he/it_went_out to his/its_faces/face Yēhū'/(Jehu) the_son_of Ḥ$_a$nānī the_seer and_ _he/it_said to the_king Yəhōshāfaṭ (to)_wicked to_help and_(to)_those_who_hate_of (of)_**YHWH**

113 **RV 18:28 · Parallel** 1 Kgs 22:29-35

114 **LV 18:33 · Note** OSHB variant note: **יְדִי/ךָ**: (x-qere) יְדָי/הָ; lemma_3027 n_0.0.0 morph_HNcbsc/Sp2ms id_14sbC יְדָי/הָ

Literal Version

will_you_love and_by_this is_towards_you severe_
_anger from_to/for_face/front/presence **YHWH**.
3 But things good they_have_been_found with_
_you if/because you_have_removed the_
_'Ashērāh_poles from the_earth/land and_you_
_have_directed heart_of_your to_seek the_
_'Elohīm.

4 And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_sat_
down//remained//lived in
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_returned and_
_he/it_went_out among_people from_Bə'ēr-
seven to the_hill_country_of 'Efrayim and_bring_
_back_turned_them_back to **YHWH** the_god_of
their_ancestors_of_their. **5** And_he_appointed
judges on_the_earth in_all the_cities_of Yəhūdāh
(the)_fortified for_a_city and_a_city. **6** And_he/it_
_said to the_judges consider what are_you(pl)
doing if/because not to/for_'Ādām/humankind
you(pl)_will_judge if/because to/for_**YHWH** and_
_with_you(pl) in_a_matter_of judgement. **7** And_
_now let_it_be the_dread_of **YHWH** on_you(pl)
take_care and_act if/because there_is_not with
YHWH god_of_our injustice and_lifting_up_of
face and_taking_of a_bribe. **8** And_also in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem)
Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) he_appointed some_of
the_Lēviyyiy and_the_priests and_some_of_the_
_heads_of the_fathers of_Yisrā'ēl/(Israel) for_the_
_judgement_of **YHWH** and_for_dispute[s] and_
_they_returned Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_
_he/it_commanded to_them to_say thus you(pl)_
_will_do in_the_fear_of **YHWH** in_faithfulness
and_with_a_heart complete. **10** And_all case_at_
_law which it_will_come on_you(pl) from_
_brothers_of_your(pl) who_dwell in_cities_of_
_their between blood and_blood between law
and_command and_regulations and_judgements
and_you(pl)_will_warn ~~DOM~~_them and_not they_
_will_be_guilty to/for_**YHWH** and_ severe_anger
_it_was towards_you(pl) and_towards brothers_
_of_your(pl) thus you(pl)_will_do and_not
you(pl)_will_be_guilty. **11** And_BEHOLD/LO/SEE
'Amar^{yāh} the_priest_of the_head will_be_over_
_you(pl) to_all/each/any/every (the)_matter_of
YHWH and_Zəvad^{yāh} the_son_of
Yishmā'ēl/(Ishmael) the_leader of_the_house_of
of_Yəhūdāh/(Judah) to_all/each/any/every
(the)_matter_of the_king and_will_be_officials
the_Lēviyyiy before_you(pl) be_strong and_act
and_let_it_be **YHWH** with the_good.

Readers' Version

friended those that Yahweh hates? Yahweh's angry with you because of what you've done. **3** However, you have some good points, because you removed the Asherah poles from the country, and you've been sincere in wanting to follow God."

The neneyimu of Hihusapat

4 Yehoshafat (Jehoshaphat) lived in Yerushalem (Jerusalem), but one time he went out to the people of Be'er-Sheva (Beersheba) in the Efrayim (Ephraim) hill country and encouraged them back to Yahweh, their ancestors' god. **5** He appointed judges in Yehudah's (Judah's) fortified cities to serve across the country, **6** and he told them, "Take care in what you do, because as judges, you're not serving people, but serving Yahweh when you make judicial decisions. **7** So revere Yahweh and judge cases carefully, because our god Yahweh doesn't tolerate injustice, partiality, or bribery."

8 Yehoshafat also appointed some Levites and priests in Yerushalem, as well as leaders from some Israeli families, to be judges on Yahweh's behalf based in Yerushalem, **9** and he instructed them, "You must revere Yahweh and be trustworthy and sincere. **10** When any of your fellow Israelis who live in the cities bring any case to you involving violent crime, or interpreting laws or regulations, and so on, you must caution them so they won't sin against Yahweh and induce his anger to come against you or them, so do that, and you won't be guilty. **11** And listen, the chief priest Amaryah is superior to you judges in any religious matter, and Yishmael's (Ishmael's) son Zevadyah is Yehudah's leader for any civil matter concerning the king. Also, you have the Levite officials to assist you judges. Act with courage, and let Yahweh assist people who are doing what's right."

Readers' Version

Yehoshafat handles a massive invasion · Southern kingdom

20:1 Sometime after that, the Moavim and Amonim, along with some of the Meunim,[115] came to battle against King Yehoshafat (Jehoshaphat). **2** Some men came and told Yehoshafat, "A huge army is coming from Aram (Syria) beyond the Dead Sea to attack you, and take note: they're already in Hatsatson-Tamar, also known as Eyn-Gedi." **3** Yehoshafat was alarmed and decided to request advice from Yahweh, and he ordered that all of Yehudah (Judah) should fast. **4** So Yehudah assembled to request Yahweh's help—they came to Yerushalem (Jerusalem) from all of Yehudah's cities to ask Yahweh for help.

5 Yehoshafat stood in front of all the people from Yerushalem and across Yehudah, in front of the new temple courtyard, **6** and prayed, "Yahweh, the god of our ancestors, aren't you the god who lives in the heavens? And you rule in all the kingdoms around the world, and you have full power and control—no one can stand against you. **7** Weren't you our god who drove the previous inhabitants of this land out ahead of your Israeli people? Didn't you give it to the descendants of Avraham—the one you loved forever?[116] **8** Our ancestors lived in this land and built a temple to honour you, saying, **9** 'If disaster, like war, judgement, epidemic, or famine comes on us, we'll stand in front of this temple, and in front of you, because your name is honoured here. And we'll cry to you because of our distress, and you'll hear and rescue us.'

10 You didn't allow our Israeli ancestors to enter the countries of Amon, Moav (Moab), or Edom when they were travelling from Mitsrayim (Egypt) to Kena'an (Canaan). So our ancestors turned away from those areas and didn't destroy them,[117] but now they're coming here to attack us. **11** Look how they're repaying us for not destroying

Literal Version

20:1 And_he/it_was afterwards so[121] the_people_ _of Mō'āv and_the_sons of_ʹAmmōn they_came and_with_them some_of_the_ʹAmmōnī on Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) for_battle. **2** And_ _they_came and_they_told to_Yəhōshāfāṭ to_say is_coming on_you a_multitude great from_the_ _other_side of_sea from_'Arām and_THERE_they are_in_ Ḥatstsōn tāmār that is_ ʹĒyn Gedī. **3** And_ _he_was_afraid and_ Yəhōshāfāṭ _he/it_gave ~~DOM~~ his/its_faces/face to_seek to/for_**YHWH** and_ _he/it_called a_fast over all_of Yəhūdāh. **4** And_ Yəhūdāh _they_gathered to_seek from_**YHWH** also from_all the_cities_of Yəhūdāh they_came to_seek ~~DOM~~ **YHWH**. **5** And_ Yəhōshāfāṭ _he_stood in_the_assembly_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_house_of **YHWH** to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_courtyard (the)_new. **6** And_he_said Oh_**YHWH** the_god_of our_ancestors_of_our not are_you he god in_ _heavens and_you(ms) are_ruling over_all_of the_ _kingdoms_of the_nations and_are_in_hand_of_ _your power and_strength and_there_is_not with_you to_hold_ground. **7** Not you our_god_of_ _Oh did_you_dispossess ~~DOM~~ the_inhabitants_of the_earth/land (the)_this from_to/for_ _face/front/presence people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) and_you_gave_it to_the_ _offspring_of 'Avrāhām friend_of_your forever_ _perpetuity. **8** And_they_lived in_it and_they_ _have_built to/for_yourself(m) in_it a_sanctuary for_name_of_your to_say. **9** If it_will_come on_us calamity sword judgement and_pestilence and_ _famine we_will_stand to_(the)_face_of/in_front_ _of/before[122] the_house the_this and_before_ _face_of_you if/because name_of_your is_in_ _house the_this and_we_will_cry_out to_you from_distress_of_our and_you_will_hear and_ _you_will_save. **10** And_now HERE the_people_of ʹAmmōn and_Mō'āv and_the_mountain_of Sē'īr which not you_permitted to_Yisrā'ēl/(Israel) to_ _go in/among_them when_came_they from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) if/because they_ _turned_aside from_on_them and_not they_ _destroyed_them. **11** And_BEHOLD/LO/SEE they

115 **RV 20:1 · Note** Following the Septuagint for this.

116 **RV 20:7 · Cross-ref.** Isa 41:8; Jam 2:23.

117 **RV 20:10 · Cross-ref.** Deu 2:4-19.

121 **LV 20:1 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

122 **LV 20:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

are_repaying to_us by_coming to_drive_us_out from_possession_of_your which you_caused_us_ _to_possess. **12** Our_god_of_Oh not will_you_ _enter_into_judgement on_them if/because there_is_not in_us strength to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_multitude (the)_great the_ _this which_is_coming on_us and_we not we_ _know what will_we_do if/because are_on_you eyes_of_our. **13** And_all Yəhūdāh/(Judah) were_ _standing to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** also one[s]_of_their_little wives_of_their and_children_of_their. **14** And_Yaḥₐzī'ēl/(Jahaziel) the_son_of Zəkarʸāh the_son_of Bənāʸāh the_son_ _of Yə'ī'ēl/(Jeiel) the_son_of Mattanʸāh the_ _Lēviyyiy one_of the_descendants_of 'Āṣāf it_was on/upon/above_him/it the_spirit_of **YHWH** in_ _the_middle of_the_assembly. **15** And_he/it_said pay_attention Oh_all_of Yəhūdāh and_the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _the_king Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) thus **YHWH** he_says to/for_you(pl) you(pl) do_not be_afraid and_do_not be_dismayed from_face/in_front_of the_multitude (the)_great the_this if/because not to/for_you(pl) the_battle if/because to_god. **16** Tomorrow go_down on_them THERE_they will_be_coming_up on_the_ascent_of (the)_ _Tsīts/(Ziz) and_you(pl)_will_find ᴅᴏᴍ_them at_ _the_end_of the_wadi the_face_of the_ _wilderness_of Yərū'ēl/(Jeruel). **17** Not to/for_ _you(pl) to_fight in_this_battle take_your(pl)_ _stand stand and_see ᴅᴏᴍ the_victory_of **YHWH** with_you(pl) Oh_Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) do_not be_afraid and_ _do_not be_dismayed tomorrow go_out before_ _them and_**YHWH** will_be_with_you(pl). **18** And_ Yəhōshāfāṭ _he_bowed_low face ground_to_the and_all Yəhūdāh/(Judah) and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) they_fell_down to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** to_bow_ _down to/for_**YHWH**. **19** And_ the_Lēviyyiy of the_descendants_of the_Qəhātites and_from the_ _descendants_of the_Qoraḥites _they_stood to_ _praise to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) with_a_voice great (to)_upwards. **20** And_they_ _rose_early in_morning and_they_went_out to_ _the_wilderness_of Təqō'a and_when_they_went_ _out Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) he_stood and_ _he/it_said listen_to_me Oh_Yəhūdāh and_the_

Readers' Version

them—they come here to drive us out from the land you gave us as an inheritance. **12** So, our god, please punish them, because we're not strong enough to battle this huge army that's on its way. We simply don't know what to do, so we're looking to you to rescue us."

13 At that time, all of Yehudah (Judah) (men, women, and children) were standing in front of Yahweh, **14** and Yahweh's spirit came on Yahaziel. (Yahaziel was the son of Zekaryah (Zechariah), son of Benayah, son of Yeiel, son of Matanyah the Levite, and a descendant of Asaf.) In the middle of the assembly **15** he said, "Pay attention, all of Yehudah, inhabitants of Yerushalem, and King Yehoshafat. Yahweh has this to say to you all, 'Don't be afraid, and don't be dismayed by this huge force, because it's not your battle, but God's.[118] **16** Tomorrow, go down against them. Listen, they're coming uphill near the Ascent of Tsits, and you'll find them at the end of the valley, facing the Yeruel wilderness. **17** You won't need to fight them—just take your positions, people from Yerushalem and wider Yehudah, and watch Yahweh save you.[119] Don't be afraid or discouraged. Go out there tomorrow and Yahweh will be with you.' "

18 Then King Yehoshafat (Jehoshaphat) bowed with his face to the ground, and all the people from Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah fell to their knees in front of Yahweh to worship him. **19** Then some of the Levites who were descendants of Kohat and Korah stood up to loudly praise Yisrael's (Israel's) god Yahweh.

20 They rose early the next morning and went out to the Tekoa wilderness, and as they were leaving, Yehoshafat stood and called out, "Hear me, inhabitants of Yerushalem and Yehudah. Believe in our god Yahweh, and be confident. Believe his prophets and succeed." **21** Then he consulted with the people, and he appointed some to sing to Yahweh and some to praise him for his splendour and sinlessness as they went out in front of the enemy army, and they were saying, "Give thanks

118 RV 20:15-17 · Cross-ref. Deu 20:1-4.

119 RV 20:17 · Cross-ref. Exo 14:13-14.

Readers' Version

to Yahweh, because his loyal commitment endures forever."

22 As they began to sing and praise Yahweh, he sent ambushers against the Amonim, Moavim, and Edomim who were attacking Yehudah, and they were defeated. **23** Then the Amonim and Moavim turned on the Edomim and completely annihilated them, and after that they slaughtered each other. **24** When Yehudah's men arrived at the place overlooking the wilderness, wow, they saw corpses all over the ground. No one had escaped.

25 Then Yehoshafat and his people went to plunder the spoils, and they found lots of goods among them, as well as clothing,[120] and valuable items. They took that for themselves until there was nothing left to carry away—there was so much plunder that it took three days to collect it all. **26** On the fourth day, they assembled in Berakah Valley and praised Yahweh there. That's why it's called Berakah Valley (which means 'praise/blessing') to this day. **27** Then all the men from Yerushalem and across Yehudah returned to Yerushalem with King Yehoshafat leading them—celebrating because Yahweh had enabled them to defeat their enemies. **28** When they arrived at Yerushalem, they went to the temple, playing harps, lutes, and trumpets. **29** The nearby kingdoms were all very afraid of God when they heard that Yahweh had fought against Yisrael's (Israel's) enemies, **30** so Yehoshafat's kingdom was untroubled, and his god gave him peace from all his neighbours.

Literal Version

_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) trust in_**YHWH** god_of_your(pl) and_you(pl)_will_be_ _established trust in_prophets_of_his and_ _succeed. **21** And_he_consulted (to) the_people and_he_appointed those_who_sang to/for_ _**YHWH** and_those_who_praised to_adornment_ _of holiness when_went_out to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_man_equipped and_they_ _were_saying give_thanks to/for_**YHWH** if/because is_forever loyalty_of_his_covenant. **22** And_at_the_time when_they_began with_a_ _shout_of_joy and_praise **YHWH** he_set ambushers on the_people_of ʿAmmōn Mō'āv and_ _the_mountain_of Sēʿīr the_(ones_who)_went to_ _Yəhūdāh/(Judah) and_they_were_defeated. **23** And_ the_people_of ʿAmmōn and_Mō'āv _ _they_stood on the_inhabitants_of the_ _mountain_of Sēʿīr to_totally_destroy_them and_ _to_destroy_them and_just_as_they_had_finished with_the_inhabitants_of Sēʿīr they_helped each on_neighbour_of_his to_destruction. **24** And_ _Yəhūdāh/(Yihudah) it_came to the_watchtower of_wilderness and_they_turned to the_multitude and_THERE_they were_corpses fallen towards_ _land and_there_was_not an_escaped_remnant. **25** And_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) and_people_ _of_his _he_went to_plunder ~~DOM~~ booty_of_their and_they_found in/among_them to_increase_in_ _number and_property and_corpses and_articles_ _of preciousness(es) and_they_plundered to/for_ _them to_there_was_not carrying and_they_were days three plundering ~~DOM~~ the_booty if/because was_much it. **26** And_on_day (the)_fourth they_ _assembled to_the_valley_of Bərākāh if/because there they_blessed ~~DOM~~ **YHWH** therefore yes/correct/thus/so people_have_called ~~DOM~~ the_ _name_of the_place (the)_that the_valley_of Bərākāh until the_day. **27** And_ every_of (the)_ _man_of Yəhūdāh and_Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_turned_back and_Yəhōshāfāṭ at_head_of_ _their to_return to Yərūshālaim/(Jerusalem) with_joy if/because he_had_made_them_rejoice **YHWH** from_enemies_of_their. **28** And_they_ _came Yərūshālaim/(Jerusalem) with_lyres and_ _with_harps and_with_trumpets to the_house_of **YHWH**. **29** And_ the_dread_of god _he/it_was on all_of the_kingdoms_of the_lands when_heard_ _they if/because_that **YHWH** he_had_fought with

120 RV 20:25 · Note The Hebrew 'bodies/corpses' seems wrong here.

Literal Version

the_enemies_of Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_ the_ _kingdom_of Yəhōshāfāṭ _it_was_at_peace and_ _he_had_given_rest to_him/it his/its_god from_ _round_about.

31 And_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _he_reigned over Yəhūdāh/(Judah) a_son_of thirty and_five year[s] when_he_became_king and_twenty and_ _five year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_ʹAzūvāh the_daughter_of Shilḥī. **32** And_he/it_went in_the_way_of his/its_father 'Āṣā' and_not he_turned_aside from_her/it for_ _doing the_right in/on_both_eyes_of **YHWH**. **33** Only the_high_places not they_were_removed and_still the_people not they_directed heart_of_ _their to_the_god_of their_ancestors_of_their. **34** And_the_rest_of the_matters_of Yəhōshāfāṭ (the)_former and_(the)_latter THERE_they are_ _written in_the_words/messages_of Yēhū'/(Jehu) the_son_of Ḥanānī which it_was_recorded on the_ _scroll_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel). **35** And_ _after afterwards[124] Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh he_made_an_alliance with 'Aḥazyāh the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) he he_acted_wickedly for_doing. **36** And_he_allied_himself with_him/it for_doing ships to_go Tarshiysh and_they_made ships in_ʹEtsyon- gevʿer. **37** And_ 'Eliʹezer the_son_ _of Dōdāvāhū from_Mar'ēshāh _he_prophesied on Yəhōshāfāṭ to_say as_you_have_made_an_alliance with 'Aḥazyāh **YHWH** he_will_break ~~DOM~~ works_ _of_your and_ ships _they_were_broken and_not they_retained to_go to Tarshiysh.
21:1 And_ Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _he_lay_ _down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ Yəhōrām/(Jehoram) his/its_son _he_became_ _king in_place_of_him.

2 And_to/for_him/it brothers the_sons_of Yəhōshāfāṭ ʹAzaryāh and_Yəḥīʾēl/(Jehiel) and_ _Zəkaryāh and_ʹAzaryāhu and_Mīkā'ēl and_Shəfaṭyāh all_of these were_the_sons_of Yəhōshāfāṭ the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_he/it_gave to/for_them father_of_their gifts many to_silver and_to_gold and_to_excellent_gifts with cities_of fortifications in_Yəhūdāh/(Judah) and_~~DOM~~ the_ _kingdom he_gave to_Yəhōrām if/because he

Readers' Version

The end of Yehoshafat's kingdom · Southern kingdom[123]

31 Yehoshafat (Jehoshaphat) was thirty-five years old when he became king, and he reigned over Yehudah (Judah) from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-five years. His mother was Shilhi's daughter, Azuvah. **32** He had similar priorities to his father Asa, doing what pleased Yahweh, and he didn't deviate from that. **33** However, he never removed the hilltop shrines, and the people weren't really serious about obeying their ancestors' god.

34 Everything else that Yehoshafat did, from the beginning to the end of his reign, was written down by Hanani's son Yehu (Jehu) in the scroll about Yisrael's (Israel's) kings.

35 Later on, Yehudah's King Yehoshafat made an alliance with Yisrael's King Ahazyah (which was a wicked thing to do), **36** and they worked together to make ships at Etsyon-Gever to sail to Tarshish. **37** Then Dodavahu's son Eliezer from Mareshah prophesied against Yehoshafat, saying, "When you allied yourself with Ahazyah, Yahweh destroyed what you created." In due course, the ships were damaged and unable to sail to Tarshish.

21:1 Then Yehoshafat died and was buried with his ancestors in 'The City of David', and his son Yehoram (Jehoram) replaced him as king.

Yehudah's King Yehoram · Southern kingdom[125]

2 Yehoram's (Jehoram's) younger brothers were Azaryah, Yehiel, Zekaryah (Zechariah), Azaryah, Mika'el (Michael), and Shefatyah, **3** and their father gave them many gifts of gold and silver and precious things, along with fortified cities in Yehudah (Judah), however he handed the kingdom over to Yehoram because he

123 RV 20:31 · Parallel 1 Kgs 22:41-50

124 LV 20:35 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

125 RV 21:2 · Parallel 2 Kgs 8:17-24

Readers' Version

was the oldest son. **4** After Yehoram established
firm control of his father's kingdom, he had all his
brothers killed, as well as some of Yisrael's (Is-
rael's) leaders.

5 Yehoram was thirty-two years old when he be-
came the king, and he ruled from Yerushalem
(Jerusalem) for eight years. **6** He did many of the
evil things that Yisrael's kings had done, because
he married one of King Ahav's daughters and did
things that Yahweh had said were evil. **7** Despite
that, Yahweh wouldn't eliminate David's descen-
dants, because of the promise he'd made with
David to 'keep his lamp burning' forever.[126]

8 Meanwhile, Edom had been under Yehudah's
control, but during Yehoram's reign they rebelled
and appointed their own king.[127] **9** Yehoram took
his commanders and all his chariots, and crossed
the Yarden (Jordan) River, then at nighttime he at-
tacked the Edomim who'd surrounded him and his
chariots.[128] **10** However, Edom successfully re-
belled against Yehudah's control, then Livnah also
did the same, because Yehoram had abandoned
Yahweh, his ancestors' god. **11** He also built hilltop
shrines around Yehudah, and he caused
Yerushalem's inhabitants to prostitute them-
selves,[129] and he drove Yehudah away from Yah-
weh.

12 Then King Yehoram received a written mes-
sage from the prophet Eliyah (Elijah): "Your father
David's god Yahweh says that you decided not to
follow your father Yehoshafat's (Jehoshaphat's)
example, or good King Asa's, **13** but rather you imi-
tated the behaviour of Yisrael's (Israel's) king, so
because of that, you've caused Yerushalem's in-
habitants, as well as wider Yehudah, to commit
adultery like Ahav's family did. Also, you've killed
your own blood brothers—people who were better
than you. **14** So listen, now Yahweh is going to
severely afflict your people, including your sons
and your wives, as well as all your possessions,

Literal Version

was_the_firstborn. **4** And_ Yəhōrām _he/it_rose_
_up over the_kingdom_of his/its_father and_he_
_strengthened_himself and_he_killed ~~ðom~~ all_of
brothers_of_his with_sword and_also some_of_
_the_leaders_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** Was_a_son_of
thirty and_two year[s] Yəhōrām when_he_
_became_king and_eight years he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **6** And_he/it_went in_
_the_way_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as
the_house_of 'Aḥ'āv they_had_done if/because
the_daughter_of 'Aḥ'āv she_was for_him/it wife
and_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of
YHWH. **7** And_not **YHWH** he_was_willing to_
_destroy ~~ðom~~ the_house_of Dāvid on_account_of
the_covenant which he_had_made to_Dāvid and_
_as_which he_had_said to_give to_him/it a_lamp
and_to_descendants_of_his all_of the_days. **8** In_
_days_of_his 'Edōm it_rebelled from_under the_
_hand_of Yəhūdāh and_they_made_king over_
_themselves a_king. **9** And_ Yəhōrām/(Jehoram) _
_he_passed_over with commanders_of_his and_all
the_chariotry with_him/it and_he/it_was he_
_arose night and_he_defeated ~~ðom~~ 'Edōm the_
_(one)_going_around to_him/it and_~~ðom~~ the_
_commanders_of the_chariotry. **10** And_ 'Edōm _
_it_has_rebelled from_under the_hand_of
Yəhūdāh/(Judah) until the_day the_this then
Livnāh it_rebelled at_time (the)_that from_under
his/its_hand if/because he_had_abandoned ~~ðom~~
YHWH the_god_of his_ancestors_of_his. **11** Also
he he_made high_places in_the_mountains_of
Yəhūdāh and_he_made_prostitute_themselves
~~ðom~~ the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_he_thrust_aside ~~ðom~~ Yəhūdāh. **12** And_it_
_came to_him/it a_writing from_'Ēliyʸāh the_
_prophet to_say thus **YHWH** the_god_of Dāvid
ancestor_of_your he_says because that not you_
_have_walked in_the_ways_of
Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) father_of_your and_
_in_the_ways_of 'Āṣā' the_king_of Yəhūdāh.
13 And_you_have_walked in_the_way_of the_
_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_have_made_
_prostitute_themselves ~~ðom~~ Yəhūdāh and_~~ðom~~
the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) as_
the_house_of 'Aḥ'āv _made_them_prostitute_

126 **RV 21:7 · Cross-ref.** 1Ki 11:36.

127 **RV 21:8 · Cross-ref.** Gen 27:40.

128 **RV 21:9 · Note** The meaning of the second half of this sentence is confusing, so other translations might differ.

129 **RV 21:11 · Note** This sentence is about worship, not physical adultery, so the reference to prostitution most likely refers to idol worship. Also see verse 13 below.

Literal Version

_themselves and_also ĐǾM brothers_of_your the_
_house_of your_father_of_your (the)_good more_
_than_you you_killed. **14** HERE **YHWH** is_about_
_to_strike a_blow great on_people_of_your and_
_on_sons_of_your and_on_wives_of_your and_
_on/over_all property_of_your. **15** And_you(ms)
will_be_in_sickness(es) great in_(the)_sickness_of
your(pl)_bowels_of_your until bowels_of_your
they_will_come_out from the_sickness days to
days. **16** And_ **YHWH** _he_stirred_up on
Yəhōrām/(Jehoram) ĐǾM the_spirit_of the_
_Pəlishtiy and_the_ʹArāvī who were_on the_
_hand_of the_Kūshiy/(Cushite)s. **17** And_they_
_came_up on_Yəhūdāh/(Judah) and_they_broke_
_into_it and_they_took_captive ĐǾM all_of the_
_property which_was_found to_the_house_of the_
_king and_also sons_of_his and_wives_of_his and_
_not he_remained to_him/it a_son if/because (if)
Yəhōʾāḥāz/(Jehoahaz) the_young_one_of his_
_sons_of_his. **18** And_after all_of this he_struck_
_him **YHWH** in_bowels_of_his to_a_sickness to_
_there_was_not healing. **19** And_he/it_was to_
_days from_days and_about_the_time_of the_end
of_days two was_going_out bowels_of_his they_
_came_out with sickness_of_his and_he/it_died
in_diseases harmful and_not they_made to_
_him/it people_of_his a_burning like_the_
_burning_of his_ancestors_of_his. **20** A_son_of
thirty and_two_years he_was when_he_became_
_king and_eight years he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_went with_
_not desire and_people_buried_him in_the_city_
_of Dāvid and_not in_the_graves_of the_kings.

22:1 And_ the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_made_king ĐǾM
ʾAḥazʸāh son_of_his the_small(sg) in_place_of_him
if/because all_of the_former_sons the_
_marauding_band which_came with_ʹArāvī to_
_camp it_had_killed and_ ʾAḥazʸāh the_son_of
Yəhōrām/(Jehoram) the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) _he_became_king. **2** Was_a_son_
_of forty and_two year[s] ʾAḥazʸāh when_he_
_became_king and_a_year one he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_
_mother was_ʹAtalʸāh the_daughter_of ʹOmrī.

Readers' Version

15 and you yourself will get an intestinal disease that'll get worse every day until your innards fall out."

16 Then Yahweh stirred the Pelishtim up against Yehoram, as well as the Arabs who lived beside the Kushim, **17** and they attacked Yehudah. They did a lot of damage and took away everything valuable from the king's palace. They also took his wives and sons, other than Yehoahaz, his youngest son.

18 After that, Yahweh caused an intestinal disease in Yehoram that couldn't be cured, **19** and it progressed day after day until, after two years, his intestines fell out, and he died in a lot of pain. His people didn't make a bonfire in his honour like they'd done for his ancestors.

20 Yehoram was thirty-two when he became king, and he ruled from Yerushalem (Jerusalem) for eight years. No one regretted it when he died, and his body was buried in 'The City of David', but not in the royal tombs.

Yehudah's king Ahazyah · Both kingdoms[130]

22:1 The inhabitants of Yerushalem (Jerusalem) made his youngest son Ahazyah[131] king in his place, because all his older brothers had been killed by the Aravi invaders. So Yehoram's (Jehoram's) son Ahazyah reigned as Yehudah's (Judah's) king. **2** He was twenty-two[132] when he became king, and he reigned from Yerushalem for one year. His mother was Atalyah (Athaliah), a granddaughter of Yisrael's (Israel's)

130 RV 22:1 · Parallel 2 Kgs 8:25-29; 9:21-28

131 RV 22:1 · Note Called Yehoahaz in 21:17 above. (Replace 'Yeho' at the front with 'Yah' at the end—the meaning 'Yahweh has held' remains the same.)

132 RV 22:2 · Note The Hebrew has forty-two here, but we've corrected it from 2 Kgs 8:26.

Readers' Version

King Omri. **3** King Ahazyah behaved just like King Ahav's family had done, because his mother gave him evil advice, **4** so he did what Yahweh had said was evil, just like Ahav's family, because after his father's death, they'd become Ahazyah's advisors, giving destructive suggestions. **5** He followed their advice and joined King Yehoram (son of Yisrael's King Ahav) to fight against Aram's (Syria's) King Hazael at Ramot-Gilead, where Yehoram was wounded by the Arameans. **6** Yehoram returned to Yizre'el (Jezreel) to recover, because he'd been wounded at Ramah in the battle against Aram's King Hazael. So Yehudah's King Ahazyah went up to Yizre'el to see Yehoram.

7 God caused Ahazyah's downfall through his visit to Yoram (Joram). When Ahazyah arrived, he went with Yehoram to meet Nimshi's son Yehu (Jehu), who Yahweh had appointed to kill all of Ahav's descendants. **8** While Yehu was executing judgement on Ahav's descendants, he discovered Yehudah's officials there, including Ahazyah's nephews who'd been serving him, and he killed all of them as well. **9** Then Yehu went searching for Ahazyah and found him hiding in Shomron (Samaria) city. They captured him and took him to Yehu, and killed him. They did bury him, because they said, "He was the grandson of King Yehoshafat (Jehoshaphat) who tried hard to please Yahweh." After that, there were no descendants of Ahazyah who were powerful enough to become Yehudah's king.

Yehudah's queen Atalyah · Southern kingdom[133]

10 When Ahazyah's mother Atalyah (Athaliah) found out that her son had died, she took action and destroyed all his family members who could become king of Yehudah (Judah). **11** However, a princess named Yehoshav'at took Ahazyah's son Yoash, and she sneaked him away from among the king's sons who were about to be killed, and she hid him and his nurse in a

Literal Version

3 Also he he_walked in_the_ways_of the_house_of 'Aḥ'āv if/because his/its_mother she_was counsellor_of_his_female to_act_wickedly. **4** And_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** like_the_house_of 'Aḥ'āv if/because they they_ _were to_him/it counsellors after the_death_of his/its_father to_destruction to_him/it. **5** Also in_ _counsel_of_their he_walked and_he/it_went with Yəhōrām the_son_of 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) for_battle on Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām at_Rāmot- gil'ād and_ the_'Arām _they_ _wounded ĐOM Yəhōrām/(Joram). **6** And_he_ _returned to_get_himself_healed in_ _Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because the_wounds which they_had_wounded_him at_Rāmāh when_fought_ _he with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_'Azaryāh the_son_of Yəhōrām the_king_of Yəhūdāh he_ _went_down to_see ĐOM Yəhōrām the_son_of 'Aḥ'āv in_Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because he was_ _sick. **7** And_from_god it_was the_downfall_of 'Aḥazyāh by_going to Yəhōrām and_when_went_ _he he_went_out with Yəhōrām/(Jehoram) to Yēhū'/(Jehu) the_son_of Nimshiy whom he_had_ _anointed_him **YHWH** to_cut_off ĐOM the_house_ _of 'Aḥ'āv. **8** And_he/it_was just_ Yēhū' _as_ _entered_into_judgement with the_house_of 'Aḥ'āv and_he_found ĐOM the_officials_of Yəhūdāh/(Judah) and_the_sons of_the_brothers_ _of of_'Aḥazyāh serving (to)_'Aḥazyāh and_he_ _killed_them. **9** And_he/it_sought ĐOM 'Aḥazyāh and_people_captured_him and_he was_hiding_ _himself in_Shomrōn and_they_brought_him to Yēhū' and_they_put_him_to_death and_they_ _buried_him if/because they_said was_the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) he who he_sought ĐOM **YHWH** in_all heart_of_his and_there_is_not to_ _the_house_of 'Aḥazyāh to_retain strength for_ _kingship.

10 And_'Atalyāh the_mother_of 'Aḥazyāh she_saw if/because_that son_of_her he_was_dead and_ _she/it_arose and_she_destroyed ĐOM all_of the_ _offspring_of (the)_royalty of_the_house_of of_ _Yəhūdāh. **11** And_ Yəhōshav'at/(Jehoshabeath) the_daughter_of the_king _she/it_took ĐOM Yō'āsh/(Joash) the_son_of 'Aḥazyāh and_she_stole ĐOM_him/it from_among_of the_sons_of the_king who_were_about_to_be_put_to_death and_she/it_ _gave ĐOM_him/it and_ĐOM nurse_of_his in_the_

133 RV 22:10 · Parallel 2 Kgs 11:1-3

Literal Version

_chamber_of the_beds and_she_hid_him Yəhōshav˒at/(Jehoshabeath) the_daughter_of the_king Yəhōrām/(Jehoram) the_wife_of Yəhōyādā˒/(Jehoiada) the_priest/officer if/because she she_was the_sister_of ʾAḥaz^{yāh} from_face/in_front_of ˊAtal^{yāh} and_not she_put_ _him_to_death. **12** And_he/it_was with_them in_ _house_of the_ʾElohīm hiding_himself six years and_ˊAtal^{yāh} was_reigning over the_earth/land.

23:1 And_in_year (the)_seventh Yəhōyādā˒ he_ _strengthened_himself and_he/it_took ÐOM the_ _commanders_of the_hundreds to_˒Azar^{yāh} the_ _son_of Yəroḥām/(Jeroham) and_to_ _Yishmā˒^{ēl}/(Ishmael) the_son_of Yəhōḥānān/(Jehohanan) and_to_˒Azar^{yāh} the_ _son_of ˊŌv˒ēd and_ÐOM Ma˒$_a$sē^{yāh} the_son_of ˊAdā^{yāh} and_ÐOM ʾElīshāfāṭ the_son_of Zikrī with_ _him/it in_covenant. **2** And_they_went_around in_Yəhūdāh/(Judah) and_they_gathered ÐOM the_ _Lēviyyiy from_all the_cities_of Yəhūdāh and_ _the_heads_of the_fathers of_Yisrā˒^{ēl}/(Israel) and_ _they_came to Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_ all_of the_assembly _it_made a_covenant in_ _house_of the_ʾElohīm with the_king and_he/it_ _said to/for_them HERE the_son_of the_king he_ _will_reign just_as **YHWH** he_spoke on the_sons_ _of Dāvid. **4** This is_the_thing which you(pl)_will_ _do the_third_part of_you(pl) who_come_of (of)_ _the_sabbath to_priests and_to_Lēviyyiy will_ _become_(into)_the_gatekeepers_of the_ _thresholds. **5** And_the_third_part in_house_of the_king and_the_third_part will_be_at_the_gate_ _of the_foundation and_all the_people will_be_in_ _the_courtyards_of the_house_of **YHWH**. **6** And_ _not let_anyone_go the_house_of **YHWH** if/because (if) the_priests and_those_who_are_ _serving of_Lēviyyiy they they_will_go if/because are_holiness they and_all the_people they_will_ _keep the_duty_of **YHWH**. **7** And_ the_Lēviyyiy _ _they_will_surround ÐOM the_king all_around each_man and_weapons_of_his in_his/its_hand and_the_one_who_comes into the_house he_will_ _be_put_to_death and_be with the_king when_ _comes_he and_when_he_goes_out. **8** And_ the_ _Lēviyyiy and_all Yəhūdāh/(Judah) _they_made according_to_all that Yəhōyādā˒/(Jehoiada) the_ _priest/officer he_had_commanded and_they_

Readers' Version

bedroom. Yehoshav'at was the daughter of the late King Yehoram (Jehoram) and the wife of Yehoyada the priest (she was Ahazyah's sister), and she hid Yoash from Atalyah so she couldn't kill him. **12** He stayed in hiding with them in the temple for six years while Atalyah ruled over Yehudah.

Revolt against queen Atalyah · Southern kingdom[134]

23:1 The following year, the priest Yehoyada took courage and made an agreement with the commanders of units of a hundred soldiers: Azaryah (Yehoram's (Jehoram's) son), Yishmael (Ishmael) (Yehohanan's son), another Azaryah (Oved's son), Ma'aseyah (Adayah's son), and Elishafat (Zikri's son). **2** They went throughout Yehudah (Judah) and gathered all the Levites and the clan leaders from all the cities. When they came to Yerushalem (Jerusalem), **3** the whole assembly made an agreement with the young king in the temple, and Yehoyada told them, "Listen, the late king's son will reign, just as Yahweh said about David's descendants.[135] **4** Now this is what you need to do: one third of you priests and Levites who are on duty on the Rest Day must guard the temple entrances. **5** Another third of you must guard the king's palace, and the final third guard the Foundation Gate and all the people in the temple courtyard. **6** Don't let anyone enter Yahweh's temple other than the priests and the Levites who are on duty, because they're consecrated. Every one else must respect Yahweh's instructions not to enter. **7** You Levites must be armed and surround the young king. You must kill anyone else who tries to enter the temple, but stay close to the king wherever he goes.

8 So the Levites and the other people did everything Yehoyada the priest had instructed. Each leader took his men, both those starting duty on the Rest Day, as well as the others finishing their duties that day, because Yehoyada didn't dismiss

134 RV 23:1 · Parallel 2 Kgs 11:4-16

135 RV 23:3 · Cross-ref. 2Sam 7:12.

Readers' Version

any of the groups. **9** Then Yehoyada the priest gave each of those commanders the spears, and the large and small shields which had been put in the temple by King David. **10** He stationed all the people, each one holding their weapon, right across the end of the temple, around the altar and the temple, and all around the king. **11** Then they brought out young Yoash, put a crown on his head, gave him a scroll with the agreement on it, and proclaimed him as king. Then Yehoyada and his sons anointed him with olive oil and shouted, "Long live the king!"

12 When Atalyah (Athaliah) heard the sound of people running, and people praising the king, she went to the temple **13** to look, and wow, the young king was standing where previous kings had stood by the pillar at the temple entrance, with the commanders and trumpeters beside him. The people were all cheering and blowing trumpets, and singers with instruments were leading the praise. Then Atalyah tore her robe and shouted out, "Treason! Treason!"

14 Then Yehoyada the priest instructed the commanders, "Kill her, but not here at Yahweh's temple. March her outside and kill anyone who sticks up for her."

15 They seized her as she reached the Horse Gate in front of the palace and killed her there.

16 Then Yehoyada the priest got the people to formally agree that they and the king would be loyal to

Yehoyada leads back to Yahweh · Southern kingdom[136]

Literal Version

_took each ĐOM men_of_his those_who_came_of (of)_the_sabbath with those_who_went_out_of (of)_the_sabbath if/because not Yəhōyādāʹ the_ _priest/officer he_let_go_off_duty ĐOM the_ _divisions. **9** And_ Yəhōyādāʹ the_priest/officer _ _he/it_gave to_the_commanders_of the_ _hundreds ĐOM the_spears and_ĐOM the_shields and_ĐOM the_shields which to/for_the_king Dāvid which were_the_house_of the_'Ělohīm. **10** And_ _he_stationed ĐOM all_of the_people and_each weapon_of_his was_in_hand_of_his from_the_ _side_of the_house (the)_right to the_side_of the_ _house (the)_left to_altar and_to_house at the_ _king all_around. **11** And_they_brought_out ĐOM the_son_of the_king and_they_put on/upon/above_him/it ĐOM the_crown and_ĐOM the_transcript and_they_made_king ĐOM_him/it and_they_anointed_him Yəhōyādāʹ and_sons_of_ _his and_they_said the_king may_he_live. **12** And_ ʹAtalʸāh _she_heard ĐOM the_sound_of the_people who_were_running and_who_were_praising ĐOM the_king and_she_went to the_people the_house_ _of **YHWH**. **13** And_she/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_king was_standing at pillar_of_his at_entrance and_the_officials and_ _the_trumpets were_with the_king and_all the_ _people_of the_earth/land was_joyful and_it_ _was_giving_a_blast on_trumpets and_the_ _singers were_with_the_instruments_of (the)_ _song (and)_they_were_leading to_praise and_ ʹAtalʸāh _she_tore ĐOM clothes_of_her and_she/it_ _said treason treason. **14** And_ Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_priest/officer _he_ _sent_out ĐOM the_commanders_of the_hundreds the_officers_of the_army and_he/it_said to_them bring_her_out to from_between_of the_ranks and_the_one_who_goes after_her he_will_be_put_ _to_death with_sword if/because the_ _priest/officer he_had_said not you(pl)_must_ _put_her_to_death the_house_of **YHWH**. **15** And_ _they_put to/for_her/it hands and_she_went to the_entrance_of the_gate_of the_horses the_ _house_of the_king and_they_put_her_to_death there.

16 And_ Yəhōyādāʹ _he_made a_covenant between_himself and_between all_of the_people and_between the_king to_be (into)_a_people to/for_**YHWH**. **17** And_ all_of the_people _they_ _came the_house_of (the)_Baʹal and_they_pulled_

136 RV 23:16 · Parallel 2 Kgs 11:17-20

Literal Version

_it_down and_ĐOM altars_of_its and_ĐOM images_
_of_its they_broke and_ĐOM Mattān the_priest_of
(the)_Ba'al they_killed to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_altars. **18** And_ Yəhōyādā' _he/it_
_assigned the_oversight(s)_of the_house_of
YHWH in_the_hand_of the_priests the_Lēviyyiy
whom Dāvid he_had_assigned over the_house_of
YHWH to_offer_up the_burnt_offerings_of
YHWH according_what_is_written in_the_law_of
Mosheh with_joy and_with_song on the_hands_of
Dāvid. **19** And_he_stationed the_gatekeepers at
the_gates_of the_house_of **YHWH** and_not a_
_person_unclean he_came to/from_
_all/each/any/every matter. **20** And_he/it_took
ĐOM the_commanders_of the_hundreds and_ĐOM
the_nobles and_ĐOM the_rulers over_people and_
_ĐOM all_of the_people_of the_earth/land and_
_he_brought_down ĐOM the_king from_the_
_house_of **YHWH** and_they_came in_the_middle
of_the_gate_of (the)_upper the_house_of the_king
and_they_made_sit ĐOM the_king on the_throne_
_of (the)_royalty. **21** And_ all_of the_people_of
the_earth/land _they_rejoiced and_the_city it_
_was_at_peace and_ĐOM ʼAtal^{yāh} they_had_put_to_
_death with_sword.

24:1 Was_a_son_of seven years Yō'āsh/(Joash)
when_he_became_king and_forty year[s] he_
_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_
_of his/its_mother was_Tsiv^{yāh}/(Zibiah) from_
Bə'ēr- shevaʼ. **2** And Yō'āsh _he/it_made the_
_right in/on_both_eyes_of **YHWH** all_of the_
_days_of Yəhōyādāʼ/(Jehoiada) the_priest/officer.
3 And_he_took to_him/it Yəhōyādāʼ wives two
and_he/it_fathered sons and_daughters. **4** And_
_he/it_was afterwards so[140] it_was with the_
_heart_of Yō'āsh to_renew ĐOM the_house_of
YHWH. **5** And_he_assembled ĐOM the_priests
and_the_Lēviyyiy and_he/it_said to/for_them go_
_out to_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_collect from_all Yisrā'^{ēl}/(Israel) money to_repair
ĐOM the_house_of your(pl)_god_of_your(pl) from_
_sufficiency a_year in_a_year and_you(pl)
you(pl)_will_do_quickly to_the_
_message/thing/matter and_not the_Lēviyyiy
they_acted_quickly. **6** And_ the_king _he/it_called
(to)_Yəhōyādāʼ the_chief and_he/it_said to_
_him/it why not have_you_required on the_
_Lēviyyiy to_bring from_Yəhūdāh and_from_

Readers' Version

Yahweh, **17** so all the people went to Ba'al's temple and tore it down. They smashed its altars and idols, and killed Ba'al's priest Matan in front of the altars. **18** Then Yehoyada created the roster for the temple duties of the priests and Levites that King David had previously assigned, including offering burnt offerings to Yahweh with happiness and singing, following Mosheh's (Moses') written instructions. **19** He also stationed guards at the temple gates so that no one could enter if they were ceremonially 'unclean'.

20 Then Yehoyada took those commanders, and the leading citizens and leaders, and all the people, and they brought the king out of the temple and down into the palace through the Upper Gate, and sat him on the royal throne. **21** Then all of Yehudah's (Judah's) people celebrated, and then the city was peaceful and quiet, as Atalyah (Athaliah) had been put to death with a sword.

Yehudah's king Yoash · Southern kingdom[137]

24:1 Yoash was seven years old when he became Yehudah's (Judah's) king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for forty years. His mother was Tsivyah from Be'er-Sheva (Beersheba). **2** Yoash did what pleased Yahweh throughout the lifetime of Yehoyada the priest. **3** Yehoyada procured two wives for him, and they bore him sons and daughters.

4 Sometime later, Yoash decided it would be good to repair Yahweh's residence, **5** and he gathered the priests and Levites, and told them, "Go out to Yehudah's cities and collect enough money across the country to renovate God's house in the next few years. Make this a priority." But the Levites didn't get on to it, **6** so the king summoned Yehoyada and demanded, "Why haven't you followed up on sending the Levites throughout Yerushalem and across Yehudah to collect the annual tax instituted by Yahweh's servant Mosheh

137 RV 24:1 · Parallel 2 Kgs 12:1-16

140 LV 24:4 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Readers' Version

(Moses) for the people to contribute to the costs of the sacred tent?"[138]

7 (The wicked Atalyah's (Athaliah's) people had previously broken into Yahweh's residence and taken some of the sacred items from Yahweh's temple to use for Ba'al worship.)

8 The king ordered that a chest be made and placed outside the main temple entrance. **9** They made an announcement in Yerushalem and throughout Yehudah that people were to bring to Yahweh the tax that was instituted by God's servant Mosheh when they were still in the wilderness. **10** All the officials and the people agreed with this policy, so they brought their contributions and dropped them into the chest until it filled up. **11** Every day, when the Levites who'd been given oversight over the chest by the king saw that it was full, they'd fetch one of the king's secretaries along with one of the head priest's officials, and they'd empty the box and return it to its place, so they amassed a large sum of money.

12 The king and Yehoyada the priest gave the collected funds to the people who worked on the temple renovations. They used them to hire stone-workers and carpenters to restore the temple building, as well as for iron and bronze craftsmen. **13** So they started on the work, and the temple restoration went ahead. They rebuilt the temple following its original specifications, and strengthened it. **14** Whey they'd finished, they brought the remainder of the funds back to the king and Yehoyada, and they made items for the temple, items used in ministry and for burnt offerings, and dishes and gold and silver items. During Yehoyada's time, they were offering regular burnt sacrifices in Yahweh's temple.

15 By then, Yehoyada was getting old, and he died at the age of 130, **16** and they buried him with the kings in 'The City of David', because he'd done so much good for Yisrael (Israel), and for God and his temple.

17 After Yehoyada's death, Yehudah's (Judah's) leaders went to young King Yoash and declared their loyalty to him, and he listened to them.

Literal Version

_Yərūshālaim/(Jerusalem) ~~ĐOM~~ the_tax_of Mosheh the_servant_of **YHWH** and_of_the_ _assembly of_Yisrā'ēl/(Israel) to_the_tent_of the_ _transcript. **7** If/because ʹAtalʸāh the_wickedness her/its_sons/descendants they_had_broken_into ~~ĐOM~~ the_house_of the_'Ĕlohīm and_also all_of the_holy_things_of the_house_of **YHWH** they_ _had_used for_Baʹal. **8** And_ the_king _he/it_said and_they_made a_chest one and_they_put_it at_ _the_gate_of the_house_of **YHWH** outside_to_the. **9** And_they_made a_proclamation in_Yəhūdāh and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_bring to/for_ _**YHWH** the_tax_of Mosheh the_servant_of the_ _'Ĕlohīm on Yisrā'ēl/(Israel) in_wilderness. **10** And_ all_of the_officials and_all the_people _ _they_rejoiced and_they_brought and_they_ _threw to_chest until (to)_finished. **11** And_he/it_ _was at_the_time_of when_someone_brought ~~ĐOM~~ the_chest to the_overseer_of the_king by_the_ _hand_of the_Lēviyyiy and_just_as_they_saw if/because_that was_much the_money and_ the_ _scribe_of the_king and_the_representative_of the_priest_of the_head _he_came and_they_ _poured_out ~~ĐOM~~ the_chest and_they_took_it and_they_returned_it to place_of_its thus they_ _did to_a_day in/on_day and_they_gathered money to_increase_in_number. **12** And_he_gave_it the_king and_Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) to the_ _doer[s]_of the_work_of the_service_of the_ _house_of **YHWH** and_they_were hiring stonemasons and_craftsmen to_renew the_ _house_of **YHWH** and_also (to)_craftsmen_of iron and_bronze to_repair ~~ĐOM~~ the_house_of **YHWH**. **13** And_ the_doers_of the_work _they_worked and_ the_repair _it_went_up for_work by_hand_ _of_their and_they_erected ~~ĐOM~~ the_house_of the_'Ĕlohīm on measurement_of_its and_they_ _strengthened_it. **14** And_just_as_they_had_ _finished they_brought to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king and_Yəhōyādāʹ ~~ĐOM~~ the_remainder_of the_money and_someone_ _made_it articles for_the_house_of **YHWH** articles_of service and_offering_up and_pans and_articles_of gold and_silver and_they_were offering_up burnt_offerings in_house_of **YHWH** continually all_of the_days_of Yəhōyādāʹ. **15** And_ Yəhōyādāʹ _he_became_old and_he_was_satisfied days and_he/it_died a_son_of one_hundred and_ _thirty year[s] at_death_of_his. **16** And_people_

138 RV 24:6 · Cross-ref. Exo 30:11-16.

Literal Version

_buried_him in_the_city_of Dāvid with the_kings if/because he_had_done good in_Yisrā'ēl/(Israel) and_with the_'Elohīm and_his/its_house(hold). **17** And_after the_death_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) the_leaders_of Yəhūdāh/(Judah) they_came and_ _they_bowed_down to/for_the_king then the_ _king he_listened to_them. **18** And_they_ _abandoned ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_their and_they_served ᴅᴏᴍ the_'Ashērāh_poles and_ᴅᴏᴍ the_idols and_ severe_anger _he/it_was towards Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_guilt_of_their this. **19** And_he_sent (is)_in_them prophets to_bring_ _them_back to **YHWH** and_they_warned (in)_ _them and_not they_gave_ear. **20** And_spirit god it_clothed ᴅᴏᴍ Zəkarʸāh the_son_of Yəhōyādā' the_priest/officer and_he_stood from_under (to)_ _people and_he/it_said to/for_them thus the_ _'Elohīm he_says why are_you(pl) transgressing ᴅᴏᴍ the_commands_of **YHWH** and_not you(pl)_ _will_prosper if/because you(pl)_have_ _abandoned ᴅᴏᴍ **YHWH** and_he_has_abandoned you(pl). **21** And_they_conspired on/upon/above_ _him/it and_they_stoned_him stone[s] by_the_ _command_of the_king in_the_courtyard_of the_ _house_of **YHWH**. **22** And_not Yō'āsh/(Joash) the_ _king he_remembered the_loyalty which Yəhōyādā' his/its_father he_had_done with_ _him/it and_he_killed ᴅᴏᴍ his/its_son and_just_ _as_he_died he_said **YHWH** may_he_see and_ _may_he_require. **23** And_he/it_was to_the_ _circuit_of the_year it_came_up on/upon/above_ _him/it the_army_of 'Arām and_they_came to Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_destroyed ᴅᴏᴍ all_of the_leaders_of the_people from_the_people and_all booty_of_ _their they_sent to_the_king_of Dammeseq. **24** If/because with_a_small_number_of men they_ _came the_army_of 'Arām and_**YHWH** he_gave in_hand_of_their an_army to_increase_in_ _number exceedingly if/because they_had_ _abandoned ᴅᴏᴍ **YHWH** the_god_of their_ _ancestors_of_their and_ᴅᴏᴍ Yō'āsh they_did judgement(s). **25** And_when_went_they from_ _him/it if/because they_had_left ᴅᴏᴍ_him/it in/on/at/with[141] great they_conspired

Readers' Version

18 Then they abandoned the temple of their ancestors' god Yahweh, and they worshipped the Asherah poles and idols, and God was angry at Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah because of their disobedience. **19** He sent prophets to tell them to return back to him, and although they warned the people, the people didn't take any notice.

20 Then God's spirit enveloped Zekaryah (Zechariah), the son of Yehoyada the priest,[139] and he stood up and told the people, "God asks why you people are violating his commands. Because you abandoned Yahweh, he's abandoned you people." **21** However, the people conspired against Zekaryah, and the king ordered him to be executed by stoning him in the temple courtyard. **22** King Yoash disregarded the loyal commitment that Yehoyada had shown to his father, and killed his son. As Zekaryah was dying, he said, "Yahweh will see this and find a way to avenge."

23 Around the end of the year, the Aramean army attacked Yehudah and Yerushalem, and killed all the people's leaders. They sent all their plunder back to their king in Damesek (Damascus). **24** Actually, the Arameans only had a smallish army, but Yahweh allowed them to defeat the much larger army from Yehudah and bring punishment to King Yoash, because they'd abandoned Yahweh, their ancestors' god. **25** When they withdrew, they left Yoash with severe wounds, and then his servants conspired against him because he'd killed the son of the priest Yehoyada. So they killed him in his bed, and although they buried him in 'The City of David', he wasn't buried with the other kings. **26** The ones who'd conspired to kill him were: Zavad (a son of the Amoni woman Shim'at) and Yehozavad (a son of the Moavi woman Shimrit).

27 The list of King Yoash's sons, the many prophecies concerning him, and his renovations of the temple, are all written on 'The Scroll of the Kings'. His son Amatsyah replaced him as king.

139 RV 24:20-21 · Cross-ref. Mat 23:35; Luk 11:51.

141 LV 24:25 · Note OSHB variant note: יילחמ/ב: (x-qere) יְוֹלֲחַמְ/ב': lemma_b/4251 morph_HR/Ncmpa id_14qX2 יְוֹלֲחַמְ/ב

Readers' Version

Yehudah's King Amatsyah · Southern kingdom[143]

25:1 Amatsyah was twenty-five when he became Yehudah's (Judah's) king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. His mother was Yeho'adin from Yerushalem. **2** He mostly followed Yahweh's instructions, but not whole-heartedly.

3 Once his rule was established, he killed those of his servants who'd assassinated his father Yoash. **4** However, he didn't order their sons to be executed, because he obeyed Yahweh's instructions that had been written down by Mosheh (Moses), "Parents mustn't die because of what their children did, and children mustn't die because of what their parents did, but each individual should be punished for their own disobedience."[144]

5 Then Amatsyah summoned Yehudah's men and appointed some, clan by clan, to be leaders of hundreds and of thousands, for all of Yehudah and Benyamin. They counted three-hundred thousand men who were twenty and over, and suitable for fighting with a spear and shield. **6** He also hired a hundred thousand powerful warriors from Yisrael (Israel) for three tonnes of silver.

7 However, a man of God came and told him, "Your majesty, don't let Yisrael's soldiers go with

Literal Version

on/upon/above_him/it servants_of_his_own in_ _the_blood(s)_of the_sons_of Yəhōyādāʿ/(Jehoiada) the_priest/officer and_ _they_killed_him on bed_of_his and_he/it_died and_they_buried_him in_the_city_of Dāvid and_ _not they_buried_him in_the_graves_of the_ _kings. **26** And_these are_the_ones_who_ _conspired on/upon/above_him/it Zāvād the_ _son_of Shimʿat the_ʿAmmōnī_woman and_ _Yəhōzāvād/(Jehozabad) the_son_of Shimrīt the_ _Mōʾāvite_woman. **27** And_sons_of_his and[142] of_ _the_oracle on/upon/above_him/it and_the_ _founding of_the_house_of the_ʾElohīm THERE_ _they are_written on the_record_of the_scroll_of the_kings and_ ʾAmatsʸāh son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

25:1 A_son_of twenty and_five year[s] ʾAmatsʸāh he_became_king and_twenty and_nine year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _name_of his/its_mother was_ _Yəhōʿaddin/(Jehoaddan) from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** only not with_a_heart complete. **3** And_he/it_was just_as the_kingdom it_was_secure on/upon/above_ _him/it and_he_killed ~~DOM~~ servants_of_his who_ _had_struck_down ~~DOM~~ the_king his/its_father. **4** And_~~DOM~~ children_of_their not he_put_to_death if/because according_what_is_written in_law in_ _the_book_of Mosheh which **YHWH** he_ _commanded to_say not parents they_will_die on children and_children not they_will_die on parents if/because each for_his_own_of_sin they_ _will_die. **5** And_ ʾAmatsʸāh _he_assembled ~~DOM~~ Yəhūdāh/(Judah) and_he_appointed_them to_ _the_house_of ancestors to_the_commanders_of the_thousands and_to_the_commanders_of the_ _hundreds to/from_all/each/any/every Yəhūdāh and_Binyāmīn and_he_enrolled_them (to)_from_ _a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards and_he_found_them three hundred(s) thousand chosen_man who_goes_forth warfare who_holds a_spear and_a_body_shield. **6** And_he_hired from_ _Yisrāʾēl/(Israel) one_hundred thousand mighty_ _man_of strength for_one_hundred talent[s]_of silver. **7** And_(the)_man_of the_ʾElohīm he_came

142 LV 24:27 · Note OSHB variant note: בר/ו: (x-qere) בָּנָיו: lemma_7235 a morph_HVqi3ms id_1425M בָּנָיו

143 RV 25:1 · Parallel 2 Kgs 14:2-6

144 RV 25:4 · Cross-ref. Deu 24:16.

Literal Version

to_him/it to_say the_king not let_it_go with_you the_army_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because not **YHWH** is_with Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_ _descendants_of 'Efrayim. **8** If/because (if) you go act be_strong for_battle he_will_overthrow_you the_'Elohīm to_(the)_face_of/in_front_of/before the_enemy if/because there_is strength in_god to_help and_to_overthrow. **9** And_ 'Amatsʸāh _ _he/it_said to_the_man_of the_'Elohīm and_what is_to_do to_the_one_hundred_of the_talent[s] which I_paid to_the_troop[s]_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ the_man_of the_'Elohīm _he/it_said there_is to/for_**YHWH** to_give to/for_yourself(m) much more_than_this. **10** And_he_separated_them 'Amatsʸāh (to)_the_troop[s] which it_had_come to_him/it from_'Efrayim to_go to_place_of_their and_ anger_of_their _it_glowed/burnt exceedingly on_Yəhūdāh/(Judah) and_they_ _returned to_place_of_their in_the_heat_of anger. **11** And_'Amatsʸāh he_strengthened_himself and_ _he_led_out ~~DOM~~ people_of_his and_he/it_went the_Valley_of Salt and_he_struck_down ~~DOM~~ the_ _people_of Sē'īr ten_of thousand(s). **12** And_ten_ _of thousand(s) alive the_people_of Yəhūdāh they_took_captive and_they_brought_them to_ _the_top_of the_cliff and_they_threw_them from_ _the_top_of (the)_cliff and_all_of_of_them they_ _were_split_open. **13** And_the_sons of_the_troop which 'Amatsʸāh he_had_turned_back from_going with_him/it to_battle and_they_made_a_raid on_ _the_cities_of Yəhūdāh from_Shomrōn and_unto Bēyt Ḥōrōn and_they_struck_down from_them three_of thousand(s) and_they_plundered plunder much.

14 And_he/it_was after 'Amatsʸāh came from_ _when_defeated ~~DOM~~ the_'Edōmites and_he/it_ _brought ~~DOM~~ the_gods_of the_people_of Sē'īr and_he_set_them_up to_him/it to_gods and_ _before_face_of_them he_bowed_down and_to_ _them he_made_smoke. **15** And_ the_anger of_ _**YHWH** _it_glowed/burnt on_'Amatsʸāh and_he_ _sent to_him/it a_prophet and_he/it_said to_ _him/it to/for_what have_you_sought ~~DOM~~ the_ _gods_of the_people which not they_delivered ~~DOM~~ people_of_their_own from_your(ms)_hand. **16** And_he/it_was when_he_was_speaking to_ _him/it and_he/it_said to_him/it into_a_ _counsellor to/for_the_king have_we_made_you

Readers' Version

you, because Yahweh isn't with Yisrael—those people of Yisrael (Israel; Heb. Efrayim).[145] **8** Even if you go and fight courageously in battle, God will cause you to be defeated by the enemy, because God has the power to help and the power to overthrow."

9 "So what should I do about all the silver that I've already paid to the troops from Yisrael?" Amatsyah asked.

"Yahweh can do much more for you than that," God's man replied.

10 So King Amatsyah told the troops from Yisrael to go home again, but they were extremely angry with Yehudah, and they got home still feeling furious.

11 Then Amatsyah took courage and led his army out to the Salt Valley, where they slaughtered ten thousand Edomi soldiers. **12** Yehudah rounded up another ten thousand and herded them to the top of a cliff, where they drove them over to kill them.

13 However, during that time, the warriors that Amatsyah had sent back to Yisrael raided Yehudah's cities all the way from Shomron (Samaria) to Beyt-Horon. They'd killed three thousand people and taken back a large amount of plunder.

Amatsyah worships false gods · Southern kingdom

14 After King Amatsyah returned from fighting the Edomim, he brought back their idols and set them up to be his gods—bowing down to them and offering sacrifices. **15** That made Yahweh very angry at Amatsyah, and he sent a prophet to tell him, "Why did you want those gods who weren't even able to save their own people from your army?"

16 While he was still speaking, the king snapped at him, "Who asked you to be my counsellor? Stop right this minute or they'll strike you down!"

145 RV 25:7 · Note The northern kingdom of Yisrael also came to be known as 'Efrayim' (similar how the area of the tribes of Yehudah and Benyamin (plus others who moved in—see 11:16) became known as 'Yehudah').

Readers' Version

So the prophet stopped talking, but then he added, "I know that God has decided to destroy you because you've done that, and because you didn't listen to my advice."

Yehudah brings trouble on itself · Both kingdoms

17 Some time later, Yehudah's (Judah's) King Amatsyah consulted his advisors, then sent a challenge to Yisrael's (Israel's) King Yoash (son of Yehoahaz, son of Yehu (Jehu)), "Let's face each other on the battlefield." **18** But Yisrael's King Yoash replied, "A thistle in Levanon sent a message to a cedar in Levanon, saying, 'Give your daughter to my son for a wife,' but some random animal passed through the Lebanese countryside and trampled the thistle. **19** You defeated Edom and now it's gone to your head. So stay in your chair at home and don't get over-excited, otherwise both you and Yehudah will be toppled."

20 But King Amatsyah took no notice, because God was planning for him to be defeated for worshipping Edom's gods. **21** So Yisrael's King Yoash advanced, and the two armies faced each other at Beyt-Shemesh (Heliopolis) in Yehudah, **22** and Yehudah was badly defeated by Yisrael, and all their warriors fled back home. **23** Yisrael's King Yoash captured King Amatsyah (son of Yoash, son of Yehoahaz) at Beyt-Shemesh and took him to Yerushalem (Jerusalem). Then he tore down Yerushalem's wall from the Efrayim Gate to the Corner Gate—a section about 180m long. **24** He took back to Shomron (Samaria) all the gold and silver and other valuable items that Oved-Edom had been guarding in the temple, as well as the valuables from the palace and some hostages.

25 After the death of Yisrael's King Yoash (son of Yehoahaz), Yehudah's King Amatsyah lived for a further fifteen years. **26** The account of everything else Amatsyah did was written in the scroll of 'The Kings of Yehudah and Yisrael'. **27** From the time that Amatsyah had turned from following Yahweh, there was a conspiracy to assassinate him in Yerushalem, but he fled to Lakish. However, they

Literal Version

cease to/for_yourself(m) to/for_what will_ _people_strike_you_down and_ the_prophet _he_ _ceased and_he/it_said I_know if/because_that god he_has_planned to_destroy_you if/because you_have_done this and_not you_have_listened to_counsel_of_my.
17 And_ 'Amatsʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _ _he_took_counsel and_he_sent to Yō'āsh/(Joash) the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say wwww[147] let_us_look_at_one_another faces.
18 And_ Yō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_ _sent to 'Amatsʸāh the_king_of Yəhūdāh to_say the_thornbush which was_in_Ləvānōn it_sent to the_cedar which was_in_Ləvānōn to_say give ÐOM daughter_of_your to_son_of_my to/for_(a)_ _woman and_ the_animal_of the_field which was_ _in_Ləvānōn _it_passed_by and_it_trampled ÐOM the_thornbush. **19** You_have_said HERE you_ _have_defeated ÐOM 'Edōm and_it_has_lifted_you heart_of_your to_display_honour now remain in_ _house_of_your to/for_what will_you_engage_in_ _strife with_harm and_ you _you_will_fall and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) with_you. **20** And_not 'Amatsʸāh he_listened if/because was_from_(the)_ _god it so_as to_give_them in_a_hand if/because they_had_sought ÐOM the_gods_of 'Edōm. **21** And_ Yō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ _ascended and_ he and_'Amatsʸāh the_king_of Yəhūdāh _they_looked_at_one_another faces in_ _house_of shemesh which belonged_to_ _Yəhūdāh/(Judah). **22** And_ Yəhūdāh _it_was_ _defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_they_fled each to_tents_of_ _his. **23** And_ÐOM 'Amatsʸāh the_king_of Yəhūdāh the_son_of Yō'āsh/(Joash) the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) Yō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_seized in_house_of shemesh and_he_brought_him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_made_a_breach in_the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) from_the_gate_of 'Efrayim to the_gate_of the_face four hundred(s) cubit[s]. **24** And_all the_gold and_the_silver and_ _ÐOM all_of the_vessels which_were_found in_ _house_of the_'Elohīm with ʻŌvēd- 'Edōm and_ _ÐOM the_treasures_of the_house_of the_king and_ÐOM the_sons_of the_pledges and_he_ _returned Shomrōn. **25** And_ 'Amatsʸāh the_son_of Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh _he/it_lived after

147 LV 25:17 · Note OSHB variant note: דל: (x-qere) הֻכְל': lemma_1980 n_0.0 morph_HVqv2ms/Sh id_14tNx הֻכְל

Literal Version

the_death_of Yō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) fif- teen year[s]. **26** And_ _the_rest_of the_matters_of 'Amatsʸāh (the)_ _former and_(the)_latter not THERE_are_they written on the_scroll_of the_kings_of Yəhūdāh and_Yisrā'ēl/(Israel). **27** And_from_the_time when 'Amatsʸāh he_turned_aside from_after **YHWH** and_people_conspired on/upon/above_him/it a_ _conspiracy in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_ _fled to_Lākīsh and_they_sent after_him to_ _Lākīsh and_they_put_him_to_death there. **28** And_they_carried_him on the_horses and_ _they_buried ĐØM_him/it with ancestors_of_his in_the_city_of Yəhūdāh/(Judah).

26:1 And_ all_of the_people_of Yəhūdāh _they_ _took ĐØM ʻUzziyʸāh and_he was_a_son_of six- teen year[s] and_they_made_king ĐØM_him/it in_ _place_of his/its_father 'Amatsʸāh. **2** He he_built ĐØM 'Ēylōt and_bring_back_restored_it to_ _Yəhūdāh after the_king lay_down with ancestors_of_his. **3** Was_a_son_of six- teen year[s] ʻUzziyʸāh when_he_became_king and_fifty and_ _two year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Yəkolʸāh/(Jecholiah)[151] from Yərūshālaim/(Jerusalem). **4** And_he/it_made the_ _right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_ _all that 'Amatsʸāh his/its_father he_had_done. **5** And_he/it_was to_seek god in_the_days_of Zəkarʸāh who_was_skilled in_the_seeing the_ _'Elohīm and_in_the_days_of his_seeking ĐØM **YHWH** he_made_him_prosper the_'Elohīm. **6** And_he/it_went_out and_he_fought against_ _Pəlishtiy and_he_made_a_breach_in ĐØM the_ _wall_of Gath and_ĐØM the_wall_of Yavʿneh/(Jabneh) and_ĐØM the_wall_of 'Ashdōd and_he_built cities in_'Ashdōd and_among_ _Pəlishtiy. **7** And_he_helped_him the_'Elohīm on the_Pəlishtiy and_on the[152] who_were_dwelling in_Gūr ba'al and_the_Mə'ūnāy. **8** And_ the_ _'Ammōnī _they_paid tribute to_ʻUzziyʸāh and_ his/its_name _he/it_went to the_entrance[153] of_

Readers' Version

traced him to Lakish and killed him there. **28** They used horses to carry his body back to Yerushalem, and he was buried with his ancestors in 'The City of David'.[146]

Yehudah's King Uziyah · Southern kingdom[148]

26:1 Then all the people took sixteen-year-old Uziyah and made him king to replace his father Amatsyah. **2** Uziyah restored Eylot City to Yehudah (Judah) and rebuilt it after his father's death.

3 Uziyah was sixteen when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-two years. His mother was Yekaleyah from Yerushalem. **4** He did the things that Yahweh said were good, like his father Amatsyah had done. **5** He strived to follow God during the lifetime of Zekaryah (Zechariah), who instructed him. During the time that he obeyed Yahweh, God made him successful.

6 Uziyah went to attack the Pelishtim, and successfully broke through the walls at Gat, Yavneh, and Ashdod. He rebuilt Ashdod and other cities in the Peleshet region. **7** God helped him against the Pelishtim, against the Aravim who were living in Gur-Ba'al, and against the Meunim. **8** The Amonim paid tribute to Uziyah, and his fame spread as far as the Mitsri (Egyptian) border because he was becoming more powerful.

9 King Uziyah built fortified towers in

146 RV 25:28 · Note The Hebrew actually has the unusual 'The City of Yehudah' here.

148 RV 26:1 · Parallel 2 Kgs 14:21-22; 15:1-7

151 LV 26:3 · Note OSHB variant note: **הילכי**: (x-qere) 'הֲיָלְכִי': lemma_3203 n_0.0 morph_HNp id_14cKK הֲיָלְכִי

152 LV 26:7 · Note OSHB variant note: **מייברע/ה**: (x-qere) 'מְיֻבְרַעֲ/ה': lemma_d/6163 b n_0.0.0 morph_HTd/Ngmpa id_14dbh מְיֻבְרַעֲ/ה

153 LV 26:8 · Note OSHB exegesis note: WLC has this word divided as אֹנְבֵל

Readers' Version

Yerushalem at the Corner Gate, the Valley Gate, and at the angle in the wall. **10** He also built towers in the wilderness, and dug a lot of wells, because he had a lot of cattle—both in the lowlands and in the plains. He was also interested in horticulture, so he had workers stationed in his vineyards and in his fertile fields.

11 Uziyah's army was trained for fighting battles, and organised into divisions set up by Yeiel the scribe and the commander Ma'aseyah, under the supervision of Hananyah, one of the king's officials. **12** There were 2,600 clan leaders who led the powerful warriors, **13** and the full force of 37,500 was under their authority, to support the king against his enemies. **14** Uziyah supplied shields, spears, helmets, armoured vests, bows, and slingshots for the entire army. **15** Using a local invention, he made war machines in Yerushalem to be placed on the towers and corners of the walls to fire arrows and large stones. His fame now spread widely because he'd received a lot of help that had made him very powerful.

16 However, at the peak of his strength, he became very arrogant, and that led to his destruction. He disobeyed his god Yahweh and went into the temple to burn incense on the incense altar. **17** The high priest Azaryah and eighty other brave priests went in after him. **18** They confronted King Uziyah and challenged him, "It's not permitted for you, Uziyah, to sacrifice to Yahweh, only for Aharon's (Aaron's) descendants the priests—the ones consecrated to sacrifice.[149] Leave the sanctuary, because you've disobeyed Yahweh God, so now he won't honour you."

19 Then Uziyah, who was holding an incense pan, became very angry, but when he started raging at the priests, spots of leprosy suddenly appeared on his forehead while he was still there beside the incense altar in front of the priests. **20** The high priest Azaryah looked more closely, and confirming that it was indeed leprosy on his forehead, hurried him outside. The king was now also in a hurry, because Yahweh had afflicted him.

Literal Version

_Mitsrayim/(Egypt) if/because he_displayed_
_strength to (to)_upwards. **9** And_ ʻUzziy^{yāh} _
_he/it_built towers in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
at the_gate_of the_corner and_at the_gate_of the_
_valley and_at the_buttress and_he_made_them_
_strong. **10** And_he/it_built towers in_wilderness
and_he_dug wells many if/because livestock
much it_belonged to_him/it and_in_Shephelah
and_in_plain farmers and_vinedressers in_
_mountains and_in_orchard[s] if/because loving
the_ground he_was. **11** And_he/it_was to_
_ʻUzziy^{yāh} an_army maker[s]_of war those_who_
_go_forth_of army to_troop[s] by_the_number_of
their_muster_of_their by_the_hand_of
Yəʻīʼēl/(Jeiel)[154] the_scribe and_Maʻ$_a$sē^{yāh} the_
_official on the_hand_of Ḥ$_a$nan^{yāh} one_of_the_
_officials_of the_king. **12** All_of the_number_of
the_heads_of the_fathers of_mighty_men_of
strength two_thousand and_six hundred(s).
13 And_was_on hand_of_their an_army_of war
three hundred(s) thousand and_seven_of
thousand(s) and_five hundred(s) makers_of war
with_power_of strength to_help to/for_the_king
on the_enemy. **14** And_he_prepared to/for_them
ʻUzziy^{yāh} to/from_all/each/any/every the_army
shields and_spears and_helmets and_body_
_armour(s) and_bows and_(to)_stones_of slings.
15 And_he/it_made in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
war_engines the_invention_of an_inventor to_be
on the_towers and_on the_corners to_shoot with_
_arrows and_with_stones large and_ his/its_name
_he/it_went_out to (to)_from_a_distance
if/because he_made_wonderful to_be_helped
until if/because he_was_strong. **16** And_
_according_to_of_his_strengthening his/its_heart
it_was_haughty until (to)_behaved_corruptly
and_he_acted_unfaithfully against_**YHWH**
his/its_god and_he_went into the_temple_of
YHWH to_make_smoke on the_altar_of (the)_
_incense. **17** And_he_went after_him ʻAzar^{yāh} the_
_priest/officer and_were_with_him priests
to/for_**YHWH** eighty sons_of strength. **18** And_
_they_took_their_stand on ʻUzziy^{yāh} the_king
and_they_said to_him/it not to/for_yourself(m)
Oh_ʻUzziy^{yāh} to_make_smoke to/for_**YHWH**
if/because to_priests the_descendants_of ʼAh$_a$ron
who_are_consecrated to_make_smoke go_out
from the_sanctuary if/because you_have_acted_

149 RV 26:18 · Cross-ref. Exo 30:7-8; Num 3:10.

154 LV 26:11 · Note OSHB variant note: **לאועי**: (x-qere) **לֵאִיעִי**ʼ: lemma_3273 morph_HNp id_14fYJ **לֵאִיעִי**

Literal Version

_unfaithfully and_not to/for_yourself(m) for_
honour from**YHWH** god. **19** And_ ʹUzziy^{yāh} _he_
_was_enraged and_was_in_hand_of_his a_censer
to_make_smoke and_when_he_was_enraged with
the_priests and_(the)_skin_disease it_arose on_
_forehead_of_his to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_priests in_house_of **YHWH** from_
_under to_the_altar_of (the)_incense. **20** And_he_
_turned to_him/it ʹAzar^{yāh} the_priest_of the_head
and_all the_priests and_BEHOLD/LO/SEE he was_
_one_who_had_a_skin_disease on_forehead_of_
_his and_they_hastened_him from_there and_also
he he_hurried_himself to_go_out if/because he_
_had_struck_him **YHWH**. **21** And_he/it_was
ʹUzziy^{yāh} the_king having_a_skin_disease until
the_day_of his_death_of_his and_he/it_sat_
_down//remained//lived the_house_of the[155]
having_a_skin_disease if/because he_was_cut_off
from_the_house_of **YHWH** and_Yōtām/(Jotham)
his/its_son was_over the_house_of the_king he_
_was_judging ÐOM the_people_of the_earth/land.
22 And_the_rest_of the_matters_of ʹUzziy^{yāh}
(the)_former and_(the)_latter[156]
Yəshaʹ^{yāh}/(Isaiah) the_son_of ʾĀmōṯs the_prophet
he_has_written. **23** And_ ʹUzziy^{yāh} _he_lay_down
with ancestors_of_his and_people_buried ÐOM_
_him/it with ancestors_of_his in_the_field_of
(the)_grave which belonged_to_kings if/because
they_said he was_one_who_had_a_skin_disease
and_ Yōtām his/its_son _he_became_king in_
_place_of_him.

27:1 Was_a_son_of twenty and_five year[s] Yōtām
when_he_became_king and_six- teen year[s] he_
_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_
_of his/its_mother was_Yərūshāʾ/(Jerusha) the_
_daughter_of Tsādōq/(Zadok). **2** And_he/it_made
the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_
_to_all that ʹUzziy^{yāh} his/its_father he_had_done
only not he_went into the_temple_of **YHWH** and_
_yet the_people were_behaving_corruptly. **3** He
he_built ÐOM the_gate_of the_house_of **YHWH**
(the)_upper and_on_the_wall_of (the)_ʹOfel he_
_built to_increase_in_number. **4** And_cities he_

Readers' Version

21 King Uziyah had leprosy until he died, so he had to live in an isolated residence and wasn't allowed to approach the temple. His son Yotam (Jotham) stood in for him—supervising the palace and ruling Yehudah (Judah).

22 The record of all the other things Uziyah did while he was king was written by the prophet Yeshayah (Isaiah) (son of Amots). **23** When Uziyah died,[150] because of his leprosy they buried him with his ancestors in a royal grave in the countryside, and his son Yotam replaced him as king.

Yehudah's King Yotam · Southern kingdom[157]

27:1 Yotam (Jotham) was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years. His mother was Yerusha, daughter of the priest Tsadok. **2** He did the things that Yahweh said were good like his father Uziyah had done (except that he didn't trespass in Yahweh's temple). However, the people were still behaving corruptly.

3 He rebuilt the temple's Upper Gate and ex-

150 RV 26:23 · Cross-ref. Isa 6:1.

155 LV 26:21 · Note OSHB variant note: תושפח/ה: (x-qere) ʾתִּישָׁפָ֫ח/ה: lemma_d/2669 n_1.1.0 morph_HTd/Ncfsa id_14DcB תִּישָׁפָ֫ח/ה

156 LV 26:22 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

157 RV 27:1 · Parallel 2 Kgs 15:32-38

Readers' Version

tended the Ofel wall. **4** He built cities in the Yehudah (Judah) hill country, and built fortresses and towers in the forests. **5** He attacked the Amonim' king and dominated them. Then for the next three years, the Amonim brought him three tonnes of silver, and 2,000 tonnes each of wheat and barley each year. **6** Yotam became more powerful because he'd established a pattern of obeying his god Yahweh. **7** The record of all the other things Yotam did while he was king, including all his battles, was written on the scroll 'The kings of Yisrael (Israel) and Yehudah'. **8** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem for sixteen years. **9** Then (at forty-one years old), Yotam died and was buried in 'The City of David', and his son Ahaz replaced him as king.

Yehudah's King Ahaz · Southern kingdom[158]

28:1 Ahaz was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years, but he didn't do what Yahweh wanted, like his ancestor David had. **2** Instead, he followed the example of Yisrael's (Israel's) kings, including casting metal idols for the Ba'al. **3** He offered incense in the Ben-Hinom valley and he burnt his children with fire,[159] following the detestable customs of the nations that Yahweh had driven away as the Israelis had entered the region, **4** plus he offered sacrifices and burnt incense at the hilltop shrines, and on the hills, and under every large, green tree.

War between Aram and Yisrael · Both kingdoms[160]

5 So his god Yahweh allowed King Ahaz to be defeated by Aram's (Syria's) king—they attacked and took many prisoners back to Damesek (Damascus). In addition, Yahweh al-

Literal Version

_built in_the_hill_country_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_heights he_built fortresses and_towers. **5** And_he he_waged_war with the_king_of the_ _people_of ʼAmmōn and_he_prevailed over_them and_they_gave to_him/it the_people_of ʼAmmōn in_year (the)_that one_hundred talent[s]_of silver and_ten_of thousand(s) kor_measures wheat(s) and_barley(s) ten_of thousand(s) this they_ _brought to_him/it the_people_of ʼAmmōn and_ _in_year the_second(fs) and_(the)_third. **6** And_ Yōtām/(Jotham) _he_strengthened_himself if/because he_had_directed ways_of_his to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** his/its_god. **7** And_the_rest_of the_matters_of Yōtām and_all wars_of_his and_ways_of_his THERE_they are_ _written on the_scroll_of the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah). **8** A_ _son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_ _became_king and_six- teen year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_ Yōtām _he_ _lay_down with ancestors_of_his and_people_ _buried ~~DOM~~_him/it in_the_city_of Dāvid and_ ʼĀḥāz his/its_son _he_became_king in_place_of_ _him.

28:1 Was_a_son_of twenty year[s] ʼĀḥāz when_he_ _became_king and_six- teen year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not he_did the_ _right in/on_both_eyes_of **YHWH** like_Dāvid his/its_father. **2** And_he/it_went in_the_ways_of the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) and_also molten_ _images he_made for_Baʻal. **3** And_he he_made_ _smoke in_valley_of son_of Hinnom and_he_ _burnt ~~DOM~~ sons_of_his in_fire according_to_the_ _abominations_of the_nations which **YHWH** he_ _had_dispossessed from_face/in_front_of the_ _people_of Yisrāʾēl/(Israel). **4** And_he_sacrificed and_he_made_smoke at_places and_on the_hills and_under every_of tree luxuriant.

5 And_he_gave_him **YHWH** his/its_god in_the_ _hand_of the_king_of ʼArām and_they_defeated in_him/it and_they_took_captive from_him/it captive[s] large and_they_brought_them Dammeseq and_also in_the_hand_of the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) he_was_given and_he_defeated

158 RV 28:1 · Parallel 2 Kgs 16:1-4

159 RV 28:3 · Note Probably, but not definitely, referring to the practice of child sacrifice.

160 RV 28:5 · Parallel 2 Kgs 16:5

Literal Version

in/on/over_him/it a_defeat great. **6** And_ Peqaḥ the_son_of Rəmalʸᵃʰū _he_killed among_ _Yəhūdāh/(Judah) one_hundred and_twenty thousand in/on_day one (the)_all were_sons_of strength because_they_had_abandoned ~~ÐOM~~ **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_their. **7** And_he_killed Zikrī (the)_warrior_of 'Efrayim ~~ÐOM~~ Ma'ₐsēʸᵃʰ the_son_of the_king and_~~ÐOM~~ 'Azrīqām the_officer_of the_house and_~~ÐOM~~ 'Elqānāh the_second_of the_king. **8** And_ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_took_captive of_ _relatives_of_their two_hundred thousand women sons and_daughters and_also booty much they_plundered from_them and_they_brought ~~ÐOM~~ the_booty to_Shomrōn.

9 And_there he_was a_prophet to/for_**YHWH** was_'Ōdēd his/its_name and_he/it_went_out to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_army which_was_coming to_Shomrōn and_he/it_said to/for_them HERE in_the_rage_of **YHWH** the_ _god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) towards Yəhūdāh he_gave_them in_hand_of_your(pl) and_ _you(pl)_have_killed among_them in_a_rage which_to to_heavens it_has_reached. **10** And_now the_people_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) you(pl) are_saying to_ _force_into_slavery to_male_slaves and_to_ _female_slaves to/for_you(pl) not certainly you(pl) with_you(pl) are_guilt(s) to/for_**YHWH** god_of_your(pl). **11** And_now listen_to_me and_ _return the_captive[s] which you(pl)_have_taken_ _captive from_relatives_of_your(pl) if/because the_burning_of the_anger of_**YHWH** is_towards_ _you(pl). **12** And_ men of_the_chiefs_of the_ _descendants_of 'Efrayim 'Azarʸᵃʰ the_son_of Yəhōḥānān/(Jehohanan) Berekʸᵃʰ the_son_of Məshillēmōt and_Jechizkiah the_son_of Shallūm and_'Āmāsā' the_son_of Ḥadlay _they_rose_up on the_(ones_who)_went from the_war. **13** And_ _they_said to/for_them not you(pl)_must_bring ~~ÐOM~~ the_captive[s] here if/because (to)_the_guilt_ _of **YHWH** on_us you(pl) are_saying to_add to sins_of_our and_to guilt_of_our if/because much guilt to/for_us and_burning_of anger is_towards Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_ the_man_equipped _he_ _left ~~ÐOM~~ the_captive[s] and_~~ÐOM~~ the_plunder to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_ _commanders and_all the_assembly. **15** And_ the_ _men who they_had_been_designated by_names _

Readers' Version

lowed Yisrael's (Israel's) king to be victorious, and they slaughtered many fighters.[161] **6** Yisrael's King Pekah (Remalyah's son) killed 120,000 powerful warriors in Yehudah (Judah) in one day, after they'd abandoned their ancestors' god. **7** A warrior from Efrayim (Ephraim) named Zikri killed King Ahaz's son Ma'aseyah, Azrikam the palace supervisor, and Elkanah the king's second-in-command. **8** Yisrael's soldiers captured two-hundred thousand of their relatives, including their wives and children. They also took a lot of plunder back to Shomron (Samaria) with them.

The prophet Oded

9 Now there was a prophet of Yahweh named Oded, and he went out to Yisrael's (Israel's) army as it was returning to Shomron (Samaria), and told them, "Listen, your ancestors' god, Yahweh, was angry with Yehudah (Judah), so he helped you defeat them. However, you people killed them in rage, and God has taken notice. **10** Now you want to keep the people of Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah as your own male and female slaves, but that would certainly make you people guilty in your god Yahweh's view. **11** So then, listen to me and return those captives, because they're your own relatives, and Yahweh is extremely angry at you people."

12 Then some of the leaders of Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) took action and confronted those returning from battle: Azaryah (Yehohanan's son), Berekyah (Meshilemot's son), Yehizkiyah (Shalum's son), and Amasa (Hadlay's son) **13** told the ones returning, "Don't bring those captives here, because that would be disobedience, and add to the rest of our disobedience and wrongdoing, because Yahweh's already angry at us here in Yisrael." **14** So the returning soldiers released the captives in front of the leaders and all the assembled people, and dropped all the plunder there as well. **15** Then some men from Yisrael were called out by name to come and search the plunder to find clothes and dress the naked captives from Yehudah and give them sandals. Then they gave them

161 RV 28:5-6 · Cross-ref. 2Ki 16:5; Isa 7:1.

Readers' Version

food and drink, as well as oil to rub on their wounds. They gave donkeys to those who couldn't easily walk, and took them to Yeriho (Jericho) (Yeriho, the Palm City) which was nearer their relatives, then those men returned to Shomron.

16 Around that time, King Ahaz requested help from the Assyrian kings, **17** because the Edomim had been and attacked Yehudah and taken captives. **18** Also the Pelishtim had raided the lowland cities and the Negev, and they'd captured Beyt-Shemesh (Heliopolis), Ayalon, and Gederot, as well as Sokoh, Timnah, and Gimzo with their surrounding villages, **19** because Yahweh was humbling Yehudah because King Ahaz had thrown off restraint there and been very unfaithful to Yahweh. **20** So the Assyrian King Tiglat-Pileser came, but he ended up adding to his troubles rather than helping. **21** Ahaz gave the Assyrian king valuables from the temple and the palace and from other leaders, but that didn't help.

Ahaz's disobedience · Southern kingdom

22 While King Ahaz was experiencing those troubles, he disobeyed Yahweh even more **23** and sacrificed to the gods of Damesek (Damascus) (because Aram (Syria) had defeated him). He reasoned, "Since the gods of the Aramean kings helped them, I'll sacrifice to them, and then they'll help me." However, that led to Ahaz's fall, and to the fall of all of Yehudah (Judah).[162] **24** Then Ahaz gathered all the furnishings that were used in the temple, and broke them into pieces and locked the temple doors. Then he set up pagan altars at every Yerushalem

Literal Version

_they_arose and_they_took_hold on_captive[s] and_all people_of_their_naked they_clothed from the_booty and_they_clothed_them and_they_ _shod_them and_they_fed_them and_they_gave_ _them_to_drink and_they_anointed_them and_ _they_led_them on_donkeys to/from_ _all/each/any/every one_who_stumbled and_ _they_brought_them Yərīḥō/(Jericho) the_city_of the_palm_trees beside relatives_of_their and_ _they_returned Shomrōn. **16** At_time (the)_that the_king 'Āḥāz he_sent to the_kings_of 'Ashshūr to_help to_him/it. **17** And_again the_'Edōmites they_had_come and_they_had_defeated (in)_ _Yəhūdāh/(Judah) and_they_had_taken_captive captive[s]. **18** And_the_Pəlishtiy they_had_made_ _a_raid on_the_cities_of the_Shephelah and_the_ _Negeѵ of_Yəhūdāh and_they_had_captured ÐØM Bēyt Shemesh and_ÐØM 'Ayyālōn and_ÐØM (the)_ _Gədērōt and_ÐØM Sōkoh and_her/its_daughters and_ÐØM Timnah and_her/its_daughters and_ÐØM Gimzō and_ÐØM daughters_of_its and_they_lived there. **19** If/because **YHWH** he_had_humbled ÐØM Yəhūdāh in_account_of 'Āḥāz the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because he_had_allowed_lack_ _of_restraint in_Yəhūdāh and_he_had_acted_ _unfaithfully unfaithfulness against_**YHWH**. **20** And_he_came on/upon/above_him/it Tiglat pil'eṣer the_king_of 'Ashshūr and_he/it_laid_ _siege to_him/it and_not he_strengthened_him. **21** If/because 'Āḥāz he_had_plundered ÐØM the_ _house_of **YHWH** and_ÐØM the_house_of the_king and_the_officials and_he/it_gave to_the_king_of 'Ashshūr and_not for_help to_him/it.

22 And_at_the_time_of harassed to_him/it and_ _he_increased to_act_unfaithfully against_**YHWH** that the_king 'Āḥāz. **23** And_he/it_sacrificed to_ _the_gods_of Dammeseq which_had_defeated in/on/over_him/it and_he/it_said if/because the_gods_of the_kings_of 'Arām they are_helping them to/for_them I_will_sacrifice and_they_will_ _help_me and_they they_became to_him/it (into)_causing_overthrow_his and_to/for_all Yisrā'ēl/(Israel). **24** And_ 'Āḥāz _he_gathered ÐØM the_utensils_of the_house_of the_'Elohīm and_ _he_cut_up ÐØM the_utensils_of the_house_of the_'Elohīm and_he/it_closed_up ÐØM the_doors_ _of the_house_of **YHWH** and_he/it_made to_

162 RV 28:23 · Note Sometimes in 2 Chronicles, Yehudah is referred to as Yisrael, but as that can be confusing for readers, we've made adjustments.

Literal Version

_him/it altars in_all corner in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **25** And_on/over_all
city and_a_city of_Yəhūdāh/(Judah) he_made
high_places to_make_smoke to_gods other and_
_he_provoked ĐOM **YHWH** the_god_of his_
_ancestors_of_his. **26** And_the_rest_of his_
_matters_of_his and_all ways_of_his (the)_former
and_(the)_latter THERE_they are_written on the_
_scroll_of the_kings_of Yəhūdāh and_
Yisrā'ēl/(Israel). **27** And 'Āḥāz _he_lay_down
with ancestors_of_his and_people_buried_him in_
_city in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because not
they_brought_him to_the_graves_of the_kings_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_ Ḥizqiy^{yāh} son_of_his _he_
_became_king in_place_of_him.

29:1 Ḥizqiy^{yāh} he_became_king a_son_of twenty
and_five year[s] and_twenty and_nine year[s] he_
_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_
_of his/its_mother was_'Avıy^{yāh} the_daughter_of
Zəkar^{yāh}. **2** And_he/it_made the_right in/on_
_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Dāvid
his/its_father he_had_done. **3** He in_year (the)_
_first of_reigning_his in_month (the)_first he_
_opened ĐOM the_doors_of the_house_of **YHWH**
and_he_repaired_them. **4** And_he/it_brought ĐOM
the_priests and_ĐOM the_Lēviyyiy and_he_
_gathered_them to_the_open_place_of the_east.
5 And_he/it_said to/for_them listen_to_me Oh_
_Lēviyyiy now consecrate_yourselves and_
_consecrate ĐOM the_house_of **YHWH** the_god_of
your(pl)_ancestors_of_your(pl) and_bring_out
ĐOM the_impurity from the_holy_place.
6 If/because fathers_of_our they_acted_
_unfaithfully and_they_did the_evil in/on_both_
_eyes_of **YHWH** god_of_our and_they_
_abandoned_him and_they_turned faces_of_their
away_from_the_tabernacle_of **YHWH** and_they_
_gave a_neck. **7** Also they_shut the_doors_of the_
_porch and_they_extinguished ĐOM the_lamps
and_incense not they_made_smoke and_burnt_
_offering[s] not they_offered_up in_place to_the_
_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_he/it_was the_
_severe_anger_of **YHWH** towards
Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem)

Readers' Version

(Jerusalem) intersection, **25** and in every Yehudah city he set up hilltop shrines to make sacrifices to other gods, thus angering Yahweh, his ancestors' god.

26 The record of all the other things Ahaz did while he was king was written on the scroll 'The kings of Yehudah and Yisrael' (Israel). **27** Then Ahaz died[163] and was buried in 'The City of David', but not in the tombs of the other kings of Yisrael. Then his son Hizkiyah (Hezekiah) replaced him as king.

Purifying the temple · Southern kingdom[164]

29:1 Hizkiyah (Hezekiah) was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. His mother was Zekaryah's (Zechariah's) daughter Aviyah. **2** He did what pleased Yahweh, like his ancestor King David had done.

3 In the very first month of his reign, he unlocked the temple doors and repaired them. **4** Then he summoned the priests and the Levites, assembled them in the eastern temple courtyard, **5** and told them, "Now you Levites, listen to me. You need to consecrate yourselves now, and consecrate the residence of Yahweh, your ancestors' god, and remove any defilement from the sacred place, **6** because our ancestors were unfaithful and disobeyed our god Yahweh. Then they abandoned him, lost interest in this temple, and turned their back on it all. **7** They extinguished the lamps and locked the temple up. After that, they didn't burn any incense or offer any burnt sacrifices in the sacred place of Yisrael's (Israel's) god. **8** That's why Yahweh was angry at Yerushalem and all of Yehudah (Judah), and allowed us to become a place of terror and horror and scorn, as you've all seen

163 RV 28:27 · Cross-ref. Isa 14:28.

164 RV 29:1 · Parallel 2 Kgs 18:1-3

Readers' Version

with your own eyes. **9** As a result, our fathers died in battle, and our wives and children have been captured and taken to other countries.

10 Now I sincerely want to make an agreement with Yisrael's god Yahweh, so that his fierce anger will turn away from us. **11** So lads, don't mess around, because Yahweh has chosen you to stand in his presence to serve him, and to be ministering and burning incense.

12 Then these Levites took action:

from the Kohatites: Mahat (Amasay's son) and Yoel (Joel) (Azaryah's son),

from the descendants of Merari: Kish (Avdi's son) and Azaryah (Yehalel'el's son),

from the Gershonim: Yoah (Zimah's son) and Eden (Yoah's son),

13 from Elitsafan's descendants: Shimri and Yeiel,

from Asaf's descendants: Zekaryah (Zechariah) and Matanyah,

14 from Heyman's descendants: Yehiel and Shimei, and

from Yedutun's descendants: Shemayah and Uziel.

15 They assembled their relatives and consecrated themselves, then they entered the temple to purify it, as the king had ordered as a result of Yahweh's message. **16** The priests entered the inner part of the temple to purify it, and they took everything they found that shouldn't be in there and brought it out to the temple courtyard, and then the Levites took it all out to be burnt, down in the Kidron valley.

17 They began the purification at the beginning of March and worked outwards, reaching the porch by the eighth, and then it took eight more days for the courtyard, so they finished on the sixteenth.

18 Then they reported to King Hizkiyah (Hezekiah), "We've purified the whole of Yahweh's

Literal Version

and_he_has_made_them mmm[165] a_horror and_ _into_a_hissing just_as you(pl) are_seeing with_ _your_two's_own_of_eyes. **9** And_ _BEHOLD/LO/SEE fathers_of_our they_have_ _fallen by_sword and_sons_of_our and_ _daughters_of_our and_wives_of_our are_in_ _captivity on this. **10** Now is_with heart_of_my to_make a_covenant to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_turn_back from_ _him/it the_burning_of his_anger_of_his. **11** My_ _sons_of_my now do_not be_negligent if/because (in)_you(pl) **YHWH** he_has_chosen to_stand before_him to_serve_him and_to_be to_him/it servants and_makers_of_smoke. **12** And_ the_ _Lēviyyiy _they_arose Maḥat the_son_of ʿAmāsā'i and_Yō'ēl/(Joel) the_son_of ʿAzaryāh of the_ _descendants_of the_Qəhātite[s] and_from the_ _descendants_of Mərārī Qīsh the_son_of ʿAvdiy and_ʿAzaryāh the_son_of Yəhallel'ēl/(Jehallelel) and_from the_Gershonite[s] Yō'āḥ/(Joah) the_ _son_of Zimmāh and_ʿĒden the_son_of Yō'āḥ. **13** And_from the_descendants_of 'Elītsāfān Shimrī and[166] and_from the_descendants_of 'Āṣāf Zəkaryāh and_Mattanyāh. **14** And_from the_ _descendants_of Hēymān Yəḥī'ēl/(Jehiel)[167] and_ _Shim'ī and_from the_descendants_of Yədūtūn/(Jeduthun) Shəmaʿyāh and_ʿUzziy'ēl. **15** And_they_gathered ~~DOM~~ relatives_of_their and_they_consecrated_themselves and_they_ _came according_to_the_command_of the_king by_the_words/messages_of **YHWH** to_cleanse the_house_of **YHWH**. **16** And_ the_priests _they_ _came to_within the_house_of **YHWH** to_cleanse_ _it and_they_brought_out ~~DOM~~ all_of the_ _uncleanness which they_found in_(the)_palace of_**YHWH** to_the_courtyard_of the_house_of **YHWH** and_ the_Lēviyyiy _they_took_it to_bring_ _it_out to_the_wadi_of Qidrōn outside_to_the. **17** And_they_began on_day_one of_month (the)_ _first to_consecrate and_on_day_of eight of_ _month they_came to_the_porch_of **YHWH** and_ _they_consecrated ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** for_ _days eight and_on_day_of six- teen of_month (the)_first they_finished. **18** And_they_went within to Ḥizqiyyāh the_king and_they_said we_

165 LV 29:8 · Note OSHB variant note: הַעוז/ל: (x-qere) הֲוָעַז/ל: lemma_l/2189 n_0.1.0 morph_HR/Ncfsa id_14FaA הֲוָעַז/ל

166 LV 29:13 · Note OSHB variant note: לאוּעִי/ו: (x-qere) לֵאִיעִי/ו: lemma_c/3273 n_1 morph_HC/Np id_14poL לֵאִיעִי/ו

167 LV 29:14 · Note OSHB variant note: לאוּחִי: (x-qere) לֵאִיחִי: lemma_3171 morph_HNp id_14PYi לֵאִיחִי

Literal Version

_have_cleansed ĐOM all_of the_house_of **YHWH** ĐOM the_altar_of the_burnt_offering and_ĐOM all_ _of utensils_of_its and_ĐOM the_table_of the_row and_ĐOM all_of utensils_of_its. **19** And_ĐOM all_of the_vessels which the_king ʾĀḥāz he_had_ _rejected in_reign_of_his in_unfaithfulness_of_his we_have_prepared and_we_have_consecrated and_THERE_they to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_altar_of **YHWH**.

20 And_ Ḥizqiy^{yāh} the_king _he_rose_early and_ _he_gathered ĐOM the_officials_of the_city and_ _he/it_ascended the_house_of **YHWH**. **21** And_ _they_brought young_bulls seven and_rams seven and_lambs seven and_he-goats_of goats seven to_ _a_sin_offering on the_kingdom and_on the_ _sanctuary and_on Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_ _said to_the_descendants_of ʾAh$_a$ron the_priests to_offer_up on the_altar_of **YHWH**. **22** And_they_ _slaughtered the_cattle and_ the_priests _they_ _took ĐOM the_blood and_they_sprinkled_it to_ _the_altar and_they_slaughtered the_rams and_ _they_sprinkled the_blood to_the_altar and_they_ _slaughtered the_lambs and_they_sprinkled the_ _blood to_the_altar. **23** And_they_brought_near ĐOM the_goats_of the_sin_offering to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_king and_the_ _assembly and_they_laid hands_of_their on_ _them. **24** And_they_slaughtered_them the_ _priests and_they_made_a_sin_offering ĐOM blood_of_their to_the_altar to_make_atonement on all_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because to/from_ _all/each/any/every Yisrāʾēl/(Israel) the_king he_ _had_said the_burnt_offering and_the_sin_ _offering. **25** And_he_stationed ĐOM the_Lēviyyiy the_house_of **YHWH** with_cymbals with_lyres and_with_harps by_the_command_of Dāvid and_ _Gād the_seer_of the_king and_Nathan the_ _prophet if/because was_by_the_hand_of **YHWH** the_command by_the_hand_of his_prophets_of_ _his. **26** And_ the_Lēviyyiy _they_stood with_the_ _instruments_of Dāvid and_the_priests with_ _trumpets. **27** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to_offer_ _up the_burnt_offering to_the_altar and_at_the_ _time the_burnt_offering when_it_began the_ _song_of **YHWH** and_the_trumpets it_began and_ _on the_hands_of the_instruments_of Dāvid the_ _king_of Yisrāʾēl/(Israel). **28** And_all the_assembly were_bowing_down and_the_song was_singing

Readers' Version

temple, including the altar for burnt offerings and all its utensils, and the bread display table and all its utensils. **19** We've prepared and consecrated all the items which King Ahaz rejected during his unfaithful reign, and they're back in front of Yahweh's altar."

Temple sacrifices restored

20 Early the next morning, King Hizkiyah (Hezekiah) assembled the city officials and went to Yahweh's residence, **21** taking seven bulls, seven rams, seven male lambs, and seven male goats to be a sin offering for the kingdom, the sanctuary, and Yehudah (Judah). He instructed the priests (Aharon's (Aaron's) descendants) to sacrifice the animals to Yahweh on the altar. **22** So they slaughtered the bulls and took the blood and sprinkled it on the altar. Then they did the same for the rams, and then the lambs. **23** Finally, they brought the goats for the sin offering to the front, and the king and the people placed their hands on them, **24** and then the priests slaughtered them and splashed their blood on the altar so Yahweh would forgive all of Yisrael's (Israel's) disobedience. (The king had ordered the burnt offerings and the sin offering be for all of Yisrael.)

25 Then he told the Levites to stand in the temple with cymbals, harps, and lyres—obeying what David and his prophets Gad and Natan (Nathan) had commanded. (Yahweh had actually given those orders through his prophets.) **26** The Levites stood with David's instruments, and the priests with their trumpets, **27** then Hizkiyah said to offer the burnt offering on the altar. When they started to slaughter the animals, the people sang and praised Yahweh as the trumpets were blown and the other instruments played. **28** The entire assembly were bowing down and worshipping as the singers sang and the trumpeters played, until the burnt offering was completed, **29** then the king and everyone with him bowed down and worshipped. **30** Then King Hizkiyah and his officials

Readers' Version

ordered the Levites to sing praises to Yahweh using compositions by David and the prophet Asaf, so they cheerfully sang praises and bowed down and worshipped.

31 Then Hizkiyah responded, "You've consecrated yourselves to Yahweh, so come near and bring your sacrifices and thanksgiving gifts into Yahweh's house." So the assembly brought in their sacrifices and thanksgiving gifts, plus those who wanted to brought their sacrifices to be burnt.

32 Altogether they brought seventy bulls, a hundred rams, and two hundred lambs to be completely burnt on the altar, **33** as well as six hundred bulls and three thousand sheep as dedicated offerings. **34** There weren't enough priests to skin all the burnt offerings, so their relatives the Levites helped them until the work was finished and until all the priests had consecrated themselves, because the Levites had worked quicker to consecrate themselves than the priests had. **35** In addition to the burnt offerings, there was the fat from the peace offerings, and there were drink offerings.

So the service in Yahweh's temple was reinstituted, **36** and Hizkiyah and all the people celebrated about what God had prepared for the people, because it had all happened fairly quickly.

Literal Version

and_the_trumpets were_blowing_a_trumpet[168][169] (the)_everything was_until (to)_was_ the_burnt_ _offering _complete. **29** And_just_as_finished to_ _offer_up the_king and_all those_who_were_ _found with_him/it they_bowed_down and_they_ _bowed_down. **30** And_ Ḥizqiy^{yāh} the_king and_ _the_officials _he/it_said to_Lēviyyiy to_praise to/for_**YHWH** with_the_words/messages_of Dāvid and_'Āṣāf the_seer and_they_praised to to_ _joy and_they_bowed_low and_they_bowed_ _down. **31** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_answered and_ _he/it_said now you(pl)_have_filled hand_of_ _your(pl) to/for_**YHWH** draw_near and_bring sacrifices and_thank-offerings to_the_house_of **YHWH** and_ the_assembly _they_brought sacrifices and_thank-offerings and_all person_ _willing_of heart burnt_offerings. **32** And_he/it_ _was the_number_of the_burnt_offering[s] which the_assembly they_brought cattle seventy rams one_hundred lambs two_hundred were_for_a_ _burnt_offering to/for_**YHWH** all_of these. **33** And_the_holy_offerings were_cattle six hundred(s) and_sheep three_of thousand(s). **34** Only the_priests they_were to_fewness and_ _not they_were_able to_skin ~~DOM~~ all_of the_ _burnt_offerings and_they_helped_them relatives_of_their the_Lēviyyiy until the_work was_complete and_unto the_priests they_had_ _consecrated_themselves if/because the_Lēviyyiy were_upright_of heart to_consecrate_themselves more_than_the_priests. **35** And_also burnt_ _offering[s] to_increase_in_number with_the_ _fat(s)_of the_peace_offerings and_with_offerings of_offering and_ the_service_of the_house_of **YHWH** _it_was_arranged. **36** And_ Ḥizqiy^{yāh} and_ _all the_people _he_rejoiced on that_which_ the_ _'Elohīm _he_had_prepared for_people if/because in_suddenness the_thing it_had_happened.

Hizkiyah orders a pass-over celebration · Both kingdoms

30:1 Then King Hizkiyah (Hezekiah) sent invitations to all of Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) (including Efrayim (Ephraim) and Menasheh (Manasseh)) to come to Yahweh's temple, **2** because the king had

30:1 And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_sent to all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) and_also letters he_wrote to 'Efrayim and_Mənashsheh to_ _come to_the_house_of **YHWH** in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) for_doing a_passover to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **2** And_ the_king and_officials_of_his and_all the_

168 LV 29:28 · Note OSHB variant note: סירצצחמ: (x-qere) סֵירְצָחַמ': lemma_2690 n_1 morph_HVhrmpa id_14x92 סֵירְצָחַמ

169 LV 29:28 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

_assembly in_Yərūshālaim/(Jerusalem) _he_had_
_taken_counsel for_doing the_passover in_month
the_second. 3 If/because not they_had_been_able
to_observe_it at_time (the)_that if/because the_
_priests not they_had_consecrated_themselves
to_what_was sufficiency[171] and_the_people not
they_had_gathered[172] to_
Yərūshālaim/(Jerusalem). 4 And the_thing _it_
_was_pleasing in/on_both_eyes_of the_king and_
_in_the_eyes_of all_of the_assembly. 5 And_they_
_appointed a_message to_cause_to_pass a_
_proclamation in_all Yisrā'ēl/(Israel) from_Bə'ēr-
seven and_unto Dān to_come for_doing a_
passover to/for**YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
if/because not to_increase_in_number they_had_
_done according_what_is_written. 6 And_ the_
_runners _they_went with_letters from_the_
_hand_of the_king and_officials_of_his in_all
Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) and_
_according_to_the_command_of the_king to_say
Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel) return[173] to **YHWH**
the_god_of 'Avrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_
_Yisrā'ēl/(Israel) so_that_he_may_return to the_
_escaped_remnant which_remains to/for_you(pl)
from_the_palm_of the_kings_of 'Ashshūr. 7 And_
_do_not be like_fathers_of_your(pl) and_like_
_brothers_of_your(pl) who they_acted_
unfaithfully against**YHWH** the_god_of their_
_ancestors_of_their and_he_made_them into_a_
_horror just_as you(pl) are_seeing. 8 Now do_not
stiffen neck_of_your(pl) like_fathers_of_your(pl)
give a_hand to/for_**YHWH** and_come to_
_sanctuary_of_his which he_has_consecrated
forever_perpetuity and_serve ~~DOM~~ **YHWH** god_of_
_your(pl) so_that_it_may_turn_back from_you(pl)
the_burning_of his_anger_of_his. 9 If/because
when_return_you(pl) to **YHWH** relatives_of_
_your(pl) and_children_of_your(pl) will_be_to_
compassion(s) to(the)_face_of/in_front_
_of/before captors_of_their and_to_return to_
_land (the)_this if/because is_gracious and_
_compassionate **YHWH** god_of_your(pl) and_not

Readers' Version

consulted with his officials and the whole assembly in Yerushalem (Jerusalem) and decided to have a late celebration of the Passover in April.[170]
3 (They couldn't have done it at the proper time because the priests hadn't consecrated themselves sufficiently then, and so the people hadn't gathered in Yerushalem.) 4 The plan pleased the king and all the people, 5 so they sent messages across all of Yisrael and Yehudah, from Be'er-Sheva (Beersheba) in the south to Dan in the far north, for the people to come to Yerushalem to celebrate the Passover to honour Yisrael's god Yahweh. (They hadn't previously been observing the written instructions.) 6 Runners took the letters from the king and his officials, going to all of Yisrael and Yehudah with the king's command: "Descendants of Yisrael, return to Yahweh, the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Yisrael, and he'll return to you—the group that escaped from the control of the Assyrian kings. 7 Don't be like your fathers and brothers who weren't faithful to Yahweh, their ancestors' god, provoking him to leave them decimated, as you can see. 8 So don't be stubborn like your ancestors were. Obey Yahweh and come to the sanctuary that he's consecrated forever, and serve your god Yahweh so he'll turn his anger away from you. 9 If you descendants of Yisrael return to Yahweh, your brothers and sons will be shown mercy by their captors and be able to return to this land, because your god Yahweh is gracious and compassionate, and he won't ignore you if you'll turn back to him.

10 The messengers went from city to city in the Efrayim (Ephraim) and Menasheh (Manasseh) regions, as far north as Zevulun, but many people there laughed at them and mocked them. 11 However, some of the people from Asher, Menasheh, and Zevulun humbled themselves and went to Yerushalem. 12 Also in Yehudah, God moved the

170 RV 30:2-3 · Cross-ref. Num 9:9-11.

171 LV 30:3 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

172 LV 30:3 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

173 LV 30:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

people to want to obey the king and his officials and Yahweh's instructions.

The pass-over celebration · Both kingdoms

13 The next month, a huge crowd gathered in Yerushalem (Jerusalem) to celebrate the Festival of Flat Bread. **14** They took action and removed the altars to Ba'al in Yerushalem, and all the incense altars, and threw them down into the Kidron valley to be burnt there. **15** In the middle of the month, they slaughtered the Passover lambs. The priests and Levites had been ashamed, so they'd consecrated themselves, then they brought the burnt offerings into the temple. **16** They stood at their stations, following the instructions written by Mosheh (Moses), then the Levites handed the bowls of blood to the priests to sprinkle on the altar. **17** Because many people in the assembly hadn't consecrated themselves, the Levites assisted them by slaughtering the lambs and consecrating them to Yahweh. **18** Although most of the people who'd travelled down from Efrayim (Ephraim), Menasheh (Manasseh), Yisakar (Issachar), and Zevulun hadn't purified themselves, they ate the Passover food anyway despite the written instructions, because Hizkiyah (Hezekiah) had prayed to Yahweh for them, "May Yahweh, who is good, declare as innocent **19** everyone who sincerely wants to honour and obey Yahweh, their ancestors' god, even if they haven't completed the formal purification ceremonies for the temple." **20** Yahweh took notice of Hizkiyah's request, and forgave the people, **21** so the Israelis who'd come to Yerushalem celebrated the Festival of Flat Bread for seven days with great excitement. The Levites and priests enthusiastically praised Yahweh every day using their musi-

Literal Version

he_will_turn_aside face from_you(pl) if you(pl)_ _will_turn_back to_him/it. **10** And_ the_runners _ _they_were passing from_city to_city in_land_of 'Efrayim and_Mənashsheh and_unto Zəvūlūn and_they_were laughing on_them and_mocking (in)_them. **11** Nevertheless men from_'Āshēr and_ _Mənashsheh and_from_Zəvūlūn they_humbled_ _themselves and_they_came to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **12** Also on_ _Yəhūdāh/(Judah) it_was the_hand_of the_ _'Elohīm to_give to/for_them a_heart one for_ _doing the_command_of the_king and_the_ _officials by_the_message_of **YHWH**.

13 And_they_gathered Yərūshālaim/(Jerusalem) a_people numerous for_doing ~~DOM~~ the_festival_of the_unleavened_bread(s) in_month the_second an_assembly to_increase_in_number exceedingly. **14** And_they_arose and_they_removed ~~DOM~~ the_ _altars which were_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~DOM~~ all_of the_incense_altars they_removed and_they_threw_them to_the_wadi_of Qidrōn. **15** And_they_slaughtered the_passover on_day_ _four- teen of_month the_second and_the_priests and_the_Lēviyyiy they_were_ashamed and_they_ _consecrated_themselves and_they_brought burnt_offerings the_house_of **YHWH**. **16** And_ _they_stood at place_of_their according_to_of_ _their_custom according_to_the_law_of Mosheh the_man_of the_'Elohīm the_priests were_ _sprinkling ~~DOM~~ the_blood from_the_hand_of the_Lēviyyiy. **17** If/because many_of among_ _assembly who not they_had_consecrated_ _themselves and_the_Lēviyyiy were_over the_ _slaughter_of the_passovers to_ _all/each/any/every not clean to_consecrate_ _them to/for_**YHWH**. **18** If/because the_greater_ _part_of the_people many_of from_'Efrayim and_ _Mənashsheh Issachar and_Zəvūlūn not they_ _had_purified_themselves if/because they_ate ~~DOM~~ the_passover with_not according_what_is_ _written if/because Ḥizqiy^{yāh} he_had_prayed on_ _them to_say **YHWH** (the)_good may_he_make_ _atonement for. **19** Every_of who_his_heart_of_ _one he_has_directed to_seek the_'Elohīm **YHWH** the_god_of his_ancestors_of_his and_not according_to_the_purification_of the_holy_place. **20** And_ **YHWH** _he/it_listened to Ḥizqiy^{yāh} and_ _he_healed ~~DOM~~ the_people. **21** And_ the_people_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel) who_were_found in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_made ~~DOM~~ the_ _festival_of the_unleavened_bread(s) seven_of

Literal Version

days with_joy great and_they_were_praising to/for_**YHWH** a_day in/on_day the_Lēviyyiy and_ _the_priests with_instruments_of strength to/for_**YHWH**. **22** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_spoke to the_heart_of all_of the_Lēviyyiy who_were_ _understanding understanding_of good to/for_ _**YHWH** and_they_ate ~~ḌOM~~ the_appointed_feast the_seven_of the_days sacrificing sacrifices_of peace_offerings and_giving_thanks to/for_**YHWH** the_god_of their_ancestors_of_their.

23 And_ all_of the_assembly _they_took_counsel for_doing seven_of days another and_they_ _observed seven_of days joy. **24** If/because Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_ _contributed for_assembly one_thousand young_ _bulls and_seven_of thousand(s) sheep and_the_ _officials they_contributed for_assembly young_ _bulls one_thousand and_sheep ten_of thousand(s) and_ priests _they_consecrated_ _themselves to_increase_in_number. **25** And_ _they_rejoiced all_of the_assembly_of Yəhūdāh and_the_priests and_the_Lēviyyiy and_all the_ _assembly the_(ones_who)_went from_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sojourners the_(ones_ _who)_went from_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) and_who_were_dwelling in_Yəhūdāh. **26** And_it_ _became joy great in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because since_the_days_of Shəlomoh/(Solomon) the_son_of Dāvid the_king_ _of Yisrā'ēl/(Israel) not like_this in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **27** And_ the_priests the_Lēviyyiy _they_arose and_they_blessed ~~ḌOM~~ the_people and_it_was_listened to_voice_of_their and_ prayer_of_their _it_came to_the_dwelling_of his_holiness_of_his to_heavens.

31:1 And_just_ all_of this _as_finished they_went_ _out all_of Yisrā'ēl/(Israel)[176] who_were_found to_ _the_cities_of Yəhūdāh and_they_broke the_ _sacred_pillars and_they_cut_down the_ _'Ashērāh_poles and_they_pulled_down ~~ḌOM~~ the_ _high_places and_~~ḌOM~~ the_altars from_all Yəhūdāh/(Judah) and_Binyāmīn and_in_'Efrayim and_Mənashsheh until (to)_finished and_ all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_returned each to_possession_of_his to_cities_of_their. **2** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_appointed ~~ḌOM~~ the_ _divisions_of the_priests and_the_Lēviyyiy on divisions_of_their each according_to_the_mouth_

Readers' Version

cal instruments. **22** Hizkiyah sincerely thanked all the Levites who were very insightful about worshipping Yahweh. Then everyone ate for the prescribed seven days—sacrificing peace offerings and confessing to Yahweh, their ancestors' god.

The pass-over celebration gets extended · Southern kingdom

23 Then the whole group decided to celebrate for seven more days, so they enthusiastically celebrated for another whole week, **24** because Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah (Hezekiah) had provided a thousand bulls and seven thousand sheep for the people, and the officials had also contributed another thousand bulls and ten thousand sheep. Many more priests also consecrated themselves. **25** All the people from Yehudah celebrated, including the priests and Levites, and everyone who'd come down from Yisrael (Israel) to stay in Yehudah (whether just for the occasion, or to live permanently), plus others living in Yehudah. **26** Everyone in Yerushalem (Jerusalem) was very happy, because nothing like that had happened in Yerushalem since the time when David's son Shelomoh (Solomon) was king. **27** Finally, the priests and Levites stood up and prayed a blessing on the people, and their voice was heard because their prayer reached God's holy residence in the heavens.

Hizkiyah's religious reforms · Southern kingdom

31:1 When that was all over, all those Israelis went out to Yehudah's (Judah's) cities and shattered the pillars and cut down the Asherah poles, and they tore down the hilltop shrines and altars from the entire Yehudah-Benyamin region, and also up in the Efrayim-Menasheh region. Once they'd finished that, they all returned to their own land and cities.

2 King Hizkiyah (Hezekiah) allocated the priests

176 LV 31:1 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

and Levites into divisions for the various different types of duties: for doing burnt offerings and peace offerings, for other services, and for thanksgiving and praise at the temple gates. **3** The king contributed some of his own funds for burnt offerings to be sacrificed each morning and evening, as well as for the Rest Days and the New Moon celebrations, and on the other special days as per the written instructions that had come from Yahweh.[174]

4 He told the people living in Yerushalem (Jerusalem) to give the prescribed portions to the priests and Levites,[175] so that they could focus on serving Yahweh, **5** and as soon as the message reached them, the Israelis started giving the first portions of their harvests of grain, new wine, oil, and honey, and of all the produce from the countryside, so they brought a tenth of the harvests of all their crops. **6** The people from Yisrael (Israel) and Yehudah who were living in Yehudah's cities also brought a tenth of their cattle and sheep, as well as a sacred tenth consecrated to their god Yahweh, and it was all put in big piles. **7** That all began in May and was finished by September, **8** and when King Hizkiyah and his officials came and saw the piles, they praised Yahweh and his Israeli people. **9** When Hizkiyah asked the priests and Levites about the piles, **10** Azaryah the chief priest (a descendant of Tsadok) told him, "Since the people started bringing their contributions to the temple, we've been eating well, and even had left-overs, because Yahweh has blessed his people, and all this is the remainder."

11 So then Hizkiyah ordered them to prepare the temple storerooms, which they did, **12** and they brought in the contributions and the tenths that had been given, and the things faithfully dedicated to Yahweh. A Levite, Konaniyah, was appointed as supervisor, with his brother Shimei as deputy. **13** Those two supervised Yehiel, Azazyah, Nahat, Asahel, Yerimot, Yozavad, Eliel, Yismakyah,

Literal Version

_of his_service_of_his to_priests and_to_Lēviyyiy for_burnt_offering and_for_peace_offerings to_ _serve and_to_give_thanks and_to_praise in_the_ _gates_of the_camps_of **YHWH**. **3** And_the_ _portion_of the_king from property_of_his_own was_for_offerings for_the_burnt_offerings_of the_morning and_the_evening and_the_burnt_ _offerings for_sabbaths and_for_moons and_for_ _feasts according_what_is_written in_the_law_of **YHWH**. **4** And_he/it_said to_people to_the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) to_give the_portion_of the_priests and_the_Lēviyyiy so_ _that they_may_be_strong in_the_law_of **YHWH**. **5** And_just_ the_message _as_spread the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) they_multiplied the_first_of grain new_wine and_fresh_oil and_honey and_ _all/each/any/every produce_of the_field and_ _the_tithe_of (the)_everything to_increase_in_ _number they_brought. **6** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) who_ _were_dwelling in_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) also they a_tithe_of herd[s] and_flock[s] and_a_ _tithe_of holy_things which_had_been_ _consecrated to/for_**YHWH** god_of_their they_ _brought and_they_made heaps heaps. **7** In_ _month (the)_third they_began the_heaps to_ _found and_in_month the_seventh they_finished. **8** And_ Ḥizqiy^{yāh} and_the_officials _they_came and_they_saw ~~DOM~~ the_heaps and_they_blessed ~~DOM~~ **YHWH** and_~~DOM~~ people_of_his Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_enquired to the_priests and_the_Lēviyyiy on the_heaps. **10** And_he/it_said to_him/it ʿAzar^{yāh} the_ _priest/officer the_head of_the_house_of of_ _Tsādōq/(Zadok) and_he/it_said from_when_ _began the_contribution to_bring the_house_of **YHWH** we_have_eaten and_we_have_been_ _satisfied and_we_have_had_more_than_enough to to_abundance if/because **YHWH** he_has_ _blessed ~~DOM~~ people_of_his and_(the)_is_that_ _which_remains ~~DOM~~ the_abundance (the)_this. **11** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to_prepare rooms in_house_of **YHWH** and_they_prepared_them. **12** And_they_brought ~~DOM~~ the_contribution and_ _the_tithe and_the_holy_things in_faithfulness

174 RV 31:3 · Cross-ref. Num 28:1–29:39.

175 RV 31:4-5 · Cross-ref. Num 18:12-13,21.

Literal Version

and_was_over_them an_officer Kōnan^{yāh}ū[177][178] the_Lēviyyiy and_Shim´ī brother_of_his was_ _second_in_command. **13** And_Yəḥī^{ēl}/(Jehiel) and_´Azaz^{yāh}ū and_Naḥat and_´Asāh^{ēl} and_ _Yərīmōt/(Jerimoth) and_Yōzāvād/(Jozabad) and_'Elī^{ēl} and_Yişmak^{yāh}ū/(Ismachiah) and_ _Maḥat and_Bənā^{yāh} were_overseers from_the_ _hand_of Kōnan^{yāh}ū[179] and_Shim´ī his/its_ _brother by_the_appointment_of Ḫizqiy^{yāh} the_ _king and_´Azar^{yāh} the_ruler_of the_house_of the_ _'Elohīm. **14** And_Qōrē' the_son_of Yimnāh/(Imnah) the_Lēviyyiy the_gatekeeper to_east_to was_over the_freewill_offerings_of the_'Elohīm to_distribute the_contribution_of **YHWH** and_the_holy_things_of the_holy_things. **15** And_were_on his/its_hand ´Ēden and_ _Minyāmīn and_Yēshū´a/(Jeshua) and_Shəma´^{yāh} 'Amar^{yāh} and_Shəkan^{yāh} in_the_cities_of the_ _priests in_faithfulness to_distribute to_brothers_ _of_their by_divisions as_great as_small. **16** (From)_besides_of their_genealogical_ _enrolment to_males from_a_son_of three years and_(to)_upwards to/from_all/each/any/every (the)_one_who_went to_the_house_of **YHWH** for_ _the_matter_of a_day in_its_day for_service_of_ _their by_duties_of_their according_to_of_their_ _divisions. **17** And_~~DOM~~ the_genealogical_ _enrolment of_the_priests to_the_house_of their_ _ancestors_of_their and_the_Lēviyyiy from_a_ _son_of twenty year[s] and_(to)_upwards by_ _duties_of_their by_divisions_of_their. **18** And_to_ _genealogical_enrolment in_all one[s]_of_their_ _little wives_of_their and_sons_of_their and_ _daughters_of_their to/from_all/each/any/every the_assembly if/because in_faithfulness_of_their they_had_consecrated_themselves holiness. **19** And_to_the_descendants_of 'Ah$_a$ron the_ _priests in_the_fields_of the_pasture_land_of their_cities_of_their in_all city and_a_city men who they_had_been_designated by_names to_ _distribute portions to/from_all/each/any/every male among_priests and_to/for_all the_ _genealogical_enrolment among_Lēviyyiy. **20** And_he/it_made like_this Ḫizqiy^{yāh} in_all Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_made the_good and_ _the_right and_(the)_faithfulness to_(the)_face_

Readers' Version

Mahat, and Benayah, by the arrangement of King Hizkiyah and Azaryah the temple supervisor.

14 The Levite Yimnah's son, Kore, who guarded the temple's eastern gate, was put in charge of the free-will offering to God—to distribute those offerings that were made to Yahweh, as well as any consecrated items. **15** Eden, Minyamin, Yeshua, Shemayah, Amaryah, and Shekanyah faithfully assisted him in the priests' cities to distribute those things to the different divisions of priests, regardless of their status or size. **16** Every male who was at least three years old, and was listed in the genealogical records, received a portion for their service in the temple, as each division performed their assigned duties. **17** Each priestly clan kept genealogical records and received a portion, and so did the Levites who were at least twenty years old, all according to their divisions, **18** as well as their wives and young children, and sons and daughters whose names were on the genealogies, because they'd also faithfully consecrated themselves for the sacred work. **19** Also, there were people chosen by name to give a portion to each male among Aharon's (Aaron's) descendants, the priests, who had pasture land around their cities, as well as to each Levite included on the genealogical records.

20 So King Hizkiyah did that throughout Yehudah (Judah), and he continued to faithfully follow his god Yahweh's instructions. **21** He tried hard to be diligent and sincere in whatever he did for the temple operation, as he followed God's rules and commands, and he prospered.

177 LV 31:12 · Note OSHB variant note: והיננוכ: (x-qere) 'וּהָיֶנֶּנְכ': lemma_3562 morph_HNp id_14YHd וּהָיֶנֶּנְכ

178 LV 31:12 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

179 LV 31:13 · Note OSHB variant note: והיננוכ: (x-qere) 'וּהָיֶנֶּנְכ': lemma_3562 n_0.2.0 morph_HNp id_14kR1 וּהָיֶנֶּנְכ

Readers' Version

The Assyrians threaten Yerushalem · Southern kingdom[180]

32:1 After all those acts of faithfulness by Hizkiyah (Hezekiah), the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) invaded Yehudah (Judah). He besieged the fortified cities and prepared to capture them for himself. **2** When King Hizkiyah saw that Sanheriv had entered the country and clearly intended to attack Yerushalem (Jerusalem), **3** he consulted with his officials and army leaders about blocking up the springs outside the city, and they helped him. **4** Many people gathered and blocked the springs from feeding the stream that flowed through the area, saying, "Why should the Assyrian kings come and find plenty of water?" **5** Then he strengthened his fortifications, repairing broken sections of the wall, and built towers and an outer wall. He strengthened the supporting wall on the east side of 'The City of David'. He also manufactured many weapons and shields, **6** and he appointed army commanders and assembled them at the plaza by the city gate, and encouraged them with these words, **7** "Be strong and be courageous. Don't be scared or discouraged because of the Assyrian king, or by his massive army, because we have someone on our side who's more powerful than him. **8** They can only rely on human strength, but we have our god Yahweh to help us and fight our battles for us." So the people took strength from King Hizkiyah's encouragement.

9 Later, when the Assyrian King Sanheriv was surrounding Lakish city with his army, he sent some servants to Yerushalem, to Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah and all the residents, saying, **10** "I,Sanheriv, the king of Ashur (Assyria), am asking what you're all trusting in as you're staying there in Yerushalem while it's besieged. **11** Hizkiyah tells you, 'Our god Yahweh will rescue

Literal Version

_of/in_front_of/before **YHWH** his/its_god. **21** And_on/over_all work which he_began in_the_ _service_of the_house_of the_'Elohīm and_in_law and_in_command to_seek (to)_god_of_his in_all heart_of_his he_did_it and_he_succeeded.

32:1 After the_matters and_the_faithfulness the_ _these Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr he_came and_he_came in_Yəhūdāh and_he_encamped on the_cities (the)_fortified and_he/it_said to_break_ _into_them to_him/it. **2** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_ _saw if/because_that Ṣanḥērīv he_had_come and_face_of_his was_for_war on Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he_took_counsel with officials_of_his and_his_mighty_of_men to_ _stop_up ~~ḌǪM~~ the_waters_of the_springs which were_from_the_outside of_city and_they_helped_ _him. **4** And_ people numerous _they_assembled and_they_stopped_up ~~ḌǪM~~ all_of the_springs and_ _~~ḌǪM~~ the_wadi which_flowed in_the_middle the_ _earth/land to_say to/for_what the_kings_of 'Ashshūr will_they_come and_they_will_find waters many. **5** And_he_strengthened_himself and_he/it_built ~~ḌǪM~~ all_of the_city_wall which_ _was_broken_down and_he/it_ascended on the_ _towers and_to_outside the_city_wall another and_he_strengthened ~~ḌǪM~~ the_Millō' the_city_of Dāvid and_he/it_made weapon[s] to_increase_in_ _number and_shields. **6** And_he/it_gave commanders_of wars over the_people and_he_ _assembled_them to_him/it to the_open_place_of the_gate_of the_city and_he/it_spoke to heart_of_ _their to_say. **7** Be_strong and_be_courageous do_ _not be_afraid and_do_not be_dismayed from_ _face/in_front_of the_king_of 'Ashshūr and_ _from_before_of all_of the_multitude which with_ _him/it if/because is_with_us one_great more_ _than_with_him. **8** With_him/it an_arm_of flesh and_is_with_us **YHWH** god_of_our to_help_us and_to_fight battles_of_our and_ the_people _ _they_supported_themselves on the_ _words/messages_of Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah). **9** After this Ṣanḥērīv the_king_ _of 'Ashshūr he_sent servants_of_his to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he was_at Lākīsh and_all might_of_his_imperial with_him/it to Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh and_to all_of Yəhūdāh which was_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say. **10** Thus Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr

180 RV 32:1 · Parallel 2 Kgs 18:13-37; 19:14-19,35-37; Isa 36:1-22; 37:8-38

Literal Version

he_says on what are_you(pl) relying and_
_remaining in_siege in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
11 Not is_Ḥizqiy^{yāh} misleading you(pl) to_give
you(pl) to_die by_hunger and_by_thirst to_say
YHWH god_of_our he_will_deliver_us from_the_
_palm_of the_king_of 'Ashshūr. **12** Not that
Ḥizqiy^{yāh} did_he_remove ~~ĐOM~~ places_of_his_high
and_~~ĐOM~~ altars_of_his and_he/it_said to_Yəhūdāh
and_to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say to_(the)_
_face_of/in_front_of/before an_altar one you(pl)_
_will_bow_down and_on_it you(pl)_will_make_
_smoke. **13** Not do_you(pl)_know what I and_
_fathers_of_my have_I_done to_
_all/each/any/every the_peoples_of the_lands
ever_(able) the_gods_of the_nations_of the_lands
were_they_able to_deliver ~~ĐOM~~ land_of_their
from_hand_of_my. **14** Who in_all the_gods_of the_
_nations the_these which fathers_of_my they_
_totally_destroyed is_one_which it_was_able to_
_deliver ~~ĐOM~~ people_of_its from_hand_of_my
that/for/because/then/when god_of_your(pl)
he_will_be_able to_deliver you(pl) from_hand_of_
_my. **15** And_now not Ḥizqiy^{yāh} let_him_deceive
you(pl) and_not let_him_mislead you(pl) like_this
and_do_not believe to_him/it if/because not any_
_of god of_any_of nation and_kingdom it_has_
_been_able to_deliver people_of_its from_hand_
_of_my and_from_the_hand of my_fathers_of_my
indeed if/because gods_of_your(pl) not they_
_will_deliver you(pl) from_hand_of_my. **16** And_
_again servants_of_his they_spoke on **YHWH** the_
_'Elohīm and_on Ḥizqiy^{yāh} servant_of_his. **17** And_
_letters he_wrote to_taunt to/for_**YHWH** the_
_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_to_say
on/upon/above_him/it to_say like_the_gods_of
the_nations_of the_lands which not they_
_delivered people_of_their from_hand_of_my so
not the_god_of Ḥizqiy^{yāh} he_will_deliver people_
_of_his from_hand_of_my. **18** And_they_called_out
with_a_voice great Yəhūdī/(Judean) to the_
_people_of Yərūshālaim/(Jerusalem) which was_
_on the_wall to_make_them_afraid and_to_
_terrify_them so_that they_may_capture ~~ĐOM~~
the_city. **19** And_they_spoke concerning the_god_
_of Yərūshālaim/(Jerusalem) as_on the_gods_of
the_peoples_of the_earth/land the_work_of the_
_hands_of the_humankind. **20** And_ Ḥizqiy^{yāh} the_
_king and_Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōts
the_prophet _he_prayed on this and_they_cried_
_out the_heavens. **21** And_ **YHWH** _he_sent an_
_messenger and_he_annihilated every_of mighty_

Readers' Version

us from the Assyrian king,' but he's misleading you, and you'll all die of hunger and thirst!
12 Wasn't it Hizkiyah who removed his hilltop shrines and his altars, and spoke to the people of Yerushalem and all of Yehudah, telling you to bow down at only one altar and offer sacrifices on it?
13 Don't you people know what my ancestors and I have done to the people groups from other countries? Were any of their gods able to save them from me? **14** Which one of those nations' gods which my ancestors destroyed is a precedent showing that your god can rescue anyone from me? **15** So don't let Hizkiyah deceive you or mislead you like this. Don't believe him, because no god of any nation or kingdom has been able to save his people from my ancestors or from me. So your god certainly won't be able to protect you from my army.

16 Then Sanheriv's servants said even more against the god Yahweh, and against his servant Hizkiyah, **17** plus he wrote letters insulting Yisrael's (Israel's) god Yahweh and speaking against him, writing, "Just like the other nations' gods couldn't save their people from me, so too Hizkiyah's god won't be able to protect his people from my strength." **18** Then the Assyrians shouted loud threats in Hebrew to the people of Yerushalem who were on the wall, to try to frighten and terrify them so they could capture the city— **19** telling them Yerushalem's god was just another god made by people, and just as useless as other countries' gods.

20 Then King Hizkiyah and Yeshayah (Isaiah) (son of the prophet Amots) called out to the heavens requesting God's help, **21** and Yahweh sent a messenger who destroyed the powerful warriors, and the leaders and chiefs in the Assyrian army, and then their king had to return home in shame. When he went into the temple of his god, some of his sons ran him through with a sword.

22 So that's how Yahweh saved Hizkiyah and Yerushalem's inhabitants from the Assyrian King Sanheriv, and from the power of other nations, and he gave them peace on all sides. **23** Many people came to Yerushalem to bring offerings for Yahweh and valuable gifts for Yehudah's (Judah's)

Readers' Version

King Hizkiyah, and after all that, he was highly respected by the other nations.

Hizkiyah's illness · Southern kingdom[182]

24 Some time afterwards, King Hizkiyah (Hezekiah) became very sick and was expected to die, but he prayed to Yahweh, and Yahweh answered him with a miracle. **25** However, Hizkiyah was very proud and didn't thank Yahweh, so his anger fell on Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah (Judah). **26** Then Hizkiyah and Yerushalem's inhabitants humbled themselves, and so Yahweh's anger didn't affect them during Hizkiyah's lifetime.

Hizkiyah's wealth · Southern kingdom

27 King Hizkiyah (Hezekiah) had become very wealthy, and he was highly respected. He established treasuries for gold and silver, for gemstones and spices, and for shields and other valuable things, **28** as well as storehouses for grain, wine, and olive oil, and stalls for his flocks and all kinds of livestock. **29** He built cities for himself, and acquired large numbers of sheep and goats, and also cattle, because God had made him very prosperous.

30 Hizkiyah blocked off the upper outlet at the Gihon spring and directed the water down the western side of 'The City of David'. All his projects

Literal Version

_man_of strength and_officer and_commander in_the_camp_of the_king_of 'Ashshūr and_he_ _returned with_shame_of face to_his_own_of_ _land and_he_came the_house_of his/its_god and[181] his_lower_parts_of_his there they_made_ _him_fall by_sword. **22** And_ **YHWH** _he_saved ᴅᴏᴍ Ḥizqiy^{yāh} and_ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) from_the_hand_of Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr and_from_the_ _hand_of everyone and_he_led_them from_ _round_about. **23** And_many_people were_ _bringing an_offering to/for_**YHWH** to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_excellent_gifts to_ _Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he_ _was_lifted_up to_the_eyes_of all_of the_nations from_after thus.

24 In_the_days the_those Ḥizqiy^{yāh} he_became_ _sick until to_die and_he_prayed to **YHWH** and_ _he/it_said to_him/it and_a_sign he_gave to_ _him/it. **25** And_not according_to_the_benefit on/upon/above_him/it Ḥizqiy^{yāh} he_repaid if/because his/its_heart it_was_haughty and_ _he/it_was on/upon/above_him/it severe_anger and_towards Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **26** And_he_humbled_ _himself Ḥizqiy^{yāh} in_the_haughtiness_of his/its_ _heart he and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not it_came towards_them the_severe_anger_of **YHWH** in_ _the_days_of Ḥizqiy^{yāh}.

27 And_he/it_was to_Ḥizqiy^{yāh} wealth and_ _honour great exceedingly and_treasuries he_ _made to_him/it for_silver and_for_gold and_for_ _stone[s] precious and_for_spices and_for_shields and_to/for_all articles_of preciousness. **28** And_ _storehouses for_the_yield_of grain and_new_ _wine and_fresh_oil and_stalls to/from_ _all/each/any/every livestock and_livestock and_ _flocks for_stalls. **29** And_cities he_made to_ _him/it and_livestock_of flock and_herd to_ _increase_in_number if/because he_had_given to_him/it god property much very. **30** And_he Ḥizqiy^{yāh} he_stopped_up ᴅᴏᴍ the_outlet_of the_ _waters_of Giyḥōn (the)_upper and_he_directed_ _them (to)_downwards westward_to of_the_city_ _of of_Dāvid and_ Ḥizqiy^{yāh} _he_prospered in_all

181 LV 32:21 · Note OSHB variant note: ו/איצי/מ/ו: (x-qere) ויאיצי/מ/ו: lemma_c/m/3329 morph_HC/R/Ncmpc id_14mZJ ויאיצי/מ/ו

182 RV 32:24 · Parallel 2 Kgs 20:1-3,12-19; Isa. 38:1-3; 39:1-8

Literal Version

deed_of_his. **31** And_thus/so/as_follows in_the_
_envoys_of the_officials_of Bāvel who_sent
on/upon/above_him/it to_enquire the_sign
which it_had_happened in/on_the_earth he_left_
him the'Elohīm to_put_him_to_the_test to_
_know everything_of in_heart_of_his.

32 And_the_rest_of the_matters_of Ḥizqiy^{yāh} and_
_his_covenant_of_loyalti(es) THERE_they are_
_written in_the_vision_of Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_
_son_of 'Āmōts the_prophet on the_scroll_of the_
_kings_of Yəhūdāh/(Judah) and_Yisrā'^{ēl}/(Israel).
33 And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_lay_down with ancestors_
_of_his and_people_buried_him at_the_ascent_of
the_graves_of the_descendants_of Dāvid and_
_honour they_did to_him/it at_death_of_his all_
_of Yəhūdāh and_the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ Mənashsheh son_
_of_his _he_became_king in_place_of_him.

33:1 Was_a_son_of two_plus ten year[s]
Mənashsheh when_he_became_king and_fifty
and_five year[s] he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_he/it_made
the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_
_to_the_abominations_of the_nations which
YHWH he_had_dispossessed from_face/in_front_
_of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **3** And_he_
_returned and_he/it_built ~~DOM~~ the_high_places
which Ḥizqiy^{yāh} his/its_father he_had_pulled_
_down and_he_set_up altars to_Ba'al and_he/it_
_made 'Ashērāh_poles and_he_bowed_down
to/from_all/each/any/every the_
_soldier/messenger_of the_heavens and_he_
_served ~~DOM~~_them. **4** And_he_built altars in_
_house_of **YHWH** which **YHWH** he_had_said in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_be name_of_my
forever_perpetuity. **5** And_he/it_built altars
to/from_all/each/any/every the_
_soldier/messenger_of the_heavens in_the_two_
_of the_courtyards_of the_house_of **YHWH**.
6 And_he he_made_pass ~~DOM~~ sons_of_his in_fire
in_valley_of son_of Hinnom and_he_practiced_
_soothsaying and_he_practiced_divination and_
_he_practiced_sorcery and_he_dealt_with
necromancer and_soothsayer he_increased for_
_doing (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_

Readers' Version

were successful, **31** and so when the Babylonian leaders sent messengers to ask about the miracle that had been done in the country, God left him alone to test him and see what he really believed.

Hizkiyah's reign ends · Southern kingdom[183]

32 The record of all the other things Hizkiyah (Hezekiah) did while he was king, which includes a record of his loyal commitment, was written on the scroll 'The kings of Yehudah (Judah) and Yisrael' (Israel). **33** Then Hizkiyah died and was buried in the upper tombs with David's other descendants, and everyone in Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah honoured him. Then his son Menasheh (Manasseh) replaced him as king.

Yehudah's king Menasheh · Southern kingdom[184]

33:1 Menasheh (Manasseh) was twelve when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-five years. **2** He did was what Yahweh had said was evil, like the disgusting things of the people groups that Yahweh had driven out ahead of the Israelis.[185] **3** The hilltop shrines that his father Hizkiyah (Hezekiah) had torn down, he turned around and rebuilt them and erected altars to the Baals, and he made Asherah poles, and he bowed down to all the stars in the sky and served them. **4** He built altars in Yahweh's temple in Yerushalem that Yahweh had previously said that his name would always be associated with.[186] **5** He built altars for all the stars in the sky in both of the temple courtyards, **6** and he made his sons pass through the fire in the Ben-Hinom valley, and he practiced fortune-telling and sorcery and magic, and connected with mediums and spirits. He did so much evil in Yahweh's eyes that it provoked him into getting angry.

7 He made an idol and put it in the temple, yes, where God had told David and his son Shelomoh

183 **RV 32:32 · Parallel** 2 Kgs 20:20-21

184 **RV 33:1 · Parallel** 2 Kgs 21:1-9

185 **RV 33:2 · Cross-ref.** Jer 15:4.

186 **RV 33:4 · Cross-ref.** 2Ch 6:6.

Readers' Version

(Solomon), "My name will be associated with that building forever, there in Yerushalem, which was chosen from among all of Yisrael's (Israel's) tribes.[187] **8** If Yisrael will be careful to do everything that I've instructed them and follow all the regulations and statutes that were given to them through Mosheh (Moses), then I won't force them to leave the land again that I gave to their ancestors." **9** So Menasheh led Yerushalem's inhabitants astray, and all of Yehudah (Judah)—doing more evil than the nations that Yahweh had destroyed ahead of the Israelis.

10 Then Yahweh spoke to King Menasheh and his people, but they paid no attention, **11** so Yahweh brought in the Assyrian king's army leaders and they captured Menasheh. They put a hook in his nose and bronze chains around his feet, and they took him away to Bavel (Babylon). **12** When he was there suffering, he humbled himself in the presence of his ancestors' god Yahweh, and pleaded with him for help. **13** When he prayed, Yahweh listened to him and answered his request and brought him back to Yerushalem to his kingdom. Then Menasheh realised that Yahweh really is God.

14 After that, he rebuilt the outer wall for 'The City of David' on the west of Gihon to the Fish Gate and around the hill—also making it higher. Then he stationed army commanders in all of Yehudah's fortified cities. **15** He removed the foreign gods and idols from the temple, as well as all the altars that he'd built on the temple mount and throughout Yerushalem, and he dumped them all outside the city. **16** Then he rebuilt Yahweh's altar and sacrificed peace offerings and thank offerings on it, and he told Yehudah to serve Yisrael's god Yahweh. **17** However, the people continued to offer sacrifices at the hilltop shrines, but now only to their god Yahweh.

18 The record of all the other things Menasheh did while he was king, including his prayer to his god and the messages spoken to him by the prophets, was written on the scroll 'The kings of Yisrael' (Israel). **19** It's written in 'The Words of

Literal Version

_provoke_him_to_anger. **7** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_image_of (the)_image which he_had_ _made in_house_of the_'Elohīm which god he_ _had_said to Dāvid and_near/to Shəlomoh/(Solomon) son_of_his in_house the_ _this and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) which I_ _have_chosen from_all the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) I_will_put ~~ĐOM~~ name_of_my forever_forever. **8** And_not I_will_repeat to_ _remove ~~ĐOM~~ the_foot_of Yisrā'ēl/(Israel) from_ _under the_soil which I_appointed for_ancestors_ _of_your(pl) only if they_will_take_care for_doing ~~ĐOM~~ all_of that I_commanded_them to/from_ _all/each/any/every the_law and_the_ _regulations and_the_judgements by_the_hand_ _of Mosheh. **9** And_ Mənashsheh _he_misled ~~ĐOM~~ Yəhūdāh/(Judah) and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) for_doing evil more_ _than the_nations which **YHWH** he_had_ _destroyed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mənashsheh and_near/to people_of_his and_not they_paid_attention. **11** And_ **YHWH** _he/it_ _brought on_them ~~ĐOM~~ the_commanders_of the_ _army which belonged_to_the_king_of 'Ashshūr and_they_captured ~~ĐOM~~ Mənashsheh with_thorns and_they_bound_him with_(the)_fetters and_ _they_brought_him to_Bāvel. **12** And_just_as_ _harassed to_him/it he_entreated ~~ĐOM~~ the_face_ _of **YHWH** his/its_god and_he_humbled_himself exceedingly from_to/for_face/front/presence the_god_of his_ancestors_of_his. **13** And_he_ _prayed to_him/it and_he_was_entreated to_ _him/it and_he/it_listened supplication_of_his and_bring_back_brought_him_back Yərūshālaim/(Jerusalem) to_kingdom_of_his and_ Mənashsheh _he/it_knew if/because_that **YHWH** he the_'Elohīm. **14** And_after thus he_ _rebuilt the_wall outer of_the_city_of of_Dāvid westward_on of_Giyḥōn in_wadi and_to_go in_ _the_gate_of the_fish(es) and_he_went_around (to)_'Ofel and_he_made_it_high very and_he/it_ _assigned commanders_of the_army in_all the_ _cities (the)_fortified in_Yəhūdāh/(Judah). **15** And_he_removed ~~ĐOM~~ the_gods_of (the)_ _foreignness and_~~ĐOM~~ the_image from_the_ _house_of **YHWH** and_all the_altars which he_ _had_built on_the_mountain_of the_house_of **YHWH** and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_

187 RV 33:7-8 · Cross-ref. 1Ki 9:3-5; 2Ch 7:12-18.

Literal Version

_threw_them outside_to_the of_city. **16** And[188] ~~DOM~~ the_altar_of **YHWH** and_he/it_sacrificed on/upon/above_him/it sacrifices_of peace_ _offering(s) and_thanksgiving and_he/it_said to_ _Yəhūdāh to_serve ~~DOM~~ **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **17** But still the_people were_ _sacrificing at_places only to/for_**YHWH** god_of_ _their. **18** And_the_rest_of the_matters_of Mənashsheh and_prayer_of_his to his/its_god and_the_words/messages_of the_seers who_ _spoke to_him/it in/on_name_of **YHWH** the_god_ _of Yisrā'ēl/(Israel) THERE_they are_on the_ _matters_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel). **19** And_ _prayer_of_his and_being_entreated to_him/it and_all sin_of_his and_unfaithfulness_of_his and_ _the_places which he_built in/among_them high_ _places and_he_set_up the_'Ashērāh_poles and_ _the_idols to_(the)_face_of/in_front_of/before he_humbled_himself THERE_they are_written on the_words/messages_of Ḥōzay. **20** And_ Mənashsheh _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried_him house_of_his and_ 'Āmōn his/its_son _he_became_king in_place_of_him.

21 Was_a_son_of twenty and_two year[s] 'Āmōn when_he_became_king and_two years he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **22** And_he/it_made (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_as Mənashsheh his/its_father he_had_done and_ _to/for_all the_idols which Mənashsheh his/its_ _father he_had_made 'Āmōn he_sacrificed and_ _he_served_them. **23** And_not he_humbled_ _himself from_to/for_face/front/presence **YHWH** as_ Mənashsheh his/its_father _had_ _humbled_himself if/because that 'Āmōn he_ _increased guilt. **24** And_they_conspired on/upon/above_him/it servants_of_his and_ _they_killed_him in_his_own_of_house. **25** And_ the_people_of the_earth/land _they_struck_down ~~DOM~~ all_of those_who_had_conspired on the_king 'Āmōn and_ the_people_of the_earth/land _they_ _made_king ~~DOM~~ Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) son_of_his in_place_of_him.

Readers' Version

Hozay' about his disobedience and unfaithful activities, and how he built the hilltop shrines and Asherah poles and idols before he humbled himself, as well as the response to his pleading in his prayer. **20** Then Menasheh died and was buried at his palace, and his son Amon replaced him as king.

Yehudah's King Amon · Southern kingdom[189]

21 Amon was twenty-two when he became king, and he ruled from Yerushalem (Jerusalem) for two years. **22** He did what Yahweh had said was evil, just like his father Menasheh (Manasseh) had done, and he sacrificed to all the idols his father had made, and served them. **23** He didn't humble himself and turn to Yahweh like his father had, so Amon's guilt was even worse.

24 Then Amon's servants conspired against him, and assassinated him in his palace, **25** but the local people executed everyone who'd conspired against King Amon, and made his son Yoshiyah (Josiah) king in his place.

188 LV 33:16 · Note OSHB variant note: וְכִי/ן: (x-qere) וְבִי/ן: lemma_c/1129 n_1.2.0 morph_HC/Vqw3ms id_14jd4 וְבִי/ן

189 RV 33:21 · Parallel 2 Kgs 21:19-26

Readers' Version

Yehudah's King Yoshiyah · Southern kingdom[190]

34:1 Yoshiyah (Josiah) was eight when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for thirty-one years.[191] **2** He did what Yahweh had said was right, and made similar decisions to his ancestor David—not deviating to the right or the left.

3 In the eighth year of his reign, while he was still a teenager, he began to learn more about the god of his ancestor David, and in the twelfth year, he began to remove the hilltop shrines from Yerushalem and across Yehudah (Judah), as well as the Asherah poles, and the carved and cast metal idols. **4** He watched while they tore down the altars for the Baals and cut down the incense altars that were above them. He shattered the Asherah poles and the idols,[192] then crushed them to powder, which he scattered over the graves of the people who'd sacrificed to them. **5** He burnt the bones of those priests on their altars,[193] and that's how he purified Yerushalem and all of Yehudah, **6** as well as the cities in the tribes of Menasheh (Manasseh), Efrayim (Ephraim), Shim'on (Simeon), and as far north as Naftali (Naphtali), including in the ruins around them. **7** He tore down the altars and the Asherah poles, ground the idols into pieces, and cut down the incense altars in all of Yisrael (Israel), before returning to Yerushalem.

8 In his eighteenth year as king, in order to purify the land and the temple, he sent Atsalyah's son Shafan, Ma'aseyah the city official, and Yo'ahaz's son Yoah the secretary, to repair his god Yahweh's residence. **9** They went to Hilkiyah the high priest and handed over the funds that had been donated for God's house, which had been collected by the Levites as doorkeepers—the money was from the tribes of Menasheh, Efrayim,

Literal Version

34:1 Was_a_son_of eight years Yo'shiy^{yāh} when_ _he_became_king and_thirty and_one year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ _he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he/it_went in_the_ways_of Dāvid his/its_father and_not he_turned_aside right_ _hand and_left_hand. **3** And_in_eight years of_ _reigning_his and_he still_he was_a_youth he_ _began to_seek (to)_the_god_of Dāvid his/its_ _father and_in_two_plus ten year he_began to_ _cleanse ĐOM Yəhūdāh/(Judah) and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) from the_high_places and_the_'Ashērāh_poles and_the_idols and_the_ _molten_images. **4** And_people_pulled_down before_him ĐOM the_altars_of the_Ba'al and_the_ _incense_altars which were_upward_upwards (from)_above_them he_cut_down and_the_ _'Ashērāh_poles and_the_idols and_the_molten_ _images he_broke_in_pieces and_he_pulverised_ _them and_he_sprinkled_them on the_surface_of the_graves which_had_sacrificed to/for_them. **5** And_the_bones_of priests he_burnt on altars_ _of_their[194] and_he_cleansed ĐOM Yəhūdāh and_ _ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem). **6** And_in_the_ _cities_of Mənashsheh and_'Efrayim and_Shim'ōn and_unto Naftālī in/on/at/with mmm[195] all_ _around. **7** And_he_pulled_down ĐOM the_altars and_ĐOM the_'Ashērāh_poles and_the_idols he_ _crushed to_pulverise and_all the_incense_altars he_cut_down in_all the_land_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_he_returned to_Yərūshālaim/(Jerusalem). **8** And_in_year_of eight- teen of_reigning_his to_ _cleanse the_earth/land and_the_house he_sent ĐOM Shāfān the_son_of 'Atsal^{yāh}ū and_ĐOM Ma'$_a$sē^{yāh} the_official_of the_city and_ĐOM Yō'āḥ/(Joah) the_son_of Yō'āḥaz the_recorder to_ _repair ĐOM the_house_of **YHWH** his/its_god. **9** And_they_came to Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_they_gave ĐOM the_money which_had_been_brought the_house_of god which the_Lēviyyiy who_kept_of (of)_the_ _threshold they_had_gathered from_the_hand_of

190 RV 34:1 · Parallel 2 Kgs 22:1-2

191 RV 34:1 · Cross-ref. Jer 3:6.

192 RV 34:4 · Cross-ref. 2Ki 21:3; 2Ch 33:3.

193 RV 34:5 · Cross-ref. 1Ki 13:2.

194 LV 34:5 · Note OSHB variant note: מיתוחבזמ: (x-qere) 'ם/תוֹחְבִּזְמ': lemma_4196 n_1 morph_HNcmpc/Sp3mp id_14MNm מ/תוֹחְבִּזְמ

195 LV 34:6 · Note OSHB variant note: סה/יתב רה/ב: (x-qere) 'סֶה/יתְּבְרַח/בְּ': lemma_b/2719 n_0.0 morph_HR/Ncfpc/Sp3mp id_14CXE סֶה/יתְּבְרַח/בְּ

Literal Version

Mənashsheh and_'Efrayim and_from_all the_
_remnant_of Yisrā'ēl/(Israel) and_from_all_of
Yəhūdāh/(Judah) and_Binyāmīn and[196] of_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). 10 And_they_gave_it
on the_hand_of the_doer[s]_of the_work who_
_had_been_appointed in_house_of **YHWH** and_
_they_gave ÐOM_him/it the_doers_of the_work
who were_working in_house_of **YHWH** to_mend
and_to_repair the_house. 11 And_they_gave_it to_
_craftsmen and_to_builders to_acquire stones_of
hewing and_wood(s) for_clamps and_to_make_
_beams_for ÐOM the_houses which the_kings_of
Yəhūdāh they_had_ruined. 12 And_the_men
were_working in_faithfulness in_work and_over_
_them Yaḥat/(Jahath) and_ʿOvadʸāh the_Lēviyyiy
of the_descendants_of Mərārī and_Zəkarʸāh and_
_Məshullām of the_descendants_of the_Qəhātites
were_appointed to_act_as_overseers and_the_
_Lēviyyiy every_of one_who_was_skilled in_
_instruments_of song. 13 (And)_were_over the_
_burden-bearers and_were_acting_as_overseers
to_all/each/any/every doer_of work for_labour
and_labour and_some_of_the_Lēviyyiy were_
_scribes and_officials and_gatekeepers. 14 And_
_when_they_brought_out ÐOM the_money which_
_had_been_brought the_house_of **YHWH**
Ḫilqiyʸāh the_priest/officer he_found ÐOM the_
_scroll_of the_law_of **YHWH** by_the_hand_of
Mosheh. 15 And_ Ḫilqiyʸāh _he_answered and_
_he/it_said to Shāfān the_scribe the_scroll_of
the_law I_have_found in_house_of **YHWH** and_
Ḫilqiyʸāh _he/it_gave ÐOM the_scroll to Shāfān.
16 And_ Shāfān _he/it_brought ÐOM the_scroll to
the_king and_he_brought_back again ÐOM the_
_king message to_say all that it_was_given in_
_the_hand_of your_servants they are_doing.
17 And_they_have_poured_out ÐOM the_money
which_was_found in_house_of **YHWH** and_they_
_have_given_it on the_hand_of those_who_had_
_been_appointed and_on the_hand_of the_doers_
_of the_work. 18 And_ Shāfān the_scribe _he_told
to/for_the_king to_say a_scroll he_has_given to_
_me Ḫilqiyʸāh the_priest/officer and_he/it_called
in_him/it Shāfān to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_king. 19 And_he/it_was just_ the_
_king _as_heard ÐOM the_words/messages_of the_
_law and_he_tore ÐOM clothes_of_his. 20 And_

Readers' Version

and other places in the northern kingdom of Yisrael, as well as from Yerushalem's inhabitants and people across all of Yehudah and Benyamin. 10 The priests then paid the workers who'd been assigned to work in Yahweh's temple to repair and strengthen it. 11 They also paid the carpenters and builders to buy cut stone and timber for the beams and braces which Yehudah's kings had allowed to deteriorate, 12 and the workers did their work faithfully. Their supervisors were Yahat and Ovadyah (Obadiah) (Levites descended from Merari), as well as Zekaryah (Zechariah) and Meshulam (descendants of Levi's son Kohat), and all the Levites who were good on their musical instruments. 13 They also supervised the porters and people working on various other tasks. Some of the Levites were secretaries, officials, and guards.

14 When they were bringing the money out of the temple, Hilkiyah the high priest found a scroll containing Yahweh's instructions that had been given via Mosheh (Moses). 15 Hilkiyah informed the scribe Shafan that he'd found a Torah scroll in the temple, and he gave him the scroll. 16 Shafan took the scroll with him to the king and reported to him, "Your servants are doing everything they were assigned to do. 17 They've taken the cash that was in Yahweh's residence, and passed it on to the supervisors of the workers." 18 Then Shafan told the king, "I've brought a scroll that the priest Hilkiyah gave me," and then he started reading it out to the king.

19 When the king heard the words of God's instructions, he tore his clothes in grief. 20 Then he commanded Hilkiyah, Shafan's son Ahikam, Mikah's son Avdon, Shafan himself, and the king's special advisor Asayah, 21 "Go and ask Yahweh on my behalf, and on behalf of everyone in Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah), what he wants us to do with respect to the instructions on the scroll that's just been found, because it seems that Yahweh will be very angry at us because our ancestors haven't followed all of Yahweh's instructions as they're written on that scroll."

196 LV 34:9 · Note OSHB variant note: יבשי/ו: (x-qere) וּבֶשָּׁי/ו: lemma_c/7725 n_0.0 morph_HC/Vqw3mp id_14d7c וּבֶשָּׁי/ו

Readers' Version

22 So Hilkiyah and the others went to Yerushalem's (Jerusalem's) Second District, to the prophetess Huldah (wife of Shalum, son of Tokahat, son of Hasrah who took care of the temple robes). They passed on the king's question, **23** and she replied, "Yisrael's god Yahweh says to tell the king: **24** Yahweh says, 'Listen, I'm going to bring disaster on this place and its inhabitants, as per all the curses written on that scroll that was read to Yehudah's king, **25** because they've abandoned me and offered incense to other gods. That's made me angry, and so my rage will be poured out on this place, and it can't be prevented.' **26** However, Yehudah's king sent you all to ask for Yahweh's direction, so tell him, 'Yisrael's god Yahweh says that after hearing the scroll's words, **27** you were sincere, and you humbled yourself in front of God when you heard his words about this place and its inhabitants. Yes, Yahweh declares you've humbled yourself in front of me and torn your clothes, and wept in front of me, and I've personally heard you. **28** So listen, I'll allow you to die and be buried in peace, and so your eyes won't see the disaster that I'll send to this place and its inhabitants.' "
So they took that response back to the king.

29 Then the king summoned all the elders from Yerushalem (Jerusalem) and from across Yehudah, **30** and they all walked up to the temple, with the inhabitants of Yerushalem and all of Yehudah, and the priests and the Levites, and all the people, irrespective of their standing in the community. Then the king read everything out to them that was on the Torah scroll that had been found in the temple. **31** Then the king stood at his normal place and made an agreement with Yahweh: to obey Yahweh and follow his instructions and his regulations and statutes, sincerely and with all his energy—doing what was in the joint understanding that had been written on the scroll. **32** Then he had everyone from Yerushalem and Benyamin

Literal Version

the_king _he/it_commanded ~~DOM~~ Ḥilqiy^{yāh} and_ _~~DOM~~ 'Aḥīqām the_son_of Shāfān and_~~DOM~~ ʿAvdōn the_son_of Mīkāh and_~~DOM~~ Shāfān the_scribe and_~~DOM~~ ʿAsā^{yāh} the_servant_of the_king to_say. **21** Go consult ~~DOM~~ **YHWH** for_me and_for the_ _one_who_remains among_Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ _among_Yəhūdāh/(Judah) on the_ _words/messages_of the_scroll which it_has_ _been_found if/because is_great the_rage_of **YHWH** which it_has_been_poured_out on_us on that not ancestors_of_our they_kept ~~DOM~~ the_ _message_of **YHWH** for_doing according_to_ _every_of (the)_thing_written on the_scroll (the)_ _this. **22** And_ Ḥilqiy^{yāh} and_which the_king _ _he/it_went to Ḥuldāh the_prophetess the_wife_ _of Shallūm the_son_of Tōqahat[197] the_son_of Ḥaṣrāh the_keeper_of the_garments and_she was_dwelling in_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_ _district and_they_spoke to_her/it like_this. **23** And_she/it_said to/for_them thus **YHWH** the_ _god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says say to_man who he_sent you(pl) to_me. **24** Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_bring calamity on the_place the_this and_on inhabitants_of_its ~~DOM~~ all_of the_ _curses which_are_written on the_scroll which people_have_read_aloud to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king_of Yəhūdāh. **25** Because that they_have_abandoned_me and[198][199] to_gods other so_as to_provoke_me_to_ _anger by_all_of the_works_of their_hands_of_ _their and_ rage_of_my _it_will_pour_forth on_ _place the_this and_not it_will_be_quenched. **26** And_near/to the_king_of Yəhūdāh/(Judah) who_sent you(pl) to_consult (in)_**YHWH** thus you(pl)_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says the_words/messages which you_have_heard. **27** Because heart_of_your it_was_soft and_you_humbled_yourself from_ _to/for_face/front/presence god when_heard_ _you ~~DOM~~ words/messages_of_his on the_place the_this and_on inhabitants_of_its and_you_ _humbled_yourself to/for_my_face/front and_ _you_tore ~~DOM~~ clothes_of_your and_you_wept before_me and_also I I_have_heard the_ _utterance_of **YHWH**. **28** HERE_I will_gather_of_

197 LV 34:22 · Note OSHB variant note: תהקות: (x-qere) תַּהְקֻת: lemma_8445 n_1.1.1 morph_HNp id_14SpF תַּהְקֻת

198 LV 34:25 · Note OSHB variant note: וריטקי/ו: (x-qere) וְרִטַּקִּי/ו: lemma_c/6999 a n_1.2.0 morph_HC/Vpw3mp id_14LnE וְרִטַּקִּי/ו

199 LV 34:25 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

_you to ancestors_of_your and_you_will_be_
_gathered to grave(s)_of_your in_peace and_not
eyes_of_your they_will_look on_all_of the_
_distress which I will_bring on the_place the_this
and_on inhabitants_of_its and_they_brought_
_back ĐOM the_king message. **29** And_ the_king _
_he_sent and_he_gathered ĐOM all_of the_elders_
_of Yəhūdāh and_Yərūshālaim/(Jerusalem).
30 And_ the_king _he/it_ascended the_house_of
YHWH and_all (the)_person_of Yəhūdāh and_
_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_the_priests and_the_Lēviyyiy and_all the_
_people from_the_great and_unto the_small and_
_he/it_called in_ears_of_their ĐOM all_of the_
_words/messages_of the_scroll_of the_covenant
which_had_been_found the_house_of **YHWH**.
31 And_ the_king _he_stood at_place_of_his and_
_he_made ĐOM the_covenant to_(the)_face_of/in_
_front_of/before **YHWH** to_go after **YHWH** and_
_to_keep ĐOM commands_of_his and_testimonies_
_of_his and_regulations_of_his in_all heart_of_his
and_on/over_all being_of_his for_doing ĐOM the_
_words/messages_of the_covenant which_were_
_written on the_scroll (the)_this. **32** And_he_
_made_stand ĐOM every_of (the)_one_who_was_
_found in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_
Binyāmīn and the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_did according_
_to_the_covenant_of god the_god_of their_
_ancestors_of_their. **33** And_ Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) _
_he_removed ĐOM all_of the_abominations from_
_all the_lands which belonged_to_the_people_of
Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_he_made_to_serve ĐOM
every_of (the)_one_who_was_found in_
_Yisrā'^{ēl}/(Israel) to_serve ĐOM **YHWH** god_of_
_their all_of his/its_days not they_turned_aside
from_after **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_
_their.
35:1 And_ Yo'shiy^{yāh} _he/it_made in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_passover to/for_
_**YHWH** and_people_slaughtered the_passover
on_day_four- teen of_month (the)_first. **2** And_
_he_appointed the_priests on duties_of_their
and_he_encouraged_them for_the_service_of the_
_house_of **YHWH**. **3** And_he/it_said to_Lēviyyiy
the[205] to/from_all/each/any/every

Readers' Version

take a stand in agreement to it, and so Yerushalem's inhabitants renewed their agreement with their ancestors' god. **33** So King Yoshiyah (Josiah) removed all the disgusting idols from all the Israeli regions, and he made everyone in Yisrael (Israel) serve their god Yahweh—during his lifetime they never turned away from Yahweh, their ancestors' god.

Celebrating the messenger's 'passing-over' · Southern kingdom[200]

35:1 Then King Yoshiyah (Josiah) prepared a 'pass-over' celebration in Yerushalem (Jerusalem), and they slaughtered the lambs at the end of March. **2** He assigned the priests to the various tasks that needed to be

200 RV 35:1 · Parallel 2 Kgs 23:21-23

205 LV 35:3 · Note OSHB variant note: מינובמ/ה: (x-qere) מִינִיבְמֵ/ה': lemma_d/995 morph_HTd/Vhrmpa id_14LZM מִינִיבְמֵ/ה

Readers' Version

done, and encouraged them to do their work well.
3 He told the Levites (they'd been separated from
the other tribes in order to serve Yahweh) who
were teaching all of Yisrael (Israel), "Place the sa-
cred box in the house that was built by David's
son, Yisrael's King Shelomoh (Solomon)—it won't
be a burden any more for your shoulders. Now
serve your god Yahweh and his Israeli people,
4 and prepare yourselves in your clan divisions as
per the instructions written by Yisrael's King
David and his son Shelomoh.[201] 5 Then stand in
the temple area, grouped by your clans and ready
to help the other tribes. 6 Consecrate yourselves
and slaughter the 'pass-over' lambs for the people
as per the instructions given through Mosheh
(Moses) by Yahweh.

7 King Yoshiyah provided thirty thousand lambs
and young goats from his own flocks for the
'pass-over' sacrifices, and three thousand bulls
from his own herds. 8 His officials also contributed
for the benefit of the people, priests, and Levites.
The chief temple officials Hilkiyah, Zekaryah
(Zechariah), and Yehiel donated 2,600 lambs and
three hundred cattle to the priests. 9 The Levite
leaders Konaniyah and his younger brothers She-
mayah and Netanel, along with Hashavyah, Yeiel,
and Yozavad, together contributed five thousand
lambs and three hundred bulls.

10 So everything was prepared as the king had
commanded, and the priests stood at their places,
and the Levites were there in their various divi-
sions, 11 and they slaughtered the 'pass-over'
lambs, then the priests sprinkled the blood while
the Levites skinned the animals. 12 They set aside
the animals to be burnt on the altar, in order to
give them to the various family groups to offer to
Yahweh, following the instructions Mosheh had
written down. They did the same thing with the
cattle. 13 They roasted the 'pass-over' meal over

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) (the)_holy to/for_**YHWH** put ᴅᴏᴍ
the_box_of (the)_holiness in_house which
Shəlomoh/(Solomon) the_son_of Dāvid the_king_
_of Yisrā'ēl/(Israel) he_built there_will_not_be
to/for_you(pl) a_burden on_shoulder now serve
ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_your(pl) and_ᴅᴏᴍ people_of_
_his Yisrā'ēl/(Israel). 4 And_be_prepared[206][207] to_
_the_house_of your(pl)_ancestors_of_your(pl)
according_to_of_your(pl)_divisions by_the_
_writing_of Dāvid the_king_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_by_the_writing_of Shəlomoh son_of_his.
5 And_stand in_place to_the_divisions_of the_
_house_of the_ancestors of_countrymen_of_
_your(pl) the_sons_of the_people and_a_division_
_of the_house_of an_ancestor for_Lēviyyiy. 6 And_
_slaughter the_passover and_consecrate_
_yourselves and_prepare for_countrymen_of_
_your(pl) for_doing according_to_the_message_of
YHWH by_the_hand_of Mosheh. 7 And_
Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) _he_contributed for_the_sons_
_of the_people flock[s] lambs and_the_sons goats
(the)_everything for_passovers to/from_
_all/each/any/every (the)_one_who_was_found
to_the_number_of thirty thousand and_cattle
three_of thousand(s) these were_from_the_
_property_of the_king. 8 And_officials_of_his to_
_a_freewill_offering for_people for_priests and_
_for_Lēviyyiy they_contributed Ḥilqiy^{yāh} and_
_Zəkar^{yāh} and_Yəḥī'ēl/(Jehiel) the_officers_of the_
_house_of the_'Ĕlohīm to_priests they_gave for_
_passovers two_thousand and_six hundred(s)
and_cattle three hundred(s). 9 And[208] and_
_Shəma'^{yāh} and_Nətan'ēl brothers_of_his and_
_Ḥ$_a$shav^{yāh} and_Yə'ī'ēl/(Jeiel) Yōzāv̆ād/(Jozabad)
the_leaders_of the_Lēviyyiy they_contributed
for_Lēviyyiy for_passovers five_of thousand(s)
and_cattle five hundred(s). 10 And_ the_service _
_it_was_arranged and_ the_priests _they_stood at
place_of_their and_the_Lēviyyiy on divisions_of_
_their according_to_the_command_of the_king.
11 And_they_slaughtered the_passover and_ the_
_priests _they_sprinkled from_hand_of_their
and_the_Lēviyyiy were_skinning_them. 12 And_
_they_put_aside the_burnt_offering[s] to_give_

201 RV 35:4 · Cross-ref. 2Ch 8:14.

206 LV 35:4 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

207 LV 35:4 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

208 LV 35:9 · Note OSHB variant note: וְהִינְנוֹכ/ו: (x-qere) וְהֶיְנֶנֶּכְּ/ו: lemma_c/3562 n_1.0.1.1 morph_HC/Np id_141sn וְהֶיְנֶנֶּכְּ/ו

Literal Version

_them to_the_divisions of_the_house_of ancestors of_the_sons_of of_the_people to_bring_ _near to/for_**YHWH** according_what_is_written in_the_scroll_of Mosheh and_thus/so/as_follows for_cattle. **13** And_they_cooked the_passover in_ _fire according_the_ordinance and_the_holy_ _offerings they_boiled in_pots and_in_(the)_pots and_in_bowls and_they_brought_them_quickly to/from_all/each/any/every the_children_of the_people. **14** And_after they_prepared to/for_ _them and_for_priests if/because the_priests the_ _descendants_of ʾAh$_a$ron were_in_offering_up the_burnt_offering[s] and_the_fat(s) until night and_the_Lēviyyiy they_prepared to/for_them and_for_priests the_descendants_of ʾAh$_a$ron. **15** And_the_singers the_descendants_of ʾĀṣāf were_at position_of_their according_to_the_ _command_of Dāvid and_ʾĀṣāf and_Hēymān and_ _Yədūtūn/(Jeduthun) the_seer_of the_king and_ _the_gatekeepers were_to_a_gate and_a_gate[209] there_was_not to/for_them to_turn_aside from_ _under service_of_their if/because relatives_of_ _their the_Lēviyyiy they_prepared to/for_them. **16** And_ all_of the_service_of **YHWH** _it_was_ _arranged in_the_day (the)_that for_doing the_ _passover and_to_offer_up burnt_offerings on the_altar_of **YHWH** according_to_the_command_ _of the_king Yoʾshiy^{yāh}/(Josiah). **17** And_ the_ _people_of Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) who_were_found _ _they_made ~~DOM~~ the_passover at_time (the)_that and_~~DOM~~ the_festival_of the_unleavened_bread(s) seven_of days. **18** And_not a_passover it_had_ _been_observed like_it in_Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) since_ _the_days_of Shəmūʾ^{ēl}/(Samuel) the_prophet and_all (the)_kings_of Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) not they_ _had_observed like_passover which Yoʾshiy^{yāh} and_the_priests and_the_Lēviyyiy and_all Yəhūdāh/(Judah) and_Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) which_ _was_found and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) he_observed. **19** In_ _eight- teen year of_(the)_reign of_Yoʾshiy^{yāh} the_ _passover (the)_this it_was_observed.

Readers' Version

the fire as per the instructions,[202] and they boiled the meat of the sacred offerings in pots and kettles and pans, and served the meat immediately to all the people who were there. **14** Afterwards, the Levites prepared the meal for themselves and for the priests (Aharon's (Aaron's) descendants), because the priests had been busy sacrificing the burnt offerings and the fat portions right through to the evening. **15** The singers (Asaf's descendants) were at their posts, as they'd been commanded by King David, Asaf, Heyman, and the king's prophet Yedutun.[203] The men guarding the gates didn't have to leave their posts, because their fellow Levites prepared food for them.

16 So on that day, everything that needed to be done for worshipping Yahweh was done. They celebrated the 'pass-over' festival, and they sacrificed burnt offerings as King Yoshiyah (Josiah) had commanded. **17** The Israelis who were there celebrated the 'pass-over' that day, then they celebrated the 'Festival of Flat Bread' for seven days.[204] **18** There hadn't been a 'pass-over' celebration done like that in Yisrael (Israel) since the time of the prophet Shmuel (Samuel), and none of Yisrael's kings had ever done it like Yoshiyah did, along with the priests and Levites and the people from Yerushalem (Jerusalem) and all of Yehudah (Judah) and Yisrael. **19** They celebrated that festival in the eighteenth year of Yoshiyah's reign.

202 RV 35:13 · Cross-ref. Exo 12:8-9.

203 RV 35:15 · Cross-ref. 1Ch 25:1.

204 RV 35:17 · Cross-ref. Exo 12:1-20.

209 LV 35:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

The death of Yehudah's King Yoshiyah · Southern kingdom[210]

20 After all of Yoshiyah's (Josiah's) work on temple restoration, Mitsrayim's (Egypt's) King Nekoh went to attack Karkemish city on the Perat (Euphrates) river, and Yoshiyah went out to confront him.
21 Nekoh sent messengers to tell Yoshiyah, "What's this got to do with you, King of Yehudah (Judah)? We're not attacking you at present, because we're in a different fight, and God told me to hurry. Don't oppose God, who's with me, and don't make him destroy you." 22 However, Yoshiyah wouldn't listen, but disguised himself before going into battle. He didn't listen to Nekoh even though he was speaking for God, so he went to fight on the Megidon plain.
23 King Yoshiyah was hit by the archers, and he told his servants, "Get me away from here, because I'm badly wounded." 24 So his servants lifted him off his chariot and took him on his reserve chariot back to Yerushalem (Jerusalem), where he died. He was buried in a tomb with his ancestors, and all of Yerushalem and Yehudah mourned over him.
25 The prophet Yirmiyah (Jeremiah) wrote a funeral song for him, which the male and female singers still use at funerals to this day. That became a custom in Yisrael (Israel) —the words of that song are written in a scroll of funeral songs.
26 The record of all the other things Yoshiyah did while he was king, and his loyal commitment to following Yahweh's instructions, 27 including his actions from the beginning to the end of his reign, was written on the scroll 'The kings of Yisrael and Yehudah'.

Yehudah's King Yehoahaz · Southern kingdom[211]

36:1 Then the people of Yehudah (Judah) took Yoshiyah's (Josiah's) son Yehoahaz and made him king in Yerushalem (Jerusalem) to replace his father. 2 Yehoahaz was twenty-three when he became king, and he

Literal Version

20 After all_of this when Yo'shiy^{yāh} he_had_ _prepared ~~DOM~~ the_house Nəkō the_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_went_up to_do_battle at_ _Karkəməysh/(Carchemish) on the_Pərāt and_ _he/it_went_out to_meet_him Yo'shiy^{yāh}. 21 And_ _he_sent to_him/it messengers to_say what to/for_me and_to_you Oh_king_of Yəhūdāh not on_you you the_day if/because against the_ _house_of my_battle_of_my and_god he_has_said I_to_hurry cease to/for_yourself(m) from_god who is_with_me and_not he_will_destroy_you. 22 And_not Yo'shiy^{yāh} he_turned face_of_his from_him/it if/because to_fight in/on/over_ _him/it he_disguised_himself and_not he_ _listened to the_words/messages_of Nəkō from_ _the_mouth_of god and_he_went to_do_battle in_ _the_valley_of Məgiddōn. 23 And_ the_archers _ _they_shot_arrows to/for_the_king Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) and_ the_king _he/it_said to_ _servants_of_his take_me_away if/because I_ _have_been_wounded exceedingly. 24 And_they_ _took_him_away servants_of_his from the_ _chariot and_they_made_him_ride on the_ _chariot_of (the)_second which to_him/it and_ _they_brought_him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_died and_he_was_buried in_the_ _grave(s)_of his_ancestors_of_his and_all Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem) were_mourning on Yo'shiy^{yāh}. 25 And_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) _he_made_a_lament on Yo'shiy^{yāh} and_they_said all_of the_male_singers and_the_female_singers in_lamentations_of_their on Yo'shiy^{yāh} until the_day and_they_made_them into_a_decree on Yisrā'ēl/(Israel) and_THERE_ _they are_written on the_lamentations. 26 And_ _the_rest_of the_matters_of Yo'shiy^{yāh} and_his_ _covenant_of_loyalti(es) according_what_is_ _written in_the_law_of **YHWH**. 27 And_matters_ _of_his (the)_former and_(the)_latter THERE_they are_written on the_scroll_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah).
36:1 And_ the_people_of the_earth/land _they_ _took ~~DOM~~ Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yo'shiy^{yāh} and_they_made_him_king in_place_of his/its_father in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
2 Was_a_son_of three and_twenty year[s] Yəhō'āḥāz when_he_became_king and_three months he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem).

210 **RV 35:20 · Parallel** 2 Kgs 23:28-30
211 **RV 36:1 · Parallel** 2 Kgs 23:30-35

Literal Version

3 And_he_removed_him the_king_of Mitsrayim/(Egypt) in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_imposed_a_fine_on ᴅᴏᴍ the_earth/land one_hundred talent[s]_of silver and_a_talent_of gold. 4 And_ the_king_of Mitsrayim _he_made_ _king ᴅᴏᴍ 'Elyāqīm his/its_brother over Yəhūdāh and_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_changed ᴅᴏᴍ his/its_name Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_ _ᴅᴏᴍ Yəhō'āḥāz his/its_brother Nəkō he_took and_he_brought_him towards_Mitsrayim.

5 Was_a_son_of twenty and_five year[s] Yəhōyāqīm when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_made the_ _evil in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_god. 6 On/upon/above_him/it Nebuchadnezzar the_ _king_of Bāvel he_came_up and_he_bound_him with_(the)_fetters to_take_him to_Bāvel. 7 And_ _some_of_the_articles_of the_house_of **YHWH** Nebuchadnezzar he_brought to_Bāvel and_he_ _put_them in_palace_of_his in_Bāvel. 8 And_the_ _rest_of the_matters_of Yəhōyāqīm and_ _abominations_of_his which he_did and_that_ _which_was_found on/upon/above_him/it THERE_they are_written on the_scroll_of the_ _kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) and_ Yəhōyākīn/(Jehoiachin) his/its_son _he_became_ _king in_place_of_him.

9 Was_a_son_of eight years Yəhōyākīn when_he_ _became_king and_three months and_ten_of days he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. 10 And_to_the_return_of the_year the_king Nebuchadnezzar he_sent and_he_brought_him to_Bāvel with the_articles_of preciousness_of the_house_of **YHWH** and_he_made_king ᴅᴏᴍ Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) his/its_brother over Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem).

Readers' Version

reigned from Yerushalem for only three months. 3 Then Mitsrayim's (Egypt's) king deposed him and forced the country to pay an annual tribute of thirty kilograms of gold and three tonnes of silver. 4 Mitsrayim's King Nekoh took Yehoahaz to Mitsrayim,[212] and then the king made his younger brother Elyakim king over Yehudah and Yerushalem, although he changed Elyakim's name to Yehoyakim.

Yehudah's King Yehoyakim · Southern kingdom[213]

5 Yehoyakim was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. He did many things that Yahweh had said were evil.[214] 6 Bavel's (Babylon's) King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) attacked and captured Yehoyakim and took him to Bavel in bronze chains,[215] 7 along with some items from Yahweh's temple that were taken to Bavel and placed in the king's temple there.

8 The record of all the other things Yehoyakim did while he was king, including the disgusting things he did, was written on the scroll 'The kings of Yisrael (Israel) and Yehudah' (Judah), and his son Yehoyakin replaced him as king.

Yehudah's King Yehoyakin · Southern kingdom[216]

9 Yehoyakin was eighteen[217] when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for just ten days. He did many things that Yahweh had said were evil. 10 At the beginning of the next year, King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) sent soldiers to bring him to Bavel (Babylon), bringing valuable items from the temple,[218] and he made his younger brother Tsidkiyah (Zedekiah) king

212 RV 36:4 · Cross-ref. Jer 22:11-12.

213 RV 36:5 · Parallel 2 Kgs 23:36–24:7

214 RV 36:5 · Cross-ref. Jer 22:18-19; 26:1-6; 35:1-19.

215 RV 36:6 · Cross-ref. Jer 25:1-38; 36:1-32; 45:1-5; Dan 1:1-2.

216 RV 36:9 · Parallel 2 Kgs 24:8-17

217 RV 36:9 · Note Using 2 Kings 24:8 to (hopefully) correct the Hebrew here which has 'eight'.

218 RV 36:10 · Cross-ref. Jer 22:24-30; 24:1-10; 29:1-2; Eze 17:12.

Readers' Version

over Yehudah (Judah) and Yerushalem.[219]

Yehudah's king Tsidkiyah · Southern kingdom[220]

11 Tsidkiyah (Zedekiah) was twenty-one when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years.[221] **12** He did many things that Yahweh had said were evil, in fact, he didn't even humble himself when the prophet Yirmiyah (Jeremiah) brought him a message from Yahweh. **13** He'd become very stubborn and wouldn't return to Yisrael's (Israel's) god Yahweh, and he also rebelled against King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), who'd made him promise in front of God to be loyal.[222] **14** In addition, all the leaders of the priests and the people of Yehudah (Judah) became more and more unfaithful, doing disgusting things often done in other nations, and then they defiled Yahweh's residence, which he'd consecrated in Yerushalem.

15 So Yahweh, their ancestors' god, sent many messages via his prophets, because he felt compassion for his people and his residence, **16** but they mocked God's messengers and rejected the messages—ridiculing his prophets until Yahweh became so angry that he couldn't be stopped. **17** So Yahweh sent the Chaldean king against them, and the Kasdim (Chaldeans) ran Yehudah's young men through with the sword, even in the temple, and they didn't spare any of the young men or women, or even those who were older or elderly—God allowed Nevukadnetsar to thoroughly defeat them.[223] **18** Then he took everything valuable, big or small, from God's temple, as well as from the king and his officials. **19** They set God's temple on

Literal Version

11 Was_a_son_of twenty and_one year[s] Tsidqiy^{yāh} when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **12** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_god not he_humbled_himself from_to/for_ _face/front/presence Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_ _prophet from_the_mouth_of **YHWH**. **13** And_also against_king Nebuchadnezzar he_rebelled who he_had_made_him_swear_an_oath by_god and_ _he_stiffened ~~DOM~~ neck_of_his and_he_made_hard ~~DOM~~ heart_of_his from_turning_back to **YHWH** the_god_of Yisrā^{ēl}/(Israel). **14** Also all_of the_ _leaders_of the_priests and_the_people they_ _increased to_act_unfaithfully unfaithfulness[226][227] according_to_all_of the_ _abominations_of the_nations and_they_made_ _unclean ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** which he_ _had_consecrated in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** And_ **YHWH** the_god_of their_ancestors_of_ _their _he_sent to_them by_the_hand_of his_ _messengers_of_his rising_early and_sending if/because he_had_compassion on people_of_his and_on place_of_his_dwelling. **16** And_they_were deriding (in)_the_messengers_of the_'Elohīm and_despising words/messages_of_his and_ _mocking at_prophets_of_his until the_rage_of **YHWH** came_up on_people_of_his until (to)_ _there_was_not healing. **17** And_he/it_ascended on_them ~~DOM~~ the_king_of the_ones_from_ _Kasdiy[228] and_he_killed men_of_their_young with_sword in_house_of their_sanctuary_of_their and_not he_had_compassion on young_man and_ _young_woman the_old and_the_decrepit (the)_ _everyone he_gave in_his/its_hand. **18** And_ _all/each/any/every the_articles_of the_house_of the_'Elohīm the_big(pl) and_(the)_small and_the_

219 RV 36:10 · Cross-ref. Jer 37:1; Eze 17:13.

220 RV 36:11 · Parallel 2 Kgs 24:18-20; Jer. 52:1-3a

221 RV 36:11 · Cross-ref. Jer 27:1-22; 28:1-17.

222 RV 36:13 · Cross-ref. Eze 17:15.

223 RV 36:17 · Cross-ref. Jer 21:1-10; 34:1-5.

226 LV 36:14 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

227 LV 36:14 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

228 LV 36:17 · Note OSHB variant note: **מיידשכ**: (x-qere) 'סִידְשַׂכ': lemma_3778 n_1.1.1 morph_HNgmpa id_14UwH סִידְשַׂכ

Literal Version

_treasures_of the_house_of **YHWH** and_the_
_treasures_of the_king and_officials_of_his (the)_
_everything he_brought Bāvel. **19** And_they_
_burnt ~~DOM~~ the_house_of the_'Elohīm and_they_
_pulled_down ~~DOM~~ the_wall_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_all palaces_of_its
they_burnt with_fire and_all the_articles_of its_
_desirable_things_of_her to_destroy. **20** And_he_
_took_into_exile the_remainder from the_
_drought//sword/knife to Bāvel and_they_
_became to_him/it and_for_sons_of_his (into)_
_slaves until the_kingdom_of Pāraṣ reigned.
21 To_fulfill the_message_of **YHWH** by_the_
_mouth_of Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) until the_
_earth/land it_has_accepted ~~DOM~~ sabbaths_of_its
all_of the_days_of its_being_made_desolate it_
_rested to_complete seventy year[s].

22 And_in_year_of one to/for_
_Kōresh/(Coresh/Cyrus) the_king_of Pāraṣ to_
_fulfill the_message_of **YHWH** by_the_mouth_of
Yirmə^{yāh} **YHWH** he_stirred_up ~~DOM~~ the_spirit_of
Kōresh/(Cyrus/Kōresh) the_king_of Pāraṣ and_
_he_caused_to_pass a_proclamation in_all his/its_
_kingdom and_also in_writing to_say. **23** Thus he_
_says Kōresh the_king_of Pāraṣ all_of the_
_kingdoms_of the_earth/land he_has_given to_
_me **YHWH** the_god_of the_heavens and_he he_
_has_appointed (on)_me to_build to_him/it a_
_house in_Yərūshālaim/(Jerusalem) which is_in_
_Yəhūdāh/(Judah) who is_among_you(pl) from_
_all people_of_his **YHWH** his/its_god with_him/it
and_let_him_go_up.

CH2 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

fire,[224] and tore down some of the wall surrounding Yerushalem, burnt all its palaces, and destroyed everything valuable. **20** Anyone else who was still alive was taken to Bavel (Babylon), where they became servants to the king and his children until the time when the Persians came to power. **21** That fulfilled God's message that Yirmiyah (Jeremiah) had previously proclaimed, that the land would become desolate to make up for the Rest Days that had been ignored—that took seventy years.[225]

Koresh sends the exiles back to Yehudah · Southern kingdom[229]

22 During the first year that King Koresh (Cyrus) reigned over Paras (Persia), in order to further fulfil what Yahweh had said via the prophet Yirmiyah (Jeremiah), Yahweh worked on the spirit of King Koresh who then wrote this ruling and sent messengers to announce it throughout his kingdom: **23** "I, Paras's King Koresh, declare that Yahweh, the god of the heavens, has given me all these earthly kingdoms, and he's given me the job of building a house for him in Yerushalem (Jerusalem), which is in Yehudah (Judah).[230] To help with that, anyone who's from there is allowed to return, and may their god Yahweh be with them and help them.

CH2 · OET-RV v0.2.6

224 **RV 36:19 · Cross-ref.** 1Ki 9:8.

225 **RV 36:21 · Cross-ref.** Jer 25:11; 29:10.

229 **RV 36:22 · Parallel** Ezra 1:1-4

230 **RV 36:23 · Cross-ref.** Isa 44:28.

Proverbs

Introduction

This collection of *Proverbs*, is one way of teaching so that godly people have good examples of sensible life principles. Most of these sayings concern a person's lifestyle and internal values. Perhaps the most critical proverb included in here is: "The first step towards being wise is to strive to obey Yahweh" (1:7; 9:10). The sayings illustrate the good results that can come from following wise paths and not that of stupidity, as the path of wicked people is like deep darkness (4:19), and in contrast, the path of those who do what is right, is like a bright light (v18).
These proverbs are a collection of useful sayings that help to impart godly wisdom to the reader.

Main components of this collection

Praising wisdom *1:1–9:18*
Shelomoh's (Solomon's) sayings *10:1–29:27*
Agur's sayings *30:1-33*
Various other proverbs *31:1-31*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_proverbs_of Shəlomoh/(Solomon) the_
_son_of Dāvid the_king_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** To_
_know wisdom and_discipline to_teach
words/messages_of understanding. **3** To_
_take/accept/receive correction_of insight
righteousness and_justice and_uprightness(es).
4 To_give to_naive_people prudence to_a_youth
knowledge and_discretion. **5** A_prudent_one let_
_him_listen and_let_him_increase learning and_
_one_who_has_understanding guidance(s) let_
_him_get. **6** To_understand a_proverb and_a_
_parable the_words/messages_of learned_ones
and_parables_of_their.

7 The_fear_of **YHWH** is_the_beginning_of
knowledge wisdom and_discipline fools they_
_despise. **8** Listen_to my_son_of_my the_
_correction_of your_father_of_your and_do_not
reject the_instruction_of your_mother_of_your.
9 If/because will_be_a_wreath_of grace they for_
_head_of_your and_necklaces for_neck(s)_of_
_your. **10** My_son_of_my if they_will_entice_you
sinners do_not be_willing. **11** If they_will_say
come with_us let_us_lie_in_wait for_blood let_us_
_lie_hidden for_an_innocent_one without_cause.
12 Let_us_engulf_them like_Shə'ōl alive and_
_complete like_those_who_go_down_of the_pit.
13 All_of wealth prized we_will_find we_will_fill
houses_of_our plunder. **14** Lot_of_your you_will_
_throw among_us a_bag one it_will_belong to_all_
_of_of_us. **15** My_son_of_my do_not walk in_the_
_way with_them restrain foot_of_your from_
_pathway_of_their. **16** If/because feet_of_their to_
_evil they_run and_they_make_haste to_shed
blood. **17** If/because in_vain the_net is_spread_
_out in/on_both_eyes_of every_of owner_of[2] a_
_wing. **18** And_they for_their_own_of_blood they_
_lie_in_wait they_lie_hidden for_their_own_of_
_life. **19** Are_thus the_paths_of every_of one_who_
_gains_unjustly unjust_gain ~~DOM~~ the_life_of its_
_owners_of_his it_will_take.

Readers' Version

The purpose of proverbs

1:1 These are the proverbs collected by King Shelomoh (Solomon) of Yisrael (Israel) (King David's son):
2 These will help you to know wisdom and instruction,
and to comprehend sayings that give understanding.
3 Also to learn insight
and to understand what's right and leads to justice and integrity.
4 They give good advice to those who are naive—
teaching knowledge and discretion to young people.
5 Let wise people also listen to these sayings to keep learning more,
and discerning people can acquire guidance—
6 understanding proverbs and parables—
the words of wise people plus their challenges.

The warning to young people

7 Deciding to obey Yahweh is the beginning of knowledge.[1]
Fools despise wisdom and being told what they should do.
8 My child, listen to your father's instructions.
Don't reject what your mother has told you to do,
9 because their teaching is like a graceful garland to wear on your head,
or like beautiful necklaces to wear around your neck.
10 My child, if evil people tempt you to join them, don't agree to it. **11** If they say,
"Come with us. We'll find someone to kill—
we'll hide and ambush an innocent person just for fun.
12 Let's swallow innocent people just like the grave does,
and healthy people just like those going down to the pit.
13 We'll find lots of valuable loot.
We'll fill our houses with what we take.
14 You need to come and join us—
we share everything equally."
15 My child, don't follow their ways.

1 **RV 1:7 · Cross-ref.** Yob 28:28; Psa 111:10; Prv 9:10.

2 **LV 1:17 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

Keep your foot away from their path
16 because their feet run towards evil,
and they rush to pour out blood.
17 Surely it would be a waste of time
to spread out a net while the bird is watching,
18 but they lie in wait for their own blood—
they ambush their own lives.
19 That's what happens to anyone who gains wealth illegally—
it takes that person's life.

Accepting or rejecting wisdom

20 Wisdom calls out loudly on the street—
she makes her voice known in the plazas.[3]
21 She calls out from above the busy streets.
She tells her sayings at the meeting place at the city gates.
22 How much longer will naive people love their naivety,
and mockers enjoy their mockery,
and stupid people despise knowledge?
23 Change your ways when I correct you.
Listen, I'll pour my spirit out on you all.
Let me declare my messages to you all
24 because I've called and you've all refused to listen.
I held out my hand but no one paid any attention
25 and you all ignored all my advice
and took no notice when I corrected you.
26 So I'll laugh when calamity hits you all
and I'll ridicule you when you're all terrified
27 when panic strikes you all like a storm
and calamity comes like a whirlwind
and when trouble and anguish reach you all.
28 Then they'll call out to me for help but I won't answer.
They'll search for me but won't be able to find me
29 because they hated wisdom
and didn't choose to respect and obey Yahweh.
30 They didn't listen to my advice.
They didn't want to hear whenever I corrected them,

Literal Version

20 Wisdom(s) in_street it_cries_aloud in_places she_gives_forth voice_of_her. 21 At_the_top_of noisy_places she_calls_out at_the_entrances_of the_gates in_city sayings_of_her she_utters. 22 Until when Oh_naive_people will_you(pl)_love naiveté and_mockers mockery do_they_delight_ _in to/for_them and_fools will_they_hate knowledge. 23 You(pl)_will_turn_back to_rebuke_ _of_my HERE I_will_pour_forth to/for_you(pl) my_breath/wind/spirit let_me_declare words/messages_of_my you(pl). 24 Because I_ _called and_you(pl)_refused I_stretched_out hand_of_my and_there_was_not one_who_paid_ _attention. 25 And_you(pl)_ignored all_of advice_ _of_my and_rebuke_of_my not you(pl)_yielded_ _to. 26 Also I at_calamity_of_your(pl) I_will_laugh I_will_mock when_ dread_of_your(pl) _comes. 27 When_comes mmm[4] dread_of_your(pl) and_ _calamity_of_your(pl) like_a_storm-wind it_will_ _arrive when_comes on_you(pl) trouble and_ _distress. 28 Then they_will_call_to_me and_not I_will_answer they_will_seek_me_earnestly and_ _not they_will_find_me. 29 Because if/because they_hated knowledge and_the_fear_of **YHWH** not they_chose. 30 Not they_yielded to_advice_ _of_my they_spurned all_of rebuke_of_my. 31 And_they_will_eat from_the_fruit their_way_ _of_their and_from_their_own_of_schemes they_ _will_be_surfeited. 32 If/because the_turning_ _away_of naive_people it_will_ruin_them and_ _the_security_of fools it_will_destroy_them. 33 And_one_who_listens to_me he_will_dwell security and_he_will_be_at_ease from_dread_of trouble.

3 **RV 1:20-21 · Cross-ref.** Prv 8:1-3.

4 **LV 1:27 · Note** OSHB variant note: הוּאשׁ/כ: (x-qere) הָאוֹשׁ/כ': lemma_k/7722 b n_1.1.0 morph_HR/Ncfsa id_20iee הָאוֹשׁ/כ

Literal Version

2:1 My_son_of_my if you_will_receive words/messages_of_my and_commands_of_my you_will_treasure with_you. **2** To_make_attend to_wisdom ear_of_your you_will_incline heart_of_ _your to_understanding. **3** If/because if to_ _discernment you_will_call to_understanding you_will_give_forth voice_of_your. **4** If you_will_ _seek_it like_silver and_like_(the)_treasures you_ _will_search_for_it. **5** Then you_will_discern the_ _fear_of **YHWH** and_the_knowledge_of god you_ _will_find. **6** If/because **YHWH** he_gives wisdom are_from_mouth_of_his knowledge and_ _understanding. **7** And[5] for_(the)_people success a_shield for_those_who_walk_of integrity. **8** To_ _guard the_paths_of justice and_the_way_of his_ _faithful_people[6] he_will_preserve. **9** Then you_ _will_understand righteousness and_justice and_ _uprightness(es) every_of track_of good. **10** If/because wisdom it_will_come in_heart_of_ _your and_knowledge to_self_of_your it_will_be_ _pleasant. **11** Discretion it_will_watch over_you understanding it_will_preserve_you. **12** To_ _deliver_you from_the_way the_wicked from_ _man who_speaks perverse_things. **13** Who_leave paths_of uprightness to_go in_the_ways_of darkness. **14** The_ones_joyful for_doing evil they_ _exult in_perverse_things_of evil. **15** Who paths_ _of_their are_twisted and_they_are_crooked in_ _tracks_of_their. **16** To_deliver_you from_a_ _woman strange from_a_foreign_woman words/messages_of_who_her she_makes_smooth. **17** Who_leaves the_close_friend_of her_youth(s)_ _of_her and_~~DOM~~ the_covenant_of her_god_of_her she_forgets. **18** If/because she_sank_down to death house_of_her and_near/to the_shades

Readers' Version

31 so they'll eat the fruit of their own chosen path
and they'll be filled with their own schemes.
32 Naive people will get killed as a result of their own turning away,
and the fools' own complacency will destroy them.
33 However, those who listen to me will have secure lives
and be able to relax without worrying about troubles coming.

The peace/prosperity from wisdom

2:1 My child, if you accept my sayings
and internalise my commands,
2 so you'll be attentive to wisdom
and your mind will look for understanding,
3 if you'll call out for insight,
raising your voice to ask for understanding,
4 if you go after it as if it's silver
and search for it as if it was hidden treasure,
5 then you'll understand how to respect and obey Yahweh
and you'll learn more about God.
6 That's because Yahweh gives wisdom—
knowledge and understanding come from his mouth
7 and he gives true wisdom to godly people—
a protective shield for those walking with integrity.
8 to guard the paths of justice,
and he will preserve the way of those who are faithful to him.
9 Then you'll understand righteousness and justice and integrity—every good path to walk,
10 because wisdom will enter into your mind
and knowledge will give you pleasure.
11 Discretion will watch over you.
Understanding will guard you
12 to rescue you off the path of wicked people—
from people who speak perversely—
13 the ones who abandon the paths of godliness

---

5 LV 2:7 · Note OSHB variant note: וְפִצ/ו: (x-qere) וְפִצִּי: lemma_6845 morph_HVqi3ms id_20GpK וְפִצִּי

6 LV 2:8 · Note OSHB variant note: ו/דיסח: (x-qere) ו/יְדִיסֶח: lemma_2623 morph_HAampc/Sp3ms id_20Unh ו/יְדִיסֶח

Readers' Version

to walk in the ways of darkness,
14 the ones who are glad to do evil.
They rejoice in perverse things of evil,
15 whose paths are crooked
and going astray in their tracks.
16 Being discreet and insightful will rescue you from a strange woman—
from a foreign woman who makes her sayings smooth,
17 who's left her husband from her younger days,
and has forgotten her promise to her god.
18 Her house sinks down to death,
and her paths to the departed spirits.
19 No one who goes into her place will return,
and they won't find the paths that lead to life.
20 So follow the ways of good people,
and stay on the path of those who want to do what's right,
21 because it's people who do what is right who'll live in this land,
and those who are blameless will remain in it.
22 However, the wicked people will be taken off the land,
and those who are treacherous will be torn away from it.

3:1 My son, don't forget my **Advice to the young** instructions,
and keep my commands in your thoughts,
2 →because they'll give you a longer lifetime
and add peace to your life.
3 Don't let loyal commitment and faithfulness leave you:
tie them around your neck,
and inscribe them into your mind.
4 Then you'll find favour and good insight
in the eyes of God and man.[10]
5 Trust in Yahweh with everything in you,
^and don't rely on your own logic.
6 Acknowledge Yahweh's involvement in everything you do,

Literal Version

tracks_of_her. **19** All_of those_of_who_go_to_her not they_return and_not they_reach the_paths_of life. **20** So_that you_may_walk in_the_way_of good_people and_the_paths_of righteous_people you_will_keep. **21** If/because upright_people they_will_dwell[789] the_land and_blameless_ _people they_will_remain in_it. **22** And_wicked_ _people from_the_land they_will_be_cut_off and_ _those_who_act_treacherously people_will_tear_ _away from_it.

3:1 My_son_of_my instruction_of_my do_not forget and_commands_of_my heart_of_your let_ _it_keep. **2** If/because length_of days and_years_ _of life and_peace they_will_add to/for_you(fs). **3** Loyalty and_faithfulness not may_they_leave_ _you bind_them on neck(s)_of_your write_them on the_tablet_of your_heart_of_your. **4** And_find favour and_insight good in/on_both_eyes_of god and_human/'Ādām. **5** Trust to **YHWH** in_all heart_of_your and_near/to understanding_of_ _your_own do_not depend. **6** In_all ways_of_your acknowledge_him and_he he_will_make_straight paths_of_your. **7** Do_not be wise in_your_two's_ _own_of_eyes fear ~~DOM~~ **YHWH** and_turn_aside from_evil. **8** Healing may_it_be to_navel_of_your and_refreshment to_bones_of_your. **9** Honour ~~DOM~~ **YHWH** from_wealth_of_your and_from_the_

7 LV 2:21 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
8 LV 2:21 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
9 LV 2:21 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
10 RV 3:4 · Cross-ref. Luk 2:52.

Literal Version

_first_of all_of produce_of_your. **10** So_ barns_of_ _your _that_they_may_be_filled plenty and_new_ _wine wine-vats_of_your they_will_burst_open. **11** The_discipline_of **YHWH** my_son_of_my do_ _not reject and_do_not loath (in)_rebuke_of_his. **12** If/because ~~ᵭᵒᵐ~~ the_one_whom he_loves **YHWH** he_reproves and_like_a_father ~~ᵭᵒᵐ~~ a_son whom_he_is_pleased_with. **13** How_blessed is_a_ _person who_he_finds wisdom and_ _human/'Ādām who_he_obtains understanding. **14** If/because is_good profit_of_her_trading more_than_the_trading_profit_of silver and_ _more_than_gold gain_of_her. **15** Is_precious she mmm[16] and_all pleasures_of_your not they_ _compare with_her. **16** Length_of days is_in_her_ _right_of_hand are_in_her_left_of_hand wealth and_honour. **17** ways_of_her are_ways_of kindness and_all pathways_of_her are_ _well-being. **18** Is_a_tree_of life she to_who_take_ _hold on_her and_those_of_who_hold_fast_to_her is_called_blessed. **19** **YHWH** by_wisdom he_ _founded the_earth he_established the_heavens by_understanding. **20** By_knowledge_of_his the_ _depths they_were_split_open and_clouds they_ _dripped dew. **21** My_son_of_my not let_them_ _depart from_eyes_of_your keep sound_wisdom and_discretion. **22** And_they_will_be life for_self_ _of_your and_grace for_neck(s)_of_your. **23** Then you_will_walk to_security way_of_your and_foot_ _of_your not you_will_strike. **24** If you_will_lie_ _down not you_will_fear and_you_will_lie_down and_ sleep_of_your _it_will_be_pleasing. **25** Do_ _not be_afraid from_terror suddenly and_from_ _the_devastation_of wicked_people if/because it_ _will_come. **26** If/because **YHWH** he_will_be (in)_ _confidence_of_your and_he_will_keep foot_of_ _your from_capture. **27** Do_not withhold good from_owners_of_its when_belongs to_the_power_ _of mmm[17] for_doing. **28** Do_not say mmm[18] go and_come_back and_tomorrow I_will_give_it and_

Readers' Version

and he'll make the way easier to follow.
7 Don't pride yourself on your own wisdom,[11]
^but rather obey Yahweh and turn away from evil.
8 It will be healing for your stomach,
and refreshment for your bones.
9 Honour Yahweh from your wealth
and from the first of everything you harvest,
10 →then your barns will be completely filled,
and your vats will overflow with new wine.
11 My son, don't reject correction from Yahweh,
and don't resent his rebuke,[12]
12 because Yahweh disciplines those he loves,[13]
just like a father does to his child that he appreciates.[14]
13 The person who discovers wisdom is blessed,
as is the one who obtains understanding,
14 because it's better than a good income.
Being wise is of more value than gold.
15 Wisdom is more valuable than jewelry.
→There's nothing else you could want that's worth as much as being wise.
16 On one hand, wisdom leads to a longer life.
On the other hand, being wise will enable riches and honour.
17 The ways of wisdom are pleasant,
and all its ways are peaceful.
18 Wisdom is a tree of life for those who embrace it.
People who are consistently wise are blessed.
19 Yahweh founded the world using wisdom.
He established the atmosphere and sky by understanding.
20 As a result of his knowledge, the ocean depths broke open,
and the clouds dripped dew.

---

11 **RV 3:7 · Cross-ref.** Rom 12:16.

12 **RV 3:11 · Cross-ref.** Yob 5:17.

13 **RV 3:12 · Cross-ref.** Rev 3:19.

14 **RV 3:11-12 · Cross-ref.** Heb 12:5-6.

16 **LV 3:15 · Note** OSHB variant note: **מ/ריינפ**: (x-qere) **מ/ם֫יְנִינְפִּ**': lemma_m/6443 n_1 morph_HR/Ncbpa id_20w1U **מ/ם֫יְנִינְפִּ**

17 **LV 3:27 · Note** OSHB variant note: **ל/ידי**: (x-qere) **ל/דָּי**: lemma_3027 morph_HNcbsc/Sp2ms id_20GXq **ל/דָּי**

18 **LV 3:28 · Note** OSHB variant note: **ל/יער**: (x-qere) **ל/הָ֫עֵר**: lemma_l/7453 n_1.0.0 morph_HR/Ncmsc/Sp2ms id_20kCD **ל/הָ֫עֵר**

Readers' Version

21 My son, don't let wisdom, knowledge, or understanding escape from your sight.
Safeguard sound wisdom and discretion
22 and they'll liven your mind,
and then people will notice it about you.
23 Then you'll walk in confidence
without tripping or stumbling.
24 When you go to bed, your mind won't be filled with fear.
You'll lie down and your sleep will be relaxing.
25 Don't worry about something terrible suddenly happening to you,
or about when you see wicked people facing ruin,
26 because your confidence will be in Yahweh,
and he will protect you on your journey.
27 Don't hold back when you're able to do good to someone—
when you have the ability and opportunity to act.
28 Don't tell your neighbour, "Go home now, but come back tomorrow and I'll give it to you then,"
when you had it there the whole time.
29 Don't plot how to take advantage of your neighbour,
when he's living beside you and trusting you.
30 Don't quarrel with others for no reason—
if they haven't done anything wrong to you.
31 Don't envy violent people,
and don't imitate how they behave,
32 because Yahweh detests crooked people
^but is friendly towards those who are godly.
33 Yahweh's curse is on the household of wicked people,
^but he blesses the home of those who do what's right.
34 He mocks those who mock others,
but he shows favour towards those who are humble.[15]
35 Wise people will inherit honour,
but fools will receive shame.

Literal Version

_(there) it_is_with_you. **29** Do_not devise on neighbour_of_your harm and_he is_dwelling to_ _security with_you. **30** Do_not contend[19] with anyone without_cause if not he_has_dealt_out_ _to_you evil. **31** Do_not be_jealous of_a_person_of violence and_do_not choose in_all ways_of_his. **32** If/because is_(the)_abomination_of **YHWH** one_who_is_crooked and_~~DOM~~ upright_people intimacy_of_his. **33** The_curse_of **YHWH** in_ _house_of the_wicked and_the_habitation_of righteous_people he_blesses. **34** Though (to)_ _mockers he he_mocks and[20] he_gives favour. **35** Honour wise_people they_will_inherit and_ _fools is_lifting_up shame.

15 **RV 3:34 · Cross-ref.** Jam 4:6; 1Pe 5:5.

19 **LV 3:30 · Note** OSHB variant note: בורת: (x-qere) 'בֵּירָהּ': lemma_7378 morph_HVqj2ms id_20emQ בֵּירָהּ

20 **LV 3:34 · Note** OSHB variant note: מיינע/ל/ו: (x-qere) 'מֹוֵנֵּע/לֹ/ו': lemma_c/l/6035 n_0.0 morph_HC/R/Aampa id_20j8W מֹוֵנֵּע/לֹ/ו

Literal Version

4:1 Listen_to Oh_children the_correction_of a_ _father and_be_attentive to_know understanding. **2** If/because teaching good I_give to/for_you(pl) instruction_of_my do_not neglect. **3** If/because a_ _son I_was to_father_of_my a_tender and_only_ _child to_(the)_face_of/in_front_of/before mother_of_my. **4** And_he_taught_me and_he/it_ _said to_me heart_of_your let_it_hold_fast_to words/messages_of_my keep commands_of_my and_live. **5** Acquire wisdom acquire understanding do_not forget and_do_not turn_ _aside from_the_words/messages_of my_mouth_ _of_my. **6** Do_not abandon_her and_she_will_ _keep_you love_her and_she_will_guard_you. **7** The_beginning_of wisdom acquire wisdom and_ _on/over_all acquisition_of_your acquire understanding. **8** Esteem_her and_she_will_exalt_ _you she_will_honour_you if/because you_will_ _embrace_her. **9** She_will_put to_head_of_your a_ _wreath_of grace a_crown_of beauty she_will_ _give_you. **10** Listen my_son_of_my and_receive words/messages_of_my so_that_they_may_ _increase to/for_yourself(m) years_of life. **11** (In)_ _the_way_of wisdom I_taught_you I_led_you in_ _tracks_of uprightness. **12** When_walk_you not step_of_your it_will_be_restricted and_if you_ _will_run not you_will_stumble. **13** Take_hold on_ _discipline do_not let_go keep_her if/because she your(ms)_life. **14** In_the_path_of wicked_people do_not go and_do_not advance in_the_way_of evil_people. **15** Avoid_it do_not pass_along in/on/over_him/it turn_aside from_on_it and_ _pass_on. **16** If/because not they_will_sleep if not they_do_harm and_ sleep_of_their _it_is_taken_ _away if not they_bring_injury[21]. **17** If/because they_eat the_bread_of wickedness and_wine violence(s) they_drink. **18** And_the_path_of righteous_people is_like_a_light_of brightness which_goes and_which_shines until the_ _established_part_of the_day. **19** The_way_of wicked_people is_like_darkness not they_know on_what are_they_stumbling. **20** My_son_of_my to_words/messages_of_my be_attentive to_ _utterances_of_my incline ear_of_your. **21** Do_not let_them_depart from_eyes_of_your keep_them in_the_middle your_heart_of_your. **22** If/because are_life they to_those_of_who_find_them and_ _to/for_all flesh_of_his healing. **23** From_all guarding guard heart_of_your if/because from_

Readers' Version

The teaching of children

4:1 My children, listen to your father's teachings.
Pay attention so you'll learn well,
2 because I'll give you good teaching.
Don't abandon my instructions.
3 When I was a boy in my father's house,
and I was my mother's tender son,
4 then he taught me and told me,
"Remember what I have told you.
Follow my instructions and live.
5 Acquire wisdom and understanding.
Always remember what I've told you and keep doing it.
6 Don't abandon wisdom and it'll preserve you.
Love it, and it will guard you.
7 Wisdom is the priority—get hold of it,
and more than anything, acquire understanding.
8 Esteem wisdom and it will lift you up.
Wisdom will honour you when you embrace it.
9 Wisdom will place a wreath of grace on your head.
It'll present you with a crown of beauty.
10 My child, listen to my words and accept them,
→and that'll increase the years of your life.
11 I taught you how to act wisely,
and I directed you towards the right paths.
12 When you walk, your steps won't be hampered,
and if you run, you won't stumble.
13 Take hold of my discipline—don't let it go.
Guard it, because it's your lifeline.
14 Don't imitate what wicked people do,
and don't go the same way as evil people.
15 Avoid that path—don't even walk across it.
Keep right away from it and go somewhere else,
16 because they can't nap unless they've done some harm,
and they'll be robbed of sleep if they haven't caused trouble.
17 Those evil people eat the bread of wickedness,
and drink the wine of violence.
18 In contrast, the path of those who do what is right, is like a bright light,
→that keeps getting brighter until the brightest

21 LV 4:16 · Note OSHB variant note: ולושכי: (x-qere) וּלְיֻשְׁכֵּי: lemma_3782 n_0 morph_HVhi3mp id_20UCh וּלְיֻשְׁכֵּי

Readers' Version

time of day.
19 The path of wicked people is like deep darkness,
→so they don't even know what they're stumbling over.
20 My child, pay attention to what I'm saying,
and let my words sink in.
21 Don't let them out of your sight,
and keep them in the centre of your thoughts,
22 because they're life to those who find them,
and healing to their entire bodies.
23 Guard your mind and thoughts more than anything else,
→because the way you live all your life, bubbles out from your values.
24 Remove perverse talk from your mouth,
and keep devious words away from your lips.
25 Keep your eyes looking towards the front,
and let your gaze be straight ahead.
26 Make the path level for your footsteps,
and let everything you do be straight-forward.
27 Don't veer to the left or to the right—
keep your feet away from evil paths.

The warning concerning adultery

5:1 My child, pay attention to my wise words,
and listen carefully to what I've learnt
2 so you won't lose your discretion,
and so your lips might guard knowledge.
3 Although the lips of a forbidden woman drip honey,
and her speech is smoother than oil,
4 in the end, she's as bitter as wormwood,
and sharper than a double-sided sword.
5 Her feet are heading down towards death,
and her steps will take her to her grave.
6 She doesn't consider the path of life.
Her paths wander so she doesn't know where she'll end up.
7 So now my children, listen to me,
and don't deviate from my advice.
8 Stay far away from her,
and don't go near the entrance to her house,
9 in case you end up giving your youthful strength to others,
and your best years to a cruel person.
10 Then strangers might make use of your

Literal Version

_him/it the_sources_of life. **24** Remove from_
_yourself crookedness_of mouth and_
_deviousness_of lips put_far_away from_yourself.
25 Eyes_of_your to_the_front let_them_look and_
_eyelids_of_your let_them_look_straight before_
_you. **26** Make_level the_track_of your_foot_of_
_your and_all ways_of_your let_them_be_
_steadfast. **27** Do_not turn_aside right and_left
turn_aside foot_of_your from_evil.

5:1 My_son_of_my to_wisdom_of_my be_attentive
to_understanding_of_my incline ear_of_your.
2 To_guard/protect discretion and_knowledge
lips_of_your they_will_observe. **3** If/because
honey the_lips_of a_strange_woman they_drip
and_is_smooth more_than_oil mouth_of_her.
4 And_end_of_her is_bitter like_wormwood sharp
like_a_sword_of mouths. **5** Feet_of_her are_going_
_down death Shə'ōl steps_of_her they_will_attain.
6 The_path_of life lest she_should_observe
tracks_of_her they_wander not she_knows.
7 And_now Oh_children listen to_me and_do_not
depart from_the_words/messages_of my_mouth_
_of_my. **8** Make_far_away from_with_her way_of_
_your and_do_not draw_near to the_entrance_of
her_house_of_her. **9** Lest you_should_give to_
_others vigor_of_your and_years_of_your to_a_
_cruel_person. **10** Lest strangers they_should_be_
_satisfied strength_of_your and_your(pl)_hard_
_of_labours in_house_of a_foreigner. **11** And_you_
_will_groan at_end_of_your when_ flesh_of_your
and_body_of_your _wastes_away. **12** And_you_
_will_say how I_hated discipline and_rebuke
heart_of_my it_spurned. **13** And_not I_listened
to_the_voice_of my_teachers_of_my and_to_
_those_of_who_taught_me not I_inclined ear_of_

Literal Version

_my. **14** Like_a_little I_was in_every_of calamity
in_the_middle the_assembly and_the_
_congregation. **15** Drink water from_your_own_
_of_cistern and_streams from_the_midst_of your_
_own_well_of_your. **16** Springs_of_your will_they_
_overflow outside_to_the in_places streams_of
water. **17** Let_them_belong to/for_yourself(m)
you_alone and_not to_strangers with_you.
18 May_it_be spring_of_your blessed and_rejoice
from_the_wife_of your_youth(s)_of_your. **19** A_
_doe_of loves and_a_mountain_goat_of grace
breasts_of_her may_they_satisfy_you at_every_of
time by_love_of_her may_you_be_intoxicated
continually. **20** And_for_what will_you_go_astray
my_son_of_my with_a_strange_woman and_will_
_you_embrace the_bosom_of a_foreign_woman.
21 If/because are_in_front_of the_eyes_of **YHWH**
the_ways_of a_person and_all tracks_of_his he_is_
_observing. **22** Iniquities_of_his[23] they_will_seize_
_him ~~DOM~~ the_wicked_person and_by_the_cords_
_of his_sin_of_his he_will_be_held. **23** He he_will_
_die in_there_is_not discipline and_in_the_
_greatness_of his_foolishness_of_his he_will_go_
_astray.

6:1 My_son_of_my if you_have_stood_surety for_
_fellow-citizen_of_your you_have_struck to_
_stranger palms_of_your. **2** You_have_been_
_ensnared by_the_words/messages_of your_
_mouth_of_your you_have_been_caught by_the_
_words/messages_of your_mouth_of_your. **3** Do
this then my_son_of_my and_deliver_yourself
if/because you_have_come in_the_palm_of your_
_neighbour_of_your go humble_yourself and_

Readers' Version

strength (as a slave)
and you end up working in a foreigner's house.
11 Then you'll groan when you are about to die
when your flesh and your body are worn out
12 and you recall, "How I hated discipline,
and didn't like being told what not to do.
13 I didn't listen to those who were teaching me,
and I didn't take any notice of those who were instructing me.
14 I was so close to utter calamity,
and everyone would have noticed me.
15 Drink water from your own supply[22]
and flowing water from your own well.
16 Should your springs overflow out onto the streets,
with streams of water in the plaza?
17 Let them be for you alone,
and not for any strangers who are with you.
18 May your fountain be blessed,
and may you rejoice in the wife of your youth—
19 a loving doe, yes, a graceful deer.
Let her breasts satisfy you always.
Constantly be overwhelmed by her love.
20 My son, why would you stagger along with a strange woman,
or embrace the bosom of a foreign woman
21 because everything a person does is in front of Yahweh's eyes,
and he observes all of your decisions?
22 Wicked people get trapped by their own disobedience,
and they get tangled in their ropes of rebellion.
23 They'll die from a lack of discipline,
and their own stupidity will lead them astray.

The other still warning

6:1 My child, if you offer something as a guarantee for your neighbour's loan,
or you've shaken hands on a deal with a stranger,
2 then you've become trapped by your own lips—
you've been caught by the words out of your own mouth.

22 **RV 5:15 · Note** Many commentators believe that the next several lines are alluding to the marital relationship between a man and his wife.

23 **LV 5:22 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

3 In that case, my child, go and rescue yourself:
Since you've fallen into your neighbour's control,
go and humbly appeal to your neighbour to release you from that pledge.
4 Don't say that you'll just sleep on it.
Don't think that you'll just have a nap first.
5 Save yourself immediately like a deer when it's snagged,
or a bird fleeing from a trapper.
6 You lazy person, go and watch an ant.
→Think about its behaviour, and be wise.
7 It doesn't even have a commander,
or overseer or ruler.
8 It prepares its food in the summer.
It stores up its supplies in the harvest season.
9 How much longer will you lie there, lazy person?
When will you get up from your sleep?
10 A little sleep, a quick nap,
a little folding of your arms to rest,
11 and poverty will sneak in like a robber,
and need will threaten like an armed man.
12 The wicked and worthless man
walks around with a crooked mouth,
13 winking with his eyes,
shuffling his feet along,
and pointing with his fingers.
14 People like that think perversely—
always devising evil plans
and spreading dissension.
15 Because of that, disaster will come suddenly—
they'll be instantly broken beyond healing.
16 There are six things that Yahweh hates,

Literal Version

_importune neighbours_of_your. 4 Do_not give sleep to_eyes_of_your and_slumber to_eyelids_of_ _your. 5 Deliver_yourself like_a_gazelle from_a_ _hand and_like_a_bird from_the_hand_of a_ _fowler. 6 Go to an_ant Oh_sluggard consider ways_of_its and_become_wise. 7 Which there_is_ _not to/for_her/it commander officer and_ruler. 8 It_prepares in_summer food_of_its it_gathers at_harvest food_of_its. 9 Until when Oh_sluggard will_you_lie_down when will_you_rise from_ _sleep_of_your. 10 A_little_of sleep(s) a_little_of slumber(s) a_little_of folding_of hands to_rest. 11 And_it_will_come like_a_traveller poverty_of_ _your and_lack_of_your like_a_man shield. 12 A_ _person_of worthlessness a_person_of wickedness is_walking crookedness_of mouth. 13 He_is_winking with_eyes_of_his[2425] he_is_ _scraping with_foot_of_his[2627] he_is_pointing with_fingers_of_his. 14 Perverse_things are_in_ _heart_of_his he_is_devising evil in_all time contentions[28] he_sends_out. 15 Therefore yes/correct/thus/so suddenly disaster_of_his it_ _will_come suddenness he_will_be_broken and_ _there_will_not_be healing. 16 Six_things those **YHWH** he_hates and_are_seven the_disgusting_ _thing_of[2930] his_self_of_his. 17 Eyes haughty a_ _tongue_of falsehood and_hands which_shed blood innocent. 18 A_heart which_devises plans_ _of wickedness feet which_hurry to_run to_evil. 19 A_witness_of falsehood one_who_he_breathes_ _out lies and_one_who_spreads contentions between brothers. 20 Keep my_son_of_my the_ _command_of your_father_of_your and_do_not abandon the_instruction_of your_mother_of_ _your. 21 Bind_them on heart_of_your continually tie_them on neck(s)_of_your. 22 When_you_walk_ _about[31] it_will_guide you when_you_lie_down it_ _will_watch over_you and_you_will_awake it it_

---

24 LV 6:13 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

25 LV 6:13 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

26 LV 6:13 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

27 LV 6:13 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

28 LV 6:14 · Note OSHB variant note: **מינדמ**: (x-qere) '**מְנָיְדִמ**': lemma_4066 morph_HNcmpa id_20EG9 **מְנָיְדִמ**

29 LV 6:16 · Note OSHB variant note: **תובעות**: (x-qere) '**תֲבֵעוֹת**': lemma_8441 morph_HNcfsc id_20mY8 **תֲבֵעוֹת**

30 LV 6:16 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

31 LV 6:22 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

_will_speak_to_you. **23** If/because is_a_lamp the_ _command and_the_instruction is_a_light and_ _are_a_way_of life rebukes_of discipline. **24** To_ _keep_you from_a_woman_of evil from_ _smoothness_of tongue a_foreign_woman. **25** Do_ _not desire beauty_of_her in_heart_of_your and_ _not let_her_capture_you with_eyelids_of_her. **26** If/because the_price a_woman a_prostitute is_ _to a_round_loaf_of bread and_the_wife_of a_man a_life precious she_hunts. **27** Will_ a_man _he_ _snatch_up fire in_bosom_of_his and_garments_ _of_his not will_they_be_burnt. **28** Or a_man will_ _he_walk on (the)_burning_coals and_feet_of_his not will_they_be_scorched. **29** Is_thus the_one_ _who_goes into the_wife_of his/its_neighbour not every_of (the)_one_who_touches (in)_her he_ _will_go_unpunished. **30** Not people_despise (to)_ _thief if/because he_will_steal to_fill appetite_of_ _his if/because he_will_be_hungry. **31** And_he_ _will_be_found_out he_will_make_restitution sevenfold ~~DOM~~ all_of the_wealth_of his_house_of_ _his he_will_give. **32** one_who_commits_adultery a_woman is_lacking_of heart he he_does_it one_ _who_destroys self_of_his_own. **33** A_wound and_ _shame he_will_find and_reproach_of_his not it_ _will_be_wiped_away. **34** If/because jealousy is_ _the_rage_of a_man and_not he_will_have_ _compassion in/on_day vengeance. **35** Not he_ _will_lift_up the_face_of any_of ransom and_not he_will_be_willing if/because you_will_make_ _great a_bribe.

Readers' Version

actually seven that he finds detestable.
17 1 arrogant eyes,
2 a lying tongue,
3 hands that shed innocent blood,
18 4 a mind that devises wicked plans,
5 feet that rush off to do something evil,
19 6 a dishonest witness that breathes out lies, and
7 a person that stirs up conflict within the family.
20 My child, follow your father's commands,
and don't abandon what your mother taught you.
21 Lock them into your mind.
Tie them around your neck.
22 When you walk around, what you learnt will guide you.
When you lie down, it will preserve you.
When you wake up, it'll speak to your mind,
23 because rules are like a lamp and teaching like a light.
Rebuke and discipline are the pathway to life
24 by keeping your from the evil woman—
from the smooth tongue of a foreign woman.
25 Don't lust in your mind for her beauty,
and don't let her capture you with her eyelashes,
26 because the price of a prostitute might be as cheap as a loaf of bread,
but another man's wife might cost you your precious life.
27 Can anyone carry fire against their chest,
without their clothes catching fire.
28 If a person walks on coals,
won't they get their feet burnt?
29 It's like that for anyone sleeping with his neighbour's wife,
No one will go unpunished for doing that.
30 They might not despite a thief
if they're stealing to satisfy their hunger,
31 yet even the thief has to pay back seven times as much if they're caught—
they might lose everything in their house.
32 Anyone who commits adultery lacks judgement—
they end up destroying their own life.
33 They'll discover pain and dishonour,
and their shame will never be wiped away,

Readers' Version

34 because jealousy arouses rage in an offended person
who won't show any compassion when it's time to avenge.
35 You won't just be able to pay them off,
even if you try to increase the amount.

The woman egpanpanlibug

7:1 My child, obey what I've told you,
and store my instructions securely inside you.
2 Follow my instructions and live,
and keep my teaching as the focus of your eyes.
3 Tie them onto your fingers.
Write them onto your mind.
4 Tell wisdom that she's your sister,
and call understanding a close relative,
5 so they'll keep you from the street woman—
from the ungodly woman whose words sound so smooth.
6 Once from the window of my house,
I looked down through the lattice slits,
7 and I saw a simple lad—
a youth lacking much judgement.
8 He was passing through her street near the corner,
then he strode along the path to her house.
9 In the twilight as evening began—
halfway towards night and darkness.
10 Then look, a woman greets him,
dressed like a prostitute and skilled at seduction.
11 She's boisterous and defiant,
and her feet don't know how to stay home.
12 She's often on the street or in the plazas,
and she lies in wait at every corner.
13 Then she grabbed him and kissed him.
She looks serious and tells him,
14 "I have meat at home from my sacrifice earlier—
today I've done my religious duties.
15 That's why I came out to meet you—
to look all around until I found you.
16 I've put nice covers on my couch—

Literal Version

7:1 My_son_of_my keep words/messages_of_my and_commands_of_my you_will_treasure with_ _you. 2 Keep commands_of_my and_live and_ _instruction_of_my like_the_pupil_of your_two's_ _eyes_of_your. 3 Bind_them on fingers_of_your write_them on the_tablet_of your_heart_of_your. 4 Say to_wisdom sister_of_are_my you and_a_ _relative (to)_discernment you_will_call. 5 To_ _keep_you from_a_woman strange from_a_ _foreign_woman words/messages_of_who_her she_makes_smooth. 6 If/because at_the_window_ _of my_house_of_my through window-lattice_of_ _my I_looked_down. 7 And_I_saw among_people I_observed among_sons a_youth lacking_of heart. 8 He_was_passing_by in_street beside corner_of_ _her and_the_direction_of her_house_of_her he_ _strode. 9 At_twilight in_the_evening the_day in_ _the_middle_of the_night and_darkness. 10 And_ _BEHOLD/LO/SEE a_woman to_meet_him the_ _garment_of a_prostitute and_guarded_of heart. 11 She is_boisterous and_rebellious in_house_of_ _her not feet_of_her they_stay. 12 A_time in_ _street a_time in_places and_beside every_of corner she_lies_in_wait. 13 And_she_takes_hold[32] in/on/over_him/it[3334] and_she_kisses for_him/it she_has_made_firm face_of_her and_she/it_said to_him/it. 14 Sacrifices_of peace_offerings are_ _on_me the_day I_have_paid vows_of_my. 15 Therefore yes/correct/thus/so I_have_come_ _out to_meet_you to_seek_eagerly face_of_your and_I_have_found_you. 16 Coverings I_have_ _spread couch_of_my coloured_fabrics_of linen_ _of Mitsrayim/(Egypt). 17 I_have_sprinkled bed_ _of_my myrrh aloes and_cinnamon. 18 Come let_ _us_take_our_fill_of love(s) until the_morning let_ _us_delight_ourselves with_love(s). 19 If/because not the_man is_in_house_of_his he_has_gone on_ _a_journey from_a_distance. 20 The_bag_of (the)_ _money he_has_taken in_his/its_hand to_the_

32 **LV 7:13 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

33 **LV 7:13 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

34 **LV 7:13 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_day_of the_full_moon he_will_come house_of_
_his. **21** She_turns_him with_the_greatness_of
her_persuasiveness_of_her with_the_
_seductiveness_of her/its_lips she_impels_him.
22 He_is_walking behind_her suddenly like_an_ox
which_to the_slaughter[35] it_goes and_like_an_
_anklet to the_chastening_of a_fool. **23** Until an_
_arrow it_will_pierce liver_of_his as_ a_bird _
_hurries into a_trap and_not he_knows
if/because_that is_for_life_of_his it. **24** And_now
Oh_children listen to_me and_be_attentive to_
_the_words/messages_of my_mouth_of_my.
25 Not let_it_turn_aside to ways_of_her heart_of_
_your not let_it_go_astray in_pathways_of_her.
26 If/because many slain_ones she_has_made_fall
and_are_numerous all_of her_killed_of_men.
27 Is_the_ways_of Shə'ōl house_of_her they_are_
_going_down to the_chambers_of death.

8:1 Not wisdom does_she_call_out and_
_understanding does_she_give_forth voice_of_
_her. **2** At_the_top_of the_heights on the_way
between_of the_pathways she_stations_herself.
3 To_the_side_of the_gates to_the_opening_of
the_town the_entrance_of the_doorways she_
_cries_aloud. **4** To_you(pl) Oh_people I_call and_
_voice_of_my is_to the_children_of humankind.
5 Understand Oh_naive_people prudence and_
_Oh_fools understand heart. **6** Listen if/because
princely_things I_will_speak and_the_opening_of
my_lips_of_my will_be_uprightness(es).
7 If/because truth palate_of_my it_will_utter
and_is_(the)_abomination_of my_lips_of_my
wickedness. **8** Are_(in)_righteousness all_of the_
_words/messages_of my_mouth_of_my there_is_
_not (is)_in_them a_tortuous_thing and_a_

Readers' Version

coloured linen fabric from Mitsrayim (Egypt).
17 I've perfumed my bed
with fragrant myrrh and aloes and cinnamon.
18 Come and let's enjoy making love until morning.
We can delight ourselves in our love
19 because the man of the house is away—
he's gone away on a long journey.
20 He took a bag of money with him.
He won't be back home until the middle of the month."
21 She persuades him with her seductive talk.
She compels him with her smooth lips.
22 He suddenly started following her,
like a cow going to be slaughtered—
like a fool with a noose around his neck,
23 until an arrow pierces his stomach,
like a bird rushing into a trap,
not knowing that it will cost him his life.
24 So listen to me now my children,
and pay attention to what I'm telling you.
25 Do let your desires drive you in her direction.
Don't wander onto her pathways
26 because she's caused many to be pierced and fall—
it would be difficult to count them all.
27 Her house is the pathway to the grave—
descending downwards to deathly rooms.

Praising wisdom

8:1 Doesn't wisdom call out?
Doesn't understanding raise her voice?[36]
2 On the high places by the road,
she stations herself between the paths.
3 By the gates at the main entrance to the city,
she calls out loudly into the doorways.
4 "To you, people, I call—
my voice is calling all humankind.
5 You naive people must learn to be prudent,
and you foolish people must learn to be discerning.
6 Listen because I'll speak uplifting things,
and open my lips about what is right,
7 because my mouth will tell the truth,

35 LV 7:22 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
36 RV 8:1-3 · Cross-ref. Prv 1:20-21.

Readers' Version

and my lips detest wickedness.
8 All the words in my mouth are honest—
there's nothing twisted or crooked among them.
9 All of them are straightforward to anyone who understands,
and right to those looking for knowledge.
10 Choose my instruction over silver,
and knowledge rather than shiny gold,
11 because wisdom is better than jewels,
and there's nothing more desirable than her.
12 I, wisdom, live together with good judgement,
and I'm good at finding knowledge and discretion.
13 Those who strive to obey Yahweh, hate evil,
I, wisdom, hate pride and arrogance,
evil activities, and perverse talk.
14 Good advice and sound wisdom are mine.
I have understanding and strength.
15 I enable kings to reign well,
and rulers to administer justice.
16 By me, princes and the leading citizens rule—
judging with impartiality.
17 I love those who love me,
and those who search for me will find me.
18 Riches and honour accompany me—
enduring wealth and fairness.
19 My fruit is better than purest gold,
and my produce is better than choice silver.
...
20 I walk along the road of doing what's right,
among the pathways that lead to justice,
21 so those who love me can inherit wealth,
as I fill their storerooms.
22 Yahweh created me among his first actions—
at the beginning of his works long ago.[37]
23 I was established from eternity—
before the beginnings of the world.
24 I was revealed before the deep oceans existed,
when there weren't yet any springs gushing wa-

Literal Version

_perverse_thing. **9** Of_them_of_all are_
_straightforward to_who_has_understanding
and_upright to_those_who_find_of (of)_
_knowledge. **10** Take discipline_of_my and_not
silver and_knowledge more_than_gold chosen.
11 If/because is_good wisdom more_than_corals
and_all pleasures not they_compare with_it. **12** I
wisdom I_dwell prudence and_knowledge_of
discretion I_find. **13** The_fear_of **YHWH** is_to_
_hate evil pride and_arrogance and_a_way evil
and_a_mouth_of perversiti(es) I_hate. **14** To_me
counsel and_sound_wisdom I am_understanding
to_me strength. **15** By_me kings they_reign and_
_rulers they_enact righteousness. **16** By_me
princes they_rule and_noble_people all_of
judges_of righteousness. **17** I mmm[38] I_love and_
_those_of_who_seek_me_earnestly they_find_me.
18 Wealth and_honour are_with_me wealth
enduring and_righteousness. **19** Is_good fruit_of_
_my more_than_gold and_more_than_pure_gold
and_gain_of_my more_than_silver chosen. **20** In_
_the_path_of righteousness I_walk[39] in_the_
_middle of_the_pathways_of justice. **21** To_give_
_as_an_inheritance those_of_who_love_me
substance and_treasuries_of_their I_fill. **22** **YHWH**
he_created_me the_beginning_of its_road/course
the_beginning_of his_works_of_his from_then.
23 From_long_ago/eternity I_was_installed from_
_the_beginning from_the_beginnings_of the_
_earth. **24** When_there_were_not the_deeps I_
_was_brought_forth when_there_were_not
springs abounding_of water. **25** Before_before
mountains they_were_planted to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_hills I_was_brought_
_forth. **26** Until not he_had_made the_earth and_
_the_open_places and_the_beginning_of the_
_dusts_of[40] the_world. **27** When_established_he
the_heavens was_there I when_he_marked_out a_
_circle on the_surface_of the_deep. **28** When_he_
_made_firm the_clouds (from)_above when_
_became_strong the_springs_of the_deep.[41]
29 When_set_he for_sea limit_of_its and_water
not they_will_transgress mouth_of_his when_he_

37 **RV 8:22 · Cross-ref.** Rev 3:14.

38 **LV 8:17 · Note** OSHB variant note: יהבא/ה: (x-qere) יְהֹוָה': lemma_157 morph_HVqrmpc/Sp1cs id_20eeu יְהֹוָה

39 **LV 8:20 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

40 **LV 8:26 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHQ.

41 **LV 8:28 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_marked_out the_foundations_of the_earth.
30 And_I_was beside_him a_craftsman and_I_was
delight(s) day day playing before_him in_all time.
31 Playing in_the_world_of his_earth_of_his and_
_delight(s)_of_my were_with the_children_of
humankind. **32** And_now Oh_children listen to_
_me and_how_blessed those_who_my_ways_of_
_are they_observe. **33** Listen_to correction and_
_act_wisely and_do_not neglect_it. **34** How_
_blessed is_anyone who_listens to_me by_
_keeping_watch at doors_of_my day day to_
_guard/protect the_doorposts_of my_doorways_
_of_my. **35** If/because finding_me he_finds[4243] life
and_he_obtained favour from_**YHWH**. **36** And_
_one_of_who_misses_me is_treating_violently
self_of_his all_of those_of_who_hate_me they_
_love death.

9:1 Wisdom(s) she_has_built house_of_her she_
_has_hewn pillars_of_her seven. **2** She_has_
_slaughtered slaughter_of_her she_has_mixed
wine_of_her also she_has_arranged table_of_her.
3 She_has_sent_out servants_of_her_female she_
_calls_out on the_elevations_of the_heights_of
the_town. **4** Who is_naive let_him_turn_aside
here one_lacking_of heart she_says for_him/it.
5 Come eat in_food_of_my and_drink in_the_wine

Readers' Version

ter.
25 Before the mountains were set into place,
and before the hills were seen, I was revealed.
26 yes, even before he made the earth and fields,
or the first dust on the ground.
27 I was there:
when Yahweh made the skies,
when he inscribed the horizon circle above the oceans,
28 when he pressed the clouds into shape,
when he established the springs way down in the oceans.
29 when he determined the boundaries of the oceans so that the waters wouldn't go past his line,
when he marked out the earth's foundations.
30 I was beside him as a skilled craftsman—
He enjoyed my company every day,
playing in his presence all the time.
31 I was enjoying playing in his world,
and enjoying humankind's descendants.
32 So now my children, listen to me
because those who follow my ways will find happiness.
33 Listen when you're corrected
and don't neglect wisdom.
34 People who listen to me will be blessed
keeping watch on my doors every day—guarding my doorway,
35 because anyone who finds me, finds life
and obtains favour from Yahweh.
36 Anyone who misses finding me harms themself,
and those who hate me, love death.

Wisdom versus stupidity

9:1 Wisdom has built her house—
chiselling out its seven pillars.
2 She's butchered her meat and mixed her wine—
her table is already nicely prepared.
3 She's sent out her young women.
She calls out from the heights in the city.

42 **LV 8:35 · Note** OSHB variant note: יִמְצָא: (x-qere) אֶמְצָא: lemma_4672 morph_HVqp3ms id_204Th אֶמְצָא

43 **LV 8:35 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

4 "Anyone who's naive, let him turn aside here,"
she says to the one lacking understanding.
5 "Come and eat my bread,
and drink the wine I've mixed.
6 Abandon foolish ways and live,
and walk on the path of understanding.
7 Anyone who tries to correct a mocker just gets insulted,
and anyone who tells off a wicked person is likely to get hurt.
8 Don't try to correct a mocker in case he just hates you.
^Correct a wise person on the other hand, and it'll be appreciated.
9 Give to a wise person and they'll become wiser still.
Inform an honest person and they'll keep learning.
10 The first step towards being wise is to strive to obey Yahweh,
and being aware of the heavenly beings is the beginning of understanding,
11 because it's by me that your days will be extended,
and years will be added to your life.
12 If you're wise, you'll be helping yourself,
^and if you mock, then you alone will suffer the result.
13 A foolish woman is boisterous and naive,
and she doesn't know anything.
14 She sits at the doorway of her house,
or on a seat in the city heights,
15 in order to call out to those who are passing by—
those men who are going straight past on their way.
16 "Anyone who's naive can turn in here,"
she says to those lacking sense.
17 "Stolen drinks are sweet,
and secret food tastes good."
18 But he doesn't realise that the dead are there,
or that her guests are in the depths of the grave.

Shelomoh's proverbs

10:1 The proverbs by Shelomoh (Solomon):
A wise son makes his father happy,
^but a foolish son causes grief for his mother.

Literal Version

which_I_have_mixed. **6** Abandon foolish_things and_live and_advance in_the_way_of understanding. **7** one_who_admonishes a_mocker is_receiving to_him/it shame and_one_who_ _reproves (to)_a_wicked_person defect_of_his. **8** Do_not reprove a_mocker lest he_should_hate_ _you reprove (to)_a_wise_person and_he_will_ _love_you. **9** Give to_a_wise_person and_he_will_ _be_wise yet make_known to_a_righteous_person so_that_he_may_increase learning. **10** Is_the_ _beginning_of wisdom the_fear_of **YHWH** and_ _the_knowledge_of the_holy_one(s) is_ _understanding. **11** If/because by_me days_of_ _your they_will_increase and_they_will_add to_ _you years_of life. **12** If you_are_wise you_are_ _wise for_yourself and_you_mock you_alone you_ _will_bear_it. **13** A_woman_of folly is_boisterous naiveté and_not she_knows whatever. **14** And_ _she_sits to_the_doorway_of her_house_of_her on a_seat the_heights_of the_town. **15** To_call to_ _those_who_pass_by_of the_road those_who_ _make_straight paths_of_their. **16** Who is_naive let_him_turn_aside here and_one_lacking_of heart and_she_says for_him/it. **17** Waters stolen they_are_sweet and_bread_of secret_places it_is_ _pleasant. **18** And_not he_knows if/because_that the_shades are_there are_in_the_depths_of Shə'ōl her_invited_of_men.

10:1 The_proverbs_of Shəlomoh/(Solomon) a_son wise he_makes_glad a_father and_a_son a_fool is_ _the_grief_of his/its_mother. **2** Not treasures_of wickedness they_profit and_righteousness it_ _delivers from_death. **3** Not **YHWH** he_allows_to_

Literal Version

_hunger the_appetite_of the_righteous and_the_
_desire_of wicked_people he_rejects. **4** Is_poor
one_who_works a_palm_of slackness and_the_
_hand_of diligent_people it_gains_riches. **5** one_
_who_gathers in_summer is_a_son who_acts_
_prudently one_who_sleeps at_harvest is_a_son
who_acts_shamefully. **6** Blessings belong_to_the_
_head the_righteous and_the_mouth_of wicked_
_people it_conceals violence. **7** The_memorial_of
the_righteous is_for_a_blessing and_name_of
wicked_people it_will_rot. **8** A_person_wise_of
heart he_accepts commands and_a_fool lips he_
_will_be_ruined. **9** one_who_walks in_integrity
he_walks security and_one_who_makes_crooked
ways_of_his he_will_become_known. **10** one_who_
_winks[4748] an_eye he_gives sorrow and_a_fool lips
he_will_be_ruined. **11** Is_a_fountain_of life the_
_mouth_of a_righteous_person and_the_mouth_
_of wicked_people it_conceals violence. **12** Hatred
it_stirs_up contentions and_over all_of
transgressions love it_covers. **13** On_the_lips_of
one_who_has_understanding wisdom it_is_found
and_a_rod is_for_the_back_of one_lacking_of
heart. **14** Wise_people they_store_up knowledge
and_the_mouth_of a_fool is_ruin near. **15** The_
_wealth a_rich_person is_the_town_of his_
_strength_of_his is_the_ruin_of poor_people
poverty_of_their. **16** The_wage[s]_of the_
righteous is(to)_life the_yield_of the_wicked is_
_(to)_sin. **17** Is_a_path to_life one_who_keeps
discipline and_one_who_neglects rebuke is_
_leading_astray. **18** one_who_conceals hatred is_
_lips_of falsehood and_one_who_spreads a_bad_
_report he is_a_fool. **19** In_a_multitude_of
words/messages not transgression it_ceases and_
_one_who_restrains lips_of_his is_acting_
_prudently. **20** Is_silver chosen the_tongue_of
the_righteous the_heart_of wicked_people is_
_like_a_little. **21** The_lips_of the_righteous they_
_feed many_people and_fools by_lack_of heart
they_die. **22** The_blessing_of **YHWH** it it_makes_
_rich and_not he_adds hard_labour with_her/it.
23 Is_like_laughter for_a_fool to_do wickedness
and_wisdom for_a_person_of understanding.
24 The_fear_of a_wicked_person it it_will_come_

Readers' Version

2 Ill-gotten treasures profit nothing,
^but doing the right thing rescues you from death.
3 Yahweh doesn't allow those who do the right thing to go hungry,
^but he rejects those who are wicked.
4 Idle hands lead to poverty,
^but those who work hard gain wealth.
5 Anyone who stores their produce in the summer is being sensible,
^but the one who sleeps during the harvest is a disgraceful son.
6 Blessings come to those who do what is right,
^but wicked people lie to conceal their violence.
7 The memory of a godly person is a blessing,
^but the name of the wicked person will rot.
8 The wise person accepts instructions,
^but fools will be ruined by their own words.
9 Anyone who walks with integrity will walk securely,
^but the person with crooked ways will soon get found out.
10 The person who winks at you will cause grief,
and those who speak foolishly will be ruined.
11 The words from a godly person are a fountain of life,
^but the mouth of a wicked person conceals violence.
12 Hatred stirs up quarrels,
^but love covers over all wrongs.[44]
13 Wisdom is found on the lips of a person with discernment,
^but those lacking morals need to be punished.
14 Wise people store up knowledge,
^but the mouth of a fool invites destruction.
15 The wealth of a rich person gives them security,
^but poor people are destroyed by their poverty.
16 The reward of a godly person is life,
^but a wicked person ends up being punished.
17 The person who accepts instruction is on the

44 **RV 10:12 · Cross-ref.** Jam 5:20; 1Pe 4:8.

47 **LV 10:10 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

48 **LV 10:10 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

path to life,
^but the one who rejects rebuke ends up lost.
18 Anyone who conceals hatred, has lying lips,
and anyone who spreads slander is foolish.
19 A lot of talking doesn't mean that a person isn't doing something wrong,
^but anyone who keeps their mouth closed is being sensible.
20 The tongue of a godly person adds value like good silver,
^but the thoughts of the wicked are of little value.
21 The lips of a godly person shepherd many people,
^but foolish people die from the lack of morals.
22 Yahweh's blessing leads to prosperity,
and that's without adding forced labour to it.
23 Doing wicked things is like a sport to foolish people,
^but a wise person enjoys doing sensible things.
24 The wicked person's fears will come to pass,
^but the godly person's desires will be given to them.
25 When a tornado passes over, it destroys wicked people,
^but godly people are like an enduring foundation.
26 Lazy people irritate their supervisors
→like vinegar on their teeth and smoke in their eyes.
27 Striving to obey Yahweh prolongs your life,
^but the years of wicked people will be short.
28 Godly people anticipate future happiness,
^but wicked people will never gain what they expect.
29 Staying on Yahweh's paths is security for the godly,
^but ruin for those who do evil.
30 Godly people will never be shaken,
^but the wicked won't live long in the land.
31 The mouth of a godly person produces wisdom as its fruit,
^but the tongues of perverse people will be cut

Literal Version

_to_him and_the_desire_of righteous_people someone_will_give. **25** Just_ a_storm-wind _as_ _passes_by and_not the_wicked_are and_a_ _righteous_person is_a_foundation_of perpetuity. **26** Like_vinegar to_teeth and_like_smoke to_eyes is_so the_sluggard to_those_of_who_send_him. **27** The_fear_of **YHWH** it_adds days and_the_ _years_of wicked_people they_will_be_short. **28** The_hope_of righteous_people is_joy and_the_ _hope_of wicked_people it_is_lost. **29** Is_a_refuge for_integrity the_way_of **YHWH** and_ruin for_ _those_who_do_of (of)_wickedness. **30** The_ _righteous forever_perpetuity not he_will_be_ _shaken and_wicked_people not they_will_dwell_ _in the_land. **31** The_mouth_of a_righteous_ _person it_will_bear_fruit wisdom and_(the)_ _tongue perversiti(es) it_will_be_cut_off. **32** The_ _lips_of the_righteous they_know pleasure and_ _the_mouth_of wicked_people perverse_things. **11:1** Balances_of deceit are_(the)_abomination_of **YHWH** and_stone_of perfect pleasure_of_is_his. **2** Presumption it_comes and_ shame _it_came and_~~DOM~~ modest_people wisdom. **3** The_ _integrity_of upright_people it and_the_ _perverseness_of those_who_act_treacherously and[49]. **4** Not wealth it_profits in/on_day fury and_righteousness it_delivers from_death. **5** The_ _righteousness_of a_blameless_person it_makes_ _straight its_road/course and_by_wickedness_of_ _his a_wicked_person he_falls. **6** The_ _righteousness_of upright_people it_delivers_ _them and_by_the_desire_of those_who_act_ _treacherously they_are_caught. **7** At_the_death_ _of a_person wicked hope it_is_lost and_the_ _hope_of strength(s) it_perishes. **8** A_righteous_ _person from_distress is_delivered and_ a_ _wicked_person _he_came in_his_place. **9** By_the_ _mouth a_godless_person he_ruins his/its_ _neighbour and_by_knowledge righteous_people they_are_delivered. **10** In_the_prosperity_of righteous_people a_town it_rejoices and_when_ wicked_people _perish a_shout_of_joy. **11** By_the_ _blessing_of upright_people a_town it_is_exalted and_by_the_mouth_of wicked_people it_is_torn_ _down. **12** one_who_despises (to)_neighbour_of_ _his is_lacking_of heart and_a_person_of understanding(s) he_keeps_quiet. **13** one_who_ _goes_about slander is_revealing a_secret and_

49 LV 11:3 · Note OSHB variant note: ם/ד֫שׁ/ו: (x-qere) ם/ד֫שְׁי': lemma_7703 n_0 morph_HVqi3ms/Sp3mp id_20DUx ם/ד֫שְׁי

Literal Version

_one_who_is_faithful_of spirit is_concealing a_
_matter. **14** When_there_is_not guidance(s) a_
_people it_falls and_victory is_in_a_multitude_of
counsellor[s]. **15** Harm he_is_harmed if/because
he_stood_surety_for a_stranger and_one_who_
_hates those_striking_hands is_secure. **16** A_
_woman_of grace she_lays_hold_of honour and_
_ruthless_people they_take_hold_of wealth. **17** A_
_person_of loyalty is_dealing_bountifully_with
self_of_his and_is_ a_cruel_person _troubling
body_of_his. **18** A_wicked_person is_making
wage[s]_of falsehood and_one_who_sows
righteousness wage[s]_of truth. **19** true
righteousness is_to_life and_one_who_pursues
evil is_to_his_own_of_death. **20** Are_(the)_
_abomination_of **YHWH** people_perverse_of
heart and_are_pleasure_of_his people_blameless_
_of way. **21** Hand to_hand not an_evil_person he_
_will_go_unpunished and_the_offspring_of
righteous_people he_will_be_delivered. **22** A_
_ring_of gold in_the_nose_of a_pig a_woman
beautiful and_who_turns_aside_of discernment.
23 The_desire_of righteous_people only is_good
the_hope_of wicked_people is_fury. **24** There_is
one_who_scatters and_he_is_increased still and_
_one_who_withholds from_uprightness only to_
_lack. **25** A_person_of blessing he_will_be_made_
_fat and_one_who_gives_water also he he_will_
_be_watered. **26** one_who_withholds grain they_
_curse_him a_people and_a_blessing belongs_to_
_the_head_of one_who_sells_grain. **27** one_who_
_seeks_diligently good he_seeks favour and_one_
_who_seeks_carefully evil it_will_come_to_him.
28 one_who_trusts in_wealth_of_his he he_will_
_fall and_like_leaf righteous_people they_will_
_bud. **29** one_who_troubles household_of_his he_
_will_inherit wind and_will_be_a_servant a_fool
to_the_wise_of heart. **30** The_fruit_of the_
_righteous is_a_tree_of life and_one_who_takes
people[50] is_wise. **31** THERE a_righteous_person
on_the_earth he_is_rewarded indeed if/because
a_wicked_person and_a_sinner.
12:1 one_who_loves discipline[51][52] is_loving
knowledge and_one_who_hates rebuke is_stupid.
2 A_good_person he_obtains favour from_**YHWH**
and_a_person_of evil_devices he_condemns_as_

Readers' Version

off.
32 The lips of godly person experience pleasure,
^but the mouth of the wicked experience perversity.
11:1 Yahweh hates dishonest scales,
^but he delights in an accurate weight
2 When presumption comes, shame follows,
^but modesty is followed by wisdom.
3 Godly people will be guarded by their integrity,
^but treacherous people will be destroyed by their deceit.
4 Wealth doesn't help in the day of rage,
^but doing what's right will rescue you from death.
5 When an innocent person does what's right things go straightforwardly,
^but the wicked person will fall due to their own wickedness.
6 The godliness of good people will rescue them,
^but treacherous people will be caught out by their own schemes.
7 When the wicked person dies, all hope is lost,
and the expectation of strength disappears.
8 The godly person is rescued from trouble,
^but the wicked person gets it instead.
9 A godless person destroys his neighbour with his mouth,
^but the godly will be rescued by knowledge.
10 When the godly do well, the city celebrates,
^and when the wicked perish, there's a cheerful shout.
11 A blessing from the upright people helps to elevate a city,
^but it gets torn down by the mouth of the wicked.
12 A person who despises their neighbour lacks good morals,
^but a person with understanding will stay quiet.
13 A gossip goes around revealing secrets,
^but a trustworthy person keeps things private.

50 LV 11:30 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

51 LV 12:1 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

52 LV 12:1 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

14 When there are no directions, a nation falls,
^but there's safety in having lots of advisers.
15 You'll end up getting burnt if you guarantee a stranger's loan,
^but avoiding shaking on deals will lead to security.
16 A woman who displays grace to others will obtain honour,
^but ruthless people seize wealth.
17 People who display loyal commitment benefit themselves,
^but cruel people harm their own selves.
18 A wicked person can make a living from telling lies,
^but someone who sows goodness gets a genuine wage.
19 True goodness leads to life,
^but those who chase after evil, receive death.
20 Yahweh hates those with perverse motives,
^but he appreciates those who choose blameless ways.
21 Most certainly, an evil person won't go unpunished,
^but the descendants of a godly person will be rescued.
22 A beautiful woman without discretion
→is like a gold ring in a pig's nose.
23 Godly people long for good things,
^but wicked people can only expect to receive fury.
24 Someone who helps generously, gains even more,
^but those who without what's due, end up poor.
25 A person who blesses will prosper,
and those who give water, will also be satisfied.
26 People will curse the person who hoards up grain,
^but the one who sells it will be blessed by them.
27 Anyone who strives diligently, strives for favour,

Literal Version

_guilty. **3** Not anyone he_is_established by_
_wickedness and_the_root_of righteous_people
not it_is_moved. **4** A_wife_of ability is_the_crown_
_of her_husband_of_her and_is_like_rottenness
in_bones_of_his a_woman_who_acts_shamefully.
5 The_plans_of righteous_people are_justice the_
_guidance(s)_of wicked_people are_deceit. **6** The_
_words/messages_of wicked_people are_to_lie_
_in_wait_for blood and_the_mouth_of upright_
_people it_delivers_them. **7** Someone_overthrows
wicked_people and_they_are_not and_the_
_household_of righteous_people it_endures. **8** To_
_the_mouth_of his_insight_of_his a_person he_is_
_praised and_one_who_is_perverted_of heart he_
_will_become (into)_contempt. **9** Is_good one_
_who_is_lightly_esteemed and_a_servant to_
_him/it more_than_one_who_honours_himself
and_he_is_lacking_of food. **10** A_righteous_person
is_knowing the_life_of his_animals_of_his and_
_the_compassion(s)_of wicked_people are_cruel.
11 one_who_tills land_of_his he_will_be_satisfied
food and_one_who_pursues worthless_things is_
_lacking_of heart. **12** A_wicked_person he_covets
a_net_of evil_things and_the_root_of righteous_
_people it_yields_produce. **13** Is_in_the_
_transgression_of lips a_snare evil and_he/it_
_went_out from_trouble a_righteous_person.
14 From_the_fruit of_the_mouth_of a_person he_
_will_be_satisfied good_thing[s] and_the_dealing_
_of the_hands_of a_person he_will_repay[53] to_
_him/it. **15** The_way_of a_fool is_right in_his_
_own_of_eyes and_one_who_listens to_advice is_
_wise. **16** A_fool in_the_day anger_of_his it_is_
known and is_sensible _one_who_conceals
shame. **17** He_breathes_out faithfulness he_
_declares righteousness and_a_witness_of lies
deceit. **18** There_is one_who_speaks_rashly[5455]
like_thrusts_of a_sword and_(the)_tongue wise_
_people is_healing. **19** A_lip_of reliability it_will_
_be_established forever_ever and_unto I_will_
_give_rest a_tongue_of falsehood. **20** Deceit is_in_
_the_heart_of those_who_devise_of (of)_evil and_
_belongs_to_counsellors_of peace joy. **21** Not it_
_happens to_righteous any_of trouble and_
_wicked_people they_are_full distress. **22** Are_

53 LV 12:14 · Note OSHB variant note: **בושי**: (x-qere) '**בִּישָׁי**': lemma_7725 morph_HVhi3ms id_20VcL **בִּישָׁי**

54 LV 12:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

55 LV 12:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_(the)_abomination_of **YHWH** lips_of falsehood and_those_who_do_of (of)_faithfulness delight_ _of_are_his. **23** A_person sensible is_concealing knowledge and_the_heart_of fools it_proclaims foolishness. **24** The_hand_of diligent_people it_ _will_rule and_slackness[565758] it_will_become (into)_forced_labour. **25** Anxiety in_the_heart_of a_person it_bows_it_down and_a_message good it_makes_it_glad. **26** He_makes_a_search from_ _friend_of_his a_righteous_person and_the_way_ _of wicked_people it_misleads_them. **27** Not slackness he_roasts game_of_his_hunted and_ _the_wealth a_person precious a_diligent_person. **28** Is_in_the_path_of righteousness life and_the_ _direction_of a_pathway not death.
13:1 A_son wise the_discipline_of a_father and_a_ _mocker not he_listens_to a_rebuke. **2** From_the_ _fruit of_the_mouth_of a_person he_eats good_ _thing[s] and_the_appetite_of those_who_act_ _treacherously is_violence. **3** one_who_guards mouth_of_his is_protecting life_of_his one_who_ _opens lips_of_his ruin to_him/it. **4** Is_coveting and_there_is_not appetite_of_his a_sluggard and_ _the_appetite_of diligent_people it_will_be_ _made_fat. **5** A_message_of falsehood a_ _righteous_person he_hates and_a_wicked_ _person he_acts_odiously and_he_acts_ _shamefully. **6** righteousness it_preserves integrity_of way and_wickedness it_subverts sin. **7** There_is one_who_enriches_himself and_there_ _is_not anything one_who_impoverishes_himself and_wealth great. **8** The_ransom_of the_life_of a_ _person wealth_of_is_his and_one_who_is_poor not he_hears a_threat. **9** The_light_of righteous_ _people it_rejoices and_the_lamp_of wicked_ _people it_is_extinguished. **10** Only with_ _presumption it_gives contention and_~~DOM~~ those_who_receive_advice wisdom. **11** Wealth from_vanity it_will_become_small and_one_who_ _gathers on hand he_will_increase. **12** Hope deferred is_making_sick the_heart and_tree life a_desire which_comes. **13** one_who_despises (to)_ _a_message he_will_be_pledged to_him/it and_ _one_fearing_of (of)_a_command he he_will_be_ _rewarded. **14** The_instruction_of a_wise_person is_a_fountain_of life to_turn_aside from_the_ _snares_of death. **15** Insight good it_gives favour

Readers' Version

^but if you strive for evil, it'll come to you.
28 Anyone who trusts in their riches will fall,
^but godly people will thrive like green leaves.
29 Those who cause trouble for their households will inherit the wind,
and the fool will become a slave to those with sensible values.
30 The fruit of doing what's right is a tree of life,
and those who win people over are wise.
31 Listen, anyone who does what's right will be rewarded appropriately,
so how more so the wicked and disobedient person!
12:1 Anyone who loves discipline, loves knowledge,
^but those who hate correction are stupid.
2 A good person receives favour from Yahweh,
^but he will condemn the person with wicked plans.
3 No one can become established by means of wickedness,
^but the foundations of righteous people can't be moved.
4 A capable wife is the crown of her husband,
^but a wife who acts shamefully is like rottenness in his bones.
5 The plans of godly people are to do justice,
^but wicked people lean towards deceit.
6 The words of wicked people lie in wait for blood,
^but the speech of godly people rescues them.
7 The wicked get overthrown then disappear,
^but the homes of godly people endure.
8 A person will be praised for their insightful words,
^but anyone with a warped mind will end up despised.
9 It's better to be little known yet have a servant,
than to be self-important but have nothing to eat.
10 A godly person cares for the life of their animal,

56 LV 12:24 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
57 LV 12:24 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
58 LV 12:24 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

^but wicked people display cruelty rather than compassion.

11 The person who tills the ground will have enough food,

^but anyone chasing worthless things has the wrong values.

12 The wicked person covets evil gain,

^but godly people produce like a deep-rooted tree.

13 An evil person entices others with their rebellious lips,

^but godly people stay out of trouble.

14 A person will be rewarded with good things from the fruit of their mouth,

and a person's labour will be repaid to them by its results.

15 The fools' paths seem like the right ones in their own eyes,

^but a wise person listens to advice.

16 A fool's anger is made known straightaway,

^but a sensible person overlooks being disrespected.

17 Anyone who breathes out faithfulness, unashamedly says what's right,

^but a biased witness speaks deceitfully.

18 Some people speak recklessly, like a sword thrashing around,

^but wise people bring healing with their words.

19 Lips that produce reliable words will always be trusted,

^but a tongue that spurts out lies will be believed only for a moment.

20 Those who make evil plans, do it from a deceitful mind,

^but those who promote peace, end up contented.

21 Trouble doesn't come towards people who do what's right,

^but wicked people are full of distress.

22 Yahweh hates lying lips,

^but he's pleased by those who are trustworthy.

Literal Version

and_the_way_of those_who_act_treacherously is_
_enduring. **16** Every_of sensible_person he_acts
with_knowledge and_a_fool he_spreads_out
foolishness. **17** A_messenger wicked he_falls in_
_trouble and_an_envoy_of faithfulness(es) is_
_healing. **18** Poverty and_shame one_who_ignores
discipline and_one_who_keeps correction he_is_
_honoured. **19** A_desire realised it_is_pleasing to_
_a_person and_is_an_abomination_of fools to_
_turn_aside from_evil. **20** one_who_walks[596061]
with wise_people and[62] and_one_who_associates_
_with fools he_will_be_harmed. **21** Sinners
calamity it_pursues and_~~DOM~~ righteous_people
good it_rewards. **22** A_good_person he_leaves_an_
_inheritance_to children_of children and_is_
_stored_up for_righteous the_wealth_of a_sinner.
23 Abundance_of food the_unplowed_ground_of
those_who_are_poor and_there_is that_which_is_
_swept_away in_not justice. **24** one_who_restrains
rod_of_his is_hating son_of_his and_one_of_who_
_loves_him he_seeks_him_diligently discipline.
25 A_righteous_person is_eating to_the_satiety_of
his_appetite_of_his and_the_belly_of wicked_
_people it_is_lacking.
14:1 Wise_women_of women she_builds house_of_
_her and_folly with_her_own_of_hands she_tears_
_it_down. **2** one_who_walks in_uprightness_of_his
is_fearing_of (of)_**YHWH** and_one_who_is_
_crooked_of his_ways_of_his is_despising_of_him.
3 Is_in_the_mouth_of a_fool a_rod_of pride and_
_the_lips_of wise_people it_preserves_them.
4 When_there_are_not cattle(s) the_feeding_
_trough_of is_clean and_abundance_of produce(s)
is_by_the_strength_of an_ox. **5** A_witness_of
faithfulness(es) not he_tells_lies and_ a_witness_
_of falsehood _he_breathes_out lies. **6** A_mocker
he_seeks wisdom and_there_is_not and_
_knowledge to_one_who_has_understanding it_
_is_trifling. **7** Go from_before to_a_person a_fool
and_not you_have_known lips_of knowledge.
8 The_wisdom_of a_sensible_person is_to_
_understand its_road/course and_the_
_foolishness_of fools is_deceit. **9** Fools he_mocks
guilt and_between upright_people favour. **10** A_
_heart is_knowing the_bitterness_of its_own_self_
_of_his and_in_joy_of_its not a_stranger he_

59 LV 13:20 · Note OSHB variant note: דולה: (x-qere) 'דָּלֽוֹת': lemma_1980 morph_HVqrmsa id_20Mem דָּלֽוֹת

60 LV 13:20 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

61 LV 13:20 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

62 LV 13:20 · Note OSHB variant note: מכח/ו: (x-qere) 'מָכְחֵי': lemma_2449 n_1 morph_HVqi3ms id_20yr6 מָכְחֵי

Literal Version

_shares. **11** The_house_of wicked_people it_will_ _be_destroyed and_the_tent_of upright_people it_ _will_flourish. **12** There_is a_way right to_(the)_ _face_of/in_front_of/before a_person and_end_ _of_its is_the_ways_of death. **13** Also in_laughter a_heart it_is_in_pain and_end_of_its[6364] joy may_ _be_grief. **14** From_ways_of_his one_who_is_ _backslidden_of heart he_will_be_satisfied and_ _from_with_himself a_person good. **15** A_naive_ _person he_believes to/from_all/each/any/every thing and_a_sensible_person he_considers (to)_ _step_of_his. **16** A_wise_person is_fearing and_ _turning_aside from_evil and_a_fool is_arrogant and_confident. **17** A_person_short_of anger(s) he_ _does foolishness and_a_person_of evil_devices he_is_hated. **18** Naive_people they_inherit foolishness and_sensible_people they_surround knowledge. **19** Evil_people they_bow to_(the)_ _face_of/in_front_of/before good_people and_ _wicked_people at the_gates_of the_righteous. **20** Also by_neighbour_of_his one_who_is_poor he_is_hated and_those_who_love_of (of)_the_rich are_many. **21** one_who_despises (to)_neighbour_ _of_his is_sinning and_one_who_shows_favour_to humble_people[65] how_of_blessed_is_he. **22** Am_ _not those_who_devise_of (of)_evil do_they_go_ _astray and_loyalty and_faithfulness those_who_ _devise_of (of)_good. **23** In_all hard_labour profit it_is and_message_of lips is_only to_lack. **24** The_ _crown_of wise_people wealth_of_is_their the_ _folly_of fools is_folly. **25** A_witness_of reliability is_delivering lives and_ deceit _he_breathes_out lies. **26** Is_in_the_fear_of **YHWH** confidence_of strength and_to_children_of_his a_refuge it_will_ _belong. **27** The_fear_of **YHWH** is_a_fountain_of life to_turn_aside from_the_snares_of death. **28** Is_in_the_multitude_of a_people the_glory_of a_king and_is_in_not_of a_people the_ruin_of a_ _ruler. **29** A_person_long_of anger(s) is_great_of understanding and_a_person_short_of spirit is_ _exalting foolishness. **30** Is_the_life_of bodies a_ _heart_of health and_is_rottenness_of bones jealousy. **31** one_who_oppresses[6667] the_poor he_

Readers' Version

23 A sensible person doesn't show off everything they know,
^but foolish people like to proclaim their foolishness.
24 Those who work hard will rule,
^but an idle person will become forced labour.
25 A person who's full of anxiety gets weighed down by it,
^but good news cheers them up.
26 A godly person keeps an eye on their neighbour,
^but the ways of wicked people leads them astray.
27 A slack hunter doesn't roast his kill,
^but a diligent person values all their possessions.
28 Life can be found by following the path of doing what's right,
and there's no death if you stay on the pathway.
13:1 A wise son accepts his father's discipline,
^but a scoffer doesn't listen to rebuke.
2 A person can eat well as a result of the fruit of their mouth,
^but the appetite of treacherous people is violence.
3 The person who zips their lips, protects their life,
^but those who open their mouths, destroy themselves.
4 Lazy people want a lot but get nothing,
^but those who are diligent will have plenty.
5 Godly people hate fake news,
^but the wicked person causes a stink and disgrace.
6 doing what's right preserves those who like to display integrity,
^but wickedness overcomes the sinner.
7 Some people pretend to be wealthy, but have very little.

---

63 LV 14:13 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

64 LV 14:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

65 LV 14:21 · Note OSHB variant note: **מיינע**: (x-qere) **'מְיַנֵּ֣ע**': lemma_6035 morph_HAampa id_20GDR **מְיַנֵּ֣ע**

66 LV 14:31 · Note OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

67 LV 14:31 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

Others act as if they're poor, but are actually very wealthy.
8 The rich man's wealth might be needed to ransom his life,
^but the poor person hears no threat.
9 The person who does what's right has a light that shines brightly,
^but the lamp of the wicked person gets put out.
10 Insolence only causes friction,
^but those who take advice, advance in wisdom.
11 Wealth gained dishonestly gets frittered away,
^but what's earnt through hard work will increase.
12 Hoping for something that never happens causes stress,
^but when a longing is fulfilled, it's like a new lease of life.
13 Anyone who despises instruction will pay for it,
^but a person who respects a command will be rewarded.
14 Instruction from the wise is a fountain of life,
→turning a person away from deadly traps.
15 Good insight gives favour,
^but the path of treacherous people is hard.
16 Every sensible person makes use of knowledge,
^but the fool displays his foolishness.
17 A wicked messenger gets into trouble,
^but reliable messengers help the situation.
18 Poverty and disgrace are for those who ignore discipline,
^but the person who heeds correction will end up being honoured.
19 A desire that gets fulfilled makes a person feel pleased,
^but foolish people hate to turn away from evil.
20 The person who walks with wise people will become wise,
^but anyone associating with fools will get harmed.
21 Calamity chases after sinners,

Literal Version

_reproaches maker_of_his and_is_honouring_of_
_him one_who_shows_favour_to the_needy.
32 By_wickedness_of_his a_wicked_person he_is_
_pushed_down and_is_seeking_refuge in_death_
_of_his a_righteous_person. **33** In_a_heart
discerning wisdom it_rests and_in_the_inward_
_part[s]_of fools it_is_made_known.
34 righteousness it_exalts a_nation and_is_a_
_shame_of to_a_people sin. **35** The_favour_of a_
_king belongs_to_a_servant who_acts_prudently
and_fury_of_his it_belongs one_who_acts_
_shamefully.
15:1 An_answer soft it_turns_away rage and_a_
_message_of hurt it_raises anger. **2** The_tongue_of
wise_people it_makes_good knowledge and_the_
_mouth_of fools it_pours_forth foolishness. **3** In_
_all place the_eyes_of **YHWH** they_are_watching
evil_people and_good_people.[68] **4** Health_of
tongue is_a_tree_of life and_perverseness with_it
is_brokenness in_spirit. **5** A_fool he_spurns the_
_discipline_of his/its_father and_one_who_keeps
correction he_is_prudent. **6** Is_the_house_of a_
_righteous_person wealth great and_with_the_
_income_of a_wicked_person is_trouble. **7** The_
_lips_of wise_people they_scatter knowledge and_
_the_heart_of fools is_not right. **8** The_sacrifice_
_of wicked_people is_(the)_abomination_of
YHWH and_is_the_prayer_of upright_people
delight_of_his. **9** Is_(the)_abomination_of **YHWH**
the_way a_wicked_person and_one_who_pursues
righteousness he_loves. **10** Discipline bad is_for_
_one_who_forsakes_of (of)_the_path one_who_
_hates correction he_will_die. **11** Shə'ōl and_
_'Avaddōn are_before **YHWH** indeed if/because
the_hearts_of the_children_of humankind. **12** Not
a_mocker he_loves reproof to_him/it to wise_
_people not he_goes. **13** A_heart joyful it_makes_
_good a_face and_by_sorrow_of heart a_spirit is_
_stricken. **14** A_heart discerning it_seeks
knowledge and[69] fools it_feeds_on foolishness.
15 All_of the_days_of the_afflicted are_displeasing
and_good heart is_a_feast continually. **16** Is_good
a_little with_the_fear_of **YHWH** more_than_
_treasure great and_turmoil in_him/it. **17** Is_good
a_portion_of vegetable[s] and_love is_there
more_than_an_ox fattened and_hatred in_him/it.
18 A_person_of rage he_stirs_up strife and_a_

68 LV 15:3 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
69 LV 15:14 · Note OSHB variant note: יִנְפֹּ֥/ו: (x-qere) יִפְּ֥/ו: lemma_c/6310 morph_HC/Ncmsc id_204qd

Literal Version

_person_long_of[70] anger(s) he_makes_quiet a_
_dispute. **19** The_way a_sluggard is_like_a_hedge_
_of thorn[s] and_the_path_of upright_people is_
_throw_up. **20** A_son wise he_makes_glad a_father
and_a_fool a_person is_despising his/its_mother.
21 Foolishness is_a_joy to_one_lacking heart and_
_a_person_of understanding he_makes_straight
to_walk. **22** Plans they_go_wrong when_there_is_
_not counsel and_with_multitude_of counsellors
it_is_established. **23** Joy belongs_to_person in_
_the_answer_of his_mouth_of_his and_is_a_
_message at_its_appropriate_of_time how good.
24 The_path_of life is_upward_upwards for_one_
_who_acts_prudently so_as to_turn_aside from_
_Shə'ōl beneath. **25** The_house_of proud_people
he_tears_down **YHWH** and_he_will_establish the_
_territory_of a_widow. **26** Are_(the)_abomination_
_of **YHWH** the_plans_of an_evil_person and_are_
_clean words/messages_of kindness. **27** one_who_
_gains_unjustly unjust_gain is_troubling house_
_of_his_own and_one_who_hates gifts he_will_
_live. **28** The_heart a_righteous_person it_
_considers to_answer and_the_mouth_of wicked_
_people it_pours_forth evil_things. **29** Is_far
YHWH from_wicked_people and_the_prayer_of
righteous_people he_hears. **30** Light_of eyes it_
_makes_glad a_heart a_report good it_makes_fat
the_bone[s]. **31** An_ear which_hears_of[71][72]
correction_of life in_the_midst_of wise_people it_
_will_remain. **32** one_who_ignores discipline[73][74]
is_rejecting self_of_his and_one_who_heeds
correction is_acquiring heart. **33** The_fear_of
YHWH is_the_correction_of wisdom and_is_
_before_of honour humility.
16:1 To/for_'Ādām/humankind the_plans_of the_
_heart and_is_from_**YHWH** the_answer_of the_
_tongue. **2** All_of the_ways_of a_person are_pure
in_his_own_of_eyes and_is_ **YHWH** _weighing
spirits. **3** Roll to **YHWH** works_of_your and_
plans_of_your _they_will_be_established.
4 Everything[75] **YHWH** he_makes for_purpose_of_

Readers' Version

^but goodness will reward those who do what's right.

22 A good person leaves an inheritance for their children,

^but a sinner's wealth will be saved for those who do what's right.

23 The unused field of a poor person could produce a lot of food,

^but injustice sweeps it away from them.

24 The parent who doesn't spank their children must hate them,

^but the one who loves them, is diligent in disciplining them.

25 The person who does what's right will be able to satisfy their appetite,

^but the stomach of wicked people doesn't get enough.

14:1 The wisest woman builds her house,

^but the foolish one tears it down with her own hands.

2 A good citizen respects and honours Yahweh,

^but a devious person despises him.

3 What comes out of a fool's mouth is prodded on by pride,

^but the lips of wise people protect them.

4 Where there's no cattle, the feeding trough will be spotless,

^but a good harvest requires the strength of the bull.

5 A trustworthy witness doesn't tell lies,

^but a biased witness just breathes out lies.

6 A mocker searches for wisdom, but finds none,

^but knowledge is simple to find for the one who understands.

7 Go away from where a fool is,

→otherwise you won't find knowledgeable lips.

8 a sensible person has the wisdom to under-

70 LV 15:18 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

71 LV 15:31 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

72 LV 15:31 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

73 LV 15:32 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

74 LV 15:32 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

75 LV 16:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Readers' Version

stand their direction,
^but fools are deceived by their own foolishness.
9 Fools mock the idea of feeling guilty,
→so good citizens favour each other.
10 A person holds their own bitterness inside,
and they don't share their happiness with a stranger either.
11 The wicked person's house will be destroyed,
^but the good citizen's tent will do well.
12 There's a nice path right in front of a person,
→but there's death at the end of that road.
13 People who are laughing can still be aching inside,
and the end of happiness might be grief.
14 Someone who turns back on their morals will be satisfied by their ways,
^but a good person will be satisfied by what they do.
15 Naive people believe everything they hear,
^but smart people carefully consider their steps.
16 A wise person fears trouble and turns away from it,
^but a stupid one is careless and overconfident.
17 People who quickly become angry, act foolishly,
and those planning evil schemes are hated.
18 Naive people inherit foolishness,
^but clever people are surrounded by knowledge.
19 Evil people will be forced to bow down in front of those who are good,
and wicked people at the gates of those who do what's right.
20 A poor person is hated even by their neighbour,
^but there are many who love the rich.
21 Anyone who despises their neighbour disobeys God,
^but the person who is kind to the poor will be happy.
22 Don't those who devise evil schemes end up losing their way?
^However, those with loyal commitment and faithfulness devise good things.

Literal Version

_its and_also the_wicked for_a_day_of trouble.
5 Is_(the)_abomination_of **YHWH** every_of person_haughty_of heart hand to_hand not he_ _will_go_unpunished. **6** By_loyalty and_ _faithfulness iniquity it_is_atoned_for and_is_by_ _the_fear_of **YHWH** turning_aside from_evil.
7 When_ the_ways_of a_person _is_pleased_with **YHWH** also enemies_of_his he_causes_to_be_at_ _peace with_him/it. **8** Is_good a_little with_ _righteousness more_than_greatness_of gains with_not justice. **9** The_heart_of a_person it_ _plans its_road/course and_**YHWH** he_directs step[s]_of_his. **10** Divination is_on the_lips_of a_ _king in_judgement not mouth_of_his it_will_act_ _unfaithfully. **11** Scale[s] and_balances_of justice to/for_**YHWH** work_of_are_his all_of the_ _weights_of the_bag. **12** Is_an_abomination_of kings to_do wickedness if/because by_ _righteousness a_throne it_is_established. **13** Are_ _the_delight_of kings lips_of righteousness and_ _one_who_speaks upright_things he_loves.
14 The_rage_of a_king is_messengers_of death and_a_person wise he_covers_it. **15** Is_in_the_ _light_of the_face_of a_king life and_favour_of_ _his is_like_a_cloud_of spring_rain. **16** To_acquire wisdom how is_good more_than_gold and_to_ _acquire understanding is_chosen more_than_ _silver. **17** The_highway_of upright_people is_to_ _turn_aside from_evil is_protecting life_of_his one_who_guards its_road/course. **18** To_(the)_ _face_of/in_front_of/before breaking pride and_ _is_before_of stumbling haughtiness_of spirit.
19 Is_good to_be_lowly spirit with humble_ _people[76] more_than_to_divide plunder with proud_people. **20** one_who_gives_attention on a_ _message he_finds good and_one_who_trusts in_ _**YHWH** how_of_blessed_is_he. **21** To_the_wise_of heart one_who_has_understanding it_is_called and_sweetness_of lips it_increases persuasiveness. **22** Is_a_fountain_of life the_ _prudence_of its_owners_of_his and_the_ _discipline_of fools is_foolishness. **23** The_heart a_wise_person it_gives_insight_to mouth_of_his and_to lips_of_his it_adds persuasiveness. **24** Are_ _a_honeycomb_of honey words/messages_of kindness a_sweet_thing to_soul and_healing to_ _bone[s]. **25** There_is a_way right to_(the)_face_ _of/in_front_of/before a_person and_end_of_its is_the_ways_of death. **26** The_appetite_of a_

76 LV 16:19 · Note OSHB variant note: **מיינע**: (x-qere) 'מְיַנֶּ֫ע': lemma_6035 n_1 morph_HAampa id_20bfm **מְיַנֶּ֫ע**

Literal Version

_labourer it_toils for_him/it if/because it_presses on/upon/above_him/it mouth_of_his. **27** A_ _person_of worthlessness is_digging_up evil and_ _is_on mmm[77] like_a_fire scorching. **28** A_person_ _of perversiti(es) he_sends_out strife and[78] is_ _separating a_close_friend. **29** A_person_of violence he_deceives his/its_neighbour and_he_ _leads_him in_a_way not good. **30** one_who_shuts eyes_of_his is_to_devise perverse_things one_ _who_purses lips_of_his he_accomplishes evil. **31** Is_a_crown_of splendour grey_hair in_the_ _way_of righteousness it_is_found. **32** Is_good a_ _person_long_of anger(s) more_than_a_warrior and_one_who_rules over_spirit_of_his more_ _than_one_who_captures_of a_city. **33** In_bosom ~~DOM~~ the_lot it_is_hurled_down and_is_from_ **_YHWH** every_of decision_of_its.
17:1 Is_good a_piece_of_bread dry and_security is_ _with_it more_than_a_house full sacrifices_of strife. **2** A_servant who_acts_prudently he_will_ _rule over_a_son who_acts_shamefully and_ _among_of brothers he_will_share the_ _inheritance. **3** A_crucible is_for_silver and_a_ _furnace is_for_gold and_is_ **YHWH** _testing hearts. **4** An_evil-doer is_paying_attention on a_ _lip_of wickedness deception is_giving_ear on a_ _tongue_of destruction(s). **5** one_who_mocks (to)_ _one_who_is_poor he_reproaches maker_of_his a_ _person_joyful for_calamity not he_will_go_ _unpunished. **6** The_crown_of old_people is_ _children_of children and_the_honour_of children parents_of_is_their. **7** Not is_suitable for_ _a_fool a_lip_of excellence indeed if/because for_ _a_noble_person a_lip_of deception. **8** Is_a_stone_ _of favour the_bribe in/on_both_eyes_of its_ _owners_of_his to all_of that he_turns he_ _prospers. **9** one_who_conceals a_transgression is_seeking love and_one_who_repeats (in)_a_ _matter is_separating a_close_friend. **10** A_rebuke it_goes_down in_one_who_has_understanding more_than_striking a_fool a_hundred_times. **11** Only rebellion an_evil_person he_seeks and_a_ _messenger cruel he_will_be_sent in/on/over_ _him/it. **12** Let_it_meet a_bear robbed_of_cubs (in)_a_person and_not a_fool in_foolishness_of_ _his. **13** one_who_returns evil for good not it_

Readers' Version

23 Hard work results in a profit,
^but words from lips only lead to poverty.
24 The crown of wise people is their wealth.
^The foolishness of fools is really foolish.
25 A truthful witness saves lives,
^but a deceitful one breathes out lies.
26 Respecting and obeying Yahweh leads to confidence of strength,
and that will be a safe place for their children.
27 Respecting and obeying Yahweh is a fountain of life,
→to turn people from deadly traps.
28 The pride of a king is being over lots of people,
^but a shortage of people signals the ruin of a ruler.
29 People who are slow to get angry, have more understanding,
^but a quick-tempered person prioritises foolishness.
30 A peaceful mind gives a healthy body,
^but envy causes the bones to rot.
31 Anyone who oppresses the poor, taunts their maker,
^but showing favour to a needy person honours him.
32 Wicked people destroy themselves by doing evil things,
^but those who do what's right find a safe place in their death.
33 Wisdom resides in an understanding mind,
→and it's made known even among foolish people.
34 Doing what's right makes a nation great,
^but disobeying God brings disgrace to people groups.
35 The king shows favour to a servant who acts with insight,
^but his rage is for those who act shamefully.
15:1 A gentle answer turns fury away,
^but a hurtful reply makes people angrier.
2 A wise person's tongue advances knowledge,
^but the mouth of fools pours out nonsense.

---

77 LV 16:27 · Note OSHB variant note: יִתְּפֹשׁ/וּ: (x-qere) תָּפְשׂוּ/וּ: lemma_8193 n_0.0 morph_HNcfsc/Sp3ms id_20LMG תָּפְשׂוּ/וּ

78 LV 16:28 · Note OSHB note: Small letter(s). Shown as small letters without a superscript note number.

Readers' Version

3 Yahweh's eyes are everywhere—
→watching both good and evil people.
4 A soothing tongue is a tree of life,
^but perversity crushes the spirit.
5 Fools reject discipline from their father,
^but sensible people accept correction.
6 There's great wealth in the home of a person who does what's right,
^but the income of a wicked person will just be trouble.
7 The lips of the wise spread knowledge,
^but it's not so for the minds of fools.
8 The sacrifices of wicked people are hated by Yahweh,
^but he delights in the prayer of a godly person.
9 Yahweh detests what wicked people do,
^but he loves those who strive to do what's right.
10 Severe discipline is coming for those who abandon the right path,
and those who hate correction will die.
11 The grave and place of destruction aren't hidden from Yahweh,
→so how much more the thoughts and values of humankind.
12 Mockers never love the one who corrects them,
→and they never approach the wise.
13 Inner happiness makes a face glad,
^but a spirit is crushed by a broken heart.
14 A discerning mind wants knowledge,
^but the mouth of fools feeds on foolishness.
15 Every day is bad for those who are suffering,
^but cheerful people have a continual feast.
16 It's better to have a little along with respect for Yahweh,
^than having great wealth, and then turmoil with it.
17 It's better to have a meal of vegetables where there's love,
^than to have roast meat where there's hate.
18 Quick-tempered people stir up trouble,
^but a patient person calms a quarrel.

Literal Version

_will_depart[79] evil from_house_of_his. 14 Water is_one_who_lets_out_of the_beginning_of strife and_before_of it_has_broken_out the_dispute abandon. 15 one_who_justifies the_wicked and_ _one_who_condemns_as_guilty the_righteous are_(the)_abomination_of **YHWH** also both_of_of_ _them. 16 To/for_what this is_a_price in_the_ _hand_of a_fool to_acquire wisdom and_heart_of there_is_not. 17 In_all time the_friend is_loving and_a_brother for_adversity he_is_born. 18 A_ _person lacking_of heart he_is_striking a_palm is_ _pledging a_pledge to_(the)_face_of/in_front_ _of/before his/its_neighbour. 19 one_who_loves transgression is_loving contention one_who_ _makes_high entrance_of_his is_seeking ruin. 20 A_person_perverse_of heart not he_finds good and_one_who_is_perverted in_tongue_of_his he_ _falls in_trouble. 21 one_who_begets a_fool to_ _grief to_him/it and_not the_father_of a_fool he_ _rejoices. 22 A_heart joyful it_makes_good healing and_spirit stricken it_dries_up the_ _bone[s]. 23 A_bribe from_the_bosom_of a_ _wicked_person he_accepts to_turn_aside the_ _paths_of justice. 24 Is_with the_presence_of one_ _who_has_understanding wisdom and_the_eyes_ _of a_fool are_at_the_end_of the_earth. 25 Is_grief to_father_of_his a_son a_fool and_bitterness to_ _the_of_one_who_bore_him. 26 Also to_impose_a_ _fine to_(the)_person not is_good to_strike noble_ _people is_on uprightness. 27 one_who_restrains words/messages_of_his is_knowing knowledge and[80] spirit is_a_person_of understanding. 28 Also a_fool who_keeps_silent a_wise_person he_is_considered one_who_shuts lips_of_his one_ _who_has_understanding.
18:1 (To)_desire one_who_separates_himself he_ _seeks in_all sound_wisdom he_breaks_out. 2 Not a_fool he_delights in_understanding if/because (if) in_ his/its_heart _revealing_itself. 3 When_ a_ _wicked_person _comes also contempt it_comes and_with shame reproach. 4 Are_waters deep the_words/messages_of the_mouth_of a_person a_wadi flowing a_fountain_of wisdom. 5 To_lift_ _up the_face_of a_wicked_person not is_good to_ _turn_aside a_righteous_person in_judgement. 6 The_lips_of a_fool they_go in_strife and_mouth_ _of_his for_beatings it_calls. 7 The_mouth_of a_ _fool is_ruin to_him/it and_lips_of_his are_(the)_

79 **LV 17:13 · Note** OSHB variant note: שׁימת: (x-qere) 'שְׁמָ֥ת': lemma_4185 morph_HVqi3fs id_202pa שְׁמָ֥ת
80 **LV 17:27 · Note** OSHB variant note: ו/רק: (x-qere) 'רַ֖קִּי': lemma_3368 morph_HAamsc id_206Fc רַ֖קִּי

Literal Version

_snare_of his_life_of_his. **8** The_words/messages_ _of a_slanderer are_like_delicacies and_they they_go_down the_chambers_of the_belly. **9** Also one_who_shows_himself_idle in_work_of_his is_ _a_brother he to_a_master_of destruction. **10** Is_ _a_tower_of strength the_name_of **YHWH** in/on/over_him/it a_righteous_person he_runs and_he_is_set_on_high. **11** The_wealth a_rich_ _person is_the_town_of his_strength_of_his and_ _like_a_wall high in_his_own_of_imagination. **12** To_(the)_face_of/in_front_of/before destruction the_heart_of a_person it_is_haughty and_is_before_of honour humility. **13** one_who_ _brings_back a_message before_before he_listens is_folly it to_him/it and_ignominy. **14** The_spirit_ _of a_person it_will_endure sickness_of_his and_ _spirit stricken who will_he_bear_it. **15** A_heart discerning it_acquires knowledge and_the_ear_of wise_people it_seeks knowledge. **16** The_gift_of a_ _person it_makes_space to_him/it and_before_of great_people it_leads_him. **17** Is_righteous the_ _first in_case_of_his and_he_will_come[81] his/its_ _neighbour and_he_will_examine_him. **18** Contentions the_lot it_puts_an_end_to and_ _between mighty_people it_separates. **19** A_ _brother transgressed is_more_than_a_town_of strength and[82] are_like_the_bar_of a_fortress. **20** From_the_fruit of_the_mouth_of a_person belly_of_his it_is_satisfied the_produce_of his_ _lips_of_his he_is_satisfied. **21** Death and_life are_ _in_the_hand_of the_tongue and_those_of_who_ _love_it he_will_eat fruit_of_its. **22** He_finds a_ _wife he_finds a_good_thing and_he_obtained pleasure from_**YHWH**. **23** Supplications one_who_ _is_poor he_speaks and_a_rich_person he_ _answers strong_words/messages. **24** A_person_of companions is_to_be_broken and_there_is one_ _who_loves clinging more_than_a_brother. **19:1** Is_good one_who_is_poor who_walks in_ _integrity_of_his more_than_the_person_ _perverse_of his_lips_of_his and_he is_a_fool. **2** Also with_not knowledge a_person not is_good and_one_who_hastens with_feet is_missing. **3** The_folly_of a_person it_subverts its_ _road/course and_towards **YHWH** his/its_heart it_rages. **4** Wealth it_adds friends many and_a_

Readers' Version

19 The path of a slacker is like a hedge of thorns,
^but the road for godly people is a level highway.
20 A wise child brings happiness to their father,
^but a foolish person despises their mother.
21 Foolishness brings happiness to those who lack morals,
^but an understanding person makes sensible decisions.
22 Plans go wrong where no one gets advice,
^but they get implemented where there's many advisers.
23 A person is always pleased to give the right answer,
and the right thing said at the right time is so good.
24 Life's path is upward for the wise person,
→to prevent them going down to the grave.
25 Yahweh tears down the houses of the proud,
^but he'll protect a widow's boundary.
26 Evil plans are hated by Yahweh,
^but kind messages are pure.
27 The person who makes unjust gains, brings troubles on their own home,
^but the one who hates bribes will live.
28 The person who does what's right, thinks carefully before answering,
^but the mouth of the wicked pours out evil.
29 Yahweh is far from the wicked,
^but he hears the prayer of those who do what's right.
30 A bright look makes others glad.
Good news makes your bones healthy.
31 The ear that listens to correction lives—
→it will remain among the wise people.
32 Someone who ignores discipline, despises themself,
^but anyone who listens to correction strengthens their values.
33 Wise instructions lead to striving to obey Yahweh,

81 **LV 18:17 · Note** OSHB variant note: **אבי**: (x-qere) 'וֹ/אָב': lemma_c/935 morph_HC/Vqq3ms id_20jvq וֹ/אָב

82 **LV 18:19 · Note** OSHB variant note: **מינודמ/ו**: (x-qere) 'וֹ/מִנָּיִדְמ': lemma_c/4079 n_0.0 morph_HC/Ncmpa id_205EL וֹ/מִנָּיִדְמ

Readers' Version

and humility leads to honour.
16:1 People make their own plans,
→then Yahweh decides what will happen.
2 People always tell themselves that they're doing the right thing,
^but Yahweh evaluates their motives.
3 Entrust what you're doing to Yahweh,
→and your plans will be effective.
4 Yahweh makes everything for his purpose,
→even the wicked for the day of disaster.
5 Yahweh detests every person who's arrogant—
→they certainly won't go unpunished.
6 Disobedience can be made up for by faithfulness and loyal commitment,
and those who respect and honour Yahweh avoid doing what's evil.
7 When Yahweh is pleased with a person's behaviour,
→he causes even his enemies to be at peace with them.
8 It's better to have just a little from doing what's right,
than a large income acquired dishonestly.
9 People plan their ways in their minds,
→but Yahweh directs their steps.
10 Inspired judgements come from the king's lips.
When making judgements, his mouth must not betray justice.
11 Honest scales and balances come from Yahweh.
The weights in the bag are his work.
12 Wicked behavior is detestable for kings,
because a throne is established by doing what's right.
13 Kings appreciate lips that say what's right,
and they value people who tell the truth.
14 A king's rage is a messenger of death,
→and wise people will appease it.
15 When a king's face brightens, there's life.

Literal Version

_poor_person friend_of_his_close[83] he_is_
_separated. **5** A_witness_of lies not he_will_go_
_unpunished and_he_breathes_out lies not he_
_will_escape. **6** Many_people they_entreat the_
_face_of a_noble_person and_all is_the_friend of_
_a_person_of gift. **7** All_of the_brothers_of one_
_who_is_poor they_hate_him indeed if/because
friend[s]_of_his_close they_are_distant from_
_him/it he_is_pursuing words/messages to_him[84]
they. **8** one_who_acquires heart is_loving self_of_
_his_own one_who_keeps understanding is_to_
_find good. **9** A_witness_of lies not he_will_go_
_unpunished and_he_breathes_out lies he_will_
_perish. **10** Not is_suitable for_a_fool luxury
indeed if/because for_a_slave to_rule over_
_princes. **11** The_prudence_of a_person it_makes_
_long anger_of_his and_glory_of_his[85] is_to_pass
over transgression. **12** Is_a_roaring like_(the)_lion
the_rage_of a_king and_is_like_dew on grass
favour_of_his. **13** Is_destruction(s) to_father_of_
_his a_son a_fool and_are_a_dripping continual
the_contentions_of a_wife. **14** House and_wealth
are_an_inheritance_of fathers and_is_from_
_YHWH a_wife prudent. **15** Laziness it_makes_fall
deep_sleep and_a_person_of slackness he_will_
_be_hungry. **16** one_who_keeps_of a_command is_
_guarding_of life_of_his the_one_who_despises_of
ways_of_(of)_his he_will_die[86]. **17** Is_lending_of
YHWH one_who_shows_favour_to a_poor_person
and_recompense_of_his he_will_repay to_him/it.
18 Discipline son_of_your if/because there_is
hope and_near/to putting_him_to_death do_not
lift_up desire_of_your. **19** A_person_great_of[87]
rage is_bearing the_fine if/because if you_will_
_rescue and_again you_will_repeat. **20** Listen_to
counsel and_accept correction so_that you_may_
_become_wise in_end_of_your. **21** Many plans
are_in_the_heart_of a_person and_the_purpose_
_of **YHWH** it it_will_stand. **22** Is_the_desire_of a_
_person loyalty_of_his and_good one_who_is_
_poor from_man falsehood. **23** The_fear_of **YHWH**
is_to_life and_satisfied he_will_pass_the_night
not he_will_be_visited trouble. **24** A_sluggard he_
_hides his/its_hand in_bowl also to_mouth_of_his

83 LV 19:4 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
84 LV 19:7 · Note OSHB variant note: אֵל: (x-qere) לוֹ/לְ: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_20xJG
85 LV 19:11 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
86 LV 19:16 · Note OSHB variant note: תְּמוּרֹ: (x-qere) תְּמוּתָֽיו: lemma_4191 n_0 morph_HVqi3ms id_20SmQ
87 LV 19:19 · Note OSHB variant note: לְרֵ֫עַ: (x-qere) לָרֵ֫עַ: lemma_1419 a morph_HAamsc id_20yUJ

Literal Version

not bring_back_brings_it_back. **25** A_mocker you_
_will_strike and_a_naive_person he_will_become_
_prudent and_to_reprove (to)_one_who_has_
_understanding he_will_understand knowledge.
26 one_who_assaults_of a_father who_he_drives_
_away a_mother is_a_son who_brings_shame and_
_who_causes_shame. **27** Cease my_son_of_my[88]
to_listen_to correction to_stray from_
_words/messages_of knowledge. **28** A_witness_of
worthlessness he_mocks justice and_the_mouth_
_of wicked_people it_swallows_up wickedness.
29 They_are_prepared for_mockers judgements
and_beatings for_the_back_of fools.
20:1 Is_a_mocker (the)_wine[89] is_noisy strong_
_drink and_all one_who_staggers in/on/over_
_him/it not he_is_wise. **2** Is_a_roaring like_(the)_
_lion the_terror_of a_king one_of_who_
_infuriates_him is_missing life_of_his. **3** Is_
_honour to_person cessation from_strife and_all
fool he_breaks_out. **4** From_winter a_sluggard not
he_plows and_he_asks[90] at_harvest and_there_is_
_not. **5** Is_water deep a_plan in_the_heart_of a_
_person and_a_person_of understanding he_
_draws_it_out. **6** A_multitude_of person[s] he_
_proclaims each_one loyalty_of_his and_a_
_person_of faithfulness(es) who will_he_find. **7** Is_
_going_about in_integrity_of_his a_righteous_
_person how_blessed sons_of_are_his after_him.
8 A_king who_sits on a_throne_of judgement is_
_winnowing with_eyes_of_his all_of evil. **9** Who
will_he_say I_have_kept_pure heart_of_my I_am_
_pure from_sin_of_my. **10** A_weight and_a_weight
a_measure and_a_measure are_(the)_
_abomination_of **YHWH** also both_of_of_them.
11 Also by_deeds_of_his a_youth he_makes_
_himself_known if is_pure and_if is_upright
activity_of_his. **12** An_ear which_hears and_an_
_eye which_sees **YHWH** he_has_made also both_
_of_of_them. **13** Do_not love sleep lest you_
_should_become_impoverished open eyes_of_
_your be_satisfied food. **14** Bad bad the_buyer he_
_says and_he_is_going_away to_him/it then he_
_boasts. **15** There_is gold and_abundance_of
jewels and_are_an_article_of preciousness lips_of
knowledge. **16** Take garment_of_his if/because
he_stands_surety_for a_stranger and_for a_

Readers' Version

His favour is like a rain cloud in the spring.
16 It's better to acquire wisdom than gold,
and to choose understanding rather than silver.
17 The highway of godly people steers them away from evil.
Anyone who carefully considers their path, protects their life.
18 Pride goes before destruction,
and arrogance before a stumble.
19 It's better to live humbly among poor people,
^than to be dividing up the plunder with the proud.
20 The person who gives attention to a matter will succeed,
and those who put their trust in Yahweh will be blessed.
21 A person with a wise nature will be called 'understanding',
and pleasant lips are more persuasive.
22 Having insight is like a fountain of life,
^but disciplining fools would be foolishness.
23 The wise person's mind gives insight to their mouth,
and adds persuasiveness to their lips.
24 Kind messages are like the honey in a honeycomb,
→sweet for the self-esteem, and healing for the bones.
25 There's a clear path right in front of a person,
→but its end is the ways to death.
26 The workers' appetites work on their behalf,
→because their hunger presses them on.
... **27** A worthless person dredges up scandal,
→and it's like scorching fire on their lips.
28 Perverse people stir up strife,
→then it separates close friends.
29 Violent people deceive their neighbours,
→and lead them on a path that isn't good.
30 Those who shut their eyes are planning perverse things.
People who purse their lips are doing evil.

88 LV 19:27 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

89 LV 20:1 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

90 LV 20:4 · Note OSHB variant note: לֹאשׁ: (x-qere) לֶאָשְׁו֑: lemma_c/7592 morph_HC/Vqq3ms id_2096q לֶאָשְׁו֑

Readers' Version

31 Gray hair is a crown of splendour,
that's found with a life of doing what's right.
32 It's better to be slow to get angry than to be powerful,
and better to be able to control yourself than to capture a city.
33 The dice are thrown onto the table,
^but Yahweh determines their fall.
17:1 It's better to have a dry piece of bread in quietness,
^than a house full of feasting with strife.
2 A servant who acts wisely will rule over a shameful son,
→and he'll share in the inheritance along with the brothers.
3 There's a crucible and furnace for gold and silver,
^but it's Yahweh who tests hearts.
4 Those who do evil pay attention to wicked lips.
A liar listens to a destructive tongue.
5 Anyone who mocks the poor, taunts their maker.
Someone who's happy about a calamity won't go unpunished.
6 Grandchildren are the crown of the aged,
and children are proud of their parents.
7 Excellent lips wouldn't be suitable for a fool,
and certainly deceptive lips don't suit a ruler.
8 Doing a favour can act like a bribe for the donor.
→It causes everything they do to prosper.
9 The person who conceals an offence is seeking acceptance,
^but the one repeating the matter separates close friends.
10 Rebukes work on a sensible person,
more than a hundred lashes on a fool.

Literal Version

_foreign_woman[91] hold_it_in_pledge. **17** Is_sweet to_person food_of falsehood and_after mouth_of_ _his it_will_be_filled gravel. **18** Plans by_counsel it_is_established and_by_guidance(s) make war. **19** one_who_goes_about_of slander is_uncovering secret_counsel and_to_one_who_opens lips_of_ _his not you_will_get_involved. **20** one_who_ _curses his/its_father and_mother_of_his lamp_ _of_his it_will_be_extinguished in/on/at/with[92] darkness. **21** An_inheritance hastily_gained[93] at_ _first and_end_of_its not it_will_be_blessed. **22** Do_not say I_will_repay evil wait to/for_ _**YHWH** so_that_he_may_deliver to/for_you(fs). **23** Are_(the)_abomination_of **YHWH** a_weight and_a_weight and_balances_of deceit not are_ _good. **24** Are_from_**YHWH**[94][95][96] the_steps_of a_ _man and_human/'Ādām what will_he_ _understand its_road/course. **25** Is_a_snare_of a_ _person one_who_he_will_say_rashly holiness and_after the_vows to_consider. **26** A_king wise is_winnowing wicked_people and_he_brought_ _back over_them a_wheel. **27** The_lamp_of **YHWH** is_the_breath_of a_human it_is_searching all_of the_chambers_of the_belly. **28** Loyalty and_ _faithfulness they_preserve a_king and_he_ _supports by_loyalty throne_of_his. **29** The_glory_ _of young_men strength_of_is_their and_the_ _splendour_of old_people is_grey_hair. **30** Wounds_of bruise[s] are_a_cleansing[97] (in)_evil and_blows_of the_chambers_of the_belly. **21:1** Is_streams_of water the_heart_of a_king in_ _the_hand_of **YHWH** to all_of that he_desires he_ _turns_it. **2** Every_of way_of a_person is_upright in_his_own_of_eyes and_is_ **YHWH** _weighing hearts. **3** To_do righteousness and_justice is_ _chosen to/for_**YHWH** more_than_sacrifice. **4** Haughtiness_of eyes and_a_person_wide_of heart the_lamp_of wicked_people is_sin. **5** The_ _plans_of a_diligent_person are_only to_profit and_all one_who_hastens is_only to_lack. **6** The_ _acquisition_of treasures by_a_tongue_of

---

91 LV 20:16 · Note OSHB variant note: **סירכנ**: (x-qere) 'הָיְרְכָנ': lemma_5237 morph_HAafsa id_20uMy הָיְרְכָנ

92 LV 20:20 · Note OSHB variant note: **זושיא/ב**: (x-qere) 'וְנְשֵׁאֵ/ב': lemma_b/380 morph_HR/Ncmsc id_20hMA וְנְשֵׁאֵ/ב

93 LV 20:21 · Note OSHB variant note: **תלחבמ**: (x-qere) 'תֶלַהֹבְמ': lemma_926 morph_HVPsfsa id_20JoU תֶלַהֹבְמ

94 LV 20:24 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

95 LV 20:24 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

96 LV 20:24 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

97 LV 20:30 · Note OSHB variant note: **קירמת**: (x-qere) 'קוּרְמַת': lemma_8562 morph_HNcmsa id_20fDj קוּרְמַת

Literal Version

falsehood is_a_breath driven_about seekers_of death. **7** The_violence_of wicked_people it_will_ _drag_them_away if/because they_refuse for_ _doing justice. **8** Is_crooked the_way_of a_person guilty and_a_pure_person is_upright work_of_his. **9** Is_good to_dwell on a_corner_of a_roof more_ _than_a_woman_of contentions and_a_house_of association. **10** The_appetite_of a_wicked_person it_craves evil not he_is_shown_favour in_eyes_of_ _his his/its_neighbour. **11** When_impose_a_fine_ _on a_mocker[98] a_naive_person he_becomes_wise and_when_instruct (to)_a_wise_person he_ _receives knowledge. **12** The_righteous_one is_ _giving_attention to_the_house_of a_wicked_ _person he_is_subverting wicked_people to_ _calamity. **13** one_who_shuts ear_of_his from_the_ _cry_of the_poor also he he_will_call_out and_not he_will_be_answered. **14** A_gift in_secrecy it_ _subdues anger and_a_bribe in_bosom rage strong. **15** Is_a_joy to_person to_do justice and_ _terror to_those_who_do_of (of)_wickedness. **16** Anyone who_wanders from_the_way_of insight in_the_assembly_of the_shades he_will_ _rest. **17** Will_be_a_person_of lack one_who_loves pleasure one_who_loves wine and_oil not he_ _will_gain_riches. **18** Is_a_ransom for_person a_ _wicked_person and_in_place_of upright_people one_who_acts_treacherously. **19** Is_good to_dwell in_land_of wilderness more_than_a_woman_of contentions[99] and_anger. **20** Treasure desirable and_oil are_in_the_habitation_of a_wise_person and_a_fool a_person he_swallows_it_up. **21** one_ _who_pursues righteousness and_loyalty he_finds life righteousness and_honour. **22** A_city_of warriors a_wise_person he_goes_up and_he_ _brought_down the_strength_of its_confidence_ _of_her. **23** one_who_guards mouth_of_his and_ _tongue_of_his is_keeping from_troubles self_of_ _his. **24** An_arrogant_person proud is_mocker his/its_name he_is_acting in_the_overflowing_of presumption. **25** The_desire_of a_sluggard it_ _kills_him if/because hands_of_his they_refuse for_doing. **26** All_of the_day he_craves a_craving and_a_righteous_person he_gives and_not he_ _keeps_back. **27** The_sacrifice_of wicked_people is_an_abomination indeed if/because with_evil_ _intent he_brings_it. **28** A_witness_of lies he_will_

Readers' Version

11 Only an evil person seeks rebellion
→and so a cruel opponent will be sent against him.
12 It's better to meet a mother bear robbed of its cubs,
→than to meet a fool displaying their foolishness.
13 Someone who returns evil for good,
→will find that evil never departs from their house.
14 The beginning of a dispute is like a small water leak,
→so stop it before it breaks out into a quarrel.
15 The person who justifies wicked people,
and the one who condemns an innocent person,
→are both detestable to Yahweh.
16 Why would a fool need money in their hand
when they have no intention of acquiring wisdom.
17 A true friend loves at all times,
and relatives are born to help during periods of difficulty.
18 A person lacking integrity is quick to give a handshake—
→guaranteeing a loan in front of their neighbour.
19 The one who loves to disobey, loves contention.
The person who builds a high fence, invites destruction.
20 The person with twisted values won't find goodness,
and the one with a perverse tongue will descend into disaster.
21 It's sad for the parents of a child who makes bad choices,
and the father of a fool won't be a happy person.
22 A cheerful attitude promotes healing,
^but a crushed spirit makes your bones dry up.
23 A wicked person accepts a secret bribe
→to pervert the paths of justice.
24 Wisdom is present with the understanding person,

98 LV 21:11 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
99 LV 21:19 · Note OSHB variant note: מינודמ: (x-qere) 'מִנָּיְדִמ': lemma_4079 morph_HNcmpa id_20VTa מִנָּיְדִמ

Readers' Version

^but a fool's eyes are unable to concentrate.
25 A foolish child brings grief to his father,
and bitterness to the mother who gave birth to them.
26 It's not good to impose a fine on the innocent.
Beating up an official isn't a good thing to do.
27 A person who's truly knowledgeable, restrains what they say,
and an understanding person stays calm.
28 Even a fool who stays silent is considered to be wise.
The one with closed lips appears to have understanding.
18:1 People who keep themselves separate, seek their own desires,
They reject sound wisdom.
2 Fools don't enjoy learning,
^but always like to make their opinions known.
3 When a wicked person arrives, contempt from others also comes,
and when shame arrives, so does reproach.
4 The utterances from a person's mouth are deep waters.
A fountain of wisdom produces a flowing stream.
5 It's not good to show partiality to the wicked
or to deprive an innocent person of justice.
6 The fool's lips brings strife,
and the fool's mouth invites a beating.
7 The fool's mouth will bring ruin,
and the lips of fools are a trap for their minds.
8 'News' snippets from a gossip are like delicious snacks—
→they get absorbed like food going down into your stomach.
9 The person who is slack in their work,
→is a cousin to the one who destroys.
10 Yahweh's name is a strong tower.

Literal Version

_perish and_a_person who_listens to_perpetuity he_will_speak. **29** A_person wicked he_makes_ _firm with_face_of_his and_an_upright_person he he_considers[100] mmm[101]. **30** There_is_not wisdom and_there_is_not understanding and_ _there_is_not counsel to_before **YHWH**. **31** A_ _horse is_prepared for_a_day_of battle and_ _belongs_to_**YHWH** the_victory.
22:1 A_name is_to_be_chosen more_than_wealth great more_than_silver and_more_than_gold favour good. **2** The_rich and_the_poor they_ _meet_one_another is_the_maker_of all_of_them_ _of_their **YHWH**. **3** A_sensible_person he_sees trouble and[102] and_naive_people they_pass_on they_are_punished. **4** The_consequence_of humility the_fear_of **YHWH** is_wealth and_ _honour and_life. **5** Thorns snares are_in_the_ _path_of a_perverse_person one_who_guards_of self_of_his he_will_be_far from_them. **6** Train (to)_youth on the_mouth_of his_way_of_his also if/because he_will_be_old not he_will_turn_aside from_it. **7** A_rich_person over_those_who_are_ _poor he_rules and_is_a_servant one_who_ _borrows to_a_person who_lends. **8** one_who_ _sows unrighteousness he_will_reap[103] trouble and_the_rod_of his_fury_of_his it_will_end. **9** A_ _person_good_of eye he he_will_be_blessed if/because he_gives some_of_his_food to_(the)_ _person. **10** Drive_out a_mocker and_ strife _it_ _will_go_out and_ dispute and_shame _it_will_ _cease. **11** one_who_loves pure_of[104] heart who_ _are_grace_of lips_of_his his/its_neighbour a_ _king. **12** The_eyes_of **YHWH** they_guard knowledge and_he_has_subverted the_ _words/messages_of one_who_acts_ _treacherously. **13** A_sluggard he_says a_lion is_ _in_street in_the_middle the_open_places I_will_ _be_killed. **14** Is_a_pit deep the_mouth_of strange_women one_who_is_cursed_of **YHWH** he_will_fall[105] there. **15** Foolishness is_bound in_ _the_heart_of a_youth a_rod_of discipline it_will_ _put_it_far_away from_him. **16** one_who_

100 LV 21:29 · Note OSHB variant note: **וכי**: (x-qere) '**וּבָי**': lemma_995 morph_HVqi3ms id_20QMs **וּבָי**
101 LV 21:29 · Note OSHB variant note: **ו/יכרד**: (x-qere) '**וְ/כַרַּד**': lemma_1870 n_0 morph_HNcbsc/Sp3ms id_2027y **וְ/כַרַּד**
102 LV 22:3 · Note OSHB variant note: **רתסי/ו**: (x-qere) '**וָ/תֶּסְנֻּ**': lemma_c/5641 n_1 morph_HC/VNp3ms id_20wq8 **וָ/תֶּסְנֻּ**
103 LV 22:8 · Note OSHB variant note: **רוצקי**: (x-qere) '**וָ/צָקִי**': lemma_7114 b morph_HVqi3ms id_20eMv **וָ/צָקִי**
104 LV 22:11 · Note OSHB variant note: **רוהט**: (x-qere) '**וָ/הָט**': lemma_2889 morph_HAamsc id_20CAN **וָ/הָט**
105 LV 22:14 · Note OSHB variant note: **לופי**: (x-qere) '**לְ/פִי**': lemma_5307 morph_HVqi3ms id_20biE **לְ/פִי**

Literal Version

_oppresses the_poor to_increase to_him/it one_
_who_gives to_a_rich_person is_only to_lack.

Readers' Version

→Godly people run into it to be safe.
11 The rich person's wealth is like a fortified city,
and in their imagination, like a high wall.
12 Before destruction hits, a person is proud,
^but humility precedes honour.
13 Someone who answers before they've even listened
→is being foolish and shameful.
14 A person's spirit can endure through sickness,
^but who can bear a crushed spirit?
15 Understanding people acquire knowledge,
and wise people want information.
16 A person's donation can make space for them,
and it will give them access to important people.
17 The first person to state their case sounds right,
→until their opponent cross-examines them.
18 Tossing a coin ends quarrels,
→and it settles things between powerful people.
19 Someone who's offended is as approachable as a fortified city,
and quarrels are like the bars on a fortress.
20 The fruit of a person's mouth satisfies their stomach,
and they'll be satisfied with the product of their lips.
21 The tongue has power over life and death,
→and those who love using it will eat its fruit.
22 A man who finds a wife, finds a good thing,
→and receives favour from Yahweh.
23 Poor people make requests,
^but the rich person answers harshly.
24 A person with many companions will come to ruin,
^but there is a companion that sticks closer than a brother.
19:1 It's better to walk with integrity,
^than to be a foolish person with perverse speech.
2 What's more, a person without knowledge isn't good,
and anyone who shifts their feet quickly, misses their way.
3 A person's foolishness subverts their course,
→then their mind rages against Yahweh.
4 Wealth adds many friends,
^but the poor friend ends up being isolated.

Readers' Version

5 A false witness won't go unpunished,
and the one who tells lies, won't escape the consequences.
6 Many people make requests to a generous leader,
and everyone is the friend of the person who gives gifts.
7 All the relatives of a poor person hates them,
→so how much more do their friends avoid them.
The poor person sends messages after them, but they're no longer around.
8 Anyone who acquires integrity, loves their own life.
The one who preserves understanding will find success.
9 A lying witness won't go unpunished,
and the one who tells lies will die.
10 Luxury is not suitable for a fool—
even worse for a slave to rule over princes.
11 A person's insight makes them slow to anger,
and it's their privilege to overlook an offense.
12 The king's rage is like a lion's roar,
^but his favour is like dew on the grass.
13 A foolish child leads to their father's destruction,
and an argumentative wife is like something constantly dripping.
14 Houses and wealth are an inheritance from your parents,
→but a sensible wife is from Yahweh.
15 Laziness makes a person fall into a deep sleep,
and a slack person will go hungry.
16 The ones who obey Yahweh's instructions will preserve their lives.
^Anyone who despises his ways, will die.
17 Someone who's kind to a poor person is lending to Yahweh,
→and he will repay for the good deed.
18 Discipline your child because that gives hope,
^but don't think about their death.
19 People who get very angry will end up paying a fine,
→because if you rescue them, you'll have to do it again and again.
20 Listen to advise and accept correction
→so that you'll become wise for your life ahead.

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

21 People make many plans in their minds,
^but Yahweh's advice will endure time.
22 People desire loyal commitment from others,
and it's better to have a poor friend than one who lies.
23 Respecting and honouring Yahweh leads to life,
→and that person will have peaceful nights without trouble arriving.
24 The lazy person hides their hands in the dish—
→not even troubling to lift it to their mouth.
25 Beat a mocker then that simple one will become sensible,
and correct an intelligent person and they'll know even more.
26 Children who assault their fathers and drive away their mothers
→bring shame and reproach.
27 My child, if you want to stray from knowledge,
→stop listening to correction.
28 A worthless witness makes a mockery of justice,
and the mouth of the wicked person gulps in more wickedness.
29 Judgements are prepared for scoffers,
and beatings for the backs of fools.
20:1 Wine is a mocker and strong drink makes you boisterous,
→and everyone who staggers due to it, isn't wise.
2 A king's rage is like a roaring lion.
→Anyone who provokes him to anger risks their life.
3 It's honourable for a person to step away from strife,
^but every fool would rather break out an argument.
4 A lazy person won't plough when it's still cold,
→then he looks at harvest time and there's nothing.
5 The plans in a person's mind are like deep water,
^but an understanding person will draw them out.
6 Many people talk about their loyalty,
^but who can actually find a faithful person.

Readers' Version

7 Godly people act with integrity.
→Their children will be blessed after them.
8 A king sitting on his throne to make a judgement,
→sifts all evil out with his eyes.
9 Who can say, "I've kept my motives pure—
I've been freed from sin"?
10 Differing weights and unequal measures—
→Yahweh hates both of them.
11 Even young people are known by their actions
→if they're honest and obedient.
12 The ear that hears and the eye that sees—
→it was Yahweh that made both of them.
13 Don't love sleep or you might end up in poverty.
Open your eyes then you'll have enough food.
14 "Worthless, worthless," say the buyers,
^but as soon as they've left, they boast about the good deal.
15 There's gold around, and plenty of jewels,
^but lips with knowledge are a rare commodity.
16 Take the person's coat if they've used it to guarantee the loan of a stranger,
and hold it in pledge if they did it for a foreign woman.[45]
17 The bread of lies tastes good at first,
^but afterwards it's like a mouthful of gravel.
18 Plans are established with advisers,
→so wise guidance is required for war.
19 The person who gossips reveals a secret,
→so don't get involved with someone with a big mouth.
20 The one who curses their father and mother,
→will have their lamp extinguished in deep darkness.
21 An inheritance that's gained at too young an age,
→won't be a blessing in the end.
22 Don't say, "I'll repay that evil."
→Wait for Yahweh and he'll rescue you.
23 Fiddling with the weights is hated by Yahweh,
and deceitful scales aren't good.
24 It's Yahweh that determines a person's steps,
→so how does a mere human understand their course?

Literal Version

45 **RV 20:16 · Cross-ref.** 27:13.

Literal Version

Readers' Version

25 It's a trap for a person to rashly declare something as sacred,
→and then to only reflect later after making vows.
26 A wise king winnows out the wicked to separate them.
He uses the thresher to break them off.
27 The human spirit is Yahweh's lamp,
→searching all the innermost parts.
28 Loyal commitment and faithfulness to king preserves him,
and his throne is upheld by that loyal commitment.
29 The splendour of young men is their strength,
and the adornment of old people is their grey hair.
30 Lashes and wounds clean out evil,
and beatings clean out the innermost parts.
21:1 The king's thoughts are like streams of water to Yahweh—
→he directs them to go wherever he wants.
2 All a person's ways seem right in their own eyes,
^but Yahweh evaluates motives.
3 To do what's right and fair
→is more desirable to Yahweh than sacrificing.
4 Arrogance and pride—the lamp of wicked people,
→is disobeying Yahweh.
5 The plans of diligent people will only lead to abundance,
^but those who just rush around will only get poverty.
6 Wealth that's acquired via a lying tongue,
→will be like a quick breath for those seeking death.
7 The violence of wicked people will drag them away,
because they refuse to apply justice.
8 The paths of a guilty person are crooked,
^but well-behaved people act with decency.
9 It's better to live in the corner of the attic[46]
than inside the main house with the company of an argumentative wife.

46 RV 21:9 · Note We made an adjustment here for most of our readers in houses with sloping roofs, as distinct from living in an arid climate and having a flat roof.

Readers' Version

10 Wicked people have a strong, inner craving for evil.
→Even their neighbours won't be shown any favour.
11 By punishing a mocker, a naive person becomes wise,
and when wise people are instructed, they acquire knowledge.
12 People who do what's right pay attention to the wicked person's house,
→subverting the wicked until they're ruined.
13 Any person who shuts their ears to the cry of the poor
→will also call out for help but won't be answered.
14 A discreet gift subdues anger,
and a bribe quietens down a strong rage.
15 The godly person enjoys promoting justice,
^but brings terror to those doing wicked things.
16 Anyone who wanders away from the path of insight,
→will rest in the assembly of the dead.
17 The lover of pleasure will become poor.
Anyone who loves wine and rich food won't become wealthy.
18 A wicked person becomes the payment to free someone who does what's right,
and a treacherous person to free a godly person.
19 It's better to live in a wilderness region,
than with a wife who's argumentative and negative.
20 Precious treasures and oil will be in the house of a wise person,
^but a foolish person consumes it all.
21 The person who strives to do what's right and who shows loyal commitment,
→will find life, forgiveness, and honour.
22 A wise man can climb up into a city of warriors,
→and bring down the strength of its confidence.
23 Any person who guards their mouth and tongue
→will keep trouble away from their life.
24 A proud and arrogant person is called a mocker,
→because they act with arrogant presumption.
25 The craving of slackers will kill them,

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

because their hands refuse to work.
26 All day long, they fantasise their craving,
^but people who do what's right, give without holding back.
27 The wicked person's sacrifice is detestable,
because it's brought with evil intent.
28 A lying witness will die,
^but a good listener will speak out success.
29 The wicked person makes their face look stern,
^but godly people carefully consider their ways.
30 There's no wisdom or understanding
or advice that would oppose Yahweh.
31 A horse is prepared for the day of battle,
^but the victory belongs to Yahweh.
22:1 A good reputation is more desirable than great wealth,
and good favour more than gold or silver.
2 Rich and poor meet each other at their end.
Yahweh is the creator of all of them.
3 A prudent person notices trouble and avoids it,
whereas naive people just blunder onwards and suffer.
4 The consequence of humility and respecting and honouring Yahweh
→is riches and honour and life.
5 Thorns and traps are on the perverse person's path,
^but those who guard their own self-esteem keep far away from them.
6 Train your children in the way they should go,
→then when they're older they won't turn away from it.
7 A rich person rules over those who are poor,
and the one who borrows is enslaved to the lender.
8 The person who sows evil will harvest trouble,
and the power from his anger will end.
9 Generous people will be blessed,
because they share their food with the poor.
10 Drive away a mocker and then strife will disappear,
→and abuse and disputes will stop.
11 The person who values pure motives, who speaks graciously,
→will have the king for a friend.
12 Yahweh's eyes guard knowledge,

Readers' Version

^but he overthrows the plans of those who behave treacherously.

13 The lazy person says, "There's a lion outside—
→I'll be killed if I go outside!"

14 The mouth of a loose woman is a deep pit.
→Those who are cursed by Yahweh will fall into it.

15 Foolish ideas are natural in the mind of a youth.
→but the rod bringing discipline drives it far from them.

16 Those who oppress the poor or give to the rich, in order to make a profit,
→will just end up in poverty themselves.

17 Listen carefully to what wise people have said.

The thirty sayings

Set your mind to apply what I'm teaching you
18 because internalising my instructions will be worthwhile—
→then they'll be easy for you to share with others.

19 I'll instruct you today
→so that you'll put your trust in Yahweh.

20 Actually, I've written thirty proverbs
to advise and teach you—

21 to show you true and reliable principles
so that you can give accurate answers to those sent to you.

22 Don't rob those in poverty just because they're poor

-1-

and don't 'crush' a poor person at the community gate
23 →because Yahweh will take their side.
Yes, he'll plunder the lives of those who plunder them.

24 Don't associate with angry people,

-2-

and don't go along with a hot-headed person,
25 →in case you end up copying their habits,
and get yourself tangled in that trap.

Literal Version

17 Incline ear_of_your and_hear the_
_words/messages_of wise_people and_heart_of_
_your you_will_set to_knowledge_of_my.
18 If/because will_be_pleasant
that/for/because/then/when you_will_keep_
_them in_belly_of_your they_will_be_prepared
together on lips_of_your. **19** To_be in_**YHWH**
confidence_of_your I_teach_you the_day even
you. **20** Not have_I_written to/for_yourself(m)
officers[106] (in)_counsels and_knowledge. **21** To_
_make_known_to_you the_truth_of[107] of_
_words/messages_of faithfulness to_bring_back
words/messages faithfulness to_those_of_who_
_sent_you.

22 Do_not rob a_poor_person if/because is_poor
he and_do_not crush a_poor_person at_gate.
23 If/because **YHWH** he_will_conduct case_of_
_their and_he_will_rob ~~DOM~~ those_of_who_rob_
_them life.

24 Do_not associate with a_master_of anger and_
_~~DOM~~ a_person_of rage(s) not you_must_go.
25 Lest you_should_learn his[108] and_you_will_
_take a_snare for_self_of_your.

---

106 LV 22:20 · Note OSHB variant note: מושלש: (x-qere) מְיֻשָּׁלִשׁ: lemma_7991 c n_1 morph_HAompa id_20aYb מְיֻשָּׁלִשׁ

107 LV 22:21 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

108 LV 22:25 · Note OSHB variant note: ו/תחרא: (x-qere) וְיִתְחָרְאָ: lemma_734 n_1 morph_HNcbpc/Sp3ms id_202eu וְיִתְחָרְאָ

Literal Version

26 Do_not be among_those_who_strike_of (of)_a_
_palm among_who]_stand_surety_for debts. **27** If
there_is_not to/for_yourself(m) to_pay to/for_
_what will_anyone_take bed_of_your from_
_under_you.

28 Do_not displace a_boundary_of antiquity
which ancestors_of_your they_made.

29 You_see a_person skilled in_work_of_his to_
_(the)_face_of/in_front_of/before kings he_will_
_take_his_stand not he_will_take_his_stand to_
_(the)_face_of/in_front_of/before insignificant_
_people.

23:1 If/because you_will_sit_down to_eat with a_
ruler carefully(consider) you_will_consider ~~DOM~~
that_which is_before_of_you. **2** And_you_will_put
a_knife in_throat_of_your if are_a_master_of
appetite you. **3** Do_not crave[109][110] for_his_
_delicious_of_food(s) and_he is_food_of lies.

4 Do_not labour to_gain_riches from_
_understanding_of_your cease. **5** Mmm[111] eyes_
_of_your in/on/over_him/it and_not_existing_he
if/because surely_(make) it_makes for_him/it
wings like_an_eagle and[112] the_heavens.

6 Do_not eat ~~DOM~~ the_food_of a_person_evil_of
eye and_do_not crave[113] for_his_delicious_of_
_food(s). **7** If/because as he_calculates in_self_of_
_his is_so he eat and_drink he_says to/for_you(fs)
and_heart_of_his not is_with_you. **8** Of_bread_of_
_your_piece which_you_have_eaten you_will_
_vomit_it_up and_you_will_spoil
words/messages_of_your (the)_pleasant.

9 In_the_ears_of a_fool do_not speak if/because
he_will_despise (to)_the_insight_of your(pl)_
_words/messages_of_your.

Readers' Version

26 Don't be among those quick to shake hands **-3-**
to guarantee the loans of others,
27 because if you're unable to make the payment,
→you could have your bed taken out from under you.

28 Don't move an ancient boundary marker, **-4-**
which your ancestors had placed there.

29 You've seen a man who's skilled at his work— **-5-**
→he'll take his position in front of kings.
^He won't do his work just for anybody.

23:1 When you sit down to eat with a political leader, **-6-**
pay attention to what's in front of you,
2 and put a knife to your throat,
if you have an enormous appetite.
3 Don't crave their delicacies,
because it's the food of lies.

4 Don't just work to get rich. **-7-**
Your wisdom should tell you to stop.
5 You glance at wealth then it'll be gone,
because it'll make wings for itself and fly away into the sky like an eagle.

6 Don't eat the food of a stingy person, **-8-**
and don't crave for their delicacies,
7 because they're always calculating internally—
telling you to eat and drink but it's not really genuine.
8 You'll vomit up the bit that you've eaten
and your pleasant greetings will have been wasted.

9 Don't bother speaking to a foolish person **-9-**
because they'll despise the wise things that you

---

109 **LV 23:3 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

110 **LV 23:3 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

111 **LV 23:5 · Note** OSHB variant note: תּוּעת/ה: (x-qere) 'תִּיעֶתְ/ה': lemma_i/5774 a morph_HTi/Vhi2ms id_20Tsm תִּיעֶתְ/ה

112 **LV 23:5 · Note** OSHB variant note: תּיע/ו: (x-qere) 'תְּוָעֲ': lemma_5774 a morph_HVqi3ms id_2017A תְּוָעֲ

113 **LV 23:6 · Note** OSHB variant note: ואתת: (x-qere) 'וְאָתַּתְ': lemma_183 n_0.0 morph_HVtj2ms id_20QAE וְאָתַּתְ

Readers' Version

say.
10 Don't move an ancient **-10-**
boundary marker,
or encroach on the fields of those who are disadvantaged,
11 because the one who watches out for them is strong
and he'll take up their case against you.
12 Make continual learning **-11-**
part of your values,
and use your ears for gaining knowledge.
13 It's important to discipline your children. **-12-**
They won't die from getting a spanking.
14 Spank them with a stick
and you'll keep them from the grave.
15 My child, if you value **-13-**
wisdom
then I'll certainly be very happy.
16 My mind will be celebrating
when your lips speak out what's right.
17 Don't let yourself start **-14-**
envying sinners—
instead it should be Yahweh that you respect and strive to obey,
18 because then there'll certainly be a future.
Your hope for the future won't be chopped off.
19 My child, listen and become wise, **-15-**
and channel your values in the right direction.
20 Don't associate with those drinking too much wine,
or with those who gorge themselves on meat,
21 →because drunkards and gluttons will become impoverished,
and their drowsiness will leave them dressed in rags.
22 Listen to what your father tells you, **-16-**
and don't despise your mother when she gets old.
23 Acquire truth and don't sell it,

Literal Version

10 Do_not displace a_boundary_of antiquity and_
_in_the_fields_of fatherless_ones do_not go.
11 If/because redeemer_of_their is_strong he he_
_will_conduct ~~DOM~~ case_of_their with_you.

12 Bring to_discipline heart_of_your and_ear_of_
_your to_words/messages_of knowledge.

13 Do_not withhold from_a_youth discipline
if/because you_will_strike_him with_rod not he_
_will_die. **14** You with_rod you_will_strike_him
and_life_of_his from_Sha'ōl you_will_deliver.

15 My_son_of_my if heart_of_your it_is_wise
heart_of_my also I it_will_rejoice. **16** And_
kidneys_of_my _they_will_rejoice when_ lips_of_
_your _speak uprightness(es).

17 Not heart_of_your let_it_be_jealous of_sinners
if/because (if) in_the_fear_of **YHWH** all_of the_
_day. **18** If/because if there_is a_future and_hope_
_of_your not it_will_be_cut_off.

19 Oh_you listen son_of_my and_be_wise and_
_guide in_way heart_of_your. **20** Do_not be
among_drunkards_of wine among_gluttons_of
meat (for)_themselves. **21** If/because a_drunkard
and_a_glutton he_will_become_impoverished
and_rags drowsiness it_will_clothe_him.

22 Listen to_father_of_your who he_begot_you
and_do_not despise if/because mother_of_your
she_is_old. **23** Truth buy and_do_not sell_it
wisdom and_discipline and_understanding.
24 Greatly_(rejoice)[114] he_rejoices[115] the_father_
_of a_righteous_son and_one_who_begets[116] a_

114 LV 23:24 · Note OSHB variant note: לוֹג: (x-qere) 'לֵוֵּג': lemma_1524 a morph_HVqa id_20KFN לֵוֵּג
115 LV 23:24 · Note OSHB variant note: לוּנִי: (x-qere) 'לֵוֵּנִי': lemma_1523 n_1.0 morph_HVqi3ms id_20L7f לֵוֵּנִי
116 LV 23:24 · Note OSHB variant note: דלוי: (x-qere) 'דֵּלֵוֵּי/וְ': lemma_c/3205 morph_HC/Vqrmsa id_209VK דֵּלֵוֵּי/וְ

Literal Version

_wise_son and[117] in/on/over_him/it. **25** father_
_of_your and_mother_of_your may_he_rejoice
and_ the_one_of_who_bore_you _may_she_
_rejoice.

26 Give my_son_of_my heart_of_your to_me and_
_eyes_of_your ways_of_my let_them_
_observe[118].[119] **27** If/because is_a_pit deep a_
_prostitute and_is_a_well narrow a_foreign_
_woman. **28** Also she like_a_robber she_lies_in_
_wait and_those_who_act_treacherously among_
_humankind she_increases.

29 Belongs_to_whom woe belongs_to_whom woe
belong_to_whom contentions[120] belongs_to_
_whom complaint belong_to_whom bruises
without_cause belongs_to_whom dullness_of
eyes. **30** To_who_delay over the_wine to_who_go
to_examine mixed_wine. **31** Do_not see wine
if/because it_will_be_red if/because it_will_give
in/on/at/with[121] eye_of_its it_will_go with_
_smoothness(es). **32** End_of_its like_a_snake it_
_will_bite and_like_a_viper it_will_sting. **33** Eyes_
_of_your they_will_see strange_things and_heart_
_of_your it_will_speak perverse_things. **34** And_
_you_will_be like_one_who_lies_down in_the_
_heart_of the_sea and_like_one_who_lies_down
at_the_top_of a_mast. **35** They_struck_me not I_
_am_sick they_struck_me not I_know when will_
_I_awake I_will_repeat I_will_seek_it again.

Readers' Version

and similarly for wisdom, instruction, understanding.

24 The father of someone who does what's right will be encouraged.
Yes, anyone who fathers a sensible child will be glad.

25 Let your father be happy.
and may your mother celebrate.

26 My child, follow me **-17-**
with sincerity,
and let your eyes observe my ways,
27 because a prostitute is a deep pit,
and an adulteress is a narrow well.
28 They lie in wait like a robber would,
and keep adding to the number of men who become unfaithful.

29 Who has dread or sor- **-18-**
row or contentions?
Who has complaints, or needless wounds, or bloodshot eyes.
30 It's those who linger over wine,
or try various mixed drinks.
31 Don't look at wine when it's red and sparkling in the cup,
and when it would slide down smoothly.
32 →In the end it bites like a snake,
and stings like a viper.
33 →Then your eyes will see strange things,
and perverse things in your mind will get spoken.
34 →You'll feel like someone sleeping out in the ocean—
just like someone lying down at the top of a mast.
35 You'll say, "They hit me but it didn't hurt.
They beat me but I couldn't feel it.
When will I wake up? I'll have some more—where is it?"

---

117 **LV 23:24 · Note** OSHB variant note: חמשי/ו: (x-qere) 'חֲמֻשִׁי': lemma_8055 morph_HVqi3ms id_20Toi חֲמֻשִׁי

118 **LV 23:26 · Note** OSHB variant note: הנצרת: (x-qere) 'הָנֹרְצוֹת': lemma_5341 n_0 morph_HVqj3fp id_20RFy הָנֹרְצוֹת

119 **LV 23:26 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

120 **LV 23:29 · Note** OSHB variant note: מינודמ: (x-qere) 'מְנָיְדִמ': lemma_4079 n_1.1.0 morph_HNcmpa id_20BVw מְנָיְדִמ

121 **LV 23:31 · Note** OSHB variant note: סיכ/ב: (x-qere) 'סֹוכְ/בּ': lemma_b/3563 a morph_HRd/Ncfsa id_20GXn סֹוכְ/בּ

Readers' Version

24:1 Don't be envious of **-19-**
evil men,
and don't try to associate with them,
2 because they have violent thoughts,
and their lips cause trouble.
3 It's through wisdom that **-20-**
a house is built,
and it's established by understanding.
4 It's through knowledge that its rooms get filled
→with beautiful and valuable treasures.
5 A wise person is strong, **-21-**
and those with knowledge increase their power,
6 →because you need wise guidance to go to war,
and victory requires many advisers.
7 Wisdom is too much for **-22-**
fools.
→They don't open their mouths at the city gate.
8 The person who plans to **-23-**
do evil,
will be known by others as a master schemer.
9 A foolish plan is sinful, **-24-**
and people hate a mocker.

10 If you display a lack of **-24-**
courage when you have troubles,
→your strength is limited.
11 Rescue those being led **-25-**
away to their death,
and those who will be staggering to their slaughter if you restrain.
12 If you just say that you didn't know anything about it,
→then the one who weighs motives will realise.
→Then the one who guards your life will repay everyone according to what they've done.
13 My child, eat honey be- **-26-**
cause it's good,
and honeycomb tastes sweet.
14 Wisdom is like that for your mind,
and if you find it, there'll be a future for you,
and what you hope for won't be taken away from you.

Literal Version

24:1 Do_not be_jealous of_people_of evil and_do_ _not desire[122] to_be with_them. **2** If/because violence[123][124] heart_of_their it_plots and_trouble lips_of_their they_speak.

3 By_wisdom a_house it_is_built and_by_ _understanding it_is_established. **4** And_by_ _knowledge rooms they_are_filled all_of wealth precious and_pleasant.

5 A_man wise is_strength and_a_person_of knowledge is_making_firm strength. **6** If/because by_guidance(s) you_will_make for_yourself war and_victory is_in_a_multitude counsellor[s].

7 Are_high for_a_fool wisdom(s) in_gate not he_ _opens mouth_of_his.

8 one_who_plans to_do_evil to_him/it master_of plots people_will_call.

9 A_plan_of foolishness is_sin and_is_an_ _abomination_of to/for_'Ādām/humankind a_ _mocker.

10 You_have_shown_yourself_without_courage in/on_day trouble is_narrow strength_of_your.

11 Deliver those_who_are_being_taken to_death and_those_who_are_staggering to_slaughter if you_will_restrain. **12** If/because you_will_say HERE not we_knew this not one_who_weighs hearts he does_he_perceive and_one_who_guards life_of_your he does_he_know and_will_he_repay to/for_'Ādām/humankind according_to_of_his_ _work.

13 Eat my_son_of_my honey if/because it_is_good and_honey is_sweet on palate_of_your. **14** Thus know wisdom for_self_of_your if you_find_it and_ _there_is a_future and_hope_of_your not it_will_ _be_cut_off.

122 LV 24:1 · Note OSHB variant note: **ואתה**: (x-qere) **וְיָאְתֹה'**: lemma_183 n_0.0 morph_HVtj2ms id_206mr **וְיָאְתֹה**

123 LV 24:2 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

124 LV 24:2 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

15 Do_not lie_in_wait wicked_person to_the_ _habitation_of a_righteous_person do_not devastate place_of_his_resting.[125][126][127]
16 If/because seven_times a_righteous_person he_will_fall and_he_will_rise and_wicked_people they_will_stumble in_trouble.

17 When_falls mmm[128][129] do_not rejoice and_ _when_stumbles_he not let_it_rejoice heart_of.
18 Lest **YHWH** he_should_see and_it_will_be_ _displeasing in_eyes_of_his and_he_will_turn_ _back from_towards_him anger_of_his.

19 Do_not fret_yourself by_evil-doers do_not be_ _jealous of_(the)_people. 20 If/because not a_ _future it_will_belong to_person the_lamp_of wicked_people it_will_be_extinguished.

21 Fear ~~DOM~~ **YHWH** my_son_of_my and_the_king with those_who_change do_not get_involved.
22 If/because suddenly calamity_of_their it_will_ _arise and_the_disaster_of both_of_them who is_ _knowing.

23 Also these belong_to_wise_people to_pay_ _regard_to faces in_judgement not is_good.
24 one_who_says to_a_wicked_person are_ _righteous you they_will_curse_him peoples they_will_denounce_him nations. 25 And_to_ _who_rebuke_him it_will_be_pleasant and_on_ _them blessing_of good_thing[s] it_will_come.
26 Lips one_who_brings_back words/messages straightforward he_kisses. 27 Establish on_ _outside work_of_your and_make_it_ready in_ _the_field to/for_you(fs) after and_you_will_build house_of_your. 28 Do_not be a_witness without_ _cause in_neighbour_of_your and_will_you_ _deceive with_lips_of_your. 29 Do_not say just_as he_has_done to_me so I_will_do for_him/it I_will_ _repay to_person according_to_of_his_deed. 30 At

Readers' Version

15 Don't lie in wait like a **-27-**
wicked person does at a good person's home.
Don't devastate the place where a good person lives,
16 because a good person might fall several times then get up again,
^but the wicked stumble when calamity comes.
17 Don't cheer when your **-28-**
enemy falls,
and when they stumble, don't celebrate
18 →because Yahweh will see and disapprove,
→and turn his anger away from them.
19 Don't get yourself wor- **-29-**
rying because of evil people.
Don't be jealous of the wicked,
20 →because there's no future for an evil person.
The lamp of the wicked will be extinguished.
21 My child, honour Yah- **-30-**
weh and the king and strive to obey them,
Don't get involved with those who change sides
22 →because disaster will suddenly hit them
and who knows what ruin they both might bring then?
23 These are more sayings **More wise sayings**
of the wise:
It's not good to show partiality when deciding a case.
24 Anyone who says to the guilty that they're innocent,
→will be cursed by the peoples and hated by the nations.
25 However, those who convict the guilty will be admired,
→and they'll be blessed by good things happening.
26 An honest answer is like a kiss on the lips.
27 Establish your work for outsiders and prepare

125 LV 24:15 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
126 LV 24:15 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
127 LV 24:15 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
128 LV 24:17 · Note OSHB variant note: **ך/יביוא**: (x-qere) **'הִֽ/בִיָוֹא'**: lemma_341 n_1.0 morph_HVqrmsc/Sp2ms id_20UXx **הִֽ/בִיָוֹא**
129 LV 24:17 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

your food gardens
then after that, build your house.
28 Don't be a witness against your neighbour without good reason,
or deceive others with what you say.
29 Don't say, "I'll do to him what he did to me,
I'll pay him back for what he's done."
30 I passed by the field of a lazy person
and by the vineyard of a person with no initiative.
31 Wow, thorns had grown up over all of it,
and it was completely covered with weeds,
and its stone walls were broken down.
32 I looked and made a decision.
I saw it and learnt from it:
33 A little sleep, a quick nap,
a little folding your arms to rest,
34 and poverty will sneak up on you like a robber,
and need will approach like an armed bandit.

More of Shelomoh's sayings

25:1 There are also these other proverbs from Shelomoh (Solomon) that the men working for Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah (Hezekiah) copied:
2 It is God's privilege to conceal a matter,
^and the king's privilege to try to discover a matter.
3 The skies are high and the earth goes deep,
→and the motives of kings are unable to be predicted.
4 Remove the dross from silver,
→and then a container comes from the silversmith's hands.
5 Remove the wicked person from the king's presence,
→and then his rule will be established as being honest and fair.
6 Don't promote yourself in front of a king,
and don't claim a place among the well-known people,[130]
7 because it's better if they tell you, "Come up here,"
than to be placed lower right in front of a prince as you look at him.
8 Don't be in a rush to take someone to court.

Literal Version

the_field_of a_person lazy I_passed_by and_at the_vineyard_of a_person lacking_of heart. **31** And_BEHOLD/LO/SEE of_it_of_all it_had_ _grown_up nettles surface_of_its they_were_ _covered weeds and_the_wall_of its_stones_of_his it_was_broken_down. **32** And_ I _I_saw I_set heart_of_my I_saw I_received instruction. **33** A_ _little_of sleep(s) a_little_of slumber(s) a_little_of folding_of hands to_rest. **34** And_it_will_come going_about poverty_of_your and_lack(s)_of_your like_a_man shield.

25:1 Also these are_the_proverbs_of Shəlomoh/(Solomon) which they_copied the_ _men_of Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah). **2** Is_the_glory_of god to_conceal a_matter and_is_ _the_glory_of kings to_search_out a_matter. **3** heaven for_height and_earth for_depth and_ _the_heart_of kings there_is_not searching. **4** Remove dross(es) from_silver and_he/it_went_ _out for_metalsmith a_vessel. **5** Remove the_ _wicked to_(the)_face_of/in_front_of/before a_ _king and_it_will_be_established in_ _righteousness throne_of_his. **6** Do_not claim_ _honour to_(the)_face_of/in_front_of/before a_ _king and_in_the_place_of great_people do_not stand. **7** If/because is_good to_say to/for_ _yourself(m) come_up here more_than_setting_ _you_low to_(the)_face_of/in_front_of/before a_ _noble_person that_which eyes_of_your they_ _have_seen. **8** Do_not go_forth to_contest_a_ _lawsuit quickly lest what will_you_do at_end_of_ _its when_ neighbour_of_your _puts_to_shame you. **9** Case_of_your_own conduct with neighbour_of_your and_the_secret another_ _person do_not reveal. **10** Lest he_should_bring_ _you_shame one_who_hears and_your_bad_of_ _report not it_will_turn_back. **11** Apples_of gold in_carvings_of silver a_message spoken on times_ _of_its_proper. **12** An_earring_of gold and_an_

130 **RV 25:6-7 · Cross-ref.** Luk 14:8-10.

Literal Version

_ornament_of gold one_who_reproves wise on an_ear listening. **13** Is_like_the_cold_of snow in/on_day harvest an_envoy faithful to_those_of_ _who_sent_him and_the_life_of his_masters_of_ _his he_will_restore. **14** Clouds and_spirit and_ _rain there_is_not a_person who_boasts in_a_gift_ _of falsehood. **15** By_length_of anger(s) a_ruler he_will_be_persuaded and_a_tongue soft it_will_ _break a_bone. **16** Honey you_have_found eat sufficiency_of_your lest you_should_be_ _surfeited_with_it and_you_will_vomit_it_up. **17** Make_precious foot_of_your from_the_house_ _of your_neighbour_of_your lest he_should_be_ _surfeited_with_you and_he_will_hate_you. **18** A_ _war-club and_a_sword and_an_arrow sharpened a_person who_testifies against_neighbour_of_his a_witness_of falsehood. **19** A_tooth broken and_a_ _foot slipped the_confidence one_who_acts_ _treacherously in/on_day trouble. **20** one_who_ _removes a_garment in/on_day coldness vinegar on soda and_one_who_sings (with)_songs to a_ _heart_of sad. **21** If is_hungry one_of_who_hates_ _you give_him_to_eat food and_if he_is_thirsty give_him_to_drink water. **22** If/because burning_ _coals you will_be_snatching_up on his/its_head and_**YHWH** he_will_repay to/for_you(fs). **23** A_ _wind_of the_north it_brings_forth rain and_ _faces indignant a_tongue_of secrecy. **24** Is_good to_dwell on the_corner_of a_roof more_than_a_ _woman_of contentions[135] and_a_house_of association. **25** Water cool on a_person weary and_a_report good from_a_land_of distance. **26** A_ _spring fouled and_a_fountain ruined a_ _righteous_person who_sways to_(the)_face_ _of/in_front_of/before a_wicked_person. **27** To_ _eat honey_of much not is_good and_the_ _searching_of their_own_honour_of_their is_an_ _honour. **28** A_city_of broken_into there_is_not a_ _wall a_person whom there_is_not control for_ _spirit_of_his.

26:1 Like_snow in_summer and_like_rain at_ _harvest so not is_suitable for_a_fool honour. **2** Like_bird for_fluttering like_swallow for_flying so a_curse_of without_cause to_him[136] it_will_ _come. **3** A_whip is_for_horse a_bridle is_for_ _donkey and_a_rod is_for_the_back_of fools. **4** Do_

Readers' Version

→What would you do at the end, if your neighbour put you to shame?

9 Sort out your case with your neighbour,
without revealing other people's secrets,
10 in case someone hears you and puts you to shame
and your bad reputation never gets repaired.
11 Good advice given at the right time
is like gold apples set in a silver frame.
12 A wise rebuke to a listening ear
is like a gold earring and a fine-gold ornament.
13 To those who send him, a faithful messenger
is like cool snow when doing a day's hard work,
and it refreshes the soul of his masters.
14 A person who boasts about a gift that never comes
is like clouds and wind without rain.
15 A ruler can be persuaded by being patient,
and a soft tongue can break a bone.
16 When you find honey, eat just what you need,
otherwise you might vomit if you've had too much.
17 Don't set foot in your neighbour's house too often,
in case they get fed up with you and end up hating you.
18 A man who gives a false testimony against his neighbour,
is like a club, or a sword, or a sharp arrow.
19 Having confidence in someone who acts treacherously in a time of trouble,
is like having a broken tooth, or having your foot slip.
20 Taking off your coat on a cold day,
is like pouring vinegar on baking soda
or singing songs to someone who's feeling sad.
21 Give your enemy food to eat if they're hungry,
and water to drink if they're thirsty,
22 because you're heaping burning coals on their head,[131]
and Yahweh will be the one to repay you.

---

131 **RV 25:21-22 · Cross-ref.** Rom 12:20.

135 **LV 25:24 · Note** OSHB variant note: מינודם: (x-qere) סֹגְרֵיהֶ֥ם: lemma_4079 n_0.0 morph_HNcmpa id_20KEw סֹגְרֵיהֶ֥ם

136 **LV 26:2 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) וְלֹ֥: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_209wB וְלֹ֥

Readers' Version

23 The northerly wind brings rain with it,
and a gossipping tongue brings indignant looks.
24 If better to live in the corner of an attic,
than to live inside the house with a contentious wife.
25 Good news from a distant country,
is like cool water for a tired person.
26 A godly person giving in to someone wicked,
is like a spring that gets muddied, or a well that gets ruined.
27 It isn't good to eat too much honey,
and nor is trying to make yourself look good.
28 A person who has no self-control,
is like a city where the walls have been broken down.
26:1 Like snow in the summer, or rain at harvest time,
so too honour isn't fitting for a fool.
2 Like a fluttering bird or a darting swallow,
so too an undeserved curse won't land on you.
3 There's a whip for the horse and a bridle for the donkey,
and a rod to beat the fool's back.
4 Don't answer a fool with a foolish answer,
otherwise you'll just end up like them.
5 Answer a fool according to their foolish thinking,
so they don't think they're cleverer than they are.
6 Sending a fool with your message to pass on
is like cutting off your feet and drinking in violence.
7 The legs of a lame person just dangle down,
like a proverb in the mouth of fools.
8 Giving honour to a fool,
is like tying the stone into the sling.
9 A drunkard getting thorns in his hand,
is like a fool trying to explain a proverb.
10 Hiring a fool or an unknown passer-by,
is like an archer just randomly shooting arrows.
11 A fool who keeps doing the same foolish

Literal Version

_not answer a_fool according_to_of_his_
_foolishness lest you_should_become_like for_
_him/it also you. **5** Answer a_fool according_to_
_of_his_foolishness lest he_should_be wise in_his_
_own_of_eyes. **6** one_who_cuts_off feet violence
one_who_drinks one_who_sends words/messages
by_the_hand_of a_fool. **7** Legs they_hang_down
from_a_lame_person and_a_proverb in_the_
_mouth_of fools. **8** As_ties a_stone in_a_sling is_so
one_who_gives to_a_fool honour. **9** A_thornbush
it_goes_up in_the_hand_of a_drunkard and_a_
_proverb in_the_mouth_of fools. **10** An_archer
who_pierces everyone and_one_who_hires a_fool
and_one_who_hires those_who_pass_by. **11** Like_
_a_dog which_returns to vomit_of_its_own a_fool
who_repeats (in)_foolishness_of_his. **12** You_see
a_person wise in_his_own_of_eyes hope belongs_
_to_a_fool more_than_him. **13** A_sluggard he_says
a_lion is_in_road a_lion is_between the_open_
_places. **14** The_door it_turns on hinge[s]_of_its
and_a_sluggard on bed_of_his. **15** A_sluggard he_
_hides his/its_hand in_bowl he_is_weary to_
_bring_it_back to mouth_of_his. **16** Is_wise a_
_sluggard in_his_own_of_eyes more_than_seven_
_people who_bring_back_of (of)_discernment.
17 one_who_takes_hold on_the_ears_of a_dog
one_who_passes_by who_becomes_furious on a_
_dispute which_not to_him/it. **18** Like_a_madman
who_throws burning_arrows arrows and_death.
19 Is_so a_person who_he_deceives ~~DOM~~ his/its_
_neighbour and_saying(ms) not was_I jesting.
20 With_not_of wood(s) a_fire it_is_extinguished
and_when_there_is_not a_slanderer strife it_
_becomes_quiet. **21** Charcoal to_burning_coals
and_wood(s) to_fire and_a_person_of
contentions[137] to_kindling strife. **22** The_
_words/messages_of a_slanderer are_like_
_delicacies and_they they_go_down the_
_chambers_of the_belly. **23** Silver_of dross(es)
overlaid on earthenware lips burning and_a_
_heart_of evil. **24** His[138] one_who_hates he_
_disguises_himself and_in_his_inner_of_being he_
_puts deceit. **25** If/because voice_of_his he_will_
_make_favourable do_not trust in/on/over_
_him/it if/because seven abominations are_in_

137 **LV 26:21 · Note** OSHB variant note: מינודם: (x-qere) מִנְוָ֣יְדֹ֑ם: lemma_4079 n_0.0 morph_HNcmpa id_20NA8 מִנְוָ֣יְדֹ֑ם

138 **LV 26:24 · Note** OSHB variant note: תפש/ב/ו: (x-qere) וְ/יִתָּפֵ֖שׂ/בְּ: lemma_b/8193 n_1.0 morph_HR/Ncfdc/Sp3ms id_20RP4 וְ/יִתָּפֵ֖שׂ/בְּ

Literal Version

_heart_of_his. **26** Hatred it_covers_itself with_
_deception wickedness_of_his it_will_be_revealed
in_the_assembly. **27** one_who_digs a_pit in_it he_
_will_fall and_one_who_rolls a_stone to_him/it it_
_will_return. **28** A_tongue_of falsehood it_hates
its_crushed_of_people and_a_mouth smooth it_
_makes calamity.
27:1 Do_not boast in/on_day tomorrow if/because
not you_know what a_day will_it_bring_forth.
2 Let_him_praise_you a_stranger and_not mouth_
_of_your_own a_foreigner and_not lips_of_your_
_own. **3** The_weight_of a_stone and_the_burden_
_of (the)_sand and_the_provocation_of a_fool is_
_heavy more_than_of_both_of_them. **4** The_
_cruelty_of rage and_the_flood_of anger and_who
will_he_stand to_(the)_face_of/in_front_
_of/before jealousy. **5** Is_good[139][140] rebuke
uncovered more_than_love hidden. **6** Are_reliable
the_bruises_of one_who_loves and_are_abundant
the_kisses_of one_who_hates. **7** An_appetite
satisfied it_treads_down honey and_an_appetite
hungry every_of bitter_thing is_sweet. **8** Like_a_
_bird which_wanders from nest_of_its is_so a_
_person who_wanders from_his_own_of_place.
9 Oil and_perfume it_makes_glad a_heart and_
_the_sweetness_of his/its_neighbour is_from_
_the_counsel_of a_person. **10** Friend_of_your[141][142]
and[143] your_father_of_your do_not abandon and_
_the_house_of your(ms)_brother/kindred do_not
go in/on_day your_calamity_of_your is_good a_
_neighbour near more_than_a_brother far_away.
11 Be_wise my_son_of_my and_make_glad heart_
_of_my so_that_I_may_bring_back one_of_who_
_taunts_me a_message. **12** A_sensible_person he_
_sees evil he_hides_himself naive_people they_
_pass_on they_are_punished. **13** Take garment_of_
_his if/because he_stands_surety_for a_stranger
and_for a_foreign_woman hold_it_in_pledge.
14 one_who_blesses his/its_neighbour with_a_
_voice great in_morning rising_early a_curse it_
_is_reckoned to_him/it. **15** A_dripping continual

Readers' Version

things,
is like a dog that returns to its vomit.[132]
12 Do you see a person who thinks they're clever?
There's more hope for a fool than for that person.
13 The lazy person says, "There's a young lion on the road.
There's a lion out there on the streets."
14 The door turns on its hinges,
and the slacker turns in their bed.
15 The sluggard keeps their hand in the dish—
they're too lazy to bring it back to their mouth.
16 The slacker is wiser in their own eyes,
than seven people who give good advice.
17 The person who gets angry about a quarrel that's nothing to do with them,
is like someone grabbing the ears of a dog that's passing by.
18–19 A person who deceives their neighbour then says they were just joking
is like a madman shooting flaming arrows.
20 When there's no more firewood, the fire goes out,
and when there's no gossiper, a conflict dies down.
21 Like wood gets the fire burning
and charcoal keeps the embers hot,
→so too a contentious person kindles strife.
22 The words of a gossip are like delicious morsels,
and they go right down into the person's insides.
23 Burning lips and evil motives
are like a silver overlay on a clay pot.
24 A person who hates can disguise it with their lips,
but they're accumulating deceit inside.

---

132 RV 26:11 · Cross-ref. 2Pe 2:22.

139 LV 27:5 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

140 LV 27:5 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

141 LV 27:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

142 LV 27:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

143 LV 27:10 · Note OSHB variant note: וְ/הָעֵר: (x-qere) וְ/עֵרֵ֑: lemma_c/7453 morph_HC/Ncmsc id_2044e וְ/עֵ֑ר

Readers' Version

25 When they say favourable things, don't trust them,
because there's seven detestable things in within them.
26 Hatred can be covered by deception,
→but it will be uncovered when people gather together.
27 The person who digs a pit will fall into it,
and the one who rolls a stone will have it come back on them.
28 A lying tongue despises those who are crushed by it,
^and a flattering mouth leads to calamity.
27:1 Don't boast about what will happen tomorrow,
because you don't know what the next day will bring.[133]
2 Let some other person praise you, rather than your own mouth—
someone from out of town and not your own lips.
3 Stones are heavy, and sand weighs you down,
→but being provoked by a fool is heavier than either of them.
4 Anger is overwhelming and rage is cruel,
→but who can tolerate jealousy?
5 Open rebuke is better than concealed love.
6 Wounds from a friend are faithful,
^but kisses from an enemy are confusing.
7 Honey isn't so attractive when you're full,
^but even bitter food is sweet when you're hungry.
8 A person who wanders away from their home,
is like a bird that wanders from its nest.
9 Lotions and perfumes make a person cheery,
→but it's so pleasant to be given good advice by a friend.
10 Don't abandon your friends or your father's friends,

Literal Version

in/on_day persistent_rain and_a_wife_of contentions[144] she_is_like. **16** Those_of_who_ _hide_her he_hides the_wind and_oil_of hand_of_ _his_right it_meets. **17** Iron by_iron it_grows_ _sharp and_anyone he_sharpens the_face_of his/its_neighbour. **18** one_who_keeps_of a_fig_ _tree he_will_eat fruit_of_its and_one_who_ _protects master(s)_of_his he_will_be_honoured. **19** Like_water the_face to_face so the_heart_of the_humankind to_person. **20** Shə'ōl and[145] not they_are_satisfied and_the_eyes_of the_ _humankind not they_are_satisfied. **21** A_crucible is_for_silver and_a_furnace is_for_gold and_a_ _person is_to_the_mouth_of his_praise_of_his. **22** If you_will_pound ~~DOM~~ the_fool in_mortar in_ _the_middle the_grain(s) with_pestle not it_will_ _depart from_with_him foolishness_of_his. **23** Well_(know) you_will_know the_face_of your_ _flock_of_your set heart_of_your to_the_herds. **24** If/because not is_forever wealth and_if a_ _crown is_to and_a_generation[146]. **25** Grass it_ _disappears and_ fresh_grass _it_appears and_ the_vegetation(s)_of the_mountains _they_are_ _gathered. **26** lambs are_for_clothing_of_your and_are_the_price_of a_field goats. **27** And_a_ _sufficiency_of the_milk_of goats is_for_food_of_ _your for_the_food_of your_household_of_your and_life of_maids_of_your.
28:1 They_flee and_there_is_not one_who_ _pursues the_wicked and_righteous_people like_ _a_young_lion he_is_confident. **2** By_the_ _transgression_of a_land are_many princes_of_its and_by_a_person who_has_understanding who_ _knows the_right it_will_last_long. **3** A_man poor and_one_who_oppresses poor_people rain which_ _prostrates and_there_is_not food. **4** Those_who_ _abandon_of (of)_the_law they_praise the_wicked and_those_who_keep_of (of)_the_law they_ _engage_in_strife with_them. **5** People_of evil not they_understand justice and_those_who_seek_of (of)_**YHWH** they_understand everything. **6** Is_ _good one_who_is_poor who_walks in_integrity_ _of_his more_than_a_person_perverse_of two_ _ways and_he is_rich. **7** one_who_keeps the_law

133 **RV 27:1 · Cross-ref.** Jam 4:13-16.

144 **LV 27:15 · Note** OSHB variant note: מינודמ: (x-qere) 'מִנְּיָדֹ': lemma_4079 n_0.0 morph_HNcmpa id_20BJQ מִנְּיָדֹ

145 **LV 27:20 · Note** OSHB variant note: הדבא/ו: (x-qere) 'וּהַבָּא/ו': lemma_c/10 n_1.0 morph_HC/Ncmsc id_20mvX וּהַבָּא/ו

146 **LV 27:24 · Note** OSHB variant note: רוד: (x-qere) 'רְוֹד/ו': lemma_c/1755 n_0 morph_HC/Ncmsa id_20U84 רְוֹד/ו

Literal Version

is_a_son who_has_understanding and_one_who_
_associates_with gluttons he_shames his/its_
_father. **8** one_who_increases wealth_of_his by_
_interest and_in/on/at/with[147] for_one_who_
_shows_favour_to poor_people he_gathers_it.
9 one_who_turns_aside ear_of_his from_hearing
the_law also prayer_of_his is_an_abomination.
10 one_who_leads_astray upright_people in_a_
_way_of evil in_his_own_of_pit he he_will_fall
and_blameless_people they_will_inherit good.
11 Is_wise in_his_own_of_eyes a_person rich and_
_a_poor_person who_has_understanding he_
_examines_him_thoroughly. **12** When_ righteous_
_people _rejoice great glory and_when_ wicked_
_people _arise everyone he_is_searched_for.
13 one_who_conceals transgressions_of_his not
he_will_prosper and_one_who_confesses and_
_one_who_forsakes_them he_will_be_shown_
_mercy. **14** How_blessed is_a_person who_fears
continually and_one_who_hardens his/its_heart
he_will_fall in_calamity. **15** Is_a_lion roaring and_
_a_bear rushing a_ruler wicked over a_people
poor. **16** A_ruler lacking_of understanding(s) and_
_great_of extortion(s) one_who_hates[148] unjust_
_gain he_will_prolong days. **17** A_person
oppressed by_the_blood_of a_person[149][150][151] to
the_pit he_will_flee not let_people_support in_
_him/it. **18** one_who_walks blameless he_will_be_
_delivered and_one_who_is_crooked_of two_ways
he_will_fall at_one. **19** one_who_tills_of land_of_
_his he_will_be_satisfied food and_one_who_
_pursues worthless_things he_will_be_satisfied
poverty. **20** A_person_of faithfulness(es) will_be_
_great_of blessings and_one_who_hastens to_
_gain_riches not he_will_go_unpunished. **21** To_
_pay_regard_to faces not is_good and_on a_piece_
_of bread a_man he_will_transgress. **22** Is_
_hastening to_wealth a_person_of evil_of eye
and_not he_knows if/because_that poverty it_
_will_come_to_him. **23** one_who_reproves a_
_person after favour he_will_find more_than_

Readers' Version

and don't go to your brother's house when calamity hits you.

A friend nearby is better than a brother living a long way away.

11 My child, make me happy by becoming wise,
and then I'll be able to answer anyone who taunts me.

12 A sensible person sees evil and stays out of sight
but naive people continue on then get punished.

13 If someone guarantees a stranger's loan, then definitely take their coat,
or if they stand as guarantee for a foreign woman.[134]

14 If someone blesses their neighbour using a loud voice early in the morning,
→it will be considered as a curse.

15 A contentious woman is like a continual dripping on a rainy day,

16 Restraining her is like stopping the wind,
or like catching something oily with one hand.

17 Iron sharpens iron,
and one neighbour sharpens another.

18 The caretaker of a fig tree can eat its fruit,
and someone protecting his master should be honoured.

19 As water reflects your face,
so too, a person's behaviour reflects their values.

20 The grave and destruction are never satisfied,
and people's eyes are never satisfied.

21 There's a smelting pot for silver, and a furnace for gold,
but a person is refined by the praise they receive.

22 Even if you could pound a fool like grain in a mortar,
→their foolishness can't be separated from

---

134 **RV 27:13 · Cross-ref.** 20:16.

147 **LV 28:8 · Note** OSHB variant note: תיברת/ב/ו: (x-qere) 'תְּיָבְרַת/וְ': lemma_c/8636 n_1 morph_HC/Ncfsa id_20M3A תְּיָבְרַת/וְ

148 **LV 28:16 · Note** OSHB variant note: יאנש: (x-qere) 'אֱנָשׁ': lemma_8130 morph_HVqrmsa id_2052N אֱנָשׁ

149 **LV 28:17 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

150 **LV 28:17 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

151 **LV 28:17 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

them.
23 Make sure you know the state of your flock well.
Set your mind on your cattle herds,
24 because wealth doesn't last forever,
and a crown isn't passed down to every generation.
25 The grass dries off and then fresh grass appears,
and then the herbs are gathered from the mountains.
26 The lambs will be for your clothing,
and the male goats will become the price for a field.
27 The female goats will give enough milk for your household,
and nourishment for your servant girls.
28:1 The wicked run away when no one's even chasing them,
^but the godly person is as confident as a lion.
2 A country in rebellion has many rulers,
^but an understanding man who knows what's right will last long.
3 Someone who's poor but oppresses other poor people,
is like driving rain when you have nothing to eat.
4 Those who've abandoned the law, praise the wicked,
^but those who keep the law strive against them.
5 Evil people don't understand justice,
^but those who strive after Yahweh, understand everything.
6 A poor person with integrity
^is better than someone who's rich but crooked.
7 A sensible child follows Yahweh's instructions,
^but those who carouse with gluttons, shame their father.
8 The person who increases their wealth by charging interest and by overcharging,
gathers it but it'll end up going to someone who's kind to the poor.
9 A person who turns their ear away from hearing Yahweh's instructions,
→even their prayers are detestable.
10 The one who leads good people astray will fall

Literal Version

_one_who_makes_smooth the_tongue. **24** one_ _who_robs his/its_father and_mother_of_his and_ _one_who_says there_is_not a_transgression is_a_ _companion he of_a_person destruction. **25** A_ _person_arrogant_of self he_stirs_up strife and_ _one_who_relies on **YHWH** he_will_be_made_fat. **26** one_who_trusts in_his_own_of_heart he is_a_ _fool and_one_who_walks in_wisdom he he_will_ _be_delivered. **27** one_who_gives to_poor there_ _is_not lack and_one_who_hides eyes_of_his is_ _great_of curses. **28** When_ wicked_people _arise everyone he_hides_himself and_when_perish_ _they righteous_people they_increase.
29:1 A_person_of rebukes who_stiffens a_neck suddenness he_will_be_broken and_there_will_ _not_be healing. **2** When_ righteous_people _ _increase the_people it_rejoices and_when_ a_ _wicked_person _rules a_people it_groans. **3** A_ _person who_loves wisdom he_makes_glad his/its_father and_one_who_associates_with prostitutes he_destroys wealth. **4** A_king by_ _justice he_establishes a_land and_a_person_of contributions he_breaks_it_down. **5** A_man who_ _flatters to his/its_neighbour a_net is_spreading on footsteps_of_his. **6** Is_in_the_transgression_of a_person evil a_snare and_a_righteous_person he_cries_aloud and_he_rejoices. **7** A_righteous_ _person is_knowing the_case_of poor_people a_ _wicked_person not he_understands knowledge. **8** People_of mockery they_inflame a_town and_ _wise_people they_turn_away anger. **9** A_person wise is_entering_into_judgement with a_person a_fool and_he_rages and_he_laughs and_there_is_ _not quietness. **10** People_of blood(s) they_hate a_ _blameless_person and_upright_people they_seek life_of_his. **11** All_of his/its_breath/wind/spirit a_ _fool he_sends_forth and_a_wise_person in_ _backwards he_calms_it. **12** A_ruler is_paying_ _attention on a_message_of falsehood all_of servants_of_his will_be_wicked. **13** one_who_is_ _poor and_a_person_of oppression(s) they_meet_ _one_another **YHWH** is_giving_light_to the_eyes_ _of both_of_them. **14** A_king who_judges in_truth poor_people throne_of_his forever_always it_ _will_be_established. **15** A_rod and_rebuke it_ _gives wisdom and_a_youth let_untie/release is_ _putting_to_shame his/its_mother. **16** When_ wicked_people _increase transgression it_ _increases and_righteous_people on_downfall_of_ _their they_will_look. **17** Discipline son_of_your and_he_will_give_you_rest and_he_will_give

Literal Version

delights to_self_of_your. **18** When_there_is_not
vision a_people it_is_let_untie/release and_one_
_who_keeps the_law blessed_is_he_of_how. **19** By_
_words/messages not a_slave he_will_let_
_himself_be_instructed if/because he_will_
_understand and_not he_is_answering. **20** Do_
_you_see anyone who_hastens in_
_words/messages_of_his hope belongs_to_a_fool
more_than_him. **21** one_who_pampers from_
_youth slave_of_his and_end_of_his it_will_be
trouble. **22** A_person_of anger he_stirs_up strife
and_a_master_of rage is_great_of transgression.
23 The_pride_of a_person it_will_bring_him_low
and_a_person_lowly_of spirit he_will_attain
honour. **24** one_who_has_shares with a_thief is_
_hating self_of_his_own an_oath he_hears and_
_not he_tells. **25** Trembling_of a_person it_makes
a_snare and_one_who_trusts in_**YHWH** he_will_
_be_set_on_high. **26** Many_people are_seeking
the_face_of a_ruler and_is_from_**YHWH** justice_of
a_person. **27** Is_an_abomination_of righteous_
_people a_person_of injustice and_is_an_
_abomination_of the_wicked a_person_upright_of
way.

Readers' Version

into their own pit,
^but those who are blameless will inherit good.
11 Rich people see themself as wise,
^but a poor person with understanding, sees right through them.
12 When godly people triumph, there's great celebration,
^but when it's the wicked, people hide.
13 Someone covering their faults won't prosper,
^but the one who confesses and then abandons their bad behaviour, will be shown mercy.
14 The person who strives to allows obey Yahweh will be blessed,
^but the one who firmly resists will fall into trouble.
15 A wicked ruler over struggling people,
is like a lion roaring or a bear attacking.
16 A ruler lacking understanding can become an oppressor.
The person who hates dishonest gain will have a longer life.
17 A man tormented by the killing of another will flee to the pit.
Don't let anyone support him.
18 The person with blameless behaviour will be rescued,
^but the crooked one will suddenly fall.
19 The person working their land will have enough food,
^but those wasting their time will have their fill of poverty.
20 A faithful person will have great blessing,
^but the one trying to get rich quick won't go unpunished.
21 It's not good to show partiality,
yet a person will break the rules for a piece of bread.
22 Those who rush to get wealthy are greedy,
^but they don't realise that poverty will come to them.
23 If you correct another person, you'll be appreciated in the end
more than someone who just says what they wanted to hear.
24 People who rob their parents and say they've done nothing wrong
are in the same class as those who are destruc-

Readers' Version

tive.
25 Greedy people stir up strife,
^but the one who trusts Yahweh will prosper.
26 The person who trusts their own plans is a fool,
^but the one who walks with wisdom will be rescued.
27 Those who give to the poor will have all they need,
^but the one who just looks away will receive many curses.
28 When wicked people come to power, everyone hides,
^but when they die, godly people increase.
29:1 The person who gets rebuked but just stiffens their neck,
will be broken suddenly and beyond recovery.
2 When it's the godly ones who increase, the people are happy,
^but when it's the wicked, a nation groans.
3 Those who love wisdom, make their parents glad,
^but the one who spends time with prostitutes, destroys wealth.
4 A king establishes the country with justice,
^but one who accepts bribes, tears it down.
5 Someone who flatters their neighbour
is spreading out a net to capture them.
6 The disobedience of an evil person will trap them,
^but the godly person sings and celebrates.
7 A godly person understands the poor person's court case,
^but the wicked person doesn't understand knowledge.
8 Mockers inflame a city,
^but wise people deflect anger.
9 If a wise person takes a fool to court,
then there'll be rage and ridicule, but no resolution.
10 People who've killed hate those who are blameless,
^but good citizens try to protect them .
11 The fool vents all their anger,
^but a wise person holds it back.
12 A ruler who pays attention to lies,
will only have wicked officials.

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

13 A poor person and someone who's oppressed have lots in common
^but it's Yahweh who gives hope to both of them.
14 A king who judges the poor fairly,
will always rule securely.
15 A scolding and a spanking give wisdom,
^but an undisciplined child will bring shame to their mother.
16 When the wicked increase, crime increases,
^but those who do what's right will live to see their downfall.
17 Discipline your child and you'll be able to relax,
and they'll bring you happiness.
18 When there's no vision, the people have no boundaries,
^but those who follow Yahweh's instructions will be happy.
19 A servant can't be corrected just with words,
because even if they understand, they won't answer.
20 If a person is quick to speak out,
there's more hope for a fool than for them.
21 Someone who's pampered their servants since they were young,
can only expect insolence in the end.
22 An angry person stirs up strife,
and someone who rages causes big trouble.
23 A person's pride will bring them down,
^but a humble person will be honoured.
24 Someone who helps a thief, hates their own life.
They take the oath yet refuse to testify.
25 A person's fear becomes a trap,
^but the one who trusts Yahweh will be kept safe.
26 Many people want to plead to the ruler,
^but it's Yahweh who gives a person justice.
27 those who do what's right detest corrupt people,
^but on the other hand, the wicked detest good citizens.

30:1 These are the sayings **Agur's sayings**
by Yakeh's son Agur, the burden, told to Itiel and Ukal:

30:1 The_words/messages_of 'Āgūr the_son_of Yāqeh/(Jakeh) the_oracle the_utterance_of the_ _man to_'Îtī'ēl to_'Îtī'ēl and_Ukal. **2** If/because am_ _stupid I from_man and_not the_understanding_

Readers' Version

2 I'm certainly among the stupid people
and lack the understanding that most people have,
3 and I haven't been well educated,
^but I do know about the holy ones.
4 Who's been up to heaven and come back down again?
Who's captured the wind between their two hands?
Who's wrapped the oceans around them like a cloak?
Who's set up all the earth's boundaries?
What's his name, and what's the name of his son?
Surely you know?
5 Every message from God is flawless.
He protects those who go to him to be safe.
6 Don't add to his messages
in case he rebukes you and you're found to be a liar.
7 There's two things that I want from you—
don't keep them from me before I die:
8 Keep deceitfulness and lying far away from me,
and don't give me either poverty or riches—
just give me the food that I need
9 because if I had plenty, I might deny God, asking, "Who is Yahweh?"
and if I became poor, I might steal and dishonour God's reputation.
10 Don't make false accusations to a slave's master,
in case he curses you and you have to bear the guilt.
11 There's a generation that curses their fathers
and doesn't bless their mothers.
12 There's a generation who are pure in their own eyes,
^but they're not actually washed from their filthiness.
13 There's a generation with very proud eyes,
and their eyebrows are also raised.

More sayings

Literal Version

_of a_person to_me. **3** And_not I_have_learned wisdom and_knowledge_of the_holy_one(s) I_ _know. **4** Who has_he_gone_up heaven and_has_ _he_come_down who has_he_gathered the_wind in_the_hollow_of_of_his_hands who has_he_ _wrapped the_waters in_cloak who has_he_set_up all_of the_ends_of the_earth what name_of_is_his and_what is_the_name_of his/its_son if/because you_know. **5** Every_of message_of god is_refined is_a_shield he for_who]_take_refuge in/on/over_ _him/it. **6** Do_not add to words/messages_of_his lest he_should_rebuke (in)_you and_you_will_be_ _proved_a_liar.

7 Two_things I_ask from_with_you do_not withhold_them from_me before_before I_will_die. **8** Deceitfulness and_a_message_of falsehood put_ _far_away from_me poverty and_wealth do_not give to_me let_me_devour the_food_of my_ _allotment_of_my. **9** Lest I_should_be_satisfied and_I_will_deny and_I_will_say who is_**YHWH** and_lest I_should_become_impoverished and_I_ _will_steal and_I_will_seize the_name_of my_god_ _of_my. **10** Do_not slander a_slave to his[152] lest he_should_curse_you and_you_will_be_held_ _guilty. **11** A_generation his/its_father it_curses and_~~DOM~~ his/its_mother not it_blesses. **12** A_ _generation is_pure in_its_own_of_eyes and_ _from_excrement_of_its not it_has_been_washed. **13** A_generation how eyes_of_its they_are_raised and_eyelids_of_its they_are_lifted_up. **14** A_ _generation are_swords teeth_of_its and_are_ _knives fangs_of_its[153] to_devour afflicted_people from_the_earth and_needy_people from_ _humankind. **15** Belong_to_a_leech two_of daughters give give three_things they not they_ _are_satisfied four_things not they_say enough. **16** Shə'ōl and_barrenness_of a_womb land which_ _not it_is_satisfied water and_fire which_not it_

152 LV 30:10 · Note OSHB variant note: ו/נדא: (x-qere) ו/יָנָדֵא: lemma_113 n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_206WH ו/יָנָדֵא

153 LV 30:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

_says enough. **17** An_eye which_it_mocks (to)_a_
_father and_which_it_despises (to)_obedience_of
a_mother they_will_peck_it_out the_ravens_of
the_wadi and_they_will_eat_it the_young_of an_
_eagle. **18** Three_things they they_are_too_
_wonderful for_me and[154] not I_know_them.
19 The_way_of the_eagle in_heavens the_way_of
a_snake on a_rock the_way_of a_ship in_the_
_heart_of the_sea and_the_way_of a_man with_a_
_young_woman. **20** Is_thus the_way_of a_woman
adulterous she_eats and_she_wipes_clean mouth_
_of_her and_she_says not I_have_done
wickedness. **21** Under three_things the_earth it_
_quakes and_under four_things not it_is_able to_
_bear_up. **22** Under a_slave if/because he_will_
_become_king and_a_fool if/because he_will_be_
_satisfied food. **23** Under a_woman_who_is_hated
if/because she_will_be_married and_a_female_
_servant if/because she_will_dispossess mistress_
_of_her. **24** Four_things they are_small_things_of
the_earth and_they are_wise_things made_wise.
25 The_ants are_a_people not strong and_they_
_prepared in_summer food_of_their. **26** Rock_
_badgers are_a_people not mighty and_they_
_made in_rock[s] home_of_their. **27** A_king there_
_is_not for_locust and_he/it_went_out dividing
of_it_of_all. **28** A_lizard in_two_hands you_will_
_grasp and_she is_in_the_palaces_of a_king.
29 Three_things they are_doing_well_of step and_
_four_things are_doing_well_of (of)_to_walk.
30 A_lion is_mighty among_animal[s] and_not it_
_turns_back from_face/in_front_of anything.
31 A_rooster_of loins or a_male_goat and_a_king
who_a_band_of_soldiers with_him/it. **32** If you_
_have_been_foolish by_exalting_yourself and_if
you_have_planned hand to_mouth. **33** If/because
squeezing_of milk it_brings_forth curd[s] and_
_squeezing_of a_nose it_brings_forth blood and_
_squeezing anger(s) it_brings_forth strife.

Readers' Version

14 There's a generation whose teeth are swords,
and its fangs are knives
to eliminate from the earth those who are suffering,
and the needy from humankind.
15 The leech has two daughters: Give! Give!"
There are three, maybe four, things that are never satisfied—
four that never have enough:
16 1. the grave,
2. a childless woman,
3. land that never has enough water, and
4. fire that never stops spreading.
17 The eye that mocks its father,
and scorns its mother instead of obeying,
will be pecked out by the ravens in the valley,
and the young vultures will eat it.
18 There's three things that are too wonderful for me,
maybe four that I don't understand:
19 1. how an eagle's soars in the sky,
2. how a snake slithers over a rock,
3. how a ship sails across the ocean, and
4. how a young man loves a young woman.
20 This is the way of a woman who commits adultery:
She eats and wipes her mouth,
and declares that she hasn't done anything wrong.
21 There's three things that makes the earth tremble—
four things it can't handle:
22 1. a slave becoming king,
2. a fool who has plenty to eat,
23 3. a hated woman who gets married, and
4. a female slave who supplants her mistress.
24 There are four creatures on the earth
that are small but extremely wise:
25 1. Individual ants aren't strong, but they store up food in the summer.
26 2. Rock badgers aren't very powerful, but they make their homes in the cliffs.
27 3. Locusts don't have a king, but they go out in formation like soldiers.

154 LV 30:18 · Note OSHB variant note: עברא/ו: (x-qere) הָֽעָבְרַ֑א/וֹ': lemma_c/702 n_0.0 morph_HC/Acmsa id_20XRp הָֽעָבְרַ֑א/וֹ

Readers' Version

28 4. You can catch a lizard in your hands, yet
they get into king's palaces.
29 There are three things that take fancy steps—
maybe four that walk impressively.
30 1. the lion who's a powerful animal that
doesn't turn back from facing anything,
31 2. the strutting rooster,
3. male goats, and
4. a king with his bodyguards around him.
32 If you've been foolish enough to brag about
yourself,
then plan to put your hand over your mouth,
33 because churning milk makes butter,
squeezing the nose makes it bloody,
and stirring up anger produces strife.

King Lemuel's sayings

31:1 These are the sayings
by King Lemuel, the burden,
that his mother had taught him:
2 Now what my son? My son that I gave birth to.
The son from my marriage.
3 Don't give your strength to women,
or use your intelligence to destroy kings.
4 Lemuel, it's not for kings to drink wine
or for rulers to crave strong drink,
5 in case they drink and forget their own laws
and end up depriving the poor of justice.
6 Give strong drink to those who are dying,
and wine to those who are bitterly depressed.
7 They'll drink it then forget their poverty,
and not remember their misery any more.
8 Open your mouth for those who can't speak—
for the cause of all those who are dying.
9 Open your mouth to promote justice,
and to defend the poor and needy.

The good spouse woman

א (Alef)
10 Who can find a capable
wife,
→and she'll be worth far more than jewels?
ב (Beyt)
11 Her husband trusts her completely,
→and he doesn't lack in prosperity.
ג (Gimel)
12 She doesn't harm him, but does him good,

Literal Version

31:1 The_words/messages_of Ləmū'ēl the_king an_
_oracle which she_instructed_him his/its_
_mother. 2 What my_son_of_my and_what Oh_
_son_of my_womb_of_my and_what Oh_son_of
my_vows_of_my. 3 Do_not give to_women
strength_of_your and_ways_of_your to_wiping_
_out kings. 4 Not is_for_kings Oh_Ləmū'ēl not for_
_kings to_drink wine and_for_rulers where[155]
strong_drink. 5 Lest he_should_drink and_he_
_will_forget that_which_is_decreed and_he_will_
_change the_cause_of all_of the_sons_of
affliction. 6 Give strong_drink to_one_who_is_
_perishing and_wine to_people_bitter_of soul.
7 He_will_drink and_he_will_forget poverty_of_
_his and_trouble_of_his not he_will_remember
again. 8 Open mouth_of_your for_the_dumb to
the_cause_of all_of the_sons_of passing_away.
9 Open mouth_of_your judge righteousness and_
_plead_the_cause_of the_poor and_the_needy.

10 A_wife_of ability who will_he_find and_is_far
more_than_corals price_of_her. 11 It_trusts in_her
the_heart_of her_husband_of_her and_gain not
he_lacks. 12 She_does_to_him good and_not evil
all_of the_days_of her_life_of_her.[156] 13 She_seeks
wool and_flax(es) and_she_worked in_the_
_delight_of her_hands_of_her. 14 She_is like_the_
_ships_of a_trader from_a_distance she_brings
food_of_her. 15 And_she/it_arose when_still night
and_she/it_gave food to_household_of_her and_

155 **LV 31:4 · Note** OSHB variant note: וְרֹא: (x-qere) וְרֵ֣אשׁ: lemma_335 morph_HTi id_20nHM רֵ֣אשׁ

156 **LV 31:12 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_an_allotted_portion to_her_female_of_servants.
16 She_considers a_field and_she_took_it from_
_the_fruit her_hands_of_her she_plants[157] a_
_vineyard. **17** She_girds with_strength loins_of_
_her and_she_strengthened arms_of_her. **18** She_
_tastes if/because_that is_good profit_of_her_
_trading not it_is_extinguished in/on/at/with[158]
lamp_of_her. **19** Hands_of_her she_stretches_out
on_distaff and_palms_of_her they_grasp the_
_spindle. **20** Palm_of_her she_spreads_out to_
_(the)_person and_hands_of_her she_stretches_
_out to_person. **21** Not she_is_afraid for_
_household_of_her from_snow if/because all_of
household_of_her is_clothed scarlet(s).
22 Coverings she_makes for_herself is_fine_linen
and_purple clothing_of_her. **23** Is_known in_gates
husband_of_her when_sits_he with the_elders_of
the_land. **24** Linen_garment[s] she_makes and_
_she_sold and_a_belt she_supplies to_merchants.
25 Is_strength and_honour clothing_of_her and_
_she_laughed to_a_day future. **26** Her/its_mouth
she_opens with_wisdom and_instruction_of
loyalty is_on tongue_of_her. **27** She_is_watching_
_over the_goings_of her_household_of_her and_
_the_bread_of laziness not she_eats. **28** Sons_of_
_her they_rise_up and_they_called_her_blessed
husband_of_her and_he_praised_her.[159][160][161]
29 Many daughters they_have_done ability and_
_you you_have_gone_up above of_them_of_all.
30 Is_deception (the)_grace and_Abel (the)_
_beauty a_woman fearing_of (of)_**YHWH** she she_
_will_be_praised. **31** Give to/for_her/it from_the_
_fruit her_hands_of_her and_let_them_praise_her
in_gates works_of_her.

Readers' Version

right throughout her life.
ד (Dalet)
13 She searches for wool and flax,
and works eagerly with her hands.
ה (He)
14 She's like those merchant ships—
she brings her food from far away.
ו (Vav)
15 She gets up when it's still dark
to provide food for her household
and her servant girls.
ז (Zayin)
16 She appraises a field and buys it.
Using her own earnings, she plants a vineyard.
ח (Het)
17 She keeps herself fit,
and her arms are strong.
ט (Tet)
18 She's aware that her merchandise is quality.
Her lamp doesn't go out at night.
י (Yod)
19 Her hands work the spindle—
spinning thread for cloth.
כ (Kaf)
20 She's generous to the poor,
and reaches out to the needy.
ל (Lamed)
21 She's not worried about her household when it snows,
because they're all dressed in quality clothes.
מ (Mem)
22 She makes blankets for herself,
fine linen, and her purple clothing.
נ (Nun)
23 Her husband is well-known in the community,
where he sits with the nation's elders.
ס (Samek)
24 She makes linen clothes and sells them,
and she supplies sashes to the merchants.

---

157 LV 31:16 · Note OSHB variant note: **עטנ**: (x-qere) 'הָעְטָנָ': lemma_5193 morph_HVqp3fs id_20ATh הָעְטָנָ

158 LV 31:18 · Note OSHB variant note: **לי֫ל/ב**: (x-qere) 'הַלָּיְלָ/ב': lemma_b/3915 morph_HRd/Ncmsa id_20UMb הַלָּיְלָ/ב

159 LV 31:28 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

160 LV 31:28 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

161 LV 31:28 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

ע (Ayin)
25 She's clothed with strength and dignity,
and she laughs as she thinks about the future.
פ (Pe)
26 It's always wisdom that comes out of her mouth,
and loyal commitment guides the instructions on her tongue.
צ (Tsade)
27 She keeps an eye on the comings and goings of her household,
and she doesn't indulge in laziness.
ק (Qof)
28 Her sons stand and compliment her,
and her husband also praises her:
ר (Resh)
29 "There's many women with ability,
^but you're better than any of them."
ש (Sin/Shin)
30 Charm is deceptive, and beauty is fleeting,
^but a woman that honours and strives to obey Yahweh will be praised.
ת (Tav)
31 Give her the honour that she deserves,
and let her abilities praise her at the city gates.

PRO · OET-RV v0.2.3

Literal Version

PRO · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Reflections

commonly called
Kohelet
(meaning 'The group leader')

Introduction

This collection of *Reflections* (commonly called *Ecclesiastes*), was written by a wise leader. Some of the proverbs here were written by King Shelomoh (Solomon), but there's also proverbs from other writers. The authors of these thought carefully about the meaning of life. They looked at everything that happens here in the world ('under the sun') to discover its purpose and to try to understand the meaning of life. They advise that it's necessary to respect and obey Yahweh, to strive to find happiness in our daily lives. (The meaning of Ecclesiastes is 'The group leader'. The title commonly used in English is a Latin transliteration of the Greek translation of the Hebrew word קֹהֶלֶת.) In Hebrew texts, this document is grouped in with 'The Writings (Ketuvim)'.

Main components of this document

Questions about life *1:1–2:26*
Truths about life *3:1–11:8*
The final advice *11:9–12:8*
Conclusion *12:9-14*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

1:1 The following are the words of the leader,[1]
David's son, king in Yerushalem (Jerusalem):

Everything's meaningless

2 "Totally pointless," says the leader.
"A complete waste of time. Everything's worthless."
3 What profit does humanity gain from all their hard work in this world?
4 Generations come, and generations go,
but the world just carries on going.
5 The sun rises and the sun sets,
then rushes around to its place, rising there again.
6 Going to the south then around to the north,
the wind is going, changing, turning,
then it's returning on its rounds.
7 All the rivers flow into the sea but it never gets full.
The place that the rivers are going to, they end up going there again.
8 Everything is wearisome—not even worth talking about.
The eyes never stop seeing,
and your ears never fill up with everything they hear.
9 Whatever that was in the past, it will be in the future,
and everything that's happened before, will happen again.
There's nothing new in this world.[2]
10 If someone says, "Look at this—it's new,"
well, it was already done long ago before we even got here.
11 Things that happened in the past get forgotten,
and the same will also happen for future events.
People in the future will be exactly the same.

The persecution of wise

12 I, the leader, was king over Yisrael (Israel) in Yerushalem (Jerusalem).
13 I used my mind and wisdom to discover and to

Literal Version

1:1 The_words/messages_of Teacher the_son_of Dāvid king in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
2 Futility_of futilities Teacher he_said futility_of futilities (the)_everything is_futility. **3** What advantage belongs_to_humankind in_all toil_of_ _his which_he_toils under the_sun. **4** A_ _generation is_going and_a_generation is_coming and_the_earth forever_perpetuity is_continuing. **5** And_ the_sun _it_rises and_ the_sun _it_goes and_near/to place_of_its it_is_panting it is_rising there. **6** It_is_going to the_south and_it_is_ _circling to the_north circling_around circling_ _around the_wind is_going and_on its_of_circuits the_wind is_returning. **7** All_of the_rivers are_ _going to the_sea and_the_sea not_it is_full to the_place_of (of)_where_the_rivers are_going there they are_returning to_go. **8** All_of (the)_ _things are_wearisome not anyone he_is_able to_ _speak_them not an_eye it_is_satisfied to_see and_not an_ear it_is_filled from_hearing. **9** Whatever (that)_it_has_been it is_that_which_ _it_will_be and_whatever (that)_it_has_been_ _done it is_that_which_it_will_be_done and_ _there_is_not any_of new_thing under the_sun. **10** Is_there anything which_anyone_will_say see this is_new it already it_has_been to_ancient_ _times which it_was from_before_face_of_us. **11** There_is_not remembrance_of things and_also of_things which_they_will_be not it_will_be to/for_them remembrance with those_who_ _they_will_be to_time.

12 I Teacher I_was king over Yisrā'ēl/(Israel) in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** And_I_gave ~~DOM~~ heart_of_my to_study and_to_discover by_ _wisdom on all that it_has_been_done under the_ _heavens it is_a_business evil god which_he_has_

---

1 **RV 1:1 · Note** We don't have enough information to fully understand the meaning of the Hebrew word 'קֹהֶלֶת' (Kohelet), but it probably means something like 'leader/speaker of the assembly', so we use 'the leader' throughout this document.

2 **RV 1:9 · Note** 'Under the sun' isn't a natural English idiom

Literal Version

_given to_the_children_of the_humankind to_be_
_busy in/on/over_him/it. **14** I_have_seen ~~DOM~~ all_
_of the_works which_they_have_been_done
under the_sun and_BEHOLD/LO/SEE (the)_
_everything is_futility and_striving_of wind.
15 That_which_is_bent not it_is_able to_become_
_straight and_something_missing not it_is_able
to_be_numbered. **16** I I_have_spoken with heart_
_of_my to_say I HERE I_have_made_great and_I_
_have_increased wisdom above every one_who
he_was to/for_my_face/front over
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_heart_of_my it_
_has_seen much wisdom and_knowledge. **17** And_
_I_gave heart_of_my to_know wisdom and_to_
_know madness(es) and_folly I_knew that_also
this it is_a_striving_of wind. **18** If/because is_in_
_abundance_of wisdom abundance_of frustration
and_someone_will_increase knowledge he_will_
_increase pain.
2:1 I I_said in_heart_of_my come please let_me_
_put_you_to_the_test with_pleasure and_look on_
_good and_BEHOLD/LO/SEE also it was_futility.
2 Of_laughter I_said it_is_mad and_of_pleasure
what this is_it_doing. **3** I_searched in_heart_of_
_my to_gratify with_wine ~~DOM~~ flesh_of_my and_
_heart_of_my was_guiding with_wisdom and_to_
_take_hold on_folly until that I_saw where this is_
_good for_the_children_of the_humankind which
they_will_do under the_heavens the_number_of
the_days_of their_lives_of_their. **4** I_made_great
works_of_my I_built to_me houses I_planted to_
_me vineyards. **5** I_made to_me gardens and_
_parks and_I_planted in/among_them tree[s]_of
every_of fruit. **6** I_made to_me pools_of water to_
_water from_them a_forest_of sprouting_of trees.
7 I_acquired male_slaves and_female_slaves and_
_the_sons house he_belonged to_me also
livestock herd[s] and_flock[s] many it_belonged
to_me from_all those_who_they_were to/for_my_
_face/front in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **8** I_
_gathered to_me also silver and_gold and_
_treasure_of kings and_(the)_provinces I_
_acquired to_me male_singers and_female_
_singers and_the_delights_of the_children_of the_
_humankind breast and_breasts. **9** And_I_became_
_great and_I_increased from_all one_who_he_was
to/for_my_face/front in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) also wisdom_of_my it_

Readers' Version

explore everything that is done in this world.
It's a difficult job that God has given humanity to be busy with.
14 I saw everything that gets done in this world,
and look—everything's pointless like chasing after the wind.
15 Something that's bent can't be straightened again,
and what's missing can't be counted.
16 I spoke with sincerity, saying, "Look at me—I've become powerful,
and I've increased in wisdom relative to everyone who ruled before me here in Yerushalem (Jerusalem).[3]
My mind has acquired much knowledge and wisdom."
17 I made it my aim to discover knowledge and wisdom versus madness and folly.
I was aware that that also is chasing after the wind
18 because having much wisdom leads to much frustration
and anyone who's adding knowledge is also adding pain.
2:1 I said to myself,
"Come on, let me find out what's good and enjoy the pleasure from them."
But look, it was also pointless.
2 To laughter, I said, "It's madness,"
and to joy, "What's the point of this?"
3 I explored in myself how to indulge my body with wine, but my mind was guiding me in wisdom.
Also, how to grasp foolishness
until I could see whether that's better for humanity to do while they live out their lives here on this earth.
4 I expanded my program of works.
I built houses for myself.
I planted vineyards for myself.[4]
5 I made gardens for myself, and royal parks,
and I planted all different kinds of fruit trees in them.

3 RV 1:16 · Cross-ref. 1Ki 4:29-31.

4 RV 2:4-8 · Cross-ref. 1Ki 10:23-27; 2Ch 9:22-27.

Readers' Version

6 I constructed pools for myself
to irrigate a forest of growing trees.
7 I acquired male and female servants,
and the children born to them belonged to me.
Also a large number of sheep and cattle belonged to me—
more than all my predecessors in Yerushalem (Jerusalem).[5]
8 I also accumulated gold and silver for myself,
and treasure from kings and from the provinces.[6]
I appointed male and female singers for myself,
and the pleasures of the sons of humanity—many women.
9 So I became famous,
and I added more than all who preceded me in Yerushalem.[7]
Also my wisdom stayed with me.
10 Everything my eyes wanted, I gave them.
I didn't hold back from anything that would make me happy,
because I was happy inside from all my work
and that was my reward from all my effort.
11 And I turned, I, to all the things that I'd made
and to the work that I'd done,
and look, everything was pointless and chasing after the wind,
and there wasn't any profit in anything done in this world.
12 Then I changed direction to investigate wisdom and madness and folly,
because what could any future king do that hasn't already been done?
13 I saw that wisdom is to be preferred over folly,
just as light is to be preferred over darkness.
14 The wise person uses their eyes,
but the fool walks in the darkness,
and even I know that the same fate comes to both of them.
15 I said to myself, "The fool's end will also come to me,
so what use was it being so wise back then?"

Literal Version

_remained to/for_me. **10** And_
_all/each/any/every that eyes_of_my they_asked
not I_withheld from_them not I_restrained ~~DOM~~
heart_of_my from_all pleasure if/because heart_
_of_my was_joyful from_all toil_of_my and_this
it_was reward_of_my from_all toil_of_my. **11** And_
I _I_turned in_all works_of_my which_ hands_of_
_my _they_had_done and_on_toil which_I_had_
_toiled for_doing and_BEHOLD/LO/SEE (the)_
_everything was_futility and_striving_of wind
and_there_was_not advantage under the_sun.
12 And_ I _I_turned to_see wisdom and_
_madness(es) and_folly if/because what the_
_humankind who_he_will_come after the_king
~~DOM~~ that_which already people_have_done_it.
13 And_ I _I_saw that_is advantage of_wisdom
more_than (the)_folly like_the_advantage_of the_
_light more_than the_darkness. **14** The_wise_
_person eyes_of_his are_in_head_of_his and_the_
_fool in_darkness is_walking and_ also I _I_knew
that_fate one it_will_happen_to ~~DOM~~ of_them_of_
all. **15** And I _I_said in_heart_of_my like_the_
_fate_of the_fool also me it_will_happen_to_me
and_for_what I have_I_become_wise then
excessively and_I_said in_heart_of_my that_also
this is_futility. **16** If/because there_is_not
remembrance_of man with the_fool for_a_long_
_time in_that_already the_days the_(ones_who)_
_went (the)_everything it_has_been_forgotten
and_how the_wise_person he_will_die with the_
_fool. **17** And_I_hated ~~DOM~~ (the)_life if/because
was_evil on_me the_work which_it_was_done
under the_sun if/because (the)_everything is_
_futility and_striving_of wind. **18** And_ I _I_hated
~~DOM~~ all_of toil_of_my which_I was_toiling under
the_sun that_I_will_leave_it to_person who_he_
_will_be after_me. **19** And_who is_knowing a_
_wise_person will_he_be or a_fool and_he_will_
_have_power in_all toil_of_my which_I_have_
_toiled and_which_I_have_been_wise under the_
_sun also this is_futility. **20** And_ I _I_turned to_
_make_despair ~~DOM~~ heart_of_my on all_of the_toil
which_I_have_toiled under the_sun. **21** If/because
there_is a_person who_toil_of_his was_with_
_wisdom and_with_knowledge and_with_skill
and_to/for_humankind who_not he_toiled

5 **RV 2:7 · Cross-ref.** 1Ki 4:23.

6 **RV 2:8 · Cross-ref.** 1Ki 10:10,14-22.

7 **RV 2:9 · Cross-ref.** 1Ch 29:25.

Literal Version

in/on/over_him/it he_will_give_it portion_of_his also this is_futility and_an_evil great.
22 If/because what is_becoming to_person in_all toil_of_his and_in_the_striving_of his_heart_of_ _his[111213] which_he was_toiling under the_sun.
23 If/because all_of his/its_days are_pains and_is_ _vexation business_of_his also in_night not his/its_heart it_rests also this is_futility it.
24 There_is_not good for_person that_will_eat and_he_will_drink and_he_will_show ~~ÐOM~~ self_of_ _his good in_toil_of_his also this I I_have_seen if/because_that is_from_the_hand_of the_'Elohīm it. **25** If/because who will_he_eat and_who will_ _he_enjoy outside from_me. **26** If/because to/for_ _'Ādām/humankind who_is_good before_him he_ _gives wisdom and_knowledge and_joy and_to_ _sinner he_gives the_business to_gather and_to_ _gather to_give_it to_a_person_good to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_'Elohīm also this is_futility and_striving_of wind.

Readers' Version

Then I told myself that that also is pointless,
16 because neither the wise person nor the fool will be remembered forever,
as they'll both be forgotten in the days to come—
and how strange it is that the wise die just like the fool!
17 Then I hated life because of the misfortune around me—
the work that was done in this world,
because everything was pointless and chasing after the wind.
18 Then I hated all the work that I'd done in this world
that will get left to those who follow me after I go.
19 And who knows whether my successor will be wise or a fool?
He'll have authority over all my projects that I worked hard on
and which I've applied wisdom to in this world.
That also was pointless.
20 Then I changed to despairing over all the projects in this world that I'd worked hard on,
21 because there are people whose work is in wisdom and knowledge, and in skill.
However, then a person who hasn't worked on it, will gain it as their inheritance.
That also is pointless and a great misfortune
22 because what does a person get in exchange for all their work and their goals in life that they work towards in this world?
23 Because all his days are painful, and anger is his business—
even in the night, his mind doesn't rest.[8]
That also is pointless.
24 There's nothing better for humanity other than eating and drinking,
and genuinely enjoying their hard work.[9]
Also I saw that that comes from God
25 because who could eat and enjoy life apart

8 **RV 2:23 · Cross-ref.** Yob 5:7; 14:1.

9 **RV 2:24 · Cross-ref.** Ecc 3:13; 5:18; 9:7; Isa 56:12; Luk 12:19; 1Cor 15:32.

11 **LV 2:22 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

12 **LV 2:22 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

13 **LV 2:22 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

from him?
26 Yes, he gives wisdom and knowledge and happiness to people who are good in his sight.[10]
But to the sinner, he gives the job of gathering and collecting to give to the one who's good in God's sight.
That also is pointless and chasing after the wind.

A right time for everything

3:1 There's an appointed time for everything,
and an appropriate time for every activity in this world:
2 A time to give birth and a time to die.
A time to plant and a time to pull out what was planted.
3 A time to kill and a time to heal.
A time to tear down and a time to build up.
4 A time to cry and a time to laugh.
A time to mourn and a time to dance.
5 A time to throw stones and a time to pick up stones.
A time to embrace and a time to avoid embracing.
6 A time to search and a time to lose.
A time to keep and a time to toss out.
7 A time to tear and a time to mend.
A time to be silent and a time to speak up.
8 A time to love and a time to hate.
A time for war and a time for peace.

Enjoying life and work

9 What do people gain from all the work they do?
10 I've seen the task that God has given people to keep them occupied.
11 God makes everything happen at the appropriate time.
Also, he puts the awareness of eternity into the human mind,
yet humanity can't grasp what God has done from the beginning to the end.
12 I know that there's nothing better for them
than being cheerful and doing good during their lives
13 and everyone should eat and drink and see good in everything they do—
that's a gift from God.

Literal Version

3:1 Belongs_to_everything an_appointed_time and_a_time to/from_all/each/any/every matter under the_heavens. **2** A_time to_give_birth and_ _a_time to_die a_time to_plant and_a_time to_ _pluck_up that_which_is_planted. **3** A_time to_kill and_a_time to_heal a_time to_break_down and_a_ _time to_build. **4** A_time to_weep and_a_time to_ _laugh a_time_of to_mourn and_a_time_of to_ _leap_about. **5** A_time to_throw_away stones and_ _a_time_of to_gather stones a_time to_embrace and_a_time to_be_far from_embracing. **6** A_time to_seek and_a_time to_count_as_lost a_time to_ _keep and_a_time to_throw_away. **7** A_time to_ _tear and_a_time to_sew a_time to_be_silent and_ _a_time to_speak. **8** A_time to_love and_a_time to_hate a_time_of warfare and_a_time_of peace.

9 What is_the_advantage_of the_one_who_works in_that_which he was_toiling. **10** I_have_seen ~~DOM~~ the_business which god he_has_given to_the_ _children_of the_humankind to_be_busy in/on/over_him/it. **11** ~~DOM~~ (the)_everything he_ _has_made beautiful in_time_of_its also ~~DOM~~ (the)_perpetuity he_has_put in_heart_of_their from_not_of which not the_humankind he_will_ _find ~~DOM~~ the_work which the_'Elohīm he_has_ _done from_beginning and_unto end. **12** I_know if/because_that there_is_not good for_them if/because (if) to_rejoice and_to_do good in_life_ _of_his. **13** And_also every_of the_humankind who_he_will_eat and_he_will_drink and_he_will_ _see good in_all toil_of_his is_a_gift_of god it. **14** I_ _know if/because_that all that the_'Elohīm he_ _does it it_will_be forever_perpetuity on/upon/above_him/it there_is_not to_add and_

10 RV 2:26 · Cross-ref. Yob 32:8; Prv 2:6.

Literal Version

_from_it there_is_not to_take_away and_(the)_
_god he_has_acted that_people_will_fear from_
_before_face_of_him. **15** Whatever (that)_it_is
has_been_already it and_which to_be already it_
_has_been and_(the)_god he_will_seek ~~ᴅᴏᴍ~~ that_
_which_was_pursued.

16 And_again I_have_seen under the_sun the_
_place_of (the)_justice was_(to)_(to) (the)_
_wickedness and_the_place_of (the)_
righteousness was(to)_(to) (the)_wickedness.
17 I I_said in_heart_of_my ~~ᴅᴏᴍ~~ the_righteous
and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_wicked the_'Elohīm he_will_judge
if/because a_time to/from_all/each/any/every
matter and_on every_of (the)_deed there. **18** I I_
_said in_heart_of_my on the_cause_of the_
_children_of the_humankind to_test_them the_
_'Elohīm and_to_see that_they are_animal[s] they
to/for_them. **19** If/because the_fate of_the_
_children_of the_humankind and_the_fate the_
_cattle/livestock and_fate one to/for_them like_
_the_death_of this so the_death_of this and_spirit
one belongs_to_all and_the_advantage_of the_
_humankind is_more_than the_cattle/livestock
not if/because (the)_everything is_futility.
20 (The)_everything is_going to place one (the)_
_everything it_was from the_dust and_(the)_
_everything is_returning to the_dust. **21** Who is_
_knowing the_spirit_of the_children_of the_
_humankind which_is_going_up it (to)_upwards
and_spirit the_cattle/livestock which_is_going_
_down it (to)_downwards to_earth. **22** And_I_saw
if/because_that there_is_not good more_than_
_that the_humankind he_will_take_pleasure in_
_work(s)_of_his if/because it portion_of_is_his
if/because who will_he_bring_him to_see on_
_whatever (that)_it_will_be after_him.
4:1 And_ I _I_returned and_I_saw ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_
_oppression(s) which were_being_done under
the_sun and_BEHOLD/LO/SEE the_tear[s]_of the_
_oppressed and_there_was_not to/for_them a_
_comforter and_was_from_the_hand_of their_
_oppressors power and_there_was_not to/for_
_them a_comforter. **2** And_ I _I_commended ~~ᴅᴏᴍ~~
the_dead_people who_already they_had_died
more_than the_living who they were_alive
pleasure_still. **3** And_good more_than_of_both_
_of_them ~~ᴅᴏᴍ~~ one_who still not he_has_been
one_who not he_has_seen ~~ᴅᴏᴍ~~ the_activity (the)_

Readers' Version

14 I know that everything God does will be enduring.
There's nothing that needs to be added to it, or taken away,
and God has done it like that so that people will respect and want to obey him.
15 Whatever there is, it already was,
and whatever is to be, it already is,
and God will watch whatever's being worked on.
16 Then again I saw in this world at the place of judgement, there was wickedness,
and at the place of righteousness, there was wickedness.

Not/None correct judging here of world

17 I said to myself, "God will judge the righteous and the wicked,
because there's a time for every matter, and for every action to be judged."
18 I said to myself, "God tests humanity
so they can see that they themselves are like animals
19 because the same one thing happens to both people and animals:
just like one dies, so does the other—they both have the same breath.
But people have no advantage over animals—everything is pointless.
20 Both go to the same place—
both came from the dust and both return to the dust.
21 Who can know that a person's spirit is the one going up—upwards,
and the animal's spirit is the one going down—downwards to the earth?
22 Then I saw that there is nothing better than that people would enjoy their work,
because that's their assignment.
Yes, who can see what will happen to them after they die?
4:1 Then I turned and I saw all the oppression around the world,
and, look, see the tears of the oppressed
but there was no one to comfort them.
The oppressors exerted their power against them,
but there was no one to comfort the oppressed.

Readers' Version

2 So I praised those who were dead—who've already died,
more than the living—those who are still alive.
3 But better than both of them, is the one who hasn't yet lived—
who hasn't seen the evil things that are being done in this world.
4 Then I noticed all the skills used and the work that gets done,
but also saw that it raised the envy of others.
That is also pointless and chasing after the wind.
5 The fool folds his hands together instead of working
and ends up ruining himself.
6 A small handful of quietness is better
than two very full handfuls of work and chasing after the wind.
7 Then I turned and I saw a pointless thing in this world:
8 Sometimes there's a person living alone without a child or a relative, who works hard without stopping.
However, wealth doesn't satisfy them because they wonder why they're working so hard and not sitting down to enjoy their good things.
That also is pointless, and it's an unpleasant business.
9 Two people are better than one.
because their working together can give a better result.
10 Yes, if they fall, one person can help his companion up,
but it wouldn't end so well if one person falls alone
and there's no second person to help them.
11 Similarly, if two people lie down together, they can help each other stay warm,
but how can one person stay warm by themself?
12 And even if one person would be easily overpowered,
two people could stand against an attacker.
A three-stranded rope can't be easily broken.
13 A poor but wise youth is better off
than an old but foolish king who can't accept ad-

Literal Version

_evil which it_is_done under the_sun. **4** And_ I _I_ _considered ᴅᴏᴍ all_of the_toil and_ᴅᴏᴍ all_of the_skill_of the_work that/for/because/then/when it is_envy_of everyone from_neighbour_of_his also this is_ _futility and_striving_of wind. **5** The_fool is_ _folding ᴅᴏᴍ hands_of_his and_he_is_eating ᴅᴏᴍ flesh_of_his_own. **6** Is_good the_fullness_of a_ _palm_of quietness more_than_the_fullness_of the_hollow_of_hands toil and_striving_of wind. **7** And_ I _I_returned and_I_saw futility under the_ _sun. **8** There_was one_person and_there_was_not a_second_person also a_son and_a_brother there_ _belonged_not to_him/it and_there_was_not an_ _end to/from_all/each/any/every toil_of_his also mmm[14] not it_was_satisfied wealth and_for_ _whom am_I toiling and_depriving ᴅᴏᴍ self_of_ _my from_good also this is_futility and_is_a_ _business evil it. **9** Are_good (the)_two_people more_than the_one that there_is to/for_them a_ _reward good for_toil_of_their. **10** If/because if they_will_fall_down the_one he_will_raise ᴅᴏᴍ companion_of_his and_woe_to_him the_one who_ _he_will_fall_down and_there_is_not a_second_ _person to_raise_him. **11** Also if two_people they_ _will_lie_down and_it_will_be_warm to/for_them and_to_one_person how will_it_be_warm. **12** And_ _if someone_will_overpower_him the_one the_ _two_people they_will_stand before_him and_ _the_thread (the)_threefold not (in)_quickly it_ _will_be_torn_apart. **13** Is_good a_youth poor and_wise more_than_a_king old and_a_fool who not he_knows to_be_warned still. **14** If/because from_the_house_of the_prisoners he_came_out to_become_king if/because also in_his_own_of_ _kingdom he_had_been_born poor. **15** I_saw ᴅᴏᴍ all_of the_living who_are_walking_about under the_sun with the_youth the_second who he_will_ _arise in_place_of_him. **16** There_is_not an_end to/from_all/each/any/every the_people to_ _all/each/any/every those_whom he_was before_ _them also the_subsequent_people not they_will_ _rejoice in_him/it if/because also this is_futility and_a_striving_of wind.

14 LV 4:8 · Note OSHB variant note: יניע/ו: (x-qere) נִיעַ/וֹ': lemma_5869 a n_1.0 morph_HNcbsc/Sp3ms id_21ycY נִיעַ/ו

Literal Version

17 **16** Guard mmm[17] just_as you_will_go to the_ _house_of the_'Elohīm and_draw_near to_listen more_ the_fools _than_to_give a_sacrifice if/because not_they are_knowing for_doing evil. **5:1** **18** Do_not be_hasty on mouth_of_your and_ _heart_of_your not let_it_hasten to_bring_forth a_matter to_(the)_face_of/in_front_of/before the_'Elohīm if/because the_'Elohīm is_in_heavens and_you(ms) are_on the_earth/land therefore yes/correct/thus/so[19] let_them_be words/messages_of_your few. **2** **20** If/because the_ _dream it_comes with_abundance_of business and_the_voice_of a_fool with_a_multitude_of words/messages. **3** **21** Just_as you_will_vow a_vow to_god do_not delay to_pay_it if/because there_ _is_not pleasure in_fools ᴅᴏᴍ that_which you_ _will_vow pay. **4** **22** Is_good which/who not you_ _will_vow more_that_you_will_vow[232425] and_not you_will_pay. **5** **26** Do_not permit ᴅᴏᴍ mouth_of_ _your to_cause_to_sin ᴅᴏᴍ flesh_of_your and_do_ _not say to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _messenger if/because_that was_inadvertence it to/for_what the_'Elohīm will_he_be_angry

Readers' Version

vice,

14 because coming from a family who'd spent time in prison, he made it to become king—yet even in his kingdom he was born poor.

15 I saw all those walking around in this world with the next child who will rule after him—

16 there was no end to all the people who've ruled before them.

Even the ones who follow him won't speak kindly about him,

because even that is pointless and chasing after the wind.

Be careful of your words

5:1 Watch your step when you go to God's house.

Going in to listen is better than fools who offer sacrifices,

because they don't realise that what they're doing there is evil.

2 Don't speak out too quickly,

and don't let your emotions rush to make you request something from God,

because God is in the heavens,

but you're on the earth, so let your words be few.

3 A dream can lead to a lot of panic,

and a fool's voice brings many words.

4 When you promise something to God,

don't put off doing what you promised

because no one likes fools.

Whatever you promise, do it![15]

5 It's better not to make a promise

than to promise something and then not do it.

6 Don't allow your mouth to cause your whole

---

15 **RV 5:4 · Cross-ref.** Psa 66:13-14.

16 **LV 4:17 · Note** Note: KJB: Eccl.5.1

17 **LV 4:17 · Note** OSHB variant note: יִלְגַּר/ךָ: (x-qere) יִלְגַּר/הָ֫: lemma_7272 n_1.2.1 morph_HNcfsc/Sp2ms id_21to2 יִלְגַּר/הָ֫

18 **LV 5:1 · Note** Note: KJB: Eccl.5.2

19 **LV 5:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

20 **LV 5:2 · Note** Note: KJB: Eccl.5.3

21 **LV 5:3 · Note** Note: KJB: Eccl.5.4

22 **LV 5:4 · Note** Note: KJB: Eccl.5.5

23 **LV 5:4 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

24 **LV 5:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

25 **LV 5:4 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

26 **LV 5:5 · Note** Note: KJB: Eccl.5.6

Readers' Version

body to sin,
and don't tell the temple messenger that it was an unintentional sin.
Why make God angry by what you say
and destroy the good things that you've done?
7 Yes, there's many dreams and pointless things and many words—
just respect and strive to obey God.
8 If you see the extortion of the poor
and the perversion of justice and righteousness in the provinces,
don't be amazed about it because a high official is watching over another official,
and higher ones are watching over them.
9 Land is an advantage for everyone—the king gets served from the countryside.
10 A person who loves money won't be satisfied with it,
and anyone who loves wealth won't be satisfied with their income.
That's also pointless.
11 When material goods increase, people's consumption increases,
and what advantage does the owner get other than just feeding his eyes?
12 The labourer has a pleasant sleep, whether they've had a lot to eat or just a little,
^but the many investments of the rich person don't permit them to sleep.
13 There's a sad contradiction that I've seen in

Not/None purpose of wealth

Literal Version

towards voice_of_your and_he_will_ruin ~~DOM~~ the_
_work_of your_two's_hands_of_your. **6** [27]
If/because in_abundance_of dreams and_futilities
and_words/messages many if/because ~~DOM~~ the_
_'Elohīm fear.

7 [29] If oppression_of one_who_is_poor and_
_robbery_of justice and_righteousness you_will_
_see in_province do_not be_astonished on the_
_matter if/because a_high_one from_under a_
_high_one[303132] is_watching and_high_ones over_
_them. **8** [33] And_the_profit_of a_land is_in_
_everything it[34] a_king to_a_field he_has_been_
_served. **9** [35] one_who_loves silver not he_will_be_
_satisfied silver and_whoever is_loving (in)_
_wealth not income also this is_futility. **10** [36]
When_ the_good _increases those_of_who_
_consume_it they_increase and_what profit
belongs_to_owner(s)_of_its if/because (if) the_
_sight_of[37] his_eyes_of_his. **11** [38] Is_sweet the_
_sleep_of the_labourer whether a_little and_if
much he_will_eat and_the_plenty of_person not_
_it is_permitting to_him/it to_sleep. **12** [39] There_
_is an_evil severe which_I_have_seen under the_
_sun wealth was_being_kept by_owner(s)_of_its
to_harm_of_his. **13** [40] And_ the_wealth (the)_that
_it_was_lost in_a_business evil and_he_fathered
a_son and_there_was_not in_his/its_hand
anything. **14** [41] Just_as he_came_out from_the_
_womb_of his/its_mother naked he_will_return
to_go just_as_he_came and_anything not he_will_
_carry in_toil_of_his which_he_will_take in_

---

27 LV 5:6 · Note Note: KJB: Eccl.5.7
29 LV 5:7 · Note Note: KJB: Eccl.5.8
30 LV 5:7 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
31 LV 5:7 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
32 LV 5:7 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
33 LV 5:8 · Note Note: KJB: Eccl.5.9
34 LV 5:8 · Note OSHB variant note: אִיהּ: (x-qere) 'אֲוִיהּ': lemma_1931 n_1 morph_HPp3ms id_21rhu אֲוִיהּ
35 LV 5:9 · Note Note: KJB: Eccl.5.10
36 LV 5:10 · Note Note: KJB: Eccl.5.11
37 LV 5:10 · Note OSHB variant note: תִּיאֹר: (x-qere) 'תַּוְאֹר': lemma_7207 morph_HNcfsc id_21DLP תַּוְאֹר
38 LV 5:11 · Note Note: KJB: Eccl.5.12
39 LV 5:12 · Note Note: KJB: Eccl.5.13
40 LV 5:13 · Note Note: KJB: Eccl.5.14
41 LV 5:14 · Note Note: KJB: Eccl.5.15

Literal Version

_his/its_hand. **15** [42] And_also this is_an_evil severe as_to exactly_as_of (that)_he_came so he_ _will_go and_what advantage to_him/it who_ _will_toil for_wind. **16** [43] Also all_of his/its_days in_darkness he_eats and_he_is_vexed greatly and_sickness_of_his and_anger. **17** [44] HERE that_ _which I I_have_seen to_be_good that_which is_ _beautiful is_to_eat and_to_drink and_to_see good in_all toil_of_his which_someone_will_toil under the_sun the_number_of the_days_of his[454647] which he_has_given to_him/it the_ _'Elohīm if/because it portion_of_is_his. **18** [48] Also every_of the_humankind whom he_has_given to_ _him/it the_'Elohīm wealth and_riches and_he_ _has_given_him_power to_eat from_him/it and_ _to_receive ꝺⲟⲙ portion_of_his and_to_take_ _pleasure in_toil_of_his this is_a_gift_of god it. **19** [49] If/because not much he_will_remember ꝺⲟⲙ the_days_of his/its_life if/because the_'Elohīm is_ _keeping_him_busy with_the_joy_of his/its_ _heart.

6:1 There_is an_evil which I_have_seen under the_ _sun and_is_great it on the_humankind. **2** Anyone whom he_gives to_him/it the_'Elohīm wealth and_riches and_honour and_not_existing_he is_ _lacking to_appetite_of_his from_all that he_ _desires and_not he_gives_him_power the_ _'Elohīm to_eat from_him/it if/because a_man foreign he_eats_it this is_futility and_is_an_ _affliction an_evil it. **3** If anyone he_will_father one_hundred_children and_years many he_will_ _live and_will_be_many that_which_ the_days_of his_years_of_his _they_will_be and_self_of_his not it_will_be_satisfied from the_good and_also burial not it_belonged for_him/it I_say is_good from_ _him/it the_miscarriage. **4** If/because in_futility it_came and_in_darkness it_will_go and_in_ _darkness his/its_name it_is_covered. **5** Also the_

Readers' Version

this world:

wealth hoarded up by its owner, but working to destroy him.

14 Then that wealth was lost in a failed investment

and although he had a son, he had nothing left to live on.

15 He was naked when he was born and he'll be naked when he goes again,

and despite all his hard work, he won't be able to take any money with him.[28]

16 This is also a sickening misfortune:

He will leave this world just like he entered it,

and what profit belongs to him who will work hard for the wind?

17 What's more, all his life he'll eat in darkness,

and in a lot of distress, as well as sickness and anger.

18 Listen, this is what I myself have discovered to be good:

It's good for a person to eat and drink

and to see benefit in all the hard work that they'll do in this world

during the number of the days of their life that God has given that person,

because that's their allocation in life.

19 Also, each person who's been given wealth and possessions by God and has been empowered

to eat from it

and to accept their allocation in life

and to enjoy their hard work:

that's a gift from God.

20 Those people don't retain a memory of each day that passed

---

28 RV 5:15 · Cross-ref. Yob 1:21; Psa 49:17; 1Tim 6:7.

42 LV 5:15 · Note Note: KJB: Eccl.5.16

43 LV 5:16 · Note Note: KJB: Eccl.5.17

44 LV 5:17 · Note Note: KJB: Eccl.5.18

45 LV 5:17 · Note OSHB variant note: וֹ/יִח: (x-qere) וֹ/יֶיָח: lemma_2416 e n_0.0.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_21yrH וֹ/יֶיָח

46 LV 5:17 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

47 LV 5:17 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

48 LV 5:18 · Note Note: KJB: Eccl.5.19

49 LV 5:19 · Note Note: KJB: Eccl.5.20

Readers' Version

because God keeps them full of internal happiness.
6:1 There's a problem in this world
and it troubles people:
2 God gives wealth and possessions and prestige to someone,
and that person has access to everything they want,
but God doesn't allow them to enjoy it—
instead a foreigner will get to enjoy it.
That's totally pointless, and it's senseless and unfair.
3 If a man should father a hundred children
and live many years however long his life might be,
but he's not satisfied in himself by his prosperity
and he doesn't have anywhere to be buried,
then I'd say that a stillborn child would have been better off than him,
4 because that child came for no reason
and it went in darkness, and its name will be covered in darkness.
5 It didn't even see the sun or know about it.
It'll rest easier than that man will.
6 Even if that man lived a thousand years twice over,
but never saw good in anything,
aren't they both going to the same place?
7 All of humanity's work is for their mouth,
but the inner cravings are never fulfilled.
8 So what advantage does a wise person have over a fool?
What advantage does a poor person's knowledge give them over others?
9 It's better to enjoy what's right there than to feed the imagination.
That's also pointless and chasing after the wind.
10 Everything that existed has already been named.
It's known what humankind is
and that humans can't dispute with the one who's stronger than them.
11 Yes, many words just become more pointless.
What advantage is that to anyone?

Literal Version

_sun not it_saw and_not it_knew_it quietness belongs_to_this_one more_than_this_one. **6** And_ _if he_lived a_thousand years two_times and_ _good not he_saw not to a_place one are_(the)_all going. **7** All_of the_toil_of the_humankind is_for_ _mouth_of_his and_also the_living_creatures not it_will_be_filled. **8** If/because what advantage belongs_to_person more_than the_fool what belongs_to_person who_knows to_walk before the_living. **9** Is_good the_sight_of eyes more_ desire _than_going also this is_futility and_ _striving_of wind. **10** Whatever (that)_it_has_been already his/its_name it_has_been_named and_ which/who he is_human _it_is_known and_not he_is_able to_contend with mmm[50] more_than_ _him. **11** If/because there_are words/messages many which_increase futility what advantage belongs_to_person. **12** If/because who is_knowing what is_good for_person in_life the_number_of the_days_of the_life_of his_futility_of_his and_he_ _spends_them like_shadow that who will_he_tell to_person what will_it_be after_him under the_ _sun.

50 LV 6:10 · Note OSHB variant note: שׁ/יקתה: (x-qere) 'יִקְּתֶ֑שׁ': lemma_s/8623 n_0.0 morph_HTd/Aamsa id_21fTQ יִקְּתֶ֑שׁ

Literal Version

7:1 Is_good a_name more_than_ointment good
and_the_day_of (the)_death more_than_the_day_
_of his_being_born. **2** Is_good to_go to a_house_of
mourning more_than_to_go to a_house_of a_feast
because_what it is_the_end_of every_of the_
_humankind and_the_living_person he_will_give
to his/its_heart. **3** Is_good vexation more_than_
_laughter if/because by_sadness_of face a_heart
it_will_be_good. **4** The_heart_of wise_people in_
_house_of mourning and_the_heart_of fools in_
_house_of rejoicing. **5** Is_good to_listen_to the_
_rebuke_of a_wise_person from_man who_
_listens_to the_song_of fools. **6** If/because like_
_the_sound_of (the)_thorns under the_pot so the_
_laughter_of the_fool and_also this is_futility.
7 If/because (the)_oppression it_will_make_look_
_foolish a_wise_person and_ a_bribe _it_will_
_destroy ~~DOM~~ a_heart. **8** Is_good the_end_of a_
_matter more_than_of_its_beginning is_good a_
_person_long_of spirit more_than_a_person_
_haughty_of spirit. **9** Do_not be_hasty in_spirit_
_of_your to_become_angry if/because anger in_
_the_bosom_of fools it_settles. **10** Do_not say why
that_the_days (the)_former they_were good
from_these was_it if/because not from_wisdom
you_have_asked on this. **11** Is_good wisdom with
an_inheritance and_is_an_advantage to_those_
_who_see_of (of)_the_sun. **12** If/because (in)_the_
shade of(the)_wisdom (in)_the_shade of_(the)_
_money and_the_advantage_of knowledge (the)_
_wisdom it_preserves_alive owners_of_its.
13 Consider ~~DOM~~ the_work_of the_'Elohīm
if/because who is_he_able to_make_straight ~~DOM~~
that_which he_has_bent_it. **14** In/on_day good be
in_good and_on_a_day_of adversity consider also
~~DOM~~ this exactly_as_of this the_'Elohīm he_has_
_made on cause_of that_not the_humankind he_
_will_find_out after_him anything. **15** ~~DOM~~ (the)_
_everything I_have_seen in_the_days_of my_
_futility_of_my there_is a_righteous_person who_
_perishes in_righteousness_of_his and_there_is a_
_wicked_person who_prolongs in_evil_of_his.
16 Do_not be righteous greatly and_do_not make_

Readers' Version

12 Who knows what's good for a person
for those pointless days that he/she lives?
The days pass by like a shadow
but who can tell anyone what will happen to them next in this world?

The life

7:1 A good reputation is better than expensive perfume,[51]
and the day you die is more important than the day of your birth.
2 It's better to go to a house where there's mourning than to a house where there's a party,
because death is the end of each person,
and those still alive should consider this in their hearts.
3 Laughter is better than grief
because a serious face means that the mind is working.
4 Wise people do their thinking at a funeral,
whereas foolish people prefer to spend time at a party.
5 It's better to accept a rebuke from a wise person
than to listen to the songs from foolish people,
6 because the laughter of a fool
is like the crackling of burning thorn twigs under a cooking pot—
that's also pointless.
7 Oppression drives a wise person insane,
and a bribe destroys a person's morals.
8 Finishing something is better than starting it,
and being patient is better than being proud.
9 Don't be quick to get angry,[52]
because anger belongs in a fool's toolbox.
10 Don't ask, "What was it about the old days that were better than these?"
because that question doesn't display wisdom.
11 Wisdom is good when you get an inheritance,
and it's an advantage to those doing well.
12 Wisdom can protect us just like money can,
but the advantage of knowledge is that wisdom preserves the life of its owner.
13 Look at God's work:
who can straighten what he's made crooked?

51 **RV 7:1 · Cross-ref.** Prv 22:1.

52 **RV 7:9 · Cross-ref.** Jam 1:19.

Readers' Version

14 Be happy on a good day,
but on a day of problems, consider this:
God caused one, as well as the other—
humanity can't discover what's going to come next.
15 I've seen everything in my days of pointlessness:
There's godly people dying despite doing everything right,
and there are wicked people living long lives doing evil.
16 Don't be highly righteous or overly wise—
Why go to the trouble of destroying yourself?
17 Don't be very wicked and don't be a fool—
why should you die when it's not your time?
18 It's good to take hold of wisdom and don't rest from doing what is right,
because the godly person should continue with both of them.
19 Wisdom gives strength to the wise—
more than the ten most powerful men in the city.
20 But yes, there's no person on the earth who's truly good,
only doing what is right and never disobeying.
21 Don't give your attention to everything that people say,
otherwise you might hear your servant speaking against you,
22 because you know how often you've belittled others yourself.
23 I tested all of that with wisdom.
I said, "Let me be wise," but it eluded me.
24 It seemed far away
and deeper down than anyone can find.
25 I changed my mind's direction to try to learn and explore—
to search for wisdom and to understand how things work,
and to understand the foolishness of wickedness and how that leads to madness.
26 I learnt that a woman who takes advantage of you leads to more bitterness than death would be—

Literal Version

_yourself_wise excessively to/for_what will_you_
_destroy_yourself. **17** Do_not be_wicked greatly
and_do_not be a_fool to/for_what will_you_die
at_not time_of_your. **18** Is_good which/who you_
_will_take_hold on_this and_also from_this do_
_not give_rest_to ~~ᵭᵯ~~ hand_of_your if/because
one_fearing_of (of)_god he_will_go_out ~~ᵭᵯ~~ of_
_them_of_all. **19** (The)_wisdom it_gives_strength
to_person from_ten rulers who they_are in_city.
20 If/because anyone there_is_not righteous on_
_the_earth who he_does good and_not he_sins.
21 Also to/from_all/each/any/every the_
_words/messages which people_speak do_not
give heart_of_your that not you_will_hear ~~ᵭᵯ~~
servant_of_your cursing_of_you. **22** If/because
also times many heart_of_your it_knows
which/who also you[53] you_have_cursed others.
23 All_of this I_have_put_to_the_test by_wisdom
I_said let_me_be_wise and_she was_far from_me.
24 Is_far_away whatever (that)_it_has_been and_
_deep deep who will_he_find_it_out. **25** I (and)_
_heart_of_my I_turned to_know and_to_examine
and_to_seek wisdom and_the_scheme_of_things
and_to_know wickedness stupidity and_the_folly
madness(es). **26** And_was_ I _finding bitter more_
_than_death ~~ᵭᵯ~~ the_woman who she is_snares
and_is_nets her/its_heart are_fetters hands_of_
_her a_person_good to_(the)_face_of/in_front_
of/before the'Elohīm he_escapes from_her/it
and_a_sinner he_is_captured by_her. **27** Consider
this I_have_found Teacher she_said one to_one
to_find the_scheme_of_things. **28** Which again
self_of_my it_has_sought and_not I_have_found
a_man one of_a_thousand I_have_found and_a_
_woman among_all_of these not I_have_found.
29 Only_only consider this I_have_found
which/who the_'Elohīm he_made ~~ᵭᵯ~~ the_
_humankind upright and_they they_have_sought
schemes many.
8:1 Who is_like_the_wise_person and_who is_
_knowing the_interpretation_of a_matter the_
_wisdom_of anyone it_makes_shine his/its_
_faces/face and_the_strength_of his/its_
_faces/face it_is_changed. **2** I the_mouth_of a_
_king keep and_on the_cause_of the_oath_of god.
3 Do_not be_hasty from_before_of_him you_will_
_go do_not stand in_a_matter evil if/because all
that he_will_desire he_will_do. **4** Because_that a_
_message_of a_king is_mastery and_who will_he_

53 LV 7:22 · Note OSHB variant note: **תא**: (x-qere) **'הָתָּא'**: lemma_859 c n_0.0 morph_HPp2ms id_21fA1 **הָתָּא**

Literal Version

_say to_him/it what are_you_doing. **5** one_who_
_keeps_of (of)_a_command not he_will_know a_
_thing evil and_an_appropriate_time and_custom
the_heart a_wise_person it_will_know.
6 If/because to/from_all/each/any/every matter
there_is an_appropriate_time and_a_custom
if/because the_trouble_of the_humankind is_
_great on/upon/above_him/it. **7** If/because not_
_he is_knowing what (that)_will_it_be if/because
just_as it_will_be who will_he_tell to_him/it.
8 There_is_not anyone having_mastery over_
_wind to_restrain ᴅᴏᴍ the_wind and_there_is_not
mastery in/on_day of_(the)_death and_there_is_
_not discharge in_battle and_not wickedness it_
_will_rescue ᴅᴏᴍ owners_of_its. **9** ᴅᴏᴍ all_of this
I_have_seen and_I_have_given ᴅᴏᴍ heart_of_my
to/from_all/each/any/every deed which it_is_
_done under the_sun a_time when the_
_humankind he_has_power over_a_person for_
_harm to_him/it. **10** And_in_such I_have_seen
wicked_people being_buried and_they_came and_
_from_a_place_of holy they_went and_they_will_
_be_forgotten in_city where right they_had_done
also this is_futility. **11** That not the_sentence_of
the_deed_of the_evil it_is_done quickly therefore
yes/correct/thus/so the_heart_of the_children_
_of the_humankind it_is_full (is)_in_them for_
_doing evil. **12** That a_sinner is_doing evil a_
_hundred_times_of and_he_is_prolonging to_
_him/it if/because also I am_knowing
which/who it_will_belong good to_those_fearing_
of the'Elohīm that they_fear from_before_face_
_of_him. **13** And_good not it_will_belong to_
_wicked and_not he_will_prolong days like_
_shadow that not_he he_has_feared from_to/for_
_face/front/presence god. **14** There_is futility
which it_is_done on the_earth/land which/who
there_are righteous_people whom it_is_
_happening to_them according_to_the_deed[s]_of
(the)_wicked_people and_there_are wicked_
_people whom_it_is_happening to_them
according_to_the_deed[s]_of (the)_righteous_
_people I_said that_also this is_futility. **15** And_ I _
_I_commend ᴅᴏᴍ (the)_pleasure that there_is_not
good for_humankind under the_sun if/because
(if) to_eat and_to_drink and_to_rejoice and_he it_
_will_join_him in_toil_of_his the_days_of his/its_
_life which he_has_given to_him/it the_'Elohīm
under the_sun. **16** Just_as I_gave ᴅᴏᴍ heart_of_my
to_know wisdom and_to_see ᴅᴏᴍ the_business
which it_is_done on the_earth/land if/because

Readers' Version

her heart is like a net and her hands become chains.
Any person that's good in God's eyes would escape from her,
but an ungodly person would end up captured by her.
27 The leader has discovered that—
adding one thing to another to try to find an explanation for everything.
28 I continually tried to learn more, but I didn't find it.
I found one special man out of a thousand
but I couldn't find one such woman out of all of them.
29 This is the only conclusion I came to:
God made humankind to do good, but instead they've come up with many other kinds of schemes.
8:1 Who's like the wise person and understands what's going on?
A person's wisdom makes their face lighten up
and gives their face a certain firmness.
2 Follow the king's orders
because of your promise to God.
3 Don't rush away from the king's presence
or take a stand on an evil matter
because whatever he wants to do, he'll do.
4 A king's word is authoritative—
who'll ask him what he thinks he's doing?
5 Those who follow commands will stay out of trouble,
and a wise person will know the right time and place for something
6 because there's a time and a right way to do everything,
otherwise humanity's misery will be severe.
7 No one knows what the future will bring
so no one can tell you what will happen next.
8 Just as no person has control over the wind to be able to restrain it,
nor does anyone have authority over the day of their death.
Just as no one can be discharged in the middle of a war,
nor can being wicked rescue you from your situation.

Readers' Version

9 I saw all that and applied my mind to everything that happens in this world.
I saw that sometimes a person can dominate someone else to that person's detriment.
10 I've seen wicked people being buried—
being carried out from a sacred place,
and what they'd done there in the city was just forgotten.
That's also pointless.
11 When an evil activity isn't quickly condemned,
then humanity will become totally determined to do evil.
12 Even if an ungodly person does some evil thing a hundred times over and goes on to live a long time,
I know that things will go better for those who respect and obey God.
13 It won't go well for the wicked and what they do won't help them live longer
because they've shown no respect for God's presence.
14 There's something else strange that happens in this world:
when bad things happen to godly people
and when good things happen to evil people.
That's also hard to understand.
15 Then I recommended enjoyment
because there's nothing better for a person in this world than to eat and drink and be cheery,
then that attitude will be with them as they work
during the days of their life that God gives them in this world.
16 So when I set my mind on gaining wisdom
and observing all the business done on this earth,
because day and night there's someone not sleeping,
17 and I saw everything that God does—
realising that humanity can't discover everything that's done in this world—
they'll try to discover it but fail.
Even if a wise person claimed to know,

Literal Version

also in_the_day and_in_the_night sleep with_
_eyes_of_his not_he is_seeing. **17** And_I_saw ~~ᴅᴏᴍ~~
all_of the_work_of the_'Elohīm if/because not
the_humankind he_is_able to_find_out ~~ᴅᴏᴍ~~ the_
_work which it_is_done under the_sun in_that_
_(to) that the_humankind he_toils to_seek and_
_not he_will_find_out and_also if the_wise_person
he_will_say to_know not he_will_be_able to_find_
_out.
9:1 If/because ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of this I_have_given to
heart_of_my and_to_make_clear ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of this
which/who the_righteous and_the_wise and_
_deeds_of_their are_in_the_hand_of the_'Elohīm
both love as_well_as hatred not the_humankind
is_knowing (the)_everything is_before_of_them.
2 (The)_all just_as for_all fate one belongs_to_
_righteous and_to_wicked to_good and_to_clean
and_to_unclean and_to_who_sacrifices and_to_
_one_who not_he is_sacrificing as_person as_
_sinner the_one_who_swears_an_oath just_as an_
_oath one_fearing. **3** This is_an_evil in_all that it_
_is_done under the_sun if/because fate one
belongs_to_everyone and_also the_heart_of the_
_children_of the_humankind is_full evil and_
_madness(es) is_in_heart_of_their in_lives_of_
_their and_after_it to the_dead_people.
4 If/because who is_the_one_who he_is_united[54]
to all_of the_living there_is hope if/because to_a_
_dog living it is_good more_than the_lion (the)_
_dead. **5** If/because the_life are_knowing that_
_will_die and_the_dead_people not_they are_
_knowing anything and_there_is_not still to/for_
_them a_reward if/because memorial_of_their it_
_is_forgotten. **6** Both love_of_their as_well_as
hatred_of_their as_well_as envy_of_their already
it_has_perished and_a_portion there_is_not
to/for_them again forever_perpetuity in_all that
it_is_done under the_sun. **7** Go eat with_joy food_
_of_your and_drink with_a_heart_of good wine_
_of_your if/because already the_'Elohīm he_has_
_taken_pleasure_in ~~ᴅᴏᴍ~~ deeds_of_your. **8** In_all
time let_them_be clothes_of_your white and_oil
on head_of_your not let_it_be_lacking. **9** See life
with a_wife whom you_love all_of the_days_of
the_life_of your_futility_of_your which he_has_
_given to/for_yourself(m) under the_sun all_of
the_days_of your_futility_of_your if/because it
portion_of_is_your in_life and_in_toil_of_your
which you are_toiling under the_sun. **10** All that

54 LV 9:4 · Note OSHB variant note: רחבי: (x-qere) 'לַבְּחִי': lemma_2266 n_1.1 morph_HVPi3ms id_21t8g לַבְּחִי

Literal Version

hand_of_your it_finds for_doing with_strength_
_of_your do if/because there_is_not work and_
_the_scheme_of_things and_knowledge and_
_wisdom in_Shə'ōl where you are_going to_(to).
11 I_returned and_I_saw under the_sun
if/because_that not belongs_to_ones the_race
and_not belongs_to_men the_battle and_also not
belongs_to_people food and_also not belongs_to_
_who_has_understanding wealth and_also not
belongs_to_who_has_knowledge favour
if/because time and_chance it_happens_to ~~DOM~~
of_them_of_all. **12** If/because also not the_
_humankind he_knows ~~DOM~~ time_of_his like_
_fish(es) which_are_caught in_a_net evil and_
_like_birds which_are_caught in_snare like_them
the_children_of the_humankind are_ensnared to_
_a_time_of evil when_it_falls on_them suddenly.

Readers' Version

they wouldn't be able to discover it.
9:1 Indeed I set my mind to examine all this
and concluded that godly and wise people and their work is in God's hands.
Being loved or being hated, humankind doesn't know what's ahead of them.
2 We all have the same fate whether godly or wicked,
or good or pure or impure,
whether you sacrifice or not,
or you're good or disobedient,
or you make a promise or you're the subject of a promise.
3 There's evil in everything that's done in this world:
that same final event for everyone.
Yes, humankind's minds are full of evil and madness during their lifetimes,
and after that they join the dead.
4 Anyone who's joined to the living has hope,
because a dog that's alive is better than a lion that's dead,
5 because the living know that we'll die
but the dead don't know anything
and have no further reward because their memory is forgotten.
6 Their love and hatred and their envy will have already perished,
and they no longer have a part in everything that's done in this world.
7 So go and enjoy eating your food and drinking your wine
because God has already approved what you've been doing.
8 Always let your clothes be clean and white,
and don't spare the use of lotion on your head.
9 Live together with the wife that you love
for all the length of your pointless life that you're given in this world,
because that's your allocation in your life
and in the work that you're doing in this world.
10 Everything that you find to do, do it well,
because in the grave where you'll be going,
there's no work or planning or knowledge or wisdom.
11 I again saw in this world
that the fastest ones don't always win the race,

Readers' Version

the most powerful side doesn't always win the war,
wise people don't always have enough to eat,
intelligent people don't always get wealthy,
and people with understanding don't always win favour,
because chance and timing affects them all.
12 You see, humanity doesn't know when their time is about to be up:
just like a fish getting caught in a deadly net,
or birds that get caught in a trap,
so too people can get caught out when trouble suddenly hits them.

Wisdom is better than stupidity

13 I also saw this about wisdom in this world and found it powerful: **14** There was a small walled city with not so many inhabitants and a powerful king decided to attack it so he surrounded it and built large siege ramps against the walls. **15** There was a poor man in the city who was wise and used his wisdom to save it from that king, but the people soon forgot about that poor man. **16** So I concluded that wisdom is better than strength and yet the poor person's wisdom wasn't appreciated and his words were soon forgotten.
17 The words of wise people are quietly heeded—
more than those of a ruler shouting at a bunch of fools.
18 It's better to be wise than to have many weapons,
but one disobedient person will destroy a lot of good.
10:1 Dead flies make a perfumer's product stink.
Similarly, a little foolishness can ruin all your wisdom or honour.
2 A wise person's thoughts lead to protection,
^but a fool's thoughts lead to vulnerability
3 and while they're walking along the road,

Literal Version

13 Also this I_have_seen wisdom under the_sun and_was_great it to_me. **14** A_city small and_men in_it were_few and_he_came to_her/it a_king great and_he_surrounded ~~DOM~~_her/it and_he_ _built on/upon_it(f) siege_works great. **15** And_ _someone_found in_it a_man poor wise and_ he _ _he_delivered ~~DOM~~ the_city by_wisdom_of_his and_human/'Ādām not he_remembered ~~DOM~~ the_ _man (the)_poor (the)_that.[565758] **16** And_ I _I_said is_good wisdom more_than_strength and_the_ _wisdom_of the_poor_person is_despised and_ _words/messages_of_his not_they are_heard.
17 The_words/messages_of wise_people in_ _quietness heard are_more_than_the_cry_of a_ _ruler among_fools. **18** Is_good wisdom more_ _than_weapons_of war and_a_sinner one he_will_ _destroy good much.
10:1 Flies_of death it_causes_to_stink it_ferments the_oil_of a_perfumer is_weighty more_than_ _wisdom more_than_honour folly_of a_little.
2 The_heart a_wise_person is_to_his_right_of_ _hand and_the_heart a_fool is_to_his_left_of_ _hand. **3** And_also on_way the[5960] is_walking his/its_heart he_lacks and_saying(ms) to_ _everyone is_a_fool he. **4** If the_spirit_of the_ruler it_will_go_up towards_you place_of_your do_not leave if/because health it_will_cause_to_rest sins great. **5** There_is an_evil which_I_have_seen

56 LV 9:15 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
57 LV 9:15 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
58 LV 9:15 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
59 LV 10:3 · Note OSHB variant note: לכס/ה/ש/כ: (x-qere) 'לָכָ֫סֶ֥ל/כ': lemma_k/s/5530 morph_HR/Tr/Ncmsa id_21kMd לָכָ֫סֶ֥ל/כ
60 LV 10:3 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

under the_sun like_an_inadvertence which_is_
_going_forth from_to/for_face/front/presence
the_ruler. **6** (The)_folly it_is_put in_(the)_places
many and_rich_people in_place they_sit. **7** I_
_have_seen slaves on horses and_princes who_
_walk like_slaves on the_earth/land. **8** one_who_
_digs a_pit in/on/over_him/it he_will_fall and_
_one_who_breaks_through a_wall it_will_bite_
_him a_snake. **9** one_who_quarries stones he_
_will_be_hurt (is)_in_them one_who_cleaves
wood(s) he_will_be_endangered by_them. **10** If
the_iron_axe it_is_blunt and_he not faces he_has_
_sharpened and_strength(s) he_will_make_strong
and_is_an_advantage_of to_give_success[6162]
wisdom. **11** If the_snake it_will_bite with_not
charming and_there_is_not advantage for_the_
_master_of the_tongue. **12** The_words/messages_
_of the_mouth_of a_wise_person are_favour and_
_the_lips_of a_fool it_swallows_him. **13** The_
_beginning_of the_words/messages_of his_
_mouth_of_his is_folly and_the_end_of his_
_mouth_of_his is_madness evil. **14** And_the_fool
he_multiplies words/messages not the_
_humankind he_knows what (that)_will_it_be
and_which it_will_be from_after_him who will_
_he_tell to_him/it. **15** The_toil_of (the)_fools it_
_wearies_him that not he_knows to_go to a_city.
16 Woe to/for_you(fs) Oh_land which_king_of_
_your is_a_youth and_princes_of_your in_
_morning they_eat. **17** How_of_blessed_are_you
Oh_land which_king_of_your is_a_son_of nobles
and_princes_of_your at_time they_eat for_
_strength and_not for_drinking. **18** In_laziness(es)
the_rafter[s] it_comes_low and_in_lowering_of
hands the_house it_leaks. **19** For_laughter people_
_are_making food and_wine it_makes_glad life
and_(the)_money it_answers ᴅᴏᴍ (the)_
_everything. **20** Also in_mind_of_your a_king do_
_not curse and_in_the_chambers_of your_lying_
_down_of_your do_not curse a_rich_person
if/because (the)_bird_of the_heavens it_will_
_carry ᴅᴏᴍ the_sound and_an_owner_of the[63] it_
_will_tell the_matter.

Readers' Version

the fool lacks common sense
and everyone is aware of what a fool they are.
4 If a ruler gets upset with you, don't quit your position,
because calmness will smooth over large offenses.
5 I saw another misfortune in this world:
where an error happened in front of a ruler.
6 Foolishness can happen even in high positions,
^and wealthy people can be in low positions.
7 I've seen slaves riding horses
^and princes walking on the ground like slaves.
8 A person who digs a pit can fall into it,[55]
and an attacker who breaks through a wall gets bitten by a snake.
9 A person who pulls out rocks might be hurt by them.
Someone who splits wood might get injured by it.
10 If your iron axe head gets blunt and the owner doesn't sharpen it,
then he has to use lots of strength,
so use wisdom if you want to succeed.
11 If a snake bites before it's charmed,
the snake charmer won't be able to charge for the show.
12 A wise person's words earn them favour,
but a fool's lips destroy him—
13 as soon as he opens his mouth, foolishness comes out,
and the end of his chatter is wicked madness.
14 Then the fool continues again with more nonsense.
No one knows what will happen next.
Who can tell you what will happen in the future?
15 A foolish person's work wears him out,
because he doesn't know how to get to a city.
16 A country won't end well
if its king is young and its princes feast in the morning.
17 A country is blessed if its king comes from a

55 **RV 10:8 · Cross-ref.** Psa 7:15; Prv 26:27.

61 **LV 10:10 · Note** OSHB variant note: **רישכה**: (x-qere) '**רֶשְׁכָּה**': lemma_3787 n_0.0 morph_HVhc id_212fr **רֶשְׁכָּה**

62 **LV 10:10 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

63 **LV 10:20 · Note** OSHB variant note: **מיפנכ/ה**: (x-qere) '**מַיְפֶּנֶךְ**': lemma_3671 n_0.0 morph_HNcfda id_21ckn **מַיְפֶּנֶךְ**

Readers' Version

noble family
and its princes eat and drink for strength and not for drunkenness.
18 With a lazy owner, the roof beams will sag.
Idle hands will result in a leaky house.
19 There's laughter around the meal table,
wine makes people glad,
and money is the answer to everything.
20 Don't curse the king even in your mind,
and don't curse the rich even in your bedroom,
because a little birdie will carry your words
and some feathered critter will pass on what you said.

The to do of wise

11:1 Throw your bread out onto the waters
because you'll find it again in several days.
2 Share it around seven or eight others
because you don't know when a calamity will hit your area.
3 If the clouds are filled with rain, they'll pour it out,
and if a tree falls to the north or the south,
wherever it falls, that's where it'll be.
4 A person who worries about the wind,
won't sow any seed,
and someone who keeps looking at the clouds,
will never harvest their crop.
5 Just as you don't know how the winds work,
or how the bones get into a pregnant woman's womb,
nor do you know how God does everything that he does.
6 Sow your seed in the morning
and don't stop planting until the evening,
because you don't know which areas will grow well,
or whether it will all succeed equally.
7 Light is sweet
and it's good for your eyes to see the sun.
8 Even if a person lives for many years,
they should take pleasure in all of them,
but remember the dark days
because everything that happens is pointless.

Literal Version

11:1 Send bread_of_your on the_surface_of the_ _waters if/because in_(the)_abundance_of the_ _days you_will_find_it. **2** Give a_portion to_seven and_also to_eight if/because not you_know what calamity will_it_be on the_earth/land. **3** If the_ _clouds they_will_be_filled rain on the_ _earth/land they_will_pour_it_out and_if a_tree it_falls at_south and_if at_north the_place_of (of)_ _where_ the_tree _it_falls there it_will_become. **4** one_who_watches_of a_wind not he_will_sow and_one_who_looks on_clouds not he_will_reap. **5** Just_as not_you are_knowing what is_the_way_ _of the_wind like_bones in_the_womb_of the_ _full_woman thus not you_know ~~DOM~~ the_work_of the_'Elohīm who he_makes ~~DOM~~ (the)_everything. **6** In_morning sow ~~DOM~~ seed_of_your and_to_ _evening do_not give_rest_to hand_of_your if/because not_you are_knowing[64] where this will_it_succeed this or this and_if both_of_them as_one be_good. **7** And_is_sweet the_light and_ _good for_eyes to_see ~~DOM~~ the_sun. **8** If/because if years many the_humankind he_will_live in_all_ _of_of_them let_him_take_pleasure and_let_him_ _remember ~~DOM~~ the_days_of the_darkness if/because many they_will_be all that_it_has_ _come is_futility.

64 **LV 11:6 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

9 Take_pleasure Oh_young_man in_youth(s)_of_ _your and_let_it_make_you_good heart_of_your in_the_days_of your_youth(s)_of_your and_walk in_the_ways_of your_heart_of_your and_in_the_ _sight_of your_two's_eyes_of_your and_know if/because_that on all_of these_things he_will_ _bring_you the_'Elohīm in_judgement. **10** And_ _remove vexation from_heart_of_your and_put_ _away evil from_flesh_of_your if/because (the)_ _youth and_the_black_hair are_futility.
12:1 And_remember ~~DOM~~ your(pl)_of_creator(s) in_the_days_of your_youth(s)_of_your until that not the_days_of (the)_evil they_will_come and_ years which you_will_say there_is_not to_me in/among_them pleasure _they_will_arrive.
2 Until that not the_sun and_the_light and_the_ _moon and_the_stars it_will_become_dark and_ the_clouds _they_will_return after the_rain. **3** In_ _the_day when_ those_who_keep_of (of)_the_ _house _they_will_tremble and_ the_people_of (the)_strength _they_will_bend_themselves and_ the_female_grinders _they_will_cease if/because they_have_become_few and_ the_women_who_ _look in_windows _they_will_grow_dim. **4** And_ the_doors _they_will_be_shut_up on_street when_ the_sound_of the_grinding_mill _ _becomes_low and_someone_will_arise to_ _sound/voice of_(the)_bird and_ all_of the_ _daughters_of (the)_song _they_will_be_reduced. **5** Also from_a_high_place people_will_be_afraid and_terrors are_in_way and_ the_almond_tree _ _it_will_bloom and_ the_grasshopper _it_will_ _drag_itself_along and_ the_caper-berry _it_will_ _fail if/because the_humankind is_going to the_ _house_of its_perpetuity_of_his and_they_will_ _go_about in_street[666768] the_mourners. **6** Until that not it_will_be_snapped[69] the_cord_of (the)_ _silver and_ the_bowl_of the_gold _it_will_be_ _crushed and_ the_jar _it_will_be_broken at the_ _water_spring and_ the_water_wheel _it_will_be_ _crushed to the_well. **7** And_ the_dust _it_will_ _return to the_earth/land just_as_it_was and_ _the_spirit it_will_return to the_'Elohīm who he_ _gave_it. **8** Futility_of futilities the_Teacher he_

Readers' Version

Advice to young people

9 Young people, enjoy being young and strong
and stay cheerful during that youthful stage.
Follow your ambitions and your desires
but be aware that God will judge you concerning all those things.
10 Don't allow yourself to be controlled by anger
and keep your body away from evil,
because youth and good looks are a vapour that passes.
12:1 Think about your creator while you're still young,
before troubling times come
and the years arrive when you'll say that you no longer find pleasure in them.
2 Yes, before the sun and the light, and the moon and the stars seem darker,
and the clouds return after the rain.
3 That day when the guards of the house will get the trembles
and the strong men will be bent over,
and the women grinding grain will stop because there's only a few of them left,
and the women looking out the windows will no longer see clearly.[65]
4 Then the doors in the street will be shut
so that the grinding that gets louder with the first birdsong will be barely heard
and all the girls singing will be quietened.
5 The people will also become afraid of heights
and the road will have its terrors.
The almond trees will blossom
and the locusts will drag themselves along.
Normal desires will be lost
because you'll be heading for your eternal home
and the mourners will be in the streets.
6 Think about God before the silver cord gets broken
and the golden bowl breaks,

65 RV 12:3 · Note This may also be referring to the failing body, e.g., the guards being the arms, the stooping being the legs, the grinders being few would refer to the teeth, and the windows might refer to the eyes.
66 LV 12:5 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
67 LV 12:5 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
68 LV 12:5 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.
69 LV 12:6 · Note OSHB variant note: קחרי: (x-qere) קֻתָּרֵי׳: lemma_7576 n_1.1.0 morph_HVNi3ms id_21cWZ קֻתָּרֵי

Readers' Version

the pitcher shatters at the well
and the wheel is crushed at the cistern,
7 the dust returns to the earth as it was
and the spirit returns to God who gave it.
8 "Nothing but a puff of air," says the leader. "Everything is pointless."

Conclusion

9 Besides the fact that the leader was wise, he still taught the people knowledge, and he searched and evaluated. He arranged and edited many proverbs. **10** The leader searched for pleasing words, and wrote down many truthful words that would lead to godliness.
11 The words of wise people can prod others along,
and they're like nails holding things firm.
They're all given by one shepherd.
12 My son, be careful of anything in addition to these,
because there's no end to producing books
and too much study wears you out.
13 So after listening to everything, here's the final conclusion:
Respect God and strive to follow him and obey his commands,
because that's humanity's whole duty.
14 Yes, God will judge everything we do
including everything that's been hidden
whether good or bad.

ECC · OET-RV v0.2.0

Literal Version

_said (the)_everything is_futility.

9 And_excess that_ Teacher _he_was wise again he_taught knowledge ~~DOM~~ the_people and_he_ _weighed and_he_searched_out he_arranged_in_ _order proverbs many. **10** Teacher he_sought to_ _find words/messages_of delight and_that_ _which_was_written uprightness was_ _words/messages_of truth. **11** The_ _words/messages_of wise_people are_like_goads and_are_like_nails firmly_fixed masters_of collections they_are_given from_a_shepherd one. **12** And_excess more_than_them my_child_of_my be_warned to_make books many there_is_not an_ _end and_study much is_weariness_of flesh. **13** The_end_of the_matter (the)_everything it_ _has_been_heard ~~DOM~~ the_'Elohīm fear and_~~DOM~~ commands_of_his keep if/because this is_all_of the_humankind. **14** If/because ~~DOM~~ every_of deed the_'Elohīm he_will_bring in_judgement with every_of hidden_thing whether good and_if evil.

ECC · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Song of Songs

Introduction

The *Song of Songs* is about courtship, love, and marriage, and tells about the happiness of a man and woman due to their love. The characters in this document are the groom, the bride, and Yerushalem's young women and young men.
The story from the Song of Songs can also be seen as an illustration of God's love for his people, and looking back from the Messianic Update (the New Testament), his love for followers of Yeshua, going even further about Yeshua and his bride, the church.

Main components of this document

The first song *1:1–2:7*
The second song *2:8–3:5*
The third song *3:6–5:1*
The fourth song *5:2–6:3*
The fifth song *6:4–8:4*
The sixth song *8:5-14*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

1:1 The song to beat all songs by Shelomoh (Solomon).[1]

The bride

The first song

2 Let him kiss me on the lips,
because your caresses are better than wine.
3 As for the fragrance of your perfumes—they're good.
Your reputation is like fragrant oil
so the eligible young women love you.
4 Take me with you—let's run.
May the king has brought me to his bedroom.
Yerushalem's young women
Let's be happy and celebrate with you.
We will praise your love more than wine.
The bride
It's right that they love you.
5 I am black but lovely, daughters of Yerushalem (Jerusalem),
like the tents in Kedar.
Like Shelomoh's (Solomon's) palace curtains.
6 Don't look at me, that I'm black.
That the sun scorched me.
My brothers were angry with me.
They forced me to look after our vineyards—
but I haven't maintained my own vineyard.
7 Declare to me, you who my heart loves.
Where do you graze?
Where do you make your flocks lie down at noontime?
Why should I be like a woman who covers herself beside your companions' flocks?
The groom
8 If you don't know, most beautiful among women,
follow the footprints of the flock,
and graze your young goats beside the shepherds' tents.
9 I liken you, my darling,
to a mare walking among Par'oh's (Pharaoh's) stallions hitched to chariots.

Literal Version

1:1 The_song_of the_songs which is_of_Shəlomoh.

2 Let_him_kiss_me from_the_kisses_of his_
_mouth_of_his if/because are_good love(s)_of_
_your more_than_wine. **3** To_odour oils_of_your
are_good is_oil which_it_is_poured_out your(ms)_
name therefore yes/correct/thus/so young
_women they_love_you. **4** Draw_me after_you let_
_us_run he_has_brought_me the_king chambers_
_of_his let_us_be_glad and_let_us_rejoice
on/over_you(fs) let_us_bring_to_remembrance
love(s)_of_your more_than_wine uprightness(es)
they_love_you. **5** Am_black I and_lovely Oh_
_daughters_of Yərūshālaim/(Jerusalem) like_the_
_tents_of Qēdār like_the_tent_curtains_of
Shəlomoh. **6** Do_not look_at_me who_I am_
_blackish whom_it_has_looked_on_me the_sun
the_sons_of my_mother_of_my they_were_angry
with_me they_made_me one_who_keeps ~~DOM~~ the_
_vineyards vineyard_of_my_own which_belongs_
_to_me not I_have_kept. **7** Tell to/for_me Oh_
self_of_my _the_one_whom_it_loves where will_
_you_graze where will_you_make_them_lie_down
at_noon(s) which_why will_I_be like_a_veiled_
_woman with the_flocks_of your(pl)_
_companions_of_your. **8** If not you_know to/for_
_you(fs) Oh_beautiful_one among_women go_out
to/for_you(fs) in_the_footprints_of the_flock
and_pasture ~~DOM~~ goats_of_your_young at the_
_dwelling_places_of the_shepherds. **9** To_mare_
_of_my among_the_chariots_of Par'oh I_liken_you
my_friend_of_my. **10** Cheeks_of_your they_are_
delightful with(the)_jewels neck_of_your with_
_beads. **11** Strings_of_jewels_of gold we_will_
_make for_you with (the)_studs_of (the)_silver.
12 Until that_the_king was_at_table_of_his nard_
_of_my it_gave_forth odour_of_its. **13** Is_(the)_
_bag_of (the)_myrrh lover_of_my to_me between
breasts_of_my it_lodges. **14** Is_(the)_cluster_of
(the)_henna_blossom lover_of_my to_me in_the_
_vineyards_of ʼĒyn. **15** Here_you are_beautiful
my_friend_of_my here_you are_beautiful eyes_of_
_your are_doves. **16** Here_you[23] are_beautiful my_
_lover_of_my also pleasant also couch_of_our is_
_luxuriant. **17** The_beams_of our_houses_of are_

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 1Ki 4:32.

2 **LV 1:16 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

3 **LV 1:16 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_cedar(s) mmm[4] are_cypress(es).
2:1 I am_the_crocus_of (the)_Shārōn (the)_lily_of the_valleys. **2** Like_a_lily between the_ _thornbushes is_so friend_of_my between the_ _daughters. **3** Like_an_apple_tree among_the_ _trees_of the_forest is_so lover_of_my between the_sons in_shade_of_his I_desired and_I_sat and_ _fruit_of_his was_sweet to_palate_of_my. **4** He_ _has_brought_me into the_house_of (the)_wine and_standard_of_his over_me is_love. **5** Sustain_ _me with_raisin-cakes refresh_me with_apples if/because am_weak_of love I. **6** Hand_of_his_left is_under (to)_head_of_my and_his_right_of_hand it_embraces_me. **7** I_adjure you(pl) Oh_ _daughters_of Yərūshālaim/(Jerusalem) by_ _gazelles or by_the_does_of the_field if you(pl)_ _will_awaken and_if you(pl)_will_arouse ~~DOM~~ (the)_love until that_it_will_please.

Readers' Version

10 Your cheeks are beautiful with earrings.
Your neck is beautiful with necklaces.
Yerushalem's young women
11 We'll make gold earrings
with silver studs.
The bride
12 While the king was on his couch,
my perfume gave off its fragrance.
13 My dearest is like a perfume sachet
that stays between my breasts.
14 My dearest is like a cluster of henna blossoms to me,
in the Eyn-Gedi vineyards.
The groom
15 Wow, you're beautiful, my darling.
Look at you, beautiful, with your doves' eyes.
The bride
16 Look at you. You're handsome, my dearest, truly pleasant.
Indeed, our couch is comfortable.
17 The beams of our house are cedar.
Our rafters are pine.
2:1 I'm a wildflower of Sharon.
A lily of the valleys.
The groom
2 My darling is among the young women
like a lily among the thorns.
The bride
3 Like an apple tree among the trees in the forest,
so is my dearest among the young men.
In his shadow I greatly delighted, and I sat,
and his fruit is sweet to my taste.
4 He brought me to the house of food and wine
and his desire for me is to show love.
5 Sustain me with raisin cakes.
Refresh me with apples,
because I'm weak with love.
6 His left hand is under my head,
^and his right arm embraces me.
7 Promise me, you young women from Yerushalem (Jerusalem)
by the female gazelles or the does in the countryside,

4 LV 1:17 · Note OSHB variant note: טיחר/נ: (x-qere) 'וטֵיַהַר': lemma_7351 n_0.0 morph_HNcmsc/Sp1cp id_222Kt וטֵיַהַר

Readers' Version

don't awaken or stir love until it's the right time.

The bride **The second song**

8 Listen, my dearest is coming,
leaping over the mountains,
jumping over the hills.
9 My dearest is being like a gazelle or a young stag.
Look, that one is standing behind our wall,
gazing through the windows—
looking through the lattices.
10 My dearest answered and said to me,
"Stand up, my darling, my beauty, and come,
11 because, look, the winter is over.
The rain has passed—
it went away.
12 Blossoms have appeared across the land.
The time of birds tweeting has arrived,
and the voice of the turtledove is heard in our land.
13 The fig tree ripens its green figs,
and the grapevines are in blossom.
They give off a scent.
Stand up, my beautiful darling and come.
14 My dove, in the holes in the rocks,
in the hiding places of the cliff,
Show me your appearance,
make me hear your voice,
because your voice is sweet, and you look lovely.
15 Catch the foxes for us—
the little foxes that destroy the vineyards,
and our vineyards are in blossom.

The bride **The woman's dream**

16 My dearest belongs to me and I belong to him—
the man grazing among the lilies.
17 Until the daylight arrives and the shadows

Literal Version

8 The_sound_of my_lover_of_my THERE this he_ _is_coming he_is_leaping over the_mountains he_ _is_bounding over the_hills. **9** Lover_of_my is_like (to)_a_gazelle or (to)_the_fawn_of the_deer(s) THERE this he_is_standing behind wall_of_our he_is_gazing from the_windows he_is_peering from the_lattices. **10** Lover_of_my he_answered and_saying(ms) to_me arise to/for_you(fs) my_ _friend_of_my my_beautiful_of_one and_come to/for_you(fs). **11** If/because THERE the[5] it_has_ _passed rain it_has_passed_away it_has_gone to_ _him/it. **12** The_blossoms they_have_appeared in/on_the_earth the_time_of (the)_pruning it_ _has_arrived and_the_sound_of the_turtle-dove it_has_been_heard in_land_of_our. **13** The_fig_ _tree it_has_ripened figs_of_its_early and_the_ _vines blossom they_have_given_forth odour arise wwww[6] my_friend_of_my my_beautiful_of_ _one and_come to/for_you(fs). **14** My_dove_of_my in_the_clefts_of the_rock in_the_hiding_place_of the_steep_place let_me_see ~~DOM~~ form_of_your[789] cause_me_to_hear ~~DOM~~ voice_of_your if/because voice_of_your is_sweet and_form_of_your is_ _lovely. **15** Seize to/for_us foxes foxes small which_ruin vineyards and_vineyards_of_our are_ _blossom.

16 Lover_of_my to_me and_I to_him/it who_is_ _grazing among_lilies. **17** Until that_ the_day _it_ _will_breathe and_ the_shadows _they_will_flee turn be_like to/for_yourself(m)[1011] my_lover_of_ _my (to)_a_gazelle or (to)_the_fawn_of the_ _deer(s) on the_mountains_of ravine[s].

---

5 **LV 2:11 · Note** OSHB variant note: וּתְס/ה: (x-qere) 'וְיָתֻס/ה': lemma_d/5638 n_1.0 morph_HTd/Ncmsa id_22ibe וְיָתֻס/ה

6 **LV 2:13 · Note** OSHB variant note: יכל: (x-qere) 'דָּ/לָ': lemma_l n_0.0.0 morph_HR/Sp2fs id_22GpK דָּ/לָ

7 **LV 2:14 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

8 **LV 2:14 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

9 **LV 2:14 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

10 **LV 2:17 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

11 **LV 2:17 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

3:1 On bed_of_my in_nights I_sought ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ self_of_my _one_whom_it_loves I_sought_him and_not I_found_him. **2** I_will_arise please and_I_ _will_go_around in_city in_streets and_in_places I_will_seek ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ self_of_my _one_whom_it_ _loves I_sought_him and_not I_found_him. **3** They_found_me the_watchmen who_go_around in_city ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ self_of_my _one_whom_it_loves have_you(pl)_seen. **4** Like_a_little that_I_had_ _passed_away from_them until that_I_found ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ self_of_my _one_whom_it_loves I_grasped_ _him and_not I_let_him_go until that_I_had_ _brought_him to the_house_of my_mother_of_my and_near/to the_room_of the_one_who_ _conceived_me. **5** I_adjure you(pl) Oh_daughters_ _of Yərūshālaim/(Jerusalem) by_gazelles or by_ _the_does_of the_field if you(pl)_will_awaken and_if you(pl)_will_arouse ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_love until that_it_will_please.

6 Who this is_coming_up from the_wilderness like_columns_of smoke she_is_perfumed_of myrrh and_frankincense from_all the_ _scent-powder_of a_trader. **7** THERE bed_of_his which_belongs_to_Shəlomoh/(Solomon) sixty warriors are_around to/for_her/it some_of_the_ _warriors_of Yisrā֯ēl/(Israel). **8** Of_them_of_all[12] are_grasped_of a_sword trained_of warfare each_ _one sword_of_his is_on thigh_of_his from_dread in_nights.[13][14][15] **9** A_litter he_has_made to_him/it the_king Shəlomoh from_(the)_wood(s)_of (the)_ _Ləv̄ānōn. **10** Posts_of_its he_made silver back_of_ _its gold seat_of_its purple_wool middle_of_its was_fitted_out leather from_the_daughters_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **11** Come_out and_look Oh_daughters_of Tsiyyōn/(Zion) on_king Shəlomoh on_crown which_she_crowned for_ _him/it his/its_mother in/on_day his_wedding_ _of_his and_on_the_day_of the_rejoicing_of his/its_heart.

Readers' Version

flee, turn.

My dearest resembles a gazelle or a young stag on the rugged mountains.

3:1 On my bed in the night, I search for the one that my soul loves.

I searched for him, but I didn't find him.

2 I'll get up now and go about in the city—

in the streets and in the town squares.

I will search for the man who my soul loves.

I looked for him, but I didn't find him.

3 The guards going around in the city found me:

"Have you seen the man whom my soul loves?"

4 I'd hardly passed by the guards

when I found him whom my soul loves.

I held him and I wouldn't let him go

until I'd brought him to my mother's house

and to the room of the woman who conceived me.

5 I strongly advise you, young women of Yerushalem (Jerusalem),

by the female gazelles or the does in the countryside,

don't awaken or stir love until it pleases.

The bride **The third song**

6 Who's that coming up from the wilderness like columns of smoke—

fragrant smoke of myrrh and frankincense from all the merchant's powders?

7 Look, it's his chair carried on poles.

It belongs to Shelomoh (Solomon) and sixty Israeli warriors surround it.

8 Each of them is studied in war and holding a sword.

Each one has his sword at his thigh against the dangers in the nights.

9 King Shelomoh had a chair carried on poles made for himself

from the trees from Levanon.

10 Its posts were made of silver, its back, gold, and its seat, purple cloth.

Its interior was decorated with love by

12 LV 3:8 · Note OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

13 LV 3:8 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

14 LV 3:8 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

15 LV 3:8 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

Yerushalem's (Jerusalem's) young women.
11 Go out and look, young women of Tsiyon (Zion), at King Shelomoh.
Look at the crown his mother crowned him with
on the day of his wedding—
on the day that his heart was filled with happiness.
The groom
4:1 Wow, you're beautiful, my darling.
Look, at you, so beautiful.
Your eyes are doves from behind your veil.
Your hair is like a flock of goats that hop down from the slopes of Gilead.
2 Your teeth are like a flock of shorn sheep that have come up from the washing,
all of which have identical pairs and none of them have been lost.
3 Your lips are like a scarlet thread and your mouth is lovely.
Your cheeks are like a slice of pomegranate from behind your veil.
4 Your neck is like the tower of David that's built of layers—
a thousand shields hanging on it—all the shields of the warriors.
5 Your two breasts are like two fawns—
twins of a gazelle grazing among the lilies.
6 Until the daylight arrives and the shadows flee,
I myself will go to the mountain of myrrh
and to the hill of frankincense.
7 All of you is beautiful, my darling,
and you don't have any flaws.
8 Come with me from Levanon, my bride.
Descend from the top of Amanah,
from the top of Senir and Hermon,
from the hiding places of lions,
from the mountains of leopards.
9 You have enchanted my heart, my girlfriend, my bride.
You've enchanted my heart with one look from your eyes—
with one jewel from your necklace.
10 How your love is beautiful, my girlfriend, my bride.

Literal Version

4:1 Here_you are_beautiful my_friend_of_my here_you are_beautiful eyes_of_your are_doves from_behind to_veil_of_your hair_of_your is_like_ _(the)_flock_of (the)_she-goats which_they_have_ _descended from_hill of_Gil'ăd. **2** Teeth_of_your are_like_(the)_flock_of (the)_shorn_ewes which_ _they_have_come_up from the_washing which_ _all_of_of_them are_bearing_twins and_one_ _deprived_of_offspring there_is_not among_ _them. **3** Are_like_(the)_thread_of (the)_scarlet lips_of_your and_mouth(s)_of_your is_lovely is_ _like_(the)_slice_of (the)_pomegranate temple_ _of_your from_behind to_veil_of_your. **4** Is_like_ _the_tower_of Dāvid neck_of_your built to_layers (the)_thousand (the)_shield[s] is_hung on/upon/above_him/it all_of the_shields_of the_ _warriors. **5** The_two_of breasts_of_your are_like_ _two_of fawns twins_of a_gazelle which_graze among_lilies. **6** Until that_ the_day _it_will_ _breathe and_ the_shadows _they_will_flee I_will_ _go to_me to the_mountain_of (the)_myrrh and_ _near/to the_hill_of (the)_frankincense. **7** Of_ _you_of_all is_beautiful my_friend_of_my and_ _blemish there_is_not on/over_you(fs). **8** With_ _me from_Ləvānōn Oh_bride with_me from_ _Ləvānōn you_will_come you_will_come_down from_the_top_of Amana from_the_top_of Sənīr and_Ḥermōn from_the_dens_of lions from_the_ _mountains_of leopards. **9** You_have_stolen_my_ _heart my_sister_of_my bride you_have_stolen_ _my_heart in/on/at/with[16] of_eyes_of_your one_ _of necklace of_necklaces_of_your. **10** How love(s)_of_your they_are_beautiful my_sister_of_ _my bride how love(s)_of_your they_are_good more_than_wine and_the_odour_of your(pl)_oils_ _of_your from_all spices. **11** Honey lips_of_your they_drip Oh_bride honey and_milk are_under tongue_of_your and_the_odour_of your(pl)_ _garments_of_your is_like_the_odour_of Ləvānōn. **12** Is_a_garden locked sister_of_my bride a_spring locked a_spring sealed_up. **13** Shoots_of_your are_a_garden_of pomegranates with fruit_of excellence(s) henna_plants with nard_plants. **14** Nard and_saffron calamus and_ _cinnamon with all_of the_trees_of frankincense myrrh and_aloes with all_of the_best_of spices. **15** A_spring_of gardens a_well_of water living and_flowing from Ləvānōn. **16** Awake Oh_north_ _wind and_come Oh_south_wind make_breathe

16 LV 4:9 · Note OSHB variant note: דחא/ב: (x-qere) 'תָּחַא/ב': lemma_b/259 morph_HR/Acfsa id_22zCS תָּחַא/ב

Literal Version

garden_of_my spices_of_its let_them_flow lover_
_of_my let_him_come to_garden_of_his and_let_
_him_eat the_fruit_of its_excellence(s)_of_his.
5:1 I_have_come to_garden_of_my my_sister_of_
_my bride I_have_gathered myrrh_of_my with
spice_of_my I_have_eaten honeycomb_of_my
with honey_of_my I_have_drunk wine_of_my
with milk_of_my eat Oh_friends drink and_
_become_drunk Oh_lovers.

2 I was_sleeping and_heart_of_my was_awake
the_sound_of my_lover_of_my is_knocking open
to_me my_sister_of_my friend_of_my dove_of_my
my_perfect_of_one that_head_of_my is_filled dew
locks_of_my[17] dewdrops_of night. **3** I_have_
_stripped_off ~~ᴅᴏᴍ~~ tunic_of_my how will_I_put_it_
_on I_have_washed ~~ᴅᴏᴍ~~ feet_of_my how will_I_
_dirty_them. **4** Lover_of_my he_sent his/its_hand
from the_hole and_inward_parts_of_my they_
_were_turbulent on/upon/above_him/it. **5** I I_
_arose to_open to_lover_of_my and_hands_of_my
they_dripped myrrh and_fingers_of_my myrrh
flowing on the_handles_of the_bolt. **6** I I_opened
to_lover_of_my and_lover_of_my he_had_turned_
_away he_had_passed_away being_of_my it_went_

Readers' Version

How your love is better than wine
and the smell of your oils is nicer than all spices.
11 Your lips drip with nectar, my bride.
Honey and milk are under your tongue,
and your clothes smell nice like Levanon's forests.
12 My girlfriend, my bride, is a locked garden,
a locked spring, a sealed fountain.
13 Your shoots are an orchard of pomegranate trees with delicious fruits,
and henna and nard spice plants,
14 nard and saffron, calamus and cinnamon, with all trees used for incense,
myrrh and aloes, with all the best spices,
15 a fountain of gardens,
a well of living waters,
and streams flowing down from Levanon.
The bride
16 Wake up, north wind, and come, south wind.
Blow on my garden and let its spices flow.
Let my dearest come to his garden and eat its delicious fruit.
The groom
5:1 I have come to my garden, my girlfriend, my bride.
I've plucked my myrrh with my spice.
I've eaten my honeycomb with my honey.
I've drunk my wine with my milk.
Yerushalem's young women
Eat, friends,
drink, and drink freely, dear ones.

The fourth song

The bride
2 I'm asleep, but my heart is awake.
A sound—my dearest is knocking.
The groom
"Open to me, my girlfriend, my darling, my dove, my perfect one,
because my head is full of dew—
my hair is wet with the night dampness."
The bride
3 "I've already undressed—do I have to get dressed again?
I've washed my feet—won't I get them dirty now?"

17 LV 5:2 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

4 My dearest stretched out his hand through the hole
and my stomach tightened when I saw him.
5 I got myself up to open to my dearest and my hands dripped with myrrh.
My fingers dripped with flowing myrrh on the arm of the bolt.
6 I opened the door to my dearest,
but my dearest had turned and gone.
My stomach sunk because he'd left.
I searched for him, but I couldn't find him.
I called him, but he didn't answer me.
7 The guards going about in the city found me.
They beat me and wounded me.
The guards of the walls took my shawl off me.
8 I adjure you, young women of Yerushalem (Jerusalem):
if you find my dearest, what will you tell him?
Tell him that I'm sick with love.
Yerushalem's young women
9 Most beautiful among women, how is your dearest better than another darling?
What is your dearest more than another, that you adjure us like that?
The bride
10 My dearest is dazzling and red—
→he would stand out among ten thousand.
11 His head is gold, refined gold.
His hair is wavy, and black like the raven.
12 His eyes are like doves beside streams of water,
bathing in milk, sitting beside the pools.
13 His cheeks are like a bed of spices—like towers where aromatic herbs are hung.
His lips are lilies—dripping with flowing myrrh.
14 His arms are rods of gold mounted with topaz stones.
His belly is a plate of ivory covered with sapphires.

Literal Version

_out when_he_turned_aside I_sought_him and_
_not I_found_him I_called_him and_not he_
_answered_me. **7** They_found_me the_watchmen
who_go_around in_city they_struck_me they_
_wounded_me they_lifted ~~DOM~~ shawl_of_my
from_on_me the_watchmen_of the_walls. **8** I_
_adjure you(pl) Oh_daughters_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) if you(pl)_will_find ~~DOM~~
lover_of_my what will_you(pl)_tell to_him/it
that_weak_of love I. **9** How_is lover_of_your
more_than_a_lover Oh_beautiful_one among_
_women how lover_of_is_your more_than_a_lover
that_thus you_have_adjured_us. **10** Lover_of_my
is_dazzling and_ruddy he_is_conspicuous more_
_than_ten_thousand. **11** His/its_head is_gold_of
pure_gold locks_of_his[18] are_curls black like_
_raven. **12** Eyes_of_his are_like_doves at channels_
_of water washing in_milk sitting on fullness.
13 Cheeks_of_his are_like_(the)_bed_of (the)_spice
towers_of aromatic_herbs lips_of_his are_lilies
dripping myrrh flowing. **14** Hands_of_his are_
_rods_of gold filled with_chrysolite parts_of_his_
_lower are_a_plate_of ivory covered sapphires.
15 Legs_of_his are_pillars_of marble founded on
bases_of pure_gold appearance_of_his is_like_
_Ləvānōn it_is_chosen like_cedars. **16** Mouth_of_
_his is_sweetness(es) and_all_of_of_him is_
_desirableness(es)[19][20][21] this lover_of_is_my and_
_this friend_of_is_my Oh_daughters_of
Yərūshālaim/(Jerusalem).
6:1 Where lover_of_your has_he_gone Oh_
_beautiful_one among_women where lover_of_
_your has_he_turned so_that_we_may_seek_him
with_you. **2** Lover_of_my he_has_gone_down to_
_garden_of_his to_the_beds_of (the)_spice to_
_graze in_gardens and_to_gather lilies. **3** I
belong_to_lover_of_my and_lover_of_my to_me
the_one_who_is_grazing among_lilies.[22][23][24]

18 LV 5:11 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
19 LV 5:16 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
20 LV 5:16 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
21 LV 5:16 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
22 LV 6:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
23 LV 6:3 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.
24 LV 6:3 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

4 Are_beautiful you my_friend_of_my like_Tirtsāh lovely like_Yərūshālaim/(Jerusalem) majestic like_(the)_soldiers/messengers_banners. 5 Turn eyes_of_your from_before_me that_they[25] they_ _have_confused_me hair_of_your is_like_(the)_ _flock_of (the)_she-goats which_they_have_ _descended from (the)_Gil'ād. 6 Teeth_of_your are_like_(the)_flock_of (the)_ewes which_they_ _have_come_up from the_washing which_all_of_ _of_them are_bearing_twins and_one_deprived_ _of_offspring there_is_not among_them. 7 Is_like_ _(the)_slice_of (the)_pomegranate temple_of_ _your from_behind to_veil_of_your. 8 Are_sixty they queens and_eighty concubines and_young_ _women there_is_not number. 9 Is_one she dove_ _of_my my_perfect_of_one is_one_daughter she of_mother_of_her is_a_pure_daughter she of_the_ _one_of_who_bore_her they_saw_her daughters and_they_called_her_blessed queens and_ _concubines and_they_praised_her. 10 Who this is_the_one_who_looks_down like the_dawn beautiful like_moon pure like_sun majestic like_ _(the)_soldiers/messengers_banners. 11 To a_ _garden_of nut[s] I_went_down to_see on_the_ _green_shoots_of the_wadi to_see had_ the_vine _ _it_budded the_pomegranates had_they_

Readers' Version

15 His thighs are pillars of alabaster set on bases of refined gold.

His appearance is like Levanon—as attractive as the cedar trees.

16 His mouth is most sweet,
and all of him is most desirable.
This is my dearest, and this is my friend,
young women of Yerushalem (Jerusalem).

Yerushalem's young women

6:1 Where did he go, your dearest, most beautiful woman among women?

Where did he turn, your dearest—let us join you in looking for him.

The bride

2 My dearest went down to his garden, to the beds of spices,

→in order to graze in the gardens and in order to gather lilies.

3 I belong to my dearest, and my dearest belongs to me.

He grazes among the lilies.

The groom **The fifth song**

4 You are beautiful, my darling, like Tirtsah,
lovely like Yerushalem (Jerusalem),
awe-inspiring like armies marching with banners.

5 Turn your eyes away from me, because they excite me.

Your hair is like a flock of goats that hop down from Mt. Gilead.

6 Your teeth are like a flock of ewes that have come up from the washing,
all of which have twin lambs and none of them have died.

7 Your cheeks are like a slice of a pomegranate
from behind your veil.

8 He has sixty queens, and eighty concubines,
and young women without number.

9 She's special, my dove, my perfect one.

She's special to her mother—perfect to the woman who bore her.

The young women saw her and called her blessed.

The queens and the concubines praised her:

25 **LV 6:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Readers' Version

10 "Who is that, the woman who looks down like the dawn,
beautiful like the moon,
pure like the sun,
awe-inspiring like armies marching with banners?"
11 I went down to the nut tree garden to look at the green shoots of the valley
to see if the grapevine had budded?
Had the pomegranates bloomed?
12 Before I realised it,
my desire had put me among my people's chariots, a leading citizen.
Yerushalem's young women
13 Return, return, woman from Shulam.
Return, return and let us look at you.
The bride
Why do you look at the Shulamit
like the dance of two armies?
The groom
7:1 Your feet are so beautiful in sandals, daughter of a noble.
The curves of your thighs are like ornaments—the work of a craftsman's hands.
2 Your navel is like a round bowl
that never lacks spiced wine.
Your belly is like a pile of threshed wheat
encircled with lily flowers.
3 Your two breasts are like two fawns—
a gazelle's twins.
4 Your neck is like a tower of ivory.
Your eyes are pools in Heshbon

Literal Version

_bloomed. **12** Not I_knew desire_of_my it_set_me the_chariots_of Ammi-_-[26] of_Ammi-.
7:1 [27] Return return Oh_Shulammite_woman return return so_that_we_may_look on/over_ _you(fs) why will_you(pl)_look on_woman like_ _the_dance_of the_two_groups. **2** [28] How feet_of_ _your they_are_beautiful in_sandals Oh_ _daughter_of a_noble_person the_curves_of your_ _two's_thighs_of_your are_like ornaments the_ _work_of the_hands_of a_master-craftsman. **3** [29] Navel_of_your is_(the)_bowl_of (the)_roundness not (the)_mixed_wine may_it_lack belly_of_your is_a_heap_of wheat(s) which_is_fenced_around with_lilies. **4** [30] The_two_of breasts_of_your are_ _like_two_of fawns twins_of a_gazelle. **5** [31] Neck_ _of_your is_like_(the)_tower_of (the)_ivory eyes_ _of_your are_pools in_Ḥeshbōn at the_gate_of Bath- Rabbim nose_of_your is_like_the_tower_of (the)_Ləvānōn which_watches the_face_of Damascus. **6** [32] Head_of_your on_you is_like_ _Karmel/(Carmel) and_the_hair_of your_head_of_ _your is_like_(the)_wool the_king is_bound by_ _tresses. **7** [33] How you_are_beautiful and_how you_are_lovely Oh_love with_delights. **8** [34] This stature_of_your it_is_like (to)_a_palm_tree and_ _breasts_of_your (to)_clusters. **9** [35] I_say I_will_ _climb_up on_the_palm_tree I_will_take_hold on_ _fruit-stalks_of_its and_may_they_be please breasts_of_your like_the_clusters_of (the)_vine and_the_odour_of your_nose_of_your like_apples. **10** [36] And_mouth_of_your be_like_(the)_wine_of (the)_good which_goes for_lover_of_my to_ _smoothness(es) which_flows_gently the_lips_of sleepers. **11** [37] I belong_to_lover_of_my and_is_ _towards_me his/its_longing/desire. **12** [38] Come my_lover_of_my let_us_go the_field let_us_pass_

26 LV 6:12 · Note OSHB exegesis note: WLC has this word divided as יִמַּע.
27 LV 7:1 · Note Note: KJB: Song.6.13
28 LV 7:2 · Note Note: KJB: Song.7.1
29 LV 7:3 · Note Note: KJB: Song.7.2
30 LV 7:4 · Note Note: KJB: Song.7.3
31 LV 7:5 · Note Note: KJB: Song.7.4
32 LV 7:6 · Note Note: KJB: Song.7.5
33 LV 7:7 · Note Note: KJB: Song.7.6
34 LV 7:8 · Note Note: KJB: Song.7.7
35 LV 7:9 · Note Note: KJB: Song.7.8
36 LV 7:10 · Note Note: KJB: Song.7.9
37 LV 7:11 · Note Note: KJB: Song.7.10
38 LV 7:12 · Note Note: KJB: Song.7.11

Literal Version

_the_night in_villages. **13** [39] Let_us_rise_early to_
_vineyards let_us_see if the_vine it_has_budded
the_blossom it_has_opened the_pomegranates
they_have_bloomed there I_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~ love(s)_
_of_my to/for_you(fs). **14** [40] The_mandrakes they_
_have_given_forth an_odour and_will_be_over
doorway(s)_of_our all_of excellent_things new
also old my_lover_of_my I_have_stored_up
to/for_you(fs).
8:1 Who will_he_give_you like_a_brother to_me
the_sucking_child of_the_breasts_of my_mother_
_of_my I_will_find_you on_outside I_will_kiss_
_you[414243] also not people_will_despise to_me.
2 I_will_lead_you I_will_bring_you to the_house_
_of my_mother_of_my who_she_taught_me I_
_will_give_you_to_drink some_(the)_wine of_
_(the)_spice some_of_the_juice_of my_
_pomegranate_of_my. **3** Hand_of_his_left is_under
my_head and_his_right_of_hand it_embraces_me.
4 I_adjure you(pl) Oh_daughters_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) why will_you(pl)_
_awaken and_why will_you(pl)_arouse ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_
_love until that_it_will_please.

Readers' Version

by the gate of Bat Rabbim.
Your nose is like the tower of Levanon,
looking to the face of Damesek (Damascus).
5 Your head crowns you like Mt. Karmel,
and the loose hair of your head is like purple robes—
a king is held captive in their tresses.
6 You're so beautiful and so lovely—
you're love with added delights!
7 You're tall like a palm tree,
and your breasts like its clusters of dates.
8 I said, "I'll go up the palm tree.
I'll grab hold of its stalks of fruit."
And, please, let your breasts be like the clusters on the grapevine,
and let the fragrance of your nose be like apples,
9 and let your mouth be like the best wine
going down smoothly for my dearest—
gliding over the lips of those who sleep.
The bride
10 I belong to my dearest
and his longing is for me.
11 Come, my dearest, let's go out to the countryside.
Let's spend the night in the villages.
12 Let's go early to the vineyards.
We'll see if the grapevine has budded,
if the blossoms have opened,
and if the pomegranates have bloomed.
There I'll give my love to you.
13 The mandrakes give off a scent,
and over our doors are all kinds of choice dried fruits—
new ones and also old ones.
My dearest, I've stored these up for you.
8:1 Who will give you to me like a brother,
who nursed at my mother's breasts?
If I found you outside, I would kiss you.
Yes, they wouldn't despise me.
2 I would lead you.
I would bring you to my mother's house—she

39 **LV 7:13 · Note** Note: KJB: Song.7.12

40 **LV 7:14 · Note** Note: KJB: Song.7.13

41 **LV 8:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

42 **LV 8:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

43 **LV 8:1 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

who taught me.
I would have you drink some spiced wine,
and some of my pomegranate juice.
3 His left hand is under my head
and his right hand embraces me.
4 I adjure you, young women of Yerushalem (Jerusalem),
don't awaken and stir up love until it desires.
Yerushalem's young women

The sixth song

5 Who is that coming up from the wilderness,
leaning against her dearest?
The bride
Under the apple tree I awakened you.
Your mother was in labour with you there.
There she was in labour—she gave birth to you.
6 Place me like the seal on your heart,
like the seal on your arm,
because live is strong like death.
Zeal is unyielding like the grave.
Its flashes are flashes of fire—Yah's flame.
7 Many waters aren't able to quench this love
and rivers can't drown it.
If a man would give all the family's wealth in exchange for love,
he'd be utterly despised.
Bride's older brothers
8 We have a young sister—
small and without her breasts developed.
What will we do for our sister
on the day when she is spoken for?
9 If she's a wall,[44] we'll build a silver turret on her.
And if she is a door, we'll protect her with cedar planks.
The bride

Literal Version

5 Who this is_coming_up from the_wilderness leaning_herself on lover_of_her under the_apple_ _tree I_aroused_you there_(to) she_was_in_ _labour_with_you mother_of_your there_(to) she_ _was_in_labour she_bore_you. **6** Put_me like_seal on heart_of_your like_seal on arm_of_your if/because is_strong like_death love is_severe like_Shə'ōl jealousy flames_of_its are_flames_of fire a powerful_flame.[45] **7** Waters many not they_ _are_able to_extinguish ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_love and_rivers not they_will_overflow_it if anyone he_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_wealth_of his_house_of_his for_ _love utterly_(despise) people_will_despise to_ _him/it. **8** A_sister to/for_us small and_breasts there_are_not to/for_her/it what will_we_do for_ _sister_of_our in_the_day when_it_will_be_ _spoken for_her. **9** If is_a_wall she we_will_build on/upon_it(f) a_battlement_of silver and_if is_a_ _door she we_will_shut_up on/upon_it(f) a_ _board_of cedar. **10** I was_a_wall and_breasts_of_ _my are_like_towers then I_was in_eyes_of_his like_one_who_finds peace. **11** A_vineyard it_ _belonged to_Shəlomoh/(Solomon) at_Ba'al-hamon he_gave ~~ᴅᴏᴍ~~ the_vineyard to_who_keep each_one he_will_bring for_fruit_of_its a_ _thousand silver. **12** Vineyard_of_my[464748] which_ _belongs_to_me is_before_of_me the_thousand_ _shekels to/for_yourself(m) Oh_Shəlomoh and_ _two_hundreds belong_to_those_who_keep ~~ᴅᴏᴍ~~ fruit_of_its. **13** Oh_you_who_dwell[495051] in_ _gardens companions are_listening for_voice_of_ _your cause_me_to_hear_it. **14** Hasten my_lover_

44 **RV 8:9 · Note** Some consider these analogies to refer to her (still young) flat chest, others to a wall/door protecting her virginity.

45 **LV 8:6 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

46 **LV 8:12 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

47 **LV 8:12 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

48 **LV 8:12 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

49 **LV 8:13 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

50 **LV 8:13 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

51 **LV 8:13 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_of_my and_be_like to/for_yourself(m) (to)_a_
_gazelle or (to)_the_fawn_of the_deer(s) on
mountains_of spices.

SNG · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

10 I was a wall and my breasts were like towers.
Then, in his eyes, I was like a person who finds peace.
11 There was a vineyard for Shelomoh (Solomon) at Ba'al-Hamon.
He gave the vineyard to keepers.
Each person brought a thousand silver coins in exchange for its fruit.
12 My own vineyard is right in front of me.
Those thousand coins belong to you, Shelomoh,
and the two hundred belong to the people who are keepers of its fruit.
The groom
13 You, the one residing in the gardens:
my companions are listening intently for your voice—
let me hear it.
The bride
14 Flee, my dearest, and be like a gazelle
or a young stag on the mountains of spices.

SNG · OET-RV v0.2.2

Yoel

(Joel)

Introduction

This account was written around 400-500 before Yeshua/Jesus (B.C.), at a time when other nations were being ruled over by the Persian kings. Yahweh's message is brought to the people via Petuel's son, Yoel (Joel).
This document was written because God's revelation to Yoel included warnings about his coming judgement and punishment of the surrounding nations, known as *Yahweh's day*. When that day arrived, it would be the time for God's punishment of all those who had disobeyed him. The prophet explained that Yahweh was calling his people to turn away from their sinful lifestyles, and then he followed this up with a promise that his people would again live peaceful and prosperous lives and receive his blessings. It's also recorded here how Yahweh promised to send his spirit to all people groups.

Main components of this document

The destruction by locusts *1:1–2:17*
The promise of restoration of a peaceful life *2:18-27*
Yahweh's day of action *2:28–3:21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_message_of **YHWH** which it_came to Yō᾽ēl/(Joel) the_son_of Pətū᾽ēl.

2 Hear this Oh_elders and_give_ear Oh_all_of the_ _inhabitants_of the_earth/land has_ this _it_ _happened in_days_of_your(pl) and_if in_the_ _days_of your(pl)_ancestors_of_your(pl). **3** On_it to_children_of_your(pl) recount and_children_of_ _your(pl) to_children_of_their and_children_of_ _their to_a_generation another. **4** The_ _remainder_of the_locust[s] the_locust[s] it_has_ _eaten and_the_remainder_of the_locust[s] the_ _locust[s] it_has_eaten and_the_remainder_of the_locust[s] the_locust[s] it_has_eaten. **5** Awake Oh_drunkards and_weep and_wail Oh_all_of you(pl)_who_drink_of (of)_wine on sweet_wine if/because it_has_been_cut_off from_mouth_of_ _your(pl). **6** If/because a_nation it_has_come_up on land_of_my it_is_mighty and_there_is_not number teeth_of_its are_the_teeth_of a_lion and_ _the_fangs_of a_lion to_him/it. **7** It_has_made vine[s]_of_my into_a_waste and_my_fig_of_tree[s] into_a_stump completely_(strip_bare) it_has_ _stripped_it_bare and_it_has_thrown_it_away branches_of_its they_have_become_white. **8** Wail like_a_virgin girded_of sackcloth on the_ _husband_of her_youth(s)_of_her. **9** Grain_ _offering and_drink_offering it_has_been_cut_off from_the_house_of **YHWH** the_priests who_ _serve_of (of)_**YHWH** they_are_in_mourning. **10** The_field[s] it_is_devastated the_ground it_is_ _dried_up if/because the_grain it_is_devastated the_new_wine it_has_dried_up the_fresh_oil it_ _has_languished. **11** Be_ashamed Oh_farmers wail Oh_vinedressers on the_wheat and_on the_barley if/because the_harvest_of the_field it_has_ _perished. **12** The_vine it_has_dried_up and_the_ _fig_tree it_has_languished the_pomegranate_ _tree also the_palm_tree and_the_apple_tree all_ _of the_trees_of the_field they_have_dried_up if/because joy it_has_been_ashamed from the_ _children_of humankind. **13** Gird_yourselves and_ _lament Oh_priests wail Oh_you(pl)_who_serve_ _of (of)_the_altar come spend_the_night in_ _sackcloth(s) Oh_you(pl)_who_serve_of god_of_ _(of)_my if/because it_has_been_withheld from_ _the_house_of your(pl)_god_of_your(pl) grain_ _offering and_drink_offering. **14** Consecrate a_ _fast call an_assembly gather the_elders all_of the_inhabitants_of the_earth/land the_house_of

Readers' Version

1:1 This is Yahweh's message that came to Petuel's son Yoel (Joel):

Destruction by locusts

2 Hear this, you elders,
and listen, all you people that live in this country.
Has this sort of thing ever happened in your lifetime
or in the days of your ancestors?
3 Tell your children about it,
and your children to their children,
and their children to the following generation.
4 What the cutting locusts left behind, the swarming locusts have eaten,
and what the swarming locusts left behind, the hopping locusts have eaten,
and what the hopping locusts left behind, the destroying locusts have eaten.
5 Wake up, drunkards, and weep.
Yes, wail, all you wine drinkers.
Wail about the sweet wine, because it's all gone now.
6 Because a powerful nation (of locusts) with innumerable soldiers has come against my land,
Its teeth are like a lion's teeth,
and the fangs are like those of a lioness.[1]
7 It's made my grapevine into a piece of rubbish
and my fig tree into splinters.
Stripping everything, it's stripped it and thrown it away.
Its branches have become white (without the bark).
8 Mourn like a young woman dressed in sackcloth after losing her young husband.
9 The grain offering and the drink offering have been discontinued at Yahweh's temple.
The priests mourn—Yahweh's servants.
10 The countryside has been devastated.
The soil mourns, because the grain has been destroyed.
The new wine dried up,
The fresh oil isn't good.
11 Feel shame, farmers, for the wheat and for the barley.
Wail, vinedressers, because the harvest from the

1 **RV 1:6 · Cross-ref.** Rev 9:8.

Readers' Version

countryside has perished.
12 The grapevine has dried up and the fig tree has been made weak.
The pomegranate tree, also the palm tree and the apple tree, all of the trees across the countryside have dried up.
→So humanity's joy has dried up.
13 Get dressed in sackcloth and sing dirges, you priests.
Wail, you servants of the altar.
Come, spend the night in sackcloth, servants of my god,
because the grain offering and the drink offering have been withheld from the house of your god.
14 Consecrate a fast,
call an assembly.
Gather the elders and all the residents of the country
to the house of Yahweh your god,
and cry out to Yahweh.
15 What a terrible day,
because Yahweh's day is near,
and it will come as destruction from the powerful one.[2]
16 Hasn't our food been cut off right in front of our eyes,
and joy and gladness cut off from God's house?
17 The seeds have shrivelled under their clods.
The storehouses are in ruins.
The granaries have been torn down,
because the grain has dried up.
18 How the livestock groan.
The herds of cattle are perplexed,
because there's no pasture to graze.
Also the flocks of sheep have suffered.
19 I call for help to you, Yahweh,
because fire has devoured the pastures in the wilderness,
and the flame has burnt all the trees in the countryside.
20 Even the wild animals pant for you,
because the streams of water have dried up,
and fire has destroyed the pastures in the wilderness.

Literal Version

YHWH god_of_your(pl) and_cry_out to **YHWH**.
15 Alas for_day if/because is_near the_day_of **YHWH** and_like_devastation from_the_almighty[3] it_will_come. **16** Am_not before eyes_of_our food has_it_been_cut_off from_the_house_of our_god_ _of_our joy and_rejoicing. **17** The_seeds they_ _have_shrivelled under shovels_of_their the_ _storehouses they_are_desolate the_granaries they_have_been_torn_down if/because the_grain it_has_dried_up. **18** How the_livestock it_has_ _groaned the_herds_of cattle they_have_ _wandered_in_confusion if/because there_is_not pasture to/for_them also the_flocks_of (the)_ _sheep they_have_suffered. **19** To_you Oh_**YHWH** I_call if/because fire it_has_consumed the_ _pastures_of the_wilderness and_a_flame it_has_ _set_ablaze all_of the_trees_of the_field. **20** Also the_animals_of the_field it_pants to_you if/because the_channels_of water they_have_ _dried_up and_fire it_has_consumed the_ _pastures_of the_wilderness.

2 **RV 1:15 · Cross-ref.** Isa 13:6.

3 **LV 1:15 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

2:1 Give_a_blast_on a_ram's_horn in_
_Tsiyyōn/(Zion) and_sound_a_battle_signal on_
_the_mountain_of my_holiness_of_my all_of the_
_inhabitants_of the_earth/land let_them_tremble
if/because the_day_of **YHWH** is_about_to_come
if/because it_is_near. **2** A_day_of darkness and_
_gloom a_day_of cloud and_thick_darkness like_
_dawn spread_out over the_mountains a_people
numerous and_mighty like_it not it_has_occurred
since (the)_antiquity and_after_it not it_will_
_repeat until years_of a_generation and_a_
_generation. **3** Before_it fire it_has_consumed
and_after_it a_flame it_sets_ablaze is_like_the_
_garden_of ʿĒden the_earth/land before_it and_
_after_it a_wilderness_of desolation and_also
escape not it_belongs for_him/it. **4** Is_like_the_
_appearance_of horses appearance_of_its and_
_like_horsemen so they_run. **5** Like_the_sound_of
chariots over the_tops_of the_mountains they_
_leap like_the_sound_of a_flame_of fire which_
_consumes stubble like_a_people mighty
deployed_of battle. **6** From_before_of_it peoples
they_are_in_anguish all_of faces they_gather a_
_glow. **7** Like_warriors they_run like_men_of war
they_go_up a_wall and_each on_ways_of_its they_
_go and_not they_exchange paths_of_their.
8 And_each his/its_brother not they_thrust a_
_man on_track_of_its they_go and_through the_
_weapon[s] they_fall not they_stop. **9** On_city
they_rush on_wall they_run in_houses they_go_
_up through the_windows they_go like_thief.
10 Before_it the_earth it_trembles the_heavens
they_shake sun and_moon they_become_dark
and_the_stars they_withdraw brightness_of_
their. **11** And**YHWH** he_gives_forth voice_of_his
to_(the)_face_of/in_front_of/before army_of_his
if/because is_great very camp_of_his if/because
is_mighty the_one_who_does_of message_of_(of)_
_his if/because is_great the_day_of **YHWH** and_
_awesome exceedingly and_who will_he_endure_
_it.

Readers' Version

Yahweh's day arrives · Southern kingdom

2:1 Blow the shofar in
Tsiyon (Zion),
and shout on the mountain of my holiness.
Let all of the country's residents tremble,
because Yahweh's day is coming,
yes, it's close.
2 It'll be a day of darkness and gloom—
a day of clouds and thick darkness
like the dawn being spread out on the mountains.
There hasn't been a great and mighty army like that since the beginning of time,
and after it there won't be again for many generations.
3 A devouring fire goes ahead of it,
and behind it a flame is burning.
Ahead of it, the land is like the garden of Eden,
but behind it is a wilderness of desolation,
and indeed, there's no escape from it.
4 At first, it appears like horses,
and they run like war horses.[4]
5 Like the sound of chariots, they leap along the tops of the hills—
like the sound of flames devouring stubble,
like a mighty people organised for war.
6 People flinch in horror when they see them coming.
All of their faces turn dark.[5]
7 They run like warriors.
Like men of war, they climb the wall.
Then they walk, each man choosing his own way forward,
and they don't veer off their paths.
8 There's no jostling each other—
each man marches straight forward.
They handle those who present weapons against them
and their progress isn't interrupted.
9 They rush on the city.
They run along the wall.
They climb through the windows into the houses like thieves.

4 **RV 2:4-5 · Cross-ref.** Rev 9:7-9.

5 **RV Joel 2:6b · Note** We don't have a good understanding of an uncommon Hebrew word used here, so other translations might differ.

Readers' Version

10 The earth shakes as they approach.
The heavens tremble.
The sun and the moon become dark,
and the stars cease their shining.[6]
11 Yahweh speaks in front of his army,
because there's a huge number of them,
because those executing his commands are very powerful.
Yes, Yahweh's day is really terrible,
and who could possibly survive it?[7]

A call for genuine repentance · Southern kingdom

12 Yahweh declares: Even now,
return to me with all of your hearts,
and with fasting and weeping, and with mourning.
13 Yes, tear your hearts and not your clothes,
and return to your god Yahweh,
because he's gracious and merciful,
slow to get angry, but displaying loyal commitment,
and relenting from sending disaster.
14 Who knows? He might change his mind and relent
and leave a blessing after him:
grain and wine that you can all use as offerings for your god Yahweh.
15 Blow the shofar in Tsiyon (Zion),
declare a fast,
announce an assembly.
16 Gather the people,
consecrate the congregation,
assemble the elders,
gather the children
and the ones suckling the breasts.
May the bridegroom come out from his chamber
and the bride from her room.
17 Let Yahweh's servants the priests weep between the porch and the altar.
And let them say, "Have pity on your people, Yahweh,
and don't allow others to mock the people that you inherited,

Literal Version

12 And_also now the_utterance_of **YHWH** return to_me in_all heart_of_your(pl) and_with_fasting and_with_weeping[8] and_with_wailing. **13** And_ _tear heart_of_your(pl) and_not garments_of_ _your(pl) and_return to **YHWH** god_of_your(pl) if/because is_gracious and_compassionate he he_ _is_long_of anger(s) and_great_of covenant_ _loyalty and_he_is_relenting on (the)_harm. **14** Who is_knowing he_will_turn and_he_will_ _relent and_he_will_leave behind_him a_blessing a_grain_offering and_a_drink_offering to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl). **15** Give_a_blast_on a_ _ram's_horn in_Tsiyyōn/(Zion) consecrate a_fast call an_assembly. **16** Gather the_people consecrate an_assembly gather the_elders gather children and_sucking_children_of breasts the_ _bridegroom let_him_go_out from_room_of_his and_the_bride from_chamber_of_her. **17** Between the_porch and_the_altar the_priests who_serve_ _of (of)_**YHWH** let_them_weep and_let_them_say have_compassion Oh_**YHWH** on people_of_your and_do_not make inheritance_of_your into_a_ _reproach to_mock on_them nations to/for_what will_people_say among_peoples where god_of_is_ _their.

6 **RV 2:10 · Cross-ref.** Rev 8:12.

7 **RV 2:11 · Cross-ref.** Rev 6:17.

8 **LV 2:12 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

18 And_ **YHWH** _he_became_jealous for_land_of_
_his and_he_had_compassion on people_of_his.
19 And_ **YHWH** _he_answered and_he/it_said to_
_people_of_his HERE_I am_about_to_send to/for_
_you(pl) ~~DOM~~ (the)_grain and_(the)_new_wine
and_(the)_fresh_oil and_you(pl)_will_be_satisfied
~~DOM~~_him/it and_not I_will_make you(pl) again a_
_reproach among_nations. 20 And_~~DOM~~ the_
_northerner[s] I_will_remove_far_away from_
_with_you(pl) and_I_will_drive_it_away into a_
_land dryness and_desolation ~~DOM~~ his/its_
_faces/face into the_sea (the)_eastern and_end_
_of_its into the_sea (the)_western and_ stench_of_
_its _he/it_would_go_up and_ smell_of_its_foul _
_it_will_go_up if/because he_has_made_great for_
_doing. 21 Do_not fear Oh_land be_glad and_
_rejoice if/because **YHWH** he_has_made_great
for_doing. 22 Do_not fear Oh_animals_of the_field
if/because the_pastures_of the_wilderness they_
_are_green if/because the_tree[s] it_has_borne
fruit_of_its the_fig_tree and_the_vine they_have_
_given strength_of_their. 23 And_the_sons of_
_Tsiyyōn/(Zion) be_glad and_rejoice in_**YHWH**
god_of_your(pl) if/because he_has_given to/for_
_you(pl) ~~DOM~~ the_early_rain for_righteousness
and_he_has_sent_down to/for_you(pl) rain early_
_rain and_spring_rain in_month. 24 And_ the_
_threshing_floors _they_will_be_full grain and_
the_wine-vats _they_will_overflow new_wine
and_fresh_oil. 25 And_I_will_restore to/for_
_you(pl) ~~DOM~~ the_years which the_locust[s] the_
_locust[s] and_the_locust[s] and_the_locust[s]
army_of_my (the)_great which I_sent among_
_you(pl) it_has_eaten. 26 And_you(pl)_will_eat
eating and_being_satisfied and_you(pl)_will_
_praise ~~DOM~~ the_name_of **YHWH** god_of_your(pl)
who he_has_dealt with_you(pl) by_doing_
_wonderfully and_not people_of_my they_will_
_be_ashamed forever_perpetuity. 27 And_you(pl)_
_will_know if/because_that am_in_the_midst_of
Yisrāʾēl/(Israel) I and_I am_**YHWH** god_of_
_your(pl) and_there_is_not yet and_not people_
_of_my they_will_be_ashamed forever_
_perpetuity.

Readers' Version

and then other nations to rule over them.
Why should the other nations ask, 'Where is their god?' "

The restoration of the harvests · Southern kingdom

18 Then Yahweh was jealous for his land,
and he had pity on his people.
19 Then Yahweh answered and told his people,
"Listen, I'll send you grain and new wine and oil,
and it'll be enough for you all,
and I'll no longer make you a country for the other nations to mock.
20 And I will distance the northern army from you,
and I will banish them into a land of dryness and desolation—
their face into the eastern sea
and their back into the western sea.
Their stench will rise,
and their odour will spread,
because they've made many powerful moves."
21 Don't fear, land. Be glad and celebrate,
because Yahweh has been doing powerful things.
22 Don't worry, you animals in the countryside,
because the pastures in the wilderness have sprouted,
and the tree has borne its fruit—
the fig tree and the grapevine have produced their best.
23 And be glad, you descendants of Tsiyon (Zion),
and celebrate about your god Yahweh,
because he's given you the early rain as vindication,
and he's brought down showers for you—
the early rains and the late rains like before.
24 Then the threshing floors will be full of grain,
and the vats will overflow with grape juice and olive oil.
25 "And I will restore to you the years that the swarming locust and the hopping locust,
the destroying locust and the cutting locust have eaten—
my huge army that I sent among you.
26 You'll all eat and be full,
and you'll praise the name of your god Yahweh,
who's done miracles among you all,
and my people will never feel shamed.

Readers' Version

27 Then you'll all know that I'm right there in Yisrael (Israel)—
that I'm your god Yahweh and there isn't any other,
and my people will never feel shamed.

Yahweh's spirit poured out

28 And it will happen after that,
that I'll pour out my spirit onto all peoples,
and your sons and your daughters will prophesy.
Your elderly will dream dreams,
Your young people will see visions.
29 At that time I'll pour out my spirit
even on the male and female slaves.

The warning about Yahweh's day · Southern kingdom

30 Then I'll do miracles in the skies and on the earth—
blood and fire and columns of smoke.
31 The sun will be turned into darkness
and the moon into blood,[11]
ahead of the coming of Yahweh's incredible yet scary day.
32 Then it will happen that everyone who calls on Yahweh's name will be saved,
because on Mt. Tsiyon (Zion) and in Yerushalem (Jerusalem) there'll be a way of escape, just as Yahweh has said,
and among the survivors who Yahweh is calling.[12]

Yahweh's judgement of the nations

3:1 Listen, in those days and at that time
when I return those who were taken away as captives from Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem),
2 then I'll gather all the nations,

Literal Version

3:1 [9] And_it_was after thus I_will_pour_out ~~DOM~~ my_breath/wind/spirit on all_of flesh and_ sons_ _of_your(pl) and_daughters_of_your(pl) _they_ _will_prophesy your_old_of_men dreams they_ _will_dream men_of_your_young visions they_ _will_see. 2 [10] And_also on the_male_servants and_on the_female_servants in_the_days (the)_ _those I_will_pour_out ~~DOM~~ my_ _breath/wind/spirit.

3 [13] And_I_will_put wonders in_heavens and_on_ _earth blood and_fire and_columns_of smoke. 4 [14] The_sun it_will_be_changed into_darkness and_ _the_moon into_blood to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_day_of **YHWH** (the)_great and_ _(the)_awesome comes. 5 [15] And_it_was every one_who he_will_call in/on_name_of **YHWH** he_ _will_escape if/because on_the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) an_escaped_remnant it_will_be just_as **YHWH** he_has_said and_will_among_the_survivors those_whom **YHWH** will_be_calling.

4:1 [19] If/because THERE in_the_days (the)_those and_at_time (the)_that when I_will_turn_back[20] ~~DOM~~ the_captivity_of Yəhūdāh/(Judah) and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). 2 [21] And_I_will_gather ~~DOM~~ all_of the_nations and_I_will_bring_them_ _down to the_valley_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) and_I_will_enter_into_

---

9 **LV 3:1 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).2.28
10 **LV 3:2 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).2.29
11 **RV 2:31 · Cross-ref.** Mat 24:29; Mrk 13:24-25; Luk 21:25; Rev 6:12-13.
12 **RV 2:28-32 · Cross-ref.** Acts 2:17-21.
13 **LV 3:3 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).2.30
14 **LV 3:4 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).2.31
15 **LV 3:5 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).2.32
19 **LV 4:1 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.1
20 **LV 4:1 · Note** OSHB variant note: **בושא**: (x-qere) '**בְיָשָׁא**': lemma_7725 n_0.0.0 morph_HVhi1cs id_29VRt **בְיָשָׁא**
21 **LV 4:2 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.2

Literal Version

_judgement with_them there on people_of_my and_inheritance_of_my Yisrā'ēl/(Israel) which they_have_scattered among_nations and_ĐOM land_of_my they_have_divided_up. **3** **22** And_ _near/to people_of_my they_have_throw a_lot and_they_have_exchanged the_boy for_prostitute and_the_girl they_have_sold for_wine and_they_ _have_drunk. **4** **23** And_also what are_you(pl) to_ _me Oh_Tyre and_Tsīdōn/(Sidon) and_ _all/each/any/every the_territories_of Pəleshet recompense are_you(pl) repaying to_me and_if are_you(pl) making_recompense to_me swift quickly I_will_return recompense_of_your(pl) on_ _head_of_your(pl). **5** **24** That silver_of_my and_ _gold_of_my you(pl)_took and_my_desirable_of_ _things (the)_good you(pl)_took to_your(pl)_own_ _of_temples. **6** **25** And_the_sons of_Yəhūdāh and_ _the_sons of_Yərūshālaim/(Jerusalem) you(pl)_ _sold to_the_people of the_Greeks so_as to_ _remove_them_far_away from_under territory_ _of_their_own. **7** **26** Here_I am_about_of_to_rouse_ _them from the_place where you(pl)_sold ĐOM_ _them there_(to) and_I_will_return recompense_ _of_your(pl) on_head_of_your(pl). **8** **27** And_I_will_ _sell ĐOM sons_of_your(pl) and_ĐOM daughters_ _of_your(pl) in_the_hand_of the_people_of Yəhūdāh/(Judah) and_they_will_sell_them to_ _the_Sabeans to a_nation distant if/because **YHWH** he_has_spoken. **9** **28** Proclaim this among_ _nations consecrate a_war rouse the_warriors let_them_draw_near all_of the_men_of (the)_war let_them_go_up. **10** **29** Beat plowshares_of_ _your(pl) into_swords and_your(pl)_pruning_of_ _knives into_spears the_weak_man let_him_say am_a_warrior I. **11** **30** Hurry and_come Oh_all_of the_nations from_round_about and_they_will_ _gather there_(to) bring_down Oh_**YHWH** your_ _of_warriors. **12** **31** Let_them_be_roused and_ the_

Readers' Version

and bring them down to Yehoshafat's (Jehoshaphat's) valley.
Then I'll judge them there
because they scattered my people—Yisrael (Israel) my inheritance—among the nations,
and they divided up my land.
3 Then they threw dice to decide who'd get my people—
they traded a boy for a prostitute,
and sold a girl for wine so they could drink.
4 Tsor (Tyre), Tsidon (Sidon), and all of the regions of Peleshet, what are you to me?
Are you trying to get even with me?
If you are, I'll very quickly deflect your actions back on yourselves,[16]
5 because you took my gold and silver,
and you took my precious treasures into your temples.
6 Then you sold the people of Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem) to the Hellains (Greeks),
so that they'd be taken far away from their homeland.
7 Listen, I'll stir them up there in the place where you sold them,
and I'll deflect your behaviour back on yourselves,
8 because I'll sell *your* sons and daughters to the people of Yehudah,
and they'll sell them to people from Sheva—to a faraway nation."
Yes, Yahweh has spoken.
9 Proclaim this among the nations:
"Prepare for war.

16 **RV 3:4-8 · Cross-ref.** Isa 23:1-18; Eze 26:1–28:26; Amos 1:9-10; Zech 9:1-4; Mat 11:21-22; Luk 10:13-14.
22 **LV 4:3 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.3
23 **LV 4:4 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.4
24 **LV 4:5 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.5
25 **LV 4:6 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.6
26 **LV 4:7 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.7
27 **LV 4:8 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.8
28 **LV 4:9 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.9
29 **LV 4:10 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.10
30 **LV 4:11 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.11
31 **LV 4:12 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.12

Readers' Version

Arm the warriors!
Let them approach.
Let all the men of war start coming.
10 Hammer your plough blades into swords
and your pruning hooks into spears.[17]
Let the weak say, 'I am strong.'
11 Hurry and come all you surrounding nations,
and gather yourselves there."
Yahweh, send down your warriors.
12 "Let the nations rouse themselves
and come to Yehoshafat's (Jehoshaphat's) valley,
because I'll sit there to judge all the surrounding nations.
13 Swing the sickle, because the harvest has ripened.
Come on, go down, because the wine-pressing pit is full.
The vats overflow, because their wickedness is great."
14 Multitudes, multitudes in the valley of decision,
because Yahweh's day is near in the valley of decision.
15 The sun and the moon become dark,
and the stars withhold their brightness.
16 Yahweh will roar from Tsiyon (Zion),
and from Yerushalem (Jerusalem) he'll utter his voice,[18]
and the heavens and the earth will shake.
But Yahweh will be a shelter for his people
and a fortress for the Israelis.

The blessing of God of his people · Southern kingdom

17 "Then you will know
that I'm your god Yahweh,
living in Tsiyon (Zion), on my sacred mountain.
Then Yerushalem (Jerusalem) will be sacred,
and foreign warriors won't pass through it again.

Literal Version

_nations _let_them_go_up to the_valley_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) if/because there I_ _will_sit to_judge ~~DOM~~ all_of the_nations from_ _round_about. **13** **32** Send_out the_sickle if/because the_harvest it_has_grown_ripe come tread if/because the_winepress it_is_full the_ _wine-vats they_are_overflowing if/because is_ _great evil_of_their. **14** **33** Multitudes multitudes are_in_the_valley_of (the)_decision if/because is_ _near the_day_of **YHWH** in_the_valley_of (the)_ _decision. **15** **34** Sun and_moon they_have_ _become_dark and_the_stars they_have_ _withdrawn brightness_of_their. **16** **35** And_ _**YHWH** from_Tsiyyōn/(Zion) he_will_roar and_ _from_Yərūshālaim/(Jerusalem) he_will_give_ _forth voice_of_his and_ heaven and_earth _they_ _will_shake and_**YHWH** will_be_a_refuge for_ _people_of_his and_a_stronghold for_the_people_ _of Yisrāʾēl/(Israel).

17 **36** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** god_of_your(pl) who_dwells in_ _Tsiyyōn the_mountain_of my_holiness_of_my and_it_will_be Yərūshālaim/(Jerusalem) a_holy_ _place and_strangers not they_will_pass in_it again. **18** **37** And_it_was on_day (the)_that the_ _mountains they_will_drip sweet_wine and_the_

17 **RV 3:10 · Cross-ref.** Isa 2:4; Mic 4:3.
18 **RV 3:16 · Cross-ref.** Amos 1:2.
32 **LV 4:13 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.13
33 **LV 4:14 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.14
34 **LV 4:15 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.15
35 **LV 4:16 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.16
36 **LV 4:17 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.17
37 **LV 4:18 · Note** Note: KJB: Yōʾēl/(Joel).3.18

Literal Version

_hills they_will_go milk and_all the_ravines_of Yəhūdāh/(Judah) they_will_go water and_a_ _spring from_the_house_of **YHWH** it_will_go_ _forth and_it_watered ~~DOM~~ the_wadi_of (the)_ _Shittim. **19** [38] Mitsrayim/(Egypt) (into)_a_ _desolation it_will_become and_'Edōm (into)_a_ _wilderness_of desolation it_will_become from_ _the_violence_of the_people_of Yəhūdāh whom they_shed blood innocent in_land_of_their. **20** [39] And_Yəhūdāh/(Yihudah) forever_perpetuity it_ _will_remain and_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_a_ _generation and_a_generation. **21** [40] And_I_will_ _leave_unpunished blood_of_their which_not I_ _left_unpunished and_**YHWH** is_dwelling in_ _Tsiyyōn/(Zion).

JOL · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

18 Then at that time, the mountains will drip sweet wine,
and the hills will flow with milk,
and all of Yehudah's (Judah's) streams will flow with water,
and a spring will go forth from Yahweh's residence and water the Shitim valley.
19 Mitsrayim (Egypt) will become uninhabited,
and Edom will become a lonely wilderness
because of the violence against the people of Yehudah—
they shed innocent blood in their country.
20 But Yehudah will remain forever,
and Yerushalem (Jerusalem) will continue throughout the generations,
21 and I will declare their blood to be innocent (which I hadn't done previously),
because Yahweh resides in Tsiyon (Zion)."

JOL · OET-RV v0.2.2

38 **LV 4:19 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.19
39 **LV 4:20 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.20
40 **LV 4:21 · Note** Note: KJB: Yō'ēl/(Joel).3.21

Mikah

(Heb. Mikah)

Introduction

The prophets Mikah/Micah and Yeshayah (Isaiah) lived at the same time—Mikah came from a town in the southern kingdom of Yehudah. God revealed to Mikah the coming destruction to Yehudah that had been prophesied by the prophet Amos concerning the northern kingdom. Yahweh would punish the people due to their disobedient actions and due to his anger over their biased court decisions, but the account of prophet Mikah also talks about a hopeful future.
Now there are famous prophecies included in this document : Yahweh's announcement about ruling the entire world and bringing of peace/prosperity (4:1-4), the prophesying concerning the coming king from David's descendants bringing of peace/prosperity (5:2-5a); and the vital command taught by prophet Mikah there to Yisrael: "[Yahweh] has told humanity what is good, and what [he] requires from you: Act justly, love kindness, and walk humbly with your god." (6:8)

Main components of this document

The punishment of Yisrael and Yehudah *1:1–3:12*
The arrival of promised teacher of Yisrael bringing good living *4:1–5:15*
The warning and telling of hopefulness *6:1–7:20*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_message_of **YHWH** which it_came to Mīkāh the_Mōrashtiy in_the_days_of Yōtām/(Jotham) ʾĀḥāz Ḥizqiy^{yāh} the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) which he_saw on Shomrōn and_Yərūshālaim/(Jerusalem).

2 Hear Oh_peoples of_them_of_all pay_attention Oh_earth and_what_of_fills_it and_let_it_be my_ _master **YHWH** in_you(pl) (into)_a_witness my_ _master from_the_temple_of his_holiness_of_his. **3** If/because HERE **YHWH** is_about_to_go_forth from_place_of_his and_he_will_come_down and_ _he_will_tread on the_high_places_of[5] the_earth. **4** And_ the_mountains _they_will_melt under_ _him and_the_valleys they_will_be_cleft like_wax from_face/in_front_of the_fire like_water poured_out on_a_descent. **5** Is_for_the_ _transgression_of Yaʿaqov/(Jacob) all_of this and_ _for_the_sins_of the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) who is_the_transgression_of Yaʿaqov am_not is_ _it_Shomrōn and_who are_the_high_places_of Yəhūdāh am_not is_it_Yərūshālaim/(Jerusalem). **6** And_I_will_make Shomrōn into_(the)_heap_of_ _ruins_of the_field into_planting_place(s)_of a_ _vineyard and_I_will_pour_down to_valley stones_of_its and_foundations_of_its I_will_ _uncover. **7** And_all images_of_its they_will_be_ _crushed and_all hire(s)_of_its they_will_be_ _burnt with_fire and_all idols_of_its I_will_make a_waste if/because from_the_hire_of a_prostitute it_gathered_them and_unto the_hire_of a_ _prostitute they_will_return. **8** On this I_will_ _lament and_I_will_wail I_will_go barefoot[6] and_ _naked I_will_make a_lament like_jackals and_a_ _mourning like_the_daughters_of an_ostrich. **9** If/because is_incurable wounds_of_its if/because it_has_come to Yəhūdāh/(Judah) it_ _has_reached to the_gate_of my_people_of_my to Yərūshālaim/(Jerusalem).

Readers' Version

1:1 This is Yahweh's message that came to Mikah (from Morashet) in the days of Yehudah's (Judah's) kings Yotam (Jotham),[1] Ahaz,[2] and Hizkiyah (Hezekiah),[3] that he saw concerning Shomron (Samaria) and Yerushalem (Jerusalem).

Shomron and Yerushalem's mourning · Both kingdoms

2 Listen, all you peoples.
Let the world and everything in it pay attention.
Let my master Yahweh be against you as a witness,
my master from his sacred temple
3 because wow, Yahweh comes out of his place.
He will come down and tread on the high places[4] of the earth.
4 The mountains will melt under him.
The valleys will break apart,
like wax that's near a fire,
like waters that are poured out from a steep place.
5 All that is because of Ya'akov's (Jacob's) disobedience,
and because of the sins of the Israeli people.
What was Ya'akov's transgression? Isn't it Shomron (Samaria)?
What is Yehudah's (Judah's) high place? Isn't it Yerushalem (Jerusalem)?
6 "I will make Shomron a heap of ruins in the countryside—
a place for planting vineyards.
Then I'll pour the stones from her buildings down into the valley
and I'll uncover her foundations.
7 All her carved statues will be smashed into pieces,
and all her wages will be burnt.
Yes, I'll totally destroy all her idols.
Since she used prostitutes' wages to pay for them,
the crushed pieces of idols will become prostitutes' wages again."

1 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 15:32-38; 2Ch 27:1-9.

2 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 16:1-20; 2Ch 28:1-27.

3 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 18:1–20:21; 2Ch 29:1–32:33.

4 RV 1:3 · Note Possibly referring to the pagan temples which were often constructed on hilltops.

5 LV 1:3 · Note OSHB variant note: יתומב: (x-qere) יְתָמֵ֔ב: lemma_1116 morph_HNcfpc id_33Wkf יְתָמֵ֔ב

6 LV 1:8 · Note OSHB variant note: ללישׁ: (x-qere) שׁוֹלֵֽל: lemma_7758 n_1.0 morph_HAamsa id_33jQ8 שׁוֹלֵֽל

Readers' Version

8 Because of that, I'll mourn and wail.
I'll go barefoot and undressed.
I'll wail like the jackals
and mourn like owls
9 because her wound is incurable.
Yes, it's come to Yehudah (Judah).
It's reached the gate of my people—reached Yerushalem (Jerusalem).

War is coming to Yerushalem · Southern kingdom

10 Don't tell about it in Gat.
Don't weep at all.
I roll myself in the dust at Beyt-Le'afrah (the house of dust).
11 Pass by undressed and humiliated, inhabitants of Shafir.
Don't come out, inhabitants of Tsa'anan.
Beyt-Haetsel mourns—its place to stand is taken from you
12 because the inhabitants of Marot wait anxiously for good,
because disaster has come down from Yahweh to Yerushalem's (Jerusalem's) gates.
13 Harness the chariot to the team of horses, inhabitants of Lakish.
She was the beginning of sin for the daughter of Tsiyon (Zion),
because Yisrael's (Israel's) transgressions were first found in you.
14 So you'll give parting gifts to Moreshet-Gat.
The town of Akziv will deceive Yisrael's kings.
15 I will again bring a conqueror to you, inhabitants of Mareshah.
Yisrael's best will come to Adulam.
16 Shave your head
and cut off your hair
for the children who you delight in.
Make yourselves as bald as eagles,
because they'll be taken from you and into exile.

Punishing the oppressors

2:1 Woe to those who plan to do wicked things—

Literal Version

10 In_Gath do_not tell at_all_(weep) do_not weep in_house_of leaphrah dust roll_yourself[7]. **11** Pass_ _on to/for_you(pl) Oh_inhabitant[s]_of Shaphir bareness shame not the_inhabitant[s]_of Tsa'ₐnān/(Zaanan) she_came_forth the_lament_ _of Bēyt Ezel it_will_take from_you(pl) ground_ _of_its_standing. **12** If/because she_is_in_anguish for_good the_inhabitant[s]_of Mārōt if/because calamity it_has_come_down from_with **YHWH** to_the_gate_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** Harness the_chariot to_steed[s] Oh_ _inhabitant[s]_of Lākīsh was_the_beginning_of sin it for_the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) if/because in_you the_transgressions_of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_found. **14** For_ _so/thus/hence you_will_give parting_gifts to Mōreshet Gat the_houses_of 'Akzīv will_become_ _(into)_a_deceitful_thing to_the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel). **15** Again the_one_who_ _dispossesses I_will_bring to/for_you(fs) Oh_ _inhabitant[s]_of Mar'ēshāh to ʻAdullām[8910] the_ _glory_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_come. **16** Make_ _bald and_shave on the_children_of your(pl)_ _delights_of_your make_large baldness_of_your like_eagle if/because they_will_go_into_exile from_you.

2:1 Woe_to those_who_plan_of (of)_wickedness and_those_who_do_of (of)_evil on beds_of_their at_the_light_of the_morning they_do_it

---

7 **LV 1:10 · Note** OSHB variant note: יתשלפתה: (x-qere) יְשָׁלְפָתְהּ: lemma_6428 n_0 morph_HVtv2fs id_33aMT יְשָׁלְפָתְהּ׃

8 **LV 1:15 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

9 **LV 1:15 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

10 **LV 1:15 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

if/because (there)_it_is to_the_power_of their_
_hand_of_their. **2** And_they_desire fields and_
_they_seize_them and_houses and_they_take_
_them and_they_oppress a_man and_his/its_
_house(hold) and_a_man and_inheritance_of_his.
3 For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says here_I
am_planning on the_clan (the)_this calamity
which not you(pl)_will_remove from_there
necks_of_your(pl) and_not you(pl)_will_walk
haughtily if/because will_be_a_time evil it. **4** In_
_the_day (the)_that someone_will_lift_up on_
_you(pl) a_saying and_he_will_wail a_wailing it_
_is_finished he_will_say utterly_(devastate) we_
_are_devastated the_portion_of my_people_of_
_my he_changes how he_removes_it to_me to_an_
_apostate fields_of_our he_apportions. **5** For_
_so/thus/hence not he_will_belong to/for_
_yourself(m) one_who_throws a_measuring-line
by_lot in_the_assembly_of **YHWH**. **6** Do_not
prophesy they_prophesy not they_will_prophesy
of_these_things not ignomini[es] it_will_be_
_turned_back. **7** Is_it_said Oh_house_of
Ya'$_a$qov/(Jacob) is_ the_spirit_of **YHWH** _it_short
or are_these deeds_of_his am_not
words/messages_of_my do_they_do_good with
the_upright_person walking. **8** And_yesterday
people_of_my to_an_enemy he_raises_up from_
_in_front_of a_garment a_mantle you(pl)_strip_
_off from_those_who_pass_by security those_
_who_turn_back_of war. **9** The_women_of my_
_people_of_my you(pl)_drive_out from_the_
_house_of her_delights_of_her from_under
children_of_her you(pl)_take_away glory_of_my
forever_perpetuity. **10** Arise and_go if/because
not this is_(the)_resting_place in_account_of
uncleanness it_will_ruin and_the_ruin will_be_
_grievous. **11** If anyone who_walks_of wind and_
_falsehood he_told_a_lie I_will_prophesy to/for_
_yourself(m) of_wine and_of_(the)_drink and_it_
_was the_prophesier_of the_people (the)_this.
12 Surely_(gather) I_will_gather Oh_Ya'$_a$qov of_
_you_of_all surely_(assemble) I_will_assemble
the_remnant_of Yisrā'^{el}/(Israel) together I_will_
_make_it like_sheep a_sheepfold like_a_flock in_
_the_middle of_(the)_pasture_of_its they_will_be_
_distraught from_humankind. **13** The_one_who_
_breaks_through he_will_go_up before_them
they_will_break_through and_they_have_passed_
_through the_gate and_they_went_out in_him/it
and_ king_of_their _he/it_passed_through
before_them and_**YHWH** will_be_of_at_their_

Readers' Version

to those who do evil on their beds.
They do it in the morning light
because they make use of their power.
2 They see fields that they'd like and seize them,
and houses and they just take them.
They'll oppress a man and his household—
even taking property handed down in the family.
3 Therefore Yahweh says,
"Listen, I'm planning to bring disaster against this clan,
which you won't be able to avoid.
You won't walk so proudly,
because it'll be a terrible time for you all.
4 In that day someone will sing a song against you all.
and mourn with a song of wailing,
and say, 'We're completely ruined.
Yahweh changes my people's territory.
How can he remove the land from me?
He divides our fields up to give to traitors.' "
5 Therefore, there'll be no one in Yahweh's assembly
who'll have authority to measure you out any more land.
6 "Don't tell us that,"
they tell us!
"They shouldn't preach those things—
that sort of disgrace will never happen to us."
7 Do Ya'akov's (Jacob's) descendants really ask,
"Is the Yahweh's spirit impatient?
Are these his actions?"
Don't my words do good to anyone who obeys them?
8 Lately my people have risen up against me like an enemy.
You strip the rich robe off those who are innocently going past,
like a soldier on the battlefield might have done to his enemy.
9 You've driven our widows out of their pleasant houses.
You've forever deprived their young children of what I'd blessed them with.
10 Get ready and leave because this isn't a place for resting.

Readers' Version

It's about to be completely destroyed because of its disobedience.

11 If someone comes to you full of talk and lies and says,
"I'll prophesy to you about enjoying wine and strong drink,"
he'd be considered to be a prophet for this people.
12 I will certainly gather all of you, Ya'akov (Jacob).
I'll definitely assemble the remnant of Yisrael (Israel).
I'll bring them together like sheep in a pen—
like a flock in the middle of their pasture.
Noisy because there'll be so many people.
13 Someone will go in front of them to break open the way.
They'll force open the gate and go out.
Their king will pass on ahead of them.
Yahweh will be at their head.

Scolding Yisrael's leaders and prophets · Both kingdoms

3:1 Then I said, "Now listen,
you leaders of Ya'akov (Jacob),
and rulers of the house of Yisrael (Israel):
Isn't it your responsibility to understand justice?
2 Those who hate good
and love evil,
those who tear their skin off them
and their flesh from their bones,
3 those who eat the flesh of my people,
and their skin that they've stripped off them,
they break their bones,
and chop them in pieces,
just like soup in a pot—
like meat in a cauldron.
4 Then they'll call out to Yahweh for help,
but he won't answer them.
He'll hide himself from them at that time,
because they've done evil things."
5 So Yahweh speaks out against the 'prophets' who lead his people astray:
"They lie through their teeth and proclaim,

Literal Version

_head.

3:1 And_I_said hear please Oh_leaders_of Ya'ₐqov/(Jacob) and_Oh_rulers_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) am_not to/for_you(pl) to_know ᴅᴏᴍ (the)_justice. **2** Oh_you(pl)_who_hate_of (of)_ _good and_you(pl)_who_love_of (of)_evil[12] who_ _tear_away_of skin_of_(of)_their from_on_them and_flesh_of_their from_under bones_of_their. **3** And_which they_have_eaten the_flesh_of my_ _people_of_my and_skin_of_their from_on_them they_have_stripped_off and_ᴅᴏᴍ bones_of_their they_have_broken_in_pieces and_they_have_ _chopped_them_up just_as in_pot and_like_meat in_the_middle a_caldron. **4** Then they_will_cry_ _out to **YHWH** and_not he_will_answer them and_he_will_hide his/its_faces/face from_them at_time (the)_that just_as they_have_made_evil deeds_of_their. **5** Thus **YHWH** he_says on the_ _prophets who_mislead ᴅᴏᴍ people_of_my who_ _bite with_teeth_of_their and_they_proclaim peace and_which not he_puts on mouth_of_their and_they_consecrate on/upon/above_him/it war. **6** For_so/thus/hence night to/for_you(pl) from_ _vision and_it_will_grow_dark to/for_you(pl) from_divining and_ the_sun _it_will_go on the_ _prophets and_it_will_be_dark on_them the_day. **7** And_they_will_be_ashamed[13] the_seers and_

12 LV 3:2 · Note OSHB variant note: הָעֵר: (x-qere) עָרֵֽר: lemma_7451 b n_1 morph_HAamsa id_33pm7 עָרֵֽר

13 LV 3:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

those_who_divine _they_will_be_abashed and_
_they_will_cover over a_moustache of_them_of_
_all if/because there_will_not_be an_answer_of
god. **8** And_but I I_am_full power with the_spirit_
_of **YHWH** and_justice and_might to_announce
to_Ya'$_a$qov/(Jacob) transgression_of_its and_to_
_Yisrā'ēl/(Israel) sin_of_its. **9** Hear please this Oh_
_leaders_of the_house_of Ya'$_a$qov and_Oh_rulers_
_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) who_loathe
justice and_~~DOM~~ every_of (the)_straight_thing
they_make_crooked. **10** Who_build
Tsiyyōn/(Zion) with_blood(s) and_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) with_injustice.
11 Leaders_of_its for_a_bribe they_judge and_
_priests_of_its for_a_price they_teach and_
_prophets_of_its for_money they_divine and_on
YHWH they_depend to_say am_not is_**YHWH** in_
_midst_of_our not it_will_come on_us calamity.
12 For_so/thus/hence on_account_of_of_you(pl)
Tsiyyōn a_field it_will_be_plowed and_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) heaps_of_ruins it_will_
_be and_the_mountain_of the_house (into)_high_
_places_of a_forest.

4:1 And_it_was in_end/latter the_days it_will_be
the_mountain_of the_house_of **YHWH**
established (in)_the_chief_of the_mountains and_
it _will_be_lifted_up more_than_the_hills and_
_they_will_stream on/upon/above_him/it
peoples. **2** And_ nations many _they_will_come

Readers' Version

'Peace.'
They're fighting against the one who never put a single word into their mouths.
6 Therefore, it'll be night for you prophets, without any visions.
It will be dark for you all, without any prophesying.
The sun will go down on the 'prophets',
and the day will be black for them.
7 The tellers of the future will be put to shame,
and the diviners will be disgraced.
They will cover their lips, all of them,
because there'll be no answer from God."
8 But I'm full of power from Yahweh's spirit,
and full of justice and strength,
to declare to Ya'akov (Jacob) his disobedience,
and to Yisrael (Israel) his sin.
9 Now listen to this,
you leaders of the house of Ya'akov,
and rulers of the house of Yisrael,
you all who detest justice,
and who take everything that's right and make it crooked.
10 You build Tsiyon (Zion) with blood
and Yerushalem (Jerusalem) with evil.
11 Her leaders judge for a bribe,
her priests teach for a price,
and her prophets do divination for money.
Yet they claim to depend on Yahweh, and they say,
"Isn't Yahweh right here with us?
Nothing bad can happen to us."
12 Therefore, because of you all,
Tsiyon (Zion) will become a ploughed field,
Yerushalem (Jerusalem) will become a heap of rubble,
and the temple hill will become covered with scrub.[11]

Yahweh's mountain · Both kingdoms[14]

4:1 In the last days it'll come about
that the mountain where Yahweh's residence is
will become more important than other mountains.

11 **RV 3:12 · Cross-ref.** Jer 26:18.

14 **RV 4:1 · Parallel** Isa. 2:2-4

Readers' Version

Then it'll be lifted above the hills,
and peoples will stream to it.
2 Many nations will go and say,
"Come, let's go up to Yahweh's mountain,
to the house of the Ya'akov's (Jacob's) god
so that he will teach us his ways,
and we will walk on his paths."
Because the law will go out from Tsiyon (Zion),
and Yahweh's message from Yerushalem (Jerusalem).
3 He'll judge among many peoples
and will arbitrate for strong countries far away.
They'll beat their swords into plough blades
and their spears into pruning hooks.
Nations won't attack other nations,
nor will they train for war any longer.
4 Then every person will be able to sit under their grapevine
and under their fig tree.
No one will make them afraid,[15]
because Commander-in-chief Yahweh has spoken.
5 All various people groups follow their own god,
but we will obey our god Yahweh's instructions
forever and ever.

Yisrael will return from exile · Both kingdoms

6 Yahweh declares: "At that time, I'll gather the lame people
and assemble those who were scattered—those who I've done harm to.
7 And I will turn those lame people into a growing group,
and those scattered ones into a strong nation,
and Yahweh will reign over them on Mt. Tsiyon (Zion),
from now and until forever.
8 And you, watchtower for the flock,
hill of the daughter of Tsiyon—
to you it will come—your former dominion will arrive—
the kingdom that belongs to the daughter of Yerushalem (Jerusalem).
9 Now, why do you shout so loudly?
Is it because you don't have a king?

Literal Version

and_they_will_say come and_let_us_go_up to the_
_mountain_of **YHWH** and_near/to the_house_of
the_god_of Ya'$_{a}$qov/(Jacob) so_that_he_may_
_teach_us from_ways_of_his and_so_that_we_
_may_walk in_paths_of_his if/because from_
_Tsiyyōn instruction it_will_go_forth and_the_
_message_of **YHWH** from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). 3 And_he_will_judge
between peoples many and_he_will_decide for_
_nations mighty to far_away and_they_will_beat
swords_of_their into_plowshares and_spears_of_
_their into_pruning_knives not nation they_will_
_lift_up against nation a_sword and_not they_
_will_learn again warfare. 4 And_they_will_dwell
everyone under vine_of_his_own and_under fig_
_tree_of_his_own and_there_will_not_be one_
_who_terrifies if/because the_mouth_of **YHWH**
soldiers/messengers it_has_spoken. 5 If/because
all_of the_peoples they_walk everyone in/on_
_name_of his/its_god and_we we_will_walk
in/on_name_of **YHWH** god_of_our forever_
_perpetuity and_ever.

6 In_the_day (the)_that the_utterance_of **YHWH**
I_will_gather the_one_who_is_lame and_the_one_
_who_is_outcast I_will_assemble and_which I_
_have_done_harm_to. 7 And_I_will_make ~~DOM~~
the_one_who_was_lame into_a_remnant and_the_
_one_who_was_straying to_(a)_nation mighty
and_ **YHWH** _he_will_reign over_them in_the_
_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) from_now and_
_unto perpetuity. 8 And_you(ms) Oh Migdal Oh_
_hill_of the_daughter_of Tsiyyōn to_you it_will_
come and the_dominion (the)_former a_
_kingdom_of to_the_daughter_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) _it_will_come. 9 Now
to/for_what do_you_shout shouting a_king is_
_there_not on/over_you(fs) or counsellor_of_your
has_he_perished that/for/because/then/when
it_has_taken_hold_of_you anguish like_(the)_
_who]_gives_birth. 10 Writhe_in_pain and_burst_
_forth Oh_daughter_of Tsiyyōn like_(the)_who]_
_gives_birth if/because now you_will_go_out
from_the_town and_you_will_dwell in_the_field
and_you_will_go to Bāvel there you_will_be_

15 **RV 4:4 · Cross-ref.** Zech 3:10.

Literal Version

_delivered there he_will_redeem_you **YHWH** from_the_palm_of your(pl)_enemies_of_your. **11** And_now they_have_gathered on_you nations many which_are_saying let_her_be_polluted and_ _let_it_look on_Tsiyyōn eyes_of_our. **12** And_they not they_know the_thoughts_of **YHWH** and_not they_understand counsel_of_his if/because_that he_has_gathered_them like_(the)_grain threshing_floor_to_the. **13** Arise and_thresh Oh_ _daughter_of Tsiyyōn if/because horn_of_your I_ _will_make iron and_hooves_of_your I_will_make bronze and_you_will_pulverise peoples many and_I_will_dedicate_to_destruction to/for_**YHWH** gain_of_their_unjust and_wealth_of_their to_the_ _master_of all_of the_earth/land. **14** **16** Now you_ _will_cut_yourself Oh_daughter_of troop[s] a_ _siege someone_has_set on_us with_rod they_ _will_strike on the_cheek DOM the_judge_of Yisrā'ēl/(Israel).

5:1 **18** And_you(ms) Oh_Bēyt- leḥem 'Efrātāh are_ _insignificant to_be among_the_families_of Yəhūdāh/(Judah) from_you to_me someone_will_ _go_out to_be ruler over_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _origins_of_his from_east from_days_of antiquity. **2** **19** For_so/thus/hence he_will_deliver_them_up until a_time when_one_who_is_about_to_give_ _birth she_has_given_birth and_the_rest_of his_ _brothers_of_his they_will_return with the_

Readers' Version

Is it because your advisor passed away
that pain's gripping you like that of a woman in labour.

10 Be in pain and labour daughter of Tsiyon,
like a woman giving birth.
For now, you need to go out of the city
and live in the countryside.
Then you'll go to Bavel (Babylon) and be rescued from there.
There Yahweh will redeem you from your enemies' control.

11 Now many nations have assembled against you.
They say, 'Let her be overrun.
Let our eyes gloat over Tsiyon's fall.'

12 But those enemies don't know Yahweh's thoughts,
and they don't understand his plans,
because he's gathered them up like bundles of grain ready to be broken on the threshing floor.

13 Get going and thresh, daughter of Tsiyon,
because I'll make your horn into iron,
and I'll make your hooves into bronze.
And you'll break many peoples into pieces
and you'll confiscate their unjust earnings to devote to Yahweh—
their wealth will be for the master of the whole world."

5:1 Now come together in battle ranks, daughter of soldiers.
A siege has been set up against us.
They strike Yisrael's (Israel's) judge on the cheek with a rod.

God promises a ruler from Beyt-Lehem · Southern kingdom

2 But you, Beyt-Lehem (Bethlehem) Efratah,
even though you're insignificant among Yehudah's (Judah's) clans,
out of you, one will come to me to rule in Yisrael (Israel),
whose beginning is from ancient times—

16 **LV 4:14 · Note** Note: KJB: Mic.5.1

18 **LV 5:1 · Note** Note: KJB: Mic.5.2

19 **LV 5:2 · Note** Note: KJB: Mic.5.3

Readers' Version

from everlasting.[17]

3 Therefore God will hand them over to their enemies,
until the time when the woman in labour gives birth,
and the rest of his brothers return to the people of Yisrael.

4 He'll stand and shepherd his flock with Yahweh's strength,
in the majesty of the name of his god Yahweh.
They'll remain, because then he will be famous to the ends of the earth.

5 That one will be our peace.
When the Assyrians come into our land
and when they march against our fortresses,
then we'll raise seven shepherds against them
and eight leaders of men.

God's salvation and his vengeance

6 They'll shepherd the land of Ashur (Assyria) with the sword—
that country founded by Nimrod in its entrances.[22]
He'll rescue us from the Assyrians,
when they come into our land,
when they march inside our borders.

7 The remnant of Ya'akov (Jacob) will end up among many peoples,
like dew from Yahweh,
like showers on the grass,
that don't need help from any person,
and they don't rely on human intervention.

8 The remnant of Ya'akov will be among the nations,

Literal Version

_people_of Yisrā'ēl/(Israel). 3 [20] And_he_will_
_stand and_he_will_shepherd by_the_strength_of **YHWH** by_the_majesty_of the_name_of **YHWH** his/its_god and_they_will_remain if/because now he_will_be_great to the_ends_of the_earth. 4 [21] And_it_was this_one peace 'Ashshūr if/because it_will_come in_land_of_our and_because/when it_will_tread on_fortresses_of_our and_we_will_
_raise_up on/upon/above_him/it seven shepherds and_eight princes_of man.

5 [23] And_they_will_shepherd ~~DOM~~ the_land_of 'Ashshūr with_sword and_~~DOM~~ the_land_of Nimrōd at_entrances_of_its and_he_will_deliver_
us from'Ashshūr if/because it_will_come in_
_land_of_our and_because/when it_will_tread in_
_territory_of_our. 6 [24] And_it_was the_remnant_
_of Ya'aqov/(Jacob) in_the_midst_of peoples many like_dew from_with **YHWH** like_showers on vegetation which not it_waits for_anyone and_
_not it_waits for_the_children_of humankind. 7 [25] And_it_was the_remnant_of Ya'aqov among_
_nations in_the_midst_of peoples many like_a_
_lion among_the_animals_of the_forest like_a_
_young_lion among_flocks_of[26][27][28] sheep which if it_has_passed_through and_it_tramples and_it_
_tears and_there_is_not a_deliverer. 8 [29] Hand_of_
_your may_it_be_lifted_up above foes_of_your and_all enemies_of_your may_they_be_cut_off.

---

17 **RV 5:2 · Cross-ref.** Mat 2:6; Yhn 7:42.
20 **LV 5:3 · Note** Note: KJB: Mic.5.4
21 **LV 5:4 · Note** Note: KJB: Mic.5.5
22 **RV 5:6 · Cross-ref.** Gen 10:8-11.
23 **LV 5:5 · Note** Note: KJB: Mic.5.6
24 **LV 5:6 · Note** Note: KJB: Mic.5.7
25 **LV 5:7 · Note** Note: KJB: Mic.5.8
26 **LV 5:7 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
27 **LV 5:7 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
28 **LV 5:7 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.
29 **LV 5:8 · Note** Note: KJB: Mic.5.9

Literal Version

9 [30] And_it_was in_day (the)_that the_utterance_ _of **YHWH** and_I_will_cut_off horses_of_your from_midst_of_your and_I_will_destroy chariots_ _of_your. **10** [31] And_I_will_cut_off the_cities_of your_land_of_your and_I_will_tear_down all_of fortresses_of_your. **11** [32] And_I_will_cut_off sorceries from_hand_of_your and_soothsayers not they_will_belong to/for_you(fs). **12** [33] And_I_ _will_cut_off images_of_your and_your(pl)_ _sacred_of_pillars from_midst_of_your and_not you_will_bow_down again to_the_work_of your_ _two's_hands_of_your. **13** [34] And_I_will_pluck_up poles_your_'Ashērāh from_midst_of_your and_I_ _will_destroy cities_of_your. **14** [35] And_I_will_do in_anger and_in_rage vengeance with the_ _nations which not they_have_obeyed.

6:1 Hear please ~~DOM~~ that_which **YHWH** is_saying arise conduct_a_case with the_mountains and_ the_hills _let_them_hear voice_of_your. **2** Hear Oh_mountains ~~DOM~~ the_case_of **YHWH** and_Oh_ _enduring_ones the_foundations_of the_earth if/because a_case_at_law to/for_**YHWH** with people_of_his and_with Yisrā'ēl/(Israel) he_will_ _argue. **3** My_people_of_my what have_I_done to/for_yourself(m) and_what have_I_made_you_ _weary testify against_me.[41][42] **4** If/because I_ _brought_you_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_from_household slaves I_ _ransomed_you and_I_sent to_your_face ~~DOM~~ Mosheh 'Ah$_a$ron and_Miriam. **5** My_people_of_my remember please what Bālāq the_king_of Mō'āv

Readers' Version

among many peoples,
like a lion among the animals of the forest,
like a young lion among the flocks of sheep.
As he passes through them,
he'll trample over them and tear them to pieces,
and there'll be no one to save them.
9 You'll use your power against your enemies,
and they'll be destroyed.
10 Yahweh declares: "At that time,
I'll wipe out your horses
and demolish your chariots.
11 I'll destroy the cities in your country
and tear down all your fortresses.
12 I'll destroy the witchcraft that you practise,
and you'll no longer have any diviners.
13 I'll destroy your carved statues,
and the engraved stone pillars from among you.
You'll no longer worship the workmanship of your hands.
14 I'll topple your Asherah poles where you worship,
and I'll destroy your cities.
15 In my anger, I'll execute vengeance
on the nations that haven't obeyed.

Yahweh's challenge to Yisrael · Full kingdom

6:1 Now listen to what Yahweh says,
"Take action, present your case to the mountains.
and let the hills hear your voice.
2 Listen to Yahweh's lawsuit, you mountains,
and you enduring foundations of the earth,
because Yahweh has a lawsuit with his people,
and he'll present evidence against Yisrael (Israel)."
3 "My people, what have I done to you?
How have I worn you down?
Present your case against me.

30 LV 5:9 · Note Note: KJB: Mic.5.10
31 LV 5:10 · Note Note: KJB: Mic.5.11
32 LV 5:11 · Note Note: KJB: Mic.5.12
33 LV 5:12 · Note Note: KJB: Mic.5.13
34 LV 5:13 · Note Note: KJB: Mic.5.14
35 LV 5:14 · Note Note: KJB: Mic.5.15
41 LV 6:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
42 LV 6:3 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

4 I rescued you out of slavery
and brought you out of Mitsrayim (Egypt).[36]
I sent Mosheh (Moses), Aharon (Aaron),[37] and Miryam (Miriam)[38] to you.
5 My people, remember what Moav's (Moab's) King Balak devised,
and how Be'or's son Bil'am (Balaam) answered that king[39]
as you went from Shitim to Gilgal.[40]
Think about that so you can know Yahweh's righteous actions."

The desire of Master God

6 What should I bring to Yahweh,
as I bow down to the high God?
Should I come to him with burnt offerings,
with year-old calves?
7 Will Yahweh be pleased with thousands of rams,
or with ten thousand rivers of oil?
Should I sacrifice my oldest child to pay for my disobedience—
my biological offspring to pay for my own sin?
8 He has told humanity what is good,
and what Yahweh requires from you:
Act justly,
love kindness,
and walk humbly with your god.[43]
9 Yahweh is making an announcement to the city—
even now wisdom is calling out to you:
"Pay attention to the rod of punishment,
and to the one who has put it in place.
10 There's dishonest wealth in wicked people's houses,
along with hated false weights and measures.
11 Should I consider people to be innocent if they use fraudulent scales
or a bag of deceptive weights?
12 The city's rich men are full of violence,

Literal Version

did_he_plan and_what Bil'ām the_son_of Bə'ōr
did_he_answer ~~DOM~~_him/it from (the)_Shiṯṯīm to
(the)_Gilgal so_as to_know the_righteousness(es)_
_of **YHWH**.

6 With_what will_I_come_to_meet **YHWH** will_I_
_bow_myself_down to_the_god_of height will_I_
_come_to_meet_him with_burnt_offerings with_
_calves sons_of a_year. **7** Will_ **YHWH** _he_take_
_pleasure in_thousands_of rams in_tens_of_
_thousands_of torrents_of oil will_I_give
firstborn_of_my transgression_of_my the_fruit_of
my_belly_of_my the_sin_of my_self_of_my. **8** He_
_has_told to/for_yourself(m) Oh_humankind
what is_good and_what is_**YHWH** requiring from_
_you if/because (if) to_do justice and_the_love_of
covenant_loyalty and_to_be_modest to_walk with
god_of_your. **9** The_voice_of **YHWH** to_city it_
_calls_out and_success it_will_see your(ms)_name
hear Oh_tribe and_whoever he_appointed_it.
10 Still are_there house_of the_wicked treasures_
_of wickedness and_an_'ēyfāh_of scantness
accursed. **11** Will_I_be_clean with_balances_of
wickedness and_with_a_bag_of weights_of deceit.
12 Which its_rich_of_people they_are_full
violence and_inhabitants_of_its they_speak
falsehood and_tongue_of_their is_deceit in_
_mouth_of_their. **13** And_also I I_will_make_sick
by_striking_you I_will_make_desolate_you on
sins_of_your. **14** You you_will_eat and_not you_
_will_be_satisfied and_emptiness_of_your will_
_be_of_in_your_midst and_you_will_carry_away
and_not you_will_bring_to_safety and_which
you_will_bring_to_safety to_sword I_will_give.
15 You you_will_sow and_not you_will_reap you
you_will_tread olive[s] and_not you_will_anoint_
_yourself oil and_new_wine and_not you_will_

36 **RV 6:4 · Cross-ref.** Exo 12:50-51.
37 **RV 6:4 · Cross-ref.** Exo 4:10-16.
38 **RV 6:4 · Cross-ref.** Exo 15:20.
39 **RV 6:5 · Cross-ref.** Num 22:2–24:25.
40 **RV 6:5 · Cross-ref.** Josh 3:1–4:19.
43 **RV 6:8 · Cross-ref.** Deu 10:12-13.

Literal Version

_drink wine. **16** And_it_has_been_kept the_
_regulations_of ʿOmrī and_all/each/any/every
(the)_deed_of the_house_of ʾAḥʾāv and_you(pl)_
_have_walked in_schemes_of_their so_as I_to_
_make you into_a_horror and_inhabitants_of_its
into_hissing and_the_reproach_of my_people_of_
_my you(pl)_will_bear.

7:1 Woe to_me if/because I_have_become like_
_gathering(s)_of summer_fruit like_gleanings_of
the_grape_harvest there_is_not a_cluster_of_
_grapes to_eat an_early_fig appetite_of_my it_
_craves. **2** The_faithful he_has_perished from the_
_earth/land and_an_upright_person among_
_humankind there_is_not of_them_of_all for_
_blood(s) they_lie_in_wait each ~~DOM~~ brother_of_
_his they_hunt a_net. **3** Are_on (the)_evil both_
_hands to_do_it_well the_official is_asking and_
_the_judge for_bribe[474849] and_the_great_person
he is_speaking the_desire_of his_self_of_his and_
_they_weave_it. **4** Their_good_of_person is_like_a_
_thorn-bush an_upright_person more_than_a_
_thorn_hedge the_day_of your_watchmen
punishment_of_your it_has_come now confusion_
_of_their it_will_be. **5** Do_not believe in_a_
_neighbour do_not trust in_a_close_friend from_
_the_woman_who_lies_of your_bosom_of_your
guard the_openings_of your_mouth_of_your.

Readers' Version

the inhabitants have spoken lies,
and you can't believe a word that they say.
13 Therefore I'll strike you with a terrible blow,
and I'll make you into a desolate country because of your sins.
14 You'll eat but not be satisfied—your emptiness will remain inside you.
You'll store goods away but not be able to save them, and what you do save I will be taken by force.
15 You'll sow, but not harvest.
You'll tread the olives, but not anoint yourselves with their oil.
You'll press grapes, but not drink the wine.
16 As a city, you've kept the regulations made by King Omri,[44]
and behaved similarly to Ahav's evil descendants.[45]
You walk by their advice, so I'll make you into a ruin.
People will hiss at your inhabitants,
and my people will mock you."

Dysfunctional society

7:1 I'm miserable because
I've become like the gathering of left-over fruit,
and like the grapes that have already been gleaned.
There's no grape clusters to eat,
and none of the ripe early figs that I really felt like.
2 The faithful people have disappeared from the land.
There is no godly person among all mankind.
They all lie in wait to shed blood—
each one hunts his own fellow countryman with a net.
3 They're very good at doing harm:
the leader asks for money,
the judge is ready for bribes,
and the powerful man is telling others what he

44 **RV 6:16 · Cross-ref.** 1Ki 16:23-28.

45 **RV 6:16 · Cross-ref.** 1Ki 16:29-34; 21:25-26.

47 **LV 7:3 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

48 **LV 7:3 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

49 **LV 7:3 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

wants to obtain,
and so they scheme together.
4 The best of them is like a thorn-bush.
The most upright is worse than a prickly hedge.
It's the day foretold by your watchmen—
the day of your punishment.
Now is the time of their confusion.
5 Don't trust any neighbour.
Put no confidence in any friend.
Be careful about what you say
even to the woman who lies in your arms,
6 because sons dishonour their fathers,
daughters rise up against their mothers,
and daughters-in-law against their mothers-in-law.
A person's enemies are the people in their own household.[46]
7 But as for me, I'll look out for Yahweh.
I'll wait for the god who saves me.
My god will hear me.

The saving/explaining of Master God

8 Don't be happy about what happened to me, my enemy.
After I fall, I'll get up and stand again.
When I sit in darkness, Yahweh will be a light for me.
9 Because I sinned against Yahweh, I'll endure his rage
until he pleads my cause on my behalf, and executes judgement for me.
He'll bring me to the light, and I'll see him rescue me in his justice.
10 Then my enemy will see it,
and shame will cover the one who said to me,
"Where is Yahweh your god?"
My eyes will look at her;
she'll be trampled down like the mud in the streets.
11 The time will come for rebuilding your walls.
On that day your boundaries will be greatly expanded.
12 On that day your people will come to you,
from Ashur (Assyria) and the cities in Mitsrayim (Egypt),
from Mitsrayim to the Perat (Euphrates) River,

Literal Version

6 If/because a_son is_treating_with_contempt a_
_father a_daughter is_arising on_mother_of_her
a_daughter-in-law on_mother-in-law_of_her are_
_the_enemies_of a_person the_people_of his_
_own_household_of_his. **7** And_I for_**YHWH** I_
_will_watch I_will_wait for_the_god_of my_
_salvation_of_my he_will_hear_me god_of_my.

8 Do_not rejoice my_enemy_of_my to_me
if/because I_have_fallen I_will_arise if/because I_
_sit in_darkness **YHWH** will_be_light to_me.
9 The_rage_of **YHWH** I_will_bear if/because I_
_have_sinned to_him/it until that he_will_
_conduct case_of_my and_he_will_do justice_of_
_my he_will_bring_me_out to_the_light I_will_
_look on_righteousness_of_his. **10** And_ enemy_
_of_my _she_will_see and_it_will_cover_her
shame who_says to_me where_is_he **YHWH** god_
_of_your eyes_of_my they_will_look on_her now
she_will_become (into)_a_trampling_place like_
_the_mud_of the_streets. **11** A_day to_build walls_
_of_your a_day (the)_that a_boundary it_will_be_
_far. **12** A_day that and_to_you someone_will_
_come (to)_from 'Ashshūr and_the_cities_of
Mitsrayim/(Egypt) and_(to)_from Mitsrayim and_
_unto the_River and_sea from_sea and_mountain
the_mountain. **13** And_ the_earth/land _it_will_
_become (into)_a_desolation on inhabitants_of_
_its from_the_fruit their_deeds_of_their.

46 **RV 7:6 · Cross-ref.** Mat 10:35-36; Luk 12:53.

Literal Version

14 Shepherd people_of_your with_rod_of_your the_flock_of your_inheritance_of_your which_ _dwells_of (of)_alone a_forest in_the_middle a_ _garden-land let_them_graze Bāshān and_Gil'ād like_the_days_of antiquity. **15** Like_the_days_of you_came_out from_the_land_of Mitsrayim I_ _will_show_him wonders. **16** Nations they_will_ _see and_they_will_be_ashamed from_all strength_of_their they_will_put a_hand over a_ _mouth ears_of_their they_will_be_deaf. **17** They_ _will_lick_up dust like_snake like_things_which_ _crawl_of the_earth they_will_quake from_ _strongholds_of_their to **YHWH** god_of_our they_ _will_be_in_dread and_they_will_be_afraid from_ _you. **18** Who is_a_god like_you who_forgives iniquity and_who_passes over transgression to_ _the_remnant_of his_inheritance_of_his not he_ _keeps_hold_of forever_forever anger_of_his if/because is_one_desiring covenant_loyalty he. **19** He_will_return he_will_have_compassion_on_ _us he_will_subdue iniquities_of_our and_you_ _will_throw in_the_depths_of the_sea all_of sins_ _of_their. **20** You_will_give faithfulness to_ _Ya'$_{a}$qov/(Jacob) covenant_loyalty to_'Avrāhām which you_swore to_fathers_of_our from_days_of antiquity.

MIC · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

from sea to sea,
and from mountain to mountain.
13 But the land will be desolate
because of the people who are living there,
because of the fruit of their actions.

God's mercy towards Yisrael

14 Shepherd your people with your staff—
the flock of your inheritance.
They live alone in a forest,
surrounded by pastureland.
Let them graze in Bashan and Gilead as in the old days.
15 Just like in the days when you were rescued out of Mitsrayim (Egypt),
I'll display miracles to them.
16 The nations will see and be ashamed of all their power.
They'll put their hands over their mouths—
and act like their ears are deaf.
17 They'll lick the dust like a snake—
like creatures that crawl on the earth.
They'll be trembling as they come out of their fortresses.
They'll come with fear to you, our god Yahweh,
and they'll be afraid because of you.
18 What other God is there like you, who takes away sin?
Who forgives the disobedience of the remnant of his inherited people?
He doesn't stay angry forever,
because he happily demonstrates his loyal commitment.
19 You'll have compassion on us yet again.
You'll wipe away our disobedience.
You will throw all our sins into the deepest parts of the sea.
20 You'll give truth to Ya'akov (Jacob)
and loyal commitment to Avraham,
as you promised to our ancestors long ago.

MIC · OET-RV v0.2.2

Yeshayah

(Isaiah)

Introduction

The author of this document was Yeshayah, son of Amots (Amos). Called 'Yeshayah' in older English translations, 'Yeshayah' means 'Yahweh saves'. He was one of Yahweh's prophets and lived in Yerushalem (Jerusalem) in the southern kingdom known by the name of its largest tribe, Yehudah (Judah). This document was written between 740 B.C. and 680 B.C., and is divided into three main parts:
1. *Chapters 1–39*: This section tells how Yehudah was threatened by Ashur. Yeshayah saw that that was due to the people's disobedience and failure to put their trust in Yahweh. Yeshayah warns the people and their teachers that they need to live godly lives that valued doing the right things, and promoting true justice. He warns them that if they don't listen to Yahweh's messages, destruction would indeed come to them. Yeshayah also predicts the birth of a descendants of David who would be followed by the people at some future time, plus he mentions a future period when there's peace across the entire world.
2. *Chapters 40–55*: In this second section, Yeshayah predicts the coming capture of many people from Yehudah, and how they'll be taken to exile in Bavel. Yeshayah explains that even in those times, the people mustn't become weak and lose hope, because Yahweh has a plan to save his people and return them there to Yerushalem to start a new life there. The theme of these chapters is how Yahweh controls what happens to his people and has a future plan for them, and included in that is that all nations will receive blessing from God by means of Yisrael (Israel).
3. *Chapters 56–66*: Yeshayah also predicts the circumstances of those who God returns to Yerushalem. He passes on Yahweh's instructions concerning godly living, true justice, observing the rest day, sacrificing, and praying. It's in this section that we can read the source of Yeshua's (Jesus') speech about his being chosen in order to declare the good news (Yeshayah 61:1-2; Luke 4:18-19.)

Main components of this document

Warnings and promises *1:1–12:6*
The cursing of nations *13:1–23:18*
Yahweh's judgement of the world *24:1–27:13*
The other still warnings and promises *28:1–35:10*
Yehudah's king Hizkiyah (Hezekiah) and the Assyrians *36:1–39:8*
The speeches about promise and hope *40:1–55:13*
Warnings and promises *56:1–66:24*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_vision_of Yəsha´yāh the_son_of ’Āmōts which he_saw on Yəhūdāh/(Judah) and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) in_the_days_of ´Uzziyyāh Yōtām/(Jotham) ’Āḥāz Ḥizqiyyāh the_ _kings_of Yəhūdāh.

2 Hear Oh_heavens and_give_ear Oh_earth if/because **YHWH** he_has_spoken children I_ _have_brought_up and_I_have_raised and_they they_have_rebelled against_me. **3** An_ox it_knows owner_of_its and_a_donkey the_feeding_trough_ _of its_owner(s)_of_his Yisrā’ēl/(Israel) not it_ _knows people_of_my not it_considers_carefully. **4** Woe_to a_nation which_sins a_people heavy_of iniquity offspring_of evil-doers children who_ _behave_corruptly they_have_abandoned ~~DOM~~ **YHWH** they_have_spurned ~~DOM~~ the_holy_one_of Yisrā’ēl/(Israel) they_have_become_estranged back_part. **5** Concerning what will_you(pl)_be_ _struck again will_you(pl)_increase rebellion all_ _of the_head is_for_sickness and_all the_heart is_ _faint. **6** From_the_sole_of the_foot and_unto the_ _head there_is_not in/on/over_him/it soundness bruise[s] and_welt[s] and_wound[s] fresh not they_have_been_pressed_out and_not they_have_ _been_bound_up and_not it_has_been_softened with_oil. **7** Land_of_your(pl) is_a_desolation cities_of_your(pl) have_been_burnt fire ground_ _of_your(pl) to_before_you(pl) strangers are_ _devouring ~~DOM~~_her/it and_desolation is_like_ _the_overthrow_of strangers. **8** And_ the_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion) _she_has_been_left like_a_shelter in_a_vineyard like_a_hut in_a_ _cucumber_field like_a_city besieged. **9** If_not **YHWH** soldiers/messengers he_had_left to/for_ _us survivor[s] like_a_little like_Şədom we_were (to)_´Amorāh/(Gomorrah) we_were_like. **10** Hear the_message_of **YHWH** Oh_rulers_of Şədom give_ _ear_to the_instruction_of our_god_of_our Oh_ _people_of ´Amorāh. **11** To/for_what to/for_me the_multitude_of your(pl)_sacrifices_of_your(pl) **YHWH** he_says I_have_been_surfeited burnt_ _offerings_of rams and_the_fat_of fatlings and_ _the_blood_of bulls and_lambs and_goats not I_ _am_pleased. **12** If/because you(pl)_come to_ _present_yourselves presence_of_my who did_he_

Readers' Version

1:1 This is the vision of Yeshayah (Isaiah) (son of Amots), which he saw concerning Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem) in the days of Uziyah,[1] Yotam (Jotham),[2] Ahaz,[3] and Hizkiyah (Hezekiah),[4] kings of Yehudah.

Yahweh scolds Yehudah · Southern kingdom

2 Hear, heavens, and listen, earth, because Yahweh has spoken:

“I’ve raised sons and brought them up,
^but they’ve rebelled against me.
3 The bull knows his owner,
and the donkey knows its master’s feeding trough,
but Yisrael (Israel) doesn’t know—
my people don’t understand.”
4 This sinful nation won’t come to a good end.
these people who excel at disobeying.
Descendants of those in the habit of doing evil things.
Children who act corruptly.
They have abandoned Yahweh.
They have despised Yisrael’s holy one.
They have estranged themselves from him.
5 Why do you want more beatings?
Why do you keep rebelling?
Your whole head is sick,
and your motivation is weak.
6 From the sole of the foot up to the head nothing is healthy.
Bruises and sores and fresh wounds haven’t been cleaned out,
and they haven’t been bandaged or treated with olive oil.
7 Your country is totally ruined with your cities all burnt down.
Right in front of you, strangers are taking all the harvest from your field—
leaving devastation and destruction behind.
8 Tsiyon’s (Zion’s) daughter is left isolated
like a hut in a vineyard,
like a shed in a cucumber field,

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 15:1-7; 2Ch 26:1-23.

2 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 15:32-38; 2Ch 27:1-9.

3 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 16:1-20; 2Ch 28:1-27.

4 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 18:1–20:21; 2Ch 29:1–32:33.

Readers' Version

like a besieged city.
9 If it wasn't for the fact that Commander-in-chief Yahweh left a few survivors behind,
we would have been wiped out like both Sedom and Amorah (Gomorrah).[5]
10 Hear what Yahweh has to say, you who are like Sedom's rulers.
Listen to God's instructions, you who are like Amorah's people:
11 "What do your many sacrifices mean to me?" asks Yahweh.
"I've had enough of the burnt offerings of rams,
and the fat of fattened animals,
and I'm not pleased by the blood of bulls or lambs or goats.[6]
12 Who told you all that you had to appear in front of me?
Who said that you all should come and trample through my courtyards?
13 Don't keep bringing me worthless offerings.
They smell terribly bad to me.
New moon holidays and sabbaths, calling of assemblies—
I can't stand your disobedience mixed with your festive celebrations.
14 My spirit hates your religious holidays and your feasts on the calendar.
They've become a burden to me that I'm tired of carrying.
15 So when you spread out your hands, I just hide my eyes from you all.
Even though you multiply prayers, I don't listen
because your hands are full of blood.
16 Wash yourselves and get cleaned up.
Remove the evil of your actions from in front of me.
Stop doing evil things.
17 Learn to do good.
Strive for justice.
Correct the oppressor.
Serve justice for the fatherless.
Stand up for the widow in court."
18 Yahweh says, "Come, now, and let's work things out together.

Literal Version

_require this from_hand_of_your(pl) to_trample courts_of_my. **13** Not you(pl)_must_repeat to_ _bring an_offering_of worthlessness incense is_ _an_abomination it to_me new_moon and_ _sabbath the_calling convocation[s] not I_am_ _able_to_endure wickedness and_assembli[es]. **14** Moons_of_your(pl)_new and_your(pl)_ _appointed_of_feasts self_of_my it_hates they_ _have_become on_me (into)_a_burden I_am_ _weary to_bear_them. **15** And_when_you_spread_ _out palms_of_your(pl) I_will_hide eyes_of_my from_you(pl) also if/because you(pl)_will_ _multiply prayer not_I will_be_hearing hands_of_ _your(pl) blood(s) they_are_full. **16** Wash make_ _yourselves_clean remove the_wickedness_of your(pl)_deeds_of_your(pl) from_before eyes_of_ _my cease to_do_evil. **17** Learn to_do_good seek justice set_right the_oppressor vindicate the_ _fatherless conduct_a_case_for the_widow. **18** Come please and_let_us_argue_our_case_ _together **YHWH** he_says though sins_of_your(pl) they_are like_scarlet like_snow they_will_ _become_white though they_are_red like_ _crimson like_wool they_will_be. **19** If you(pl)_ _will_be_willing and_you(pl)_will_obey the_good_ _thing[s]_of the_earth/land you(pl)_will_eat. **20** And_if you(pl)_will_refuse and_you(pl)_will_ _rebel the_sword you(pl)_will_be_eaten if/because the_mouth_of **YHWH** it_has_spoken.

5 **RV 1:9 · Cross-ref.** Gen 19:24; Rom 9:29.

6 **RV 1:11-14 · Cross-ref.** Amos 5:21-22.

Literal Version

21 How it_has_become (into)_a_prostitute a_town faithful full_of justice righteousness it_lodged in_ _it and_now murderers. 22 Silver_of_your it_has_ _become (into)_dross(es) drink_of_your has_ _been_mixed with_water. 23 Leaders_of_your are_ _rebels and_companions_of thieves of_it_of_all is_ _loving a_bribe and_it_is_pursuing rewards the_ _fatherless not they_vindicate and_the_lawsuit_ _of a_widow not it_comes to_them. 24 For_ _so/thus/hence the_utterance_of the_master **YHWH** soldiers/messengers the_mighty_one_of Yisrā'ēl/(Israel) woe I_will_ease_myself from_ _foes_of_my and_I_will_avenge_myself from_ _enemies_of_my. 25 And_I_will_turn hand_of_my on_you and_I_will_refine like_potash dross(es)_ _of_your and_I_will_remove all_of slag(s)_of_your. 26 And_I_will_restore judges_of_your as_at_time and_counsellors_of_your as_at_beginning after thus it_will_be_called to/for_you(fs) the_city_of (the)_righteousness a_town faithful. 27 Tsiyyōn/(Zion) with_justice it_will_be_ _redeemed and_its_repentant_of_ones with_ _righteousness. 28 And_a_crushing transgressors and_sinners together and_those_who_abandon_ _of (of)_**YHWH** they_will_come_to_an_end. 29 If/because they_will_be_ashamed from_the_ _oaks which you(pl)_have_desired and_you(pl)_ _will_be_abashed from_the_gardens which you(pl)_have_chosen. 30 If/because you(pl)_will_ _be like_a_terebinth which_is_withering_of leafage_of_its and_like_a_garden which water there_is_not to/for_her/it. 31 And_ the_strong_ _person _it_was (into)_tow and_work_of_his will_ _become_(into)_a_spark and_ both_of_them _ _they_will_burn together and_there_will_not_be one_who_extinguishes.

Readers' Version

Even though your sins are like scarlet, they'll become as white like snow.
Even though they're red like crimson, they'll become like wool.
19 If you're willing and ready to obey,
you'll all eat the best food from the land,
20 but if you refuse and rebel,
war will be what eats you all.
That's what Yahweh is telling you."

Disobedient Yerushalem

21 How did the faithful city become a prostitute?
She who was full of justice—
with righteousness embedded in her,
but now ended up as murderers.
22 Your city's silver has turned into junk metal.
You wine is now mixed with water.
23 Your leaders are rebels and companions of thieves.
Everyone loves bribes and kick-backs.
They don't defend the fatherless,
and don't even think about standing up for the widow.
24 Here's the declaration of the Yisrael's (Israel's) powerful master, Commander-in-chief Yahweh:
"Oh well, I'll get relief from my opponents,
and avenge myself on my enemies;
25 I'll turn my actions against you,
and refine your junk metal with chemicals
to remove all your impurity.
26 Then I'll restore your judges like they were before,
and your counsellors like they were at the start.
Afterwards you'll be a faithful city called 'The city of integrity'."
27 Tsiyon (Zion) will be set free by justice,
and those who repent, set free by doing what is right.
28 But those who rebel or disobey will be shattered,
and those who abandon Yahweh will come to their end,
29 because they'll be ashamed of the shrines that you liked at the sacred oak trees,
and you'll all be disgraced by the gardens that you chose to worship idols in.
30 You'll all be like an oak tree with withered leaves,

Readers' Version

and like a garden that has no access to water.
31 The strong man will be like kindling and his work like a spark,
and both of them will burn together in a fire that no one can put out.

Yahweh's mountain is central[7]

2:1 This is the message the Amots's son Yeshayah (Isaiah) saw concerning Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem):
2 Near the end of time, the mountain where Yahweh's house is
will be established as the most important mountain.
It will become more famous than any other hill,
and all the nations will flow to visit it.
3 Many different peoples will come and say,
"Come on, let's go up to Yahweh's mountain—
to the temple of Ya'akov's (Jacob's) God,
so he can teach us his ways and we can walk in his paths."
Because God's instructions will emanate from Tsiyon (Zion),
and Yahweh's message will spread out starting from Yerushalem (Jerusalem).
4 He'll judge between the nations,
and will settle cases for many different peoples.
They'll hammer their swords into plough blades,
and their spears into pruning hooks.[8]
The nations will stop attacking each other,
and they won't go to war again.
5 You descendants of Ya'akov (Jacob),
come and walk in Yahweh's light.

The day of Yahweh's judging

6 Yes, you've abandoned your people, Ya'akov's (Jacob's) descendants,
because they're too influenced by eastern ideas
and they practice divination like the Pelishtim,
and they make deals with sons of foreigners.
7 Their land is full of silver and gold,
and there's no limit to its wealth.
The land also is full of horses,
and there's no limit to its chariots,
8 Their land is full of idols.

Literal Version

2:1 The_message which Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_ _son_of 'Āmōts he_saw on Yəhūdāh/(Judah) and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). 2 And_it_was in_ _end/latter the_days established it_will_be the_ _mountain_of the_house_of **YHWH** (in)_the_ _chief_of the_mountains and_lifted_up more_ _than_the_hills and_they_will_stream to_him/it all_of the_nations. 3 And_ peoples many _they_ _will_come and_they_will_say come and_let_us_ _go_up to the_mountain_of **YHWH** to the_house_ _of the_god_of Ya'$_a$qov/(Jacob) so_that_he_may_ _teach_us from_ways_of_his and_so_that_we_ _may_walk in_paths_of_his if/because from_ _Tsiyyōn/(Zion) instruction it_will_go_forth and_ _the_message_of **YHWH** from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). 4 And_he_will_judge between the_nations and_he_will_decide for_ _peoples many and_they_will_beat swords_of_ _their into_plowshares and_spears_of_their into_ _pruning_knives not nation it_will_lift_up against nation a_sword and_not they_will_learn again warfare. 5 Oh_house_of Ya'$_a$qov come and_let_us_ _walk in_the_light_of **YHWH**.

6 If/because you_have_abandoned people_of_ _your the_house_of Ya'$_a$qov if/because they_are_ _full from_east and_soothsayers like_Pəlishtiy and_with_the_children_of foreigners they_clap_ _hands. 7 And_ land_of_its _she/it_was_filled silver and_gold and_there_is_not an_end to_ _treasures_of_its and_ land_of_its _she/it_was_ _filled horses and_there_is_not an_end to_ _chariots_of_its. 8 And_ land_of_its _she/it_was_ _filled idols to_the_work_of his_hands_of_his they_bow_down to_that_which fingers_of_his they_have_made. 9 And_ everyone _he_has_been_ _humbled and_ everyone _he_has_become_low

7 **RV 2:1 · Parallel** Mic. 4:1-3
8 **RV 2:4 · Cross-ref.** Yoel 3:10.

Literal Version

and_do_not forgive to/for_them. **10** Go in_rock and_hide_yourself in_dust from_face/in_front_of the_dread_of **YHWH** and_from_the_splendour_of his_majesty_of_his. **11** Eyes_of pride_of a_person it_will_become_low and_ the_haughtiness_of people _it_will_be_humbled and_ **YHWH** _he_ _will_be_exalted for_him/it_being_alone in_the_ _day (the)_that. **12** If/because a_day to/for_ _**YHWH** soldiers/messengers on every_of proud_ _thing and_lofty_thing and_on every_of thing_ _lifted_up and_it_will_be_low. **13** And_on all_of the_cedars_of (the)_Ləvānōn which_are_lofty and_which_are_lifted_up and_on all_of the_oaks_ _of (the)_Bāshān. **14** And_on all_of the_mountains which_are_lofty and_on all_of the_hills which_ _are_lifted_up. **15** And_on every_of tower high[10] and_on every_of wall fortified. **16** And_on all_of the_ships_of Tarshiysh and_on all_of the_ships_of (the)_desire. **17** And_ the_pride_of the_ _humankind _it_will_be_humbled and_ the_ _haughtiness_of people _it_will_become_low and_ **YHWH** _he_will_be_exalted for_him/it_being_ _alone in_the_day (the)_that. **18** And_the_idols entirely it_will_pass_away. **19** And_people_will_go in_caves_of the_rocks and_in_holes_of the_ _ground from_face/in_front_of the_dread_of **YHWH** and_from_the_splendour_of his_majesty_ _of_his when_arises_he to_terrify the_earth/land. **20** In_the_day (the)_that the_humankind it_will_ _throw_away ~~DOM~~ the_idols_of its_silver_of_his and_~~DOM~~ the_idols_of its_gold_of_his which they_ _made to_him/it to_bow_down to_the_moles moles and_to_bats. **21** To_go in_the_clefts_of the_ _rocks and_in_the_clefts_of the_cliffs from_ _face/in_front_of the_dread_of **YHWH** and_from_ _the_splendour_of his_majesty_of_his when_ _arises_he to_terrify the_earth/land. **22** Cease to/for_you(pl) from the_humankind whom breath is_in_nose_of_his if/because how is_he accounted.

Readers' Version

They worship the craftsmanship of their own hands—
what their fingers have made.
9 Then a person will be bowed down,
and a man will be humbled,
but not forgiven.
10 Go into a cave in the rocks,
or hide in a hole in the ground
from the terror from Yahweh
and from the blinding light of his majesty.[9]
11 Proud people will be humbled,
and the arrogant will be take a lesson,
and Yahweh alone will be honoured on that day.
12 because Commander-in-chief Yahweh has chosen a day
for judgement against those who are proud and aloof,
and against every arrogant person—they'll all be humbled.
13 It's also against all the high and mighty cedars in Levanon,
and all the oak trees in Bashan,
14 against all the massive mountains
and all the high hills,
15 against every high tower
and fortified wall,
16 against all the ships from Tarshish
and all those beautiful sailing ships.
17 Humankind's pride will be humbled
and the arrogance of people will be cut off,
and only Yahweh will be honoured at that time.
18 All the idols will be completely eliminated.
19 Yes, men will go into the caves in the rocks
and into holes in the ground,
to escape from the terror of Yahweh,
and from the blinding light of his majesty,
when he takes action to terrify the earth.
20 On that day, people will throw away
their gold and silver idols which they made to worship.
They'll throw them into rabbit holes and bat caves.
21 Then they'll crawl into the crevices in the

9 RV 2:10 · Cross-ref. Rev 6:15; 2Th 1:9.

10 LV 2:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

rocks
and into the openings in the ragged cliffs,
to escape from the terror of Yahweh,
and from the blinding light of his majesty,
when he takes action to terrify the earth.
22 Don't put your faith in humankind who need air to breathe,
because what can they do about anything?

Judgement on Yerushalem and Yehudah

3:1 Yes, listen, the master, Commander-in-chief Yahweh will take supply and support
away from Yerushalem (Jerusalem) and from Yehudah (Judah)—
all the supply of bread and of water,
2 the top warriors and regular soldiers,
the judges and prophets,
the diviners and elders,
3 the unit captains and respected officials,
the counsellors and expert craftsman,
and any skillful enchanters.
4 "Then I'll put young people in place as their leaders,
and children will rule over them.
5 After that, the people will be oppressed—
one person fighting another,
and a man being taken advantage of by his neighbour.
The lad will insult the elderly,
and the dishonourable insult the honourable.
6 Indeed, a man will seize his brother in his own father's house:
'You have a coat so be our ruler,
and this ruin will be under your control.'
7 That will cause him to shout out,
'I have no intention of helping. I don't even have enough food and clothes for my own household.
and in my house there is no bread and there is no clothing.
Don't try to make me the ruler of the people.' "
8 Yes, Yerushalem (Jerusalem) has stumbled,
and Yehudah (Judah) has fallen,
because their words and actions are against Yahweh,
defying his royal authority.
9 You can tell their intentions by the look on their faces,

Literal Version

3:1 If/because HERE the_master **YHWH** soldiers/messengers is_about_to_remove from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_from_ _Yəhūdāh/(Judah) support and_support every_of support_of food and_all/each/any/every support_of water. **2** Warrior and_man_of war judge and_prophet and_diviner and_elder. **3** Commander_of fifty and_one_who_is_uplifted_ _of face and_counsellor and_one_skillful_of magic_arts and_one_who_has_understanding_of charming. **4** And_I_will_make youths leaders_of_ _their and_wantonness(es) they_will_rule over_ _them. **5** And_ the_people _it_will_oppress each (in)_a_person and_each (in)_neighbour_of_his the_youth[s] they_will_act_insolently in_person and_one_who_is_lightly_esteemed in_who_is]_ _honoured. **6** If/because a_person he_will_seize (in)_brother_of_his the_house_of his/its_father a_ _cloak belongs_to_you a_ruler you_will_be to/for_ _ourselves and_the_heap_ruins (the)_this will_be_ _under hand_of_your. **7** He_will_lift_up in_day (the)_that to_say not I_will_be one_who_binds_up and_in_house_of_my there_is_not food and_ _there_is_not a_cloak not you(pl)_must_appoint_ _me a_ruler_of the_people. **8** If/because Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_stumbled and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) it_has_fallen if/because tongue_of_their and_deeds_of_their are_against **YHWH** to_rebel_toward the_eyes_of his_glory_of_ _his. **9** The_expression_of their_faces_of_their it_ _has_testified against_them and_sin_of_their like_ _Ṣədom they_have_declared not they_have_ _hidden_it woe to_self_of_their if/because they_ _have_done to/for_them harm. **10** Tell the_ _righteous if/because_that good if/because the_ _fruit_of their_deeds_of_their they_will_eat. **11** Woe to_the_wicked it_will_be_bad if/because the_dealing_of his_hands_of_his it_will_be_done for_him/it. **12** People_of_my oppressors_of_its is_ _acting_like_children and_women they_have_ _ruled in_him/it my_people_of_my guides_of_ _your are_leading_astray and_the_way_of your(pl)_paths_of_your they_have_confused.

Literal Version

Readers' Version

and they talk about their disobedience like the people in Sedom did.
They don't try to hide it.
Their lives won't end well because they've brought suffering on themselves.
10 Tell those who do what's right
that they'll be rewarded for their good deeds.
11 But the wicked won't end well.
They'll be repaid appropriately for their actions.
12 Even children will oppress my people,
and women rule over them.
Those who guide you lead my people astray
and confuse your progress to make you follow the wrong path.

13 Is_taking_his_stand to_conduct_a_case **YHWH** and_he_is_standing to_judge peoples. **14** **YHWH** in_judgement he_will_come with the_elders_of his_people_of_his and_leaders_of_its and_you(pl) you(pl)_have_consumed the_vineyard the_ _robbery_of the_poor is_in_houses_of_your(pl). **15** Mmm[1112] you(pl)_crush people_of_my and_ _the_faces_of poor_people you(pl)_grind the_ _utterance_of my_master **YHWH** soldiers/messengers.

13 Yahweh is getting ready to make his case
and is standing ready to judge the peoples.

Yahweh judges his people

14 He will come to pronounce judgement on the elders of his people and their leaders:
"Yes, all of you, you've taken all the fruit from the vineyard—
the plunder from the poor is in your houses.
15 Why do you crush my people
and rub the poor people's faces into the ground?"
That's the declaration of my master, Commander-in-chief Yahweh.

16 And_ **YHWH** _he/it_said because if/because the_daughters_of Tsiyyōn/(Zion) they_are_ _haughty and_they_have_walked stretched_out[13] neck and_making_seductive_glances eyes walking and_mincing_along they_walk and_on_feet_of_ _their they_tinkle_with_anklets. **17** And_ my_ _master _he_will_make_scabby the_crown_of_ _the_head_of the_daughters_of Tsiyyōn and_ _**YHWH** forehead_of_their he_will_lay_bare. **18** In_the_day (the)_that my_master he_will_ _remove ᴅᴏᴍ the_splendour_of the_anklets and_ _the_amulets and_the_ornaments. **19** The_ _pendants and_the_bracelets and_the_veils. **20** The_turbans and_the_ankle_chains and_the_ _sashes and_the_houses_of the_living_creatures and_the_charms. **21** The_signet-rings and_the_

16 Then Yahweh said:
"Because Tsiyon's (Zion's) daughters are proud,

A warning for Yerushalem's women

and they walk with their chins stuck out and with flirting eyes—
walking and mincing their steps and tinkling their feet,
17 Then my master will shave the heads of Tsiyon's daughters,
and Yahweh will make their foreheads bald."
18 At that time my master will remove their fancy ankle bracelets and headbands, crescent necklaces
19 and earrings, bracelets and veils,

---

11 **LV 3:15 · Note** OSHB variant note: סכ/ל/מ: (x-qere) 'הֲמֹ': lemma_4100 morph_HTi id_23UCh הֲמֹ־ֽ: lemma_l n_1.1.0 morph_HR/Sp2mp id_23jZZ סֶכְלְכֶֽם

12 **LV 3:15 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

13 **LV 3:16 · Note** OSHB variant note: תוטנ: (x-qere) 'תַּנִּיטְנֵ': lemma_5186 morph_HVqsfpa id_234dp תַּנִּיטְנֵ

Readers' Version

20 scarves, armlets, and sashes, perfume bottles and charms,
21 rings on their fingers and in their noses,
22 festive robes and capes, veils and purses,
23 fine clothes and underwear, and their turbans and shawls.
24 When that happens, there'll be a stink instead of fragrance,
a rope instead of a nice sash,
baldness instead of a styled hairdo,
sackcloth instead of fancy clothes,
brands on the skin instead of beauty,
25 Your men will die from the sword
and your warriors in the battle.
26 The city gates will mourn and wail,
and she'll end up just sitting their on the ground, alone.
4:1 When that happens, seven women will take hold of one man, saying,
'We'll eat our food and wear our clothes.
Just let us marry you so we can take your name to remove our shame.'

Yahweh blesses Yerushalem again

2 At that time, Yahweh's branch will become beautiful and glorious,
and the produce of the land will be a source of pride and delight for what remains of the Israelis.
3 All who remain in Tsiyon (Zion), i.e., the remnant in Yerushalem (Jerusalem), will then be his people who are destined to continue to live.
4 Surely my master will wash away the filth of Tsiyon's daughters, and clean up the blood stains from the middle of Yerushalem using the spirit of judgement and the spirit of fire. 5 Then over all of Mt. Tsiyon and her assemblies there, Yahweh will place a canopy over all the splendour—creating cloud during the day, and smoke and the brightness of a flaming fire during the night.[14] 6 During the day, it'll be a shelter that gives shade from the heat, as well as being a cover and place to get out of the storm and rain.

The song about Yahweh's vineyard

5:1 Let me sing, please, to my dearest one,

Literal Version

_rings_of the_nose. 22 The_fine_robes and_the_
_over-tunics and_the_cloaks and_the_purses.
23 And_the_mirrors and_the_linen_garments
and_the_headdresses and_the_shawls. 24 And_it_
_was in_place_of perfume rottenness it_will_be
and_in_place_of a_belt a_rope and_in_place_of a_
_work well-set_hair baldness and_in_place_of a_
_robe a_girding_of sackcloth branding in_place_of
beauty. 25 Men_of_your by_sword they_will_fall
and_strength_of_your in_battle. 26 And_they_
_will_lament and_they_will_mourn gates_of_its
and_it_will_be_emptied to_ground it_will_sit.
4:1 And_ seven women _they_will_take_hold on_
_a_man one in_the_day (the)_that to_say food_of_
_our_own we_will_eat and_our_own_of_clothing
we_will_wear only name_of_your let_it_be_called
on_us remove reproach_of_our.

2 In_the_day (the)_that it_will_become the_
_branch_of **YHWH** (into)_beauty and_(into)_glory
and_the_fruit_of the_earth/land (into)_exaltation
and_(into)_honour for_the_escaped_remnant_of
Yisrā'ēl/(Israel). 3 And_it_was the_one_who_
_remains in_Tsiyyōn/(Zion) and_the_one_who_is_
_left in_Yərūshālaim/(Jerusalem) holy it_will_be_
_said to_him/it every_of (the)_one_who_is_
_recorded for_life in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
4 If my_master he_has_washed_away ~~ḎOM~~ the_
_excrement_of the_daughters_of Tsiyyōn and_
_~~ḎOM~~ the_blood(s)_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
he_will_cleanse from_midst_of_its by_a_spirit_of
judgement and_by_a_spirit_of burning. 5 And_
YHWH _he_will_create over all_of the_place_of
the_mountain_of Tsiyyōn and_over
convocations_of_its a_cloud by_day and_smoke
and_brightness_of fire flame night if/because
will_be_over all_of the_glory a_canopy. 6 And_a_
_shelter it_will_be for_shade by_day from_the_
_heat and_for_refuge and_for_shelter from_the_
_rainstorm and_from_the_rain.

5:1 Let_me_sing please to_my_beloved_of_one a_
_song_of my_beloved_of_my of_vineyard_of_his
a_vineyard it_belonged to_my_beloved_of_one

14 RV 4:5 · Cross-ref. Exo 13:21; 24:16.

Literal Version

on_a_horn_of a_son_of oil. **2** And_he_dug_it and_
_he_cleared_it_of_stones and_he_planted_it a_
_choice_vine and_he/it_built a_tower in_the_
_middle_of_of_it and_also a_wine-vat he_dug_out
in/on/over_him/it and_he_waited for_doing
grapes and_he/it_made wild_grapes. **3** And_now
Oh_inhabitant[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_everyone_of Yəhūdāh/(Judah) judge please
between_me and_between vineyard_of_my.
4 What is_to_do still for_vineyard_of_my and_not
I_have_done in/on/over_him/it why did_I_wait
for_doing grapes and_he/it_made wild_grapes.
5 And_now let_me_make_know please you(pl)
~~DOM~~ that_which I am_about_to_do to_vineyard_
_of_my I_will_remove hedge_of_its and_it_was
(into)_grazing I_will_break_down wall_of_its and_
_it_was (into)_a_trampling_place. **6** And_I_will_
_make_it a_desolation not it_will_be_pruned and_
_not it_will_be_hoed and_ thorn[s] and_bush[es] _
_he/it_would_go_up and_to the_clouds I_will_
_command from_raining on/upon/above_him/it
rain. **7** If/because the_vineyard_of **YHWH**
soldiers/messengers is_the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_everyone_of Yəhūdāh is_the_
_plantation_of his_delight(s)_of_his and_he_
_waited for_justice and_BEHOLD/LO/SEE
bloodshed for_righteousness and_
_BEHOLD/LO/SEE an_outcry.

8 Woe_to those_who_make_touch_of (of)_a_house
(in)_a_house a_field on_a_field they_bring_near
until there_not_of is_room and_you(pl)_are_
_made_to_dwell you_alone in_the_midst_of the_
_earth/land. **9** In_ears_of_my **YHWH**

Readers' Version

a song for my darling about his vineyard.
My dearest had a vineyard on very fertile hillside.[15]
2 He dug it over and cleared it
and planted it with choice vines.
He built a watchtower in the middle of it
and also hewed a wine-pressing pit in a rocky portion.
Then he waited for it to produce grapes,
but it produced sour, wild grapes.
3 So now, you who lives in Yerushalem (Jerusalem)
and man from Yehudah (Judah),
judge, please, between me and between my vineyard.
4 What more could have been done for my vineyard,
that I haven't already done for it?
I waited for it to produce grapes,
but why did it produce wild grapes?
5 So now, listen please,
because I'll tell you what I'm going to do to my vineyard:
I'll remove the hedge around it and burn it in a fire.
I'll tear its wall down so people can trample over it.
6 Then I'll allow it to become overgrown.
It won't be pruned or hoed, and thistles and thorns will grow through it.
Then I'll command the clouds not to rain on it any more.
7 Yes, Commander-in-chief Yahweh's vineyard is Yisrael (Israel),
and the people from Yehudah (Judah) are his nice plants.
Then he waited for justice, but look, slaughter came.
He waited for people to do what's right, but listen, screaming came.

People's bad activities

8 Those who acquire houses won't end well,
or those who add to their fields until there's no room left.

15 RV 5:1-2 · Cross-ref. Mat 21:33; Mrk 12:1; Luk 20:9.

Readers' Version

→Then the poor are made to remain alone in the middle of the country.
9 I heard Commander-in-chief Yahweh say:
'Surely many houses will end up empty—
even large and nice ones won't have anyone living in them.
10 A large vineyard will produce a measly amount of juice,
and ten baskets of seed will only give a harvest of one basket of grain.
11 Those who get up early in the morning to get a strong drink won't end well,
yes, those who loiter into the night as wine inflames them.
12 They celebrate with harp and lyre,
tambourine and flute and wine,
but they don't care about anything that Yahweh does,
in fact, they don't even know what he's done for them.
13 Therefore, my people will be exiled because of their for lack of understanding,
and its honourable people are hungry,
and the parched crowds are thirsty.
14 Therefore, the grave has enlarged its appetite
and opened its mouth without limit.
and its elite and its crowd will descend into it,
along with its noisy crowd and those celebrating.
15 Everyone will be brought into submission and humbled.
All the proud people will be humiliated,
16 and Commander-in-chief Yahweh will be honoured for his justice.
God will demonstrate his holiness by doing what is right.
17 Then the lambs will feed in their pastures,
and fattened calves will graze around the houses.
18 Those who pull in wickedness with cords of lies won't end well,
and nor will those who drag disobedience along behind them with cart ropes.

Literal Version

soldiers/messengers if not houses many (into)_a_
_waste they_will_become great_houses and_
_good_houses will_be_from_not an_inhabitant.
10 If/because ten_of acres_of vineyard they_will_
_produce a_bath one and_seed_of a_homer it_
_will_produce an_'ēyfāh. **11** Woe_to those_who_
_rise_early_of in_morning strong_drink they_
_pursue those_who_delay_of in_twilight wine it_
_inflames_them. **12** And_ harp and_lyre
tambourine and_flute and_wine _it_was their_
drinking/feast and~~DOM~~ the_deed[s]_of **YHWH**
not they_pay_attention_to and_the_work_of his_
_hands_of_his not they_see. **13** For_
_so/thus/hence people_of_my it_will_go_into_
_exile from_not_of knowledge and_honour_of_its
will_be_men_of hunger and_multitude_of_its
will_be_parched_of thirst. **14** For_so/thus/hence
Shə'ōl it_will_enlarge throat_of_its and_it_will_
_open_wide mouth_of_its to_not limit and_
splendour_of_its and_multitude_of_its and_
_uproar_of_its and_one_exulting in_it _it_will_go_
down. **15** And everyone _he_has_been_humbled
and_ everyone _he_has_become_low and_the_
_eyes_of proud_people they_will_become_low.
16 And_he_was_exalted[16] **YHWH**
soldiers/messengers by_judgement and_(the)_
_god (the)_holy will_show_himself_holy by_
righteousness. **17** And lambs _they_will_graze
like_their_own_of_pasture and_the_ruins_of
fatlings those_who_sojourn they_will_eat.
18 Woe_to those_who_draw_along_of (of)_the_
iniquity with(the)_cords_of (the)_emptiness
and_like_the_rope_of (the)_cart sin. **19** Those_
_who_say let_it_hurry let_it_make_haste work_of_
_his so_that we_may_see and_let_it_draw_near
and_let_it_come the_plan_of the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel) so_that_we_may_know. **20** Woe_to
those_who_say of_evil good and_of_good evil
those_who_make darkness into_light and_light
into_darkness those_who_make bitter into_sweet
and_sweet into_bitter. **21** Woe_to people_wise in_
_their_own_of_eyes and_before faces_of_their_
_own people_discerning. **22** Woe_to men_mighty
for_drinking wine and_people_of ability for_
_mixing strong_drink. **23** Those_who_justify_of
(of)_a_wicked_person the_consequence_of a_
_bribe and_the_righteousness_of righteous_
_people they_take_away from_him. **24** For_

16 LV 5:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

so/thus/hence as a_tongue_of fire _consumes stubble and_dry_grass a_flame it_sinks_down root_of_their like_rottenness it_will_be and_ _blossom_of_their like_dust it_will_go_up if/because they_have_rejected ~~DOM~~ the_law_of **YHWH** soldiers/messengers and_~~DOM~~ the_ _message_of the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) they_have_spurned. **25** Therefore yes/correct/thus/so the_anger of_**YHWH** it_has_ _burnt on_people_of_his and_he_has_stretched_ _out his/its_hand on/upon/above_him/it and_ _he_has_struck_it and_ the_mountains _they_ _have_quaked and_ corpse_of_their _it_became like_offal in_the_middle_of the_streets in_all this not anger_of_his it_has_turned_back and_still his/its_hand is_stretched_out. **26** And_he_will_ _lift_up a_standard for_nations from_a_distance and_he_will_whistle to_him/it from_the_end_of the_earth/land and_BEHOLD/LO/SEE quickly swift it_will_come. **27** There_is_not a_weary_one and_there_is_not one_who_stumbles in/on/over_ _him/it not anyone_will_slumber and_not anyone_will_sleep and_not the_loincloth_of its_ _loins_of_his it_has_been_opened and_not a_ _thong_of its_sandals_of_his it_has_been_torn_ _apart. **28** Which arrows_of_its are_sharpened and_all bows_of_its are_bent the_hooves_of its_ _horses_of_his like_flint they_are_regarded and_ _wheels_of_its like_storm-wind. **29** Roaring to_ _him/it like_lion and[17] like_(the)_lions and_it_ _will_growl and_it_will_seize prey and_it_will_ _carry_it_off and_there_is_not a_deliverer. **30** And_it_will_growl on/upon/above_him/it in_ _the_day (the)_that like_the_growling_of the_sea and_someone_will_look to_land and_ _BEHOLD/LO/SEE darkness distress and_light it_ _has_become_dark by_clouds_of_its.

Readers' Version

19 They say, 'Let him hurry,
let him speed up his work so we can see what he's doing,
and let the counsel of the holy one of Yisrael (Israel) approach,
and let it come and let us know.'
20 Those who call evil good, and good evil, won't end well.
Nor will those who make darkness for light and light for darkness,
or who set bitter as sweet and sweet as bitter!
21 Those who are wise in their own eyes won't end well,
nor those who think they're clever.
22 Those who are experts at drinking wine won't end well,
nor those whose strength is mixing strong drinks,
23 or those who take a bribe then say a wicked person is innocent,
or those that deny justice to innocent people.
24 Therefore, the roots of their families will rot,
and their flowers will flower away like dust
just like how a tongue of fire devours stubble in a field
and the dry grass goes up in flame,
because they've rejected Commander-in-chief Yahweh's instructions,
and they've despised the message from the holy one of Yisrael (Israel).
25 That's why Yahweh got very angry at his people,
and he's taken action against them and has struck them.
The mountains tremble and their corpses become like garbage in the streets.
In all these things, his anger doesn't subside,
and he doesn't withdraw the actions he's started.
26 He'll signal to faraway nations
and will whistle to those at the ends of the earth.
Then wow, how quickly they'll show up.
27 Those enemy armies won't get tired or stumble.
They won't stop for a rest or to sleep.

17 LV 5:29 · Note OSHB variant note: **נאש/ו**: (x-qere) וְלֹא־אָשֵׁ֥ר: lemma_7580 morph_HVqi3ms id_23cpd **נַאְשֵׁ֥ר**

Readers' Version

They never take their weapons off,
or loosen the straps on their sandals.
28 Their arrows are sharp,
and all their bows are strung.
Their horses have hooves as hard as flint,
and their chariot wheels are like a windstorm.
29 Their roar sounds like a lion,
and they growl like young lions.
They seize their prey and carry it off,
→and there's no rescuer in sight.
30 They will roar above their prey on that day,
like the roaring of the ocean.
If someone looks across the land they'd only see darkness and distress.
The light has been darkened by the clouds.

The showing of God to Yeshayah

6:1 In the year that King Uziyah died,[18] I saw my master sitting on a tall, elevated throne, and his long robe covered the temple floor. **2** There were 'serafs' standing above him. They each had six wings—they used two to cover their faces, two to cover their feet, and two to fly with. **3** They were calling out to each other,
"Commander-in-chief Yahweh is holy, yes, fully holy.
The whole earth is filled with his splendour."[19]
4 Whenever one of them spoke, the sound of their voices make the doorways shake, and the temple was filled with smoke,[20] **5** and I said,
"This isn't going to end well for me. Yes, I'm doomed because I am a man with unclean lips,
and I live among a people with unclean lips,
and yet my eyes have seen the king: Commander-in-chief Yahweh."
6 Then one of the 'serafs' flew to me. He was holding a hot coal that he'd taken off the altar with a pair of tongs. **7** He touched my mouth with that coal and said,
"Look, this has touched your lips,
and your guilt has been taken away
and the price has been paid for your sin."
8 Then I heard my master ask, "Who will I send?

Literal Version

6:1 In_year of_the_death_of the_king ʹUzziyʸāh and_I_saw ᴅᴏᴍ my_master sitting on a_throne high and_lifted_up and_the_skirts_of_of_his_robe were_filling ᴅᴏᴍ the_temple. **2** Seraphim were_ _standing from_above to_him/it six wings six wings belonged_to_one with_two_wings he_ _covered face_of_his and_with_two_wings he_ _covered feet_of_his and_with_two_wings he_ _flew. **3** And_ this _he_called to this and_ _saying(ms) is_holy holy holy **YHWH** soldiers/messengers the_fullness of_all_of the_ _earth/land glory_of_is_his. **4** And_ the_ _foundations_of the_thresholds _they_shook from_the_voice_of the_one_who_called and_the_ _house it_was_filled smoke. **5** And_I_said woe to_ _me if/because I_am_destroyed if/because am_a_ _man unclean_of lips I and_among_of a_people unclean_of lips I am_dwelling if/because ᴅᴏᴍ the_king **YHWH** soldiers/messengers eyes_of_my they_have_seen. **6** And_he_flew to_me one of the_ _seraphim and_was_in_hand_of_his a_live_coal which_with_tongs he_had_taken from_under the_ _altar. **7** And_he_made_it_touch (on) mouth_of_ _my and_he/it_said HERE this it_has_touched (on) lips_of_your and_ iniquity_of_your _it_will_ _be_removed and_sin_of_your it_will_be_atoned_ _for. **8** And_I_heard ᴅᴏᴍ the_voice_of my_master saying ᴅᴏᴍ whom will_I_send and_who will_he_ _go to/for_us and_I_said here_I_am send_me. **9** And_he/it_said go and_you_will_say to_people

18 RV 6:1 · Cross-ref. 2Ki 15:7; 2Ch 26:23.

19 RV 6:3 · Cross-ref. Rev 4:8.

20 RV 6:4 · Cross-ref. Rev 15:8.

Literal Version

the_this hear continually_(hear) and_do_not understand and_see continually_(see) and_do_ _not perceive. **10** Make_fat the_heart_of the_ _people the_this and_ears_of_its make_heavy and_eyes_of_its seal_over lest it_should_see with_ _eyes_of_its and_with_ears_of_its it_will_hear and_heart_of_its it_will_understand and_it_will_ _return and_someone_will_heal to_him/it. **11** And_I_said until when my_master and_he/it_ _said until that (if) cities they_have_lain_desolate from_not an_inhabitant and_houses from_not anyone and_the_ground it_will_be_devastated a_ _desolation. **12** And_ **YHWH** _he_will_send_far_ _away ~~DOM~~ the_humankind and_ the_abandoned_ _land _it_will_become_great in_the_midst_of the_ _earth/land. **13** And_still will_be_in_it a_tenth_ _part and_it_will_return and_it_will_become (into)_burning like_terebinth and_like_oak which in_the_felling a_stump is_in_them will_be_ _offspring_of holiness stump_of_its.

7:1 And_he/it_was in_the_days_of ʾĀḥāz the_son_ _of Yōtām/(Jotham) the_son_of ʿUzziy^{yāh} the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) Rətsīn the_king_of ʾArām and_Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū the_king_ _of Yisrāʾēl/(Israel) he_went_up Yərūshālaim/(Jerusalem) for_battle on/upon_ _it(f) and_not he_was_able to_engage_in_battle on_it. **2** And_it_was_told to_the_house_of Dāvid to_say ʾArām it_has_stood with ʾEfrayim and_ heart_of_his and_the_heart_of his_people_of_his _ _it_shook as_ the_trees_of the_forest _shake from_face/in_front_of a_wind. **3** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Yəshaʿ^{yāh}/(Isaiah) go_out please to_ _meet ʾĀḥāz you and_Shəʾār- yāshūv ̇ son_of_your to the_end_of the_conduit_of the_pool (the)_ _upper to the_highway_of the_field_of the_ _washer. **4** And_you_will_say to_him/it take_care and_show_quietness do_not be_afraid and_heart_

Readers' Version

Who will go on our behalf?"
"I'm here," I answered. "Send me."
9 Then he said,
"Go and tell that nation:
'Listen closely, but don't understand,
and see clearly, but don't perceive.'[21]
10 Fatten the heart of this people,
and dull its ears and dim its eyes.
Otherwise it might see with its eyes
and hear with its ears
and understand with its heart,
→and turn and be healed."
11 So I asked, "Until when, master?"
And he replied:
"Until cities are desolate—without inhabitants,
and the houses are without people,
→and the land is a ruined wasteland,
12 and Yahweh has driven the people far away,
→and the middle of the country is almost totally deserted.
13 If there's still a tenth of the people in it,
→then disaster will turn back and burn everything.
Like an elm or an oak tree that's been cut down but still has a stump—
→so too the sacred remnant is the nation's stump."

A message for Ahaz

7:1 During the reign of King Ahaz (son of Yotam (Jotham), son of Uziyah) in Yehudah (Judah), King Retsin from Aram (Syria) and King Pekah (son of Remalyah) from Yisrael (Israel), went up to Yerushalem (Jerusalem) attack it, but they weren't able to conquer it.[22] **2** It was reported to David's descendants that Aram stands by with Yisrael (Israel; Heb. Efrayim), and the king and the people trembled just like the trees in the forest shaking in the wind.
3 Then Yahweh told Yeshayah (Isaiah), "Please go out with your son She'ar-Yashuv to meet Ahaz at the end of the channel from the upper pool, near the road to the field where they wash clothes, **4** and tell him, 'Be careful and calm and don't be afraid. Don't let your courage melt away

21 RV 6:9-10 · Cross-ref. Mat 13:14-15; Mrk 4:12; Luk 8:10; Yhn 12:40; Acts 28:26-27.

22 RV 7:1 · Cross-ref. 2Ki 16:5; 2Ch 28:5-6.

Readers' Version

because of these two tails of smoldering firebrands, i.e., by the anger of Retsin and Aram and Remalyah's son. **5** Yes, they've plotted together against you, saying, **6** "Let's go up against Yehudah together and terrify her. Let's break into her and crown Teve'el's son as king right there in the middle of her." '

7 However, my master Yahweh says:
'That's not going to happen.
They won't succeed
8 because Aram's capital is Damesek (Damascus)
and Damesek' leader is Retsin.
Nevertheless, with sixty-five years Yisrael will no longer exist as a nation.
9 Yisrael's capital is Shomron (Samaria).
and Shomron's leader is Remalyah's son.
If you don't keep believing,
then you'll end up not standing.' "

Imanu-El will precede the thorns

10 Later, Yahweh spoke again to Ahaz, **11** "Ask your god Yahweh for a sign of confirmation for yourself. Request an incredible miracle."

12 "No, I won't ask," Ahaz replied. "I refuse to test Yahweh."

13 Then Yeshayah (Isaiah) said, "You descendants of David need to listen. It's bad enough that you're wearing out the people, but why are you also annoying my god? **14** Because of that, my master will take the initiative himself to choose a sign: listen, a young, virgin woman[23] will become pregnant and give birth to a son, and will name him 'Imanu-El' (which means 'God is with us'.).[24] **15** He'll know how to refuse evil and do good by the time that he can eat yoghurt and honey. **16** However, before the child is old enough to do that, the countries of the two kings that you're afraid of, will become deserted.

17 But instead, Yahweh will bring the Assyrian king to attack you and your people, and David's dynasty will be under its greatest stress since Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) broke away from Yehudah (Judah)."

18 When that happens, Yahweh will whistle for a

Literal Version

_of_your not let_it_be_timid from_the_two_of the_stumps_of (the)_pieces_of_firewood (the)_ _smoking the_these by_the_heat_of the_anger of_ _Rətsīn and_'Arām and_the_son_of Rəmal^{yāh}ū. **5** Because if/because it_has_planned on_you 'Arām harm 'Efrayim and_the_son_of Rəmal^{yāh}ū to_say. **6** Let_us_go_up on_Yəhūdāh and_let_us_ _demolish_it and_let_us_break_into_it to_ _ourselves and_let_us_make_king a_king in_the_ _midst_of_of_it ~~DOM~~ the_son_of Ṭ$_e$v$_ə$'$_ē$l. **7** Thus my_master **YHWH** he_says not it_will_stand and_ _not it_will_happen. **8** If/because the_head_of 'Arām is_Dammeseq and_the_head_of Dammeseq is_Rətsīn and_in_yet sixty and_five year[s] 'Efrayim it_will_be_shattered from_a_people. **9** And_the_head_of 'Efrayim is_Shomrōn and_the_ _head_of Shomrōn is_the_son_of Rəmal^{yāh}ū if not you(pl)_will_believe if/because not you(pl)_will_ _be_established.

10 And_ **YHWH** _he_repeated to_speak to 'Āḥāz to_say. **11** Ask to/for_yourself(m) a_sign from_ _with **YHWH** god_of_your make_deep a_request or make_high (to)_upwards. **12** And_ 'Āḥāz _he/it_ _said not I_will_ask and_not I_will_put_to_the_ _test ~~DOM~~ **YHWH**. **13** And_he/it_said hear please Oh_house_of Dāvid is_too_little for_you(pl) to_ _make_weary people that/for/because/then/when you(pl)_will_make_ _weary also ~~DOM~~ god_of_my. **14** For_ _so/thus/hence my_master he he_will_give to/for_you(pl) a_sign THERE the_young_woman will_be_pregnant and_she_will_bear a_son and_ _she_will_call his/its_name Immanu-'$_ē$l. **15** Curd[s] and_honey he_will_eat to_knowing_his to_reject (in)_evil and_to_choose (in)_good. **16** If/because before_before the_lad he_will_know to_reject (in)_evil and_to_choose (in)_good the_ _soil which you are_feeling_dread from_face/in_ _front_of the_two_of kings_of_its it_will_be_ _abandoned. **17** **YHWH** he_will_bring on_you and_on people_of_your and_on the_house_of your_father_of_your days which not they_have_ _come (to)_from_the_day_of 'Efrayim departed from_under Yəhūdāh/(Judah) ~~DOM~~ the_king_of 'Ashshūr. **18** And_it_was in_the_day (the)_that **YHWH** he_will_whistle for_fly which is_at_the_ _end_of the_canals_of Mitsrayim/(Egypt) and_

23 **RV 7:14 · Note** See https://textandcanon.org/does-isaiah-predict-the-virgin-birth.

24 **RV 7:14 · Cross-ref.** Mat 1:23.

Literal Version

_for_bee which in_land of_'Ashshūr. **19** And_they_ _will_come and_ of_them_of_all _they_will_settle in_the_wadis_of the_cliffs and_in_the_clefts_of the_rocks and_on_all_of the_thornbushes and_in_ _all_of the_watering-places. **20** In_the_day (the)_ _that my_master he_will_shave with_a_razor (the)_hired on_the_other_sides_of (of)_the_River with_the_king_of 'Ashshūr ĐOM the_head and_ _the_hair_of the_feet[25] and_also ĐOM the_beard it_will_sweep_away. **21** And_it_was in_the_day (the)_that a_person he_will_preserve_alive a_ _heifer_of the_herd and_two_of sheep. **22** And_it_ _was from_the_abundance_of producing milk he_ _will_eat curd[s] if/because curd[s] and_honey every_of (the)_one_who_remains in_the_midst_of the_earth/land he_will_eat. **23** And_it_was in_ _the_day (the)_that every_of place where it_was there a_thousand vine[s] for_a_thousand silver it_ _will_be (into)_thorn[s] and_(into)_bush[es] it_ _will_become. **24** With_arrows and_with_bow anyone_will_go there_(to) if/because thorn[s] and_bush[es] it_will_be all_of the_earth/land. **25** And_all/each/any/every the_hills which with_ _hoe they_were_hoed not you_will_go there_(to) fear_of thorn[s] and_bush[es] and_it_was (into)_ _pastureland_of ox[en] and_(into)_a_trampling_ _place_of sheep.

8:1 And_ **YHWH** _he/it_said to_me take to/for_ _yourself(m) a_tablet large and_write on/upon/above_him/it with_a_stylus_of a_ _person (to)_Mahēr- shālāl- ḥāsh Mahēr-. **2** And_ _I_will_call_as_witness to/for_me witnesses reliable ĐOM 'Ūriy^{yāh} the_priest/officer and_ĐOM Zəkar^{yāh} the_son_of Yəverek^{yāh}ū/(Jeberekiah). **3** And_I_drew_near to the_prophetess and_she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_ _birth a_son and_ **YHWH** _he/it_said to_me call his/its_name Mahēr- Shālāl- Ḥāsh Baz. **4** If/because before_before the_lad he_will_know to_call_out my_father_of_my and_Oh_of_my_ _mother someone_will_carry_off ĐOM the_wealth_ _of Dammeseq and_ĐOM the_plunder_of Shomrōn to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king_of 'Ashshūr.

5 And_ **YHWH** _he_repeated to_speak to_me again to_say. **6** Because if/because the_people the_this it_has_rejected ĐOM the_waters_of (the)_

Readers' Version

fly that's in Mitsrayim's (Egypt's) distant streams, and for a bee that's in Ashur (Assyria). **19** They'll all come and settle down in deserted valleys and cracks in the rocks, and in all the thornbushes and watering holes.

20 At that time, my master will use a hired razor from beyond the Perat (Euphrates) to shave the head and legs of the Assyrian king, and to remove his beard.

21 In those days, a farmer will preserve a single, young cow alive, and a couple of sheep. **22** However, because they'll produce so much milk, they'll produce yoghurt, because everyone left in the country will eat yoghurt and honey.

23 During that period, every block of land with a thousand grapevines that would have been worth a thousand silver coins, will just be full of thistles and thorns. **24** Because it'll be so overgrown with briers, men will hunt there with their bows and arrows. **25** All the hills that had been cultivated, will now be off limits because of all the thistle and thorns, and sheep and cattle will be left there to tread it down.

Yeshayah's son is born

8:1 Then Yahweh told me, "Get yourself a large, stone tablet and inscribe the name 'Maher-Shalal-Hash-Baz' (which means 'Quickly plunder and grab the loot') on it, **2** and I'll get my reliable witnesses to attest for me: the priest Uriyah, and Yeverekyah's son Zekaryah (Zechariah).

3 Then I slept with my wife, the prophetess, and she got pregnant and in due course, gave birth to a son. Yahweh told me, "Name him Maher-Shalal-Hash-Baz, **4** because before he's old enough to call out 'papa' or 'mama', the riches from Damesek (Damascus) and the plunder from Shomron (Samaria) will all be taken to be presented to the Assyrian king.

Invasion by the Assyrians

5 Then Yahweh continued to speak to me again, say-

25 **LV 7:20 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

ing, **6** "Yehudah (Judah) has refused the gentle waters of Shiloah and instead requests help from King Retsin and Remalyah's son King Pekah, **7** so therefore my master will send the waters of a large, powerful river onto them: the Assyrian king and all his majestic power. It'll come like a flood filling all the channels then overflowing all its banks. **8** It will sweep across Yehudah, flooding yet moving on until it reaches your neck. Its edges will cover your entire country, Imanu-El."

9 Raise the war cry, peoples, and be terrified,
and listen, all you distant places in the world.
Prepare yourselves for war and to be shattered.
Prepare yourselves for war and to be shattered.
10 Make whatever plans you want, but they'll come to nothing.
Give a presentation but it won't stand, because God is with us.

Yahweh warns Yeshayah

11 Yes, Yahweh spoke strongly to me, and warned me not to behave like other people, saying, **12** "Don't say 'conspiracy' everyone time that other people do, and don't be afraid when they're afraid, and don't live in dread.[26] **13** Only honour Commander-in-chief Yahweh, and be concerned about him and fear him. **14** He'll be like your safe retreat. He'll be both the stone that strikes and the rock that makes both Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) stumble,[27] and like a trap for the inhabitants of Yerushalem (Jerusalem). **15** Many people will stumble over that stone and that rock and fall and be broken, or be snared and captured."

Warning about consulting mediums

16 Tie up this report and seal up these instructions for my apprentices. **17** I'll wait for Yahweh to act. He's distanced himself from Ya'akov's (Jacob's) descendants, but I'll continue to expect his help.[28]

18 Both I myself, and the children that Yahweh

Literal Version

_Shilluḥāh which_go to_gentleness and_rejoicing with Rətsīn and_the_son_of Rəmal^{yāh}ū. **7** And_ _therefore THERE my_master is_about_to_bring_ _up on_them ~~DOM~~ the_waters_of the_river (the)_ _mighty and_(the)_many ~~DOM~~ the_king_of 'Ashshūr and_~~DOM~~ all_of glory_of_his and_he/it_ _would_go_up over all_of channels_of_its and_it_ _will_go over all_of banks_of_its. **8** And_it_will_ _pass_on in_Yəhūdāh/(Judah) it_will_overflow and_it_will_pass_over to the_neck it_will_reach and_ the_spreading(s)_of its_wings_of_his _it_was the_fullness_of the_breadth_of your_land_of_your Oh_Immanu-^{ʾēl}. **9** Be_bad Oh_peoples and_be_ _shattered and_give_ear Oh_all_of the_distant_ _places_of the_earth gird_yourselves and_be_ _shattered gird_yourselves and_be_shattered. **10** Plan a_plan and_it_will_be_frustrated speak a_ _message and_not it_will_stand if/because is_ _with_us god.

11 If/because thus **YHWH** he_said to_me as_ _grew_strong_of the_hand and_he_will_instruct_ _me from_walking in_the_way_of the_people the_ _this to_say. **12** Not you(pl)_must_say conspiracy to_all/each/any/every that the_people the_this it_is_saying conspiracy and_~~DOM~~ fear_of_its not you(pl)_must_fear and_not you(pl)_must_regard_ _with_awe. **13** ~~DOM~~ **YHWH** soldiers/messengers ~~DOM~~_him/it you(pl)_will_regard_as_holy and_he be_your_fear_of_will and_he will_of_be_the_one_ _whom_you(pl)_regard_with_awe. **14** And_it_was (into)_a_sanctuary and_(into)_a_stone_of striking and_(into)_a_rock_of stumbling for_the_two_of the_houses_of Yisrā^{ʾēl}/(Israel) (into)_a_trap and_ _(into)_a_snare for_the_inhabitant[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** And_they_will_ _stumble over_them many_people and_they_will_ _fall and_they_will_be_broken and_they_will_be_ _ensnared and_they_will_be_captured.

16 Bind_up the_transcript seal_up the_instruction among_my_of_apprentices/followers. **17** And_I_ _will_wait to/for_**YHWH** who_is_hiding his/its_ _faces/face from_the_house_of Ya'$_a$qov/(Jacob) and_I_will_wait_eagerly to_him/it. **18** HERE I and_ _the_youths whom he_has_given to_me **YHWH** are_for_signs and_for_portents in_Yisrā^{ʾēl}/(Israel)

26 RV 8:12-13 · Cross-ref. 1Pe 3:14-15.

27 RV 8:14-15 · Cross-ref. 1Pe 2:8.

28 RV 8:17 · Cross-ref. Heb 2:13.

Literal Version

from_with **YHWH** soldiers/messengers who_
_dwells on_the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion).
19 And_because/when they_will_say to_you(pl)
consult (to) the_necromancers and_near/to the_
_soothsayers who_whisper and_who_mutter am_
_not a_people (to) his/its_god will_it_consult for
the_living (to) the_dead.

20 To_the_instruction and_to_the_transcript if
not they_will_speak according_the_manner the_
_this that there_is_not to_him/it dawn. **21** And_
_it_will_pass in_it hard_pressed and_hungry and_
_it_was if/because it_will_be_hungry and_it_will_
_be_enraged and_it_will_curse (in)_king_of_its
and_(in)_god_of_its and_it_will_turn (to)_
_upwards. **22** And_near/to the_earth it_will_look
and_BEHOLD/LO/SEE trouble and_darkness
gloom_of distress and_darkness it_is_thrust_out.
23 **31** If/because not gloom will_belong_to_that_
_which distress to/for_her/it like_time (the)_
_former he_treated_with_contempt towards_land
of_Zəvūlūn and_(to)_the_of_land of_Naftālī and_
_the_latter_time he_will_honour the_way_of the_
_sea the_other_side_of the_Yardēn/(Jordan) Gālīl
the_nations.

9:1 **34** The_people which_walk in_darkness they_
_will_see a_light great those_who_dwell_of in_
_land deep_darkness a_light it_will_shine on_
_them. **2** **35** You_will_multiply the_nation to_it**36**
you_will_magnify the_rejoicing they_will_rejoice
to_your_face like_the_rejoicing_of at_harvest
just_as people_are_glad when_divide_they
plunder. **3** **37** If/because ~~DOM~~ the_yoke_of its_
_burden_of_his and_~~DOM~~ the_staff_of its_
_shoulder_of_his the_rod_of the_one_who_
_oppresses in/on/over_him/it you_will_shatter
like_the_day_of Midyān. **4** **38** If/because every_of
boot which_marches with_shaking and_cloak
rolled in_blood(s) and_it_will_be to_burning fuel_

Readers' Version

has given me,**29** are like directions and warning signs for Yisrael (Israel), that come from Commander-in-chief Yahweh who lives on Mt. Tsiyon (Zion).

19 When they tell you all to consult mediums and fortunetellers who chirp and mutter, shouldn't the people consult their god rather than the dead guiding the living?

20 Shouldn't it be the written instructions that they talk about? If they're not following this message, dawn will never arrive for them, **21** and they'll be distressed and hungry as they pass it by. Then because they're hungry and angry, they'll curse their king and their god as they look upwards. **22** They'll look back to the ground, and wow, only see trouble and darkness—gloom, distress, and thick darkness thrusting out at them.

The time of sadness

9:1 However, it won't not cover over those who are distressed. Previously he humiliated the Zevulun and Naftali (Naphtali) regions, but later, he'll honour the way of the sea—beyond the Yarden (Jordan) river—Galil of the nations.**30**

The coming king

2 The people who walked
in darkness have seen a powerful light.
The light has shone on those who've lived in a land of darkness.**32**
3 You have multiplied the nation itself.
You've increased its happiness.
They celebrate in front of you
like the happiness at harvest time.
Like their excitement when dividing the plunder,
4 because you've shattered the chains on its neck,

29 **RV 8:18 · Cross-ref.** Heb 2:13.
30 **RV 9:1 · Cross-ref.** Mat 4:15.
31 **LV 8:23 · Note** Note: KJB: Isa.9.1
32 **RV 9:2 · Cross-ref.** Mat 4:16; Luk 1:79.
34 **LV 9:1 · Note** Note: KJB: Isa.9.2
35 **LV 9:2 · Note** Note: KJB: Isa.9.3
36 **LV 9:2 · Note** OSHB variant note: אֵל: (x-qere) לִ֣י: lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp3ms id_23VmY לִ֣י
37 **LV 9:3 · Note** Note: KJB: Isa.9.4
38 **LV 9:4 · Note** Note: KJB: Isa.9.5

Readers' Version

and the stick whacking its shoulders.
You've broken the rod of his oppressor
like when you defeated Midyan.
5 Yes, every warrior's boot treading loudly will be burnt,
along with every piece of clothing with blood on it,
6 because a child is born for us.
A son is given to us
and the government will be on his shoulder.
He'll be called 'Amazing adviser',
'Greatest God', 'Forever father', 'Prince of peace'.
7 His government will be without borders—
with peace that's never broken.
He'll rule on David's throne, and over his kingdom,
to establish it and sustain it with justice and with fairness from now onwards.[33]
The zeal of Commander-in-chief Yahweh will do that.

Yahweh's anger at Yisrael

8 My master sent a message against Ya'akov (Jacob),
and it dealt with Yisrael (Israel),
9 and all the people will know it—
Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) and those who live in Shomron (Samaria).
With a proud and arrogant heart they'll say,
10 "The bricks have fallen, but we'll rebuild with beautiful chiselled stone.
The sycamores are felled, but we'll replace them with expensive cedar."
11 But Yahweh will send King Retsin against them as an adversary,

Literal Version

_of a_fire. **5** [39] If/because a_child he_will_be_born to/for_us a_son he_will_be_given to/for_us and_ _it_became the_dominion on shoulder_of_his and_he/it_called his/its_name a_wonder_of a_ _counsellor god mighty father_of perpetuity[40] prince_of peace. **6** [41] Mmm[42][43] of_the_dominion and_to_peace there_will_not_be an_end on the_ _throne_of Dāvid and_over his/its_kingdom establish ᴅᴏᴍ_her/it and_to_sustain_it in_justice and_in_righteousness from_now and_unto perpetuity the_zeal_of **YHWH** soldiers/messengers it_will_accomplish this.

7 [44] A_message my_master he_has_sent in_ _Ya'aqov/(Jacob) and_it_will_fall on_ _Yisrā'ēl/(Israel). **8** [45] And_ the_people of_it_of_all 'Efrayim and_the_inhabitant[s]_of Shomrōn _ _they_will_know with_pride and_with_greatness_ _of heart to_say. **9** [46] Bricks they_have_fallen and_ _hewn_stone we_will_rebuild sycamores they_ _have_been_cut_down and_cedars we_will_ _substitute. **10** [47] And_ **YHWH** _he_set_on_high ᴅᴏᴍ the_foes_of Rətsīn on/upon/above_him/it and_ᴅᴏᴍ enemies_of_his he_provoked. **11** [48] 'Arām from_east and_Pəlishtiy from_the_west and_they_consumed ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) in_all the_mouth in_all this not anger_of_his it_has_ _turned_back and_still his/its_hand is_stretched_

33 **RV 9:7 · Cross-ref.** Luk 1:32-33.
39 **LV 9:5 · Note** Note: KJB: Isa.9.6
40 **LV 9:5 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.
41 **LV 9:6 · Note** Note: KJB: Isa.9.7
42 **LV 9:6 · Note** OSHB variant note: הברם/ל: (x-qere) לְהֶבְרַמְּ/ל: lemma_l/4766 morph_HR/Ncmsc id_237TK לְהֶבְרַמְּ/ל
43 **LV 9:6 · Note** OSHB note: Marks a consonant with an anomalous final form that is word-medial.
44 **LV 9:7 · Note** Note: KJB: Isa.9.8
45 **LV 9:8 · Note** Note: KJB: Isa.9.9
46 **LV 9:9 · Note** Note: KJB: Isa.9.10
47 **LV 9:10 · Note** Note: KJB: Isa.9.11
48 **LV 9:11 · Note** Note: KJB: Isa.9.12

Literal Version

_out. **12** [49] And_the_people not it_has_turned_ _back to the_one_who_of_struck_it and_DOM **YHWH** soldiers/messengers not they_have_ _sought. **13** [50] And_ **YHWH** _he_cut_off from_ _Yisrā'ēl/(Israel) head and_tail palm_branch and_ _bulrush day one. **14** [51] An_old_man and_one_ _who_is_uplifted_of face he is_the_head and_a_ _prophet who_teaches falsehood he is_the_tail. **15** [52] And_ the_guides_of the_people the_this _ _they_were leading_astray and_those_of_who_ _were_guided_by_him were_confused. **16** [53] Therefore yes/correct/thus/so on men_of_its_ _young not he_rejoices my_master and_DOM ones_of_its_fatherless and_DOM widows_of_its not he_has_compassion_on if/because of_it_of_all is_ _godless and_doing_evil and_all mouth is_ _speaking disgraceful_folly in_all this not anger_ _of_his it_has_turned_back and_still his/its_hand is_stretched_out. **17** [54] If/because it_has_burnt like_fire wickedness thorn[s] and_bush[es] it_ _consumes and_it_has_kindled (in)_the_thickets_ _of the_forest and_they_have_swirled a_rising_ _up_of smoke. **18** [55] By_the_severe_anger_of **YHWH** soldiers/messengers the_land it_has_ _been_scorched and_ the_people _he/it_was like_ _fuel_of a_fire each (to) his/its_brother not they_ _spared. **19** [56] And_it_devoured on the_right_side and_it_was_hungry and_it_ate on the_left_side and_not they_were_satisfied everyone the_flesh_ _of his_own_arm_of_his they_ate. **20** [57] Mənashsheh DOM 'Efrayim and_'Efrayim DOM Mənashsheh together they were_on Yəhūdāh/(Judah) in_all this not anger_of_his it_ _has_turned_back and_still his/its_hand is_ _stretched_out.
10:1 Woe_to those_who_decree decrees_of wickedness and_writers who_trouble they_wrote. **2** To_turn_aside from_judgement poor_people and_to_take_away the_justice_of the_poor_ _people_of my_people_of_my to_be widows prey_

Readers' Version

and will stir up their enemies—
12 the Arameans on the east and the Pelishtim on the west,
and they'll be a big mouth that'll gobble Yisrael (Israel) up.
Even then, Yahweh's anger won't subside.
He'll still be taking action against them.
13 The people still won't return to the one who struck them,
and they won't strive to know Commander-in-chief Yahweh
14 so he'll cut off Yisrael's head and tail—
high palm branches and low reeds, all on the same day.
15 Yisrael's leaders are that head,
and the lying prophets are that tail.
16 These people's guides have led them the wrong way,
so the ones being guided were destroyed.
17 Therefore, my master won't be happy about their young men,
nor will he have compassion for their fatherless and their widows,
because everyone one of them is godless and does evil things,
and every mouth speaks out foolish things.
With all that going on, his anger never goes away,
and he continues to take action against them
18 because wickedness burns like fire.
It burns up the thistles and thorns,
and it spreads to the trees in the forest
as smoke swirls up into the air.
19 Commander-in-chief Yahweh's anger causes the entire land to be scorched,
and then the people become the fuel for the fire

49 LV 9:12 · Note Note: KJB: Isa.9.13
50 LV 9:13 · Note Note: KJB: Isa.9.14
51 LV 9:14 · Note Note: KJB: Isa.9.15
52 LV 9:15 · Note Note: KJB: Isa.9.16
53 LV 9:16 · Note Note: KJB: Isa.9.17
54 LV 9:17 · Note Note: KJB: Isa.9.18
55 LV 9:18 · Note Note: KJB: Isa.9.19
56 LV 9:19 · Note Note: KJB: Isa.9.20
57 LV 9:20 · Note Note: KJB: Isa.9.21

Readers' Version

as each man doesn't even spare his own brother.
20 They devoured on the right but were still hungry.
They ate on the left, but it didn't fill them up,
so everyone ate the flesh on their own arms.
21 Menasheh (Manasseh) fought Efrayim (Ephraim), then Efrayim found Menasheh,
then they fought together against Yehudah (Judah).
Even through all that, his anger didn't subside,
and he continues to take action against them.
10:1 Those who make wicked laws won't end well,
nor will administrators who write troublesome edicts,
2 suppressing the rights of the needy,
and robbing the poor among my people of justice,
making widows become plunder,
and preying on the fatherless.
3 Then what will you all do for the judgement day,
and for the destruction coming from far away?
Who will you all flee to for help then,
and where will you leave your wealth?
4 All they can do is to crouch among the prisoners,
or fall among the killed.
In all these things, Yahweh's anger doesn't subside,
and he continues to take action against them.
5 Ashur (Assyria) won't end well.

Yahweh uses but judges Ashur

The rod of my anger and the staff of my rage is in their hands,[58]
6 I've sent their king against an arrogant nation
and against the people that I'm angry with.
I order him to plunder the plunder and to prey on the prey,
and to trample them—trodden down like the mud in the streets.
7 However, that's not what's in his mind,
and he doesn't even think about those things,

Literal Version

_of_their and_ĐOM fatherless_ones they_will_
_plunder. **3** And_what will_you(pl)_do to_the_
_day_of punishment and_to_the_devastation
which_from_a_distance it_will_come to whom
will_you(pl)_flee for_help and_where will_
_you(pl)_leave abundance_of_your(pl). **4** Except
anyone_knelt_down under prisoner[s] and_under
those_who_were_killed they_will_fall in_all this
not anger_of_his it_has_turned_back and_still
his/its_hand is_stretched_out.

5 Woe_to 'Ashshūr the_rod_of my_anger_of_my
and_is_a_staff it in_hand_of_their indignation_of_
_my. **6** On_a_nation godless I_sent_him and_on
the_people_of my_severe_anger_of_my I_
_commanded_him to_plunder plunder and_to_
_take_as_spoil spoil and[59] a_trampling_place like_
_the_mud_of the_streets. **7** And_he not thus he_
_intended and_heart_of_his not thus it_planned
if/because to_destroy is_in_heart_of_his and_to_
_cut_off nations not a_few. **8** If/because he_said
not commanders_of_are_my alike kings. **9** Not
like_Karkəməysh/(Carchemish) is_Kəlaneh or not
like_'Arpād is_Ḥₐmāt or not like_Dammeseq is_
_Shomrōn. **10** Just_as hand_of_my it_has_found

58 RV 10:5-34 · Cross-ref. Isa 14:24-27; Nah 1:1–3:19; Zeph 2:13-15.

59 LV 10:6 · Note OSHB variant note: ו/מיש/ל/ו: (x-qere) ו/מוּשָׁ/ל/ו': lemma_c/l/7760 a morph_HC/R/Vqc/Sp3ms id_23fc3 ו/מוּשָׁ/ל/ו

Literal Version

(to)_the_kingdoms_of the_idol and_images_of_
_their were_more_than_Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_more_than_Shomrōn. **11** Not just_as I_did to_
_Shomrōn and_to_idols_of_its so will_I_do to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_to_images_of_its.
12 And_it_was if/because my_master he_will_
_finish ᴅᴏᴍ all_of work_of_his on_the_mountain_
_of Tsiyyōn/(Zion) and_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) I_will_visit_judgement
on the_fruit_of the_greatness_of the_heart_of
the_king_of 'Ashshūr and_on the_glory_of the_
_haughtiness_of his_eyes_of_his. **13** If/because
he_has_said by_the_strength_of my_hand_of_my
I_have_acted and_by_skill_of_my if/because I_
_have_understanding and_I_have_removed the_
_borders_of peoples and[60] I_have_plundered and_
_I_have_brought_down like_a_mighty_man those_
_who_sit. **14** And_it_has_found like_nest hand_of_
_my (to)_the_wealth_of the_peoples and_as_
_gathers eggs abandoned all_of the_earth/land I
I_have_gathered and_not any_was fluttering a_
_wing and_opening a_mouth and_chirping.
15 Does_ the_axe _it_glorify_itself above the_one_
_who_cuts in/on/over_him/it or the_saw does_it_
_magnify_itself above the_one_of_who_wields_it
as_ a_rod _wields and_ᴅᴏᴍ those_of_who_lift_it
as_ a_staff _lifts not wood. **16** For_so/thus/hence
the_master **YHWH** soldiers/messengers he_will_
_send on_his_fat_of_ones leanness and_under
glory_of_his it_will_burn a_burning like_the_
_burning_of fire. **17** And_ the_light_of
Yisrā'ēl/(Israel) _it_was (into)_a_fire and_its_holy_
_of_one (into)_a_flame and_it_will_burn and_it_
_will_consume bush[es]_of_his and_thorn[s]_of_
_his in/on_day one. **18** And_the_splendour_of his_
_forest_of_his and_orchard_of_his from_breath
and_unto flesh it_will_bring_to_an_end and_it_
was as one_who_is_sick _wastes_away. **19** And_
_the_remnant_of the_tree[s]_of his_forest_of_his
a_number they_will_be and_a_child he_will_
_record_them.

Readers' Version

because he's bent on destruction
and the elimination of not just a few nations.
8 In fact, he says,
"Aren't all my commanders like kings?
9 We destroyed Kalno liked we did at Karkemish,
Hamat like Arpad, and Shomron (Samaria) like
Damesek (Damascus).
10 I've already punished idolatrous kingdoms,
and their idols and images were more impressive
that those in Yerushalem (Jerusalem) and Shom-
ron,
11 so just like I did to Shomron and its idols,
I'll will also do to Yerushalem and its idols."
12 In due course, when my master has finished
all his work against Mt. Tsiyon (Zion) and against
Yerushalem, I'll deal with the result of the Assyr-
ian king's proud plans and the arrogant attitude
that he displays, **13** because he says,
"It was my own strength and initiatives that got
me this far,
and by using my wisdom, because I was discern-
ing.
Now I've removed the boundaries of the peoples,
and I've stolen their treasures,
and like a powerful animal, I've brought down
the inhabitants.
14 My hand has seized the wealth of the nations
just like someone taking the eggs out of a nest.
I gathered it from all over the world
but no one fluttered a wing, or opened a mouth
and chirped.
15 Will the axe say it's greater than the person
who swings it?
Will the saw praise itself more than the one who
uses it?
As if a rod could move those who are lifting it up,
or a staff could lift up what's not made from
wood.
16 Therefore, my master, Commander-in-chief
Yahweh
will make his muscular warriors waste away,
and instead of the Assyrian king getting glory,
he'll get his fingers burnt like with a burning
flame.

60 LV 10:13 · Note OSHB variant note: סה/יתדיתע/ו: (x-qere) יְהֹוָה/יִתְּוֹדוּתֶעָ/ו: lemma_c/6264 n_0.1.0 morph_HC/Aampc/Sp3mp id_23Lft יְהֹוָה/יִתְּוֹדוּתֶעָ/ו

Readers' Version

17 Then Yisrael's (Israel's) light will become a fire,
and its holy one a flame,
→and it will burn and devour his thorns and his briers in one day.
18 His beautiful forest and his fruitful land
will be steadily destroyed,
like a sick person who wastes away.
19 There'll be so few trees left in his forest that even a child could count them.

Only a remnant will return

20 At that time, the remnant of Yisrael (Israel), i.e., the survivors of Ya'akov's (Jacob's) descendants, will no longer rely on that king who makes them suffer, but instead will rely on Yahweh, Yisrael's holy one. 21 A remnant of Yisrael will return to their powerful god. 22 Although the Israelis are currently very numerous, only a remnant will return.[61] Destruction has been decreed because justice must prevail 23 Yes, complete destruction has been decreed by my master Yahweh and he's about to apply it throughout the country.

Yahweh will punish Ashur

24 Because of that, my master, Commander-in-chief Yahweh says, "My people living in Tsiyon (Zion), don't be afraid of the Assyrians. They'll beat you with a rod and raise their staff against you like the Mitsrim (Egyptians) did 25 for a little while longer, and then I'll be upset with the Assyrians and my anger will lead to their destruction. 26 Commander-in-chief Yahweh will wave a whip against them, like when the Midyanites were struck at Orev rock, and wave his staff over the sea like they did leaving Mitsrayim (Egypt). 27 Then at that time, he'll lift his load off your shoulders and his yoke from off your neck, and that yoke will be broken as you begin to thrive again.

Enemy invasion

28 The enemy has come to Ay, passed through Migron, storing their supplies

Literal Version

20 And_it_was in_the_day (the)_that not it_will_ _repeat again the_remnant_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_escaped_remnant_of the_house_of Ya'aqov/(Jacob) to_depend on the_one_of_who_ _struck_it and_it_will_depend on **YHWH** the_ _holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) in_truth. 21 A_ _remnant it_will_return the_remnant_of Ya'aqov to the_god_of mighty. 22 If/because though it_ _will_be people_of_your Yisrā'ēl/(Israel) like_the_ _sand_of the_sea a_remnant it_will_return in/on/over_him/it annihilation is_determined righteousness is_about_to_overflow. 23 If/because complete_destruction and_that_which_has_been_ _determined my_master **YHWH** soldiers/messengers is_about_to_do in_the_ _midst_of all_of the_earth/land.

24 For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** soldiers/messengers he_says do_not be_afraid my_people_of_my which_dwells Tsiyyōn/(Zion) from_'Ashshūr with_rod it_will_strike_you and_ _staff_of_its it_will_lift_up on_you in_the_ _manner_of Mitsrayim/(Egypt). 25 If/because yet a_little_of a_little and_ indignation _it_will_be_ _complete and_anger_of_my will_be_on destruction_of_their. 26 And_he_will_wield on/upon/above_him/it **YHWH** soldiers/messengers a_whip like_the_defeat_of Midyān at_the_rock_of 'Orēv and_staff_of_his will_be_over the_sea and_he_will_raise_it in_the_ _manner_of Mitsrayim. 27 And_it_was in_the_day (the)_that burden_of_its it_will_be_removed from_under shoulder_of_your and_yoke_of_its from_under neck_of_your and_ the_yoke _it_will_ _be_broken from_face/in_front_of fatness.

28 He_has_come to Aiath he_has_passed in_ _Migrōn to_Mikmāş he_deposits baggage(s)_of_ _his. 29 They_have_passed_over the_pass Gev'a'

61 **RV 10:22-23 · Cross-ref.** Rom 9:27.

Literal Version

will_be_a_lodging_place to/for_us (the)_Rāmāh it_has_trembled Giv˝āh of_Shā'ūl/(Saul) it_has_ _fled. **30** Cry_aloud voice_of_your Oh_daughter_of Gallim pay_attention Oh_Layishah Oh_afflicted_ _one ´Anātōt. **31** Madmenah it_has_fled the_ _inhabitants_of (the)_Gēvīm they_have_brought_ _to_safety. **32** Yet the_day at_Nov˝ to_stand he_ _will_shake his/its_hand the_mountain_of the_ _daughter_of[62] of_Tsiyyōn/(Zion) the_hill_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **33** THERE the_master **YHWH** soldiers/messengers is_about_to_lop_off bough[s] with_a_crash and_the_exalted_ones_of (the)_height will_be_cut_down and_the_tall_ones they_will_become_low. **34** And_he_will_cut_down the_thickets_of the_forest with_(the)_axe and_ _the_(the)_Lə˝ānōn by_a_mighty_one it_will_fall.

11:1 And_ a_branch _it_will_go_forth from_the_ _rootstock_of Yishay/(Jesse) and_a_shoot from_ _roots_of_his it_will_bear_fruit. **2** And_it_will_rest on/upon/above_him/it the_spirit_of **YHWH** a_ _spirit_of wisdom and_understanding a_spirit_of counsel and_strength a_spirit_of knowledge and_ _the_fear_of **YHWH**. **3** And_delighting_his will_ _be_in_the_fear_of **YHWH** and_not to_the_sight_ _of his_eyes_of_his he_will_judge and_not to_the_ _hearing_of his_ears_of_his he_will_decide. **4** And_he_will_judge with_righteousness poor_ _people and_he_will_decide with_uprightness for_the_humble_people_of the_earth and_he_ _will_strike the_earth with_the_rod_of his_ _mouth_of_his and_with_the_breath_of his_lips_ _of_his he_will_put_to_death the_wicked. **5** And_ _it_was righteousness the_loincloth_of his_hips_ _of_his and_(the)_faithfulness the_loincloth_of his_loins_of_his. **6** And_ wolf _it_will_sojourn with lamb and_leopard with kid it_will_lie_down and_ _calf and_young_lion and_fatling together and_a_ _child small will_be_leading (in)_them. **7** And_ _cow and_female_bear they_will_graze together young_of_their they_will_lie_down and_the_lion like_ox it_will_eat straw. **8** And_ a_sucking_child _

Readers' Version

north of Yerushalem (Jerusalem) at Mikmas.
29 They've crossed over the pass. They camped at Geva. Ramah is trembling, and Giveah of Sha'ul (Saul) has fled.
30 Cry out for help daughter of Galim,
pay attention Layshah,
you'll suffer Anatot.
31 Madmenah flees,
the residents of Gevim are taken to safety.
32 Yet today he will stand at Nov,
shaking his fist at the daughter of Tsiyon (Zion)—
the hill of Yerushalem (Jerusalem).
33 Listen, my master, Commander-in-chief Yahweh will cut off the branches with a crash,
and the tallest of the tall will be cut down,
and the high and mighty will be brought low.
34 He'll chop down the thickets in the forest with an axe,
→and Levanon will be felled by the mighty one.

The future, peaceful kingdom

11:1 Then a shoot will come out from the stump of Yishay (Jesse),
and a branch from his roots will grow to produce fruit.[63]
2 Yahweh's spirit will be with him—
a spirit of wisdom and understanding,
a spirit of good advice and strength,
a spirit of knowledge and striving to obey Yahweh.
3 He'll be happy to respect and honour Yahweh.
He won't judge just by what can be seen,
or make decisions just from what can be heard,
4 but he'll judge the ordinary people with justice
and decide fairly for the poor in the world.
He will strike the earth with the rod of his mouth,
and with the breath of his lips, he'll execute the wicked.[64]
5 His waistbelt will be doing what's right,
and the strap for his hips will be faithfulness.

62 LV 10:32 · Note OSHB variant note: תִּיב: (x-qere) 'תֵּבֵ': lemma_1323 morph_HNcfsc id_231AV תֵּבֵ

63 RV 11:1 · Cross-ref. Rev 5:5; 22:16.

64 RV 11:4 · Cross-ref. 2Th 2:8.

Readers' Version

6 At that time, the wolf will live with the lamb,
the leopard will lie down with the young goat,
and the cow and the young lion and the calf,
→all there together, and a little child will lead them.[65]
7 The cow and the bear will graze together.
Their young will lie down together,
and the lion will eat straw like the ox.
8 A child will play over the cobra's hole,
and the toddler will stretch his hand over the viper's nest.
9 There'll be no more pain or destruction on all my sacred mountain,
because the world will be full of knowledge about Yahweh,
just as the waters cover the sea.[66]

The return of a remnant

10 Then on that day, Yishay's (Jesse's) root will stand as a signal to the peoples. Nations will search for him,[67] and his residence will be wonderful. 11 At that time, my master will again exercise his power to recover a remnant of his people who remain in Ashur (Assyria), Mitsrayim (Egypt), Patros, Kush (Ethiopia), Eylam, Shin'ar, Hamat, and from various islands.
12 He'll raise a banner for the nations,
and gather the Israelis who were banished—
assembling the Yehudim (Jews) who were scattered right around the world.
13 Yisrael's (Israel's; Heb. Efrayim) jealousy will go, and Yehudah's (Judah's) enemies will be eliminated.
Yisrael will no longer be jealous of Yehudah, and Yehudah will no longer treat Yisrael as enemies.
14 They will swoop down the slopes to attack the Pelishtim on the west.
Together they'll plunder the peoples in the east.
They'll take over Edom and Moav (Moab),
and the Amonim will become their subjects.
15 Then Yahweh will completely destroy the gulf

Literal Version

_he_will_play over the_hole_of a_cobra and_over the_nest_of a_viper a_weaned_child his/its_hand he_will_put_out. 9 Not they_will_do_harm and_ _not they_will_destroy in_all the_mountain_of my_holiness_of_my if/because the_earth/land it_ _will_be_full knowledge ᴅᴏᴍ **YHWH** like_waters (to)_sea which_cover.

10 And_it_was in_the_day (the)_that the_root_of Yishay/(Jesse) who will_be_standing for_a_ _standard_of peoples to_him/it nations they_ _will_seek and_it_will_be place_of_his_resting glory. 11 And_it_was in_the_day (the)_that my_ _master he_will_repeat a_second_time his/its_ _hand to_acquire ᴅᴏᴍ the_remnant_of his_ _people_of_his which it_will_remain from_ _'Ashshūr and_from_Mitsrayim/(Egypt) and_ _from_Patrōş and_from_Kūsh/(Cush) and_from_ _ʿĒylām and_from_Shinʿār and_from_Ḥₐmāt and_ _from_the_islands_of the_sea. 12 And_he_will_ _lift_up a_standard for_nations and_he_will_ _gather the_banished_men_of Yisrāʾēl/(Israel) and_the_scattered_women_of Yəhūdāh/(Judah) he_will_assemble from_the_four the_corners_of the_earth/land. 13 And_ the_jealousy_of 'Efrayim _it_will_come_to_an_end and_the_foes_of Yəhūdāh they_will_be_cut_off 'Efrayim not it_ _will_be_jealous_of ᴅᴏᴍ Yəhūdāh and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) not it_will_treat_as_foes ᴅᴏᴍ 'Efrayim. 14 And_they_will_fly on_the_ _shoulder the_Pəlishtiy westward_to together they_will_plunder ᴅᴏᴍ the_people_of the_east 'Edōm and_Mō'āv will_be_the_stretching_out_ _of[69] their_hand_of_their and_the_sons of_ _ʿAmmōn be_their_subjects_of_will. 15 And_

65 **RV 11:6-9 · Cross-ref.** Isa 65:25.

66 **RV 11:9 · Cross-ref.** Hab 2:14.

67 **RV 11:10 · Cross-ref.** Rom 15:12.

69 **LV 11:14 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

YHWH _he_will_divide ~~DOM~~ the_tongue_of the_ _sea_of Mitsrayim and_he_will_brandish his/its_ _hand on the_river with_the_heat_of his/its_ _breath/wind/spirit and_he_will_strike_it into_ _seven wadis and_he_will_make_walk in_sandals. **16** And_ a_highway _it_will_belong to_the_ _remnant_of his_people_of_his which it_will_ _remain from_'Ashshūr just_as it_belonged to_ _Yisrā'ēl/(Israel) in/on_day it_went_up from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt).

12:1 And_you_will_say in_the_day (the)_that I_ _will_give_thanks_to_you Oh_**YHWH** if/because you_were_angry with_me anger_of_your let_it_ _turn_back and_may_you_comfort_me. **2** HERE god salvation_of_is_my I_will_trust and_not I_ _will_be_in_dread if/because might_of_is_my and_strength Yah **YHWH** and_he/it_was to_me (into)_salvation. **3** And_you(pl)_will_draw water with_joy from_the_springs_of (the)_salvation. **4** And_you(pl)_will_say in_the_day (the)_that give_thanks to/for_**YHWH** call on_name_of_his make_known among_peoples deeds_of_his bring_ _to_remembrance if/because_that his/its_name is_exalted. **5** Sing_praises_to **YHWH** if/because majesty he_has_done is_made_known[71] this in_all the_earth/land. **6** Cry_aloud and_cry_out Oh_ _inhabitant[s] of_Tsiyyōn/(Zion) if/because is_ _great in_midst_of_your the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel).

13:1 The_oracle_of Bāvel which Yəsha'yāh/(Isaiah) the_son_of 'Āmōts he_saw. **2** On a_mountain swept_bare lift_up a_standard lift_up a_voice to/for_them wave a_hand so_that_they_may_go the_doors_of noble_people. **3** I I_have_ _commanded to_my_consecrated_of_ones also I_ _have_summoned my_of_warriors to_anger_of_

Readers' Version

from the Mitsri (Egyptian) sea,
and wave his hand with his scorching wind over the Perat (Euphrates) river
→and divide it into seven streams that can be crossed in sandals.[68]
16 There'll be a highway for the remnant of his people coming from Ashur (Assyria),
just like when Yisrael (Israel) came out of Mitsrayim (Egypt).

Song of praise

12:1 Then on that day you'll say,
"I'll praise you, Yahweh, because although you were angry at me,
your anger subsided and you've comforted me.
2 Yes, God is the one who saves me.
I will trust him and not be afraid
because my strength and the one I sing about is Yah—Yahweh,
and he's rescued me from my enemies.[70]
3 Then you'll cheerfully get water
from the springs of salvation.
4 "Give thanks to Yahweh," you'll say at that time.
"Ask him for help.
Tell all the people groups what he's done.
Tell everyone how wonderful he is.
5 Sing to Yahweh because he's done amazing things.
Make sure everyone in the world knows about them.
6 Yell and shout happily, you inhabitants of Tsiyon (Zion),
because Yisrael's (Israel's) holy one is powerful among you."

Yahweh's punishment of Bavel

13:1 This is the heavy message about Bavel (Babylon), which Amots' son Yeshayah (Isaiah) saw:[72]
2 Raise a banner on the bare mountain.
Call out to them and wave your hand,
and enter the gates of the princes.

68 RV 11:15 · Cross-ref. Rev 16:12.

70 RV 12:2 · Cross-ref. Exo 15:2; Psa 118:14.

71 LV 12:5 · Note OSHB variant note: תעדימ: (x-qere) 'תַּעֲדוּמִ': lemma_3045 morph_HVHsfsa id_234Rb תַּעֲדוּמִ

72 RV 13:1–14:23 · Cross-ref. Isa 47:1-15; Jer 50:1–51:64.

Readers' Version

3 I have commanded my sanctified ones
as well as angrily summoning warriors—
my boasting, arrogant ones.
4 There's a loud noise from the mountains,
like that from many people.
It's the sound of uproar from the kingdoms—
nations that are gathering.
Commander-in-chief Yahweh is mustering an army for battle.
5 They're coming from a far country,
from the end of the heavens.
They're the instruments of Yahweh's judgement,
coming to destroy the entire country.
6 Start wailing because Yahweh's day is close,
and destruction from the powerful one will come.[73]
7 That's why all hands hang limp,
and the heart of every person melts.
8 They'll have pangs of dismay,
and agony will seize them like a woman who writhes in labour.
They'll stare at their neighbours in astonishment
with their faces flushed red.
9 Yes, Yahweh's day is coming—
a cruel day with of fierce anger and rage,
to make the earth a desolate place
as sinners are destroyed from it.
10 The stars in the sky and their constellations
won't shine their light.
The sun coming out will be dark,
and the moon won't be shining its light.[74]
11 I will punish the world for its evil
and the wicked for their disobedience.
I'll put an end to the pride of the arrogant,
and bring down the arrogance of the ruthless.
12 I'll make humans more rare than pure gold,
and people more scarce than the gold from Ofir.
13 So I'll make the sky wobble,

Literal Version

_my the_exultant_ones_of my_pride_of_my.
4 The_sound_of a_tumult is_on_mountains the_
_likeness_of a_people numerous the_sound_of an_
_uproar_of kingdoms_of nations which_are_
gathering **YHWH** soldiers/messengers is
_mustering an_army_of battle. 5 Are_coming
from_a_land_of distance from_the_end_of the_
_heavens **YHWH** and_the_weapons_of his_
_indignation_of_his to_ruin all_of the_earth/land.
6 Wail if/because is_near the_day_of **YHWH** like_
_devastation from_the_almighty it_will_come.
7 Therefore yes/correct/thus/so all_of hands
they_will_drop and_all heart_of a_person it_will_
_melt.[76] 8 And_they_will_be_terrified pangs and_
_labour-pains they_will_seize_them like_(the)_
_who]_gives_birth they_will_be_in_anguish each
to his/its_neighbour they_will_look_in_
_astonishment will_be_faces_of flames faces_of_
_their. 9 THERE the_day_of **YHWH** is_coming a_
_cruel_day and_severe_anger and_burning_of
anger to_make the_earth/land (into)_a_waste
and_its_of_sinners he_will_destroy from_it.
10 If/because the_stars_of the_heavens and_
_constellations_of_their not they_will_flash_forth
light_of_their the_sun it_will_be_dark in_his/its_
_coming_out and_the_moon not it_will_make_
_shine light_of_its.[77] 11 And_I_will_visit on the_
_world evil and_on wicked_people iniquity_of_
_their and_I_will_put_an_end_to the_pride_of
arrogant_people and_the_haughtiness_of
ruthless_people I_will_bring_low. 12 I_will_make_
_precious humankind more_than_pure_gold and_
_human/'Ādām more_than_(the)_gold_of 'Ōfīr.
13 Therefore yes/correct/thus/so heaven I_will_
_make_tremble and_ the_earth/land _it_will_
_shake from_place_of_its in_the_severe_anger_of
YHWH soldiers/messengers and_in_the_day_of
the_burning_of his_anger_of_his. 14 And_it_was
like_a_gazelle hunted and_like_sheep and_there_
_will_not_be one_who_gathers everyone to
people_of_his_own they_will_turn and_everyone
to land_of_his_own they_will_flee. 15 Every_of
(the)_one_who_is_found he_will_be_pierced_

73 RV 13:6 · Cross-ref. Yoel 1:15.

74 RV 13:10 · Cross-ref. Eze 32:7; Mat 24:29; Mrk 13:24-25; Luk 21:25; Rev 6:12-13; 8:12.

76 LV 13:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

77 LV 13:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_through and_all (the)_one_who_is_captured he_
_will_fall by_sword. **16** And_children_of_their
they_will_be_dashed_in_pieces to_eyes_of_their
houses_of_their they_will_be_plundered and_
_wives_of_their they_will_be_lain_with[78].
17 Here_I am_about_to_rouse on_them ᴅᴏᴍ
Māday who silver not they_value and_gold not
they_delight in_him/it. **18** And_bows youths
they_will_dash_in_pieces and_the_fruit_of the_
_womb not they_will_have_compassion_on on
children not eye_of_their it_will_look_with_pity.
19 And_it_will_be Bāvel the_beauty_of kingdoms
the_splendour_of the_pride_of the_ones_from_
_Kasdiy like_the_overthrow_of god ᴅᴏᴍ Ṣədom
and_ᴅᴏᴍ ʻAmorāh/(Gomorrah). **20** Not it_will_
_remain to_perpetuity and_not it_will_settle until
a_generation and_a_generation and_not he_will_
_pitch_tent there an_ʻArāvī and_shepherds not
they_will_make_lie_down there. **21** And_they_
_will_lie_down there wilderness-dwellers and_
jackals _they_will_be_full houses_of_their and_
_they_will_dwell there daughters_of an_ostrich
and_goats they_will_leap_about there. **22** And_
hyenas _it_will_sing in_palaces_of_its[79] and_
_jackals in_the_palaces_of delight and_is_near to_
_go time_of_its and_days_of_its not they_will_be_
_prolonged.

14:1 If/because **YHWH** he_will_have_compassion_
_on ᴅᴏᴍ Yaʻₐqovʻ/(Jacob) and_he_will_choose
again (in)_Yisrāʼēl/(Israel) and_he_will_give_

Readers' Version

and the earth will be shaken out of its place
by the fury of Commander-in-chief Yahweh
on the day of his raging ≈anger.
14 Then like a gazelle being hunted
or sheep without a shepherd,
everyone will turn to their own people group
and they'll all flee back to their own countries.
15 Everyone who's discovered (in Bavel (Babylon)
) will be run through with a spear,
and everyone who's caught will be killed by the
sword.
16 Their children will be smashed to pieces right
in front of them.
Their homes will be looted and their wives
raped.
17 Listen, I'm stirring the Madim (Medes) up
against them,
who don't value silver or care about gold.
18 Their arrows will strike down the young men.
They'll have no mercy on your infants,
and won't show any pity on your children.
19 Yes, that admirable kingdom of Bavel (Baby-
lon),
the pride of the Kasdim (Chaldeans),
will be destroyed by God like Sedom and Amorah
(Gomorrah) were.[75]
20 It'll never be inhabited again,
or lived in from one generation to the next.
The Arabs won't even set up their tents there,
and the shepherds won't rest their flocks there.
21 But desert animals will live there,
and jackals will live in the houses.
Ostrich chicks will grow there
and wild goats will romp around there.
22 Hyenas will howl in its towers,
and jackals in the nice palaces.
Her time is coming to an end,
and her lifetime won't be extended.
14:1 Yahweh will have com- **Return from exile**
passion on Ya'akov (Jacob),

75 RV 13:19 · Cross-ref. Gen 19:24.

78 LV 13:16 · Note OSHB variant note: הנלגשת: (x-qere) הֻנְבְּכָשֶׁת: lemma_7901 n_0 morph_HVNi3fp id_23fNB הֻנְבְּכָשֶׁת

79 LV 13:22 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and will choose Yisrael (Israel) again,
and settle them on their own land.
Foreigners will join with them,
and attach themselves to the Israeli people.
2 The nations will take them back to their own place,
and in Yahweh's land, the Israelis will take them as male and female servants.
They'll take their captors captive,
and they'll rule over their oppressors.
3 Then at the time when Yahweh gives you a break from your anguish and suffering,
and from the hard labour you did as slaves,
4 then you'll taunt Bavel's (Babylon's) king with this song,
"How the oppressor has stopped,
and how his fury has ceased.
5 Yahweh has broken the wicked peoples' staff,
the golden rod of the rulers.
6 In your rage, you struck the people groups with never-ending blows,
ruling the nations in anger—persecuting them without restraint.
7 Now the whole world is in restful peace.
People have broken out with a shout of celebration.
8 Even the cypress trees are happy about your demise,
as the cedars in Levanon.
Now that you're powerless,
→no one comes up to cut us down.
9 Down below, the grave is excited
waiting for your arrival.
It wakes up the dead for you—all the kings of the earth,
raising them from their thrones—all the kings of the nations.
10 They'll all speak and tell you
that you have been made weak like them,
in fact become completely like them.
11 Your reputation has been brought down to the grave,
along with the sound of your harps.
Maggots are spread to be your mattress,
and worms are your blanket.
12 How you've fallen from heaven, you shining

Literal Version

_them_rest on land_of_their_own and_ the_
_sojourner _he_will_join_himself to_them and_
_they_will_attach_themselves to the_house_of
Ya'aqov. **2** And_they_will_take_them peoples and_
_they_will_bring_them to place_of_their and_
_they_will_receive_them_as_an_inheritance the_
_house_of Yisrā'ēl/(Israel) on the_land_of **YHWH**
to_male_servants and_to_female_servants and_
_they_will_be taking_captive (to)_captors_of_
_their and_they_will_rule over_oppressors_of_
_their. **3** And_it_was in/on_day **YHWH** gives_rest
to/for_yourself(m) from_pain_of_your and_from_
_turmoil_of_your and_from the_labour (the)_hard
which it_was_laboured on/over_you(fs). **4** And_
_you_will_lift_up the_saying the_this on the_
_king_of Bāvel and_you_will_say how the_
_oppressor he_has_ceased raging it_has_ceased.
5 **YHWH** he_has_broken the_staff_of wicked_
_people the_scepter_of rulers. **6** Which_struck
peoples in_severe_anger a_blow_of (of)_not
ceasing which_ruled in_anger nations
persecution which_not anyone_restrained. **7** It_
_is_at_rest all_of the_earth/land it_is_at_peace
people_have_broken_forth a_shout_of_joy. **8** Also
the_fir_trees they_have_rejoiced to/for_
_yourself(m) the_cedars_of Ləvānōn from_then
you_lay_down not the_cutter he_comes_up on_
_us. **9** Shə'ōl from_under it_is_excited to/for_
_yourself(m) to_meet coming_your it_has_roused
to/for_yourself(m) shades all_of the_leaders_of
the_earth it_has_made_rise from_thrones_of_
_their all_of the_kings_of the_nations. **10** Of_
_them_of_all they_will_answer and_they_will_say
to_you also you you_have_been_made_weak like_
_us to_us you_have_become_like. **11** It_has_been_
_brought_down Shə'ōl pride_of_your the_sound_
_of your(pl)_lyres_of_your under_you maggot[s]
it_is_spread_as_a_bed and_coverings_of_your are_
_worm[s]. **12** How you_have_fallen from_heaven
Oh_shining_one son_of dawn you_have_been_
_cut_down to_ground Oh_you_who_defeat over
the_nations. **13** And_you(ms) you_said in_heart_
_of_your the_heavens I_will_ascend from_above
(to)_the_stars_of 'Ēl I_will_raise throne_of_my
and_I_will_sit on_the_mountain_of appointed_
_meeting in_the_remotest_parts_of Tsāfōn. **14** I_
_will_ascend above the_high_places_of the_
_cloud[s] I_will_make_myself_like (to)_the_Most_
_High. **15** Nevertheless to Shə'ōl you_have_been_
_brought_down to the_remotest_parts_of the_pit.
16 Those_of_who_see_you to_you they_will_stare

Literal Version

to_you they_will_consider_carefully is_this the_
_man who_made_tremble the_earth/land who_
_made_shake kingdoms. **17** Who_made the_world
like_wilderness and_cities_of_its he_tore_down
prisoners_of_his not he_opened home_to. **18** All_
_of the_kings_of the_nations of_them_of_all they_
_have_lain_down in_splendour each_one in_his_
_own_of_house. **19** And_you(ms) you_have_been_
_thrown_out from_tomb_of_your like_a_shoot
abhorred the_clothing_of those_who_were_killed
those_who_were_pierced_of the_sword those_
_who_go_down_of to the_stones_of the_pit like_a_
_corpse trodden_down. **20** Not you_will_be_
_united with_them in_burial if/because land_of_
_your you_have_ruined people_of_your you_
_have_slain not it_will_be_named forever_
_perpetuity the_offspring_of evil-doers.
21 Prepare for_sons_of_his a_place_of_slaughter
in_the_iniquity_of their_ancestors_of_their not
they_will_arise and_they_will_take_possession_of
the_earth and_they_will_fill the_surface_of the_
_world cities.

22 And_I_will_rise_up on_them the_utterance_of
YHWH soldiers/messengers and_I_will_cut_off
to_Bāvel name and_remnant and_posterity and_
_progeny the_utterance_of **YHWH**. **23** And_I_will_
_make_it (into)_a_possession_of hedgehog[s] and_

Readers' Version

son of the dawn.[80]

You've been cut down to the ground, you who defeated nations.

13 You had said to yourself,

'I will climb up to the heavens above God's stars.

I will elevate my throne and I will rule on the mountain

where they assemble on Tsafon's heights.

14 I'll go up above the tops of the clouds,

I'll make myself like the most high one.'

15 Nevertheless you've been taken down to the grave—

to the remotest parts of the pit.

16 Those who see you there will stare at you.

They'll ponder your fate—

if you're the man who make the earth tremble?

The one who made kingdoms shake?

17 The one who turned the world into a wilderness,

and tore down its cities?

The one wouldn't release his prisoners of war to go home?

18 All the kings of the nations have laid down in honour—

each one in his own tomb,

19 but you have been thrown out of your grave,

like an unwanted branch that's thrown away.

Those killed with the sword surround you like how clothes wrap around a person.

They went down to the stones in the pit like a trampled corpse.

20 You won't be buried with them because you've ruined your land.

You've killed your people—

the offspring of the wicked will never be mentioned again.

21 Prepare for the slaughter of his children because of their fathers' disobedience,

in case they rise up and possess the earth,

and fill the world with their cities.

Yahweh will destroy Bavel

22 Commander-in-chief Yahweh declares, "I will take action against them and erase Bavel's (Babylon's) name and their remnant and their future

80 RV 14:12 · Cross-ref. Rev 8:10; 9:1.

Readers' Version

offspring. 23 I'll make it into a place where owls
live, and pools of water, and I'll sweep her with the
broom of destruction." That's the declaration from
Commander-in-chief Yahweh.

Destroyed by God the ones from-Asirya

24 Commander-in-chief Yahweh has promised,
"Everything that I intended will certainly happen,
and what I've planned will come to pass.
25 To break Ashur (Assyria)[81] in my land,
and trample them down on my hills.
Its yoke will be lifted from their necks
and its burden lifted from their shoulder.
26 That's the plan for the whole world,
and Yahweh's hand is ready to strike all the nations.
27 Commander-in-chief Yahweh has made his plans and who could prevent him?
His arm is stretched out and who could turn it back?

Yahweh will destroy the Pelishtim

28 In the year that King Ahaz died,[82] this message came:
29 All you Pelishtim, don't celebrate that the rod that struck you is now broken,
because out of the root of that snake, a viper will grow,
and its result will be a darting adder.[83]
30 Then the poor will graze in my pastures,
and the needy will lie down in safety.
I will kill your root with famine,
and it will kill your survivors.
31 Wail, you gate. Cry out, you city.
Peleshet, all of you will melt away,
because smoke comes from the north,
and no soldier is alone in his ranks.
32 What will Peleshet answer to the messengers from that nation?
Remember that Yahweh has founded Tsiyon (Zion),
and it's in her that the afflicted among his people will find safety.

Literal Version

_pools_of water and_I_will_sweep_it_away with_
_a_broom_of destruction the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers.

24 **YHWH** soldiers/messengers he_has_sworn to_
_say if not just_as I_have_intended so it_has_
_happened and_as_which I_have_planned it it_
_will_stand. 25 To_break 'Ashshūr in_land_of_my
and_on mountains_of_my I_will_tread_it_down
and_it_will_be_removed from_on_them yoke_of_
_its and_burden_of_its from_under shoulder_of_
_its it_will_be_removed. 26 This is_the_plan
which_is_planned on all_of the_earth/land and_
_this is_the_hand which_is_stretched_out over
all_of the_nations. 27 If/because **YHWH**
soldiers/messengers he_has_planned and_who
will_he_frustrate_it and_is_hand_of_his the_one_
_which_is_stretched_out and_who will_he_turn_
_it_back.

28 In_year of_the_death_of the_king 'Āḥāz the_
_oracle (the)_this it_came. 29 Do_not rejoice Oh_
_Pəleshet of_you_of_all if/because_that the_rod
of_the_one_who_struck_you it_has_been_broken
if/because from_the_root_of a_snake a_viper it_
_will_go_forth and_fruit_of_its will_be_a_serpent
flying. 30 And_ the_firstborn(s)_of poor_people _
_they_will_graze and_needy_people to_security
they_will_lie_down and_I_will_put_to_death by_
_famine root_of_your and_remnant_of_your it_
_will_kill. 31 Wail Oh_gate cry_out Oh_city it_has_
_melted_away Pəleshet of_you_of_all if/because
from_the_north smoke is_coming and_there_is_
_not an_isolated_one among_ranks_of_its.
32 And_what will_anyone_answer the_
_messengers_of a_nation if/because **YHWH** he_
_has_founded Tsiyyōn/(Zion) and_in_it the_
_afflicted_people_of his_people_of_his they_will_
_take_refuge.

81 **RV 14:25 · Cross-ref.** Isa 10:5-34; Nah 1:1–3:19; Zeph 2:13-15.

82 **RV 14:28 · Cross-ref.** 2Ki 16:20; 2Ch 28:27.

83 **RV 14:29-31 · Cross-ref.** Jer 47:1-7; Eze 25:15-17; Yoel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zeph 2:4-7; Zech 9:5-7.

Literal Version

15:1 The_oracle_of Mō'āv if/because in_a_night_ _of ʹĀr of_Mō'āv it_was_devastated it_was_ _destroyed if/because in_a_night_of Qīr of it_was_ _devastated it_was_destroyed. **2** It_has_gone_up the_house and_Diyvvōn the_high_places for_ _weeping on Nəvō and_on Mēydəvā' Mō'āv it_is_ _wailing in_all heads_of_its baldness every_of beard is_diminished. **3** In_streets_of_its they_ _have_girded_on sackcloth on roofs_of_its and_ _in_its_open_of_places of_it_of_all it_is_wailing going_down in_weeping. **4** And_ Ḥeshbōn and_ _'Elʹālēh _it_has_cried_out to Yahatsʹ/(Jahaz) voice_of_their it_has_been_heard therefore yes/correct/thus/so the_equipped_men_of Mō'āv they_are_shouting being_of_its it_is_ _trembling for_him/it. **5** Heart_of_my for_Mō'āv it_cries_out fugitives_of_its are_to Tsoʹar/(Zoar) ʹEglat Shəlishiy^{yāh} if/because the_ascent_of (the)_ _Lūḥīt with_weeping it_is_going_up in/on/over_ _him/it if/because the_road_of Ḥoronayim a_cry_ _of shattering they_rouse. **6** If/because the_ _waters_of Nimrīm wastes they_are if/because grass it_has_dried_up fresh_grass it_has_wasted_ _away greenery not it_is. **7** Therefore yes/correct/thus/so the_wealth which_it_has_ _made and_store_of_their over the_wadi_of the_ _poplars they_carry_them_off. **8** If/because the_ _cry it_has_gone_around ~~DOM~~ the_territory_of Mō'āv is_to Eglaim wailing_of_its and_Bə'ēr-^{ēl}īm wailing_of_its. **9** If/because the_waters_of Dimōn they_are_full blood if/because I_will_put on Dimōn added_things will_be_for_the_escaped_ _remnant_of Mō'āv a_lion and_for_the_ _remainder_of the_land.

16:1 Send a_lamb the_ruler_of the_land from_Ṣelaʹ wilderness_to_the to the_mountain_of the_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion). **2** And_it_was like_ _a_bird fluttering a_nest sent_away they_will_be

Readers' Version

Yahweh will destroy Moav

15:1 Here is a message for Moav (Moab):[84]

So, in a night Ar in Moav will be laid waste, destroyed.

So, in a night Kir in Moav will be laid waste, destroyed.

2 They've gone up to the temple, and Divon up to the hills to weep.

Moav wails about Nevo and Meydeva.

All their heads are bald.

All their beards are cut off.

3 In their streets they wear sackcloth.

On their (flat) roofs and in the square, everyone wails,

→coming down in tears.

4 Heshbon and El'aleh cry out—their voice is heard as far as Yahats.

So too, the soldiers from Moav call out as their spirit trembles inside them.

5 My heart cries out for Moav, those who flee to Tsoar and to Eglat-Shelishiyah,

because they weep as they climb the Luhit ascent,

yes, on the road to Horonayim, they cry loudly from their suffering.

6 The Nimrim spring has dried up so the grass has withered.

The vegetation has disappeared so there's no more greenery.

7 Because of that, they take the wealth they've made and their savings,

→and they carry it away across the stream with the willows.

8 Yes, the cry has surrounded the Moav (Moab) region,

and her wailing has carried as far as Eglayim and Be'er-Elim,

9 because the Dimon stream is full of blood,

→However, I'll bring more on Dimon.

I'll send a lion for Moav's survivors,

and for the remnant of the land.

Moav's hopeless situation

16:1 Send a ram to Yehudah's (Judah's) ruler

from Sela in the wilderness to the mountain of

84 RV 15:1–16:14 · Cross-ref. Isa 25:10-12; Jer 48:1-47; Eze 25:8-11; Amos 2:1-3; Zeph 2:8-11.

Readers' Version

the daughter of Tsiyon (Zion).
2 Then just like birds flutter away from a nest that's disturbed,
so too the Moav (Moab) women will head to the fords at the Arnon river.
3 Bring some advice. Make a decision.
Make some shade that's dark in the middle of the day.
Hide the fugitives.
Don't expose the refugees.
4 Let Moav's refugees live among you.
Be a shelter for them from the destroyer,
because the oppressor will give up.
Destruction will cease.
The oppressors will disappear from the land.
5 A king will be established based on loyal commitment.
A descendant of David who will rule with faithfulness—
one who judges fairly and strives for justice,
and who quickly does what is right.
6 We've heard about Moav's (Moab's) excessive pride,
and their haughtiness and arrogance,
but their boasting is empty.
7 So Moav mourns for itself—all of them.
They long for the raisin-cakes from Kir-Hareset.
They're completely overcome
8 because Heshbon's fields have dried up
as have Sivmah's grapevines.
The rulers of nations have trampled down its best grapevines.
They reached Yazer—wandering through the wilderness.
Its shoots spread out—passing over the ocean.
9 So I'll weep along with those weeping in Yazer for Sivmah's grapevines.
I'll water you with my tears, Heshbon and El'aleh,
because they're shouting about your summer fruits and your harvest.
10 People will no longer be happy in their orchards,
and celebrations will disappear from the vine-

Literal Version

the_daughters_of Mō'āv the_fords of_'Arnōn.
3 Bring[85] counsel make a_decision make like_
_night shade_of_your in_the_middle the_noon(s)
hide banished_ones a_fugitive do_not expose.
4 Let_them_sojourn among_you my_banished_of_
_ones Mō'āv become a_shelter for_them from_
_face/in_front_of the_destroyer if/because the_
_oppressor he_will_come_to_an_end devastation
it_will_cease the_trampler they_will_be_finished
from the_earth/land. **5** And_it_will_be_
established in(the)_loyalty a_throne and_he_
_will_sit on/upon/above_him/it in_faithfulness
in_the_tent_of Dāvid one_who_judges and_one_
_who_seeks justice and_one_prompt_of
righteousness. **6** We_have_heard the_pride_of
Mō'āv proud very haughtiness_of_its and_pride_
_of_its and_arrogance_of_its are_not right boasts_
_of_its_empty. **7** For_so/thus/hence Mō'āv it_
_will_wail for_Mō'āv of_it_of_all it_will_wail for_
_the_raisin-cakes_of Qīr you(pl)_will_groan only
stricken_people. **8** If/because the_terraced_fields_
_of Ḫeshbōn it_has_languished the_vine[s]_of
Səvām rulers_of nations they_have_struck_down
its_choice_of_grapes to Ya'zēr/(Jazer) they_
_reached they_wandered the_wilderness shoots_
_of_its they_were_spread_out they_passed_over
the_sea. **9** Therefore yes/correct/thus/so I_weep
with_the_weeping_of Ya'zēr the_vine[s]_of Səvām
I_water_you_abundantly tear[s]_of_my Oh_
Ḫeshbōn and'El'ālēh if/because on fruit_of_
_your_summer and_on harvest_of_your shouting
it_has_fallen. **10** And_ gladness and_rejoicing _it_
_will_be_removed from the_orchard and_in_
_vineyards not anything_will_be_sung not
anything_will_be_shouted wine in_winepresses
not the_treader[s] he_will_tread shouting I_have_
_made_to_cease. **11** Therefore
yes/correct/thus/so parts_of_my_inward for_
_Mō'āv like_harp they_make_a_sound and_my_
_inner_of_being for_Qīr- ḫeres. **12** And_it_was
if/because it_has_presented_itself if/because
Mō'āv it_has_wearied_itself on the_high_place
and_it_will_come to sanctuary_of_its to_pray
and_not it_will_prevail. **13** This is_the_message
which **YHWH** he_has_spoken concerning Mō'āv
from_then. **14** And_now **YHWH** he_says to_say in_
_three years like_the_years_of a_hired_labourer
and_ the_honour_of Mō'āv _it_will_be_lightly_
_esteemed for_all_of the_multitude (the)_great

85 LV 16:3 · Note OSHB variant note: וְאִיבָה: (x-qere) יֵאָיְבָה׳: lemma_935 morph_HVhv2fs id_23YrG יֵאָיְבָה׳

Literal Version

and_a_remnant little fewness will_be_not mighty.

17:1 The_oracle_of Dammeseq THERE Dammeseq is_about_to_be_removed from_a_city and_it_will_ _be a_ruin_of a_ruin. **2** The_cities_of ´Arō´ēr will_ _be_abandoned for_flocks they_will_be and_they_ _will_lie_down and_there_will_not_be one_who_ _terrifies. **3** And_ fortress _it_will_cease from_ _'Efrayim and_kingship from_Dammeseq and_ _the_remnant_of 'Arām like_the_glory_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_be the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **4** And_it_was in_the_day (the)_that the_glory_of Ya´ₐqov/(Jacob) it_will_become_low and_the_ _fatness_of its_flesh_of_his it_will_be_made_lean. **5** And_it_was as_ a_harvest _gathers standing_ _grain and_arm_of_his ears_of_grain someone_ _will_reap and_it_was like_one_who_gathers ears_of_grain in_the_valley_of Rəfā'īm. **6** And_it_ _will_be_left in/on/over_him/it gleanings like_ _the_beating_of an_olive_tree two three olives at_ _the_top_of the_top four five on_branches_of_its fruit-bearing the_utterance_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** In_the_day (the)_that the_ _humankind he_will_look on the_of_one_who_ _made_him and_eyes_of_his to the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_see. **8** And_not he_will_ _look to the_altars the_work_of his_hands_of_his and_which fingers_of_his they_have_made not he_will_see and_the_'Ashērāh_poles and_the_ _incense_altars. **9** In_the_day (the)_that they_ _will_be the_cities_of his_refuge_of_his like_the_

Readers' Version

yards.

There won't be any singing or shouting in the wine-pressing pits,

and the shouting of those treading the grapes will cease.

11 My stomach tightens like a harp string when I think about Moav.

My insides groan about Kir-Hareset.

12 The people of Moav wear themselves out praying at their hilltop shrines.

They go to their temple to pray, but it doesn't help them.

13 That's what Yahweh already said about Moav (Moab), **14** and now he says that within three years like a hired labourer, Moav's honour will disappear, because out of their large population, only a small and insignificant group will remain.

Bad news for Damesek

17:1 A message for Damesek (Damascus):[86]

Listen, Damesek will cease to be a city

and will become a heap of rubble.

2 Aroer's cities will be abandoned to sheep and goats.

They'll lie down there and there'll be no one around to frighten them.

3 Forts will disappear from Yisrael (Israel; Heb. Efrayim)

and Damesek will lose its kingdom.

The remnant from Aram (Syria) will be a prize for the Israelis.

That's what Commander-in-chief Yahweh says.

4 At that time, Ya'akov (Jacob) (meaning Yisrael's (Israel's) people) will become insignificant.

The fat on his body will waste away.

5 Initially the harvester cut off all the stalks of grain and gathered them together,

→then an individual came along picking up any dropped stalks,

→in the Refaim valley.

6 There'll be a few stalks left over,

like beating an olive tree to ge the two or three olives at the top,

or four or five on the upper branches.

That's what Yisrael's (Israel's) god Yahweh says.

86 RV 17:1-3 · Cross-ref. Jer 49:23-27; Amos 1:3-5; Zech 9:1.

Readers' Version

7 At that time humankind will look at their maker,
and turn their eyes to the holy one of Yisrael.
8 They'll stop trusting the altars that they themselves made,
They'll stop noticing the Asherah poles and incense altars crafted with their own fingers.
9 At that time, their fortified cities will be abandoned like a deserted part of the forest,
and their summits will be abandoned and desolate as Yisrael advances,
10 because you've forgotten the god who saved you,
and you didn't remember the rock that you used for protection.
So you sow pleasant plantations
and plant vine cuttings from a stranger.
11 You nurture what you've planted,
and in the morning, your seed will have sprouted,
but the harvest will become a heap in a time of sickness,
and the pain will be incurable.

The defeat of enemies nations

12 The confusion of many peoples won't end well.
they roar like the roaring oceans
and the nations rumble like the rumble of a large waterfall.
13 Yes, the nations rumble like many rivers,
but he'll scold them and they'll flee away.
and be chased like how the wind chases chaff over the hills
and like whirling dust blown ahead of a storm.
14 Then in the evening, oh my, terror!
but it's gone by morning.
That's what happens to those who plunder us,
and the outcome for those who rob us.

Yahweh's message to Kush/Cush

18:1 You won't end well,
you land of whirring wings
that's on the far side of Kush's (Ethiopia's) rivers.[87]
2 You who send ambassadors across the ocean
skimming over the water in papyrus vessels.
You swift messengers, go to the nation where

Literal Version

_abandoned_place_of the_forest and_the_top which they_abandoned from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_it_will_be a_ _desolation. **10** If/because you_have_forgotten the_god_of your_salvation_of_your and_the_rock_ _of your_refuge_of_your not you_have_ _remembered therefore yes/correct/thus/so you_plant plantations_of pleasantness(es) and_ _the_vine_branch_of a_stranger you_sow_it. **11** In/on_day your_planting_of_your you_cause_ _to_grow and_in_morning seed_of_your you_ _cause_to_sprout is_a_heap a_harvest in/on_day sickness and_pain incurable.

12 Woe_to the_tumult_of peoples many as_ the_ _seas _roar they_roar and_the_uproar_of nations like_the_uproar_of waters mighty they_are_in_ _an_uproar. **13** Nations like_the_uproar_of waters many they_are_in_an_uproar and_he_will_rebuke in/on/over_him/it and_it_will_flee from_a_ _distance and_it_will_be_chased like_chaff_of mountains to_(the)_face_of/in_front_of/before a_ _wind and_like_whirling_dust to_(the)_face_ _of/in_front_of/before a_storm-wind. **14** To_a_ _time_of evening and_BEHOLD/LO/SEE sudden_ _terror before_before morning it_is_not this will_ _be_the_portion_of those_who_plunder_us and_ _the_lot of_those_of_who_despoil_us.

18:1 Woe_to a_land_of whirring_of wings which is_from_the_other_side of_the_rivers_of of_ _Kūsh/(Cush). **2** The_one_which_is_sending on_ _sea envoys and_in_vessels_of papyrus on the_ _surface_of the_waters go Oh_messengers swift to a_nation tall and_smooth_skinned to a_people feared from it and_beyond a_nation strength strength and_trampling which rivers they_divide

87 RV 18:1-7 · Cross-ref. Zeph 2:12.

Literal Version

land_of_its. **3** Oh_all_of the_inhabitants_of the_ _world and_those_who_dwell_of earth just_as_ _lifts_up a_standard mountains you(pl)_will_see_ _it and_just_as_sounds a_trumpet you(pl)_will_ _hear_it. **4** If/because thus **YHWH** he_said to_me I_will_remain_quiet[88] and_I_will_pay_attention in_place_of_my like_heat_of shimmering with light like_a_cloud_of dew in_the_heat_of harvest. **5** If/because to_(the)_face_of/in_front_of/before harvest just_ bud[s] _as_is_finished and_unripe_ _grape[s] ripening blossom it_will_become and_ _he_will_cut_off the_shoots with_(the)_knives and_~~DOM~~ the_tendrils he_will_remove he_will_ _cut_away. **6** They_will_be_abandoned alike to_ _bird[s]_of_prey_of the_mountains and_to_the_ _animal[s]_of the_earth/land and_it_will_pass_ _the_summer on/upon/above_him/it the_ _bird[s]_prey and_all (the)_animal_of the_ _earth/land on/upon/above_him/it it_will_pass_ _the_winter. **7** At_time (the)_that a_gift it_will_ _be_brought to/for_**YHWH** soldiers/messengers a_people tall and_smooth_skinned and_from_a_ _people feared from it and_beyond a_nation_of strength strength and_trampling which rivers they_divide land_of_its to the_place_of the_ _name_of **YHWH** soldiers/messengers the_ _mountain_of Tsiyyōn/(Zion).

19:1 The_oracle_of Mitsrayim/(Egypt) THERE **YHWH** is_riding on a_cloud swift and_he_is_ _coming Mitsrayim and_ the_idols_of Mitsrayim _ _they_will_tremble from_before_of_him and_the_ _heart_of Mitsrayim it_will_melt within_it. **2** And_ _I_will_provoke Mitsrayim against_Mitsrayim and_they_will_fight each against_brother_of_his and_each against_neighbour_of_his city against_ _city kingdom against_kingdom. **3** And_ the_ _spirit_of Mitsrayim _it_will_be_disturbed within_

Readers' Version

the people are tall and smooth-skinned—
a people who are feared—a very powerful nation
from a land that's divided by rivers.
3 All you inhabitants of the world
and those who live on the earth,
look when a signal is raised on the hills,
and listen when you hear a trumpet sounding.
4 This is what Yahweh told me:
I'll remain quite and pay attention from my place,
like when heat shimmers with light,
like a cloud of mist in the heat at harvest time.
5 Before the harvest starts, when the blossoming has finished,
and the flowers are forming into grapes,
then he'll cut off the unwanted shoots with the pruning knife
and cut away the long tendrils.
6 They'll be left there for the birds of prey from the hills,
and the wild animals across the land.
The birds of prey will spend the summer on them,
and then the animals across the land will spend the winter on them.
7 At that time, a gift will be brought for Commander-in-chief Yahweh,
from those tall, smooth-skinned people who are feared by every nation.
That very powerful nation whose land is divided by rivers.
They'll take it to Mt. Tsiyon (Zion) where Commander-in-chief Yahweh's name is known.

Yahweh's punishment for Mitsrayim

19:1 A message for Mitsrayim (Egypt):[89]
Look, Yahweh's riding on a swift cloud and he's coming to Mitsrayim.
Mitsrayim's idols will tremble in front of him,
and its people will lose their courage.
2 Then I'll stir Mitsrayim up against Mitsrayim,
→so brothers will fight their brothers and neighbours against neighbours,

88 **LV 18:4 · Note** OSHB variant note: הטוקשא: (x-qere) 'הָטָקְשָׁא': lemma_8252 n_1.0 morph_HVqh1cs id_23oym הָטָקְשָׁא

89 **RV 19:1-25 · Cross-ref.** Jer 46:2-26; Eze 29:1–32:32.

Readers' Version

city against city and kingdom against kingdom.
3 Mitsrayim's spirit will be weakened from within
→and I will confuse its advice,
so they'll consult idols and the spirits of the dead,
as well as mediums and diviners.
4 Then I'll hand Mitsrayim over to a cruel master—
a strong king will rule over them.
That's what the master, Commander-in-chief Yahweh says.
5 The waters from the sea will dry up,
and any river will drop in level and empty out.
6 Then the low rivers will stink,
and Mitsrayim's canals will dry up.
The reeds and rushes will wither.
7 There'll be exposed areas at the river mouth,
and all the cultivated land along the river
will turn to dust and cease to exist.
8 The fishermen will wail and mourn—
everyone who throws a hook into the Nile will grieve,
along with all those who spread a fishing net over the surface of the waters.
9 Flax workers will be ashamed,
as will those who weave white cloth.
10 Mitsrayim's (Egypt's) foundations will be crushed,
and their hired workers will be discouraged.
11 Tsoan city's officials are foolish.
Par'oh's (Pharaoh's) wise counsellors are stupid.
How could you all tell Par'oh that you're the son of wise people—
a son of ancient kings?
12 So where are your wise advisors now?
Please let them explain to you
so they'll know what Commander-in-chief Yahweh has planned for Mitsrayim (Egypt).
13 Tsoan's officials have become fools.
Nof's (Memphis') leaders have been deceived.
Their tribal leaders have led Mitsrayim astray.
14 Yahweh has mixed a confused spirit into them,
so they've misled Mitsrayim is everything it does,
making them stagger like a drunkard in his own

Literal Version

_it and_plan_of_its I_will_confuse and_they_will_
_consult (to) the_idols and_near/to the_spirits_
_the_dead and_near/to the_necromancers and_
_near/to the_soothsayers. **4** And_I_will_hand_
_over ~~DOM~~ Mitsrayim in_the_hand_of a_master(s)
cruel and_a_king strong he_will_rule over_them
the_utterance_of the_master **YHWH**
soldiers/messengers. **5** And_ waters from_the_sea
_they_will_be_dried_up and_a_river it_will_
_become_dry and_it_will_be_dry. **6** And_ the_
_rivers _they_will_stink they_will_be_low and_
_they_will_become_dry the_canals_of Mitsrayim
reed[s] and_rush[es] they_will_wither. **7** Bare_
_places will_be_at the_River at the_mouth_of the_
_River and_all/each/any/every the_sown_land_of
the_River it_will_be_dry it_will_be_driven_about
and_it_will_not_be. **8** And_they_will_lament the_
fishermen and all_of those_who_throw_of in_
_River a_fish_hook _they_will_mourn and_those_
_who_spread_out_of (of)_a_fishing_net on the_
_surface_of the_waters they_will_languish.
9 And_ those_who_work_of flax(es) combed and_
_those_who_weave white_cloth _they_will_be_
_ashamed. **10** And_they_will_be foundations_of_
_its crushed all_of those_who_work_of wage[s]
will_be_grieved_of soul. **11** Are_only fools the_
_officials_of Tso´an/(Zoan) the_wise_people_of
the_counsellors_of Par´oh are_counsel stupid how
will_you(pl)_say to Par´oh am_a_son_of wise_
_people I a_son_of kings_of ancient_time.
12 Where_are_they then your_wise_of_people
and_they_will_tell please to/for_you(fs) and_
_they_will_know what **YHWH**
soldiers/messengers has_he_planned on
Mitsrayim/(Egypt). **13** The_officials_of Tso´an
they_have_become_fools the_officials_of
Nof/(Memphis) they_have_been_deceived the_
_corner_of its_tribes_of_her they_have_misled
~~DOM~~ Mitsrayim. **14** **YHWH** he_has_mixed in_
_midst_of_its a_spirit_of confusion(s) and_they_
_have_misled ~~DOM~~ Mitsrayim in_all deed_of_its as_
a_drunkard _is_made_to_stagger in_vomit_of_his.
15 And_not it_will_be for_Mitsrayim a_deed
which head and_tail palm_branch and_bulrush it_
_will_do.

Literal Version

16 In_the_day (the)_that it_will_be Mitsrayim like_women and_it_will_tremble and_it_will_be_ _in_dread from_face/in_front_of the_ _brandishing_of the_hand_of **YHWH** soldiers/messengers which he is_brandishing on/upon/above_him/it. **17** And_ the_land_of Yəhūdāh/(Judah) _it_will_become to_Mitsrayim (into)_an_object_of_terror every one_whom someone_will_bring_to_remembrance ᴅᴏᴍ_her/it to_him/it he_will_be_in_dread from_face/in_ _front_of the_plan_of **YHWH** soldiers/messengers which he is_planning on/upon/above_him/it. **18** In_the_day (the)_that five cities in_land of_Mitsrayim they_will_be which_speak the_language_of Kəna'an/(Canaan) and_which_swear_an_oath to/for_**YHWH** soldiers/messengers the_city_of (the)_ _destruction it_will_be_said of_one. **19** In_the_day (the)_that an_altar it_will_be to/for_**YHWH** in_ _the_middle of_the_land_of of_Mitsrayim/(Egypt) and_a_pillar will_be_beside border_of_its to/for_ _**YHWH**. **20** And_it_was (into)_a_sign and_(into)_ _a_witness to/for_**YHWH** soldiers/messengers in_land of_Mitsrayim if/because they_will_cry_ _out to **YHWH** from_face/in_front_of those_who_ _oppress and_he_will_send to/for_them a_ _deliverer and_one_who_contends and_he_will_ _rescue_them. **21** And_ **YHWH** _he_will_make_ _himself_known to_Mitsrayim and_ Mitsrayim _ _they_will_know ᴅᴏᴍ **YHWH** in_the_day (the)_ _that and_they_will_serve sacrifice and_offering and_they_will_vow a_vow to/for_**YHWH** and_ _they_will_pay_it. **22** And_ **YHWH** _he_will_strike ᴅᴏᴍ Mitsrayim striking and_healing and_they_ _will_turn to **YHWH** and_he_will_be_entreated to/for_them and_he_will_heal_them. **23** In_the_ _day (the)_that a_highway it_will_be from_ _Mitsrayim to_'Ashshūr and_ 'Ashshūr _it_will_go in_Mitsrayim and_Mitsrayim in_'Ashshūr and_ Mitsrayim _they_will_serve with 'Ashshūr. **24** In_ _the_day (the)_that it_will_be Yisrā'ēl/(Israel) a_ _third to_Mitsrayim and_to_'Ashshūr a_blessing in_the_midst_of the_earth/land. **25** Which he_ _will_bless_it **YHWH** soldiers/messengers to_say people_of_my Mitsrayim/(Egypt) and_the_work_ _of my_hands_of_my 'Ashshūr and_inheritance_ _of_my Yisrā'ēl/(Israel) be_blessed.

Readers' Version

vomit.

15 No one in Mitsrayim can do anything—whether head or tail, palm branch or reed.

Mitsrayim will fear Yahweh

16 When that happens, the Mitsrim (Egyptians) will tremble like women, dreading Commander-in-chief Yahweh's raised fist held against them. **17** Yehudah (Judah) (the land of Yehudah) will become an object of terror to Mitsrayim (Egypt). Whenever they're reminded of Yehudah they'll become afraid, because of what Commander-in-chief Yahweh is planning against them.

18 At that time, there'll be five cities in Mitsrayim where they'll speak out in Hebrew, and make oaths by Commander-in-chief Yahweh. (One of those cities will be called 'the city of destruction'.)

19 At that time, there'll be an altar to Yahweh in the middle of Mitsrayim, and a stone pillar to him on their shared border. **20** It'll be for a sign in Mitsrayim and a witness to Commander-in-chief Yahweh, because when they're oppressed and cry out to Yahweh for help, he'll send a saviour and defender for them who will rescue them. **21** Then Yahweh will become known to Mitsrayim, and the Mitsrim will know Yahweh that day, and they'll worship him with sacrifices and offerings, and they'll make a commitment to Yahweh and then they'll honour it. **22** Then Yahweh will strike Mitsrayim—striking then healing, and they'll turn to Yahweh and he will take notice of their requests and will heal them.

23 At that time, there'll be a highway from Mitsrayim to Ashur (Assyria), so Assyrians will go to Mitsrayim and Mitsrim will go to Ashur, and they'll worship together. **24** Yisrael (Israel) will be the third in the group with Mitsrayim and Ashur—a blessing in the middle of the region **25** when Commander-in-chief Yahweh will bless them saying, "Blessed be my people Mitsrayim, and Ashur, the work of my hands, and Yisrael, my inheritance."

Readers' Version

The undressed prophecy about Mitsrayim and Kush

20:1 In the year before the Assyrian King Sargon sent his top army commander to Ashdod, and he attacked and captured it, **2** Yahweh told Yeshayah (Isaiah) (Amots' son), "Take off the sackcloth and the sandals that you've been wearing." So he started walking around naked[90] and barefoot. **3** Later Yahweh said, "Just as my servant Yeshayah has been walking around naked and barefoot for three years, it's a sign and a prophecy about Mitsrayim (Egypt) and Kush (Ethiopia). **4** It's a sign that the Assyrian king will lead away captives from Mitsrayim and Kush—young men and old, barefoot and naked with their buttocks exposed—to Mitsrayim's shame. **5** They'll be discouraged and ashamed because of their unfounded confidence in Kush and their boasting about Mitsrayim. **6** Those who live along those coastlines will say, "Listen, we fled there for help because that was our hope to be saved from the Assyrian king—how can we escape now?"

Bavel's coming destruction

21:1 A message for the wilderness beside the ocean:

It comes like whirlwinds sweeping through the desert,

coming from a nation that induces terror.

2 I've been given a distressing vision.

The deceitful deceive and the destroyer destroys.

Go up Eylam. Lay siege, Maday (Media).

I'll make all her groaning come to an end.

3 That's why my stomach tightens.

Pangs of anguish seize me like a woman giving birth.

I'm stunned by what I hear.

I'm terrified by what I see.

4 My heart falters—I'm overwhelmed and I shudder.

The twilight that I longed for has turned into trembling.

5 They're setting the table and spreading out the

Literal Version

20:1 In_year the_commander_in_chief came to_ _'Ashdōd when_ Ṣargōn the_king_of 'Ashshūr _ _sent ÐOM_him/it and_he_fought against_'Ashdōd and_he_captured_it. **2** At_time (the)_that **YHWH** he_spoke by_the_hand_of Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_ _son_of 'Āmōts to_say go and_you_will_loosen the_sackcloth from_under hips_of_your and_ _sandal[s]_of_your you_will_take_off from_under feet_of_your and_he/it_made thus walking naked and_barefoot. **3** And_ **YHWH** _he/it_said just_as servant_of_my Yəsha'^{yāh} he_has_gone naked and_ _barefoot three years a_sign and_a_portent on Mitsrayim and_on Kūsh/(Cush). **4** So the_king_of 'Ashshūr he_will_lead_away ÐOM the_captive[s]_ _of Mitsrayim and_ÐOM the_exile[s]_of Kūsh/(Cush) young_men and_old_men naked and_barefoot and_bared_of buttock the_ _nakedness_of Mitsrayim. **5** And_they_will_be_ _dismayed and_they_will_be_ashamed from_ _Kūsh/(Cush) of_confidence_of_their_object and_ _from Mitsrayim boasting_of_their. **6** And_ one_ _who_dwells the_coast the_this _saying(ms) in_ _the_day (the)_that THERE is_thus of_confidence_ _of_our_object where we_fled there for_help to_ _be_delivered from_face/in_front_of the_king_of 'Ashshūr and_how we will_we_escape.

21:1 The_oracle_of the_wilderness_of the_sea like_ _storm-winds in_south to_sweep_on from_the_ _wilderness someone_is_coming from_a_land to_ _be_feared. **2** A_vision severe it_has_been_told to_ _me the_one_who_acts_treacherously is_acting_ _treacherously and_the_one_who_destroys is_ _destroying go_up Oh_'Ēylām lay_siege Oh_Māday all_of groaning_of_its I_will_cause_to_cease. **3** Therefore yes/correct/thus/so loins_of_my they_are_full anguish pangs they_have_seized_ _me like_the_pangs_of one_who_gives_birth I_ _am_bent_over from_hearing I_am_terrified from_seeing. **4** Heart_of_my it_has_wandered shuddering it_has_overwhelmed_me ÐOM the_ _twilight_of my_desire_of_my it_has_made to_me (into)_trembling. **5** They_are_arranging the_table they_are_spreading_out the_rug they_are_eating they_are_drinking arise Oh_officials smear a_ _shield. **6** If/because thus he_has_said to_me my_ _master go station the_watchman that_which he_ _will_see let_him_tell. **7** And_he_will_see a_rider a_pair_of horses a_rider_of a_donkey a_rider_of a_camel and_he_will_pay_attention attentiveness

90 RV 20:2 · Note This doesn't necessarily mean that he wore absolutely nothing.

Literal Version

greatness_of attentiveness. **8** And_ a_lion _he/it_ _called on a_watchtower my_master I am_ _standing continually by_day and_at post_of_my I am_stationed all_of the_nights. **9** And_ _BEHOLD/LO/SEE this a_rider_of a_man a_pair_of horses is_coming and_he_answered and_he/it_ _said it_has_fallen Bāvel it_has_fallen and_all the_images_of its_gods_of_her someone_has_ _broken to_ground. **10** My_threshed_one_of_my and_the_son_of my_threshing_floor_of_my that_ _which I_have_heard from_with **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) I_have_told to_you(pl).

11 The_oracle_of Dūmāh to_me someone_is_ _calling from_Sē'īr Oh_watchman what is_from_ _the_night Oh_watchman what is_from_the_ _night_of. **12** The_watchman he_says morning it_ _will_come and_also night if you(pl)_will_enquire enquire return come.

13 The_oracle on_'Arāv in_thicket[s] in_'Arāv you(pl)_will_lodge Oh_caravans_of Dədānīm. **14** To_meet the_thirsty bring water the_ _inhabitants_of the_land_of Tēymā' with_bread_ _of_his they_met fugitive[s]. **15** If/because from_ _face/in_front_of swords they_have_fled from_ _face/in_front_of a_sword drawn and_from_ _before_of a_bow bent and_from_before_of the_ _weight_of battle. **16** If/because thus my_master he_has_said to_me in_yet a_year like_the_years_of a_hired_labourer and_ all_of the_splendour_of Qēdār _it_will_be_finished. **17** And_the_remnant_ _of the_number_of the_bowmen of_the_warriors_ _of of_the_people_of of_Qēdār they_will_be_few if/because **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _has_spoken.

Readers' Version

rugs.

They're eating and drinking.

Take action you officials. Oil up your shields.

6 My master has told me to station a watchman who'll tell what he sees. **7** When he sees a rider or a pair of horses, or someone riding a camel or a donkey, he must pay attention—very careful attention.

8 Then the watchman[91] calls out,

"My master, I've stood day after day on this watchtower,

and spent the nights stationed at my post, **9** so listen, a rider is coming with a pair of horses, and he brings the news that Bavel (Babylon) has fallen, yes fallen,[92] and all its carved idols lie broken on the ground."

10 Oh my down-trodden people who've been trampled all over.

I've passed on to you all what I heard from Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh.

A message about Edom/Se'ir

11 A message for Dumah:

Someone's calling me from Edom, "Watchman, how long will it be before the night is over?"

12 "The morning's coming but also the next night. If you all want to ask, ask now, then come back again later."

A message about Arav

13 A message for Arav:

You'll all overnight in Arav's forest, you Dedani caravans.

14 Bring water out to meet the thirsty.

You who live in Teyma bring some food for the fugitives

15 because they've fled from the approaching army with their swords held out in front of them,

and from the taut bows and from the stress of battle.

16 Yahweh told me that in exactly one year from now,

like the end of the labourer's contract,

all the greatness of Kedar in Arav will come to an end.

17 Only a few of Kedar's archers will remain from their warriors,

91 RV 21:8 · Note We follow the Dead Sea Scrolls here—the Hebrew has 'a lion'.

92 RV 21:9 · Cross-ref. Rev 14:8; 18:2.

Readers' Version

because Yisrael's (Israel's) god Yahweh has spoken.

A message about Yerushalem

22:1 A message for the Valley of Vision (Yerushalem (Jerusalem)):

What's happening to you all that you've all gone up to your flat rooftops?

2 The city is full of noise and commotion.

The town is so boisterous.

Those dead bodies weren't killed in fighting.

They didn't die in battle.

3 All your leaders fled together but they were captured without an arrow being shot.

All the others were captured together, even though they had fled far away.

4 Therefore I said: Don't look at me!

I'm weeping bitterly so don't rush to comfort me concerning the destruction of my people,

5 because it's a day of panic and trampling and confusion

from the master, Commander-in-chief Yahweh—

breaking down a wall in the Valley of Vision and crying out to the mountain.

6 Eylam picked up the quiver with chariots and horseriders,

and Kir uncovered their shields.

7 Our most productive valleys became full of chariots,

and the horseriders took position at the city gates.

8 He uncovered Yehudah's (Judah's) defences,

and that day you looked for the weapons in the Forest House.

9 You all saw that there were many breaches on the David's City,

and you fetched water from the lower pool.

10 You all counted Yerushalem's (Jerusalem's) houses,

and pulled some down to fortify the city wall.

11 You all made a reservoir between the two walls for the water from the old pool,

but you didn't put your trust in the one who made it

and didn't consider its designer from long ago.

12 Then my master, Commander-in-chief Yahweh called for weeping and wailing,

Literal Version

22:1 The_oracle_of the_valley_of vision what is_ _to_you then that/for/because/then/when of_ _you_of_all you_have_gone_up to_roofs. **2** Noises full Oh_city turbulent Oh_town exultant your_ _slain_of_ones not are_slain_of a_sword and_not they_are_dead_of battle. **3** All_of rulers_of_your they_have_fled together from_a_bow they_have_ _been_captured all_of those_found_of_in_you they_were_captured together from_a_distance they_had_fled. **4** Therefore yes/correct/thus/so I_said look_away from_me I_will_show_bitterness with_weeping do_not hasten to_comfort_me on the_devastation_of the_daughter_of my_people_ _of_my. **5** If/because a_day_of panic and_ _trampling and_confusion belongs_to_the_of_ _master **YHWH** soldiers/messengers in_the_ _valley_of vision breaking_down_of a_wall and_ _crying_out to the_mountain. **6** And_ʿĒylām it_ _took_up a_quiver with_chariotry_of a_man horsemen and_Qīr it_laid_bare a_shield. **7** And_ _he/it_was the_choicest_of your(pl)_valleys_of_ _your they_were_full chariotry and_the_ _horsemen powerfully_(take_a_stand) they_took_ _a_stand to_the_gate. **8** And_he_uncovered ~~DOM~~ the_covering_of Yəhūdāh/(Judah) and_you_ _looked in_the_day (the)_that to the_weaponry_ _of the_house_of the_forest. **9** And_~~DOM~~ the_ _breaches_of the_city_of Dāvid you(pl)_saw if/because_that they_were_many and_you(pl)_ _gathered ~~DOM~~ the_waters_of the_pool (the)_ _lower. **10** And_~~DOM~~ the_houses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) you(pl)_counted and_ _you(pl)_pulled_down the_houses to_fortify the_ _city_wall. **11** And_a_reservoir you(pl)_made between the_two_walls for_the_water_of the_ _pool (the)_old and_not you(pl)_looked to the_ _one_of_who_made_it and_the_one_of_who_ _planned_it from_distant_time not you(pl)_ _considered. **12** And_ my_master **YHWH** soldiers/messengers _he/it_called in_the_day (the)_that for_weeping and_for_wailing and_for_ _baldness and_for_girding sackcloth. **13** And_ _BEHOLD/LO/SEE joy and_gladness they_are_ _killing cattle and_they_are_slaughtering sheep they_are_eating meat and_they_are_drinking wine we_will_eat and_we_will_drink if/because tomorrow we_will_die. **14** And_he_has_revealed_ _himself in_ears_of_my **YHWH** soldiers/messengers if it_will_be_atoned_for the_

Literal Version

_iniquity[94] the_this to/for_you(pl) until you(pl)_
_will_die_(emph) my_master **YHWH**
soldiers/messengers he_says.

15 Thus my_master **YHWH** soldiers/messengers
he_says come go to the_steward the_this to
Shevnā' who is_over the_house. **16** What belongs_
_to_you here and_who to/for_yourself(m) here
that/for/because/then/when you_have_dug_out
for_yourself here a_tomb he_is_digging_out_of a_
_high_place tomb_of_his he_is_cutting_of in_rock
a_dwelling to_him/it. **17** THERE **YHWH** is_about_
_of_to_hurl_you_away hurling Oh_man and_he_
_of_is_about_to_grasp_you firmly_(grasp).
18 Tightly_(wind_up) he_will_wind_you_up a_
_winding a_ball to a_land broad_of both_sides
there_(to) you_will_die and_will_be_(to)_there
the_chariots_of your_splendour_of_your Oh_
_disgrace_of the_house_of your(pl)_master(s)_of_
_your. **19** And_I_will_drive_you from_office_of_
_your and_from_position_of_your he_will_tear_
_you_down. **20** And_it_was in_the_day (the)_that
and_I_will_summon (to)_servant_of_my (to)_
_'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh}. **21** And_I_will_
_clothe_him tunic_of_your and_sash_of_your I_
_will_make_firm_on_him and_authority_of_
_your[96] I_will_put in_his/its_hand and_it_was
(into)_a_father of_the_inhabitant[s]_of of_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_of_the_house_of
Yəhūdāh/(Judah). **22** And_I_will_put the_key_of
the_house_of Dāvid on shoulder_of_his and_he_
_will_open and_there_will_not_be one_who_shuts
and_he_will_shut and_there_will_not_be one_
_who_opens. **23** And_I_will_drive_him a_tent_peg
in_a_place firm and_it_was (into)_a_seat_of
honour for_the_house_of his/its_father. **24** And_
_they_will_hang on/upon/above_him/it all_of

Readers' Version

and for heads to be shaved and for sackcloth to be worn. **13** But look! There's celebration and gladness.

They're killing cattle and slaughtering sheep,
and eating meat and drinking wine,
saying, 'Let's eat and drink today because we'll die tomorrow.'[93]

14 So now, Commander-in-chief Yahweh has revealed to me: 'You all won't be forgiven for that wickedness until you die.'

A message about Shevna

15 My master, Commander-in-chief Yahweh says:

Go to the administrator who's in charge of Shevna.

16 Ask what right you have to come here to carve yourself a tomb—
chiselling a tomb to rest in, out of the tall cliff?

17 Listen man, Yahweh is about to take firm hold of you,
and he's about to hurl you away.

18 He'll swing you round and round like a ball,
tossed out into a wide open land where you'll die.

Your impressive chariots will be there,
but what a terrible disgrace for your master's household.

19 I will push you out of your official role,
and he'll pull you down from your position.

20 Then at that time, I'll summon my servant Elyakim (Hilkiyah's son) **21** and I'll put your robe and sash on him, and give him the authority that you had. He'll be like a father to those who live in Yerushalem (Jerusalem) and right across Yehudah (Judah). **22** Then I'll place the key to David's house on his shoulder and he'll open the door that no one will be able to shut. Then he'll shut it, and no one will be able to open it.[95] **23** I'll fasten him in, like a peg into something solid, and he'll become a wonderful throne for his father's house.

93 **RV 22:13 · Cross-ref.** 1Cor 15:32.

94 **LV 22:14 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

95 **RV 22:22 · Cross-ref.** Rev 3:7.

96 **LV 22:21 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

24 Then they'll hang all the great things from his father's house onto him—the offspring and descendants from the small containers and cups through to the largest jugs. 25 Commander-in-chief Yahweh declares that at that time, the peg driven into the firm place will give way, and break off and fall, and the burden that was relying on it will fail. Yahweh has spoken.

A message for Tsor and Tsidon

23:1 A message for Tsor (Tyre):[97]

Cry loudly, you ships from Tarshish because your home port has been destroyed. It's been reported to them from Kitim. 2 Be silent you who live along the coast, you traders from Tsidon (Sidon) who cross the ocean to be filled. 3 The grain from Shihor across the waters and the harvest from the Nile became hers, and it became the commerce of the nations.

4 Be ashamed Tsidon because the ocean has spoken.

The fortress by the sea said,

'I haven't been in labour or given birth,

and I haven't raised young men or young women.'

5 When the report reaches Mitsrayim (Egypt),

they'll be very upset about what happened to Tsor (Tyre).

6 Sail over to Tarshish.

Cry loudly, you who live along the coast.

7 Is this your happy city that's been around since ancient times—

whose feet carried her to settle in a far away place?

8 Who planned that for Tsor, the bestower of crowns,

whose traders are princes,

whose merchants were honoured around the world?

9 Commander-in-chief Yahweh planned it to dishonour the pride from all that splendour—

to treat the honoured people of the world with

Literal Version

the_honour_of the_house_of his/its_father the_ _descendants and_the_offshoot(s) all_of the_ _vessels_of the_small from_the_vessels_of the_ _bowls and_unto all_of the_vessels_of the_jars. 25 In_the_day (the)_that the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers the_tent_peg which_had_ _been_driven in_a_place firm it_will_be_removed and_it_will_be_cut_down and_it_will_fall and_ the_burden which on/upon_it(f) _it_will_be_cut_ _off if/because **YHWH** he_has_spoken.

23:1 The_oracle_of Tsor/(Tyre) wail Oh_ships_of Tarshiysh if/because it_has_been_devastated from_house from_coming from_the_land_of Kittim/(Cyprus) it_has_been_revealed to_them. 2 Be_silent Oh_inhabitants_of the_coastland Oh_ _trader_of Tsīdōn/(Sidon) one_who_passes_over the_sea they_have_filled_you. 3 And_was_on_ _waters many the_seed_of Shiyḥōr the_harvest_ _of the_River revenue_of_was_her and_it_became the_trading_profit_of nations. 4 Be_ashamed Oh_ _Tsīdōn/(Sidon) if/because the_sea the_ _stronghold_of the_sea it_has_said to_say not I_ _have_been_in_labour and_not I_have_given_ _birth and_not I_have_brought_up young_men I_ _have_raised young_women. 5 When_when a_ _report is_to_Mitsrayim/(Egypt) people_will_be_ _in_anguish like_the_report_of Tsor/(Tyre). 6 Pass_over to_Tarshiysh wail Oh_inhabitants_of the_coastland. 7 Is_this to/for_you(pl) exultant_ _city is_from_days_of antiquity beginning_of_its they_have_carried_it feet_of_its from_a_distance to_sojourn. 8 Who did_he_plan this on Tsor/(Tyre) which_bestows_crowns which traders_of_its were_princes merchants_of_its were_those_who_were_honoured_of the_earth. 9 **YHWH** soldiers/messengers he_planned_it to_ _profane the_pride_of all_of splendour to_treat_ _with_contempt all_of the_honoured_people_of the_earth. 10 Pass_over land_of_your like_River Oh_daughter_of Tarshiysh there_is_not a_ _restraint still. 11 His/its_hand he_has_stretched_ _out over the_sea he_has_made_tremble kingdoms **YHWH** he_has_commanded concerning Kəna'an/(Canaan) to_destroy strongholds_of_its. 12 And_he/it_said not you_ _will_repeat again to_exult Oh_you_who_are_ _oppressed the_virgin_of the_daughter_of

97 **RV 23:1-18 · Cross-ref.** Eze 26:1–28:19; Yoel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zech 9:1-4; Mat 11:21-22; Luk 10:13-14.

Literal Version

Tsīdōn/(Sidon) Kittim/(Cyprus)[98] arise pass_over also there not it_will_be_rest to/for_you(fs). **13** THERE the_land_of the_ones_from_Kasdiy this is_the_people which_not it_was 'Ashshūr it_ _allocated_it to_wilderness-dwellers they_raised_ _up its[99] they_laid_bare palaces_of_its it_made_it (into)_a_ruin. **14** Wail Oh_ships_of Tarshiysh if/because stronghold_of_your(pl) it_has_been_ _devastated. **15** And_it_was in_the_day (the)_that and_ Tsor/(Tyre) _will_be_forgotten seventy year[s] like_the_days_of a_king one from_the_ _end/extremity seventy year[s] it_will_happen to_Tsor/(Tyre) like_the_song_of the_prostitute. **16** Take a_harp go_around the_city Oh_prostitute forgotten do_well to_play multiply song so_that you_may_be_remembered. **17** And_it_was from_ _the_end/extremity seventy year[s] **YHWH** he_ _will_visit ~~DOM~~ Tsor/(Tyre) and_it_will_return to_ _hire_of_its and_it_will_act_the_prostitute with all_of the_kingdoms_of the_earth/land on the_ _surface_of the_soil. **18** And_it_was profit_of_its_ _trading and_hire_of_its a_holy_thing to/for_ _**YHWH** not it_will_be_stored_up and_not it_will_ _be_hoarded if/because to_who_dwell to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** it_will_belong profit_of_its_trading for_eating to_satiety and_ _for_covering magnificent.

24:1 HERE **YHWH** is_about_to_lay_waste the_ _earth/land and_he_of_is_about_to_devastate_it and_he_will_twist surface_of_its and_he_will_ _scatter inhabitants_of_its. **2** And_it_was as_ _people as_priest as_servant as_master(s)_of_his as_maidservant as_mistress_of_her as_buyer as_ _seller as_lender as_borrower as_creditor just_as

Readers' Version

contempt.

10 Go across your land like the river does.
You daughter of Tarshish, there's no restraint any more.

11 He's stretched his hand over the ocean.
He's made the kingdoms tremble.
Yahweh has commanded Kena'an (Canaan) to destroy its fortresses.

12 He said, 'You won't continue celebrating, you oppressed young daughter of Tsidon (Sidon).
Take action and go across to Kupros (Cyprus) but you won't get any peace there.'

13 Look at the Kasdim' (Chaldeans') country—those people have come to nothing.
The Assyrians allocated it to animals that live in the wilderness.
They erected siege-towers against it—
demolishing its palaces and turning it into a pile of rubble.

14 Cry loudly, you ships from Tarshish.
because your fortress has been destroyed.

15 After that time, Tsor (Tyre) will be forgotten for seventy years like the lifespan of a single king. At the end of those seventy years, what will happen to Tsor will be like the prostitute in this song:

16 Take a harp and go around the city, you forgotten prostitute.
^Play many songs so that you'll be remembered.

17 Then at the end of those seventy years, Yahweh will visit Tsor. It'll return to hiring itself out and to her prostitution with all the world's kingdoms on this planet. **18** But their earnings and profits will be set apart for Yahweh. It won't be stored up or hoarded, because it will belong to those who live in Yahweh's presence for buying plenty of food and beautiful clothes.

The cursing of God of world

24:1 Listen, Yahweh is about to devastate the world
and about to leave it in ruins.
He'll twist its surface and scatter its inhabitants.

2 Then the priest won't be any better off than

98 LV 23:12 · Note OSHB variant note: כתיים: (x-qere) 'כִּתִּיִּם': lemma_3794 n_0.1.0 morph_HNp id_23p6Q כִּתִּיִּם

99 LV 23:13 · Note OSHB variant note: ויניחב: (x-qere) 'וְ/יָנִוּחַב': lemma_971 n_0.1.1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_23k2Q וְ/יָנִוּחַב

Readers' Version

the people,
the master than his slave,
the mistress than her maids,
the seller than the buyer,
the borrower than the lender,
or the creditor than the debtor.
3 The world will be totally devastated and completely plundered.
It'll be plundered because Yahweh has spoken this message.
4 The land has dried up and everything has withered.
The world has declined and withered.
Its prominent people declined as well.
5 The world has been defiled by its inhabitants
because they've broken the laws,
disregarded the decree,
broken the eternal agreement.[100]
6 That's why a curse has consumed the world,
and its inhabitants are found guilty.
Therefore earth's inhabitants will decrease
and only a few will be left.
7 The new wine has dried up—the grapevine has deteriorated.
All the people who were cheery are now groaning.
8 The happy sound of the tambourines ceases.
The loud celebrations stop.
The harp's cheery music has gone silent.
9 They don't sing and drink wine any more.
Strong drink now tastes bitter when they drink it.
10 The town is completely disorganised.
All the homes have been boarded up to keep people out.
11 There's an outcry in the streets about the wine.
Cheeriness has degraded into twilight.
Happiness has departed from the world.
12 Desolation has remained in the city.
The gates will be crushed into ruins.
13 It'll be like that all over the world—among the nations
like when an olive tree is beaten to shake the

Literal Version

a_creditor in_him/it. **3** Completely_(laid_waste) the_earth/land it_will_be_laid_waste and_totally_ _(be_plundered) it_will_be_plundered if/because **YHWH** he_has_spoken ~~DOM~~ the_message (the)_ _this. **4** It_has_dried_up the_earth/land it_has_ _withered it_has_languished the_world it_has_ _withered the_noble[s]_of the_people_of the_ _earth/land they_have_languished. **5** And_the_ _earth it_has_been_polluted under inhabitants_ _of_its if/because they_have_transgressed laws they_have_overstepped the_decree they_have_ _broken the_covenant_of perpetuity. **6** Therefore yes/correct/thus/so a_curse it_has_consumed the_earth and_ the_inhabitants_of in_it _they_ _have_been_held_guilty therefore yes/correct/thus/so the_inhabitants_of the_ _earth they_have_diminished and_ humankind_of fewness _it_will_be_left. **7** New_wine it_has_ _dried_up the_vine it_has_languished all_of the_ _people_joyful_of heart they_have_groaned. **8** The_joy_of tambourines it_has_ceased the_ _uproar_of exultant_people it_has_stopped the_ _joy_of the_harp it_has_ceased. **9** With_song not people_will_drink wine strong_drink it_will_be_ _bitter to_those_of_who_drink_it. **10** The_town_of formlessness it_has_been_broken every_of house it_has_been_shut_up from_entering. **11** An_ _outcry on (the)_wine will_in_the_streets all_of gladness it_has_become_evening the_joy_of the_ _earth/land it_has_departed. **12** It_has_remained in_city desolation and_ruin the_gate it_will_be_ _crushed. **13** If/because thus it_will_be in_the_ _midst_of the_earth/land in_the_middle the_ _peoples like_the_beating_of an_olive_tree like_ _gleanings if the_grape_harvest it_has_come_to_ _an_end. **14** They they_will_lift_up voice_of_their they_will_shout_for_joy in_the_majesty_of **YHWH** they_will_cry_aloud from_the_west. **15** Therefore yes/correct/thus/so in_east glorify **YHWH** in_the_islands_of the_sea the_name_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **16** From_the_ _extremity_of the_earth/land songs we_have_ _heard splendour belongs_to_one and_I_said leanness to_me leanness to_me woe to_me those_ _who_act_treacherously they_act_treacherously and_treachery those_who_act_treacherously they_act_treacherously. **17** Dread and_pit and_ _snare are_on_you Oh_inhabitant[s]_of the_ _earth/land. **18** And_it_was the_one_who_flees

100 RV 24:5 · Note Perhaps referring to the instructions given to Noah and family in Genesis 9:1.

Literal Version

from_the_sound_of the_dread he_will_fall into
the_pit and_the_one_who_goes_up from_the_
_midst_of the_pit he_will_be_caught in_snare
if/because windows from_a_high_place they_
_have_been_opened and_ the_foundations_of the_
_earth _they_have_shaken. **19** Utterly_(break)
the_earth/land it_has_been_broken utterly_
_(split) the_earth it_has_been_split_through
utterly_(shake) the_earth it_has_been_shaken.
20 Wildly_(stagger) the_earth it_will_stagger like_
_drunkard and_it_will_sway like_hut and_it_will_
_be_heavy on/upon_it(f) transgression_of_its
and_it_will_fall and_not it_will_repeat to_rise.
21 And_it_was in_the_day (the)_that **YHWH** he_
_will_visit_judgement on the_soldier/messenger_
_of the_height in_height[s] and_on the_kings_of
the_soil on the_soil. **22** And_they_will_be_
_gathered a_gathering prisoner[s] to a_pit and_
_they_will_be_shut_up at a_prison and_from_an_
_abundance_of days they_will_be_visited. **23** And_
the_moon _it_will_be_abashed and_ the_sun _it_
_will_be_ashamed if/because **YHWH**
soldiers/messengers he_will_reign on_the_
_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) and_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_before his_of_
_elders glory.

Readers' Version

fruit off
or like the few left-over grapes when the grape harvest is finished.

14 They'll start singing with gusto and with happiness.
From the west they'll shout cheerfully about Yahweh's greatness.

15 Therefore in the east, praise Yahweh.
On the islands, praise the name of Yisrael's (Israel's) god, Yahweh.

16 We've heard songs from the end of the earth,
'Praise to the one who's always fair and right.'
Then I said, 'I'm wasting away—losing weight—I won't end well.
The treacherous have been treacherous,
yes, the treacherous have been treacherously treacherous.'

17 Terror and pit-traps and snare-traps await you,
you inhabitants of the earth.

18 The one who runs away from the sound of terror, will fall into the pit,
and those who get up out of the pits, will be caught in the snare,
because the windows in the high place have been opened,
and the earth's foundations have been shaken.

19 The earth will be totally shattered.
The earth will be split completely through.
The earth will be violently shaken.

20 The earth staggers around like a drunkard,
and sways like a hut in a gale.
Its sin will weigh it down
→and it'll fall—never to rise again.

21 At that time, Yahweh will punish the heavenly army
and the earthly kings on the earth.

22 They'll be rounded up and imprisoned in a pit.
They'll be shut up in that prison and after a long time, they'll be punished.

23 Then the moon will go shy, and the sun will hide in shame,
because Commander-in-chief Yahweh will reign on Mt. Tsiyon (Zion) there in Yerushalem (Jerusalem)
and with splendour in front of his elders.

Readers' Version

A song for praising Yahweh

25:1 Yes, Yahweh, you're my god.
I will honour you and thank your name/reputation
because you've done incredible things,
planned long back in perfect faithfulness.
2 Yes, you can make a city into a heap of rubble,
or a fortified town into ruins.
You've destroyed some strangers' fortresses—never to be rebuilt again.
3 So yes, strong people will honour you—
The towns in ruthless nations will fear you,
4 because you've been a safe place to be shelter for those who are distressed—
a shelter from the rain and a shade from the hot sun,
because the breath of ruthless people is like rain beating against a wall,
5 and like heat in a dry land.
You subdued the uproar from foreigners,
like the shade of a cloud reduces the heat.
He'll quieten down the song of ruthless people.

Yahweh hosts a banquet

6 Then Commander-in-chief Yahweh will hold a banquet of good things for all that people on that mountain.
There'll be vintage wine and choice meat.
7 Then on that mountain, he'll swallow up the bedsheet that's covering all the peoples,
and the web that's woven over all the nations.
8 My master will permanently swallow death up.[101]
Yahweh will wipe the tears away from every face.[102]
He's removed his people's disgrace from all the earth, because Yahweh has spoken.
9 Then at the time it will be said, 'Look, that's our god.
We put our hope in him, and he saved us.
Yes, that's Yahweh—we maintained our trust in him.
We'll be happy and celebrate how he's saved us.'

Literal Version

25:1 Oh_**YHWH** god_of_are_my you I_will_exalt_
_you I_will_give_thanks_to name_of_your
if/because you_have_done wonder[s] plans from_
_distant_time faithfulness faithfulness.
2 If/because you_have_made from_a_city into_
_heap a_town fortified into_a_ruin a_fortress_of
strangers from_a_city forever_perpetuity not it_
_will_be_rebuilt. **3** Therefore yes/correct/thus/so
they_will_honour_you a_people strong a_town_of
nations ruthless they_will_fear_you. **4** If/because
you_have_been a_refuge for_person a_refuge for_
_person in_distress to_him/it a_shelter from_
_rainstorm a_shade from_heat if/because the_
_breath_of ruthless_people is_like_a_rainstorm_of
a_wall. **5** Like_heat in_a_dry_land the_uproar_of
strangers you_will_subdue heat by_the_shade_of
a_cloud the_song_of ruthless_people he_will_
_quieten.

6 And_ **YHWH** soldiers/messengers _he_will_
_make to/from_all/each/any/every the_peoples
on_mountain the_this a_feast_of fat_things a_
_feast_of old_wine(s) fat_things full_of_marrow
old_wine(s) refined. **7** And_he_will_swallow_up
on_mountain the_this the_surface_of the_
_covering which_covers over all_of the_peoples
and_the_woven_stuff which_is_woven over all_of
the_nations. **8** He_will_swallow_up (the)_death
to_perpetuity and_ my_master **YHWH** _he_will_
_wipe_away tear[s] from_under every_of face
and_the_reproach_of his_people_of_his he_will_
_remove from_under all_of the_earth/land
if/because **YHWH** he_has_spoken. **9** And_
_saying(ms) in_the_day (the)_that HERE god_of_
_is_our this we_have_waited to_him/it and_he_
_will_save_us this is_**YHWH** we_have_waited to_
_him/it let_us_be_glad and_let_us_rejoice in_
_salvation_of_his.

101 **RV 25:8 · Cross-ref.** 1Cor 15:54.
102 **RV 25:8 · Cross-ref.** Rev 7:17; 21:4.

Literal Version

10 If/because the_hand_of **YHWH** it_will_rest on_
_mountain the_this and_ Mō'āv _it_will_be_
_trampled_down in_its_place as_ a_heap_of_straw
_is_trampled_down in/on/at/with[104] a_dung_hill.
11 And_it_will_spread_out hands_of_its in_midst_
_of_its just_as (the)_swimmer he_spreads_them_
_out to_swim and_he_will_bring_low
haughtiness_of_its with the_tricks_of its_hands_
_of_his. **12** And_the_fortification_of the_refuge_of
your(pl)_walls_of_your he_will_lay_low he_will_
_bring_it_low he_will_make_it_touch (to)_ground
to the_dust.

26:1 In_the_day (the)_that the_song the_this it_
_will_be_sung in_land of_Yəhūdāh/(Judah) a_
_city_of strength to/for_us salvation he_sets
walls and_a_rampart. **2** Open the_gates so_ a_
_nation righteous which_keeps faithfulness(es) _
_that_it_may_enter. **3** An_inclination firm you_
_will_keep peace peace if/because in_you(ms) he_
_is_trusting. **4** Trust in_**YHWH** until perpetuity
if/because Yah **YHWH** a_rock_of
everlastingness(es). **5** If/because he_will_lay_low
the_inhabitants_of a_high_place a_town set_on_
_high he_will_bring_it_low he_will_bring_it_low
to the_ground he_will_make_it_touch to the_dust.
6 It_will_trample_it a_foot the_feet_of the_
_afflicted the_footsteps_of poor_people. **7** The_
_way of_righteous is_level_paths Oh_upright_one
the_track_of the_righteous you_make_level.
8 Also the_way_of your(pl)_judgements_of_your
Oh_**YHWH** we_have_waited_for_you is_for_name_
_of_your and_for_memorial_of_your the_desire_
_of self. **9** Self_of_my I_have_desired_you in_night
also my_breath/wind/spirit in_my_inner_of_
_being I_will_seek_you_earnestly if/because just_
_as judgements_of_your are_to_earth
righteousness the_inhabitants_of the_world
they_learn. **10** The_wicked he_is_shown_favour
not he_learns righteousness in_land
straightforwardness(es) he_acts_unjustly and_not
he_sees the_majesty_of **YHWH**. **11** Oh_**YHWH**
hand_of_your it_is_raised not they_BEHOLD they_
_will_BEHOLD and_they_will_be_ashamed the_
_zeal_of a_people also the_fire_of your(pl)_foes_
_of_your it_will_consume_them. **12** Oh_**YHWH**
you_will_establish peace to/for_us if/because
also all_of works_of_our you_have_done to/for_
ourselves. **13** Oh**YHWH** god_of_our they_have_

Readers' Version

The cursing of God of Moav

10 Yahweh's hand rests on this mountain to secure it.

Moav (Moab) will be trampled down like a heap of straw in a dung pile.[103]

11 Yahweh will spread out his hands in the middle of it,

like a swimmer spreading his arms to swim,

and he'll cancel their pride with the skill of his hands.

12 He'll knock down your high fortress walls,

and Moav's cities will be broken right down low.

Yehudah's victory song

26:1 A song will be sung in Yehudah (Judah) at that time:

Yerushalem (Jerusalem) city is strong.

He gave us walls and ramparts to keep us safe.

2 Open the gates so a righteous nation can enter—

one that remains faithful.

3 The one with their mind made up firmly will have true peace,

because he puts his trust in you.

4 Put your trust in Yahweh forever,

because Yah (Yahweh) is a stable rock.

5 That's because he humbles those who live in high places.

He'll bring low the town that's been elevated.

He'll will lay it low to the ground—levelling it down to dust.

6 It will be trampled down by feet—

the feet of the oppressed,

the footsteps of the poor.

7 The righteous person's path is level.

You, the one who does what's right, will flatten their paths.

8 We've we've followed your instructions, Yahweh, we've kept our trust in you—

we desire to honour your name and reputation

9 From deep inside me, I have longed for you in the night—

my spirit within me earnestly waits for you,

because when people have your instructions,

the world's inhabitants learns to discern what's

103 **RV 25:10-12 · Cross-ref.** Isa 15:1–16:14; Jer 48:1-47; Eze 25:8-11; Amos 2:1-3; Zeph 2:8-11.

104 **LV 25:10 · Note** OSHB variant note: **יִמְּב/ב:** (x-qere) 'וְמָּב': lemma_1119 morph_HR id_23E6M וְמָּב

Readers' Version

right.
10 If the wicked person is shown favour,
they won't learn to do what's right.
Even in a land where doing right is valued,
they act unjustly and won't get to see Yahweh's majesty.
11 Yahweh, when you take action, they don't perceive it.
Let them see and be ashamed by the people's zeal,
Also, the fire will consume your enemies.[105]
12 Yahweh, you'll establish peace for us,
because you indeed have taken action on our behalf.
13 Yahweh our god, we've been ruled over by other masters,
but you only, are the one that we honour.
14 Those dead ones won't live—those departed spirits won't rise again,
indeed you've visited and destroyed them,
and erased all memory of them.
15 You've enlarged the nation, Yahweh,
yes, enlarged it and gained honour—
you've extended all the land's boundaries.
16 Yahweh, when they were distressed,
the people went to find you with their quiet request, when you'd disciplined them.
17 Like a pregnant woman who's close to giving birth cries out from her labour pains,
that's what we were like in front of you, Yahweh.
18 It's like we were pregnant and in labour, giving birth to wind.
We haven't rescued anyone on the earth,
and the world's inhabitants haven't fallen.
19 Your dead will live—their corpses will rise.
Wake up and sing happily, you all who've lived in the dust,
because your dew is the dew that gives light
and the earth will release her dead.

Literal Version

_ruled_over_us masters except_you only_alone in_you we_bring_to_remembrance name_of_your. **14** Dead_ones not they_will_live shades not they_ _will_rise for_so/thus/hence you_have_visited and_you_have_destroyed_them and_you_have_ _destroyed all_of remembrance of_them. **15** You_ _have_added to_nation Oh_**YHWH** you_have_ _added to_nation you_have_gained_glory you_ _have_extended all_of the_boundaries_of the_ _land. **16** Oh_**YHWH** in_distress people_sought_ _you they_poured_out a_whisper chastening_of_ _your was_to_them. **17** Like a_pregnant_woman who_she_brings_near to_give_birth she_is_in_ _labour she_cries_out in_labour-pains_of_her so we_were from_before_of_you Oh_**YHWH**. **18** We_ _were_pregnant we_were_in_labour like we_gave_ _birth_to wind deliverance(s) not we_accomplish the_earth and_not the_inhabitants_of the_world they_fall. **19** Your(pl)_dead_of_ones they_will_live corpse_of_my they_will_rise awake and_shout_ _for_joy Oh_you(pl)_who_dwell_of dust if/because will_be_the_dew_of lights dew_of_ _your and_the_earth the_shades it_will_make_ _fall.

105 RV 26:11 · Cross-ref. Heb 10:27.

Literal Version

20 Come my_people_of_my go in_rooms_of_your and_shut mmm[107] behind hide like_a_little_of a_ _moment until it_has_passed_by[108] indignation.
21 If/because THERE **YHWH** is_about_to_go_forth from_place_of_his to_visit the_iniquity_of the_ _inhabitant[s]_of the_earth/land on/upon/above_him/it and_ the_earth/land _it_ _will_reveal ᴅᴏᴍ blood(s)_of_its and_not it_will_ _cover still over its_slain_of_ones.
27:1 In_the_day (the)_that **YHWH** he_will_visit_ _judgement with_sword_of_his[109] (the)_fierce and_(the)_great and_(the)_mighty on Livyātān a_ _snake fleeing and_on Livyātān a_snake twisting and_he_will_slay ᴅᴏᴍ the_sea_monster which is_ _in_sea. **2** In_the_day (the)_that a_vineyard_of desire[110] sing to/for_her/it. **3** I **YHWH** am_its_of_ _keeper to_moments I_water_it lest someone_ _should_injure on/upon_it(f) night and_day I_ _guard_it. **4** Rage there_is_not to_me who will_ _he_give_me thorn[s] bush[es] in_battle I_will_ _march against_it I_will_burn_it altogether. **5** Or let_anyone_take_hold on_protection_of_my let_ _anyone_make peace to_me peace let_anyone_ _make to/for_me. **6** The_(ones_who)_went Ya'ₐqov/(Jacob) it_will_take_root it_will_blossom and_it_will_bud Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_fill the_surface_of the_world fruit. **7** Like_the_blow_ _of the_one_who_struck_it has_he_struck_it or like_the_slaughter_of its_slain_ones has_it_been_ _slain. **8** By_startling[111] by_sending_it_away you_ _will_conduct_a_case_with_it he_removed by_ _wind_of_his (the)_fierce in/on_day the_east_ _wind. **9** For_so/thus/hence by_this the_iniquity_ _of Ya'ₐqov it_will_be_atoned_for and_this is_all_ _of the_fruit_of the_removing its_sin_of_his when_makes_he all_of the_stones_of the_altar like_stones_of chalk pulverised not 'Ashērāh_ _poles and_incense_altars they_will_stand.
10 If/because a_city fortified is_alone it_is_a_ _habitation wildernessed and_abandoned like_

Readers' Version

Judgement is coming then restoration

20 Go my people—enter into your rooms and shut the door behind you.
Hide a little while until the indignation has passed by.
21 Listen, Yahweh is about to come out of his place, to punish all the world's inhabitants,
and the earth will reveal all its bloodshed and will no longer cover over those who were killed.
27:1 At that time, Yahweh will use his extremely powerful sword,
to punish the slithering sea monster Livyatan—Livyatan the twisting snake-like creature,[106]
and he'll kill the monster that's in the ocean.
2 When that happens, sing about a delightful vineyard.
3 I, Yahweh, will look after it.
I'll keep it watered in case someone attacks it.
I'll guard it night and day.
4 I don't have any anger—who will give me thorn bushes?
I will march against it—I'll completely burn it up.
5 If anyone takes advantage of my protection,
then they'll make peace to me—
let them make peace with me.
6 The (time) is coming when Ya'akov (Jacob) will take root.
Yisrael (Israel) will blossom and bud,
and they'll fill the world with fruit.
7 Has he attacked us like he attacked those who attacked us,
or did he kill us like he killed those who killed us?
8 By sending her away, you have contended with her.

---

106 RV 27:1 · Cross-ref. Yob 41:1; Psa 74:14; 104:26.

107 LV 26:20 · Note OSHB variant note: יתלד/ך: (x-qere) תָּלְדִּי/ךְ: lemma_1817 b n_1.0 morph_HNcfsc/Sp2ms id_23L75 תָּלְדִּי/ךְ

108 LV 26:20 · Note OSHB variant note: רובעי: (x-qere) רָבָעַי: lemma_5674 a morph_HVqi3ms id_23X1G רָבָעַי

109 LV 27:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

110 LV 27:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

111 LV 27:8 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

He released his fierce breath on an east-wind day.
9 So Ya'akov's (Jacob's) disobedience will be made right again by that,
and this is all the fruit of the removal of his sin:
when he'll make all the altar stones like pulverised pieces of chalk.
No Asherah poles or incense altars will remain standing,
10 because the fortified city is desolate.
That habitation is deserted and abandoned like a wilderness.
A calf grazes there, then it will lie down.
It will bring its branches to an end—
11 when its branches dry up, they'll be broken off.
Women will come and light fires with them because they're not a people with understanding.
Therefore the one who made and formed it, won't show any favour towards it.
12 Then at that time, Yahweh will thresh people
from the Perat (Euphrates) river in the northeast to Mitsrayim's (Egypt's) river down in the southwest,
and you Israelis will be gathered in one by one.
13 Then on that same day, a loud trumpet will be blown,
and those who are perishing in Ashur (Assyria) will come
along with those who were banished to Mitsrayim,
and they will bow down to Yahweh on Yerushalem's (Jerusalem's) sacred mountain.

A warning for Shomron (Samaria)

28:1 You won't end well Shomron (Samaria), you proud crown of Yisrael's (Israel's; Heb. Efrayim) drunkards
or its beauty and splendour that's fading like a flower past its prime.
There at the head of a lush valley that's struck down by wine.
2 Look, the master is sending a very powerful one,
like a hailstorm, a destructive windstorm, or a huge flood.

Literal Version

_wilderness there a_calf it_will_graze and_there it_will_lie_down and_it_will_bring_to_an_end branches_of_its. **11** When_ branch[es]_of_its _dry_ _up they_are_broken_off women are_coming they_are_setting_light_to it if/because not is_a_ _people_of understanding(s) it therefore yes/correct/thus/so not he_will_have_ _compassion_on_it the_one_of_who_made_it and_ _the_one_of_who_formed_it not he_will_show_ _favour_to_it. **12** And_it_was in_the_day (the)_ _that **YHWH** he_will_beat_out from_the_flowing_ _stream_of the_river to the_wadi_of Mitsrayim/(Egypt) and_you(pl) you(pl)_will_be_ _gathered to_one one Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_it_was in_the_day (the)_ _that it_will_be_blown on_a_trumpet great and_ those_who_were_lost in_land of_'Ashshūr and_ _those_who_were_banished in_land of_Mitsrayim _they_will_come and_they_will_bow_down to/for_**YHWH** on_the_mountain_of (the)_ _holiness in_Yərūshālaim/(Jerusalem).

28:1 Woe_to the_crown_of (the)_pride_of the_ _drunkards_of 'Efrayim and_the_blossom which_ _withers the_beauty_of its_splendour_of_his which is_on the_head_of a_valley_of fatness(es) those_struck_down_of wine. **2** THERE a_mighty_ _one and_a_strong_one belongs_to_the_of_master like_a_storm_of hail a_tempest_of destruction like_a_storm_of waters mighty overflowing he_ _will_thrust_it_down to_ground with_a_hand. **3** With_feet the_crown_of (the)_pride_of the_ _drunkards_of 'Efrayim they_will_be_trampled. **4** And_it_will_be a_flower (of)_which_withers the_ _beauty_of its_splendour_of_his which is_on the_ _head_of a_valley_of fatness(es) like_an_early_

Literal Version

_fig[112] before_before summer which the_one_
_who_sees it he_will_see while_still_it is_in_palm_
_of_his he_will_swallow_it. **5** In_the_day (the)_
_that **YHWH** soldiers/messengers he_will_
_become (into)_a_crown_of beauty and_(into)_a_
_diadem_of splendour for_the_remnant_of his_
_people_of_his. **6** And_(into)_a_spirit_of justice
for_who]_sits on (the)_judgement and_(into)_
_strength those_who_turn_back_of (of)_the_
_battle gate_to_the.

7 And_also these with_wine they_reeled and_
with(the)_drink they_staggered priest and_
_prophet they_reeled with_(the)_drink they_
_were_confused from (the)_wine they_staggered
from (the)_strong_drink they_reeled in_vision
they_staggered decision. **8** If/because all_of the_
_tables they_are_full vomit filth not room. **9** ~~DOM~~
whom will_he_teach knowledge and_~~DOM~~ whom
will_he_make_understand the_message those_
_who_are_weaned_of from_milk ones_removed_of
from_breasts. **10** If/because command to_
_command command to_command line to_line
line to_line a_little there a_little there.
11 If/because by_stammerings_of lip and_by_a_
_language another he_will_speak to the_people
(the)_this. **12** Whom he_said to_them this is_the_
_resting_place give_rest to_weary and_this is_
_the_place_of_rest and_not they_were_willing to_
_listen. **13** And_it_was to/for_them the_message_
_of **YHWH** command to_command command to_
_command line to_line line to_line a_little there
a_little there so_that they_may_go and_they_will_
_stumble backwards and_they_will_be_broken
and_they_will_be_ensnared and_they_will_be_
_captured.

Readers' Version

He'll drive it down to the ground with his hand.
3 The proud crown of Yisrael's drunkards will be trampled underfoot.
4 The fading flower of its beauty and splendour at the head of a lush valley
will be like a very early fig before summer.
The ones who see it will grab it and swallow it.
5 At that time, Commander-in-chief Yahweh will become a beautiful crown,
and a splendid diadem for the remnant of his people,
6 and a spirit of justice for those who need judgements,
and strength for those who turn the battle back at the gates.

Yehudah's drunken prophets

7 Even those reeled from wine
and stagger from strong drink.
Priest and prophet reeled from the strong drink,
and they were confused by from the wine.
They staggered from the strong drink—
reeling in vision, they stagger in indecision.
8 Indeed, all their tables are covered with vomit—
there's no place without filth.
9 Who will he teach knowledge to,
and who will he get to understand the message?
Those who've been weaned from milk—
who've already been taken off the breasts.
10 Because it's 'command to command to command, line to line to line, a little there, a little there'.[113]
11 Indeed, with stammering lips and foreign language,
he will speak to this people group[114]
12 telling them, 'This is the resting place where the weary ones can rest',
and, 'This is the place for refreshing'.
but they weren't willing to listen.
13 So Yahweh's message to them,
'command to command to command, line to line

112 LV 28:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

113 RV 28:10 · Note The Hebrew for this verse (and v13) includes 'tsav latsav, tsav latsav, kav lakav, kav lakav,' etc., suggesting that it might possibly have been intended as drunken gibberish.

114 RV 28:11-12 · Cross-ref. 1Cor 14:21.

Readers' Version

to line, a little there, a little there',
so they can go, but they'll stumble backwards and will be broken,
plus they'll become trapped and will be captured.

A vital foundation for Tsiyon/Zion

14 Therefore, listen to Yahweh's message,
you people who are always mocking,
you rulers of the people there in Yerushalem (Jerusalem),
15 because you've all said, "We've come to an agreement with death,
and we have an understanding with the grave.
When the overwhelming scourge goes past,
it won't bother us because we've made lies our shelter,
and we hide in deception."
16 Therefore, my master Yahweh says:
Look, I've put a foundation stone in place in Tsiyon (Zion)—one that's been tested.
It's a valuable cornerstone—a reliable foundation.
Anyone who trusts in it won't have to rush away.[115]
17 Then I'll make justice into a measuring stick,
and righteous into a levelling tool.
Hail will sweep away the shelter of lies,
and floods will drown the hiding place.[116]
18 Then your agreement with death will be dissolved,
and your understanding with the grave will collapse.[117]
When the overwhelming scourge comes past,
→you'll all be overwhelmed by it.
19 When it comes past, it'll take you all
because it'll come past morning by morning, and day and night.
Understanding the message will bring only terror,

Literal Version

14 For_so/thus/hence hear the_message_of **YHWH** Oh_people_of mockery Oh_rulers_of the_ _people the_this who are_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** If/because you(pl)_ _have_said we_have_made a_covenant with death and_with Shə'ōl we_have_made an_agreement a_ _scourge[120] overflowing if/because it_will_pass_ _by[121] not it_will_come_to_us if/because we_ _have_made falsehood refuge_of_our and_in_ _deception we_have_hidden_ourselves. **16** For_ _so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says here_I he_has_laid in_Tsiyyōn/(Zion) a_stone a_ _stone_of testing a_corner_of preciousness_of a_ _foundation founded the_one_who_trusts not he_ _will_make_haste. **17** And_I_will_make justice (into)_a_measuring-line and_righteousness (into)_a_levelling_tool and_ hail _it_will_sweep_ _away the_refuge_of falsehood and_the_shelter waters they_will_overflow. **18** And_ covenant_of_ _your(pl) with death _it_will_be_annulled and_ _agreement_of_your(pl) with Shə'ōl not it_will_ _stand a_scourge overflowing if/because it_will_ _pass_by and_you(pl)_will_be to_him/it (into)_a_ _trampling_place. **19** From_sufficiency it_passes_ _by it_will_take you(pl) if/because in_morning in_morning it_will_pass_by in_the_day and_in_ _night and_it_was only terror to_understand the_ _message. **20** If/because the_bed it_is_too_short for_stretching_oneself and_the_woven_stuff it_is_ _narrow just_as_wraps_oneself_up. **21** If/because like_the_mountain_of Pərātsīm **YHWH** he_will_ _arise like_a_valley in_Giv̌ōn he_will_rage for_ _doing deed_of_his is_strange deed_of_his and_ _to_work work_of_his is_alien work_of_his. **22** And_now do_not show_yourselves_a_ _mocker(pl) lest fetters_of_your(pl) they_should_ _become_strong if/because complete_destruction and_that_which_has_been_determined I_have_

115 RV 28:16 · Cross-ref. Rom 9:33; 10:11; 1Pe 2:6.

116 RV 28:17b · Cross-ref. 28:15b.

117 RV 28:18 · Cross-ref. 28:15.

120 LV 28:15 · Note OSHB variant note: **טיש**: (x-qere) 'טֹוֵשׁ': lemma_7752 morph_HNcmsa id_23VHs טֹוֵשׁ

121 LV 28:15 · Note OSHB variant note: **רבע**: (x-qere) 'רֹבֵעַ': lemma_5674 a n_0.1.0 morph_HVqi3ms id_236WH רֹבֵעַ

Literal Version

_heard from_with my_master **YHWH**
soldiers/messengers on all_of the_earth/land.

23 Give_ear and_hear my_sound/voice pay_
_attention and_hear my_speech/discourse.
24 All_of the_day the_plowman does_he_plow to_
_sow does_he_loosen and_does_he_harrow land_
_of_his. **25** Am_not if he_has_levelled surface_of_
_its and_does_he_scatter black_cumin and_cumin
does_he_sprinkle and_does_he_put wheat a_row
and_barley an_appointed_place and_spelt
border_of_its. **26** And_he_instructs_him to_
_judgement his/its_god he_teaches_him.
27 If/because not with_(the)_sledge black_cumin
it_is_threshed and_a_wheel_of a_cart over cumin
it_is_turned if/because with_staff black_cumin it_
_is_beaten_out and_cumin with_rod. **28** bread it_
_is_crushed if/because not to_perpetuity
continually_(thresh) anyone_threshes_it and_he_
_sets_in_motion the_wheel_of his_cart_of_his
and_horses_of_his not he_crushes_it. **29** Also this
from_with **YHWH** soldiers/messengers it_has_
_gone_out he_has_made_wonderful counsel he_
_has_made_great sound_wisdom.

29:1 Woe_to ʾAriʾēl ʾAriʾēl the_town_of Dāvid (of)_
_where_he_camped add year to year festivals let_
_them_go_around. **2** And_I_will_bring_distress to_
_ʾAriʾēl and_it_will_be mourning and_lamentation

Readers' Version

20 because the bed is too short for stretching yourself out on,
and the woven blanket is too narrow to wrap around you.
21 Yahweh will take action like he did at Mt. Peratsim.[118]
He'll stir himself up like he did in Giveon valley[119]
to do his work—his special work.
To perform his task—his special task. **22** So now, don't show yourselves to be mockers
in case your chains become heavier,
because I've heard from my master, Commander-in-chief Yahweh
about complete destruction and the rest that's been determined against the entire land.

The wisdom of God

23 Listen carefully to what I say.
Pay attention to my words.
24 Does a farmer spend all day ploughing and not sow anything?
Does he just continue to break up and harrow his land?
25 Doesn't he level its surface and scatter fennel and sow cumin,
and put the wheat in rows and the barley in plots, and spelt around the border?
26 Yes, his god instructs him,
he teaches him to make good decisions.
27 Fennel isn't threshed with a threshing board,
nor is a cart wheel rolled over cumin,
but rather, fennel is beaten with a stick,
and cumin with a rod.
28 Grain for bread must be ground because anyone threshing it doesn't keep at it forever.
He can run his cart wheel over it and his horses don't crush it.
29 That too comes from Commander-in-chief Yahweh
who gives good advice—he has great wisdom.

The siege of Yerushalem

29:1 You won't end well Ariel—the town where David camped.

118 RV 28:21 · Cross-ref. 2Sa 5:20; 1Ch 14:11.

119 RV 28:21 · Cross-ref. Josh 10:10-12.

Readers' Version

Year follows year—let the holidays come around,
2 but I'll bring distress to Ariel
and there'll be mourning and wailing
and it'll become like an altar hearth[122] to me.
3 Then I'll get troops to camp all around you and besiege you—
building towers and ramps against your fortified walls.
4 You'll be brought down and will speak from the ground,
and your words will come from the dust.
Your voice will sound like a spirit speaking out of the ground,
and your speech will whisper from the dust.
5 But the multitude of foreigners will be like fine dust,
and that mass of ruthless people will be like chaff that gets blown away.
and it will happen so suddenly.
6 Commander-in-chief Yahweh will send thunder, an earthquake, and a loud noise,
a strong gale, a windstorm and a fire burning things up.
7 It'll be like a dream—a vision in the night.
Many of the world's nations will go to war against Ariel.
All those will attack its fortifications and put her under distress.
8 It'll be like a hungry person dreaming and eating in the dream, then waking up with an empty stomach.
Or like a thirsty person dreaming and drinking in the dream, then waking up with a dry throat and feeling faint.
That's what it'll be like for all those nations which go to war against Mt. Tsiyon (Zion).

Compromised prophets

9 Astonish yourselves and be astonished.
Blind yourselves and be blind.
Get drunk, but not with wine.
Stagger, but not from strong drink,
10 because Yahweh has poured a spirit of deep sleep out onto you all,

Literal Version

and_it_will_be to/for_me like_an_altar_hearth.
3 And_I_will_encamp like_circle on_you and_I_
_will_lay_siege on_you siege-works and_I_will_
_raise on_you fortifications. 4 And_you_will_
_become_low from_the_ground you_will_speak
and_from_the_dust utterance_of_your it_will_be_
_humbled and_it_was like_a_necromancer from_
_the_ground voice_of_your and_from_the_dust
utterance_of_your it_will_whisper. 5 And_it_was
like_dust fine the_multitude_of your_strangers
and_will_be_like_chaff which_passes_away the_
_multitude_of ruthless_people and_it_was to_
_suddenness suddenly. 6 From_with **YHWH**
soldiers/messengers it_will_be_visited with_
_thunder and_with_earthquake and_a_sound
great a_storm-wind and_a_tempest and_a_flame_
_of fire devouring. 7 And_it_was like_a_dream a_
_vision_of the_night the_multitude_of all_of the_
_nations which_go_to_war on 'Arī'ēl and_all
those_of_who_go_to_war_against_it and_
_stronghold_of_its and_those_who_bring_distress
to/for_her/it. 8 And_it_was just_as the_hungry_
_person he_dreams and_BEHOLD/LO/SEE he_is_
_eating and_he_awakes and_is_empty appetite_
_of_his and_as_which the_thirsty_person he_
_dreams and_BEHOLD/LO/SEE he_is_drinking
and_he_awakes and_BEHOLD/LO/SEE he_is_faint
and_throat_of_his is_longing so it_will_be the_
_multitude_of all_of the_nations which_go_to_
_war on the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion).

9 Delay and_be_astonished blind_yourselves and_
_be_blind people_have_become_drunk and_not
wine people_have_staggered and_not strong_
_drink. 10 If/because he_has_poured_out on_
_you(pl) **YHWH** a_spirit_of deep_sleep and_he_
_has_shut ~~DOM~~ your(pl)_eyes ~~DOM~~ the_prophets
and_~~DOM~~ heads_of_your(pl) the_seers he_has_
_covered. 11 And_it_became to/for_you(pl) the_

122 RV 29:2 · Note Here we use one of the possible translations of "'Arī'ēl' (rather than transliterating it as a name), but none of those three possible options seem to make a lot of sense.

Literal Version

_vision_of the_whole like_the_words/messages_ _of the_scroll (the)_sealed which people_give ~~DOM~~_him/it to one_who_knows_of the[127] to_say read_aloud please this and_saying(ms) not I_am_ _able if/because it is_sealed. **12** And_ the_scroll _ _it_is_given to one_who not he_knows writing to_ _say read_aloud please this and_saying(ms) not I_ _know writing. **13** And_ my_master _he/it_said because if/because the_people the_this it_has_ _drawn_near with_mouth_of_its and_with_lips_ _of_its they_have_honoured_me and_heart_of_its it_has_made_far_away from_me and_ fearing_ _their ~~DOM~~_me _it_became a_command_of people which_has_been_taught. **14** For_so/thus/hence HERE_I he_will_repeat to_deal_wonderfully_with ~~DOM~~ the_people the_this very_(deal_wonderfully) and_a_wonder and_ the_wisdom_of its_wise_ _people _it_will_perish and_the_understanding_ _of its_understanding_people it_will_hide_itself.

15 Woe_to those_who_make_deep from_**YHWH** to_hide a_plan and_it_was in_a_dark_place deeds_ _of_their and_they_said who is_seeing_of_us and_ _who is_knowing_of_us. **16** Perversity_of_your(pl) (if) like_clay_of the_potter will_he_be_regarded that/for/because/then/when a_thing_made it_ _will_say to_the_one_of_who_made_it not he_ _made_me and_a_pot it_said to_potter_of_its not he_has_understood. **17** Am_not yet a_little_of a_ _little and_ Lə·vānōn _it_will_turn into_orchard and_the_orchard to_forest it_will_be_considered. **18** And_they_will_hear in_day (the)_that the_ _deaf_people the_words/messages_of a_scroll and_from_gloom and_from_darkness the_eyes_of blind_people they_will_see. **19** And_ humble_ _people _they_will_add in_**YHWH** joy and_needy_ _people_of humankind in_the_holy_one_of Yisrā·ʾēl/(Israel) they_will_be_glad. **20** If/because the_ruthless_person he_will_come_to_an_end

Readers' Version

and has shut your prophets' eyes,[123]
and has covered your visionaries' heads.
11 Then to you all, the entire vision will be like the words sealed in a scroll—
if it's handed to a person who's educated to read out, they'll say, 'I can't, because it is sealed up.'
12 ^Or if the scroll is given to an uneducated person to read out, they'll say, 'I can't read.'
13 My master says,
"Yes, those people come close to me with what their mouths say,
and honour me with lipservice,
but their heart is far from me,
and their respect for me is just something that they've been taught to do.[124]
14 Because of that, I'll confound those people again with wonder after wonder.
The wisdom of the wise will vanish,
and the intelligence of the intelligent will be hidden."[125][126]

Hope for the future

15 Those who keep their plans down deep to hide them from Yahweh, won't end well,
and they did what they wanted in dark places, saying, "Who can see us? Who could know what we're doing?"
16 Your thinking is crazy!
It's as if the potter's clay, the thing that was made by him, would be considered to say, 'He didn't make me.'
Or if the pot said to the potter, 'He doesn't understand.'[128]
17 Hasn't it been just a little while,
and Levanon will turn into an orchard,
and the orchard will be considered as a forest?[129]
18 At that time, deaf people will be able to hear the words from a scroll,

123 **RV 29:10 · Cross-ref.** Rom 11:8.

124 **RV 29:13 · Cross-ref.** Mat 15:8-9; Mrk 7:6-7.

125 **RV 29:14 · Note** Septuagint: I will destroy the wisdom of the wise, and will hide the intelligence of the intelligent. Cited in 1 Corinthians 1:19.

126 **RV 29:14 · Cross-ref.** 1Cor 1:19.

127 **LV 29:11 · Note** OSHB variant note: רִפְּס/ה: (x-qere) 'רֻפֵּס': lemma_5612 a n_1.0.0 morph_HNcmsa id_238B7 רֻפֵּס

128 **RV 29:16 · Cross-ref.** Isa 45:9; Rom 9:20.

129 **RV 29:17 · Cross-ref.** 32:15.

Readers' Version

and from their gloom and darkness, the eyes of blind people will be able to see.
19 The people of low status will be happy again because of Yahweh,
and the poor people among us will celebrate because of Yisrael's (Israel's) holy one,
20 because ruthless people and mockers will come to an end,
and all those who plan wicked schemes will be eliminated—
21 those who give false evidence against a person,
and lay a trap at the city gate for the person who arbitrates,
and who deprive the innocent person of justice.
22 That's why Yahweh (who redeemed Avraham) says this to Ya'akov's (Jacob's) descendants:
"My people will no longer be ashamed—
no longer will their faces be pale with fear,
23 because when they see their children who are the result of my work among them,
they will regard my name and reputation as sacred
and they will regard me as sacred and will show respect to me.
24 Then those whose spirits go astray, will know understanding,
and those who murmur will learn insight.

Yehudah's worthless treaty with Mitsrayim

30:1 Yahweh declares that you rebellious children won't end well.
You're making plans that don't come from me,
and pouring out drink offerings but not by my spirit,
thus adding disobedience to disobedience.
2 Those who go down to Mitsrayim (Egypt) didn't ask my advice,
before trying to reach safety with Par'oh (Pharaoh),
and trying to find security in Mitsrayim's shadow.
3 But Par'oh's safety will bring you all shame,
and Mitsrayim's security will bring you all humiliation,

Literal Version

and_ the_mocker _he_will_come_to_an_end and_ all_of those_who_lie_in_wait_of wickedness _ _they_will_be_cut_off. **21** Those_who_cause_to_ _sin_of (of)_a_person with_a_message and_for_ _who]_adjudicates in_gate they_lay_a_trap and_ _they_have_turned_aside with_emptiness the_ _righteous_person. **22** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says to the_house_of Ya'aqov/(Jacob) who he_redeemed ~~DOM~~ 'Avrāhām not now Ya'aqov it_will_be_ashamed and_not now his/its_ _faces/face they_will_grow_pale. **23** If/because when_sees_it children_of_its the_work_of my_ _hands_of_my in_midst_of_its they_will_regard_ _as_holy name_of_my and_they_will_regard_as_ _holy ~~DOM~~ the_holy_one_of Ya'aqov and_~~DOM~~ the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_regard_with_ _awe. **24** And_ those_who_go_astray_of spirit _ _they_will_know understanding and_those_who_ _murmur they_will_learn insight.

30:1 Woe_to children who_are_rebellious the_ _utterance_of **YHWH** for_doing a_plan and_not from_me and_by_pouring_out a_libation and_not my_breath/wind/spirit so_as to_add sin to sin. **2** Those_who_go to_go_down Mitsrayim/(Egypt) and_mouth_of_my not they_have_consulted to_ _reach_safety in_the_refuge_of Par'oh and_to_ _seek_refuge in_the_shadow_of Mitsrayim. **3** And_ _it_was to/for_you(pl) the_refuge_of Par'oh (into)_shame and_the_refuge in_the_shadow_of Mitsrayim (into)_ignominy. **4** If/because they_ _have_been in_Tso'an/(Zoan) officials_of_its and_ _messengers_of_its Ḥānēṣ they_have_reached. **5** Everyone he_will_be_ashamed[130] on a_people which_not they_will_confer_profit to_them not for_help and_not to_confer_profit if/because for_ _shame and_also for_reproach. **6** The_oracle_of the_animals_of the_Negev in_land trouble and_

130 LV 30:5 · Note OSHB variant note: שיאבה: (x-qere) שִׁיבָה': lemma_954 n_1.1 morph_HVhp3ms id_23ozE שִׁיבָה

Literal Version

_distress lion and_lion from_them viper and_
_serpent flying they_carry on the_shoulder_of
male_donkeys wealth(s)_of_their and_on the_
_hump_of camels treasures_of_their to a_people
which_not they_will_confer_profit. **7** And_
_Mitsrayim futility and_emptiness they_will_help
for_so/thus/hence I_call (to)_this_one Rahav
they a_sitting_still.

8 Now go write_it on a_tablet with_them and_on
a_scroll inscribe_it so_that_it_may_be for_a_day
future forever_ever until perpetuity. **9** If/because
is_a_people_of rebellion it children lying children
who_not they_have_been_willing to_hear the_
_law_of **YHWH**. **10** Who they_have_said to_seers
not you(pl)_must_see and_to_seers not you(pl)_
_must_see to/for_us straightforwardness(es)
speak to/for_us flattering_words/messages see
deception(s). **11** Turn_away from the_way turn_
_aside from the_path cause_to_cease from_
_before_of_us ~~DOM~~ the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel). **12** For_so/thus/hence thus the_
_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says because
you_have_rejected (in)_message the_this and_
_you(pl)_have_trusted in_oppression and_that_
_which_is_crooked and_you(pl)_have_depended
on/upon/above_him/it. **13** For_so/thus/hence it_
_will_become to/for_you(pl) the_iniquity the_this
like_a_breach which_is_about_to_fall a_bulging
in_a_wall high which suddenly to_suddenness
breaking_of_its it_will_come. **14** And_someone_
_will_break_it like_the_breaking_of a_jar potters
crushed which_not anyone_will_spare and_not it_
_will_be_found among_fragment[s]_of_its a_
_potsherd to_snatch_up fire from_a_fireplace
and_to_draw water from_a_cistern. **15** If/because
thus my_master **YHWH** the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel) he_says in_returning and_
_quietness you(pl)_will_be_delivered in_being_
_quiet and_in_trusting it_will_be strength_of_
_your(pl) and_not you(pl)_were_willing. **16** And_
_you(pl)_said no if/because on horse[s] we_will_

Readers' Version

4 because its officials have been in Tsoan,
and its messengers have reached Hanes.
5 Everyone will be ashamed because of a nation
that won't benefit them—
not help, nor advantage, but shame and even
disgrace.
6 This is a message about the Negev desert's ani-
mals:
In the area of trouble and danger
from the lioness and the lion,
and the viper and the flying serpent,
they carry their wealth on donkeys' shoulders
and their treasures on camels' humps,
to a nation that can't help them.
7 Mitsrayim's (Egypt's) 'help' is futile and mean-
ingless,
so I've called her 'Rahav who just sits there'.

The disobedient people

8 Now go to them and
write it on a tablet—
inscribe it on a scroll
so that it'll be there for a future day—
something that'll endure forever
9 because this is a rebellious nation.
They're lying children—unwilling to listen to
Yahweh's instructions,
10 who tell those who see visions, "Don't see."
And tell the prophets, "Don't show us 'what's
right'—
Just flatter us and give us deceptive messages."
11 Turn off the road.
Go on a different path.
Keep Yisrael's (Israel's) holy one away from us.
12 Therefore Yisrael's holy one says,
"Because you've all rejected this message
and have trusted in oppression and perversion
and depended on it,
13 then that disobedience will become your
downfall,
→like a bulge in a high wall that will at some un-
expected time, suddenly come smashing down.
14 It'll be like the smashing of a clay jar—com-
pletely shattered.
Among the fragments, a person wouldn't be able
to find a piece big enough to pick up a hot coal
from the fire,
or to dip some water out of a cistern to drink."

Readers' Version

15 So this is what Yisrael's (Israel's) holy one says,
"You'll all be saved by returning and quietly waiting.
Your strength will come from quietness and confidence,
→but you all weren't willing.
16 You all said, 'Nah, we'll flee away on horses,'
and indeed you all will flee,
and you said, 'We'll ride on swift horses,'
but those who chase after you all will prove to be swifter.
17 A thousand will flee from the threat of just one.
You'll all flee from the threat of five of the enemy
until you're left like a lone flagstaff on the top of a mountain
or like a banner poked into a hill."

Yahweh will bless his people

18 And yet Yahweh is waiting to show favour to you all,
so he takes action to show you mercy
because Yahweh is a god of justice.
Those who wait for him to rescue them will be blessed,
19 because people will live in Tsiyon (Zion)—in Yerushalem (Jerusalem).
You certainly won't weep anymore because at the sound of your crying out, he'll show favour to you.
As soon as he hears, he'll answer you.
20 My master will give you distress for your food
and oppression for your water,
and your teacher will no longer hide himself,
so you'll see him will your own eyes.
21 Your ears will hear a command coming from behind you saying,
'That's the right way to go,'
so you'll be guided whether you go to the right or to the left.
22 Then you all will desecrate your silver-plated idols
and your gold-sheathed images.
You'll throw them away like a menstrual rag
and you'll say, 'You piece of filth!'

Literal Version

_flee therefore yes/correct/thus/so you(pl)_will_ _flee and_on swift_horses we_will_ride therefore yes/correct/thus/so those_of_who_pursue_ _you(pl) they_will_prove_swift. 17 A_thousand one from_face/in_front_of the_threat_of one from_face/in_front_of the_threat_of five you(pl)_ _will_flee until (if) you(pl)_have_been_left like_ _flagstaff on the_top_of (the)_mountain and_like_ _standard on (the)_hill.

18 And_therefore **YHWH** he_is_waiting to_show_ _favour_to_you(pl) and_therefore he_is_rising_up to_have_compassion_on_you(pl) if/because is_a_ _god_of justice **YHWH** how_blessed are_all_of those_who_wait_of to_him/it. 19 If/because a_ _people in_Tsiyyōn/(Zion) it_will_dwell in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) certainly_(weep) not you_will_weep certainly_(show_favour) he_will_ _show_favour_to_you to_sound/voice of_your_ _crying_out just_as_he_hears he_will_answer_ _you. 20 And_he/it_gave to/for_you(pl) my_ _master bread distress and_water oppression and_not he_will_hide_himself again teachers_of_ _your and_ eyes_of_your _they_will_be seeing ~~DOM~~ teachers_of_your. 21 And_ears_of_your they_ _will_hear a_message from_behind_you to_say this is_the_way walk in_him/it if/because you(pl)_will_go_to_the_right and_because/when you(pl)_will_go_to_the_left. 22 And_you(pl)_will_ _make_unclean ~~DOM~~ the_plating_of the_images_of your_silver_of_your and_~~DOM~~ the_sheathing_of the_molten_image_of your_gold_of_your you_ _will_throw_them_away like a_menstrual_rag filth you_will_say to_him/it. 23 And_he/it_gave the_rain_of your(ms)_seed/fruit which you_will_ _sow ~~DOM~~ the_soil and_food the_produce_of the_ _soil and_it_was fat and_fat livestock_of_your it_ _will_graze in_the_day (the)_that pasture broad. 24 And_the_cattle(s) and_the_male_donkeys which_till_of the_soil fodder_of salted they_will_

Literal Version

_eat which someone_has_been_winnowing with_ _shovel and_with_pitchfork. **25** And_it_was on every_of mountain high[131] and_on every_of hill lifted_up streams watercourses_of water in/on_ _day slaughter great when_ towers _fall. **26** And_ _it_was the_light_of the_moon like_the_light_of the_sun and_the_light_of the_sun it_will_be sevenfold like_the_light_of seven_of the_days in/on_day **YHWH** binds_up ᴅᴏᴍ the_fracture_of his_people_of_his and_the_wound_of his_wound_ _of_his he_will_heal.

27 THERE the_name_of **YHWH** is_coming from_a_ _distance anger_of_his is_burning and_is_weight lifting_up lips_of_his they_are_full indignation and_tongue_of_his is_like_a_fire consuming. **28** And_breath_of_his is_like_a_torrent overflowing to the_neck it_reaches for_shaking nations in_a_sieve_of worthlessness and_a_halter which_misleads on the_jaws_of peoples. **29** (The)_ _song it_will_belong to/for_you(pl) like_the_ _night_of is_consecrated a_festival and_gladness_ _of_heart like_who]_walks with_flute to_go on_ _the_mountain_of **YHWH** to the_rock_of Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_ **YHWH** _he_will_cause_ _to_hear ᴅᴏᴍ the_majesty_of his_voice_of_his and_the_lowering_of his_arm_of_his he_will_ _show with_rage_of anger and_a_flame_of fire consuming a_driving_storm and_a_rainstorm and_stone_of hail. **31** If/because from_the_voice_ _of **YHWH** 'Ashshūr it_will_be_shattered with_ _rod he_will_strike. **32** And_it_was every_of blow_ _of the_staff_of appointment which **YHWH** he_ _will_place on/upon/above_him/it with_ _tambourines and_with_harps and_with_battles_ _of brandishing he_will_fight in/on/at/with[132]. **33** If/because has_been_arranged from_yesterday

Readers' Version

23 Then he'll give you rain for the seed that you've planted in the ground,
→and the soil will produce plenty of food,
and your livestock will graze in wide pastures at that time.
24 The bulls and the male donkeys that till the ground
→will eat human-quality grain that's been properly winnowed.
25 On every high mountain and every substantial hill,
there'll be streams flowing with water,
at the time of much slaughter when fortified towers are defeated.
26 The light from the moon will be like the light from the sun,
and the sun's light will be seven times brighter
at the time when Yahweh bandages up his people's fracture
and when he heals their severe wound.

Yahweh's judgement for Ashur

27 Look, Yahweh is coming from far away.
He's very angry and his weight ascends.
His lips are full of indignation
and his tongue is like a consuming fire.
28 His breath is like a rushing river that comes up to the neck,
to sift the nations in a sieve that separates out worthlessness,
and with a bridle in the people's jaws to lead them astray.
29 You'll all have your own song like you would at a religious festival,
and be happy inside like when someone walks to Yahweh's mountain with their flute—
going to Yisrael's (Israel's) rock that gives protection.
30 Then Yahweh will make his majestic voice heard
and lowering his arm, he'll reveal his raging anger and the consuming flame,
as well as a windstorm, a rainstorm, and a hail-

131 LV 30:25 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

132 LV 30:32 · Note OSHB variant note: ה/ב: (x-qere) 'ם/ת': lemma_b n_0 morph_HR/Sp3mp id_231Ff ם/ת

Readers' Version

storm,
31 because Yahweh's voice will shatter Ashur (Assyria)—
he'll strike them with a rod.
32 With every stroke from the punishing rod that he puts across them,
there'll be tambourines and harps as he fights them in battle—brandishing his arm,
33 because a cremation place was arranged long ago.
Indeed, it's been prepared for the Assyrian king.
Its funeral pyre is deep and wide with the firewood piled high.
Yahweh's breath will ignite it like a stream of burning sulphur.

Yahweh's protection of Yerushalem

31:1 Those who go down to Mitsrayim (Egypt) for help won't end well.
They depend on horses and rely on chariots that are many,
and on cavalry that are very numerous,
but they don't look towards Yisrael's (Israel's) holy one,
and they don't request help from Yahweh.
2 Yahweh is also wise and he brought calamity.
He hasn't changed his mind since his messages
and he'll take action against the place of evil-doers
and against those who do wicked things.
3 Mitsrayim (Egypt) is human and not a god.
Their horses are physical and not spiritual
and Yahweh will stretch out his hand and the ones trying to help will stumble,
and the ones being helped will be defeated,
→and all of them will die together.
4 Because this is what Yahweh has told me,
"As a lion growls and the young lion growls over its prey,
even if a large group of shepherds shout at it,
→it's not put off by their voices
and it doesn't cringe because of the commotion they make,
→so too Commander-in-chief Yahweh will descend to go to war on Mt. Tsiyon (Zion) and its

Literal Version

a_place_of_burning also it[133] to/for_the_king it_
_has_been_prepared someone_has_made_it_deep
someone_has_made_it_large pile_of_its_wood fire
and_wood(s) is_much the_breath_of **YHWH** like_
_a_torrent_of sulfur is_about_to_burn (in)_it.

31:1 Woe_to those_who_go_down
Mitsrayim/(Egypt) for_help on horses they_
_depend and_they_have_relied on chariotry
if/because it_is_many and_on horsemen
if/because they_are_numerous exceedingly and_
_not they_look on the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ **YHWH** not they_seek.
2 And_also he is_wise and_he/it_brought
calamity and_~~DOM~~ words/messages_of_his not
he_has_turned_aside and_he_will_rise_up on the_
_house_of evil-doers and_on the_help_of those_
_who_do_of (of)_wickedness. **3** And_Mitsrayim is_
_humankind and_not god and_horses_of_their
are_flesh and_not spirit and_**YHWH** he_will_
_stretch_out his/its_hand and_ the_one_who_
_helps _he_will_stumble and_ the_one_who_is_
_helped _he_will_fall and_together of_them_of_all
they_will_come_to_an_end. **4** If/because thus
YHWH he_has_said to_me just_as the_lion and_
_the_young_lion it_growls over prey_of_its that
it_is_summoned on/upon/above_him/it a_
_multitude_of shepherds from_voice_of_their not
it_is_dismayed and_from_tumult_of_their not it_
_cringes so **YHWH** soldiers/messengers he_will_
_come_down to_go_to_war on the_mountain_of
Tsiyyōn/(Zion) and_on hill_of_its. **5** Like_birds
flying so **YHWH** soldiers/messengers he_will_
_defend (on) Yərūshālaim/(Jerusalem) he_will_
_defend_it and_he_will_rescue_it he_will_pass_
_over_it and_he_will_deliver_it. **6** Return to_the_
_one_whom people_have_made_deep rebellion
Oh_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** If/because in_
_the_day (the)_that they_will_reject everyone

133 LV 30:33 · Note OSHB variant note: אוה: (x-qere) 'אֵיָה': lemma_1931 n_1.0.0 morph_HPp3fs id_23xk4 אֵיָה

Literal Version

the_idols_of his_silver_of_his and_the_idols_of his_gold_of_his which they_have_made to/for_ _you(pl) hands_of_your(pl) sin. **8** And_ 'Ashshūr _ _it_will_fall by_a_sword not a_human and_a_ _sword not a_human it_will_consume_it and_it_ _will_flee to_him/it from_face/in_front_of a_ _sword and_its_young_of_men (into)_forced_ _labour they_will_become. **9** And_rock_of_its from_terror it_will_pass_away and_they_will_be_ _dismayed from_a_standard commanders_of_its the_utterance_of **YHWH** who fire to_him/it in_ _Tsiyyōn and_an_oven to_him/it in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).

32:1 THERE for_righteousness a_king he_will_ _reign and_to_rulers for_justice they_will_rule. **2** And_it_was each like_a_hiding_place_of a_wind and_a_shelter_of a_rainstorm like_streams_of water in_a_dry_land like_the_shadow_of a_rock heavy in_land weary. **3** And_not the_eyes_of those_who_see they_will_look and_the_ears_of those_who_hear they_will_pay_attention. **4** And_ _the_heart_of hasty_people it_will_understand to_know and_(the)_tongue stammerers it_will_ _hasten to_speak clear_words/messages. **5** Not it_ _will_be_called again to_a_fool noble and_of_a_ _scoundrel not a_noble_person it_will_be_said. **6** If/because a_fool disgraceful_folly he_speaks and_heart_of_his it_does wickedness for_doing godlessness and_by_speaking concerning **YHWH** error by_keeping_empty the_appetite_of the_ _hungry and_drink the_thirsty he_deprives. **7** And_a_scoundrel weapons_of_his are_evil he evil_purposes he_plans to_ruin afflicted_ _people[134] with_words/messages_of falsehood and_when_ the_needy _speaks justice. **8** And_a_ _noble_person noble_deeds he_plans and_he on noble_deeds he_stands.

Readers' Version

hill.

5 Just like birds do, Commander-in-chief Yahweh will protect Yerushalem (Jerusalem).

He'll defend and rescue it—passing over it and saving it."

6 You Israeli people, return to the one that you've seriously rebelled against, **7** because at that time, everyone will reject their gold and silver idols that you've all made with your disobedient hands.

8 Then Ashur (Assyria) will fall from a sword (but not a human one),

and a sword (not a human one) will destroy it.

It will flee away from that sword,

and its young men will become forced labour.

9 Their security will pass away from terror,

and their officers will be dismayed from seeing the banner flying.

That's the declaration from Yahweh who has fire in Tsiyon (Zion)

and a furnace in Yerushalem (Jerusalem).

Predicting an honest government

32:1 Listen, a king will reign with fairness,

and officials will rule with justice.

2 Each of them will be like a hiding place from the wind

and a shelter in a rainstorm.

They'll be like streams in the desert,

and like the shade from a large rock in an arid land.

3 Then won't the eyes of those who see, look,

and the ears of those who hear, pay attention?

4 Then the heart of the hasty will understand knowledge,

and the tongue of stutterers will speak fluently and clearly.

5 The fool won't be called 'noble' any more,

and scoundrels will no longer be respected,

6 because the fool speaks foolishness

and his heart plans disobedience for doing ungodly things

and by speaking error about Yahweh.

He keeps those empty who have a hungry appetite,

and he deprives those who are thirsty.

134 **LV 32:7 · Note** OSHB variant note: **ם֣יונע**: (x-qere) **ם֣יִנֵּ֑ע**: lemma_6041 n_0.1.0 morph_HAampa id_237qo **ם֣יִנֵּ֑ע**

Readers' Version

7 As for the scoundrel, evil is his weapon.
He plans to ruin those already suffering with false stories,
and speaks against justice for the needy.
8 In contrast, the honourable person plans to do honourable things,
and they will stand on those noble actions.
9 Take action, you carefree women.

Yerushalem's women in despair

Listen to my voice you confident daughters.
Pay attention to what I have to say.
10 In just over a year you confident women will be agitated
because the grape harvest will fail and the fruit gathering won't happen.
11 Tremble you carefree women.
Be agitated you confident women.
Strip yourselves bare then put sackcloth around your waists.
12 Beat your breasts with grief over the pleasant fields
and over the fruitful grapevines.
13 My people's land has thorns and thistles growing up over it—
even in all the happy homes in the cheery town,
14 because the palace will be abandoned.
The busy city will be deserted.
The hill and the watchtower will forever be like caves—
a delight for the wild donkeys and a pasture for the flocks
15 until the spirit is poured down on us from up high,
and the wilderness becomes an orchard,
and the orchard is considered as a forest.[135]
16 Then justice will live in the wilderness,
and righteousness will stay in the orchard.
17 The result of their doing what's right will be peace,
and the service of righteousness will be quietness and permanent security.
18 Then my people will live peacefully,
and in secure homes and undisturbed resting

Literal Version

9 Oh_women carefree arise hear my_sound/voice Oh_daughters confident give_ear_to my_ _speech/discourse. **10** Days with a_year you(pl)_ _will_be_agitated Oh_confident_women if/because the_grape_harvest it_will_fail the_ _gathering not it_will_come. **11** Tremble Oh_ _carefree_women be_agitated Oh_confident_ _women strip_off and_lay_yourselves_bare(pl) and_gird on loins. **12** On breasts mourning on fields_of desire on vine[s] fruitful. **13** On the_ _land_of my_people_of_my which_thorns thorn[s] it_will_grow_up if/because on all_of the_ _houses_of joy a_town exultant. **14** If/because the_palace it_will_be_abandoned the_tumult_of the_city it_will_be_abandoned the_hill and_the_ _watchtower it_will_become behind caves until perpetuity a_joy_of wild_donkeys a_pasture_of flocks. **15** Until it_will_be_poured_out on_us spirit from_a_high_place and_it_was the_wilderness (into)_orchard and[136] to_forest it_will_be_ _considered. **16** And_it_will_dwell in_wilderness justice and_righteousness in_orchard it_will_ _remain. **17** And_it_was the_work_of (the)_ _righteousness peace and_the_labour_of (the)_ _righteousness will_be_quietness and_security until perpetuity. **18** And_ people_of_my _it_will_ _dwell in_a_habitation_of peace and_in_dwelling_ _places_of securiti(es) and_in_resting_places_of undisturbed. **19** And_it_will_hail when_ the_forest _comes_down and_with_lowness the_city it_will_ _become_low. **20** How_of_blessed_are_you(pl) Oh_ _you(pl)_who_sow_of at every_of water Oh_ _you(pl)_who_let_untie/release_of (of)_the_foot_ _of the_ox and_the_donkey.

135 RV 32:15 · Cross-ref. 29:17.

136 LV 32:15 · Note OSHB variant note: לִמְרֹכַ/הוְ/ו: (x-qere) לֶמֶרַכ/הוְ/ו': lemma_c/d/3759 n_0.0 morph_HC/Td/Ncmsa id_23N8o

Literal Version

33:1 Woe_to the_destroyer and_you(ms) not have_ _been_destroyed and_the_one_who_acts_ _treacherously and_not people_have_dealt_ _treacherously in_him/it just_as_you_finish destroying you_will_be_destroyed just_as_you_ _complete to_deal_treacherously people_will_ _deal_treacherously with_you. **2** Oh_**YHWH** show_favour_to_us to/for_yourself(m) we_have_ _waited be arm_of_their to_mornings also salvation_of_our in_a_time_of distress. **3** From_ _the_sound_of tumult peoples they_flee from_ _arising_of_your nations they_were_scattered. **4** And_ plunder_of_your(pl) _it_will_be_gathered (the)_gathering_of (the)_locust[s] like_the_ _rushing_of locusts someone_will_be_rushing in/on/over_him/it. **5** **YHWH** is_exalted if/because he_is_dwelling a_high_place he_will_ _fill Tsiyyōn/(Zion) justice and_righteousness. **6** And_it_was the_steadiness_of your(pl)_times_ _of_your wealth_of deliverance(s) wisdom_of and_knowledge the_fear_of **YHWH** it be_his_ _treasure_of_will. **7** THERE their_valiant_one they_have_cried_out outside_to_the messengers_ _of peace bitter they_weep. **8** Highways they_ _have_been_made_desolate one_who_passes_by_ _of a_path he_has_ceased someone_has_broken a_ _covenant someone_has_rejected cities not anyone_has_valued humankind. **9** It_has_dried_ _up the_land it_has_languished Ləvānōn it_has_ _displayed_shame it_has_withered (the)_Shārōn it_has_become like_(the)_plain and_is_ Bāshān and_Karmel/(Carmel) _shaking_off.

Readers' Version

places.

19 It will hail when the forest comes down,
and the city will be completely levelled.

20 You all who sow wherever there's water, will be blessed—
you all who untie your cow and donkey to give them free range.

Yahweh pushes Ashur away

33:1 The destroyer won't end well, but you haven't been destroyed.

The one who acts treacherously hasn't been dealt with treacherously.

When you finish destroying, that's when you'll be destroyed.

When you've stopped dealing treacherously, that's when people will deal treacherously with you.

2 Yahweh, show your favour to us because we've waited for your help.

Be our strength each morning as well as our rescuer when trouble comes.

3 The peoples flee when they hear the commotion.

When you took action, the nations were scattered.

4 You all gather the plunder like locusts—
like locusts swarming in over it.

5 Yahweh is praised because he lives in a high place.

He will rule Tsiyon (Zion) by doing what's both right and fair.

6 He will be your constant source of stability—
a large supply of security, wisdom, and knowledge.

Respect and honour for Yahweh will be its treasure.

7 Look, their warriors have cried outside—
the messengers of peace weep bitterly.

8 The highways are deserted—
no one is going past on the paths.

Agreements are broken, people avoid cities, no one values people.

9 The land has dried up and become unproductive.

Levanon is ashamed and has withered.

The Sharon plain is like the desert,
and Bashan and Karmel are losing their leaves.

Readers' Version

Yahweh warns his enemies

10 "Now I'll take action"
says Yahweh.
"Now I'll be praised.
Now I'll be elevated.
11 You'll all conceive chaff and give birth to stubble.
Your breath is a fire that will devour you all.
12 The people will be burnt down into ashes,
like thorn bushes cut down and burnt in a heap.
13 You who are far away, listen to what I've done.
^and you all who are nearby, feel my strength."
14 The sinners in Tsiyon (Zion) are very afraid—
trembling has seized the godless.
"How can we stay in this place with a devouring fire?
Which of us can live with continual burning?"
15 The one who does what's right,
and is honest in what they say,
who rejects dishonest gain from extortion,
and who avoids shaking hands on a deal involving a bribe,
who refuses to listen to ideas of murder,
and who won't let his eyes look into evil schemes,
16 that person will live in high places—
the mountain fortress will be their refuge.
They'll have a reliable source of food and water.

The ruling king

17 Your eyes will see the king in his beauty.
They'll see a distant land.
18 Your heart will recall the terror.
"Where's the taxation accountant? Where's the one doing the weighing?
Where's the one who counted the towers?"
19 You'll no longer see those fierce people
whose language is too confusing to comprehend
and whose sounds are too foreign to understand.
20 Look at Tsiyon (Zion), the town of our festivals.
Your eyes will see Yerushalem (Jerusalem)—a place to live undisturbed.
No tents will be packed up and no tent pegs will ever be pulled out,
and none of its ropes will be snapped.
21 Yahweh the majestic one will be there with us—

Literal Version

10 Now I_will_arise **YHWH** he_says now I_will_
_exalt_myself now I_will_lift_myself_up.
11 You(pl)_will_conceive dry_grass you(pl)_will_
_give_birth_to stubble breath_of_your(pl) is_a_
_fire which_it_will_consume_you(pl). 12 And_
_they_will_be peoples burnings_of lime thorns
cut_down with_fire they_will_be_kindled. 13 Hear
Oh_distant_ones that_which I_have_done and_
_know Oh_near_ones strength_of_my. 14 They_
_are_in_dread in_Tsiyyōn/(Zion) sinners
trembling it_has_seized godless_people who will_
_he_sojourn to/for_us a_fire_of consuming who
will_he_sojourn to/for_us hearths_of perpetuity.
15 one_who_walks righteousness(es) and_one_
_who_speaks uprightness(es) one_who_rejects
(in)_unjust_gain_of extortion(s) one_who_shakes
palms_of_his from_taking_hold on_bribe one_
_who_shuts ear_of_his from_hearing blood(s)
and_one_who_shuts eyes_of_his from_looking on_
_evil. 16 He high_places he_will_dwell will_be_
_strongholds_of cliffs refuge_of_his food_of_his
will_be_given water_of_his will_be_reliable.

17 A_king in_beauty_of_his eyes_of_your they_
_will_see they_will_see a_land_of distances.
18 Heart_of_your it_will_meditate_on terror
where is_one_who_counted where is_one_who_
_weighed where is_one_who_counted ~~DOM~~ the_
_towers. 19 ~~DOM~~ a_people barbarous not you_will_
_see a_people too_deep_of language for_hearing
stammering_of tongue there_is_not
understanding. 20 See Tsiyyōn the_town_of our_
_appointed_feast_of_our eyes_of_your they_will_
_see Yərūshālaim/(Jerusalem) a_habitation
undisturbed a_tent which_not anyone_will_pack_
_up which_not pegs_of_its_tent anyone_will_pull_
_out to_perpetuity and_all ropes_of_its not they_
_will_be_torn_apart. 21 If/because (if) there will_
_be_majestic **YHWH** to/for_us a_place_of rivers
canals broad_of both_sides not it_will_go
in/on/over_him/it ship[s]_of rowing and_a_ship
majestic not it_will_pass_along_it. 22 If/because
YHWH is_our_of_judge **YHWH** is_our_of_
_commander **YHWH** king_of_is_our he he_will_
_deliver_us. 23 Ropes_of_your they_are_

Literal Version

_untie/release not they_make_firm the_base_of
their_mast_of_their not they_have_spread_out
the_sail then booty_of plunder in_abundance_of
it_will_be_divided lame_people they_will_take_
_as_spoil spoil. **24** And_not an_inhabitant he_will_
_say I_am_sick the_people which_dwells in_it
will_be_forgiven_of iniquity.

34:1 Draw_near Oh_nations to_hear and_Oh_
_peoples pay_attention the_earth/land and_
_what_of_fills_it the_world and_all produce(s)_of_
_its let_it_hear. **2** If/because severe_anger to/for_
_**YHWH** towards all_of the_nations and_rage
towards every_of their_group/army/objects he_
_will_totally_destroy_them he_will_deliver_
_them_up to_slaughter. **3** And_their_slain_of_ones
they_will_be_thrown_out and_corpses_of_their
stench_of_their it_will_go_up and_ mountains _
_they_will_melt_away from_blood_of_their.
4 And_ all_of the_soldier/messenger_of the_
_heavens _they_will_rot_away and_they_will_be_
_rolled_up like_scroll the_heavens and_all their_
_group/army/objects it_will_wither as_ leafage _
_withers from_a_vine and_like_withered_fruit
from_a_fig_tree. **5** If/because it_has_drunk_its_fill
in_the_heavens sword_of_my THERE on ʾEdōm it_
_will_come_down and_on the_people_of my_
_total_destruction_of_my for_judgement. **6** A_
sword to/for**YHWH** it_is_full blood it_has_
_fattened_itself from_fat from_the_blood_of
lambs and_goats from_the_fat_of the_kidneys_of
rams if/because a_sacrifice to/for_**YHWH** in_
_Botsrāh and_a_slaughter great in_land of_ʾEdōm.
7 And_ wild_oxen _they_will_go_down with_them
and_young_bulls with mighty_bulls and_ land_of_
_their _it_will_drink_its_fill from_blood and_dust_
_of_their from_fat it_will_be_fattened.
8 If/because a_day_of vengeance to/for_**YHWH** a_

Readers' Version

a place with rivers and wide canals.
No ship that's rowed will be able to go over it,
and no huge sailing ships will pass along it.
22 Yes, Yahweh is our judge—he's our commander.
Yahweh is our king—he'll rescue us.
23 Your ropes are coming undone—they can't secure the base of the mast.
They can't spread the sail out.
Then the large booty onboard will be divided as plunder—
even lame people will take some spoil.
24 None of the residents will say that they're sick—
the people who live there will be forgiven for their disobedience.

Yahweh punishes his enemies

34:1 Come close you nations to listen.
and you peoples pay attention.
The earth and everything that fills it must listen—
the world and everything that it's produced.
2 Yahweh is very angry at all the nations
and furious at all their armies.
He'll completely destroy them—
he'll hand them over to be slaughtered.
3 Then their slain will be tossed out
and the hills will soak up their blood,
and their corpses will release a stench.
4 All the stars in the sky will rot away,
and the skies will be rolled up like a scroll.
All their objects will wither like leaves falling off a grapevine,
and like withered fruit dropping off a fig tree.[137]
5 Once my sword will have drunk its fill in the skies/heavens,
look, it will descend on Edom and on the people who will receive total destruction as my judgement.[138]
6 Yahweh's sword is full of blood and fattened with fat
from the blood of lambs and goats, and from the fat from rams' kidneys,

137 **RV 34:4 · Cross-ref.** Mat 24:29; Mrk 13:25; Luk 21:26; Rev 6:13-14.

138 **RV 34:5-17 · Cross-ref.** Isa 63:1-6; Jer 49:7-22; Eze 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

Readers' Version

because Yahweh has a sacrifice in Batserah,
and a great slaughter in the nation of Edom.
7 Wild bulls will go down with them,
as well as young bulls and powerful ones.
Their land will drink its fill of blood,
and the dust will be smeared with fat,
8 because Yahweh will have his day of vengeance—
a year of retribution for Tsiyon's (Zion's) sake.
9 Its streams will be changed into tar,
and its dust into sulfur,
and its land will become burning pitch.
10 It'll burn night and day and its smoke will permanently go up.[139]
It'll be a wasteland throughout the generations
and no one will ever pass through it again.
11 Desert owls and hedgehogs will take it over—
owls and ravens will live there.
Yahweh will stretch the measuring line of ruin over it
and plumb lines of destruction.
12 Its leading citizens will have nothing left to call a kingdom,
and all its princes will become nobodies.
13 Thorns will grow up its fortresses.
Nettles and thornbushes will grow on its high walls,
and it'll become a place for jackals to live in—
grass for ostriches.
14 Wild animals will meet hyenas,
and the wild goats will bleat to each other.
The lilith owl[140] will rest there,
and find a place for itself to nest.
15 Owls will nest and lay eggs there,
and hatch and brood the chicks in its shade.
Indeed the hawks will gather there with their mates.
16 Look through Yahweh's scroll and read—not one of them will be missing.
Not one will lack its mate because Yahweh has commanded it,
and his spirit will gather them there.
17 He has thrown dice for them,
and his hand divided out their territory with a

Literal Version

_year_of retribution(s) for_the_cause_of Tsiyyōn/(Zion). **9** And_ torrents_of_its _they_will_ _be_changed into_pitch and_dust_of_its into_ _sulfur and_ land_of_its _it_will_become (into)_ _pitch burning. **10** Night and_by_day not it_will_ _be_extinguished forever_perpetuity smoke_of_ _its it_will_go_up from_generation to_generation it_will_be_desolate to_perpetuity_of perpetuities there_will_not_be one_who_passes in_it. **11** And_ _they_will_take_possession_of_it wilderness_owl and_hedgehog and_great_owl and_raven they_ _will_dwell in_it and_he_will_stretch_out on/upon_it(f) a_measuring-line_of formlessness and_stones_of emptiness. **12** Nobles_of_its and_ _there_will_not_be there that_which_a_kingship people_will_call and_all princes_of_its they_will_ _be nothing. **13** And_it_will_grow_up fortresses_ _of_its thorns nettle[s] and_thornbush[es] will_ _be_of_on_its_fortifications and_it_will_be a_ _habitation_of jackals grass for_daughters_of an_ _ostrich. **14** And_ wilderness-dwellers _they_will_ _meet ~~DOM~~ hyenas and_goat to his/its_neighbour it_will_call surely there the_night-creature it_ _will_rest and_it_will_find to/for_her/it a_ _resting_place. **15** There_(to) arrow_snake[s] it_ _will_make_a_nest and_it_laid_eggs and_it_will_ _hatch and_it_will_gather_a_brood in_shadow_of_ _its surely there red_kites they_will_be_gathered each companion_of_its. **16** Seek from_under the_ _scroll_of **YHWH** and_read one of_them not it_ _will_be_missing each companion_of_its not they_will_miss if/because mouth_of_my it it_has_ _commanded and_spirit_of_his it it_will_gather_ _them. **17** And_he he_has_throw for_them a_lot and_hand_of_his it_has_divided_it to/for_them by_measuring-line until perpetuity they_will_ _possess_it to_a_generation and_a_generation they_will_dwell in_it.

139 **RV 34:10 · Cross-ref.** Rev 14:11; 19:3.

140 **RV 34:14 · Note** See article on 'lilith' at https://www.sil.org/resources/publications/entry/111035.

Literal Version

35:1 They_will_rejoice[143] the_wilderness and_the_ _dry_region and_ the_wilderness_plain _let_it_be_ _glad and_it_will_bud like_a_crocus. **2** Profusely_ _(bud) it_will_bud and_let_it_be_glad also gladness_of and_shouting_for_joy the_glory_of (the)_Ləvānōn it_will_be_given to/for_her/it the_ _splendour_of (the)_Karmel/(Carmel) and_(the)_ _Shārōn they they_will_see the_glory_of **YHWH** the_splendour_of our_god_of_our. **3** Strengthen hands slack and_knees which_stumble make_ _firm. **4** Say to_people_hasty_of heart be_strong do_not be_afraid HERE god_of_your(pl) vengeance he_will_come the_recompense_of god he he_will_come and_he_will_deliver_you(pl). **5** Then the_eyes_of blind_people they_will_be_ _opened and_the_ears_of deaf_people they_will_ _be_unstopped. **6** Then he_will_leap like_deer a_ _lame_person and_ the_tongue_of a_dumb_ _person _it_will_shout_for_joy if/because they_ _will_burst_forth in_wilderness waters and_ _torrents in_plain. **7** And_ the_parched_ground _ _it_was (into)_a_pool and_thirsty_ground will_ _become_(into)_springs_of water will_be_in_a_ _habitation_of jackals place_of_its_resting herbage will_become_(into)_reeds and_papyrus. **8** And_it_was there a_highway and_a_way and_ _the_way_of (the)_holiness it_will_be_called to/for_her/it not he_will_pass_along_it the_ _unclean and_he will_belong_to_them one_who_ _walks_of the_way and_fools not they_will_ _wander_about. **9** Not it_will_be there a_lion and_ _a_violent_one_of living_creatures not it_will_go_ _up_on_it not it_will_be_found there and_ those_ _redeemed _they_will_walk. **10** And_the_people_ _ransomed_of **YHWH** they_will_return and_they_ _will_come Tsiyyōn/(Zion) with_a_shout_of_joy and_gladness_of perpetuity will_be_on head_of_ _their joy and_gladness they_will_overtake_them and_ sorrow and_groaning _they_will_flee.

Readers' Version

measuring line.
It'll be theirs forever—they'll live there throughout the generations.

The happiness of those saved by God

35:1 The wilderness and the desert will celebrate,
and the Aravah plain will be happy and blossom like a lily.
2 It will blossom widely and be glad,
even with happiness and cheery shouting.
Levanon's glory will be given to it,
as well as the splendour of Karmel and Sharon.
They will see Yahweh's brightness—the splendour of our god.
3 Strengthen the limp hands,
and steady the stumbling knees.[141]
4 Tell those with anxious hearts,
"Be strong—don't be afraid.
Listen, your god will come with vengeance—
paying them back for what they've done.
→He himself will come and rescue you."
5 Then the blind will be able to see again,
and deaf people will be able to hear.[142]
6 Then the lame person will leap like a deer
and the one who's mute will shout happily
because springs will burst out in the wilderness,
and streams in the Aravah plain.
7 The parched ground will become a pool,
and the thirsty place will become springs of water.
The place where jackals lived and relaxed
→will grow grass, reeds, and papyrus.
8 There'll be a highway to travel on
→and it'll be called 'the sacred road'.
The 'unclean' won't use it
but it'll be for those walking in the right direction—
fools won't be allowed to wander onto it.
9 There'll be no lions there
and no dangerous wild animals on it.
Those creatures won't be found there,
but those people who've been bought back will walk on it.

141 **RV 35:3 · Cross-ref.** Heb 12:12.

142 **RV 35:5-6 · Cross-ref.** Mat 11:5; Luk 7:22.

143 **LV 35:1 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

10 Then the people ransomed by Yahweh will return
and they'll come to Tsiyon (Zion) with a cheerful shout.
They'll always be happy and gladness and celebration will overwhelm them,
and sorrow and groaning will disappear.

Ashur threatens Yerushalem[144]

36:1 In the fourteenth year of the reign of King Hizkiyah (Hezekiah), Ashur's (Assyria's) King Sanheriv (Sennacherib) attacked Yehudah's (Judah's) fortified cities and captured them. 2 Then from Lakish, the Assyrian king sent his top negotiator to King Hizkiyah in Yerushalem (Jerusalem) with a large army. He stopped by the aqueduct at the upper pool on the road to the field where women wash clothes, 3 and Hilkiyah's son Elyakim, the palace supervisor, went out to meet him, taking Shevna the administrator, and Asaf's son Yoah the secretary. 4 The negotiator instructed them, "Tell Hizkiyah that Ashur's powerful king wants to know who or what you think you're trusting in to rescue you? 5 Your plan and war preparations are only hot air, so who are you relying on that encourages you to rebel against me? 6 Listen, if it's Mitsrayim (Egypt), that's like trusting a staff made from a splintered reed. If a man were to lean on it, it would pierce his palm—that's what relying on Mitsrayim's King Par'oh (Pharaoh) is like for those who put their trust in him. 7 But if you tell me that you're relying on your god Yahweh, hasn't Hizkiyah removed his hilltop shrines and altars, and forced all Yehudah to worship him in front of the altar there in Yerushalem?

8 "So now, make a deal with my master, the Assyrian king. Let me give you two thousand horses if you can find that many riders for them. 9 How could you even repel a captain who's one of the least of my master's servants since you've been relying on Mitsrayim for chariots and horsemen to rescue you? 10 Also, listen, I didn't come here to destroy this region without Yahweh—it was Yahweh who told me to come here and destroy this nation."

Literal Version

36:1 And_he/it_was in_four- teen year to/for_the_
_king Ḥizqiy^{yāh} Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr
he_came_up on all_of the_cities_of
Yəhūdāh/(Judah) (the)_fortified and_he_seized_
them. 2 And the_king_of 'Ashshūr _he_sent ĐOM
the_Rab- shaqeh from_Lākīsh to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_king Ḥizqiy^{yāh}
with_an_army_of massive and_he_stood at_the_
_conduit_of the_pool (the)_upper on_the_
_highway_of the_field_of the_washer. 3 And_
_he/it_went_out to_him/it 'Elyāqīm the_son_of
Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_Shevnā'
the_secretary and_Yō'āḥ/(Joah) the_son_of 'Āṣāf
the_recorder. 4 And_he/it_said to_them the_Rab-
shaqeh say please to Ḥizqiy^{yāh} thus the_king
(the)_great the_king_of 'Ashshūr he_says what is_
_the_trust the_this which you_trust. 5 I_say only
a_message_of lips is_a_plan and_strength for_war
now on whom do_you_rely
that/for/because/then/when you_have_rebelled
against_me. 6 HERE you_rely on the_staff_of
(the)_reed (the)_crushed the_this on
Mitsrayim/(Egypt) which anyone he_will_
_support_himself on/upon/above_him/it and_it_
_will_go in_palm_of_his and_it_will_pierce_it is_
_thus Par'oh the_king_of Mitsrayim to/from_
_all/each/any/every those_who_rely
on/upon/above_him/it. 7 And_because/when
you_will_say to_me to **YHWH** god_of_our we_
_trust am_not is_he the_one_whom Ḥizqiy^{yāh} he_
_has_removed ĐOM places_of_his_high and_ĐOM
altars_of_his and_he/it_said to_Yəhūdāh/(Judah)
and_to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_(the)_face_
_of/in_front_of/before the_altar the_this you(pl)_
_will_bow_down. 8 And_now make_a_wager
please with_my_master the_king of_'Ashshūr
and_let_me_give to/for_yourself(m) two_
_thousand horses if you_will_be_able to_put
to/for_yourself(m) riders on_them. 9 And_how
will_you_turn_back ĐOM the_face_of the_
_governor_of (of)_one of_the_servants_of my_
_master (the)_little and_you_have_been_relying

144 **RV 36:1 · Parallel** 2 Kgs 18:13-27; 2 Chr. 32:1-19

Literal Version

to/for_yourself(m) on Mitsrayim for_chariotry and_for_horsemen. **10** And_now (from)_without **YHWH** have_I_come_up on the_earth/land (the)_ _this to_destroy_it **YHWH** he_said to_me go_up against the_earth/land (the)_this and_destroy_it. **11** And_ ʾElyāqīm and_Shevnāʾ and_Yōʾāḥ/(Joah) _he/it_said to the_Rab- shaqeh speak please to your_servants ʾArāmīt if/because we are_ _understanding and_do_not speak to_us Yəhūdī/(Judean) in_the_ears_of the_people which is_on the_wall. **12** And_ the_Rab- shaqeh _ _he/it_said to master(s)_of_your and_to_you(ms) has_he_sent_me my_master to_speak ᴅᴏᴍ the_ _words/messages the_these not to the_men who_ _are_sitting on the_wall to_eat ᴅᴏᴍ mmm[145] and_ _to_drink ᴅᴏᴍ mmm[146] with_you(pl). **13** And_ the_Rab- shaqeh _he_stood and_he/it_called with_a_voice great Yəhūdī/(Judean) and_he/it_ _said hear ᴅᴏᴍ the_words/messages_of the_king (the)_great the_king_of ʾAshshūr. **14** Thus the_ _king he_says not let_him_deceive to/for_you(pl) Ḥizqiy^{yāh} if/because not he_will_be_able to_ _deliver you(pl). **15** And_not Ḥizqiy^{yāh} let_him_ _make_trust you(pl) to **YHWH** to_say certainly_ _(deliver) he_will_deliver_us **YHWH** not the_city (the)_this it_will_be_given in_the_hand_of the_ _king_of ʾAshshūr. **16** Do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because thus the_king of_ʾAshshūr he_says make with_me a_blessing and_come_out to_me and_eat everyone vine_of_his_own and_everyone fig_tree_of_his_own and_drink everyone the_ _water_of his_own_cistern_of_his. **17** Until come_I and_I_will_take you(pl) to a_land like_your_own_ _of_land a_land_of grain and_new_wine a_land_of bread and_vineyards. **18** Lest Ḥizqiy^{yāh} he_ _should_mislead you(pl) to_say **YHWH** he_will_ _deliver_us have_ the_gods_of the_nations _they_ _delivered anyone ᴅᴏᴍ land_of_its from_the_ _hand_of the_king_of ʾAshshūr. **19** Where were_ _the_gods_of Ḥ$_a$māt and_ʾArpād where were_the_ _gods_of Ṣəfarvayim and_because/when they_ _have_delivered ᴅᴏᴍ Shomrōn from_hand_of_my. **20** Who in_all the_gods_of the_lands the_these are_those_which they_have_delivered ᴅᴏᴍ land_ _of_their from_hand_of_my

Readers' Version

11 Then Elyakim and Shevna and Yoah asked the negotiator, "Please speak Aramit to your servants, because we understand it. Don't speak to us in Hebrew in the hearing of the people who are up on the wall."

12 But the negotiator replied, "Do you think that my master sent me to give this message just to you and your master? Don't you think that it's also for the men sitting on the wall who'll have to join you in eating their own dung and drinking their own urine?"

13 Then the negotiator stood and looked up, and shouted in Hebrew, "Listen to this message from the great Assyrian king. **14** The king says not to let your king Hizkiyah deceive you all, because he won't be able to save you. **15** Don't let him make you rely on Yahweh by telling you all that Yahweh will rescue you, and that this city won't be captured by the Assyrian king. **16** No, don't listen to Hizkiyah, because the Assyrian king says that if you all surrender and come out here, you'll be allowed to continue to harvest your own grapevines and fig trees, and everyone will be able to drink the water from their own wells **17** until I come and take you to a land like your own that has grain and new wine—a land with bread and vineyards.

18 "Don't let Hizkiyah (Hezekiah) mislead you all by saying that Yahweh will rescue you. Did the gods of any other nations saved them from the Assyrian king's power? **19** Where were Hamat and Arpad's gods? Where were Sefarvayim's gods? Did any gods save Shomron (Samaria) from my power? **20** From all those regions, which of their gods saved them from my power, so what makes you all think that Yahweh will save Yerushalem (Jerusalem) from me."

21 But those on the wall kept silent and didn't answer him, because King Hizkiyah had ordered them not to respond. **22** Then Elyakim (Hilkiyah's son who was the palace supervisor) and Shevna (the administrator) and Yoah (the secretary) re-

145 **LV 36:12 · Note** OSHB variant note: הה/יארח: (x-qere) םָ֫תָאוֹצ: lemma_6675 n_0.0.1 morph_HNcfsc/Sp3mp id_233dV םָ֫תָאוֹצ

146 **LV 36:12 · Note** OSHB variant note: הה/ינויש: (x-qere) ֵיָמִימ: lemma_4325 morph_HNcmpc id_23Qsw ֵיָמִימ: lemma_7272 n_0.0 morph_HNcfdc/Sp3mp id_23CF2 ֶּהה/יִלָגר

Readers' Version

turned to Hizkiyah with their clothes torn in grief and passed the negotiator's messages on to him.

Hizkiyah consults Yeshayah[147]

37:1 When King Hizkiyah (Hezekiah) heard the report, he torn his clothes too, and covered himself with sackcloth and went into Yahweh's residence. **2** Then he sent Elyakim (the palace supervisor) and Shevna (the administrator) and the elders of the priests to go to Yeshayah (Isaiah), the son of Amots the prophet, **3** and they told him, "King Hizkiyah says that today is a day of distress and rebuke and disgrace, like when children go to their mother who's about to deliver her baby but she doesn't have the strength to give birth. **4** Perhaps your god Yahweh heard the messages from the negotiator who was sent by his master, the Assyrian king, to defy the living god. Perhaps Yahweh will rebuke him for the words that Yahweh heard. So send up a prayer for the remnant of us here."

5 When King Hizkiyah's servants got to Yeshayah, **6** he told them to tell their master, "Yahweh says not to be afraid because of the words that you heard when the Assyrian king's servants insulted me. **7** Listen, I'll put a spirit in him and he'll hear a report that he needs to return to his own country, and then I'll cause him to be assassinated at home."

A further threat from Ashur[148]

8 Then the Assyrian negotiator returned to find the Assyrian king because he'd heard that he had left Lakish, and he found him fighting against Livnah.

Literal Version

that/for/because/then/when **YHWH** he_will_ _deliver ÐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) from_ _hand_of_my. **21** And_they_kept_silent and_not they_answered ÐOM_him/it anything if/because was_the_command_of the_king it to_say not you(pl)_must_answer_him. **22** And_ ʾElyāqīm the_ _son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_ _Shevnāʾ the_secretary and_Yōʾāḥ/(Joah) the_ _son_of ʾĀṣāf the_recorder _he_went to Ḥizqiy^{yāh} torn_of clothes and_they_told to_him/it ÐOM the_ _words/messages_of the_Rab- shaqeh.

37:1 And_he/it_was just_ the_king Ḥizqiy^{yāh} _as_ _heard and_he_tore ÐOM clothes_of_his and_he_ _covered_himself with_sackcloth and_he_went the_house_of **YHWH**. **2** And_he_sent ÐOM ʾElyāqīm who was_over the_house and_ÐOM Shevnāʾ the_secretary and_ÐOM the_elders_of the_priests covered with_sackcloth(s) to Yəshaʿ^{yāh}/(Isaiah) the_son_of ʾĀmōts the_ _prophet. **3** And_they_said to_him/it thus Ḥizqiy^{yāh} he_says is_a_day_of distress and_rebuke and_insult the_day the_this if/because children they_have_come to the_mouth_of_the_womb and_strength there_is_not for_giving_birth. **4** Perhaps **YHWH** god_of_your he_will_hear ÐOM the_words/messages_of the_Rab- shaqeh whom he_has_sent_him the_king_of ʾAshshūr master(s)_ _of_his to_taunt the_god living and_he_will_ _rebuke (in)_words/messages which **YHWH** god_ _of_your he_has_heard and_you_will_lift_up prayer for the_remnant which_is_found. **5** And_ the_servants_of the_king Ḥizqiy^{yāh} _they_came to Yəshaʿ^{yāh}. **6** And_he/it_said to_them Yəshaʿ^{yāh} thus you(pl)_will_say to master(s)_of_your(pl) thus **YHWH** he_says do_not be_afraid from_ _face/in_front_of the_words/messages which you_have_heard which the_servants_of the_king_ _of ʾAshshūr they_have_blasphemed me. **7** HERE_I am_about_to_put in/on/over_him/it a_spirit and_he_will_hear a_report and_he_will_return to land_of_his_own and_I_will_make_him_fall by_ _sword in_his_own_of_land.

8 And_ the_Rab- shaqeh _he_returned and_he_ _found ÐOM the_king_of ʾAshshūr fighting on Livnāh if/because he_had_heard if/because_that he_had_set_out from_Lākīsh. **9** And_he/it_ _listened on Tirhāqāh the_king_of Kūsh/(Cush)

147 RV 37:1 · Parallel 2 Kgs 19:1-7

148 RV 37:8 · Parallel 2 Kgs 19:8-9

Literal Version

to_say he_has_come_out to_do_battle with_you and_he/it_listened and_he_sent messengers to Ḥizqiy^{yāh} to_say. **10** Thus you(pl)_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say not let_him_deceive_you god_of_your whom you are_trusting in/on/over_him/it to_say not Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_be_given in_the_ _hand_of the_king_of ’Ashshūr. **11** HERE you you_ _have_heard that_which the_kings_of ’Ashshūr they_have_done to/from_all/each/any/every the_lands by_totally_destroying_them and_ _you(ms) will_you_be_delivered. **12** Did_ the_ _gods_of the_nations which they_destroyed ancestors_of_my ĐOM Gōzān and_ĐOM Ḥārān and_ _Retsef and_the_sons of_ʹĒden who were_in_ _Təla’ssar _they_deliver them. **13** Where is_the_ _king_of Ḥ$_a$māt and_the_king_of ’Arpād and_the_ _king of_Lair Ṣəfarvayim Hēnaʹ and_ʹIvvāh.

14 And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_took ĐOM the_letters from_the_hand_of the_messengers and_he_read_ _it and_he/it_ascended the_house_of **YHWH** and_ _he_spread_it_out Ḥizqiy^{yāh} to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH**. **15** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_ _prayed to **YHWH** to_say. **16** Oh_**YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) who_sits the_cherubims you he the_’Elohīm you_ _alone to_all/each/any/every the_kingdoms_of the_earth/land you you_made ĐOM the_heavens and_ĐOM the_earth/land. **17** Incline Oh_**YHWH** ear_of_your and_hear open Oh_**YHWH** eyes_of_ _your and_see and_hear ĐOM all_of the_ _words/messages_of Ṣanḥērīv which he_has_sent to_taunt the_god living. **18** Truly Oh_**YHWH** the_ _kings_of ’Ashshūr they_have_made_desolate ĐOM all_of the_lands and_ĐOM land_of_their. **19** And_ _they_have_put ĐOM gods_of_their in_fire if/because not were_gods they if/because (if) the_work_of the_hands_of humankind wood and_ _stone and_they_have_destroyed_them. **20** And_ _now Oh_**YHWH** god_of_our save_us from_hand_ _of_his[149] so_ all_of the_kingdoms_of the_ _earth/land _that_they_may_know if/because_ _that you are_**YHWH** you_alone.

21 And_ Yəshaʹ^{yāh}/(Isaiah) the_son_of ’Āmōts _he_ _sent to Ḥizqiy^{yāh} to_say thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾ^{ēl}/(Israel) he_says that you_have_prayed to_

Readers’ Version

9 Then the king heard that Kush’s (Ethiopia’s) King Tirhakah was marching out to attack him, so he sent messengers back to Hizkiyah (Hezekiah) with instructions, **10** “Tell Yehudah’s (Judah’s) King Hizkiyah: don’t let your god that you trust in, deceive you by telling you that Yerushalem (Jerusalem) won’t be conquered by the Assyrian king. **11** Listen, you’ve heard how that the Assyrian kings have destroyed all the other regions. Don’t think that you’ll be saved. **12** Did the gods of those other nations save them—places like Gozan and Haran and Retsef, and the people of Eden who lived in Telasar? **13** What happened to the kings of Hamat, Arpad, La’ir, Sefarvayim, Hena, and Ivah?”

Hizkiyah’s Prayer

14 Hizkiyah (Hezekiah) accepted the letter brought by the messengers and read it. Then he went into Yahweh’s residence and spread it out in front of Yahweh **15** and prayed to Yahweh, saying, **16** “Commander-in-chief Yahweh, Yisrael’s (Israel’s) god, who’s enthroned above the winged creatures. You alone are God over all of earth’s kingdoms—you made the heavens and the earth. **17** Yahweh, please pay attention and listen. Open your eyes, Yahweh, and look, and listen to everything that Sanheriv (Sennacherib) has said to defy the living god. **18** Yahweh, it’s true that the Assyrian kings have destroyed all those nations and their regions, **19** and his men threw their gods into the fire, because they weren’t gods at all—they’re just crafted from wood and stone, so they destroyed them. **20** But now, Yahweh our god, save us from his power so that all of the world’s kingdoms will know that you alone are Yahweh who is God.

Yeshayah’s message to Hizkiyah[150]

21 Then Amots’ son Yeshayah (Isaiah) sent this

149 LV 37:20 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

150 RV 37:21 · Parallel 2 Kgs 19:20-37

Readers' Version

message to King Hizkiyah (Hezekiah): "Yisrael's (Israel's) god Yahweh says that because you prayed to me about the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib), **22** then this is what Yahweh pronounces about him:

Tsiyon's (Zion's) virgin daughter despises you—she scorns you.
Yerushalem's (Jerusalem's) daughter shakes her head at you.
23 Who is it that you've defied and insulted?
Who did you raise your voice against
and arrogantly challenged?
It was Yisrael's holy one.
24 You've defied my master by sending your servants,
and you've said that you've gone to the tops of the mountains with your chariots—
up to the remotest parts of Levanon to cut down its tallest cedars and best pines.
You've said that you'll enter the highest parts of its forest plantation.
25 It's me who has dug and drunk water,
and dried up all of Mitsrayim's (Egypt's) canals with the soles of my feet.
26 "Haven't you heard that I determined it from long ago.
I planned it since ancient times and now I'm making it happen,
→and you're about to make fortified cities into desolate heaps of ruins.
27 Their powerless inhabitants are dismayed and ashamed.
They come and go like the vegetation in the countryside,
and like how a grass roof doesn't stay green for long
and like a field as the grain crop grows.
28 "I know when you sit down and when you go in or out,
and I know your raging against me.
29 Because of that raging against me,
and your arrogance that's reached my ears,
I'll put my hook in your nose

Literal Version

_me concerning Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr.
22 This is_the_message which **YHWH** he_has_
_spoken on/upon/above_him/it she_has_
_despised to/for_yourself(m) she_has_mocked
to/for_yourself(m) the_virgin_of the_daughter_of
Tsiyyōn/(Zion) behind_you a_head the_
_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) she_has_
_shaken. **23** ~~DOM~~ whom have_you_taunted and_
_have_you_blasphemed and_on whom have_you_
_raised a_voice and_have_you_lifted_up height
eyes_of_your against the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel). **24** By_the_hand_of your_servants
you_have_taunted my_master and_she/it_said
with_the_abundance_of my_chariotry_of_my I I_
_have_gone_up the_height[s]_of mountains the_
_remotest_parts_of Ləvānōn and_I_have_cut_
_down the_height_of its_cedars_of_his the_
_choicest_of its_pines_of_his and_I_have_gone
the_height_of its_end_of_his the_forest_of its_
_plantation_of_his. **25** I I_have_dug and_I_have_
_drunk water and_I_have_dried_up with_the_
_sole_of my_feet_of_my all_of the_canals_of
Mitsrayim/(Egypt). **26** Am_not have_you_heard
(to)_from_distant_time it I_appointed from_days_
_of antiquity and_I_planned_it now I_have_
_brought_it and_you_are about_to_make_desolate
heaps ruined cities fortified. **27** And_inhabitants_
_of_their were_short_of hand they_were_
_dismayed and_they_were_ashamed they_were
vegetation_of the_field and_greenery_of fresh_
_grass grass_of roofs and_a_field to_(the)_face_
_of/in_front_of/before standing_grain. **28** And_
_your_sitting_down and_your_going_out and_
_coming_your I_know and_~~DOM~~ raging_your
against_me. **29** Because raged_you to_me and_
_your_of_arrogance it_has_come_up in_ears_of_
_my and_I_will_put hook_of_my in_nose_of_your
and_bridle_of_my on_lips_of_your and_I_will_
_make_you_return by_way which you_came by_it.
30 And_this for_you will_be_the_sign you_will_eat
this_year self-sown_grain and_in_year the_
_second(fs) self-seeded_plant[s] and_in_year
(the)_third sow and_reap and_plant vineyards
and[151] fruit_of_their. **31** And_ the_escaped_
_remnant_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah)
which_remains _it_will_add a_root (to)_
_downwards and_it_will_produce fruit (to)_

151 LV 37:30 · Note OSHB variant note: לוֹכְאְו: (x-qere) וְלֹכְאְו: lemma_c/398 morph_HC/Vqv2mp id_23SPW וְלֹכְאְו

Literal Version

upwards. **32** If/because from
_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_remnant it_will_go_
_out and_an_escaped_remnant from_hill of_
_Tsiyyōn/(Zion) the_zeal_of **YHWH**
soldiers/messengers it_will_accomplish this.
33 For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says
concerning the_king_of 'Ashshūr not he_will_
_come into the_city (the)_this and_not he_will_
_shoot there an_arrow and_not he_will_confront_
_it a_shield and_not he_will_pour_out on_it[152] a_
_mound. **34** By_way which he_came by_it he_will_
_return and_near/to the_city (the)_this not he_
_will_come the_utterance_of **YHWH**. **35** And_I_
_will_defend (on) the_city (the)_this to_deliver_it
for_my_own_sake and_for_the_sake_of Dāvid
servant_of_my.

36 And_he/it_went_out the_messenger_of **YHWH**
and_he_struck_down in_the_camp_of 'Ashshūr
one_hundred and_eighty and_five thousand and_
_they_rose_early in_morning and_
_BEHOLD/LO/SEE of_them_of_all were_corpses
dead. **37** And_he_set_out and_he/it_went and_
Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr _he_returned
and_he/it_sat_down//remained//lived in_
_Nīnəvēh. **38** And_he/it_was he was_bowing_
_down the_house_of Nişrok his/its_god and_
_'Adrammelek and_Shar'etser sons_of_his they_
_struck_him_down with_sword and_they they_
_escaped the_land_of 'Arāraṭ and_ 'Ēşar- ḥaddōn
his/its_son _he_became_king in_place_of_him.

Readers' Version

and my bit in your mouth,
and I'll send you home on the same road that you came here on."
30 So this will be the sign for you Hizkiyah (Hezekiah):
This year you'll eat wild crops,
and next year you'll eat the self-seeded growth.
But in the third year you must sow and harvest,
and plant vineyards and eat their fruit.
31 The people of Yehudah (Judah) who've remained here
will send their roots down and their fruit will grow up,
32 because a remnant will come out of Yerushalem (Jerusalem),
and survivors from Mt. Tsiyon (Zion).
Commander-in-chief Yahweh will accomplish this through his zeal.
33 Therefore Yahweh says this about the Assyrian king:
He won't come into this city and he won't shoot an error here.
He won't bring a shield near it, and he won't build ramps up against it.
34 He'll return by the road that he came on, and he won't enter this city.
That is Yahweh's declaration **35** and I'll protect this city and rescue it for my own sake and for the sake of my servant David.

Sanheriv's retreat and assassination

36 Then Yahweh's messenger went out and killed 185,000 Assyrian soldiers—when the others got up early the next morning, wow, there were corpses all around! **37** Then the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) left and headed back there, and he settled down in Nineveh. **38** One day he was worshipping in the temple of his god Nisrok, and his sons Adramelek and Sharetser ran a sword through him before escaping to the Ararat region, and his son Esar-Hadon replaced him as king.

152 LV 37:33 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Hizkiyah's sickness and recovery[153]

38:1 Then a time came when King Hizkiyah (Hezekiah) became critically ill, and the prophet Yeshayah (Isaiah) (Yeshayah, Amots' son) went to him and told him, "Yahweh says that you should put all your affairs into order, because you won't recover—your time is up."

2 Then Hizkiyah rolled over to face the wall and prayed to Yahweh, **3** "Oh Yahweh, please remember how I've served you faithfully and with integrity, and done what pleases you." Then Hizkiyah cried and cried.

4 Later, Yahweh gave Yeshayah this message, **5** "Go and tell the king that Yahweh, the god of his father David has taken notice of his prayer and seen his tears. So he'll give him another fifteen years **6** and will rescue both him and Yerushalem (Jerusalem) from the Assyrian king. Yahweh will defend this city **7** and this will be the sign from him that he will do what he's said, **8** 'Look, I will turn the shadow on the steps built by King Ahaz, back ten steps.' " So the sun's shadow went back up ten steps that it had gone down.

Hizkiyah's poem of praise

9 Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah (Hezekiah) wrote this poem after he'd recovered from his sickness:

10 I said, "I'll go through the gates to the grave in the prime of my life,

I'll miss out on the remainder of my years."

11 I said, "I won't see Yah in the land of the living.

I'll no longer look at humankind but rather those who've ceased living."

12 The body that I live in has been pulled up and removed from over me like a shepherd's tent.

I've rolled my life up like a weaver cutting me off from the loom.

From day until night, you make an end of me—

13 I lie down[154] until the morning.

Literal Version

38:1 In_the_days the_those Ḥizqiy^{yāh} he_became_ _sick to_die and_he_came to_him/it Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōts the_prophet and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_says command to_household_of_your if/because you are_about_to_die and_not you_will_live. **2** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_turned his/its_faces/face to the_ _wall and_he_prayed to **YHWH**. **3** And_he_said please Oh_**YHWH** remember please ĐOM how I_ _have_walked_about to_your_face in_faithfulness and_with_a_heart complete and_the_good in_ _eyes_of_your I_have_done and_ Ḥizqiy^{yāh} _he_ _wept weeping great. **4** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yəsha'^{yāh} to_say. **5** Go and_ _you_will_say to Ḥizqiy^{yāh} thus **YHWH** the_god_of Dāvid ancestor_of_your he_says I_have_heard ĐOM prayer_of_your I_have_seen ĐOM tear[s]_of_ _your here_I he_will_add to_days_of_your fif- teen year[s]. **6** And_from_the_palm_of the_king_of 'Ashshūr I_will_deliver_you and_ĐOM the_city (the)_this and_I_will_defend (on) the_city (the)_ _this. **7** And_this for_you will_be_the_sign from_ _with **YHWH** which/who **YHWH** he_will_do ĐOM the_thing the_this which he_has_spoken. **8** HERE_ _I am_about_to_turn_back ĐOM the_shadow_of the_steps which it_had_gone_down on_the_steps_ _of 'Āḥāz with_sun backwards ten steps and_ the_ _sun _it_went_back ten steps on_steps which it_ _had_gone_down.

9 A_writing of_Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) when_he_was_sick and_he/it_ _lived from_sickness_of_his. **10** I I_said in_the_ _half_of my_days_of_my let_me_go in_the_gates_ _of Shə'ōl I_have_been_caused_to_miss the_ _remainder_of my_years_of_my. **11** I_said not I_ _will_see Yah Yah in_land of_the_living not I_will_ _look_at humankind again with the_inhabitants_ _of cessation. **12** Dwelling-place_of_my it_has_ _been_pulled_up and_it_has_been_removed from_ _me like_the_tent_of my_shepherd I_have_rolled_ _up like_weaver life_of_my from_the_loom he_ _cuts_me_off from_day unto night you_make_an_ _end_of_me. **13** I_have_lain_down until morning like_lion so he_breaks all_of bones_of_my from_ _day unto night you_make_an_end_of_me. **14** Like_a_swallow_of a_crane so I_chirp I_moan like_dove eyes_of_my they_are_low to_height[s]

153 **RV 38:1 · Parallel** 2 Kgs 20:1-11; 2 Chr. 32:24-26

154 **RV 38:13 · Note** The Hebrew could be read: I cried out or I lie down.

Literal Version

my_master oppression to/for_me stand_surety_
_for_me. **15** What will_I_say and_saying(ms) to_
_me and_he he_has_acted I_will_walk_
_deliberately all_of years_of_my on the_
_bitterness_of my_self_of_my. **16** My_master on_
_them people_live and_to/for_all in_them the_
_life_of my_breath/wind/spirit and_may_you_
_restore_me_to_health and_preserve_me_alive.
17 HERE for_welfare bitterness to_me it_was_
_bitter and_you(ms) you_loved life_of_my from_
_the_pit_of destruction if/because you_threw_
_away behind back_of_your all_of sins_of_my.
18 If/because not Shə'ōl it_gives_thanks_to_you
death it_praises_you not those_who_go_down_of
the_pit they_hope to faithfulness_of_your.
19 The_living the_living he he_gives_thanks_to_
_you as_I the_day a_father to_children he_makes_
_known concerning faithfulness_of_your.
20 **YHWH** is_to_save_me and_stringed_
_instruments_of we_will_play all_of the_days_of
our_lives_of_our at the_house_of **YHWH**. **21** And_
Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) _he/it_said let_them_take a_
_cake_of figs and_let_them_rub_it on the_boil so_
_that_he_may_live. **22** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said
what will_be_the_sign if/because_that I_will_go_
_up the_house_of **YHWH**.

39:1 At_time the_that Mərodak Bal'$_a$dān the_son_
_of Bal'$_a$dān the_king_of Bāvel he_sent letters
and_a_gift to Ḥizqiy^{yāh} and_he/it_listened
if/because_that he_had_been_sick and_he_was_
_strong. **2** And_he_rejoiced on_them Ḥizqiy^{yāh}
and_he_showed_them ~~DOM~~ the_house_of mmm[156]
~~DOM~~ the_silver and_~~DOM~~ the_gold and_~~DOM~~ the_
spices and~~DOM~~ the_oil (the)_good and_~~DOM~~ all_
_of the_house_of his_weapons_of_his and_~~DOM~~
all_of that it_was_found in_storehouses_of_his

Readers' Version

He breaks all my bones like a lion would.
From day until night, you make an end of me.
14 I chirp like a swallow and moan like a dove.
My eyes feel weak from looking upwards.
I'm oppressed, my master, help me out.
15 What will I say? He told me and then he did it.
I'll walk slowly my remaining years because of my soul's bitterness.
16 My master, people live by such things,
and my spirit finds life in all of them.
Please restore my health and preserve my life.
17 Look, this severe bitterness was for my welfare,
and you held my life back from the pit of destruction
because you threw all my sins back over your shoulder.
18 No, the grave doesn't thank you.
Death doesn't praise you.
Those who go down into the pit don't expect you to be faithful.
19 The living, yes only the living, give thanks to you like I do today.
A father tells his children about your faithfulness.
20 Yahweh will save me and we'll play stringed instruments
at his residence for the rest of our lives.
21 Then Yeshayah (Isaiah) said, "Get them to apply a cake of figs to the boil so he'll recover."
22 Now Hizkiyah (Hezekiah) asked, "What will be the sign that I should go up to Yahweh's residence?"

Hizkiyah shows off his wealth[155]

39:1 At that time, Babylonian King Merodak-Bal'adan (son of Baladan) sent messengers with letters and a gift to King Hizkiyah (Hezekiah) because he had heard that he'd been sick and then recovered.
2 Hizkiyah happily welcomed them, and showed them his treasure house—the gold and silver and spices and high-quality oil, as well as his armoury and other storehouses. Hizkiyah showed them ev-

155 **RV 39:1 · Parallel** 2 Kgs 20:12-19

156 **LV 39:2 · Note** OSHB variant note: תכנ/ה: (x-qere) תִּכְנֻ֔/וֹ: lemma_5238 n_1.1.1.2 morph_HNcfsc/Sp3ms id_23X3B תִּכְנֻ֔/וֹ

Readers' Version

erything in his palace and all over his kingdom.

3 Afterwards, the prophet Yeshayah (Isaiah) went to King Hizkiyah and asked him where those men had come from and what they had said.

"They came from the distant region of Bavel (Babylon)," Hizkiyah replied.

4 "What did they see in your palace?" Yeshayah asked.

"They've seen everything that's in my palace," Hizkiyah answered. "There's none of my treasures that I didn't show them."

5 Then Yeshayah told Hizkiyah, "Listen to this message from Commander-in-chief Yahweh: **6** The time is definitely coming when everything in your palace will be carried away to Bavel—everything that your ancestors collected in the past until now. Yahweh says that nothing will be left. **7** In addition, some of your descendants, your own flesh and blood, will be taken away and be castrated so as to become servants in the Babylonian king's palace."

8 "Yahweh's message that you've passed on is appropriate," Hizkiyah told Yeshayah, "because at least there'll be peace and stability during my time."

Yahweh will comfort his people

40:1 "Encourage my people," says your god. "Encourage them.

2 Speak to Yerushalem's (Jerusalem's) heart and tell her that her period of service is ended,

because the punishment for her disobedience has been accepted.

She's received double punishment from Yahweh for all her sins.

3 A voice calls out in the wilderness[157] to clear the path for Yahweh.

Make a straight road in the Aravah plain for our god.[158]

4 Every valley will be filled in and every mountain and hill will be flattened,

and so the slopes will be levelled and the rough places smoothed out,

5 then Yahweh's splendour will be revealed and

Literal Version

not it_was anything which not he_showed_them Ḥizqiy^{yāh} in_house_of_his and_on/over_all realm_ _of. **3** And_ Yəsha'^{yāh} the_prophet _he_came to the_king Ḥizqiy^{yāh} and_he/it_said to_him/it what did_they_say the_men the_these and_from_where are_they_coming to_you and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_ _said from_a_land distant they_have_come to_me from_Bāvel. **4** And_he/it_said what did_they_see in_house_of_your and_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said ~~DOM~~ all_of that is_in_house_of_my they_saw not anything which not I_showed_them it_was in_ _storehouses_of_my. **5** And_ Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) _ _he/it_said to Ḥizqiy^{yāh} hear the_message_of **YHWH** soldiers/messengers. **6** HERE days are_ _coming and_it_will_be_carried_off all_of that is_ _in_house_of_your and_which ancestors_of_your they_have_stored_up until the_day the_this Bāvel not anything it_will_be_left **YHWH** he_says. **7** And_some_of_your_descendants who they_will_ _come_forth from_you whom you_will_father people_will_take and_they_will_be eunuchs in_ _(the)_palace of_the_king_of of_Bāvel. **8** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to Yəsha'^{yāh} is_good the_ _message_of **YHWH** which you_have_spoken and_ _he/it_said if/because peace and_stability it_will_ _be in_days_of_my.

40:1 Comfort comfort people_of_my god_of_ _your(pl) he_says. **2** Speak to the_heart_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_proclaim to_her/it if/because_that service_of_its it_has_been_ _completed if/because_that iniquity_of_its it_ _has_been_accepted if/because_that it_has_ _received from_the_hand_of **YHWH** double in_all sins_of_its. **3** A_voice is_calling in_wilderness make_clear the_way_of **YHWH** make_straight in_ _plain a_highway for_god_of_our. **4** Every_of valley it_will_be_lifted_up and_all mountain and_ _hill they_will_become_low and_ the_steep_place _it_was (into)_level_ground and_the_rough_ _places (into)_a_plain. **5** And_ the_glory_of **YHWH** _it_will_be_revealed and_ all_of flesh _they_will_ _see_it together if/because the_mouth_of **YHWH** it_has_spoken. **6** A_voice is_saying proclaim and_ _saying(ms) what will_I_proclaim all_of (the)_ _flesh is_grass and_all loyalty_of_its is_like_the_ _blossom_of the_field. **7** Grass it_dries_up

157 RV 40:3 · Note It's unclear from the Hebrew if the ***voice*** is in the wilderness, or if the ***path*** is in the wilderness.
158 RV 40:3 · Cross-ref. Mat 3:3; Mrk 1:3; Yhn 1:23.

Literal Version

blossom it_withers if/because the_breath_of **YHWH** it_blows in/on/over_him/it truly is_grass the_people. **8** Grass it_dries_up blossom it_ _withers and_the_message_of our_god_of_our it_ _will_stand forever_perpetuity. **9** On a_mountain high go_up to/for_you(fs) Oh_bearer_of_news_of Tsiyyōn/(Zion) lift_up with_strength voice_of_ _your Oh_bearer_of_news_of Yərūshālaim/(Jerusalem) lift_it_up do_not be_ _afraid say to_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) HERE god_of_your(pl). **10** HERE my_master **YHWH** (in)_a_strong_one he_will_come and_arm_ _of_his is_ruling to_him/it HERE reward_of_his with_him/it and_wage[s]_of_his is_before_of_ _him. **11** Like_a_shepherd flock_of_his he_will_ _shepherd in_arm[s]_of_his he_will_gather lambs and_in_bosom_of_his he_will_carry_them nursing_ewes he_will_lead.

12 Who has_he_measured in_the_hollow_of_of_ _his_hand the_waters and_the_heavens with_ _span has_he_marked_off and_all in_(the)_a_ _measure the_dust_of the_earth/land and_has_ _he_weighed with_scale[s] mountains and_hills with_balances. **13** Who has_he_directed ~~DOM~~ the_ _spirit_of **YHWH** and_the_person_of his_counsel_ _of_his will_he_inform_him. **14** With whom did_ _he_take_counsel and_did_he_give_him_ _understanding and_did_he_teach_him (in)_the_ _path_of justice and_did_he_teach_him knowledge and_the_way_of understanding(s) will_he_inform_him. **15** THERE nations are_like_ _a_drop from_a_bucket and_like_the_dust_of balances they_are_regarded THERE islands like_

Readers' Version

all people will see it simultaneously,
because that's what Yahweh has declared.
6 A voice says, 'Call out!' and I ask, 'What should I call out?'
Say that all people are like grass—
all their 'loyal commitment' is as temporary as a flower in the countryside.[159]
7 The grass dries up and the flower wilts
when Yahweh's breath blows over it.
Surely humankind is like grass.
8 The grass dries up, the flower wilts,
but the decree from our god will stand forever.
9 Go up onto a high hill you bearer of news for Tsiyon (Zion).
Raise your voice you bringer of news to Yerushalem (Jerusalem)—shout loudly and don't be afraid.
Tell Yehudah's (Judah's) cities that their god is here.
10 Look, my master Yahweh will be coming with strength,
and he will be ruling with power.
Look, he's bringing his reward
and his wages are there in front of him.[160]
11 He will tend his flock like a shepherd does.[161]
He will hold the lambs to his chest.
He will lead along the ewes who've just had lambs.

Not/None like of Master of Yisrael

12 Who has measured the oceans in their palm,
and has marked off the sky with their handspan?
Who can count the dust grains on the earth,
and has weighed the mountains with scales and the hills with balances?
13 Who has told Yahweh's spirit what to do,
and has any person given him good advice?[162]
14 Who did he ask for advice?
Who informed him about something?
Who taught him how to judge fairly,
and taught him knowledge and helped him to understand something?

159 **RV 40:6-8 · Cross-ref.** Jam 1:10-11; 1Pe 1:24-25.
160 **RV 40:10 · Cross-ref.** Isa 62:11; Rev 22:12.
161 **RV 40:11 · Cross-ref.** Eze 34:15; Yhn 10:11.
162 **RV 40:13 · Cross-ref.** Rom 11:34; 1Cor 2:16.

Readers' Version

15 Listen, the nations are like a drop in a bucket,
and are as insignificant as dust on the scales.
He lifts the islands as if they just specks.
16 It's not enough to set fire to Levanon,
and it doesn't have enough animals to be an adequate burnt offering.
17 All the nations together are still nothing to him.
He considers their combined power as useless and worthless.
18 Who could you compare God with?
What is there that you all could say is anything like him?[163]
19 An idol that was cast by a craftsman,
overlaid with gold by a goldsmith,
and then decorated with silver chains?
20 The poorer person chooses a contribution of wood that won't rot.
They choose a skillful craftsman to make an idol that won't topple over.
21 Don't you all know? Haven't you heard?
Didn't anyone tell you all from the beginning?
Don't you all understand the earth's foundations?
22 He's the one who sits above the circle of the earth,
and its inhabitants are like grasshoppers.
He's the one who stretches the skies out like a curtain
and spreads them out like a tent to live in.
23 He decides which officials will come to nothing.
He makes the world's judges irrelevant.
24 Indeed, they're hardly planted, yes, hardly sown.
Indeed, their stem has barely taken root in the earth,
but he also blows on them and they wither,
and the wind carries them away like straw.
25 "Who else is like me?" asks the holy one.
"Who else could be equal to me?"
26 Look up and see the stars.
Who created them?
Yahweh knows their number as he brings them

Literal Version

_(the)_dust he_lifts. **16** And_Ləvānōn not is_
_sufficiency_of burning and_animal[s]_of_its not
are_sufficiency_of burnt_offering. **17** All_of the_
_nations are_as_nothing before_him from_
_nothingness and_emptiness they_are_regarded
to_him/it. **18** And_near/to whom will_you_liken
god and_what likeness will_you(pl)_compare to_
_him/it. **19** The_idol a_craftsman he_has_throw
and_a_metalsmith with_gold he_will_overlay_it
and_chains_of silver he_is_refining. **20** The_
_impoverished_person a_contribution wood
which_not it_will_rot he_chooses a_craftsman
skillful he_seeks to_him/it to_prepare an_idol
which_not it_will_be_shaken. **21** Am_not do_
_you(pl)_know am_not do_you(pl)_hear am_not
has_it_been_told from_the_beginning to/for_
_you(pl) am_not have_you(pl)_understood the_
_foundations_of the_earth/land. **22** The_one_
_who_sits above the_circle_of the_earth/land
and_inhabitants_of_its are_like_grasshoppers
the_one_who_stretched_out like_curtain the_
_heavens and_he_spread_them_out like_tent to_
_dwell_in. **23** The_one_who_appoints rulers to_
_nothing judges_of the_earth like_nothingness
he_makes. **24** Even not they_have_been_planted
even not they_have_been_sown even not it_has_
_taken_root on_the_earth rootstock_of_their and_
_also he_blows (is)_in_them and_they_have_
_dried_up and_a_tempest like_chaff it_carries_
_them_off. **25** And_near/to whom will_you_liken_
_me and_will_I_be_equal the_holy_one he_says.
26 Lift_up height your(pl)_eyes and_see who did_
_he_create these the_one_who_brings_out by_
_number their_group/army/objects to/for_all_
_them in/on_name_of he_calls from_greatness_of
strength(s) and_a_strong_one_of power any not
it_is_missing. **27** To/for_what do_you_say Oh_
_Ya'ₐqovˇ/(Jacob) and_do_you_declare Oh_
_Yisrā'ēl/(Israel) way_of_my it_is_hidden from_
_**YHWH** and_from_god_of_my justice_of_my it_
_passes_away. **28** Am_not do_you_know or not
have_you_heard is_a_god_of perpetuity **YHWH**
the_one_who_created the_ends_of the_
_earth/land not he_grows_weary and_not he_
_becomes_weary there_is_not searching to_
_understanding_of_his. **29** He_is_giving to_person
strength and_to_not strength(s) power he_
increases. **30** And youths _they_grow_weary
and_they_become_weary and_young_men surely_

163 RV 40:18-19 · Cross-ref. Acts 17:29.

Literal Version

_(stumble) they_stumble. **31** And_those_who_
_wait_for_of (of)_**YHWH** they_will_renew
strength they_will_go_up wing[s] like_eagles
they_will_run and_not they_will_become_weary
they_will_walk and_not they_will_grow_weary.

41:1 Be_silent to_me Oh_islands and_peoples let_
_them_renew strength let_them_approach then
let_them_speak together for_judgement let_us_
_draw_near. **2** Who has_he_stirred_up from_the_
_east righteousness it_meets_him to_foot_of_his
he_delivers_up before_him nations and_kings he_
_causes_to_rule he_makes_them like_dust sword_
_of_his like_chaff which_is_driven_about bow_of_
_his. **3** He_pursues_them he_passes_on peace a_
_path with_feet_of_his not he_comes. **4** Who has_
_he_done_it and_has_he_accomplished_it calling_
_forth the_generations from_the_beginning I
YHWH am_first and_~~DOM~~ the_last I am_he.
5 Islands they_have_seen and_they_are_afraid
the_ends_of the_earth/land they_tremble they_
_have_drawn_near and_they_have_come. **6** Each
~~DOM~~ his/its_neighbour they_help and_to_
_brother_of_his he_says be_strong. **7** And_ a_
_craftsman _he_encouraged ~~DOM~~ a_metalsmith
one_who_smooths_of a_hammer ~~DOM~~ one_who_
_strikes_of an_anvil saying of_soldering is_good it
and_he_strengthened_it with_nails not it_will_
_be_shaken. **8** And_you(ms) Oh_Yisrā'ēl/(Israel)
servant_of_my Ya'aqov/(Jacob) whom I_have_

Readers' Version

out.
He calls them all by name.
Because of his great strength and mighty power
not a single one is missing.
27 Why do you talk, Ya'akov (Jacob)?
And why do you speak, Yisrael (Israel)?
Saying, 'My path is hidden from Yahweh,
and my rights disappear.'
28 Don't you know?
Haven't you heard?
The eternal God Yahweh is the creator of one end of the earth to the other.
He doesn't get tired
and he won't become weary.
You won't find a limit to his understanding.
29 He gives energy to those who are weary,
and increases the strength of those who are weak.
30 Even young people get tired and weary,
and young men can stumble clumsily,
31 but those who trust Yahweh will renew their strength.
They will rise up with wings like eagles.
They will run and not get tired.
They will walk and not become weary.

Yahweh will help Yisrael

41:1 Stay silent in front of me, you islands,
and let the peoples renew their strength.
Let them approach then let them speak.
Let's gather together for judgement.
2 Who has stirred up punishment from the east?
It meets with his feet.
He destroys nations in front of him.
He causes kings to rule.
He makes them like dust with his sword—
like chaff driven by his bow.
3 He chases after them—going forward in peace.
He comes on a path without using his feet.
4 Who has done it and has accomplished it—
calling the generations out from the beginning?
I Yahweh, am the first and the last. I am he.
5 The islands have seen and are afraid.
The whole world trembles.
They approach and come.
6 Everyone helps out their neighbours,
and tells each other to be strong.

Readers' Version

7 The craftsman encourages the goldsmith who smooths with a hammer.
The one who strikes the anvil says that the welding is good
and the strengthen it with nails so it won't topple over.
8 But you, my servant Yisrael (Israel),
Ya'akov (Jacob) who I've chosen,
the offspring of my friend Avraham,
9 I pulled you back from the ends of the earth,
calling you from its most distant corners,
and I told you, 'You're my servant.'
I've chosen you and won't reject you.
10 Don't be afraid, because I'm with you.
Don't be anxious, because I'm your God.
I'll strengthen you, indeed, I'll help you.
Yes, I'll support you with my strength—always doing what's right.
11 Listen, all those who are angry with you will be ashamed and disgraced.
Those who contend with you will be reduced to nothing and will perish.
12 You'll search for those who contended against you, but you won't be able to find them.
Those who battled against you will be useless and irrelevant,
13 because I, your god Yahweh, will hold up your right hand—
the one who tells you not to be afraid because I'll help you.
14 Don't be afraid, Ya'akov (Jacob), you worm—you Israeli people.
I will help you declares Yahweh—the one who rescues you—
Yisrael's (Israel's) holy one.
15 Listen, I'm making you into a threshing sledge—sharp and doubled-edged.
You'll thresh mountains and crush them,
and make the hills like chaff.
16 You'll toss them into the air and the wind will carry them away,
and a whirlwind will scatter them.
Then you'll be happy about Yahweh—
you'll boast about Yisrael's holy one.
17 The poor and needy people look for water, but there's none.
Their tongues are dry from thirst.

Literal Version

_chosen_you the_offspring_of 'Avrāhām friend_
_of_my. **9** Whom I_took_hold_of_you from_the_
_ends_of the_earth/land and_from_its_remotest_
_of_parts I_called_you and_I_said to/for_
_yourself(m) servant_of_are_my you I_have_
_chosen_you and_not I_have_rejected_you. **10** Do_
_not be_afraid if/because am_with_you I do_not
fear if/because I god_of_am_your I_have_
_strengthened_you also I_have_helped_you also I_
_have_supported_you with_the_right_hand_of
my_righteousness_of_my. **11** THERE they_will_be_
ashamed and all_of those_who_are_angry
on/over_you(fs) _they_will_be_put_to_shame
they_will_be as_nothing and_ the_people_of
your_strife_of_your _they_will_perish. **12** You_
_will_seek_them and_not you_will_find_them
the_people_of your_strife_of_your they_will_be
as_nothing and_as_nothing the_people_of your_
_warfare_of_your. **13** If/because I **YHWH** god_of_
_your am_taking_hold_of hand_of_your_right
the_one_who_says to/for_yourself(m) do_not be_
_afraid I I_will_help_you. **14** Do_not be_afraid Oh_
_worm_of Ya'aqov Oh_men_of Yisrā'ēl/(Israel) I I_
_will_help_you the_utterance_of **YHWH** and_is_
_redeemer_of_your the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel). **15** HERE I_will_make_you (into)_
_a_threshing-sledge_of sharp new an_owner_of
edges you_will_thresh mountains and_you_will_
_crush_them and_hills like_chaff you_will_make.
16 You_will_winnow_them and_spirit it_will_
_carry_them_away and_a_tempest it_will_scatter
them and_you(ms) you_will_be_glad in_**YHWH**
in_the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) you_will_
_boast. **17** The_poor_people and_the_needy_
_people are_seeking water and_there_was_not
tongue_of_their with_thirst it_is_dry I **YHWH** I_
_will_answer_them the_god_of Yisrā'ēl/(Israel)
not I_will_abandon_them. **18** I_will_open on bare_
_heights rivers and_in_the_middle_of valleys
springs I_will_make the_wilderness (into)_a_
_pool_of water and_a_land_of dryness (into)_
_springs_of water. **19** I_will_put in_wilderness
cedar[s] acacia_tree[s] and_myrtle_tree[s] and_
_tree oil I_will_set in_plain cypress[es] elm[s]
and_box_tree[s] together. **20** So_that people_may_
_see and_people_will_know and_people_will_set
and_people_will_have_insight all_together
if/because_that the_hand_of **YHWH** it_has_done
this and_the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_
_created_it.

Literal Version

21 Bring_near case_of_your(pl) **YHWH** he_says bring_near arguments_of_your(pl) the_king_of Ya'ₐqov/(Jacob) he_says. **22** Let_them_bring_ _them_near and_let_them_tell to/for_us ~~DOM~~ the_ _things_which they_will_happen the_former_ _things what were_they tell so_that_we_may_set heart_of_our and_so_that_we_may_know end_of_ _their or the_coming_things proclaim_to_us. **23** Tell the_things_coming to_afterwards so_that_ _we_may_know if/because_that are_gods you(pl) also you(pl)_will_do_good and_you(pl)_will_do_ _harm so_that_we_may_fear and[164] altogether. **24** HERE you(pl) are_from_nothing and_work_of_ _your(pl) is_from_something_worthless is_an_ _abomination one_who_he_chooses (in)_you(pl). **25** I_have_stirred_up from_the_north and_he_ _has_come from_the_rising_of the_sun he_will_ _call on_name_of_my and_he_will_come officials like mud and_like a_potter who_he_tramples clay. **26** Who did_he_tell_it from_the_beginning so_ _that_we_may_know and_from_before so_that_ _we_may_say correct also there_was_not one_ _who_told also there_was_not one_who_ _proclaimed also there_was_not one_who_heard words/messages_of_your(pl). **27** A_first_one to_ _Tsiyyōn/(Zion) HERE here_they_are and_to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) a_bearer_of_news I_ _gave. **28** And_I_will_look and_there_is_not a_ _person and_from_these and_there_is_not a_ _counsellor and_I_will_ask_them and_they_will_ _bring_back a_message. **29** THERE of_them_of_all are_deception are_nothing deeds_of_their are_a_

Readers' Version

I, Yahweh, will respond to them.
I, Yisrael's god won't abandon them.
18 I'll make streams flow down from barren hills,
and will cause springs to appear in the middle of the valleys.
I'll make the wilderness into a pool of water,
and fill the dry land with springs.
19 I'll grow cedar, acacia, myrtle, and olive trees in the wilderness.
I'll plant cypress, elm, and boxwood trees on the desert plain,
20 so that people will be able to see, to realise, and to have determination and insight together
→because Yahweh has personally done this—Yisrael's (Israel's) holy one has created it.

Yahweh's challenge to idols

21 "Bring your case to me," says Yahweh.
"Present your arguments," says Ya'akov's (Jacob's) king.
22 Let them bring them out and tell us what will happen.
What happened before that?
Tell us so we can ponder them and so we can know what's been done
and then tell us what's still coming.
23 Tell the signs of the future so that we can know if you're all gods.
Yes, do something good or bad so that we can be amazed or afraid together.
24 Look, you're all nothing and your actions are worthless.
Anyone who chooses you all to worship is disgusting.
25 I have stirred up a ruler from the north,
and he's coming from the east.
He'll put his trust in me
and he'll step on officials like mud
and like a potter who works the clay with his feet.
26 Who told us that from the beginning so that we'd know?
Who predicted it so that we can now say that they were correct?

164 LV 41:23 · Note OSHB variant note: **אֹרְנ/וֹ**: (x-qere) 'הֶָאֹרְנ/וֹ': lemma_c/7200 morph_HC/Vqh1cp id_23BYD הֶָאֹרְנ/וֹ

Readers' Version

Actually, no one said or announced it—
no, no one heard your messages.
27 Firstly to Tsiyon (Zion), look they're here!
Then I sent a runner to Yerushalem (Jerusalem) to give them the news.
28 Then I looked at those idols but there was no life there.
There wasn't any advisor among them.
29 No, all of them are a delusion—they accomplish nothing.
Their cast metal images are as empty as the wind.

Yahweh's chosen servant · The first servant song

42:1 Look, here's my servant who I support—my chosen one who I'm pleased with.[165]
I've put my spirit onto him. He'll bring justice to the nations.
2 He won't cry out or lift up his head.
and he won't make his voice heard in the streets.
3 He won't break a crushed reed
and nor will he extinguish a dim oil-lamp.
He will faithfully bring justice to the people.
4 He won't grow dim or be crushed
before he's established justice in the world,
and while the islands wait for his instructions.
5 The god Yahweh who created the skies and stretched them out,
who formed the earth and all its produce,
who gives breath to the people on it
and a spirit to those who walk on it, says this:
6 I, Yahweh, have called you my servant for a godly purpose,
and I'll take hold of your hand and watch over you.
I will make you into a promise for the people—a light for the nations:
7 to open the eyes of the blind—
to bring prisoners out of the dungeon—
to release those who live in dark prisons.
8 I am Yahweh. That's my name
and I won't allow anyone else to receive the honour that only I deserve,

Literal Version

_wind and_emptiness images_of_their_molten.

42:1 HERE servant_of_my whom_I_support in/on/over_him/it one_of_my_chosen self_of_my whom_it_is_pleased_with I_have_put my_ _breath/wind/spirit on/upon/above_him/it justice to_nations he_will_bring_forth. **2** Not he_ _will_cry_out and_not he_will_lift_up and_not he_ _will_make_heard in_street voice_of_his. **3** A_reed crushed not he_will_break and_a_wick dim not he_will_extinguish_it to_faithfulness he_will_ _bring_forth justice. **4** Not he_will_grow_dim and_not he_will_be_crushed until he_will_ _establish on_the_earth justice and_for_ _instruction_of_his islands they_will_wait. **5** Thus he_says (the)_god **YHWH** who_created_of the_ _heavens and_who_stretched_of_them_out who_ _beat_out_of the_earth/land and_produce(s)_of_ _its who_gives breath to_people on/upon_it(f) and_spirit to_who_walk on_it. **6** I **YHWH** I_have_ _called_you in_righteousness and_I_will_take_ _hold on_hand_of_your and_I_will_watch_over_ _you and_I_will_make_you (into)_a_covenant_of the_people (into)_a_light_of the_nations. **7** To_ _open eyes blind to_bring_out from_prison prisoner[s] from_a_house_of imprisonment those_who_dwell_of darkness. **8** I am_**YHWH** it name_of_is_my and_glory_of_my to_another not I_will_give and_praise_of_my to_images. **9** The_ _former_things THERE they_have_come and_ _new_things I am_about_to_tell before_before they_will_spring_up I_will_cause_to_hear_ _them[166] you(pl).

165 RV 42:1 · Cross-ref. Mat 3:17; 17:5; Mrk 1:11; Luk 3:22; 9:35.

166 LV 42:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

10 Sing to/for_**YHWH** a_song new praise_of_his from_the_end_of the_earth/land Oh_you(pl)_ _who_go_down_of the_sea and_what_of_fills_it Oh_islands and_inhabitants_of_their. **11** The_ _wilderness and_cities_of_its let_them_lift_up the_villages Qēdār where_it_dwells the_ _inhabitants_of Ṣela׳ let_them_shout_for_joy from_the_top_of the_mountains let_them_cry_ _aloud. **12** Let_them_give to/for_**YHWH** glory and_praise_of_his in_islands let_them_declare. **13** **YHWH** like_warrior he_will_go_forth like_a_ _man_of war(s) he_will_stir_up zeal he_will_raise_ _a_war-cry also he_will_raise_a_battle-shout over enemies_of_his he_will_prevail.

14 I_have_been_silent from_long_ago/eternity I_ _have_kept_silent I_have_restrained_myself like_ _(the)_who]_gives_birth I_groan I_puff and_I_ _pant together. **15** I_will_lay_waste mountains and_hills and_all vegetation_of_their I_will_dry_ _up and_I_will_make rivers (into)_islands and_ _pools I_will_dry_up. **16** And_I_will_lead blind_ _people by_a_way which_not they_have_known by_paths which_not they_have_known I_will_ _guide_them I_will_make the_dark_place before_ _them to_the_light and_rough_places (into)_ _level_ground these are_the_things I_have_made_ _them and_not I_will_abandon_them. **17** They_ _will_be_turned_back backwards they_will_be_ _ashamed shame those_who_trust in_idol those_ _who_say to_a_molten_image you(pl) god_of_are_ _our.

18 Oh_deaf_people listen and_Oh_blind_people look to_see. **19** Who is_blind if/because (if) servant_of_my and_deaf like_messenger_of_my

Readers' Version

and nor will I allow images to receive the praise that should come to me.

9 Listen, things said before have come to pass
and I'm about to reveal new things—
I'll let you all know about them before they come to be.

A song to praise Yahweh

10 Sing a new song for Yahweh—praising him from the end of the earth.
Those who go down to the sea and everything that fills it.
You islands and their inhabitants.
11 Let the wilderness and its cities lift up their voice—
the villages where the Bedouins live.
Let the inhabitants of Edom's capital Sela sing.
Let them shout from the mountaintops.
12 Let them honour Yahweh
and praise him from the islands.
13 Yahweh will go ahead like a warrior—
he'll stir up zeal like a man of war.
He'll raise a war cry—shouting out loudly,
and then he'll defeat his enemies.

Yahweh promises help

14 I've been silent for a long time now.
I've been still—I've restrained myself.
Now I'll cry out like a woman giving birth.
I'll puff and pant at the same time.
15 I'll make the mountains and hills dry up
and all their vegetation will wither.
plus I'll turn the rivers into islands
and dry up the pools.
16 I'll lead the blind down a path that they don't know.
I'll guide them on roads that they're not familiar with.
I'll make the dark places in front of them, light,
and the rough places into level ground.
I'll do those things for them, and I won't abandon them.
17 Those who trust in idols will be turned back and totally humiliated—
those who tell a cast metal figure, 'You're our god.'

Yisrael's stubborn deafness

18 Listen you deaf people,
and look you blind people

Readers' Version

and see.
19 Who is blind other than my servant,
or deaf like my messenger who I'll send?
Who's blind like my partner in our agreement,
or blind like Yahweh's servant.
20 You see many things but don't take any notice.
Your ears are open but you don't listen.
21 Yahweh was pleased to do what's right—
he made his instructions honourable and splendid.
22 But this is a people who've been robbed and plundered.
They're all trapped in holes and hidden away in prisons.
They've become the spoil, and there's no one to rescue them.
They've become plunder and no one speaks up to help them back.
23 Will any of you take any notice of that?
Will anyone listen or pay attention afterwards?
24 Who gave Ya'akov (Jacob) to the robbers,
and Yisrael (Israel) to the looters?
→Wasn't it Yahweh, the one we disobeyed?
They weren't willing to do what he wanted,
and they didn't listen to his instructions.
25 Then he poured out his rage and the violence of war.
The flames burnt all around, yet Yisrael didn't realise.
They burnt it up, but it didn't take it to heart.

Yahweh promises rescue and return

43:1 But now Yahweh, the one who created you,
Ya'akov (Jacob),
and who formed you, Yisrael (Israel), says this:
Don't be afraid, because I've paid the price to free you.
I've called you by name—you belong to me.
2 When you pass through the waters, I'm with you,
and through the rivers, they won't carry you

Literal Version

whom_I_will_send who is_blind like_one_in_a_
_covenant and_blind like_the_servant_of **YHWH**.
20 You_have_seen[167] many_things and_not you_
_keep_them they_are_open ears and_not he_
_listens. **21** **YHWH** he_was_pleased for_the_sake_
_of righteousness_of_his he_will_make_great the_
_law and_he_will_make_it_glorious. **22** And_he is_
_a_people despoiled and_plundered they_are_
_trapped in_holes of_them_of_all and_in_houses_
_of imprisonment(s) they_are_hidden they_have_
_become (into)_spoil and_there_is_not a_
_deliverer plunder and_there_is_not one_who_
_says bring_it_back. **23** Who among_you(pl) will_
_he_give_ear_to this will_he_pay_attention and_
_will_he_listen to_afterwards. **24** Who has_he_
given mmm[168][169] Ya'aqov/(Jacob) and
_Yisrā'ēl/(Israel) to_those_who_despoil am_not
was_it_**YHWH** whom we_have_sinned to_him/it
and_not they_were_willing in_ways_of_his to_
_walk and_not they_listened to_law_of_his.
25 And_he_poured_out on/upon/above_him/it
rage anger_of_his and_the_fierceness_of battle
and_it_set_it_ablaze from_round_about and_not
it_knew and_it_burnt in/on/over_him/it and_not
it_set_it on heart.

43:1 And_now thus **YHWH** who_created_of_you
Oh_Ya'aqov and_who_formed_of_you Oh_
_Yisrā'ēl/(Israel) he_says do_not be_afraid
if/because I_have_redeemed_you I_have_called_
_you by_name_of_your to_me you. **2** If/because
you_will_pass in_waters will_be_with_you I and_
_in_rivers not they_will_overflow_you if/because
you_will_walk in fire not you_will_be_scorched
and_flame not it_will_burn on/over_you(fs).
3 If/because I am_**YHWH** god_of_your the_holy_
_one_of Yisrā'ēl/(Israel) deliverer_of_your I_have_
_given ransom_of_your Mitsrayim/(Egypt)

167 **LV 42:20 · Note** OSHB variant note: תיאר: (x-qere) 'תְּוָאֶר': lemma_7200 morph_HVqa id_23yvx תְּוָאֶר
168 **LV 42:24 · Note** OSHB variant note: הסושמ/ל: (x-qere) 'הֲסָשְׂמ/ל': lemma_l/4933 morph_HR/Ncfsa id_23oUN הֲסָשְׂמ/ל
169 **LV 42:24 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Literal Version

Kūsh/(Cush) and_Ṣəvā' in_place_of_you.
4 Because_that you_are_precious in_eyes_of_my you_are_honoured and_I I_love_you and_I_will_ _give humankind in_place_of_you and_peoples in_place_of life_of_your. **5** Do_not be_afraid if/because am_with_you I from_the_east I_will_ _bring offspring_of_your and_from_the_west I_ _will_gather_you. **6** I_will_say to_north deliver_up and_to_the_south do_not withhold bring sons_of_ _my from_a_distance and_daughters_of_my from_the_end_of the_earth/land. **7** Every_of (the)_one_who_is_called by_name_of_my and_ _whom_for_glory_of_my I_created_him whom_I_ _formed_him also I_made_him.

8 Bring_out a_people blind and_eyes there_are and_deaf_people and_ears belong_to_them. **9** All_ _of the_nations they_have_assembled together and_ peoples _they_gather who in/among_them will_he_declare this and_former_things will_ _they_proclaim_to_us let_them_appoint witnesses_of_their so_that_they_may_be_justified and_let_them_hear and_let_them_say truth. **10** You(pl) witnesses_of_are_my the_utterance_of **YHWH** and_servant_of_my whom I_have_chosen so_that you(pl)_may_know and_you(pl)_may_ _believe to_me and_you(pl)_may_perceive if/because_that I am_he to/for_my_face/front not a_god it_was_formed and_after_me not it_ _will_be. **11** I I am_**YHWH** and_there_is_not (from)_except_me a_deliverer. **12** I I_have_ _declared and_I_have_saved and_I_have_ _proclaimed and_there_was_not among_you(pl) a_strange_god and_you(pl) witnesses_of_are_my the_utterance_of **YHWH** and_I am_god. **13** Also from_a_day I am_he and_there_is_not from_ _hand_of_my a_deliverer I_act and_who will_he_ _revoke_it.

Readers' Version

away.
When you walk through the fire, you won't get scorched
and the flames won't burn you up
3 because I'm your god, Yahweh—
your rescuer, Yisrael's (Israel's) holy one.
I've given Mitsrayim (Egypt) as your ransom—
Kush (Ethiopia) and Seva in your place
4 since you are precious in my eyes.
You are honoured and I love you,
and I'll give humankind in your place,
and nations in exchange for your life.
5 Don't be afraid, because I'm with you.
I'll bring your descendants from the east,
and I'll gather you in from the west.
6 I'll tell the north to hand you over,
and tell the south not to hold you back.
Bring my sons back from distant lands,
and bring my daughters from the ends of the earth—
7 yes, all those who belong to me
and who I've created as my showpiece—
those who I formed when I made them.

The calling of God of Yisrael as witness

8 Bring out the people with eyes who still seem blind,
and those who have ears but still seem deaf.
9 All the nations have gathered together,
and the peoples assemble.
Which of them could have predicted this?
They announce things that have happened in the past!
Let them appoint their own witnesses so they can be justified.
Let them hear and then let them say that it's true.
10 But Yahweh declares that you all are *my* witnesses
and my servant who I've chosen
so that you all can know and believe me
and understand that I am God.
There's no other god that was formed before me,
^and none will be format after me.
11 I (and no one else) am Yahweh.
and other than me, there's no one else who can save you.
12 I have declared that I would save and I have

Readers' Version

saved,
and I have proclaimed that I have done it,
and you all are my witnesses that I am God.
That is Yahweh's declaration.
13 From the first day, I am he,
and no one can oppose my power.
I take action and who could reverse it?

The punishment of Bavel

14 Yahweh, the one who paid to set you all free, Yisrael's (Israel's) holy one, says this:
For your sake, I've sent an army to Bavel (Babylon),
and I'll bring all of them down as fugitives in boats,
and all those Kasdim (Chaldeans) in the ships that they usually cheer about.
15 I am Yahweh, your holy one
creator of Yisrael, your king.
16 I am Yahweh,
the one who made a path through the sea
and a road through the surging waters.
17 I enticed the chariots and horses out,
together with a strong army,
They fell down together and didn't rise again.
They were extinguished like how a wick is quenched.
18 Yahweh says,
Don't meditate on what happened previously,
and don't keep thinking about past history.
19 Listen, I'm going to do something new.
It's springing up—haven't you noticed it?
Yes, I'll make a road in the wilderness—
streams in that desolate place.
20 The animals in the countryside will honour me—
the jackals and the ostriches
because I've put water in the wilderness,
streams in the desolate place
to provide water for my chosen people.
21 I formed that nation for myself.
They will discuss their praise for me.

Yisrael's sin

22 But you didn't call to me for help, Ya'akov (Jacob),
because you've grown tired of me, Yisrael (Israel).
23 You haven't brought sheep to me as your

Literal Version

14 Thus **YHWH** redeemer_of_your(pl) the_holy_
_one_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says for_your(pl)_sake
I_have_sent to_Bāvel and_I_will_bring_down in_
_boats of_them_of_all and_the_ones_from_Kasdiy
in_the_ships_of their_shout_of_joy_of_their. **15** I
am_**YHWH** your_holy_of_one the_one_who_
_created_of Yisrā'ēl/(Israel) king_of_your(pl).
16 Thus **YHWH** who_made in_sea a_way and_in_
_waters mighty a_path he_says. **17** Who_sent_out
chariotry and_horse[s] an_army and_a_strong_
_one together they_lay_down not they_rose they_
_were_extinguished like_wick they_were_
_quenched. **18** Do_not remember former_things
and_ancient_things do_not consider. **19** Here_I
am_about_to_do a_new_thing now it_is_
_springing_up am_not do_you_know_it also I_
_will_make in_wilderness a_way in_a_desolate_
_place rivers. **20** It_honours_me the_animal[s]_of
the_field jackals and_daughters_of an_ostrich
if/because I_have_put in_wilderness water rivers
in_a_desolate_place to_water people_of_my one_
_of_my_chosen. **21** A_people which I_formed to_
_me praise_of_my they_will_recount.

22 And_not ~~DOM~~_me you_have_called_on Oh_
_Ya'aqov/(Jacob) if/because you_have_grown_
_weary with_me Oh_Yisrā'ēl/(Israel). **23** Not you_
_have_brought to/for_me the_sheep_of your(pl)_
_burnt_offerings_of_your and_sacrifices_of_your
not you_have_honoured_me not I_have_

Literal Version

_burdened_you with_offering[s] and_not I_have_
_made_you_weary with_frankincense. **24** Not
you_have_bought to/for_me for_money calamus
and_the_fat_of your(pl)_sacrifices_of_your not
you_have_satisfied_me nevertheless you_have_
_burdened_me with_sins_of_your you_have_
_made_me_weary with_iniquities_of_your. **25** I I
am_he who_is_wiping_out transgressions_of_your
for_my_own_sake and_sins_of_your not I_will_
_remember. **26** Cause_me_to_remember let_us_
_enter_into_judgement together you recount so_
_that you_may_be_justified. **27** Ancestor_of_your
(the)_first he_sinned and_spokesmen_of_your
they_transgressed against_me. **28** And_I_will_
_profane the_officials_of holiness and_I_will_give
to_(the)_destruction Ya'aqov and_Yisrā'ēl/(Israel)
to_reviling_words/messages.

44:1 And_now listen Oh_Ya'aqov servant_of_my
and_Yisrā'ēl/(Israel) whom_I_have_chosen in_
_him/it. **2** Thus **YHWH** who_made_of_you and_
_who_formed_of_you from_the_womb he_will_
_help_you he_says do_not be_afraid my_servant_
_of_my Ya'aqov/(Jacob) and_
_Yəshurūn/(Jeshurun) whom_I_have_chosen in_
_him/it. **3** If/because I_will_pour_out water on
thirsty_ground and_streams on dry_ground I_
_will_pour_out my_breath/wind/spirit on
offspring_of_your and_blessing_of_my on
descendants_of_your. **4** And_they_will_spring_up
in_between herbage like_poplars at
watercourses_of water. **5** This_one he_will_say
to/for_**YHWH** I and_this he_will_call_out with_
_the_name_of Ya'aqov and_this he_will_write
his/its_hand to/for_**YHWH** and_with_the_name_
_of Yisrā'ēl/(Israel) he_will_give_a_title. **6** Thus
YHWH the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_redeemer_of_its **YHWH** soldiers/messengers he_
_says I am_first and_I am_last and_(from)_except_
_me there_is_not a_god. **7** And_who is_like_me
let_him_proclaim_it and_let_him_declare_it and_
_let_him_recount_it_in_order to_me from_when_
_I_established a_people_of antiquity the_coming_

Readers' Version

burnt offerings,
and you haven't honoured me with your sacrifices.
I haven't burdened you with grain offerings,
and I haven't made you weary by demanding incense.
24 You didn't spend any money to buy fragrant reeds for me,
and you haven't satisfied me with the fat from your sacrifices.
Nevertheless you've burdened me with your disobedience—
you've tired me out with your wickedness.
25 I'm the only one who wipes your offenses out for my own sake,
and then I won't remember your sins any more.
26 Remind me, let's plead the case together.
You retell it all so that you can be declared innocent.
27 Your founding father sinned,
and your spokesmen have disobeyed me,
28 so I'll defile your sacred officials,
and send destruction to Ya'akov (Jacob),
and insults to Yisrael (Israel).

Yahweh's chosen people

44:1 Now listen Ya'akov (Jacob) my servant,
and Yisrael (Israel) who I've chosen.
2 The one who made you and formed you in the womb,
Yahweh says this:
Don't be afraid, Ya'akov my servant,
and Yisrael who I've chosen,
3 because I'll pour water out onto the thirsty ground
and streams on the dry ground.
I'll pour my spirit out onto your offspring
and my blessing onto your descendants.
4 They'll spring up among the grasses
like poplars beside flowing streams.
5 This one will say that they're in favour of Yahweh,
and that one will out Ya'akov's (Jacob's) name out.
Another one will write 'Belonging to Yahweh' on their hand,
and others will use the title 'From Yisrael'.

Readers' Version

6 Yisrael's (Israel's) king and the one who bought their freedom,
Commander-in-chief Yahweh says this:
I'm the first and the last,[170]
and there's no other god—just me.
7 Yes, who's like me? Let him proclaim it,
and let him declare it.
Let him recount to me the historical sequence of how this nation was established in the past,
and let them declare what's about to happen.
8 Don't dread the future
and don't be afraid.
Didn't I already declare it to you
and announce what would happen, and you all are my witnesses?
Is there some other god[171] than me?
There's no other 'rock' that I know of.

The absurdity of crafting an idol

9 All those who form idols are losers
and their expectations won't be realised.
Their witnesses can't see and they don't know anything,
so they'll be ashamed.
10 Who would form a god
or an idol that never helps them?
11 All their associates will be put to shame—
craftsmen are just human beings.
Let all of them gather together and take their stand.
Let them dread the consequences and be ashamed together.
12 The blacksmith takes a tool and works on the iron over the coals.
He hammers it with his strong arm to form it into shape.
But then he gets hungry and feels weaker.
If he doesn't drink water, he'll feel exhausted.
13 The carpenter measures a piece of wood.
He outlines it with a marker and works it with his chisels.

Literal Version

_things and_which they_will_come let_them_
_declare to_them. **8** Do_not be_in_dread and_do_
_not fear not from_then did_I_proclaim_to_you
and_did_I_declare and_you(pl) witnesses_of_are_
_my is_there a_god (from)_except_me and_there_
_is_not a_rock not I_know.

9 Those_who_form_of (of)_an_idol of_them_of_all
are_nothingness and_their_desired_of_things not
they_confer_profit and_witnesses_of_their
they[174] not they_see and_not they_know so_that
they_may_be_ashamed. **10** Who has_he_formed a_
_god and_an_idol has_he_throw to_not to_confer_
_profit. **11** THERE all_of companions_of_his they_
_will_be_ashamed and_craftsmen they from_
_humankind of_them_of_all let_them_gather_
_together let_them_stand_up let_them_be_in_
_dread let_them_be_ashamed altogether. **12** A_
_craftsman_of iron a_tool and_he_works_it on_
_charcoal and_with_hammers he_forms_it and_
_he_worked_it with_the_arm_of his_strength_of_
_his also he_is_hungry and_there_is_not strength
not he_drinks water and_he_grew_weary. **13** A_
_craftsman_of wood(s) he_stretches_out a_
_measuring-line he_outlines_it with_marker he_
_works_it with_(the)_tools and_with_compass he_
_outlines_it and_he_made_it like_the_form_of a_
_man like_the_beauty_of a_man to_dwell a_house.
14 To_cut_down to_him/it cedars and_he/it_took
a_cypress and_an_oak and_he_strengthened_it
to_him/it among_the_trees_of the_forest he_
_plants wwww[175] and_rain it_makes_it_grow.
15 And_it_was to/for_'Ādām/humankind to_burn

170 **RV 44:6 · Cross-ref.** Isa 48:12; Rev 1:17; 22:13.

171 **RV 44:8 · Note** This is the only place where Yeshayah uses Eloah (singular) for God instead of Elohim (plural).

174 **LV 44:9 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

175 **LV 44:14 · Note** OSHB note: Small letter(s). Shown as small letters without a superscript note number.

Literal Version

and_he/it_took from_them and_he_became_
_warm also he_kindles_a_fire and_he_bakes bread
also he_makes a_god and_he_bowed_down he_
_makes_it an_idol and_he_prostrated_himself to_
_it. **16** Of_it_of_half he_burns in a_fire over of_it_
_of_half meat he_eats he_roasts roasted_meat
and_he_is_satisfied also he_is_warm and_he_says
aha I_am_warm I_see a_fire. **17** And_the_
_remainder_of_of_it (into)_a_god he_makes
(into)_idol_of_his he_prostrates_himself[176] to_
_him/it and_he_bows_down and_he_prays to_
_him/it and_he_says deliver_me if/because god_
_of_are_my you. **18** Not they_know and_not they_
_understand if/because it_is_besmeared from_
_seeing eyes_of_their from_having_insight
hearts_of_their. **19** And_not he_brings_back to
his/its_heart and_not knowledge and_not
understanding to_say of_it_of_half I_burnt in a_
_fire and_also I_baked on coals_of_its bread I_
_roasted meat and_I_ate_it and_the_remainder_
_of_of_it (into)_an_abomination will_I_make to_a_
_product_of a_tree will_I_prostrate_myself.
20 He_is_feeding ash[es] a_heart which_it_is_
_deceived it_has_turned_him_aside and_not he_
_will_deliver ~~DOM~~ self_of_his and_not he_will_say
am_not is_falsehood in_my_right_of_hand.
21 Remember these_things Oh_Ya'ₐqoⱱ/(Jacob)
and_Oh_Yisrā'ēl/(Israel) if/because servant_of_
_are_my you I_formed_you are_a_servant to_me
you Oh_Yisrā'ēl/(Israel) not you_will_be_
_forgotten_by_me. **22** I_have_wiped_out like_
_(the)_cloud transgressions_of_your and_like_
_cloud sins_of_your return to_me if/because I_
_have_redeemed_you. **23** Shout_for_joy Oh_
_heaven if/because **YHWH** he_has_acted shout_
_in_triumph Oh_lower_parts_of the_earth break_
_forth Oh_mountains a_shout_of_joy Oh_forest
and_all tree in/on/over_him/it if/because **YHWH**
he_has_redeemed Ya'ₐqoⱱ and_by_Yisrā'ēl/(Israel)
he_will_get_glory_for_himself. **24** Thus **YHWH**
redeemer_of_your and_the_one_of_who_formed_
_you from_the_womb he_says I am_**YHWH** who_
_made everything who_stretched_out the_
_heavens I who_beat_out_of the_earth/land
wwww mmm[177]. **25** Who_frustrates the_signs_of
empty_talkers and_diviners he_makes_look_
_foolish who_turns_back wise_people backwards

Readers' Version

He outlines it with a compass and makes it like the figure of a man—
like a good-looking man who might live in a house.
14 He cuts down cedar trees
or selects a cypress or an oak.
He lets it grow strong among the trees in the forest.
He plants a fir tree and the rain makes it grow.
15 Then the wood is used by humankind to burn.
The carpenter uses some of the wood to warm himself,
Yes, he kindles a fire and bakes bread on it.
He also makes a god out of it and bows down to it.
He makes the wood into an idol and kneels in front of it.
16 He burns half of the wood for the fire,
and roasts meat on that half—he eats the meat and is satisfied.
He also warms himself and says 'Aha, I'm warm,' as he looks at the fire.
17 He uses the rest of the wood to make a god.
He makes an idol and kneels in front of it.
He bows down and prays to it
→and says, 'Rescue me, because you're my god.'
18 Those people don't know and don't understand
because their eyes are plastered over so they can't see
and their minds are prevented from having insight.
19 No one gives much thought to their actions.
They don't apply knowledge and understanding, to say,
'I burnt half of the wood in the fire and baked bread on the coals.
I roasted meat on it and ate it.
Then I'll take the remainder to make a detestable idol.
I'll bow down to a piece of wood from a tree.'
20 He eats thanks to those ashes.

176 LV 44:17 · Note OSHB variant note: **דוגסי**: (x-qere) 'דָּגְסִי': lemma_5456 morph_HVqi3ms id_23ZkF **דָּגְסִי**

177 LV 44:24 · Note OSHB variant note: **י/תא ימ**: (x-qere) 'י/תִּאֲמ': lemma_m/854 n_0 morph_HR/R/Sp1cs id_23BvR **י/תִּאֲמ**

Readers' Version

He's deceived and been led astray.
He doesn't escape from his own situation and say,
'I'm holding a lie in my right hand.'
21 Remember that, Ya'akov (Jacob),
and Yisrael (Israel) because you're my servant.
I formed you—you're my servant Yisrael—I won't forget about you.
22 I've blotted out your disobedience like a cloud.
and your sins like a fog.
Return to me because I paid the price for your freedom.
23 Shout happily you skies because Yahweh has taken action.
Shout triumphantly you depths of the earth.
Sing loudly you mountains and forests and all you trees
because Yahweh has paid the price for Ya'akov's (Jacob's) freedom
and will be honoured by Yisrael (Israel).
24 Yahweh, the one who paid for your freedom
and the one who formed you in the womb, says this:
I am Yahweh who made everything,
who alone stretched out the skies and formed the earth.
Who was it who helped me?
25 Who else frustrates the sign of empty-talkers,
and makes diviners look foolish?
Who else turns wise people back
and makes their knowledge seem foolish?[172]
26 Who else confirms the words of his prophet,
and fulfills the advice of his messengers
who say that Yerushalem (Jerusalem) will be inhabited,
and that Yehudah's (Judah's) towns will be rebuilt,
and the country's ruins will be rebuilt?
27 Who else tells the deep sea to dry out,
and makes your rivers dry up?
28 Who else calls King Koresh (Cyrus) 'my shepherd',
and says that he'll do everything I want?
Who else says that Yerushalem will be rebuilt,
and that the temple foundations will be re-

Literal Version

and_knowledge_of_their he_makes_foolish.
26 Who_establishes the_message_of his_servant_
_of_his and_the_counsel_of his_messengers_of_
_his he_performs who_says of_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_be_inhabited
and_of_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) they_will_
_be_rebuilt and_ruins_of_its I_will_raise_up.
27 Who_says to_ocean-deep be_dried_up and_
_rivers_of_your I_will_make_dry. **28** Who_says
to/for_Kōresh/(Coresh/Cyrus) shepherd_of_my
and_all desire_of_my he_will_perform and_to_say
of_Yərūshālaim/(Jerusalem) let_it_be_rebuilt
and_the_temple let_it_be_refounded.

172 RV 44:25 · Cross-ref. 1Cor 1:20.

Literal Version

45:1 Thus **YHWH** he_says to_his_of_anointed to/for_Kōresh whom I_have_taken_hold on_his_ _right_of_hand to_subdue before_him nations and_the_loins_of kings I_will_loosen to_open before_him doors and_gates not they_will_be_ _shut. **2** I to_your_face I_will_go and_the_ _mountainous_land(s) I_will_make_smooth[178] doors_of bronze I_will_break and_bars_of iron I_ _will_cut_through. **3** And_I_will_give to/for_ _yourself(m) treasures_of darkness and_hidden_ _treasures_of secret_places so_that you_may_ _know if/because_that I am_**YHWH** who_calls by_ _name_of_your the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **4** For_ _the_sake_of servant_of_my Ya'aqov/(Jacob) and_ _Yisrā'ēl/(Israel) one_of_my_chosen and_I_ _summoned to/for_yourself(m) by_name_of_your I_will_give_you_a_title and_not you_know_me. **5** I am_**YHWH** and_there_is_not yet besides_me there_is_not a_god I_will_gird_you and_not you_ _know_me. **6** So_that people_may_know from_ _the_rising_of the_sun and_from_its_setting_of_ _place[179] if/because_that nothing is_apart_from_ _me I am_**YHWH** and_there_is_not yet. **7** I_am_ _forming light and_I_am_creating darkness I_am_ _bringing_about well-being and_I_am_creating calamity I am_**YHWH** who_does all_of these_ _things. **8** Drip_down Oh_heaven (from)_above and_clouds let_them_flow righteousness the_ _earth let_it_open_up and_let_them_bear_fruit salvation and_righteousness let_it_cause_to_ _sprout together I **YHWH** I_have_created_it.

Readers' Version

stored.[173]

Yahweh send Koresh

45:1 Yahweh has appointed Koresh (Cyrus) and given him power
to subdue other nations and defeat kings—
to open doors ahead of him,
and no gates will shut him out.
Now Yahweh says this:
2 I'll go ahead of you Koresh and level the mountains.
I'll break down bronze doors and cut through iron bars,
3 and I'll give you the treasures that are hidden away
and the riches stored in secret places
so that you'll know that it's me, Yahweh, Yisrael's (Israel's) god, who calls you by name.
4 For the sake of my servant Ya'akov (Jacob)
and Yisrael my chosen one,
I've summoned you by name.
Although you don't know me, I'll give you a title of honour.
5 I am Yahweh and there's no one else.
Apart from me, there's no other God.
Even though you don't know me,
I will strengthen you
6 so that from the east to the west they'll know
that there's nothing apart from me.
I'm Yahweh, and there's no other God.
7 I formed the light and created the darkness.
I bring peace and prosperity, and I cause disasters.
It's me, Yahweh, who does all those things.
8 Rain down from above you skies,
and let the clouds pour down godliness.
Let the earth open up and let salvation grow on the trees
and at the same time, let righteousness sprout up.
I, Yahweh, have created it.

173 **RV 44:28 · Cross-ref.** 2Ch 36:23; Ezr 1:2.

178 **LV 45:2 · Note** OSHB variant note: **רשוא**: (x-qere) **'רֶשְׁיָא'**: lemma_3474 n_1 morph_HVpi1cs id_23woV **רֶשְׁיָא**

179 **LV 45:6 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

Don't argue with Yahweh

9 The person who argues against their creator won't end well.
They're like a piece of broken pottery lying among all the other pieces on the ground.
Does the clay ask the potter what he's making,[180]
or ask why he didn't do a very good job making what he did?
10 Anyone who asks a father what he's fathering won't end well,
and nor will anyone who asks a woman what she's in labour for.
11 Yahweh, Yisrael's (Israel's) holy one and the one who formed it, asks this:
'Concerning the things to come, do you question me about my children?
And will you all tell me what actions that I should take?'
12 I made the earth and created humankind on it.
My own hands stretched the skies out,
and I ordered all the heavenly bodies into place.
13 I stirred Koresh (Cyrus) up to do what's right,
and I'll smooth out his paths ahead of him.
He'll be the one to build my city, and he'll release my exiles—
not for a ransom or for a bribe.
Commander-in-chief Yahweh says that.
14 Yahweh says this:
Mitsrayim's (Egypt's) produce and Kush's (Ethiopia's) profit and those tall people from Seva
will all be turned over to you and they'll belong to you.
They'll walk behind you and will be handed over in chains.
They'll bow down to you and state,
'Surely God is with you—he's the only god—there's no other.'
15 You are certainly a god who hides himself,
you god who rescues Yisrael (Israel).

Literal Version

9 Woe_to one_who_contends with the_one_of_ _who_formed_him a_potsherd with potsherds_of the_ground does_it_say[181] clay to_the_one_of_ _who_forms_it what are_you_making and_work_ _of_your there_belong_not hands to_him/it.
10 Woe_to one_who_says to_a_father what are_ _you_fathering and_to_a_woman what are_you_ _in_labour_with. **11** Thus **YHWH** the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_one_of_who_formed_it he_says the_coming_things ask_me on children_ _of_my and_on the_work_of my_hands_of_my you(pl)_command_me. **12** I I_made the_earth and_human/'Ādām on/upon_it(f) I_created I hands_of_my they_stretched_out the_heavens and_all their_group/army/objects I_commanded.
13 I I_have_stirred_him_up in_righteousness and_ _all ways_of_his I_will_make_smooth he he_will_ _build city_of_my and_exile[s]_of_my he_will_let_ _go not for_price and_not for_a_bribe **YHWH** soldiers/messengers he_says. **14** Thus **YHWH** he_ _says the_produce_of Mitsrayim/(Egypt) and_ _the_trading_profit_of Kūsh/(Cush) and_the_ _Ṣāv̄ā' people_of_stature to_you they_will_pass_ _over and_to_you they_will_belong behind_you they_will_walk in_fetters they_will_pass_over and_to_you they_will_bow_down[182] to_you they_ _will_pray surely on/over_you(fs) god and_there_ _is_not yet there_not_of are_gods. **15** Truly you are_a_god who_hides_himself Oh_god_of Yisrā'ēl/(Israel) deliverer. **16** They_will_be_ _ashamed and_also of_them_of_all they_will_be_ _put_to_shame together they_will_walk in_ _ignominy craftsmen_of images.
17 Yisrā'ēl/(Israel) it_has_been_saved by_**YHWH** a_salvation_of everlastingness(es) not you(pl)_ _will_be_ashamed and_not you(pl)_will_be_put_ _to_shame until everlastingness(es)_of perpetuity. **18** If/because thus **YHWH** who_ _created the_heavens he the_'Elohīm who_ _formed the_earth/land and_who_made_of_it he he_established_it not a_wasteland he_created_it to_dwell_in he_formed_it he_says I am_**YHWH** and_there_is_not yet. **19** Not in_secrecy I_spoke in_a_place_of a_land_of darkness not I_said to_ _the_offspring_of Ya'ₐqov̄/(Jacob) emptiness

180 **RV 45:9 · Cross-ref.** Isa 29:16; Rom 9:20.

181 **LV 45:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

182 **LV 45:14 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

seek_me I **YHWH** am_speaking righteousness I_
_am_declaring uprightness(es).

20 Gather_together and_come draw_near
together Oh_fugitives_of the_nations not those_
_who_carry ~~DOM~~ the_wood_of their_idol_of_their
and_those_who_pray to a_god which_not it_will_
_save they_know. **21** Declare and_bring_near also
let_them_take_counsel together who did_he_
_proclaim this from_east from_then did_he_
_declare_it am_not was_it_I **YHWH** and_there_is_
_not again a_god (from)_except_me a_god
righteous and_a_deliverer there_is_not besides_
_me. **22** Turn to_me and_be_saved Oh_all_of the_
_ends_of the_earth if/because I am_god and_
_there_is_not yet. **23** By_myself I_swear it_goes_
_forth from_mouth_of_my righteousness a_
_message and_not it_will_return if/because_that
to_me every_of knee it_will_bow_down every_of
tongue it_will_swear. **24** Only are_in_**YHWH** to_
_me everyone_will_say righteousness(es) and_
_strength to_him he_will_go and_ all_of those_
_who_are_angry in/on/over_him/it _they_will_
_be_ashamed. **25** By_**YHWH** they_will_be_justified
and_ all_of the_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) _
_they_will_boast.

Readers' Version

16 Those who craft idols will be humiliated—
all of them will be put to shame together.
Those who craft idols will be publicly disgraced.
17 Yisrael has been rescued by Yahweh—freed forever.
You all won't be humiliated or put to shame ever again.
18 Yahweh who created the skies, is God.
He formed the earth and established it.
He didn't create it as a wasteland,
^but rather, he formed it to be lived in.
Yahweh says this:
19 I didn't speak in secrecy in a place where it's all dark.
It wasn't in vain that I told Ya'akov's (Jacob's) descendants to search for me.
I am Yahweh who says what is right and declares what is proper.

Yahweh and false gods

20 Gather together and come.
Assemble together you fugitives from the nations.
Those who carry their wooden idols don't know what's going on—
those who pray to a god that can't help them.
21 Declare and approach. Let them also get advice together.
Who predicted that in the past and then declared it?
Wasn't it me, Yahweh?
There's no god other than me—
a god who does what is right and who rescues his people.
There's no other rescuer except me.
22 Turn to me and be saved, all you at the ends of the earth,
because I'm God and there isn't any other.
23 I've solemnly promised that—
I only say what's right and I don't change my mind,
because every knee will bow to me.
Every tongue will promise allegiance to me.[183]
24 They'll say that righteousness and strength are only in Yahweh.
All those who were angry at him will come to

183 RV 45:23 · Cross-ref. Rom 14:11; Php 2:10-11.

Readers' Version

him in their shame.
25 Yisrael's (Israel's) descendants will be declared innocent by Yahweh,
and they'll boast about what he's done for them.

The false gods there in Bavel

46:1 The Babylonian gods Bel bows down and Nevo stoops low.
Their idols need to be carried by animals and are burdens for tired cattle.
2 Together those gods bend low, kneeling down.
They're not able to rescue the load
and they themselves have been taken into captivity.
3 Listen to me you descendants of Ya'akov (Jacob),
and all the remnant of Yisrael's (Israel's) families—
carried since birth,
supported since the womb.
4 I'll be there even when you age,
and I'll carry you when your hair goes grey.
I made you and I'll support you,
and I'll carry you and rescue you.
5 Who can you liken me to or say that I'm the same as,
or compare me to and say that we're alike?
6 Those who pour gold out from a bag
and weigh their silver on a scale,
hire a metalsmith to make it into a god.
They kneel in front of it and worship it.
7 They lift it up and carry it on their shoulders,
and then they put it down in its place.
It stands there and never leaves.
They call out to it for help but it doesn't answer—
it won't rescue them from their troubles.
8 Remember that and pluck up courage.
You rebels, take it to heart.

Literal Version

46:1 Bel he_has_bowed_down Nəvō is_stooping_ _low idols_of_their they_belong to_animal[s] and_ _to_cattle burdens_of_your(pl) are_carried a_load for_a_weary_animal. **2** They_have_stooped_low they_have_bowed_down together not they_have_ _been_able to_rescue a_burden and_self_of_their in_captivity it_has_gone. **3** Listen to_me Oh_ _house_of Ya'aqov/(Jacob) and_all the_remnant_ _of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) who_have_been_ _carried from the_belly who_have_been_borne from the_womb. **4** And_unto old_age I am_he and_unto grey_hair[184] I I_will_carry I I_made and_I I_will_bear and_I I_will_carry and_I_will_ _rescue. **5** To_whom will_you_liken_me and_will_ _you(pl)_make_me_equal and_will_you_compare_ _me so_that_we_may_be_alike. **6** Those_who_ _pour_out gold from_a_bag and_silver on_scale[s] they_weigh_out they_hire a_metalsmith and_he_ _makes_it a_god they_prostrate_themselves also they_bow_down.[185] **7** They_lift_it_up on a_ _shoulder they_carry_it and_they_set_it_down in_ _its_place and_it_stands from_place_of_its not it_ _departs also he_cries_out to_him/it and_not it_ _answers from_trouble_of_his not it_delivers_ _him. **8** Remember this and_pluck_up_courage bring_it_back Oh_rebels on heart. **9** Remember former_things from_long_ago/eternity if/because_that I am_god and_there_is_not yet god and_there_not is_like_me. **10** Who_declares from_the_beginning the_end and_from_antiquity things_which not they_have_been_done who_ _says purpose_of_my it_will_be_fulfilled and_all desire_of_my I_will_accomplish. **11** Who_calls from_the_east a_bird_of_prey from_a_land_of distance a_man_of mmm[186] also I_have_spoken also I_will_bring_it I_have_planned also I_will_ _accomplish_it. **12** Listen to_me Oh_people_ _mighty_of heart Oh_people_distant from_ _righteousness. **13** I_have_brought_near

184 LV 46:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

185 LV 46:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

186 LV 46:11 · Note OSHB variant note: **וְ/תֵצֵא**: (x-qere) **יְ/תָצֵא**: lemma_6098 n_1 morph_HNcfsc/Sp1cs id_23a1F **יְ/תָצֵא**

Literal Version

righteousness_of_my not it_is_far_away and_
_salvation_of_my not it_will_delay and_I_will_
_give in_Tsiyyōn/(Zion) salvation to_
_Yisrā'ēl/(Israel) splendour_of_my.

47:1 Go_down and_sit on the_dust Oh_virgin_of
the_daughter_of Bāvel sit to_ground there_is_not
a_throne Oh_daughter_of the_ones_from_Kasdiy
if/because not you_will_repeat people_will_call
to/for_you(fs) tender and_delicate. **2** Take a_
_hand-mill and_grind flour uncover veil_of_your
strip_off a_skirt uncover a_leg pass_through
rivers. **3** Nakedness_of_your let_it_be_uncovered
also reproach_of_your let_it_be_visible vengeance
I_will_take and_not I_will_meet anyone.
4 Redeemer_of_our is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name the_holy_one_
_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** Sit silence and_go in_
_darkness Oh_daughter_of the_ones_from_Kasdiy
if/because not you_will_repeat people_will_call
to/for_you(fs) queen_of kingdoms. **6** I_was_angry
towards people_of_my I_profaned inheritance_
_of_my and_I_gave_them in_hand_of_your not
you_appointed to/for_them compassion(s) on
the_old you_made_heavy yoke_of_your
exceedingly. **7** And_you_said forever_perpetuity
I_will_be a_queen until not you_put these_things
on heart_of_your not you_remembered outcome_
_of_its. **8** And_now listen_to this Oh_voluptuous_
_woman who_dwells to_security who_says in_
_heart_of_her I and_only_of_I am_yet not I_will_
_dwell a_widow and_not I_will_know

Readers' Version

9 Think about what happened long ago
because I'm God and there's no other,
I'm God and there's no one like me.
10 From the beginning, I declare the end.
From ancient times, I announce what's still to come.
I declare that my plan will come to be,
and all my intentions will be accomplished.
11 Summoning a bird of prey from the east,
from a distant country—the man to carry out my plan.
Yes, I've spoken and I'll make it happen.
I've planned, and I'll also accomplish it.
12 Listen to me you stubborn people—
you who are so far from doing what's right.
13 I've brought my righteousness near—it's not far away,
and my salvation won't delay.
I'll rescue Tsiyon (Zion)
and display my splendour to Yisrael (Israel).

Bavel's coming judgement

47:1 Come down and sit in the dust you virgin daughter of Bavel (Babylon).
Sit on the ground without a throne you daughter of the Kasdim (Chaldeans),[187]
because people won't call you tender and delicate any more.
2 Turn those millstones and grind flour.
Remove your veil and strip off your skirt.
Uncover your legs to wade through rivers.
3 Your nakedness will be exposed.
Yes, your shame will be visible.
I'll take vengeance and won't spare anyone.
4 Commander-in-chief Yahweh is the name of the one who bought our freedom—
Yisrael's (Israel's) holy one.
5 Sit in silence and go in darkness you daughter of the Kasdim (Chaldeans),
because you'll no longer be called 'the queen of kingdoms'.
6 I was angry with my people—
I defiled my inheritance and handed them over to you.
You showed them no compassion—

187 RV 47:1-15 · Cross-ref. Isa 13:1–14:23; Jer 50:1; 51:64.

Readers' Version

even the old had a heavy burden placed on them.
7 You said that you'd be queen forever,
but you didn't give it enough thought—
you didn't consider its outcome.
8 Now listen to this you over-indulged woman who lives in security,
saying in her heart, 'No one else is important except me.
I'll never be a widow or lose my children.'[188]
9 But both of these things will suddenly happen to you:
Bereavement and childless will hit in one day.
They'll come on you with completeness despite your plentiful sorceries
and the power of your multiple spells.
10 You trusted in your wickedness and thought no one would notice you.
Your wisdom and knowledge has led you astray
and you told yourself that no one else was important except you.
11 Calamity will hit you and you won't be able to charm it away.
Disaster will fall on you and you won't be able to avoid it—
disaster like you've never known before will come on you suddenly.
12 Keep trusting your spells and your plentiful sorceries
that you've worked hard at since your youth.
Perhaps you'll be successful—maybe scaring disaster away.
13 You've become tired of listening to so much advice.
Please let them stand up and save you—
those ones who chart the skies and divine from moons
to discover what's going to happen to you.
14 Look, they've become like straw that get burnt in a fire.
They can't rescue themselves from the flames.
There'll be no coals to warm them—no fire to sit by.
15 That's what those you worked with have be-

Literal Version

childlessness. **9** And_they_will_come to_you both_of these_things a_moment in/on_day one childlessness and_widowhood according_to_of_ _their_completeness they_will_come on_you in_ _the_abundance_of your(pl)_sorceries_of_your in_the_power_of your(pl)_spells_of_your very_ _many. **10** And_you_trusted in_evil_of_your you_ _said there_is_not one_of_who_sees_me wisdom_ _of_your and_knowledge_of_your it it_has_led_ _you_away and_you_said in_heart_of_your I and_ _only_of_I am_yet. **11** And_it_will_come on_you calamity which_not you_will_know to_charm_it_ _away and_it_will_fall on_you disaster which_not you_will_be_able to_cover_it and_it_will_come on_you suddenly devastation which_not you_ _will_know. **12** Stand please in_spells_of_your and_in_the_abundance_of your(pl)_sorceries_of_ _your in_which you_have_laboured since_ _youth(s)_of_your perhaps you_will_be_able to_ _profit perhaps you_will_terrify. **13** You_have_ _become_weary with_the_abundance_of your(pl)_ _counsels_of_your let_them_stand please and_let_ _them_deliver_you those_who_divide_of[189] (of)_ _the_heavens those_who_look on_stars those_ _who_make_known to_moons from_the_things_ _which they_will_come on_you. **14** THERE they_ _have_become like_chaff a_fire it_has_burnt_ _them not they_will_deliver ~~DOM~~ self_of_their from_the_hand_of the_flame there_will_not_be coal to_be_warm a_fire to_sit before_it. **15** Thus they_have_become to/for_you(fs) those_whom you_have_laboured traders_of_your since_ _youth(s)_of_your everyone to_his_own_of_side they_have_wandered there_is_not deliverer_of_a.

188 RV 47:8-9 · Cross-ref. Rev 18:7-8.

189 LV 47:13 · Note OSHB variant note: ורבה: (x-qere) יָרְבֹּה֣וּ; lemma_1895 morph_HVqrmpc id_23p2N יָרְבֹּה֣וּ

Literal Version

48:1 Listen_to this Oh_house_of Ya'aqov/(Jacob) who_are_called in/on_name_of Yisrā'ēl/(Israel) and_from_the_waters_of Yəhūdāh/(Judah) they_ _came_out who_swear in/on_name_of **YHWH** and_(in)_the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) they_bring_ _to_remembrance not in_truth and_not in_ _righteousness. **2** If/because from_the_city_of (the)_holiness they_have_called_themselves and_ _on the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) they_have_ _supported_themselves is_**YHWH** soldiers/messengers his/its_name. **3** The_ _former_things from_then I_declared and_from_ _mouth_of_my they_went_out and_I_proclaimed_ _them suddenly I_acted and_they_came. **4** Because_knew_I if/because_that were_stubborn you and_was_a_tendon_of iron neck_of_your and_ _forehead_of_your was_bronze. **5** And_I_declared_ _them to/for_yourself(m) from_then before_ _before it_came I_proclaimed_to_you lest you_ _should_say idol_of_my it_did_them and_my_ _carved_of_image and_my_molten_of_image it_ _commanded_them. **6** You_have_heard look_at of_it_of_all and_you(pl) am_not will_you(pl)_tell I_will_proclaim_to_you new_things from_now and_secret_things and_not you_have_known_ _them. **7** Now they_have_been_created and_not from_then and_before_of a_day and_not you_ _had_heard_of_them lest you_should_say HERE I_ _knew_them. **8** Neither not you_heard nor not you_knew nor from_then not ear_of_your it_ _opened if/because I_knew surely_(act_ _treacherously) you_will_act_treacherously and_ _a_rebel from_the_womb it_has_been_called to/for_you(fs). **9** For_the_sake_of name_of_my I_ _will_make_long anger_of_my and_praise_of_my I_will_restrain_myself to/for_you(fs) to_not to_ _cut_you_off. **10** HERE I_have_refined_you and_ _not (in)_silver I_have_chosen_you in_a_furnace_ _of affliction. **11** For_my_own_sake for_my_own_ _sake I_will_act if/because how will_it_be_ _profaned and_glory_of_my to_another not I_ _will_give.

Readers' Version

come—those traders from your youth.
Everyone has wandered in their own direction—there's no rescuer.

Yahweh knows and controls the future

48:1 Listen to this you descendants of Ya'akov (Jacob),
who are called by the name Yisrael (Israel) and descended from Yehudah (Judah).
You make promises using Yahweh's name,
and mention Yisrael's god,
but it's not done honestly or sincerely
2 even though they state that they're from the sacred city,
and that they're supported by Yisrael's god,
named commander-in-chief Yahweh.
3 Long ago I predicted and explained what would happen,
→then suddenly, I took action and they happened
4 because I knew that you were stubborn.
Your neck muscles are like iron
and your forehead is like bronze,
5 so I announced those things in advance.
Before they happened, I informed you
so that you couldn't say that your idol did them,
or say that your carved idols and cast figures ordered them to happen.
6 You've heard—now investigate all of it.
Won't you admit that what I tell you is true?
Now I'll tell you new things,
and secret things that you didn't previously know.
7 They're activated now—not in the past,
and you hadn't heard of them happening before today
otherwise you might say that you expected them.
8 No, you hadn't heard and you didn't know
because from way back, you never wanted to hear.
Yes, I knew that you act very treacherously
and even from the womb you've been called a rebel.
9 For the sake of my reputation, I'll hold back my anger,
and so that I'm praised, I'll restrain myself from destroying you.

Readers' Version

10 Look, I've refined you, but not like silver—
I've tested you in the furnace of affliction.
11 But for my own sake I'll take action,
because how could I allow my reputation to be damaged?
I won't allow others to take the honour that's due to me.
12 Listen to me Ya'akov (Jacob),
The chosen by God destroy of Bavel
and Yisrael (Israel) who I called.
I am he, the first, and also the last.[190]
13 Yes, my hand founded the earth,
and my right hand stretched out the skies.
I call to them, then they stand together.
14 Gather together all of you and listen.
Which of those idols has announced these things?
Yahweh's dearest ally will implement Yahweh's desire on Bavel (Babylon)
and apply his power to those Kasdim (Chaldeans).
15 I've spoken. I've summoned him.
I've brought him, and he will succeed in his mission.
16 Come close to me and listen to this:
From the beginning, I haven't spoken in secrecy.
I was there when those things happened.
My master Yahweh has sent me and his spirit.
17 Yahweh, Yisrael's (Israel's) holy one and the one who paid the price for your freedom, says this:
I am your god, Yahweh, who teaches you to prosper—
who leads you in the path that you should follow.
18 If you had paid attention to my instructions
then you would have had peace like a river
and your righteousness like waves in the ocean.
19 Your descendants would have been as numerous as the sand,
and the offspring from your womb like its grains.
It wouldn't have been destroyed
and had its name removed from my presence.
20 Go away from Bavel (Babylon).

Literal Version

12 Listen to_me Oh_Ya'ₐqovˇ/(Jacob) and_
_Yisrā'ēl/(Israel) my_called_of_one I am_he I am_
_first also I am_last. **13** Also hand_of_my it_
_founded the_earth and_my_right_of_hand it_
_spread_out the_heavens I am_calling to_them
they_stand together. **14** Gather_together of_you_
_of_all and_listen who in/among_them has_he_
_declared ~~DOM~~ these_things **YHWH** he_loves_him
he_will_execute pleasure_of_his on_Bāvˇel and_
_arm_of_his the_ones_from_Kasdiy. **15** I I I_have_
_spoken also I_have_summoned_him I_have_
_brought_him and_he_will_make_successful its_
_road/course. **16** Draw_near to_me listen_to this
not from_the_beginning in_secrecy I_have_
_spoken from_the_time_of happened_it was_
_there I and_now my_master **YHWH** he_has_
_sent_me and_spirit_of_his. **17** Thus **YHWH**
redeemer_of_your the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel) he_says I am_**YHWH** god_of_your
who_teaches_of_you to_profit who_leads_of_you
in_the_way which_you_will_go. **18** If you_had_
_paid_attention to_commands_of_my and_he/it_
_was like_river peace_of_your and_righteousness_
_of_your like_the_waves_of the_sea. **19** And_
_he/it_was like_sand offspring_of_your and_the_
_descendants_of your(pl)_inward_parts_of_your
like_grains_of_its not it_will_be_cut_off and_not
his/its_name it_will_be_destroyed from_before_
_face_of_me. **20** Go_out from_Bāvˇel flee from_
_the_ones_from_Kasdiy with_a_sound_of a_shout_
_of_joy declare proclaim this send_it_out to the_
_end_of the_earth/land say **YHWH** he_has_
_redeemed servant_of_his Ya'ₐqovˇ/(Jacob).
21 And_not they_were_thirsty in_the_waste_
_places he_led_them water from_a_rock he_
_caused_to_flow for_them and_he_split_open a_
rock and waters _they_flowed_out. **22** There_is_
_not peace **YHWH** he_says for_(the)_people.

190 RV 48:12 · Cross-ref. Isa 44:6; Rev 1:17; 22:13.

Literal Version

49:1 Listen Oh_islands to_me and_pay_attention Oh_peoples from_a_distance **YHWH** from_the_ _womb he_called_me from_the_inward_parts_of my_mother_of_my he_has_brought_to_ _remembrance name_of_my. **2** And_he/it_ _assigned mouth_of_my like_a_sword sharp in_ _the_shadow_of his/its_hand he_hid_me and_he_ _made_me (into)_an_arrow polished in_quiver_ _of_his he_concealed_me. **3** And_he/it_said to_me servant_of_are_my you Yisrā'ēl/(Israel) whom by_ _you I_will_get_glory_for_myself. **4** And_I I_said to_emptiness I_have_laboured to_nothingness and_Abel strength_of_my I_have_caused_to_fail nevertheless justice_of_my is_with **YHWH** and_ _wage[s]_of_my is_with god_of_my. **5** And_now he_says **YHWH** who_formed_of_me from_the_ _womb (into)_a_servant to_him/it to_bring_back Ya'aqov to_him/it and_Yisrā'ēl/(Israel) wwww[197] it_will_be_gathered and_I_will_be_honoured in/on_both_eyes_of **YHWH** and_god_of_my he_ _has_been strength_of_my. **6** And_he/it_said it_is_ _too_trifling for_being_your to_me servant to_ _raise_up ~~DOM~~ the_tribes_of Ya'aqov/(Jacob) and[198] of_Yisrā'ēl/(Israel) to_bring_back I_will_ _make_you (into)_a_light_of the_nations to_be salvation_of_my to the_end_of the_earth/land. **7** Thus **YHWH** the_redeemer_of Yisrā'ēl/(Israel) its_holy_of_one he_says to_despise life to_one_ _who_abhors_of (of)_a_nation to_a_servant_of rulers kings they_will_see and_ princes _they_

Readers' Version

Flee from those Kasdim (Chaldeans).[191]
Proclaim this with a happy song.
Send it out to the ends of the earth to say:
Yahweh has paid the price to free his servant Ya'akov (Jacob).
21 They weren't thirsty when he led them through the wildernesses.
He made water flow out of a rock for them—
he split open the rock and the water gushed out.
22 There's no peace for the wicked says Yahweh.[192]

Yahweh's servant · The second servant song

49:1 Listen to me you islands,
and pay attention you distant peoples.
Yahweh called me from before I was born—
he knew my name when I was still inside my mother.[193]
2 He made my mouth like a sharp sword[194] that he hid in the shadow of his hand.
He made me into a polished arrow that he hid in his quiver.
3 Then he told me, 'Yisrael (Israel), you're my servant,
and I'll be honoured by others because of you.'
4 I replied, 'I've worked with no results
and used my strength for nothing at all.
Nevertheless, my justice is with Yahweh,
and my wages are with my god.'
5 Now Yahweh has spoken—
the one who formed me from the womb as his servant—
to restore Ya'akov (Jacob) to himself,
and gather Yisrael (Israel) to him.
I'll be honoured in Yahweh's eyes,
and my god has been my strength.
6 Also he says,
'It's too insignificant for you to be my servant to

191 RV 48:20 · Cross-ref. Rev 18:4.

192 RV 48:22 · Cross-ref. Isa 57:21.

193 RV 49:1 · Cross-ref. Jer 1:5.

194 RV 49:2 · Cross-ref. Heb 4:12; Rev 1:16.

197 LV 49:5 · Note OSHB variant note: **אל**: (x-qere) **לִי**: lemma_l morph_HR/Sp3ms id_23Xmm **לִי**

198 LV 49:6 · Note OSHB variant note: **וְיִרְוֻצֵנִי**: (x-qere) **וְיִרְוֻצֵנִי**: lemma_c/5341 morph_HC/Vqsmpc id_23PiS **וְיִרְוֻצֵנִי**

Readers' Version

raise up Ya'akov's tribes
and to bring back those from Yisrael who've been preserved.
I'll make you into a light for the nations[195]—
to be the one who takes salvation to the ends of the earth for me.'[196]
7 Yahweh, Yisrael's holy one,
the one who paid the price for their freedom
says to the one whose life is despised,
the one who's hated by the nations—a slave of rulers:
'Kings will see and stand up,
and princes will bow down
on account of Yahweh who is faithful—Yisrael's holy one
because he has chosen you.'
8 Yahweh says this:

Yisrael's restoration

I will answer you in a time of favour,
and I will help you on a day of salvation[200]
and protect you and appoint you to be an agreement for the people,
to rebuild the land so that desolate place can be redistributed as inheritances.
9 You'll tell the prisoners to come out
and those in darkness to show themselves.
They'll graze along roads,
and over all the pasture on bare hills.
10 They won't be hungry or thirsty,
and the burning heat of the sun won't beat down on them,
because they'll be guided by one who has compassion on them
and he'll lead them to springs of water.[201]
11 I'll make all my mountains into a road,
and I'll fill all the low spots on my highways.
12 Look, they'll come from far away,
and look, some from the north and from the

Literal Version

_will_stand_up and_they_will_bow_down[199] on_
_account_of **YHWH** who is_reliable the_holy_one_
_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_has_chosen_you.

8 Thus **YHWH** he_says in_a_time_of favour I_will_
_answer_you and_on_a_day_of salvation I_will_
_help_you and_I_will_watch_over_you and_I_will_
_make_you (into)_a_covenant_of the_people to_
_raise_up the_land to_give_as_inheritance
inheritances desolate. **9** To_say to_the_prisoners
come_out to_those_who are_in_darkness reveal_
_yourselves on roads they_will_graze and_
_on/over_all bare_heights pasture_of_their.
10 Not they_will_be_hungry and_not they_will_
_be_thirsty and_not it_will_strike_them burning_
_heat and_sun if/because one_of_who_has_
_compassion_on_them he_will_guide_them and_
_to springs_of water he_will_lead_them. **11** And_I_
_will_make all_of mountains_of_my (into)_road
and_highways_of_my they_will_be_lifted_up.
12 HERE these from_a_distance they_will_come
and_BEHOLD/LO/SEE these from_the_north and_
_from_the_west and_these from_the_land_of
Ṣīnīm. **13** Shout_for_joy Oh_heaven and_be_glad
Oh_earth and_break_forth[203] Oh_mountains a_
_shout_of_joy if/because **YHWH** he_has_
_comforted people_of_his and_his_afflicted_of_
_people he_has_compassion_on. **14** And_

195 **RV 49:6 · Cross-ref.** Isa 42:6; Luk 2:32; Acts 26:23.

196 **RV 49:6 · Cross-ref.** Acts 13:47.

199 **LV 49:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

200 **RV 49:8 · Cross-ref.** 2Cor 6:2.

201 **RV 49:10 · Cross-ref.** Rev 7:16-17.

203 **LV 49:13 · Note** OSHB variant note: **וחצפי**: (x-qere) 'וְחָצְפ/**וְחָצְפוּ**': lemma_c/6476 morph_HC/Vqv2mp id_23ruf **וְחָצְפ/וְחָצְפוּ**

Literal Version

Tsiyyōn/(Zion) _she/it_said he_has_abandoned_
_me **YHWH** and_the_of_master he_has_
_forgotten_me. **15** Will_ a_woman _she_forget
child_of_her_sucking from_having_compassion_
_on the_child_of her_womb_of_her also these
they_will_forget and_I not I_will_forget_you.
16 HERE on palms I_have_inscribed_you walls_of_
_your are_before_me continually. **17** Children_of_
_your they_have_made_haste those_of_who_tear_
_you_down and_those_of_who_make_you_
_desolate from_you they_will_go_out. **18** Lift_up
all_around eyes_of_your and_see of_them_of_all
they_have_gathered_together they_have_come
to/for_you(fs) by_the_life of_me the_utterance_of
YHWH if/because of_them_of_all like_
_ornament[s] you_will_put_on and_you_will_tie_
_them_on like_bride. **19** If/because places_of_
_your_waste and_your(pl)_desolate_of_places
and_the_land_of your_destruction_of_your
if/because now you_will_be_too_cramped for_
_the_inhabitant[s] and_ those_of_who_
_swallowed_you_up _they_will_be_far_away.
20 Yet they_will_say in_ears_of_your the_
_children_of your(pl)_bereavement(s)_of_your it_
_is_cramped to_me the_place draw_near to/for_
_me so_that_I_may_dwell. **21** And_you_will_say
in_heart_of_your who did_he_father to_me ~~DOM~~
these_children and_I was_bereaved and_barren I_
_was_gone_into_exile and_thrust_away and_these
who did_he_bring_up HERE I I_remained I_alone
these_children where are_they. **22** Thus my_
_master **YHWH** he_says HERE I_will_lift_up to
the_nations hand_of_my and_near/to peoples I_
_will_raise standard_of_my and_they_will_bring
sons_of_your in_the_bosom and_daughters_of_
_your on a_shoulder they_will_be_carried.
23 And_they_will_be kings foster-fathers_of_your
and_their_noble_of_ladies nurses_of_your_wet
faces ground they_will_bow_down to/for_you(fs)
and_the_dust_of your_two's_feet_of_your they_
_will_lick_up and_you_will_know if/because_that
I am_**YHWH** whom not those_of_who_wait_for_
_me they_will_be_ashamed. **24** Will_it_be_taken
from_a_warrior booty and_if the_captive[s] the_
_righteous will_it_escape. **25** If/because thus
YHWH he_says also a_captive_of a_warrior he_
_will_be_taken and_the_booty a_ruthless_person
it_will_be_delivered and_~~DOM~~ opponent_of_your I
I_will_oppose and_~~DOM~~ children_of_your I I_will_
_save. **26** And_I_will_cause_to_eat ~~DOM~~ those_of_
_who_maltreat_you ~~DOM~~ flesh_of_their_own and_

Readers' Version

west, and from Sinim.

13 Shout happily you sky and be cheerful you earth
and shout with joy you mountains
because Yahweh has comforted his people
and has compassion on them when they're suffering.

14 But Tsiyon (Zion) said, 'Yahweh has abandoned me,
and my master has forgotten me.'

15 Would a woman forget her young baby
or have no compassion on the child that she's given birth to?
Even if she could forget, I won't forget you.

16 Look, I've written your name on my palms.
I'm always thinking about your city walls.

17 Your children are hurrying.
Those who destroyed and ravaged you, are going away from you.

18 Look up and see all around you,
they're all gathering together—coming towards you.
Yahweh declares, As surely as I live,
you'll 'put them all on' like jewelry,
and you'll tie them on like a bride.

19 Look up because your ruined and desolate places,
and your devastated land,
will be too cramped for the coming inhabitants,
and those who swallowed you up will be far away.

20 Yet your descendants who were born in captivity will say in your ears,
'This place is too cramped for us.
Move over to make room for us to live here.'

21 Then you'll think to yourself, 'Who fathered these children?
I was bereaved and barren—taken into exile and thrown away. Who raised these children?
I was left alone, so where did these children come from?'

22 My master Yahweh says this:
Look, I'll lift my hand up to the nations,
and raise my banner to the peoples.
They'll bring your sons on their laps,
and they'll carry your daughters on their shoul-

Readers' Version

ders.
23 Kings will become your children's tutors,
and their noble ladies will become your wet nurses.
They'll bow down to you with their faces to the ground
and lick the dust from your feet.
→Then you'll know that I am Yahweh—those who patiently rely on my assistance won't be humiliated.
24 Can the booty be snatched from a warrior,
or can captives escape from a tyrant.[202]
25 But Yahweh says this:
Even the warrior's captives will be taken from him,
and the spoils will be recovered from a tyrant,
→and I'll oppose your opponent and rescue your children.
26 I'll cause those who mistreated you to eat their own flesh,
and they'll get drunk on the wine of their own blood.
Then everybody will know that I am your rescuer, Yahweh,
and Ya'akov's (Jacob's) powerful one who paid the price for your freedom.
50:1 Yahweh says this:
Where's the divorce papers for your mother who I sent away?
Which of my creditors did I sell you all to,
because you were all sold because of your disobedience?
And your mother was sent away because of your rebellion.
2 Why did I come when there wasn't anyone there?
Why did I call when no one answered?
Was I unable to pay the ransom?
Didn't I have enough strength to rescue you?
Look, when I scold the ocean, it dries up.
I can turn rivers into a wilderness—
→its fish will stink because they'll die of thirst because there's no water.

Literal Version

like(the)_wine blood_of_their_own they_will_
_become_drunk and_ all_of flesh _they_will_know
if/because_that I am_**YHWH** deliverer_of_your
and_redeemer_of_your the_mighty_one_of
Ya'ₐqovˇ/(Jacob).
50:1 Thus **YHWH** he_says where this is_the_
_document_of the_divorce_of your_mother_of_
_your(pl) which I_sent_her_away or who is_one_
_of_my_creditors whom I_sold you(pl) to_him/it
HERE for_iniquities_of_your(pl) you(pl)_were_
_sold and_for_transgressions_of_your(pl)
mother_of_your(pl) she_was_sent_away. **2** Why
did_I_come and_there_was_not anyone did_I_
_call[204] and_there_was_not one_who_answered
really_(be_short) hand_of_my was_it_too_short
for_ransom and_if was_there_not in_me strength
to_deliver HERE by_rebuke_of_my I_dry_up the_
_sea I_make rivers a_wilderness fish_of_their it_
_will_stink because_there_is_not water and_it_
_will_die by_thirst. **3** I_clothe the_heavens
darkness and_sackcloth I_make covering_of_their.

202 RV 49:24 · Note Using the reading from the Qumran scroll here.

204 LV 50:2 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

4 My_master **YHWH** he_has_given to_me a_
_tongue_of apprentices/followers to_know to_
_help ~~DOM~~ the_weary a_message he_awakens in_
_morning in_morning he_awakens to_me ear to_
_hear like_apprentices/followers. **5** My_master
YHWH he_has_opened to_me ear and_I not I_
_have_been_rebellious backwards not I_have_
_turned_back. **6** Back_of_my I_gave to_those_
_who_struck_me and_cheeks_of_my to_those_
_who_made_them_bare face_of_my not I_hid
from_insults and_spittle. **7** And_the_of_master
YHWH he_helps to_me therefore
yes/correct/thus/so not I_have_been_humiliated
therefore yes/correct/thus/so I_have_made face_
_of_my like_flint and_I_have_perceived
if/because_that not I_will_be_put_to_shame. **8** Is_
_near the_one_of_who_justifies_me who will_he_
_contend with_me let_us_stand together who is_
_the_master_of my_case_of_my let_him_draw_
_near to_me. **9** HERE my_master **YHWH** he_helps
to_me who he will_he_condemn_me_as_guilty
THERE of_them_of_all like_garment they_will_
_wear_out moth it_will_eat_them. **10** Who
among_you(pl) is_fearing_of (of)_**YHWH** is_
_listening to_the_voice_of his_servant_of_his the_
_one_who he_has_walked darkness(es) and_
_there_was_not brightness to_him/it let_him_
_trust in/on_name_of **YHWH** and_let_him_
_depend on_god_of_his. **11** HERE all_of_you_of_Oh
who_kindle_of (of)_a_fire who_gird_on_of (of)_
_firebrands walk in_Ur your_fire_of_your(pl) and_
_with_the_firebrands which_you(pl)_have_
_kindled from_hand_of_my this it_will_belong
to/for_you(pl) to_pain you(pl)_will_lie_down.

51:1 Listen to_me Oh_you(pl)_who_pursue_of (of)_
_righteousness you(pl)_who_seek_of (of)_**YHWH**
look to the_rock which_you(pl)_were_dug and_
_near/to the_excavation_of the_pit which_
_you(pl)_were_dug_out. **2** Look to ʾAvrāhām

Readers' Version

3 I clothe the skies with darkness,
and I place sackcloth as their covering.

Yahweh's obedient servant · The third servant song

4 My master Yahweh, has given me a tongue that keeps learning—
knowing how to help the weary with a message.
He wakes me in the morning—
wakes me up to listen to his teaching.
5 My master Yahweh, has opened my ears.
I haven't been rebellious
and I haven't turned back from what I was asked.
6 I gave my back to those who struck me,
and my cheeks to those who made them bare.
I didn't hide my face from insults and getting spat on[205]
7 but my master Yahweh will help me.
Therefore I'm not humiliated,
so I've made my face look determined like flint
because I know that I won't be ashamed.
8 The one who'll declare me innocent is close by.
Who will bring charges against me?[206] Let's stand in court together.
Who is my accuser? Let him approach me.
9 Listen, my master Yahweh will help me.
Who is it who condemns me as guilty?
They'll all wear out like clothes—the moths will eat them.
10 How many of you strive to obey Yahweh,
listening to his servant's words?
Who among you all walks in deep darkness without light?
Learn to trust Yahweh and to depend on your god.
11 Look, all of you who kindle fires and carry flaming torches.
Walk in the light from your fire and from the kindling that you're all burning.
That is what you'll receive from my hand.
You'll all lie down in pain.

Comforting words for Yerushalem

51:1 Listen to me, all of you who strive to do what's right—
you who want to follow Yahweh's instructions.

205 **RV 50:6 · Cross-ref.** Mat 26:67; Mrk 14:65.

206 **RV 50:8-9 · Cross-ref.** Rom 8:33-34.

Readers' Version

Look at the rock that you where chiselled from,
and at the mouth of the cistern that you were quarried out of.
2 Look at your ancestor, Avraham,
and Sarah who bore you all,
because I called him as one person,
→then I blessed him and made him many,
3 because Yahweh will comfort Tsiyon (Zion).
He will comfort all its ruined places,
and make her wilderness like Eden
and her desert plains like Yahweh's garden.
Joy and happiness will come from there—
thanksgiving and the sounds of music.
4 Pay attention to me, my people.
and you my nation, listen carefully,
because I will send out my instructions,
and in an instant, I'll make my justice as a light for the nations.
5 I'm ready to declare you as innocent.
My salvation will go out.
My arms will bring justice to the peoples.
The islands wait eagerly—waiting for my arm.
6 Look upwards to the skies
^and down to the earth below,
because the skies will be dispersed like smoke,
and the earth will wear out like a piece of clothing
and its inhabitants will die like gnats.
However, when I save you, you'll be free forever,
and I'll only ever do what is right.
7 Listen to me, all of you who know what is right—
people with my instructions always in their thoughts.
Don't be afraid of getting insulted by people,
and don't be dismayed by their abuse,
8 because moths will eat them like a piece of clothing,
and their larva will devour them like they do with wool.
However, I will only ever do what is right,
and when I save you, you'll be free throughout the generations.
9 Wake up, wake up! Yahweh, strengthen yourself!
Wake up like back in the old days—

Literal Version

ancestor_of_your(pl) and_near/to Sārāh who_
_she_brought_you(pl)_forth if/because one_
_person I_called_him and_I_blessed_him and_I_
_multiplied_him. 3 If/because **YHWH** he_will_
_comfort Tsiyyōn/(Zion) he_will_comfort all_of
places_of_its_waste and_he/it_assigned
wilderness_of_its like_ʿĒden and_its_wilderness_
_of_plain like_the_garden_of **YHWH** joy and_
_gladness it_will_be_found in_it thanksgiving
and_the_sound_of music. 4 Pay_attention to_me
my_people_of_my and_Oh_of_my_nation to_me
give_ear if/because law from_with_me it_will_go_
_out and_justice_of_my (into)_a_light_of peoples
I_will_make_in_a_moment. 5 Is_near
righteousness_of_my salvation_of_my it_has_
_gone_out and_arms_of_my peoples they_will_
_judge to_me islands they_will_wait_eagerly and_
_near/to arm_of_my they_will_wait. 6 Lift_up to_
_heavens your(pl)_eyes and_look to the_
_earth/land from_under if/because the_heavens
like_smoke they_will_be_dispersed and_the_earth
like_garment it_will_wear_out and_inhabitants_
_of_its like gnat[s] they_will_die and_salvation_
_of_my forever_perpetuity it_will_be and_
_righteousness_of_my not it_will_be_broken.
7 Listen to_me Oh_you(pl)_who_know_of (of)_
_righteousness a_people law_of_which_my is_in_
_heart_of_their do_not fear the_reproach_of
humankind and_from_their_reviling_of_
_words/messages do_not be_dismayed.
8 If/because like_garment it_will_eat_them moth
and_like_wool it_will_eat_them clothes-moth
and_righteousness_of_my forever_perpetuity it_
_will_be and_salvation_of_my to_a_generation_of
generations. 9 Awake awake put_on strength Oh_
_arm_of **YHWH** awake like_days_of antiquity
generations_of antiquiti(es) am_not are_you she
who_cut_in_pieces Rahaᵛ who_pierced_of the_
_sea_monster. 10 Am_not are_you she who_dried_
_up the_sea the_water_of the_deep great who_
_she_made the_depths_of the_sea a_way to_
those_redeemed _pass_over. 11 And_the_people_
_ransomed_of **YHWH** they_will_return and_they_
_will_come Tsiyyōn/(Zion) with_a_shout_of_joy
and_gladness_of perpetuity will_be_on head_of_
_their joy and_gladness they_will_overtake_them
sorrow and_groaning they_will_flee. 12 I I am_he
who_comforts_of_you(pl) who are_you and_you_
_have_been_afraid from_a_person who_he_dies
and_from_a_child_of humankind who_grass he_
_is_made. 13 And_you_have_forgotten **YHWH**

Literal Version

who_made_of_you who_stretched_out the_
_heavens and_who_founded the_earth and_you_
_have_been_in_dread continually all_of the_day
from_face/in_front_of the_anger_of the_one_
_who_oppresses just_as he_has_prepared to_
_destroy and_where is_the_anger_of the_one_
_who_oppresses. **14** one_who_stoops he_will_
_hasten to_be_let_untie/release and_not he_will_
_die to_pit and_not he_will_lack food_of_his.
15 And_I am_**YHWH** god_of_your who_stirs_up_of
the_sea and_ waves_of_its _they_roared is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name. **16** And_I_
_have_put words/messages_of_my in_mouth_of_
_your and_with_the_shadow_of my_hand_of_my
I_have_covered_you to_plant the_heavens and_
_to_found the_earth and_to_say to_
_Tsiyyōn/(Zion) people_of_are_my you.

17 Rouse_yourself rouse_yourself arise Oh_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) who you_have_drunk
from_the_hand_of **YHWH** ~~ḎǪM~~ the_cup_of his_
_anger_of_his ~~ḎǪM~~ the_bowl_of the_cup_of (the)_
_staggering you_have_drunk you_have_drained.
18 There_is_not one_who_leads to/for_her/it
from_all the_children whom_she_has_borne and_
_there_is_not one_who_takes_hold on_hand_of_
_her from_all the_children whom_she_has_
_brought_up. **19** Two_things those have_
_happened_of_to_you who does_he_show_
_sympathy to/for_you(fs) the_devastation and_
_the_destruction and_the_famine and_the_sword

Readers' Version

the generations from long ago.
Wasn't it you who pierced the sea monster Rahav and cut it into pieces?
10 Wasn't it you who dried up the ocean—those large, deep waters—
the one who made the deep seas into a way for those who've been set free to pass over?
11 Then those who Yahweh has paid the price for their freedom, will return,
and go to Tsiyon (Zion) with happy shouts,
and with happiness always showing on their faces.
Gladness and joy will overtake them—
sorrow and mourning will disappear.
12 It's me who's the one who comforts you all.
Why would you be afraid of other humans who are just mortal,
or other descendants of humankind who are a temporary as grass.
13 Then you've forgotten Yahweh who made you
and who stretched out the skies and made the earth's foundations.
You've been in dread the entire day as your angry oppressor approaches ready to destroy you.
But where is the oppressor's anger now?
14 The one who stoops over will be quickly released.
He won't die in the pit and won't lack his food.
15 I am your god Yahweh who stirs up the sea
and its waves roar.
Commander-in-chief Yahweh is his name.
16 I've given you my messages to proclaim,
and I've protected you with my hand—
planting the skies and founding the earth,
and telling Tsiyon (Zion) that you are my people.

The cup of anger removed from Yerushalem

17 Rouse yourself, rouse yourself. Get up,
Yerushalem (Jerusalem)—
you who drank the cup from Yahweh's hand that was filled with his anger.
You drank the cup that makes you stagger—you drained it.
18 Despite all the children that she's borne, there's no one to lead her,
and there's no one to hold her hand out of all the children that she's brought up.

Readers' Version

19 Those two things have happened to you:
Who shows sympathy to you after the devastation and destruction?
Who comforts you after the famine and war?
20 Your children have fainted and they lie at the end of every street like antelope caught in a net.
They're full of Yahweh's anger—the rebuke from your god,
21 so listen to this you oppressed one,
and the one who's drunk, but not from wine.
22 This is what your master Yahweh,
and your god who defends your people, says:
Listen, I've taken that cup of suffering out of your hand—
the goblet containing my rage. You'll no longer have to drink it.
23 Instead, I'll put it into your tormentors' hand—
those who told you to bow down so they could walk over the top of you,
and made your back like the ground or the street for walking on.

Yahweh will rescue Yerushalem

52:1 Wake up, wake up,
strengthen yourself Tsiyon (Zion).
Put your beautiful clothes on, Yerushalem (Jerusalem), sacred city,
because the uncircumcised and the 'unclean' people won't enter you again.[207]
2 Shake yourself free from the dust.
Take action, you captive Yerushalem.
Release the chains from your neck, you captive daughter of Tsiyon
3 because Yahweh says this:
You were sold for nothing
and you'll gain your freedom without any payment,
4 because my master Yahweh says this:

Literal Version

who do_I_comfort_you. **20** Children_of_your they_
_have_become_faint they_have_lain_down at_
_the_head_of all_of the_streets like_an_antelope_
_of a_net they_are_full the_anger_of **YHWH** the_
_rebuke_of your(pl)_god_of_your. **21** For_
_so/thus/hence hear please this Oh_afflicted_one
and_Oh_drunken_one_of and_not from_wine.
22 Thus master(s)_of_your **YHWH** and_god_of_
_your who_he_conducts_a_case_for people_of_his
he_says HERE I_have_taken from_hand_of_your
ĐØM the_cup_of (the)_staggering ĐØM the_bowl_of
the_cup_of my_anger_of_my not you_will_repeat
to_drink_it again. **23** And_I_will_put_it in_the_
_hand_of those_who_grieve_you who they_said
to_self_of_your bow_down so_that_we_may_pass_
_over_you(pl) and_you_made like_ground back_
_of_your and_like_street for_who]_pass_over.

52:1 Awake awake put_on strength_of_your Oh_
_Tsiyyōn/(Zion) put_on the_garments_of your_
_beauty_of_your Oh_Yərūshālaim/(Jerusalem)
the_city_of (the)_holiness if/because not he_will_
_repeat he_will_come in_you again an_
_uncircumcised_man and_an_unclean_person.
2 Shake_yourself_free from_the_dust arise Oh_
_captive Yərūshālaim/(Jerusalem) loosen_for_
_yourselves(pl)[211] the_fetters_of your_neck_of_
_your Oh_captive_one the_daughter_of Tsiyyōn.
3 If/because thus **YHWH** he_says for_nothing
you(pl)_were_sold and_not with_money you(pl)_
_will_be_redeemed. **4** If/because thus my_master
YHWH he_says Mitsrayim/(Egypt) people_of_my
it_went_down at_time to_sojourn there and_
_'Ashshūr for_nothing it_oppressed_it. **5** And_
_now wwww mmm[212] here the_utterance_of
YHWH if/because people_of_my it_was_taken

207 **RV 52:1 · Cross-ref.** Rev 21:2-27.

211 **LV 52:2 · Note** OSHB variant note: וחתפתה: (x-qere) יְחִתַּפְתָּה': lemma_6605 a n_0.1.0 morph_HVtv2fs id_238eG יְחִתַּפְתָּה

212 **LV 52:5 · Note** OSHB variant note: י/ל־ימ: (x-qere) הֲמ': lemma_4100 morph_HTi id_23VCc י/לי־ ־הֲמ': lemma_l morph_HR/Sp1cs id_23aeF י/ל

Literal Version

for_nothing its[213] they_wail the_utterance_of **YHWH** and_continually all_of the_day name_of_ _my is_reviled. **6** For_so/thus/hence people_of_ _my it_will_know name_of_my for_ _so/thus/hence in_the_day (the)_that if/because_that I am_he who_is_speaking here_I_ _am. **7** How they_are_delightful on the_ _mountains the_feet_of one_who_bears_news one_who_proclaims peace one_who_bears_news good one_who_proclaims salvation one_who_says to_Tsiyyōn/(Zion) god_of_your he_reigns. **8** The_ _voice_of your_watchmen they_will_lift_up a_ _voice together they_will_shout_for_joy if/because eye in_eye they_will_see when_ **YHWH** _returns Tsiyyōn. **9** Break_forth shout_ _for_joy together Oh_waste_places_of Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because **YHWH** he_ _has_comforted people_of_his he_has_redeemed Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** **YHWH** he_has_ _bared ~~DOM~~ the_arm_of his_holiness_of_his to_ _the_eyes_of all_of the_nations and_ all_of the_ _ends_of the_earth _they_will_see ~~DOM~~ the_ _salvation_of our_god_of_our. **11** Depart depart go_out from_there an_unclean_thing do_not touch go_out from_the_midst_of_of_it purify_ _yourselves Oh_you(pl)_who_bear_of (of)_the_ _vessels_of **YHWH**. **12** If/because not in_haste you(pl)_will_go_out and_in_flight not you(pl)_ _will_go if/because will_be_going before_you(pl) **YHWH** and_will_of_be_your(pl)_rearguard the_ _god_of Yisrāʾēl/(Israel).

Readers' Version

My people went down to Mitsrayim (Egypt) to stay there long ago,
and then Ashur (Assyria) has oppressed the nation for nothing.
5 Now Yahweh declares:
My people were taken for no reason.
His rulers mock him
and my name is continually slandered throughout the day.[208]
That is Yahweh's declaration.
6 Therefore my people will know my name because on that day
it will be me speaking and saying, 'Here I am.'
7 How delightful is the one who brings good news across the mountains announcing peace[209]—
bringing good news that announces a coming rescuer,
and telling Tsiyon (Zion) that their god reigns.
8 Your watchmen will all call out loudly at the same time.
They'll all shout happily because each of them will see that Yahweh has returned to Tsiyon.
9 Start shouting out happily you ruined places in Yerushalem (Jerusalem)
because Yahweh has encouraged his people—he's paid the price for Yerushalem's freedom.
10 In front of all the nations, Yahweh has revealed that he's holy and powerful,
and even the ends of the earth will see that our god rescues his people.
11 Get out, get out, leave that place! Don't touch anything that's 'unclean'.[210]
Get out from among it. Purify yourselves, all of you who carry Yahweh within you,
12 because you won't leave out in a rush.
You all won't have to flee hurriedly
because Yahweh will go ahead of you all,
and Yisrael's (Israel's) god will bring up the rear.

208 **RV 52:5 · Cross-ref.** Rom 2:24.

209 **RV 52:7 · Cross-ref.** Nah 1:15; Acts 10:36; Rom 10:15; Eph 6:15.

210 **RV 52:11 · Cross-ref.** 2Cor 6:17.

213 **LV 52:5 · Note** OSHB variant note: וְלֹשְׁמִ֔: (x-qere) וְיָלֵ֖לּוּ: lemma_4910 morph_HVqrmpc/Sp3ms id_23MNk וְיָלֵ֖לּוּ

Readers' Version

The suffering servant · The fourth servant song

13 Listen, my servant will prosper—
he'll be promoted and highly honoured.
14 Many people were horrified at you—his appearance was so disfigured
and his body was so disfigured that he no longer looked like a man.
15 So he'll startle many nations.
Kings will shut their mouths because even if they hadn't been told about it,
they'll see and understand what they hadn't heard about.[214]
53:1 Who has believed our message,
and who has Yahweh's power been revealed to?[215]
2 He grew in front of him like a young plant,
and like a root out of the dry ground.
He had no fancy form or splendour to look at,
and his appearance didn't attract us to him.
3 He was despised and rejected by people—
a man with a lot of pain and familiar with sickness
like someone that most people would look away from
and despise him, rather than to esteem him.
4 Despite that, he's borne our sicknesses
and carried our pains.[216]
We thought that he'd been struck down by God—attacked and made to suffer.
5 But he was pierced for our disobedience,
and crushed for our wicked actions.
The punishment that gave us peace was on him,
and we were healed thanks to his wounds.[217]
6 We've all strayed away like sheep—
everyone's gone in their own direction[218]
and Yahweh has placed all our disobedience onto him.
7 He was oppressed and tormented
but like a lamb being led away to be slaugh-

Literal Version

13 THERE servant_of_my he_will_prosper he_will_
_be_high and_he_will_be_lifted_up and_he_will_
_be_exalted exceedingly. **14** Just_as they_were_
_appalled on_you many_people so was_a_
_disfigurement_of from_man appearance_of_his
and_form_of_his from_(the)_sons humankind.
15 So he_will_startle nations many
on/upon/above_him/it kings they_will_shut
mouth_of_their if/because that_which not it_
_had_been_recounted to/for_them they_will_see
and_which not they_had_heard they_will_
_understand.
53:1 Who has_he_believed (to)_report_of_our and_
_the_arm_of **YHWH** to whom has_it_been_
_revealed. **2** And_he/it_ascended like_shoot
before_him and_like_root from_ground_of
dryness not form to_him/it and_not splendour
and_we_will_look_at_him and_not appearance
and_we_will_desire_him. **3** He_was_despised and_
_rejected_of people a_man_of pains and_one_
_acquainted_of sickness and_like_a_hiding_of face
from_him/it he_was_despised and_not we_
_valued_him. **4** Nevertheless sicknesses_of_our he
he_bore and_pains_of_our he_carried_them and_
_we we_considered_him stricken struck_of god
and_afflicted. **5** And_he was_pierced from_
_transgressions_of_our he_was_crushed from_
_iniquities_of_our the_chastening_of our_peace_
_of_our on/upon/above_him/it and_by_
_wound[s]_of_his it_was_healed to/for_us. **6** Of_
_us_of_all like_sheep we_have_gone_astray each
to_his_own_of_way we_have_turned and_**YHWH**
he_has_caused_to_touch in/on/over_him/it ~~DOM~~
the_iniquity_of all_of_us_of_our. **7** He_was_
_oppressed and_he was_afflicted and_not he_
_opened mouth_of_his like_sheep which_to_
_slaughter it_is_brought and_like_a_ewe to_(the)_
_face_of/in_front_of/before shearers_of_its it_is_
_dumb and_not he_opened mouth_of_his.
8 From_oppression and_from_judgement he_was_
_taken_away and_~~DOM~~ generation_of_his who
will_he_consider if/because_that he_was_cut_off
from_the_land_of living_people from_the_
_transgression_of my_people_of_my a_wound
belonged_to_him. **9** And_he/it_gave with wicked_

214 **RV 52:15 · Cross-ref.** Rom 15:21.
215 **RV 53:1 · Cross-ref.** Rom 10:16; Yhn 12:38.
216 **RV 53:4 · Cross-ref.** Mat 8:17.
217 **RV 53:5 · Cross-ref.** 1Pe 2:24.
218 **RV 53:6 · Cross-ref.** 1Pe 2:25.

Literal Version

_people grave_of_his and_ĐOM a_rich_person in_
_death(s)_of_his on not violence he_had_done
and_not deceit was_in_mouth_of_his. **10** And_
_**YHWH** he_desired to_crush_him he_made_him_
_sick if it_will_make a_guilt_offering self_of_his
he_will_see offspring he_will_prolong days and_
_the_pleasure_of **YHWH** in_his/its_hand it_will_
_prosper. **11** From_the_labour_of his_self_of_his
he_will_see he_will_be_satisfied by_knowledge_
_of_his the_righteous_one servant_of_my he_will_
_justify (to)_many_people and_iniquities_of_their
he he_will_carry. **12** For_so/thus/hence I_will_
_allot_a_portion to_him/it among_people and_
_ĐOM mighty_people he_will_apportion the_
_plunder because that he_poured_out to_death
life_of_his and_ĐOM transgressors he_was_
_numbered and_he the_sin_of many_people he_
_bore and_for_transgressors he_will_make_
_entreaty.

54:1 Shout_for_joy Oh_barren_woman who_not
she_has_given_birth break_forth a_shout_of_joy
and_cry_aloud Oh_one_who_not she_has_been_
_in_labour if/because are_many the_children_of
a_desolate_woman from_(the)_sons a_married_
_woman **YHWH** he_says. **2** Enlarge the_place_of
your_tent_of_your and_the_tent_curtains_of
your(pl)_dwellings_of_your may_people_stretch_
_out do_not refrain make_long tent-cords_of_
_your and_your(pl)_tent_of_pegs make_strong.
3 If/because right and_left you_will_spread_out
and_offspring_of_your nations he_will_dispossess

Readers' Version

tered,[219] he didn't open his mouth,
and like a sheep that's silent in front of its shearers, he didn't open his mouth.
8 After oppression and judgement, he was taken away,
but how many of his peers even cared that he was cut off from the land of the living?
He was wounded because of the disobedience of my people.
9 His burial place was among the criminals,
and a rich man at his death,
although he'd committed no violent acts,
and had never spoken deceitfully.[220]
10 But Yahweh desired to crush him—
he made him sick if it would make his life a guilt offering.
He will live long and see offspring,
and Yahweh' plans will prosper through his work.
11 Due to his internal anguish, he'll be able to see.
He'll be satisfied with his knowledge.
My obedient servant will justify many,
and he will carry their disobedience.
12 Because of that, I'll allocate a portion for him.
He'll divide out the plunder to a powerful people
because he poured out his life resulting in his death.
He was included with the wicked,[221]
and he bore the disobedience of many people,
and he intervened on behalf of the disobedient.

Yahweh's love for Yerushalem

54:1 Sing happily you barren women who has never given birth.
Break into a cheery song and celebrate, you who've never been in labour,
because the desolate woman now has more children than the married woman did says Yahweh.[222]
2 Widen your tent and stretch your tent curtains further out without restraint.
Make your tent ropes longer and drive your

219 RV 53:7 · Cross-ref. Rev 5:6.
220 RV 53:9 · Cross-ref. 1Pe 2:22.
221 RV 53:12 · Cross-ref. Luk 22:37.
222 RV 54:1 · Cross-ref. Gal 4:27.

Readers' Version

stakes in deep
3 because you'll spread out both to the right and to the left,
and your descendants will conquer nations
and settle in cities that had become desolate.
4 Don't be afraid because you won't be put to shame,
and don't be discouraged because you won't be disgraced,
because you'll forget the shame from your youth.
You'll no longer remember the disgrace from when you were made a widow
5 because your husband is the one who made you—
his name is Commander-in-chief Yahweh.
Yisrael's (Israel's) holy one is your protector.
He's called the god of the whole world.
6 Yes, Yahweh has called you back
as if you were an abandoned wife with a wounded spirit,
or a young wife who was rejected.
Your god says:
7 I abandoned you for a little while,
^but now I'll bring you back with great compassion.
8 I kept away from you for a while in a flood of severe anger,
but with my permanent loyal commitment, I'll have compassion on you.
Yahweh who paid the price for your freedom says:
9 For me, this is like Noah's flood—
just as I promised to never again to cover the earth,
so too I promise not to be angry at you or to rebuke you.
10 Even if the mountains disappear and the hills shake,
my loyal commitment to you won't disappear and my agreement for peace won't be shaken,
says Yahweh, the one who has compassion for you.
11 You city which is suffering like being battered in a storm

The new Yerushalem

Literal Version

and_cities desolated they_will_cause_to_be_
_inhabited. 4 Do_not be_afraid if/because not
you_will_be_put_to_shame and_do_not be_
_ashamed if/because not you_will_display_shame
if/because the_shame_of your_youth(s)_of_your
you_will_forget and_the_reproach_of your(pl)_
_widowhood_of_your not you_will_remember
again. 5 If/because is_your(pl)_of_husband(s)
your(pl)_of_maker(s) is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name and_is_
_redeemer_of_your the_holy_one_of
Yisrā'ēl/(Israel) the_god_of all_of the_earth/land
he_is_called. 6 If/because like_a_wife who_has_
_been_abandoned and_who_is_grieved_of spirit
he_will_call_you **YHWH** and_a_wife_of youth(s)
if/because she_is_rejected god_of_your he_says.
7 For_a_moment small I_abandoned_you and_in_
_compassion(s) great I_will_gather_you. 8 In_a_
_flood_of severe_anger I_hid face_of_my a_
_moment from_you and_in_covenant_loyalty_of
perpetuity I_will_have_compassion_on_you
redeemer_of_your **YHWH** he_says. 9 If/because
is_the_waters_of Noaḥ this to_me which I_swore
from_ the_waters_of Noaḥ _passing again over
the_earth/land so I_swear from_being_angry
towards_you and_from_rebuking on/over_
_you(fs). 10 If/because the_mountains they_will_
_be_removed and_the_hills they_will_shake and_
_my_covenant_of_loyalty from_with_you not it_
_will_be_removed and_the_covenant_of my_
_peace_of_my not it_will_shake one_of_who_has_
_compassion_on_you **YHWH** he_says.

11 Oh_afflicted_one which_it_is_storm-tossed
which_not it_has_been_comforted HERE I am_
_about_to_set in_antimony stones_of_your and_I_
_will_refound_you with_sapphires. 12 And_I_will_

Literal Version

_make ruby battlements_of_your and_gates_of_
_your (to)_stones_of beryl and_all border_of_your
(to)_stones_of delight. **13** And_all children_of_
_your will_be_apprentices/followers_of **YHWH**
and_will_be_great the_peace_of your(pl)_
_children_of_your. **14** In_righteousness you_will_
_be_established be_distant from_extortion
if/because not you_will_be_afraid and_from_
_terror if/because not it_will_draw_near to_you.
15 THERE actually_(stir_up_trouble) anyone_will_
_stir_up_trouble not from_~~DOM~~_me whoever is_
_stirring_up_trouble with_you on_you he_will_
_fall. **16** HERE[223] I I_created a_craftsman who_
_blows on_a_fire_of charcoal and_who_produces
a_weapon for_work_of_its and_I I_created a_
_destroyer to_ruin. **17** Any_of weapon which_it_
_will_be_formed on_you not it_will_succeed and_
_all tongue which_it_will_arise with_you to_
_judgement you_will_condemn_as_guilty this is_
_the_inheritance_of the_servants_of **YHWH** and_
_righteousness_of_their from_with_me the_
_utterance_of **YHWH**.

55:1 Alas Oh_every_of thirsty_one come to_waters
and_which there_belongs_not to_him/it money
come buy_grain and_eat and_come buy_grain
with_not money and_with_not price wine and_
_milk. **2** To/for_what do_you(pl)_weigh_out
money for_not bread and_toil_of_your(pl) for_not
to_satiety listen carefully_(listen) to_me and_eat
good_thing[s] so_that_it_may_take_delight in_
_fatness appetite_of_your(pl). **3** Incline ear_of_
_your(pl) and_come to_me listen so_ self_of_
_your(pl) _that_it_may_live and_I_will_make
to/for_you(pl) a_covenant_of perpetuity the_
_covenant_loyalti(es)_of Dāvid (the)_reliable.
4 HERE a_witness_of peoples I_made_him a_
_leader and_one_who_commands (of)_peoples.
5 THERE a_nation which_not you_know you_will_
_call and_a_nation which_not they_have_known_
_you to_you they_will_run on_account_of **YHWH**
god_of_your and_to_the_holy_one_of

Readers' Version

with no one to comfort you,
listen, I'll rebuild you with turquoise stones,
and place sapphires in your foundations.
12 I'll make your towers out of rubies
and your gates from beryl stones,
and all your walls from other precious stones.
13 All your children will be followers of Yahweh,
and they'll experience extended peace.
14 You'll be established with justice—far away from oppression.
You won't be afraid of acts of terror because it won't approach you.
15 Listen, no one will attack you that I haven't sent.
Anyone stirring up trouble against you will fail.
16 Look, I created the craftsman who fans the charcoal fire,
and produces weapons as his work,
and it's me who created a destroyer to cause destruction.
17 No weapon that's made to be used against you will succeed,
and those who speak out accusations against you will be condemned as guilty.
That's the inheritance of Yahweh's servants,
and I, Yahweh, will pronounce them as innocent.

Come and freely find Yahweh

55:1 Hey, you who are thirsty, go to the water supplies,
and you who have no money, go and buy grain and eat.
Yes, come and buy grain without money,
and wine and milk with no price on them.
2 Why pay money for what's not food,
and work hard for what doesn't satisfy?
Listen carefully to me and eat good things
and enjoy rich foods.
3 Pay attention and come to me.
Listen so you all can live,
and I'll make a permanent agreement with you all—
the reliable, loyal commitment shown to David.[224]

223 LV 54:16 · Note OSHB variant note: וְהֵ֔ן: (x-qere) 'הֶנֵּה': lemma_2005 morph_HTm id_23HEm הֶנֵּה

224 RV 55:3 · Cross-ref. Acts 13:34.

Readers' Version

4 Listen, I've made him a witness to the nations—
a leader and commander of the people groups.
5 Look, you'll call a nation that you didn't know,
and that nation that didn't know you either, will run to you
because of your god Yahweh,
and because Yisrael's (Israel's) holy one has caused you to be honoured.
6 Search for Yahweh while he lets himself be found.
Call out to Yahweh for help while he's near.
7 Let the wicked person abandon their behaviour,
and the evil person abandon their plans.
Then let them return to Yahweh so that he can have compassion for him,
and return to our god because he'll freely forgive them.
8 Yes, my thoughts aren't like your thoughts,
and your ways aren't like my ways.
That's what Yahweh declares.
9 Yes, just as the skies are higher than the earth,
so too my ways are higher than your ways
and my thoughts are higher than your thoughts.
10 Just like how the rain and snow come down from the skies
and don't return there, but water the land
that then makes it produce and sprout,
seed is given to the sower and bread to the consumer,
11 so too when my message leaves my mouth.
It won't return to me empty,
but when it's done what was desired,
and after having prospered in the place where I sent it.
12 You'll all go out cheerfully
and be led in peace.
The mountains and hills will let out a happy shout,
and all the trees in the countryside will clap their hands.
13 Instead of thornbushes, cypress trees will grow up.
Rather than nettles, myrtle trees will rise up,
and it'll increase Yahweh's reputation

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) if/because he_has_glorified_you.
6 Seek **YHWH** when_he_lets_himself_be_found call_on_him when_is_he near. **7** A_wicked_person let_him_abandon its_road/course and_a_person_ _of wickedness thoughts_of_his and_let_him_ _return to **YHWH** so_that_he_may_have_ _compassion_on_him and_near/to god_of_our if/because he_will_increase to_forgive.
8 If/because not thoughts_of_my thoughts_of_ _are_your(pl) and_not ways_of_are_your(pl) ways_of_my the_utterance_of **YHWH**.
9 If/because the_heavens they_are_high more_ _than_the_earth so ways_of_my they_are_high more_than_of_your(pl)_ways and_thoughts_of_ _my more_than_of_your(pl)_thoughts.
10 If/because just_as the_rain and_the_snow it_ _comes_down from the_heavens and_to_(to) not it_returns if/because (if) it_has_given_water_to ~~DOM~~ the_earth/land and_it_has_caused_it_to_ _bring_forth and_it_has_made_it_sprout and_ _he/it_gave seed to_sower and_bread to_eater.
11 Thus it_is message_of_my which it_goes_forth from_mouth_of_my not it_will_return to_me empty if/because (if) it_has_done ~~DOM~~ that_which I_desired and_it_has_prospered that_which I_ _sent_it. **12** If/because in_joy you(pl)_will_go_out and_in_peace you(pl)_will_be_led the_mountains and_the_hills they_will_break_forth before_ _you(pl) a_shout_of_joy and_all the_trees_of the_ _field they_will_clap a_palm. **13** In_place_of the_ _thornbush a_cypress it_will_grow_up and_in_ _place_of[225] the_nettle a_myrtle_tree it_will_ _grow_up and_it_was to/for_**YHWH** (into)_a_ _name (into)_a_sign_of perpetuity which_not it_ _will_be_cut_down.

225 **LV 55:13 · Note** OSHB variant note: תחת: (x-qere) 'תַּחַת/וְ': lemma_c/8478 morph_HC/R id_23tZn תַּחַת/וְ

Literal Version

56:1 Thus **YHWH** he_says keep justice and_do righteousness if/because is_near salvation_of_my to_come and_righteousness_of_my to_be_ _revealed. **2** How_blessed is_the_person who_he_ _does this and_the_child_of humankind who_he_ _takes_hold on_it who_keeps the_sabbath from_ _profaning_it and_who_keeps his/its_hand from_ _doing any_of evil. **3** And_not the_son_of (the)_ _foreignness who_he_has_joined_himself to **YHWH** let_him_say to_say surely_(separate) he_ _will_separate_me **YHWH** from_under people_of_ _his and_not the_eunuch let_him_say HERE I am_ _a_tree dry. **4** If/because thus **YHWH** he_says to_ _eunuchs who they_keep ~~DOM~~ sabbaths_of_my and_they_choose (in)_that_which I_desire and_ _they_are_keeping_hold on_covenant_of_my. **5** And_I_will_give to/for_them in_house_of_my and_in_walls_of_my a_monument and_a_name good more_than_sons and_more_than_daughters a_name_of perpetuity I_will_give to_him/it which not it_will_be_cut_off. **6** And_the_sons of_(the)_ _foreignness who_join_themselves to **YHWH** to_ _serve_him and_to_love ~~DOM~~ the_name_of **YHWH** to_be to_him/it (into)_servants every_of one_ _who_keeps the_sabbath from_profaning_it and_ _those_who_keep_hold on_covenant_of_my. **7** And_I_will_bring_them to the_mountain_of my_ _holiness_of_my and_I_will_make_them_rejoice in_house_of my_prayer_of_my offerings_of_their_ _burnt and_sacrifices_of_their will_be_for_ _acceptance on altar_of_my if/because house_of_ _my a_house_of prayer it_will_be_called to/from_ _all/each/any/every the_peoples. **8** The_ _utterance_of my_master **YHWH** who_gathers the_banished_ones_of Yisrā'ēl/(Israel) still I_will_ _gather on/upon/above_him/it to_its_gathered_ _of_ones.

Readers' Version

as a permanent sign that will never be destroyed.

56:1 Yahweh says this:

Salvation for others

Promote justice and do what is right
because the time when I'll save you is coming soon,
and my righteousness will be revealed.
2 Everyone who does that will be blessed,
and the son of humanity who takes hold of it,
who observes the rest day—not defiling it,
and who stays away from doing anything evil.
3 Don't let the son of any foreigner who's decided to follow Yahweh,
say, 'Yahweh will certainly separate me out from his people.'
And don't let the castrated slave say, 'Look, I'm a withered-up tree,'
4 because Yahweh says this:
To the castrated slaves who observe my rest days
and choose what pleases me and are faithful to my agreement,
5 I will give them a monument and a good name in my house and inside my walls
that's better than sons and daughters.
I'll give them a permanent good reputation which won't be terminated.
6 Then the children of foreigners who strive to follow Yahweh,
to serve him and to love his name, and to be his servants,
who observe the rest day without defiling it,
and who cling to my agreement,
7 I'll bring them to my sacred mountain
and make them happy in my temple where people pray.
Their burnt offerings and sacrifices will be acceptable on my altar,
because my temple will be called a prayer house for all the nations.[226]
8 My master Yahweh, who gathers Yisrael's (Israel's) outcasts, says this:
I'll gather others beside those already gathered.

226 RV 56:7 · Cross-ref. Mat 21:13; Mrk 11:17; Luk 19:46.

Readers' Version

The judging of teachers of Yisrael

9 All you animals in the countryside, come to devour,
yes, all you animals in the forest.
10 All of its watchmen are blind—they don't know what's going on.
They're all voiceless dogs, unable to bark.
They dream about lying down—enjoying a nap.
11 The dogs have a fierce appetite—they're never full.
The shepherds know nothing and don't understand.
They've all gone their own way and make money from their illegal sidelines.
12 Come on, take some wine and let's drink strong drink.
Tomorrow will be just like today except we'll have even more.

Yisrael's idolatry is condemned

57:1 The godly people die but no one takes it to heart.
Those with loyal commitment are removed but no one knows what's going on
because the godly people are pulled back from facing evil.
2 They go in peace.
They've walked on a straightforward path
and now they rest on their beds.
3 But come here you children of a sorceress—
offspring of adulterers and prostitutes.
4 Who are you all making fun of?
Who are you speaking out against and poking your tongues out against?
You're all children of wickedness—offspring of deception
5 who burn with lust under oak trees—in fact under every green tree.
You all slaughter children in valleys under the crevices in the cliffs.
6 You stand up large, smooth stones from the riverbed
and offer them a portion of your food.
You pour out wine as a drink offering and offer up a grain offering.

Literal Version

9 Oh_every_of animal_of the_field come to_
_devour Oh_every_of animal_of in_forest.
10 Watchmen_of_its[227] are_blind of_them_of_all
not they_know of_them_of_all are_dogs dumb not
they_are_able to_bark they_are_dreaming they_
_are_lying_down they_are_loving_of (of)_to_
_slumber. **11** And_the_dogs are_mighty_of
appetite not they_know satiety and_they are_
_shepherds not they_know to_understand of_
_them_of_all to_their_own_of_way they_have_
_turned everyone to_his_own_of_unjust_gain
from_end_of_his. **12** Come let_me_take wine and_
_let_us_drink strong_drink and_it_was like_this_
_day day tomorrow great abundance exceedingly.

57:1 The_righteous_person he_has_perished and_
_there_is_not anyone who_puts on heart and_
_people_of loyalty are_being_removed when_
_there_is_not one_who_has_understanding
if/because_that from_face/in_front_of (the)_evil
the_righteous_person he_is_removed. **2** He_will_
_go peace they_will_rest on beds_of_their one_
_who_walks his_of_straightforwardness. **3** And_
_you(pl) draw_near hither Oh_children_of a_
_soothsayer offspring_of an_adulterer(m) and_
_she_has_played_the_prostitute. **4** On whom are_
_you(pl)_making_fun on whom do_you(pl)_make_
_wide a_mouth do_you(pl)_make_long a_tongue
am_not are_you(pl) children_of transgression
offspring_of deception. **5** Who_are_inflaming_
_yourselves among_oaks under every_of tree
luxuriant who_are_slaughtering_of the_youths
in_wadis under the_clefts_of the_cliffs. **6** Is_
_among_the_smooth_stones_of the_wadi portion_
_of_your they they allotted_portion_of_are_your
also to/for_them you_have_poured_out a_drink_
_offering you_have_offered_up a_grain_offering
on these_things will_I_relent. **7** On a_mountain
high and_lifted_up you_have_set bed_of_your also
there you_have_gone_up to_sacrifice a_sacrifice.
8 And_after the_door and_the_doorpost you_
_have_set_up memorial_of_your if/because from_
_with_me you_have_uncovered and_you_have_

227 LV 56:10 · Note OSHB variant note: וּפֹצֵ֑י: (x-qere) וְ/פֹצֵ֑י: lemma_6822 n_1.2.0.0 morph_HVqrmpc/Sp3ms id_237Pb וְ/פֹצֵ֑י

Literal Version

_gone_up you_have_made_wide bed_of_your and_
_you_have_cut_off to/for_you(fs) from_them you_
_have_loved bed_of_their a_hand you_have_seen.
9 And_you_journeyed to/for_the_king with_oil
and_you_increased perfumes_of_your and_you_
_sent envoys_of_your to from_a_distance and_
_you_showed_abasement to Shə'ōl. **10** With_the_
_greatness_of your_journey_of_your you_
_became_weary not you_said despairing the_life_
_of your_hand_of_your you_found therefore
yes/correct/thus/so not you_became_weak.
11 And_ᴅᴏᴍ whom did_you_dread and_did_you_
_fear that/for/because/then/when you_will_lie
and_me not you_remembered not you_put_it on
heart_of_your not have_I been_silent and_from_
_long_ago and_me not you_fear. **12** I I_will_
_declare righteousness_of_your and_ᴅᴏᴍ deeds_
_of_your and_not they_will_benefit_you.
13 When_you_cry_out let_them_deliver_you
collection(s)_of_your and_ᴅᴏᴍ of_them_of_all a_
_wind it_will_carry_away a_breath it_will_take_
_them_away and_the_one_who_takes_refuge in_
_me he_will_inherit the_land and_he_will_possess
the_mountain_of my_holiness_of_my.

14 And_saying(ms) throw_up throw_up make_
_clear the_way lift_up stumbling_block[s] from_
_the_way_of my_people_of_my. **15** If/because
thus the_one_who_is_high and_the_one_who_is_
_exalted who_dwells perpetuity and_is_holy
his/its_name he_says a_high_place and_a_holy_
_place I_dwell and_ᴅᴏᴍ a_person_crushed and_a_
_person_lowly_of spirit to_restore the_spirit_of
lowly_people and_to_restore the_heart_of those_
_who_are_crushed. **16** If/because not forever_
_perpetuity I_will_conduct_a_case and_not to_
_perpetuity I_will_be_angry if/because spirit
from_before_face_of_me it_will_grow_faint and_
_breaths which_I I_made. **17** In_the_iniquity_of

Readers' Version

Will I relent in taking action about those activities?
7 You slept up high at the hilltop shrines
where you went up to also offer a sacrifice,
8 and you've put your symbols behind the door and doorposts.
Yes, away from me you stripped off
and filled your bed with others.
You had an agreement with those whose bed you loved—
enjoying their bodies.
9 You took oil and travelled to the king,
along with lots of perfumes.
Then you sent your ambassadors to distant places,
and even descended to the world of the dead.
10 You were tired from your long journey,
but you didn't say that it's all just hopeless.
You found new things to do so then you didn't become weak.
11 Who very you so afraid of that you lie,
and don't remember me or think about me?
Haven't I been silent for a long time now
so it's not me that you're afraid of.
12 I'll talk about your activities and how you do what's right
but they won't benefit you.
13 When you call out for help, let your collection rescue you,
but a wind will carry them all away—
a breath will take them away.
But those who rely on me for safety will inherit the land,
and will take possession of my holy mountain.

God will help and heal

14 Then he'll say:
Pile it up, pile it up, make a track through.
Remove the stumbling blocks from the path for my people.
15 The one who's high and honoured, who lives forever and whose name is holy, says:
I live in a place that's holy and up high,
but also with the oppressed person and with the humble person,
→to restore the spirit of the humble and to encourage those who feel crushed.

Readers' Version

16 However, I won't argue the point forever,
and I won't remain permanently angry,
because those who stand in front of me would faint—
the creatures that I myself made.
17 I was angry at the wickedness of their dishonest gain and I struck them.
I hid and I was angry, but they decided to go against me.
18 I've seen their ways and I'll heal them,
and I'll lead them and comfort them and their mourners.
19 I'll enable them to shout happily,
'Peace, peace, to those both near and far,'
and I will heal them says Yahweh.
20 But the wicked are like the ocean in a storm,
because it's unable to stay calm, but rather it stirs up slush and mud.
21 My god says that there's no peace for those who are wicked.

Don't fast just for looks

58:1 Shout loudly. Don't hold back.
Raise your voice like a trumpet
and confront my people with their wickedness,
and Ya'akov's (Jacob's) descendants with their disobedience.
2 They search for me every day
and want to learn about my ways like a nation that does what is right,
and they haven't abandoned the values of their god.
They ask me to make judgements that are far and right.
They want god to approach them.
3 Why did we fast, as you didn't even look?
We humbled ourselves and you didn't even notice?
Listen, when you fasted was it just for your own needs?
You all certainly drive your labourers hard!
4 Look, you all fast with strife and contention,
and strike out with vicious clenched fists.
You all don't fast today to make your voices heard up on high.

Literal Version

his_unjust_gain_of_his I_was_angry and_I_struck_
_him I_hid and_I_was_angry and_he/it_went
apostate in_the_way_of his/its_heart. **18** ways_of_
_his I_have_seen and_I_will_heal_him and_I_will_
_lead_him and_I_will_restore comfort(s) to_
_him/it and_to_his_of_mourners. **19** I_am_about_
_to_create the_fruit_of[228] lips peace peace to_
_(the)_person and_to_(the)_person **YHWH** he_
_says and_I_will_heal_him. **20** And_the_wicked_
_people are_like_sea which_is_tossed if/because
to_be_quiet not it_is_able and_ waters_of_its _
_they_have_tossed_up mire and_mud. **21** There_
_is_not peace god_of_my he_says for_(the)_
_people.

58:1 Call_out with_a_throat do_not refrain like_
_trumpet raise voice_of_your and_declare to_
_people_of_my transgression_of_their and_to_
_the_house_of Ya'aqov/(Jacob) sins_of_their.
2 And_me day day they_seek and_the_
_knowledge_of my_ways_of_my they_desire like_
_a_nation which righteousness it_has_done and_
_the_judgement_of his/its_god not it_has_
_abandoned they_ask_me judgements_of
righteousness the_approach_of god they_desire.
3 To/for_what have_we_fasted and_not you_
_have_seen have_we_humbled self_of_our and_
_not you_know THERE in/on_day your_fasting_
_of_your(pl) you(pl)_find pleasure and_all
labourers_of_your(pl) you(pl)_drive_hard.
4 THERE for_strife and_contention you(pl)_fast
and_to_strike with_a_fist_of wickedness not
you(pl)_fast like_day to_make_heard in_height[s]
voice_of_your(pl). **5** Like_this the_fast which_I_
_choose_it is_it a_day_of anyone to_humble self_
_of_his to_bow_down like_a_bulrush his/its_head
and_sackcloth and_ash[es] he_spreads_as_a_bed
(to)_this do_you_call a_fast and_a_day_of
acceptance to/for_**YHWH**. **6** Am_not is_this the_
_fast which_I_choose_it to_loosen the_bonds_of
wickedness to_unfasten the_bindings_of the_
_yoke-bar and_to_let_go those_who_are_crushed

228 LV 57:19 · Note OSHB variant note: בוֹנ: (x-qere) 'בֵּינֵ': lemma_5108 b morph_HNcmsc id_23UMC בֵּינֵ

Literal Version

free and_all yoke-bar you(pl)_will_tear_apart.
7 Am_not is_it_to_break for_person bread_of_
_your and_poor_people homeless_people you_
_will_bring a_house if/because you_will_see the_
_naked and_you_will_cover_him and_from_your_
_own_of_flesh not you_will_hide_yourself. **8** Then
it_will_break_forth like_dawn light_of_your and_
_healing_of_your quickly it_will_spring_up and_
_it_will_go to_your_face righteousness_of_your
the_glory_of **YHWH** it_will_be_your_rearguard.
9 Then you_will_call and_**YHWH** he_will_answer
you_will_cry_for_help and_he_will_say here_I_am
if you_will_remove from_among_of_you the_
_yoke-bar the_stretching_out a_finger and_the_
_speaking wickedness. **10** And_you_will_offer to_
_person self_of_your and_a_person_of afflicted
you_will_satisfy and_it_will_rise in_darkness
light_of_your and_gloom_of_your will_like_the_
_noon(s). **11** And_he_will_lead_you **YHWH**
continually and_he_will_satisfy in_arid_regions
appetite_of_your and_bones_of_your he_will_
_strengthen and_you_will_be like_a_garden
watered and_like_a_spring_of waters which not
waters_of_its they_will_fail. **12** And_they_will_
_rebuild some_of_you the_ruins_of antiquity the_
_foundations_of a_generation and_a_generation
you_will_raise_up and_it_will_be_called to/for_
_yourself(m) one_who_walls_up a_breach one_
_who_restores paths to_dwell_in.

Readers' Version

5 Is that the kind of fasting that I would choose?
A day when a person humbles themself and
bows their head down like a bulrush does.
They wear sackcloth and form a bed of ashes to
sit on.
Is that really a fast that's acceptable to Yahweh?
6 Isn't this the fast that I would prefer?
When you all remove chains that were wickedly
put on others,
and undo the ropes from the yoke that forced
them to comply?
Let go all those who've been crushed,
and break every yoke that burdened them.
7 Isn't it to share your food with those who are
hungry,
and to bring the poor, homeless people into your
house?
When you see someone naked, clothe them,
and don't hide yourself from your own relatives.
8 Then your light will break through like the
dawn,
and your healing will quickly spring up.
Your right actions will go ahead of you
and Yahweh's honour will follow along behind
you.
9 Then you'll call out and Yahweh will answer.
You'll cry for help and he'll say, 'Here I am.'
If you remove the burden of the yoke from
among you,
as well as the pointing finger and wicked speech,
10 give yourself to the hungry
and give those who are suffering what they need
then your light will rise in the darkness
and your darkness will be like the noonday.
11 Then Yahweh will continually lead you
and satisfy your appetite in arid regions.
He'll strengthen your bones and will be like a
watered garden,
and like a spring that never runs dry.
12 Then some of you will rebuild the ancient ruins—
you'll restore the foundations from generations
ago
and you'll be called the repairer of the wall—
the one who restores streets to live in.

Readers' Version

Blessings for keeping the rest day

13 If on the rest day, you turn back from what you wanted to do
and don't try to please yourself on my sacred day,
enjoy Yahweh's sacred and honourable rest day,
and honour it instead of doing your own activities such as finding your own pleasure or delivering a speech,
14 then you'll take delight in Yahweh.
I'll make you ride on the heights of the earth,
and I'll give you the same blessings that I gave your ancestor, Ya'akov (Jacob).
That's what Yahweh has spoken.

Yisrael's sins and punishment

59:1 Listen, don't think that Yahweh can't rescue you,
or that he won't be able to hear you.
2 However, your disobedience causes separation between you all and your god,
and your sins have made him turn away from listening to you,
3 because your hands are defiled with blood,
and your fingers with sin.
Your lips spew out lies
and your tongue works against justice.
4 No one stands up for justice,
and no one pleads their case truthfully.
They rely on being meaningless, or fancy words of no value—
conceiving mischief and advancing wickedness.
5 They hatch vipers' eggs
and weave spiders' webs
Anyone who eats any of their eggs will die—
when they're cracked open, a viper will be hatched.
6 Their weavings aren't for clothes,
so they don't cover themselves with their products.
Their products are products of wickedness,
and their hands are involved in violence.
7 Their feet run towards evil,
and they're quick to shed innocent blood.
They're always thinking about wickedness—

Literal Version

13 If you_will_turn_back from_the_sabbath foot_ _of_your to_do pleasures_of_your in/on_day my_ _holiness_of_my and_you_will_call (to)_sabbath a_delight (to)_the_holy_day_of **YHWH** honourable and_you_will_honour_it from_doing ways_of_your_own from_finding pleasure_of_ _your and_to_speak a_message. **14** Then you_will_ _take_delight on **YHWH** and_I_will_make_you_ _ride on the_high_places_of[229][230] the_land and_I_ _will_feed_you the_inheritance_of Ya'aqov/(Jacob) ancestor_of_your if/because the_ _mouth_of **YHWH** it_has_spoken.

59:1 HERE not the_hand_of **YHWH** it_is_too_short for_saving and_not ear_of_his it_is_too_heavy for_hearing. **2** If/because (if) iniquities_of_ _your(pl) they_have_been separating between_ _you(pl) and_between god_of_your(pl) and_sins_ _of_your(pl) they_have_hidden face from_you(pl) from_hearing. **3** If/because palms_of_your(pl) they_are_defiled with_blood and_fingers_of_ _your(pl) with_iniquity lips_of_your(pl) they_ _have_spoken falsehood tongue_of_your(pl) injustice it_mutters. **4** There_is_not one_who_ _calls in_righteousness and_there_is_not one_ _who_enters_into_judgement in_truth they_rely on emptiness and_they_speak worthlessness they_conceive mischief and_they_bring_forth wickedness. **5** Eggs_of a_viper they_have_hatched and_webs_of a_spider they_weave the_one_who_ _eats any_of_their_eggs he_will_die and_the_ _pressed_egg a_snake it_is_hatched. **6** Webs_of_ _their not they_will_become (into)_clothing and_ _not people_will_cover_themselves with_ _products_of_their products_of_their are_ _products_of wickedness and_deed[s]_of violence is_in_palms_of_their. **7** Feet_of_their to_evil they_ _run and_they_hasten to_shed blood innocent thoughts_of_their are_thoughts_of wickedness devastation and_destruction are_on_highways_ _of_their. **8** A_way_of peace not they_know and_ _there_is_not justice on_tracks_of_their paths_of_ _their they_have_made_crooked to/for_them any_of one_who_treads on_it not he_knows peace.

229 LV 58:14 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

230 LV 58:14 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

9 Therefore yes/correct/thus/so justice it_is_far
from_him/it and_not it_reaches_us righteousness
we_wait_eagerly to_the_light and_
_BEHOLD/LO/SEE darkness for_gleams_of_light
in_gloom(s) we_walk. **10** We_grope_for like_(the)_
_people a_wall and_like_there_are_not eyes we_
_grope we_have_stumbled at_noon(s) like_
_twilight among_people like_who_have]_died.
11 We_growl like_bears of_us_of_all and_like_
doves mournfully(moan) we_moan we_wait_
_eagerly for_justice and_there_is_not for_
_deliverance it_is_far from_us. **12** If/because
transgressions_of_our they_are_many before_you
and_sins_of_our it_has_testified against_us
if/because transgressions_of_our are_with_us
and_iniquities_of_our we_know_them. **13** We_
_have_transgressed and_we_have_denied (in)_
_**YHWH** and_we_have_turned_back from_after
god_of_our we_have_spoken oppression and_
_rebellion we_have_conceived and_we_have_
_uttered from_the_heart words/messages_of
falsehood. **14** And_it_has_been_driven_back
backwards justice and_righteousness from_a_
_distance it_stands if/because it_has_stumbled
in_place truth and_straightforwardness not it_is_
_able to_enter. **15** And_ (the)_truth _it_became
missing and_one_who_turned_aside from_evil
was_plundered and_ **YHWH** _he/it_saw and_it_
_was_displeasing in_eyes_of_his
that/for/because/then/when there_was_not
justice.

16 And_he/it_saw if/because_that there_was_not
anyone and_he_was_appalled if/because_that
there_was_not one_who_interposed and_it_gave_
_victory to_him/it arm_of_his_own and_his_own_
_of_righteousness it it_sustained_him. **17** And_he_
_put_on righteousness like_(the)_armour and_a_
_helmet_of salvation on_head_of_his and_he_put_

Readers' Version

they walk the paths of causing ruin and destruction.
8 They don't know the way of peace,
and there's no justice on their tracks.
They've make their paths crooked—
none of those who tread on them will experience peace.

Societal sinfulness

9 Therefore, justice is far from us
and righteousness doesn't reach us.
We wait for light, but look, we get darkness.
We wait for gleams of light, but walk in the gloom.
10 We grope along the wall like the blind,
and feel around as though we had no eyes.
Even at midday, we stumble as if it's twilight—
among the living but behaving like the dead.
11 All of us growl like bears,
and moan mournfully like doves.
We keep hoping for justice, but none comes,
for rescue, but it's far away
12 because our transgressions in front of you are many.
Our sins have testified against us
because our transgressions are with us,
and as for our iniquities, we know them.
13 We've rebelled and denied Yahweh,
and turned away from following our god—
promoting oppression and rebellion instead.
We've conceived and told lies as if they were the heart-felt truth.
14 Justice is driven right back,
and righteousness stands off at a distance,
because truth has stumbled in the public square,
and honesty can't enter.
15 So then truth went missing,
and the one who turned away from evil got robbed.
Yahweh saw it and wasn't pleased that there was no justice.

The assisting of Master of his people

16 Yahweh saw that there wasn't anyone to make a stand,
and was appalled that there was no one to intervene.
So he applied his own power to bring salvation,

Readers' Version

and his own desire to do what's right, sustained him.[231]
17 He put righteousness on like armour,
and a helmet of salvation on his head.[232]
He dressed in clothes of vengeance
and wrapped himself with zeal like a robe.
18 He will repay his enemies for the evil things that they have done.
He will repay the islands with the appropriate reward.
19 Then those in the west will respect Yahweh's reputation,
and in the east, will respect his splendour,
→because he'll come like a swift river with Yahweh's wind driving it.
20 Then a redeemer will come to Tsiyon (Zion)
and to those descendants of Ya'akov (Jacob) who repent of their disobedience.
That's what Yahweh declares.
21 Then Yahweh says:
This is my agreement with them.
My spirit which is on you and my messages that I've put in your mouth,
they won't leave your mouth or the mouths of your descendants,
even the distant generations from now and forever onwards.
That is Yahweh's declaration.

Yerushalem's future splendour

60:1 Take action, shine, because your light has come,
and Yahweh's brilliance has risen to shine on you,
2 Yes, listen, darkness will cover the earth.
and thick darkness will blanket the nations,
and then Yahweh will dawn over you,
and his brilliance will appear over you.
3 Nations will come to your light,
and kings to your rising brightness.
4 Look up and all around and see all of them gathered together.
Your sons will come from far away,
and your little daughters will be carried back on the hip.

Literal Version

_on garments_of vengeance clothing and_he_
_wrapped_himself like_robe zeal. **18** As_on deeds as_on he_will_repay rage to_foes_of_his recompense to_enemies_of_his to_islands recompense he_will_repay. **19** And_people_will_ _fear from_the_setting_place ~~DOM~~ the_name_of **YHWH** and_from_the_rising_of the_sun ~~DOM~~ glory_of_his if/because he_will_come like_river narrow which_(the)_wind_of **YHWH** it_will_drive in_him/it. **20** And_he_will_come to_ _Tsiyyōn/(Zion) a_redeemer and_to_those_who_ _repent_of transgression in_Ya'ₐqov/(Jacob) the_ _utterance_of **YHWH**. **21** And_I this covenant_of_ _is_my with_them **YHWH** he_says my_ _breath/wind/spirit which is_on_you and_ _words/messages_of_my which I_have_put in_ _mouth_of_your not they_will_depart from_ _mouth_of_your and_from_the_mouth_of your(ms)_seed/fruit and_from_the_mouth_of the_offspring_of your(ms)_seed/fruit **YHWH** he_ _says from_now and_unto perpetuity.

60:1 Arise shine if/because light_of_your it_has_ _come and_the_glory_of **YHWH** on_you it_has_ _dawned. **2** If/because THERE the_darkness it_ _will_cover the_earth and_thick_darkness peoples and_on_you **YHWH** he_will_dawn and_ _glory_of_his over_you it_will_appear. **3** And_ nations _they_will_come to_light_of_your and_ _kings to_the_brightness_of your_dawn_of_your. **4** Lift_up all_around eyes_of_your and_see of_ _them_of_all they_have_gathered_together they_ _have_come to/for_you(fs) sons_of_your from_a_ _distance they_will_come and_daughters_of_your on a_hip they_will_be_carried. **5** Then you_will_ _see and_you_will_be_radiant and_it_will_be_in_ _awe and_it_will_be_enlarged your(fs)_heart if/because it_will_be_turned_over on_you the_ _abundance_of the_sea the_wealth_of nations

231 RV 59:16 · Cross-ref. Isa 63:5.

232 RV 59:17 · Cross-ref. Eph 6:14-17; 1Th 5:8.

Literal Version

they_will_come to/for_you(fs). **6** An_abundance_ _of camels it_will_cover_you the_young_camels_ _of Midyān and_ʹĒyfāh of_them_of_all from_ _Shəvāʾ they_will_come gold and_frankincense they_will_carry and_the_praises_of **YHWH** they_ _will_bear_news. **7** Every_of (the)_flock_of Qēdār they_will_gather to/for_you(fs) the_rams_of Nəvāyōt they_will_serve_you they_will_go_up on acceptance altar_of_my and_the_house_of my_ _splendour_of_my I_will_beautify. **8** Who are_ _these like_cloud they_fly and_like_doves to windows_of_their. **9** If/because to_me islands they_will_wait and_the_ships_of Tarshiysh will_ _at_the_first_place to_bring children_of_your from_a_distance silver_of_their and_gold_of_their with_them to_the_name_of **YHWH** god_of_your and_to_the_holy_one_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because he_has_glorified_you. **10** And_ sons_of foreignness _they_will_rebuild walls_of_your and_kings_of_their they_will_serve_you if/because in_severe_anger_of_my I_struck_you and_in_favour_of_my I_have_had_compassion_ _on_you. **11** And_ gates_of_your _they_will_be_ _open continually by_day and_night not they_ _will_be_shut to_bring to_you the_wealth_of nations and_kings_of_their led. **12** If/because the_ _nation and_the_kingdom which not they_will_ _serve_you they_will_perish and_the_nations utterly_(desolate) they_will_become_desolate. **13** The_splendour_of (the)_Ləvānōn to_you it_ _will_come cypress_of elm and_box_tree together to_beautify the_place_of my_sanctuary_of_my and_the_place_of my_feet_of_my I_will_glorify. **14** And_they_will_come to_you by_bowing_down the_children_of those_who_afflicted_you and_ _they_will_bow_down to the_soles_of your_two's_ _feet_of_your all_of those_of_who_despised_you and_they_will_call to/for_you(fs) the_city_of **YHWH** Tsiyyōn/(Zion) of_the_holy_one_of of_ _Yisrāʾēl/(Israel). **15** In_place_of being_your abandoned and_hated and_there_was_not one_ _who_passed_through and_I_will_make_you (into)_an_exaltation_of perpetuity a_joy_of a_ _generation and_a_generation. **16** And_you_will_ _suck the_milk_of nations and_the_breast_of kings you_will_suck and_you_will_know if/because_that I **YHWH** deliverer_of_am_your and_redeemer_of_your the_mighty_one_of Yaʿaqovʹ/(Jacob). **17** In_place_of the_bronze I_will_

Readers' Version

5 Then you'll see and be radiant,
and your heart will be in awe, and broaden,
because plenty of international shipping will come to you,
6 Plenty of camels will cover your land—
young camels from Midyan and Eyfah.
All of them will come from Sheva.
They'll bring gold and frankincense
and will announce praises to Yahweh.
7 All the flocks from Kedar will be gathered for you.
The rams from Nevayot will serve you.
They'll be accepted to go up onto my altar,
and I'll decorate my house beautifully.
8 Who are these who fly like a cloud,
and like doves to their windows?
9 The islands wait for me, and the ships from Tarshish
will be first to bring your sons from far away
along with their gold and silver to honour your god Yahweh
and for Yisrael's (Israel's) holy one because he's honoured you.
10 The sons of foreigners will rebuild your city walls,
and their kings will serve you,
because although I struck you in my severe anger,
yet in my favour I've had compassion towards you.
11 Then your city gates will be always open—
they won't be shut day or night,
so the wealth from other nations can be brought to you,
with their kings being led captive.[233]
12 Yes, any nation or kingdom that won't serve you will perish,
and the nations will be completely destroyed.
13 Levanon's best will come to you—
cypress, fir, and cedar timber all at once,
to make my sanctuary beautiful
and I'll honour the place where I stand.
14 The descendants of those who oppressed you will come to you

233 RV 60:11 · Cross-ref. Rev 21:25-26.

Readers' Version

and all those who despised you will bow down at your feet.[234]
They will call you Yahweh's city—
Yisrael's (Israel's) holy one—Tsiyon (Zion).
15 Instead of your being abandoned and hated, with no one passing through you,
I'll make you a thing of perpetual pride—the joy of future generations.
16 You'll suckle the milk from the nations,
and feed from the breast of kings,
and you know that I, Yahweh, am your rescuer and your redeemer—Ya'akov's (Jacob's) powerful one.
17 Instead of bronze and iron, I'll bring gold and silver,
and instead of timber and stones, bronze and iron.
Then I'll appoint peace as your overseer,
and righteousness as your supervisors.
18 Violence won't be experienced in your land—
no more devastation or destruction in your territories.
You'll realise that salvation protects you like city walls
and praise like your city gates.
19 The sun will no longer be your light during the day,
nor will the moon's brightness shine for you,
but rather, Yahweh will be your perpetual light,
and your god will be your brilliant light.[235]
20 Your sun will no longer set,
and your moon will no longer disappear,
because Yahweh will be your perpetual light,
and your days of mourning will be over.
21 As for your people, all of them will do what is right.
They will permanently possess the land—the shoot that I planted—
my handiwork to showcase my greatness.
22 The little one will become a thousand,
and the little nation will become powerful.
I, Yahweh, will quickly accomplish it at the ap-

Literal Version

_bring gold and_in_place_of the_iron I_will_bring silver and_in_place_of the_wood(s) bronze and_ _in_place_of the_stone(s) iron and_I_will_make overseer[s]_of_your peace and_taskmasters_of_ _your righteousness. **18** Not it_will_be_heard again violence in_land_of_your devastation and_ _destruction in_territories_of_your and_you_will_ _call salvation walls_of_your and_gates_of_your praise. **19** Not it_will_be to_you again the_sun for_ _light by_day and_for_brightness the_moon not it_will_shine to/for_you(fs) and_it_was to/for_ _you(fs) **YHWH** (into)_a_light_of perpetuity and_ _god_of_your (into)_splendour_of_your. **20** Not it_ _will_go again sun_of_your and_moon_of_your not it_will_be_removed if/because **YHWH** he_ _will_become your (into)_a_light_of perpetuity and_ the_days_of your_mourning_of_your _they_ _will_be_complete. **21** And_people_of_your of_ _them_of_all will_be_righteous forever_ _perpetuity they_will_possess the_land they_are_ _the_shoot_of mmm[236] the_work_of my_hands_of to_glorify_myself. **22** The_small(sg) he_will_ _become (into)_thousand and_the_little to_(a)_ _nation mighty I am_**YHWH** at_its_appropriate_ _of_time I_will_hasten_it.

234 **RV 60:14 · Cross-ref.** Rev 3:9.

235 **RV 60:19 · Cross-ref.** Rev 21:23; 22:5.

236 **LV 60:21 · Note** OSHB variant note: **ו/עטמ**: (x-qere) **י/עָטַמ**: lemma_4302 n_0.0.0 morph_HNcmpc/Sp1cs id_23ML6 **י/עָטַמ**

Literal Version

61:1 The_spirit_of my_master **YHWH** is_on_me because **YHWH** he_has_anointed ~~DOM~~_me to_ _bear_news humble_people he_has_sent_me to_ _bind_up (to)_those_broken_of heart to_call to_ _those_taken_captive liberty and_to_prisoners opening opening. **2** To_call a_year_of favour to/for_**YHWH** and_a_day_of vengeance of_god_ _of_our to_comfort all_of mourners. **3** To_put to_ _the_mourners_of Tsiyyōn/(Zion) to_give to/for_ _them a_turban in_place_of ash[es] oil_of joy in_ _place_of mourning a_mantle_of praise in_place_ _of a_spirit faint and_it_will_be_called to/for_ _them the_oaks_of (the)_righteousness the_ _planting_of **YHWH** to_glorify_himself. **4** And_ _they_will_rebuild the_ruins_of antiquity the_ _desolate_places_of the_forefathers they_will_ _raise_up and_they_will_renew the_cities_of devastation the_desolate_places_of a_generation and_a_generation. **5** And_ strangers _they_will_ _stand and_they_will_shepherd flock[s]_of_ _your(pl) and_the_sons foreignness be_your(pl)_ _farmers_of_will and_vinedressers_of_your(pl). **6** And_you(pl) priests_of **YHWH** you(pl)_will_be_ _called the_servants_of our_god_of_our it_will_ _be_said to/for_you(pl) the_wealth_of nations you(pl)_will_consume and_in_abundance_of_ _their you(pl)_will_boast. **7** In_place_of shame_of_ _your(pl) double and_ignominy they_will_shout_ _for_joy portion_of_their for_so/thus/hence in_ _land_of_their double they_will_possess joy_of perpetuity it_will_belong to/for_them. **8** If/because I **YHWH** am_loving justice I_am_ _hating robbery with_injustice and_I_will_give wage[s]_of_their in_faithfulness and_a_covenant_ _of perpetuity I_will_make to/for_them. **9** And_it_ _will_be_known among_nations offspring_of_ _their and_descendants_of_their in_the_middle the_peoples all_of those_of_who_see_them they_ _will_recognize_them if/because_that they are_ _offspring **YHWH** whom_he_has_blessed. **10** Greatly_(rejoice) I_will_rejoice in_**YHWH** self_ _of_my it_will_be_glad in_god_of_my if/because he_has_clothed_me garments_of salvation a_ _robe_of righteousness he_has_covered_me like_ _bridegroom who_he_acts_like_a_priest a_turban and_like_bride who_she_adorns_herself

Readers' Version

propriate time.

The assisting of Yisrael

61:1 My master, Yahweh's spirit is on me
because Yahweh has chosen me
→to bring good news to those who are suffering.[237]
He's sent me to bandage up the brokenhearted,
to decree freedom for those taken captive,
and to liberate those who are chained up.
2 He's sent me to proclaim the year of Yahweh's favour,[238]
and a day of our god's vengeance,
and to comfort all those who mourn.[239]
3 It'll be a time to give Tsiyon's (Zion's) mourners a nice turban instead of ashes on their heads,
oil to show joy on their faces instead of mourning,
a cloak of praise instead of a discouraged spirit.
Then they'll be called 'oaks of righteousness' that Yahweh planted to display his splendour.
4 They'll rebuild the ancient ruins—
restoring the places that had become deserted.
They'll rebuild the devastated cities,
and places that have been in ruins for generations.
5 Strangers will stand out in your fields and shepherd your flocks,
and sons of foreigners will take care of your farms and vineyards.
6 Then you'll all be called Yahweh's priests,
and it'll be said that you're servants of our god.
You'll consume the wealth from the nations
→and you'll also boast because there'll be so much of it.
7 Instead of shame, you'll all have a double blessing,
and instead of dishonour, they'll shout happily about their portion,
Yes, they'll possess a double portion in their land
and they'll have permanent happiness
8 because I, Yahweh, love justice and hate theft and crime.

237 RV 61:1 · Cross-ref. Mat 11:5; Luk 7:22.

238 RV 61:1-2 · Cross-ref. Luk 4:18-19.

239 RV 61:2 · Cross-ref. Mat 5:4.

Readers' Version

Due to my faithfulness, I'll repay them for what they've been through,
and I'll make a permanent agreement with them.
9 Then their descendants will be known among the nations,
and their offspring among the people groups.
Everyone who sees them will recognise them
because they are the people who Yahweh has blessed.
10 I'm going to really celebrate Yahweh.
My inner being will be glad about my god
because he has dressed me in clothes of a free person.
He's clothed me with the robe of a person declared innocent
like the groom puts on a nice turban,
and the bride adorns herself with jewelry.[240]
11 Just as the soil produces growth,
and as the seeds in the garden start to sprout,
so too my master, Yahweh, will make righteousness grow
as well as praise towards all the nations.

Yerushalem's coming rescue

62:1 For the sake of Tsiyon (Zion), I won't be silent.
and for Yerushalem's (Jerusalem's) sake, I won't be quiet,
until its righteousness proceeds as brightness
and its salvation like a burning torch.
2 Then the other nations will see your righteousness,
and all kings will see your glory.
and you'll be called by a new name that Yahweh himself will give.
3 You'll be a beautiful crown in Yahweh's hand,
and a royal turban in your god's palm.
4 They won't claim any longer that you've been abandoned,
and they won't say again that your land has been deserted,
because you'll be called 'the place that Yahweh likes'.

Literal Version

ornaments_of_her. **11** If/because like_ground which_it_brings_forth growth_of_its and_like_a_ _garden sown_in_it_of_which_things it_makes_ _grow so my_master **YHWH** he_will_make_grow righteousness and_praise before all_of the_ _nations.

62:1 For_the_sake_of Tsiyyōn/(Zion) not I_will_ _be_silent and_for_the_sake_of Yərūshālaim/(Jerusalem) not I_will_remain_quiet until it_will_go_forth like_brightness righteousness_of_its and_salvation_of_its like_a_ _torch which_it_burns. **2** And_ nations _they_will_ _see righteousness_of_your and_all kings glory_ _of_your and_it_will_be_called to/for_you(fs) a_ _name new which the_mouth_of **YHWH** it_will_ _designate_it. **3** And_you_will_be[242] a_crown_of beauty in_the_hand_of **YHWH** and[243] royalty in_ _the_palm_of your(pl)_god_of_your. **4** Not it_will_ _be_said to/for_you(fs) again abandoned and_of_ _land_of_your not it_will_be_said again desolation if/because to/for_you(fs) Hephzi- bah it_will_be_called and_to_land_of_your married if/because **YHWH** he_delights on/over_you(fs) and_land_of_your it_will_be_married.
5 If/because a_young_man he_marries a_young_ _woman they_will_marry_you sons_of_your and_ _the_joy_of a_bridegroom on a_bride he_will_ _rejoice on_you god_of_your. **6** On walls_of_your

240 **RV 61:10 · Cross-ref.** Rev 21:2.

242 **LV 62:3 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

243 **LV 62:3 · Note** OSHB variant note: וְ/חֹונֵנְצ: (x-qere) וְ/חֵינֵנְצ': lemma_c/6797 morph_HC/Ncbsc id_23xrM וְ/חֵינֵנְצ

Literal Version

Oh_Yərūshālaim/(Jerusalem) I_have_appointed watchmen all_of the_day and_all the_night continually not they_will_be_silent Oh_you(pl)_ _who_cause_to_remember ~~DOM~~ **YHWH** let_not rest belong_to_you(pl). **7** And_do_not give rest to_ _him/it until he_will_establish and_unto he_will_ _make ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) praise on_ _the_earth. **8** **YHWH** he_swears_an_oath by_his_ _right_of_hand and_by_the_arm_of his_strength_ _of_his if I_will_give ~~DOM~~ grain_of_your again food to_enemies_of_your and_if sons_of foreignness they_will_drink wine_of_your_new which you_have_laboured in/on/over_him/it. **9** If/because those_of_who_gather_it they_will_ _eat_it and_they_will_praise ~~DOM~~ **YHWH** and_ _those_of_who_gather_it they_will_drink_it in_ _the_courts_of my_holiness_of_my. **10** Pass pass in_gates make_clear the_way_of the_people throw_up throw_up the_highway clear_it from_ _stone[s] raise a_standard over the_peoples. **11** THERE **YHWH** he_has_proclaimed to the_end_ _of the_earth/land say to_the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) THERE salvation_of_your is_ _about_to_come THERE reward_of_his with_ _him/it and_wage[s]_of_his is_before_of_him. **12** And_people_will_call to/for_them the_people_ _of (the)_holiness those_redeemed_of **YHWH** and_to_you sought_out a_city which_not it_has_ _been_abandoned it_will_be_called.

63:1 Who this is_coming from_'Edōm red_of garments from_Botsrāh this_one is_honoured in_ _clothing_of_his he_is_bending in_the_greatness_ _of_his_strength_of_his I I_am_speaking in_

Readers' Version

Also, your land will be called 'married'
because your land will be married to him.
5 Just like a young man marries a young woman,
your sons will marry you,
and as the groom is full of happiness about his bride,
your god will be full of happiness about you.
6 I've put watchmen on your walls, Yerushalem (Jerusalem).
They'll never be silent—night or day.
You all who are reminding Yahweh, don't ever stop to rest—
7 don't let him rest until he reestablishes Yerushalem,
and until he makes it something to be praised by the world.
8 Yahweh has using the strength from his power,
and raised his right hand to make a promise:
I'll won't give your grain to your enemies again for their food,
and foreigners' children won't be drinking the new wine that you worked so hard to make,
9 because those who harvested the grain will eat it,
and those who collected the grapes will drink in my sacred courtyards.
10 Go through, head out the city gates. Clear the way for the people.
Build up, build up the highway. Clear away the stones to raise up a banner for the nations.
11 Listen, Yahweh has proclaimed to the ends of the earth:
Tell Tsiyon's (Zion's) daughter to look because her rescue is about to happen.
Look, he's brought his reward with him,
and his wages go ahead of him.[241]
12 The ones that Yahweh has paid to have freed
will be called 'the sacred people' by others.
Also, you'll be called 'the desirable city'—
the one which hasn't been abandoned.

Yahweh's vengeance

63:1 Who's that coming from Edom,[244]
coming from Batserah dressed in crimson?

241 **RV 62:11 · Cross-ref.** Isa 40:10; Rev 22:12.

244 **RV 63:1-6 · Cross-ref.** Isa 34:5-17; Jer 49:7-22; Eze 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

Readers' Version

This one dressed like an honoured person,
marching in the greatness of his strength?
It's me, Yahweh, proclaiming what's right—powerful to rescue.
2 What's that red on your clothes?
Your clothes look like you've been treading grapes in a wine-pressing pit?
3 I've trodden in the wine-pressing pit alone,
and there wasn't anyone from the nations with me.
I trod them in my anger,
and trampled them in my fury.[245]
and their blood is splattered onto my clothes.[246]
All my clothes are stained
4 because I had decided that this was the day of vengeance,
and the year had come for me to buy my people's freedom.
5 I looked and there wasn't anyone to help,
and I was appalled that no one assisted,
but my power gave me victory,
and my rage sustained me.[247]
6 I trod down peoples in my anger,
and in my rage, I made them drunk,
and I poured their blood out on the ground.
7 I'll tell others about Yahweh's loyal commitment—

Remembering Yahweh's goodness

praising him for his treatment of us.
Yes, for his amazing goodness to Yisrael's (Israel's) descendants,
which he's shown us according to his mercy,
and according to his incredible loyal commitment,
8 and he said, "They're definitely my people—
children who wouldn't be disloyal,"
and he became their rescuer.
9 In all their suffering, he also suffered,
and his messenger went ahead of him to rescue them.
In his love and mercy, he paid the price for their freedom,

Literal Version

_righteousness great to_save. **2** Why does_redness belong_to_clothing_of_your and_are_garments_ _of_your like_one_who_treads in_a_winepress. **3** The_winepress I_have_trodden I_alone and_ _from_peoples there_was_not anyone with_me and_I_trod_them in_anger_of_my and_I_ _trampled_them in_rage_of_my and_ juice_of_ _their _it_spattered on garments_of_my and_all clothes_of_my I_have_defiled. **4** If/because a_day_ _of vengeance was_in_heart_of_my and_the_year_ _of my_redemption(s)_of_my it_had_come. **5** And_I_looked and_there_was_not a_helper and_ _I_was_appalled and_there_was_not a_sustainer and_it_gave_victory to_me arm_of_my and_rage_ _of_my it it_sustained_me. **6** And_I_trod_down peoples in_anger_of_my and_I_made_them_drunk in_rage_of_my and_I_brought_down to_ground juice_of_their.

7 The_covenant_loyalti(es)_of **YHWH** I_will_ _bring_to_remembrance the_praises_of **YHWH** as_on all that he_has_dealt_out_to_us **YHWH** and_the_greatness_of goodness to_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) which he_has_dealt_out_to_them according_to_of_his_compassion(s) and_ _according_to_the_greatness_of his_covenant_ _loyalti(es)_of_his. **8** And_he/it_said surely people_of_are_my they children who_not they_ _will_deal_falsely and_he/it_was to/for_them (into)_a_deliverer. **9** In_all distress_of_their belonged_to_him[249] distress and_the_messenger_ _of his/its_faces/face it_saved_them in_love_of_ _his and_in_mercy_of_his he he_redeemed_them and_he_lifted_them_up and_he_carried_them all_ _of the_days_of antiquity. **10** And_they they_ _rebelled and_they_grieved ~~DOM~~ the_spirit_of his_ _holiness_of_his and_he_changed_himself to/for_

245 **RV 63:3 · Cross-ref.** Rev 14:20; 19:15.

246 **RV 63:3 · Cross-ref.** Rev 19:13.

247 **RV 63:5 · Cross-ref.** Isa 59:16.

249 **LV 63:9 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) וֹ/לִ': lemma_l morph_HR/Sp3ms id_23vWE וֹ/לִ

Literal Version

_them into_an_enemy he he_fought against_
_them. **11** And_it_remembered the_days_of
antiquity Mosheh people_of_his where is_the_
_one_of_who_brought_them_up from_the_sea
with the_shepherds_of his/its_flock_of_
_sheep/goats where is_the_one_who_put in_
_midst_of_its ~~DOM~~ the_spirit_of his_holiness_of_
_his. **12** Who_caused_to_go to_the_right_hand_of
Mosheh the_arm_of_his_splendour_of_his who_
_split_open the_waters from_their_face/front
for_doing to_him/it a_name_of perpetuity.
13 Who_caused_of_them_to_walk in_deeps like_
_horse in_wilderness not they_stumbled. **14** Like_
_livestock which_in_valley it_goes_down the_
_spirit_of **YHWH** it_gave_it_rest so you_led
people_of_your for_doing to/for_yourself(m) a_
_name_of splendour.

15 Look from_heaven and_see from_the_lofty_
_residence_of your_holiness_of_your and_
_splendour_of_your where zeal_of_are_your and_
_your(pl)_mighty_of_deeds the_tumult_of
your(pl)_inward_parts_of_your and_
_compassion(s)_of_your to_me they_have_
_restrained_themselves. **16** If/because you father_
_of_are_our if/because ʾAvrāhām not he_knows_
_us and_Yisrāʾēl/(Israel) not he_acknowledges_us
you Oh_**YHWH** father_of_are_our is_our_of_
_redeemer from_long_ago/eternity name_of_
_your. **17** To/for_what do_you(pl)_make_us_
wander Oh**YHWH** from_ways_of_your do_you_
_harden heart_of_our from_fear_of_of_you return
for_the_sake_of your_servants the_tribes_of
your_inheritance_of_your. **18** For_(the)_time the_
_people_of your_holiness_of_your they_possessed
foes_of_our they_have_trodden_down sanctuary_
_of_your. **19** We_have_been from_long_
_ago/eternity those_whom_not you_ruled over_
_them those_whom_not name_of_your it_was_
_called on_them[251] if you_tore the_heavens you_

Readers' Version

through that era, he lifted them up and carried them.
10 However, they rebelled and grieved his holy spirit,
→so he turned into their enemy who fought against them.
11 Then his people recalled that era with Mosheh (Moses),
Where is the one who brought them up from the sea
along with those shepherds of his flock?
Where is the one who sent his holy spirit to be among them,
12 who transferred his glorious power to Mosheh,
who then divided the sea in front of them[248]
to gain himself a lasting reputation,
13 who led them through the depths?
Like a horse in the wilderness, they didn't stumble.
14 Like cattle going down a valley, Yahweh's spirit gave them peace,
so you led your people to give yourself an incredible reputation.
15 Look from heaven **The mercy**
and see from your wonderful, holy residence.
Where's your actions full of zeal and power?
Your inner motivation and your compassion have restrained themselves from me.
16 Yes, you are our father, although Avraham doesn't know us
and Yisrael (Israel) doesn't recognise us.
You, Yahweh, are our father
and the one who bought us our freedom long ago.
17 Yahweh, why do you make us wander from your paths—
hardening our hearts so we don't want to obey you.
Return for your servants' sake—
the tribes who are your inheritance.
18 For a while, your holy people possessed your sanctuary.

248 **RV 63:12 · Cross-ref.** Exo 14:21.

251 **LV 63:19 · Note** Note: KJB: Isa.64.1

Readers' Version

Now our enemies have trampled over your sacred place.

19 We've become like those who you never ruled over—

like those who never called to you for help.

64:1 If you'd torn the skies open, then had come down,

the mountains would have shaken in front of you.

2 Just as fire ignites twigs and boils water,

making your name known to your enemies will make the nations tremble in front of you.

3 When you did amazing things that we weren't expecting, you came down.

The mountains shook in front of you.

4 Since ancient times, no one has heard,

and people's ears haven't listened to anything like that.

No eye has seen any god other than you,

→who takes action for those who wait, expecting his help.[250]

5 You meet the one who is happy and who does what is right—

who remembers your instructions.

Listen, you were angry because we sinned over a long period

but now we will be saved.

6 We've all become like someone 'unclean'

and all the good things we do are like a used menstrual rag.

Because of our acts of disobedience,

all of us have been like leaves that withered and were carried off like the wind.

7 There's no one left who calls on your name—

Literal Version

_came_down from_before_of_you mountains they_shook.

64:1 [252] As_ fire _kindles brushwood(s) water fire it_boils to_make_known name_of_your to_foes_ _of_your from_before_of_you nations they_will_ _quake. **2** [253] When_did_you awesome_deeds which_not we_were_waiting_for you_came_down from_before_of_you mountains they_shook. **3** [254] And_from_long_ago not people_have_heard not people_have_given_ear an_eye not it_has_seen a_ _god besides_you who_he_acts for_one_who_ _waits_of to_him/it. **4** [255] You_meet ~~DOM~~ one_ _who_rejoices and_one_who_does_of (of)_ _righteousness in_ways_of_your they_remember_ _you THERE you you_were_angry and_we_sinned (is)_in_them long_duration and_will_we_be_ _saved. **5** [256] And_we_have_become like_(the)_ _person of_us_of_all and_are_like_a_garment_of menstruation(s) all_of righteousness(es)_of_our and_we_have_withered like_leafage of_us_of_all and_iniquities_of_our like_wind they_carry_us_ _off. **6** [257] And_there_is_not one_who_calls on_ _name_of_your one_who_rouses_himself to_take_ _hold on/over_you(fs) if/because you_have_ _hidden face_of_your from_him/it and_you_have_ _melted_us in_the_hand_of our_iniquity_of_our. **7** [258] And_now Oh_**YHWH** father_of_are_our you we are_the_clay and_you(ms) are_of_the_one_ _who_formed_us and_are_the_work_of your_ _hand_of_your of_us_of_all. **8** [259] Do_not be_angry Oh_**YHWH** up_to muchness and_do_not forever_ _forever remember iniquity HERE look please people_of_are_your of_us_of_all. **9** [260] The_cities_ _of your_holiness_of_your they_have_been a_ _wilderness Tsiyyōn/(Zion) a_wilderness it_has_ _been Yərūshālaim/(Jerusalem) a_desolation. **10** [261] The_house_of our_holiness_of_our and_

250 **RV 64:4 · Cross-ref.** 1Cor 2:9.

252 **LV 64:1 · Note** Note: KJB: Isa.64.2

253 **LV 64:2 · Note** Note: KJB: Isa.64.3

254 **LV 64:3 · Note** Note: KJB: Isa.64.4

255 **LV 64:4 · Note** Note: KJB: Isa.64.5

256 **LV 64:5 · Note** Note: KJB: Isa.64.6

257 **LV 64:6 · Note** Note: KJB: Isa.64.7

258 **LV 64:7 · Note** Note: KJB: Isa.64.8

259 **LV 64:8 · Note** Note: KJB: Isa.64.9

260 **LV 64:9 · Note** Note: KJB: Isa.64.10

261 **LV 64:10 · Note** Note: KJB: Isa.64.11

Literal Version

_splendour_of_our where they_praised_you ancestors_of_our it_has_become (into)_a_ _burning_of fire and_all things_of_our_desirable it_has_become (into)_a_ruin. **11** [262] On these_ _things will_you_restrain_yourself Oh_**YHWH** will_you_be_silent and_will_you(pl)_afflict_us up_ _to muchness.

65:1 I_let_myself_be_consulted by_those_who_not they_had_asked I_let_myself_be_found by_those_ _who_not they_had_sought_me I_said here_I_am here_I_am to a_nation which_not it_had_been_ _called by_name_of_my. **2** I_spread_out hands_of_ _my all_of the_day to a_people rebellious who_ _walk the_way not good after thoughts_of_their_ _own. **3** The_people who_provoke_to_anger me on face_of_my continually who_sacrifice in_ _gardens and_who_make_smoke on the_bricks. **4** Those_who_sit among_graves in_(the)_places they_spend_the_night the_ones_eating the_flesh_ _of the_pig and[266] unclean_meat(s) vessels_of_is_ _their. **5** Those_who_say draw_near to_yourself do_not draw_near to_me if/because I_am_set_ _apart_from_you these_people are_smoke in_ _nose_of_my a_fire which_burns all_of the_day. **6** HERE it_is_written before_me not I_will_be_ _silent if/because (if) I_will_repay and_I_will_ _repay on bosom_of_their. **7** Iniquities_of_ _your(pl) and_the_iniquities_of your(pl)_ _ancestors_of_your(pl) together **YHWH** he_says who they_made_smoke on the_mountains and_on

Readers' Version

no one who stirs themself up to take hold of you,
because you've hidden yourself from us
and allowed our acts of disobedience to dissolve us away.
8 But now, Yahweh, you are our father.
We are the clay, and you're our potter,
and all of us are the your handiwork.
9 Don't be excessively angry, Yahweh,
and don't remember our disobedience forever.
Wow, please look here—all of us are your people.
10 Your sacred cities have become a wilderness:
Tsiyon (Zion) has become a wilderness.
Yerushalem (Jerusalem) became a desolation.
11 Our sacred and beautiful temple, where our ancestors praised you,
has now been burnt,
and everything that we liked there is in ruins.
12 After those, will you restrain yourself, Yahweh?
Will you remain silent as you make us suffer so much?

Judgement from Yahweh

65:1 "I let myself be consulted by those who hadn't asked,
I let myself be found by those who hadn't searched for me.[263]
I said, 'Here I am. Here I am.' to a nation that wasn't even calling out my name.
2 All day long, I held my hands out to a rebellious people,[264]
who do just what they want rather than walking the good path—
3 a people who continually provoke me to anger.
They regularly sacrifice in gardens
and burn incense on brick altars.
4 They sit among graves and spend the night in such places.
They eat pork, and soup made from 'unclean' meat,
5 saying, 'Don't come near me because I'm more holy than you!'

262 **LV 64:11 · Note** Note: KJB: Isa.64.12

263 **RV 65:1 · Cross-ref.** Rom 10:20.

264 **RV 65:2 · Cross-ref.** Rom 10:21.

266 **LV 65:4 · Note** OSHB variant note: קרפ/ו: (x-qere) קְרֵמ/וּ: lemma_c/4839 morph_HC/Ncmsc id_23b3J קְרֵמ/וֹ

Readers' Version

Those people make me angry like a fire burning all day long.
6 "Listen, it's written in front of me.
I won't stay silent because I'll repay—
I'll repay where it hurts—
7 your disobedience and that of your ancestors together."
Yahweh says, "They burnt incense on the mountains,
and taunted me on the hills,
so I'll measure out their wages where it hurts."
8 This is what Yahweh says:
When juice is found in some grapes on the vine,
then someone will say, 'Don't destroy it because there's good in it,'
so too for the sake of my servants, I won't destroy everyone.
9 I'll bring descendants out of Ya'akov (Jacob),
and someone to possess my mountains out of Yehudah (Judah),
and my chosen ones will take possession of it,
and my servants will live there.
10 The Sharon plain will become a pasture for the flocks,
and the Akor valley[265] will be a resting place for cattle
for my people who search for me.
11 But you all who abandon Yahweh,
who forget my sacred mountain,
who prepare a table for Gad,
and fill mixed wine for Meni,
12 I'll appoint you all for the sword.
You'll all bow down for slaughter
because I called and you all didn't answer.
I spoke and you all didn't listen,
and did what I considered to be evil
and you chose what I didn't like.
13 So my master, Yahweh, says this:
Listen, my servants will eat, but you'll all be hungry.
Look, my servants will drink, but you'll all be thirsty.
Watch, my servants will celebrate, but you'll all be put to shame.

Literal Version

the_hills they_taunted_me and_I_will_measure wage[s]_of_their first into[267] bosom_of_their. **8** Thus **YHWH** he_says just_as the_new_wine it_ _is_found in_grapes and_saying(ms) do_not destroy_it if/because blessing in/on/over_him/it so I_will_act for_the_sake_of servants_of_my to_ _not to_destroy (the)_everyone. **9** And_I_will_ _bring_out from_Ya'ₐqov/(Jacob) offspring and_ _from_Yəhūdāh/(Judah) one_who_will_possess_ _of mountains_of_(of)_my and_they_will_take_ _possession_of_it ones_of_my_chosen and_ _servants_of_my they_will_dwell there_(to). **10** And_ (the)_Shārōn _it_was (into)_a_pasture_of sheep and_the_valley_of ʼĀkōr (into)_a_resting_ _place_of_cattle for_people_of_my who they_ _have_sought_me. **11** And_you(pl) who_abandon_ _of (of)_**YHWH** (the)_forgetting ~~DOM~~ the_ _mountain_of my_holiness_of_my who_arrange for_Gād a_table and_who_fill for_Meni mixed_ _wine. **12** And_I_will_appoint you(pl) to_sword and_all_of_of_you(pl) to_slaughter you(pl)_will_ _bow_down because I_called and_not you(pl)_ _answered I_spoke and_not you(pl)_listened and_ _you(pl)_did the_evil in_eyes_of_my and_(in)_ _that_which not I_desired you(pl)_chose. **13** For_ _so/thus/hence thus he_says my_master **YHWH** HERE servants_of_my they_will_eat and_you(pl) you(pl)_will_be_hungry HERE servants_of_my they_will_drink and_you(pl) you(pl)_will_be_ _thirsty HERE servants_of_my they_will_rejoice and_you(pl) you(pl)_will_be_ashamed. **14** HERE servants_of_my they_will_shout_for_joy from_ _goodness_of heart and_you(pl) you(pl)_will_cry_ _out from_pain_of heart and_from_brokenness_of spirit you(pl)_will_wail. **15** And_you(pl)_will_leave name_of_your(pl) to_a_curse to_my_chosen_of_ _ones and_he_will_put_you_to_death my_master **YHWH** and_(to)_servants_of_his he_will_call a_ _name another. **16** That the_one_who_blesses_ _himself on_the_earth he_will_bless_himself by_ _the_god_of surely and_the_one_who_swears_an_ _oath on_the_earth he_will_swear_an_oath by_ _the_god_of surely if/because the_troubles (the)_ _former they_will_be_forgotten and_ _because/when they_will_be_hidden from_eyes_ _of_my.

265 RV 65:10 · Cross-ref. Josh 7:24-26.
267 LV 65:7 · Note OSHB variant note: **לע**: (x-qere) 'לֶ֫א': lemma_413 morph_HR id_23WZc לֶ֫א

Literal Version

17 If/because HERE_I am_about_to_create heavens new and_an_earth new and_not the_ _former_things they_will_be_remembered and_ _not they_will_come_up on a_heart. **18** If/because (if) rejoice and_be_glad until perpetuity that_ _which I am_about_to_create if/because HERE_I am_about_to_create ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) gladness and_people_ _of_its joy. **19** And_I_will_be_glad in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_I_will_rejoice in_ _people_of_my and_not it_will_be_heard in_it again a_sound_of weeping and_a_sound_of a_cry_ _of_distress. **20** Not it_will_be from_there again a_ _sucking_child_of days and_an_old_person who not he_will_complete ~~DOM~~ his/its_days if/because the_young_man a_son_of one_hundred year[s] he_will_die and_the_one_who_misses a_son_of one_hundred year[s] he_will_be_cursed. **21** And_ _they_will_build houses and_they_will_dwell_in_ _them and_they_will_plant vineyards and_they_ _will_eat fruit_of_their. **22** Not they_will_build and_another he_will_dwell not they_will_plant and_another he_will_eat if/because will_be_like_ _the_days_of the_tree the_days_of my_people_of_ _my and_the_work_of their_hands_of_their ones_ _of_my_chosen they_will_use_to_the_full. **23** Not they_will_labour to_emptiness and_not they_ _will_father_children for_(the)_terror if/because will_be_the_offspring_of those_blessed_of **YHWH** they and_descendants_of_their with_them.

Readers' Version

14 Listen, my servants will shout happily as they celebrate,
^but you'll all cry out from mental anguish,
and you'll all wail because of your broken spirits.
15 Your names will remain in your language as curse words for my chosen ones,
but my master Yahweh will put you to death,
and then he will call his servants by another name.
16 Anyone who blesses themself on earth, will bless themself by the god of certainty,
and anyone who makes a vow on earth, will promise by the god of certainty,
because their former troubles will be forgotten because they'll be hidden from my eyes.

Yahweh's new creation

17 Listen, I'm about to create new skies and a new earth,[268]
and then the previous things won't be remembered or thought about
18 because you'll celebrate and be forever happy with what I'm about to create,
because listen, I'm about to create a happy Yerushalem (Jerusalem) with celebrating people.
19 Then I'll celebrate about Yerushalem and be happy about my people,
and the sounds of weeping and distress will no longer be heard there.[269]
20 There won't be any more babies die there at a few days old,
or an elderly person who doesn't enjoy their full life.
Someone who's a hundred years old will seem like a young man,
and someone who doesn't reach one hundred will be considered cursed.
21 They'll build houses and live in them,
and they'll plant vineyards and get to eat their fruit.
22 They won't build then end up having someone else live there,
and they won't plant then end up with someone

268 RV 65:17 · Cross-ref. Isa 66:22; 2Pe 3:13; Rev 21:1.

269 RV 65:19 · Cross-ref. Rev 21:4.

Readers' Version

else eating the produce,
because my people will live as long as trees,
and my chosen ones will fully enjoy everything they've worked at.
23 Their work won't be wasted, and they won't end up discouraged,
→because they'll be Yahweh's children who are blessed, along with their descendants.
24 Before they even call out, I'll answer them—
while they're still speaking, I'll hear them.
25 The wolf and the lamb will graze together,
and the lion will eat straw like the cow.
The snake's food will be dirt and they won't cause any harm,
and nothing will be destroyed on my sacred mountain says Yahweh.[270]

Hypocrisy in worship

66:1 Yahweh says this:
The heavens are my throne[271] and the earth is my footstool.[272]
Where then, could you all build a house for me,
and where could be a place for me to relax?
2 My hand made all those things
and they came to be by Yahweh's declaration.
The people that I take notice of
are those who are humble and contrite,
and who sincerely respect and honour my message.
3 The same person who slaughters a bull (to sacrifice), also murders a person.
The one who sacrifices a lamb, breaks a dog's neck.
Someone who brings up a grain offering, also brings pigs' blood.
A person who offers incense as a memorial, blesses wickedness as well.
→They've chosen their own ways, and enjoy their detestable behaviour.
4 So I will choose their punishment,
→and I'll cause their fears to come to be.
because I called but no one answered.
I spoke and no one listened.
They did evil things as I watched,

Literal Version

24 And_it_was before they_will_call and_I I_will_ _answer still they will_be_speaking and_I I_will_ _hear. **25** Wolf and_lamb they_will_graze as_one and_the_lion like_ox it_will_eat straw and_a_ _snake will_be_dust food_of_its not they_will_do_ _harm and_not they_will_destroy in_all the_ _mountain_of my_holiness_of_my **YHWH** he_ _says.

66:1 Thus **YHWH** he_says the_heavens throne_of_ _are_my and_the_earth is_the_footstool_of my_ _feet_of_my where this is_the_house which you(pl)_will_build to_me and_where this is_the_ _place rest_of_my. **2** And_~~DOM~~ all_of these_things hand_of_my it_made and_ all_of these_things _ _they_were the_utterance_of **YHWH** and_near/to this_one I_will_look to an_afflicted_person and_a_ _person_stricken_of spirit and_a_person_ _trembling on message_of_my. **3** one_who_ _slaughters (the)_ox one_who_strikes_down_of (of)_a_person one_who_sacrifices (the)_lamb one_who_breaks_the_neck_of a_dog one_who_ _offers_up_of (of)_a_grain_offering the_blood_of a_pig one_who_offers_as_a_memorial frankincense one_who_blesses wickedness also they they_have_chosen (in)_their_own_of_ways and_(in)_their_detestable_of_things self_of_their it_has_delighted. **4** Also I I_will_choose (in)_ _punishments_of_their and_fears_of_their I_will_ _bring to/for_them because I_called and_there_ _was_not one_who_answered I_spoke and_not they_listened and_they_made the_evil in_eyes_ _of_my and_(in)_that_which not I_desired they_ _chose. **5** Hear the_message_of **YHWH** Oh_ _people_trembling to message_of_his relatives_ _of_your(pl) who_hate_of_you(pl) who_exclude_ _of_you(pl) for_the_sake_of name_of_my they_ _have_said **YHWH** let_him_be_glorified so_that_

270 **RV 65:25 · Cross-ref.** Isa 11:6-9.
271 **RV 66:1 · Cross-ref.** Mat 5:34; 23:22.
272 **RV 66:1 · Cross-ref.** Mat 5:35.

Literal Version

_we_may_look on_joy_of_your(pl) and_they they_
_will_be_ashamed. **6** The_sound_of an_uproar
from_the_city a_sound from_the_temple the_
_sound_of **YHWH** repaying recompense to_
_enemies_of_his. **7** Before_before she_was_in_
_labour she_gave_birth before_before
labour-pain[s] it_came to/for_her/it and_she_
_delivered a_male. **8** Who has_he_heard like_this
who has_he_seen like_these will_ a_land _it_be_
_brought_forth in/on_day one or a_nation will_
_it_be_born a_time one if/because she_was_in_
_labour also Tsiyyōn/(Zion) she_gave_birth_to
DOM children_of_her. **9** I do_I_bring_to_the_birth
and_not I_cause_to_bring_forth **YHWH** he_says
or am_I the_one_who_causes_to_bring_forth and_
_do_I_restrain god_of_your he_says. **10** Rejoice
with Yərūshālaim/(Jerusalem) and_be_glad in_it
Oh_all_of you(pl)_of_who_love_it rejoice with_it
joy Oh_all_of you_who_mourn on_it. **11** So_that
you(pl)_may_suck and_you(pl)_will_be_satisfied
from_the_breast_of its_consolations_of_her so_
_that you(pl)_may_suck and_you(pl)_will_take_
_delight from_the_nipple_of its_abundance_of_
_her. **12** If/because thus **YHWH** he_says HERE_I
am_about_to_extend to_her/it like_a_river peace
and_like_a_torrent overflowing the_abundance_
_of nations and_you(pl)_will_suck on a_hip
you(pl)_will_be_carried and_on knees you(pl)_
_will_be_fondled. **13** Like_a_person whom his/its_
_mother she_comforts_him so I I_will_comfort_
_you(pl) and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
you(pl)_will_be_comforted. **14** And_you(pl)_will_
see and heart_of_your(pl) _it_will_exult and_
_bones_of_your(pl) like_(the)_grass they_will_
sprout and the_hand_of **YHWH** _it_will_be_
_made_known with servants_of_his and_he_will_
_be_indignant DOM enemies_of_his. **15** If/because
THERE **YHWH** in_fire he_will_come and_will_like_
_the_storm-wind chariots_of_his to_bring_back
with_rage anger_of_his and_rebuke_of_his with_
_flames_of fire. **16** If/because by_fire **YHWH** will_
_enter_into_judgement and_by_sword_of_his
with all_of flesh and_ those_slain_of **YHWH** _
_they_will_be_many. **17** Those_who_consecrate_
_themselves and_those_who_purify_themselves
to the_gardens after one[276] in_middle those_
_who_eat_of (of)_the_flesh_of the_pig and_the_
_detestable_thing and_the_mouse all_together

Readers' Version

and chose to do what I didn't like.

5 Listen to Yahweh's message you who respect and honour it.

Your relatives who hate you and who exclude you all for my name's sake, have said,

'Let Yahweh be honoured so we can see your happiness,'

however, they'll be put to shame.

6 There's a sound of uproar from the city—

noise coming from the temple:

the sound of Yahweh giving his enemies what they deserve.

7 Before it went into labour, it already gave birth.

Before the pain hit it, it delivered a son.[273]

8 Who's heard anything like that before?

Who's seen those sorts of things?

Can a land be given birth to in one day?

Can a nation be born in an instant,

→because Tsiyon (Zion) gave birth to her children so soon as she went into labour?

9 "Do I bring a baby to the birth canal and then not deliver it?" Yahweh asks.

"Or do I bring it to the point of delivery and then hold it back?" asks your god.

10 Celebrate with Yerushalem (Jerusalem) all of you who love it, and be glad.

Happily celebrate with it, all of you who mourned over it,

11 because you'll all suckle and be satisfied from her comforting breasts.

Yes, you'll all drink deeply and delight yourselves from her gushing nipple,

12 because Yahweh says this:

Listen, I'm about to extend peace to Yerushalem like a river,

and the wealth of the nations to her like an overflowing stream.

Then you'll all suckle and be carried on the hip,

and bounced on her knees.

13 I'll comfort you all like a mother comforts her child,

and you'll all be comforted in Yerushalem.

14 You'll all see that and it'll warm your heart,

273 **RV 66:7 · Cross-ref.** Rev 12:5.

276 **LV 66:17 · Note** OSHB variant note: דרחא: (x-qere) תַּחֲאֹ: lemma_259 n_1.2.0 morph_HAcfsa id_23RUH תַּחֲאֹ

Readers' Version

and your bones will sprout like the grass.
Yahweh will reveal his power to his servants,
and he'll be indignant at his enemies,
15 because listen, Yahweh will come in fire with his chariots like a windstorm,
→to bring his raging anger and to rebuke with flames of fire.
16 Yes, Yahweh judges all humanity with fire and his sword,
and many people will be killed by him.
17 Those who consecrate themselves, and purify themselves for the gardens,
and those who eat pork, rats, and other detestable things, will all be destroyed together.
That is Yahweh's declaration.
18 I know their thoughts and what they've done. The time is coming to gather all the nations and the language groups, and they'll come and see my glory. **19** I'll perform a miracle among them, and will send survivors from them to the nations: Tarshish, Put, Lud (home of archers), Tuval, Yavan (Greece), and to the distant islands where they haven't heard about me or seen my splendour. They'll tell other nations about my greatness. **20** Then they'll bring all your relatives back from all the nations to my sacred mountain Yerushalem (Jerusalem), on horses, and in chariots and wagons, and on mules and camels, as an offering to Yahweh like how the Israelis bring a grain offering in a clean vessel into the house of Yahweh.
That's what Yahweh says.
21 Then I'll choose some of them to be priests and temple workers.
That's what Yahweh says.
22 Just as the new skies and the new earth will stand in front of me,[274]
so your descendants and your name will endure.
That's what Yahweh declares.
23 Then from month to month and week to week,
all creatures will come to bow down in front of me.
That's what Yahweh says.
24 Then they'll go out and see the corpses of those who rebelled against me,
because the maggots won't die and their fire

Literal Version

they_will_come_to_an_end the_utterance_of **YHWH**. **18** And_I deeds_of_their and_thoughts_ _of_their it_is_coming to_gather ~~DOM~~ all_of the_ _nations and_the_languages and_they_will_come and_they_will_see ~~DOM~~ glory_of_my. **19** And_I_ _will_perform in/among_them a_sign and_I_will_ _send from_them survivors to the_nations Tarshiysh Pūl and_Lūd who_draw_of (of)_a_bow Tūv̇al and_Yāvān/(Javan) the_islands (the)_ _distant which not they_have_heard ~~DOM~~ report_ _of_my and_not they_have_seen ~~DOM~~ glory_of_my and_they_will_declare ~~DOM~~ glory_of_my among_ _nations. **20** And_they_will_bring_back ~~DOM~~ all_of relatives_of_your(pl) from_all the_nations an_ _offering to/for_**YHWH** on_horses and_in_ _chariot[s] and_in_litters and_on_mules and_on_ _camels to the_mountain_of my_holiness_of_my Yərūshālaim/(Jerusalem) **YHWH** he_says just_as the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_bring ~~DOM~~ the_grain_offering in_a_vessel pure the_ _house_of **YHWH**. **21** And_also from_them I_will_ _take to_priests to_Lēviyyiy **YHWH** he_says. **22** If/because just_as the_heavens (the)_new and_ _the_earth (the)_new which I am_about_to_make will_endure to/for_my_face/front the_utterance_ _of **YHWH** so offspring_of_your(pl) and_name_of_ _your(pl) it_will_endure. **23** And_it_was from_ _sufficiency a_new_moon in_its_new_of_moon and_as_often_as_of a_sabbath in_sabbath_of_its all_of flesh it_will_come to_bow_down to/for_ _my_face/front **YHWH** he_says. **24** And_they_ _will_go_out and_they_will_look on_the_corpses_ _of the_people who_rebelled against_me if/because worm_of_their not it_will_die and_ _fire_of_their not it_will_be_extinguished and_ _they_will_be an_abhorrence to/from_ _all/each/any/every flesh.

274 **RV 66:22 · Cross-ref.** Isa 65:17; 2Pe 3:13; Rev 21:1.

Literal Version

ISA · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

won't be extinguished,[275]
and all creatures will find them abhorrent.

ISA · OET-RV v0.2.7



275 **RV 66:24 · Cross-ref.** Mrk 9:48.

Tsefanyah

(Zephaniah)

Introduction

Tsefanyah (commonly known as Zephaniah) was a prophet at the time that Yoshiyah (Josiah) was king of Yehudah (Judah). The people served the true God, but before long, they abandoned Yahweh and started worshipping false gods. So then Yahweh threatened to punish the people of Yerushalem (Jerusalem) city and the people across all of Yehudah because of their evil activities. However, even then, they refused to ask him for forgiveness. So in 586 before Yeshua/Jesus (B.C.), Yerushalem was destroyed by the Babylonians (sometimes also called Chaldeans). But even then, he'd planned to punish those other nations in the future for enslaving his people, then he'd allow his people to return there to Yerushalem and receive his blessing.

Main components of this document

The day of Yahweh's judgement *1:1–2:3*
The destruction of nations near Yisrael *2:4-15*
The destruction and future redemption of Yerushalem *3:1-20*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_message_of **YHWH** which it_came to Tsəfan^{yāh} the_son_of Kūshiy/(Cushi) the_son_of Gədal^{yāh} the_son_of 'Amar^{yāh} the_son_of Ḥizqiy^{yāh} in_the_days_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_son_of 'Āmōn the_king_of Yəhūdāh/(Judah).

2 Utterly_(destroy) I_will_bring_to_an_end everything from_under the_surface_of the_soil the_utterance_of **YHWH**. **3** I_will_bring_to_an_ _end human_being and_animal I_will_bring_to_ _an_end the_bird[s]_of the_heavens and_the_ _fish(es)_of the_sea and_the_stumbling-blocks with the_wicked_people and_I_will_cut_off ~~ĐOM~~ the_humankind from_under the_surface_of the_ _soil the_utterance_of **YHWH**. **4** And_I_will_ _stretch_out hand_of_my on Yəhūdāh and_on all_ _of the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_I_will_cut_off from the_place the_this ~~ĐOM~~ the_remnant_of (the)_Ba'al ~~ĐOM~~ the_name_of the_ _pagan_priests with the_priests. **5** And_~~ĐOM~~ those_who_bow_down on the_roofs to_the_ _soldier/messenger_of the_heavens and_~~ĐOM~~ those_who_bow_down those_who_swear_an_oath to/for_**YHWH** and_those_who_swear_an_oath by_ _king_of_their. **6** And_~~ĐOM~~ those_who_have_ _turned_back from_after **YHWH** and_which not they_have_sought ~~ĐOM~~ **YHWH** and_not they_ _have_sought_him. **7** Hush from_face/in_front_of my_master **YHWH** if/because is_near the_day_of **YHWH** if/because **YHWH** he_has_prepared a_ _sacrifice he_has_consecrated those_of_who_ _were_invited_by_him. **8** And_it_was in/on_day of_the_sacrifice_of of_**YHWH** and_I_will_visit_ _judgement on the_princes and_on the_sons_of the_king and_on all_of those_who_are_clothed clothing foreign. **9** And_I_will_visit_judgement on every_of (the)_one_who_leaps over the_threshold in_the_day (the)_that those_who_fill the_house_ _of their_master(s)_of_their violence and_deceit. **10** And_it_was on_day (the)_that the_utterance_of **YHWH** the_sound_of a_cry_of_distress from_the_ _gate_of the_fish(es) and_wailing from the_ _second_district and_a_crashing great from_the_ _hills. **11** Wail Oh_inhabitants_of the_Mortar if/because all_of the_people_of Kəna'an/(Canaan) it_will_be_destroyed all_of the_weighers_of silver they_will_be_cut_off. **12** And_it_was at_time (the)_that I_will_search ~~ĐOM~~

Readers' Version

1:1 The message from Yahweh which came to Tsefanyah (Zephaniah) (son of Kush (Ethiopia), son of Gedalyah, son of Amaryah, son of Hizkiyah (Hezekiah)) in the time of Amon's son, King Yoshiyah (Josiah) of Yehudah (Judah)[1]

Coming judgement against Yehudah · Southern kingdom

2 Yahweh declares:
I will exterminate everything that lives on the ground.

3 Yahweh declares:
I'll bring humans and animals to an end, along with the birds and fish. Wicked people will be destroyed along with their idols and humankind will be cut-off from the earth. **4** I will punish the people of Yehudah (Judah),
and those living in Yerushalem (Jerusalem).
I will wipe all remnants of Ba'al out from this place.
No one will even remember the names of those priests who served idols.

5 I'll punish those who bowed down to the stars and planets from their rooftops,
and those making promises to Yahweh but then promising to the false god Malkam.[2]

6 I'll punish those who turn back after following me, Yahweh,
as well as those who haven't searched for Yahweh or prayed to me.

7 Be silent in the presence of the master Yahweh,
because his day is near.
Yahweh has prepared a sacrifice,
and he's consecrated his guests.

8 On the day of Yahweh's sacrifice, I will visit their officials and the king's sons, and all those wearing foreign clothing. **9** At that time I will punish all the officials who force their way into people's homes—the ones filling their masters' houses using fraud and violence.

10 Yahweh declares:
On that day a cry of distress will come from the Fish Gate,
and wailing from the second district

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 22:1–23:30; 2Ch 34:1–35:27.

2 **RV 1:5 · Note** A variant of the name of the pagan god 'Molek' (or 'Molech', but also close to the Hebrew word for 'king' as found in some other translations).

Readers' Version

and a loud crash from the hills.
11 Wail, you inhabitants of the Maktesh,
because all of the people of Kena'an (Canaan) will be destroyed.
All the money-counters will be eliminated.
12 I will search Yerushalem (Jerusalem) with lamps at that time,
and I will punish those who've sunk to the bottom—
the ones who tell themselves,
'Yahweh will never take action—either good or bad.'
13 Their wealth will be taken as plunder
and their houses will be ruined.
They'll build houses, but they won't get to live in them.
They'll plant vineyards, but won't get to drink their wine.
14 Yahweh's big day of judgement is near—
close and coming quickly.
The sound of Yahweh's day is bitter—
even warriors will cry out.
15 That day will be a day of anger,
a day of distress and anguish,
a day of destruction and desolation,
a day of darkness and gloom,
a day of cloud and thick darkness,
16 a day of trumpet blasts and with the battle cry
against the fortified cities and against the high towers on their corners.
17 I'll bring distress to the people,
and they'll walk slowly as if they were blind,
because they've sinned against Yahweh.
Their blood will be poured out like dust,
and their innards like dung.
18 Their silver, and even their gold, won't be able to save them
on the day of Yahweh's anger.
The whole earth will be consumed in the fire of his jealousy
because he'll soon destroy people from all over the world.

2:1 Gather yourselves together,
yes, assemble now you shameless nation
2 before the decree is made,

Do what is right · Southern kingdom

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem) with_lamps and_I_will_ _visit_judgement on the_people who_are_ _thickening on lees_of_their who_are_saying in_ _heart_of_their not **YHWH** he_will_do_good and_ _not he_will_do_harm. **13** And_it_was wealth_of_ _their (into)_plunder and_houses_of_their (into)_ _a_desolation and_they_will_build houses and_ _not they_will_dwell_in_them and_they_will_ _plant vineyards and_not they_will_drink ~~DOM~~ wine_of_their. **14** Is_near the_day_of **YHWH** (the)_ _great near and_hurrying exceedingly the_ _sound_of the_day_of **YHWH** bitter is_shouting there a_warrior. **15** Will_be_a_day_of fury the_day (the)_that a_day_of distress and_trouble a_day_of devastation and_desolation a_day_of darkness and_gloom a_day_of cloud and_thick_darkness. **16** A_day_of trumpet and_battle-cry on the_cities (the)_fortified and_on the_corners (the)_high. **17** And_I_will_cause_distress to_humankind and_ _they_will_walk like_(the)_people if/because to/for_**YHWH** they_have_sinned and_ blood_of_ _their _it_will_be_poured_out like_dust and_ _bowel[s]_of_their like_dung(s). **18** Neither silver_ _of_their nor gold_of_their not it_will_be_able to_ _deliver_them in/on_day of_the_fury_of of_ _**YHWH** and_in_the_fire_of his_jealousy_of_his all_of the_earth/land it_will_be_consumed if/because complete_destruction surely that_ _which_is_terrible he_will_make with all_of the_ _inhabitants_of the_earth/land.

2:1 Gather_yourselves_together and_gather_ _together Oh_nation not ashamed. **2** Before_ _before a_decree brings_forth like_chaff a_day it_ _has_passed_away before_before not it_will_come on_you(pl) the_burning_of the_anger of_**YHWH**

Literal Version

before_before not it_will_come on_you(pl) the_
_day_of the_anger of_**YHWH**. **3** Seek ᴅᴏᴍ **YHWH**
Oh_all_of the_humble_people_of the_earth/land
who judgement_of_his they_have_done seek
righteousness seek humility perhaps you(pl)_
_will_be_hidden in/on_day of_the_anger of_
_**YHWH**.

4 If/because ʿAzzāh abandoned it_will_be and_
_ʾAshqəlōn will_become_(into)_a_desolation
ʾAshdōd at_noontide(s) people_will_drive_it_out
and_ʿEqrōn it_will_be_plucked_up. **5** Woe_to the_
_inhabitants_of the_region_of the_sea the_
_nation_of the_Kərētī the_message_of **YHWH** is_
_on_you(pl) Oh_Kənaʿan/(Canaan) the_land_of
the_Pəlishtiy and_I_will_destroy_you from_not
an_inhabitant. **6** And_it_will_be the_region_of
the_sea pastures_of meadows_of shepherds and_
_folds_of sheep. **7** And_ the_region _it_was to_
_the_remnant_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah)
on_them they_will_graze in_the_houses_of
ʾAshqəlōn in_evening they_will_lie_down
if/because he_will_visit_them **YHWH** god_of_
_their and_he_will_turn_back mmm[9]. **8** I_have_
_heard the_reproach_of Mōʾāv and_the_reviling_
_words/messages_of the_people_of ʿAmmōn who
they_have_reproached ᴅᴏᴍ people_of_my and_
_they_have_magnified_themselves on territory_
_of_their. **9** For_so/thus/hence by_the_life of_me
the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers
the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) if/because Mōʾāv like_
_Ṣədom it_will_be and_the_sons of_ʿAmmōn like_
_ʿAmorāh/(Gomorrah) a_place_possessed_of
weed[s] and_a_pit_of salt and_a_waste until
perpetuity the_remnant_of my_people_of they_
_will_plunder_them and_the_rest_of my_nation_
_of_my[10] they_will_take_possession_of_them.
10 This to/for_them in_place_of pride_of_their
if/because they_reproached and_they_magnified_
_themselves on the_people_of **YHWH**
soldiers/messengers. **11** **YHWH** will_be_awesome
on_them if/because he_will_make_lean ᴅᴏᴍ all_of
the_gods_of the_earth/land and_they_will_bow_

Readers' Version

before the day passes like chaff,
before Yahweh's anger reaches you all,
yes, before that day of Yahweh's anger hits you.
3 Search for Yahweh, all you humble people who
do his justice.
Aim to do what is right and to stay humble.
Perhaps you'll be hidden away on the day Yah-
weh's anger.
4 Because Azah (Gaza) will become abandoned,
and Ashkelon will become a ruin.
The people of Ashdod will be driven out by
noon,
and Ekron will be overthrown.[3]
5 The inhabitants of the coastal region are to be
pitied,
the nation of the Kereti.
Yahweh's decision is against you all,
Kena'an (Canaan), land of the Pelishtim.
I'll destroy you until no one remains.
6 The coastal region will become pastures of
meadows for shepherds
and pens for flocks.
7 The remaining survivors from Yehudah (Judah)
will inhabit that region.
They will shepherd their flocks on that land.
They'll lie down in their houses in Ashkelon in
the evening,
because their god Yahweh will visit them, and
he'll restore their fortune.
8 I've heard Moav's (Moab's) mocking[4]
and the Amonim' insults.[5]
They've insulted my people
and built up their forces against their border.
9 Commander-in-chief Yahweh, Yisrael's (Is-
rael's) god, declares:
As certain as I'm alive,
Moav will become like Sedom,
and the Amonim like Amorah (Gomorrah),

The demolition of places near Yisrael

3 **RV 2:4-7 · Cross-ref.** Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Eze 25:15-17; Yoel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zech 9:5-7.

4 **RV 2:8-11 · Cross-ref.** Isa 15:1–16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Eze 25:8-11; Amos 1:13-15.

5 **RV 2:8-11 · Cross-ref.** Jer 49:1-6; Eze 21:28-32; 25:1-7; Amos 1:13-15.

9 **LV 2:7 · Note** OSHB variant note: **תובש/ם**: (x-qere) **ם֫/תִיבְּשׁ**': lemma_7622 n_0 morph_HNcfsc/Sp3mp id_36AXb **ם֫/תִיבְּשׁ**

10 **LV 2:9 · Note** OSHB variant note: **יוג**: (x-qere) **י֫/יוֹגֻ**': lemma_1471 a n_0.0 morph_HNcmsc/Sp1cs id_36gBW **י֫/יוֹגֻ**

Readers' Version

overrun by nettles and salt-pits—in ruins forever.[6]
The remnant of my people will plunder them,
and the remainder of my nation will take possession of them.
10 That will be the fruit of their pride,
because they mocked and talked themselves up
against the people of Commander-in-chief Yahweh.
11 The people of Moav (Moab) and Amon will be very scared when Yahweh punishes them.
He'll do that so powerfully that people will stop worshipping all other gods.
People in every nation will worship Yahweh instead—each person in their own country.
12 Also you, Kushim (Ethiopians) (Kushim), will be killed by my sword.[7]
13 Yahweh will punish those in the north.
Yes, he'll destroy Ashur (Assyria).
He'll turn Nineveh into ruins—
it'll become a dry place like the desert.[8]
14 Herds of every kind of wild animals will lie down in the middle of it,
Various kinds of owls will sit on the pillars still standing.
A call will hoot in the window.
Rubble will blocking any doorways still upright,
because the cedar planks will be exposed.
15 This is the proud city where people lived in security.
The one with a reputation: "No other city compares with me."
How it's become a ruin—a home for the wild animals.
Every one passing by will hiss at it in derision,
and shake their fist remembering their hate for it.

Yerushalem's sin · Southern kingdom

3:1 The one rebelling and being defiled is to be

Literal Version

_down to_him/it everyone from_his_own_of_
_place all_of the_islands_of the_nations. **12** Also you(pl) Oh_Kūshiy/(Cushite)s are_those_slain_of my_sword_of_my they. **13** And_he_will_stretch_
_out his/its_hand on the_north and_he_will_
_destroy ᴅᴏᴍ 'Ashshūr and_he_will_make ᴅᴏᴍ Nīnəvēh (into)_a_waste a_dry_region like_
_wilderness. **14** And_they_will_lie_down in_the_
_midst_of_of_it herds every_of animal_of_his a_
_nation both wilderness_owl as_well_as hedgehog on_capitals_of_its they_will_spend_the_night a_
_sound it_will_sing in_window desolation will_
_on_the_threshold if/because cedar-work he_
_will_lay_bare. **15** This[1112] the_city (the)_exultant which_dwelt to_security which_said in_heart_of_
_its I and_only_of_I am_yet how it_has_become (into)_a_waste a_resting_place for_animal[s] every one_who_passes_by on/upon_it(f) he_will_
_hiss he_will_shake his/its_hand.

3:1 Woe_to the_one_who_is_rebellious and_the_
_one_who_is_defiled the_city which_oppresses.
2 Not it_has_listened to_a_voice not it_has_

6 **RV 2:9 · Cross-ref.** Gen 19:24.
7 **RV 2:12 · Cross-ref.** Isa 18:1-7.
8 **RV 2:13-15 · Cross-ref.** Isa 10:5-34; 14:24-27; Nah 1:1–3:19.
11 **LV 2:15 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.
12 **LV 2:15 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

accepted correction in**YHWH** not it_has_
_trusted to god_of_its not it_has_drawn_near.
3 Officials_of_its in_midst_of_its are_lions roaring
judges_of_its are_wolves_of the_evening which_
_not they_gnaw to_morning. **4** Prophets_of_its
are_insolent men_of treacheri(es) priests_of_its
they_profane the_sanctuary they_treat_violently
the_law. **5** **YHWH** is_righteous in_midst_of_its not
he_does injustice in_morning in_morning
judgement_of_his he_gives to_the_light not he_
_is_missing and_not an_unjust_person is_
_knowing shame. **6** I_have_cut_off nations
corners_of_their they_are_desolate I_have_made_
_desolate streets_of_their from_not_of one_who_
_passes_by cities_of_their they_have_been_laid_
_waste from_not_of anyone from_not an_
_inhabitant. **7** I_said surely you_will_fear me you_
_will_accept correction and_not dwelling_of_its
it_will_be_cut_off all that I_have_visited
on/upon_it(f) nevertheless they_rose_early they_
_corrupted all_of practices_of_their. **8** For_
_so/thus/hence wait to_me the_utterance_of
YHWH for_the_day_of my_rising for_booty
if/because judgement_of_my is_to_gather nations
I_to_assemble kingdoms to_pour_out on_them
indignation_of_my all_of the_burning_of my_
_anger_of_my if/because in_the_fire_of my_
_jealousy_of_my all_of the_earth/land it_will_be_
_consumed. **9** If/because then I_will_restore to
peoples a_lip purified to_ of_them_of_all _call
in/on_name_of **YHWH** to_serve_him a_shoulder
one. **10** From_the_other_side of_the_rivers_of of_
_Cush worshippers_of_my the_daughter_of my_
_scattered_ones[141516] they_will_bring offering_
_of_my. **11** In_the_day (the)_that not you_will_be_
_ashamed from_all practices_of_your which you_
_have_transgressed against_me if/because then I_
_will_remove from_midst_of_your the_exultant_
_ones_of your_pride_of_your and_not you_will_
_repeat to_be_haughty again on_the_mountain_
_of my_holiness_of_my. **12** And_I_will_leave in_
_midst_of_your a_people afflicted and_poor and_
_they_will_take_refuge in/on_name_of **YHWH**.
13 The_remnant_of Yisrāʾēl/(Israel) not they_will_
_do injustice and_not they_will_speak falsehood
and_not it_will_be_found in_mouth_of_their a_

Readers' Version

pitied—
the city of oppressors.
2 She doesn't listen to what she's told.
She doesn't take correction.
She refuses to trust in Yahweh.
She won't approach her god.
3 Her leaders are roaring lions among the flock.
Her judges are wolves that approach in the evening.
There's nothing left to eat by the morning.
4 Her prophets are insolent, treacherous men.
Her priests profane the sanctuary—they violate God's law.
5 Yahweh behaves fairly in her midst.
He doesn't do anything that's wrong.
He makes fair and just judgements every morning.
At every dawn, he's present there,
and yet those who are disobedient have no shame.
6 I've destroyed nations—broken down their walls.
I've destroyed their streets and now they're deserted.
Their cities are ruined, lifeless,
without anyone living in them.
7 I said, 'Surely you will respect me and accept correction.
Then she won't die as a city because of my punishing her.'
Nevertheless, they got up early to do all their corrupt activities.
8 Yahweh declares:
Wait for me, for when I pounce on the prey,
because my decision is to gather nations and assemble kingdoms,
to pour my indignation and all my anger out on them,
because the whole world will be consumed by the fire of my jealousy.
9 Then I'll be sure to give pure speech to the peoples,

14 **LV 3:10 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

15 **LV 3:10 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

16 **LV 3:10 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

so all of them can pray to Yahweh,
and serve him side-by-side.
10 From across the rivers of Kush (Ethiopia) (Kush), my worshippers,
my scattered children will return and bring my offering.
11 On that day you won't feel ashamed about all the times you disobeyed me,
because at that time, I'll remove those proud people from among you,
and you won't continue to be arrogant on my sacred mountain.
12 And I'll leave the poorer and humble people among you,
and they'll trust in Yahweh's authority.
13 The surviving Israelis won't do what is wrong.
They won't tell lies or deceive others.[13]
Instead they'll eat and sleep in peace,
No one will be there to terrify them.

The song of happiness · Both kingdoms

14 Tsiyon's (Zion's) daughter, sing happily.
All Yisrael (Israel), shout aloud.
Daughters of Yerushalem (Jerusalem), be happy and triumphant will all your being.
15 Yahweh will stop punishing you.
He's forced your enemy to retreat.
Yisrael's king, Yahweh, is among you.
Don't worry any more about being harmed.
16 In that day Yerushalem will be told,
"Don't be afraid, Tsiyon (Zion).
Don't let your hands grow weak.
17 Your god Yahweh is right there.
A powerful warrior, he'll save you.
He'll be so happy about you.
He'll be silent in his love.
He'll talk happily about your rescue."
18 I will gather those among you who grieve so they can attend the celebrations.
They were taken as tribute and it was a reproach.
19 Look, I'll be dealing with all of your oppressors at that time.

Literal Version

_tongue_of deceitfulness if/because they they_
_will_graze and_they_will_lie_down and_there_
_will_not_be one_who_terrifies.

14 Shout_for_joy Oh_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) shout Oh_Yisrā'ēl/(Israel) rejoice and_exult in_all the_heart Oh_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **15** **YHWH** he_has_
_removed judgements_of_your he_has_cleared_
_away enemy_of_your the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) **YHWH** is_in_midst_of_your not you_will_fear evil again. **16** In_the_day (the)_that it_will_be_said to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) do_not be_afraid Oh_
_Tsiyyōn not hands_of_your let_them_drop.
17 **YHWH** god_of_your is_in_midst_of_your[17] a_
_warrior who_he_will_give_victory he_will_
_rejoice on_you with_joy he_will_be_silent in_
_love_of_his he_will_be_glad on_you with_a_
_shout_of_joy. **18** Those_who_are_grieved_of from_an_appointed_feast I_will_gather from_you they_were tribute on/upon_it(f) reproach.
19 HERE_I am_about_to_deal with all_of those_of_
_who_afflicted_you at_time (the)_that and_I_will_
_save ~~DOM~~ the_one_who_is_lame and_the_one_
_who_is_outcast I_will_gather and_I_will_make_
_them (into)_praise and_(into)_a_name in_all the_
_earth/land shame_of_their. **20** At_time (the)_
_that I_will_bring you(pl) and_at_time gather_I you(pl) if/because I_will_make you(pl) (into)_a_
name and(into)_praise among_all_of the_
_peoples_of the_earth/land when_I_turn_back

13 **RV 3:13 · Cross-ref.** Rev 14:5.

17 **LV 3:17 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

~~DOM~~ captiviti(es)_of_your(pl) to_eyes_of_your(pl)
YHWH he_says.

ZEP · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

I'll save your people who are disabled or who've been shamed.
Then I'll get them praising,
and change their shame into a good reputation around the world.
20 At that time I will bring you all in—
yes, I'll gather you all together at that time.
You'll have a good reputation and people all over the world will praise you,
as I restore your good fortune right in front of your eyes.
Yahweh has spoken.

ZEP · OET-RV v0.2.2

Havakuk

(Habakkuk)

Introduction

In this document, we can read the prophet Havakuk's (Habakkuk's) discussions about Yahweh God. Havakuk lived in Yehudah (Judah) and this document was likely written by 600 before Yeshua/Jesus (B.C.) Havakuk questions God as to why he punishes his Israeli relatives when they're more godly people than those who attack them. Yahweh answered that he sent armies from Bavel in order to punishment them. At that time, the Babylonians solders were very feared because they were very fierce and had already defeated Ashur and Mitsrayim. Havakuk didn't understand why his master Yahweh would allow that. He also asked God, "Why are you silent while the wicked destroy those who are more godly than them?" (1:13). God answered that he would step in and help in due course: "...godly people live by their faith." (2:4)
The other part of this document is the prophecy about the coming destruction of evil people. Havakuk still fears God's curse on Yehudah, but he trusting that his people would be saved and given of strength to endure the difficulties that they were experiencing. This document finishes with a song praising the Yahweh for his faithfulness.

Main components of this document

The complaints of prophet Havakuk and the answer of Master God *1:1–2:4*
The destruction of evil people *2:5-20*
The praying for Havakuk *3:1-19*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_oracle[1234] which Ḥaʋaqqūq the_prophet he_saw.

2 Until when Oh_**YHWH** have_I_cried_for_help and_not you_will_hear I_cry_out to_you violence and_not you_save. **3** To/for_what do_you_make_ _me_see wickedness and_mischief do_you_look_at and_devastation and_violence are_to_before_me and_ strife _he/it_was and_contention it_arises. **4** Therefore yes/correct/thus/so the_law it_ _grows_numb and_not it_comes_forth to_ _perpetuity justice if/because the_wicked is_ _surrounding ~~ᴅᴏᴍ~~ the_righteous_person therefore yes/correct/thus/so justice perverted it_comes_forth.

5 See among_nations and_look and_be_astounded be_astonished if/because a_deed I_am_about_to_ _do in_days_of_your(pl) which_not you(pl)_will_ _believe if/because it_will_be_recounted. **6** If/because here_I am_about_to_raise_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_ones_from_Kasdiy the_nation (the)_bitter and_(the)_impetuous which_goes to_the_ _expanses_of the_earth to_take_possession_of dwellings which_not to_him/it. **7** Is_terrifying and_awesome it from_him/it justice_of_its and_ _dignity_of_its it_comes_forth. **8** And_they_are_ _swift more_than_leopards horses_of_its and_ _they_are_keen more_than_wolves_of the_ _evening and_ warhorses_of_its _they_paw_the_ _ground and_horsemen_of_its from_a_distance they_come they_fly like_an_eagle which_makes_ _haste to_devour. **9** Of_it_of_all for_violence it_ _comes the_totality_of their_faces_of_their eastward_is and_it_gathered like_sand captive[s]. **10** And_he (in)_kings it_derides and_rulers are_ _laughter to_him/it it to/from_ _all/each/any/every fortress it_laughs and_it_ _heaped_up earth and_it_captured_it. **11** Then it_ _swept_on a_wind and_it_passed_on and_he_is_ _guilty the_one_who strength_of_his becomes_ _(into)_god_of_his.

Readers' Version

1:1 Here is the message that the prophet Havakuk (Habakkuk) saw:

Havakuk's complaint · Southern kingdom

2 For how long, Yahweh,
must I call for help before you listen?
I cry out about the violence, but you haven't rescued me.
3 Why do I have to keep seeing injustice and looking at trouble?
Destruction and violence are all around—there's such strife, and conflicts keep happening.
4 That's why the law is paralysed and why justice doesn't prevail—
because those who do good are surrounded by wicked people, so justice gets perverted.

Yahweh's response · Southern kingdom

5 Watch the other countries and observe them, and be astonished and amazed,
because I'm about to do something in your time
that no one will believe would happen, even if they were told about it.[5]
6 Listen, I'm about to stir up the Babylonians[6]—
that fierce and impetuous empire
that marches around the world to seize cities for themselves.
7 They're dreaded and feared.
They go by their own rules to boost their own pride.
8 Their horses are faster than leopards
and more menacing than the wolves in the evening.
So their horsemen arrive from a great distance, then come charging—
they fly like an eagle that's swift to devour.
9 They all come for violence—
hordes of faces advancing like the wind in the wilderness.
They gather captives like sand.
10 They scoff at kings, and rulers are just a joke to them.

1 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

2 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

3 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

4 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

5 **RV 1:5 · Cross-ref.** Acts 13:41.

6 **RV 1:6 · Cross-ref.** 2Ki 24:2.

Readers' Version

They laugh at fortresses as they pile soil up around them and capture them.
11 Then they sweep past like the wind and move on.
They become guilty of thinking that their own strength is their god.

Havakuk's second complaint · Southern kingdom

12 Yahweh, aren't you the eternal God?
You're my heavenly protector who won't die.
Yahweh, you've appointed them for judgement.
Our rock, you've established them for punishment.
13 Your eyes are too pure to endure seeing evil,
and you're not able to look on wrongdoing with favour.
Why then have you tolerated those who are treacherous?
Why are you silent while the wicked destroy those who are more godly than them?
14 You've made those people like the fish of the sea—
like reptiles that have no ruler.
15 The invader brings them all up with a fishhook.
He drags them up with his fishing net.
He catches them all in his drag net,
which makes him happily celebrate.
16 Therefore he sacrifices to his fishing net
and burns incense to his drag net,
because it's his net that gives him plenty of food,
and his food is the richest kind.
17 So will he keep harvesting with his net?
Will he continue destroying nations without mercy?
2:1 I'll stand at my guard post and station myself on the watchtower,
and I'll wait there to see what he will say to me,
and how I should respond when I'm corrected.

Yahweh's second response to Havakuk · Southern kingdom

2 Yahweh responded, saying:
"Write this vision clearly onto tablets so that messengers can run with them and read them aloud.
3 This vision is for a future time, but in the end anyone waiting for it will see it happen, because

Literal Version

12 Am_not are_you from_east Oh_**YHWH** god_of_ _my my_holy_of_one not we_will_die Oh_**YHWH** to_judgement you_have_appointed_it and_Oh_ _rock to_reprove you_have_established_it.
13 You_are_too_pure_of eyes for_seeing evil and_ _to_look to mischief not you_are_able to/for_ _what do_you_look_at those_who_act_ _treacherously are_you_silent when_ a_wicked_ _person _swallows_up a_person_righteous more_ _than_him. **14** And_you_have_made humankind like_the_fish(es)_of the_sea like_creeping_ _thing[s] which_not a_ruler in/on/over_him/it.
15 Of_it_of_all with_a_fish_hook he_brings_up he_ _drags_it_away in_net_of_his and_he_gathers_it in_his_fishing_of_net therefore yes/correct/thus/so he_rejoices and_he_is_glad.
16 Therefore yes/correct/thus/so he_sacrifices to_net_of_his and_he_makes_smoke to_his_ _fishing_of_net if/because by_them is_rich portion_of_his and_food_of_his is_fat. **17** Therefore will_he_empty net_of_his and_continually to_kill nations not will_he_spare.
2:1 At post_of_my I_will_stand and_I_will_take_ _my_stand on the_fortification and_I_will_watch to_see what will_he_speak by_me and_what will_ _I_bring_back on complaint_of_my.

2 And_he_answered_me **YHWH** and_he/it_said write_down the_vision and_make_it_clear on the_ _tablets so_that one_who_reads in_him/it he_ _may_run. **3** If/because still the_vision is_for_ _time and_it_will_pant to_end and_not it_will_lie if it_will_delay wait to_him/it if/because surely_ _(come) it_will_come not it_will_delay. **4** THERE it_is_swollen not self_of_his it_is_upright

Literal Version

in/on/over_him/it and_the_righteous by_
_faithfulness_of_his he_will_live.

5 And_also if/because (the)_wine is_acting_
_treacherously a_man proud and_not he_stays_
_at_home who he_has_made_large like_Shə'ōl
throat_of_his and_he is_like_death and_not he_is_
_satisfied and_he_has_gathered to_him/it all_of
the_nations and_he_has_assembled to_him/it all_
_of the_peoples. **6** Am_not these_nations of_
_them_of_all on/upon/above_him/it a_saying
will_they_lift_up and_a_mocking_song riddles to_
_him/it and_will_someone_say woe_to the_one_
_who_increases that_which_not to_him/it until
when and_one_who_makes_heavy
on/upon/above_him/it pledge[s]. **7** Am_not
suddenness those_of_who_pay_interest_to_you
will_they_arise and_ those_of_who_will_make_
_you_tremble _will_they_awake and_you_will_
_become (into)_plunder(s) for_them.
8 If/because[10] you you_have_plundered nations
many they_will_plunder_you all_of the_rest_of
the_peoples from_the_blood(s)_of humankind
and_the_violence_of the_land the_town and_all
those_who_dwell_of in_it. **9** Woe_to one_who_
_gains unjust_gain evil for_house_of_his to_set
on_places nest_of_his to_deliver_himself from_
_the_palm_of evil. **10** You_have_planned shame
for_house_of_your by_cutting_off peoples many
and_you_have_sinned self_of_your. **11** If/because
a_stone from_the_wall it_will_cry_out and_a_
_rafter from_tree it_will_answer_it. **12** Woe_to
one_who_builds a_city by_blood(s) and_he_
_establishes a_town by_injustice. **13** Am_not
THERE from_with **YHWH** soldiers/messengers
and_ peoples _they_labour for_the_sufficiency_of
fire and_nations for_the_sufficiency_of emptiness
they_grow_weary. **14** If/because the_earth/land
it_will_be_filled to_know ~~DOM~~ the_glory_of **YHWH**
like_waters which_they_cover over the_sea.
15 Woe_to one_who_makes_drink_of his/its_
_neighbour one_who_mixes rage_of_your and_
_even you_make_them_drunk so_as to_look on
nakedness(es)_of_their. **16** You_are_satisfied
shame more_than_honour also you drink and_be_
_counted_as_uncircumcised it_will_come_round

Readers' Version

when it comes, it won't delay.[7]

4 Listen, those who don't have noble desires are puffed up,
but godly people live by their faith.[8]

The punishment of sinners · Southern kingdom

5 Wine betrays the arrogant man so that he won't rest.
His appetite becomes like the cemetery—always wanting more,
and like death which is never satisfied.
The invader takes over all the nations,
and captures every people group.
6 Won't all those peoples create a saying to ridicule the invader and a taunting song and riddles about him? They'll say 'It won't end well for those who take what doesn't belong to them. As you take more and more, it will become heavier and heavier for you.'
7 Won't those you've taken from suddenly organise themselves—
won't you tremble when they wake up?
Then you'll become spoil for *them*
8 because you've plundered many nations.
All the remnants of the nations will plunder you because you've taken lives
and acted with violence against the land and cities, and everyone who lives in them.
9 It won't end well for anyone who's used evil gains to furnish his house.
He wanted to set his nest on high to keep himself safe from the hand of evil,
10 but because you've destroyed many nations,
you've brought guilt onto yourself.
11 The stones in the wall will cry out,
and the timber rafters will answer them.
12 It won't end well for anyone who builds a city with blood,
or who establishes a town with wickedness.
13 Listen, isn't it Commander-in-chief Yahweh who ensures that
those peoples are just playing with fire
and those nations will just get exhausted from

7 **RV 2:3 · Cross-ref.** Heb 10:37.

8 **RV 2:4 · Cross-ref.** Rom 1:17; Gal 3:11; Heb 10:38.

10 **LV 2:8 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

their efforts?
14 The world will be filled with the knowledge of Yahweh's splendour
as surely as the oceans are filled with water.[9]
15 It won't end well for anyone (nation) who forces their neighbour to drink—
you'll pour your anger out on them to make them drunk
so that their nakedness becomes exposed.
16 You'll be filled with shame instead of honour.
Now it's your turn—drink and then your uncircumcision will be exposed.
The cup in Yahweh's powerful right hand is coming around to you,
and your honour will be covered over with disgrace.
17 The violence done to Levanon will bounce back and overwhelm you,
and the destruction of animals will terrify you,
because you've taken lives
and you've acted with violence against the land and the cities, and everyone who lives in them.
18 How can an idol profit you when it was just formed and shaped by its human maker?
It's a teacher of lies because its maker uses his own imagination when he makes these speechless 'gods'.
19 It won't end well for anyone who tells the piece of wood to wake up,
or for the one who tells that speechless stone to stand up.
Can these things teach?
Yes, it might be plated with valuable gold and silver,
but there's absolutely no life in it.
20 In contrast, Yahweh is in his sacred temple.
Let everyone in the world be silent in his presence.

Havakuk's prayerful song · Southern kingdom

3:1 A prayer of the prophet Havakuk (Habakkuk) designed to be sung:[11]
2 Yahweh, I've heard the report about what

Literal Version

to_you the_cup_of the_right_hand_of **YHWH** and_
_disgrace will_be_over honour_of_your.
17 If/because the_violence_of Ləvānōn it_will_
_cover_you and_the_devastation_of animals it_
_will_terrify_them from_the_blood(s)_of humankind and_the_violence_of the_land the_
_town and_all those_who_dwell_of in_it. **18** What a_carved_image does_it_profit if/because he_has_
_carved_it the_of_one_who_formed_it a_molten_
_image and_that_which_teaches falsehood if/because the_one_who_formed form_of_its he_
_relies on/upon/above_him/it for_doing idols dumb. **19** Woe_to one_who_says to_wood wake_
_up awake to_a_stone_of silence it will_it_teach THERE it is_sheathed gold and_silver and_all breath there_is_not within_it. **20** And_**YHWH** in_
_(the)_palace his_holiness_of_his hush from_
_before_of_him all_of the_earth/land.

3:1 A_prayer of_Ḥavaqqūq the_prophet on shiggionoth. **2** Oh_**YHWH** I_have_heard report_
_of_your I_fear Oh_**YHWH** work_of_your in_the_
_midst_of years restore_it in_the_midst_of years you_will_make_it_known in_severe_anger to_

9 **RV 2:14 · Cross-ref.** Isa 11:9.

11 **RV 3:1 · Note** The meaning of the Hebrew word transliterated 'shigyonot' is unknown, but assumed to be some kind of musical directive. (Also in Song/Psalm 7:0.)

Literal Version

_have_compassion you_will_remember. **3** god[13] from_Tēymān he_comes and_the_holy_one from_ _hill of_Pā'rān Ṣelāh splendour_of_his it_has_ _covered the_heavens and_praise_of_his the_ _earth/land it_has_filled. **4** And_brightness like_ _light it_is two_horns from_hand_of_his to_ _him/it and_there the_hiding_place_of his_ _strength_of_his.[14][15] **5** Before_him pestilence it_ _goes and_ plague _it_goes_out to_feet_of_his. **6** He_stood and_he_shook the_earth he_has_seen and_he_has_made_jump nations and_ mountains_ _of antiquity _they_have_been_shattered hills_of antiquity they_have_bowed_down goings_of antiquity to_him/it. **7** Under trouble I_have_seen the_tents_of Kūshān/(Cushan) they_tremble the_ _tent_curtains_of the_land_of Midyān. **8** On_ _rivers Oh_**YHWH** has_it_burnt or on_rivers anger_of_is_your or on_sea fury_of_is_your that/for/because/then/when you_will_ride on horses_of_your chariots_of_your salvation. **9** Bareness bow_of_your it_is_made_bare oaths arrows a_message Ṣelāh rivers you_split_open the_earth. **10** They_have_seen_you mountains they_writhe a_storm_of water it_has_passed_over the_deep it_has_given_forth voice_of_its height_ _of hands_of_its it_has_lifted. **11** Sun moon it_ _has_stood_still lofty_residence_(to)_a to_light_of arrows_of_your they_go to_brightness_of the_ _lightning_flash_of your_spear_of_your. **12** In_ _indignation you_march the_earth in_anger you_ _trample_down nations. **13** You_have_gone_out for_the_salvation_of your_people_of_your for_ _the_salvation ~~DOM~~ your_of_anointed you_have_ _smashed the_leader from_the_house_of the_ _wicked you_have_laid_bare foundation[s] to neck Ṣelāh. **14** You_pierced with_his_own_of_ _arrows the_head_of his[16] they_storm to_scatter_ _me exultation_of_their was_like to_devour the_ _afflicted in_place. **15** You_trod on_sea horses_of_ _your a_heap_of waters many. **16** I_heard and_ belly_of_my _it_trembled to_sound/voice lips_of_ _my they_quivered rottenness it_came in_bones_ _of_my and_under_me I_trembled that I_will_be_

Readers' Version

you've done,
and I'm in awe of your work, Yahweh.
Do it again in our times—
show us again in this age.
Despite your severe anger, remember to have compassion.
3 God came in from Teyman in Edom,
and the sinless one from Mt. Paran. (Instrumental break.)
His splendour blanketed the skies,
and the earth was full of his praise.
4 His brightness was like the light—
rays flashed from his hand
where he kept his power.
5 Deadly disease went ahead of him,
then the plague followed along behind.
6 He stood and measured the earth.
He looked and made the nations tremble.
Even the ancient mountains were shattered,
and the everlasting hills bowed down.
His ways are everlasting.
7 I saw the people in tents in Kushan in trouble.
The tent curtains in the Midyan region were trembling.
8 Was your rage against the rivers, Yahweh?
Was your anger against the rivers,
or your fury against the ocean,
when you rode in on your horses and your victorious chariots?
9 You got your bow out ready to use.
Each arrow was a promise you'd made. (Instrumental break.)
You split the earth open with rivers.
10 The mountains saw you and twisted in pain.
A storm brought heavy rain down on them.
The deep sea raised its voice—
it sent up high waves.
11 The sun and moon have stopped in their places

13 LV 3:3 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

14 LV 3:4 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

15 LV 3:4 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

16 LV 3:14 · Note OSHB variant note: זרם/ו: (x-qere) זרפ/ו: lemma_6518 n_1.1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_35uf4 זרפ/ו

Readers' Version

with the light from your arrows as they fly by,
yes, with the gleam of your flashing spear.
12 You have marched over the world in your fury.
You've trampled down the nations in anger.
13 You went out to rescue your people—
to save your anointed one.
You crush the leader of the house of wicked people
to strip him from the thigh up to the neck. (Instrumental break.)
14 You have pierced the head of his warriors with his own arrows,
since they came like a storm to scatter us—
their gloating was like someone who destroys weak people in secret.
15 You trod on top of the sea with your horses—
churning the many waters.
16 I heard, and my insides turned to jelly.
My lips quivered at the sound.
My bones start aching, and my legs tremble beneath me.
However, I will wait quietly for the day of distress to hit the people who invaded us.
17 Even if the fig tree doesn't produce buds
and there is no fruit on the grapevines,
and although the olive tree stops producing,
and the fields yield no food,
and although the sheep and goats can't return to their pens,
and there are no cattle in their stalls,
18 I'll still praise Yahweh.
I'll celebrate because God saves me.
19 I trust my master Yahweh for my strength,
and he makes my feet agile like a deer's feet.
He helps me climb up to my high places.[12]
For the musical director, on my stringed instruments.

HAB · OET-RV v0.2.1

Literal Version

_quiet for_the_day_of trouble to_come_up to_the_
_people which_it_attacks_us. **17** If/because the_
_fig_tree not it_buds and_there_is_not produce
on_vines the_product_of the_olive_tree it_fails
and_fields not it_produces food someone_cuts_off
from_the_fold the_flock and_there_are_not cattle
in_stalls. **18** And_I in_**YHWH** I_will_exult I_will_
_rejoice in_the_god_of my_salvation_of_my.
19 **YHWH**[171819] my_master strength_of_is_my
and_he/it_assigned feet_of_my like_does and_on
places_of_my_high he_makes_me_tread to_
_choirmaster with_stringed_instruments.

HAB · OET-LV v0.2.0 (OT set)

12 **RV 3:19 · Cross-ref.** 2Sam 22:34; Psa 18:33.

17 **LV 3:19 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

18 **LV 3:19 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

19 **LV 3:19 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Yirmiyah

(Jeremiah)

Introduction

The prophet Yirmiyah/Jeremiah, started his vocation as a prophet around 627 B.C. and continued for just under fifty years until around 580 B.C. During that long period serving as a prophet,he warned the people concerning the coming destruction of the nation of Yehudah/Judah due to their wickedness including the worshipping of false gods. Then in due course, Yirmiyah saw the fulfilment of what he'd prophesied when Yerushalem was captured by King Nevukadnetsar from Bavel. Yirmiyah witnessed the demolition of the city and Yahweh's temple, and the forced exile of many people to Bavel. Then he prophesied the return of some people from captivity, and the rebuilding of the nation.
Yirmiyah's account is divided into five main sections: 1. Yirmiyah's calling; 2. Yahweh's messages to the nation of Yehudah and its teachers during the reigns of Yoshiyah/Josiah, Yehoyakim/Jehoiakim, Yehoyakin/Jehoiakin, and Tsidkiyah/Zedekiah; 3. all the persecution of people according what Yirmiyah's secretary Baruk wrote, including the various prophecies, and the important events in Yirmiyah's life; 4. what was said by Yahweh concerning the various foreign nations; and 5. the other messages concerning Yerushalem's destruction, and the capture of the people who would be exiled to Bavel.
Yirmiyah was a merciful person and full of love towards his people, and so he disliked having to present Yahweh's judgements to them. Parts of this account documents his personal sufferings due to his calling by Yahweh to become a prophet. Yahweh's messages were like fire in his heart that he couldn't hide.
This document also writes about a new agreement coming at a future time, and that that agreement would be kept by Yahweh's people even with no teacher driving them because it would be written onto their hearts. (31:31-34)

Main components of this document

Yirmiyah's calling *1:1-19*
The prophecies during the reigns of Yoshiyah, Yehoyakim, Yehoyakin, and Tsidkiyah *2:1–25:38*
Yirmiyah's persecution *26:1–45:5*
The prophecies for nations *46:1–51:64*
Yerushalem's destruction *52:1-34*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Introduction · Southern kingdom

1:1 These are the messages from Hilkiyah's son, Yirmiyah (Jeremiah)—one of the priests who were in Anatot in Benyamin's territory. **2** Yahweh's messages started coming to him when Yehudah's (Judah's) King Yoshiyah (Josiah) (Amon's son) was in the thirteenth year of his reign.[1] **3** It continued through the reign of Yoshiyah's son, King Yehoyakim[2] until the end of the eleventh year of the reign of Yoshiyah's son, King Hizkiyah (Hezekiah)—Yerushalem (Jerusalem) was exiled in the fifth month of that year.[3]

Yirmiyah's calling

4 Now Yahweh's message came to me:

5 "Before I formed you in your mother, I already knew you,

and before you came out of the womb, I had a plan for you.

I appointed you as a prophet to the nations."

6 But I said, "Oh no, Yahweh, my master. Listen, I don't know how to speak, because I'm just a young lad."

7 but Yahweh told me, "Don't say that you're only a child, because you must go to everyone I send you to and you must tell them everything that I command you to say. **8** Don't be afraid of them, because I'll be with you to rescue you." That's Yahweh's message.

9 Then Yahweh stretched out his hand and touched my mouth and said, "Listen, I've put my messages into your mouth. **10** I'm appointing you today over the nations and kingdoms—to uproot and to break down, to destroy and to pull down, to build and to plant."

Yahweh encourages Yirmiyah · Southern kingdom

11 Another time, Yahweh's message came to me, saying, "Yirmiyah (Jeremiah), what do you see?"

"I see a branch from an almond tree," I replied.

Literal Version

1:1 The_words/messages_of Yirmə^{yāh} the_son_of Ḥilqiy^{yāh} one_of the_priests who were_at_ʼAnātōt in_land of_Binyāmīn. **2** Whom the_message_of **YHWH** it_came to_him/it in_the_days_of Yoʼshiy^{yāh}/(Josiah) the_son_of ʼĀmōn the_king_of Yəhūdāh/(Judah) in_thir- teen year of_reigning_ _his. **3** And_he/it_was in_the_days_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yoʼshiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh until one_plus_of ten year of_Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Yoʼshiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh was_finished until Yərūshālaim/(Jerusalem) went_into_exile in_ _month (the)_fifth.

4 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **5** Before_before mmm[4] in_belly I_knew_ _you and_before you_came_forth from_the_womb I_set_you_apart a_prophet to_nations I_ _appointed_you. **6** And_I_said alas my_master **YHWH** HERE not I_know to_speak[5] if/because am_a_youth I. **7** And_ **YHWH** _he/it_said to_me do_not say am_a_youth I if/because to every_of one_whom I_will_send_you you_will_go and_~~DOM~~ all_of that I_will_command_you you_will_speak. **8** Do_not be_afraid from_their_face/front if/because will_be_with_you I to_deliver_you the_ _utterance_of **YHWH**. **9** And_ **YHWH** _he_ _stretched_out ~~DOM~~ his/its_hand and_he_touched (on) mouth_of_my and_ **YHWH** _he/it_said to_me HERE I_have_put words/messages_of_my in_ _mouth_of_your. **10** See I_appoint_you the_day the_this over the_nations and_over (the)_ _kingdoms to_pluck_up and_to_pull_down and_ _to_destroy and_to_tear_down to_build and_to_ _plant.

11 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say what are_you seeing Oh_ _Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) and_I_said a_branch_of an_ _almond_tree I am_seeing. **12** And_ **YHWH** _he/it_ _said to_me you_have_done_well to_see if/because I am_keeping_watch over message_of_

---

1 RV 1:2 · Cross-ref. 2Ki 22:3–23:27; 2Ch 34:8–35:19.

2 RV 1:3 · Cross-ref. 2Ki 23:36–24:7; 2Ch 36:5-8.

3 RV 1:3 · Cross-ref. 2Ki 24:18–25:21; 2Ch 36:11-21.

4 LV 1:5 · Note OSHB variant note: **ד/רוצא**: (x-qere) **ה/רָצָא**; lemma_3335 morph_HVqi1cs/Sp2ms id_24BsK **ה/רָצָא**

5 LV 1:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_my to_do_it. **13** And_ the_message_of **YHWH** _
_he/it_was to_me a_second_time to_say what are_
_you seeing and_I_said a_pot blown_upon I am_
_seeing and_face_of_its from_face/in_front_of
northward_of. **14** And_ **YHWH** _he/it_said to_me
from_the_north (the)_calamity it_will_be_let_
_untie/release on all_of the_inhabitants_of the_
_earth/land. **15** If/because HERE_I am_about_to_
_summon to/from_all/each/any/every the_
_clans_of the_kingdoms_of northward_of the_
_utterance_of **YHWH** and_they_will_come and_
_they_will_set each_one throne_of_his the_
_entrance_of the_gates_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_on all_of walls_of_
_its all_around and_on all_of the_cities_of
Yəhūdāh/(Judah). **16** And_I_will_speak
judgements_of_my them on all_of wickedness_of_
_their which they_have_abandoned_me and_
_they_have_made_smoke to_gods other and_
_they_have_bowed_down to_the_works_of their_
_own_hands_of_their. **17** And_you(ms) you_will_
_gird_up loins_of_your and_you_will_arise and_
_you_will_say to_them ~~ḎOM~~ all_of that I I_will_
_command_you do_not be_dismayed from_their_
_face/front lest I_should_make_you_dismayed
before_them. **18** And_I HERE I_have_made_you
the_day into_a_city_of fortification and_into_a_
_pillar_of iron and_into_walls_of bronze on all_of
the_earth/land to_the_kings_of Yəhūdāh to_
_officials_of_its to_priests_of_its and_to_the_
_people_of the_earth/land. **19** And_they_will_
_fight against_you and_not they_will_prevail
to/for_you(fs) if/because will_be_with_you I the_
_utterance_of **YHWH** to_deliver_you.
2:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **2** Go and_you_will_proclaim in_the_
_ears_of[7] of_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say thus
YHWH he_says I_remember to/for_you(fs) the_
_covenant_loyalty_of your_youth(s)_of_your the_
_love_of your(pl)_betrothal(s)_of_your walking_
_your after_me in_wilderness in_land not sown.
3 Was_a_holy_thing Yisrā'ēl/(Israel) to/for_**YHWH**
the_beginning_of his_produce_of_his[8] all_of

Readers' Version

12 Then Yahweh told me, "You've done well to see that, because I keep watch[6] on my message to make sure it happens."

13 Then Yahweh asked me a second time what I was seeing, and I replied, "I see a pot full of boiling water and it's tipping towards the north."

14 "Yes, disaster will come from the north and be released onto all the inhabitants of this region," Yahweh continued. **15** "Listen, I'm about to summon all the clans of the northern kingdoms, and they'll come and attack the walls around Yerushalem (Jerusalem) and all of Yehudah's (Judah's) other cities, then each king will place his throne at the entrance to Yerushalem's gates." That is Yahweh's declaration. **16** "That's how I'll judge my people for their wickedness as they've abandoned me and sacrificed to other gods and bowed down to idols that they made with their own hands. **17** So Yirmiyah (Jeremiah), get yourself ready and go and tell them everything that I'll tell you. Don't be scared in front of them or else I'll scare you right there in front of them! **18** And listen, today I've you as strong as a fortified city and an iron pillar and bronze walls, as far as the kings of Yehudah are concerned, along with their officials and priests, and the general population. **19** They'll oppose you but they won't be able to defeat you because I'll be with you to rescue you," says Yahweh.

Yisrael has deviated from Yahweh · Both kingdoms

2:1 Then Yahweh gave me a message **2** to proclaim to Yerushalem's (Jerusalem's) ears:

"Yahweh says: I remember your loyal commitment when you were all young
and your love when you were committed to me.
You all followed after me in the wilderness

6 RV 1:12 · Note There's a play on words in the original here, as the Hebrew word for 'keeping watch' has the same consonants as the word for 'almond'.

7 LV 2:2 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

8 LV 2:3 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

where no crops were planted.
3 Yisrael (Israel) was set apart for Yahweh—the firstfruits of his harvest.
All those who devoured it became guilty—calamity came to them.
That is Yahweh's declaration.

Yisrael's ancestors turned away · Both kingdoms

4 Listen to Yahweh's message you descendants of Ya'akov (Jacob),
and all you clans that are part of Yisrael (Israel).
5 Yahweh asks: what injustices did you ancestors find in me,
that caused them to become distant from me.
They chased after vanity and became vain.
6 They didn't try to find out where Yahweh was—
the one brought led them out of Mitsrayim (Egypt)
then led them through the wilderness with its pits and desert areas.
It was a region of deep darkness without water—
an area that no one passes through, let alone lives in.
7 Then I took you to the Karmel region
to eat its fruit and other good things.
However you came and defiled my land
and made the inheritance that I gave you into something detestable.
8 The priests didn't ask where Yahweh was,
and the handlers of the law didn't know me.
The shepherds rebelled against me,
and the prophets prophesied by Ba'al
and they went after things that wouldn't profit them.

Yahweh's case against his people · Both kingdoms

9 Yahweh declares: I will bring a case against you all,
and I'll contend against your children and your grandchildren.
10 If you all cross over west to the coasts of Kupros (Cyprus) Island and look,
or head east to Kedar, ask around and pay careful attention
to see if something like this has ever happened before.
11 Has a country ever swapped out its gods (not that they were actual gods)?

Literal Version

those_of_who_devour_it they_will_be_held_guilty calamity it_will_come to_them the_utterance_of **YHWH**.

4 Hear the_message_of **YHWH** Oh_house_of Ya'aqov/(Jacob) and_all the_clans_of the_house_ _of Yisrā'ēl/(Israel). 5 Thus **YHWH** he_says what ancestors_of_your(pl) did_they_find in_me injustice that/for/because/then/when they_ _became_distant from_with_me and_they_walked after (the)_vanity and_they_became_vain. 6 And_ _not they_said where is_**YHWH** who_brought_up us from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) who_led us in_wilderness in_land wilderness_plain and_ _pit[s] in_land dryness and_deep_darkness in_ _land which_not he_has_passed in_it anyone and_ _not anyone he_has_dwelt there. 7 And_I_brought you(pl) into the_land_of the_orchard to_eat fruit_ _of_its and_its_good_of_thing[s] and_you(pl)_ _came and_you(pl)_made_unclean ~~DOM~~ land_of_ _my and_inheritance_of_my you(pl)_made into_ _an_abomination. 8 The_priests not they_said where is_**YHWH** and_those_who_handled_of (of)_ _the_law not they_knew_me and_the_shepherds they_rebelled against_me and_the_prophets they_prophesied by_Ba'al and_after things_ _which_not they_profited they_walked.

9 For_so/thus/hence again I_will_contend with_ _you(pl) the_utterance_of **YHWH** and_~~DOM~~ the_ _children_of your(pl)_children_of_your(pl) I_will_ _contend. 10 If/because pass_over the_coasts_of Kittim/(Cyprus) and_see and_Qēdār send and_ _consider_carefully exceedingly and_see THERE it_has_happened like_this. 11 Has_ a_nation _it_ _exchanged gods and_they not are_gods and_ _people_of_my it_has_exchanged glory_of_its for_ _that_which_not it_profits. 12 Be_appalled Oh_ _heaven on this and_shudder be_desolate exceedingly the_utterance_of **YHWH**.
13 If/because two evil_things people_of_my it_ _has_done ~~DOM~~_me they_have_abandoned a_

Literal Version

_spring_of water living to_dig to/for_them
cisterns cisterns broken which not they_contain
the_waters.

14 A_slave is_Yisrā'ēl/(Israel) or one_born_of the_
_household is_it why has_it_become (into)_
_plunder. **15** On/upon/above_him/it young_lions
they_have_been_roaring they_have_given_forth
voice_of_their and_they_have_made land_of_its
into_a_waste cities_of_its they_are_ruined[9] from_
_not_of inhabitant. **16** Also the_people_of
Nof/(Memphis) and[10] they_will_graze_you
crown_of_head. **17** Am_not this have_you_done
to_yourself by_your_abandoning ~~DOM~~ **YHWH**
god_of_your at_the_time_of when_of_he_was_
_leading_you in_way. **18** And_now what is_to_you
to_the_journey_of Mitsrayim/(Egypt) to_drink
the_water_of the_Shiyḥōr and_what is_to_you to_
_the_journey_of 'Ashshūr to_drink the_water_of
the_River. **19** It_will_punish_you wickedness_of_
_your and_apostasies_of_your they_will_rebuke_
_you and_know and_see if/because_that is_evil
and_bitter abandoning_your ~~DOM~~ **YHWH** god_of_
_your and_not of_me_of_awe is_with_you the_
_utterance_of my_master **YHWH**
soldiers/messengers.

20 If/because from_long_ago/eternity I_broke_off
yoke_of_your I_tore_apart fetters_of_your and_
_you_said not I_will_transgress[11] if/because on
every_of hill high and_under every_of tree
luxuriant you have_been_lying_down a_
_prostitute. **21** And_I I_had_planted_you a_
_choice_vine of_it_of_all was_seed_of reliability
and_how you_have_changed_yourself to_me the_

Readers' Version

But my people have exchanged their greatness
for something of no benefit.
12 You heavens, be appalled and shudder.
Become utterly desolate.
That's what Yahweh says
13 because my people have done two evil things:
1. They've abandoned the spring of living water
and 2. They've gone and dug wells for themselves—broken cisterns that can't hold any water.

Yisrael's punishment for abandonment · Both kingdoms

14 Is Yisrael (Israel) a slave? Was it born into slavery?
Why has it been carried off as plunder?
15 Young lions roared at it—
they've made their voice heard.
They've made the land into wasteland—
its cities have become ruins without any inhabitants.
16 Also the people from Nof (Memphis) and Tahfanhes have shaved your heads.
17 Didn't you bring this on yourself by abandoning your god, Yahweh
at the time when he was leading you along the right path.
18 So now, what's the point of travelling to Mitsrayim (Egypt) to drink from Shihor's waters?
And why bother taking a trip to Ashur (Assyria) to drink the river water?
19 Your own wickedness will punish you
and your turning away will rebuke you.
So see and know that it's evil and bitter to abandon your god Yahweh,
and you no longer have respect for me.
That's Commander-in-chief Yahweh's declaration.

Yisrael refuses to worship Yahweh · Both kingdoms

20 I broke off your yoke from long ago.
I tore your chains to pieces and you said that you wouldn't disobey,
because you'd been lying down with prostitutes on every high hill and under every leafy tree.
21 I myself had planted you as a choice vine from

9 LV 2:15 · Note OSHB variant note: **התצנ**: (x-qere) 'וְתָצֻנְ': lemma_3341 n_0.0 morph_HVNp3cp id_24Z4D **וְתָצֻנְ**
10 LV 2:16 · Note OSHB variant note: **סנפחת/ו**: (x-qere) 'סֻחֲנְפַּחַת/וְ': lemma_c/8471 n_1 morph_HC/Np id_24p7s **סֻחֲנְפַּחַת/וְ**
11 LV 2:20 · Note OSHB variant note: **דבעא**: (x-qere) 'רֹבֵעַ': lemma_5674 a n_1 morph_HVqi1cs id_24x72 **רֹבֵעַ**

Readers' Version

a reliable seed,
but how you've changed yourself into some degenerate, wild vine,
22 because even if you wash yourself with bleach or use heaps of soap,
your guilt remains as a stain in front of me.
That is the declaration of my master, Yahweh.
23 How can you say, 'I'm not defiled—I haven't worshipped the Baals'?
Consider your conduct in the valley.
Recognise what you've done:
behaving like a young, female camel that flits here and there.
24 You're like a wild, female donkey, accustomed to the wilderness in its desire for the wind.
No one can hold her back when she's in heat.
All those searching for her won't give up trying to find her at mating time.
25 Keep your feet from becoming bare, and your throat from thirst,
but you've said that it's hopeless,
as you love foreign gods and feel obliged to follow them.

Yisrael deserves their punishment · Both kingdoms

26 It's like the shame felt by a thief who gets caught.
So too, you Israelis will be shamed:
the people, their kings and officials, and their priests and prophets
27 who say to the tree, 'You're my father,'
and to the standing stone, 'You gave birth to me.'
Yes, they show their backs to me, not their faces,
but when calamity comes, they'll say, 'Do something and rescue us!'
28 So where then are the gods that you made for yourself?
Let them take action if they can save you at the time of your calamity,
because you have as many gods and you have

Literal Version

_degenerate_ones_of the_vine alien. **22** If/because though you_will_wash with_soda and_you_will_ _increase to/for_you(fs) soap iniquity_of_your is_ _stained to/for_my_face/front the_utterance_of my_master **YHWH**. **23** How will_you_say not I_ _have_made_myself_unclean after the_Ba'al not I_ _have_walked consider conduct_of_your in_valley recognize what have_you_done a_young_camel swift which_entwines paths_of_its. **24** A_wild_ _donkey accustomed_to_of (of)_a_wilderness in_ _the_desire_of mmm[12] it_pants_for the_wind heat_of who will_he_turn_it_back all_of those_of_ _who_seek_it not they_will_grow_weary in_ _month_of_its they_will_find_it. **25** Restrain foot_ _of_your from_barefoot and[13] from_thirst and_ _you_said despairing no if/because I_love strange_gods and_after_them I_will_walk.

26 Like_the_shame_of a_thief if/because he_is_ _found so the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) they kings_of_their officials_of_their and_priests_of_ _their and_prophets_of_their they_have_been_ _put_to_shame. **27** Who_say to_wood father_of_ _are_my you and_to_stone you mmm[14] if/because they_have_turned to_me a_neck and_ _not a_face and_at_the_time_of their_calamity_ _of_their they_will_say arise and_save_us. **28** And_ _where gods_of_are_your which you_made for_ _yourself let_them_arise if they_will_save_you at_ _the_time_of your_calamity_of_your if/because the_number_of your(pl)_cities_of_your gods_of_ _your they_are Oh_Yəhūdāh/(Judah). **29** To/for_ _what do_you(pl)_contend against_me of_you_of_ _all you(pl)_have_rebelled against_me the_ _utterance_of **YHWH**. **30** For_vanity I_struck ~~DOM~~ sons_of_your(pl) correction not they_accepted

12 LV 2:24 · Note OSHB variant note: **שפנ/ו**: (x-qere) 'הָ֫שְׁפַּנ': lemma_5315 n_1.1.0 morph_HNcbsc/Sp3fs id_24Cpt הָ֫שְׁפַּנ

13 LV 2:25 · Note OSHB variant note: **נרוג/ך/ו**: (x-qere) 'הָ֫נֹוּרְגִ/וּ': lemma_c/1627 n_1.0 morph_HC/Ncmsc/Sp2fs id_24LZU הָ֫נֹוּרְגִ/וּ

14 LV 2:27 · Note OSHB variant note: **תדל/ינ**: (x-qere) 'וּנָ֫תְדִלְי': lemma_3205 n_1.1 morph_HVqp2fs/Sp1cp id_24hDf וּנָ֫תְדִלְי

Literal Version

sword_of_your(pl) it_devoured prophets_of_
_your(pl) like_a_lion destroying. **31** Oh_
_generation you(pl) consider the_message_of
YHWH a_wilderness have_I_been to_
_Yisrā'ēl/(Israel) or a_land_of darkness why
people_of_my have_they_said we_have_roamed_
_freely not we_will_come again to_you. **32** Will_
a_virgin _she_forget ornament[s]_of_her a_bride
sashes_of_her and_people_of_my they_have_
_forgotten_me days there_is_not number. **33** How
you_make_good way_of_your to_seek love for_
_so/thus/hence also ~~ḎǪM~~ (the)_wicked_women
you_have_taught[15] ~~ḎǪM~~ ways_of_your. **34** Also on_
_skirts_of_your the_blood_of the_lives_of needy_
_people innocent they_were_found not in_(the)_
_in you_found_them if/because on all_of these_
_things. **35** And_you_said if/because I_am_
_innocent surely anger_of_his it_has_turned_back
from_me HERE_I am_about_to_enter_into_
_judgement_with you because said_you not I_
_have_sinned. **36** Why do_you_go_about
exceedingly to_change ~~ḎǪM~~ way_of_your also
from_Mitsrayim/(Egypt) you_will_be_ashamed
just_as you_were_ashamed from_'Ashshūr.
37 Also from_with this_one you_will_go_out and_
_hands_of_your will_be_on head_of_your
if/because **YHWH** he_has_rejected (in)_your_
_objects_of_of_confidence and_not you_will_
_prosper to/for_them.

3:1 To_say THERE a_husband he_will_send_away
~~ḎǪM~~ his/its_wife/woman and_she_will_go from_
_with_him and_she_will_belong to_a_man
another will_he_return to_her/it again am_not
completely_(be_polluted) the_earth/land (the)_
_that will_it_be_polluted and_you you_have_

Readers' Version

cities in Yehudah (Judah).

29 Why do you all complain to me, when all of you have rebelled against me?
That is Yahweh's declaration.

30 It was a waste of time when I beat your sons—they wouldn't accept discipline.
You've all killed your prophets like a destructive lion.

31 You in this generation, pay attention to Yahweh's message.
Have I been a wilderness to Yisrael (Israel), or a land of thick darkness?
Why would my people say that they've now gone their own ways
and so won't come back to me again?

32 Would a young woman forget to wear her jewelry,
or a bride forget to wear her wedding sashes?
However my people have forgotten me for such a long time.

33 You've become very good at finding love—
you could even teach prostitutes a thing or two!

34 The blood of innocent, poor people was even found on your clothes—
it wasn't because you caught them breaking in, but you did it anyway

35 then you said, 'But I'm innocent—surely he's not angry at me.'
Listen, I'm about to judge you because you said that you didn't sin.

36 Why are you constantly changing your alliances?
You'll be disappointed by Mitsrayim (Egypt) just like you were disappointed by Ashur (Assyria).

37 What's more, you'll be removed from this place will your hands on your head,
because Yahweh has rejected the ones that you put your confidence in
→and they won't be of any help to you.

Yisrael is unfaithful · Both kingdoms

3:1 Listen, if a man divorced his wife and she left and married another man,
surely he wouldn't move in with her again?
Wouldn't the country end up totally immoral?

15 LV 2:33 · Note OSHB variant note: יתדמל: (x-qere) תְּדַמֵּל׃; lemma_3925 n_0.0 morph_HVpp1cs id_24WMK תְּדַמֵּל׃

Readers' Version

Now you've acted like a prostitute with many partners—
would you then return to me?
That is Yahweh's declaration.
2 Look up at the barren hilltops and see.
Is there anywhere there where you haven't given yourself?
You sat by the paths waiting for them like an Aravi waiting in the wilderness,
and so you've polluted the nation by your acts of prostitution and wickedness.
3 That's why the showers have been withheld
and the late rains never came,
yet you have the look of a prostitute who refuses to be ashamed.
4 Even now you say that I'm your father,
or that I'm your close friend from since you were young.
5 Will he be angry forever?
Or permanently keep watch?
Listen, you say that, but you do all the wicked things that you can.

Yehudah is also unfaithful · Southern kingdom

6 At the time when Yoshiyah (Josiah) was king of Yehudah (Judah),[20] Yahweh asked me, "Do you see what faithless Yisrael (Israel) has done? She herself has walked up every high hill, and has been a prostitute underneath every green tree. 7 However I thought that after she'd done all those things, she'd return to me, but she hasn't, and her treacherous sister, Yehudah, saw her. 8 So I saw that because of all those situations where faithless Yisrael had committed adultery, I had given her divorce notice to her and sent her away. But her sister Yehudah, acting treacherously, wasn't worried and she went out and also prostituted herself. 9 Because she took

Literal Version

_acted_as_a_prostitute companions many and_
_will_you_return to_me the_utterance_of **YHWH**.
2 Lift_up eyes_of_your on bare_heights and_see
where not have_you_been_lain_with[16] at roads
you_sat to/for_them like_an_ʼArāvī in_wilderness
and_you_have_polluted the_land by_
_prostitution(s)_of_your and_by_wickedness_of_
your. 3 And showers _they_have_been_withheld
and_spring_rain not it_has_come and_the_
_forehead_of a_woman a_prostitute it_belonged
to/for_you(fs) you_refused to_be_ashamed. 4 Am_
_not from_now have_you_called[17] to_me my_
_father_of_my were_the_close_friend_of my_
_youth(s)_of_my you. 5 Will_he_keep forever_
_perpetuity or will_he_keep to_perpetuity HERE
you_spoke[1819] and_you_did (the)_wicked_things
and_you_were_able.

6 And_ **YHWH** _he/it_said to_me in_the_days_of
Yoʼshiy^{yāh}/(Josiah) the_king have_you_seen that_
_which the_apostate_one Yisrāʼ^{ēl}/(Israel) she_
_has_done she has_been_going on every_of hill
high and_near/to under every_of tree luxuriant
and_she_has_acted_as_a_prostitute there. 7 And_
_I_thought after she_has_done ~~DOM~~ all_of these_
_things to_me she_will_return and_not she_has_
_returned and[21] treacherous sister_of_her
Yəhūdāh/(Judah). 8 And_I_saw if/because_that
on all_of causes that the_apostate_one
Yisrāʼ^{ēl}/(Israel) she_committed_adultery I_sent_
_her_away and_I_gave ~~DOM~~ the_document_of her_
_divorce(s)_of_her to_her/it and_not treacherous
Yəhūdāh sister_of_her she_was_afraid and_she_
_went and_she_acted_as_a_prostitute also she.
9 And_it_was from_the_lightness_of her_

16 **LV 3:2 · Note** OSHB variant note: תלגש: (x-qere) תְּבַכֶּשׁ: lemma_7901 n_1.2 morph_HVPp2fs id_24YfW תְּבַכֶּשׁ
17 **LV 3:4 · Note** OSHB variant note: יתארק: (x-qere) תָּאָרָק: lemma_7121 morph_HVqp2fs id_24uXm תָּאָרָק
18 **LV 3:5 · Note** OSHB variant note: יתרבד: (x-qere) תְּרַבֶּד: lemma_1696 n_0.0.0 morph_HVpp2fs id_24wtX תְּרַבֶּד
19 **LV 3:5 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.
20 **RV 3:6 · Cross-ref.** 2Ki 22:1–23:30; 2Ch 34:1–35:27.
21 **LV 3:7 · Note** OSHB variant note: הארת/ו: (x-qere) אֶרֶת/ו: lemma_c/7200 n_0.0.0 morph_HC/Vqw3fs id_24Cdg אֶרֶת/ו

Literal Version

_prostitution_of_her and_it_was_polluted ~~ḏom~~ the_earth/land and_she_committed_adultery ~~ḏom~~ (the)_stone and_~~ḏom~~ the_tree. **10** And_also in_all this not she_returned to_me treacherous sister_of_her Yəhūdāh in_all her/its_heart if/because (if) with_deception the_utterance_of **YHWH**.

11 And_ **YHWH** _he/it_said to_me self_of_her the_ _apostate_one Yisrā'ēl/(Israel) she_has_made_ _appear_righteous more_than_treacherous Yəhūdāh. **12** Go and_you_will_proclaim ~~ḏom~~ the_ _words/messages the_these northward_toward and_you_will_say return Oh_apostate_one Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** not I_ _will_make_fall face_of_my on_you(pl) if/because am_faithful I the_utterance_of **YHWH** not I_will_ _keep forever_perpetuity. **13** Only recognize iniquity_of_your if/because_that against_**YHWH** god_of_your you_have_rebelled and_you_have_ _scattered ~~ḏom~~ ways_of_your to_strangers under every_of tree luxuriant and_to_voice_of_my not you(pl)_have_listened the_utterance_of **YHWH**. **14** Return Oh_sons apostate the_utterance_of **YHWH** if/because I I_am_master over_you(pl) and_I_will_take you(pl) one from_a_city and_two from_a_clan and_I_will_bring you(pl) Tsiyyōn/(Zion). **15** And_I_will_give to/for_you(pl) shepherds according_to_of_my_own_heart and_ _they_will_shepherd you(pl) knowledge and_ _insight. **16** And_it_was if/because you(pl)_will_ _multiply and_you(pl)_will_be_fruitful on_the_ _earth in_the_days (the)_those the_utterance_of **YHWH** not people_will_say again the_box_of the_ _covenant_of **YHWH** and_not it_will_come_up on a_heart and_not people_will_remember in_him/it and_not people_will_miss_it and_not it_will_be_ _made again. **17** At_time (the)_that people_will_ _call (to)_Yərūshālaim/(Jerusalem) the_throne_of **YHWH** and_they_will_be_gathered to_her/it all_ _of the_nations to_the_name_of **YHWH** to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not they_will_ _walk again after the_stubbornness_of their_ _own_heart_of_their (the)_evil. **18** In_the_days (the)_those the_house_of Yəhūdāh/(Judah) they_ _will_walk with the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_come together from_a_land_of the_north to the_earth/land which I_gave_as_an_ _inheritance ~~ḏom~~ ancestors_of_your(pl).

Readers' Version

her prostitution lightly, the nation became immoral and committed adultery with standing stones and trees. **10** Then after all that, that treacherous sister Yehudah didn't return to me with sincerity, but with deception. That is Yahweh's declaration.

Hope for unfaithful Yisrael · Northern kingdom

11 Then Yahweh told me:
Unfaithful Yisrael (Israel)
has actually been more upright than treacherous Yehudah (Judah)! **12** Go up north and tell them:
Unfaithful Yisrael, Yahweh declares:
Return to me—
I won't continue to be angry at you, because I'm faithful.
That's Yahweh's declaration.
13 However you must recognise your disobedience
because you've rebelled against your god, Yahweh,
and you've extended your connections to foreign gods under every leafy tree,
and you haven't listened to my voice.
That's Yahweh's declaration.
14 Return you unfaithful children, Yahweh declares,
because I'm your husband.
Then I'll take you all—one from a city and a couple from a clan—and I'll bring you to Tsiyon (Zion),
15 and I'll give you shepherds who'll be faithful to me,
and they will guide you with knowledge and insight.
16 Then when you're fruitful and multiply in the land, Yahweh says,
they'll no longer talk about having the chest containing Yahweh's agreement.
They won't call it to mind or remember it,
and they won't miss it or want a new one made again.
17 At that time, they'll call Yerushalem (Jerusalem) Yahweh's throne,
and they'll be gathered there from all the nations to honour Yahweh's name,
and they won't want to behave again according

Readers' Version

to the evil in their own stubborn minds.

18 In those days, the people of Yehudah (Judah) will join the people of Yisrael (Israel),

coming from the northern lands to the land that I gave your ancestors as an inheritance.

19 Then I thought to myself about how I'd accept you to be my children,

The sinning of Yisrael · Both kingdoms

and give you a desirable land—an inheritance that all nations consider very beautiful.

I decided that you'll all call me 'my father',

and then you all won't turn away from me.

20 However, like a woman who deals treacherously with her companion,

so too you've all dealt treacherously with me, you Israeli people.

That is Yahweh's declaration.

21 A sound of weeping is heard on the barren hilltops—

the Israeli people begging for mercy

because they've followed paths of disobedience

and they've forgotten their god, Yahweh.

22 Come back, you unfaithful children—I will cure your faithlessness.

Say, look, we're coming back to you because you're our god, Yahweh.

23 Deception definitely comes from the hills—a commotion of mountains.

Our god Yahweh is certainly Yisrael's (Israel's) salvation.

24 From our youth, that shameful idol worship has consumed our ancestors' hard work—

their sheep and cattle, and their sons and daughters.

25 Let us lie down in our shame, and let our humiliation cover us,

because we've disobeyed our god, Yahweh.

Our ancestors and then we ourselves, haven't listened to the voice of our god, Yahweh.

4:1 Yahweh says:

A call to turn back · Northern kingdom

If you'll return, Yisrael (Israel),

yes, if you'll return to me

Literal Version

19 And_I I_thought how I_will_set_you among_
_sons and_I_will_give to/for_you(fs) a_land_of
desire an_inheritance_of beauty of_beauties_of
nations and_I_thought father_of_my you(pl)_will_
_call[22] to_me and_from_after_me not you(pl)_
_will_turn_away[23]. **20** Nevertheless a_woman she_
_deals_treacherously from_companion_of_her so
you(pl)_have_dealt_treacherously with_me Oh_
_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of
YHWH. **21** A_sound on bare_heights the_weeping
of_the_supplications_of of_the_people_of of_
_Yisrā'ēl/(Israel) is_heard if/because they_have_
_perverted ᴅᴏᴍ way_of_their they_have_
_forgotten ᴅᴏᴍ **YHWH** god_of_their. **22** Return
Oh_sons apostate I_will_heal apostasies_of_
_your(pl) here_we we_have_come to/for_you(fs)
if/because you are_**YHWH** god_of_our. **23** Truly
to_deception from_the_hills a_tumult mountains
truly is_in_**YHWH** god_of_our the_salvation_of
Yisrā'ēl/(Israel). **24** And_the_shameful_thing it_
_has_consumed ᴅᴏᴍ the_toil_of our_ancestors_
_of_our since_youth(s)_of_our ᴅᴏᴍ flock[s]_of_
_their and_ᴅᴏᴍ herd[s]_of_their ᴅᴏᴍ sons_of_
_their and_ᴅᴏᴍ daughters_of_their. **25** Let_us_lie_
_down in_shame_of_our and_let_it_cover_us
disgrace_of_our if/because to/for_**YHWH** god_of_
_our we and_ancestors_of_our we_have_sinned
since_youth(s)_of_our and_unto the_day the_this
and_not we_have_listened to_the_voice_of **YHWH**
god_of_our.

4:1 If you_will_return Oh_Yisrā'ēl/(Israel) the_
_utterance_of **YHWH** to_me you_will_return and_
_if you_will_remove things_of_your_detestable
from_presence_of_my and_not you_will_waver.
2 And_you_will_swear by_the_life of_**YHWH** in_

22 LV 3:19 · Note OSHB variant note: **וארקת**: (x-qere) 'יְאֹרְקֻהּ': lemma_7121 morph_HVqi2fs id_24e5T יְאֹרְקֻת

23 LV 3:19 · Note OSHB variant note: **ובושת**: (x-qere) 'יְבוּשֻׁהּ': lemma_7725 n_0 morph_HVqi2fs id_24jGt יְבוּשֻׁת

Literal Version

_faithfulness in_justice and_in_righteousness
and_they_will_bless_themselves in_him/it
nations and_in_him they_will_boast. **3** If/because
thus **YHWH** he_says to_the_man_of
Yəhūdāh/(Judah) and_to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) plow to/for_you(pl)
unplowed_ground and_do_not sow to thorns.
4 Circumcise_yourselves to_**YHWH** and_remove
the_foreskins_of your_heart_of_your(pl) Oh_man_
_of Yəhūdāh and_the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) lest it_should_go_forth
like_fire rage_of_my and_it_will_burn and_there_
_will_not_be one_who_extinguishes from_
_face/in_front_of the_wickedness_of your(pl)_
_deeds_of_your(pl).

5 Declare in_Yəhūdāh and_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) make_a_proclamation
and_say and[25] a_trumpet on_the_earth call_out
fill and_say gather_yourselves and_let_us_go to
the_cities_of (the)_fortification. **6** Lift_up a_
_standard to_Tsiyyōn/(Zion) bring_to_safety do_
_not stand_still if/because calamity I am_about_
_to_bring from_the_north and_destruction great.
7 A_lion it_has_gone_up from_thicket_of_its and_
_a_destroyer_of nations he_has_set_out he_has_
_gone_out from_place_of_his to_make land_of_
_your into_a_waste cities_of_your they_will_fall_
_in_ruins from_not an_inhabitant. **8** On this gird_
_yourselves(pl) sackcloth(s) mourn and_wail
if/because not the_burning_of the_anger of_
_**YHWH** it_has_turned_back from_us. **9** And_it_
_was on_day (the)_that the_utterance_of **YHWH**
the_heart_of the_king and_the_heart_of the_
_officials it_will_perish and_ the_priests _they_
_will_be_appalled and_the_prophets they_will_
_be_astonished. **10** And_I_said alas my_master
YHWH truly utterly_(deceive) you_have_deceived
(to)_people the_this and_(to)_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say peace it_will_
_belong to/for_you(pl) and_ a_sword _it_will_
_reach to the_throat. **11** At_time (the)_that it_
_will_be_said to_people the_this and_to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_wind scorching
bare_heights in_wilderness will_be_the_

Readers' Version

and remove those detestable idols away from me without wavering,

2 and if you promise as Yahweh lives, in truth, justice, and righteousness,

then the nations will bless themselves in him,

and it's him that they'll boast about.

3 Yes, tells the people from Yerushalem (Jerusalem) and across all Yehudah (Judah):

Plough your unploughed ground, but don't sow thornbushes.[24]

4 Circumcise yourselves to Yahweh by removing the foreskins from your hearts

you people of Yerushalem and Yehudah,

so that my rage doesn't burst out and burn like fire,

because there wouldn't be anyone to extinguish it due to the wickedness of your behaviour.

The coming punishment of Yehudah · Southern kingdom

5 Announce in Yerushalem (Jerusalem) and declare in Yehudah (Judah) to blow the horn in the land.

Call out loudly to gather together and enter the fortified cities.

6 Lift up a banner towards Tsiyon (Zion) and get to safety.

Don't stand still because I'm about to bring calamity from the north with horrific destruction.

7 A lion has come up from its thicket,

and a destroyer of nations has set out.

He's come out from his place to make your country into a wasteland.

Your cities will be reduced to ruins with no inhabitants.

8 So put on sackcloth—mourn and wail

because Yahweh's burning anger hasn't turned away from us.

9 Yahweh says that at that time,

the king and his officials will lose heart

and the priests and prophets will be astonished.

10 Then I replied, "Oh now! My master Yahweh,

you've certainly completely deceived Yerushalem (Jerusalem) and also this people,

saying, 'It will be well for you all.' Yet the sword

---

24 **RV 4:3 · Cross-ref.** Hos 10:12.

25 **LV 4:5 · Note** OSHB variant note: **וּעקת/ו:** (x-qere) 'וְעָקַתְּ': lemma_8628 morph_HVqv2mp id_24C5b וְעָקַת

Readers' Version

will come for our throats."

11 When that happens, Yerushalem and this people will be told:

A scorching wind will come from the bare hills in the wilderness.

It won't be coming just to winnow the grain and blow away the chaff—

12 it'll be a strong blast from me.

Then I'll speak judgements against them.

13 Listen, he goes up like the clouds,

and his chariots are like the storm wind.

His horses are faster than eagles.

→We won't end well because we'll be devastated.

14 Yerushalem (Jerusalem), wash the evil from your heart so that you can be saved.

How much longer will you hold onto your wicked thoughts for,

15 because a voice from Dan declares trouble

and disaster is proclaimed from Efrayim's (Ephraim's) hill?

16 Remind the nations—

listen, announce to Yerushalem:

They're coming from a distant land to lay siege against you,

and they raise their voice against Yehudah's (Judah's) cities.

17 They'll surround Yerushalem like the watchmen around a field because it rebelled against me. That's Yahweh's declaration.

18 Your conduct and your actions have brought that to you, Yerushalem.

That's your punishment—it's bitter and it'll pierce to your heart.

Yirmiyah's sorrow for the country · Southern kingdom

19 My inward parts, my insides!

I writhe with chest pains.

My heart is pounding—I won't stay silent,

→because my soul, you hear the sound of the trumpet—an alarm for battle.

20 Destruction followed by more destruction has been proclaimed,

Literal Version

_direction_of the_daughter_of my_people_of_my not to_winnow and_not to_purify. **12** A_wind too_ _full from_these it_will_come to_me now also I I_ _will_speak judgements them. **13** THERE like_ _clouds he_is_going_up and_like_storm-wind chariots_of_his they_are_swift more_than_eagles horses_of_his woe to/for_us if/because we_are_ _devastated. **14** Wash from_evil heart_of_your Oh_Yərūshālaim/(Jerusalem) so_that you_may_ _be_saved until when will_it_remain in_your_ _inner_of_being the_thoughts_of your_ _wickedness_of_your. **15** If/because a_voice is_ _declaring from_Dān and_it_is_proclaiming trouble from_hill of_'Efrayim. **16** Bring_to_ _remembrance to_nations HERE proclaim to Yərūshālaim/(Jerusalem) besiegers are_coming from_(the)_land_of (the)_distance and_they_ _have_given_forth on the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) voice_of_their. **17** Like_those_ _who_guard_of (of)_a_field they_are on/upon_ _it(f) from_round_about if/because ~~DOM~~_me it_ _has_been_rebellious_against the_utterance_of **YHWH**. **18** Conduct_of_your and_deeds_of_your they_have_brought_about these_things to/for_ _you(fs) this wickedness_of_is_your if/because it_ _is_bitter if/because it_has_reached to heart_of_ _your.

19 Parts_of_my_inward parts_of_my_inward I_ _am_waiting[26] the_walls_of my_heart_of_my is_ _turbulent to/for_me heart_of_my not I_will_ _keep_silent if/because the_sound_of a_trumpet you_have_heard[27] my_self_of_my the_shout_of battle. **20** Destruction to destruction it_has_been_ _proclaimed if/because all_of the_earth/land it_ _has_been_devastated suddenly tents_of_my they_have_been_devastated a_moment curtains_

26 **LV 4:19 · Note** OSHB variant note: הלוחא: (x-qere) 'הָלִיחוֹא': lemma_3176 n_1.0.0.0 morph_HVhh1cs id_245Xt הָלִיחוֹא

27 **LV 4:19 · Note** OSHB variant note: יתעמש: (x-qere) 'תַּעֲמָשׁ': lemma_8085 morph_HVqp2fs id_249XH תַּעֲמָשׁ

Literal Version

_of_my_tent. **21** Until when will_I_see a_standard will_I_hear the_sound_of a_trumpet.
22 If/because is_a_fool people_of_my me not they_know are_children fools they and_not they are_having_understanding are_skillful they to_ _do_evil and_to_do_good not they_know.

23 I_looked_at ~~DOM~~ the_earth/land and_ _BEHOLD/LO/SEE it_was_formlessness and_ _emptiness and_near/to the_heavens and_was_ _not light_of_their. **24** I_looked_at the_mountains and_BEHOLD/LO/SEE they_were_quaking and_all the_hills they_shook_to_and_fro. **25** I_looked and_ _BEHOLD/LO/SEE was_not the_humankind and_ _all (the)_bird_of the_heavens they_had_fled. **26** I_looked and_BEHOLD/LO/SEE the_ _garden-land was_(the)_wilderness and_all cities_ _of_its they_had_been_pulled_down from_ _face/in_front_of **YHWH** from_face/in_front_of the_burning_of his_anger_of_his. **27** If/because thus **YHWH** he_says a_desolation it_will_be all_of the_earth/land and_complete_destruction not I_ _will_make. **28** On this the_earth/land it_will_ _mourn and_ the_heavens (from)_above _they_ _will_be_dark on if/because I_have_spoken I_ _have_resolved and_not I_have_repented and_not I_will_turn_back from_it. **29** From_the_sound_of a_horseman and_a_shooter_of a_bow every_of the_city is_fleeing people_will_go in_thickets and_on_rocks people_will_go_up every_of the_ _city is_abandoned and_there_is_not dwelling in_ _them anyone. **30** And[29] Oh_devastated_one what are_you_doing that/for/because/then/when you_are_dressing scarlet that/for/because/then/when you_adorn_ _yourself ornament[s]_of gold that/for/because/then/when you_tear_open with_eye-paint eyes_of_your for_vanity you_ _beautify_yourself they_have_rejected (in)_you lovers life_of_your they_seek. **31** If/because a_ _sound like_a_sick_woman I_have_heard distress

Readers' Version

because all the land has been devastated.
Suddenly my tents are devastated—
my tent fabrics gone in a moment.
21 How long do I have to watch the enemy's banner for?
How long will that trumpet sound go on for?
22 Yes, my people are foolish—they don't know me.
They're like stupid children who don't understand anything.
They've very clever at doing what's evil
and they don't know how to do what's good.

Yirmiyah's vision about destruction · Southern kingdom

23 I saw the land, and wow, it was formless and empty,
and the skies didn't have any light.
24 I saw the mountains, and wow, they were quaking,
and all the hills shook back-and-forth.
25 I looked, and wow, there were no more people,
and all the birds had flown away.
26 I saw, and wow, the orchard had turned into a wilderness,
and all the cities had been pulled down out of Yahweh's sight
due to his burning anger,
27 because Yahweh says this:
The entire country will become desolate,
^but I won't completely destroy it.
28 The land will mourn after that,
and the skies will darken from above,
because I've revealed my resolution,
^and I won't change my mind or turn back from it.
29 The city people will flee from the sound of approaching horsemen and archers.
They'll head into the thickets and up onto the cliffs.
→Every city will be abandoned without anyone living in them.
30 So you,[28] what will you do for the devastated one?

28 RV 4:30 · Note The Hebrew has a female you pronoun (as used for the city), which doesn't match the male form of devastated. Many modern versions have What will you do, devastated one? despite the gender mismatch.
29 LV 4:30 · Note OSHB variant note: יִרְתָּא/וֹ: (x-qere) הָּ֫אָ֫וֹ֫דִּ֫י; lemma_c/859 b morph_HC/Pp2fs id_24DdX הָּ֫אָ֫וֹ֫דִּ֫י

Readers' Version

You dress in scarlet, adorning yourself with gold jewelry.
You make your eyes look bigger with makeup, but it won't help—
your lovers reject you and they're coming for your life.
31 Yes, I hear a sound like a woman in labour—
distress like a woman giving birth to her first child—
the sound of Tsiyon's (Zion's) daughter as she gasps for breath.
She spreads out her hands saying,
'I fear for my life because of those murderers.'

Yerushalem's corruption · Southern kingdom

5:1 Roam around Yerushalem's (Jerusalem's) streets and look and observe,
and search around its plazas.
If you can find one person there who values justice and strives to be faithful,
then I'll forgive the city.
2 Even when they make an oath in Yahweh's name,
it'll still be a lie.
3 Yahweh, don't you look for honesty?
You struck them but they don't even react.
You brought them to an end, but they refuse to accept correction.
They make their faces harder than rock and refuse to change.
4 Then I thought that maybe they're just poor people?
They act foolishly because they're not educated about Yahweh's way
or what their god requires of them?
5 So I'll go to the leaders and speak to them,
because they know Yahweh's way and what their god requires.
However, all of them have broken out from un-

Literal Version

like_a_woman_bearing_a_first_child the_sound_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) she_is_gasping_ _for_breath she_is_spreading_out palms_of_her woe please to_me if/because self_of_my it_is_ _weary to_murderers.

5:1 Rove_about in_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_see please and_ _observe and_search in_its_open_of_places if you(pl)_will_find a_person if there_is one_who_ _does justice one_who_seeks faithfulness and_I_ _will_forgive to/for_her/it. **2** And_if by_the_life of_**YHWH** people_say for_so/thus/hence to_ _falsehood they_are_swearing_oaths. **3** Oh_**YHWH** eyes_of_are_your am_not to_faithfulness you_ _struck ~~DOM~~_them and_not they_became_weak you_brought_them_to_an_end they_refused to_ _accept correction they_made_strong faces_of_ _their more_than_rock they_refused to_return. **4** And_I I_said only are_poor_people they they_ _have_acted_foolishly if/because not they_know the_way_of **YHWH** the_ordinance_of their_god_ _of_their. **5** I_will_go to/for_me to the_big(pl) and_I_will_speak them if/because they they_ _know the_way_of **YHWH** the_ordinance_of their_god_of_their nevertheless they alike they_ _had_broken_off a_yoke they_had_torn_apart fetters. **6** Therefore yes/correct/thus/so it_will_ _attack_them a_lion from_a_forest a_wolf_of wilderness_plains it_will_devastate_them a_ _leopard will_be_lying_in_wait at cities_of_their every_of (the)_one_who_goes_out from_them he_ _will_be_torn_in_pieces if/because transgressions_of_their they_are_many they_are_ _numerous mmm[31].[32] **7** Where for_this will_I_

31 **LV 5:6 · Note** OSHB variant note: יתובשמ/ה: (x-qere) יתוֹבוּשָׁמ/ֶּה: lemma_4878 n_0 morph_HNcfpc/Sp3mp id_24pBm יתוֹבוּשָׁמ/ֶּה

32 **LV 5:6 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_forgive[33] to/for_you(fs)[34] children_of_your they_have_abandoned_me and_they_have_sworn by_not gods and_I_satisfied them and_they_ _committed_adultery and_the_house_of a_ _prostitute they_cut_themselves. **8** Horses well_ _fed lustful they_are everyone to the_wife_of his/its_neighbour they_neigh. **9** On these_things not will_I_punish the_utterance_of **YHWH** and_if on_a_nation which is_like_this_one not self_of_ _my will_it_avenge_itself. **10** Go_up among_its_ _vine_of_rows and_destroy_them and_complete_ _destruction do_not make remove tendrils_of_its if/because not to/for_**YHWH** they. **11** If/because indeed_(deal_treacherously) they_have_dealt_ _treacherously with_me the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_house_of Yəhūdāh/(Judah) the_utterance_of **YHWH**.

12 They_have_denied (in)_**YHWH** and_they_said is_not he and_not it_will_come on_us harm and_ _sword and_famine not we_will_see. **13** And_the_ _prophets they_will_become to/for_ _wind/breath/spirit and_the_message not (is)_ _in_them thus let_it_be_done to/for_them. **14** For_so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of soldiers/messengers he_says because you_have_ _spoken ~~DOM~~ the_message the_this HERE_I am_ _about_to_make words/messages_of_my in_ _mouth_of_your into_a_fire and_the_people the_ _this wood(s) and_it_will_consume_them. **15** HERE_I am_about_to_bring on_you(pl) a_

Readers' Version

der his yoke,
and torn off the chains.
6 Because of that, a lion from a thicket will attack them.
A wolf from the wilderness will devastate them.
A leopard lies in wait outside their cities—
→everyone who goes out from them will be torn to pieces
because their disobedience is extensive
and their disloyalty is substantial.
7 How could I forgive you for that?
Your children have abandoned me and have made oaths by things that are not gods.
I satisfied them, but they committed adultery
and ritually cut themselves[30] at the prostitute's house.
8 They were well-fed, lusty horses,
each man neighing at his neighbour's wife.
9 Yahweh asks:
Shouldn't I punish them for these things?
Shouldn't I avenge myself on a nation like that?
10 Go along the rows in the vineyard and destroy them,
but don't completely destroy them—
break off their shoots because they don't belong to Yahweh.
11 No, Yisrael's (Israel's) and Yehudah's (Judah's) people had indeed dealt treacherously with me.
That is Yahweh's declaration.

Yahweh rejects Yisrael · Southern kingdom

12 They've denied Yahweh and said:
He doesn't exist and nothing bad will happen us,
and we'll never experience war or famine.
13 The prophets are full of air and don't have any message.
So let what they say, happen to them.
14 So Commander-in-chief Yahweh says this:
Because you've spoken those words,
I'll put my messages in your mouth as a fire

30 RV 5:7 · Note Many translations follow the Septuagint here rather than the Hebrew, and end up with something like gathered together. (Of course, the prostitute here refers to idol worship.)

33 LV 5:7 · Note OSHB variant note: **חולסא**: (x-qere) **'חֲלָסֵא'**: lemma_5545 morph_HVqi1cs id_24BPG **חֲלָסֵא**

34 LV 5:7 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and this people group will be the wood that it consumes.

15 Listen you Israelis to Yahweh's declaration:

I'm about to bring to you all a nation from far away—

it's an enduring nation that's been around for a long time.

You won't know their language or understand what they say.

16 Its quiver is like an open tomb.

All of them are warriors.

17 It will consume your grain and your food.

They'll devour your sons and daughters, and your flocks and your cattle.

They'll strip your grapevines and your fig trees.

With their swords, they'll shatter your fortified cities that you were trusting in.

18 But Yahweh says:

Even in those days, I won't completely destroy you all.

19 When the people ask why Yahweh's doing that, you'll tell them:

You rejected me and served foreign gods in your own country,

so you'll all serve strangers in a land that doesn't belong to you.

Yahweh warns his people · Southern kingdom

20 Declare this to Ya'akov's (Jacob's) descendants,

and proclaim it in Yehudah (Judah):

21 Please listen to this, you foolish, heartless people.

They have eyes but do not see,

and they have ears, but do not hear.[35]

22 Yahweh declares:

Should you all respect and strive to obey me,

and shouldn't you tremble in front of me?

It was me who designated the sand as the boundary for the ocean—

it's a permanent line and the sea doesn't go past it.

The waters surge but get no further,

Literal Version

_nation from_a_distance Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** is_a_ _nation enduring it is_a_nation from_long_ _ago/eternity it a_nation which_not you_know language_of_its and_not you_hear what does_it_ _say. **16** Quiver_of_its is_like_a_grave open of_ _them_of_all are_warriors. **17** And_he/it_will_eat harvest_of_your and_food_of_your they_will_ _devour sons_of_your and_daughters_of_your it_ _will_devour flock[s]_of_your and_herd[s]_of_ _your it_will_devour vine[s]_of_your and_your_ _fig_of_tree[s] it_will_shatter the_cities_of your(pl)_fortifications_of_your which you are_ _trusting in_them with_sword. **18** And_also in_ _the_days (the)_those the_utterance_of **YHWH** not I_will_make with_you(pl) complete_ _destruction. **19** And_it_was if/because you(pl)_ _will_say for what **YHWH** god_of_our did_he_do to/for_us ~~ḏǫm~~ all_of these_things and_you_will_ _say to_them just_as you(pl)_abandoned me and_ _you(pl)_served gods_of foreignness in_your_ _own_of_land so you(pl)_will_serve strangers in_ _land which_not belongs_to_you(pl).

20 Declare this in_house_of Ya'ₐqov/(Jacob) and_ _proclaim_it in_Yəhūdāh/(Judah) to_say. **21** Hear please this Oh_people fool and_who_there_is_not heart eyes to/for_them and_not they_see ears to/for_them and_not they_hear. **22** Me not do_ _you(pl)_fear the_utterance_of **YHWH** or from_ _before_of_me not do_you(pl)_tremble who I_ _appointed the_sand a_boundary for_sea a_ _decree_of perpetuity and_not it_will_pass_over_ _it and_they_surged and_not they_will_prevail and_ waves_of_its _they_roar and_not they_will_ _pass_over_it. **23** And_to_people the_this a_heart stubborn and_rebellious it_belongs they_have_ _turned_aside and_they_have_gone_away. **24** And_not they_said in_heart_of_their let_us_ _fear please ~~ḏǫm~~ **YHWH** god_of_our who_gives rain and[37] and_spring_rain at_its_appropriate_of_ _time the_weeks_of the_appointments_of harvest

35 **RV 5:21 · Cross-ref.** Isa 6:9-10; Eze 12:2; Mrk 8:18.

37 **LV 5:24 · Note** OSHB variant note: הרי/ו: (x-qere) הֶרוֹי: lemma_3138 morph_HNcmsa id_24GE5 הֶרוֹי

Literal Version

he_keeps to/for_us. **25** Iniquities_of_your(pl) they_have_turned_aside these_things and_sins_ _of_your(pl) they_have_withheld (the)_good from_you(pl). **26** If/because they_are_found among_people_of_my wicked_people he_watches as_ fowlers _bend they_set a_destroyer people they_catch. **27** Like_a_cage full bird[s] so houses_ _of_their are_full deceit therefore yes/correct/thus/so they_have_become_great and_they_have_gained_riches. **28** They_have_ _become_fat they_have_become_smooth also they_have_transgressed matters_of evil a_cause not they_have_pleaded the_cause_of the_ _fatherless and_they_will_have_success and_the_ _justice_of needy_people not they_have_judged. **29** On these_things not will_I_punish the_ _utterance_of **YHWH** or on_a_nation which is_ _like_this_one not self_of_my will_it_avenge_ _itself. **30** An_atrocious_event and_a_horrible_ _thing it_has_occurred on_the_earth. **31** The_ _prophets they_have_prophesied with_falsehood and_the_priests they_are_ruling on hands_of_ _their and_people_of_my they_have_loved thus and_what will_you(pl)_do to_end_of_its.

6:1 Bring_to_safety Oh_people_of Binyāmīn[39] from_the_midst_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_Təqō͗a blow a_trumpet and_at Bēyt Hakkerem raise a_rising if/because calamity it_ _has_looked_down from_the_north and_

Readers' Version

and the waves roar, but can't get past it.[36]

23 But this group of people has a stubborn and rebellious heart.

They've turned aside and gone away.

24 They don't say to themselves:

Please, let's strive to obey our god Yahweh—

the one who gives the autumn and spring rains at the appropriate time.

He decides on the harvest weeks for us.

25 Your disobedience has diverted those things,

and your sins have withheld goodness from you all

26 because there are wicked influencers among my people.

They lie in wait like a bird-catcher.

They set a trap and catch people.

27 Their homes are full of deceit like a cage full of birds.

→so that's how they've become rich and powerful.

28 They've become fat and slick.

They also disobey by doing evil.

They don't plead the cause of those who are fatherless,

and they're successful, yet they haven't insisted on justice for the poor.

29 Yahweh says:

Why shouldn't I punish them for all that behaviour?

Why shouldn't I avenge myself on a nation like this one?

30 Something horrible and shocking has happened in the country:

31 The prophets prophesy with lies,

and the priests rule by their own authority,

and my people love it this way,

but what will you all do when it comes to its end?

Yerushalem's last warning · Southern kingdom

6:1 Get out of Yerushalem (Jerusalem) and get yourselves to safety, you people of Benyamin,

36 RV 5:22 · Cross-ref. Yob 38:8-11.

39 LV 6:1 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

and blow a trumpet in Tekoa.
Send up a signal from Beyt-Hakerem
because disaster and terrible destruction looms from the north.
2 Although it's beautiful and delicate,
I will destroy Tsiyon's (Zion's) daughter.
3 Shepherds and their flocks will go and pitch their tents all around it.[38]
Each one will graze their own area.
4 Prepare for battle.
Take action and let's attack at midday.
It won't be good for us if the day is ending
because the evening shadows get longer.
5 Take action and attack at night
and destroy its palaces.
6 Commander-in-chief Yahweh says:
Cut down trees for timber
and mound up a ramp against Yerushalem (Jerusalem).
→That city must be punished as it's full of oppression.
7 Just as a well keeps its water fresh,
so too she keeps her evil fresh.
Violence and oppression can be heard there.
I always see sickness and deadly diseases.
8 Take note of my warning Yerushalem
in case I turn away from you—
in case I make you desolate—
a land that's not inhabited.

Yisrael's disobedience · Southern kingdom

9 Commander-in-chief Yahweh says this:
Those who remain in Yisrael (Israel)
will be picked over like gleaning the last few grapes off a vine.
Return your hand over the branches like a grape-picker.
10 Who should I speak to and warn so they can list?
Wow, their ears are so closed that they can't pay

Literal Version

_destruction great. **2** The_lovely_one and_the_ _dainty_one I_resemble the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion). **3** To_her/it shepherds and_ _flocks_of_their they_will_come they_will_pitch on/upon_it(f) tents all_around they_will_graze everyone ~~DOM~~ his/its_hand. **4** Consecrate on/upon_it(f) battle arise and_let_us_go_up at_ _noon(s) woe to/for_us if/because the_day it_ _has_turned if/because the_shadows_of evening they_are_stretched_out. **5** Arise and_let_us_go_up in_night and_let_us_destroy fortresses_of_its. **6** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers he_says cut_down wood and_pour_out on Yərūshālaim/(Jerusalem) a_mound that the_city it_will_be_visited of_it_of_all is_oppression in_ _midst_of_its. **7** As_keeps_cool a_well[40] water_of_ _its so it_has_kept_cool evil_of_its violence and_ _havoc it_is_heard in_it are_on face_of_my continually sickness and_wound[s]. **8** Let_ _yourself_be_instructed Oh_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) lest self_of_my it_ _should_be_alienated from_you lest I_should_ _make_you a_desolation a_land which_not it_is_ _inhabited.

9 Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says thoroughly_(glean) people_will_glean like_vine the_remnant_of Yisrā'ēl/(Israel) return hand_of_ _your like_a_grape_gatherer over branches. **10** To whom will_I_speak and_will_I_warn so_that_ _they_may_listen THERE is_uncircumcised ear_ _of_their and_not they_are_able to_pay_attention THERE the_message_of **YHWH** it_has_become to/for_them (into)_a_reproach not they_delight in_him/it. **11** And_~~DOM~~ the_rage_of **YHWH** I_am_ _full I_am_weary to_hold_it_in pour_it_out on child[ren] in_street and_on the_gathering_of young_men alike if/because also a_husband with

38 RV 6:3 · Note Many English translations interpret these 'shepherds' with their 'flocks' to be leaders of foreign nations with their armies implementing the destruction mentioned in the previous verse, i.e., the ones battling in the next verse. However, we've chosen to interpret the flocks grazing the city surrounds as the follow-on *after* the destruction, before the next verse goes *back in time* to give more details of how the destruction will occur.
40 LV 6:7 · Note OSHB variant note: רוב: (x-qere) בֹּאֵ֔י: lemma_953 a n_1.1.0 morph_HNcmsa id_24FSa בֹּאֵ֔י

Literal Version

a_wife they_will_be_caught the_old with the_full_
of days. **12** And houses_of_their _they_will_be_
_turned_over to_others fields and_wives alike
if/because I_will_stretch_out ~~DOM~~ hand_of_my on
the_inhabitants_of the_earth/land the_
_utterance_of **YHWH**. **13** If/because from_their_
_of_little and_unto their_of_great of_it_of_all is_
_gaining unjust_gain and_from_prophet and_
_unto priest of_it_of_all is_doing falsehood.
14 And_they_have_healed ~~DOM~~ the_fracture_of
my_people_of_my on a_trifling_thing to_say
peace peace and_there_is_not peace. **15** Are_they_
_ashamed if/because_that an_abomination they_
_have_done neither at_all_(ashamed) not they_
_are_ashamed nor to_exhibit_shame not they_
_know for_so/thus/hence they_will_fall among_
_who]_fall at_the_time_of when_I_have_visited_
_them they_will_stumble **YHWH** he_says.

16 Thus **YHWH** he_says stand at the_roads and_
_look and_ask of_paths_of ancient_time where
this is_the_way_of (the)_good and_walk in_it and_
_find rest for_self_of_your(pl) and_they_said not
we_will_walk. **17** And_I_raised_up over_you(pl)
watchmen pay_attention to_sound/voice a_
_trumpet and_they_said not we_will_pay_
_attention. **18** For_so/thus/hence listen the_
_nations and_know Oh_congregation ~~DOM~~ that_
_which is_in_them. **19** Hear the_earth/land HERE
I am_about_to_bring calamity to the_people the_
_this the_fruit_of their_own_schemes_of_their
if/because on words/messages_of_my not they_
_have_paid_attention and_law_of_my and_they_

Readers' Version

attention.
Wow, Yahweh's message has become offensive to them—
they don't enjoy hearing it.
11 Now I'm filled with Yahweh's rage.
I'm tired of holding it in.
Pour it out on the children in the street
and on the young men who gather together,
because a husband will be captured with his wife—
the very elderly as well.
12 Then their houses will be turned over to others,
along with their fields and wives
because I'll stretch out my hand
against the land's inhabitants.
That's Yahweh's declaration
13 because from the smallest to the greatest,
they're all greedy for dishonest gain.
From a prophet to the priest, everyone deals in lies.
14 They've lightly bandaged my people's wound
by saying, 'Peace, peace,' but there wasn't any peace.[41]
15 Were they ashamed when they did something disgusting?
No, they weren't ashamed—
they didn't even know how to be humiliated
so therefore they'll fall among the fallen.
At the time when I punish them, they'll stumble.
That's what Yahweh says.[42]

Yisrael rejects Yahweh's messages · Southern kingdom

16 Yahweh says this:
Stand at the crossroads and look,
and ask about the ancient paths.
'Where is the path of the good?' Then walk along it
and find rest for your spirit.
But they say, 'We won't walk on it.'
17 I set watchmen over you.
Pay attention to the sound of the trumpet,
But they said, 'We won't pay attention.'
18 Therefore listen you nations,

41 RV 6:14 · Cross-ref. Eze 13:10.

42 RV 6:12-15 · Cross-ref. Jer 8:10-12.

Readers' Version

and you congregation, know what will happen to them.

19 Listen, you earth.
Yes, I will bring disaster to this people—
the fruit of their own plans
because they paid no attention to my messages
and they rejected my instructions.

20 What difference does it make to me if they burn frankincense that came from Sheva?
Or if they have good cane from a distant land?
Your burnt offerings aren't acceptable,
and your sacrifices don't please me.

21 So Yahweh says this:
Listen, I'll give this group of people a stumbling block,
and they'll trip over it—
fathers and sons together,
both a neighbour and his friend.

22 Yahweh says this:
Listen, an army is about to come from a northern country,
and a powerful nation will be roused from the remotest parts of the world.

The coming, northern army · Southern kingdom

23 They carry bows and spears.
It's cruel and they have no mercy.
They make a noise like the sea roaring
and they ride in battle formation on horses
against you, Tsiyon's (Zion's) daughter.

24 We felt weak when we heard the reports about them.
Distress took hold of us and we're in agony like a woman about to give birth.

25 Don't go out to the countryside,
and don't walk on the road
because of the enemy's sword.
There's terror all around.

26 My people's daughter, dress yourself in sackcloth
and roll in ashes.

Literal Version

_have_rejected (in)_it. **20** To/for_what this to_me frankincense which_from_Shəvā' it_comes and_ _the_cane (the)_good from_a_land_of distance offerings_of_your(pl)_burnt not are_for_ _acceptance and_sacrifices_of_your(pl) not they_ _are_pleasing to_me. **21** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_give to the_ _people the_this stumbling_blocks and_they_will_ _stumble over_them fathers and_sons alike a_ _neighbour and_friend_of_his and_they_will_ _perish[43].

22 Thus **YHWH** he_says THERE a_people is_about_ _to_come from_a_land_of the_north and_a_nation great it_will_be_roused from_the_remotest_ _parts_of the_earth. **23** Bow and_javelin they_ _take_hold_of is_cruel it and_not they_have_ _mercy sound_of_their is_like_sea which_it_roars and_on horses they_ride they_are_arranged like_ _a_man for_battle on_you Oh_daughter_of Tsiyyōn/(Zion). **24** We_heard ~~DOM~~ of_it_of_the_ _report our_both_hands they_dropped distress it_ _took_hold_of_us anguish like_(the)_who]_gives_ _birth. **25** Do_not go_out[44] the_field and_on_road do_not walk[45] if/because a_sword belongs_to_ _the_enemy terror is_from_round_about. **26** Oh_ _daughter_of my_people_of_my gird_yourself sackcloth and_roll in_ash[es] the_mourning an_ _only_child observe to/for_you(fs) wailing_of bitterness(es) if/because suddenly the_destroyer it_will_come on_us. **27** An_assayer I_have_made_ _you among_people_of_my fortification and_you_ _will_observe and_you_will_test ~~DOM~~ conduct_of_ _their. **28** Of_them_of_all are_those_who_turn_ _aside_of rebels who_go_about_of slander bronze and_iron of_them_of_all they are_behaving_ _corruptly. **29** The_bellow[s] it_puffs mmm[46] lead

43 **LV 6:21 · Note** OSHB variant note: **ודבא**: (x-qere) 'וְדֻבָּא/ו': lemma_c/6 n_0 morph_HC/Vqq3cp id_24vu4 וְדֻבָּא/ו

44 **LV 6:25 · Note** OSHB variant note: **יאצת**: (x-qere) 'וְאֵצֵת': lemma_3318 n_1.1.0 morph_HVqj2mp id_24MrQ וְאֵצֵת

45 **LV 6:25 · Note** OSHB variant note: **יכלת**: (x-qere) 'וְכֵלֶת': lemma_1980 n_1 morph_HVqj2mp id_24ST2 וְכֵלֶת

46 **LV 6:29 · Note** OSHB variant note: **ם/תשא/מ**: (x-qere) 'שֶׁא/מ': lemma_m/784 n_1.0 morph_HR/Ncbsa id_243Hf מִ; 'תָּם': lemma_8552 morph_HVqp3ms id_247G6 תָּם

Literal Version

for_vanity someone_has_refined thoroughly_
_(refine) and_evil_people not they_have_been_
_separated. **30** Silver rejected people_called
to/for_them if/because **YHWH** he_has_rejected
(in)_them.

7:1 The_message which it_came to
Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_with **YHWH** to_say.
2 Stand in_the_gate_of the_house_of **YHWH** and_
_you_will_proclaim there ~~DOM~~ the_message the_
_this and_you_will_say hear the_message_of
YHWH Oh_all_of Yəhūdāh/(Judah) the_(ones_
_who)_went in_gates the_these to_bow_down
to/for_**YHWH**. **3** Thus **YHWH**
soldiers/messengers the_god_of Yisrā$^{'ēl}$/(Israel)
he_says make_good ways_of_your(pl) and_deeds_
_of_your(pl) so_that_I_may_cause_to_dwell
you(pl) in_place (the)_this. **4** Do_not trust to/for_
_you(pl) to (the)_words/messages_of (the)_
_deception to_say the_temple_of **YHWH** the_
_temple_of **YHWH** are_the_temple_of **YHWH**
they. **5** If/because if really_(make_good) you(pl)_
_will_make_good ~~DOM~~ ways_of_your(pl) and_~~DOM~~
deeds_of_your(pl) if really_(do) you(pl)_will_do
justice between everyone and_between his/its_
_neighbour. **6** The_sojourner the_fatherless and_
_the_widow not you(pl)_must_oppress and_blood
innocent do_not shed in_place the_this and_after
gods other not you(pl)_must_walk for_harm
your(pl). **7** And_I_will_cause_to_dwell you(pl) in_
_place the_this on_the_earth which I_gave to_
_ancestors_of_your(pl) (to)_from antiquity and_
_unto perpetuity. **8** HERE you(pl) are_relying
to/for_you(pl) on (the)_words/messages_of (the)_
_deception to_not to_profit. **9** Will_you_steal will_

Readers' Version

Go into mourning as if you'd lost an only child—
a time of bitter wailing
because the destroyer will suddenly come against us.
27 I've appointed you to examine my people like ore,
so you can observe their conduct, and test them.
28 They're all stubborn rebels who go around slandering others.
They're all like bronze and iron, behaving corruptly.
29 The bellows fan the fire
but after the thorough refining, the lead remains.
The evil people haven't been separated out.
30 They'll be called 'rejected silver'
because Yahweh has rejected them.

Yirmiyah's preaching in the temple · Southern kingdom

7:1 Yahweh's message came to Yirmiyah (Jeremiah):
2 Stand at the gate at Yahweh's temple and proclaim this message, saying:
Listen to Yahweh's message,
all you people of Yehudah (Judah) who enter these gates to worship Yahweh.
3 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says that
you all must improve your ways,
and make them right
so that I'll allow you all to live in this land.
4 Don't trust in deceptive words that say,
'Yahweh's temple is here.'
'Yahweh's temple, Yahweh's temple.'
5 Yes, if you all really make your behaviour good,
and everyone really acts fairly towards their neighbours,
6 and you all don't oppress strangers, orphans, or widows,
and don't shed innocent blood in this place
or follow after other gods that will harm you,
7 then I'll allow you all to live in this place in the land that I gave to your ancestors from ancient times and for the future to come.

Readers' Version

8 Listen, you're all relying on deceptive messages
which can't profit. 9 Will you all keep stealing and
murdering, committing adultery and telling lies in
court, offering incense to Ba'al and following
other gods that you didn't previously know.
10 Then you all come here and stand in front of
this temple that's associated with my name, and
say that you're saved while you all continue to do
all those disgusting things. 11 This house which
bears my name has become a robbers' den in your
eyes.[47] Listen, I've also seen it. That is Yahweh's
utterance. 12 But please go to my place in Shiloh
where I had previously had my tent and my name
resided, and see what I did to destroy that place
due to the wickedness of my people, Yisrael (Is-
rael).[48] 13 So now Yahweh declares that because
you've all been doing those things, and I've spoken
to you all over and over again but you wouldn't lis-
ten, and I called you all but you wouldn't answer,
14 then I'll do what I did to Shiloh, to this house
that's called by my name—the temple that you've
all trusted in, and the place that I gave to you and
your ancestors. 15 I'll throw you all away where I
can't see you just as I threw out all your relatives,
all of Yisrael's (Israel's; Heb. Efrayim) descendants,
from the northern kingdom.

Yehudah's consistent disobedience · Southern kingdom

16 And you, Yirmiyah
(Jeremiah), don't pray on
behalf of this group of peo-
ple, and don't cry out for
help, or pray for them, or petition me about them,
because I won't listen to you. 17 Don't you see
what they do in Yehudah's (Judah's) cities and in
Yerushalem's (Jerusalem's) streets? 18 The sons
are gathering firewood, and the fathers are kin-
dling the fire, and the women are kneading dough
to make cakes for 'the queen of the heavens'[50] and
pouring out drink offerings for other gods so as to

Literal Version

_you_murder and_will_you_commit_adultery[49]
and_will_you_swear to_falsehood and_will_you_
_make_smoke to_Ba'al and_will_you_walk after
gods other which not you(pl)_have_known.
10 And_you(pl)_will_come and_you(pl)_will_stand
to/for_my_face/front in_house the_this which
name_of_my it_is_called on/upon/above_him/it
and_you(pl)_will_say we_are_delivered so_as to_
_do ~~DOM~~ all_of the_abominations the_these. 11 A_
_den_of robbers the_house the_this which name_
_of_my it_is_called on/upon/above_him/it has_
_it_become in_eyes_of_your(pl) also I HERE I_
_have_seen the_utterance_of **YHWH**.
12 If/because go please to place_of_my which
was_in_Shiloh where I_caused_to_dwell name_of_
_my there at_time and_see ~~DOM~~ that_which I_did
to_him/it from_face/in_front_of the_wickedness_
_of my_people_of_my Yisrā'ēl/(Israel). 13 And_
_now because did_you(pl) ~~DOM~~ all_of the_deeds
the_these the_utterance_of **YHWH** and_I_spoke
to_you(pl) rising_early and_speaking and_not
you(pl)_listened and_I_called you(pl) and_not
you(pl)_answered. 14 And_I_will_do to_house
which name_of_my it_is_called on/upon/above_
_him/it which you(pl) are_trusting in/on/over_
_him/it and_to_place which I_gave to/for_you(pl)
and_to_ancestors_of_your(pl) just_as I_did to_
_Shiloh. 15 And_I_will_throw_out you(pl) from_
_under face_of_my just_as I_throw_out ~~DOM~~ all_of
relatives_of_your(pl) ~~DOM~~ all_of the_offspring_of
'Efrayim.
16 And_you(ms) do_not pray for the_people the_
_this and_do_not lift_up for_them a_cry_of_
_entreaty and_a_prayer and_do_not entreat (in)_
_me if/because not_I will_be_hearing you. 17 Are_
_you_not seeing what are_they doing in_the_
_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_streets_of
Yərūshālaim/(Jerusalem). 18 The_children are_
_gathering wood(s) and_the_fathers are_kindling
~~DOM~~ the_fire and_the_women are_kneading
dough for_doing cakes for_the_queen_of the_
_heavens and_they_are_pouring_out drink_
_offerings to_gods other so_as to_provoke_me_to_
_anger. 19 Me are_they provoking the_utterance_
_of **YHWH** am_not ~~DOM~~_them for_the_sake_of

47 **RV 7:11 · Cross-ref.** Mat 21:13; Mrk 11:17; Luk 19:46.

48 **RV 7:12-14 · Cross-ref.** Josh 18:1; Psa 78:60; Jer 26:6.

49 **LV 7:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

50 **RV 7:18 · Cross-ref.** Jer 44:17-19.

Literal Version

the_shame_of their_faces_of_their. **20** For_
_so/thus/hence thus he_says my_master **YHWH**
HERE anger_of_my and_rage_of_my is_about_to_
_be_poured_out against the_place the_this on
the_humankind and_on the_cattle/livestock and_
_on the_tree[s]_of the_field and_on the_fruit_of
the_soil and_it_will_burn and_not it_will_be_
_quenched. **21** Thus **YHWH** soldiers/messengers
the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says offerings_of_
_your(pl)_burnt add to sacrifices_of_your(pl)
and_eat meat. **22** If/because not I_spoke with
ancestors_of_your(pl) and_not I_commanded_
_them in/on_day I_brought_out[51] them from_
_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) on matters_of
burnt_offering and_sacrifice. **23** If/because (if)
ḎǪM the_matter the_this I_commanded them to_
_say listen to_voice_of_my and_I_will_be to/for_
_you(pl) (into)_god and_you(pl) you(pl)_will_
_become to_me (into)_a_people and_you(pl)_will_
_walk in_all (the)_way which I_will_command
you(pl) so_that it_may_go_well for_you(pl).
24 And_not they_listened and_not they_inclined
ḎǪM ear_of_their and_they_walked in_schemes
in_the_stubbornness_of their_own_heart_of_their
(the)_evil and_they_were (to)_backwards and_not
(to)_forwards. **25** (To)_from the_day when
ancestors_of_your(pl) they_came_out from_the_
_land_of Mitsrayim until the_day the_this and_I_
_sent to_you(pl) ḎǪM all_of servants_of_my the_
_prophets day rising_early and_sending. **26** And_
_not they_listened to_me and_not they_inclined
ḎǪM ear_of_their and_they_stiffened ḎǪM neck_
_of_their they_did_evil more_than_of_their_
_ancestors. **27** And_you_will_say to_them ḎǪM all_
_of the_words/messages the_these and_not they_
_will_listen to_you and_you_will_call to_them
and_not they_will_answer_you. **28** And_you_will_
_say to_them this is_the_nation which not they_
_listened to_the_voice_of **YHWH** his/its_god and_
_not they_accepted correction (the)_faithfulness
it_has_perished and_it_has_been_cut_off from_
_mouth_of_their.

29 Shave hair_of_your and_throw_it_away and_
_take_up on bare_heights a_lamentation
if/because **YHWH** he_has_rejected and_he_has_
_abandoned ḎǪM the_generation_of his_fury_of_
_his. **30** If/because the_people_of
Yəhūdāh/(Judah) they_have_done the_evil in_

Readers' Version

provoke me to anger. **19** Yahweh declares that it's not me they're provoking, but rather it's themselves that they're hurting to their own shame. **20** So my master Yahweh, says this: "Listen, my anger and rage will gush out onto this place—onto people and animals, and trees in the countryside and crops in the ground. It will burn and not be extinguished."

21 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says: "Instead of wasting time burning up your sacrifices, just eat the meat yourselves, **22** because on the day when I brought your ancestors out from Mitsrayim (Egypt), I didn't immediately give them orders about burnt offerings and sacrifices. **23** What I told them was, 'Listen to my voice, and I'll be your god, and you all will be my people. Follow all the instructions that I'll give you so that everything will go well for you all.' **24** But they didn't turn their heads towards him and listen, and they enacted schemes from the stubbornness of their own evil hearts—going backwards instead of forwards **25** from the day that their ancestors left Mitsrayim even until today. Then I sent my servants the prophets to you all—rising early each day and sending them. **26** However, they didn't listen to me, and they stiffened their necks and turned their heads—doing even more evil than their ancestors.

27 So pass all these messages on to them, even though they won't listen to you.

You'll call to them, but they won't answer you. **28** Tell them that this is a nation that doesn't listen to the voice of its god Yahweh, and doesn't accept discipline.

'The Slaughter Valley' · Southern kingdom

29 Shave your head in mourning and throw the hair away.

Sing a mourning song on the barren heights because Yahweh has rejected and abandoned the

51 LV 7:22 · Note OSHB variant note: **אִיצוֹה**: (x-qere) 'יְ/אִיצוֹה': lemma_3318 morph_HVhc/Sp1cs id_24mn4 יְ/אִיצוֹה

Readers' Version

generation who made him angry.

30 Yes, Yahweh says that Yehudah's (Judah's) people have done what I consider evil—putting disgusting things in the temple that's associated with my name, and so have defiled it. **31** They've built hilltop shrines to Tofet in Hinom Valley outside Yerushalem (Jerusalem)[52] to burn their sons and daughters in fire—something I've never commanded or even considered.[53] **32** So listen, Yahweh says, that days are coming because of that that, when it'll no longer be called 'Tofet' or 'Hinom Valley', but rather, 'The Slaughter Valley', because so many people will be buried in Tofet that they'll run out of space. **33** Then the people's corpses will become food for the vultures and the wild animals, and there'll be no one left to frighten them away. **34** Then in Yehudah's cities and Yerushalem's streets, I'll halt the sounds of joy and gladness, even wedding celebrations,[54] because the region will become a wasteland.

8:1 Yahweh declares that they will bring the bones of Yehudah's kings out from their graves at that time, as well as the bones of their leaders, priests, and prophets, along with the bones of Yerushalem's inhabitants. **2** Then they'll spread them out under the sun, moon, and stars—the heavenly bodies that they loved and served, and that they followed after and searched for, and that they bowed down to. Those bones won't be collected up, and they won't be buried again. They'll be like dung across the surface of the land. **3** The remnant of that evil group of people in all those places where I banished them, will choose death rather than life. That is Commander-in-chief Yahweh's declaration.

Literal Version

_eyes_of_my the_utterance_of **YHWH** they_have_
_put things_of_their_detestable in_house which
name_of_my it_is_called on/upon/above_him/it
to_make_it_unclean. **31** And_they_have_built the_
_high_places_of (the)_Tofet which is_in_Valley_of
son_of Valley_of to_burn ~~DOM~~ sons_of_their and_
_~~DOM~~ daughters_of_their in_fire which not I_
_commanded and_not it_came_up on heart_of_
_my. **32** For_so/thus/hence HERE days are_
_coming the_utterance_of **YHWH** and_not it_will_
_be_said again (the)_Tofet and_Valley_of son_of
Valley_of if/because (if) the_valley_of (the)_
_slaughter and_people_will_bury in_Tofet
because_there_is_not room. **33** And_it_will_
_become the_corpse[s]_of the_people the_this
(into)_food for_the_bird[s]_of the_heavens and_
_for_the_animal[s]_of the_earth/land and_there_
_will_not_be one_who_terrifies. **34** And_I_will_
_cause_to_cease from_the_cities_of Yəhūdāh and_
_from_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
the_sound_of joy and_the_sound_of gladness the_
_sound_of a_bridegroom and_the_sound_of a_
_bride if/because (into)_a_desolation the_
_earth/land it_will_become.

8:1 At_time (the)_that the_utterance_of **YHWH**
and[55] ~~DOM~~ the_bones_of the_kings_of
Yəhūdāh/(Judah) and_~~DOM~~ the_bones_of its_
_officials_of_his and_~~DOM~~ the_bones_of the_
priests and~~DOM~~ the_bones_of the_prophets and_
_~~DOM~~ the_bones_of the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) from_graves_of_their.
2 And_they_will_spread_them_out to_sun and_to_
_moon and_to/for_all the_soldier/messenger_of
the_heavens which they_loved_them and_which
they_served_them and_which they_walked after_
_them and_which they_consulted_them and_
_which they_bowed_down to/for_them not they_
_will_be_gathered and_not they_will_be_buried
(into)_dung on the_surface_of the_soil they_will_
become. **3** And death _it_will_be_chosen more_
_than_life to_all/each/any/every the_remnant
which_remain from the_family (the)_evil (the)_
_this in_all the_places which_remain where I_
_have_banished_them there the_utterance_of
YHWH soldiers/messengers.

52 **RV 7:31 · Cross-ref.** 2Ki 23:10; Jer 32:35.

53 **RV 7:31 · Cross-ref.** Lev 18:21.

54 **RV 7:34 · Cross-ref.** Jer 16:9; 25:10; Rev 18:23.

55 **LV 8:1 · Note** OSHB variant note: **וְאִיבֵי/וְ**: (x-qere) **וְאֵיבֵי**: lemma_3318 morph_HVhi3mp id_24dp9 **וְאֵיבֵי**

Literal Version

4 And_you_will_say to_them thus **YHWH** he_says do_people_fall and_not do_they_stand_up or does_anyone_turn_away and_not does_he_return. **5** Why the_people the_this Yərūshālaim/(Jerusalem) has_it_turned_away apostasy enduring they_have_kept_hold on_ _deceitfulness they_have_refused to_return. **6** I_ _have_paid_attention and_I_have_heard not right they_speak there_is_not anyone who_relents on wickedness_of_his to_say what have_I_done of_it_ _of_all is_turning course_of_life[59] like_a_horse which_rushes in_battle. **7** Also a_stork in_the_ _heavens it_knows times_of_its_appointed and_a_ _turtle-dove and[60] and_a_crane[61] they_keep ~~DOM~~ the_time_of their_coming and_people_of_my not they_know ~~DOM~~ the_ordinance_of **YHWH**. **8** How will_you(pl)_say are_wise we and_the_law_of **YHWH** is_with_us truly HERE into_falsehood a_ _stylus_of falsehood_of scribes it_has_made_it. **9** Wise_people they_will_be_put_to_shame they_ _will_be_dismayed and_they_have_been_captured THERE (in)_the_message_of **YHWH** they_have_ _rejected and_wisdom_of what to/for_them. **10** For_so/thus/hence I_will_give ~~DOM~~ wives_of_ _their to_others fields_of_their to_those_who_ _dispossess if/because from_the_small and_unto the_great of_it_of_all is_gaining unjust_gain from_prophet and_unto priest of_it_of_all is_ _doing falsehood. **11** And_they_have_healed ~~DOM~~ the_fracture_of the_daughter_of my_people_of_ _my on a_trifling_thing to_say peace peace and_ _there_is_not peace. **12** Are_they_ashamed if/because_that an_abomination they_have_done also at_all_(ashamed) not they_are_ashamed and_ _to_be_ashamed not they_know for_ _so/thus/hence they_will_fall among_who]_fall at_the_time_of their_punishment_of_their they_ _will_stumble **YHWH** he_says. **13** Surely_(gather) I_will_bring_them_to_an_end the_utterance_of **YHWH** there_will_not_be grapes on_vine and_ _there_will_not_be figs on_tree and_the_leafage it_will_wither and_the_things_which_I_gave to/for_them they_will_pass_away_them.

Readers' Version

Sin and punishment · Southern kingdom

4 Then Yahweh says to tell them:

Don't people get back up when they fall down?

Don't they come back after they've turned the wrong way?

5 So Why do these people from Yerushalem (Jerusalem) turn and away, then continue to be unfaithful?

They keep hold of deceitfulness and refuse to come back.

6 I've listened carefully but they don't say the right things.

None of them wants to give up their wickedness.

^All of them carry on their own ways, like a horse rushing forward in battle.

7 Even the stork as it flies, knows the seasons.

The dove, swallow, and thrush stick to their migration times,

^yet my people do know what Yahweh expects of them.

8 How can you all say that you're wise and that you have Yahwehs instructions?

Honestly, the quills of deceitful scribes have made it into a lie.

9 The wise will be put to shame—

they will be dismayed and trapped.

Yes, they've rejected Yahweh's message.

What wisdom do they really have?

10 Because of that, I'll give their wives to others,

and their fields to those who dispossess them,

because they're all prospering by taking advantage of others—

prophets and priests are all behaving deceptively.

11 They lightly treated the fracture of my people's daughter,

saying, 'Peace, peace,' when there's no peace.[56]

12 Were they ashamed when they did something

---

56 RV 8:11 · Cross-ref. Eze 13:10.

59 LV 8:6 · Note OSHB variant note: **ם/תוצרמ/ב**: (x-qere) **'ם/ָתָצֵוּרְמ/ִב'**: lemma_b/4794 n_0.1 morph_HR/Ncfsc/Sp3mp id_24Sgi **ם/ָתָצֵוּרְמ/ִב**

60 LV 8:7 · Note OSHB variant note: **ו/סוס**: (x-qere) **'ו/ָסִיס'**: lemma_c/5483 a n_1.1.0 morph_HC/Ncmsa id_24vWK **ו/ָסִיס**

61 LV 8:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

disgusting?
Even when confronted, they weren't ashamed—
they didn't know how to be humiliated
so they'll fall like the others.
They'll stumble at the time of their punishment
says Yahweh.[57]
13 I'll bring their harvests to an end, says Yahweh.
There won't be any grapes on their vines, or figs on their trees.
Even the leaves will wither,
and what I gave them, will rot away.
14 Why are we just sitting here?
→Let's go into the fortified cities together so we can die there,
because our god Yahweh is going to cause us to perish,
and he'll make us drink poisoned water because we've sinned against him.
15 We had hoped for peace, but nothing good came.
We hoped for a time of healing, but wow, got terror.
16 The snorting of his stallions could be heard from Dan.
The whole earth shakes from the sound of the neighing of his powerful horses.
They are coming to destroy the land and everything in it,
and the city and everyone living in it.
17 Yes, listen, I'll send snakes[58] among you all—
vipers that can't be charmed,
→and they'll bite you all, says Yahweh.

Yirmiyah's sorrow about Yehudah · Southern kingdom

18 My sorrow is beyond comfort.
My heart is faint within me.
19 Listen, it's the sound of a cry for help from my people's daughter from a far away land.
Isn't Yahweh in Tsiyon (Zion)?
Is its king no longer there?
Why have they provoked me to anger with their idols and with useless foreign gods?

Literal Version

14 Concerning what are_we sitting gather_
_yourselves and_let_us_go into the_cities_of
(the)_fortification so_that_we_may_perish there
if/because **YHWH** god_of_our he_has_caused_us_
_to_perish and_he_has_given_us_to_drink water_
_of poison if/because we_have_sinned to/for_
_**YHWH**. **15** We_waited_eagerly for_peace and_
_there_was_not good for_a_time_of healing and_
_BEHOLD/LO/SEE terror. **16** From_Dān the_
_snorting_of his_horses_of_his it_has_been_heard
from_the_sound_of the_neighings_of his_mighty_
_horses all_of the_earth/land it_has_shaken and_
_they_have_come and_they_have_consumed the_
_land and_what_of_fills_it the_city and_the_
_inhabitants_of in_it. **17** If/because HERE_I am_
_about_to_send among_you(pl) snakes vipers
which there_is_not to/for_them charming and_
_they_will_bite you(pl) the_utterance_of **YHWH**.

18 Cheerfulness_of_my on sorrow on_me heart_
_of_my is_faint. **19** THERE the_sound_of the_cry_
_for_help_of the_daughter_of my_people_of_my
from_a_land_of distance(s) is_**YHWH** not in_
_Tsiyyōn/(Zion) or king_of_is_its not in_it why
have_they_provoked_me_to_anger by_idols_of_
_their by_vanities_of foreignness. **20** Harvest it_
_has_passed summer it_has_come_to_an_end
and_we not we_have_been_saved. **21** On the_
_brokenness_of the_daughter_of my_people_of_
_my I_have_been_broken I_am_in_mourning
desolation it_has_taken_hold_of_me. **22** Balm is_

57 **RV 8:10-12 · Cross-ref.** Jer 6:12-15.

58 **RV 8:17 · Note** This could likely be referring to enemy warriors, not literal snakes.

Literal Version

_there_not in_Gil'ād or a_physician is_there_not there if/because why not the_healing_of the_ _daughter_of my_people_of_my has_it_come_up.
23 [62] Who will_he_give my_head was_water and_ _eye_of_my was_a_fountain_of tear[s] and_I_will_ _bewail by_day and_night ~~DOM~~ those_slain_of the_ _daughter_of my_people_of_my.
9:1 [63] Who will_he_give_me in_wilderness a_ _lodging_place_of travellers and_I_will_leave ~~DOM~~ people_of_my and_I_will_go from_with_them if/because of_them_of_all are_adulterers an_ _assembly_of those_who_act_treacherously. **2** [64] And_they_have_bent ~~DOM~~ tongue_of_their bow_ _of_their falsehood and_not to_faithfulness they_ _are_strong in/on_the_earth if/because from_evil to evil they_have_gone_out and_me not they_ _know the_utterance_of **YHWH**. **3** [65] Each from_ _neighbour_of_his take_heed and_on any_of brother do_not rely if/because every_of brother persistently_(betray) he_betrays and_all neighbour slander he_goes_about. **4** [66] And_each (in)_neighbour_of_his they_deceive and_truth not they_speak they_have_taught tongue_of_ _their to_speak falsehood to_do_iniquity they_ _are_weary. **5** [67] Dwelling_your in_the_middle deceit on_deceit they_have_refused to_know me the_utterance_of **YHWH**. **6** [68] For_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers he_says HERE_I am_about_of_to_refine_them and_I_will_test_ _them if/because how will_I_act from_face/in_ _front_of the_daughter_of my_people_of_my. **7** [69] Is_an_arrow beaten[70] tongue_of_their deceit it_ _speaks with_mouth_of_his peace with his/its_ _neighbour someone_speaks[71] and_in_his_inner_ _of_being he_sets ambush_of_his. **8** [72] On these_ _things not will_I_visit (in)_them the_utterance_

Readers' Version

20 The harvest has passed, summer has ended,
and we haven't been rescued.
21 I'm broken because of the brokenness of my people's daughter.
I'm in mourning and overwhelmed by depression.
22 Is there no medicine in Gilead?
Isn't there a doctor there?
Why isn't my people's daughter getting healed?
9:1 If only my head was water, and my eyes were a fountain of tears,
→then I'd weep day and night for my people's slain daughter.
2 Who will give me a lodging place for travellers in the desert?
Then I would leave my people and walk away from them,
because all of them are adulterers—
a treacherous group of people.
3 They bend their tongues like bows—
chasing lies rather than faithfulness.
They grow strong in the land
because they go from evil to evil and they don't know me.
That's Yahweh's declaration.
4 Let each person beware of his neighbour,
and don't rely on any relative,
because brothers consistently betray,
and neighbours go around slandering.
5 Every one will deceive their neighbour,
and they won't tell the truth—
they teach their tongues to tell lies.
→They wear themselves out being disobedient.

---

62 LV 8:23 · Note Note: KJB: Jer.9.1
63 LV 9:1 · Note Note: KJB: Jer.9.2
64 LV 9:2 · Note Note: KJB: Jer.9.3
65 LV 9:3 · Note Note: KJB: Jer.9.4
66 LV 9:4 · Note Note: KJB: Jer.9.5
67 LV 9:5 · Note Note: KJB: Jer.9.6
68 LV 9:6 · Note Note: KJB: Jer.9.7
69 LV 9:7 · Note Note: KJB: Jer.9.8
70 LV 9:7 · Note OSHB variant note: טחוש: (x-qere) 'טָוּחָשׁ': lemma_7819 a n_1.0.0 morph_HVqsmsa id_24hgx טָוּחָשׁ
71 LV 9:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
72 LV 9:8 · Note Note: KJB: Jer.9.9

Readers' Version

6 Your residence is in the middle of deceit—
because of deceit they refuse to know me.
That's Yahweh's declaration.
7 Because of that, Commander-in-chief Yahweh says,
I'm about to refine them and test them,
because how else should I act towards my people's daughter.
8 Their tongue is a deadly arrow—
it speaks out deceit.
With his mouth, a man speaks peace with his neighbours,
while in his mind, he's planning his ambush.
9 Shouldn't I punish them for those things? Yahweh says.
Shouldn't I avenge myself against a nation like that?
10 On the mountains I'll take up weeping and wailing,
and a funeral song out in the wilderness pastures,
because they're left desolate as no one passes through there.
They don't hear the sound of cattle or birds or wild animals—
they've fled and gone away.
11 Then I'll make Yerushalem (Jerusalem) into piles of ruins—
a place for jackals to live in—
and I'll make Yehudah's (Judah's) cities into uninhabited wastelands.
12 Who is the person that's wise and understands this?
Who has Yahweh's mouth spoken to so that they can declare it—
concerning why the nation has perished and been destroyed
like the wilderness with no one passing through it?

Literal Version

_of **YHWH** or on_a_nation which is_like_this_one not self_of_my will_it_avenge_itself. **9** [73] On the_ _mountains I_will_take_up weeping and_wailing and_on the_pastures_of the_wilderness lamentation if/because they_are_left_desolate from_not_of anyone who_passes_through and_ _not people_hear the_sound_of livestock from_ _the_bird[s]_of the_heavens and_unto animal[s] they_have_fled they_have_gone. **10** [74] And_I_will_ _make ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) into_heaps_ _of_stones a_habitation_of jackals and_~~DOM~~ the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) I_will_make a_waste from_not_of inhabitant. **11** [75] Who the_man (the)_ _wise and_he_will_understand ~~DOM~~ this and_ _which the_mouth_of **YHWH** it_has_spoken to_ _him/it so_that_he_may_declare_it concerning what the_earth/land has_it_been_destroyed has_ _it_become_ruined like_wilderness from_not_of one_who_passes_through. **12** [76] And_ **YHWH** _ _he/it_said because they_have_abandoned ~~DOM~~ law_of_my which I_set before_them and_not they_have_listened to_voice_of_my and_not they_ _have_walked in_it. **13** [77] And_they_have_walked after the_stubbornness_of their_own_heart_of_ _their and_after the_Ba'al which they_taught_ _them ancestors_of_their. **14** [78] For_ _so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_ _about_of_to_feed_them ~~DOM~~ the_people the_this wormwood and_I_will_give_them_to_drink water_of poison. **15** [79] And_I_will_scatter_them among_nations which not they and_ancestors_of_ _their they_knew and_I_will_send_forth after_ _them ~~DOM~~ the_drought//sword/knife until I_ _have_made_an_end_of them.

73 **LV 9:9 · Note** Note: KJB: Jer.9.10
74 **LV 9:10 · Note** Note: KJB: Jer.9.11
75 **LV 9:11 · Note** Note: KJB: Jer.9.12
76 **LV 9:12 · Note** Note: KJB: Jer.9.13
77 **LV 9:13 · Note** Note: KJB: Jer.9.14
78 **LV 9:14 · Note** Note: KJB: Jer.9.15
79 **LV 9:15 · Note** Note: KJB: Jer.9.16

Literal Version

16 [81] Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says consider and_summon (to)_the_who]_wail so_ _that_they_may_come and_near/to the_skillful_ _women send so_that_they_may_come. 17 [82] And_ _let_them_hasten and_let_them_take_up on_us wailing so_ eyes_of_our _that_they_may_run_ _down tear[s] and_eyelids_of_our they_may_flow water. 18 [83] If/because a_sound_of wailing it_has_ _been_heard from_Tsiyyōn/(Zion) how we_have_ _been_devastated we_have_been_put_to_shame exceedingly if/because we_have_left the_land if/because people_have_throw_down dwellings_ _of_our. 19 [84] If/because hear Oh_women the_ _message_of **YHWH** and_ ear_of_your(pl) _let_it_ _receive the_message_of his_mouth_of_his and_ _teach daughters_of_your(pl) a_mourning_song and_every_woman fem_of_her_neighbour a_ _lamentation. 20 [85] If/because death it_has_ _come_up in_windows_of_our it_has_come in_ _fortresses_of_our to_cut_off child[ren] from_ _the_street young_men from_the_open_places. 21 [86] Speak thus the_utterance_of **YHWH** and_ the_corpse[s]_of the_humankind _it_will_fall like_ _dung on the_surface_of the_field and_like_cut_ _grain from_behind the_reaper and_there_will_

Readers' Version

13 Then Yahweh said, "Because they abandoned my instructions that I gave to them,
and they don't listen to my voice or follow what say,
14 and they're guided by their own stubborn minds,
and follow after the Ba'al that their ancestors taught them about,
15 then Commander-in-chief Yahweh says this:
Listen, I'm about to feed them bitter food
and give them poison water to drink.
16 Then I'll scatter them among nations that neither they nor their ancestors knew anything about,
and I'll send an army after them until I've finished them off.

The requesting of people of Yerushalem · Southern kingdom

17 Commander-in-chief Yahweh says this:
Consider that and summon funeral wailers to come—
get the most skillful women to come.
18 Let them hurry and start wailing about us,
→so our eyes have tears running down them,
and our eyelids flow with water,
19 because the sound of mourning can be heard from Tsiyon (Zion):
'We've been so devastated.
We're terribly ashamed, because we've left the land
because they tore down our houses.'
20 So now hear Yahweh's message, you women.
Let your ear receive the message from his mouth,
and teach your daughters a mourning song,
and each woman teach her neighbour a funeral song,
21 because death has come up into our windows.

81 LV 9:16 · Note Note: KJB: Jer.9.17
82 LV 9:17 · Note Note: KJB: Jer.9.18
83 LV 9:18 · Note Note: KJB: Jer.9.19
84 LV 9:19 · Note Note: KJB: Jer.9.20
85 LV 9:20 · Note Note: KJB: Jer.9.21
86 LV 9:21 · Note Note: KJB: Jer.9.22

Readers' Version

It enters into our fortresses,
cutting off children from the street
and young men from the open plazas.
22 Yahweh says to pass this on:
Human corpses will fall like dung across the ground's surface
and like fallen grain after the harvesters have finished,
and there's no one to collect them.
23 Yahweh says this:
Don't let the wise person boast about their wisdom,
and don't let the warrior boast about his strength.
Don't let the rich person boast about their riches,
24 because if they want to boast, let them boast about this:
Understanding and knowing me because I'm Yahweh,
demonstrating loyal commitment, justice, and righteousness on the earth
because I take pleasure in those things.[80]
That is Yahweh's declaration.
25 Listen, Yahweh declares that there's a time coming
when I will punish all those who've been physically circumcised:
26 the Mitsrim (Egyptians), Yehudim (Jews), Edomim, Amonim, and Moavim,
and all those who trim the corners of their beards, those living in the wilderness,
because all the uncircumcised nations and all the Israelis have uncircumcised hearts.

Idolatry versus true worship · Southern kingdom

10:1 Listen to the message that Yahweh is telling you all, you Israelis. **2** This is what Yahweh says:
Don't imitate the ways of other nations,
and don't be dismayed by signs in the skies,

Literal Version

_not_be one_who_gathers. **22** [87] Thus **YHWH** he_
_says not a_wise_person let_him_boast in_
_wisdom_of_his and_not the_mighty_person let_
_him_boast in_might_of_his not a_rich_person
let_him_boast in_rich[es]_of_his. **23** [88] If/because
(if) in_this the_one_who_boasts let_him_boast
he_has_insight and_he_knows me if/because_that
I am_**YHWH** who_does covenant_loyalty justice
and_righteousness on_the_earth if/because in_
_these_things I_delight the_utterance_of **YHWH**.
24 [89] HERE days are_coming the_utterance_of
YHWH and_I_will_visit_judgement on every_of
man_circumcised in_a_foreskin. **25** [90] On
Mitsrayim/(Egypt) and_on Yəhūdāh/(Judah) and_
_on ʾEdōm and_on the_people_of ʿAmmōn and_on
Mō'āv and_on all_of those_who_are_cut_off_of
the_corner who_dwell in_wilderness if/because
all_of the_nations are_uncircumcised and_all the_
_house_of Yisrāʾēl/(Israel) are_uncircumcised_of
heart.

10:1 Hear ~~DOM~~ the_message which **YHWH** he_has_
_spoken to_you(pl) Oh_house_of Yisrāʾēl/(Israel).
2 Thus **YHWH** he_says (to) the_way_of the_
_nations do_not learn and_from_the_signs_of
the_heavens do_not be_dismayed if/because the_
_nations they_are_dismayed from_them.
3 If/because the_customs_of the_peoples is_

80 **RV 9:24 · Cross-ref.** 1Cor 1:31; 2Cor 10:17.
87 **LV 9:22 · Note** Note: KJB: Jer.9.23
88 **LV 9:23 · Note** Note: KJB: Jer.9.24
89 **LV 9:24 · Note** Note: KJB: Jer.9.25
90 **LV 9:25 · Note** Note: KJB: Jer.9.26

Literal Version

_futility it if/because a_tree from_a_forest someone_has_cut_it_down the_work_of the_ _hands_of a_craftsman with_tool. **4** With_silver and_with_gold he_beautifies_it with_nails and_ _with_hammers they_make_them_strong and_not it_will_stagger. **5** Are_like_a_scarecrow_of a_ _cucumber_field they and_not they_speak actually_(carry) they_are_carried if/because not they_walk do_not be_afraid from_them if/because not they_do_harm and_also doing_ _good there_is_not them. **6** From_there_is_not like_you Oh_**YHWH** are_great you and_is_great name_of_your in_strength. **7** Who not will_he_ _fear_you Oh_king_of the_nations if/because to/for_yourself(m) it_is_befitting if/because among_all_of the_wise_people_of the_nations and_on/over_all kingdom_of_their from_there_ _is_not like_you. **8** And_in_one they_are_stupid and_they_are_foolish the_correction_of futilities is_wood it. **9** Silver beaten from_Tarshiysh it_is_ _brought and_gold from_'Ūfāz the_work_of a_ _craftsman and_the_hands_of a_metalsmith is_ _violet_stuff_of and_purple clothing_of_their are_ _the_work_of skillful_people of_them_of_all. **10** And_**YHWH** is_god truth he is_god living and_ _king_of perpetuity from_severe_anger_of_his the_earth/land it_shakes and_not nations they_ _will_endure indignation_of_his. **11** Like_this you(pl)_will_say to_them the_gods who the_ _heavens and_the_earth not they_made may_ _they_perish from_the_earth and_from under the_heavens these.

Readers' Version

just because those other nations are,
3 because the customs of those groups of people are worthless.
Yes, they cut down a tree from a forest,
and a craftsman does his handywork with his tools,
4 then they overlay it with gold and silver.
They use hammer and nails to securely fasten it
so that it won't topple over.
5 Those idols are like a scarecrow in a cucumber field,
not being able to speak.
What's more, they have to be carried because they can't walk.
Don't be afraid of them because they can't harm anyone,
but at the same time, there's no good in them either.
6 There's no one like you, Yahweh.
You're powerful and have a reputation for your strength.
7 Who wouldn't respect and obey you, king of the nations
because that's what you deserve?[91]
Yes, among all the wise people of the word,
and among all their kingdoms,
there's no one like you.
8 Those 'wise' people are both stupid and foolish all at once—
instructed by an idol that's just a piece of wood.
9 They brought hammered silver from Tarshish and gold from Ufaz—
the work of a craftsman and from the hands of the refiners.
Then they put violet and purple clothing on them—
all the work of skillful people.
10 However, Yahweh is the true god.
He is the living god and permanent king.
When he's angry, the earth shakes,
and the nations can't endure his indignation.
11 You need to tell them this:
The gods that didn't make the heavens and earth
will perish from the earth and from under these skies.

91 RV 10:7 · Cross-ref. Rev 15:4.

Readers' Version

Praising Yahweh · Southern kingdom

12 Yahweh made the earth
using his power.
He established the world by his wisdom,
and with his understanding, he stretched out the skies.
13 When he projects his voice, there's a rush of waters in the skies,
and he brings clouds up from the ends of the earth.
He made lightning for the rain,
and sends out wind from his storehouse.
14 Every person has become stupid from knowledge.
Every metalworker is put to shame by idols
because his molten image is a deception and there's no life in them.
15 They're worthless—a work of mockery.
They'll perish at the time for their punishment.
16 Ya'akov's (Jacob's) inheritance isn't like that
because he's the one who made everything,
and the Israelis are his inheritance.
His name is Commander-in-chief Yahweh.

Coming destruction for Yehudah · Southern kingdom

17 Gather your stuff and
leave the land,
you who are living under siege
18 because Yahweh says this:
Listen, I'm flinging out the inhabitants of the land at this time,
and I'll cause them distress so that they can find me.
19 Oh dear, poor me. My fracture, my wound is severe,
but I said that this is a sickness and I will endure it.
20 My tent has been devastated, and all of my tent ropes have been snapped.
My sons have gone off and left me.
There's no one to pitch my tent again,
or to hang up my tent curtains.
21 Yes, the shepherds are stupid and haven't asked Yahweh for direction
so therefore they haven't prospered, and all

Literal Version

12 He_was_making_of (of)_the_earth by_power_
_of_his he_was_establishing the_world by_
_wisdom_of_his and_by_understanding_of_his
he_stretched_out the_heavens. **13** To_
_sound/voice of_his_giving_forth a_tumult_of
waters was_in_heavens and_he_brought_up
clouds from_the_end_of the_earth[92] lightning_
_flashes for_rain he_makes and_he_brought_out
the_wind from_storehouses_of_his. **14** Every_of
person he_is_stupid from_knowledge every_of
metalsmith he_is_put_to_shame from_the_idol
if/because is_deception image_of_his_molten
and_not breath is_in_them. **15** Are_futility they a_
_work_of mockeri(es) at_the_time_of their_
_punishment_of_their they_will_perish. **16** Not is_
_like_these the_portion_of Ya'aqov/(Jacob)
if/because is_the_one_who_formed_of (the)_
_everything he and_Yisrā'ēl/(Israel) is_the_tribe_
_of his_inheritance_of_his is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name.

17 Gather_up from_the_ground_of bundle_of_
_your Oh_you_who_dwell[93] in_siege.
18 If/because thus **YHWH** he_says here_I am_
_about_to_sling_forth ~~DOM~~ the_inhabitants_of
the_earth/land at_time (the)_this and_I_will_
_cause_distress to/for_them so_that they_may_
_find. **19** Woe to_me on fracture_of_my wound_
_of_my is_severe and_I I_said surely this is_a_
_sickness_of and_I_will_endure_it. **20** Tent_of_my
it_has_been_devastated and_all tent-cords_of_my
they_have_been_snapped children_of_my they_
_have_gone_out_from_me and_they_are_not
there_is_not one_who_pitches again tent_of_my
and_one_who_raises curtains_of_my_tent.
21 If/because the_shepherds they_are_stupid
and_~~DOM~~ **YHWH** not they_have_sought therefore
yes/correct/thus/so not they_have_prospered
and_all flock_of_their it_has_been_scattered.
22 The_sound_of a_report THERE it_is_coming
and_a_din great from_a_land_of the_north to_
_make ~~DOM~~ the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) a_
_desolation a_habitation_of jackals. **23** I_know
Oh_**YHWH** if/because_that not belongs_to_
_person its_road/course not belongs_to_a_person

92 LV 10:13 · Note OSHB variant note: יְהֹוָה: (x-qere) יְהוָֹה: lemma_d/776 n_1 morph_HTd/Ncbsa id_24fZb יְהוָֹה
93 LV 10:17 · Note OSHB variant note: יתבשי: (x-qere) יְתֶבֶּשִׁי: lemma_3427 n_0.0 morph_HVqrfsa id_24EMh יְתֶבֶּשִׁי

Literal Version

who_walks (and)_to_direct ĐOM step[s]_of_his.
24 Correct_me Oh_**YHWH** only in_justice not in_
_anger_of_your lest you_should_diminish_me.
25 Pour_out rage_of_your on the_nations which
not they_have_known_you and_on clans which
on_name_of_your not they_have_called
if/because they_have_consumed ĐOM
Ya'ₐqov/(Jacob) and_they_have_consumed_him
and_they_have_made_an_end_of_him and_ĐOM
habitation_of_his they_have_devastated.

11:1 The_message which it_came to
Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_with **YHWH** to_say.
2 Hear ĐOM the_words/messages_of the_covenant
(the)_this and_you_will_speak_them to everyone_
_of Yəhūdāh and_to the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_you_will_say to_
_them thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_
_says the_man who not he_will_hear ĐOM the_
_words/messages_of the_covenant (the)_this is_
_cursed. **4** Which I_commanded ĐOM ancestors_
_of_your(pl) in/on_day I_brought_out them from_
_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_the_
_furnace_of (the)_iron to_say listen to_voice_of_
_my and_you(pl)_will_do them according_to_all
that I_will_command you(pl) and_you(pl)_will_be
to_me (into)_a_people and_I I_will_become
to/for_you(pl) (into)_god. **5** So_as to_carry_out
ĐOM the_oath which I_swore to_ancestors_of_
_your(pl) to_give to/for_them a_land flowing_of
milk and_honey like_day the_this and_I_
_answered and_I_said amen Oh_**YHWH**. **6** And_
YHWH _he/it_said to_me proclaim ĐOM all_of
the_words/messages the_these in_the_cities_of
Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_streets_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say hear ĐOM the_
_words/messages_of the_covenant (the)_this
and_you(pl)_will_do them. **7** If/because
solemnly_(warn) I_warned (in)_ancestors_of_
_your(pl) in/on_day I_brought_up them from_
_the_land_of Mitsrayim and_unto the_day the_

Readers' Version

their flock has been scattered.
22 Listen, it sounds like news has arrived
plus there's a loud rumble from a land in the north
coming to make Yehudah's (Judah's) cities into deserted places for jackals to live in.
23 Yahweh, I know that a person's life pathway isn't their own—
no one who walks, directs their own steps.
24 Discipline me, Yahweh, only in justice and not in anger
in case you reduce me to nothing.
25 Pour your fury out on the nations that don't know you.
and on the families that don't call out to you to help them,
because they've consumed Ya'akov (Jacob).
Yes, they've completely destroyed him and ruined his farmland.

The broken agreement · Both kingdoms

11:1 Yahweh's message came to Yirmiyah (Jeremiah) to say: **2** Listen to the words of this agreement and tell them to everyone in Yehudah (Judah), including those who live in Yerushalem (Jerusalem) **3** and tell them, "Yisrael's (Israel's) god Yahweh says that anyone who won't listen to the words of this agreement will be cursed. **4** It's the same agreement that I commanded for your ancestors at the time when I brought them out of the iron furnace that was Mitsrayim (Egypt), telling them: 'Listen to my voice and follow the instructions that I've given you all, and then you'll be my people, and I'll become your god **5** in order to fulfill the promise that I made to your ancestors to give them a land that's flowing with milk and honey, as it is right now.' "
"So be it, Yahweh," I answered.
6 Then Yahweh told me, "Proclaim all these things in Yehudah's cities, including in Yerushalem's streets. Tell them to listen to the words of this agreement and carry them out **7** because I solemnly warned your ancestors at the time when I brought them out of Mitsrayim until today, repeatedly warning them to listen to my voice. **8** However, they didn't listen or even pay

Readers' Version

any attention to me, and each one of them stubbornly followed their own evil desires, so I ordered all the consequences from not obeying the agreement, to come to them."

9 Then Yahweh told me, "A conspiracy has been found across Yehudah, and including Yerushalem's inhabitants. **10** They've returned to the evil ways of their ancestors from the past who refused to listen to my messages, and then they followed after other gods to serve them. The people of both Yisrael (Israel) and Yehudah broke the agreement that I made with the ancestors. **11** So now, listen: Yahweh says that I'm about to bring calamity to them which they won't be able to avoid, and they'll cry out to me for help but I won't listen to them. **12** Then Yehudah's cities, including those living in Yerushalem, will go and cry out to the gods for help that they've been burning incense to, but those gods won't be able to rescue them from their calamity **13** because there are now as many gods in Yehudah as you all have cities, and as many incense altars for Ba'al in Yerushalem as you all have streets. **14** Yirmiyah (Jeremiah), don't pray for those people, and don't plead with me to rescue them, because I won't be listening when they call out to me for help during their difficulties.

15 "My dear Yehudah, what right do you have to be in my temple after doing so much evil?

You offer holy sacrifices then go and happily do wicked things.

16 Yahweh called you a luxuriant olive tree with beautiful, good-looking fruit.

^Now he'll kindle a fire with a loud roar on its branches that have gone bad.

17 Commander-in-chief Yahweh who planted you, has decided that you'll experience evil because of the evil done by the peoples of Yisrael (Israel) and Yehudah when they've provoked me to anger by offering incense to Ba'al.

Literal Version

_this rising_early and_warning to_say listen to_ _voice_of_my. **8** And_not they_listened and_not they_inclined ~~DOM~~ ear_of_their and_they_walked everyone in_the_stubbornness_of their_own_ _heart_of_their (the)_evil and_I_brought on_them ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of the_covenant (the)_this which I_commanded for_doing and_not they_did. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to_me a_ _conspiracy it_has_been_found among_everyone_ _of Yəhūdāh and_among_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** They_have_returned to the_iniquities_of their_ancestors_of_their (the)_former who they_refused to_hear ~~DOM~~ words/messages_of_my and_they they_have_ _walked after gods other to_serve_them the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_house_of Yəhūdāh they_have_broken ~~DOM~~ covenant_of_my which I_made with ancestors_of_their. **11** For_ _so/thus/hence thus **YHWH** he_says HERE_I am_ _about_to_bring to_them a_calamity which not they_will_be_able to_go_out from_her/it and_ _they_will_cry_out to_me and_not I_will_listen to_them. **12** And_ the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_will_go and_they_will_cry_out to the_ _'Elohīm which they are_making_smoke to/for_ _them and_at_all_(deliver) not they_will_deliver to/for_them at_the_time_of their_calamity_of_ _their. **13** If/because the_number_of your(pl)_ _cities_of_your gods_of_your they_are Oh_ _Yəhūdāh and_the_number_of the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) you(pl)_have_made altars to_thing altars to_make_smoke to_Ba'al. **14** And_you(ms) do_not pray for the_people the_ _this and_do_not lift_up for_them a_cry_of_ _entreaty and_a_prayer if/because not_I will_be_ _listening at_the_time_of they_call_out to_me for calamity_of_their. **15** What to_my_beloved_of_one in_house_of_my doing_its (the)_plan the_many_ _people and_flesh_of holiness they_will_pass_ _away from_on_you if/because wickedness_of_ _your then you_will_rejoice. **16** An_olive_tree luxuriant beautiful_of fruit_of form **YHWH** he_ _called name_of_your to_sound/voice a_ _rainstorm great he_has_kindled a_fire on/upon_ _it(f) and_ branches_of_its _they_are_bad. **17** And_ _**YHWH** soldiers/messengers who_planted you he_has_spoken on_you evil on_account_of the_ _evil_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _house_of Yəhūdāh/(Judah) which they_have_ _done to/for_them to_provoke_me_to_anger by_ _making_smoke to_Ba'al.

Literal Version

18 And_**YHWH** he_made_known_to_me and_I_
_knew then you_showed_me deeds_of_their.
19 And_I had_been_like_a_lamb a_tame_one
which_it_is_led to_slaughter and_not I_knew
if/because_that on_me they_had_planned plans
let_us_destroy the_tree with_bread_of_its and_
_let_us_cut_him_off from_the_land_of the_living
and_his/its_name not may_it_be_remembered
again. **20** And_**YHWH** soldiers/messengers who_
_judges_of (of)_righteousness who_tests kidneys
and_heart let_me_see vengeance_of_your from_
_them if/because to_you I_have_made_known
~~DOM~~ case_of_my. **21** For_so/thus/hence thus
YHWH he_says on the_people_of ´Anātōt who_
_are_seeking ~~DOM~~ life_of_your to_say not you_
_must_prophesy in/on_name_of **YHWH** and_not
you_will_die by_hand_of_our. **22** For_
_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers
he_says HERE_I am_about_to_visit_judgement on_
_them the_young_men they_will_die by_sword
sons_of_their and_daughters_of_their they_will_
_die by_famine. **23** And_a_remnant not it_will_
_belong to/for_them if/because I_will_bring
calamity to the_people_of ´Anātōt the_year_of
their_punishment_of_their.

12:1 Are_righteous you Oh_**YHWH** if/because I_
_bring_a_case to_you nevertheless judgements I_
_will_speak with_you why the_way_of wicked_
_people does_it_prosper all_of those_who_act_
_treacherously_of treachery are_they_at_ease.
2 You_have_planted_them also they_have_taken_
_root they_walk also they_have_produced fruit
are_near you in_mouth_of_their and_distant
from_kidneys_of_their. **3** And_you(ms) Oh_**YHWH**
you_know_me you_see_me and_you_test heart_
_of_my with_you drag_them_away like_sheep to_
_slaughter and_set_them_apart to_a_day_of
slaughter. **4** Until when the_earth/land will_it_
_dry_up and_the_vegetation_of every_of the_field
will_it_be_dried_up from_the_evil_of those_who_
_dwell_of in_it animals and_bird[s] it_has_
_dwindled_away if/because people_have_said not
he_will_see ~~DOM~~ end_of_our.

Readers' Version

A plot against Yirmiyah · Southern kingdom

18 Then Yahweh revealed something to me which I understood once he showed me their preparations. **19** I was like a tame lamb being led to be slaughtered, and I didn't know that they had made plans against me, saying, 'Let's destroy the tree with its fruit, and cut him off from the land of the living. Then his name won't be remembered any longer.'

20 Then I prayed, "Commander-in-chief Yahweh who always judges fairly, examining our inner thoughts and motives, let me see your vengeance on them, because I've presented my case to you."

21 So Yahweh said it was some men of Anatot[94] who were wanting to kill me, saying that I mustn't prophesy in Yahweh's name or else they'd make sure that I die. **22** Therefore Commander-in-chief Yahweh says, "Listen, I'm about to punish them. Their young men will die by the sword, and their children will die from famine. **23** There won't be any of them left, because I will bring calamity to the people from Anatot at the time of their punishment."

Yirmiyah queries Yahweh · Southern kingdom

12:1 Yahweh, you do what's right when I bring you a case.

→Nevertheless, I want to talk with you about justice:

Why do wicked people prosper?
Why are treacherous people able to relax?
2 You planted them like trees and they've taken root,
then they've grown and produced fruit.
They're full of talk about you,
but they're really far from you.
3 but Yahweh, you know me.
You see me, and test my heart toward you.
Drag them away like sheep doing to slaughter,
and reserve a time for them to be slaughtered.
4 How much longer will the land be dry for
with the plants in the countryside withering up?
Even the wild animals and birds have diminished in number,
because people have said that he won't see what will happen to us.

94 RV 11:21 · Note Yirmiyah's home town—see 1:1.

Readers' Version

Yahweh's response to Yirmiyah

5 If you've run with foot soldiers and they've worn you out,
how will you compete with horses?
If you're falling to the ground in a safe region,
how will you do in the thickets by the Yarden (Jordan) river?
6 Even your brothers and other family members are working against you.
They speak out against you.
Don't trust them when they say good things about you.

Yahweh's distress about his people · Southern kingdom

7 I've abandoned my country.
I've walked away from my inheritance.
I've given my dearly loved one into the hand of its enemies.
8 My inheritance become like a lion in a forest for me.
That country always speaks against me so I hate it.
9 My inheritance is like a speckled bird of prey to me,
with other birds of prey all around it.
Go and get all the wild animals from the countryside to come and eat.
10 Many shepherds (foreign rulers) have ruined my vineyard—
they've trampled my area.
They've made my desirable region into a desolate wasteland.
11 They've made it into a wasteland—it's mourning to me.
All the land has been made desolate because there's no one who cares about it.
12 Destroyers have come to all the bare hilltops in the wilderness,
because a sword is devouring for Yahweh, from each end of the land.
There's no peace for any living thing.
13 People have sown wheat and harvested thorns.
They've wearied themselves but not profited,
and they were ashamed by your low production resulting from Yahweh's fierce anger.

Literal Version

5 If/because with foot_soldiers you_have_run and_they_have_made_you_weary and_how will_ _you_compete with the_horses and_in_a_land_of safety you are_falling_to_the_ground and_how will_you_do in_the_thicket_of the_ _Yardēn/(Jordan). 6 If/because also brothers_of_ _your and_the_house_of your_father_of_your also they they_have_dealt_treacherously with_you also they they_have_called_out after_you full do_ _not trust in_them if/because they_speak to_you good_things.

7 I_have_abandoned ~~DOM~~ house_of_my I_have_ _abandoned ~~DOM~~ inheritance_of_my I_have_given ~~DOM~~ the_one_beloved_of my_self_of_my in_the_ _palm_of enemies_of_her. 8 It_has_become to/for_me inheritance_of_my like_a_lion in_ _forest it_has_given_forth on_me with_voice_of_ _its therefore yes/correct/thus/so I_hate_it. 9 A_ _bird_of_prey speckled inheritance_of_is_my to_ _me are_bird[s]_prey all_around on/upon_it(f) go gather every_of (the)_animal_of the_field bring_ _them for_food. 10 Shepherds many they_have_ _ruined vineyard_of_my they_have_trodden_ _down ~~DOM~~ portion_of_my they_have_made ~~DOM~~ the_portion_of my_desire_of_my into_a_ _wilderness_of desolation. 11 He_has_made_it into_a_desolation it_is_in_mourning on_me desolate all_of the_earth/land it_has_been_made_ _desolate if/because there_is_not anyone who_ _puts_it on heart. 12 Over all_of the_bare_heights in_wilderness destroyers they_have_come if/because a_sword to/for_**YHWH** is_devouring from_an_end_of the_land and_unto the_end_of the_earth/land there_is_not peace to/from_ _all/each/any/every flesh. 13 People_have_sown wheat(s) and_thorns they_have_reaped they_ _have_wearied_themselves not they_have_ _profited and_be_ashamed from_produce(s)_of_ _your(pl) from_the_burning_of the_anger of_ _**YHWH**.

Literal Version

14 Thus **YHWH** he_says on all_of neighbours_of_ _my (the)_evil who_touch (in)_inheritance which I_gave_as_an_inheritance ~~DOM~~ people_of_my ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) HERE_I am_about_of_to_pluck_ _them_up from_under land_of_their and_~~DOM~~ the_house_of Yəhūdāh/(Judah) I_will_pluck_up from_among_of_them. **15** And_it_was after I_ _have_plucked_up them I_will_return and_I_will_ _have_compassion_on_them and_I_will_bring_ _them_back everyone to_his_own_of_inheritance and_everyone to_his_own_of_land. **16** And_it_was if really_(learn) they_will_learn ~~DOM~~ the_ways_of my_people_of_my to_swear by_name_of_my by_ _the_life of_**YHWH** just_as they_taught ~~DOM~~ people_of_my to_swear by_Ba'al and_they_will_ _be_built in_the_middle people_of_my. **17** And_if not they_will_listen and_I_will_pluck_up ~~DOM~~ the_ _nation (the)_that plucking_up and_destroying the_utterance_of **YHWH**.

13:1 Thus **YHWH** he_said to_me go and_you_will_ _buy for_yourself a_loincloth_of linen(s) and_ _you_will_put_it on loins_of_your and_in_water not you_must_cause_it_to_go. **2** And_I_bought ~~DOM~~ the_loincloth according_to_the_message_of **YHWH** and_I_put_it on loins_of_my. **3** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to_me a_second_ _time to_say. **4** Take ~~DOM~~ the_loincloth which you_bought which is_on loins_of_your and_arise go to_Pərāt and_hide_it there in_(the)_cleft_of the_rock. **5** And_I_went and_I_hid_it at_Pərāt just_as **YHWH** he_had_commanded me. **6** And_ _he/it_was from_the_end/extremity days many and_ **YHWH** _he/it_said to_me arise go to_Pərāt and_take from_there ~~DOM~~ the_loincloth which I_ _commanded_you(ms) to_hide_it there. **7** And_I_ _went to_Pərāt and_I_dug and_I_took ~~DOM~~ the_ _loincloth from the_place where I_had_hidden_it there_(to) and_BEHOLD/LO/SEE the_loincloth it_ _was_ruined not it_was_profitable for_anything. **8** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **9** Thus **YHWH** he_says thus I_will_ruin ~~DOM~~ the_pride_of Yəhūdāh/(Judah) and_~~DOM~~ the_ _pride_of Yərūshālaim/(Jerusalem) (the)_great. **10** The_people the_this (the)_wicked who_are_ _refusing to_hear ~~DOM~~ words/messages_of_my who_are_walking in_the_stubbornness_of their_ _own_heart_of_their and_they_have_walked after

Readers' Version

The what was said of God concerning the nations surrounding Yisrael · Southern kingdom

14 Yahweh says this: All my evil neighbours who touch the inheritance that I gave to my Israeli people, listen, I'll uproot them from the land, and I'll uproot Yehudah's (Judah's) descendants from among them. **15** Then after I've uprooted them, I'll have compassion on them again, and I'll bring them back—each one back to their own inheritance and their own land. **16** If they'll properly learn the ways of my people, to make promises using my name saying, 'As Yahweh lives,' instead of how my people were taught to make promises by Ba'al, then they'll prosper and be my people again. **17** However if they won't listen when I uproot the nation, then I'll uproot it to destroy it. That is Yahweh's declaration.

Yirmiyah buries a loincloth · Southern kingdom

13:1 Yahweh told me this: Go and buy yourself a linen loincloth and put it on, but don't let it get near water. **2** So I bought a loincloth as Yahweh had told me to, and I put it on. **3** Then Yahweh gave me a second instruction, saying: **4** Take the loincloth that you bought and you're wearing, and pack up and go to Perat (Euphrates)[95] and bury it in a crack in the rock. **5** So I went and hid it at Perat just as Yahweh had told me to.

6 Then after many days, Yahweh told me to get ready and go to Perat to retrieve the loincloth that he'd told me to bury there. **7** So I went to Perat and dug the loincloth out from the crack that I'd hidden it in, but wow, it was ruined and totally worthless.

8 Then Yahweh gave me this message: **9** Yahweh says that I'll rot away the pride of Yehudah (Judah), including the pride of the great Yerushalem (Jerusalem). **10** That wicked nation that refused to listen to my messages, who are following their own stubborn desires and have followed other god by serving them and bowing down to them, let that nation become like that loincloth that's no

95 RV 13:4 · Note About 6km away from Anatot. It's possible that the Perat River is being referred to here, although less likely as that was a trip of over a thousand kilometres.

Readers' Version

good for anything. **11** Yahweh declares that just like a loincloth is hitched to someone's hips, so too I've made all those from Yisrael (Israel) and Yehudah cling to me, to be my people who would bring me fame, praise, and honour, but they didn't listen.

Filled with wine · Southern kingdom

12 So you must pass this message along to them: Yisrael's (Israel's) god Yahweh says that every jar will be filled with wine, and they'll tell you, 'Of course we know that every jar will be filled with wine.' **13** So tell them that Yahweh says this: Listen, I'm about to fill all the inhabitants of this land with drunkenness—the kings that sit of David's throne, the priests and prophets, and all of Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants. **14** Then Yahweh declares: I'll cause a drunken brawl among brothers, parents, and children. I won't pity you or have compassion, and I won't spare them from destruction.

Yirmiyah warns against pride · Southern kingdom

15 Listen and pay attention.

Don't be arrogant, because Yahweh has spoken.

16 Give honour to your god Yahweh before he brings darkness,

and before he causes you all to stumble on the mountains at twilight,

because you're hoping for light, but he'll turn the place into deep darkness—into a dark cloud.

17 But if you all won't listen,

I'll weep in private because of your arrogance.

Tears will run down my eyes because Yahweh's

Literal Version

gods other to_serve_them and_to_bow_down to/for_them and_let_it_be like_loincloth the_this which not it_is_profitable for_anything. **11** If/because just_as (the)_loincloth it_clings to the_loins_of a_person so I_have_made_cling to_ _me ᴅᴏᴍ all_of the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) and_ _ᴅᴏᴍ all_of the_house_of Yəhūdāh the_utterance_ _of **YHWH** to_be to_me (into)_a_people and_ _(into)_a_name and_(into)_praise and_(into)_ _honour and_not they_listened.

12 And_you_will_speak[96] to_them ᴅᴏᴍ the_ _message the_this thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says every_of jar it_will_be_ _filled wine and_they_will_say to_you indeed_ _(know) not do_we_know if/because_that every_ _of jar it_will_be_filled wine. **13** And_you_will_ _say[97] to_them thus **YHWH** he_says HERE_I am_ _about_to_fill ᴅᴏᴍ all_of the_inhabitants_of the_ _earth/land (the)_this and_ᴅᴏᴍ the_kings who_sit for_Dāvid on throne_of_his and_ᴅᴏᴍ the_priests and_ᴅᴏᴍ the_prophets and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) drunkenness. **14** And_I_will_smash_them each to his/its_brother and_the_parents and_the_ _children alike the_utterance_of **YHWH** not I_ _will_show_pity and_not I_will_have_mercy and_ _not I_will_have_compassion from_destroying_ _them.

15 Hear and_give_ear do_not be_haughty if/because **YHWH** he_has_spoken. **16** Give to/for_ _**YHWH** god_of_your(pl) glory before_before he_ _will_bring_darkness and_before feet_of_your(pl) they_will_stumble on mountains_of twilight and_ _you(pl)_will_wait for_light and_he_will_make_it into_deep_darkness and_to_make_it[98] into_thick_ _darkness. **17** And_if not you(pl)_will_listen_to_it in_secret_places self_of_my it_will_weep from_ _face/in_front_of pride and_bitterly_(weep) it_ _will_weep and_ eye_of_my _it_will_run_down tear[s] if/because the_flock_of **YHWH** it_has_ _been_taken_captive. **18** Say to/for_the_king and_ _to_queen-mother make_low sit if/because it_ _has_come_down of_your(pl)_head_of_the_place

96 LV 13:12 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

97 LV 13:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

98 LV 13:16 · Note OSHB variant note: **תישי**: (x-qere) 'תִּישֹׁ/וּ': lemma_c/7896 n_0.0 morph_HC/Vqc id_24Xqr תִּישֹׁ/וּ

Literal Version

the_crown_of your_splendour_of_your(pl).
19 The_cities_of the_Negev they_have_been_
_shut_up and_there_is_not one_who_opens
Yəhūdāh/(Judah) it_has_been_taken_into_exile
of_it_of_all it_has_been_taken_into_exile
completeness(es). **20** Lift_up[99] your(pl)_eyes
and[100] the_(ones_who)_went from_the_north
where is_the_flock which_it_was_given to/for_
_you(fs) the_sheep_of your_beauty_of_your.
21 What will_you_say if/because he_will_appoint
over_you and_you you_taught ~~DOM~~_them over_
_you close_friends to_chief am_not labour-pains
will_they_seize_you like a_woman_of giving_
_birth. **22** And_because/when you_will_say in_
_heart_of_your why have_they_happened_to_me
these_things in_the_greatness_of your_iniquity_
_of_your of_your(pl)_robe_of_the_skirts they_
_have_been_uncovered heels_of_your they_have_
_suffered_violence. **23** Will_ a_Kūshiy/(Cushite) _
_he_change skin_of_his and_a_leopard spots_of_
_its also you(pl) you(pl)_will_be_able to_do_good
Oh_those_accustomed_of (of)_to_do_evil. **24** And_
_I_will_scatter_them like_chaff which_passes_
_away to/for_wind/breath/spirit the_wilderness.
25 This lot_of_is_your the_portion_of your(pl)_
_measure(s)_of_your from_with_me the_
_utterance_of **YHWH** that you_have_forgotten
me and_you_have_trusted in_falsehood. **26** And_
_also I I_will_strip_off of_your(pl)_robe_of_the_
_skirts over face_of_your and_ shame_of_your _it_
_will_be_visible. **27** Adulteri(es)_of_your and_
_neighings_of_your the_wickedness_of your_
_prostitution_of_your on hills in_the_field I_have_
_seen things_of_your_detestable woe to/for_
_you(fs) Oh_Yərūshālaim/(Jerusalem) not you_
_are_clean after when yet.

14:1 That_which the_message_of **YHWH** it_came
to Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) on the_matters_of the_
_droughts. **2** Yəhūdāh/(Judah) it_is_in_mourning
and_gates_of_its they_are_languishing they_are_

Readers' Version

flock has been taken captive.

18 Tell the king and the queen mother to take a low seat
because their splendid crowns have been removed from their heads.

19 The cities of the Negev have been shut up,
and there's no one to open them again.
Yehudah (Judah) has been taken into exile—
they've all been taken far away.

20 Look up and see them coming from the north.
Where's the flock that was given to you—those beautiful sheep?

21 What will you say when the allies that you taught, he sets over you?
Won't labour pains hit you like a woman giving birth?

22 Then as a country you'll ask why those things have happened to you.
It's the magnitude of your disobedience that's caused your skirt to be lifted
and your body to be treated with violence.

23 An Kushi (Ethiopian) person can't change their skin colour
and a leopard can't change its spots.
Similarly you all aren't able to do good
as you're all so accustomed to doing evil.

24 I'll scatter them like straw that's blown across the wilderness by the wind.

25 Yahweh declares that that's your part of your inheritance
as you've forgotten me and trusted in lies.

26 So I'll also pull your skirt up over your face
and then your shame will become visible.

27 I've seen your adultery and neighing—
the wickedness of your prostitution on the hills and across the countryside.
I've seen your detestable behaviour.
You won't end well, Yerushalem (Jerusalem).
How long will you remain 'unclean'?

The terrible drought · Southern kingdom

14:1 This is Yahweh's message to Yirmiyah (Jeremiah) regarding droughts:

99 **LV 13:20 · Note** OSHB variant note: **יאש**: (x-qere) 'וְאֶשׁ': lemma_5375 morph_HVqv2mp id_246ev וְאֶשׁ

100 **LV 13:20 · Note** OSHB variant note: **יאר/ו**: (x-qere) 'וְאֶר/ו': lemma_c/7200 n_1.1 morph_HC/Vqv2mp id_24dmq וְאֶר/ו

Readers' Version

2 Yehudah (Judah) is in mourning and its gates are neglected.
They're mourning for the land
and Yerushalem (Jerusalem) is crying out in distress.
3 The leading citizens send their servants out for water,
but when they get to the wells, they didn't find any.
They return with empty containers—
ashamed and humiliated, and with their heads covered in grief.
4 The ground is cracked open because there hasn't been any rain.
The farmers are ashamed—they've covered their heads in grief,
5 because even the doe in the countryside abandoned her newborn fawn as there was no grass.
6 Wild donkeys stand on bare hills and pant for breath like jackals—
their eyes have failed because there's no vegetation.
7 Even though our transgressions testify against us,
do something, Yahweh, for the sake of your reputation
because we sinned against you with our frequent rebellion.
8 You are Yisrael's (Israel's) hope—the one who rescues it at a time of distress.
Why would you act like a stranger in the land—
like a traveller who's stopped in to stay the night.
9 Why are you like someone just standing there with their mouth open—
like a warrior who's powerless to save someone?
You're here among us, Yahweh, and we've been calling out to you to rescue us.
Don't abandon us.
10 This is what Yahweh says about this nation:
They love to wander, so they've gone wherever their feet take them,
→but Yahweh hasn't accepted them.

Literal Version

_in_mourning to_earth and_the_outcry_of Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_gone_up. **3** And_ _their_noble_of_ones they_have_sent mmm[101] for_water they_have_come to the_cisterns not they_have_found water they_have_returned vessels_of empty they_are_ashamed and_they_ _are_humiliated and_they_have_covered head_of_ _their. **4** In_account_of the_soil which_it_is_ _cracked if/because not rain it_has_come on_the_ _earth farmers they_are_ashamed they_have_ _covered head_of_their. **5** If/because also a_doe in_the_field it_has_given_birth and_it_has_ _abandoned if/because not fresh_grass it_is. **6** And_wild_donkeys they_have_stood on the_ _bare_heights they_have_panted_for breath like_ _jackals eyes_of_their they_have_failed if/because there_is_not vegetation. **7** Though iniquities_of_our they_have_testified against_us Oh_**YHWH** act for_the_sake_of your(ms)_name if/because apostasies_of_our they_are_many to/for_yourself(m) we_have_sinned. **8** Oh_hope_ _of Yisrā'ēl/(Israel) deliverer_of_its in_a_time_of distress to/for_what are_you like_a_sojourner on_ _the_earth and_like_a_traveller who_he_has_ _turned_aside to_spend_the_night. **9** To/for_what are_you like_a_person astounded like_a_warrior who_not he_is_able to_save and_you(ms) are_in_ _midst_of_our Oh_**YHWH** and_name_of_your on_ _us it_is_called do_not abandon_us. **10** Thus **YHWH** he_says of_people the_this thus they_ _have_loved to_wander feet_of_their not they_ _have_restrained and_**YHWH** not he_has_ _accepted_them now he_will_remember iniquity_ _of_their and_he_will_punish sins_of_their. **11** And_ **YHWH** _he/it_said to_me do_not pray for the_people the_this for_good. **12** If/because they_ _will_fast not_I will_be_listening to of_entreaty_ _of_their_cry and_because/when they_will_offer_ _up a_burnt_offering and_a_grain_offering not_I will_of_be_accepting_them if/because by_sword and_by_famine and_by_pestilence I will_be_ _bringing_to_an_end them. **13** And_I_said alas my_master **YHWH** HERE the_prophets are_saying to/for_them not you(pl)_will_see sword and_ _famine not it_will_happen to/for_you(pl) if/because peace_of reliability I_will_give to/for_ _you(pl) in_place (the)_this. **14** And_ **YHWH** _ _he/it_said to_me falsehood the_prophets are_

101 LV 14:3 · Note OSHB variant note: **סה/ירועצ**: (x-qere) **סֶה/יִרְיְעֵצ'**: lemma_6810 n_1.0 morph_HAampc/Sp3mp id_24rN2 **סֶה/יִרְיְעֵצ**

Literal Version

_prophesying in_name_of_my not I_sent_them and_not I_appointed_them and_not I_spoke to_ _them a_vision_of falsehood and_divination and[102] and[103] their_own_heart_of_their they are_ _prophesying to_you(pl). **15** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says on the_prophets who_are_ _prophesying in_name_of_my and_I not I_sent_ _them and_they are_saying sword and_famine not it_will_happen on_the_earth (the)_this by_ _sword and_by_famine the_prophets (the)_those they_will_meet_their_end. **16** And_the_people whom they are_prophesying to/for_them they_ _will_be thrown_out in_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) from_face/in_front_of the_famine and_the_sword and_there_will_not_ _be one_who_buries for_them them wives_of_ _their and_sons_of_their and_daughters_of_their and_I_will_pour_out on_them ~~DOM~~ wickedness_ _of_their. **17** And_you_will_speak to_them ~~DOM~~ the_message the_this eyes_of_my let_them_run_ _down tear[s] night and_by_day and_not let_ _them_cease if/because a_breaking great the_ _virgin_of the_daughter_of my_people_of_my she_has_been_broken a_wound severe very. **18** If I_went_out the_field and_BEHOLD/LO/SEE those_ _slain_of a_sword and_if I_went the_city and_ _BEHOLD/LO/SEE diseases_of famine if/because both prophet as_well_as priest they_have_gone_ _about to a_land and_not they_know.

19 Utterly_(reject) have_you_rejected ~~DOM~~ Yəhūdāh/(Judah) or (in)_Tsiyyōn/(Zion) self_of_ _your does_it_abhor why have_you(pl)_struck_us

Readers' Version

Now he'll remember their wickedness
and he'll punish them for their disobedience.
11 Yahweh told me, "Don't pray for good to come to this nation **12** because even if they fast, I won't listen to their petition, and when they offer up a burnt offering and a grain offering, I won't be accepting them, because I'm bringing an end to them by the sword, and famine, and disease."
13 Then I said, "Oh no, my master Yahweh. Listen, the prophets are telling the people that they won't experience war or famine because you'll give them ongoing peace in this place."
14 "The prophets use my name but speak deceitfully," Yahweh answered. "I didn't appoint them and I didn't send them, and I didn't give them a false vision. The worthless prophecies that they're proclaiming to you all come from their own minds." **15** Therefore Yahweh says, "Now those prophets who I never sent but who are using my name and say that no war or famine will happen in this region, well those prophets will meet their own ends through war and famine. **16** Then the people that they prophesied to will be thrown out into Yerushalem's (Jerusalem's) streets because of famine and war. No one will be there to bury them or their wives, sons, or daughters, as I'll pour their wickedness out onto them.
17 Then you'll pass this message onto them:
Day and night the tears run down my eyes.
Don't let them stop, because of the terrible damage
as my virgin daughter has been shattered—
my people have received a very severe wound.
18 If I go out into the countryside, wow, I see those who were killed by the sword.
Then if I go into the city, wow, there's diseases caused by famine,
because both prophets and priests have gone into a land that they weren't familiar with.
19 Have you completely rejected Yehudah (Judah)?

Pleading for mercy · Southern kingdom

102 **LV 14:14 · Note** OSHB variant note: לולא/ו: (x-qere) 'לֵילֵא/ו': lemma_c/457 n_0.1.0 morph_HC/Ncmsa id_249Yo לֵילֵא/ו

103 **LV 14:14 · Note** OSHB variant note: תומרת/ו: (x-qere) 'תֲמַרַת/ו': lemma_c/8649 b morph_HC/Ncfsc id_24t1Z תֲמַרַת/ו

Readers' Version

Do you really hate Tsiyon (Zion)?
Why have you struck us when there's no healing for us?
We eagerly hoped for peace, but there was nothing good.
We hoped for a time of healing, but wow, we got terror!
20 Yahweh, we acknowledge our wickedness—
the transgression of our ancestors.
Yes, we've sinned against you.
21 For the sake of your reputation, don't reject us.
Don't treat the place hosting your wonderful throne with contempt.
Remember your agreement with us, and don't break it.
22 Do those useless idols from other countries send rain?
Do they cause showers to fall?
Isn't it you, our god Yahweh, who does that?
We eagerly wait for you, because you're the one who does all those things.

Yehudah's coming destruction · Southern kingdom

15:1 Then Yahweh told me, "Even if Mosheh (Moses)[104] or Shmuel (Samuel)[105] were standing in front of me, I still wouldn't be in favour of this group of people. Send them out away from me, and let them go away. **2** If anyone comes to ask you where they should go, tell them that this is what Yahweh says:
Those who are destined for death, will die.
Those for the sword, will die in war.
Those for famine, will suffer starvation.
Those for exile, will be taken away in captivity.[106]
3 Yahweh declares that he'll assign them to four groups:
1. killed by the sword,
2. dragged away by wild dogs,
3. assigned to the birds of prey, and

Literal Version

and_there_is_not to/for_us healing we_waited_
_eagerly for_peace and_there_was_not good and_
_for_a_time_of healing and_BEHOLD/LO/SEE
terror. **20** We_know Oh_**YHWH** wickedness_of_our
the_iniquity_of our_ancestors_of_our if/because
we_have_sinned to/for_you(fs). **21** Do_not spurn
for_the_sake_of name_of_your do_not treat_with_
_contempt the_throne_of your_glory_of_your
remember do_not break covenant_of_your with_
_us. **22** Are_there among_the_vanities_of the_
_nations those_who_send_rain and_if the_
_heavens do_they_give showers not you is_it Oh_
_**YHWH** god_of_our and_we_wait_eagerly for_you
if/because you you_have_done ÐOM all_of these_
_things.

15:1 And_ **YHWH** _he/it_said to_me if Mosheh
and_Shəmū'ēl/(Samuel) he_will_stand to/for_my_
_face/front not soul_of_my will_be_to the_people
the_this send_them_away from_under face_of_my
and_let_them_go_out. **2** And_it_was if/because
they_will_say to_you where will_we_go_out and_
_you_will_say to_them thus **YHWH** he_says
those_who are_for_death to_death and_which
are_for_sword to_sword and_which are_for_
_famine to_famine and_which are_for_captivity
to_captivity. **3** And_I_will_appoint over_them four
kinds the_utterance_of **YHWH** ÐOM the_
_drought//sword/knife to_kill and_ÐOM the_dogs
to_drag_away and_ÐOM the_bird[s]_of the_
_heavens and_ÐOM the_animal[s]_of the_
_earth/land to_devour and_to_destroy. **4** And_I_
_will_make_them mmm[108] to_all/each/any/every
the_kingdoms_of the_earth/land on_account_of
Mənashsheh the_son_of Ḥizqiy^{yāh} the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) on that_which he_did in_

104 **RV 15:1 · Cross-ref.** Exo 32:11-14; Num 14:13-19.

105 **RV 15:1 · Cross-ref.** 1Sam 7:5-9.

106 **RV 15:2 · Cross-ref.** Rev 13:10.

108 **LV 15:4 · Note** OSHB variant note: הרעז/ל: (x-qere) הָרָעַז/לְ': lemma_l/2189 n_1.1 morph_HR/Ncfsa id_24U8E הָרָעַז/לְ

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem). **5** If/because who will
_he_have_compassion on_you Oh_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_who will_he_
_show_sympathy to/for_you(fs) and_who will_
_he_turn_aside to_ask to_welfare to/for_you(fs).
6 You you_abandoned ~~DOM~~_me the_utterance_of
YHWH backwards you_go and_I_have_stretched_
_out ~~DOM~~ hand_of_my on_you and_I_have_
_destroyed_you I_had_wearied_myself to_relent.
7 And_I_have_winnowed_them with_a_
_winnowing_fork in_the_gates_of the_earth/land
I_have_made_childless I_have_destroyed ~~DOM~~
people_of_my from_ways_of_their not they_have_
_turned_away. **8** They_are_numerous to_me
widows_of_its[109] more_than_the_sand_of the_
_seas I_have_brought to/for_them on a_mother
a_young_man a_destroyer at_noon(s) I_have_
_made_fall on/upon_it(f) suddenly anguish and_
_sudden_terror. **9** The_one_who_bore_of (of)_the_
_seven_children she_has_languished it_has_
_panted breath_of_her it_went[110] sun_of_her
while_still by_day she_is_ashamed and_she_is_
_abashed and_remnant_of_their to_sword I_will_
give to(the)_face_of/in_front_of/before
enemies_of_their the_utterance_of **YHWH**.

10 Woe to_me my_mother_of_my
that/for/because/then/when you_gave_birth_to_
_me a_man_of strife and_a_man_of contention
to/from_all/each/any/every the_earth/land not
I_have_lent and_not people_have_lent to_me of_
_it_of_all are_cursing_of_me. **11** **YHWH** he_said if

Readers' Version

4. assigned to be devoured and destroyed by wild animals.
4 Because of what Yehudah's (Judah's) King Menasheh (Manasseh) did in Yerushalem (Jerusalem),[107] I'll make people in all the world's nations be horrified by them.
5 Yes, who will feel sorry for you, Yerushalem,
and who will show sympathy for you?
Who will go out of their way to ask about your welfare?
6 Yahweh declares: You've forsaken me—
you've turned your back on me
so I've used my power against you to destroy you.
I'm tired of letting you off.
7 So I'll winnow them with a pitchfork at the country's gates.
I'll make them childless, thus destroying my people
as they haven't turned from their own ways.
8 I'll make more widows for them than sand grains on the beach.
I'll send a destroyer against the mothers of their young men at midday.
I'll make shock and horror fall on them suddenly.
9 The mother who has borne seven children will waste away.
She'll gasp—her sun will set while it is still daytime.
She'll be ashamed and embarrassed, because I will give those who remain
to be killed by the sword in their enemies' presence.
That is Yahweh's declaration.

Yirmiyah's complaint to Yahweh · Southern kingdom

10 Poor me, mother, that you gave birth to me—
a man of strife and contention throughout the entire region.

107 **RV 15:4 · Cross-ref.** 2Ki 21:1-16; 2Ch 33:1-9.

109 **LV 15:8 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

110 **LV 15:9 · Note** OSHB variant note: הָאַב: (x-qere) 'אָבַ': lemma_935 morph_HVqp3ms id_24x3o אָבַ

Readers' Version

I haven't lent money or borrowed it
yet they all curse me.
11 Yahweh said,
Won't I rescue you for good?
Won't I make your enemies plead with you
in a time of evil and distress?
12 Can anyone break iron—
iron from the north, or bronze?
13 I'll give your wealth and treasures to your enemies as plunder without them having to pay
as the price for all your sins committed across all your territories.
14 Then I'll make you serve your enemies in a land that you hadn't been to before
because the fire of my anger towards you all has been kindled and will burn.
15 Yahweh, you know my situation.
Take note of my situation and bring your vengeance to those harassing me.
Don't be patient with them and let them take me away.
Know that I suffer reproach for your sake.
16 Your messages were found and I consumed them.
Your message to me made me happy and gave me cause for celebration
because I bear your name, Commander-in-chief Yahweh, god of armies.
17 I didn't sit among the gathering of the merry makers,
but rather, I enjoyed feeling your presence.
I sat alone because you'd filled me with indignation.
18 Why is my pain ongoing and my wound incurable, refusing to be healed?
Will you be like a spring that lets me down when its supply is unreliable?
19 So Yahweh said this:
If you return to me, then I'll restore you and you'll stand in front of me
because if you separate out the foolish things

Literal Version

not mmm[111][112] for_good if not I_will_cause_to_
_plead in_you(ms) in_a_time_of evil and_in_a_
_time_of distress ~~DOM~~ the_enemy. **12** Will_it_break
iron iron from_the_north and_bronze. **13** Wealth_
_of_your and_treasures_of_your to_plunder I_
_will_give not for_price and_on/over_all sins_of_
_your and_on/over_all territories_of_your.
14 And_I_will_make_to_pass ~~DOM~~ enemies_of_your
in_land which_not you_have_known if/because a_
_fire it_has_been_kindled in_anger_of_my
towards_you(pl) it_will_burn. **15** You you_know
Oh_**YHWH** remember_me and_visit_me and_
_avenge_yourself to_me from_those_of_who_
_harass_me do_not to_the_length_of your_anger_
_of_your take_me_away know bearing_my on_you
reproach. **16** words_of_your they_were_found
and_I_ate_them and_he/it_was mmm[113] to_me
(into)_a_joy and_(into)_the_rejoicing_of my_
_heart_of_my if/because name_of_your it_is_
_called on_me Oh_**YHWH** the_god_of
soldiers/messengers. **17** Not I_sat in_the_
_assembly_of merry_makers and_I_rejoiced from_
_face/in_front_of hand_of_your alone I_sat
if/because indignation you_filled_me. **18** To/for_
_what pain_of_my is_it perpetuity and_wound_
_of_my incurable it_has_refused to_be_healed
surely_(be) you_are to_me like a_deceitful_thing
waters which_not they_are_reliable. **19** For_
_so/thus/hence thus **YHWH** he_says if you_will_
_return and_I_will_restore_you to/for_my_
_face/front you_will_stand and_if you_will_bring_
_forth the_precious from_that_which_is_
_worthless like_mouth_of_my you_will_be they
they_will_return to_you and_you(ms) not you_
_must_return to_them. **20** And_I_will_make_you
for_people the_this into_a_wall_of bronze
fortified and_people_will_fight against_you and_
_not they_will_prevail to/for_you(fs) if/because
will_be_with_you I to_save_you and_to_deliver_
_you the_utterance_of **YHWH**. **21** And_I_will_
_deliver_you from_the_hand_of wicked_people
and_I_will_ransom_you from_the_palm_of
ruthless_people.

111 LV 15:11 · Note OSHB variant note: תורש/ך: (x-qere) יתיריש/ך: lemma_8281 n_1.0 morph_HVpp1cs/Sp2ms id_24gHx יתיריש/ך

112 LV 15:11 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

113 LV 15:16 · Note OSHB variant note: ירבד/ך: (x-qere) רבד/ך: lemma_1697 n_1.1.0 morph_HNcmsc/Sp2ms id_24Wom רבד/ך

Literal Version

16:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Not you_must_take to/for_ _yourself(m) a_wife and_not they_will_belong to/for_yourself(m) sons and_daughters in_place (the)_this. **3** If/because thus **YHWH** he_says on the_sons and_on the_daughters (the)_born in_ _place the_this and_on mothers_of_their who_ _bore them and_on fathers_of_their who_ _fathered them on_the_earth (the)_this. **4** Deaths_of diseases they_will_die not they_will_ _be_mourned and_not they_will_be_buried (into)_dung on the_surface_of the_soil they_will_ _become and_by_sword and_by_famine they_ _will_come_to_an_end and_ corpse[s]_of_their _ _it_will_become for_food for_the_bird[s]_of the_ _heavens and_for_the_animal[s]_of the_ _earth/land. **5** If/because thus **YHWH** he_says do_not enter a_house_of mourning and_do_not go to_lament and_do_not show_sympathy to/for_ _them if/because I_have_withdrawn ~~ḎǪM~~ peace_ _of_my from_with the_people the_this the_ _utterance_of **YHWH** ~~ḎǪM~~ the_covenant_loyalty and_~~ḎǪM~~ (the)_compassion(s). **6** And_ great_ _people and_insignificant_people _they_will_die on_the_earth (the)_this not they_will_be_buried and_not people_will_mourn to/for_them and_not anyone_will_cut_himself and_not anyone_will_ _make_himself_bald to/for_them. **7** And_not people_will_break to/for_them on mourning to_ _comfort_him on a_dead_person and_not people_ _will_give_to_drink them a_cup_of consolations on his/its_father and_on his/its_mother. **8** And_ _a_house_of a_feast not you_must_go to_sit with_ _them to_eat and_to_drink. **9** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_

Readers' Version

from the precious things,
you will be like my mouth. The people will come back to you,
but you yourself mustn't go back to them.
20 I'll make you like an impenetrable bronze wall to this people,
and they'll fight against you.
However, they won't defeat you,
because I'll be with you to save you, and to rescue you.
That is Yahweh's declaration. **21** Then I'll rescue you from the plots of wicked people
and I'll buy your freedom from the ruthless people.

Yirmiyah advised not to marry · Southern kingdom

16:1 Then Yahweh gave me a message, telling me:
2 Don't get married and don't have children in this place **3** because Yahweh says this to the children born in this place and to the parents who brought them into this world:
4 They'll die from disease and not be mourned or buried—
they'll be like dung on the ground.
They'll come to their ends through war and famine,
and their corpses will become food for the birds and the wild animals.
5 Yes, Yahweh says this:
Don't enter a home where there's a funeral.
Don't go to mourn or to show sympathy to them,
because I've withdrawn my peace from this people,
as well as my compassion and loyal commitment.
That is Yahweh's declaration. **6** Both the important people and the ordinary people will die in this land.
They won't be buried and no one will mourn for them,
or cut themselves or shave off their hair to show grief for them.
7 No one must share any food to comfort those in mourning because of the deaths,
and no one must give a comforting cup to his father or mother.
8 Don't go to a dining establishment to sit with

Readers' Version

them to eat and drink
9 because Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this:
Listen, right in front of your eyes, in your lifetime and in this place,
I'm about to make the sounds of happiness and gladness cease—
including the sounds of brides and grooms.[114]
10 Then when you pass on all these messages to the people, they'll ask you:
Why has Yahweh decreed all this terrible calamity against us,
and what wickedness or sin have we committed against our god Yahweh?
11 So give them this declaration from Yahweh:
It's because your ancestors followed after foreign gods and served them and bowed down to them.
They abandoned me and didn't follow my instructions.
12 Then you yourselves have done even more wickedness than your ancestors,
and everyone of you is walking by the stubbornness of their wicked heart—
not listening to me.
13 So I will throw you all out of this land,
to a land that neither you or your ancestors have been to.
14 Now listen, Yahweh declares:

Return from exile · Southern kingdom

Because of that the days are coming when they'll no longer say,
'As Yahweh, the one who brought the Israelis out of Mitsrayim (Egypt), lives.'
15 Instead they'll say:
'As Yahweh lives, the one who brought the Israelis back from the land of the north
and from the lands where he had driven them,'
because I'll bring them back to the land that I gave to their ancestors.

Literal Version

_cause_to_cease from the_place the_this to_eyes_ _of_your(pl) and_in_days_of_your(pl) the_sound_ _of joy and_the_sound_of gladness the_sound_of a_bridegroom and_the_sound_of a_bride. **10** And_ _it_was if/because you_will_tell to_people the_ _this ᴅᴏᴍ all_of the_words/messages the_these and_they_will_say to_you concerning what **YHWH** has_he_spoken on_us ᴅᴏᴍ all_of the_ _calamity (the)_great (the)_this and_what iniquity_of_is_our and_what sin_of_is_our which we_have_sinned to/for_**YHWH** god_of_our. **11** And_you_will_say to_them on that ancestors_ _of_your(pl) they_abandoned me the_utterance_ _of **YHWH** and_they_walked after gods other and_they_served_them and_they_bowed_down to/for_them and_me they_abandoned and_ᴅᴏᴍ law_of_my not they_kept. **12** And_you(pl) you(pl)_ _have_done_evil for_doing more_than_of_ _your(pl)_ancestors and_here_you(pl) are_ _walking everyone after the_stubbornness_of his/its_heart (the)_wicked to_not to_listen to_me. **13** And_I_will_hurl you(pl) from_under the_ _earth/land (the)_this to the_earth/land which not you(pl) and_ancestors_of_your(pl) you(pl)_ _have_known and_you(pl)_will_serve there ᴅᴏᴍ gods other by_day and_night that not I_will_give to/for_you(pl) favour.

14 For_so/thus/hence HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_not it_will_be_said again by_the_life of_**YHWH** who he_brought_up ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt). **15** If/because (if) by_ _the_life of_**YHWH** who he_brought_up ᴅᴏᴍ the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_a_land_of the_ _north and_from_all the_lands where he_had_ _banished_them to_(to) and_I_will_bring_them_ _back to land_of_their which I_gave to_ancestors_ _of_their.

114 RV 16:9 · Cross-ref. Jer 7:34; 25:10; Rev 18:23.

Literal Version

16 HERE_I am_about_to_send mmm[115] many the_ _utterance_of **YHWH** and_they_will_fish_them_ _out and_after thus I_will_send many hunters and_they_will_hunt_them from_under every_of mountain and_from_on every_of hill and_from_ _the_clefts_of the_rocks. **17** If/because eyes_of_ _my are_on all_of ways_of_their not they_have_ _been_hidden from_before_face_of_me and_not iniquity_of_their it_has_been_concealed from_ _before eyes_of_my. **18** And_I_will_repay first the_ _double_of their_iniquity_of_their and_sin_of_ _their because they_have_profaned ~~DOM~~ land_of_ _my with_the_corpse[s]_of their_detestable_ _things_of_their and_abominations_of_their they_have_filled ~~DOM~~ inheritance_of_my.

19 Oh_**YHWH** strength_of_my and_stronghold_of_ _my and_my_place_of_of_escape in/on_day trouble to_you nations they_will_come from_the_ _ends the_earth and_they_will_say surely falsehood ancestors_of_our they_possessed futility and_there_was_not in_them that_which_ _profits. **20** Will_he_make for_him/it anyone gods and_they not are_gods. **21** For_so/thus/hence HERE_I am_about_of_to_make_them_know at_ _time (the)_this I_will_make_them_know ~~DOM~~ hand_of_my and_~~DOM~~ might_of_my and_they_ _will_know if/because_that name_of_my is_ _**YHWH**.

17:1 The_sin_of Yəhūdāh/(Judah) is_inscribed with_a_stylus_of iron with_a_point_of diamond it_is_engraved on the_tablet_of their_heart_of_ _their and_to_the_horns_of your(pl)_altars_of_ _your(pl). **2** Just_ children_of_their _as_remember altars_of_their and_their_'Ashērāh_poles at tree[s] luxuriant on hills (the)_high. **3** Mountain_ _of_my in_the_field wealth_of_your all_of treasures_of_your to_plunder I_will_give places_ _of_your_high for_sin in_all territories_of_your. **4** And_you_will_let_fall and_in_you from_ _inheritance_of_your which I_gave to/for_you(fs) and_I_will_make_you_serve ~~DOM~~ enemies_of_your on_the_earth which not you_know if/because a_ _fire you(pl)_have_kindled in_anger_of_my until

Readers' Version

The coming punishment · Southern kingdom

16 Listen, Yahweh declares:
I'll send for many fishermen to fish the people out.
After that, I'll send for many hunters
to hunt them from under every mountain and hill, and from the crevices in the rocks
17 because I'm watching everything they do
and their wicked behaviour can't be hidden from me.
18 Firstly, I'll pay back double for their disobedience and wickedness,
because of their polluting my land with their detestable carvings,
and because they filled my inheritance with their disgusting idols."

Yirmiyah thanks for safety · Southern kingdom

19 Yahweh, you're my fortress and my refuge—
my place of safety in any distressing time.
The nations will go to you from the ends of the earth and say,
"Surely our ancestors inherited lies—
Those idols are a waste of time and there's no profit in them.
20 Can people make their own gods?
Well, they're not gods at all!
21 So listen, I'm about to demonstrate that at this time—
I'll reveal my power and activity to them
and then they'll know that my name is Yahweh.

Yehudah's sin and punishment · Southern kingdom

17:1 Yehudah's (Judah's) sin is written with an iron stylus that has a diamond point.
It's engraved on the tablet which is their hearts, and on the projecting corners of your altars.
2 Even their children remember their altars and their Asherah poles
that were beside the luxuriant trees and on the high hills—
3 even on my mountain in the countryside.
I'll give your wealth and all your treasures to be plundered by others

115 LV 16:16 · Note OSHB variant note: סיגוד/ל: (x-qere) סִיגֻּיד/לִ': lemma_l/1771 morph_HR/Ncmpa id_24Jp4 סִיגֻּיד/לִ

Readers' Version

because of your sin on your hilltop shrines throughout all your territories.
4 You'll have to let go the inheritance that I gave you.
I'll make your serve your enemies in a land that you've never been to,
because you've ignited a fire in my anger which will burn forever.

Various sayings

5 Yahweh says this:
Anyone who trusts in humankind will be cursed—
trusting in their own physical strength turns their hearts away from Yahweh.
6 They're like shrubs in the desert, unable to see any good coming,
and they'll live in dry parts of the wilderness
that's salty and with no one else living there.
7 The person who trusts in Yahweh will be blessed,
as they put their confidence in him.
8 That person will be like a tree planted by a stream
that sends its roots out to the water.
It has nothing to fear when the heat comes and its leaves stay green.
It has nothing to be afraid of in a drought year
and it won't stop producing fruit.[116]
9 Human motives are the most deceitful of all.
They can't be cured—who can determine them?
10 I am Yahweh who searches the mind.
I test the motives.[117]
I give to everyone according to the results of their actions.[118]
11 A partridge hatches an egg that it didn't lay.
Someone might get rich by unjust means
but right in the middle of their life it'll leave them
and in the end, that person will be a fool.

Literal Version

perpetuity it_will_burn.

5 Thus **YHWH** he_says the_man who he_trusts in_ _humankind and_he_makes flesh strength_of_his and_from **YHWH** his/its_heart it_turns_aside is_ _cursed. **6** And_it_was like_a_bush in_plain and_ _not he_will_see if/because good it_will_come and_he_will_dwell parched_places in_wilderness a_land_of saltiness and_not anyone_dwells. **7** The_man who he_trusts in_**YHWH** is_blessed and_ **YHWH** _it_was of_confidence_of_his_object. **8** And_it_was like_a_tree planted at water and_ _which_at a_stream it_sends_out roots_of_its and_not it_will_see[119] if/because heat it_will_ _come and_it_was leafage_of_its luxuriant and_ _in_year_of drought not it_will_be_anxious and_ _not it_will_cease from_producing fruit. **9** Is_ _deceitful the_heart from_all and_is_incurable it who will_he_know_it. **10** I **YHWH** am_searching the_heart I_am_testing the_kidneys (and)_to_give to_everyone his_ways[120] to_the_fruit_of his_ _deeds_of_his. **11** A_partridge which_it_gathers_ _a_brood and_not it_has_laid one_who_makes wealth and_not with_justice in_the_middle_of his[121] it_will_leave_him and_at_end_of_his he_ _will_be a_fool.

116 RV 17:8 · Cross-ref. Psa 1:3.

117 RV 17:10 · Cross-ref. Rev 2:23.

118 RV 17:10 · Cross-ref. Psa 62:12.

119 LV 17:8 · Note OSHB variant note: **ארי**: (x-qere) 'הֶֽאֱרִי': lemma_7200 n_1.1.0 morph_HVqi3ms id_24agE הֶֽאֱרִי

120 LV 17:10 · Note OSHB variant note: **כ/כרד/ו**: (x-qere) 'וְֽיָכְרְךָ/כִּ': lemma_k/1870 n_0.1 morph_HR/Ncbpc/Sp3ms id_24nHt וְֽיָכְרְךָ/כִּ

121 LV 17:11 · Note OSHB variant note: **מ/ו**: (x-qere) 'וְֽיָמָּי': lemma_3117 n_0.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_24qJK וְֽיָמָּי

Literal Version

12 Is_a_throne_of glory a_high_place from_first_ _time the_place_of our_sanctuary_of_our. **13** Oh_ _hope_of Yisrā'[el]/(Israel) Oh_**YHWH** all_of those_ _of_who_abandon_you they_will_be_ashamed mmm[122] on_the_earth they_will_be_written_ _down if/because they_have_abandoned the_ _spring_of water living ~~DOM~~ **YHWH**. **14** Heal_me Oh_**YHWH** and_I_will_be_healed save_me and_I_ _will_be_saved if/because praise_of_are_my you. **15** HERE they are_saying to_me where is_the_ _message_of **YHWH** let_it_come please. **16** And_I not I_have_hastened from_a_shepherd after_you and_a_day incurable not I_have_desired you you_ _know the_utterance_of my_lips_of_my in_front_ _of face_of_your it_was. **17** Do_not become to_me (into)_a_terror refuge_of_are_my you in/on_day calamity. **18** Those_of_who_pursue_me let_them_ _be_put_to_shame and_not I let_me_be_put_to_ _shame they let_them_be_dismayed and_not I let_me_be_dismayed bring on_them a_day_of calamity and_double breaking break_them.

19 Thus **YHWH** he_said to_me go and_you_will_ _stand in_the_gate_of the_sons_of the_people[124] which they_go in_him/it the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) and_which they_go_out in_ _him/it and_in_all_of the_gates_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **20** And_you_will_say to_them hear the_message_of **YHWH** Oh_kings_of Yəhūdāh and_all Yəhūdāh and_ _all/each/any/every the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) the_(ones_who)_went in_gates the_these. **21** Thus **YHWH** he_says take_ _heed to_lives_of_your(pl) and_do_not carry a_ _burden in/on_day of_the_sabbath and_you(pl)_ _will_bring_it in_the_gates_of

Readers' Version

Yirmiyah's request to Yahweh

12 The place of our sanctuary from the beginning has been like a splendid throne on a high place.

13 You, Yahweh are the one that Yisrael (Israel) puts their hope in.

All who abandon you will be put to shame.

Those who turn away from you will be written on the ground,

because they've forsaken Yahweh—the fountain of living waters.

14 Heal me, Yahweh, and I'll be healed.

Rescue me, and I'll be rescued,

because you are the one I praise.

15 Listen, they're asking me,

Where is Yahweh's message? Let it come.

16 As for me, I didn't run from being a shepherd following you.

I didn't long for the day of disaster.

You know everything I said—it was said in your presence.

17 Don't become a terror to me.

You're my place of safety when disaster comes.

18 Let my pursuers be ashamed, but don't let me be ashamed.

Let them be dismayed, but don't let me be dismayed.

Send the day of disaster against them

and shatter them with a double share of destruction.

Observing the rest day · Southern kingdom

19 Yahweh told me this:

Go and stand in at gate of the people where Yehudah's (Judah's) kings come and go,

then in all the other gates of Yerushalem (Jerusalem).

20 Tell the people:

Listen to Yahweh's message, you kings of Yehudah and all you people of Yehudah,

and all of Yerushalem's residents who go in through those gates.

21 Yahweh says this:

---

122 **LV 17:13 · Note** OSHB variant note: יִ/רוֹסִי: (x-qere) יִ֫/רוֹס֫וֹ: lemma_c/5493 n_0.1.0 morph_HC/Vqrmpc/Sp1cs id_24q5z יִ֫/רוֹס֫וֹ

124 **LV 17:19 · Note** OSHB variant note: עַ: (x-qere) עָ֫ה: lemma_d/5971 a n_1.2 morph_HTd/Ncmsa id_24Ddt עָ֫ה

Readers' Version

Be careful for the sake of your lives
and on the rest day, don't carry a load to bring it to Yerushalem's gates.[123]
22 Don't bring a load out from your homes on the rest day.
Don't do any work, but set apart the rest day,
just as I instructed your ancestors to do.
23 They did not listen or pay attention,
but stubbornly refused to listen to me, nor did they accept discipline.
24 Yahweh declares that if you carefully listen to me
and don't bring a load to this city's gates on the rest day
but instead set apart the rest day for Yahweh, and don't do any work on it,
25 then kings, princes, and those who sit on David's throne
will come to this city's gates in chariots and on horses.
They'll come along with their leaders from Yehudah (Judah) including Yerushalem's (Jerusalem's) residents,
and this city will be inhabited forever.
26 They'll come from Yehudah's cities including from all around Yerushalem,
from the Benyamin region and the foothills,
from the mountains, and from the Negev desert,
bringing burnt offerings and sacrifices, grain offerings and frankincense,
as well as those who bring thank offerings to Yahweh's residence.
27 But if you don't listen to me
and don't set apart the rest day
and don't carry heavy loads to enter Yerushalem's gates on the rest day,
then I'll light a fire at its gates that will incinerate Yerushalem's fortresses,
and that won't be able to be put out.

Yirmiyah visits the potter · Southern kingdom

18:1 Yahweh's message came to Yirmiyah (Jeremiah) to say, **2** "Get

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem). **22** And_not you(pl)_ _must_bring_out a_burden from_houses_of_ _your(pl) in/on_day of_the_sabbath and_all work not you(pl)_must_do and_you(pl)_will_set_apart_ _as_holy ĐǾM the_day_of the_sabbath just_as I_ _commanded ĐǾM ancestors_of_your(pl). **23** And_ _not they_listened and_not they_inclined ĐǾM ear_of_their and_they_stiffened ĐǾM neck_of_ _their to_not to_listen[125] and_to_not to_accept correction. **24** And_it_was if carefully_(listen) you(pl)_will_listen to_me the_utterance_of **YHWH** to_not to_bring a_burden in_the_gates_of the_city (the)_this in/on_day of_the_sabbath and_to_set_apart_as_holy ĐǾM the_day_of the_ _sabbath to_not to_do in/on/at/with[126] any_of work. **25** And_they_will_come in_the_gates_of the_city (the)_this kings and_princes who_sit on the_throne_of Dāvid who_ride in_chariot[s] and_ _on_horses they and_officials_of_their everyone_ _of Yəhūdāh/(Judah) and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_city (the)_this _it_will_remain forever_perpetuity. **26** And_they_ _will_come from_the_cities_of Yəhūdāh and_ _from_round_about_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_from_the_land_of Binyāmīn and_from the_ _Shephelah and_from the_hill_country and_from the_Negev those_who_bring burnt_offering and_ _sacrifice and_grain_offering and_frankincense and_those_who_bring_of (of)_a_thank-offering the_house_of **YHWH**. **27** And_if not you(pl)_will_ _listen to_me to_set_apart_as_holy ĐǾM the_day_ _of the_sabbath and_to_not to_carry a_burden and_to_go in_the_gates_of Yərūshālaim/(Jerusalem) in/on_day of_the_ _sabbath and_I_will_kindle a_fire in_gates_of_its and_it_will_consume the_fortresses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not it_will_be_ _extinguished.

18:1 The_message which it_came to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_with **YHWH** to_say. **2** Arise and_you_will_go_down the_house_of the_ _potter and_there_(to) I_will_cause_you_to_hear

123 **RV 17:21 · Cross-ref.** Neh 13:15-22.

125 **LV 17:23 · Note** OSHB variant note: עמוש: (x-qere) 'עֹ֫מֶשׁ': lemma_8085 n_0.1 morph_HVqc id_244aE עֹ֫מֶשׁ _

126 **LV 17:24 · Note** OSHB variant note: ב/ה: (x-qere) 'ב/וֹ': lemma_b n_0.0 morph_HR/Sp3ms id_248MU ב/וֹ

Literal Version

~~DOM~~ words/messages_of_my. **3** And_I_went_down the_house_of the_potter and[127][128] was_doing work on the_two_stones. **4** And_ the_vessel which he was_making with_clay _it_was_spoiled in_the_ _hand_of the_potter and_he_would_return and_ _he_made_it a_vessel another just_as it_was_ _pleasing in/on_both_eyes_of the_potter for_ _doing. **5** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_saying. **6** Like_potter the_this not am_I_ _able for_doing to/for_you(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** HERE like_clay in_the_hand_of the_potter so you(pl) are_in_hand_of_my Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** A_moment I_will_speak on a_nation and_on a_ _kingdom to_pluck_up and_to_pull_down and_to_ _destroy. **8** And_ the_nation (the)_that _it_will_ _turn_away from_evil_of_its which I_had_spoken on/upon/above_him/it and_I_will_relent on the_ _calamity which I_had_planned for_doing to_ _him/it. **9** And_a_moment I_will_speak on a_ _nation and_on a_kingdom to_build and_to_plant. **10** And_it_will_do the[129] in_eyes_of_my to_not to_ _listen to_voice_of_my and_I_will_relent on the_ _good which I_had_said to_do_good_to it. **11** And_ _now say please to everyone_of Yəhūdāh/(Judah) and_to the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say thus **YHWH** he_ _says HERE I am_about_to_fashion on_you(pl) calamity and_I_am_about_to_plan on_you(pl) a_ _plan turn_back please everyone from_way_of_ _his (the)_wicked and_make_good ways_of_ _your(pl) and_deeds_of_your(pl). **12** And_they_say despairing if/because after plans_of_our_own we_will_walk and_everyone the_stubbornness_of his/its_heart (the)_wicked we_will_act.

13 For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says ask please among_nations who has_he_heard like_ _these_things a_horrible_thing she_has_done exceedingly the_virgin_of Yisrā'ēl/(Israel). **14** Does_it_leave from_the_rock_of the_field the_ _snow_of Ləvānōn or waters strange cool flowing are_they_plucked_up. **15** If/because they_have_ _forgotten_me people_of_my to_falsehood they_

Readers' Version

ready and go down to the potter's house, and I'll give you my messages there."

3 So I went down to pottery factory, and wow, he was on his potter's wheel. **4** However, the container that he was making with his hand on the clay was ruined, so he started again and make it into another container that he was pleased with.

5 Then Yahweh gave me this message: **6** Like that potter, shouldn't I be able to do what I want with you Israelis? Yahweh declares that you Israelis are in my hand like that clay in the potter's hand. **7** One time, I might declare to a nation or a kingdom that it will be uprooted, torn down, and destroyed. **8** and later on, that nation that I spoke to might turn away from its evil, and then I'll cancel the destruction that I'd planned for them. **9** Another time, I might declare that a nation or kingdom will be established, or strengthened, **10** however if I see it doing evil and not listening to my voice, then I'll cancel the good that I'd said I'd do to it. **11** So now, speak to the people of Yehudah (Judah) including Yerushalem's (Jerusalem's) residents and tell them that Yahweh says, "Listen, I'm about to devise a plan against you all and prepare calamity for you. Each of you needs to turn back from their evil activities and improve your behaviour and your activities." **12** However, they'll say, "Don't waste your time because we'll continue with our plans, and each of us will do whatever wicked things that we want!"

Yisrael deserts Yahweh · Southern kingdom

13 Because of that, Yahweh says this:

Ask the nations if they've ever heard anything like this?

The virgin Yisrael (Israel) has done something extremely horrible.

14 Does the snow in Levanon ever disappear off

127 **LV 18:3 · Note** OSHB variant note: וה/נה/ו: (x-qere) הַנֵּה/וְ': lemma_c/2009 morph_HC/Tm id_24FZn הַנֵּה/וְ־אֲוִיהָ־': lemma_1931 n_0.0.0 morph_HPp3ms id_24HhN אֲוִיהָ

128 **LV 18:3 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

129 **LV 18:10 · Note** OSHB variant note: הער/ה: (x-qere) עַר/ה': lemma_d/7451 a n_1.1.0 morph_HTd/Aamsa id_24Zvg עַר/ה

Readers' Version

its rocky slopes?
Do the cool waters stop flowing?
15 Yet my people have forgotten me.
They offer incense to useless idols
that have made them stumble on the ancient paths
that haven't had any maintenance.
16 Their land will become a wasteland—forever mocked at.
Everyone who passes by will be appalled
and will wag their heads.
17 I'll scatter them before their enemies like the east wind from the desert does.
I won't look at them but will turn my back when their disaster comes.

A plot against Yirmiyah · Southern kingdom

The people
18 Then the people said,
Come on, let's decide what to do about Yirmiyah (Jeremiah),
because we have plenty of instructions from the priests,
advice from the wise men,
and messages from the prophets.
Yirmiyah
19 Yahweh, pay attention to me
and listen to the what my enemies are saying.
20 Should good be repaid with evil,
because they're digging a pit for me?
Remember how I stood in front of you to tell you their good points—
to turn back your rage from them.
21 Therefore, hand their children over to famine,
and send war to punish them.
Let their wives be childless and become widowed,
and let their husbands die from disease—
their young men killed in battle.
22 Let a cry of distress be heard from their houses
when you send raiders to surprise them,
because they've dug a pit to capture me in
and have hidden traps for me to step into.

Literal Version

_make_smoke and_they_have_caused_them_to_
_stumble in_ways_of_their paths_of antiquity to_
_go paths a_way not throw_up. **16** To_make land_
_of_their into_a_waste hissings_of[130][131]
perpetuity every_of one_who_passes_by
on/upon_it(f) he_will_be_appalled and_he_will_
_wag with_head_of_his. **17** Like_a_wind_of the_
_east I_will_scatter_them to_(the)_face_of/in_
_front_of/before an_enemy neck and_not face I_
_will_see_them in/on_day their_disaster_of_their.

18 And_they_said come and_let_us_plan on Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) plans if/because not instruction it_will_be_lost from_the_priest and_
_counsel from_the_wise and_message from_the_
_prophet come and_let_us_attack_him with_
_tongue and_not let_us_pay_attention to all_of words/messages_of_his. **19** Be_attentive Oh_
_**YHWH** to_me and_listen to_sound/voice my_
_opponents_of_my. **20** Will_it_be_repaid in_place_
_of good evil if/because they_have_dug a_pit for_
_self_of_my remember standing_my to_your_face to_speak on_them good to_turn_back ~~DOM~~ rage_
_of_your from_them. **21** For_so/thus/hence give ~~DOM~~ children_of_their to_famine and_pour_them over the_hands_of the_sword and_ wives_of_their
_may_they_become childless and_widows and_
_men_of_their may_they_be slain_of death men_
_of_their_young struck_down_of the_sword in_
_battle. **22** A_cry_of_distress may_it_be_heard from_houses_of_their if/because you_will_bring on_them a_marauding_band suddenly if/because they_have_dug a_pit[132] to_capture_me and_
_snares they_have_hidden for_feet_of_my.
23 And_you(ms) Oh_**YHWH** you_know ~~DOM~~ all_of plan_of_their on_me for_death do_not atone on iniquity_of_their and_sin_of_their from_before_
_face_of_you do_not wipe_out and[133] overthrown to_your_face in_the_time_of your_anger_of_your deal with_them.

130 LV 18:16 · Note OSHB variant note: תקורש: (x-qere) 'תָּקִירְשׁ': lemma_8322 morph_HNcfpc id_24Jo5 תָּקִירְשׁ
131 LV 18:16 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.
132 LV 18:22 · Note OSHB variant note: החיש: (x-qere) 'הָחִוּשׁ': lemma_7745 n_0.1.0 morph_HNcfsa id_24L1P הָחִוּשׁ
133 LV 18:23 · Note OSHB variant note: ויה/ו: (x-qere) 'וַיְהִי/ו': lemma_c/1961 morph_HC/Vqi3mp id_24CbA וַיְהִי/ו

Literal Version

19:1 Thus **YHWH** he_said go and_you_will_buy a_
_jar_of a_potter_of earthenware and_some_of_
_the_elders_of the_people and_some_of_the_
_elders_of the_priests. **2** And_you_will_go_out to
the_valley_of_Ben Hinnom the_valley_of_Ben
which is_at_the_entrance_of the_gate_of the[136]
and_you_will_proclaim there ~~DOM~~
words/messages which I_will_speak to_you.
3 And_you_will_say hear the_message_of **YHWH**
Oh_kings_of Yəhūdāh/(Judah) and_the_
_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) thus
YHWH soldiers/messengers the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_
_bring calamity on the_place the_this which
every_of one_of_who_hears_of_it ears_of_his
they_will_tingle. **4** Because that they_have_
_abandoned_me and_they_have_treated_as_
_foreign ~~DOM~~ the_place the_this and_they_have_
_made_smoke in_him/it to_gods other which not
they_knew_them they and_ancestors_of_their
and_the_kings_of Yəhūdāh and_they_have_filled
~~DOM~~ the_place the_this the_blood_of innocent_
_ones. **5** And_they_have_built ~~DOM~~ the_high_
_places_of (the)_Ba'al to_burn ~~DOM~~ children_of_
_their in_fire burnt_offerings to_Ba'al which not
I_commanded and_not I_spoke and_not it_came_
_up on heart_of_my. **6** For_so/thus/hence HERE
days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_
_not it_will_be_called to_place the_this again
(the)_Tofet and_Valley_of son_of Valley_of
if/because (if) the_valley_of (the)_slaughter.
7 And_I_will_make_void ~~DOM~~ the_plan_of
Yəhūdāh and_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_place
the_this and_I_will_make_them_fall by_sword to_
_(the)_face_of/in_front_of/before enemies_of_
_their and_by_the_hand_of those_who_seek_of
life_of_(of)_their and_I_will_give ~~DOM~~ corpse[s]_
_of_their to_food to_the_bird[s]_of the_heavens

Readers' Version

23 But you, Yahweh, know all their deadly plots against me.
Don't forgive their wickedness.
Don't erase their disobedience from your sight.
Let them be overthrown as you watch
at the time when you deal with them in your anger.

19:1 Then Yahweh said this:
Take some of the elders
and some of the priests,
and go and buy a clay flask from the potter.

The shattered flask · Southern kingdom

2 Then go out to the Ben-Hinom Valley[134] by the Broken Pottery Gate,
and then proclaim the words that I'll tell you there.
3 Tell them:
You kings of Yehudah (Judah) and you residents of Yerushalem (Jerusalem),
listen to Yahweh's message.
Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says,
Listen, I'm about to send calamity to this place,
and the ears of everyone who hears about it will tingle.
4 I'm doing that because they've abandoned me and defiled this place—
they've burnt incense to other 'gods',
that neither they or their ancestors or Yehudah's kings used to know.
Then they've filled this place with the blood of the innocent.
5 They built hilltop shrines to burn their children in the fire as offerings to Ba'al,
something I never instructed or talked about,
nor did it even enter my mind.[135]
6 So Yahweh declares that the time is coming when this place will no longer be called Tofet or the Valley of Ben-Hinom, but rather, the 'Slaughter Valley'. **7** Then I'll confound Yehudah and Yerushalem's (Jerusalem's) plans in this place, and I'll have them struck down by their enemies'

134 RV 19:2 · Cross-ref. 2Ki 23:10; Jer 7:30-32; 32:34-35.

135 RV 19:5 · Cross-ref. Lev 18:21.

136 LV 19:2 · Note OSHB variant note: תוסרח/ה: (x-qere) תֵּיָּסַרַח/ה': lemma_d/2777 n_1 morph_HTd/Ncfsa id_24mtF תֵּיָּסַרַח/ה

Readers' Version

swords and by those who want to kill them, and I'll give their dead bodies to the birds and the wild animals for food. **8** Then I'll make that city into a wasteland that's something to scoff at—everyone who passes by will be appalled and will mock it because of all its disasters. **9** I'll cause them to eat the flesh of their children and of their neighbours during the distress caused by the siege imposed by the enemies who want to kill them.

10 Then as the men who went with you watch, you must break that pottery flask **11** and tell them that Commander-in_chief Yahweh says this:

I'll shatter this nation and this city, just like someone shatters a piece of pottery that can never be repaired again. They'll bury the dead in Tofet until they run out of room. **12** Yahweh declares that I'll do that to this place and its residents—making this city like Tofet **13** and Yerushalem's houses including the houses of Yehudah's kings will be defiled like that place, Tofet—all the houses on whose rooftops they burnt incense to all the constellations and poured out drink offerings to other 'gods'.

14 Then Yirmiyah (Jeremiah) returned from Tofet where Yahweh had sent him to prophesy, and he stood in the temple courtyard and proclaimed to all the people, **15** "This is what Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh, says: 'Listen, every disaster that I've pronounced against these people, I'm about to send to this city and to all the villages around it, because they've been stubborn and failed to take notice of my messages.' "

Yirmiyah's conflict with Pashhur · Southern kingdom

20:1 The priest, Pashhur (Imer's son) who was a supervisor, heard Yirmiyah (Jeremiah) prophesying those words at Yahweh's

Literal Version

and_to_the_animal[s]_of the_earth/land. **8** And_I_ _will_make ĐOM the_city (the)_this into_a_waste and_into_a_hissing every_of one_who_passes_by on/upon_it(f) he_will_be_appalled and_he_will_ _hiss on all_of wounds_of_its. **9** And_I_will_make_ _them_eat ĐOM the_flesh_of their_sons_of_their and_ĐOM the_flesh_of their_daughters_of_their and_everyone the_flesh_of his/its_neighbour they_will_eat in_the_siege and_in_the_distress which they_will_bring_distress to/for_them enemies_of_their and_those_who_seek_of life_of_ _(of)_their. **10** And_you_will_break the_jar to_the_ _eyes_of the_men who_go with_you. **11** And_you_ _will_say[137] to_them thus he_says **YHWH** soldiers/messengers thus I_will_break ĐOM the_ _people the_this and_ĐOM the_city (the)_this just_ _as someone_breaks ĐOM the_vessel_of the_potter which not it_will_be_able to_be_repaired again and_in_Tofet people_will_bury because_there_is_ _not room to_bury. **12** Thus I_will_do to_place the_this the_utterance_of **YHWH** and_to_ _inhabitants_of_its and_to_make ĐOM the_city (the)_this like_Tofet. **13** And_they_will_be the_ _houses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_the_ _houses_of the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) like_ _the_place_of (the)_Tofet the_unclean_things to_ _all/each/any/every the_houses which people_ _made_smoke on roofs_of_their to_ _all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens and_they_poured_out drink_ _offerings to_gods other. **14** And_ Yirməʸāh/(Jeremiah) _he_came from_(the)_Tofet where he_had_sent_him **YHWH** there to_ _prophesy and_he_stood in_the_court_of the_ _house_of **YHWH** and_he/it_said to all_of the_ _people. **15** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says HERE_I am_ _about_to_bring[138] to the_city (the)_this and_on all_of cities_of_its ĐOM all_of the_calamity which I_have_spoken on/upon_it(f) if/because they_ _have_stiffened ĐOM neck_of_their to_not to_hear ĐOM words/messages_of_my.

20:1 And_ Pashḥūr the_son_of ʾImmēr the_ _priest/officer _he/it_listened and_he was_an_ _overseer a_chief in_house_of **YHWH** ĐOM Yirməʸāh prophesying ĐOM the_words/messages the_these. **2** And_ Pashḥūr _he_struck ĐOM

137 LV 19:11 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

138 LV 19:15 · Note OSHB variant note: **יבמ**: (x-qere) **ʾאֹיְבֵמ**: lemma_935 n_1.2.0.0 morph_HVhrmsa id_24NL7 **אֹיְבֵמ**

Literal Version

Yirməʸᵃʰ the_prophet and_he/it_gave ᴅᴏᴍ_him/it on the_stock[s] which was_at_the_gate_of Binyāmīn (the)_upper which in_house_of **YHWH**. **3** And_he/it_was from_the_next_day and_ Pashḥūr _he_brought_out ᴅᴏᴍ Yirməʸᵃʰ from the_stock[s] and_he/it_said to_him/it Yirməʸᵃʰ not Pashḥūr **YHWH** he_has_called your(ms)_ _name if/because (if) Magor- missabib_all_ _around. **4** If/because thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_of_to_make_you[139] into_a_terror to/for_yourself(m) and_to/for_all friends_of_ _your and_they_will_fall by_the_sword_of their_ _enemies_of_their and_eyes_of_your will_be_ _seeing and_ᴅᴏᴍ all_of Yəhūdāh/(Judah) I_will_ _give in_the_hand_of the_king_of Bāvel and_he_ _will_take_them_into_exile to_Bāvel and_he_will_ _strike_them_down with_sword. **5** And_I_will_ _give ᴅᴏᴍ all_of the_wealth_of the_city (the)_this and_ᴅᴏᴍ all_of property_of_its and_ᴅᴏᴍ every_of thing_of_its_precious and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _treasures_of the_kings_of Yəhūdāh I_will_give in_the_hand_of their_enemies_of_their and_they_ _will_plunder_them and_they_will_take_them and_they_will_bring_them to_Bāvel. **6** And_ _you(ms) Oh_Pashḥūr and_all/each/any/every those_who_dwell_of your_house_of_your you(pl)_ _will_go in_captivity and_Bāvel you_will_go and_ _there you_will_die and_there you and_all friends_of_your whom you_prophesied to/for_ _them with_falsehood you_will_be_buried.

7 You_deceived_me Oh_**YHWH** and_I_was_ _deceived you_prevailed_over_me and_you_ _prevailed I_have_become (into)_a_ _laughing-stock all_of the_day of_it_of_all is_ _mocking to_me. **8** If/because from_sufficiency I_ _speak I_cry_out violence and_havoc I_proclaim if/because the_message_of **YHWH** it_has_become to_me (into)_a_reproach and_(into)_derision all_ _of the_day. **9** And_I_will_say not I_will_ _remember_him and_not I_will_speak again in_ _name_of_his and_it_was in_heart_of_my like_a_ _fire burning shut_up in_bones_of_my and_I_will_ _be_weary to_hold_it_in and_not I_will_be_able. **10** If/because I_have_heard the_whispering_of many_people terror is_from_round_about tell and_let_us_tell_about_him every_of (the)_person_ _of my_peace_of_my are_watching_of stumbling_

Readers' Version

house, **2** and he struck the prophet Yirmiyah. Then he placed him in the stocks that were at the upper gate of Benyamin hear Yahweh's house. **3** The next day, when Pashhur released Yirmiyah from the stocks, Yirmiyah said to him, "Yahweh won't call you 'Pashhur', but 'Magor-Misaviv' (which means 'surrounded by terror'), **4** because Yahweh says this: Listen, I'll make you a terror to yourself and to all your friends. They'll fall by their enemies' swords before your very eyes, and then I'll hand Yehudah (Judah) over to the Babylonian king, and he'll carry them away to Bavel (Babylon) and put them to death. **5** I'll give away all the wealth of this city—all its products and valuables, and all the treasures of Yehudah's kings—to their enemies. They'll plunder it, seize it, and carry it off to Bavel. **6** Then you, Pashhur will be taken into captivity along with all the others in your home. You'll be taken to Bavel, and you'll die there and be buried—you and all your friends who you've prophesied these lies to.

Yirmiyah's complaint to Yahweh · Southern kingdom

7 Yahweh, you've deceived me, and I was deceived.
You've overcome me and prevailed.
I'm laughed at all day long—
everyone mocks me.
8 Yes, whenever I speak, I call out loudly.
I proclaim violence and destruction
because Yahweh's message has become a reproach and derision for me, all day long.
9 If I say that I won't mention him
and won't speak in his name anymore,
then his message becomes a fire burning in my heart—
shut up in my bones.

139 LV 20:4 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

Then I get worn out holding it in,
and I can't continue to do it.
10 Yes, I've heard many people whispering
that terror is all around.
They want to publicly denounce me.
All my trusted friends watch for my fall:
"Perhaps he can be deceived
so that we may prevail against him
and take out our vengeance on him."
11 However Yahweh is like a fearsome warrior with me,
therefore my persecutors will stumble and won't prevail.
Because they won't succeed, they'll be totally put to shame—
an everlasting disgrace that'll never be forgotten.
12 Commander-in-chief Yahweh, who examines the righteous people,
who sees the thoughts and motives,
let me see your vengeance on them,
→because I've made my case known to you.
13 Sing to Yahweh.
Praise Yahweh because he's rescued the lives of those who are oppressed from the clutch of those who do evil.
14 Let the day when I was born be cursed.[140]
Don't let the day that my mother gave birth to me be blessed.
15 Let the man who brought the news to my father be cursed—
The one who said, 'You now have a son,' causing great celebration.
16 Let that man be like the cities that Yahweh overthrew without having compassion on them.
Let him hear a cry for help in the dawn and a battle cry at noontime,
17 because he didn't kill me in the womb—
→making my mother become my tomb—her womb forever pregnant.
18 Why did I come out from the womb to see trouble and sorrow,
and to end my days in shame?

Literal Version

_of_(of)_my perhaps he_will_be_deceived and_
_we_will_prevail to_him/it and_we_will_take
vengeance_of_our from_him. **11** And_**YHWH** is_
_with_me like_a_warrior ruthless therefore
yes/correct/thus/so those_of_who_pursue_me
they_will_stumble and_not they_will_prevail
they_will_be_ashamed exceedingly if/because
not they_will_succeed ignominy_of perpetuity
not it_will_be_forgotten. **12** And_Oh_**YHWH**
soldiers/messengers who_tests the_righteous
who_sees kidneys and_heart let_me_see
vengeance_of_your from_them if/because to_you
I_have_made_known ~~DOM~~ case_of_my. **13** Sing
to/for_**YHWH** praise ~~DOM~~ **YHWH** if/because he_
_has_delivered ~~DOM~~ the_life_of the_needy from_
_the_hand_of evil-doers. **14** The_day when I_was_
_born in/on/over_him/it be_cursed the_day
when she_bore_me mother_of_my not let_it_be
blessed. **15** The_man who he_bore_the_news ~~DOM~~
father_of_my to_say he_has_been_born to/for_
_yourself(m) a_son a_male greatly_(make_rejoice)
he_made_him_rejoice be_cursed. **16** And_it_was
the_man (the)_that like_cities which **YHWH** he_
_overthrew and_not he_had_compassion and_he_
_will_hear a_cry_of_distress in_morning and_a_
_shout_of_alarm at_the_time_of noon(s). **17** That
not he_killed_me from_the_womb and_it_became
to_me mother_of_my grave_of_my and_womb_of_
_her was_pregnant_of perpetuity. **18** To/for_what
this from_the_womb did_I_come_forth to_see
trouble and_sorrow and_they_have_come_to_an_
_end in_shame days_of_my.

140 RV 20:14-18 · Cross-ref. Yob 3:1-19.

Literal Version

21:1 The_message which it_came to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_with **YHWH** when_ _sent to_him/it the_king Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) ĐOM Pashḥūr the_son_of Malkīy^{yāh} and_ĐOM Tsəfan^{yāh}/(Zephaniah) the_son_of Ma´ₐsē^{yāh} the_ _priest/officer to_say. **2** Seek please for_us ĐOM **YHWH** if/because Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel is_waging_war on_us perhaps **YHWH** he_ _will_do with_us according_to_all_of wonders_of_ _his and_he_will_go_up from_on_us. **3** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_said to_them thus you(pl)_will_ _say to Tsidqiy^{yāh}. **4** Thus **YHWH** the_god_of Yisrā´ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_ _turn_round ĐOM the_weapons_of (the)_war which are_in_hand_of_your(pl) which you(pl) are_fighting by_them with the_king_of Bāvel and_ĐOM the_ones_from_Kasdiy who_are_laying_ _siege on_you(pl) from_the_outside of_wall and_ _I_will_gather them into the_middle_of the_city (the)_this. **5** And_ I _I_will_fight with_you(pl) by_ _a_hand outstretched and_by_an_arm strong and_in_anger and_in_rage and_in_severe_anger great. **6** And_I_will_strike_down ĐOM the_ _inhabitants_of the_city (the)_this and_ĐOM the_ _humankind and_ĐOM the_cattle/livestock by_a_ _pestilence great they_will_die. **7** And_after thus the_utterance_of **YHWH** I_will_give ĐOM Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ĐOM servants_of_his and_ _ĐOM the_people and_ĐOM those_who_remain in_ _city (the)_this from the_pestilence from the_ _drought//sword/knife and_from the_famine in_ _the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_in_the_hand_of their_enemies_of_their and_ _in_the_hand_of those_who_seek_of life_of_(of)_ _their and_he_will_strike_them_down to_the_ _mouth_of the_sword not he_will_have_mercy on_them and_not he_will_show_pity and_not he_ _will_have_compassion. **8** And_near/to the_ _people the_this you_will_say thus **YHWH** he_ _says here_I am_setting before_you(pl) ĐOM the_ _way_of (the)_life and_ĐOM the_way_of (the)_ _death. **9** The_one_who_remains in_city (the)_this he_will_die by_sword and_by_famine and_by_ _pestilence and_the_one_who_goes_out and_he_ _will_fall on the_ones_from_Kasdiy who_are_

Readers' Version

Yerushalem's future destruction · Southern kingdom

21:1 Then Yahweh gave Yirmiyah (Jeremiah) a message when King Tsidkiyah (Zedekiah) sent Malkiyah's son Pashhur and Ma'aseyah's son Tsefanyah (Zephaniah) the priest to him, and they said, **2** "Please request Yahweh's advice on our behalf, because the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) is attacking us.[141] Perhaps Yahweh will do miracles for us like he has in the past, and will make him stop attacking us and leave."

3 So Yirmiyah told them to tell King Tsidkiyah that **4** Yisrael's (Israel's) god Yahweh says this: Listen, I'm about to make your own weapons ineffective that you're all using to fight the Babylonian king and the Kasdim (Chaldeans) who are laying siege to you from outside the wall, and I'll gather them[142] in the middle of this city. **5** Then I myself will fight you all with all my strength and power in my anger and rage and terrible fury, **6** and I'll kill this city's inhabitants—people and animals will all die from terrible, deadly diseases. **7** Then Yahweh declares that after that I'll hand over Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah along with his officers, and the people in this city who survive the deadly diseases and sword and famine, to the Babylonian King Nevukadnetsar, and to their enemies who want to kill them. He'll kill them with the sword—he won't spare them or show pity or compassion.

8 Then you must tell this to the people: Yahweh says that I'm about to give you the choice between the path to life and the path to death. **9** Anyone who stays in this city will die from war, famine, or deadly diseases, but anyone who goes out and falls to their knees in front of the Babylonians who've surrounded you all, will live They'll escape with their lives that way **10** because I've already decided to harm this city rather than doing good. Yahweh declares that this city will be handed over to the Babylonian king and he'll burn

141 **RV 21:2 · Cross-ref.** 2Ki 25:1-11; 2Ch 36:17-21.

142 **RV 21:4 · Note** This last part of the sentence is left quite literal, as it's ambiguous in the Hebrew, what or who the 'them' is referring to here.

Readers' Version

it down.

Yahweh's punishment for Yehudah's kings · Southern kingdom

11 As for Yehudah's (Judah's) king, listen to this message from Yahweh **12** for David's descendants:

Administer justice every morning
and rescue anyone who's been robbed, from their oppressor,
otherwise my fury will go out like fire
and burn, but no one will be able to extinguish it
because of your wicked activities.

13 Yahweh declares: listen you inhabitants from the valley
and you on the rocky plain.
You all say that no one can swoop down on you,
or be able to enter your hiding places,
14 however I will punish you all according to the results of your actions.
Yahweh declares:
I'll start a fire in your forest
and it'll consume everything around it.

The message for Yehudah's king · Southern kingdom

22:1 Yahweh told me to go down to Yehudah's (Judah's) palace and proclaim this message: **2** Listen to Yahweh's message for Yehudah's king who sits on David's throne, along with your officials and your people who enter these doorways. **3** Yahweh says that you must administer justice and do what's right. Rescue anyone who's been robbed, from their oppressor. Don't mistreat any foreigner or orphan or widow. Don't be violent, and don't shed innocent blood in this place, **4** because if you carefully do those things, then the kings who sit on David's throne will enter through the gates of this palace riding in chariots

Literal Version

_laying_siege on_you(pl) and_he_will_live[143] and_
_it_will_belong for_him/it life_of_his to_plunder.
10 If/because I_have_set face_of_my on_city
(the)_this for_harm and_not for_good the_
_utterance_of **YHWH** in_the_hand_of the_king_of
Bāvel it_will_be_given and_he_will_burn_it with_
_fire.

11 And_to_the_house_of the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) hear the_message_of **YHWH**.
12 Oh_house_of Dāvid thus **YHWH** he_says judge
to_morning justice and_deliver one_who_has_
_been_robbed from_the_hand_of an_oppressor
lest it_should_go_forth like_fire rage_of_my and_
_it_will_burn and_there_will_not_be one_who_
_extinguishes from_face/in_front_of the_
_wickedness_of mmm[144]. **13** HERE_I am_against_
_you Oh_inhabitant_of the_valley Oh_rock_of the_
_plain the_utterance_of **YHWH** Oh_you(pl)_who_
_say who will_he_come_down on_us and_who
will_he_come in_our_hiding_of_places. **14** And_I_
_will_visit_judgement on_you(pl) according_to_
_the_fruit_of your(pl)_deeds_of_your(pl) the_
_utterance_of **YHWH** and_I_will_kindle a_fire in_
_forest_of_its and_it_will_consume all_of around_
_of_it.

22:1 Thus **YHWH** he_said go_down the_house_of
the_king_of Yəhūdāh and_you_will_speak there
~~DOM~~ the_message (the)_this. **2** And_you_will_say
hear the_message_of **YHWH** Oh_king_of Yəhūdāh
who_sits on the_throne_of Dāvid you and_
_servants_of_your and_people_of_your the_(ones_
_who)_went in_gates the_these. **3** Thus **YHWH**
he_says do justice and_righteousness and_deliver
one_who_has_been_robbed from_the_hand_of
an_oppressor and_sojourner fatherless and_
_widow do_not maltreat do_not treat_violently
and_blood innocent do_not shed in_place (the)_
this. **4** If/because if carefully(do) you(pl)_will_
_do ~~DOM~~ the_thing the_this and_they_will_go in_
_the_gates_of the_house the_this kings who_sit
for_Dāvid on throne_of_his who_ride in_

143 LV 21:9 · Note OSHB variant note: **היחי**: (x-qere) 'הֶּיָּחִ֫וּ': lemma_c/2421 n_0.1 morph_HC/Vqq3ms id_24Ui1 הֶּיָּחִ֫וּ

144 LV 21:12 · Note OSHB variant note: **סה/ילעמ**: (x-qere) 'סֶּכְ/יִלְעַמּ': lemma_4611 n_0 morph_HNcmpc/Sp2mp id_24ytA סֶּכְ/יִלְעַמּ

Literal Version

_chariot[s] and_on_horses he his[146] and_people_
_of_his. 5 And_if not you(pl)_will_listen_to ᴅᴏᴍ
the_words/messages the_these by_myself I_
_swear the_utterance_of **YHWH** if/because_that
(into)_a_ruin the_house (the)_this it_will_
_become. 6 If/because thus **YHWH** he_says on
the_house_of the_king_of Yəhūdāh/(Judah) are_
_Gil'ād you to_me the_top_of (the)_Ləvānōn if not
I_will_make_you a_wilderness cities which_not
they_are_inhabited[147]. 7 And_I_will_consecrate
on_you destroyers everyone and_weapons_of_his
and_they_will_cut_down the_choicest_of
your(pl)_cedars_of_your and_they_will_throw_
_them on the_fire. 8 And_ nations many _they_
_will_pass_by at the_city (the)_this and_they_
_will_say each to his/its_neighbour concerning
what **YHWH** did_he_do thus to_city (the)_great
(the)_this. 9 And_they_will_say on that they_
_abandoned ᴅᴏᴍ the_covenant_of **YHWH** god_of_
_their and_they_bowed_down to_gods other and_
_they_served_them.

10 Do_not weep for_the_one_who_is_dead and_
_do_not show_sympathy to_him/it weep bitterly_
_(weep) for_who_is]_about_to_go_away
if/because not he_will_return again and_he_will_
_see ᴅᴏᴍ the_land_of his/its_descendants.
11 If/because thus **YHWH** he_says to Shallūm
the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of
Yəhūdāh who_is_reigning in_place_of Yo'shiy^{yāh}
his/its_father who he_went_forth from the_place
the_this not he_will_return there again.
12 If/because in_the_place_of (of)_where they_
_took_into_exile ᴅᴏᴍ_him/it there he_will_die
and_ᴅᴏᴍ the_earth/land (the)_this not he_will_
_see again.

13 Woe_to one_who_builds house_of_his with_not
righteousness and_his_upper_of_rooms with_not
justice by_fellow-citizen_of_his he_works
without_paying and_wage[s]_of_his not he_gives

Readers' Version

or on horses, along with their officials and their people. 5 However, if you take no notice of those instructions, then Yahweh solemnly promises that this palace will become a pile of rubble,[145] 6 because this is what Yahweh says about the palace of Yehudah's king:

To me, you're like the Gilead forests or like Levanon's summit.
However, I'll make you into a wilderness—
cities that aren't inhabited.
7 I'll appoint destroyers against you—
each warrior with his weapons.
They'll cut down your choicest cedars
and throw them onto the fire.

8 Then many nations will pass by this city and ask each other why Yahweh has done that to this great city? 9 Someone else will answer that it's because they abandoned the agreement with their god Yahweh, and bowed down to their gods and served them.

Yirmiyah's message about King Yoshiyah/Josiah · Southern kingdom

10 Don't weep for King Yoshiyah (Josiah) who was killed
and don't mourn because he died.
Instead, weep bitterly for his son, King Yehoahaz who's about to be exiled
because he won't return again and see his native land again.

11 Yes, Yahweh says this about Yoshiyah's son Yehoahaz[148] who reigned instead of his father, who then left this place. He won't return there again[149] 12 because he'll die in the place where they took him into exile, and he won't ever see this country again.

Yirmiyah's message about Yehoyakim · Southern kingdom

13 The king[150] who built his house by doing what's not right

145 **RV 22:5 · Cross-ref.** Mat 23:38; Luk 13:35.

146 **LV 22:4 · Note** OSHB variant note: ו/דבע/ו: (x-qere) 'ו/יָדֻבַּע/ו': lemma_c/5650 n_0.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_24Xge ו/יָדֻבַּע/ו

147 **LV 22:6 · Note** OSHB variant note: הבשונ: (x-qere) 'וּבָשׁוֹנ': lemma_3427 n_0 morph_HVNp3cp id_24yT7 וּבָשׁוֹנ

148 **RV 22:11 · Note** Called 'Shallum' here in the Hebrew.

149 **RV 22:11 · Cross-ref.** 2Ki 23:31-34; 2Ch 36:1-4.

150 **RV 22:13 · Note** Referring here to Yehudah's King Yehoyakim—see verse 24.

Readers' Version

and built his upper rooms by unjustly forcing people to work,
→won't end well.
He forced the citizens to work without getting paid—
not giving them their wages.
14 He'd decided to build himself a large house with spacious upper rooms,
so he cut out large windows for it, and panelled it with cedar,
and painted it with red ochre.
15 Does having the best cedar make you a better king?
Didn't your father Yoshiyah (Josiah) eat and drink well?
However, he administered justice and did what was right
→so things went well for him.
16 He took up the cause of the poor and needy,
→so things went well for him.
Yahweh declares that that's what it means to know me,
17 but your desires and motives are only focused on your dishonest gain,
on shedding innocent blood,
and on oppression and practicing extortion.
18 Therefore this is what Yahweh says about Yehoyakim, son of Yehudah's (Judah's) King Yoshiyah (Josiah):[151]
They won't mourn for him saying, 'Oh no, my brother! Oh no, my sister!'
They won't mourn for him saying, 'Oh no, my master! Oh no, his splendour!'
19 He'll be buried just like a donkey would be—
dragged away and thrown somewhere outside Yerushalem's (Jerusalem's) gates.

Yirmiyah's message about Yerushalem's fate · Southern kingdom

20 You people of Yehudah (Judah), go up to Levanon and cry out.
Shout in the Bashan region.
Cry out from the Avarim mountains,

Literal Version

to_him/it. **14** The_one_who_says I_will_build to/for_me a_house_of size(s) and_upper_rooms_ _of spacious and_he_will_tear to_him/it windows_of_my and_panelled with_cedar and_ _he_will_smear_it with_vermilion. **15** Are_you_ _king if/because you are_competing in_cedar father_of_your am_not did_he_eat and_did_he_ _drink and_did_he_do justice and_righteousness then good to_him/it. **16** He_defended the_cause_ _of the_poor and_the_needy then good am_not is_it the_knowledge ~~DOM~~_me the_utterance_of **YHWH**. **17** If/because not eyes_of_your and_ _heart_of_your are_if/because (if) on gain_of_ _your_unjust and_on the_blood_of the_innocent_ _person to_shed_it and_on (the)_oppression and_ _on (the)_extortion for_doing. **18** For_ _so/thus/hence thus **YHWH** he_says to Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) not people_will_mourn to_him/it alas my_ _brother/kindred and_alas Oh_sister not people_ _will_mourn to_him/it alas Oh_master and_alas splendour_of_his.[152] **19** The_burial_of a_donkey he_will_be_buried people_will_drag_him and_ _people_will_throw_him_out from_beyond (to)_ _the_gates_of Yərūshālaim/(Jerusalem).

20 Go_up (the)_Ləvānōn and_cry_out and_in_ _Bāshān give_forth voice_of_your and_cry_out from_ʹAvārīm if/because all_of lovers_of_your they_have_been_broken. **21** I_spoke to_you in_ _securiti(es)_of_your you_said not I_will_listen this been_your_way_of_has since_youth(s)_of_ _your if/because not you_have_listened to_voice_

151 RV 22:18 · Cross-ref. 2Ki 23:36–24:6; 2Ch 36:5-7.

152 LV 22:18 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_of_my. **22** All_of shepherds_of_your a_wind it_
_will_shepherd and_lovers_of_your in_captivity
they_will_go if/because then you_will_be_
_ashamed and_you_will_be_humiliated from_all
wickedness_of_your. **23** Oh_you_who_dwell_of[153]
in_Ləvānōn Oh_you_who_are_nested[154] among_
_cedars how you_will_groan when_will_come
to/for_you(fs) labour-pains anguish like_(the)_
_who]_gives_birth.

24 By_the_life of_me the_utterance_of **YHWH**
if/because if Kon^{yāh}ū/(Coniah) the_son_of
Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) he_will_be a_signet-ring on
the_hand_of my_right_side_of_my if/because
from_there I_will_pull_you_off. **25** And_I_will_
_give_you in_the_hand_of those_who_seek_of
life_of_(of)_your and_in_the_hand_of those_
_whom you are_fearful from_their_face/front
and_in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of
Bāvel and_in_the_hand_of the_ones_from_Kasdiy.
26 And_I_will_hurl you and_ᴅᴏᴍ mother_of_your
who she_bore_you to the_earth/land another
where not you(pl)_were_born there and_there
you(pl)_will_die. **27** And_to the_earth/land where
they will_be_lifting ᴅᴏᴍ desire_of_their to_return
there to_(to) not they_will_return. **28** A_pot
despised smashed the_man the_this
Kon^{yāh}ū/(Coniah) or a_vessel which_there_is_not
pleasure in/on/over_him/it why he and_
_offspring_of_his have_they_been_hurled_down
and_have_they_been_thrown to the_earth/land
which not they_knew. **29** Oh_land Oh_land Oh_
_land hear the_message_of **YHWH**. **30** Thus
YHWH he_says record ᴅᴏᴍ the_man the_this
childless a_man who_not he_will_prosper in_
_days_of_his if/because not he_will_prosper any_
_of_his_offspring anyone will_be_sitting on the_
_throne_of Dāvid and_ruling again over_

Readers' Version

because all your 'lovers' have been destroyed.
21 I warned you when you were still secure—
you said that you wouldn't listen.
That's been your way since your youth,
that you haven't taken any notice of my instructions.
22 The wind will drive away all your 'shepherds',
and your 'lovers' will go into captivity.
Then you'll be ashamed and humiliated because of all your wickedness.
23 You who live in Levanon,
nested there among the cedars,
but how you'll groan when your labour pains come to you,
like a woman giving birth.

Judgement for Yehoyakin · Southern kingdom

24 Yahweh declares by his life:
Even if you, Yehoyakin,[155][156] son of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim, were the signet ring on my right hand, I would tear you off **25** because I'm handing you over to the ones who are wanting to kill you and to those that you're afraid of—to Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) and his Kasdim (Chaldeans). **26** I'll hurl you and your mother who bore you, into another land—a country where you're both foreigners and you'll both die there. **27** Although they'll long to return to this land, they'll never return here.
28 Is this man Yehoyakin a despised, shattered pot—
a jar that no one wants
Why will before hurled out along with his descendants,
and thrown into a country that they're not familiar with?
29 Land, land, land, Listen to Yahweh's message.
30 Yahweh says this:
Record this man as being childless—
a man who won't prosper in his lifetime.
None of his descendants will prosper

153 LV 22:23 · Note OSHB variant note: **יתבשי**: (x-qere) **תִּבַּשֵּׁי**: lemma_3427 n_1.1.0 morph_HVqrfsc id_24zeo **תִּבַּשֵּׁי**

154 LV 22:23 · Note OSHB variant note: **יתננמ**: (x-qere) **תִּנָּנֵקְמִ**: lemma_7077 n_1.0 morph_HVPsfsa id_24ZPC **תִּנָּנֵקְמִ**

155 RV 22:24 · Note Called 'Shallum' here in the Hebrew and in verse 28.

156 RV 22:24 · Cross-ref. 2Ki 24:8-15; 2Ch 36:9-10.

Readers' Version

to sit on David's throne
or to rule over Yehudah (Judah) again.

Returning under new shepherds · Southern kingdom

23:1 Yahweh declares that the shepherds who destroy and scatter the flock from my pasture won't end well. **2** Therefore, this is what Yisrael's (Israel's) god Yahweh says about the shepherds who tend My people: Yahweh declares that you've all scattered my flock and driven them away, and haven't looked after them. Listen, I'm about to punish you all for your wicked actions. **3** Then I myself will gather the remnant of my flock from all the countries that I've banished them to and I'll return them to their pasture, where they'll be fruitful and multiply. **4** Yahweh declares that I'll appoint shepherds over them who'll look after them, and then they'll no longer be afraid or dismayed, nor will any go missing.
5 Listen, Yahweh declares that the time is coming
when I will appoint a righteous branch for David
and he will reign wisely as king
and will administer justice and righteousness in the land.[157]
6 At that time, Yehudah (Judah) will be rescued and Yisrael will live in security,
and this is the name that he'll be known by: Yahweh who does what is right for us.
7 Listen, Yahweh declares that the time is coming when they'll no longer say, 'As surely as Yahweh lives, who brought the Israelis out from Mitsrayim (Egypt).' **8** Instead they'll say, 'As surely as Yahweh lives, who brought and led the Israelis out of the land in the north and all the other lands that he'd banished them to.' Then they'll live in their own land again.

Lying prophets · Southern kingdom

9 As for the prophets,
I feel broken inside and all my bones tremble.
I've become like a drunkard—like a man over-

Literal Version

_Yəhūdāh/(Judah).

23:1 Woe_to the_shepherds who_are_causing_to_ _stray and_who_are_scattering ĐOM the_flock_of my_pasture_of_my the_utterance_of **YHWH**. **2** For_so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says on the_shepherds who_ _are_shepherding ĐOM people_of_my you(pl) you(pl)_have_scattered ĐOM flock_of_my and_ _you(pl)_have_driven_them_away and_not you(pl)_have_paid_attention_to ĐOM_them HERE_ _I am_about_to_visit on_you(pl) ĐOM the_ _wickedness_of your(pl)_deeds_of_your(pl) the_ _utterance_of **YHWH**. **3** And_I I_will_gather_ _together ĐOM the_remnant_of my_flock_of_my from_all the_lands where I_have_banished ĐOM_ _them there and_I_will_bring_back them to pasture_of_their and_they_will_be_fruitful and_ _they_will_increase. **4** And_I_will_raise_up over_ _them shepherds and_they_will_shepherd_them and_not they_will_be_afraid again and_not they_ _will_be_terrified and_not they_will_be_missing the_utterance_of **YHWH**. **5** HERE days are_ _coming the_utterance_of **YHWH** and_I_will_ _raise_up for_Dāvid a_branch righteous and_he_ _will_reign a_king and_he_will_act_prudently and_he_will_do justice and_righteousness on_ _the_earth. **6** In_days_of_his Yəhūdāh/(Judah) it_ _will_be_saved and_Yisrā'ēl/(Israel) it_will_dwell to_security and_this name_of_his which anyone_ _will_call_him **YHWH** righteousness_of_is_our. **7** For_so/thus/hence HERE days are_coming the_ _utterance_of **YHWH** and_not people_will_say again by_the_life of_**YHWH** who he_brought_up ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt). **8** If/because (if) by_ _the_life of_**YHWH** who he_brought_up and_ _which he_brought ĐOM the_offspring_of the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) from_a_land northward_at and_from_all the_lands where I_ _banished_them there and_they_will_dwell on land_of_their_own.
9 Of_prophets heart_of_my it_is_broken in_my_ _inner_of_being all_of bones_of_my they_have_ _become_weak I_have_become like_a_person drunk[159] and_like_a_man whom_it_has_passed_ _over_him wine from_face/in_front_of **YHWH**

157 RV 23:5-6 · Cross-ref. Jer 33:14-16.

159 LV 23:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

and_because_of the_words/messages_of his_
_holiness_of_his. **10** If/because adulterers the_
_earth/land it_is_full if/because from_face/in_
_front_of a_curse the_earth/land it_has_dried_up
the_pastures_of the_wilderness they_have_
_become_dry and_ of_life_of_their_course _it_
_became evil and_strength_of_their is_not right.
11 If/because both prophet as_well_as priest
they_are_polluted also in_house_of_my I_have_
_found wickedness_of_their the_utterance_of
YHWH. **12** For_so/thus/hence it_will_become
path_of_their to/for_them like_slippery_places
in_darkness they_will_be_pushed_down and_
_they_will_fall on_it if/because I_will_bring on_
_them calamity the_year_of their_punishment_
_of_their the_utterance_of **YHWH**. **13** And_
_among_the_prophets_of Shomrōn I_saw
offensiveness they_prophesied by_Ba´al and_
_they_caused_to_err ᴅᴏᴍ people_of_my ᴅᴏᴍ
Yisrā'ēl/(Israel). **14** And_among_the_prophets_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) I_have_seen a_horrible_
_thing they_have_committed_adultery and_they_
_have_walked in_falsehood and_they_have_
_strengthened the_hands_of evil-doers to_not
they_have_turned_away anyone from_evil_of_his
they_have_become to_me of_them_of_all like_
_Şədom and_inhabitants_of_its like_
_´Amorāh/(Gomorrah). **15** For_so/thus/hence
thus **YHWH** soldiers/messengers he_says on the_
_prophets HERE_I am_about_to_make_eat them
wormwood and_I_will_make_them_drink water_
_of poison if/because from_with the_prophets_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) wicked_behavior it_
_has_gone_out to/from_all/each/any/every the_
_earth/land. **16** Thus **YHWH** soldiers/messengers
he_says do_not listen to the_words/messages_of
the_prophets who_are_prophesying to/for_
_you(pl) they are_causing_to_become_vain
you(pl) the_vision_of their_own_heart_of_their
they_speak not from_the_mouth_of **YHWH**.
17 They_are_saying continually_(say) to_those_
_of_who_despise_me **YHWH** he_says peace it_
_will_belong to/for_you(pl) and_
_all/each/any/every one_who_walks in_the_
_stubbornness_of his/its_heart they_have_said
not it_will_come on_you(pl) calamity.
18 If/because who has_he_stood in_the_council_
_of **YHWH** so_that_he_may_see and_so_that_he_
_may_hear ᴅᴏᴍ mmm who has_he_paid_

Readers' Version

come by wine,
because of Yahweh—because of his holy words.
10 Yes, the land is full of adulterers—
the land mourns because of the curse,
and the pastures in the wilderness have dried up—
their course is evil and their power is misused.
11 Yes, both prophet and priest are compromised—
even in my house I've discovered their wickedness.
That is Yahweh's declaration.
12 Therefore their path will become slippery.
They'll be pushed into the darkness and will fall into it
because I'll send them disaster in the year of their punishment.
That is Yahweh's declaration.
13 Among the prophets in Shomron (Samaria), I've seen offensive behaviour:
they prophesied by Ba'al and led my people Yisrael (Israel) astray.
14 Also, among the prophets in Yerushalem (Jerusalem), I've seen horrible things:
They commit adultery and walk in lies.
They empower those who do evil,
→so that no one turns their back on wickedness.
They're all like Sedom to me.
The people in Yerushalem are like Amorah (Gomorrah),[158]
15 therefore this is what Commander-in-chief Yahweh says about the prophets:
I'll feed them wormwood
and give them poisoned water to drink,
because ungodliness has spread throughout the land
starting from Yerushalem's prophets.
16 This is what Commander-in-chief Yahweh says:
Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you.
They are filling you all with false hopes.
They speak visions from their own minds,
not from Yahweh's mouth.

158 RV 23:14 · Cross-ref. Gen 18:20; Eze 16:49.

Readers' Version

17 They keep telling those who despise me,
that Yahweh says that you'll all have peace.
They tell everyone who practises their own stubborn ways
that no harm will come to them.
18 But which of them has attended Yahweh's council meeting
where he could see what's happening and hear his message?
Who has paid attention to his message and obeyed it?
19 Listen, the storm of Yahweh's rage is going out,
and the storm is creating a whirlwind that's whirling around the heads of those who are wicked.
20 Yahweh's anger won't turn back until he's carried out his plans and purposes.
In the final days, you'll all understand it.
21 I didn't send those prophets, yet they rushed to proclaim their messages.
I didn't speak to them, yet they still prophesied.
22 If they had in fact attended my council meeting,
they would have proclaimed my messages to my people
and turned them back from their wickedness and their wicked activities.
23 Yahweh declares:
Am I a god who's only nearby, but who isn't also a god from far away?
24 Would someone hide themself in some place and think that I couldn't see them? Yahweh asks.
Don't I fill the heavens and the earth? declares Yahweh.
25 Those prophets who prophesy lies in my name, I've heard them say, 'I had a dream. I had a dream!' **26** How long will this go on, with prophets who prophesy lies from their own minds, but who are prophesying from the deceitfulness of their own hearts. **27** They're planning on making my people forget my name with the dreams that they report, each one to his neighbour, just as their an-

Literal Version

_attention_to mmm[160] and_has_he_listened.
19 THERE the_storm_of **YHWH** rage it_has_gone_
_out and_a_storm whirling on the_head_of wicked_people it_will_whirl_about. **20** Not the_
anger of**YHWH** it_will_turn_back until he_has_
_brought_about and_unto he_has_carried_out the_purposes_of his/its_heart at_the_end_of the_
_days you(pl)_will_understand (in)_it understanding. **21** Not I_sent ~~DOM~~ the_prophets and_they they_ran not I_spoke to_them and_they they_prophesied. **22** And_if they_had_stood in_
_council_of_my and_they_will_cause_to_hear words/messages_of_my ~~DOM~~ people_of_my and_
_they_will_turn_them_back from_way_of_their (the)_wicked and_from_the_wickedness_of their_
_deeds_of_their. **23** A_god_of from_near am_I the_
_utterance_of **YHWH** and_not a_god_of from_a_
_distance. **24** Or anyone will_he_hide_himself in_
_(the)_places and_I not I_will_see_him the_
_utterance_of **YHWH** am_not ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_earth/land am_I filling the_
_utterance_of **YHWH**. **25** I_have_heard ~~DOM~~ that_
_which the_prophets who_prophesy in_name_of_
_my falsehood to_say I_have_dreamed I_have_
_dreamed they_have_said. **26** Until when is_there in_the_heart_of the_prophets who_prophesy_of (of)_the_falsehood and_the_prophets_of the_
_deceitfulness_of their_own_heart_of_their.
27 Who_plan to_make_forget ~~DOM~~ people_of_my name_of_my by_dreams_of_their which they_
_recount each to_neighbour_of_his just_as ancestors_of_their they_forgot ~~DOM~~ name_of_my for_Ba'al. **28** The_prophet whom with_him/it a_
_dream let_him_recount the_dream and_which message_of_my with_him/it let_him_speak message_of_my faithfulness what belongs_to_
_straw with the_grain the_utterance_of **YHWH**.
29 Am_not thus message_of_is_my like_fire the_
_utterance_of **YHWH** and_like_a_hammer which_
_it_shatters rock. **30** For_so/thus/hence HERE_I am_on the_prophets the_utterance_of **YHWH** who_steal_of words/messages_of_(of)_my each from_with his/its_neighbour. **31** HERE_I am_on the_prophets the_utterance_of **YHWH** who_take tongue_of_their and_they_have_uttered an_
_utterance. **32** HERE_I am_on those_who_
_prophesy_of (of)_dreams_of falsehood the_
_utterance_of **YHWH** and_they_have_recounted_

160 LV 23:18 · Note OSHB variant note: רבד/י: (x-qere) וְרָבְדוּ: lemma_1697 n_0.0 morph_HC/Vqw3ms id_24ght וְרָבְדוּ

Literal Version

_them and_they_caused_to_err ᴅᴏᴍ people_of_
_my by_falsehoods_of_their and_by_recklessness_
_of_their and_I not I_sent_them and_not I_
_appointed_them and_at_all_(benefit) not they_
_benefit (to)_people the_this the_utterance_of
YHWH.

33 And_because/when it_will_ask_you the_people
the_this or the_prophet or a_priest to_say what
is_the_burden_of **YHWH** and_you_will_say to_
_them ᴅᴏᴍ what burden and_I_will_abandon
you(pl) the_utterance_of **YHWH**. **34** And_the_
_prophet and_the_priest and_the_people who he_
_will_say the_burden_of **YHWH** and_I_will_visit_
_judgement on the_man (the)_that and_on
house_of_his. **35** Thus you(pl)_will_say each to
his/its_neighbour and_each to his/its_brother
what **YHWH** did_he_answer and_what **YHWH**
did_he_say. **36** And_the_burden_of **YHWH** not
you_will_remember again if/because the_burden
it_is for_everyone message_of_his_own and_
_you(pl)_change ᴅᴏᴍ the_words/messages_of god
living **YHWH** soldiers/messengers god_of_our.
37 Thus you_will_say to the_prophet what did_
_he_answer_you **YHWH** and_what **YHWH** did_he_
_say. **38** And_if the_burden_of **YHWH** you(pl)_
_will_say for_so/thus/hence thus **YHWH** he_says
because you_have_spoken ᴅᴏᴍ the_message the_
_this the_burden_of **YHWH** and_I_sent to_you(pl)
to_say not you(pl)_must_say the_burden_of
YHWH. **39** For_so/thus/hence HERE_I_am and_I_
_will_forget you(pl) totally_(forget) and_I_will_
_abandon you(pl) and_ᴅᴏᴍ the_city which I_gave
to/for_you(pl) and_to_ancestors_of_your(pl)
from_under face_of_my. **40** And_I_will_put on_

Readers' Version

cestors forgot my name in favour of Ba'al's name.
28 Let the prophet who has a dream, report that
dream. However, the one who I've declared some-
thing to, let him declare my message truthfully.
What does straw have to do with grain? That is
Yahweh's declaration. **29** Isn't my message like fire,
and like a hammer that shatters rock? That is Yah-
weh's declaration. **30** So listen, Yahweh declares
that I'm against the prophets who steal my mes-
sages from someone else. **31** Yes, I'm against those
prophets who speak their own messages by claim
that the messages came from me. **32** Yahweh de-
clares that indeed, I'm against those who proph-
esy false dreams and retell them to lead my people
astray with their reckless lies. It wasn't me who
sent or commanded them, and they're of no bene-
fit at all to those people. That is Yahweh's declara-
tion.

False prophets · Southern kingdom

33 Now when this people group or a prophet or priest asks you, 'What is Yahweh's burden?'[161] you should tell them, 'You are the burden and I'll abandon you.' That is Yahweh's declaration. **34** As for the prophet or priest or anyone who claims that he knows Yahweh's burden, I'll punish that man and his household. **35** This is what each of you should ask their friend or relative: 'What did Yah-
weh answer?' or 'What has Yahweh said?' **36** But
don't refer anymore to Yahweh's burden, because
each person's message becomes the burden, so
you all end up perverting the words of the living
god, Commander-in-chief Yahweh, our god.
37 This is what you should ask to the prophet,
'What answer did Yahweh give you?' or 'What did
Yahweh say?' **38** However if you say, 'Yahweh's
burden', then this is what Yahweh says: Because
you said those words, 'Yahweh's burden,' after I
sent you all a message saying, 'Don't say, "Yah-
weh's burden,' **39** therefore listen, I'll definitely
forget you and will remove you all out of my pres-
ence—both you and your ancestors, and the city
that I gave you. **40** Then I'll put permanent shame
on you all, and continual insults that won't be for-

161 RV 23:33 · Note The Hebrew word translated 'burden' could alternatively mean 'message of doom' here and through to verse 40, except that it's also used to describe the people.

Readers' Version

gotten.

Two baskets of figs · Southern kingdom

24:1 After the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had carried away Yehoyakin, son of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim, as well as Yehudah's officials and Yerushalem's (Jerusalem's) craftsmen and metalsmiths, and had taken them to Bavel (Babylon),[162] Yahweh showed me two baskets of figs placed in front of his temple. **2** One basket of figs was very good like early, ripe figs, but the figs in the other basket were so bad that they weren't edible. **3** Then Yahweh asked me, "Yirmiyah (Jeremiah), what do you see?"

"Figs," I replied. "Some figs that look very good, and others that are so bad they're inedible."

4 Then Yahweh gave me this message: **5** Yisrael's (Israel's) god, Yahweh, says this: I'll look favourably at the exiles from Yehudah just like those good figs, the exiles that I've sent out from this place to Bavel. **6** I'll give them my favour and restore them to this land. I'll build them up, and not tear them down. I'll plant them, and not uproot them. **7** Then I will give them a desire to know me, because I'm Yahweh. They'll be my people and I will be their god, so they will turn to me wholeheartedly.

8 But Yahweh declares that just like those bad figs that are inedible will be discarded, I'll act in that same way towards Yehudah's King Tsidkiyah (Zedekiah), along with his officials and the rest of Yerushalem (Jerusalem) who remain in this land or go to stay in the land of Mitsrayim (Egypt). **9** I'll turn them into something horrifying—a disaster, right there in the sight of all the world's kingdoms—a disgrace and a subject for proverbs, taunts, and curses in every place that I'll drive them into. **10** I'll send armies, famine, and disease against them until they're destroyed from the land that I gave to them and their ancestors.

Literal Version

_you(pl) a_reproach_of perpetuity and_shame_of perpetuity which not it_will_be_forgotten.
24:1 He_showed_me **YHWH** and_BEHOLD/LO/SEE two_of baskets_of figs were_set to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_temple_of **YHWH** after Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel took_ _into_exile ĐOM Yəkonʸᵃʰ/(Jeconiah) the_son_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ĐOM the_officials_of Yəhūdāh and_ĐOM the_craftsman and_ĐOM the_ _smith from_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_ _brought_them Bāvel. **2** The_basket one was_figs good very like_the_figs_of the_early_figs and_the_ _basket one was_figs bad very which not they_ _will_be_eaten from_badness. **3** And_ **YHWH** _ _he/it_said to_me what are_you seeing Oh_ _Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) and_I_said figs the_figs (the)_good are_good very and_the_bad_figs are_ _bad very which not they_will_be_eaten from_ _badness. **4** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_ _was to_me to_say. **5** Thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says like_figs (the)_good the_ _these so I_will_regard ĐOM the_exile[s]_of Yəhūdāh whom I_have_sent from the_place the_ _this the_land_of the_ones_from_Kasdiy for_ _good. **6** And_I_will_set eye_of_my on_them for_ _good and_I_will_bring_them_back to the_ _earth/land (the)_this and_I_will_build_them_up and_not I_will_tear_them_down and_I_will_plant_ _them and_not I_will_pluck_them_up. **7** And_I_ _will_give to/for_them a_heart to_know ĐOM_me if/because_that I am_**YHWH** and_they_will_be to_ _me (into)_a_people and_I I_will_become to/for_ _them (into)_god if/because they_will_return to_ _me in_all heart_of_their. **8** And_like_figs (the)_ _bad which not they_will_be_eaten from_badness if/because thus **YHWH** he_says so I_will_make ĐOM Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ĐOM officials_of_his and_ _ĐOM the_remnant_of Yərūshālaim/(Jerusalem) those_who_remain on_the_earth (the)_this and_ _those_who_dwell in_land of_Mitsrayim/(Egypt). **9** And_I_will_make_them mmm[163] into_an_evil to_all/each/any/every the_kingdoms_of the_ _earth/land into_a_reproach and_into_a_byword into_a_taunt and_into_a_curse in_all the_places where I_will_banish_them there. **10** And_I_will_ _send on_them ĐOM the_drought//sword/knife

162 RV 24:1 · Cross-ref. 2Ki 24:12-16; 2Ch 36:10.

163 LV 24:9 · Note OSHB variant note: לְ/הַעוּז: (x-qere) לְ/הֲוָעֲזָ֥ה: lemma_l/2113 morph_HR/Ncfsa id_2466z לְ/הֲוָעֲזָ֥ה

Literal Version

ᴅᴏᴍ the_famine and_ᴅᴏᴍ the_pestilence until they_are_finished from_under the_soil which I_ _gave to/for_them and_to_ancestors_of_their.

25:1 The_message which it_came to Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) on all_of the_people_of Yəhūdāh in_year (the)_fourth of_ _Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiyʸᵃʰ/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh it was_ _the_year (the)_first of_Nəvūkadnetstsar the_ _king_of Bāvel. **2** Which Yirməʸᵃʰ the_prophet he_spoke to all_of the_people_of Yəhūdāh and_ _near/to all_of the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say. **3** Since thirteen year of_Yo'shiyʸᵃʰ the_son_of 'Āmōn the_ _king_of Yəhūdāh and_unto the_day the_this this three and_twenty year[s] the_message_of **YHWH** it_has_come to_me and_I_have_spoken to_you(pl) rising_early and_speaking and_not you(pl)_have_ _listened. **4** And_ **YHWH** _he_sent to_you(pl) ᴅᴏᴍ all_of servants_of_his the_prophets rising_early and_sending and_not you(pl)_listened and_not you(pl)_inclined ᴅᴏᴍ ear_of_your(pl) to_listen. **5** To_say turn_back please everyone from_way_ _of_his (the)_evil and_from_the_wickedness_of your(pl)_deeds_of_your(pl) and_dwell on the_soil which **YHWH** he_gave to/for_you(pl) and_to_ _ancestors_of_your(pl) (to)_from antiquity and_ _unto perpetuity. **6** And_do_not walk after gods other to_serve_them and_to_bow_down to/for_ _them and_not you(pl)_must_provoke_to_anger me by_the_work_of your_two's_hands_of_ _your(pl) and_not I_will_do_harm to_you(pl). **7** And_not you(pl)_have_listened to_me the_ _utterance_of **YHWH** so_as mmm[167] by_the_ _work_of your_two's_hands_of_your(pl) for_harm your(pl). **8** For_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers he_says because that not you(pl)_have_listened_to ᴅᴏᴍ words/messages_ _of_my. **9** HERE_I am_about_to_send and_I_will_ _fetch ᴅᴏᴍ all_of the_clans_of the_north the_ _utterance_of **YHWH** and_near/to Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel servant_of_ _my and_I_will_bring_them on the_earth/land (the)_this and_on inhabitants_of_its and_on all_of the_nations the_these round_about and_I_will_ _totally_destroy_them and_I_will_make_them into_a_waste and_into_a_hissing and_into_ruins_

Readers' Version

Exile to Bavel foretold · Southern kingdom

25:1 This is the message that came to Yirmiyah (Jeremiah) concerning all the people of Yehudah (Judah) in the fourth year of the reign of Yehoyakim (son of Yehudah's King Yoshiyah (Josiah)), which was the first year of the reign of the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **2** The prophet Yirmiyah proclaimed this to all the people across Yehudah including all of Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants, saying: **3** Yahweh's messages have been coming to me for twenty-three years since the thirteenth year of the reign of Yehudah's king Yoshiyah (Yoshiyah, Amon's son), and I've passed them on to you all over and over again, but you haven't taken any notice of them. **4** Yahweh sent all his servants the prophets to you again and again, but you all haven't listened or paid any attention. **5** Those prophets said, 'Let everyone turn from their wicked ways and their evil activities, and return to the land that Yahweh gave in ancient times to your ancestors and to all of you as a permanent inheritance. **6** So don't walk after other gods to worship them or to bow down to them, and don't provoke him with things you make with your hands, and then he won't harm you all.' **7** But Yahweh declares that you all haven't listened to me, because with what you've made, you've provoked me to do harm to you.

8 So Commander-in-chief Yahweh says this: Since all of you haven't listen to my messages, **9** listen, I'm about to send out a command to fetch all the northern peoples. Yahweh declares that I will bring my servant, the Babylonian King Nevukadnetsar and his armies against this land and its inhabitants, and against all the nations around you. I will mark them for destruction and turn them into a horror—something to be hissed at, and permanent ruins. **10** I'll put an end to the

167 LV 25:7 · Note OSHB variant note: יג/וסעכה: (x-qere) יְנַסְּעֵכָה': lemma_3707 n_0.0.0 morph_HVhc/Sp1cs id_24nu8 יְנַסְּעֵכָה

Readers' Version

sounds of gladness and celebration, the sounds of brides and grooms,[164] and the sound of the millstones and the light of the lamp.[165] **11** Then all of this land will become a desolation and a horror, and these nations will serve the Babylonian king for seventy years.[166]

12 Then after seventy years have passed, then I'll punish the king of Bavel (Babylon) and that nation—the land of the Kasdim (Chaldeans)—for their wickedness, and make it into a permanent wasteland. That is Yahweh's declaration. **13** Then I'll carry out all the messages that I'd spoken against that land, and everything written in this document that Yirmiyah (Jeremiah) has prophesied against all the nations. **14** Yes many other nations and great kings will also make slaves out of those nations. I'll repay them for everything they've done.

The punishment of God of nations

15 Yes Yisrael's (Israel's) god Yahweh told me, "Take this cup of the wine of fury from my hand, and all the nations that I'm sending you to, make them drink it. **16** They'll drink and then stagger around and act like mad people when they see the deadly army that I'm sending out to them.

17 So I took the cup from Yahweh's hand and made all the nations that he'd sent me to, drink from it, **18** as well as Yehudah's (Judah's) cities including Yerushalem (Jerusalem) and its king and officials—to turn them into ruins and something terrifying, and into something to hiss and curse at, as they are until this present day. **19** Those nations included:

Mitsrayim's (Egypt's) King Par'oh (Pharaoh), his officials, his leaders, and all his people,

20 all people of mixed heritage and all the kings

Literal Version

_of perpetuity. **10** And_I_will_destroy from_them the_sound_of joy and_the_sound_of gladness the_ _sound_of a_bridegroom and_the_sound_of a_ _bride the_sound_of a_hand-mill and_the_light_of a_lamp. **11** And_ all_of the_earth/land (the)_this _ _it_will_become (into)_a_desolation (into)_a_ _waste and_ the_nations the_these _they_will_ _serve ÐOM the_king_of Bāvel seventy year[s]. **12** And_it_was just_ seventy year[s] _as_are_ _completed I_will_visit on the_king_of Bāvel and_ _on the_nation (the)_that the_utterance_of **YHWH** ÐOM iniquity_of_their and_on the_land_of the_ones_from_Kasdiy and_I_will_make ÐOM_ _him/it into_desolations_of perpetuity. **13** And[168] on the_earth/land (the)_that ÐOM all_of words/messages_of_my which I_spoke on/upon_ _it(f) ÐOM every_of (the)_thing_written in_book the_this which Yirmaʸᵃʰ/(Jeremiah) he_ _prophesied on all_of the_nations. **14** If/because they_will_work by_them also they nations many and_kings great and_I_will_repay to/for_them according_to_of_their_deed[s] and_according_to_ _the_work_of their_hands_of_their.

15 If/because thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_said to_me take ÐOM the_cup_ _of (the)_wine the_rage (the)_this from_hand_of_ _my and_you_will_make_drink ÐOM_him/it ÐOM all_of the_nations which I am_sending you to_ _them. **16** And_they_will_drink and_they_will_ _stagger_to_and_fro and_they_will_act_like_mad_ _people from_face/in_front_of the_ _drought//sword/knife which I am_about_to_ _send between_them. **17** And_I_took ÐOM the_cup from_the_hand_of **YHWH** and_I_made_drink ÐOM all_of the_nations which he_sent_me **YHWH** to_ _them. **18** ÐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ÐOM the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_ÐOM kings_of_ _its ÐOM officials_of_its to_make ÐOM_them into_ _a_ruin into_a_waste into_a_hissing and_into_a_ _curse as_day (the)_this. **19** ÐOM Par'oh the_king_ _of Mitsrayim/(Egypt) and_ÐOM servants_of_his and_ÐOM officials_of_his and_ÐOM all_of people_ _of_his. **20** And_ÐOM every_of (the)_foreigner and_

164 **RV 25:10 · Cross-ref.** Jer 7:34; 16:9.

165 **RV 25:10 · Cross-ref.** Rev 18:22-23.

166 **RV 25:11 · Cross-ref.** 2Ch 36:21; Jer 29:10; Dan 9:2.

168 **LV 25:13 · Note** OSHB variant note: יתיאבה/ו: (x-qere) יִתְאַבֶּה/וְ: lemma_c/935 n_1.1.0 morph_HC/Vhq1cs id_24FpP יִתְאַבֶּה/וְ

Literal Version

_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of the_land_of (the)_ʿŪṣ and_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of the_land_of the_ _Pəlishtiy and_ᴅᴏᴍ ʾAshqəlōn and_ᴅᴏᴍ ʿAzzāh and_ᴅᴏᴍ ʿEqrōn and_ᴅᴏᴍ the_remnant_of ʾAshdōd. **21** ᴅᴏᴍ ʾEdōm and_ᴅᴏᴍ Mōʾāv and_ᴅᴏᴍ the_people_of ʿAmmōn. **22** And_ᴅᴏᴍ all_of the_ _kings_of Tsor/(Tyre) and_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_ _of Tsīdōn/(Sidon) and_ᴅᴏᴍ the_kings_of the_ _coastland which is_on_the_other_side_of the_ _sea. **23** And_ᴅᴏᴍ Dədān and_ᴅᴏᴍ Tēymāʾ and_ _ᴅᴏᴍ Būz and_ᴅᴏᴍ all_of those_who_are_cut_off_ _of the_corner. **24** And_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of ʿArāv and_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of the_mixed_ _people[s] who_dwell in_wilderness. **25** And_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of Zimrī and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _kings_of ʿĒylām and_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of Māday. **26** And_ᴅᴏᴍ all_of the_kings_of the_north (the)_near and_(the)_far each to his/its_brother and_ᴅᴏᴍ all_of the_kingdoms_of the_earth/land which are_on the_surface_of the_soil and_the_ _king_of Shēshak he_will_drink after_them. **27** And_you_will_say to_them thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says drink and_become_drunk and_vomit and_fall_down and_not you(pl)_will_rise from_ _face/in_front_of the_drought//sword/knife which I am_about_to_send between_you. **28** And_ _it_was if/because they_will_refuse to_take the_ _cup from_hand_of_your to_drink and_you_will_ _say to_them thus **YHWH** soldiers/messengers he_says certainly_(drink) you(pl)_will_drink. **29** If/because HERE on_city which name_of_my it_is_called on/upon_it(f) I am_beginning to_do_ _harm and_you(pl) completely_(exempt_from_ _punishment) will_you(pl)_be_exempt_from_ _punishment not you(pl)_will_be_exempt_from_ _punishment if/because a_sword I am_calling on all_of the_inhabitants_of the_earth/land the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **30** And_you(ms) you_will_prophesy to_them ᴅᴏᴍ all_of the_words/messages the_these and_you_ _will_say to_them **YHWH** from_a_high_place he_ _will_roar and_from_the_dwelling_of his_ _holiness_of_his he_will_give_forth voice_of_his mightily_(roar) he_will_roar on habitation_of_his shouting like_those_who_tread he_will_sing to all_of the_inhabitants_of the_earth/land. **31** An_ _uproar it_has_come to the_end_of the_

Readers' Version

of the land of Uts (Uz),

all the kings of the land of Peleshet: Ashkelon, Azah (Gaza), Ekron, and the remnant from Ashdod,

21 Edom, Moav (Moab), and the Amonim,

22 all the kings of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon),

the kings from the coastlands across the sea,

23 Dedan, Teyma, Buz,

and all who cut the corners of their hair,

24 all the Aravi kings,

and all the kings of the mixed tribes who live in the desert,

25 all the kings from Zimri, Eylam, and Maday (Media),

26 all the kings of the north, both near and far, one after another,

all the kingdoms around the world.

And after all of them, the Babylonian[169] king will drink it too.

27 Then Yahweh told me to tell them, 'Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh, says this: Drink and become drunk, then vomit, fall down, and don't get up again until the deadly army arrives that I'm sending among you.' **28** Then if any of the above refuse to take the cup from your hand to drink, tell me, 'Commander-in-chief Yahweh says that you certainly must drink it, **29** because listen, I'm about to bring disaster to the city that is called by my name, and should you yourselves be free from punishment? You won't be free, because I'm calling a deadly army against all the inhabitants of the land.'

That is Commander-in-chief Yahweh's declaration.

30 You must prophesy all these messages against them, telling them:

'Yahweh will roar from the heights

and he'll shout with his voice from his sacred residence,

and he will roar mightily against his land,

and he will shout, like those who tread grapes in a wine-pressing pit

against all those who live on the earth.

31 The uproar will be heard even at the ends of

169 RV 25:26 · Note 'Babylon' here in the Hebrew is 'Sheshak', which is Hebrew for 'Babylon' with the letters substituted in a simple code.

Readers' Version

the earth
because Yahweh brings a charge against the nations.
He will pass judgement on all humankind
and have the wicked killed in war.
That is Yahweh's declaration.
32 Commander-in-chief says this:
Listen, disaster is spreading from nation to nation.
A terrible storm is rising from the ends of the earth.
33 Then those killed that day by Yahweh will be spread from one end of the earth to the other. They won't be mourned over, gathered, or buried—they'll be like dung lying on the ground.
34 Wail, you shepherds, and call out for help.
Roll around in the dust, you leaders of the flock,
because the time has come for your slaughter.
You'll all be scattered when you fall, like fragments of broken pottery.
35 There's no safe place for the shepherds to go to.
There'll be no escape for the leaders of the flock.
36 Hear the shepherds' cries of distress
and the wails of the leaders of the flock,
→because Yahweh is destroying their pastures.
37 So the peaceful pastures will be devastated
because of Yahweh's fierce anger.
38 He's left his den like a young lion would,
because their land will become a horror
due to the oppressor's anger and Yahweh's fierce angry.

Wanting a death sentence for Yirmiyah · Southern kingdom

26:1 Near the beginning of the reign of Yehoyakim (Yoshiyah's (Josiah's) son), this message came from Yahweh: 2 Yahweh says this: Stand in the courtyard of my temple and speak about all of Yehudah's (Judah's) cities who come to worship at my residence. Proclaim all the messages that I've commanded you to say to them—don't hold anything back. 3 Maybe they'll listen and everyone will turn from their wicked ways, and then I would turn back the disaster that I'm planning to send to them because of their wicked behaviour, 4 so you need to tell them that Yahweh says this:

Literal Version

_earth/land if/because a_controversy to/for_
_**YHWH** on_nations he is_about_to_enter_into_
_judgement to/from_all/each/any/every flesh
the_wicked_people he_has_delivered_them_up
to_sword the_utterance_of **YHWH**. 32 Thus
YHWH soldiers/messengers he_says THERE
calamity is_about_to_go_forth from_nation to
nation and_a_storm great it_will_be_roused
from_the_remotest_parts_of the_earth. 33 And_
_they_will_be those_slain_of **YHWH** in_the_day
(the)_that from_the_end_of the_earth/land and_
_unto the_end_of the_earth/land not they_will_
_be_mourned and_not they_will_be_gathered
and_not they_will_be_buried (into)_dung on the_
_surface_of the_soil they_will_become. 34 Wail
Oh_shepherds and_cry_out and_roll_in_ashes Oh_
_noble_ones_of the_flock if/because days_of_
_your(pl) they_have_been_completed for_
_slaughtering and_dispersions_of_your(pl) and_
_you(pl)_will_fall like_a_vessel_of desire. 35 And_
a_place_of_escape _it_will_be_lost from the_
_shepherds and_escape from_the_noble_ones_of
the_flock. 36 The_sound_of the_cry_of_distress_of
the_shepherds and_the_wailing_of the_noble_
_ones_of the_flock if/because **YHWH** is_
_destroying ~~DOM~~ pasture_of_their. 37 And_ the_
_pastures_of (the)_peace _they_will_be_
_devastated from_face/in_front_of the_burning_
_of the_anger of_**YHWH**. 38 He_has_left like_
_(the)_lion lair_of_his if/because land_of_their it_
_has_become (into)_a_waste from_face/in_front_
_of the_anger_of the_oppressor and_because_of
the_burning_of his_anger_of_his.

26:1 In_beginning of_the_kingship_of of_
_Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of
Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah)
the_message the_this it_came from_with **YHWH**
to_say. 2 Thus **YHWH** he_said stand in_the_court_
_of the_house_of **YHWH** and_you_will_speak to
all_of the_cities_of Yəhūdāh the_(ones_who)_
_went to_bow_down the_house_of **YHWH** ~~DOM~~
all_of the_words/messages which I_commanded_
_you(ms) to_speak to_them do_not hold_back a_
_message. 3 Perhaps they_will_listen and_they_
_will_turn_back everyone from_way_of_his (the)_
_evil and_I_will_repent concerning the_calamity
which I am_planning for_doing to/for_them
from_face/in_front_of the_wickedness_of their_
_deeds_of_their. 4 And_you_will_say to_them thus

Literal Version

YHWH he_says if not you(pl)_will_listen to_me to_go in_law_of_my which I_have_set before_ _you(pl). **5** To_listen to the_words/messages_of my_servants_of_my the_prophets whom I have_ _been_sending to_you(pl) and_rising_early and_ _sending and_not you(pl)_have_listened. **6** And_I_ _will_make ~~DOM~~ the_house the_this like_Shiloh and_~~DOM~~ the_city the[172] I_will_make into_a_curse to_all/each/any/every the_nations_of the_ _earth/land. **7** And_ the_priests and_the_ _prophets and_all the_people _they_heard ~~DOM~~ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) speaking ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these in_house_of **YHWH**. **8** And_he/it_was just_ Yirməʸᵃʰ _as_had_finished to_speak ~~DOM~~ all_of that **YHWH** he_had_ _commanded to_speak to all_of the_people and_ the_priests and_the_prophets and_all the_people _they_seized ~~DOM~~_him/it to_say surely_(die) you_ _will_die. **9** Why have_you_prophesied in_the_ _name_of **YHWH** to_say like_Shiloh it_will_be the_house the_this and_the_city (the)_this it_ _will_be_desolate from_not an_inhabitant and_ all_of the_people _it_assembled to Yirməʸᵃʰ in_ _house_of **YHWH**. **10** And_they_heard the_ _officials_of Yəhūdāh/(Judah) ~~DOM~~ the_things the_these and_they_came_up from_the_house_of the_king the_house_of **YHWH** and_they_lived at_ _the_entrance_of the_gate_of **YHWH** (the)_new. **11** And_ the_priests and_the_prophets _they_said to the_officials and_near/to all_of the_people to_ _say a_sentence_of death belongs_to_man the_ _this if/because he_has_prophesied against the_ _city (the)_this just_as you(pl)_have_heard with_ _your_two's_own_of_ears. **12** And_ Yirməʸᵃʰ _ _he/it_said to all_of the_officials and_near/to all_ _of the_people to_say **YHWH** he_sent_me to_ _prophesy against the_house the_this and_ _near/to the_city (the)_this ~~DOM~~ all_of the_ _words/messages which you(pl)_have_heard. **13** And_now make_good ways_of_your(pl) and_ _deeds_of_your(pl) and_listen to_the_voice_of **YHWH** god_of_your(pl) so_ **YHWH** _that_he_will_ _repent concerning the_calamity which he_has_ _spoken on_you(pl). **14** And_I here_I am_in_hand_ _of_your(pl) do to_me according_the_good and_ _according_the_right in_eyes_of_your(pl). **15** Only certainly_(know) you(pl)_will_know if/because_

Readers' Version

If you don't listen to me so as to follow my instructions that I've given to you all, **5** if you don't listen to the words of my servants the prophets that I've been regularly sending to you, and indeed you haven't listened, **6** then I'll destroy this house like I did at Shiloh[170] and I'll turn this city into a curse to/for all the nations in the world.

7 The priests, the prophets, and all the people heard Yirmiyah (Jeremiah) proclaiming those words at Yahweh's temple. **8** Then as soon as Yirmiyah had finished saying everything that Yahweh had commanded him to tell all the people, the priests and the prophets and all the people seized him and threatened to kill him, saying: **9** Why have you prophesied in Yahweh's name and said that this temple will be destroyed like Shiloh, and that this city will become desolate, with no inhabitants?" Then all the people gathered together against Yirmiyah at Yahweh's residence.

10 Then Yehudah's (Judah's) officials heard about what was going on, and they went up from the palace to the temple where they sat in the gateway at the New Gate at Yahweh's residence. **11** Then the priests and the prophets spoke to the officials and to all the people, saying, "It's right for this man to die, because he prophesied against this city, as you've all heard with your own ears."

12 So Yirmiyah spoke to all the officials and all the people and said, "Yahweh has sent me out to prophesy to say all the words that you have heard, against both this temple and this city. **13** So now, improve your ways and your practices, and listen to the voice of your god Yahweh so that he'll relent concerning the disaster that he's proclaimed against you all. **14** As for me, here I am in your hands—do to me whatever you think is right and proper. **15** However, you must surely know that if you kill me, then you're all bringing innocent blood on yourselves and on this city and its inhabitants, because Yahweh has truly sent me to you to proclaim all these messages for you all to hear."

16 Then the officials and all the people said to

170 **RV 26:6 · Cross-ref.** Josh 18:1; Psa 78:60; Jer 7:12-14.

172 **LV 26:6 · Note** OSHB variant note: הַתֹּאז/ה: (x-qere) הַתֹּאז/ה: lemma_d/2063 n_0.1.0 morph_HTd/Pdxfs id_24h7X

Readers' Version

the priests and to the prophets, "This man doesn't deserve to be sentenced to death, because he's spoken to us in the name of our god, Yahweh."

17 Then some of Yehudah's (Judah's) elders stepped forward and spoke to all the people who were gathered there, **18** "Mikah (from Morashet) prophesied during the lifetime of Yehudah's King Hizkiyah (Hezekiah), and he told all the people from Yehudah that Commander-in-chief Yahweh says this:

Tsiyon (Zion), a field will be ploughed,
and Yerushalem (Jerusalem) will become heaps of ruins,
and the temple hill will become an overgrown forest.[171]

19 Did Yehudah's King Hizkiyah or anyone else in Yehudah put him to death? Didn't Hizkiyah respect and honour Yahweh and ask for his favour, and didn't Yahweh relent from sending the disaster that he had pronounced against them? It seems that we're about to bring great harm on ourselves."

20 Now there was another man prophesying in Yahweh's name of Yahweh: Uriyah (son of Shemayah from Kiryat-Yearim) who prophesied against this city and against this land with similar messages to Yirmiyah (Jeremiah). **21** When King Yehoyakim and all his warriors and all the officials heard his words, the king wanted to put him to death. However when Uriyah heard about it, he became afraid, and he fled and went to Mitsrayim (Egypt). **22** However, King Yehoyakim sent Akbor's son Elnatan and several other men to Mitsrayim to get Uriyah. **23** They brought Uriyah back from Mitsrayim and took him to King Yehoyakim who ran him through with a sword and threw his corpse into the public graveyard.

24 However, Shafan's son Ahikam supported Yirmiyah and didn't allow the people to kill him.

Literal Version

_that if you(pl) are_about_to_put_to_death ÐOM_
_me if/because_that blood innocent you(pl) are_
_about_to_put on_yourselves and_near/to the_
_city (the)_this and_near/to inhabitants_of_its
if/because in_truth he_has_sent_me **YHWH** to_
_you(pl) to_speak in_ears_of_your(pl) ÐOM all_of
the_words/messages the_these. **16** And_ the_
_officials and_all the_people _they_said to the_
_priests and_near/to the_prophets there_is_not
for_man the_this a_sentence_of death if/because
in/on_name_of **YHWH** god_of_our he_has_spoken
to_us. **17** And_ men of_the_elders_of the_
_earth/land _they_arose and_they_said to all_of
the_assembly_of the_people to_say. **18** Mīkāh[173]
the_Mōrashtiy he_was prophesying in_the_days_
_of Ḥizqiyʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_he/it_said to all_of the_people_of Yəhūdāh to_
_say thus he_says **YHWH** soldiers/messengers
Tsiyyōn/(Zion) a_field it_will_be_plowed and_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) heaps_of_ruins it_will_
_be and_the_mountain_of the_house (into)_high_
_places_of a_forest. **19** Really_(put_to_death) did_
_they_put_him_to_death Ḥizqiyʸāh the_king_of
Yəhūdāh and_all Yəhūdāh not was_he_fearing
ÐOM **YHWH** and_did_he_entreat ÐOM the_face_of
YHWH and_ **YHWH** _he/it_sighed/regretted
concerning the_calamity which he_had_spoken
on_them and_we are_about_to_do an_evil great
on selves_of_our. **20** And_also a_man he_was
prophesying in/on_name_of **YHWH** ʾŪriyʸāh the_
_son_of Shəmaʿyāh from_Qiryat- yəʿārīm/(jearim)
and_he_prophesied on the_city (the)_this and_on
the_earth/land (the)_this like_all_of the_
_words/messages_of Yirməʸāh/(Jeremiah).
21 And_ the_king Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_all
his_of_warriors and_all the_officials _he/it_
_listened ÐOM words/messages_of_his and_ the_
_king _he/it_sought to_put_him_to_death and_
ʾŪriyʸāh _he/it_listened and_he_was_afraid and_
_he_fled and_he_went Mitsrayim/(Egypt).
22 And_ the_king Yəhōyāqīm _he_sent men
Mitsrayim ÐOM ʾElnātān the_son_of ʿAkbōr and_
_men with_him/it to Mitsrayim. **23** And_they_
_brought_out ÐOM ʾŪriyʸāh from_Mitsrayim and_
_they_took_him to the_king Yəhōyāqīm and_he_
_struck_him_down with_sword and_he_threw
ÐOM corpse_of_his to the_graves_of the_sons_of

171 **RV 26:18 · Cross-ref.** Mic 3:12.

173 **LV 26:18 · Note** OSHB variant note: היכימ: (x-qere) ʾהָכִימ: lemma_4318 n_1.2.0 morph_HNp id_24CTb הָכִימ

Literal Version

the_people. **24** Nevertheless the_hand_of ʾAḥīqām the_son_of Shāfān it_was with Yirməʸāʰ to_not to_give ÐOM_him/it in_the_hand_of the_people to_put_him_to_death.

27:1 In_beginning of_the_reign_of of_Yəhōyāqīm the_son_of Yo'shiyʸāʰ/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) the_message the_this it_came to Yirməʸāʰ from_with **YHWH** to_say. **2** Thus **YHWH** he_said to_me make to/for_yourself(m) fetters and_yoke-bars_of and_you_will_put_them on neck_of_your. **3** And_you_will_send_them to the_king_of ʾEdōm and_near/to the_king_of Mō'āv and_near/to the_king_of the_people_of ʿAmmōn and_near/to the_king_of Tsor/(Tyre) and_near/to the_king_of Tsīdōn/(Sidon) by_the_ _hand_of messengers the_(ones_who)_went Yərūshālaim/(Jerusalem) to Tsidqiyʸāʰ/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh. **4** And_you_will_command ÐOM_them to masters_ _of_their to_say thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says thus you(pl)_ _will_say to masters_of_your(pl). **5** I I_made ÐOM the_earth/land ÐOM the_humankind and_ÐOM the_cattle/livestock which are_on the_surface_of the_earth/land by_power_of_my (the)_great and_ _by_arm_of_my (the)_outstretched and_I_give_it to_those_whom it_is_pleasing in_eyes_of_my. **6** And_now I I_give ÐOM all_of the_lands the_these in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel servant_of_my and_also ÐOM the_animal[s]_ _of the_field I_give to_him/it to_serve_him. **7** And_ all_of the_nations _they_will_serve ÐOM_ _him/it and_ÐOM his/its_son and_ÐOM the_son_of his/its_son until the_time_of his_land_of_his also he comes and_they_will_work in_him/it nations many and_kings great. **8** And_it_was the_nation and_the_kingdom which not they_will_serve ÐOM_him/it ÐOM Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_ÐOM which not it_will_put ÐOM neck_ _of_its in_the_yoke_of the_king_of Bāvel with_ _sword and_with_famine and_with_pestilence I_ _will_visit_judgement on the_nation (the)_that the_utterance_of **YHWH** until I_have_consumed ÐOM_them in_his/its_hand. **9** And_you(pl) do_not listen to prophets_of_your(pl) and_near/to diviners_of_your(pl) and_near/to dreams_of_ _your(pl) and_near/to soothsayers_of_your(pl) and_near/to sorcerers_of_your(pl) who they are_ _saying to_you(pl) to_say not you(pl)_will_serve

Readers' Version

Yirmiyah wears a yoke · Southern kingdom

27:1 At the beginning of the reign of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim (son of Yoshiyah (Josiah) Yoshiyah), this message came to Yirmiyah (Jeremiah) from Yahweh,[174] **2** telling him this:
Make yourself a wooden ox yoke with bars, and tie it to your neck. **3** Use it to send messages to the kings of Edom, Moav (Moab), Amon, Tsor (Tyre), and Tsidon (Sidon), through the ambassadors from those countries who've come to Yerushalem (Jerusalem) to meet with King Tsidkiyah (Zedekiah) **4** to tell them that Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says to give their masters this message: **5** I myself made the earth and the people and animals that are on the earth, by my direct actions and my great strength, and I give it to whoever I see fit. **6** Now I've personally handed over all these lands to my servant, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), and I've also given the animals in the countryside to him to serve him. **7** All the nations will serve him and his son and then his grandson, until the time of his own land comes due. Yes, it will, and then many nations and great kings will make him serve them.

8 Any nation or kingdom that won't serve the Babylonian King Nevukadnetsar and that won't put its neck into his yoke, then I'll punish that nation with war and famine and disease until I've used King Nevukadnetsar to finish them off. That is Yahweh's declaration, **9** so don't you all keep listening to your 'prophets', and to your diviners and dreamers, and to your soothsayers and sorcerers—all those who keep telling you that you all won't serve the Babylonian king, **10** because they're prophesying lies to you, so as to remove you all far away from on your land. Yes, I will drive you all out and you'll die in a foreign land. **11** However, the nation that brings its neck into the Baby-

174 RV 27:1 · Cross-ref. 2Ki 24:18-20; 2Ch 36:11-13.

Readers' Version

lonian king's yoke and serves him, I'll let that nation remain on its land, and it will cultivate it and live there. That's is Yahweh's declaration.

12 Then to Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah), I passed on those same words, saying, "Put your necks into the yoke of the Babylonian king, and serve him and his people, and live. **13** Why would you and your people die from war, famine, and disease, as Yahweh has said will come to any nation that doesn't serve the Babylonian king? **14** So don't listen to the messages from the prophets who are speaking to you when they tell you all not to serve the king of Bavel (Babylon) as they're prophesying lies to you **15** because I didn't send them. Yahweh declares that they're using my name to prophesy lies so that I'll drive you out, and you'll all perish—both you and the prophets who are prophesying to you." **16** Then I told the priests and all those people that Yahweh says: Don't listen to the words of your prophets who are prophesying to you and saying that the utensils from Yahweh's temple will soon be brought back from Bavel, because they're prophesying lies to you. **17** Don't listen to them. Serve the Babylonian king and live. Why should this city become a ruin? **18** If they were prophets who really have access to Yahweh's message, then please let them intercede with Commander-in-chief Yahweh so that the utensils remaining in Yahweh's temple and in Yehudah's king's palace and in Yerushalem (Jerusalem) don't end up being taken to Bavel.

19 Yes, Commander-in-chief Yahweh has spoken about the bronze pillars and the large, bronze water basin, and concerning the bronze stands and the rest of the utensils remaining in this city, **20** which the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) didn't take when he exiled Yehudah's King Yekaneyah (son of Yehoyakim) from Yerushalem to Bavel, along with all the leading citizens of Yehudah including Yerushalem. **21** Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says about the utensils remaining in Yahweh's temple and in the palace of the king of Yehudah and Yerushalem: **22** They'll be taken to Bavel and they'll remain there until the time when I punish those Babylonians, and then I'll bring

Literal Version

ᴅᴏᴍ the_king_of Bāvel. **10** If/because falsehood they are_prophesying to/for_you(pl) so_as to_ _remove_far_away you(pl) from_under land_of_ _your(pl) and_I_will_drive_out you(pl) and_ _you(pl)_will_perish. **11** And_the_nation which it_ _will_bring ᴅᴏᴍ neck_of_its in_the_yoke_of the_ _king_of Bāvel and_it_will_serve_him and_I_will_ _let_it_remain on land_of_its the_utterance_of **YHWH** and_it_will_work_it and_it_will_dwell in_ _it. **12** And_near/to Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) I_spoke according_to_ _all_of the_words/messages the_these to_say bring ᴅᴏᴍ necks_of_your(pl) in_the_yoke_of the_ _king_of Bāvel and_serve ᴅᴏᴍ_him/it and_ _people_of_his and_live. **13** To/for_what you and_ _people_of_your will_you(pl)_die by_sword by_ _famine and_by_pestilence just_as **YHWH** he_ _has_spoken to the_nation which not it_will_ _serve ᴅᴏᴍ the_king_of Bāvel. **14** And_do_not listen to the_words/messages_of the_prophets who_are_saying to_you(pl) to_say not you(pl)_ _will_serve ᴅᴏᴍ the_king_of Bāvel if/because falsehood they are_prophesying to_you(pl). **15** If/because not I_sent_them the_utterance_of **YHWH** and_they are_prophesying in_name_of_ _my to_falsehood so_as I_to_drive_out you(pl) and_ you(pl) and_the_prophets who_are_ _prophesying to_you(pl) _you(pl)_will_perish. **16** And_near/to the_priests and_near/to all_of the_people the_this I_spoke to_say thus **YHWH** he_says do_not listen to the_words/messages_of your(pl)_prophets_of_your(pl) who_are_ _prophesying to/for_you(pl) to_say THERE the_ _articles_of the_house_of **YHWH** are_about_to_ _be_brought_back from_Bāvel_at now quickly if/because falsehood they are_prophesying to_ _you(pl). **17** Do_not listen to_them serve ᴅᴏᴍ the_ _king_of Bāvel and_live to/for_what the_city (the)_this will_it_become a_ruin. **18** And_if are_ _prophets they and_if (there) the_message_of **YHWH** with_them let_them_entreat please (in)_ _**YHWH** soldiers/messengers to_not go the_ _vessels which_remain in_house_of **YHWH** and_ _the_house_of the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ _in_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. **19** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers he_says concerning the_pillars and_on the_sea and_on the_stands and_on the_remainder_of the_ _vessels which_remain in_city (the)_this. **20** Which not he_took_them Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel when_he_took_into_exile ᴅᴏᴍ

Literal Version

Yəkonʸᵃʰ/(Jeconiah)[175] the_son_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of Yəhūdāh from_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel and_ĐOM all_of the_nobles_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **21** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says on the_vessels which_ _remain the_house_of **YHWH** and_the_house_of the_king_of Yəhūdāh and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **22** To_Bāvel they_ _will_be_taken and_there_(to) they_will_remain until the_day_of I_give_attention_to ĐOM_them the_utterance_of **YHWH** and_I_will_bring_them_ _up and_I_will_bring_them_back to the_place (the)_this.

28:1 And_he/it_was in (the)_that in_beginning of_ _the_reign_of of_Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_ _of Yəhūdāh in/on/at/with[177] (the)_fourth in_ _month (the)_fifth he_said to_me Ḥₐnanʸᵃʰ the_ _son_of ʿAzzūr the_prophet who was_from_Givʿōn in_house_of **YHWH** to_the_eyes_of the_priests and_all the_people to_say. **2** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says to_say I_will_break ĐOM the_yoke_of the_ _king_of Bāvel. **3** In_yet two_years days I will_ _bring_back to the_place the_this ĐOM all_of the_ _articles_of the_house_of **YHWH** which he_took Nəvūkadnetstsar[178] the_king_of Bāvel from the_ _place the_this and_he/it_brought_them Bāvel. **4** And_ĐOM Yəkonʸᵃʰ/(Jeconiah) the_son_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ĐOM all_of the_exile[s]_of Yəhūdāh the_(ones_who)_went to_Bāvel I will_ _bring_back to the_place the_this the_utterance_ _of **YHWH** if/because I_will_break ĐOM the_yoke_ _of the_king_of Bāvel. **5** And_ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet _he/it_said to Ḥₐnanʸᵃʰ the_prophet to_the_eyes_of the_priests and_to_the_eyes_of all_of the_people who_were_ _standing in_house_of **YHWH**. **6** And_ Yirməʸᵃʰ the_prophet _he/it_said amen thus **YHWH** may_ _he_do **YHWH** may_he_carry_out ĐOM

Readers' Version

them back and restore them to this place. That is Yahweh's declaration.

Yirmiyah vs Prophet Hananyah · Southern kingdom

28:1 In the fifth month of the fourth year of the reign of Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah),[176] Azur's son Hananyah who was a 'prophet' from Giveon, said to me in Yahweh's temple as priests and all the people watched, saying, **2** "Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says: I've broken the yoke of the Babylonian king. **3** Within two years, I, myself, will bring back here all the utensils from Yahweh's residence that the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) got from this place and took to Bavel (Babylon). **4** I, myself, will also bring Yekaneyah (the son of Yehudah's King Yehoyakim) back to this place, and all the exiles from Yehudah that were taken to Bavel, because I'll break the yoke of the Babylonian king. That is Yahweh's declaration."

5 Then the prophet Yirmiyah (Jeremiah) spoke to the prophet Hananyah, as the priests and all the people standing in Yahweh's temple watched, **6** saying, "Let it be so—may Yahweh do all that. May Yahweh confirm your messages that you prophesied, to bring the temple utensils back to

---

175 LV 27:20 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

176 RV 28:1 · Cross-ref. 2Ki 24:18-20; 2Ch 36:11-13.

177 LV 28:1 · Note OSHB variant note: **תנש/ב**: (x-qere) בְּ/הֲנַשְׁ: lemma_b/8141 n_1.1.0 morph_HRd/Ncfsa id_24wRc בְּ/הֲנַשְׁ

178 LV 28:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

this place, along with all the exiles from Bavel.
7 However, please listen to this message that I, myself, am speaking as you and all the people listen:
8 The prophets who preceded both me and you, prophesied long ago that many nations and powerful kingdoms would experience wars, terrible suffering, and deadly diseases. **9** The prophet who prophesies about peace, that prophet will be known as 'a truthful prophet sent by Yahweh' only when his message comes to pass."

10 Then the prophet Hananyah took the yoke bar off the prophet Yirmiyah's neck, and broke it.
11 Then as all the people watched, he said, "This is what Yahweh says: Just like that, I'll break the yoke of the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) off the neck of all the nations within two more years."

Then the prophet Yirmiyah left the gathering.

12 After the prophet Hananyah broke the yoke bar that had been on the prophet Yirmiyah's neck, Yahweh's message came to Yirmiyah saying,
13 "Go and tell Hananyah this: 'Yahweh says that you've broken wooden yoke bars, but in their place, you'll make yoke bars out of iron,' **14** because Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says, 'I've put an iron yoke bar on the neck of all these nations to serve the Babylonian King Nevukadnetsar, and they will indeed serve him. I've also given him the animals from the countryside.' "

15 Then the prophet Yirmiyah told the prophet Hananyah, "Listen, please, Hananyah. Yahweh hasn't sent you, and you yourself have made this people group put their trust in things that aren't true. **16** Because of that, Yahweh says this: 'Listen, I'm removing you from this world. You'll die this very year, because you have said things that would cause the people to rebel against Yahweh.' "

17 The prophet Hananyah then died in the seventh month of that year.

Literal Version

words/messages_of_your which you_have_ _prophesied by_bringing_back the_articles_of the_house_of **YHWH** and_all the_exile[s] from_ _Bāvel to the_place (the)_this. **7** Nevertheless listen_to please the_message the_this which I am_about_to_speak in_ears_of_your and_in_the_ _ears_of all_of the_people. **8** The_prophets who they_were to/for_my_face/front and_before_ _face_of_you from (the)_antiquity and_they_ _prophesied against lands many and_on kingdoms great of_war and_of_calamity and_of_ _pestilence. **9** The_prophet who he_prophesies of_peace when_ the_message_of the_prophet _ _comes the_prophet he_will_be_recognized whom he_sent_him **YHWH** in_truth. **10** And_ Ḥanan^{yāh} the_prophet _he/it_took ĐOM the_ _yoke-bar from_under the_neck_of Yirmə^{yāh} the_ _prophet and_he_broke_it. **11** And_ Ḥanan^{yāh} _ _he/it_said to_the_eyes_of all_of the_people to_ _say thus **YHWH** he_says thus I_will_break ĐOM the_yoke_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel in_yet two_years days from_under[179] the_neck_of all_of the_nations and_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_ _prophet _he/it_went to_way_of_his. **12** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Yirmə^{yāh} after Ḥanan^{yāh} the_prophet broke ĐOM the_yoke-bar from_under the_neck_of Yirmə^{yāh} the_prophet to_say. **13** Go and_you_will_say to Ḥanan^{yāh} to_say thus **YHWH** he_says yoke-bars_of wood you_ _have_broken and_you_will_make in_place_of_ _them yoke-bars_of iron. **14** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā^{ēl}/(Israel) he_says a_yoke_of iron I_have_put on the_neck_of all_of the_nations the_these to_ _serve ĐOM Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_they_will_serve_him and_also ĐOM the_ _animal[s]_of the_field I_have_given to_him/it. **15** And_ Yirmə^{yāh} the_prophet _he/it_said to Ḥanan^{yāh} the_prophet listen please Oh_Ḥanan^{yāh} not he_sent_you **YHWH** and_you(ms) you_have_ _made_rely ĐOM the_people the_this on falsehood. **16** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_ _says HERE_I am_about_of_to_throw_you_out from_under the_surface_of the_soil this_year you will_die if/because rebellion you_have_spoken against **YHWH**. **17** And_ Ḥanan^{yāh} the_prophet _ _he/it_died in_year (the)_that in_month the_ _seventh.

179 LV 28:11 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

29:1 And_these are_the_words/messages_of the_
_letter which Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet
he_sent from_Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_
_remainder_of the_elders_of the_exile[s] and_
_near/to the_priests and_near/to the_prophets
and_near/to all_of the_people which
Nəvūkadnetstsar he_had_taken_into_exile from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. **2** After
Yəkon^{yāh}/(Jeconiah) the_king and_the_
_queen-mother and_the_court-officials the_
_officials_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_the_craftsman
and_the_smith went_out from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** By_the_hand_of
'El'āsāh the_son_of Shāfān and_Gəmar^{yāh} the_
_son_of Ḥilqiy^{yāh} whom Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah)
the_king_of Yəhūdāh he_sent to Nəvūkadnetstsar
the_king_of Bāvel to_Bāvel to_say. **4** Thus **YHWH**
soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel)
he_says to/from_all/each/any/every the_exile[s]
whom I_sent_into_exile from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. **5** Build
houses and_dwell and_plant gardens and_eat ÐOM
produce_of_their. **6** Take wives and_father sons
and_daughters and_take for_sons_of_your(pl)
wives and_ÐOM daughters_of_your(pl) give to_
_husbands so_that_they_may_bear sons and_
_daughters and_increase/multiply there and_do_
_not diminish. **7** And_seek ÐOM the_welfare_of
the_city where I_have_sent_into_exile you(pl) to_
_(to) and_pray for_it to **YHWH** if/because in_
_welfare_of_its it_will_belong to/for_you(pl)
welfare. **8** If/because thus **YHWH**
soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel)
he_says not let_them_deceive to/for_you(pl)
prophets_of_your(pl) who are_in_midst_of_
_your(pl) and_diviners_of_your(pl) and_do_not
listen to dreams_of_your(pl) which you(pl) are_
_dreaming. **9** If/because with_falsehood they are_
_prophesying to/for_you(pl) in_name_of_my not
I_sent_them the_utterance_of **YHWH**.
10 If/because thus **YHWH** he_says if/because to_
_the_mouth_of (of)_will_be_completed for_Bāvel
seventy year[s] I_will_give_attention_to you(pl)
and_I_will_carry_out on_you(pl) ÐOM message_of_
_my (the)_good by_bringing_back you(pl) to the_
_place (the)_this. **11** If/because I I_know ÐOM the_
_plans which I am_planning on_you(pl) the_

Readers' Version

Yirmiyah's letter to the exiled Yehudim · Southern kingdom

29:1 The prophet Yirmiyah (Jeremiah) sent a letter from Yerushalem (Jerusalem) to the remainder of the elders of the exile, and to the priests, and to the prophets, and to all the people that Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had exiled from Yerushalem to Bavel (Babylon)[180] **2** after the removal from Yerushalem of King Yekaneyah and the queen mother, the court officials and the leaders of Yehudah (Judah) and Yerushalem, plus the craftsmen and the metalsmiths. **3** He sent it with Shafan's son Eleasah and Hilkiyah's son Gemaryah, who Yehudah's King Tsidkiyah (Zedekiah) sent to the Babylonian King Nevukadnetsar in Bavel. The letter said,

4 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this to all of you that I've exiled from Yerushalem to Bavel: **5** Build houses and live in them, and plant gardens and eat their fruit. **6** Marry and have children. Find wives for your sons and give your daughters in marriage so that they also have children. Increase in number there—don't become fewer. **7** In addition, the city that I've sent you all into exile to, work to make it more prosperous and pray to Yahweh for it, because if it prospers, its prosperity will belong to all of you. **8** That's because Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says this: Don't let your prophets and diviners who are among you deceive you, and don't listen to your dreams that you wishfully dream, **9** because those prophets are prophesying using my name but not being truthful—I didn't send them. That is Yahweh's declaration.

10 "Because this is what Yahweh says: When seventy years have passed for Bavel,[181] I'll visit take notice of you all again, and I'll implement my good message about you—to bring you all back to this place, **11** because I know the plans that I have for you all: plans for peaceful well-being—not to bring you all harm, but rather a future with hope. That is Yahweh's declaration. **12** Then you'll all call out to me for help, and you'll come and pray to

180 RV 29:1-2 · Cross-ref. 2Ki 24:12-16; 2Ch 36:10.

181 RV 29:10 · Cross-ref. 2Ch 36:21; Jer 25:11; Dan 9:2.

Readers' Version

me, and I'll listen to you all. **13** You'll search for me, and you'll find me, because you'll all want to follow me with complete sincerity.[182] **14** Then, Yahweh has declared, I'll let myself be found by you all, and I'll bring you back from captivity. I'll gather you all from all the nations and all the places that I banished you to, and I'll bring you all back to the place that I sent you into exile from. That is Yahweh's declaration.

15 Because you've all said that Yahweh has appointed prophets for you there in Bavel, **16** then Yahweh has something to say about the king sitting on David's throne and about all the people living in this city—your relatives who didn't go into exile with you. **17** So Commander-in-chief Yahweh says: Listen, I'm about to send war, famine and deadly diseases against them. I'll make them like rotten figs that are so bad they're inedible. **18** Yes, I'll chase after them with war, famine, and deadly diseases, and I'll make them become a horror to all the world's kingdoms—a curse and a desolation, and a reproach and something to be hissed at by all the nations where I've driven them, **19** because they didn't listen to my messages that I sent to them over and over again via my servants the prophets, but all you exiles didn't listen. That is Yahweh's declaration.

20 But all you exiles that I sent away from Yerushalem (Jerusalem) to Bavel, listen to Yahweh's message:

21 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh, says this about Kolayah's son Ahav and Ma'aseyah's son Tsidkiyah (Zedekiah), who are both prophesying untruths to you in my name: Listen, I'm handing them over to the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), and he'll kill them right in front of you. **22** Then because of them, a new curse phrase will be taken on by all the Jewish exiles in Bavel, which goes, "May Yahweh make you like Tsidkiyah and Ahav, who were

Literal Version

_utterance_of **YHWH** plans_of well-being and_not for_harm to_give to/for_you(pl) a_future and_a_ _hope. **12** And_you(pl)_will_call_on ~~ᴅᴏᴍ~~_me and_ _you(pl)_will_come and_you(pl)_will_pray to_me and_I_will_listen to_you(pl). **13** And_you(pl)_will_ _seek ~~ᴅᴏᴍ~~_me and_you(pl)_will_find_me if/because you(pl)_will_seek_me in_all heart_of_ _your(pl). **14** And_I_will_let_myself_be_found to/for_you(pl) the_utterance_of **YHWH** and_I_ _will_turn_back ~~ᴅᴏᴍ~~ mmm[183] and_I_will_gather you(pl) from_all the_nations and_from_all_of the_ _places where I_banished you(pl) there the_ _utterance_of **YHWH** and_I_will_bring_back you(pl) to the_place where I_sent_into_exile you(pl) from_there. **15** If/because you(pl)_have_ _said he_has_raised_up to/for_us **YHWH** prophets (to)_Bāvel. **16** If/because thus **YHWH** he_says concerning the_king who_sits to the_ _throne_of Dāvid and_near/to all_of the_people which_dwells in_city (the)_this countrymen_of_ _your(pl) who not they_went_out with_you(pl) in_exile. **17** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_ _says HERE_I am_about_to_send on_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_drought//sword/knife ~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_famine and_~~ᴅᴏᴍ~~ (the)_pestilence and_I_will_make them like_figs (the)_rotten which not they_will_be_ _eaten from_badness. **18** And_I_will_pursue after_ _them with_sword with_famine and_with_ _pestilence and_I_will_make_them mmm[184] to_ _all/each/any/every the_kingdoms_of the_ _earth/land into_a_curse and_into_a_waste and_ _into_a_hissing and_into_a_reproach in_all the_ _nations where I_have_banished_them there. **19** Because that not they_listened to words/messages_of_my the_utterance_of **YHWH** which I_sent to_them ~~ᴅᴏᴍ~~ servants_of_my the_ _prophets rising_early and_sending and_not you(pl)_listened the_utterance_of **YHWH**. **20** And_you(pl) hear the_message_of **YHWH** Oh_ _all_of the_exile[s] whom I_sent from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. **21** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says concerning 'Aḥ'āv the_ _son_of Qōlā^{yāh} and_near/to Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Ma'$_{a}$sē^{yāh} who_

182 **RV 29:13 · Cross-ref.** Deu 4:29.

183 **LV 29:14 · Note** OSHB variant note: תיבש/סכ: (x-qere) 'תֻּבְּשׁ/תֻּכְ': lemma_7622 n_1.0.2 morph_HNcfsc/Sp2mp id_24pPf תֻּכְ/תֻּבְּשׁ

184 **LV 29:18 · Note** OSHB variant note: העז/ל: (x-qere) 'הֲוָעַז/ל': lemma_l/2189 n_0.1.1.1 morph_HR/Ncfsa id_24J16 הֲוָעַז/ל

Literal Version

_are_prophesying to/for_you(pl) in_name_of_my falsehood HERE_I am_about_to_give ~~DOM~~_them in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_he_will_strike_them_down to_eyes_of_ _your(pl). **22** And_it_will_be_taken from_them a_ _curse to_all/each/any/every the_exile[s]_of Yəhūdāh/(Judah) who are_in_Bāvel to_say may_ _he_make_you **YHWH** like_Tsidqiy^{yāh} and_like_ _'Aḥ'āv whom he_roasted_them the_king_of Bāvel in_fire. **23** Because that they_did disgraceful_folly in_Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_they_ _committed_adultery ~~DOM~~ the_wives_of their_ _neighbours_of_their and_they_spoke a_message in_name_of_my falsehood which not I_ _commanded_them and_I wwww wwww[185][186] and_a_witness the_utterance_of **YHWH**.

24 And_near/to Shəma'^{yāh} the_Neḥ$_e$lāmī you_ _will_say to_say. **25** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says to_say because that you you_sent in_ _your_own_of_name letters to all_of the_people which is_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _near/to Tsəfan^{yāh}/(Zephaniah) the_son_of Ma'$_a$sē^{yāh} the_priest/officer and_near/to all_of the_priests to_say. **26** **YHWH** he_has_made_you priest in_place_of Yəhōyādā'/(Jehoiada) the_ _priest/officer to_be overseers the_house_of **YHWH** to/from_all/each/any/every person who_ _is_mad and_who_is_prophesying and_you(ms)_ _will_give ~~DOM~~_him/it into the_stock[s] and_ _near/to the_iron_collar. **27** And_now to/for_ _what not have_you_rebuked (in)_ _Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_'Annətotīite who_is_ _prophesying to_you(pl). **28** If/because therefore yes/correct/thus/so he_has_sent to_us Bāvel to_ _say will_be_long it build houses and_dwell and_ _plant gardens and_eat ~~DOM~~ produce_of_their. **29** And_ Tsəfan^{yāh} the_priest/officer _he/it_called ~~DOM~~ the_letter the_this in_the_ears_of Yirmə^{yāh} the_prophet. **30** And_ the_message_of **YHWH** _ _he/it_was to Yirmə^{yāh} to_say. **31** Send to all_of the_exile[s] to_say thus **YHWH** he_says concerning Shəma'^{yāh} the_Neḥ$_e$lāmī because that he_has_prophesied to/for_you(pl) Shəma'^{yāh} and_ _I not I_sent_him and_he_has_made_rely you(pl)

Readers' Version

roasted in the fire by the Babylonian king," **23** because they did something shameful in Yisrael and they have committed adultery with the wives of their neighbours, and they spoke untrue messages in my name that I hadn't commanded them to. I am the one who knows that and I'm a witness. That is Yahweh's declaration.

Message to false prophet Shemayah · Southern kingdom

24 Yahweh told me to tell Shemayah (the Nehelami) this: **25** Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this: Because you sent letters in your name to all the people in Yerushalem (Jerusalem), and to the priest Tsefanyah (Zephaniah) (Ma'aseyah's son), and to all the priests, to tell Tsefanyah:

26 Yahweh has made you, Tsefanyah, priest in place of the priest Yehoyada, to be overseer in Yahweh's temple over every man who raves out loud, making himself a prophet, and you must put him in the stocks with an iron collar around his neck. **27** So why haven't you rebuked Yirmiyah (Jeremiah) the Antoti who's prophesying to you all, **28** because he's sent a letter to us here in Bavel (Babylon) saying, "Your exile will last a long time. Build houses and live in them. Plant gardens and eat their fruit."

29 The priest Tsefanyah read that letter to the prophet Yirmiyah, **30** then Yahweh gave this message to Yirmiyah: **31** Send to all the exiles to tell them: This is what Yahweh says about Shemayah the Nehelami: Because Shemayah has prophesied to you all, even though I didn't send him, and he made you trust what's not true, **32** therefore Yah-

185 **LV 29:23 · Note** OSHB variant note: עדיוה: (x-qere) יְעֻדּוֹי/ה׳: lemma_d/3045 morph_HTd/Vqrmsa id_24xzj יְעֻדּוֹי/ה׳

186 **LV 29:23 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Readers' Version

weh says this: Listen, I will punish Shemayah the Nehelami and his descendants. None of his family will live among this people, and he won't experience the good things that I'll do for my people, because he's encouraged rebellion against Yahweh. That is Yahweh's declaration.

Yahweh's promises to his people · Both kingdoms

30:1 Yahweh gave Yirmiyah (Jeremiah) a message, saying: **2** Yisrael's (Israel's) god, Yahweh says this: Write down on a scroll all the messages that I've given you, **3** because listen to Yahweh's declaration: The time is coming when I'll restore my people of Yisrael and Yehudah (Judah) from captivity, and I'll bring them back to the land that I have to their ancestors, and they'll take possession of it again.

4 Now these are the messages that Yahweh spoke concerning Yisrael and Yehudah:

5 Yes, Yahweh says this:
A cry of panic and terror has been heard,
and there's no peace.
6 Please ask and find out: can males give birth?
Why do I see every strong man with his hands on his hips like a woman in labour?
And why has everyone's faces gone so pale?
7 Oh dear, that will be a terrible day like nothing that's come before.
It'll be a distressing time for Ya'akov (Jacob),
→but he'll be rescued from it.
8 Then Commander-in-chief Yahweh declares that at that time I'll break his yoke off your neck, and I'll pull your chains apart, and foreigners will no longer enslave your country. **9** Then they'll serve their god Yahweh, and their king on David's throne who I'll appoint for them.

10 Then Yahweh declares:
Then you, my servant Ya'akov, don't be afraid,
and don't be dismayed, Yisrael (Israel),
because listen, I'm rescuing you from afar,
and your offspring from the land where they were held captive.
Yisrael will return and be left alone and at ease,

Literal Version

on falsehood. **32** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_visit_judgement on Shəma'^{yāh} the_Neḥ$_e$lāmī and_on his/its_seed not he_will_belong to_him/it anyone who_dwells in_ _the_middle the_people the_this and_not he_will_ _look on_good which I will_be_doing for_people_ _of_my the_utterance_of **YHWH** if/because rebellion he_has_spoken on **YHWH**.

30:1 The_message which it_came to Yirmə^{yāh} from_with **YHWH** to_say. **2** Thus **YHWH** the_god_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says to_say write to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ all_of the_words/messages which I_have_spoken to_you into a_book. **3** If/because HERE days are_coming the_ _utterance_of **YHWH** and_I_will_turn_back ~~DOM~~ the_captivity_of my_people_of_my Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) **YHWH** he_says and_I_will_bring_them_back to the_ _earth/land which I_gave to_ancestors_of_their and_they_will_take_possession_of_it. **4** And_these are_the_words/messages which **YHWH** he_spoke concerning Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_near/to Yəhūdāh/(Judah). **5** If/because thus **YHWH** he_ _says a_voice_of trembling we_have_heard dread and_there_is_not peace. **6** Ask please and_see if a_ _male is_giving_birth why have_I_seen every_of man hands_of_his are_on loins_of_his like_(the)_ _who]_gives_birth and_ all_of faces _have_they_ _been_changed into_paleness. **7** Woe if/because will_be_great the_day (the)_that from_there_is_ _not like_it and_will_be_a_time_of distress it for_ _Ya'$_a$qov/(Jacob) and_from_it he_will_be_saved. **8** And_it_was on_day (the)_that the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers I_will_break yoke_of_ _his from_under neck_of_your and_fetters_of_ _your I_will_tear_apart and_not they_will_work in_him/it again strangers. **9** And_they_will_serve ~~DOM~~ **YHWH** god_of_their and_~~DOM~~ Dāvid king_of_ _their whom I_will_raise_up to/for_them. **10** And_ _you(ms) do_not fear my_servant_of_my Ya'$_a$qov the_utterance_of **YHWH** and_do_not be_ _dismayed Oh_Yisrā'^{ēl}/(Israel) if/because HERE_I am_about_of_to_save_you from_a_distant_land and_~~DOM~~ your(ms)_seed/fruit from_the_land_of their_captivity_of_their and_ Ya'$_a$qov _he_will_ _return and_he_will_be_undisturbed and_he_ _will_be_at_ease and_there_will_not_be one_who_ _terrifies. **11** If/because am_with_you I the_

Literal Version

_utterance_of **YHWH** to_save_you if/because I_
_will_make complete_destruction in_all the_
_nations where I_have_scattered_you there
nevertheless you not I_will_make complete_
_destruction and_I_will_discipline_you to_justice
and_certainly_(leave_unpunished) not I_will_
_leave_you_unpunished. **12** If/because thus
YHWH he_says is_incurable (to)_fracture_of_your
wound_of_your is_severe. **13** There_is_not one_
_who_pleads cause_of_your to_a_sore
medications_of healing there_are_not to/for_
_you(fs). **14** All_of lovers_of_your they_have_
_forgotten_you you not they_care_for if/because
the_blow_of an_enemy I_have_struck_you the_
_correction_of a_cruel_person on the_greatness_
_of your_iniquity_of_your sins_of_your they_are_
_numerous. **15** Why do_you_cry_out on fracture_
_of_your is_incurable pain_of_your on the_
_greatness_of your_iniquity_of_your sins_of_your
they_are_numerous I_have_done these_things
to/for_you(fs). **16** For_so/thus/hence all_of
those_of_who_devour_you they_will_be_
_devoured and_all foes_of_your of_them_of_all
in_captivity they_will_go and_they_will_be
those_of_who_plunder_you (into)_plunder and_
_all those_of_who_despoil_you I_will_make into_
_spoil. **17** If/because I_will_bring_up healing
to/for_you(fs) and_from_wounds_of_your I_will_
_heal_you the_utterance_of **YHWH** if/because a_
_banished_one people_have_called to/for_you(fs)
is_Tsiyyōn/(Zion) it one_who_cares there_is_not
to/for_her/it. **18** Thus **YHWH** he_says HERE_I
am_about_to_turn_back the_captivity_of the_
_tents_of Ya'ₐqoⱱ/(Jacob) and_dwellings_of_its I_
_will_have_compassion and_ a_city _it_will_be_
_rebuilt on mound_of_its and_a_fortress on
place_of_its_proper it_will_remain. **19** And_it_
_will_go_out from_them thanksgiving and_the_
_sound_of merry_makers and_I_will_multiply_
_them and_not they_will_diminish and_I_will_
_make_them_honoured and_not they_will_be_
_insignificant. **20** And_they_will_be children_of_
_its like_long_ago and_congregation_of_its
to/for_my_face/front it_will_be_established and_
_I_will_visit_judgement on all_of those_of_who_
_oppress_it. **21** And_it_was its_noble_of_one
from_him/it and_ruler_of_its from_midst_of_its
he_will_come_forth and_I_will_bring_him_near
and_he_will_draw_near to_me if/because who

Readers' Version

and there won't be anyone making it afraid.[187]
11 Yahweh declares:
Yes, I'm with you to rescue you,
because I'll completely destroy all the nations that I've scattered you to,
but I won't completely destroy you.
I'll discipline you according to justice,
but I won't just let you off what you deserve.
12 Yes, Yahweh says this:
Your fracture is incurable.
Your wound is severe.
13 There's no one pleading your cause.
There's no medicines for your wound.
There's no healing for you.
14 All your lovers have forgotten you—
they don't care about you.
Yes, I've struck you like an enemy would,
with the discipline of a cruel person,
due to the severity of your wickedness.
You've disobeyed so frequently.
15 Why do you cry out about your fracture—
about your incurable pain?
Your wickedness has been severe.
You've disobeyed so often
→so I've done those things to you.
16 Because of that, all those who devoured you will be devoured,
and all of your adversaries, every one of them, will go into captivity.
Then the ones plundering you will become like plunder,
and all those preying on you, I'll give to you as spoil.
17 Yes, I'll bring healing to you,
and I'll heal you from your wounds
because they've called you an outcast.
'She is Tsiyon (Zion)—no one cares about her.'
That is Yahweh's declaration.
18 Yahweh says this:
Listen, I'm restoring the fortune of Ya'akov's (Jacob's) descendants,
and I will have compassion on the places where they live.
Each city will be rebuilt on its mound,

187 RV 30:10-11 · Cross-ref. Jer 46:27-28.

Readers' Version

and each fortress will sit on its proper place.
19 Then thanksgiving will go out from them,
and the sound of those laughing.
I'll multiply them, and they won't diminish in number,
→and I'll make them honoured—
they won't become insignificant.
20 Then its children will be as in former times,
and its community will be established under my supervision,
and I'll punish all those who oppress it.
21 Its king will be from among it,
and its ruler will come from its middle.
Then I'll bring it near, and it will approach me,
because who is this that has pledged its heart to approach me?
That is Yahweh's declaration.
22 You'll be my people
and I'll become your god.
23 Listen, Yahweh's storm of rage has gone out—
a storm whirling around the heads of wicked people.
24 Yahweh's burning anger won't turn back
until he's established and completed what he's planned.
You'll all understand it in the days to come.

Yisrael's return home · Both kingdoms

31:1 Yahweh declares that at that time, I'll be the god to all of Yisrael's (Israel's) families, and they'll be my people. **2** Yahweh says this:
A people, the survivors after being attacked in war,
found favour in the wilderness,
Yisrael going to find a peaceful place.
3 From far off, Yahweh appeared to me: I've always loved you
therefore I've displayed loyal commitment to help you endure.
4 I'll rebuild you, and you'll be restored, Yisrael's pretty daughter.
Again you'll adorn yourself with your tambourines,
and will go out in the dance of those celebrating.
5 You'll plant vineyards again on the Shomron (Samaria) hills.

Literal Version

that this has_he_pledged ~~DOM~~ his/its_heart to_
_draw_near to_me the_utterance_of **YHWH**.
22 And_you(pl)_will_be to_me (into)_a_people
and_I I_will_become to/for_you(pl) (into)_god.
23 THERE the_storm_of **YHWH** rage it_has_gone_
_out a_storm staying_as_a_sojourner on the_
_head_of wicked_people it_will_whirl_about.
24 Not the_burning_of the_anger of_**YHWH** it_
_will_turn_back until he_has_brought_about and_
_unto he_has_carried_out the_purposes_of
his/its_heart in_end/latter the_days you(pl)_will_
_understand (in)_it.

31:1 At_time (the)_that the_utterance_of **YHWH** I_
_will_become (into)_god to_all/each/any/every
the_clans_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they they_will_
_become to_me (into)_a_people. **2** Thus **YHWH**
he_says it_found favour in_wilderness the_
_people_of the_survivors_of the_sword he_went
to_give_it_rest Yisrā'ēl/(Israel). **3** From_a_distance
YHWH he_appeared to_me and_a_love_of
perpetuity I_have_loved_you therefore
yes/correct/thus/so I_have_prolonged_to_you
covenant_loyalty. **4** Again I_will_build_you and_
_you_will_be_rebuilt Oh_virgin_of Yisrā'ēl/(Israel)
again you_will_adorn_yourself tambourines_of_
_your and_you_will_go_forth in_the_dancing_of
merry_makers. **5** Again you_will_plant vineyards
on_the_hills_of Shomrōn planters they_will_plant
and_they_will_put_them_to_use. **6** If/because
there_will_be a_day watchmen when_they_will_
_call_out in_the_hill_country_of 'Efrayim arise
and_let_us_go_up Tsiyyōn/(Zion) to **YHWH** god_
_of_our. **7** If/because thus **YHWH** he_says cry_out
of_Ya'aqov/(Jacob) gladness and_cry_aloud on_
_the_chief_of the_nations make_a_proclamation

Literal Version

praise and_say save Oh_**YHWH** ~~ḎǪM~~ people_of_
_your ~~ḎǪM~~ the_remnant_of Yisrā'ēl/(Israel).
8 Here_I am_about_to_bring them from_a_land_of
the_north and_I_will_gather_them from_the_
_remotest_parts_of the_earth will_be_among_
_them the_blind and_the_lame the_pregnant
and_one_who_gives_birth alike a_company great
they_will_return hither. **9** With_weeping they_
_will_come and_with_supplications I_will_bring_
_them I_will_lead_them to torrents_of water on_
_a_path straight which_not they_will_stumble in_
_it if/because I_have_become for_Yisrā'ēl/(Israel)
(into)_a_father and_'Efrayim firstborn_of_is_my
he. **10** Hear the_message_of **YHWH** Oh_nations
and_declare in_islands from_a_distance and_say
the_one_who_scattered_of (of)_Yisrā'ēl/(Israel)
he_will_gather_it and_he_will_keep_it like_one_
_who_shepherds flock_of_his. **11** If/because
YHWH he_has_ransomed ~~ḎǪM~~ Ya'aqov and_he_
_has_redeemed_it from_the_hand_of one_too_
_strong for_it. **12** And_they_will_come and_they_
_will_cry_out_for_joy on_the_height_of
Tsiyyōn/(Zion) and_they_will_be_radiant
because_of the_good_thing[s]_of **YHWH** on grain
and_on new_wine and_on fresh_oil and_on the_
_young_of the_flock and_herd and_it_will_be life_
_of_their like_a_garden watered and_not they_
_will_repeat to_become_faint again. **13** Then a_
_virgin she_will_rejoice with_dancing and_
_young_men and_old_men alike and_I_will_turn
mourning_of_their into_joy and_I_will_comfort_
_them and_I_will_make_them_glad from_sorrow_
_of_their. **14** And_I_will_satisfy the_appetite_of
the_priests fatness and_people_of_my ~~ḎǪM~~
thing[s]_of_my_good they_will_be_satisfied the_
_utterance_of **YHWH**.

Readers' Version

The planters will plant and make them productive.

6 Yes, there'll be a day when the watchers in the Efrayim (Ephraim) hill country will call out,

'Get ready and let's go up to our god Yahweh at Tsiyon (Zion),'

7 because Yahweh says this:

"Sing for Yisrael (Israel) (Ya'akov (Jacob)) with gladness,

and shout for this leader of the nations.

Cause it to be heard, praise, and say,

'Yahweh, save your people, the remnant of Yisrael.'

8 Listen, I'm bringing them back from the land in the north,

and I'll gather them from the remote parts of the world.

Among them are the blind and the lame,

and pregnant women together with those giving birth.

A large number of people will return here.

9 They'll be weeping as they come,

and as they request me, I'll bring them out.

I'll cause them to walk to streams of water on a straight road.

They won't stumble on it.

because I've become a father for Yisrael (Israel),

and Yisrael (Israel; Heb. Efrayim), he's my firstborn.

10 Listen to Yahweh's message, you nations,

and declare it in the coastlands from far off, and say,

'The one scattering Yisrael will gather him back,

and he'll protect him like a shepherd of his flock,

11 because Yahweh has ransomed Yisrael (Ya'akov (Jacob))

and paid the price to free it from the power of a nation that's stronger than it.

12 Then they'll come and sing on Tsiyon's (Zion's) heights,

and they'll be radiant about Yahweh's goodness:

about the grain, about the new wine and the fresh oil,

and about the young from the flock and the herd.

Their soul will be like a watered garden,

and they won't be weakened again.

Readers' Version

13 Then the young women will celebrate with dancing,
along with the young and old men together.
I'll turn their mourning into happiness and I'll comfort them,
and I'll give them reason for celebration rather than sorrow.
14 I'll satisfy the priests' appetites for good food
and my people will be pleased by my goodness.
That is Yahweh's declaration.

Yahweh's mercy towards Yisrael · Both kingdoms

15 Yahweh says this,
"A voice is heard in Ramah, wailing,
bitter weeping.
Rahel (Rachel)[188] is weeping over her sons.
She refuses to be comforted over her sons,
because he is no more."[189]
16 Yahweh says this,
"Don't cry any more,
and keep the tears out of your eyes,
→because there's a reward for your work,
→and they'll return from the enemy's country."
That is Yahweh's declaration.
17 There's hope for your future,
and your children will return to their border.
That is Yahweh's declaration.
18 I've heard Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) upset at itself, saying,
You disciplined me,
and I was disciplined like an untrained calf.
Restore me so I can return
because you're my god Yahweh.
19 Yes, after I turned away, I repented,
and after I was instructed, I slapped my thigh.
I was ashamed and also humiliated
because I still bore the reproach from my youthful rebellion.
20 Isn't Yisrael a precious son to me,
or a child that I really liked?
Yes, as often as I speak against him,
I still continually remember him.
Therefore I groan deep down for him.

Literal Version

15 Thus **YHWH** he_says a_voice in_Rāmāh is_ _heard a_wailing weeping_of bitterness(es) Rāḥēl is_weeping on her/its_sons/descendants she_ _has_refused to_be_comforted on her/its_ _sons/descendants if/because he_is_not. **16** Thus **YHWH** he_says restrain voice_of_your from_ _weeping and_eyes_of_your from_tear[s] if/because there_will_be a_reward for_work_of_ _your the_utterance_of **YHWH** and_they_will_ _return from_the_land the_enemy. **17** And_there_ _is hope for_future_of_your the_utterance_of **YHWH** and_ children _they_will_return to_their_ _own_of_territory. **18** Indeed_(hear) I_have_heard 'Efrayim bemoaning_itself you_have_disciplined_ _me and_I_was_disciplined like_a_calf which_not it_had_been_trained restore_me so_that_I_may_ _return if/because you are_**YHWH** god_of_my. **19** If/because after I_turned_away I_repented and_after I_was_instructed I_slapped on a_thigh I_was_ashamed and_also I_was_humiliated if/because I_bore the_reproach_of my_youth(s)_ _of_my. **20** A_son dear to_me is_'Efrayim or a_ _child_of delight(s) if/because from_sufficiency speak_I in/on/over_him/it certainly_(remember) I_remember_him still therefore yes/correct/thus/so parts_of_my_inward they_ _are_in_a_tumult to_him/it surely_(have_ _compassion) I_will_have_compassion_on_him the_utterance_of **YHWH**. **21** Set_up to/for_you(fs) road_markers place to/for_you(fs) guideposts set heart_of_your to_highway the_way which_you_ _went[191] return Oh_virgin_of Yisrā'ēl/(Israel) return to cities_of_your these. **22** Until when will_ _you_turn_hither_and_thither Oh_daughter (the)_apostate if/because **YHWH** he_has_created a_new_thing on_the_earth a_female she_will_

188 **RV 31:15 · Cross-ref.** Gen 35:16-19.

189 **RV 31:15 · Cross-ref.** Mat 2:18.

191 **LV 31:21 · Note** OSHB variant note: יתכלה: (x-qere) תְּכָלָּה׃; lemma_1980 n_1 morph_HVqp2fs id_24fUh תְּכָלָּה׃

Literal Version

_surround a_man.

23 Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says again people_will_say ~~DOM~~ the_message the_this in_land of_ _Yəhūdāh/(Judah) and_in_cities_of_its when_I_ _turn_back ~~DOM~~ captivity_of_their may_he_bless_ _you **YHWH** Oh_abode_of righteousness Oh_ _mountain_of (the)_holiness. 24 And_they_will_ _dwell in_it Yəhūdāh and_all cities_of_its together farmers and_those_who_they_journey with_flock. 25 If/because I_give_water_to the_ _throat the_weary and_all person who_it_has_ _become_faint I_fill. 26 On this I_awoke and_I_ _looked and_sleep_of_my it_was_pleasing to/for_ _me. 27 HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_I_will_sow ~~DOM~~ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ the_house_of Yəhūdāh the_seed_of humankind and_the_seed_of animal[s]. 28 And_it_was just_as I_kept_watch over_them to_pluck_up and_to_pull_down and_ _to_tear_down and_to_destroy and_to_do_harm so I_will_keep_watch over_them to_build and_to_ _plant the_utterance_of **YHWH**. 29 In_the_days the_those not people_will_say again fathers they_ _have_eaten sour_grape[s] and_the_teeth_of children they_will_be_blunt. 30 If/because (if) everyone for_his_own_of_iniquity he_will_die every_of the_humankind who_eats the_sour_ _grape[s] teeth_of_his they_will_be_blunt. 31 HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_I_will_make with the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ the_house_of Yəhūdāh/(Judah) a_covenant new. 32 Not like_ _covenant which I_made with ancestors_of_their in/on_day I_took_hold on_hand_of_their to_

Readers' Version

I'll always feel compassionate towards him.
That is Yahweh's declaration.
21 Set signposts up for yourself.
Place markers where you can see them.
Set the highway as your goal—
the path that you went on.
Yisrael's (Israel's) young daughter, return—
return to those cities of yours.
22 How much longer will you waver, you apostate daughter?
Yes, Yahweh has created something new in the land—
a woman protects[190] a man.

Yisrael's future peace/prosperity · Both kingdoms

23 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this:
When I restore the prosperity of Yehudah (Judah) and its cities,
again they'll restore this saying,
'May Yahweh bless you—
Yahweh who's the repository of righteousness—
mountain of holiness.'
24 Then Yehudah and all its cities will live in the land together—
farmers, and also shepherds who roam around with their flocks,
25 because I satisfy those who are weary,
and I refresh everyone who's become faint.
26 After that, I woke up and looked around,
and I'd had a good sleep.
27 Yahweh declares:
Listen, there's a time coming when I'll sow the Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) regions with the seeds of people and animals so they'll multiply all around.
28 Just like how I supervised them to uproot and tear down,
and to overthrow and destroy and do harm,
now I'll keep watch as they build and plant.
That is Yahweh's declaration.
29 Then at that time, they'll no longer say:
'The parents ate sour grapes,
→but it's the teeth of the children that are set

190 RV 31:22 · Note Heb. 'surrounds'—the intended meaning of this last line isn't certain.

Readers' Version

on edge.'[192]

30 because everyone will die for their own disobedience,

i.e., whoever eats sour grapes will have their own teeth set on edge.

31 Listen, Yahweh declares that the time is coming when I'll make a new agreement with the people of Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah).[193] 32 It won't be like the agreement that I made with their ancestors at the time when I took hold of their hand to bring them out from Mitsrayim (Egypt), when they broke my agreement even though I was a husband to them. That is Yahweh's declaration. 33 Yes, Yahweh declares that this is the agreement that I'll make with the Israeli people after that time: I'll put my law inside them—writing it on their heart,[194] and I will be their god, and they will be a people for me. 34 Then each man will no longer teach his neighbour or his brother, saying, 'Know Yahweh', because all of them will know me—from the smallest of them to the greatest, because I'll forgive their disobedience, and I won't remember their wickedness any longer.[195]

35 Yahweh says this:

I'm the one who gives the sun for light during the day,

and the moon and the stars for light at night.

He stirs up the ocean, so that its waves roar,

His name is Commander-in-chief Yahweh.

36 Yahweh declares that if these elements stopped working,

then Yisrael (Israel) would also permanently cease to exist as a nation.

37 Yahweh says this:

If the skies above could be measured and be searched out,

Literal Version

_bring_them_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) who they they_broke ~~DOM~~ covenant_of_my and_I I_was_a_husband over_ _them the_utterance_of **YHWH**. 33 If/because this is_the_covenant which I_will_make with the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) after the_days the_ _those the_utterance_of **YHWH** I_will_put ~~DOM~~ law_of_my in_their_inner_of_being and_on heart_ _of_their I_will_write_it and_I_will_be to/for_ _them (into)_god and_they they_will_become to_ _me (into)_a_people. 34 And_not they_will_teach again each ~~DOM~~ his/its_neighbour and_each ~~DOM~~ his/its_brother to_say know ~~DOM~~ **YHWH** if/because of_them_of_all they_will_know me (to)_from_their_of_little and_unto their_of_great the_utterance_of **YHWH** if/because I_will_forgive (to)_iniquity_of_their and_(to)_sin_of_their not I_ _will_remember again. 35 Thus **YHWH** who_gives the_sun for_light by_day the_fixed_order(s)_of the_moon and_the_stars for_light night who_ _stirs_up the_sea and_ waves_of_its _they_roared is_**YHWH** soldiers/messengers his/its_name he_ _says. 36 If the_fixed_order(s) the_these they_ _will_depart from_before_face_of_me the_ _utterance_of **YHWH** also the_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_cease from_being a_ _nation to/for_my_face/front all_of the_days. 37 Thus **YHWH** he_says if the_heavens from_to_ _above they_will_be_measured and_ the_ _foundations_of the_earth (to)_downwards _ _they_will_be_explored also I I_will_reject in_all the_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) on all_of that they_have_done the_utterance_of **YHWH**. 38 HERE days[196][197] the_utterance_of **YHWH** and_ the_city _it_will_be_rebuilt to/for_**YHWH** from_ _the_tower_of Ḥanan'ēl the_gate_of the_corner. 39 And_it_will_go_out again the_measuring-line_ _of[198] of_(the)_measurement before_itself to the_ _hill_of Gārēv and_it_will_turn towards_Go'āh. 40 And_all the_valley the_corpses and_the_fatty_

192 **RV 31:29 · Cross-ref.** Eze 18:2.

193 **RV 31:31 · Cross-ref.** Mat 26:28; Mrk 14:24; Luk 22:20; 1Cor 11:25; 2Cor 3:6.

194 **RV 31:33 · Cross-ref.** Heb 10:16.

195 **RV 31:34 · Cross-ref.** Heb 10:17.

196 **LV 31:38 · Note** OSHB variant note: (x-qere) 'סְיָאְבּ': lemma_935 n_1.0 morph_HVqrmpa id_24hu2 סְיָאְבּ

197 **LV 31:38 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

198 **LV 31:39 · Note** OSHB variant note: הוֹק: (x-qere) 'וָק: lemma_6957 b morph_HNcmsc id_24KUc וָק

Literal Version

_ash and_all the[199] to the_wadi_of Qidrōn to the_ _corner_of the_gate_of the_horses eastward_ _toward will_be_holy to/for_**YHWH** not it_will_ _be_plucked_up and_not it_will_be_torn_down again forever_perpetuity.

32:1 The_message which it_came to Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_with **YHWH** in/on/at/with[201] (the)_tenth of_ _Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) that the was_eight- teen year of_Nəvūkadnetstsar. **2** And_then the_army_of the_king_of Bāvel were_laying_siege on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_Yirməʸᵃʰ the_ _prophet he_was shut_up in_the_courtyard_of the_guard which was_the_house_of the_king_of Yəhūdāh. **3** That he_had_shut_him_up Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh to_say why are_you prophesying to_say thus **YHWH** he_says here_I am_about_to_give ~~ḌǪM~~ the_city (the)_this in_the_ _hand_of the_king_of Bāvel and_he_will_capture_ _it. **4** And_Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh not he_will_escape from_the_hand_of the_ones_ _from_Kasdiy if/because certainly_(be_given) he_ _will_be_given in_the_hand_of the_king_of Bāvel and_ mouth_of_his _it_will_speak with mouth_of_ _his and_eyes_of_his ~~ḌǪM~~ mmm[202] they_will_see. **5** And_Bāvel he_will_take ~~ḌǪM~~ Tsidqiyʸᵃʰ and_ _there he_will_be until I_give_attention_to ~~ḌǪM~~_ _him/it the_utterance_of **YHWH** if/because you(pl)_will_fight with the_ones_from_Kasdiy not you(pl)_will_succeed. **6** And_ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) _he/it_said the_message_of **YHWH** it_came to_me

Readers' Version

as well as the foundations of the earth below,
then I would also reject all of Yisrael's descendants
for everything that they've done.
That is Yahweh's declaration.

38 Listen, Yahweh declares that the time is coming when the city will be rebuilt for Yahweh—from Hananel's tower all the way to the Corner Gate. **39** After that, the measuring line will be stretched over Garev Hill and around to Go'ah. **40** Then all the valley of the corpses and ashes, and all the fields as far as the Kidron brook, to the corner of the Horses Gate toward the east, will be holiness to Yahweh. It won't be uprooted, and it'll never be overthrown again.

Yirmiyah buys a field · Southern kingdom

32:1 This was the message that came to Yirmiyah (Jeremiah) from Yahweh in the tenth year of the reign of Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah), the eighteenth year of Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) reign.[200] **2** The army of the Babylonian king had besieged Yerushalem (Jerusalem), and the prophet Yirmiyah was imprisoned in the guards' courtyard at the palace of Yehudah's king. **3** Yehudah's king Tsidkiyah had imprisoned him there after asking, "Why do you prophesy and say that Yahweh says: Listen, I'm about to hand this city over to the Babylonian king and he'll capture it. **4** Yehudah's King Tsidkiyah definitely won't escape from the power of the Kasdim (Chaldeans), because he'll be handed over to the Babylonian king and they'll speak face-to-face to each other. **5** He'll take Tsidkiyah to Bavel (Babylon) where he'll remain until I've dealt with him. No, you all won't succeed in fighting against the Babylonians. That is Yahweh's declaration.

6 Then Yirmiyah said: Yahweh gave me a message, saying: **7** Listen, your cousin Hanamel (your

---

199 **LV 31:40 · Note** OSHB variant note: תומרש/ה: (x-qere) תּוֹמְדְשׁ/ה֫: lemma_d/7709 morph_HTd/Ncfpa id_24s5d תּוֹמְדְשׁ/ה֫

200 **RV 32:1 · Cross-ref.** 2Ki 25:1-7.

201 **LV 32:1 · Note** OSHB variant note: תנש/ב: (x-qere) הָנָשׂ/ב֣: lemma_b/8141 n_1.1.0 morph_HRd/Ncfsa id_24mRt הָנָשׂ/ב֣

202 **LV 32:4 · Note** OSHB variant note: ו/ניע: (x-qere) וְ/נִיעַ֔: lemma_5869 a morph_HTd/Aofsa id_24Gnb וְ/נִיעַ֔

Readers' Version

uncle Shalum's son) is coming to see you and will ask you to buy his field in Anatot, because you have the right to buy it. **8** Then just as Yahweh had said, my cousin Hanamel came to me in the guards' courtyard and he asked me, "Buy my field that is in Anatot in the Benyamin region, because you have the right to inherit it so the right to buy it belongs to you. Buy it for yourself." Then I knew that this was Yahweh's message. **9** So I bought the field in Anatot from my cousin Hanamel, and I weighed out seventeen shekels of silver for him. **10** Then I wrote in a scroll and sealed it, and had witnesses witness it and the weight of the silver on the scales. **11** Next I took that sealed purchase deed with the price and conditions, as well as an unsealed copy. **12** I gave the sealed purchase document to Baruk (son of Neriyah, son of Mahseyah) in front of my cousin Hanamel and the witnesses who'd signed the purchase agreement, as well as all the Yehudim (Jews) who were sitting in the guards' courtyard. **13** Then still in front of them, I instructed Baruk, **14** Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this: Take these documents, both this receipt of purchase that's sealed and the unsealed copies, and put them into a clay jar so they'll last for a long time, **15** because Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says this: Houses, fields, and vineyards will again be bought in this land.

Yirmiyah's prayer · Southern kingdom

16 After I'd given the purchase deed to Neriyah's son Baruk, I prayed to Yahweh, saying: **17** Oh no, master Yahweh. Listen, you alone made the heavens

Literal Version

to_say. **7** HERE Ḥanam'ēl the_son_of Shallūm uncle_of_your is_about_to_come to_you to_say buy to/for_yourself(m) ÐOM field_of_my which is_ _at_ʹAnātōt if/because to/for_yourself(m) the_ _right_of (the)_redemption to_buy_it. **8** And_he_ _came to_me Ḥanam'ēl the_son_of my_uncle_of_ _my according_to_the_message_of **YHWH** to the_ _courtyard_of the_guard and_he/it_said to_me buy please ÐOM field_of_my which is_at_ʹAnātōt which in_land of_Binyāmīn if/because to/for_ _yourself(m) the_right_of (the)_possession and_ _belongs_to_you the_right_redemption buy_it to/for_you(fs) and_I_knew if/because_that was_ _the_message_of **YHWH** it. **9** And_I_bought ÐOM the_field from_with Ḥanam'ēl the_son_of my_ _uncle_of_my which was_at_ʹAnātōt and_I_ _weighed_out for_him/it ÐOM the_silver was_ _seven shekels and_ten the_silver. **10** And_I_wrote on_document and_I_sealed_it and_I_caused_to_ _witness_it witnesses and_I_weighed_out the_ _silver on_balances. **11** And_I_took ÐOM the_ _document_of the_purchase ÐOM the_one_which_ _was_sealed the_order and_the_conditions and_ _ÐOM the_one_which_was_uncovered. **12** And_I_ _gave ÐOM the_document the_purchase to Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} the_son_of Maḥṣēy^{āh} to_the_ _eyes_of Ḥanam'ēl uncle_of_my and_to_the_eyes_ _of the_witnesses who_wrote on_the_document_ _of the_purchase to_the_eyes_of all_of the_ _Yəhūdī/(Judeans) who_were_sitting in_the_ _courtyard_of the_guard. **13** And_I_commanded ÐOM[203] Bārūk to_eyes_of_their to_say. **14** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says take ÐOM the_documents the_these ÐOM the_document_of the_purchase the_this and_ÐOM the_one_which_was_sealed and_ÐOM the_document_of (the)_uncovered the_ _this and_you_will_put_them in_a_vessel_of earthenware so_that they_may_remain days many. **15** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says again houses and_fields and_vineyards they_will_be_bought on_the_earth (the)_this. **16** And_I_prayed to **YHWH** after gave_I ÐOM the_ _document_of the_purchase to Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} to_say. **17** Alas my_master **YHWH** THERE you you_made ÐOM the_heavens and_ÐOM the_ _earth/land by_strength_of_your (the)_great

203 LV 32:13 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

and_by_arm_of_your (the)_outstretched not it_is_
_too_difficult for_you any_of thing. **18** You_are_
_doing covenant_loyalty to_thousands and_you_
_are_paying_back the_iniquity_of fathers into
the_bosom_of their_children_of_their after_them
(the)_god (the)_great (the)_mighty is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name. **19** (The)_
_great_of (the)_counsel and_(the)_great_of (the)_
_deed[s] who eyes_of_your are_opened on all_of
the_ways_of the_children_of humankind to_give
to_everyone according_to_of_his_ways and_
_according_to_the_fruit_of his_deeds_of_his.
20 Who you_performed signs and_wonders in_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) until the_day the_
_this and_in_Yisrā'ēl/(Israel) and_among_
_humankind and_you_have_made for_yourself a_
_name as_day (the)_this. **21** And_you_brought_out
ᵭᵒᵐ people_of_your ᵭᵒᵐ Yisrā'ēl/(Israel) from_
_the_land_of Mitsrayim by_signs and_by_wonders
and_by_a_hand strong and_by_an_arm
outstretched and_with_terror great. **22** And_
_she/it_gave to/for_them ᵭᵒᵐ the_earth/land
(the)_this which you_had_sworn to_ancestors_of_
_their to_give to/for_them a_land flowing_of milk
and_honey. **23** And_they_came and_they_took_
_possession_of ᵭᵒᵐ_her/it and_not they_listened
to_voice_of_your and_in/on/at/with[208] not they_
_walked ᵭᵒᵐ all_of that you_had_commanded
to/for_them for_doing not they_did and_you_
_have_caused_to_happen_to ᵭᵒᵐ_them ᵭᵒᵐ all_of
the_calamity (the)_this. **24** THERE the_mounds
they_have_come the_city to_capture_it and_the_
_city it_has_been_given in_the_hand_of the_ones_
_from_Kasdiy who_are_fighting on/upon_it(f)
from_face/in_front_of the_drought//sword/knife
and_the_famine and_the_pestilence and_which
you_spoke it_has_happened and_there_you are_
_seeing_it. **25** And_you(ms) you_have_said to_me
my_master **YHWH** buy to/for_yourself(m) the_
_field with_silver and_cause_to_witness_it
witnesses and_the_city it_has_been_given in_the_
_hand_of the_ones_from_Kasdiy. **26** And_ the_
_message_of **YHWH** _he/it_was to
Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) to_say. **27** HERE I am_**YHWH**
the_god_of all_of flesh for_me any_of thing is_it_
_too_difficult. **28** For_so/thus/hence thus **YHWH**
he_says HERE_I am_about_to_give ᵭᵒᵐ the_city

Readers' Version

and the earth by taking action and using your incredible strength. Nothing you say is too difficult for you to do. **18** You show loyal commitment to thousands, and pour people's guilt into their children's laps after them. You are the strong and powerful god—your name is Commander-in-chief Yahweh. **19** You are very wise and do incredible things, because your eyes are open to all the people's ways—to give each person what their conduct and actions deserve. **20** You did miracles and amazing things in Mitsrayim (Egypt), remembered to this day, and you've made a name for yourself in Yisrael (Israel) and among humankind. **21** You brought your people Yisrael out from Mitsrayim using miracles and amazing things and by taking action and using your incredible strength, along with great terror. **22** Then you gave them this land which you had promised their ancestors that you'd give them—a land flowing with milk and honey. **23** So they entered and took possession of it, but they didn't listen to your voice or follow your instructions. They didn't do anything that you'd ordered them to do so you've brought all this calamity onto them.

24 Look, the siege mounds have reached up to the city to capture it, and it's been handed over to the Kasdim (Chaldeans) who've been fighting it. Everything you said would happen has, including war, famine, and deadly diseases, and you're there watching it. **25** Then you yourself told me, 'Use silver to buy yourself a field, and have witnesses witness it, even though this city is being handed over to the Kasdim.'

26 Then Yahweh gave Yirmiyah (Jeremiah) this message: **27** Listen, I'm Yahweh, the god of all mankind. Is there anything that's too difficult for me to do? **28** Therefore Yahweh says this, 'Listen, I'm about to hand this city over to the Babylonians—the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) will capture it.[204] **29** The soldiers who are fighting against this city will come and set fire to this city and burn it. Those people who

204 **RV 32:28 · Cross-ref.** 2Ki 25:1-11; 2Ch 36:17-21.

208 **LV 32:23 · Note** OSHB variant note: ך/תורת/ב/ו: (x-qere) ך/תֹרֹת/ב/ו; lemma_c/b/8451 morph_HC/R/Ncfsc/Sp2ms id_24qeu ך/תֹרֹת/ב/ו

Readers' Version

worship Ba'al on their flat roofs, and who poured out drink offerings to other gods in order to provoke me, will now have their houses burnt down **30** because the people of Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) have certainly been people who've been doing evil in front of me since their youth. The people of Yisrael have certainly offended me with the practices and activities. That is Yahweh's declaration. **31** Yahweh declares that the people of this city has provoked my anger and fury since the day that they built it, and then right up to the present day, so I'll will remove it right out of my sight, **32** because of all the wicked things that the people of Yisrael and Yehudah have done to provoke me—their kings, princes, priests, prophets, and every person in Yehudah including Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants. **33** They turned their backs to me instead of their faces, even though I had eagerly taught them. I tried to teach them, but they wouldn't listen or receive correction. **34** They set up their detestable idols in the house that is called by my name, in order to defile it, **35** and they built hilltop shrines for Ba'al along the Ben-Hinom Valley in order to pass their sons and daughters through the fire for Molek.[205] I didn't command them to do that—it never entered my mind that they should do that detestable thing and so cause Yehudah to sin.'[206][207]

Literal Version

(the)_this in_the_hand_of the_ones_from_Kasdiy and_in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_he_will_capture_it. **29** And_ the_ones_ _from_Kasdiy who_are_fighting on the_city (the)_ _this _they_will_come and_they_will_set_on_fire ~~ĐOM~~ the_city (the)_this with_fire and_they_will_ _burn_it and_~~ĐOM~~ the_houses which people_ _made_smoke on roofs_of_their to_Ba´al and_ _they_poured_out drink_offerings to_gods other so_as to_provoke_me_to_anger. **30** If/because the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sons of_ _Yəhūdāh/(Judah) they_have_been only doing the_evil in_eyes_of_my since_youth(s)_of_their if/because the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) only are_provoking_to_anger ~~ĐOM~~_me by_the_work_of their_hands_of_their the_utterance_of **YHWH**. **31** If/because on anger_of_my and_on rage_of_my it_has_been to/for_me the_city (the)_this (to)_ _from the_day when they_built it and_unto the_ _day the_this to_remove_it from_under face_of_ _my. **32** On all_of the_evil_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sons of_Yəhūdāh which they_have_done to_provoke_me_to_anger they kings_of_their officials_of_their priests_of_their and_prophets_of_their and_everyone_of Yəhūdāh and_the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **33** And_they_turned to_me a_neck and_not a_face and_I_taught ~~ĐOM~~_ _them rising_early and_teaching and_not_they were_listening to_take/accept/receive correction. **34** And_they_put things_of_their_ _detestable in_house which name_of_my it_was_ _called on/upon/above_him/it to_make_it_ _unclean. **35** And_they_built ~~ĐOM~~ the_high_ _places_of (the)_Ba´al which are_in_Valley_of son_ _of Valley_of to_make_pass_through ~~ĐOM~~ sons_of_ _their and_~~ĐOM~~ daughters_of_their to_Molek which not I_had_commanded_them and_not it_ _had_come_up on heart_of_my for_doing the_ _abomination (the)_this so_as to_cause_to_sin[209] ~~ĐOM~~ Yəhūdāh/(Judah).

Promised restoration · Southern kingdom

36 So now Yisrael's (Israel's) god Yahweh has something to say about this

36 And_now for_so/thus/hence thus **YHWH** the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says concerning the_ _city (the)_this which you(pl) are_saying it_has_ _been_given in_the_hand_of the_king_of Bāvel

205 **RV 32:35 · Cross-ref.** 2Ki 23:10; Jer 7:31.

206 **RV 32:34-35 · Cross-ref.** 2Ki 23:10; Jer 7:30-31; 19:1-6.

207 **RV 32:35 · Cross-ref.** Lev 18:21.

209 **LV 32:35 · Note** OSHB variant note: יטחה: (x-qere) אִיְטַחַה: lemma_2398 morph_HVhc id_24jmt אִיְטַחַה

Literal Version

by_sword and_by_famine and_by_pestilence.
37 HERE_I will_of_be_gathering_them from_all the_lands where I_have_banished_them there in_ _anger_of_my and_in_rage_of_my and_in_severe_ _anger great and_I_will_bring_them_back to the_ _place the_this and_I_will_cause_them_to_dwell to_security. **38** And_they_will_be to_me (into)_a_ _people and_I I_will_become to/for_them (into)_ _god. **39** And_I_will_give to/for_them a_heart one and_a_way one to_fear me all_of the_days for_ _good to/for_them and_for_children_of_their after_them. **40** And_I_will_make to/for_them a_ _covenant_of perpetuity which not I_will_turn_ _back from_after_them I_to_do_good_to them and_ĐǾM fear_of_my I_will_put in_heart_of_their to_not to_turn_aside from_with_me. **41** And_I_ _will_rejoice on_them to_do_good_to them and_I_ _will_plant_them on_the_earth (the)_this in_ _faithfulness in_all heart_of_my and_on/over_all being_of_my. **42** If/because thus **YHWH** he_says just_as I_have_brought to the_people the_this ĐǾM all_of the_calamity (the)_great (the)_this so I will_bring on_them ĐǾM all_of the_good which I am_speaking to_them. **43** And_ the_field _it_will_ _be_bought on_the_earth (the)_this which you(pl) are_saying is_a_desolation it from_not human_being and_an_animal it_has_been_given in_the_hand_of the_ones_from_Kasdiy. **44** fields for_silver people_will_buy and_they_will_write on_document and_they_will_seal_it and_cause_ _to_witness_it witnesses in_land of_Binyāmīn and_in_the_surroundings_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_cities_of the_hill_ _country and_in_the_cities_of the_Shephelah and_in_the_cities_of the_Negev if/because I_will_ _turn_back ĐǾM captivity_of_their the_utterance_ _of **YHWH**.

33:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) a_second_time and_he still_ _he was_shut_up in_the_courtyard_of the_guard to_say. **2** Thus **YHWH** who_made_of_it **YHWH** who_formed it to_establish_it is_**YHWH** his/its_ _name he_says. **3** Call to_me and_I_will_answer_ _you and_I_will_tell to_you great_things and_ _incomprehensible_things which_not you_know_ _them. **4** If/because thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says on the_houses_of the_city (the)_this and_on the_houses_of the_kings_of Yəhūdāh which_have_been_pulled_down because_of the_mounds and_near/to the_sword.

Readers' Version

city that you've all been talking about, saying, 'It's been handed over to the Babylonian king due to war, famine, and deadly diseases.' **37** Listen, I'll gather them back from every land where I had banished them to in my rage, fury, and great anger. I'm about to bring them back to this place and enable them to live in security, **38** and then they'll be my people and I'll be their god. **39** I'll give them a united vision and a single way to honour me every day so that it'll turn out good for them and for their descendants after them. **40** Then I'll make a permanent agreement with them, that I won't turn away from doing good to them. I'll set honour for me in their minds, so that they'll never turn away from me. **41** Then I'll take pleasure in doing good to them. I'll faithfully plant them in this land with all my heart and all my life **42** because Yahweh says this, 'Just as I have brought all this great disaster on this people, so too I'll bring on them all the good things that I've said I'd do for them. **43** Then people will buy fields in this land, about which you've been saying, "This land is ruined, without people or even animals living on it. It's been handed over to the Babylonians." **44** They'll use silver to buy fields and will write in sealed scrolls. They'll assemble witnesses in the Benyamin region, all around Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah's (Judah's) other cities of Yehudah, in the cities in the hill country and in the lowlands, and in the cities of the Negev, because I'll bring back their fortunes. That is Yahweh's declaration.

Promised blessings · Southern kingdom

33:1 Then while Yirmiyah (Jeremiah) was still locked in the guards' courtyard, Yahweh gave him a second message, saying, **2** Yahweh, the maker of the earth, who formed and established it and who's known by his name Yahweh, says: **3** Call out to me, and I'll answer you. I'll tell you amazing things that you haven't previously known or understood. **4** Yes, Yisrael's (Israel's) god, Yahweh, says this about the houses in this city and the palaces of Yehudah's (Judah's) king that were torn down to

Readers' Version

be used against the siege ramps and the attackers:
5 The Babylonians are coming to fight, and to fill
the houses with the corpses of the people that I'll
kill in my rage and fury when I turn my back on
this city because of all their wickedness. **6** Listen,
I'm about to bring a cure and healing, because I'll
heal them and will bring bountiful peace and
prosperity to them, and justice. **7** I'll bring back
the fortunes of Yehudah and Yisrael—I'll build
them up as they were before. **8** Then I'll purify
them from all the evil that they've committed
against me—I'll pardon all the times that they dis-
obeyed me, and all the ways that they rebelled
against me. **9** Then this city will become an object
of joy for me—a song of praise and honour for all
the nations of the earth who'll hear about all the
good things that I'm going to do for it. Then the
people in the city will be respectful and tremble
because of all the good things and the peace and
prosperity that I'll give to it.

10 Yahweh says this: In this place that you're all
talking about, saying, "It's desolate—a place where
neither people or animals live," in Yehudah's cities
including Yerushalem's (Jerusalem's) streets that
are indeed desolate with no people or animals
around, there'll be heard again **11** the sounds of
happiness and celebration. You'll all hear the
sounds of the bride and groom, and those who
bring thank offerings to Yahweh's temple will be
heard saying,

"Give thanks to Commander-in-chief Yahweh,
because Yahweh is good,
and his loyal commitment lasts forever!"[210]

Yes, I'll restore the fortunes of the land to what
they were before, says Yahweh.

12 Commander-in-chief Yahweh says: 'In this
desolate place where no people or animals are liv-
ing, around all its cities there'll again be pastures
where shepherds can rest their flocks. **13** In the
cities in the hill country, the lowlands, and the
Negev, in the Benyamin region, and all around
Yerushalem and in Yehudah's other cities, the
flocks will again pass be counted by their shep-

Literal Version

5 They_are_coming to_fight with the_ones_from_
_Kasdiy and_to_fill_them with the_corpses_of
the_humankind which I_struck_down in_anger_
_of_my and_in_rage_of_my and_which I_have_
_hidden face_of_my from_the_city (the)_this on
all_of evil_of_their. **6** HERE_I will_bring_up for_it
healing and_healing and_I_will_heal_them and_I_
_will_uncover to/for_them an_abundance_of
well-being and_faithfulness. **7** And_I_will_turn_
_back ĐOM the_captivity_of Yəhūdāh/(Judah)
and_ĐOM the_captivity_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_
_will_rebuild_them as_at_time. **8** And_I_will_
_cleanse_them from_all iniquity_of_their which
they_have_sinned to_me and_I_will_forgive
mmm[213] iniquities_of_their which they_have_
_sinned to_me and_which they_have_rebelled
against_me. **9** And_it_will_become to/for_me
(into)_a_name_of joy (into)_praise and_(into)_
_honour to_all/each/any/every the_nations_of
the_earth/land who they_will_hear ĐOM all_of
the_good which I will_be_doing ĐOM_them and_
_they_will_be_in_awe and_they_will_tremble on
all_of the_good and_on all_of the_well-being
which I will_be_doing for_it. **10** Thus **YHWH** he_
_says again it_will_be_heard in_place the_this
which you(pl) are_saying is_desolate it from_not
human_being and_from_not animal in_the_cities_
_of Yəhūdāh and_in_the_streets_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) which_are_made_
_desolate from_not human_being and_from_not
an_inhabitant and_from_not animal. **11** The_
_sound_of joy and_the_sound_of gladness the_
_sound_of a_bridegroom and_the_sound_of a_
_bride the_sound_of those_who_say give_thanks_
_to ĐOM **YHWH** soldiers/messengers if/because
is_good **YHWH** if/because is_forever loyalty_of_
_his_covenant who_bring a_thank-offering the_
_house_of **YHWH** if/because I_will_turn_back
ĐOM the_captivity_of the_earth/land as_at_time
YHWH he_says. **12** Thus **YHWH**
soldiers/messengers he_says again it_will_be in_
_place the_this (the)_desolate from_not human_
_being and_unto an_animal and_on/over_all
cities_of_its pasture_of shepherds who_make_to_
_lie_down flock[s]. **13** In_the_cities_of the_hill_
_country in_the_cities_of the_Shephelah and_in_
_the_cities_of the_Negev and_in_the_land_of

210 RV 33:11 · Cross-ref. 1Ch 16:34; 2Ch 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1.

213 LV 33:8 · Note OSHB variant note: לוֹכ/ל: (x-qere) 'לְכָל': lemma_l/3605 morph_HR/Ncmsc id_24HJr לְכָל

Literal Version

Binyāmīn and_in_the_surroundings_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) again the_flock they_will_pass on the_hands_of one_who_counts_them **YHWH** he_says. **14** HERE days are_coming the_utterance_ _of **YHWH** and_I_will_carry_out ~~ĐOM~~ the_message (the)_good which I_have_spoken to the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_to the_house_of Yəhūdāh. **15** In_the_days the_those and_at_time (the)_that I_will_cause_to_sprout for_Dāvid a_branch_of righteousness and_he_will_do justice and_ _righteousness on_the_earth. **16** In_the_days the_ _those Yəhūdāh it_will_be_saved and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_dwell to_ _security and_this is_that_which anyone_will_call to/for_her/it **YHWH** righteousness_of_is_our. **17** If/because thus **YHWH** he_says not it_will_be_ _cut_off to_Dāvid a_man who_sits on the_throne_ _of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_to_ _priests the_Lēviyyiy not it_will_be_cut_off a_ _man from_before_face_of_me who_offers_up a_ _burnt_offering and_who_makes_smoke a_grain_ _offering and_who_makes a_sacrifice[214] all_of the_days. **19** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_ _was to Yirməyāh/(Jeremiah) to_saying. **20** Thus **YHWH** he_says if you(pl)_will_break ~~ĐOM~~ covenant_of_my the_day and_~~ĐOM~~ covenant_of_ _my the_night and_to_not daytime and_night to_ _be at_their_appropriate_of_time. **21** Also covenant_of_my it_will_be_broken with Dāvid servant_of_my from_belonging to_him/it a_son who_reigns on throne_of_his and_~~ĐOM~~ the_ _Lēviyyiy the_priests servants_of_my. **22** Which not the_soldier/messenger_of the_heavens it_ _will_be_counted and_not the_sand_of the_sea it_ _will_be_measured so I_will_increase ~~ĐOM~~ the_ _offspring_of Dāvid servant_of_my and_~~ĐOM~~ the_ _Lēviyyiy who_serve_of ~~ĐOM~~_me. **23** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Yirməyāh to_ _say. **24** Am_not have_you_seen what the_people the_this have_they_said to_say the_two_of the_ _clans which **YHWH** he_chose (is)_in_them and_ _he_has_rejected_them and_~~ĐOM~~ people_of_my they_spurn from_being again a_nation before_ _them. **25** Thus **YHWH** he_says if not covenant_ _of_my of_daytime and_night the_fixed_order(s)_ _of heaven and_earth not I_have_ordained.

Readers' Version

herds,' says Yahweh.

14 Yahweh declares: Listen, the time is coming when I'll do what I've promised for the people of Yisrael (Israel) and Yehudah. **15** In those days and at that time, I'll make a righteous branch grow for David, and he'll do what's fair and right throughout the land. **16** Yehudah will be rescued in those days, and Yerushalem will live in security, because it'll be called, 'Yahweh is the one who does what's right for us,' **17** because Yahweh says this: 'There'll always be one of David's descendants reigning over Yisrael,[211] **18** and there'll always be a Levitical priest to stand in front of me to sacrifice burnt offerings, to burn grain offerings, and to offer other sacrifices.'[212]

19 Then Yahweh gave Yirmiyah (Jeremiah) this message: **20** Yahweh says this: 'If you all can break my contract with day and night so that there'll no longer be day or night at their proper times, **21** then my agreement with my servant David my servant could also be broken, so that he would no longer have a descendant to sit on his throne. The same is true for my agreement with my servants, the priests from Levi tribe. **22** As the stars in the skies can't be counted, and as the sand grains on the seashores can't be measured, so I'll increase the descendants of my servant David, as well as the Levites who work for me.'

23 Yahweh gave Yirmiyah this message: **24** Haven't you noticed what this people group has declared when they said, 'The two clans that Yahweh chose, now he's rejected them'? In that way they despise my people, saying that they no longer deserve to be a nation as far as they're concerned. **25** But I, Yahweh say this: Didn't I establish the permanent contract with day and night, and determine the laws of the universe and this planet? **26** In the same way, would I now reject Ya'akov's (Jacob's) descendants and not bring a ruler for the descendants of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov out of them. No, because I'll restore their fortunes and show mercy towards

211 RV 33:17 · Cross-ref. 2Sam 7:12-16; 1Ki 2:4; 1Ch 17:11-14.

212 RV 33:18 · Cross-ref. Num 3:5-10.

214 LV 33:18 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

them.

The warning for Tsidkiyah/Zedekiah · Southern kingdom

34:1 Yahweh gave this message to Yirmiyah (Jeremiah) when the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), along with all the world's kingdoms, domains, and people groups under his control, was attacking Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah's (Judah's) other cities, saying:[216] **2** Yisrael's (Israel's) god Yahweh says to go and speak to Yehudah's King Tsidkiyah (Zedekiah) and tell him that Yahweh says this: Listen, I'm about to hand this city over to the Babylonian king, and he'll set it on fire. **3** You won't escape from his power, because you'll definitely be captured and handed over to him and you'll talk face-to-face with the king of Bavel (Babylon) as you're taken to Bavel. **4** However King Tsidkiyah, listen to Yahweh's message—you won't be killed by being run through with a sword **5** but actually you'll die in peace. They'll cremate your body as was done for your ancestors, the previous kings, and they'll mourn for you saying, 'Oh no, master!' That's the promise that Yahweh has declared. **6** So the prophet Yirmiyah passed on all those messages to Yehudah's King Tsidkiyah in Yerushalem **7** when the Babylonian king's army had attacked Yerushalem and Yehudah's remaining fortified cities of Lakish and Azekah.

Literal Version

26 Also the_offspring_of Ya´ₐqov/(Jacob) and_ _Dāvid servant_of_my I_will_reject from_taking any_of_his_offspring rulers to the_offspring_of ʾAvrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_Ya´ₐqov if/because I_will_turn_back[215] ~~DOM~~ captivity_of_their and_I_ _will_have_compassion_on_them.

34:1 The_message which it_came to Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_with **YHWH** and_ _Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_all army_of_his and_all the_kingdoms_of the_earth the_rule_of his/its_hand and_all the_peoples were_fighting on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _on all_of cities_of_its to_say. **2** Thus **YHWH** the_ _god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says go and_you_will_ _say to Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_you_will_say to_him/it thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_give ~~DOM~~ the_city (the)_this in_the_hand_of the_king_ _of Bāvel and_he_will_burn_it with_fire. **3** And_ _you(ms) not you_will_escape from_hand_of_his if/because certainly_(capture) you_will_be_ _captured and_in_hand_of_his you_will_be_given and_eyes_of_your ~~DOM~~ the_eyes_of the_king_of Bāvel they_will_see and_mouth_of_his with mouth_of_your it_will_speak and_Bāvel you_will_ _go. **4** Nevertheless hear the_message_of **YHWH** Oh_Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh thus **YHWH** he_says on_you not you_will_die by_sword. **5** In_ _peace you_will_die and_like_the_burnings_of your(pl)_fathers_of_your the_kings (the)_former who they_were to_your_face so people_will_burn to/for_you(fs) and_alas Oh_master they_will_ _mourn to/for_you(fs) if/because a_promise I I_ _have_spoken the_utterance_of **YHWH**. **6** And_ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet _he/it_spoke to Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh ~~DOM~~ all_of the_ _words/messages the_these in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **7** And_the_army_of the_king_of Bāvel were_fighting on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_on all_of the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) which_were_left against Lākīsh and_near/to ´Azēqāh if/because they they_remained among_the_cities_of Yəhūdāh cities_of_fortification.

215 LV 33:26 · Note OSHB variant note: **בושא**: (x-qere) **בִּישָׁא**: lemma_7725 morph_HVhi1cs id_24K5U **בִּישָׁא**

216 RV 34:1 · Cross-ref. 2Ki 25:1-11; 2Ch 36:17-21.

Literal Version

8 The_message which it_came to Yirmᵊyāh from_ _with **YHWH** after the_king Tsidqiyᵊyāh/(Zedekiah) made a_covenant with all_ _of the_people which was_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_call to/for_them liberty. **9** To_let_go everyone ᴅᴏᴍ slave_of_his_ _male and_everyone ᴅᴏᴍ slave_of_his_female (the)_Hebrew_masc and_(the)_Hebrew_fem free_ _people to_not to_work by_them by_a_ _Yəhūdī/(Judean) brother_of_his anyone. **10** And_ all_of the_officials and_all the_people who they_ _went in_covenant to_let_go everyone ᴅᴏᴍ slave_ _of_his_male and_everyone ᴅᴏᴍ slave_of_his_ _female free_people to_not to_work by_them again _they_obeyed and_they_heard and_they_ _let_them_go. **11** And_they_turned_back after thus and_they_took_back ᴅᴏᴍ the_male_slaves and_ᴅᴏᴍ the_female_slaves whom they_had_let_ _go free_people forced_them_into_slavery[218] to_ _male_slaves and_to_female_slaves. **12** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Yirmᵊyāh/(Jeremiah) from_with **YHWH** to_say. **13** Thus **YHWH** the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_ _says I I_made a_covenant with ancestors_of_ _your(pl) in/on_day I_brought_out them from_ _the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_a_house_of slaves to_say. **14** From_the_end/extremity seven years you(pl)_will_let_go everyone ᴅᴏᴍ his/its_ _brother (the)_Hebrew who he_will_sell_himself to/for_yourself(m) and_he_will_serve_you six years and_you_will_let_him_go a_free_person from_with_you and_not ancestors_of_your(pl) they_listened to_me and_not they_inclined ᴅᴏᴍ ear_of_their. **15** And_ you(pl) _you(pl)_turned_ _back the_day and_you(pl)_did ᴅᴏᴍ the_right in_ _eyes_of_my to_call liberty everyone to_ _neighbour_of_his and_you(pl)_made a_covenant to/for_my_face/front in_house which name_of_ _my it_is_called on/upon/above_him/it. **16** And_ _you(pl)_turned_back and_you(pl)_profaned ᴅᴏᴍ name_of_my and_you(pl)_took_back everyone ᴅᴏᴍ slave_of_his_male and_everyone ᴅᴏᴍ slave_ _of_his_female whom you(pl)_had_let_go free_ _people to_desire_of_their and_you(pl)_forced_ _into_slavery ᴅᴏᴍ_them to_be to/for_you(pl) (into)_male_slaves and_(into)_female_slaves. **17** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says

Readers' Version

The restoration of slaves · Southern kingdom

8 Yahweh gave a message to Yirmiyah (Jeremiah) after King Tsidkiyah (Zedekiah) had made an agreement with all the people in Yerushalem (Jerusalem) that they'd free **9** their male and female Ivri (Hebrew) slaves—no one should force a fellow Yehudi (Jew) to work for them. **10** So all the leaders and people formally agreed that each person would free their male and female slaves, and they put it into practice—taking them from their work and setting them free. **11** However, after that they changed their minds and retrieved the male and female slaves that they'd freed, then forced them to work as slaves again.

12 Then Yahweh gave me this message to tell them: **13** Yisrael's (Israel's) god Yahweh says that I personally made an agreement with your ancestors on the day that I brought them out from their lives of slavery in Mitsrayim (Egypt). That was when I said that **14** at the end of every seven years, you all must release any fellow Ivrim (Hebrews) who had sold themselves to you and served you for six years, releasing them as free people.[217] However, your ancestors did not listen to me or show any desire to obey me. **15** Now recently, you yourselves repented and began to do what I've said is right. You all made a solemn agreement at my temple that carries my name, that you'd monitor each other to free your slaves. **16** But then you all turned and profaned my name by retrieving your male and female slaves which you'd released as free people, and then forced them to work as slaves again, **17** therefore Yahweh says this: You yourselves haven't listened to me—you all should have declared your fellow Israelis to be free. So listen, I'm about to proclaim 'freedom' for you: freedom to experience war, deadly diseases, and famine, because I'm going to make you a horrible thing in the sight of every kingdom in the world. That is Yahweh's declaration. **18** Then I'll deal with the people who've broken my agreement, who

217 RV 34:14 · Cross-ref. Exo 21:2; Deu 15:12.

218 LV 34:11 · Note OSHB variant note: וּשׁיבכי/ו֑ם: (x-qere) וּשְׁבְכִ֣י/ו֑ם: lemma_c/3533 n_0.1 morph_HC/Vqw3mp/Sp3mp id_249Ga וּשְׁבְכִ֣י/ו֑ם

Readers' Version

didn't respect the intent of the agreement that they established in front of me when they cut a bull in two and walked between the two halves, **19** when the leaders of Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem), the officials and the priests, and all the people of the land walked between the two sections of the bull. **20** I'll hand them over to their enemies and to those who want to see them dead. Their bodies will be food for the birds in the skies and the animals on the ground. **21** I'll hand Yehudah's King Tsidkiyah (Zedekiah) and his leaders over to their enemies and to those who want to see them dead, and to the army of the Babylonian king who's attacking you. **22** This is Yahweh's declaration: Listen, I'm about to order them back to battle against this city, and they'll capture it and set it on fire. Then I'll make Yehudah's other cities into deserted wastelands.

Praising the faithful Rekavites · Southern kingdom

35:1 Several years earlier, when Yehoyakim son of Yoshiyah (Josiah) was the king of Yehudah (Judah), Yahweh had given Yirmiyah (Jeremiah) this message:[220] **2** Go to the Rekavi clan and talk with them, then bring them into one of the rooms in my temple, and give them wine to drink. **3** So I took Ya'azanyah (son of Yirmiyah, son of Havatsanyah) and his brothers

Literal Version

you(pl) not you(pl)_have_listened to_me to_call liberty everyone to_brother_of_his and_everyone to_neighbour_of_his HERE_I am_about_to_ _proclaim to/for_you(pl) liberty the_utterance_of **YHWH** to the_drought//sword/knife to (the)_ _pestilence and_near/to (the)_famine and_I_will_ _make you(pl) mmm[219] to_all/each/any/every the_kingdoms_of the_earth/land. **18** And_I_will_ _make ĐOM the_people who_have_transgressed ĐOM covenant_of_my who not they_have_carried_ _out ĐOM the_words/messages_of the_covenant which they_made before_me the_calf which they_cut into_two_pieces and_they_passed between pieces_of_its. **19** The_officials_of Yəhūdāh/(Judah) and_the_officials_of Yərūshālaim/(Jerusalem) the_court-officials and_ _the_priests and_all/each/any/every the_people_ _of the_earth/land who_passed between the_ _pieces_of the_calf. **20** And_I_will_give them in_ _the_hand_of their_enemies_of_their and_in_the_ _hand_of those_who_seek_of life_of_(of)_their and_ corpse_of_their _it_will_become (into)_food for_the_bird[s]_of the_heavens and_for_the_ _animal[s]_of the_earth/land. **21** And_ĐOM Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh and_ _ĐOM officials_of_his I_will_give in_the_hand_of their_enemies_of_their and_in_the_hand_of those_who_seek_of life_of_(of)_their and_in_the_ _hand_of the_army_of the_king_of Bāvel which_ _have_gone_up from_on_you(pl). **22** HERE_I am_ _about_to_command the_utterance_of **YHWH** and_I_will_bring_them_back to the_city (the)_this and_they_will_fight on/upon_it(f) and_they_will_ _capture_it and_they_will_burn_it with_fire and_ _ĐOM the_cities_of Yəhūdāh I_will_make a_waste from_not an_inhabitant.

35:1 The_message which it_came to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_with **YHWH** in_the_ _days_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say. **2** Go to the_house_of the_Rēkāvites and_ _you_will_speak them and_you_will_bring_them the_house_of **YHWH** to one_of_the_rooms and_ _you_will_give_to_drink them wine. **3** And_I_took ĐOM Ya'$_a$zan^{yāh}/(Jaazaniah) the_son_of Yirmə^{yāh} the_son_of Ḥ$_a$vatstsan^{yāh} and_ĐOM brothers_of_

219 LV 34:17 · Note OSHB variant note: הַעוּז/ל: (x-qere) הָֽוָּעַז/לִ': lemma_l/2189 n_0.1 morph_HR/Ncfsa id_24L7e הָֽוָּעַז/לִ

220 RV 35:1 · Cross-ref. 2Ki 23:36–24:6; 2Ch 36:5-7.

Literal Version

_his and_ĐOM all_of children_of_his and_ĐOM all_
_of the_house_of the_Rēkāvites. **4** And_I_brought
ĐOM_them the_house_of **YHWH** to the_room_of
the_sons_of Ḥānān the_son_of
Yigdalʸᵃʰū/(Igdaliah) the_man_of the_'Elohīm
which was_beside the_room_of the_officials
which was_from_above (to)_the_room_of
Ma'ₐsēʸᵃʰ the_son_of Shallūm the_keeper_of the_
_threshold. **5** And_I_set to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_sons_of the_house_of the_
_Rēkāvites bowls full wine and_cups and_I_said
to_them drink wine. **6** And_they_said not we_
drink wine if/because Yōnādāv/(Jonadab) the
_son_of Rēkāv ancestor_of_our he_commanded
to_us to_say not you(pl) and_children_of_your(pl)
you(pl)_must_drink wine until perpetuity. **7** And_
_a_house not you(pl)_must_build and_seed not
you(pl)_must_sow and_a_vineyard not you(pl)_
_must_plant and_not it_will_belong to/for_
_you(pl) if/because in_tents you(pl)_will_dwell
all_of days_of_your(pl) so_that you(pl)_may_live
days many on the_surface_of the_soil where
you(pl) are_sojourning there. **8** And_we_have_
_listened to_the_voice_of Yōnādāv the_son_of
Rēkāv ancestor_of_our to_all/each/any/every
that he_commanded_us to_not to_drink wine all_
_of days_of_our we wives_of_our sons_of_our
and_daughters_of_our. **9** And_to_not to_build
houses we_to_dwell_in and_vineyard and_field
and_seed not it_belongs to/for_ourselves.
10 And_we_have_dwelt in_tents and_we_have_
_obeyed and_we_have_done according_to_all that
he_commanded_us Yōnādāv ancestor_of_our.
11 And_he/it_was when_ Nəvūkadnetstsar the_
_king_of Bāvel _came_up against the_earth/land
and_we_said come and_let_us_go
Yərūshālaim/(Jerusalem) from_face/in_front_of
the_army_of the_ones_from_Kasdiy and_from_
_before_of the_army_of 'Arām and_we_have_
_dwelt in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **12** And_ the_
_message_of **YHWH** _he/it_was to
Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) to_say. **13** Thus **YHWH**
soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel)
he_says go and_you_will_say to_the_man_of
Yəhūdāh/(Judah) and_to_the_inhabitants_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) am_not will_you(pl)_
_accept correction to_listen to words/messages_
_of_my the_utterance_of **YHWH**. **14** ĐOM the_
_words/messages_of Yōnādāv/(Jonadab) the_
_son_of Rēkāv which he_commanded ĐOM
children_of_his to_not to_drink wine it_was_
_carried_out and_not they_have_drunk until the_

Readers' Version

and his sons, and all the rest of the Rekavi clan,
4 and I took them to the rooms of the sons of
Hanan (son of Yigdalyah, man of God) at the temple. Those rooms were beside the leaders' room,
which was above the room of Ma'aseyah (Shalum's
son), the gatekeeper. **5** Then I placed bowls and
cups of wine in front of the Rekavites and told
them to drink some.

6 But they responded, "We don't drink wine, because our ancestor, Rekav's son Yonadav, commanded all of us and our descendants not to ever
drink any wine. **7** He also told us not to build any
houses, or to plant any crops or vineyards, saying
that we must always live in tents, so that we'd
have long lives in the land that we're staying in as
foreigners. **8** We've obeyed the voice of our ancestor, Rekav's son Yonadav in everything that he
commanded us and we, our wives, and our children have never drunk wine in our lives. **9** We'll
never build houses to live in, or own any vineyards, fields, or seed. **10** We've lived in tents, and
we've followed everything that our ancestor Yonadav told us, **11** but when the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) attacked the land,
we decided that we must move to Yerushalem
(Jerusalem) to escape from the Babylonian and
Aramean armies, so now we're all living in
Yerushalem.

12 Then Yahweh gave this message to Yirmiyah
(Jeremiah), saying that **13** Yisrael's (Israel's) god,
Commander-in-chief Yahweh says to go and ask
the people in Yehudah (Judah), including those
who live in Yerushalem: Won't you all accept correction and listen to my messages? This is Yahweh's declaration: **14** Rekav's son Yonadav told his
descendants not to drink any wine and they've
followed that to this very day. In contrast, I've personally and consistently spoken to all of you but
you haven't taken any notice of what I've said. **15** I
persistently sent all my servants, the prophets,
out to you all to tell each person to turn from
their wicked behaviour and start doing good instead, and to stop following after other gods and
serving them. Then they'd live on the land that I
gave to your ancestors and to all of you, however,
you all won't listen to me or pay attention to me.

Readers' Version

16 Yes, Yonadav's descendants have followed the instructions that their ancestor gave them, but this people, refuses to obey me, **17** so Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh, says this: Listen, I'm sending all the disasters that I pronounced for Yehudah, including everyone living in Yerushalem. I'm sending them against them because I spoke to them, but they wouldn't listen. I called to them, but they wouldn't answer.

18 Then Yirmiyah told the Rekavi clan that Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says this: You've all listened to the commands of your ancestor Yonadav and have kept them all. You've obeyed everything that he commanded you all to do, **19** so Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says this: There'll always be someone descended from Rekav's son Yonadav to serve me.

Baruk reads out Yahweh's messages at the temple · Southern kingdom

36:1 In the fourth year of the reign Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim (son of Yoshiyah (Josiah)), Yahweh gave this message to Yirmiyah (Jeremiah):[221] **2** Get a scroll for yourself and write all the messages on it that I've told you concerning Yisrael (Israel) and Yehudah, and all the other nations. Do this for everything I have said, back from the time

Literal Version

_day the_this if/because they_have_obeyed ~~DOM~~ the_command_of their_ancestor_of_their and_I I_ _have_spoken to_you(pl) rising_early and_ _speaking and_not you(pl)_have_listened to_me. **15** And_I_sent to_you(pl) ~~DOM~~ all_of servants_of_ _my the_prophets rising_early and_sending to_ _say turn_back please everyone from_way_of_his (the)_evil and_make_good deeds_of_your(pl) and_ _do_not walk after gods other to_serve_them and_dwell to the_soil which I_gave to/for_you(pl) and_to_ancestors_of_your(pl) and_not you(pl)_ _inclined ~~DOM~~ ear_of_your(pl) and_not you(pl)_ _listened to_me. **16** If/because the_sons_of Yōnādāv the_son_of Rēkāv they_have_carried_ _out ~~DOM~~ the_command_of their_ancestor_of_ _their which he_commanded_them and_the_ _people the_this not they_have_listened to_me. **17** For_so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_bring to Yəhūdāh/(Judah) and_near/to all_of the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) ~~DOM~~ all_ _of the_calamity which I_spoke on_them because I_spoke to_them and_not they_listened and_I_ _called to/for_them and_not they_answered. **18** And_to_the_house_of the_Rēkāvites Yirməyāh/(Jeremiah) he_said thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says because that you(pl)_have_listened to the_command_of Yōnādāv/(Jonadab) ancestor_ _of_your(pl) and_you(pl)_have_kept ~~DOM~~ all_of commands_of_his and_you(pl)_have_done according_to_all that he_commanded you(pl). **19** For_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says not it_will_be_cut_off a_man to_Yōnādāv the_son_of Rēkāv who_will_stand to/for_my_ _face/front all_of the_days.
36:1 And_he/it_was in_year (the)_fourth of_ _Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiyyāh/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh the_ _message the_this it_came to Yirməyāh from_with **YHWH** to_say. **2** Take to/for_yourself(m) a_scroll_ _of a_document and_you_will_write to_her/it ~~DOM~~ all_of the_words/messages which I_have_ _spoken to_you on Yisrā'ēl/(Israel) and_on Yəhūdāh and_on all_of the_nations from_the_day when_I_spoke to_you from_the_days_of

221 RV 36:1 · Cross-ref. 2Ki 24:1; 2Ch 36:5-7; Dan 1:1-2.

Literal Version

Yo'shiy^{yāh} and_unto the_day (the)_this. **3** Perhaps the_house_of Yəhūdāh/(Judah) they_will_hear ~~DOM~~ all_of the_harm which I am_planning for_ _doing to/for_them so_that they_may_turn_back everyone from_way_of_his (the)_evil and_I_will_ _forgive (to)_iniquity_of_their and_(to)_sin_of_ _their. **4** And_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) _he/it_called ~~DOM~~ Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} and_ Bārūk _he_ _wrote from_the_mouth_of Yirmə^{yāh} ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of **YHWH** which he_had_ _spoken to_him/it on a_scroll_of a_document. **5** And_ Yirmə^{yāh} _he_commanded ~~DOM~~ Bārūk to_ _say I am_shut_up not I_am_able to_go the_ _house_of **YHWH**. **6** And_ you _you_will_go and_ _you_will_read_aloud in_scroll which you_have_ _written from_mouth_of_my ~~DOM~~ the_ _words/messages_of **YHWH** in_the_ears_of the_ _people the_house_of **YHWH** in/on_day fasting and_also in_the_ears_of all_of Yəhūdāh the_ _(ones_who)_went from_cities_of_their you_will_ _read_them_aloud. **7** Perhaps supplication_of_ _their it_will_fall to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_they_will_turn_back everyone from_way_of_his (the)_evil if/because is_great the_anger and_the_rage which **YHWH** he_has_spoken against the_people (the)_this. **8** And_ Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} _he/it_made according_to_all that he_had_commanded_him Yirmə^{yāh} the_prophet to_call in_scroll the_ _words/messages_of **YHWH** the_house_of **YHWH**. **9** And_he/it_was in_year (the)_fifth of_ _Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) in_month (the)_ninth they_proclaimed a_fast to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** all_of the_people in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_all the_people the_(ones_who)_went from_the_ _cities_of Yəhūdāh in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** And_ Bārūk _he/it_called in_scroll ~~DOM~~ the_ _words/messages_of Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_ _house_of **YHWH** in_the_room_of Gəmar^{yāh} the_ _son_of Shāfān the_scribe in_court (the)_upper the_entrance_of the_gate_of the_house_of **YHWH** (the)_new in_the_ears_of all_of the_people.

11 And_ Mīkāyəhū the_son_of Gəmar^{yāh} the_son_ _of Shāfān _he/it_listened ~~DOM~~ all_of the_ _words/messages_of **YHWH** from_under the_ _scroll. **12** And_he/it_descended the_house_of the_king to the_room_of the_scribe and_ _BEHOLD/LO/SEE there all_of the_officials 'Elīshā'ma the_scribe and_Dəlāy^{āh} the_son_of

Readers' Version

of Yoshiyah until the present time. **3** Perhaps Yehudah's people will hear about all the disasters that I intend to bring on them and then turn away from their wicked ways, so I can forgive them for their wickedness and their disobedience.

4 Then Yirmiyah called Neriyah's son Baruk, and Yirmiyah dictated all the messages that Yahweh had given to him, for Baruk to record on a scroll. **5** Then Yirmiyah instructed Baruk saying, "I'm restrained from entering Yahweh's residence **6** so you must go and read from the scroll that you wrote at my dictation. On the day of the fast, you must read Yahweh's messages so that all the people in the temple will hear them as well as the people from the rest of Yehudah's cities. Proclaim these messages to them. **7** Perhaps Yahweh will take notice of their pleas for mercy. Perhaps everyone will turn from their wicked ways, since the anger and fury that Yahweh has proclaimed against this nation is severe. **8** So Neriyah's son Baruk did everything that the prophet Yirmiyah had told him to—he read Yahweh's messages aloud at Yahweh's temple.

9 In the ninth month of the next year, all the people in Yerushalem (Jerusalem) and the visitors to the city from the rest of Yehudah, announced a fast to honour Yahweh. **10** Again Baruk read Yirmiyah's messages aloud at Yahweh's temple, from the room of Gemaryah (son of the scribe Shafan) in the upper courtyard, by the entrance gate to Yahweh's residence. He did this so that all the people could hear it.

The messages get read to the officials · Southern kingdom

11 When Mikayah (son of Gemaryah son of Shafan) heard all Yahweh's messages from the scroll, **12** he went down to the secretary's room in the palace, and wow, all the officials were sitting there: Elishama the secretary,

Readers' Version

Shemayah's son Delayah, Akbor's son Elnatan, Shafan's son Gemaryah, and Hananyah's son Tsidkiyah (Zedekiah), along with all the other officials. **13** When Mikayah reported to them all the messages that he'd heard Baruk read aloud for the people to hear, **14** the officials sent Yehudi (Jew) (son of Netanyah son of Shelemyah son of Kushi) to Baruk. Yehudi ordered Baruk, "Take the scroll in your hand, the scroll from which you were reading in the hearing of the people, and come." So Neriyah's son Baruk took the scroll and went to the officials **15** where they told him to sit down and read it to them, so Baruk read out the messages. **16** When they heard it all, they were afraid and decided together that they needed to report it all to the king, **17** and they asked Baruk, "How come you wrote down all these messages from Yirmiyah (Jeremiah)?"

18 "He dictated them to me," he replied, "and I just wrote them down on the scroll."

19 Then the officials told Baruk, "Go and hide, and Yirmiyah as well. Don't let anyone know where you two are."

King Yehoyakim burns the scroll · Southern kingdom

20 Then they left the scroll in the secretary Elishama's room and went out to the king in the courtyard and told him everything they'd heard. **21** The king sent Yehudi (Jew) to get the scroll, and he went and got it from the secretary Elishama's room. Then Yehudi read it aloud for the king and all the officials who were standing beside him to hear. **22** That month, the king was in his winter house and a brazier was burning in front of him. **23** Whenever Yehudi had read a couple of columns, the king would slice it off with a knife and toss it into the fire until the entire scroll was gone, **24** but neither the king or any of his servants were afraid of the messages (and they didn't tear their clothes to indicate repentance—

Literal Version

Shəma'^{yāh} and_'Elnātān the_son_of 'Akbōr and_ _Gəmar^{yāh} the_son_of Shāfān and_ _Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Ḥ$_a$nan^{yāh} and_ _all the_officials were_sitting. **13** And_he_told to/for_them Mīkāyəhū ~~ĐOM~~ all_of the_ _words/messages which he_had_heard when_ Bārūk _read_aloud in_scroll in_the_ears_of the_ _people. **14** And_ all_of the_officials _they_sent to Bārūk ~~ĐOM~~ Yəhūdī/(Jehudi) the_son_of Nətan^{yāh} the_son_of Shelem^{yāh} the_son_of Kūshiy/(Cushi) to_say the_scroll which you_have_read_aloud in_ _it in_the_ears_of the_people take_it in_hand_of_ _your and_come and_ Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} _ _he/it_took ~~ĐOM~~ the_scroll in_his/its_hand and_ _he_went to_them. **15** And_they_said to_him/it sit please and_read_it_aloud in_ears_of_our and_ Bārūk _he/it_called in_ears_of_their. **16** And_ _he/it_was just_as_they_heard ~~ĐOM~~ all_of the_ _words/messages they_were_in_dread each to his/its_neighbour and_they_said to Bārūk certainly_(tell) we_will_tell to/for_the_king ~~ĐOM~~ all_of the_things the_these. **17** And_~~ĐOM~~ Bārūk they_asked to_say tell please to/for_us how did_ _you_write ~~ĐOM~~ all_of the_words/messages the_ _these from_mouth_of_his. **18** And_he/it_said to/for_them Bārūk from_mouth_of_his he_ _proclaimed to_me ~~ĐOM~~ all_of the_ _words/messages the_these and_I was_writing on the_scroll with_ink. **19** And_ the_officials _they_ _said to Bārūk go you and_Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) hide_yourself and_anyone not let_him_know where are_you(pl).

20 And_they_came to the_king court_to_the and_ _~~ĐOM~~ the_scroll they_had_deposited in_the_ _room_of 'Elīshā'ma the_scribe and_they_told in_ _the_ears_of the_king ~~ĐOM~~ all_of the_things. **21** And_ the_king _he_sent ~~ĐOM~~ Yəhūdī/(Jehudi) to_take/accept/receive ~~ĐOM~~ the_scroll and_he_ _fetched_it from_the_room_of 'Elīshā'ma the_ _scribe and_he_read_it_aloud Yəhūdī/(Jehudi) in_ _the_ears_of the_king and_in_the_ears_of all_of the_officials who_were_standing from_under the_ _king. **22** And_the_king was_sitting the_house_of the_winter in_month (the)_ninth and_~~ĐOM~~ the_ _fire-pot before_him was_kindled. **23** And_he/it_ _was just_ Yəhūdī/(Jehudi) _as_read_aloud three doors and_four he_tore_it with_the_knife_of the_ _scribe and_he_threw_it into the_fire which was_ _to the_fire-pot until all_of the_scroll was_ _consumed on the_fire which was_on the_

Literal Version

_fire-pot. **24** And_not they_were_afraid and_not the_king and_all servants_of_his who_heard ÐOM all_of the_words/messages the_these they_tore ÐOM clothes_of_their. **25** And_also ʾElnātān and_ _Dəlāʸāh and_Gəmarʸāh they_had_made_entreaty with_king to_not to_burn ÐOM the_scroll and_not he_listened to_them. **26** And_ the_king _he_ _commanded ÐOM Yəraḥməʾēl/(Jerahmeel) the_ _son_of the_king and_ÐOM Sərāʸāh the_son_of ʿAzrīʾēl and_ÐOM Shelemʸāh the_son_of ʿAvdəʾēl to_ _take/accept/receive ÐOM Bārūk the_scribe and_ _ÐOM Yirməʸāh/(Jeremiah) the_prophet and_he_ _hid_them **YHWH**.
27 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yirməʸāh after the_king burnt ÐOM the_scroll and_ _ÐOM the_words/messages which Bārūk he_had_ _written from_the_mouth_of Yirməʸāh to_say. **28** Return take to/for_yourself(m) a_scroll another and_write on/upon_it(f) ÐOM all_of the_ _words/messages (the)_former which they_were on the_scroll (the)_former which Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_burnt. **29** And_to Yəhōyāqīm the_king_of Yəhūdāh you_will_say thus **YHWH** he_says you you_burnt ÐOM the_ _scroll (the)_this to_say why did_you_write on/upon_it(f) to_say certainly_(come) the_king_ _of Bāvel he_will_come and_he_will_destroy ÐOM the_earth/land (the)_this and_he_will_cause_to_ _cease from_her/it human_being and_animal. **30** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says on Yəhōyāqīm the_king_of Yəhūdāh not he_will_ _belong for_him/it one_who_sits on the_throne_ _of Dāvid and_corpse_of_his it_will_be thrown_ _out to_heat in_the_day and_to_frost in_night. **31** And_I_will_visit on/upon/above_him/it and_ _on his/its_seed and_on servants_of_his ÐOM iniquity_of_their and_I_will_bring on_them and_ _on the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_near/to everyone_of Yəhūdāh ÐOM all_of the_calamity which I_have_spoken against_them and_not they_listened. **32** And_ _Yirməʸāh/(Jeremiah) he_took a_scroll another and_he_gave_it to Bārūk the_son_of Nēriyʸāh the_ _scribe and_he_wrote on/upon_it(f) from_the_ _mouth_of Yirməʸāh ÐOM all_of the_ _words/messages_of the_scroll which Yəhōyāqīm the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_had_burnt in_ _fire and_again it_was_added to_them words/messages many like_them.

Readers' Version

25 Elnatan, Delayah, and Gemaryah had urged the king not to burn the scroll, but he hadn't taken any notice of them). **26** Then the king ordered a relative Yerahme'el, Azriel's son Serayah, and Avdeel's son Shelemyah to arrest the scribe Baruk and the prophet Yirmiyah (Jeremiah), but Yahweh had hidden them.

Yirmiyah rewrites the scroll · Southern kingdom

27 After the king had burnt the scroll with the messages on it that Yirmiyah (Jeremiah) had dictated to Baruk, Yahweh gave this message to Yirmiyah: **28** Get yourself another scroll and write down all the messages that were on the original scroll that Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim burnt. **29** Then you must tell the king that Yahweh says: You burnt that scroll, asking why it was written that the Babylonian king would come and destroy this land and leave it without people or animals. **30** Now Yahweh says about King Yehoyakim: No descendant of his will ever sit on David's throne. As for him, his corpse will be thrown out into the heat of the day and the frost at night. **31** I'll punish him, his descendants, and his servants for their wickedness. The disasters that I've threatened them with, but which they ignored, I'll send onto them and all Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants, and onto every person in the rest of Yehudah.

32 So Yirmiyah got another scroll and gave it to Baruk, son of Neriyah the scribe. Yirmiyah again dictated all the messages that had been on the scroll burnt by Yehudah's King Yehoyakim, and Baruk wrote them onto the scroll, along with several other similar messages.

Readers' Version

Yirmiyah's response to Tsidkiyah/Zedekiah · Southern kingdom

37:1 By now Yoshiyah's (Josiah's) son Tsidkiyah (Zedekiah) reigned as king instead of Yehoyakim's son Yehoyakin. The Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had made Tsidkiyah king over the Yehudah (Judah) region.[222] **2** However, Tsidkiyah, his servants, and his people wouldn't listen to Yahweh's messages that he'd given via the prophet Yirmiyah (Jeremiah).

3 Eventually, King Tsidkiyah, Shelemyah's son Yehukal, and Tsefanyah (Zephaniah) son of Ma'aseyah the priest, sent a message to the prophet Yirmiyah requesting him, "Pray on our behalf to our god, Yahweh. **4** At that time, Yirmiyah was still coming and going among the people, because he hadn't yet been put in prison. **5** Par'oh's (Pharaoh's) army had come out of Mitsrayim (Egypt), and the Babylonians who were besieging Yerushalem (Jerusalem) heard the news about them and retreated from Yerushalem.

6 Then Yahweh gave Yirmiyah this message to proclaim: **7** Yisrael's (Israel's) god, Yahweh told me that you people should say this to Yehudah's king who sent you all to consult me: Listen Par'oh's army which was coming out to help you all is about to return back to its own country, Mitsrayim. **8** Then the Babylonians will return and attack this city, then they'll capture it and burn it down. **9** Yahweh says not to deceive yourselves that the Babylonians have left, because they won't leave, **10** because even if you all defeated the entire Babylonian army that's attacking you so that only wounded men were left in their tents, they would get up and burn down this city.

Literal Version

37:1 And_ king Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) _he_reigned in_place_of Kon^{yāh}ū/(Coniah) the_son_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) whom Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel he_made_king in_land of_ _Yəhūdāh. **2** And_not he and_servants_of_his and_the_people_of the_earth/land he_listened to the_words/messages_of **YHWH** which he_spoke by_the_hand_of Yirmə^{yāh} the_prophet. **3** And_ the_king Tsidqiy^{yāh} _he_sent ~~DOM~~ Yəhūkal/(Jehucal) the_son_of Shelem^{yāh} and_~~DOM~~ Tsəfan^{yāh}/(Zephaniah) the_son_of Ma'asē^{yāh} the_ _priest/officer to Yirmə^{yāh} the_prophet to_say pray please for_us to **YHWH** god_of_our. **4** And_ _Yirmə^{yāh} was_coming and_was_going_out in_ _the_middle the_people and_not they_had_put ~~DOM~~_him/it the_house_of the[223]. **5** And_the_ _army_of Par'oh it_had_come_forth from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_ the_ones_from_Kasdiy who_were_laying_siege on Yərūshālaim/(Jerusalem) _they_had_heard ~~DOM~~ report_of_their and_they_had_taken_themselves_ _up from_under Yərūshālaim/(Jerusalem). **6** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet to_say. **7** Thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says thus[224] you(pl)_will_say to the_king_of Yəhūdāh/(Judah) who_sent you(pl) to_me to_ _consult_me THERE the_army_of Par'oh which_ _was_coming_out to/for_you(pl) to_help is_ _about_to_return to_its_own_of_land Mitsrayim. **8** And_ the_ones_from_Kasdiy _they_will_return and_they_will_fight on the_city (the)_this and_ _they_will_capture_it and_they_will_burn_it with_fire. **9** Thus **YHWH** he_says do_not deceive selves_of_your(pl) to_say surely_(go) they_will_go from_on_us the_ones_from_Kasdiy if/because not they_will_go. **10** If/because if you(pl)_defeated all_of the_army_of the_ones_from_Kasdiy who_ _are_fighting with_you(pl) and_they_survived among_them men pierced_through everyone in_ _tent_of_his they_will_arise and_they_will_burn ~~DOM~~ the_city (the)_this with_fire.

---

222 RV 37:1 · Cross-ref. 2Ki 24:17; 2Ch 36:10.

223 LV 37:4 · Note OSHB variant note: אילכ/ה: (x-qere) 'אוּלְכִ/ה': lemma_d/3628 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_24fJr אוּלְכִ/ה

224 LV 37:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

11 And_it_was when_ the_army_of the_ones_ _from_Kasdiy _had_taken_itself_up from_under Yərūshālaim/(Jerusalem) from_face/in_front_of the_army_of Par῾oh. **12** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_ _went_out from_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_go the_land_of Binyāmīn to_receive_a_portion from_ _there in_the_middle the_people. **13** And_he/it_ _was he was_at_the_gate_of Binyāmīn and_there a_captain_of the_guard and_his/its_name was_ _Yir'iyyāyh/(Irijah) the_son_of Shelem^{yāh} the_ _son_of Ḥ$_a$nan^{yāh} and_he_arrested ~~ḎOM~~ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet to_say to the_ _ones_from_Kasdiy you are_falling. **14** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_said a_lie not_I am_falling on the_ones_from_Kasdiy and_not he_listened to_ _him/it and_ Yir'iyyāyh/(Irijah) _he_seized (in)_ _Yirmə^{yāh} and_he_brought_him to the_officials. **15** And_ the_officials _they_were_angry towards Yirmə^{yāh} and_they_struck ~~ḎOM~~_him/it and_they_ _put him the_house_of (the)_fetter[s] the_house_ _of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_scribe if/because ~~ḎOM~~_him/it they_had_made into_ _(the)_house_of (the)_imprisonment. **16** If/because Yirmə^{yāh} he_went into the_house_ _of the_cistern and_near/to the_cells and_he/it_ _sat_down//remained//lived there Yirmə^{yāh} days many. **17** And_ the_king Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) _ _he_sent and_he_took_him and_he_asked_him the_king in_house_of_his in_secrecy and_he/it_ _said is_there a_message from_with **YHWH** and_ Yirmə^{yāh} _he/it_said there_is and_he/it_said in_ _the_hand_of the_king_of Bāvel you_will_be_ _given. **18** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_said to the_king Tsidqiy^{yāh} what have_I_sinned to/for_yourself(m) and_to_servants_of_your and_to_people the_this that/for/because/then/when you(pl)_have_put me into the_house_of (the)_imprisonment. **19** And[225] prophets_of_are_your(pl) who they_ _prophesied to/for_you(pl) to_say not the_king_ _of Bāvel he_will_come on_you(pl) on the_ _earth/land (the)_this. **20** And_now listen please my_master the_king may_it_fall please supplication_of_my to_your_face and_do_not make_me_go_back the_house_of Yōnātān the_ _scribe and_not I_will_die there. **21** And_ the_king Tsidqiy^{yāh} _he_commanded and_they_deposited ~~ḎOM~~ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) in_the_courtyard_of the_guard and_they_gave to_him/it a_round_ _loaf_of bread to_day from_the_street_of the_

Readers' Version

Yirmiyah is arrested and imprisoned · Southern kingdom

11 Then when the Babylonian army had left Yerushalem (Jerusalem) to avoid Par'oh's (Pharaoh's) army, **12** Yirmiyah (Jeremiah) left the city to go to the Benyamin region to take possession of a section of land there among his people. **13** As he went through the Benyamin gate, a chief guard named Yiriyah (son of Shelemyah, son of Hananyah) was there. He seized the prophet Yirmiyah and claimed that he was deserting to the Babylonians.

14 But Yirmiyah disputed, "That's a lie—I'm not deserting to the Babylonians." However Yiriyah wouldn't listen to him and he arrested him and took him to the officials. **15** The officials were angry at Yirmiyah and they had him beaten and put in prison. (The place had been the house of the scribe Yonatan (Jonathan), but it had been converted into a prison.) **16** So Yirmiyah was kept there in an underground cell for several days.

17 Then King Tsidkiyah (Zedekiah) sent someone to fetch Yirmiyah, and in his house, the king asked him privately, "Is there any message from Yahweh?"

"There is a message," Yirmiyah answered. "You'll be handed over to the Babylonian king." **18** Then Yirmiyah asked the king, "What crime have I committed against you or your servants or your people, that you've had me put in prison? **19** Where are all the other prophets who prophesied to you all that the Babylonian king wouldn't come here? **20** But now, my master the king, please listen to this appeal: Don't return me to the scribe Yonatan's house, or I'll die there."

21 So King Tsidkiyah ordered that Yirmiyah be held in the guards' courtyard, and he was given a loaf of bread every day from the bakers' street, until the time when all the bread in the city ran out. But Yirmiyah remained confined in the guards' courtyard.

225 **LV 37:19 · Note** OSHB variant note: **ו/יא/ו**: (x-qere) **וַיֹּאמֶר**: lemma_c/346 n_1.1.0 morph_HC/Ti id_24sQJ **וַיֹּאמֶר**

Readers' Version

Yirmiyah is placed down a shaft · Southern kingdom

38:1 Four officials, Matan's son Shefatyah, Pashhur's son Gedalyah, Shelemyah's son Yehukal, and Malkiyah's son Pashhur heard the messages that Yirmiyah (Jeremiah) was telling all the people, saying: **2** Yahweh says this: Anyone who stays in this city will be killed by fighting, famine, or deadly diseases, but anyone who goes out to the Babylonians will survive—they won't be killed. **3** Yahweh says that this city will definitely be taken over and captured by the Babylonian king.

4 So those officials went to King Tsidkiyah (Zedekiah) and requested that Yirmiyah be executed because (they claimed) his messages were discouraging their warriors defending the city and discouraging all the people. They claimed that he wasn't advancing the people's safety, but causing harm.

5 "All right," King Tsidkiyah replied. "Do whatever you want with him, because no king can argue against all of you." **6** So they took Yirmiyah and put him into the water storage cistern carved out by the king's son Malkiyah. It was right there in the guards' courtyard, and they lowered Yirmiyah down with ropes. There wasn't any water left in the cistern, but it was still muddy at the bottom and he sank down into the mud.

7 Now the Kushi Eved-Melek was one of the trusted servants in the king's house and he heard that they had put Yirmiyah down into the cistern. Meanwhile, the king was sitting at the Benyamin Gate. **8** So Eved-Melek left the palace and went and spoke with the king, **9** "My master the king, those men have been evil in the way they've mistreated the prophet Yirmiyah. They threw him into a cistern so he'd die in it from hunger, since there's no food left in the city." **10** Then the king ordered Eved-Melek to take command of thirty of the

Literal Version

_bakers until all_of the_bread was_finished from the_city and_ Yirməʸᵃʰ _he/it_sat_ _down//remained//lived in_the_courtyard_of the_guard.

38:1 And_ Shəfaṭʸᵃʰ the_son_of Mattān and_ _Gədalʸᵃʰ the_son_of Pashḥūr and_Jucal the_son_ _of Shelemʸᵃʰ and_Pashḥūr the_son_of Malkīyʸᵃʰ _he/it_listened ĐƠM the_words/messages which Yirməʸᵃʰ was_speaking to_all_of the_people to_ _say. **2** Thus **YHWH** he_says the_one_who_ _remains in_city (the)_this he_will_die by_sword by_famine and_by_pestilence and_the_one_who_ _goes_out to the_ones_from_Kasdiy and_he_will_ _live[226] and_it_will_belong for_him/it life_of_his to_plunder and_he_will_live. **3** Thus **YHWH** he_ _says certainly_(be_given) the_city (the)_this it_ _will_be_given in_the_hand_of the_army_of the_ _king of_Bāvel and_he_will_capture_it. **4** And_ the_officials _they_said to the_king let_him_be_ _put_to_death please ĐƠM the_man the_this if/because therefore yes/correct/thus/so he is_ _making_drop ĐƠM the_hands_of the_men_of (the)_war who_remain in_city (the)_this and_ĐƠM the_hands_of all_of the_people by_speaking to_ _them according_the_words/messages the_these if/because the_man the_this not_he is_seeking for_welfare for_people the_this if/because (if) for_harm. **5** And_ the_king Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) _he/it_said THERE he is_in_hand_of_your(pl) if/because not the_king he_is_able you(pl) anything. **6** And_they_took ĐƠM Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) and_they_threw ĐƠM_him/it into the_cistern of_Malkīyʸᵃʰ the_son_of the_king which was_in_the_courtyard_of the_guard and_ _they_let_down ĐƠM Yirməʸᵃʰ with_ropes and_in_ _cistern there_was_not water if/because (if) mud and_ Yirməʸᵃʰ _he_sank in_mud. **7** And_ ʿEved Melek the_Kūshiy/(Cushite) a_man_of a_ _court-official _he/it_listened and_he in_house_ _of the_king if/because_that they_had_put ĐƠM Yirməʸᵃʰ into the_cistern and_the_king was_ _sitting in_the_gate_of Binyāmīn. **8** And_ ʿEved Melek _he/it_went_out from_the_house_of the_ _king and_he/it_spoke to the_king to_say. **9** My_ _master the_king the_men the_these they_have_ _done_evil ĐƠM all_of that they_have_done to_ _Yirməʸᵃʰ the_prophet ĐƠM whom they_have_ _thrown into the_cistern and_he/it_died in_his_

226 LV 38:2 · Note OSHB variant note: הִיחִי: (x-qere) הֶיָּחְוּ': lemma_c/2421 n_0.1 morph_HC/Vqq3ms id_2411s הֶיָּחְוּ

Literal Version

_place from_face/in_front_of (the)_famine if/because not the_food yet is_in_city. **10** And_ the_king _he_commanded ÐOM ´Evˇed Melek the_ _Kūshiy to_say take in_hand_of_your from_here thirty men and_you_will_bring_up ÐOM Yirmə^{yāh} the_prophet from the_cistern before_before he_ _will_die. **11** And_he/it_took ´Evˇed Melek ÐOM the_men in_his/its_hand and_he_went the_ _house_of the_king to under the_storehouse and_ _he/it_took from_there worn_out_things_of the[227] and_worn_out_things_of rags and_he_let_ _them_down to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) into the_ _cistern with_ropes. **12** And_ ´Evˇed Melek the_ _Kūshiy/(Cushite) _he/it_said to Yirmə^{yāh} put please the_worn_out_things_of the_clothes and_ _the_rags under the_joints_of your_two's_hands_ _of_your from_under to_the_ropes and_ Yirmə^{yāh} _he/it_made thus. **13** And_they_drew_out ÐOM Yirmə^{yāh} with_ropes and_they_brought_up ÐOM_ _him/it from the_cistern and_ Yirmə^{yāh} _he/it_ _sat_down//remained//lived in_the_courtyard_ _of the_guard.

14 And_ the_king Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) _he_sent and_he/it_took ÐOM Yirmə^{yāh} the_prophet to_ _him/it to an_entrance the_third which in_ _house_of **YHWH** and_ the_king _he/it_said to Yirmə^{yāh} I am_about_to_ask you a_matter do_not hide from_me anything. **15** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_ _said to Tsidqiy^{yāh} if/because I_will_tell to/for_ _yourself(m) am_not certainly_(put_to_death) will_you_put_me_to_death and_because/when I_ _will_counsel_you not you_will_listen to_me. **16** And_ the_king Tsidqiy^{yāh} _he_swore to Yirmə^{yāh} in_secrecy to_say by_the_life of_**YHWH** wwww[229] who he_has_made to/for_us ÐOM the_ _living_creatures (the)_this if I_will_put_you_to_ _death and_if I_will_give_you in_the_hand_of the_ _men the_these who are_seeking ÐOM life_of_ _your. **17** And_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) _he/it_said to Tsidqiy^{yāh} thus **YHWH** the_god_of soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says if indeed_(go_out) you_will_go_out to the_commanders_of the_king_of Bāvel and_ self_ _of_your _it_will_live and_the_city (the)_this not it_will_be_burnt with_fire and_ you and_ _household_of_your _you_will_live. **18** And_if not

Readers' Version

king's men to go and get the prophet Yirmiyah out of the cistern so he wouldn't die down there. **11** So Eved-Melek led the men to a storeroom for clothing under the king's house where they got some rags and worn-out clothes. Then they let them down by ropes to Yirmiyah in the cistern **12** and told him to use the rags and old clothes under his armpits to protect him from being hurt by the ropes. Yirmiyah did that, **13** then they pulled him up with the ropes—that's how they got him up out from the mud in the cistern. Then he stayed in the guards' courtyard.

King Tsidkiyah's advice to Yirmiyah · Southern kingdom

14 One day King Tsidkiyah (Zedekiah) summoned the prophet Yirmiyah (Jeremiah) to meet him at the third entrance to the temple and told him, "I want to ask you something. Don't refuse to answer honestly and truthfully."

15 "Ha, if I tell you the truth, you'll order me to be executed," Yirmiyah replied. "And if I give you good advice, you won't take any notice of what I say."

16 But King Tsidkiyah privately promised Yirmiyah, "As our creator Yahweh lives, I won't execute you or hand you over to those men who want to see you dead."

17 "Okay," Yirmiyah answered the king, "Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this: If you indeed go out to the Babylonian king's officials, then you'll live, and this city won't be burnt down. You and your family would live. **18** But if you don't go out to his officials, then this

227 LV 38:11 · Note OSHB variant note: תובחס/ה: (x-qere) 'תֹּבָחְס': lemma_5499 n_1.1 morph_HNcfpa id_24srU תֹּבָחְס

229 LV 38:16 · Note OSHB variant note: תא: (x-qere)

Readers' Version

city will be handed over to the Babylonians. They'll burn it down, and you wouldn't be able to escape from their power."

19 "But I'm afraid of the Yehudim (Jews) who've already deserted to the Babylonians," the king confided to Yirmiyah. "You see, I might be handed over to them and they might treat me cruelly."

20 "The Babylonians won't hand you over to those Yehudim," Yirmiyah responded. "Obey Yahweh's message from Yahweh that I'm passing on to you, so that things will go well for you, and so that you'll live through this. **21** However, if you refuse to surrender, then this is what Yahweh has shown me: **22** Listen king of Yehudah (Judah), all the women who are left in your palace will be taken out to the Babylonian king's commanders. Those women will tell you,

'You were deceived by your friends—they've ruined you.

Now your feet are stuck in the mud, and your friends have turned away.'

23 Yes, all your wives and children will be taken out to the Babylonians and you yourself won't escape from them either. You'll be taken captive by the Babylonian king, and this city will be burnt down."

24 Then Tsidkiyah (Zedekiah) told Yirmiyah, "Don't tell anyone else what we spoke about or you might die. **25** If the officials hear that I've have talked with you, and if they come and demand, 'Tell us what you said to the king—don't hide it from us or we'll kill you,' **26** then you must tell them, 'I was just pleading to the king not to return me to the dungeon in Yonatan's (Jonathan's) house or I'd die there.' **27** Then sure enough the officials came to Yirmiyah and questioned him and he answered them as the king had instructed him. They couldn't say anything else because they hadn't heard the conversation, **28** so Yirmiyah remained in the guards' courtyard until the day that Yerushalem (Jerusalem) was captured.[228]

Literal Version

you_will_go_out to the_commanders_of the_king_ _of Bāvel and_ the_city (the)_this _it_will_be_ _given in_the_hand_of the_ones_from_Kasdiy and_they_will_burn_it with_fire and_you(ms) not you_will_escape from_hand_of_their. **19** And_ the_king Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) _he/it_said to Yirmə^{yāh} I am_dreading ĐOM the_ _Yəhūdī/(Judeans) who they_have_fallen to the_ _ones_from_Kasdiy lest they_should_give ĐOM_me in_hand_of_their and_they_will_deal_wantonly with_me. **20** And_ Yirmə^{yāh} _he/it_said not they_ _will_give listen please to_the_voice_of **YHWH** to_that_which I am_speaking to_you so_that_it_ _may_go_well to/for_yourself(m) and_ self_of_ _your _so_that_it_may_live. **21** And_if you are_ _refusing to_go_out this is_the_thing which he_ _has_shown_me **YHWH**. **22** And_BEHOLD/LO/SEE all_of the_women who they_are_left in_house_of the_king_of Yəhūdāh/(Judah) are_about_to_be_ _brought_out to the_commanders_of the_king_of Bāvel and_they will_be_saying they_misled_you and_they_prevailed to/for_yourself(m) the_ _people_of your_peace_of_your they_are_sunk in_ _mire feet_of_your they_have_turned backwards. **23** And_ĐOM all_of wives_of_your and_ĐOM children_of_your people_will_bring_out to the_ _ones_from_Kasdiy and_you(ms) not you_will_ _escape from_hand_of_their if/because by_the_ _hand_of the_king_of Bāvel you_will_be_captured and_ĐOM the_city (the)_this you_will_burn with_ _fire. **24** And_ Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) _he/it_said to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) anyone not let_him_know in_words/messages the_these and_not you_will_ _die. **25** And_because/when the_officials they_ _will_hear if/because_that I_have_spoken with_ _you and_they_will_come to_you and_they_will_ _say to_you tell please to/for_us what did_you_ _say to the_king do_not hide_it from_him/it and_ _not we_will_put_you_to_death and_what did_he_ _say to_you the_king. **26** And_you_will_say to_ _them I was_making_fall supplication_of_my to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_king to_ _not to_send_me_back the_house_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) to_die there. **27** And_ all_of the_officials _they_came to Yirmə^{yāh} and_they_asked ĐOM_him/it and_he_ _told to/for_them according_to_all_of the_ _words/messages the_these which the_king he_ _had_commanded and_they_kept_silent from_

228 RV 38:28 · Cross-ref. Eze 33:21.

Literal Version

_him/it if/because not the_message it_had_been_
heard. **28** And Yirməʸᵃʰ _he/it_sat_
_down//remained//lived in_the_courtyard_of
the_guard until the_day when
Yərūshālaim/(Jerusalem) it_was_captured and_it_
_was just_as Yərūshālaim/(Jerusalem) it_was_
_captured.
39:1 In_year (the)_ninth of_Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) in_month (the)_tenth
Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_all army_
_of_his he_came to Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_they_laid_siege on_it. **2** In_one_plus_of ten
year of_Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) in_month the_
_fourth on_day_nine of_month the_city it_was_
_broken_into. **3** And_ all_of the_officials_of the_
_king_of Bāvel _they_came and_they_lived in_
_the_gate_of the_middle Nērəggal- Shar'etser
Nērəggal- Şamgar Nəvō Sar- sekim the_Rav_of
şārīş Nērəggal- Shar'etser Nērəggal- the_Rav māg
and_all the_rest_of the_officials_of the_king_of
Bāvel. **4** And_he/it_was just_as he_saw_them
Tsidqiyʸᵃʰ the_king_of Yəhūdāh and_
_all/each/any/every the_men_of (the)_war and_
_they_fled and_they_went_out night from the_
_city the_way_of the_garden_of the_king in_a_
_gate between the_two_walls and_he/it_went_out
the_way_of the_ʿArāvāh. **5** And_ the_army_of the_
_ones_from_Kasdiy _they_pursued after_them
and_they_overtook ᴅᴏᴍ Tsidqiyʸᵃʰ in_the_plains_
_of Yərīḥō/(Jericho) and_they_took ᴅᴏᴍ_him/it
and_they_brought_him_up to Nəvūkadnetstsar
the_king_of Bāvel to_Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt
and_he/it_spoke with_him/it judgements. **6** And_
the_king_of Bāvel _he_slaughtered ᴅᴏᴍ the_sons_
_of Tsidqiyʸᵃʰ at_Rivlāh to_eyes_of_his and_ᴅᴏᴍ
all_of the_nobles_of Yəhūdāh/(Judah) the_king_
_of Bāvel he_slaughtered. **7** And_ᴅᴏᴍ the_eyes_of
Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) he_made_blind and_he_
_bound_him with_(the)_fetters to_bring ᴅᴏᴍ_
_him/it to_Bāvel. **8** And_ᴅᴏᴍ the_house_of the_
_king and_ᴅᴏᴍ the_house_of the_people the_
_ones_from_Kasdiy they_burnt with_fire and_ᴅᴏᴍ
the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem) they_
_pulled_down. **9** And_ᴅᴏᴍ the_rest_of the_people
which_remained in_city and_ᴅᴏᴍ those_who_
_had_fallen who they_had_fallen
on/upon/above_him/it and_ᴅᴏᴍ the_rest_of the_

Readers' Version

The fall of Yerushalem · Southern kingdom

39:1 In the tenth month of the ninth year of the reign of Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah), the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) came against Yerushalem (Jerusalem) with his large army and besieged it. **2** On the ninth day of the fourth month of Tsidkiyah's eleventh year,[230] the city was broken into. **3** Then all of the Babylonian king's officials came and sat at the middle gate, including the top official Nevu-Sar-Sekim, and Samgar-Nevu and Sarsekim.

4 When Yehudah's King Tsidkiyah and all his warriors saw what was happening, they left at nighttime through the gate between the two walls beside the king's garden and fled towards the Yarden (Jordan) river plains. **5** However the Babylonian army chased after them and overtook the king down in the plains near Yeriho (Jericho). They took him back up to the Babylonian King Nevukadnetsar at Rivlah in the Hamat region, and he pronounced his judgement on him. **6** The king had Tsidkiyah's sons slaughtered at Rivlah as their father was forced to watch, and Yehudah's officials were also executed. **7** Then they gouged out Tsidkiyah's eyes and put him in chains to be taken to Bavel (Babylon). **8** Then the Babylonians burnt down the palace and the other houses, and tore down Yerushalem's walls. **9** The rest of the people who'd stayed in the city, including those who'd previously deserted, were exiled to Bavel under the supervision of the chief bodyguard Nevuzar-Adan. **10** However, he allowed the poorest people who didn't own anything to remain in Yehudah—allocating vineyards and fields for them to work.

230 RV 39:2 · Note i.e., about eighteen months later (in 586 B.C.).

Readers' Version

Yirmiyah is released · Southern kingdom

11 Now the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had given an order to his chief bodyguard Nevuzar-Adan about finding Yirmiyah (Jeremiah) **12** and keeping him safe and unharmed—even to care for him and do anything that he requested. **13** So Nevuzar-Adan, the top servant Nevu-Shazban, the high official Nergal-Shar-Etser, and all the Babylonian king's most important officials **14** sent out men to fetch Yirmiyah from the guards' courtyard. They handed him over to Gedalyah (son of Ahikam, son of Shafan) to take him home, so Yirmiyah stayed there among the people.

Hope for Eved-Melek · Southern kingdom

15 While Yirmiyah (Jeremiah) had still been held in the guards' courtyard, Yahweh had given him this message: **16** Go and tell Eved-Melek the Kushi (Ethiopian) that Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says this: Listen, I'm about to fulfill my messages against this city for disaster and not for good, and they'll all come true right in front of your eyes on that day. **17** But Yahweh declares that I'll rescue you from those people that you're afraid of **18** because I'll definitely save your life. You won't be killed by the soldiers, but Yahweh declares that because you put your trust in me, your life will be saved.

Literal Version

_people which_remained he_took_into_exile Nəvūzar ʾₐdān[231] the_chief_of the_bodyguards Bāvel. **10** And_from the_people (the)_poor who there_belonged_not to/for_them anything Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards he_ _left in_land of_Yəhūdāh and_he/it_gave to/for_ _them vineyards and_fields in_the_day (the)_that.

11 And_ Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel _ _he/it_commanded on Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) by_ _the_hand_of Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_ _bodyguards to_say. **12** Take_him and_eyes_of_ _your set on/upon/above_him/it and_do_not do to_him/it anything harmful if/because wwww[232] just_as he_will_say to_you so do with_him/it. **13** And_he_sent Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_ _bodyguards and[233] the_Ravˇ_of ṣārīṣ and_ _Nērəggal- chief Nērəggal- the_Ravˇ_of māg and_ _all/each/any/every the_chiefs_of the_king_of Bāvel. **14** And_they_sent and_they_took ~~DOM~~ Yirməʸᵃʰ from_the_courtyard_of the_guard and_ _they_gave_over ~~DOM~~_him/it to Gədalʸᵃʰ the_son_ _of ʾAḥīqām the_son_of Shāfān to_take_him_out to the_house and_he/it_sat_ _down//remained//lived in_the_middle the_ _people.

15 And_to Yirməʸᵃʰ the_message_of **YHWH** it_ _had_come when_was_he shut_up in_the_ _courtyard_of the_guard to_say. **16** Go and_you_ _will_say to_ʿEvˇed- king[234] the_Kūshiy/(Cushite) to_say thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_ _of Yisrāʾēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_ _bring[235] ~~DOM~~ words/messages_of_my against the_city (the)_this for_harm and_not for_good and_they_will_be to_your_face in_the_day (the)_ _that. **17** And_I_will_deliver_you on_day (the)_ _that the_utterance_of **YHWH** and_not you_will_ _be_given in_the_hand_of the_people whom you are_fearful of_them. **18** If/because certainly_ _(rescue) I_will_rescue_you and_by_sword not you_will_fall and_it_will_belong to/for_ _yourself(m) life_of_your to_plunder if/because you_trusted in_me the_utterance_of **YHWH**.

231 LV 39:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

232 LV 39:12 · Note OSHB variant note: **בא**: (x-qere)

233 LV 39:13 · Note OSHB note: Small letter(s). Shown as small letters without a superscript note number.

234 LV 39:16 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

235 LV 39:16 · Note OSHB variant note: **יבמ**: (x-qere) **אֹיְבֶ֣מ**: lemma_935 morph_HVhrmsa id_24tzm **אֹיְבֶ֣מ**

Literal Version

40:1 The_message which it_came to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_with **YHWH** after Nəvūzar'$_{a}$dān the_chief_of the_bodyguards set_ _free ᴅᴏᴍ_him/it from (the)_Rāmāh when_took_ _he ᴅᴏᴍ_him/it and_he was_bound with_chains in_the_middle all_of the_exile[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) who_were_being_taken_ _into_exile to_Bāvel. **2** And_ the_chief_of the_ _bodyguards _he/it_took (to)_Yirmə^{yāh} and_ _he/it_said to_him/it **YHWH** god_of_your he_ _spoke ᴅᴏᴍ the_harm (the)_this against the_place (the)_this. **3** And_he/it_brought and_he/it_made **YHWH** just_as he_said if/because you(pl)_sinned to/for_**YHWH** and_not you(pl)_listened to_voice_ _of_his and_it_was to/for_you(pl) the_thing[236] this. **4** And_now HERE I_have_set_you_free the_ _day from the_chains which are_on hand_of_your if is_good in_eyes_of_your to_come with_me Bāvel come and_I_will_set ᴅᴏᴍ eye_of_my on_you and_if is_displeasing in_eyes_of_your to_come with_me Bāvel refrain see all_of the_earth/land to_your_face to the_place_good and_near/to the_ _place_right in_eyes_of_your to_go to_(to) go. **5** And_still_he not he_will_return and_return to Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām the_son_of Shāfān whom the_king_of Bāvel he_has_appointed over_ _the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_remain with_him/it in_the_middle the_people or to any_ _of (the)_place_right in_eyes_of_your to_go go and_he_gave to_him/it the_chief_of the_ _bodyguards a_food_allowance and_a_present and_he/it_sent_out/away_him/it. **6** And_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) _he_went to Gədal^{yāh} the_ _son_of 'Aḥīqām to_(the)_Mitspāh and_he/it_sat_ _down//remained//lived with_him/it in_the_ _middle the_people which_remained on_the_ _earth.

7 And_ all_of the_commanders_of the_armies which in_the_field they and_men_of_their _they_ _heard if/because_that the_king_of Bāvel he_ _had_appointed ᴅᴏᴍ Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām on_the_earth and_because/when he_had_ _appointed with_him/it men and_women and_ _little_one[s] and_some_of_the_poor_people_of the_earth/land from_those_who not they_had_

Readers' Version

Yirmiyah returns to Gedalyah · Southern kingdom

40:1 The chief bodyguard Nevuzar-Adan had found Yirmiyah (Jeremiah) chained up among all the exiles from Yerushalem (Jerusalem) and the rest of Yehudah (Judah) to be taken to Bavel (Babylon), and had released him at Ramah.

2 The chief bodyguard took Yirmiyah aside and told him, "Your god Yahweh decreed this disaster for this place, **3** then he caused it to happen. Yahweh did just as he'd decreed, since you people sinned against him and didn't obey him. That's why all this has happened to you people. **4** But now listen, I've released you today from your chains. If you choose to come with me to Bavel, I'll look after you, but if you don't want to, then look around and go wherever you think best. **5** Or why don't you return to Gedalyah (son of Ahikam, son of Shafan) who the Babylonian king has put in charge of Yehudah's cities. Stay among the people with him, or go wherever you think best." Then the king's chief bodyguard gave him food and a gift, and sent him away. **6** So Yirmiyah went to Gedalyah's place and stayed with him among the people who were left behind in the land.

Yehudah's governor Gedalyah · Southern kingdom[237]

7 Now some commanders of Yehudi (Jew) soldiers who were still in the countryside, along with their men heard that the Babylonian king had made Ahikam's son Gedalyah governor over the land.[238] They also heard that he'd put him in charge of the men, women, and children

236 LV 40:3 · Note OSHB variant note: רבד: (x-qere) 'רָבַד/ה': lemma_d/1697 morph_HTd/Ncmsa id_242Lg רָבַד/ה

237 RV 40:7 · Parallel 2 Kgs 25:22-24

238 RV 40:7-9 · Cross-ref. 2Ki 25:22-24.

Readers' Version

who were the poorest people in the land—those who hadn't been exiled to Bavel (Babylon). **8** So they went to Gedalyah at Mitspah. Those who went were Netanyah's son Yishmael (Ishmael), Kareah's sons Yohanan and Yonatan (Jonathan), Tanhumet's son Serayah, the sons of Ofay the Netofati, and Ma'akati's son Yezanyah, and their men. **9** Gedalyah (son of Ahikam, son of Shafan) made a promise to them and their men, saying, "Don't be afraid to serve the Babylonian officials. Live in the land and serve the Babylonian king, and it will go well with you. **10** See, I'm living in Mitspah to meet with the Babylonians who came to us. So harvest wine, summer fruit, and oil and store them in your containers. Live in the cities that you've occupied." **11** Then all the Yehudim (Jews) in Moav (Moab), among the people of Amon, and in Edom, and in every land heard that the Babylonian king had allowed a small number of people to stay in Yehudah (Judah), and that he'd appointed Gedalyah (son of Ahikam, son of Shafan) over them. **12** So all the Yehudim from every place that they'd be driven into, came back to Yehudah to Gedalyah at Mitspah, and they harvested a lot of wine and summer fruit.

The murder of Gedalyah · Southern kingdom[240]

13 Some time later, Kareah's son Yonatan (Jonathan) and all the army commanders from the countryside, came to Gedalyah at Mitspah, **14** and asked him, "Do you realise that the Amoni King Ba'alis has sent Netanyah's son Yishmael (Ishmael) to assassinate you?" However Ahikam's son Gedalyah didn't believe them **15** so Kareah's son Yohanan spoke privately to Gedalyah at Mitspah, "Allow me to go

Literal Version

_been_taken_into_exile to_Bāvel. **8** And_they_ _came to Gədal^{yāh} to_(the)_Mitspāh and_ _Yishmā´^{ēl}/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} and_ _Yōḥānān/(Johanan) and_ _Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_sons_of Qārēaḥ and_Sərā^{yāh} the_son_of Tanḥumet and_ _the_sons of_´Ōfay/(Ephai)[239] the_Nəṭofātī and_ _Yəzan^{yāh}/(Jezaniah) the_son_of the_Ma´ₐkātī they and_men_of_their. **9** And_he_swore_an_oath to/for_them Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām the_ _son_of Shāfān and_to_men_of_their to_say do_ _not be_afraid from_serving the_ones_from_ _Kasdiy dwell in/on_the_earth and_serve ĐØM the_king_of Bāvel so_that_it_may_go_well for_ _you(pl). **10** And_I here_I will_be_dwelling at_ _Mitspāh to_stand to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_ones_from_Kasdiy who they_will_ _come to_us and_you(pl) gather wine and_ _summer_fruit and_oil and_put_them in_vessels_ _of_your(pl) and_dwell in_cities_of_your(pl) which you(pl)_have_taken_hold_of. **11** And_also all_of the_Yəhūdī/(Judeans) who were_in_Mō'āv and_among_the_people_of ´Ammōn and_in_ _'Edōm and_which in_all the_lands they_heard if/because_that the_king_of Bāvel he_had_given a_remnant to_Yəhūdāh/(Judah) and_ _because/when he_had_appointed over_them ĐØM Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām the_son_of Shāfān. **12** And_ all_of the_Yəhūdī _they_returned from_all the_places where they_had_been_ _driven_away there and_they_came the_land_of Yəhūdāh to Gədal^{yāh} to_(the)_Mitspāh and_they_ _gathered wine and_summer_fruit much exceedingly.

13 And_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_all the_commanders_of the_armies which in_ _the_field they_came to Gədal^{yāh} to_(the)_ _Mitspāh. **14** And_they_said to_him/it at_all_ _(know)[242] do_you_know if/because_that Ba´ₐlīṣ the_king_of the_people_of ´Ammōn he_has_sent ĐØM Yishmā´^{ēl}/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} to_ _strike_you life and_not he_believed to/for_them Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām. **15** And_Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ he_said to Gədal^{yāh} in_secrecy at_Mitspāh to_say let_me_go please and_let_me_ _strike_down ĐØM Yishmā´^{ēl}/(Ishmael) the_son_

239 LV 40:8 · Note OSHB variant note: **יפוע**: (x-qere) '**יְפִיעַ**': lemma_5778 morph_HNp id_24sir **יְפִיעַ**_

240 RV 40:13 · Parallel 2 Kgs 25:25-26

242 LV 40:14 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_of Nətanʸāh and_anyone not he_will_know to/for_what will_he_strike_you life and_ all_of Yəhūdāh who_have_gathered to_you _will_they_ _be_scattered and_ the_remnant_of Yəhūdāh/(Judah) _will_it_perish. **16** And_ Gədalʸāh the_son_of ʾAḥīqām _he/it_said to Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ do_not do[243] ᴅᴏᴍ the_thing the_this if/because falsehood you are_ _speaking concerning Yishmāʾēl/(Ishmael). **41:1** And_he/it_was in_month the_seventh Yishmāʾēl/(Ishmael) the_son_of Nətanʸāh the_ _son_of ʾElīshāʿma one_of_the_offspring_of the_ _royalty and_the_chiefs_of the_king and_ten men with_him/it he_came to Gədalʸāh the_son_of ʾAḥīqām to_(the)_Mitspāh and_they_ate there food together at_Mitspāh. **2** And_he/it_rose_up Yishmāʾēl/(Ishmael) the_son_of Nətanʸāh and_ _the_ten_of the_men who they_were with_him/it and_they_struck_down ᴅᴏᴍ Gədalʸāh the_son_of ʾAḥīqām the_son_of Shāfān with_sword and_he_ _killed ᴅᴏᴍ_him/it whom the_king_of Bāvel he_ _had_appointed on_the_earth. **3** And_ᴅᴏᴍ all_of the_Yəhūdī/(Judeans) who they_were with_ _him/it with Gədalʸāh at_Mitspāh and_ᴅᴏᴍ the_ _ones_from_Kasdiy who they_were_found there ᴅᴏᴍ the_men_of (the)_war Yishmāʾēl/(Ishmael) he_struck_down. **4** And_he/it_was in_the_day the_second of_killing ᴅᴏᴍ Gədalʸāh and_anyone not he_knew. **5** And_they_came men from_ _Shəkem from_Shiloh and_from_Shomrōn eighty man shaven_of beard and_torn_of clothes and_ _having_cut_themselves and_an_offering and_ _frankincense was_in_hand_of_their to_bring the_house_of **YHWH**. **6** And_ Yishmāʾēl/(Ishmael) the_son_of Nətanʸāh _he/it_went_out to_meet_ _them from (the)_Mitspāh going going and_ _weeping and_he/it_was just_as_met ᴅᴏᴍ_them and_he/it_said to_them come to Gədalʸāh the_ _son_of ʾAḥīqām. **7** And_he/it_was just_as_they_ _came into the_middle_of the_city and_he_ _slaughtered_them Yishmāʾēl/(Ishmael) the_son_ _of Nətanʸāh into the_middle_of the_cistern he and_the_men who with_him/it. **8** And_ten men they_were_found among_them and_they_said to Yishmāʾēl/(Ishmael) do_not kill_us if/because there_belongs to/for_us hidden_treasures in_the_ _field wheat(s) and_barley(s) and_oil and_honey

Readers' Version

and kill Netanyah's Yishmael. No one will suspect me. Why should he kill you? Why allow all of Yehudah (Judah) that has been gathered to you to be scattered and the remnant destroyed?"

16 However Ahikam's son Gedalyah replied to Kareah's son Yohanan, "No, don't do that, because you're lying about Yishmael."

41:1 However, in the seventh month, Yishmael (son of Netanyah, son of Elishama from the royal family) and some officers of the king came—he had ten men with him. They came to Ahikam's son Gedalyah at Mitspah and had a meal together.[241] **2** Then Yishmael and the ten men who were with him, stood up and attacked with their swords. Yishmael killed Gedalyah, who the Babylonian king had put in charge of the region, **3** and they killed all the Yehudim (Jews) who were with Gedalyah there at Mitspah, as well as the Babylonian soldiers who were there.

4 The next day before anyone found out that Gedalyah had been murdered, **5** eighty men from Shekem, Shiloh, and from Shomron (Samaria) came who had shaved off their beards, torn their clothes, and cut themselves in mourning. They were carrying grain offerings and incense to be offered at Yahweh's residence. **6** Netanyah's son Yishmael went out of Mitspah to meet them, weeping as he went. When he reached them, he told them to come and see what had happened to Ahikam's son Gedalyah. **7** Then as they reached the middle of the town, Yishmael and his men slaughtered them and threw their bodies into a cistern.

8 However, ten of them bargained with Yishmael about some wheat, barley, oil, and honey that they'd left out in the countryside, so he didn't kill them along with the others. **9** The water storage cistern when Yishmael had thrown all the bodies of those he'd killed including Gedalyah, had been dug by King Asa in defence against Yisrael's (Israel's) King Baesha. Now Netanyah's son Yishmael had filled it with dead bodies. **10** Next Yishmael captured the remaining people in Mitspah, includ-

241 RV 41:1-3 · Cross-ref. 2Ki 25:25.

243 LV 40:16 · Note OSHB variant note: **שׁעת**: (x-qere) **הַשָּׂעַת**: lemma_6213 a n_1.0 morph_HVqj2ms id_249Tk **הַשָּׂעַת**

Readers' Version

ing the king's daughters and all the others who the chief bodyguard Nevuzar-Adan had assigned to Ahikam's son Gedalyah. So Netanyah's son Yishmael captured them to hand over to the Amonim.

11 Meanwhile Kareah's son Yohanan and all the army commanders with him, heard about all the evil things that Netanyah's son Yishmael had done, **12** so they took all their men to fight against Yishmael. They came across him at the large pool near Giveon city **13** When all the people who'd been captured by Yishmael saw Yohanan and all the army commanders they were very relieved. **14** So all those people that Yishmael had captured were freed and went back with Kareah's son Yohanan. **15** Unfortunately, Netanyah's son Yishmael escaped from Yohanan, along with eight of his men, and they went to the Amonim.

16 Then Kareah's son Yohanan and all the army commanders with him, took all the people from Mitspah who'd been rescued from Netanyah's son Yishmael after he'd killed Ahikam's son Gedalyah. They took those warriors, and women and children and court-officials that they'd saved at Giveon, **17** and went and stayed at Gerut-Kimham near Beyt-Lehem (Bethlehem), getting ready to go to Mitsrayim (Egypt) **18** because of the Babylonians. (They worried about their response because Netanyah's son Yishmael had assassinated Ahikam's son Gedalyah who'd been appointed in the region by the Babylonian king.)

Literal Version

and_he_refrained and_not he_killed_them in_the_ _middle relatives_of_their. **9** And_the_cistern where he_threw there Yishmā˒ēl/(Ishmael) ~~ḎǪM~~ all_of the_corpses_of the_men whom he_had_ _struck_down by_the_hand_of Gədal^{yāh} it was_ _the_one_which the_king 'Āṣā' he_had_made from_face/in_front_of Ba˒shā' the_king_of Yisrā˒ēl/(Israel) ~~ḎǪM~~_him/it Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} he_filled those_slain. **10** And_ _he_took_captive Yishmā˒ēl/(Ishmael) ~~ḎǪM~~ all_of the_rest_of the_people which was_in_Mitspāh ~~ḎǪM~~ the_daughters_of the_king and_~~ḎǪM~~ all_of the_people which_remained at_Mitspāh whom Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards he_ _had_appointed ~~ḎǪM~~ Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām and_he_took_them_captive Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} and_he/it_went to_pass_over to the_people_of ˊAmmōn. **11** And_ Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_all the_commanders_of the_armies who with_him/it _he/it_listened ~~ḎǪM~~ all_of the_evil which Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} he_had_ _done. **12** And_they_took ~~ḎǪM~~ all_of the_men and_ _they_went to_do_battle with Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} and_ _they_found ~~ḎǪM~~_him/it to water great which is_ _in_Giv˒ōn. **13** And_he/it_was just_ all_of the_ _people which was_with Yishmā˒ēl/(Ishmael) _as_ _saw ~~ḎǪM~~ Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ and_~~ḎǪM~~ all_of the_commanders_of the_armies who with_ _him/it and_they_rejoiced. **14** And_ all_of the_ _people which he_had_taken_captive Yishmā˒ēl/(Ishmael) from (the)_Mitspāh _they_ _turned_round and_they_turned_back and_they_ _went to Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ. **15** And_ _Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} he_ _escaped with_eight men from_face/in_front_of Yōḥānān and_he/it_went to the_people_of ˊAmmōn. **16** And_ Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ and_all the_commanders_of the_armies who with_him/it _he/it_took ~~ḎǪM~~ all_of the_rest_of the_people which he_had_brought_back from_ _with Yishmā˒ēl/(Ishmael) the_son_of Nətan^{yāh} from (the)_Mitspāh after he_had_struck_down ~~ḎǪM~~ Gədal^{yāh} the_son_of 'Aḥīqām men the_men_ _of (the)_war and_women and_little_one[s] and_ _court-officials whom he_had_brought_back from_Giv˒ōn. **17** And_they_went and_they_lived at_Gēriūt_of mmm[244] which is_beside Bēyt-

244 LV 41:17 · Note OSHB variant note: **מה/ומכ**: (x-qere) 'מָּהֶמִּכ': lemma_3643 n_1.1 morph_HNp id_24aMS מָּהֶמִּכ

Literal Version

leḥem to_go to_go Mitsrayim/(Egypt). **18** From_
_face/in_front_of the_ones_from_Kasdiy
if/because they_were_afraid from_their_
face/front if/because Yishmā'ēl/(Ishmael) the
_son_of Nətanyāh he_had_struck_down ĐOM
Gədalyāh the_son_of 'Aḥīqām whom the_king_of
Bāvel he_had_appointed on_the_earth.

42:1 And_ all_of the_commanders_of the_armies
and_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_
_Yəzanyāh/(Jezaniah) the_son_of Hōsha'ayāh and_
_all the_people from_the_small and_unto the_
_great _they_approached. **2** And_they_said to
Yirməyāh/(Jeremiah) the_prophet may_it_fall
please supplication_of_our to_your_face and_pray
for_us to **YHWH** god_of_your for all_of the_
_remnant (the)_this if/because we_are_left a_few
from_many just_as eyes_of_your are_seeing us.
3 So_that_he_may_declare to/for_us **YHWH** god_
_of_your ĐOM the_way which we_will_go in_it
and_ĐOM the_thing which we_will_do. **4** And_
_he/it_said to_them Yirməyāh the_prophet I_
_have_heard HERE_I am_about_to_pray to **YHWH**
god_of_your(pl) according_to_of_your(pl)_
_words/messages and_it_was every_of (the)_
_message which **YHWH** he_will_answer you(pl) I_
_will_tell to/for_you(pl) not I_will_withhold
from_you(pl) a_message. **5** And_they they_said to
Yirməyāh may_he_become **YHWH** on_us (into)_a_
_witness_of truth and_faithful if not according_
_to_every_of (the)_message which he_will_send_
_you **YHWH** god_of_your to_us so we_will_do.
6 Whether good and_if bad to_the_voice_of
YHWH god_of_our whom we[245] are_sending you
to_him/it we_will_listen so_that that it_may_go_
_well to/for_us if/because we_will_listen to_the_
_voice_of **YHWH** god_of_our.

7 And_he/it_was from_the_end/extremity of_ten_
of days and the_message_of **YHWH** _he/it_was
to Yirməyāh/(Jeremiah). **8** And_he/it_called (to)
Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_
_near/to all_of the_commanders_of the_armies
who with_him/it and_to/for_all the_people (to)_
_from_the_small and_unto the_great. **9** And_
_he/it_said to_them thus **YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) whom you(pl)_sent ĐOM_me to_
_him/it to_make_fall supplication_of_your(pl)
before_him he_says. **10** If returning you(pl)_will_
_remain on_the_earth (the)_this and_I_will_build_

Readers' Version

The people ask Yirmiyah to pray · Southern kingdom

42:1 Then all the army commanders, as well as Kareah's son Yohanan, Hoshayah's son Yezanyah, and all the people from the less prominent to the most important officials approached the prophet Yirmiyah (Jeremiah) **2** and asked him, "Please listen to our request. Please ask your god Yahweh our on behalf of all of us who are left here, because there's not very many of us left as you can see. **3** Ask your god Yahweh to tell us what we should do and where we should go."

4 "Sure, I've heard your concerns," the prophet Yirmiyah responded. "Listen, Ill pray to your god Yahweh as you've all requested. Whatever Yahweh answers, I'll tell you. I'll keep nothing back from you all."

5 "We promise to do everything that your god Yahweh tells us to do," they told Yirmiyah. "If we don't, then Yahweh can be a true and faithful witness against us. **6** Whether it's good or bad, we'll obey the instructions from our god Yahweh who we're asking you to speak to, so that it may be well with us when we obey his response."

Yahweh's answer to Yirmiyah's prayer · Southern kingdom

7 After ten days, Yahweh's response came to Yirmiyah (Jeremiah), **8** so he called Kareah's son Yohanan and all the army commanders, as well as all the people from the less prominent to the most important officials, **9** then he told them, "You all sent me to Yisrael's (Israel's) god Yahweh to pass on your requests and here's his reply: **10** If you all stay in this region, then I'll build you up and not tear you down. I'll plant you and

245 LV 42:6 · Note OSHB variant note: **ונא**: (x-qere) **'וּנְבֹחֲנָא**': lemma_587 n_1.0.0.0 morph_HPp1cp id_24JrR **וּנְבֹחֲנָא**

Readers' Version

not pull you all out, because I'm upset about the harm that I've done to you all. **11** Don't be afraid of the Babylonian king any more. This is Yahweh's declaration: Don't be afraid of him because I'm with you all to save you and to rescue you from his clutches, **12** because I'll give you all mercy. I'll have compassion on you, and I'll restore you all back to your country.

13 However, suppose that you all decide not to listen to the words of your god Yahweh, and decide not to stay in this region, **14** and if you all say that you'll go to Mitsrayim (Egypt) to live there where there's no war, and no trumpets signalling, and no shortage of food, **15** Now you remaining people listen to Yahweh's message: Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says that if you all do decide to go and stay down in Mitsrayim, **16** then the war that you all fear will overtake you in Mitsrayim. The famine that you're anxious about will follow you all to Mitsrayim, and then you'll die there, **17** i.e., anyone who decides to go to live as foreigners in Mitsrayim, will die from war, famine, or deadly diseases. There won't be any survivors from the calamities that I'd send onto them.

18 Yes, Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh says this: Just as my anger and rage was poured out on Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants, in the same way my anger would be poured out on all of you if you go to Mitsrayim. You'd become an object of cursing and a horror, something to be used as a curse word, and something dishonourable, and you'd never see this place again.

19 Then Yirmiyah (Jeremiah) continued: Yahweh has spoken to you all, the remaining people of Yehudah (Judah). Don't go down to Mitsrayim as you know that I've definitely warned you all against that today. **20** Yes, you made a life and death mistake when you sent me to your god Yahweh, and asked me to ask him for instructions for you and when you all said that you'd do everything that he says, **21** because I've reported all that to you today. However, you haven't listened to your god Yahweh's message, or to anything that he sent me to tell you all about. **22** So now, you

Literal Version

_up you(pl) and_not I_will_tear_you_down and_I_
_will_plant you(pl) and_not I_will_pluck_you_up
if/because I_am_grieved concerning the_harm
which I_have_done to_you(pl). **11** Do_not be_
_afraid from_face/in_front_of the_king_of Bāvel
whom you(pl) are_afraid of_him do_not be_afraid
from_him/it the_utterance_of **YHWH** if/because
am_with_you(pl) I to_save you(pl) and_to_deliver
you(pl) from_hand_of_his. **12** And_I_will_give
to/for_you(pl) compassion(s) and_he_will_have_
_compassion_on you(pl) and_he_will_restore
you(pl) to land_of_your(pl). **13** And_if you(pl) are_
_saying not we_will_remain on_the_earth (the)_
_this to_not to_listen to_the_voice_of **YHWH** god_
_of_your(pl). **14** To_say no if/because the_land_of
Mitsrayim/(Egypt) we_will_go where not we_will_
_see warfare and_the_sound_of a_trumpet not
we_will_hear and_for_bread not we_will_be_
_hungry and_there we_will_dwell. **15** And_now
for_so/thus/hence hear the_message_of **YHWH**
Oh_remnant_of Yəhūdāh/(Judah) thus **YHWH**
soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel)
he_says if you(pl) really_(set) you(pl)_will_set
your(pl)_faces to_go Mitsrayim and_you(pl)_will_
_go to_sojourn there. **16** And_it_will_be the_
_drought//sword/knife which you(pl) are_afraid
from_her/it there it_will_overtake you(pl) in_
_land of_Mitsrayim and_the_famine which
you(pl) are_anxious from_him/it there it_will_
_pursue_closely behind_you(pl) Mitsrayim and_
_there you(pl)_will_die. **17** And_they_will_be all_
_of the_people who they_have_set ~~DOM~~ faces_of_
_their to_go Mitsrayim to_sojourn there they_
_will_die by_sword by_famine and_by_pestilence
and_not he_will_belong to/for_them a_survivor
and_an_escapee from_face/in_front_of the_
_calamity which I will_bring on_them.
18 If/because thus **YHWH** soldiers/messengers
the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says just_as anger_
_of_my and_rage_of_my it_was_poured_out on
the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) so
rage_of_my it_will_pour_out on_you(pl) when_
_go_you(pl) Mitsrayim/(Egypt) and_you(pl)_will_
_be (into)_an_curse and_(into)_a_horror and_
_(into)_a_curse and_(into)_a_reproach and_not
you(pl)_will_see again ~~DOM~~ the_place (the)_this.
19 **YHWH** he_has_spoken to_you(pl) Oh_
_remnant_of Yəhūdāh/(Judah) do_not go
Mitsrayim assuredly_(know) you(pl)_will_know
if/because_that I_have_warned (in)_you(pl) the_

Literal Version

_day. **20** If/because_that mmm[246][247] (in)_selves_ _of_your(pl) if/because you(pl) you(pl)_sent ĐOM_ _me to **YHWH** god_of_your(pl) to_say pray for_us to **YHWH** god_of_our and_according_to_all that **YHWH** god_of_our he_will_say so tell to/for_us and_we_will_do_it. **21** And_I_have_told to/for_ _you(pl) the_day and_not you(pl)_have_listened to_the_voice_of **YHWH** god_of_your(pl) and_ _to/for_all that he_sent_me to_you(pl). **22** And_ _now assuredly_(know) you(pl)_will_know if/because_that by_sword by_famine and_by_ _pestilence you(pl)_will_die in_place where you(pl)_desire to_go to_sojourn there.

43:1 And_he/it_was just_ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) _ _as_had_finished to_speak to all_of the_people ĐOM all_of the_words/messages_of **YHWH** god_ _of_their which he_had_sent_him **YHWH** god_of_ _their to_them ĐOM all_of the_words/messages the_these. **2** And_ ʹAzarʸᵃʰ the_son_of Hōshaʹₐʸᵃʰ and_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_ _all the_people (the)_arrogant _he/it_said saying to Yirməʸᵃʰ falsehood you are_speaking not he_ _has_sent_you **YHWH** god_of_our to_say not you(pl)_must_go Mitsrayim/(Egypt) to_sojourn there. **3** If/because Bārūk the_son_of Nēriyʸᵃʰ is_ _inciting you against_us so_as to_give us in_the_ _hand_of the_ones_from_Kasdiy to_put_to_death us and_to_take_into_exile us Bāvel. **4** And_not Yōḥānān the_son_of Qārēaḥ and_all the_ _commanders_of the_armies and_all the_people he_listened to_the_voice_of **YHWH** to_remain in_ _land of_Yəhūdāh/(Judah). **5** And_ Yōḥānān the_ _son_of Qārēaḥ and_all the_commanders_of the_ _armies _he/it_took ĐOM all_of the_remnant_of Yəhūdāh who they_had_come_back from_all the_ _nations where they_had_been_driven_away there to_sojourn in_land of_Yəhūdāh. **6** ĐOM the_ _men and_ĐOM the_women and_ĐOM the_little_ _one[s] and_ĐOM the_daughters_of the_king and_ _ĐOM every_of the_living_creatures whom Nəvūzarʹₐdān the_chief_of the_bodyguards he_ _had_left with Gədalʸᵃʰ the_son_of ʾAḥīqām the_ _son_of Shāfān and_ĐOM Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet and_ĐOM Bārūk the_son_of Nēriyʸᵃʰ. **7** And_they_came the_land_of Mitsrayim

Readers' Version

should definitely be aware that you'll die from war, famine, and deadly diseases where you all wanted to go and live as foreigners.

Yirmiyah gets taken to Mitsrayim · Southern kingdom

43:1 When Yirmiyah (Jeremiah) had finished passing on Yahweh's messages that their god Yahweh had told him to say, **2** Hoshayah's son Azaryah, Kareah's son Yohanan, and all the arrogant men told Yirmiyah, "You're lying to us. Our god Yahweh didn't send you to tell us not to go and live in Mitsrayim (Egypt). **3** It's because Neriyah's son Baruk is inciting you against us so that we'll stay here and get captured by the Babylonians to be either put to death or be taken as exiles to Bavel (Babylon)."

4 So Kareah's son Yohanan, all the army officers, and all the rest of the people, refused to take notice of Yahweh's instructions to remain living in the Yehudah (Judah) region. **5** Then Yohanan and all the army commanders gathered all those remaining Yehudi (Jew) people together, who'd come from all the other countries that they'd previously been driven away to and returned to live in Yehudah.[248] **6** That included men and women, children, the king's daughters, and all the people that Nevuzar-Adan, the king's chief bodyguard Nevuzar-Adan had left with Gedalyah (son of Ahikam, son of Shafan), and including the prophet Yirmiyah and Neriyah's son Baruk. **7** Then they went to Mitsrayim because they took no notice of Yahweh's instructions and they arrived at Tahfan-

246 LV 42:20 · Note OSHB variant note: יתעתה/ם: (x-qere) תֶּתְעִתְּהֶֽם: lemma_8582 n_1.3.0 morph_HVhp2mp id_24NKg תֶּתְעִתְּהֶֽם

247 LV 42:20 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

248 RV 43:5-7 · Cross-ref. 2Ki 25:26.

Readers' Version

hes.

8 In Tahfanhes, Yahweh gave Yirmiyah a message: **9** Get some large stones and while the people from Yehudah are watching, push them into the mortar in the pavement at the entrance to Par'oh's (Pharaoh's) palace at Tahfanhes. **10** Then tell the Yehudim (Jews) that Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief says: Listen, I'm about to send messengers to my servant the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), to summon him here. I'll place his throne over the top of those hidden stones, and he'll spread his royal tent over them. **11** He'll come here to attack Mitsrayim and he'll kill those that I've assigned to die, and similarly for those to be taken captive or run through with a sword. **12** Then he'll light a fire in the temples of Mitsrayim's gods. Nevukadnetsar will either burn them or carry them away. He'll clean Mitsrayim out just like shepherds pick lice off their clothes, and then he'll quietly leave **13** after smashing the stone pillars at Beyt-Shemesh (Heliopolis) and burning the temples of Mitsrayim's gods.

Yahweh's message to the Yehudim in Mitsrayim

44:1 Yahweh spoke to Yirmiyah (Jeremiah) about all the Yehudim (Jews) who lived in Migdol, Tahfanhes, and Nof (Memphis) in northern/lower Mitsrayim (Egypt), as well as those in Patros in southern/upper Mitsrayim: **2** Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says that you yourselves have seen all the disasters that I sent to Yerushalem (Jerusalem) and Yehudah's (Judah's) other cities. See, they're just ruins today without anyone living in them. **3** That's because of the wicked things they did to provoke me to anger by going to burn incense and to worship other gods that neither they themselves, nor you, nor your ancestors had ever heard

Literal Version

if/because not they_had_listened to_the_voice_of **YHWH** and_they_came to Taḥpanḥēṣ. **8** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to Yirməʸāh in_ _Taḥpanḥēṣ to_say. **9** Take in_hand_of_your stones large and_you_will_hide_them in_mortar in_brick-terrace which is_at_the_entrance_of the_house_of Par'oh in_Taḥpanḥēṣ to_the_eyes_of the_people Yəhūdī/(Judeans). **10** And_you_will_ _say to_them thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says HERE_I am_ _about_to_send and_I_will_fetch ĐOM Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel servant_of_ _my and_I_will_set throne_of from_above (to)_ _stones the_these which I_have_hidden and_he_ _will_spread_out ĐOM mmm[249] over_them. **11** And[250] and_he_will_attack ĐOM the_land_of Mitsrayim/(Egypt) those_who are_for_death to_ _death and_which are_for_captivity to_captivity and_which are_for_sword to_sword. **12** And_I_ _will_kindle fire in_the_houses_of the_gods_of Mitsrayim and_he_will_burn_them and_he_will_ _take_them_captive and_he_will_delouse ĐOM the_land_of Mitsrayim just_as the_shepherd he_ _delouses ĐOM garment_of_his and_he_will_go_ _out from_there in_peace. **13** And_he_will_break ĐOM the_sacred_pillars_of Bēyt Shemesh which in_land of_Mitsrayim and_ĐOM the_houses_of the_ _gods_of Mitsrayim he_will_burn with_fire.
44:1 The_message which it_came to Yirməʸāh/(Jeremiah) concerning all_of the_ _Yəhūdī/(Judeans) who_were_dwelling in_land of_Mitsrayim who_were_dwelling in_Migdōl and_ _in_Taḥpanḥēṣ and_in_Nof/(Memphis) and_in_ _the_land_of Patrōṣ to_say. **2** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) he_says you(pl) you(pl)_have_seen ĐOM all_of the_ _calamity which I_brought on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_on all_of the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_THERE_they are_ _a_ruin the_day the_this and_there_is_not (is)_in_ _them an_inhabitant. **3** From_face/in_front_of wickedness_of_their which they_did to_provoke_ _me_to_anger to_go to_make_smoke to_serve (to)_gods other which not they_had_known_them they you(pl) and_ancestors_of_your(pl). **4** And_I_

249 LV 43:10 · Note OSHB variant note: **ורפש/ו**: (x-qere) **יִרְיְפַּשׁ'ו**: lemma_8237 n_0.0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_24GLo **יִרְיְפַּשׁ'ו**

250 LV 43:11 · Note OSHB variant note: **הא/אב/ו**: (x-qere) **אָּבְ'ו**: lemma_c/935 n_1.1 morph_HC/Vqq3ms id_24cbW **אָּבְ'ו**

Literal Version

_sent to_you(pl) ĐǾM all_of servants_of_my the_ _prophets rising_early and_sending to_say do_not please do ĐǾM the_thing_of (the)_abomination (the)_this which I_hate. **5** And_not they_listened and_not they_inclined ĐǾM ear_of_their to_turn_ _away from_wickedness_of_their to_not to_make_ _smoke to_gods other. **6** And_ rage_of_my and_ _anger_of_my _it_poured_forth and_it_burnt in_ _the_cities_of Yəhūdāh and_in_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_became (into)_a_ruin (into)_a_desolation as_day (the)_ _this. **7** And_now thus **YHWH** the_god_of soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says why are_you(pl) doing harm great to selves_of_your(pl) to_cut_off to/for_you(pl) man and_woman child and_sucking_child from_the_ _midst_of Yəhūdāh to_not to_leave to/for_you(pl) a_remnant. **8** By_provoking_me_to_anger by_the_ _works_of your_two's_hands_of_your(pl) by_ _making_smoke to_gods other in_land of_ _Mitsrayim/(Egypt) where you(pl) have_come to_ _sojourn there so_as to_cut_off to/for_you(pl) and_so_as you_to_become (into)_a_curse and_ _(into)_a_reproach among_all_of the_nations_of the_earth/land. **9** Have_you(pl)_forgotten ĐǾM the_wicked_deeds_of your(pl)_ancestors_of_ _your(pl) and_ĐǾM the_wicked_deeds_of the_ _kings_of Yəhūdāh/(Judah) and_ĐǾM the_wicked_ _deeds_of his_wives_of_his and_ĐǾM deeds_of_ _your(pl)_wicked and_ĐǾM the_wicked_deeds_of your(pl)_wives_of_your(pl) which they_did in_ _land of_Yəhūdāh and_in_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** Not they_have_ _been_made_contrite until the_day the_this and_ _not they_have_feared and_not they_have_ _walked in_law_of_my and_in_decrees_of_my which I_set before_you(pl) and_before_of ancestors_of_your(pl). **11** For_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_set face_of_my on_you(pl) for_harm and_to_cut_off ĐǾM all_of Yəhūdāh. **12** And_I_will_take_away ĐǾM the_remnant_of Yəhūdāh who they_set faces_of_ _their to_go the_land_of Mitsrayim to_sojourn there and_ everyone _they_will_meet_their_end in_land of_Mitsrayim/(Egypt) they_will_fall by_ _sword by_famine they_will_meet_their_end from_the_small and_unto the_great by_sword and_by_famine they_will_die and_they_will_be (into)_an_curse (into)_a_horror and_(into)_a_ _curse and_(into)_a_reproach. **13** And_I_will_visit_

Readers' Version

about before. **4** I repeatedly sent all my servants, the prophets, to them to tell the people to stop doing those detestable things that I hate, **5** but they didn't listen. They refused to take any notice of it, or to stop their wicked activities like burning incense to other gods. **6** So my anger and rage was poured out and burnt in Yehudah's cities and Yerushalem's streets like a fire and they're still desolate ruins to this day.

7 So now Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh asks why you all insist on bringing this terrible harm onto yourselves that'll see men and women, children and babies from Yehudah, eliminated without even leaving a remnant. **8** You've provoked me to anger by what you've all done with your own two hands, by burning incense to other gods in Mitsrayim where you've all gone to live as foreigners. You've cut yourselves off so as to become a curse word and a reproach among all the nations in the world. **9** Have you all forgotten the wicked things done by your ancestors and also by Yehudah's kings and their wives? Have you forgotten the evil committed by yourselves and your wives in Yehudah and on Yerushalem's streets? **10** To this day, they still haven't humbled themselves. They don't respect the instructions or regulations that I gave them and their ancestors, and so they don't follow them.

11 Therefore Yisrael's god, Commander-in-chief says this: Listen, I'm about to start working against you all to bring disaster and destroy all Yehudah. **12** I'll eliminate the small group of Yehudim (Jews) that has made up their minds to go to live as foreigners in Mitsrayim. I'll do that so that they'll all die there Mitsrayim—from either war or famine, and from the least to the very prominent people they'll die and will become a curse word, a horror story, and something to ridicule and mock. **13** I will punish those living in Mitsrayim just like I punished Yerushalem with war, famine, and deadly diseases **14** so that none of the remaining people from Yehudah who've gone to live in Mitsrayim will escape or survive or be able to return to Yehudah when they want to return and live there. None of them will return except a few who escaped from there.

Readers' Version

15 Then all the men who knew that their wives were burning incense to other gods, and all the women who were in the great assembly, and all the people who were living in Lower and Upper Mitsrayim, answered Yirmiyah (Jeremiah): 16 Concerning that message that you told us in Yahweh's name, we're not listening to you 17 because we'll certainly do everything that we said we'd do. We'll burn incense to the queen of the skies and pour out drink offerings to her just as we, our ancestors, our kings, and our leaders did in Yehudah's cities and on Yerushalem's streets. Then we'll have plenty of food and will prosper, and won't experience distress. 18 Whenever we didn't do those things—not offering incense to the queen of the skies and not pouring out drink offerings to her—we were all suffering from poverty and dying from by war and famine.

19 The women said, "When we were offering incense to the queen of the skies and pouring out drink offerings to her, and when we were making cakes in her image and pouring out drink offerings to her, did you think we were doing it behind our husbands' backs?"

20 Then Yirmiyah responded to all those who'd answered him including both men and women. He told them all this message: 21 Didn't Yahweh remember the incense that you all burned in Yehudah's cities and on Yerushalem's streets—you and your ancestors, your kings and leaders, and the people of the land, and didn't it come back to his mind? 22 Eventually, he could no longer bear it because of your wicked behaviour, i.e., because of the detestable things that you all did. Then your land became a deserted wasteland and a curse, without inhabitants as it is today. 23 Because you all burnt incense to other gods and sinned against Yahweh, and because you wouldn't listen to his voice, his instructions, his regulations, or his promises, this disaster has come against you as you all can see today.

24 Then Yirmiyah told all the people, including all those women, "Listen to Yahweh's message, all of you from Yehudah who are now here in Mitsrayim (Egypt). 25 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says that both you and

Literal Version

_judgement on those_who_dwell in_land of_ _Mitsrayim just_as I_visited_judgement on Yərūshālaim/(Jerusalem) by_sword by_famine and_by_pestilence. 14 And_not an_escapee and_a_ _survivor he_will_belong to_the_remnant_of Yəhūdāh/(Judah) the_(ones_who)_went to_ _sojourn there in_land of_Mitsrayim and_to_ _return the_land_of Yəhūdāh where they are_ _lifting_up ĐOM desire_of_their to_return to_dwell there if/because not they_will_return if/because (if) fugitives. 15 And_ all_of the_men who_knew if/because_that were_making_smoke wives_of_ _their to_gods other and_all the_women who_ _were_standing_by a_company great and_all the_ _people which_were_dwelling in_land_of Mitsrayim in_Patrōş _they_answered ĐOM Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) to_say. 16 The_message which you_have_spoken to_us in/on_name_of **YHWH** not_we are_about_to_listen to_you. 17 If/because certainly_(do) we_will_do ĐOM every_of (the)_thing which it_has_gone_out from_mouth_of_our to_make_smoke to_the_ _queen_of the_heavens and_to_pour_out to/for_ _her/it drink_offerings just_as we and_ancestors_ _of_our kings_of_our and_officials_of_our we_ _have_done in_the_cities_of Yəhūdāh and_in_the_ _streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_we_ _were_satisfied food and_we_were good and_ _distress not we_saw. 18 And_from then we_ _ceased to_make_smoke to_the_queen_of the_ _heavens and_to_pour_out to/for_her/it drink_ _offerings we_have_lacked everything and_by_ _sword and_by_famine we_have_met_our_end. 19 And_because/when we were_making_smoke to_the_queen_of the_heavens and_to_pour_out to/for_her/it drink_offerings (from)_without husbands_of_our did_we_make to/for_her/it cakes to_form_her and_to_pour_out to/for_her/it drink_offerings. 20 And_ Yirmə^{yāh} _he/it_said to all_of the_people to the_men and_to the_women and_to all_of the_people which_had_answered ĐOM_him/it a_message to_say. 21 Am_not ĐOM the_incense which you(pl)_made_smoke in_the_ _cities_of Yəhūdāh/(Judah) and_in_the_streets_of Yərūshālaim/(Jerusalem) you(pl) and_ancestors_ _of_your(pl) kings_of_your(pl) and_officials_of_ _your(pl) and_the_people_of the_earth/land ĐOM_ _them **YHWH** did_he_remember and_did_it_ _come_up on his/its_heart. 22 And_not **YHWH** he_was_able still to_endure from_face/in_front_ _of the_wickedness_of your(pl)_deeds_of_your(pl)

Literal Version

from_face/in_front_of the_abominations which you(pl)_did and_ land_of_your(pl) _it_became (into)_a_desolation and_(into)_a_waste and_ _(into)_a_curse from_not an_inhabitant as_the_ _day (the)_this. **23** From_face/in_front_of that you(pl)_made_smoke and_which you(pl)_had_ _sinned to/for_**YHWH** and_not you(pl)_listened to_the_voice_of **YHWH** and_in_law_of_his and_in_ _decrees_of_his and_in_testimonies_of_his not you(pl)_walked therefore yes/correct/thus/so the_calamity (the)_this it_has_happened_to you(pl) as_day (the)_this. **24** And_ Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) _he/it_said to all_of the_ _people and_near/to all_of the_women hear the_ _message_of **YHWH** Oh_all_of Yəhūdāh which in_ _land of_Mitsrayim/(Egypt). **25** Thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā^{ēl}/(Israel) he_says to_say you(pl) and_wives_of_your(pl) and_you(pl)_have_spoken with_mouth_of_ _your(pl) and_with_hands_of_your(pl) you(pl)_ _have_fulfilled to_say certainly_(perform) we_ _will_perform ~~DOM~~ vows_of_our which we_have_ _vowed to_make_smoke to_the_queen_of the_ _heavens and_to_pour_out to/for_her/it drink_ _offerings indeed_(carry_out) you(pl)_will_carry_ _out ~~DOM~~ vows_of_your(pl) and_indeed_(perform) you(pl)_will_perform ~~DOM~~ vows_of_your(pl). **26** For_so/thus/hence hear the_message_of **YHWH** Oh_all_of Yəhūdāh/(Judah) who_are_ _dwelling in_land of_Mitsrayim HERE_I I_swear by_my_own_of_name (the)_great **YHWH** he_says if it_will_be again name_of_my named by_the_ _mouth_of any_of person_of Yəhūdāh who_says by_the_life my_master **YHWH** in_all the_land_of Mitsrayim. **27** HERE_I am_keeping_watch over_ _them for_harm and_not for_good and_ every_of person_of Yəhūdāh who in_land_of Mitsrayim _ _they_will_meet_their_end by_sword and_by_ _famine until they_come_to_an_end. **28** And_ _escapees_of the_sword they_will_return from the_land_of Mitsrayim/(Egypt) the_land_of Yəhūdāh men_of number and_ all_of the_ _remnant_of Yəhūdāh the_(ones_who)_went to_ _the_land_of Mitsrayim to_sojourn there _they_ _will_know the_message_of whom will_it_be_ _established from_me and_from_them. **29** And_ _this to/for_you(pl) will_be_the_sign the_ _utterance_of **YHWH** that/for/because/then/when I am_about_to_

Readers' Version

your wives have said out loud and confirmed with your actions that you'll all certainly carry out your vows to worship the queen of the skies and to pour out drink offerings to her. So then, go ahead and do those things to fulfill your wows. **26** So then all of Yehudah who're staying Mitsrayim, listen to Yahweh's message: Yahweh says, listen, I've promised by my powerful name that none of the men from Yehudah who're living here in Mitsrayim will call on my name any more, i.e., you'll all no longer say, 'As our master Yahweh lives.' **27** Listen, I'm watching over them for disaster and not for good. Every Yehudi (Jew) person in Mitsrayim will meet their end through war or famine until they're all eliminated. **28** Then a few survivors from the battles will return from Mitsrayim to Yehudah region—only a small number of them. In that way, all the remaining Yehudim (Jews) who went to live in Mitsrayim will know whose word will stand—mine or theirs. **29** Yahweh declares that this will be the sign for you all: I'm going to punish you all in this place so that you'll know that what I've said will come to pass, resulting in harm for all of you. **30** Yahweh says: Listen, I'm about to hand the Mitsri (Egyptian) king, Par'oh (Pharaoh) Hofra over to his enemies and to those who want to kill him. It'll be the same as when I handed Yehudah's King Tsidkiyah (Zedekiah) king of Yehudah over to the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar)—his enemy who wanted him dead.[251]

251 RV 44:30 · Cross-ref. 2Ki 25:1-7.

Readers' Version

Yahweh's promise to Baruk

45:1 This is the message that the prophet Yirmiyah (Jeremiah) dictated to Neriyah's son Baruk to have it written on a scroll in the fourth year of the reign of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim (son of Yoshiyah (Josiah)):[252] **2** Yisrael's (Israel's) god Yahweh says this to you Baruk: **3** You've said, 'I'm not doing well because Yahweh has piled sorrow on top of my pain. I'm exhausted from groaning and I can't find any peace.'

4 Yahweh says to tell Baruk, Listen, I'm about to tear down what I've built throughout the world, and to pull out what I've planted. **5** But maybe you're hoping for great things for yourself? Don't hope for that, because listen, disaster is coming for all humanity, but wherever you go, I'm giving you your life as your 'spoil of war'. That is Yahweh's declaration.

Judgement for Mitsrayim

46:1 These are the messages that Yahweh gave the prophet Yirmiyah (Jeremiah) about other nations: **2** This is about the army of the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) Nekoh who was at Karkemish by the Perat (Euphrates) river. That was the army that the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) defeated in the fourth year of the reign of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim, son of Yoshiyah (Josiah):[253]

3 Get the small shield and the large shields ready,

Literal Version

_visit_judgement on_you(pl) in_place the_this so_ _that you(pl)_may_know if/because_that certainly_(established) words/messages_of_my they_will_be_established on_you(pl) for_harm. **30** Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_give ~~DOM~~ Par'oh Ḥofra' the_king_of Mitsrayim in_the_ _hand_of his_enemies_of_his and_in_the_hand_of those_who_seek_of life_of_(of)_his just_as I_gave ~~DOM~~ Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel enemy_of_his and_one_who_sought life_of_his.

45:1 The_message which Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet he_spoke to Bārūk the_son_of Nēriy^{yāh} when_wrote_he ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these on a_scroll from_the_ _mouth_of Yirmə^{yāh} in_year (the)_fourth of_ _Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_son_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_king_of Yəhūdāh to_say. **2** Thus **YHWH** the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says to_you Oh_Bārūk. **3** You_said woe please to_me if/because **YHWH** he_has_added sorrow to pain_ _of_my I_am_weary with_groaning_of_my and_ _rest not I_have_found. **4** Thus you_will_say to_ _him/it thus **YHWH** he_says HERE that_which I_ _have_built I am_about_to_tear_down and_~~DOM~~ that_which I_have_planted I am_about_to_pluck_ _up and_~~DOM~~ all_of the_earth/land it. **5** And_ _you(ms) you_are_seeking to/for_yourself(m) great_things do_not seek_them if/because HERE_ _I am_about_to_bring calamity on all_of flesh the_utterance_of **YHWH** and_I_will_give to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ life_of_your to_plunder at all_of the_places where you_will_go there.

46:1 That_which the_message_of **YHWH** it_came to Yirmə^{yāh} the_prophet on the_nations. **2** Of_ _Mitsrayim/(Egypt) on the_army_of Par'oh Nəkoh the_king_of Mitsrayim which it_was at the_river_ _of Pərāt at_Karkəməysh/(Carchemish) which Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel he_defeated in_year (the)_fourth of_Yəhōyāqīm the_son_of Yo'shiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah). **3** Set_ _in_order shield and_body_shield and_draw_near for_battle. **4** Harness the_horses and_mount the_ _warhorses and_take_your(pl)_stand with_ _helmets polish the_spears put_on the_armour. **5** Why have_I_seen they will_be_filled_with_ _terror they_will_be_turned_back backwards

252 RV 45:1 · Cross-ref. 2Ki 24:1; 2Ch 36:5-7; Dan 1:1-2.

253 RV 46:2-26 · Cross-ref. Isa 19:1-25; Eze 29:1–32:32.

Literal Version

and_their_of_warriors they_will_be_crushed and_
_flight they_will_flee and_not they_will_turn_
_back terror will_be_from_round_about the_
_utterance_of **YHWH**. **6** Not the_swift_one let_
_him_flee and_not the_warrior let_him_escape
northward_in on the_side_of the_river_of Pərāt
they_will_stumble and_they_will_fall. **7** Who this
like_River does_he_rise like_rivers waters_of_his
they_surge. **8** Mitsrayim like_River it_rises and_
_like_rivers waters they_surge and_he/it_said I_
_will_rise I_will_cover the_earth I_will_destroy a_
_city and_the_inhabitants_of in_it. **9** Go_up Oh_
_horses and_drive_madly Oh_chariotry and_ the_
_warriors Kūsh/(Cush) and_Pūṭ who_wield_of
(of)_a_shield and_Lūdī who_wield_of (of)_those_
_who_bend_of (of)_a_bow _let_them_go_forth.
10 And_the_day (the)_that belongs_to_the_of_
_master **YHWH** soldiers/messengers a_day_of
vengeance to_avenge_himself from_foes_of_his
and_ the_sword _it_will_devour and_it_will_be_
_satisfied and_it_will_take_its_fill from_blood_of_
_their if/because a_sacrifice will_belong_of_to_
_the_master **YHWH** soldiers/messengers in_land
the_north to the_river_of Pərāt. **11** Go_up Gil'ād
and_acquire balm Oh_virgin_of the_daughter_of
Mitsrayim/(Egypt) for_vanity you_have_
_multiplied[254] medications healing there_is_not
to/for_you(fs). **12** Nations they_will_hear shame_
_of_your and_outcry_of_your it_will_be_full the_
_earth/land if/because warrior over_warrior
they_will_stumble together both_of_of_them
they_will_fall.

Readers' Version

and go out for battle.
4 Harness on the horses to the chariots
Mount up on the horses and take your stand with your helmets on.
Polish the spears and put on your armour.
5 What am I seeing here?
They're filled with terror and they're retreating,
because their warriors will be crushed.
They're fleeing for safety without looking back.
Terror is all around.
That is Yahweh's declaration.
6 Don't let the swift one flee,
and don't let the warrior escape.
They'll stumble and fall there
in the north by the Perat (Euphrates) River,
7 Who's this coming who rises like the Nile,
whose waters surge up and down like the rivers?
8 Mitsrayim (Egypt) rises like the Nile,
like rivers of water that rise and fall, saying,
'I'll go up and I will cover the earth.
I'll destroy cities and their inhabitants.
9 Go up, you horses.
Be angry, you chariots.
Let the soldiers go out,
Kush (Ethiopia) and Libya,
men skillful with a shield,
and Ludia, men skillful at using bows and arrows.'
10 That day will be the day of vengeance for the master, Commander-in-chief Yahweh, when he'll avenge himself on his enemies.
The sword will devour and be satisfied—it'll drink its fill of their blood
because there'll be a sacrifice to the master, Commander-in-chief Yahweh
in the northern land by the Perat (Euphrates) River.
11 Go up to Gilead and obtain medicine, you virgin daughter of Mitsrayim (Egypt).
It's vain to put that much medicine on yourself—there's no cure for you.
12 The nations have heard about your disgrace.
The world is filled with your wailing,
because warrior stumbles against warrior—
both of them fall together.

254 LV 46:11 · Note OSHB variant note: יתיברה: (x-qere) 'תִּיָּבְרֵה': lemma_7235 a morph_HVhp2fs id_24RTA תִּיָּבְרֵה

Readers' Version

Nevukadnetsar's arrival

13 When the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) was coming to attack Mitsrayim (Egypt), Yahweh gave the prophet Yirmiyah (Jeremiah) this message:[255]

14 Announce in Mitsrayim, and proclaim it in Migdol, Nof (Memphis), and Tahfanhes:

'Take your station and prepare to defend yourself,

because everyone around you will be killed.'

15 Why are your powerful warriors lying face down on the ground?

They can't stand against the enemy,

because I Yahweh, have pushed them to the ground.

16 He increases the numbers of those who stumble.

Each soldier falls against the next one.

They're saying, 'Get ready.

Let's go back to our own people, to our native land.

Let's leave this oppressive war.

17 There in Mitsrayim (Egypt) they'll call out,

'Our King Par'oh (Pharaoh) is all noise—

he's let his opportunity slip away.

18 The king whose name is Commander-in-chief Yahweh declares:

'As surely as I live

an invader is coming

who's as tall as Mt. Tavor among the mountains,

and like Mt. Karmel by the sea.

19 You inhabitants of Mitsrayim,

pack your own baggage to carry into exile,

because Nof (Memphis) will become a wasteland—

it will lie in ruins and no one will live there.

20 Mitsrayim is a very beautiful young cow,

but a stinging insect is coming from the north.

It's on its way.

21 Its hired soldiers are like calves that have been protected and well-fed,

but they'll also turn away and run away.

They won't stand together, because the day of their disaster is coming against them—

Literal Version

13 The_message which **YHWH** he_spoke to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet of_ of_ _Nəvūkadnetstsar the_king_of of_Bāvel _the_ _coming to_attack ~~DOM~~ the_land_of Mitsrayim. **14** Declare in_Mitsrayim and_make_a_ _proclamation in_Migdōl and_make_a_ _proclamation in_Nof/(Memphis) and_in_ _Taḥpanḥēṣ say take_your_stand and_prepare to/for_you(fs) if/because the_sword it_will_ _devour around_of_you. **15** Why your_mighty_of_ _ones will_he_be_prostrated not he_will_stand if/because **YHWH** he_will_drive_him_out. **16** He_ _will_multiply one_who_stumbles also each he_ _will_fall to his/its_neighbour and_they_said arise and_let_us_return to people_of_our and_ _near/to the_land_of our_kindred_of_our from_ _face/in_front_of the_sword_of the_oppressor. **17** People_will_call_out there Par'oh the_king_of Mitsrayim is_a_noise he_has_let_pass_by the_ _appointed_time. **18** By_the_life of_me the_ _utterance_of the_king is_**YHWH** soldiers/messengers his/its_name if/because like_Tāvōr among_mountains and_like_ _Karmel/(Carmel) at_sea he_will_come. **19** Baggage(s)_of exile make to/for_you(fs) Oh_ _inhabitant[s]_of (of)_the_daughter_of Mitsrayim/(Egypt) if/because Nof (into)_a_waste it_will_become and_it_will_become_ruined from_ _not an_inhabitant. **20** Is_a_heifer very beautiful Mitsrayim a_gadfly from_the_north is_about_to_ _come is_about_to_come. **21** Also soldiers_of_its_ _hired in_midst_of_its are_like_calves_of the_stall if/because also they they_will_turn they_will_flee together not they_will_stand_their_ground if/because the_day_of their_disaster_of_their it_ _will_come on_them the_time_of their_ _punishment_of_their. **22** Sound_of_its is_like_ _snake which_it_goes if/because in_strength they_will_come and_with_axes they_will_come to/for_her/it like_cutters_of wood(s). **23** They_ _will_cut_down forest_of_its the_utterance_of **YHWH** if/because not it_will_be_searched if/because they_will_be_many more_than_ _locust[s] and_there_was_not to/for_them number. **24** The_daughter_of Mitsrayim it_will_ _be_put_to_shame it_will_be_given in_the_hand_ _of the_people the_north. **25** **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_visit_judgement to

255 **RV 46:13 · Cross-ref.** Jer 43:10-13.

Literal Version

'Āmōn from_No'/(Thebes) and_on Par'oh and_on Mitsrayim/(Egypt) and_on gods_of_its and_on kings_of_its and_on Par'oh and_on those_who_ _trust in/on/over_him/it. **26** And_I_will_give_ _them in_the_hand_of those_who_seek_of life_of_ _(of)_their and_in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel and_in_the_hand_of his_ _servants_of_his and_after thus it_will_settle like_ _days_of antiquity the_utterance_of **YHWH**.

27 And_you(ms) do_not fear my_servant_of_my Ya'$_a$qov/(Jacob) and_do_not be_dismayed Oh_ _Yisrā'^{ēl}/(Israel) if/because here_I am_about_of_ _to_save_you from_a_distant_land and_~~DOM~~ your(ms)_seed/fruit from_the_land_of their_ _captivity_of_their and_ Ya'$_a$qov _he_will_return and_he_will_be_undisturbed and_he_will_be_at_ _ease and_there_will_not_be one_who_terrifies. **28** You do_not fear my_servant_of_my Ya'$_a$qov the_utterance_of **YHWH** if/because am_with_you I if/because I_will_make complete_destruction in_all the_nations where I_have_driven_you_away to_(to) and_you not I_will_make complete_ _destruction and_I_will_discipline_you to_justice and_certainly_(leave_unpunished) not I_will_ _leave_you_unpunished.

Readers' Version

it's time for their punishment.

22 Mitsrayim hisses like a snake and crawls away,
because her enemies are coming with a show of strength.
They're coming toward her like woodcutters with axes.

23 Yahweh declares that they'll cut down the forest
so there'll be nowhere to hide
because their soldiers will be more numerous than locusts
and no one will even be able to count them.

24 Mitsrayim's inhabitants will be humiliated—
they'll be handed over to those northern people.

25 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says, "Listen, I'm about to punish Amon the god of No (Thebes) city, Mitsrayim (Egypt) and her other gods, its kings the Par'ohs (Pharaohs), and all those who trust in them. **26** I'll hand them over to those who want them dead, and over to Bavel's (Babylon's) King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) and his servants. But after that, Mitsrayim will be inhabited as in past times. That is Yahweh's declaration.

Yahweh's rescue of Ya'akov's descendants

27 But you, my servant Ya'akov (Jacob) (meaning Yisrael (Israel)), don't be afraid.
Don't be dismayed, Yisrael, because listen,
I'm about to bring you back from far away,
and your descendants from the land of their captivity.
Then Ya'akov will return, find peace, and be secure,
and there'll be no one to terrify him.[256]

28 This is Yahweh's declaration:
You, my servant Ya'akov, don't be afraid,
because I'm with you,
so I'll send complete destruction to all the nations that I drove you into.
But I won't completely destroy you,
although I'll discipline you fairly,
and I certainly won't leave you unpunished."

256 RV 46:27-28 · Cross-ref. Jer 30:10-11.

Readers' Version

Yahweh's message to the Pelishtim

47:1 This is Yahweh's message that he gave to the prophet Yirmiyah (Jeremiah) concerning the Pelishtim before Par'oh (Pharaoh) attacked Azah (Gaza).[257] **2** Yahweh says this:

Listen, armies are rising in the north like floods of water.

They'll be like an overflowing river.

Then they'll overflow the land and everything in it—

its cities and its inhabitants.

So everyone will shout out for help,

and all the land's inhabitants will wail.

3 At the sound of the stamping of their powerful horses' hooves,

at the clattering of their chariots and the noise of their wheels,

fathers won't help their children because of their own helplessness.

4 The day is coming that will devastate all of the Pelishtim—

to cut every survivor off from Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon) who wants to help them,

because Yahweh is devastating the Pelishtim—

the remnant who originally came from the island of Kaftor.

5 The people of Azah (Gaza) will shave their heads in mourning.

The remnant in Ashkelon's valley will be silenced.

How much longer will you cut yourself in mourning for?

6 Oh no, sword of Yahweh, how long will it be until you stop?

Get back to your scabbard. Stop and be silent.

7 How can it stop when Yahweh has commanded it,

when he has ordered it to attack Ashkelon and the other cities along the coast?

Moav's punishment

48:1 Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh says to Moav (Moab):

Nevo won't end well because it'll be devastated.

Kiryatayim has been humiliated and captured.

Literal Version

47:1 That_which the_message_of **YHWH** it_came to Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) the_prophet concerning the_Pəlishtiy before_before Par'oh he_attacked ~~ḎǪṂ~~ 'Azzāh. **2** Thus **YHWH** he_says HERE waters are_rising from_the_north and_they_will_be (into)_a_torrent overflowing and_they_will_ _overflow a_land and_what_of_fills_it a_city and_ _those_who_dwell_of in_it and_ the_humankind _ _they_will_cry_out and_ every_of (the)_ _inhabitant_of the_earth/land _he_will_wail. **3** From_the_sound_of the_stamping_of the_ _hooves_of its_mighty_horses from_the_rattling_ _of chariotry_of_its the_din_of its_wheels_of_his not fathers they_have_turned_back to children from_slackness_of hands. **4** On the_day which_is_ _about_to_come to_devastate ~~ḎǪṂ~~ all_of the_ _Pəlishtiy to_cut_off to_Tsor/(Tyre) and_to_ _Tsīdōn/(Sidon) every survivor who_helps if/because **YHWH** is_about_to_devastate ~~ḎǪṂ~~ the_ _Pəlishtiy the_remnant_of the_coastland of_ _Kaftor/(Caphtor). **5** Baldness it_will_come to 'Azzāh 'Ashqəlōn Oh_remnant_of their_valley_of_ _their it_will_be_silent until when will_you_cut_ _yourself. **6** Alas Oh_sword to/for_**YHWH** until when not you_will_be_inactive gather_yourself not sheath_of_your rest and_be_still. **7** How will_ _you_be_inactive and_**YHWH** he_has_ _commanded to/for_her/it against 'Ashqəlōn and_near/to the_coast_of the_sea there he_has_ _appointed_it.

48:1 Of_Mō'āv thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_says woe to Nəvō if/because it_will_be_devastated it_will_be_put_ _to_shame Qiryātayim it_will_be_captured the_ _stronghold it_will_be_put_to_shame and_it_will_ _be_shattered. **2** Not will_be_again the_praise_of

257 RV 47:1-7 · Cross-ref. Isa 14:29-31; Eze 25:15-17; Yoel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zeph 2:4-7; Zech 9:5-7.

Literal Version

Mō'āv in_Ḥeshbōn people_have_planned on/upon_it(f) calamity come and_let_us_cut_it_ _off from_a_nation also Oh_Madmen you_will_be_ _silent after_you the_sword it_will_go. **3** The_ _sound_of a_cry_of_distress from_Ḥoronayim devastation and_destruction great. **4** Mō'āv it_ _will_be_broken they_will_make_heard a_cry_of_ _distress mmm[259]. **5** If/because the_ascent_of the[260][261] with_weeping someone_will_ascend weeping if/because on_the_descent_of Ḥoronayim the_distresses_of the_cry_of_distress_ _of destruction people_will_hear. **6** Flee save life_ _of_your(pl) so_that_they_may_be like_a_juniper_ _bush in_wilderness. **7** If/because because trust_ _you in_deeds_of_your and_in_treasures_of_your also you you_will_be_captured and_he_will_go_ _out Kəmōsh/(Chemosh)[262] in_exile priests_of_ _his and_officials_of_his together[263]. **8** And_ a_ _destroyer _he_will_come to every_of city and_a_ _city not it_will_escape and_ the_valley _it_will_ _be_destroyed and_ the_plain _it_will_be_ _destroyed which **YHWH** he_has_spoken. **9** Give salt to_Mō'āv if/because flying it_will_go_out and_cities_of_its (into)_a_waste they_will_ _become from_not an_inhabitant in_them. **10** one_who_does the_work_of **YHWH** slackness is_cursed and_is_ one_who_withholds sword_of_ _his from_blood _cursed.

11 Mō'āv it_has_been_at_ease since_youth(s)_of_ _its and_ it _has_been_undisturbed to lees_of_its and_not it_has_been_poured from_vessel to

Readers' Version

Its fortress has been disgraced and shattered.[258]

2 No one will praise Moav again.

Their enemies in Heshbon plotted disaster against them, saying,

Let's go and destroy it as a nation.

Madmen will be silenced after the sword finishes with you.

3 Listen, a cry of distress is coming from Horonayim,

where there's ruin and terrible destruction.

4 Moav has been destroyed.

Its workers have made their cries heard.

5 They weeps as they climb Luhit hill,

because on the way down to Horonayim,

shouts of distress will heard because of the destruction.

6 Flee, save your lives

so you'll be like a juniper bush in the wilderness.

7 Because of your trust in your practices and your wealth,

you too will be captured.

Then Kemosh will go away into captivity, along with its priests and leaders.

8 The destroyer will come to every city—no city will escape.

The valley will perish and the plain will be devastated, as Yahweh has said.

9 Give wings to Moav (Moab), because it must certainly fly away.

Its cities will become a wasteland without anyone living in them.

10 Anyone who's slack doing Yahweh's work should be cursed.

Anyone who's afraid to use his sword to kill should be cursed.

11 Moav (Moab) has felt secure since it was young.

Moav's cities destroyed

---

258 RV 48:1-47 · Cross-ref. Isa 15:1–16:14; 25:10-12; Eze 25:8-11; Amos 2:1-3; Zeph 2:8-11.

259 LV 48:4 · Note OSHB variant note: **ה/ירועצ**: (x-qere) **'הֳיִרְיֶעְצ'**; lemma_6810 n_0 morph_HAampc/Sp3fs id_24zaA **הֳיִרְיֶעְצ**

260 LV 48:5 · Note OSHB variant note: **תוחל/ה**: (x-qere) **'תֹיְחוּלְ/ה'**: lemma_d/3872 n_1.1 morph_HTd/Np id_24Khg **תֹיְחוּלְ/ה**

261 LV 48:5 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

262 LV 48:7 · Note OSHB variant note: **שימכ**: (x-qere) **'שֻׂומְכ'**: lemma_3645 n_0.1.0 morph_HNp id_24snw **שֻׂומְכ**

263 LV 48:7 · Note OSHB variant note: **דחי**: (x-qere) **'וֵיְדְחַי'**: lemma_3162 b n_0 morph_HD id_24Ydf **וֵיְדְחַי**

Readers' Version

It's like its wine that's never been poured from container to container.
It's never gone into captivity.
so it still tastes as good as ever—
its nice aroma hasn't changed.
12 But Yahweh declares that the time is coming
when I'll send along those who'll tip it over
and empty out all its pots and smash its jars.
13 Then Moav will be ashamed of their god Kemosh
just as Yisrael's (Israel's) people were ashamed
of the golden calf that they put their trust in at Beyt-El (Bethel).
14 How can you Moav soldiers say, 'We are warriors,
powerful fighting men'?
15 Moav will be devastated and its cities attacked.
Its finest young men have gone down to the place of slaughter.
That is the king's declaration—his name is Commander-in-chief Yahweh.
16 Moav's disaster is coming soon.
Calamity is rushing towards it.
17 You surrounding nations, wail,
and all you who know Moav's fame, shout
'Oh no, the strong staff, the splendid rod, has been broken.'
18 Come down from your place of honour
and sit on the ground that's dry and thirsty,
you daughter living in Divon city,
because the one who'll destroy Moav will attack you—
the one who'll destroy your fortifications.
19 You people who live in Aroer city,
stand on the road and watch.
Ask the escaping men and women what happened there.
20 Moav has been humiliated because it's been shattered.
Wail and cry out.

Literal Version

vessel and_in_exile not it_has_gone therefore yes/correct/thus/so taste_of_its it_has_remained in/on/over_him/it and_aroma_of_its not it_has_ _been_changed. **12** For_so/thus/hence HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_I_will_ _send to_him/it those_who_tilt and_they_will_ _tilt_it and_vessels_of_its they_will_empty_out and_jars_of_their they_will_smash. **13** And_ Mō'āv _it_will_be_ashamed from_ _Kəmōsh/(Chemosh) just_as the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) they_were_ashamed from_Bēyt-'ēl of_confidence_of_their_object. **14** How will_ _you(pl)_say are_warriors we and_men_of strength for_battle. **15** Mō'āv it_will_be_ _devastated and_cities_of_its someone_will_go_ _up and_the_choicest_of its_young_men_of_his they_will_go_down to_slaughter the_utterance_of the_king is_**YHWH** soldiers/messengers his/its_ _name. **16** Is_near the_disaster_of Mō'āv to_ _coming and_calamity_of_its it_will_hasten exceedingly. **17** Show_sympathy to_him/it Oh_ _all_of around_of_it and_all/each/any/every you(pl)_who_know_of his/its_name say how a_ _staff_of strength a_staff_of splendour it_is_ _broken. **18** Come_down from_honour and_sit[264] in_thirst Oh_inhabitant[s] of_the_daughter_of of_ _Diyvōn if/because the_destroyer_of Mō'āv he_ _will_come_up on_you he_will_ruin strongholds_ _of_your. **19** To the_road stand and_watch Oh_ _inhabitant[s]_of ʿArōʿēr ask a_man_who_flees and_a_woman_who_escapes say what has_it_ _happened. **20** Mō'āv it_has_been_put_to_shame if/because it_has_been_shattered wail[265] and[266] declare at_the_'Arnōn if/because_that Mō'āv it_ _has_been_devastated. **21** And_judgement it_will_ _come to the_land_of the_plain to Ḥolōn and_ _near/to Yahats/(Jahaz) and_on Mōfaʿat[267]. **22** And_on Diyvōn and_on Nəvō and_on Bēyt Divlātāyim. **23** And_on Qiryātayim and_on Bēyt Gāmūl and_on Bēyt Məʿōn. **24** And_on Qəriyyōt and_on Botsrāh and_on all_of the_cities_of the_ _land_of Mō'āv (the)_far and_(the)_near. **25** The_ _horn_of Mō'āv it_will_be_cut_off and_arm_of_its it_will_be_broken the_utterance_of **YHWH**.

264 LV 48:18 · Note OSHB variant note: **יבשי**: (x-qere) 'יָבֵשׁ/וּ': lemma_c/3427 morph_HC/Vqv2fs id_24MLT יָבֵשׁ/וּ
265 LV 48:20 · Note OSHB variant note: **יליליה**: (x-qere) 'וּלְיֵלֵיהּ': lemma_3213 morph_HVhv2mp id_247z2 וּלְיֵלֵיהּ
266 LV 48:20 · Note OSHB variant note: **יקעז/ו**: (x-qere) 'וּקָעֲז/וּ': lemma_c/2199 n_1 morph_HC/Vqv2mp id_24cLh וּקָעֲז/וּ
267 LV 48:21 · Note OSHB variant note: **תעפומ**: (x-qere) 'תַּעֲפֵימּ': lemma_4158 n_0 morph_HNp id_24Hdc תַּעֲפֵימּ

Literal Version

26 Make_it_drunk if/because on **YHWH** it_has_ _magnified_itself and_ Mō'āv _it_will_splash in_ _vomit_of_its and_it_was (into)_a_laughing-stock also it. **27** And_if not the_laughing-stock was_it to/for_yourself(m) Yisrā'ēl/(Israel) or among_ _thieves was_it_found[268] that/for/because/then/when from_sufficiency words/messages_of_your in/on/over_him/it you_shook_yourself. **28** Abandon cities and_dwell among_rock[s] Oh_inhabitants_of Mō'āv and_be like_a_dove which_it_makes_a_nest on_the_sides_ _of the_mouth_of a_pit. **29** We_have_heard the_ _pride_of Mō'āv proud very haughtiness_of_its and_pride_of_its and_boastfulness_of_its and_ _the_haughtiness_of his/its_heart. **30** I I_know[269] the_utterance_of **YHWH** arrogance_of_its and_ _not right boasts_of_its_empty not right they_ _have_accomplished. **31** Therefore yes/correct/thus/so on Mō'āv I_will_wail and_ _for_Mō'āv of_it_of_all I_will_cry_out concerning the_people_of Qīr- he_will_groan. **32** More_than_ _the_weeping_of Ya'zēr/(Jazer) I_will_weep for_ _you Oh_vine of_Səvām tendrils_of_your they_ _passed_over the_sea to the_sea_of Ya'zēr they_ _reached on fruit_of_your_summer and_on harvest_of_your_grape a_destroyer[270] he_has_ _fallen. **33** And_ joy and_rejoicing _it_has_been_ _removed from_the_orchard[s] and_from_the_ _land_of Mō'āv and_wine from_wine-vats I_have_ _made_to_cease not anyone_will_tread shouting shouting not will_be_shouting. **34** From_the_cry_ _of_distress_of Ḫeshbōn to 'El'ālēh to Yahats/(Jahaz) people_will_give_forth voice_of_ _their from_Tso'ar/(Zoar) to Ḫoronayim 'Eglat

Readers' Version

Tell the people at the Arnon river that Moav's been devastated.

21 Now punishment has come to Moav's (Moab's) high plateau:

to Holon, Yahats, Mofa'at, **22** Divon, Nevo, Beyt-Divlatayim, **23** Kiryatayim, Beyt-Gamul, Beyt-Me'on, **24** Keriyot, and Batserah, and all of Moav's towns, both near and far. **25** Moav's power will be terminated and its dominance will be broken.

Moav's humiliation

26 Make Moav (Moab) drunk, because it acted proudly against Yahweh.

Let Moav wallow in its vomit,

and let it be an object of ridicule.

27 Didn't Moav make Yisrael (Israel) an object of ridicule?

Weren't they thought of as thieves,

such that you shook your head when you spoke about them.

28 Abandon the cities and camp on the cliffs, you inhabitants of Moav,

and become like a dove that's nesting over the mouth of a hole in the rocks.

29 We've heard about Moav's pride,

about its arrogance, haughtiness, pride, boastfulness,

and the conceit in its heart.

30 This is Yahweh's declaration:

I myself know its arrogance

and their hollow boasting about things they haven't even done.

31 So I'll wail for Moav,

and I'll cry out for all of Moav.

I'll lament for the people of Kir-Heres.

32 I'll weep for you more than I did for Yazer, you vine of Sivmah.

Your tendrils passed across the Salt Sea and reached as far as Yazer.

A destroyer has attacked your summer fruit and your grape harvest,

268 LV 48:27 · Note OSHB variant note: **הֵאצַמְנ**: (x-qere) **'אֲצַמְנ'**: lemma_4672 n_1 morph_HVNp3ms id_24teg **אֲצַמְנ**

269 LV 48:30 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

270 LV 48:32 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

33 so celebration and happiness have been taken away from the fruit trees and from Moav itself.

I've put an end to the wine from their wine-pressing pits.

They won't tread the grapes with happy shouts—any shouts won't be shouts of celebration.

34 From the shouts at Heshbon as far as El'aleh, their sound is heard at Yahats, from Tsoar to Horonayim and Eglat-Shelishiyah, since even the water at Nimrim has dried up. **35** I will put an end to anyone in Moav who makes sacrifices on the hilltop shrines and burns incense to his gods. That is Yahweh's declaration.

36 Because of all that, I groan inwardly for Moav and Kir-Hareset, like a flute at a funeral, knowing that all the wealth that they acquired will be lost. **37** Yes, every head will be shaved and all their beards will be clipped. They'll all have cuts on their hands and be wearing sackcloth around their waists. **38** There's wailing coming from every flat roof and from all the plazas in Moav because I've destroyed Moav like pottery that no one wants. That is Yahweh's declaration. **39** How it's been shattered. How they keep wailing. Moav turns its back in shame—it will become an object of derision and a terror to all those who are around it **40** because Yahweh says this:

Listen, the enemy will swoop down like an eagle and spread out his wings against Moav.

41 Keriyot has been captured, and its fortresses have been seized,

because on that day, Moav's soldiers will be apprehensive like women in labour.

42 Then Moav will be destroyed and no longer be a people group,

because they thought they were better than Yahweh.

43 Terror, and pits and traps, are coming to you inhabitants of Moav.
That is Yahweh's declaration.

44 Anyone who flees because of terror will fall into a pit,

Literal Version

Shəlishiy^{yāh} if/because also the_waters_of Nimrīm (into)_wastes they_will_become. **35** And_ _I_will_put_an_end_to to_Mō'āv the_utterance_of **YHWH** one_who_offers_up a_high_place and_ _one_who_makes_smoke to_gods_of_his. **36** Therefore yes/correct/thus/so heart_of_my for_Mō'āv like_flutes it_will_moan and_heart_of_ _my concerning the_people_of Qīr- like_flutes it_ _will_moan therefore yes/correct/thus/so the_ _wealth_of (of)_which_he_acquired they_will_be_ _lost. **37** If/because every_of head will_be_ _baldness and_all beard will_be_clipped will_be_ _on all_of hands cuts and_will_be_on loins sackcloth. **38** On all_of the_roofs_of Mō'āv and_ _in_its_open_of_places of_it_of_all will_be_wailing if/because I_will_break ~~DOM~~ Mō'āv like_a_vessel which_there_is_not pleasure in/on/over_him/it the_utterance_of **YHWH**. **39** How it_has_been_ _shattered they_will_wail how Mō'āv it_has_ _turned a_neck it_will_be_ashamed and_ Mō'āv _ _it_was (into)_a_laughing-stock and_(into)_a_ _terror to/from_all/each/any/every around_of_ _it. **40** If/because thus **YHWH** he_says THERE like_eagle someone_will_swoop_down and_he_ _will_spread_out wings_of_his against Mō'āv. **41** (The)_Qəriyyōt it_will_be_captured and_the_ _strongholds it_will_be_seized and_it_was the_ _heart_of the_warriors_of Mō'āv in_the_day (the)_that like_the_heart_of a_woman who_is_in_ _labour. **42** And_ Mō'āv _it_will_be_destroyed from_a_people if/because on **YHWH** it_has_ _magnified_itself. **43** Terror and_pit and_snare will_be_on_you Oh_inhabitant_of Mō'āv the_ _utterance_of **YHWH**. **44** The[271][272] from_face/in_ _front_of the_terror he_will_fall into the_pit and_ _the_one_who_climbs_up from the_pit he_will_ _be_caught in_snare if/because I_will_bring to_ _her/it to Mō'āv the_year_of their_punishment_ _of_their the_utterance_of **YHWH**. **45** In_the_ _shadow_of Ḥeshbōn they_will_stand from_ _strength those_who_flee if/because a_fire it_ _will_go_forth from_Ḥeshbōn and_a_flame from_ _between Ṣīḥōn and_she/it_ate the_forehead_of Mō'āv and_the_crown_of_the_head_of the_sons_ _of uproar. **46** Woe to/for_yourself(m) Oh_Mō'āv the_people_of Kəmōsh/(Chemosh) it_will_perish

271 **LV 48:44 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as סינה

272 **LV 48:44 · Note** OSHB variant note: סינה: (x-qere) סֶּנֵ/ה': lemma_d/5127 n_1.2.0.0 morph_HTd/Vqrmsa id_24Rwm סֶּנֵ/ה

Literal Version

if/because sons_of_your they_will_be_taken in_
_captivity and_daughters_of_your in_captivity.
47 And_I_will_turn_back the_captivity_of Mō'āv
in_end/latter the_days the_utterance_of **YHWH**
is_to here the_judgement_of Mō'āv.

49:1 Of_the_people_of ʿAmmōn thus **YHWH** he_
_says children do_there_not_belong to_
_Yisrā'ēl/(Israel) or an_heir does_there_not_
_belong to_him/it why king_of_their has_he_
_dispossessed ~~DOM~~ Gād and_people_of_his in_
_cities_of_its has_it_dwelt. **2** For_so/thus/hence
HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH**
and_I_will_sound_aloud against Rabāh of_the_
_people_of of_ʿAmmōn a_shout_of battle and_it_
_will_become (into)_a_mound_of_desolation and_
_daughters_of_its with_fire they_will_be_kindled
and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_will_dispossess ~~DOM~~
those_of_who_dispossessed_it **YHWH** he_says.
3 Wail Oh_Ḥeshbōn if/because ʿAy it_has_been_
_devastated cry_out Oh_daughters_of Rabāh gird_
_yourselves sackcloth(s) mourn and_run_to_and_
_fro among_walls if/because king_of_their in_
_exile he_will_go priests_of_his and_officials_of_
_his together. **4** Why do_you_boast in_valleys
valley_of_your is_flowing Oh_daughter (the)_
_apostate who_is_trusting in_treasures_of_her
who will_he_come against_me. **5** Here_I am_
_about_to_bring on_you terror the_utterance_of
my_master **YHWH** soldiers/messengers from_all
around_of_you and_you(pl)_will_be_driven_away
everyone before_him and_there_is_not one_who_
_gathers_together for_fugitive[s]. **6** And_after
thus I_will_turn_back ~~DOM~~ the_captivity_of the_
_people_of ʿAmmōn the_utterance_of **YHWH**.

Readers' Version

and anyone who climbs out of the pit will be caught in a trap,
because I will bring this on them in the year when I punish them.
That is Yahweh's declaration. **45** Those who flee will stand in the shadow of Heshbon city without any strength,
because will go out from Heshbon—flame from the middle of Sihon.
It'll devour Moav's forehead and the top of the heads of the rebellious people.
46 You won't end well Moav. You worshippers of Kemosh will be destroyed
because your sons and daughters will be captured and taken away.
47 However, in future years, Moav's judgement will end and I will restore Moav from captivity.
That is Yahweh's declaration.

Yahweh's judgement for the Amonim

49:1 Yahweh says this about the Amonim:
Doesn't Yisrael (Israel) have any children of its own?
Is there no one to inherit anything in Yisrael?
Why does the god Molek occupy Gad,
and its people live in their cities?[273] **2** So listen, Yahweh declares that the time is coming
when I'll sound the signal for battle against Amon's capital city Rabah,
so it'll become a deserted heap and its villages will be set on fire,
because Yahweh says that Yisrael will drive out those who initially drove them out. **3** Wail, Heshbon, because Ay will be devastated.
Cry out and put on sackcloth, you daughters of Rabah.
Mourn and run back and forth trying to figure out what to do
because Molek is going into captivity along with its priests and leaders.
4 Why do you brag about your fertile valleys, you faithless daughter?
You who trust in your wealth and think that no one would ever attack you.
5 Listen, this is the declaration of my master, Commander-in-chief Yahweh:

273 RV 49:1-6 · Cross-ref. Eze 21:28-32; 25:1-7; Amos 1:13-15; Zeph 2:8-11.

Readers' Version

I'm about to bring terror to you from all those who surround you.

You'll all be driven away ahead of it

and there won't be anyone to gather those running away.

6 However in future years, I'll restore Amon's people from captivity.

That is Amon's captivity.

Yahweh's judgement for Edom

7 Commander-in-chief Yahweh says this about Edom:[274]

Isn't there any wisdom left in Teyman district?

Has good advice disappeared from those who have understanding?

Has their wisdom become corrupted?

8 Turn and run away.

Stay in deep caves, you inhabitants of Dedan,

because I'm bringing Esav's (Esau's) disaster onto Edom when I punish it.

9 If grape harvesters came to you, wouldn't they at least leave a little bit behind?

If thieves came in the night, wouldn't they steal only as much as they needed?

10 However, I'll strip Esav (i.e., Edom) bare.

I've uncovered his secret places so he can't hide himself.

His descendants and other relatives and neighbours will be devastated and destroyed.

11 Leave your orphans behind.

I'll take care of their lives,

and your widows can rely on me.

12 Yes, Yahweh says this: Listen, even those who didn't deserve it, must certainly drink some of the cup of suffering. Did you think you yourself would escape being punished? You won't, because you'll certainly be included in it **13** because Yahweh declares that I've solemnly promised that Batserah will become a horror, a disgrace, a devastation, and an object for cursing. All its cities will be forever ruined.

14 I've heard a report from Yahweh,

and a messenger has been sent out to the nations,

'Gather together and attack Edom.

Literal Version

7 Of_'Edōm thus **YHWH** soldiers/messengers he_
_says is_there_not still wisdom in_Tēymān
counsel has_it_been_lost from_those_who_
_understand wisdom_of_their has_it_been_
_corrupted. **8** Flee be_turned_back make_deep to_
_dwell Oh_inhabitants_of Dədān if/because the_
_disaster_of ʼĒsāv I_will_bring on/upon/above_
_him/it a_time when_I_will_visit_it. **9** If grape_
_gatherers they_came to/for_you(fs) not will_
_they_leave gleanings if thieves in_night they_
_destroyed sufficiency_of_their. **10** If/because I I_
_will_strip_bare ~~ĐOM~~ ʼĒsāv I_will_uncover ~~ĐOM~~
places_of_its_secret and_it_will_hide_itself not it_
_will_be_able his/its_seed and_relatives_of_its
and_neighbours_of_its it_will_be_devastated and_
_it_will_not_be. **11** Leave fatherless_of_your I I_
_will_preserve_them_alive and_widows_of_your
on_me let_them_rely. **12** If/because thus **YHWH**
he_says THERE those_who not sentence_of_their
was_to_drink the_cup certainly_(drink) they_
_will_drink_it and_you(ms) he completely_
_(exempt_from_punishment) will_you_be_
_exempt_from_punishment not you_will_be_
_exempt_from_punishment if/because certainly_
_(drink) you_will_drink_it. **13** If/because by_
_myself I_swear the_utterance_of **YHWH**
if/because_that (into)_a_waste (into)_a_reproach
(into)_a_desolation and_(into)_a_curse Botsrāh it_
_will_become and_all cities_of_its they_will_
_become (into)_ruins_of perpetuity. **14** A_report
I_have_heard from_with **YHWH** and_an_envoy
among_nations has_been_sent gather_together
and_come on/upon_it(f) and_rise_up for_battle.
15 If/because HERE small I_will_make_you
among_nations despised among_humankind.
16 Horror_of_your it_has_deceived you the_
_presumption_of your_heart_of_your Oh_you_
_who_dwell_of in_the_clefts_of the_rock Oh_you_
_who_occupy_of the_height[s]_of a_hill
if/because you_will_make_high like_eagle nest_

274 RV 49:7-22 · Cross-ref. Isa 34:5-17; 63:1-6; Eze 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

Literal Version

_of_your from_there I_will_bring_you_down the_
_utterance_of **YHWH**. **17** And_ 'Edōm _it_will_
_become (into)_a_horror every_of one_who_
_passes_by on/upon_it(f) he_will_be_appalled
and_he_will_hiss on all_of wounds_of_its. **18** Like_
_the_overthrow_of Ṣədom and_Amorah and_
_neighbours_of_its **YHWH** he_says not he_will_
_dwell there anyone and_not he_will_sojourn in_
_it a_child_of humankind. **19** THERE like_a_lion
which_it_goes_up from_the_thicket[s]_of the_
_Yardēn/(Jordan) to pastureland_of an_
_ever-flowing_stream if/because I_will_act_in_a_
_moment I_will_cause_it_to_run from_on_it and_
_whoever is_chosen to_her/it I_will_appoint
if/because who is_like_me and_who will_he_
_summon_me and_who this is_a_shepherd who
he_will_stand before_me. **20** For_so/thus/hence
hear the_plan_of **YHWH** which he_has_planned
against 'Edōm and_purposes_of_his which he_
_has_purposed against the_inhabitants_of
Tēymān if not people_will_drag_them_away the_
_young_ones_of the_flock if not he_will_make_
_appalled on_them pastureland_of_their.
21 From_the_sound_of their_falling the_
_earth/land it_will_shake the_calling_out at_the_
_sea_of reed[s] sound_of_its it_will_be_heard.
22 THERE like_eagle someone_will_ascend and_
_he_will_swoop_down and_he_will_spread_out
wings_of_his over Botsrāh and_it_was the_heart_
_of the_warriors_of 'Edōm in_the_day (the)_that
like_the_heart_of a_woman who_is_in_labour.

23 Of_Dammeseq Ḥ$_a$māt and_'Arpād it_will_be_
_ashamed if/because new[s] bad they_have_
_heard they_will_melt_away is_in_sea anxiety to_
_be_quiet not it_will_be_able. **24** Dammeseq it_

Readers' Version

Get ready for battle.' **15** Yes, listen, I've made you minor compared to the other nations,
despised among humankind.
16 As for your fearsomeness, your arrogance has deceived you, inhabitants of places on the cliff—
you who've occupied the highest hills so that you may make your nest high like an eagle.
I'll bring you down from there.
That is Yahweh's declaration.
17 Edom will become a horror to everyone passing by it.
Those who do will be appalled and hiss about all its disasters.
18 Yahweh says that just like the overthrow of Sedom and Amorah (Gomorrah) and their neighbours,[275]
no one will live there—no human would want to stay there.
19 Listen, he'll go up like a lion from the forests along the Yarden (Jordan) river to the green pasturelands,
because I'll quickly make Edom flee from it,
and I'll chose someone to be charge of it.
Indeed, no one else is like me, and who can challenge my decision?
What shepherd can stand against me?
20 So listen to the plans that Yahweh has decided against Edom—
the intentions that he's formed against Teyman's inhabitants.
They'll be dragged away, even the smallest flock.
→Their pasturelands will be turned into ruined places.
21 The ground will shake at the sound of their falling.
The sound of distressed shouts will be heard right across at the Red Sea.
22 Listen, someone will ascend like an eagle, and swoop down and spread his wings over Batserah.
Then on that day, Edom's soldiers will be apprehensive like women in labour."

Yahweh's judgement for Damesek

23 Concerning Damesek (Damascus):
Hamat and Arpad will be ashamed, because

275 RV 49:18 · Cross-ref. Gen 19:24-25.

Readers' Version

they've heard bad news.
They'll melt away—
they'll become as troubled as an ocean that cannot stay calm.[276]
24 Damesek will be disheartened.
It turns away to flee in panic.
Distress and pangs of pain seize it like a woman giving birth.
25 How has that widely praised city been abandoned—
the town that gave me happiness.
26 Therefore its young men will fall in its plazas,
and all the fighting men will perish on that day.
That is the declaration of Commander-in-chief Yahweh,
27 because I'll light a fire on the wall around Damesek (Damascus),
and it will burn up Ben-Hadad's fortresses.

Yahweh's judgement for Kidar and Hatsor

28 Concerning Kedar tribe and Hatsor's kingdoms (which were about to be attacked by Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar)) Yahweh says this:
Take action and attack Kedar and destroy those eastern people.
29 Their tents and their flocks will be taken,
along with their tent curtains and all of their equipment.
Their camels will be led away from them,
and warriors surrounding them will call out things that terrify them.
30 Yahweh says to you inhabitants of Hatsor:
Quickly, flee, hide in deep caves,
because the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) has made a plan
and plotted out his destiny for you all.
31 Yahweh says to the Babylonians:
Take action and attack that nation at ease—
that lives in safety.

Literal Version

_will_be_disheartened it_will_turn_back to_flee and_panic it_will_take_hold distress and_ _labour-pains it_will_seize_it like_(the)_who]_ _gives_birth. **25** How not it_has_been_abandoned a_city_of praise_of[277] the_town_of my_joy_of_my. **26** For_so/thus/hence men_of_its_young they_ _will_fall in_its_open_of_places and_all the_men_ _of (the)_war they_will_perish in_the_day (the)_ _that the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **27** And_I_will_kindle a_fire at_the_wall_of Dammeseq and_it_will_consume the_fortresses_of Ben.

28 Of_Qēdār and_of_the_kingdoms_of Ḥātsōr which he_attacked Nəvūkadnetstsar[278] the_king_ _of Bāvel thus **YHWH** he_says arise go_up against Qēdār and_devastate ~~DOM~~ the_people_of the_east. **29** Tents_of_their and_flock[s]_of_their people_ _will_take_away curtains_of_their_tent and_all equipment(s)_of_their and_camels_of_their they_ _will_carry_off to/for_them and_people_will_call_ _out to_them terror is_from_round_about. **30** Flee take_flight exceedingly make_deep to_dwell Oh_ _inhabitants_of Ḥātsōr the_utterance_of **YHWH** if/because he_has_planned mmm Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel a_plan and_ _he_has_purposed mmm[279] a_purpose. **31** Arise go_up against a_nation at_ease which_dwells to_ _security the_utterance_of **YHWH** not a_pair_of_ _gates and_not a_bar to_him/it alone they_dwell. **32** And_ camels_of_their _they_will_be (into)_ _spoil and_the_abundance_of their_livestock_of_ _their (into)_plunder and_I_will_scatter_them to/from_all/each/any/every wind those_who_ _are_cut_off_of the_corner and_from_all_of sides_ _of_its I_will_bring ~~DOM~~ disaster_of_their the_ _utterance_of **YHWH**. **33** And_ Ḥātsōr _it_will_

276 **RV 49:23-27 · Cross-ref.** Isa 17:1-3; Amos 1:3-5; Zech 9:1.

277 **LV 49:25 · Note** OSHB variant note: הלהת: (x-qere) 'תָּלְהָתּ': lemma_8416 n_1 morph_HNcfsc id_249XL תָּלְהָתּ

278 **LV 49:28 · Note** OSHB variant note: רוצארדכובנ: (x-qere) 'רַצְאֶרְדַכוּבְנ': lemma_5019 morph_HNp id_249Xm רַצְאֶרְדַכוּבְנ

279 **LV 49:30 · Note** OSHB variant note: הם/ילע: (x-qere) 'סֶּכ/יִלֶּע': lemma_5921 a n_0.0 morph_HR/Sp2mp id_24e1F סֶּכ/יִלֶּע

Literal Version

_become (into)_a_habitation_of jackals a_
_desolation until perpetuity not he_will_dwell
there anyone and_not he_will_sojourn in_it a_
_child_of humankind.

34 That_which the_message_of **YHWH** it_came to
Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet concerning
ʿĒylām in_beginning of_the_reign_of of_
_Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) to_say. **35** Thus **YHWH**
soldiers/messengers he_says HERE_I am_about_
_to_break ~~DOM~~ the_bow_of ʿĒylām the_beginning_
_of their_strength_of_their. **36** And_I_will_bring
against ʿĒylām four winds from_the_four the_
_ends_of the_heavens and_I_will_scatter_them
to_all/each/any/every the_winds the_these and_
_not it_will_be the_nation where not it_will_go
there those_who_were_banished_of wwww[280].
37 And_I_will_shatter ~~DOM~~ ʿĒylām to_(the)_face_
_of/in_front_of/before enemies_of_their and_
_before_of those_who_seek_of life_of_(of)_their
and_I_will_bring on_them calamity ~~DOM~~ the_
_burning_of my_anger_of_my the_utterance_of
YHWH and_I_will_send after_them ~~DOM~~ the_
_drought//sword/knife until I_have_made_an_
_end_of them. **38** And_I_will_set throne_of_my in_
_ʿĒylām and_I_will_destroy from_there king and_
_officials the_utterance_of **YHWH**. **39** And_it_was
in_end/latter the_days I_will_turn_back[281] ~~DOM~~
the_captivity_of[282] of_ʿĒylām the_utterance_of
YHWH.

Readers' Version

They don't have gates with bars across them,
and its people live by themselves.
32 Their camels will become plunder,
and their many livestock will become war plunder.
Then those who cut the corners of their hair, I'll scatter to every wind
and I'll bring disaster on them from every direction.
That is Yahweh's declaration.
33 Hatsor will become a home for jackals—a permanent wasteland.
No one will live there—no human would want to stay there.

Yahweh's judgement for Eylam

34 At the beginning of the reign of Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah), Yahweh gave this message about Eylam to the prophet Yirmiyah (Jeremiah). **35** Commander-in-chief Yahweh says this:
Listen, I'm about to break the power of Eylam's archers—
their main initial attack force.
36 Then I'll bring four winds against Eylam from four different directions,
and I will scatter them to all of those winds.
There's no nation that those banished from Eylam won't go to.
37 So I'll shatter Eylam in front of their enemies and those who want to see them dead.
In my furious anger, I'll send disaster against them,
and then I'll send war to follow them until I've annihilated them.
That is Yahweh's declaration.
38 Yahweh declares that I'll put my throne in Eylam,
and will destroy its king and leaders from there,
39 however in future years, I'll restore Eylam's people from captivity.
That is Yahweh's declaration.

280 LV 49:36 · Note OSHB variant note: **סלוע**: (x-qere) 'סֶלֵּ֥ע': lemma_5867 a n_0 morph_HNcmsa id_246gu סֶלֵּ֥ע
281 LV 49:39 · Note OSHB variant note: **בושא**: (x-qere) 'בֹּשָׁ֖א': lemma_7725 n_0.0.0 morph_HVhi1cs id_249Jg בֹּשָׁ֖א
282 LV 49:39 · Note OSHB variant note: **תיבש**: (x-qere) 'תּוּבַ֣שׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_241No תּוּבַ֣שׁ

Readers' Version

Yahweh's judgement for Bavel

50:1 Yahweh gave the prophet Yirmiyah (Jeremiah) this message concerning Bavel (Babylon), the country of the Kasdim (Chaldeans):[283]

2 Make a report to the nations and get them to listen to it.

Raise a signal flag and cause them to listen—don't conceal it.

Tell them that Bavel will be captured and their 'god' Merodak (also called 'Bel') will be humiliated.

Merodak will be completely disgraced—

its replicas will be humiliated as its idols will be shattered.

3 A nation from the north will come against it, and make their land into ruins.

No one will live in it—people and animals will all flee away.

The return of Yisrael and Yehudah · Both kingdoms

4 Yahweh declares that at a future time, the people of Yisrael (Israel) and the people of Yehudah (Judah),

will join together to go to their god Yahweh with weeping and a desire to worship him. **5** They'll ask the way to Tsiyon (Zion) and will set off toward it

to join themselves to Yahweh with a permanent commitment that will never be forgotten.

6 My people have been a lost flock.

Their shepherds have led them astray in the mountains.

They've gone from hill to hill.

They went—they'd forgotten the place where they'd lived.

7 Everyone who found them devoured them

and their enemies told themselves that they weren't guilty

because the people they attacked had sinned against Yahweh who was their true home—

Yahweh, who their ancestors had placed their hope in.

Literal Version

50:1 The_message which **YHWH** he_spoke concerning Bāvel concerning the_land_of the_ _ones_from_Kasdiy by_the_hand_of Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet. **2** Declare among_nations and_make_a_proclamation and_ _lift_up a_standard make_a_proclamation do_not hide_it say Bāvel it_will_be_captured Bel it_will_ _be_put_to_shame Marduk it_will_be_shattered images_of_its they_will_be_put_to_shame idols_ _of_its they_will_be_shattered. **3** If/because it_ _will_go_up on/upon_it(f) a_nation from_the_ _north it it_will_make ~~DOM~~ land_of_its into_a_ _waste and_not he_will_be an_inhabitant in_it from_humankind and_unto animal[s] they_will_ _take_flight they_will_go.

4 In_the_days (the)_those and_at_time (the)_that the_utterance_of **YHWH** the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) they and_the_sons of_ _Yəhūdāh/(Judah) they_will_come together going and_weeping they_will_go and_~~DOM~~ **YHWH** god_of_their they_will_seek. **5** Tsiyyōn/(Zion) they_will_ask_for will_be_the_direction hither faces_of_their come and_they_will_join_ _themselves to **YHWH** a_covenant_of perpetuity not it_will_be_forgotten. **6** sheep lost they_have_ _become[285] people_of_my shepherds_of_their they_have_caused_them_to_wander mountains they_have_led_them_away[286] from_hill to hill they_have_gone they_have_forgotten place_of_ _their_resting. **7** All_of those_of_who_found_them they_devoured_them and_foes_of_their they_said not we_are_guilty because that they_have_sinned to/for_**YHWH** the_habitation_of righteousness and_the_hope_of their_ancestors_of_their **YHWH**. **8** Take_flight from_the_midst_of Bāvel and_from_the_land_of the_ones_from_Kasdiy go_ _forth[287] and_be like_male_goats to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_flock. **9** If/because HERE I am_about_to_rouse and_I_am_about_to_ _bring_up on Bāvel an_assembly_of nations great

283 RV 50:1–51:64 · Cross-ref. Isa 13:1–14:23; 47:1-15.

285 LV 50:6 · Note OSHB variant note: **הִיה**: (x-qere) '**וַיִּהְיוּ**': lemma_1961 morph_HVqp3cp id_24K4p **וַיִּהְיוּ**

286 LV 50:6 · Note OSHB variant note: **סיבבוש**: (x-qere) '**וּבְכוֹשׁ/ם**': lemma_7725 n_1 morph_HVop3cp/Sp3mp id_24sjy **וּבְכוֹשׁ/ם**

287 LV 50:8 · Note OSHB variant note: **ואצי**: (x-qere) '**וְאֵצְאוּ**': lemma_3318 n_1 morph_HVqv2mp id_24BBy **וְאֵצְאוּ**

Literal Version

from_a_land_of the_north and_they_will_line_up to/for_her/it from_there it_will_be_captured arrows_of_its will_be_like_a_warrior who_ _miscarries not he_returns empty.

10 And_it_will_become Chaldea (into)_plunder all_of those_of_who_plunder_it they_will_be_ _satisfied the_utterance_of **YHWH**. **11** If/because you_are_rejoicing[288] if/because you_are_ _gloating[289][290] Oh_you(pl)_who_plunder_of inheritance_of_(of)_my if/because you_are_ _skipping_about[291] like_a_heifer threshing and[292] like_(the)_horses. **12** Mother_of_your(pl) she_ _will_be_ashamed exceedingly the_one_of_who_ _bore_you(pl) she_will_be_abashed THERE the_ _last_of nations a_wilderness a_wilderness and_a_ _wilderness_plain. **13** From_the_severe_anger_of **YHWH** not it_will_remain and_it_will_be a_waste of_it_of_all every one_who_passes_by at Bāvel he_will_be_appalled and_he_will_hiss on all_of wounds_of_its. **14** Line_up on Bāvel all_around Oh_all_of those_who_bend_of (of)_a_bow shoot to_her/it do_not spare (to) an_arrow if/because to/for_**YHWH** it_has_sinned. **15** Shout_out on/upon_it(f) all_around it_will_give hand_of_its they_will_fall mmm[293] walls_of_its they_will_be_ _torn_down if/because is_the_vengeance_of **YHWH** it avenge_yourselves(pl) on_it just_as it_

Readers' Version

8 You Yehudim (Jews), leave Bavel (Babylon).
Get out from the land of the Kasdim (Chaldeans).[284]
Be like male goats that leave ahead of the rest of the flock,
9 because listen, I'm about to set in motion and raise up a group of powerful nations from the north against Bavel.
They'll line up against her—Bavel will be captured from there.
Their arrows will be like a skilled warrior who always returns and never empty-handed.
10 The land of the Kasdim (Chaldeans) will become plunder.
Bavel's fall
All those who plunder it will take everything they want.
That is Yahweh's declaration
11 because you're so happy Bavel (Babylon)—your people celebrate the plundering of my inheritance.
You skip around like a calf stamping in its pasture.
You neigh like a powerful horse.
12 Your mother will be terribly ashamed—
the one who bore you will be embarrassed.
Listen, she'll become the least of nations—
a wilderness, a dry land, and a desert.
13 Due to Yahweh's severe anger, Bavel won't remain inhabited, but will become a complete ruin.
Everyone who passes by will be appalled, and will hiss because of all its wounds.
14 You armies, line yourselves up all around

284 RV 50:8 · Cross-ref. Rev 18:4.

288 LV 50:11 · Note OSHB variant note: **יחמשת**: (x-qere) **וְחָמְשֶׁת**: lemma_8055 n_1.1.0 morph_HVqi2mp id_24Pdb **וְחָמְשֶׁת**

289 LV 50:11 · Note OSHB variant note: **יזלעת**: (x-qere) **וְזָלֶעַת**: lemma_5937 n_1.1 morph_HVqi2mp id_24Tum **וְזָלֶעַת**

290 LV 50:11 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

291 LV 50:11 · Note OSHB variant note: **ישופת**: (x-qere) **וְשׂוֹפְפָת**: lemma_6335 a n_0.1.0 morph_HVqi2mp id_24zT5 **וְשׂוֹפְפָת**

292 LV 50:11 · Note OSHB variant note: **ילהצת/ו**: (x-qere) **וְיַלְהֲצַת/וְ**: lemma_c/6670 a n_0.0 morph_HC/Vqi2mp id_24EJj **וְיַלְהֲצַת/וְ**

293 LV 50:15 · Note OSHB variant note: **ה/יתיושא**: (x-qere) **ה/יְתוּרְשָׁא**: lemma_803 n_1.1 morph_HNcfpc/Sp3fs id_24bRx **ה/יְתוּרְשָׁא**

Readers' Version

Bavel—
everyone who uses a bow and arrows must shoot at it.
Don't hold back any of your arrows, because it has disobeyed Yahweh.
15 Shout together all of you who are around the city.
It has surrendered—its towers have been taken over.
Its walls are torn down, because that is Yahweh's vengeance.
Avenge yourselves on Bavel—
do to it just like what it's done to others.
16 Destroy both the Babylonian farmer who sows seed
and the one who uses a sickle at harvest time.
Instead of the oppressor's sword, let each person return to their own people—
let everyone flee back to their own region.

Yisrael's return

17 Yisrael (Israel) is like sheep that were scattered and driven away by lions.
Firstly, the Assyrian king devoured its meat,
then after that, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) chomped on its bones.
18 Therefore Yisrael's god, Commander-in-chief Yahweh, says this:
Listen, I'm about to punish the Babylonian king and his country,
just as I punished the Assyrian king.
19 Then I'll restore Yisrael to its homeland—
it will graze on Mt. Karmel and in the Bashan region.
then it will be satisfied in the hill country of Efrayim (Ephraim) and Gilead.
20 Yahweh says that at that time,
Yisrael's disobedience won't exist
and no wickedness will be found in Yehudah (Judah)
because I'll forgive those that I leave as a remnant.

Yahweh's judgement for Bavel

21 Go up against the Meratayim region in Bavel (Babylon)
as well as Pekod's inhabitants.
Attack them and ensure that they're eliminated.

Literal Version

_has_done do to/for_her/it. **16** Cut_off the_sower from_Bāvel and_one_who_wields_of (of)_a_sickle at_a_time_of harvest from_face/in_front_of the_ _sword_of the_oppressor everyone to people_of_ _his_own they_will_turn and_everyone to_his_ _own_of_land they_will_flee.

17 Is_sheep scattered Yisrā'ēl/(Israel) which_lions they_have_driven_away the_first he_devoured_it the_king_of 'Ashshūr and_this the_last he_ _gnawed_its_bones Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel. **18** For_so/thus/hence thus **YHWH** soldiers/messengers the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_visit_judgement to the_king_of Bāvel and_near/to land_of_his just_ _as I_visited_judgement to the_king_of 'Ashshūr. **19** And_I_will_restore ~~ĐOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) to pasture_of_its and_it_will_graze (the)_ _Karmel/(Carmel) and_(the)_Bāshān and_in_the_ _hill_country_of 'Efrayim and_(the)_Gil'ād appetite_of_its it_will_be_satisfied. **20** In_the_days the_those and_at_time (the)_that the_utterance_ _of **YHWH** ~~ĐOM~~ the_iniquity_of Yisrā'ēl/(Israel) it_ _will_be_sought and_not_existing_he and_~~ĐOM~~ the_sins_of Yəhūdāh/(Judah) and_not they_will_ _be_found if/because I_will_forgive (to)_those_ _whom I_will_leave_as_a_remnant.

21 On the_earth/land of_Mərātayim go_up on/upon_it(f) and_near/to the_inhabitants_of Pəqōd kill and_totally_destroy after_them the_ _utterance_of **YHWH** and_do according_to_all that I_commanded_you(ms). **22** A_sound_of battle on_the_earth and_destruction great. **23** How it_

Literal Version

_has_been_cut_off and_it_has_been_broken the_
_hammer_of all_of the_earth/land how it_has_
_become (into)_a_horror Bāvel among_nations.
24 I_laid_a_trap to/for_you(fs) and_also you_
_were_caught Oh_Bāvel and_you not you_knew
you_were_found and_also you_were_caught
if/because with_**YHWH** you_engaged_in_strife.
25 **YHWH** he_has_opened ᴅᴏᴍ armoury_of_his
and_he_has_brought_out ᴅᴏᴍ the_weapons_of
his_indignation_of_his if/because is_a_work it of_
_the_of_master **YHWH** soldiers/messengers in_
_land of_the_ones_from_Kasdiy. **26** Come to/for_
_her/it from_the_end/extremity open granaries_
_of_its pile_it_up like heaps and_totally_destroy_
_it not let_it_belong to/for_her/it a_remnant.
27 Kill all_of bulls_of_its_young let_them_go_
_down to_slaughter woe on_them if/because day_
_of_their the_time_of their_punishment_of_their
it_has_come. **28** The_sound_of those_who_flee
and_escapees from_the_land_of Bāvel to_
_announce in_Tsiyyōn/(Zion) ᴅᴏᴍ the_
_vengeance_of **YHWH** god_of_our the_
_vengeance_of his_temple_of_his. **29** Summon
against Bāvel archers all_of those_who_bend_of
(of)_a_bow encamp on/upon_it(f) all_around not
let_it_belong[297][298] escape repay to/for_her/it
according_to_of_its_deed[s] according_to_all that
it_has_done do to/for_her/it if/because (to)
YHWH it_has_acted_presumptuously against the_
_holy_one_of Yisrāʾēl/(Israel). **30** For_
_so/thus/hence men_of_its_young they_will_fall
in_its_open_of_places and_all the_men_of its_
_war_of_her they_will_perish in_the_day (the)_
_that the_utterance_of **YHWH**. **31** Here_I am_
_against_you Oh_presumption the_utterance_of
my_master **YHWH** soldiers/messengers
if/because day_of_your the_time when_I_will_
_visit_you it_has_come. **32** And_ presumption _it_
_will_stumble and_it_will_fall and_there_will_
_not_be to_him/it one_who_raises_up and_I_will_
_kindle fire in_cities_of_its and_it_will_devour
all_of around_of_it. **33** Thus **YHWH**
soldiers/messengers he_says the_people_of
Yisrāʾēl/(Israel) and_the_sons of_
_Yəhūdāh/(Judah) are_oppressed together and_
_all captors_of_their they_have_kept_hold on_
_them they_have_refused to_let_them_go.

Readers' Version

That is Yahweh's declaration—make sure to do everything that I'm commanding you to do.

22 There's a sound of battle and terrible destruction across the land.

23 How the 'hammer' of all the lands has itself been cut apart and destroyed.

How Bavel has become an object of horror among the nations.

24 I set a trap for you and you were caught, Bavel, and you didn't even know it.

You were found and captured, because you went against Yahweh.

25 Yahweh has opened his armoury and is bringing out the weapons for carrying out his anger.

There's work for the master, Commander-in-chief Yahweh, in Bavel—the land of the Kasdim (Chaldeans).

26 Come to it from far away.

Open its store-houses full of grain.

Pile everything up in heaps.

Completely destroy everything—don't leave anyone alive.

27 Kill all its young bulls—send them off for slaughter.

They won't end well because their moment has come—the time for their punishment.

28 There's the sound of those fleeing—escaping from Bavel (Babylon)

to announce in Tsiyon (Zion) that our god Yahweh is taking vengeance—

vengeance for what was done to his temple.

29 Summon the archers against Bavel—all those who use bows and arrows.

Surround it completely and don't let anyone escape.

Repay it for what it's done.

Do to it what it did to others[294]

because it had defied Yahweh, Yisrael's (Israel's) holy one,

30 so their young men will fall in the town squares,

and all their fighting men will be killed on that

294 **RV 50:29 · Cross-ref.** Rev 18:6.

297 **LV 50:29 · Note** OSHB variant note: (x-qere) לְהֶ֫֗: lemma_l n_1.2.0 morph_HR/Sp3fs id_24CRs לְהֶ֫֗

298 **LV 50:29 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

day.
That is Yahweh's declaration.
31 Listen, Commander-in-chief Yahweh declares:
I'm against you, you proud nation
because your time is up, you proud one—
the time has come for me to punish you.
32 So the proud one will stumble and fall,
and no one will be there to help it up.
I'll light a fire in its cities and it will devour everything around it.
33 Commander-in-chief Yahweh says this:
The Yisrael's (Israel's) people are oppressed,
as are the people from Yehudah (Judah).
All those who captured them have kept hold of them—
they've refused to let them go.
34 The one who paid the price to free them is strong.
His name is Commander-in-chief Yahweh.
He'll successfully plead their case,
in order to bring peace and stability to the land,
and to cause turmoil for Bavel's (Babylon's) inhabitants.
35 Yahweh declares that war is coming to the Kasdim (Chaldeans)
including its inhabitants, leaders, and wise men.
36 War is coming for empty talkers and they'll become fools.
Battles are coming against its warriors, and they'll be terrified.
37 Attacks are coming against their horses,
their chariots and all of Bavel's foreign mercenaries,
so they'll become like women.
Armed raids are coming against its storerooms,
→and they'll all be looted.
38 A drought is coming on its water supplies so they'll dry up,
because it's a land full of idols,
and the people do mad things trying to appease them.
39 So jackals and other desert animals will live there,

Literal Version

34 Redeemer_of_their is_strong is_**YHWH** soldiers/messengers his/its_name certainly_ _(conduct) he_will_conduct ~~DOM~~ case_of_their so_ _as to_give_rest_to ~~DOM~~ the_earth/land and_to_ _cause_disquiet to_the_inhabitants_of Bāvel. 35 A_sword on the_ones_from_Kasdiy the_ _utterance_of **YHWH** and_near/to the_ _inhabitants_of Bāvel and_near/to officials_of_its and_near/to its_wise_of_people. 36 A_sword against the_empty_talkers and_they_will_ _become_fools a_sword against its_of_warriors and_they_will_be_shattered. 37 A_sword against horses_of_its and_near/to chariotry_of_its and_ _near/to every_of (the)_foreigner who is_in_the_ _midst_of_of_it and_they_will_be (into)_women a_sword against treasuries_of_its and_they_will_ _be_plundered. 38 A_drought against waters_of_ _its and_they_will_dry_up if/because is_a_land_of idols it and_in_terrors they_will_act_like_mad_ _people. 39 For_so/thus/hence wilderness-dwellers they_will_dwell with hyenas and_they_will_dwell in_it daughters_of an_ _ostrich and_not it_will_remain again to_ _perpetuity and_not it_will_settle until a_ _generation and_a_generation. 40 Like_the_ _overthrow_of god ~~DOM~~ Ṣədom and_~~DOM~~ ʿAmorāh/(Gomorrah) and_~~DOM~~ neighbours_of_its the_utterance_of **YHWH** not he_will_dwell there anyone and_not he_will_sojourn in_it a_child_of humankind. 41 THERE a_people is_about_to_come from_the_north and_a_nation great and_kings many they_will_be_roused from_the_remotest_ _parts_of the_earth. 42 Bow and_javelin they_ _will_take_hold_of will_be_cruel they and_not they_will_have_mercy sound_of_their like_sea it_ _roars and_on horses they_will_ride they_were_ _arranged like_a_man for_battle on_you Oh_ _daughter_of Bāvel. 43 The_king_of Bāvel he_ _heard ~~DOM~~ report_of_their and_ hands_of_his _ _they_dropped distress it_took_hold_of_him anguish like_(the)_who]_gives_birth. 44 THERE like_a_lion which_it_goes_up from_the_thicket[s]_ _of the_Yardēn/(Jordan) to pastureland_of an_ _ever-flowing_stream if/because I_will_act_in_a_ _moment will_cause_them_to_run[299] from_on_it and_whoever is_chosen to_her/it I_will_appoint if/because who is_like_me and_who will_he_

299 LV 50:44 · Note OSHB variant note: **צורא/ם**: (x-qere) **צִירֶא/ם**ֹ: lemma_7323 n_1.1.0 morph_HVhi1cs/Sp3mp id_24eYS **צִירֶא/ם**ֹ

Literal Version

_summon_me and_who this is_a_shepherd who
he_will_stand before_me. **45** For_so/thus/hence
hear the_plan_of **YHWH** which he_has_planned
against Bāvel and_purposes_of_his which he_has_
_purposed against the_land_of the_ones_from_
_Kasdiy if not people_will_drag_them_away the_
_young_ones_of the_flock if not he_will_make_
_appalled on_them the_pastureland. **46** From_
_the_sound Bāvel it_has_been_captured the_
_earth/land it_will_quake and_a_cry_of_distress
among_nations it_will_be_heard.

51:1 Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_
_rouse on Bāvel and_near/to the_inhabitants_of
Leb- qamai a_wind a_destroyer. **2** And_I_will_send

Readers' Version

along with ostriches that will breed there.[295]
People will never live there again—
future generations won't live there.
40 Just like the overthrow of Sedom and Amorah (Gomorrah) and its neighbours,[296]
Yahweh declares that no one will live there—no human would want to stay there.
41 Listen, a people group is coming from the north—
a powerful nation and many kings are being stirred up from the farthest parts of the world.
42 They'll be carrying bows and spears.
They're cruel and will show no mercy.
The sound of them coming will be like the roar of the sea
They'll be riding horses in formation,
organised for battle, against you, daughter of Bavel (Babylon).
43 The Babylonian king will hear their report
and his hands will fall limp in distress—
he'll be in anguish like a woman giving birth.
44 Listen, there'll be one who comes like a lion
from the thickets along the Yarden (Jordan), up to the watered pastureland
because I'll act quickly to cause them to run away from there,
and I'll appoint someone specially chosen for it,
because who is like me, and who can summon me to come?
What shepherd is able to resist me?
45 So listen to the plans that Yahweh has decided against Bavel (Babylon)—
the plans that he has planned against the land of the Kasdim (Chaldeans).
They'll definitely be dragged away—even the smallest flock.
Their pasturelands will be ruined.
46 The sound of Bavel being conquered Bavel will make the earth quake,
and their cry of distress will be heard right across the continent.

Yahweh says more against Bavel

51:1 Yahweh says this:
Listen, I'm about to stir up

295 **RV 50:39 · Cross-ref.** Rev 18:2.

296 **RV 50:40 · Cross-ref.** Gen 19:24-25.

Readers' Version

a destructive wind against Bavel (Babylon)
and against the Babylonian people.
2 I'll send foreigners into Bavel, and they'll shake it down and devastate its land,
because they'll come against it from all sides on that disastrous day.
3 Don't let the archers shoot their arrows
Don't let their soldiers put on their armour.
Don't spare their young men—
Destroy their army completely.
4 Their wounded will fall in the land of the Kasdim (Chaldeans).
Those who're stabbed will fall in its streets,
5 because Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) haven't been abandoned by their god, Commander-in-chief Yahweh,
even though their[300] own land is filled with offenses committed against Yisrael's holy one.
6 Escape quickly from out of Bavel (Babylon)—each person must save themself.
Don't die there because of their wickedness
because now is the time of Yahweh's vengeance.
He'll repay Bavel for everything they've done.
7 Bavel was like a golden cup in Yahweh's hand that made all the world drunk—
nations drank its wine and went mad.[301]
8 Suddenly Bavel will fall and be destroyed.
Wail for it—give it medicine for its pain—perhaps it can be healed?
9 We tried to heal Bavel, but it never recovered,
so leave it and let everyone go back to their own region,
because its guilt has reached up to the heavens—
it's piled up to the clouds.[302]
10 Yahweh has now decided that we've served our time.
Let's go and tell everyone in Tsiyon (Zion) what our god Yahweh has done.
11 Sharpen your arrows and strap on your

Literal Version

to_Bāvel strangers and_they_will_winnow_it and_they_will_lay_waste ÐOM land_of_its if/because they_will_be on/upon_it(f) from_ _round_about in/on_day calamity. **3** To let_him_ _bend wwww[304] the_one_who_bends bow_of_his and_near/to let_him_lift_himself in_armour_of_ _his and_do_not spare (to) men_of_its_young totally_destroy all_of army_of_its. **4** And_ slain _ _they_will_fall in_land of_the_ones_from_Kasdiy and_pierced_through in_streets_of_its. **5** If/because not is_abandoned Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) from_god_of_its from_ _**YHWH** soldiers/messengers if/because land_of_ _their it_is_full guilt from_the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** Flee from_the_midst_of Bāvel and_save everyone life_of_his do_not perish in_ _iniquity_of_its if/because is_a_time_of vengeance it to/for_**YHWH** recompense he is_ _about_to_repay to/for_her/it. **7** Was_a_cup_of gold Bāvel in_the_hand_of **YHWH** it_was_ _making_drunk all_of the_earth/land some_of_ _its_wine nations they_have_drunk therefore yes/correct/thus/so nations they_are_acting_ _like_mad_people. **8** Suddenly Bāvel it_will_fall and_it_was_broken wail on/upon_it(f) get balm for_pain_of_its perhaps it_will_be_healed. **9** We_ _healed[305] ÐOM Bāvel and_not it_was_healed leave_it and_let_us_go everyone to_his_own_of_ _land if/because it_has_reached to the_heavens judgement_of_its and_it_has_been_lifted_up to the_clouds. **10** **YHWH** he_has_brought_forth ÐOM righteousness(es)_of_our come and_let_us_ _recount in_Tsiyyōn/(Zion) ÐOM the_work_of **YHWH** god_of_our. **11** Polish the_arrows fill the_ _shields **YHWH** he_has_roused ÐOM the_spirit_of the_kings_of Māday if/because on Bāvel purpose_of_his is_to_destroy_it if/because is_the_ _vengeance_of **YHWH** it the_vengeance_of his_ _temple_of_his. **12** Against the_walls_of Bāvel lift_up a_standard strengthen the_watch station watchmen prepare the_ambushers if/because both **YHWH** he_has_planned as_well_as he_will_ _do ÐOM that_which he_spoke concerning the_

300 **RV 51:5 · Note** This pronoun could refer either to Yisrael and Yehudah, or to Bavel, so other translations might take the alternative rendering here.

301 **RV 51:7 · Cross-ref.** Rev 17:2-4; 18:3.

302 **RV 51:9 · Cross-ref.** Rev 18:5.

304 **LV 51:3 · Note** OSHB variant note: דרכי: (x-qere)

305 **LV 51:9 · Note** OSHB variant note: ונאפר: (x-qere) ונִרְפָּא': lemma_7495 morph_HVpp1cp id_24snx ונִרְפָּא

Literal Version

_inhabitants_of Bāvel. **13** Oh_you_who_dwell_
_of[306] at waters many greatness_of treasures end_
_of_your the_cubit_of your_cutting_off_of_your
it_has_come. **14** **YHWH** soldiers/messengers he_
_swears by_self_of_his if/because (if) I_will_fill_
_you person[s] like_locust[s] and_they_will_sing
to_you shouting.

15 He_was_making_of (of)_the_earth by_power_
_of_his he_was_establishing_of the_world by_
_wisdom_of_his and_by_understanding_of_his
he_stretched_out the_heavens. **16** To_
_sound/voice of_his_giving_forth a_tumult_of
waters is_in_heavens and_he/it_ascended clouds
from_the_end_of the_earth lightning_flashes for_
_rain he_makes and_he_brought_out the_wind
from_storehouses_of_his. **17** Every_of person he_
_is_stupid from_knowledge every_of metalsmith
he_is_put_to_shame from_the_idol if/because is_
_deception image_of_his_molten and_not breath
is_in_them. **18** Are_futility they a_work_of
mockeri(es) at_the_time_of their_punishment_of_
_their they_will_perish. **19** Not is_like_these the_
_portion_of Ya'ₐqov/(Jacob) if/because is_the_
_one_who_formed_of (the)_everything he and_
_the_tribe_of his_inheritance_of_his is_**YHWH**
soldiers/messengers his/its_name.

20 Are_a_war-club you to_me weapons_of war
and_I_smash in_you(ms) nations and_I_destroy
in_you(ms) kingdoms. **21** And_I_smash in_
_you(ms) horse and_rider_of_its and_I_smash in_
_you(ms) chariotry and_its_of_rider[s]. **22** And_I_
_smash in_you(ms) man and_woman and_I_smash
in_you(ms) old_man and_young_man and_I_

Readers' Version

shields.

Yahweh is stirring up the spirit of the kings of the Madim (Medes) in his plan to destroy Bavel because of Yahweh's vengeance—revenge for their destruction of his temple.

12 Lift up your banner over Bavel's walls.
Reinforce the guards. Assign watchmen.
Prepare your ambushes because Yahweh will do what he has said concerning Bavel's inhabitants.

13 You people who live by many water supplies[303] and who are rich with treasures, your end has come.

The thread of your life is now cut short. **14** Commander-in-chief Yahweh has made an oath by his own life:

'I'll fill you with men, like a swarm of locusts,
and they'll shout out against you.'

A song praising Yahweh

15 He has made the earth by his power.
He set the world in place by his wisdom.
By his understanding he stretched out the skies.

16 When he makes thunder, there's the roar of waters in the skies,
because he brings the mist up from the ends of the earth.
He makes lightning to go with the rain
and sends out wind from his storehouses.

17 All people have become ignorant—without knowledge.
Every metalworker is put to shame by his idols.
→because his cast images are lifeless frauds.
18 They are the worthless work of mockers
who'll perish at the time of their punishment.
19 Yisrael's (Israel's) god is not like those,
because he's the one who formed everything.
Yisrael is the tribe of his inheritance.
Commander-in-chief Yahweh is his name.

Yahweh's hammer

20 You are my sledge-hammer—my weapon for battle—
→With you I'll smash nations and destroy kingdoms.
21 With you I'll smash horses and their riders.
With you I'll smash chariots and their drivers.

303 **RV 51:13 · Cross-ref.** Rev 17:1.

306 **LV 51:13 · Note** OSHB variant note: **יתנכש**: (x-qere) **תְּנַכֵּשׁ**׃ lemma_7931 n_1.1.0 morph_HVqrfsc id_24Xh2 **תְּנַכֵּשׁ**׃

Readers' Version

22 With you I'll smash men and women.
With you I'll smash the old and the young.
With you I'll smash the young men and young women.
23 With you I'll smash the shepherds and their flocks.
With you I will smash the plowmen and their teams of cattle.
With you I'll smash the governors and officials.
24 I'll repay Bavel (Babylon) and all the Kasdim (Chaldeans)
for all the evil they did in Tsiyon (Zion) as you watched.[307]
That is Yahweh's declaration.

Bavel's punishment

25 Listen, Yahweh declares that I'm against you,
you mountain of destruction that destroys the whole earth.
I'll stretch my hand out against you, and roll you down from the cliffs,
and turn you into a charred mountain
26 so they won't quarry any stone from you to construct a building's corner or foundation.
because you'll become a permanent wasteland.
That is Yahweh's declaration.
27 Lift up a banner over the earth.
Blow the trumpet across the nations.
Call the nations to attack it: Ararat, Mini, and Ashkenaz.
Appoint a commander to attack it.
Bring in horses like swarming locusts.
28 Prepare the nations to attack it:
The kings of the Madim (Medes) and their governors,
all of their officials and all the land under their control.
29 The land will shake and writhe in agony,
since Yahweh's plans against Bavel (Babylon) will be fulfilled:
→to make Bavel into a deserted wasteland.
30 The Babylonian soldiers have given up the fight—they stay in their fortresses.
Their strength has run out—they've become like women.

Literal Version

_smash in_you(ms) young_man and_young_
_woman. 23 And_I_smash in_you(ms) shepherd
and_flock_of_his and_I_smash in_you(ms) farmer
and_pair_of_his and_I_smash in_you(ms)
governors and_officials.

24 And_I_will_repay to_Bāvel and_to/for_all the_
_inhabitants_of Chaldea ĐOM all_of evil_of_their
which they_did in_Tsiyyōn/(Zion) to_eyes_of_
_your(pl) the_utterance_of **YHWH**. 25 Here_I am_
_against_you Oh_mountain_of (the)_destruction
the_utterance_of **YHWH** which_destroys ĐOM all_
_of the_earth/land and_I_will_stretch_out ĐOM
hand_of_my on_you and_I_will_roll_you from
the_crags and_I_will_make_you into_a_mountain_
_of burning. 26 And_not people_will_take from_
_you stone for_a_corner and_stone_of for_
_foundations if/because wastes_of perpetuity
you_will_be the_utterance_of **YHWH**. 27 Lift_up
a_standard on_the_earth blow a_trumpet among_
_nations consecrate on/upon_it(f) nations
summon on/upon_it(f) the_kingdoms_of 'Arāraṭ
Minniy and_'Ashkənaz appoint on/upon_it(f) an_
_official bring_up horse[s] like_locust[s] bristly.
28 Consecrate on/upon_it(f) nations ĐOM the_
_kings_of Māday ĐOM governors_of_its and_ĐOM
all_of officials_of_its and_ĐOM all_of the_land_of
his_dominion_of_his. 29 And_ the_earth/land _it_
_quaked and_it_writhed if/because it_will_be_
_fulfilled on Bāvel the_plans_of **YHWH** to_make
ĐOM the_land_of Bāvel into_a_waste from_not an_
_inhabitant. 30 The_warriors_of Bāvel they_will_
_cease to_fight they_will_remain in_strongholds
strength_of_their it_will_be_dry they_will_
_become (into)_women they_will_be_set_on_fire
dwellings_of_its bars_of_its they_will_be_broken.
31 A_runner to_meet a_runner he_will_run and_
_a_messenger to_meet a_messenger to_announce
to_the_king_of Bāvel if/because_that city_of_his
it_has_been_captured from_the_end. 32 And_the_
_fords they_have_been_seized and_ĐOM the_
_reed-pools they_have_burnt with_fire and_the_
_men_of (the)_war they_are_terrified.
33 If/because thus **YHWH** soldiers/messengers

307 RV 51:24 · Note The segment 'as you watch(ed)' could also apply to Bavel getting repaid, so other translations might choose differently here.

Literal Version

the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says the_daughter_ _of Bāvel will_be_like_a_threshing_floor a_time when_someone_treads_it_down yet a_little and_ the_time_of the_harvest _it_will_come to/for_ _her/it. **34** Mmm[308] mmm[309] Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel mmm[310] a_vessel_of emptiness mmm[311] like_(the)_monster he_filled belly_of_his from_delicacies_of_my mmm[312]. **35** Violence_of_ _my and_flesh_of_my be_on Bāvel the_ _inhabitant[s]_of Tsiyyōn/(Zion) she_will_say and_blood_of_my be_to the_inhabitants_of Chaldea Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_say.

36 For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says HERE_ _I am_about_to_conduct ~~DOM~~ case_of_your and_I_ _will_avenge ~~DOM~~ vengeance_of_your and_I_will_ _dry_up ~~DOM~~ sea_of_its and_I_will_make_dry ~~DOM~~ spring_of_its. **37** And_ Bāvel _it_will_become (into)_heaps_stones a_habitation_of jackals a_ _horror and_a_hissing from_not an_inhabitant.

Readers' Version

The locking bars across its gates are broken and its homes are on fire.

31 A messenger runs across to pass the news onto another messenger,

and a runner tells another runner to report to the Babylonian king

that his city has been taken over from one end to the other.

32 The fords over the river have been seized

the reed marshes have been burnt off,

and Bavel's (Babylon's) soldiers are terrified

33 Yes, Yisrael's (Israel's) god, Commander-in-chief Yahweh, says this:

The daughter of Bavel is like a threshing floor—it's time to trample it down.

In a little while, the time will come for it to be harvested.

34 The Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) has devoured me.

He's driven me into confusion and made me into an empty pot.

Like a monster, he's swallowed me—filled his stomach with my delicacies,

→and then he spat me out.

35 The one who lives in Tsiyon (Zion) will say,

'May the violence done to me and to my flesh be on Bavel.'

Yerushalem (Jerusalem) will say,

'May my blood be on Kasdim's inhabitants.'

Yahweh's assistance to Yisrael

36 Therefore Yahweh says this:

Listen, I'm about to plead your case and bring about vengeance for you

because I'll dry up Bavel's (Babylon's) river and make its springs run dry.

---

308 LV 51:34 · Note OSHB variant note: **ונ/לכא**: (x-qere) 'יְנַלְּכֶא': lemma_398 morph_HVqp3ms/Sp1cs id_24fqc יְנַלְּכֶא

309 LV 51:34 · Note OSHB variant note: **ונ/ממה**: (x-qere) 'יְנַמְּמֶה': lemma_2000 n_1.3.1 morph_HVqp3ms/Sp1cs id_24QAy יְנַמְּמֶה

310 LV 51:34 · Note OSHB variant note: **ונ/ניצה**: (x-qere) 'יְנִיצֵּהוּ': lemma_3322 n_1.2.0 morph_HVhp3ms/Sp1cs id_24BMJ יְנִיצֵּהוּ

311 LV 51:34 · Note OSHB variant note: **ונ/עלב**: (x-qere) 'יְנַעְלְבֵנִי': lemma_1104 n_1.1.0 morph_HVqp3ms/Sp1cs id_24GLM יְנַעְלְבֵנִי

312 LV 51:34 · Note OSHB variant note: **ונ/חידה**: (x-qere) 'יְנָחִידֵנִי': lemma_1740 n_0 morph_HVhp3ms/Sp1cs id_2464g יְנָחִידֵנִי

Readers' Version

37 Bavel will become heaps of rubble without any inhabitants—
a den of jackals, a horror, and something to whistle at.
38 The Babylonians will roar together like young lions.
They will growl like lion cubs.
39 When they become hot with greed, I'll make a feast for them
and I'll get them drunk so they can celebrate.
→Then they'll enter into permanent sleep and not wake up.
That is Yahweh's declaration.
40 I'll send them down to the slaughter,
like lambs, rams, and male goats.

Punishing Bavel and its god

41 Wow, Bavel (Babylon) (Heb. Sheshak) has been captured.
The city praised by the whole world has been seized.
Wow, Bavel has become a horror among the nations.
42 The sea has come up over Bavel.
It's been covered by its violent waves.
43 Its cities have become a wasteland, a dry, wilderness region—
an area that no one lives in, and no human being even passes through.
44 I'll punish Bavel's god Bel
and I'll pull what he swallowed back out of his mouth,
Then the nations will no longer go streaming to him to placate him.
What's more, Bavel's walls will fall.
45 Come out from Bavel, my people.
Each of you should save their own life from Yahweh's furious anger.
46 Don't be discouraged or afraid due to the report that's heard in the land,
as there'll be a report one year and the again the year after.
There'll be violence will in the world—ruler will be against ruler.
47 Therefore, listen, the time is coming when I'll punish the Bavel's carved idols.
People across their country will be ashamed,
and their slaughtered soldiers will all fall right

Literal Version

38 Together like_(the)_lions they_roar they_growl like_cubs_of lions. 39 When_they_get_heated I_ _will_make ~~DOM~~ their_drinking/feast and_I_will_ _make_them_drunk so_that they_may_celebrate and_they_will_sleep a_sleep_of perpetuity and_ _not they_will_awake the_utterance_of **YHWH**. 40 I_will_bring_them_down like_lambs for_ _slaughtering like_rams with goats.

41 How Shēshak it_will_be_captured and_ the_ _praise_of all_of the_earth/land _it_has_been_ _seized how it_will_become (into)_a_horror Bāvel among_nations. 42 It_will_go_up over Bāvel the_ _sea with_the_tumult_of its_waves_of_his it_will_ _be_covered. 43 Cities_of_its they_will_become (into)_a_waste a_land_of dryness and_a_ _wilderness_plain a_land where_not he_will_ _dwell in_them any_of person and_not he_will_ _pass in_them a_child_of humankind. 44 And_I_ _will_visit_judgement on Bel in_Bāvel and_I_will_ _bring_out ~~DOM~~ thing_of_his_swallowed from_ _mouth_of_his and_not they_will_stream to_ _him/it again nations also the_wall_of Bāvel it_ _will_fall. 45 Come_out from_the_midst_of_of_it my_people_of_my and_save everyone ~~DOM~~ life_of_ _his from_the_burning_of the_anger of_**YHWH**. 46 And_lest heart_of_your(pl) it_should_be_timid and_you(pl)_should_fear at_report which_is_ _heard on_the_earth and_it_will_come in_year the_report and_after_it in_year the_report and_ _violence on_the_earth and_ruler will_be_on ruler. 47 For_so/thus/hence HERE days are_ _coming and_I_will_visit_judgement on the_ _images_of Bāvel and_all land_of_its it_will_be_ _ashamed and_all its_slain_of_ones they_will_fall in_the_midst_of_of_it. 48 And_they_will_cry_out_ _for_joy on Bāvel heaven and_earth and_ _all/each/any/every that (is)_in_them if/because from_the_north he_will_come to/for_her/it the_ _destroyers the_utterance_of **YHWH**. 49 Both Bāvel is_to_fall those_slain_of Yisrā'ēl/(Israel) as_ _well_as for_Bāvel those_slain_of all_of the_ _earth/land they_have_fallen.

Literal Version

50 Oh_escapees from_the_sword go do_not stand_ _still remember from_a_distance ~~DOM~~ **YHWH** and_Yərūshālaim/(Jerusalem) let_it_come_up on heart_of_your(pl). **51** We_are_ashamed if/because we_have_heard scorn ignominy it_has_covered faces_of_our if/because strangers they_have_ _gone to the_holy_places_of the_house_of **YHWH**. **52** For_so/thus/hence HERE days are_coming the_utterance_of **YHWH** and_I_will_visit_ _judgement on images_of_its and_on/over_all land_of_its the_fatally_wounded he_will_groan. **53** If/because Bāvel it_will_go_up the_heavens and_because/when it_will_fortify the_height_of its_strength_of_her from_with_me destroyers they_will_come to/for_her/it the_utterance_of **YHWH**.

54 The_sound_of a_cry_of_distress is_from_Bāvel and_destruction great is_from_the_land_of the_ _ones_from_Kasdiy. **55** If/because **YHWH** is_ _about_to_destroy ~~DOM~~ Bāvel and_he_will_ _destroy from_her/it a_sound great and_ waves_ _of_their _they_will_roar like_waters many the_ _uproar_of their_voice_of_their it_will_be_given_ _forth. **56** If/because is_about_to_come on/upon_ _it(f) on Bāvel a_destroyer and_ its_of_warriors _ _they_will_be_captured bows_of_their it_will_be_ _shattered if/because is_a_god_of recompense(s) **YHWH** fully_(repay) he_will_repay. **57** And_I_will_ _make_drunk officials_of_its and_its_wise_of_ _people governors_of_its and_officials_of_its and_ _its_of_warriors and_they_will_sleep a_sleep_of perpetuity and_not they_will_awake the_ _utterance_of the_king is_**YHWH**

Readers' Version

there in their country.

48 Then the heavens and the earth, and everyone in them will celebrate over Bavel's fall[313]
because destroyers from the north will come for it
That is Yahweh's declaration. **49** As Bavel has made Yisrael's (Israel's) slain warriors fall,
so too their slain will fall in Bavel.[314]

Yahweh's message to Israelis in Bavel

50 You all who escaped from being killed in war, go away—don't stay still.
Remember Yahweh even though you're all far away.
Start bringing Yerushalem (Jerusalem) to mind.
51 We're ashamed because we've heard insults—
our feeling of being disgraced can be seen on our faces,
because foreigners have entered the sacred places in Yahweh's house.
52 So Yahweh declares:
Listen, the time is coming when I'll punish Bavel's (Babylon's) carved idols,
and their wounded people will groan across that entire region.
53 Yes, even if Bavel built tall towers or fortified their highest fortresses,
destroyers that I've sent would still go there.
That is Yahweh's declaration.

More on Bavel's destruction

54 A cry of distress came from Bavel (Babylon)—
terrible destruction from the land of the Kasdim (Chaldeans)
55 because Yahweh is about to destroy Bavel.
He's causing its loud voice to die away.
Their enemies roar like violent ocean waves—
their noise becomes very prominent
56 because a destroyer has come against it, against Bavel,
and their soldiers have been captured.
Their weapons are shattered because Yahweh is a god of vengeance—
he'll definitely repay them fully.
57 I'll make its princes, advisors, officials, and its

313 RV 51:48 · Cross-ref. Rev 18:20.

314 RV 51:49 · Cross-ref. Rev 18:24.

Readers' Version

soldiers drunk,
and they will sleep in a permanent stupor and never wake up.
That is the king's declaration—Commander-in-chief Yahweh is his name.
58 Commander-in-chief Yahweh says this:
Bavel's (Babylon's) thick walls will be completely demolished,
and its tall gates will be set on fire.
The peoples coming to their aid will waste their time trying—
everything that the nations try to do for it will be burnt up.

Yirmiyah's message to be read out in Bavel

59 This is the message that the prophet Yirmiyah (Jeremiah) commanded Serayah (son of Neriyah, son of Mahseyah)
when he went with Yehudah's (Judah's) King Tsidkiyah (Zedekiah) to Bavel (Babylon) in the fourth year of his reign.
Now Serayah was a chief officer,
60 and Yirmiyah had written on a scroll about all the disaster that was going to come to Bavel—
all these messages that were written about Bavel.
61 Then Yirmiyah told Serayah, "When you go to Bavel, ensure that you read these messages aloud **62** and then pray, 'Yahweh, you yourself have declared that you would destroy this place, and then that no man or animal will live in it and it'll be desolate forever.' **63** Then when you've finished reading out this scroll, tie a stone to it and throw it into the middle of the Perat (Euphrates) River.[315] **64** Say, 'Bavel will sink like that. It won't ever recover from the disaster that I'm sending against it, and they'll become irrelevant'
Yirmiyah's messages end here.

Yerushalem's fall and Tsidkiyah's end · Southern kingdom[316]

52:1 Tsidkiyah (Zedekiah) was twenty-one when he began to reign and he reigned from Yerushalem

Literal Version

soldiers/messengers his/its_name. **58** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says the_walls_of Bāvel (the)_broad utterly_(laid_bare) it_will_be_ _laid_bare and_gates_of_its (the)_high with_fire they_will_be_kindled and_ peoples _they_labour for_the_sufficiency_of emptiness and_peoples for_the_sufficiency_of fire and_they_grow_weary.

59 The_message which he_commanded Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) the_prophet ~~ᴅᴏᴍ~~ Sərāʸᵃʰ the_son_of Nēriyʸᵃʰ the_son_of Maḥsēʸᵃʰ when_ _went_he with Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Bāvel in_year (the)_fourth of_ _reigning_his and_Sərāʸᵃʰ was_an_official_of a_ _resting_place. **60** And_ Yirməʸᵃʰ _he_wrote ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_calamity which it_will_come to Bāvel to a_scroll one ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_words/messages the_these which_were_written concerning Bāvel. **61** And_ Yirməʸᵃʰ _he/it_said to Sərāʸᵃʰ just_as_ _you_come Bāvel and_you_will_see and_you_will_ _read_aloud ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_words/messages the_ _these. **62** And_you_will_say Oh_**YHWH** you you_ _have_spoken concerning the_place the_this to_ _cut_it_off to_not to_be in/on/over_him/it an_ _inhabitant (to)_from_humankind and_unto animal if/because desolations_of perpetuity it_ _will_be. **63** And_it_was just_as_you_have_finished to_call ~~ᴅᴏᴍ~~ the_scroll the_this you_will_tie on/upon/above_him/it a_stone and_you_will_ _throw_it into the_middle_of the_Pərāt. **64** And_ _you_will_say thus Bāvel it_will_sink and_not it_ _will_rise from_face/in_front_of the_calamity which I am_about_to_bring on/upon_it(f) and_ _they_will_grow_weary are_to here the_ _words/messages_of Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah).

52:1 Was_a_son_of twenty and_one year[s] Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) when_he_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Ḥₐmūṭal[320] the_daughter_of

315 RV 51:63-64 · Cross-ref. Rev 18:21.

316 RV 52:1 · Parallel 2 Kgs 24:18–25:7

320 LV 52:1 · Note OSHB variant note: לטימח: (x-qere) לְטוּמָח: lemma_2537 morph_HNp id_24v3H לְטוּמָח

Literal Version

Yirməʸᵃʰ from_Livnāh. **2** And_he/it_made the_ _evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) he_had_done. **3** If/because on the_anger of_**YHWH** it_happened in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) until he_threw_out them from_under his/its_faces/face and_ Tsidqiyʸᵃʰ _ _he_rebelled against_the_king_of Bāvel. **4** And_ _he/it_was in_year (the)_ninth of_reigning_his in_month (the)_tenth on_ten of_month Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel he and_all army_of_his he_came on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_encamped on/upon_it(f) and_they_built on/upon_it(f) a_ _siege-work all_around. **5** And_ the_city _it_came in_(the)_siege until one_plus_of ten year to/for_ _the_king Tsidqiyʸᵃʰ. **6** In_month the_fourth on_ _day_nine of_month and_ the_famine _it_was_ _severe in_city and_not it_belonged food to_the_ _people_of the_earth/land. **7** And_ the_city _it_ _was_broken_into and_all the_men_of (the)_war they_fled and_they_went_out from_the_city night the_way_of the_gate between the_two_walls which was_at the_garden_of the_king and_the_ _ones_from_Kasdiy were_on the_city all_around and_they_went the_way_of the_ʿArāvāh. **8** And_ the_army_of the_ones_from_Kasdiy _they_ _pursued after the_king and_they_overtook ĐOM Tsidqiyʸᵃʰ/(Zedekiah) in_the_plains_of Yərīḥō/(Jericho) and_all army_of_his they_were_ _scattered from_with_him. **9** And_they_seized ĐOM the_king and_they_brought_up ĐOM_him/it to the_king_of Bāvel to_Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt and_he/it_spoke with_him/it judgements. **10** And_ the_king_of Bāvel _he_slaughtered ĐOM the_sons_of Tsidqiyʸᵃʰ to_eyes_of_his and_also ĐOM all_of the_officials_of Yəhūdāh/(Judah) he_ _slaughtered at_Rivlāh_at. **11** And_ĐOM the_eyes_ _of Tsidqiyʸᵃʰ he_made_blind and_he_bound_him with_(the)_fetters and_he_brought_him the_ _king_of Bāvel to_Bāvel and_he_put_him in/on/at/with[321] of_(the)_punishment(s) until the_day_of his_death_of_his.

Readers' Version

(Jerusalem) for eleven years. His mother's name was Hamutal. (She was the daughter of Yirmiyah (Jeremiah) from Livnah.) **2** He did what was evil in Yahweh's sight just as his father Yehoyakim had done. **3** All these events happened in Yerushalem and across the rest of Yehudah (Judah) because of Yahweh's anger, until he drove them out of his sight.

Then Tsidkiyah rebelled against the Babylonian king, **4** so on the 10th of the tenth month of the ninth year of King Tsidkiyah's reign, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) came and surrounded Yerushalem with all his army. They took action to put the city under siege[317] **5** and the it remained under siege until the eleventh year of King Tsidkiyah's reign. **6** By the 9th of the fourth month, the famine was so severe in the city that there was no more food for the residents. **7** Then the city was broken into,[318] and all the fighting men fled out of the city at night by the way of the gate that was between the two walls near the king's garden, even though the Kasdim (Chaldeans) were all around the city. So they went in the direction of the Aravah plain along the Yarden (Jordan) river. **8** But the Chaldean army chased after the king, and overtook Tsidkiyah in the Yarden river plains near Yeriho (Jericho). All his army was then scattered away from him. **9** They captured the king and brought him up to the Babylonian king at Rivlah in Hamat region, where he passed sentence on him. **10** Then the Babylonian king slaughtered Tsidkiyah's sons right there in front of his eyes, and he also slaughtered all of Yehudah's leaders there at Rivlah. **11** Then he had Tsidkiyah's eyes gouged out, shackled him with bronze chains, and took him to Bavel (Babylon) where the Babylonian king put him in prison until he died there.[319]

317 **RV 52:4 · Cross-ref.** Eze 24:2.

318 **RV 52:7 · Cross-ref.** Eze 33:21.

319 **RV 52:11 · Cross-ref.** Eze 12:13.

321 **LV 52:11 · Note** OSHB variant note: ב/תיב: (x-qere) 'תֵּיבָה': lemma_1004 b morph_HNcmsc id_24JoE תֵּיבָה

Readers' Version

The Babylonians destroy the temple · Southern kingdom[322]

12 Then on the 10th of the fifth month in the nineteenth year of the Babylonian King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) reign, Nevuzar-Adan came to Yerushalem (Jerusalem). He was the commander of the king's bodyguards and a servant of the Babylonian king. **13** He burnt down Yahweh's house,[323] the king's palace, and all the homes in Yerushalem, as well as every important building in the city. **14** As for the walls all around Yerushalem, they were pulled down by the Babylonian army who were with the commander of the bodyguards. **15** Some of the poorer people and the rest of the people who remained in the city, as well as those who'd defected to the Babylonian king, and the rest of the craftsmen were taken into exile by Nevuzar-Adan, **16** However, Nevuzar-Adan, the commander of the bodyguards, left some of the poorest people to work the vineyards and the fields.

17 As for the bronze pillars that were part of Yahweh's temple, and the large bronze basin called 'The Sea', and the stands that were in it, the Kasdim (Chaldeans) broke them into pieces and carried all the bronze back to Bavel (Babylon).[324] **18** The pots, shovels, lamp trimmers, bowls, and all the bronze utensils that the priests had used when serving in the temple, were all taken away by the Kasdim. **19** Also, the basins and incense burners, the bowls, pots, lampstands, pans, and basins that were made of gold or silver, were taken away by the commander of the king's bodyguards. **20** The two pillars, the large bronze basin known as 'The Sea', and the twelve bronze bulls that were under the stands, things that Shelomoh (Solomon) had made for Yahweh's temple, contained too much bronze to weigh. **21** (Each pillar was eight metres high with a circumference of nearly six metres. Each pillar was hollow with a 8cm thick wall **22** with a bronze capital on the top. Each capital was over two metres high, with bronze latticework

Literal Version

12 And_in_month (the)_fifth on_ten of_month it was_year_of nine- teen year to/for_the_king Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards he_stood to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_king_of Bāvel he_came in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** And_ _he_burnt ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ the_house_of the_king and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _houses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ᴅᴏᴍ every_of (the)_house_of (the)_great_person he_ _burnt with_fire. **14** And_ᴅᴏᴍ all_of the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem) all_around all_of the_ _army_of the_ones_from_Kasdiy which was_with the_chief_of the_bodyguards they_pulled_down. **15** And_some_of_the_poor_people_of the_people and_ᴅᴏᴍ the_rest_of the_people which_remained in_city and_ᴅᴏᴍ those_who_had_fallen who they_ _had_fallen to the_king_of Bāvel and_ᴅᴏᴍ the_ _rest_of the_craftsman Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards he_took_into_exile. **16** And_ _some_of_the_poor_people_of the_earth/land Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_bodyguards he_ _left_behind to_vinedressers and_to_ _husbandmen. **17** And_ᴅᴏᴍ the_pillars_of (the)_ _bronze which belonged_to_the_house_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ the_stands and_ᴅᴏᴍ the_sea_of (the)_ _bronze which in_house_of **YHWH** the_ones_ _from_Kasdiy they_broke and_they_carried_off ᴅᴏᴍ all_of bronze_of_their to_Bāvel. **18** And_ᴅᴏᴍ the_pots and_ᴅᴏᴍ the_shovels and_ᴅᴏᴍ the_ _snuffers and_ᴅᴏᴍ the_bowls and_ᴅᴏᴍ the_pans and_ᴅᴏᴍ all_of the_articles_of (the)_bronze which people_served in/among_them they_took_away. **19** And_ᴅᴏᴍ the_basins and_ᴅᴏᴍ the_fire-pans and_ᴅᴏᴍ the_bowls and_ᴅᴏᴍ the_pots and_ᴅᴏᴍ the_lampstands and_ᴅᴏᴍ the_pans and_ᴅᴏᴍ the_ _bowls which were_gold gold and_which were_ _silver silver the_chief_of the_bodyguards he_ _took_away. **20** The_pillars two the_sea one and_ _the_bull[s] two_plus ten bronze which were_ _under the_stands which the_king Shəlomoh/(Solomon) he_had_made for_the_ _house_of **YHWH** not it_belonged weight to_ _bronze_of_their all_of the_vessels the_these. **21** And_the_pillars was_eight- teen cubit[s] the_ _height_of[325] of_the_pillar the_one and_a_line_of

322 **RV 52:12 · Parallel** 2 Kgs 25:8-17

323 **RV 52:13 · Cross-ref.** 1Ki 9:8.

324 **RV 52:17-23 · Cross-ref.** 1Ki 7:15-47.

325 **LV 52:21 · Note** OSHB variant note: הַמּוֹךְ: (x-qere) תַּמּוֹךְ: lemma_6967 n_1.1.0 morph_HNcfsc id_24GkJ תַּמּוֹךְ

Literal Version

two_plus ten cubit[s] it_goes_round_it and_
_thickness_of_its was_four fingers hollow.
22 And_a_capital on/upon/above_him/it bronze
and_the_height_of the_capital the_one(f) was_
_five cubits and_a_network and_pomegranates
were_on the_capital all_around (the)_everything
was_bronze and_like_these belonged_to_pillar
the_second and_pomegranates. **23** And_ the_
_pomegranates _they_were ninety and_six side_
_to_the all_of the_pomegranates were_one_
_hundred on the_network all_around.

24 And_ the_chief_of the_bodyguards _he/it_took
ᴅᴏᴍ Sərāʸᵃʰ the_priest_of the_head and_ᴅᴏᴍ
Tsəfanʸᵃʰ/(Zephaniah) the_priest_of the_second_
_rank and_ᴅᴏᴍ the_three_of the_keepers_of the_
_threshold. **25** And_from the_city he_took a_
_court-official one who he_was an_officer over
the_men_of (the)_war and_seven men from_
_those_who_saw_of (of)_the_face_of the_king
who they_were_found in_city and_ᴅᴏᴍ the_
_scribe_of the_commander_of the_army who_
_mustered ᴅᴏᴍ the_people_of the_earth/land
and_sixty man from_the_people_of the_
_earth/land who_were_found in_the_middle the_
city. **26** And Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_
_bodyguards _he/it_took them and_he_brought
them to the_king_of Bāvel to_Rivlāh. **27** And_
the_king_of Bāvel _he_struck_down them and_
_he_put_them_to_death at_Rivlāh in_land of_
Ḥₐmāt and Yəhūdāh/(Judah) _it_went_into_
_exile from_under land_of_its. **28** This is_the_
_people which Nəvūkadnetstsar he_took_into_
_exile in_year seven Yəhūdī/(Judeans) three_of
thousand(s) and_twenty and_three. **29** In_year
eight- teen of_Nəvūkadnetstsar from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) person[s] eight
hundred(s) thirty and_two. **30** In_year three and_
_twenty of_Nəvūkadnetstsar Nəvūzar'ₐdān the_
_chief_of the_bodyguards he_took_into_exile
Yəhūdī person[s] seven hundred(s) forty and_five
every_of person was_four_of thousand(s) and_six
hundred(s). **31** And_he/it_was in_thirty and_
_seven year of_the_exile_of of_
_Yəhōyākīn/(Jehoiachin) the_king_of Yəhūdāh
in_two_plus ten month on_day_twenty and_five
of_month 'Evīl- Mərodak the_king_of Bāvel he_
_lifted_up in_year his_kingdom_of_his ᴅᴏᴍ the_
_head_of Yəhōyākīn the_king_of Yəhūdāh and_

Readers' Version

and bronze pomegranates all around. **23** There were ninety-six pomegranates on the sides of each capital, and another hundred pomegranates above the surrounding latticework.)

The people of Yehudah are exiled to Bavel · Southern kingdom[326]

24 The commander of the bodyguards took the high priest Serayah prisoner, along with the second-level priest Tsefanyah (Zephaniah), and the three gatekeepers. **25** From the city, he took an army commander prisoner, as well as seven of the king's advisers who were still in the city. He also took prisoner the king's army recruitment officer, along with sixty important men from the country who were in the city. **26** Then Nevuzar-Adan, the commander of the bodyguards, took them to the Babylonian king at Rivlah, **27** and the king put them to death there at Rivlah in the Hamat region.

So Yehudah's (Judah's) people were taken out of their country and into exile. **28** These were the people who Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) exiled:

In Nevukadnetsar's seventh year, 3,023 Yehudim (Jews).

29 In his eighteenth year, he took 832 people from Yerushalem (Jerusalem).

30 In his twenty-third year, Nevuzar-Adan, the commander of the king's bodyguards, exiled 745 Yehudi (Jew) people.

All those exiles totalled 4,600 people.

31 Some time later on the 25th of the twelfth month of the thirty-seventh year of the exile of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin, Bavel's (Babylon's) King Evil-Merodak (in the first year of his reign) released King Yehoyakin from prison. **32** He spoke kindly to him and gave him a seat more honourable than that of the other exiled

326 RV 52:24 · Parallel 2 Kgs 25:18-21, 27-30

Readers' Version

kings who were with him in Bavel. **33** Evil-Merodak supplied new clothes for Yehoyakin to wear, and he ate regularly at the king's table for the rest of his life. **34** He was also given a daily allowance by the king for the rest of his life.

JER · OET-RV v0.2.6

Literal Version

_he_brought_out him from_the_house_of the[327]. **32** And_he/it_spoke with_him/it good_things and_he/it_gave ~~DOM~~ seat_of_his from_above (to)_ _the_seat_of the_kings[328] who with_him/it in_ _Bāvel. **33** And_he_changed ~~DOM~~ the_clothes_of his_imprisonment_of_his and_he/it_will_eat bread before_him continually all_of the_days_of his_life_of_his. **34** And_his_food_of_allowance a_ _food_allowance_of continuity it_was_given for_ _him/it from_with the_king_of Bāvel a_matter_of a_day in_its_day until the_day_of his_death_of_ _his all_of the_days_of his/its_life.

JER · OET-LV v0.2.0 (OT set)

327 **LV 52:31 · Note** OSHB variant note: אילכ/ה: (x-qere) 'אוֹיְלְכ/ה': lemma_d/3628 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_24Bxf אוֹיְלְכ/ה

328 **LV 52:32 · Note** OSHB variant note: מיכלמ: (x-qere) 'מֵיְכָלְמ/ה': lemma_d/4428 n_0.0.0 morph_HTd/Ncmpa id_24chJ מֵיְכָלְמ/ה

Sorrows

commonly called
Lamentations

Introduction

The document named *Sorrows* (or in older English *Lamentations*) is this collection of poems or sad songs describing the people's sorrow at the terrible destruction that had happened to Yerushalem, and the capture of its inhabitants 586 years before Yeshua (B.C.). However, despite the sadness displayed by these compositions, it's also possible to see hope shown through trusting Yahweh God and the hope of a better future. These poems were used by Yehudim[1] there in worship at time of fasting and sorrow each year, until today, in order to mourn Yerushalem's destruction.
Several of these sorrowful chapters are acrostic poems, i.e., the first verse starts with the first Hebrew letter (alef) and the second with the second Hebrew letter (beyt), etc. We have chosen to display those Hebrew letters to help the English reader understand that there is that acrostic background to the poem.

Main components of this document

Yerushalem's sorrows *1:1-22*
Yerushalem's punishment *2:1-22*
The punishment and the hope *3:1-66*
Yerushalem's demolition *4:1-22*
A prayer requesting help *5:1-22*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

1 **RV 1:0 · Note** The Yehudim were the descendants of Ya'akov (Jacob) who was later named 'Israel'. They were named Yehudim because they had lived in Yehudah (Judea) long ago.

Readers' Version

Yerushalem's sorrows

א (Alef)

1:1 Oh dear, how she sits alone, that city, a mighty people.

Once powerful among the nations, she's become like a widow.

From being a princess among the provinces, she became a slave.

ב (Beyt)

2 She weeps excessively in the night, and her tears are on her cheeks.

Despite having many lovers, no one brings her comfort.

All her friends betrayed her—they've become her enemies instead.

ג (Gimel)

3 Yehudah (Judah) is exiled and made to experience suffering and harsh slavery.

She sits among the nations but finds no rest.

All who pursue her, overtake her in the midst of distress.

ד (Dalet)

4 The roads of Tsiyon (Zion) mourn—no one's coming to the scheduled festivals.

All her gates are desolate. Her priests are groaning.

Her young women are grieving and she makes herself bitter.

ה (He)

5 Her enemies have become her masters—her enemies prosper

because Yahweh has made her suffer due to her frequent disobedience.

Her children get taken away as captives by the enemy.

ו (Vav)

6 All her splendour was sent out from the daughter that's Tsiyon (Zion).

Her leaders have become like deer—they can't find a pasture

Literal Version

1:1 How it_sits alone the_city great_of people it_ _has_become like_a_widow one_great_of[234] among_nations a_princess_of among_provinces it_has_become (into)_forced_labour. **2** Bitterly_ _(weep) it_weeps in_night and_tear[s]_of_its are_ _on cheek_of_its there_is_not to/for_her/it a_ _comforter from_all lovers_of_its all_of friends_ _of_its they_have_dealt_treacherously with_it they_have_become to/for_her/it (into)_enemies. **3** Yəhūdāh/(Judah) it_has_gone_into_exile from_ _affliction and_from_an_abundance_of servitude it it_dwells among_nations not it_has_found a_ _resting_place all_of those_of_who_pursue_it they_have_overtaken_it between the_narrow_ _places. **4** The_roads_of Tsiyyōn/(Zion) are_ _mourning from_not_of those_who_come_of (of)_ _an_appointed_feast all_of gates_of_its are_ _desolate priests_of_its are_groaning virgins_of_ _its are_grieved[56] and_she it_is_bitter to/for_ _her/it. **5** Foes_of_its they_have_become (into)_a_ _head enemies_of_its they_are_at_ease if/because **YHWH** he_has_grieved_it on the_multitude_of its_transgressions_of_her children_of_its they_ _have_gone captivity to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_foe. **6** And_he/it_went_out wwww wwww[7] of_Tsiyyōn all_of splendour_of_its princes_of_its they_have_become like_deer which_not they_have_found pasture and_they_ _have_gone with_not strength to_(the)_face_ _of/in_front_of/before one_who_pursued. **7** Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_remembered the_days_of its_affliction_of_her and_ _homelessness(es)_of_its all_of things_of_its_ _precious which they_were from_days_of antiquity when_ people_of_its _fell in_the_hand_ _of a_foe and_there_was_not a_helper to/for_ _her/it they_saw_it foes they_laughed on cessation(s)_of_its. **8** Sin Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_sinned therefore yes/correct/thus/so (into)_impurity it_has_ _become all_of those_of_who_honoured_it they_ _despise_it if/because they_have_seen nakedness_of_its also it it_has_groaned and_it_ _has_turned_away backward. **9** Uncleanness_of_

2 LV 1:1 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

3 LV 1:1 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

4 LV 1:1 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

5 LV 1:4 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

6 LV 1:4 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

7 LV 1:6 · Note OSHB variant note: תִּבְ֖מ: (x-qere) תִּבְ֥מ: lemma_m/1323 morph_HR/Ncfsc id_25A74

Literal Version

_its was_the_skirts_of_of_its_robe not it_
_remembered outcome_of_its and_it_has_come_
_down wonders there_is_not a_comforter to/for_
her/it see Oh**YHWH** ~~DOM~~ affliction_of_my
if/because the_enemy it_has_magnified_itself.
10 His/its_hand the_foe he_has_spread_out over
all_of things_of_its_desirable if/because it_saw
nations which_they_went sanctuary_of_its which
you_had_commanded not they_will_come in_
_assembly to/for_you(fs). **11** All_of people_of_its
are_groaning they_are_seeking bread they_have_
_given mmm[89] for_food to_restore life see Oh_
_**YHWH** and_look if/because I_am worthless.
12 Not to_you(pl) Oh_all_of you(pl)_who_pass_by_
_of the_road look and_see if there_is pain like_
_pain_of_my which it_has_been_done to_me
which **YHWH** he_has_caused_grief in/on_day of_
_the_burning_of his_anger_of_his. **13** From_a_
_high_place he_sent fire in_bones_of_my and_he_
_mastered_it he_spread_out a_net for_feet_of_my
bring_back_made_me_turn_back backward he_
_made_me desolate all_of the_day faint. **14** The_
_yoke_of my_transgressions_of_my it_has_been_
_bound_on in_his/its_hand they_are_woven_
_together they_have_come_up on neck_of_my he_
_has_made_feeble strength_of_my he_has_given_
_me my_master in_the_hands_of those_whom_
_not I_am_able to_stand. **15** He_has_thrown_away
all_of my_mighty_of_ones my_master in_midst_
_of_my he_has_proclaimed on_me an_appointed_
_meeting to_break men_of_my_young a_
_winepress my_master he_has_trodden for_the_
_virgin_of the_daughter_of Yəhūdāh/(Judah).
16 On these_things I am_weeping eye_of_my eye_
_of_my is_going_down water if/because he_is_far
from_me a_comforter who_restores life_of_my
children_of_my they_are desolate if/because an_
_enemy he_has_prevailed. **17** Tsiyyōn/(Zion) it_
_has_spread_out (in)_hands_of_its there_is_not a_
_comforter to/for_her/it **YHWH** he_has_
_commanded of_Ya′ₐqov/(Jacob) those_around_
_of_him be_his_foes_of_will
Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_become (into)_
_an_impure_thing between_them. **18** Is_righteous
he **YHWH** if/because mouth_of_his I_have_been_

Readers' Version

so they have very little strength as they flee from the pursuer.

ז (Zayin)

7 Yerushalem (Jerusalem) remembers the days of her suffering and her homelessness,

all her treasures which were from former days.

When her people fell into the hand of the enemy and there was no one to help her,

her enemies saw her—they laughed over her destruction.

ח (Het)

8 Yerushalem disobeyed terribly, therefore, she became filth.

All her glory is scorned, because they've seen her nakedness.

Again, she groans and turns away.

ט (Tet)

9 Her uncleanness is in her skirt.

She didn't remember her end and her descent was marvellous.

There wasn't any comforter for her.

"Oh, Yahweh, see my suffering, because the enemy is powerful."

י (Yod)

10 The enemy spread his hand over all her treasures.

So, she saw the nations; they entered her sanctuary—

those who you had forbidden to enter into your gathering place.

כ (Kaf)

11 All her people are groaning, searching for bread.

They give their treasures to restore life with food.

"Look and see, Yahweh, because I've become worthless.

ל (Lamed)

12 Is it nothing to you, all those going past on the road?

Look and see if there is any sorrow like my sor-

8 **LV 1:11 · Note** OSHB variant note: מה/ידומחמ: (x-qere) 'מֶּה/יִדַּמֶּחַמּ': lemma_4261 n_1.0.0 morph_HNcmpc/Sp3mp id_25SaV מֶּה/יִדַּמֶּחַמּ

9 **LV 1:11 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

row, which has been forced on me,
which Yahweh inflicted on the day of his fierce anger.
מ (Mem)
13 He sent fire down from on high into my bones.
He spread a net for my feet and turned me away.
He made me desolate—feeling faint every day.
נ (Nun)
14 The yoke of my disobedience is bound.
With his hand it's assembled together and placed on my neck.
My strength is gone so now I stumble.
My master arranged for me to be captured and I couldn't defend myself.
ס (Samek)
15 My master has rejected all my mighty warriors protecting me.
He has told us exactly when he plans to destroy my young men.
My master has stomped on the grapes for Yehudah's (Judah's) virgin daughter.
ע (Ayin)
16 As a result of those things, I weep.
My eyes, oh dear, my eyes overflow with water
because the comforter is far from me—one who restores my life.
My sons have become desolate, because the enemy is made mighty."
פ (Pe)
17 Tsiyon (Zion) has spread her hands wide—there is no comforter for her.
Yahweh commanded that those surrounding Ya'akov (Jacob) become his enemies.
Yerushalem (Jerusalem) has become filth in the middle of them.
צ (Tsade)
18 "Yahweh is surely righteous, but I disobeyed his command.
Hear, all peoples, and see my sorrow.
My young men and women have been taken into captivity.
ק (Qof)
19 I called to my lovers but they deceived me.
My priests and my elders perished in the city,

Literal Version

_rebellious listen please Oh_all_of the_peoples[10] and_see pain_of_my women_of_my_young and_ _my_young_of_men they_have_gone in_captivity. 19 I_called to_lovers_of_my they they_betrayed_ _me priests_of_my and_my_of_elders in_city they_perished if/because they_sought food for_ _themselves and_they_restored ~~DOM~~ life_of_their. 20 See Oh_**YHWH** if/because distress to_me parts_of_my_inward they_are_in_turmoil heart_ _of_my it_has_been_overturned in_my_inner_of_ _being if/because extremely_(be_rebellious) I_ _have_been_rebellious from_outside a_sword it_ _has_bereaved is_in_house like_death. 21 They_ _heard if/because_that I was_groaning there_is_ _not a_comforter to_me all_of enemies_of_my they_heard distress_of_my they_rejoiced that/for/because/then/when you you_have_ _acted you_have_brought the_day which_you_ _proclaimed and_let_them_be like_me. 22 All_of wickedness_of_their may_it_come to_your_face and_deal_severely to_them just_as you_have_ _dealt_severely to_me on all_of transgressions_ _of_my if/because are_many groaning(s)_of_my and_heart_of_my is_faint.

10 **LV 1:18 · Note** OSHB variant note: **מימע**: (x-qere) 'ה/מְיַמֵּעַ': lemma_d/5971 a n_0.1.1 morph_HTd/Ncmpa id_25qK3 ה/מְיַמֵּעַ

Literal Version

2:1 How he_covers_with_a_cloud in_anger_of_his my_master ~~ᴅᴏᴍ~~ the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) he_has_thrown from_heaven earth the_ _splendour_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_has_ _remembered the_footstool_of his_feet_of_his in/on_day his_anger_of_his. **2** My_master he_has_ _swallowed_up and_not[11] he_has_spared ~~ᴅᴏᴍ~~ all_ _of the_settlements_of Ya'ₐqov/(Jacob) he_has_ _torn_down in_severe_anger_of_his the_ _fortifications_of the_daughter_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_made_them_touch (to)_ _ground he_has_profaned the_kingdom princes_ _of_its. **3** He_has_cut_off in_the_heat_of[12][13][14] of_ _anger every_of (the)_horn_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _has_turned_back backward hand_of_his_right from_face/in_front_of the_enemy and_he_has_ _burnt (in)_Ya'ₐqov like_a_fire_of flame which_it_ _has_consumed all_around. **4** He_has_bent bow_ _of_his like_an_enemy hand_of_his_right he_has_ _taken_a_stand like_a_foe and_he_has_killed all_ _of the_desires_of eye in_the_tent_of the_ _daughter_of Tsiyyōn he_has_poured_out like_

Readers' Version

while they searched for food to stay alive.

ר (Resh)

20 Look, Yahweh, because I'm engulfed—my stomach churns.

My heart is undone within me, because I've disobeyed grievously.

Out in the street, the sword bereaves.

Inside the house, there's death.

ש (Sin/Shin)

21 Take notice because I'm groaning.

There's no comforter for me.

All my enemies heard my trouble—they rejoiced that you did it.

You brought about the day of punishment that you declared,

yet may those persecutors become like me.

ת (Tav)

22 May all their evil be noticed by you,

and deal with them just as you have dealt with me because of all my disobedience,

because my groans are many and my heart is faint."

Yahweh's punishment of Yerushalem

א (Alef)

2:1 Oh dear, how my master engulfed the daughter that's Tsiyon (Zion) in his anger.

He's thrown Yisrael's (Israel's) splendour down from heaven to earth.

And he hasn't remembered the footstool of his feet on the day of his anger.

ב (Beyt)

2 My master devoured—he didn't show compassion on all the pastures of Ya'akov (Jacob).

In his fury, he knocked down the fortifications of the daughter of Yehudah (Judah).

He struck the earth with disgrace—the kingdom and its leaders.

ג (Gimel)

3 With fierce anger he cut off all of Yisrael's power.

He stopped using his strength to protect her

11 LV 2:2 · Note OSHB variant note: אל: (x-qere) וַיַּאַל/וְ: lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25rGa וַיַּאַל/וְ

12 LV 2:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

13 LV 2:3 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

14 LV 2:3 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

from the enemy.
And he has burnt Ya'akov—it consumed the surroundings like a fire.
ד (Dalet)
4 He's bent his bow like an enemy.
His sword hand is posed like an adversary.
And he has slain all those precious to the eye in the tent of the daughter that's Tsiyon (Zion).
He has poured out his rage like fire.
ה (He)
5 My master has become like an enemy—he's swallowed up Yisrael (Israel).
He has swallowed up all her palaces—he's destroyed its fortifications.
And he has multiplied mourning and lamentation within the daughter of Yehudah (Judah).
ו (Vav)
6 And he was violent with his garden tent—he ruined his appointed place.
Yahweh has caused the appointed festival and Sabbath to be forgotten in Tsiyon (Zion).
And he has despised the king and priest in his indignant anger.
ז (Zayin)
7 My master has rejected his altar—he abandoned his sanctuary.
He has allowed the enemy to enter via the walls of her palaces.
They raised a shout in Yahweh's house, like on an appointed festival day.
ח (Het)
8 Yahweh planned to destroy the wall of the daughter that's Tsiyon.
He stretched out the measuring line.
He didn't withhold his hand from devouring,
and he's brought the ramparts and wall to mourning. Together they wasted away.
י (Yod)
9 Her gates sank into the ground.
He has destroyed and shattered their locking bars.
Her king and her leaders are among the nations. There's no law.
Also, her prophets don't receive any visions from Yahweh.
י (Yod)

Literal Version

_fire rage_of_his. **5** My_master he_has_become like_an_enemy he_has_swallowed_up Yisrā'ēl/(Israel) he_has_swallowed_up all_of palaces_of_its he_has_ruined fortifications_of_its and_he_has_multiplied in_the_daughter_of Yəhūdāh mourning and_lamentation. **6** And_he_ _has_treated_violently like_garden booth_of_his he_has_ruined place_of_his_appointed **YHWH** he_has_caused_to_be_forgotten in_ _Tsiyyōn/(Zion) appointed_feast and_sabbath and_he_has_spurned in_the_indignation_of his_ _anger_of_his king and_priest. **7** My_master he_ _has_rejected altar_of_his he_has_repudiated sanctuary_of_his he_has_delivered_up in_the_ _hand_of an_enemy the_walls_of its_palaces_of_ _her voice people_have_given_forth in_house_of **YHWH** like_the_day_of an_appointed_feast. **8** **YHWH** he_has_planned to_destroy the_wall_of the_daughter_of Tsiyyōn he_has_stretched_out a_ _measuring-line not he_has_turned_back his/its_ _hand from_swallowing_up and_he_has_caused_ _to_mourn rampart and_wall together they_ _have_languished. **9** They_have_sunk in/on_the_ _earth gates_of_its he_has_destroyed and_he_ _has_broken bars_of_its king_of_its and_princes_ _of_its are_among_nations there_is_not instruction also prophets_of_its not they_have_ _found a_vision from_**YHWH**. **10** They_sit to_ _ground the_elders_of the_daughter_of Tsiyyōn they_are_silent they_have_caused_to_rise dust on head_of_their they_have_girded_on sackcloth(s) they_have_brought_down to_ground head_of_ _their the_virgins_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **11** They_have_failed by_tears eyes_of_my parts_ _of_my_inward they_are_in_turmoil it_has_been_ _poured_out to_ground liver_of_my on the_ _brokenness_of the_daughter_of my_people_of_ _my because_ child and_sucking_child _grow_ _faint in_the_open_places_of a_town. **12** To_ _mothers_of_their they_say where are_grain and_ _wine when_they_faint_away like_(the)_one_ _wounded in_the_open_places_of a_city when_ life_of_their _pours_itself_out to the_bosom_of their_mothers_of_their. **13** What will_I_testify_ _for_you what will_I_liken to_you Oh_daughter of_Yərūshālaim/(Jerusalem) what will_I_make_ _equal to_you so_that_I_may_comfort_you Oh_ _virgin_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) if/because is_great like_sea brokenness_of_your who will_he_heal to/for_you(fs). **14** Prophets_of_ _your they_have_seen to/for_you(fs)

Literal Version

worthlessness and_sham and_not they_have_
_made_known on iniquity_of_your to_turn_back
mmm[15] and_they_have_seen to/for_you(fs)
oracles_of worthlessness and_enticement(s).
15 They_have_clapped on_you palms all_of those_
_who_pass_by_of the_road they_have_hissed and_
_they_have_shaken head_of_their on the_
_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) is_this
the_city which_people_said perfect_of beauty a_
_joy to/from_all/each/any/every the_earth/land.
16 They_have_opened on_you mouth_of_their all_
_of enemies_of_your they_have_hissed and_they_
_have_gnashed a_tooth they_have_said we_have_
_swallowed_up surely this the_day which_we_
_have_waited_for_it we_have_found we_have_
_seen. **17** **YHWH** he_has_done what he_planned
he_has_fulfilled message_of_his which he_
_commanded from_days_of antiquity he_has_
_torn_down and_not he_has_spared and_he_has_
_made_rejoice on_you an_enemy he_has_lifted_
_up the_horn_of your(pl)_foes_of_your. **18** Heart_
_of_their it_has_cried_out to my_master Oh_wall_
_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) send_down
like_river tear[s] by_day and_night do_not give
rest to/for_you(fs) not let_it_be_still the_
_daughter_of your_eye_of_your. **19** Arise cry_out
in/on/at/with[16] to_the_beginning_of the_
_night-watches pour_out like_water heart_of_
_your in_front_of the_presence_of my_master
lift_up to_him/it palms_of_your on the_life_of
children_of_your the_ones_enfeebled by_hunger
at_the_head_of all_of the_streets. **20** See Oh_
_**YHWH** and_look to_whom have_you_dealt_
_severely thus (if) women will_they_eat
descendant[s]_of_their children_of health(s) or
will_he_be_killed in_the_sanctuary_of my_master
priest and_prophet. **21** They_have_lain_down to_
_ground streets youth and_old_person women_
_of_my_young and_my_young_of_men they_
_have_fallen by_sword you_have_killed in/on_day
your_anger_of_your you_have_slaughtered not
you_have_spared. **22** You_have_summoned like_
_the_day_of an_appointed_feast terrors_of_my
from_round_about and_not he_was in/on_day of_
_the_anger of_**YHWH** an_escapee and_a_survivor

Readers' Version

10 They sit on the ground.
The elders of the daughter that's Tsiyon (Zion) are silenced.
They have thrown up dust on their heads and put on sackcloth.
Yerushalem's (Jerusalem's) young women have bowed their heads to the ground.
כ (Kaf)
11 My eyes have failed with tears.
My stomach churns.
My inner parts are poured out to the ground, because of the destruction of the daughter of my people,
when child and infant faint in the streets of the town.
ל (Lamed)
12 They ask their mothers, "Where's our food and drink?"
when they faint like the slain in the streets of the city,
when they die slowly in their mothers' laps.
מ (Mem)
13 What can I testify to you?
To what can I compare you, daughter of Yerushalem (Jerusalem)?
To what can I liken you, that I may comfort you, virgin daughter that's Tsiyon (Zion)?
Because your brokenness is as great as the sea.
Who can heal you?
נ (Nun)
14 Your prophets have 'seen' false and worthless visions for you,
and they didn't expose your disobedience, to restore your fortunes,
but they have 'received' false and enticing messages for you.
ס (Samek)
15 All those passing on the road clap their hands at you.
They hiss and shake their heads at the daughter of Yerushalem (Jerusalem).

---

15 **LV 2:14 · Note** OSHB variant note: **תיבש/ך**: (x-qere) 'תּוּבְשׁ/ךָ': lemma_7622 n_1 morph_HNcfsc/Sp2fs id_25g5u תּוּבְשׁ/ךָ

16 **LV 2:19 · Note** OSHB variant note: **ליל/ב**: (x-qere) 'לַיְלִ/בּ': lemma_b/3915 n_1.2.1 morph_HRd/Ncmsa id_25BYg לַיְלִ/בּ

Readers' Version

"Is this the city that they called 'the fullness of beauty that makes the whole world happy'?"
ע (Ayin)
16 All your enemies spoke out against you.
They hiss and grind their teeth.
They say, "We have devoured.
Surely this is the time we'd longed for.
We have found, we have seen."
פ (Pe)
17 Yahweh has done what he planned.
He's fulfilled the message that he commanded in ancient times.
He has overthrown and shown no compassion,
and the enemy rejoiced over you.
He has enabled your enemies to get stronger.
צ (Tsade)
18 Their heart cried out to my master,
"You walls of the daughter that's Tsiyon (Zion)."
Like a tearful river, let your tears flow down day and night.
Don't allow yourself any relief from it.
Don't rest your eyes from the tears.
ק (Qof)
19 Arise, shout in the night at the beginning of the night watches.
Pour out your heart like water in front of my master.
Lift up your hands to him for the life of your children who are fainting with hunger at the end of every street.
ר (Resh)
20 Look, Yahweh, and see those you have dealt with in this way.
Should women eat their own newborn children?
Should priests and prophets be slaughtered in my master's sanctuary?
ש (Sin/Shin)
21 The young and the old lie down in the dirt in the streets.
My young men and women have fallen by the sword.
You've had them struck down—at the time of your anger you slaughtered.
You showed no compassion.
ת (Tav)
22 You've summoned terrors to surround me like summoning people to a festival day,

Literal Version

those_whom I_had_given_birth and_I_had_reared
enemy_of_my he_has_made_an_end_of_them.

Literal Version

3:1 I am_the_man who_he_has_seen affliction by_
_the_rod_of his_fury_of_his. **2** Me he_has_driven
and_he_has_made_walk darkness and_not light.
3 Surely on_me he_returned he_turned his/its_
_hand all_of the_day. **4** He_has_made_to_waste_
_away flesh_of_my and_skin_of_my he_has_
_broken bones_of_my. **5** He_has_built on_me and_
_he_has_surrounded_me poison and_hardship.
6 In_dark_places he_has_caused_me_to_dwell
like_dead_people_of antiquity. **7** He_has_walled_
_up behind_me and_not I_will_go_out he_has_
_made_heavy fetter[s]_of_my_bronze. **8** Also
if/because I_will_cry_out and_I_will_cry_for_help
he_has_shut_out prayer_of_my. **9** He_has_walled_
_up ways_of_my with_hewn_stone paths_of_my
he_has_made_crooked. **10** Is_a_bear which_lies_
_in_wait he to_me a_lion[17] in_secret_places.
11 ways_of_my he_has_caused_to_deviate and_
_he_has_torn_me_in_pieces he_has_made_me
desolate. **12** He_has_bent bow_of_his[18][19][20] and_
_he_has_set_me_up like_target for_arrow. **13** He_
_has_brought in_kidneys_of_my the_sons_of his_
_quiver_of_his. **14** I_have_become a_
_laughing-stock[21] to/from_all/each/any/every
people_of_my song_of_their_taunt all_of the_day.
15 He_has_surfeited_me with_(the)_things he_
_has_made_me_drink wormwood. **16** And_he_has_
_broken with_gravel teeth_of_my he_has_made_
_me_cower in_ash[es]. **17** And_it_has_excluded
from_peace self_of_my I_have_forgotten good.
18 And_I_said endurance_of_my it_has_perished
and_hope_of_my from_**YHWH**. **19** Remember
affliction_of_my and_homelessness_of_my
wormwood and_poison. **20** Continually_
_(remember) it_remembers and[22] on_me self_of_
_my. **21** This I_bring_back to_heart_of_my
therefore yes/correct/thus/so I_will_wait.
22 The_covenant_loyalti(es)_of **YHWH** if/because
not we_have_met_our_end if/because not

Readers' Version

and there wasn't anyone who escaped or survived on the day of Yahweh's anger.

Those who I birthed and multiplied, my enemy has ended.

א (Alef) **Yahweh's love**

3:1 I am the man made to suffer from the rod of his fury.

2 He led me and took me into darkness—not light.

3 He certainly turned against me—he put the screws on me all day.

ב (Beyt)

4 He made my skin and my flesh waste away.
He shattered my bones.
5 He built a ramp up against me
and besieged me with bitterness and hardship.
6 He makes me live in darkness
like the dead of long ago.

ג (Gimel)

7 He built a wall around me so I can't escape.
He made my chains heavy.
8 Even though I call out and cry for help,
he shuts out my prayer.
9 He made roadblocks with large cut stones.
He made it difficult to get anywhere.

ד (Dalet)

10 He's a bear lying in wait for me—
a lion hiding ready to attack.
11 He obstructed my paths and tore me apart.
He's isolated me.
12 He bent his bow back
and set me up like a target for an arrow.

ה (He)

13 He pierced my kidneys
with the arrows from his quiver.
14 I became a joke to all the people groups—
the one they mocked all day long.
15 He filled me with bitterness.
He stuffed me with bitter herbs.

---

17 **LV 3:10 · Note** OSHB variant note: **הירא**: (x-qere) **יְרֵא**׳: lemma_738 a n_0.0 morph_HNcmsa id_25Gxe

18 **LV 3:12 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

19 **LV 3:12 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

20 **LV 3:12 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

21 **LV 3:14 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

22 **LV 3:20 · Note** OSHB variant note: **חישת/ו**: (x-qere) **חוּשָׁת/וּ**׳: lemma_c/7743 morph_HC/Vqi3fs id_253MS **חוּשָׁת/וּ**

Readers' Version

ו (Vav)
16 He made my teeth grind with gravel.
He made me cower in the dust.
17 Now I can't find any inner peace.
I've forgotten what prosperity is.
18 Then I said, "My endurance has come to an end,
as has my hope in Yahweh."
ז (Zayin)
19 Remember my suffering and my wanderings,
the wormwood and bitterness.
20 It continually remembers
and my insides turn to butter.
21 I bring that to mind,
therefore I have hope.
ח (Het)
22 Yahweh's loyal commitment doesn't cease.
His mercy doesn't end.
23 His loyal commitment and his mercy are new morning by morning.
He is very faithful.
24 "Yahweh is my portion," I told myself,
"therefore, I'll place my hope in him."
ט (Tet)
25 Yahweh is good to those who depend on him—
to anyone sincerely wanting to follow him.
26 It is good to be silent and wait
for Yahweh to rescue us.
27 It's good for people to experience hardship while they're young.
י (Yod)
28 A person should sit alone and stay quiet
when they've been disciplined by Yahweh.
29 Let him put his mouth in the dust—
perhaps there's hope.

Literal Version

compassion(s)_of_his they_come_to_an_end.
23 They_are_new to_mornings is_great faithfulness_of_your. **24** Portion_of_is_my **YHWH** self_of_my it_has_said therefore yes/correct/thus/so I_will_wait to_him/it. **25** Is_ _good **YHWH** to_those_of_who_wait_for_him[2324] to_living_creature who_it_will_seek_him. **26** Is_ _good and_waiting and_silence for_the_salvation_ _of **YHWH**. **27** Is_good for_man that/for/because/then/when he_will_bear a_ _yoke in_youth(s)_of_his. **28** Let_him_sit alone and_let_him_be_silent if/because he_has_laid_it on/upon/above_him/it. **29** Let_him_put in_dust mouth_of_his perhaps there_is hope. **30** Let_him_ _give to_the_of_one_who_strikes_him a_cheek let_him_be_sated with_reproach. **31** If/because not he_will_reject forever_perpetuity my_master. **32** If/because though he_has_caused_grief and_ _he_will_have_compassion according_to_the_ _greatness_of his[25]. **33** If/because not he_has_ _afflicted from_heart_of_his and_he_has_grieved the_children_of a_man.[262728] **34** To_crush under feet_of_his all_of the_prisoners_of the_land. **35** To_turn_aside the_justice_of a_man before the_presence_of the_Most_High. **36** To_subvert anyone in_his_case_of_at_law my_master not he_ _has_seen. **37** Who this has_he_spoken and_it_was my_master not he_commanded_it. **38** From_the_ _mouth_of the_Most_High not the_troubles and_ _the_good does_it_goes_forth. **39** Why a_person living a_man will_he_complain on his[29]. **40** Let_ _us_examine ways_of_our and_let_us_examine and_let_us_return to **YHWH**. **41** Let_us_lift_up heart_of_our to palms to god in_heavens. **42** We we_have_transgressed and_we_have_rebelled you not you_have_forgiven. **43** You_have_covered_ _yourself with_anger and_you_have_pursued_us you_have_killed not you_have_spared. **44** You_ _have_covered with_cloud to/for_you(fs) from_

23 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

24 LV 3:25 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

25 LV 3:32 · Note OSHB variant note: וְ/דסה: (x-qere) וְ/יָדֻסֶּה: lemma_2617 a n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25941 וְ/יָדֻסֶּה

26 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

27 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

28 LV 3:33 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

29 LV 3:39 · Note OSHB variant note: וְ/אטה: (x-qere) וְ/יֶאֱטֶּה: lemma_2399 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25wKF וְ/יֶאֱטֶּה

Literal Version

prayer _passing_through. **45** Offscouring and_
_refuse you_have_made_us in_the_midst_of the_
_peoples. **46** They_have_opened on_us mouth_of_
_their all_of enemies_of_our. **47** Terror and_a_pit
it_has_happened to/for_us (the)_devastation
and_(the)_brokenness. **48** Streams_of water eye_
_of_my it_goes_down on the_brokenness_of the_
_daughter_of my_people_of_my. **49** Eye_of_my it_
_has_poured_itself and_not it_will_cease from_
_not stop(s). **50** Until he_will_look_down and_he_
_will_see **YHWH** from_heaven. **51** Eye_of_my it_
_has_dealt_severely to_self_of_my from_all the_
_daughters_of my_city_of_my. **52** Indeed_(hunt)
they_hunted_me like_bird enemies_of_my
without_cause. **53** They_destroyed in_pit life_of_
_my and_they_throw_down a_stone on_me.
54 Waters they_overflowed over my_head I_said
I_have_been_cut_off. **55** I_called name_of_your
Oh_**YHWH** from_a_pit_of lowest_parts. **56** My_
_sound/voice you_heard do_not hide ear_of_your
to_relief_of_my to_my_cry_of_for_help. **57** You_
_drew_near in/on_day when_I_called_on_you
you_said do_not fear. **58** You_have_conducted
my_master the_cases_of my_self_of_my you_
_have_redeemed life_of_my. **59** You_have_seen
Oh_**YHWH** oppression_of_my judge judgement_
_of_my. **60** You_have_seen all_of vengeance_of_
_their all_of plans_of_their to_me. **61** You_have_
_heard reproach_of_their Oh_**YHWH** all_of plans_
_of_their on_me. **62** The_lips_of those_who_rise_
_against_me and_muttering_of_their on_me all_of
the_day. **63** Down_their_sitting and_their_rising_
_of_up look_at I mocking_song_of_am_their.
64 You_will_repay to/for_them recompense Oh_
_**YHWH** according_to_the_work_of their_hands_
_of_their. **65** You_will_give to/for_them
shamelessness_of heart curse_of_your to/for_
_them. **66** You_will_pursue_them in_anger and_
_you_will_destroy_them from_under the_
_heavens_of **YHWH**.

Readers' Version

30 Let him offer his cheek to the person striking him.
Let him be filled with shame.
כ (Kaf)
31 My master won't reject his people forever.
32 Though he brings grief,
he will be merciful due to the strength of his loyal commitment,
33 because he doesn't enjoy making people suffer
or delight in making humanity grieve.
ל (Lamed)
34 Crushing all the prisoners of the earth under his feet,
35 denying a person justice before the highest one,
36 subverting a person's lawsuit—the master approves none of those.
מ (Mem)
37 Who said that and made it happen, if it wasn't my master?
38 Didn't both trouble and good come from the command of the highest one?
39 How can any living person complain when it's their disobedience that they're getting punished for?
נ (Nun)
40 Let's examine our behaviour
and then strive to return to Yahweh.
41 Let us lift up our hearts
with our hands lifted to God in heaven.
42 We've certainly broken your rules and disobeyed you.
You haven't forgiven us.
ס (Samek)
43 You wrapped yourself with anger and chased after us.
You killed without showing any pity.
44 You enveloped yourself in a cloud,
so that no prayers could get through.
45 You cause us to be considered as outcasts
and as garbage among the nations.
ע (Ayin)
46 All our enemies spoke out against us.
47 Panic and pitfall have come for us—
devastation and destruction.
48 My eyes run with streams of water
because my people have been destroyed.

Readers' Version

פ (Pe)
49 My tears flowed continually without any relief,
50 until Yahweh looked down from heaven and saw.
51 What I see grieves my insides,
because of the suffering of the city's daughters.
צ (Tsade)
52 My enemies certainly hunted me without cause—
like hunting a bird.
53 They shut down my life by throwing me into a pit,
and then heaving a rock onto the top.
54 They made water flow over my head.
I said, 'This must be my end!'
ק (Qof)
55 I called out your name, Yahweh, from the depths of the pit.
56 You heard my voice.
'Don't ignore my cry for help
and my need for relief.'
57 You approached me when I called you
and told me not to be afraid.
ר (Resh)
58 My master, you helped with my internal conflict.
You paid out to save my life.
59 Yes, Yahweh, you saw my suffering.
Judge my case.
60 You've seen all their insults—
all their plots against me.
ש (Sin/Shin)
61 You've heard their scorn, Yahweh—
all their plots against me.
62 Those harassing me spend all day speaking out against me
and singing songs against me.
63 See how, whether they're sitting or rising,
they have their mocking song.
ת (Tav)
64 You, Yahweh, will pay them back for what they've done.
65 Give them over to shamelessness.
May your curse be on them.
66 Chase after them in your anger,
and wipe them off the face of the earth, Yahweh.

Literal Version

Literal Version

4:1 How gold it_is_dimmed the_gold (the)_pure it_
_is_changed stones_of holiness they_lie_scattered
at_the_head_of all_of the_streets. **2** The_children_
_of Tsiyyōn/(Zion) (the)_precious who_were_
weighed with(the)_gold how they_are_
_considered to_jars_of earthenware the_work_of
the_hands_of a_potter. **3** Also jackals[32] they_
_draw_out a_breast they_suckle cubs_of_their
the_daughter_of my_people_of_my has_become_
_(into)_cruel wwww wwww[33] in_wilderness.
4 The_tongue_of a_sucking_child it_has_cleaved
to palate_of_its[343536] by_thirst children they_
_have_asked_for bread one_who_breaks_it there_
_was_not to/for_them. **5** The_ones_eating (to)_
_delicacies they_are_desolate in_streets those_
_who_were_brought_up on crimson they_have_
_embraced ash_heaps. **6** And_ the_iniquity_of
the_daughter_of my_people_of_my _it_has_
_become_great more_than_the_sin_of Sodom
which_was_overthrown like a_moment and_not
they_whirled_about on_it hands. **7** Of_high_rank_
_of_its_ones they_were_bright more_than_snow
they_were_dazzling more_than_milk bone they_
_were_red more_than_corals was_sapphire
polishing_of_their. **8** It_is_dark more_than_soot
appearance_of_their not they_are_recognized in_
_streets skin_of_their it_has_shrivelled on bone_
_of_their dry it_has_become like_wood. **9** Good
those_slain_of a_sword they_are more_than_
_those_slain_of hunger who_they they_flow_away
pierced_through from_the_fruits_of the_field.
10 The_hands_of women compassionate they_
_have_boiled children_of_their_own they_have_
_been for_eating for_them in_the_brokenness_of
the_daughter_of my_people_of_my. **11** **YHWH** he_
_has_completed DOM rage_of_his he_has_poured_
_out the_burning_of his_anger_of_his and_he_
_has_kindled a_fire in_Tsiyyōn/(Zion) and_
_she/it_ate foundations_of_its. **12** Not they_
_believed the_kings_of the_earth and[37] the_
_inhabitants_of the_world if/because_that foe
and_enemy he_will_go in_the_gates_of

Readers' Version

א (Alef) **Tsiyon's punishment**

4:1 Wow, how the gold is tarnished—the pure gold has changed.

The holy stones are scattered on the corners of every street.

ב (Beyt)

2 The precious sons of Tsiyon (Zion) were once comparable with fine gold.

Now they're regarded as clay jars—the work of a potter's hands.

ג (Gimel)

3 Even the jackals offer their teats to suckle their cubs,

but my people are fierce like the ostriches in the wilderness.

ד (Dalet)

4 The tongue of the breast-feeding baby sticks to the roof of his mouth with thirst.

The children ask for food from those distributing it, but there's none for them.

ה (He)

5 Those used to eating the finest food are now desolate in the streets.

Those once attended by servants wearing scarlet now embrace piles of rubbish.

ו (Vav)

6 The guilt of my people is greater than Sedom's sin.

That city was overthrown in an instant,[30] but no one shed any tears about it.

ז (Zayin)

7 Her religious leaders were purer than snow—whiter than milk.

Their bones were redder than coral—their parts were sapphire.

ח (Het)

8 Blackness has darkened their form—they're not

---

30 **RV 4:6 · Cross-ref.** Gen 19:24.

32 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **וינת**: (x-qere) 'בְּנוֹת': lemma_8568 n_1.1.0 morph_HNcbpa id_255on בְּנוֹת

33 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **בינע יכ**: (x-qere) 'בְּנֵעִי/כ': lemma_k/3283 n_0.0 morph_HRd/Ncmpa id_25Zzg בְּנֵעִי/כ

34 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

35 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

36 **LV 4:4 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

37 **LV 4:12 · Note** OSHB variant note: **לכ/ו**: (x-qere) 'לְכ': lemma_3605 n_1.0 morph_HNcmsc id_25tkY לְכ

Readers' Version

even recognised in the streets.
Their skin has shrivelled on their bones—it's become as dry and stiff as bark.
ט (Tet)
9 Those slain by the sword were happier than those who died from hunger—
those who slowly wasted away as if they were pierced through by the lack of produce from the countryside.
י (Yod)
10 The hands of compassionate women boiled their children.
They became a meal for them during the destruction of my people.[31]
כ (Kaf)
11 Yahweh brought his rage to completion.
He poured out his fierce anger
and he kindled a fire in Tsiyon (Zion) that consumed its foundations.
ל (Lamed)
12 None of the kings of the earth, and none of the world's inhabitants, ever believed
that the adversary and enemy would get through Yerushalem's (Jerusalem's) gates.
מ (Mem)
13 However, the sins of her prophets were even more than the disobedience of her priests.
They had poured the blood of godly people out right there in the middle of the city.
נ (Nun)
14 They stumble blind in the streets.
They're defiled with blood.
No one even dares to touch their clothes.
ס (Samek)
15 "Away! Unclean!" they shouted at them.
"Away! Away! Don't touch!"
So they fled Yisrael (Israel), wandering around,
but it was said among the nations, "They can't stay here any longer."

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem). 13 From_the_sins_of its_prophets_of_her the_iniquities_of its_priests_ _of_her who_shed in_midst_of_its the_blood_of righteous_people. 14 They_wandered blind_ _people in_streets they_were_defiled by_blood in_not people_were_able people_touched (in)_ _clothes_of_their. 15 Depart unclean people_ _called_out to_them depart depart do_not touch if/because they_fled also they_wandered people_ _said among_nations not they_will_increase to_ _sojourn. 16 The_presence_of **YHWH** it_has_ _scattered_them not he_will_repeat to_pay_ _attention_to_them the_face_of priests not they_ _lifted_up and_elders[3839] not they_showed_ _favour_to. 17 Mmm[40] eyes_of_our they_failed to help_of_our futility in_watchtower_of_our we_ _watched to a_nation which_not it_will_save. 18 They_hunted steps_of_our from_walking in_ _our_open_of_places end_of_our it_drew_near days_of_our they_were_completed if/because end_of_our it_had_come. 19 Swift those_of_who_ _pursued_us they_were more_than_the_eagles_of heaven on the_mountains they_hotly_pursued_us in_wilderness they_lay_in_wait to/for_us. 20 The_ _breath_of our_nostrils_of_our the_one_ _anointed_of **YHWH** he_was_captured in_pits_of_ _their whom we_had_said in_shadow_of_his we_ _will_live among_nations. 21 Exult and_rejoice Oh_daughter_of 'Edōm who_dwells[41] in_land of_ _'Ūts also to_you a_cup it_will_pass_on you_will_ _become_drunk and_you_will_make_yourself_ _naked. 22 Iniquity_of_your it_will_finish Oh_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion) not he_will_increase to_take_you_into_exile he_will_punish iniquity_ _of_your Oh_daughter_of 'Edōm he_will_make_ _known on sins_of_your.

---

31 **RV 4:10 · Cross-ref.** Deu 28:57; Eze 5:10.

38 **LV 4:16 · Note** OSHB variant note: **מינקז**: (x-qere) 'מֵינָקֵז/ו': lemma_c/2205 n_0.0 morph_HC/Aampa id_25yrH מֵינָקֵז/ו

39 **LV 4:16 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

40 **LV 4:17 · Note** OSHB variant note: **הני/דוע**: (x-qere) 'וּנְ/יְדוֹעַ': lemma_5750 n_1.1.0 morph_HD/Sp1cp id_25fQG וּנְ/יְדוֹעַ

41 **LV 4:21 · Note** OSHB variant note: **יתבשוי**: (x-qere) 'תֶּבֶשׁוֹי': lemma_3427 n_1.0 morph_HVqrfsa id_25q3X תֶּבֶשׁוֹי

Literal Version

5:1 Remember Oh_**YHWH** what has_it_happened
to/for_us wwww[42] and_see ~~DOM~~ reproach_of_our.
2 Inheritance_of_our it_has_been_turned_over to_
_strangers houses_of_our to_foreigners.
3 fatherless_ones we_have_become and_there_is_
_not[43] a_father mothers_of_our are_like_widows.
4 Water_of_our for_money we_have_drunk
wood(s)_of_our for_a_price they_come. **5** At neck_

Readers' Version

ע (Ayin)
16 Yahweh's presence scattered them—he won't continue to watch over them.
The people no longer honoured the priests.
They showed no favour to the elders.
פ (Pe)
17 Our eyes failed as we waited uselessly for help.
From our watchtowers, we expected to see other nations come to rescue us, but no.
צ (Tsade)
18 They tracked our steps,
walking in our paths.
Our end was coming closer.
Our days had been numbered, because our end had come.
ק (Qof)
19 The ones chasing after us were faster than the eagles in the sky.
They chased us over the mountains,
then they ambushed us in the wilderness.
ר (Resh)
20 A breath of our nostrils, Yahweh's anointed one was captured in their pits—
the one we'd spoken about, saying, "We'll live among the nations under his protection."
ש (Sin/Shin)
21 Celebrate and be glad, Edom, living there in the Uts (Uz) region.
The cup of suffering will also pass to you.
You'll get drunk and go around naked.
ת (Tav)
22 People of Tsiyon (Zion), your guilt will finish—he won't extend your exile.
^He'll deal with your guilt, people of Edom—he'll uncover your sins.

5:1 Yahweh, take notice of what's happened to us. **The mercy of Yisrael**
Look and see our disgrace.
2 The land that was our inheritance has been turned over to strangers—
our houses to foreigners.
3 We have become orphans, without a father,

42 **LV 5:1 · Note** OSHB variant note: טיבה: (x-qere) 'הָ/טֵיבַה': lemma_5027 n_0.0 morph_HVhv2ms/Sh id_256uw הָ/טֵיבַה

43 **LV 5:3 · Note** OSHB variant note: ויא: (x-qere) 'וַ/יֵּיאָ/ו': lemma_c/369 morph_HC/Tn id_25vD2 וַ/יֵּיאָ/ו

Readers' Version

and our mothers are like widows.
4 We pay to drink water.
We bring in our firewood for a price.
5 We're driven hard with the yoke on our necks.
We work hard, yet never get any rest.
6 We've made a treaty with Mitsrayim (Egypt),
and with Ashur (Assyria) to get food.
7 Our ancestors sinned but they're gone now.
→We ourselves bear the results of their disobedience.
8 Babylonian slaves rule over us.
There's no one to rescue us from their control.
9 We bring in our food at the cost of our lives,
due to the sword blades out there in the wilderness.
10 Our skin grows as hot as an oven
from the burning heat of hunger.
11 Women are raped in Tsiyon (Zion)—
young women in Yehudah's (Judah's) cities.
12 Princes were hung by their hands.
The city elders were treated with no respect.
13 Young men lift the grind stone
and boys stagger under loads of wood.
14 The elders no longer make decisions at the city gate,
The young men have stopped their music.
15 We're no longer happy and contented.
Our dancing has turned to mourning.
16 The crown has fallen off our head.
We won't end well, because we've sinned.
17 As a result of that, we've become depressed.
On account of those things, our eyes grow dim.
18 On account of Mt. Tsiyon (Zion),
which is desolate with jackals roaming over it.
19 You, Yahweh, exist forever.

Literal Version

_of_our we_have_been_pursued we_have_
_become_weary and_not[44] it_has_been_given_
_rest[454647] to/for_us. **6** Mitsrayim/(Egypt) we_
_have_given a_hand 'Ashshūr to_be_satisfied
bread. **7** Ancestors_of_our they_sinned mmm[48]
and_we[49] iniquities_of_their we_have_carried.
8 Slaves they_have_ruled over_us one_who_tears_
_away there_is_not from_hand_of_their. **9** With_
_life_of_our we_bring bread_of_our from_face/in_
_front_of the_sword_of the_wilderness. **10** Skin_
_of_our like_an_oven they_have_grown_hot from_
_face/in_front_of the_burning_heat(s)_of hunger.
11 Women in_Tsiyyōn/(Zion) men_have_
_humiliated virgins in_the_cities_of
Yəhūdāh/(Judah). **12** Princes by_hand_of_their
they_have_been_hanged the_face_of elders not
they_have_been_honoured. **13** Young_men a_mill
they_have_lifted and_young_men with_wood
they_have_staggered. **14** Old_men from_the_gate
they_have_ceased young_men from_music_of_
_their. **15** The_joy_of our_heart_of_our it_has_
_ceased it_has_been_changed into_mourning
dancing_of_our. **16** The_crown_of our_head_of_
_our it_has_fallen woe please to/for_us
if/because we_have_sinned. **17** On this it_has_
_become faint heart_of_our on these_things eyes_
_of_our they_have_grown_dim. **18** On the_
_mountain_of Tsiyyōn which_is_desolate foxes
they_have_prowled in_him/it. **19** You Oh_**YHWH**
forever_perpetuity you_will_sit throne_of_your
is_to_a_generation and_a_generation. **20** To/for_
_what to_perpetuity do_you(pl)_forget_us do_
_you(pl)_abandon_us for_length_of days.
21 Restore_us Oh_**YHWH** to_yourself and[50] renew
days_of_our like_ancient_time. **22** If/because (if)
utterly_(reject) you_have_rejected_us you_are_
_angry towards_us up_to muchness.

---

44 **LV 5:5 · Note** OSHB variant note: **אל**: (x-qere) 'אֵלָ֑י/ו': lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25HUX אֵלָ֑י/ו

45 **LV 5:5 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

46 **LV 5:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

47 **LV 5:5 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

48 **LV 5:7 · Note** OSHB variant note: **ם/ניא**: (x-qere) 'מָ֣נִיא֑/ו': lemma_c/369 n_0.1 morph_HC/Tn/Sp3mp id_257ev מָ֣נִיא֑/ו

49 **LV 5:7 · Note** OSHB variant note: **ונחנא**: (x-qere) 'וְנַחְנָ֣א/ו': lemma_c/587 n_0.0 morph_HC/Pp1cp id_25DUZ וְנַחְנָ֣א/ו

50 **LV 5:21 · Note** OSHB variant note: **בושנ/ו**: (x-qere) 'הָבֹ֥וּשָׁנָ֑/ו': lemma_c/7725 n_0.1 morph_HC/Vqh1cp id_25TZB הָבֹ֥וּשָׁנָ֑/ו

Literal Version

Readers' Version

You'll sit on your throne throughout the generations.
20 Why do you forget us for so long?
Why do you abandon us for many days?
21 Bring us back to yourself, Yahweh, and we'll be restored.
Renew our life back to what it was before
22 unless you've totally rejected us—
unless you're angry with us beyond measure.

LAM · OET-LV v0.2.0 (OT set)

LAM · OET-RV v0.2.1

Yonah (Jonah)

Introduction

This account tells about a prophet named Yonah (commonly known as 'Jonah') who lived in northern Yisrael/Israel around 250 years after David became king, i.e., in the eighth century BC, perhaps around 785 BC. This account is not like other prophetic accounts because it tells us about the fate of a prophet who *didn't* obey God when he was commanded by God to go to the city of Nineveh in Ashur/Assyria. He didn't obey because knew that God would be merciful and not carry out his threat of punishing that city if the people decided to turn away from their sins. However, due to a miracle when he was swallowed by a large fish after being tossed overboard from a ship in a storm, Yonah was spat out on the beach and forced to go to Nineveh. His missionary work there was very successful as the king led a movement of turning back towards God. That upset Yonah when God indeed didn't punish the people of Nineveh by destroying their city.
This account also indicates how the author believes that Yahweh is in control of everything he made, including the ocean, fish, the wind, etc. But most of all, we're told here how loving and merciful God is, because even the enemies of his chosen people were forgiven and saved after they turned away from their sins.

Main components of this account

Yonah disobeys Yahweh's command *1:1-17*
Yonah's prayer *2:1-10*
Yonah goes to Nineveh *3:1-10*
Yonah's anger at God's mercy towards Nineveh *4:1-11*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to Yōnāh the_son_of 'Amittay to_say. **2** Arise go to Nīnəvēh the_city (the)_great and_call_out on/upon_it(f) if/because wickedness_of_their it_ _has_come_up before_me. **3** And_ Yōnāh _he/it_ _rose_up to_flee to_Tarshiysh from_to/for_ _face/front/presence **YHWH** and_he/it_ _descended Yāfō/(Joppa) and_he_found a_ship[3] which_was_about_to_go Tarshiysh and_he/it_ _gave fare_of_its and_he/it_descended in_it to_go with_them to_Tarshiysh from_to/for_ _face/front/presence **YHWH**. **4** And_**YHWH** he_ _hurled a_wind great to the_sea and_ a_storm great _he/it_was on_sea and_the_ship it_thought to_be_broken. **5** And_ the_mariners _they_were_ _afraid and_they_cried_for_help each to his/its_ _god and_they_hurled ᴅᴏᴍ the_vessels which were_in_ship into the_sea to_lighten from_on_ _them and_Yōnāh he_had_gone_down into the_ _innermost_parts_of the_ship and_he_had_lain_ _down and_he_had_fallen_asleep. **6** And_he_ _drew_near to_him/it the_chief_of the_sailor[s] and_he/it_said to_him/it what is_to_you sleeping arise call to god_of_your perhaps the_'Elohīm he_ _will_give_thought to/for_us and_not we_will_ _perish. **7** And_they_said each to his/its_ _neighbour come and_let_us_throw lots so_that_ _we_may_know by_which_of_whom the_evil (the)_this to/for_us and_they_throw lots and_ the_lot _it_fell on Yōnāh/(Jonah). **8** And_they_ _said to_him/it tell please to/for_us because_ _account_of_that of_whom the_evil (the)_this to/for_us what occupation_of_is_your and_from_ _where do_you_come what land_of_is_your and_ _where from_this people are_you. **9** And_he/it_ _said to_them am_a_Hebrew I and_ᴅᴏᴍ **YHWH** the_god_of the_heavens I am_fearing who he_ _made ᴅᴏᴍ the_sea and_ᴅᴏᴍ the_dry_ground. **10** And_ the_men _they_feared a_fear great and_ _they_said to_him/it what this have_you_done if/because the_men they_knew if/because_that from_to/for_face/front/presence **YHWH** he was_ _fleeing if/because he_had_told to/for_them. **11** And_they_said to_him/it what will_we_do to_ _you so_ the_sea _that_it_will_be_quiet from_on_ _us if/because the_sea was_going and_storming. **12** And_he/it_said to_them pick_me_up and_hurl_ _me into the_sea and_ the_sea _it_will_be_quiet

Readers' Version

Yonah tries to run from God · Northern kingdom

1:1 Now Yahweh told Yonah (Jonah) (Yonah, Amitay's son),[1] **2** "Go now to the major city of Nineveh, and speak out against it because I've noticed how evil they are."

3 But Yonah decided to run away from Yahweh so he went down to Yafo (Joppa) and found a ship about to go to Tarshish. He paid the fare and went aboard to go with them to Tarshish to get away from Yahweh.

4 However Yahweh caused a strong wind on the sea and it became a such big storm that they all thought the ship would disintegrate. **5** The sailors were afraid and they each cried to their own gods for help, and they threw the cargo overboard to make the ship lighter. But Yonah had gone down into the hold where he had laid down and fallen fast asleep.

6 So the ship's captain approached him and said, "Why are you sleeping? Come on, pray to your god and perhaps he will take notice of us so we won't die."

7 Then the sailors said to each other, "Let's draw straws to find out whose fault it is that we are in this predicament." So they drew straws and Yonah was indicated. **8** So they said to him, "Hey, tell us why this disaster is happening to us. What's your occupation? Where are you from? What country? What nationality are you?"

9 And he said to them, "I'm a Ivri (Hebrew) and I fear Yahweh the god of the heavens who made the sea and the land."

10 And the men became really scared and asked him what he had done, because he had told them that he was running from Yahweh.

11 So they asked him what they should do to him so that the sea would calm, because the storm was getting worse.

12 And he said to them, "Pick me up and throw me into the sea so that the sea will calm down because I know that this terrible storm came because of me."

13 However, the men tried to row but they were

1 RV 1:1 · Cross-ref. 2Ki 14:25.

3 LV 1:3 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

not able to return to the land because the sea was very rough and getting worse. **14** So they called to Yahweh and said, "We beg you Yahweh: please don't let us die because of this man, and don't consider us guilty because you yourself have made this happen." **15** And then they picked up Yonah and threw him into the sea, and the sea became calm. **16** The men felt really scared of Yahweh and they sacrificed to him and made vows.

17 Then Yahweh commanded a huge fish to swallow Yonah (Jonah) and he stayed in the belly of the fish for three days and three nights.[2]

2:1 And Yonah (Jonah) prayed to Yahweh his god from the belly of the fish. **2** And he said,

Yonah's prayer

"I called to you Yahweh in my distress and you answered me. I cried for help from the valley of death and you heard my voice. **3** You have thrown me right into the deep—the heart of the sea; and a flood surrounds me. All your waves are crashing over me.

4 And I said, 'I have been driven out of your sight however I will look again towards your holy temple.'

5 I was up to my neck in the waters; it was deep all around me. There were reeds wrapped around my head.

6 I went down to the foundations of the mountains; barred from returning to the land. But you

Literal Version

from_on_you(pl) if/because I am_knowing if/because_that by_which_of_me the_storm (the)_great the_this is_on_you(pl). **13** And_ the_ _men _they_rowed to_bring_back to the_dry_ _ground and_not they_were_able if/because the_ _sea was_going and_storming on_them. **14** And_ _they_called_out to **YHWH** and_they_said please Oh_**YHWH** do_not please let_us_perish by_the_ _life_of the_man the_this and_do_not put on_us blood innocent if/because you Oh_**YHWH** just_as you_pleased you_have_done. **15** And_they_ _picked_up ~~DOM~~ Yōnāh/(Jonah) and_they_hurled_ _him into the_sea and_ the_sea _it_stopped from_ _storming_its. **16** And_ the_men _they_feared a_ _fear great ~~DOM~~ **YHWH** and_they_sacrificed a_ _sacrifice to/for_**YHWH** and_they_vowed vows. **2:1** [4] And_ **YHWH** _he/it_assigned a_fish great to_ _swallow ~~DOM~~ Yōnāh and_he/it_was Yōnāh in_ _the_inward_parts_of the_fish three days and_ _three nights.

2 [5] And_ Yōnāh _he_prayed to **YHWH** his/its_god from_the_inward_parts_of the_fish. **3** [6] And_ _he/it_said I_called from_distress to_me to **YHWH** and_he_answered_me from_the_belly_of Shə'ōl I_cried_for_help you_heard my_ _sound/voice. **4** [7] And_you_have_thrown_me the_ _deep in_the_heart_of the_seas and_a_river it_ _surrounds_me all_of breakers_of_your and_ _waves_of_your over_me they_have_passed. **5** [8] And_I I_said I_have_been_driven_away from_ _before eyes_of_your nevertheless I_will_repeat to_look to the_temple_of your_holiness_of_your. **6** [9] They_have_encompassed_me waters to the_ _neck the_deep it_surrounds_me rush[es] is_ _wrapped_round to_head_of_my. **7** [10] To_ _extremities_of mountains I_went_down the_ _earth/land bars_of_its were_behind_me forever_ _perpetuity and_you_brought_up from_the_pit life_of_my Oh_**YHWH** god_of_my. **8** [11] When_

2 **RV 1:17 · Cross-ref.** Mat 12:40.
4 **LV 2:1 · Note** Note: KJB: Yōnāh.1.17
5 **LV 2:2 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.1
6 **LV 2:3 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.2
7 **LV 2:4 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.3
8 **LV 2:5 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.4
9 **LV 2:6 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.5
10 **LV 2:7 · Note** Note: KJB: Yōnāh/(Jonah).2.6
11 **LV 2:8 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.7

Literal Version

_fainted_away on_me life_of_my ÐØM **YHWH** I_
_remembered and_it_came to_you prayer_of_my
to the_temple_of your_holiness_of_your. **9** **12**
Those_who_pay_regard vanities_of nothingness
loyalty_of_their they_abandon. **10** **13** And_I with_
_a_voice_of thanksgiving I_will_sacrifice to_you
that_which I_have_vowed I_will_fulfill rescue
to/for_**YHWH**. **11** **14** And_ **YHWH** _he/it_said to_
_fish and_it_vomited_up ÐØM Yōnāh to the_dry_
_ground.

3:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to
Yōnāh a_second_time to_say. **2** Arise go to
Nīnəvēh the_city (the)_great and_call_out**16** to_
_her/it ÐØM the_proclamation which I am_
_speaking to_you. **3** And_ Yōnāh _he/it_rose_up
and_he/it_went to Nīnəvēh**17** according_to_the_
_message_of **YHWH** and_Nīnəvēh it_was a_city
great to_god a_journey_of three_of days. **4** And_
Yōnāh/(Jonah) _he_began to_go in_city a_
_journey_of a_day one and_he/it_called and_he_
_said yet forty day[s] and_Nīnəvēh is_about_to_
_be_overturned. **5** And_ the_people_of Nīnəvēh _
_they_believed in_god and_they_proclaimed a_
_fast and_they_wore sackcloth(s) from_their_of_
_great and_unto their_of_insignificant. **6** And_
the_message _it_reached to the_king_of**18** of_
_Nīnəvēh and_he/it_rose_up from_throne_of_his
and_he_took_off cloak_of_his from_on_him and_
_he_covered sackcloth and_he/it_sat_
_down//remained//lived on (the)_ash[es].
7 And_he_had_a_proclamation_made and_he/it_
_said in_Nīnəvēh from_the_decree_of the_king
and_his_great_of_people to_say the_humankind
and_the_livestock the_cattle and_the_flock[s] not
let_them_taste anything not let_them_graze and_
_water not let_them_drink. **8** And_ the_
_humankind and_the_livestock _let_them_cover_
_themselves sackcloth(s) and_let_them_call_out
to god with_force and_let_them_turn_back
everyone from_way_of_his (the)_evil and_from

Readers' Version

saved my life from the grave, Yahweh my god.
7 When my life was draining away from me, I remembered you, Yahweh, and my prayer reached you in your holy temple.
8 Those who worship lifeless gods abandon their allegiance to you.
9 But I'll speak out my gratitude as I sacrifice to you. I've vowed this and I'll do it, because Yahweh is my rescuer."
10 Then Yahweh spoke to the fish and it vomited Yonah (Jonah) up onto the land.

Yonah goes to Nineveh

3:1 And Yahweh spoke to Yonah (Jonah) a second time saying, **2** "Go now to the major city, Nineveh, and announce this declaration which I've told you."
3 So Yonah went directly to Nineveh. It was a large city, taking three days to travel across.
4 Yonah went one day's travel into the city and publicly announced, "Nineveh is going to be destroyed in forty days!"**15**
5 The people of Nineveh believed in God and announced a time of fasting, and from the least to the most important people, they just wore sackcloth as a sign of contrition.
6 The king of Nineveh also heard about it and he got down from his throne, took off his robe and put on sackcloth, then sat in a pile of ashes. **7** And he had a statement written out and publicly read throughout Nineveh, saying, "The king and his advisors declare that people and livestock, be it herds or flocks, are prohibited from grazing or eating anything, and even from drinking water.
8 Both people and livestock should just wear sacks, and they should use their strength to cry out to God and they should turn away from the evil and violent things they have been doing. **9** And maybe God will turn and change his mind and stop his fierce anger, and maybe we won't die."

12 **LV 2:9 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.8
13 **LV 2:10 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.9
14 **LV 2:11 · Note** Note: KJB: Yōnāh.2.10
15 **RV 3:4-5 · Cross-ref.** Mat 12:41; Luk 11:32.
16 **LV 3:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
17 **LV 3:3 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.
18 **LV 3:6 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

10 And God saw their actions in turning away
from their evil ways and he changed his mind
about the destruction which he had said he would
send to them and he didn't proceed with it.

Yonah gets upset

4:1 But Yonah (Jonah) was
very upset and the situation made him angry.
2 And he said to Yahweh, "Please Yahweh, wasn't
this what I said would happen when I was still in
my own country? That's why I fled to Tarshish the
first time, because I knew that you are a caring
forgiving god, who doesn't get angry quickly; full
of kindness and not wanting to cause distress.[19]
3 So therefore Yahweh, please kill me because I'd
rather die than live like this."[20]
4 But Yahweh said, "Do you think it's right to be
angry like that?"
5 And Yonah went outside the city to the east
and made himself a shelter and sat there in the
shade to see what would happen to the city. 6 And
Yahweh God commanded a plant and it grew up
over Yonah to shade his head and to relieve him
from his distress. Yonah was very pleased about
the plant. 7 Then at dawn the next day God com-
manded a grub and it attacked the plant which
then shrivelled up. 8 And when the sun came up,
God sent a hot east wind and the sun beat on
Yonah's head. He became faint and asked for his
life to end and said, "It's better for me to die than
to live."
9 And God said to Yonah, "Do you think it's right
to be angry about the plant?"
And Yonah replied, "Yes, I'm angry enough to
die!"
10 Then Yahweh said, "You felt sorry for the
plant which you didn't even plant or work for. It
came up in a day and died again in a day 11 so
shouldn't I feel sorry for the huge city of Nineveh
which has so many people in it who don't know

Literal Version

the_violence which is_in_palms_of_their. 9 Who
is_knowing he_will_turn and_ the_'Elohīm _he_
_will_relent and_he_will_turn_back from_the_
_burning_of his_anger_of_his and_not we_will_
perish. 10 And the_'Elohīm _he/it_saw ~~DOM~~
deeds_of_their if/because_that they_turned_back
from_way_of_their (the)_evil and_ the_'Elohīm _
_he/it_sighed/regretted on the_evil which he_
_had_said for_doing to/for_them and_not he_did_
_it.
4:1 And_it_was_displeasing to Yōnāh/(Jonah)
displeasure great and_it_glowed/burnt to_him/it.
2 And_he_prayed to **YHWH** and_he_said please
Oh_**YHWH** am_not was_this message_of_my until
was_I on land_of_my_own therefore
yes/correct/thus/so I_did_the_first_time to_flee
to_Tarshiysh if/because I_knew if/because_that
you are_a_god gracious and_compassionate long_
_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty and_
_who_relents on (the)_evil. 3 And_now Oh_**YHWH**
take please ~~DOM~~ life_of_my from_me if/because
is_good death_of_my more_than_of_my_life.
4 And_ **YHWH** _he/it_said rightly_(do_well) does_
_it_burn to/for_you(fs). 5 And_ Yōnāh _he/it_
_went_out from the_city and_he/it_sat_
_down//remained//lived from_east of_city and_
_he/it_made to_him/it there a_shelter and_he/it_
_sat_down//remained//lived under_it in_shade
until that he_will_see what will_it_be in_city.
6 And_ **YHWH** god _he/it_assigned a_plant and_
_he/it_ascended from_under (to)_Yōnāh to_be
shade over his/its_head to_deliver to_him/it
from_distress_of_his and_ Yōnāh _he_rejoiced on
the_plant a_joy great. 7 And_ the_'Elohīm _he/it_
_assigned a_worm when_ the_dawn _came_up to_
_day and_it_attacked ~~DOM~~ the_plant and_it_
_withered. 8 And_he/it_was just_ the_sun _as_
arose and god _he/it_assigned a_wind_of an_
_east_wind hot and_ the_sun _it_struck on the_
_head_of Yōnāh/(Jonah) and_he_became_faint
and_he_asked ~~DOM~~ life_of_his to_die and_he/it_
_said is_good death_of_my more_than_of_my_life.
9 And_ god _he/it_said to Yōnāh rightly_(do_well)
does_it_burn to/for_yourself(m) on the_plant
and_he/it_said rightly_(do_well) it_burns to_me
to death. 10 And_ **YHWH** _he/it_said you you_
_had_compassion on the_plant which not you_
_had_toiled in/on/over_him/it and_not you_had_

19 RV 4:2 · Cross-ref. Exo 34:6.

20 RV 4:3 · Cross-ref. 1Ki 19:4.

Literal Version

_made_it_grow which_a_son_of a_night it_was
and_a_son_of a_night it_perished. **11** And_I not
will_I_have_compassion on Nīnəvēh the_city
(the)_great which there_are in_it many more_
_than_two_plus ten ten_thousand person[s] who
not he_distinguishes between hand_of_his_right
and_left_of_his and_livestock much.

JNA · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

right from wrong—over 120,000 people, not to
mention all the livestock!"

JNA · OET-RV v0.4.3

Nahum

Introduction

This document is about the destruction of Nineveh, the capital city of Ashur/Assyria—an ancient enemy of Yisrael/Israel, and was written between 663 and 612 B.C. The prophet Nahum was pleased that Yahweh destroyed Nineveh, because that was a sign that God does indeed punish sinners.
A large portion of the document is poetry, with some narrative portions also included. Unlike English poetry which can often focus on rhyme, Hebrew poetry often includes parallelism where the same thought is repeated or extended using different words. The *OET Readers' Version* tries to assist the reader by starting the second line in a parallel set with the symbol ≈.
It can take a little bit of effort to decipher this message—to see who's being spoken to—because it's often alternating between Yahweh declaring good news to his people, and declaring bad news to Nineveh.

Main components of this document

Yahweh's punishment of Nineveh *1:1-15*
The destruction of Nineveh *2:1–3:19*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_oracle_of Nīnəvēh the_document_of the_ _vision_of Naḥūm the_'Elqoshiy.

2 Is_a_god jealous and_avenging **YHWH YHWH** is_avenging and_a_master_of rage **YHWH** is_ _avenging to_foes_of_his and_is_ he _keeping to_ _enemies_of_his. **3** **YHWH** is_long_of anger(s) and[4] power and_certainly_(leave_unpunished) not **YHWH** he_will_leave_unpunished is_in_ _storm-wind in_storm its_road/course and_ _cloud[s] are_the_dust_of his_feet_of_his. **4** He_is_ _rebuking (in)_sea and_he_made_it_dry and_all the_rivers he_dries_up Bāshān and_ _Karmel/(Carmel) it_languishes and_the_ _blossom_of Ləvānōn it_languishes. **5** Mountains they_quake from_him/it and_the_hills they_melt and_ the_earth/land _it_lifted_up from_before_ _of_him and_the_world and_all those_who_dwell_ _of in_it. **6** To_(the)_face_of/in_front_of/before indignation_of_his who will_he_stand and_who will_he_endure at_the_burning_of his_anger_of_ _his rage_of_his it_is_poured_out like_fire and_ _the_rocks they_are_pulled_down from_him. **7** Is_ _good **YHWH** (into)_a_refuge in/on_day trouble and_he_is_knowing those_who_take_refuge_of in_ _him/it. **8** And_with_a_flood which_passes_over complete_destruction he_will_make place_of_its and_enemies_of_his he_will_pursue darkness. **9** Whatever you(pl)_will_plot against **YHWH** complete_destruction he will_be_making not it_ _will_arise two_times trouble. **10** If/because to thorns entangled and_like_drink_of_their drunkards they_will_be_consumed like_stubble dry full. **11** From_you one_who_plots on **YHWH** evil a_counsellor_of worthlessness he_has_come_ _out. **12** Thus **YHWH** he_says though complete and_thus/so/as_follows numerous and_ _thus/so/as_follows they_will_be_cut_off and_he_ _will_pass_away and_I_have_afflicted_you not I_ _will_afflict_you again. **13** And_now I_will_break yoke-bar_of_his from_on_you and_fetters_of_your I_will_tear_apart. **14** And_he_has_commanded on_you **YHWH** not it_will_be_sown from_name_ _of_your again from_the_house_of your(pl)_gods_ _of_your I_will_cut_off idol and_molten_image I_ _will_make grave_of_your if/because you_are_

Readers' Version

1:1 This document is a declaration about Nineveh city[1] which was given to Nahum from Elkosh as a vision.

Yahweh's anger at Nineveh

2 Yahweh is a jealous[2] God who avenges.
Yahweh avenges and is full of anger.
He takes vengeance on his opponents,
and he continues to be angry with his enemies.
3 Yahweh is slow to get angry, but very powerful.
He certainly won't allow guilty people to go unpunished.
He walks among whirlwinds and storms,
and clouds are like dust stirred up by his feet.
4 He scolds the ocean and makes it sand.
He dries up all the rivers.
Bashan and Karmel wither up.
He makes the flowers wilt in Levanon.
5 The mountains shake when he appears,
and the hills melt.
The ground heaves at his presence—
actually the entire world and all its residents.
6 What can withstand his indignation?
Who can resist his fierce anger?
His anger is poured out like fire,
and rocks shatter in front of him.
7 Yahweh is good at sheltering us when trouble comes.
He recognises those go to him for protection.
8 He'll completely destroy his opponents with a rushing flood.
He will chase his enemies into the darkness.
9 Whatever is plotted against Yahweh,
he'll completely destroy it.
Trouble won't return a second time.
10 They'll get tangled up as if in thorns,
and they'll walk like drunks.
They'll be burnt up completely like dry stubble.
11 Someone in Nineveh made a decision,
to plot evil against Yahweh.
Someone with wicked plans.
12 This is what Yahweh says:

---

1 **RV 1:1–3:19 · Cross-ref.** Isa 10:5-34; 14:24-27; Zeph 2:13-15.

2 **RV 1:2 · Note** Throughout the Hebrew Scriptures, Yahweh often compares peoples who worship idols (instead of him, the creator) similar to a spouse that has an affair.

4 **LV 1:3 · Note** OSHB variant note: לוּדִנ/וֹ: (x-qere) 'לָדִנ/וֹ': lemma_c/1419 a morph_HC/Aamsc id_34W26 לָדִנ/וֹ

Readers' Version

Even though the Assyrians are numerous and well equipped.
they'll be destroyed anyway and will be no more.
Although I've afflicted you my people,
I won't afflict you any more.
13 I'll free your neck from their harness.
I'll snap their chains that are holding you.
14 Yahweh has given instructions about you, Nineveh.
You'll have no more descendants to carry on your name.
I'll destroy your idols and images in your temples.
I'll dig your grave because you're despised.
15 My people, look, a messenger is running across the hills.
He'll be bringing good news—announcing peace.[3]
So celebrate your festivals Yehudah (Judah), and keep your promises,
because that wicked country won't invade you again—it'll be destroyed.

Nineveh's coming destruction

2:1 The ones who'll scatter you are getting ready to attack you.
Guard the city walls.
Watch the roads.
Be dressed for battle.
Gather your troops together.
2 Yahweh is restoring Ya'akov's (Jacob's) greatness,
like Yisrael's (Israel's) greatness before,
even though the invaders took their valuables and destroyed their vineyards.
3 The enemy's powerful warriors hold red shields,

Literal Version

_insignificant.
2:1 [5] THERE on the_mountains the_feet_of one_ _who_bears_news one_who_proclaims peace celebrate_a_festival Oh_Yəhūdāh/(Judah) festivals_of_your pay vows_of_your if/because not he_will_repeat again mmm[6] on/over_you(fs) a_worthless_person of_him_of_all it_will_be_cut_ _off.

[2] [9] one_who_scatters he_has_come_up on face_ _of_your guard the_fortification watch the_road strengthen the_loins make_strong strength exceedingly. [3] [10] If/because **YHWH** he_will_ _restore ~~ĐØM~~ the_majesty_of Ya'aqov/(Jacob) like_ _the_majesty_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because they_ _have_laid_waste_to_them those_who_lay_waste and_their_vine_of_branches they_have_ _destroyed. [4] [11] The_shield_of his_warriors is_ _dyed_red men_of strength are_clothed_in_ _scarlet are_in_fire_of iron(s) the_chariotry in/on_day prepares_he and_the_cypresses they_ _have_been_made_to_quiver. [5] [12] In_streets the_ _chariotry they_drive_madly they_rush_around in_places appearance_of_their are_like_torches like_(the)_flashes they_run_around. [6] [13] He_

3 **RV 1:15 · Cross-ref.** Isa 52:7.
5 **LV 2:1 · Note** Note: KJB: Nah.1.15
6 **LV 2:1 · Note** OSHB variant note: רובע/ל: (x-qere) 'רָבֵּעַ/ל': lemma_l/5674 a morph_HR/Vqc id_34SHw רָבֵּעַ/ל
9 **LV 2:2 · Note** Note: KJB: Nah.2.1
10 **LV 2:3 · Note** Note: KJB: Nah.2.2
11 **LV 2:4 · Note** Note: KJB: Nah.2.3
12 **LV 2:5 · Note** Note: KJB: Nah.2.4
13 **LV 2:6 · Note** Note: KJB: Nah.2.5

Literal Version

_remembers his_of_nobles they_stumble their[14] they_hurry wall_of_its and_ the_cover _it_is_ _prepared. [7] [15] The_gates_of the_rivers they_ _have_been_opened and_the_palace it_has_ _melted_away. [8] [16] And_it_has_been_fixed it_was_ _uncovered it_was_taken_away and_ _maidservants_of_its are_moaning like_the_ _sound_of doves they_are_beating on hearts_of_ _their. [9] [17] And_Nīnəvēh was_like_a_pool_of water from_the_days_of it and_they are_fleeing stop stop and_there_is_not one_who_turns_back. [10] [18] Plunder silver plunder gold and_there_is_ _not an_end to_supply abundance from_all article_of preciousness. [11] [19] Emptiness and_ _emptiness and_devastation and_a_heart melting and_tottering_of knees and_anguish in_all loins and_the_faces_of all_of_them_of_their they_have_ _gathered a_glow. [12] [20] Where is_the_dwelling_ _place_of lions and_is_pasture it for_(the)_lions where lion lion it_walked there cub_of lion and_ _there_was_not one_who_terrified. [13] [21] The_lion was_tearing for_the_sufficiency_of its_cubs_of_ _his and_it_was_strangling for_lionesses_of_its and_it_filled prey holes_of_its and_dens_of_its torn_flesh. [14] [22] HERE_I am_against_you the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers and_I_ _will_burn in_smoke chariotry_of_its and_your_ _young_of_lions the_sword it_will_consume and_ _I_will_cut_off from_the_earth prey_of_your and_ _not it_will_be_heard again the_voice_of your(pl)_messengers_of_your.
3:1 Woe_to the_city_of blood(s) of_it_of_all lying plunder is_full not prey it_will_depart. **2** The_ _sound_of a_whip and_the_sound_of the_rattling_ _of a_wheel and_a_horse galloping and_a_chariot jolting. **3** A_horseman bringing_up and_the_ _blade_of a_sword and_the_lightning_flash_of a_ _spear and_the_multitude_of the_slain and_the_

Readers' Version

and his soldiers are dressed in scarlet.
The metal on their chariots gleams
as they get them ready that day,
and their cypress spears are held ready.
4 Their chariots drive madly through the streets,
and rush back and forth across the town squares.
They look like flaming torches,
and dart across like lightning.
5 He calls his officers—
They stumble as they march.
They hurry to attack the city wall,
and to set up the movable roof for protection.
6 The river gates are forced open,
and the palace collapses in the flood.
7 She's[7] stripped ready to be taken away.
Her slave girls moan like doves as they beat their chests.
8 In the good days, Nineveh was like a refreshing pool of water.
but now they're fleeing from it.
"Stop, stop," they say, but no one comes back.
9 "Grab the gold, seize the silver."
There's no end to the treasure.
Plenty of valuable things.
10 Nineveh's all emptiness and desolation,
devastation and hearts melting.
Knees trembling and aching stomachs.
Their faces all gone very pale.
11 What happened to that 'lion's den'—
the place where young cubs were fed?
The place where the lion and lioness walked—
where the cubs were safe with nothing to terrify them.
12 The lion tore apart enough for the cubs,

---

7 RV 2:7 · Note Possibly referring to the city of Nineveh itself, or possibly to its queen.

14 LV 2:6 · Note OSHB variant note: תוכלה/ב/ם: (x-qere) תָּכִילָ֔ה/בְּ/ם׳: lemma_b/1979 n_1 morph_HR/Ncfsc/Sp3mp id_34dAC תָּכִילָ֔ה/בְּ/ם

15 LV 2:7 · Note Note: KJB: Nah.2.6

16 LV 2:8 · Note Note: KJB: Nah.2.7

17 LV 2:9 · Note Note: KJB: Nah.2.8

18 LV 2:10 · Note Note: KJB: Nah.2.9

19 LV 2:11 · Note Note: KJB: Nah.2.10

20 LV 2:12 · Note Note: KJB: Nah.2.11

21 LV 2:13 · Note Note: KJB: Nah.2.12

22 LV 2:14 · Note Note: KJB: Nah.2.13

Readers' Version

and strangled prey for his lionesses.
He filled his lairs with prey
and his dens with torn flesh.
13 Commander-in-chief Yahweh declares that he's against you.
He'll burn your chariots up in smoke,
and your young men will be killed with swords.
He'll take your prey away from you,
and the voices of your messengers won't be heard anymore.
3:1 The city of bloodshed will have a bad end.
It's full of lies and stolen property.
Always taking plunder—never letting go.
2 The sound of whips and the rattling of wheels.
Horses galloping and chariots jolting.
3 Charging horsemen, flashing swords, glittering spears.
Many slain—heaps of corpses.
Uncountable bodies—people trip over them.
4 That will happen because the beautiful prostitute had so much business.
She's the mistress of witchcraft.
She attracts other countries with her prostitution.
She attracts other peoples with her sorceries.
5 Commander-in-chief Yahweh declares that he's against you.
He'll lift your skirt up over your head,
and show your nakedness to the other countries.
Show your shame to the various kingdoms.
6 I throw disgusting filth at you
and treat you with contempt.
I'll make a spectacle of you.
7 Everyone who sees you will run away
and say, 'Nineveh is destroyed.'
Who will weep for her?
Where can I find someone who'll comfort her?
8 Are you better than No city[8] was,
where the Nile surrounded and protected her?
Where the water was one of her secure walls.
9 Kush (Ethiopia) and Mitsrayim (Egypt) were her strength,

Literal Version

_weight_of corpse[s] and_there_is_not an_end to_
_corpse[s] and_people_will_stumble[23] over_
_corpse[s]_of_their. **4** From_the_abundance_of
the_prostitution(s)_of a_prostitute good_of grace
a_mistress_of sorceries who_sells nations by_
_prostitution(s)_of_her and_clans by_sorceries_
_of_her. **5** HERE_I am_against_you the_utterance_
_of **YHWH** soldiers/messengers and_I_will_
_uncover of_your(pl)_robe_of_the_skirts over
face_of_your and_I_will_show nations nakedness_
_of_your and_kingdoms shame_of_your. **6** And_I_
_will_throw on_you detestable_things and_I_will_
_treat_you_with_contempt and_I_will_make_you
like_a_spectacle. **7** And_it_was all_of those_of_
_who_see_you he_will_flee from_you and_
_saying(ms) Nīnəvēh it_is_devastated who will_
_he_show_sympathy to/for_her/it from_where
will_I_seek comforters to/for_you(fs). **8** Have_
_you_been_made_good more_than_No'/(Thebes)
Amon which_was_dwelling among_canals water
was_all_around to/for_her/it which rampart_of
was_the_sea was_from_sea wall_of_its. **9** Cush
might_of_was_its and_Mitsrayim and_there_was_
_not an_end Pūṭ and_the_Lūvī they_were (in)_
_help_of_your. **10** Also it to_exile it_went in_
_captivity also children_of_its they_were_dashed_
_in_pieces at_the_head_of all_of the_streets and_
_on its_honoured_of_people they_throw a_lot
and_all its_great_of_people they_were_bound
with_fetters. **11** Also you you_will_become_drunk
it_will_be hidden also you you_will_seek a_refuge
from_the_enemy. **12** All_of fortifications_of_your
are_fig_trees with first-fruits if they_will_be_
_shaken and_they_will_fall on the_mouth_of one_
_who_eats. **13** THERE people_of_your are_women
in_midst_of_your to_enemies_of_your wide_
_(open) the_gates_of your_land_of_your they_
_will_be_opened fire it_will_consume bars_of_
_your. **14** Water_of siege draw to/for_you(fs)
strengthen fortifications_of_your go in_clay and_
_trample on_mortar take_hold_of a_brick-mould.
15 There it_will_consume_you fire it_will_cut_
_you_off the_sword it_will_consume_you like_
_locust[s] make_yourself_numerous like_locust[s]
make_yourself_numerous like_locust. **16** You_
_have_increased traders_of_your more_than_the_

8 **RV 3:8 · Note** Ancient No-Amon—modern Luxor in Mitsrayim.

23 **LV 3:3 · Note** OSHB variant note: וּלשכי: (x-qere) 'וְלְשָׁכְ/וּ': lemma_c/3782 n_0.0 morph_HC/Vqp3cp id_34AXb וְלְשָׁכְ/וּ

Literal Version

_stars_of the_heavens a_locust it_strips_off and_
_it_flew_away. **17** Courtiers_of_your are_like_
_locust and_officials_of_your are_like_a_locust_of
locust[s] which_encamp in_walls in/on_day
coldness the_sun it_rises and_it_flees and_not
place_of_its where_are_they it_is_known.
18 Shepherds_of_your they_are_slumbering Oh_
_king_of 'Ashshūr your_of_nobles they_settle_
_down people_of_your they_are_scattered on the_
_mountains and_there_is_not one_who_gathers.
19 There_is_not relief for_fracture_of_your
wound_of_your is_severe all_of those_who_hear_
_of report_of_(of)_your they_strike a_palm on_
_you if/because over whom not evil_of_your has_
_it_passed continually.

Readers' Version

and her strength had no limit.
Put and Libya were her allies.
10 Yet No was taken as an exile—
taken into captivity.
Her young children were dashed to pieces at the top of every street.
Her captors threw dice for her leading citizens.
All her leading men were bound in chains.
11 You, too, will become drunk.
You'll look for places to hide.
You'll try to find somewhere to be safe from your enemies.
12 All your fortresses will be like fig trees
with the early fruit now ready.
When they're shaken
the fruit falls right into the mouth of the eater.
13 See, your troops are like weak women.
Your city gates will be opened wide to your enemies—
their cross-bars will be destroyed by fire.
14 Get water from the wells to store for the siege.
Strengthen your fortifications.
Fetch clay and start working it.
Get the molds ready to make bricks.
15 Even so, fire will devour you.
The sword will cut you down.
They'll chew you up like locusts.
You need to multiply like locusts and grasshoppers.
16 You have so many merchants—
more than the stars in the sky.
Like locusts, they strip valuables and then fly away.
17 Your many guards are like locusts,
and you have a swarm of officials.
On a cold morning they settle on the walls,
but when the sun rises they fly away
to some place that nobody knows about.
18 You, king of Ashur (Assyria),
your shepherds have fallen asleep.
Your leading citizens have settled down for a break.
Your people will be scattered across the hills,
with no one to gather them again.
19 Your pain will get no relief—
your wound is too severe.
Everyone who hears the news about you will do

Readers' Version

a high-five,
because there's no one who hasn't experienced
your cruelty.

NAH · OET-RV v0.2.3

Literal Version

NAH · OET-LV v0.2.0 (OT set)



Ovadyah

(Obadiah)

Introduction

This short document was written by the prophet Ovadyah (three syllables, traditionally spelt as ‘Obadiah’) and is about God’s judgement and punishment of Edom—the nation made up of Esav’s descendants. Esav was Ya’akov’s twin-brother—the sons of Yitshak (‘Isaac’), however the two sets of descendants ended up as enemies. So that’s why Edom’s people were very glad when the Babylonian army destroyed Yerushalem in 586 before Yeshua/Jesus (B.C.), and not just that, they took advantage of the invasion to join in looting the city and help the invaders. Here, God passes on through Ovadyah the declaration that Edom will be punished and defeated and their warriors would be slaughtered without any survivors, thus allowing Yisrael/Israel to recapture their lands.

Main components of this document

The punishment of Edom *1-14*
The day of the Master God *15-21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

1:1 This is the vision of Ovadyah (Obadiah) given by the master Yahweh concerning the Edom region:

Coming punishment for Edom

We have heard from Yahweh and a messenger has been sent to the nations, telling them:
Get everything ready then go into battle against Edom.
2 And Yahweh says to Edom:
Listen,
I will make you into an insignificant nation.
You'll become utterly despised.
3 Your inner pride has deceived you,
you who live on the rocky cliffs,
with your homes up there so high.
You say to yourselves that
no one can bring you down to the ground.
4 If you go up high like an eagle,
even if your nest was up between the stars,
Yahweh declares that his command can bring you down from there.
5 If it was thieves who came to destroy you in the night,
(and yes, you're going to be destroyed)
they would only steal what they wanted.
Or if it was grape-pickers who came to you,
at least they'd leave behind the smaller grapes.
6 How Esav's (Esau's) descendants will be looted.
Their hidden treasures will be found and taken.
7 Those who have treaties with you will force you to the border.
Those who talk about peace will deceive you.
Those who eat meals with you will set a trap for you.
You have no idea what's about to hit you.
8 Yahweh will make a declaration on that day.
The wise people of Edom will be destroyed.
Understanding will disappear from Esav's (Esau's) hill.
9 And you the city of Teyman, your warriors will

Literal Version

1:1 The_vision_of ʿOvadʸāh thus my_master **YHWH** he_says of_'Edōm a_report we_have_heard from_with **YHWH** and_an_envoy among_nations he_has_been_sent arise and_let_us_arise on/upon_it(f)[123] for_battle.

2 HERE small I_will_make_you among_nations you will_be_despised exceedingly. **3** The_ _presumption_of your_heart_of_your it_has_ _deceived_you Oh_you_who_dwell_of in_clefts_of rock the_height_of his_dwelling_of_his he_is_ _saying in_heart_of_his who will_he_bring_me_ _down the_ground. **4** If you_will_make_high like_ _eagle and_if between the_stars nest_of_your will_be_set from_there I_will_bring_you_down the_utterance_of **YHWH**. **5** If thieves they_came to/for_yourself(m) if destroyers_of night how you_will_be_destroyed am_not will_they_steal sufficiency_of_their if grape_gatherers they_ _came to/for_you(fs) am_not will_they_leave gleanings. **6** How Esau they_will_be_plundered treasures_of_its_hidden they_will_be_searched_ _out. **7** To the_border they_will_send_you_away all_of the_men_of your_covenant_of_your they_ _will_deceive_you they_will_prevail to/for_ _yourself(m) the_men_of your_peace_of_your food_of_your they_will_set a_trap under_you there_is_not understanding in/on/over_him/it. **8** Am_not in_the_day (the)_that the_utterance_of **YHWH** and_I_will_destroy wise_people from_ _'Edōm and_understanding from_hill of_Esau. **9** And_ your_of_warriors _they_will_be_dismayed Oh_Tēymān so_that everyone he_may_be_cut_off from_hill of_Esau from_slaughter.

1 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

2 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

3 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Literal Version

10 From_the_violence_of your(ms)_ _brother/kindred Ya´ₐqov/(Jacob) it_will_cover_ _you shame and_you_will_be_cut_off forever_ _perpetuity. **11** In/on_day stood_you from_before in/on_day strangers took_captive wealth_of_his and_foreigners they_came his[5] and_on Yərūshālaim/(Jerusalem) they_throw a_lot also you like_one of_them. **12** And_do_not look on_ _the_day_of your(ms)_brother/kindred in/on_ _day his_misfortune_of_his and_do_not rejoice to_the_people_of Yəhūdāh/(Judah) in/on_day perish_they and_do_not make_big mouth_of_your in/on_day trouble. **13** Do_not go in_the_gate_of my_people_of_my in/on_day their_disaster_of_ _their do_not also you look on_calamity_of_his in/on_day his_disaster_of_his and_do_not stretch_out on_wealth_of_his in/on_day his_ _disaster_of_his. **14** And_do_not stand at the_ _parting_ways to_cut_off ~~DOM~~ fugitives_of_his and_do_not deliver_up survivors_of_his in/on_ _day trouble.

15 If/because is_near the_day_of **YHWH** on all_of the_nations just_as you_have_done it_will_be_ _done to_you recompense_of_your it_will_return on_your_own_of_head. **16** If/because just_as you(pl)_have_drunk on the_mountain_of my_ _holiness_of_my all_of the_nations they_will_ _drink continually and_they_will_drink and_ _they_will_swallow and_they_will_be like_those_ _who_not they_had_been.

Readers' Version

be shattered,
so that everyone from Esav's hill country will be slaughtered.

The charges against Edom

10 Because of your violence against your brother Ya'akov's (Jacob's) descendants,
shame will overcome you,
and you'll be destroyed forever.
11 You just stood and watched on that day when strangers carried away their wealth.
When foreigners entered their gates and took possession of Yerushalem (Jerusalem), you wished it was you doing that.
12 You shouldn't have gloated over your cousins on the day of their misfortune.
And you shouldn't have celebrated about the destruction of the people of Yehudah (Judah).
You shouldn't have bragged in their time of distress.
13 You shouldn't have gone into their city at the time of their calamity.
You shouldn't have gloated—yes, you—over their misery in their time of disaster.
And you women shouldn't have grabbed their wealth on the day of their catastrophe.
14 You shouldn't have stood at the crossroads to kill those trying to escape,
And you shouldn't have handed-over any survivors that you'd captured in their time of trouble.[4]

The punishment of nations

15 For all the nations, Yahweh's day is near,
Just as you've done, the same will be done to you.
Your actions will return onto your own head.
16 Because just like how all you Israelis[6] drank suffering on my holy mountain,
all the nations will drink continually.
They will drink and swallow it down.
They'll become as if they'd never even existed.

4 **RV 1:1-14 · Cross-ref.** Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Eze 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Mal 1:2-5.

5 **LV 1:11 · Note** OSHB variant note: וְרֵעַשׁ: (x-qere) וְיֵרָעֲשׁ': lemma_8179 n_0.1.1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_31ewe וְיֵרָעֲשׁ

6 **RV 1:16 · Note** It's not actually clear from the Hebrew who 'you all' refers to, so the addition of 'Israelis' is clearly an interpretive decision and other translations might differ.

Readers' Version

Yisrael's victory · Both kingdoms

17 But on Mt. Tsiyon (Zion), there'll be deliverance,
and it will be holy,
Yisrael's (Israel's) people will reclaim their possessions.
18 Yisrael's people will be a fire,
and Yosef's (Joseph's) descendants will be a flame.
None of Esav's (Esau's) descendants will survive,
because Yahweh has spoken.
19 The people from the Negev will take ownership of Esav's mountain,
and the people from the Shefelah will take ownership of the Pelishtim' land.
They will recapture the Efrayim (Ephraim) and Shomroni (Samaritan) countrysides,
and the people of Benyamin will recapture Gilead.
20 Yisrael's (Israel's) exiles will take ownership of the Kena'anim' (Canaanites') land as far as Tserefat,
and the exiles from Yerushalem (Jerusalem) (who are in Sefarad) will take ownership of the cities of the Negev.
21 The rescuers will go up Mt. Tsiyon (Zion) to judge Esav's mountain.
and Yahweh will be their king.

OBA · OET-RV v0.2.2

Literal Version

17 And_on_the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) it_ _will_be deliverance and_it_was a_holy_place and_ the_house_of Ya'ₐqovˇ/(Jacob) _they_will_ _take_possession_of ~~ĐOM~~ possessions_of_their.[7] **18** And_it_was the_house_of Ya'ₐqovˇ a_fire and_ _the_house_of Yōşēf/(Joseph) will_be_a_flame and_the_house_of Esau will_become_(into)_ _stubble and_they_will_burn in/among_them and_they_will_consume_them and_not he_will_ _belong[89] a_survivor to_the_house_of Esau if/because **YHWH** he_has_spoken. **19** And_ the_ _Negevˇ _they_will_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_ _mountain_of Esau and_the_Shephelah ~~ĐOM~~ Pəlishtiy and_they_will_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_region_of 'Efrayim and_~~ĐOM~~ the_region_of Shomrōn and_Binyāmīn ~~ĐOM~~ (the)_Gil'ād. **20** And_ _the_exile[s]_of the_fortress the_this of_the_ _people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) that_which is_of_ _the_Kəna'ₐnī/(Kəna'ₐnī/(Canaanite)s) to Tsₑrəfat/(Zarephath) and_the_exile[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem) who are_in_Şəfārād they_will_take_possession_of ~~ĐOM~~ the_cities_of the_Negevˇ. **21** And_ deliverers _they_will_go_up on_the_mountain_of Tsiyyōn/(Zion) to_rule ~~ĐOM~~ the_mountain_of Esau and_it_will_belong to/for_ _**YHWH** the_royalty.

OBA · OET-LV v0.2.0 (OT set)

7 LV 1:17 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

8 LV 1:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

9 LV 1:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Daniyel

(or Daniyel)

Introduction

This document is about *Daniyel* (originally spelt as 'Daniyyel'). He was captured as a young man in Yehudah (Judah) and taken to serve in Bavel (Babylonia). He wrote this at a time when the Jewish people were suffering a lot of mocking and persecution by those who worshipped false gods. Daniyel became one of the highest officials in Bavel and we learn here about his obedience in serving God during the reigns of King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), Belshatsar (Belshazzar), Dareyavesh (Darius), and Koresh (Cyrus). This document also has some brief but important sections telling about his three friends Hananyah, Meyshak, and Azaryah (perhaps better known as Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego).
God's revelations which Daniyel prophesied are also included here, concerning the strengthening or destruction of other nations starting with Bavel. It's also prophesied here about what would happen in the 'end-times'.
One of the themes of this document is about how God determines everything that happens in this world. He's the one who forms nations, and he's the one who determines their end. He also looks after his people.
This document about Daniyel was written with around 44% written in Hebrew (1:1–2:4a; 8:1–12:13) and the middle 56% in Aramaic (2:4b–7:28). (Modern Syria is in the former Aram region. Aramaic is most closely related to Hebrew, Syriac, and Phoenician, and was written in a script derived from the Phoenician alphabet.)

Main components of this account

God's help for Daniyel and his friends *1:1–6:28*
God's revelations to Daniyel through visions *7:1–12:13*
a. The four creatures *7:1-28*
b. The ram and the goat *8:1–9:27*
c. The heavenly messenger *10:1–11:45*
d. The time of the end *12:1-13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

The account about Daniyel and his friends[1] · Daniyel and his friends in Bavel

1:1 In the third year of Yehudah's (Judah's) King Yehoyakim's reign, Bavel's (Babylon's) King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) came to Yerushalem (Jerusalem) and besieged the city.[2] **2** After two years, the master allowed King Yehoyakim to be defeated by Nevukadnetsar who then took some of the items out of the temple and took them to Shin'ar where he placed them in his god's temple storerooms.[3]

3 Some time later, King Nevukadnetsar commanded his chief official Ashpenaz to bring him some of the young Israeli men, from both their royal family and from some of the prominent families. **4** They had to be good-looking young men without obvious defects, wise and well-educated, who would be competent for future work in the palace. They would be taught the language and literature of the Kasdim (Chaldeans), **5** and the king assigned a daily portion of food and wine for them from his own table. They would be trained for three years before entering the king's service. **6** Among the young men from Yehudah who were chosen were Daniyel, Hananyah, Mishael, and Azaryah, **7** but Ashpenaz named them Belteshatsar (Belteshazzar), Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego respectively.

8 However Daniyel decided that he wouldn't eat the king's fancy food or drink his wine because it wasn't all 'kosher', so he requested permission from Ashpenaz to eat an alternative diet. **9** Now God had caused the chief official to like and respect Daniyel, **10** but he queried, "I'm afraid of my master the king, who's assigned your food and drink—if he saw you guys looking worse than the others of your own age then I'd risk losing my head if the king got angry."

11 So Daniyel asked the steward that Ashpenaz had assigned over the four of them, **12** "Please test your servants for ten days: let us be given some

Literal Version

1:1 In_year three of_(the)_reign of_ _Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel he_came Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _he/it_laid_siege on_it. **2** And_ my_master _he/it_ _gave in_his/its_hand ĐOM Yəhōyāqīm the_king_ _of Yəhūdāh and_from_(the)_sum of_the_vessels_ _of of_the_house_of the_'Elohīm and_he/it_ _brought_them the_land_of Shin'ār the_house_of his/its_god and_ĐOM the_vessels he_brought the_ _house_of the_treasury_of his/its_god. **3** And_ the_king _he/it_said to_'Ashpənaz the_chief_of his/its_officials to_bring from_(the)_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_from_(the)_seed the_royalty and_from the_nobles. **4** Youths whom there_was_ _not (is)_in_them any_of blemish[5] and_good_of appearance and_having_insight in_all wisdom and_knowing_of (of)_knowledge and_ _understanding_of (of)_knowledge and_which ability (is)_in_them to_stand in_(the)_palace the_ _king and_to_teach_them the_writing and_(the)_ _tongue of_the_ones_from_Kasdiy. **5** And_he/it_ _assigned to/for_them the_king the_matter_of a_ _day in_its_day from_bit spoil the_king and_ _from_(the)_wine his/its_drinking/feast and_to_ _bring_them_up years three and_from_their_end they_will_stand to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king. **6** And_he/it_was in/among_ _them from_(the)_sons of_Yəhūdāh/(Judah) Dāniyy'ēl Ḥananyāh Mīshā'ēl and_'Azaryāh. **7** And_ _he/it_assigned to/for_them the_chief_of the_ _officials names and_he/it_assigned to/for_ _Dāniyy'ēl Bēlətəsha'tstsar and_to/for_Hananya Shadrak and_to_Mīshā'ēl Mēyshak and_to/for_ _Azarya 'Avēd- nəgō. **8** And_ Dāniyy'ēl _he/it_ _assigned on his/its_heart that not he_defiled_ _himself in/with_food the_king and_in/with_ _wine his/its_drinking/feast and_he/it_sought from_(the)_chief the_officials that not he_will_ _defile_himself. **9** And_ the_'Elohīm _he/it_gave ĐOM Dāniyy'ēl to_favour and_(to)_compassion(s) to_(the)_face_of/in_front_of/before the_chief_of the_officials. **10** And_ the_chief_of the_officials _ _he/it_said to/for_Dāniyy'ēl am_fearing I ĐOM my_ _master the_king who he_has_assigned ĐOM your(pl)_food and_ĐOM your(pl)_drink that

1 **RV 1:1 · Parallel** 1:1–6:28

2 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 24:1; 2Ch 36:5-7.

3 **RV 1:2-4 · Cross-ref.** 2Ki 20:17-18; 24:10-16; 2Ch 36:10; Isa 39:7-8.

5 **LV 1:4 · Note** OSHB variant note: מוּאָם: (x-qere) מוּם׃: lemma_3971 a morph_HNcmsa id_27hh7

Literal Version

to/for_what will_he_see ~~DOM~~ your(pl)_faces looking_thin more_than the_youths who are_ _about_age_of_your(pl) and_you(pl)_will_ _endanger ~~DOM~~ my_head to_king. **11** And_ Dāniyy'ēl _he/it_said to the_guardian whom the_ _chief_of the_officials he_had_assigned over Dāniyy'ēl Ḥ$_a$nan^{yāh} Mīshā'ēl and_ʿAzar^{yāh}. **12** Put_ _to_the_test please ~~DOM~~ your_servants days ten and_they_give to/for_us some_of the_ _herbs/vegetables and_we_eat and_water so_ _that_we_may_drink. **13** And_they_appear to_ _your_face our_appearance and_appearance the_ _youths the_ones_eating ~~DOM~~ the_delicaci[es]_of the_king and_as_which you_will_see deal with servants_of_your. **14** And_he/it_listened to/for_ _them to_the_message/thing/matter the_this and_he/it_tested_them days ten. **15** And_from_ _(the)_sum days ten it_appeared their_ _appearance good and_fat flesh more_than all_of the_youths the_ones_eating ~~DOM~~ the_delicaci[es]_ _of the_king. **16** And_ the_guardian _he/it_was taking_away ~~DOM~~ their_food/delicacy and_wine their_drinking/feast and_giving to/for_them vegetables. **17** And_the_youths the_these them_ _four he_gave to/for_them the_'Ĕlohīm knowledge and_understanding in_all writing and_wisdom and_Dāniyy'ēl he_understood in_all vision and_dreams. **18** And_to_from_(the)_end the_days which the_king he_had_said to_bring_ _them and_he/it_brought_them the_chief_of the_ _officials to_(the)_face_of/in_front_of/before Nəvūkadnetstsar. **19** And_he/it_spoke with_them the_king and_not he_was_found from_all_them like_Dāniyy'ēl Ḥ$_a$nan^{yāh} Mīshā'ēl and_ʿAzar^{yāh} and_ _they_stood to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king. **20** And_all/each/any/every matter_of wisdom_of understanding which he_sought from_them the_king and_he/it_found_them ten hands above all_of the_magicians/soothsayers the_conjurers who in_all his/its_kingdom. **21** And_ Dāniyy'ēl _he/it_was until year_of one to/for_Kōresh/(Coresh/Cyrus) the_king.

2:1 And_in_year_of two of_(the)_reign of_ _Nəvūkadnetstsar Nəvūkadnetstsar he_dreamed dreams and_ his/its_breath/wind/spirit _it_was_ _disturbed and_his/its_sleep it_happened on/upon/above_him/it. **2** And_ the_king _he/it_ _said to_call to/for_the_magicians/soothsayers

Readers' Version

vegetables to eat and water to drink, **13** then after that, see how we look compared to the other young men who eat the king's choice food. Then you can make the best decision from the evidence."

14 So the steward agreed to that and started the ten-day trial. **15** At the end of the ten days, they looked better and healthier than all the young men who'd been eating the king's fancy food, **16** so after that, the steward just gave them vegetables to eat instead of the choice food and wine.

17 So God gave those four young men knowledge and insight into all literature, and wisdom, and Daniyel was able to interpret any dreams and visions.

18 At the end of the three years[4] when the king ordered them to be brought in, the chief official Ashpenaz brought them in to King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **19** The king talked with each of them and realised that none of the others were as capable as Daniyel, Hananyah, Mishael, and Azaryah, so they ended up in the king's service—**20** in every matter of wisdom and understanding which the king asked them about, he found them ten times better than all the magicians and astrologers from throughout his entire kingdom. **21** Daniyel continued serving there through to the first year of the reign of King Koresh (Cyrus).

Nevukadnetsar's dream

2:1 Back in the second year of King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) reign, the king had had some dreams that troubled him—leaving him unable to sleep. **2** He summoned the magicians, for-

4 RV 1:18 · Cross-ref. 1:5.

Readers' Version

tune-tellers, sorcerers, and astrologers to explain the dreams to him, so they came in and stood in front of the king. **3** "I've had a dream," the king told them, "and my spirit is anxious to understand it." **4** The astrologers spoke to the king in Aramit,[6] "Long live King Nevukadnetsar. Tell us what you dreamt, and then we'll give you the interpretation."

5 "I've already made my decision," the king replied. "If you all can't tell me the dream and then give its interpretation, you'll all be torn limb from limb and your houses made into a rubbish heap. **6** But if you all explain the dream and its interpretation, you'll receive gifts from me, and a reward and great honour. So tell me the dream and its interpretation."

7 "Let the king tell his servants the dream," they insisted, "and we'll give the interpretation."

8 "I know for certain that you're all trying to gain time," the king answered. "However, I've made up my mind **9** that if you all don't tell me what my dream was, then your fate is already clear because you've obviously agreed together to keep feeding me with lies and made-up stories until I give in. So then, tell me what my dream was, and then I'll be confident that you can give me its interpretation."

10 "There's no one in the whole world who could tell the king that," the astrologers answered the king. "No great and powerful king has asked any magician or enchanter or astrologer to do that before! **11** What you're requesting, your majesty, is difficult, and no human can tell you what you dreamt—only the gods." **12** That angered the king,

Literal Version

and_(to)_conjurers and_to_the_sorcerers and_to_
_the_ones_from_Kasdiy to_announce to/for_the_
_king his/its_dreams and_they_came and_they_
stood to(the)_face_of/in_front_of/before the_
_king. **3** And_he/it_said to/for_them the_king a_
_dream I_have_dreamed and_ my_
_breath/wind/spirit _it_was_disturbed to_know
~~DOM~~ the_dream. **4** And_ the_ones_from_Kasdiy _
_they_spoke to/for_the_king 'Arāmīt Oh/the_
_king for_ages live tell the_dream to_your(sg)_
_servant[7] and_the_interpretation we_will_
_declare. **5** Oh/the_king was_replying and_
_saying(ms) to_the_Kasda'e[8] the_matter from_me
is_assured if not you(pl)_will_make_known_to_me
the_dream and_its_interpretation members
you(pl)_will_be_made and_your(pl)_houses a_
_refuse-heap they_will_be_made. **6** And_if the_
_dream and_its_interpretation you(pl)_will_
declare gifts and(a)_reward and_glory/honour
great you(pl)_will_receive from before_me
therefore the_dream and_its_interpretation
inform_me. **7** They_replied a_second_time and_
_they_said Oh/the_king the_dream let_him_tell
to_his/its_servants and_the_interpretation we_
_will_declare. **8** Oh/the_king was_replying and_
_saying(ms) according_to certain I am_knowing
that the_time you(pl) are_gaining as_to because
that you(pl)_have_seen that is_assured from_me
the_matter. **9** That if the_dream not you(pl)_will_
_make_known_to_me is_one it decree_of_your(pl)
and_message a_lie and_being_deceitfull you(pl)_
_came_to_a_decision[9][10] to_tell before_me until
that the_time it_will_be_changed therefore the_
_dream tell to_me and_I_will_know that its_
_interpretation you(pl)_will_declare_to_me.
10 They_replied the_Kasdaye[11] before Oh/the_
_king and_they_said not there is_a_person on
the_earth who the_matter_of Oh/the_king he_

---

6 **RV 8:1 · Note** At this point, the original text switches from Hebrew to Aramaic (right through until the end of chapter 7—around 56% of this document).

7 **LV 2:4 · Note** OSHB variant note: ד/ידבע/ל: (x-qere) 'דְּ/רְבַע/לְ': lemma_l/5649 n_0.0 morph_AR/Ncmsc/Sp2ms id_27ExP דְּ/רְבַע/לְ

8 **LV 2:5 · Note** OSHB variant note: א/ידשכ/ל: (x-qere) 'י/אָדְשַׁכ/לְ': lemma_l/3779 n_1.1 morph_AR/Ngmpa/Sp1cs id_27Q2u י/אָדְשַׁכ/לְ

9 **LV 2:9 · Note** OSHB variant note: ותנמזה: (x-qere) 'וּ/תְנַמְזֵה': lemma_2164 n_1.1.0 morph_AVMp3mp id_27vLv וּ/תְנַמְזֵה

10 **LV 2:9 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

11 **LV 2:10 · Note** OSHB variant note: א/ידשכ: (x-qere) 'י/אָדְשַׁכ': lemma_3779 morph_ANgmpc/Sp1cs id_27tc4 י/אָדְשַׁכ

Literal Version

_will_be_able to_reply as_to because that any_of king great and_power a_matter like_this not he_ _has_asked to/from_all/each/any/every magician and_astrologer and_Kasday. **11** And_ _the_matter which the_king is_asking is_difficult and_another not there who he/it_would_inform_ _it before Oh/the_king except gods who their_ _dwelling_place is_with the_flesh not it_is. **12** As_ _to because this Oh/the_king he_was_angry and_ _he/it_was_furious exceedingly and_he/it_said to_destroy to_all/each/any/every the_wise_men_ _of Bāvel. **13** And_the_decree it_went_out and_ _the_wise_men were_about_to_be_killed and_ _they_were_sought Dāniyy'ēl and_his/its_friends to_be_executed. **14** In_then Dāniyy'ēl he_sent_ _back counsel and_discretion to_'Arəyōk the_ _chief_of the_executioners of Oh/the_king who he_went_out to_execute to_wisemen of_Bāvel. **15** He_was_replying and_saying(ms) to_'Arəyōk the_captain of Oh/the_king on what the_decree harsh from before Oh/the_king then the_matter 'Arəyōk he_made_known to/for_Dāniyy'ēl. **16** And_Dāniyy'ēl he_went_in and_he/it_asked from Oh/the_king that time he_will_give to_ _him/it and_the_interpretation to_inform to_ _the_king. **17** Then Dāniyy'ēl to_his/its_house he_ _went and_to_Hananyah Mīshā'ēl and_ʿAzaryāh his/its_friends the_matter he_made_known. **18** And_compassion to_seek from before the_god_ _of the_heavens concerning the_mystery this that not they_will_destroy Dāniyy'ēl and_his/its_ _friends with the_rest_of the_wise_men_of Bāvel. **19** Then to/for_Dāniyy'ēl in_the_vision of the_ _night the_mystery it_was_revealed then Dāniyy'ēl he_blessed to_god the_heavens. **20** Dāniyy'ēl was_replying and_saying(ms) let_it_ _be his/its_name of the_god be_blessed from the_ _ages and_unto the_ages that the_wisdom and_ _the_power that to_him/it it. **21** And_he is_ _changing the_times and_the_seasons he_is_ _removing kings and_appointing/standing_ _up/setting_up kings he_is_giving the_wisdom to_(the)_wise_(ones) and_the_knowledge to_ _(ones)_knowing (of)_discernment. **22** He is_ _revealing the_deep_(things/mysteries) and_the_ _hidden he_is_knowing what in_the_darkness and_the_light[12] with_him/it is_dwelling. **23** To/for_you(fs) Oh_god_of my_fathers am_

Readers' Version

and he got so furious that he ordered for all the Babylonian wise men to be executed.

13 When the decree went out that all the wise men were to be rounded up to be executed, Daniyel and his friends were included. **14** Areyok was the captain of the king's guards who'd been sent to execute the Babylonian wise men, but Daniyel spoke to him with wise and prudent caution.

15 He asked the king's commander Areyok, "Why did the king come to that sudden decision?" Areyok explained what had happened, **16** so Daniyel went to the king and requested some time so he would be able to give the interpretation to him.

17 Then Daniyel went back to his house and told his companions Hananyah, Mishael, and Azaryah **18** so they might beg for mercy from the god of the heavens concerning the mystery of the dream, so that all of them might not be executed along with the rest of the Babylonian wise men. **19** Then the mystery was revealed to Daniyel in a vision during the night. Afterwards, Daniyel blessed the god of the heavens **20** saying, "Let God's name be blessed forever and ever, because all wisdom and power belong to him. **21** He moves the times and seasons forwards. He removes some kings and gives power to others. It's him who gives wisdom to the wise and knowledge to those who have understanding. **22** He reveals the deep and hidden things—he knows what is in the darkness, and the light lives with him. **23** Oh God of my ancestors, I thank you and praise you for the wisdom and power you have given to me. Now you've revealed to me what we asked you about because you've told us what the king is wanting to know."

12 LV 2:22 · Note OSHB variant note: **א/ריהנ/ו**: (x-qere) **'אָ/רוֹהֲנ/וּ'**: lemma_c/5094 a n_0.0 morph_AC/Ncmsd/Td id_279Yh **אָ/רוֹהֲנ/וּ**

Readers' Version

Daniyel explains the king's dream

24 So Daniyel went to Areyok, the man that the king had appointed to execute Bavel's (Babylon's) wise men, and told him, "Don't hurt the wise men in Bavel. Take me in to the king and I'll tell him the dream and its interpretation."

25 Areyok quickly took Daniyel in to the king and told him, "I've found a man among the exiles from Yehudah (Judah) who will reveal the interpretation of your dream."

26 "Are you able to tell me the dream that I saw, and its interpretation?" the king asked Daniyel (also called Belteshatsar (Belteshazzar)).

27 "No wise men, enchanters, magicians, or astrologers are able to do what the king has demanded," replied Daniyel. **28** "However, there is a god in the heavens who reveals mysteries, and he's the one who's shown you, King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), what will happen in the days to come. This was your dream and the visions in your mind while you were in your bed: **29** Oh king, as you lay there your thoughts turned to what would happen in the future, and the one who reveals mysteries showed you what is going to happen. **30** As for me, this mystery was revealed to me, not because I'm wiser than anyone else, but so that the interpretation could be revealed to the king, and so that you can understand what you saw in your mind.

31 "What you were looking at, your majesty, was an incredible, huge statue. It was heavy and shone

Literal Version

_praising and_praising I that the_wisdom and_
_the_power you_have_given to_me and_now you_
_have_made_known_to_me that we_asked from_
_you(ms) that the_matter_of Oh/the_king you_
_made_known_to_us.

24 As_to because this Dāniyy'ēl he_went_in to
'Arəyōk whom Oh/the_king he_had_appointed
to_destroy to_wisemen of_Bāvel he_went and_
_thus/so/as_follows he_said to_him/it to_
_wisemen of_Bāvel not may_you_destroy bring_
_in/escort_me before Oh/the_king and_the_
_interpretation to_the_king I_will_declare.
25 Then 'Arəyōk in_haste he_brought_in to/for_
_Dāniyy'ēl before Oh/the_king and_thus/so/as_
_follows he_said to_him/it that I_have_found a_
_man from the_sons_of the_exile of
Yəhūdāh/(Judah) who the_interpretation to_the_
_king he_will_make_known. **26** Oh/the_king was_
_replying and_saying(ms) to/for_Dāniyy'ēl who
his/its_name was_Bēlətəsha'tstsar are_you(ms)_
_[question][13] able to_make_know_me the_dream
which I_saw and_its_interpretation. **27** Dāniyy'ēl
was_replying before Oh/the_king and_saying(ms)
the_mystery which Oh/the_king is_asking not
wise_men conjurers magicians astrologers are_
_being_able to_inform to_the_king.
28 Nevertheless there is_a_god in_the_heavens
who_reveals secrets and_he/it_has_made_known
to_the_king Nəvūkadnetstsar what that it_will_be
in_end/latter the_days your(sg)_dream and_
_visions_of your(ms)_head on your(ms)_bed is_
_this it. **29** You[1415] Oh/the_king your(ms)_
_thoughts on your(ms)_bed they_came_up what
that it_will_be after this and_revealer the_
_mysteries he/it_informed_you(ms) what that it_
_will_be. **30** And_I not by_wisdom which there is_
_in_me more_than all_of the_living_people the_
_secret this it_has_been_revealed to_me but on
the_cause_of (of)_that the_interpretation to_the_
_king they_will_make_known and_the_thoughts_

13 **LV 2:26 · Note** OSHB variant note: ד/יתיא/ה: (x-qere) ד֫/תיא/ה': lemma_d/383 morph_ATi/Ta/Sp2ms id_27Jdu ד֫/תיא/ה

14 **LV 2:29 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

15 **LV 2:29 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_of your_heart you_will_know. **31** You[1617] Oh/the_ _king seeing you_were and_lo an_image one great the_image this was_great and_splendour_of_its was_extraordinary was_standing (to)_before_you and_appearance_of_its was_terrible. **32** That the_ _image head_of_its was_of gold good breast(s)_of_ _its and_arms_of_its were_of silver belli(es)_of_its and_loins_of_its were_of bronze. **33** Legs_of_its were_of iron feet_of_its mmm[18] were_of iron and[19] were_of clay. **34** Seeing you_were until that a_stone which not was_by_hands it_was_cut_out and_it_struck ~~DOM~~_the_image on feet_of_its of the_iron and_the_clay and_it_shattered them. **35** In_then they_were_shattered as_one the_iron the_clay the_bronze the_silver and_the_gold and_ _they_were like_chaff from threshing_floors_of summer and_ the_wind _it_carried_away them and_all place not it_was_found for_them and_ _the_stone which it_struck ~~DOM~~_the_image it_ _became (into)_a_mountain great and_it_filled all_of the_earth. **36** This the_dream and_its_ _interpretation we_will_tell before Oh/the_king. **37** You[2021] Oh/the_king are_the_king_of the_ _kings whom the_god_of the_heavens the_ _kingdom the_power and_the_strength and_the_ _honour he_has_given to/for_you(fs). **38** And_ _on/over_all that they_are_dwelling[22] the_sons_ _of (the)_humankind the_animal[s]_of the_field and_bird the_heavens he_has_given in_hand_of_ _your and_he_has_made_you_ruler over_all_of_ _of_them you are_it[2324] the_head of (the)_gold. **39** And_after_of_you it_will_arise a_kingdom

Readers' Version

brightly as it stood there in front of you—a terrifying sight. **32** The statue's head was made of pure gold, its chest and arms were silver, its belly and thighs were bronze, **33** its legs were made of iron, and its feet were a combination of iron and clay. **34** You continued looking until a stone was supernaturally cut out from a mountain, and it tumbled down and struck the statue on its feet of iron and clay, and it smashed them to pieces. **35** Then the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold were crushed all at the same time and became like the small pieces of dry straw at harvest time in the summer. Then the wind carried them away so that no trace of them could be found, but the stone that struck the statue became a huge mountain that then filled the whole world.

36 "That was the dream, and now we'll tell the king its meaning: **37** You, your majesty, are the king of kings who has been given the kingdom, the power, the strength, and the splendour by the god of the heavens. **38** Wherever people live, he's placed you in charge of them, and he's even put you over the animals in the countryside and the birds in the skies, so you're the statue's gold head. **39** But another less prominent kingdom will follow yours, then another kingdom of bronze to rule over all the earth after that. **40** Then there'll be a fourth kingdom that's strong as iron—because iron crushes and shatters all things. Like an iron

---

16 **LV 2:31 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

17 **LV 2:31 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

18 **LV 2:33 · Note** OSHB variant note: וְוה/נמ: (x-qere) 'וֶיהֱנֶמֹ': lemma_4481 n_0.1.0 morph_AR/Sp3fp id_27FsE וֶיהֱנֶמֹ

19 **LV 2:33 · Note** OSHB variant note: וְוה/נמ/ו: (x-qere) 'וֶיהֱנֶמֹו': lemma_c/4481 n_0.0 morph_AC/R/Sp3fp id_27Pw8 וֶיהֱנֶמֹו

20 **LV 2:37 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

21 **LV 2:37 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

22 **LV 2:38 · Note** OSHB variant note: וְיראד: (x-qere) 'וְיָרֵיד': lemma_1753 morph_AVqrmpa id_27T3v וְיָרֵיד

23 **LV 2:38 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

24 **LV 2:38 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

sledge-hammer that smashes things into pieces, it will smash all those others into broken pieces.
41 And as you saw the feet and toes, a mixture of iron and potter's clay, it will be a divided kingdom—some of the iron's strength will be in it, just as you saw iron mixed with the soft clay. **42** As the feet were partly iron and partly clay, so that kingdom will be partly strong and partly weak. **43** As you saw the iron mixed with soft clay, so various peoples will make alliances with each other, but they won't stick together just as iron doesn't integrate with clay. **44** In the days of those kings, the god of the heavens will establish a kingdom that will never be destroyed or taken over by others. It will crush all those kingdoms and put an end to them, but it will stand forever. **45** Just as you saw that a stone was supernaturally cut out of the mountain, and that it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold, the powerful God has revealed to the king what will happen in the future. The dream is true, and its interpretation is trustworthy."

Literal Version

another mmm[252627] from_you(ms) and_a_
_kingdom third[28] another of the_bronze which it_
_will_rule in_all the_earth. **40** And_a_kingdom
fourth[29] it_will_be strong like_(the)_iron as_to
because that the_iron is_shattering and_is_
_crushing (the)_everything and_like_(the)_iron
which is_crushing all_of these it_will_shatter
and_it_will_crush. **41** And_that you_saw the_feet
and_the_toes mmm[3031] were_clay of a_potter
and[32] were_iron a_kingdom divided it_will_be
and_from the_firmness of the_iron it_will_be in_it
as_to because that you_saw the_iron mixed with_
_the_clay_of the_clay. **42** And_the_toes_of the_feet
mmm[33] were_iron and[34] were_clay some_of the_
_part_of the_kingdom it_will_be strong some_of_
_it it_will_be breakable. **43** And_that[35] you_saw
the_iron mixed with_the_clay_of the_clay mixing
they_will_be with_the_offspring_of (the)_
_humankind not they_will_be clinging this with
this HERE like (the)_iron not is_mixing with
(the)_clay. **44** And_in_days_of_their of the_kings
those the_god_of the_heavens he_will_set_up a_
_kingdom which for_ages not it_will_be_
_destroyed and_the_kingdom to_a_people
another not it_will_be_left it_will_shatter and_it_
_will_put_an_end_to all_of these the_kingdoms
and_she it_will_endure for_(the)_ever. **45** As_to
because that you_saw that from_(the)_mountain
a_stone which not was_by_hands it_was_cut_out
and_it_shattered the_iron the_bronze the_clay
the_silver and_the_gold god great he_has_made_
_known to_the_king what that it_will_be after

---

25 **LV 2:39 · Note** OSHB variant note: **א/ערא**: (x-qere) 'עֲרֵ֣א': lemma_772 morph_ANcfsd id_27Euh עֲרֵ֣א

26 **LV 2:39 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as **אערא**

27 **LV 2:39 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

28 **LV 2:39 · Note** OSHB variant note: **איתילת**: (x-qere) 'הֲאָתִילַ֥ת': lemma_8523 b morph_AAofsa id_27zkf הֲאָתִילַ֥ת

29 **LV 2:40 · Note** OSHB variant note: **היעיבר**: (x-qere) 'הֲאָעִיבַ֥ר': lemma_7244 n_1.1 morph_AAofsa id_27Zax הֲאָעִיבַ֥ר

30 **LV 2:41 · Note** OSHB variant note: **זוה/נמ**: (x-qere) 'זֵ֖ה/נָמֵ֑': lemma_4481 n_1.2.0.0 morph_AR/Sp3fp id_27eHZ זֵ֖ה/נָמֵ֑

31 **LV 2:41 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

32 **LV 2:41 · Note** OSHB variant note: **זוה/נמ/ו**: (x-qere) 'וְזֵ֖ה/נָמֵ֑/וּ': lemma_c/4481 morph_AC/R/Sp3fp id_27rKT וְזֵ֖ה/נָמֵ֑/וּ

33 **LV 2:42 · Note** OSHB variant note: **זוה/נמ**: (x-qere) 'זֵ֖ה/נָמֵ֑': lemma_4481 morph_AR/Sp3fp id_27MSY זֵ֖ה/נָמֵ֑

34 **LV 2:42 · Note** OSHB variant note: **זוה/נמ/ו**: (x-qere) 'וְזֵ֖ה/נָמֵ֑/וּ': lemma_c/4481 morph_AC/R/Sp3fp id_27ctR וְזֵ֖ה/נָמֵ֑/וּ

35 **LV 2:43 · Note** OSHB variant note: **יד**: (x-qere) 'יְדֵ֣/וֹ': lemma_c/1768 morph_AC/C id_27tkv יְדֵ֣/וֹ

Literal Version

this and_is_certain the_dream and_is_
_trustworthy interpretation_of_its.
46 In_then Oh/the_king Nəvūkadnetstsar he_fell
on face_of_his and_to_Dāniyy'ēl he_paid_homage
and_offering and_soothing_offerings he_said to_
_offer_in_sacrifice to_him/it. **47** Oh/the_king
was_replying to/for_Dāniyy'ēl and_saying(ms)
from truth that god_of_your(pl) he is_the_god_of
gods and_the_master_of kings and_one_who_
_reveals_of secrets that you_have_been_able to_
_reveal the_mystery this. **48** Then Oh/the_king
to/for_Dāniyy'ēl he_made_great and_gifts great
many he_gave to_him/it and_he_made_him_ruler
over all_of the_province_of Bāvel and_chief_of
prefects over all_of the_wise_men_of Bāvel.
49 And_Dāniyy'ēl he_asked from Oh/the_king
and_he_appointed over the_administration of
the_province_of Bāvel ~~DOM~~_Shadrach Meshach
Abed- Nəgō and_Dāniyy'ēl was_in_the_gate_of
Oh/the_king.

3:1 Nəvūkadnetstsar Oh/the_king he_made an_
_image of gold height_of_its was_cubits sixty
width_of_its was_cubits six he_set_it_up on_the_
_plain_of Dura in_the_province_of Bāvel. **2** And_
_Nəvūkadnetstsar Oh/the_king he_sent to_gather
~~DOM~~_the_satraps the_prefects and_the_governors
the_counsellors the_ministers the_judges the_
_magistrates and_all/each/any/every the_
_authorities_of the_provinces to_come to_the_
_dedication_of the_image which Nəvūkadnetstsar
Oh/the_king he_had_set_up. **3** In_then were_
_gathered the_satraps the_prefects and_the_
_governors the_counsellors the_ministers the_
_judges the_magistrates and_all/each/any/every
the_authorities_of the_provinces for_the_
_dedication_of the_image which Nəvūkadnetstsar
Oh/the_king he_had_set_up and[36] (to)_before
the_image which Nəvūkadnetstsar he_had_set_
_up. **4** And_the_herald was_proclaiming with_
_power to_you(pl) they_are_saying Oh_peoples
(the)_nations and_(the)_languages. **5** At_the_time
which you(pl)_will_hear the_sound_of the_horn
the_flute zither[37] trigon harp pipe and_
_all/each/any/every (the)_kinds_of (the)_music
you(pl)_will_fall_down and_you(pl)_will_pay_
_homage to_the_image_of (the)_gold which

Readers' Version

Daniyel is rewarded by the king

46 Then King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) fell to his knees with his face to the ground to worship Daniyel, and he commanded that a burnt offering and incense be offered up to him. **47** The king said to Daniyel, "It's true that your god is the god of gods and the master of masters, and the one who reveals mysteries, because you've been able to reveal this mystery." **48** Then the king gave Daniyel high honours and gave him many great gifts, and he made him ruler over the whole province of Bavel (Babylon) and chief supervisor over all of Bavel's wise men. **49** Daniyel asked the king to appoint Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego over the administration of the Babylonian province, but Daniyel remained at the king's court.

The command to worship the statue

3:1 King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had a gold statue made that stood nearly thirty metres high and was almost three metres wide, and it was erected on the Dura plain in the Babylonian province. **2** Then King Nevukadnetsar sent for the various levels of governors, the counsellors, the treasurers, the judges, the magistrates, and all the provincial officials, to all come to the dedication of the statue that he'd erected. **3** So all those officials assembled in front of the statue that the king had set up, ready for the dedication. **4** Then the herald loudly proclaimed, "You peoples, nations, and languages are commanded **5** that any time you hear the sound of the horn, flute, lyre, harps, pipes, and other instruments, you all must bow down and worship the gold statue that King Nevukadnetsar has erected. **6** Anyone who refuses to bow down and worship it at that time, will be thrown into a blazing furnace." **7** So when all those people who had gathered heard the sounds made by the musical instruments, they all bowed down to worship the gold statue.

36 LV 3:3 · Note OSHB variant note: וימאק/ו: (x-qere) וַיְמָיֵק/וּ: lemma_c/6966 n_0.1.0 morph_AC/Vqrmpa id_27j2a וַיְמָיֵק/וּ

37 LV 3:5 · Note OSHB variant note: סורתיק: (x-qere) סַוְּרְתַּק: lemma_7030 morph_ANcmsa id_27sgH סַוְּרְתַּק

Readers' Version

Daniyel's three friends get tattled on

8 But some Chaldean astrologers went to the king to make trouble for the Yehudim (Jews). **9** They reported to King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), "Long live the king. **10** Oh king, you've made a decree that every man who hears the sound of the musical instruments, must bow down and worship the gold statue, **11** but anyone who doesn't bow and worship will be thrown into a fiery furnace. **12** Now, there are certain Yehudim who you've appointed over the administration of the province of Bavel (Babylon): Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego. These men, your majesty, don't take any notice of you: they don't serve your gods, or worship the gold statue that you've set up."

13 Then Nevukadnetsar in a furious rage commanded that Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego be arrested. Then they were brought to the king **14** who questioned them, "Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, is it true that you won't serve my gods or worship the gold statue that I set up? **15** Now if you're ready, as soon as you hear the musical instruments of music, if you all bow down and wor-

Literal Version

Nəvūkadnetstsar Oh/the_king he_has_set_up. **6** And_whoever that not he_will_fall_down and_ _he_will_pay_homage at_it the_moment he_will_ _be_thrown to_the_midst_of the_furnace_of the_ _fire (the)_burning. **7** As_to because this at_it the_ _time as_that all_of the_peoples were_hearing the_sound_of the_horn the_flute zither[38] trigon harp and_all/each/any/every (the)_kinds_of (the)_music all_of the_peoples the_nations and_ _the_languages were_falling_down they_were_ _paying_homage to_the_image_of (the)_gold which Nəvūkadnetstsar Oh/the_king he_had_set_ _up.

8 As_to because this at_it the_time men Chaldean they_approached and_they_ate pieces_of_their of the_Yəhūdī/(Jews). **9** They_replied and_they_said to_Nəvūkadnetstsar Oh/the_king Oh/the_king for_ages live. **10** You(sg)[39] Oh/the_king you_made a_decree that every_of person who he_will_hear the_sound_of the_horn the_flute zither[40] trigon harp and[41] and_all/each/any/every (the)_kinds_ _of (the)_music he_will_fall_down and_he_will_ _pay_homage to_the_image_of (the)_gold. **11** And_whoever that not he_will_fall_down and_ _he_will_pay_homage he_will_be_thrown to_the_ _midst_of the_furnace_of the_fire (the)_burning. **12** There are_men Yəhūdī/(Jewish) whom you_ _have_appointed ~~DOM~~_them over the_ _administration_of the_province_of Bāvel Shadrach Meshach Abed- Nəgō the_men these not they_have_set mmm[42] Oh/the_king discretion mmm[43] not they_are_paying_ _reverence and_to_the_image_of (the)_gold which you_have_set_up not they_are_paying_ _homage. **13** In_then Nəvūkadnetstsar in_rage and_anger he_said to_bring ~~DOM~~_Shadrach Meshach Abed- Nəgō in_then the_men these they_were_brought before Oh/the_king. **14** Nəvūkadnetstsar was_replying and_saying(ms) to_them purpose Oh_Shadrach Meshach Abed-

38 LV 3:7 · Note OSHB variant note: סרתיק: (x-qere) 'סְוֹרְתַק': lemma_7030 morph_ANcmsa id_27tkY סְוֹרְתַק

39 LV 3:10 · Note OSHB variant note: התנא: (x-qere) 'תְּנָא': lemma_607 morph_APp2ms id_27D9B תְּנָא

40 LV 3:10 · Note OSHB variant note: סרתיק: (x-qere) 'סְוֹרְתַק': lemma_7030 morph_ANcmsa id_27aZX סְוֹרְתַק

41 LV 3:10 · Note OSHB variant note: הינפיס/ו: (x-qere) 'וְהֶנַּפּוֹסְ/וְ': lemma_c/5481 n_1.1 morph_AC/Ncfsa id_27sud וְהֶנַּפּוֹסְ/וְ

42 LV 3:12 · Note OSHB variant note: ד/ילע: (x-qere) 'דְּ/לֶעַ': lemma_5922 morph_AR/Sp2ms id_27evD דְּ/לֶעַ

43 LV 3:12 · Note OSHB variant note: ד/יהלא/ל: (x-qere) 'דְּ/הָלְאֵ/ל': lemma_l/426 n_0.1.0 morph_AR/Ncmsc/Sp2ms id_27deG דְּ/הָלְאֵ/ל

Literal Version

Nəgō to_gods_of_my not there_you(pl) are_
_paying_reverence and_to_the_image_of (the)_
_gold which I_have_set_up not you(pl)_are_
_paying_homage. **15** Now if there_you(pl) are_
_ready that at_the_time which you(pl)_will_hear
the_sound_of the_horn the_flute zither[4445] trigon
harp and_pipe and_all/each/any/every (the)_
_kinds_of (the)_music you(pl)_will_fall_down
and_you(pl)_will_pay_homage to_the_image
which I_have_made and_if not you(pl)_will_pay_
_homage at_it the_moment you(pl)_will_be_
_thrown to_the_midst_of the_furnace_of the_fire
(the)_burning and_who he is_the_god who[46] he_
_will_deliver_you(pl) from hands_of_my.
16 Shadrach Meshach Abed- Nəgō they_replied
and_they_said to_the_king Oh_Nəvūkadnetstsar
not we are_needing concerning this affair to_
_send_back_to_you. **17** If there is_our_of_god
whom we are_paying_reverence is_being_able to_
_deliver_us from the_furnace_of the_fire (the)_
_burning and_from hand_of_your Oh/the_king
he_will_deliver. **18** And_if not known let_it_be
to/for_you(fs) Oh/the_king that mmm[4748] not
mmm[49] are_paying_reverence and_to_the_image_
_of (the)_gold which you_have_set_up not we_
_will_pay_homage.

19 In_then Nəvūkadnetstsar he_was_filled anger
and_the_image_of his_face it_was_changed[50]
against Shadrach Meshach Abed- Nəgō he_was_
_replying and_saying(ms) to_heat ᴅᴏᴍ_the_
_furnace one seven over that was_proper to_
_heat_it. **20** And_to_men mighty_men_of power
who were_in_army_of_his he_said to_bind ᴅᴏᴍ_
_Shadrach Meshach Abed- Nəgō to_throw to_the_
_furnace_of the_fire (the)_burning. **21** In_then
the_men these they_were_bound in_mantles_of_

Readers' Version

ship the statue I erected, everything will be okay. But if you don't, you'll immediately be thrown into a blazing hot furnace. Then what god could rescue you from my punishment?"

16 "Oh Nevukadnetsar," the three of them answered the king, "we don't need to answer that last question. **17** If that's what happens to us, the god that we serve is able to rescue us from the blazing fire and from your punishment. He will save us, your majesty. **18** But just so it's clear your majesty, even if he doesn't, we won't serve your gods or worship that gold statue."

Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego thrown into the fire

19 That made Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) absolutely furious and it could be seen in his face. He ordered that the furnace be made seven times hotter than usual **20** and commanded some of his top warriors to tie up Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego and then to throw them into the blazing furnace. **21** So while still fully dressed even with their turbans still on,

44 LV 3:15 · Note OSHB variant note: סרתיק: (x-qere) 'סָּוְרְתַּק': lemma_7030 morph_ANcmsa id_27UhH סָּוְרְתַּק

45 LV 3:15 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

46 LV 3:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

47 LV 3:18 · Note OSHB variant note: ד/יהלא/ל: (x-qere) 'דְּ/הָלָאֵ/ל': lemma_l/426 n_0.1.0 morph_AR/Ncmsc/Sp2ms id_27TmV דְּ/הָלָאֵ/ל

48 LV 3:18 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

49 LV 3:18 · Note OSHB variant note: אנ/יתיא: (x-qere) 'אָנֶ/תְיָא': lemma_383 morph_ATa/Sp1cp id_27qKL אָנֶ/תְיָא

50 LV 3:19 · Note OSHB variant note: ונתשא: (x-qere) 'וְנַתְּשָׁא': lemma_8133 n_1.1 morph_AVPp3ms id_27RWu וְנַתְּשָׁא

Readers' Version

they were tied up and thrown into the middle of the furnace where the fire was blazing. **22** Unfortunately, because of the king's insistent command, the furnace was extremely hot and the flames killed the men who threw them in, **23** but Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego fell into the roaring flames while still securely tied up.

24 Then King Nevukadnetsar was startled and jumped up and asked his counsellors, "Wasn't it three who were tied up that were thrown there into the middle of the fire?

"Certainly, your majesty," they replied.

25 "Look there, then!" he responded. "I can see *four* men walking in the middle of the fire, and they're not tied up and they're not hurt, and the fourth one looks like a young god."

26 Then Nevukadnetsar went over by the furnace door and called out, "Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, servants of the Most High God, come out, and come over here!" Then the three men walked out from the middle of the fire. **27** All the king's officials gathered around them and saw that the fire hadn't harmed them—their hair wasn't even singed, their cloaks weren't damaged, and they didn't even smell like smoke.

28 Nevukadnetsar spoke, "Praise the god of Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego. He sent his angel and rescued his servants who had put their trust in him. They took objection to the king's command at the cost of their own lives, rather than serve or worship any god except their god. **29** I hereby make a decree that any people, nation, or language that speaks anything offensive against the god of Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego will have their houses made into rubbish heaps and they'll be torn limb from limb, because there's no

Literal Version

_their mmm[5152] and_caps_of_their and_clothes_ _of_their and_they_were_thrown to_the_midst_of the_furnace_of the_fire (the)_burning. **22** As_to because this from that the_message_of Oh/the_ _king was_harsh and_the_furnace was_heated exceedingly the_men these who they_took_up ᴅᴏᴍ_Shadrach Meshach Abed- Nəgō the_flame of the_fire it_killed them. **23** And_the_men these three_of_of_them Shadrach Meshach Abed- Nəgō they_fell to_the_midst_of the_furnace_of the_fire (the)_burning bound. **24** Then Nəvūkadnetstsar Oh/the_king he_was_alarmed and_he_arose in_ _haste he_was_replying and_saying(ms) to_ _counsellors_of_his not men three did_we_throw to_the_midst_of the_fire bound they_were_ _replying and_they_said to_the_king certain Oh/the_king. **25** He_was_replying and_saying(ms) look I am_seeing men four untied/released walking in_the_midst_of the_fire and_hurt not there is_on_them and_appearance_of_his of mmm[53] is_like ᴅᴏᴍ_a_son_of the_gods. **26** In_then Nəvūkadnetstsar he_approached to_the_door_of the_furnace_of the_fire (the)_burning he_was_ _replying and_saying(ms) Oh_Shadrach Meshach Abed- Nəgō servants_of_his of the_god mmm[54] come_out and_come in_then Shadrach Meshach Abed- Nəgō were_coming_out from the_midst_of the_fire. **27** And_were_ the_satraps the_prefects and_the_governors and_the_counsellors_of Oh/the_king _gathered they_were_seeing ᴅᴏᴍ_ _the_men these that not the_fire it_had_had_ _power over_body_of_their and_the_hair_of their_head not it_was_singed and_mantles_of_ _their not they_were_changed and_the_smell_of fire not it_had_touched on_them.
28 Nəvūkadnetstsar was_replying and_saying(ms) be_blessed god_of of Shadrach Meshach Abed-Nəgō who he_has_sent messenger_of_his and_he_ _has_delivered to_his/its_servants who they_ _trusted on_him and_the_message_of Oh/the_

51 LV 3:21 · Note OSHB variant note: **וְוה/ישיטפ**: (x-qere) 'וֻּה/יְשִׁטַּפ': lemma_6361 n_1.1 morph_ANcmpc/Sp3mp id_27aFY וֻּה/יְשִׁטַּפ

52 LV 3:21 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

53 LV 3:25 · Note OSHB variant note: **א/יעיבר**: (x-qere) 'הָּא/עִיבֶר': lemma_7244 n_0.1 morph_AAomsd/Td id_27R15 הָּא/עִיבֶר

54 LV 3:26 · Note OSHB variant note: **א/ילע**: (x-qere) 'ה/אְלַע': lemma_5943 n_1.0 morph_AAamsd/Td id_27GWv ה/אְלַע

Literal Version

_king they_violated and_they_gave mmm[5556] that not they_will_pay_reverence and_not they_will_pay_homage to/from_all/each/any/every god except to_their_own_of_god. **29** And_from_me it_is_made a_decree that any_of people nation and_language which it_will_say negligence[57] against god_of_their of Shadrach Meshach Abed-nego members he_will_be_made and_house_of_his a_refuse-heap it_will_be_made as_to because that not there is_a_god another who he_is_able to_rescue like_this. **30** In_then Oh/the_king he_caused_to_prosper ~~DOM~~_Shadrach Meshach Abed- Nəgō in_the_province_of Bāvel.

31 [59] Nəvūkadnetstsar Oh/the_king to/from_all/each/any/every the_peoples the_nations and_the_languages which are_dwelling[60] in_all the_earth peace_of_your(pl) may_it_increase. **32** [61] The_signs and_the_wonders which he_has_done with_me the_god mmm[62] it_seemed_good before_me to_reply. **33** [63] Are_his_of_signs how great and_are_wonders_of_his how strong kingdom_of_his is_a_kingdom_of perpetuity and_dominion_of_his is_with generation and_generation.

4:1 [64] I Nəvūkadnetstsar at_ease I_was in_house_of_my and_flourishing in_palace_of_my. **2** [65] A_dream I_saw and_it_made_me_afraid and_imaginings on bed_of_my and_visions_of my_head they_alarmed_me. **3** [66] And_from_me a_decree it_was_made to_bring_in before_me to_all/each/any/every the_wise-men_of Bāvel that the_interpretation_of the_dream they_will_make_known_to_me. **4** [67] In_then were_going_

Readers' Version

other god who's able to save people like that."

30 Then the king gave Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego more important positions in Bavel (Babylon) province than they had before.

Nevukadnetsar's second dream

4:1 King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) sent this message to all people groups, nations, and languages that live all over the world:

May you have peace and prosperity. **2** It seemed good to me to let you all know about the amazing miracles that the supreme God has done for me.

3 The miracles he does are incredible,
and his acts of creation are powerful.
His kingdom will last forever,
and his authority goes from one generation to another.

4 I, Nevukadnetsar, was doing well at home, and prospering at my work in my palace, **5** but one night as I lay in bed, I had a dream that scared me—the images and visions in my head terrified me. **6** So I summoned all of Bavel's (Babylon's) wise men to come and tell me the interpretation of the

---

55 LV 3:28 · Note OSHB variant note: וזה/ימשנ: (x-qere) 'וֹזֶה/מְשֶׁנּ': lemma_1655 n_0.1.1 morph_ANcmsc/Sp3mp id_27Dux וֹזֶה/מְשֶׁנּ

56 LV 3:28 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

57 LV 3:29 · Note OSHB variant note: הלש: (x-qere) 'וּלְשׁ': lemma_7960 n_1.2.2 morph_ANcfsa id_27Hbd וּלְשׁ

59 LV 3:31 · Note Note: KJB: Dān.4.1

60 LV 3:31 · Note OSHB variant note: וירא: (x-qere) 'וְיִרְיָד': lemma_1753 morph_AVqrmpa id_27HGZ וְיִרְיָד

61 LV 3:32 · Note Note: KJB: Dān.4.2

62 LV 3:32 · Note OSHB variant note: א/ילע: (x-qere) 'הָ/אֱלְעָ': lemma_5943 n_1 morph_AAamsd/Td id_27D85 הָ/אֱלְעָ

63 LV 3:33 · Note Note: KJB: Dān.4.3

64 LV 4:1 · Note Note: KJB: Dān.4.4

65 LV 4:2 · Note Note: KJB: Dān.4.5

66 LV 4:3 · Note Note: KJB: Dān.4.6

67 LV 4:4 · Note Note: KJB: Dān.4.7

Readers' Version

dream. **7** When those magicians, fortune-tellers, sorcerers and astrologers arrived, I told them the dream, but they didn't know the interpretation.

8 Finally, Daniyel came in—he'd been named Belteshatsar (Belteshazzar) after my god's name. The spirit of the holy gods is in him, and I told him the dream: **9** "Oh Belteshatsar, chief of the magicians, since I know that the spirit of the holy gods is in you and that no mystery is too difficult for you, go through the visions of my dream and tell me their interpretation.

10 This is the vision that was in my mind as a lay in bed: I was looking and was surprised to see a very tall tree growing in the middle of a field. **11** The tree kept growing taller and stronger until its top reached the sky and it could be seen from all over the world. **12** It had beautiful leaves were beautiful and lots of fruit on it. It provided food for everything, the animals in the countryside found shade under it, and the birds of the sky lived in its branches. Every living thing benefitted from it.

13 I was looking at the visions in my mind as I lay in bed, and then, wow, a holy sentinel came down from the heavens. **14** He shouted loudly, 'Chop that tree down and cut its branches off, strip off its leaves, and scatter its fruit. Let the animals run away from under it and the birds from its branches. **15** But leave the stump with its roots in the ground, and bind it with a band of iron and bronze. Let it become wet with the dew in the tender grass of the field, accompanied only by those

Literal Version

_in[68] the_magicians the_conjurers the_Kasdaye[69] and_the_astrologers and_the_dream I was_saying before_them and_its_interpretation not they_ _were_making_known to_me. **5** [70] And_unto last he_came_in before_me Dāniyy'ēl who his/its_ _name is_Bēləṭəsha'tstsar like_the_name_of my_ _god and_who a_spirit_of gods holy is_in_him and_the_dream before_him I_said. **6** [71] Oh_ _Bēləṭəsha'tstsar the_chief_of the_magicians whom I I_know that a_spirit_of gods holy on/over_you(fs) and_all secret not is_oppressing to/for_you(fs) the_visions_of my_dream which I_ _saw and_its_interpretation tell. **7** [72] And_visions_ _of my_head on bed_of_my seeing I_was and_lo a_ _tree in_the_midst_of the_land and_height_of_its was_great. **8** [73] The_tree it_grew_great and_it_ _grew_strong and_height_of_its it_reached to_ _the_heavens and_the_sight_of_of_it was_to_the_ _end_of all_of the_land. **9** [74] Foliage_of_its was_ _beautiful and_fruit_of_its was_plentiful and_food for_all was_on_it under_it it_had_shade the_ _animal[s]_of the_field and_in_branches_of_its they_nested[75] the_birds_of the_heavens and_ _from_it all_of the_flesh it_fed. **10** [76] Seeing I_was in_the_visions_of my_head on bed_of_my and_lo a_watcher and_a_holy_one from the_heavens was_coming_down. **11** [77] He_was_proclaiming with_power and_thus/so/as_follows he_was_ _saying cut_down the_tree and_cut_off branches_ _of_its strip_off foliage_of_its and_scatter fruit_ _of_its the_animal[s] let_it_flee from under_it and_the_birds from branches_of_its. **12** [78] Nevertheless the_stump_of its_roots in_the_ _ground leave and_with_a_fetter of iron and_ _bronze in_the_grass of the_field and_with_the_ _dew_of the_heavens let_it_become_wet and_be_

---

68 **LV 4:4 · Note** OSHB variant note: וילל֥ע: (x-qere) וְיֵיל֣ךְ: lemma_5954 n_1.1.1 morph_AVqrmpa id_27a5b וְיֵיל֣ךְ

69 **LV 4:4 · Note** OSHB variant note: א/ידשכ: (x-qere) יְ֝אָדְשַׁ֗כ: lemma_3779 n_1.0 morph_ANgmsc/Sp1cs id_277ej יְ֝אָדְשַׁ֗כ

70 **LV 4:5 · Note** Note: KJB: Dān.4.8

71 **LV 4:6 · Note** Note: KJB: Dān.4.9

72 **LV 4:7 · Note** Note: KJB: Dān.4.10

73 **LV 4:8 · Note** Note: KJB: Dān.4.11

74 **LV 4:9 · Note** Note: KJB: Dān.4.12

75 **LV 4:9 · Note** OSHB variant note: וורדי: (x-qere) וְרוּדֵ֣י: lemma_1753 n_0.1.0 morph_AVqi3mp id_27ZMa וְרוּדֵ֣י

76 **LV 4:10 · Note** Note: KJB: Dān.4.13

77 **LV 4:11 · Note** Note: KJB: Dān.4.14

78 **LV 4:12 · Note** Note: KJB: Dān.4.15

Literal Version

_with the_animal[s] portion_of_its in_the_grass_ _of the_earth. **13** [79] Heart_of_its away_from humankind[80] let_it_be_changed and_the_heart_of an_animal let_it_be_given to_him/it and_seven times let_them_pass over_it. **14** [81] Is_by_the_ _decree_of watchers the_command and_is_by_ _the_message_of holy_ones the_affair to the_ _cause_of (of)_that the_living_people they_will_ _know that is_having_mastery mmm[82] over_the_ _kingdom_of mmm[8384] and_to_whomever whom he_will_be_pleased he and_a_lowly_one_of humankind he_will_set_up mmm[85]. **15** [86] This the_dream I Oh/the_king Nəvūkadnetstsar I_saw and[87] Oh_Bēləṭəsha'tstsar its_interpretation tell as_to because that all_of the_wise_men_of my_ _kingdom not are_able the_interpretation to_ _make_know_me and[88] are_able that a_spirit_of gods holy on/over_you(fs).

16 [89] Then Dāniyy'ēl who his/its_name was_ _Bēləṭəsha'tstsar he_was_appalled about_a_ _moment one and_thoughts_of_his they_ _alarmed_him Oh/the_king was_replying and_ _saying(ms) Oh_Bēləṭəsha'tstsar the_dream and_ _its_interpretation not let_it_alarm_you Bēləṭəsha'tstsar was_replying and_saying(ms) my_master[90] the_dream mmm[91] and_its_

Readers' Version

animals that live in the grass. **16** Let his mind[58] be changed from a man to an animal as seven periods pass over him. **17** That sentence is by the decree of the sentinels, and the decision is a command of the holy ones, so that the living may know that the highest one is ruler over human kingdoms and gives them to whoever he wants—even to those who seem unimportant.'

18 I, King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), had this dream. Now you, Belteshatsar (Belteshazzar), tell me the interpretation, because none of the wise men in my kingdom can tell me the interpretation. But you can, because the spirit of the holy gods is in you."

The saving/explaining of Daniyel of dream of King

19 Daniyel (also known as Belteshatsar (Belteshazzar)) was appalled for a while at the meaning of the dream, and worried how to present it. The king saw this and said, Belteshatsar, don't hold back on being honest about the dream its interpretation."

---

58 **RV 4:16 · Note** It seems now that the tree represented a man.

79 **LV 4:13 · Note** Note: KJB: Dān.4.16

80 **LV 4:13 · Note** OSHB variant note: **א/שונא**: (x-qere) **'אָ֫שֵׁנָּא'**: lemma_606 morph_ANcmsd/Td id_27pV4 **אָ֫שֵׁנָּא**

81 **LV 4:14 · Note** Note: KJB: Dān.4.17

82 **LV 4:14 · Note** OSHB variant note: **א/ילע**: (x-qere) **'הָ֫אֶלְעִ'**: lemma_5943 n_0.1.1.0 morph_ANcmsd/Td id_27bjL **הָ֫אֶלְעִ**

83 **LV 4:14 · Note** OSHB variant note: **א/שונא**: (x-qere) **'אָ֫שֵׁנָּא'**: lemma_606 n_0.1.1 morph_ANcmsd/Td id_27xLT **אָ֫שֵׁנָּא**

84 **LV 4:14 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

85 **LV 4:14 · Note** OSHB variant note: **ה/ילע**: (x-qere) **'הָ֫לֶעִ'**: lemma_5922 n_0 morph_AR/Sp3fs id_27EHX **הָ֫לֶעִ**

86 **LV 4:15 · Note** Note: KJB: Dān.4.18

87 **LV 4:15 · Note** OSHB variant note: **התנא/ו**: (x-qere) **'תְּנָא֫וְ'**: lemma_c/607 morph_AC/Pp2ms id_27eoV **תְּנָא֫וְ**

88 **LV 4:15 · Note** OSHB variant note: **התנא/ו**: (x-qere) **'תְּנָא֫וְ'**: lemma_c/607 morph_AC/Pp2ms id_27Frb **תְּנָא֫וְ**

89 **LV 4:16 · Note** Note: KJB: Dān.4.19

90 **LV 4:16 · Note** OSHB variant note: **י/ארמ**: (x-qere) **'יְ֫רָמ'**: lemma_4756 n_0.1 morph_ANcmsc/Sp1cs id_27hEY **יְ֫רָמ**

91 **LV 4:16 · Note** OSHB variant note: **ל/יאנש/ך**: (x-qere) **'דְּ֫אֱנָשׁ/ל'**: lemma_l/8131 n_0.0 morph_AR/Vqrmpc/Sp2ms id_27NzX **דְּ֫אֱנָשׁ/ל**

Readers' Version

"My master," he answered, "If only the dream was for those who hate you, and its interpretation was for your enemies. **20** You saw that tree that grew and became strong, and whose top reached the sky and was visible all over the world, **21** with its beautiful leaves and plentiful fruit. It provided food for everyone, and the animals from the countryside lived under it, and the birds lived in its branches. **22** That was you, your majesty. You've grown and become strong—your greatness has grown and reaches to heaven, and your dominion to the ends of the earth. **23** Then the king saw a holy sentinel coming down from heaven and saying, 'Chop down the tree and destroy it, but leave the stump and the roots in the ground, bound with a band of iron and bronze, in the tender grass of the countryside, and let him be wet with the dew, and let him live with the animals of the fields until seven periods of time pass over him.'

24 "Your majesty, this is the interpretation: It's actually the decree of what the supreme God has declared will happen to you, my master the king. **25** You will be driven away from society and you'll live with the animals in the countryside. You'll be forced to eat grass like a bull, and you'll sleep on the ground and be wet with dew in the morning for seven years until you acknowledge that the highest one is ruler over humankind and learn that he gives kingdoms to whoever he wants.

Literal Version

_interpretation mmm[92]. **17** [93] The_tree which you_saw which it_grew_great and_it_grew_strong and_height_of_its it_reached to_the_heavens and_the_sight_of_of_it to/from_ _all/each/any/every the_land. **18** [94] And_foliage_ _of_its was_beautiful and_fruit_of_its was_ _plentiful and_food for_all was_on_it under_it the_animal[s]_of the_field it_dwelt and_in_ _branches_of_its the_birds_of the_heavens they_ _dwelt. **19** [95] You(sg)[96] it Oh/the_king who you_ _have_grown_great and_you_have_grown_strong and_greatness_of_your it_has_grown_great and_ _it_has_reached to_the_heavens and_dominion_ _of_your is_to_the_end_of the_earth. **20** [97] And_ _that Oh/the_king he_saw a_watcher and_a_holy_ _one coming_down from the_heavens and_ _saying(ms) cut_down the_tree and_destroy_it nevertheless the_stump_of its_roots in_the_ _ground leave and_with_a_fetter of iron and_ _bronze in_the_grass of the_field and_with_the_ _dew_of the_heavens let_it_become_wet and_be_ _with the_animal[s]_of the_field portion_of_its until that seven times they_will_pass over_it. **21** [98] This the_interpretation Oh/the_king and_is_ _the_decree_of mmm[99] it which it_has_reached to my[100] Oh/the_king. **22** [101] And_~~DOM~~_you they_ _will_be_chasing away_from (the)_humankind and_with the_animal[s]_of the_field it_will_be your_dwelling_of_place and_(the)_grass like_oxen to/for_you(fs) they_will_feed and_from_the_dew_ _of the_heavens to/for_you(fs) they_will_be_ _making_wet and_seven times they_will_pass

---

92 LV 4:16 · Note OSHB variant note: **ד/ירע/ל**: (x-qere) 'דְּ/רָ/עִ/ל': lemma_l/6146 n_0 morph_AR/Ncmsc/Sp2ms id_27otL דְּ/רָ/עִ/ל

93 LV 4:17 · Note Note: KJB: Dān.4.20

94 LV 4:18 · Note Note: KJB: Dān.4.21

95 LV 4:19 · Note Note: KJB: Dān.4.22

96 LV 4:19 · Note OSHB variant note: **התנא**: (x-qere) 'תְּנָא'׃ lemma_607 morph_APp2ms id_27kDi תְּנָא׃

97 LV 4:20 · Note Note: KJB: Dān.4.23

98 LV 4:21 · Note Note: KJB: Dān.4.24

99 LV 4:21 · Note OSHB variant note: **א/ילע**: (x-qere) 'הֳ/אִלְּ/עֵ': lemma_5943 n_0.1.0 morph_AAamsd/Td id_272Xh הֳ/אִלְּ/עֵ

100 LV 4:21 · Note OSHB variant note: **י/ארמ**: (x-qere) 'יְ/רָ/מִ': lemma_4756 morph_ANcmsc/Sp1cs id_27u2m יְ/רָ/מִ

101 LV 4:22 · Note Note: KJB: Dān.4.25

Literal Version

over_you[102][103] until that you_will_know that is_
_having_mastery the_Most_High[104][105] over_the_
_kingdom_of (the)_humankind and_to_whomever
whom he_will_be_pleased he_will_give_it. **23** [106]
And_that they_said to_leave the_stump_of its_
_roots of the_tree kingdom_of_your to/for_
_you(fs) will_be_enduring from that you_will_
_know that are_having_mastery the_heavens.
24 [107] Therefore Oh/the_king advice_of_my let_it_
_be_acceptable mmm[108] and[109] by_right_doing
break_off iniquities_of_your by_showing_mercy_
_to poor_people whether it_will_be a_prolonging
of_prosperity_of_your. **25** [110] (The)_everything it_
_came on Nəvūkadnetstsar Oh/the_king. **26** [111]
To_the_end_of months two_plus_of ten on the_
_palace_of the_kingdom of Bāvel walking_about
he_was. **27** [112] Oh/the_king was_replying and_
_saying(ms) not is_this it Bāvel (the)_great which
I I_built_it to_a_house_of a_kingdom by_the_
_strength_of my_power and_for_the_honour_of
my_majesty. **28** [113] Still the_matter was_in_the_
_mouth_of Oh/the_king a_voice from the_
_heavens it_fell to/for_you(fs) they_are_saying
Oh_Nəvūkadnetstsar Oh/the_king the_kingdom
it_has_passed_away from_you(ms). **29** [114] And_
_from (the)_humankind to/for_you(fs) they_are_
_about_to_chase and_will_be_with the_animal[s]_
_of the_field your_dwelling_of_place (the)_grass
like_oxen to/for_you(fs) they_will_feed and_
_seven times they_will_pass mmm[115] until that

Readers' Version

26 But just as it was commanded to leave the stump of the tree with its roots, so too your kingdom will be restored to you from the time you recognise that heaven rules over earth. **27** Therefore, your majesty, please consider my advice: stop sinning and do what is right, and stop disobeying God by starting to show mercy to the oppressed, so that perhaps your prosperity might be prolonged."

28 But all of that did happen to King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **29** Twelve months later, he was walking on the upper terrace of the royal palace in Bavel (Babylon) **30** when he looked across and said, "Isn't that the great Bavel, which I've built as a royal residence by the strength of my power and for the glory of my majesty?"

31 He'd only just finished saying that when he heard a voice in the sky, "It's now decreed to you, King Nevukadnetsar: you've just lost your kingdom. **32** You'll be driven away from other people, and you'll live will be with the animals out in the countryside where you'll have to eat grass like a cow. Seven years will pass before you acknowledge that the highest one is ruler over mankind and he gives kingdoms to whoever he wants."

33 Immediately what had been said in advance happened to Nevukadnetsar. He was driven away

---

102 **LV 4:22 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

103 **LV 4:22 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

104 **LV 4:22 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

105 **LV 4:22 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

106 **LV 4:23 · Note** Note: KJB: Dān.4.26

107 **LV 4:24 · Note** Note: KJB: Dān.4.27

108 **LV 4:24 · Note** OSHB variant note: **ד/ילע**: (x-qere) 'דְּ/לֶעְ': lemma_5922 n_1.2 morph_AR/Sp2ms id_27gsX דְּ/לֶעְ

109 **LV 4:24 · Note** OSHB variant note: **ד/יטח/ו**: (x-qere) 'דְּ/אָטֵחְ/ו': lemma_c/2408 n_1.1.0 morph_AC/Ncmsc/Sp2ms id_27vE1 דְּ/אָטֵחְ/ו

110 **LV 4:25 · Note** Note: KJB: Dān.4.28

111 **LV 4:26 · Note** Note: KJB: Dān.4.29

112 **LV 4:27 · Note** Note: KJB: Dān.4.30

113 **LV 4:28 · Note** Note: KJB: Dān.4.31

114 **LV 4:29 · Note** Note: KJB: Dān.4.32

115 **LV 4:29 · Note** OSHB variant note: **ד/ילע**: (x-qere) 'דְּ/לֶעְ': lemma_5922 n_1 morph_AR/Sp2ms id_27Vmg דְּ/לֶעְ

Readers' Version

from society. He ate grass like a cow, and his body was wet with dew each morning after sleeping on the ground. Eventually his hair had grown long like eagles' feathers, and his nails were long like birds' claws.

Nevukadnetsar praises God

34 "After the seven years, I, Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) looked up toward heaven and my reason returned to me. Then I praised and honoured the highest one who lives forever, because his authority is everlasting and his kingdom endures through the generations. **35** Compared to him, all the inhabitants of the earth are insignificant like ants—he issues his commands to the heavenly army and to earth's inhabitants. No one can hold back his hand or has any right to ask him, 'What have you done?' "

36 "At that time my sanity returned to me, and I was reestablished in my kingdom. My majesty and my splendour was restored to me as I became again the respected leader of my kingdom. My counsellors and my leading citizens wanted to be in my company, and I became even more powerful than I was before. **37** Now I, Nevukadnetsar, praise, extol, and honour the king of the heavens, because everything he does is, and his methods are just, and he's able to humble those who become proud.

Literal Version

you_will_know that is_having_mastery the_Most_ _High[116][117] over_the_kingdom_of (the)_ _humankind and_to_whomever whom he_will_ _be_pleased he_will_give_it. **30** [118] At_it the_ _moment the_matter it_was_fulfilled on Nəvūkadnetstsar and_from (the)_humankind he_ _was_chased and_(the)_grass like_oxen he_ate and_from_the_dew_of the_heavens body_of_his it_became_wet until that hair_of_his like_eagles it_grew_long and_nails_of_his were_like_birds. **31** [119] And_to_the_end_of the_days I Nəvūkadnetstsar eyes_of_my to_the_heavens I_ _lifted and_understanding_of_my on_me it_ _returned and[120] I_blessed and_ĐOM_living_of the_ages I_praised and_I_glorified that dominion_ _of_his is_a_dominion_of perpetuity and_ _kingdom_of_his is_with generation and_ _generation. **32** [121] And_all the_inhabitants_of[122] of_the_earth are_as_not considered and_as_ _pleases_he he_is_doing with_the_army_of the_ _heavens and[123] of_the_earth and_not there is_ _who he_will_strike on_hand_of_his and_he_will_ _say to_him/it what have_you_done. **33** [124] At_it the_time understanding_of_my it_returned to_ _me and_to_the_honour_of my_kingdom majesty_of_my and_splendour_of_my it_returned to_me and_ĐOM_me counsellors_of_my and_ _nobles_of_my they_sought and_over kingdom_ _of_my it_was_established and_increase/multiply surpassing it_was_added to_me. **34** [125] Now I Nəvūkadnetstsar am_praising and_am_lifting_up and_am_glorifying ĐOM_the_king_of the_heavens that all_of deeds_of_his are_truth and_ways_of_ _his are_justice and_those_who are_walking in_ _pride he_is_able to_bring_low.

116 LV 4:29 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

117 LV 4:29 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

118 LV 4:30 · Note Note: KJB: Dān.4.33

119 LV 4:31 · Note Note: KJB: Dān.4.34

120 LV 4:31 · Note OSHB variant note: **א/ילע/ל/ו**: (x-qere) **הָאֱלִעְלוּ**: lemma_c/l/5943 n_1.1.0 morph_AC/To/Aamsd/Td id_27R76 **הָאֱלִעְלוּ**

121 LV 4:32 · Note Note: KJB: Dān.4.35

122 LV 4:32 · Note OSHB variant note: **יראד**: (x-qere) **יְרָיְדִי**: lemma_1753 morph_AVqrmpc id_27YQo **יְרָיְדִי**

123 LV 4:32 · Note OSHB variant note: **יראד/ו**: (x-qere) **יְרָיְדִוּ**: lemma_c/1753 n_1.0 morph_AC/Vqrmpc id_27tAQ **יְרָיְדִוּ**

124 LV 4:33 · Note Note: KJB: Dān.4.36

125 LV 4:34 · Note Note: KJB: Dān.4.37

Literal Version

5:1 Bēləsha'tstsar Oh/the_king he_made a_feast great for_nobles_of_his a_thousand and_(to)_ _before the_thousand (the)_wine he_was_ _drinking. **2** Bēləsha'tstsar he_said in_the_taste_of the_wine to_bring ᴅᴏᴍ_the_vessels_of (the)_gold and_(the)_silver which Nəvūkadnetstsar father_ _of_his he_had_brought_out from the_temple which was_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) so_that_ _they_may_drink with_them Oh/the_king and_ _nobles_of_his wives_of_his and_concubines_of_ _his. **3** In_then they_brought the_vessels_of (the)_ _gold which they_had_brought_out from the_ _temple which was_the_house_of the_god which was_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) and_they_drank with_them Oh/the_king and_nobles_of_his wives_of_his and_concubines_of_his. **4** They_ _drank the_wine and_they_praised ᴅᴏᴍ_the_ _gods_of (the)_gold and_(the)_silver (the)_bronze (the)_iron (the)_wood and_(the)_stone. **5** At_it the_moment they_went_forth[127] fingers of a_ _hand_of a_human and_they_were_writing (to)_ _before the_candlestick on the_plaster of the_ _wall_of the_palace of Oh/the_king and_the_king was_seeing the_palm_of the_hand which was_ _writing. **6** Then Oh/the_king brightness(es)_of_ _his they_changed_him and_thoughts_of_his[128] they_alarmed_him and_the_joints_of his_loin[s] were_loosened and_knees_of_his this_one to_ _this_one were_knocking. **7** Oh/the_king was_ _calling with_power to_bring_in ᴅᴏᴍ_the_ _conjurers the_Kasdaye[129] and_the_astrologers Oh/the_king was_replying and_saying(ms) to_ _wisemen of_Bāvel that any_of person who he_ _will_read_aloud the_writing this and_its_ _interpretation he_will_declare_to_me (the)_ _purple he_will_be_clothed and[130][131] of (the)_ _gold will_be_on neck_of_his and_third in_the_ _kingdom he_will_rule. **8** Then were_going_in[132] all_of the_wise_men_of Oh/the_king and_not

Readers' Version

The writing on the wall

5:1 Several years later when Belshatsar (Belshazzar) was king, he put on a feast for a thousand of his leading citizens, and he was drinking wine with them all. **2** As Belshatsar was drinking the wine, he remembered the gold and silver cups that his father Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had taken from the temple in Yerushalem (Jerusalem), and ordered that they be brought in so that the king and his leading citizens, and his wives and his concubines, could drink from them. **3** So they brought in the gold cups that had been taken out of God's residence in Yerushalem, then the king and his leading citizens, his wives and his concubines, drank from them. **4** They drank the wine and praised the gods of gold and silver, bronze, iron, wood, and stone.

5 Suddenly, the fingers of a human hand appeared and started writing on the plaster on the king's palace wall, opposite the lampstand. When the king saw the back of the hand that was writing, **6** he was very frightened and the colour drained from his face. His legs felt weak and his knees started knocking together, **7** and he called out for the enchanters, the Kasdim (Chaldeans), and the astrologers to be brought in. The king told those Babylonian wise men, "Anyone who can read this writing and tell me its interpretation will be dressed in royal robes and will have a chain of gold placed around his neck, and he'll become the third ruler in the kingdom." **8** When all the king's wise men of the king got there, none of them could read the writing or tell the king what it meant. **9** Then King Belshatsar became more afraid, his face went whiter still, and his leading

127 LV 5:5 · Note OSHB variant note: **וקפנ**: (x-qere) 'הָקְפָנְ': lemma_5312 n_1.3.1 morph_AVqp3fp id_27c3h הָקְפָנְ

128 LV 5:6 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

129 LV 5:7 · Note OSHB variant note: **א/ידשכ**: (x-qere) 'יְאָדְשַׁכ': lemma_3779 n_1.0 morph_ANgmpc/Sp1cs id_27kTA יְאָדְשַׁכ

130 LV 5:7 · Note OSHB variant note: **א/כנומה/ו**: (x-qere) 'אָכְינְמָהְו': lemma_c/2002 morph_AC/Ncmsd/Td id_27TaA אָכְינְמָהְו

131 LV 5:7 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

132 LV 5:8 · Note OSHB variant note: **ויללע**: (x-qere) 'וְיֹלֶע': lemma_5954 n_1.1 morph_AVqrmpa id_27tbG וְיֹלֶע

Readers' Version

citizens also had no idea what to do.

10 My now the queen[126] had heard about what the king and his leading citizens had been saying, so she came into the banquet house and said, "Long live the king. Don't let this get under your skin. Don't let it drain you. **11** There's a man in your kingdom who has the spirit of the holy gods in him. In the days of your father, this man has illumination and insight and wisdom like the wisdom of the gods. Your father King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) appointed him chief of the magicians, sorcerers, Kasdim, and astrologers, **12** because this Daniyel had an excellent spirit, knowledge, and insight for interpreting dreams, explaining riddles, and solving problems. So summon Daniyel who the king named Belteshatsar (Belteshazzar) and he'll tell you the interpretation."

13 So Daniyel was brought in to the king who said to him, "So, you're that Daniyel—one of the exiles that my father the king brought from Yehudah (Judah). **14** I've heard about you—heard that the spirit of the gods is in you, and that you have illumination and insight and excellent wisdom. **15** Now the wise men and enchanters were brought in here to read this writing on the wall and tell me its interpretation, but they couldn't interpret it. **16** But I've heard about you—that you're able to give interpretations and solve problems. Now, if you're able to read that writing and tell me what it means, you'll be clothed with kingly robes and have a chain of gold placed around your neck, and you'll be made the thirdhighest ruler in the kingdom."

17 "I'm not after your gifts, and your rewards can be given to someone else," Daniyel responded. "But, I'll read the writing to the king and I'll tell

Literal Version

they_were_able the_writing to_read_aloud and[133] to_make_known to_the_king. **9** Then Oh/the_king Bēləsha'tstsar exceedingly was_alarmed and_ _brightness(es)_of_his were_changing on_him and_nobles_of_his were_dumbfounded. **10** The_ _queen (to)_before the_words/messages_of Oh/the_king and_nobles_of_his to_the_house_of the_feast she_went_in[134] the_queen she_replied and_she_said Oh/the_king for_ages live not let_ _them_alarm_you your(ms)_thoughts and_ _brightness(es)_of_your not let_them_be_ _changed. **11** There is_a_man in_kingdom_of_your who a_spirit_of gods holy is_in_him and_in_the_ _days_of your_father illumination and_insight and_wisdom like_the_wisdom_of gods it_was_ _found in_him and_the_king Nəvūkadnetstsar father_of_your chief_of the_magicians conjurers ones_from_Kasdiy astrologers he_appointed_him father_of_your Oh/the_king. **12** As_to because that a_spirit extraordinary and_understanding and_insight an_interpreter_of dreams and_ _declaring riddles and_loosening_of knots it_was_ _found in_him in_Dāniyy'ēl whom Oh/the_king he_made his/its_name Bēlətəsha'tstsar now Dāniyy'ēl let_him_be_summoned and_the_ _interpretation he_will_declare. **13** In_then Dāniyy'ēl he_was_brought before Oh/the_king Oh/the_king was_replying and_saying(ms) to/for_Dāniyy'ēl you(sg)[135] he are_Dāniyy'ēl who is_one_of the_sons_of the_exile of Yəhūdāh/(Judah) whom Oh/the_king father_of_ _my he_brought from Yəhūdāh. **14** And_I_have_ _heard mmm[136] that a_spirit_of gods on/over_ _you(fs) and_illumination and_insight and_ _wisdom extraordinary it_was_found on/over_ _you(fs). **15** And_now they_have_been_brought before_me the_wise_men the_conjurers that the_ _writing this they_will_read_aloud and_its_ _interpretation to_make_know_me and_not they_ _were_able the_interpretation_of the_matter to_ _reply. **16** And_I I_have_heard mmm[137] that you_

126 RV 5:10 · Note Possibly 'the previous queen', i.e., the queen mother (as the next verse displays her knowledge of past events).

133 LV 5:8 · Note OSHB variant note: **א/רשפ/ו**: (x-qere) 'הִֽ/רְשִׁ֥פ/וּ': lemma_c/6591 n_0.0 morph_AC/Ncmsd/Sp3ms id_27BK2 הִֽ/רְשִׁ֥פ/וּ

134 LV 5:10 · Note OSHB variant note: **תללע**: (x-qere) 'תֲלֵ֣ע': lemma_5954 n_1 morph_AVqp3fs id_27dBb תֲלֵ֣ע

135 LV 5:13 · Note OSHB variant note: **התנא**: (x-qere) 'הְתָנָ֗א': lemma_607 morph_APp2ms id_27ouG הְתָנָ֗א

136 LV 5:14 · Note OSHB variant note: **ד/ילע**: (x-qere) 'דְּ/לָ֣לַע': lemma_5922 n_1.1 morph_AR/Sp2ms id_27z96 דְּ/לָ֣לַע

137 LV 5:16 · Note OSHB variant note: **ד/ילע**: (x-qere) 'דְּ/לָ֣לַע': lemma_5922 n_1.1 morph_AR/Sp2ms id_27Pym דְּ/לָ֣לַע

Literal Version

_are_able[138][139] interpretations to_interpret and_
_knots to_loosen now if you_will_be_able[140] the_
_writing to_read_aloud and_its_interpretation to_
_make_know_me (the)_purple you_will_be_
_clothed and[141][142] of (the)_gold will_be_on neck_
_of and_third in_the_kingdom you_will_rule.
17 In_then Dāniyyʾēl was_replying and_saying(ms)
before Oh/the_king gifts_of_your to/for_you(fs)
let_them_be and_rewards_of_your to_another
give nevertheless the_writing I_will_read_aloud
to_the_king and_the_interpretation I_will_make_
_known_to_him. **18** You(sg)[143] Oh/the_king the_
_god mmm[144] the_kingdom and_the_greatness
and_the_honour and_the_majesty he_gave to_
_Nəvūkadnetstsar father_of_your. **19** And_from
the_greatness which he_gave to_him/it all_of
the_peoples the_nations and_the_languages
they_were trembling[145] and_fearing from before_
_him whom he_was pleased he_was killing and_
_whom he_was pleased he_was letting_live and_
_whom he_was pleased he_was lifting_up and_
_whom he_was pleased he_was bringing_low.
20 And_as_that heart_of_his it_rose_up and_
_spirit_of_his it_grew_strong to_act_
_presumptuously he_was_deposed from the_
_throne_of his_kingdom and_the_honour they_
_removed from_him. **21** And_from the_sons_of
(the)_humankind he_was_chased and_heart_of_
_his with the_animal[s] they_made[146][147] and_
_was_with the_wild_donkeys his_dwelling_of_
_place (the)_grass like_oxen they_fed_him and_
_from_the_dew_of the_heavens body_of_his it_
_became_wet until that he_knew that was_
_having_mastery the_god mmm[148] over_the_

Readers' Version

you the interpretation.

18 "As for you, your majesty, the highest god gave the kingship, power, honour, and majesty, to your father Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **19** Because of that power, all peoples, nations, and ethnic groups trembled and were afraid when his army approached. He killed whoever he wanted, and he kept alive those he wanted. He promoted whoever he wanted, and he humiliated others when he wanted to. **20** But when he became proud and stubborn and started acting presumptuously, he was disqualified from the throne, and his splendid reputation was deflated. **21** He was driven right out of the community, and he started behaving like an animal—he ended up living with wild donkeys and eating grass like a cow. He slept on the ground, and in the morning his body was wet with dew, until he finally recognized that the highest god is ruler over all mankind and that he appoints whoever he wants as leaders over the kingdoms.

22 "Yet you, Belshatsar (Belshazzar), his son, haven't humbled yourself despite already knowing all that. **23** On the contrary, you've proudly promoted yourself as being greater than the master of the heavens. You brought the temple cups in here and you and your leading citizens, your wives and your concubines, have drunk wine from them. You praised the gods made from silver and gold, bronze, iron, wood, and stone, which can't see, or

---

138 LV 5:16 · Note OSHB variant note: לכות: (x-qere) 'לוּכִית': lemma_3202 morph_AVqi2ms id_27nrb לוּכִית

139 LV 5:16 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

140 LV 5:16 · Note OSHB variant note: לכות: (x-qere) 'לוּכְתְּ': lemma_3202 morph_AVqi2ms id_27Wj8 לוּכְתְּ

141 LV 5:16 · Note OSHB variant note: א/כנומה/ו: (x-qere) 'אֲכִינְמַהּ/וְ': lemma_c/2002 morph_AC/Ncmsd/Td id_27r2t אֲכִינְמַהּ/וְ

142 LV 5:16 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

143 LV 5:18 · Note OSHB variant note: התנא: (x-qere) 'תְּנָא': lemma_607 n_1.0 morph_APp2ms id_27WGp תְּנָא

144 LV 5:18 · Note OSHB variant note: א/ילע: (x-qere) 'הֲלָאְלַע': lemma_5943 n_0.2 morph_AAamsd/Td id_27TtK הֲלָאְלַע

145 LV 5:19 · Note OSHB variant note: ויעאז: (x-qere) 'וְיַעֲיָז': lemma_2112 morph_AVqrmsa id_277xd וְיַעֲיָז

146 LV 5:21 · Note OSHB variant note: יוש: (x-qere) 'וְיִוַּשׁ': lemma_7739 a n_1.2.1 morph_AVQp3mp id_27BDF וְיִוַּשׁ

147 LV 5:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

148 LV 5:21 · Note OSHB variant note: א/ילע: (x-qere) 'הֲלָאְלַע': lemma_5943 n_0.1.0 morph_AAamsd/Td id_27GDR הֲלָאְלַע

Readers' Version

hear, or know anything, yet you haven't honoured the god who decides your future and every breath that you take.

24 "So then it's from his presence that the palm of a hand was sent, and this message was written. **25** This is how it reads, 'Numbered, numbered, weighed, and divided,' **26** and this is what it means:

Numbered: God has numbered your days of leadership and brought them to an end,

27 **Weighed**: You've been weighed on the scales and found deficient, and

28 **Divided**: Your kingdom has been divided and given to the Madim (Medes) and the Persians."

29 Then Belshatsar (Belshazzar) gave an order, and they placed a purple robe over Daniyel's shoulders and a gold chain was placed around his neck, and an official announcement was made that he would now be the thirdhighest ruler in the kingdom.

30 However, the Chaldean King Belshatsar was killed that very night, **31** and Dareyavesh (Darius) the Madi (Mede) became the new ruler at an age of around sixty-two.

Literal Version

_kingdom_of (the)_humankind and_to_whomever whom he_will_be_pleased he_will_appoint mmm[149]. **22** And[150] son_of_his Oh_Bēləsha'tstsar not you_have_brought_low heart_of_your as_to because that all_of this you_knew. **23** And_against the_master_of the_heavens you_have_lifted_ _yourself_up and_ĐØM_the_vessels of_house_of_ _his they_have_brought mmm[151] and[152] and[153][154] wives_of_your and_concubines_of (the)_wine are_ _drinking with_them and_ĐØM_the_gods_of (the)_ _silver and_(the)_gold (the)_bronze (the)_iron (the)_wood and_(the)_stone who not are_seeing and_not are_hearing and_not are_knowing you_ _have_praised and_ĐØM_the_god who breath_of_ _your is_in_hand_of_his and_all ways_of_your to_ _him/it not you_have_glorified. **24** In_then from before_him it_was_sent_out[155] the_palm of the_ _hand and_the_writing this it_was_inscribed. **25** And_this is_the_writing which it_was_ _inscribed mene mene teqel and_pharsin. **26** This is_the_interpretation_of the_matter mene the_ _god he_has_numbered kingdom_of_your and_ _he_has_finished_it. **27** Teqel you_have_been_ _weighed in_the_scales and_you_have_been_ _found lacking. **28** Peres kingdom_of_your it_has_ _been_broken_in_two and_it_has_been_given to_ _Māday and_Pāraşns. **29** In_then Bēləsha'tstsar he_said and_they_clothed to/for_Dāniyy'ēl (the)_ _purple and[156] of (the)_gold was_on neck_of_his and_they_made_proclamation concerning_him that he_will_be a_ruler third in_the_kingdom. **30** On_it on_the_night he_was_killed Bēləsha'tstsar Oh/the_king the_Kasdaye[157].

---

149 **LV 5:21 · Note** OSHB variant note: **ה/ילע**: (x-qere) 'הֵ֫לָּ֥ע': lemma_5922 n_0 morph_AR/Sp3cs id_27VX8 הֵ֫לָּ֥ע

150 **LV 5:22 · Note** OSHB variant note: **ו/התנא**: (x-qere) 'וְ֫תְנָ֥א': lemma_c/607 morph_AC/Pp2ms id_274wk וְ֫תְנָ֥א

151 **LV 5:23 · Note** OSHB variant note: **ך/ימדק**: (x-qere) 'דְּ֫מָדָ֥ךְ': lemma_6925 n_1.1.2 morph_AR/Sp2ms id_27nWN דְּ֫מָדָ֥ךְ

152 **LV 5:23 · Note** OSHB variant note: **ו/התנא**: (x-qere) 'וְ֫תְנָ֥א': lemma_c/607 morph_AC/Pp2ms id_27WyJ וְ֫תְנָ֥א

153 **LV 5:23 · Note** OSHB variant note: **ך/ינברבר/ו**: (x-qere) 'דְּ֫נָבְרְבַ֥ר/וְ': lemma_c/7261 n_1.1.1.0 morph_AC/Ncmsc/Sp2ms id_27Kp3 דְּ֫נָבְרְבַ֥ר/וְ

154 **LV 5:23 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

155 **LV 5:24 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

156 **LV 5:29 · Note** OSHB variant note: **א/כנומה/ו**: (x-qere) 'א֫כְינְמָ֥ה/וְ': lemma_c/2002 morph_AC/Ncmsd/Td id_27cjX א֫כְינְמָ֥ה/וְ

157 **LV 5:30 · Note** OSHB variant note: **א/ידשכ**: (x-qere) 'הָ֫אָדְשַׁ֥כ': lemma_3779 n_0 morph_ANgmsd/Td id_27Ade הָ֫אָדְשַׁ֥כ

Literal Version

6:1 [158] And_Dārəyāvesh the_Mede[159][160] he_
_received the_kingdom about_a_son_of years
sixty and_two.
2 [161] It_seemed_good before Dārəyāvesh and_he_
_appointed over the_kingdom ~~DOM~~_the_satraps
one_hundred and_twenty who they_will_be in_all
the_kingdom. **3** [162] And_above more_than_them
overseers three whom Dāniyy'ēl was_one of_them
whom they_will_be the_satraps these giving to_
_them the_report and_the_king not he_will_be
suffering_injury. **4** [163] Then Dāniyy'ēl this he_was
distinguishing_himself over the_overseers and_
_the_satraps as_to because that a_spirit
extraordinary was_in_him and_the_king was_
_planning to_appoint_him over all_of the_
_kingdom. **5** [164] Then the_overseers and_the_
_satraps they_were seeking an_occasion to_find
to/for_Dāniyy'ēl from_the_side_of the_kingdom
and_all occasion and_being_deceitfull not they_
_were_able to_find as_to because that he was_
_trustworthy and_all negligence and_being_
_deceitfull not it_was_found concerning_him.
6 [165] Then the_men these were_saying that not
we_will_find to/for_Dāniyy'ēl this any_of occasion
except we_have_found concerning in_the_law_of
his_god. **7** [166] Then the_overseers and_the_
_satraps these they_came_as_a_crowd to Oh/the_
_king and_thus/so/as_follows they_were_saying
to_him/it Oh_Dārəyāvesh Oh/the_king for_ages
live. **8** [167] They_took_counsel_together all_of the_
_overseers_of the_kingdom the_prefects and_the_
_satraps the_counsellors and_the_governors to_
_establish the_regulation_of Oh/the_king and_to_
_make_stringent a_prohibition that every_of one_
_who he_will_ask a_petition from any_of god
and_person until days thirty except from_
_you(ms) Oh/the_king he_will_be_thrown to_the_

Readers' Version

Daniyel gets fed to the lions

6:1 The new King Dareyavesh (Darius) decided to divide the kingdom into 120 provinces with a governor over each one. **2** Over them were three higher officials (Daniyel was one of them) that those governors were accountable to so that the king wouldn't be ripped off, **3** but because Daniyel was exceptionally talented, he became noticed above the other high officials and governors, and the king decided to appoint him over the whole kingdom. **4** That led the high officials and the governors to try to find some fault with Daniyel with regard to his administrative duties. However, they weren't able to find any misdemeanours or corruption that he could be accused of because he was honest, reliable, and diligent. **5** Then these men concluded, "We won't find any grounds for making an accusation against this Daniyel unless we find something against him to do with the laws of his god."

6 So those high officials and governors made a plan and went as a group to the king and made this suggestion, "Long live your majesty, King Dareyavesh. **7** All the high officials of the kingdom, the various leaders, the counsellors, and the governors have consulted together that the king should establish and enforce a law that for thirty days, anyone who makes a request of any god or of any man other than you, your majesty, shall be thrown into the lions' den. **8** Now, your majesty,

158 LV 6:1 · Note Note: KJB: Dān.5.31

159 LV 6:1 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

160 LV 6:1 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

161 LV 6:2 · Note Note: KJB: Dān.6.1

162 LV 6:3 · Note Note: KJB: Dān.6.2

163 LV 6:4 · Note Note: KJB: Dān.6.3

164 LV 6:5 · Note Note: KJB: Dān.6.4

165 LV 6:6 · Note Note: KJB: Dān.6.5

166 LV 6:7 · Note Note: KJB: Dān.6.6

167 LV 6:8 · Note Note: KJB: Dān.6.7

Readers' Version

sign the document and establish this law so that it can't then be revoked according to the law of the Madim (Medes) and Persians." **9** So King Dareyavesh signed the document and it became law. **10** However although Daniyel knew that that law had been passed, he still went into his house (with the windows in his upper room open toward Yerushalem (Jerusalem)), and he continued to kneel three times a day to pray and give thanks to God, just as he'd always done.

11 Then those officials went as a group and found Daniyel praying to his god and presenting him with his requests. **12** Then they approached the king and reminded him about the law, "Didn't you introduce a law that within thirty days, any man who makes a petition to any god or man, except to you, your majesty, must be thrown into the lions' den?"

"Yes, that's correct," answered the king. "It can't be revoked now according to the law of the Madim and Persians."

13 Then they informed the king, "Daniyel who was exiled from Yehudah (Judah), pays no attention to you, your majesty, or to the law that you introduced, because he petitions his god three times a day."

14 When the king heard that, was very upset and for that entire day, he actively tried to think of a way to get Daniyel out of it. **15** However, the group of men returned to the king and said, "You know, your majesty, that it's a law of the Madim and Persians, that no rule or law that the king establishes can be changed."

16 So the king gave an order, and Daniyel was brought in and the king responded and told him, "May your god, who you serve continually, save

Literal Version

_den_of the_lions. **9** [168] Now Oh/the_king you_ _will_establish the_prohibition and_you_will_sign the_writing that not to_change according_to_ _the_law_of the_Māday and_the_Pāraşns which not it_will_pass_away. **10** [169] As_to because this Oh/the_king Dārəyāvesh he_signed the_writing and_the_prohibition. **11** [170] And_Dāniyy'ēl as_that he_knew that the_writing it_was_signed he_ _went_in to_his/its_house and_windows were_ _opened to_him/it in_his_upper_of_room facing Yərūshālaim/(Jerusalem) and_times three in_ _the_day he was_kneeling on knees_of_his and_ _was_praying and_was_praising before god_of_his as_to because that he_was doing from the_ _former_time_of this. **12** [171] Then the_men these they_came_as_a_crowd and_they_found to/for_ _Dāniyy'ēl asking and_imploring_favour before god_of_his. **13** [172] In_then they_approached and_ _they_said before Oh/the_king concerning the_ _prohibition_of Oh/the_king not a_prohibition did_you_sign that every_of person who he_will_ _ask from any_of god and_person until days thirty except from_you(ms) Oh/the_king he_will_ _be_thrown to_the_den_of the_lions Oh/the_king was_replying and_saying(ms) is_certain the_ _matter according_to_the_law_of the_Māday and_ _the_Pāraşns which not it_will_pass_away. **14** [173] In_then they_replied and_they_said before Oh/the_king that Dāniyy'ēl who is_one_of the_ _sons_of the_exile of Yəhūdāh/(Judah) not he_ _has_set mmm[174] Oh/the_king discretion and_to the_prohibition which you_signed and_times three in_the_day he_is_asking petition_of_his. **15** [175] Then Oh/the_king as_that the_matter he_ _heard exceedingly it_was_displeasing to_him and_concerning Dāniyy'ēl he_set mind to_deliver_ _him and_unto the_goings_in_of the_sun he_was striving to_rescue_him. **16** [176] In_then the_men these they_came_as_a_crowd to Oh/the_king and_they_said to_the_king know Oh/the_king

168 **LV 6:9 · Note** Note: KJB: Dān.6.8
169 **LV 6:10 · Note** Note: KJB: Dān.6.9
170 **LV 6:11 · Note** Note: KJB: Dān.6.10
171 **LV 6:12 · Note** Note: KJB: Dān.6.11
172 **LV 6:13 · Note** Note: KJB: Dān.6.12
173 **LV 6:14 · Note** Note: KJB: Dān.6.13
174 **LV 6:14 · Note** OSHB variant note: יְלַע֣/ד: (x-qere) יְלָ֣עַ/ד: lemma_5922 morph_AR/Sp2ms id_27wpu
175 **LV 6:15 · Note** Note: KJB: Dān.6.14
176 **LV 6:16 · Note** Note: KJB: Dān.6.15

Literal Version

that the_law of_the_Māday and_the_Pāraṣns that any_of prohibition_of and_regulation which Oh/the_king he_will_establish not to_change. **17** **177** In_then Oh/the_king he_said and_they_ _brought to/for_Dāniyy'ēl and_they_threw_him to_the_den of the_lions Oh/the_king was_ _replying and_saying(ms) to/for_Dāniyy'ēl god_ _of_your whom you(sg)**178** are_paying_reverence to_him/it in_(the)_continuance he may_he_ _deliver_you. **18** **179** And_ a_stone one _it_was_ _brought and_it_was_set over the_mouth_of the_ _den and_he_sealed_it Oh/the_king with_ _signet-ring_of_his and_with_the_signet-rings_of his_nobles that not anything it_will_change with_ _Dāniyy'ēl. **19** **180** Then Oh/the_king he_went to_ _palace_of_his and_he_passed_the_night fasting and_diversions not he_brought_in before_him and_sleep_of_his it_fled on_him.

20 **181** In_then Oh/the_king at_(the)_dawn he_ _arose at_the_daylight and_in_haste to_the_den of the_lions he_went. **21** **182** And_just_as_he_ _approached to_the_den to/for_Dāniyy'ēl with_a_ _voice pained he_cried_out Oh/the_king was_ _replying and_saying(ms) to/for_Dāniyy'ēl Oh_ _Dāniyy'ēl the_servant_of the_god (the)_living god_of_your whom you(sg)**183** are_paying_ _reverence to_him/it in_(the)_continuance was_ _he_able to_deliver_you from the_lions. **22** **184** Then Dāniyy'ēl with Oh/the_king he_spoke Oh/the_king for_ages live. **23** **185** god_of_my he_ _sent messenger_of_his and_he_closed the_ _mouth_of the_lions and_not they_harmed_me as_to because that before_him innocence it_was_ _found to_me and_also mmm**186** Oh/the_king a_ _hurtful_act not I_have_done. **24** **187** In_then Oh/the_king exceedingly it_was_good to_him

Readers' Version

you." Then Daniyel was thrown down into the lions' den. **17** A stone was brought and laid over the opening of the den, and the king sealed it with his own signet ring and with the signet rings of his leading citizens so that no one could sneak Daniyel out. **18** Then the king went to his palace and spent the night without eating. He refused all entertainment, and he couldn't sleep.

Daniyel's saved from the lions

19 Then the king got up at dawn, and hurried out to the lions' den. **20** As he approached the den, he called out in a worried voice, "Daniyel, Daniyel, servant of the living god. Has your god, who you serve continually, been able to save you from the lions?"

21 "Long live the king," Daniyel called back. **22** "My god sent his angel and shut the lions' mouths, and they haven't hurt me, because he saw that I wasn't guilty of anything. Also, your majesty, I haven't wronged you in any way."

23 Then the king was very happy, and ordered that Daniyel be pulled up out of the den. So Daniyel was lifted out of the den, and he didn't even have a scratch on him, because he had

177 **LV 6:17 · Note** Note: KJB: Dān.6.16

178 **LV 6:17 · Note** OSHB variant note: הִתנא: (x-qere) הֲתָנָא׃; lemma_607 morph_APp2ms id_27hA6 הֲתָנָא׃

179 **LV 6:18 · Note** Note: KJB: Dān.6.17

180 **LV 6:19 · Note** Note: KJB: Dān.6.18

181 **LV 6:20 · Note** Note: KJB: Dān.6.19

182 **LV 6:21 · Note** Note: KJB: Dān.6.20

183 **LV 6:21 · Note** OSHB variant note: הִתנא: (x-qere) הֲתָנָא׃; lemma_607 morph_APp2ms id_2761z הֲתָנָא׃

184 **LV 6:22 · Note** Note: KJB: Dān.6.21

185 **LV 6:23 · Note** Note: KJB: Dān.6.22

186 **LV 6:23 · Note** OSHB variant note: ד/ימדק: (x-qere) דְּ/מָדֶק׃: lemma_6925 n_0.1.0 morph_AR/Sp2ms id_27DaL דְּ/מָדֶק׃

187 **LV 6:24 · Note** Note: KJB: Dān.6.23

Readers' Version

trusted in his god. **24** Then the king ordered the arrest of the men who had maliciously accused Daniyel, and had them and their wives and children thrown into the lions' den—they didn't even reach the bottom of the den before the lions overpowered them and tore them to pieces.

25 Then King Dareyavesh (Darius) wrote to all the peoples, nations, and ethnic groups right across his kingdom: "May you all be enjoying peace and prosperity. **26** I decree that everyone throughout my kingdom is to obey and respect Daniyel's god, because he is the eternal, living God. His kingdom will never be destroyed, and his rule will continue forever. **27** He delivers and rescues, and he does all kinds of miracles in the heavens and on earth. He's rescued Daniyel from the strength and power of the lions."

28 So Daniyel prospered during the reign of Dareyavesh and during the reign of Koresh (Cyrus) the Persian.

Daniyel's visions[196] · Daniyel's vision of four creatures

7:1 Previously, in Babylonian King Belshatsar's (Belshazzar's) first year, Daniyel had seen a dream and visions in his mind while lying on his bed. Then he wrote the dream down and gave a summary of it. **2** He explained:

In my vision at night I was looking, and suddenly, the four winds were stirring up the massive

Literal Version

and_ĐǾM_Dāniyy'ēl he_said to_take_up from the_ _den and_ Dāniyy'ēl _he_was_taken_up from the_ _den and_all hurt not it_was_found on_him that he_had_trusted in_god_of_his. **25** **188** And_ Oh/the_king _he/it_said and_they_brought the_ _men these who they_had_eaten pieces_of_his of Dāniyy'ēl and_to_the_den_of the_lions they_threw they sons_of_their and_wives_of_their and_not they_reached to_the_bottom_of the_den until that they_assaulted (in)_them the_lions and_all bones_of_their they_shattered. **26** **189** In_then Dārəyāvesh Oh/the_king he_wrote to/from_ _all/each/any/every the_peoples the_nations and_the_languages which were_dwelling[190] in_all the_earth peace_of_your(pl) may_it_increase. **27** **191** From before_me it_is_made a_decree that in_all the_dominion_of my_kingdom they_will_be trembling[192] and_fearing from before god_of_his of Dāniyy'ēl that he the_god (the)_living and_he_ _is_enduring for_ages and_kingdom_of_his is_ _one_which not it_will_be_destroyed and_ _dominion_of_his is_to the_end. **28** **193** He_is_ _delivering and_he_is_rescuing and_he_is_doing signs and_wonders in_the_heavens and_on_the_ _earth one_who he_has_delivered to/for_ _Dāniyy'ēl from the_hand_of the_lions. **29** **194** And_ _Dāniyy'ēl this he_prospered in_the_reign_of Dārəyāvesh and_in_the_reign_of Kōresh/(Cyrus/Kōresh/(Coresh/Cyrus)) mmm[195].

7:1 In_year one of_Bēləsha'tstsar the_king_of Bāvel Dāniyy'ēl a_dream he_saw and_visions_of his_head on bed_of_his in_then the_dream he_ _wrote the_head_of matters he_said. **2** Dāniyy'ēl was_replying and_saying(ms) seeing I_was in_ _vision_of_my with the_night and_lo the_four the_winds_of the_heavens were_stirring_up ĐǾM_ _the_sea (the)_great. **3** And_four beasts great were_coming_up from the_sea they_were_

188 **LV 6:25 · Note** Note: KJB: Dān.6.24

189 **LV 6:26 · Note** Note: KJB: Dān.6.25

190 **LV 6:26 · Note** OSHB variant note: וירא֣ד: (x-qere) 'וְיָרֵ֣יד': lemma_1753 morph_AVqrmpa id_27JVz וְיָרֵ֣יד

191 **LV 6:27 · Note** Note: KJB: Dān.6.26

192 **LV 6:27 · Note** OSHB variant note: ויעא֣ז: (x-qere) 'וְיִעְיָ֣ז': lemma_2112 n_1.1.0 morph_AVqrmpa id_27Us4 וְיִעְיָ֣ז

193 **LV 6:28 · Note** Note: KJB: Dān.6.27

194 **LV 6:29 · Note** Note: KJB: Dān.6.28

195 **LV 6:29 · Note** OSHB variant note: א/יסרפ: (x-qere) 'ה֣/אֲסַרְפָ֣': lemma_6543 n_0 morph_ANgmsd/Td id_27xdk ה֣/אֲסַרְפָ֣

196 **RV 7:1 · Parallel** 7:1–12:13

Literal Version

_different this_one from this_one. **4** The_first was_like_a_lion and_wings of an_eagle were_to_it seeing I_was until that wings_of_its they_were_ _plucked_off and_it_was_lifted away_from the_ _earth and_on two_feet like_a_human it_was_ _made_to_stand and_a_heart_of a_human it_was_ _given to_it. **5** And_lo a_beast another a_second was_like ~~DOM~~_a_bear and_to_a_side one it_was_ _raised and_three ribs were_in_mouth_of_its between mmm[207] and_thus/so/as_follows they_ _were_saying to arise devour flesh much. **6** After this seeing I_was and_lo another like_a_leopard and_to_it wings four of a_bird were_on mmm[208] and_four heads were_to_the_beast and_dominion it_was_given mmm. **7** After this seeing I_was the_ _visions_of the_night and_lo a_beast fourth[209] was_terrible and_terrible and_strong exceedingly and_teeth of iron were_to_it great it_was_ _devouring and_it_was_shattering and_the_rest in/on/at/with[210] it_was_trampling and_she was_ _different from all_of the_beasts which were_ _before_it and_horns ten were_to_it. **8** Considering I_was (in)_the_horns and_lo a_horn another small it_came_up mmm[211] and_three of the_horns (the)_former they_were_uprooted[212] from mmm[213] and_lo eyes like_the_eyes_of (the)_ _humankind were_on_the_horn this and_a_ _mouth speaking great_things. **9** Seeing I_was until that thrones they_were_placed and_one_ _ancient_of days he_sat clothing_of_his like_snow was_white and_the_hair_of his_head like_wool was_pure throne_of_his was_flames of fire wheels_of_its were_fire burning. **10** A_river of fire

Readers' Version

ocean, **3** and four huge creatures, each one different from the other, were coming up out of it.[197]

4 The first one was like a lion[198] but had the wings of an eagle. But as I watched, its wings were torn off, and it was lifted up and made to stand on two feet like a man, and then it was given a human mind.

5 The second creature resembled a bear with one arm raised. It was chomping on three ribs and it was told to go and gorge itself on more meat.

6 Next I saw another creature that resembled a leopard, but with four wings (like birds' wings) attached to its back, and with four heads. It was given the authority to rule people.

7 The final creature that I saw in the vision was dreadful and terrifying. It was extremely strong with large iron teeth and it was devouring things then trampling and crushing the remainder. Another difference from the other creatures was that it had ten horns on its head.[199]

8 While I was considering the horns, suddenly another horn, a little one, came up among the others and three of the first horns that were in its way got pulled completely out. Incredibly, this new had eyes like a person and a mouth that had a lot of incredible things to say.[200]

9 I kept looking in the vision while thrones were set up[201] and the ancient one took his seat. His clothing was as white as snow, and his hair looked

---

197 RV 7:3 · Cross-ref. Rev 13:1; 17:8.

198 RV 7:4-6 · Cross-ref. Rev 13:2.

199 RV 7:7 · Cross-ref. Rev 12:3; 13:1; 17:3.

200 RV 7:8,11 · Cross-ref. Rev 13:5.

201 RV 7:9 · Cross-ref. Rev 20:4.

207 LV 7:5 · Note OSHB variant note: ה/ינש: (x-qere) 'הַנָּשׂ': lemma_8128 n_1 morph_ANcfsc/Sp3fs id_27KbS הַנָּשׂ

208 LV 7:6 · Note OSHB variant note: ה/יבנ: (x-qere) 'הַבַּנ': lemma_1355 n_1 morph_ANcmsc/Sp3fs id_278Um הַבַּנ

209 LV 7:7 · Note OSHB variant note: היעיבר: (x-qere) 'הָאָעִיבֶר': lemma_7244 n_1.2.1.1 morph_AAofsa id_27MpC הָאָעִיבֶר

210 LV 7:7 · Note OSHB variant note: ב/ה/ילגר: (x-qere) 'הַלָּגְרִ/ב': lemma_b/7271 morph_AR/Ncfsc/Sp3fs id_2786G הַלָּגְרִ/ב

211 LV 7:8 · Note OSHB variant note: וה/יניב: (x-qere) 'וְהִ/יְנִיבְ': lemma_997 n_1.2 morph_AR/Sp3fp id_27Tmi וְהִ/יְנִיבְ

212 LV 7:8 · Note OSHB variant note: ורקעתא: (x-qere) 'הָרַקָּעְתָּא': lemma_6132 n_1.0 morph_AVip3mp id_27gBP הָרַקָּעְתָּא

213 LV 7:8 · Note OSHB variant note: ה/ימדק: (x-qere) 'הַמָּדֶק': lemma_6925 n_1 morph_AR/Sp3fs id_271kz הַמָּדֶק

Readers' Version

like pure wool.[202] His throne was flaming with fire,
and its wheels were burning fire. **10** A river of fire
was coming out and flowing along in front of him.
Thousands and thousands served him, and myri-
ads upon myriads were standing in front of him.[203]
The court sat in session and the documents were
opened.[204]

11 Then I continued looking because of the
amazing things that the horn was saying. I kept
looking until that final creature was killed and its
body destroyed in the fire. **12** As for the other
creatures, their authority to rule was taken away,
but an extension of life was given to them for a
season and a time.

13 I was looking in the visions of the night, and
suddenly, someone like a human male was coming
with the clouds,[205] and he came to the ancient one
and was presented to him. **14** He was given author-
ity to rule and splendour and a kingdom, so that
all the peoples, nations, and ethnic groups will
serve him. His authority will never end, and his
kingdom will never be destroyed.[206]

The meaning of the visions

15 As for me, Daniyel, my
spirit was distressed inside
me, and the visions in my mind kept alarming me.
16 I approached one of those who were standing
there and asked him what was going on, so he told
me, and then he revealed the interpretation of
those things to me:

17 Those four large creatures, they represent
four kingdoms that will come to be in the world,
18 but the dedicated followers of the highest one
will receive the kingdom, and they will take pos-
session of the kingdom forever.

19 But I still wanted to know more about the

Literal Version

was_flowing and_coming_out from before_him a_
_thousand_of thousands[214] they_were_
_ministering_to_him and_a_myriad_of myriads[215]
before_him they_were_standing the_court it_sat
and_books they_were_opened. **11** Seeing I_was in_
_then from the_sound_of the_words/messages
(the)_great which the_horn was_speaking seeing
I_was until that the_beast it_was_killed and_
body_of_its _it_was_destroyed and_it_was_given
to_the_burning_of fire. **12** And_the_rest_of the_
_beasts they_removed dominion_of_their and_a_
_prolonging in_life(s) it_was_given to_them until
a_time and_a_time. **13** Seeing I_was in_the_
_visions_of the_night and_lo with the_clouds_of
the_heavens like_a_son_of man coming he_was
and_unto the_one_ancient_of the_days he_
_reached and_before_him they_brought_him_
_near. **14** And_to_him dominion and_
_glory/honour and_a_kingdom it_was_given and_
_all/each/any/every the_peoples the_nations
and_the_languages to_him/it they_will_pay_
_reverence dominion_of_his was_a_dominion_of
perpetuity which not it_will_pass_away and_
_kingdom_of_his which not it_will_be_destroyed.

15 My_breath/wind/spirit I Dāniyy'ēl it_was_
_distressed in_the_midst_of the_sheath and_
_visions_of my_head they_alarmed_me. **16** I_
_approached to one of the_ones_standing and_
_truth I_was_asking from_him concerning all_of
this and_he/it_said to_me and_the_
_interpretation_of the_matters he_made_known_
_to_me. **17** These the_beasts (the)_great which
they are_four four kings they_will_arise from
the_earth. **18** And_ the_holy_ones_of the_Most_
_High _they_will_receive the_kingdom and_they_
_will_take_possession_of the_kingdom until the_
_ages and_unto (the)_perpetuity_of (the)_
_perpetuities. **19** Then I_desired to_make_certain
concerning the_beast (the)_fourth which it_was

202 **RV 7:9 · Cross-ref.** Rev 1:14.

203 **RV 7:10 · Cross-ref.** Rev 5:11.

204 **RV 7:10 · Cross-ref.** Rev 20:12.

205 **RV 7:13 · Cross-ref.** Mat 24:30; 26:64; Mrk 13:26; 14:62; Luk 21:27; Rev 1:7,13; 14:14.

206 **RV 7:14 · Cross-ref.** Rev 11:15.

214 **LV 7:10 · Note** OSHB variant note: **סיפלא**: (x-qere) **וְיִפְּלַא**: lemma_506 n_1.1.0 morph_AAcmpa id_27nt9 **וְיִפְּלַא**

215 **LV 7:10 · Note** OSHB variant note: **וובר**: (x-qere) **וְבָבְרֵי**: lemma_7240 n_1.0 morph_AAcfpa id_27dSA **וְבָבְרֵי**

Literal Version

different from mmm[222] it_was_terrible exceedingly mmm[223] were_of iron and_claws_of_ _its were_of bronze it_was_devouring it_was_ _shattering and_the_rest with_feet_of_its[224] it_ _was_trampling. **20** And_concerning the_horns ten which were_on_head_of_its and_another_ _horn which it_came_up and[225] from mmm[226] three_horns and_the_horn this and_eyes were_ _to_it and_a_mouth was_speaking great_things and_appearance_of_its was_great more_than companion_of_its. **21** Seeing I_was and_the_horn this was_making war with the_holy_ones and_it_ _was_prevailing to_them. **22** Until that the_one_ _ancient the_days he_came and_(the)_judgement it_was_given for_the_holy_ones_of the_Most_ _High and_the_appointed_time it_arrived and_ _the_kingdom the_holy_ones they_took_ _possession_of. **23** As_follows he_said the_beast (the)_fourth a_kingdom mmm[227] it_will_be on_ _the_earth which it_will_be_different from all the_kingdoms and_it_will_devour all_of the_earth and_it_will_tread_it_down and_it_will_shatter_it. **24** And_the_horns ten from_it the_kingdom ten kings they_will_arise and_another he_will_arise after_them and_he he_will_be_different from the_former_kings and_three kings he_will_bring_ _low. **25** And_words/messages to_the_side_of mmm[228] he_will_speak and_~~DOM~~_the_holy_ones_ _of the_Most_High he_will_wear_out and_he_will_ _think to_change appointed_times and_law and_ _they_will_be_given in_hand_of_his until a_time and_times and_half_of a_time. **26** And_the court

Readers' Version

fourth creature that was different from all the others, absolutely dreadful, with its iron teeth and bronze claws, and which devoured, then crushed and trampled down with its feet what was left. **20** I also wanted to know about the ten horns on its head, and the other horn that came up later, with three other horns falling. That horn had eyes and a mouth that said amazing things, and it looked stronger than the others. **21** I kept watching, and that horn was waging war with those followers and gaining over them[216] **22** until the ancient one arrived and judged in favour of his followers. Then the time arrived when they took possession of the kingdom.[217]

23 Then he said:

The fourth creature will be a fourth kingdom in the world which will be different from all the other kingdoms. It will devour the whole world, and trample it down and crush it. **24** As for the ten horns, ten kings will become prominent in that kingdom,[218] and then another king will appear. He will be different from the previous kings, and he will overcome three of them. **25** He will speak out against the highest one and will wear out the highest one's followers. He will intend to change the times and the law, and indeed he'll be allowed to for a two times and a half.[219] **26** But the court will sit, and then his authority to rule will be taken away—to perish and be forever destroyed.

---

216 RV 7:21 · Cross-ref. Rev 13:7.

217 RV 7:22 · Cross-ref. Rev 20:4.

218 RV 7:24 · Cross-ref. Rev 17:12.

219 RV 7:25 · Cross-ref. Rev 12:14; 13:5-6.

222 LV 7:19 · Note OSHB variant note: וְוה/לְכ: (x-qere) 'וֱיֶהִ/לְכִ': lemma_3605 n_1 morph_ANcmsc/Sp3fs id_27SNT וֱיֶהִ/לְכִ

223 LV 7:19 · Note OSHB variant note: ה/ינש: (x-qere) 'הַ/נָּשׁ': lemma_8128 morph_ANcfsc/Sp3fs id_27oVd הַ/נָּשׁ

224 LV 7:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

225 LV 7:20 · Note OSHB variant note: ולפנ/ו: (x-qere) 'הָ/לָּפְנֵ/וּ': lemma_c/5308 morph_AC/Vqp3fp id_27EcU הָ/לָּפְנֵ/וּ

226 LV 7:20 · Note OSHB variant note: ה/ימדק: (x-qere) 'הַ/מָּדֶק': lemma_6925 n_1.0 morph_AR/Sp3fs id_27G6t הַ/מָּדֶק

227 LV 7:23 · Note OSHB variant note: א/יעיבר: (x-qere) 'הָ/אָעִיבֵר': lemma_7244 n_1.1.0 morph_AAofsd/Td id_27Jcq הָ/אָעִיבֵר

228 LV 7:25 · Note OSHB variant note: א/ילע: (x-qere) 'הָ/אָלִּע': lemma_5943 n_1.1.0 morph_AAamsd/Td id_27r2p הָ/אָלִּע

Readers' Version

27 Then the kingdom and the authority to rule and the greatness of the kingdoms under all the heavens will be given to the people who are the followers of the highest one.[220] His kingdom will continue forever,[221] and all earthly rulers will serve and obey him.

28 That's everything that I saw in my visions. As for me, Daniyel, my thoughts made me very upset and my face turned pale, but I kept the matter to myself.

Daniyel's sheep and goat vision

8:1 In[229] the third year of King Belshatsar's (Belshazzar's) reign, I, Daniyel, had another vision—different from the previous one. 2 In the vision, I saw that I was at the fortress in Shushan (Susa) (often called Shushan, in Eylam province), beside the Ulay Canal. 3 Then I looked up, and to my surprise, there was a ram standing beside the canal. It had two horns and both horns were long, but one was longer than the other, and the longer one had grown last. 4 I saw the ram charging westward, and northward, and southward—no animal could stand against it—there was no one to rescue anything from it. The ram did whatever it wanted, and it became very powerful.

5 As I was observing, suddenly a billy goat was coming from the west, crossing the entire world without touching the ground. The goat had a prominent horn between its eyes. 6 In a powerful rage, it charged at the two-horned ram that I had seen standing in front of the canal. 7 I saw the furious goat reach the ram and strike it, shattering the ram's two horns. The ram wasn't strong enough to stay standing so it was knocked to the ground and trampled on—there was no one who could rescue the ram from the goat's power.

8 Then the billy goat became even more powerful, but at its peak, the large horn was broken, and in its place, four prominent horns came up facing

Literal Version

it_will_sit and_dominion_of_his they_will_remove to_annihilate and_to_destroy until the_end.
27 And_the_kingdom and_the_dominion and_the_ _greatness of_kingdoms_of under all_of the_ _heavens it_was_given to_the_people_of the_ _holy_ones_of the_Most_High kingdom_of_his will_be_a_kingdom_of perpetuity and_ _all/each/any/every the_empires to_him/it they_will_pay_reverence and_they_will_obey.
28 Is_to here the_end of the_matter I Dāniyy'ēl exceedingly thoughts_of_my they_alarmed_me and_brightness(es)_of_my they_were_changed on_me and_the_matter in_heart_of_my I_have_ _kept.
8:1 In_year three of_(the)_reign of_Bēlasha'tstsar the_king a_vision it_appeared to_me I Dāniyy'ēl after the_one_which_it_appeared to_me at_ _beginning. 2 And_I_saw in_vision and_he/it_was when_saw_I and_I was_in_Shūshan the_citadel which is_in_Elam the_province and_I_saw in_ _vision and_I I_was at the_canal_of 'Ūlay. 3 And_I_ _lifted_up eyes_of_my and_I_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_ram one was_standing to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_canal and_ _to/for_him/it two_horns and_the_two_horns were_high and_the_one was_high more_than the_ _second(fs) and_the_high_one was_growing_up at_last. 4 I_saw ~~DOM~~ the_ram goring westward_to and_northward_to and_southward_to and_all living_creatures not they_stood before_it and_ _there_was_not one_who_delivered from_hand_ _of_its and_it_did according_to_of_its_pleasure and_it_magnified_itself. 5 And_I I_was observing and_BEHOLD/LO/SEE the_he-goat_of the_goats was_coming from the_west over the_surface_of all_of the_earth/land and_not it_was_touching on_the_earth and_the_he-goat a_horn_of conspicuousness was_between eyes_of_its. 6 And_ _it_came to the_ram the_possessor_of the_two_ _horns which I_had_seen standing to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_canal and_it_ran to_ _him/it in_the_rage_of its_strength_of_his.
7 And_I_saw_it approaching beside the_ram and_ _it_was_enraged to_him/it and_it_struck ~~DOM~~ the_ram and_it_broke ~~DOM~~ the_two_of horns_of_ _its and_not it_was strength in_ram to_stand before_it and_it_threw_it towards_land and_it_

220 **RV 7:27 · Cross-ref.** Rev 20:4.

221 **RV 7:27 · Cross-ref.** Rev 22:5.

229 **RV 8:1 · Note** Now the text has switched back from Aramaic to Hebrew.

Literal Version

_trampled_it and_not anyone_was delivering (to)_
_ram from_hand_of_its. **8** And_the_he-goat_of
the_goats it_magnified_itself up_to muchness
and_just_as_it_became_mighty the_horn (the)_
_great it_was_broken and_ conspicuousness four _
_they_grew_up in_its_place to_the_four the_
_winds_of the_heavens. **9** And_from the_one(f)
from_them a_horn one it_came_out from_a_
_small_thing and_it_became_great excess to the_
_south and_near/to the_east and_near/to the_
_beauty. **10** And_it_became_great to the_
_soldier/messenger_of the_heavens and_it_
_made_fall towards_land some_of the_
_soldier/messenger and_from the_stars and_it_
_trampled_them. **11** And_unto the_commander_
_of the_soldier/messenger it_magnified_itself
and_from_him it_was_removed[232] the_perpetual_
offering and the_place_of his_sanctuary_of_his
_it_was_thrown_down. **12** And_an_army it_will_
_be_set over the_perpetual_offering in_
_transgression and_it_will_throw_down truth
towards_land and_it_will_act and_it_will_succeed.
13 And_I_heard one holy_one speaking and_ one
holy_one _he/it_said to_one who_was_speaking
until when will_be_the_vision the_perpetual_
_offering and_the_transgression which_desolates
to_give_over and_the_sanctuary and_an_army a_
_trampling_place. **14** And_he/it_said to_me until
evening morning two_thousand and_three
hundreds and_ the_sanctuary _it_will_be_put_
_right.

15 And_he/it_was when_saw_I I Dāniyy'ēl ᴅᴏᴍ
the_vision and_I_sought understanding and_
_BEHOLD/LO/SEE was_standing to_before_me
like_the_appearance_of a_man. **16** And_I_heard
the_voice_of a_person between 'Ūlay and_he/it_
_called and_he_said Oh_Gavrī'ēl explain to_this_
_one ᴅᴏᴍ the_vision. **17** And_he_came beside
place_of_my and_when_came_he I_was_terrified
and_I_fell on face_of_my and_he/it_said to_me
understand Oh_son_of humankind if/because_
_that is_for_the_time_of the_end the_vision.
18 And_when_spoke_he with_me I_was_dazed on
face_of_my ground_to_the and_he_touched (in)_
_me and_he_made_me_stand on place_of_my.

Readers' Version

in the four different compass directions. **9** Then a small horn grew out of one of them—it grew very long towards the south, towards the east, and towards the beautiful land of Yisrael (Israel). **10** It grew up to the army in the heavens, but it threw some of the army and some of the stars down to the earth and trampled on them.[230] **11** It became as powerful as the general leading the heavenly army. It took the regular burnt offering away from him, and his sanctuary place was overthrown.
12 Because of sinfulness, it will be allowed to take control of the army, along with the regular burnt offering. It will overthrow truth, but it will be active and will prosper.

13 Then I heard a holy one[231] speaking, and another holy one said to that particular one who was speaking, "How long until this vision about the regular burnt offering will be fulfilled, and about the transgression that makes desolate, the giving over of the sanctuary and the army to be trampled on?"

14 "For 2,300 evenings and mornings," he said to me, "Then the sanctuary will be restored."

Gavriel explains Daniyel's vision

15 While I, Daniyel, was still trying to make sense of the vision that I'd seen, suddenly someone who looked like a man was standing in front of me.
16 Then I heard a human voice call out from the Ulay canal, "Gavriel (Gabriel),[233] help that man to be able to understand the vision." **17** So he came over near where I stood, but I was frightened and fell to my knees with my face to the ground. However, he said to me, "You, human male, that vision concerns the end of the world."

18 While he was speaking with me, I fell into a

230 **RV 8:10 · Cross-ref.** Rev 12:4.

231 **RV 8:13 · Note** Presumably these 'holy ones' are angels in the heavens (not 'saints' like in 7:27)???

232 **LV 8:11 · Note** OSHB variant note: מִירֹה: (x-qere) הָרוּמָּ': lemma_7311 a morph_HVHp3ms id_272vK הָרוּמָּ

233 **RV 8:16 · Cross-ref.** Luk 1:19,26.

Readers' Version

trance with my face still on the ground. Then he touched me and made me stand up **19** and he said, "Listen, I'm going to tell you what will happen towards the end of God's indignation, because it refers to the appointed time of the end.

20 The ram that you saw with the two horns represents the kings of Maday (Media) and Paras (Persia), **21** and the shaggy goat is the Yavan's (Greece's) king, and the large horn between his eyes is their first king. **22** The horn that was broken, and the four that grew in its place, represent four kingdoms that will rise from his nation, but not with the same power that he had.

23 At the latter end of their rule, when the transgressors have reached their limit, a defiant king who understands riddles, will come to power. **24** His power will increase, but it won't be his own power. He bring about horrific destruction, and he'll succeed in what he does. He'll destroy powerful men and some of God's people. **25** Using his cunning, he'll prosper by being deceitful. He'll be proud of himself, and will destroy many while they're living peacefully. He will even attack the prince of princes, but it's him who'll be broken, but not by human strength. **26** That vision of the evenings and mornings that has been told is true. But lock the vision away for now, because it refers to the distant future."

27 Then I, Daniyel, was overwhelmed and lay sick for days. Then I got up, and went about the king's business, but I was appalled at the vision and didn't really understand it.

Daniyel prays for his people

9:1 It was when Dareyavesh (Darius) (Dareyavesh, the son of Ahashverosh (Ahasuerus), a descendant of the Madim (Medes)) was made king over the realm of the Kasdim (Chaldeans) (perhaps better known by Westerners as Babylonians), **2** and during that first year of his reign that I, Daniyel, understood from the sacred books that Yahweh had told the prophet Yirmiyah (Jeremiah) that Yerushalem (Jerusalem) city would be destroyed and remain in ruins for seventy years.[234]

3 Then I turned my focus to the Lord God, to

Literal Version

19 And_he/it_said HERE_I am_about_of_to_make_ _known_to_you ~~DOM~~ that_which it_will_be in_ _end/latter of_the_indignation if/because it_is_ _for_the_appointed_time_of the_end. **20** The_ram which you_saw the_possessor_of the_two_horns is_the_kings_of Māday and_Pāraş. **21** And_the_ _he-goat (the)_hairy is_the_king_of Yāvān/(Greece) and_the_horn (the)_great which is_between eyes_of_its it the_king (the)_first. **22** And_the_broken_horn and_ four_horns _they_ _arose in_its_place four kingdoms from_a_nation they_will_arise and_not with_power_of_its. **23** And_at_the_end_of their_reign_of_their just_ the_rebels _as_are_completed a_king strong_of face and_understanding intrigue(s) he_will_arise. **24** And_ power_of_his _it_will_be_mighty and_not by_his_own_of_power and_extraordinary_things he_will_destroy and_he_will_succeed and_he_ _will_act and_he_will_destroy mighty_ones and_ _a_people_of holy_ones. **25** And_on insight_of_his and_he_will_make_successful deceit in_his/its_ _hand and_in_heart_of_his he_will_magnify_ _himself and_in_security he_will_destroy many_ _people and_on a_prince_of princes he_will_stand and_by_not_of a_hand he_will_be_broken. **26** And_appearance of_the_evening and_the_ _morning which it_has_been_told is_truth it and_ _you(ms) keep_secret the_vision if/because it_is_ _for_days many. **27** And_I Dāniyy'ēl I_was_ _exhausted and_I_was_sick days and_I_arose and_ _I_did ~~DOM~~ the_work_of the_king and_I_was_ _appalled on the_vision and_not I_was_ _understanding.

9:1 In_year one of_Dārəyāvesh the_son_of Ahasuerus one_of_the_descendant[s]_of Māday who he_had_been_made_king over the_kingdom_ _of the_ones_from_Kasdiy. **2** In_year one of_ _reigning_his I Dāniyy'ēl I_observed in_scrolls the_number_of the_years which it_came the_ _message_of **YHWH** to Yirməyāh/(Jeremiah) the_ _prophet to_complete to_the_ruins_of Yərūshālaim/(Jerusalem) seventy year[s]. **3** And_ _I_set ~~DOM~~ face_of_my to my_master the_'Elohīm to_seek prayer and_supplications with_fasting and_sackcloth and_ash[es]. **4** And_I_prayed to/for_**YHWH** god_of_my and_I_confessed and_I_ _said please my_master (the)_god (the)_great

234 **RV 9:2 · Cross-ref.** Jer 25:11; 29:10.

Literal Version

and_(the)_awesome who_keeps the_covenant and_(the)_covenant_loyalty to_those_of_who_ _love_him and_to_those_who_keep_of commands_of_(of)_his. **5** We_have_sinned and_ _we_have_committed_iniquity and[235] and_we_ _have_rebelled and_we_have_turned_aside from_ _commands_of_your and_from_judgements_of_ _your. **6** And_not we_have_listened to your_ _servants the_prophets who they_spoke in_ _name_of_your to kings_of_our leaders_of_our and_ancestors_of_our and_near/to all_of the_ _people_of the_earth/land. **7** To/for_yourself(m) my_master (the)_righteousness and_belongs_to_ _us the_shame_of the_faces as_day the_this to_ _everyone_of Yəhūdāh/(Judah) and_to_the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _to/for_all Yisrā'ēl/(Israel) (the)_near and_(the)_ _far in_all the_lands where you_have_banished_ _them there in_unfaithfulness_of_their which they_acted_unfaithfully against_you. **8** Oh_**YHWH** to/for_us the_shame_of the_faces to_kings_of_ _our to_leaders_of_our and_to_ancestors_of_our that we_have_sinned to/for_you(fs). **9** Belong_to_ _the_of_master god_of_our (the)_compassion(s) and_(the)_forgiveness(es) if/because we_have_ _rebelled in/on/over_him/it. **10** And_not we_ _have_listened to_the_voice_of **YHWH** god_of_our to_go in_laws_of_his which he_set before_us by_ _the_hand_of his_servants_of_his the_prophets. **11** And_all Yisrā'ēl/(Israel) they_have_ _transgressed ÐOM law_of_your and_they_have_ _turned_aside to_not to_listen to_voice_of_your and_it_has_poured_forth on_us the_curse and_ _the_oath which was_written in_the_law_of Mosheh the_servant_of the_'Elohīm if/because we_have_sinned to_him/it. **12** And_he_has_ _carried_out ÐOM mmm[236] which he_spoke on_us and_on judges_of_our who they_judged_us to_ _bring on_us a_calamity great which not it_has_ _been_done under all_of the_heavens just_as it_ _has_been_done on_Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** Just_as it_is_written in_the_law_of Mosheh ÐOM all_of the_calamity (the)_this it_has_come on_us and_not we_have_entreated ÐOM the_face_ _of **YHWH** god_of_our by_turning_away from_ _iniquity_of_our and_by_giving_attention to_

Readers' Version

make my requests known to him, as I fasted, wore sackcloth, and sprinkled myself with ashes. **4** I prayed to my god Yahweh, and I confessed to him, "My master, the powerful and awe-inspiring God, who keeps his agreement and shows loyal commitment to those who love him and keep his commands. **5** We Israelis have sinned and done wrong. We have done wicked things and rebelled against you, not wanting to obey your rules and instructions. **6** We ignored the challenges from your servants the prophets who spoke to our kings, our generals, and our ancestors on your behalf, and to all the people of the land. **7** Perfect goodness can only be found in you, my master, but we have shame on our faces, as we have today. Yes, the men of Yehudah (Judah), the inhabitants of Yerushalem, and all Yisrael (Israel) whether near or far away, in all the countries where you've driven them because of their treachery against you. **8** We've sinned against you, Yahweh, and we deserve the shame that's on our kings, our generals, and our ancestors.

9 "Yet you, our god and master, continue to show compassion and forgiveness, even though we've rebelled against you **10** and haven't obeyed your words, Yahweh our god, by following the instructions that you gave us through your servants the prophets. **11** All Yisrael has broken your law and turned away—not obeying your words. The curse and oath that are written in the law given through your servant Mosheh (Moses), have been applied to us, because we have sinned against you. **12** You have confirmed your words, which warned both us and our rulers about the potential of a great calamity. Yes, what has happened to Yerushalem hasn't happened anywhere else in the world. **13** As it's written in the Mosheh's law, we've undergone all that calamity, yet we haven't tried to earn our god Yahweh'a favour our god by turning away from our disobedience and giving attention to your truth. **14** Therefore Yahweh kept pondering the need for calamity and then eventually brought

235 LV 9:5 · Note OSHB variant note: ונעשרה/ו: (x-qere) וְנַעֲשַׂרְהּ: lemma_7561 morph_HVhp1cp id_271Cu וְנַעֲשַׂרְהּ
236 LV 9:12 · Note OSHB variant note: וירבד/ו: (x-qere) וְרָבְדוּ/ן: lemma_1697 n_1.1.1.0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_27rYe וְרָבְדוּ/ן

Readers' Version

it on us, because our god Yahweh is always does what is right and yet we haven't obeyed what he said.

15 "Now, my master, our god, who used his amazing power to bring his people out of Mitsrayim (Egypt), and have made a reputation for yourself which stands until today, we have sinned against you and been wicked. **16** My master, because you always do what is right, turn your anger from your city Yerushalem—your holy mountain, because Yerushalem and your people have become an object of scorn to all those around us due to our own sins, as well as those of our predecessors. **17** So now, our god, listen to the prayer of your servant and to his pleas for mercy. For your sake, my master, show favour to your devastated sanctuary. **18** My god, turn your ear and listen. Open your eyes and see our terrible state here in exile, and the state of the city that is called by your name. We aren't asking all this because we're good enough to deserve it, but because of your extensive mercy. **19** Master, master, listen to us and forgive us. Master, pay attention and take action. Don't delay, my god, for your own sake, because your city and your people are called by your name."

Gavriel explains God's revelation

20 While I was speaking and praying, and confessing my sin and the sin of my people Yisrael (Israel), and presenting my requests to my god Yahweh on behalf of his holy mountain, **21** while I was still speaking in prayer, God's man Gavriel (Gabriel)[238] who I had seen in the earlier vision, came speedily flying to me at the time of the evening sacrifice. **22** He told me, "Daniyel, I've come here now to give you insight and to help you understand. **23** An order was given right at the beginning of your prayer and fasting, and I've come personally to

Literal Version

_faithfulness_of_your. **14** And_ **YHWH** _he_kept_ _watch over the_calamity and_he_brought_it on_ _us if/because has_been_righteous **YHWH** god_ _of_our on all_of deeds_of_his which he_has_done and_not we_listened to_voice_of_his. **15** And_now my_master god_of_our who you_brought_out ~~DOM~~ people_of_your from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) by_a_hand strong and_you_ _made to/for_yourself(m) a_name as_day the_this we_have_sinned we_have_acted_wickedly. **16** My_ _master according_to_all_of righteousness(es)_ _of_your may_it_turn_back please anger_of_your and_rage_of_your from_city_of_your Yərūshālaim/(Jerusalem) the_mountain_of your_ _holiness_of_your if/because by_sins_of_our and_ _by_the_iniquities_of our_ancestors_of_our Yərūshālaim/(Jerusalem) and_people_of_your have_become_(into)_a_reproach to/from_ _all/each/any/every around_of_us. **17** And_now listen our_god_of_Oh to the_prayer_of your_ _servant_of_your and_near/to supplications_of_ _his and_make_shine face_of_your on sanctuary_ _of_your (the)_desolate for_the_sake_of my_ _master. **18** Incline my_god_of_my ear_of_your and_listen mmm[237] eyes_of_your and_see our_ _desolate_of_places and_the_city which name_of_ _your it_is_called on/upon_it(f) if/because not on righteousness(es)_of_our we are_making_fall supplications_of_our to_your_face if/because on compassion(s)_of_your (the)_great. **19** My_master hear my_master forgive my_master be_attentive and_act do_not delay for_your_own_sake my_ _god_of_my if/because name_of_your it_is_called on city_of_your and_on people_of_your.

20 And_still I was_speaking and_I_was_praying and_I_was_confessing sin_of_my and_the_sin_of my_people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_I_was_ _making_fall supplication_of_my to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** god_of_my on the_ _mountain_of the_holiness_of my_god_of_my. **21** And_still I was_speaking in_prayer and_the_ _man Gavrī'ēl whom I_had_seen in_vision at_ _beginning wearied with_weariness was_ _approaching to_me about_the_time_of the_ _offering_of the_evening. **22** And_he_gave_ _understanding and_he/it_spoke with_me and_ _he_said Oh_Dāniyy'ēl now I_have_come_forth to_ _give_you_insight understanding. **23** At_the_

237 LV 9:18 · Note OSHB variant note: חקפ/ה: (x-qere) 'חֲקֻפִּ': lemma_6491 morph_HVqv2ms id_27wcG חֲקֻפִּ

238 RV 9:21 · Cross-ref. Luk 1:19,26.

Literal Version

_beginning_of your(pl)_supplications_of_your a_
_message it_went_forth and_I I_have_come to_
_announce if/because are_precious you and_
_understand (in)_message and_understand (in)_
_vision. **24** Sevens seventy it_has_been_decreed
on people_of_your and_on the_city_of your_
_holiness_of_your to_put_an_end_to the_
_transgression and[240] sin[241] and_to_atone_for
iniquity and_to_bring righteousness_of
perpetuity and_to_seal_up vision and_prophet
and_to_anoint a_holy_place_of holy_places.
25 And_you_will_know and_you_will_understand
from the_going_forth_of the_message to_restore
and_to_rebuild Yərūshālaim/(Jerusalem) until
an_anointed_one a_prince sevens seven and_
_sevens sixty and_two it_will_return and_it_will_
_be_built an_open_place and_a_moat and_in_the_
_distress_of the_times. **26** And_after the_sevens
sixty and_two an_anointed_one he_will_be_cut_
_off and_there_will_belong_not to_him/it and_
_the_city and_the_sanctuary the_people_of a_
_prince who_is_coming it_will_destroy and_end_
_of_his will_by_(the)_flood and_unto the_end war
desolate_things are_determined. **27** And_he_will_
_make_strong a_covenant to_people seven one
and_the_middle_of the_seven he_will_cause_to_
_cease sacrifice and_offering and_will_be_on a_
_wing_of abomination(s) that_which_desolates
and_unto complete_destruction and_that_which_
_has_been_determined it_will_be_poured_forth
on one_who_is_desolate.

10:1 In_year three to/for_Kōresh/(Coresh/Cyrus)
the_king_of Pāraṣ a_message it_was_revealed
to/for_Dāniyy'ēl whom his/its_name it_had_been_
_called Bēləṭəsha'tstsar and_was_truth the_
_message and_a_war great and_he_understood
~~DOM~~ the_message and_understanding to_him/it
by_vision. **2** In_the_days the_those I Dāniyy'ēl I_
_was mourning three sevens days. **3** Food_of
desirableness(es) not I_ate and_flesh/body and_
_wine not it_came into mouth_of_my and_
indeed(anoint) not I_anointed_myself until
three_of sevens days were_completed. **4** And_on_
_day_of twenty and_four of_month (the)_first
and_I I_was on the_side_of the_river (the)_great it

Readers' Version

tell you, because you're highly valued, so then consider the message and understand the vision:

24 It's been decreed that there'll be 490 years for your people and your holy city, to stop the transgression, to put an end to sin, to pay the price for disobedience, to bring in righteousness that will then last forever, to seal up vision and prophecy, and to anoint the most holy place. NEEDS MORE WORK **25** Know and understand that from the issuing of the command to restore and build Yerushalem (Jerusalem) until an anointed one (a prince) comes, there will be 49 years and 434 years. It'll be built again with a plaza and a moat, but in distressing times. **26** After those 434 years, the anointed one will be killed and be left with nothing. The followers of that coming prince will destroy the city and the sanctuary. Its end will come with a flood, and then there'll be war until the end with much destruction having been decreed. **27** He'll make a firm agreement with many people for seven years. In the middle of that time, he'll put an end to sacrifices and offerings. On the wing of abominations will come one who makes desolate,[239] until the complete destruction that is decreed is poured out on the desolator." NEEDS MORE WORK

God's terrifying revelation to Daniyel

10:1 In the third year of the reign of Persian King Koresh (Cyrus), a message was revealed to Daniyel (also named Belteshatsar (Belteshazzar)). The message was true, and it concerned was a large conflict. He understood the message and had an understanding of the vision.

2 At that time, I, Daniyel, had been mourning for three weeks. **3** I hadn't eaten any tasty food or meat, and no wine had been near my lips. I hadn't even put any perfumed oil on my hair or face during those three weeks.

239 **RV 9:27 · Cross-ref.** Dan 11:31; 12:11; Mat 24:15; Mrk 13:14.

240 **LV 9:24 · Note** OSHB variant note: תחת/ל/ו: (x-qere) וּלְהַתָּם: lemma_c/l/8552 morph_HC/R/Vhc id_27np9 וּלְהַתָּם

241 **LV 9:24 · Note** OSHB variant note: תואטה: (x-qere) וְלַחֲטָאֹת: lemma_2403 b n_1.1.0 morph_HNcfsa id_27Yj4 וְלַחֲטָאֹת

Readers' Version

4 Then on that day in late April, I was standing on the bank of the great river, i.e., the Hidekel. **5** When I looked up, to my surprise there was a man there dressed in linen with a belt of pure gold from Ufaz around his waist.[242] **6** His body sparkled like a jewel, his face was brilliant like lightning, his eyes were like flaming torches, his arms and his feet were like the gleam of polished bronze, and his voice was loud like the sound of a huge crowd.

7 I, Daniyel, alone saw the vision, because the men with me didn't see anything. However, they started trembling and ran away to hide, **8** so I was left alone and saw this incredible vision. My strength deserted me and my face went deathly pale, and I couldn't move. **9** Then I heard the man start speaking, and as he did I fell to my knees then laid with my face to the ground in a deep sleep. **10** Then suddenly, a hand touched me and set me trembling back on my hands and knees.

11 The man spoke to me, "Daniyel, you're a man who's greatly valued. I've been sent to you, so stand up and listen to what I'm about to tell you." When he said that, I stood up trembling **12** and he told me, "Don't be afraid, Daniyel, because your prayer was heard from the very first day that you started investigating these matters. You humbled yourself before your god, so I've come in response to your words. **13** But the protector of the Persian kingdom held me back for twenty-one days. Then wow, Mika'el (Michael), one of God's chief protectors,[243] came to help me, because I'd been stuck there with the kings of Paras (Persia). **14** "Now I've come to make you understand what will happen to your people in the days near the end, because this vision is for the future."

15 While he was telling me all that, I faced the ground and wasn't able to speak. **16** Then suddenly, someone who resembled a human touched my lips and I opened my mouth and was able to speak. I said to the one standing in front of me: "My master, that vision gave me an anxiety attack and I feel weak. **17** How can a servant of my master like me be able to talk to someone like you, my

Literal Version

is_the_Tigris. **5** And_I_lifted_up ĐOM eyes_of_my and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_man one clothed linen(s) and_loins_of_his were_girded with_(the)_gold_of 'Ūfāz. **6** And_body_of_his was_ _like_chrysolite and_face_of_his was_like_the_ _appearance_of lightning and_eyes_of_his were_ _like_torches_of fire and_arms_of_his and_feet_ _of_his were_like_the_appearance_of bronze burnished and_the_sound_of his_ _words/messages_of_his was_like_the_sound_of a_multitude. **7** And_ I Dāniyy'ēl _I_saw I_alone ĐOM the_vision and_the_men who they_were with_me not they_saw ĐOM the_vision but trembling great it_fell on_them and_they_fled in_hiding_ _themselves. **8** And_I I_was_left_behind I_alone and_I_saw ĐOM the_vision the_big/large/great(fs) (the)_this and_not it_remained in_me strength and_vigor_of_my it_was_changed on_me into_ _destruction and_not I_retained strength. **9** And_ _I_heard ĐOM the_sound_of his_words/messages_ _of_his and_just_as_I_heard ĐOM the_sound_of his_words/messages_of_his and_I I_was dazed on face_of_my and_face_of_my ground_was_to_the. **10** And_BEHOLD/LO/SEE a_hand it_touched (in)_ _me and_it_shook_me on knees_of_my and_the_ _palms_of my_hands_of_my. **11** And_he/it_said to_me Oh_Dāniyy'ēl man_of preciousness(es) understand (in)_words/messages which I am_ _about_to_speak to_you and_stand on place_of_ _your if/because now I_have_been_sent to_you and_when_spoke_he with_me ĐOM the_message the_this I_stood_up trembling. **12** And_he/it_said to_me do_not fear Oh_Dāniyy'ēl if/because from the_day (the)_first which you_gave ĐOM heart_of_ _your to_understand and_to_humble_yourself to_ _(the)_face_of/in_front_of/before god_of_your words/messages_of_your they_were_heard and_I I_have_come on_words/messages_of_your. **13** And_the_prince_of the_kingdom_of Pāraş was_ _standing to_before_me twenty and_one day[s] and_BEHOLD/LO/SEE Mīkā'ēl one of_the_princes (the)_chief he_came to_help_me and_I I_ _remained_behind there beside the_kings_of Pāraş. **14** And_I_have_come to_make_you_ _understand ĐOM that_which it_will_happen to_ _people_of_your in_end/latter the_days if/because still the_vision is_for_days. **15** And_ _when_spoke_he with_me according_the_

242 RV 10:5-6 · Cross-ref. Rev 1:13-15; 2:18; 19:12.

243 RV 10:13,21 · Cross-ref. Rev 12:7.

Literal Version

_words/messages the_these I_put face_of_my towards_land and_I_was_dumb. **16** And_ _BEHOLD/LO/SEE like_the_likeness_of the_sons_ _of humankind was_touching (on) lips_of_my and_I_opened mouth_of_my and_I_spoke and_I_ _said to the_one_who_was_standing to_before_ _me my_master on_vision pangs_of_my they_ _have_turned on_me and_not I_have_retained strength. **17** And_how the_servant_of my_master this is_he_able to_speak with my_master this and_I from_now not it_remains in_me strength and_breath not it_is_left in_me. **18** And_he_ _repeated and_he_touched (in)_me like_the_ _appearance_of humankind and_he_ _strengthened_me. **19** And_he/it_said do_not fear Oh_man_of preciousness(es) peace to/for_you(fs) be_strong and_be_strong and_when_spoke_he[244] with_me I_strengthened_myself and_I_said my_ _master let_him_speak if/because you_have_ _strengthened_me. **20** And_he/it_said do_you_ _know to/for_what have_I_come to_you and_now I_will_return to_engage_in_battle with the_ _prince_of Pāraṣ and_I am_about_to_go_forth and_BEHOLD/LO/SEE the_prince_of Yāvān/(Greece) he_will_come. **21** But I_will_tell to/for_yourself(m) ~~DOM~~ the_thing_inscribed in_ _writing_of truth and_there_is_not one who_ _shows_himself_strong with_me on these if/because (if) Mīkā'ēl prince_of_your(pl). **11:1** And_I in_year one of_Dārəyāvesh the_Mede standing_of_my was_to_one_who_strengthens and_to_a_protection to_him/it.

2 And_now truth I_will_tell to/for_you(fs) THERE yet three kings will_arise for_Pāraṣ and_the_ _fourth_king he_will_gain_wealth wealth great from_all and_according_to_of_his_strength by_ _wealth_of_his he_will_stir_up (the)_everyone with the_kingdom_of Yāvān. **3** And_ a_king_of mighty _he_will_arise and_he_will_have_ _dominion dominion great and_he_will_do according_to_of_his_pleasure. **4** And_just_as_he_ _arises his/its_kingdom it_will_be_broken_up and_it_will_be_divided to_the_four the_winds_of the_heavens and_not to_posterity_of_his and_not like_dominion_of_his which he_had_dominion if/because his/its_kingdom it_will_be_plucked_ _up and_to_others (from)_besides_of these. **5** And_ the_king_of the_south _he_will_become_

Readers' Version

master? As for me, I've got no energy left, and I can barely breathe."

18 Then the one who looked like a human touched me again and strengthened me, **19** then he said, "Don't be afraid, you human who's greatly valued. May peace be to you! Be strong and be strong!"

While he was speaking to me, I felt stronger and said, "Go ahead and speak, my master, because you've given me some energy again."

20 Then he asked, "Do you know why I've come to you? But now I will return to fight against the protector of Paras (Persia). When I go out, the protector of Yavan (Greece) will come. **21** But I'll tell you what's inscribed in the Book of Truth. There's no one standing strong with me against them, except your protector Mika'el (Michael)."

11:1 As for me, in the first year of King Dareyavesh (Darius) the Madi (Mede), I stood up to support and protect him.

The kings of Mitsrayim and Aram

2 Now I'll tell you the truth: Three more kings will reign in Paras (Persia), then a fourth one will gain far more riches than all the others. When he becomes strong through his wealth, he'll stir up everyone against the kingdom of Yavan (Greece). **3** Then a powerful king will come to the throne, and he'll rule with great authority and do whatever he wants. **4** But as soon as he's reached his peak, his kingdom will be uprooted, then broken and divided into the four compass directions. But it won't be his descendants reigning but those kingdoms will be given to others, and they won't rule with that same authority.

244 LV 10:19 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

5 Then the southern (Egyptian) king will become strong, but one of his generals will become stronger than him and will take over—he will rule a larger region. **6** After some years, they'll forge an alliance—the daughter of the southern king will come to the northern (Syrian) king to make an agreement. But she won't be able to retain her power, and he won't be able to continue in his strength. She'll be handed over, along with her attendants and her child, and the man who supported her in those times. **7** But one of her relatives will step up to become the southern king. He will attack the army of the northern king and invade his fortress, defeating them. **8** He'll also take their gods away to Mitsrayim (Egypt) as plunder, along with their cast metal images and their precious gold and silver utensils. Then he'll stay away from the northern king for several years. **9** Then that northern king will come into the southern king's region, but will return again to his own land.

10 However, his sons will assemble a huge army and wage war. It will keep coming and overflow like a flood and pass through, and will carry the war as far as his fortress again. **11** Then the southern (Mitsri (Egyptian)) king will be furious and go out and fight against the northern (Syrian) king who'll assemble a large army, but that large army will be defeated. **12** Defeating all of them will result in that southern king becoming proud and he'll be responsible for the death of tens of thousands, but he won't triumph.

13 Then the northern (Syrian) king will again assemble a huge army, even larger than previously. After a few years, he'll certainly want to attack with a huge well-equipped army. **14** In those times, many will try to rebel against the southern (Mitsri) king. Men of violence from among your people

Literal Version

_strong and_from commanders_of_his and_he_ _will_become_strong on/upon/above_him/it and_he_will_have_dominion will_be_a_dominion great dominion_of_his. **6** And_to_the_end_of years they_will_make_an_alliance and_the_ _daughter_of the_king_of the_south she_will_ _come to the_king_of the_north for_doing uprightness(es) and_not she_will_retain the_ _power_of the_arm and_not he_will_stand (and)_ _arm_of_his and_ she and_those_of_who_ _brought_her and_the_one_who_of_fathered_her and_the_one_of_who_strengthened_her in_times _she_will_be_given_up. **7** And_ one_of_(the)_ _shoot[s]_of her_roots_of_her _he_will_arise place_of_his and_he_will_come against the_army and_he_will_go in_the_stronghold_of the_king_of the_north and_he_will_do in/among_them and_ _he_will_prevail. **8** And_also gods_of_their with images_of_their_molten with the_vessels_of their_desire_of_their silver and_gold in_captivity he_will_take Mitsrayim/(Egypt) and_he years he_ _will_stand away_from_the_king_of the_north. **9** And_he_will_go in_the_kingdom of_the_king_of of_the_south and_he_will_return to land_of_his_ _own. **10** His[245] they_will_get_ready_for_war and_ _they_will_gather a_multitude_of armies great it_ _will_go certainly_(go) and_it_will_overflow and_ _it_will_pass_over and_it_will_return and[246] to mmm[247]. **11** And_ the_king_of the_south _he_will_ _be_enraged and_he_will_go_out and_he_will_ _engage_in_battle with_him/it with the_king_of the_north and_he_will_raise_up a_multitude great and_ the_multitude _it_will_be_given in_ _his/its_hand. **12** And_ the_multitude _it_will_be_ _carried_off and_it_will_be_lifted_up[248] heart_of_ _his and_he_will_make_fall tens_of_thousands and_not he_will_prevail. **13** And_ the_king_of the_ _north _he_will_return and_he_will_raise_up a_ _multitude great more_than the_first and_to_the_ _end_of the_times years he_will_come certainly_ _(come) with_an_army large and_with_ _equipment much. **14** And_in_times the_those

245 LV 11:10 · Note OSHB variant note: ו/נב/ו: (x-qere) 'ו/יָנָּב/ו': lemma_c/1121 a morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_27q7V ו/יָנָּב/ו

246 LV 11:10 · Note OSHB variant note: ורגתי/ו: (x-qere) 'וְהֻרְגָתִי/ו': lemma_c/1624 n_0.0 morph_HC/Vti3ms id_27gS3 וְהֻרְגָתִי/ו

247 LV 11:10 · Note OSHB variant note: ה/זעמ: (x-qere) 'ו/זְעָמ': lemma_4581 n_0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_27JA8 ו/זְעָמ

248 LV 11:12 · Note OSHB variant note: סורי: (x-qere) 'סָר/ו': lemma_c/7311 a morph_HC/Vqq3ms id_27oHh סָר/ו

Literal Version

many_people they_will_arise on the_king_of the_
_south and_the_sons of_the_violent_ones_of
your_people_of_your they_will_exalt_themselves
to_fulfill the_vision and_they_will_stumble.
15 And_ the_king_of the_north _he_will_come
and_he_will_pour_out a_mound and_he_will_
_capture a_city_of fortifications and_the_forces_
_of the_south not they_will_stand and_the_
_people_of his_choicest_ones_of_his and_there_
_will_not_be strength to_stand. **16** And_ the_one_
_who_comes to_him/it _he_will_do according_to_
_of_his_pleasure and_there_will_not_be one_
_who_stands before_him and_he_will_stand in_
_land_of (the)_beauty and_complete_destruction
will_be_of_in_his_hand. **17** And_he_will_set
his/its_faces/face to_come with_the_power_of
all_of his/its_kingdom and_upright_things with_
_him/it and_he_will_do and_the_daughter_of
the_women he_will_give to_him/it to_destroy_it
and_not it_will_stand and_not to_him/it it_will_
_happen. **18** And[249] his/its_faces/face to_the_
_coastlands and_he_will_capture many_people
and_ a_commander _he_will_put_an_end_to
scorn_of_his to_him/it not scorn_of_his he_will_
_turn_back to_him/it. **19** And_he_will_turn
his/its_faces/face to_the_strongholds_of his_
_own_land_of_his and_he_will_stumble and_he_
_will_fall and_not he_will_be_found. **20** And_he_
_will_arise on place_of_his one_who_will_send_
_through an_oppressor the_splendour_of a_
_kingdom and_in_days one(s) he_will_be_broken
and_not in_anger(s) and_not in_battle.
21 And_he_will_arise on place_of_his one_who_is_
_despicable and_not people_had_given
on/upon/above_him/it the_honour_of royalty
and_he_will_come in_security and_he_will_take_
_hold_of royalty by_intrigues. **22** And_the_forces_
_of the_flood they_will_be_swept_away from_
_before_face_of_him and_they_will_be_broken
and_also a_prince_of a_covenant. **23** And_from
made_an_alliance to_him/it he_will_act deceit
and_he/it_would_go_up and_he_will_become_
_mighty with_fewness_of a_nation. **24** In_security
and_in_the_fat_places_of the_province he_will_
_come and_he_will_do that_which not ancestors_
_of_his and_the_ancestors_of his_ancestors_of_
_his they_did plunder and_booty and_property
to/for_them he_will_scatter and_on strongholds
he_will_plan plans_of_his and_unto a_time.

Readers' Version

(Yisrael (Israel)) will also rebel in order to fulfill the vision, but they'll all fail. **15** Then the northern king will come, heap up siege ramps, and capture a fortified city. The forces of the south, not even their best troops, will have enough strength to be able to resist them. **16** So the invader will be able to do whatever he wants—no one will stand against him. The northern king will stand in the beautiful land of Yisrael, ready to destroy it.

17 He'll make the decision to use the strength of his entire kingdom to invade. He'll forge an agreement, yet he'll give him a daughter as a wife in order to ruin it, but it won't work or be to his advantage. **18** After that, he'll focus on the coastlands and will capture many, but a commander will end his insolence against him—in fact he'll cause his insolence to bounce back onto him. **19** Then he'll focus his attention on the fortresses in his own land, but he'll stumble and fall and drop off the scene.

20 Then another man will succeed the northern king and he'll send a tax collector to Yerushalem (Jerusalem) so he can make his kingdom more prosperous, but in a few days he will be broken, although not in anger or in battle.

The evil Arami king

21 In his place, a despicable person without any royal lineage will come to power. He'll come unexpectedly and will seize the northern (Arami (Syrian)) kingdom by intrigue. **22** The overflowing forces will be swept away before him and broken, and also the prince of the agreement. **23** After an alliance is made with him, he'll act deceitfully then he'll go up and become powerful with a small number of people. **24** He'll come into the richest parts of the province in a time of peace, and he'll do what neither his fathers nor his fathers' fathers did. He will distribute plunder, booty, and possessions among them. He'll make plans against fortresses, but only for a time.

249 LV 11:18 · Note OSHB variant note: בשו: (x-qere) בְּשָׁו: lemma_c/7760 a morph_HC/Vqi3ms id_27cJF בְּשָׁו

Readers' Version

25 He'll use his courage and power to raise a large army against the southern (Egyptian) king. The southern king will amass an exceedingly large, powerful army to respond in battle, but he won't be able to make headway because plots will be devised against him. **26** Even those who sit at his table and eat his fine food will work against him. His army will be swept away with large numbers of casualties. **27** The two kings with their evil intentions, will sit at the same table but tell each other lies. However, it won't succeed, because the end won't come until the time appointed by God. **28** Then the northern king will return to his own country with valuable plunder, but his heart will be set against the holy agreement. He'll take action, and then return to his own country.

29 At the appointed time the northern (Arami (Syrian)) king will come back into the south, but he won't be successful like he had been the previous time. **30** Ships will come against him from Kitim, and he'll withdraw in fear. He'll be angry about the holy agreement and will take action. He'll come back and take the advice of those who forsake the holy agreement. **31** Some of his forces will attack and defile the sanctuary fortress. They'll prevent the regular burnt offerings, and they'll set up something revolting that causes people to be appalled.[250] **32** Using flattery, he will corrupt others who oppose the agreement, But the people who know their god will be strong and will take action. **33** Those among the people and have insight will teach others, But they'll be killed in battle or burnt during the attacks, or be plundered for several days or taken captive. **34** When they fall, they'll receive a little help. Many will join themselves with them in hypocrisy. **35** Some of those who have insight will fall but the others will be refined, purified, and cleaned until the time of the end, because it'll continue until the appointed time.

36 The northern (Arami) king will do whatever he wants. He'll boast and claim to be greater than any god,[251] and he'll say terrible things against the

Literal Version

25 And_he_will_stir_up strength_of_his and_ _heart_of_his on the_king_of the_south with_an_ _army large and_the_king_of the_south he_will_ _get_ready for_battle with_an_army large and_ _mighty up_to muchness and_not he_will_stand if/because people_will_plan on/upon/above_ _him/it plans. **26** And_those_who_eat_of rations his they_will_break_him and_army_of_his it_will_ _overflow and_ slain_ones many _they_will_fall. **27** And_the_two_of_of_them the_kings heart_of_ _their will_be_to_evil and_at a_table one falsehood they_will_speak and_not it_will_ _succeed if/because yet an_end is_to_time. **28** And_he_will_return land_of_his_own with_ _property great and_heart_of_his will_be_on the_ _covenant_of holiness and_he_will_act and_he_ _will_return to_his_own_of_land. **29** To_time he_ _will_return and_he_will_come in_south and_not it_will_be as_time and_as_time. **30** And_they_will_ _come in_him/it ships Kittim and_he_will_be_ _disheartened and_he_will_turn_back and_he_ _will_direct_indignation towards the_covenant_of holiness and_he_will_act and_he_will_turn_back and_he_will_pay_attention on those_who_ _abandon_of (of)_the_covenant_of holiness. **31** And_forces from_him/it they_will_arise and_ _they_will_profane the_sanctuary the_stronghold and_they_will_abolish the_perpetual_offering and_they_will_set_up the_abomination which_ _desolates. **32** And_those_who_act_wickedly_of the_covenant he_will_pollute with_flattering_ _words/messages and_a_people_of which_know_ _of his/its_god they_will_display_strength and_ _they_will_act. **33** And_those_who_have_insight_ _of the_people they_will_give_understanding to_ _people and_they_will_stumble by_sword and_ _by_flame by_captivity and_by_plunder days. **34** And_when_stumble_they they_will_be_helped help a_little and_they_will_join_themselves to_ _them many_people by_intrigues. **35** And_from those_who_have_insight they_will_stumble to_ _refine (is)_in_them and_to_purge_them and_to_ _purify_them until the_time_of the_end if/because it_is_still to_time. **36** And_he_will_do according_to_of_his_pleasure the_king and_he_ _will_exalt_himself and_he_will_magnify_himself above every_of god and_on the_god_of gods he_ _will_speak extraordinary_things and_he_will_

250 RV 11:31 · Cross-ref. Dan 9:27; 12:11; Mat 24:15; Mrk 13:14.

251 RV 11:36 · Cross-ref. 2Th 2:3-4.

Literal Version

_succeed until indignation it_has_been_
_completed if/because and_that_which_has_
_been_determined it_will_be_done. **37** And_on
the_gods_of his_ancestors_of_his not he_will_
_pay_attention and_on the_desire_of women and_
_on any_of god not he_will_pay_attention
if/because above all he_will_magnify_himself.
38 And_(to)_a_god_of strongholds on place_of_its
he_will_honour and_(to)_a_god which not they_
_knew_it ancestors_of_his he_will_honour with_
_gold and_with_silver and_with_stone costly and_
_with_precious_things. **39** And_he_will_act to_
_the_fortresses_of strongholds with a_god_of
foreignness one_who he_acknowledges[253] he_
_will_increase honour and_he_will_make_them_
_rule over_people and_land he_will_divide_up
for_a_price. **40** And_at_the_time_of the_end he_
_will_wage_war with_him/it the_king_of the_
_south and_he_will_storm on/upon/above_
_him/it the_king_of the_north with_chariotry
and_with_horsemen and_with_ships many and_
_he_will_go in_lands and_he_will_overflow and_
_he_will_pass_through. **41** And_he_will_come in_
land of(the)_beauty and_many_people they_
_will_stumble and_these they_will_escape from_
_hand_of_his ʾEdōm and_Mōʾāv and_the_first_of
the_people_of ʿAmmōn. **42** And_he_will_stretch_
_out his/its_hand on_lands and_the_land_of
Mitsrayim/(Egypt) not it_will_become (into)_an_
_escaped_remnant. **43** And_he_will_rule over_the_
_treasures_of the_gold and_(the)_silver and_over_
_all_of the_precious_things_of Mitsrayim and_
_Lūvī and_Kūshiy/(Cushite)s will_be_of_in_his_
_steps. **44** And_reports they_will_dismay_him
from_the_east and_from_the_north and_he_will_
_go_out in_rage great to_destroy and_to_totally_
_destroy many_people. **45** And_he_will_pitch the_
_tents_of his_palace_of_his between the_seas
and_the_mountain_of the_beauty_of holiness
and_he_will_come to end_of_his and_there_will_
_not_be a_helper to_him/it.

12:1 And_at_time (the)_that Mīkāʾēl the_prince
(the)_great who_stands over the_sons_of your_
_people_of_your he_will_arise and_it_will_be a_
_time_of distress which not it_has_happened
from_when_was a_nation until the_time (the)_

Readers' Version

god of gods,[252] . He'll be successful until the indignation is accomplished, because everything will happen just as it's already been determined. **37** He won't pay any attention to his ancestors' gods, or to the one desired by women, or for that matter, to any other god, because he'll think he's better than everyone and everything else. **38** Instead of those, he'll honour the god of fortresses—a god his ancestors had never even heard of. He'll honour that god with gold and silver, and with precious stones and treasures. **39** He'll take action against the strongest fortresses with the help of a foreign god. He'll increasingly honour those who acknowledge him and will make them influential leaders, and he'll divide up the land for a price.

40 At the time of the end, the southern (Mitsri (Egyptian)) king will attack the northern king, but that northern (Syrian) king will fight back aggressively with chariots and horsemen, and with many ships. He'll invade several countries like how a flood overflows then passes through. **41** He will come into the beautiful land of Yisrael (Israel), killing many, but Edom, Moav (Moab), and the bulk of the Amonim will escape from his power. **42** That northern king will invade other countries, and even Mitsrayim (Egypt) won't miss out. **43** He'll accumulate the treasures of gold and of silver, and everything in Mitsrayim that's valuable, and then the Luvim (Libyans) and the Kushim will be in his footsteps. **44** But reports coming in from the east and the north will terrify him, and he'll go out to fight furiously and kill many. **45** He'll erect his royal tents between the seas and the beautiful holy mountain, but that northern king will come to his end, and no one will help him.

The ending of time

12:1 The one who looked like a human also told me: At that time Mika'el (Michael), the powerful prince who stands guard over your people, will become active.[254] There'll

252 RV 11:36 · Cross-ref. Rev 13:5-6.

253 LV 11:39 · Note OSHB variant note: ריכה: (x-qere) ריכּי: lemma_5234 a n_1.0 morph_HVhi3ms id_275vz ריכּי

254 RV 12:1 · Cross-ref. Rev 12:7.

Readers' Version

be a time of distress such as never has been since there was a nation until that time,[255] but at that time your people will be rescued—everyone whose name is found written in the book. 2 Many of those who've already been buried will come back to life—some to go on and live forever, and some to endure shame and everlasting contempt.[256] 3 Those who have insight will shine like the brightness of the Milky Way, and those who lead many people to righteousness, like the stars shining forever.

4 But you, Daniyel, keep these words secret, and seal up the book until the time of the end.[257] Many will rush back and forth, and knowledge will increase.

5 Then I, Daniyel, looked, and to my surprise, two others were standing there—one on this side of the river and one on the opposite bank. 6 One of them asked the man dressed in linen, who was above the river itself, "How long will it be until the end of those incredible events?"

7 I heard the man dressed in linen, who was above the river—he raised both arms and promised in the name of him who lives forever[258] that it would be for a time, times, and half a time.[259] When the destruction of the power of the holy people has come to an end, all those things will have been completed.

8 I heard, but I didn't understand, so I asked, "My master, what will be the outcome of all those things?"

9 "Just carry on, Daniyel," he responded, "because those matters are closed and sealed until the time of the end. 10 Many people will be purified, cleaned, and refined, but the wicked will behave wickedly.[260] None of the wicked will understand these things, but those who have insight will understand.

11 From the time that the regular burnt offerings

Literal Version

_that and_at_time (the)_that people_of_your every_of (the)_one_who_is_found written in_ _scroll it_will_escape. 2 And_many_people of_the_ _sleepers_of of_the_ground_of dust they_will_ _awake these to_life_of perpetuity and_these to_ _reproaches to_abhorrence_of perpetuity. 3 And_ _those_who_have_insight they_will_shine like_ _the_shining_of the_firmament and_those_who_ _turn_to_righteousness_of (of)_the_many_people like_stars forever_perpetuity and_ever. 4 And_ _you(ms) Oh_Dāniyy'ēl keep_secret the_ _words/messages and_seal_up the_scroll until the_time_of the_end many_people they_will_ _rove_about and_ (the)_knowledge _it_will_ _increase. 5 And_ I Dāniyy'ēl _I_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE two others were_standing one here was_to_the_bank_of the_River and_one here was_to_the_bank_of the_River. 6 And_he/it_said to_man (the)_clothed_of (the)_linen(s) who was_ _from_above (to)_the_water_of the_River until when will_be_the_end_of the_wonders. 7 And_I_ _heard ~~DOM~~ the_man (the)_clothed_of (the)_ _linen(s) who was_from_above (to)_the_water_of the_River and_he_raised hand_of_his_right and_ _his_left_of_hand to the_heavens and_he_swore by_the_living_one_of (the)_perpetuity if/because_that to_a_time times and_a_half and_ _just_as_finish to_smash the_hand_of the_people_ _of holiness all_of these_things they_will_be_ _finished. 8 And_I I_heard and_not I_understood and_I_said my_master what will_be_the_outcome of_these_things. 9 And_he/it_said go Oh_Dāniyy'ēl if/because are_kept_secret and_sealed_up the_ _things until the_time_of the_end. 10 They_will_ _purge_themselves and_they_will_purify_ _themselves and_they_will_be_refined many_ _people and_ wicked_people _they_will_act_ _wickedly and_not any_of wicked_people they_ _will_understand and_those_who_have_insight they_will_understand. 11 And_from_the_time the_perpetual_offering when_it_was_abolished and_the_setting_up the_abomination which_ _desolates will_be_days one_thousand two_

255 RV 12:1 · Cross-ref. Mat 24:21; Mrk 13:19; Rev 7:14; 12:7.

256 RV 12:2 · Cross-ref. Isa 26:19; Mat 25:46; Yhn 5:29.

257 RV 12:4 · Cross-ref. Rev 22:10.

258 RV 12:7 · Cross-ref. Rev 10:5.

259 RV 12:7 · Cross-ref. Rev 12:14.

260 RV 12:10 · Cross-ref. Rev 22:11.

Literal Version

_hundred and_ninety. **12** How_blessed is_the_one_
_who_waits and_he_will_arrive to_days one_
_thousand three hundreds thirty and_five.
13 And_you(ms) go to_end and_you_will_rest
and_you_will_arise to_your_allotted_of_portion
to_the_end_of the_days.

DAN · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

are taken away and the revolting thing that causes people to be appalled is set up,[261] there will be 1,290 days. **12** Blessed is any person who's patient and arrives at the 1,335 days.

13 But as for you, carry on with your life until the end. Then you'll be able to relax and receive your allocated inheritance at the end of the days."

DAN · OET-RV v0.2.8

261 RV 12:11 · Cross-ref. Dan 9:27; 11:31; Mat 24:15; Mrk 13:14.

Yehezkel

(Ezekiel)

Introduction

Yehezkel (or more properly 'Yehezkel' which means 'God/El will strengthen', but called 'Ezekiel' in older English translations because Greek has no 'y' or 'h') was a priest in Yerushalem (Jerusalem). He was one of the many people who were captured by the Babylonian army and marched off to Bavel before Yerushalem was defeated in 586 B.C. So he lived in Bavel and became a prophet five years after he'd been exiled. His message was directed to the people exiled to Bavel as well as those back in Yerushalem. Yehezkel's account can be divided into six parts: 1. God's calling Yehezkel as a prophet; 2. warnings to the people there about God's coming punishment of them, and of the coming destruction of Yerushalem; 3. God's messages about the punishment of various nations who'd attacked Yisrael; 4. comforting Yisrael when enemies defeated Yerushalem, and a promise of a future, better life; 5. the defeat of all of Yisrael's enemies; 6. Yehezkel's description of a restored temple and of a nation that would return to living there.
Yehezkel demonstrated a lot of faith, and his messages came as visions—many of which he had to act out. Yehezkel explained the importance of a new heart and spirit, and how it's necessary for each person to individually repent from their sins. He reveals Yisrael's hope of a new life. Then as prophet and priest, he greatly looks forward to a new temple with all the rooms that are necessary for the sacred services.

Main components of this document

The calling of Yehezkel as a prophet *1:1–3:27*
The speeches concerning the destruction of Yerushalem *4:1–24:27*
God's judgement of nations *25:1–32:32*
God's promise to his people *33:1–37:27*
The bad prophecies concerning Gog *38:1–39:29*
The revelation concerning the coming temple and nation *40:1–48:35*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_was in_thirty year in_month on_ _day_five of_month and_I was_among_of the_ _exile[s] at the_river_of Kəvār the_heavens they_ _were_opened and_I_saw visions_of god. **2** On_ _day_five of_month it was_the_year (the)_fifth of_ _the_exile_of the_king Yōyākīn/(Jehoiachin). **3** Expressly_(come) the_message_of **YHWH** it_ _came to Yəḥezqʾēl the_son_of Būzī the_ _priest/officer in_land of_the_ones_from_Kasdiy at the_river_of Kəvār and_it_became on/upon/above_him/it there the_hand_of **YHWH**. **4** And_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_ _wind_of storm was_coming from the_north a_ _cloud great and_fire flashing and_brightness to_ _him/it all_around and_was_from_the_middle_of_ _of_it like_the_appearance_of (the)_shining_ _substance from_the_middle_of the_fire. **5** And_ _was_from_the_middle_of_of_it a_likeness_of four living_creatures and_this appearance_of_was_ _their a_likeness_of a_human belonged_to_them. **6** And_four faces belonged_to_one and_four wings belonged_to_one to/for_them. **7** And_feet_ _of_their was_a_foot straight and_the_sole_of their_feet_of_their was_like_the_sole_of the_foot_ _of a_calf and_they_were_sparkling like_the_ _appearance_of bronze burnished. **8** And[11] a_ _human from_under wings_of_their on the_four_ _of sides_of_their and_faces_of_their and_wings_ _of_their belonged_to_the_four_of_of_them. **9** Were_touching each (to) sister_of_its wings_of_ _their not they_turned when_moved_they each to the_side_of his/its_faces/face they_moved. **10** And_the_likeness_of their_faces_of_their was_ _the_face_of a_human and_the_face_of a_lion to the_right_side belonged_to_the_four_of_of_them and_the_face_of an_ox from_the_left_side belonged_to_the_four_of_of_them and_the_face_ _of an_eagle belonged_to_the_four_of_of_them. **11** And_faces_of_their and_wings_of_their were_ _spread_out from_to_above (to)_each two_wings were_touching each and_two_wings were_ _covering ~~DOM~~ bodies_of_their.[12] **12** And_each to

Readers' Version

Yehezkel's calling to be a prophet[1] · Yahweh reveals himself

1:1 When I was thirty years old, on July 5th, as I was living with the other captives by the Kevar Canal, the skies opened[2] and I saw visions from God.

2 That was the fifth year since King Yehoyakin had been taken captive.[3] **3** Yahweh gave me, the priest Yehezkel (Ezekiel) (son of Buzi), this message in the land of the Kasdim (Chaldeans) (often known better as Babylonians) by the Kevar Canal, and Yahweh revealed his strength to me there.

4 Then I looked, and there was a windstorm coming from the north—a huge cloud with lightning flashing inside it and brilliant light inside it and surrounding it, and fire inside the cloud made it look amber coloured. **5** In the middle was what seemed to be four living creatures resembling humans,[4] **6** but each of them had four faces and four wings. **7** Their legs were straight, but they had hooves like calves' hooves that gleamed like polished bronze. **8** They had human hands under their wings on each of their four sides. For each of the four of them, **9** their wings were touching the wings of the next creature, and they didn't turn as they went—rather each one went straight forward.

10 Each one's front face was like a human face, then they each had a lion's face on the right, a calf's face on the left, and the fourth face was an eagle's face.[5] **11** Their faces were like that, and their wings were spread out above, so that each creature had a pair of wings that touched another creature's wings, and also a pair that covered their bodies. **12** Each went straight forward, so that wherever the spirit directed them to go, they went without turning.

13 The living creatures resembled burning coals

---

1 **RV 1:1 · Parallel** 1:1–3:27

2 **RV 1:1 · Cross-ref.** Rev 19:11.

3 **RV 1:2 · Cross-ref.** 2Ki 24:10-16; 2Ch 36:9-10.

4 **RV 1:5 · Cross-ref.** Rev 4:6.

5 **RV 1:10 · Cross-ref.** Eze 1:5,10; 10:4; Eze 10:14; Rev 4:7.

11 **LV 1:8 · Note** OSHB variant note: וְ/דִ֣י/וְ֣: (x-qere) וְ֣יְדִי/: lemma_c/3027 morph_HC/Ncbdc id_26NPq וְ֣יְדִי/

12 **LV 1:11 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

or torches.[6] Bright fire also moved around among the creatures, and there were flashes of lightning. **14** The living creatures moved rapidly swiftly back and forth, and they looked a bit like lightning.

15 Then I looked more closely and saw a wheel on the ground beside each of the living creatures with its four faces.[7] **16** Each of the wheels was the same, and they all shone like chrysolite. Each wheel seemed to have one wheel inside another wheel. **17** When they moved, they didn't have to turn to change direction. **18** The rims of the wheels were awesomely tall, and all four of them were full of eyes around the rim.[8] **19** Whenever the living creatures moved, the wheels moved beside them. When the living creatures went upwards, the wheels also went up. **20** Wherever the spirit would go, they went, and the wheels went up beside them, because the spirit of the living creature was in the wheels. **21** Whenever the creatures moved, the wheels also moved, and when the creatures stood still, the wheels stood still. When the creatures went upwards, the wheels went up beside them, because the spirit of the living creature was in the wheels.

22 Above the living creatures was something like an awesome crystal dome stretched out over their heads.[9] **23** Beneath the dome, each of the creatures' wings stretched out straight and touched another creature's wings. Each one also had a pair to cover their own body with. **24** Then I heard the sound of their wings, which was like the noise of a lot of water. When they moved, it was like the voice of the powerful one—like the sound of a rainstorm or an army. Whenever they stood still, they lowered their wings.[10] **25** Whenever they stopped and lowered their wings, a voice came from under the dome that was above their heads.

Literal Version

the_side_of his/its_faces/face they_moved to where it_was there_(to) the_spirit to_go they_ _moved not they_turned when_moved_they. **13** And_the_likeness_of the_living_creatures their_appearance was_like_coals_of fire burning like_the_appearance_of (the)_torches it was_ _moving_about between the_living_creatures and_brightness belonged_to_fire and_from the_ _fire lightning was_coming_out. **14** And_the_ _living_creatures they_were_running and_they_ _were_returning like_the_appearance_of (the)_ _lightning. **15** And_I_saw the_living_creatures and_BEHOLD/LO/SEE a_wheel one on_the_earth beside the_living_creatures for_the_four_of his/its_faces/face. **16** The_appearance_of the_ _wheels and_construction(s)_of_their was_like_ _the_appearance_of chrysolite and_a_likeness one belonged_to_the_four_of_of_them and_ _appearance_of_their and_construction(s)_of_ _their just_as the_wheel it_was in_the_middle of_ _the_wheel. **17** On the_four_of sides_of_their when_moved_they they_moved not they_turned when_moved_they. **18** And_rims_of_their and_ _height to/for_them and_fear to/for_them and_ _rims_of_their were_full eyes all_around to_the_ _four_of_of_them. **19** And_when_ the_living_ _creatures _moved the_wheels they_moved beside_them and_when_ the_living_creatures _ _were_lifted_up from_under the_earth/land the_ _wheels they_were_lifted_up. **20** To where it_was there the_spirit to_go they_moved to_(to) the_ _spirit to_go and_the_wheels they_were_lifted_up close_by_of_them if/because the_spirit_of the_ _living was_in_wheels. **21** When_moved_they they_moved and_when_they_stood_still they_ _stood_still and_when_they_were_lifted_up from_ _under the_earth/land the_wheels they_were_ _lifted_up close_by_of_them if/because the_ _spirit_of the_living was_in_wheels. **22** And_a_ _likeness was_above the_heads_of the_living an_ _expanse like_the_appearance_of (the)_ice (the)_ _awesome spread_out above heads_of_their from_ _to_above. **23** And_under the_firmament wings_ _of_their were_straight each to sister_of_its

6 RV 1:13 · Cross-ref. Rev 4:5.

7 RV 1:15-21 · Cross-ref. Eze 10:9-13.

8 RV 1:18 · Cross-ref. Rev 4:8.

9 RV 1:22 · Cross-ref. Rev 4:6.

10 RV 1:24 · Cross-ref. Rev 1:4-15; 19:6.

Literal Version

belonged_to_each two_wings which_covered (to)_
_them belonged_to_each two_wings which_
_covered (to)_them ~~DOM~~ bodies_of_their. **24** And_
_I_heard ~~DOM~~ the_sound_of their_wings_of_their
like_the_sound_of waters many like_the_sound_of
the_almighty when_moved_they the_sound_of a_
_rainstorm like_the_sound_of an_army when_
_they_stood_still they_let_drop wings_of_their.
25 And_ a_sound _he/it_was from_under to_the_
_firmament which was_above head_of_their
when_they_stood_still they_let_drop wings_of_
_their.

26 And_was_from_above to_the_firmament which
was_above head_of_their like_the_appearance_of
a_stone_of sapphire the_likeness_of a_throne
and_on the_likeness_of the_seat a_likeness like_
_the_appearance_of a_human on/upon/above_
_him/it from_to_above. **27** And_I_saw like_the_
_appearance_of a_shining_substance like_the_
_appearance_of fire house_of to/for_her/it was_
_all_around from_the_appearance_of his_hips_of_
his and(to)_upwards and_from_the_
_appearance_of his_hips_of_his and_(to)_
_downwards I_saw like_the_appearance_of fire
and_brightness to_him/it all_around. **28** Like_
_the_appearance_of (the)_rainbow which it_is in_
_cloud[s] in/on_day of_(the)_rain so the_
_appearance_of the_brightness all_around that
was_the_appearance_of the_likeness_of the_
_glory_of **YHWH** and_I_saw_it and_I_fell on face_
_of_my and_I_heard the_voice one_who_spoke.

2:1 And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind
stand on feet_of_your so_that_I_may_speak with_
_you. **2** And_it_came in_me a_spirit when he_
_spoke to_me and_it_made_me_stand_up on feet_
_of_my and_I_heard ~~DOM~~ one_who_spoke to_me.
3 And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind I
am_sending you to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)
to nations (the)_rebellious which they_have_
_rebelled against_me they and_ancestors_of_their
they_have_transgressed against_me until the_
_substance_of the_day (the)_this. **4** And_the_
_children are_stern_of face and_hard_of heart I
am_sending you to_them and_you_will_say to_
_them thus my_master **YHWH** he_says. **5** And_
_they whether they_will_listen and_if they_will_

Readers' Version

26 Above the dome over their heads was what looked like a sapphire stone that had been made into a throne, and on the thing like a throne was something that looked like a man.[13] **27** I saw a figure that appeared to have glowing metal with fire in it from his hips upwards, and looking downwards from his hips, I saw the appearance of fire and brightness all around.[14] **28** The bright light surrounding the throne looked like a rainbow in the clouds on a rainy day—it was the appearance of the likeness of Yahweh's splendour. When I saw it, I quickly knelt down and bowed my head to the ground, and I heard a voice speaking.

God's throne

2:1 He said to me, "Son of humanity, stand up and then I'll speak to you." **2** Then as he spoke to me, the spirit entered into me and stood me up, and I heard him speaking to me. **3** He told me, "Son of humanity, I'm sending you to Yisrael's (Israel's) people—two rebellious nations that have rebelled against me. Both they and their ancestors have been sinning against me right up to this very moment. **4** Their descendants are very stubborn and hardheaded. I'm sending you to them, and you'll tell them that this is what the master Yahweh is saying to them. **5** They might listen or might not.

Yehezkel sent as a prophet to Yisrael

13 **RV 1:26 · Cross-ref.** Eze 10:1; Rev 4:2-3.

14 **RV 1:27 · Cross-ref.** Eze 8:2.

Readers' Version

They're a rebellious bunch, but they'll at least know that a prophet's been among them.

6 And you, son of humanity, don't be afraid of them or their words. Don't be afraid, even though you're among briers and thorns, and although you live with scorpions. Don't fear their words or be dismayed by their faces, since they're a rebellious bunch. **7** Pass my messages on to them, whether they listen or not, because they're quite rebellious. **8** But you, son of humanity, listen to what I'm telling you. Don't become rebellious like that rebellious bunch. Open your mouth and eat what I'm about to give you." **9** Then I looked and saw a hand extended out to me, and it was holding a scroll with writing on it.[15] **10** He spread it out in front of me—there was writing on both the front and the back, and it was full of messages about grief, mourning, and sad endings.

3:1 He said to me, "Son of humanity, eat what you've found. Eat this scroll,[16] then go speak to the Israeli people." **2** So I opened my mouth, and he gave me the scroll to eat.

3 He told me, "Son of humanity, feed your belly and fill your stomach with this scroll that I've given you." So I ate it, and it tasted as sweet as honey.

4 Then he told me, "Son of humanity, go to the people of Yisrael (Israel) and pass my messages on to them, **5** because you aren't being sent to a people group who speak a strange or difficult language, but to the Israeli people— **6** not to many people groups who speak strange or difficult languages whose words you wouldn't be able to understand. I'm sure that if it was them that I sent you to, they would've listened to you. **7** But the Israeli people won't be willing to listen to you, because they're not willing to listen to me. All the Israeli people are hardheaded and hardhearted. **8** Listen, I'll enable you to be as stubborn and tough as they are. **9** I'll make you hard like a diamond—harder than flint. Don't be scared by them or discouraged by the looks they give you, because they're rebellious people."

Literal Version

_refrain if/because are_a_house_of rebellion they and_they_will_know if/because_that a_prophet he_has_been among_them. **6** And_you(ms) Oh_ _son_of humankind do_not be_afraid from_them and_from_words/messages_of_their do_not be_ _afraid if/because nettles and_briers are_with_ _you and_near/to scorpions you are_sitting from_ _words/messages_of_their do_not be_afraid and_ _from_faces_of_their do_not be_dismayed if/because are_a_house_of rebellion they. **7** And_ _you_will_speak ~~DOM~~ words/messages_of_my to_ _them whether they_will_listen and_if they_will_ _refrain if/because are_rebellious they. **8** And_ _you(ms) Oh_son_of humankind hear ~~DOM~~ that_ _which I am_speaking to_you do_not be rebellious like_the_house_of (the)_rebellion open mouth_of_your and_eat ~~DOM~~ that_which I am_ _giving to_you. **9** And_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_hand was_stretched_out to_me and_ _BEHOLD/LO/SEE in_him/it a_scroll_of a_ _document. **10** And_he_spread_out it to/for_my_ _face/front and_she was_written face and_back and_was_written to_her/it lamentations and_ _moaning and_wailing.

3:1 And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind ~~DOM~~ that_which you_find eat eat ~~DOM~~ the_scroll (the)_this and_go speak to the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_I_opened ~~DOM~~ mouth_of_ _my and_he_caused_me_to_eat ~~DOM~~ the_scroll (the)_this. **3** And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind belly_of_your may_you_cause_to_eat and_your(pl)_inward_of_parts may_you_fill ~~DOM~~ the_scroll (the)_this which I am_giving to_you and_I_ate_it and_it_became in_mouth_of_my like_ _honey to_sweet. **4** And_he/it_said to_me Oh_ _son_of humankind go go to the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_speak with_ _words/messages_of_my to_them. **5** If/because not to a_people deep_of language and_heavy_of language you are_being_sent to the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** Not to peoples many deep_of language and_heavy_of language whom not you_ _will_understand words/messages_of_their if not to_them I_had_sent_you they they_will_listen to_ _you. **7** And_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) not they_will_be_willing to_listen to_you if/because not_they are_willing to_listen to_me if/because all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) are_hard_of

15 **RV 2:9-10 · Cross-ref.** Rev 5:1.

16 **RV 3:1-3 · Cross-ref.** Rev 10:9-10.

Literal Version

forehead and_stern_of heart they. **8** HERE I_make ~~DOM~~ face_of_your hard corresponding_to_of faces_of_their and_~~DOM~~ forehead_of_your hard corresponding_to_of forehead_of_their. **9** Like_ _diamond hard more_than_flint I_make forehead_ _of_your not you_must_fear them and_not you_ _must_be_dismayed from_their_face/front if/because are_a_house_of rebellion they. **10** And_ _he/it_said to_me Oh_son_of humankind ~~DOM~~ all_ _of words/messages_of_my which I_will_speak to_you take in_heart_of_your and_with_ears_of_ _your hear. **11** And_go go to the_exile[s] to the_ _children_of your_people_of_your and_you_will_ _speak to_them and_you_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_says whether they_will_ _listen and_if they_will_refrain. **12** And_it_lifted_ _me_up a_spirit and_I_heard behind_me a_sound_ _of rumbling great the_glory_of **YHWH** be_ _blessed from_place_of_its. **13** And_the_sound_of the_wings_of the_living_creatures touching_ _closely each (to) sister_of_its and_the_sound_of the_wheels close_by_of_them and_a_sound_of rumbling great. **14** And_spirit it_lifted_me_up and_it_took_me and_I_went bitter in_the_rage_of my_breath/wind/spirit and_the_hand_of **YHWH** on_me it_was_strong. **15** And_I_came to the_ _exile[s] Tēl Abib who_were_dwelling to the_ _river_of Kəvār and**18** they were_dwelling there and there seven_of days appalled among_them. **16** And_he/it_was from_the_end_of seven_of days and_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **17** Oh_son_of humankind a_watchman I_ _appoint_you for_the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) and_you_will_hear from_mouth_of_my a_ _message and_you_will_warn them from_me. **18** When_say_I to_(the)_person surely_(die) you_ _will_die and_not you_have_warned_him and_not you_have_spoken to_warn a_wicked_person from_way_of_his (the)_wicked to_preserve_him_ _alive that wicked_person for_iniquity_of_his he_ _will_die and_blood_of_his from_hand_of_your I_ _will_require. **19** And_you(ms) if/because you_ _have_warned a_wicked_person and_not he_has_ _turned_away from_wickedness_of_his and_from_ _way_of_his (the)_wicked he for_iniquity_of_his he_will_die and_you(ms) ~~DOM~~ life_of_your you_

Readers' Version

10 He also told me, "Son of humanity, listen very carefully to what I say, and keep thinking about it. **11** Then go to any of your people who were brought here as captives, and tell them, 'This is what the master Yahweh says,' whether they'll listen or not."

12 Then the spirit lifted me up, and I heard rumbling like a large earthquake behind me. (May Yahweh's honour in his place be blessed.) **13** It was the sound of the living creatures' wings as they touched one another, and the sound of the wheels that were with them, and the sound of a large earthquake. **14** Then the spirit lifted me up and took me away, and I went with bitterness and rage in my spirit, because Yahweh's hand was pressing down firmly on me. **15** Then I went to the captives at Tel-Aviv who lived along the Kevar Canal, and I stayed among them there for seven days, overwhelmed in amazement.

16 After those seven days were over, Yahweh gave me this message:**17** **17** "Son of humanity, I've made you a guard over the Israeli people, so listen to this message of mine and give them my warning. **18** When I tell the wicked, 'You'll certainly die' and you don't warn them about that or give them a warning about their evil actions so they might live—the wicked will die for their sin, but I'll hold you responsible for their death. **19** But if you do warn the wicked, and they don't turn from their wickedness or from their wicked actions, then they'll die for their sin, but you will have saved your own life.

20 If a godly person turns from their righteousness and behaves unjustly, and I put a stumbling block in front of that person, they'll die. Because you didn't warn them, they'll die in their sin, and I won't consider the righteous things they did, but I'll hold you responsible for their death. **21** But if you warn the godly person to stop sinning so that they no longer sin, that person will surely live, since they were warned, and you will have saved your own life."

17 RV 3:16 · Note This formula occurs around fifty times in Yehezkel's account.

18 LV 3:15 · Note OSHB variant note: רשא/ו: (x-qere) בְּשָׁאָוְ: lemma_c/3427 n_1.1 morph_HC/Vqw1cs id_26H82 בְּשָׁאָוְ

Readers' Version

Literal Version

_have_delivered. **20** And_when_ a_righteous_ _person _turns_away from_righteousness_of_his and_he_will_do injustice and_I_will_put a_ _stumbling_block before_him he he_will_die if/because not you_warned_him for_sin_of_his he_will_die and_not they_will_be_remembered righteousness(es)_of_his[19] which he_did and_ _blood_of_his from_hand_of_your I_will_require. **21** And_you(ms) if/because you_have_warned_ _him a_righteous_person to_not a_righteous_ _person to_sin and_he not he_has_sinned certainly_(live) he_will_live if/because he_has_ _been_warned and_you(ms) ~~DOM~~ life_of_your you_ _have_delivered.

Yehezkel's calling

22 Then Yahweh's hand was on me there, and he told me, "Get ready and go out into the plain, and I'll speak with you there."

23 I got up and went out into the plain where Yahweh's glory was staying, like the glory I'd seen beside the Kevar Canal, so I fell to my knees and bowed low to the ground. **24** Then the spirit entered me and stood me up on my feet, and spoke with me, telling me: Go and shut yourself up in your house. **25** Son of humanity, people will tie you up with ropes so that you'll be unable to go outside. **26** Then I'll make your tongue stick to the roof of your mouth, so you'll become mute, and although they're rebellious people, you won't be able to tell them off. **27** But when I speak to you, I'll open your mouth so you'll be able to tell them, 'This is what the master Yahweh says.' The ones who will hear will hear, but the ones who won't listen won't listen, because they're rebellious people.

22 And_it_became on_me there the_hand_of **YHWH** and_he/it_said to_me arise go_out to the_ _plain and_there I_will_speak with_you. **23** And_I_ _arose and_I_went_out to the_plain and_ _BEHOLD/LO/SEE there the_glory_of **YHWH** was_ _standing like_glory which I_had_seen at the_ _river_of Kəvār and_I_fell on face_of_my. **24** And_ _it_came in_me a_spirit and_it_made_me_stand_ _up on feet_of_my and_he/it_spoke ~~DOM~~_me and_ _he/it_said to_me go shut_yourself_up in_the_ _middle your_house_of_your. **25** And_you(ms) Oh_ _son_of humankind THERE people_will_put on_ _you ropes and_they_will_bind_you (is)_in_them and_not you_will_go_out among_them. **26** And_ _tongue_of_your I_will_make_stick to palate_of_ _your and_you_will_be_dumb and_not you_will_ _become to/for_them (into)_a_person who_ _reproves if/because are_a_house_of rebellion they. **27** And_when_speak_I with_you I_will_open ~~DOM~~ mouth_of_your and_you_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_says the_one_who_ _hears let_him_hear and_the_person_who_ _refrains let_him_refrain if/because are_a_house_ _of rebellion they.

Messages about Yerushalem's destruction[20] · Yehezkel models Yerushalem's invasion

4:1 But you, son of humanity, get yourself a brick and place it in front of you and carve Yerushalem (Jerusalem) City on it. **2** Then lay siege against it, and build forts against it. Build an assault ramp up

4:1 And_you(ms) Oh_son_of humankind take to/for_yourself(m) a_brick and_you(ms)_will_give it to_your_face and_you_will_inscribe on/upon_ _it(f) a_city ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ _you(ms)_will_give on/upon_it(f) a_siege and_ _you_will_build on/upon_it(f) a_siege-work and_ _you_will_pour_out on/upon_it(f) a_mound and_ _you(ms)_will_give on/upon_it(f) armies and_set

19 LV 3:20 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

20 RV 4:1 · Parallel 4:1–24:27

Literal Version

on/upon_it(f) battering-rams all_around. **3** And_ _you(ms) take to/for_yourself(m) a_baking_tray_ _of iron and_you(ms)_will_give it a_wall_of iron between_you(ms) and_between the_city and_ _you_will_direct ᴅᴏᴍ face_of_your to_her/it and_ _it_will_be in_(the)_siege and_you_will_lay_siege on/upon_it(f) will_be_a_sign it for_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **4** And_you(ms) lie_down on side_ _of_your (the)_left and_you_will_put ᴅᴏᴍ the_ _iniquity_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) on/upon/above_him/it the_number_of the_days which you_will_lie on/upon/above_him/it you_ _will_bear ᴅᴏᴍ iniquity_of_their. **5** And_I I_have_ _assigned to/for_yourself(m) ᴅᴏᴍ the_years_of their_iniquity_of_their to_the_number_of days three hundreds and_ninety day[s] and_you_will_ _bear the_iniquity_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **6** And_you_will_complete ᴅᴏᴍ these and_you_will_lie_down on side_of_your the**2122** a_second_time and_you_will_bear ᴅᴏᴍ the_iniquity_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah) forty day[s] a_day for_year a_day for_year I_have_ _assigned_it to/for_you(fs). **7** And_near/to the_ _siege_of Yərūshālaim/(Jerusalem) you_will_ _direct face_of_your and_arm_of_your will_be_ _bared and_you_will_prophesy on_it. **8** And_ _BEHOLD/LO/SEE I_will_put on_you ropes and_ _not you_will_turn_yourself from_side_of_your to side_of_your until you_have_completed the_days_ _of your_siege_of_your. **9** And_you(ms) take to/for_yourself(m) wheat(s) and_barley(s) and_ _bean[s] and_lentils and_millet and_spelt(s) and_ _you(ms)_will_give them in_a_vessel one and_ _you_will_make them to/for_yourself(m) into_ _bread the_number_of the_days which you will_ _be_lying on side_of_your three hundreds and_ _ninety day[s] you_will_eat_it. **10** And_food_of_ _your which you_will_eat_it by_weight will_be_ _twenty shekel[s] to_day from_time to time you_ _will_eat_it. **11** And_water by_measure you_will_ _drink (the)_sixth of_(the)_hin from_time to time you_will_drink_it. **12** And_a_bread_cake_of barley(s) you(ms)_will_eat_it(f) and_she in_the_ _dung(s)_of the_excrement_of the_humankind you_will_bake_it to_eyes_of_their. **13** And_ **YHWH** _he/it_said thus the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_eat ᴅᴏᴍ bread_of_their unclean among_

Readers' Version

against it and make camps around it. Place battering rams all around it. **3** After that, get yourself an iron pan and use it as an iron wall between yourself and your representation of the city, and keep looking in that direction, because it'll be under siege and you're to put the siege against it. That will be a sign to the Israeli people.

4 Then lie on your left side and put the sin of the Israeli people on it. You'll carry their sin for the number of days you lie down as a sign against them. **5** I myself am assigning to you one day to represent each year of their punishment: 390 days lying on your left side. In that way, you'll carry the Israeli people's sin. **6** When that period is over, then lie down a second time on your right side, because you'll carry the sin of Yehudah's (Judah's) people for forty days. I'm assigning one day to you for each year.

7 Keep looking towards Yerushalem, which is under siege, and with your arm bared like a warrior, prophesy against it. **8** Listen, I'll have you tied with ropes so you won't be able to turn from one side to the other until the days representing the years of your siege are over.

9 Take wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt for yourself, and put them into a single container, and make bread for yourself according to the number of days you'll lie on your side—yes, you'll eat it for 390 days. **10** You'll measure 250g by weight to eat each day, and you'll eat it during the day at set times. **11** Then you'll measure out half a litre of water to drink each day, and you'll drink it at set times. **12** You'll cook and eat that bread as barley cakes, but burn sun-dried human excrement to bake it over while they're watching.

13 Yahweh says that that means that the bread that the Israeli people will eat there among the other nations that I'll banish them to will be ceremonially unclean. **14** But I protested, "Oh no, master Yahweh. I've never broken our dietary laws. Ever since I was young, and right up till now, I've never eaten either anything that died or anything

21 LV 4:6 · Note OSHB variant note: **יניתי/ה**: (x-qere) יְנָתִי/הּ: lemma_d/3233 n_1.1.0 morph_HTd/Aamsa id_26KvW יְנָתִי/הּ

22 LV 4:6 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

killed by animals, and foul meat has never entered my mouth."

15 So Yahweh answered me, "Listen, I'll give you cow manure instead of human excrement, so you can bake your bread over that."

16 Then he told me, "Son of humanity, listen. I'm breaking the cycle of food supply in Yerushalem (Jerusalem), and they'll eat bread while anxiously rationing it, and drink water while fearfully rationing it, **17** because they'll lack both food and water, and everyone will be appalled by their neighbours' actions, and they'll waste away because they disobeyed God.

Yehezkel's Yerushalem model

5:1 Then you, son of humanity, take a sharp sword as a barber's razor for yourself, and use it to shave your head and beard, then get some scales so you can weigh your hair and divide it equally into three piles. **2** Burn a third of it in the middle of the city when the days representing the siege have finished, and take the second pile of hair and hit it with the sword all around the city. Then scatter the final third to the wind, and I'll draw out a sword to chase after the people. **3** But take a few hairs from them and tie them into the folds of your robe. **4** Then take a bit more of the hair and throw it into the middle of the fire to be burnt up—from there a fire will spread out to all the Israeli people."

5 My master Yahweh says, "That brick model is Yerushalem (Jerusalem) where I've placed her in the middle of the nations, and where I've surrounded her with other countries. **6** But due to her wickedness, she's rejected my decrees more than other nations have, and avoided my regulations more than the countries that surround her. Her people have rejected my judgements and haven't followed my regulations." **7** Therefore my master Yahweh says this, "Because you're more troublesome than the nations that surround you, and

Literal Version

_nations where I_will_banish_them there.
14 And_I_said alas my_master **YHWH** HERE self_
_of_my not has_been_made_unclean and_a_
_carcass and_a_torn_animal not I_have_eaten
since_youth(s)_of_my and_unto now and_not it_
_has_gone in_mouth_of_my the_flesh_of unclean_
_meat. **15** And_he/it_said to_me see I_give to/for_
_yourself(m) ᴅᴏᴍ the_dung(s)_of[23] of_(the)_cattle
in_place_of the_dung(s)_of the_humankind and_
_you_will_make ᴅᴏᴍ bread_of_your on_them.
16 And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind
HERE_I am_about_to_break the_staff_of bread in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_will_eat
bread by_weight and_in_anxiety and_water by_
_measure and_in_horror they_will_drink. **17** So_
_that they_may_lack bread and_water and_they_
_will_be_appalled everyone and_brother_of_his
and_they_will_rot_away in_iniquity_of_their.

5:1 And_you(ms) Oh_son_of humankind take
to/for_yourself(m) a_sword sharp (the)_razor_of
(the)_barbers you_will_take_it (for)_yourself and_
_you_will_make_it_pass over head_of_your and_
_over beard_of_your and_you_will_take to/for_
_yourself(m) balances_of weight and_you_will_
_divide_them. **2** A_third_part in_fire you_will_
_burn in_the_middle the_city just_ the_days_of
the_siege _as_are_completed and_you_will_take
ᴅᴏᴍ (the)_third_part you_will_strike_it with_
_sword around_of_it and_(the)_third_part you_
_will_disperse to_wind and_a_sword I_will_draw
after_them. **3** And_you_will_take from_there a_
_few in_number and_you_will_confine them in_
_skirts_of_your. **4** And_some_of_them again you_
_will_take and_you_will_throw them into the_
_middle_of the_fire and_you_will_burn ᴅᴏᴍ_them
in_fire from_him/it a_fire it_will_go_out to all_of
the_house_of Yisrāʾēl/(Israel). **5** Thus my_master
YHWH he_says this is_Yərūshālaim/(Jerusalem)
in_the_middle the_nations I_have_set_it and_are_
_around_of_it lands. **6** And_it_has_rebelled_
_against ᴅᴏᴍ judgements_of_my to_wickedness
more_than the_nations and_ᴅᴏᴍ regulations_of_
_my more_than the_lands which are_around_of_it
if/because (in)_judgements_of_my they_have_
_rejected and_regulations_of_my not they_have_
_walked in_them. **7** For_so/thus/hence thus he_
_says my_master **YHWH** because tumult_of_
_your(pl) is_more_than the_nations which are_

23 LV 4:15 · Note OSHB variant note: **יעופצ**: (x-qere) **יְעִיפְּצ**: lemma_6832 morph_HNcmpc id_267vQ **יְעִיפְּצ**

Literal Version

_around_of_you(pl) in_regulations_of_my not you(pl)_have_walked and_DOM judgements_of_my not you(pl)_have_observed and_according_to_ _the_judgements_of the_nations which are_ _around_of_you(pl) not you(pl)_have_done. **8** For_ _so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_on_you also I and_I_will_bring_about in_the_midst_of_of_you judgements to_the_eyes_ _of the_nations. **9** And_I_will_bring_about in_you DOM that_which not I_have_brought_about and_ _DOM that_which not I_will_do like_it again because_of all_of abominations_of_your. **10** For_ _so/thus/hence parents they_will_eat children in_the_midst_of_of_you and_children they_will_ _eat parents_of_their and_I_will_bring_about on_ _you judgements and_I_will_disperse DOM all_of you_of_the_rest to/from_all/each/any/every wind. **11** For_so/thus/hence by_the_life of_me the_utterance_of my_master **YHWH** if not because DOM sanctuary_of_my you_have_made_ _unclean in_all things_of_your_detestable and_ _on/over_all abominations_of_your and_also I I_ _will_shave_you and_not eye_of_my it_will_look_ _with_compassion and_also I not I_will_show_ _pity. **12** (The)_third_part_of_of_you by_ _pestilence they_will_die and_by_famine they_ _will_come_to_an_end in_the_midst_of_of_you and_(the)_third_part by_sword they_will_fall around_of_you and_(the)_third_part to/from_ _all/each/any/every wind I_will_disperse and_a_ _sword I_will_draw after_them. **13** And_ anger_of_ _my _it_will_be_complete and_I_will_give_rest_to rage_of_my on_them and_I_will_gain_relief and_ _they_will_know if/because_that I **YHWH** I_have_ _spoken in_jealousy_of_my when_complete_I rage_of_my on_them. **14** And_I_will_make_you into_a_ruin and_into_a_reproach among_nations which are_around_of_you to_the_eyes_of every_ _of one_who_passes_by. **15** And_it_will_be a_ _reproach and_a_taunt a_warning and_a_horror to_nations which are_around_of_you when_I_ _bring_about on_you judgements in_anger and_ _in_rage and_with_rebukes_of rage I **YHWH** I_ _have_spoken. **16** When_shoot_I DOM the_arrows_ _of (the)_famine (the)_harmful (is)_in_them which they_will_be for_destruction which I_will_ _shoot them to_destroy_you(pl) and_famine I_ _will_increase on_you(pl) and_I_will_break

Readers' Version

haven't followed my statutes or obeyed my regulations, or even acted according to the surrounding nations' regulations," **8** therefore my master Yahweh says this, "Listen, I myself will work against you. I'll execute judgements among you for the other nations to see. **9** Because of your detestable actions, I'll do things to you that I've never done before, and which I'll never do again: **10** Fathers will eat children among you,[24] and sons will eat their fathers, since I'll execute judgement on you and scatter all of you who are left in every direction."

11 This is my master Yahweh's declaration: As surely as I live, it's certainly because you've defiled my sanctuary with all your hateful things, and with all the disgusting things you've done, that I myself will reduce you in number—I won't have pity on you, and I won't spare you. **12** A third of you will die from deadly diseases, plus they'll be consumed by a famine that comes to you. A third will die by violence in the area surrounding you. Then I'll scatter a third in every direction, and draw out a sword to chase after them as well.

13 Then my rage will be over, and I'll end my fury at them. I'll be satisfied, and they'll know that I, Yahweh, have spoken in my rage and I've completed my furious punishment of them. **14** I'll make you into a city of ruins so that those from other nations will mock you as they pass by. **15** So Yerushalem (Jerusalem) will become something for other people to condemn and to mock—a warning and a horror to the nations that surround you. I'll execute judgements against you in rage and fury, and with an angry rebuke. I, Yahweh have declared that. **16** I'll send out harsh arrows of famine against you that'll become my way of destroying you, because I'll make the famine more severe and destroy your food supply. **17** I'll send a famine and disasters against you so you'll be childless. Plague and bloodshed will pass through you, and I'll bring a sword against you.[25] I, Yahweh, have declared that.

24 RV 5:10 · Cross-ref. Lam 4:10.

25 RV 5:17 · Cross-ref. Rev 6:8.

Readers' Version

Yahweh's judgement on false gods

6:1 Yahweh gave me this message: **2** "Son of humanity, look towards Yisrael's (Israel's) mountains and prophesy to them. **3** Say, 'Mountains of Yisrael, listen to this message from the master Yahweh. My master Yahweh says this to the mountains and to the hills, to the streambeds, and to the valleys: Listen, I'm bringing a sword against you all, and I'll destroy your hilltop shrines. **4** Then your altars will become desolate and your pillars will be destroyed, and I'll throw your dead people down in front of their idols. **5** I'll lay the dead bodies of Yisrael's people right there in front of their idols, and scatter your bones around your altars. **6** Everywhere you people live, cities will be turned to rubble and the hilltop shrines ruined, so that your altars will be broken down and left idle. Then they'll be broken and disappear, your pillars will be cut down, and everything you people have built will be wiped away. **7** The dead will fall down right there among you, and you'll know that I am Yahweh.

8 " 'But I'll preserve a remnant among you, and there'll be some who escape the sword among the nations, when you're scattered throughout the countries. **9** Then those who escape will think about me among the nations where they'll be held captive. They'll remember that I was grieved by their promiscuous heart that turned away from me, and by their eyes that lusted after their idols. Then the loathing for the wickedness that they've committed with all their disgusting activities will show on their faces, **10** and they'll know that I am Yahweh. It was for a reason that I said I'd bring this evil onto them.' "

Literal Version

to/for_you(pl) staff_of bread. **17** And_I_will_send on_you(pl) famine and_animal[s] wild and_they_ _will_make_you_childless and_pestilence and_ _blood it_will_pass on/over_you(fs) and_sword I_ _will_bring on_you I **YHWH** I_have_spoken.

6:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind set face_of_ _your against the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) and_prophesy against_them. **3** And_you_will_say Oh_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) hear the_ _message_of my_master **YHWH** thus my_master **YHWH** he_says to_mountains and_hills to_ _ravines and**26** HERE_I I am_about_to_bring on_ _you(pl) a_sword and_I_will_destroy places_of_ _your(pl)_high. **4** And_ altars_of_your(pl) _they_ _will_be_made_desolate and_ altars_of_your(pl)_ _incense _they_will_be_shattered and_I_will_ _make_fall your_slain_of_ones to_(the)_face_ _of/in_front_of/before idols_of_your(pl). **5** And_I_ _will_put ~~DOM~~ the_corpses_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_(the)_face_of/in_front_ _of/before idols_of_their and_I_will_disperse ~~DOM~~ bones_of_your(pl) around_of altars_of_your(pl). **6** In_all_of places_of_your(pl)_dwelling the_cities they_will_be_waste and_the_high_places they_ _will_be_desolate so_that they_may_be_waste and_they_may_be_held_guilty altars_of_your(pl) and_they_will_be_shattered and_they_will_cease idols_of_your(pl) and_ altars_of_your(pl)_incense _they_will_be_cut_down and_ products_of_ _your(pl) _they_will_be_wiped_out. **7** And_ the_ _slain _he_will_fall among_you(pl) and_you(pl)_ _will_know if/because_that I am_**YHWH**. **8** And_I_ _will_leave_over when_belong to/for_you(pl) escapees_of the_sword among_nations when_ _you_are_dispersed among_lands. **9** And_ escapees_of_your(pl) _they_will_remember me among_nations where they_have_been_taken_ _captive there which/who I_was_crushed ~~DOM~~ heart_of_their which_plays_the_prostitute which it_has_turned_aside from_with_me and_~~DOM~~ eyes_of_their which_play_the_prostitute after idols_of_their and_they_will_feel_loathing at_ _faces_of_their because_of the_wicked_things which they_have_done to_all/each/any/every abominations_of_their. **10** And_they_will_know if/because_that I am_**YHWH** not to in_vain I_ _spoke for_doing to/for_them the_calamity (the)_

26 LV 6:3 · Note OSHB variant note: תיאנ/ל/ו: (x-qere) תוֹיָאֵנ/לְ/וֹ': lemma_c/l/1516 n_0.1.1 morph_HC/Rd/Ncbpa id_26jJB תוֹיָאֵנ/לְ/וֹ

Literal Version

_this.

11 Thus my_master **YHWH** he_says strike with_ _palm_of_your and_stamp with_foot_of_your and_say alas because_of all_of the_abominations_ _of the_wicked_deeds_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) who by_sword by_famine and_by_ _pestilence they_will_fall. **12** The_distant_person by_pestilence he_will_die and_the_near_person by_sword he_will_fall and_the_one_who_remains and_the_one_who_is_preserved by_famine he_ _will_die and_I_will_complete rage_of_my on_ _them. **13** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_ their_slain_of_ones _are in_ _the_middle idols_of_their around_of altars_of_ _their to every_of hill high on_all_of the_tops_of the_mountains and_under every_of tree luxuriant and_under every_of terebinth leafy the_place_of (of)_where they_gave there an_ _odour_of soothing to_all/each/any/every idols_ _of_their. **14** And_I_will_stretch_out ~~ĐǾM~~ hand_of_ _my on_them and_I_will_make ~~ĐǾM~~ the_ _earth/land a_desolation and_a_waste more_ _than_the_wilderness_of (to)_Dəvəlāh in_all_of places_of_their_dwelling and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

7:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** And_you(ms) Oh_son_of humankind thus my_master **YHWH** he_says to_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) an_end the_end it_has_come on the_four[27] the_corners_of the_earth/land. **3** Now the_end is_on_you and_I_will_send_forth anger_ _of_my on/over_you(fs) and_I_will_judge_you according_to_of_your_ways and_I_will_requite to_you ~~ĐǾM~~ all_of abominations_of_your. **4** And_ _not eye_of_my it_will_look_with_compassion on_you and_not I_will_show_pity if/because ways_of_your to_you I_will_requite and_ _abominations_of_your among_you they_will_be and_you(pl)_will_know if/because_that I am_ _**YHWH**. **5** Thus my_master **YHWH** he_says calamity one calamity THERE it_is_coming. **6** An_ _end it_has_come the_end it_has_come it_has_ _awakened against_you THERE it_is_coming. **7** (The)_doom it_has_come to_you Oh_inhabitant_ _of the_earth/land the_time it_has_come is_near the_day confusion and_not a_shout_of_joy mountains. **8** Now from_near_future I_will_pour_ _out rage_of_my on_you and_I_will_complete

Readers' Version

Yahweh's punishment of the Israelis

11 My master Yahweh says this: "Clap your hands and stamp your feet. Say, 'Oh dear,' because of all the disgustingly evil things done by the Israeli people, because now they'll fall by sword, famine, and deadly diseases. **12** Those who are far from Yerushalem (Jerusalem) will die from deadly diseases, and those who are near will fall by the sword. Those who remain and survive will die by famine. That's the way that I'll put my fury against them into action. **13** Then you'll know that I am Yahweh, when their dead lie among their idols, around their altars, on every high hill—on all the mountain peaks, and under every flourishing tree and thick oak—the places where they burnt incense to all their idols. **14** I'll strike the land with my hand and make it bare and deserted from the wilderness to Develah, throughout all the places where they live. Then they'll know that I am Yahweh."

Yisrael's end is coming

7:1 Yahweh gave me this message: **2** "You, son of humanity, the master Yahweh says this to the country of Yisrael (Israel).

" 'An end. An end has come to the four borders of the country.

3 Now your end has come, because I'm sending out my rage onto you, and I'll judge you according to your behaviour,

then I'll bring all your disgusting habits back onto you. **4** I won't pity you, and I won't spare you. Instead, I'll bring your ways back onto you,

and your disgusting actions will come back on you so you'll know that I am Yahweh.' "

5 My master Yahweh says this:

"Disaster. A unique disaster. Listen, it's coming. **6** An end of an era is definitely coming. The end has woken up and is starting to work against you—yes it's coming. **7** Your doom is coming to you who inhabit the land. The time has come. The

27 LV 7:2 · Note OSHB variant note: תעברא: (x-qere) עָבְרָא: lemma_702 n_0.0 morph_HAcfsa id_262GL עָבְרָא

Readers' Version

day of destruction is near, and the mountains will no longer be cheerful.

8 "Now before long I'll pour out my fury against you and expend my rage on you when I judge you according to what you do and bring all your disgusting actions back on you, **9** because I won't be compassionate and I won't spare you. Whatever you've done in the past, I'll do to you now, and your disgusting actions will bounce back on you so you'll know that it's me, Yahweh, who's punishing you. **10** Look here, the day—yes, it's coming. Doom has gone out. The wooden stick has blossomed. Arrogance has budded. **11** Violence has grown up into a wooden stick of wickedness, but none of them (even though there's many of them), and none of their wealth, and none of their importance will continue.

12 "The time is coming—the day has come close. Don't let a buyer be happy or a seller be sad, because my anger is directed at the entire large group. **13** No, the seller won't return to the land he sold as long as they both live, because the vision concerning the entire group won't be reversed, and because of their disobedience, none of them will be able to save themselves. **14** They've blown the trumpet and gotten everything ready, but there's no one marching to battle, since my anger is on the entire large group.

15 "The sword is on the outside, and deadly diseases and famine are inside the building. People who are in the countryside will die by the sword, while famine and deadly diseases will consume those in the city. **16** But some survivors will escape from among them, and will go up into the hills. Like the doves that live in the valleys, all of them will moan—each person for their own disobedience. **17** They won't be able to use their trembling hands, and their knees will feel like liquid. **18** They'll wear sackcloth, but will be covered in terror. Their faces will display their shame, and they'll shave their heads as a sign of sorrow. **19** They'll throw their silver into the streets, and their gold will be like rubbish. Their silver and gold won't be able to rescue them in the day of Yahweh's rage. Their lives won't be saved, and their hunger won't be satisfied, because their dis-

Literal Version

anger_of_my on/over_you(fs) and_I_will_judge_ _you according_to_of_your_ways and_I_will_ _requite to_you ~~DOM~~ all_of abominations_of_your. **9** And_not eye_of_my it_will_look_with_ _compassion and_not I_will_show_pity according_to_of_your_ways to_you I_will_requite and_abominations_of_your among_you they_will_ _be and_you(pl)_will_know if/because_that I **YHWH** am_striking. **10** THERE the_day THERE it_ _is_coming (the)_doom it_has_gone_forth the_rod it_has_blossomed (the)_presumption it_has_ _budded. **11** (The)_violence it_has_arisen to_a_ _rod_of wickedness not from_them and_not any_ _of_their_multitude and_not any_of_their_noise and_not distinction is_among_them. **12** The_time it_has_come the_day it_has_arrived the_one_ _who_buys not let_him_rejoice and_the_one_ _who_sells not let_him_mourn if/because anger is_against all_of multitude_of_its. **13** If/because the_one_who_sells to the_thing_sold not he_will_ _return and_still is_in_life life_of_their if/because a_vision is_concerning all_of multitude_of_its not it_will_turn_back and_anyone in_iniquity_of_his life_of_his not they_will_strengthen_themselves. **14** They_have_given_a_blast on_trumpet and_to_ _prepare (the)_everything and_there_is_not one_ _who_goes to_battle if/because anger_of_my is_ _against all_of multitude_of_its. **15** The_ _drought//sword/knife is_on_outside and_(the)_ _pestilence and_(the)_famine are_from_inside the_one_who in_the_field by_sword he_will_die and_which is_in_city famine and_pestilence it_ _will_consume_him. **16** And_ escapees_of_their _ _they_will_escape and_they_will_be to the_ _mountains like_the_doves_of the_valleys of_ _them_of_all will_be_moaning everyone for_his_ _own_of_iniquity. **17** All_of the_hands they_will_ _drop and_all knees they_will_go water. **18** And_ _they_will_gird_themselves sackcloth(s) and_ shuddering _it_will_cover them and_near/to every_of face shame and_on/over_all heads_of_ _their baldness. **19** Silver_of_their in_streets they_will_throw and_gold_of_their (into)_an_ _impure_thing it_will_become silver_of_their and_gold_of_their not it_will_be_able to_deliver_ _them in/on_day of_the_fury_of of_**YHWH** appetite_of_their not they_will_satisfy and_their_ _inward_of_parts not they_will_fill if/because the_stumbling_block_of their_iniquity_of_their it_has_become. **20** And_the_beauty_of its_ _ornament[s]_of_his into_pride he_has_made_it

Literal Version

and_the_images_of their_abominations_of_their things_of_their_detestable they_have_made in_ _him/it therefore yes/correct/thus/so I_will_ _make_it to/for_them into_an_impure_thing.
21 And_I_will_give_him/it in_the_hand_of the_ _strangers to_spoil and_to_the_wicked_people_of the_earth/land to_plunder and[28]. **22** And_I_will_ _turn face_of_my from_them and_they_will_ _profane ᴅᴏᴍ my_treasured_of_place and_they_ _will_go in_it robbers and_they_will_profane_it.
23 Make the_chain if/because the_earth/land it_ _is_full judgement_of blood(s) and_the_city it_is_ _full violence.
24 And_I_will_bring the_evil_of nations and_they_will_take_possession_of ᴅᴏᴍ houses_of_their and_I_will_put_an_end_to the_ _pride_of mighty_ones and_ sanctuaries_of_their _they_will_be_profaned.
25 Anguish it_has_come and_they_will_seek peace and_there_will_not_be.
26 Disaster to disaster it_will_come and_report to report it_will_be and_they_will_seek a_vision from_a_prophet and_instruction it_will_be_lost from_the_priest and_counsel from_elders.
27 The_king he_will_mourn and_the_prince he_ _will_wear desolation and_the_hands_of the_ _people_of the_earth/land they_will_be_terrified from_way_of_their I_will_deal with_them and_ _by_judgements_of_their I_will_judge_them and_ _they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

8:1 And_he/it_was in_year (the)_sixth in_month on_day_five of_month I was_sitting in_house_of_ _my and_the_elders_of Yəhūdāh/(Judah) were_ _sitting before_me and_it_fell on_me there the_ _hand_of my_master **YHWH**.
2 And_I_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE a_likeness like_the_ _appearance_of fire was_from_the_appearance_of his_hips_of_his and_(to)_downwards fire and_ _was_from_hips_of_his and_(to)_upwards like_ _the_appearance_of brightness like_the_ _appearance_of (to)_the_shining_substance.
3 And_he_stretched_out the_form_of a_hand and_ _he_took_me by_the_hair_of my_head and_ a_ _spirit _it_carried ᴅᴏᴍ_me between the_ _earth/land and_between the_heavens and_it_

Readers' Version

obedience has become a stumbling block. **20** In their pride they took his beautiful jewelled ornaments and made them into their idolatrous figures and detestable things. Therefore, I'm going to defile those things. **21** I'll hand those things over to strangers and to the earth's wicked people as plunder, and they'll defile them. **22** Then I'll put my hand over my eyes when they defile my cherished place—bandits will enter it and defile it.

23 "Make a chain, because the country is filled with judgement for murder, and now the city is full of violence. **24** I'll bring the most wicked foreigners here, and they'll take over the people's houses, and I'll bring the pride of the powerful people to an end, because their sacred places will be defiled. **25** Anguish will be the order of the day, and they'll wish for peace, but there won't be any. **26** Disaster will follow disaster and there'll be rumour after rumour. Then they'll be wanting a vision from the prophet, but the priest will no longer teach God's instructions, and advice from the elders will be useless. **27** The king will mourn and the prince will be overcome by despair, while the hands of the country's people will tremble in fear. I'll do that to them just like they did to others. I'll judge them by their own standards until they know that I am Yahweh."

Yahweh's second revelation to Yehezkel[29] · Yerushalem's disgusting idol worship

8:1 Then in the middle of the sixth year,[30] as I sat in my house, and Yehudah's (Judah's) elders sat in front of me, my master Yahweh's hands fell on me there again. **2** I looked, and wow—there was something that looked a bit like a man. From his hips downward there appeared to be fire, and from his hips upward there appeared to be something shining like glowing metal.[31] **3** Then he reached out something in the shape of a hand and took me by my hair—the Spirit lifted me up between earth and

28 LV 7:21 · Note OSHB variant note: ה/ללח/ו: (x-qere) וה/ולְלֹח/ו': lemma_c/2490 c n_0 morph_HC/Vpq3cp/Sp3ms id_26W6k וה/ולְלֹח/ו

29 RV 8:1 · Parallel 8:1–10:22

30 RV 8:1 · Note About fourteen months later—around mid-September 592 B.C.

31 RV 8:2 · Cross-ref. Eze 1:27.

Readers' Version

the heavens, and in visions from God, he took me to Yerushalem (Jerusalem), to the entrance of the inner northern gate, where the idol was that made Yahweh very jealous.

4 Then wow, the brilliant light of Yisrael's (Israel's) god was there, just like the vision that I'd seen on the plain.[32] **5** Then he told me, "Son of humanity, look towards the north." So I looked towards the north, and to the north of the gate leading to the altar—there in the entrance—was the idol that caused the jealousy.

6 So he told me, "Son of humanity, do you see what they're doing? Those are horribly disgusting things that the Israeli people are doing here to drive me far from my own sanctuary. But you'll see even more disgusting things soon."

7 Then he took me to the courtyard doorway, and I looked, and there was a hole in the wall. **8** He told me, "Son of humanity, dig into this wall." So I dug into the wall, and discovered a doorway. **9** Then he told me, "Go and see the disgustingly wicked things that they're doing there." **10** So I went through and looked, and oh dear, there were shapes of every creeping thing and detestable creature. Pictures of all the Israeli people's idols were carved into the wall all around. **11** Seventy elders from the Israeli people were there, and Shafan's son Ya'azanyah was standing in the middle of them. They were standing in front of the images, and each man was holding his incense burner so that the smell of the cloud of incense went up. **12** Then he asked me, "Son of humanity, do you see what the Israeli elders are doing in the dark? Each one does this in his idol's hidden room, because they say, 'Yahweh doesn't even notice us. Yahweh's abandoned this country.' "

13 Then he told me, "Turn again and see the other terribly disgusting things that they're doing," **14** and he took me to the gate at the northern entrance of Yahweh's temple, and oh dear—there were some women sitting there mourning for the Babylonian Tamuz deity. **15** Then he said to me,

Literal Version

_brought ~~DOM~~_me to_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_visions_of god to the_opening_of the_gate_of the_inner_court which_faces northward_to where was_there the_location_of the_image_of (the)_jealousy which_provokes_to_jealousy. **4** And_BEHOLD/LO/SEE was_there the_glory_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) like_appearance which I_had_seen on_plain. **5** And_he/it_said to_ _me Oh_son_of humankind lift_up please eyes_of_ _your the_direction_of northward_to and_I_ _lifted_up eyes_of_my the_direction_of northward_to and_BEHOLD/LO/SEE from_the_ _north of_the_gate_of of_the_altar the_image_of (the)_jealousy the_this was_in_entrance. **6** And_ _he/it_said to_me Oh_son_of humankind seeing are_you mmm[33] doing abominations great which the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) are_doing here to_ _be_far from_under sanctuary_of_my and_again you_will_return you_will_see abominations great. **7** And_he/it_brought ~~DOM~~_me to the_entrance_of the_court and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_hole one was_in_wall. **8** And_he/it_said to_me Oh_son_ _of humankind dig please in_wall and_I_dug in_ _wall and_BEHOLD/LO/SEE an_opening one. **9** And_he/it_said to_me go and_see ~~DOM~~ the_ _abominations (the)_wicked which they are_ _doing here. **10** And_I_went and_I_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE every_of form_of creeping_ _thing and_animal detestable_thing and_all the_ _idols_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) was_ _carved on the_wall all_around all_around. **11** And_seventy man of_the_elders_of of_the_ _house_of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_Jaazaniah the_ _son_of Shaphan was_standing among_them were_standing before_them and_everyone censer_of_his in_his/its_hand and_the_fragrance_ _of the_cloud_of (the)_incense was_going_up. **12** And_he/it_said to_me have_you_seen Oh_son_ _of humankind that_which the_elders_of the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) are_doing in_darkness everyone in_the_rooms_of his_carved_image_of_ _his if/because they_are_saying not **YHWH** is_ _seeing us **YHWH** he_has_abandoned ~~DOM~~ the_ _earth/land. **13** And_he/it_said to_me again you_ _will_return you_will_see abominations great which they are_doing. **14** And_he/it_brought ~~DOM~~_me to the_entrance_of the_gate_of the_

32 RV 8:4 · Cross-ref. Eze 1:28.

33 LV 8:6 · Note OSHB variant note: מה/מ: (x-qere) הֵ֣מָּ: lemma_4100 morph_HTi id_26vua הֵ֣מָּה: lemma_1992 morph_HPp3mp id_26v3n

Literal Version

_house_of **YHWH** which was_to to_the_north and_BEHOLD/LO/SEE there the_women were_ _sitting they_were_bewailing ~~DOM~~ (the)_Tammūz. **15** And_he/it_said to_me have_you_seen Oh_son_ _of humankind again you_will_return you_will_ _see abominations great from_these. **16** And_ _he/it_brought ~~DOM~~_me to the_court_of the_ _house_of **YHWH** (the)_inner and_ _BEHOLD/LO/SEE were_at_the_entrance_of the_ _temple_of **YHWH** between the_porch and_ _between the_altar about_twenty and_five person[s] backs_of_their were_to the_temple_of **YHWH** and_faces_of_their were_eastward and_ _they were_bowing_down eastward_toward to_ _sun. **17** And_he/it_said to_me have_you_seen Oh_son_of humankind is_it_too_trifling for_the_ _house_of Yəhūdāh/(Judah) for_doing ~~DOM~~ the_ _abominations which they_have_done here that/for/because/then/when they_have_filled ~~DOM~~ the_earth/land violence and_they_have_ _returned to_provoke_me_to_anger and_THERE_ _they are_sending ~~DOM~~ the_vine_branch to nose_ _of_their. **18** And_also I I_will_act in_rage not eye_ _of_my it_will_look_with_compassion and_not I_ _will_show_pity and_they_will_call_out in_ears_ _of_my a_voice great and_not I_will_hear them.

9:1 And_he/it_called in_ears_of_my a_voice great to_say the_punishments_of the_city they_have_ _drawn_near and_everyone the_weapon_of his_ _destruction_of_his in_his/its_hand. **2** And_ _BEHOLD/LO/SEE six men were_coming from_ _the_direction_of the_gate_of (the)_upper which is_turned northward_to and_everyone the_ _weapon_of his_shattering_of_his in_his/its_hand and_a_man one among_them was_clothed linen(s) and_(the)_writing-case_of (the)_scribe was_at_hips_of_his and_they_came and_they_ _stood beside the_altar_of (the)_bronze. **3** And_ _the_glory_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) it_was_ _taken_up from_under the_cherub which it_had_ _been on/upon/above_him/it to the_threshold_ _of the_house and_he/it_called to the_man clothed the_linen(s) whom the_writing-case_of (the)_scribe was_at_hips_of_his. **4** And_ **YHWH** _ _he/it_said him[35] pass in_the_middle the_city in_ _the_middle of_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _you_will_mark a_mark on the_foreheads_of the_ _people who_are_groaning and_who_are_

Readers' Version

"Son of humanity, do you see that? Turn again, and you'll see even more disgusting things than those."

16 Then he took me into the inner courtyard of Yahweh's house, and oh no—at the entrance of Yahweh's temple between the porch and the altar, there were about twenty-five men with their backs toward the temple and their faces toward the east where they were worshipping the sun.

17 He asked me, "Son of humanity, do you see that? Is it insignificant that Yehudah's (Judah's) people do those disgusting things that they're doing here? They've filled the land with violence and keep provoking me to anger and mocking me. **18** So I will also do something to them—I won't have compassion and I won't spare them. Even if they cry loudly in my ears, I won't hear them."

Yehezkel is shown Yerushalem's coming punishment

9:1 Then I heard Yahweh call out with a loud voice, saying, "Guards, come up to the city, and each one is to bring his destructive weapon." **2** Then wow, six men came out from the pathway from the upper gate that faces north, each carrying his weapon of slaughter. There was a man among them dressed in linen with writing equipment at his side. Then they went in and stood beside the bronze altar.

3 Then the bright light representing Yisrael's (Israel's) god went from the winged creature, where it had been, up to the threshold of the temple. Yahweh called to the man dressed in linen who had the writing equipment at his side. **4** Yahweh told him, "Go through the middle of Yerushalem (Jerusalem) City, and make a mark on the foreheads of those who complain and despair about all the disgusting things being done there in the mid-

35 LV 9:4 · Note OSHB variant note: **ו/לֹא**: (x-qere) **ו/וַיֹּ֥אמֶר**: lemma_413 n_1.2 morph_HR/Sp3ms id_26kPm **ו/וַיֹּ֥אמֶר**

Readers' Version

dle of the city."[34]

5 Then he spoke to the others within my hearing, "Go through the city after him and kill. Don't let yourselves have compassion, and don't show any pity. 6 Slaughter all the old men, young adults, little children, and women, but don't approach anyone who has the mark on their head. Begin at my sacred place." So they began with the elders who were in front of the temple.

7 Yahweh told them, "Defile the temple, and fill its courtyards with the corpses. Now go." So they went out and started attacking the city.

8 As they were attacking it, I found myself alone, and I fell to my knees with my head bowed down to the ground, and cried out, and said, "Ah, master Yahweh, will you destroy the entire remnant of Yisrael by pouring out your rage on Yerushalem?"

9 "The disobedience of the people of Yisrael and Yehudah (Judah) has been extremely bad," he answered. "The land is full of blood, and the city full of perversions, since they say, 'Yahweh has forgotten this country,' and 'Yahweh won't take any notice.' 10 So then, I won't show compassion, and I won't spare them, rather I'll bring it all on their heads."

11 Then wow, the man dressed in linen who had the writing equipment by his side came back to report, saying, "I've done everything you commanded."

God's splendour leaves the temple

10:1 As I looked toward the dome that was over the heads of the winged creatures, something appeared above them that looked like a sapphire

Literal Version

_groaning on all_of the_abominations which_are_ _done in_the_midst_of_of_it. 5 And_to_these he_ _said in_ears_of_my pass in_city after_him and_ _strike not[36] let_it_look_with_compassion mmm[37] and_do_not show_pity. 6 Old_man young_ _man and_virgin and_little_one[s] and_women you(pl)_will_kill to_destruction and_to any_of person whom on/upon/above_him/it the_mark do_not draw_near and_from_sanctuary_of_my you(pl)_will_begin and_they_began with_men (the)_old who to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_house. 7 And_he/it_said to_them make_unclean ~~DOM~~ the_house and_fill ~~DOM~~ the_ _courts those_slain go_forth and_they_went_ _forth and_they_struck in_city. 8 And_he/it_was just_as_they_were_striking and_was_ I _ _remaining and_I_fell on face_of_my and_I_cried_ _out and_I_said alas my_master **YHWH** about_ are_you _to_destroy ~~DOM~~ all_of the_remnant_of Yisrā'ēl/(Israel) when_you_pour_out ~~DOM~~ rage_of_ _your on Yərūshālaim/(Jerusalem). 9 And_he/it_ _said to_me the_iniquity_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhūdāh/(Yihudah) is_great with_muchness muchness and_ the_earth/land _ _she/it_was_filled blood(s) and_the_city it_is_full perverseness if/because they_have_said **YHWH** he_has_abandoned ~~DOM~~ the_earth/land and_not **YHWH** is_seeing. 10 And_also I not eye_of_my it_ _will_look_with_compassion and_not I_will_ _show_pity conduct_of_their on_their_own_of_ _head I_will_requite. 11 And_BEHOLD/LO/SEE the_man (the)_clothed_of the_linen(s) which/who the_writing-case was_at_hips_of_his was_bringing_back a_message to_say I_have_done mmm[3839] you_commanded_me.

10:1 And_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE was_to the_ _firmament which was_above the_head_of the_ _cherubims like_a_stone_of sapphire like_the_ _appearance_of the_likeness_of a_throne it_ _appeared above_them. 2 And_he/it_said to the_

34 **RV 9:4 · Cross-ref.** Rev 7:1-8; 9:4; 14:1.

36 **LV 9:5 · Note** OSHB variant note: **לע**: (x-qere) **'לֹא'**: lemma_408 morph_HTn id_262XE **לֹא**

37 **LV 9:5 · Note** OSHB variant note: **מכ/יניע**: (x-qere) **'מֶכְ/נִיעַ'**: lemma_5869 a n_0.0 morph_HNcbsc/Sp2mp id_26hLv **מֶכְ/נִיעַ**

38 **LV 9:11 · Note** OSHB variant note: **רשא/כ**: (x-qere) **'לְכְ/כִּ'**: lemma_k/3605 n_0.0 morph_HR/Ncmsa id_265hm **לְכְ/כִּ רֶשֶׁא'**: lemma_834 a morph_HTr id_26a8a **רֶשֶׁא**

39 **LV 9:11 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

_man (the)_clothed of_the_linen(s) and_he/it_
_said go to between (to)_wheel to under (to)_
_cherub and_fill of_your_two's_hands_of_the_
_hollow coals_of fire from_between (to)_
_cherubim and_sprinkle_them on the_city and_
_he_went to_eyes_of_my. 3 And_the_cherubim
were_standing from_the_right_side_of house
when_went_he the_man and_the_cloud it_filled
~~DOM~~ the_court (the)_inner. 4 And_ the_glory_of
YHWH _it_rose from_under the_cherub to the_
_threshold_of the_house and_ the_house _it_was_
_filled ~~DOM~~ the_cloud and_the_court it_was_full
~~DOM~~ the_brightness_of the_glory_of **YHWH**.
5 And_the_sound_of the_wings_of the_cherubim
it_was_heard to the_court (the)_outer like_the_
_sound_of god_of almighty when_speaks_he.
6 And_he/it_was when_commanded_he ~~DOM~~ the_
_man (the)_clothed_of the_linen(s) to_say take
fire from_between (to)_wheel from_between (to)_
_cherubim and_he_went and_he_stood beside
the_wheel. 7 And_ the_cherub _he_stretched_out
~~DOM~~ his/its_hand from_between (to)_cherubim
into the_fire which was_between the_cherubims
and_he_lifted_up_some and_he/it_gave into the_
_hollow_of_the_hands_of the_man_clothed_of
the_linen(s) and_he/it_took and_he/it_went_out.
8 And_it_was_seen to_cherubim the_form_of the_
_hand_of a_human under wings_of_their. 9 And_
_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE four wheels were_
_beside the_cherubim a_wheel one beside the_
_cherub one and_a_wheel one beside the_cherub
one and_appearance of_the_wheels was_like_the_
_appearance_of a_stone_of chrysolite. 10 And_
_appearance_of_their a_likeness one belonged_
_to_the_four_of_of_them just_as it_was the_wheel
in_the_middle of_the_wheel. 11 When_moved_
_they to the_four_of sides_of_their they_moved
not they_turned when_moved_they if/because
the_place which the_head it_turned after_it they_
_moved not they_turned when_moved_they.
12 And_all body_of_their and_backs_of_their and_
_hands_of_their and_wings_of_their and_the_
_wheels were_full eyes all_around belonged_to_
_the_four_of_of_them wheels_of_their. 13 To_
_wheels to/for_them the_wheel it_was_called in_

Readers' Version

stone that had been made into a throne.[40] 2 Then Yahweh spoke to the man dressed in linen and said, "Go between the wheels underneath the winged creatures, and fill both your hands with fiery coals from between the winged creatures and scatter them over the city."[41]

Then the man went in as I watched. 3 The winged creatures stood on the right side of the temple when the man went in, and a cloud filled the inner courtyard. 4 Yahweh's brilliant light rose up from the winged creature and stood over the threshold of the temple. It filled the temple with the cloud, and the courtyard was full of the brightness of Yahweh's splendour. 5 The sound of the creatures' wings could be heard as far as the outer courtyard, like the voice of the powerful God when he speaks.

6 When Yahweh had commanded the man dressed in linen, "Take fire from between the wheels that are between the winged creatures," the man went in and stood beside a wheel. 7 A winged creature reached out his hand between the winged creatures to the fire that was among them, and lifted it up and placed it into the hands of the one dressed in linen. The man took it and went back out.

8 I noticed that the winged creatures had something like a human hand under their wings, 9 then I looked, and wow, four wheels were beside the winged creatures—one wheel beside each one—and the wheels seemed like shining chrysolite.[42] 10 They all appeared to be the same, like having a wheel within a wheel. 11 When they moved, they went in any of their four directions, without turning as they went, because whatever direction the head faced, they went in that direction without turning as they went. 12 Their whole body (including their backs, their hands, and their wings) was covered with eyes, and there were eyes all around the four wheels, covering them as well.[43] 13 I heard someone call them 'the whirling

40 RV 10:1 · Cross-ref. Eze 1:26; Rev 4:2.

41 RV 10:2 · Cross-ref. Rev 8:5.

42 RV 10:9-13 · Cross-ref. Eze 1:15-21.

43 RV 10:12 · Cross-ref. Rev 4:8.

Readers' Version

wheels'.

14 Each one had four faces: the first face was a winged creature's face, the second was a human face, the third was a lion's face, and the fourth was an eagle's face.[44] **15** Then the living creatures (they were the same ones I'd seen by the Kevar Canal) rose up in the air. **16** Whenever the winged creatures moved, the wheels would go beside them, and whenever the winged creatures lifted up their wings to take off from the earth, the wheels didn't turn—they still stayed beside them. **17** When the winged creatures stood still, the wheels stood still, and when they went up, the wheels went up with them, because the spirit of the living creature was in the wheels.

18 Then Yahweh's brilliant light moved out over the temple threshold and stayed over the winged creatures. **19** The winged creatures lifted up their wings and rose from the ground in my sight when they travelled, and the wheels did the same beside them. They stood at the eastern entrance to Yahweh's residence, and the brilliant light of Yisrael's (Israel's) god came onto them from above.
20 Those were the living creatures that I'd seen below Yisrael's god by the Kevar Canal, so I knew that they were winged creatures.

21 They each had four faces and four wings, and had something like human hands under their wings, **22** and their faces resembled the faces that I'd seen in the vision at the Kevar Canal, and each of them went straight ahead.

Yahweh's punishment for Yerushalem

11:1 Then the spirit lifted me up and brought me to the eastern gate of Yahweh's temple, facing east, and wow, in the doorway of the gate there were twenty-five men. Among them I saw Azur's son Ya'azanyah and Benayah's son Pelatyah, who were leaders of the people.

2 Yahweh told me, "Son of humanity, these are the men who plan to do evil things and who make wicked plans in this city. **3** They're saying, 'This isn't yet the time to build houses. This city is like a

Literal Version

_ears_of_my. **14** And_four faces belonged_to_one the_face_of the_one was_the_face_of the_cherub and_the_face_of the_second was_the_face_of a_ _human and_the_third_face was_the_face_of a_ _lion and_the_fourth_face was_the_face_of an_ _eagle. **15** And_ the_cherubim _they_rose that the_living which I_had_seen at_the_river_of Kəvār. **16** And_when_ the_cherubim _moved the_ _wheels they_moved beside_them and_when_ the_cherubim _lifted_up ÐOM wings_of_their to_ _rise from_under the_earth/land not the_wheels also they they_turned from_beside_them.
17 When_they_stood_still they_stood_still and_ _when_rose_they they_rose with_them if/because the_spirit_of the_living was_in_them.
18 And_ the_glory_of **YHWH** _he/it_went_out from_under the_threshold_of the_house and_it_ _stood_still above the_cherubim. **19** And_ the_ _cherubim _they_lifted_up ÐOM wings_of_their and_they_rose from the_earth/land to_eyes_of_ _my when_they_went_out and_the_wheels were_ _close_by_of_them and_it_stood_still the_ _entrance_of the_gate_of the_house_of **YHWH** (the)_eastern and_the_glory_of the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) was_above_them from_to_above.
20 That the_living which I_had_seen under the_ _god_of Yisrāʾēl/(Israel) at_the_river_of Kəvār and_I_knew if/because_that were_cherubim they.
21 Four four faces belonged_to_one and_four wings belonged_to_one and_the_likeness_of the_ _hands_of a_human were_under wings_of_their.
22 And_the_likeness_of their_faces_of_their they were_the_faces which I_had_seen at the_river_of Kəvār their_appearance and_them each to the_ _side_of his/its_faces/face they_moved.

11:1 And_ a_spirit _it_lifted_up ÐOM_me and_it_ _brought ÐOM_me to the_gate_of the_house_of **YHWH** (the)_eastern which_faces eastward_to and_BEHOLD/LO/SEE were_at_the_entrance_of the_gate twenty and_five man and_I_saw among_ _them ÐOM Jaazaniah the_son_of ʿAzzūr and_ÐOM Pəlaṭʸāh the_son_of Bənāʸāh the_leaders_of the_ _people. **2** And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind these are_the_people who_plan wickedness and_who_counsel counsel_of evil in_ _city (the)_this. **3** Who_say not is_in_the_near_ _future to_build houses it is_the_pot and_we are_ _the_meat. **4** For_so/thus/hence prophesy on_ _them prophesy Oh_son_of humankind. **5** And_it_

44 RV 10:14 · Cross-ref. Eze 1:10; Rev 4:7.

Literal Version

_fell on_me the_spirit_of **YHWH** and_he/it_said to_me say thus **YHWH** he_says thus you(pl)_ _have_said Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_ _thoughts_of your_spirit_of_your(pl) I I_know_it. **6** You(pl)_have_multiplied your_slain_of_ones in_ _city (the)_this and_you(pl)_have_filled streets_ _of_its the_slain. **7** For_so/thus/hence thus my_ _master **YHWH** he_says your_slain_of_ones which you(pl)_have_put in_the_midst_of_of_it they are_ _the_meat and_she is_the_pot and_you(pl) he_ _will_bring_out from_the_midst_of_of_it. **8** A_ _sword you(pl)_have_feared and_a_sword I_will_ _bring on_you(pl) the_utterance_of my_master **YHWH**. **9** And_I_will_bring_out you(pl) from_the_ _midst_of_of_it and_I_will_give you(pl) in_the_ _hand_of strangers and_I_will_bring_about on_ _you(pl) judgements. **10** By_sword you(pl)_will_ _fall on the_territory_of Yisrā'ēl/(Israel) I_will_ _judge you(pl) and_you(pl)_will_know if/because_ _that I am_**YHWH**. **11** It not it_will_become to/for_you(pl) (into)_a_pot and_you(pl) you(pl)_ _will_become in_the_midst_of_of_it to/for_ _flesh/body to the_border_of Yisrā'ēl/(Israel) I_ _will_judge you(pl). **12** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** whom in_ _regulations_of_my not you(pl)_have_walked and_judgements_of_my not you(pl)_have_done and_according_to_the_judgements_of the_ _nations which are_around_of_you(pl) you(pl)_ _have_done. **13** And_he/it_was just_as_I_ _prophesied and_Pəlaṭyāh the_son_of Bənāyāh he_ _died and_I_fell on face_of_my and_I_cried_out a_ _voice great and_I_said alas my_master **YHWH** complete_destruction you_are making with the_ _remnant_of Yisrā'ēl/(Israel).

14 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **15** Oh_son_of humankind brothers_of_ _your brothers_of_your the_people_of your_ _redemption_of_your and_all the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) of_it_of_all are_those_whom they_said to/for_them the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) be_distant from_under **YHWH** to/for_us it the_earth/land it_has_been_ _given to_a_possession. **16** For_so/thus/hence say thus my_master **YHWH** he_says if/because I_ _have_removed_them_far_away among_nations and_because/when I_have_scattered_them among_lands and_I_have_become to/for_them (into)_a_sanctuary a_little in_lands where they_ _have_gone there. **17** For_so/thus/hence say thus

Readers' Version

cooking pot, and we're the meat.' **4** So, prophesy against them, son of humanity, start prophesying."

5 Then Yahweh's spirit came on me and told me to say: This is what Yahweh says, "That's what you Israeli people are saying, because I know what goes through your mind. **6** You've killed many people in this city, and filled its streets with them.

7 Therefore the master Yahweh says: The people you've killed, whose bodies you've laid in the middle of Yerushalem (Jerusalem), are the meat, and this city is the pot. But you people are going to be brought out from the centre of this city. **8** You've feared the sword, so I'm bringing the sword against you. That's my master Yahweh's declaration. **9** I'll bring you out from the city, and put you into the hands of foreigners, because I'll bring judgement against you people. **10** You'll be killed by the sword. I'll judge you within Yisrael's (Israel's) borders so that you people will know that I am Yahweh. **11** This city won't be your cooking pot, nor will you be the meat inside it. I'll judge you people within Yisrael's borders. **12** Then you'll know that I am Yahweh, the one whose instructions you haven't obeyed and whose regulations you haven't followed. Instead, you people have imitated the wicked customs of the nations that surround you."

13 Then as I was prophesying, Benayah's son Pelatyah died. So I fell to my knees with my face bowed low to the ground and cried out with a loud voice, "Oh no, my master Yahweh, will you completely eliminate the Israeli people?"

Yahweh's promise to the exiles

14 Then Yahweh gave me this message: **15** "Your brothers, son of humanity, your brothers and all the Israeli people who were exiled—the ones living in Yerushalem (Jerusalem) say about them all, 'They're far away from Yahweh. *This land* was given to us as ours to own.'

16 So tell them, 'My master Yahweh says this: 'Although I've removed them far away to other nations, and though I've scattered them among those lands, I myself have been a place of security for them for a little while in the lands where they were taken.'

Readers' Version

17 So explain to them, 'My master Yahweh says this: 'I'll gather you from the people groups, and assemble you from the lands where you were scattered, and I'll give you back the country of Yisrael (Israel).' **18** Then they'll go there and remove every detestable and disgusting thing from there, **19** and I'll give them one heart, and I'll put a new spirit in them. I'll take the rock-hard heart out of them and give them a tender heart,[45] **20** so that they'll follow my instructions and obey my regulations. Then they'll be my people, and I'll be their god. **21** But to those who would rather happily choose their detestable and disgusting ways, I'll make their actions bounce back onto their own heads. That's the master Yahweh's declaration."

God's glory leaves Yerushalem

22 Then the winged creatures lifted up their wings and the wheels that were beside them, and the brilliant light of Yisrael's (Israel's) god was up high over them.[46] **23** Then it went up from the centre of the city and sat above the mountain to the east of the city. **24** The spirit lifted me up and brought me into the land of the Kasdim (Chaldeans) to the exiles, in the vision from God's spirit, and the vision that I'd been seeing left me, **25** and I told the exiles everything Yahweh had shown me.

Portraying the future exile

12:1 Then Yahweh gave me this message: **2** "Son of humanity, you live among a rebellious people group who have eyes to see, yet they don't see, and who have ears to hear, but don't listen,[47] because they're a rebellious people group.

3 "Therefore, son of humanity, pack up your stuff ready to go into exile, and each day while they're watching, start going out somewhere, because while they're watching, I'll exile you from your

Literal Version

my_master **YHWH** he_says and_I_will_gather you(pl) from the_peoples and_I_will_gather you(pl) from the_lands which you(pl)_have_been_ _scattered (is)_in_them and_I_will_give to/for_ _you(pl) ~~DOM~~ the_land_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_ _they_will_come to_(to) and_they_will_remove ~~DOM~~ all_of things_of_its_detestable and_~~DOM~~ all_of abominations_of_its from_it. **19** And_I_will_give to/for_them a_heart one and_spirit new I_will_ _put in_your_inner_of_being and_I_will_remove the_heart_of (the)_stone from_flesh_of_their and_I_will_give to/for_them a_heart_of_flesh. **20** So_that in_regulations_of_my they_may_walk and_~~DOM~~ judgements_of_my they_may_keep and_ _they_will_do ~~DOM~~_them and_they_will_be to_me (into)_a_people and_I I_will_become to/for_them (into)_god. **21** And_near/to the_heart_of their_ _detestable_things_of_their and_abominations_ _of_their heart_of_their is_going conduct_of_ _their on_their_own_of_head I_will_requite the_ _utterance_of my_master **YHWH**.

22 And_ the_cherubim _they_lifted_up ~~DOM~~ wings_of_their and_the_wheels were_close_by_ _of_them and_the_glory_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) was_above_them from_to_above. **23** And_ the_glory_of **YHWH** _he/it_ascended from_under the_middle_of the_city and_it_stood_ _still over the_mountain which from_east of_city. **24** And_spirit it_lifted_me_up and_it_brought_me to_Chaldea to the_exile[s] in_vision by_the_ _spirit_of god and_he/it_ascended from_on_me the_vision which I_had_seen. **25** And_I_spoke to the_exile[s] ~~DOM~~ all_of the_words/messages_of **YHWH** which he_had_shown_me.

12:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind in_the_ _middle of_the_house_of of_(the)_rebellion you are_dwelling whom eyes to/for_them to_see and_ _not they_see ears to/for_them to_hear and_not they_hear if/because are_a_house_of rebellion they. **3** And_you(ms) Oh_son_of humankind prepare to/for_yourself(m) baggage(s)_of exile and_go_into_exile by_day to_eyes_of_their and_ _you_will_go_into_exile from_place_of_your to a_ _place another to_eyes_of_their perhaps they_ _will_see if/because are_a_house_of rebellion

45 RV 11:19-20 · Cross-ref. Eze 36:26-28.

46 RV 11:22-23 · Cross-ref. Eze 43:2-5.

47 RV 12:2 · Cross-ref. Isa 6:9-10; Jer 5:21; Mrk 8:18.

Literal Version

they. 4 And_you_will_bring_out baggage(s)_of_
_your like_baggage(s)_of exile by_day to_eyes_of_
_their and_you(ms) you_will_go_out in_evening
to_eyes_of_their like_goings_out_of exile. 5 To_
_eyes_of_their dig to/for_yourself(m) in_wall
and_you_will_bring_out in/on/over_him/it. 6 To_
_eyes_of_their on a_shoulder you_will_lift_it_up
in_darkness you_will_bring_it_out face_of_your
you_will_cover and_not you_will_see ÐOM the_
_earth/land if/because a_sign I_have_made_you
to_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). 7 And_I_did so
just_as I_was_commanded baggage(s)_of_my I_
_brought_out like_baggage(s)_of exile by_day
and_in_evening I_dug to_me in_wall by_hand in_
_darkness I_brought_it_out on a_shoulder I_
_lifted_it_up to_eyes_of_their. 8 And_ the_
_message_of **YHWH** _he/it_was to_me in_
_morning to_say. 9 Oh_son_of humankind not
have_they_said to_you the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) the_house_of (the)_rebellion what
are_you doing. 10 Say to_them thus my_master
YHWH he_says is_the_prince the_oracle the_this
in_Yərūshālaim/(Jerusalem)[49] and_all the_house_
_of Yisrā'ēl/(Israel) who they are_among_of_them.
11 Say I sign_of_am_your(pl) just_as I_have_done
so it_will_be_done to/for_them in_exile in_
_captivity they_will_go. 12 And_the_prince who
is_among_of_them to a_shoulder he_will_lift_up
in_darkness and_he_will_go_out in_wall they_
_will_dig to_bring_out in_him/it his/its_
_faces/face he_will_cover because that not he_
_will_see to_eye[50] he ÐOM the_earth/land.
13 And_I_will_spread ÐOM net_of_my
on/upon/above_him/it and_he_will_be_caught
in_my_hunting_of_net and_I_will_bring ÐOM_
_him/it to_Bāvel the_land_of the_ones_from_
_Kasdiy and_it not he_will_see and_there he_will_
_die. 14 And_all/each/any/every those_who are_
_around_of_him mmm[51] and_all troops_of_his I_
_will_disperse to/from_all/each/any/every wind
and_a_sword I_will_draw after_them. 15 And_
_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**
when_scatter_I them among_nations and_I_will_

Readers' Version

place to another place. Perhaps they'll begin to see, even though they're such rebellious people.
4 Each day while they're watching, bring out your things for an exile, then as they watch in the evening, go out in the way that people do when going into exile. 5 Dig a hole through the city wall where they'll see you do it, and go out through it.
6 While they're watching, lift your things up onto your shoulder, and bring them out in the darkness. Cover your face, because you mustn't see this land, since I've made you into a sign for the Israeli people."

7 So I did just as I was instructed: I brought my things for an exile out in the daytime, and in the evening I dug a hole through the wall by hand. I brought my things out in the dark, and lifted them up onto my shoulder as they watched.

8 The next morning, Yahweh gave me this message: 9 "Son of humanity, haven't those rebellious Israeli people asked you what you're doing? 10 Tell them that the master Yahweh says this: 'this prophetic action concerns the ruler in Yerushalem (Jerusalem) and all the other Israeli people who are there.' 11 Tell them that you're a sign to them, and that everything you've done will happen to them—they'll be captured and taken into exile in another country. 12 Their leader will lift his things up onto his shoulder in the dark, and will go out through the wall. They'll dig through the wall and take their things out. He'll cover his face, so he won't see the place he's leaving. 13 I'll spread my net out over him and he'll be caught in my trap, then I'll take him away to Bavel (Babylon) (the land of the Kasdim (Chaldeans)), but he won't see it, and he'll die there.[48] 14 I'll also scatter all of his assistants in every direction, and I'll send out a sword after his entire army. 15 When I scatter them among the nations and disperse them throughout the lands, then they'll know that I am

48 RV 12:13 · Cross-ref. 2Ki 25:7; Jer 52:11.

49 LV 12:10 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

50 LV 12:12 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

51 LV 12:14 · Note OSHB variant note: ה/רזע: (x-qere) וֹ/רֶזֵע: lemma_5828 n_1.0.0 morph_HNcmsc/Sp3ms id_26MUZ וֹ/רֶזֵע

Readers' Version

Yahweh. **16** But I'll spare a few of them from the sword, famine, and deadly diseases, so they'll be able to record all their hardships and ungodly practices in the countries that I take them to, so they'll know that I am Yahweh."

Portraying the peoples' trembling

17 Then Yahweh gave me another message: **18** "Son of humanity, eat your food while trembling with fear, and drink your water while shaking anxiously, **19** and tell the people in this country, 'My master Yahweh says this about the inhabitants of Yerushalem (Jerusalem), and the country of Yisrael (Israel), "They'll anxiously eat their food and fearfully drink their water, since all the abundance from the land will be devastated because of the violence of all the people who live there. **20** The inhabited cities will become desolate, and the land itself will become a wasteland. Then you'll know that I am Yahweh." ' "

Just because it never came true before...

21 Then Yahweh gave me another message: **22** "Son of humanity, what's that saying that you have in Yisrael (Israel)? It goes, 'The days seem to go on and on, yet no prophecy ever comes true.' **23** So tell them, 'This is what the master Yahweh says: I'm going to prove that what they say isn't correct, then they'll never say it again in Yisrael.' Tell them, 'It'll soon be the time when everything that the prophets have predicted will happen, **24** because there'll no longer be any false visions or people-pleasing prophecies within Yisrael. **25** I speak, and I put the words that I speak into action, because I am Yahweh. The matter will no longer be delayed, because I'll speak this message in your lifetimes, you rebellious people, and then I'll carry it out!' That's the master Yahweh's declaration."

26 Then Yahweh gave me another message: **27** "Listen, son of humanity, the Israeli people have said, 'The vision that the prophet sees is for many years from now, and he prophesies about far-off times,' **28** so tell them, 'The master Yahweh says this: 'My words won't be delayed any longer, but

Literal Version

_disperse them among_lands. **16** And_I_will_ _leave_over from_them people_of number from_ _the_sword from_the_famine and_from_the_ _pestilence so_that they_may_recount ~~DOM~~ all_of abominations_of_their among_nations where they_have_gone there and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

17 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **18** Oh_son_of humankind food_of_your in_ _quaking you_will_eat and_water_of_your in_ _trembling and_in_anxiety you_will_drink. **19** And_you_will_say to the_people_of the_ _earth/land thus my_master **YHWH** he_says of_ _the_inhabitants_of of_Yərūshālaim/(Jerusalem) concerning the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) food_of_ _their in_anxiety they_will_eat and_water_of_ _their in_horror they_will_drink so_that land_of_ _its it_may_be_desolate from_fullness_of_its from_the_violence_of all_of the_inhabitants in_it. **20** And_the_cities (the)_inhabited they_will_be_ _waste and_the_earth a_desolation it_will_ _become and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

21 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **22** Oh_son_of humankind what is_the_ _proverb the_this to/for_you(pl) on the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say the_days they_are_long and_ every_of vision _it_perishes. **23** For_ _so/thus/hence say to_them thus my_master **YHWH** he_says I_will_make_to_cease ~~DOM~~ the_ _proverb the_this and_not people_will_use_as_a_ _proverb ~~DOM~~_him/it again in_Yisrā'ēl/(Israel) if/because (if) speak to_them the_days and_the_ _matter_of every_of vision they_have_drawn_ _near. **24** If/because not it_will_be again any_of vision_of worthlessness and_divination_of flattery in_the_middle of_the_house_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **25** If/because I **YHWH** I_will_ _speak ~~DOM~~ which I_will_speak message and_it_ _will_be_done not it_will_be_postponed again if/because in_days_of_your(pl) Oh_house_of (the)_rebellion I_will_speak a_message and_I_ _will_do_it the_utterance_of my_master **YHWH**. **26** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **27** Oh_son_of humankind THERE the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) are_saying the_vision which he is_seeing is_of_days many and_of_times distant he is_prophesying. **28** For_so/thus/hence say to_them thus my_master **YHWH** he_says not it_will_be_postponed again all_of

Literal Version

words/messages_of_my which I_will_speak a_
_message and_it_will_be_done the_utterance_of
my_master **YHWH**.
13:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **2** Oh_son_of humankind prophesy
against the_prophets_of Yisrā'ēl/(Israel) who_are_
_prophesying and_you_will_say to_the_prophets_
_of from_their_own_of_heart hear the_message_
_of **YHWH**. **3** Thus my_master **YHWH** he_says
woe on the_prophets the_fools who are_walking
after spirit_of_their_own and_to_not they_have_
_seen. **4** Like_foxes among_ruins prophets_of_
_your Oh_Yisrā'ēl/(Israel) they_have_been. **5** Not
you(pl)_have_gone_up in_breaches and_you(pl)_
_have_walled_up a_wall on the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) to_stand in_battle in/on_day
YHWH. **6** Those_who_say the_utterance_of
YHWH they_have_seen worthlessness and_
_divination_of falsehood and_**YHWH** not he_has_
_sent_them and_they_have_waited to_fulfill a_
_message. **7** Am_not a_vision_of worthlessness
have_you(pl)_seen and_divination_of falsehood
have_you(pl)_said and_you(pl)_were_saying the_
_utterance_of **YHWH** and_I not I_have_spoken.
8 For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_
_says because you_have_spoken worthlessness
and_you(pl)_have_seen falsehood for_
_so/thus/hence HERE_I am_against_you(pl) the_
_utterance_of my_master **YHWH**. **9** And_it_will_
_be hand_of_my against the_prophets who_see
worthlessness and_who_divine falsehood in_the_
_council_of my_people_of_my not they_will_be
and_in_the_register_of the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) not they_will_be_written_down
and_near/to the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) not
they_will_go and_you(pl)_will_know if/because_
_that I my_master **YHWH**. **10** Because and_by_
_cause they_have_led_astray ~~DOM~~ people_of_my
to_say peace and_there_is_not peace and_he is_
_building a_wall and_there_they are_plastering
~~DOM~~_him/it whitewash. **11** Say to those_who_are_
_plastering_of whitewash and_it_will_fall it_will_
_come rain overflowing and_you(pl) Oh_stones_of
hail you(pl)_will_fall and_spirit tempests it_will_
_break_through_the_wall. **12** And_
_BEHOLD/LO/SEE the_wall it_has_fallen am_not
will_it_be_said to_you(pl) where is_the_plaster
which you(pl)_plastered. **13** For_so/thus/hence
thus my_master **YHWH** he_says and_I_will_make_

Readers' Version

the message that I've given will be put into effect. That's the master Yahweh's declaration.' "

Condemning the false prophets

13:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, prophesy against the prophets who are prophesying in Yisrael (Israel), and tell those who are prophesying out of their own imaginations, 'Listen to Yahweh's message. **3** My master Yahweh says this: 'Foolish prophets who follow their own spirit and haven't actually seen any vision won't end well. **4** Yisrael, your prophets have been like jackals in the wastelands. **5** You haven't gone to the breaks in the walls around the Israeli cities and repaired them, in order to be able to defend yourselves well during the battle on Yahweh's chosen day. **6** The people have false visions and make false predictions. Yahweh hasn't sent those who say that they're bringing Yahweh's declaration, but nevertheless they've made people hope that their messages would come true. **7** Haven't you had false visions and made false predictions—all of you who say that you're bringing Yahweh's declaration when I myself haven't spoken?'

8 Therefore the master Yahweh says this, 'Because you people have presented false visions and have told lies, this is the master Yahweh's declaration against you: **9** I'll punish the prophets who have lying visions and who make false predictions. They won't be allowed in the assembly of my people, or enrolled in the record of Yisrael's descendants. They mustn't go to the land of Yisrael—that's how you people will know that I am the master Yahweh.

10 Also because they led my people astray and said, "Peace," when there's no peace,[52] it's as if they're building a wall and then whitewashing it.' **11** Tell the ones who are whitewashing the wall that it'll fall down. There'll be a downpour, then I'll send hailstones to make it fall down, and a strong wind to break it down. **12** See, the wall will fall down. Haven't others asked you where the white coating went that you put on it?

13 Therefore my master Yahweh says this: 'In my

52 RV 13:10 · Cross-ref. Jer 6:14; 8:11.

Readers' Version

rage, I'll bring a storm, and in my anger, there'll be heavy rain causing floods. In my rage, hailstones will completely destroy Yerushalem (Jerusalem). **14** I'll tear down the wall that you covered with whitewash, and I'll demolish it to ground level and expose its foundations. So it'll fall, and you'll be annihilated in the middle of it all. Then you people will know that I am Yahweh.

15 In my rage I'll annihilate the wall and those who whitewashed it. I'll tell you, "The wall doesn't exist anymore, nor do the people who whitewashed it— **16** those Israeli prophets who prophesied about Yerushalem and had visions of peace for it. But there isn't any peace! That's the master Yahweh's declaration." '

17 So, son of humanity, turn your attention to your people's daughters and prophesy against them because they invented prophecies in their own imaginations. **18** Tell them that the master Yahweh says this: 'The women won't end well who sew magic charms onto every part of their hands, and make headbands for people of every walk of life that are used to deceive people and hunt them down. Do you people really think you can get away with hunting down my people, but then save your own lives? **19** You've profaned me among my people for handfuls of barley and crumbs of bread. You people have killed people who shouldn't have died, and saved the lives of those who shouldn't have continued to live, because of your lies to my people who heard you.

20 Therefore my master Yahweh says this: 'I'm against the magic charms that you've used to lure the people in as if they were birds. Indeed, I'll tear them from your arms, and I'll let the people you've trapped like birds go free. **21** I'll tear away your headbands and rescue my people from your control so they'll no longer be trapped in your system. Then you people will know that I am Yahweh.

22 Because you've discouraged the righteous

Literal Version

_break_out a_wind_of tempests in_rage_of_my and_rain overflowing in_anger_of_my it_will_ _come and_stones_of hail in_rage for_complete_ _destruction. **14** And_I_will_tear_down ÐOM the_ _wall which you(pl)_plastered whitewash and_I_ _will_make_it_touch (to) the_earth/land and_ foundation[s]_of_its _it_will_be_uncovered and_ _it_will_fall and_you(pl)_will_come_to_an_end in_ _the_midst_of_of_it and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **15** And_I_will_ _complete ÐOM rage_of_my on_wall and_on_ _who]_plastered ÐOM_him/it whitewash and_I_ _will_say to/for_you(pl) is_not the_wall and_are_ _not those_who_plastered ÐOM_him/it. **16** The_ _prophets_of Yisrā'ēl/(Israel) who_prophesied[53] concerning Yərūshālaim/(Jerusalem) and_who_ _saw to/for_her/it a_vision_of peace and_there_ _was_not peace the_utterance_of my_master **YHWH**. **17** And_you(ms) Oh_son_of humankind set face_of_your against the_daughters_of your_ _people_of_your who_prophesy from_their_own_ _of_heart and_prophesy on_them. **18** And_you_ _will_say thus he_says my_master **YHWH** woe to_ _women_who_sew bands on all_of the_joints_of my_hands_of_my and_women_who_make the_ _long_veils on the_head_of every_of stature to_ _hunt persons persons will_you(pl)_hunt of_ _people_of_my and_persons of_yourselves will_ _you(pl)_preserve_alive. **19** And_you(pl)_have_ _profaned[54] ÐOM_me to people_of_my for_ _handfuls_of barley(s) and_for_fragments_of bread by_putting_to_death persons who not they_will_die and_by_preserving_alive persons who not they_will_live when_you_speak_ _falsehood to_people_of_my who_listen_to_of (of)_falsehood. **20** For_so/thus/hence thus he_ _says my_master **YHWH** HERE_I am_against bands_of_your(pl) which you(pl) are_hunting there ÐOM the_persons for_birds and_I_will_tear_ _away ÐOM_them from_under arms_of_your(pl) and_I_will_set_free ÐOM the_persons whom you(pl) are_hunting ÐOM persons for_birds. **21** And_I_will_tear_away ÐOM veils_of_your(pl)_ _long and_I_will_deliver ÐOM people_of_my from_ _hand_of_your(pl) and_not they_will_become again in_hand_of_your(pl) (into)_prey and_

53 LV 13:16 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

54 LV 13:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**.
22 Because made_disheartened the_heart the_
_righteous falsehood and_I not I_caused_him_
_pain and_strengthened the_hands_of the_wicked
to_not to_turn_back from_way_of_his (the)_evil
to_preserve_him_alive. **23** For_so/thus/hence
worthlessness not you(pl)_will_see and_
_divination not you(pl)_will_divine again and_I_
_will_deliver ~~DOM~~ people_of_my from_hand_of_
_your(pl) and_you(pl)_will_know if/because_that
I am_**YHWH**.

14:1 And_he_came to_me men of_the_elders_of
of_Yisrā'ēl/(Israel) and_they_lived before_me.
2 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me
to_say. **3** Oh_son_of humankind the_men the_
_these they_have_brought_up idols_of_their on
heart_of_their and_the_stumbling_block_of their_
_iniquity_of_their they_have_set in_front_of
faces_of_their indeed_(be_consulted) will_I_let_
_myself_be_consulted to/for_them. **4** For_
_so/thus/hence speak with_them and_you_will_
_say to_them thus he_says my_master **YHWH** a_
_person a_person from_the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) who he_will_bring_up ~~DOM~~ idols_
_of_his to his/its_heart and_the_stumbling_
_block_of his_iniquity_of_his he_will_set in_front_
_of his/its_faces/face and_he_will_go to the_
_prophet I **YHWH** I_will_let_myself_give_an_
_answer to_him/it in/on/at/with[55] by_the_
_multitude_of his_idols_of_his. **5** So_as to_seize
~~DOM~~ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) by_heart_of_
_their who they_have_become_estranged from_
_with_me by_idols_of_their of_them_of_all. **6** For_
_so/thus/hence say to the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) thus my_master **YHWH** he_says
turn_back and_turn_away from_under idols_of_
_your(pl) and_from_with all_of abominations_of_
_your(pl) turn_away faces_of_your(pl).
7 If/because a_person a_person from_the_house_
_of Yisrā'ēl/(Israel) and_from_the_sojourner who
he_sojourns in_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_will_
_separate_himself from_after_me and_he_will_
_bring_up idols_of_his to his/its_heart and_the_
_stumbling_block_of_his_iniquity_of_his he_will_
_set in_front_of his/its_faces/face and_he_will_go
to the_prophet to_consult to_him/it (in)_me I
YHWH will_let_myself_give_an_answer for_
_him/it by_myself. **8** And_I_will_set face_of_my

Readers' Version

people with lies (even though I didn't desire their discouragement), and because you people encouraged the actions of the wicked people instead so they won't change their ways to save their lives, **23** because of that, you'll no longer have false visions or continue to make predictions, because I'll rescue my people out of your control. Then you'll know that I am Yahweh.' "

Yahweh's hate for idols

14:1 One day some of the Israeli elders came and sat down to talk, **2** and Yahweh gave me this message: **3** "Son of humanity, these men have taken their idols to be their gods, and their choice to disobey makes it very difficult for them to relate to me. Should I even let them ask me anything?

4 Therefore tell them that the master Yahweh says this: 'Every Israeli person who makes their idols their priority, or who allows their disobedience to separate them from me, and who then comes to a prophet, I, Yahweh, will answer them according to how many idols they have. **5** I'll do that so that I can reclaim the Israeli people whose values are now far from mine due to their idols.

6 Therefore tell the Israeli people that the master Yahweh says this: 'Change your behaviour and turn away from your idols. Make a decision to stop disobeying me by doing those evil things.

7 Any Israeli person or any foreigner residing in Yisrael (Israel) who deserts me, who takes idols to be their gods and allows their disobedience to separate them from me, and who then comes to a prophet to request my guidance, I, Yahweh, will answer that person myself. **8** I'll clearly show my disapproval and make that person into a sign for others and into a talking point, and they'll be isolated from the rest of my people, and you people will know that I am Yahweh.

9 If a prophet is deceived and speaks a message, then I, Yahweh, will deceive that prophet. I'll take action against him and destroy him to remove him from among the Israeli people. **10** Both the

55 LV 14:4 · Note OSHB variant note: ב/ה: (x-qere) 'אָב': lemma_935 n_0.0 morph_HVqp3ms id_26Hme אָב

Readers' Version

prophet and the one who asks him for advice will be guilty, and I'll punish both of them for their disobedience. **11** Because of that, the Israeli people will no longer wander away from following me, nor defile themselves any longer through all their disobedience. They'll be my people, and I'll be their god. That's the master Yahweh's declaration.' "

Turning the country into wasteland

12 Then Yahweh gave me another message: **13** "Son of humanity, when a country sins against me by choosing to worship other gods, so that I decide to take action against it, then I'll break the cycle of food production and send a famine out over it. I'll punish both people and animals from that land **14** in such a way that even if Noah, Daniyel, and Iyov (Job) lived in that place, they could only rescue their own lives by being blameless in my sight. That's the master Yahweh's declaration.

15 If I send vicious wild animals through the country and make it barren so that it becomes a wasteland where no one can pass through because of those animals, **16** then even if those same three men were in it, as I live, declares the master Yahweh, they wouldn't be able to rescue even their own children—only their own lives would be saved, but the land itself would become a wasteland.

17 Or if I bring a sword against that country and say, 'Sword, go through the land and eliminate both the people and domestic animals from it', **18** then even if those three men were in it, as I live, declares the master Yahweh, they wouldn't be

Literal Version

on_person (the)_that and_I_will_make_him into_ _a_sign and_into_bywords and_I_will_cut_him_off from_among_of people_of_my and_you(pl)_will_ _know if/because_that I am_**YHWH**. **9** And_the_ _prophet if/because he_will_be_deceived and_he_ _will_speak a_message I **YHWH** I_have_deceived ~~DOM~~ the_prophet (the)_that and_I_will_stretch_ _out ~~DOM~~ hand_of_my on/upon/above_him/it and_I_will_destroy_him from_among_of people_ _of_my Yisrā'ēl/(Israel). **10** And_they_will_bear iniquity_of_their as_the_iniquity_of the_one_ _who_enquires as_the_iniquity_of the_prophet it_ _will_be. **11** So_that not they_may_wander again the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) from_after_me and_ _not they_will_make_themselves_unclean again in_all transgressions_of_their and_they_will_be to_me (into)_a_people and_I I_will_become to/for_them (into)_god the_utterance_of my_ _master **YHWH**.

12 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **13** Oh_son_of humankind a_land if/because it_will_sin to_me by_acting_ _unfaithfully unfaithfulness and_I_will_stretch_ _out hand_of_my on/upon_it(f) and_I_will_break to/for_her/it staff_of bread and_I_will_send on_it famine and_I_will_cut_off from_her/it humankind and_animal[s]. **14** And_ the_three_of the_men the_these _they_will_be in_the_midst_ _of_of_it Noaḥ Dāniyy'ēl[57][58] and_'Iyyōv/(Job) they by_righteousness_of_their they_will_deliver life_ _of_their_own the_utterance_of my_master **YHWH**. **15** If animal[s] wild I_will_cause_to_pass on_the_earth and_it_will_make_it_childless and_ _it_will_be a_desolation from_not_of one_who_ _passes_by from_face/in_front_of the_living. **16** The_three_of the_men the_these in_the_midst_ _of_of_it by_the_life of_me the_utterance_of my_ _master **YHWH** if sons and_if daughters they_ _will_deliver they they_alone they_will_be_ _delivered and_the_earth it_will_be a_desolation. **17** Or a_sword I_will_bring on the_earth/land (the)_that and_I_will_say a_sword let_it_pass on_ _the_earth and_I_will_cut_off from_her/it humankind and_animal[s]. **18** And_the_three_of the_men the_these in_the_midst_of_of_it by_the_ _life of_me the_utterance_of my_master **YHWH** not they_will_deliver sons and_daughters

57 **LV 14:14 · Note** OSHB variant note: לְאֵנֶךְ: (x-qere) לְאֵינֶךְ': lemma_1840 morph_HNp id_26V1j לְאֵינֶךְ

58 **LV 14:14 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

if/because they they_alone they_will_be_
_delivered. **19** Or pestilence I_will_send against
the_earth/land (the)_that and_I_will_pour_out
rage_of_my on/upon_it(f) by_blood to_cut_off
from_her/it humankind and_animal[s]. **20** And_
Noaḥ Dāniyy'ēl[5960] and'Iyyōv/(Job) in_the_
_midst_of_of_it by_the_life of_me the_utterance_
_of my_master **YHWH** if a_son if a_daughter
they_will_deliver they by_righteousness_of_their
they_will_deliver life_of_their_own. **21** If/because
thus my_master **YHWH** he_says indeed
if/because the_four_of judgements_of_my (the)_
_harmful sword and_famine and_animal[s] wild
and_pestilence I_will_send against
Yərūshālaim/(Jerusalem) to_cut_off from_her/it
humankind and_animal[s]. **22** And_
_BEHOLD/LO/SEE it_will_be_left in_it an_
_escaped_remnant those_who_are_brought_out
sons and_daughters THERE_they are_about_to_
_come_out to_you(pl) and_you(pl)_will_see ᴅᴏᴍ
conduct_of_their and_ᴅᴏᴍ practices_of_their
and_you(pl)_will_be_comforted on the_calamity
which I_have_brought on
Yərūshālaim/(Jerusalem) ᴅᴏᴍ all_of that I_have_
_brought on_it. **23** And_they_will_comfort you(pl)
if/because you(pl)_will_see ᴅᴏᴍ conduct_of_their
and_ᴅᴏᴍ practices_of_their and_you(pl)_will_
_know if/because_that not without_cause I_have_
_done ᴅᴏᴍ all_of that I_have_done in_it the_
_utterance_of my_master **YHWH**.

15:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **2** Oh_son_of humankind what is_it
the_wood_of the_vine from_all tree_of the_vine_
_branch which it_is among_the_trees_of the_
_forest. **3** Is_it_taken from_him/it wood for_doing
into_a_product or do_people_take from_him/it a_
_peg to_hang on/upon/above_him/it any_of
vessel. **4** THERE to_fire it_is_given for_food ᴅᴏᴍ
the_two_of ends_of_its the_fire it_consumes and_
_the_middle_of_of_it it_is_charred is_it_successful
for_a_product. **5** THERE when_was_it complete
not it_was_made into_a_product indeed
if/because a_fire it_has_consumed_it and_it_has_
_been_charred and_will_it_be_made again into_a_
_product. **6** For_so/thus/hence thus my_master

Readers' Version

able to rescue even their own sons or daughters—only their own lives would be saved.

19 Or if I send deadly diseases against that country and pour out my rage against it through bloodshed, in order to eliminate both the people and the domestic animals, **20** as surely as I live, even if Noah, Daniyel, and Iyov were in that country, they wouldn't be able to rescue even their sons and daughters. They'd save only themselves by being blameless in my sight. That's the master Yahweh's declaration.

21 The master Yahweh says this: 'I'll certainly make things worse by sending my four punishments against Yerushalem (Jerusalem) to eliminate both the people and the domestic animals from it: famine, sword, wild animals, and deadly diseases.[56] **22** But listen! Despite that, a remnant will be left in the city—survivors who'll go out with sons and daughters. Yes, they'll go out to you, and you'll see their behaviour and actions and understand why they deserved the punishment that I sent to Yerushalem, and about everything else that I've sent against the country. **23** The survivors will relieve you people when you see their behaviour and their actions, because you'll know that all those things that I've done against Yerushalem, I didn't do them without good reason. That's the master Yahweh's declaration."

The vine stem is useless as wood

15:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, how is a vine better than any tree with branches in a forest? **3** Do people take wood from a vine to make anything? Would anyone use vine wood even to make something to hang a mug on? **4** If it's used as firewood, and if the fire burns both ends, and even the middle, is it good wood, or indeed good for anything? **5** Originally, the vine wood couldn't be used to make anything, so surely, when the fire's burnt it, it still can't do anything useful.

6 Therefore the master Yahweh says this: 'Unlike

56 RV 14:21 · Cross-ref. Rev 6:8.

59 LV 14:20 · Note OSHB variant note: לאנד: (x-qere) 'לאֵינֵד': lemma_1840 morph_HNp id_266Tw לאֵינֵד

60 LV 14:20 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

the trees in the forests, I've given the vine as fuel for fires. I'll act in the same way toward Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants, **7** and I'll start to take action against them. Even if they get out of the fire, the fire will still consume them, so you people will know that I am Yahweh, when I take action against them. **8** Then I'll make the land into an abandoned wasteland because they chose to worship other gods. That's the master Yahweh's declaration."

Unfaithful Yerushalem's vile practices

16:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, inform Yerushalem (Jerusalem) about their detestable behaviour, **3** and declare that the master Yahweh says this to Yerushalem: Your beginning and your birth took place in the land of Kena'an (Canaan), your father was an Amori, and your mother was a Hiti.[61] **4** When you were born, your mother didn't cut your cord, nor did she clean you with water or rub you down with salt, or wrap cloth around you. **5** No one cared enough about you to do any of these things for you—to be compassionate toward you. Your life was despised and you were thrown out into the open field on the very day that you were born.

6 But I went past, and I saw you, Yerushalem, writhing in your own blood, so I said to you as you lay there in your blood, "Live!"[62] **7** I made you grow like a plant in the countryside. You grew up and became tall, and you became the most precious jewel. Your breasts became firm, and your hair grew thick, even though you'd been naked and bare.

8 I went past again and saw you. Wow, the time of love came for you, so I spread my robe out over you and covered your nakedness. Then I made a promise to you and brought you into a contract and you became mine. That's the master Yahweh's declaration.

9 I washed you, Yerushalem, with water, and

Literal Version

YHWH he_says just_as the_wood_of the_vine among_the_tree[s]_of the_forest which I_have_ _given_it to_fire for_food so I_have_given ÐǪM the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **7** And_I_will_set ÐǪM face_of_my (is)_in_them from_the_fire they_have_come_out and_the_fire it_will_consume_them and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_set_I ÐǪM face_of_my on_them. **8** And_I_will_make ÐǪM the_ _earth/land a_desolation because they_have_ _acted_unfaithfully unfaithfulness the_ _utterance_of my_master **YHWH**.

16:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind make_ _known_to ÐǪM Yərūshālaim/(Jerusalem) ÐǪM abominations_of_its. **3** And_you_will_say thus my_master **YHWH** he_says to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) origins_of_your and_ _birth(s)_of_your were_from_the_land_of the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] father_of_your the_ _'Amorī and_mother_of_your was_a_Ḫittiy. **4** And_ _birth(s)_of_your in/on_day you were_born not cord_of_your_umbilical it_was_cut_off and_with_ _water not you_were_washed for_cleansing and_ _at_all_(be_salted) not you_were_rubbed_with_ _salt and_at_all_(be_wrapped) not you_were_ _wrapped. **5** Not it_looked_with_compassion on_ _you an_eye for_doing to/for_you(fs) one from_ _these for_compassion on_you and_you_were_ _thrown_out to the_surface_of the_field in_the_ _loathing_of your_life_of_your in/on_day you were_born. **6** And_I_passed_by at_you and_I_saw_ _you kicking_about in_blood(s)_of_your and_I_ _said to/for_you(fs) in_blood(s)_of_your live and_ _I_said to/for_you(fs) in_blood(s)_of_your live. **7** Ten_thousand like_the_growth_of the_field I_ _made_you and_you_grew and_you_grew_up and_ _you_came in_an_ornament_of ornaments breasts they_were_firm and_hair_of_your it_had_ _grown and_you were_nakedness and_bareness. **8** And_I_passed_by at_you and_I_saw_you and_ _BEHOLD/LO/SEE time_of_your was_a_time_of love(s) and_I_spread_out of_my_garment_of_the_ _skirt over_you and_I_covered nakedness_of_your and_I_swore_an_oath to/for_you(fs) and_I_came in_a_covenant with_you the_utterance_of my_ _master **YHWH** and_you_belonged to_me. **9** And_

61 **RV 16:3 · Note** A bunch of insults to the proud Israelis.

62 **RV 16:6 · Note** The last part of the verse is repeated in the Hebrew.

Literal Version

_I_washed_you with_water and_I_washed_off blood(s)_of_your from_on_you and_I_anointed_ _you with_oil. **10** And_I_clothed_you multicoloured_material and_I_shod_you leather and_I_wrapped_your_head with_(the)_linen and_ _I_covered_you silk. **11** And_I_adorned_you ornament[s] and_I_put bracelets on hands_of_ _your and_a_chain on neck_of_your. **12** And_I_put a_ring on nose_of_your and_earrings on ears_of_ _your and_a_crown_of beauty on_head_of_your. **13** And_you_adorned_yourself gold and_silver and_clothing_of_your was_fine_linen[63] and_silk and_multicoloured_material fine_flour and_ _honey and_oil you_ate[64] and_you_were_ _beautiful with_muchness muchness and_you_ _prospered into_kingship. **14** And_he/it_went_out to/for_you(fs) name among_nations on_beauty_ _of_your if/because was_perfect it on_splendour_ _of_my which I_had_put on_you the_utterance_of my_master **YHWH**. **15** And_you_trusted in_ _beauty_of_your and_you_acted_as_a_prostitute on name_of_your and_you_poured_out ~~DOM~~ prostitution(s)_of_your on every_of one_who_ _passed_by to_him/it let_it_belong. **16** And_you_ _took some_of_your_clothes and_you_made to/for_you(fs) high_places multicoloured and_ _you_acted_as_a_prostitute on_them not coming and_not it_will_be. **17** And_you_took the_articles_ _of your_beauty_of_your some_of_my_gold and_ _some_of_my_silver which I_had_given to/for_ _you(fs) and_you_made to/for_you(fs) images_of a_male and_you_acted_as_a_prostitute with_ _them. **18** And_you_took ~~DOM~~ the_clothes_of your_multicoloured_material_of_your and_you_ _covered_them and_oil_of_my and_incense_of_ _my you_set[65] before_them. **19** And_food_of_my which I_had_given to/for_you(fs) fine_flour and_ _oil and_honey which_I_had_given_you_to_eat and_you_set_it before_them to_an_odour_of soothing and_it_was the_utterance_of my_master **YHWH**. **20** And_you_took ~~DOM~~ sons_of_your and_ _~~DOM~~ daughters_of_your whom you_had_borne to_me and_you_sacrificed_them to/for_them to_ _devour little mmm[66]. **21** And_you_slaughtered

Readers' Version

rinsed your blood off you, and I put lotion on your skin. **10** Then I dressed you in embroidered clothes and put leather sandals on your feet. I wrapped you in fine linen, then covered you with silk. **11** Next I adorned you with jewellery, and I put bracelets on your hands and a chain around your neck. **12** I put a ring in your nose and earrings in your ears, and a beautiful crown on your head. **13** So you were adorned with gold and silver, and you were dressed in fine linen, silk, and embroidered clothes. You ate good food made from fine flour, honey, and oil, and you were very beautiful, and you became a queen. **14** Your reputation, Yerushalem, spread among the nations because of your beauty, because it was perfect in the majesty I'd given you. That's the master Yahweh's declaration.

15 But Yerushalem, you trusted in your own beauty, and you acted like a prostitute because of your reputation. You flirted with everyone going past, and prostituted yourself, so that your beauty became theirs. **16** Then you took your clothes and made hilltop shrines for yourself with them, decorated in various colours, and there you acted like a prostitute. This shouldn't have happened, nor should such a thing exist. **17** You took the fine gold and silver jewellery that I gave you, and you made male sculptures for yourselves, and you behaved with them like a prostitute would. **18** You took your embroidered garments and covered those idols, and you offered my oils and perfumes to them. **19** The high-quality bread that I gave you (made with fine flour, oil, and honey), you placed in front of them to be a fragrant aroma, and indeed it was. That's the master Yahweh's declaration.

20 Then you took your sons and daughters that you bore for me, and you sacrificed them to those idols to be devoured as food. Are your acts of prostitution a small matter? **21** You slaughtered my

63 LV 16:13 · Note OSHB variant note: **ישש**: (x-qere) 'שֵׁשׁ': lemma_8336 b morph_HAcfsa id_26qg7 שֵׁשׁ

64 LV 16:13 · Note OSHB variant note: **יתלכא**: (x-qere) 'תְּלָכָא': lemma_398 n_1 morph_HVqp2fs id_2618S תְּלָכָא

65 LV 16:18 · Note OSHB variant note: **יתתנ**: (x-qere) 'תַּתָּנ': lemma_5414 n_0.0 morph_HVqp2fs id_26Sag תַּתָּנ

66 LV 16:20 · Note OSHB variant note: **ך/תנזת/מ**: (x-qere) 'ךְ/יְתוּנֵזֶת/מ': lemma_m/8457 n_0 morph_HR/Ncfpc/Sp2fs id_26R79 ךְ/יְתוּנֵזֶת/מ

Readers' Version

children for the idols and made them pass through the fire. **22** In all your evil goings on and your acts of prostitution, you never thought back to the days when you were young, when you were naked and bare as you thrashed about in your own blood. **23** After all your wickedness, you won't end well. That's the master Yahweh's declaration.

Yahweh's anger at Yerushalem

24 You made yourself a mound and built a raised shrine in every public square. **25** You built your raised platform at the top of every street and made your beauty a disgrace, and you spread your legs for anyone who passed by, and you multiplied your acts of prostitution. **26** You've acted like a prostitute with your lusty neighbours the Mitsrim (Egyptians), and you committed many more acts of prostitution, provoking me to anger.

27 Listen, I'll hit you with my hand and cut off your food supply. I'll hand your life over to your enemies, the daughters of the Pelishtim, who were ashamed of your obscene behaviour.

28 You've acted like a prostitute with the Assyrians because you couldn't be satisfied. You acted like a prostitute and still you weren't satisfied. **29** So you performed many more acts of prostitution in Bavel (Babylon) (the country of the Chaldean merchants), and even that didn't satisfy you. **30** Your heart is so sick that you would do things like that—things that only a shameless prostitute would do. That's the master Yahweh's declaration.

31 You made your mounds at the top of every street and built your tall shrines in every public square, yet you weren't like a prostitute, in the sense that you scoffed at taking payment. **32** You

Literal Version

~~DOM~~ children_of_my and_you_gave_them when_ _made_pass_through them to/for_them. **22** And_ _~~DOM~~ all_of abominations_of_your and_ _prostitution(s)_of_your not you_remembered[67] ~~DOM~~ the_days_of your_youth(s)_of_your when_ _were_you nakedness and_bareness kicking_ _about in_blood_of_your you_were. **23** And_he/it_ _was after all_of wickedness_of_your woe woe to/for_you(fs) the_utterance_of my_master **YHWH**.

24 And_you_built to/for_you(fs) a_mound[68] and_ _you_made to/for_you(fs) a_high_place in_all open_place. **25** To every_of head_of a_road you_ _built place_of_your_high and_you_made_ _abominable ~~DOM~~ beauty_of_your and_you_ _opened_wide ~~DOM~~ feet_of_your to/from_ _all/each/any/every one_who_passed_by and_ _you_increased ~~DOM~~ mmm[69]. **26** And_you_acted_ _as_a_prostitute to the_people_of Mitsrayim/(Egypt) neighbours_of_your who_ _were_great_of_flesh and_you_increased ~~DOM~~ prostitution_of_your to_provoke_me_to_anger. **27** And_BEHOLD/LO/SEE I_stretched_out hand_ _of_my on_you and_I_diminished allotment_of_ _your and_I_gave_you in_the_will_of those_who_ _hate_you the_daughters_of the_Pəlishtiy who_ _were_ashamed from_conduct_of_your licentiousness. **28** And_you_acted_as_a_prostitute to the_people_of 'Ashshūr from_not satiety_of_ _your and_you_acted_as_a_prostitute_with_them and_also not you_were_satisfied. **29** And_you_ _increased ~~DOM~~ prostitution_of_your to a_land_of merchant[s] to_Chaldea and_also by_this not you_were_satisfied. **30** How anger_of_is_your hot the_utterance_of my_master **YHWH** when_do_ _you ~~DOM~~ all_of these_things the_deed[s]_of a_ _woman a_prostitute imperious. **31** When_built_ _you mound_of_your at_the_head_of every_of road and_your_high_of_place you_made[70] in_all open_place and_not you_were[71] like_prostitute to_scorn the_hire. **32** The_woman (the)_ _adulterous who_in_place_of her/its_

---

67 LV 16:22 · Note OSHB variant note: יתרכז: (x-qere) 'תְּרֻכָֽנָּ': lemma_2142 n_1.0 morph_HVqp2fs id_26khN תְּרֻכָֽנָּ

68 LV 16:24 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

69 LV 16:25 · Note OSHB variant note: תנזת/ך: (x-qere) 'יְתוּנְזָתְ/ךְ': lemma_8457 n_0 morph_HNcfpc/Sp2fs id_26fn2 יְתוּנְזָתְ/ךְ

70 LV 16:31 · Note OSHB variant note: יתישע: (x-qere) 'תְּיַשְּׁעִ': lemma_6213 a n_1.0 morph_HVqp2fs id_26ibz תְּיַשְּׁעִ

71 LV 16:31 · Note OSHB variant note: יתייה: (x-qere) 'תְּיֶהִ': lemma_1961 morph_HVqp2fs id_26KVW תְּיֶהִ

Literal Version

_husband/man she_takes ᴅᴏᴍ strangers.
33 To/from_all/each/any/every prostitutes men_
_give a_gift and_you you_have_given ᴅᴏᴍ gifts_
_of_your to/from_all/each/any/every lovers_of_
_your and_you_have_bribed them to_come to_you
from_round_about by_prostitution(s)_of_your.
34 And_he/it_was in_you contrariness from the_
_women in_prostitution(s)_of_your and_after_you
not it_was_approached_for_prostitution and_
_because_gave_you the_hire and_the_hire not it_
_was_given to/for_you(fs) and_it_became (into)_
_contrariness.

35 For_so/thus/hence Oh_prostitute hear the_
_message_of **YHWH**. 36 Thus my_master **YHWH**
he_says because lust_of_your was_poured_out
and_ nakedness_of_your _it_was_uncovered in_
_prostitution(s)_of_your with lovers_of_your and_
_on all_of the_idols_of your(pl)_abominations_of_
_your and_according_to_the_blood(s)_of
your(pl)_children_of_your which you_gave
to/for_them. 37 For_so/thus/hence HERE_I am_
_about_to_gather ᴅᴏᴍ all_of lovers_of_your whom
you_were_pleasing to_them and_ᴅᴏᴍ all_of
those_whom you_loved to all_of those_whom
you_hated and_I_will_gather ᴅᴏᴍ_them on_you
from_round_about and_I_will_uncover
nakedness_of_your to_them and_they_will_see
ᴅᴏᴍ all_of nakedness_of_your. 38 And_I_will_
_judge_you judgements_of adulteresses and_
_women_who_shed_of (of)_blood and_I_will_put_
_on_you blood_of rage and_jealousy. 39 And_I_
_will_give you in_hand_of_their and_they_will_
_tear_down mound_of_your and_they_will_be_
_broken_down places_of_your_high and_they_
_will_strip_off you clothes_of_your and_they_
_will_take the_articles_of your_beauty_of_your
and_they_will_leave_you nakedness and_
_bareness. 40 And_they_will_bring_up on_you a_
_company and_they_will_stone you with_stone[s]
and_they_will_cut_you_to_pieces with_swords_
_of_their. 41 And_they_will_burn houses_of_your
with_fire and_they_will_bring_about on_you
judgements to_the_eyes_of women many and_I_
_will_cause_you_to_cease from_a_prostitute and_
_also the_hire not you_will_give again. 42 And_I_
_will_give_rest_to rage_of_my on/over_you(fs)
and_ jealousy_of_my _it_will_turn_aside from_
_you and_I_will_be_at_peace and_not I_will_be_
angry again. 43 Because that not you

Readers' Version

adulterous woman, you prefer strangers over your husband. 33 It's normal for clients to pay the prostitute, but you do the opposite: you give your wages to all your lovers and bribe them to come to you from all around for your acts of prostitution. 34 Yes, there's a difference between you and other women. No one offers payment for you to act as a prostitute. You're the very opposite—you paid them but nothing was given to you.

Yahweh's punishment of Yerushalem

35 Therefore, Yerushalem (Jerusalem), you prostitute, listen to Yahweh's message. 36 The master Yahweh says this: 'Because you've poured out your lust and uncovered your nakedness through your acts of prostitution with your lovers and with all your detestable idols, and because you gave them your children's blood, 37 then listen: I'll gather all your lovers that you've met, including the ones you loved and the ones you hated—I'll gather them against you on every side. I'll uncover your nakedness for them so they see all your nakedness. 38 Then I'll punish you for your adultery and the shedding of blood, and I'll bring on you the bloodshed of my anger and passion. 39 I'll allow them to conquer you so they'll tear apart your mounds and break down your tall shrines, and they'll strip your clothes off you and take all your jewellery—leaving you naked and bare.

40 Then they'll bring a crowd up against you and throw heavy stones at you, and they'll cut you apart with their swords. 41 They'll burn down your houses and punish you in several ways in the sight of many women, because I'll put a stop to your prostitution, and you'll no longer pay your lovers. 42 Then I'll calm my rage against you. My anger will leave you, because I'll be satisfied and won't be angry at you any longer.

43 Because you didn't call to mind your younger days, and made me shake with anger because of all those things, therefore, listen: I myself will bring the punishment for what you've done down onto

Readers' Version

your own head. That's the master Yahweh's declaration.

Like mother, like daughter

Haven't you added prostitution to all your other detestable practices? **44** Listen, everyone who speaks proverbs about you will say, "Like mother, like daughter." **45** You are the daughter of your mother, who detested her husband and her children, and you are the sister of your sisters, who detested their husbands and their children. Your mother was a Hiti, and your father was an Amori.

46 Your older sister was Shomron (Samaria), and her daughters were the ones living in the north, while your younger sister was the one living south of you, that is, Sedom and her daughters. **47** Not only did you follow their customs and copy their behaviour and practices, but in everything you did, you've been *worse* than they were.

48 This is the master Yahweh's declaration: As I live, your sister Sedom and her daughters didn't do as much evil as you and your daughters have done. **49** Listen, your sister Sedom's sin was that she was arrogant in her leisure, careless and unconcerned about anything. She didn't assist the poor and needy people. **50** She was arrogant and performed disgusting actions in front of me, so I took them away, just as you've seen.

51 As for Shomron, they didn't commit even half of your sins. No, you've done many more disgusting things than they did, and you've shown that your sisters were better than you, because of all the disgusting things you do. **52** Also how you display your own shame—you've shown that your sisters were better than you by the sins you commit-

Literal Version

_remembered[72] ~~DOM~~ the_days_of your_youth(s)_ _of_your and_you_were_enraged to_me in_all these_things and_also I THERE conduct_of_your on_the_head I_will_requite the_utterance_of my_ _master **YHWH** and_not did_you_do[73] ~~DOM~~ the_ _licentiousness to all_of abominations_of_your.

44 THERE every_of (the)_one_who_speaks_a_ _proverb on_you he_will_speak_a_proverb to_say is_like_mother_of_her daughter_of_her. **45** Are_ _the_daughter_of your_mother_of_your you who_ _abhorred her/its_husband/man and_children_ _of_her and_are_the_sister_of your_sister_of_your you who they_abhorred husbands_of_their and_ _children_of_their mother_of_your(pl) was_a_ _Ḫittiy and_father_of_your(pl) was_an_'Amorī. **46** And_sister_of_your (the)_old was_Shomrōn she and_her/its_daughters who_dwelt on north_ _of_your and_sister_of_your (the)_young more_ _than_you who_dwelt from_south_of_your was_ _Ṣədom and_daughters_of_her. **47** And_not in_ _ways_of_their did_you_walk and_in_ _abominations_of_their did_you_do[75] like_a_little only and_you_behaved_corruptly more_than_ _them in_all ways_of_your. **48** By_the_life of_me the_utterance_of my_master **YHWH** if Ṣədom sister_of_your she and_her/its_daughters she_did just_as you and_daughters_of_your you_have_ _done. **49** HERE this it_was the_iniquity_of Ṣədom sister_of_your pride surfeit_of food and_security_ _of quietness it_belonged to/for_her/it and_to_ _daughters_of_her and_the_hand_of the_poor and_the_needy not she_strengthened. **50** And_ _they_were_haughty and_they_did abomination before_me and_I_removed them just_as I_saw. **51** And_Shomrōn according_to_(the)_half_of your(pl)_sins_of_your not it_sinned and_you_ _have_increased ~~DOM~~ abominations_of_your more_than_them and_you_have_made_appear_ _righteous ~~DOM~~ mmm[76] in_all abominations_of_ _your which you_have_done[77]. **52** Also you bear disgrace_of_your that you_have_mediated for_ _sister_of_your by_sins_of_your which you_have_

72 LV 16:43 · Note OSHB variant note: **יתרכז**: (x-qere) 'תְּרַכָּ֣ז'; lemma_2142 n_1.1.0 morph_HVqp2fs id_26mmj תְּרַכָּ֣ז

73 LV 16:43 · Note OSHB variant note: **יתישע**: (x-qere) 'תִּישָׁ֔ע'; lemma_6213 a n_0.1.0 morph_HVqp2fs id_26WHq תִּישָׁ֔ע

75 LV 16:47 · Note OSHB variant note: **יתישע**: (x-qere) 'תִּישָׁ֔ע'; lemma_6213 a n_1 morph_HVqp2fs id_26z69 תִּישָׁ֔ע

76 LV 16:51 · Note OSHB variant note: **ד/יתוחא**: (x-qere) 'דְּ/יִתּוֹחֵ֣א'; lemma_269 n_0.1 morph_HNcfpc/Sp2fs id_26kjj דְּ/יִתּוֹחֵ֣א

77 LV 16:51 · Note OSHB variant note: **יתישע**: (x-qere) 'תִּישָׁ֔ע'; lemma_6213 a n_0 morph_HVqp2fs id_26agQ תִּישָׁ֔ע

Literal Version

_acted_abominably more_than_them they_are_
_righteous more_than_you and_also you be_
_ashamed and_bear disgrace_of_your because_
_you_have_made_appear_righteous sisters_of_
_your. **53** And_I_will_turn_back ~~ᴅᴏᴍ~~ captivity_of_
_their ~~ᴅᴏᴍ~~ wwww[78] of_Ṣədom and_her/its_
daughters and~~ᴅᴏᴍ~~ wwww[79] of_Shomrōn and_
_her/its_daughters and[80] your(pl)_captivities_of_
_your among_them. **54** So_that you_may_bear
disgrace_of_your and_you_will_be_ashamed[81]
from_all that you_have_done when_comfort_you
them. **55** And_sisters_of_your Ṣədom and_her/its_
_daughters they_will_return to_their_former_of_
_state and_Shomrōn and_her/its_daughters they_
_will_return to_their_former_of_state and_you
and_daughters_of_your you(pl)_will_return to_
_your_former_of_state. **56** And_not did_she_
_become Ṣədom sister_of_your (into)_a_mention
in_mouth_of_your in/on_day your(pl)_pride(s)_
_of_your. **57** Before_before wickedness_of_your it_
_was_uncovered like the_time_of the_reproach_of
the_daughters_of ʾArām and_all around_of_it the_
_daughters_of the_Pəlishtiy who_despise you
from_round_about. **58** ~~ᴅᴏᴍ~~ licentiousness_of_your
and_~~ᴅᴏᴍ~~ abominations_of_your you you_will_
_bear_them the_utterance_of **YHWH**.
59 If/because thus my_master **YHWH** he_says
and[82] with_you just_as you_have_done you_who
you_despised an_oath by_breaking a_covenant.
60 And_ I _I_will_remember ~~ᴅᴏᴍ~~ covenant_of_my
with_you in_the_days_of your_youth(s)_of_your
and_I_will_establish to/for_you(fs) a_covenant_of
perpetuity. **61** And_you_will_remember ~~ᴅᴏᴍ~~
ways_of_your and_you_will_be_ashamed when_
_receive_you ~~ᴅᴏᴍ~~ sisters_of_your (the)_old more_
_than_you to (the)_young more_than_you and_I_
_will_give them to/for_you(fs) to_daughters and_
_not from_covenant_of_your. **62** And_ I _I_will_
_establish ~~ᴅᴏᴍ~~ covenant_of_my with_you and_
_you_will_know if/because_that I am_**YHWH**.
63 So_that you_may_remember and_you_will_be_
_ashamed and_not it_will_belong to_you again

Readers' Version

ted in all those disgusting ways. Your sisters now seem better than you.

53 From their captivity, I'll restore the fortunes of Sedom and her daughters, and of Shomron and her daughters, and your fortunes will be similar,[74] **54** so that you'll display your shame. You'll be humiliated because of everything you've done, and in that way you'll be a consolation to Sedom and Shomron. **55** Your sister Sedom and her daughters will be restored to their former condition, and Shomron and her daughters will be restored similarly. Then you and your daughters will be restored to your former condition. **56** You never even mentioned your sister Sedom in the period when you were proud, **57** before your wickedness was revealed. But now you're an object of scorn to the daughters of Aram (Syria) and to all the daughters of the Pelishtim around her. People all around despise you. **58** You'll display your shame and your disgusting actions. That's Yahweh's declaration.

The permanent agreement

59 The master Yahweh says this: 'I'll deal with you as you deserve—you who've despised your oath by breaking our agreement. **60** But I myself will call to mind my agreement with you that was made when you were younger, and I'll establish a never-ending agreement with you. **61** Then you'll call to mind your behaviour and be ashamed when you adopt your older and younger sisters. I'll give them to you as daughters, but not because of your agreement. **62** I myself will establish my agreement with you, and you'll know that I am Yahweh, **63** so that you'll call everything to mind and be ashamed. Then you'll no longer open your mouth

74 RV 16:53 · Note i.e., to go into captivity, but then after a time, to be restored.

78 LV 16:53 · Note OSHB variant note: **תיבש**: (x-qere) 'תְּוִבְּשׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_26UXx תְּוִבְּשׁ

79 LV 16:53 · Note OSHB variant note: **תיבש**: (x-qere) 'תְּוִבְּשׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_26PxD תְּוִבְּשׁ

80 LV 16:53 · Note OSHB variant note: **ו/תיבש**: (x-qere) 'תְּוִבְּשׁ/ו': lemma_c/7622 morph_HC/Ncfsc id_26LYs תְּוִבְּשׁ/ו

81 LV 16:54 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

82 LV 16:59 · Note OSHB variant note: **ו/תישע**: (x-qere) 'יִתְיַשָּׁעְ/ו': lemma_c/6213 a morph_HC/Vqq1cs id_26iDE יִתְיַשָּׁעְ/ו

Readers' Version

to speak, because of your shame, when I've forgiven you for everything you've done. That's the master Yahweh's declaration.' "

Two eagles and the vine

17:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, present a riddle and tell a parable to the Israeli people. **3** Tell them, 'The master Yahweh says this: 'A large eagle, with large wings full of multi-coloured feathers, and long pinions, went to Levanon and grabbed hold of the top of a cedar tree. **4** He broke off the top shoot of the tree and took it to Kena'an (Canaan) where he placed it in a city full of merchants. **5** He also took some of the land's seed and planted it in fertile soil, beside a large body of water where a willow might grow. **6** Then the seed sprouted and became a spreading vine low to the ground. Its branches turned toward him, and its roots grew down below, so it became a vine and produced branches and sent out shoots.

7 But there was another large eagle with large wings and many feathers. Oh wow, that vine turned its roots toward this eagle, and it spread out its branches toward the eagle from the place it had been planted so it might get watered. **8** It had been planted in good soil beside a large body of water so it would grow branches and produce fruit, to become a magnificent vine.'

9 Ask the people: 'The master Yahweh wants to know if it'll prosper. Won't it be uprooted and stripped of its fruit so that it withers, and all its fresh growth will dry out? You wouldn't have to be very strong or get lots of people to help to pull it out by its roots. **10** So listen. After it had been planted, would it thrive? Wouldn't it wither up when the eastern wind touches it? Yes, it would wither right up in the garden plot where it sprouted.' "

The vine part of the parable explained

11 Then Yahweh gave me another message: **12** "Ask those rebellious people, 'Don't you know what those things mean? Listen, the king of Bavel (Babylon) came to Yerushalem (Jerusalem) and

Literal Version

an_opening_of mouth from_face/in_front_of disgrace_of_your when_I_make_atonement to/for_you(fs) to/from_all/each/any/every that you_have_done the_utterance_of my_master **YHWH**.

17:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind ask_a_riddle a_riddle and_speak_a_parable a_parable concerning the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_ _you_will_say thus he_says my_master **YHWH** the_eagle (the)_great (the)_great_of (the)_wings (the)_long_of (the)_wing full (the)_plumage which to_him/it (the)_multicoloured_plumage it_ _came to (the)_Ləvānōn and_he/it_took ~~DOM~~ the_ _treetop_of the_cedar. **4** ~~DOM~~ the_top_of shoots_ _of_its it_plucked_off and_it_brought_it to a_land_ _of merchant[s] in_a_city_of traders it_placed_it. **5** And_he/it_took one_of_the_seed_of the_ _earth/land and_it_put_it in_a_field_of seed a_ _shoot at waters many a_willow it_placed_it. **6** And_it_sprouted and_he/it_was (into)_a_vine overhanging low_of stature to_ branches_of_its _ _turn to_him/it and_roots_of_its under_it they_ _were and_it_became (into)_a_vine and_it_ _produced shoots and_it_sent_out boughs. **7** And_ _he/it_was an_eagle one great great_of wings and_great_of plumage and_BEHOLD/LO/SEE the_ _vine (the)_this it_bent roots_of_its on/upon/above_him/it and_branches_of_its it_ _sent_out for_him/it to_water it from_the_beds_ _of its_planting_of_her. **8** To a_field good to waters many it was_planted for_doing branch[es] and_to_bear fruit to_be (into)_a_vine_of splendour. **9** Say thus my_master **YHWH** he_says will_it_prosper am_not ~~DOM~~ roots_of_its will_it_ _pull_up and_~~DOM~~ fruit_of_its will_it_strip_off and_it_will_wither all_of the_fresh_things_of its_ _growth_of_her it_will_wither and_not by_an_ _arm great and_by_a_people numerous to_lift_up it from_roots_of_its. **10** And_BEHOLD/LO/SEE it_ _is_planted will_it_prosper am_not just_as_ _touches (in)_it the_wind_of the_east will_it_ _wither completely_(wither) on the_beds_of its_ _growth_of_her it_will_wither.

11 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **12** Say please to_the_house_of (the)_ _rebellion not do_you(pl)_know what are_these_ _things say THERE the_king_of Bāvel he_went Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he/it_took ~~DOM~~ king_of_its and_~~DOM~~ princes_of_its and_he/it_

Literal Version

_brought them to_him/it to_Bāvel. **13** And_he/it_ _took one_of_the_offspring_of the_royalty and_ _he_made with_him/it a_covenant and_he/it_ _brought ~~DOM~~_him/it in_an_oath and_~~DOM~~ the_ _leaders_of the_earth/land he_took. **14** To_be a_ _kingdom lowly to_not to_exalt_itself to_ _guard/protect ~~DOM~~ covenant_of_his it_to_ _continue. **15** And_he_rebelled in/on/over_him/it by_sending messengers_of_his Mitsrayim/(Egypt) to_give to_him/it horses and_a_people numerous will_he_prosper will_ the_one_who_does_of these_things _he_escape and_will_he_break a_ _covenant and_will_he_escape. **16** By_the_life of_ _me the_utterance_of my_master **YHWH** if not in_the_place_of the_king who_made_king ~~DOM~~_ _him/it whom he_despised ~~DOM~~ oath_of_his and_ _which he_broke ~~DOM~~ covenant_of_his with_ _him/it in_the_midst_of Bāvel he_will_die. **17** And_not with_an_army large and_with_a_ _company great Par'oh he_will_do with_him in_ _battle when_pour_out a_mound and_when_build a_siege-work to_cut_off lives many. **18** And_he_ _despised the_oath by_breaking the_covenant and_BEHOLD/LO/SEE he_had_given his/its_hand and_all these_things he_did not he_will_escape. **19** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says by_the_life of_me if not oath_of_my which he_despised and_covenant_of_my which he_broke and_I_will_give_him/it on_his_own_of_ _head. **20** And_I_will_spread on/upon/above_ _him/it net_of_my and_he_will_be_caught in_my_ _hunting_of_net and_I_will_bring_him to_Bāvel and_I_will_enter_into_judgement with_him/it there unfaithfulness_of_his which he_has_acted_ _unfaithfully against_me. **21** And_~~DOM~~ all_of mmm[84] in_all troops_of_his by_sword they_will_ _fall and_those_who_survive to/from_ _all/each/any/every wind they_will_be_scattered and_you(pl)_will_know if/because_that I **YHWH** I_have_spoken.

22 Thus my_master **YHWH** he_says and_ I _I_will_ _take from_the_treetop_of the_cedar (the)_high and_I_will_place_it from_the_top_of its_young_ _shoots_of_his a_tender_shoot I_will_pluck_off and_ I _I_will_plant_it on a_mountain high and_ _lofty. **23** On_the_mountain_of the_height_of

Readers' Version

captured its king and its princes and took them with him to Bavel.[83] **13** Then he took a member of the royal family, made an agreement with him—forcing him to make various commitments. Then he took away the country's former powerful people, **14** so the kingdom would remain subjected and not be able to become powerful again. However, by keeping the agreement, the country would at least survive. **15** But the king of Yerushalem rebelled against him by sending his ambassadors to Mitsrayim (Egypt) to acquire horses and an army. Will he succeed? Will the one doing these things escape? If he breaks the agreement, will he survive? **16** This is the master Yahweh's declaration: As I live, he'll definitely die in the land of the king who made him king, the king whose promises he despised, and whose agreement he broke. He'll die in the middle of Bavel. **17** Mitsrayim's Par'oh (Pharaoh) with his mighty army and huge horde won't help him in battle, when ramps are constructed and siege walls are built up to cut off many lives, **18** because the king despised his promise by breaking the agreement. Wow, he reached out to make a promise, and yet afterwards he did all those things. He won't escape. **19** Therefore the master Yahweh says this: 'As I live, wasn't it my promise that he despised and my agreement that he broke? Therefore I'll cause him to be punished for what he did. **20** I'll spread my net out over him, and he'll be caught in my trap, and I'll take him to Bavel and handle his judgement there for the treason he committed when he betrayed me. **21** All of his refugees in his armies will be killed by the sword, and the ones who remain will be scattered in every direction. Then you people will know that I am Yahweh, because I've declared that that will happen."

The tree-tip part of the parable explained

22 The master Yahweh says this, 'So I myself will take away the highest part of the cedar tree, and I'll plant it away from its tender branches. I'll break it off, and I myself will

83 RV 17:12-15 · Cross-ref. 2Ki 24:15-20; 2Ch 36:10.

84 LV 17:21 · Note OSHB variant note: וְ/חרבמ: (x-qere) וְ/יָחֳרְבֻמ': lemma_4015 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26yyS וְ/יָחֳרְבֻמ

Readers' Version

plant it on a very high mountain. 23 I'll plant it on
Yisrael's (Israel's) highest mountain so it'll grow
branches and produce fruit, and it'll become a ma-
jestic cedar so that every winged bird will live un-
der it. They'll nest in the shade of its branches,
24 then all the trees in the countryside will know
that I am Yahweh. I bring down the high trees and
I raise up the low trees. I wither the watered tree
and I cause the wilted tree to bloom. I am Yahweh.
I've declared that that will happen, and I will do
it.' "

Individual responsibility

18:1 Then Yahweh gave me another message: 2 "What
do you mean, you people who use this proverb
about Yisrael (Israel)? You say, 'Fathers eat sour
grapes, but it's the children's teeth that are set on
edge'.
3 This is the master Yahweh's declaration: as I
live, there'll certainly no longer be any occasion
for you to use this proverb in Yisrael. 4 Listen, ev-
ery life belongs to me: the father's life as well as
the son's—they belong to me. The one who dis-
obeys is the one who'll die.

The godly man

5 If there's a godly man who does what's fair and
right, 6 who doesn't eat at the hilltop shrines, who
doesn't request help from Yisrael's (Israel's) idols,
who doesn't mess with someone else's wife or a
menstruating woman, 7 who doesn't oppress anyone,
who gives back to debtors what they put up as
security for loans, who doesn't steal but rather
gives his food to the hungry and gives clothes to
those without them, 8 who doesn't charge too much
interest if he lends money, and doesn't take too
much profit for what he sells, who promotes true
justice within the community, 9 who follows my
instructions and faithfully obeys my regulations,
that man will be acquitted and will definitely live.[85]
That's the master Yahweh's declaration.

The wayward son of the godly man

10 But suppose that godly man has a violent son
who kills and sadly goes against all those things
above, 11 not following the example of his godly
father,

Literal Version

Yisrā'ēl/(Israel) I_will_plant_it and_it_will_bear
branch[es] and_it_will_produce fruit and_it_was
(into)_a_cedar majestic and_they_will_dwell
under_it every_of bird of_every_of wing in_the_
_shadow_of its_branches_of_his they_will_dwell.
24 And_ all_of the_trees_of the_field _they_will_
_know if/because_that I **YHWH** I_bring_low a_
_tree tall I_raise_up a_tree low I_make_dry a_tree
moist and_I_make_sprout a_tree dry I **YHWH** I_
_have_spoken and_I_will_act.

18:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. 2 What is_to_you(pl) you(pl) are_
_speaking_a_proverb ~~DOM~~ the_proverb the_this
on the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say parents
they_eat sour_grape[s] and_the_teeth_of the_
_children they_are_blunt. 3 By_the_life of_me
the_utterance_of my_master **YHWH** if it_will_
_belong to/for_you(pl) again to_speak_a_proverb
the_proverb the_this in_Yisrā'ēl/(Israel). 4 HERE
all_of (the)_lives to_me they as_the_life_of the_
_parent and_as_the_life_of the_child to_me they
the_living_creatures which_sins it it_will_die.

5 And_anyone if/because he_will_be righteous
and_he_will_do justice and_righteousness. 6 To
the_mountains not he_has_eaten and_eyes_of_his
not he_has_lifted_up to the_idols_of the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) and_~~DOM~~ the_wife_of his/its_
_neighbour not he_has_defiled and_near/to a_
_woman menstruation not he_drew_near. 7 And_
_anyone not he_oppressed pledge_of_his a_debt
he_returned robbery not he_robbed food_of_his
to_the_hungry he_gave and_the_naked he_
_covered clothing. 8 For_interest not he_lent and_
_usury not he_took from_injustice he_turned_
_back his/its_hand justice_of faithfulness he_did
between a_person and_a_person. 9 In_
_regulations_of_my he_walked and_judgements_
_of_my he_has_kept for_doing faithfulness is_
righteous he certainly(live) he_will_live the_
_utterance_of my_master **YHWH**.

10 And_he_will_father a_son violent who_sheds_
_of (of)_blood and_he_will_do alas any_one from_
_these. 11 And_he ~~DOM~~ all_of these_things not he_
_did if/because also to the_mountains he_has_
eaten and~~DOM~~ the_wife_of his/its_neighbour

85 RV 18:9 · Cross-ref. Lev 18:5.

Literal Version

he_has_defiled. **12** The_poor and_the_needy he_
_has_oppressed robberies he_has_robbed a_
_pledge not he_returned and_near/to the_idols
he_has_lifted_up eyes_of_his abomination he_
_has_done. **13** For_interest he_has_lent and_usury
he_has_taken and_will_he_live not he_will_live
ĐOM all_of the_abominations the_these he_has_
done certainly(die) he_will_be_put_to_death
blood(s)_of_his in/on/over_him/it it_will_be.

14 And_BEHOLD/LO/SEE he_has_fathered a_child
and_he/it_saw ĐOM all_of the_sins_of his/its_
_father which he_did and_he_saw and_not he_did
like_them. **15** On the_mountains not he_has_
_eaten and_eyes_of_his not he_has_lifted_up to
the_idols_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM
the_wife_of his/its_neighbour not he_has_defiled.
16 And_anyone not he_has_oppressed a_pledge
not he_has_taken_as_pledge and_robbery not he_
_has_robbed food_of_his to_the_hungry he_has_
_given and_the_naked he_has_covered clothing.
17 From_the_poor he_has_turned_back his/its_
_hand interest and_usury not he_has_taken
judgements_of_my he_has_done in_regulations_
_of_my he_has_walked he not he_will_die for_
_the_iniquity_of his/its_father certainly_(live)
he_will_live. **18** His/its_father if/because he_has_
_extorted extortion he_has_robbed robbery_of a_
_brother and_which not was_good he_has_done
in_the_middle people(s)_of_his and_
_BEHOLD/LO/SEE he_will_die for_iniquity_of_his.
19 And_you(pl)_say why not the_child has_he_
_borne in_the_iniquity_of the_parent and_the_
_child justice and_righteousness he_has_done
ĐOM all_of regulations_of_my he_has_kept and_
_he_has_done ĐOM_them certainly_(live) he_will_
_live. **20** The_living_creatures which_sins it it_
_will_die a_child not he_will_bear in_the_
_iniquity_of the_parent and_a_parent not he_
_will_bear in_the_iniquity_of the_child the_
_righteousness_of the_righteous_person
on/upon/above_him/it it_will_be and_the_
_wickedness_of the_wicked_person[87]
on/upon/above_him/it it_will_be.

Readers' Version

but rather who's eaten at the hilltop shrines and slept with someone else's wife, **12** who oppresses the poor and needy, who steals and robs, who doesn't return something given as a pledge, who requests help from idols and does disgusting things, **13** who lends out money at too high interest, and who makes too much profit on what he sells. Should that man live? He certainly won't! He'll definitely die, and his blood will be on his own head.

The peace/prosperity of child righteous/honest/sensible

14 But listen, suppose he has a son, and his son sees all the sins that his father's committed, and though he sees them, he doesn't do those things. **15** He hasn't eaten at the hilltop shrines, and hasn't requested help from the Israeli people's idols, and hasn't slept with someone else's wife, **16** he doesn't oppress anyone, or keep things given as a pledge, or accept stolen things, but instead gives his food to the hungry and gives clothes to those without them, **17** he's turned his back on crime, and doesn't charge high interest, he follows my instructions and obeys my regulations—he won't die for his father's evil actions, but he'll certainly live. **18** His father, since he oppressed others by extortion and robbed people, and did evil things among his people—listen, he'll die in his sin.

19 But you people ask, 'Why doesn't the son also have to pay the cost for his family's crimes?' Well it's because the son promotes justice and godliness and follows all my instructions. He'll definitely live. **20** The one who sins is the one who'll die. The children won't have to be responsible for their parents' sin, and the parents won't be responsible for their children's sins—the righteousness of those who act rightly will be on themselves, and the wickedness of the wicked will be on themselves.[86]

86 **RV 18:20 · Cross-ref.** Deu 24:16.

87 **LV 18:20 · Note** OSHB variant note: עשר: (x-qere) 'עָשָׂרְ/ה': lemma_d/7563 n_0.0 morph_HTd/Aamsa id_26vf3 עָשָׂרְ/ה

Readers' Version

Turning away from disobedience

21 But if the wicked person turns away from all their disobedience, and follows all my instructions and does what's right and fair, then that person will certainly live and not die. **22** All their acts of disobedience won't be called to mind against them. They'll live by the right things they do. **23** That's the master Yahweh's declaration.

Do I celebrate happily about the death of wicked people, and not about them turning away from their evil behaviour so that they can live? **24** But if a righteous person turns away from their righteousness, and disobeys and does disgusting things like the wicked people do, then will they live? All the good things that had been done won't be called to mind when they betray me in their treason, so they'll die in the sins that they committed.

25 But you people complain that the master's way isn't correct. Please listen, you Israeli people: is it my ways that aren't correct, or is it *your* ways? **26** When the righteous person turns away from their righteousness, and commits injustice and dies because of it, then that person will die in the injustice that they've done. **27** But when a wicked person turns away from the wicked things they've done and does what's fair and what's right, then that person will preserve their life— **28** they've become aware of all their disobedient behaviours and turned away from them. That person certainly won't die, but will live. **29** But the Israeli people insist, 'The master's way isn't fair!' How is my way not fair, you Israeli people? It's *your* ways that aren't fair. **30** Therefore I'll judge each person among you according to their ways, you Israeli people. That's the master Yahweh's declaration.

Change your direction and turn away from all

Literal Version

21 And_the_wicked_person if/because he_will_ _turn_away from_all his[88] which he_has_done and_he_will_keep ~~DOM~~ all_of regulations_of_my and_he_will_do justice and_righteousness certainly_(live) he_will_live not he_will_die. **22** All_of transgressions_of_his which he_has_ _done not they_will_be_remembered to_him/it for_righteousness_of_his which he_has_done he_ _will_live. **23** Really_(take_pleasure) do_I_take_ _pleasure_in the_death_of the_wicked the_ _utterance_of my_master **YHWH** am_not in_his_ _turning_back from_ways_of_his and_he_will_ _live. **24** And_when_ the_righteous _turns_away from_righteousness_of_his and_he_will_do injustice according_to_all_of the_abominations which the_wicked_person he_did he_will_do and_ _will_he_live all_of his[89] which he_did not they_ _will_be_remembered for_unfaithfulness_of_his which he_has_acted_unfaithfully and_for_sin_of_ _his which he_has_sinned for_them he_will_die. **25** And_you(pl)_say not the_way_of my_master it_ _is_correct listen please Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) way_of_my not is_it_correct not ways_of_your(pl) not are_they_correct. **26** When_ the_righteous _turns_away from_righteousness_ _of_his and_he_will_do injustice and_he_will_die on_them for_injustice_of_his which he_has_done he_will_die. **27** And_when_ the_wicked _turns_ _away from_wickedness_of_his which he_has_ _done and_he/it_made justice and_righteousness he ~~DOM~~ life_of_his he_will_preserve_alive. **28** He_ _saw and[90] from_all transgressions_of_his which he_had_done certainly_(live) he_will_live not he_ _will_die. **29** And_ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_say not the_way_of_my_master it_is_ _correct ways_of_my not are_they_correct[91] Oh_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) not ways_of_your(pl) not is_it_correct. **30** For_so/thus/hence everyone according_to_of_his_ways I_will_judge you(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of my_master **YHWH** turn_back and_turn_away from_all transgressions_of_your(pl) and_not it_

88 LV 18:21 · Note OSHB variant note: וְ/תאטה: (x-qere) וְ/יִתְאַטֵּח: lemma_2403 b n_1.2.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26cUS וְ/יִתְאַטֵּח

89 LV 18:24 · Note OSHB variant note: וְ/תקדצ: (x-qere) וְ/יָתְקְדִצ: lemma_6666 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26M3A וְ/יָתְקְדִצ

90 LV 18:28 · Note OSHB variant note: וְ/בושי: (x-qere) וְ/בָשְׁיִ: lemma_c/7725 n_1.1 morph_HC/Vqw3ms id_268Mb וְ/בָשְׁיִ

91 LV 18:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_will_become to/for_you(pl) (into)_a_stumbling_
_block_of iniquity. **31** Throw_away from_with_
_you(pl) ~~DOM~~ all_of transgressions_of_your(pl)
which you(pl)_have_transgressed by_them and_
_make to/for_you(pl) a_heart new and_spirit new
and_for_what will_you(pl)_die Oh_house_of
Yisrā'ēl/(Israel). **32** If/because not I_take_pleasure
in_the_death_of (the)_one_who_dies the_
_utterance_of my_master **YHWH** and_turn_away
and_live.

19:1 And_you(ms) take_up a_lamentation
because_of the_princes_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_
_you_will_say what mother_of_was_your a_
_lioness between lions she_lay_down in_the_
_middle young_lions she_reared cubs_of_her.
3 And_she_brought_up one of_cubs_of_her a_
_young_lion it_was and_it_learned to_tear prey
human[s] it_devoured. **4** And_they_heard to_
_him/it nations in_pit_of_their it_was_caught
and_they_brought_it with_hooks to the_land_of
Mitsrayim/(Egypt). **5** And_she/it_saw if/because_
_that she_waited hope_of_her it_was_lost and_
_she/it_took one of_cubs_of_her a_young_lion
she_made_it. **6** And_he/it_walked/wandered in_
_the_middle lions a_young_lion it_was and_it_
_learned to_tear prey human[s] it_devoured.
7 And_he/it_knew widows_of_its and_cities_of_
_their it_laid_waste and_ the_land and_what_of_
_fills_it _it_was_desolate from_the_sound_of its_
_roaring_of_his. **8** And_they_set on/upon/above_
_him/it nations all_around from_provinces and_
_they_spread_out on/upon/above_him/it net_of_
_their in_pit_of_their it_was_caught. **9** And_they_
_put_it in_cage with_hooks and_they_brought_it
to the_king_of Bāvel they_brought_it in_
_strongholds so_that not voice_of_its it_may_be_
_heard again to the_mountains_of
Yisrā'ēl/(Israel). **10** Mother_of_your was_like_vine
in_blood_of_your at water planted bearing_fruit
and_full_of_branches it_was from_waters many.
11 And_they_were to/for_her/it branches_of
strength to scepters_of rulers and_ stature_of_its
_it_was_lofty above between branches and_it_
_was_seen by_height_of_its by_the_abundance_of
its_branches_of_his. **12** And_it_was_plucked_up
in_rage to_ground it_was_thrown_down and_
_spirit of_the_east it_dried_up fruit_of_its they_
_were_torn_off and_they_became_dry the_
_branch_of its_strength_of_her a_fire it_
_consumed_it. **13** And_now it_is_planted in_

Readers' Version

your disobedient behaviours so that they won't be stumbling blocks of evil for you. **31** Throw off all the disobedient things you people have done. Work towards a new heart and a new spirit for yourselves. Why should you die, you Israeli people? **32** I take no pleasure in the death of someone who dies. That's the master Yahweh's declaration, so turn away from your evil behaviour and live.

A song of mourning for Yisrael's final kings

19:1 Now sing a mournful song for Yisrael's (Israel's) leaders, **2** saying:

'Who was your mother? A lioness—she lived with a lion's son.

There among the young lions, she reared her cubs.

3 She's the one who raised one of her cubs to become a young lion—

a lion who learned to tear apart his victims,

and then he devoured people.

4 Then the nations heard about him.

He got caught in their trap,

and they took him to Mitsrayim (Egypt) with hooks.

5 The mother lion waited for his return,

but eventually she realised that he wasn't coming back,

so she took another one of her cubs and made him into a young lion.

6 This young lion roamed around amongst the other lions.

He was a young lion and learned to tear his victims—

he devoured people.

7 He seized their fortresses and ruined their cities.

The land and its produce were abandoned

because of the sound of his roaring.

8 But the nations came against him from the surrounding provinces.

They spread their nets over him—

he was caught in their pit.

9 With hooks in him, they put him in a cage,

and then they took him to the Babylonian king.

They took him to the fortresses

Readers' Version

so that his voice would no longer be heard in Yisrael's (Israel's) hills.

10 Your mother was like a vine planted in your vineyard beside the water.
It was fruitful and full of branches because there was plenty of water.
11 It had strong branches that were used for making rulers' scepters,
and it towered above the branches,
and its height could be seen due to the mass of its foliage.
12 But the vine was uprooted in fury and thrown down onto the ground,
and an eastern wind dried out its fruit.
Its strong branches were broken off and withered,
and then burnt in a fire.
13 So now it's planted in the wilderness—
in a land of drought and thirst.
14 Fire went out from its large branches and consumed its fruit.
There's no strong branches left on it—no scepter for ruling with.'
That's a song for mourning, and should be sung as such."

Israeli rebellion

20:1 Seven years after we'd been taken to Bavel (Babylon), some Israeli elders came to get me to ask Yahweh for advice for them. **2** Then Yahweh gave me this message: **3** "Son of humanity, tell the Israeli elders that the master Yahweh says this: 'Have you people come to get advice from me? As I live, I won't allow you to ask for my advice. That's the master Yahweh's declaration.'
4 Will you judge them? Will you judge, son of humanity? Let them know about their ancestors' disgusting behaviour. **5** Tell them that the master Yahweh says this: 'On the day that I chose Yisrael (Israel) and made myself known to them in Mitsrayim (Egypt), I raised my hand to make a promise to Ya'akov's (Jacob's) descendants. I told them, "I am Yahweh your god"[92]— **6** on that day I raised my hand to make a promise to them that I would bring them out of Mitsrayim into a land

Literal Version

_wilderness in_land dryness and_thirst. **14** And_ fire _it_went_out from_the_branch_of its_shoots_ _of_her fruit_of_its it_consumed and_not it_was in_it a_branch_of strength a_scepter to_rule is_a_ _lamentation it and_it_became (into)_a_ _lamentation.

20:1 And_he/it_was in_year (the)_seventh in_the_ _month on_ten of_month men of_the_elders_of of_Yisrā'ēl/(Israel) they_came to_consult ĐOM **YHWH** and_they_lived before_me. **2** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **3** Oh_son_of humankind speak with the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_says to_consult ĐOM_me are_you(pl) coming by_the_life of_me if I_will_ _let_myself_be_consulted to/for_you(pl) the_ _utterance_of my_master **YHWH**. **4** Will_you_ _judge ĐOM_them will_you_judge Oh_son_of humankind ĐOM the_abominations_of their_ _ancestors_of_their make_known_to_them. **5** And_you_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_says in/on_day chose_I (in)_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_I_lifted_up hand_of_my to_ _the_offspring_of the_house_of Ya'aqov/(Jacob) and_I_made_myself_known to/for_them in_land of_Mitsrayim/(Egypt) and_I_lifted_up hand_of_ _my to/for_them to_say I am_**YHWH** god_of_ _your(pl). **6** In_the_day (the)_that I_lifted_up

92 RV 20:5-6 · Cross-ref. Exo 6:2-8.

Literal Version

hand_of_my to/for_them to_bring_them_out from_the_land_of Mitsrayim to a_land which I_ _had_selected to/for_them flowing_of milk and_ _honey is_beauty it to/from_all/each/any/every the_lands. **7** And_I_said to_them everyone the_ _detestable_things_of his_eyes_of_his throw_ _away and_by_the_idols_of Mitsrayim do_not make_yourselves_unclean I am_**YHWH** god_of_ _your(pl). **8** And_they_rebelled against_me and_ _not they_were_willing to_listen to_me anyone ~~DOM~~ the_detestable_things_of their_eyes_of_their not they_threw_away and_~~DOM~~ the_idols_of Mitsrayim not they_abandoned and_I_said to_ _pour_out rage_of_my on_them to_complete anger_of_my (is)_in_them in_the_middle of_the_ _land_of of_Mitsrayim. **9** And_I_acted for_the_ _sake of name_of_my to_not to_be_profaned to_ _the_eyes_of the_nations which they were_ _among_of_them which I_had_made_myself_ _known to_them to_eyes_of_their by_bringing_ _them_out from_the_land_of Mitsrayim. **10** And_I_ _brought_them_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_I_brought_them into the_ _wilderness. **11** And_I_gave to/for_them ~~DOM~~ regulations_of_my and_~~DOM~~ judgements_of_my I_ _made_known_to them which the_humankind he_will_do them and_he/it_will_live by_them. **12** And_also ~~DOM~~ sabbaths_of_my I_gave to/for_ _them to_be (into)_a_sign between_me and_ _between_them to_know if/because_that I am_ _**YHWH** who_sanctifies_of_them. **13** And_they_ _rebelled against_me the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) in_wilderness in_regulations_of_ _my not they_walked and_~~DOM~~ judgements_of_my they_rejected which the_humankind he_will_do ~~DOM~~_them and_he/it_will_live (is)_in_them and_ _~~DOM~~ sabbaths_of_my they_profaned exceedingly and_I_said to_pour_out rage_of_my on_them in_ _wilderness to_make_an_end_of_them. **14** And_I_ _acted for_the_sake_of name_of_my to_not to_be_ _profaned to_the_eyes_of the_nations which I_ _had_brought_them_out to_eyes_of_their. **15** And_ _also I I_lifted_up hand_of_my to/for_them in_ _wilderness to_not to_bring them into the_

Readers' Version

that I'd carefully selected for them. It was flowing with milk and honey—it was the most beautiful of all the lands. **7** I told them, "Let each family throw away their Mitsri (Egyptian) idols, plus any other detestable things they have. Don't defile yourselves. I am Yahweh your god." **8** But they rebelled against me and were unwilling to listen to me. They didn't throw away the detestable things they had or abandon their Mitsri idols, so I determined to pour my fury out on them to satisfy my rage among them right there in Mitsrayim. **9** I did that to protect my reputation so it wouldn't be tarnished in the eyes of the nations where they were staying. I made myself clearly known to them[93] by bringing them out of Mitsrayim.

10 So I led them out of Mitsrayim and took them into the wilderness. **11** Then I gave them my instructions and regulations—anyone who follows them will live.[94] **12** I also established rest days as a sign between myself and them—for them to know that I am Yahweh who declares them different from others.[95] **13** But the Israeli people rebelled against me in the wilderness. They wouldn't follow my instructions, and they rejected my regulations, even though anyone who obeys them will live. They severely disrespected my rest days, so I said I'd pour my fury out on them in the wilderness in order to end them. **14** But I did that to protect my reputation so it wouldn't be tarnished in the eyes of the nations, in whose sight I had brought them out of Mitsrayim. **15** So I myself took action by making a promise to them in the wilderness not to bring them into the land that I'd been going to give them—a land flowing with milk and honey, which was the most beautiful out of all the lands.[96] **16** I promised that because they'd rejected my instructions and not followed my regulations, and they disrespected my rest days, because what they really wanted was their idols. **17** But I pitied them, so I didn't wipe them out in the wilderness.

93 RV 20:9 · Note them: Probably referring to those countries, but some translations interpret it to refer to the ones being brought out.

94 RV 20:11-13 · Cross-ref. Lev 18:5.

95 RV 20:12 · Cross-ref. Exo 31:13-17.

96 RV 20:15 · Cross-ref. Num 14:26-35.

Readers' Version

18 I told their children in the wilderness, "Don't
follow your parents' habits or behaviour, and
don't defile yourselves with their idols. **19** I am
Yahweh your god—follow my instructions, obey
my regulations, **20** and keep my rest days different
from other days so that they'll be a sign between
me and you. That way you'll all know that I am
Yahweh your god."
21 However, their sons and daughters rebelled
against me. They didn't keep my instructions or
follow my regulations, even though anyone who
obeys them will live. They disrespected my rest
days, so I determined to pour my fury out on them
to satisfy my rage against them in the wilderness.
22 But I didn't proceed, for the sake of my reputation, so it wouldn't be mocked by the nations who
saw me bring the Israelis out of Mitsrayim (Egypt).
23 So I took action in the wilderness, promising
that instead I would scatter them among the nations and disperse them into other countries.[97] **24** I
decided to do that since they hadn't obeyed my
instructions, and since they'd rejected my regulations and disrespected my rest days—they really
wanted their ancestors' idols.
25 Then I even gave them instructions that
weren't good, and regulations that they couldn't
live by. **26** I declared them to be defiled because of
the gifts they gave (they sacrificed every woman's
firstborn child in the fire) so that I could fill them
with horror so they would know that I am Yahweh.'
27 Therefore, son of humanity, speak to the Israeli people and tell them that the master Yahweh
says this: 'That was also how your ancestors blasphemed me when they were unfaithful to me.
28 When I brought them into the land that I'd
promised to give them, then whenever they saw
any high hill and leafy tree, they offered their sacrifices. They provoked me with their offerings,
and also burnt their fragrant incense there and
poured out their drink offerings. **29** Then I asked
them, "What's this high place where you present
your offerings?" so the place is called Bamah
(meaning 'High place') to this day.'

Literal Version

_earth/land which I_had_given flowing_of milk
and_honey is_beauty it to/from_
_all/each/any/every the_lands. **16** Because (in)_
_judgements_of_my they_had_rejected and_ĐOM
regulations_of_my not they_had_walked
in/among_them and_ĐOM sabbaths_of_my they_
_had_profaned if/because after idols_of_their
heart_of_their was_walking. **17** And_ eye_of_my _
_it_looked_with_compassion on_them from_
_destroying_them and_not I_made them
complete_destruction in_wilderness. **18** And_I_
_said to children_of_their in_wilderness in_the_
_regulations_of your(pl)_ancestors_of_your(pl)
do_not walk and_ĐOM judgements_of_their do_
_not keep and_by_idols_of_their do_not make_
_yourselves_unclean. **19** I am_**YHWH** god_of_
_your(pl) in_regulations_of_my walk and_ĐOM
judgements_of_my keep and_do them. **20** And_
_ĐOM sabbaths_of_my keep_holy and_they_will_
_be (into)_a_sign between_me and_between_
_you(pl) to_know if/because_that I am_**YHWH**
god_of_your(pl). **21** And_they_rebelled against_
_me the_children in_regulations_of_my not they_
_walked and_ĐOM judgements_of_my not they_
_kept for_doing them which the_humankind he_
_will_do them and_he/it_will_live (is)_in_them
ĐOM sabbaths_of_my they_profaned and_I_said
to_pour_out rage_of_my on_them to_complete
anger_of_my on_them in_wilderness. **22** And_I_
_turned_back ĐOM hand_of_my and_I_acted for_
_the_sake_of name_of_my to_not to_be_profaned
to_the_eyes_of the_nations which I_brought_out
them to_eyes_of_their. **23** Also I I_lifted_up ĐOM
hand_of_my to/for_them in_wilderness to_
_scatter ĐOM_them among_nations and_to_
_disperse them among_lands. **24** Because
judgements_of_my not they_had_done and_
_regulations_of_my they_had_rejected and_ĐOM
sabbaths_of_my they_had_profaned and_after
the_idols_of their_parents_of_their eyes_of_their
they_had_been. **25** And_also I I_gave to/for_them
regulations not good and_judgements which_not
they_will_live by_them. **26** And_I_made_unclean
them by_gifts_of_their when_made_pass_through
every_of firstborn_of a_womb so_that I_may_
_make_them_appalled so_that that they_may_
know which/who I am**YHWH**. **27** For_
_so/thus/hence speak to the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) Oh_son_of humankind and_you_

97 RV 20:23 · Cross-ref. Lev 26:33.

Literal Version

_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_
_says again this ancestors_of_your(pl) they_
_blasphemed me when_they_acted_unfaithfully
against_me unfaithfulness. **28** And_I_brought_
_them into the_earth/land which I_had_lifted_up
DOM hand_of_my to_give it to/for_them and_
_they_saw every_of hill high and_all tree leafy
and_they_sacrificed there DOM sacrifices_of_their
and_they_presented there the_provocation_of
their_offering_of_their and_they_made there
the_odour_of their_soothing_of_their and_they_
_poured_out there DOM offerings_of_their_drink.
29 And_I_said to_them what is_the_high_place
where you(pl) the_(ones_who)_went there and_
his/its_name _it_has_been_called Bāmāh until
the_day (the)_this. **30** For_so/thus/hence say to
the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) thus my_master
YHWH he_says in_the_way_of your(pl)_
_ancestors_of_your(pl) are_you(pl) making_
_yourselves_unclean and_after things_of_their_
_detestable are_you(pl) acting_as_prostitutes.
31 And_when_lift_up gifts_of_your(pl) when_
_make_pass children_of_your(pl) in_fire you(pl)
are_making_yourselves_unclean to/from_
_all/each/any/every idols_of_your(pl) until the_
_day and_I will_I_let_myself_be_consulted to/for_
_you(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) by_the_life
of_me the_utterance_of my_master **YHWH** if I_
_will_let_myself_be_consulted by_you(pl).
32 And_(the)_that_which_comes_up on spirit_of_
your(pl) certainly(happen) not it_will_happen
that_which you(pl) are_saying we_will_be like_
_nations like_the_clans_of the_lands to_serve
wood and_stone.

33 By_the_life of_me the_utterance_of my_master
YHWH if not by_a_hand strong and_by_an_arm
outstretched and_with_rage poured_out I_will_
_reign over_you(pl). **34** And_I_will_bring_out
you(pl) from the_peoples and_I_will_gather
you(pl) from the_lands which you(pl)_have_been_
_scattered among_them by_a_hand strong and_
_by_an_arm outstretched and_with_rage poured_
_out. **35** And_I_will_bring you(pl) into the_
_wilderness_of the_peoples and_I_will_enter_
_into_judgement with_you(pl) there face to face.
36 Just_as I_entered_into_judgement with
ancestors_of_your(pl) in_the_wilderness_of the_
_land_of Mitsrayim/(Egypt) so I_will_enter_into_
_judgement with_you(pl) the_utterance_of my_
_master **YHWH**. **37** And_I_will_make_pass you(pl)

Readers' Version

30 Therefore tell the Israeli people that the master Yahweh asks this: 'Why do you defile yourselves with your ancestors' customs? Why do you act like prostitutes, searching for disgusting things? **31** To this day, when you offer up your gifts (offering your sons as burnt sacrifices), you defile yourselves with all your idols. So why should I let you try to find me, you Israeli people? As I live, I won't allow you people to request my help or advice. That's the master Yahweh's declaration.
32 The thought that's forming in your mind will never happen. You people say, "Let's be like the other nations—like the clans in other countries who worship wood and stone."

Punishment and forgiveness

33 This is the master Yahweh's declaration: As I live, I'll certainly reign over you people with strict control, and with fury that'll be poured out on you. **34** I'll bring you out from the other people groups and will gather you out of the countries where you've been scattered. I'll do this with power, pouring out fury. **35** Then I'll bring you into the wilderness of the people groups, and there I'll judge you face to face— **36** just like I judged your ancestors in the Mitsri (Egyptian) wilderness, that's how I'll judge you people. That's the master Yahweh's declaration.
37 I'll cause you people to pass under my staff to

Readers' Version

be counted, and I'll make you obey the requirements of our agreement. **38** I'll purge the rebels from among you, as well as those who revolt against me. I'll send them out from the land where they're staying as foreigners, but they won't enter Yisrael (Israel). Then you people will know that I am Yahweh.

39 So to you Israeli people, the master Yahweh says this: 'Each of you should go to his own idols. Worship them if you refuse to listen to me, but you must no longer desecrate my sacred name with your gifts and your idols, **40** because this is the master Yahweh's declaration: all the Israeli people will worship me there on my sacred mountain in Yisrael. I'll be happy to accept your offerings there, along with your choice gifts dedicated to me. **41** I'll accept you like a soothing aroma when I bring you out from the people groups and gather you out of the countries where you've been scattered. I'll display my holiness among you for the nations to see. **42** You'll know that I am Yahweh when I bring you back to Yisrael—to the land that I promised to give to your ancestors. **43** There you'll call to mind your conduct and everything you defiled yourselves by doing, and you'll despise yourselves for all the evil things you've done. **44** Then you'll know that I am Yahweh, when I do this to you for the sake of my reputation, not because of your evil practices, and not because of your corrupt actions, you Israeli people. That's the master Yahweh's declaration.' "

45 Then Yahweh gave me another message: **46** "Son of humanity, look towards the southern lands, and speak against the

The burnt forest

Literal Version

under the_rod and_I_will_bring you(pl) in_the_ _bond_of the_covenant. **38** And_I_will_purge from_you(pl) those_who_rebel and_those_who_ _transgress against_me from_the_land_of their_ _sojournings_of_their I_will_bring_out them and_ _near/to the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) not he_will_ _go and_you(pl)_will_know if/because_that I am_ _**YHWH**. **39** And_you(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) thus he_says my_master **YHWH** everyone idols_of_his go serve and_after if not_ _you(pl) will_be_listening to_me and_ĐOM the_ _name_of my_holiness_of_my not you(pl)_will_ _profane again by_gifts_of_your(pl) and_by_idols_ _of_your(pl). **40** If/because on_the_mountain_of my_holiness_of_my on_the_mountain_of the_ _height_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of my_ _master **YHWH** there they_will_serve_me all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) of_it_of_all on_the_ _earth there I_will_accept_them and_there I_will_ _seek ĐOM contributions_of_your(pl) and_ĐOM the_choicest_of your(pl)_offerings_of_your(pl) in_ _all things_of_your(pl)_holy. **41** (In)_an_odour_of soothing I_will_accept you(pl) when_I_bring_out you(pl) from the_peoples and_I_will_gather you(pl) from the_lands which you(pl)_have_been_ _scattered among_them and_I_will_show_myself_ _holy among_you(pl) to_the_eyes_of the_nations. **42** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_ _**YHWH** when_bring_I you(pl) into the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) into the_earth/land which I_ _lifted_up ĐOM hand_of_my to_give it to_ _ancestors_of_your(pl). **43** And_you(pl)_will_ _remember there ĐOM ways_of_your(pl) and_ĐOM all_of practices_of_your(pl) which you_have_ _made_yourselves_unclean by_them and_you(pl)_ _will_feel_loathing at_faces_of_your(pl) in_all deeds_of_your(pl)_wicked which you(pl)_have_ _done. **44** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_do_I with_you(pl) for_the_ _sake_of name_of_my not according_to_of_ _your(pl)_ways (the)_wicked and_according_to_ _of_your(pl)_practices (the)_corrupt Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of my_master **YHWH**.

21:1 **98** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **2** **99** Oh_son_of humankind set face_ _of_your the_direction_of southward_to and_ _prophesy against the_south and_prophesy

98 **LV 21:1 · Note** Note: KJB: Ezek.20.45

99 **LV 21:2 · Note** Note: KJB: Ezek.20.46

Literal Version

against the_forest_of the_field the_south. **3** [100] And_you_will_say to_the_forest_of the_south hear the_message_of **YHWH** thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_kindle in_ _you a_fire and_it_will_consume in_you(ms) every_of tree moist and_all tree dry not the_ _flame_of flame it_will_be_extinguished and_ _they_will_be_scorched by_it all_of faces from_ _the_south north_to_the. **4** [101] And_ all_of flesh _ _they_will_see if/because_that I **YHWH** I_have_ _kindled_it not it_will_be_extinguished. **5** [102] And_I_said alas my_master **YHWH** they are_ _saying to_me not is_he making_a_parable parables.

6 [103] And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **7** [104] Oh_son_of humankind set face_ _of_your against Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _prophesy against sanctuaries and_prophesy against the_land_of Yisrāʾēl/(Israel). **8** [105] And_ _you_will_say to_the_land_of Yisrāʾēl/(Israel) thus **YHWH** he_says HERE_I am_against_you and_I_ _will_bring_out sword_of_my from_sheath_of_its and_I_will_cut_off from_you the_righteous and_ _the_wicked. **9** [106] Because that I_have_cut_off from_you the_righteous and_the_wicked for_ _so/thus/hence sword_of_my it_will_go_forth from_sheath_of_its against all_of flesh from_the_ _south the_north. **10** [107] And_ all_of flesh _they_ _will_know if/because_that I **YHWH** I_have_ _brought_out sword_of_my from_sheath_of_its not it_will_go_back again. **11** [108] And_you(ms) Oh_ _son_of humankind groan with_breaking_of loins and_with_bitterness you_will_groan to_eyes_of_ _their. **12** [109] And_it_was if/because they_will_say to_you concerning what are_you groaning and_ _you_will_say because_of a_report if/because_ _that it_is_coming and_ every_of heart _it_will_ _melt and_ all_of hands _they_will_drop and_

Readers' Version

south—prophesy against the Negev forest. **47** Tell the forest that this is the master Yahweh's declaration: See, I'll set a fire among you. It'll burn up every tree among you, whether living or dead. The fiery flame won't be able to be put out—every area from the north to the south will be burnt. **48** Then everyone will see that I am Yahweh, when I light the fire, and it can't be extinguished.' "

49 Then I said, "Oh no, my master Yahweh, now they're wondering if I'm just someone who tells cute parables."

Yahweh's piercing sword

21:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, look towards Yerushalem (Jerusalem), and speak against the sacred places and prophesy against Yisrael (Israel). **3** Tell Yisrael that Yahweh says this: Listen, I'm against you. I'll draw my sword from its sheath to kill both the righteous and the wicked among you. **4** Yes, in order for me to eliminate both the righteous and the wicked from you, my sword will go out from its sheath against everyone from the south to the north, **5** then everyone will know that I, Yahweh, have drawn my sword from its sheath. It will no longer hold back.'

6 As for you, son of humanity, groan as if your pelvis has cracked. Groan bitterly in front of them. **7** That'll get the people asking you, 'What are you groaning about?' Then you'll tell them, 'Because of the news that's coming, because every stomach will go tense and every hand will tremble. Breathing will become difficult, and every knee will turn

100 **LV 21:3 · Note** Note: KJB: Ezek.20.47
101 **LV 21:4 · Note** Note: KJB: Ezek.20.48
102 **LV 21:5 · Note** Note: KJB: Ezek.20.49
103 **LV 21:6 · Note** Note: KJB: Ezek.21.1
104 **LV 21:7 · Note** Note: KJB: Ezek.21.2
105 **LV 21:8 · Note** Note: KJB: Ezek.21.3
106 **LV 21:9 · Note** Note: KJB: Ezek.21.4
107 **LV 21:10 · Note** Note: KJB: Ezek.21.5
108 **LV 21:11 · Note** Note: KJB: Ezek.21.6
109 **LV 21:12 · Note** Note: KJB: Ezek.21.7

Readers' Version

to jelly. Listen, it's coming, and that's what it'll be like. That's the master Yahweh's declaration.' "

8 Then Yahweh gave me another message: **9** "Son of humanity, prophesy and tell them that the master says this:

"A sword! A sword!
It will be sharpened and polished.
10 It will be sharpened in order to engage in great slaughter!
It will be polished in order to be like lightning!
Should we rejoice in my son's scepter?
The coming sword hates every such rod.
11 So the sword will be given to be polished,
and then to be grasped by the hand.
The sword is sharpened and polished
and will be handed to the one who kills!" ' "
12 Call for help and wail, son of humanity,
because that sword has come against my people.
It's against all of Yisrael's (Israel's) leaders—
they're thrown against the sword along with my people.
Therefore, hammer your fists against the wall,
13 because testing will come,
but what if the scepter doesn't last?
That's the master Yahweh's declaration.
14 Now, son of humanity, prophesy and clap your two hands together loudly,
because the sword will attack even a third time.
A sword for the ones to be slaughtered.
It's a sword for the many to be slaughtered,
piercing them wherever they run.
15 In order to melt their hearts and to multiply their fallen,

Literal Version

every_of spirit _it_will_grow_faint and_all knees they_will_go water THERE it_is_coming and_it_ _will_happen the_utterance_of my_master **YHWH**. **13** [110] And_ the_message_of **YHWH** _ _he/it_was to_me to_say. **14** [111] Oh_son_of humankind prophesy and_you_will_say thus my_ _master he_says say a_sword a_sword it_has_ _been_sharpened and_also it_is_polished. **15** [112] So_as to_slaughter a_slaughter it_has_been_ _sharpened so_as be to/for_her/it lightning it_ _has_been_polished or we_will_rejoice the_ _scepter_of my_son_of_my it_is_rejecting_of every_of tree. **16** [113] And_he/it_gave ~~DOM~~_her/it to_polish_it to_grasp_it in_palm it it_has_been_ _sharpened a_sword and_she it_has_been_ _polished to_put it in_the_hand_of one_who_ _slays. **17** [114] Cry_out and_wail Oh_son_of humankind if/because it it_has_come[115] on_ _people_of_my it in_all the_princes_of Yisrā'ēl/(Israel) thrown_of to the_sword they_ _have_been with people_of_my for_ _so/thus/hence slap to a_thigh. **18** [116] If/because it_has_been_tested and_what if also a_scepter it_ _is_rejecting not it_will_be the_utterance_of my_ _master **YHWH**. **19** [117] And_you(ms) Oh_son_of humankind prophesy and_strike palm to palm and_ a_sword _let_it_be_doubled a_third a_sword_ _of those_slain it is_a_sword_of the_slain (the)_ _great which_surrounds to/for_them. **20** [118] So_as to_ a_heart _melt and_may_be_many the_ _stumblings at all_of gates_of_their I_have_set a_ _slaughter_of a_sword alas it_is_made for_ _lightning it_is_wrapped for_slaughter. **21** [119] Be_ _sharp go_to_the_right cause_to_set go_to_the_ _left where face_of_is_your set. **22** [120] And_also I I_will_strike palm_of_my to palm_of_my and_I_

110 LV 21:13 · Note Note: KJB: Ezek.21.8
111 LV 21:14 · Note Note: KJB: Ezek.21.9
112 LV 21:15 · Note Note: KJB: Ezek.21.10
113 LV 21:16 · Note Note: KJB: Ezek.21.11
114 LV 21:17 · Note Note: KJB: Ezek.21.12
115 LV 21:17 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.
116 LV 21:18 · Note Note: KJB: Ezek.21.13
117 LV 21:19 · Note Note: KJB: Ezek.21.14
118 LV 21:20 · Note Note: KJB: Ezek.21.15
119 LV 21:21 · Note Note: KJB: Ezek.21.16
120 LV 21:22 · Note Note: KJB: Ezek.21.17

Literal Version

_will_give_rest_to rage_of_my I **YHWH** I_have_
_spoken.

23 **121** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **24** **122** And_you(ms) Oh_son_of
humankind make to/for_yourself(m) two roads
to_ the_sword_of the_king_of Bāvel _come from_
_a_land one both_of_them they_will_go_out and_
_a_monument cut_out at_the_beginning_of the_
_road_of a_city cut_it_out. **25** **123** A_road you_will_
make to a_sword _come ᴅᴏᴍ Rabāh of_the_
_people_of of_ʼAmmōn and_ᴅᴏᴍ
Yəhūdāh/(Judah) in_Yərūshālaim/(Jerusalem)
fortified. **26** **124** If/because the_king_of Bāvel he_
_has_stopped to the_mother_of the_road at_the_
_beginning_of the_two_of the_roads to_divine
divination he_has_shaken (in)_arrows he_has_
_enquired by_teraphim he_has_looked at_liver.
27 **125** In_his_right_of_hand it_was the_divination
Yərūshālaim/(Jerusalem) to_set_up
battering-rams to_open a_mouth for_shattering
to_raise a_sound with_a_war_cry to_set_up
battering-rams on the_gates to_pour_out a_
_mound to_build a_siege-work. **28** **126** And_it_was
to/for_them mmm**127** falsehood in_eyes_of_their
oaths_of oaths to/for_them and_he will_bring_
_to_remembrance iniquity to_be_seized. **29** **128**
For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_
_says because you_brought_to_remembrance
iniquity_of_your(pl) because_ transgressions_of_
_your(pl) _were_uncovered to_ sins_of_your(pl) _

Readers' Version

I've placed the sword for slaughter at all their gates.
Ah, it flashes like lightning.
It's held tightly for slaughter.
16 You, sword, strike to the right.
Strike to the left.
Go in whichever direction you're facing,
17 because I will also clap my two hands together,
and then I'll cease my fury.
I, Yahweh, declare it."

The sword of Bavel's king

18 Then Yahweh gave me another message: **19** "Now, son of humanity, assign two roads for Bavel's (Babylon's) king's sword to come on. The two roads will start in the same land, and a signpost will mark one of them as leading to a city. **20** Markos one road for the Babylonian army to come to Rabah, the Amoni city. Markos the other to lead the army to Yehudah (Judah) and the fortified city of Yerushalem (Jerusalem), **21** because the Babylonian king will stop at the crossroads, at the junction, in order to practice divination. He'll shake some arrows and ask direction from some idols, and he'll examine a liver. **22** With his right hand he'll take the sign for Yerushalem: to set battering rams against it, to open his mouth to order the slaughter, to sound a war cry, to set battering rams against the gates, to build a ramp, and to erect siege towers. **23** From the perspective of those in Yerushalem, it would seem to be a pointless sign, since they'd made a treaty with the Babylonians, but the king will accuse them of violating their treaty so he can besiege them.

24 Therefore the master Yahweh says this:
You've caused your guilt to be noticed by reveal-

121 **LV 21:23 · Note** Note: KJB: Ezek.21.18
122 **LV 21:24 · Note** Note: KJB: Ezek.21.19
123 **LV 21:25 · Note** Note: KJB: Ezek.21.20
124 **LV 21:26 · Note** Note: KJB: Ezek.21.21
125 **LV 21:27 · Note** Note: KJB: Ezek.21.22
126 **LV 21:28 · Note** Note: KJB: Ezek.21.23
127 **LV 21:28 · Note** OSHB variant note: מוסק/כ: (x-qere) סָסְקִ֔/כ': lemma_k/7080 morph_HR/Ncmsc id_26MeU סָסְקִ֔/כ
128 **LV 21:29 · Note** Note: KJB: Ezek.21.24

Readers' Version

ing your disobedience, so that your sins will be obvious through all your actions. Because you've done that, you'll be taken by force. **25** As for you, Yisrael's (Israel's) profane and wicked ruler, your time of going against me has now ended and your day of punishment has come. **26** The master Yahweh instructs you: Remove the turban and take off the crown. Things will no longer be the same. I'll give power to those who had none, and disgrace those who had power. **27** A ruin. A ruin. Yes, I'll make it a ruin. It won't be restored until the person comes who's assigned to execute judgement.

Yahweh warns the Amonim

28 So you, son of humanity, prophesy and say, 'The master Yahweh says this to the Amonim concerning their coming disgrace: A sword, a sword is drawn. It's sharpened for the slaughter in order to devour, so it'll be like lightning.[134] **29** While prophets see empty visions for you and perform rituals to come up with lies for you, this sword will lie on the necks of the wicked who are about to be killed, whose day of punishment has come and whose time of disobedience is about to end.

30 Return the sword to its sheath. I'll judge you in the place where you were created. In your native land **31** I'll pour my indignation out on you! I'll fan the fire of my rage against you and hand you over to cruel men—craftsmen of destruction. **32** You'll become fuel for the fire. Your blood will be spilled right there in your own land. You won't be remembered, because I, Yahweh have declared it.' "

Literal Version

_be_seen in_all_of practices_of_your(pl) because you_have_been_remembered by_palm you(pl)_ _will_be_seized. **30** [129] And_you(ms) Oh_profane_ _one wicked prince_of Yisrā'ēl/(Israel) whom day_ _of_his it_has_come at_a_time_of punishment_of the_end. **31** [130] Thus my_master **YHWH** he_says to_remove the_turban and_to_lift_off the_crown this not this the_lowly exalt[131] and_the_ _exalted[132] to_bring_low. **32** [133] A_ruin a_ruin a_ _ruin I_will_make_it also this not it_will_be until the_one_whom to_him/it the_judgement comes and_I_will_give_him/it.

33 [135] And_you(ms) Oh_son_of humankind prophesy and_you_will_say thus my_master **YHWH** he_says concerning the_people_of ʿAmmōn and_near/to reproach_of_their and_ _you_will_say a_sword a_sword is_drawn for_ _slaughter it_is_polished to_contain on_account_ _of lightning. **34** [136] When_see to/for_you(fs) falsehood when_divine to/for_you(fs) falsehood to_give you to the_necks_of those_profaned_of wicked_people whom day_of_their it_has_come at_a_time_of punishment_of the_end. **35** [137] Pūṭ_ _it_back into sheath_of_its in_the_place_of (of)_ _where you_were_created in_land your(pl)_ _origins_of_your I_will_judge you. **36** [138] And_I_ _will_pour_out on_you indignation_of_my with_ _the_fire_of my_severe_anger_of_my I_will_blow on_you and_I_will_give_you in_the_hand_of men brutish craftsmen_of destruction. **37** [139] For_fire you_will_become for_food blood_of_your it_will_ _be in_the_middle the_earth/land not you_will_ _be_remembered if/because I **YHWH** I_have_ _spoken.

129 LV 21:30 · Note Note: KJB: Ezek.21.25

130 LV 21:31 · Note Note: KJB: Ezek.21.26

131 LV 21:31 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

132 LV 21:31 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

133 LV 21:32 · Note Note: KJB: Ezek.21.27

134 RV 21:28-32 · Cross-ref. Jer 49:1-6; Eze 25:1-7; Amos 1:3-15; Zeph 2:8-11; Gen 19:36-38; Jdg 3:12-13; 10:6-11.

135 LV 21:33 · Note Note: KJB: Ezek.21.28

136 LV 21:34 · Note Note: KJB: Ezek.21.29

137 LV 21:35 · Note Note: KJB: Ezek.21.30

138 LV 21:36 · Note Note: KJB: Ezek.21.31

139 LV 21:37 · Note Note: KJB: Ezek.21.32

Literal Version

22:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** And_you(ms) Oh_son_of humankind will_you_judge will_you_judge ᴅᴏᴍ the_city_of (the)_blood(s) and_you_will_make_known_to_it ᴅᴏᴍ all_of abominations_of_its. **3** And_you_will_ _say thus my_master **YHWH** he_says Oh_city which_sheds blood in_the_midst_of_of_it to_ time_of_its _come and_it_has_made idols on/upon_it(f) to_become_unclean. **4** By_blood_of_ _your which you_have_shed you_have_become_ _guilty and_by_idols_of_your which you_have_ _made you_have_become_unclean and_you_have_ _brought_near days_of_your and_you(m)_have_ _come to years_of_your therefore yes/correct/thus/so I_have_made_you a_ _reproach to_nations and_derision to/from_ _all/each/any/every the_lands. **5** The_nations_ _nearby and_the_nations_far_off from_you they_ _will_deride (in)_you Oh_unclean_of the_name Oh_great_one_of (the)_turmoil. **6** HERE the_ _princes_of Yisrāʾēl/(Israel) each to_strength_of_ _his they_have_been in_you so_as to_shed blood. **7** father and_mother they_have_treated_with_ _contempt in_you to_sojourner they_have_acted with_oppression in_the_midst_of_of_you fatherless_one and_widow they_have_maltreated in_you. **8** Things_of_my_holy you_have_despised and_ᴅᴏᴍ sabbaths_of_my you_have_profaned. **9** People_of slander they_have_been in_you so_as to_shed blood and_near/to the_mountains they_ _have_eaten in_you licentiousness they_have_ _done in_the_midst_of_of_you. **10** The_ _nakedness_of a_father someone_has_uncovered in_you the_woman_unclean_of the_menstruation they_have_humiliated in_you. **11** And_a_man with the_wife_of his/its_neighbour he_has_done abomination and_a_man ᴅᴏᴍ his/its_ _daughter-in-law he_has_defiled in_wickedness and_a_man ᴅᴏᴍ sister_of_his the_daughter_of his/its_father he_has_humiliated in_you. **12** A_ _bribe they_have_taken in_you so_as to_shed blood interest and_usury you_have_taken and_ _you_have_made_unjust_gain neighbour_of_your by_oppression and_me you_have_forgotten the_ _utterance_of my_master **YHWH**. **13** And_

Readers' Version

Yerushalem's evil ways

22:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Now you, son of humanity, will you judge the city of blood? Will you judge Yerushalem (Jerusalem)? Make it understand all its disgusting behaviour. **3** Tell them that the master Yahweh says this: You're a city that sheds blood right there in your centre, forcing your time of judgement to come—a city that makes idols to defile yourself. **4** You've become guilty because of the blood you've poured out, and you've become defiled by the idols you've made. You've brought your days to a close, and the end of your years has come, so I'll allow the other nations to laugh at you and mock you. **5** You unclean city full of confusion, both people who are near and those who are far away will deride you.

6 Listen, each of Yisrael's (Israel's) rulers has used their own resources to go to you, Yerushalem, to shed blood. **7** They've dishonoured the fathers and mothers within you,[140] and they've oppressed the foreigners there among you. They've mistreated the orphans and the widows within you.[141] **8** You've despised my sacred things and disrespected my rest days.[142] **9** Slanderous men have come into you in order to pour out blood, and they eat at the hilltop shrines. They do wicked things right there in your centre. **10** Within you, men uncover their fathers' nakedness. Within you they've violated women during their 'unclean' menstrual period.[143] **11** Men who sleep with their neighbours' wives, and men who sleep with their own daughters-in-law, even men who abuse their own sisters or half-sisters. All these are done within you. **12** Those men are involved in paid assassinations within you, plus you've taken interest and gained too much profit,[144] you've harmfully oppressed your neighbours, and you've forgotten me. That's the master Yahweh's declaration.

13 Listen, Yerushalem. I've reached out and taken away the dishonest gain that you've made, and the

140 RV 22:7 · Cross-ref. Exo 20:12; Deu 5:16.

141 RV 22:7 · Cross-ref. Exo 22:21-22; Deu 24:17.

142 RV 22:8 · Cross-ref. Lev 19:30; 26:2.

143 RV 22:10-11 · Cross-ref. Lev 18:7-20.

144 RV 22:12 · Cross-ref. Exo 23:8; Deu 16:19; Exo 22:25; Lev 25:36-37; Deu 23:19.

Readers' Version

bloodshed that's done in your centre. **14** Will your heart keep beating when I personally deal with you? Will your hands be able to resist trembling? I, Yahweh, am declaring this, and I will do it. **15** I'll scatter you among the nations and disperse you through the lands—that's how I'll purge your uncleanness from you, **16** and you'll become unclean in the eyes of the nations. Then you'll know that I am Yahweh.' "

17 Then Yahweh gave me another message: **18** "Son of humanity, the Israeli people have become like dross to me. They're all just the leftovers of bronze, tin, iron, and lead among you—they'll be like the dross from silver in your furnace. **19** Therefore the master Yahweh says this, 'Because you people have become like dross, then listen: I'm about to gather you into the centre of Yerushalem (Jerusalem). **20** Just like men gather silver, bronze, iron, lead, and tin, and put it into a furnace to melt it, then blast the fire onto it in order to melt it, that's how I'll gather you in my anger and my rage, and I'll put you in there and melt you. **21** Yes, I'll gather you and blow my fire of fury onto you, and you'll be melted in the middle of it. **22** Just like silver's melted in a furnace, you'll be melted in it, and you'll know that I, Yahweh, have poured my wrath out onto you!' "

Yahweh's separating out the rubble

23 Then Yahweh gave me another message: **24** "Son of humanity, tell the land, 'You're a land that hasn't been cleansed. When you're judged, there won't be any rain. **25** There's a conspiracy among the prophets within the land, like a roaring lion tearing apart a victim. They consume life and take precious wealth—making many widows within it.

The sins of Yisrael's teachers

Literal Version

_BEHOLD/LO/SEE I_will_strike palm_of_my concerning gain_of_your_unjust which you_have_ _made and_on blood_of_your which they_have_ _been in_the_midst_of_of_you. **14** Will_ heart_of_ _your _it_stand or hands_of_your will_they_be_ _strong to_days when I will_be_dealing with_you I **YHWH** I_have_spoken and_I_will_act. **15** And_I_ _will_scatter you among_nations and_I_will_ _disperse_you among_lands and_I_will_make_an_ _end_of uncleanness_of_your from_you. **16** And_ _you_will_be_profaned on/over_you(fs) to_the_ _eyes_of nations and_you_will_know if/because_ _that I am_**YHWH**.

17 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **18** Oh_son_of humankind they_have_ _become to_me the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) mmm[145] of_them_of_all are_copper and_tin and_ _iron and_lead in_the_middle a_furnace dross(es) silver they_have_become. **19** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says because of_you_ _of_all have_become (into)_dross(es) for_ _so/thus/hence HERE_I am_about_to_gather you(pl) into the_middle_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **20** The_gathering_of silver and_copper and_iron and_lead and_tin into the_middle_of a_furnace to_blow on/upon/above_him/it fire to_melt_it so I_will_ _gather in_anger_of_my and_in_rage_of_my and_ _I_will_set_down and_I_will_melt you(pl). **21** And_ _I_will_gather you(pl) and_I_will_blow on_you(pl) with_the_fire_of my_severe_anger_of_my and_ _you(pl)_will_be_melted in_the_midst_of_of_it. **22** Like_the_melting_of silver in_the_middle a_ _furnace so you(pl)_will_be_melted in_the_midst_ _of_of_it and_you(pl)_will_know if/because_that I **YHWH** I_have_poured_out rage_of_my on_ _you(pl).

23 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **24** Oh_son_of humankind say to/for_ _her/it you are_a_land which_not it is_cleansed not rain_of_its in/on_day indignation. **25** (The)_ _conspiracy_of its_prophets_of_her is_in_the_ _midst_of_of_it like_a_lion roaring which_tears prey person[s] they_have_devoured wealth and_ _glory/honour they_have_been_taking widows_ _of_its they_have_multiplied in_the_midst_of_of_

145 LV 22:18 · Note OSHB variant note: גוֹס/ל: (x-qere) גֵּיְסִ/ל: lemma_l/5509 n_1 morph_HR/Ncmsa id_26xWm גֵּיְסִ/ל

Literal Version

_it. **26** Priests_of_its they_have_treated_violently law_of_my and_they_have_profaned things_of_ _my_holy between a_holy_thing and_a_profane_ _thing not they_have_made_a_distinction and_ _between (the)_unclean_thing and_a_clean_thing not they_have_made_known and_from_sabbaths_ _of_my they_have_hidden eyes_of_their and_I_ _have_been_profaned among_them. **27** Princes_ _of_its in_midst_of_its are_like_wolves which_ _tear_of (of)_prey to_shed blood to_destroy lives so_as to_make_unjust_gain unjust_gain. **28** And_ _prophets_of_its they_have_plastered to/for_ _them whitewash they_are_seeing falsehood and_ _they_are_divining to/for_them falsehood they_ _are_saying thus my_master **YHWH** he_says and_ _**YHWH** not he_had_spoken. **29** The_people_of the_earth/land they_have_extorted extortion and_they_have_robbed robbery and_the_poor and_the_needy they_have_maltreated and_ĐOM the_sojourner they_have_oppressed with_not justice. **30** And_I_sought from_them a_person who_will_wall_up a_wall and_who_will_stand in_ _breach to/for_my_face/front for the_earth/land to_not to_destroy_it and_not I_found_anyone. **31** And_I_have_poured_out on_them indignation_ _of_my with_the_fire_of my_severe_anger_of_my I_have_made_an_end_of_them conduct_of_their on_their_own_of_head I_have_requited the_ _utterance_of my_master **YHWH**.

23:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind two women daughters_of a_mother one they_were. **3** And_ _they_acted_as_prostitutes in_Mitsrayim/(Egypt) in_youth(s)_of_their they_acted_as_prostitutes there_(to) breasts_of_their they_were_touched and_there people_squeezed the_nipples_of their_ _virginiti(es)_of_their. **4** And_names_of_their was_'Āh$_e$lāh the_old_one and_was_'Āh$_e$līvāh sister_of_her and_they_belonged to_me and_ _they_bore sons and_daughters and_names_of_ _their was_Shomrōn 'Āh$_e$lāh and_was_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) 'Āh$_e$līvāh.

5 And_ 'Āh$_e$lāh _she_acted_as_a_prostitute under_ _me and_she_lusted on lovers_of_her to 'Ashshūr were_warriors. **6** Clothed_of blue governors and_ _officials young_men_of desire of_them_of_all horsemen who_rode_of horses. **7** And_she/it_ _gave prostitution(s)_of_her to_them were_the_

Readers' Version

26 Its priests do violence to my law, and they profane my sacred things. They don't distinguish between sacred and profane things, and don't teach the difference between what God approved and what he didn't.[146] They ignore my rest days so I end up getting mocked among them. **27** Its leaders within it are like wolves tearing apart their victims. They pour out blood and destroy life, just to make a dishonest profit, **28** but its prophets have painted them over with whitewash. They see false visions and predict falsehoods to them, saying 'The master Yahweh says this' when Yahweh hasn't spoken. **29** The land's people have oppressed others through extortion and robbery, they mistreat the poor and needy, and they oppress foreigners by denying them justice. **30** Then I searched for an advocate from among them who'd build up a wall of righteousness and who'd admit the breaches made by the country and make an appeal on its behalf so I wouldn't destroy it, but I didn't find anyone. **31** So I'll pour my indignation out onto them. I'll finish them off with the fire of my indignation, and their own actions will seal their fate. That's the master Yahweh's declaration.' "

The parable of two prostitutes

23:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, once there was a woman who had two daughters **3** who, as young women, prostituted themselves in Mitsrayim (Egypt). Their breasts were squeezed and their virgin nipples were fondled there. **4** The older one was Oholah (referring to Shomron (Samaria) or Shomron) and her younger sister was Oholivah (referring to Yerushalem (Jerusalem)). Then they became my wives and had sons and daughters.

The sin and punishment of Shomron/Samaria

5 But Oholah prostituted herself even when she was mine. She lusted for her lovers: for the Assyrian warriors, **6** princes and captains dressed in fine clothes. They were attrac-

146 RV 22:26 · Cross-ref. Lev 10:10.

Readers' Version

tive young men riding their horses, 7 and she gave them sexual favours. They were all the best of Ashur's (Assyria's) men, and she defiled herself with everyone she lusted for, and with all their idols. 8 She hadn't left her prostitute behaviour behind in Mitsrayim (Egypt), where they'd slept with her when she was young—caressing her virgin nipples and pouring their lust out on her.

9 That's why I handed her over to her lovers—those Assyrians that she lusted for. 10 They uncovered her nakedness, took her sons and daughters, and killed her with the sword. She'd become notorious among women, so they executed judgement on her.

11 Her sister Oholivah saw **Yerushalem's sin** that, but she lusted more passionately and prostituted herself even more wildly than her sister. 12 She also lusted for the Assyrians, the governors and the dominating officials who rode horses and dressed impressively. All of them were strong, handsome men. 13 I saw that she'd defiled herself just like her older sister.

14 Then she increased her prostitution even more. She saw men carved on walls, figures of Kasdim (Chaldeans) painted in red, 15 wearing belts around their waists, with flowing turbans on their heads. All of them looked like chariot troop officers, similar to Babylonians (whose native land is the land of the Kasdim). 16 As soon as she saw those pictures, she lusted for those men, so she sent messengers out to them in the land of the Kasdim. 17 The Babylonians came to her and to her bed of lust, and they defiled her with their promiscuity. Yes, she'd defiled herself by what she'd done, so she turned herself away from them in disgust. 18 When she'd exposed her nakedness and openly been involved in prostitution, I turned away from her just like I'd turned away in disgust from her sister. 19 Then she increased her prostitution as she remembered when she was a young

Literal Version

_choicest_of the_sons_of 'Ashshūr of_them_of_all and_by_all those_whom she_lusted_after in_all idols_of_their she_made_herself_unclean. 8 And_ _ᴅᴏᴍ prostitution(s)_of_her from_Mitsrayim not she_abandoned if/because with_her people_had_ _lain in_youth(s)_of_her and_they they_had_ _squeezed the_nipples_of her_virginiti(es)_of_her and_they_had_poured_out prostitution_of_their on_her. 9 For_so/thus/hence I_gave_her in_the_ _hand_of her_lovers in_the_hand_of the_people_ _of 'Ashshūr whom she_had_lusted on_them. 10 They they_uncovered nakedness_of_her her/its_sons/descendants and_her/its_daughters they_took and_her with_sword they_killed and_ _it_became a_name to_women and_judgements they_brought_about on_her.

11 And_ sister_of_her 'Āhₑlīvāh _she/it_saw and_ _she_acted_corruptly lust_of_her from_her/it and_ᴅᴏᴍ prostitution(s)_of_her more_than_the_ _prostitution(s)_of her_sister_of_her. 12 To the_ _sons_of 'Ashshūr she_lusted governors and_ _officials warriors clothed_of perfection horsemen who_rode_of horses were_young_men_ _of desire of_them_of_all. 13 And_I_saw if/because_that she_had_made_herself_unclean way one belonged_to_both_of_of_them. 14 And_ _she_added to prostitution(s)_of_her and_she/it_ _saw men_of a_carved_thing on the_wall the_ _images_of the_ones_from_Kasdiy[147] inscribed with_vermilion. 15 Girded_of a_loincloth on_hips_ _of_their overhung_of turbans on_heads_of_their the_appearance_of officers of_them_of_all the_ _likeness_of the_sons_of Bāvel Chaldea was_the_ _land_of their_kindred_of_their. 16 And[148] on_ _them to_the_sight_of her_eyes_of_her she_sent messengers to_them to_Chaldea. 17 And_they_ _came to_her/it the_sons_of Bāvel to_a_bed_of love(s) and_they_defiled her by_prostitution_of_ _their and_she_became_unclean by_them and_ self_of_her _it_was_alienated from_them. 18 And_ _she_uncovered prostitution(s)_of_her and_she_ _uncovered ᴅᴏᴍ nakedness_of_her and_ self_of_ _my _it_was_alienated from_with_her just_as self_ _of_my it_had_been_alienated from_under sister_ _of_her. 19 And_she_increased ᴅᴏᴍ

147 **LV 23:14 · Note** OSHB variant note: סיידשכ: (x-qere) 'סִיְדְשַׂכ': lemma_3778 n_0.1 morph_HNgmpa id_261kr סִיְדְשַׂכ

148 **LV 23:16 · Note** OSHB variant note: בנעת/ו: (x-qere) 'הֶֽבְנְעַת/ו': lemma_c/5689 morph_HC/Vqw3fs/Sh id_26qX2 הֶֽבְנְעַת/ו

Literal Version

prostitution(s)_of_her to_remember ᴅᴏᴍ the_
_days_of her_youth(s)_of_her when she_acted_as_
_a_prostitute in_land of_Mitsrayim/(Egypt).
20 And_she_lusted on paramours_of_their whom
was_the_flesh_of donkeys flesh_of_their and_
_was_the_ejaculation_of horses ejaculation_of_
_their. **21** And_you_sought ᴅᴏᴍ the_
_licentiousness_of your_youth(s)_of_your when_
_squeezed from_Mitsrayim nipples_of_your on_
_account_of the_breasts_of your_youth(s)_of_
_your.
22 For_so/thus/hence Oh_'Āhₑlīvāh thus my_
_master **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_
_rouse ᴅᴏᴍ lovers_of_your on_you ᴅᴏᴍ those_
_whom self_of_your it_was_alienated from_them
and_I_will_bring_them on_you from_round_
_about. **23** The_people_of Bāvel and_all the_ones_
_from_Kasdiy Pəqōd and_Shō'a and_Qō'a all_of
the_people_of 'Ashshūr with_them young_men_
_of desire governors and_officials of_them_of_all
officers and_those_who_are_called who_rode_of
horses of_them_of_all. **24** And_they_will_come
on_you weapon[s]_of chariot[s] and_wheel[s]
and_with_a_company_of peoples body_shield
and_shield and_helmet they_will_set_up on_you
all_around and_I_will_set before_them judgement
and_they_will_judge_you by_judgements_of_
_their. **25** And_I_will_set jealousy_of_my on/over_
_you(fs) and_they_will_deal with_you in_rage
nose_of_your and_ears_of_your they_will_remove
and_remainder_of_your by_sword it_will_fall
they sons_of_your and_daughters_of_your they_
_will_take and_remainder_of_your it_will_be_
_consumed by_fire. **26** And_they_will_strip_off_
_you ᴅᴏᴍ clothes_of_your and_they_will_take_
_away the_articles_of your_beauty_of_your.
27 And_I_will_cause_to_cease licentiousness_of_
_your from_you and_ᴅᴏᴍ prostitution_of_your
from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_not
you_will_lift_up eyes_of_your to_them and_
_Mitsrayim not you_will_remember again.
28 If/because thus my_master **YHWH** he_says
HERE_I am_about_of_to_give_you in_the_hand_of
those_whom you_hate in_the_hand_of those_
_whom self_of_your it_has_been_alienated from_
_them. **29** And_they_will_deal with_you in_hatred
and_they_will_take all_of property_of_your and_
_they_will_leave_you nakedness and_bareness
and_ the_nakedness_of your(pl)_prostitution(s)_
_of_your and_licentiousness_of_your and_
_prostitution(s)_of_your _it_will_be_uncovered.

Readers' Version

prostitute in Mitsrayim (Egypt), **20** and she lusted for her lovers whose private parts were long like those of donkeys, and whose emissions of semen were huge like those of stallions. **21** That's how you did those shameful things when you were young, when the Mitsrim (Egyptians) fondled your nipples and squeezed your young breasts.

Yahweh's judgement of Yerushalem

22 Therefore, Oholivah, the master Yahweh says this, 'Listen, I'll turn your lovers against you. I'll bring those that you rejected against you from every side: **23** the Babylonians and all the Kasdim (Chaldeans), Pekod, Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them—strong, handsome men, governors and commanders, all of them officers and famous men, all of them riding on horses. **24** They'll bring many people against you with weapons, as well as chariots and wagons. They'll surround you with units with large shields, small shields, and helmets. I'll get them to punish you, and they'll punish you with their actions. **25** I'll direct my jealous anger at you, and they'll deal with you in fury. They'll cut off your noses and your ears, and even the survivors will be killed by the sword. They'll take away your sons and your daughters, and the remainder will be burnt. **26** They'll strip off your clothes and take away all your jewellery. **27** I'll remove your shameful behaviour from you, including your acts of prostitution with Mitsrayim (Egypt). You'll give up your longing looks towards them, and you won't think about Mitsrayim any more,' **28** because the master Yahweh says this, Listen, I'll hand you over to the ones you hate—back into the control of the ones you'd turned away from. **29** They'll show their hate for you as they take all your possessions and abandon you naked and bare—yes, your nakedness will be uncovered just like when you engaged in promiscuity and prostitution. **30** These things will be done to you because you acted like a prostitute—lusting after nations whose idols defiled you.

31 You followed a similar path to that of your older sister, so I'll give you the same punishment

Readers' Version

that I gave her.' 32 The master Yahweh says this,
'You'll suffer the same extreme suffering that your
sister suffered. You'll become a laughingstock and
a subject for derision—there's a lot of pain coming
your way. 33 You'll be filled with drunkenness and
sorrow, horror and devastation—the same suffer-
ing that your sister Shomron (Samaria) was made
to drink. 34 You'll drink that cup of suffering and
drain it empty, then you'll shatter it and tear your
breasts with the pieces. That's the master Yah-
weh's declaration.'

35 So the master Yahweh says this, 'Because
you've forgotten me and thrown me away behind
your back, you'll bear the consequences of your
shameful behaviour and your prostitution.' "

Revealing the disgusting actions of the sisters

36 Yahweh said to me,
"Son of humanity, will you
judge Oholah and Oholivah?
Present them a list of their disgusting actions,
37 since they've committed adultery, and also have
blood on their hands. They've committed adultery
by worshipping their idols, and they've even
caused their sons to pass through the fire to be
considered as food for their idols. 38 Then on top
of that, they defile my sanctuary, and at the same
time, they disrespect my rest days. 39 When they'd
slaughtered their children for their idols, then
they came to my sanctuary on the same day to
desecrate it. So listen, that's what they've done
right there in my residence.

40 You sent messengers to go and bring men
from far away. Now look, they indeed came—those
who you prepared for by bathing, painting your
eyes, and adorning yourself with jewellery. 41 You
sat on a lovely couch bed with a table arranged in
front of you where you placed my incense and my
olive oil. 42 Then the sound of a noisy crowd was
around her as all kinds of men, even Sava, were
brought in from the wilderness, and they put

Literal Version

30 They_have_done these_things to/for_you(fs)
because_you_acted_as_a_prostitute after nations
on that you_made_yourself_unclean by_idols_of_
_their. 31 In_the_way_of your_sister_of_your you_
_have_walked and_I_will_put cup_of_her in_
_hand_of_your. 32 Thus my_master **YHWH** he_
_says the_cup_of your_sister_of_your you_will_
_drink (the)_deep and_(the)_wide it_will_become
(into)_laughter and_(into)_mockery much to_
_contain. 33 Drunkenness and_sorrow you_will_
_be_filled is_a_cup_of horror and_desolation the_
_cup_of your_sister_of_your Shomrōn. 34 And_
_you_will_drink it and_you_will_drain_it and_~~ḎOM~~
fragments_of_its you_will_break and_breasts_of_
_your you_will_tear_out if/because I I_have_
_spoken the_utterance_of my_master **YHWH**.
35 For_so/thus/hence thus my_master **YHWH**
he_says because you_have_forgotten me and_
_you_have_thrown me behind back_of_your and_
_also you bear licentiousness_of_your and_~~ḎOM~~
prostitution(s)_of_your.
36 And_ **YHWH** _he/it_said to_me Oh_son_of
humankind will_you_judge ~~ḎOM~~ ʾĀhₑlāh and_~~ḎOM~~
ʾĀhₑlīvāh and_declare to_them ~~ḎOM~~
abominations_of_their. 37 If/because they_have_
_committed_adultery and_blood is_on_hands_of_
their and~~ḎOM~~ idols_of_their they_have_
_committed_adultery and_also ~~ḎOM~~ children_of_
_their whom they_bore to_me they_made_pass_
_through to/for_them for_food. 38 Again this
they_have_done to_me they_have_made_unclean
~~ḎOM~~ sanctuary_of_my in_the_day (the)_that and_
_~~ḎOM~~ sabbaths_of_my they_have_profaned.
39 And_when_they_had_slaughtered ~~ḎOM~~
children_of_their to_idols_of_their and_they_
_came into sanctuary_of_my in_the_day (the)_
_that to_profane_it and_BEHOLD/LO/SEE thus
they_did in_the_middle my_house_of_my. 40 And_
_also if/because they_sent for_men who_come
from_a_distance whom a_messenger was_sent to_
_them and_BEHOLD/LO/SEE they_came those_
_for_whom you_bathed you_painted eyes_of_your
and_you_adorned_yourself ornament[s]. 41 And_
_you_sat on a_couch glorious and_a_table was_
_arranged before_it and_incense_of_my and_oil_
_of_my you_put on_it. 42 And_the_sound a_
_multitude at_ease was_in_her and_near/to men
of_the_multitude_of humankind were_brought

Literal Version

Ṣāvᵊā'[149] from_the_wilderness and_they_put bracelets to hands_of_their and_a_crown_of beauty on heads_of_their. **43** And_I_said of_worn_ _out adulteri(es) now[150] they_will_act_as_a_ _prostitutes[151] prostitution(s)_of_her and_she. **44** And_he_went to_her/it as_goes into a_woman a_prostitute so they_went into 'Āhₑlāh and_ _near/to 'Āhₑlīvāh the_women_of (the)_ _licentiousness. **45** And_people righteous they they_will_judge them judgement_of adulteresses and_judgement_of women_who_shed_of (of)_ _blood if/because are_adulteresses they and_ _blood is_on_hands_of_their. **46** If/because thus my_master **YHWH** he_says bring_up on_them a_ _company and_make them into_a_terror and_to_ _spoil. **47** And_they_will_stone on_them stone[s] the_company and_they_will_cut_down them with_swords_of_their sons_of_their and_ _daughters_of_their they_will_kill and_houses_ _of_their with_fire they_will_burn. **48** And_I_will_ _cause_to_cease licentiousness from the_ _earth/land and_ all_of the_women _they_will_ _be_warned and_not they_will_do like_ _licentiousness_of_your(pl). **49** And_people_will_ _requite licentiousness_of_your(pl) to_you(pl) and_the_sins_of your(pl)_idols_of_your(pl) you(pl)_will_bear and_you(pl)_will_know if/because_that I my_master **YHWH**.

24:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me in_year (the)_ninth in_month (the)_tenth on_ten of_month to_say. **2** Oh_son_of humankind write[153] to/for_yourself(m) ~~DOM~~ the_name_of the_day ~~DOM~~ the_substance_of the_day the_this the_king_of Bāvel he_has_leaned to Yərūshālaim/(Jerusalem) on_the_substance_of the_day (the)_this. **3** And_speak_a_parable to the_ _house_of (the)_rebellion a_parable and_you_ _will_say to_them thus my_master **YHWH** he_ _says put_on the_pot put_on and_also pour in/on/over_him/it water. **4** Gather pieces_of_its to_her/it every_of piece good thigh and_shoulder the_choicest_of the_bones fill_it. **5** The_choicest_ _of the_flock take and_also pile_up the_bones

Readers' Version

bracelets on their hands and beautiful crowns on their heads. **43** Then I said about that experienced adulterer, 'Now they'll treat her as a prostitute, and she'll fornicate with them.' **44** They had sex with her like men do with a prostitute. In that way they had sex with the two immoral women, Oholah and Oholivah. **45** But righteous men will judge and punish them as adulteresses, and they'll punish them with the appropriate sentence for those who've shed blood, because they're adulteresses plus they have blood on their hands.

46 So the master Yahweh says this: I'll bring a group to attack Shomron (Samaria) and Yerushalem (Jerusalem) and give them up to be terrorized and plundered. **47** Then that group will stone them with stones and cut them down with their swords. They'll kill their children and burn down their houses. **48** That's how I'll remove shameful behaviour from the land, and discipline all the women so they'll no longer act like prostitutes. **49** They'll use your shameful behaviour against you. You'll all bear the guilt of the sins you did with your idols, and in that way you'll know that I am the master Yahweh."

The rusty cooking pot

24:1 Then Yahweh gave me another message on the 15th of January of the ninth year since King Yehoyakin had been taken captive. **2** "Son of humanity, write down the day and month for yourself, because on this exact day, the Babylonian king started his siege of Yerushalem (Jerusalem).[152] **3** So tell this parable to the rebellious Israeli people and explain that it comes from the master Yahweh:

Pour water into the cooking pot and place it on the fire.

4 Put in the leg and shoulder of a good sheep,

149 **LV 23:42 · Note** OSHB variant note: **סיאבוס**: (x-qere) **סִיְאָבָס**': lemma_5433 b n_1.0 morph_HNcmpa id_26B9g **סִיְאָבָס**

150 **LV 23:43 · Note** OSHB variant note: **תע**: (x-qere) **הָתַּע**': lemma_6258 n_0.0.0 morph_HD id_266mk **הָתַּע**

151 **LV 23:43 · Note** OSHB variant note: **הנזי**: (x-qere) **וְנָזִי**': lemma_2181 morph_HVqi3mp id_26CLp **וְנָזִי**

152 **RV 24:2 · Cross-ref.** 2Ki 25:1.

153 **LV 24:2 · Note** OSHB variant note: **בותכ**: (x-qere) **בָתְכ**': lemma_3789 morph_HVqv2ms id_26MW7 **בָתְכ**

Readers' Version

then fill it up with the best bones.
5 Yes, take the best one from the flock
and pile up the fuel underneath it—
keeping it boiling to make sure the bones in it cook well.
6 Now the master Yahweh says this: The city of blood won't end well—it's like a cooking pot that has rust in it, and that rust won't come out of it. Take piece after piece out of it, but don't be choosy about which pieces, 7 because the blood the city shed is all the way through its centre. It displayed the blood on a flat rock to be easily seen, rather than pouring it out on the ground where it could be covered over with dust, 8 so it makes me angry enough to get revenge: I placed *the city's* blood on the smooth rock, so it couldn't be covered.
9 Therefore, the master Yahweh says this: The city of blood won't end well. I'll also enlarge the pile of firewood to put underneath it. 10 Stack up the wood and kindle the fire. Cook the meat well and mix in the spices and let the bones be charred. 11 Then put the empty pot onto the hot coals in order to heat and scorch its bronze, so the impurities in it will be melted—its corrosion eaten away.' 12 That was a lot of work, but the fire didn't remove the corrosion from it. 13 Your shameful behaviour is in your uncleanness. Because you wouldn't accept it when I tried to cleanse you, you won't be purified anymore until I've satisfied my fury against you. 14 I, Yahweh, have declared it, and I will do it. I won't relent, nor will I rest from it. You'll be judged by your own practices and your own behaviour. That's the master Yahweh's declaration."

The death of Yehezkel's wife

15 Then Yahweh gave me another message: 16 "Listen, son of humanity, I'm taking your cherished wife from you with a deadly disease, but you mustn't mourn or weep, or let any tears show. 17 You must groan silently. Don't organise a funeral when she's dead. Put on your turban and your sandals, but don't veil your beard, or eat the bread of men who mourn who've lost their wives."
18 So I spoke to the people in the morning, and then my wife died in the evening. In the morning I

Literal Version

under_it make_boil boilings_of_its also they_
_have_cooked bones_of_its in_the_midst_of_of_it.
6 For_so/thus/hence thus he_says my_master
YHWH woe the_city_of (the)_blood(s) a_pot
which rust_of_its is_in_it and_rust_of_its not it_
_has_gone_out from_her/it to_pieces_of_its to_
_pieces_of_its take_it_out not it_has_fallen
on/upon_it(f) a_lot. 7 If/because blood_of_its in_
_the_midst_of_of_it it_was on bareness_of rock it_
_put_it not it_poured_it_out on the_earth/land
to_cover on/upon/above_him/it dust. 8 To_stir_
_up rage to_avenge vengeance I_put ~~DOM~~ blood_
_of_its on bareness_of rock to_not to_be_covered.
9 For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_
_says woe the_city_of (the)_blood(s) also I I_will_
_make_great the_wood_pile. 10 Increase the_
_wood(s) kindle the_fire complete the_meat and_
_mix the_seasoning and_the_bones let_them_be_
_charred. 11 And_set_it on coals_of_its_burning
empty so_that it_may_grow_warm and_ bronze_
_of_its _it_will_burn and_it_will_be_melted in_
_the_midst_of_of_it uncleanness_of_its rust_of_its
it_may_be_consumed. 12 Toil(s) it_has_made_
_weary and_not it_comes_out from_her/it the_
_great_amount_of its_rust_of_her in_a_fire rust_
_of_its. 13 In_uncleanness_of_your licentiousness
because I_cleansed_you and_not you_are_clean
from_uncleanness_of_your not you_will_be_clean
again until I_give_rest_to ~~DOM~~ rage_of_my
on/over_you(fs). 14 I **YHWH** I_have_spoken it_is_
_coming and_I_will_act not I_will_refrain and_not
I_will_have_compassion and_not I_will_have_pity
according_to_of_your_ways and_according_to_of_
_your_practices they_have_judged_you the_
_utterance_of my_master **YHWH**.

15 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me
to_say. 16 Oh_son_of humankind HERE_I am_
_about_to_take from_you ~~DOM~~ the_desire_of your_
_two's_eyes_of_your with_a_blow and_not you_
_must_lament and_not you_must_weep and_not
tear[s]_of_your it_will_come. 17 Groaning be_
_silent dead_people mourning not you_must_do
turban_of_your bind on_you and_sandals_of_your
you_will_put on_feet_of_your and_not you_must_
_cover over a_moustache and_food_of people not
you_must_eat. 18 And_I_spoke to the_people in_
morning and wife_of_my _she_died in_evening
and_I_did in_morning just_as I_had_been_

Literal Version

_commanded. **19** And_they_said to_me the_
_people not will_you_tell to/for_us what are_
_these_things to/for_ourselves
that/for/because/then/when you are_doing_
_this. **20** And_I_said to_them the_message_of
YHWH it_came to_me to_say. **21** Say to_the_
_house_of Yisrā'ēl/(Israel) thus my_master **YHWH**
he_says HERE_I am_about_to_profane ~~DOM~~
sanctuary_of_my the_pride_of your_strength_of_
_your(pl) the_desire_of your(pl)_eyes and_the_
_love_of your_being_of_your(pl) and_sons_of_
_your(pl) and_daughters_of_your(pl) whom
you(pl)_have_left by_sword they_will_fall.
22 And_you(pl)_will_do just_as I_have_done over
a_moustache not you(pl)_must_cover and_food_
_of people not you(pl)_must_eat. **23** And_turbans_
_of_your(pl) will_be_on heads_of_your(pl) and_
_sandals_of_your(pl) will_be_of_on_your(pl)_feet
not you(pl)_must_lament and_not you(pl)_must_
_weep and_you(pl)_will_rot_away in_iniquities_
_of_your(pl) and_you(pl)_will_groan each to
his/its_brother. **24** And_it_was Yəḥezq'ēl to/for_
_you(pl) (into)_a_sign according_to_all that he_
_has_done you(pl)_will_do when_comes_it and_
_you(pl)_will_know if/because_that I my_master
YHWH. **25** And_you(ms) Oh_son_of humankind
am_not in/on_day take_I from_them ~~DOM~~
stronghold_of_their the_joy_of their_splendour_
_of_their ~~DOM~~ the_desire_of their_eyes_of_their
and_~~DOM~~ the_uplifting_of their_being_of_their
sons_of_their and_daughters_of_their. **26** In_the_
_day (the)_that the_escapee he_will_come to_you
for_information_of ears. **27** In_the_day (the)_that
mouth_of_your it_will_be_opened with the_
_escapee and_you_will_speak and_not you_will_
_be_dumb again and_you_will_become to/for_
_them (into)_a_sign and_they_will_know
if/because_that I am_**YHWH**.
25:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **2** Oh_son_of humankind set face_of_
_your against the_people_of ʿAmmōn and_
_prophesy on_them. **3** And_you_will_say to_the_
_people_of ʿAmmōn hear the_message_of my_
_master **YHWH** thus my_master **YHWH** he_says
because said_you aha concerning sanctuary_of_
_my if/because it_was_profaned and_near/to
the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because it_was_

Readers' Version

did what I'd been commanded to do. **19** Then the people asked me, "Won't you tell us what these things mean—the way that you're behaving?"

20 "Yahweh gave me a message," I answered them, **21** "to tell the Israeli people that the master Yahweh says this to them: Listen, I'll desecrate my sanctuary—the pride of your power, the delight of your eyes, and the yearning of your soul—and also your sons and daughters who you left behind there in Yerushalem (Jerusalem) will be killed by the sword. **22** When that happens, you people will do exactly as I've done: you won't veil your beards, or eat the bread of mourning men, **23** but instead your turbans will be on your heads, and your sandals on your feet. You won't mourn or weep, because you'll melt away due to your disobedience, and everyone will groan for their relatives. **24** So Yehezkel (Ezekiel) will be a sign for you, because when that time comes, you'll do exactly the same as he's doing. Then you people will know that I am the master Yahweh.' "

25 "But you, son of humanity, on the day that I capture their temple, (which is their joy, their pride, and what they see and desire), and when I take away their sons and daughters, **26** a refugee will come to you here on that day to give you the news. **27** At that time, your mouth will be opened up to that refugee and you'll speak again—you'll no longer be silent. You'll be a sign for them so that they'll know that I am Yahweh."

Yahweh's judgement of nations[154] · Amon's punishment

25:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, keep looking towards the Amonim[155] and prophesy against them. **3** Tell them to listen to this message because this is what the master Yahweh says: You celebrated my sanctuary being desecrated, and the land of Yisrael (Israel) being desolate, and the kingdom of

154 RV 25:1 · Parallel 25:1–32:32

155 RV 25:2 · Cross-ref. Jer 49:1-6; Eze 21:28-32; Amos 1:13-15; Zeph 2:8-11.

Readers' Version

Yehudah (Judah) going into exile, **4** so because of that, listen: I'm giving you to a people in the east as their possession. They'll set up camp against you and set up their tents among you. They'll eat your fruit and drink your milk. **5** I'll make the Amoni capital city, Rabah,[156] into a camel pasture, and the Amoni people into a resting place for flocks. Then you people will know that I am Yahweh.

6 Because the master Yahweh says this: You clapped your hands and stamped your feet and celebrated with all the contempt within you against the Israeli nation, **7** therefore, listen Amon. I'll strike you down and give you as plunder to the other nations. I'll cut you off from the people groups and make you perish from among the countries. I'll destroy you, and you'll know that I am Yahweh.'

8 The master Yahweh says **Moav's punishment** this, 'Because Moav (Moab)[159] and Se'ir say that the kingdom of Yehudah (Judah) is just like every other nation, **9** well listen, I'll destroy the border cities protecting Moav, starting with the splendour of Beyt-Hayeshimot, Ba'al-Me'on, and Kiryatayim. **10** I'll hand them over to the people in the east who've already been against the Amonim—I'll give them up as a possession so that the Amonim won't be remembered among the nations. **11** Yes, I'll execute judgements against Moav, then they'll know that I am Yahweh.'

12 The master Yahweh also **Edom's punishment** says, 'Edom has taken vengeance against the kingdom of Yehudah (Judah) and has done wrong by doing that.[161] **13** Therefore, the master Yahweh says: I'll hit Edom with my hand and destroy every

Literal Version

_made_desolate and_near/to the_house_of Yəhūdāh/(Judah) if/because they_went in_exile. **4** For_so/thus/hence HERE_I am_about_of_to_ _give_you to_the_people_of the_east to_a_ _possession and_they_will_set_up encampments_ _of_their on/over_you(fs) and_they_will_make among_you dwellings_of_their they they_will_eat fruit_of_your and_they they_will_drink milk_of_ _your. **5** And_I_will_make ĐƠM Rabāh into_a_ _pasture_of camels and_ĐƠM the_people_of ʿAmmōn into_a_resting_place_of flock[s] and_ _you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **6** If/because thus my_master **YHWH** he_says because clapped_you a_hand and_stamped_you with_a_foot and_you_rejoiced in_all scorn_of_ _your in_the_self concerning the_land_of Yisrāʾēl/(Israel). **7** For_so/thus/hence HERE_I I_ _have_stretched_out ĐƠM hand_of_my on_you and_I_will_give_you mmm[157][158] to_nations and_I_ _will_cut_you_off from the_peoples and_I_will_ _destroy_you from the_lands I_will_destroy_you and_you_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **8** Thus my_master **YHWH** he_says because Mōʾāv and_Sēʿīr said THERE is_like_all_of the_nations the_house_of Yəhūdāh/(Judah). **9** For_ _so/thus/hence here_I am_about_to_open ĐƠM the_slope_of Mōʾāv from_the_cities from_cities_ _of_its from_border_of_its the_beauty_of the_land Bēyt Hayshimōt/(Jeshimoth) Baʿal Maʿōn Qiryātayim[160]. **10** To_the_people_of the_east with the_people_of ʿAmmōn and_I_will_give_it to_a_ _possession so_that not the_people_of ʿAmmōn it_may_be_remembered among_nations. **11** And_ _on_Mōʾāv I_will_bring_about judgements and_ _they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

12 Thus my_master **YHWH** he_says because ʾEdōm acted by_avenging_itself vengeance to_ _the_house_of Yəhūdāh and_they_have_become_ _guilty exceedingly_(be_guilty) and_they_have_ _avenged_themselves on_them. **13** For_ _so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says

---

156 **RV 25:5 · Note** Now the modern city of Amman (in Jordan) has been built on Rabah's ruins.

157 **LV 25:7 · Note** OSHB variant note: גב/ל: (x-qere) זֻב/לֹ: lemma_l/957 n_1.2.0 morph_HR/Ncmsa id_269n6 זֻב/לֹ

158 **LV 25:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

159 **RV 25:8-11 · Cross-ref.** Gen 19:36-37; Isa 25:10-12; Jer 48:1-47; Amos 2:1-3; Zeph 2:8-11.

160 **LV 25:9 · Note** OSHB variant note: ה/מתירק/ו: (x-qere) הָ/מַּיְתָּירְקִ/וֹ: lemma_c/7156 n_0 morph_HC/Np/Sd id_26Zs6 הָ/מַּיְתָּירְקִ/וֹ

161 **RV 25:12-14 · Cross-ref.** Gen 25:24-34; 36:39; Jer 49:7-22; Eze 35:1-15; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

Literal Version

and_I_will_stretch_out hand_of_my on 'Edōm and_I_will_cut_off from_her/it humankind and_ _animal[s] and_I_will_make_it a_desolation from_ _Tēymān and_to_Dədān by_sword they_will_fall. **14** And_I_will_put ~~DOM~~ vengeance_of_my on_ _'Edōm by_the_hand_of my_people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_do with_'Edōm according_to_of_my_anger and_according_to_of_ _my_rage and_they_will_know ~~DOM~~ vengeance_ _of_my the_utterance_of my_master **YHWH**.

15 Thus my_master **YHWH** he_says because the_ _Pəlishtiy acted in_vengeance and_they_ _avenged_themselves vengeance with_scorn in_ _the_self to_destruction enmity_of antiquity. **16** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_stretch_out hand_ _of_my on the_Pəlishtiy and_I_will_cut_off ~~DOM~~ the_Kərētī and_I_will_destroy ~~DOM~~ the_remnant_ _of the_coast_of the_sea. **17** And_I_will_do on_ _them vengeance(s) great with_rebukes_of rage and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_I_have_put ~~DOM~~ vengeance_of_my on_ _them.

26:1 And_he/it_was in_one_plus_of ten year on_ _day_one of_month the_message_of **YHWH** it_ _came to_me to_say. **2** Oh_son_of humankind because that Tsor/(Tyre) it_said on Yərūshālaim/(Jerusalem) aha the_doors_of the_ _peoples it_is_broken it_has_been_turned_over to_me I_will_be_filled it_has_been_laid_waste. **3** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_ _says here_I am_on_you Oh_Tsor/(Tyre) and_I_ _will_bring_up on_you nations many as_brings_ _up the_sea (to)_waves_of_its. **4** And_they_will_ _destroy the_walls_of Tsor/(Tyre) and_they_will_ _tear_down towers_of_its and_I_will_scrape_away dust_of_its from_her/it and_I_will_make it into_ _bareness_of rock. **5** A_spreading_place_of nets it_ _will_be in_the_middle the_sea if/because I I_ _have_spoken the_utterance_of my_master **YHWH** and_it_will_become (into)_spoil for_ _nations. **6** And_her/its_daughters which in_the_ _field with_sword they_will_be_killed and_they_ _will_know if/because_that I am_**YHWH**. **7** If/because thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_bring against Tsor/(Tyre) Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel from_the_

Readers' Version

person and animal there. I'll make it a ruined, abandoned place, from Teyman all the way to Dedan—they'll be killed by the sword. **14** I'll use my people Yisrael (Israel) to place my vengeance on Edom, and they'll apply my anger and fury to Edom so they'll know my vengeance. That's the master Yahweh's declaration.'

Peleshet's punishment

15 The master Yahweh says this, 'The Pelishtim have chosen hateful vengeance and have put much effort into trying to destroy Yehudah (Judah).[162] **16** So this is what the master Yahweh says: Listen, I'll take action against the Pelishtim, and I'll cut off the Kereti and destroy the remnant along the coast. **17** I'll take severe vengeance against them with furious acts to punish them—they'll know that I am Yahweh, when I take my vengeance on them.' "

Tsor's punishment

26:1 At the beginning of the month in the eleventh year since King Yehoyakin had been taken captive, Yahweh gave me a message: **2** "Son of humanity, Tsor (Tyre)[163] has said against Yerushalem (Jerusalem), 'Nice one! Yerushalem's gates are broken. It's going my way—I can take advantage because it's been destroyed.'

3 Because of that, the master Yahweh says this: 'Listen, I'm opposed to you, Tsor, and I'll raise up many nations against you, just like the sea raises its waves. **4** They'll destroy Tsor's walls and tear down its towers, then I'll sweep its dust away and make it like a bare rock. **5** It'll become a place in the middle of the sea for people to spread their nets out to dry them, since I've declared it, and it'll become plunder for the nations. That's the master Yahweh's declaration. **6** Its young women who are in the countryside will be slaughtered by swords, and then they'll know that I am Yahweh.'

7 Yes, this is what Yahweh says: Listen, I'm bring-

162 RV 25:15-17 · Cross-ref. Yoel 3:4-8; Amos 1:6-8; Jdg 13:1; 1Sam 4:1.

163 RV 26:2 · Cross-ref. Yoel 3:4-8; Amos 1:9-10.

Readers' Version

ing the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), king of kings, from the north, against Tsor, with horses and chariots, and with horsemen and a large army. **8** He'll kill your daughters in the countryside. He'll set up a siege program and build a ramp against your walls and lift up shields against you. **9** He'll use his battering rams to smash down your walls, and he'll tear down your towers with his axes. **10** They'll have so many horses that their dust will cover you. Your walls will shake with the noise of their horsemen, wagons, and chariots. When he rides through your gates, he'll pick his way over the stones like men do when entering a city whose walls have been broken down. **11** The hooves of his horses will trample all of your streets. He'll slaughter your people with the sword and your mighty stone pillars will be knocked to the ground. **12** They'll tear down your walls and destroy your nice homes—plundering your riches and looting your merchandise. Then they'll throw your building stones, wood, and rubble into the ocean. **13** I'll stop the sound of your songs, and the music from your harps won't be heard anymore. **14** I'll make you back into a bare rock—you'll become a place where nets are spread out to dry. You'll never be built again, because I, master Yahweh, have spoken. That's the master Yahweh's declaration.

15 The master Yahweh says this to Tsor (Tyre), 'Won't the islands shake with the sound of your downfall, and with the groans of the wounded when the terrible slaughter is happening in you? **16** Then all the leaders of the coastal kingdoms will step down from their thrones and remove their robes and take off their embroidered clothes. Instead, they'll clothe themselves in fear, they'll sit on the ground and tremble every moment, and they'll be appalled because of you. **17** Then they'll sing this song of mourning for you and say to you,

How you, who were inhabited by sailors, have been destroyed.

The famous city that was so strong, it's now gone from the sea.

The ones living in her once spread terror around themselves on everyone who lived nearby.

18 Now the coastal kingdoms tremble on the day

Literal Version

_north the_king_of kings with_horse[s] and_with_ _chariotry and_with_horsemen and_a_company and_a_people numerous. **8** Daughters_of_your in_ _the_field with_sword he_will_kill and_he/it_gave on_you a_siege-work and_he_will_pour_out on_ _you a_mound and_he_will_raise_up on_you a_ _body_shield. **9** And_the_blow_of his_ _battering-ram_of_his he_will_set on_walls_of_ _your and_towers_of_your he_will_break_down with_swords_of_his. **10** From_the_abundance_of his_horses_of_his it_will_cover_you dust_of_their from_the_sound_of a_horseman and_wheel[s] and_chariot[s] walls_of_your they_will_shake when_comes_he in_gates_of_your like_the_ _entering(s)_of a_city broken_into. **11** With_the_ _hooves_of his_horses_of_his he_will_trample ~~DOM~~ all_of streets_of_your people_of_your with_ _sword he_will_kill and_the_pillars_of your_ _strength_of_your to_ground it_will_come_down. **12** And_they_will_plunder wealth_of_your and_ _they_will_take_as_spoil merchandise_of_your and_they_will_tear_down walls_of_your and_the_ _houses_of your_desire_of_your they_will_pull_ _down and_stones_of_your and_wood(s)_of_your and_dust_of_your in_the_middle the_waters they_will_put. **13** And_I_will_put_an_end_to the_ _noise_of your(pl)_songs_of_your and_the_sound_ _of your(pl)_harps_of_your not it_will_be_heard again. **14** And_I_will_make_you into_bareness_of rock a_spreading_place_of nets you_will_be not you_will_be_built again if/because I **YHWH** I_ _have_spoken the_utterance_of my_master **YHWH**. **15** Thus my_master **YHWH** he_says to_ _Tsor/(Tyre) not from_the_sound_of your_ _downfall_of_your when_ the_fatally_wounded _ _groan when_ a_slaughter _is_killed in_the_ _midst_of_of_you the_islands will_they_quake. **16** And_they_will_go_down from_under thrones_ _of_their all_of the_princes_of the_sea and_they_ _will_remove ~~DOM~~ robes_of_their and_~~DOM~~ the_ _clothes_of their_multicoloured_material_of_ _their they_will_strip_off trembling(s) they_will_ _be_clothed on the_earth/land they_will_sit and_ _they_will_tremble to_moments and_they_will_ _be_appalled on_you. **17** And_they_will_take_up on_you a_lamentation and_they_will_say to/for_ _you(fs) how you_have_perished Oh_city_ _inhabited from_the_seas the_city which_it_was_ _praised which it_was mighty in_sea it and_ _inhabitants_of_its which they_put terror_of_ _their to/from_all/each/any/every inhabitants_

Literal Version

_of_its. **18** Now the_islands they_will_tremble the_day_of your_downfall_of_your and_ the_ _islands which are_in_sea _they_will_be_terrified because_you_went_out. **19** If/because thus my_ _master **YHWH** he_says when_make_I you a_city desolate like_cities which not they_are_inhabited when_bring_up over_you ~~DOM~~ the_deep and_ _they_will_cover_you the_waters (the)_many. **20** And_I_will_send_you_down with those_who_ _have_gone_down_of the_pit to a_people_of antiquity and_I_will_cause_you_to_dwell in_land the_lowest_parts like_waste_places from_long_ _ago/eternity with those_who_have_gone_down_ _of the_pit so_that not you_may_remain and_I_ _will_put splendour in_land the_living. **21** Sudden_terror(s) I_will_give_to_you and_you_ _will_not_be and_you_will_be_sought and_not you_will_be_found again forever_perpetuity the_ _utterance_of my_master **YHWH**.

27:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** And_you(ms) Oh_son_of humankind take_up on Tsor/(Tyre) a_lamentation. **3** And_ _you_will_say to_Tsor/(Tyre) the[168] at the_ _entrances_of the_sea the_trader_of the_peoples to islands many thus my_master **YHWH** he_says Oh_Tsor/(Tyre) you you_have_said I am_perfect_ _of beauty. **4** Were_in_the_heart_of the_seas territories_of_your builders_of_your they_ _perfected beauty_of_your. **5** Fir_trees from_Sənīr they_built to/for_you(fs) ~~DOM~~ all_of planks a_ _cedar from_Lə·vānōn they_took for_doing a_ _mast on_you. **6** Oaks from_Bāshān they_made oars_of_your boards_of_your they_made ivory the_daughter_of 'Ashshūrns from_the_islands_of Kittim[169]. **7** Fine_linen with_multicoloured_ _weaving from_Mitsrayim/(Egypt) it_was sail_of_ _your to_be to/for_you(fs) (into)_a_sail blue and_ _purple from_the_islands_of 'Elīshā·h it_was covering_of_your. **8** The_inhabitants_of Tsīdōn/(Sidon) and_'Arvad they_were those_ _who_row to/for_you(fs) your_skillful_of_people Oh_Tsor/(Tyre) they_were in_you they sailors_of_ _were_your. **9** The_elders_of Gebal and_its_wise_ _of_people they_were in_you the_repairers_of

Readers' Version

of your downfall.

The islands in the sea are terrified by your passing.'

19 Yes, the master Yahweh says this: When I make you a desolate city, like the other cities that are uninhabited, when I raise up the deep seas against you, and when the great waters cover you, **20** then I'll take you down to the pit that ancient people went down to, because I'll make you live in the lowest realms of the earth like ancient ruins. Because of that, you won't come back and be splendid in the land of the living. **21** I'll send disaster onto you, and you won't exist anymore. Then people will look for you, but you'll never be found again.[164] That's the master Yahweh's declaration."

The end of the city of Tsor

27:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Now you, son of humanity, begin a funeral song about Tsor (Tyre), **3** and tell Tsor (which is on a coastal island—merchants to people groups on many other islands) that the master Yahweh says this to you:

Tsor, you've said, 'My beauty has reached perfection.'

4 Your borders are surrounded by the ocean.

Your builders have perfected your beauty.[165]

5 They made all your planks with cypress from Mt. Hermon (Senir).

They got a cedar from Levanon to make a mast for you.

6 They made your oars from the oak trees in Bashan.

They made your decks out of cypress wood from Kupros (Cyprus), and overlaid them with ivory.

7 Your sails were made from colourful linen from Mitsrayim (Egypt) that served as your banner.

The colours of blue and purple from the coasts

164 RV 26:21 · Cross-ref. Rev 18:21.

165 RV 27:4 · Note Here, the island city of Tsor is imagined as a ship in the ocean.

168 LV 27:3 · Note OSHB variant note: יתבשי/ה: (x-qere) 'תֶּבֶּשִׁי/ה': lemma_d/3427 n_1.2.0 morph_HTd/Vqrfsa id_26qJg תֶּבֶּשִׁי/ה

169 LV 27:6 · Note OSHB variant note: מיתכ: (x-qere) 'סנֵיתִכ': lemma_3794 n_0 morph_HNgmpa id_26NiH סנֵיתִכ

Readers' Version

of Elishah are used for the awning on your boat.

8 Those who were living in Tsidon (Sidon) and Arvad were your rowers.

The wise men of Tsor (Tyre) were within you—they were your pilots.

9 Experienced craftsmen from Geval sealed your seams.

All the ships and their sailors among you were carrying your merchandise for trade.

10 Warriors from Paras (Persia), Ludia, and Libya were in your army.

They hung their shields and helmets within you.

They displayed your splendour.

11 The men of Arvad and Helek in your army were on your walls surrounding you,

and the people from Gamadim were in your towers.

They hung up their shields on your walls all around you.

They completed your beauty.

12 "Tarshish was a trading partner with you because of your abundant wealth of goods. They traded silver, iron, tin, and lead for your wares. **13** Yavan (Greece), Tuval, and Meshek traded slaves, as well as bronze items, for your merchandise. **14** Beyt-Togarmah provided horses, stallions, and mules in exchange for your products. **15** People from Dedan were your traders on many coasts. You sent the merchandise and they sent back ivory tusks and ebony wood as payment. **16** Aram (Syria) was a dealer in your many products—they provided emeralds, purple dye, coloured cloth, fine fabric, pearls, and rubies for your merchandise. **17** Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel) were trading with you. They provided wheat from Minit, cakes, honey, oil, and balsam for your merchandise. **18** Damesek (Damascus) was a trader of all your products, of all your enormous wealth, and of the wine from Helbon and the wool from Tsahar.[166] **19** Dan and Yavan from Uzal provided you with merchandise of wrought iron, cinnamon,

Literal Version

your_leak[s]_of_your all_of the_ships_of the_sea and_mariners_of_their they_were in_you to_trade merchandise_of_your. **10** Pāraş and_Lūd and_Pūṭ they_were in_army_of_your men_of your_war_of_ _your shield and_helmet they_hung_up in_you they they_gave splendour_of_your. **11** The_ _people_of 'Arvad and_Helech were_on walls_of_ _your all_around and_the_Gammād in_towers_of_ _your they_were shields_of_their they_hung_up on walls_of_your all_around they they_perfected beauty_of_your. **12** Tarshiysh was_your_of_trader from_the_abundance_of all_of wealth for_silver iron tin and_lead they_exchanged wares_of_your. **13** Yāvān/(Javan) Tūval and_Meshek they were_ _your(pl)_of_traders for_the_life_of human[s] and_vessels_of bronze they_exchanged merchandise_of_your. **14** From_the_house_of Tōgarmāh horses and_horsemen and_mules they_exchanged wares_of_your. **15** The_people_of Dədān were_your(pl)_of_traders islands many were_the_merchandise_of your_hand_of_your horns_of ivory and[170] they_brought tribute_of_ _your. **16** 'Arām was_your_of_trader from_the_ _abundance_of your(pl)_products_of_your for_ _turquoise purple and_multicoloured_material and_fine_linen and_corals and_ruby they_ _exchanged for_wares_of_your. **17** Yəhūdāh/(Judah) and_the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) they were_your(pl)_of_traders for_the_wheat(s)_of Minnit and_cake and_honey and_oil and_balm they_exchanged merchandise_ _of_your. **18** Dammeseq was_your_of_trader in_ _the_abundance_of your(pl)_products_of_your from_the_abundance_of all_of wealth for_the_ _wine_of Ḥelbōn and_wool_of Tsaḥar/(Zahar). **19** Vədān and_Yāvān/(Javan) from_Uzal for_ _wares_of_your they_exchanged iron wrought cassia and_calamus for_merchandise_of_your it_ _was. **20** Dədān was_your_of_trader for_clothes_of material for_riding. **21** 'Arāv and_all the_princes_ _of Qēdār they were_the_traders_of your_hand_ _of_your for_lambs and_rams and_goats for_them traders_of_your. **22** The_traders_of Shəvā' and_ _Ra'māh they were_your(pl)_of_traders for_the_ _best_of every_of spice and_on/over_all stone

166 RV 27:18 · Note Possibly, Tsahar (used only once in the Hebrew scriptures) could refer to the white colour of the wool.

170 LV 27:15 · Note OSHB variant note: מינבוה/ו: (x-qere) מִנְּבָהּ/וְ': lemma_c/1894 n_0.1 morph_HC/Ncmpa id_26R73 מִנְּבָהּ/וְ

Literal Version

precious and_gold they_exchanged wares_of_
_your. **23** Ḥārān and_Canneh and_ʿĒden the_
_traders_of Shəvāʾ ʾAshshūr Kilmād/(Chilmad)
was_your_of_trader. **24** They were_your(pl)_of_
_traders for_beautiful_garments for_garments_of
blue and_multicoloured_material and_for_
_blankets_of variegated_cloth for_ropes bound
and_made_firm in_your_market_of_place. **25** The_
_ships_of Tarshiysh were_your(pl)_of_travellers
merchandise_of_your and_you_were_filled and_
_you_were_honoured exceedingly in_the_heart_
_of the_seas. **26** On_waters many they_brought_
_you those_who_row you the_wind_of the_east it_
_broke_you in_the_heart_of the_seas. **27** Wealth_
_of_your and_wares_of_your merchandise_of_
_your mariners_of_your and_sailors_of_your the_
_repairers_of your_leak[s]_of_your[171] and_the_
_traders_of your_merchandise_of_your and_all
the_men_of your_war_of_your who on/over_
_you(fs) and_on/over_all company_of_your which
was_in_the_midst_of_of_you they_will_fall in_
_the_heart_of the_seas in/on_day your_downfall_
_of_your. **28** To_sound/voice of_the_outcry_of
your(pl)_sailors_of_your pasturelands they_will_
_quake. **29** And_they_will_come_down from_
_ships_of_their[172] all_of those_who_wield_of (of)_
_an_oar mariners all_of the_sailors_of the_sea to
the_earth/land they_will_stand. **30** And_they_
_will_make_heard on_you (in)_voice_of_their
and_they_will_cry_out bitter and_they_will_
_bring_up dust on heads_of_their in_ash[es] they_
_will_roll. **31** And_they_will_make_bald because_
_of_you baldness and_they_will_gird_themselves
sackcloth(s) and_they_will_weep because_of_you
with_bitterness_of emotion wailing bitter.
32 And_they_will_take_up concerning_you in_
_wailing_of_their a_lamentation and_they_will_
_make_a_lament on_you who is_like_Tsor/(Tyre)
like_one_silenced in_the_middle the_sea.
33 When_ wares_of_your _went_out from_the_
_seas you_satisfied peoples many by_the_
_abundance_of your(pl)_wealth(s)_of_your and_
_merchandise(s)_of_your you_made_rich the_
_kings_of the_earth. **34** The_time_of when_being_
_broken from_the_seas in_the_depths_of the_

Readers' Version

and fragrant calamus seeds which became your merchandise. **20** Dedan was your dealer in woven saddle blankets. **21** Arav and all of Kedar's leaders were traders with you—they provided you with lambs, rams, and goats. **22** Traders from Sheva and Ramah came to sell you the best of every spice and all kinds of precious gems—they traded gold for your goods. **23** Haran, Kaneh, and Eden were traders with you, along with Sheva, Ashur (Assyria), and Kilmad. **24** Those were your traders in fancy robes made of violet cloth with woven colours, and in blankets of multicoloured, embroidered, and well-woven cloth in your marketplaces. **25** Tarshish's ships were the transporters of your merchandise.

So you were filled up—heavily laden with cargo there in the heart of the seas.

26 Your rowers have brought you into vast seas.

The east wind has wrecked you in the middle of them.

27 Your wealth, merchandise, and trade goods,
your sailors, pilots, and ship-builders,
your traders of merchandise and all the men of war who are in you, and all your crew—
they will sink into the depths of the sea at the time of your destruction.

28 The surroundings will shake
when they hear your pilot's cry of distress.

29 All the oarsmen will come down off their ships.

Mariners and all the pilots on the sea will stand on the land,

30 then they'll raise their voices towards you and will wail bitterly.

They'll throw dust up onto their heads. They'll roll around to get covered in ashes.

31 They'll shave their heads bald for you and dress in rough sackcloth,[167]

and they'll weep bitterly over you and they will cry out with loud moans.

167 **RV 27:30 · Note** All of these (dust, ashes, shaving, sackcloth) are traditional signs of mourning.

171 **LV 27:27 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

172 **LV 27:29 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

32 They will wail loudly for you and sing funeral songs about you.
Who is like the city of Tsor (Tyre), which has now been brought to silence in the middle of the sea?
33 When your merchandise went ashore from the sea, it pleased many people groups.
You enriched kings across the world with your great wealth and merchandise.
34 But when you were shattered by the seas, by deep waters,
your merchandise and all your crew sank.
35 All the inhabitants of the coastal kingdoms were appalled at you,
and their kings shuddered in horror—their faces trembled.
36 The merchants of the people hiss at you.
You've become a horror, and you won't exist anymore."

Against the pride of Tsor's king

28:1 Then Yahweh gave me another message: 2 "Son of humanity, tell Tsor's (Tyre's) ruler that the master Yahweh says this: Your heart is proud and you've said, "I'm a god. I'll sit in the seat of gods in the vital centre of the oceans." Even though you're a man and not a god, you tell yourself that you're a god.
3 Listen, you king of Tsor, are you wiser than Daniyel was? Are there any secrets that you don't already know? 4 You've used your wisdom and skill to make yourself wealthy, and amassed gold and silver in your treasuries. 5 By great wisdom and by your trading, you've multiplied your wealth, but now you've become arrogant because of your wealth.
6 Therefore, the master Yahweh says this: Because you've convinced yourself that you're invincible like a god, 7 I'll bring foreigners against you—terrifying warriors from other nations. They'll bring their swords against the beauty of your wisdom, and they'll defile your splendour.
8 They'll send you down to the pit, and you'll die

Literal Version

_water merchandise_of_your and_all company_ _of_your in_the_midst_of_of_you they_have_ _fallen. 35 All_of the_inhabitants_of the_islands they_have_been_appalled on_you and_kings_of_ _their they_have_shuddered shuddering faces they_have_been_disconcerted. 36 Traders among_peoples they_have_hissed on_you sudden_terror(s) you_have_become and_you_ _will_not_be until perpetuity.

28:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. 2 Oh_son_of humankind say to_the_ _ruler_of Tsor/(Tyre) thus he_says my_master **YHWH** because heart_of_your it_has_been_ _haughty and_she/it_said am_a_god I the_seat_of gods I_sit in_the_heart_of the_seas and_you(ms) are_a_human_being and_not a_god and_she/it_ _gave heart_of_your like_the_heart_of a_god. 3 THERE are_wise you mmm[173][174] all_of that_ _which_is_kept_secret not people_hold_dark_ _from_you. 4 By_wisdom_of_your and_by_ _understanding_of_your you_have_acquired for_ _yourself wealth and_you_have_acquired gold and_silver in_treasuries_of_your. 5 By_the_ _greatness_of your_skill_of_your by_trade_of_ _your you_have_increased wealth_of_your and_ heart_of_your _it_has_been_haughty in_wealth_ _of_your. 6 For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says because you_have_made ~~DOM~~ heart_of_your like_the_heart_of a_god. 7 For_ _so/thus/hence HERE_I am_about_to_bring on_ _you strangers ruthless_ones_of nations and_ _they_will_draw swords_of_their on the_beauty_ _of your_wisdom_of_your and_they_will_profane splendour_of_your. 8 To_pit they_will_bring_you_ _down and_you_will_die the_death(s)_of the_slain

173 **LV 28:3 · Note** OSHB variant note: לְאַנְדְּ/מ: (x-qere) לְאֵינֵךְ/מ': lemma_m/1840 n_1 morph_HR/Np id_26pwL לְאֵינֵךְ/מ

174 **LV 28:3 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Literal Version

in_the_heart_of the_seas. **9** Really_(say) will_you_
_say am_a_god I to_(the)_face_of/in_front_
_of/before one_of_who_kills_you and_you(ms)
are_a_human_being and_not a_god in_the_hand_
_of those_who_pierce_you. **10** The_deaths_of
uncircumcised_men you_will_die by_the_hand_of
strangers if/because I I_have_spoken the_
_utterance_of my_master **YHWH**.

11 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me
to_say. **12** Oh_son_of humankind take_up a_
_lamentation on the_king_of Tsor/(Tyre) and_
_you_will_say for_him/it thus my_master **YHWH**
he_says you were_one_who_seals_of an_example
you_were_full wisdom and_perfect_of beauty.
13 In_ʿĒden the_garden_of god you_were was_
_every_of stone precious covering_of_your ruby
topaz and_emerald chrysolite onyx and_jasper
sapphire turquoise and_beryl and_gold the_
_workmanship_of your(pl)_tambourines_of_your
and_settings_of_your on/over_you(fs) in/on_day
you_were_created they_were_prepared. **14** You
were_a_cherub_of expansion_of which_covers
and_I_appointed_you on_the_mountain_of the_
_holiness god you_were in_the_middle of_stones_
_of fire you_walked_about. **15** Were_blameless
you in_ways_of_your from_the_day_of you_were_
_created until unrighteousness it_was_found
on/over_you(fs). **16** In_the_abundance_of your_
_trade_of_your of_you_of_the_middle people_
_filled violence and_you_sinned and_I_profaned_
_you from_hill god and_I_destroyed_you Oh_
_cherub which_covers from_the_middle_of the_
_stones_of fire. **17** Heart_of_your it_was_haughty
in_beauty_of_your you_perverted wisdom_of_
_your on splendour_of_your on the_ground I_
_threw_you to_(the)_face_of/in_front_of/before
kings I_put_you to_look on_you. **18** From_the_
_greatness_of your(pl)_iniquities_of_your by_the_
_unrighteousness_of your_trade_of_your you_
_profaned sanctuaries_of_your and_I_brought_
_out fire from_the_midst_of_of_you it it_
_consumed_you and_I_made_you into_ash[es] on
the_earth/land to_the_eyes_of all_of those_of_
_who_saw_you. **19** All_of those_of_who_knew_you
among_peoples they_were_appalled on_you
sudden_terror(s) you_became and_you_will_not_
_be until perpetuity.

Readers' Version

violently like those who die at sea. **9** Will you really say, "I'm a god" to the face of one who's about to kill you? You're a man and not God, and you'll be at the mercy of the one who runs you through. **10** You'll die like an ungodly person killed by foreigners, because I've declared it. That's the master Yahweh's declaration.' "

The fall of Tsor's king

11 Then Yahweh gave me another message: **12** "Son of humanity, sing a mourning song for the king of Tsor (Tyre) and tell him that the master Yahweh says this:

You were the model of perfection,
full of wisdom and perfect in beauty.
13 You were in Eden—God's garden.
Every precious stone covered you:
ruby, topaz, emerald, chrysolite,
onyx, jasper, sapphire, turquoise, and beryl.
Your settings and mountings were made from gold.
They were prepared on the very day that you were created.
14 I placed you on God's sacred mountain
like the winged creatures that I appointed to guard humanity.
You were among the fiery stones where you walked around.
15 You had integrity in your ways from the day you were created
until injustice was found within you.
16 Through your great trade you were filled with violence, and so you sinned.
Then I threw you out of God's mountain, like someone who was defiled,
and I destroyed you, guardian winged creature,
and drove you from among the fiery stones.
17 Your heart was arrogant due to your beauty.
You ruined your wisdom because of your splendour.
I threw you down to the earth.
I put you in front of kings so they can see you.
18 Because of all your disobedience and your dishonest trade,
you've defiled your sacred places,
so I've made fire come out from you to consume you.

Readers' Version

I'll turn you into ashes on the earth
in the sight of everyone who looks at you.
19 Everyone who knew you among the people groups
will shudder to look at you now—
they will be horrified, and you won't exist any longer.' "

Tsidon's punishment

20 Then Yahweh gave me another message:
21 "Son of humanity, look towards Tsidon (Sidon)[175] and prophesy against it. **22** Tell them that the master Yahweh says this: 'Listen, I'm against you, Tsidon, because I intend to be praised by you, so your people will know that I am Yahweh, when I execute justice within you and demonstrate my holiness to you. **23** I'll send a deadly disease to afflict you, and there'll be blood in your streets, and people will fall dead all around you. When the sword comes against you from all around, then you'll know that I am Yahweh.

The blessing for Yisrael

24 Then there'll no longer be pricking briars and painful thorns for the Israeli people from all those around her who despise her, so then they'll know that I am the master Yahweh.'
25 The master Yahweh says that when I gather the Jewish people from the nations that they were scattered among, and when they properly honour me so the nations may see, then they'll make their homes in the land I gave to my servant Ya'akov (Jacob). **26** Then they'll live securely within the land and build houses, plant vineyards, and live securely. When I execute justice on all the people all around who now despise them, then they'll know that I am their god Yahweh.' "

Mitsrayim's punishment

29:1 At the beginning of January in the twelfth year since King Yehoyakin had been taken captive, Yahweh gave me a message: **2** "Son of humanity, stand firmly against Mitsrayim's (Egypt's) king Par'oh (Pharaoh).[176] Prophesy against him and against all

Literal Version

20 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **21** Oh_son_of humankind set face_of_your against Tsīdōn/(Sidon) and_prophesy on_it. **22** And_you_will_say thus my_master **YHWH** he_ _says here_I am_on_you Oh_Tsīdōn/(Sidon) and_ _I_will_gain_glory in_the_midst_of_of_you and_ _people_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_I_bring_about on_it judgements and_I_ _will_show_myself_holy in_it. **23** And_I_will_send on_it a_pestilence and_blood in_streets_of_its and_ the_slain _it_will_fall in_the_midst_of_of_it by_the_sword on/upon_it(f) from_round_about and_they_will_know if/because_that I am_ _**YHWH**.

24 And_not it_will_belong again to_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) a_brier which_pricks and_thorn which_causes_pain from_all around_of_them who_despise them and_they_will_know if/because_that I my_master **YHWH**. **25** Thus my_ _master **YHWH** he_says when_gather_I ~~DOM~~ the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) from the_peoples which they_have_been_scattered among_them and_I_will_show_myself_holy among_them to_ _the_eyes_of the_nations and_they_will_dwell on land_of_their_own which I_gave to_servant_of_ _my to_Ya'aqov/(Jacob). **26** And_they_will_dwell on/upon_it(f) to_security and_they_will_build houses and_they_will_plant vineyards and_they_ _will_dwell to_security when_I_bring_about judgements on_all_of those_who_despise ~~DOM~~_ _them from_around_of_them and_they_will_ _know if/because_that I am_**YHWH** god_of_their.

29:1 In_year (the)_tenth in_month on_day_two_ _plus ten of_month the_message_of **YHWH** it_ _came to_me to_say. **2** Oh_son_of humankind set face_of_your on Par'oh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_prophesy on/upon/above_him/it and_on Mitsrayim of_it_ _of_all. **3** Speak and_you_will_say thus he_says

175 RV 28:21 · Cross-ref. Yoel 3:4-8; 1Ki 11:4-5; 1Ki 16:30-33.
176 RV 29:2 · Cross-ref. Isa 19:1-25; Jer 46:2-26.

Literal Version

my_master **YHWH** here_I am_on_you Oh_Par'oh the_king_of Mitsrayim the_sea_monster (the)_ _great which_lies in_the_middle canals_of_its which it_has_said to_me River_my and_I I_made_ _for_myself. **4** And_I_will_put hooks[178] in_jaws_ _of_your and_I_will_make_cling the_fish_of your(pl)_canals_of_your to_scales_of_your and_I_ _will_bring_you_up from_among_of canals_of_ _your and_ĐOM all_of the_fish_of your(pl)_canals_ _of_your to_scales_of_your it_will_cling. **5** And_I_ _will_abandon_you to_the_wilderness you and_ _ĐOM all_of the_fish_of your(pl)_canals_of_your on the_surface_of the_field you_will_fall not you_ _will_be_gathered and_not you_will_be_gathered to_the_animal[s]_of the_earth/land and_to/for_ _bird the_heavens I_will_give_you for_food. **6** And_ all_of the_inhabitants_of Mitsrayim _they_ _will_know if/because_that I am_**YHWH** because they_have_been a_staff_of reed for_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** When_seized_they (in)_you in/on/at/with[179] you_were_crushed and_you_ _broke to/for_them every_of shoulder and_ _when_leaned_they on_you you_were_broken and_you_caused_to_stand to/for_them all_of hips. **8** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_bring on_ _you a_sword and_I_will_cut_off from_you humankind and_animal[s]. **9** And_ the_land_of Mitsrayim/(Egypt) _it_will_become (into)_a_ _desolation and_a_ruin and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH** because he_said the_ _River to_me and_I I_made_it. **10** For_ _so/thus/hence HERE_I am_against_you and_ _near/to canals_of_your and_I_will_make ĐOM the_land_of Mitsrayim (into)_ruins_of destruction a_desolation from_Migdōl Ṣəvēnēh and_unto the_ _border_of Kūsh/(Cush). **11** Not it_will_pass in_it the_foot_of human[s] and_the_foot_of animal[s] not it_will_pass in_it and_not it_will_remain forty year[s]. **12** And_I_will_make ĐOM the_land_of Mitsrayim a_desolation in_the_middle lands made_desolate and_cities_of_its in_the_middle cities laid_waste they_will_be a_desolation forty year[s] and_I_will_scatter ĐOM Mitsrayim among_ _nations and_I_will_disperse_them among_lands. **13** If/because thus my_master **YHWH** he_says

Readers' Version

of Mitsrayim, **3** telling them that the master Yahweh says this: Listen, I'm against you, Par'oh, king of Mitsrayim—you, the great sea monster that lurks in the middle of the river, who says, "My river is my own. I've made it for myself." **4** I'll put hooks into your jaw, and the fish from your streams will cling to the scales on your side. I'll lift you up from the middle of your river, along with all the river's fish that cling to your scales. **5** I'll fling you into the wilderness—you and all the fish from your river. You'll fall on the open countryside—your corpse won't be taken or moved, but rather I'll give you as food to the birds and wild animals. **6** Then all of Mitsrayim's inhabitants will know that I am Yahweh, because they've been like a brittle reed to the kingdom of Yisrael (Israel).[177] **7** When Yisrael grabbed you, you broke and tore open their shoulder, and when they leaned on you, you broke and made their legs unsteady. **8** Therefore the master Yahweh says this: Listen, I'll send an army against you that will cut short both people's and animals' lives, **9** and Mitsrayim will become a desolate ruin. Then they'll know that I am Yahweh.

Because the sea monster said, "The river is mine, because I made it," **10** listen: I'm against you and against your river, so I'll give Mitsrayim over to desolation and waste, and you'll become a wasteland from the Migdol to Seveneh and the borders of Kush (Ethiopia). **11** No person or domestic animal will pass through it, and it won't be inhabited for forty years. **12** I'll make Mitsrayim a desolation in the middle of uninhabited lands, and its cities will become a desolation in the middle of wasted cities for forty years, then I'll scatter the Mitsri (Egyptian) people among the nations, and I'll disperse them through the lands.

13 But the master Yahweh says this: At the end of forty years I'll gather Mitsrayim from the people groups they were scattered among, **14** and I'll restore Mitsrayim's fortunes and bring them back to

177 **RV 29:6 · Cross-ref.** Isa 36:6.

178 **LV 29:4 · Note** OSHB variant note: חייחם: (x-qere) חַיֹּתָם: lemma_2397 n_1.1.0 morph_HNcmpa id_26rpk חַיֹּתָם

179 **LV 29:7 · Note** OSHB variant note: ב/פכ/ך: (x-qere) בְּכַפָּם: lemma_b/3709 n_1.1.0 morph_HRd/Ncfsa id_26W3R בְּכַפָּם

Readers' Version

the region of Patros, to their native land. Then they'll become an insignificant kingdom there. **15** It'll be the least significant kingdom, and it won't become prominent again among the nations. I'll diminish them so that they'll no longer dominate other nations. **16** Requesting help from Mitsrayim will no longer be a reason for the kingdom of Yisrael (Israel) to be confident, instead, Mitsrayim will be a reminder of Yisrael's disobedience when they turned to Mitsrayim for help. Then they'll know that I am the master Yahweh."

Nevukadnetsar's defeat of Mitsrayim

17 At the beginning of May in the 27th year since King Yehoyakin had been taken captive,[180] Yahweh gave me a message: **18** "Son of humanity, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) stationed his army to do hard work against the fortified island city of Tsor (Tyre). Every head was rubbed until it was made bald, and every shoulder was made raw. Yet he and his army received no payment from Tsor for the hard work that he carried out against it, **19** therefore the master Yahweh says this, 'Listen, I'm giving Mitsrayim (Egypt) to the Babylonian King Nevukadnetsar and he'll take away its wealth, plunder its possessions, and carry off everything he finds there—that will be his army's wages. **20** I've given him the land of Mitsrayim as the wages for the work they did for me. That's the master Yahweh's declaration.

21 On that day I'll make power sprout up for the kingdom of Yisrael (Israel), and I'll put you among them to speak out so they'll know that I am Yahweh.' "

Yahweh's punishment of Mitsrayim

30:1 Then Yahweh gave me another message:

2 "Son of humanity, prophesy and say that the master Yahweh says this:

'Wail now because the coming days won't go well.

3 The day is near—the day is near for Yahweh.

Literal Version

from_the_end/extremity forty year[s] I_will_ _gather ÐOM Mitsrayim from the_peoples where they_were_scattered to_(to). **14** And_I_will_turn_ _back ÐOM the_captivity_of Mitsrayim and_I_will_ _bring_back ÐOM_them the_land_of Patrōş to the_ _land_of their_origin_of_their and_they_will_be there a_kingdom lowly. **15** More_than the_ _kingdoms it_will_be lowly and_not it_will_exalt_ _itself again over the_nations and_I_will_make_ _them_small to_not to_rule over_nations. **16** And_ _not it_will_become again for_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) (into)_a_object_of_confidence which_brings_to_remembrance iniquity when_ _turned_they after_them and_they_will_know if/because_that I my_master **YHWH**.

17 And_he/it_was in_twenty and_seven year in_ _month on_day_one of_month the_message_of **YHWH** it_came to_me to_say. **18** Oh_son_of humankind Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel he_made_to_labour ÐOM army_of_his labour great against Tsor/(Tyre) every_of head was_made_ _bald and_all shoulder was_made_bare and_ _wage[s] not it_belonged to_him/it and_to_army_ _of_his from_Tsor/(Tyre) on the_labour which he_had_laboured on_it. **19** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says HERE_I am_ _about_to_give to_Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel ÐOM the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_ _he_will_carry_off wealth_of_its and_he_will_ _plunder plunder_of_its and_he_will_take_as_ _spoil spoil_of_its and_it_will_be wage[s] for_ _army_of_his. **20** Wage[s]_of_his which he_served for_it I_have_given to_him/it ÐOM the_land_of Mitsrayim that they_acted to_me the_utterance_ _of my_master **YHWH**. **21** In_the_day (the)_that I_ _will_make_grow a_horn for_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) and_to_you I_will_give opening_of mouth among_them and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

30:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind prophesy and_you_will_say thus my_master **YHWH** he_says wail alas for_day. **3** If/because is_near a_day and_ _is_near a_day to/for_**YHWH** a_day_of cloud[s] a_ _time_of nations it_will_be. **4** And_ a_sword _it_ _will_come on_Mitsrayim and_it_will_be anguish on_Kūsh/(Cush) when_ the_slain _fall in_

180 RV 29:17 · Note 571 B.C.

Literal Version

_Mitsrayim and_people_will_take_away wealth_
_of_its and_ foundations_of_its _they_will_be_
_torn_down. **5** Kūsh/(Cush) and_Pūṭ and_Lūd
and_all (the)_foreigner and_Kūv/(Chub) and_the_
_sons of_the_land_of of_the_covenant with_them
by_sword they_will_fall. **6** Thus **YHWH** he_says
and_ those_who_support_of (of)_
_Mitsrayim/(Egypt) _they_will_fall and_ the_
_pride_of its_strength_of_her _it_will_come_down
from_Migdōl Ṣəvēnēh by_sword they_will_fall in_
_it the_utterance_of my_master **YHWH**. **7** And_
_they_will_be_desolate in_the_middle lands
made_desolate and_cities_of_its in_the_middle
cities laid_waste they_will_be. **8** And_they_will_
_know if/because_that I am_**YHWH** when_put_I
fire in_Mitsrayim and_ all_of helpers_of_its _they_
_will_be_broken. **9** In_the_day (the)_that
messengers they_will_go_out from_before_face_
_of_me in_ships to_make_tremble ~~ḌOM~~
Kūsh/(Cush) security and_ anguish _it_will_be
in/among_them in/on_day of_Mitsrayim
if/because THERE it_is_coming. **10** Thus my_
_master **YHWH** he_says and_I_will_put_an_end_
_to ~~ḌOM~~ the_multitude_of Mitsrayim by_the_
_hand_of Nəvūkadnetstsar the_king_of Bāvel.
11 He and_people_of_his with_him/it ruthless_
_ones_of nations will_be_brought to_destroy the_
_earth/land and_they_will_draw swords_of_their
on Mitsrayim and_they_will_fill ~~ḌOM~~ the_
_earth/land the_slain. **12** And_I_will_make canals
dry_ground and_I_will_sell ~~ḌOM~~ the_earth/land
in_the_hand_of wicked_people and_I_will_
_devastate the_land and_what_of_fills_it by_the_
_hand_of strangers I **YHWH** I_have_spoken.
13 Thus my_master **YHWH** he_says and_I_will_
_destroy idols and_I_will_cause_to_cease
worthless_idols from_Nof/(Memphis) and_a_
_prince from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) not
he_will_be again and_I_will_put fear in_land of_
_Mitsrayim. **14** And_I_will_devastate ~~ḌOM~~ Patrōṣ
and_I_will_put fire in_Tso'an/(Zoan) and_I_will_
_bring_about judgements on_No'/(Thebes).
15 And_I_will_pour_out rage_of_my on Ṣīn the_
_stronghold_of Mitsrayim and_I_will_cut_off ~~ḌOM~~
the_multitude_of No'. **16** And_I_will_put fire in_
Mitsrayim surely(writhe_in_agony) it_will_
_dance[181] Ṣīn and_No' it_is about_to_be_broken_
_into and_Nof foes_of daytime. **17** The_young_

Readers' Version

It'll be a day of clouds—a time of doom for nations.

4 Then an army will come against Mitsrayim (Egypt),
and there'll be anguish in Kush (Ethiopia) when the people are killed in Mitsrayim—
when they take its wealth,
and when its foundations get torn apart.

5 Kush and Put, Ludia, all Arav, and Libya, together with the people belonging to the agreement—they'll all be killed by the sword. **6** Yahweh says this: The ones who support Mitsrayim militarily will fall, and the pride of Mitsrayim's strength will collapse. From Migdol to Seveneh their combined warriors will be killed by the sword. That's the master Yahweh's declaration. **7** Those allies will be appalled there among the abandoned lands, and their cities will be among all the other ruined cities. **8** Then they'll know that I am Yahweh, when I set fire to Mitsrayim, and when all its helpers are destroyed.

9 At that time, messengers will go out from in front of me in ships to terrorise Kush when they think they're secure, and there'll be anguish among them on the day of Mitsrayim's doom. Yes, take notice, it's coming. **10** The master Yahweh says this: I'll use the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) to bring Mitsrayim's multitudes to an end. **11** He and his army with him, the terror of nations, will be brought in to destroy the land. They'll draw out their swords against Mitsrayim and fill the land with those they kill. **12** I'll make the rivers into dry ground, and I'll sell the land into the hands of wicked men. I'll make the land and its abundant produce desolate by the actions of strangers. I, Yahweh, have spoken.

13 The master Yahweh says this: I'll destroy idols, and I'll bring an end to the worthless idols in Nof (Memphis). There won't be a prince in the land of Mitsrayim any longer, and I'll put terror into Mitsrayim. **14** Then I'll make the Patros region desolate and set fire to Tsoan city, and I'll execute judgement against No (Thebes) (the capital of

181 LV 30:16 · Note OSHB variant note: לִיחת: (x-qere) לוּחָת': lemma_2342 a n_1.1.0 morph_HVqi3fs id_26vPm לוּחָת

Readers' Version

southern Mitsrayim). **15** I'll pour out my fury on Mitsrayim's fortress Sin, and cut off the crowd at No. **16** Then I'll set fire to Mitsrayim: Sin will be in great agony, No will be broken up, and Nof will face enemies every day. **17** The young men of Aven and Pi-Beset cities will be killed by the sword, and their populations will be taken into captivity. **18** In Mitsrayim's Tahfanhes, the day will hold back its light when I break Mitsrayim's power and control there, and its pride in its strength will be finished. There'll be a cloud covering it, and its daughters will be taken away into captivity. **19** I'll execute acts of judgement in Mitsrayim, then they'll know that I am Yahweh.' "

Yahweh breaks Mitsrayim's power

20 At the beginning of May in the eleventh year since King Yehoyakin had been taken captive,[182] Yahweh gave me a message: **21** "Son of humanity, I've broken the Mitsri (Egyptian) king Par'oh's (Pharaoh's) arm. Listen, it hasn't been put in a splint, or set to heal with a bandage, so that it'll become strong enough again to hold a sword. **22** Therefore the master Yahweh says this, 'Listen, I'm against the Mitsri king Par'oh and I'll break both his strong arm and the previously broken one, and I'll make the sword fall from his grip. **23** Then I'll scatter Mitsrayim (Egypt) among the other nations and disperse their people among the lands. **24** I'll strengthen the Babylonian king's arms and place my sword in his hand so that I can destroy Par'oh's arms. He'll groan in front of the Babylonian king with the groans of a dying man. **25** I'll strengthen the arms of the Babylonian king, while Par'oh's arms will fall. Then they'll know that I am Yahweh, when I put my sword into the hand of the king of Bavel (Babylon) and he uses it against Mitsrayim. **26** I'll scatter Mitsrayim among the other nations and disperse their people through the lands. Then they'll know that I am Yahweh."

Mitsrayim gets compared to fallen Ashur

31:1 At the end of June in the eleventh year since King Yehoyakin had been taken

Literal Version

_men_of wickedness and_Piy- ᵛeṣet by_sword they_will_fall and_they(f) in_captivity they_will_ _go. **18** And_in_Taḥpanḥēṣ the_day it_will_ _withhold when_break_I there ~~ḌOM~~ the_ _yoke-bars_of Mitsrayim and_it_will_cease in_it the_pride_of its_strength_of_her it a_cloud it_ _will_cover_it and_her/its_daughters in_captivity they_will_go. **19** And_I_will_bring_about judgements on_Mitsrayim and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

20 And_he/it_was in_one_plus ten year in_month on_day_seven of_month the_message_of **YHWH** it_came to_me to_say. **21** Oh_son_of humankind ~~ḌOM~~ the_arm_of Par'oh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) I_have_broken and_ _BEHOLD/LO/SEE not it_has_been_bound_up to_ _give healing(s) to_put a_bandage to_bind_it_up it_to_be_strong to_wield (on)_sword. **22** For_ _so/thus/hence thus he_says my_master **YHWH** here_I am_against Par'oh the_king_of Mitsrayim and_I_will_break ~~ḌOM~~ arms_of_his ~~ḌOM~~ the_ _strong_arm and_~~ḌOM~~ the_broken_arm and_I_ _will_make_fall ~~ḌOM~~ the_drought//sword/knife from_hand_of_his. **23** And_I_will_scatter ~~ḌOM~~ Mitsrayim among_nations and_I_will_disperse_ _them among_lands. **24** And_I_will_make_strong ~~ḌOM~~ the_arms_of the_king_of Bāvel and_I_will_ _put ~~ḌOM~~ sword_of_my in_his/its_hand and_I_ _will_break ~~ḌOM~~ the_arms_of Par'oh and_he_will_ _groan the_groans_of one_fatally_wounded before_him. **25** And_I_will_strengthen ~~ḌOM~~ the_ _arms_of the_king_of Bāvel and_the_arms_of Par'oh they_will_fall and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_put_I sword_ _of_my in_the_hand_of the_king_of Bāvel and_ _he_will_stretch_out it against the_land_of Mitsrayim. **26** And_I_will_scatter ~~ḌOM~~ Mitsrayim among_nations and_I_will_disperse them among_ _lands and_they_will_know if/because_that I am_ _**YHWH**.

31:1 And_he/it_was in_one_plus ten year in_ _month on_day_one of_month the_message_of **YHWH** it_came to_me to_say. **2** Oh_son_of humankind say to Par'oh the_king_of

182 RV 30:20 · Note (Back in time to) 587 B.C.

Literal Version

Mitsrayim/(Egypt) and_near/to multitude_of_his (to) whom are_you_like in_greatness_of_your. **3** THERE 'Ashshūr was_a_cedar in_Lə·vānōn beautiful_of branch[es] and_a_forest which_gave_ _shade and_tall_of height and_between branches it_was treetop_of_its. **4** Waters they_made_it_ _grow the_deep it_raised_it_up ~~DOM~~ rivers_of_its was_going around_of place_of_its_planting and_ _~~DOM~~ channels_of_its it_sent_out to all_of the_ _trees_of the_field. **5** Therefore yes/correct/thus/so height_of_its it_was_tall from_all the_trees_of the_field and_ boughs_of_its _they_became_great and_they_became_long mmm[185] from_waters many when_it_sent_out. **6** In_boughs_of_its every_of (the)_bird_of the_ _heavens they_made_nests and_under branches_ _of_its every_of (the)_animal_of the_field they_ _gave_birth and_in_shade_of_its all_of nations great they_dwelt. **7** And_it_was_beautiful in_ _greatness_of_its in_the_length_of its_branches_ _of_his if/because root_of_its it_was to waters many. **8** Cedars not they_eclipsed_it in_the_ _garden_of god fir_trees not they_were_like (to) boughs_of_its and_plane_trees not they_were like_branches_of_its every_of tree in_the_garden_ _of god not it_was_like to_him/it in_beauty_of_ _its. **9** Beautiful I_made_it in_the_abundance_of its_branches_of_his and_they_envied_it all_of the_trees_of ʿĒden which were_in_the_garden_of the_'Elohīm. **10** For_so/thus/hence thus my_ _master **YHWH** he_says because that you_were_ _tall in_height and_he/it_gave treetop_of_its to between branches and_ heart_of_its _it_was_ _lifted_up in_height_of_its. **11** And_I_will_give_it in_the_hand_of a_leader_of nations certainly_(do) he_will_do to_him/it according_to_of_its_ _wickedness I_drove_it_out. **12** And_they_cut_it_ _down strangers ruthless_ones_of nations and_ _they_abandoned_it to the_mountains and_ _on/over_all the_valleys branches_of_its they_fell and_ branches_of_its _they_were_broken in_all_of the_ravines_of the_earth/land and_they_went_ _down from_shade_of_its all_of the_peoples_of the_earth/land and_they_abandoned_it. **13** On trunk_of_its_fallen every_of (the)_bird_of the_

Readers' Version

captive,[183] Yahweh gave me a message: **2** "Son of humanity, ask the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) and his multitudes around him, 'Who else is as powerful as you and your people? **3** Listen, Ashur (Assyria) was like a cedar in Levanon with beautiful branches, giving shade to the forest—extremely tall, and the branches formed its treetop. **4** A deep water supply made it grow tall. Rivers flowed all around its area, because their channels stretched out to all the trees in the countryside. **5** It grew taller than any of the other trees in the countryside, and its branches grew long and thick because of having plenty of water in its shoots. **6** Every kind of bird nested in its branches, while every living thing in the countryside gave birth to its young under the foliage of that tree. All the powerful nations lived under its shade. **7** It was beautiful in its greatness and due to the length of its branches, because its roots had access to many water sources. **8** Cedar trees in God's garden[184] couldn't equal it. None of the cypress trees matched its branches, nor could its branches be equalled by the plane tree. There was no other tree in God's garden that could compare to its beauty. **9** I made it beautiful with its many branches, and all the trees in God's garden in Eden envied it.

10 Therefore the master Yahweh says this: Because it was so tall, and it set its treetop between its branches, and because it grew proud of its height, **11** I handed it over to a powerful nation to deal with it according to what its wickedness deserves. I've thrown it out, **12** and foreigners who were the terror of all the nations cut it off and left it to die. Its branches fell onto the mountains and all the valleys, and lay broken in all the land's ravines. Then all the nations on earth came out from under its shade and went away from it. **13** All the various kinds of birds rested on the trunk of the fallen tree, and every kind of animal in the countryside came to its branches. **14** That hap-

183 **RV 31:1 · Note** 587 B.C.

184 **RV 31:8 · Cross-ref.** Gen 2:9.

185 **LV 31:5 · Note** OSHB variant note: וְתֹרֵאפּ/: (x-qere) וְיֹתֹרֵאפּ': lemma_6288 a n_0.0.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26u4x וְיֹתֹרֵאפּ

Readers' Version

pened so that no other trees that grow by the waters will raise up their foliage to the height of the tallest trees, and that no other trees that grow beside the waters will reach up to that height. They've all been assigned to death, to the earth below, among humanity's children, with those that go down into the pit.

15 The master Yahweh says this: On the day when the cedar went down to the place of the dead, I brought mourning to the earth. I covered the deep waters over it, and I held back the oceans. I held back the great waters, and I brought mourning to Levanon for it. So all the trees in the countryside mourned because of it. **16** I brought shuddering to the nations at the sound of its downfall, when I threw it down to the place of the dead, along with those who went down into the pit. So I comforted all the trees from Eden in the lowest parts of the earth. Those had been the choicest and best trees from Levanon—the trees that drank the waters. **17** They also went down with the big tree to the place of the dead, to the ones who'd been killed by the sword. Those were its strong arm—those nations who'd lived in its shade.

18 Mitsrayim (Egypt), which of the trees in Eden was your equal in glory and greatness? You'll be brought down with Eden's trees to the lowest parts of the earth among the uncircumcised. You'll live there with those who were killed by the sword.'

That's the fate of Par'oh (Pharaoh) and all his multitudes. That's the master Yahweh's declaration."

Mourning over Mitsrayim and its king

32:1 At the beginning of March in the twelfth year since King Yehoyakin had been taken captive,[188] Yahweh gave me a message: **2** "Son of humanity, sing a loud mourning song about the Mitsri (Egyptian) King Par'oh (Pharaoh) and tell him,

Literal Version

_heavens they_dwelt and_near/to branches_of_its every_of (the)_animal_of the_field they_were. **14** So_that that not they_may_be_lifted_up in_ _height_of_their any_of trees_of water and_not they_may_set ᴅᴏᴍ treetop_of_their to between branches and_not they_may_stand oaks_of_their by_height_of_their any_of drinkers_of water if/because of_them_of_all they_have_been_given to_death to the_earth lowest in_the_middle the_ _children_of humankind to those_who_have_ _gone_down_of the_pit. **15** Thus my_master **YHWH** he_says in/on_day it_went_down Shə'ōl_ _to I_caused_mourning I_covered on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ the_deep and_I_ _withheld rivers_of_its and_ waters many _they_ _were_restrained and_I_made_mourn on/upon/above_him/it Ləvānōn and_all the_ _trees_of the_field on/upon/above_him/it were_ _wilted. **16** From_the_sound_of its_downfall_of_ _his I_caused_to_tremble nations when_I_ _brought_down ᴅᴏᴍ_him/it Shə'ōl_to with those_ _who_go_down_of the_pit and_they_were_ _comforted in_land lowest all_of the_trees_of ʹĒden the_choicest_of and_good of_Ləvānōn all_ _of drinkers_of water. **17** Also they with_him/it they_went_down Shə'ōl_to to those_slain_of a_ _sword and_arm_of_its which_they_dwelt in_ _shade_of_its in_the_middle the_nations. **18** (To) whom are_you_like thus in_splendour and_in_ _greatness among_the_trees_of ʹĒden and_you_ _will_be_brought_down[186] with the_trees_of ʹĒden to the_earth lowest in_the_middle uncircumcised_men you_will_lie with those_ _slain_of a_sword that is_Par'oh and_all multitude_of_his[187] the_utterance_of my_master **YHWH**.

32:1 And_he/it_was in_two_plus_of ten year in_ _two_plus_of ten month on_day_one of_month the_message_of **YHWH** it_came to_me to_say. **2** Oh_son_of humankind take_up a_lamentation on Par'oh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_ _you_will_say to_him/it a_young_lion_of nations you_became_like and_you(ms) were_like_(the)_ _monster in_the_seas and_you_burst_forth in_

186 LV 31:18 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

187 LV 31:18 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

188 RV 32:1 · Note 585 B.C.

Literal Version

_rivers_of_your and_you_made_turbid waters
with_feet_of_your and_you_fouled rivers_of_
_their. **3** Thus my_master **YHWH** he_says and_I_
_will_spread over_you ~~DOM~~ net_of_my by_a_
_company_of peoples many and_they_will_bring_
_you_up in_net_of_my. **4** And_I_will_abandon_you
in/on_the_earth on the_surface_of the_field I_
_will_hurl_you and_I_will_cause_to_settle on_you
every_of (the)_bird_of the_heavens and_I_will_
_satisfy from_you the_animal[s]_of all_of the_
_earth/land. **5** And_I_will_put ~~DOM~~ flesh_of_your
on the_mountains and_I_will_fill the_valleys
height_of_your. **6** And_I_will_make_drink the_
_land_of outflow_of_your from_blood_of_your to
the_mountains and_ravines they_will_be_filled
from_you. **7** And_I_will_cover when_extinguish_
_you heavens and_I_will_darken ~~DOM~~ stars_of_
_their the_sun with_cloud I_will_cover_it and_
_the_moon not it_will_give_light light_of_its.
8 All_of the_luminaries_of light in_heavens I_will_
_darken_them over_you and_I_will_put darkness
over land_of_your the_utterance_of my_master
YHWH. **9** And_I_will_disturb the_heart_of peoples
many when_bring_I breaking_of_your among_
_nations to lands which not you_have_known_
_them. **10** And_I_will_make_appalled on_you
peoples many and_kings_of_their they_will_
_shudder on_you shuddering when_brandish_I
sword_of_my on faces_of_their and_they_will_
_tremble to_moments everyone for_life_of_his
in/on_day your_downfall_of_your. **11** If/because
thus my_master **YHWH** he_says the_sword_of
the_king_of Bāvel it_will_come_to_you. **12** By_
_the_swords_of warriors I_will_make_fall
multitude_of_your ruthless_ones_of nations of_
_them_of_all and_they_will_devastate ~~DOM~~ the_
_pride_of Mitsrayim/(Egypt) and_ all_of
multitude_of_its _it_will_be_destroyed. **13** And_I_
_will_destroy ~~DOM~~ all_of livestock_of_its from_
_under waters many and_not it_will_make_them_
_turbid a_foot_of a_human again and_hooves_of
livestock not it_will_make_them_turbid. **14** Then
I_will_make_settle waters_of_their and_rivers_of_
_their like_oil I_will_make_go the_utterance_of
my_master **YHWH**. **15** When_make_I ~~DOM~~ the_
_land_of Mitsrayim a_desolation and_is_ the_land
_made_desolate from_fullness_of_its when_I_
_strike_down ~~DOM~~ all_of the_inhabitants_of in_it
and_they_will_know if/because_that I am_

Readers' Version

'You're like a young lion among the nations,
but you're like the sea monster in the oceans—
you churn up the water—
you stir up the waters with your feet, making them muddy.
3 The master Yahweh says this:
I'll spread my net over you in the assembly of many people groups,
and they'll haul you up in my net.
4 I'll abandon you in the land.
I'll throw you into the countryside
and cause every kind of bird to settle on you,
and animals of every kind of will gorge themselves on you.
5 I'll dump your flesh on the hills,
and fill the valleys with your corpse.
6 Then I'll drench your land with your blood across to the hills,
and the ravines will be filled with your blood.
7 Then when I eliminate you, I'll cover the heavens and darken their stars.
I'll cover the sun with clouds, and the moon won't shine its light.[189]
8 I'll darken all the shining lights in the skies over you,
and I'll put darkness over your land. That's the master Yahweh's declaration.
9 I'll disturb the hearts of many people groups in lands that you don't know about
when I bring about your destruction among the nations—among lands you haven't known.
10 I'll shock many people groups with what I'll do to you.
Their kings will shudder in horror concerning you when I swing my sword towards them.
On the day of your downfall they'll be trembling continuously because of you.
11 Yes, the master Yahweh says this to you, Mitsrayim (Egypt):
The Babylonian king's sword will come against you.
12 I'll cause large numbers of you to be killed by warriors' swords—each warrior a terror of nations.

189 **RV 32:7 · Cross-ref.** Mat 24:29; Rev 6:12-13; 8:12.

Readers' Version

Those warriors will devastate the pride of Mitsrayim and destroy all its many people.
13 I'll destroy all the livestock from beside the plentiful waters.
No human foot will stir the waters up again,
nor will cattle hooves disturb them.
14 Then I'll calm their waters and make their rivers run like oil.
That's the master Yahweh's declaration.
15 When I make Mitsrayim's territory into an abandoned place,
when the land is stripped of all its produce,
when I attack all its inhabitants, they'll know that I am Yahweh.
16 There'll be a funeral song—the daughters of the nations will sing mournful songs about it.
They'll sing sadly about Mitsrayim—over all its multitudes they'll sing dirges.
That's the master Yahweh's declaration.' "

Those in the place of the dead

17 In the middle of that same month,[190] Yahweh gave me a message: **18** "Son of humanity, weep for the numerous Mitsrim (Egyptians) and bring them down to the lowest parts of the earth. Bring Mitsrayim (Egypt) and the daughters of majestic nations down along with those who've already gone down into the pit. **19** Ask them: Mitsrayim, are you really more beautiful than anyone else? Go down and lie down with the uncircumcised.
20 They'll fall among those who were killed by the sword. The sword has been drawn. Mitsrayim has been handed over to the sword—its enemies will seize it and its multitudes. **21** The strongest of the warriors in the place of the dead will declare about Mitsrayim and its allies, 'They've come down here. They'll lie with the uncircumcised—with those who were killed by the sword.'
22 Ashur (Assyria) is there with all its people, with its graves all around it—all of them were killed by the sword. **23** Those whose graves are set in the pit's recesses[191] are there, along with all its people. Its graves surround all of those who were killed by the sword—those who brought terror

Literal Version

_**YHWH**. **16** Is_a_lamentation it and_people_will_
_take_it_as_a_lament the_daughters_of the_
_nations they_will_take_as_a_lament it on
Mitsrayim and_on all_of multitude_of_its they_
_will_take_as_a_lament it the_utterance_of my_
_master **YHWH**.

17 And_he/it_was in_two_plus_of ten year on_
_day_fif- teen of_month the_message_of **YHWH**
it_came to_me to_say. **18** Oh_son_of humankind
wail on the_multitude_of Mitsrayim and_bring_it_
_down it and_the_daughters_of nations mighty to
the_earth the_lowest_parts with those_who_go_
_down_of the_pit. **19** More_than_whom are_you_
_lovely go_down and_be_laid with
uncircumcised_men. **20** In_the_middle those_
_slain_of a_sword they_will_fall a_sword it_has_
_been_appointed they_have_drawn_down it and_
_all multitudes_of_its. **21** They_will_speak to_
_him/it the_leaders_of the_mighty_ones from_
_the_midst_of Shə'ōl with helpers_of_his they_
_have_come_down the_uncircumcised_men slain_
_of a_sword they_have_lain_down. **22** Is_there
'Ashshūr and_all company_of_its are_around_of_
_it graves_of_its of_them_of_all are_slain those_
_who_have_fallen by_sword. **23** Which graves_of_
_its they_have_been_put in_the_remotest_parts_
_of the_pit and_ company_of_its _he/it_was
around_of grave_of_its of_them_of_all are_slain
those_who_have_fallen by_sword who they_had_
_put terror in_land the_living. **24** Is_there Elam
and_all multitude_of_its around_of grave_of_its
of_them_of_all are_slain those_who_have_fallen
by_sword who they_have_gone_down

190 RV 32:17 · Note 585 B.C.
191 RV 32:23 · Cross-ref. Isa 14:15.

Literal Version

uncircumcised into the_earth the_lowest_parts who they_had_put terror_of_their in_land the_ _living and_they_have_borne disgrace_of_their with those_who_go_down_of the_pit. **25** In_the_ _middle those_slain people_have_made a_bed to/for_her/it in_all multitude_of_its are_around_ _of_it graves_of_its of_them_of_all are_ _uncircumcised slain_of a_sword if/because terror_of_their it_was_put in_land the_living and_they_have_borne disgrace_of_their with those_who_go_down_of the_pit in_the_middle those_slain it_was_made. **26** Is_there Meshek Tūval and_all multitude_of_its are_around_of_it graves_of_its of_them_of_all are_uncircumcised pierced_of a_sword if/because they_had_put terror_of_their in_land the_living. **27** And_not they_lie with warriors who_have_fallen from_ _uncircumcised_men who they_went_down Shə'ōl with_the_weapons_of their_war_of_their and_people_put ᴅᴏᴍ swords_of_their under heads_of_their and_ iniquities_of_their _it_ _became on bones_of_their if/because terror_of warriors in_land the_living. **28** And_you(ms) in_ _the_middle uncircumcised_men you_will_be_ _broken and_you_will_lie with those_slain_of a_ _sword. **29** Is_(to)_(to) 'Edōm kings_of_its and_all princes_of_its who they_have_been_put in_ _strength_of_their with those_slain_of a_sword they with uncircumcised_men they_will_lie and_ _ᴅᴏᴍ those_who_go_down_of the_pit. **30** Are_(to)_ _(to) princes_of the_north of_them_of_all and_all the_Sidonian[s] who they_have_gone_down with those_slain in_terror_of_their[192] from_strength_ _of_their they_were_ashamed and_they_lay uncircumcised with those_slain_of a_sword and_ _they_have_borne disgrace_of_their with those_ _who_go_down_of the_pit. **31** Them Par'oh he_ _will_see and_he_will_be_comforted on all_of mmm[193] slain_of a_sword Par'oh and_all army_of the_utterance_of my_master **YHWH**.
32 If/because I_had_put ᴅᴏᴍ mmm[194] in_land the_living and_he_will_be_laid in_the_middle uncircumcised_men with those_slain_of a_sword

Readers' Version

onto the land of the living.

24 Eylam is there with all its multitudes, with its graves all around it—all of them were killed. That's the place for those who were killed by the sword, who've gone down uncircumcised to the lowest parts of the earth, who brought their terrors onto the land of the living, and who carry their own shame, together with the ones going down into the pit. **25** They prepared a bed for Eylam and all its multitudes among those who were slain—its graves surround it. All of them are uncircumcised, pierced by the sword, because they brought their terrors onto the land of the living. So they carry their own shame, together with the ones going down into the pit among all those who've been killed, those who are going down into the pit. Eylam is among all those who were killed.

26 Meshek, Tuval, and all their multitudes are there with their graves all around them. All of them are uncircumcised, killed by the sword, because they brought their terrors onto the land of the living. **27** They don't lie with the fallen warriors of the uncircumcised who've gone down to the place of the dead with all their weapons of war, and with their swords placed under their heads and their iniquities over their bones, because they were the terror of warriors in the land of the living.

28 So you, Mitsrayim (Egypt), will be broken amongst the uncircumcised. You'll lie alongside those who were pierced by the sword.

29 Edom is also there with its kings and all its leaders. Despite their strength, they've been placed with those killed by the sword. They lie there along with the uncircumcised—with those who've gone down into the pit.

30 All the northern leaders are there, along with all the Tsidonim (Sidonians) who went down with the ones who'd been pierced. They were powerful

192 LV 32:30 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

193 LV 32:31 · Note OSHB variant note: ה/נומה: (x-qere) 'וֹ/נוֹמֶהּ': lemma_1995 a n_1 morph_HNcmsc/Sp3ms id_26ZQ8 וֹ/נוֹמָהּ

194 LV 32:32 · Note OSHB variant note: ו/תיתח: (x-qere) 'יִ/תִיתְּחּ': lemma_2851 n_1.0 morph_HNcfsc/Sp1cs id_26DaS יִ/תִיתְּחּ

Readers' Version

and made others afraid, but now they're there in shame—uncircumcised along with those who were pierced by the sword. They carry their own shame, together with the ones going down into the pit.

31 Par'oh (Pharaoh) will look and be comforted about all his multitudes who were pierced by the sword—Par'oh and all his army. That's the master Yahweh's declaration.

32 Yes, I put him there as my agent to terrify those in the land of the living, but Par'oh and all his multitudes will be laid down among the uncircumcised—among those pierced by the sword. That's the master Yahweh's declaration."

The promise of God of his people[196] · Yehezkel as Yisrael's watchman[197]

33:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, tell this to your people: 'When I send an army against any country, then the people of that country choose one of their men to become a watchman for them. **3** He looks for any attacker coming onto the land, and then he blows his horn to warn the people. **4** If the people hear the sound of the horn but don't take any notice, and if the attacker comes and kills them, then each one's blood is on their own head. **5** Yes, if someone heard the horn but paid no attention, that person's blood is on them, but if those people do pay attention, they'll save their own lives. **6** However, if the watchman sees the attacker coming, but doesn't blow the horn, that is, if the people weren't warned, and if the attacker approaches and takes anyone's life, then that person dies in their own sin, but I'll require their blood from the watchman.'

7 Now, talking to you, son of humanity: I've made you a watchman for the Israeli people. You'll hear the words from my mouth and then warn them on my behalf. **8** If I say to a wicked person, 'You wicked person, you're certainly about to die,' and if you don't announce it so as to warn that wicked

Literal Version

Par'oh and_all multitude_of_his[195] the_utterance_ _of my_master **YHWH**.

33:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind speak to the_ _children_of your_people_of_your and_you_will_ _say to_them a_land if/because I_will_bring on/upon_it(f) a_sword and_ the_people_of the_ _earth/land _they_will_choose a_man one from_ _ends_of_their and_they_will_make ~~DOM~~_him/it to/for_them into_a_watchman. **3** And_he_will_see ~~DOM~~ the_drought//sword/knife coming on the_ _earth/land and_he_will_give_a_blast on_trumpet and_he_will_warn ~~DOM~~ the_people. **4** And_ the_ _one_who_hears _he_will_hear ~~DOM~~ the_sound_of the_trumpet and_not he_took_warning and_ the_ _sword _it_came and_it_took_him blood_of_his on_his_own_of_head it_will_be. **5** ~~DOM~~ the_sound_ _of the_trumpet he_heard and_not he_took_ _warning blood_of_his in/on/over_him/it it_will_ _be and_he he_had_taken_warning life_of_his he_ _delivered. **6** And_the_watchman if/because he_ _will_see ~~DOM~~ the_drought//sword/knife coming and_not he_will_give_a_blast on_trumpet and_ _the_people not it_was_warned and_ the_sword _ _it_came and_she/it_took from_them anyone he in_iniquity_of_his he_was_taken and_blood_of_ _his from_the_hand_of the_watchman I_will_ _require. **7** And_you(ms) Oh_son_of humankind a_ _watchman I_have_appointed_you for_the_ _house_of Yisrāʾēl/(Israel) and_you_will_hear from_mouth_of_my a_message and_you_will_ _warn ~~DOM~~_them from_me. **8** When_say_I to_

195 LV 32:32 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

196 RV 33:1 · Parallel 33:1–37:27

197 RV 33:1 · Parallel Eze. 3:16-21

Literal Version

_person Oh_wicked_person surely_(die) you_will_
_die and_not you_have_spoken to_warn the_
_wicked_person from_way_of_his that wicked_
_person in_iniquity_of_his he_will_die and_blood_
_of_his from_hand_of_your I_will_require. **9** And_
_you(ms) if/because you_have_warned the_
_wicked_person from_way_of_his to_turn_back
from_her/it and_not he_has_turned_back from_
_way_of_his he in_iniquity_of_his he_will_die
and_you(ms) life_of_your you_have_delivered.
10 And_you(ms) Oh_son_of humankind say to
the_house_of Yisrā[ēl]/(Israel) thus you(pl)_have_
_said to_say if/because transgressions_of_our
and_sins_of_our are_on_us and_in_them we are_
_rotting_away and_how will_we_live. **11** Say to_
_them by_the_life of_me the_utterance_of my_
_master **YHWH** if I_take_pleasure in_the_death_of
the_wicked_person if/because (if) when_ a_
_wicked_person _turns_back from_way_of_his
and_he_will_live turn_back turn_back from_
_ways_of_your(pl) (the)_evil and_for_what will_
_you(pl)_die Oh_house_of Yisrā[ēl]/(Israel).
12 And_you(ms) Oh_son_of humankind say to
the_children_of your_people_of_your the_
_righteousness_of the_righteous_person not it_
_will_deliver_him in/on_day his_transgression_
_of_his and_the_wickedness_of the_wicked_
_person not he_will_stumble in_it in/on_day
bring_back_turns_back from_wickedness_of_his
and_a_righteous_person not he_will_be_able to_
_live in_it in/on_day sins_he. **13** When_say_I to_
person certainly(live) he_will_live and_he he_
_relies on righteousness_of_his and_he_will_do
unrighteousness all_of his[198] not they_will_be_
_remembered and_in_unrighteousness_of_his
which he_has_done in/on/over_him/it he_will_
_die. **14** And_when_say_I to_person surely_(die)
you_will_die and_he_will_turn_back from_sin_of_
_his and_he_will_do justice and_righteousness.
15 A_pledge a_wicked_person he_will_return
robbery he_will_repay in_the_regulations_of the_
_life he_walks to_not to_do unrighteousness
certainly_(live) he_will_live not he_will_die.
16 All_of his[199] which he_has_sinned not they_
_will_be_remembered to_him/it justice and_
_righteousness he_has_done certainly_(live) he_

Readers' Version

person about their behaviour, then that wicked person will die in their sin, but it'll be you that I hold responsible for their death. **9** But if you warn the wicked person about their behaviour, so that they might turn back from it, and if that person doesn't turn back from their behaviour, then they'll die in their sin, but you yourself will have saved your own life.

Each person is responsible for their own actions

10 So, son of humanity, you tell the Israeli people, 'You're saying this, "Our errors and our disobedience have come back on us and they're hurting us. How can we go on living like this?" ' **11** Tell them that this is the master Yahweh's declaration: 'As I live, I don't delight in the death of wicked people. If they turn away from their wicked behaviour, then they'll live! So turn back, yes turn away from your wicked behaviour. Why should you Israeli people die?'

12 So now, son of humanity, you tell your people, 'Righteous people's righteousness won't save them if they sin. Wicked people's wickedness won't cause them to die if they turn away from their sin. No, the righteous person won't be able to live because of his righteousness if he sins. **13** If I say that a righteous person will surely live, and if they trust in their righteousness and then commit injustice, I won't call to mind any of the good things they did—that person will die for the wickedness they committed. **14** Again, if I say to the wicked, "You will surely die," but if they then turn away from their sins and do what's just and right, **15** like returning loan guarantees that were wickedly demanded, or like making restitution for what they've stolen, and then if they obey the instructions that give life and no longer disobey, then those formerly wicked people will surely live—they won't die. **16** None of the sins that they've committed will be called to mind against them. Those who've acted justly and rightly, will

198 LV 33:13 · Note OSHB variant note: וְ/תקדצ: (x-qere) וְ/יִתְקְדְצִי: lemma_6666 n_0.1.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26Aca וְ/יִתְקְדְצִי

199 LV 33:16 · Note OSHB variant note: וְ/תאטח: (x-qere) וְ/יִתְאַטְּחִי: lemma_2403 b n_1.1.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26WA2 וְ/יִתְאַטְּחִי

Readers' Version

certainly live.

17 But your people say, "The master's way isn't fair!" but it's your ways that aren't fair. **18** When the righteous person turns away from doing what's right and becomes disobedient, then they'll die in their sin. **19** When the wicked person turns away from doing evil and does what's just and right, they'll live because of those things. **20** Yes, you people say, "The master's way isn't fair!" but I'll judge each of you Israeli people according to your behaviour."

The demolition of Yerushalem

21 In mid-January of the twelfth year of our captivity in Bavel (Babylon), someone who'd escaped from Yerushalem (Jerusalem) came to me and told me that the city had been captured.[201] **22** Yahweh had held me in a vision the evening before the fugitive came, but my mouth was opened by the time he came to me at dawn, so by then, I was able to speak again.

More desolation to come

23 Then Yahweh gave me another message: **24** "Son of humanity, the people inhabiting those ruins back in Yisrael (Israel) are saying, 'Avraham was only one person, and he inherited the land, but there's lots of us now. The land has been given to us as an inheritance.'

25 Therefore tell them that the master Yahweh says this: You eat blood, and you pay your respect to your idols, then you pour out people's blood. Should you then inherit that land? **26** You people rely on your swords for protection, and you've done disgusting things—each man defiles his neighbour's wife. Should you really possess that land?'

27 Tell them that the master Yahweh says this: As I live, surely the ones in the ruins will be killed by swords, and I'll give those in the countryside to the wild animals as food, and those in fortresses and in caves will die from deadly diseases. **28** Then I'll turn the country into a desolation and a hor-

Literal Version

_will_live. **17** And_ the_children_of your_people_ _of_your _they_say not the_way_of my_master it_ _is_correct and_they way_of_their_own not it_is_ _correct. **18** When_ a_righteous_person _turns_ _back from_righteousness_of_his and_he_will_do unrighteousness and_he_will_die in_them. **19** And_when_ a_wicked_person _turns_back from_wickedness_of_his and_he_will_do justice and_righteousness on_them he he_will_live. **20** And_you(pl)_say not the_way_of my_master it_ _is_correct everyone according_to_of_his_ways I_ _will_judge you(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel)[200]

21 and_he/it_was in_two_plus_of ten year in_ _month on_day_five of_month of_exile_of_our he_came to_me the_escapee from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say the_city it_has_ _been_struck_down. **22** And_the_hand_of **YHWH** it_had_been to_me in_evening to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_escapee came and_ _he_had_opened ~~DOM~~ mouth_of_my until came to_me in_morning and_ mouth_of_my _it_was_ _opened and_not I_was_dumb again. **23** And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **24** Oh_son_of humankind the_inhabitants_ _of the_waste_places the_these on the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) are_saying to_say one he_was 'Avrāhām and_he_possessed ~~DOM~~ the_earth/land and_we are_many to/for_us the_earth/land it_ _has_been_given to_a_possession. **25** For_ _so/thus/hence say to_them thus he_says my_ _master **YHWH** with the_blood you(pl)_eat and_ _eyes_of_your(pl) you(pl)_lift_up to idols_of_ _your(pl) and_blood you(pl)_shed and_the_earth will_you(pl)_possess. **26** You(pl)_have_stood on sword_of_your(pl) you(pl)_have_done abomination and_everyone ~~DOM~~ the_wife_of his/its_neighbour you(pl)_have_defiled and_the_ _earth will_you(pl)_possess. **27** Thus you_will_say to_them thus my_master **YHWH** he_says by_the_ _life of_me if not those_who are_in_places by_ _sword they_will_fall and_the_one_who is_on the_surface_of the_field to_animal[s] I_will_give_ _him to_eat_him and_which are_in_strongholds and_in_caves by_pestilence they_will_die. **28** And_I_will_make ~~DOM~~ the_earth/land a_ _desolation and_a_waste and_ the_pride_of its_

200 LV 33:20 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

201 RV 33:21 · Cross-ref. 2Ki 25:3-10; Jer 39:2-8; 52:4-14.

Literal Version

_strength_of_her _it_will_cease and_ the_
_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_be_
_desolate from_not one_who_passes_by. **29** And_
_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**
when_make_I ᴅᴏᴍ the_earth/land a_desolation
and_a_waste on all_of abominations_of_their
which they_have_done.
30 And_you(ms) Oh_son_of humankind the_
_children_of your_people_of_your who_are_
_speaking_together in_you beside the_walls and_
_in_the_doorways_of the_houses and_he_speaks
one with one each with his/its_brother to_say
come please and_hear what is_the_message
which_is_coming_out from_with **YHWH**. **31** And_
_they_come to_you like_the_coming_of a_people
and_they_sit to_your_face people_of_my and_
_they_hear ᴅᴏᴍ words/messages_of_your and_
_them not they_do if/because lustful_desires in_
_mouth_of_their they are_doing after gain_of_
_their_unjust heart_of_their is_going. **32** And_
_THERE_you to/for_them are_like_a_song_of
lustful_desires one_beautiful_of voice and_one_
_who_does_well to_play and_they_hear ᴅᴏᴍ
words/messages_of_your and_are_doing not_they
them. **33** And_when_comes_it THERE it_is_coming
and_they_will_know if/because_that a_prophet
he_has_been among_them.
34:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_
_me to_say. **2** Oh_son_of humankind prophesy on
the_shepherds_of Yisrā'ēl/(Israel) prophesy and_
_you_will_say to_them to_shepherds thus[203] he_
_says my_master **YHWH** woe_to the_shepherds_
_of Yisrā'ēl/(Israel) who they_have_been
shepherding themselves am_not the_flock the_
_shepherds will_they_shepherd. **3** ᴅᴏᴍ the_fat
you(pl)_eat and_ᴅᴏᴍ the_wool you_clothe_
_yourselves the_fat_sheep you(pl)_slaughter the_
_flock not you(pl)_shepherd. **4** ᴅᴏᴍ the_weak_
_sheep not you(pl)_have_strengthened and_ᴅᴏᴍ
the_sick_sheep not you(pl)_have_healed and_(to)_
_the_sheep not you(pl)_have_bound_up and_ᴅᴏᴍ
the_strayed_sheep not you(pl)_have_brought_
_back and_ᴅᴏᴍ the_lost_sheep not you(pl)_have_
_sought and_by_force you(pl)_have_ruled ᴅᴏᴍ_
_them and_with_harshness. **5** And_they_have_
_been_scattered from_not_of a_shepherd and_

Readers' Version

ror, and the pride that came from its power will end, because Yisrael's mountains will be deserted, and there'll be no one to walk through them.' **29** Then they'll know that I am Yahweh, when I make the country a desolation and a wasteland because of all the disgusting things they've done.

Listening but not obeying

30 So now son of humanity, your people are out beside the walls and the gates of their houses talking about you, and they're all telling each other, 'Let's go and listen to the prophet's message that comes from Yahweh.' **31** So my people will come to you, as they often do, and will sit in front of you and listen to your words, but they won't obey them. The right words are on their lips, but their hearts are going after unjust profit. **32** Yes, you're like a lovely song to them, a beautiful sound that's played well on a stringed instrument, so they'll listen to your words, but none of them will obey them. **33** So when all that happens, watch out, because it will indeed happen. Then they'll realise that a prophet's been among them."

The 'shepherds' of Yisrael (Israel)

34:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, prophesy against Yisrael's (Israel's) shepherds. Prophesy and tell them that the master Yahweh says this to the shepherds: Yisrael's shepherds who are shepherding themselves won't end well. Shouldn't shepherds guard the flock? **3** You eat the best sheep meat and dress in woollen clothes. You slaughter the fat lambs. You don't shepherd at all. **4** You haven't taken care of those with diseases, nor do you heal those who are ill. You don't bandage up the ones with broken limbs, and you don't restore the outcasts or search for those who've gone missing. Instead, you use strength and violence to rule over them. **5** Then they were scattered without a shepherd,[202] and after they were scattered, they became food for all

202 **RV 34:5 · Cross-ref.** Num 27:17; 1Ki 22:17; Mat 9:36; Mrk 6:34.

203 **LV 34:2 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

the wild animals in the countryside. **6** My flock has strayed across all the mountains and onto every high hill, and it's dispersed over the entire surface of the earth, yet no one is searching for them.

7 Therefore, you shepherds, listen to Yahweh's message to you: **8** This is the master Yahweh's declaration: As I live, my flock has become plunder and food for all the wild animals in the countryside, because there wasn't any shepherd and because none of my shepherds tried to find any of my flock that had gotten lost. Instead it was themselves that the shepherds looked after, and they didn't shepherd my flock. **9** Therefore, you so-called 'shepherds', listen to Yahweh's message: **10** The master Yahweh says this: Listen, I'm against those shepherds. I'll require compensation from them for my flock, and then I'll dismiss them from shepherding the flock. Those shepherds won't shepherd themselves any longer either, because I'll take my flock away from their mouths, so that my flock won't become food for them any longer.

11 So the master Yahweh **The evil shepherds**
says this: Listen, I myself will search for those lost from my flock, and I myself will look after them, **12** like a shepherd searches for his sheep when he's among his scattered flock. So I'll look for my flock and I'll rescue them from all the places where they were scattered during the dark times. **13** I'll bring my people out from among the nations. I'll gather them from foreign lands and bring them back to their land. I'll put them in pastures on Yisrael's (Israel's) mountainsides, by the streams, and in every settlement in the land. **14** I'll put them in good pastures—Yisrael's high mountains will be their grazing places. They'll lie down there in places good for grazing, in abundant pastures, and they'll graze on Yisrael's hills. **15** I myself will shepherd my flock, and I myself will give them rest. That's the master Yahweh's declaration.

16 I'll search out the lost and restore the outcast.

Literal Version

_they_have_become for_food to/from_
_all/each/any/every (the)_animal_of the_field
and_they_have_been_scattered. **6** Flock_of_my
they_wander in_all the_mountains and_on every_
_of hill high and_over all_of the_surface_of the_
_earth/land flock_of_my they_have_been_
_scattered and_there_is_not one_who_searches
and_there_is_not one_who_seeks. **7** For_
_so/thus/hence Oh_shepherds hear ~~DOM~~ the_
_message_of **YHWH**. **8** By_the_life of_me the_
_utterance_of my_master **YHWH** if not because
flock_of_my has_become (into)_prey and_ flock_
_of_my _they_have_become for_food to/from_
_all/each/any/every (the)_animal_of the_field
because_there_is_not a_shepherd and_not
shepherds_of_my they_have_searched_for ~~DOM~~
flock_of_my and_ the_shepherds _they_have_
shepherded themselves and~~DOM~~ flock_of_my
not they_have_shepherded. **9** For_so/thus/hence
Oh_shepherds hear the_message_of **YHWH**.
10 Thus my_master **YHWH** he_says here_I am_
_against the_shepherds and_I_will_seek ~~DOM~~
flock_of_my from_hand_of_their and_I_will_
_cause_them_to_cease from_shepherding a_flock
and_not they_will_shepherd again the_shepherds
themselves and_I_will_deliver flock_of_my from_
_mouth_of_their and_not they_will_become
to/for_them for_food.

11 If/because thus my_master **YHWH** he_says
HERE_I_am I and_I_will_search_for ~~DOM~~ flock_of_
_my and_I_will_seek_them. **12** Like_the_seeking_
_of a_shepherd flock_of_his in/on_day is_he
among_midst_of his/its_flock_of_sheep/goats
separated so I_will_seek ~~DOM~~ flock_of_my and_I_
_will_deliver them from_all the_places where
they_were_scattered there in/on_day cloud and_
_thick_darkness. **13** And_I_will_bring_them_out
from the_peoples and_I_will_gather_them from
the_lands and_I_will_bring_them to land_of_
_their_own and_I_will_shepherd_them to the_
_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) in_ravines and_in_
_all_of the_habitable_places_of the_earth/land.
14 In_pasture good I_will_shepherd ~~DOM~~_them
and_on_the_mountains_of the_height_of
Yisrā'ēl/(Israel) it_will_be pastureland_of_their
there they_will_lie_down in_pastureland good
and_pasture fertile they_will_graze to the_
_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel). **15** I I_will_
_shepherd flock_of_my and_I I_will_make_them_
_lie_down the_utterance_of my_master **YHWH**.
16 ~~DOM~~ the_lost_sheep I_will_seek and_~~DOM~~ the_

Literal Version

_strayed_sheep I_will_bring_back and_(to)_the_ _sheep I_will_bind_up and_ĐOM the_sick_sheep I_ _will_make_strong and_ĐOM the_fat_sheep and_ _ĐOM the_strong_sheep I_will_destroy I_will_ _shepherd_it with_justice. **17** And_you(pl) my_ _flock_of_my thus my_master **YHWH** he_says here_I am_about_to_judge between a_sheep and_ _a_sheep and_rams and_(the)_goats. **18** Too_little for_you(pl) is_the_pasture (the)_good which_ _you(pl)_are_grazing and_the_rest_of your(pl)_ _pasture_of_your(pl) you(pl)_are_trampling with_ _feet_of_your(pl) and_clearness_of waters which_ _you(pl)_are_drinking and_ĐOM those_which_are_ _left with_feet_of_your(pl) you(pl)_are_fouling. **19** And_flock_of_my the_trampling_place_of your_two's_feet_of_your(pl) they_will_graze and_ _the_befouled_thing_of your_two's_feet_of_ _your(pl) they_will_drink. **20** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says to_them HERE_I_ _am I and_I_will_judge between a_sheep fat and_ _between a_sheep lean. **21** Because with_side and_with_shoulder you(pl)_push and_with_ _horns_of_your(pl) you(pl)_gore all_of the_weak_ _sheep until that you(pl)_have_scattered them to (to)_the_outside. **22** And_I_will_save (to)_flock_of_ _my and_not they_will_become again (into)_prey and_I_will_judge between a_sheep and_a_sheep. **23** And_I_will_raise_up over_them a_shepherd one and_he_will_shepherd them ĐOM servant_of_ _my Dāvid he he_will_shepherd ĐOM_them and_ _he he_will_become for_them (into)_a_shepherd. **24** And_I **YHWH** I_will_become to/for_them (into)_god and_servant_of_my Dāvid will_be_ _prince among_them I **YHWH** I_have_spoken. **25** And_I_will_make to/for_them a_covenant_of peace and_I_will_cause_to_cease animal[s] wild from the_earth/land and_they_will_dwell in_ _wilderness to_security and_they_will_sleep in_ _forests. **26** And_I_will_make them and_around_of hill_of_my a_blessing and_I_will_bring_down the_ _rain at_its_appropriate_of_time rains_of blessing they_will_be. **27** And_ the_tree[s]_of the_field _ _he/it_gave ĐOM fruit_of_its and_the_earth it_ _will_give produce_of_its and_they_will_be on land_of_their_own to_security and_they_will_ _know if/because_that I am_**YHWH** when_break_I ĐOM the_bars_of their_yoke_of_their and_I_will_

Readers' Version

I'll bandage up those who are broken and heal those who are sick, but I'll destroy those who are fat and well. I will shepherd with justice.

17 So now this is what the master Yahweh says, You, my flock, listen, I'll be a judge between one sheep and another, and between rams and billy goats. **18** Isn't it enough to feed on the good pasture? Do you have to trample down any remaining grass? Or drink from clear waters, then muddy the streams with your feet? **19** Must my flock eat what you've trampled and drink what you've muddied with your feet?

20 Therefore the master Yahweh says this to them: Listen, I myself will judge between the fat sheep and the thin ones, **21** because you shepherds have pushed them with your sides and shoulders, and you've gored all the weak ones with your horns until you succeeded in scattering them away from the land. **22** I'll save my flock and they'll no longer be taken as plunder, and I'll judge between one sheep and the next. **23** I'll set one shepherd over them—my servant David. He'll look after them, and he'll be their shepherd.[204] **24** Then I, Yahweh, will be their god, and my servant David will be a leader among them.[205] I, Yahweh, have declared that.

25 Then I'll make a peace treaty with them and remove the wild animals from the land, so that they'll be able to live securely in the wilderness and sleep safely in the forests.

26 I'll also bless both them and the places around my hill, and send out showers in the right season—they'll be showers of blessing. **27** Then the trees in the countryside will produce their fruit, the soil will yield its produce, and my sheep will be secure in their land. When I break off the ties holding the yoke onto their necks, and when I rescue them from the control of those who enslaved them, then they'll know that I am Yahweh. **28** They'll no longer be plunder for the other nations, and the wild animals on the land will no longer devour them. Then they'll live securely, and no one will make them afraid. **29** I'll provide a

204 RV 34:23 · Cross-ref. Rev 7:17.

205 RV 34:24 · Cross-ref. Eze 37:24.

Readers' Version

land for them that's known for its crops, so they won't be victims of famine, and they won't be mocked by other nations. **30** Then they'll know that I, Yahweh their god, am with them. The Israeli people are my people. That's the master Yahweh's declaration.

31 You are my sheep, the flock of my pasture, and my people, and I am your god. That's the master Yahweh's declaration.' "

Edom's coming punishment

35:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, look out towards Mt. Se'ir[206] and prophesy against it. **3** Tell it that the master Yahweh says this: Listen, I'm against you Edom, represented by Mt. Se'ir, and I'll work against you to make you a desolation and a waste. **4** I'll turn your cities into ruins, and you yourself will become desolate. Then you'll know that I am Yahweh.

5 You've always been hostile to the Israeli people, and when they were distressed you decided to attack them with swords—at the time their punishment was coming to an end. **6** Therefore, this is the master Yahweh's declaration: As I live, I'll prepare you for bloodshed, and bloodshed will chase after you. Since you didn't hate bloodshed, bloodshed will come to you. **7** I'll make Edom completely desolate when I cut it off so that no one will want to pass through it. **8** I'll fill its mountain ranges with people who were killed—those killed by the sword will fall on your high hills and valleys and in all your streams. **9** I'll make your land perpetually desolate. Your cities won't be inhabited, and then you'll know that I am Yahweh.

10 You've said, "These two nations and these two lands will become mine, and we'll possess them,"

Literal Version

_deliver_them from_the_hand_of those_who_ _laboured by_them. **28** And_not they_will_be again spoil for_nations and_the_animal[s]_of the_ _earth/land not it_will_devour_them and_they_ _will_dwell to_security and_there_will_not_be one_who_terrifies. **29** And_I_will_establish to/for_ _them a_planting_place for_name and_not they_ _will_be again those_who_are_gathered_of famine on_the_earth and_not they_will_bear again the_insult_of the_nations. **30** And_they_ _will_know if/because_that I **YHWH** god_of_their with_them and_they people_of_are_my the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of my_ _master **YHWH**. **31** And_you(pl) flock_of_are_my the_flock_of my_pasture_of_my human[s] you(pl) I god_of_am_your(pl) the_utterance_of my_ _master **YHWH**.

35:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind set face_of_ _your on the_mountain_of Sē'īr and_prophesy on/upon/above_him/it. **3** And_you_will_say for_ _him/it thus my_master **YHWH** he_says here_I am_against_you Oh_mountain_of Sē'īr and_I_will_ _stretch_out hand_of_my on_you and_I_will_ _make_you a_desolation and_a_waste. **4** Cities_of_ _your a_ruin I_will_make and_you(ms) a_ _desolation you_will_be and_you_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **5** Because belonged to/for_yourself(m) enmity_of antiquity and_you_ _poured ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) over the_hands_of the_sword at_the_time_of their_ _disaster_of_their at_a_time_of punishment_of the_end. **6** For_so/thus/hence by_the_life of_me the_utterance_of my_master **YHWH** if/because to_blood I_will_appoint_you and_blood it_will_ _pursue_you if not blood you_have_hated and_ _blood it_will_pursue_you. **7** And_I_will_make ~~DOM~~ the_mountain_of Sē'īr into_a_desolation and_a_desolation and_I_will_cut_off from_him/it one_who_passes_through and_one_who_returns. **8** And_I_will_fill ~~DOM~~ mountains_of_its its_slain_ _of_ones hills_of_your and_valleys_of_your and_ _all ravines_of_your those_slain_of a_sword they_ _will_fall in_them. **9** Desolations_of perpetuity I_ _will_make_you and_cities_of_your not they_will_ _return[207] and_you(pl)_will_know if/because_

206 **RV 35:2 · Cross-ref.** Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Eze 25:12-14; Amos 1:11-12; Oba 1-14; Mal 1:2-5.

207 **LV 35:9 · Note** OSHB variant note: הנבשית: (x-qere) הֲנֶבֶשֶׁת': lemma_7725 n_1 morph_HVqi3fp id_26hWa הֲנֶבֶשֶׁת

Literal Version

that I am**YHWH**. **10** Because you_have_said ~~DOM~~ the_two_of the_nations and_~~DOM~~ the_two_of the_ _lands to_me they_will_belong and_we_will_take_ _possession_of_it and_**YHWH** there he_was. **11** For_so/thus/hence by_the_life of_me the_ _utterance_of my_master **YHWH** and_I_will_act according_to_of_your_anger and_according_to_ _of_your_jealousy which you_did from_hatred(s)_ _of_your with_them and_I_will_make_myself_ _known among_them just_as I_will_judge_you. **12** And_you_will_know if/because_that I am_ _**YHWH** I_have_heard ~~DOM~~ all_of blasphemies_of_ _your which you_have_said on the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say they_have_been_ _desolated[208] to/for_us they_have_been_given for_food. **13** And_you_have_magnified_yourselves on_me with_mouth_of_your(pl) and_you(pl)_ _have_multiplied on_me words/messages_of_ _your(pl) I I_have_heard. **14** Thus my_master **YHWH** he_says just_ all_of the_earth/land _as_ _rejoices desolation I_will_make for_you. **15** According_to_of_your_rejoicing to_the_ _inheritance_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) on that it_had_been_desolated so I_will_do to_you a_ _desolation you_will_be Oh_mountain_of Sē'ír and_all 'Edōm of_it_of_all and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.

36:1 And_you(ms) Oh_son_of humankind prophesy to the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_say Oh_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) hear the_message_of **YHWH**. **2** Thus my_master **YHWH** he_says because the_ _enemy he_has_said on_you(pl) aha and_the_ _high_places_of antiquity (into)_a_possession it_ _has_become to/for_ourselves. **3** For_ _so/thus/hence prophesy and_you_will_say thus my_master **YHWH** he_says because by_cause to_ _desolate and_to_trample_on you(pl) from_ _round_about you_to_be a_possession of_the_ _rest_of the_nations and_you(pl)_have_been_ _taken_up on a_lip_of a_tongue and_the_ _whispering_of the_people. **4** For_so/thus/hence Oh_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) hear the_ _message_of my_master **YHWH** thus my_master **YHWH** he_says to_mountains and_to_hills to_ _ravines and_to_valleys and_to_places (the)_ _desolate and_to_cities (the)_abandoned which they_have_become (into)_spoil and_(into)_ _mockery to_the_rest_of the_nations which are_

Readers' Version

even when Yahweh was there with them.
11 Therefore, this is the master Yahweh's declaration: As I live, I'll act according to your anger and according to your jealousy that you had in your hatred of Yisrael (Israel), and I'll show myself to them when I judge you— **12** then you'll know that I am Yahweh. I've heard all the insults you spoke against Yisrael's hill country, when you said, "They've been destroyed—they've been given over to us to devour." **13** You raised yourselves up against me with what you said, and you multiplied the words you said against me, and I heard all of them.

14 The master Yahweh says this: I'll make you into a desolate place while the rest of the world cheers. **15** Just like you rejoiced over the Israeli people's inheritance when it was made desolate, I'll do the same to you. You'll become a desolation, Mt. Se'ir and all of Edom—all of it. Then they'll know that I am Yahweh."

God's blessing for Yisrael (Israel)

36:1 "Now, son of humanity, prophesy to Yisrael's (Israel's) mountains and say, 'Mountains of Yisrael, listen to Yahweh's message. **2** The master Yahweh says this: The enemy has said, "Aha," when talking about you, and "The ancient hilltop shrines have become ours." '

3 Therefore prophesy and tell them that the master Yahweh says this: Because of your desolation and because of the attacks that came on you from all sides, you've ended up belonging to other nations—you've been the subject of slanderous lips and tongues, and of people's stories. **4** Therefore, mountains of Yisrael, listen to the message from the master Yahweh: The master Yahweh says this to the mountains and the high hills, to the streambeds and valleys, to the places that have been destroyed and are now uninhabited, and to the forsaken cities that have become plunder and

208 LV 35:12 · Note OSHB variant note: הממש: (x-qere) 'וּמֵמָשׁ': lemma_8074 n_1 morph_HVqp3cp id_26T82 וּמֵמָשׁ

Readers' Version

a subject of mocking for the other nations that surround them— **5** the master Yahweh says this: I've certainly spoken in the heat of my anger against the other nations, against Edom and everyone who took my land for themselves as a possession—against all those who had both celebration in their heart and disdain in their spirit as they seized my land so they could claim its pasturelands for themselves.'

6 Therefore, prophesy to Yisrael and tell the mountains and the high hills, the streambeds and the valleys, that the master Yahweh says this: Listen, in my fury and in my anger I'm declaring this because you've endured insults from other nations. **7** Therefore, the master Yahweh says this: I myself will take action and promise that the nations that surround you will certainly be made to carry their own shame. **8** But you Israeli mountains, you'll grow branches and bear fruit for my Israeli people, since they'll soon come back to you, **9** because, listen, I'm for you, and I'll treat you favourably—you'll be ploughed and sown with seed. **10** I'll multiply your population—all the Israeli people. The cities will be inhabited again and the ruins rebuilt. **11** I'll increase both people and animals on you mountains so that they'll multiply and be fruitful. Then I'll cause you to be inhabited like you were previously, and I'll make you prosper more than you did in the past so that you'll know that I am Yahweh. **12** I'll bring my Israeli people to walk on you. They'll possess you, and you'll be their inheritance, and you'll no longer cause their children to die.

13 The master Yahweh says this: They're telling you, "You mountains devour people, bereaving your nation of children," **14** therefore you won't consume people any longer, and you'll no longer make your nation mourn their deaths. That's the master Yahweh's declaration. **15** I won't allow you to hear the insults from the other nations any

Literal Version

_from_round_about. **5** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says if not in_the_fire_of my_jealousy_of_my I_have_spoken on the_rest_of the_nations and_on 'Edōm of_it_of_all which they_made ~~DOM~~ land_of_my to/for_them into_a_ _possession with_joy_of every_of heart with_ _scorn_of self so_that pastureland_of_its becomes_(into)_spoil. **6** For_so/thus/hence prophesy on the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you_will_say to_mountains and_to_hills to_ _ravines and_to_valleys thus he_says my_master **YHWH** here_I in_jealousy_of_my and_in_rage_of_ _my I_have_spoken because the_insult[s]_of nations you(pl)_have_borne. **7** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says I I_lift_up ~~DOM~~ hand_of_my if not the_nations which to/for_ _you(pl) are_from_round_about they insult[s]_of_ _their[210] they_will_bear. **8** And_you(pl) Oh_ _mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) branch[es]_of_ _your(pl) you(pl)_will_extend and_fruit_of_ _your(pl) you(pl)_will_bear for_people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) if/because they_have_brought_ _near to_come. **9** If/because HERE_I am_with_ _you(pl) and_I_will_turn to_you(pl) and_you(pl)_ _will_be_tilled and_you(pl)_will_be_sown. **10** And_ _I_will_multiply on_you(pl) human[s] all_of the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) of_it_of_all and_ the_ _cities _they_will_be_inhabited and_the_waste_ _places they_will_be_rebuilt. **11** And_I_will_ _multiply on_you(pl) human[s] and_animal[s] and_they_will_increase and_they_will_be_fruitful and_I_will_cause_to_be_inhabited you(pl) like_ _your(pl)_former_of_state(s) and_I_will_do_good more_than_of_your(pl)_beginnings and_you(pl)_ _will_know if/because_that I am_**YHWH**. **12** And_ _I_will_cause_to_walk on_you(pl) human[s] ~~DOM~~ people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_ _possess_you and_you_will_become to/for_them (into)_an_inheritance and_not you_will_repeat again to_bereave_them. **13** Thus my_master **YHWH** he_says because people_are_saying to/for_you(pl) are_devouring_of (of)_human[s] you[211] and_bereaving_of mmm[212] you_have_ _been. **14** For_so/thus/hence human[s] not you_

210 **LV 36:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

211 **LV 36:13 · Note** OSHB variant note: יתא: (x-qere) תָּאַ֫: lemma_859 b n_1 morph_HPp2fs id_26qfg תָּאַ֫

212 **LV 36:13 · Note** OSHB variant note: ך/יוג: (x-qere) דְּ/יָיוֹגִ֫: lemma_1471 a n_0.0 morph_HNcmpc/Sp2fs id_26Lz9 דְּ/יָיוֹגִ֫

Literal Version

_will_devour again and[213] not you_will_
_bereave[214] again the_utterance_of my_master
YHWH. **15** And_not I_will_make_heard to_you
again the_insult[s]_of the_nations and_the_
_reproach_of peoples not you_will_bear again
and[215] not you_will_cause_to_stumble again the_
_utterance_of my_master **YHWH**. **16** And_ the_
_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say.
17 Oh_son_of humankind the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) were_dwelling on land_of_their_
_own and_they_made_unclean it by_conduct_of_
_their and_by_practices_of_their like_the_
_uncleanness_of (the)_menstruation it_was
conduct_of_their before_me. **18** And_I_poured_
_out rage_of_my on_them on the_blood which
they_had_poured_out on the_earth/land and_by_
_idols_of_their they_made_it_unclean. **19** And_I_
_scattered ᴅᴏᴍ_them among_nations and_they_
_were_dispersed among_lands according_to_of_
_their_conduct and_according_to_of_their_
_practices I_judged_them. **20** And_it_came to the_
_nations where they_went there and_they_
_profaned ᴅᴏᴍ the_name_of my_holiness_of_my
when_said to/for_them are_the_people_of **YHWH**
these and_from_land_of_his they_have_come_out.
21 And_I_showed_pity on the_name_of my_
_holiness_of_my which they_had_profaned_it
the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) among_nations
where they_had_gone to_(to). **22** For_
_so/thus/hence say to_the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) thus my_master **YHWH** he_says
not for_your(pl)_sake I am_about_to_act Oh_
_house_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because (if) for_the_
_name_of my_holiness_of_my which you(pl)_
_have_profaned among_nations where you(pl)_
_have_gone there. **23** And_I_will_show_holy ᴅᴏᴍ
name_of_my (the)_great which_has_been_
_profaned among_nations which you(pl)_have_
_profaned among_them and_ the_nations _they_
_will_know if/because_that I am_**YHWH** the_
_utterance_of my_master **YHWH** when_I_show_
_myself_holy by_you(pl) to_eyes_of_their. **24** And_
_I_will_take you(pl) from the_nations and_I_will_

Readers' Version

longer—you'll no longer have to bear the people groups shaming you, and you won't cause your nation to stumble. That's the master Yahweh's declaration."

16 Then Yahweh gave me another message:
17 "Son of humanity, when the Israeli people inhabited their land, they defiled it with their customs and their activities. In my eyes, their customs were like the uncleanness of a woman's menstruation, **18** so I poured out my fury against them for the blood that they'd poured out on the land, and for how they'd polluted it with their idols. **19** I scattered them among the nations—they were dispersed through the lands. I judged them according to their customs and their actions. **20** Then they went to those other nations, and wherever they went, they profaned my holy name when people asked about them, 'Are these really Yahweh's people? After all, they've been thrown out of his land.' **21** But I had compassion for my holy name that the Israeli people had defiled among the other nations, when they went there.

22 Therefore tell the Israeli people that the master Yahweh says this: I'm not doing this for the sake of you Israeli people, but for my sacred name, which you've profaned among the nations everywhere you've gone. **23** My great name, which you people have profaned among the nations, I'll make holy even among the nations where you profaned it. Then the nations will know that I am Yahweh, when they see you recognise my holiness. That's the master Yahweh's declaration. **24** I'll take you back out of those nations and gather you from every land, and I'll bring you into your land. **25** Then I'll sprinkle pure water on you so you'll be cleaned from all of your impurities, and I'll purify you from all your idols. **26** I'll give you people a new heart and a new spirit in your innermost parts, and I'll take the stony heart away from your bod-

213 LV 36:14 · Note OSHB variant note: יונ/ך: (x-qere) ו/ינֻוֹנ/ד: lemma_c/1471 a n_1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp2fs id_26AKC ו/ינֻוֹנ/ד

214 LV 36:14 · Note OSHB variant note: ילשכת: (x-qere) יִלְכַּשְׁתְּ: lemma_7921 a morph_HVpi2fs id_26d88 יִלְכַּשְׁתְּ

215 LV 36:15 · Note OSHB variant note: יונ/ך: (x-qere) ו/ינֻוֹנ/ד: lemma_c/1471 a n_0.1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp2fs id_26oZZ ו/ינֻוֹנ/ד

Readers' Version

ies and replace it with a heart of flesh.[209] **27** I'll put my spirit in you and enable you Israelis to follow my instructions and keep my regulations. **28** Then you'll inhabit the land that I gave to your ancestors—you'll be my people and I'll be your god. **29** I'll save you from all of your uncleanness, and then I'll summon the grain and multiply it—I'll no longer assign famine to you. **30** I'll multiply the fruit on the trees and the produce from the soil so that you'll no longer be shamed by other nations seeing you suffering famine. **31** Then you'll think about your wicked customs and your activities that weren't good, and your faces will display your loathing of your own sins and your disgusting habits. **32** But make sure you know this: I'm not doing all that for *your* sake, so you Israeli people should be ashamed and disgraced because of your behaviour. That's the master Yahweh's declaration.

33 The master Yahweh says this: When I purify you from all your disobedience, I'll enable you to inhabit the cities again and to rebuild the ruined places, **34** and the idle land will be tilled until it's no longer a wasteland for everyone to see as they go past. **35** Then instead they'll say, "This land was desolate, but it's become like the garden of Eden—the abandoned cities and the uninhabited ruins that were torn down are now fortified and inhabited." **36** Then the other nations around you will know that I am Yahweh, because I built up the ruins and replanted the abandoned places. I, Yahweh, have declared it and I will do it.

37 The master Yahweh also says this: The Israeli people will again ask me to do this for them: to increase their population like sheep. **38** Just like the flock that's kept separate to be used for sacrifices (like the flock in Yerushalem (Jerusalem) at its scheduled feasts), so too the ruined cities will be filled with flocks of people and they will know that I am Yahweh."

Literal Version

_gather you(pl) from_all the_lands and_I_will_
_bring you(pl) into land_of_your(pl)_own.
25 And_I_will_sprinkle on_you(pl) water pure
and_you(pl)_will_be_pure from_all
uncleanness(es)_of_your(pl) and_from_all_of
idols_of_your(pl) I_will_purify you(pl). **26** And_I_
_will_give to/for_you(pl) a_heart new and_spirit
new I_will_put in_your_inner_of_being and_I_
_will_remove ÐOM the_heart_of (the)_stone from_
_flesh_of_your(pl) and_I_will_give to/for_you(pl)
a_heart_of flesh. **27** And_ÐOM my_
_breath/wind/spirit I_will_put in_your_inner_of_
_being and_I_will_bring_about ÐOM which/who
in_regulations_of_my you(pl)_will_walk and_
_judgements_of_my you(pl)_will_keep and_
_you(pl)_will_do_them. **28** And_you(pl)_will_dwell
on_the_earth which I_gave to_ancestors_of_
_your(pl) and_you(pl)_will_be to_me (into)_a_
_people and_I I_will_become to/for_you(pl)
(into)_god. **29** And_I_will_save you(pl) from_all
uncleanness(es)_of_your(pl) and_I_will_summon
(to) the_grain and_I_will_increase ÐOM_him/it
and_not I_will_give to_you(pl) famine. **30** And_I_
_will_increase ÐOM the_fruit_of the_tree and_the_
_produce_of the_field so_that that not you(pl)_
_may_receive again the_reproach_of famine
among_nations. **31** And_you(pl)_will_remember
ÐOM ways_of_your(pl) (the)_evil and_deeds_of_
_your(pl) which not were_good and_you(pl)_will_
_feel_loathing at_faces_of_your(pl) on iniquities_
_of_your(pl) and_on abominations_of_your(pl).
32 Not for_your(pl)_sake I am_about_to_act the_
_utterance_of my_master **YHWH** let_it_be_known
to/for_you(pl) be_ashamed and_be_humiliated
from_ways_of_your(pl) Oh_house_of
Yisrā'ēl/(Israel). **33** Thus my_master **YHWH** he_
_says in/on_day cleanse_I you(pl) from_all
iniquities_of_your(pl) and_I_will_cause_to_be_
_inhabited ÐOM the_cities and_ the_waste_places _
_they_will_be_rebuilt. **34** And_the_earth (the)_
_desolated it_will_be_tilled in_place_of that it_
_was a_desolation to_the_eyes_of every_of one_
_who_passes_by. **35** And_people_will_say the_
_earth/land this (the)_desolated it_has_become
like_the_garden_of ʿĒden and_the_cities (the)_
desolate and(the)_desolated and_(the)_broken_
_down fortified_cities they_have_remained.
36 And_ the_nations which they_will_be_left
around_of_you(pl) _they_will_know if/because_

209 RV 36:26-28 · Cross-ref. Eze 11:19-20.

Literal Version

_that I **YHWH** I_have_rebuilt the_broken_down_ _cities I_have_planted the_desolated_place I **YHWH** I_have_spoken and_I_will_act. **37** Thus my_master **YHWH** he_says again this I_will_let_ _myself_be_sought by_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) for_doing to/for_them I_will_ _increase ᴅᴏᴍ_them like_flock human[s]. **38** Like_ _sheep_of holiness(es) like_the_sheep_of Yərūshālaim/(Jerusalem) at_its_appointed_of_ _times so they_will_be the_cities (the)_desolate full of_flock[s]_of human[s] and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**.
37:1 It_was on_me the_hand_of **YHWH** and_he_ _brought_me_out by_the_spirit_of **YHWH** and_ _he_set_me_down in_the_middle of_the_valley and_she was_full bones. **2** And_he_made_me_ _pass_by at_them all_around all_around and_ _BEHOLD/LO/SEE many_bones very were_on the_ _surface_of the_valley and_BEHOLD/LO/SEE they_were_dry very. **3** And_he/it_said to_me Oh_ _son_of humankind will_ the_bones the_these _ _they_live and_I_said my_master **YHWH** you you_ _know. **4** And_he/it_said to_me prophesy to the_ _bones the_these and_you_will_say to_them Oh_ _bones (the)_dry hear the_message_of **YHWH**. **5** Thus my_master **YHWH** he_says to_bones the_ _these HERE I am_about_to_bring in_you(pl) breath and_you(pl)_will_live. **6** And_I_will_give to_you(pl) tendons and_I_will_bring_up over_ _you(pl) flesh and_I_will_cover over_you(pl) skin and_I_will_put in_you(pl) breath and_you(pl)_ _will_live and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **7** And_I_prophesied just_as I_was_ _commanded and_he/it_was a_sound just_as_I_ _prophesied and_BEHOLD/LO/SEE a_rattling and_ the_bones _they_drew_near bone to bone_of_its. **8** And_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE were_on_them tendons and_flesh/body it_came_up and_it_ _covered over_them skin from_to_above and_ _spirit there_was_not in_them. **9** And_he/it_said to_me prophesy to the_breath prophesy Oh_son_ _of humankind and_you_will_say[216] to the_breath thus he_says my_master **YHWH** from_four winds come Oh_breath and_blow on_who_have_been]_ _killed the_these so_that_they_may_live. **10** And_ _I_prophesied just_as he_commanded_me and_it_ _came in/among_them the_breath and_they_ _lived and_they_stood on feet_of_their an_army

Readers' Version

The valley with bleached bones

37:1 One day Yahweh gave me another vision, and he took me out by his spirit and put me down in the middle of a valley that was full of bones. **2** Then he led me all around them, and wow, there were so many bones in the valley, and they were totally dried out! **3** "Son of humanity," he asked me, "can these bones become living people again?"

"My master Yahweh," I replied, "only you would know that."

4 Then he told me, "Prophesy over these bones and tell them, 'Dry bones. Listen to Yahweh's message. **5** The master Yahweh says this to these bones: Listen, I'm about to put breath into you, and you'll live. **6** I'll connect sinews to you and put flesh onto you. I'll cover you with skin and put breath into you so you'll live. Then you'll know that I am Yahweh.' "

7 So I prophesied as I was instructed, and wow, a sound like something rattling started as the bones moved together—bone against bone! **8** I looked and, wow, the bones now had sinews on them, and flesh grew up over that, and then skin covered them! But there was still no breath in them.

9 Then Yahweh told me, "Prophesy to the wind, son of humanity, prophesy and tell the air, 'The master Yahweh commands this: Breath, come from the four compass points, and breathe into these who've been killed, so they'll come to life.' "

10 So I prophesied just like I was commanded. Then breath came into them and they came to life. Then they stood on their feet—a very large army.

216 LV 37:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

11 Then Yahweh informed me, "Son of humanity, these bones are the entire Israeli population. Listen, they're saying, 'Our bones have dried up and our hope is gone. We've been cut off.' **12** Therefore prophesy and tell them, 'The master Yahweh says this: Listen, I'll open your graves and lift you, my people, out from them, then I'll bring you back to Yisrael (Israel). **13** Then, my people, when I open your graves and bring you out of them, you'll know that I am Yahweh. **14** I'll place my spirit within you so you'll live, and I'll cause you to rest in your land when you know that I am Yahweh. I declare it, and I will do it. That is Yahweh's declaration.' "

15 Then Yahweh gave me another message: **16** "So now, son of humanity, take a stick for yourself and write on it, 'For Yehudah (Judah) and for all their associated people.' Then take another stick and write on it, 'For Yosef (Joseph), the branch of Yisrael (Israel; Heb. Efrayim), and for all their associated people.' **17** Then hold both of them together so that they seem like one stick in your hand. **18** When your people ask you and insist, 'Aren't you going to tell us what these props of yours mean?' **19** then tell them, 'The master Yahweh says this: Look, I'm taking Yosef's branch that's in Yisrael's hand along with the tribes of Yisrael his companions, and joining it to Yehudah's branch, so that they'll make one branch, and they'll become one in my hand.'

The two sticks indicating unity of Yisrael and Yehudah

20 Hold the branches in your hand that you wrote on while they watched. **21** Tell the people,

Literal Version

great very very. **11** And_he/it_said to_me Oh_son_ _of humankind the_bones the_these are_all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) they THERE people_ _are_saying bones_of_our they_have_dried_up and_ hope_of_our _it_has_been_lost we_have_ _been_cut_off to/for_us. **12** For_so/thus/hence prophesy and_you_will_say to_them thus my_ _master **YHWH** he_says HERE I am_about_to_ _open ÐØM graves_of_your(pl) and_I_will_bring_ _up you(pl) from_graves_of_your(pl) my_people_ _of_my and_I_will_bring you(pl) into the_land_of Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_open_I ÐØM graves_of_your(pl) and_when_I_bring_up you(pl) from_graves_of_your(pl) my_people_of_my. **14** And_I_will_put my_breath/wind/spirit in_ _you(pl) and_you(pl)_will_live and_I_will_set_ _down you(pl) on land_of_your(pl)_own and_ _you(pl)_will_know if/because_that I **YHWH** I_ _have_spoken and_I_will_act the_utterance_of **YHWH**.

15 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **16** And_you(ms) Oh_son_of humankind take to/for_yourself(m) a_piece_of_wood one and_write on/upon/above_him/it for_ _Yəhūdāh/(Judah) and_for_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) mmm[220] and_take a_piece_of_ _wood one and_write on/upon/above_him/it for_ _Yōṣēf/(Joseph) the_piece_of_wood_of 'Efrayim and_all the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) mmm[221]. **17** And_bring_near ÐØM_them one to one to/for_ _yourself(m) into_a_piece_of_wood one and_ _they_will_be (into)_one(s) in_hand_of_your. **18** And_when they_will_say to_you the_children_ _of your_people_of_your to_say am_not will_you_ _tell to/for_us what are_these_things to_you. **19** Speak to_them thus my_master **YHWH** he_says HERE I am_about_to_take ÐØM the_piece_of_ _wood_of Yōṣēf which is_in_the_hand_of 'Efrayim and_the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) mmm[222] and_I_ _will_put them on/upon/above_him/it ÐØM the_ _piece_of_wood_of Yəhūdāh and_I_will_make_ _them into_a_piece_of_wood one and_they_will_

220 LV 37:16 · Note OSHB variant note: רבח/ו: (x-qere) וְיִרְבָּח': lemma_2270 n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26HZ4 וְיִרְבָּח

221 LV 37:16 · Note OSHB variant note: רבח/ו: (x-qere) וְיִרְבָּח': lemma_2270 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26uQs וְיִרְבָּח

222 LV 37:19 · Note OSHB variant note: רבח/ו: (x-qere) וְיִרְבָּח': lemma_2270 n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_263Qd וְיִרְבָּח

Literal Version

_be one in_hand_of_my. **20** And_ the_pieces_wood which you_will_write on_them _they_will_be in_ _hand_of_your to_eyes_of_their. **21** And_speak to_ _them thus my_master **YHWH** he_says HERE I am_about_to_take ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_between the_nations where they_have_gone there and_I_will_gather ~~DOM~~_ _them from_round_about and_I_will_bring them into land_of_their_own. **22** And_I_will_make ~~DOM~~_ _them to_(a)_nation one on_the_earth on_the_ _mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) and_a_king one he_will_become to/for_all_them (into)_king and_ _not they_will_become[223] again (into)_two_of nations and_not they_will_be_divided again into_ _two_of kingdoms again. **23** And_not they_will_ _make_themselves_unclean again by_idols_of_ _their and_by_abominations_of_their and_by_all_ _of transgressions_of_their and_I_will_save ~~DOM~~_ _them from_all places_of_their_dwelling which they_have_sinned in/among_them and_I_will_ _cleanse them and_they_will_be to_me (into)_a_ _people and_I I_will_become to/for_them (into)_ _god. **24** And_servant_of_my Dāvid will_be_king over_them and_a_shepherd one he_will_belong to/for_all_them and_in_judgements_of_my they_ _will_walk and_regulations_of_my they_will_keep and_they_will_do them. **25** And_they_will_dwell on the_earth/land which I_gave to_servant_of_ _my to_Ya'aqov/(Jacob) which they_dwelt in_it ancestors_of_your(pl) and_they_will_dwell on/upon_it(f) they and_children_of_their and_ _the_sons their_children_of_their until perpetuity and_Dāvid servant_of_my will_be_ _prince to/for_them forever_perpetuity. **26** And_ _I_will_make to/for_them a_covenant_of peace a_ _covenant_of perpetuity it_will_be them and_I_ _will_give_them and_I_will_increase them and_I_ _will_put ~~DOM~~ sanctuary_of_my among_them forever_perpetuity. **27** And_it_was place_of_my_ _dwelling with_them and_I_will_be to/for_them (into)_god and_they they_will_become to_me (into)_a_people. **28** And_ the_nations _they_will_ _know if/because_that I **YHWH** am_sanctifying ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) when_ sanctuary_of_my _is

Readers' Version

'The master Yahweh says this: Look, I'm about to take the Israeli people out from the nations where they went. I'll gather them from the surrounding lands and bring them back to their land. **22** I'll unite them as a single nation in the land, on the mountains of Yisrael, and there'll be one king as king over all of them, and they'll no longer be two nations—they'll no longer be divided into two kingdoms. **23** Then they'll no longer defile themselves with their idols, with their disgusting things, or with any of their other sins. I'll save them from all of their faithless actions[217] with which they've sinned, and I'll purify them so they'll be my people and I'll be their god. **24** My servant David will be king over them, so there'll be one shepherd over them all,[218] and they'll follow my instructions and keep my regulations and obey them. **25** They'll live in the land that I've given to my servant Ya'akov (Jacob) (also called Yisrael), where your ancestors had stayed. They'll live in it forever—they, their children, and their grandchildren, and my servant David will be their permanent leader. **26** I'll establish a peace treaty with them—a never-ending agreement with them. I'll establish them and multiply them and put my sacred place among them forever. **27** My residence will be with them—I'll be their god, and they'll be my people.[219] **28** Then the other nations will know that I am Yahweh who sets Yisrael apart, when my sacred place is permanently among them.' "

217 RV 37:23 · Note The Hebrew text has 'living places' rather than 'faithless actions' (from the Septuagint), but it's difficult to make sense of the Hebrew.

218 RV 37:24 · Cross-ref. Eze 34:24.

219 RV 37:27 · Cross-ref. 2Cor 6:16; Rev 21:3.

223 LV 37:22 · Note OSHB variant note: **הִיהִי**: (x-qere) **'וְיִהְיֶ**': lemma_1961 morph_HVqi3mp id_26Rnv **וְיִהְיֶ**

Readers' Version

The defeat of all of Yisrael's opponents[224] · Invasion by Gog and his army

38:1 Then Yahweh gave me another message: **2** "Son of humanity, look toward the land of Magog where King Gog is the main leader of Meshek and Tuval,[225] and prophesy against him. **3** Tell him that the master Yahweh says this: Listen, I'm against you, Gog, leader of Meshek and Tuval, **4** so I'll turn you around and put hooks into your jaws. Then I'll bring you out with all your army, horses, and horsemen, all of them dressed in full armour—a huge group with large and small shields, all of them holding swords. **5** Paras (Persia), Kush (Ethiopia) (Kush), and Libya are with them, all of them with shields and helmets, **6** as well as Gomer and all its troops, and Beyt-Togarmah, from the far parts of the north, and all its troops. Many people groups are with you. **7** Tell Gog to get ready as commander, and to assemble and prepare his troops. **8** You'll be summoned many days later, then after some years you'll go to a land that's recovered from war and where the people have come back from many nations—gathered back to Yisrael's (Israel's) mountains that had continuously been a ruin. But the land's people will indeed be brought out of the nations, and they'll all live there safely again. **9** Then you'll go in like a storm with your large army—you'll all be like a cloud covering the land.

10 The master Yahweh says this: But plans will start to form in your heart on that day and you'll devise wicked schemes. **11** Then you'll think, 'I'll take my army up onto the open ground—we'll attack the people living quietly and peacefully—all of them living where there are no walls or barriers, and no city gates. **12** I'll capture booty and steal plunder and use my forces against those ruins that have been newly inhabited, and against those people who've returned from the na-

Literal Version

among_them forever_perpetuity.

38:1 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_ _me to_say. **2** Oh_son_of humankind set face_of_ _your against Gōg the_land_of (the)_Māgōg the_ _prince_of the_head_of Meshek and_Tūval and_ _prophesy on/upon/above_him/it. **3** And_you_ _will_say thus my_master **YHWH** he_says here_I am_against_you Oh_Gōg the_prince_of the_head_ _of Meshek and_Tūval. **4** And_I_will_turn_you_ _around and_I_will_put hooks in_jaws_of_your and_I_will_bring_out you[226] and_~~DOM~~ all_of army_ _of_your horses and_horsemen are_clothed_of perfection of_them_of_all a_company great body_ _shield and_shield are_wielding_of (of)_swords of_them_of_all. **5** Pāraṣ Kūsh/(Cush) and_Pūṭ with_them of_them_of_all shield and_helmet. **6** Gomer and_all troops_of_its the_house_of Tōgarmāh the_remotest_parts_of the_north and_ _~~DOM~~ all_of troops_of_its peoples many will_be_ _with_you. **7** Be_prepared and_prepare to/for_ _yourself(m) you and_all company_of_your which_have_assembled with_you and_you_will_ _become to/for_them (into)_a_guard. **8** From_ _days many you_will_be_mustered in_end/latter of_the_years you_will_go into a_land restored from_the_sword gathered_together from_peoples many on the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_become (into)_a_desolation continually and_she from_peoples it_had_been_brought_out and_they_will_be_dwelling to_security of_them_ _of_all. **9** And_you_will_go_up like_storm you_ _will_go like_cloud about_to_cover the_ _earth/land you_are you and_all troops_of_your and_peoples many with_you. **10** Thus my_master **YHWH** he_says and_it_was in_the_day (the)_that words/messages they_will_come_up on heart_of_ _your and_you_will_plan a_plan_of evil. **11** And_ _you_will_say I_will_go_up on a_land_of unwalled_villages I_will_go those_who_are_at_ _peace who_dwell_of to_security of_them_of_all are_dwelling with_not a_wall and_bar[s] and_ _gates there_belonged_not to/for_them. **12** To_ _plunder plunder and_to_take_as_spoil spoil to_ _turn hand_of_your on waste_places inhabited and_near/to a_people which_has_been_gathered

224 **RV 38:1 · Parallel** 38:1–39:29

225 **RV 38:2 · Cross-ref.** Rev 20:8.

226 **LV 38:4 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

from_nations which_has_acquired livestock and_
_property who_dwell_of at the_center_of the_
_earth/land. **13** Shəvā' and_Dədān and_the_
_traders_of Tarshiysh and_all lions_of_its_young
they_will_say to/for_yourself(m) to_plunder
plunder are_you coming to_take_as_spoil spoil
have_you_assembled company_of_your to_carry_
_away silver and_gold to_take/accept/receive
livestock and_property to_plunder plunder great.
14 For_so/thus/hence prophesy Oh_son_of
humankind and_you_will_say to_Gōg thus my_
_master **YHWH** he_says am_not in_the_day (the)_
that when people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) _dwell
to_security will_you_know. **15** And_you_will_
_come from_place_of_your from_the_remotest_
_parts_of the_north you and_peoples many with_
_you are_riders_of horses of_them_of_all a_
_company great and_an_army great. **16** And_you_
_will_go_up on people_of_my Yisrā'ēl/(Israel)
like_cloud to_cover the_earth/land in_end/latter
the_days it_will_happen and_I_will_bring_you on
land_of_my so_as the_nations to_know ᴅᴏᴍ_me
when_I_show_myself_holy in_you(ms) to_eyes_
_of_their Oh_Gōg. **17** Thus my_master **YHWH** he_
_says are_you he whom I_spoke in_days former
by_the_hand_of my_servants_of_my the_
_prophets_of Yisrā'ēl/(Israel) who_prophesied in_
_the_days the_those years to_bring you on_them.
18 And_it_was in_the_day (the)_that in/on_day
Gōg comes on the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) the_
_utterance_of my_master **YHWH** rage_of_my it_
_will_rise in_anger_of_my. **19** And_in_jealousy_of_
_my in_the_fire_of my_severe_anger_of_my I_
_have_spoken if not in_the_day (the)_that it_will_
_be an_earthquake great on the_land_of
Yisrā'ēl/(Israel). **20** And_they_will_shake from_
_before_of_me the_fish(es)_of the_sea and_bird
the_heavens and_the_animal[s]_of the_field and_
_all the_creeping_(thing) the_(one)_creeping on
the_soil and_all/each/any/every the_humankind
which is_on the_surface_of the_soil and_ the_
_mountains _they_will_be_thrown_down and_
the_steep_places _they_will_fall and_all wall to_
_ground it_will_fall. **21** And_I_will_summon
on/upon/above_him/it to/from_
_all/each/any/every mountains_of_my a_sword
the_utterance_of my_master **YHWH** the_sword_
_of each on_brother_of_his it_will_be. **22** And_I_
_will_enter_into_judgement with_him/it by_
_pestilence and_by_blood and_rain overflowing
and_stones_of hail fire and_sulfur I_will_rain_

Readers' Version

tions—people who are gaining livestock and property, and who are living at the centre of the world.' **13** People from Sheva and Dedan, and traders from Tarshish and its villages will ask you, 'Have you come to plunder? Have you assembled your armies to take away spoil, to carry off gold and silver, to take their livestock and property and to haul away plenty of plunder?'

14 Therefore, son of humanity, prophesy and tell Gog that the master Yahweh says this: On that day, when my people Yisrael are living securely—but you won't take notice of that— **15** you'll come from your place far away in the north with a large army—all of them riding on horses, yes, a very numerous force. **16** Then you'll attack my Israeli people like a cloud that covers the land. I'll send you against my land near the end of the era, so that the nations might know me when I show myself through you, Gog—they'll see with their own eyes that I always demand what's right. **17** The master Yahweh says this: Aren't you the one that I spoke about in the past through my servants, the Israeli prophets who prophesied for years in their own times, that I would bring you against them?

Yahweh's punishment of Gog

18 This is the master Yahweh's declaration: When Gog attacks Yisrael (Israel), my fury will mount up into a rage. **19** In my zeal and in the fire of my anger, I declare that on that day there'll be a terrible earthquake in Yisrael, **20** and the fish in the sea and the birds in the skies, the wild animals in the countryside including all the creatures that crawl on the earth, and every person who's on the surface of the land will tremble in front of me. The mountains will be thrown down and the cliffs will fall, until every wall falls to the ground. **21** I'll summon an army against Gog on all my mountains. Every man's sword will be against his brother. That's the master Yahweh's declaration. **22** Then I'll punish Gog with deadly diseases and bloodshed, as well as overwhelming rain and hailstones and burning sulfur that I'll rain down on him and his troops and the many nations that joined with him. **23** Yes, I'll display my greatness and purity,

Readers' Version

and I'll make myself known to those many nations, so they'll know that I am Yahweh.

The defeat of Gog

39:1 "Now, son of humanity, prophesy against Gog and say that the master Yahweh says this: Listen, I'm against you, Gog, leader of Meshek and Tuval. **2** I'll turn you around and drag you along—I'll bring you from the far north and take you up to Yisrael's (Israel's) mountains, **3** Then I'll knock your bow out of your left hand and make the arrows fall out of your right hand. **4** You and all your troops and soldiers who are with you will die on Yisrael's mountains. I'll give you to the birds of prey and the wild animals in the countryside for food. **5** You'll die there in the countryside, because I myself declare it. That's the master Yahweh's declaration. **6** Then I'll send fire out onto Magog and on those living in safety in the coastal regions, and then they'll know that I am Yahweh. **7** I'll make my holy name known among my people Yisrael, and I'll no longer allow my holy name to be profaned—the nations will know that I am Yahweh, the holy One in Yisrael.

8 Listen, the day is coming, and all that will take place. That's the master Yahweh's declaration. **9** The people living in Yisrael's cities will go out and they'll use those weapons to kindle and make fires and burn them—small shields, large shields, bows, arrows, the clubs and spears—they'll make fires with them for seven years. **10** They won't need to gather firewood from the countryside or cut down trees from the forests, since they'll burn the weapons. They'll take from those invaders who wanted to take from them, and plunder those who wanted to plunder them. That's the master Yahweh's declaration."

Literal Version

_down on/upon/above_him/it and_on troops_of_ _his and_on peoples many which with_him/it. **23** And_I_will_show_myself_great and_I_will_ _show_myself_holy and_I_will_make_myself_ _known to_the_eyes_of nations many and_they_ _will_know if/because_that I am_**YHWH**.

39:1 And_you(ms) Oh_son_of humankind prophesy on Gōg and_you_will_say thus my_ _master **YHWH** he_says here_I am_against_you Oh_Gōg the_prince_of the_head_of Meshek and_ _Tūvˇal. **2** And_I_will_turn_you_around and_I_ _will_lead_you_on and_I_will_bring_you_up from_ _the_remotest_parts_of the_north and_I_will_ _bring_you on the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel). **3** And_I_will_strike bow_of_your from_the_hand_ _of your_left_hand_of_your and_arrows_of_your from_the_hand_of your_right_side_of_your I_will_ _make_fall. **4** On the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) you and_all troops_of_your and_ _peoples which are_with_you you_will_fall to_ _bird[s]_of_prey_of bird[s] of_every_of wing and_ _the_animal[s]_of the_field I_will_give_you for_ _food. **5** On the_surface_of the_field you_will_fall if/because I I_have_spoken the_utterance_of my_ _master **YHWH**. **6** And_I_will_send fire on_Māgōg and_on_those_who_dwell_of the_islands to_ _security and_they_will_know if/because_that I am_**YHWH**. **7** And_ĐØM the_name_of my_ _holiness_of_my I_will_make_known in_the_ _middle people_of_my Yisrā'ēl/(Israel) and_not I_ _will_let_be_profaned ĐØM the_name_of my_ _holiness_of_my again and_ the_nations _they_ _will_know if/because_that I **YHWH** am_holy in_ _Yisrā'ēl/(Israel). **8** THERE it_is_coming and_it_ _will_occur the_utterance_of my_master **YHWH** it the_day which I_have_spoken. **9** And_they_will_ _go_out the_inhabitants_of the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_kindle and_they_ _will_kindle_a_fire with_weaponry and_shield and_body_shield with_bow and_with_arrows and_with_staff_of hand and_with_spear and_ _they_will_kindle in/among_them fire seven years. **10** And_not they_will_carry wood(s) from the_field and_not they_will_cut_it from the_ _forests if/because with_weaponry they_will_ _kindle fire and_they_will_plunder ĐØM those_of_ _who_plundered_them and_they_will_take_as_ _spoil ĐØM those_of_who_took_them_as_spoil the_utterance_of my_master **YHWH**.

Literal Version

11 And_it_was on_day (the)_that I_will_give to_ _Gōg a_place_of (of)_there a_burial_site in_ _Yisrā'ēl/(Israel) the_valley_of those_who_pass_ _through the_east_of the_sea and_ it _will_be_ _blocking_the_way_of ᴅᴏᴍ those_who_pass_ _through and_people_will_bury there ᴅᴏᴍ Gōg and_ᴅᴏᴍ all_of multitude_of_his[228] and_they_ _will_call_it the_valley_of_Hₐmōn- Gōg the_ _valley_of_Hₐmōn-. **12** And_they_will_bury_them the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) so_as to_cleanse ᴅᴏᴍ the_earth/land seven months. **13** And_ all_of the_people_of the_earth/land _they_will_bury_ _them and_it_was to/for_them (into)_a_name the_day_of my_glorifying_myself the_utterance_ _of my_master **YHWH**. **14** And_people_of continuity they_will_set_apart who_pass on_the_ _earth who_bury ᴅᴏᴍ those_who_pass_on ᴅᴏᴍ those_who_remain on the_surface_of the_ _earth/land to_cleanse_it from_the_end_of seven months they_will_make_a_search. **15** And_ those_ _who_pass _they_will_pass on_the_earth and_ _they_will_see a_bone_of a_human and_he_will_ _build beside_it a_marker until those_who_bury they_have_buried ᴅᴏᴍ_him/it to the_valley_of_ _Hₐmōn- Gōg the_valley_of_Hₐmōn-. **16** And_also the_name_of a_city is_Hamonah and_they_will_ _cleanse the_earth/land. **17** And_you(ms) Oh_ _son_of humankind thus he_says my_master **YHWH** say to_bird[s]_of every_of wing and_ _to/for_all (the)_animal_of the_field assemble and_come gather_yourselves from_round_about to sacrifice_of_my which I am_sacrificing to/for_ _you(pl) a_sacrifice great on the_mountains_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you(pl)_will_eat flesh and_ _you(pl)_will_drink blood. **18** The_flesh_of warriors you(pl)_will_eat and_the_blood_of the_ _princes_of the_earth/land you(pl)_will_drink rams lambs and_goats bulls fatlings_of Bāshān of_ _them_of_all. **19** And_you(pl)_will_eat fat to_ _satiety and_you(pl)_will_drink blood to_ _drunkenness from_sacrifice_of_my which I_ _have_sacrificed for_you(pl). **20** And_you(pl)_will_ _be_satisfied at table_of_my horse and_charioteer warrior and_all man_of war the_utterance_of my_ _master **YHWH**.

Readers' Version

Gog's burial

11 Then at that time, I'll make a grave for Gog there in Yisrael (Israel)—a valley for those who journey to the east of the sea. They'll bury Gog there with all his multitudes, and they'll call it the 'Hamon-Gog' (or, 'Gog's horde') valley. That mass grave will block people who want to cross over. **12** It'll take seven months for the Israelis to bury them to make the area clean—**13** all the land's people will bury them. It'll be a memorable day for them when I'm honoured. That's the master Yahweh's declaration. **14** At the end of the seven months, they'll designate men to continually go through the region to find people who were travelling through, but who died and their bodies remained above the ground, so that they can bury them to make the land clean. **15** As those men pass through the land, when they see any human bone, they'll put a marker by it, until gravediggers come and bury it in the Hamon-Gog valley. **16** There'll even be a city there named 'Hamonah' (which means, 'horde' or 'multitude'). In that way, they'll make the land clean again.

17 Now, son of humanity, the master Yahweh says this to you: Tell all the winged birds and all the wild animals in the countryside, 'Gather together and come. Gather from all around to the sacrifice that I myself am making for you—a large sacrifice on Yisrael's mountains, so that you can eat human flesh and drink blood.[227] **18** You'll eat warriors' flesh and drink the blood of the world's leaders as if they were rams, lambs, goats, and bulls that were all fattened in Bashan. **19** Then you'll eat fat until you're full and drink blood until you're drunk—that'll be the sacrifice that I'll slaughter for you birds and animals. **20** You'll be satisfied at my table with horses, chariot drivers, warriors, and every man of war. That's the master Yahweh's declaration.'

227 **RV 39:17-20 · Cross-ref.** Rev 19:17-18.

228 **LV 39:11 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

Yisrael's restoration

21 I'll display my power among the nations, and all the nations will see my judgement that I'll put into process and how I'll put that into action against them. **22** Then from that time onwards, the Israeli people will know that I am their god Yahweh. **23** The nations will know that the Israeli people went into captivity because of how they betrayed me with their disobedience, so I distanced myself from them and handed them over to their adversaries so that they all died in the battle. **24** When I distanced myself from them, I treated them exactly as their defilement and rebellion deserved.

25 Therefore the master Yahweh says this: Now I'll restore Ya'akov's (Jacob's) fortunes, and I'll have compassion on all of Yisrael's (Israel's) descendants, when I act with zeal to protect my pure reputation. **26** Then they'll bear their shame and all the treason in which they betrayed me. They'll forget all that when they rest in their land in safety, with no one to terrify them **27** when I restore them from the people groups and gather them from their enemies' lands, and I show myself in the sight of many nations to always do what's right. **28** Then they'll know that I am Yahweh their god, because I sent them into captivity among the other nations, but then I'll gather them back to their own land. I won't leave any of them among the nations. **29** I'll no longer distance myself from them when I pour out my spirit on the Israeli people. That's the master Yahweh's declaration."

The revelation concerning the coming temple and nation[230] · Yehezkel is taken to Yerushalem

40:1 In mid-April of the twenty-fifth year of our captivity (the fourteenth year after Yerushalem (Jerusalem) was captured), Yahweh used his power to take me there, **2** yes, God took me to Yisrael (Is-

Literal Version

21 And_I_will_set ÐOM glory_of_my among_ _nations and_ all_of the_nations _they_will_see ÐOM judgement_of_my which I_have_done and_ _ÐOM hand_of_my which I_have_put on_them. **22** And_ the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_ _know if/because_that I am_**YHWH** god_of_their from the_day (the)_that and_onwards. **23** And_ the_nations _they_will_know if/because_that for_ _iniquity_of_their the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) they_went_into_exile on that they_had_acted_ _unfaithfully against_me and_I_hid face_of_my from_them and_I_gave_them in_the_hand_of their_foes_of_their and_they_fell by_sword of_ _them_of_all. **24** According_to_of_their_ _uncleanness and_according_to_of_their_ _transgressions I_have_dealt ÐOM_them and_I_hid face_of_my from_them. **25** For_so/thus/hence thus my_master **YHWH** he_says now I_will_turn_ _back ÐOM the_captivity_of[229] of_Ya'aqov/(Jacob) and_I_will_have_compassion_on all_of the_house_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_be_zealous for_the_ _name_of my_holiness_of_my. **26** And_they_will_ _bear ÐOM disgrace_of_their and_ÐOM all_of unfaithfulness_of_their which they_acted_ _unfaithfully against_me when_dwell_they on land_of_their_own to_security and_there_will_ _not_be one_who_terrifies. **27** When_I_bring_back them from the_peoples and_I_will_gather ÐOM_ _them from_the_lands_of their_enemies_of_their and_I_will_show_myself_holy by_them to_the_ _eyes_of the_nations many. **28** And_they_will_ _know if/because_that I am_**YHWH** god_of_their because_I_sent_into_exile ÐOM_them to the_ _nations and_I_will_gather_them to land_of_ _their_own and_not I_will_leave_behind again from_them there. **29** And_not I_will_hide again face_of_my from_them I_who I_have_poured_out ÐOM my_breath/wind/spirit on the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of my_master **YHWH**.

40:1 In_twenty and_five year of_exile_of_our at_ _the_beginning_of the_year on_ten of_month in_ _four- teen year after that the_city it_was_struck_ _down on_the_substance_of the_day the_this it_ _was on_me the_hand_of **YHWH** and_he/it_ _brought ÐOM_me to_(to). **2** In_visions_of god he_ _brought_me to the_land_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he_set_me_down to a_mountain high very and_

229 **LV 39:25 · Note** OSHB variant note: תיבש: (x-qere) 'תָּוּבְּשׁ': lemma_7622 morph_HNcfsc id_26taf תָּוּבְּשׁ

230 **RV 40:1 · Parallel** 40:1–48:35

Literal Version

_was_on_it like_the_structure_of a_city from_the_
_south. **3** And_he_brought me to_(to) and_
_BEHOLD/LO/SEE a_man appearance_of_his was_
_like_the_appearance_of bronze and_a_cord_of
linen(s) in_his/its_hand and_the_reed_of (the)_
_measurement and_he was_standing in_gate.
4 And_he/it_spoke to_me the_man Oh_son_of
humankind see with_eyes_of_your and_with_
_ears_of_your hear and_set heart_of_your to_
_all/each/any/every that I am_about_to_show
you if/because so_as to_show_you you_have_
_been_brought hither tell ᴰᴼᴹ all_of that you are_
_about_to_see to_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel).
5 And_BEHOLD/LO/SEE a_wall was_from_the_
_outside of_house all_around all_around and_in_
_the_hand_of the_man the_reed_of the_
_measurement was_six cubits by_cubit and_a_
_hand_breadth and_he_measured ᴰᴼᴹ the_
_breadth_of the_structure a_reed one and_the_
_height a_reed one. **6** And_he_went to the_gate
which his/its_faces/face was_the_direction_of
(to)_the_east and_he/it_ascended its[234] and_he_
_measured ᴰᴼᴹ the_threshold_of the_gate a_reed
one breadth and_ᴰᴼᴹ the_threshold one a_reed
one breadth. **7** And_the_chamber a_reed one
length and_a_reed one breadth and_between the_
_chambers five cubits and_the_threshold_of the_
_gate from_beside the_porch_of the_gate from_
_the_house a_reed one. **8** And_he_measured ᴰᴼᴹ
the_porch_of the_gate from_the_house a_reed
one. **9** And_he_measured ᴰᴼᴹ the_porch_of the_
_gate eight cubits its[235] two cubits the_porch_of
the_gate was_from_the_house. **10** And_the_
_chambers_of the_gate the_direction_of the_east
three from_here and_three from_here a_
_measurement one belonged_to_the_three_of_of_
_them and_a_measurement one belonged_to_
_pillars from_here and_from_here. **11** And_he_
_measured ᴰᴼᴹ the_breadth_of the_entrance_of
the_gate ten cubits the_length_of the_gate thir-
teen cubits. **12** And_a_barrier to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_chambers was_a_cubit one

Readers' Version

rael) in visions. He put me on a very high mountain where there seemed to be city buildings towards the south,[231] **3** and he took me there. Then wow, there was a man standing in the city gateway who looked like bronze! He was holding a linen cord and a measuring rod.[232]

4 The man told me, "Son of humanity, look with your eyes and listen with your ears, and fix your mind on everything that I'm revealing to you, because you were brought here so I could reveal them to you. Report everything you see here to the Israeli people."

The eastern gateway

5 There was a wall surrounding the temple area. The measuring rod in the man's hand was just over three metres long. (It was six long cubits—each long cubit was a cubit long plus a handbreadth.) So he measured the wall, and it was one measuring rod thick and one high.[233] **6** Then he went to the temple gate that faced east. He went up its steps and measured the gate's threshold—one rod across. **7** The guard chambers were each one rod long and deep, and just under three metres wide. The temple gate threshold by the temple porch was one rod across. **8** He measured the porch inside the gate and it was one rod long, **9** and the porch over the gate was one rod deep. The doorposts were each a metre wide. (This was the porch at the gate facing the temple.) **10** There were three guard chambers on either side of the east gate, and each of them was the same size, and the walls that separated them were the same size.

11 Then the man measured the width of the gateway entrance and it was five metres, and the length of the gateway entrance was almost seven metres. **12** He measured the wall that ran along the front of the chambers at half a metre high. The chambers measured three metres on each side.

---

231 **RV 40:2 · Cross-ref.** Rev 21:10.

232 **RV 40:3 · Cross-ref.** Rev 11:1; 21:15.

233 **RV 40:5–42:20 · Cross-ref.** 1Ki 6:1-38; 2Ch 3:1-9.

234 **LV 40:6 · Note** OSHB variant note: **ב/תולעמ/ו**: (x-qere) 'ו/יָתוֹלֵעֲמִ/ב': lemma_b/4609 b n_1 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_26S85 **ב/ו/יָתוֹלֵעֲמִ**

235 **LV 40:9 · Note** OSHB variant note: **ו/לי֫א/ו**: (x-qere) 'ו/יָלֵי֫אִ/ו': lemma_c/352 b n_1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26M6J **ו/יָלֵי֫אִ/ו**

Readers' Version

13 Then he measured the gateway from the roof of
one chamber to that of the next chamber, and it
was thirteen metres from the entrance of the first
chamber to that of the second. 14 Then he mea-
sured the wall that went between the guard cham-
bers, and it was over thirty metres long as far as
the gate's porch. 15 The entrance from the front of
the gate to the other end of the gate's porch was
twenty-seven metres. 16 There were closed win-
dows facing the chambers and toward their pillars
within the gates all around, and likewise for the
porches. There were windows all around the in-
side, and each of the door jambs was decorated
with carvings of palm trees.

The temple courtyard

17 Then the man brought
me to the outer courtyard of
the temple. Look, there were rooms, and the
courtyard was paved, with thirty rooms next to
the pavement. 18 The pavement reached to the
side of the gates, and its width was the same as the
gates' length. That was the lower pavement.
19 Then the man measured the distance from the
front of the lower gate to the front of the inner
gate: it was just over fifty metres on the eastern
side, and the same on the northern side.

The northern gateway

20 Then he measured the
length and width of the gate
that was at the northern end of the outer court-
yard. 21 There were three chambers on each side
of that gate, and the gate with its porch measured
the same as the main gate: twenty-seven metres

Literal Version

and_was_a_cubit one a_barrier from_here and_
_the_chamber was_six cubits from_here and_six
cubits from_here. 13 And_he_measured ÐØM the_
_gate from_the_roof of_the_chamber to_roof_its
breadth twenty and_five cubits entrance before
entrance. 14 And_he/it_made ÐØM pillars sixty
cubit[s] and_near/to the_pillar_of the_courtyard
the_gate all_around all_around. 15 And_on the_
_face_of the_gate the[236] on to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_porch_of the_gate (the)_
_inner fifty cubit[s]. 16 And_windows closed
were_to the_chambers and_near/to pillars_of_
_their to_within to_gate all_around all_around
and_thus/so/as_follows to_porches and_windows
were_all_around all_around to_within and_
_near/to a_pillar palm_trees.

17 And_he_brought_me into the_courtyard the_
_outer and_BEHOLD/LO/SEE rooms and_a_
_pavement made for_courtyard all_around all_
_around thirty rooms to the_pavement. 18 And_
_the_pavement was_to the_side_of the_gates
corresponding_to_of the_length_of the_gates
the_pavement (the)_lower. 19 And_he_measured
the_breadth from_to/for_face/front/presence
the_gate (the)_lower to_(the)_face_of/in_front_
_of/before of_the_courtyard (the)_inner from_
_outside a_hundred cubit[s] the_east and_the_
_north.

20 And_the_gate which his/its_faces/face was_
_the_direction_of the_north of_courtyard (the)_
_outer he_measured length_of_its and_breadth_
_of_its. 21 And[237] three from_here and_three
from_here and[238] and[239] it_was like_the_
_measurement_of the_gate (the)_first was_fifty
cubit[s] length_of_its and_the_breadth was_five

236 LV 40:15 · Note OSHB variant note: וְ/תאי/ה: (x-qere) 'וֻּתיִאָ/ה': lemma_d/2978 n_1.2 morph_HTd/Ncmsa id_26K9x וֻּתיִאָ/ה

237 LV 40:21 · Note OSHB variant note: ו/את/ו: (x-qere) 'וְ/יָאֵתָ/ו': lemma_c/8372 n_1.2.1 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26iyu וְ/יָאֵתָ/ו

238 LV 40:21 · Note OSHB variant note: ו/לי֫א/ו: (x-qere) 'וְ/יָלֵי֫אָ/ו': lemma_c/352 b morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26BpP וְ/יָלֵי֫אָ/ו

239 LV 40:21 · Note OSHB variant note: ו/מלא/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּאָ/ו': lemma_c/361 n_1.1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26QeB וְ/יִמַּלֵּאָ/ו

Literal Version

and_twenty by_cubit. **22** And[240] and[241] and[242] were_like_the_measurement_of the_gate which his/its_faces/face was_the_direction_of the_east and_by_steps seven people_go_up in_him/it and[243] were_before_of_them. **23** And_a_gate to_ _courtyard (the)_inner was_before the_gate to_ _north and_to_east and_he_measured from_gate to gate a_hundred cubit[s].

24 And_he_led_me the_direction_of the_south and_BEHOLD/LO/SEE a_gate_of the_direction_of the_south and_he_measured its[244] its[245] according_the_measurements the_these. **25** And_ _windows to_him/it its[246] all_around all_around like_the_windows the_these was_fifty cubit[s] the_length and_the_breadth was_five and_twenty cubit[s]. **26** And_were_steps seven mmm[247] its[248] were_before_of_them and_palm_trees to_him/it one from_here and_one from_here were_to mmm[249]. **27** And_a_gate belonged_to_courtyard (the)_inner the_direction_of the_south and_he_ _measured from_gate to the_gate the_direction_ _of the_south a_hundred cubits.

28 And_he_brought_me into a_courtyard (the)_ _inner by_the_gate_of the_south and_he_ _measured ~~DOM~~ the_gate the_south according_

Readers' Version

long and thirteen metres wide. **22** Its windows, porch, chambers, and its palm trees matched the eastern gate. Seven steps went up to it and to its porch. **23** There was a gate to the inner courtyard in front of the northern gate, just as there was at the eastern gate. The man measured from one gate to the other gate, and it was fifty-four metres.

The southern gateway

24 Next the man took me to the gateway at the southern entrance, and its walls and porch measured the same as the other outer gates. **25** There were closed windows in the gateway and its porch just like the other gates. The southern gate with its porch was twenty-seven metres long and thirteen metres wide. **26** There were seven steps up to the gate and its porch, and carvings of palm trees on the walls on each side. **27** There was a gate to the inner courtyard on the southern side, and the man measured fifty-four metres from that gate to the gate at the southern entrance.

The gateways to the inner courtyard

28 Then the man brought me to the inner courtyard

---

240 LV 40:22 · Note OSHB variant note: ו/נולח/ו: (x-qere) 'וְ/יָנוֹלַח/וְ': lemma_c/2474 morph_HC/Ncbpc/Sp3ms id_26ff8 וְ/יָנוֹלַח/וְ

241 LV 40:22 · Note OSHB variant note: ו/מלא/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּא/וְ': lemma_c/361 n_1.2.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26Qr5 וְ/יִמַּלֵּא/וְ

242 LV 40:22 · Note OSHB variant note: ו/רמת/ו: (x-qere) 'וְ/יֹרַמָּת/וְ': lemma_c/8561 n_1.2 morph_HC/Ncfpc/Sp3ms id_266Qc וְ/יֹרַמָּת/וְ

243 LV 40:22 · Note OSHB variant note: ו/מליא/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּיא/וְ': lemma_c/361 n_0.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26pEU וְ/יִמַּלֵּיא/וְ

244 LV 40:24 · Note OSHB variant note: ו/ליא/: (x-qere) 'וְ/יֵלֵיא': lemma_352 b n_0.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26APL וְ/יֵלֵיא

245 LV 40:24 · Note OSHB variant note: ו/מליא/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּיא/וְ': lemma_c/361 n_0.1 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_2615v וְ/יִמַּלֵּיא/וְ

246 LV 40:25 · Note OSHB variant note: ו/מליא/ל/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּיא/ל/וְ': lemma_c/l/361 n_1.1.0 morph_HC/R/Ncmpc/Sp3ms id_26Hoy וְ/יִמַּלֵּיא/ל/וְ

247 LV 40:26 · Note OSHB variant note: ו/תולע/: (x-qere) 'וְ/יִתּוֹלָע': lemma_5930 b n_1.1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26QiW וְ/יִתּוֹלָע

248 LV 40:26 · Note OSHB variant note: ו/מלא/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלֵּא/וְ': lemma_c/361 n_1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26xLM וְ/יִמַּלֵּא/וְ

249 LV 40:26 · Note OSHB variant note: ו/ליא/: (x-qere) 'וְ/יֵלֵיא': lemma_352 b n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26mqh וְ/יֵלֵיא

Readers' Version

by way of its southern gate, which had the same measurements as the other gates. **29** Its chambers, walls, and porches measured the same as the other gates—there were windows all around in the porch. The inner gate with its porch was twenty-seven metres long and thirteen metres wide. **30** There were also porches all around the inner wall—they were all thirteen metres long and almost three metres wide. **31** The porch facing the outer courtyard had carved palm trees on its walls, and eight steps going up to it.

The eastern gate to the inner courtyard

32 Then the man brought me to the inner courtyard by the eastern side and measured the gate, which had the same measurements as the other gates. **33** Its chambers, walls, and porches measured the same as the other gates, and there were windows all around. The inner gate with its porch was twenty-seven metres long and thirteen metres

Literal Version

_the_measurements the_these. **29** And[250] and[251] and[252] were_according_the_measurements the_ _these and_windows to_him/it its[253] all_around all_around was_fifty cubit[s] the_length and_the_ _breadth was_twenty and_five cubits. **30** And_ _porches were_all_around all_around the_length was_five and_twenty cubit[s] and_the_breadth was_five cubits. **31** And_porches_of_its[254] were_to a_courtyard (the)_outer and_palm_trees were_to mmm[255] and_was_steps eight mmm[256].

32 And_he_brought_me into the_courtyard (the)_ _inner the_direction_of the_east and_he_ _measured ᴅᴏᴍ the_gate according_the_ _measurements the_these. **33** And[257] and[258] and[259] were_according_the_measurements the_ _these and_windows to_him/it its[260] all_around all_around the_length was_fifty cubit[s] and_the_ _breadth was_five and_twenty cubit[s]. **34** Its[261] were_to_courtyard (the)_outer palm_trees were_

250 LV 40:29 · Note OSHB variant note: וְ/אֹתָ֔/ו: (x-qere) 'וְ/אֹתָ֔/ו': lemma_c/8372 n_1.1.0.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26KCZ וְ/אֹתָ֔/ו

251 LV 40:29 · Note OSHB variant note: וְ/לִיאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יָלֵיאֹ֔/ו': lemma_c/352 b morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26pi8 וְ/יָלֵיאֹ֔/ו

252 LV 40:29 · Note OSHB variant note: וְ/מִלְאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו': lemma_c/361 n_1.1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26cGB וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו

253 LV 40:29 · Note OSHB variant note: וְ/מִלְאֹ֔/לְ/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלְאֹ֔/לְ/ו': lemma_c/l/361 n_1.0 morph_HC/R/Ncmpc/Sp3ms id_2615j וְ/יִמַּלְאֹ֔/לְ/ו

254 LV 40:31 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

255 LV 40:31 · Note OSHB variant note: וְ/לִיאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יָלֵיאֹ֔/ו': lemma_352 b n_1 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26KVs וְ/יָלֵיאֹ֔/ו

256 LV 40:31 · Note OSHB variant note: וְ/לִעְמָ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יָלֵעַמָ֔/ו': lemma_4608 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26Bgt וְ/יָלֵעַמָ֔/ו

257 LV 40:33 · Note OSHB variant note: וְ/אֹתָ֔/ו: (x-qere) 'וְ/אֹתָ֔/ו': lemma_c/8372 n_1.1.0.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26kL5 וְ/אֹתָ֔/ו

258 LV 40:33 · Note OSHB variant note: וְ/לִאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יָלֵאֹ֔/ו': lemma_c/352 b morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26pEE וְ/יָלֵאֹ֔/ו

259 LV 40:33 · Note OSHB variant note: וְ/מִלְאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו': lemma_c/361 n_1.1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_266kc וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו

260 LV 40:33 · Note OSHB variant note: וְ/מִלְאֹ֔/לְ/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלְאֹ֔/לְ/ו': lemma_c/l/361 n_1.0 morph_HC/R/Ncmpc/Sp3ms id_26JTd וְ/יִמַּלְאֹ֔/לְ/ו

261 LV 40:34 · Note OSHB variant note: וְ/מִלְאֹ֔/ו: (x-qere) 'וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו': lemma_c/361 n_1.1.1 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26JSR וְ/יִמַּלְאֹ֔/ו

Literal Version

_to mmm[262] from_here and_from_here and_eight steps mmm[263].

35 And_he_brought_me into the_gate_of the_ _north and_he_measured according_the_ _measurements the_these. 36 Mmm[264] mmm[265] its[266] and_windows to_him/it all_around all_ _around the_length was_fifty cubit[s] and_the_ _breadth was_five and_twenty cubit[s]. 37 Its[267] were_to_courtyard (the)_outer palm_trees were_ _to mmm[268] from_here and_from_here and_eight steps mmm[269].

38 And_a_room and_entrance_of_its was_at_ _pillars the_gates there people_rinse ~~DOM~~ the_ _burnt_offering. 39 And_were_in_the_porch_of the_gate two tables from_here and_two tables from_here to_slaughter to_them the_burnt_ _offering and_the_sin_offering and_the_guilt_ _offering. 40 And_near/to the_side from_(to)_ _outside for_who]_goes_up to_the_entrance_of the_gate (the)_northward_toward two tables and_ _near/to the_side (the)_other which was_to_the_ _porch_of the_gate two tables. 41 Four tables from_here and_four tables from_here were_to_ _the_side_of the_gate eight tables which_to_them people_slaughter. 42 And_four tables for_offering were_stones_of hewn_stone the_length was_a_ _cubit one and_a_half and_the_breadth was_a_ _cubit one and_a_half and_the_height was_a_ _cubit one to_them and_people_set_down ~~DOM~~ the_vessels which people_slaughtered ~~DOM~~ the_

Readers' Version

wide. 34 Its porch that faced the outer courtyard had carved palm trees on each side of it, and eight steps going up it.

The northern gate to the inner courtyard

35 Next the man brought me to the northern gate and measured it, and it measured the same as the other gates. 36 Its chambers, walls, and porch measured the same as the other gates, and there were windows all around. The gateway with its porch was twenty-seven metres long and thirteen metres wide. 37 Its porch that faced the outer courtyard had carved palm trees on each side of it, and eight steps going up it.

Rooms for preparing sacrifices

38 There was a room with a door by each of the inner gateways which was where they rinsed the burnt offerings. 39 There were two tables on each side of each porch, which were for slaughtering the offerings: the burnt offering, the sin offering, and the guilt offering. 40 By the wall of the courtyard, going up to the gate to the north, there were two tables. Also on the other side there were two tables at the gate's porch. 41 There were four tables by the gate on each side—they slaughtered animals on those eight tables. 42 There were four cut-stone tables for the burnt offerings, each just under a metre long and wide, and standing half a metre tall. They kept the tools which they used to slaughter the burnt offerings for the sacrifices on those stone tables. 43 Some two-pronged hooks a

---

262 LV 40:34 · Note OSHB variant note: **ו/לא**: (x-qere) **'ו/יֶלֶא'**: lemma_352 b n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26HTu **ו/יֶלֶא**

263 LV 40:34 · Note OSHB variant note: **ו/לעמ**: (x-qere) **'ו/יֶלַעַמ'**: lemma_4608 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26aqk **ו/יֶלַעַמ**

264 LV 40:36 · Note OSHB variant note: **ו/את**: (x-qere) **'ו/יְאָתּ'**: lemma_8372 n_1.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26QQV **ו/יְאָתּ**

265 LV 40:36 · Note OSHB variant note: **ו/לא**: (x-qere) **'ו/יֶלֶא'**: lemma_352 b morph_HNcmpc/Sp3ms id_26Rqg **ו/יֶלֶא**

266 LV 40:36 · Note OSHB variant note: **ו/מלא/ו**: (x-qere) **'ו/יְמַלֶּא/ו'**: lemma_c/361 n_1.1 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26SXR **ו/יְמַלֶּא/ו**

267 LV 40:37 · Note OSHB variant note: **ו/ליא/ו**: (x-qere) **'ו/יְלִיא/ו'**: lemma_c/352 b n_1.1.1 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_26a4E **ו/יְלִיא/ו**

268 LV 40:37 · Note OSHB variant note: **ו/ליא**: (x-qere) **'ו/יֶלִיא'**: lemma_352 b n_1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_26tt3 **ו/יֶלִיא**

269 LV 40:37 · Note OSHB variant note: **ו/לעמ**: (x-qere) **'ו/יֶלַעַמ'**: lemma_4608 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_261gK **ו/יֶלַעַמ**

Readers' Version

handbreadth in length were fastened all around in the porch, and the flesh of the offerings would be put on the tables.

The priests' rooms

44 Within the inner court-yard but on the outside of the inner gate were singers' rooms—one on the northern side facing south, and the other on the southern side facing north. **45** Then the man told me, "This room facing south is for the priests who are on duty in the temple. **46** The room facing north is for the priests on duty at the altar, that is, for Tsadok's descendants—they're the only Levites who approach Yahweh to serve him."

The inner courtyard

47 Next he measured the square courtyard at fifty-four metres long and wide, with the altar in front of the temple.

The temple entrance

48 Then the man took me to the temple porch and measured its doorposts—they were each two and a half metres thick. The entryway itself was seven metres wide,[270] and the walls on each side of it were one and a half metres wide. **49** The porch was eleven metres wide and six metres deep, with steps going up to it and pillars standing on each side of it.

Inside the temple

41:1 Then the man took me into the temple's holy place and measured the doorposts at three metres thick on each side. **2** The doorway was five metres wide and the wall on each side was two and a half metres long. Then the man measured the dimensions of the holy place—twenty-one metres long and eleven metres wide. **3** Then the man went into the very sacred inner place and measured the door at one metre wide, and the doorway was three metres wide. The walls on either side were nearly four metres wide. **4** Then he measured the square room's length and width of eleven metres, measuring to the temple

Literal Version

_burnt_offering by_them and_the_sacrifice.
43 And_the_hooks a_hand_breadth one were_
_established in_house all_around all_around and_
_near/to the_tables the_flesh_of the_offering.

44 And_from_(to)_the_outside of_gate (the)_inner
rooms_of singers were_in_courtyard (the)_inner
which was_to the_side_of the_gate_of the_north
and_fronts_of_their was_the_direction_of the_
_south one was_to the_side_of the_gate_of the_
_east the_front_of the_direction_of the_north.
45 And_he/it_spoke to_me this the_room which
front_of_its is_the_direction_of the_south is_for_
_priests who_keep_of (of)_the_charge_of the_
_house. **46** And_the_room which front_of_its is_
_the_direction_of the_north is_for_priests who_
_keep_of (of)_the_charge_of the_altar they are_
_the_sons_of Tsādōq/(Zadok) (the)_approaching
from_(the)_sons of_Lēvī to **YHWH** to_serve_him.

47 And_he_measured ~~DOM~~ the_courtyard the_
_length was_a_hundred cubit[s] and_the_breadth
was_a_hundred cubit[s] a_square and_the_altar
to_(the)_face_of/in_front_of/before the_house.

48 And_he_brought_me to the_porch_of the_
_house and_he_measured a_pillar_of a_porch five
cubits from_here and_five cubits from_here and_
_the_breadth_of the_gate was_three cubits from_
_here and_three cubits from_here. **49** The_length_
_of the_porch was_twenty cubit[s] and_the_
_breadth was_one_plus_of ten cubit[s] and_by_
_steps which people_go_up to_him/it and_
_columns to the_pillars one from_here and_one
from_here.
41:1 And_he_brought_me to the_temple and_he_
_measured ~~DOM~~ the_pillars was_six cubits the_
_breadth from_here and_was_six cubits the_
_breadth from_here the_breadth_of the_tent.
2 And_the_breadth_of the_entrance was_ten
cubits and_the_sides_of the_entrance was_five
cubits from_here and_five cubits from_here and_
_he_measured length_of_its forty cubit[s] and_
_the_breadth was_twenty cubit[s]. **3** And_he_went
to_within and_he_measured the_pillar_of the_
_entrance two cubits and_the_entrance was_six
cubits and_the_breadth_of the_entrance was_
_seven cubits. **4** And_he_measured ~~DOM~~ length_
_of_its twenty cubit[s] and_the_breadth was_
_twenty cubit[s] to the_face_of the_temple and_

270 RV 40:48 · Note Following the LXX, as the 1.5m (three cubits) in the Hebrew appears likely to be a copying mistake.

Literal Version

_he/it_said to_me this is_the holy_place_of the_
_holy_places.

5 And_he_measured the_wall_of the_house six
cubits and_the_breadth_of the_rib/plank was_
_four cubits all_around all_around to_house all_
_around. **6** And_the_side-chambers side-chamber
to side-chamber were_three and_thirty times
and_things_which_were_going were_in_wall
which belonged_to_house for_side-chambers all_
_around all_around to_be supports and_not they_
_will_be supports in_the_wall_of the_house.
7 And_it_was_broad and_it_surrounded (to)_
_upwards (to)_upwards to_side-chambers
if/because the_surrounding_of the_house (to)_
_upwards (to)_upwards all_around all_around to_
house therefore yes/correct/thus/so the
_breadth of_house (to)_upwards and_thus/so/as_
_follows the_lower_story someone_will_ascend to
the_upper_story to_story. **8** And_I_saw to_house
a_height all_around all_around the_foundations_
_of[271] of_the_side-chambers was_the_fullness_of
the_reed six cubits a_joint. **9** The_breadth_of the_
_wall which belonged_to_side-chamber to the_
_outside was_five cubits and_which was_free_
_space between_of the_side-chambers which
belonged_to_house. **10** And_between the_rooms
the_breadth_of was_twenty cubit[s] around (to)_
_house all_around all_around. **11** And_the_
_entrance_of the_rib/plank was_to_space an_
_entrance one was_the_direction_of the_north
and_an_entrance one was_to_south and_the_
_breadth_of the_place_of the_free_space was_five
cubits all_around all_around.
12 And_the_structure which was_to the_face_of
the_separate_place the_side_of the_direction_of
the_sea the_breadth_of was_seventy cubit[s] and_
_the_wall_of the_structure was_five cubits
breadth all_around all_around and_length_of_its
was_ninety cubit[s].

13 And_he_measured ~~DOM~~ the_house the_length
was_a_hundred cubit[s] and_the_separate_place
and_the_structure and_walls_of_its the_length
was_a_hundred cubit[s]. **14** And_the_breadth_of
the_front_of the_house and_the_separate_place
to_east was_a_hundred cubit[s]. **15** And_he_
_measured the_length_of the_structure to the_
_face_of the_separate_place which was_at

Readers' Version

hallway. Then he said to me, "This is the most sacred area."

The temple rooms

5 Then the man measured the wall of the house at three metres thick. The width of each side room around the house was two metres. **6** There were side rooms on three levels, one room above another, thirty rooms on each level. There were ledges around the temple wall to support all the side rooms, as the supports weren't built into the temple wall. **7** So the side rooms widened and went around going up, because the house went around higher and higher all around—the rooms widened on each higher level, and a stairway went up through the middle level to the highest level. **8** Then I saw a raised part all around the temple, the foundation for the side rooms. It measured a full rod in height—just over three metres. **9** The width of the wall of the side rooms on the outside was two and a half metres. There was an open space outside those rooms in the temple. **10** On the other side of that open space were the priests' outer side rooms. That space was eleven metres wide all around the temple.
11 There were doors into the side rooms from another open space with one doorway on the north side, and the other on the south. The width of that open area was two and a half metres all around.

The western side

12 The building that faced the courtyard on the western side was thirty-six metres wide. Its wall was two and a half metres thick all around, and it was forty-seven metres long.

The temple building measurements

13 Then the man measured the temple as being fifty-four metres long. The separate building, its wall, and the courtyard combined also measured fifty-four metres across. **14** The width of the front of the courtyard in front of the temple was also fifty-four metres.

271 LV 41:8 · Note OSHB variant note: תודסימ: (x-qere) 'תָּוֹדְסוּמ': lemma_4145 morph_HNcfpc id_26vRK תָּוֹדְסוּמ

Readers' Version

15 Then the man measured the length of the building behind the temple, to its west, and including the galleries on either side, it came to fifty-four metres.

The sacred inner place and the porch, 16 the inner walls and the windows, including the narrow windows, and the galleries all around on three levels, were all panelled in wood. 17 Above the entryway to the inner sanctuary and spaced along the walls there was a repeating pattern. 18 It was decorated with winged creatures and palm trees—with a palm tree between each winged creature, and each winged creature had two faces: 19 the human face looked toward a palm tree on one side, and the young lion face looked toward a palm tree on the other side. They were carved all around the entire temple. 20 From the ground to above the doorway, winged creatures and palm trees were carved on the outer wall of the temple. 21 The door posts of the main temple room were square, all with the same appearance. 22 The wooden altar was one metre on each side and stood one and a half metres high. Its corner posts, base, and frame were all made of wood.

Then the man said to me, "This is the table that stands in Yahweh's presence."

The temple doorways

23 Both the main room and the sacred place had double doors— 24 each consisting of two parts that swung on hinges. 25 There were carvings of winged creatures and palm trees on the doors, just like on the walls, and there was a wooden roof over the front porch. 26 There were narrow windows and palm trees on either side of the porch, like the side rooms of the temple, and they also had overhanging roofs.

Two buildings near the temple

42:1 Next the man sent me out to the outer courtyard on the northern side, and he brought me to rooms

Literal Version

behind_it and[272] from_here and_from_here a_ _hundred cubit[s] and_the_temple (the)_inner and_the_porches_of the_courtyard. 16 The_ _thresholds and_the_windows (the)_closed and_ _the_galleries were_all_around (to)_the_three_of_ _of_them before the_threshold panelled_of wood all_around all_around and_the_earth to the_ _windows and_the_windows were_covered. 17 Over from_under the_entrance and_unto the_ _house (the)_inner and_to_outside and_near/to every_of (the)_wall all_around all_around in_part and_in_part measurements. 18 And_was_ cherubim and_palm_trees _made and_a_palm_ _tree was_between a_cherub and_a_cherub and_ _two faces belonged_to_cherub. 19 And_the_face_ _of a_human was_to the_palm_tree from_here and_the_face_of a_young_lion was_to the_palm_ _tree from_here it_was_done to all_of the_house all_around all_around. 20 From_the_ground to from_under the_entrance the_cherubim and_the_ _palm_trees were_made and_the_wall_of the_ _temple.[273] 21 The_temple a_doorpost_of a_ _square and_the_front_of the_holy_place the_ _appearance was_like_appearance. 22 The_altar was_wood three cubits high and_length_of_its was_two cubits and_corners_of_its to_him/it and_length_of_its and_sides_of_its were_wood and_he/it_spoke to_me this is_the_table which to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**.

23 And_two doors belonged_to_temple and_to_ _place. 24 And_two leaves belonged_to_doors two turning leaves two_leaves belonged_to_a_door one and_two_of leaves belonged_to_door. 25 And_ _it_was_done to_them to the_doors_of the_ _temple cherubim and_palm_trees just_as they_ _were_done to_walls and_a_canopy_of wood was_ _to the_face_of the_porch from_the_outside. 26 And_windows closed and_palm_trees from_ _here and_from_here to the_sides_of the_porch and_the_side-chambers_of the_house and_the_ _canopies.

42:1 And_he_brought_me_out to the_courtyard (the)_outer the_way the_direction_of the_north and_he_brought_me to the_room which was_ _before the_separate_place and_which was_

272 LV 41:15 · Note OSHB variant note: **אה/יקותא/ו**: (x-qere) **'אָה/ֶיקִיתַא/ו'**: lemma_c/862 b n_1.0.0 morph_HC/Ncmpc/Sp3fs id_26jaX **אָה/ֶיקִיתַא/ו**

273 LV 41:20 · Note OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Literal Version

_before the_structure to the_north. **2** To the_
_face_of length cubits_of the_hundred the_
_entrance_of the_north and_the_breadth was_
_fifty cubits. **3** Before the_twenty_cubits which
belonged_to_courtyard (the)_inner and_before
the_pavement which belonged_to_courtyard
(the)_outer a_gallery was_to the_face_of a_gallery
in_thirds. **4** And_was_before_of the_rooms a_
_passage_of ten cubits breadth to the_inner_
_court a_way_of a_cubit one and_entrances_of_
_their were_to_north. **5** And_the_rooms (the)_
_upper were_short if/because galleries they_
_consumed from_them more_than_the_lower_
_rooms and_more_than_the_middle_rooms the_
_structure. **6** If/because were_divided_into_
_three_parts they and_there_belonged_not to_
_them columns like_the_columns_of the_
courtyards therefore yes/correct/thus/so it
_was_shortened more_than_the_lower_rooms
and_more_than_the_middle_rooms from_the_
_ground. **7** And_a_wall which was_to_outside
was_close_to_of the_rooms the_direction_of the_
_courtyard (the)_outer to the_face_of the_rooms
length_of_its was_fifty cubit[s]. **8** If/because the_
_length_of the_rooms which belonged_to_
_courtyard (the)_outer was_fifty cubit[s] and_
_BEHOLD/LO/SEE on the_face_of the_temple a_
_hundred cubit[s]. **9** And_from wwww[275] the_
_these the[276] from_the_east when_comes_he to_
_them from_the_courtyard outer. **10** Were_in_
_the_breadth_of the_wall_of the_courtyard the_
_direction_of the_east to the_face_of the_
_separate_place and_near/to the_face_of the_
_structure rooms. **11** And_a_way was_before_of_
_them like_the_appearance_of the_rooms which
were_the_direction_of the_north like_length_of_
_their was_so breadth_of_their and_
_all/each/any/every exits_of_their and_like_
_plans_of_their and_like_entrances_of_their.
12 And_like_the_entrances_of the_rooms which
were_the_direction_of the_south an_entrance
was_at_the_head_of a_way a_way in_the_face_of
the_wall corresponding the_direction_of the_east

Readers' Version

in front of the outer courtyard and the northern outer wall. **2** That building with a north-facing entrance was fifty-four metres long and twenty-seven metres wide. **3** Some of those rooms faced the inner courtyard and were eleven metres away from the sanctuary. There were three levels of rooms, and the ones above looked down on the ones below and were open to them, having a walkway. Some of the rooms looked out onto the outer courtyard. **4** A five metre wide passage ran in front of the rooms and was fifty-four[274] metres long. The rooms' doors faced north. **5** But the upper halls were smaller, because the walkways there used more space than they did in the bottom and middle levels of the building. **6** The third storey halls had no pillars (unlike the courtyards), so the rooms at the highest level were smaller than those on the bottom and middle levels. **7** The outside wall ran along the rooms toward the outer courtyard that was in front of the rooms, and was twenty-seven metres long. **8** The row of rooms along the outer courtyard was twenty-seven metres long, and the row of rooms facing the sanctuary was fifty-four metres long. **9** There was an entrance to the lowest rooms from the eastern side, coming from the outer courtyard. **10** There was also a set of rooms along the outer courtyard wall on the eastern side of the outer courtyard, in front of the sanctuary's inner courtyard, **11** with a walkway in front of them. They looked similar to the rooms on the northern side and had the same measurements, as well as the same exits and arrangements and doors. **12** There were also doorways into rooms on the south side that were similar to what was on the north side. There was an inside passage with an outer door—the passage had doors into all the rooms. At the eastern end of the passage there was a door from the outside.

13 Then the man told me, "The northern rooms

274 RV 42:4 · Note The Hebrew text seemed to be missing a word here (as it didn't make sense), so the word from the (approx. 300 B.C.) Septuagint translation was used.

275 LV 42:9 · Note OSHB variant note: **תוכשל ה/תחת/מ/ו**: (x-qere) 'תַּחַת/מ/וּ': lemma_c/m/8478 n_1.0 morph_HC/R/R id_262Lg 'תּוֹכְשֶׁל/ה תַּחַת/מ/וּ': lemma_d/3957 morph_HTd/Ncfpa id_26CYE תּוֹכְשֶׁל/ה

276 LV 42:9 · Note OSHB variant note: **אובמ/ה**: (x-qere) 'אֹיְבֵמ/ה': lemma_d/935 n_0.2.0 morph_HTd/Ncmsa id_26wTv אֹיְבֵמ/ה

Readers' Version

and the southern rooms that are in front of the outer courtyard are sacred rooms where the priests who work nearest to Yahweh may eat the very sacred food. They'll put the very sacred things there—the food offering, the sin offering, and the guilt offering—because it's a very sacred area. **14** When the priests enter it, they must not go back out of the sacred area to the outer courtyard, without laying aside the clothes in which they served, since those clothes are sacred. So they must dress in other clothes before going back into the public areas."

Measuring outside the temple

15 The man completed measuring the temple interior and then took me out to the eastern gate and measured all the surrounding area there. **16-19** He measured each side of the wall with his measuring rod, and it was 270m[278] long on each of the eastern, northern, southern, and western sides. **20** So the four sides that were measured (and thus the wall around it) was 270m on each side, and the wall separated the sacred area from the public area.

God's powerful splendour of God at the temple

43:1 Then the man took me to the gate that opened to the east. **2** Wow! The splendour of Yisrael's (Israel's) god appeared towards the east. His voice was like the roar of rushing water, and the land shone with his brilliance.[280]

Literal Version

when_come_to_them. **13** And_he/it_said to_me the_rooms_of the_north the_rooms_of the_south which are_to the_face_of the_separate_place they are_the_rooms_of (the)_holiness where they_ _will_eat there the_priests who are_near to/for_ _**YHWH** the_holy_things_of the_holy_things there they_will_set_down the_holy_things_of the_holy_things and_the_grain_offering and_the_ _sin_offering and_the_guilt_offering if/because the_place is_holy. **14** When_go_they the_priests and_not they_will_go_out from_the_holy_place into the_courtyard (the)_outer and_there they_ _will_set_down clothes_of_their which they_will_ _serve in_them if/because are_a_holy_thing they and_they_will_put_on[277] clothes other and_they_ _will_draw_near to that_which is_for_people.

15 And_he_completed ~~DOM~~ the_measurements_of the_house (the)_inner and_he_brought_me_out the_way_of the_gate which his/its_faces/face was_the_direction_of the_east and_he_measured_ _it all_around all_around. **16** He_measured the_ _side_of the_east with_the_reed_of (the)_ _measurement five hundred(s)[279] reeds by_the_ _reed_of (the)_measurement all_around. **17** He_ _measured the_side_of the_north five hundred(s) reeds by_the_reed_of (the)_measurement all_ _around. **18** ~~DOM~~ the_side_of the_south he_ _measured five hundred(s) reeds by_the_reed_of (the)_measurement. **19** He_turned to the_side_of the_sea he_measured_it five hundred(s) reeds by_ _the_reed_of (the)_measurement. **20** To_four sides he_measured_it a_wall to_him/it all_around all_around the_length was_five hundred_cubits and_the_breadth was_five hundred_cubits to_ _separate between (the)_holy_thing and_a_ _profane_thing.

43:1 And_he_led_me to the_gate the_gate which was_facing the_direction_of the_east. **2** And_ _BEHOLD/LO/SEE the_glory_of the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) was_coming from_the_direction_ _of the_east and_sound_of_its was_like_the_ _sound_of waters many and_the_earth it_gave_ _light from_glory_of_his. **3** And_like_the_

277 LV 42:14 · Note OSHB variant note: **ושבלי**: (x-qere) 'וּשְׁבָלְ/וֹ': lemma_c/3847 n_0.1.0 morph_HC/Vqq3cp id_26EEg וּשְׁבָלְ/וֹ

278 RV 42:16 · Note Following the Septuagint here, which seems more accurate (unless he now has a shorter measuring rod).

279 LV 42:16 · Note OSHB variant note: **תומא**: (x-qere) 'תְּוֹאֵמְ': lemma_3967 morph_HAcbpa id_26T6b תְּוֹאֵמ

280 RV 43:2 · Cross-ref. Eze 10:3-4,18-19; 11:22-23; Rev 1:15.

Literal Version

_appearance_of the_vision which I_saw was_like_ _vision which I_had_seen when_came_I to_ _destroy ᴅᴏᴍ the_city and_visions were_like_ _vision which I_had_seen to the_river_of Kəvār and_I_fell to face_of_my. **4** And_the_glory_of **YHWH** it_came into the_house the_way_of the_ _gate which his/its_faces/face was_the_ _direction_of the_east. **5** And_it_lifted_me_up a_ _spirit and_it_brought_me into the_courtyard (the)_inner and_BEHOLD/LO/SEE the_glory_of **YHWH** it_filled the_house. **6** And_I_heard one_ _who_spoke to_me from_the_house and_a_man he_was standing beside_me. **7** And_he/it_said to_ _me Oh_son_of humankind ᴅᴏᴍ the_place_of my_ _throne_of_my and_ᴅᴏᴍ the_place_of the_soles_ _of my_feet_of_my where I_will_dwell there in_ _the_middle the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) forever_perpetuity and_not they_will_defile again the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) the_name_of my_holiness_of_my they and_kings_of_their by_ _prostitution_of_their and_by_the_corpses_of their_kings_of_their places_of_their_high. **8** When_put_they threshold_of_their with threshold_of_my and_doorpost_of_their beside doorpost_of_my and_the_wall between_me and_ _between_them and_they_defiled ᴅᴏᴍ the_name_ _of my_holiness_of_my by_abominations_of_their which they_did and_I_made_an_end_of ᴅᴏᴍ_them in_anger_of_my. **9** Now let_them_put_far_away ᴅᴏᴍ prostitution_of_their and_the_corpses_of their_kings_of_their from_me and_I_will_dwell among_them forever_perpetuity. **10** You Oh_son_ _of humankind declare ᴅᴏᴍ the_house_of Yisrāʾēl/(Israel) ᴅᴏᴍ the_house so_that_they_ _may_be_ashamed from_iniquities_of_their and_ _they_will_measure ᴅᴏᴍ a_pattern. **11** And_if they_are_ashamed from_all that they_have_done the_design_of the_house and_arrangement_of_its and_exits_of_its and_entrances_of_its and_all designs_of_its[282] and_ᴅᴏᴍ all_of regulations_of_ _its and_all mmm[283] and_all mmm[284] make_

Readers' Version

3 What I saw in this vision was like what I'd seen in my earlier visions, first by the Kevar Canal, then later when he[281] came to destroy Yerushalem (Jerusalem). I fell to my knees with my face to the ground. **4** So Yahweh's brightness entered into the temple via the eastern entrance.

5 Then the spirit lifted me up and brought me into the inner court, and wow, Yahweh's brilliance was filling the temple. **6** Then as the man was standing there beside me, I heard someone speak to me from inside the temple, **7** and the voice told me, "Son of humanity, this is the place where I'll sit on my throne and rest my feet—where I'll live in the middle of the Israeli people forever. Yisrael's descendants and their kings will no longer profane my sacred name with their faithlessness or with the corpses of their kings at their hilltop shrines. **8** They'll no longer profane my sacred name by putting their entrance next to my entrance, and their doorposts next to my doorposts, with nothing but a wall between me and them. They profaned my sacred name with their disgusting actions, so I destroyed them with my anger. **9** Now they're to remove their prostitution and their kings' corpses from in front of me, and I'll live among them forever.

10 "Son of humanity, describe that temple to the Israeli people so they'll be ashamed of their disobedience and think about those plans. **11** If they're ashamed of everything they've done, then reveal the design of that temple to them—its details, its entrances and exits, its complete design, and all its decrees and rules. Then right in front of them, write that down so they'll see its complete design and all its rules, and then obey them. **12** This is the regulation for the temple: From the peak of the hill to all the surrounding border

281 RV 43:3 · Note It's only one letter difference, but the Hebrew has 'I' here which seems wrong and is adjusted in some later manuscripts.

282 LV 43:11 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

283 LV 43:11 · Note OSHB variant note: תרוצ/י: (x-qere) וְיִתְרֹוצֵ': lemma_6699 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26eP8 וְיִתְרֹוצֵ

284 LV 43:11 · Note OSHB variant note: תרות/ו: (x-qere) וְיִתְרוֹתֵ': lemma_8451 n_1.1.0 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26Ape וְיִתְרוֹתֵ

Readers' Version

around it, it'll be very sacred. Listen, that's the regulation for the temple.

The altar dimensions

13 These are the altar's measurements, using the same kind of measuring rod that was used for the temple area: There's a gutter around the altar that's both half a metre deep and wide. There's a rim around it that's 23cm wide. That'll be the base for the rest of the altar.[285] **14** The lower part of the gutter is one metre high to the lower ledge that surrounds the altar. The lower ledge is half a metre wide. From that ledge to the upper ledge, it's two metres. That ledge is also half a metre wide. **15** The altar body at the top is another two metres high and has a hornlike projection jutting up from each of its corners. **16** The sides of the square body are six metres long. **17** The upper ledge that borders the altar body is also a square, eight metres long on each side, and has a rim all around that's 27cm wide. There's a gutter measuring half a metre at the bottom of the altar. There are steps leading up to the east side of the altar."

The purification of the new altar

18 Then the man told me, "Son of humanity, the master Yahweh says that those are the dimensions for when they make the altar for presenting the burnt offering on, and for sprinkling blood onto.[289] **19** You must give a bull from the cattle as a sin offering for the Levitical priests who are Tsadok's descendants—those who approach me to serve me. That's the master Yahweh's declaration. **20** Then you'll take some of the bull's blood and place it on the altar's 'horns' and on the four top

Literal Version

_known_to them and_write to_eyes_of_their so_ _that_they_may_keep ~~DOM~~ all_of design_of_its and_~~DOM~~ all_of regulations_of_its and_they_will_ _do them. **12** This is_the_law_of the_house on the_top_of the_mountain all_of territory_of_its all_around all_around will_be_a_holy_place_of holy_places THERE this is_the_law_of the_house.

13 And_these are_the_measurements_of the_altar by_cubits a_cubit is_a_cubit and_a_hand_breadth and_a_gutter_of is_the_cubit and_is_a_cubit the_ _breadth and_border_of_its to edge_of_its around a_span_of the_one and_this is_the_mound_of the_ _altar. **14** And_from_the_gutter_of the_earth/land to the_ledge (the)_lower is_two cubits and_the_ _breadth is_a_cubit one and_from_the_ledge (the)_small to the_ledge (the)_large is_four cubits and_the_breadth is_the_cubit. **15** And_the_altar_ _hearth is_four cubits and_are_from_the_altar_ _hearth[286][287] and_(to)_upwards the_horns four. **16** And_the[288] is_two_plus ten_cubits length by_ _two_plus ten_cubits breadth it_is_square to the_ _four_of sides_of_its. **17** And_the_ledge is_four- teen_cubits length by_four- teen_cubits breadth to the_four_of sides_of_its and_the_border around it is_(the)_half_of (the)_cubit and_the_ _gutter to/for_her/it is_a_cubit all_around and_ _steps_of_its are_to_face east.

18 And_he/it_said to_me Oh_son_of humankind thus my_master **YHWH** he_says these are_the_ _regulations_of the_altar in/on_day it_is_made to_offer_up on/upon/above_him/it a_burnt_ _offering and_to_sprinkle on/upon/above_him/it blood. **19** And_you(ms)_will_give to the_priests the_Lēviyyiy who they are_of_the_offspring_of Tsādōq/(Zadok) (the)_near to_me the_utterance_ _of my_master **YHWH** to_serve_me a_young_bull a_young_one_of the_herd to_a_sin_offering. **20** And_you_will_take some_of_its_blood and_ _you(ms)_will_give on the_four horns_of_its and_ _near/to the_four the_corners_of the_ledge and_

285 RV 43:13-17 · Cross-ref. Exo 27:1-2; 2Ch 4:1.

286 LV 43:15 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

287 LV 43:15 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

288 LV 43:16 · Note OSHB variant note: לִיאֵרָא/ה/ו: (x-qere) לְאִירֶאָ/ה/ו: lemma_c/d/741 n_1.1.1 morph_HC/Td/Ncmsa id_26d63 לְאִירֶאָ/ה/ו

289 RV 43:18-27 · Cross-ref. Exo 29:35-37.

Literal Version

_to the_border all_around and_you_will_cleanse_
_from_sin it and_you_will_make_atonement_for_
_it. **21** And_you_will_take ~~DOM~~ the_young_bull
the_sin_offering and_someone_will_burn_it in_
_the_appointed_place_of the_house from_the_
_outside of_sanctuary. **22** And_on_day the_second
you_will_bring_near a_male_goat_of goats
unblemished to_a_sin_offering and_they_will_
_cleanse_from_sin ~~DOM~~ the_altar just_as they_
_cleansed_it_from_sin by_bull. **23** When_finish_
_you from_cleansing_it_from_sin you_will_bring_
_near a_young_bull a_young_one_of the_herd
unblemished and_a_ram from the_flock
unblemished. **24** And_you_will_bring_them_near
to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_
the_priests _they_will_throw on_them salt and_
_they_will_offer_up them a_burnt_offering
to/for_**YHWH**. **25** Seven_of days you_will_offer a_
_male_goat_of a_sin_offering for_day and_a_
_young_bull a_young_one_of the_herd and_a_ram
from the_flock unblemished they_will_offer.
26 Seven_of days they_will_make_atonement_for
~~DOM~~ the_altar and_they_will_purify ~~DOM~~_him/it
and_fill its[290]. **27** And_they_will_complete ~~DOM~~
the_days and_it_was on_day (the)_eighth and_
_onwards the_priests they_will_offer on the_altar
~~DOM~~ offerings_of_your(pl)_burnt and_~~DOM~~
offerings_of_your(pl)_peace and_I_will_accept
you(pl) the_utterance_of my_master **YHWH**.

44:1 And_he_brought_back ~~DOM~~_me the_way_of
the_gate_of the_sanctuary (the)_outer which_
_faces east and_he was_shut. **2** And_he/it_said to_
_me **YHWH** the_gate the_this shut it_will_be not
it_will_be_opened and_anyone not he_will_go in_
_him/it if/because **YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) he_has_gone in_him/it and_it_
_was shut. **3** ~~DOM~~ the_prince prince he he_will_sit
in/on/over_him/it to_eat bread[291][292] to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** from_the_
_way_of the_porch_of the_gate he_will_come
and_from_way_of_its he_will_go_out.

4 And_he_brought_me the_way_of the_gate_of
the_north to the_face_of the_house and_I_saw
and_BEHOLD/LO/SEE the_glory_of **YHWH** it_
_filled ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** and_I_fell to

Readers' Version

edges and the surrounding rim. You'll purify it and make it allowable in my presence. **21** Then take that sin offering bull and burn it in the designated part of the temple area outside the sanctuary. **22** Then on the second day, you'll get from the goats a male goat without any blemishes, and offer it as a sin offering—the priests will purify the altar just as they purified it with the bull. **23** When you finish that purification, offer an unblemished bull from the cattle and an unblemished ram from the flock, **24** and offer them to me, Yahweh. The priests will throw salt onto them and present them as a burnt offering to Yahweh. **25** Then every day for the next seven days you must bring a billy goat to the priest to be sacrificed for an offering, so I'll accept the altar. You must also sacrifice a young bull and a ram, each without any defect, that the priests will provide. **26** They must atone for the altar for seven days and purify it, and in that way they must consecrate it to me. **27** After doing all that, from the eighth day onward the priests will prepare you people's burnt offerings and your peace offerings on the altar, and I'll accept you. That's the master Yahweh's declaration."

The locked gate

44:1 Then the man took me back to the outer sanctuary gate facing east, but it was shut, **2** and Yahweh told me, "This gate has been sealed shut—it won't be opened. No person will go through it, because Yisrael's (Israel's) god Yahweh entered through it, so it's now closed. **3** Only Yisrael's ruler will sit by it to eat food in front of Yahweh, but he'll enter via the gate's porch, and leave the same way."

Foreigners disallowed in the temple

4 Then he took me to the front of the temple by way of the northern gate, and I

290 **LV 43:26 · Note** OSHB variant note: וְ/יְדֵי: (x-qere) וְ/יָדָיו: lemma_3027 n_0 morph_HNcbsc/Sp3ms id_266uN וְ/יָדָיו

291 **LV 44:3 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

292 **LV 44:3 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

looked, and wow, Yahweh's brilliance filled his temple, and I fell to my knees with my face bowed towards the ground. **5** Then Yahweh told me, "Son of humanity, pay attention and look with your eyes and listen with your ears to everything that I'm declaring to you: all the instructions about Yahweh's temple and all its regulations. Take special note of the temple's entrance and exits.
6 Then tell the rebellious Israelis that the master Yahweh says this: Let all your disgusting actions be enough for you Israeli people— **7** that you brought foreigners with uncircumcised hearts and uncircumcised flesh to be in my sanctuary, profaning my temple, while you people were offering me food, fat, and blood. You people have broken my agreement with all your disgusting actions. **8** You haven't carried out your duties regarding my sacred things, but instead, you people appointed others to take up your duties, and you assigned them to care for my sacred place.
9 "The master Yahweh says this: No foreigner, from any of those who live among the Israeli people, may enter my sacred place if they're not physically circumcised or if they haven't declared themself to be one of my people.

Demotion of the Levites

10 The Levites went far from me—wandering away from me and going after their idols, but they'll be punished. **11** They're still servants in my sanctuary, watching the temple gates and serving inside, and they slaughter the burnt offerings and the people's sacrifices, and they'll stand in front of the people and serve them. **12** However, because they sacrificed to their idols, they became sinful stumbling blocks for the Israeli people, therefore I've promised to take action against them, and they'll pay for their disobedience. That's the master Yahweh's declaration. **13** They mustn't come near to me to act as my priests or to approach any of my sacred things, the most sacred things. Instead, they'll bear their shame and their guilt for the disgusting things they've done, **14** but I'll place them

Literal Version

face_of_my. **5** And_he/it_said to_me **YHWH** Oh_
_son_of humankind set heart_of_your and_see
with_eyes_of_your and_with_ears_of_your hear
~~DOM~~ all_of that I am_speaking you to/from_
_all/each/any/every the_regulations_of the_
_house_of **YHWH** and_to/for_all its[293] and_you_
_will_set heart_of_your to_the_entrance_of the_
_house on_all_of the_exits_of the_sanctuary.
6 And_you_will_say to rebellion to the_house_of
Yisrā'ēl/(Israel) thus my_master **YHWH** he_says
enough to/for_you(pl) from_all abominations_of_
_your(pl) Oh_house_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** When_
_brought_you(pl) sons_of foreignness
uncircumcised_of heart and_uncircumcised_of
flesh to_be in_sanctuary_of_my to_profane_it ~~DOM~~
house_of_my when_you_brought_near ~~DOM~~ food_
_of_my fat and_blood and_they_broke ~~DOM~~
covenant_of_my because_of all_of abominations_
_of_your(pl). **8** And_not you(pl)_kept the_charge_
_of_my_holy_things_of_my and_you(pl)_
_appointed_them to_those_who_keep_of charge_
_of_(of)_my in_sanctuary_of_my for_yourselves.
9 Thus my_master **YHWH** he_says any_of son_of
foreignness uncircumcised_of heart and_
_uncircumcised_of flesh not he_will_go into
sanctuary_of_my to/from_all/each/any/every
son_of foreignness who in_the_middle the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
10 If/because (if) the_Lēviyyiy who they_became_
_distant from_with_me when_ Yisrā'ēl/(Israel) _
_went_astray who they_went_astray from_with_
_me after idols_of_their and_they_will_bear
iniquity_of_their. **11** And_they_will_be in_
_sanctuary_of_my serving overseers to the_gates_
_of the_house and_serving ~~DOM~~ the_house they
they_will_slaughter ~~DOM~~ the_burnt_offering and_
_~~DOM~~ the_sacrifice for_people and_they they_
_will_stand before_them to_serve_them.
12 Because that they_served them to_(the)_face_
_of/in_front_of/before idols_of_their and_they_
_will_be for_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) (into)_
_a_stumbling_block_of iniquity therefore
yes/correct/thus/so I_lift_up hand_of_my on_
_them the_utterance_of my_master **YHWH** and_
_they_will_bear iniquity_of_their. **13** And_not
they_will_draw_near to_me to_serve_as_priests
to_me and_to_draw_near to all_of things_of_my_

293 LV 44:5 · Note OSHB variant note: תרות/ו: (x-qere) יתרותי/ו: lemma_8451 n_1 morph_HNcfpc/Sp3ms id_26uBg יתרותו/ו

Literal Version

_holy to the_holy_things_of the_holy_things and_
_they_will_bear disgrace_of_their and_
_abominations_of_their which they_have_done.
14 And_I_will_make them those_who_keep_of
(of)_the_charge_of the_house to_
_all/each/any/every service_of_its and_to/for_all
that it_will_be_done in/on/over_him/it.

15 And_the_priests the_Lēviyyiy the_sons_of
Tsādōq/(Zadok) who they_kept ~~DOM~~ the_charge_
_of my_sanctuary_of_my when_ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) _went_astray from_with_me they
they_will_draw_near to_me to_serve_me and_
_they_will_stand to/for_my_face/front to_bring_
_near to_me fat and_blood the_utterance_of my_
_master **YHWH**. **16** They they_will_come into
sanctuary_of_my and_they they_will_draw_near
to table_of_my to_serve_me and_they_will_keep
~~DOM~~ charge_of_my. **17** And_it_was when_come_
_they into the_gates_of the_courtyard (the)_inner
clothes_of linen(s) they_will_be_clothed and_not
it_will_go_up on_them wool when_serve_they at_
_the_gates_of the_courtyard (the)_inner and_to_
_the_inside. **18** Turbans_of linen(s) they_will_be
on head_of_their and_undergarments_of linen(s)
they_will_be on loins_of_their not they_will_gird_
_themselves with_sweat. **19** And_when_they_go_
_out into the_courtyard (the)_outer into the_
_courtyard (the)_outer to the_people they_will_
_strip_off ~~DOM~~ clothes_of_their which they were_
_serving in_them and_they_will_set_down them
in_the_rooms_of (the)_holiness and_they_will_
_put_on clothes other and_not they_will_
_consecrate ~~DOM~~ the_people by_clothes_of_their.
20 And_head_of_their not they_will_shave and_
_hair not they_will_let_untie/release surely_
_(trim) they_will_trim ~~DOM~~ heads_of_their.
21 And_wine not any_of priest they_will_drink
when_come_they into the_courtyard (the)_inner.
22 And_a_widow and_a_divorced_woman not
they_will_take to/for_them to_wives if/because
(if) virgins of_the_offspring_of of_the_house_of
of_Yisrā'ēl/(Israel) and_the_widow who she_will_
_be a_widow of_a_priest they_will_take. **23** And_
_~~DOM~~ people_of_my they_will_instruct between a_
_holy_thing and_a_profane_thing and_between
an_unclean_thing and_a_clean_thing they_will_

Readers' Version

as housekeepers in the temple—for all its mundane duties and all the menial work that's done in it.

Tsadok's descendants as priests

15 Then the Levitical priests, those descendants of Tsadok who fulfilled the duties of my sanctuary when the Israeli people were wandering away from me, they'll approach me to worship me. They'll stand in front of me to offer me the fat and the blood. That's the master Yahweh's declaration. **16** They'll come to my sanctuary and approach my table to worship me and to fulfill their duties to me. **17** When they come to the gates of the inner courtyard, they'll have to dress in linen clothing,[294] because they mustn't wear wool inside the courtyard gates or in the temple. **18** They must wear linen turbans on their heads and linen underclothes around their waists. They mustn't dress in clothing that makes them sweat. **19** When they go back out to the outer courtyard to go back again to the people, they must take off the clothes they wore when they served—they must take them off and lay them down in a sacred room,[295] so they don't make other people sacred by contact with their special clothing.

20 The priests mustn't shave their heads or allow their hair to hang loosely, but they must keep the hair on their heads neatly trimmed. **21** No priest should drink wine before he comes to the inner court.[296] **22** Also, priests can't marry widows of men who weren't priests, or women who've been divorced—they're permitted to marry only Israeli women who've never been married, or widows of other priests.

23 They must teach the people the difference between things that are sacred and things that are not, and teach them how to know what things are

294 **RV 44:17-18 · Cross-ref.** Exo 28:39-43; Lev 16:4.

295 **RV 44:19 · Cross-ref.** Lev 16:23.

296 **RV 44:21 · Cross-ref.** Lev 10:9.

Readers' Version

acceptable to me and what things are not.[297] **24** In a dispute they must judge in accordance with my instructions and regulations. They must keep my law and my statutes at every religious celebration, and they must observe my sacred rest days.

25 Priests mustn't defile themselves by going near a person's dead body. However, if the dead person was his father or mother, son or daughter, or brother or unmarried sister, then they can defile themselves, **26** and after they've been purified, they must wait for seven days. **27** Then after that, when he goes into the inner courtyard to serve in the sacred place, he must bring a sin offering for himself. That's the master Yahweh's declaration.

28 The priests must not own any land—I am their inheritance and I'll be their property.[298] **29** They'll have the food offerings, the sin offerings, and the guilt offerings to eat, plus everything in Yisrael (Israel) that's devoted to Yahweh will be theirs.[299] **30** The best of the firstfruits from every harvest and every contribution from the people will belong to the priests, and you Israelis will give the first of your bread dough[300] to the priests so that blessing may rest on your home. **31** Priests must not eat the meat of any bird or animal that's found dead or that's been killed by any other animal.[301]

Yahweh's section of land

45:1 When you throw dice to divide up the land as an inheritance for the tribes, you must make an offering of land to Yahweh. That offering will become a sacred part of the land: thirteen kilome-

Literal Version

_make_known_to_them. **24** And_on a_dispute they they_will_stand mmm[302] by_judgements_of_ _my and[303][304] and_ÐØM laws_of_my and_ÐØM regulations_of_my in_all times_of_my_appointed they_will_observe and_ÐØM sabbaths_of_my they_ _will_sanctify. **25** And_near/to dead_of (of)_a_ _person not he_will_go to_become_unclean if/because (if) for_a_father and_for_a_mother and_for_a_son and_for_a_daughter for_a_brother and_for_a_sister who not she_has_belonged to_a_ _husband they_will_make_themselves_unclean. **26** And_after purification_of_his seven_of days people_will_count to_him/it. **27** And_on_the_day_ _of goes_he into the_holy_place into the_ _courtyard (the)_inner to_serve in_place he_will_ _bring_near offering_of_his_sin the_utterance_of my_master **YHWH**. **28** And_it_will_become to/for_them (into)_an_inheritance I inheritance_ _of_am_their and_a_possession not you(pl)_will_ _give to/for_them in_Yisrā'ēl/(Israel) I possession_of_am_their. **29** The_grain_offering and_the_sin_offering and_the_guilt_offering they they_will_eat_them and_all devoted_thing in_ _Yisrā'ēl/(Israel) to/for_them it_will_belong. **30** And_the_best_of all_of the_first-fruits_of everything and_all contribution_of everything from_all contributions_of_your(pl) to_priests it_ _will_belong and_the_first_of your(pl)_dough(s)_ _of_your(pl) you(pl)_will_give to_priest to_cause_ _to_rest blessing to house_of_your. **31** Any_of carcass and_a_torn_animal from the_bird[s] and_ _from the_cattle/livestock not the_priests they_ _will_eat.

45:1 And_when_you_make_fall ÐØM the_ _earth/land (in)_an_inheritance you(pl)_will_ _offer_up a_contribution to/for_**YHWH** a_holy_ _portion from the_earth/land the_length will_be_ _five and_twenty thousand_cubits the_length and_the_breadth will_be_ten thousand_cubits

297 **RV 44:23 · Cross-ref.** Lev 10:10.

298 **RV 44:28 · Cross-ref.** Num 18:20.

299 **RV 44:29-30 · Cross-ref.** Num 18:8-19.

300 **RV 44:30 · Note** Probably after it's cooked???

301 **RV 44:31 · Cross-ref.** Lev 22:8.

302 **LV 44:24 · Note** OSHB variant note: טפש/ל: (x-qere) טָפְשְׁמִ/ל׳: lemma_l/4941 n_1.1 morph_HR/Ncmsa id_26h9i טָפְשְׁמִ/ל

303 **LV 44:24 · Note** OSHB variant note: וה/טפש/ו: (x-qere) וה/וְטִפְשֵׁי׳: lemma_8199 n_1 morph_HVqi3mp/Sp3ms id_26992 וה/וְטִפְשֵׁי׳

304 **LV 44:24 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Literal Version

will_be_a_holy_place it in_all_of territory_of_its all_around. **2** It_will_be of_this to the_holy_place five hundred_cubits by_five hundred_cubits a_ _square all_around and_fifty cubit[s] open_land to_him/it all_around. **3** And_from the_measured_ _area (the)_this you_will_measure a_length_of five[306] and_twenty thousand_cubits and_a_ _breadth_of ten_of thousand_cubits and_in_it it_ _will_be the_sanctuary a_holy_place_of holy_ _places. **4** Will_be_a_holy_portion from the_ _earth/land it to_priests who_serve_of (of)_the_ _sanctuary it_will_belong (the)_approaching to_ _serve ~~DOM~~ **YHWH** and_it_was to/for_them a_ _place for_houses and_a_holy_place for_ _sanctuary. **5** And_five and_twenty thousand_ _cubits length and_ten_of thousand_cubits breadth and_it_will_belong[307] to_Lēviyyiy who_ _serve_of (of)_the_house to/for_them to_a_ _possession twenty rooms. **6** And_the_possession_ _of the_city you(pl)_will_give five_of thousand_ _cubits breadth and_length_of five and_twenty thousand_cubits close_to_of the_contribution_of (the)_holiness to/from_all/each/any/every the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) it_will_belong. **7** And_will_to_the_prince from_this and_from_ _this of_the_contribution_of of_(the)_holiness and_of_the_possession_of the_city to the_face_of the_contribution_of (the)_holiness and_near/to the_face_of the_possession_of the_city from_the_ _side_of the_west westward_to and_from_the_ _side_of eastward eastward_to and_length corresponding_to_of one of_the_portions from_ _the_border_of the_west to the_border_of eastward_of. **8** To_land it_will_belong for_him/it to_a_possession in_Yisrā'ēl/(Israel) and_not they_ _will_oppress again princes_of_my ~~DOM~~ people_ _of_my and_the_earth they_will_give to_the_ _house_of Yisrā'ēl/(Israel) to_tribes_of_their. **9** Thus my_master **YHWH** he_says enough to/for_ _you(pl) Oh_princes_of Yisrā'ēl/(Israel) injustice and_violence remove and_justice and_ _righteousness do remove eviction(s)_of_your(pl) from_under people_of_my the_utterance_of my_ _master **YHWH**.

Readers' Version

tres by ten kilometres in size.[305] That entire area will become sacred. **2** Within that area, a 270m wide square area that'll surround the sacred place will be left empty, with a further border around it twenty-seven metres wide. **3** Inside that first, larger area, measure a rectangle thirteen kilometres by five kilometres for the sanctuary—the most sacred place. **4** It'll be a sacred place in the nation for the priests who serve Yahweh, who come near Yahweh to serve him. It'll be a place for their houses and a sacred area for the sacred place. **5** The other half, which is also thirteen kilometres long and five kilometres wide, will be for towns for the Levites who serve in the temple.

6 You'll designate an area thirteen kilometres long by half a kilometre wide for the city that will be next to the area reserved for the holy place. This city will belong to all the Israeli people.

The leader's section of land

7 The leader's land will be on both sides of the area reserved for the holy place and the city—on the west and the east. Its length will be the same as those portions that it's parallel to. **8** That area will belong to Yisrael's (Israel's) leader so the leaders won't keep oppressing my people, but rather they'll give the rest of the land to be divided among the tribes. **9** The master Yahweh says this: That's plenty for you, leaders of Yisrael! Replace your violence and strife with justice and righteousness. Quit your evictions of my people. That's the master Yahweh's declaration.

305 RV 45:1 · Note The 'ten kilometres' (twenty thousand cubits) from the Septuagint appears to correct the Hebrew which has half of that, but then v3 and v4 wouldn't make sense.

306 LV 45:3 · Note OSHB variant note: שמח: (x-qere) 'הֲשִׂמָּח': lemma_2568 morph_HAcmsa id_26Qet הֲשִׂמָּח

307 LV 45:5 · Note OSHB variant note: היהי: (x-qere) 'הֲיָֽהִי/ו': lemma_c/1961 n_0.0.0.0 morph_HC/Vqq3ms id_26GwM הֲיָֽהִי/ו

Readers' Version

Dealing with produce and animals

10 You Israelis must use accurate scales and measuring containers.[308] **11** The baskets for measuring dry things and containers for measuring liquids (called an 'efah' for dry things and a 'bath' for liquids, both a tenth of the large 220 litre 'homer') must be the same volume—each must hold twenty-two litres. **12** For weights, the shekel weight must be ten grams. (Twenty 'gerahs' makes one shekel, then sixty shekels makes one 'mina'.)

13 You Israelis must present to the leader one measure of wheat or barley for every sixty measures that you harvest, **14** one measure of olive oil for every one hundred measures that you produce, **15** plus one sheep or goat from the flock for every two hundred animals from the watered regions of Yisrael (Israel), to be used for any burnt offering or peace offering to make atonement for the people. That's the master Yahweh's declaration.

16 All the people in the country will give that contribution to Yisrael's leader. **17** It'll be the leader's responsibility to supply the animals for the burnt offerings, the grain offerings, and the drink offerings at the festivals and the new moon celebrations, and on the rest days—all the Israeli people's scheduled festivals. He'll provide for the sin offerings, the grain offerings, the burnt offerings, and the peace offerings to make the Israeli people right with God.

The festivals[309]

18 The master Yahweh says this: On the first day of the first month of the year, you must take an unblemished bull from the herd and perform a sin offering to purify the temple. **19** The priest will take some of the blood of that sin offering and place it on the doorposts of the temple and on the four corners of the border of the altar, and on the doorposts of the gate to the inner court. **20** You'll do this again on the seventh day of that month for each person's accidental sin, or sin by ignorance. In that way you'll

Literal Version

10 Balances_of righteousness and_an_'ēyfāh_of righteousness and_a_bath_of righteousness let_ _it_belong to_you(pl). **11** The_'ēyfāh and_the_bath measurement one it_will_be is_to_ the_bath _ _carry the_tenth_part_of the_homer and_the_ _tenth_part_of the_homer the_'ēyfāh to the_ _homer it_will_be measurement_of_its. **12** And_ _the_shekel will_be_twenty gerah[s] twenty shekels five and_twenty shekels ten and_five shekel[s] the_mina it_will_be for_you(pl). **13** This will_be_the_contribution which you(pl)_will_ _offer_up the_sixth_part_of the_'ēyfāh from_the_ _homer_of the_wheat(s) and_you(pl)_will_give_a_ _sixth_part_of the_'ēyfāh from_the_homer_of the_barley(s). **14** And_the_prescribed_portion_of the_oil the_bath the_oil will_be_the_tenth_part_ _of the_bath from the_cor the_ten_of the_baths are_a_homer if/because ten_of the_baths are_a_ _homer. **15** And_a_sheep one from the_flock from the_two_hundred from_the_well-watered_land_of Yisrā'ēl/(Israel) to_a_grain_offering and_to_a_ _burnt_offering and_to_peace_offerings to_make_ _atonement on_them the_utterance_of my_ _master **YHWH**. **16** All_of the_people the_ _earth/land they_will_be to the_contribution (the)_this for_prince in_Yisrā'ēl/(Israel). **17** And_ _on the_prince it_will_be the_burnt_offerings and_the_grain_offering and_the_drink_offering at_festivals and_at_moons and_on_sabbaths in_all the_appointed_times_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) he he_will_provide ~~ĐOM~~ the_sin_ _offering and_~~ĐOM~~ the_grain_offering and_~~ĐOM~~ the_burnt_offering and_~~ĐOM~~ the_peace_offerings to_make_atonement for the_house_of Yisrā'ēl/(Israel).

18 Thus my_master **YHWH** he_says in_month on_ _day_one of_month you_will_take a_young_bull a_young_one_of the_herd unblemished and_you_ _will_cleanse_from_sin ~~ĐOM~~ the_sanctuary. **19** And_ the_priest/officer _he/it_will_take some_ _of_the_blood_of the_sin_offering and_he/it_gave to the_doorpost_of the_house and_near/to the_ _four the_corners_of the_ledge of_altar and_on the_doorpost_of the_gate_of the_courtyard (the)_ _inner. **20** And_thus/so/as_follows you_will_do on_day_seven in_month from_man who_errs and_from_a_simple_person and_you(pl)_will_ _make_atonement_for ~~ĐOM~~ the_house. **21** In_

308 **RV 45:10 · Cross-ref.** Lev 19:36.

309 **RV 45:18 · Parallel** Exo. 12:1-20; Lev. 23:33-43

Literal Version

_month on_four- teen day of_month it_will_be to/for_you(pl) the_passover a_festival weeks_of days unleavened_bread(s) it_will_be_eaten.
22 And_ the_prince _he_will_provide in_the_day (the)_that for_himself and_for all_of the_people_ _of the_earth/land a_young_bull_of a_sin_ _offering. **23** And_the_seven_of the_days_of the_ _festival he_will_provide a_burnt_offering to/for_ _**YHWH** seven_of young_bulls and_seven_of rams unblemished to_day the_seven_of the_days and_ _a_sin_offering a_male_goat_of goats to_day.
24 And_a_grain_offering an_'ēyfāh for_bull and_ _an_'ēyfāh for_ram he_will_provide and_oil_of a_ _hin to_'ēyfāh. **25** In_month on_fif- teen day of_ _month at_festival he_will_provide like_these_ _things the_seven_of the_days like_offering like_ _offering and_like_offering and_like_oil.

46:1 Thus my_master **YHWH** he_says the_gate_of the_courtyard (the)_inner which_faces east it_ _will_be shut the_six_of the_days_of (the)_work and_on_the_day_of the_sabbath it_will_be_ _opened and_on_the_day_of the_new_moon it_ _will_be_opened. **2** And_ the_prince _he_will_go the_way_of the_porch_of the_gate from_outside and_he_will_stand at the_doorpost_of the_gate and_ the_priests _they_will_offer ~~DOM~~ offering_ _of_his_burnt and_~~DOM~~ offerings_of_his_peace and_he_will_bow_down at the_threshold_of the_ _gate and_he_will_go_out and_the_gate not it_ _will_be_shut until the_evening. **3** And_ the_ _people_of the_earth/land _they_will_bow_down the_entrance_of the_gate (the)_that on_sabbaths and_on_moons to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH**. **4** And_the_burnt_offering which the_prince he_will_bring_near to/for_ _**YHWH** in/on_day of_the_sabbath will_be_six lambs unblemished and_a_ram unblemished.
5 And_a_grain_offering will_be_an_'ēyfāh for_ram and_for_lambs a_grain_offering will_be_the_gift_ _of his/its_hand and_oil a_hin to_'ēyfāh. **6** And_ _on_the_day_of the_new_moon a_young_bull a_ _young_one_of the_herd unblemished and_six_of lambs and_a_ram unblemished they_will_be.
7 And_an_'ēyfāh for_bull and_an_'ēyfāh for_ram

Readers' Version

make the temple pure in God's sight.
21 Then on the fourteenth day of that first month, you Israelis will have a seven-day celebration, when you'll eat bread made without any raising agent.[310] **22** That same day, the leader will prepare a bull as a sin offering for himself and for all the people in the country. **23** For the seven days of the celebration, the leader will prepare a burnt offering for Yahweh: Seven bulls and seven unblemished rams each day for seven days, and a male goat each day as a sin offering. **24** Then the leader will perform a food offering of twenty-two litres of flour with seven litres of olive oil for each bull and each ram.
25 On the fifteenth day of the seventh month of the year, at the 'temporary shelters' celebration, the leader will perform offerings on those seven days: Sin offerings, burnt offerings, food offerings, and offerings of oil.[311]

The leader and the festivals

46:1 The master Yahweh says this: The eastern gate of the inner courtyard will be shut for the six days of work, but it'll be opened on rest days and on the day of the new moon. **2** The leader will enter the outer courtyard by the path to that gate and its outside porch, and he'll stand at the doorposts of the inner gate while the priests perform his burnt offering and peace offering. Then he'll worship right there at the inner gate and then leave again, but the gate won't be shut until evening.
3 The people will also worship in front of Yahweh at the entrance to that gate on rest days and new moons. **4** The burnt offering that the leader offers to Yahweh on the rest day will be six unblemished lambs and an unblemished ram. **5** The grain offering that he gives with the ram is twenty-two litres of flour, and with the lambs it should be as much as he pleases, along with one litre of olive oil for every twenty-two litres of flour. **6** On the day of the new moon he must offer a bull, six lambs, and a ram—all without any defects. **7** He must also provide a grain offering of twenty-two litres of flour with the bull, the same with the ram, and as much

310 RV 45:21 · Cross-ref. Exo 12:1-20; Num 28:16-25.
311 RV 45:25 · Cross-ref. Lev 23:33-36; Num 29:12-38.

Readers' Version

as he wants with the lambs, along with a litre of olive oil with every twenty-two litres of flour.
8 The leader enters by the path to the gate and its porch, and he must leave by the same path.
9 But when the land's people come in front of Yahweh at the scheduled festivals, anyone entering through the north gate to worship must leave through the south gate, and anyone entering through the south gate must leave through the north gate. No one is allowed to turn back to the gate through which they entered, because everyone must keep going straight ahead until they get out. **10** The leader must be amongst them in their midst—when they go in, he must go in, and when they leave, he must leave. **11** During the festivals that you hold for me, the king must present twenty-two litres of flour along with a bull or a ram, and as much flour as he wants to with the lambs, along with a litre of olive oil with every twenty-two litres of flour.
12 When the leader gives a voluntary offering to Yahweh (either a burnt offering or a peace offering), the eastern gate will be opened for him. He'll offer his burnt offering or his peace offering just like he does on the rest day. Then he must go out, and after he's gone out, the gate will be shut.

13 In addition, every morning someone[314] must provide a one year old lamb with no defects to be completely burnt up as an offering to Yahweh. **14** Also every morning someone must provide an offering of four litres of flour mixed with a litre of olive oil, and that's a permanent requirement. **15** They'll prepare the lamb, the grain offering, and the oil, every morning—a permanent daily burnt offering.

The daily sacrifice

Literal Version

he_will_provide a_grain_offering and_for_lambs just_as his/its_hand it_will_reach and_oil a_hin to_'ēyfāh. **8** And_when_ the_prince _comes the_ _way_of the_porch_of the_gate he_will_come and_by_way_of_its he_will_go_out. **9** And_when_ the_people_of the_earth/land _comes to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** at_times the_ _one_who_comes the_way_of the_gate_of the_ _north to_bow_down he_will_go_out the_way_of the_gate_of the_south and_the_one_who_comes the_way_of the_gate_of the_south he_will_go_out the_way_of the_gate_of northward_to not he_ _will_return the_way_of the_gate which he_came in_him/it if/because opposite_it wwww[312].
10 And_the_prince will_be_of_among_them when_come_they he_will_come and_when_they_ _go_out they_will_go_out. **11** And_at_festivals and_at_times it_will_be the_grain_offering an_ _'ēyfāh for_bull and_an_'ēyfāh for_ram and_for_ _lambs the_gift_of his/its_hand and_oil a_hin to_ _'ēyfāh. **12** And_because/when the_prince he_ _will_provide a_freewill_offering a_burnt_ _offering or peace_offerings a_freewill_offering to/for_**YHWH** and_someone_will_open to_him/it ~~DOM~~[313] the_gate which_faces east and_he_will_ _offer ~~DOM~~ offering_of_his_burnt and_~~DOM~~ offerings_of_his_peace just_as he_will_offer in/on_day of_the_sabbath and_he_will_go_out and_someone_will_shut ~~DOM~~ the_gate after he_ _has_gone_out.

13 And_a_lamb the_son_of its_year_of_his unblemished you_will_offer a_burnt_offering to_ _day to_**YHWH** in_morning in_morning you_will_ _offer ~~DOM~~_him/it. **14** And_a_grain_offering you_ _will_offer on/upon/above_him/it in_morning in_morning (the)_sixth_of (the)_'ēyfāh and_oil (the)_third_of (the)_hin to_moisten ~~DOM~~ the_fine_ _flour a_grain_offering to/for_**YHWH** regulations_of perpetuity continually. **15** And[315] ~~DOM~~ the_lamb and_~~DOM~~ the_grain_offering and_ _~~DOM~~ the_oil in_morning in_morning a_burnt_ _offering_of_continuity.

312 LV 46:9 · Note OSHB variant note: **ואצי**: (x-qere) '**אֶצֵּי**': lemma_3318 n_0 morph_HVqi3ms id_26CHT **אֶצֵּי**

313 LV 46:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

314 RV 46:13 · Note Some of the earliest translations (the Septuagint and the Vulgate) have 'he' here, suggesting it must be the leader.

315 LV 46:15 · Note OSHB variant note: **ושע/ו**: (x-qere) '**וְׂשֶׂעִי**': lemma_6213 a morph_HVqi3mp id_26oWQ **וְׂשֶׂעִי**

Literal Version

16 Thus my_master **YHWH** he_says if/because the_prince he_will_give a_gift to_anyone of_sons_ _of_his be_his_inheritance_of_will it to_sons_of_ _his it_will_belong be_their_possession_of_will it (in)_an_inheritance. **17** And_because/when he_ _will_give a_gift from_inheritance_of_his to_one of_servants_of_his and_it_will_belong for_him/it until the_year_of (the)_liberty and_it_will_return to_prince surely inheritance_of_his sons_of_his to/for_them it_will_belong. **18** And_not the_ _prince he_will_take_away any_of_the_ _inheritance_of the_people to_oppress_them from_possession_of_their some_of_his_own_ _possession he_will_cause_to_inherit ᴅᴏᴍ sons_ _of_his so_that that not people_of_my they_may_ _be_scattered anyone from_possession_of_his.

19 And_he_brought_me in_entrance which was_at the_side_of the_gate to the_rooms_of (the)_ _holiness to the_priests which_face northward_to and_BEHOLD/LO/SEE was_there a_place in/on/at/with[317] westward_toward. **20** And_ _he/it_said to_me this is_the_place where they_ _will_boil there the_priests ᴅᴏᴍ the_guilt_ _offering and_ᴅᴏᴍ the_sin_offering where they_ _will_bake ᴅᴏᴍ the_grain_offering to_not to_take_ _them_out into the_courtyard (the)_outer to_ _make_holy ᴅᴏᴍ the_people. **21** And_he_brought_ _me_out into the_courtyard (the)_outer and_he_ _made_me_pass to the_four_of the_corners_of the_courtyard and_BEHOLD/LO/SEE a_courtyard was_in_the_corner_of the_courtyard a_courtyard was_in_the_corner_of the_courtyard. **22** Were_in_ _the_four_of the_corners_of the_courtyard courtyards enclosed was_forty_cubits the_length and_thirty the_breadth measurement one belonged_to_the_four_of_of_them set_in_ _corners.[318] **23** And_a_row_of_stones_of was_all_ _around (is)_in_them around to_the_four_of_of_ _them and_boiling_places was_made from_under the_rows_stones all_around. **24** And_he/it_said to_me these are_the_house_of those_who_boil where they_will_boil there those_who_serve_of (of)_the_house ᴅᴏᴍ the_sacrifice_of the_people.

Readers' Version

The leader and the country

16 The master Yahweh says this: If the leader gives a gift to any of his sons, it becomes his inheritance—that is, it'll become his sons' property because it's an inheritance. **17** But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants, then it'll belong to that servant until the year of liberty, and then it'll return to the leader.[316] His inheritance must definitely be for his own sons. **18** The leader mustn't take the people's inheritance away from them, evicting them from their own property—he must provide for his sons from his own property so that my people won't be forced off their own inherited land."

The temple kitchens

19 Next the man brought me through the entrance at the gate to the sacred rooms for the priests which were north-facing, and what's more, there was a place toward the west. **20** He told me, "That's the place where the priests must boil the guilt offering and the sin offering and where they must bake the grain offering. They mustn't bring the offerings into the outer courtyard, because then the people would become sacred (and not be able to leave)."

21 Then he brought me to the outer courtyard and led me past the four corners of that courtyard, and I saw that in every corner of the courtyard there was another enclosed area, **22** and each was twenty-two metres long and sixteen metres wide. **23** Around the inside of each of those enclosed areas was a stone ledge, with cooking hearths all around under the ledge. **24** The man told me, "Those are the places where the temple workers will boil the people's sacrifices."

316 **RV 46:17 · Cross-ref.** Lev 25:10.

317 **LV 46:19 · Note** OSHB variant note: **ם/תכרי/ב**: (x-qere) **'סַיְתָּכְרִי/בּ'**: lemma_b/3411 n_0.0 morph_HRd/Ncfda id_26rgN **סַיְתָּכְרִי/בּ**

318 **LV 46:22 · Note** OSHB note: Puncta extraordinaria a ◌̇ is used to mark such marks in the text when they are above the line and a ◌̣ when they are below the line.

Readers' Version

The healing river

47:1 Then the man took me back to the temple entrance, and there was water flowing out from under the front edge of the building toward the east, and the water was flowing down the south side of the temple, to the right of the altar.[319] **2** So he took me out through the northern gate and led me around the outside to the eastern gate, and look, the water was flowing from this gate on its south side. **3** As the man started walking toward the east holding his measuring line in his hand, he measured off five hundred metres and led me through the water, which was ankle-deep. **4** Then he measured another five hundred metres and led me through the water, which was now knee-deep, and then after another five hundred metres it was up to the waist. **5** Finally he measured off another five hundred metres, but the water had become deep enough to swim in and too deep to cross—it was now a river that couldn't be walked through. **6** The man asked me, "Son of humanity, have you taken note of all this?"

Then he led me out and had me return along the riverbank. **7** As I walked back, wow, now the riverbank had many trees on each side. **8** The man told me, "This water flows eastward and down into the Rift Valley. It'll flow into the Dead Sea and will make it into fresh water. **9** As a result, every kind of living creature that swarms will live where that water flows. There'll be lots of fish when that water flows into the Dead Sea as it causes the salty water to become fresh water—everything will live wherever that river goes. **10** Then the fishermen from Eyn-Gedi will stand there by the water, and there'll be a place to dry out the fishing nets near Eyn-Eglayim. There'll be many kinds of fish in the Dead Sea—plentiful just like the fish in the Mediterranean Sea. **11** However, the Dead Sea's swamps and marshes won't be made fresh—they'll be for providing salt. **12** Beside that river on both

Literal Version

47:1 And_bring_back_brought_me_back to the_ _entrance_of the_house and_BEHOLD/LO/SEE waters were_going_out from_under the_ _threshold_of the_house eastward_toward if/because the_front_of the_house was_east and_ _the_waters were_going_down from_under from_ _the_side_of the_house (the)_south from_the_ _south of_altar. **2** And_he_brought_me_out the_ _way_of the_gate northward_to and_he_brought_ _me_round the_way_of the_outside to the_gate_of the_outside the_way which_faces east and_ _BEHOLD/LO/SEE waters were_trickling from the_side (the)_south. **3** When_ the_man _went_ _out east and_a_measuring-line in_his/its_hand and_he_measured_out a_thousand by_cubit and_ _he_made_me_pass in_waters waters_of ankles. **4** And_he_measured_out a_thousand_cubits and_ _he_made_me_pass in_waters waters knees and_ _he_measured_out a_thousand_cubits and_he_ _made_me_pass_through waters_of loins. **5** And_ _he_measured_out a_thousand_cubits a_river which not I_was_able to_pass_through if/because the_waters they_had_risen waters_of swimming a_river which not it_was_passed_through. **6** And_ _he/it_said to_me do_you_see Oh_son_of humankind and_he_led_me and_bring_back_ _brought_me_back the_bank_of the_river. **7** When_returned_I and_BEHOLD/LO/SEE was_to the_bank_of the_river tree[s] many very from_ _this and_from_this. **8** And_he/it_said to_me the_ _waters the_these are_going_out to the_territory (the)_eastern they_will_go_down to the_ʿArāvāh and_they_will_go to_the_sea to (to)_the_sea those_which_were_brought_out and[321] the_ _waters. **9** And_it_was every_of creature living which it_swarms to every_of where it_will_go there two_rivers it_will_live and_ the_fish _it_was many very if/because they_have_gone to_(to) the_waters the_these and_they_will_be_healed and_ every where it_will_go to_(to) the_river _it_ _will_live. **10** And_it_was they_have_stood[322] on/upon/above_him/it fishermen from_ ʿĒyn-gedī and_unto ʿĒyn- ʿeglayim a_spreading_place for_nets they_will_be to_kind_of_its it_will_be fish_of_their like_the_fish_of the_sea (the)_great

319 RV 47:1 · Cross-ref. Zech 14:8; Yhn 7:38; Rev 22:1.

321 LV 47:8 · Note OSHB variant note: **וראפרנ/ו**: (x-qere) **וְפָרְנִ/וֹ**: lemma_c/7495 morph_HC/VNq3cp id_26NV2 **וְפָרְנִ/וֹ**

322 LV 47:10 · Note OSHB variant note: **ודמעי**: (x-qere) **וּדְמָע**: lemma_5975 morph_HVqp3cp id_26v1M **וּדְמָע**

Literal Version

many very. **11** Its[323] and_marshes_of_its and_not they_will_be_healed to_salt they_will_be_given. **12** And_at the_river it_will_grow_up on bank_of_ _its from_this and_from_this every_of tree_of food not leafage_of_its it_will_wither and_not fruit_of_its it_will_be_finished to_months_of_its it_will_bear_first-fruits if/because waters_of_its from the_sanctuary they are_coming_out and[324] fruit_of_its for_food and_leafage_of_its will_be_ _for_healing.

13 Thus my_master **YHWH** he_says this is_the_ _boundary which you(pl)_will_give_as_possession ~~DOM~~ the_earth/land to_two_plus_of ten the_ _tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) Yōşēf/(Joseph) measured_portions. **14** And_you(pl)_will_divide_ _as_possession it each like_brother_of_his which I_lifted_up ~~DOM~~ hand_of_my to_give_it to_ _ancestors_of_your(pl) and_ the_earth/land (the)_this _it_will_fall to/for_you(pl) (in)_an_ _inheritance. **15** And_this is_the_boundary_of the_earth/land to_the_side_of northward_of from the_sea (the)_great the_direction of_Ḥētlon Ləvō' to_Tsədād/(Zedad). **16** Hamath Bērōtāh Şivrayim which is_between the_territory_of Dammeseq and_between the_territory_of Hamath Ḥatsēr-hattikōn which is_to the_border_of Ḥavrān. **17** And_ the_boundary _it_was from the_sea Ḥatsar ʿĒynōn the_border_of Dammeseq and_ _north northward_to and_the_territory_of Hamath and_~~DOM~~ the_side_of the_north. **18** And_ _will_be_the_side_of the_east from_between Ḥavrān and_from_between Dammeseq and_from_ _between (the)_Gilʿād and_from_between the_ _land_of Yisrā'ēl/(Israel) the_Yardēn/(Jordan) from_the_border to the_sea (the)_eastern you(pl)_will_measure and_~~DOM~~ the_side_of eastward_on. **19** And_the_side_of the_south southward_on will_be_from_Tāmār to the_ _waters_of Mərīvāh Qādēsh the_wadi to the_sea (the)_great and_~~DOM~~ the_side_of southward_of southward_toward. **20** And_the_side_of the_west the_sea (the)_great from_the_border to opposite Ləvō' Hamath this is_the_side_of the_west. **21** And_you(pl)_will_divide ~~DOM~~ the_earth/land

Readers' Version

banks, all kinds of fruit trees will grow. Their leaves will never wilt, and they'll never fail to fruit—in fact they'll bear fruit every month because that water from the temple flows to them. Their fruit will be good to eat, and their leaves will help with healing.[320]

Land boundaries

13 The master Yahweh says that this will be the way that you divide the land up for Yisrael's (Israel's) twelve tribes: Yosef (Joseph) will have a double allocation. **14** You're to equally divide the land that I took action to give to your ancestors—from now on that land will come to you Israelis as an inheritance.

15 These will be the land boundaries: On the north side, it'll extend from the Mediterranean Sea east along the road towards Hetlon, and then on to Tsedad, **16** to Berotah, and then on to Sivrayim, which is on the border between Damesek (Damascus) and Hamat. The boundary will run as far as Hatsar-Hatikon, which is on the border of the Havran region. **17** So the boundary will extend from the Mediterranean Sea to Hatsar-Eynan on the border between Hamat to the north and Damesek to the south. That'll be the northern boundary.

18 On the eastern side, the boundary will extend between Havran and Damesek, south along the Yarden (Jordan) River between the Gilead region and Yisrael's territory, along the Dead Sea as far as Tamar.[325] That'll be the eastern boundary.

19 On the southern side, the boundary will extend from Tamar to the springs near Merivah-Kadesh. Then it'll extend west along the brook of Mitsrayim (Egypt) to the Mediterranean Sea. That'll be the southern boundary.

20 On the western side, the boundary will be the

320 RV 47:12 · Cross-ref. Rev 22:2.

323 LV 47:11 · Note OSHB variant note: וְ/תֹאצֵב: (x-qere) וְ/יָתְאֹצֵּב': lemma_1207 morph_HNcfsc/Sp3ms id_26aY5 וְ/יָתְאֹצֵּב

324 LV 47:12 · Note OSHB variant note: וְ/יִהְ: (x-qere) וְ/הָיָה': lemma_c/1961 morph_HC/Vqq3cp id_266we וְ/הָיָה

325 RV 47:18 · Note Tamar: the Hebrew has 'the Eastern Sea'.

Readers' Version

Mediterranean Sea, north to a point near Levo-Hamat.

21 This is how you'll divide this land for yourselves among Yisrael's tribes: 22 You must assign the land as a permanent possession for yourselves and also for any foreigners who are living and raising their children among you. You must consider them to be like native born Israelis, and they must be assigned land among Yisrael's tribes. 23 Wherever foreigners are living, you must give them some land to belong to them permanently. That's the master Yahweh's declaration."

Land allocated to Yisrael's tribes

48:1 Here's a list of Yisrael's (Israel's) tribes and the territory that each tribe is to receive. The northern boundary of Yisrael will start at the Mediterranean Sea and go east to Hetlon city, then to Levo-Hamat, and farther on to Hatsar-Eynan, which is south of Damesek (Damascus), and it'll continue to Hamat. Each tribe will receive land that will extend from the eastern boundary of Yisrael west to the Mediterranean Sea.

The tribe of Dan will receive land alongside Yisrael's northern border. 2 South of their area will be the territory for the tribe of Asher. 3 South of Asher's land will be territory for the tribe of Naftali (Naphtali). 4 South of Naftali's land will be territory for the tribe of Menasheh (Manasseh). 5 South of Menasheh's land will be territory for the tribe of Efrayim (Ephraim). 6 South of Efrayim's land will be territory for the tribe of Re'uven. 7 South of Re'uven's land will be territory for the tribe of Yehudah (Judah).

The chosen place

8 South of Yehudah's (Judah's) land will be an area that the entire nation will give to me—you Israelis will set it apart for special use. The temple will be in the middle of the area that's thirteen kilometres wide and as long as the other land allocations.

9 The special area that you Israelis will give to Yahweh will be thirteen kilometres long and five kilometres wide. 10 This special area will be allocated to the priests: you'll assign them an area of land measuring thirteen kilometres on the northern and southern sides, and five kilometres on the

Literal Version

(the)_this to/for_you(pl) to_the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). 22 And_it_was you(pl)_will_ _make_fall it (in)_an_inheritance to/for_you(pl) and_for_the_sojourners who_sojourn among_ _you(pl) who they_have_fathered children among_you(pl) and_they_will_be to/for_you(pl) like_the_native-born among_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) with_you(pl) they_will_fall (in)_ _an_inheritance in_the_middle the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). 23 And_it_was in_tribe which the_sojourner he_has_sojourned with_him/it there you(pl)_will_give_him inheritance_of_his the_utterance_of my_master **YHWH**.

48:1 And_these are_the_names_of the_tribes from_the_end_of northward_of to the_hand_of the_road_of Ḥētlon Lə·vō' Hamath Ḥ$_a$tsar ´Ēynān the_border_of Dammeseq northward_to to the_ _hand_of Hamath and_they_will_be to_him/it the_side_of the_east the_sea Dān one_portion. 2 And_at the_border_of Dān from_the_side_of the_east to the_side_of westward_of 'Āshēr one_ _portion. 3 And_at the_border_of 'Āshēr from_ _the_side_of eastward_of and_unto the_side_of westward_of Naftālī one_portion. 4 And_at the_ _border_of Naftālī from_the_side_of eastward_of to the_side_of westward_of Mənashsheh one_ _portion. 5 And_at the_border_of Mənashsheh from_the_side_of eastward_of to the_side_of westward_of 'Efrayim one_portion. 6 And_at the_ _border_of 'Efrayim from_the_side_of the_east and_unto the_side_of westward_of Rə'ūvēn one_ _portion. 7 And_at the_border_of Rə'ūvēn from_ _the_side_of the_east to the_side_of westward_of Yəhūdāh/(Judah) one_portion.

8 And_at the_border_of Yəhūdāh from_the_side_ _of the_east to the_side_of westward_of it_will_be the_contribution which you(pl)_will_offer_up will_be_five and_twenty thousand_cubits the_ _breadth and_the_length like_one of_the_ _portions from_the_side_of eastward_of to the_ _side_of westward_of and_it_was the_sanctuary in_the_middle_of_of_it. 9 The_contribution which you(pl)_will_contribute to/for_**YHWH** the_ _length_of will_be_five and_twenty thousand_ _cubits and_the_breadth will_be_ten_of thousand_cubits. 10 And_to_these it_will_belong the_contribution_of (the)_holiness to_priests northward_on five and_twenty thousand_cubits

Literal Version

and_westward_on the_breadth will_be_ten_of thousand_cubits and_eastward_on the_breadth will_be_ten_of thousand_cubits and_southward_ _on the_length_of will_be_five and_twenty thousand_cubits and_it_was the_sanctuary_of **YHWH** in_the_middle_of_of_it. **11** To_priests the_ _one_who_is_consecrated from_(the)_sons of_ _Tsādōq/(Zadok) who they_kept charge_of_my who not they_went_astray when_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _went_astray just_as the_Lēviyyiy they_went_astray. **12** And_it_will_belong to/for_ _them a_contribution from_the_contribution_of the_earth/land a_holy_place_of holy_places to the_border_of the_Lēviyyiy. **13** And_the_Lēviyyiy close_to_of the_border_of the_priests will_be_five and_twenty thousand_cubits the_length and_the_ _breadth will_be_ten_of thousand_cubits all_of the_length will_be_five and_twenty thousand_ _cubits and_the_breadth will_be_ten_of thousand_cubits. **14** And_not they_will_sell from_ _him/it and_not anyone_will_exchange and_not Q_anyone_will_make_pass_over[326] the_choicest_ _of the_earth/land if/because it_is_a_holy_place to/for_**YHWH**. **15** And_five_of thousand_cubits which_remains in_breadth on the_face_of five and_twenty thousand_cubits will_be_a_profane_ _area it for_city for_dwelling_place and_for_ _open_land and_it_will_be the_city in/on/at/with[327]. **16** And_these be_its_ _measurements_of_will the_side_of the_north will_be_five hundred(s) and_four_of thousand_ _cubits and_the_side_of the_south will_be_five wwww[328] hundred(s) and_four_of thousand_ _cubits and_from_the_side_of the_east will_be_ _five hundred(s) and_four_of thousand_cubits and_the_side_of westward_of will_be_five hundred(s) and_four_of thousand_cubits. **17** And_ open_land _it_was to_city northward_on fifty and_two_hundreds and_southward_on fifty and_ _two_hundred_cubits and_eastward_on fifty and_ _two_hundreds and_westward_on fifty and_two_ _hundred_cubits. **18** And_that_which_remains in_ _length close_to_of the_contribution_of (the)_ _holiness will_be_ten_of thousand_cubits

Readers' Version

western and eastern sides. Yahweh's temple will be in the middle of that special area. **11** The temple area will be for the priests, Tsadok's descendants, who are dedicated to serving me. (They're the ones who served me faithfully and didn't turn away from me like the Levites and the others did.) **12** The priests' allocation will be a portion of that very sacred land, extending to the Levites' border. **13** The land assigned to the Levites will be the same size as the land that the priests will receive. (So together, these two portions of land will be thirteen kilometres long and about ten kilometres wide.) **14** They mustn't sell or barter it—none of this best part of Yisrael's (Israel's) land must ever be used for any other purpose, because it's all sacred to Yahweh.

15 Another strip of land thirteen kilometres long and almost three kilometres wide will be allotted for other people living in the special area to use. They may build homes and have pasturelands there, and there'll be a city in the middle of that area. **16** The city will be square, over two kilometres long on each side, **17** with an open area around it, within the special area, that will be about 130m wide in each direction. **18** Outside the city, there'll be two strips that'll extend five kilometres on each of the east and west sides, and the produce from those strips will be food for the people working in the city. **19** Those who come from the various tribes to work in the city may also work in this farmland. **20** That entire special area, including the land given for Yahweh's use and the city, will be a square that's thirteen kilometres long on each side.

21 The tracts of land to the east and to the west of Yahweh's area and the city will belong to the leader. One area will extend thirteen kilometres east to Yisrael's eastern boundary, and the other will extend thirteen kilometres west to the Mediterranean Sea. Yahweh's area, which contains

326 LV 48:14 · Note OSHB variant note: רובעי: (x-qere) 'רִבֶּעַי': lemma_5674 a n_1.0 morph_HVhi3ms id_26pDo רִבֶּעַי

327 LV 48:15 · Note OSHB variant note: ה/כות/ב: (x-qere) 'וֹ/כוֹת/ִב': lemma_b/8432 n_0 morph_HR/Ncmsc/Sp3ms id_26PV1 וֹ/כוֹת/ִב

328 LV 48:16 · Note OSHB variant note: שמה: (x-qere)

Readers' Version

the temple, will be in the middle. **22** The area that belongs to the leader (that surrounds the Levites' property and the city in the middle of it) will be between the tribe of Yehudah (Judah) to the north and the tribe of Benyamin to the south.

23 South of Yahweh's area, each of the other tribes will receive one section of land that extends from the eastern boundary of Yisrael west all the way to the Mediterranean Sea.

Just south of Yahweh's area will be territory for the tribe of Benyamin. **24** South of Benyamin's land will be the land for the tribe of Shim'on (Simeon). **25** South of Shim'on's land will be the land for the tribe of Yisakar (Issachar). **26** South of Yisakar's land will be the land for the tribe of Zevulun. **27** South of Zevulun's land will be the land for the tribe of Gad. **28** Gad's southern boundary will extend from Tamar south to the waters of Merivah-Kadesh, and farther west to the brook of Mitsrayim (Egypt), and then on to the Mediterranean Sea.

29 That describes the territory you'll allocate to Yisrael's tribes to become their permanent inheritance. That's the master Yahweh's declaration.

Literal Version

eastward_to and_ten_of thousand_cubits
westward_to and_it_was close_to_of the_
_contribution_of (the)_holiness and_it_will_
_become mmm[329] (into)_food for_those_who_
_serve_of the_city. **19** And_one_who_serves the_
_city they_will_serve_it from_all the_tribes_of
Yisrā'ēl/(Israel). **20** All_of the_contribution will_
_be_five and_twenty thousand_cubits by_five
and_twenty thousand_cubits fourth you(pl)_will_
_offer_up ~~DOM~~ the_contribution_of (the)_holiness
to the_possession_of the_city. **21** And_that_
_which_remains will_to_the_prince from_this
and_from_this of_the_contribution_of of_(the)_
_holiness and_of_the_possession_of the_city to
the_face_of the_five and_twenty thousand_cubits
a_contribution to the_border_of eastward_of
and_westward on the_face_of five and_twenty
thousand_cubits on the_border_of westward_of
close_to_of the_portions will_to_the_prince and_
_it_will_be the_contribution_of (the)_holiness
and_the_sanctuary_of the_house
in/on/at/with[330]. **22** And_from_the_possession_
_of the_Lēviyyiy and_from_the_possession_of
the_city in_the_middle of_that_which to_prince
it_will_belong between the_border_of
Yəhūdāh/(Judah) and_between the_border_of
Binyāmīn to_prince it_will_belong. **23** And_the_
_remainder_of the_tribes from_the_side_of
eastward_of to the_side_of westward_of Binyāmīn
one_portion. **24** And_at the_border_of Binyāmīn
from_the_side_of eastward_of to the_side_of
westward_of Shim'ōn one_portion. **25** And_at the_
_border_of Shim'ōn from_the_side_of eastward_of
to the_side_of westward_of Issachar one_portion.
26 And_at the_border_of Issachar from_the_side_
_of eastward_of to the_side_of westward_of
Zəvūlūn one_portion. **27** And_at the_border_of
Zəvūlūn from_the_side_of eastward_of to the_
_side_of westward_of Gād one_portion. **28** And_at
the_border_of Gād to the_side_of the_south
southward_toward and_ the_border _it_was from_
_Tāmār the_waters_of Mərīvāh_of Qādēsh the_
_wadi on the_sea (the)_great. **29** This the_
_earth/land which you(pl)_will_make_fall from_
_the_inheritance to_the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel)
and_these portions_of_are_their the_utterance_of

329 **LV 48:18 · Note** OSHB variant note: ה/תאובת: (x-qere) וֹ/תָאוּבְת: lemma_8393 n_0.1.0 morph_HNcfsc/Sp3ms id_26kfc וֹ/תָאוּבְת

330 **LV 48:21 · Note** OSHB variant note: ה/כות/ב: (x-qere) וֹ/כוֹת/ִב: lemma_b/8432 n_0 morph_HR/Ncmsc/Sp3ms id_26fX4 וֹ/כוֹת/ִב

Literal Version

my_master **YHWH**.

30 And_these will_be_the_exits_of the_city from_
_the_side_of the_north will_be_five hundred(s)
and_four_of thousand_cubits the_measurement.
31 And_the_gates_of the_city will_be_on the_
_names_of the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel) gates
three be_northward_will the_gate_of Rə'ūvēn
one the_gate_of Yəhūdāh/(Judah) one the_gate_
_of Lēvī one. **32** And_near/to the_side_of
eastward_of will_be_five hundred(s) and_four_of
thousand_cubits and_gates three and_the_gate_of
Yōṣēf/(Joseph) one the_gate_of Binyāmīn one
the_gate_of Dān one. **33** And_the_side_of
southward_of will_be_five hundred(s) and_four_
_of thousand_cubits the_measurement and_gates
three the_gate_of Shim'ōn one the_gate_of
Issachar one the_gate_of Zəvūlūn one. **34** The_
_side_of westward_of will_be_five hundred(s)
and_four_of thousand_cubits gates_of_their three
the_gate_of Gād one the_gate_of 'Āshēr one the_
_gate_of Naftālī one. **35** The_circuit will_be_eight-
teen thousand_cubits and_name_of the_city
from_the_day will_be_**YHWH** is_(to)_(to).

EZE · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

30 These will be the exits **The city gateways**
from the city: On the northern side (which will be just over two kilometres long), **31** there'll be three gates named after the tribes of Re'uven, Yehudah (Judah), and Levi. **32** On the eastern side (the same length) there'll be three gates named after the tribes of Yosef (Joseph), Benyamin, and Dan. **33** On the southern side (the same length) there'll be three gates named after the tribes of Shim'on (Simeon), Yisakar (Issachar), and Zevulun. **34** On the western side (the same length) there'll be three gates named after the tribes of Gad, Asher, and Naftali (Naphtali).[331] **35** The distance around the city will be nine kilometres.

From that time onwards, the city's name will be 'Yahweh is there'.

EZE · OET-RV v0.3.4

331 RV 48:30-34 · Cross-ref. Rev 21:12-13.

Ezra

Introduction

The account of Ezra, is like a continuation of *The Chronicles*—it tells us about the returning home of other Yehudim who had been taken to Bavel as captives, and the restoration of daily life in Yerushalem (Jerusalem) and of worshipping at the temple.
It's divided into three main sections: 1. The declaration of King Koresh (Cyrus) of Paras/Persia to allow a group of exiled Yehudim to return to Yerushalem from Bavel. 2. The rebuilding of the temple and its dedication, and the return to worshipping Yahweh there in Yerushalem. 3. The return of a different group of Jewish descendants to Yerushalem under the leadership of Ezra—the one knowledgeable about God's instructions. He assisted the Israelis to return to their beliefs and customs, so that their worshipping of the true God wouldn't be forgotten.

Main components of this account

The first group of exiled Yehudim return home *1:1–2:70*
The rebuilding of the temple and its dedication *3:1–6:22*
Ezra leads other exiles to return to Yehudah (Judah) *7:1–10:44*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_in_year_of one to/for_
_Kōresh/(Coresh/Cyrus) the_king_of Pāraṣ to_
_fulfill the_message_of **YHWH** from_the_mouth_
_of Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) **YHWH** he_stirred_up
ᴅᴏᴍ the_spirit_of Kōresh/(Cyrus/Kōresh) the_
_king_of Pāraṣ and_he_caused_to_pass a_
_proclamation in_all his/its_kingdom and_also
in_writing to_say. **2** Thus Kōresh the_king_of
Pāraṣ he_says all_of the_kingdoms_of the_
_earth/land he_has_given to_me **YHWH** the_god_
_of the_heavens and_he he_has_appointed (on)_
_me to_build to_him/it a_house in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) which is_in_
_Yəhūdāh/(Judah). **3** Who is_among_you(pl)
from_all people_of_his may_he_be his/its_god
with_him/it and_let_him_go_up to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) which is_in_Yəhūdāh
and_let_him_build ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH** the_
_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he the_'Elohīm who is_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **4** And_all (the)_one_
_who_remains from_all the_places where he is_
_sojourning there let_them_support_him the_
_people_of his_place_of_his with_silver and_with_
_gold and_with_property and_with_cattle with
the_freewill_offering for_the_house_of the_
_'Elohīm which is_in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
5 And_ the_heads_of the_fathers of_Yəhūdāh
and_Binyāmīn and_the_priests and_the_Lēviyyiy
_they_arose to_all/each/any/every the_'Elohīm
one_whom_he_had_stirred_up ᴅᴏᴍ his/its_
_breath/wind/spirit to_go_up to_build ᴅᴏᴍ the_
_house_of **YHWH** which is_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **6** And_all around_of_
_them they_strengthened (in)_hands_of_their
with_vessels_of silver with_gold with_property
and_on/over_cattle/livestock and_with_(the)_
_gifts besides_addition_to (on) all_of offering_of_
_freewill_offerings. **7** And_the_king
Kōresh/(Cyrus/Kōresh/(Coresh/Cyrus)) he_
_brought_out ᴅᴏᴍ the_vessels_of the_house_of
YHWH which Nəvūkadnetstsar he_had_brought_
_out from_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_had_
_put_them in_house_of his/its_god. **8** And_he_
_brought_them_out[34] Kōresh the_king_of Pāraṣ
on the_hand_of Mitrədāt the_treasurer and_he_
_counted_them_out to_Shēshəbatstsar the_prince

Readers' Version

Koresh returns some Yehudim

1:1 In the first year that Koresh (Cyrus) was king of Paras (Persia), Yahweh stirred up his spirit in order to fulfil what he'd spoken through the prophet Yirmiyah (Jeremiah).[1] So the king distributed an official written notice throughout his kingdom, saying, **2** "Koresh, king of Paras, declares this: Yahweh, the god of heaven, has given me all the kingdoms in the world, and he's appointed me to build a residence for him in Yerushalem (Jerusalem) in Yehudah (Judah).[2] **3** Anyone among you who's one of his followers is free to go to Yerushalem (in Yehudah) to help build a temple there for Yisrael's (Israel's) god Yahweh—the god of Yerushalem. May God go with you. **4** Those who live near these people but who are not going themselves, should donate gold and silver, and goods and livestock, plus cash as a voluntary offering for God's temple in Yerushalem.

5 Then some of the leaders of Benyamin and Yehudah, and some priests and Levites—all of whom had had their spirits stirred up by God—left to go and build Yahweh's residence in Yerushalem. **6** Their neighbours had helped them by donating gold and silver utensils, goods and livestock, and expensive gifts, as well as the voluntary offerings of cash.

7 Then King Koresh brought out the equipment from Yahweh's temple that Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had brought all the way from Yerushalem and had put in the house of his gods. **8** He put the treasurer Mitredat in charge of bringing them out and Sheshebatsar, the ruler of Yehudah, in charge of accepting them and listing them. **9** There were: thirty gold basins, one thousand silver basins, twenty-nine knives, **10** thirty gold bowls, 410 silver bowls, and a thousand other utensils, **11** coming to a total of 5,400 gold and silver utensils. Sheshebatsar took all of that with the group of exiles going from Bavel (Babylon) to Yerushalem.

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Jer 25:11; 29:10.

2 **RV 1:2 · Cross-ref.** Isa 44:28.

3 **LV 1:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

4 **LV 1:8 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Readers' Version

The list of returning exiles[5]

2:1 Out of the captives that Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had brought as slaves to Bavel (Babylon), these are their descendants who returned to Yerushalem (Jerusalem) in Yehudah (Judah)—each person returning to their own ancestral town. **2** The ones who went with Zerubavel were: Yeshua, Nehemyah (Nehemiah), Serayah, Re'elayah, Mordekai, Bilshan, Mispar, Bigvay, Rehum, and Ba'anah.

Their numbers were:

3 2,172 descendants of Par'osh,
4 372 descendants of Shefatyah,
5 775 descendants of Arah,
6 2,812 descendants of Pahat-Moav, from the families of Yeshua and Yoav (Joab),
7 1,254 descendants of Eylam,
8 945 descendants of Zatu,
9 760 descendants of Zakay,
10 642 descendants of Bani,
11 623 descendants of Bevay,
12 1,222 descendants of Azgad,
13 666 descendants of Adonikam,
14 2,056 descendants of Bigvay,
15 454 descendants of Adin,
16 98 descendants of Ater, who descended from Hizkiyah (Hezekiah),
17 323 descendants of Betsay,
18 112 descendants of Yorah,
19 223 descendants of Hashum,
20 95 descendants of Givar.
21 And from these towns:
123 from Beyt-Lehem (Bethlehem),

Literal Version

of_Yəhūdāh/(Judah). **9** And_these number_of_ _were_their basins_of gold thirty basins_of silver one_thousand knives nine and_twenty. **10** Bowls_ _of gold thirty bowls_of silver second_order four hundred(s) and_ten vessels other one_thousand. **11** All_of vessels of_gold and_of_silver five_of thousand(s) and_four hundred(s) (the)_ _everything Shēshəbatstsar he_brought_up with the_exile[s] were_led_up from_Bāvel to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).

2:1 And_these are_the_children_of the_province who_came_up from_the_captivity_of the_exile whom he_had_taken_into_exile Nəvūkadnetstsar[8] the_king_of Bāvel to_Bāvel and_they_returned to_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) each to_his_own_of_city. **2** Who they_came with Zərubāvel Yēshū'a/(Jeshua) Nəḥem^{yāh} Sərā^{yāh} Rə'ēlā^{yāh} Mordəkay Bilshān Mişpār Bigvay Rəḥūm Ba'ₐnāh the_number_of the_men_of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **3** The_descendants_of Par'osh/(Parosh) two_thousand one_hundred seventy and_two. **4** The_descendants_of Shəfaṭ^{yāh} three hundred(s) seventy and_two. **5** The_ _descendants_of 'Āraḥ seven hundred(s) five and_ _seventy. **6** The_descendants_of Paḥat- Mō'āv of_ _the_descendants_of of_Yēshū'a Yō'āv/(Joab) two_thousand eight hundred(s) and_two_plus ten. **7** The_descendants_of 'Ēylām one_thousand two_hundred fifty and_four. **8** The_descendants_ _of Zattū' nine hundred(s) and_forty and_five. **9** The_descendants_of Zakkay seven hundred(s) and_sixty. **10** The_descendants_of Bānī six hundred(s) forty and_two. **11** The_descendants_of Bēvay six hundred(s) twenty and_three. **12** The_ _descendants_of 'Azgād one_thousand two_ _hundred twenty and_two. **13** The_descendants_ _of 'Adonīqām six hundred(s) sixty and_six. **14** The_descendants_of Bigvay two_thousand fifty and_six. **15** The_descendants_of 'Ādīn four hundred(s) fifty and_four. **16** The_descendants_of 'Āṭēr of_Ḥizqiy^{yāh} ninety and_eight. **17** The_ _descendants_of Bētsay three hundred(s) twenty and_three. **18** The_descendants_of Yōrāh/(Jorah) one_hundred and_two_plus ten. **19** The_ _descendants_of Ḥāshum two_hundred twenty and_three. **20** The_descendants_of Givar ninety

5 **RV 2:1 · Parallel** Neh. 7:4-73

8 **LV 2:1 · Note** OSHB variant note: רוצנדכובנ: (x-qere) 'רָצָנְדַכוּבְנ': lemma_5020 morph_HNp id_15PGK רָצָנְדַכוּבְנ

Literal Version

and_five. **21** The_descendants_of Bēyt- leḥem one_hundred twenty and_three. **22** The_men_of Nəṭofāh fifty and_six. **23** The_men_of ʿAnātōt one_hundred twenty and_eight. **24** The_ _descendants_of ʿAzmāvet forty and_two. **25** The_ _descendants_of Qiryat Kephirah and_Beeroth seven hundred(s) and_forty and_three. **26** The_ _descendants_of (the)_Rāmāh and_Gevaʿ six hundred(s) twenty and_one. **27** The_men_of Mikmāṣ one_hundred twenty and_two. **28** The_ _men_of Bēyt- ʾēl and_(the)_ʿAy two_hundred twenty and_three. **29** The_descendants_of Nəvō fifty and_two. **30** The_descendants_of Magbiysh one_hundred fifty and_six. **31** The_descendants_ _of ʿĒylām the_other one_thousand two_hundred fifty and_four. **32** The_descendants_of Ḥārim three hundred(s) and_twenty. **33** The_ _descendants_of Lod Ḥādīd and_Ono seven hundred(s) twenty and_five. **34** The_descendants_ _of Yərīḥō/(Jericho) three hundred(s) forty and_ _five. **35** The_descendants_of Ṣənāʾāh three_of thousand(s) and_six hundred(s) and_thirty. **36** The_priests the_descendants_of Yədaʿyāh/(Jedaiah) of_the_house_of of_ _Yēshūʿa/(Jeshua) nine hundred(s) seventy and_ _three. **37** The_descendants_of ʾImmēr one_ _thousand fifty and_two. **38** The_descendants_of Pashḥūr one_thousand two_hundred forty and_ _seven. **39** The_descendants_of Ḥārim one_ _thousand and_seven teen. **40** The_Lēviyyiy the_ _descendants_of Yēshūʿa and_Qadmīʾēl of_the_ _sons_of_Hōdavyāh seventy and_four. **41** The_ _singers the_descendants_of ʾĀṣāf one_hundred twenty and_eight. **42** The_descendants_of the_ _gatekeepers the_descendants_of Shallūm the_ _descendants_of ʾĀṭēr the_descendants_of Ṭalmōn the_descendants_of ʿAqqūv the_ _descendants_of Ḥaṭīṭāʾ the_descendants_of Shovāy (the)_everyone was_one_hundred thirty and_nine. **43** The_temple_servants the_ _descendants_of Tsīḥāʾ/(Ziha) the_descendants_ _of Ḥasūfāʾ the_descendants_of Ṭabāʿōt. **44** The_ _descendants_of Qēyroṣ the_descendants_of Ṣīʿāʾ the_descendants_of Pādōn. **45** The_descendants_ _of Ləvānāʾ the_descendants_of Ḥagāvāʾ the_ _descendants_of ʿAqqūv. **46** The_descendants_of Ḥāgāv the_descendants_of Salmay[9] the_ _descendants_of Ḥānān. **47** The_descendants_of Giddēl the_descendants_of Gaḥar the_

Readers' Version

22 56 from Netofah,
23 128 from Anatot,
24 42 from Azmavet,
25 743 from Kiryat-Yearim, Kefirah, and Be'erot,
26 621 from Ramah and Geva,
27 122 from Mikmas,
28 223 from Beyt-El (Bethel) and Ay,
29 52 from Nevo,
30 156 from Magbish,
31 1,254 from the other Eylam,
32 320 from Harim,
33 725 from Lod, Hadid, and Ono,
34 345 from Yeriho (Jericho),
35 3,630 from Sena'ah.
36 The priests who returned:
973 descendants of Yedayah (descendants of Yeshua),
37 1,052 descendants of Imer,
38 1,247 descendants of Pashhur,
39 1,017 descendants of Harim.
40 The Levites who returned:
74 descendants of Yeshua and Kadmiel, who were from the family of Hodavyah,
41 128 musicians who were descendants of Asaf,
42 139 gatekeepers who were descendants of the gatekeepers Shalum, Ater, Talmon, Akuv, Hatita, and Shovay,
43 The temple servants who returned:
The descendants of Tsiha, Hasufa, and Tabaeot,
44 the descendants of Keyros, Siea, and Padon,
45 the descendants of Levana, Hagava, and Akuv,
46 the descendants of Hagav, Shalmay, and Hanan,
47 the descendants of Gidel, Gahar, and Reayah,
48 the descendants of Retsin, Nekoda, and Gazam,
49 the descendants of Uza, Paseah, and Besay,
50 the descendants of Asnah, Meunim, and Nefushesim,
51 the descendants of Bakbuk, Hakufa, and Harhur,
52 the descendants of Batslut, Mehida, and Harsha,
53 the descendants of Barkos, Sisera, and Temah,

9 LV 2:46 · Note OSHB variant note: **ילמש**: (x-qere) **יַמְלַשׁ**: lemma_8014 n_0.0 morph_HNp id_15Sjh **יַמְלַשׁ**

Readers' Version

54 and the descendants of Netsiah and Hatifa.
55 The descendants of Shelomoh's (Solomon's) servants who returned:
the descendants Sotay, Soferet, Peruda,
56 the descendants of Ya'alah, Darkon, and Gidel,
57 the descendants of Shefatyah, Hatil, Pokeret Tsevayim, and Ami.
58 Altogether there were 392 descendants of temple workers and Shelomoh's servants who returned.
59 Another group went from the towns of Tel-Melah, Tel-Harsha, Keruv, Adan, and Imer, but they didn't know their ancestry from before they were taken as captives.
60 There were 652 people who were descendants of Delayah, Toviyah, and Nekoda, 61 and from the sons of the priests: the descendants of Havayah; the descendants of Hakots; and the descendants of Barzilay, who took a wife from the daughters of Barzilay the Giladi, so he was called by their name.
62 They had searched for their records among the genealogies, but couldn't find their families listed, so they were disqualified to serve as priests.
63 Also the governor told them that they mustn't eat any of the holiest food until a priest could use the Urim and Tumim to determine their status.[6]
64 Altogether in this group, 42,360 people returned to Yehudah (Judah). 65 not counting their 7,337 male and female servants, plus 200 male and female musicians. 66 They also took 736 horses and 245 mules, 67 435 camels and 6,720 donkeys.
68 When some of the heads of families got to Yahweh's temple in Yerushalem (Jerusalem), they freely donated so that it could be rebuilt. 69 They each donated to the treasury according to their individual resources—a total of sixty-one thousand gold coins, five thousand silver bars, and a hundred sets of clothing for the priests.
70 So the priests and the Levites, and some of the people, and the singers, and the gatekeepers and the temple servants returned to live in their ancestral cities, and so all the Israeli cities had re-

Literal Version

_descendants_of Rə'āʸᵃʰ. 48 The_descendants_of Rətsīn the_descendants_of Nəqōdā' the_ _descendants_of Gazzām. 49 The_descendants_of ʻUzzā' the_descendants_of Pāşēaḥ the_ _descendants_of Bēşay. 50 The_descendants_of 'Aşnāhh the_descendants_of Mə'ūnāy[10] the_ _descendants_of Nephussim[11]. 51 The_ _descendants_of Baqbūq the_descendants_of Ḥaqūfā' the_descendants_of Ḥarḥūr. 52 The_ _descendants_of Batslūt the_descendants_of Məḥīdā' the_descendants_of Ḥarshā'. 53 The_ _descendants_of Barqōş the_descendants_of Şīşərā' the_descendants_of Temaḥ. 54 The_ _descendants_of Nətsīaḥ the_descendants_of Ḥaṭīfā'. 55 The_descendants_of the_servants_of Shəlomoh/(Solomon) the_descendants_of Şōṭay the_descendants_of Şoferet the_descendants_of Pərūdā'. 56 The_descendants_of Jaala the_ _descendants_of Darkon the_descendants_of Giddēl. 57 The_descendants_of Shəfaṭʸᵃʰ the_ _descendants_of Ḥaṭṭil the_descendants_of Pokeret- Tsəvāyīm the_descendants_of 'Āmī. 58 All_of the_temple_servants and_the_sons of_ _the_servants_of_of_Shəlomoh three hundred(s) ninety and_two. 59 And_these are_the_ones_who_ _came_up from_Tēl- melaḥ Tēl Harsha Kərūv Addon 'Immēr and_not they_were_able to_ _announce the_house_of their_ancestors_of_their and_offspring_of_their if were_from_ _Yisrā'ēl/(Israel) they. 60 The_descendants_of Dəlāʸᵃʰ the_descendants_of Ṭōviyʸᵃʰ the_ _descendants_of Nəqōdā' six hundred(s) fifty and_two. 61 And_of_the_descendants_of the_ _priests the_descendants_of Ḥavʸayʸᵃʰ the_ _descendants_of Haqqōts the_descendants_of Barzillay who he_had_taken one_of_the_ _daughters_of Barzillay the_Gil'ādite a_wife and_ _he_was_called on their_name. 62 These they_ _sought document_of_their those_who_had_had_ _themselves_enrolled and_not they_were_found and_they_were_defiled from the_priesthood. 63 And_ the_governor _he/it_said to/for_them which/who not they_will_eat any_of_the_holy_ _thing_of the_holy_things until a_priest will_arise to_Urim and_to_Thummim. 64 All_of the_ _assembly as_one four ten_thousand two_ _thousand three hundred(s) sixty. 65 (From)_

6 **RV 2:63 · Cross-ref.** Num 27:21.

10 **LV 2:50 · Note** OSHB variant note: מיניעמ: (x-qere) מְיָנוּעָמ': lemma_4586 n_0.0 morph_HNgmpa id_15Abd מְיָנוּעָמ

11 **LV 2:50 · Note** OSHB variant note: מיסיפנ: (x-qere) מְיָסוּפְנ': lemma_5304 n_0 morph_HNgmpa id_15gMU מְיָסוּפְנ

Literal Version

_besides_of servants_of_their_male and_their_
_female_of_servants these were_seven_of
thousand(s) three hundred(s) thirty and_seven
and_belonged_to_them male_singers and_female_
_singers two_hundred. **66** Horses_of_their seven
hundred(s) thirty and_six mules_of_their two_
_hundred forty and_five. **67** Camels_of_their four
hundred(s) thirty and_five donkeys six_of
thousand(s) seven hundred(s) and_twenty.
68 And_some_of_the_heads_of the_fathers when_
_came_they to_the_house_of **YHWH** which is_in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) they_offered_freewill_
_offerings for_the_house_of the_ʾElohīm to_erect_
_it on place_of_its. **69** According_to_of_their_
_ability they_gave to_the_treasury_of the_work
gold drachmas six ten_thousands and_one_
_thousand and_silver minas five_of thousand(s)
and_tunics_of priests one_hundred. **70** And_ the_
_priests and_the_Lēviyyiy and_from the_people
and_the_singers and_the_gatekeepers and_the_
_temple_servants _they_lived in_their_own_of_
_cities and_all Yisrāʾēl/(Israel) was_in_their_own_
_of_cities.

3:1 And_ the_month the_seventh _it_arrived and_
_the_sons of_Yisrāʾēl/(Israel) were_in_cities and_
the_people _they_gathered like_a_man one to
Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_
Yēshūʿa/(Jeshua) the_son_of Yōṣādāq/(Jozadak)
and_brothers_of_his the_priests and_Zərubāvel
the_son_of Shəʾaltiyʾēl and_brothers_of_his _
_he/it_rose_up and_they_rebuilt ᴅᴏᴍ the_altar_of
the_god_of Yisrāʾēl/(Israel) to_offer_up
on/upon/above_him/it burnt_offerings
according_what_is_written in_the_law_of Mosheh
the_man_of the_ʾElohīm. **3** They_established the_
_altar on foundations_of_its if/because (in)_
_terror was_on_them from_the_peoples_of the_
_lands and[1617] on/upon/above_him/it burnt_
offerings to/for**YHWH** burnt_offerings of_
_morning and_of_evening. **4** And_they_made ᴅᴏᴍ
the_festival_of (the)_booths according_what_is_
_written and_a_burnt_offering_of a_day in/on_

Readers' Version

turnees living in them.[7]

3:1 In the seventh month, **Rebuilding the altar**
the Israelis from their various cities, gathered together in unity in Yerushalem (Jerusalem). **2** Then Yotsadak's son Yeshua and his brothers the priests, and Shealtiyel's son Zerubavel and his brothers, and they built the altar to offer up burnt offerings to Yisrael's (Israel's) god on it[12] as is written in the law of Mosheh (Moses), the man of God. **3** They set the altar up on its foundation because they were worried about trouble from some of the other people groups in the region. Then they offered burnt offerings to Yahweh on it as well as the regular morning and evening burnt offerings.[13] **4** Then they observed the Celebration in Shelters as per the written instructions[14] with a burnt offering each day as required. **5** After that was over, they kept up the regular burnt offerings,

7 **RV 2:70 · Cross-ref.** 1Ch 9:2; Neh 11:3.

12 **RV 3:2 · Cross-ref.** Exo 27:1.

13 **RV 3:3 · Cross-ref.** Num 28:1-8.

14 **RV 3:4 · Cross-ref.** Num 29:12-38.

16 **LV 3:3 · Note** OSHB variant note: **לעי/ו**: (x-qere) וְ/לְעֵי: lemma_c/5927 morph_HC/Vhw3mp id_156Tj וְ/לֶעֱי

17 **LV 3:3 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

plus those for the new moons and other times that Yahweh required,[15] as well as any free-will offerings to Yahweh. **6** Even though the temple foundation rebuilding hadn't started yet, the people started sacrificing burnt offerings to Yahweh from the beginning of October.

Rebuilding the temple

7 They donated cash to the stone-workers and carpenters, and food, drink, and oil to the workers from Tsidon (Sidon) and Tsor (Tyre) to float cedar logs along the coast from Levanon into Port Yafo (Joppa) with the permission of Persian King Koresh (Cyrus).

8 In the second month of second year since their return to Yerushalem (Jerusalem), Shealtiyel's son Zerubavel and Yotsadak's son Yeshua, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and everyone except who'd returned to Yerushalem from captivity, began work on God's residence, and they appointed the Levites who were twenty and over to act as overseers for the work of rebuilding Yahweh's temple. **9** And Yeshua with his brothers and their sons, Kadmiel and his sons, (all descendants of Yehudah (Judah)) cooperated to act as overseers for those doing the work at the temple together with Henadad's sons and grandsons, and their brothers the Levites.

10 When the builders had laid the foundation of Yahweh's temple, they got the priests to stand there in their robes with their trumpets, and Asaf's descendants (who were Levites) with their cymbals, to praise Yahweh using the rhythms composed by David, the former Israeli king.[19] **11** Then they sang in response—praising and thanking Yahweh: "Yes, he is good, because his loyal commitment to Yisrael (Israel) will continue forever."[20]

Literal Version

_day by_number according_to_the_ordinance_of the_matter_of a_day in_its_day. **5** And_after afterwards[18] a_burnt_offering_of continuity and_ _for_moons and_to/for_all the_appointed_times_ _of **YHWH** (the)_consecrated and_to/for_all one_ _who_offered a_freewill_offering to/for_**YHWH**. **6** From_day one of_month the_seventh they_ _began to_offer_up burnt_offerings to/for_**YHWH** and_the_temple_of **YHWH** not it_was_founded.

7 And_people_gave money to_stonemasons and_ _to_craftsmen and_food and_drink and_oil to_ _Tsīdonī/(Sidonians) and_to_Tsorī/(Tyrians) to_ _bring wood(s)_of cedar(s) from (the)_Lə·vānōn to the_sea_of Yāfō/(Joppa) according_to_the_ _permission_of Kōresh/(Cyrus/Kōresh/(Coresh/Cyrus)) the_ _king_of Pāraṣ to_them. **8** And_in_year the_ _second(fs) of_coming_their to the_house_of the_ _'Elohīm to_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_month the_second they_began Zərubāv·el the_son_of Shə'altiy'ēl and_Yēshūʻa/(Jeshua) the_son_of Yōṣādāq/(Jozadak) and_the_rest_of their_ _brothers_of_their the_priests and_the_Lēviyyiy and_all the_(ones_who)_went from_the_captivity Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_appointed ~~DOM~~ the_Lēviyyiy from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards to_act_as_overseers over the_work_of the_house_of **YHWH**. **9** And_ Yēshūʻa sons_of_his and_brothers_of_his Qadmī'ēl and_ _sons_of_his the_sons_of Yəhūdāh/(Judah) _he_ _stood as_one to_act_as_overseers over the_ _doer[s]_of the_work in_house_of the_'Elohīm the_sons_of Ḥēnādād sons_of_their and_ _brothers_of_their the_Lēviyyiy. **10** And_ the_ _builders _they_founded ~~DOM~~ the_temple_of **YHWH** and_they_appointed the_priests fully_ _clothed with_trumpets and_the_Lēviyyiy the_ _sons_of 'Āṣāf with_cymbals to_praise ~~DOM~~ **YHWH** on the_hands_of Dāvid the_king_of Yisrā'ēl/(Israel). **11** And_they_sang with_praising and_with_giving_thanks to/for_**YHWH** if/because he_is_good if/because forever_ _perpetuity loyalty_of_his_covenant is_towards Yisrā'ēl/(Israel) and_all the_people they_shouted

15 **RV 3:5 · Cross-ref.** Num 28:11–29:39.

18 **LV 3:5 · Note** OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

19 **RV 3:10 · Cross-ref.** 1Ch 25:1.

20 **RV 3:11 · Cross-ref.** 1Ch 16:34; 2Ch 5:13; 7:3; Psa 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11.

Literal Version

a_shout_of_joy[21] great with_praising to/for_
_**YHWH** because the_house_of **YHWH** it_was_
_founded. **12** And_many of_the_priests and_the_
_Lēviyyiy and_the_heads_of the_fathers (the)_old
who they_had_seen ~~DOM~~ the_house (the)_first
when_founded_it this the_house in_eyes_of_their
were_weeping with_a_voice great and_many_
_people with_a_shout_of_joy with_gladness to_
_lift_up a_voice. **13** And_not the_people were_
_recognizing the_sound_of the_shout_of (the)_joy
to_sound/voice of_the_weeping_of of_the_people
if/because the_people were_shouting a_shout_of_
_joy great and_the_sound it_was_heard to (to)_
_from_a_distance.

4:1 And_ the_foes_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_Binyāmīn _they_heard if/because_that the_
_children_of the_exile were_building a_temple
to/for_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_
_they_approached (to) Zərubāvel and_near/to
the_heads_of the_fathers and_they_said to/for_
_them let_us_build with if/because like we_seek
(to)_god_of_your(pl) and[23] we have_been_
_sacrificing since_the_days_of 'Ēşar- ḥaddōn the_
_king_of 'Ashshūr who_brought_up us here.
3 And_he/it_said to/for_them Zərubāvel and_
_Yēshūʿa/(Jeshua) and_the_rest_of the_heads_of
the_fathers of_Yisrā'ēl/(Israel) not to/for_you(pl)
and_for to_build a_house for_god_of if/because
we together we_will_build_it to/for_**YHWH** the_
_god_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as he_commanded_
_us the_king
Kōresh/(Cyrus/Kōresh/(Coresh/Cyrus)) the_
_king_of Pāraş. **4** And_he/it_was the_people_of
the_earth/land were_making_drop the_hands_of
the_people_of Yəhūdāh and[24] them to_build.
5 And_they_were_hiring on_them counsellors to_
_frustrate purpose_of_their all_of the_days_of
Kōresh the_king_of Pāraş and_unto the_reign_of
Dārəyāvesh the_king_of Pāraş.

6 And_in_the_reign_of 'Aḥashvērōsh at_the_
_beginning_of his/its_kingdom they_wrote an_
_accusation on the_inhabitants_of
Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshelēm/(Jerusalem).

Readers' Version

Then all the people shouted a great shout in praise to Yahweh because the foundation of Yahweh's temple had been laid. **12** Many of the older priests and Levites, and clan leaders who'd seen the first temple, wept loudly when they witnessed the founding of this one, but others were shouting happily with loud voices. **13** So the people couldn't differentiate the happy sounds from the sound of the people weeping, because the people were shouting very loudly and it could be heard from far away.

Opposition to rebuilding the temple

4:1 Now the enemies of Yehudah (Judah) and Benyamin heard that the Israelis who'd come back from exile were building a temple for Yisrael's (Israel's) god Yahweh. **2** so they went to Zerubavel and to the other clan leaders and they said to them, "Let us help you with the building work, because like you, we worship your god and we've been sacrificing to him since the days of the Assyrian king Esar-Hadon—the one who sent us here."[22]

3 But Zerubavel, and Yeshua, and the rest of the Israelis clan leaders said to them, "It's not for you and for us to build a house for our god, but we ourselves together will build for Yisrael's god Yahweh, just as the Persian King Koresh (Cyrus) has commanded us."

4 Those local people had been discouraging the people of Yehudah and trying to stop them from building. **5** They'd also hired influencers to work against them throughout the reigns of the Persian kings Koresh and Dareyavesh (Darius).

The opposition of replacement of Yerushalem

6 Now at the beginning of the reign of Ahashverosh (Ahasuerus), they for-

21 **LV 3:11 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

22 **RV 4:2 · Cross-ref.** 2Ki 17:24-41.

23 **LV 4:2 · Note** OSHB variant note: וְאל/ו: (x-qere) 'וְלָ/ו': lemma_c/l n_0.1.2.0 morph_HC/R/Sp3ms id_15ozy וְלָ/ו

24 **LV 4:4 · Note** OSHB variant note: ומיהלבמ/ו: (x-qere) 'וּמְיַלֲהַבְמ/ו': lemma_c/926 morph_HC/Vprmpa id_15Atm וּמְיַלֲהַבְמ/ו

Readers' Version

warded an accusation against those who lived in Yerushalem (Jerusalem) and throughout Yehudah (Judah).

7 And in the days of Persian King Artahshashta (Artaxerxes), Bishlam, Mitredat, Teve'el and the rest of their companions wrote to the king. (The letter was written in Aramit (Syrian) and using that alphabet).

8 Rehum the high commissioner and Shimshay the provincial secretary wrote a letter to King Artahshashta against Yerushalem as follows:

9 From Rehum the high commissioner and Shimshay the provincial secretary, and the our companions, the judges and the rulers, the officials, the Persians, the Erekites, the Babylonians, the Susaites (that is, the Eylamites), **10** and the rest of the nations that the famous and powerful King Asenapar exiled from other nations and forced them to live in the cities of Shomron (Samaria), and the province went of the Perat (Euphrates) river.

And now **11** this is what the letter said that they sent to him:

To Artahshashta the king from your servants on this side of the river.

Literal Version

7 And_in_the_days_of 'Artaḫshashtā' he_wrote Bishlām Mitrədāt Ṭ֫ebə'ēl and_the_rest_of mmm[26] to 'Artaḫshashtā'[27] the_king_of Pāraṣ and_the_ _writing_of[28] of_the_letter was_written 'Arāmīt and_it_was_translated 'Arāmīt. **8** Rəḥūm master_ _of command and_Shimshay the_scribe they_ _wrote a_letter one concerning Yərūshelēm/(Jerusalem) to_'Artaḫshashtā' Oh/the_king as_follows. **9** Then Rəḥūm master_of command and_Shimshay the_scribe and_the_ _rest_of their_associates the_Dinay[29] and_the_ _officials the_Tarpelites the_Sipparites the_ _Erechites[30] the_Bāvelians the_Susanchites mmm[31] the_ʿĒylāmites. **10** And_the_rest_of the_ _nations which 'Oṣnappar (the)_great and_(the)_ _honourable he_took_into_exile and_he_caused_ _to_dwell them in_the_city of Shomrōn and_the_ _rest_of the_region_beyond the_river and_now. **11** This is_(the)_copy_of the_letter which they_ _sent to_him to 'Artaḫshashtā' Oh/the_king servants_of_your[3233] the_man_of the_region_ _beyond the_river and_now. **12** Known let_it_be to_the_king that the_Yəhūdī/(Jews) who they_ _came_up from beside_you to_us they_have_come to_Yərūshelēm/(Jerusalem) the_city (the)_ _rebellious and[3435] they_are_building and[36] they_ _have_finished[37] the_foundations they_are_ _repairing. **13** Now known let_it_be to_the_king

---

26 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **תונכ/ו**: (x-qere) 'וְ֫יִתֹּנֶךְ': lemma_3674 n_1.1 morph_HNcmpc/Pp3ms id_15to2 וְ֫יִתֹּנֶךְ

27 LV 4:7 · Note OSHB variant note: **אתששחתרא**: (x-qere) 'תְּשַׁשְׁחַתְרַא': lemma_783 a n_1.0 morph_HNp id_15dPn תְּשַׁשְׁחַתְרַא

28 LV 4:7 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

29 LV 4:9 · Note OSHB exegesis note: WLC has this word divided as אֱ֫נָיְדִ

30 LV 4:9 · Note OSHB variant note: **יוכרא**: (x-qere) 'אֱ֫נָיְוְכַרַא': lemma_756 morph_ANgmpd/Td id_15mQU אֱ֫נָיְוְכַרַא

31 LV 4:9 · Note OSHB variant note: **אוה/ד**: (x-qere) 'אֱ֫נָיְהֶד': lemma_1723 n_0.0 morph_ANgmpd/Td id_15QHV אֱ֫נָיְהֶד

32 LV 4:11 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

33 LV 4:11 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

34 LV 4:12 · Note OSHB variant note: **תשיאב/א/ו**: (x-qere) 'וְ֫אָתְשִׁיב/ֽ': lemma_c/873 n_0.2.0 morph_AC/Aafsd/Td id_15DK9 וְ֫אָתְשִׁיב/ֽ

35 LV 4:12 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

36 LV 4:12 · Note OSHB variant note: **ירוש/ו**: (x-qere) 'וְ֫אָיְרוֹשׁ/ֽ': lemma_c/7792 morph_AC/Ncmpd/Td id_15Zzg וְ֫אָיְרוֹשׁ/ֽ

37 LV 4:12 · Note OSHB variant note: **וללכשא**: (x-qere) 'וּלְלִכַּשׁ': lemma_3635 a n_0.1 morph_AVep3mp id_15Q2N וּלְלִכַּשׁ

Literal Version

that if the_city this it_will_be_built and_the_walls they_will_be_finished tribute tax and_toll not they_will_give and_eventually kings it_will_ _injure. **14** Now as_to because that the_salt_of the_palace we_eat_salt and_the_dishonour_of Oh/the_king not is_proper for_us to_see concerning this we_have_sent and_we_have_ _made_known to_the_king. **15** That he_will_ _search in_the_book_of the_records of fathers_of_ _your and_you_will_find in_the_book_of the_ _records and_you_will_know that the_city this is_ _a_city rebellious and_injuring_of (of)_kings and_ _provinces and_a_revolt it_was_making in_midst_ _of_its from the_days_of the_ages on this the_city this it_was_laid_waste. **16** We are_making_known to_the_king that if the_city this it_will_be_built and_the_walls they_will_be_finished (to)_before this possession in_the_region_beyond the_river not there to/for_you(fs). **17** The_message Oh/the_ _king he_sent to Rəḥūm master_of command and_Shimshay the_scribe and_the_rest_of their_ _associates who were_dwelling in_Shomrōn and_ _the_rest_of the_region_beyond the_river peace and_now. **18** The_letter which you(pl)_sent to_us was_made_distinct it_was_read_aloud before_me. **19** And_from_me a_decree it_was_made and_ _they_searched and_they_found that the_city this from the_days_of the_ages against kings was_ _rising_up and_rebellion and_revolt have_been_ _done by_it. **20** And_kings strong they_were over Yərūshelēm/(Jerusalem) and_having_mastery over_all_of the_region_beyond the_river and_ _tribute tax and_toll was_being_paid to_them. **21** Now make a_decree[38] to_make_to_cease the_ _men these and_the_city this not it_will_be_built until from_me the_decree it_will_be_made. **22** And_cautious be negligence_of to_do concerning this why the_damage will_it_grow_ _great to_injury_of kings. **23** Then from that the_ _copy_of the_letter of ’Artaḥshashtā’[39] Oh/the_ _king it_was_read_aloud before Rəḥūm and_ _Shimshay the_scribe and_associates_of_their they_went in_haste to_Yərūshelēm/(Jerusalem) to the_Yəhūdī/(Jews) and_they_made_to_cease them with_force and_power. **24** In_then the_ _work_of the_house_of the_god which is_in_

Readers’ Version

And now **12** let it be known to the king that the Yehudim (Jews) who left your region have come to us at Yerushalem to rebuild that rebellious and evil city—they’re currently finishing the walls and repairing the building foundations. **13** Now let it be known to the king that if that city is built and the walls are completed, those people won’t pay taxes, or send tributes, and your royal treasury will lose out. **14** Now, because we’ve had the favour of the palace, and because we don’t want to see the king dishonoured, that’s why we’ve sent this letter to update the king, **15** so that he can search in the official records of the kingdom. You’ll discover and learn that that city of Yerushalem is a rebellious city and one that has caused harm to kings and provinces, and has harboured rebellion there for decades past—that’s why that city was destroyed. **16** We are letting the king know that if that city is rebuilt and its walls are completed, then you’ll lose control of this province on this side of the Perat.”

17 The king sent this reply:

“To Rehum the high commissioner and Shimshay the provincial secretary, and the rest of their companions who live in Shomron (Samaria), and the rest of the people in the province west of the Perat: Peace.

And now **18** the letter that you all sent to us has been carefully read aloud to me. **19** I ordered my officials to search the records and discovered that it’s true that that city has been rebellious and seditious since ancient times. **20** Powerful kings have reigned from Yerushalem and ruled the entire region that side of the river, and had taxes and tributes paid to them. **21** So command those Yehudim to stop rebuilding the city until such time as I make a decree. **22** Don’t be negligent in doing that or the damage to this kingdom might get worse.”

23 When King Artahshashta’s (Artaxerxes’) letter reached Rehum, Shimshay the secretary, and their companions, and was read aloud to them all, they

38 **LV 4:21 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

39 **LV 4:23 · Note** OSHB variant note: **אתששחתרא**: (x-qere) ’תְּעַשְּׁחַתְּרָא’; lemma_783 b morph_ANp id_155hr תְּעַשְּׁחַתְּרָא

Readers' Version

immediately went to Yerushalem and used force to stop the Yehudim (Jews) from their rebuilding.

24 So there was a period when the rebuilding of the temple in Yerushalem stopped, and it remained paused until the second year of King Dareyavesh's (Darius') reign in Paras (Persia).[25]

The temple rebuilding continues

5:1 Then the prophet Haggay and Ido's son Zekaryah (Zechariah)[40] prophesied to the Yehudim (Jews) in Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah) in the name of Yisrael's (Israel's) god who they served. **2** Then Shealtiyel's son Zerubavel and Yotsadak's son Yeshua took action and began to rebuild God's temple in Yerushalem, and the prophets who served God were there with them, supporting them.[41]

3 At that time, Tatenay, the governor of the province west of the Perat (Euphrates), and Shetar-Bozenay, and their companions came to them and demanded, "Who gave you all permission to rebuild this temple?" **4** They also asked the Yehudim to tell them the names of the men who were working on the building. **5** However, God was watching over the Jewish leaders, and they weren't actually stopped. A report was sent to King Dareyavesh (Darius), then they waited for a response. **6** Tatenay, the governor of the province west of the river, and Shetar-Bozenay and his companions, the provincial officials, sent the letter to King Dareyavesh— **7** this is what was written in their report:

"To King Dareyavesh. All peace. **8** Let it be known to the king that we went to the province of Yehudah (Judea), to the temple of the great God, and it is being built with large stones, and timber is being placed in the walls. This work is being done to a high standard and they're making good

Literal Version

_Yərūshelēm/(Jerusalem) it_ceased and_it_was ceasing until year_of two of_(the)_reign of_ _Dārəyāvesh the_king_of Pāraṣ.

5:1 And_he_prophesied Ḥaggay mmm[44] and_ _Zəkar^{yāh} the_son_of ʻIddō mmm[45] to the_Yəhūdī who were_in_Yəhūdāh/(Judah) and_in_ _Yərūshelēm/(Jerusalem) in_the_name_of the_ _god_of Yisrā^{ʾēl}/(Israel) who_was_over_them. **2** In_then Zərubāvel the_son_of Shə'altiy^{ʾēl} and_ _Yēshūʻa/(Jeshua) the_son_of Yōtsādāq/(Jozadak) they_arose and_they_began to_build the_house_ _of the_god which is_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) and_were_with_them mmm[46] of the_god supporting ~~DOM~~_them. **3** At_it the_time he_came to_them Tattənay the_governor_of the_region_ _beyond the_river Shətar- bōzənay and_ _associates_of_their and_thus/so/as_follows they_were_saying to_them who did_he_make for_ _you(pl) a_decree the_house this to_build and_ _the_structure this to_finish. **4** Then as_follows we_said to_them what are_they the_names_of the_men who this the_building are_building. **5** And_the_eye_of their_god it_was on the_elders_ _of the_Yəhūdī/(Jews) and_not they_made_cease them until the_report to_Dārəyāvesh it_will_go and_then they_will_send_back the_letter concerning this. **6** (The)_copy_of the_letter which he_sent Tattənay the_governor_of the_region_ _beyond the_river Shətar- bōzənay and_ _associates_of_his the_officials who were_in_the_ _region_beyond the_river to Dārəyāvesh Oh/the_ _king. **7** The_message they_sent to_him and_ _according_to_this it_was_written in_midst_of_its to_Dārəyāvesh Oh/the_king the_peace (the)_all. **8** Known let_it_be to_the_king that we_went to_ _Judea the_province to_the_house_of the_god (the)_great and_he is_being_built stone_of rolling and_timber is_being_set in_the_walls and_the_

25 **RV 4:24 · Cross-ref.** Hag 1:1; Zech 1:1.

40 **RV 5:1 · Cross-ref.** Hag 1:1; Zech 1:1.

41 **RV 5:2 · Cross-ref.** Hag 1:12; Zech 4:6-9.

44 **LV 5:1 · Note** OSHB variant note: **ה/אִיבנ**: (x-qere) **'אִיְבְנ**': lemma_5029 n_1.2.1 morph_ANcmsd/Td id_15KNH **אִיְבְנ**

45 **LV 5:1 · Note** OSHB variant note: **א/יאִיבנ**: (x-qere) **'אִיְיִבְנ**': lemma_5029 n_1.2 morph_ANcmpd/Td id_15nkE **אִיְיִבְנ**

46 **LV 5:2 · Note** OSHB variant note: **א/יאִיבנ**: (x-qere) **'אִיְיִבְנ**': lemma_5029 morph_ANcmpd/Td id_15MWU **אִיְיִבְנ**

Literal Version

_work this diligently is_being_done and_is_
_prospering in_hand_of_their. **9** Then we_asked
to_the_elders these as_follows we_said to_
_them[4748] who did_he_make for_you(pl) a_decree
the_house this to_build and_the_structure this
to_finish. **10** And_also names_of_their we_asked
to_them[4950] to_make_known_to_you that we_
_will_write the_name_of the_men who are_at_
_heads_of_their. **11** And_as_follows the_message
they_sent_back_to_us to_say we they are_his_of_
_servants of the_god_of the_heavens and_the_
_earth and_we_are_building the_house which it_
_was built from_the_former_time_of this years
many and_a_king of_Yisrā'ēl/(Israel) great he_
_built_it and_he_finished_it. **12** But from that
fathers_of_our they_enraged to_god the_heavens
he_gave them in_the_hand_of Nəvūkadnetstsar
the_king_of Bāvel mmm[51] and_the_house this
he_destroyed_it and_the_people he_took_into_
_exile to_Bāvel. **13** Nevertheless in_year one
to/for_Kōresh/(Coresh/Cyrus) Oh/the_king of
Bāvel Kōresh/(Cyrus/Kōresh) Oh/the_king he_
_made a_decree the_house_of the_god this to_
_build. **14** And_also the_vessels of the_house_of
the_god of (the)_gold and_(the)_silver which
Nəvūkadnetstsar he_had_brought_out from the_
_temple which was_in_Yərūshelēm/(Jerusalem)
and_he_carried them to_the_temple of Bāvel
Kōresh Oh/the_king he_brought_out them from
the_temple of Bāvel and_they_were_given to_
_Sheshbazzar his/its_name whom governor he_
_had_made_him. **15** And_he/it_said to_him/it
these[52] the_vessels take go deposit them in_the_
_temple which is_in_Yərūshelēm/(Jerusalem)
and_the_house_of the_god let_it_be_built on
place_of_its. **16** Then Sheshbazzar this he_came
he_laid the_foundations of the_house_of the_god
which is_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) and_from
then and_unto now it_is_being_built and_not it_
_is_finished. **17** And_now if to Oh/the_king it_is_

Readers' Version

progress.

9 "Then we asked those elders, 'Who gave you all permission to rebuild this temple?' **10** We also asked them their names, so that we could write down the names of their leaders to inform you.

11 "This is the answer they gave us, 'We are servants of the god of the heavens and earth, and we are rebuilding the temple that was constructed and finished many years ago by a famous Israeli king. **12** However, because our ancestors made the god of the heavens angry, he let Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) (Nevukadnetsar, the Chaldean) defeat them, and he destroyed that temple and caused the people to be exiled to Bavel (Babylon).[42] **13** But in the first year of the reign of Babylonian King Koresh (Cyrus), he made a decree to rebuild this house of God.[43] **14** What's more, the gold and silver containers that Nevukadnetsar had taken out from that temple that was in Yerushalem and had brought to the temple in Bavel, King Koresh took them out from the temple in Bavel and they were handed over to the man named Sheshebatsar who he'd appointed as governor over Yehudah. **15** Koresh had told him to take those containers and put them back in the temple in Yerushalem, and to ensure that the temple got rebuilt in the same place where it had been before. **16** So Sheshebatsar came here and laid the foundation of God's house in Yerushalem, and since then, it's been being rebuilt but isn't finished yet.'

17 So now, if it pleases the king, let a search be made in the records in the king's treasure house there in Bavel, if it's correct that a decree was set by King Koresh to rebuild this house of God in Yerushalem (Jerusalem). Then let the king send

---

42 **RV 5:12 · Cross-ref.** 2Ki 25:8-12; 2Ch 36:17-20; Jer 52:12-15.

43 **RV 5:13 · Cross-ref.** Ezr 1:2-11.

47 **LV 5:9 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

48 **LV 5:9 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

49 **LV 5:10 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

50 **LV 5:10 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

51 **LV 5:12 · Note** OSHB variant note: **א/ידסכ**: (x-qere) 'ה֣/אֲדִסְכ': lemma_3679 n_1 morph_ANgmsd/Td id_15mxT ה֣/אֲדִסְכ

52 **LV 5:15 · Note** OSHB variant note: **הלא**: (x-qere) 'לֶ֣א': lemma_412 n_1.2.0 morph_ANcmsa id_15vkL לֶ֣א

Readers' Version

his decision on this matter back to us."

The former approval is found

6:1 So King Dareyavesh (Darius) ordered that a search be conducted in all the archives where treasures had been deposited there in Bavel (Babylon), **2** and one scroll was found in the fortress at Ahmeta in the province of Maday (Media), and this record had been made:

3 "In year one of Koresh (Cyrus) the king, he made a decree about the house of God in Yerushalem (Jerusalem):
'Let the house be built in the same place where sacrifices were made. Establish its foundations and build it 27m high and 27m wide **4** with three layers of large stones and a layer of new timber. That should all be paid for from the royal treasury. **5** Also, the gold and silver containers from the house of God that Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had taken out from the Yerushalem temple and had brought to Bavel, must be returned to their places in the temple in Yerushalem. So you must put them in the house of God.' "

King Dareyavesh orders resumption of work

6 Therefore King Dareyavesh (Darius) wrote: "Now to Governor Tatenay in the province west of the Perat (Euphrates), Shetar-Bozenay, and their companions, the officials who in that province:

Keep away from that place. **7** Leave alone the work on that house of God. Let the Jewish governor and elders build that temple in its place. **8** So here's my decree about what should be done for those Jewish elders to build that house of God: Using the king's treasures that come from the tribute of that west-Euphrates province, let those workers costs be regularly reimbursed so that the

Literal Version

_good let_it_be_searched in_house_of the_
_treasures of Oh/the_king there which are_in_
_Bāvel whether there is_that from Kōresh
Oh/the_king a_decree it_was_made to_build the_
_house_of the_god this in_
_Yərūshelēm/(Jerusalem) and_the_will_of
Oh/the_king concerning this let_him_send to_us.
6:1 In_then Dārəyāvesh Oh/the_king he_made a_
_decree and_they_searched in_house_of the_
_books where the_treasures were_deposited there
in_Bāvel. **2** And_it_was_found in_'Aḥmətā' in_
_the_citadel which is_in_Māday the_province a_
_scroll one and_thus/so/as_follows it_was_
_written in_midst_of_its (the)_memorandum.
3 In_year one to/for_Kōresh/(Coresh/Cyrus)
Oh/the_king Kōresh/(Cyrus/Kōresh) Oh/the_
_king he_made a_decree the_house_of the_god
in_Yərūshelēm/(Jerusalem) the_house let_it_be_
_built a_place which they_were_sacrificing
sacrifices and_foundations_of_its be_retained
height_of_its cubits sixty width_of_its cubits
sixty. **4** Rows of stone_of rolling three and_a_row
of timber new and_the_expense from the_house_
_of Oh/the_king let_it_be_given. **5** And_also the_
_vessels_of the_house_of the_god of (the)_gold
and_(the)_silver which Nəvūkadnetstsar he_
_brought_out from the_temple which was_in_
_Yərūshelēm/(Jerusalem) and_he_carried to_
_Bāvel let_them_send_back and_let_it_go to_the_
_temple which is_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) to_
_place_of_its and_you_will_deposit_them in_
_house_of the_god.

6 Now Oh_Tattənay the_governor_of the_region_
_beyond the_river Shətar- Bozenai and_
_associates_of_their[53] the_officials who are_in_
_the_region_beyond the_river far be from there.
7 Leave ~~DOM~~_the_work_of the_house_of the_god
this the_governor_of the_Yəhūdī/(Jews) and_
_(to)_the_elders_of the_Yəhūdī the_house_of the_
_god this let_them_build on place_of_its. **8** And_
_from_me a_decree it_is_made to_whatever that
you(pl)_will_do with the_elders_of the_Yəhūdī
these to_build the_house_of the_god this and_
_from_the_properti(es)_of Oh/the_king which is_
_the_tribute_of the_region_beyond the_river
diligently the_expense let_it_be given to_the_
_men these that not to_make_to_cease. **9** And_
_whatever things_needed and_the_sons bulls

53 LV 6:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

and_rams and_lambs for_burnt_offerings to_god the_heavens wheat(s) salt wine and_oil according_to_the_message_of the_priests who are_in_Yərūshelēm/(Jerusalem) it_will_be given to_them day in/on_day that not negligence.
10 That they_will_be offering soothing_offerings to_god the_heavens and_praying for_the_life(s)_ _of Oh/the_king and_sons_of_his. **11** And_from_ _of_me a_decree that every_of person who he_ _will_violate the_command this a_beam let_it_be_ _pulled_away from house_of_his and_he_will_be_ _lifted_up let_him_be_impaled on_it and_house_ _of_his a_refuse-heap let_it_be_made on this it_ _is_made. **12** And_(the)_god who he_has_caused_ _to_dwell his/its_name there may_he_overthrow every_of king and_people who he_will_stretch_ _out hand_of_his to_violate to_destroy the_ _house_of the_god this which is_in_ _Yərūshelēm/(Jerusalem) I Dārəyāvesh I_make a_ _decree diligently let_it_be_done.

13 Then Tattənay the_governor_of the_region_ _beyond the_river Shətar- Bozenai and_ _associates_of_their (to)_before that Dārəyāvesh Oh/the_king he_had_sent accordingly diligently they_did. **14** And_the_elders_of were_building and_prospering by_the_prophesying_of Ḥaggay mmm[56] and_Zəkar^{yāh} the_son_of ʼIddō and_they_ _built and_they_finished according_to the_ _decree_of the_god_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) and_ _according_to_the_decree_of Kōresh/(Cyrus/Kōresh/(Coresh/Cyrus)) and_ _Dārəyāvesh and_ʼArtaḥshashtā' the_king_of Pāraṣ. **15** And_ the_house this _it_was_finished until day three of_the_month_of of_Adar which it was_year_of six of_(the)_reign of_Dārəyāvesh Oh/the_king. **16** And_ the_people_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) the_priests and_the_Lēviyyiy and_the_rest_of the_people_of the_exile _they_ _made the_dedication_of the_house_of the_god this with_joy. **17** And_they_offered for_the_ _dedication_of the_house_of the_god this bulls one_hundred rams two_hundred lambs four hundred and_he-goats_of goats mmm[57] on all_of Yisrā^{ʼēl}/(Israel) two_plus_of ten the_number_of

Readers' Version

work doesn't stop. **9** Whatever is needed (including young bulls, or rams, or lambs for burnt offerings to the god of the heavens, wheat, salt, wine, or oil, according to the command of the priests in Yerushalem (Jerusalem)), let it be given to them day by day (that is, without delay), **10** so that they can be offering sweet-smelling sacrifices to the god of the heavens and praying for the life of the king and his sons. **11** Also I decree that any man who changes this edict should have a beam pulled from his house, and after it's sharpened and set into the ground, then he should be impaled on it. Then his entire house should be made into a rubbish heap because of what he did. **12** May the god who has established his name there overthrow any king or person who makes any attempt to change this decree or to destroy that house of God in Yerushalem. I, Dareyavesh, have made a decree. Let it be done diligently."

The temple dedication

13 Then Tatenay, the governor of the region west of the Perat (Euphrates), Shetar-Bozenay, and their companions worked hard to follow the instructions sent by King Dareyavesh (Darius). **14** So the Jewish elders continued building, and they were encouraged by the prophesying of the prophet Hagay[54] and Ido's son Zekaryah (Zechariah).[55] As a result of the decrees of the Persian kings Koresh (Cyrus) , and Dareyavesh and Artahshashta (Artaxerxes), they were able to fulfil God's decree to rebuild the temple. **15** The rebuilt temple was finished in mid-March in the sixth year of King Dareyavesh's reign.

16 Then the Israeli people, the priests, and the Levites, and the ones that had returned from exile, performed the dedication of this house of God with celebrations. **17** During the dedication, they offered a hundred bulls, two-hundred rams, and four-hundred lambs, as well as twelve male goats for a sin offering for all Yisrael (Israel) (matching

54 **RV 6:14 · Cross-ref.** Hag 1:1.

55 **RV 6:14 · Cross-ref.** Zech 1:1.

56 **LV 6:14 · Note** OSHB variant note: **ה/אִיבְנ**: (x-qere) **'אִיְבְנ**': lemma_5029 n_1.1 morph_ANcmpd/Td id_15xRq **אִיְבְנ**

57 **LV 6:17 · Note** OSHB variant note: **איטח/ל**: (x-qere) **'הָאָטַח/ל**': lemma_l/2402 morph_AR/Vpc id_15Upn **הָאָטַח/ל**

Readers' Version

the number of the tribes). **18** Then they organised the priests to stand in their divisions and the Levites in their sections to serve the god who resides in Yerushalem (Jerusalem), according to the instructions written by Mosheh (Moses).

The Feast of 'pass-over' of Messenger

19 So the people who'd returned from exile celebrated the 'pass-over' in late April.[58] **20** The priests and Levites all had to be individually purified, and they slaughtered the lambs for all the exiles and for their brothers the priests, and for themselves. **21** Then all the Israelis ate the meal—those who'd returned from the exile and every one who'd separated themselves from the uncleanness of the nations of the land in order to search for Yisrael's (Israel's) god Yahweh. **22** Then they happily enjoyed the Flat Bread Celebration for seven days, because Yahweh had made them happy, and had caused the Assyrian king to show favour to them, to assist their work rebuilding the house of God, the god of Yisrael.

Ezra arrives in Yerushalem

7:1 Many years later in the reign of Persian King Artahshashta (Artaxerxes), Ezra (son of Serayah, son of Azaryah, son of Hilkiyah, **2** son of Shalum, son of Tsadok, son of Ahituv, **3** son of Amaryah, son of Azaryah, son of Merayot, **4** son of Zerahyah, son of Uzi, son of Buki, **5** son of Avishua, the son of Pinhas, the son of Eleazar, the son of Aharon (Aaron) the head priest) **6** was a skilled expert in the law that Yisrael's (Israel's) god Yahweh had given through Mosheh (Moses). With the favour of his god Yahweh helping Ezra, the king had granted all his requests, and he travelled from Bavel (Babylon) to Yerushalem (Jerusalem). **7** Some Israelis, including some priests and Levites, singers and gatekeepers, and some temple servants travelled to Yerushalem in the seventh year of Artahshashta's reign. **8-9** They left Bavel on New Year's Day (in early April) and with God's favour on the journey, arrived in Yerushalem exactly four

Literal Version

the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). **18** And_they_
_appointed the_priests in_divisions_of_their and_
_the_Lēviyyiy in_classes_of_their over the_
_service_of the_god which is_in_
_Yərūshelēm/(Jerusalem) according_to_the_
_writing_of the_book_of Mosheh.
19 And_ the_children_of the_exile _they_made
DOM the_passover on_day_four- teen of_month
the_first. **20** If/because the_priests and_the_
_Lēviyyiy they_had_purified_themselves as_one
of_them_of_all were_pure and_they_slaughtered
the_passover to/from_all/each/any/every the_
_children_of the_exile and_for_brothers_of_their
the_priests and_for_themselves. **21** And_ the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) who_had_returned
from_the_exile and_all/each/any/every (the)_
_one_who_had_separated_himself from_the_
_uncleanness_of the_nations_of the_earth/land
to_them to_seek to/for_**YHWH** the_god_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_ate. **22** And_they_observed
the_feast_of unleavened_bread(s) seven_of days
with_joy if/because he_had_made_them_rejoice
YHWH and_he_had_turned the_heart_of the_
_king_of 'Ashshūr towards_them to_strengthen
hands_of_their in_the_work_of the_house_of the_
_'Elohīm the_god_of Yisrā'ēl/(Israel).
7:1 And_after the_things the_these in_the_reign_
_of 'Artaḥshashtā' the_king_of Pāraṣ ʿEzrā' the_
_son_of Sərāyāh the_son_of ʿAzaryāh the_son_of
Ḥilqiyyāh. **2** The_son_of Shallūm the_son_of
Tsādōq/(Zadok) the_son_of 'Aḥīṭūv. **3** The_son_of
'Amaryāh the_son_of ʿAzaryāh the_son_of Mərāyōt.
4 The_son_of Zəraḥyāh the_son_of ʿUzziy the_son_
_of Buqqiy. **5** The_son_of 'Avīshūʿa the_son_of
Piṇḥāṣ the_son_of 'Elʿāzār the_son_of 'Aha_ron
the_priest/officer the_head. **6** That ʿEzrā' he_
_came_up from_Bāvel and_he was_a_scribe
skilled in_the_law_of Mosheh which **YHWH** the_
_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_given and_he_
_gave to_him/it the_king according_to_the_hand_
_of **YHWH** his/its_god on/upon/above_him/it
all_of request_of_his. **7** And_ from_(the)_sons of_
_Yisrā'ēl/(Israel) and_from the_priests and_the_
_Lēviyyiy and_the_singers and_the_gatekeepers
and_the_temple_servants _they_came_up to
Yərūshelēm/(Jerusalem) in_year seven of_
_'Artaḥshashtā' the_king. **8** And_he_came
Yərūshelēm/(Jerusalem) in_month (the)_fifth it
was_the_year_of (of)_the_seventh of_king.

58 RV 6:19 · Cross-ref. Exo 12:1-20.

Literal Version

9 If/because on_day_one of_month (the)_first it was_the_beginning_of the_going_up from_Bāvel and_on_day_one of_month (the)_fifth he_came to Yərūshelēm/(Jerusalem) according_to_the_hand_ _of his/its_god (the)_good on/upon/above_ _him/it. **10** If/because ʹEzrāʾ he_had_directed heart_of_his to_study ~~ĐOM~~ the_law_of **YHWH** and_to_do_it and_to_teach in_Yisrāʾēl/(Israel) decree and_judgement.

11 And_this is_(the)_copy_of the_letter which the_king ʾArtaḥshashtāʾ he_gave to_ʹEzrāʾ the_ _priest/officer the_scribe the_scribe_of the_ _matters_of the_commands_of **YHWH** and_ _regulations_of_his on Yisrāʾēl/(Israel). **12** ʾArtaḥshashtāʾ the_king_of (the)_kings to_ _ʹEzrāʾ the_priest the_scribe_of the_law of the_ _god_of the_heavens perfect and_now. **13** From_ _me a_decree that every_of one_who_volunteers in_kingdom_of_my from the_people Yisrāʾēl/(Israel) and_priests_of_its and_the_ _Lēviyyiy to_go to_Yərūshelēm/(Jerusalem) with_ _you he_will_go it_is_made. **14** As_to because that from before Oh/the_king and_seven_of counsellors_of_his you_are_sent to_enquire on Yəhūdāh/(Judah) and_to_ _Yərūshelēm/(Jerusalem) in_the_law_of your_god which is_in_hand_of_your. **15** And_to_carry silver and_gold which Oh/the_king and_counsellors_of_ _his they_have_offered_freely to_god of_ _Yisrāʾēl/(Israel) who is_in_ _Yərūshelēm/(Jerusalem) abode_of_his. **16** And_ _all/each/any/every the_silver and_the_gold which you_will_find in_all_of the_province_of Bāvel with the_freewill_offering_of the_people and_the_priests who_have_offered_freely for_ _the_house_of their_god which is_in_ _Yərūshelēm/(Jerusalem). **17** As_to because this diligently you_will_buy with_the_silver this bulls rams lambs and_their_grain_of_offerings and_ _their_drink_of_offerings and_you_will_offer them on the_altar of the_house_of your(pl)_god which is_in_Yərūshelēm/(Jerusalem). **18** And_

Readers' Version

months later **10** because Ezra had made a firm resolution to study Yahweh's written instructions, and to carefully follow them, and to teach them in Yisrael.

King Artahshashta's letter to Ezra

11 King Artahshashta (Artaxerxes) had given a letter for Ezra the priest and scribe and expert in Yahweh's commands and instructions to take with him, saying:

12 Artahshashta, the king of kings, to the priest Ezra, the scribe of the law of the god of heavens: Peace.

Now, **13** I hereby decree that anyone in my kingdom from Yisrael (Israel) (including priests and Levites) who freely offers to go to Yerushalem (Jerusalem) with you, may go. **14** You are sent by the king and his seven counsellors to determine whether the people of Yehudah (Judah) and Yerushalem are following the law of your god which you have a copy of. **15** You are also to take the gold and silver that the king and his counsellors have freely offered to the god of Yisrael who lives in Yerushalem, **16** along with all the gold and silver that you collect all across Bavel (Babylon), along with the freewill offerings of the people and the priests who freely give towards the house of God in Yerushalem.

17 So then you should diligently use those funds to buy bulls, rams, lambs, and supplies for their grain offerings and drink offerings, and you should offer them on the altar at the your god's house in Yerushalem. **18** With the remaining funds, you can use them for whatever seems good

Readers' Version

to you and your brothers, according to the will of your god. **19** Also, make sure that you deliver all those gold and silver containers that were handed over to you for use in your god's house in Yerushalem. **20** Anything else that's needed for the house of your god that you need to supply can be provided from the king's treasuries.

21 And I, King Artahshashta (Artaxerxes) make a decree for all the treasurers in the province west of the river: that you all diligently help with everything that the priest Ezra (the scribe of the law of the god of the heavens) asks from you all— **22** up to three tonnes of silver, five hundred bushels of wheat, two thousand litres of wine and the same amount of olive oil, and as much salt as he needs. **23** Everything that the god of the heavens decreed to be done should be done exactly as he specified because there's no good reason to make him angry at the kingdom of the king and his sons? **24** Also, it should be made clear that there is no authority to extract taxes or tribute from any priests or Levites, singers or the gatekeepers, the temple servants or the servants of that house of God.

25 As for you, Ezra, use the wisdom that your god has given to you to appoint magistrates and judges who can judge all the people who are in that province beyond the river—everyone who know the laws of your god (plus you should teach those who don't know them). **26** Anyone who refuses to obey your god's laws and the king's laws, should receive swift judgement—whether it's confiscation of goods, or banishment, imprisonment, or the death sentence."

Literal Version

_whatever that mmm[5960] and_to mmm[6162] it_is_ _good with_the_rest_of the_silver and_the_gold to_do according_to_the_will_of your(pl)_god you(pl)_will_do. **19** And_the_vessels which have_ _been_given to/for_you(fs) for_the_worship_of the_house_of your_god make_complete before the_god_of Yərūshelēm/(Jerusalem). **20** And_the_ _rest_of the_thing[s]_needed_of the_house_of your_god which it_will_fall to/for_you(fs) to_give you_will_give from the_house_of the_treasures_of Oh/the_king. **21** And_from_me I 'Artaḫshashtā' Oh/the_king it_is_made a_decree to_ _all/each/any/every the_treasurers who are_in_ _the_region_beyond the_river that all_of that he_ _will_ask_you(pl)_for 'Ezrā' the_priest the_scribe_ _of the_law of the_god_of the_heavens diligently let_it_be_done. **22** Up_to silver talents one_ _hundred and_unto wheat(s) kor_measures one_ _hundred and_unto wine baths one_hundred and_unto baths oil one_hundred and_salt which not is_writing. **23** All that is_according_to the_ _decree_of the_god_of the_heavens let_it_be_ _done exactly for_the_house_of the_god_of the_ _heavens that why will_it_be anger on the_ _kingdom_of Oh/the_king and_sons_of_his. **24** And_to_you(pl) we_are_making_known that all_of the_priests and_the_Lēviyyiy the_singers the_gatekeepers the_temple_servants and_the_ _servants_of the_house_of the_god this tribute tax and_toll not is_authorized to_throw on_them. **25** And_you Oh_'Ezrā' according_to_the_wisdom_ _of your_god which is_in_hand_of_your appoint judges and_judges that they_will_be judging[63] to/from_all/each/any/every the_people which is_in_the_region_beyond the_river to/from_ _all/each/any/every those_who_know_of (of)_ _the_laws_of your_god and_one_who not he_is_ _knowing you(pl)_will_instruct. **26** And_all who not he_will_be doing the_law of god_of_your and_ _the_decree of Oh/the_king diligently (the)_ _judgement let_it_be done from_him whether to_

59 LV 7:18 · Note OSHB variant note: **ילע/ך**: (x-qere) 'דָּלָעְ': lemma_5921 a morph_AR/Sp2ms id_15cH4 דָּלָעְ

60 LV 7:18 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

61 LV 7:18 · Note OSHB variant note: **יחא/ך**: (x-qere) 'דָּחֶא': lemma_252 n_1.0.1.0 morph_ANcmsc/Sp2ms id_15Qs2 דָּחֶא

62 LV 7:18 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

63 LV 7:25 · Note OSHB variant note: **ינאד**: (x-qere) 'וְיָנְיָאֲדּ': lemma_1778 n_1.1.2 morph_AVqrmpa id_15kMd וְיָנְיָאֲדּ

Literal Version

_death or mmm[64] or to_confiscation_of properti(es) and_to_imprisonment(s).

27 **YHWH** the_god_of our_ancestors_of_our who he_has_put like_this in_the_heart_of the_king to_ _beautify ~~DOM~~ the_house_of **YHWH** which is_in_ _Yərūshelēm/(Jerusalem) be_blessed. **28** And_ _towards_me he_has_extended covenant_loyalty to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king and_counsellors_of_his and_to/for_all the_ _officials_of the_king the_powerful/mighty(pl) and_I I_strengthened_myself according_to_the_ _hand_of **YHWH** god_of_my on_me and_I_ _assembled from_Yisrā'ēl/(Israel) leaders to_go_ _up with_me.

8:1 And_these are_the_heads_of their_fathers_of_ _their and_their_genealogical_enrolment who_ _came_up with_me in_the_reign_of 'Artaḥshashtā' the_king from_Bāvel. **2** From_ _(the)_sons of_Piṇḥāṣ Gērəshom from_(the)_sons of_'Ītāmār Dāniyy'ēl from_(the)_sons of_Dāvid Ḥaṭṭūsh. **3** From_(the)_sons of_Shəkanʸāh from_ _(the)_sons of_Par'osh/(Parosh) Zəkarʸāh and_ _with_him a_genealogical_list of_males one_ _hundred and_fifty. **4** From_(the)_sons of_Paḥat-Mō'āv 'Elyəhō'ēynay the_son_of Zəraḥʸāh and_ _with_him were_two_hundred the_males. **5** From_(the)_sons of_Shəkanʸāh the_son_of Yaḥₐzī'ēl/(Jahaziel) and_with_him were_three hundred(s) the_males. **6** And_of_the_ _descendants_of 'Ādīn 'Evəd the_son_of Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) and_with_him were_fifty the_males. **7** And_of_the_descendants_ _of 'Ēylām Yəsha'ʸāh/(Jeshaiah) the_son_of 'Atalʸāh and_with_him were_seventy the_males. **8** And_of_the_descendants_of Shəfaṭʸāh Zəvadʸāh the_son_of Mīkā'ēl and_with_him were_eighty the_males. **9** From_(the)_sons of_Yō'āv/(Joab) 'Ovadʸāh the_son_of Yəḥī'ēl/(Jehiel) and_with_him were_two_hundred and_eight- teen the_males. **10** And_of_the_descendants_of Shəlomīt the_son_ _of Yōşifʸāh/(Josiphiah) and_with_him were_one_ _hundred and_sixty the_males. **11** And_of_the_ _descendants_of Bēvay Zəkarʸāh the_son_of Bēvay and_with_him were_twenty and_eight the_ _males. **12** And_of_the_descendants_of 'Azgād Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Hakkatan and_ _with_him were_one_hundred and_ten the_

Readers' Version

27 Blessed be Yahweh, the god of our fathers who put it into the king's heart to honour Yahweh's house in Yerushalem (Jerusalem), **28** and showed me his loyal commitment in dealing with the king and his counsellors, and all the powerful officials of the king. And as for me, Yahweh my god blessed me with initiative and the strength to carry it out as I gathered some Israeli leaders to go to Yerushalem with me.

Ezra praises Yahweh

8:1 Now these are the family heads and their descendants by number who went with me from Bavel (Babylon) to Yerushalem (Jerusalem) in the reign of King Artahshashta (Artaxerxes):

2 from the descendants of Pinhas: Gereshom,
from the descendants of Itamar: Daniyel,
from the descendants of David: Hatush,

3 from the descendants of Shekanyah and Par'osh: Zekaryah (Zechariah) and a hundred and fifty other men,

4 from the descendants of Pahat-Moav: Zerahyah's son Elyehoeynay and two hundred other men,

5 from the descendants of Shekanyah: Yahaziel's son and three hundred other men,

6 from the descendants of Adin: Yonatan's (Jonathan's) son Eved and fifty other men,

7 from the descendants of Eylam: Atalyah's (Athaliah's) son Yeshayah (Isaiah) and seventy other men,

8 from the descendants of Shefatyah: Mika'el's (Michael's) son Zevadyah and eighty other men;

9 from the descendants of Yoav (Joab): Yehiel's son Ovadyah (Obadiah) and 218 other men,

10 from the descendants of Shelomit: Yosifyah's son and one hundred and sixty other men,

11 from the descendants of Bevay: his son Zekaryah (Zechariah) and twenty-eight other

The returning exiles

64 **LV 7:26 · Note** OSHB variant note: וישרש/ל: (x-qere) יִשְׁרְשׁ֥/ל: lemma_l/8332 n_0.1 morph_AR/Ncfsa id_15jaw יִשְׁרְשׁ֥/ל

Readers' Version

men,
12 from the descendants of Azgad: Hakatan's son Yohanan and one hundred and ten other men,
13 from the later descendants of Adonikam: Elifelet, Yeiel, and Shemayah, and sixty other men,
14 and from the descendants of Bigvay: Utay and Zakur and seventy other men.

Ezra finds some Levites to take

15 Firstly, I gathered them near the river that goes to Ahava, and we camped there for three days. I interviewed the people and the priests and discovered that we didn't have any Levites included in the group. 16 So I summoned the following leaders: Eliezer, Ariel, Shemayah, Elnatan, Yariv, a second Elnatan, Natan (Nathan), Zekaryah (Zechariah), and Meshulam, as well as the wise men: Yoyariv and a third Elnatan. 17 I commanded them to go to Ido, the leader at Kasifya, and I told them to tell Ido and his relatives (temple servants in Kasifya) to send us some Levites who would go to Yerushalem (Jerusalem) to serve in our god's temple. 18 Then since we had God's favour, they sent us a talented man (from the sons of Mahli, son of Levi, son of Yisrael (Israel)) and eighteen of his sons and other relatives. 19 They also sent Hashavyah and Yeshayah (Isaiah) (from Merari's sons), and their relatives and sons—some twenty men— 20 plus two hundred and twenty descendants of Levite temple servants that King David and his officials had appointed for service—all designated by name.

Ezra's fasting and praying

21 Then right there by the river Ahava, I proclaimed a fast to humble ourselves in front of our god to request that he'd smooth the way ahead for us, and for our children, and for all our property, 22 because I was ashamed to request an army and horsemen from the king to help us from possible

Literal Version

_males. 13 And_of_the_descendants_of 'Adonīqām the_last_ones and_these names_of_are_their 'Elīfeleṭ Yə'ī'ēl/(Jeiel) and_Shəma'yāh and_with_ _them were_sixty the_males. 14 And_of_the_ _descendants_of Bigvay 'Ūtay and[65] with_him were_seventy the_males.

15 And_I_assembled_them to the_river which_ _goes to 'Ah$_a$vā' and_we_encamped there days three and_I_considered (in)_people and_(in)_ _priests and_any_of_the_descendants_of Lēvī not I_found there. 16 And_I_sent for_'Elī'ezer for_ _'Arī'ēl for_Shəma'yāh and_for_'Elnātān and_for_ _Yārīv/(Jarib) and_for_'Elnātān and_for_Nātān and_for_Zəkar'yāh and_for_Məshullām leaders and_for_Yōyārīv/(Joiarib) and_for_'Elnātān teachers. 17 And[66] them to 'Iddō the_leader in_ _Kāṣifyā'/(Casiphia) the_place I_put in_mouth_of_ _their words/messages to_speak to 'Iddō his/its_ _brother the[67] in_Kāṣifyā'/(Casiphia) the_place to_bring to/for_us servants for_the_house_of our_god_of_our. 18 And_they_brought to/for_us according_to_the_hand_of our_god_of_our (the)_ _good on_us a_man_of insight from_(the)_sons of_Maḥlī the_son_of Lēvī the_son_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Shērēvə'yāh and_sons_of_his and_brothers_of_his eight- teen. 19 And_~~ḎƟM~~ Ḥ$_a$shav'yāh and_with_him Yəsha'yāh/(Jeshaiah) from_(the)_sons of_Mərārī brothers_of_his and_ _sons_of_their twenty. 20 And_from the_temple_ _servants whom_ Dāvid and_the_officials _he_ _had_appointed for_the_work_of the_Lēviyyiy temple_servants two_hundred and_twenty of_ _them_of_all they_had_been_designated by_ _names.

21 And_I_proclaimed there a_fast at the_river 'Ah$_a$vā' to_humble_ourselves to_(the)_face_of/in_ _front_of/before god_of_our to_seek from_him/it a_journey straight to/for_us and_for_our_little_ _of_one[s] and_to/for_all property_of_our. 22 If/because I_was_ashamed to_ask from the_ _king a_retinue and_horsemen to_help_us from_ _an_enemy on_journey if/because we_had_said

65 **LV 8:14 · Note** OSHB variant note: דובז/ו: (x-qere) 'רִוְכַּז/ו': lemma_c/2139 n_1 morph_HC/Np id_15mUy רִוְכַּז/ו
66 **LV 8:17 · Note** OSHB variant note: ה/אצוא/ו: (x-qere) 'הֲוֵצֵא/ו': lemma_c/6680 morph_HC/Vpw1cs id_15D5E הֲוֵצֵא/ו
67 **LV 8:17 · Note** OSHB variant note: ם/ינונתנ/ה: (x-qere) 'ם/ינִיתְנַ/ה': lemma_d/5411 n_0.1.0 morph_HTd/Ncmpa id_15x1h ם/ינִיתְנַ/ה

Literal Version

to/for_the_king to_say the_hand_of our_god_of_
_our is_on all_of those_of_who_seek_him for_
_good and_strength_of_his and_anger_of_his are_
_towards all_of those_of_who_abandon_him.
23 And_we_fasted and_we_sought from_god_of_
_our on this and_he_was_entreated to/for_us.

24 And_I_set_apart of_the_leaders_of of_the_
_priests two_plus ten to_Shērēvəʸāh Ḥashavʸāh
and_with_them of_brothers_of_their ten.
25 Weighed_out[6869] to/for_them ᴅᴏᴍ the_silver
and_ᴅᴏᴍ the_gold and_ᴅᴏᴍ the_vessels the_
_contribution_of the_house_of our_god_of_our
which_ the_king and_counsellors_of_his and_
_officials_of_his and_all Yisrāʾēl/(Israel) who_
_were_found _they_had_offered. **26** And_I_
_weighed_out on hand_of_their silver talents six
hundred(s) and_fifty and_vessels_of silver one_
_hundred of_talents gold one_hundred talent[s].
27 And_bowls_of gold twenty of_darics a_
_thousand and_vessels_of bronze gleaming fine
two precious_things like_gold. **28** And_I_said to_
_them you(pl) are_holy_person[s] to/for_**YHWH**
and_the_vessels are_holy_thing[s] and_the_silver
and_the_gold are_a_freewill_offering to/for_
_**YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_of_
_your(pl). **29** Watch and_keep_them until you(pl)_
_will_weigh_them_out to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_leaders_of the_priests and_the_
_Lēviyyiy and_the_leaders_of the_fathers of_
_Yisrāʾēl/(Israel) in_Yərūshālaim/(Jerusalem) the_
_rooms_of the_house_of **YHWH**. **30** And_ the_
_priests and_the_Lēviyyiy _they_took the_
_weight_of the_silver and_the_gold and_the_
_vessels to_bring to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_
_the_house_of our_god_of_our.

31 And_we_set_out from_the_river_of ʾAhavā ʾ on_
_day_two_plus ten of_month (the)_first to_go
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_the_hand_of our_
_god_of_our it_was on_us and_he_delivered_us
from_the_palm_of an_enemy and_from_an_
_ambusher on the_journey. **32** And_we_came
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_we_remained
there days three. **33** And_on_day the_fourth it_

Readers' Version

enemies on the way. Also, you see, we had previously told the king, "Our god does good to all those who honour him, but his might and his anger are against all those who abandon him." **23** So we fasted and asked for wisdom from our god concerning this, and he listened to our requests.

The gift and donations for the temple

24 Then I chose twelve of the leaders of the priests along with Shereveyah and Hashavyah and ten of the other Levites, **25** and as they watched, I weighed out the gold and silver, and the valuable utensils—the offering for the house of our god that the king, and his counsellors and officials, and all the exiled Israelis who could be contacted, had offered. **26** It came to three tonnes of gold, twenty-one tonnes of silver, and another three tonnes of silver containers, **27** as well as twenty gold bowls that weighed another eight kilograms, and two polished bronze containers that were as valuable as gold.

28 "You are sacred to Yahweh," I told them all, "and the containers and utensils are sacred, and the gold and silver are a freewill offering to Yahweh, the god of your ancestors. **29** Look after them all carefully until you weigh them out in front of the leaders of the priests and Levites and the leaders of the Israeli elders in the chambers of Yahweh's house in Yerushalem (Jerusalem)." **30** So the priests and the Levites accepted the receipt of the gold and silver, and the containers, to take them to Yerushalem—to the house of our god.

The return to Yerushalem

31 Then in mid-April, we set out from the river Ahava to go to Yerushalem (Jerusalem), and we had God's favour as he kept us safe from any enemies or ambushes on the way. **32** So we arrived at Yerushalem, and rested there for three days. **33** On the fourth day, the gold and silver and the con-

68 **LV 8:25 · Note** OSHB variant note: ה/לוקשא/ו: (x-qere) ו'ה/לְקִשָּׁא/ָו': lemma_c/8254 morph_HC/Vqw1cs/Sh id_15cZW ו'ה/לְקִשָּׁא/ָו

69 **LV 8:25 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

tainers and utensils were weighed out in the temple—being handed over to Uriyah's son Meremot, the priest, and with him was Pinhas's son Eleazar (and with them were Yeshua's son Yozavad, and Binuy's son Noadyah, the Levites). **34** They recorded all the items with their weights.

35 The descendants of the former captives who had returned from exile offered burnt offerings to Yisrael's (Israel's) god: twelve bulls for all Yisrael, 96 rams, 77 lambs, then twelve male goats for a sin offering. The whole was presented as a burnt offering to Yahweh. **36** They relayed the king's orders to the governors and officials of the province beyond the river, and so they honoured the people and God's house.

Ezra's reaction against mixed marriages

9:1 Now as soon as those things were finished, the leaders came to me, saying, "The people of Yisrael (Israel), and the priests and Levites haven't kept themselves separate from the idolatry of the peoples of the lands: the Kena'anim (Canaanites) , Hitim, Perizim, the Yevusim, Amonim, Moavim, Mitsrim (Egyptians) , and the Amorim. **2** Instead, they've taken women from those peoples as wives for themselves and their sons, so they've diluted their sacred heritage with the anti-God customs of those peoples. But the worst is that it's our leaders and officials that have been at the forefront in this unfaithfulness." **3** As soon as I heard that, I tore my clothes and pulled some of the hair out of my head and beard, and I sat down appalled. **4** Any others who respectfully followed Yisrael's god's instructions and who were concerned about the unfaithfulness of the exiles, joined with me and I sat there appalled until the time of the evening sacrifice.

Ezra's prayer

5 So I got up from my position of humiliation with my torn clothes during the evening sacrifice, then I went down on my knees and spread out my palms to my god Yahweh

Literal Version

_was_weighed_out the_silver and_the_gold and_ _the_vessels in_house_of our_god_of_our on the_ _hand_of Mərēmōt the_son_of 'Ūriy^{yāh} the_ _priest/officer and_was_with_him 'El'āzār the_ _son_of Piṇḥāṣ and_were_with_them Yōzāvˇād/(Jozabad) the_son_of Yēshū'a/(Jeshua) and_Nō'ad^{yāh} the_son_of Binnūy the_Lēviyyiy. **34** By_number by_weight for_everything and_ all_ _of the_weight _it_was_written_down at_time (the)_that. **35** The_(ones_who)_went from_the_ _captivity the_children_of the_exile they_ _brought_near burnt_offerings to_the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) bulls two_plus ten on all_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) rams ninety and_six lambs seventy and_seven he-goats_of sin_offering two_ _plus ten (the)_everything was_a_burnt_offering to/for_**YHWH**. **36** And_they_gave ~~DOM~~ the_ _decrees_of the_king to_the_satraps_of the_king and_the_governors of_the_other_side_of the_ _river and_they_supported ~~DOM~~ the_people and_ _~~DOM~~ the_house_of the_'Elohīm.

9:1 And_just_ these_things _as_finished they_ _drew_near to_me the_leaders to_say not the_ _people Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_the_priests and_the_ _Lēviyyiy they_have_separated_themselves from_ _the_peoples_of the_lands according_to_of_their_ _abominations to_Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] the_ _Ḫittiy[s] the_Pərizzī[s] the_Yəvūşī the_ _'Ammōnī[s] the_Mō'āvite[s] the_ _Mitsrayim/(Egypt)ian[s] and_the_'Amorī[s]. **2** If/because they_have_taken some_of_their_ _daughters to/for_them and_for_sons_of_their and_ the_offspring_of (the)_holiness _they_have_ _mixed_themselves with_the_peoples_of the_ _lands and_the_hand_of the_leaders and_the_ _officials it_has_been in_unfaithfulness the_this first. **3** And_just_as_I_heard ~~DOM~~ the_matter the_ _this I_tore ~~DOM~~ garment_of_my and_robe_of_my and_I_pulled_out some_of_the_hair_of my_head and_beard_of_my and_I_sat_down appalled. **4** And_to_me every person_trembling at_the_ _words/messages_of the_god_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_gathered on the_unfaithfulness_of the_ _exile[s] and_I was_sitting appalled until (to)_the_ _offering_of the_evening.

5 And_at_the_offering_of the_evening I_arose from_humiliation_of_my and_in_tearing_my my_ _garment_of_my and_robe_of_my and_I_bowed_ _down on knees_of_my and_I_spread_out palms_ _of_my to **YHWH** god_of_my. **6** And_I_said my_

Literal Version

_god_of_my I_am_ashamed and_I_am_ashamed to_lift_up my_god_of_my face_of_my to_you if/because iniquities_of_our they_have_increased (to)_upwards a_head and_guilt_of_our it_is_great to (to)_heavens. **7** From_the_days_of our_ _ancestors_of_our we have_been_in_guilt great until the_day the_this and_in_iniquities_of_our we kings_of_our priests_of_our we_have_been_ _given in_the_hand_of the_kings_of the_lands by_ _sword by_captivity and_by_plunder and_by_ _shame_of face as_the_day (the)_this. **8** And_now like_a_little a_moment favour it_has_come from_ _with **YHWH** god_of_our to_leave to/for_us an_ _escaped_remnant and_to_give to/for_us a_tent_ _peg in_the_place_of his_holiness_of_his to_ god_ _of_our _give_light eyes_of_our and_to_give_to_us reviving a_little in_servitude_of_our. **9** If/because are_slaves we and_in_servitude_of_our[717273] not he_has_abandoned_us god_of_our and_he_has_ _extended towards_us covenant_loyalty to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_kings_of Pāraṣ by_giving to/for_us reviving to_raise_up ᴅᴏᴍ the_ _house_of our_god_of_our and_to_set_up ᴅᴏᴍ ruins_of_its and_by_giving to/for_us a_wall in_ _Yəhūdāh/(Judah) and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** And_now what will_we_say our_god_of_Oh after this if/because we_have_abandoned commands_of_your. **11** Which you_commanded by_the_hand_of your_ _servants the_prophets to_say the_earth/land which you(pl) are_going to_take_possession_of_it is_a_land_of impurity it by_the_impurity_of the_ _peoples_of the_lands by_abominations_of_their which they_have_filled_it from_mouth to mouth with_uncleanness_of_their. **12** And_now daughters_of_your(pl) do_not give to_sons_of_ _their and_daughters_of_their do_not take for_ _sons_of_your(pl) and_not you(pl)_must_seek peace_of_their and_good_of_their until perpetuity so_that you(pl)_may_be_strong and_ _you(pl)_will_eat ᴅᴏᴍ the_good_thing[s]_of the_ _earth/land and_you(pl)_will_cause_to_inherit_it (to)_sons_of_your(pl) until perpetuity. **13** And_ _after every_of (the)_thing_which_has_come on_

Readers' Version

6 and prayed, "My god, I'm ashamed and humiliated to raise my face to you, my god, because our sins have multiplied and risen above our heads, and our guilt has mounted up as high as the sky. **7** From back in the time of our ancestors until today, we've been very guilty, and in our disobedience, we ourselves, including our kings and our priests, have been killed by the kings of the surrounding countries, or taken captive, or been plundered, or simply put to shame, which is the case right now. **8** But now for a brief moment, favour has come from our god Yahweh and given us remaining survivors a stake in his holy place—yes, our god has cheered us up and given us a little relief from our slavery. **9** Because we are slaves, yet our god hasn't abandoned us in our slavery, but he's used his loyal commitment to us to influence the Persian king to give to us breathing space to rebuild the house of our god from its ruins, and to give to us a 'wall of protection' in Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah).

10 "So now, our god, what can we say after that? We've abandoned your instructions **11** which you gave us via your servants, the prophets, saying, 'The land that you're all entering to occupy is a land of impurity, due to the impurity of the current inhabitants with their evil practices that have filled it from one end to the other with their filth. **12** So now, don't give your daughters to their sons to marry, or vice versa.[70] And don't try to make long-term peace treaties or contracts with them. Then you all will stay in power, and eat the good things of the land, and be able to pass it on to your children for all their future generations.'

13 "Yet after everything that's happened to us as a result our evil actions and our great guilt (even though you, our god, didn't punish us as harshly as you could have, and you've allowed us to survive as we're here now), **14** should we return to

70 RV 9:12 · Cross-ref. Exo 34:11-16; Deu 7:1-5.

71 LV 9:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

72 LV 9:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

73 LV 9:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

disobeying your instructions and to intermarrying with those people groups with their evil practices? You'd rightfully be angry enough with us as to wipe us out completely without leaving any remnant or survivors? **15** Yahweh, the god of Yisrael (Israel), you always do what is right, because here we are as survivors even to this day. So, yes, here we are standing in front of you in our guilt, because none of us are innocent enough to stand in front of you because of what we've done."

The people's acceptance of their sin

10:1 When Ezra prayed and confessed like that, weeping and bowing down low in front of the temple, an extremely large number of Israeli men and women and children gathered around him to join in and weep aloud. **2** Then Yehiel's son Shekanyah (from the sons of Eylam) answered and admitted to Ezra, "We ourselves have behaved unfaithfully towards our god and have married foreign women from the other people groups in this region. But there's still hope for Yisrael (Israel) concerning this. **3** So now, let's make an agreement with our god to send all those women back, along with their children, following the advice of my master and the ones who strive to obey God's instructions, and as per the law. **4** So take action because this is now in your hands, but we're with you. Lead strongly and make a clear decision."

5 So Ezra took action and made the leaders of the priests and Levites, and all Yisrael, to promise to implement this decision, and they did so. **6** Then Ezra left that place there in front of the temple, and he went to Yehohanan's room (Elyashiv's son) and went in. He didn't eat or drink, but continued mourning because of the unfaithfulness of the exiles.

Literal Version

_us by_deeds_of_our (the)_evil and_by_guilt_of_
_our the_big/large/great(fs) if/because you our_
_god_of_Oh you_have_withheld (to)_downwards
from_iniquity_of_our and_you(ms)_will_give
to/for_ourselves an_escaped_remnant like_this.
14 Will_we_return to_break commands_of_your
and_to_intermarry with_the_peoples_of the_
_abominations the_these am_not will_you_be_
_angry with_us until make_an_end to_there_will_
_not_be a_remnant and_an_escaped_remnant.
15 Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) are_
_righteous you if/because we_are_left an_
_escaped_remnant as_the_day the_this here_we
to_your_face in_guilt_of_our if/because and_
_there_is_not to_stand to_your_face on this.

10:1 And_just_ʿEzrā' _as_was_praying and_just_as_
_he_was_confessing[7475] weeping and_
_prostrating_himself to_(the)_face_of/in_front_
_of/before the_house_of the_'Elohīm they_
_gathered to_him/it from_Yisrā'ēl/(Israel) a_
_company great very men and_women and_
_children if/because the_people they_wept great
weeping. **2** And_he_answered Shəkanyāh the_son_
of Yəḥī'ēl/(Jehiel) from(the)_sons of_ʿĒylām[76]
and_he/it_said to_ʿEzrā' we we_have_acted_
_unfaithfully against_god_of_our and_we_have_
_married women foreign from_the_peoples_of
the_earth/land and_now there_is hope for_
_Yisrā'ēl/(Israel) on this. **3** And_now let_us_make
a_covenant to_god_of_our to_send_out all_of
wives and_those_who_were_born from_them by_
_the_counsel_of my_master and_the_people_
_trembling at_the_command_of our_god_of_our
and_according_the_law let_it_be_done. **4** Arise
if/because is_on_you the_matter and_we will_be_
_with_you be_strong and_act. **5** And_ʿEzrā' _
_he/it_rose_up and_he_made_to_swear_an_oath
~~DOM~~ the_leaders_of the_priests the_Lēviyyiy and_
_all Yisrā'ēl/(Israel) for_doing according_the_
_manner the_this and_they_swore_the_oath.
6 And_ʿEzrā' _he/it_rose_up from_to/for_
_face/front/presence the_house_of the_'Elohīm
and_he/it_went into the_room_of
Yəhōḥānān/(Jehohanan) the_son_of 'Elyāshiyv
and_he/it_went there food not he_ate and_water

74 **LV 10:1 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

75 **LV 10:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

76 **LV 10:2 · Note** OSHB variant note: **מלוע**: (x-qere) 'סָלְיִ֑ע: lemma_5867 b n_1.2.0 morph_HNp id_15GwE

Literal Version

not he_drank if/because he_was_mourning on the_unfaithfulness_of the_exile[s]. **7** And_they_ _caused_to_pass a_proclamation in_ _Yəhūdāh/(Judah) and_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_all/each/any/every the_children_of the_exile to_assemble Yərūshālaim/(Jerusalem). **8** And_ _all/each/any/every one_who not he_will_come to_the_three_of the_days according_to_the_ _counsel_of the_leaders and_the_elders all_of property_of_his it_will_be_forfeited and_he he_ _will_be_separated from_the_assembly_of the_ _exile[s]. **9** And_ all_of the_people_of Yəhūdāh and_Binyāmīn _they_assembled Yərūshālaim/(Jerusalem) to_the_three_of the_ _days it was_the_month_of (the)_ninth on_day_ _twenty in_month and_ all_of the_people _they_ _lived in_the_open_place_of the_house_of the_ _ʾElohīm trembling on the_matter and_from_the_ _rains. **10** And_ ʿEzrāʾ the_priest/officer _he/it_ _rose_up and_he/it_said to_them you(pl) you(pl)_ _have_acted_unfaithfully and_you(pl)_have_ _married women foreign to_add to the_guilt_of Yisrāʾēl/(Israel). **11** And_now give praise to/for_ _**YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_of_ _your(pl) and_do will_of_his and_separate_ _yourselves from_the_peoples_of the_earth/land and_from the_women (the)_foreign. **12** And_ all_ _of the_assembly _they_answered and_they_said a_voice great so mmm[77] on_us for_doing. **13** But the_people is_numerous and_the_time is_rains and_there_is_not ability to_stand on_outside and_the_business not belongs_to_a_day one and_ _not belongs_to_two_days if/because we_have_ _increased to_transgress in_matter (the)_this. **14** Let_them_stand please leaders_of_our to/from_all/each/any/every the_assembly and_ _all/each/any/every one_who is_in_cities_of_our who_he_has_married women foreign let_him_ _come to_times appointed and_with_them the_ _elders_of a_city and_a_city and_judges_of_its until (to)_turn_back the_burning_of the_anger our_god_of_our from_him/it until to_the_ _message/thing/matter (the)_this. **15** Only Yōnātān/(Yəhōnātān/(Jonathan)) the_son_of ʿAsāhʾēl and_Yaḥzəʸāh/(Jahzeiah) the_son_of Tikvah they_stood on this and_Məshullām and_ _Shabtay the_Lēviyyiy they_supported_them. **16** And_they_made thus the_children_of the_exile

Readers' Version

7 Then the leaders sent an official written notice throughout Yerushalem (Jerusalem) and all Yehudah (Judah) to all those Yehudim (Jews) who'd returned from captivity, that their men should assemble in Yerushalem. **8** They were told that it was the decision of the leaders and elders that anyone who didn't arrive within three days would then forfeit all their property and would no longer be considered as an Israeli. **9** So on the third day (in mid-December), all the men of Yehudah and Benyamin gathered in Yerushalem, and all the people sat in the courtyard in front of the temple. They were shivering because of the rain, and because of the seriousness of the matter.

10 Then the priest Ezra stood up and announced, "You yourselves have acted unfaithfully and have married foreign women, thus adding to Yisrael's guilt in God's eyes. **11** Now however, praise Yahweh, the god of your ancestors, and do what he's commanded us and separate yourselves from the other religions of the peoples in this region, including not marrying their women."

12 Then all the gathered Israelis answered, "Yes, we do need to do what you've said. **13** However, it's the rainy season now, and there's so many people who can't stand outside for several days while we try to work all this out, because we've done so much wrong. **14** So let's delegate our leaders to make the decisions for all of us. Then we can arrange to meet together by city with our elders and judges to apply the decisions about our foreign wives, until God's anger towards us about these matters cools down. **15** The only ones who were against this plan were Asahel's on Yonatan (Jonathan) and Tikvah's son Yahzeyah, with the support of Meshulam and the Levite Shabtay.

16 So the exiled Israelis agreed to follow that plan, and the names of the men were written down by each clan leader who then stayed behind with the priest Ezra, and a few days later, they sat down to start working through the lists. **17** Some two months later, they had finished considering all the men who had married foreign women.

77 LV 10:12 · Note OSHB variant note: ך/ירבר/כ: (x-qere) כ/רָבָר/הִ֫; lemma_k/1697 morph_HR/Ncmsc/Sp2ms id_15Kbe כ/רָבָר/הִ֫,

Readers' Version

The men married to foreigners

18 Some of the priests' descendants had married foreign women, i.e., the descendants of Yotsadak's son Yeshua and his brothers, Ma'aseyah, Eliezer, Yariv, and Gedalyah, **19** and they promised to expel their wives, and because of their guilt, each of them sacrificed a ram from their flock. **20** Then, also:

From Imer's descendants: Hanani and Zevadyah,

21 From Harim's descendants: Ma'aseyah, Eliyah (Elijah), Shemayah, Yehiel, and Uziyah,

22 From Pashhur's descendants: Elyehoeynay, Ma'aseyah, Yishmael (Ishmael), Netanel, Yozavad, and Eleasah,

23 Among the other Levites: Yozavad, and Shimei, and Kelayah (that is, Kelita), Petahyah, Yehudah (Judah), and Eliezer.

24 Among the singers: Elyashiv.

Among the temple guards: Shalum, Telem, and Uri.

25 From the other Israelis:

From Par'osh's descendants: Rameyah, Yiziyah, Malkiyah, Miyamin, Eleazar, Malkiyah, and Benayah.

26 From Heylam's descendants: Matanyah, Zekaryah (Zechariah), Yehiel, Avdi, Yerimot, and Eliyah (Elijah).

27 From Zatu's descendants: Elyehoeynay, Elyashiv, Matanyah, Yerimot, Zavad, and Aziza.

28 From Bevay's descendants: Yehohanan, Hananyah, Zabay, and Atlay.

29 From Bani's descendants: Meshulam, Maluk,

Literal Version

and_ ʿEzrāʾ the_priest/officer men the_heads_of the_fathers _they_separated_themselves for_the_ _house_of their_ancestors_of_their and_all_of_of_ _them by_names and_they_lived in/on_day one of_month (the)_tenth to_investigate the_matter. **17** And_they_finished with_everything the_men who_they_had_married women foreign until day one of_month (the)_first.

18 And_it_was_found from_(the)_sons of_the_ _priests who they_had_married women foreign from_(the)_sons[7879] of_Yēshūʿa/(Jeshua) the_son_ _of Yōtsādāq/(Jozadak) and_brothers_of_his Maʿaseyah and_ʾEliʿezer and_Yārīv/(Jarib) and_ _Gədalyah. **19** And_they_gave hand_of_their to_ _send_out wives_of_their and_being_guilty a_ _ram_of the_flock on guilt_of_their. **20** And_of_ _the_sons_of ʾImmēr Ḥanānī and_Zəvadyah. **21** And_of_the_sons_of Ḥārim Maʿaseyah and_ _ʾĒliyyah and_Shəmaʿyah and_Yəḥīʾēl/(Jehiel) and_ _ʿUzziyyah. **22** And_of_the_sons_of Pashḥūr ʾElyəhōʿēynay Maʿaseyah Ishmael Nətanʾēl Yōzāvād/(Jozabad) and_ʾEliʿāsāh. **23** And_from the_Lēviyyiy Yōzāvād and_Shimʿī and_Qēlāyah it is_Qəlīṭāʾ Pətaḥyah Yəhūdāh/(Judah) and_ʾEliʿezer. **24** And_from the_singers ʾElyāshiyv and_from the_gatekeepers Shallūm and_Ṭelem and_ʾŪrī. **25** And_of_Yisrāʾēl/(Israel) from_(the)_sons of_ _Parʿosh/(Parosh) Ramyah and_Yizziyyah/(Izziah) and_Malkīyyah and_Miyyāmin and_ʾElʿāzār and_ _Malkīyyah and_Bənāyah. **26** And_of_the_sons_of ʿĒylām Mattanyah Zəkaryah and_Yəḥīʾēl and_ʿAvdiy and_Yərīmōt/(Jeremoth) and_ʾĒliyyah. **27** And_of_ _the_sons_of Zattū ʾElyəhōʿēynay ʾElyāshiyv Mattanyah and_Yərīmōt and_Zāvād and_ʿAzīzāʾ. **28** And_of_the_sons_of Bēvay Yəhōḥānān/(Jehohanan) Ḥananyah Zabay ʿAtlay. **29** And_of_the_sons_of Bānī Məshullām Mallūk and_ʿAdāyah Yāshūv/(Jashub) and_Shəʾāl and_ _Ramoth[80]. **30** And_of_the_sons_of Paḥat- Mōʾāv ʿAdnāʾ and_Kelal Bənāyah Maʿaseyah Mattanyah Bətsalʾēl and_Binnūy and_Mənashsheh. **31** And_ _the_sons of_Ḥārim ʾEliʿezer Yishshiyyah/(Isshiah) Malkīyyah Shəmaʿyah Shimʿōn. **32** Binyāmīn[81] Mallūk Shəmaryah. **33** From_(the)_sons of_

78 **LV 10:18 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

79 **LV 10:18 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

80 **LV 10:29 · Note** OSHB variant note: תומרי: (x-qere) תְּוֹמָרֵ֑וּ: lemma_c/3406 n_0 morph_HC/Np id_15SCH תְּוֹמָרֵ֑וּ

81 **LV 10:32 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_Ḥāshum Mattənay Mattattah Zāvˇād ʾElīfeleṭ
Yərēmay/(Jeremai) Mənashsheh Shimˊī. **34** From_
_(the)_sons of_Bānī Maˊ$_a$day ˊAmrām and_ʾŪʾ^{ēl}.
35 Bənā^{yāh} Bēdə^{yāh} Kəlūhayo[82]. **36** Van^{yāh}
Mərēmōt ʾElyāshiyv. **37** Mattan^{yāh} Mattənay
and[83]. **38** And_Bānī and_Binnūy Shimˊī. **39** And_
_Shelem^{yāh} and_Nātān and_ˊAdā^{yāh}.
40 Maknadvˇay Shāshay Shāray. **41** ˊAzarʾ^{ēl} and_
_Shelem^{yāh} Shəmar^{yāh}. **42** Shallūm ʾAmar^{yāh}
Yōṣēf/(Joseph). **43** From_(the)_sons of_Nəvˇō
Yəˊīʾ^{ēl}/(Jeiel) Mattit^{yāh} Zāvˇād Zəvīnāʾ
Yiddō/(Jaddai)[84] and_Yōʾ^{ēl}/(Joel) Bənā^{yāh}. **44** All_
_of these mmm[858687] women foreign and_there_
_were from_them wives and_they(m)_had_made
children.

EZR · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

Adayah, Yashuv, and Sheal-Yerimot.
30 From Pahat-Moav's descendants: Adna, Kelal, Benayah, Ma'aseyah, Matanyah, Betsalel, Binuy, and Menasheh (Manasseh).
31 From Harim's descendants: Eliezer, Yishiyah, Malkiyah, Shemayah, Shim'on (Simeon),
32 Benyamin, Maluk, and Shemaryah.
33 From Hashum's descendants: Matenay, Matatah, Zavad, Elifelet, Yeremay, Menasheh, and Shimei.
34 From Bani's descendants: Ma'aday, Amram, Uel, **35** Benayah, Bedeyah, Keluhayo, **36** Vanyah, Meremot, Elyashiv, **37** Matanyah, Matenay, and Ya'asu.
38 From Binuy's descendants: Shimei, **39** Shelemyah, Natan (Nathan), Adayah, **40** Maknadvay, Shashay, Sharay, **41** Azarel, Shelemyah, Shemaryah, **42** Shalum, Amaryah, and Yosef (Joseph).
43 From Nevo's descendants: Yeiel, Matityah, Zavad, Zevina, Yido, Yoel (Joel), and Benayah.
44 All of those had married foreign women and had children from them.

EZR · OET-RV v0.2.4

82 **LV 10:35 · Note** OSHB variant note: יהלכ: (x-qere) יְהוֹיָלְכִ֣י: lemma_3622 n_0 morph_HNp id_15wi3 וְהוֹיָלְכִ֣י
83 **LV 10:37 · Note** OSHB variant note: ושעי/ו: (x-qere) יֵשֵׁעִ֖י/וְ: lemma_c/3299 n_0 morph_HC/Np id_15ikF יֵשֵׁעִ֖י/וְ
84 **LV 10:43 · Note** OSHB variant note: ודי: (x-qere) יַדָּ֑י: lemma_3035 morph_HNp id_15Ua5 יַדָּ֑י
85 **LV 10:44 · Note** OSHB variant note: אשנ/י: (x-qere) וְאִשָּׁנִֽי: lemma_5375 n_1.0 morph_HVqp3cp id_15wX7 וְאִשָּׁנִֽי
86 **LV 10:44 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHQ.
87 **LV 10:44 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Ester

Introduction

This account tells about the life of a young Jewish woman named Ester. These events happened back when King Ahashverosh (more widely known as King Xerxes) ruled over the kingdom of Paras. After Queen Vashti was banished for refusing to dance in front the king's guests at a drinking party, Ester was chosen as the new queen without revealing her Jewish background. But there was a high official called Haman who was offended by Ester's Jewish guardian and in his anger, determined to annihilate all of the Yehudim from the kingdom. This account reveals how Eter's courage and her love for her Jewish people leads her to help them and eventually helps to save their lives.
The account also reveals the source of a Jewish feast named 'Purim', which to this day is a time when Jewish people celebrate how God saved them from their enemy, Haman.

Main components of this account

Ester becomes Queen of Paras *1:1–2:23*
Haman's threat to the Yehudim *3:1–5:14*
Haman's execution *6:1–7:10*
The Jewish people destroy their enemies *8:1–10:3*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 And_he/it_was in_the_days_of ’Aḥashvērōsh that ’Aḥashvērōsh who_reigned from_ _Hoddū/(India) and_unto Kūsh/(Cush) seven and_twenty and_one_hundred province[s]. **2** In_ _the_days the_those just_as_sat the_king ’Aḥashvērōsh on the_throne_of his/its_kingdom which was_in_Shūshan the_citadel. **3** In_year three of_reigning_his he_made a_feast to/from_ _all/each/any/every officials_of_his and_ _servants_of_his the_army_of Pāraṣ and_Māday the_nobles and_the_officials_of the_provinces were_before_of_him. **4** When_showed_he ~~ḌOM~~ the_wealth_of the_splendour_of his/its_kingdom and_~~ḌOM~~ the_honour_of the_glory_of his_ _greatness_of_his days many eighty and_one_ _hundred day[s]. **5** And_when_were_completed the_days the_these the_king he_made to/from_ _all/each/any/every the_people who_were_ _found in_Shūshan the_citadel (to)_from_great and_unto insignificant a_feast seven_of days in_ _the_courtyard_of the_garden_of the_palace_of the_king. **6** White_cloth cotton and_violet_ _material was_held with_cords_of fine_linen and_ _purple on rods_of silver and_pillars_of marble couches_of gold and_silver were_on a_pavement_ _of porphyry and_marble and_mother-of-pearl and_paving_stone. **7** And_they_gave_to_drink in_ _vessels_of gold and_vessels from_vessels were_ _differing and_wine royalty was_much according_to_the_hand_of the_king. **8** And_the_ _drinking was_according_the_law there_was_not one_who_compelled if/because thus the_king he_ _had_appointed on every_of (the)_chief_of his_ _house_of_his for_doing according_to_the_ _pleasure_of man and_man. **9** Also Vashti the_ _queen she_made a_feast_of women the_house_of (the)_royalty which to/for_the_king ’Aḥashvērōsh. **10** In_the_day the_seventh just_ the_heart_of the_king _as_was_good by_wine he_ _said to_Mehuman Biztha Harbona Bigtha and_ _Abagtha Zethar and_Carcas the_seven_of the_ _officials who_served ~~ḌOM~~ the_presence_of the_ _king ’Aḥashvērōsh. **11** To_bring ~~ḌOM~~ Vashti the_ _queen to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _king with_a_crown_of royalty to_show the_ _peoples and_the_officials ~~ḌOM~~ beauty_of_her if/because was_good_of appearance she. **12** And_

Readers’ Version

Empress Vashti refuses Emperor Ahashverosh

1:1 The following events happened during the reign of Emperor Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes).[1] **(**Also known as King Ahashverosh, he ruled the 127 provinces of Paras (Persia) extending from Hodu to Kush (Ethiopia).**)** **2** In those days, he ruled his empire from Shushan (Susa),[2] city.

3 In the third year of his reign, he hosted a celebration for all of his officials and for every important person who worked for him, the wealthy landowners, the officials of the provinces, as well as the officers who served in the army of the combined empire of Paras and Maday (Media). He was present in person **4** to host the six-month celebration which, displayed the incredible wealth and prestige of his empire and his personal wealth and power.

5 At the end of that time, the emperor hosted another celebration, but this time for all the people in the royal fort in Shushan, from the leading citizens to the least prestigious. He held this celebration over an entire week in the enclosed garden of the royal palace. **6** There were white and blue curtains hanging from white and purple cords attached to silver rings on marble pillars. The guests reclined on gold and silver couches set on a mosaic floor made of red and white marble, mother-of-pearl and other expensive stones. **7** Drinks were served in golden goblets, and each one was a unique design. The king’s wine seemed limitless as he displayed his generosity, **8** and it was served according to his rule: there was no compulsion to drink, but his servants were to give each guest however much they wanted.

9 Meanwhile, Queen Vashti was hosting a celebration for the women in a different part of the royal palace.

10 On the last day of the celebrations, when the emperor was pleasantly tipsy, he ordered seven of his chief servants (Mehuman, Bizta, Harvona, Bigta, Avagta, Zetar, and Karkas) **11** to bring Queen

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Ezr 4:6.

2 **RV 1:2 · Note** Known as ‘Susa’ in many 20th century translations, even though earlier English translations often got it correct.

Readers' Version

Vashti to him, wearing her royal crown, in order to show the officials and other people how good-looking she was, because she was very beautiful. **12** The servants told her Ahashverosh's (Ahasuerus'/Xerxes') command, but Queen Vashti refused to come. When they reported back to Ahashverosh, he was furious and sat there raging for a while.

13–14 Eventually he discussed it with his close advisors who knew the law and could make good decisions. (These seven officials; Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena and Memukan; were from various places. They advised the emperor personally, so were the most powerful officials in the empire.) **15** 'According to our law,' he asked, 'what should be done with Empress Vashti, since she refused to obey my command when the servants passed it on to her?'

16 Memukan replied, addressing the whole group, 'Empress Vashti has done wrong, and not only against the emperor. She has also done wrong against all the officials and people groups of the empire. **17** Soon women all over the empire will hear about what the empress did and they'll say, "Emperor Ahashverosh commanded his servants to bring Empress Vashti to him, but she didn't go!" Then women will stop respecting their husbands. **18** Even today, the important wives in the empire will hear what the empress did and start doing the same to their husbands; it will result in contempt on her part and anger on his. **19** If it pleases you to do so, your majesty, you should personally issue a royal decree and have it added to the laws of Paras (Persia) and Maday (Media) which cannot be repealed. This decree should say that Vashti can never again come into your presence. Then you should choose a different woman for the royal position – someone who's better than her. **20** Have your decree proclaimed throughout your empire, even though it's so huge, and then all women, whatever their status or position, will respect their husbands.'

21 Memukan's advice seemed like a good idea to

Literal Version

the_queen Vashti _she_refused to_come at_the_ _message_of the_king which was_by_the_hand_of the_officials and_ the_king _he_was_angry exceedingly and_rage_of_his it_burnt in_him/it. **13** And_ the_king _he/it_said to_men who_knew_ _of (of)_the_times if/because was_thus the_ _manner_of the_king to_(the)_face_of/in_front_ _of/before all_of those_who_knew_of (of)_law and_judgement. **14** And_the_ones_close to_ _him/it[3] were_Carshena Shethar Admatha Tarshiysh Meres Marsena Memucan the_seven_of the_officials_of Pāraṣ and_Māday who_saw_of (of)_the_face_of the_king who_sat foremost in_ _kingdom. **15** According_to_the_law what is_to_ _do with_queen Vashti on that not she_did ~~ĐǾM~~ the_command_of the_king 'Aḥashvērōsh by_the_ _hand_of the_officials. **16** And_he/it_said Memucan[4] to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king and_the_officials not on the_king for_ _him/it_being_alone Vashti the_queen she_did_ _wrong if/because on all_of the_officials and_on all_of the_peoples which in_all the_provinces_of the_king 'Aḥashvērōsh. **17** If/because the_ _matter_of the_queen it_will_go_forth to all_of the_women to_make_despicable husbands_of_ _their in_eyes_of_their because_they_will_say the_king 'Aḥashvērōsh he_said to_bring ~~ĐǾM~~ Vashti the_queen before_him and_not she_came. **18** And_the_day the_this they_will_say the_noble_ _ladies_of Pāraṣ and_Māday who they_have_ _heard ~~ĐǾM~~ the_matter_of the_queen to_ _all/each/any/every the_officials_of the_king and_will_be_as_enough_of contempt and_anger. **19** If is_on the_king good a_message_of royalty let_it_go_forth from_before_face_of_him and_let_ _it_be_written in_the_laws_of Pāraṣ and_Māday and_not which/who not Vashti she_will_come to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_king 'Aḥashvērōsh and_queenhood_of_her the_king let_him_give to_her_fellow_of_woman (the)_good more_than_she it_will_pass_away. **20** And_ the_ _decree_of the_king which he_will_make _it_will_ _be_heard in_all his/its_kingdom if/because is_ _great it and_all the_women they_will_give honour to_husbands_of_their (to)_from_great and_unto insignificant. **21** And_ the_message _it_ _was_good in/on_both_eyes_of the_king and_the_ _officials and_ the_king _he/it_made according_

3 LV 1:14 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHQ.

4 LV 1:16 · Note OSHB variant note: וְכמוּמָ: (x-qere) 'וְכוּמָ': lemma_4462 n_1.2.1 morph_HNp id_172tG וְכוּמָ

Literal Version

_to_the_message_of Memucan. 22 And_he_sent_
_out documents to all_of the_provinces_of the_
_king to province and_province according_to_of_
_its_writing and_near/to people and_people
according_to_of_its_language to_be every_of man
ruling over_his_own_of_household and_speaking
according_to_the_language_of his_people_of_his.

2:1 After the_things the_these just_ the_anger_of
the_king 'Aḥashvērōsh _as_subsided he_
_remembered ᴅᴏᴍ Vashti and_ᴅᴏᴍ that_which
she_had_done and_ᴅᴏᴍ that_which it_had_been_
_decided on_her. 2 And_ the_young_men_of the_
_king who_of_were_serving_him _they_said let_
_people_seek to/for_the_king young_women
virgins good_of appearance. 3 And_ the_king _let_
_him_appoint appointees in_all the_provinces_of
his/its_kingdom and_let_them_gather ᴅᴏᴍ every_
_of girl virgin good_of appearance to Shūshan
the_citadel to the_house_of the_women into the_
_hand_of Hegai the_eunuch_of the_king the_one_
_who_kept_of the_women and_let_him_give
cleansings_of_their. 4 And_the_young_woman
who she_will_be_good in/on_both_eyes_of the_
_king she_will_reign in_place_of Vashti and_ the_
_message _it_was_good in/on_both_eyes_of the_
_king and_he/it_made thus. 5 A_man a_Jew he_
_was in_Shūshan the_citadel and_his/its_name
was_Mordəkay the_son_of Yā'īr/(Jair) the_son_of
Shim'ī the_son_of Qīsh a_man a_Jaminite. 6 Who
he_had_been_taken_into_exile from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) with the_exile[s]
which it_had_been_taken_into_exile with
Yəkonʸᵃʰ/(Jeconiah) the_king_of
Yəhūdāh/(Judah) whom Nebuchadnezzar the_
_king_of Bāvel he_had_taken_into_exile. 7 And_
_he/it_was acting_as_guardian ᴅᴏᴍ Hₐdaṣṣāh that
is_'Eṣtēr the_daughter_of his_uncle_of_his
if/because there_was_not to/for_her/it a_father
and_a_mother and_the_young_woman was_
_beautiful_of form and_good_of appearance and_
_at_the_death_of her_father_of_her and_mother_
_of_her he_took_her Mordəkay to_him/it to_a_
_daughter. 8 And_he/it_was when_ the_edict_of
the_king and_orders_of_his _were_heard and_
when young_women many _were_gathered to
Shūshan the_citadel into the_hand_of Hegai and_
'Eṣtēr _she_was_taken to the_house_of the_king

Readers' Version

the emperor and his officials, so that's what they did. 22 They wrote letters to every province using its own alphabet and to each people group in its own language. The letters said that men should be the masters over their wives and children, and that a husband should be able to give orders to his wife in his own language and that she should understand and obey him.

Beautiful Ester enters the king's harem

2:1 Some time later when King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) no longer felt so angry, he started to miss Vashti. But when she'd disobeyed his command, he had made a decree that she could never come into his presence again. 2 So some of the young men who served the king suggested to him, "Your majesty, you should get a new wife for yourself. You could tell your servants to look for young virgins who are very beautiful. 3 You could assign officers in each province of your empire to bring every virgin who is very beautiful here to your capital city of Shushan (Susa). They could stay in the harem for virgins under the custody of Hegay, the castrated royal guardian who takes care of the young women who live there and he could arrange for them to receive beauty treatments. 4 Then you could decide which young woman you like best and then make her queen instead of Vashti."

The king liked what they suggested, so he did it.

5 At that time, there was a Jewish man named Mordekai living in the capital city of Shushan. (He was from the tribe of Benyamin: his father was Yair, his grandfather was Shimei, and his great-grandfather was Kish 6 who'd been taken away from Yerushalem (Jerusalem) and led to Bavel (Babylon) when King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) of Bavel had exiled Yekaneyah, the king of Yehudah (Judah), along with many of his people.)[5] 7 Now Mordekai was taking care of his cousin, who was an orphan. When her father and mother had died, Mordekai had adopted her as his own daughter. Her Hebrew name was Hadasah, and her Persian name was Ester. Ester was now a young woman and she was exceptionally attrac-

5 **RV 2:6 · Cross-ref.** 2Ki 24:10-16; 2Ch 36:10.

Readers' Version

tive.

8 So when the king's command and decree became known, many young women were being brought into the capital city of Shushan and placed under Hegay's charge, and this is what happened to Ester. (Hegay was the overseer of the women.) **9** Hegay was very impressed with Ester, and he treated her favourably. He quickly arranged for Ester to receive her beauty treatments and her allotment of food, as well as choosing seven female servants from the king's palace and assigning them to be her personal attendants. He also moved Ester and her attendants to the best rooms in the harem for virgins. **10** (Ester hadn't revealed her family ties or her Jewishness to anyone, because Mordekai had instructed her not to.)

11 Every day Mordekai would walk around in front of the courtyard of the women's harem to find out from others how Ester was doing and how she was being treated.

12 Each young woman would get twelve months of beauty treatment according to the Persian law for women—there would be six months of applying oil of myrrh, then six months of perfumes and other lotions designed for women. Then their turn would come, one at a time, to be taken to King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes). **13** The young woman was allowed to take whatever she wanted from the harem when she went to the king's house. **14** She'd be taken across in the evening, and in the morning she'd be led out to the other harem which was for the concubines. (That harem was overseen by Sha'ashgaz, another castrated royal guardian.) The women taken there wouldn't go again to the king's house unless he had especially liked them and summoned her back by name.

Ester becomes queen

15 Now Ester was the daughter of Mordekai's uncle, Avihayil, from whom Mordekai had adopted her as his own daughter. When it was her turn to go to the king, she didn't ask for anything other than what Hegay, the king's trusted official in charge of the harem, had advised, and everyone who saw Ester liked her. **16** So Ester was taken to King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) at his royal

Literal Version

into the_hand_of Hegai the_one_who_kept_of the_women. **9** And_ the_young_woman _she_was_ _good in_eyes_of_his and_she_bore favour before_ _him and_he_hastened ÐOM cleansings_of_her and_ÐOM portions_of_her to_give to/for_her/it and_ÐOM seven the_servant_girls (the)_chosen to_ _give to/for_her/it from_the_house_of the_king and_he_moved_her and_ÐOM girls_of_her_servant to_the_good_place_of the_house_of the_women. **10** Not 'Eṣtēr she_had_told ÐOM people_of_her and_ÐOM kindred_of_her if/because Mordəkay he_had_commanded on/upon_it(f) which/who not she_will_tell. **11** And_on/over_all day and_day Mordəkay was_walking_about to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_courtyard_of the_ _house_of the_women to_know ÐOM the_welfare_ _of 'Eṣtēr and_what was_it_done with_her. **12** And_when_ the_turn_of a_young_woman and_ _a_young_woman _arrived to_go to the_king 'Aḥashvērōsh from_the_end/extremity of_being to/for_her/it according_to_the_regulation_of the_women two_plus ten month[s] if/because thus the_days_of their_rubbings_of_their six months with_the_oil_of (the)_myrrh and_six months with_(the)_oil and_with_the_cleansings_ _of (the)_women they_were_completed. **13** And_ _in_this_way the_young_woman was_going into the_king ÐOM all that she_said it_was_given to/for_her/it to_go with_her/it from_the_house_ _of the_women to the_house_of the_king. **14** In_ _evening she was_going and_in_morning she was_returning to the_house_of the_women second into the_hand_of Shaashgaz the_eunuch_ _of the_king the_one_who_kept_of the_ _concubines not she_went again into the_king if/because (if) he_delighted in_her the_king and_ _she_was_summoned by_name.

15 And_when_ the_turn_of 'Eṣtēr the_daughter_of 'Avīhayil the_uncle_of Mordəkay whom he_had_ _taken to_him/it to_a_daughter _arrived to_go to the_king not she_requested anything if/because (if) ÐOM that_which Hegai the_eunuch_of the_ _king the_one_who_kept_of the_women he_said and_ 'Eṣtēr _it_became bearing_of favour in/on_ _both_eyes_of all_of those_of_who_saw_her. **16** And_ 'Eṣtēr _she_was_taken to the_king 'Aḥashvērōsh into the_house_of his/its_kingdom

Literal Version

in_month (the)_tenth that is_the_month_of Tebeth in_year seven of_reign_of_his. **17** And_ the_king _he_loved ~~ÐOM~~ 'Eṣtēr from_all the_ _women and_she_bore favour and_favour before_ _him from_all the_virgins and_he/it_assigned a_ _crown_of royalty on_head_of_her and_he_made_ _her_queen in_place_of Vashti. **18** And_ the_king _ _he/it_made a_feast great to/from_ _all/each/any/every officials_of_his and_ _servants_of_his ~~ÐOM~~ the_feast_of 'Eṣtēr and_a_ _holiday for_provinces he_made and_he/it_gave present[s] according_to_the_hand_of the_king.

19 And_when_ virgins _were_gathered a_second_ _time and_Mordəkay was_sitting at_the_gate_of the_king. **20** Not 'Eṣtēr was_telling kindred_of_her and_~~ÐOM~~ people_of_her just_as he_had_ _commanded on/upon_it(f) Mordəkay and_~~ÐOM~~ the_command_of Mordəkay 'Eṣtēr was_doing just_as she_had_been in_guardianship with_ _him/it. **21** In_the_days the_those and_Mordəkay was_sitting at_the_gate_of the_king Bigthan and_ _Teresh two_of the_eunuchs_of the_king of_the_ _keepers_of of_the_threshold he_was_angry and_ _they_sought to_stretch_out a_hand on_king 'Aḥashvērōsh. **22** And_ the_matter _it_was_made_ _known to_Mordəkay and_he_told to_'Eṣtēr the_ _queen and_ 'Eṣtēr _she/it_said to/for_the_king in/on_name_of Mordəkay. **23** And_ the_matter _ _it_was_sought and_it_was_found and_ both_of_ _them _they_were_hanged on a_gallows and_it_ _was_written in_the_book_of the_matters_of the_ _days to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _king.

3:1 After the_things the_these the_king 'Aḥashvērōsh he_made_great ~~ÐOM~~ Haman the_ _son_of Hammedatha the_Agagite and_he_ _exalted_him and_he/it_assigned ~~ÐOM~~ seat_of_his from_under all_of the_officials who with_him/it. **2** And_all the_servants_of the_king who were_at_ _the_gate_of the_king were_kneeling and_were_ _bowing_down to_Haman if/because thus he_ _had_commanded to_him/it the_king and_

Readers' Version

palace in January, in the seventh year of his reign, **17** and the king loved Ester more than any of the other women. He treated her more kindly and more favourably than any of the other young women who had become his concubines. He put a royal crown on her head and made her the new queen to replace Vashti. **18** Then the king hosted a large celebration and invited all his officials and servants to a feast to celebrate Ester becoming queen. He proclaimed that this would be a time to celebrate for people in all of the provinces of his empire when they wouldn't have to pay taxes, and he gave many generous gifts.

Mordekai and Ester earn the king's favour

19 Later on, King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) had his officers bring more virgins to Shushan (Susa). During this time, Mordekai had been given a position by the king so he sat there at the king's gate. **20** Ester had still not told anyone that she was Jewish because Mordekai had warned her not to tell anyone. What's more, she continued to follow all of Mordekai's instructions, just as she had done when she was still under his guardianship.

21 One day when Mordekai was on duty at the king's gate, two of the king's guards who protected the doorway to the king's private rooms became angry with the king and so they planned to assassinate King Ahashverosh. (Their names were Bigtan and Teresh.) **22** But when Mordekai heard what they were planning, he told Queen Ester about it and she told the king, explaining that Mordekai had given her the information. **23** When the matter was investigated and the facts discovered, both conspirators were impaled on sharpened wooden poles, and in the presence of the king, the incident was recorded in the royal record of events.

Haman plans to annihilate the Yehudim

3:1 Some time later, King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) promoted Haman, one of his officials (and the son of Hamedata who was a descendant of Agag). The king gave Haman a very important position—more important than any of his other officials. **2** Then the king commanded that all his other officials had to

Readers' Version

bow down in front of Haman to honour him, and they were doing this at the king's gate, except for Mordekai who refused to bow down to reverence Haman. **3** "Why are you disobeying the king's command?" asked the other royal servants at the king's gate. **4** Mordekai told them that it was because he was a Yehudi (Jew) (and Yehudim (Jews) only worship Yahweh). He didn't listen to their warnings so they told Haman about it to see if he would tolerate Mordekai in keeping refusing to bow down. **5** When Haman saw that Mordekai would not bow down to him or show him reverence, he was furious. **6** But Haman despised the idea of just punishing Mordekai because he'd been told that Mordekai didn't bow to him because Mordekai was a Yehudi. So Haman decided to annihilate all of Mordekai's people, i.e., all the Yehudim throughout the kingdom of Ahashverosh.

7 In early April of the twelfth year of King Ahashverosh' reign, Haman got his servants to throw dice to select the best month and the best day to kill the Yehudim, and the 13th of March was chosen.

8 Then Haman went to King Ahashverosh and said, "Your Majesty, there is a certain group of people who live among the other peoples in every province of your empire. They have their own set of laws, so they don't obey your laws. It's not good for you to allow them to continue to live in your empire. **9** Your majesty, if you approve of this plan, then write a decree saying that all of the Yehudim must be destroyed. When they're dead, we can take all of their possessions, and from that I will give 300 tons of silver to your administrators for them to put into your royal treasuries."

10 This seemed sensible to the king so he removed his signet ring from his finger and he gave it[6] to Haman (the son of Hamedata, the Agagi, the adversary of the Yehudim). **11** The king told

Literal Version

_Mordəkay not he_knelt and_not he_bowed_
down. **3** And the_servants_of the_king who
were_at_the_gate_of the_king _they_said to_
_Mordəkay why are_you transgressing ~~ḎǪM~~ the_
_command_of the_king. **4** And_he/it_was they_
_spoke[7] to_him/it a_day and_a_day and_not he_
_listened to_them and_they_told to_Haman to_
see will the_words/messages_of Mordəkay _
_they_stand if/because he_had_told to/for_them
which/who he was_a_Jew. **5** And_ Haman _he/it_
_saw if/because_that not Mordəkay was_kneeling
and_bowing_down to_him/it and_ Haman _he_
_was_filled rage. **6** And_he_despised in_his_own_
_of_eyes to_stretch_out[8] a_hand on_Mordəkay
for_him/it_being_alone if/because people_had_
_told to_him/it ~~ḎǪM~~ the_people_of Mordəkay
and_ Haman _he/it_sought to_annihilate ~~ḎǪM~~ all_
_of the_Yəhūdī/(Jews) who in_all the_kingdom_of
'Aḥashvērōsh the_people_of Mordəkay. **7** In_
_month (the)_first that is_the_month_of Nisan in_
_year two_plus ten to/for_the_king 'Aḥashvērōsh
someone_throw Pur that is_the_lot to_(the)_face_
_of/in_front_of/before Haman from_day to_day
and_from_month to_month two_plus ten that is_
_the_month_of Adar. **8** And_ Haman _he/it_said
to/for_the_king 'Aḥashvērōsh there_it_is a_
_people one scattered and_separated among the_
_peoples in_all_of the_provinces_of your_
_kingdom_of_your and_laws_of_their are_
_differing from_all people and_~~ḎǪM~~ the_laws_of
the_king not_they are_doing and_for_king not is_
_appropriate to_leave_them. **9** If is_on the_king
good let_it_be_written to_destroy_them and_ten_
_of thousand(s) talent[s]_of silver I_will_weigh_
_out on the_hands_of the_doers_of the_work to_
_bring into the_treasuries_of the_king. **10** And_
the_king _he_removed ~~ḎǪM~~ signet-ring_of_his
from_under his/its_hand and_he_gave_it to_
_Haman the_son_of Hammedatha the_Agagite
the_harasser_of the_Yəhūdī. **11** And_ the_king _
_he/it_said to_Haman the_silver is_given to/for_
_you(fs) and_the_people for_doing in/on/over_
_him/it according_the_good in_eyes_of_your.
12 And_ the_scribes_of the_king _they_were_
_summoned in_month (the)_first on_thir- teenth

6 **RV 3:10 · Note** Having the king's signet ring enabled Haman to stamp the king's seal (like a signature) onto the newly drafted laws.

7 **LV 3:4 · Note** OSHB variant note: **ם/רמא/ב**: (x-qere) **'ם/רָמְאִ/כ'**: lemma_k/559 morph_HR/Vqc/Sp3mp id_171go **ם/רָמְאִ/כ**

8 **LV 3:6 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

day in/on/over_him/it and_it_was_written according_to_all that Haman he_commanded to the_satraps_of the_king and_near/to the_ _governors who were_over province and_ _province and_near/to the_officials_of people and_people province and_province according_to_ _of_its_writing and_people and_people according_to_of_its_language in/on_name_of the_king ʾAḥashvērōsh it_was_written and_it_ _was_sealed with_the_signet-ring_of the_king. **13** And_ documents _they_were_sent by_the_ _hand_of the_runners to all_of the_provinces_of the_king to_annihilate to_kill and_to_destroy ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_Yəhūdī/(Jews) from_young_man and_ _unto old_man little_one[s] and_women in/on_ _day one on_day_thir- teen of_month two_plus ten that is_the_month_of Adar and_spoil_of_their to_take_as_plunder. **14** (The)_copy_of the_writing was_to_ law _be_given in_all province and_ _province displayed to/from_all/each/any/every the_peoples to_be ready for_day (the)_this. **15** The_runners they_went_out hurried at_the_ _message_of the_king and_the_law it_was_given in_Shūshan the_citadel and_the_king and_Haman they_sat_down to_drink and_the_city of_Shūshan it_was_in_confusion.

4:1 And_Mordəkay he_knew ~~ᴅᴏᴍ~~ all that it_had_ _been_done and_ Mordəkay _he_tore ~~ᴅᴏᴍ~~ clothes_of_his and_he_put_on sackcloth and_ _ash[es] and_he/it_went_out in_the_middle the_ _city and_he_cried a_cry loud and_bitter. **2** And_ _he_went to to_(the)_face_of/in_front_of/before the_gate_of the_king if/because there_was_not to_go into the_gate_of the_king in_clothing_of sackcloth. **3** And_on/over_all province and_ _province the_place_of (of)_where the_message_ _of the_king and_law_of_his was_reaching mourning great belonged_to_Yəhūdī/(Jews) and_ _fasting and_weeping and_wailing sackcloth and_ _ash[es] it_was_spread_as_a_bed by_(the)_people.

Readers' Version

Haman, "You can keep the money for yourself, and you can do whatever you want to do with those people."

12 On the thirteenth day of that same month, Haman called in the royal scribes, and he dictated a letter to them. He told them to send copies to the royal officials, the governors of each province, and the leaders of each people group within the empire. The scribes translated the letter so it could be sent to each province using its own alphabet and to each people group in its own language. To show that he was sending the letter under the king's own authority, Haman sealed each copy of the letter with the ring that had the king's official seal on it. **13** Couriers delivered the letters to the officials in every province in the empire. The letters said to completely destroy all the Yehudim, including the children and women, on a single day. That was to be the thirteenth day of March early in the following year. The letters also stated that those who killed the Yehudim could take everything that belonged to them. **14** The letter told the officials to display copies where everyone could see them—that way all the people in every single province would know that the king had commanded this, and they could get ready for when the day came.

15 So couriers hurried off with the letters as the king had commanded. A herald in the capital city of Shushan (Susa) also proclaimed what the letters said. Then the king and Haman relaxed and drank together, but there was total confusion in Shushan about how all of this would work out.

Mordekai asks the queen for help

4:1 When Mordekai found out about what had been done, he tore his clothes and dressed in sackcloth and threw ashes over himself (as a sign of mourning or distress) and went out into the city centre, wailing loudly and bitterly. **2** But no one was wearing mourning garb was allowed inside the king's gate, so when Mordekai reached the gate, he had to stay just outside it. **3** In every province of the empire, the letter that said to destroy the Yehudim (Jews) was publicly displayed and when the Yehudim heard about it, they were incredibly

Readers' Version

upset. They skipped meals and wailed loudly, and many of them also wore sackcloth and threw ashes on themselves and lay on the ground.

4 When Queen Ester's young female attendants came with her guardians and told her what was going on outside, even the queen became very scared. She sent Mordekai some good clothes to wear instead of the sackcloth, but he wouldn't accept them. **5** The king had assigned some of the royal guardians to Ester personally, so Ester called for one of them—a man named Hatak. She told him to go out and speak with Mordekai and find out what he was so distressed about. **6** So Hatak went out to talk to Mordekai who was out in the plaza in front of the king's gate. **7** Mordekai told him everything that Haman was planning to do and even told him how much money Haman had said the king would get for his treasuries if the king commanded people to kill all the Yehudim. **8** Mordekai also gave Hatak a copy of the letter that the announcers had read out loud in Shushan (Susa), that said that people must kill all the Yehudim. He told Hatak to show the letter to Ester so that she would know exactly what it said and also told him to urge her to go to the king personally and to beg him desperately to save her people from destruction. **9** So Hatak returned to the queen and told her what Mordekai had said, **10** and Ester told him to go back to Mordekai with this message: **11** "There's a law about going to the king that applies to everyone in the kingdom, both men and women. If anyone goes into the inner courtyard of the palace, where the king can see them, and the king has not summoned them, that

Literal Version

4 And_they_came[9][10][11] the_maids_of 'Eştēr and_ _eunuchs_of_her and_they_told to/for_her/it and_ the_queen _she_agonized exceedingly and_ _she_sent garments to_clothe ÐOM Mordəkay and_to_remove sackcloth_of_his from_on_him and_not he_accepted_them. **5** And_ 'Eştēr _she/it_ _called/named (to)_Hathach one_of_the_ _eunuchs_of the_king whom he_had_made_stand before_her and_she_commanded_him on Mordəkay to_know what was_this and_ _concerning what was_this. **6** And_ Hathach _ _he/it_went_out to Mordəkay to the_open_place_ _of the_city which to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_gate_of the_king. **7** And_he_told to_him/it Mordəkay ÐOM all that it_had_ _happened_to_him and_ÐOM the_exact_amount_ _of the_silver which Haman he_had_said to_ _weigh_out to the_treasuries_of the_king in/on/at/with[12][13] to_destroy_them. **8** And_ÐOM (the)_copy_of the_writing_of the_law which it_ _had_been_given in_Shūshan to_annihilate_them he_gave to_him/it to_show ÐOM 'Eştēr and_to_tell to/for_her/it and_to_command on/upon_it(f) to_ _go to the_king to_seek_favour to_him/it and_to_ _request from_before_face_of_him on people_of_ _her. **9** And_ Hathach _he_came and_he_told to_ _'Eştēr ÐOM the_words/messages_of Mordəkay. **10** And_ 'Eştēr _she/it_said to_Hathach and_she_ _commanded_him to Mordəkay. **11** All_of the_ _servants_of the_king and_the_people_of the_ _provinces_of the_king are_knowing which/who every_of man and_woman who he_goes to the_ _king into the_court (the)_inner who not he_is_ _summoned is_one law_of_his to_put_to_death apart_except from_that he_holds_out to_him/it the_king ÐOM the_scepter_of the_gold and_he_ _will_live and_I not I_have_been_summoned[14][15][16] to_go to the_king this thirty day[s]. **12** And_they_

9 LV 4:4 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

10 LV 4:4 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

11 LV 4:4 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

12 LV 4:7 · Note OSHB variant note: מיידוהי/ב: (x-qere) 'סֵידוּהִי/ב': lemma_b/3064 n_0.0 morph_HRd/Ngmpa id_17iqH סֵידוּהִי/ב

13 LV 4:7 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

14 LV 4:11 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

15 LV 4:11 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

16 LV 4:11 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

Literal Version

_told to_Mordəkay ÐOM the_words/messages_of
'Eştēr. **13** And_ Mordəkay _he/it_said to_bring_
_back to 'Eştēr do_not imagine in_self_of_your to_
_escape the_house_of the_king from_all the_
Yəhūdī/(Jews). **14** If/because if indeed(keep_
_quiet) you_will_keep_quiet at_time (the)_this
relief and_deliverance it_will_arise for_Yəhūdī
from_a_place another and_you and_the_house_of
your_father_of_your you(pl)_will_perish and_who
is_knowing if for_a_time like_this you_have_
_reached (to)_queenhood. **15** And_ 'Eştēr _she/it_
_said to_bring_back to Mordəkay. **16** Go gather
ÐOM all_of the_Yəhūdī who_are_found in_
_Shūshan and_fast on_me and_do_not eat and_
_do_not drink three_of days night and_day also I
and_maids_of_my I_will_fast thus and_in_such I_
_will_go to the_king which not is_according_the_
_law and_as_which I_have_perished I_have_
perished. **17** And Mordəkay _he_passed_on and_
_he/it_made according_to_all that she_had_
_commanded on/upon/above_him/it 'Eştēr.

5:1 And_he/it_was in_the_day the_third and_
'Eştēr _she_put_on royalty and_she_stood in_the_
_court_of the_house_of the_king (the)_inner in_
_front_of the_house_of the_king and_the_king
was_sitting on the_throne_of his/its_kingdom in_
_house_of (the)_royalty in_front_of the_entrance_
_of the_house. **2** And_he/it_was just_ the_king _
_as_saw ÐOM 'Eştēr the_queen standing in_court
she_bore favour in_eyes_of_his and_ the_king _
_he_held_out to_'Eştēr ÐOM the_scepter_of the_
_gold which in_his/its_hand and_ 'Eştēr _she_
_drew_near and_she_touched (in)_the_top_of
the_scepter. **3** And_he/it_said to/for_her/it the_
_king what is_to_you Oh_'Eştēr the_queen and_
_what request_of_is_your up_to (the)_half_of the_
_kingdom and_it_will_be_given to/for_you(fs).
4 And_ 'Eştēr _she/it_said if is_on the_king good
the_king and_Haman let_him_come the_day to
the_feast which I_have_made to_him/it. **5** And_
the_king _he/it_said bring_quickly ÐOM Haman
for_doing ÐOM the_message_of 'Eştēr and_ the_
_king and_Haman _he_came to the_feast which

Readers' Version

person will be executed. Only if the king holds out his golden scepter to them, then they will live. (Everyone in the whole empire knows this law.) The king hasn't called for me in over a month, and if I go in without being summoned, I could be put to death."

12 So Hatak went back to Mordekai and told him what the queen had said. **13** Mordekai told Hatak to tell this to Ester: "Don't imagine that just because you live there in the king's palace that you'll be safe when they kill all the other Yehudim. **14** If you say nothing at all now, someone from some other place will rescue the Yehudim, but you and your relatives will not survive. Who knows, perhaps it was for a time just like this that God allowed you to become queen?"

15 Then Ester sent this reply to Mordekai: **16** "Go and assemble all the Yehudim who live here in Shushan (Susa), and tell them to fast and pray for my sake—tell them to not eat or drink anything for three days and three nights. My female attendants and I will also fast in the same way. At the end of the three days, I will go in to talk to the king even though it's against the law. I will do that even if it costs me my life."

17 So Mordekai went and did everything that Ester had told him to do.

Ester goes to the king without an invitation

5:1 Three days later, Queen Ester put on her royal robes and went and stood in the inner courtyard of the palace, across from the king's house. He was in the royal palace, sitting on the royal throne and facing the room's entrance. **2** As soon as the king noticed Ester standing there in the courtyard, he was very pleased to see her. So he held out his golden scepter to her and Ester came up to the throne and touched the top of the scepter. **3** "Why have you come here, Queen Ester?" the king asked. "What do you want? Tell me, and I'll give you anything you ask for—even half of the empire."

4 "If it pleases your majesty," Ester replied, "please come with Haman today to the banquet that I've prepared for you."

5 The king said to his servants, "Go and get Haman" the king told his servants, "and bring him

Readers' Version

quickly so that we can do what the queen has asked us." So the king and Haman went to the banquet that Ester had had prepared for them.
6 While they were drinking wine, the king said to Ester, "Now please tell me what you really want. I'll give you anything you ask for, no matter how much it is. I truly mean what I am saying."
7 "This is what I really want." Ester replied.
8 "Your majesty, if you're pleased with me and if you're happy to give me what I want, please come with Haman to another banquet that I'll prepare for you tomorrow and I'll answer your question then."

Haman's anger with Mordekai and his execution plan

9 Haman was feeling very happy as he left the banquet that day. But then he saw Mordekai sitting at the king's gate and noticed that Mordekai didn't stand up or show fearful reverence to him. This made Haman furious with Mordekai **10** but he restrained himself and went home. Then he sent for his friends and brought in his wife, Zeresh, **11** boasting to them about how rich he was and about how many sons he had, and how the king had promoted him many times and given him a position above all of the other officials and administrators. **12** "And that is not all," Haman added. "I was the only one that Queen Ester invited to go with the king to a banquet that she prepared for us today. And she's also invited only me to go with the king again tomorrow. **13** However, I still can't be happy as long as I keep seeing that Yehudi (Jew), Mordekai, sitting there at the king's gate."
14 Then Zeresh his wife and all his friends said to him, "Get them to install 25-metre high pole, and in the morning get permission from the king, and get them to impale Mordekai on it. Then you can go with the king to the banquet and enjoy yourself."
That idea sounded good to Haman, so he got the pole erected.

Literal Version

'Eṣtēr she_had_made. **6** And_ the_king _he/it_said to_'Eṣtēr at_the_feast_of (the)_wine what petition_of_is_your and_it_will_be_given to/for_ _you(fs) and_what request_of_is_your up_to (the)_half_of the_kingdom and_it_will_be_done. **7** And_ 'Eṣtēr _she_answered and_she/it_said petition_of_my and_request_of_my. **8** If I_have_ _found favour in/on_both_eyes_of the_king and_ _if is_on the_king good to_grant ÐOM petition_of_ _my and_to_do ÐOM request_of_my the_king and_ _Haman let_him_come to the_feast which I_will_ _make to/for_them and_tomorrow I_will_do according_to_the_message_of the_king.

9 And_ Haman _he/it_went_out in_the_day (the)_ _that joyful and_good heart and_just_ Haman _as_ _saw ÐOM Mordəkay at_the_gate_of the_king and_ _not he_stood_up and_not he_trembled from_ _him/it and_ Haman _he_was_filled towards Mordəkay rage. **10** And_ Haman _he_restrained_ _himself and_he_went to house_of_his and_he_ _sent and_he/it_brought ÐOM friends_of_his and_ _ÐOM Zeresh his/its_wife/woman. **11** And_he_ _recounted to/for_them Haman ÐOM the_ _splendour_of his_wealth_of_his and_the_ _multitude_of his_sons_of_his and_ÐOM all_of how he_had_made_him_great the_king and_ÐOM how he_had_exalted_him above the_officials and_the_ _servants_of the_king. **12** And_ Haman _he/it_said also not 'Eṣtēr the_queen she_let_come with the_ _king to the_feast which she_had_prepared if/because (if) me and_also for_tomorrow I have_ _been_invited to/for_her/it with the_king. **13** And_all this not_it is_adequate to_me in_all time when I am_seeing ÐOM Mordəkay the_Jew sitting at_the_gate_of the_king. **14** And_she/it_ _said to_him/it Zeresh his/its_wife/woman and_ _all friends_of_his let_people_make a_gallows high fifty cubit[s] and_in_morning speak to/for_ _the_king and_people_will_hang ÐOM Mordəkay on/upon/above_him/it and_go with the_king to[171819] the_feast joyful and_ the_message _it_ _was_good to_(the)_face_of/in_front_of/before Haman and_he/it_made the_tree.

17 **LV 5:14 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
18 **LV 5:14 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
19 **LV 5:14 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

6:1 In_night (the)_that the_sleep_of the_king it_ _fled and_he/it_said to_bring ĐOM the_book_of the_memorials the_words/messages_of the_days and_they_were being_read_aloud to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_king. **2** And_it_was_ _found recorded which/who Mordəkay he_had_ _told on Bigthana and_Teresh two_of the_ _eunuchs_of the_king of_the_keepers_of of_the_ _threshold who they_had_sought to_stretch_out a_hand on_king ʾAḥashvērōsh. **3** And_ the_king _ _he/it_said what honour and_greatness has_it_ _been_done for_Mordəkay on this and_ the_ _young_men_of the_king who_served_of_him _ _they_said not it_was_done with_him/it anything. **4** And_ the_king _he/it_said who is_in_ _court and_Haman he_had_come to_the_court_of the_house_of the_king (the)_outer to_say to/for_ _the_king to_hang ĐOM Mordəkay on the_tree which he_had_prepared to_him/it. **5** And_ the_ _servants_of the_king _they_said to_him/it THERE Haman is_standing in_court and_ the_king _he/it_said let_him_come. **6** And_ Haman _he_ _came and_he/it_said to_him/it the_king what for_doing for_man whom the_king he_delights in_honour_of_his and_ Haman _he/it_said in_ _heart_of_his to_whom the_king will_he_delight for_doing honour excess more_than_me. **7** And_ Haman _he/it_said to the_king a_man whom the_ _king he_delights in_honour_of_his. **8** Let_people_ _bring clothing_of royalty which he_has_worn in/on/over_him/it the_king and_a_horse which he_has_ridden on/upon/above_him/it the_king and_which a_head-dress_of royalty it_has_been_ _put on_head_of_its. **9** And_let_them_put the_ _clothing and_the_horse on the_hand_of a_man one_of_the_officials_of the_king the_nobles and_ _they_will_clothe ĐOM the_man whom the_king he_delights in_honour_of_his and_they_will_ _make_him_ride on the_horse in_the_open_ _place_of the_city and_they_will_proclaim before_him thus it_will_be_done for_man whom the_king he_delights in_honour_of_his. **10** And_ the_king _he/it_said to_Haman hurry take ĐOM the_clothing and_ĐOM the_horse just_as you_ _have_said and_do so for_Mordəkay the_Jew who_sits at_the_gate_of the_king do_not make_ _fall a_message from_all that you_have_said. **11** And_ Haman _he/it_took ĐOM the_clothing and_ĐOM the_horse and_he_clothed ĐOM Mordəkay and_he_made_him_ride in_the_open_ _place_of the_city and_he/it_called before_him thus it_will_be_done for_man whom the_king he_

Readers' Version

The king honours Mordekai

6:1 That night the king was unable to sleep so he ordered the royal records to be fetched and to be read to him. **2** The records mentioned that Bigtan and Teresh, two of the royal guardians who protected the doorway to the king's private quarters, had planned to assassinate the king, but that Mordekai had reported it. **3** "What honour or recognition did I give Mordekai for saving my life?" the king asked.

"Nothing was done for him," replied the young men who were attending him.

4 At that moment, Haman had entered the outer courtyard of the king's house. He had come to tell the king that he wanted to execute Mordekai on the pole that he'd had set up for him.

"Who's out in the courtyard?" the king asked.

5 "Haman's out there standing in the courtyard," replied the young men.

"Bring him in then," the king instructed.

6 When Haman came in, the king asked him, "What should I do for a man that I would really like to honour?"

Haman thought to himself, "Surely it must be me that the king would like to honour more than anyone else?" **7** so he replied to the king, "If you really want to honour someone, **8** tell your servants to bring one of your own royal robes that you have already worn yourself and also bring a horse that you have already ridden yourself and put a royal crown on its head. **9** Then have one of your most noble officials present the man with the robe and the horse. Have your servants put the robe on the man whom you really want to honour and have them seat that man on the horse and then lead the horse through the public square of the city while they shout out to everyone in front of them, 'The king is doing this because he really wants to honour this man!' "

10 The king agreed so he replied to Haman, "Go quickly and take the robe and the horse and do what you've just described for Mordekai the Yehudi (Jew) who sits by the gate to the palace. Make sure that you do absolutely everything that you've said."

11 So Haman got the robe and the horse and put

Readers' Version

the robe on Mordekai, seated him on the horse, and then led the horse through the public square of the city. As he did, he shouted out to everyone in front of him, "The king is doing this because he really wants to honour this man!"

12 Afterwards, Mordekai returned to the king's gate but Haman hurried to his house, covering his head like a mourner. **13** At home he explained to Zeresh his wife and to all his friends everything that had happened to him. Then his advisors and his wife said to him, "Mordekai has begun to defeat you and since he is one of the Jewish people, you won't win against him—instead, he'll certainly defeat you."

Haman's execution

14 While they were still talking together, some of the royal guardians arrived to bring Haman quickly to the banquet that Ester had had prepared.

7:1 So the king and Haman went to Queen Ester's banquet. **2** While they were drinking wine at that second banquet, the king asked Ester again, "Now please tell me what you really want, Queen Ester. Tell me, and I'll do it for you—I'll give you anything you ask for, no matter what it is."

3 "Your majesty," Queen Ester replied, "if you are pleased with me, I hope you'll be willing to do what I ask. Please allow me to live, and please save my people. That is what I am asking for **4** because someone has turned me and my people over to our enemies and they're going to completely destroy us. If someone had just sold the men and even the women to be slaves, I wouldn't have said anything, because that wouldn't have been important enough to bother your majesty with."

5 "Who has done this?" King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) asked her. "Where is the man who has dared to do such a thing?"

6 "The man who is our bitter enemy is this evil man Haman!" answered Ester.

By this time, Haman was terrified standing there in front of the king and the queen. **7** Now the king became so angry that he got up and abandoned his wine-drinking at the banquet and went outside into the palace garden. But Haman stayed in-

Literal Version

_delights in_honour_of_his. **12** And_ Mordəkay _
_he_returned to the_gate_of the_king and_Haman
he_hurried_himself to house_of_his mourning
and_covered_of head. **13** And_ Haman _he_
_recounted to_Zeresh his/its_wife/woman and_
_to/for_all friends_of_his ᴅᴏᴍ all_of that it_had_
_happened_to_him and_they_said[20] to_him/it
his_wise_of_men and_Zeresh his/its_wife/woman
if is_one_of_the_offspring_of the_Yəhūdī/(Jews)
Mordəkay whom you_have_begun to_fall before_
_him not you_will_prevail to_him/it if/because
certainly_(fall) you_will_fall before_him.

14 Still_they were_speaking with_him/it and_the_
_eunuchs_of the_king they_arrived and_they_
_made_haste to_bring ᴅᴏᴍ Haman to the_feast
which 'Eṣtēr she_had_prepared.
7:1 And_ the_king and_Haman _he_went to_drink
with 'Eṣtēr the_queen. **2** And_ the_king _he/it_
said to'Eṣtēr also in_the_day the_second at_the_
_feast_of (the)_wine what petition_of_is_your Oh_
_'Eṣtēr the_queen and_it_will_be_given to/for_
_you(fs) and_what request_of_is_your up_to
(the)_half_of the_kingdom and_it_will_be_done.
3 And_ 'Eṣtēr the_queen _she_answered and_
_she/it_said if I_have_found favour in_eyes_of_
_your the_king and_if is_on the_king good let_it_
_be_given to_me life_of_my for_petition_of_my
and_people_of_my for_request_of_my.
4 If/because I and_people_of_my we_have_been_
_sold to_annihilate to_kill and_to_destroy and_if
to_male_slaves and_to_female_slaves we_had_
_been_sold I_kept_quiet if/because not the_
_distress is_equal for_the_injury_of the_king.
5 And_ the_king 'Aḥashvērōsh _he/it_said and_
_he/it_said to_'Eṣtēr the_queen who he is_this_
_one and_where this is_he whom it_has_filled_
_him his/its_heart for_doing thus. **6** And_ 'Eṣtēr _
_she/it_said a_man a_foe and_an_enemy Haman
(the)_evil the_this and_Haman he_was_terrified
from_to/for_face/front/presence the_king and_
_the_queen. **7** And_the_king he_rose_up in_rage_
_of_his from_the_feast_of (the)_wine into the_
_garden_of the_palace and_Haman he_remained
to_seek on life_of_his from_'Eṣtēr the_queen
if/because he_saw if/because_that it_was_
_determined to_him/it (the)_harm from_with

20 LV 6:13 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

the_king. **8** And_the_king he_returned from_the_ _garden_of the_palace to the_house_of the_feast_ _of (the)_wine and_Haman was_falling on the_ _couch which 'Eştēr on/upon_it(f) and_ the_king _he/it_said also to_violate ÐOM the_queen with_ _me in_house the_message it_came_out from_ _the_mouth_of the_king and_the_face_of Haman people_covered. **9** And_ Harbona one of the_ _officials _he/it_said to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king also THERE the_tree which Haman he_has_made for_Mordəkay who he_ _spoke good on the_king is_standing in_house_of Haman high fifty cubit[s] and_ the_king _he/it_ _said hang_him on/upon/above_him/it. **10** And_ _they_hanged ÐOM Haman on the_tree which he_ _had_prepared for_Mordəkay and_the_rage_of the_king it_subsided.

8:1 In_the_day (the)_that the_king 'Aḥashvērōsh he_gave to_'Eştēr the_queen ÐOM the_house_of Haman the_harasser_of the[22] and_Mordəkay he_ _came to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _king if/because 'Eştēr she_had_told what was_he to/for_her/it. **2** And_ the_king _he_removed ÐOM signet-ring_of_his which he_had_taken_away from_Haman and_he_gave_it to_Mordəkay and_ 'Eştēr _she_appointed ÐOM Mordəkay over the_ _house_of Haman. **3** And_ 'Eştēr _she_repeated and_she_spoke to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king and_she_fell to_(the)_face_ _of/in_front_of/before feet_of_his and_she_wept and_she_sought_favour to_him/it to_take_away ÐOM the_evil_of Haman the_Agagite and_ÐOM plan_of_his which he_had_planned on the_ _Yəhūdī/(Jews). **4** And_ the_king _he_held_out to_ _'Eştēr ÐOM the_scepter_of the_gold and_ 'Eştēr _ _she/it_arose and_she_stood to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_king. **5** And_she/it_said if is_ _on the_king good and_if I_have_found favour before_him and_ the_matter _it_is_proper to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_king and_ _am_good I in_eyes_of_his let_it_be_written to_ _revoke ÐOM the_letters the_plan_of Haman the_

Readers' Version

side to beg his life from Queen Ester because he recognized that the king wanted to execute him. **8** As he was pleading for his life, Haman knelt down very close to Ester as she was reclining on a couch. When the king returned from the palace garden to the room where they had been drinking wine, he saw this and exclaimed, "Now he's even trying to rape the queen in my presence and in my own house!"

As soon as the king said this, some of his servants covered Haman's face (as a sign that he would be executed). **9** Then Harvona, who was one of the guardians who served the king personally, said, "Your majesty, Haman has also set up a pole twenty-five metres high at his house because he wants to hang Mordekai on it. But Mordekai saved your life."

"Execute Haman on it!" the king commanded.

10 So they impaled Haman on the pole that he had set up for Mordekai, and then the king's anger dissipated.

The Yehudim are enabled to defend themselves

8:1 That same day, King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) gave Queen Ester all the property that had belonged to Haman, the enemy of the Yehudim (Jews). Ester told the king that Mordekai was her cousin and that he had been like a father to her, and so the king summoned Mordekai to come to him. **2** Then the king removed his signet ring which he had retrieved from Haman, and gave it to Mordekai. The queen also put Mordekai in charge of all the property that had belonged to Haman.

3 Then Ester came to speak to the king again, and she knelt down and put her face right on top of his feet. She cried as she begged him to stop Haman's terrible plan to destroy the Yehudim. **4** The king held out his golden scepter toward Ester, so she stood up and waited facing the king. **5** "Your majesty," she said, "if you think that it's the right thing to do, and if you're pleased with me, please write a new letter revoking the letters that Haman (the son of Hamedata, the Agagi) sent

22 LV 8:1 · Note OSHB variant note: יהודי/ה: (x-qere) יְהוּדִי/ה': lemma_d/3064 n_1 morph_HTd/Ngmpa id_173sH יְהוּדִי/ה

Readers' Version

out instructing the people to destroy all the Yehudim throughout your empire. **6** I couldn't bear to see the terrible thing that is about to happen to my people. I certainly couldn't bear to see all my relatives destroyed!"

7 Then king Ahashverosh said to Queen Ester and to Mordekai the Yehudi (Jew), "Listen, I've given the house of Haman to Ester, and they've executed him on the pole because he attempted to destroy the Yehudim. **8** But as you both know, no one can revoke a letter that has my name and my official seal on it. So this is what you should do: write a new letter to help the Yehudim, as you think best and put my name on it and seal the letter with my signet ring."

9 It was now June, and the king sent for his scribes and they wrote a letter to the Yehudim containing everything that Mordekai dictated. It was also addressed to royal officials, and to the governors and leaders in each province. The empire had 127 provinces, extending all the way from Hodu in the east to Kush (Ethiopia) in the west. The scribes wrote to every province using its own alphabet and to each people group in its own language, and to the Yehudim in their language and using their alphabet. **10** The letters were written in King Ahashverosh' name, and each one was sealed with the king's signet ring. Then the letters were distributed by mounted couriers riding on swift horses bred from the royal mares.

11 The letters stated that the king permitted the Yehudim in each and every city to get together and defend themselves, and what's more to destroy, kill, and annihilate all the forces of any people or province hostile to them, including women and children, and then to plunder their possessions. **12** This was to take place on a certain day in every province throughout the empire: the 13th of March[21] (the same day on which Haman's law was to take effect). **13** A copy of the decree was to be included as law in every province and to be displayed to all the people so that the Yehudim could

Literal Version

_son_of Hammedatha the_Agagite which he_ _wrote to_destroy ᴅᴏᴍ the_Yəhūdī who in_all the_provinces_of the_king. **6** If/because how will_ _I_be_able and_I_will_look on_evil which it_will_ _find ᴅᴏᴍ people_of_my and_how will_I_be_able and_I_will_look on_the_destruction_of my_ _kindred_of_my. **7** And_ the_king 'Aḥashvērōsh _ _he/it_said to_'Eştēr the_queen and_to_Mordəkay the_Jew HERE the_house_of Haman I_have_given to_'Eştēr and_him they_have_hanged on the_tree on that he_stretched_out his/its_hand in/on/at/with[23]. **8** And_you(pl) write on the_ _Yəhūdī according_the_good in_eyes_of_your(pl) in/on_name_of the_king and_seal_it with_the_ _signet-ring_of the_king if/because a_writing which is_written in/on_name_of the_king and_it_ _is_sealed with_the_signet-ring_of the_king there_was_not to_revoke. **9** And_ the_scribes_of the_king _they_were_summoned at_time (the)_ _that in_month the_third that is_the_month_of Sivan on_day_three and_twenty in/on/over_ _him/it and_it_was_written according_to_all_of that Mordəkay he_commanded to the_ _Yəhūdī/(Jews) and_near/to the_satraps and_ _the_governors and_the_officials_of the_ _provinces which were_from_Hoddū/(India) and_ _unto Kūsh/(Cush) seven and_twenty and_a_ _hundred province[s] province and_province according_to_of_its_writing and_people and_ _people according_to_of_its_language and_ _near/to the_Yəhūdī according_to_of_their_ _writing and_according_to_of_their_language. **10** And_he_wrote in/on_name_of the_king 'Aḥashvērōsh and_he_sealed_it with_the_ _signet-ring_of the_king and_he_sent letters by_ _the_hand_of (the)_runners on_horses who_rode_ _of the_steed[s] (the)_royal the_sons_of the_ _mares. **11** Which/who the_king he_had_ _permitted to_Yəhūdī who in_all city and_city to_ _assemble and_to_make_a_stand on life_of_their to_annihilate and_to_kill and_to_destroy ᴅᴏᴍ every_of army_of people and_province which_ _treats_as_a_foe ᴅᴏᴍ_them little_one[s] and_ _women and_spoil_of_their to_take_as_plunder. **12** In/on_day one in_all the_provinces_of the_ _king 'Aḥashvērōsh on_day_thir- teen of_month two_plus ten that is_the_month_of Adar.

21 RV 8:12 · Cross-ref. 3:7.

23 LV 8:7 · Note OSHB variant note: יירודוי/ב: (x-qere) יְהוּדִי/ב: lemma_b/3064 n_0 morph_HRd/Ngmpa id_17spB יְהוּדִי/ב

Literal Version

13 (The)_copy_of the_writing was_to_ law _be_ _given in_all province and_province displayed to/from_all/each/any/every the_peoples and_to_ _be the[24] ready[25] for_day the_this to_avenge_ _themselves from_enemies_of_their. **14** The_ _runners who_rode_of the_steed[s] (the)_royal they_went_out hastened and_hurried at_the_ _message_of the_king and_the_law it_was_given in_Shūshan the_citadel. **15** And_Mordəkay he_ _went_out from_to/for_face/front/presence the_ _king in_clothing_of royalty_of violet_stuff and_ _white_cloth and_a_crown_of gold great and_a_ _robe_of fine_linen and_purple and_the_city Shūshan it_cried_aloud and_it_rejoiced. **16** To_ _Yəhūdī/(Jews) it_belonged light and_gladness and_joy and_glory/honour. **17** And_on/over_all province and_province and_on/over_all city and_ _city the_place_of (of)_where the_message_of the_king and_law_of_his was_reaching gladness and_joy belonged_to_Yəhūdī a_feast and_a_day good and_many of_the_peoples_of the_ _earth/land were_becoming_Yəhūdī if/because dread_of the_Yəhūdī it_had_fallen on_them.

9:1 And_in_two_plus ten month that is_the_ _month_of Adar on_thir- teen day in/on/over_ _him/it when the_message_of the_king and_law_ _of_his it_approached to_be_done in_the_day when the_enemies_of the_Yəhūdī they_had_ _hoped to_gain_power (is)_in_them and_ it _it_ _was_reversed that the_Yəhūdī they they_gained_ _power over_those_of_who_hated_them. **2** The_ _Yəhūdī they_assembled in_cities_of_their in_all the_provinces_of the_king ʾAḥashvērōsh to_ _stretch_out a_hand on_those_who_were_ _seeking_of harm_of_(of)_their and_anyone not he_stood before_them if/because of_them_of_ _dread it_had_fallen on all_of the_peoples. **3** And_ _all the_officials_of the_provinces and_the_ _satraps and_the_governors and_the_doers_of the_work which to/for_the_king were_ _supporting ~~DOM~~ the_Yəhūdī/(Jews) if/because the_dread_of Mordəkay it_had_fallen on_them. **4** If/because was_great Mordəkay in_house_of the_king and_the_report_of_of_him was_going in_all the_provinces if/because the_man

Readers' Version

be prepared to fight back against their enemies on that day. **14** So the couriers on the royal horses rode out quickly under the king's orders to deliver the letters. The new law was also proclaimed throughout the capital city of Shushan (Susa).

15 The king gave Mordekai royal clothing that was blue and white, with a large gold crown, and a purple robe made from fine linen. The people of Shushan cheered happily when Mordekai exited the palace. **16** For the Yehudim, it was a time of light and happiness, and they were honoured by those around them. **17** In every single province and in every single city, wherever the letter announcing the king's decree was brought, the Yehudim were very cheerful and had big celebrations. Many people from other groups in the empire became afraid of the Yehudim, so they converted to Youdaismos themselves.

The Yehudim destroy their enemies

9:1 Finally when the 13th of March arrived, it was time for everyone to do what the letters from the king said that he had decreed for them to do. The enemies of the Yehudim (Jews) had expected to destroy the Yehudim on that day but just the opposite happened—instead, it was the Yehudim who destroyed their enemies. **2** Throughout the empire, the Yehudim joined together in their cities to defend themselves against those who wanted to harm them. No one was able to fight back against them because everyone else in the empire had become afraid of them. **3** All the leaders in each province, the royal officials, the governors, and everyone who worked for the king helped the Yehudim because they had become afraid of Mordekai **4** because he was now a very important royal official, and his fame spread throughout the provinces as he became more and

24 **LV 8:13 · Note** OSHB variant note: **מיידוהי/ה**: (x-qere) 'יְהוּדִ֔י/ה': lemma_d/3064 morph_HTd/Ngmpa id_17s9p יְהוּדִ֔י/ה

25 **LV 8:13 · Note** OSHB variant note: **מידותע**: (x-qere) 'יְתַ֔דִּיס': lemma_6264 n_0.1.0 morph_HAampa id_17wPL יְתַ֔דִּיס

Readers' Version

more powerful. **5** So the Yehudim took their weapons and fought against all of their enemies and completely destroyed them. They were able to do everything that they wanted to do against their enemies.

6 In the capital city of Shushan (Susa), the Yehudim killed 500 men **7** including Haman's ten sons Parshandata, Dalfon, Aspata, **8** Porata, Adalya, Aridata, **9** Parmashta, Arisay, Ariday, and Vayzata. **10** Those were the ten sons of Haman (son of Hamedata), the enemy of the Yehudim, but the Yehudim didn't take their possessions.

11 At the end of the day, the king received a report about how many people the Yehudim had killed in the capital city of Shushan **12** and he told Queen Ester, "Here in the capital city of Shushan the Yehudim have killed 500 men, including Haman's ten sons. In the rest of my empire, they must have killed many more than that! So tell me what else you want and I'll do it for you. I'll do whatever you ask, so do tell me."

13 "If it seems like a good plan to you, your majesty," Ester replied, "then please allow the Yehudim who live here in Shushan to do again tomorrow what you allowed them to do today. Also, command that the bodies of Haman's ten sons be impaled on the wooden pole." **14** Then the king ordered for this to be done and a decree was made throughout in Shushan, and they publicly impaled the bodies ofHaman's ten sons. **15** So the next day on the 14th, the Yehudim in Shushan gathered together again and killed 300 more men in Shushan. But once again they did not take the things that belonged to those men.

16 The Yehudim in the other parts of the empire, who had gathered together to fight for their lives had defeated their enemies and killed 75,000 of them. But they too did not take the things that had belonged to their enemies. **17** That all happened on the 13th (as the law had said), and then they stopped on the 14th and made it a day of feasting and celebration. **18** But the Yehudim in Shushan had gathered together and fought their

Literal Version

Mordəkay was_going and_becoming_great.
5 And_ the_Yəhūdī _they_struck in_all enemies_ _of_their a_blow_of sword and_slaughter and_ _destruction and_they_did with_those_of_who_ _hated_them according_to_of_their_pleasure.
6 And_in_Shūshan the_citadel the_Yəhūdī they_ _killed and_they_destroyed five hundred(s) man.
7 And_ĐOM Parshandatha and_ĐOM Dalphon and_ _ĐOM Aspatha. **8** And_ĐOM Poratha and_ĐOM Adalia and_ĐOM Aridatha. **9** And_ĐOM Parmashta and_ĐOM Arisai and_ĐOM Aridai and_ĐOM Vaizatha. **10** The_ten_of the_sons_of Haman the_ _son_of Hammedatha the_harasser_of the_Yəhūdī they_killed and_on_plunder not they_stretched_ _out ĐOM hand_of_their. **11** In_the_day (the)_that the_number_of those_killed in_Shūshan the_ _citadel it_came to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king. **12** And_ the_king _he/it_said to_'Eştēr the_queen in_Shūshan the_citadel the_ _Yəhūdī they_have_killed and_they_have_ _destroyed five hundred(s) man and_ĐOM the_ _ten_of the_sons_of Haman in_the_rest_of the_ _provinces_of the_king what have_they_done and_what petition_of_is_your and_it_will_be_ _given to/for_you(fs) and_what request_of_is_ _your more and_it_will_be_done. **13** And_ 'Eştēr _ _she/it_said if is_on the_king good let_it_be_ _permitted also tomorrow to_Yəhūdī/(Jews) who are_in_Shūshan for_doing according_to_the_law_ _of the_day and_ĐOM the_ten_of the_sons_of Haman let_them_hang on the_tree. **14** And_ the_ _king _he/it_said to_be_done thus and_ the_law _ _it_was_given in_Shūshan and_ĐOM the_ten_of the_sons_of Haman people_hanged. **15** And_they_ _assembled the[26] who were_in_Shūshan also in/on_day four- teen of_the_month_of of_Adar and_they_killed in_Shūshan three hundred(s) man and_on_plunder not they_stretched_out ĐOM hand_of_their. **16** And_the_remainder_of the_ _Yəhūdī who were_in_the_provinces_of the_king they_assembled and_they_made_a_stand on life_ _of_their and_they_had_rest from_enemies_of_ _their and_they_killed among_those_of_who_ _hated_them five and_seventy thousand and_on_ _plunder not they_stretched_out ĐOM hand_of_ _their. **17** In/on_day thir- teen of_the_month_of of_Adar and_they_rested on_day_four- teen

26 LV 9:15 · Note OSHB variant note: היידוהי/ה: (x-qere) יְהוּדִי/ה': lemma_d/3064 morph_HTd/Ngmpa id_17Eoc יְהוּדִי/ה

Literal Version

in/on/over_him/it and_they_made ÐOM_him/it a_day_of feast and_joy. **18** And_the[27] who were_ _in_Shūshan they_assembled on_day_thir- teen in/on/over_him/it and_on_day_four- teen in/on/over_him/it and_they_rested on_day_fif- teen in/on/over_him/it and_they_made ÐOM_ _him/it a_day_of feast and_joy. **19** Therefore yes/correct/thus/so the_Yəhūdī/(Jews) the[28] who_are_dwelling in_the_cities_of the_open_ _regions are_observing ÐOM day_of four- teen of_ _the_month_of Adar joy and_a_feast and_a_day good and_the_sending_of portions each to_ _neighbour_of_his.

20 And_ Mordəkay _he_wrote ÐOM the_ _words/messages the_these and_he_sent_out letters to all_of the_Yəhūdī who in_all the_ _provinces_of the_king ’Aḥashvērōsh (the)_near and_(the)_far. **21** To_impose on_them to_be observing ÐOM day_of four- teen of_the_month_of Adar and_ÐOM day_of fif- teen in/on/over_him/it in_all year and_year. **22** Like_days when they_ _had_rest in/among_them the_Yəhūdī from_ _enemies_of_their and_the_month when it_was_ _changed to/for_them from_sorrow into_joy and_ _from_mourning into_a_day good for_doing them days_of feast and_joy and_the_sending_of portions each to_neighbour_of_his and_gifts to_ _people. **23** And_ the_Yəhūdī _he_accepted ÐOM that_which they_had_begun for_doing and_ÐOM that_which Mordəkay he_had_written to_them. **24** If/because Haman the_son_of Hammedatha the_Agagite the_harasser_of all_of the_ _Yəhūdī/(Jews) he_had_planned on the_Yəhūdī to_destroy_them and_he_had_throw Pur that is_ _the_lot to_disturb_them and_to_destroy_them. **25** And_when_came_it to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_king he_said with the_letter plan_ _of_his (the)_evil which he_had_planned on the_ _Yəhūdī let_it_return on his/its_head and_ _people_will_hang ÐOM_him/it and_ÐOM sons_of_ _his on the_tree. **26** Therefore

Readers’ Version

enemies on both the 13th and the 14th, so they stopped on the 15th and made it a day of feasting and celebration. **19** So that’s why the Yehudim who live in the rural villages observe this holiday on the 14th rather than the 15th. They celebrate with feasting and by giving gifts to each other.

The celebration named ‘Purim’

20 Now Mordekai recorded everything that had happened and sent letters to all the Yehudim (Jews) throughout the empire, in both the near provinces and the far away ones. **21** That decree established an annual holiday on the 14th and 15th of March every year,[29] **22** because those were the days when the Yehudim no longer had to oppose their enemies and that was the month when their sorrow and mourning had changed into a good day. Now they were instructed to make them days of feasting and happiness, and sending of gifts—to each other but also to the needy. **23** The Yehudim had already celebrated those days that way, so they readily agreed to do what Mordekai had written.

24 Yes, Haman (the son of Hamedata, the Agagi), the enemy of all the Yehudim, had plotted to annihilate them, and he had thrown a ‘Pur’ (which is ‘lot’ or perhaps ‘dice’) choose the date to crush them and to destroy them. **25** But instead they would remember how Queen Ester stood in front of the king, and how he had said in the letter, “Let his evil plot that he plotted concerning the Yehudim return on his head, and let them execute him and his sons on the pole.” **26** Therefore they

27 **LV 9:18 · Note** OSHB variant note: יהודיים/ה/ו: (x-qere) ’יְהוּדִ֫י/ה/ו’: lemma_c/d/3064 morph_HC/Td/Ncmpa id_17nrb יְהוּדִ֫י/ה/ו

28 **LV 9:19 · Note** OSHB variant note: יזורפ/ה: (x-qere) ’סָ֫זְרְפִ֫י/ה’: lemma_d/6521 n_1.2.1 morph_HTd/Ncmpa id_173Nb סָ֫זְרְפִ֫י/ה

29 **RV 9:21 · Note** The OET-RV gives an approximate time of the year in our calendars, but the Jewish calendar is largely a lunar calendar so the dates of the feast in our calendars moves around a little. In 2024 for example, ‘Purim’ begins on the evening of March 23 in Yisrael/Israel and concludes at sundown on March 24.

Readers' Version

called this celebration 'Purim'[30] because of what they had experienced and because of the contents of Mordekai's letter. **27** The Yehudim agreed to establish those two days as holidays and to observe them on those specific days as they'd been instructed. They agreed that they and their descendants and everyone who became part of the Jewish people would celebrate it every year. **28** So that's why every Jewish family in every generation since has celebrated these days as holidays, wherever they live. The Jewish community and its descendants will always faithfully observe this festival of 'Purim'.

29 Then Queen Ester (the daughter of Avihayil), with help from Mordekai the Yehudi (Jew), wrote a second letter about 'Purim'. **30** He sent this second letter to all the Yehudim throughout the empire of King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes), with words of peace and truth **31** to set up the 'Purim' celebration on the given dates according to what Mordekai the Yehudi and Queen Ester had determined for them. They also confirmed that the Yehudim should continue the times of fasting and mourning that they had established for themselves and their future descendants. **32** So Ester's decree confirmed these regulations about 'Purim' and they were written into the official record.

The grandeur of King Ahashverosh and Mordekai

10:1 Then King Ahashverosh (Ahasuerus/Xerxes) imposed a tax on everyone throughout his empire, including those on the islands of the Mediterranean Sea. **2** Everything he accomplished through his power and strength is written down in the royal records of the kings of Maday (Media) and Paras (Persia),

Literal Version

yes/correct/thus/so people_called (to)_days the_ _these Purim on the_name_of the_Pur therefore yes/correct/thus/so on all_of the_ _words/messages_of the_letter (the)_this and_ _whatever they_had_seen on thus and_whatever it_had_happened to_them. **27** They_imposed and[3132] the_Yəhūdī on_themselves and_on offspring_of_their and_on all_of those_who_ _joined_themselves to_them and_not it_will_ _pass_away to_be observing ᴅᴏᴍ the_two_of the_ _days the_these according_to_of_their_writing and_according_to_of_their_appointed_time in_all year and_year. **28** And_the_days the_these were_ _remembered and_observed in_all generation and_generation clan and_clan province and_ _province and_city and_city and_the_days_of the_ _Purim the_these not they_will_pass_away from_ _among_of the_Yəhūdī/(Jews) and_ _remembrance_of_their not it_will_come_to_an_ _end from_offspring_of_their. **29** And_ 'Eştēr the_ _queen the_daughter_of 'Avīhayil and_Mordəkay the_Jew _she_wrote with all_of authority to_ _confirm ᴅᴏᴍ the_letter_of the_Purim (the)_this the_second(fs). **30** And_he_sent letters to all_of the_Yəhūdī to seven and_twenty and_one_ _hundred province[s] the_kingdom_of 'Aḥashvērōsh words/messages_of peace and_ _truth. **31** To_confirm ᴅᴏᴍ the_days_of the_Purim the_these at_their_appointed_of_times just_as he_had_imposed on_them Mordəkay the_Jew and_'Eştēr the_queen and_as_which they_had_ _imposed on self_of_their and_on offspring_of_ _their the_words/messages_of the_fasts and_ _their_cry_of_of_distress. **32** And_the_command_ _of 'Eştēr it_confirmed the_words/messages_of the_Purim the_these and_it_was_written in_book.

10:1 And_he/it_assigned the_king 'Aḥashvērōsh[33] a_tax on the_earth/land and_the_islands_of the_ _sea. **2** And_all the_achievement_of his_power_of_ _his and_might_of_his and_the_full_account_of the_greatness_of Mordəkay whom he_had_made_ _him_great the_king am_not are_they written on the_scroll_of the_words/messages_of the_days of_the_kings_of of_Māday and_Pāraş. **3** If/because Mordəkay the_Jew was_second to/for_the_king

30 **RV 9:26 · Note** Plural of Hebrew 'Pur' meaning 'lot/dice'.

31 **LV 9:27 · Note** OSHB variant note: **לבק/ו**: (x-qere) 'וַיִּלְבְּקֻ֑ו': lemma_c/6901 morph_HC/Vpp3cp id_17VLE וַיִּלְבְּקֻ֑ו

32 **LV 9:27 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

33 **LV 10:1 · Note** OSHB variant note: **שרשחא**: (x-qere) 'שָׁעֳרֵ֥י שַׁחֲא': lemma_325 morph_HNp id_17TQ4 שָׁעֳרֵ֥י שַׁחֲא

Literal Version

'Aḥashvērōsh and_he_was_great to_
_Yəhūdī/(Jews) and_he_was_acceptable to_the_
_multitude_of his_brothers_of_his he_was_
_seeking good for_people_of_his and_he_was_
_speaking peace to/from_all/each/any/every
his/its_seed.

EST · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

as well as the complete account of the high position to which the king promoted Mordekai.
3 Mordekai the Yehudi (Jew) was second-in-command to the king Ahashverosh, and a leader among the Yehudim (Jews). He was popular with most of his own people, seeking good for them and teaching all his descendants how to live in peace.

EST · OET-RV v0.2.3

Nehemyah

(Nehemiah)
rebuilds Yerushalem's walls

Introduction

Nehemyah (Nehemiah) was a servant of Persian King Artahshashta (Artaxerxes) in the city of Shushan. While he was there, he heard an account from some Israelis who'd been allowed to return back to Yerushalem (Jerusalem) about how hard it was to live there. Yahweh's temple had been rebuilt, however the city wall hadn't been fixed yet, so their enemies who surrounded them were easily able to ambush and attack them.
Because of that, Nehemyah requested permission from the king to go personally to Yerushalem to supervise the rebuilding of the city walls.
In this document we read how God helped Nehemyah of organise the rebuild of the city wall in the middle of the opposition from their enemies around them.

Main components of this account

Nehemyah's returning back to Yerushalem *1:1–2:20*
The rebuilding of Yerushalem's city wall *3:1–7:73*
The reading of the law and the renewal of their agreement *8:1–10:39*
Nehemyah's other achievements *11:1–13:31*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_words/messages_of Nəḥem^{yāh} the_son_of Ḥ$_a$kal^{yāh} and_he/it_was in_the_month_of Kişlēv[1] year_of twenty and_I I_was in_Shūshan the_ _citadel.

2 And_ Ḥ$_a$nānī one of_brothers_of_my he and_ _people from_Yəhūdāh/(Judah) _he_came and_I_ _asked_them on the_Yəhūdī/(Jews) the_escaped_ _remnant who they_remained from the_captivity and_on Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_they_ _said to_me those_who_remain who they_have_ _remained from the_captivity there in_province are_in_trouble great and_in_disgrace and_the_ _wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) is_broken_ _down and_gates_of_its they_have_been_burnt with_fire. **4** And_he/it_was just_as_I_heard ~~DOM~~ the_words/messages the_these I_sat_down and_I_ _wept and_I_mourned days and_I_was fasting and_praying to_(the)_face_of/in_front_of/before the_god_of the_heavens. **5** And_I_said please Oh_ _**YHWH** the_god_of the_heavens the_god (the)_ _great and_(the)_awesome who_keeps the_ _covenant and_covenant_loyalty to_those_of_ _who_love_him and_to_those_who_keep_of commands_of_(of)_his. **6** Let_it_be please ear_of_ _your attentive and_eyes_of_your open[4] to_listen to the_prayer_of your_servant_of_your which I am_praying to_your_face the_day by_day and_ _night on the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) your_ _servants and_I_am_confessing on the_sins_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) which we_have_ _sinned to/for_you(fs) and_I and_the_house_of my_father_of_my we_have_sinned.
7 Exceedingly_(corruptly) we_have_acted_ _corruptly to/for_you(fs) and_not we_have_kept ~~DOM~~ the_commands and_~~DOM~~ the_regulations and_~~DOM~~ the_judgements which you_commanded ~~DOM~~ Mosheh servant_of_your. **8** Remember please ~~DOM~~ the_message which you_commanded ~~DOM~~ Mosheh servant_of_your to_say you(pl) you(pl)_ _will_act_unfaithfully I I_will_scatter you(pl) among_peoples. **9** And_you(pl)_will_turn_back to_ _me and_you(pl)_will_keep commands_of_my you(pl)_will_observe ~~DOM~~_them if your_banished_ _of_one it_will_be at_the_end_of the_heavens

Readers' Version

1:1 The account by Hakalyah's son Nehemyah (Nehemiah).

Nehemyah's prayer for Yerushalem

In the month of Kislev during the twentieth year of the reign of King Artahshashta (Artaxerxes) over the Persian Empire, I was in the capital city of Shushan (Susa). **2** Hanani, one of my brothers, came with some other men from Yehudah (Judah), and I asked them about the Yehudim (Jews) who'd escaped and managed to avoid being exiled, and about Yerushalem (Jerusalem), **3** and he told me, "The ones left behind in the provinces and who avoided the captivity, are in a bad way and feeling depressed. The wall around Yerushalem was torn down, and its gates were burnt."

4 When I heard all that, I sat down and I was upset for days. I fasted and cried and prayed to the god of the heavens, **5** and I said, "Oh Yahweh, God of the heavens, the great and awesome God, who keeps his agreement and is determinedly loyal to those who love him and obey his instructions: **6** Please listen carefully to your servant's prayer that I'm presenting to you today, day and night, on account of your servants the Israelis. On behalf of all Israelis, I'm confessing that we've sinned against you—both my generation and previous generations. **7** We've acted extremely corruptly—disobeying you by not obeying your commands, statutes, and judgements that you instructed through your servant Mosheh (Moses). **8** Please remember that you told your servant Mosheh that if we act unfaithfully, you yourself would scatter us among the nations,[2] **9** but if we'd return to you and obey your instructions, then even if we had been banished to the ends of the earth, you'd gather us back up and bring us back to the place where you've established your name and reputation.[3]

---

1 **LV 1:1 · Note** OSHB variant note: ולסכ: (x-qere) וְיִלְסְכִ֑: lemma_3691 n_0.1.0 morph_HNp id_16LN3 וְיִלְסְכִ֑

2 **RV 1:8 · Cross-ref.** Lev 26:33.

3 **RV 1:9 · Cross-ref.** Deu 30:1-5.

4 **LV 1:6 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

10 "We're your servants and your people that you rescued from slavery with your incredible power. 11 Oh, my master, please listen carefully to your servant's prayer, and to the prayer of your other servants who delight to honour your name. Please cause your servant to succeed today, and give me favour in the king's eyes."

Now as for me, I was the king's cupbearer.

Nehemyah gets sent to Yerushalem

2:1 In the spring of the twentieth year of King Artahshashta's (Artaxerxes') reign, I was serving wine to the king. I'd never looked sad before in his presence, 2 and the king asked me, "Why do you look unhappy? I know that you're not sick so something must be upsetting you."

I was very scared 3 and I answered the king, "May the king live forever. I can't help but look unhappy when the city containing my ancestors' graves has had its gates burnt down and it's now abandoned."[6] 4 "So what would you like to happen?" the king asked.

Then I prayed to the god of heaven 5 and answered the king, "If I have your favour, and if it seems good to the king, maybe you'd send me to Yehudah (Judah)—to the city of my ancestors' graves so I could rebuild it."

6 Then the king said to me, with the queen sitting beside him, "How long would your journey be? And when would you return?" So I gave him a date and he seemed happy with it, because he released me to go.

7 Then I made another request, "If it pleases the king, let letters be given to me for the governors of the provinces across the Perat (Euphrates) river to ask them to help me in my travel towards Yehudah. 8 Also a letter to Asaf, the keeper of the king's forest, so he'll give me timber for the beams of the

Literal Version

from_there I_will_gather_them will_bring_them[5] to the_place where I_have_chosen to_cause_to_ _dwell ᴅᴏᴍ name_of_my there. 10 And_they your_ _servants and_people_of_your whom you_ _redeemed by_strength_of_your (the)_great and_ _by_hand_of_your (the)_mighty. 11 Please my_ _master let_it_be please ear_of_your attentive to the_prayer_of your_servant_of_your and_near/to the_prayer_of your_servants (the)_delighting to_ _fear ᴅᴏᴍ your(ms)_name and_grant_success please to_servant_of_your the_day and_give_him (to)_compassion(s) to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_man the_this and_I I_was cup_ _bearer of_king.

2:1 And_he/it_was in_the_month_of Nisan year_of twenty of_'Artaḫshashtā' the_king wine was_ _before_of_him and_I_took ᴅᴏᴍ the_wine and_I_ _gave_it to/for_the_king and_not I_had_been sad before_him. 2 And_he/it_said to_me the_king why face_of_is_your sad and_you(ms) not_you are_sick is_not this if/because (if) sadness_of heart and_I_was_afraid greatly very. 3 And_I_said to/for_the_king the_king forever_perpetuity may_he_live why not face_of_my will_they_be_ _sad that the_city the_house_of the_tombs_of my_ancestors_of_my is_desolate and_gates_of_its they_have_been_consumed by_fire. 4 And_he/it_ _said to_me the_king on what this are_you requesting and_I_prayed to the_god_of the_ _heavens. 5 And_I_said to/for_the_king if is_on the_king good and_if servant_of_your he_is_good to_your_face which/who you_will_send_me to Yəhūdāh/(Judah) to the_city_of the_tombs_of my_ancestors_of_my and_I_will_rebuild_it. 6 And_he/it_said to_me the_king and_the_ _queen-consort was_sitting beside_him until when will_it_be journey_of_your and_when will_ _you_return and_it_was_good to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_king and_he_sent_me and_I_gave to_him/it an_appointed_time. 7 And_ _I_said to/for_the_king if is_on the_king good letters let_people_give to_me to the_governors_of the_other_side_of the_river that they_will_allow_ _me_to_pass_through until that I_will_come to Yəhūdāh. 8 And_a_letter to 'Āṣāf the_one_who_ _kept_of the_forest which to/for_the_king that he_will_give to_me wood(s) to_make_beams_for

5 **LV 1:9 · Note** OSHB variant note: וְ/יתאובה/ם: (x-qere) וְ/יתוֹאֵיבָה/ם֙: lemma_c/935 n_0.2.0 morph_HC/Vhq1cs/Sp3mp id_16sKn וְ/יתוֹאֵיבָה/ם֙

6 **RV 2:3 · Cross-ref.** 2Ki 25:8-10; 2Ch 36:19; Jer 52:12-14.

Literal Version

ꝺꝺꜿ the_gates_of the_citadel which belongs_to_ _house and_for_the_wall_of the_city and_for_ _house which I_will_go to_him/it and_he_gave_ _them to_me the_king according_to_the_hand_of my_god_of_my (the)_good on_me. **9** And_I_went to the_governors_of[7] of_the_other_side_of the_ _river and_I_gave to/for_them ꝺꝺꜿ the_letters_of the_king and_he_had_sent with_me the_king commanders_of the_army and_horsemen. **10** And_ Ṣanvallaṭ the_Ḥoronite and_Ṭōviy^{yāh} the_servant the_ʼAmmōnī _he/it_listened and_it_ _was_displeasing to/for_them displeasure great which/who someone he_had_come to_seek good for_the_people_of Yisrāʼēl/(Israel). **11** And_I_came to Yərūshālaim/(Jerusalem) and_I_was there days three. **12** And_I_arose night I and_men a_few with_me and_not I_had_told to/for_ _ʼĀdām/humankind what god_of_was_my putting into heart_of_my for_doing for_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_an_animal there_ _was_not with_me if/because (if) the_ _cattle/livestock which I was_riding on_it. **13** And_I_went_out by_the_gate_of the_valley night and_near/to the_face_of the_Well_of the and_near/to the_gate_of the_dung and_I_was examining (on)_the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem) which the[8] and_gates_ _of_its they_had_been_consumed by_fire. **14** And_ _I_passed_on to the_gate_of the_spring and_ _near/to the_pool_of the_king and_there_was_ _not room for_animal to_pass_through under_ _me. **15** And_I_was going_up in_wadi night and_I_ _was examining (on)_wall and_I_turned_back and_I_went in_the_gate_of the_valley and_I_ _returned. **16** And_the_officials not they_knew where had_I_gone and_what was_I doing and_to_ _Yəhūdī/(Jews) and_to_priests and_to_nobles and_to_officials and_to_the_rest_of the_doer[s]_ _of the_work until thus not I_had_told. **17** And_I_ _said to_them you(pl) are_seeing the_trouble which we are_in_it which/who Yərūshālaim/(Jerusalem) is_desolate and_gates_ _of_its they_have_been_burnt with_fire come and_let_us_rebuild ꝺꝺꜿ the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not we_will_be again a_reproach. **18** And_I_told to/for_them ꝺꝺꜿ

Readers' Version

gates of the fortress near the temple, and for the city wall, and for the house that I'll live in." Then the king granted those requests, thanks to God's help on what I was doing.

9 Then I went to the governors of the provinces across the Perat, and I gave them the king's letters. The king had sent army officers and horsemen with me. **10** When Sanvalat the Horoni and the servant Toviyah the Amoni heard my plans, they were very angry that someone would come to help the Israelis.

11 So I got to Yerushalem (Jerusalem) and was there for three days, **12** One night, I got up and took a few men with me, without having told anyone what I felt that my god had been telling me to do for Yerushalem. We only had the one horse that I was riding, **13** and we went out in the dark through the Valley Gate and past the Dragon Well to the Dung Gate. I was carefully inspecting the city walls—noting where they were broken down and which gates had been burnt out. **14** Then I crossed to the Fountain Gate and the Royal Pool, but there was nowhere that we could get my mount through the rubble. **15** So I went up the creek bed in the dark, carefully inspecting the wall, before turning back and returning quietly through the Valley Gate.

16 None of the city officials knew where I'd gone or what I was doing, and up until this point I hadn't yet told my plans to the Jewish leaders or the priests or leading citizens or city officials, or hired any workers. **17** So now I told them, "You call all see the desperate situation that we're in: Yerushalem is in ruins and its gates have been burnt out. So now, let's rebuild the city wall and then we'll no longer be mocked by others." **18** I told them how God had helped me so far and what the king had given me permission to do.

"Well, let's get started on the rebuilding," they said, and got ready to work together. **19** But then Sanvalat the Horoni, and the Amoni servant Toviyah, and Geshem the Aravi heard, and they

7 LV 2:9 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

8 LV 2:13 · Note OSHB variant note: **ה/מיצורפמ**: (x-qere) 'הָֽ': lemma_1992 n_0.0 morph_HPp3mp id_16Nq4 הָֽ| 'ם֫יצוּרְפִּ': lemma_6555 n_0.1 morph_HVqsmpa id_16rZH ם֫יצוּרְפִּ

Readers' Version

mocked and despised us, saying, "What are you guys all up to? Are you all rebelling against the king?"

20 I answered them by explaining, "The god of the heavens will help us to succeed, and we ourselves, his servants, will do the rebuilding work, but you all will have no part in it, and no rights in Yerushalem."

Rebuilding Yerushalem's wall

3:1 The high priest Elyashiv worked together with his brothers the priests, and they rebuilt the Sheep Gate. They themselves dedicated it and installed the doors on it. In addition, they dedicated the section of the wall as far as the Hundred Tower and beyond that to the Hananel Tower.

2 The men from Yeriho (Jericho) rebuilt the section beside them, and Imri's son Zakur rebuilt the next section again. **3** Hasena'ah's son rebuilt the Fish Gate—laying the beams then installing the doors with their bolts and bars.

4 Uriyah's son Meremot (the son of Hakots's son Uriyah) rebuilt a section, as did Meshulam (son of Mesheyzavel's son Berekyah) and Ba'ana's son Tsadok. **5** The Tekoim worked next to them, but their leaders wouldn't actually help with the work.

6 Paseah's son Yoyada and Besodeyah's son Meshulam rebuilt the Yeshanah Gate—laying the beams then installing the doors with their bolts and bars. **7** Next to them was Melatyah the Givoni, Yadon the Meronoti, and men of Giveon and Mitspah rebuilding the section to the residence of the governor of the regions that side of the Perat (Euphrates).

8 Next again was Harhayah's son Uziel (one of the goldsmiths), then Hananyah (who was a son of the perfumers) rebuilt as far as the Broad Wall.

Literal Version

the_hand_of my_god_of_my which/who it had_ _been_good on_me and_also the_ _words/messages_of the_king which he_had_ _spoken to_me and_they_said let_us_arise and_ _we_will_rebuild and_they_strengthened hands_ _of_their for_good. **19** And_he/it_listened Ṣanvallaṭ the_Horonite and_Ṭōviy^{yāh} the_servant the_ʿAmmōnī and_Geshem the_ʿArāvī and_they_ _mocked to/for_us and_they_despised (on)_us and_they_said what is_the_thing the_this which you(pl) are_doing on the_king are_you(pl) rebelling. **20** And_I_brought_back them message and_I_said to/for_them the_god_of the_heavens he he_will_grant_success to/for_us and_we servants_of_his we_will_arise and_we_will_ _rebuild and_for_you(pl) there_is_not a_share and_a_right and_a_memorial in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).

3:1 And_ ʾElyāshiyv the_priest/officer (the)_great and_brothers_of_his the_priests _he/it_rose_up and_they_rebuilt ~~DOM~~ the_gate_of the_sheep they they_consecrated_it and_they_set_up doors_of_ _its and_unto the_tower_of the_hundred they_ _consecrated_it to the_tower_of Ḥ$_a$nan^{ʾēl}. **2** And_ _on his/its_hand the_men_of Yərīḥō/(Jericho) they_built and_on his/its_hand Zakkūr the_son_ _of ʾImrī he_built. **3** And_~~DOM~~ the_gate_of the_ _fish(es) the_sons_of (the)_Senaah they_rebuilt they they_made_beams_for_it and_they_set_up doors_of_its bolts_of_its and_bars_of_its. **4** And_ _on hand_of_their Mərēmōt the_son_of ʾŪriy^{yāh} the_son_of Haqqōṣ he_repaired and_on hand_of_ _their Məshullām the_son_of Berek^{yāh} the_son_of Məshēyzavʾ^{ēl} he_repaired and_on hand_of_their Tsādōq/(Zadok) the_son_of Baʿ$_a$nā' he_repaired. **5** And_on hand_of_their the_Təqōʿī they_repaired and_their_of_nobles not they_brought neck_of_ _their in_the_work_of their_master(s)_of_their. **6** And_~~DOM~~ the Jeshanah Yōyādāʿ/(Joiada) the_ _son_of Pāṣēaḥ and_Məshullām the_son_of Bəṣōdə^{yāh} they_repaired they they_made_beams_ _for_it and_they_set_up doors_of_its and_bolts_ _of_its and_bars_of_its. **7** And_on hand_of_their Məlaṭ^{yāh} the_Givʿōnite and_Yādōn/(Jadon) the_ _Mēronotī the_men_of Givʿōn and_(the)_Mitspāh to_the_seat_of the_governor_of the_other_side_of the_river he_repaired. **8** On his/its_hand ʿUzziyʾ^{ēl} the_son_of Ḥarh$_a^{yāh}$ goldsmiths he_repaired and_ _on his/its_hand Ḥ$_a$nan^{yāh} the_son_of the_ _perfumers he_repaired and_they_restored Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_wall (the)_broad.

Literal Version

9 And_on hand_of_their Rəfāʸᵃʰ the_son_of Ḥūr the_official_of (the)_half_of the_district_of Yərūshālaim/(Jerusalem) he_repaired. **10** And_on hand_of_their Yəda´ʸᵃʰ/(Jedaiah) the_son_of Ḥₐrūmaf he_repaired and_before house_of_his_ _own and_on his/its_hand Ḥaṭṭūsh the_son_of Ḥₐshavᵛnəʸᵃʰ he_repaired. **11** A_measured_portion second Malkīyʸᵃʰ the_son_of Ḥārim and_ _Ḥashshūvᵛ the_son_of Paḥat- Mō'āvᵛ he_repaired and_ĐOM the_tower_of the_ovens. **12** And_on his/its_hand Shallūm the_son_of Hallōḥēsh the_ _official_of (the)_half_of the_district_of Yərūshālaim/(Jerusalem) he and_daughters_of_ _his he_repaired. **13** ĐOM the_gate_of the_valley Ḥānūn and_the_inhabitants_of Zānōaḥ he_ _repaired they they_rebuilt_it and_they_set_up doors_of_its bolts_of_its and_bars_of_its and_one_ _thousand cubit[s] in_wall to the_gate_of the_ _dung. **14** And_ĐOM the_gate_of the_dung Malkīyʸᵃʰ the_son_of Rēkāvᵛ the_official_of the_ _district_of Bēyt Hakkerem he_repaired he he_ _rebuilt_it and_he_set_up doors_of_its bolts_of_its and_bars_of_its. **15** And_ĐOM the_gate_of the_ _spring Shallūn the_son_of Kol/(Col)- Ḥozeh the_ _official_of the_district_of (the)_Mitspāh he_ _repaired he he_rebuilt_it and_he_roofed_over_it and**9** doors_of_its bolts_of_its and_bars_of_its and_ĐOM the_wall_of the_pool_of (the)_Shēlāh to/for_garden the_king and_unto the_steps which_go_down from_the_city_of Dāvid. **16** After_ _him Nəḥemʸᵃʰ the_son_of ´Azbūq the_official_of (the)_half_of the_district_of Bēyt Tsūr he_ _repaired to before the_tombs_of Dāvid and_unto the_pool (the)_made and_unto the_house_of the_ _powerful/mighty(pl). **17** After_him the_Lēviyyiy they_repaired Rəḥūm the_son_of Bānī on his/its_ _hand Ḥₐshavʸᵃʰ the_official_of (the)_half_of the_ _district_of Qə´īlāh he_repaired for_district_of_ _his. **18** After_him brothers_of_their they_ _repaired Bavvay the_son_of Ḥēnādād the_ _official_of (the)_half_of the_district_of Qə´īlāh. **19** And_he_repaired on his/its_hand ´Ēzer the_ _son_of Yēshū´a/(Jeshua) the_official_of (the)_ _Mitspāh a_measured_portion second from_ _before the_going_up of_the_armoury the_ _buttress. **20** After_him he_kindled he_repaired

Readers' Version

9 Then it was Hur's son Refayah, the administrator for half of the Yerushalem (Jerusalem) district. **10** Harumaf's son Yedayah repaired the section in front of his house, then Hashavneyah's son Hatush made the next repairs.

11 Harim's son Malkiyah and Pahat-Moav's son Hashuv repaired a section, as well as the Tower of Ovens. **12** Next to them was Halohesh's son Shalum, the administrator for another half of the Yerushalem district, helped by his daughters.

13 Hanun and the inhabitants of Zanoah rebuilt the Valley Gate—installing the doors with their bolts and bars, as well as repairing 500m of wall along to the Dung Gate. **14** Rekav's son Malkiyah, the administrator for the Beyt-Hakerem district, rebuilt the Dung Gate—installing the doors with their bolts and bars.

15 Kal-Hozeh's son Shalun, the administrator for the Mitspah district, rebuilt the Fountain Gate—he built and covered it, installing the doors with their bolts and bars, and repaired the wall of the Shelah Pool from the king's garden as far as the stairs that come down from the City of David. **16** Next to him was Azbuk's son Nehemyah (Nehemiah), the administrator for half of the Beyt-Tsur district

17 Next to him were some Levites: Bani's son Rehum, then Hashavyah (the administrator for half of the Ke'ilah district) did his district, **18** then Henadad's son Bavay the administrator for the other half of the Ke'ilah district.

19 Then there was Yeshua's son Ezer (the administrator of Mitspah) repaired a section opposite the steps up to the armoury where the wall turned at an angle.

20 Then Zakay's son Baruk enthusiastically repaired another section from that angle to the entrance to the house of the high priest Elyashiv. **21** Next to him was Meremot (son of Hakots' son Uriyah) who repaired another section from the doorway of Elyashiv's house to the end of it.

22 Next to them, some priests from the surrounding area made repairs.

9 LV 3:15 · Note OSHB variant note: וּדימעי/ו: (x-qere) וּ/דִימְעַי֑: lemma_c/5975 n_1.1.0 morph_HC/Vhi3ms id_16BYi וּ/דִימְעַי֑

Readers' Version

23 After them Benyamin and Hashuv repaired a section in front of their house, then Azaryah (son of Ananyah's son Ma'aseyah) repaired beside his house, 24 Henadad's son Binuy repaired another section from Azaryah's house to the corner, 25 Uzay's son Palal did opposite the corner and the tower above the palace by the guards' courtyard, and then Par'osh's son Pedayah.

26 The temple servants who lived in Ofel repaired as far as the eastern side of the Water Gate and its tower. 27 After them, the men from Tekoa repaired another section from opposite that tall tower to the Ofel wall.

28 The priests repaired the section past the Horse Gate—each of them repairing the section in front of his own house. 29 Next to them, Imer's son Tsadok repaired opposite his house, then Shekanyah's son Shemayah the gatekeeper at the Eastern Gate repaired the next section.

30 After him was Shelemyah's son Hananyah with Tsalaf's sixth son Hanun working on a second section, then Berekyah's sib Meshulam repairing a section in front of his quarters. 31 Next was the goldsmiths' son Malkiyah who repaired as far as the house of the temple servants and the merchants, opposite the Inspection Gate, and up to the upper room in the corner, 32 and the other goldsmiths and some merchants repaired the last section of the wall from the upper room in the corner to the Sheep Gate.

Literal Version

Bārūk the_son_of Zaccai[10] a_measured_portion second from the_buttress to the_entrance_of the_ _house_of 'Elyāshiyv the_priest/officer (the)_ _great. 21 After_him Mərēmōt the_son_of 'Ūriy^{yāh} the_son_of Haqqōts he_repaired a_measured_ _portion second from_the_entrance_of the_ _house_of 'Elyāshiyv and_unto the_end_of the_ _house_of 'Elyāshiyv. 22 And_after_him the_ _priests the_men_of the_surrounding_region they_repaired. 23 After_him Binyāmīn and_ _Ḥashshūv he_repaired before house_of_their_ _own after_him ʿAzar^{yāh} the_son_of Maʿ$_a$sē^{yāh} the_ _son_of ʿAnan^{yāh} he_repaired beside house_of_ _his_own. 24 After_him Binnūy the_son_of Ḥēnādād he_repaired a_measured_portion second from_the_house_of ʿAzar^{yāh} to the_ _buttress and_unto the_corner. 25 Pālāl the_son_ _of 'Ūzay from_before the_buttress and_the_ _tower which_projects from_the_house_of the_ _king (the)_upper which belongs_to_the_ _courtyard_of the_guard after_him Pədā^{yāh} the_ _son_of Parʿosh/(Parosh). 26 And_the_temple_ _servants who_they_were dwelling on_ʿOfel to before the_gate_of the_waters to_east and_the_ _tower which_projects. 27 After_him the_Təqōʿī they_repaired a_measured_portion second from_ _before the_tower (the)_great which_projects and_unto the_wall_of (the)_ʿOfel. 28 From_under the_gate_of the_horses the_priests they_repaired each to_before house_of_his_own. 29 After_him Tsādōq/(Zadok) the_son_of 'Immēr he_repaired before house_of_his_own and_after_him Shəmaʿ^{yāh} the_son_of Shəkan^{yāh} the_keeper_of the_gate_of the_east he_repaired. 30 Mmm[11] Ḥ$_a$nan^{yāh} the_son_of Shelem^{yāh} and_Ḥānūn the_ _son_of Tsālāf/(Zalaph) the_sixth he_repaired a_ _measured_portion second mmm Məshullām the_ _son_of Berek^{yāh} he_repaired before room_of_his_ _own. 31 After_him[12] Malkīy^{yāh} the_son_of the_ _goldsmith[s] he_repaired to the_house_of the_ _temple_servants and_the_traders before the_ _gate_of the_muster and_unto the_roof-chamber_ _of the_corner. 32 And_between the_ _roof-chamber_of the_corner and_the_gate_of the_sheep the_goldsmiths and_the_traders they_ _repaired.

10 **LV 3:20 · Note** OSHB variant note: **יבז**: (x-qere) 'יְכַזְ: lemma_2140 n_1.0 morph_HNp id_16fZA יְכַזְ

11 **LV 3:30 · Note** OSHB variant note: **רחא/י**: (x-qere) 'וְיִרְחַא': lemma_310 a morph_HR/Sp3ms id_16Y6k וְיִרְחַא

12 **LV 3:31 · Note** OSHB variant note: **ירחא**: (x-qere) 'וְיִרְחַא': lemma_310 a morph_HR/Sp3ms id_166R1 וְיִרְחַא

Literal Version

33 [13] And_he/it_was just_as Ṣanvallaṭ he_heard if/because_that we were_rebuilding ᴅᴏᴍ the_wall and_it_glowed/burnt to_him/it and_he_was_ _angry greatly and_he_mocked (on) the_ _Yəhūdī/(Jews). **34** [14] And_he/it_said to_(the)_ _face_of/in_front_of/before brothers_of_his and_ _the_army_of Shomrōn and_he/it_said what are_ _the_Yəhūdī (the)_feeble doing will_they_restore to/for_them will_they_offer_sacrifices will_they_ _finish in_day will_they_restore ᴅᴏᴍ the_stones from_the_heaps_of (the)_debris and_they are_ _burnt. **35** [15] And_Ṭōviy^{yāh} the_ʿAmmōnī was_ _beside_him and_he/it_said also that_which they are_building if a_fox it_will_go_up and_it_will_ _break_down the_wall_of their_stones_of_their. **36** [16] Hear our_god_of_Oh if/because we_are contempt and_return reproach_of_their to head_ _of_their_own and_give_them to_plunder in_land captivity. **37** [17] And_do_not cover over iniquity_ _of_their and_sin_of_their from_before_face_of_ _you not let_it_be_wiped_out if/because they_ _have_provoked_to_anger to_before the_builders. **38** [18] And_we_rebuilt ᴅᴏᴍ the_wall and_ all_of the_wall _it_was_joined_together to middle_of_its and_ a_heart to_people _he/it_was for_doing. **4:1** [19] And_he/it_was when_when Ṣanvallaṭ and_ _Ṭōviy^{yāh} and_the_ʿArāvī and_the_ʿAmmōnī and_ _the_Ashdodites he_heard if/because_that the_ _repair of_the_walls_of of_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) it_had_gone_up if/because_that the_broken_down_parts they_ _had_begun to_be_stopped_up and_it_ _glowed/burnt to/for_them exceedingly. **2** [20] And_ of_them_of_all _they_conspired together to_come to_wage_war against_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_to_make to_ _him/it confusion. **3** [21] And_we_prayed to god_of_ _our and_we_stationed a_guard on_them by_day and_night because_of_them. **4** [22] And_

Readers' Version

The opposition to Nehemyah

4:1 When Sanvalat heard that we were rebuilding the wall, he got really angry. He mocked the Yehudim (Jews) **2** and he spoke before in front of his brothers and the army of Shomron (Samaria), "What are those feeble Yehudim doing? Do they think they'll be able to rebuild that place themselves? Will they sacrifice? Will they get finished one day? Will they form the stones back together from piles of dust, when they've been weakened by the heat of the fires?"

3 Toviyah the Amoni was standing beside him and confirmed, "Yes, even if a fox walked over that stone wall that they're building, it would make it fall down."

4 I prayed, "Our god, listen to how we're mocked and cause their words to return on their own heads and send them away as captives to become the plunder for another country. **5** Don't just cover over their evil, and don't just ignore their sin, because they've repeatedly made the workers get angry."

6 So we kept on at building the wall, and eventually all the segments of wall were joined up together up to about half its full height, and so the people were encouraged to keep persevering.

7 Now when Sanvalat, and Toviyah, and the Aravim, and the Amonim, and the Ashdodim heard that the Yerushalem (Jerusalem) walls were getting repaired and the breaks were beginning to be closed up, it made them extremely angry **8** and they all got together to come to attack Yerushalem and to throw us into confusion. **9** So we prayed to our god, as well as setting up a 24-hour guard to watch out for them.

---

13 **LV 3:33 · Note** Note: KJB: Neh.4.1
14 **LV 3:34 · Note** Note: KJB: Neh.4.2
15 **LV 3:35 · Note** Note: KJB: Neh.4.3
16 **LV 3:36 · Note** Note: KJB: Neh.4.4
17 **LV 3:37 · Note** Note: KJB: Neh.4.5
18 **LV 3:38 · Note** Note: KJB: Neh.4.6
19 **LV 4:1 · Note** Note: KJB: Neh.4.7
20 **LV 4:2 · Note** Note: KJB: Neh.4.8
21 **LV 4:3 · Note** Note: KJB: Neh.4.9
22 **LV 4:4 · Note** Note: KJB: Neh.4.10

Readers' Version

10 People around Yehudah (Judah) said, "The workers are running out of strength and there's a lot of rubble still to be moved. Maybe we're not up to building this wall."

11 Then those against us said, "We'll rush in among them and kill some of them before they even see us or know that we're coming, then that will bring the work to an end." **12** After that, whenever the Yehudim (Jews) living close to them came, they repeatedly warned us, "They're going to attack us from all directions." **13** So I stationed guards behind the lowest places along the wall and where there were still gaps. I also made sure that the families stood guard with their swords, spears, and bows.

14 I looked then I got organised and told the leading citizens and the prefects, and the rest of the people, "Don't be afraid of their threats. Remember my powerful and fearsome master, and fight for your brothers, your sons and your daughters, your wives, and your houses." **15** After all that, when our enemies realised that we were aware of their intentions and that God had frustrated their surprise attack plan, we all returned to our work on the wall.

16 So from that day onwards, half of my young men would work on the rebuilding, while the other half stood guard with spears, shields, and breastplates, and the officials encouraged them all from behind. **17** Both those who were placing the stones on the wall and those who were carrying the heavy loads to them, always had their weapons with them in case of an attack. **18** The

Literal Version

Yəhūdāh/(Judah) _he/it_said the_strength_of the_burden-bearer[s] it_has_failed and_the_ _debris is_much and_we not we_will_be_able to_ _rebuild (on)_wall. **5** **23** And_ foes_of_our _they_ _said not they_will_know and_not they_will_see until that we_will_come into of_them_of_the_ _midst and_we_will_kill_them and_we_will_put_ _an_end_to ~~DOM~~ the_work. **6** **24** And_he/it_was just_as the_Yəhūdī/(Jews) who_were_dwelling beside_them they_came and_they_said to/for_us ten times from_all the_places which/who you(pl)_will_turn to_us. **7** **25** And_I_stationed from_the_lower_parts of_place from_behind of_ _wall in/on/at/with[26] and_I_stationed ~~DOM~~ the_ _people to_clans with swords_of_their spears_of_ _their and_bows_of_their. **8** **27** And_I_saw and_I_ _arose and_I_said to the_nobles and_near/to the_ _officials and_near/to the_rest_of the_people do_ _not be_afraid from_their_face/front ~~DOM~~ my_ _master (the)_great and_(the)_awesome remember and_fight on brothers_of_your(pl) sons_of_your(pl) and_daughters_of_your(pl) wives_of_your(pl) and_houses_of_your(pl). **9** **28** And_he/it_was when_when enemies_of_our they_heard if/because_that it_was_known[29] to/for_us and_ the_'Elohīm _he_had_frustrated ~~DOM~~ purpose_of_their and[30] of_us_of_all to the_ _wall each to their_property/content. **10** **31** And_ _he/it_was from the_day (the)_that (the)_half_of my_young_men_of_my were_doing (in)_work and_half_of_of_them were_holding and_the_ _spears the_shields and_the_bows and_the_body_ _armour(s) and_the_commanders were_behind all_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah). **11** **32** Who_ _were_rebuilding (on)_wall and_those_who_were_ _carrying in_burden were_carrying_it with_the_ _one_of his/its_hand he_was_doing (in)_work

23 **LV 4:5 · Note** Note: KJB: Neh.4.11

24 **LV 4:6 · Note** Note: KJB: Neh.4.12

25 **LV 4:7 · Note** Note: KJB: Neh.4.13

26 **LV 4:7 · Note** OSHB variant note: **מייחחצ/ב**: (x-qere) '**סְיָחִיחְצַ/ב**': lemma_b/6706 n_1 morph_HRd/Ncmpa id_16j2a **סְיָחִיחְצַ/ב**

27 **LV 4:8 · Note** Note: KJB: Neh.4.14

28 **LV 4:9 · Note** Note: KJB: Neh.4.15

29 **LV 4:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

30 **LV 4:9 · Note** OSHB variant note: **בושנ/ו**: (x-qere) '**בָּשָׁנַ/ו**': lemma_c/7725 morph_HC/Vqw1cp id_16V8j **בָּשָׁנַ/ו**

31 **LV 4:10 · Note** Note: KJB: Neh.4.16

32 **LV 4:11 · Note** Note: KJB: Neh.4.17

Literal Version

and_one_hand was_holding the_weapon. **12** [33] And_the_builders each sword_of_his were_girded on hips_of_his and_they_were_building and_the_ _one_who_gave_a_blast on_horn was_beside_me. **13** [34] And_I_said to the_nobles and_near/to the_ _officials and_near/to the_rest_of the_people the_work is_much and_extensive and_we are_ _separated on the_wall are_distant each from_ _brother_of_his. **14** [35] In_the_place_of (of)_where you(pl)_will_hear ᴅᴏᴍ the_sound_of the_ram's_ _horn to_(to) you(pl)_will_assemble to_us god_of_ _our he_will_fight to/for_us. **15** [36] And_we were_ _doing (in)_work and_half_of_of_them were_ _keeping_hold on_spears from_ the_dawn _when_ _came_up until the_stars came_out. **16** [37] Also at_ _time (the)_that I_said to_people each and_ _servant_of_his let_them_spend_the_night in_ _the_middle of_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _they_will_be to/for_us the_night a_guard and_ _the_day work. **17** [38] And_not I and_brothers_of_ _my and_servants_of_my and_the_men_of the_ _guard who were_behind_me not we were_ _stripping_off clothes_of_our each weapon_of_his the_waters.

5:1 And_it_became (the)_cry_of_distress_of the_ _people and_wives_of_their great against countrymen_of_their the_Yəhūdī/(Jews). **2** And_ _there_were those_who were_saying sons_of_our and_daughters_of_our we are_many and_let_us_ _get grain and_we_eat and_so_that_we_may_live. **3** And_there_were those_who were_saying fields_ _of_our and_vineyards_of_our and_houses_of_our we are_mortgaging and_we_will_get grain in_ _famine. **4** And_there_were those_who were_ _saying we_have_borrowed money for_the_ _tribute_of the_king fields_of_our and_vineyards_ _of_our. **5** And_now is_like_the_flesh_of our_ _countrymen_of_our flesh_of_our are_like_ _children_of_their children_of_our and_ _BEHOLD/LO/SEE we are_forcing_into_slavery ᴅᴏᴍ sons_of_our and_ᴅᴏᴍ daughters_of_our to_ _slaves and_(there) some_of_our_daughters are_ _being_forced_into_slavery and_there_is_not to_

Readers' Version

builders had their swords strapped to their sides as they worked, and the man who would sound the trumpet stayed with me. **19** Then I told the leading citizens and prefects, and the rest of the people, "This job is so large and extensive that we're all separated from each other when we work on the wall, **20** so whenever you all hear the trumpet blast, join us at that place. Our god will fight for us." **21** So we continued the work with half of them keeping their hands on their spears from the beginning of the day until the stars came out at night.

22 Also at that time, I told the people, "Every worker including servants should spend the night inside the city, so they double as workers during the day and guards at night." **23** During that period of construction, none of us, not even our servants, stayed undressed or separated from our weapons, even when washing.

The resolution of Nehemyah of problem

5:1 However around then, there was a widespread complaint from the people and their wives against what their fellow Yehudim (Jews) were doing. **2** Some of them complained, "There's a lot of us when we include our sons and daughters. We need grain so we can eat and stay alive."

3 Others said, "We are mortgaging our fields and vineyards, and our houses so we can get grain during this famine."

4 Yet others said, "We've borrowed silver to pay the tax on our fields and our vineyards that goes to the tribute to be paid to the foreign king.

5 We're Yehudim just like our countrymen, but we're having to commit our children into bondage as slaves—yes, even our daughters. Now we own

33 **LV 4:12 · Note** Note: KJB: Neh.4.18
34 **LV 4:13 · Note** Note: KJB: Neh.4.19
35 **LV 4:14 · Note** Note: KJB: Neh.4.20
36 **LV 4:15 · Note** Note: KJB: Neh.4.21
37 **LV 4:16 · Note** Note: KJB: Neh.4.22
38 **LV 4:17 · Note** Note: KJB: Neh.4.23

Readers' Version

nothing at all—not even our fields and vineyards.
6 I got very angry when I heard their complaints and desperation, **7** and I couldn't get it out of my mind. I protested to the leading citizens and the officials, "You guys are charging interest against your own countrymen."[39]

So I called for a gathering of all the people to deal with them, **8** and I told them, "Our brothers, the Yehudim, were sold to other countries as slaves and we've done all we can to bring them back here. But now even you yourselves are buying and selling your own countrymen to make a profit." They couldn't argue against that, so they were just silent.

9 "It's not good what you're doing," I continued. "Shouldn't you all respect and obey our god, because otherwise we'll be despised by the other nations, our enemies. **10** I myself have lent them money and grain, as have my brothers and my young men, but please let's forgo charging interest. **11** Please, even today, return their fields to them, and their vineyards and olive orchards, their houses, and the interest on the money and the grain, the new wine, and the oil that you are charging against them."

12 "Okay, we'll do what you're asking," they responded. "We'll return their property and we won't impose any more charges on them."

So I called the priests to witness those leading citizens and officials making an oath to do what they'd said they would do. **13** Also I shook the folds of my robe and told them, "May God shake you all out of his house like that, and shake every man's business if he doesn't do what he just promised—may he be shaken out like that and lose

Literal Version

_the_power_of our_hand_of_our and_fields_of_
_our and_vineyards_of_our belong_to_others.
6 And_it_glowed/burnt to_me exceedingly just_as
I_heard ĐOM outcry_of_their and_ĐOM the_
_words/messages the_these. **7** And_ heart_of_my
_it_considered with_me and_I_contended with
the_nobles and_ĐOM the_officials and_I_said
to/for_them usury[40] each on_brother_of_his
you(pl) are_lending[414243] and_I_made on_them
an_assembly great. **8** And_I_said to/for_them we
we_have_bought ĐOM countrymen_of_our the_
_Yəhūdī/(Jews) who_had_sold_themselves to_
_nations according_to_the_sufficiency_of in_us
and_also you(pl) you(pl)_sold ĐOM countrymen_
_of_your(pl) and_they_were_sold to/for_us and_
_they_were_silent and_not they_found a_
_message. **9** And[444546] not is_good the_thing
which you(pl) are_doing am_not in_the_fear_of
our_god_of_our are_you(pl)_walking from_the_
_reproach_of the_nations enemies_of_our.
10 And_also I brothers_of_my and_servants_of_
_my are_lending (is)_in_them money and_grain
let_us_abandon please ĐOM the_usury (the)_this.
11 Return please to/for_them as_this_day fields_
_of_their vineyards_of_their trees_of_their_olive
and_houses_of_their and_one_hundred of_the_
_money and_the_grain the_new_wine and_the_
_fresh_oil which you(pl) are_lending to_them.
12 And_they_said we_will_return_it and_from_
_them not we_will_require_it so we_will_do just_
_as you are_saying and_I_summoned ĐOM the_
_priests and_I_made_them_swear_an_oath for_
_doing according_the_manner (the)_this. **13** Also
bosom_of_my I_shook_out and_I_said thus the_
_'Elohīm may_he_shake_out ĐOM every_of the_
_man who not he_will_carry_out ĐOM the_
_message the_this from_house_of_his and_from_
_property_of_his and_thus may_he_be shaken_
_out and_empty and_ all_of the_assembly _they_

---

39 **RV 5:7 · Cross-ref.** Exo 22:25; Lev 25:35-37; Deu 23:19-20.

40 **LV 5:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

41 **LV 5:7 · Note** OSHB variant note: **מיאשנ**: (x-qere) '**מִיָּשֵׁנּ**': lemma_5383 n_1 morph_HVqrmpa id_16kWB **מִיָּשֵׁנּ**

42 **LV 5:7 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

43 **LV 5:7 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

44 **LV 5:9 · Note** OSHB variant note: **רמאי/ו**: (x-qere) '**לֵּמוֹאָ/וְ**': lemma_c/559 n_1.1 morph_HC/Vqw1cs id_16TmV **לֵּמוֹאָ/וְ**

45 **LV 5:9 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

46 **LV 5:9 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Literal Version

_said amen and_they_praised ᴅᴏᴍ **YHWH** and_ the_people _he/it_made according_the_manner (the)_this.
14 Also from_the_day when someone_appointed ᴅᴏᴍ_me to_be governor_of_their in_land of_ _Yəhūdāh/(Judah) from_year_of twenty and_unto year_of thirty and_two of_'Artaḫshashtā' the_ _king years two_plus ten I and_brothers_of_my the_food_of the_governor not I_ate. **15** And_the_ _governors (the)_former who to/for_my_ _face/front they_made_heavy on the_people and_ _they_took from_them (in)_food and_wine after silver shekels forty also servants_of_their they_ _domineered over the_people and_I not I_did thus from_face/in_front_of the_fear_of god.
16 And_also on_the_work_of the_wall (the)_this I_ _kept_hold and_a_field not we_acquired and_all servants_of_my were_assembled there on the_ _work. **17** And_the_Yəhūdī/(Jews) and_the_ _officials one_hundred and_fifty person[s] and_ _those_who_came to_us from the_nations which were_around_of_us were_at table_of_my. **18** And_ _which it_was made for_a_day one was_an_ox one sheep six chosen and_poultry they_were_made to_me and_between ten_of days in_all wine to_ _abundance and_with this the_food_of the_ _governor not I_sought if/because the_service it_ _was_heavy on the_people (the)_this.
19 Remember to/for_me my_god_of_my for_good all that I_have_done on the_people (the)_this.

6:1 And_he/it_was when_when it_was_heard by_ _Ṣanvallaṭ and_Ṭōviy^{yāh} and_by_Geshem the_ _ʼArāvī and_by_the_rest_of our_enemies_of_our if/because_that I_had_rebuilt ᴅᴏᴍ the_wall and_ _not it_was_left in_it a_breach also until the_time (the)_that doors not I_had_set_up in_gates.
2 And_ Ṣanvallaṭ and_Geshem _he_sent to_me to_ _say come and_let_us_meet together at_Kephirim in_the_plain_of 'Ōnō and_they were_planning for_doing to_me harm. **3** And_I_sent to_them messengers to_say a_work great I am_doing and_ _not I_am_able to_go_down to/for_what the_ _work will_it_cease just_as I_will_let_it_drop and_ _I_will_go_down to_you(pl). **4** And_they_sent to_ _me according_the_manner the_this four times and_I_sent_back_to them according_the_manner (the)_this. **5** And_he_sent to_me Ṣanvallaṭ according_the_manner the_this a_time fifth ᴅᴏᴍ servant_of_his and_a_letter_of open in_his/its_ _hand. **6** Was_written in_it among_nations is_

Readers' Version

everything."

Nehemyah's generosity

14 Also, from the day that I was appointed to be their governor in the Yehudah (Judah) region (for the twelve years from the Persian King Artahshashta's (Artaxerxes') 20th year until his 32nd year), I myself didn't accept the governor's food allowance, nor did my relatives. **15** The governors who preceded me had been very hard on the people—demanding bread and wine and forty silver coins. Even their servants oppressed the people. In contrast, I didn't do that due to desire to honour God. **16** Also I remained focused on rebuilding the wall, and we didn't invest in a farm property, and all my servants also contributed to the work. **17** I regularly fed a hundred and fifty Jewish leaders and city officials, as well as visitors from other countries around us, **18** so in one day we needed one bull, six choice sheep, and various kinds of poultry, as well as various types of wines every ten days. I didn't demand any of this from the people because it would have been a heavy burden for them.

19 My god, remember me for the good that I've done for these people.

The plan of killing Nehemyah

6:1 Although we didn't yet have any doors in the gates, when Sanvalat and Toviyah and Geshem the Aravi and the rest of our enemies heard that we'd finished building the wall so it didn't have any gaps left in it, **2** Sanvalat and Geshem invited me, "We'd like to arrange to meet with you in one of the villages on the Ono plain." But they were intending to harm me. **3** So I sent messengers back to them, "This work is important and extensive, so I can't afford to abandon it and have the work stop if I travelled down to you on the plain."

4 They tried four times to get me to go, but I kept refusing them for those same reasons.

5 Then Sanvalat sent his servant to me a fifth time with the same request, but this time in an unsealed, open letter **6** saying, "There's rumours flying around in nearby countries, and Geshem

Readers' Version

confirms it, that you and the Yehudim (Jews) are building the wall because you're all plotting thinking to rebel. Then you'd become their king, according to what we're hearing. **7** We've also heard that you've set up 'prophets' to speak out in Yerushalem (Jerusalem) to say about you, 'There's a king in Yehudah (Judah).' By now, all of that will have been heard by the Persian king. So now, come and let's discuss this together."

8 I sent a message straight back, "None of what you're saying is true. It's simply your own imagination at work."

9 We knew that they were just trying to frighten us so that we'd stop the repairs and it would never get finished.

My god, strengthen my hands.

10 After that, I entered Shemayah's house (the son of Meheytavel's son Delayah) who was confined to his house, and he said, "Let's set a time to meet in the temple—we'll shut the temple doors because they'll be coming to kill you—probably in the night."

11 But I disagreed, "Would a man like me run away? Besides that, who's allowed to live inside the temple? I won't do that."

12 Then I suddenly realised that God hadn't told him to say that, but rather he was working against me because he'd been paid by Toviyah and Sanvalat. **13** They must have hired him so that I'd be afraid and take that advice and sin. Then they could have ruined my reputation and discredited me.

14 My god, remember what Toviyah and Sanvalat have done, and also the prophetess Noadyah and the other prophets who've been trying to scare me.

The completion of wall

15 So the rebuilding of the wall was finished on the 25th of September in just fifty-two days, **16** and when our enemies heard about it, the surrounding countries were afraid and discouraged because they realised that our god must have helped us.

17 During that time, the Yehudah (Judah) leading citizens were sending many letters to Toviyah,

Literal Version

_heard and_Gashmu is_saying you and_the_ _Yəhūdī/(Jews) are_planning to_rebel therefore yes/correct/thus/so you are_rebuilding the_wall and_you(ms) are_about_to_become to/for_them (into)_king according_the_words/messages the_ _these. **7** And_also prophets you_have_appointed to_call on_you in_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_ _say a_king is_in_Yəhūdāh/(Judah) and_now it_ _will_be_heard to/for_the_king according_the_ _words/messages the_these and_now come and_ _let_us_take_counsel together. **8** And_I_sent to_ _him/it to_say not it_has_occurred according_ _the_words/messages the_these which you are_ _saying if/because from_heart_of_your you are_ _inventing_of_them.[47] **9** If/because of_them_of_ _all were_making_afraid us to_say hands_of_their they_will_drop from the_work and_not it_will_ _be_done and_now strengthen ĐOM hands_of_my. **10** And_I I_went the_house_of Shəma'^{yāh} the_son_ _of Dəlā^{yāh} the_son_of Məhēyṭav'^{ēl} and_he was_ _shut_up and_he/it_said let_us_meet to the_ _house_of the_'Ĕlohīm to the_middle_of the_ _temple and_let_us_close the_doors_of the_ _temple if/because people_are_coming to_kill_ _you and_night people_are_coming to_kill_you. **11** And_I_said a_man like_me will_he_flee and_ _who is_like_me who he_will_go into the_temple and_he_will_live not I_will_go. **12** And_I_ _recognized and_BEHOLD/LO/SEE not god he_ _had_sent_him if/because the_prophecy he_had_ _spoken on_me and_Ṭōv'iy^{yāh} and_Ṣanv'allaṭ he_ _had_hired_him. **13** So_that he was_hired so_that I_may_be_afraid and_I_may_act thus and_I_will_ _sin and_it_was to/for_them (into)_a_name bad so_that they_may_reproach_me. **14** Remember my_god_of_my to_Ṭōv'iy^{yāh} and_to_Ṣanv'allaṭ according_to_of_his_works these and_also (to)_ _Nō'ad^{yāh} the_prophetess and_to_the_rest_of the_ _prophets who they_were making_afraid me.

15 And_ the_wall _it_was_complete on_day_ _twenty and_five of_'Ĕlūl to_fifty and_two day[s]. **16** And_he/it_was just_as all_of enemies_of_our they_heard and_ all_of the_nations which were_ _around_of_us _they_saw and_they_fell exceedingly in_their_own_of_eyes and_they_ _knew if/because_that from_with god_of_our the_work (the)_this it_had_been_done. **17** Also in_ _the_days the_those the_nobles_of

47 LV 6:8 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

Yəhūdāh/(Judah) were_multiplying letters_of_
_their which_were_going to Ṭōvıyyāh and_which
belonged_to_Ṭōvıyyāh were_coming to_them.
18 If/because many_people in_Yəhūdāh were_
_masters_of oath to_him/it if/because was_a_
_son-in-law he of_Shəkanyāh the_son_of ’Āraḥ
and_Yəhōḥānān/(Jehohanan) his/its_son he_
_had_taken ĐOM the_daughter_of Məshullām the_
_son_of Berekyāh. **19** Also deeds_of_his_good they_
_were telling to/for_my_face/front and_
_words/messages_of_my they_were sending_out
to_him/it letters Ṭōvıyyāh he_sent to_make_me_
_afraid.
7:1 And_he/it_was just_as the_wall it_had_been_
_rebuilt and_I_had_set_up the_doors and_ the_
_gatekeepers and_the_singers and_the_Lēviyyiy _
_they_had_been_appointed. **2** And_I_appointed
ĐOM Ḥanānī my_brother/kindred and_ĐOM
Ḥanannyāh the_commander_of the_citadel over
Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because he was_like_
_a_man_of faithfulness and_fearing ĐOM the_
_’Elohīm more_than_many_people. **3** And[48]
to/for_them not the_gates_of
Yərūshālaim/(Jerusalem) they_will_be_opened
until of_the_sun the_heat and_unto they are_
_standing_guard let_them_shut the_doors and_
_bolt_them and_appoint the_guards_of the_
_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
someone at_his_guard_of_post and_someone
before house_of_his.

4 And_the_city was_broad_of both_sides and_
_large and_the_people were_few in_the_midst_of_
_of_it and_not houses had_been_rebuilt. **5** And_
_god_of_my _he/it_gave into heart_of_my and_I_
_assembled ĐOM the_nobles and_ĐOM the_officials
and_ĐOM the_people to_have_themselves_
_enrolled and_I_found the_document_of the_
_genealogy those_who_came_up at_first and_I_
_found written in/on/over_him/it. **6** These are_
_the_children_of the_province who_came_up
from_the_captivity_of the_exile whom
Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_had_
_taken_into_exile and_they_returned to_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_to_
_Yəhūdāh/(Judah) each to_his_own_of_city.
7 The_(ones_who)_went with Zərubāvel
Yēshūʻa/(Jeshua) Nəḥemyāh ʻAzaryāh Raʻamyāh

Readers' Version

and letters from Toviyah were also coming to
them, **18** because many people in Yehudah had ties
with him because he was the son-in-law of Arah's
son Shekanyah, plus his son Yehohanan had mar-
ried Berekyah's daughter Meshulam. **19** Those
leading citizen kept telling me about the good
things he was doing, and they reported my words
back to him. Toviyah also sent letters to try to
frighten me.

7:1 Once the wall had been rebuilt and the doors
hung in the gates, the gatekeepers and the singers
and the Levites had been appointed. **2** I put my
brother Hanani and the fortress commander
Hananyah in charge over Yerushalem (Jerusalem).
(Hananyah was a faithful man and respected God
more than many others do.) **3** I told them, "Don't
open Yerushalem's gates until broad daylight, and
then shut and bar them again while the guards are
still on full alert. And assign neighbourhood watch
groups among the inhabitants to keep an eye on
their own areas."

The list of returned exiles[49]

4 Now Yerushalem
(Jerusalem) covered a large
area but not many people had returned to live
there yet, and the houses hadn't yet been rebuilt.
5 So God gave me the idea of gathering the lead-
ers and the people grouped by their ancestors. I
found the register of those who'd returned from
exile to Yerushalem, with this written in it:
6 "These are the descendants of the people ex-
iled by the Babylonian King Nevukadnetsar (Neb-
uchadnezzar) , who returned to Yehudah (Judah)
and to Yerushalem—each family returning to their
own ancestral town. **7** Their leaders were
Zerubavel, Yeshua, Nehemyah (Nehemiah),
Azaryah, Ra'amyah, Nahamani, Mordekai, Bilshan,

48 **LV 7:3 · Note** OSHB variant note: רמאי/ו: (x-qere) וַרַּמֹּאָ֔ו: lemma_c/559 morph_HC/Vqw1cs id_16EAA וַרַּמֹּאָ֔ו

49 **RV 7:4 · Parallel** Ezra 2:1-70

Readers' Version

Misperet, Bigvay, Nehum, and Ba'anah.
The number of Israeli men:
8 2,172 descendants of Par'osh,
9 372 descendants of Shefatyah,
10 652 descendants of Arah,
11 2,818 descendants of Pahat-Moav (descendants of Yeshua and Yoav (Joab)),
12 1,254 descendants of Eylam,
13 845 descendants of Zatu,
14 760 descendants of Zakay,
15 648 descendants of Binuy,
16 628 descendants of Bevay,
17 2,322 descendants of Azgad,
18 667 descendants of Adonikam,
19 2,067 descendants of Bigvay,
20 655 descendants of Adin,
21 98 descendants of Ater (from Hizkiyah (Hezekiah)),
22 328 descendants of Hashum,
23 324 descendants of Betsay,
24 112 descendants of Harif,
25 and 95 descendants of Giveon.
26 Other men from these towns:
188 from Beyt-Lehem (Bethlehem) and Netofah,
27 128 from Anatot,
28 42 from Beyt-Azmavet,
29 743 from Kiryat-Yearim, Kefirah, and Be'erot,
30 621 from Ramah and Geva,
31 122 from Mikmas,
32 123 from Beyt-El (Bethel) and Ay,
33 52 from Nevo,
34 1,254 descendants of the other Eylam,
35 320 descendants of Harim,
36 345 descendants of Yeriho (Jericho),
37 721 descendants of Lod, Hadid, and Ono,
38 and 3,930 descendants of Sena'ah.
39 The priests who returned:
973 descendants of Yedayah (a descendant of Yeshua),
40 1,052 descendants of Imer,
41 1,247 descendants of Pashhur,
42 and 1,017 descendants of Harim.
43 The Levites who returned:
74 descendants of Yeshua and Kadmiel (descen-

Literal Version

Naḥₐmānī Mordəkay Bilshān Mişperet Bigvay Nəḥūm Ba'ₐnāh the_number_of the_men_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel). **8** The_descendants_of Par'osh/(Parosh) two_thousand one_hundred and_seventy and_two. **9** The_descendants_of Shəfaṭʸᵃʰ three hundred(s) seventy and_two. **10** The_descendants_of 'Āraḥ six hundred(s) fifty and_two. **11** The_descendants_of Paḥat- Mō'āv of_the_descendants_of of_Yēshū'a and_ _Yō'āv/(Joab) two_thousand and_eight hundred(s) eight- teen. **12** The_descendants_of 'Ēylām one_thousand two_hundred fifty and_ _four. **13** The_descendants_of Zattū' eight hundred(s) forty and_five. **14** The_descendants_of Zakkay seven hundred(s) and_sixty. **15** The_ _descendants_of Binnūy six hundred(s) forty and_eight. **16** The_descendants_of Bēvay six hundred(s) twenty and_eight. **17** The_ _descendants_of 'Azgād two_thousand three hundred(s) twenty and_two. **18** The_descendants_ _of 'Adonīqām six hundred(s) sixty and_seven. **19** The_descendants_of Bigvay two_thousand sixty and_seven. **20** The_descendants_of 'Ādīn six hundred(s) fifty and_five. **21** The_descendants_of 'Āṭēr of_Ḥizqiyʸᵃʰ ninety and_eight. **22** The_ _descendants_of Ḥāshum three hundred(s) twenty and_eight. **23** The_descendants_of Bētsay three hundred(s) twenty and_four. **24** The_ _descendants_of Ḥārīf one_hundred two_plus ten. **25** The_descendants_of Giv'ōn[52] ninety and_five. **26** The_men_of Bēyt- leḥem and_Nəṭofāh one_ _hundred eighty and_eight. **27** The_men_of 'Anātōt one_hundred twenty and_eight. **28** The_ _men_of Bēyt 'Azmāvet forty and_two. **29** The_ _men_of Qiryat Kəfīrāh and_Ba'ērōt seven hundred(s) forty and_three. **30** The_men_of (the)_ _Rāmāh and_Gevₐ' six hundred(s) twenty and_ _one. **31** The_men_of Mikmāş one_hundred and_ _twenty and_two. **32** The_men_of Bēyt-ʾēl and_ _(the)_'Ay one_hundred twenty and_three. **33** The_men_of Nəvō the_other fifty and_two. **34** The_descendants_of 'Ēylām the_other one_ _thousand two_hundred fifty and_four. **35** The_ _descendants_of Ḥārim three hundred(s) and_ _twenty. **36** The_descendants_of Yərīḥō/(Jericho) three hundred(s) forty and_five. **37** The_ _descendants_of Lod Ḥādīd and_'Ōnō seven hundred(s) and_twenty and_one. **38** The_ _descendants_of Ṣənā'āh three_of thousand(s)

52 LV 7:25 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

nine hundred(s) and_thirty. **39** The_priests the_ _descendants_of Yəda′^{yāh}/(Jedaiah) of_the_house_ _of of_Yēshū′a/(Jeshua) nine hundred(s) seventy and_three. **40** The_descendants_of ’Immēr one_ _thousand fifty and_two. **41** The_descendants_of Pashḥūr one_thousand two_hundred forty and_ _seven. **42** The_descendants_of Ḥārim one_ _thousand seven- teen. **43** The_Lēviyyiy the_ _descendants_of Yēshū′a of_Qadmī^{ʾēl} of_the_ _descendants_of of_Hodaviah seventy and_four. **44** The_singers the_descendants_of ’Āṣāf one_ _hundred forty and_eight. **45** The_gatekeepers the_descendants_of Shallūm the_descendants_of ’Āṭēr the_descendants_of Ṭalmōn the_ _descendants_of ′Aqqūv the_descendants_of Ḥ$_a$ṭīṭā’ the_descendants_of Shovāy one_hundred thirty and_eight. **46** The_temple_servants the_ _descendants_of Tsīḥā’/(Ziha) the_descendants_ _of Ḥ$_a$sūfā’ the_descendants_of Ṭabā′ōt. **47** The_ _descendants_of Qēyroş the_descendants_of Ṣī′ā’ the_descendants_of Pādōn. **48** The_descendants_ _of Ləvānā’ the_descendants_of Ḥ$_a$gāvā’ the_ _descendants_of Salmay. **49** The_descendants_of Ḥānān the_descendants_of Giddēl the_ _descendants_of Gaḥar. **50** The_descendants_of Rə’ā^{yāh} the_descendants_of Rətsīn the_ _descendants_of Nəqōdā’. **51** The_descendants_of Gazzām the_descendants_of ′Uzzā’ the_ _descendants_of Pāṣēaḥ. **52** The_descendants_of Bēṣay the_descendants_of Mə′ūnāy the_ _descendants_of Nephissim[53]. **53** The_ _descendants_of Baqbūq the_descendants_of Ḥ$_a$qūfā’ the_descendants_of Ḥarḥūr. **54** The_ _descendants_of Bazluth the_descendants_of Məḥīdā’ the_descendants_of Ḥarshā’. **55** The_ _descendants_of Barqōş the_descendants_of Ṣīṣərā’ the_descendants_of Temaḥ. **56** The_ _descendants_of Nətsīaḥ the_descendants_of Ḥ$_a$ṭīfā’. **57** The_descendants_of the_servants_of Shəlomoh/(Solomon) the_descendants_of Ṣōṭay the_descendants_of Ṣoferet the_descendants_of Pərīdā’. **58** The_descendants_of Ya′$_a$lā’/(Jaala) the_ _descendants_of Darqōn the_descendants_of Giddēl. **59** The_descendants_of Shəfaṭ^{yāh} the_ _descendants_of Ḥaṭṭil the_descendants_of Pokeret- Tsəvāyīm the_descendants_of ’Āmōn. **60** All_of the_temple_servants and_the_sons of_ _the_servants_of of_Shəlomoh three hundred(s)

Readers' Version

dants of Hodevah).
44 The singers:
148 descendants of Asaf.
45 The gatekeepers:
138 descendants of Shalum, Ater, Talmon, Akuv, Hatita, and Shovay.
46 The temple servants:
the descendants of Tsiha, Hasufa, and Tabaeot,
47 the descendants of Keyros, Siea, and Padon,
48 the descendants of Levana, Hagava, and Shalmay,
49 the descendants of Hanan, Gidel, and Gahar,
50 the descendants of Reayah, Retsin, and Nekoda,
51 the descendants of Gazam, Uza, and Paseah,
52 the descendants of Besay, Meunim, and Nefisim,
53 the descendants of Bakbuk, Hakufa, and Harhur,
54 the descendants of Batslut, Mehida, and Harsha,
55 the descendants of Barkos, Sisera, and Temah,
56 and the descendants of Netsiah and Hatifa.
57 The descendants of Shelomoh's (Solomon's) servants who returned:
the descendants of Sotay, Soferet, and Perida.
58 the descendants of Ya'ala, Darkon, and Gidel,
59 and the descendants of Shefatyah, Hatil, Pokeret-Hatsvayim, and Amon.
60 Altogether, there were 392 descendants of the temple workers and conscripted labourers.
61 There were also some who returned from Tel-Melah, Tel-Harsha, Keruv, Adan, and Imer, even though they couldn't prove who their ancestors were, or even that they were descendants of Israelis:
62 There were also 642 descendants of Delayah, Toviyah, and Nekoda, **63** plus some priests:
the descendants of Havayah, Hakots, and Barzilay. (Barzilay had married a descendant of a man named Barzilay from Gilead, and had taken his wife's family name.)
64 They had search the genealogical records for

53 LV 7:52 · Note OSHB variant note: **ם֤יסשופנ**: (x-qere) **’ם֣יְסְשֻׁיפְּנ**’: lemma_5304 n_0 morph_HNgmpa id_16t2f **ם֣יְסְשֻׁיפְּנ**

Readers' Version

their family histories, but didn't find them, so they were ineligible to serve as priests. **65** The governor had disallowed them from eating the priests' food until a recognised priest could consult the Urim and Tumim.[50]

66 Altogether, 42,360 people returned to Yehudah (Judah), **67** not counting their 7,337 male and female servants, and 245 male and female singers. **68** They had 736 horses, 245 mules, **69** 435 camels, and 6,720 donkeys. **70** Some of the leaders of the ancestral clans gave to the work. The governor donated 8kg of gold, 50 bowls, and 530 robes for the priests, **71** and some of the leaders donated 150kg of gold and 1,500kg of silver. **72** The rest of the people donated 150kg of gold, 1,300kg of silver, and 67 robes for the priests.

73 So the priests and the Levites, the gatekeepers and the singers, the temple workers and the rest of the Israelis, all settled in their various ancestral cities.[51]

Literal Version

ninety and_two. **61** And_these are_the_ones_who_ _came_up from_Tēl- melaḥ Tēl Harsha Kərūv Addon and_'Immēr and_not they_were_able to_ _announce the_house_of their_ancestors_of_their and_offspring_of_their if were_from_ _Yisrā'ēl/(Israel) they. **62** The_descendants_of Dəlāyāh the_descendants_of Ṭōviyyāh the_ _descendants_of Nəqōdā' six hundred(s) and_ _forty and_two. **63** And_from the_priests the_ _descendants_of ḤaVayyāh the_descendants_of Haqqōṣ the_descendants_of Barzillay who he_ _had_taken one_of_the_daughters_of Barzillay the_Gil'ādite a_wife and_he_was_called on their_ _name. **64** These they_sought document_of_their those_who_had_had_themselves_enrolled and_ _not it_was_found and_they_were_defiled from the_priesthood. **65** And_ the_governor _he/it_said to/for_them which/who not they_will_eat any_ _of_the_holy_thing_of the_holy_things until the_ _priest/officer will_arise to_Urim and_Thummim. **66** All_of the_assembly as_one four ten_thousand two_thousand three hundred(s) and_sixty. **67** (From)_besides_of servants_of_their_male and_ _their_female_of_servants these were_seven_of thousand(s) three hundred(s) thirty and_seven and_belonged_to_them male_singers and_female_ _singers two_hundred and_forty and_five.

No LV counterpart for RV 7:68. **68** [54] Camels four hundred(s) thirty and_five donkeys six_of thousand(s) seven hundred(s) and_twenty. **69** [55] And_from_(the)_sum of_the_heads_of of_the_ _fathers they_gave for_work the_governor he_ _gave to_treasury gold drachmas one_thousand bowls fifty garments_of priests thirty and_five hundred(s). **70** [56] And_some_of_the_heads_of the_ _fathers they_gave to_the_treasury_of the_work gold drachmas two_of ten_thousands and_silver minas two_thousand and_two_hundred. **71** [57] And_which the_remainder_of the_people they_ _gave was_gold drachmas two_of ten_thousand and_silver minas two_thousand and_tunics_of priests sixty and_seven. **72** [58] And_ the_priests

50 **RV 7:65 · Cross-ref.** Exo 28:30; Deu 33:8.

51 **RV 7:73 · Cross-ref.** 1Ch 9:2; Neh 11:3.

54 **LV 7:68 · Note** Note: KJB: Neh.7.69

55 **LV 7:69 · Note** Note: KJB: Neh.7.70

56 **LV 7:70 · Note** Note: KJB: Neh.7.71

57 **LV 7:71 · Note** Note: KJB: Neh.7.72

58 **LV 7:72 · Note** Note: KJB: Neh.7.73

Literal Version

and_the_Lēviyyiy and_the_gatekeepers and_the_
_singers and_from the_people and_the_temple_
_servants and_all Yisrā'ēl/(Israel) _they_lived in_
_their_own_of_cities and_ the_month the_
_seventh _it_arrived and_the_sons of_
_Yisrā'ēl/(Israel) were_in_cities_of_their.

8:1 And_ all_of the_people _they_gathered like_a_
_person one to the_open_space which to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_gate_of the_
_waters and_they_said to_ʿEzrā' the_scribe to_
_bring ÐOM the_scroll_of the_law_of Mosheh
which **YHWH** he_had_commanded ÐOM
Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_ ʿEzrā' the_priest/officer _
_he_brought ÐOM the_law to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_assembly from_man and_
_unto woman and_all/each/any/every one_who_
_understood to_listen in/on_day one of_month
the_seventh. **3** And_he/it_called in_him/it to_
_(the)_face_of/in_front_of/before the_open_
space which to(the)_face_of/in_front_of/before
the_gate_of the_waters from the_light until the_
_middle_of the_day before the_men and_the_
_women and_those_who_understood and_the_
_ears_of all_of the_people were_to the_scroll_of
the_law. **4** And_ ʿEzrā' the_scribe _he_stood on a_
_high_platform_of wood which people_had_made
to_the_message/thing/matter and_he_stood
beside_him Mattit^{yāh} and_Shemaʿ and_ʿAnā^{yāh}
and_'Ūriy^{yāh} and_Ḥilqiy^{yāh} and_Maʿaśē^{yāh} on
hand_of_his_right and_were_from_left_of_his
Pədā^{yāh} and_Mīshā'ēl and_Malkīy^{yāh} and_Ḥāshum
and_Ḥashbaddānāh Zəkar^{yāh} Məshullām. **5** And_
ʿEzrā' _he_opened the_scroll to_the_eyes_of all_of
the_people if/because from_under all_of the_
_people he_was and_just_as_he_opened_it all_of
the_people they_stood_up. **6** And_ ʿEzrā' _he/it_
blessed ÐOM **YHWH** the'Elohīm (the)_great and_
all_of the_people _they_answered amen amen in_
_the_raising_of their_hands_of_their and_they_
_bowed_low and_they_bowed_down to/for_
_**YHWH** face ground_to_the. **7** And_
_Yēshūʿa/(Jeshua) and_Bānī and_Shērēvַə^{yāh}[5960]
Yāmīn/(Jamin) ʿAqqūvַ Shabtay Hōdiy^{yāh}
Maʿaśē^{yāh} Qəliṭā' ʿAzar^{yāh} Yōzāvַād/(Jozabad)
Ḥānān Pəlā^{yāh} and_the_Lēviyyiy were_causing_
_to_understand ÐOM the_people (to)_law and_the_

Readers' Version

Ezra reads God's instructions to the people

8:1 All the people gathered together in the plaza near the Water Gate and asked Ezra the scribe to bring the scroll with Yahweh's instructions to Yisrael (Israel) given through Mosheh (Moses). **2** So it was the beginning of October when Ezra the priest brought the scroll to the gathering of men and women and everyone who wanted to understand it, **3** and he read it aloud in the plaza near the Water Gate—reading from dawn until the middle of the day in front of those men and women and interested people, who all listened intently.

4 Ezra the scribe stood on a raised wooden platform that they had made especially for this purpose. Standing on his right were Matityah, Shema, Anayah, Uriyah, Hilkiyah, and Ma'aseyah, and on his left stood Pedayah, Mishael, Malkiyah, Hashum, Hashbadanah, Zekaryah (Zechariah), and Meshulam.

5 Up on the platform, Ezra opened the scroll in front of all the people, and as he did so, all the people stood up. **6** Ezra blessed the great God Yahweh and the people raised their arms and responded, "May it be so." Then they knelt down and bowed to Yahweh with their faces to the ground.

7 Then Yeshua, Bani, Shereveyah, Yamin, Akuv, Shabtay, Hodiyah, Ma'aseyah, Kelita, Azaryah, Yozavad, Hanan, Pelayah, who were all Levites, explained what had been read to the people standing there. **8** They read the scroll containing God's instructions, explaining how it applied so the people could understand it.

9 Then Nehemyah (Nehemiah) the governor and Ezra the priest & scribe, and the Levites who were

59 **LV 8:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

60 **LV 8:7 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

explaining it, said to all the people, "Today is a sacred day—it belongs to your god Yahweh. Don't mourn or weep." That was because all the people were weeping after they heard Yahweh's instructions to them. **10** Then Nehemyah told them, "Go home and eat some special food with sweet drink, and share some with those who can't afford such things because today is a sacred day that belongs to our master. And don't grieve, because the happiness from Yahweh will make you all strong."

11 The Levites told the people to quieten down, saying, "Don't grieve today because it's a sacred day. Stay quiet." **12** So all the people went to eat and drink and to take plates of food to others, and to have a big celebration because they understood what had been read to them.

The celebration in shelters

13 The next day, all the clan leaders, and the priests and Levites, met with Ezra the scribe to study the instructions on the scroll. **14** They discovered that it was written in the instructions that Yahweh had given through Mosheh (Moses), that the Israelis should live in temporary shelters during the celebration in their seventh month (our September-October).[61] **15** They should publicly proclaim in Yerushalem (Jerusalem) and in all their towns that the people should go into the hills and bring back branches from olive or wild olive trees, myrtle or palm trees, and/or other leafy trees to make shelters as it's written.

16 So the people went out and brought back branches to make shelters for themselves on their roofs or in their courtyards, or in the temple courtyard or in the plazas near the Water Gate and the Efrayim Gate. **17** Then the whole assembly of people who'd come back from captivity made shelters and lived in them for one week. The Is-

Literal Version

_people were_at place_of_their. **8** And_they_read_ _aloud in_scroll in_the_law_of the_ʾElohīm making_clear and_they_gave the_sense and_they_ _understood (in)_reading. **9** And_he/it_said Nəḥem^{yāh} he was_the_governor and_ʿEzrāʾ the_ _priest/officer the_scribe and_the_Lēviyyiy who_ _were_causing_to_understand ~~DOM~~ the_people to/from_all/each/any/every the_people the_day is_holy it to/for_**YHWH** god_of_your(pl) do_not mourn and_do_not weep if/because all_of the_ _people were_weeping just_as_they_heard ~~DOM~~ the_words/messages_of the_law. **10** And_he/it_ _said to/for_them go eat fat_foods and_drink sweet_things and_send portions to_there_is_not a_thing_prepared to_him/it if/because is_holy the_day to_master(s)_of_our and_do_not be_ _grieved if/because the_joy_of **YHWH** it refuge_ _of_is_your(pl). **11** And_the_Lēviyyiy were_ _making_quiet to/from_all/each/any/every the_ _people to_say hush if/because the_day is_holy and_do_not be_grieved. **12** And_ all_of the_people _they_went to_eat and_to_drink and_to_send portions and_to_make joy great if/because they_ _had_understood (in)_words/messages which they_had_made_known to/for_them.

13 And_on_day the_second the_heads_of the_ _fathers to/from_all/each/any/every the_people the_priests and_the_Lēviyyiy they_gathered to ʿEzrāʾ the_scribe and_to_gain_insight into the_ _words/messages_of the_law. **14** And_they_found written in_law which **YHWH** he_had_commanded by_the_hand_of Mosheh which/who the_people_ _of Yisrāʾēl/(Israel) they_will_dwell in_booths at_ _festival in_month the_seventh. **15** And_which they_will_make_proclamation and_they_will_ _cause_to_pass a_proclamation in_all cities_of_ _their and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_say go_out the_hill_country and_bring leaves_of olive and_leaves_of tree[s]_of oil and_leaves_of myrtle_ _tree[s] and_leaves_of palm_trees and_leaves_of tree[s]_of leafy to_make booths according_what_ _is_written. **16** And_ the_people _they_went_out and_they_brought_leaves and_they_made to/for_ _them booths each on roof_his_own and_in_ _courtyards_of_their and_in_the_courtyards_of the_house_of the_ʾElohīm and_in_the_open_ _space_of the_gate_of the_waters and_in_the_ _open_space_of the_gate_of ʾEfrayim. **17** And_ all_ _of the_assembly which_had_returned from the_

61 RV 8:14-15 · Cross-ref. Lev 23:33-36,39-43; Deu 16:13-15.

Literal Version

_captivity _they_made booths and_they_lived in_ _booths if/because not they_had_done since_the_ _days_of Yēshūʻa/(Jeshua) the_son_of Nun thus the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) until the_day (the)_ _that and_it_became joy great very. **18** And_he/it_ _called in_the_scroll_of the_law_of the_ʼElohīm a_ _day in/on_day from the_day (the)_first until the_day (the)_last and_they_observed a_festival seven_of days and_was_on_day (the)_eighth an_ _assembly according_the_ordinance.

9:1 And_on_day_of twenty and_four of_month the_this the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) they_ _gathered with_fasting and_in_sackcloth(s) and_ _earth was_on_them. **2** And_ the_offspring_of Yisrāʼēl/(Israel) _they_separated_themselves from_all sons_of foreignness and_they_stood and_they_confessed on sins_of_their and_the_ _iniquities_of their_ancestors_of_their. **3** And_ _they_stood at place_of_their and_they_read_ _aloud in_the_scroll_of the_law_of **YHWH** god_of_ _their the_fourth_of the_day and_a_fourth they_ _were_confessing and_they_were_bowing_down to/for_**YHWH** god_of_their. **4** And_he/it_rose_up on the_platform_of the_Lēviyyiy Yēshūʻa and_ _Bānī Qadmīʼēl Shəvanʸāh Bunniy Shērēvəʸāh Bānī Kənānī/(Chenani) and_they_cried_out with_a_ _voice great to **YHWH** god_of_their. **5** And_ the_ _Lēviyyiy Yēshūʻa/(Jeshua) and_Qadmīʼēl Bānī Ḥashavnəʸāh Shērēvəʸāh Hōdiyʸāh Shəvanʸāh Pətaḥʸāh _they_said arise bless ĐOM **YHWH** god_ _of_your(pl) from (the)_antiquity until (the)_ _perpetuity and_may_people_bless the_name_of your_glory_of_your and_may_it_be_exalted above all_of blessing and_praise. **6** You(ms) he are_ _**YHWH** you_alone wwww[84] you_made ĐOM the_ _heavens the_heavens_of the_heavens and_all their_group/army/objects the_earth/land and_ _all that on/upon_it(f) the_seas and_all that (is)_ _in_them and_you(ms) are_preserving_alive ĐOM of_them_of_all and_the_soldier/messenger_of the_heavens to/for_yourself(m) are_bowing_ _down. **7** You he are_**YHWH** the_ʼElohīm who you_chose (in)_ʼAvrām and_you_brought_him_ _out from_ʼŪr of_the_ones_from_Kasdiy and_you_ _made name_of_his ʼAvrāhām. **8** And_you_found ĐOM heart_of_his faithful to_your_face and_you_ _made with_him/it the_covenant to_give ĐOM

Readers' Version

raelis hadn't done that since the time of Yehoshua's (Joshua's) leadership, and they did it with a lot of celebration. **18** Ezra read aloud from the scroll of God's instructions each day of the seven days of celebration, then on the eighth day they all gathered together as per the instructions.

The people confess their sins

9:1 On the 24th of that month, the Israelis dressed in sackcloth, put dust on their heads, fasted, and gathered together. **2** Those of Jewish descent stood separately from the descendants of foreigners, and they confessed their own sins, as well as those of their ancestors. **3** They stood and listened to the scroll with Yahweh's instructions being read for three hours, then for another three hours they confessed and bowed down to Yahweh their god. **4** Then Yeshua went up the Levites' stairs with Bani, Kadmiel, Shevanyah, Buni, Shereveyah, another Bani, and Kenani, and they called out loudly to their god Yahweh.

5 Then some Levites (Yeshua, Kadmiel, Bani, Hashavneyah, Shereveyah, Hodiyah, Shevanyah, and Petahyah) said, "Stand up and bless your eternal God Yahweh: May the peoples bless your wonderful reputation which is greater than anything else that we bless or praise. **6** Yahweh, you alone are God. You yourself made the heavens, the galaxies in the heavens and all their stars, the earth and all that is on it, the seas and all that is in them. You give life to everything, and all the stars bow down to you.

7 "You are Yahweh, the god who chose Avram. Then you brought him out from Ur in the Chaldean region, then you renamed him to Avraham (meaning 'father of many'). **8** You discovered that he was sincere and faithful to you, and made an agreement with him—to give the Kena'ani (Canaanite), Hiti, Amori, Perizi, Yevusi, and the Girgashi regions to his descendants,[62] and you

62 RV 9:8 · Cross-ref. Gen 15:18-21.

84 LV 9:6 · Note OSHB variant note: **תא**: (x-qere) 'הָתָּא': lemma_859 a morph_HPp2ms id_1662m הָתָּא

Readers' Version

have ensured that it's all come to be because you're righteous. **9** You noticed the suffering of our ancestors enslaved in Mitsrayim (Egypt), and then you heard their cry for help at the edge of the Red Sea.

10 "You displayed miracles to Par'oh (Pharaoh), and to all his servants and to all the Mitsri (Egyptian) people, because you knew that they were acting as if you weren't real, so you got yourself a reputation which you still have to this day.[63] **11** Then you split the sea open the sea right in front of their eyes, and they walked through the middle of it on dry land.[64] After that, you drowned their pursuers into the deep sea like a stone in a huge lake.[65] **12** You led them during the day with a pillar of cloud, and during the night with a pillar of fire to illuminate the way that they should go.[66]

13 "Then you came down to Mt. Sinay and spoke with them from the sky, and you gave to them principles of justice and laws of truth—good statutes and instructions.[67] **14** You revealed the concept of a rest day to them, and you gave them rules and instructions and laws via your servant Mosheh (Moses).

15 "You gave them bread from the sky when they were hungry,[68] and you made water come out of a rock when they were thirsty,[69] then eventually you told them to go ahead to possess the land that you had said that you'd give to them.[70]

16 "But our ancestors were proud and stubborn and they refused to obey your instructions.[71] **17** Not only did they refuse to listen, they forgot about all the miracles that you'd done for them and they became stubborn and appointed a leader to take them back to their slavery. But you are a

Literal Version

the_land_of the_Kəna῾ₐnī the_Ḫittiy[s] the_'Amorī and_the_Pərizzī[s] and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] and_the_Girgāshiy[s] to_give to_offspring_of_his and_you_fulfilled ᴅᴏᴍ words/messages_of_your if/because are_righteous you. **9** And_she/it_saw ᴅᴏᴍ the_affliction_of our_ancestors_of_our in_ _Mitsrayim/(Egypt) and_ᴅᴏᴍ outcry_of_their you_heard at the_sea_of reed[s]. **10** And_she/it_ _gave signs and_wonders on_Par῾oh and_ _on/over_all servants_of_his and_on/over_all the_people_of his_land_of_his if/because you_ _knew if/because_that they_had_acted_ _presumptuously on_them and_you_made to/for_ _yourself(m) a_name as_the_day (the)_this. **11** And_the_sea you_split_open before_them and_ _they_passed in_the_middle_of the_sea on_ _ground and_ᴅᴏᴍ pursuers_of_their you_threw in_the_depths like a_stone in_waters mighty. **12** And_in_a_pillar_of cloud you_led_them by_day and_in_a_pillar_of fire night to_give_light to/for_ _them ᴅᴏᴍ the_way which they_walked in_it. **13** And_on the_mountain_of Ṣīnay you_came_ _down and_you_spoke with_them from_heaven and_she/it_gave to/for_them judgements upright and_laws_of faithfulness regulations and_ _commands good. **14** And_ᴅᴏᴍ the_sabbath_of your_holiness_of_your you_made_known[85] to/for_them and_commands and_regulations and_the_law you_commanded to/for_them by_ _the_hand_of Mosheh servant_of_your. **15** And_ _bread from_heaven you_gave to/for_them for_ _hunger_of_their and_water from_a_rock you_ _brought_forth to/for_them for_thirst_of_their and_she/it_said to/for_them to_go to_take_ _possession_of ᴅᴏᴍ the_earth/land which you_ _had_lifted ᴅᴏᴍ hand_of_your to_give to/for_ _them. **16** And_they and_ancestors_of_our they_ _acted_presumptuously and_they_stiffened ᴅᴏᴍ neck_of_their and_not they_listened to

63 **RV 9:10 · Cross-ref.** Exo 7:8–12:32.

64 **RV 9:11 · Cross-ref.** Exo 14:21-29.

65 **RV 9:11 · Cross-ref.** Exo 15:4-5.

66 **RV 9:12 · Cross-ref.** Exo 13:21-22.

67 **RV 9:13-14 · Cross-ref.** Exo 19:18–23:33.

68 **RV 9:15 · Cross-ref.** Exo 16:4-15.

69 **RV 9:15 · Cross-ref.** Exo 17:1-7.

70 **RV 9:15 · Cross-ref.** Deu 1:21.

71 **RV 9:16-17 · Cross-ref.** Num 14:1-4; Deu 1:26-33.

85 **LV 9:14 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

commands_of_your. **17** And_they_refused to_
_listen and_not they_remembered wonders_of_
_your which you_had_done with_them and_they_
_stiffened ~~DOM~~ neck_of_their and_they_appointed
a_leader to_return to_servitude_of_their in_
_rebellion_of_their and_you(ms) are_a_god_of
forgiveness(es) gracious and_compassionate
long_of anger(s) and_great_of and[8687] and_not
you_abandoned_them. **18** Even if/because they_
_had_made to/for_them a_calf_of molten_metal
and_they_said this god_of_is_your who he_
_brought_you_up from_Mitsrayim/(Egypt) and_
_they_made blasphemies great. **19** And_you(ms)
in_compassion(s)_of_your (the)_great not you_
_abandoned_them in_wilderness ~~DOM~~ the_pillar_
_of (the)_cloud not it_departed from_over_them
in_daytime to_lead_them in_the_way and_~~DOM~~
the_pillar_of (the)_fire at_night to_give_light
to/for_them and_~~DOM~~ the_way which they_
_walked in_it. **20** And_spirit_of_your (the)_good
you_gave to_instruct_them and_manna_of_your
not you_withheld from_mouth_of_their and_
_water you_gave to/for_them for_thirst_of_their.
21 And_forty year[s] you_sustained_them in_
_wilderness not they_were_lacking clothes_of_
_their not they_wore_out and_feet_of_their not
they_swelled. **22** And_she/it_gave to/for_them
kingdoms and_peoples and_you_apportioned_
_them to_a_corner and_they_took_possession_of
~~DOM~~ the_land_of Ṣīḥōn and_~~DOM~~ the_land_of the_
_king_of Ḥeshbōn and_~~DOM~~ the_land_of ʿŌg the_
_king_of (the)_Bāshān. **23** And_children_of_their
you_increased like_the_stars_of the_heavens and_
_you_brought_them into the_earth/land which
you_had_said to_ancestors_of_their to_go to_
_take_possession_of. **24** And_ the_children _they_
_came and_they_took_possession_of ~~DOM~~ the_
_earth/land and_you_subdued before_them ~~DOM~~
the_inhabitants_of the_earth/land the_

Readers' Version

god of forgiveness—gracious and compassionate, slow to get angry and generously showing loyal affection, and you didn't abandon them.[72] **18** Even when they molded a metal calf for themselves and said, 'This is your god who brought you out of Mitsrayim' (Egypt),[73] and they badly insulted you, **19** you didn't abandon them in the wilderness because you're so merciful. You didn't remove the pillar of cloud that led them on the way during the day, or remove the pillar of fire that shone at night for them to show them which way they should go.[74] **20** You gave them your good spirit to give them insight. You didn't withhold your manna for them to eat, and you still gave them water to drink, **21** yes, you sustained them in the wilderness for forty years—they had everything they needed—their clothes didn't wear out, and their feet didn't swell.

22 "Then you handed kingdoms and people groups over to them, and you let them settle in even the far corners of the regions. They took possession of the King Sihon's Heshbon region, and King Og's Bashan region.[75] **23** You gave our ancestors lots of children so they were like the many stars in the sky,[76] then you brought them into this land[77] which you'd told their ancestors to enter and take ownership of. **24** Their children went in and took over the land after you went ahead of them and subdued the previous inhabitants, the Kena'anim (Canaanites). You allowed them to defeat them and their kings, and the people groups in the land—letting them do whatever they wanted to do with them.[78] **25** They captured fortified cities and productive land, and they took over houses full of all good things, stone cisterns, vine-

72 RV 9:17 · Cross-ref. Exo 34:6; Num 14:18.

73 RV 9:18 · Cross-ref. Exo 32:1-4.

74 RV 9:19-21 · Cross-ref. Deu 8:2-4.

75 RV 9:22 · Cross-ref. Num 21:21-35.

76 RV 9:23 · Cross-ref. Gen 15:5; 22:17.

77 RV 9:23 · Cross-ref. Josh 3:14-17.

78 RV 9:24 · Cross-ref. Josh 11:23.

86 LV 9:17 · Note OSHB variant note: דסח/ו: (x-qere) 'דֶּסֶח': lemma_2617 a n_0.0 morph_HNcmsa id_161pu דֶּסֶח

87 LV 9:17 · Note OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

yards and olive orchards, and lots of fruit trees.[79] They ate and were satisfied, and grew fat and enjoyed themselves as a result of your amazing goodness.

26 "But they disobeyed and rebelled against you, and they turned their backs on your instructions.[80] They killed your prophets who testified against them in order to bring them back to you and they badly insulted you. **27** So you allowed their enemies to harass and conquer them. Then in the time of their distress, they cried out to you, and you yourself heard from heaven. Because you're so merciful, you sent saviours to them who rescued them from their enemies. **28** After they'd returned to an era of peace, they reverted to doing evil again in front of you and you left them to submit to their enemies and the oppression that followed. Then they'd return and cry out to you, and you heard from heaven and delivered them many times because you're merciful. **29** You showed them their errors so they'd return to following your instructions, but instead they ignored you and didn't obey your commands. They ignored your values which would have helped them if they'd lived by them[81] and they turned a stubborn shoulder, stiffened their necks, and refused to listen. **30** Yet you put up with them for many years, and you testified against them with your spirit through the messages of your prophets, but they still didn't take any notice, so you allowed the other people groups to conquer them.[82] **31** However, because you're so merciful, you didn't abandon them and you didn't wipe them out completely. Yes, you're a god who's gracious and merciful.

32 "So now God, our amazing, powerful, and awesome God who keeps his agreements due to his loyal commitment, don't just ignore all our current hardships affecting us, our kings and our leaders, our priests and our prophets, and our ancestors and all your people, from the period of the

Literal Version

_Kəna´ₐnī/(Kəna´ₐnī/(Canaanite)s) and_you_gave_ _them in_hand_of_their and_~~DOM~~ kings_of_their and_~~DOM~~ the_peoples_of the_earth/land for_ _doing (is)_in_them according_to_of_their_will. **25** And_they_captured cities fortified and_ground fertile and_they_took_possession_of houses full every_of good_thing wells dug_out vineyards and_olive_trees and_tree food to_increase_in_ _number and_they_ate and_they_were_satisfied and_they_grew_fat and_they_luxuriated in_ _goodness_of_your (the)_great. **26** And_they_ _were_disobedient and_they_rebelled on/over_ _you(fs) and_they_threw ~~DOM~~ law_of_your behind back_of_their and_~~DOM~~ prophets_of_your they_ _killed who they_had_warned (in)_them to_ _bring_them_back to_you and_they_made blasphemies great. **27** And_you_gave_them in_ _the_hand_of their_foes_of_their and_they_ _caused_distress to/for_them and_in_the_time_of their_distress_of_their they_cried_out to_you and_you(ms) from_heaven you_heard and_ _according_to_of_your_compassion(s) (the)_great you_gave to/for_them deliverers and_they_ _delivered_them from_the_hand_of their_foes_of_ _their. **28** And_just_as_was_rest to/for_them they_returned for_doing evil to_your_face and_ _you_abandoned_them in_the_hand_of their_ _enemies_of_their and_they_ruled in/among_ _them and_they_returned and_they_cried_out_ _to_you and_you(ms) from_heaven you_heard and_you_rescued_them according_to_of_your_ _compassion(s) many times. **29** And_you_warned (is)_in_them to_bring_them_back to law_of_your and_they they_acted_presumptuously and_not they_listened to_commands_of_your and_in_ _judgements_of_your they_sinned in_them which anyone he_will_do and_he_will_live in/among_ _them and_they_gave a_shoulder stubborn and_ _neck_of_their they_stiffened and_not they_ _listened. **30** And_you_prolonged towards_them years many and_you_warned (in)_them by_spirit_ _of_your by_the_hand_of your(pl)_prophets_of_ _your and_not they_gave_ear and_you_gave_them in_the_hand_of the_peoples_of the_lands. **31** And_ _in_compassion(s)_of_your (the)_great not you_

79 **RV 9:25 · Cross-ref.** Deu 6:10-11.

80 **RV 9:26-28 · Cross-ref.** Jdg 2:11-16.

81 **RV 9:29 · Cross-ref.** Lev 18:5.

82 **RV 9:30 · Cross-ref.** 2Ki 17:13-18; 2Ch 36:15-16.

Literal Version

_made_them complete_destruction and_not you_
_abandoned_them if/because are_a_god gracious
and_compassionate you. **32** And_now our_god_of_
_Oh (the)_god (the)_great (the)_mighty and_
_(the)_awesome who_keeps the_covenant and_
_(the)_covenant_loyalty not let_it_be_small to_
_your_face ĐOM all_of the_hardship which it_has_
_come_upon_us to_kings_of_our to_leaders_of_
_our and_to_priests_of_our and_to_prophets_of_
_our and_to_ancestors_of_our and_to/for_all
people_of_your since_the_days_of the_kings_of
'Ashshūr until the_day (the)_this. **33** And_you(ms)
are_righteous on every_of (the)_thing_which_
_has_come on_us if/because faithfulness you_
_have_acted and_we we_have_acted_wickedly.
34 And_ĐOM kings_of_our leaders_of_our priests_
_of_our and_ancestors_of_our not they_did law_
_of_your and_not they_paid_attention to
commands_of_your and_to_testimonies_of_your
which you_admonished (in)_them. **35** And_they
in_their_own_of_kingdom and_in_goodness_of_
_your (the)_great which you_had_given to/for_
_them and_in_the_land_of (the)_broad and_(the)_
_fertile which you_had_set before_them not
they_served_you and_not they_turned_back
from_deeds_of_their (the)_evil. **36** HERE we the_
_day are_slaves and_the_earth which you_gave
to_ancestors_of_our to_eat ĐOM fruit_of_its and_
_ĐOM thing[s]_of_its_good HERE we are_slaves on_
_it. **37** And_produce_of_its is_increasing for_kings
whom you_have_appointed over_us in_sins_of_
_our and_over bodies_of_our they_are_ruling
and_over_cattle_of_our according_to_of_their_
_will and_are_in_distress great we.
10:1 [88] And_on/over_all this we are_making a_
_trustworthy_agreement and_we_are_writing_it
and_are_on the_sealed_document leaders_of_our
Lēviyyiy_of_our priests_of_our.

2 [89] And_were_on the_sealed_documents
Nəḥem^{yāh} the_governor the_son_of Hacaliah and_
_Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah). **3** [90] Sərā^{yāh} 'Azar^{yāh}
Yirmə^{yāh}/(Jeremiah). **4** [91] Pashḥūr 'Amar^{yāh}

Readers' Version

Assyrian kings until today.[83] **33** You are totally fair in allowing all that to happen to us, because you have behaved faithfully, but in contrast, we have behaved wickedly— **34** and our kings, our leaders, our priests, and our ancestors haven't obeyed your instructions and they haven't bothered with following your commands or taking notice of your complaints that you made know to them. **35** They served in their own kingdom and enjoyed the incredible goodness that you poured on them and the wide and prosperous land that you gave them, but they didn't serve you, and they didn't turn away from their evil actions.

36 "Take notice of us today—we're servants, and the land that you gave to our ancestors so we could eat its fruit and its produce, but look at us now—we're servants in our own land. **37** Now its plentiful produce belongs to the kings who you've placed over us due to our sins, and who rule over our bodies and over our livestock just however they want to, so we're terribly distressed.

38 "So now in all of this, we're faithfully making an agreement, and our leaders, our Levites, and our priests will even write it down on a document and sign it."

Signing the agreement

10:1 The ones who signed the document were:

Nehemyah (Nehemiah) the governor, Hakalyah's

83 RV 9:32 · Cross-ref. 2Ki 15:19-29; 17:3-6; Ezr 4:2,10.

88 LV 10:1 · Note Note: KJB: Neh.9.38

89 LV 10:2 · Note Note: KJB: Neh.10.1

90 LV 10:3 · Note Note: KJB: Neh.10.2

91 LV 10:4 · Note Note: KJB: Neh.10.3

Readers' Version

son, and Tsidkiyah (Zedekiah).
2 The priests who signed:
Serayah, Azaryah, and Yirmiyah (Jeremiah),
3 Pashhur, Amaryah, and Malkiyah,
4 Hatush, Shevanyah, and Malkiyah,
5 Harim, Meremot, and Ovadyah (Obadiah),
6 Daniyel, Gineton, and Baruk,
7 Meshulam, Aviyah, and Miyamin,
8 Ma'azyah, Bilgay, and Shemayah. (All priests.)
9 The Levites who signed: **The Levites**
Azanyah's son Yeshua, Henadad's son Binuy, and Kadmiel,
10 their brothers Shevanyah, Hodiyah, Kelita, Pelayah, and Hanan,
11 Mika, Rehov, and Hashavyah,
12 Zakur, Shereveyah, and Shevanyah,
13 Hodiyah, Bani, and Beninu,
14 The leaders who signed:
Par'osh, Pahat-Moav, Eylam, Zatu, and Bani,
15 Buni, Azgad, and Bevay,
16 Adoniyah, Bigvay, and Adin,
17 Ater, Hizkiyah (Hezekiah), and Azur,

Literal Version

Malkīy^{yāh}. 5 [92] Ḥaṯṯūsh Shəvan^{yāh} Mallūk. 6 [93] Ḥārim Mərēmōt ʿOvad^{yāh}. 7 [94] Dāniyy^{ʾēl} Ginnətōn Bārūk. 8 [95] Məshullām ʾAviy^{yāh} Miyyāmin. 9 [96] Maaziah Bilgai Shəmaʿ^{yāh} these were_the_priests.

10 [97] And_the_Lēviyyiy and_Yēshūʿa/(Jeshua) the_son_of Azaniah Binnūy from_(the)_sons of_ _Ḥēnādād Qadmī^{ʾēl}. 11 [98] And_brothers_of_their Shəvan^{yāh} Hodiah Qəlīṯāʾ Pəlā^{yāh} Ḥānān. 12 [99] Mīkāʾ Rəḥov Ḥ$_a$shav^{yāh}. 13 [100] Zakkūr Shērēv$^{ə yāh}$ Shəvan^{yāh}. 14 [101] Hodiah Bānī Beninu. 15 [102] The_ _leaders_of the_people Parʿosh/(Parosh) Paḥat-Mōʾāv ʿĒylām Zattūʾ Bānī. 16 [103] Bunniy ʿAzgād Bēvay. 17 [104] Adonijah Bigvay ʿĀdīn. 18 [105] ʾĀṭēr Ḥizqiy^{yāh} ʿAzzūr. 19 [106] Hodiah Ḥāshum Bētsay. 20 [107] Hariph ʿAnātōt Nebai[108]. 21 [109] Magpiash Məshullām Hezir. 22 [110] Məshēyzav^{ʾēl} Tsādōq/(Zadok) Yaddūʿa/(Jaddua). 23 [111] Pəlaṭ^{yāh} Ḥānān Anaiah. 24 [112] Hōshēʿa Ḥ$_a$nan^{yāh} Ḥashshūv. 25 [113] Hallohesh Pilha Shobek. 26 [114] Rəḥūm

92 **LV 10:5 · Note** Note: KJB: Neh.10.4
93 **LV 10:6 · Note** Note: KJB: Neh.10.5
94 **LV 10:7 · Note** Note: KJB: Neh.10.6
95 **LV 10:8 · Note** Note: KJB: Neh.10.7
96 **LV 10:9 · Note** Note: KJB: Neh.10.8
97 **LV 10:10 · Note** Note: KJB: Neh.10.9
98 **LV 10:11 · Note** Note: KJB: Neh.10.10
99 **LV 10:12 · Note** Note: KJB: Neh.10.11
100 **LV 10:13 · Note** Note: KJB: Neh.10.12
101 **LV 10:14 · Note** Note: KJB: Neh.10.13
102 **LV 10:15 · Note** Note: KJB: Neh.10.14
103 **LV 10:16 · Note** Note: KJB: Neh.10.15
104 **LV 10:17 · Note** Note: KJB: Neh.10.16
105 **LV 10:18 · Note** Note: KJB: Neh.10.17
106 **LV 10:19 · Note** Note: KJB: Neh.10.18
107 **LV 10:20 · Note** Note: KJB: Neh.10.19
108 **LV 10:20 · Note** OSHB variant note: **יבונ**: (x-qere) **יְבִנֵּי**: lemma_5109 n_0 morph_HNp id_16B4V **יְבִנֵּי**
109 **LV 10:21 · Note** Note: KJB: Neh.10.20
110 **LV 10:22 · Note** Note: KJB: Neh.10.21
111 **LV 10:23 · Note** Note: KJB: Neh.10.22
112 **LV 10:24 · Note** Note: KJB: Neh.10.23
113 **LV 10:25 · Note** Note: KJB: Neh.10.24
114 **LV 10:26 · Note** Note: KJB: Neh.10.25

Literal Version

Hashabnah Ma´ₐsēʸᵃʰ. **27** **115** And_Ahiah Ḫānān Anan. **28** **116** Mallūk Ḫārim Ba´ₐnāh.

29 **125** And_the_rest_of the_people the_priests the_Lēviyyiy the_gatekeepers the_singers the_ _temple_servants and_all (the)_one_who_has_ _separated_himself from_the_peoples_of the_ _lands to the_law_of the_'Elohīm wives_of_their sons_of_their and_daughters_of_their every one_ _who_knows one_who_understands. **30** **126** Are_ _holding on countrymen_of_their their_noble_of_ _ones and_they_are_going in_a_curse and_in_an_ _oath to_go in_the_law_of the_'Elohīm which it_ _was_given by_the_hand_of Mosheh the_servant_ _of the_'Elohīm and_to_take_care and_to_do ~~ĐOM~~ all_of the_commands_of **YHWH** master(s)_of_our and_judgements_of_his and_regulations_of_his. **31** **127** And_which not we_will_give daughters_of_ _our to_the_peoples_of the_earth/land and_~~ĐOM~~ daughters_of_their not we_will_take for_sons_of_ _our. **32** **128** And_the_peoples_of the_earth/land who_bring ~~ĐOM~~ (the)_wares and_all grain in/on_ _day of_the_sabbath to_sell not we_will_take from_them on_sabbath and_on_a_day_of holiness and_we_will_leave ~~ĐOM~~ the_year (the)_seventh and_usury_of every_of hand. **33** **129** And_we_ _establish on_ourselves commands to_put on_ _ourselves the_third_of the_shekel in_year for_ _the_service_of the_house_of our_god_of_our. **34** **130** For_the_bread_of the_row and_the_grain_

Readers' Version

18 Hodiyah, Hashum, and Betsay,
19 Harif, Anatot, and Novay,
20 Magpiyeash, Meshulam, and Hezir,
21 Mesheyzavel, Tsadok, and Yadua,
22 Pelatyah, Hanan, and Anayah,
23 Hoshea, Hananyah, and Hashuv,
24 Halohesh, Pilha, and Shovek,
25 Rehum, Hashavnah, and Ma'aseyah,
26 Ahiyah, Hanan, and Anan,
27 Maluk, Harim, and Ba'anah.

28 The rest of the people, **The agreement**
the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the gatekeepers, and all the people who were prepared to dedicate themselves to obeying God rather than the customs of the former inhabitants of the land, their wives, their sons and their daughters, and everyone who was old enough to understand, **29** were joining with their brothers, their leading citizens, and were committing to a promise which also had a curse: to obey God's instructions as given by God's servant Mosheh (Moses), and to keep and to do all the commands of Yahweh our master, accepting his judgements and his statutes.

30 They committed to not giving their daughters to the other people groups in the land, and to not taking their daughters for their sons.**117**

31 On the rest day or other holy day, we won't buy goods or grain from the peoples of the land (even if they bring it to sell it to us), and we won't plant or harvest,**118** or reclaim debts,**119** in the seventh year.

32 We will also pledge to each donate a week's wages each year to support the temple func-

115 **LV 10:27 · Note** Note: KJB: Neh.10.26
116 **LV 10:28 · Note** Note: KJB: Neh.10.27
117 **RV 10:30 · Cross-ref.** Exo 34:16; Deu 7:3.
118 **RV 10:31 · Cross-ref.** Exo 23:10-11; Lev 25:1-7.
119 **RV 10:31 · Cross-ref.** Deu 15:1-2.
125 **LV 10:29 · Note** Note: KJB: Neh.10.28
126 **LV 10:30 · Note** Note: KJB: Neh.10.29
127 **LV 10:31 · Note** Note: KJB: Neh.10.30
128 **LV 10:32 · Note** Note: KJB: Neh.10.31
129 **LV 10:33 · Note** Note: KJB: Neh.10.32
130 **LV 10:34 · Note** Note: KJB: Neh.10.33

Readers' Version

tions[120] **33** including the bread displayed in rows, the continual offering and the continual burnt offering, for the rest day offerings and the new moons, for the appointed times and for the holy things, for the sin offerings to cover over Yisrael's (Israel's) guilt, and for all the operation of God's residence.

34 Then we threw dice to choose from among the priests, the Levites, and the people to create the roster for bringing firewood to the temple as an offering to be used at the appointed times each year for burning on the altar of Yahweh our god as written in the scrolls.

35 Every year we will also bring the early produce from our soil and the first harvest from every fruit tree to Yahweh's temple.[121] **36** We will dedicate our eldest male sons at the temple, and bring the eldest offspring of our herds and our flocks to the priests who serve at God's residence.[122]

37 We will bring our offerings and the first of our flour, and the fruit of every tree, wine, and oil, for the priests, to the temple storerooms, and a tenth of our produce for the Levites.

The Levites will be the ones receiving a tenth of our cash income in all the towns where we work.[123] **38** A priest who's a descendant of Aharon (Aaron) must be with them when they collect the tenths, then the Levites must take a tenth of that to the temple to be placed in their treasury rooms.[124] **39** The Israelis and the Levites must bring the offerings of grain, wine, and oil to the storerooms. There must also be utensils for the sanctuary and the priests, for the ones who are ministering and the gatekeepers, and for the

Literal Version

_offering_of (the)_regularity and_for_the_burnt_ _offering_of (the)_regularity the_sabbaths the_ _new_moons for_feasts and_for_offerings and_ _for_offerings to_make_atonement on Yisrā'ēl/(Israel) and_all/each/any/every the_ _work_of the_house_of our_god_of_our. **35** [131] And_the_lots we_have_throw on the_offering_of the_wood(s) the_priests the_Lēviyyiy and_the_ _people to_bring to_the_house_of our_god_of_our to_the_house_of our_ancestors_of_our to_times appointed a_year in_year to_burn_it on the_altar_ _of **YHWH** god_of_our according_what_is_written in_law. **36** [132] And_to_bring ~~DOM~~ the_first-fruits_of our_ground_of_our and_the_first-fruits_of all_of the_fruit_of every_of tree a_year in_year to_the_ _house_of **YHWH**. **37** [133] And_~~DOM~~ the_ _firstborn(s)_of our_sons_of_our and_cattle_of_ _our according_what_is_written in_law and_~~DOM~~ the_firstborn(s)_of our_herds_of_our and_flocks_ _of_our to_bring to_the_house_of our_god_of_our to_priests who_serve in_house_of our_god_of_ _our. **38** [134] And_~~DOM~~ the_first_of our_dough(s)_ _of_our and_contributions_of_our and_the_fruit_ _of every_of tree new_wine and_fresh_oil we_ _will_bring to_priests to the_store-rooms_of the_ _house_of our_god_of_our and_the_tithe_of our_ _ground_of_our to_Lēviyyiy and_they the_ _Lēviyyiy are_the_ones_who_receive_the_tithes in_all_of the_cities_of our_labour_of_our. **39** [135] And_it_was the_priest/officer the_descendant_of 'Ah$_a$ron with the_Lēviyyiy when_ the_Lēviyyiy _ _receive_the_tithes and_the_Lēviyyiy they_will_ _bring_up ~~DOM~~ the_tenth_of the_tithe to_the_ _house_of our_god_of_our into the_store-rooms of_the_house_of_of_the_treasury. **40** [136] If/because to the_store-rooms the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sons of_the_Lēviyyiy they_will_bring ~~DOM~~ the_contribution_of (the)_grain the_new_

120 **RV 10:32 · Cross-ref.** Exo 30:11-16.
121 **RV 10:35 · Cross-ref.** Exo 23:19; 34:26; Deu 26:2.
122 **RV 10:36 · Cross-ref.** Exo 13:2.
123 **RV 10:37 · Cross-ref.** Num 18:21.
124 **RV 10:38 · Cross-ref.** Num 18:26.
131 **LV 10:35 · Note** Note: KJB: Neh.10.34
132 **LV 10:36 · Note** Note: KJB: Neh.10.35
133 **LV 10:37 · Note** Note: KJB: Neh.10.36
134 **LV 10:38 · Note** Note: KJB: Neh.10.37
135 **LV 10:39 · Note** Note: KJB: Neh.10.38
136 **LV 10:40 · Note** Note: KJB: Neh.10.39

Literal Version

_wine and_the_fresh_oil and_there the_utensils_
_of the_sanctuary and_the_priests who_serve
and_the_gatekeepers and_the_singers and_not
we_will_neglect ~~DOM~~ the_house_of our_god_of_
_our.
11:1 And_ the_leaders_of the_people _they_lived
in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_the_rest_of the_
_people they_throw lots to_bring one of the_ten
to_dwell in_Yərūshālaim/(Jerusalem) the_city_of
(the)_holiness and_nine the_hands were_in_
cities. **2** And the_people _they_blessed to_
_all/each/any/every the_men who_volunteered
to_dwell in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_
_these are_the_leaders_of the_province who
they_dwelt in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_
_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) they_dwelt each
on_his_own_of_property in_their_own_of_cities
Yisrā'ēl/(Israel) the_priests and_the_Lēviyyiy
and_the_temple_servants and_the_sons of_the_
_servants_of of_Shəlomoh/(Solomon). **4** And_in_
Yərūshālaim/(Jerusalem) from(the)_sons of_
_Yəhūdāh and_some_of_the_descendants_of
Binyāmīn they_dwelt from_(the)_sons of_
_Yəhūdāh ʻAtāyāh the_son_of ʻUzziyyāh the_son_of
Zəkaryāh the_son_of 'Amaryāh the_son_of Shəfaṭyāh
the_son_of Mahₐlal'ēl from_(the)_sons of_Perets.
5 And_Maʻₐsēyāh the_son_of Bārūk the_son_of
Kol/(Col)- Ḥozeh the_son_of Ḥₐzāyāh the_son_of
ʻAdāyāh the_son_of Yōyārīv/(Joiarib) the_son_of
Zəkaryāh the_son_of the_Shilonite.[138] **6** All_of the_
_descendants_of Perets who_were_dwelling in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) four hundred(s) sixty
and_eight men_of strength. **7** And_these are_the_
_descendants_of Binyāmīn Şallū the_son_of
Məshullām the_son_of Yō'ēd/(Joed) the_son_of
Pədāyāh the_son_of Qōlāyāh the_son_of Maʻₐsēyāh
the_son_of 'Ītī'ēl the_son_of Yəshaʻyāh/(Jeshaiah).
8 And_after_him Gabay Şallū nine hundred(s)
twenty and_eight. **9** And_Yō'ēl/(Joel) the_son_of
Zikrī was_overseer over_them and_
_Yəhūdāh/(Yihudah) the_son_of Şənū'āh over
the_city was_second_in_command. **10** Of the_
_priests Yədaʻyāh/(Jedaiah) the_son_of Yōyārīv
Yākīn/(Jakin). **11** Sərāyāh the_son_of Ḥilqiyyāh the_
_son_of Məshullām the_son_of Tsādōq/(Zadok)
the_son_of Mərāyōt the_son_of 'Aḥīṭūv the_
_supervisor_of the_house_of the_'Elohīm. **12** And_
_brothers_of_their who_did_of (of)_the_work of_

Readers' Version

singers.
We mustn't neglect our god's house.

The people living in Yerushalem

11:1 The people's leaders lived in Yerushalem (Jerusalem), but the rest of the people drew straws to select one out of ten families to reside in Yerushalem the holy city—the other nine settled in the towns, **2** then the people blessed the ones who'd freely offered to live there in Yerushalem.
3 In the towns in Yehudah (Judah), everyone lived on their own property. That included the Israelis, the priests and Levites, the temple servants, and the descendants of Shelomoh's (Solomon's) servants. The provincial officials lived in Yerushalem,[137] **4** as well as some of Yehudah's and Benyamin's descendants.

Yehudah's descendants in Yerushalem included:

Atayah (son of Uziyah, son of Zekaryah (Zechariah), son of Amaryah, son of Shefatyah, son of Mahalalel, a descendant of Perets),

5 Ma'aseyah (son of Baruk, son of Kal-Hozeh, son of Hazayah, son of Adayah, son of Yoyariv, son of Zekaryah, son of Shiloni).
6 Altogether 468 strong men who were Perets' descendants lived in Yerushalem.

7 Benyamin's descendants in Yerushalem included:

Salu (son of Meshulam, son of Yoed, son of Pedayah, son of Kolayah, son of Ma'aseyah, son of Itiel, son of Yeshayah (Isaiah)).

8 Gabay and Salu.
A total of 928. **9** Zikri's son Yoel (Joel) was their overseer in the city, and Senuah's son Yehudah (Judah) was his second-in-command.

10 The priests in Yerushalem included:

Yoyariv's son Yedayah and Yakin,

11 Serayah (son of Hilkiyah, son of Meshulam, son of Tsadok, son of Merayot, son of Ahituv) who was the leader in the temple. **12** There were 822 of them when their brothers who work in the temple

137 RV 11:3-4 · Cross-ref. Neh 7:73.

138 LV 11:5 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Readers' Version

were included.

Adayah (son of Yeroham, son of Pelalyah, son of Amtsi, son of Zekaryah (Zechariah), son of Pashhur, son of Malkiyah). **13** There were 242 of them when their brothers and family heads were included.

Amashsay (son of Azarel, son of Ahzay, son of Meshilemot, son of Imer), **14** and his brothers who were strong warriors, came to a total of 128. Haggedolim's son Zavdiyel was their overseer.

15 The Levites in Yerushalem (Jerusalem) included:

Shemayah (son of Hashuv, son of Azrikam, son of Hashavyah, son of Buni),

16 Shabtay and Yozavad from the Levite leaders who supervised the work outside the temple,

17 Matanyah (son of Mikah, son of Zavdi, son of Asaf) the leader who offered the thanksgiving prayer,

Bakbukyah who was the assistant leader, and Avda (son of Shamua, son of Galal, the son of Yedutun).

18 The total number of Levites in the sacred city were 284.

19 The gatekeepers in Yerushalem (Jerusalem) included:

Akuv, Talmon, and their brothers.
A total of 172.

20 The rest of Yisrael (Israel) and the other priests and Levites, all lived their ancestral towns across Yehudah (Judah). **21** The temple workers lived on Ofel hill, and Tsiha and Gishpa supervised them.

22 The overseer of the Levites in Yerushalem was Uzi (son of Bani, son of Hashavyah, son of Matanyah, son of Mika)—a descendant of Asaf's sons who were the temple singers **23** because the Persian king had ordered that the singers should have daily provisions supplied.

24 Petahyah (son of Mesheyzavel, from the sons of Zerah, the son of Yehudah) was the intermediary with the king for any matter that the people raised.

Literal Version

_house eight hundred(s) twenty and_two and_
_ʼAdāʸᵃʰ the_son_of Yəroḥām/(Jeroham) the_son_
_of Pəlalʸᵃʰ the_son_of ʼAmtsī the_son_of Zəkarʸᵃʰ
the_son_of Pashḥūr the_son_of Malkīʸᵃʰ. **13** And_
_brothers_of_his heads of_fathers two_hundred
forty and_two and_ʼAmashşay the_son_of ʼAzarʾēl
the_son_of ʼAḥzay the_son_of Məshillēmōt the_
_son_of ʼImmēr. **14** And_brothers_of_their
mighty_men_of strength one_hundred twenty
and_eight and_was_overseer over_them Zavdiyʾēl
the_son_of the_great_ones. **15** And_from the_
_Lēviyyiy Shəmaʽyāh the_son_of Ḫashshūv the_
_son_of ʼAzrīqām the_son_of Ḫashavʸᵃʰ the_son_
_of Bunniy. **16** And_Shabtay and_
_Yōzāvād/(Jozabad) were_over the_work (the)_
_external of_the_house_of the_ʼElohīm of_the_
_leaders_of of_the_Lēviyyiy. **17** And_Mattanʸᵃʰ
the_son_of Mīkāh the_son_of Zavdiy the_son_of
ʼĀṣāf the_leader_of the_beginning he_gave_
_thanks to_prayer and_Baqbuqʸᵃʰ the_second of_
_brothers_of_his and_ʼAvdā' the_son_of
Shammūʽa the_son_of Gālāl the_son_of
Yədūtūn/(Jeduthun)[139]. **18** All_of the_Lēviyyiy in_
_the_city_of (the)_holiness two_hundred eighty
and_four. **19** And_the_gatekeepers ʼAqqūv
Ṭalmōn and_brothers_of_their who_kept_watch
at_gates one_hundred seventy and_two. **20** And_
_the_rest_of Yisrāʾēl/(Israel) the_priests the_
_Lēviyyiy in_all the_cities_of Yəhūdāh/(Judah)
each on_his_own_of_inheritance. **21** And_the_
_temple_servants were_dwelling on_ʼOfel and_
_Tsiḥā'/(Ziha) and_Gishpā' were_over the_
_temple_servants. **22** And_the_overseer_of the_
_Lēviyyiy in_Yərūshālaim/(Jerusalem) was_ʼUzziy
the_son_of Bānī the_son_of Ḫashavʸᵃʰ the_son_of
Mattanʸᵃʰ the_son_of Mīkā' from_(the)_sons of_
_ʼĀṣāf the_singers to_before the_work_of the_
_house_of the_ʼElohīm. **23** If/because the_
_command_of the_king was_on_them and_a_
_fixed_provision was_on the_singers the_matter_
_of a_day in_its_day. **24** And_Pətaḥyʸᵃʰ the_son_of
Məshēyzavʾēl from_(the)_sons of_Zeraḥ the_son_
_of Yəhūdāh was_to_the_side_of the_king
to/from_all/each/any/every matter of_people.

139 LV 11:17 · Note OSHB variant note: וְיִתִּידִי: (x-qere) וְיִתּוּדִי: lemma_3038 n_0 morph_HNp id_16v9T וְיִתּוּדִי

Literal Version

25 And_near/to the_villages with_fields_of_their from_(the)_sons of_Yəhūdāh they_dwelt in_ _Qiryat- ʾarbaʿ and_daughters_of_its and_in_ _Diyvvōn and_daughters_of_its and_in_ _Yəqavtsəʾēl/(Jekabzeel) and_villages_of_its. **26** And_in_Yēshūʿa/(Jeshua) and_in_Mōlādāh and_in_Bēyt- pelet. **27** And_in_ Ḥatsar- shūʿāl and_ _in_Beer- seven and_daughters_of_its. **28** And_in_ _Tsiqlag/(Ziklag) and_in_Məkonāh and_in_ _daughters_of_its. **29** And_in_ ʿĒyn- rimmōn and_ _in_Tsorʿāh/(Zorah) and_in_Yarmūt/(Jarmuth). **30** Zānōaḥ ʿAdullām and_villages_of_their Lākīsh and_fields_of_its ʿAzēqāh and_daughters_of_its and_they_encamped from_Beer- seven to the_ _valley_of_Ben Hinnom. **31** And_the_sons of_ _Binyāmīn were_from_Gevaʿ Mikmāṣ and_Aija and_Bēyt- ʾēl and_daughters_of_its. **32** ʿAnātōt Novʿ ʿAnanʸᵃʰ. **33** Ḥātsōr Rāmāh Gittayim. **34** Ḥādīd Tsəvoʿīm/(Zeboim) Nəvallāṭ. **35** Lod and_ʾŌnō Ge Harashim. **36** And_from the_Lēviyyiy the_divisions_of Yəhūdāh/(Judah) belonged_to_ _Binyāmīn.

12:1 And_these are_the_priests and_the_Lēviyyiy who they_came_up with Zərubāvel the_son_of Shəʾaltiyʾēl and_Yēshūʿa Sərāʸᵃʰ Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) ʿEzrāʾ. **2** ʾAmarʸᵃʰ Mallūk Ḥaṭṭūsh. **3** Shəkanʸᵃʰ Rəḥūm Mərēmōt. **4** ʿIddō Ginnətōn ʾAviyʸᵃʰ. **5** Miyyāmin Moadiah Bilgah. **6** Shəmaʿʸᵃʰ and_Yōyārīv/(Joiarib) Yədaʿʸᵃʰ/(Jedaiah). **7** Ṣallū ʿĀmōq Ḥilqiyʸᵃʰ Yədaʿʸᵃʰ these were_the_leaders_of the_priests and_brothers_of_their in_the_days_of Yēshūʿa. **8** And_the_Lēviyyiy Yēshūʿa Binnūy Qadmīʾēl Shērēvəʸᵃʰ Yəhūdāh Mattanʸᵃʰ were_over songs_ _of_thanksgiving he and_brothers_of_his. **9** And_ _Baqbuqʸᵃʰ and[140] brothers_of_their were_to_ _before_them to_duties.

10 And_Yēshūʿa/(Jeshua) he_fathered ~~DOM~~ Yōyāqīm/(Joiakim) and_Yōyāqīm he_fathered ~~DOM~~ ʾElyāshiyv and_ʾElyāshiyv ~~DOM~~ Yōyādāʿ/(Joiada). **11** And_Yōyādāʿ he_fathered ~~DOM~~ Yəhōnātān/(Jonathan) and_Yəhōnātān he_ _fathered ~~DOM~~ Yaddūʿa/(Jaddua).

Readers' Version

The people in other cities and towns

25 Most of Yehudah's (Judah's) descendants settled in the villages with their fields nearby: in Kiryat-Arba and the surrounding villages, in Divon and the surrounding villages, and in Yekavtse'el and the surrounding villages, **26** in Yeshua, in Moladah, and in Beyt-Pelet, **27** in Hatsar-Shual, and in Be'er-Sheva (Beersheba) and the surrounding villages, **28** in Tsiklag, and in Mekonah and the surrounding villages, **29** in Eyn-Rimon, in Tsor'ah, and in Yarmut, **30** in Zanoah and Adulam and their villages, in Azekah and its villages. So they settled from Be'er-Sheva all the way to the Hinom valley.

31 Benyamin's descendants settled in Geva, Mikmas, Ayah, and Beyt-El (Bethel) and its villages, **32** in Anatot, Nov, and Anayah, **33** in Hatsor, Ramah, and Gitayim, **34** in Hadid, Tsevoim, and Nevalat, **35** in Lod, Ono, and in the Craftsmen's valley. **36** Also some Levites previously connected with Yehudah (Judah) settled in Benyamin.

The priests and Levites

12:1 These are the priests and the Levites who came back with Shealtiyel's son Zerubavel and with Yeshua:

Serayah, Yirmiyah (Jeremiah), and Ezra,
2 Amaryah, Maluk, and Hatush,
3 Shekanyah, Rehum, and Meremot,
4 Ido, Gineton, and Aviyah,
5 Miyamin, Moeadyah, and Bilgah,
6 Shemayah, Yoyariv, and Yedayah,
7 Salu, Amok, Hilkiyah, and another Yedayah.

Those were the leaders of the priests and their brothers in Yeshua's time.

8 The Levites were:

Yeshua, Binuy, Kadmiel, Shereveyah, Yehudah (Judah), and Matanyah who led the thanksgiving songs along with his brothers,
9 Bakbukyah and Uni—their brothers who stood opposite them in the services.

The high priest Yeshua's descendants

10 Yeshua fathered Yoyakim who then fathered Elyashiv, and Elyashiv fathered Yoyada. **11** Then Yoyada fathered Yonatan (Jonathan) who then fathered Yadua.

140 LV 12:9 · Note OSHB variant note: ונע/ו: (x-qere) יְנָעֲ֫/וְ֫: lemma_c/6042 morph_HC/Np id_16ZT8 יְנָעֲ֫/וְ֫

Readers' Version

Leaders of priestly families

12 In Yoyakim's time, these were the heads of the priestly families:
Merayah was the head of Serayah's family,
Hananyah for Yirmiyah's (Jeremiah's),
13 Meshulam for Ezra's family,
Yehohanan for Amaryah's,
14 Yonatan (Jonathan) for Maluk's family,
Yosef (Joseph) for Shevanyah's,
15 Adna for Harim's family,
Helkay for Merayot's,
16 Zekaryah (Zechariah) for Ido's family,
Meshulam for Gineton's,
17 Zikri for Aviyah's family,
Piltay for Moeadyah's,
18 Shamua for Bilgah's family,
Yonatan (Jonathan) for Shemayah's,
19 Matenay for Yoyariv's family,
Uzi for Yedayah's,
20 Kalay for Salu's family,
Ever for Amok's,
21 Hashavyah for Hilkiyah's family,
and Netanel for Yedayah's.

The records of priests and Levites

22 In the days of Elyashiv, Yoyada, Yohanan, and Yadua, during the reign of Persian King Dareyavesh (Darius), the heads of the families of the Levites and priests were recorded. **23** The names of the descendants of Levi who were heads of families were written in the official history records up till the time of Elyashiv's son Yohanan.

Various helper roles in the temple

24 The Levites' leaders were Hashavyah, Shereveyah, and Kadmiel's son Yeshua with their brothers serving opposite them in each service to praise and give thanks as had been commanded by David, the man of God.
25 Matanyah, Bakbukyah, Ovadyah (Obadiah), Meshulam, Talmon, and Akuv were gatekeepers who stood guard at the storerooms near the temple gates.
26 That was at the time of Yoyakim (son of Yeshua, son of Yotsadak), and at the time of Nehe-

Literal Version

12 And_in_the_days_of Yōyāqīm priests the_ _heads_of the_fathers they_were of_Sərāʸᵃʰ Mərāʸᵃʰ of_Yirməʸᵃʰ Ḥₐnanʸᵃʰ. **13** Of_ʻEzrāʾ Məshullām of_ʾAmarʸᵃʰ Yəhōḥānān/(Jehohanan). **14** Mmm[141] Yəhōnātān Shəvanʸᵃʰ Yōşēf/(Joseph). **15** Of_Ḥārim ʻAdnāʾ of_Mərāyōt Ḥelqay. **16** Mmm[142] Zəkarʸᵃʰ Ginnətōn Məshullām. **17** Of_ _ʾAviyʸᵃʰ Zikrī of_Minyāmīn of_Mōʻadʸᵃʰ Pilṭāy. **18** Of_Bilgah Shammūʻa of_Shəmaʻʸᵃʰ Yəhōnātān. **19** And_of_Yōyārīv Mattənay of_Yədaʻʸᵃʰ ʻUzziy. **20** Of_Şallū Qallay of_ʻĀmōq ʻĒvēr. **21** Of_Ḥilqiyʸᵃʰ Ḥₐshavʸᵃʰ of_Yədaʻʸᵃʰ Nətanʾēl.

22 The_Lēviyyiy in_the_days_of ʾElyāshiv Yōyādāʻ and_Yōḥānān/(Johanan) and_Yaddūʻa heads_of fathers were_recorded and_the_priests on the_reign_of Dārəyāvesh the_Persian. **23** The_ _descendants_of Lēvī the_heads_of the_fathers were_recorded on the_scroll_of the_matters_of the_days and_unto the_days_of Yōḥānān the_ _son_of ʾElyāshiv.

24 And_the_leaders_of the_Lēviyyiy were_ _Ḥₐshavʸᵃʰ Shērēvəʸᵃʰ and_Yēshūʻa/(Jeshua) the_ _son_of Qadmīʾēl and_brothers_of_their were_to_ _before_them to_praise to_give_thanks by_the_ _command_of Dāvid the_man_of the_ʾElohīm division corresponding_to_of division.
25 Mattanʸᵃʰ and_Baqbuqʸᵃʰ ʻOvadʸᵃʰ Məshullām Ṭalmōn ʻAqqūv who_kept were_gatekeepers guard at_the_storerooms_of the_gates. **26** These were_in_the_days_of Yōyāqīm/(Joiakim) the_son_ _of Yēshūʻa the_son_of Yōtsādāq/(Jozadak) and_ _in_the_days_of Nəḥemʸᵃʰ the_governor and_ _ʻEzrāʾ the_priest/officer the_scribe.

141 LV 12:14 · Note OSHB variant note: יכולמ/ל: (x-qere) וּיכֹלְמ/לׇ: lemma_l/4409 b n_0.1.0 morph_HR/Np id_16mHM וּיכֹלְמ/לׇ
142 LV 12:16 · Note OSHB variant note: אידע/ל: (x-qere) יְאוֹדְע/לׇ: lemma_l/5714 morph_HR/Np id_16rRa יְאוֹדְע/לׇ

Literal Version

27 And_at_the_dedication_of the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) people_sought ~~DOM~~ the_Lēviyyiy from_all places_of_their to_bring_ _them to_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_observe dedication and_joy and_with_thanksgivings and_ _with_song cymbals lyres and_with_harps. **28** And_ the_sons_of the_singers _they_gathered and_from the_district around Yərūshālaim/(Jerusalem) and_from the_villages_ _of the_Nəṭofātī[s]. **29** And_from_household gilgal and_from the_fields_of Gevʿa´ and_´Azmāvet if/because villages they_had_built to/for_them the_singers around Yərūshālaim/(Jerusalem). **30** And_ the_priests and_the_Lēviyyiy _they_ _purified_themselves and_they_purified ~~DOM~~ the_ _people and_~~DOM~~ the_gates and_~~DOM~~ the_wall. **31** And_I_caused_to_go_up ~~DOM~~ the_leaders_of Yəhūdāh/(Judah) from_under to_wall and_I_ _appointed two_of thanksgiving_choirs large and_processions to_right from_under to_wall to_ _the_gate_of the_dung. **32** And_he/it_went behind_them Hōsha´$_a$^{yāh} and_(the)_half_of the_ _leaders_of Yəhūdāh. **33** And_´Azar^{yāh} ´Ezrā' and_ _Məshullām. **34** Yəhūdāh and_Binyāmīn and_ _Shəma´^{yāh} and_Yirmə^{yāh}/(Jeremiah). **35** And_ _some_of_the_sons_of the_priests with_trumpets Zəkar^{yāh} the_son_of Yəhōnātān/(Jonathan) the_ _son_of Shəma´^{yāh} the_son_of Mattan^{yāh} the_son_ _of Mīkā^{yāh} the_son_of Zakkūr the_son_of 'Āṣāf. **36** And_brothers_of_his Shəma´^{yāh} and_´Azar$^{'ēl}$ Mil$_a$lay Gil$_a$lay Mā´ay Nətan$^{'ēl}$ and_ _Yəhūdāh/(Yihudah) Ḥ$_a$nānī with_the_ _instruments_of (the)_song_of Dāvid the_man_of the_'Elohīm and_´Ezrā' the_scribe was_before_of_ _them. **37** And_over the_gate_of the_spring and_ _before_themselves they_went_up on the_steps_ _of the_city_of Dāvid at_ascent to_wall from_ _under to_the_house_of Dāvid and_unto the_ _gate_of the_waters east. **38** And_the_ _thanksgiving_choir the_second(fs) was_the_one_ _which_was_going to_the_front and_I was_ _behind_it and_(the)_half_of the_people from_ _under to_the_wall from_under to_the_tower_of the_ovens and_unto the_wall (the)_broad. **39** And_from_over to_the_gate_of 'Efrayim and_ _over Old gate and_over the_gate_of the_fish(es) and_the_tower_of Ḥ$_a$nan$^{'ēl}$ and_the_tower_of the_

Readers' Version

myah (Nehemiah) the governor and Ezra the priest and scribe.

The dedication of Yerushalem's wall

27 At the dedication of the wall around Yerushalem (Jerusalem), they summoned Levites from all over the region to come to Yerushalem to perform the dedication with rejoicing and thanksgiving, and with musical instruments and singing, **28** plus the next generation of singers came both from Yerushalem and its surrounds, and from the Netofati villages. **29** They also came from Beyt-Hagilgal, and from the fields of Geva and Azmavet, because the singers had built villages near Yerushalem to live in. **30** The priests and Levites held a purification ceremony for themselves, then they purified the people and the gates and the wall.

31 Then I assembled Yehudah's (Judah's) leaders together up on top of the wall, and I assigned them into two large groups who would give thanks as they walked around it.

The first group headed towards the Dung Gate on the right. **32** Hoshayah and half of Yehudah's officials were in that group **33** along with Azaryah, Ezra, and Meshulam, **34** Yehudah, Benyamin, Shemayah, and Yirmiyah (Jeremiah), **35** plus some of the next generation of priests with trumpets: Zekaryah (Zechariah) (son of Yonatan (Jonathan), son of Shemayah, son of Matanyah, son of Mikayah, son of Zakur, son of Asaf) **36** and his brothers Shemayah, Azarel, Milalay, Gilalay, Ma'ay, Netanel, Yehudah, and Hanani. They used the instruments as per the instructions of the late King David, the man of God. Ezra the scribe went in front of them. **37** When they got to the Fountain Gate, they went up the stairs at the City of David, and along the higher portion of the wall by David's palace as far as the Water Gate (on the east side of the city).

38 The other group giving thanks with the other half of the people went in the opposite direction around the top of the wall—going past the Ovens Tower to the wider part of the wall. **39** We passed Efrayim Gate, the Old Gate, Fish Gate, and Hananel Tower, the Hundred Tower, and all the way to the

Readers' Version

Sheep Gate, and we stopped at the Guard Gate.
40 Then both groups ended up at the temple and stood there. I was there with the half of the city officials who'd accompanied me, **41** as well as the priests with their trumpets: Elyakim, Ma'aseyah, Minyamin, Mikayah, Elyehoeynay, Zekaryah, Hananyah, **42** another Ma'aseyah, Shemayah, Eleazar, Uzi, Yehohanan, Malkiyah, Eylam, and Ezer. The singers sang loudly with their leader Yizrahyah.
43 Then that same day they offered many sacrifices, and they celebrated because God had made them very pleased. The women and children also celebrated, in fact the sound of the celebrations in Yerushalem (Jerusalem) was so loud that it can be heard far away.

Supporting the temple operation

44 Then still on that same day, men were appointed to be in charge of the storerooms for the tithes and offerings. The percentages for the priests and the Levites were gathered from the fields around the cities as per the written law, because the people of Yehudah (Judah) were happy to have the priests and the Levites serving. **45** They served God with their daily duties and the purification ceremonies, as well as the duties of the singers[145] and gatekeepers[146]—all done according to the instructions left by King David and his son Shelomoh (Solomon), **46** because it was handed down from the original singers who sang songs of praise and thanksgiving to God in the time of David and Asaf. **47** In Zerubavel and Nehemyah's (Nehemiah's) times, all Yisrael (Israel) contributed the daily food allowance for the singers and gatekeepers. They also gave a percentage to the Levites who then gave a percentage of that to the priests (Aharon's (Aaron's) descendants).

Literal Version

_hundred and_unto the_gate_of the_sheep[143][144] and_they_stopped at_the_gate_of the_guard.
40 And_ the_two_of the_thanksgiving_choirs _ _they_took_their_stand in_house_of the_'Elohīm and_I and_(the)_half_of the_officials with_me.
41 And_the_priests 'Elyāqīm Ma'$_a$sē^{yāh} Minyāmīn Mīkā^{yāh} 'Elyəhō'ēynay Zəkar^{yāh} Ḥ$_a$nan^{yāh} with_ _trumpets. **42** And_Ma'$_a$sē^{yāh} and_Shəma'^{yāh} and_ _'El'āzār and_'Uzziy and_Yəhōḥānān/(Jehohanan) and_Malkīy^{yāh} and_'Ēylām and_'Ēzer and_ the_ _singers _they_caused_to_hear and_Izrahiah was_ _the_overseer. **43** And_they_sacrificed on_day (the)_that sacrifices great and_they_rejoiced if/because the_'Elohīm he_had_made_them_ _rejoice joy great and_also the_women and_the_ _youths they_rejoiced and_ the_rejoicing_of Yərūshālaim/(Jerusalem) _it_was_heard from_a_ _distance.

44 And_they_were_appointed on_day (the)_that men over the_rooms for_stores for_contributions for_fruit and_for_tithes to_gather (is)_in_them to_the_fields_of the_cities the_portions_of the_ _law for_priests and_for_Lēviyyiy if/because the_ _joy_of Yəhūdāh/(Judah) was_on the_priests and_ _on the_Lēviyyiy who_were_standing. **45** And_ _they_kept the_service_of their_god_of_their and_the_service_of (the)_purification[147][148] and_ _the_singers and_the_gatekeepers according_to_ _the_command_of Dāvid Shəlomoh/(Solomon) son_of_his. **46** If/because in_the_days_of Dāvid and_'Āṣāf from_east the_leaders_of[149] of_the_ _singers and_the_song_of praise and_ _thanksgiving to_god. **47** And_all Yisrā'^{ēl}/(Israel) in_the_days_of Zərubāvel and_in_the_days_of Nəḥem^{yāh} were_giving the_portions_of the_ _singers and_the_gatekeepers the_matter_of a_ _day in_its_day and_they_were_setting_apart for_ _Lēviyyiy and_the_Lēviyyiy were_setting_apart for_the_descendants_of 'Ah$_a$ron.

143 **LV 12:39 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
144 **LV 12:39 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.
145 **RV 12:45 · Cross-ref.** 1Ch 25:1-8.
146 **RV 12:45 · Cross-ref.** 1Ch 26:12.
147 **LV 12:45 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.
148 **LV 12:45 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.
149 **LV 12:46 · Note** OSHB variant note: שאר: (x-qere) יִשְׁאָר֙: lemma_7218 a n_0.1.0 morph_HNcmpc id_16EUu יִשְׁאָר֙

Literal Version

13:1 In_the_day (the)_that it_was_read_aloud in_ _the_scroll_of Mosheh in_the_ears_of the_people and_it_was_found written in/on/over_him/it which/who not an_ʼAmmōnī and_a_Mōʼāvite he_ _will_come in_the_assembly_of the_ʼElohīm until perpetuity. **2** If/because not they_had_met ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrāʼēl/(Israel) with_food and_ _with_water and_he_had_hired on/upon/above_ _him/it ᴅᴏᴍ Bilʼām to_curse_it and_ god_of_our _ _he_turned the_curse into_blessing. **3** And_he/it_ _was just_as_they_heard ᴅᴏᴍ the_law and_they_ _separated every_of person_of_mixed_ancestry from_Yisrāʼēl/(Israel).

4 And_before_of from_this ʼElyāshiyv the_ _priest/officer was_appointed over_the_ _store-room_of the_house_of our_god_of_our one_near to_Ṭōviyyāh. **5** And_he/it_made to_ _him/it a_room large and_there people_were formerly_formerly putting ᴅᴏᴍ the_grain_ _offering the_frankincense and_the_utensils and_ _the_tithe_of the_grain the_new_wine and_the_ _fresh_oil the_command_of the_Lēviyyiy and_ _the_singers and_the_gatekeepers and_the_ _contribution_of the_priests. **6** And_on/over_all this not I_was in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because in_year thirty and_two of_ _ʼArtaḥshashtāʼ the_king_of Bāvel I_had_gone to the_king and_to_the_end_of days I_requested_ _leave_of_absence from the_king. **7** And_I_came to_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_I_perceived (in)_the_thing which ʼElyāshiyv he_had_done for_Ṭōviyyāh for_doing to_him/it a_room in_the_ _courtyards_of the_house_of the_ʼElohīm. **8** And_ _it_was_displeasing to_me exceedingly and_I_ _threw ᴅᴏᴍ all_of the_articles_of the_household_ _of Ṭōviyyāh the_outside from the_room. **9** And_I_ _said and_people_purified the_store-rooms and_ _I_brought_back there the_utensils_of the_house_ _of the_ʼElohīm ᴅᴏᴍ the_grain_offering and_the_ _frankincense. **10** And_I_perceived if/because_ _that the_portions_of the_Lēviyyiy not it_had_ _been_given and_they_had_fled each to_his_own_ _of_field the_Lēviyyiy and_the_singers who_did_ _of (of)_the_work. **11** And_I_contended with the_ _officials and_I_said why the_house_of the_ _ʼElohīm has_it_been_neglected and_I_

Readers' Version

Separating out the foreigners

13:1 That day, the Mosheh (Moses) scroll was read out aloud to the people, and it was discovered that it had been written that no Amoni or Moavi is ever allowed to join the congregation[150] **2** because instead of helping the travelling Israelis with food and water, they had hired Bil'am (Balaam) to curse them[151] (even though God had turned that curse into blessing). **3** After hearing that, they separated out all of the foreigners.

Nehemyah's reforms

4 Prior to that time, the high priest Elyashiv (closely related to Toviyah) had been in charge of the temple storerooms **5** and he'd allowed Toviyah to have a large room that had previously been used to store offerings: the frankincense, the utensils, and donated grain, wine, and oil, (the percentage commanded to be given to the Levites, the singers, and the gatekeepers), and the offerings for the priests. **6** During all that period, I hadn't been in Yerushalem (Jerusalem) because I'd returned to the Babylonian king in the 32nd year of Artahshashta's (Artaxerxes') reign (Artaxerxes). However, after a while I requested leave again from the king **7** and I came back to Yerushalem. It was then that I discovered how evil Elyashiv had been by making a storeroom for Toviyah in the courtyards of God's residence. **8** It made me very upset and I threw everything of Toviyah's out of the room. **9** Then I ordered the storerooms to be purified by the priests before I returned the temple utensils to the room, along with the grain offerings and the incense.

10 I found out that the Levites and the singers weren't being given their percentage, so they'd left their duties and returned to cultivate their own fields.[152] **11** I made a complaint to the officials asking why the operation of the temple had been neglected, and then I rounded up the Levites and the singers and sent them back to their duties.

150 RV 13:1-2 · Cross-ref. Deu 23:3-5.

151 RV 13:2 · Cross-ref. Num 22:1-6.

152 RV 13:10 · Cross-ref. Deu 12:19.

Readers' Version

12 After that, the people of Yehudah (Judah) started bringing a tenth of their grain and wine and oil to the storerooms.[153] **13** I appointed book-keepers over the storerooms: the priest Shelemyah, the scribe Tsadok, and the Levite Pedayah with Hanan (the son of Zakur, the son of Matanyah) helping. They were all considered trustworthy, and their job included distributing the produce among their colleagues.

14 My god, remember me handling all these issues and don't wipe out my loyal kindness for your temple and its operation that I've shown.

15 In those days I saw people in Yehudah (Judah) working on the rest day—treading wine, bringing in grain, and loading donkeys, yes, even bringing wine, grapes, figs, and all kinds of loads into Yerushalem (Jerusalem) on the rest day. I complained to them when they were selling the goods.[155] **16** Also, people from Tsor (Tyre) were bringing in fish and all kinds of merchandise and were selling it on the rest day to the Israelis, even in Yerushalem. **17** I rebuked the Yehudah business leaders, asking them, "What's this evil thing that you're all doing—profaning the rest day by treating it like a regular day? **18** Wasn't that what your ancestors did—the very reason our god brought all this evil on us and on this city? Now you're all making God angry with Yisrael (Israel) again by profaning the rest day."

The rest day

19 So after that, when it started to get dark on Friday evenings, I ordered that the city gates be closed, and not to be opened until after the rest day. I also stationed some of my young men to stand at the gates to ensure that no load could enter on the rest day. **20** Some traders and merchants selling various goods camped outside the city walls once or twice, **21** but I warned them, "Why are you camping there outside the wall? If you do it again, I'll have you all removed." After that, they

Literal Version

_assembled_them[154] and_I_made_them_stand at place_of_their. **12** And_all Yəhūdāh/(Judah) they_ _brought the_tithe_of the_grain and_the_new_ _wine and_the_fresh_oil to_storerooms. **13** And_I_ _appointed_as_treasurers over the_storerooms Shelem^{yāh} the_priest/officer and_Tsādōq/(Zadok) the_scribe and_Pədā^{yāh} one_of the_Lēviyyiy and_ _was_on hand_of_their Ḥānān the_son_of Zakkūr the_son_of Mattan^{yāh} if/because reliable they_ _were_thought and_was_on_them to_distribute to_brothers_of_their. **14** Remember to/for_me my_god_of_my on this and_do_not wipe_out loyalti(es)_of_my which I_have_done in_house_of my_god_of_my and_in_services_of_its.

15 In_the_days (the)_those I_saw in_Yəhūdāh those_who_trod winepresses[156] on_sabbath and_ _those_who_brought (the)_heaps and_those_ _who_loaded_them on (the)_donkeys and_also wine grapes and_figs and_all load and_those_ _who_brought_them Yərūshālaim/(Jerusalem) in/on_day of_the_sabbath and_I_protested in/on_ _day sold_they food. **16** And_the_Tsorī/(Tyrians) who_they_dwelt in_it were_bringing fish and_all merchandise and_they_were_selling_it on_ _sabbath to_the_people_of Yəhūdāh and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **17** And_I_contended with the_nobles_of Yəhūdāh/(Judah) and_I_said to/for_them what is_the_thing (the)_evil the_this which you(pl) are_doing and_you(pl)_are_ _profaning ~~DOM~~ the_day_of the_sabbath. **18** Am_ _not thus ancestors_of_your(pl) did_they_do and_ god_of_our _he/it_brought on_us ~~DOM~~ all_of the_ _trouble (the)_this and_on the_city (the)_this and_you(pl) are_increasing anger toward Yisrā'^{ēl}/(Israel) by_profaning ~~DOM~~ the_sabbath. **19** And_he/it_was just_as the_gates_of Yərūshālaim/(Jerusalem) they_became_shady to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_sabbath and_I_said and_ the_doors _they_were_closed and_I_said which/who not people_will_open_ _them until after the_sabbath and_some_of_my_ _servants I_stationed at the_gates not a_load it_ _will_come in/on_day of_the_sabbath. **20** And_ the_traders and_the_sellers_of every_of thing_

153 RV 13:12 · Cross-ref. Mal 3:10.

154 LV 13:11 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

155 RV 13:15 · Cross-ref. Exo 20:8-10; Deu 5:12-14; Jer 17:21-22.

156 LV 13:15 · Note OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

Literal Version

_sold _they_passed_the_night from_the_outside of_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_time and_two_ _times. **21** And_I_warned in/among_them and_I_ _said to_them why are_you(pl) passing_the_night before the_wall if you(pl)_will_do_it_again a_ _hand I_will_stretch_out on_you(pl) from the_ _time (the)_that not they_came on_sabbath. **22** And_I_said to_Lēviyyiy which/who they_will_ _be purifying_themselves and_coming guarding the_gates to_keep_holy ~~DOM~~ the_day_of the_ _sabbath also this remember to/for_me my_god_ _of_my and_have_mercy on_me according_to_ _the_greatness_of your_covenant_loyalty_of_ _your.

23 Also in_the_days the_those I_saw ~~DOM~~ the_ _Yəhūdī/(Jews) who_they_had_married women Ashdodite[158][159] ʿAmmōnī[160][161] Mō'āvites. **24** And_children_of_their half was_speaking Ashdodite and_not they were_knowing to_speak Yəhūdī/(Judean) and_according_to_the_ _language_of people and_people. **25** And_I_ _contended with_them and_I_cursed_them and_I_ _struck from_them men and_I_pulled_out_their_ _beard and_I_made_them_take_an_oath by_god if you(pl)_will_give daughters_of_your(pl) to_sons_ _of_their and_if you(pl)_will_take any_of_their_ _daughters for_sons_of_your(pl) and_for_ _yourselves. **26** Am_not on these Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) did_he_sin and_among_nations (the)_many not he_was a_king like_him and_loved by_god_of_his he_was and_he_made_him god king over all_of Yisrā'ēl/(Israel) also him the_wives (the)_foreign they_caused_to_sin. **27** And_to_you(pl) will_we_ _listen to_do ~~DOM~~ all_of the_evil (the)_great (the)_ _this to_act_unfaithfully against_god_of_our by_ _marrying wives foreign. **28** And_one_of_the_ _sons_of Yōyādāʿ/(Joiada) the_son_of 'Elyāshiyv the_priest/officer (the)_great was_a_son-in-law of_Ṣanvallaṭ the_Horonite and_I_drove_him_

Readers' Version

no longer came on the rest days. **22** Then I told the Levites that they should purify themselves and then come to the gates to monitor them on the rest day.

My god, remember me having to deal with this, and show your amazing loyal faithfulness towards me.

The scolding of marriage of foreigner

23 During that time, I also saw Yehudim (Jews) who'd married women from Ashdod, Amon, and Moav (Moab), **24** and half of their children spoke a foreign language from those other people groups and couldn't speak Hebrew. **25** So I scolded those men and cursed them and hit some of them and pulled out their hair. Then I forced them to promise in front on God that they wouldn't allow their daughters to marry foreign men, or their sons to take foreign wives. **26** I explained, "Didn't Yisrael's (Israel's) own King Shelomoh (Solomon) sin concerning that same matter? Among all the countries in the world, there wasn't any other king like, and he was loved by his god who'd placed him there as king over all Yisrael. But even then, the foreign women caused him to sin. **27** So do we need to hear about all of you doing this terrible evil of being unfaithful to God by marrying foreign wives?"

28 Also one of Yoyada's sons (grandson of the high priest Elyashiv) was a son-in-law of Sanvalat the Horoni,[157] so I banished him from my sight.

---

157 **RV 13:28 · Cross-ref.** Neh 4:1.

158 **LV 13:23 · Note** OSHB variant note: תוירודשא: (x-qere) 'תֹּוֵיֶדְהִשַּׁא': lemma_796 n_0.1 morph_HNgfpa id_16TsQ תֹּוֵיֶדְהִשַּׁא

159 **LV 13:23 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

160 **LV 13:23 · Note** OSHB variant note: תוינומע: (x-qere) 'תֹּוֵנֶמַּע': lemma_5984 n_0.0 morph_HNgfpa id_16HAP תֹּוֵנֶמַּע

161 **LV 13:23 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

29 My god, remember them for bringing shame to the priesthood and dishonouring the vows made by the priests and the Levites.

30 Then I purified them from everything foreign, established regulations for each part of the work done by the priests and the Levites, **31** and organised the firewood supply at certain times, including for the first-fruits celebrations.

My god, remember me for good.

NEH · OET-RV v0.2.3

Literal Version

_away from_with_me. **29** Remember to/for_them my_god_of_my on the_defilement(s)_of the_ _priesthood and_the_covenant_of the_priesthood and_the_Lēviyyiy. **30** And_I_purified_them from_ _all foreignness and_I_assigned duties to_priests and_to_Lēviyyiy each in_his_own_of_work. **31** And_for_the_offering_of the_wood(s) at_times appointed and_for_first-fruits[162] remember to/for_me my_god_of_my for_good.

NEH · OET-LV v0.2.0 (OT set)

162 **LV 13:31 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Hagay

Introduction

This document contains a number of messages from Yahweh that the prophet Hagay passed on to the people in Yerushalem (Jerusalem). These events happened around 520 before Yeshua/Jesus (B.C.), after many of God's people had gone back to Yerushalem after being taken into captivity in Bavel. However, even though they'd been back for a considerable time, they hadn't worked on rebuilding the temple. Therefore, these messages from Yahweh encourage the people to change their priorities and obey God and rebuild the temple. God then promised to prosper the people and bless their living situation.

Main components of this account

God's command to rebuild the temple *1:1-15*
Stories of comfort and hope *2:2-23*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

God's command to rebuild the temple

1:1 In Dareyavesh's (Darius') second year as king of Paras (Persia), on the 1st of the sixth month, the prophet Hagay brought Yahweh's message to the governor of Yehudah (Judah), Zerubavel (Shealtiyel's son), and to the high priest, Yehoshua (Joshua) (Yehotsadak's son),[1] telling them that **2** Commander-in-chief Yahweh says, "These people say that it's not the right time to rebuild Yahweh's residence."

3 Then Yahweh gave this message to the prophet Hagay to tell the people:
4 Is it a time for all of you to live in your panelled houses, while Yahweh's temple lies in ruins? **5** So now Commander-in-chief Yahweh says: "Decide what you're all going to do. **6** You've all planted a lot, but only harvested a little. You've eaten, but it never fills you. You all drink, but never enough to satisfy you. You put on clothes, but never feel warm enough. You earn wages, but your pockets seem to be full of holes."

7 So Commander-in-chief Yahweh says again: "Decide what you're all going to do. **8** Go up into the hills and bring back timber to build the temple. This will please and honour me," says Yahweh.

9 "You expected much, but gained little. Anything you brought home, I blew away again. Why? Commander-in-chief Yahweh says it's because my residence is still in ruins, while you're all busy working on your own houses. **10** That's why the sky withholds the dew and the soil withholds its crops. **11** I've summoned a drought onto the land and into the hills, onto the grain and the new wine, onto the oil and crops from the ground, onto both people and livestock, and onto everything you all do."

Literal Version

1:1 In_year two of_Dārəyāvesh the_king in_month the_sixth in/on_day one of_month the_message_ _of **YHWH** it_came by_the_hand_of Ḥaggay the_ _prophet to Zərubāvel the_son_of Shə'altiy'ēl the_ _governor_of Yəhūdāh/(Judah) and_near/to Yəhōshūa/(Joshua) the_son_of Yəhōtsādāq/(Jehozadak) the_priest/officer (the)_ _great to_say. **2** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says to_say the_people the_this they_have_ _said not a_time_of to_come the_time_of the_ _house_of **YHWH** to_be_rebuilt. **3** And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was by_the_hand_of Ḥaggay the_prophet to_say. **4** Does_a_time to/for_ _you(pl) you(pl) to_dwell in_houses_of_your(pl) panelled and_the_house the_this is_desolate. **5** And_now thus **YHWH** soldiers/messengers he_ _says set heart_of_your(pl) on ways_of_your(pl). **6** You(pl)_have_sown much and_you_have_ _brought little you_have_eaten and_not it_was_ _to_be_satisfied you_have_drunk and_not it_was_ _to_become_drunk you_have_dressed and_not it_ _was_to_be_warm to_him/it and_the_one_who_ _earns_wages is_earning_wages to a_bag pierced. **7** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says set heart_of_your(pl) on ways_of_your(pl). **8** Go_up the_hill_country and_you(pl)_will_bring wood and_rebuild the_house that_I_may_take_pleasure in/on/over_him/it and[2] **YHWH** he_says. **9** You_ _turned_to_look to much and_BEHOLD/LO/SEE (into)_little and_you(pl)_brought_it the_house and_I_blew in_him/it because_of what the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers because_of house_of_my which it is_desolate and_you(pl) are_running each to_his_own_of_ _house. **10** Therefore yes/correct/thus/so on_ _you(pl) the_heavens they_have_withheld[345] from_dew and_the_earth it_has_withheld produce_of_its. **11** And_I_have_summoned a_ _drought on the_earth/land and_on the_ _mountains and_on the_grain and_on the_new_ _wine and_on the_fresh_oil and_on that_which the_soil it_will_bring_forth and_on the_ _humankind and_on the_cattle/livestock and_on all_of the_toil_of hands.

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Ezr 4:24–5:2; 6:14.

2 **LV 1:8 · Note** OSHB variant note: דבכא/ו: (x-qere) 'וְהָרְבָּכְּא': lemma_c/3513 n_0.0 morph_HC/VNh1cs id_37iy2 וְהָרְבָּכְּא/ו

3 **LV 1:10 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

4 **LV 1:10 · Note** OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

5 **LV 1:10 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

Literal Version

12 And_he/it_listened Zərubāvel the_son_of Shə'altiy'ēl and_Yəhōshūʻa/(Joshua) the_son_of Yəhōtsādāq/(Jehozadak) the_priest/officer (the)_ _great and_all/each/any/every the_remnant_of the_people to_the_voice_of **YHWH** god_of_their and_to the_words/messages_of Ḥaggay the_ _prophet just_as he_had_sent_him **YHWH** god_ _of_their and_ the_people _they_were_afraid from_face/in_front_of **YHWH**. **13** And_ Ḥaggay the_messenger_of **YHWH** _he/it_said by_the_ _message_of **YHWH** to_people to_say I am_with_ _you(pl) the_utterance_of **YHWH**. **14** And_ **YHWH** _he_stirred_up ~~DOM~~ the_spirit_of Zərubāvel the_ _son_of Shə'altiy'ēl the_governor_of Yəhūdāh/(Judah) and_~~DOM~~ the_spirit_of Yəhōshūʻa the_son_of Yəhōtsādāq the_ _priest/officer (the)_great and_~~DOM~~ the_spirit_of all_of the_remnant_of the_people and_they_came and_they_made work in_house_of **YHWH** soldiers/messengers god_of_their. **15** In/on_day twenty and_four of_month in_month in_year two of_Dārəyāvesh the_king.

2:1 In_month on_day_twenty and_one of_month the_message_of **YHWH** it_came by_the_hand_of Ḥaggay the_prophet to_say. **2** Say please to Zərubāvel the_son_of Shə'altiy'ēl the_governor_of Yəhūdāh and_near/to Yəhōshūʻa the_son_of Yəhōtsādāq the_priest/officer (the)_great and_ _near/to the_remnant_of the_people to_say. **3** Who among_you(pl) is_the_one_who_remains who he_saw ~~DOM~~ the_house the_this in_ _splendour_of_its (the)_former and_what are_ _you(pl) seeing ~~DOM~~_him/it now am_not is_as_it as_nothing in_eyes_of_your(pl). **4** And_now be_ _strong Oh_Zərubāvel the_utterance_of **YHWH** and_be_strong Oh_Yəhōshūʻa/(Joshua) the_son_ _of Yəhōtsādāq/(Jehozadak) the_priest/officer (the)_great and_be_strong Oh_all_of the_people_ _of the_earth/land the_utterance_of **YHWH** and_ _work if/because I am_with_you(pl) the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **5** ~~DOM~~ the_message which I_cut with_you(pl) when_ _you_came_out from_Mitsrayim/(Egypt) and_ _spirit_of_my is_standing among_you(pl) do_not be_afraid. **6** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers he_says yet one_time is_a_ _little it and_I am_about_to_shake ~~DOM~~ the_

Readers' Version

The people start rebuilding

12 Then Shealtiyel's son Zerubavel and Yehotsadak's son Yehoshua (Joshua), the high priest, and all the rest of the people listened to the voice of their god Yahweh via the words of the prophet Hagay, because Yahweh their god had sent him, and the people respected Yahweh. **13** Then Yahweh's messenger Hagay passed this message from Yahweh onto the people, "Yahweh declares that I'm with you all." **14** Then Yahweh inspired Shealtiyel's son Zerubavel, the governor of Yehudah (Judah), inspired Yehotsadak's son Yehoshua, the high priest, and inspired all the rest of the people, and they came and started work on the temple for their god, Commander-in-chief Yahweh, **15** on the twenty-fourth day of the sixth month of the second year of Dareyavesh (Darius) the king of Paras (Persia).

The splendour of the new temple

2:1 On the 21st of the seventh month (about a month later), Yahweh spoke again through the prophet Hagay: **2** Please ask Shealtiyel's son Zerubavel, the governor of Yehudah (Judah), and ask Yehotsadak's son Yehoshua (Joshua), the high priest, and ask the rest of the people, **3** "Are there any of you still alive who saw the splendour of the former temple? How does it look to you now? It must now seem pretty much like *nothing* in comparison.[6] **4** Yahweh is telling you now, Zerubavel, to be strong. And be strong, high priest Yehoshua, and be strong all you people of the land. Commander-in-chief Yahweh declares that I'm with you as you work. **5** That's what I promised your ancestors when they came out of Mitsrayim (Egypt), and my spirit remains among you.[7] Don't be afraid, **6** because Commander-in-chief Yahweh says that in a little while, I'll shake the heavens and the earth, the sea and the dry land, once more.[8] **7** I'll shake all the nations, and they'll come here bringing their treasure. Then I'll fill this temple with my

6 **RV 2:3 · Cross-ref.** Ezr 3:12.

7 **RV 2:5 · Cross-ref.** Exo 29:45-46.

8 **RV 2:6 · Cross-ref.** Heb 12:26.

Readers' Version

splendour, says Commander-in-chief Yahweh.
8 Commander-in-chief Yahweh declares that the
gold and silver belong to me. 9 I declare that this
temple will be greater in the future than it was in
the past, and also that I will give peace and pros-
perity to this place."

Hagay consults the priests

10 On the 24th of the ninth
month in King Dareyavesh's
(Darius') second year (about two months later),
Yahweh gave a message to the prophet Hagay:
11 Commander-in-chief Yahweh says, "Ask the
priests about Mosheh's (Moses') instructions. 12 'If
a priest took some meat that had been offered to
God and carried it wrapped in a piece of clothing,
then if the clothing touched some other food,
would that other food become holy?' "
"No, it wouldn't," the priests replied.
13 Then Hagay asked, "But if a person became
unclean by touching a corpse and then touched
any of that food, would it become unclean?"
"Yes, it would become unclean,"[9] the priests an-
swered.
14 "That's what Yahweh declares about you peo-
ple," Hagay continued. "He says that that's how
this country acts towards him. Your actions are
dishonourable, and then that same disrespect
transfers to your offerings. 15 So now think back
to before stones were being laid for Yahweh's tem-
ple. 16 During that time, when someone went to
get twenty containers of grain, there were only
ten there, and when someone went to fill fifty jars
of wine from the vat, there was only enough for
twenty. 17 Yahweh declares that he caused blight
and mildew and hail to affect your work, but you
still didn't turn to him. 18 Think back to the time
from when the foundation of Yahweh's temple
was laid, until today (this 24th of the ninth

Literal Version

_heavens and_DOM the_earth/land and_DOM the_
_sea and_DOM the_dry_ground. 7 And_I_will_shake
DOM all_of the_nations and_ the_precious_thing_
_of all_of the_nations _they_will_come and_I_
_will_fill DOM the_house the_this splendour
YHWH soldiers/messengers he_says. 8 To_me
the_silver and_belongs_to_me the_gold the_
_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers.
9 Great it_will_be the_splendour_of the_house
the_this (the)_latter more_than the_former
YHWH soldiers/messengers he_says and_in_
_place the_this I_will_give peace the_utterance_of
YHWH soldiers/messengers.

10 On_day_twenty and_four of_month in_year
two of_Dārəyāvesh the_message_of **YHWH** it_
_came to Ḥaggay the_prophet to_say. 11 Thus
YHWH soldiers/messengers he_says ask please
DOM the_priests instruction to_say. 12 THERE
someone he_will_carry flesh_of holiness in_the_
_skirt_of his_garment_of_his and_he_will_touch
with_skirt_of_his (to) (the)_bread and_near/to
(the)_cooked_food and_near/to (the)_wine and_
_near/to oil and_near/to every_of food will_it_
_become_holy and_ the_priests _they_answered
and_they_said no. 13 And_ Ḥaggay _he/it_said if
a_person_unclean_of a_corpse he_will_touch in_
_all these_things will_it_become_unclean and_
the_priests _they_answered and_they_said it_
_will_become_unclean. 14 And_ Ḥaggay _he_
_answered and_he/it_said is_thus the_people
the_this and_thus/so/as_follows the_nation the_
_this to/for_my_face/front the_utterance_of
YHWH and_thus/so/as_follows all_of the_work_
_of their_hands_of_their and_which they_will_
_bring_near there is_unclean it. 15 And_now set
please heart_of_your(pl) from the_day the_this
and_upwards from_before put a_stone to a_stone
in_(the)_palace of_**YHWH**. 16 From_when_they_
_were someone_came to a_heap_of twenty_
_measures and_it_was ten someone_came to the_
_wine-vat to_draw fifty_measures a_winepress
and_it_was twenty. 17 I_struck you(pl) with_
_blight and_with_mildew and_with_hail DOM all_
_of the_work_of your_two's_hands_of_your(pl)
and_not you(pl) to_me the_utterance_of **YHWH**.
18 Set please heart_of_your(pl) from the_day the_
_this and_upwards from_day_of twenty and_four
of_month (to)_from the_day when the_temple_of

9 **RV 2:13 · Cross-ref.** Num 19:11-22.

Literal Version

YHWH it_was_founded set heart_of_your(pl).
19 Still is_the_seed in_granary and_unto the_vine and_the_fig_tree and_the_pomegranate and_tree the_olive not it_has_borne_fruit from the_day the_this I_will_bless.
20 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was a_ _second_time to Ḥaggay on_day_twenty and_four of_month to_say. **21** Say to Zərubāvel the_ _governor_of Yəhūdāh/(Judah) to_say I am_ _about_to_shake ~~ḌOM~~ the_heavens and_~~ḌOM~~ the_ _earth/land. **22** And_I_will_overthrow the_ _throne_of kingdoms and_I_will_destroy the_ _strength_of the_kingdoms_of the_nations and_I_ _will_overthrow chariotry and_riders_of_its and_ horses and_riders_of_their _they_will_go_down each by_the_sword_of his/its_brother. **23** In_the_ _day (the)_that the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers I_will_take_you Oh_ _Zərubāvel the_son_of Shə'altiy'ēl servant_of_my the_utterance_of **YHWH** and_I_will_make_you like_signet-ring if/because in_you(ms) I_have_ _chosen the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers.

HAG · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

month). Consider that. **19** Is any grain left in the storehouse for seed? What's more, the vines, and the fig trees and pomegranate trees and olive trees, haven't produced fruit. However, Yahweh will bless you from today onwards."

God's promise to Zerubavel

20 Then Yahweh gave a second message to Hagay on the 24th: **21** Tell Zerubavel, the governor of Yehudah (Judah), "I'm about to shake the heavens and the earth. **22** I'll overthrow the thrones of kingdoms, and destroy the strength of the nations. I'll overthrow chariots and riders—horses and their riders will fall and related tribes will kill each other. **23** Commander-in-chief Yahweh declares that on that day he will take Shealtiyel's son Zerubavel and cause him to place Yahweh's mark on the nation like a signet ring, because he's been chosen."

HAG · OET-RV v0.2.2

Zekaryah

(Zechariah)

Introduction

This document lists the prophecies of Zekaryah (Zechariah) concerning Yerushalem (Jerusalem), and tells about the hoped-for Messiah and the final judgement. It consists of two parts: **1.** *Chapters 1–8*, Zekaryah's prophecy concerning his revelation about saving Yerushalem, the replacement of the temple and its cleaning so that Yahweh's people become holy, and **2.** *Chapters 9–14*, the prophecies concerning the hoped-for Messiah and the final judgement.
It's believed that this document was written between 520 and 518 before Yeshua/Jesus (B.C.)

Main components of this document

Warnings and hope *1:1–8:23*
The punishment of Yisrael's enemies *9:1-8*
The arrival of prosperity and peace *9:9–14:21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 In_month (the)_eighth in_year two of_ _Dārəyāvesh the_message_of **YHWH** it_came to Zəkar^{yāh} the_son_of Berek^{yāh} the_son_of ʼIddō the_prophet to_say. **2** **YHWH** he_was_angry towards ancestors_of_your(pl) anger. **3** And_you_ _will_say to_them thus **YHWH** soldiers/messengers he_says return to_me the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers and_I_ _will_return to_you(pl) **YHWH** soldiers/messengers he_says. **4** Do_not be like_ _ancestors_of_your(pl) whom they_proclaimed to_them the_prophets (the)_former to_say thus **YHWH** soldiers/messengers he_says turn_back please from_ways_of_your(pl) (the)_evil and[23] (the)_evil and_not they_listened and_not they_ _paid_attention to_me the_utterance_of **YHWH**. **5** Ancestors_of_your(pl) where are_they and_the_ _prophets forever do_they_live. **6** Nevertheless words/messages_of_my and_regulations_of_my which I_commanded ᴅᴏᴍ servants_of_my the_ _prophets am_not did_they_overtake ancestors_ _of_your(pl) and_they_repented and_they_said just_as **YHWH** soldiers/messengers he_planned for_doing to/for_us according_to_of_our_ways and_according_to_of_our_deeds so he_has_done with_us.

7 In/on_day twenty and_four of_one_plus_of ten month it was_the_month_of Shebat in_year two of_Dārəyāvesh the_message_of **YHWH** it_came to Zəkar^{yāh} the_son_of Berek^{yāh} the_son_of ʼIddō the_prophet to_say. **8** I_saw the_night and_ _BEHOLD/LO/SEE a_man was_riding on a_horse red and_he was_standing between the_myrtle_ _trees which were_in_hollow and_were_behind_ _him horses red sorrel and_white. **9** And_I_said what are_these my_master and_he/it_said to_me the_messenger who_was_speaking with_me I I_ _will_show_you what they are_these. **10** And_ the_man who_was_standing between the_myrtle_ _trees _he_answered[6] and_he_said these are_ _those_whom **YHWH** he_has_sent to_go_about on_the_earth. **11** And_they_answered ᴅᴏᴍ the_

Readers' Version

Yisrael urged to turn to Yahweh

1:1 In the eighth month of the second year of the reign of Persian King Dareyavesh (Darius), Yahweh spoke through the prophet Zekaryah (Zechariah) (Zekaryah, son of Ido's son Berekyah)[1] saying, **2** "Yahweh was very angry with your ancestors, **3** so tell this to the people: Commander-in-chief Yahweh says that if you all turn back to me, I'll return to you. **4** Don't be like your ancestors who'd been told by the prophets that Commander-in-chief Yahweh wanted them to abandon all their evil practices, but they wouldn't listen or pay attention. That is Yahweh's declaration.

5 "So where are you ancestors and the prophets now? Do they live forever? **6** But your ancestors didn't obey my words and my decrees that I commanded through my servants the prophets, but they eventually repented and said, 'Commander-in-chief Yahweh has done to us just what our ways and actions deserved.' "

Yahweh's compassion for Yerushalem

7 About three months later, Yahweh spoke again through the prophet Zekaryah (Zechariah) (Zekaryah son of Ido's son Berekyah) saying, **8** "I had a vision in the night, and was surprised to see a man riding on a red horse,[4] and then he was standing among the myrtle trees that are in the valley, and behind him there were red, reddish-brown, and white horses."[5] **9** I asked, "What are these things, my master?"

Then that heavenly messenger who talked with me told me, "I'll show you what those things are."

10 Then the man who stood among the myrtle

---

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Ezr 4:24–5:1; 6:14.

2 **LV 1:4 · Note** OSHB variant note: סכ/ילילעמ/ו: (x-qere) ו'סֶּכ/יִלְלֶעֲמ/ו': lemma_c/4611 n_1.0 morph_HC/Ncmpc/Sp2mp id_38fsu סֶּכ/יִלְלֶעֲמ/ו

3 **LV 1:4 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

4 **RV 1:8a · Cross-ref.** Rev 6:4.

5 **RV 1:8b · Cross-ref.** Rev 6:2.

6 **LV 1:10 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

trees answered and said, "Those are the ones that Yahweh has sent out to roam throughout the world."

11 They answered Yahweh's messenger who stood among the myrtle trees, telling him, "We've been roaming throughout the world, and see, the whole world sits contentedly and is at peace."

12 "Commander-in-chief Yahweh," Yahweh's messenger asked, "how long before you show compassion to Yerushalem (Jerusalem) and to the cities of Yehudah (Judah), which you've been angry with for the past seventy years?"

13 Then that messenger who'd talked with me was answered by Yahweh with kind and comforting words, **14** and that messenger told me, "Call out and say, 'Commander-in-chief Yahweh says this: I've been very jealous for Yerushalem and for Tsiyon (Zion). **15** I'm very angry with the countries that are at ease—I was only a little angry with them, but they made the disaster worse. **16** Therefore Yahweh says: I will show mercy Yerushalem again. My residence will be built within her, and the measuring line will be stretched out over her. That's what Commander-in-chief Yahweh declares.

17 "Again, call out and say, 'Commander-in-chief Yahweh says this: My cities will once again overflow with goodness, and I will again comfort Tsiyon and choose Yerushalem.' "

The vision of the four horns

18 Then I looked up and wow, I saw four horns. **19** I asked the messenger who'd talked with me, "What are those?"

"Those are the horns that have scattered Yehudah (Judah), Yisrael (Israel), and Yerushalem (Jerusalem)." he answered.

20 Then Yahweh showed me four craftsmen

Literal Version

_messenger_of **YHWH** who_was_standing between the_myrtle_trees and_they_said we_ _have_gone_about in/on_the_earth and_ _BEHOLD/LO/SEE all_of the_earth/land is_ _dwelling and_is_undisturbed. **12** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_answered and_he_said Oh_**YHWH** soldiers/messengers until when you not will_you_have_compassion_on ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~DOM~~ the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) which you_have_been_ _indignant this seventy year[s]. **13** And_ **YHWH** _ _he_answered ~~DOM~~ the_messenger who_was_ _speaking with_me words/messages good words/messages comfort(s). **14** And_he/it_said to_me the_messenger who_was_speaking with_ _me proclaim to_say thus **YHWH** soldiers/messengers he_says I_am_jealous for_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_for_ _Tsiyyōn/(Zion) jealousy great. **15** And_anger great I am_angry towards the_nations (the)_at_ _ease that I I_was_angry a_little and_they they_ _have_helped for_evil. **16** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says I_have_returned to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) with_compassion(s) house_of_my it_will_be_rebuilt in_it the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers and[7] it_will_be_stretched_out over Yərūshālaim/(Jerusalem). **17** Again proclaim to_ _say thus **YHWH** soldiers/messengers he_says again cities_of_my they_will_overflow from_good and_ **YHWH** _he_will_comfort again ~~DOM~~ Tsiyyōn and_he_will_choose again (in)_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).

2:1 [8] And_I_lifted_up ~~DOM~~ eyes_of_my and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE four horns. **2** [9] And_I_said to the_messenger who_was_speaking with_me what are_these and_he/it_said to_me these are_ _the_horns which they_scattered ~~DOM~~ Yəhūdāh/(Judah) ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) and_ _Yərūshālaim/(Jerusalem).[10] **3** [11] And_he_ _showed_me **YHWH** four craftsmen. **4** [12] And_I_ _said what are_these coming to_do and_he/it_

---

7 **LV 1:16 · Note** OSHB variant note: הוֹק/וֹ: (x-qere) יָקְוֹ֣ו; lemma_c/6957 b morph_HC/Ncmsa id_38wA4 יָקְוֹ֣ו

8 **LV 2:1 · Note** Note: KJB: Zech.1.18

9 **LV 2:2 · Note** Note: KJB: Zech.1.19

10 **LV 2:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

11 **LV 2:3 · Note** Note: KJB: Zech.1.20

12 **LV 2:4 · Note** Note: KJB: Zech.1.21

Literal Version

_said to_say these are_the_horns which they_
_scattered ~~DOM~~ Yəhūdāh according_to_the_
_mouth_of a_man not he_lifted_up his/its_head
and_ these_craftsmen _they_came to_terrify ~~DOM~~_
_them to_throw_down ~~DOM~~ the_horns_of the_
_nations which_lifted_up a_horn against the_
_land_of Yəhūdāh to_scatter_it.

5 [14] And_I_lifted_up eyes_of_my and_I_saw and_
_BEHOLD/LO/SEE a_man and_was_in_hand_of_his
a_cord_of measurement. 6 [15] And_I_said where
are_you going and_he/it_said to_me to_measure
~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) to_see how_much
breadth_of_is_its and_how_much length_of_is_its.
7 [16] And_BEHOLD/LO/SEE the_messenger who_
_was_speaking with_me was_going_out and_an_
_messenger another was_going_out to_meet_him.
8 [17] And_he/it_said to_him[1819] run speak to the_
_young_man this to_say unwalled_villages
Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_remain from_
_the_multitude_of person[s] and_livestock in_
_the_midst_of_of_it. 9 [20] And_I I_will_be to_it the_
_utterance_of **YHWH** a_wall_of fire all_around
and_(into)_glory I_will_become in_the_middle_
_of_of_it.

10 [21] Alas alas (and)_flee from_the_land_of the_
_north the_utterance_of **YHWH** if/because like_
_the_four the_winds_of the_heavens I_have_
_scattered you(pl) the_utterance_of **YHWH**. 11 [22]
Alas Oh_Tsiyyōn/(Zion) escape Oh_inhabitant[s]
of_the_daughter_of of_Bāvel. 12 [23] If/because
thus **YHWH** soldiers/messengers he_says after
honour he_has_sent_me to the_nations which_
_have_plundered you(pl) if/because_that the_
_one_who_touches (in)_you(pl) is_touching (in)_

Readers' Version

21 and I asked, "What are those people coming to do?"

"Those horns are the nations that scattered Yehudah so that everyone went into hiding," he answered, "But the blacksmiths have come to terrify the horns—to amputate the horns of the nations that attacked Yehudah, scattering the people."

The vision of Yerushalem expanded

2:1 Then I looked up, and wow, I saw a man holding a measuring line[13] 2 and I asked him, "Where are you going?"

"To measure Yerushalem (Jerusalem)," he replied, "and to determine its width and length."

3 Then to my surprise, the messenger who'd talked with me went away and another messenger went out to meet him 4 and told him, "Run and speak to that young man, saying: Yerushalem won't need city walls because there'll be so many people and animals within it. 5 Yahweh declares that he'll become a wall of fire around it and will become the splendour in the middle of it.

Yahweh commands the exiles to go home

6 Yahweh declares: Get up and get moving. Flee from that land in the north, because I had scattered you into the four winds. 7 Now run you people who live in Bavel (Babylon)—escape to Tsiyon (Zion). 8 Commander-in-chief Yahweh said that, after he honoured and sent me against the nations that plundered you—

---

13 **RV 2:1 · Note** The modern equivalent would be a tape measure.

14 **LV 2:5 · Note** Note: KJB: Zech.2.1

15 **LV 2:6 · Note** Note: KJB: Zech.2.2

16 **LV 2:7 · Note** Note: KJB: Zech.2.3

17 **LV 2:8 · Note** Note: KJB: Zech.2.4

18 **LV 2:8 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

19 **LV 2:8 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

20 **LV 2:9 · Note** Note: KJB: Zech.2.5

21 **LV 2:10 · Note** Note: KJB: Zech.2.6

22 **LV 2:11 · Note** Note: KJB: Zech.2.7

23 **LV 2:12 · Note** Note: KJB: Zech.2.8

Readers' Version

because anyone who touches you, is messing with God's favourite.

9 He said, "I myself will punish them, and they'll be looted by their own slaves."

When you see that, then you'll know that Commander-in-chief Yahweh sent me.

10 Yahweh declares: "Sing and be glad, daughter of Tsiyon, because I myself will come and settle among you."

11 Then powerful nations will join Yahweh at that time, and they will become his people. He will settle among you, and you will know that Commander-in-chief Yahweh has sent me to you.

12 Then Yahweh will inherit Yehudah (Judah) as his rightful possession in that sacred region, and will once again choose Yerushalem (Jerusalem).

13 All people everywhere, be silent before Yahweh, because from his sacred place, he's been driven into action.

3:1 Then Yahweh showed **Yehoshua and Satan** me the high priest Yehoshua (Joshua)[30] standing in front of Yahweh's messenger, and Satan was standing at his right to accuse him.[31] **2** But Yahweh told Satan, "May Yahweh rebuke you, Satan[32]—may Yahweh who's chosen Yerushalem (Jerusalem), rebuke you. Isn't he energetic like a burning stick taken out of the fire?"

3 Now Yehoshua was dressed in filthy clothes as he stood in front of the messenger **4** who told those standing in front of him, "Take off his filthy clothes."

Then he said to Yehoshua, "Listen, I've taken away the guilt of your disobedience, and I'll dress you in nice clothes."

5 "Let them put a clean headband on his head," I

Literal Version

_the_pupil_of his_eye_of_his. **13** [24] If/because HERE_I am_about_to_brandish ~~DOM~~ hand_of_my on_them[25] and_they_will_be plunder for_their_ _own_of_slaves and_you(pl)_will_know if/because_that **YHWH** soldiers/messengers he_ _has_sent_me. **14** [26] Shout_for_joy and_rejoice Oh_daughter_of Tsiyyōn if/because HERE_I am_ _about_to_come and_I_will_dwell among_you the_utterance_of **YHWH**. **15** [27] And_ nations many _they_will_join_themselves to **YHWH** in_ _the_day (the)_that and_they_will_be to_me (into)_a_people and_I_will_dwell among_you and_ _you_will_know if/because_that **YHWH** soldiers/messengers he_has_sent_me to_you. **16** [28] And_ **YHWH** _he_will_inherit ~~DOM~~ Yəhūdāh/(Judah) portion_of_his on the_land_of (the)_holiness and_he_will_choose again (in)_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **17** [29] Hush Oh_all_of flesh from_face/in_front_of **YHWH** if/because he_has_roused_himself from_the_dwelling_place_ _of his_holiness_of_his.

3:1 And_he_showed_me ~~DOM~~ Yəhōshūʻa/(Joshua) the_priest/officer (the)_great standing to_(the)_ _face_of/in_front_of/before the_messenger_of **YHWH** and_the_accuser was_standing at hand_ _of_his_right to_accuse_him. **2** And_ **YHWH** _ _he/it_said to the_accuser **YHWH** may_he_rebuke (in)_you Oh_accuser and_may_he_rebuke **YHWH** (in)_you who_has_chosen (in)_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) am_not is_this a_ _piece_of_firewood plucked_out from_a_fire. **3** And_Yəhōshūʻa he_was clothed garments filthy and_he_was_standing to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_messenger. **4** And_he_answered and_he/it_said to those_who_were_standing[35] before_him to_say remove the_garments (the)_ _filthy from_on_him and_he/it_said to_him/it see I_have_taken_away from_on_you iniquity_of_your and_I_will_clothe you fine_robes. **5** And_I_said

---

24 **LV 2:13 · Note** Note: KJB: Zech.2.9

25 **LV 2:13 · Note** OSHB exegesis note: WLC has this word divided as מֶּהִי/לֵע

26 **LV 2:14 · Note** Note: KJB: Zech.2.10

27 **LV 2:15 · Note** Note: KJB: Zech.2.11

28 **LV 2:16 · Note** Note: KJB: Zech.2.12

29 **LV 2:17 · Note** Note: KJB: Zech.2.13

30 **RV 3:1 · Cross-ref.** Ezr 5:2.

31 **RV 3:1 · Cross-ref.** Rev 12:10.

32 **RV 3:2 · Cross-ref.** Jude 9.

35 **LV 3:4 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

Literal Version

let_them_put a_turban clean on his/its_head and_they_put the_turban (the)_clean on his/its_ _head and_they_clothed_him garments and_the_ _messenger_of **YHWH** was_standing. **6** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_admonished (in)_ _Yəhōshūʻa to_say. **7** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says if in_ways_of_my you_will_walk and_if ~~ḎǪM~~ charge_of_my you_will_ _keep and_also you you_will_govern ~~ḎǪM~~ house_ _of_my and_also you_will_guard ~~ḎǪM~~ courts_of_ _my and_I_will_give to/for_yourself(m) goings between those_who_are_standing the_these. **8** Hear please Oh_Yəhōshūʻa/(Joshua) the_ _priest/officer (the)_great you and_companions_ _of_your who_sit to_your_face if/because are_ _men_of sign they if/because HERE_I am_about_ _to_bring ~~ḎǪM~~ servant_of_my branch. **9** If/because THERE the_stone which I_have_set to_(the)_face_of/in_front_of/before Yəhōshūʻa are_on a_stone one seven eyes here_I am_about_ _to_engrave engraving_of_its the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers and_I_will_remove ~~ḎǪM~~ the_iniquity_of the_earth/land (the)_that in/on_day one. **10** In_the_day (the)_that the_ _utterance_of **YHWH** soldiers/messengers you(pl)_will_invite each (to)_neighbour_of_his to under a_vine and_near/to under a_fig_tree.

4:1 And_ the_messenger who_was_speaking with_ _me _he_returned and_he_roused_me like_a_ _person who he_is_roused from_sleep_of_his. **2** And_he/it_said to_me what are_you seeing and[40] I_see and_BEHOLD/LO/SEE a_lampstand_of gold of_it_of_all and_a_bowl[41] is_on top_of_its and_seven lamps_of_its on/upon_it(f) seven and_ _seven pipes belong_to_lamps which are_on top_ _of_its. **3** And_two olive_trees on/upon_it(f) one was_from_the_right_side_of the_bowl and_one was_at side_of_its_left. **4** And_I_answered and_I_ _said to the_messenger who_was_speaking with_ _me to_say what are_these my_master. **5** And_ the_messenger who_was_speaking with_me _he_ _answered and_he/it_said to_me am_not do_you_ _know what they are_these and_I_said no my_

Readers' Version

said, so they placed a clean headband on Yehoshua's head and dressed him with new clothes, while Yahweh's messenger was standing there watching.

6 Then he told Yehoshua, **7** "Commander-in-chief Yahweh says: If you'll follow my instructions and obey my rules, then you can govern my temple and guard my courtyards, because I'll allow you to walk among these who are standing here. **8** Please listen, Yehoshua the high priest, as well as your companions sitting in front of you. Those these men are a sign, because I myself will bring out my servant 'the branch'.[33] **9** Now look at the stone that I've placed in front of Yehoshua—a single stone with seven faces cut on it. Commander-in-chief Yahweh declares that I will engrave an inscription on it, and I will remove the sin from this land in one day. **10** Commander-in-chief Yahweh declares that in that day, each man will invite his neighbour to sit under his grapevine or under his fig tree."[34]

The container of lamp and the two olives

4:1 Then the messenger who was talking with me turned and woke me as if waking someone from their sleep. **2** "What do you see?" he asked me.

"Wow," I said, "I see a lampstand made entirely of gold, with a bowl on top of it. It has seven lamps on the top with a tube feeding each one, **3** and two olive trees by it—one on each side of it."[36] **4** Then I asked the messenger who was talking with me, "What are those, my master?"

5 "Don't you know what those things mean?" he asked me.

"No, my master," I replied.

33 **RV 3:8 · Cross-ref.** Jer 23:5; 33:15; Zech 6:12.

34 **RV 3:10 · Cross-ref.** Mic 4:4.

36 **RV 4:3 · Cross-ref.** Rev 11:4.

40 **LV 4:2 · Note** OSHB variant note: **רמאי/ו**: (x-qere) **'לַמֹּאְו'**: lemma_c/559 n_0.2.1.2 morph_HC/Vqw1cs id_38CVM לַמֹּאְו

41 **LV 4:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

6 So he told me, "This is Yahweh's message to Zerubavel:[37] Commander-in-chief Yahweh says it won't be my strength or my power, but with my spirit. 7 What are you, big mountain? Before Zerubavel you will become a plain. Then he will bring out the top stone to shouts of 'Grace, grace to it.' "

8 Then Yahweh's message came to me, saying, 9 "Zerubavel's hands have laid the foundation of this temple and his hands will bring it to completion." Then you will have confirmation that Commander-in-chief Yahweh has sent me to you.
10 Because who has mocked those who make a small difference? They will rejoice and will see Zerubavel holding a plumb line.

Those seven lamps are Yahweh's eyes that roam over the whole world.

11 "What are these two olive trees on the right and left of the lampstand?" I asked the messenger.[38] 12 "And what are these two olive branches beside the two gold pipes that have golden oil pouring out of them?"

13 Then he answered, "Don't you know what those are?"

"No, my master," I replied.

14 Then he said, "Those are the two anointed men[39] who stand before the master of the whole world."

The flying scroll vision

5:1 Then I turned around and looked up, and wow, I saw a flying scroll, 2 and the messenger asked me, "What do you see?"

"I see a flying scroll," I answered, "that's nine metres long and half that wide."

3 Then he told me, "That's the curse that goes out over the surface of the whole land. Every thief will be removed according to what it says on the one side, and everyone who testifies falsely will be removed according to what it says on the other side. 4 Commander-in-chief Yahweh declares: I

Literal Version

_master. 6 And_he_answered and_he/it_said to_ _me to_say this is_the_message_of **YHWH** to Zərubāvel to_say not by_strength and_not by_ _power if/because (if) by_spirit_of_my **YHWH** soldiers/messengers he_says. 7 Who are_you Oh_ _mountain_of (the)_great to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Zərubāvel (into)_level_ground and_he_will_bring_forth ~~DOM~~ the_stone (the)_top shouting(s) grace grace to/for_her/it. 8 And_ the_ _message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. 9 The_hands_of Zərubāvel they_have_founded the_house the_this and_hands_of_his they_will_ _finish_it and_you_will_know if/because_that **YHWH** soldiers/messengers he_has_sent_me to_ _you(pl). 10 If/because who has_he_despised (to)_ _a_day_of small_things and_they_will_rejoice and_they_will_see ~~DOM~~ the_stone (the)_tin in_ _the_hand_of Zərubāvel seven these are_the_ _eyes_of **YHWH** they are_roving_about in_all the_ _earth/land. 11 And_I_answered and_I_said to_ _him/it what are_the_two_of the_olive_trees (the)_these at the_right_side_of the_lampstand and_at side_of_its_left. 12 And_I_answered a_ _second_time and_I_said to_him/it what are_the_ _two_of the_clusters_of the_olive_trees which are_at_the_hand_of the_two_of the_pipes_of the_ _gold which_are_pouring_out from_on_them the_ _gold. 13 And_he/it_said to_me to_say am_not do_ _you_know what are_these and_I_said no my_ _master. 14 And_he/it_said these are_the_two_of the_sons_of the_fresh_oil who_stand at the_ _master_of all_of the_earth/land.

5:1 And_I_returned and_I_lifted_up eyes_of_my and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE a_scroll flying. 2 And_he/it_said to_me what are_you seeing and_ _I_said I am_seeing a_scroll flying length_of_its is_twenty by_cubit and_breadth_of_its is_ten by_ _cubit. 3 And_he/it_said to_me this is_the_curse which_is_about_to_go_forth over the_surface_of all_of the_earth/land if/because every_of (the)_ _one_who_steals from_this according_to_it he_ _will_be_purged and_all (the)_one_who_swears_ _an_oath from_this according_to_it he_will_be_ _purged. 4 I_will_send_it_forth the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers and_it_will_go into the_house_of the_thief and_near/to the_house_of

37 **RV 4:6 · Cross-ref.** Ezr 5:2.

38 **RV 4:11 · Cross-ref.** Rev 11:4.

39 **RV 4:14 · Note** It's not clear who this is referring to.

Literal Version

the_one_who_swears_an_oath by_name_of_my to_falsehood and_it_will_lodge in_the_middle his_house_of_his and_it_will_destroy_it and_~~DOM~~ wood(s)_of_its and_~~DOM~~ stone(s)_of_its.

5 And_ the_messenger who_was_speaking with_ _me _he/it_went_out and_he/it_said to_me lift_ _up please eyes_of_your and_see what is_the_ _thing_which_is_going_forth (the)_this. **6** And_I_ _said what is_it and_he/it_said this is_the_'ēyfāh which_is_going_forth and_he/it_said this eye_of_ _is_their in_all the_earth/land. **7** And_ _BEHOLD/LO/SEE a_round_cover_of lead was_ _raised and_this was_a_woman one who_was_ _sitting in_the_middle of_the_'ēyfāh. **8** And_ _he/it_said this_woman is_(the)_wickedness and_ _he_threw ~~DOM~~_her/it into the_midst_of the_ _'ēyfāh and_he_threw ~~DOM~~ the_weight_of (the)_ _lead into her/its_mouth. **9** And_I_lifted_up eyes_ _of_my and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE two women were_going_forth and_spirit was_in_ _wings_of_their and_belonged_to_them wings like_the_wings_of (the)_stork and_they_lifted_up ~~DOM~~ the_'ēyfāh between the_earth/land and_ _between the_heavens. **10** And_I_said to the_ _messenger who_was_speaking with_me where are_they taking ~~DOM~~ the_'ēyfāh. **11** And_he/it_ _said to_me to_build for_it a_house in_land of_ _Shin´ār and_it_will_be_prepared and_it_will_be_ _placed there on its_own_stand_of_on.

6:1 And_I_returned and_I_lifted_up eyes_of_my and_I_saw and_BEHOLD/LO/SEE four chariots were_coming_forth from_between the_two_of the_mountains and_the_mountains were_ _mountains_of bronze. **2** Were_with_chariot (the)_first horses red and_were_with_chariot the_ _second(fs) horses black. **3** And_were_with_ _chariot (the)_third horses white and_were_with_ _chariot (the)_fourth horses dappled strong. **4** And_I_answered and_I_said to the_messenger who_was_speaking with_me what are_these my_ _master. **5** And_ the_messenger _he_answered and_he/it_said to_me these are_the_four the_ _winds_of the_heavens which_go_forth from_

Readers' Version

will send it out so it will enter into the house of any thief and into the house of anyone who testified falsely using my name, and it will remain in that house and eat away at its timber and its stones."

The woman in a basket vision

5 Then the messenger who'd been talking with me came over and said to me, "Look up and see what's coming now."

6 "What is it?" I asked.

And he said, "That's the measuring bin that's coming." Then he continued, "That's their eye[42] across the whole land."

7 Then, wow, a lead covering was lifted off and there was a woman sitting inside the measuring bin. **8** He said, "This woman is 'wickedness'." Then he pushed her back inside the measuring bin, then quickly pressed the heavy lead cover back over its opening.

9 Then I looked up again and wow, I saw two women with wings like stork's wings, flying on the wind towards us, and they lifted the measuring bin up into the sky.

10 "Where are they taking the measuring bin?" I asked the messenger who'd been talking with me.

11 "To build a temple for it in Bavel (Babylon)," he replied. "And when it's ready, it'll be set on a base there."

The four chariots vision

6:1 Then I turned and looked up and wow, I saw four chariots coming out from between two bronze mountains. **2** The first chariot was being pulled by red horses,[43] the second by black horses,[44] **3** the third by white horses,[45] and the fourth by spotted grey horses.

4 I asked the messenger who had talked with me, "What are those, my master?" **5** "Those are four winds of the heavens[46] that go out from where they were, ahead of the master of the whole world," he answered. **6** "The chariot pulled by

42 **RV 5:6 · Note** Some ancient translations have 'iniquity' here, but we've stayed with the Hebrew.

43 **RV 6:2 · Cross-ref.** Rev 6:4.

44 **RV 6:2 · Cross-ref.** Rev 6:5.

45 **RV 6:3 · Cross-ref.** Rev 6:2.

46 **RV 6:5 · Cross-ref.** Rev 7:1.

Readers' Version

black horses will go north, the one pulled by white horses will go west, and the one pulled by spotted grey horses will go south." **7** The strong horses went out and wanted to go and roam over the earth, and he said, "Go and roam over the earth." and they went to roam over the earth. **8** Then the messenger called out and told me, "Look at the ones that are going out to the north country. They will appease my spirit in the north country."

The crowning of Yehoshua

9 Then Yahweh's message came to me, saying, **10** "Take the offering from the exiles that Helday, Toviyah, and Yedayah are bringing, and go this same day and take it into Yoshiyah's (Josiah's) house (Tsefanyah's (Zephaniah's) son, who has come from Bavel (Babylon)). **11** Then take the gold and silver, and make a crown and place it on the head of the high priest, Yehoshua (Joshua) (Yehotsadak's son) **12** and tell him, 'Commander-in-chief Yahweh says:
Look, a man whose name is 'Branch'[48] will grow from his place, and he will build Yahweh's temple. **13** Yes, he will build Yahweh's temple, and he will radiate splendour and will sit and rule on his throne. He'll be a priest on his throne, and peace will emanate from the interaction of both of those roles. **14** Then the crown will be given to Helday, to Toviyah, to Yedayah, and to Tsefanyah's son Hen as a memorial in Yahweh's temple.

15 Then those live far away will come and build Yahweh's temple, so you will know that Commander-in-chief Yahweh has sent me to you. All this will happen if you truly listen to the voice of your god Yahweh.' "

Literal Version

_when_presented_themselves on the_master_of all_of the_earth/land. **6** Which with_it the_horses (the)_black they_are_going_out to the_land_of the_north and_the_white_horses they_have_ _gone_out to after_them and_the_dappled_horses they_have_gone_out to the_land_of the_south. **7** And_the_strong_horses they_have_gone_out and_they_have_sought to_go to_go_about[47] on_ _the_earth and_he/it_said go go_about in/on_ _the_earth and_they_went_about on_the_earth. **8** And_he_called_out_to ~~DOM~~_me and_he/it_spoke to_me to_say see those_which_are_going_out to the_land_of the_north they_have_caused_to_rest ~~DOM~~ my_breath/wind/spirit in_land the_north.

9 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to_me to_say. **10** Take from_with the_exile[s] from_ _Ḥelday and_from_with Ṭōviy^{yāh} and_from_with Yəda'^{yāh}/(Jedaiah) and_ you _you_will_go in_the_ _day (the)_that and_you_will_go the_house_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_son_of Tsəfan^{yāh}/(Zephaniah) who they_have_come from_Bāvel. **11** And_you_will_take silver and_gold and_you_will_make a_crown(s) and_you_will_put_ _it on_the_head_of Yəhōshū'a/(Joshua) the_son_ _of Yəhōtsādāq/(Jehozadak) the_priest/officer (the)_great. **12** And_you_will_say to_him/it to_say thus **YHWH** soldiers/messengers he_says to_say THERE a_man is_Branch his/its_name and_from_ _under_him he_will_sprout and_he_will_build ~~DOM~~ the_temple_of **YHWH**.[49][50][51] **13** And_he he_ _will_build ~~DOM~~ the_temple_of **YHWH** and_he he_ _will_bear majesty and_he_will_sit and_he_will_ _rule on throne_of_his and_it_was a_priest on throne_of_his and_a_counsel_of peace it_will_be between the_two_of_of_them. **14** And_the_ _crown(s) it_will_be to_Helem and_to_Ṭōvi^{yāh} and_to_Yəda'^{yāh} and_to_Ḥēn the_son_of Tsəfan^{yāh} to_a_memorial in_(the)_palace of_**YHWH**. **15** And_distant_ones they_will_come and_they_ _will_build in_(the)_palace of_**YHWH** and_ _you(pl)_will_know if/because_that **YHWH** soldiers/messengers he_has_sent_me to_you(pl) and_it_was if carefully_(listen) you(pl)_will_listen

47 **LV 6:7 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

48 **RV 6:12 · Cross-ref.** Jer 23:5; 33:15; Zech 3:8.

49 **LV 6:12 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

50 **LV 6:12 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

51 **LV 6:12 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

to_the_voice_of **YHWH** god_of_your(pl).
7:1 And_he/it_was in_year four of_Dārəyāvesh
the_king the_message_of **YHWH** it_came to
Zəkar^{yāh} on_day_four of_month (the)_ninth in_
Kişlēv. **2** And Bēyt- $^{'ēl}$ _it_had_sent Sar- 'etser
and_Regem- king and_men_of_his to_entreat ÐOM
the_face_of **YHWH**. **3** To_say to the_priests who
belonged_to_the_house_of **YHWH**
soldiers/messengers and_near/to the_prophets
to_say will_I_weep in_month (the)_fifth will_I_
_separate_myself just_as I_have_done this how_
many years. **4** And the_message_of **YHWH**
soldiers/messengers _he/it_was to_me to_say.
5 Say to all_of the_people_of the_earth/land and_
_near/to the_priests to_say if/because you(pl)_
_fasted and_you_mourned in_month and_in_
_month and_this seventy year[s] really_(fast) did_
_you_fast_for_me me. **6** And_because/when
you(pl)_eat and_because/when you(pl)_drink
am_not are_you(pl) the_ones_eating and_are_
_you(pl) the_ones_who_drink. **7** Am_not are_ÐOM
the_words/messages which **YHWH** he_
_proclaimed by_the_hand_of the_prophets (the)_
_former when_was Yərūshālaim/(Jerusalem)
dwelling and_at_ease and_cities_of_its were_
_around_of_it and_the_Negeʋ and_the_Shephelah
was_inhabited.

8 And_ the_message_of **YHWH** _he/it_was to
Zəkar^{yāh} to_say. **9** Thus **YHWH**
soldiers/messengers he_says to_say justice_of
faithfulness judge and_loyalty and_compassion(s)
do each with his/its_brother. **10** And_the_widow
and_the_fatherless the_sojourner and_the_poor
do_not oppress and_the_harm_of each his/its_
_brother do_not plan in_heart_of_your(pl).
11 And_they_refused to_pay_attention and_they_
_gave a_shoulder stubborn and_ears_of_their
they_made_heavy from_hearing. **12** And_heart_
_of_their they_made diamond from_hearing ÐOM
the_law and_ÐOM the_words/messages which
YHWH soldiers/messengers he_had_sent by_
_spirit_of_his by_the_hand_of the_prophets (the)_
former and severe_anger great _he/it_was
from_with **YHWH** soldiers/messengers. **13** And_
_he/it_was just_as he_called and_not they_
_listened so they_called and_not I_listened
YHWH soldiers/messengers he_says. **14** And_I_
_will_storm_them_away to all_of the_nations
which not they_have_known_them and_the_
_earth it_was_desolate behind_them from_one_
_who_passes_through and_from_one_who_

Readers' Version

Fasting with wrong motivation

7:1 On the 4th of the ninth month (named 'Kislev') in the fourth year of the reign of Persian King Dareyavesh (Darius), Yahweh's message came to Zekaryah (Zechariah).

2 The people of Beyt-El (Bethel) had sent Sharetser and Regem-Melek and their men to request prayers for Yahweh's favour. **3** They asked the priests who were at Commander-in-chief Yahweh's temple, along with the prophets, "Should I fast in the fifth month to show that I'm mourning, as I've been doing for many years?"

4 So Commander-in-chief Yahweh's message came to me: **5** "Ask the priests and the people all over the country, 'When you fasted and mourned in the fifth and seventh months for the past seventy years, were you truly fasting for me? **6** When you ate and drank together, weren't you yourselves just enjoying the food and drink? **7** Weren't those the same words that Yahweh proclaimed through the former prophets, when you still inhabited Yerushalem (Jerusalem) and the surrounding cities in prosperity and were settled in the Negev, and the western foothills?' "

Exile follows disobedience

8 Then Yahweh's message came to Zekaryah (Zechariah): **9** "Commander-in-chief Yahweh says, 'Judge with true justice, loyal commitment, and mercy. Let everyone do that for their neighbour. **10** Don't oppress widows or orphans, foreigners or poor people, and none of you should plot any harm against another person, even in your mind.'

11 But they refused to pay attention, turning away stubbornly and blocking their ears so they couldn't hear. **12** They made their hearts as hard as rock so they couldn't hear the written law or Commander-in-chief Yahweh's contemporary messages. He'd sent those messages to the people by his spirit in earlier times through the words of the prophets, but the people refused to listen, so Commander-in-chief Yahweh was very angry with them. **13** And so it was that when he called, they didn't listen. In the same way," said Commander-in-chief Yahweh, "they'll call out to me for help, but I won't listen. **14** I'll use a whirlwind to

Readers' Version

scatter them to other nations that they've never been to before. Then the land here will become desolate after they've gone because no one will pass through this land or return to it since the people have made their pleasant country into a wasteland."

The promise to bless Yerushalem

8:1 Then Commander-in-chief Yahweh's message came to me, saying: **2** "Commander-in-chief Yahweh says: I'm passionate for Tsiyon (Zion) with dedicated zeal and I am passionate for her with fierce anger. **3** Commander-in-chief Yahweh says: I will return to Tsiyon and will live in the middle of Yerushalem (Jerusalem), because Yerushalem will be called 'The city of truth' and Commander-in-chief Yahweh's mountain will be called 'The sacred mountain'. **4** Commander-in-chief Yahweh says:

Old men and old women will appear around Yerushalem's streets once again,

and the people will need staffs in their hands because they've grown so old. **5** The city streets will be full of children playing in them.

6 Commander-in-chief Yahweh says:

If something seems impossible in the eyes of the remnant of this people in those days,

Yahweh's declaration is: 'It doesn't mean that it's impossible for me.' **7** Army command Yahweh says:

Listen, I'm about to rescue my people from the lands to the east and to the west,[52] **8** and I'll bring them back. Then they'll live in the middle of Yerushalem, so they will be my people again and I'll be their god in truth and in righteousness.

9 Commander-in-chief Yahweh says:

"Let your hands be strong, all you who now hear these words spoken by the prophets who were present when the foundations were laid to rebuild the temple—Commander-in-chief Yahweh's residence. **10** Because before those days, no crops were gathered in by anyone. There was no profit for either man or animal, and there was no peace from enemies for anyone going or coming. I had caused every person to be against their neighbours. **11** But now it won't be like it was in times past.

Literal Version

_returns and_they_made a_land_of desire into_a_
_waste.

8:1 And_ the_message_of **YHWH** soldiers/messengers _he/it_was to_say. **2** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says I_am_jealous for_Tsiyyōn/(Zion) jealousy great and_rage great I_am_jealous to/for_her/it. **3** Thus **YHWH** he_
_says I_have_returned to Tsiyyōn and_I_will_
_dwell in_the_middle of_
Yərūshālaim/(Jerusalem) and
Yərūshālaim/(Jerusalem) _it_will_be_called the_
_city_of (the)_faithfulness and_the_mountain_of **YHWH** soldiers/messengers the_mountain_of (the)_holiness. **4** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says again old_men and_
_old_women they_will_sit in_the_open_places_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_each staff_of_his in_his/its_hand from_abundance_of days. **5** And_
_the_open_places_of the_city they_will_be_filled boys and_girls playing in_its_open_of_places. **6** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says if/because it_will_be_difficult in/on_both_eyes_of the_remnant_of the_people the_this in_the_days the_those also in_eyes_of_my will_it_be_difficult the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **7** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says HERE_I am_about_to_save ~~DOM~~ people_of_my from_the_land_of the_east and_from_the_land_of the_setting_of the_sun. **8** And_I_will_bring ~~DOM~~_
_them and_they_will_dwell in_the_middle of_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_will_be to_
_me (into)_a_people and_I I_will_become to/for_
_them (into)_god in_faithfulness and_in_
_righteousness. **9** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says hands_of_your(pl) let_them_be_strong Oh_you(pl)_who_hear in_the_
_days the_these ~~DOM~~ the_words/messages the_
_these from_the_mouth_of the_prophets who in/on_day the_house_of **YHWH** soldiers/messengers the_temple when_it_was_
_founded to_be_rebuilt. **10** If/because to_(the)_
_face_of/in_front_of/before the_days the_those the_wage[s]_of the_humankind not it_happened and_the_wage[s]_of the_cattle/livestock it_was_
_not and_for_who]_went_out and_for_who]_came

52 RV 8:7 · Note including Bavel in the east, and Mitsrayim (Mitsrayim) in the west.

Literal Version

there_was_not peace from the_foe and_I_sent ~~DOM~~ every_of the_humankind each on_ _neighbour_of_his. **11** And_now not like_days (the)_former I will_be_to_the_remnant_of the_ _people the_this the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers. **12** If/because the_seed_of (the)_peace the_vine it_will_give fruit_of_its and_ _the_earth it_will_give ~~DOM~~ produce_of_its and_ _the_heavens they_will_give dew_of_their and_I_ _will_give_as_an_inheritance ~~DOM~~ the_remnant_ _of the_people the_this ~~DOM~~ all_of these_things. **13** And_it_was just_as you(pl)_were a_curse among_nations Oh_house_of Yəhūdāh/(Judah) and_the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) so I_will_save you(pl) and_you(pl)_will_be a_blessing do_not be_ _afraid hands_of_your(pl) let_them_be_strong. **14** If/because thus **YHWH** soldiers/messengers he_says just_as I_planned[54] to_do_harm to/for_ _you(pl) when_ ancestors_of_your(pl) _provoked_ _to_anger ~~DOM~~_me **YHWH** soldiers/messengers he_says and_not I_relented. **15** So I_have_ _returned I_have_planned in_the_days the_these to_do_good_to ~~DOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~DOM~~ the_house_of Yəhūdāh do_not be_afraid. **16** These are_the_things which you(pl)_will_do speak truth each with his/its_neighbour faithfulness and_justice_of peace judge in_gates_ _of_your(pl). **17** And_each ~~DOM~~ the_harm_of his/its_neighbour do_not plan in_heart_of_ _your(pl) and_an_oath_of falsehood do_not love if/because ~~DOM~~ all_of these are_things_which I_ _hate the_utterance_of **YHWH**. **18** And_ the_ _message_of **YHWH** soldiers/messengers _he/it_ _was to_me to_say. **19** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says the_fast_of the_ _fourth and_the_fast_of the_fifth_month and_ _the_fast_of the_seventh and_the_fast_of the_ _tenth_month it_will_become for_the_house_of Yəhūdāh/(Judah) (into)_joy and_(into)_gladness and_(into)_appointed_feasts good and_(the)_ _truth and_(the)_peace love. **20** Thus **YHWH** soldiers/messengers he_says yet which/who peoples and_the_inhabitants_of cities many they_ _will_come. **21** And_ the_inhabitants_of one_city _ _they_will_go to one_city to_say let_us_go indeed_(go) to_entreat ~~DOM~~ the_face_of **YHWH** and_to_seek ~~DOM~~ **YHWH** soldiers/messengers

Readers' Version

Commander-in-chief Yahweh declares that I'll be with the remnant of this people. **12** Because seeds of peace will be sown. The grapevine will produce its fruit and the soil will give its produce. The skies will give their dew, because I'll give all those things to those people as an inheritance. **13** House of Yehudah (Judah) and house of Yisrael (Israel), you were made into an example of a curse for the other nations to see. So I will rescue you and you'll be a blessing. Don't be afraid—work hard to finish building the temple.

14 Because Commander-in-chief Yahweh says: Just as I didn't relent when I'd planned to do harm to you all when your ancestors provoked my anger, **15** so also at this time I'll plan to do good again to Yerushalem (Jerusalem) and the house of Yehudah. Don't be afraid. **16** These are the things that you all must do: Always tell the truth to those around you.[53] Judge with truth, justice, and peace in your community courts. **17** Yahweh declares: Don't inwardly plan to do evil things to others around you all, and don't encourage false testimonies because those are the things I hate."

18 Then Commander-in-chief Yahweh's message came to me, saying, **19** "Commander-in-chief Yahweh says this: The fasts of the fourth month, the fifth month, the seventh month, and the tenth month will become times of joy, gladness, and happy festivals for the house of Yehudah. Therefore appreciate and strive for truth and peace.

20 Commander-in-chief Yahweh says: People will come again, even those who are currently living in various different cities. **21** The inhabitants of one city will go to another city and say, 'Let's go quickly to Yerushalem (Jerusalem) to make our requests to Yahweh—to ask for the favour of Commander-in-chief Yahweh. We ourselves are also going.' **22** Many people and powerful nations will come to seek Commander-in-chief Yahweh there in Yerushalem, and to beg for Yahweh's favour.

23 Commander-in-chief Yahweh says: In those days, ten men from every language and nation will grasp the hem of your robe and say, 'Let us go

53 RV 8:16 · Cross-ref. Eph 4:25.

54 LV 8:14 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

with you, because we've heard that God helps you.' "

The punishment of Yisrael's enemies

9:1 This is a declaration of Yahweh's message concerning the Arami (Syrian) Hadrak region and focusing on Damesek (Damascus) city,[56] because the eyes of all humanity, including all of Yisrael's (Israel's) tribes, are toward Yahweh. **2** It's also about the Hamat region which borders on Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon) which is very wise. **3** Tsor has built herself a fortress and heaped up silver like dust and refined gold like mud in the streets. **4** Listen, my master will dispossess her and throw her wealth into the sea, and she'll be consumed by fire.

5 Ashkelon city will see and be afraid. Azah (Gaza) city (Azah) will also squirm in pain. Ekron city will have her hopes dashed. Azah's king will die, and Ashkelon will no longer be inhabited.[57] **6** Strangers will move into Ashdod, and I'll end the Pelishtim' pride. **7** I will remove the meat with blood still in it from their mouths and their foods offered to idols from between their teeth. Then they'll become a remnant for our god like a clan in Yehudah (Judah), and Ekron will end up like the Yevusim did. **8** I'll camp around my house as a guard to prevent anyone from passing through or returning so no oppressor can overrun them, because I've now looked with my own eyes.

Tsiyon's coming king

9 Shout with a huge celebration, daughter of Tsiyon (Zion).

Shout with happiness, Yerushalem's (Jerusalem's) daughter.

Literal Version

also I I_will_go. **22** And_ peoples many and_ _nations mighty _they_will_come to_seek ~~DOM~~ **YHWH** soldiers/messengers in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_to_entreat ~~DOM~~ the_face_of **YHWH**. **23** Thus[55] **YHWH** soldiers/messengers he_says in_the_days (the)_ _those which/who ten people from_all the_ _languages_of the_nations they_will_take_hold and_they_will_take_hold on_the_skirt_of a_ _person a_Jew to_say we_want_to_go with_ _you(pl) if/because we_have_heard god is_with_ _you(pl).

9:1 The_oracle_of the_message_of **YHWH** in_land of_Ḥadrāk and_Dammeseq resting_place_of_is_its if/because to/for_**YHWH** the_eye_of humankind and_all/each/any/every the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). **2** And_also Hamath which_it_ _borders on_it Tsor/(Tyre) and_Tsīdōn/(Sidon) if/because it_is_wise exceedingly. **3** And_ Tsor/(Tyre) _it_built a_fortification to/for_her/it and_it_heaped_up silver like_dust and_gold like_ _the_mud_of the_streets. **4** THERE my_master he_ _will_impoverish_it and_he_will_strike in_sea rampart_of_its and_she by_fire it_will_be_ _consumed. **5** 'Ashqəlōn it_will_see and_it_will_ _be_afraid and_ʿAzzāh and_it_will_be_in_anguish exceedingly and_ʿEqrōn if/because of_ _confidence_of_its_object it_will_be_ashamed and_ a_king _he_will_perish from_ʿAzzāh and_ _'Ashqəlōn not it_will_remain. **6** And_ a_mixed_ _population _it_will_dwell in_'Ashdōd and_I_will_ _cut_off the_pride_of the_Pəlishtiy. **7** And_I_will_ _remove blood(s)_of_its from_mouth_of_its and_ _its_detestable_of_things from_between teeth_of_ _its and_ also it _it_will_be_left to_god_of_our and_it_was like_a_chief in_Yəhūdāh/(Judah) and_ _ʿEqrōn will_be_like_a_Yəvūşī/(Jebusite). **8** And_I_ _will_encamp for_house_of_my a_guard from_ _one_who_passes_through and_from_one_who_ _returns and_not he_will_pass over_them again an_oppressor if/because now I_have_seen with_ _my_own_of_eyes.

9 Rejoice exceedingly Oh_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) shout_for_joy Oh_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) THERE king_of_your he_will_come to/for_you(fs) is_righteous and_ _victorious he poor and_riding on a_donkey and_

55 LV 8:23 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently from BHQ.

56 RV 9:1 · Cross-ref. Isa 17:1-3; Jer 49:23-27; Amos 1:3-5.

57 RV 9:5-7 · Cross-ref. Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Eze 25:15-17; Yoel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zeph 2:4-7.

Literal Version

_on a_male_donkey a_young_one_of female_
_donkeys. **10** And_I_will_cut_off chariotry from_
_'Efrayim and_horse[s] from_
Yərūshālaim/(Jerusalem) and bow_of war _it_
_will_be_cut_off and_he_will_speak peace to_
_nations and_dominion_of_his will_be_from_sea
to sea and_from_the_river to the_ends_of the_
_earth.

11 Also you by_the_blood_of your_covenant_of_
_your I_will_set_free prisoners_of_your[61] from_a_
_pit which_there_is_not water in/on/over_
_him/it. **12** Return to_the_stronghold Oh_
_prisoners_of hope also the_day I_am_declaring
double I_will_restore to/for_you(fs).
13 If/because I_will_bend to_me
Yəhūdāh/(Judah) a_bow I_will_fill 'Efrayim and_I_
_will_rouse sons_of_your Oh_Tsiyyōn on sons_of_
_your Oh_Yāvān/(Greece) and_I_will_make_you
like_the_sword_of a_warrior. **14** And_**YHWH** over_
_them he_will_appear and_it_will_go_forth like_
_lightning arrow_of_his and_the_of_master
YHWH on_horn he_will_give_a_blast and_he_
_will_go in_the_storm_winds_of the_south.
15 **YHWH** soldiers/messengers he_will_defend
(on)_them and_they_will_eat and_they_will_
_subdue stones_of a_sling and_they_will_drink
they_will_be_in_an_uproar like wine and_they_
_will_be_full like_bowl like_the_corners the_altar.
16 And_he_will_deliver_them **YHWH** god_of_their
in_the_day (the)_that like_the_flock_of his_
_people_of_his if/because stones_of a_crown will_
_display_themselves on land_of_his. **17** If/because
how be_its_goodness_of_will and_how be_its_
_beauty_of_will grain young_men and_new_wine
it_will_cause_to_thrive young_women.

Readers' Version

Look! Your king is coming to you bringing justice and victory.
He's humble and is riding on a donkey, i.e., a donkey's foal.[58]
10 Then I'll neutralise the chariots heading to Yisrael (Israel; Heb. Efrayim),
and the horses heading to Yerushalem,
and the bows won't make it into battle.
He'll speak peace to the nations,
and his dominion will be from sea to sea,
and from the Perat (Euphrates) to the ends of the earth.[59]

The rescue of God's people

11 You people of Yerushalem (Jerusalem), because of the blood of my agreement with you,[60]
I'll set your prisoners free from that pit without water in it.
12 You prisoners with hope, return back inside the walls.
Even today I'm declaring that I will return double to you,
13 because I've bent Yehudah (Judah) as my bow.
I have filled my quiver with Yisrael (Israel; Heb. Efrayim).
Tsiyon (Zion), I've roused your sons, against your sons, Yavan (Greece),
and Tsiyon, I've made you like a warrior's sword."
14 Then Yahweh will appear to them,
and his arrow will shoot out like lightning,
because my master Yahweh will sound the trumpet
and will advance with the storms from the south.
15 Commander-in-chief Yahweh will defend them,
and they will devour them and deflect the stones from the slings.
Then they'll drink and shout like men drunk on wine,
and they'll be filled with wine like bowls,
drenched like the corners of the altar.

58 **RV 9:9 · Cross-ref.** Mat 21:5; Yhn 12:15.

59 **RV 9:10 · Cross-ref.** Psa 72:8.

60 **RV 9:11 · Cross-ref.** Exo 24:8.

61 **LV 9:11 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHQ.

Readers' Version

16 Then on that day, their god Yahweh will rescue them,
as the flock of his people.
They're the jewels of a crown that will sparkle over his land.
17 How good and how beautiful they'll be.
The young men will flourish on grain
and the young women on new wine!

Yehudah and Yisrael will be rescued

10:1 Ask Yahweh for rain in the springtime—
Yahweh who makes thunderstorms and gives rain showers to everyone
including the vegetation in the countryside.
2 Diviners tell deceitful dreams and give empty comfort
because household idols speak falsely and so those diviners envision something that's a lie.
Therefore the people wander like sheep and suffer because there's no shepherd.[62]
3 "I'm angry with the shepherds—it's the leaders that I'll punish.
Commander-in-chief Yahweh will also attend to his flock—the house of Yehudah (Judah),
and make them like his warhorse in battle.
4 The building's cornerstone will come from Yehudah.
From him will come the tent peg,
from him will come the war bow,
from him will come every one of their strong leaders.
5 They'll be like warriors in battle
who trample their enemies into the mud of the streets.
They'll go to war, because Yahweh is with them,
and they'll shame those riding warhorses.
6 I'll strengthen the house of Yehudah (Judah)
and save the house of Yosef (Joseph)
because I'll bring them back and have compassion on them.
They'll be as though I hadn't driven them off,
because I'm their god Yahweh,
and I'll respond to them.
7 Then Yisrael (Israel; Heb. Efrayim) will be like a

Literal Version

10:1 Ask from_**YHWH** rain at_the_time_of spring_
_rain **YHWH** is_making thunder-clouds and_rain_
_of rain he_gives to/for_them to_everyone
vegetation in_field. **2** If/because the_teraphim
they_speak wickedness and_the_diviners they_
_see falsehood and_the_dreams_of (the)_
_worthlessness[63] they_speak futility they_
comfort therefore yes/correct/thus/so they
_have_set_out like sheep they_are_afflicted
if/because there_is_not a_shepherd. **3** Towards
the_shepherds anger_of_my it_has_burnt and_on
the_leaders I_will_visit_judgement if/because
YHWH soldiers/messengers he_visits ~~DOM~~ flock_
_of_his ~~DOM~~ the_house_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_he_will_make them like_the_horse_of his_
_majesty_of_his in_battle. **4** From_him/it a_
_corner from_him/it a_peg from_him/it a_bow_of
war from_him/it every_of ruler he_will_come_
_forth together. **5** And_they_will_be like_warriors
who_tread_down in_the_mud_of the_streets in_
_battle and_they_will_fight if/because **YHWH**
will_be_with_them and_they_will_put_to_shame
riders_of horses. **6** And_I_will_make_strong ~~DOM~~
the_house_of Yəhūdāh and_~~DOM~~ the_house_of
Yōşēf/(Joseph) I_will_save and_I_will_restore_
_them if/because I_have_compassion_on_them
and_they_will_be just_as not I_had_rejected_
them if/because I am**YHWH** god_of_their and_
_I_will_answer_them. **7** And_they_will_be like_a_
_warrior_of 'Efrayim and_ heart_of_their _it_will_
_rejoice like wine and_children_of_their they_
_will_see and_they_will_rejoice heart_of_their it_
_will_rejoice in_**YHWH**. **8** I_will_whistle to/for_
_them and_I_will_gather_them if/because I_have_
_redeemed_them and_they_will_multiply as
they_multiplied. **9** And_I_will_sow_them among_
_peoples and_in_places they_will_remember_me
and_they_will_live with children_of_their and_
_they_will_return. **10** And_I_will_bring_them_

62 **RV 10:2 · Cross-ref.** Mat 9:36; Mrk 6:34.

63 **LV 10:2 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Literal Version

_back from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_
from'Ashshūr I_will_gather_them and_near/to
the_land_of Gil'ād and_Ləvānōn I_will_bring_
_them and_not it_will_be_found to/for_them.
11 And_he_will_pass in_sea trouble and_he_will_
_strike in_sea waves and_they_will_dry_up all_of
the_depths_of the_River and_ the_pride_of
'Ashshūr _it_will_be_brought_down and_the_
_scepter_of Mitsrayim it_will_depart. **12** And_I_
_will_make_them_strong by_**YHWH** and_in_
_name_of_his they_will_go_about the_utterance_
_of **YHWH**.

11:1 Open Oh_Ləvānōn doors_of_your so_ fire _
_that_it_may_consume (in)_cedars_of_your.
2 Wail Oh_cypress if/because a_cedar it_has_
_fallen that majestic_trees they_have_been_
_devastated wail Oh_oaks_of Bāshān if/because
it_has_come_down the_forest_of the[64]. **3** The_
_sound_of the_wailing_of the_shepherds
if/because splendour_of_their it_has_been_
_devastated the_sound_of the_roaring_of young_
_lions if/because the_thicket[s]_of the_
_Yardēn/(Jordan) it_has_been_devastated.

4 Thus **YHWH** god_of_my he_says shepherd ~~DOM~~
the_flock_of (the)_slaughter. **5** Which those_of_
_who_buy_them they_will_kill_them and_not
they_will_be_held_guilty and_those_of_who_sell_
_them he_will_say **YHWH** be_blessed and_I_will_

Readers' Version

warrior,
and their hearts will rejoice as with wine;
Their children will see and rejoice.
Their hearts will rejoice in me!
8 I'll whistle to call them and gather them,
because I'll rescue them,
and they'll become as numerous as they were previously.
9 I scattered them among the nations,
but they'll remember me in distant countries,
so they and their children will live and return,
10 because I'll bring them back from the land of Mitsrayim (Egypt)
and gather them from Ashur (Assyria).
I'll bring them to the land of Gilead and Levanon
until the region is filled with them.
11 Yahweh will lead them through their sufferings.
He will strike the waves of that sea
and will dry up all the depths of the Nile.
The Ashur's greatness will come to an end,
and Mitsrayim's (Egypt's) power will be removed.
12 I will strengthen them in myself,
and they will obey what I've instructed them.
That is Yahweh's declaration."

The punishment of Levanon and Bashan

11:1 Open your doors, Levanon,
so that fire can devour your cedar trees.
2 Wail, cypress trees, because the cedar trees have fallen.
What was majestic has been devastated.
Wail, you Bashan oaks, because the strong forest has come down.
3 Listen to the shepherds wail,
because their pride and joy has been destroyed.
Listen to the young lions roaring,
because the pride of the Yarden (Jordan) river has been devastated.

The two shepherds

4 My god Yahweh says: "Be like a shepherd who's watching over the flock that have been marked to be slaughtered. **5** The ones who buy them, slaughter them and aren't pun-

64 **LV 11:2 · Note** OSHB variant note: רוצב/ה: (x-qere) ריָצָב/ה': lemma_d/1219 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_38ckH ריָצָב/ה

Readers' Version

ished, and the ones who sell them say, 'Blessed be Yahweh. I've become rich.' because the shepherds working for the flocks' owners have no pity on them.

6 This is Yahweh's declaration: I will no longer feel sorry for the people of this country. Listen, I'm about to allow everyone to be taken over by their neighbours and by their king and allow them to destroy the land, and I won't rescue anyone from them."

7 So I became the shepherd of the flock that had been marked for slaughter—the ones who were suffering the most. I took two shepherd's staffs—I named one 'Favour', and the other I named 'Unity', and then I shepherded the flock. **8** Then I destroyed the three shepherds—in one month I became impatient with them, and they also hated me. **9** So I said to the owners, "I won't work for you any longer as a shepherd. The sheep that are dying—let them die. The sheep that are being destroyed—let them be destroyed. Let the sheep that remain start eating each other."

10 Then I took my staff named 'Favour' and broke it to break the agreement that I'd made with all of my tribes. **11** So the agreement was broken on that day, and the ones in the flock who were suffering the most and who were watching me, knew that Yahweh had spoken. **12** Then I told them, "If it seems good to you, give me my wages, but if not, don't bother." So they paid me thirty silver coins.[65]

13 Then Yahweh told me, "Give the money to the potter[66]—the pathetic amount that they valued you at." So I took the thirty silver coins and tossed them to the potter in Yahweh's temple. **14** Then I broke my second staff named 'Unity' to break the brotherhood between Yehudah (Judah) and Yisrael (Israel).

15 After that, Yahweh told me, "Again, take the equipment of a simple shepherd for yourself, **16** because listen, I'm about to set a shepherd in place in the land who won't care for those who are

Literal Version

_gain_riches and_shepherds_of_their not he_will_
_have_compassion on_them. **6** If/because not I_
_will_have_compassion again on the_inhabitants_
_of the_earth/land the_utterance_of **YHWH** and_
_BEHOLD/LO/SEE I am_about_to_deliver ~~ĐOM~~ the_
_humankind each in_the_hand_of his/its_
_neighbour and_in_the_hand_of his_king_of_his
and_they_will_crush ~~ĐOM~~ the_earth/land and_not
I_will_deliver_it from_hand_of_their. **7** And_I_
_shepherded ~~ĐOM~~ the_flock_of (the)_slaughter
for_so/thus/hence the_afflicted_ones_of the_
_flock and_I_took to_me two_of staffs (to)_one I_
called Favor and(to)_one I_called Union and_I_
_shepherded ~~ĐOM~~ the_flock. **8** And_I_annihilated
~~ĐOM~~ the_three_of the_shepherds in_a_month one
and_ self_of_my _it_was_short (is)_in_them and_
_also self_of_their it_loathed (in)_me. **9** And_I_
_said not I_will_shepherd you(pl) the_one(f)_
_which_dies let_it(f)_die and_the_one(f)_which_
_is_being_destroyed let_it(f)_be_destroyed and_
_those(f)_which_survive let_them(f)_devour
each(f) ~~ĐOM~~ the_flesh_of its_neighbour(f)_of_her.
10 And_I_took ~~ĐOM~~ staff_of_my ~~ĐOM~~ Favor and_I_
_cut_up ~~ĐOM~~_him/it to_break ~~ĐOM~~ covenant_of_
_my which I_had_made with all_of the_peoples.
11 And_it_was_broken in_the_day (the)_that and_
_they_knew thus the_afflicted_ones_of the_flock
who_were_watching ~~ĐOM~~_me if/because_that
was_the_message_of **YHWH** it. **12** And_I_said to_
_them if it_is_good in_eyes_of_your(pl) give
wage[s]_of_my and_if not refrain and_they_
_weighed_out ~~ĐOM~~ wage[s]_of_my thirty silver.
13 And_ **YHWH** _he/it_said to_me throw_it to
the_potter the_magnificence_of the_value which
I_was_valued from_with_them and_I_took thirty
the_silver and_I_threw ~~ĐOM~~_him/it the_house_of
YHWH to the_potter. **14** And_I_cut_up ~~ĐOM~~ staff_
_of_my the_second ~~ĐOM~~ (the)_Union to_break ~~ĐOM~~
the_brotherhood between Yəhūdāh/(Judah) and_
between Yisrāʾēl/(Israel). **15** And **YHWH** _he/it_
_said to_me again take to/for_yourself(m) the_
_equipment_of a_shepherd foolish. **16** If/because
HERE I am_about_to_raise_up a_shepherd on_the_
_earth those_which_are_being_destroyed not he_
_will_visit the_young_man not he_will_seek and_
_the_one_which_is_maimed not he_will_heal the_
_one_which_stands_firm not he_will_sustain and_

65 RV 11:12-13 · Cross-ref. Mat 27:9-10.

66 RV 11:13 · Note potter (following the Hebrew): in the ancient Syriac translation, they used 'treasury' (2x) in this verse, so some other English translations might differ.

Literal Version

_the_flesh_of the_fat_sheep he_will_eat and_
_hooves_of_their he_will_tear_off. **17** Woe_to the_
_shepherd_of (the)_worthlessness who_
_abandons_of (of)_the_flock a_sword will_be_on
arm_of_his and_on the_eye_of his_right_side_of_
_his arm_of_his totally_(wither) it_will_wither
and_the_eye_of his_right_side_of_his totally_
_(dim) it_will_grow_dim.

12:1 The_oracle of_the_message_of of_**YHWH** on
Yisrā'ēl/(Israel) the_utterance_of **YHWH** who_
_stretched_out heaven and_who_founded earth
and_who_formed the_spirit_of a_human in_his_
_inner_of_being. **2** HERE I am_about_to_make ᴅᴏᴍ
Yərūshālaim/(Jerusalem) a_basin_of reeling
to/from_all/each/any/every the_peoples all_
_around and_also on Yəhūdāh/(Judah) it_will_be
in_siege on Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_it_
_was on_day (the)_that I_will_make ᴅᴏᴍ
Yərūshālaim/(Jerusalem) a_stone_of burden
to/from_all/each/any/every the_peoples all_of
those_of_who_carry_it severely_(injure) they_
_will_injure_themselves and_they_will_gather
on/upon_it(f) all_of the_nations_of the_
_earth/land. **4** In_the_day (the)_that the_
_utterance_of **YHWH** I_will_strike every_of horse
with_bewilderment and_rider_of_its with_
_madness and_over the_house_of Yəhūdāh I_will_
_open ᴅᴏᴍ eyes_of_my and_all/each/any/every
(the)_horse_of the_peoples I_will_strike with_
blindness. **5** And the_chiefs_of Yəhūdāh _they_
_will_say in_heart_of_their are_strength to_me
the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) by_
_**YHWH** soldiers/messengers god_of_their. **6** In_
_the_day (the)_that I_will_make ᴅᴏᴍ the_chiefs_
_of Yəhūdāh like_a_pot_of fire among_wood(s)
and_like_a_torch_of fire among_cut_grain and_
_they_will_consume on the_right_side and_on
the_left_side ᴅᴏᴍ all_of the_peoples all_around
and_ Yərūshālaim/(Jerusalem) _it_will_remain
again in_its_place in_Yərūshālaim/(Jerusalem).
7 And_ **YHWH** _he_will_save ᴅᴏᴍ the_tents_of
Yəhūdāh at_first so_that not the_splendour_of
the_house_of Dāvid and_the_splendour_of the_
_inhabitant[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem) it_
_may_be_great above Yəhūdāh/(Judah). **8** In_the_
_day (the)_that **YHWH** he_will_defend for the_
_inhabitant[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_

Readers' Version

dying. He won't seek out the sheep gone missing, nor will he heal the crippled sheep. He won't feed the sheep that are healthy, but he'll tear off the hooves of the fattened sheep and eat them for meat.

17 The worthless shepherd who abandons the flock won't end well.

May the sword come against his arm and his right eye.

May his arm wither away and may his right eye become blind."

Yerushalem's protection

12:1 This is a declaration of Yahweh's message concerning Yisrael (Israel)—a declaration of Yahweh, who stretched out the skies and laid the foundation of the earth, who forms the human spirit that's inside people, **2** "Listen, I'm about to make Yerushalem (Jerusalem) into a cup causing all the nations surrounding her to stagger around. It will also be like that for Yehudah (Judah) during the siege against Yerushalem. **3** At that time, I'll make Yerushalem into a heavy stone for all the peoples. Anyone trying to lift that stone will hurt himself very much, and all the nations in the world will gather against that city. **4** This is Yahweh's declaration: At that time, I will strike every horse with confusion and its rider with madness. I'll open my eyes over the Yehudah region, but I'll strike every horse from other countries with blindness. **5** Then the leaders of Yehudah will say to themselves, 'The inhabitants of Yerushalem are our strength because of their god, Commander-in-chief Yahweh.'

6 At that time, I will make the leaders of Yehudah like firepots among wood and like a flaming torch among standing grain, because they'll devour all the surrounding peoples on their right and on their left. Yerushalem will again live in her own place."

Saving Yerushalem's inhabitants

7 Yahweh will save Yehudah's (Judah's) tents first, so that the honour of David's descendants and the honour of Yerushalem's (Jerusalem's) inhabitants won't be greater than the rest of Yehudah. **8** At that time, Yahweh will be the defender of the in-

Readers' Version

habitants of Yerushalem. Those among them who are weak will become strong like David, while the David's descendants will be like God, like Yahweh's messenger going ahead of them. **9** "On that day I will begin to destroy all the nations that fight against Yerushalem."

10 But I will pour out a spirit of compassion and pleading on David's descendants and the inhabitants of Yerushalem, so they will look on me—the one they've pierced.[67] They'll mourn for me, as one mourns for an only son—they will wail bitterly for him like those who wail after the death of a firstborn son. **11** On that day the wailing in Yerushalem will be like the wailing at Hadad-Rimon in the Megidon plain. **12** The land will mourn, each clan separate from other clans. The clan of David's descendants will be separate and their wives will be separate from the men. The clan of Natan's (Nathan's) descendants will be separate and their wives will also be separate from the men. **13** The clan of Levi's descendants will be separate and their wives will be separate from the men. The clan of the Shim'im will be separate and their wives will also be separate from the men. **14** Each of the remaining clans will be separate and the wives will be separate from the men."

The cleaning of sins from Yisrael

13:1 "On that day a spring will be opened for David's descendants and the other inhabitants of Yerushalem (Jerusalem), to clean them from their sin and impurity.

2 This is the declaration of Commander-in-chief Yahweh: That same day, I will eliminate the names of the idols from the country and then no one will be able to remember them. I'll remove the false prophets and the spirit of impurity from the land. **3** If anyone continues to prophesy, his father and mother will tell him, 'You can't be allowed to live because you speak lies using Yahweh's name' Then the very father and mother who gave birth to him will run him through when he prophesies. **4** At that time, each prophet will become ashamed of his vision when he is about to prophesy, so in or-

Literal Version

_it_was the_one_who_stumbles (is)_in_them in_ _the_day (the)_that like_Dāvid and_the_house_of Dāvid like_'Elohīm like_the_messenger_of **YHWH** before_them. **9** And_it_was in_the_day (the)_that I_will_seek to_destroy ~~ĐOM~~ all_of the_nations the_ _(ones_who)_went on Yərūshālaim/(Jerusalem). **10** And_I_will_pour_out on the_house_of Dāvid and_on the_inhabitant[s]_of Yərūshālaim/(Jerusalem) a_spirit_of favour and_ _supplications and_they_will_look to_me ~~ĐOM~~ the_one_whom they_have_pierced_through and_ _they_will_mourn on/upon/above_him/it like_ _mourning on (the)_only_son and_they_will_ _show_bitterness on/upon/above_him/it as_ _shows_bitterness on (the)_firstborn. **11** In_the_ _day (the)_that the_mourning it_will_be_great in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) like_the_mourning_of Hadad- Rimmōn in_the_plain_of Məgiddōn. **12** And_ the_earth/land _it_will_mourn clans clans alone_itself the_clan_of the_house_of Dāvid alone_itself and_wives_of_their alone_themselves the_clan_of the_house_of Nātān alone_itself and_ _wives_of_their alone_themselves. **13** The_clan_of the_house_of Levi alone_itself and_wives_of_their alone_themselves the_clan_of the_Shim'īte[s] alone_itself and_wives_of_their alone_ _themselves. **14** All_of the_clans which_remain clans clans alone_itself and_wives_of_their alone_ _themselves.

13:1 In_the_day (the)_that it_will_be a_fountain opened for_the_house_of Dāvid and_for_the_ _inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) for_sin_ _of and_for_impurity. **2** And_it_was on_day (the)_ _that the_utterance_of **YHWH** soldiers/messengers I_will_cut_off ~~ĐOM~~ the_ _names_of the_idols from the_earth/land and_ _not they_will_be_remembered again and_also ~~ĐOM~~ the_prophets and_~~ĐOM~~ the_spirit_of (the)_ _uncleanness I_will_cause_to_pass_away from the_earth/land. **3** And_it_was if/because anyone he_will_prophesy still and_they_will_say to_ _him/it his/its_father and_mother_of_his who_ _begot_of_him not you_will_live if/because falsehood you_have_spoken in/on_name_of **YHWH** and_they_will_pierce_him_through father_of_his and_mother_of_his who_begot_of_ _him when_prophecies_he. **4** And_it_was in_the_ _day (the)_that the_prophets they_will_be_

67 RV 12:10 · Cross-ref. Yhn 19:37; Rev 1:7.

Literal Version

_ashamed each_one from_vision_of_his when_
_prophecies_he and_not they_will_wear a_cloak_
_of hair so_as to_deceive. **5** And_saying(ms) not
am_a_prophet I am_a_man who_tills ground I
if/because someone he_sold_me since_youth(s)_
_of_my. **6** And_saying(ms) to_him/it what are_
_the_wounds the_these between hands_of_your
and_saying(ms) those_which I_was_wounded the_
_house_of my_friends.

7 Oh_sword awake on shepherd_of_my and_on
the_man_of fellow_of_my the_utterance_of
YHWH soldiers/messengers strike ᴅᴏᴍ the_
shepherd and the_sheep _they_will_be_
_scattered and_I_will_turn hand_of_my on those_
_who_are_insignificant. **8** And_it_was in_all_of
the_earth/land the_utterance_of **YHWH** a_
_mouth_of two in_it they_will_be_cut_off they_
_will_perish and_the_third_part it_will_be_left in_
_it. **9** And_I_will_bring ᴅᴏᴍ the_third_part in_fire
and_I_will_refine_them as_refines ᴅᴏᴍ (the)_
_silver and_I_will_test_them as_tests ᴅᴏᴍ the_
_gold it it_will_call on_name_of_my and_I I_will_
_answer ᴅᴏᴍ_him/it I_will_say people_of_is_my it
and_he it_will_say **YHWH** god_of_is_my.

14:1 THERE a_day is_coming to/for_**YHWH** and_
plunder_of_your _it_will_be_divided in_midst_of_
_your. **2** And_I_will_gather ᴅᴏᴍ all_of the_nations
to Yərūshālaim/(Jerusalem) for_battle and_ the_
_city _it_will_be_captured and_ the_houses _they_
_will_be_plundered and_the_women they_will_
_be_lain_with[72] and_ (the)_half_of the_city _it_
_will_go_out in_exile and_the_rest_of the_people
not it_will_be_cut_off from the_city. **3** And_
YHWH _he_will_go_forth and_he_will_fight
against_nations the_those like_the_day_of
fought_he[737475] in/on_day battle. **4** And_ feet_of_
_his _they_will_stand in_the_day (the)_that on
the_mountain_of (the)_Olives[76] which is_on the_

Readers' Version

der to deceive the people, these prophets won't
put on a hairy cloak any more, **5** and they'll each
say, 'I'm not a prophet. I'm a man who works the
soil—I've been doing that since I was young.' **6** But
someone will ask him, 'What are these wounds be-
tween your arms?' and he'll answer, 'I got acciden-
tally wounded in my friends' house.' "

The shepherd gets attacked

7 Army command Yahweh
declares:
Wake up, sword, and work against the one who's
my shepherd and the man who stands close to me.
Strike the shepherd and the flock will scatter[68]
because I'll turn my hand against the lowly ones.
8 Yahweh declares: Then it'll come about that
throughout all the land,
that two-thirds of it will be cut off.
Those people will die—only one-third will re-
main there.
9 I'll bring that third through the fire and refine
them like silver is refined.
I'll test them like gold is tested.
They will call out to me for help,
and I'll answer them saying, 'This is my people.'
and they'll say, 'Yahweh is my god.' "

God appears and reigns

14:1 Listen, a day is coming
for Yahweh, when your
plunder will be divided right in front of you, **2** be-
cause I will assemble every country to battle
against Yerushalem (Jerusalem) and the city will
be captured. The houses will be plundered and the
women raped. Half of the city will be led away into
captivity, but the remainder of the people won't
be evicted from the city. **3** Then Yahweh will go
out and fight against those nations like when he
fights on the day of battle. **4** On that day, his feet
will stand on the Mt. of Olives, which is just east of

68 RV 13:7 · Cross-ref. Mat 26:31; Mrk 14:27.

72 LV 14:2 · Note OSHB variant note: הנלגשת: (x-qere) הֻנְבְּכָשֶׁת': lemma_7901 n_1 morph_HVNi3fp id_38Uz3 הֻנְבְּכָשֶׁת

73 LV 14:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

74 LV 14:3 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

75 LV 14:3 · Note OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

76 LV 14:4 · Note OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

Yerushalem. The Mt. of Olives will be split in half between the east and the west by a very great valley, and half of the mountain will go back toward the north and half toward the south. **5** Then you all will flee down the valley between Yahweh's mountains, because the valley between those mountains will reach to Atsel. You will flee just like you fled from the earthquake in the days of Yehudah's (Judah's) King Uziyah. Then my god Yahweh will come and all the holy ones will be with him. **6** On that day, there'll be no light—precious things will freeze together. **7** On that day (known only to Yahweh), there'll no longer be day or night, because it'll stay light at 'night'.

8 On that day, living waters will flow out of Yerushalem.[69] Half of them will flow to the eastern sea and half to the western sea, both in summer and in winter. **9** Yahweh will be king over all the world. On that day there will only be Yahweh, the one God—no other gods.

10 All the land will be like the plain from Geva to Rimon south of Yerushalem. Yerushalem will continue to be in the hills and remain in its own place, from the Benyamin Gate to the place where the first gate was, to the Corner Gate, and from the Hananel Tower to the king's wine-pressing pits. **11** It'll be inhabited and never completely destroyed again—Yerushalem will live in security.[70]

12 The deadly disease that Yahweh will use to attack all the nations that fought against Yerushalem will be that their flesh will rot away even while they're still standing on their feet. Their eyes will rot in their sockets and their tongues will rot in their mouths.

13 On that day, Yahweh will cause them to panic—they'll grab hold of each other, and then they'll start attacking each other. **14** Yehudah (Judah) will also fight against Yerushalem, and the wealth (gold, silver, and clothing) from all the surrounding countries will be collected together.

15 That deadly disease will also affect the horses

Literal Version

_face_of Yərūshālaim/(Jerusalem) from_east and_ the_mountain_of (the)_Olives _it_will_be_split_ _open from_middle_of_its eastward_from and_ _westward_to a_valley_of great very and_ (the)_ _half_of the_mountain _it_will_depart northward_toward and_half_of_of_it southward_ _toward. **5** And_you(pl)_will_flee the_valley_of my_mountains_of_my if/because the_valley_of mountains it_will_reach to ʾĀṣal and_you(pl)_ _will_flee just_as you(pl)_fled from_face/in_ _front_of the_earthquake in_the_days_of Uzziah the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ **YHWH** god_ _of_my _he_will_come all_of holy_ones will_be_ _with_you. **6** And_it_was in_the_day (the)_that not it_will_be light splendid_ones mmm[77]. **7** And_ _it_was a_day one it it_will_be_known to/for_ _**YHWH** not day and_not night and_it_was to_ _the_time_of evening light it_will_be. **8** And_it_ _was in_the_day (the)_that waters living they_ _will_go_out from_Yərūshālaim/(Jerusalem) of_ _them_of_half to the_sea (the)_eastern and_half_ _of_of_them to the_sea (the)_western in_summer and_in_winter it_will_be. **9** And_it_was **YHWH** (into)_king over all_of the_earth/land in_the_day (the)_that he_will_be **YHWH** one and_his/its_ _name will_be_one. **10** All_of the_earth/land it_ _will_change like_ʿArāvāh from_Gevaʿ to_ _Rimmōn the_south_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_it_will_rise and_it_will_remain in_its_place (to)_from_the_gate_of Binyāmīn to the_place_of the_gate_of (the)_first to the_gate_of the_corners and_the_tower_of Ḥanan'ēl to the_winepresses_of the_king. **11** And_people_will_dwell in_it and_ _total_destruction not it_will_be again and_ Yərūshālaim/(Jerusalem) _it_will_remain to_ _security. **12** And_this it_will_be the_plague which **YHWH** he_will_strike ~~DOM~~ all_of the_peoples which they_have_gone_to_war on Yərūshālaim/(Jerusalem) he_will_cause_to_rot flesh_of_its and_he is_standing on feet_of_its and_eyes_of_its they_will_rot in_sockets_of_their and_tongue_of_its it_will_rot in_mouth_of_their. **13** And_it_was in_the_day (the)_that a_panic_of **YHWH** it_will_be great (is)_in_them and_they_ _will_take_hold_of each the_hand_of his/its_

69 **RV 14:8 · Cross-ref.** Eze 47:1; Yhn 7:38; Rev 22:1.

70 **RV 14:11 · Cross-ref.** Rev 22:3.

77 **LV 14:6 · Note** OSHB variant note: וְאֹפֶק֥וֹ: (x-qere) וְאֹפֶק֖וֹ: lemma_c/7087 b n_0 morph_HC/Ncmsa id_38eb2 וְאֹפֶק֖וֹ

Literal Version

neighbour and his/its_hand _it_will_go_up on the_hand_of his/its_neighbour. **14** And_also Yəhūdāh/(Judah) it_will_fight at_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_wealth_of all_of the_nations all_around gold and_silver and_ _garments to_increase_in_number very_great _it_ _will_be_gathered. **15** And_thus/so/as_follows the_plague_of the_horse the_mule the_camel and_the_donkey and_all the_cattle/livestock which it_will_be in_camps (the)_those it_will_be like_plague (the)_this. **16** And_it_was every_of (the)_one_who_remains from_all the_nations the_(ones_who)_went on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_will_go_up from_sufficiency a_year in_year to_bow_down to_ _the_king **YHWH** soldiers/messengers and_to_ _celebrate_a_festival ~~DOM~~ the_festival_of (the)_ _tents. **17** And_it_was one_who not he_will_go_up from_with the_clans_of the_earth/land to Yərūshālaim/(Jerusalem) to_bow_down to_the_ _king **YHWH** soldiers/messengers and_not on_ _them (the)_rain it_will_be. **18** And_if the_clan_of Mitsrayim/(Egypt) not it_will_go_up and_not it_ _is_going and_not on_them it_will_be the_plague which **YHWH** he_will_strike ~~DOM~~ the_nations which not they_will_go_up to_celebrate_a_ _festival ~~DOM~~ the_festival_of (the)_tents. **19** This it_will_be the_punishment_for_sin_of Mitsrayim and_the_punishment_for_sin_of all_of the_ _nations which not they_will_go_up to_celebrate_ _a_festival ~~DOM~~ the_festival_of (the)_tents. **20** In_ _the_day (the)_that it_will_be on the_bells_of the_ _horse[s] holiness to/for_**YHWH** and_it_was the_ _pots in_house_of **YHWH** will_like_the_bowls to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_altar. **21** And_it_was every_of pot in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_ _Yəhūdāh/(Judah) a_holy_thing to/for_**YHWH** soldiers/messengers and_ all_of those_who_ _sacrifice _they_will_come and_they_will_take from_them and_they_will_boil in/among_them and_not a_merchant he_will_be again in_house_ _of **YHWH** soldiers/messengers in_the_day (the)_ _that.

ZEC · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

and mules, the camels and donkeys, and all the other animals in those camps.

16 After that, all who remain in those nations that came against Yerushalem will instead go up from year to year to worship the king (Commander-in-chief Yahweh), and to observe the celebration in shelters.[71] **17** It will happen that if anyone from all the countries in the world doesn't go to Yerushalem to worship the king (Commander-in-chief Yahweh) then Yahweh won't send them any rain. **18** If Mitsrayim (Egypt) doesn't go, then they won't get any rain. A deadly disease from Yahweh will attack the nations that do not go to Yerushalem to observe the celebration in shelters. **19** That will be the punishment for Mitsrayim and the punishment for every country that doesn't go to observe that celebration in shelters.

20 On that day, the horses' bells will say, "Dedicated to Yahweh," and the basins in Yahweh's residence will be like the bowls in front of the altar, **21** because every pot in Yerushalem and Yehudah (Judah) will be dedicated to Commander-in-chief Yahweh and everyone who brings a sacrifice will eat from them and boil in them. On that day, there will no longer be any traders in Commander-in-chief Yahweh's residence.

ZEC · OET-RV v0.2.3

71 RV 14:16 · Cross-ref. Lev 23:39-43.

Malaki

(Malachi)

Introduction

This document records some of God's messages that were given to the prophet Malaki (more accurately 'Mal'ākī', although traditionally spelt as 'Malachi') to pass on to the Israeli people. It was written around 500 years before Yeshua/Jesus (B.C.) once the replacement temple was finished in Yerushalem (Jerusalem). The main purpose of the messages is to encourage the priests and the people to turn back to God and obey him from their hearts. It's apparent that many of them were no longer obeying and worshipping God. The priests and the people were short-changing God by offering second-class animals for the sacrifices and none of them were following God's desires. But God intervened in order to judge and restore his people, and he will send a teacher to precede him to prepare the path and to restore his agreement.

Main components of this account

The sins of the Israelis *1:1–2:16*
God's judgement and mercy *2:17–4:6*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 The_oracle of_the_message_of of_**YHWH** to Yisrā'ēl/(Israel) by_the_hand_of Mal'ākī.

2 I_have_loved you(pl) **YHWH** he_says and_ _you(pl)_say how have_you(pl)_loved_us am_not did_a_brother ʿĒsāv belong_to_Yaʿaqovʿ/(Jacob) the_utterance_of **YHWH** and_I_loved ᴅᴏᴍ Yaʿaqovʿ. **3** And_ᴅᴏᴍ ʿĒsāv I_hated and_I_have_ _made ᴅᴏᴍ mountains_of_his a_waste and_ᴅᴏᴍ inheritance_of_his for_female_jackals_of the_ _wilderness. **4** If/because 'Edōm it_will_say we_ _have_been_shattered and_we_will_return and_ _we_will_rebuild the_ruins thus **YHWH** soldiers/messengers he_says they they_will_build and_I I_will_tear_down and_people_will_call to/for_them a_territory_of wickedness and_the_ _people which **YHWH** he_was_indignant until perpetuity. **5** And_your_two's_own_of_eyes they_ _will_see and_you(pl) you(pl)_will_say **YHWH** he_ _is_great from_under (to)_the_border_of Yisrā'ēl/(Israel).

6 A_son he_honours a_father and_a_servant master(s)_of_his and_if am_a_father I where honour_of_is_my and_if am_a_master(s) I where fear_of_is_my he_says **YHWH** soldiers/messengers to/for_you(pl) Oh_priests who_despise_of name_of_(of)_my and_you(pl)_ _say how have_we_despised ᴅᴏᴍ name_of_your. **7** You(pl)_are_bringing_near on altar_of_my food defiled and_you(pl)_say how have_we_defiled_ _you by_saying_your(pl) the_table_of **YHWH** it is_ _despicable. **8** And_because/when you(pl)_bring_ _near a_blind_animal to_sacrifice is_it_not evil and_because/when you(pl)_bring_near a_lame_ _animal and_a_sick_animal is_it_not evil bring_it_ _near please to_governor_of_your will_he_be_ _pleased_with_you[345] or will_he_lift_up face_of_ _your **YHWH** soldiers/messengers he_says. **9** And_now entreat please the_face_of god so_ _that_he_may_show_favour_to_us[6] from_hand_ _of_your(pl) this it_was will_he_lift_up any_of_ _you(pl) face **YHWH** soldiers/messengers he_ _says. **10** Who also is_among_you(pl) and_he_will_ _shut the_doors and_not you(pl)_will_set_light_to

Readers' Version

1:1 This is a message that Yahweh gave to Malaki (Malachi) for the Israelis:

Yahweh's love for the Israelis

2 "I have loved you all," says Yahweh, but you say, "How have you shown your love for us?"

"Wasn't Esav (Esau) Ya'akov's (Jacob's) brother?" declares Yahweh. "Yet I've loved Ya'akov[1] **3** and rejected Esav. I've turned the hills where Esav lived into a wasteland and given his inheritance to the wild jackals."

4 If Esav's descendants in Edom say, "We've been crushed, but we'll return and rebuild what was destroyed," then Commander-in-chief Yahweh will say, "They might build, but I will tear down. Others will call them 'The country of wickedness' and 'The people who Yahweh is forever angry with.'

5 Your own eyes will see it, and you'll say, 'Yahweh is great even outside Yisrael's (Israel's) borders.' "

Second-class sacrifices

6 "A son honours his father, and a servant honours his master, so if I'm a father, where is my honour? If I am a master, where is my respect?" says Commander-in-chief Yahweh to all you priests who despise my name.

"But you say, 'How have we despised your name?' **7** By offering polluted food on my altar. But you say, 'How have we polluted you?' By saying that Yahweh's table can just be disrespected. **8** Don't you think it's wrong when you sacrifice blind animals? Isn't it evil when you offer lame or sick animals?[2] Try presenting them to your governor! Will he welcome you or would he be offended?" says Commander-in-chief Yahweh.

9 So now bring you requests to God and hope to be showered by his grace. Ha, Commander-in-chief Yahweh asks how he could treat you all favourably when you're bringing second-class offerings?

---

1 **RV 1:2-3 · Cross-ref.** Rom 9:13.

2 **RV 1:8 · Cross-ref.** Deu 15:21.

3 **LV 1:8 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

4 **LV 1:8 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

5 **LV 1:8 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

6 **LV 1:9 · Note** OSHB note: We agree with both BHS 1997 and BHQ on an unexpected reading.

Readers' Version

10 "Yeah, if only there was one person among you who would shut the temple gates so that you all couldn't just continue to light worthless fires on my altar. I get no pleasure from you all," says Commander-in-chief Yahweh, "and I won't accept any offering that you all bring me. **11** People in other countries from the east all the way to the west will honour me, and incense and genuine sacrifices will be offered to me, because my reputation in those countries will be praised," says Commander-in-chief Yahweh. **12** "But you all are dishonouring my name when you say that the master's table is polluted, and that its fruit, its food, can be treated with contempt. **13** You all also say, 'How tiresome this is,' and you snort at it," says Commander-in-chief Yahweh. "You all bring animals for your offering that were killed by a wild animal or is lame or sick. Should I accept those from you?" says Yahweh. **14** "May the cheats be cursed who have male animals in their flocks and vow to give them, but instead sacrifices a second-class animal to the master! Yes, I'm a powerful king," says Commander-in-chief Yahweh, "and my name will be carefully respected among the nations."

A warning for the priests

2:1 Now you priests, this command is for all of you: **2** Commander-in-chief Yahweh says, "If you all won't listen and won't decide in your minds to honour to my reputation, then I'll send a curse on you all—in fact I'll curse your blessings. Indeed, I've already cursed them, because you all are not internalising my instructions. **3** Listen, I'm about to rebuke your descendants, and I'll spread the offal from your festivals on your faces, and you all will be taken away with it. **4** That's so you'll all know that it's me who sent this command to you: so that my agreement with the Levites can continue,"[7] says Commander-in-chief Yahweh.

5 "My agreement with your ancestor Levi was to give life and peace,[8] and I gave them to them. It was an agreement based on respect, and they respected me and honoured my name. **6** They taught

Literal Version

altar_of_my in_vain there_is_not to_me pleasure in_you(pl) **YHWH** soldiers/messengers he_says and_an_offering not I_will_accept from_hand_of_ _your(pl). **11** If/because from_the_rising_of the_ _sun and_unto setting_of_its is_great name_of_ _my among_nations and_on/over_all place incense is_being_brought_near to_name_of_my and_an_offering a_pure if/because is_great name_of_my among_nations **YHWH** soldiers/messengers he_says. **12** And_you(pl) are_ _profaning it by_saying_your(pl) the_table_of my_master it is_defiled and_fruit_of_its is_ _despicable food_of_its. **13** And_you(pl)_say THERE what_hardship and_you(pl)_sniff_at it **YHWH** soldiers/messengers he_says and_you(pl)_ _bring a_stolen_animal and_ðom the_lame_ _animal and_ðom the_sick_animal and_you(pl)_ _bring ðom the_offering will_I_accept it from_ _hand_of_your(pl) **YHWH** he_says. **14** And_be_ one_who_deals_deceptively _cursed and_there_is among_flock_of_his a_male and_one_who_makes_ _a_vow and_one_who_sacrifices a_blemished_ _animal to_the_of_master if/because am_a_king great I **YHWH** soldiers/messengers he_says and_ _name_of_my is_to_be_feared among_nations.

2:1 And_now is_to_you(pl) the_command (the)_ _this Oh_priests. **2** If not you(pl)_will_listen and_if not you(pl)_will_set on_heart to_give honour to_ _name_of_my **YHWH** soldiers/messengers he_ _says and_I_will_send on_you(pl) ðom the_curse and_I_will_curse ðom blessings_of_your(pl) and_ _also I_have_cursed_it if/because not_you(pl) are_setting on_heart. **3** Here_I am_about_to_ _rebuke to/for_you(pl) ðom the_offspring and_I_ _will_spread dung on your(pl)_faces the_dung_of your(pl)_festival_sacrifices_of_your(pl) and_ _someone_will_carry_away you(pl) to_him/it. **4** And_you(pl)_will_know if/because_that I_have_ _sent to_you(pl) ðom the_command (the)_this to_ covenant_of_my _be with Lēvī **YHWH** soldiers/messengers he_says. **5** Covenant_of_my it_was with_him/it the_life and_(the)_well-being and_I_gave_them to_him/it fear and_he_feared_ _me and_of name_of_my he he_was_in_awe. **6** Instruction_of truth it_was in_mouth_of_his

7 **RV 2:4 · Cross-ref.** Num 3:11-13.

8 **RV 2:5 · Cross-ref.** Num 25:12.

Literal Version

and_unrighteousness not it_was_found on_lips_ _of_his in_peace and_in_uprightness he_walked with_me and_many_people he_turned_away from_iniquity. **7** If/because the_lips_of a_priest they_will_preserve knowledge and_instruction people_will_seek from_mouth_of_his if/because is_the_messenger_of **YHWH** soldiers/messengers he. **8** And_you(pl) you(pl)_have_turned_aside from the_way you(pl)_have_caused_to_stumble many_people by_instruction you(pl)_have_ _corrupted the_covenant_of (the)_Lēvī **YHWH** soldiers/messengers he_says. **9** And_also I I_have_ _made you(pl) despised and_lowly to/from_ _all/each/any/every the_people according_to_ _the_mouth_of that not_you(pl) are_keeping ~~DOM~~ ways_of_my and_you(pl)_are_lifting_up faces in_ _instruction.

10 Am_not does_a_father one belong_to_all_of_of_ _us am_not god one did_he_create_us why do_ _we_deal_treacherously each with_brother_of_his to_profane the_covenant_of our_ancestors_of_ _our. **11** Yəhūdāh/(Judah) it_has_acted_ _treacherously and_an_abomination it_has_been_ _done in_Yisrā'ēl/(Israel) and_in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because Yəhūdāh it_has_profaned the_sanctuary_of **YHWH** which he_loves and_it_has_married a_daughter_of a_ _god_of foreignness. **12** **YHWH** may_he_cut_off (to)_person who he_does_it a_protector and_one_ _who_answers from_the_tents_of Ya'ₐqov/(Jacob) and_one_who_brings_near an_offering to/for_ _**YHWH** soldiers/messengers. **13** And_this second_thing you(pl)_do to_cover tear[s] ~~DOM~~ the_altar_of **YHWH** weeping and_groaning from_ _there_is_not still turning to the_offering and_ _taking pleasure from_hand_of_your(pl). **14** And_ _you(pl)_say concerning what on if/because **YHWH** he_has_testified between_you(ms) and_ _between the_wife_of your_youth(s)_of_your whom you you_have_dealt_treacherously with_ _her and_she companion_of_was_your and_the_ _wife_of your_covenant_of_your. **15** And_not one he_made and_a_remnant_of spirit to_him/it and_ _what the_one seeking offspring_of god and_ _you(pl)_will_take_heed in_spirit_of_your(pl) and_with_the_wife_of your_youth(s)_of_your not let_anyone_deal_treacherously. **16** If/because he_ _hates sending_away **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says and_he_will_cover violence over clothing_of_his **YHWH** soldiers/messengers he_says and_you(pl)_will_

Readers' Version

the people what was right and true—they didn't tell lies. They worked for me peacefully and loyally, and they encouraged many people to stop disobeying. **7** Yes, priests should pass on knowledge and people should look to them for good teaching, because they are Commander-in-chief Yahweh's messengers.

8 But you all have turned away from that path and have caused many people to stumble because of what you've taught—you all have corrupted the agreement with Levi," says Commander-in-chief Yahweh. **9** "So that's why I've caused you all to be despised by all the people and humiliated—because you all haven't followed me, but rather you've been biased in matters of the law."

The people have been unfaithful

10 Don't we all have one father? Didn't the one God create us all? So why do we cheat each other, thus disrespecting the agreement with our ancestors? **11** Our nation of Yehudah (Judah) has been unfaithful to Yahweh and done detestable things in Yisrael (Israel) and in Yerushalem (Jerusalem). Our men have defiled the temple that Yahweh loves by marrying foreign women who worship pagan gods. **12** May Yahweh, the one who is awake and the one who answers, banish the men who do this from Yisrael, even if they are bringing an offering to Commander-in-chief Yahweh.

13 Secondly, you cover Yahweh's altar with tears from all your weeping and groaning because he still ignores your offerings and won't accept what you all bring to him. **14** So you ask, "Why not?" Well, it's because Yahweh can testify that you've been unfaithful to the wife that you married when you were young, even though she was your companion, and despite your vows. **15** Didn't Yahweh make you and your wife one and give you some of his spirit because he wanted godly children to come from your marriage? So guard yourselves in your spirit, and don't be unfaithful to the woman you married when you were young.

16 "Indeed, I hate divorce," says Yahweh, the god of Yisrael, "and so-called 'good people' who are actually cruel," says Commander-in-chief Yahweh. "So listen to your consciences and don't be un-

Readers' Version

faithful."

Judgement day is coming

17 You've all wearied Yahweh with your words, and yet you ask, "How have we wearied him?" By saying, "Yahweh is pleased even with those who do evil, and he's happy with all of them," or "Where is the god of justice?"

3:1 "Listen, I'm about to send my messenger and he'll prepare the path ahead of me.[9] Then the master who you're all looking for will suddenly come to his temple, yes, the messenger who you are all happy about—the party to the agreement—he'll come," says Commander-in-chief Yahweh. **2** But who could survive it when he comes? Who can stand when he appears,[10] because he'll be like the refiner's fire and like the cleaners' powerful soap? **3** Yahweh will act as a refiner and purifier of silver, and he will purify Levi's descendants the priests—yes, he'll refine you all with fire like gold and silver, and you'll bring offerings to him that are acceptable. **4** After that, the offerings of the people of Yehudah (Judah) and Yerushalem (Jerusalem) will be pleasing to Yahweh, as in ancient times, and as in previous years.

5 This is what Commander-in-chief Yahweh says, "At that time, I'll come to you all to judge you. I'll quickly testify against all those who practice sorcery, against adulterers, against those who lie in court, against those who don't pay their workers fairly, against those who mistreat widows and orphans, against those who don't treat the foreigners among you decently, and against those who refuse to honour me.

Giving a tenth

6 "I am Yahweh and I don't change—that's the only reason why you descendants of Ya'akov (Jacob) haven't been destroyed. **7** Ever since the time when your ancestors were alive, you all have ignored my commands and refused to obey them. Now return to me—if you all do so, I'll return to you. That's what I, Commander-in-chief Yahweh, say. But you all ask, 'How can

Literal Version

_take_heed in_spirit_of_your(pl) and_not you(pl)_
_must_act_treacherously.

17 You(pl)_have_wearied **YHWH** with_
_words/messages_of_your(pl) and_you(pl)_say
how did_we_weary_him by_saying_your(pl)
every_of one_who_does_of (of)_evil is_good
in/on_both_eyes_of **YHWH** and_in_them he he_
_delights or where is_the_god_of (the)_justice.
3:1 Here_I am_about_to_send messenger_of_my
and_he_will_make_clear a_way before_me and_
_suddenly he_will_come to_temple_of_his the_
_master whom you(pl) are_seeking and_the_
_messenger_of the_covenant whom you(pl) are_
_delighting THERE he_is_about_to_come **YHWH**
soldiers/messengers he_says. **2** And_who will_
_endure ~~DOM~~ the_day_of his_coming and_who is_
_the_one_who_will_stand when_appears_he
if/because he is_like_the_fire a_refiner and_like_
_the_soap washers. **3** And_he_will_sit one_who_
_refines and_one_who_purifies silver and_he_
_will_purify ~~DOM~~ the_descendants_of Lēvī and_
_he_will_refine ~~DOM~~_them like_gold and_like_
_silver and_they_will_be to/for_**YHWH** bringing_
_near_of (of)_an_offering in_righteousness.
4 And_it_will_be_pleasing to/for_**YHWH** the_
_offering_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) like_the_days_of
antiquity and_like_years former. **5** And_I_will_
_draw_near to_you(pl) for_judgement and_I_will_
_be a_witness who_hastens on_sorcerers and_on_
_adulterers and_on_who]_swear_an_oath to_
_falsehood and_on_those_who_defraud_of (of)_
_the_hire_of a_hired_labourer a_widow and_a_
_fatherless_one and_those_who_thrust_aside_of
(of)_a_sojourner and_not they_fear_me **YHWH**
soldiers/messengers he_says.

6 If/because I **YHWH** not I_change and_you(pl)
the_descendants_of Ya'ₐqoⱱ/(Jacob) not you(pl)_
_have_come_to_an_end. **7** (To)_from_the_days_of
your(pl)_ancestors_of_your(pl) you(pl)_have_
_turned_aside from_regulations_of_my and_not
you(pl)_have_kept_them return to_me and_I_
_will_return to_you(pl) **YHWH**
soldiers/messengers he_says and_you(pl)_say
how will_we_return. **8** Will_ someone _he_rob god

9 **RV 3:1 · Cross-ref.** Mat 11:10; Mrk 1:2; Luk 1:76; 7:27.

10 **RV 3:2 · Cross-ref.** Yoel 2:11; Rev 6:17.

Literal Version

if/because you(pl) are_robbing ~~DOM~~_me and_
_you(pl)_say how have_we_robbed_you the_tithe
and_the_contribution. **9** With_curse you(pl) are_
_cursed and_me you(pl) the_nation of_it_of_all
are_robbing. **10** Bring ~~DOM~~ all_of the_tithe into
the_house_of the_store and_ food _let_it_be in_
_house_of_my and_test_me please by_this **YHWH**
soldiers/messengers he_says if not I_will_open
to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_windows_of the_heavens
and_I_will_pour_out to/for_you(pl) blessing until
not sufficiency. **11** And_I_will_rebuke to/for_
_you(pl) (in)_the_which]_devours and_not it_will_
_destroy to/for_you(pl) ~~DOM~~ the_fruit_of the_soil
and_not it_will_prove_barren to/for_you(pl) the_
_vine in_the_field **YHWH** soldiers/messengers
he_says. **12** And_ all_of the_nations _they_will_
_call_blessed you(pl) if/because you(pl)_will_be
you(pl) a_land_of delight **YHWH**
soldiers/messengers he_says.

13 They_have_been_strong on_me
words/messages_of_your(pl) **YHWH** he_says and_
_you(pl)_say what have_we_spoken_together on_
_you. **14** You(pl)_have_said is_futility to_serve god
and_what is_the_profit
that/for/because/then/when we_have_kept
charge_of_his and_because/when we_have_
_walked mournfully from_face/in_front_of
YHWH soldiers/messengers. **15** And_now we are_
_calling_blessed arrogant_people both those_
_who_do_of (of)_wickedness they_have_been_
_built_up as_well_as they_have_tested god and_
_they_have_escaped. **16** Then those_fearing_of
(of)_**YHWH** they_spoke_together each with
his/its_neighbour and_ **YHWH** _he_paid_
_attention and_he_listened and_ a_document_of
remembrance _it_was_written before_him of_
_those_fearing_of (of)_**YHWH** and_of_those_who_
_esteemed_of his/its_name. **17** And_they_will_be
to_me **YHWH** soldiers/messengers he_says to_
_day when I will_be_making a_possession and_I_
_will_have_compassion on_them just_as everyone
he_has_compassion on his/its_son who_serves
~~DOM~~_him/it. **18** And_you(pl)_will_return and_
_you(pl)_will_see between a_righteous_person
and_a_wicked_person between one_who_serves_
_of (of)_god and_one_who not he_serves_him.

Readers' Version

we return to you?' **8** Can a human rob God? Yes,
you're all robbing me, but you ask, 'How are we
robbing you?' By failing to give a tenth plus offer-
ings. **9** You're all cursed because you're robbing
me—the whole nation of you. **10** Bring the full
tenth into the temple storeroom, so that there'll
be food in my house for the temple workers,"[11]
says Commander-in-chief Yahweh. "In fact, you all
can test me by doing that and see if I don't open
the windows of heaven for you all and pour out an
overflowing blessing for you. **11** I'll rebuke the de-
vourer[12] for you all, so that it won't destroy your
crops, and the fruit off your vines in the country-
side won't be lost," says Commander-in-chief Yah-
weh. **12** "Then all the other countries would say
that you've all been blessed, because your land
would be prosperous," says Commander-in-chief
Yahweh.

God promises mercy for some

13 "Your words against me
have been harsh," says Yah-
weh. "But you all say, 'What have we said among
ourselves against you?' **14** You've all said, 'It's a
waste of time serving God. What did we gain by
keeping his requirements, or by being sorrowful in
front of Commander-in-chief Yahweh? **15** It seems
that arrogant people are happier. Evil people not
only prosper, but they even challenge God yet
nothing happens to them.' "

16 Then those who still respected Yahweh spoke
with one another. Yahweh paid attention and lis-
tened, and while he watched, a book of remem-
brance was written about those who respected
Yahweh and honoured his name. **17** "They'll be
mine," says Commander-in-chief Yahweh. "On the
day when I assemble my treasured possession, I
won't punish those people, just like a father
doesn't punish his son who obeys him. **18** Then
once again you'll all be able to see the difference
between righteous people and wicked people—be-
tween those who serve God and those who don't.

11 **RV 3:10 · Cross-ref.** Lev 27:30; Num 18:21-24; Deu 12:6; 14:22-29; Neh 13:12.

12 **RV 3:11 · Note** This is literally the 'eater' which could refer to some kind of insect (and hence '*it* won't destroy' in the next clause) or it could refer to some spiritual power (then you'd get '*he* won't destroy').

Readers' Version

Be ready for future judgement

4:1 "Yes, listen, the day that burns like a furnace is coming, when all the arrogant people and all the evildoers will become useless pieces of dry stalks in a field. The day that is coming will burn them up," says Commander-in-chief Yahweh, "so they'll be gone without leaving any roots or branches. **2** But for you who respect my name, the sun of righteousness will rise and bring healing. You'll all go out, jumping around like calves let out of their stall, **3** and you'll all trample down the wicked people, because they'll just be ashes under the soles of your feet on the day that I act," says Commander-in-chief Yahweh.

4 "Be sure to obey the law that I gave my servant Mosheh (Moses) at Mt. Sinay for all Yisrael (Israel)—the statutes and the rulings.

5 Listen, I'll send the prophet Eliyah (Elijah) to you all,[13] ahead of the coming of the great but fearful day of my judgement. **6** He'll restore harmony between fathers and their children, so that I don't have to come and strike the earth with complete destruction."

MAL · OET-RV v0.2.2

Literal Version

19 **14** If/because HERE the_day is_coming it_is_ _burning like_oven and_they_will_be all_of arrogant_people and_all one_who_does_of (of)_ _wickedness stubble and_ the_day which_is_ _coming _it_will_set_ablaze ~~DOM~~_them **YHWH** soldiers/messengers he_says that not it_will_ _leave to/for_them root and_branch. **20** **15** And_it_ _will_rise to/for_you(pl) those_fearing_of name_ _of_(of)_my a_sun_of righteousness and_healing will_be_of_in_its_wings and_you(pl)_will_go_out and_you(pl)_will_skip_about like_calves_of the_ _stall. **21** **16** And_you(pl)_will_tread_down wicked_ _people if/because they_will_be ash[es] under the_soles_of your_two's_feet_of_your(pl) in_the_ _day when I will_be_acting **YHWH** soldiers/messengers he_says. **22** **17** Remember the_instruction_of Mosheh servant_of_my which I_commanded him at_Ḥorēv on all_of Yisrāʾēl/(Israel) regulations and_judgements. **23** **18** HERE I am_about_to_send to/for_you(pl) ~~DOM~~ ʾĒliyʸāh the_prophet to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_day_of **YHWH** (the)_great and_ _(the)_awesome comes. **24** **19** And_he_will_turn_ _back the_heart_of fathers to sons and_the_ _heart_of sons to fathers_of_their lest I_should_ _come and_I_will_strike ~~DOM~~ the_earth/land total_destruction.

MAL · OET-LV v0.2.0 (OT set)

13 **RV 4:5 · Cross-ref.** Mat 11:14; 17:10-13; Mrk 9:11-13; Luk 1:17; Yhn 1:21.

14 **LV 3:19 · Note** Note: KJB: Mal.4.1

15 **LV 3:20 · Note** Note: KJB: Mal.4.2

16 **LV 3:21 · Note** Note: KJB: Mal.4.3

17 **LV 3:22 · Note** Note: KJB: Mal.4.4

18 **LV 3:23 · Note** Note: KJB: Mal.4.5

19 **LV 3:24 · Note** Note: KJB: Mal.4.6

Psalm 151

Introduction

Psalm 151 is a short additional song presented in David's voice. He remembers being the youngest of his brothers, caring for his father's sheep, and making music. Although his brothers were impressive in appearance, God chose him. The song ends by recalling his victory over Galyat (Goliath), the Pelishti (Philistine) who had challenged him.
The song brings together events also found in 1 Samuel 16–17. Its emphasis is on God's choice of an overlooked shepherd and the rescue accomplished through him. The title identifies it as a song beyond the usual collection of one hundred and fifty.
Psalm 151 is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Greek Orthodox and Russian Orthodox Churches.

Main components of this song

David's humble work and music *1:1-3*
God chooses David *1:4-5*
David defeats the Pelishti *1:6-7*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

God chooses David and gives him victory

This Psalm is a genuine one of David, though extra,[1] composed when he fought in single combat with Galyat.

151:1 I was small among my brothers,
and the youngest in my father's family.
I tended my father's sheep.
2 My hands made a musical instrument,
and my fingers tuned a lyre.
3 Who'll tell my master?
The master himself hears.
4 He sent his messenger and took me from my father's sheep,
and he anointed me with his anointing oil.
5 My brothers were handsome and tall;
but the master didn't take pleasure in them.
6 I went out to meet the Pelishti,
and he cursed me by his idols.
7 But I drew his own sword and beheaded him,
and removed the disgrace from the Israeli people (Israel).

PS2 · OET-RV v0.4.0

Literal Version

151:1 this/he/she/it the/this/who psalm separately_written toward Dawid, and outside of_ _the number, when ⟦ἐμονομάχησε⟧ the/this/who Goliad. small to_be in/on/among the/this/who brother I/we, and new in/on/among the/this/who house of_the father I/we, ⟦ἐποίμαινον⟧ the/this/who sheep of_the father I/we. **2** the/this/who/which hand I/we to_ _do/make an_instrument, and the/this/who ⟦δάκτυλοί⟧ I/we ⟦ἥρμοσαν⟧ a_psaltery. **3** and one/which? to_report the/this/who lord I/we? he/she/it/self lord, he/she/it/self ⟦εἰσακούει⟧. **4** he/she/it/self to_send_out/away the/this/who angel he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_take_up I/we out_from the/this/who sheep of_the father I/we, and to_anoint I/we in/on/among the/this/who olive_oil the/this/who ⟦χρίσεως⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** the/this/who brother I/we good and great, and no to_delight in/on/among he/she/it/self lord. **6** to_go_out toward ⟦συνάντησιν⟧ the/this/who foreigner, and ⟦ἐπικατηράσατό⟧ I/we in/on/among the/this/who ⟦εἰδώλοις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; **7** I/we but/and to_draw the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there sword, to_behead he/she/it/self, and ⟦ἦρα⟧ disgrace out_from son Israa^{y}l.

PS2 · OET-LV v0.2.0 (DC set)

1 **RV 1:0 · Note** or, supernumerary

The Wisdom of Shelomoh

Introduction

The *Wisdom of Shelomoh* (Solomon) urges its readers, especially rulers, to seek wisdom and do what's right. It begins by comparing people who trust God with those who think that life is short and that they should take whatever pleasure and power they can get. The apparent success of wicked people and the suffering of good people don't tell the whole story: the book looks beyond death to God's judgement and the lasting life of those who belong to him.

The middle chapters describe a king's desire for wisdom and his prayer for God's help. Wisdom is pictured as a woman who can be loved and welcomed as a lifelong companion. She is worth more than wealth, power, beauty, or health, and enables people to understand what pleases God.

The final part looks back over the experiences of Yisrael (Israel), especially the escape from slavery in Mitsrayim (Egypt). It contrasts God's care for his people with the punishment of their oppressors, considers his patience with wrongdoers, and exposes the foolishness of worshipping created things. The book connects wise living with knowing the Creator and recognising his work in the world.

The *Wisdom of Shelomoh* is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Main components of this document

The lives and destinies of the righteous and the wicked *1:1–5:23*
The search for wisdom and a prayer to receive it *6:1–9:18*
Wisdom's protection of God's people *10:1–11:14*
God's power, patience, and mercy *11:15–12:27*
The foolishness and harm of idol worship *13:1–15:19*
God rescues his people and judges their oppressors *16:1–19:22*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Seek God and do what's right

1:1 Love righteousness, all you who are judges of the earth.
Think of the master[1] with a good mind.
Seek him in singleness of heart,
2 because he's found by those who don't put him to the test,
and is manifested to those who trust him.
3 for crooked thoughts separate from God.
His Power convicts when it's tested,
and exposes the foolish;
4 because wisdom won't enter into a soul that devises evil,
nor live in a body that's enslaved by sin.
5 Because a holy spirit of discipline will flee deceit,
and will depart from thoughts that are without understanding,
and will be ashamed when unrighteousness has come in.
6 Because[2] wisdom is a spirit who loves man,
and she won't hold a[3] blasphemer guiltless for his lips,
because God is witness of his inmost self,
and is a true overseer of his heart,
and a hearer of his tongue.
7 Because the master's spirit has filled[4] the world,
and that which holds all things together knows what's said.
8 Therefore no one who utters unrighteous things will be unseen;
neither will Justice, when it convicts, pass him by.
9 Because in his counsels the ungodly will be searched out,
and the sound of his words will come to the master to bring his lawless activities to conviction;
10 because a jealous ear listens to all things,
and the noise of murmurings isn't hidden.

Literal Version

1:1 to_love righteousness the/this/who to_
_judge the/this/who earth, ⟦φρονήσατε⟧ about
of_the lord in/on/among ⟦ἀγαθότητι⟧, and
in/on/among openness heart ⟦ζητήσατε⟧
he/she/it/self. **2** that/since ⟦εὑρίσκεται⟧
the/this/who not ⟦πειράζουσιν⟧ he/she/it/self,
⟦ἐμφανίζεται⟧ but/and the/this/who not to_
_disbelieve he/she/it/self. **3** ⟦Σκολιοὶ⟧ for
⟦λογισμοὶ⟧ ⟦χωρίζουσιν⟧ away_from God,
⟦δοκιμαζομένη⟧ and/both the/this/who power
to_rebuke the/this/who ⟦ἄφρονας⟧. **4** that/since
toward ⟦κακότεχνον⟧ soul no to_enter wisdom,
and_not ⟦κατοικήσει⟧ in/on/among body
⟦κατάχρεῳ⟧ sin. **5** holy for spirit/breath
discipline to_flee deceit, and ⟦ἀπαναστήσεται⟧
away_from thought ⟦ἀσυνέτων⟧, and
⟦ἐλεγχθήσεται⟧ ⟦ἐπελθούσης⟧ unrighteousness.
6 ⟦Φιλάνθρωπον⟧ for spirit/breath wisdom, and
no ⟦ἀθῳώσει⟧ blasphemous away_from lip
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since the/this/who ⟦νεφρῶν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there witness
the/this/who God, and the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there overseer
true, and the/this/who tongue ⟦ἀκουστής⟧;
7 that/since spirit/breath lord to_fulfill
the/this/who world, and the/this/who
⟦συνέχον⟧ the/this/who all knowledge/to_know
to_have/be voice/sound. **8** through/because_of
this/he/she/it ⟦φθεγγόμενος⟧ ⟦ἄδικα⟧ none not
⟦λάθῃ⟧, and_not certainly/month ⟦παροδεύσῃ⟧
he/she/it/self ⟦ἐλέγχουσα⟧ the/this/who
condemnation. **9** in/on/among for ⟦διαβουλίοις⟧
⟦ἀσεβοῦς⟧ ⟦ἐξέτασις⟧ to_be, word but/and
he/she/it/self/my/your/him-self/there hearing
to/with lord to_come/be_present toward rebuke
⟦ἀνομημάτων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
10 that/since ear ⟦ζηλώσεως⟧ hearer
the/this/who all, and ⟦θροῦς⟧ murmuring no
⟦ἀποκρύπτεται⟧. **11** ⟦Φυλάξασθε⟧ then
⟦γογγυσμὸν⟧ ⟦ἀνωφελῆ⟧, and away_from slander
⟦φείσασθε⟧ tongue; that/since an_utterance
⟦λαθραῖον⟧ empty no to_travel, mouth but/and
⟦καταψευδόμενον⟧ to_do_away_with soul. **12** not
be_eager death in/on/among error life you, nor

1 **RV 1:1 · Note** Grk. in goodness.

2 **RV 1:6 · Note** Some authorities read the spirit of wisdom is loving to man.

3 **RV 1:6 · Note** Or, reviler

4 **RV 1:7 · Note** Grk. the inhabited earth.

Literal Version

⟦ἐπισπᾶσθε⟧ destructive work hand you;
13 that/since the/this/who God death no to_
_do/make, and_not ⟦τέρπεται⟧ upon/to/against
destruction to_live. **14** to_create for toward
the/this/who to_be the/this/who all, and
⟦σωτήριοι⟧ the/this/who/which ⟦γενέσεις⟧ of_
_the world, and no to_be in/on/among
he/she/it/self a_potion ⟦ὀλέθρου⟧, neither
Hades kingly upon/to/against earth.
15 righteousness for ⟦ἀθάνατός⟧ to_be;
16 ungodly but/and the/this/who hand and
the/this/who word ⟦προσεκαλέσαντο⟧
he/she/it/self, friendly/friend ⟦ἡγησάμεμοι⟧
he/she/it/self ⟦ἐτάκησαν⟧, and ⟦συνθήκην⟧ to_
_place to/with he/she/it/self, that/since worthy
to_be the/this/who that part to_be.

2:1 to_say for my/your/him-self ⟦λογισάμενοι⟧
no correctly, little/few he_is and distressing
the/this/who life I/we, and no to_be healing
in/on/among death a_human, and no to_know
the/this/who ⟦ἀναλύσας⟧ out_from Hades.
2 that/since ⟦αὐτοσχεδίως⟧ to_beget, and
with/after this/he/she/it to_be which/how no
⟦ὑπάρξαντες⟧, that/since smoke the/this/who
wind/breath in/on/among ⟦ῥισὶν⟧ I/we, and
the/this/who word a_spark in/on/among
⟦κινήσει⟧ heart I/we, **3** which/whither
⟦σβεσθέντος⟧ ⟦τέφρα⟧ to_get_out the/this/who
body, and the/this/who spirit/breath
⟦διαχυθήσεται⟧ which/how ⟦χαῦνος⟧ air. **4** and
the/this/who name I/we ⟦ἐπιλησθήσεται⟧
in/on/among time, and none ⟦μνημονεύσει⟧
the/this/who work I/we; and to_pass_by
the/this/who life I/we which/how ⟦ἴχνη⟧ cloud,
and which/how fog ⟦διασκεδασθήσεται⟧
⟦διωχθεῖσα⟧ by/under ⟦ἀκτίνων⟧ sun, and

Readers' Version

11 Beware then of unprofitable murmuring,
and keep your tongue from slander;
because no secret utterance will go on its way void,
and a lying mouth destroys a soul.

Don't invite death by doing evil

12 Don't court death in the error of your life.
Don't draw destruction on yourselves by the works of your hands;
13 because God didn't make death,
neither does he delight when the living perish.
14 Because he created all things that they might have being.
The generative powers of the world are wholesome,
and there's no poison of destruction in them,
nor has Haidais[5] royal dominion on earth;
15 for righteousness is immortal,
16 but ungodly men by their hands and their words summon death;
deeming him a friend they[6] pined away.
They made a covenant with him,
because they're worthy to belong with him.

The wicked plan to enjoy life and oppress the innocent

2:1 Because they said[7] within themselves, with unsound reasoning,
"Our life is short and sorrowful.
There's no healing when a man comes to his end,
and no one was ever known who[8] was released from Haidais.
2 Because we were born by mere chance,
and in the future we'll be as though we'd never been,
because the breath in our nostrils is smoke,
and reason is a spark kindled by the beating of our heart,
3 which being extinguished, the body will be turned into ashes,
and the spirit will be dispersed as thin air.

5 **RV 1:14 · Note** Or, a royal house
6 **RV 1:16 · Note** Or, were consumed with love of him
7 **RV 2:1 · Note** Or, amongst
8 **RV 2:1 · Note** Or, returned out of Hades

Readers' Version

4 Our name will be forgotten in time.
No one will remember our works.
Our life will pass away as the traces of a cloud,
and will be scattered as is a mist,
when it's chased by the rays of the sun,
and[9] overcome by its heat.
5 Because our allotted time is the passing of a shadow,
and our end doesn't retreat,
because it's securely sealed, and no one[10] turns it back.
6 "Come therefore and let's enjoy the good things that exist.
Let's use the creation earnestly as in our youth.
7 Let's fill ourselves with costly wine and perfumes,
and let no spring flower pass us by.
8 Let's crown ourselves with rosebuds before they wither.
9 Let none of us go without his share in our proud revelry.
Let's leave tokens of mirth everywhere,
because this is our portion, and this is our lot.
10 Let's oppress the righteous poor.
Let's not spare the widow,
nor regard the grey hair of the old man.
11 But let our strength be a law of righteousness;
for that which is weak is proven useless.
12 But let's lie in wait for the righteous man,
because he annoys us,
is contrary to our works,
reproaches us with sins against the law,
and charges us with sins against our training.
13 He professes to have knowledge of God,
and calls himself a child of the master.
14 He became to us a reproof of our thoughts.
15 He's grievous to us even to look at,
because his life is unlike other men's,
and his paths are strange.
16 We were regarded by him as something worthless,
and he abstains from our ways as from uncleanness.

Literal Version

by/under ⟦θερμότητος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦βαρυνθεῖσα⟧. 5 ⟦Σκιᾶς⟧ for passing_by
the/this/who life I/we, and no to_be recall
the/this/who death I/we, that/since
⟦κατεσφραγίσθη⟧, and none ⟦ἀναστρέφει⟧.
6 come therefore/then and ⟦ἀπολαύσωμεν⟧
the/this/who to_be good-doer, and ⟦χρησώμεθα⟧
the/this/who creation which/how ⟦νεότητι⟧
diligently. 7 wine valuable and ⟦μύρων⟧
⟦πλησθῶμεν⟧, and not ⟦παροδευσάτω⟧ I/we
flower air. 8 ⟦Στεψώμεθα⟧ ⟦ῥόδων⟧ ⟦κάλυξι⟧
⟦πρινὴ⟧ ⟦μαρανθῆναι⟧. 9 nothing I/we ⟦ἄμοιρος⟧
to_be the/this/who our ⟦ἀγερωχίας⟧,
everywhere ⟦καταλίπωμεν⟧ ⟦σύμβολα⟧
the/this/who joy, that/since this/he/she/it
the/this/who part I/we and the/this/who lot
this/he/she/it. 10 ⟦Καταδυναστεύσωμεν⟧
⟦πένητα⟧ just, not ⟦φεισώμεθα⟧ widow, nor
⟦πρεσβύτου⟧ ⟦ἐντραπῶμεν⟧ ⟦πολιὰς⟧
⟦πολυχρονίους⟧. 11 to_be but/and I/we
the/this/who strength law the/this/who
righteousness, the/this/who for weak useless to_
_rebuke. 12 ⟦Ἐνεδρεύσωμεν⟧ but/and
the/this/who just, that/since inconvenient I/we
he_is and ⟦ἐναντιοῦται⟧ the/this/who work I/we,
and ⟦ὀνειδίζει⟧ I/we sin law, and ⟦ἐπιφημίζει⟧
I/we sin discipline I/we. 13 ⟦Ἐπαγγέλλεται⟧
knowledge/to_know to_have/be God, and child
lord my/your/him-self ⟦ὀνομάζει⟧. 14 to_be I/we
toward rebuke thought/purpose I/we. 15 weighty
to_be I/we and ⟦βλεπόμενος⟧, that/since
⟦ἀνόμοιος⟧ the/this/who another the/this/who
life he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐξηλλαγμέναι⟧ the/this/who/which ⟦τρίβοι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
16 toward ⟦κίβδηλον⟧ to_count he/she/it/self,
and ⟦ἀπέχεται⟧ the/this/who road I/we
which/how away_from ⟦ἀκαθαρσιῶν⟧;
⟦μακαρίζει⟧ last/least just, and ⟦ἀλαζονεύεται⟧
father God. 17 to_perceive if the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there true,
and ⟦πειράσωμεν⟧ the/this/who in/on/among
⟦ἐκβάσει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 18 if for
to_be the/this/who just son God, ⟦ἀντιλήμψεται⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_deliver he/she/it/self out_from hand

9 **RV 2:4 · Note** Grk. weighed down.
10 **RV 2:5 · Note** Or, comes again

Literal Version

⟦ἀνθεστηκότων⟧. **19** ⟦Ὕβρει⟧ and ⟦βασάνῳ⟧
⟦ἐτάσωμεν⟧ he/she/it/self, in_order_that/to
⟦γνῶμεν⟧ the/this/who ⟦ἐπιείκειαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦δοκιμάσωμεν⟧ the/this/who ⟦ἀνεξικακίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
20 death ⟦ἀσχήμονι⟧ ⟦καταδικάσωμεν⟧
he/she/it/self; to_be for
he/she/it/self/my/your/him-self/there
oversight out_from word
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
21 this/he/she/it ⟦ἐλογίσαντο⟧, and to_lead_
_astray; ⟦ἀπετύφλωσε⟧ for he/she/it/self
the/this/who evil he/she/it/self, and no to_
_know mystery **22** God, and_not wage ⟦ἤλπισαν⟧
⟦ὁσιότητος⟧, and_not ⟦ἔκριναν⟧ an_honour soul
⟦ἀμώμων⟧. **23** that/since the/this/who God to_
_create the/this/who a_human ⟦ἐπ⟧
incorruptibility, and image the/this/who one's_
_own/private ⟦ἰδιότητος⟧ to_do/make ⟦ἀτόν⟧.
24 envy but/and devilish/the_Devil death to_
_enter toward the/this/who world; ⟦πειράζουσι⟧
but/and he/she/it/self the/this/who
the/this/who that part to_be.

3:1 just/to_justify but/and soul in/on/among
hand God, and no not to_kindle he/she/it/self
torment. **2** to_think in/on/among eye foolish
⟦τεθνάναι⟧, **3** and to_count oppression
the/this/who departure he/she/it/self, and
the/this/who away_from I/we journey ruin;
the/this/who but/and to_be in/on/among peace;
4 and for in/on/among to_see a_human if
⟦κολασθῶσιν⟧, the/this/who hope he/she/it/self
⟦ἀθανασίας⟧ full. **5** and little/few ⟦παιδευθέντες⟧
great ⟦εὐεργετηθήσονται⟧, that/since
the/this/who God to_test/tempt he/she/it/self,
and to_find/meet he/she/it/self worthy
my/your/him-self. **6** which/how gold
in/on/among ⟦χωνευτηρίῳ⟧ ⟦ἐδοκίμασεν⟧
he/she/it/self, and which/how a_whole_offering
sacrifice ⟦προσεδέξατο⟧ he/she/it/self. **7** and
in/on/among time/right_time oversight
he/she/it/self ⟦ἀναλάμψουσι⟧, and which/how
⟦σπινθῆρες⟧ in/on/among straw/stubble
⟦διαδραμοῦνται⟧. **8** to_judge Gentile_nation and
⟦κρατήσουσι⟧ a_people, and to_reign

Readers' Version

He calls the latter end of the righteous happy.
He boasts that God is his father.
17 Let's see if his words are true.
Let's test what'll happen at the end of his life.
18 Because if the righteous man is God's son, he'll uphold him,
and he'll deliver him out of the hand of his adversaries.
19 Let's test him with insult and torture,
that we may find out how gentle he is,
and test his patience.
20 Let's condemn him to a shameful death,
for he'll be protected, according to his words."

The wicked misunderstand God's purposes

21 Thus they reasoned, and they were led astray;
for their wickedness blinded them,
22 and they didn't know the mysteries of God,
neither did they hope for wages of holiness,
nor did they discern that there's a prize for blameless souls.
23 Because God created man for incorruption,
and made him an image of his own everlastingness;
24 but death entered into the world by the envy of the devil,
and those who belong to him experience it.

The righteous are safe in God's care

3:1 But the souls of the righteous are in God's hand,
and no torment will touch them.
2 In the eyes of the foolish they seemed to have died.
Their departure was considered a disaster,
3 and their travel away from us ruin,
but they're in peace.
4 Because even if in the sight of men they're punished,
their hope is full of immortality.
5 Having borne a little chastening, they'll receive great good;
because God tested them, and found them worthy of himself.
6 He tested them like gold in the furnace,
and he accepted them as a whole burnt offering.
7 In the time of their visitation they'll shine.

Readers' Version

They'll run back and forth like sparks among stubble.
8 They'll judge nations and have dominion over peoples.
The master will reign over them forever.
9 Those who trust him will understand truth.
The faithful will live with him in love,
because grace and mercy are with his chosen ones.
10 But the ungodly will be punished even as their reasoning deserves,
those who neglected righteousness and revolted from the master;
11 for he who despises wisdom and discipline is miserable.
Their hope is void and their toils unprofitable.
Their works are useless.
12 Their wives are foolish and their children are wicked.
13 Their descendants are cursed.
Because the barren woman who's undefiled is happy,
she who hasn't conceived in transgression.
She'll have fruit when God examines souls.
14 So is the eunuch which has done no lawless deed with his hands,
nor imagined wicked things against the master;
for a precious gift will be given to him for his faithfulness,
and a delightful inheritance in the master's sanctuary.
15 Because good labours have fruit of great renown.
The root of understanding can't fail.
16 But children of adulterers won't come to maturity.
The seed of an unlawful union will vanish away.
17 Because if they live long, they won't be esteemed,
and in the end, their old age will be without honour.
18 If they die young, they'll have no hope,
nor consolation in the day of judgement.
19 Because the end of an unrighteous generation

Goodness matters more than having children

Literal Version

he/she/it/self lord toward the/this/who an_age.
9 the/this/who to_persuade upon/to/against he/she/it/self to_understand truth, and the/this/who faithful in/on/among love to_ _remain/persist he/she/it/self, that/since grace and mercy the/this/who select he/she/it/self/my/your/him-self/there.
10 the/this/who but/and ungodly as/just_as ⟦ἐλογίσαντο⟧ to_have/be ⟦ἐπιτιμίαν⟧, the/this/who to_neglect of_the just and of_the lord ⟦ἀποστάντες⟧. **11** wisdom for and discipline the/this/who ⟦ἐξουθενῶν⟧ wretched, and empty the/this/who hope he/she/it/self, and the/this/who ⟦κόποι⟧ ⟦ἀνόνητοι⟧, and ⟦ἄχρηστα⟧ the/this/who work he/she/it/self.
12 the/this/who/which woman he/she/it/self foolish, and evil/bad the/this/who child he/she/it/self. **13** cursed the/this/who origin he/she/it/self, that/since blessed infertility the/this/who pure, who/which no to_know ⟦κοίτης⟧ in/on/among trespass, to_have/be fruit in/on/among oversight soul. **14** and eunuch the/this/who not ⟦ἐργασάμενος⟧ in/on/among hand a_violation_of_law, nor ⟦ἐνθυμηθεὶς⟧ according_to of_the lord evil/bad; to_give for he/she/it/self the/this/who faith grace select, and lot in/on/among temple lord ⟦θυμηρέστερος⟧; **15** good-doer for travail fruit renowned, and ⟦ἀδιάπτωτος⟧ the/this/who root the/this/who ⟦φρονήσεως⟧. **16** child but/and ⟦μοιχῶν⟧ ⟦ἀτέλεστα⟧ to_be, and out_from ⟦παρανόμου⟧ ⟦κοίτης⟧ seed ⟦ἀφανισθήσεται⟧.
17 if and/both for ⟦μακρόβιοι⟧ to_be, toward none ⟦λογισθήσονται⟧, and ⟦ἄτιμον⟧ upon/to/against last/least the/this/who old_age he/she/it/self. **18** if and/both swiftly ⟦τελευτήσωσιν⟧, no to_have/be hope, and_not in/on/among day ⟦διαγνώσεως⟧ comfort;
19 generation for ⟦ἀδίκου⟧ ⟦χαλεπὰ⟧ the/this/who goal/tax.

Literal Version

4:1 greater childlessness with/after ⟦ἀρετῆς⟧,
immortality for to_be in/on/among
remembrance he/she/it/self, that/since and
from_with God to_know and from_with a_human;
2 ⟦παροῦσάν⟧ and/both ⟦μιμοῦνται⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ποθοῦσιν⟧ ⟦ἀπελθοῦσαν⟧ and in/on/among
the/this/who an_age ⟦στεφανηφοροῦσα⟧
⟦πομπεύει⟧, the/this/who the/this/who
⟦ἀμιάντων⟧ ⟦ἄθλων⟧ fight to_conquer.
3 ⟦Πολύγονον⟧ but/and ungodly multitude no
⟦χρησιμεύσει⟧, and out_from ⟦νόθων⟧
⟦μοσχευμάτων⟧ no to_give root toward depth,
and_not secure ⟦βάσιν⟧ ⟦ἑδράσει⟧. **4** and/even_
_if/if for in/on/among branch to/with
time/right_time ⟦ἀναθάλῃ⟧, ⟦ἐπισφαλῶς⟧
⟦βεβηκότα⟧ by/under wind ⟦σαλευθήσεται⟧, and
by/under force wind to_uproot.
5 ⟦Περικλασθήσονται⟧ ⟦κλῶνες⟧ ⟦ἀτέλεστοι⟧, and
the/this/who fruit he/she/it/self useless,
unseasonable toward eating, and toward none
necessary. **6** out_from for lawless ⟦ὕπνων⟧ child
⟦γεννώμενα⟧ witness to_be evil according_to
parent in/on/among ⟦ἐξετασμῷ⟧ he/she/it/self.
7 just but/and if ⟦φθάσῃ⟧ ⟦τελευτῆσαι⟧,
in/on/among ⟦ἀναπαύσει⟧ to_be. **8** old_age for
precious no the/this/who ⟦πολυχρόνιον⟧, and_
_not number year ⟦μεμέτρηται⟧. **9** greyness_of_
_hair but/and to_be understanding a_human, and
age/height ⟦γήρως⟧ life spotless. **10** well-pleasing
the/this/who God to_be ⟦ἠγαπήθη⟧, and to_live
between/meanwhile sinful to_transport. **11** to_
_seize not evil ⟦ἀλλάξῃ⟧ understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there, or/than
deceit ⟦ἀπατήσῃ⟧ soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
12 jealousy for ⟦φαυλότητος⟧ ⟦ἀμαυροῖ⟧
the/this/who good, and ⟦ῥεμβασμὸς⟧ desire
⟦μεταλλεύει⟧ mind ⟦ἄκακον⟧. **13** to_perfect
in/on/among little/few to_fulfill time ⟦μακρούς⟧.
14 ⟦Ἀρεστὴ⟧ for to_be lord the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
through/because_of this/he/she/it ⟦ἔσπευσεν⟧
out_from midst evil. **15** the/this/who but/and a_
_people to_perceive and not ⟦νοήσαντες⟧, nor to_
place upon/to/against mind the/this/who such
_as_this, that/since grace and mercy
in/on/among the/this/who select
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
oversight in/on/among the/this/who ⟦ὁσίοις⟧

Readers' Version

is always grievous.

4:1 It's better to be childless with virtue,
for immortality is in the memory of virtue,
because it's recognised both before God and before men.

2 When it's present, people imitate it.
They long after it when it's departed.
Throughout all time it marches, crowned in triumph,
victorious in the competition for the prizes that are undefiled.

3 But the multiplying brood of the ungodly will be of no profit,
and their illegitimate offshoots won't take deep root,
nor will they establish a sure hold.

4 Because even if they grow branches and flourish for a season,
standing unsure, they'll be shaken by the wind.
They'll be uprooted by the violence of winds.

5 Their branches will be broken off before they come to maturity.
Their fruit will be useless,
never ripe to eat, and fit for nothing.

6 Because unlawfully conceived children are witnesses of wickedness
against parents when they're investigated.

A good life matters more than a long life

7 But a righteous man, even if he dies before his time, will be at rest.

8 Because honourable old age isn't that which stands in length of time,
nor is its measure given by number of years,
9 but understanding is grey hair to men,
and an unspotted life is ripe old age.

10 Being found well-pleasing to God, someone was loved.
While living among sinners he was transported.

11 He was caught away, so that evil wouldn't change his understanding,
or guile deceive his soul.

12 Because the fascination of wickedness obscures the things which are good,
and the whirl of desire perverts an innocent mind.

Readers' Version

13 Being made perfect quickly,
he filled a long time;
14 for his soul was pleasing to the master.
Therefore he hurried away from wickedness.
15 But the peoples saw and didn't understand,
not considering this, that grace and mercy are with his chosen,
and that he visits his holy ones;
16 but a righteous man who's dead will condemn the ungodly who are living,
and youth who's quickly perfected will condemn the many years of an unrighteous man's old age.
17 Because the ungodly will see a wise man's end,
and won't understand what the master planned for him,
and why he safely kept him.
18 They'll see, and they'll despise;
but the master will laugh them to scorn.
After this, they'll become a dishonoured carcass
and a reproach among the dead forever;
19 because he'll dash them speechless to the ground,
and will shake them from the foundations.
They'll lie utterly waste.
They'll be in anguish
and their memory will perish.
20 They'll come with coward fear when their sins are counted.
Their lawless activities will convict them to their face.

The wicked regret rejecting the righteous

5:1 Then the righteous man will stand in great boldness
before the face of those who afflicted him,
and those who make his labours of no account.
2 When they see him, they'll be troubled with terrible fear,
and will be amazed at the marvel of salvation.
3 They'll speak among themselves repenting,
and for distress of spirit they'll groan,
"This was he whom we used to hold in derision,
as a parable of reproach.
4 We fools considered his life madness,
and his end without honour.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there. 16 to_
_condemn but/and just ⟦καμὼν⟧ the/this/who
to_live ungodly, and youth ⟦τελεσθεῖσα⟧ quickly
⟦πολυετὲς⟧ old_age ⟦ἀδίκου⟧. 17 to_see for
⟦τελευτὴν⟧ ⟦σοφοῦ⟧, and no ⟦νοήσουσι⟧
one/which? ⟦ἐβουλεύσατο⟧ about
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
toward one/which? to_secure he/she/it/self
the/this/who lord. 18 to_see and
⟦ἐξουθενήσουσιν⟧, he/she/it/self but/and
the/this/who lord ⟦ἐκγελάσεται⟧; and to_be
with/after this/he/she/it toward corpse
⟦ἄτιμον⟧, and toward mistreatment
in/on/among dead through/because_of an_age.
19 that/since to_throw_violently he/she/it/self
⟦ἀφώνους⟧ ⟦πρηνεῖς⟧, and ⟦σαλεύσει⟧
he/she/it/self out_from ⟦θεμελίων⟧, and until
last/least ⟦χερσωθήσονται⟧, and to_be
in/on/among anguish, and the/this/who
remembrance he/she/it/self to_destroy. 20 to_
_come/go in/on/among ⟦συλλογισμῷ⟧ sin
he/she/it/self timid, and to_rebuke
he/she/it/self right_opposite the/this/who
⟦ἀνομήματα⟧ he/she/it/self.

5:1 then ⟦στήσεται⟧ in/on/among boldness
much the/this/who just according_to face
the/this/who ⟦θλιψάντων⟧ he/she/it/self, and
the/this/who ⟦ἀθετούντων⟧ the/this/who
⟦πόνους⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 2 to_
_perceive ⟦ταραχθήσονται⟧ fear ⟦δεινῷ⟧ and
⟦ἐκστήσονται⟧ upon/to/against the/this/who
⟦παραδόξῳ⟧ the/this/who salvation. 3 to_say
my/your/him-self ⟦μετανοοῦντες⟧, and
through/because_of ⟦στενοχωρίαν⟧ spirit/breath
to_groan, this/he/she/it to_be which to_have/be
once/when toward ⟦γέλωτα⟧ and toward parable
⟦ὀνειδισμοῦ⟧. 4 the/this/who foolish
the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐλογισάμεθα⟧ insanity, and the/this/who

Literal Version

⟦τελευτὴν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἄτιμον⟧. **5** how?/how?! ⟦κατελογίσθη⟧
in/on/among son God, and in/on/among holy
the/this/who lot
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be?
6 therefore ⟦ἐπλανήθημεν⟧ away_from road
truth, and the/this/who the/this/who
righteousness light no to_shine I/we, and
the/this/who sun no to_rise I/we. **7** lawlessness
⟦ἐνεπλήσθημεν⟧ ⟦τρίβοις⟧ and destruction, and
⟦διωδεύσαμεν⟧ deserted ⟦ἀβάτους⟧,
the/this/who but/and road lord no ⟦ἔγνωμεν⟧.
8 one/which? to_help I/we the/this/who pride?
and one/which? riches with/after ⟦ἀλαζονείας⟧
⟦συμβέβληται⟧ I/we? **9** to_pass_by that all
which/how shadow, and which/how message
⟦παρατρέχουσα⟧; **10** which/how ship
⟦δειρχομενη⟧ ⟦κυμαινόμενον⟧ water, which
⟦διαβάσης⟧ no to_be track to_find/meet, and_not
⟦ἀτραπὸν⟧ ⟦τρόπιος⟧ he/she/it/self
in/on/among ⟦κύμασιν⟧; **11** or/than which/how
bird ⟦διϊπτάντος⟧ air, none ⟦εὑρίσκεται⟧ clear_
_proof ⟦πορείας⟧, plague/blow/wound but/and
⟦ταρσῶν⟧ ⟦μαστιζόμενον⟧ spirit/breath
⟦κοῦφον⟧ and ⟦σχιζόμενον⟧ force ⟦ῥοιζου⟧,
⟦κινουμένων⟧ wing ⟦διωδεύθη⟧, and with/after
this/he/she/it no to_find/meet sign ⟦ἐπιβάσεως⟧
in/on/among he/she/it/self; **12** or/than
which/how ⟦βέλους⟧ ⟦βληθέντος⟧
upon/to/against goal, ⟦τμηθεὶς⟧ the/this/who
air immediately toward my/your/him-self
⟦ἀνελύθη⟧, which/how ⟦ἀγνοῆσαι⟧ the/this/who
⟦δίοδον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
13 thus(-ly) and I/we ⟦γεννηθέντες⟧
⟦ἐξελίπομεν⟧; and ⟦ἀρετῆς⟧ on_one_hand sign
none to_have/be to_show, in/on/among but/and
the/this/who evil I/we ⟦κατεδαπανήθημεν⟧.
14 that/since hope ⟦ἀσεβοῦς⟧ which/how
⟦φερόμενος⟧ a_coos/dust by/under wind, and
which/how frost by/under storm ⟦διωχθεῖσα⟧
⟦λεπτὴ⟧, and which/how smoke by/under wind
⟦διεχύθη⟧, and which/how remembrance
⟦καταλύτου⟧ ⟦μονοημέρου⟧ ⟦παρώδευσε⟧. **15** just
but/and toward the/this/who an_age to_live, and

Readers' Version

5 How was he counted among sons of God?
How is his lot among saints?
6 Truly we went astray from the way of truth.
The light of righteousness didn't shine for us.
The sun didn't rise for us.
7 We[11] took our fill of the paths of lawlessness and destruction.
We travelled through trackless deserts,
but we didn't know the master's way.
8 What did our arrogance profit us?
What good have riches and boasting brought us?
9 Those things all passed away as a shadow,
like a rumour that runs by,
10 like a ship passing through the billowy water,
which, when it's gone by, there's no trace to be found,
no pathway of its keel in the waves.
11 Or it's like when a bird flies through the air,
no evidence of its passage is found,
but the light wind, lashed with the stroke of its pinions,
and torn apart with the violent rush of the moving wings, is passed through.
Afterwards no sign of its coming remains.
12 Or it's like when an arrow is shot at a mark,
the air it divided closes up again immediately,
so that men don't know where it passed through.
13 So we also, as soon as we were born, ceased to be;
and we had no sign of virtue to show,
but we were utterly consumed in our wickedness."
14 Because the hope of the ungodly man is like chaff carried by the wind,
and[12] as[13] foam vanishing before a tempest;
and is scattered like smoke by the wind,
and passes by as the remembrance of a guest who stays just a day.

11 **RV 5:7 · Note** See Proverbs 14:14.

12 **RV 5:14 · Note** Grk. like foam chased to thinness: or, as thin foam chased.

13 **RV 5:14 · Note** Most Greek authorities read hoar frost: some authorities, perhaps rightly, a spider's web.

Readers' Version

God rewards the righteous and judges the world

15 But the righteous live forever.
Their reward is in the master,
and the care for them with the Most High.
16 Therefore they'll receive the crown of royal dignity
and the diadem of beauty from the master's hand,
because he'll cover them with his right hand,
and he'll shield them with his arm.
17 He'll take his zeal as complete armour,
and will make the whole creation his weapons to punish his enemies:
18 He'll put on righteousness as a breastplate,
and will wear impartial judgement as a helmet.
19 He'll take holiness as an invincible shield.
20 He'll sharpen stern anger for a sword.
The universe will go with him to fight against his frenzied foes.
21 Shafts of lightning will fly with true aim.
They'll leap to the mark from the clouds, as from a well-drawn bow.
22 Hailstones full of anger will be hurled as from a catapult.
The water of the sea will be angered against them.
Rivers will sternly overwhelm them.
23 A mighty wind will encounter them.
It'll winnow them away like a tempest.
So lawlessness will make all the land desolate.
Their evil-doing will overturn the thrones of princes.

Rulers must answer to God

6:1 Hear therefore, you kings, and understand.
Learn, you judges of the ends of the earth.
2 Give ear, you rulers who have dominion over many people,
and make your boast[14] in multitudes of nations,
3 because your dominion was given to you from the master,
and your sovereignty from the Most High.
He'll search out your works,

Literal Version

in/on/among lord the/this/who wage he/she/it/self, and the/this/who bewilderment he/she/it/self from_with ⟦ὑψίστῳ⟧. 16 through/because_of this/he/she/it to_take the/this/who kingly the/this/who ⟦εὐπρεπείας⟧, and the/this/who diadem of_the ⟦κάλλους⟧ out_ _from hand lord, that/since the/this/who right ⟦σκεπάσει⟧ he/she/it/self, and the/this/who arm ⟦ὑπερασπιεῖ⟧ he/she/it/self. 17 to_take complete_armour the/this/who zeal he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ὁπλοποιήσει⟧ the/this/who ⟦κτίσιν⟧ toward ⟦ἄμυναν⟧ enemy. 18 ⟦Ἐνδύσεται⟧ breastplate righteousness, and ⟦περιθήσεται⟧ ⟦κόρυθα⟧ judgement genuine. 19 to_take ⟦ἀσπίδα⟧ ⟦ἀκαταμάχητον⟧ ⟦ὁσιότητα⟧, 20 ⟦ὀξυνεῖ⟧ but/and ⟦ἀπότομον⟧ wrath toward sword, ⟦συνεκπολεμήσει⟧ but/and he/she/it/self the/this/who world upon/to/against the/this/who ⟦παράφρονας⟧. 21 to_travel ⟦εὔστοχοι⟧ ⟦βολίδες⟧ ⟦ἀστραπῶν⟧, and which/how away_from ⟦εὐκύκλου⟧ ⟦τόξου⟧ the/this/who ⟦νεφῶν⟧ upon/to/against goal ⟦ἁλοῦνται⟧. 22 and out_from ⟦πετροβόλου⟧ wrath full ⟦ῥιφήσονται⟧ ⟦χάλαζαι⟧; ⟦ἀγανακτήσει⟧ according_to he/she/it/self water sea, river but/and ⟦συγκλύσουσιν⟧ severely. 23 ⟦Ἀντιστήσεται⟧ he/she/it/self spirit/breath power, and which/how storm ⟦ἐκλικμήσει⟧ he/she/it/self; and ⟦ἐρημώσει⟧ all the/this/who earth lawlessness, and the/this/who misdeeds ⟦περιτρέψει⟧ throne ⟦δυναστῶν⟧.

6:1 to_hear therefore/then king and to_ _understand, to_learn ⟦δικασταὶ⟧ end earth. 2 to_ _listen_to the/this/who to_grasp/seize multitude, and ⟦γεγαυρομένοι⟧ upon/to/against crowd Gentile_nation. 3 that/since to_give from_ _with of_the lord the/this/who holding_firm,_ _steadying you, and the/this/who command from_with highest, which ⟦ἐξετάσει⟧ you the/this/who work, and the/this/who plan ⟦διερευνήσει⟧. 4 that/since servant to_be the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self/there kingdom no ⟦ἐκρίνατε⟧ correctly, and_not to_

14 RV 6:2 · Note Or, in the multitudes of your nations

Literal Version

_keep/guard law, and_not according_to
the/this/who plan of_the God ⟦ἐπορεύθητε⟧;
5 ⟦φρικτῶς⟧ and quickly ⟦ἐπιστήσεται⟧ you,
that/since judgement precisely in/on/among
the/this/who ⟦ὑπερέχουσιν⟧ to_be.
6 the/this/who for least ⟦συγγνωστός⟧ to_be
mercy, able but/and mightily ⟦ἐτασθήσονται⟧;
7 no for ⟦ὑποστελεῖται⟧ face the/this/who all
master, and_not ⟦ἐντραπήσεται⟧ greatness;
that/since small and great he/she/it/self to_
_do/make, similarly and/both to_care_for about
all. **8** the/this/who but/and ⟦κραταιοῖς⟧ strong
to_approach to_look_for/into. **9** to/with you
therefore/then oh!/to_be tyrants the/this/who
word I/we, in_order_that/to to_learn wisdom and
not ⟦παραπέσητε⟧. **10** the/this/who for
⟦φυλάξαντες⟧ devoutly the/this/who sacred
⟦ὁσιωθήσονται⟧, and the/this/who
⟦διδαχθέντες⟧ he/she/it/self to_find/meet
defence. **11** ⟦Ἐπιθυμήσατε⟧ therefore/then
the/this/who word I/we, ⟦ποθήσατε⟧ and
⟦παιδευθήσεσθε⟧. **12** shining and unfading to_be
the/this/who wisdom, and easily ⟦θεωρεῖται⟧
by/under the/this/who to_love
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦εὑρίσκεται⟧ by/under the/this/who to_seek
he/she/it/self/my/your/him-self. **13** ⟦Φθάνει⟧
the/this/who ⟦ἐπιθυμοῦντας⟧ ⟦προγνωσθῆναι⟧.
14 the/this/who ⟦ὀρθρίσας⟧ upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self no ⟦κοπιάσει⟧,
⟦πάρεδρον⟧ for to_find/meet the/this/who gate
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
15 the/this/who for ⟦ἐνθυμηθῆναι⟧ about
he/she/it/self ⟦φρονήσεως⟧ perfection, and
the/this/who ⟦ἀγρυπνήσας⟧ through/because_of
he/she/it/self/my/your/him-self quickly
untroubled to_be. **16** that/since the/this/who
worthy he/she/it/self this/he/she/it
⟦περιέρχεται⟧ ⟦ζητοῦσα⟧, and in/on/among
the/this/who ⟦τρίβοις⟧ ⟦φαντάζεται⟧
he/she/it/self ⟦εὐμενῶς⟧, and in/on/among all
thought ⟦ὑπαντᾷ⟧ he/she/it/self. **17** beginning
for he/she/it/self the/this/who ⟦ἀληθεστάτη⟧
discipline desire, bewilderment but/and
discipline love, **18** love but/and jail/keeping
⟦νόμων⟧ he/she/it/self, putting_to_land but/and
⟦νόμων⟧ confirmation ⟦ἀφθαρσίας⟧,
19 incorruptibility but/and near to_be to_
_do/make God. **20** desire therefore wisdom
⟦ἀνάγει⟧ upon/to/against kingdom. **21** if
therefore/then ⟦ἤδεσθε⟧ upon/to/against

Readers' Version

and will enquire about your plans,
4 because being officers of his kingdom, you didn't judge rightly,
nor did you keep the law,
nor did you walk according to God's counsel.
5 He'll come on you awfully and swiftly,
because a stern judgement comes on those who are in high places.
6 Because the man of low estate may be pardoned in mercy,
but mighty men will be mightily tested.
7 Because the Sovereign master of all won't be impressed with anyone,
neither will he show deference to greatness;
because it's he who made both small and great,
and cares about them all;
8 but the scrutiny that comes on the powerful is strict.
9 Therefore, my words are to you, Oh princes,
that you may learn wisdom and not fall away.
10 Because those who've kept the things that are holy in holiness will be made holy.
Those who've been taught them will find what to say in defence.
11 Therefore set your desire on my words.
Long for them, and you princes will be instructed.

Wisdom welcomes those who seek her

12 Wisdom is radiant and doesn't fade away;
and is easily seen by those who love her,
and found by those who seek her.
13 She anticipates those who desire her, making herself known.
14 He who rises up early to seek her won't have difficulty,
for he'll find her sitting at his gates.
15 Because to think on her is perfection of understanding,
and he who watches for her will quickly be free from care;
16 because she herself goes around, seeking those who are worthy of her,
and in their paths she appears to them graciously,
and in every purpose she meets them.
17 Because her true beginning is desire for in-

Readers' Version

struction;
and desire for instruction is love.
18 And love is observance of her laws.
To give heed to her laws confirms immortality.
19 Immortality brings closeness to God.
20 So then desire for wisdom promotes to a kingdom.
21 If therefore you delight in thrones and sceptres, you princes of peoples,
honour wisdom, that you may reign forever.
22 But what wisdom is, and how she came into being, I'll declare.
I won't hide mysteries from you;
but I'll explore from her first beginning,
bring the knowledge of her into clear light,
and I won't pass by the truth.
23 Indeed, I won't travel with consuming envy,
because envy will have no fellowship with wisdom.
24 But a multitude of wise men is salvation to the world,
and an understanding king is stability for his people.
25 Therefore be instructed by my words, and you'll profit.

A king's search for wisdom

7:1 I myself am also[15] mortal, like everyone else,
and am a descendant of one formed first and born of the earth.
2 I moulded into flesh in the time of ten months in my mother's womb,
being compacted in blood from the seed of man and pleasure of marriage.
3 I also, when I was born, drew in the common air,
and fell onto the kindred earth,
uttering, like all, for my first voice, the same cry.
4 I was nursed with care in swaddling clothes.
5 Because no king had a different beginning,
6 but all men have one entrance into life, and a common departure.
7 Because this cause I prayed, and understanding was given to me.
I asked, and a spirit of wisdom came to me.

Literal Version

⟦θρόνοις⟧ and ⟦σκήπτροις⟧ tyrants a_people, to_
_honour wisdom, in_order_that/to toward
the/this/who an_age ⟦βασιλεύσητε⟧;
22 one/which? but/and he_is wisdom and
how?/how?! to_be, to_announce, and no
⟦ἀποκρύψω⟧ you mystery, but away_from
beginning origin ⟦ἐξιχνιάσω⟧, and to_place
toward the/this/who ⟦ἐμφανὲς⟧ the/this/who
knowledge/to_know he/she/it/self, and no not
⟦παροδεύσω⟧ the/this/who truth; **23** neither
certainly/month envy ⟦τετηκότι⟧ ⟦συνοδεύσω⟧,
that/since this/he/she/it no ⟦κοινωνήσει⟧
wisdom. **24** multitude but/and wise salvation
world, and king thoughtful ⟦εὐστάθεια⟧ ⟦δήμου⟧.
25 so ⟦παιδεύεσθε⟧ the/this/who declaration
I/we, and ⟦ὠφεληθήσεσθε⟧.

7:1 to_be on_one_hand I/we/and_I mortal a_
human, equal ⟦ἅπασι⟧, and ⟦γηγενοῦς⟧ a
_descendant ⟦πρωτοπλάστου⟧. **2** and
in/on/among belly/womb/stomach mother
⟦ἐγλύφην⟧ flesh ⟦δεκαμηνιαίῳ⟧ time, ⟦παγεὶς⟧
in/on/among blood out_from seed man and
⟦ἡδονῆς⟧ sleep ⟦συνελθούσης⟧. **3** and I/we
but/and to_be ⟦ἔσπασα⟧ the/this/who common
air, and upon/to/against the/this/who
⟦ὁμοιοπαθῆ⟧ ⟦κατέπεσον⟧ earth, first
voice/sound the/this/who ⟦ὁμοίαν⟧ all equal to_
_weep. **4** in/on/among ⟦σπαργάνοις⟧
⟦ἀνετράφην⟧, and in/on/among ⟦φροντίσιν⟧.
5 none for king other to_have/be origin
beginning. **6** one but/and all entry toward
the/this/who life, departure and/both equal.
7 through/because_of this/he/she/it ⟦ηὐξάμην⟧,
and understanding to_give I/we,
⟦ἐπεκαλεσάμην⟧, and to_come/go I/we
spirit/breath wisdom. **8** ⟦Προέκρινα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦σκήπτρων⟧
and throne, and riches none to_govern

15 **RV 7:1 · Note** Many authorities read a mortal man.

Literal Version

in/on/among ⟦συγκρίσει⟧ he/she/it/self. **9** and_
_not ⟦ὁμοίωσα⟧ he/she/it/self stone ⟦ἀτίμητον⟧,
that/since the/this/who all gold in/on/among
to_see he/she/it/self sabulum. ⟦ὀλίγη⟧, and
which/how clay to_count silver against/in_front_
_of he/she/it/self. **10** above/for ⟦ὑγίειαν⟧ and
⟦εὐμορφίαν⟧ to_love
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦προειλόμην⟧ he/she/it/self/my/your/him-self
for light to_have/be, that/since ⟦ἀκοίμητον⟧
the/this/who out_from this/he/she/it
brightness. **11** to_come/go but/and I/we
the/this/who good-doer together all with/after
he/she/it/self, and countless riches
in/on/among hand he/she/it/self.
12 ⟦Εὐφράνθην⟧ but/and upon/to/against all,
that/since he/she/it/self ⟦ἡγεῖται⟧ wisdom, be_
_ignorant but/and
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦γενέτιν⟧ to_
be this/he/she/it. **13** ⟦Ἀδόλως⟧ and/both to
_learn, ⟦ἀφθόνως⟧ and/both to_share,
the/this/who riches he/she/it/self no
⟦ἀποκρύπτομαι⟧. **14** incessant for treasure to_be
a_human, which the/this/who ⟦χρησάμενοι⟧
to/with God ⟦ἐστείλαντο⟧ ⟦φιλίαν⟧,
through/because_of the/this/who out_from
discipline free_gift ⟦συσταθέντες⟧. **15** I/we/my
but/and to_give the/this/who God to_say
according_to resolution, and ⟦ἐνθυμηθῆναι⟧
appropriately the/this/who ⟦δεδομένων⟧,
that/since he/she/it/self and the/this/who
wisdom guide/leader he_is, and the/this/who
wise of_books,_editor,_reviser. **16** in/on/among
for hand he/she/it/self/my/your/him-self/there
and I/we and the/this/who word I/we, all
and/both understanding and ⟦ἐργατειῶν⟧
higher_knowledge. **17** he/she/it/self for I/we to_
_give the/this/who to_be knowledge/to_know
⟦ἀψευδῆ⟧, to_perceive ⟦σύστασιν⟧ world and
active_energy principle, **18** beginning and
goal/tax and ⟦μεσότητα⟧ time, ⟦τροπῶν⟧
⟦ἀλλαγὰς⟧ and ⟦μεταβολὰς⟧ time/right_time,
19 ⟦ἐνιαυτῶν⟧ ⟦κύκλους⟧ and star ⟦θέσεις⟧,
20 ⟦φύσεις⟧ living_thing and ⟦θυμοὺς⟧ wild_
animal, spirit/breath force and reasoning a
_human, ⟦διαφορὰς⟧ ⟦φυτῶν⟧ and power root,
21 just_as/how_much and/both he_is hidden and
revealed to_know. **22** the/this/who for all
courtesan to_teach I/we wisdom; he_is for
in/on/among he/she/it/self spirit/breath
⟦νοερὸν⟧, holy, ⟦μονογενὲς⟧, ⟦πολυμερὲς⟧, coin,

Readers' Version

8 I preferred her before sceptres and thrones.
I considered riches nothing in comparison to her.
9 Neither did I liken to her any priceless gem,
because all gold in her presence is a little sand,
and silver will be considered as clay before her.
10 I loved her more than health and beauty,
and I chose to have her rather than light,
because her bright shining is never laid to sleep.
11 All good things came to me with her,
and innumerable riches are in her hands.
12 And I rejoiced over them all because wisdom leads them;
although I didn't know that she was their mother.
13 As I learnt without guile, I impart without grudging.
I don't hide her riches.
14 Because she's a treasure for men that doesn't fail,
and those who use it obtain friendship with God,
commended by the gifts which they present through discipline.

Wisdom's knowledge and power

15 But may God grant that I may speak his judgement,
and to conceive thoughts worthy of what's been given me;
because he's one who guides even wisdom and who corrects the wise.
16 Because both we and our words are in his hand,
with all understanding and skill in various crafts.
17 Because he himself gave me an unerring knowledge of the things that are,
to know the structure of the universe and the operation of the elements;
18 the beginning, end, and middle of times;
the alternations of the solstices and the changes of seasons;
19 the circuits of years and the positions of stars;
20 the natures of living creatures and the raging of wild animals;

Readers' Version

the violence of[16] winds and the thoughts of men;
the diversities of plants and the virtues of roots.
21 All things that are either secret or manifest I learnt,
22 for wisdom, that's the architect of all things, taught me.
Because there's in her a spirit that's quick to understand, holy,
unique, manifold, subtle, freely moving, clear in utterance, unpolluted,
distinct, invulnerable, loving what's good, keen, unhindered,
23 beneficent, loving towards man, steadfast, sure, free from care, all-powerful, all-surveying,
and penetrating through all spirits that are quick to understand, pure, most subtle.
24 Because wisdom is more mobile than any motion.
Yes, she pervades and penetrates all things because of her purity.
25 Because she's a breath of God's power,
and a pure emanation of the Almighty's glory.
Therefore nothing defiled can find entrance into her.
26 Because she's a reflection of eternal light,
an unspotted mirror of the working of God,
and an image of his goodness.
27 Although she's one, she has power to do all things.
Remaining in herself, she renews all things.
Throughout the generations passing into holy souls,
she makes friends of God and prophets.
28 Because God loves nothing as much as one who lives with wisdom.
29 Because she's fairer than the sun,
and above all the constellations of the stars.
She's better than light.
30 Because daylight yields to night,
but evil doesn't prevail against wisdom.
8:1 But she reaches from one end to the other with full strength,

Literal Version

⟦εὐκίνητον⟧, ⟦τρανὸν⟧, ⟦ἀμόλυντον⟧, ⟦σαφὲς⟧, ⟦ἀπήμαντον⟧, lover_of_good, sharp/swift, ⟦ἀκώλυτον⟧, ⟦εὐεργετικὸν⟧, **23** ⟦φιλάνθρωπον⟧, ⟦βέβαιον⟧, secure, ⟦ἀμέριμνον⟧, ⟦παντοδύναμον⟧, ⟦πανεπίσκοπον⟧, and through/because_of all ⟦χωροῦν⟧ spirit/breath ⟦νοερῶν⟧, ⟦καθαρῶν⟧, ⟦λεπτοτάτων⟧. **24** all for ⟦κινήσεως⟧ ⟦κινητικώτερον⟧ wisdom, ⟦διήκει⟧ but/and and to_make_room_for through/because_of all through/because_of the/this/who cleanness. **25** vapour for he_is the/this/who of_the God power. and ⟦ἀπόῤῥοια⟧ the/this/who of_the almighty glory pure; through/because_of this/he/she/it none ⟦μεμιαμμένον⟧ toward he/she/it/self/my/your/him-self ⟦παρεμπίπτει⟧. **26** radiance for he_is light ⟦ἀϊδίου⟧, and mirror ⟦ἀκηλίδωτον⟧ the/this/who of_the God active_ _energy, and image the/this/who ⟦ἀγαθότητος⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **27** one but/and to_be all be_able, and ⟦μένουσα⟧ in/on/among he/she/it/self/this/he/she/it the/this/who all ⟦καινίζει⟧, and according_to generation toward soul ⟦ὁσίας⟧ ⟦μεταβαίνουσα⟧, friendly/friend God and prophet ⟦κατασκευάζει⟧. **28** none for to_love the/this/who God, if not the/this/who wisdom ⟦συνοικοῦντα⟧. **29** he_is for this/he/she/it ⟦εὐπρεπεστέρα⟧ sun, and above/for all star ⟦θέσιν⟧, light ⟦συγκρινομένη⟧ ⟦εὑρίσκεται⟧ ⟦προτέρα⟧. **30** this/he/she/it on_ _one_hand for ⟦διαδέχεται⟧ night, wisdom but/and no ⟦ἀντισχύει⟧ evil.

8:1 ⟦Διατείνει⟧ but/and away_from ⟦πέρατος⟧ toward end ⟦εὐρώστως⟧, and ⟦διοικεῖ⟧ the/this/who all ⟦χρηστῶς⟧. **2** this/he/she/it

16 RV 7:20 · Note Or, spirits

Literal Version

⟦ἐφίλησα⟧ and ⟦ἐξεζήτησα⟧ out_from youth I/we, and ⟦ἐζήτησα⟧ bride ⟦ἀγαγέσθαι⟧ myself, and a_ _lover to_be of_the ⟦κάλλους⟧ he/she/it/self. **3** ⟦Εὐγένειαν⟧ ⟦δοξάζει⟧ ⟦συμβίωσιν⟧ God to_ _have/be, and the/this/who all master to_love he/she/it/self/my/your/him-self. **4** initiator for he_is the/this/who of_the God ⟦ἐπιστήμης⟧, and one_who_chooses the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** if but/and riches to_be ⟦ἐπιθυμητὸν⟧ possession in/on/among ⟦βίῳ⟧, one/which? wisdom ⟦πλουσιώτερον⟧ the/this/who the/this/who all ⟦ἐργαζομένης⟧? **6** if but/and understanding to_ _work, one/which? he/she/it/self the/this/who to_be more he_is craftsman? **7** and if righteousness to_love one, the/this/who ⟦πόνοι⟧ this/he/she/it to_be ⟦ἀρεταί⟧; ⟦σωφροσύνην⟧ for and ⟦φρόνησιν⟧ ⟦ἐκδιδάσκει⟧, righteousness and ⟦ἀνδρίαν⟧, which ⟦χρησιμώτερον⟧ none to_be in/on/among ⟦βίῳ⟧ a_human. **8** if but/and and ⟦πολυπειρίαν⟧ ⟦ποθεῖ⟧ one, to_perceive the/this/who ancient and the/this/who to_ensue ⟦εἰκάζειν⟧, to_approach/to_know/understand ⟦στροφὰς⟧ word and ⟦λύσεις⟧ ⟦αἰνιγμάτων⟧, sign and wonders ⟦προγινώσκει⟧, and ⟦ἐκβάσεις⟧ time/right_time and time. **9** to_judge then this/he/she/it ⟦ἀγαγέσθαι⟧ to/with ⟦συμβίωσιν⟧, to_perceive that/since to_be I/we counsellor good-doer, and ⟦παραίνεσις⟧ ⟦φροντίδων⟧ and grief. **10** out/outside(r) through/because_of he/she/it/self/my/your/him-self glory in/on/among crowd, and honour from_with elder the/this/who new. **11** sharp/swift ⟦εὑρεθήσομαι⟧ in/on/among judgement, and in/on/among to_see ⟦δυναστῶν⟧ ⟦θαυμασθήσομαι⟧. **12** ⟦Σιγῶντά⟧ I/we ⟦περιμενοῦσι⟧, and ⟦φθεγγομένῳ⟧ ⟦προσέξουσι⟧, and to_speak ⟦ἐπιπλεῖον⟧, hand to_put/lay_on upon/to/against mouth he/she/it/self. **13** out/outside(r) through/because_of he/she/it/self/my/your/him-self immortality, and remembrance eternal the/this/who ⟦μετ⟧ I/we ⟦ἀπολείψω⟧. **14** ⟦Διοικήσω⟧ ⟦λαοὺς⟧, and Gentile_nation to_subject I/we. **15** ⟦Φοβηθήσονταί⟧ I/we to_hear tyrants ⟦φρικτοὶ⟧, in/on/among multitude ⟦φανοῦμαι⟧ good-doer, and in/on/among war vigorous. **16** to_

Readers' Version

and orders all things well.

Choosing wisdom as a lifelong companion

2 I loved her and wanted her from my youth.

I tried to take her for my bride.

I became enamoured by her beauty.

3 She glorifies her noble birth by living with God.

The Sovereign master of all loves her.

4 Because she's initiated into the knowledge of God,

and she chooses his works.

5 But if riches are a desired possession in life,

what's richer than wisdom, which makes all things?

6 And if understanding is effective,

who more than[17] wisdom is an architect of the things that exist?

7 If a man loves righteousness,

the fruits of wisdom's labour[18] are virtues,

for she teaches soberness, understanding, righteousness, and courage.

There's nothing in life more profitable for people than these.

8 And if anyone longs for wide experience,

she knows the things of old, and infers the things to come.

She understands subtleties of speeches and interpretations of dark sayings.

She foresees signs and wonders, and the issues of seasons and times.

9 Therefore I determined to take her to live with me,

knowing that she's one who'd give me good counsel,

and encourage me in cares and grief.

10 Because of her, I'll have glory among multitudes,

and honour in the sight of elders, though I'm young.

11 I'll be found keen when I give judgement.

I'll be admired in the presence of rulers.

12 When I'm silent, they'll wait for me.

When I open my lips, they'll heed what I say.

17 **RV 8:6 · Note** Grk. she.

18 **RV 8:7 · Note** Grk. her labours

Readers' Version

If I continue speaking, they'll put their hands on their mouths.
13 Because of her, I'll have immortality,
and leave behind an eternal memory to those who come after me.
14 I'll govern peoples.
Nations will be subjected to me.
15 Dreaded monarchs will fear me when they hear of me.
Among the people, I'll show myself to be good, and courageous in war.
16 When I come into my house, I'll find rest with her.
Because conversation with her has no bitterness,
and living with her has no pain, but gladness and joy.
17 When I considered these things in myself,
and thought in my heart how immortality is in kinship to wisdom,
18 and in her friendship is good delight,
and in the labours of her hands is wealth that doesn't fail,
and understanding is in her companionship,
and great renown in having fellowship with her words,
I went about seeking how to take her to myself.
19 Now I was a clever child, and received a good soul.
20 Or rather, being good, I came into an undefiled body.
21 But perceiving that I couldn't otherwise possess wisdom unless God gave her to me—
yes, and to know and understand by whom the grace is given—
I pleaded with the master and implored him, and with my whole heart I said:
9:1 "O God of my ancestors **A prayer for wisdom**
and master of mercy,
who made all things by your word;
2 and by your wisdom you formed man,
that he should have dominion over the creatures that were made by you,
3 and rule the world in holiness and righteousness,
and execute judgement in uprightness of soul,

Literal Version

enter toward the/this/who house I/we ⟦προσαναπαύσομαι⟧ he/she/it/self; no for to _have/be ⟦πικρίαν⟧ the/this/who living_with,_ _intercourse he/she/it/self, and_not ⟦ὀδύνην⟧ the/this/who club,_society he/she/it/self, but ⟦εὐφροσύνην⟧ and joy. **17** this/he/she/it to_ _count in/on/among myself, and ⟦φροντίσας⟧ in/on/among heart I/we, that/since to_be immortality in/on/among kindred wisdom, **18** and in/on/among friendship he/she/it/self delight good-doer, and in/on/among ⟦πόνοις⟧ hand he/she/it/self riches incessant, and in/on/among experience,_training ⟦ὁμιλίας⟧ he/she/it/self understanding, and ⟦εὔκλεια⟧ in/on/among participation word he/she/it/self, ⟦περιῄειν⟧ to_seek that to_take he/she/it/self/my/your/him-self toward myself. **19** child but/and to_be ⟦εὐφυὴς⟧, soul and/both ⟦ἔλαχον⟧ good-doer, **20** more but/and good-doer to_be to_come/go toward body pure. **21** to_know but/and that/since no otherwise to_be self-controlled, if not the/this/who God to_give, and this/he/she/it but/and to_be ⟦φρονήσεως⟧ the/this/who to_perceive which? the/this/who grace, to_call_on the/this/who lord, and to_pray he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _say out_from all the/this/who heart I/we,

9:1 God father and lord of_the mercy you, the/this/who to_do/make the/this/who all in/on/among word you, **2** and the/this/who wisdom you ⟦κατεσκεύασας⟧ a_human, in_order_ _that/to ⟦δεσπόζῃ⟧ the/this/who by/under you to_be creature, **3** and ⟦διέπῃ⟧ the/this/who world in/on/among holiness and righteousness, and in/on/among ⟦εὐθύτητι⟧ soul judgement to_ _judge; **4** to_give I/we the/this/who the/this/who ⟦σῶν⟧ throne ⟦πάρεδρον⟧ wisdom,

Literal Version

and not I/we ⟦ἀποδοκιμάσῃς⟧ out_from child you. **5** that/since I/we slave your and son the/this/who maidservant you, a_human weak and ⟦ὀλιγοχρόνιος⟧ and lesser in/on/among understanding judgement and ⟦νόμων⟧. **6** and/even_if/if for one to_be perfect in/on/among son a_human, the/this/who away_ _from you wisdom ⟦ἀπούσης⟧, toward none to_ _count. **7** you I/we ⟦προείλω⟧ king a_people you, and magistrate son you and daughter. **8** to_say to_build temple in/on/among mountain holy you, and in/on/among city ⟦κατασκηνώσεώς⟧ you altar, ⟦μίμημα⟧ tent holy which ⟦προητοίμασας⟧ away_from beginning. **9** and with/after you the/this/who wisdom the/this/who to_perceive the/this/who work you, and ⟦παροῦσα⟧ when ⟦ἐποίεις⟧ the/this/who world, and ⟦ἐπισταμένη⟧ one/which? pleasing in/on/among eye you, and one/which? ⟦εὐθὲς⟧ in/on/among commandment you. **10** ⟦Ἐξαπόστειλον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self out_from holy heaven, and away_from throne glory you to_send he/she/it/self/my/your/him-self, in_order_ _that/to ⟦συμπαροῦσά⟧ I/we ⟦κοπιάσῃ⟧, and to_ _know one/which? well-pleasing he_is from_with you/your. **11** to_perceive for that all and ⟦συνιεῖ⟧, and to_guide I/we in/on/among the/this/who action I/we in_self-control, and to_keep/guard I/we in/on/among the/this/who glory/to_think he/she/it/self. **12** and to_be ⟦προσδεκτὰ⟧ the/this/who work I/we, and to_judge/doubt the/this/who a_people you rightly, and to_be worthy throne father I/we. **13** one/which? for a_ _human to_know plan God? or/than one/which? ⟦ἐνθυμηθήσεται⟧ one/which? to_will/desire the/this/who lord? **14** ⟦Λογισμοὶ⟧ for ⟦θνητῶν⟧ timid, and ⟦ἐπισφαλεῖς⟧ the/this/who/which ⟦ἐπίνοιαι⟧ I/we. **15** perishable for body ⟦βαρύνει⟧ soul, and ⟦βρίθει⟧ the/this/who ⟦γεῶδες⟧ tent mind ⟦πολυφροντίδα⟧. **16** and hardly ⟦εἰκάζομεν⟧ the/this/who upon/to/against earth, and the/this/who in/on/among hand to_find/meet with/after travail; the/this/who but/and in/on/among heaven one/which? ⟦ἐξιχνίασε⟧? **17** plan but/and you one/which? to_know, if not you to_give wisdom, and ⟦ἔπεμψας⟧

Readers' Version

4 give me wisdom, her who sits by you on your thrones.
Don't reject me from among your[19] servants,
5 because I'm your servant and the son of your handmaid,
a weak and short-lived man,
with little power to understand judgement and laws.
6 Because even if a man is perfect among the sons of men,
if the wisdom that comes from you isn't with him, he'll count for nothing.
7 You chose me to be king of your people,
and a judge for your sons and daughters.
8 You gave a command to build a sanctuary on your holy mountain,
and[20] an altar in the city where you live,
a copy of the holy tent which you prepared from the beginning.
9 Wisdom is with you and knows your works,
and was present when you were making the world,
and understands what's pleasing in your eyes,
and what's right according to your commandments.
10 Send her from the holy heavens,
and ask her to come from the throne of your glory,
that being present with me she may work,
and I may learn what pleases you well.
11 Because she knows all things and understands,
and she'll guide me prudently in my actions.
She'll guard me in her glory.
12 So my works will be acceptable.
I'll judge your people righteously,
and I'll be worthy of my father's[21] throne.
13 Because what man will know God's counsel?
Or who'll conceive what the master wills?
14 Because the thoughts of mortals are unstable,
and our plans are prone to fail.
15 Because a corruptible body weighs down the

19 **RV 9:4 · Note** Or, children

20 **RV 9:8 · Note** Or, a place of sacrifice

21 **RV 9:12 · Note** Grk. thrones.

Readers' Version

soul.

The earthy tent burdens a mind that's full of cares.

16 We can hardly guess the things that are on earth,

and we find the things that are close at hand with labour;

but who's traced out the things that are in the heavens?

17 Who gained knowledge of your counsel, unless you gave wisdom,

and sent your holy spirit from on high?

18 It was thus that the ways of those who are on earth were corrected,

and men were taught the things that are pleasing to you.

They were saved through wisdom."

Wisdom protects and rescues the faithful

10:1 Wisdom[22] guarded to the end the first formed father of the world, who was created alone,

and delivered him out of his own transgression,

2 and gave him strength to rule over all things.

3 But when an unrighteous man fell away from her in his anger,

he perished himself in the rage with which he killed his brother.

4 When for his cause the earth was drowning with a flood,

wisdom again saved it,

guiding the righteous man's course by a paltry piece of wood.

5 Moreover, when nations consenting together in wickedness had been confounded,

wisdom[23] knew the righteous man, and preserved him blameless to God,

and kept him strong when his heart yearned towards his child.

6 While the ungodly were perishing, wisdom[24] delivered a righteous man,

when he fled from the fire that descended out

Literal Version

the/this/who holy you spirit/breath away_from ⟦ὑψίστων⟧? **18** and thus(-ly) ⟦διωρθώθησαν⟧ the/this/who/which ⟦τρίβοι⟧ the/this/who upon/to/against earth, and the/this/who pleasing you to_teach a_human, and the/this/who wisdom ⟦ἐσώθησαν⟧.

10:1 this/he/she/it ⟦πρωτόπλαστον⟧ father world alone/only to_create ⟦διεφύλαξε⟧, and to_ _take_out/select he/she/it/self out_from trespass one's_own/private, **2** to_give and/both he/she/it/self strength to_grasp/seize all. **3** to_ _leave but/and away_from he/she/it/self unjust in/on/among wrath he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἀδελφοκτόνοις⟧ to_die/destroy_with ⟦θυμοῖς⟧, **4** through/because_of which ⟦κατακλυζομένην⟧ earth again ⟦διέσωσε⟧ wisdom, through/because_ _of ⟦εὐτελοῦς⟧ wood the/this/who just ⟦κυβερνήσασα⟧. **5** this/he/she/it and in/on/among concord evil Gentile_nation ⟦συγχυθέντων⟧ to_find/meet the/this/who just, and ⟦ἐτήρησεν⟧ he/she/it/self ⟦ἄμεμπτον⟧ God, and upon/to/against child affection/entrails strong to_keep/guard. **6** this/he/she/it just, ⟦ἐξαπολλυμένων⟧ ungodly, to_deliver ⟦φυγόντα⟧ fire ⟦καταβάσιον⟧ ⟦Πενταπόλεως⟧; **7** which still testimony the/this/who evil ⟦καπνιζομένη⟧ ⟦καθέστηκε⟧ uncultivated, and ⟦ἀτελέσιν⟧ ⟦ὥραις⟧ ⟦καρποφοροῦντα⟧ ⟦φυτά⟧; ⟦ἀπιστοῦσης⟧ soul grave ⟦ἑστηκυῖα⟧ a_monument ⟦ἁλός⟧. **8** wisdom for ⟦παροδεύσαντες⟧ no alone/only ⟦ἐβλάβησαν⟧ of_the not to_know the/this/who good, but and the/this/who foolishness to_leave the/this/who ⟦βίῳ⟧ memorial, in_order_that/to

22 RV 10:1 · Note Grk. She.

23 RV 10:5 · Note Grk. she

24 RV 10:6 · Note Grk. she

Literal Version

in/on/among which ⟦ἐσφάλησαν⟧ nor be_hidden ⟦δυνηθῶσι⟧. **9** wisdom but/and the/this/who ⟦θεραπεύσαντας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self out_from travail to_deliver. **10** this/he/she/it ⟦φυγάδα⟧ wrath brother just ⟦ὡδήγησεν⟧ in/on/among ⟦τρίβοις⟧ ⟦εὐθείαις⟧, to_show he/she/it/self kingdom God, and to_give he/she/it/self knowledge/to_know holy, ⟦εὐπόρησεν⟧ he/she/it/self in/on/among ⟦μόχθοις⟧, and ⟦ἐπλήθυνε⟧ the/this/who ⟦πόνους⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **11** in/on/among greediness ⟦κατισχύοντων⟧ he/she/it/self to_stand_by, and ⟦ἐπλούτισεν⟧ he/she/it/self. **12** ⟦Διεφύλαξεν⟧ he/she/it/self away_from enemy, and away_from ⟦ἐνεδρευόντων⟧ to_secure, and fight strong ⟦ἐβράβευσεν⟧ he/she/it/self, in_order_that/to to_know, that/since all ⟦δυνατωτέρα⟧ to_be piety. **13** this/he/she/it ⟦πραθέντα⟧ just no to_leave_ _behind, but out_from sin to_deliver he/she/it/self; **14** ⟦συγκατέβη⟧ he/she/it/self toward ⟦λάκκον⟧, and in/on/among chain no to_ _release he/she/it/self, until to_bear/lead he/she/it/self ⟦σκῆπτρα⟧ kingdom and authority ⟦τυραννούντων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; false and/both to_show the/this/who ⟦μωμησαμένους⟧ he/she/it/self, and to_give he/she/it/self glory eternal. **15** this/he/she/it a_ _people sacred and seed ⟦ἄμεμπτον⟧ to_deliver out_from Gentile_nation ⟦θλιβόντων⟧. **16** to_ _enter toward soul ⟦θεράποντος⟧ lord, and to_ _oppose king ⟦φοβεροῖς⟧ in/on/among wonders and sign. **17** to_pay ⟦ὁσίοις⟧ wage labour he/she/it/self, ⟦ὡδήγησεν⟧ he/she/it/self in/on/among road marvellous, and to_be he/she/it/self toward ⟦σκέπην⟧ day, and toward flame star the/this/who night. **18** ⟦Διεβίβασεν⟧ he/she/it/self sea red, and ⟦διήγαγεν⟧ he/she/it/self through/because_of water much. **19** the/this/who but/and enemy he/she/it/self ⟦κατέκλυσε⟧, and out_from depth abyss ⟦ἀνέβρασεν⟧ he/she/it/self. **20** through/because_ _of this/he/she/it just ⟦ἐσκύλευσαν⟧ ungodly, and ⟦ὕμνησαν⟧ lord the/this/who name the/this/who holy you, the/this/who and/both ⟦ὑπέρμαχόν⟧ you hand ⟦ἤνεσαν⟧ united.

Readers' Version

of heaven on the five cities.

7 To whose wickedness a smoking waste still witnesses,

and plants bearing fair fruit that doesn't ripen,

a disbelieving soul has a memorial: a standing pillar of salt.

8 Because having passed wisdom by,

not only were they disabled from recognising the things which are good,

but they also left behind them for their life a monument of their folly,

to the end that where they stumbled, they might fail even to be unseen;

9 but wisdom delivered those who waited on her out of troubles.

10 When a righteous man was a fugitive from a brother's anger,[25] wisdom guided him in straight paths.

She showed him God's kingdom, and gave him knowledge of holy things.

She prospered him in his toils, and multiplied the fruits of his labour.

11 When in their covetousness men dealt harshly with him,

she stood by him and made him rich.

12 She guarded him from enemies,

and she kept him safe from those who lay in wait.

Over his severe conflict, she watched as judge,

that he might know that godliness is more powerful than every one.

13 When a righteous man was sold,[26] wisdom didn't forsake him,

but she delivered him from sin.

She went down with him into a dungeon,

14 and in bonds she didn't depart from him,

until she brought him the sceptre of a kingdom,

and authority over those that dealt like a tyrant with him.

She also showed those who'd mockingly accused him to be false,

and gave him eternal glory.

25 **RV 10:10 · Note** Grk. she.

26 **RV 10:13 · Note** Grk. she.

Readers' Version

Wisdom leads God's people out of slavery

15 Wisdom[27] delivered a holy people and a blameless seed from a nation of oppressors.
16 She entered into the soul of a servant of the master,
and withstood terrible kings in wonders and signs.
17 She rendered to holy men a reward of their toils.
She guided them along a marvellous way,
and became to them a covering in the day-time,
and a starry flame through the night.
18 She brought them over the Red sea,
and led them through much water;
19 but she drowned their enemies,
and she threw them up from the bottom of the deep.
20 Therefore the righteous plundered the ungodly,
and they sang praise to your holy name, Oh master,
and extolled with one accord your hand that fought for them,
21 because wisdom opened the mute of the mute,
and made the tongues of babes to speak clearly.
11:1 Wisdom prospered their works in the hand of a holy prophet.
2 They travelled through a desert without inhabitant,
and they pitched their tents in trackless regions.
3 They withstood enemies and repelled foes.

Water for God's people and punishment for their enemies

4 They thirsted, and they called on you,
and water was given to them out of the[28] flinty rock,
and healing of their thirst out of the hard stone.[29]

Literal Version

21 that/since the/this/who wisdom to_open mouth ⟦κωφῶν⟧, and tongue child to_place ⟦τρανάς⟧.

11:1 ⟦Εὐωδώσε⟧ the/this/who work he/she/it/self in/on/among hand prophet holy. 2 ⟦Διώδευσαν⟧ deserted ⟦ἀοίκητον⟧, and in/on/among ⟦ἀβάτοις⟧ ⟦ἔπηξαν⟧ tent. 3 to_ _oppose ⟦πολεμίοις⟧, and ⟦ἠμύναντο⟧ enemy. 4 ⟦Ἐδίψησαν⟧ and ⟦ἐπεκαλέσαντό⟧ you, and to_ _give he/she/it/self out_from rock ⟦ἀκροτόμου⟧ water, and healing ⟦δίψης⟧ out_from stone ⟦σκληροῦ⟧. 5 through/because_of which for ⟦ἐκολάσθησαν⟧ the/this/who enemy he/she/it/self, through/because_of this/he/she/it he/she/it/self ⟦ἀποροῦντες⟧ ⟦εὐεργετήθησαν⟧. 6 for on_one_hand flow ⟦ἀεννάου⟧ river blood ⟦λυθρώδει⟧ ⟦ταραχθέντες⟧ 7 toward rebuke ⟦νηπιοκτόνου⟧ ⟦διατάγματος⟧, to_give he/she/it/self ⟦δαψιλὲς⟧ water

27 **RV 10:15 · Note** Grk. she.

28 **RV 11:4 · Note** See Deuteronomy 8:15; Psalms 114:8.

29 **RV 11:4 · Cross-ref.** Exo 17:1-6; Num 20:7-11.

Literal Version

⟦ἀνελπίστως⟧; **8** ⟦δείξας⟧ through/because_of of_
_the then ⟦δίψους⟧ how?/how?! the/this/who
opposed ⟦ἐκόλασας⟧. **9** when for to_test/tempt,
although in/on/among mercy to_instruct, to_
_know how?/how?! in/on/among wrath to_judge
ungodly ⟦ἐβασανίζοντο⟧. **10** this/he/she/it on_
_one_hand for which/how father ⟦νουθεντῶν⟧
⟦ἐδοκίμασας⟧, that but/and which/how precisely
king ⟦καταδικάζων⟧ ⟦ἐξήτασας⟧. **11** and be_away
but/and and be_present similarly ⟦ἐτρύχοντο⟧.
12 ⟦Διπλῆ⟧ for he/she/it/self to_take grief, and
groan ⟦μνημῶν⟧ the/this/who ⟦παρελθουσῶν⟧.
13 when for to_hear through/because_of
the/this/who one's_own/private ⟦κολάσεων⟧
⟦εὐεργετουμένους⟧ he/she/it/self, ⟦ᾔσθοντο⟧ of_
_the lord. **14** the/this/who for in/on/among
⟦ἐκθέσει⟧ of_old ⟦ῥιφέντα⟧ to_renounce
⟦χλευάζοντες⟧, upon/to/against to_finish
the/this/who ⟦ἐκβάσεων⟧ to_marvel, no like just
⟦διψήσαντες⟧. **15** for but/and thought
⟦ἀσυνέτων⟧ unrighteousness he/she/it/self,
in/on/among which ⟦πλανηθέντες⟧
⟦ἐθρήσκευον⟧ unreasonable reptile and
⟦κνώδαλα⟧ ⟦εὐτελῆ⟧, ⟦ἐπαπέστειλας⟧
he/she/it/self multitude ⟦ἀλόγων⟧ living_thing
toward vengeance, **16** in_order_that/to
knowledge/to_know that/since
through/because_of which one to_sin,
through/because_of this/he/she/it ⟦κολάζεται⟧.
17 no for be_perplexed the/this/who all-powerful
you hand ⟦κτίσασα⟧ the/this/who world out_
_from ⟦ἀμόρφου⟧ ⟦ὕλης⟧, ⟦ἐπιπέμψαι⟧
he/she/it/self multitude ⟦ἄρκων⟧, or/than
⟦θρασεῖς⟧ ⟦λέοντας⟧, **18** or/than ⟦νεοκτίστους⟧
wrath full ⟦θῆρας⟧ ⟦ἀγνώστους⟧, whether
⟦πυρπνόον⟧ ⟦φυσῶντας⟧ ⟦ἄσθμα⟧, or/than
⟦βρόμους⟧ ⟦λικμωμένους⟧ smoke, or/than
⟦δεινοὺς⟧ away_from eye ⟦σπινθῆρας⟧
⟦ἀστράπτοντας⟧; **19** which no alone/only
the/this/who ⟦βλάβη⟧ be_able ⟦συνεκτρίψαι⟧
he/she/it/self, but and the/this/who face
⟦ἐκφοβήσασα⟧ ⟦διολέσαι⟧. **20** and without
but/and this/he/she/it, one spirit/breath to_
_collapse ⟦ἐδύνατο⟧ by/under the/this/who
⟦δίκης⟧ ⟦διωχθέντες⟧, and ⟦λικμηθέντες⟧
by/under spirit/breath power you; but all
measure and number and ⟦σταθμῷ⟧ ⟦διέταξας⟧.
21 the/this/who for greatly be_strong ⟦πάρεστί⟧

Readers' Version

5 Because by what things their foes were punished,
by these they in their need were benefitted.
6 When enemies were troubled with clotted blood
instead of a river's ever-flowing fountain,[30]
7 to rebuke the decree for the slaying of babies,[31]
you gave them abundant water beyond all hope,
8 having shown by the thirst which they'd suffered
how you punished the adversaries.
9 Because when they were tried, although chastened in mercy,
they learnt how the ungodly were tormented, being judged with anger.
10 Because you tested these as a father admonishing them;
but you searched out those as a stern king condemning them.
11 Yes and whether they were far off or near,
they were equally distressed;
12 for a double grief seized them,
and a groaning at the memory of things past.
13 Because when they heard that through their own punishments the others benefitted,
they recognised the master.
14 Because him who long before was thrown out and exposed they stopped mocking.
In the end of what happened, they marvelled,
having thirsted in another manner than the righteous.

God's power and patience

15 But in return for the senseless imaginings of their unrighteousness,
wherein they were led astray to worship irrational reptiles and wretched vermin,
you sent on them a multitude of irrational creatures to punish them,
16 that they might learn that by what things a man sins, by these he's punished.
17 Because your all-powerful hand
that created the world out of formless matter

30 **RV 11:6 · Cross-ref.** Exo 7:19-21.

31 **RV 11:7 · Cross-ref.** Exo 1:22.

Readers' Version

didn't lack means to send on them a multitude of bears, fierce lions,
18 or newly-created and unknown wild animals, full of rage,
either breathing out a blast of fiery breath,
or belching out smoke,
or flashing dreadful sparks from their eyes;
19 which had power not only to consume them by their violence,
but to destroy them even by the terror of their sight.
20 Yes and without these they might have fallen by a single breath,
being pursued by Justice, and scattered abroad by the breath of your power;
but you arranged all things by measure, number, and weight.
21 Because to be greatly strong is yours at all times.
Who could withstand the might of your arm?
22 Because the whole world before you is as a grain in a balance,
and as a drop of dew that comes down on the earth in the morning.
23 But you have mercy on all men, because you have power to do all things,
and you overlook the sins of men to the end that they may repent.
24 Because you love all things that are,
and abhor none of the things which you made;
Because you never would have formed anything if you hated it.
25 How would anything have endured unless you'd willed it?
Or that which wasn't called by you, how would it have been preserved?
26 But you spare all things, because they're yours,
Oh Sovereign master, you who love the living.
12:1 Because your incorruptible spirit is in all things.
2 Therefore you convict little by little those who fall from the right way,
and, putting them in remembrance by the things wherein they sin, you admonish them,
that escaping from their wickedness they may

Literal Version

you always, and power/to_grasp/seize arm you one ⟦ἀντιστήσεται⟧? **22** that/since which/how crux out_from ⟦πλαστίγγων⟧ all the/this/who world against/in_front_of you, and which/how drop,_spot ⟦δρόσον⟧ ⟦ὀρθρινὴ⟧ ⟦κατελθοῦσα⟧ upon/to/against earth. **23** ⟦Ἐλεεῖς⟧ but/and all, that/since all be_able, and ⟦παρορᾷς⟧ sin a_ _human toward repentance. **24** to_love for the/this/who to_be all, and none ⟦βδελύσσῃ⟧ which to_do/make, and_not for if to_hate one ⟦κατεσκεύασας⟧. **25** how?/how?! but/and to_stay if one if not you ⟦ἐθέλησας⟧? or/than the/this/who not to_call by/under you ⟦διετηρήθη⟧? **26** ⟦Φείδῃ⟧ but/and all, that/since your he_is, master ⟦φιλόψυχε⟧.

12:1 the/this/who for incorruptible you spirit/breath to_be in/on/among all. **2** for the/this/who ⟦παραπίπτοντας⟧ according_to little/few ⟦ἐλέγχεις⟧, and in/on/among which to_sin ⟦ὑπομιμνήσκων⟧ ⟦νουθετεῖς⟧, in_order_ _that/to ⟦ἀπαλλαγέντες⟧ the/this/who evil to_ _trust_(in) upon/to/against you lord. **3** and for the/this/who old ⟦οἰκήτορας⟧ the/this/who holy

Literal Version

you earth **4** ⟦μισήσας⟧, upon/to/against
the/this/who ⟦ἔχθιστα⟧ to_do/require work
⟦φαρμακειῶν⟧, and ⟦τελετὰς⟧ ⟦ἀνοσίους⟧, **5** child
and/both ⟦φονέας⟧ merciless, and
⟦σπλαγχνοφάγων⟧ human flesh ⟦θοῖναν⟧, **6** and
blood out_from midst ⟦μυσταθείας⟧ you, and
⟦αὐθέντας⟧ parent soul ⟦ἀβοηθήτων⟧,
⟦ἐβουλήθης⟧ to_destroy through/because_of
hand father I/we; **7** in_order_that/to ⟦ἀξίαν⟧
⟦ἀποικίαν⟧ to_receive God child the/this/who
from_with you/your all ⟦τιμιωτάτη⟧ earth. **8** but
and this/he/she/it which/how a_human
⟦ἐφείσω⟧, to_send and/both ⟦προδρόμους⟧ of_
_the ⟦στρατοπέδου⟧ you ⟦σφῆκας⟧, in_order_
_that/to he/she/it/self ⟦καταβραχὺ⟧
⟦ἐξολοθρεύσωσιν⟧. **9** no unable in/on/among
⟦παρατάξει⟧ ungodly just ⟦ὑποχειρίους⟧ to_give,
or/than ⟦θηρίοις⟧ ⟦δεινοῖς⟧, or/than word
⟦ἀποτόμῳ⟧ by/under in/on/among/one
⟦ἐκτρίψαι⟧; **10** to_judge but/and ⟦καταβραχὺ⟧
⟦ἐδίδους⟧ place repentance, no be_ignorant,
that/since evil/bad the/this/who origin
he/she/it/self, and implanted/ingrafted
the/this/who evil he/she/it/self, and that/since
no not ⟦ἀλλαγῇ⟧ the/this/who thought
he/she/it/self toward the/this/who an_age;
11 seed for to_be ⟦κατηραμένον⟧ away_from
beginning; and_not ⟦εὐλαβούμενός⟧ one,
upon/to/against which ⟦ἡμάρτανον⟧ ⟦ἄδειαν⟧
⟦ἐδίδους⟧. **12** one/which? for to_say, one/which?
to_do/make? or/than one/which?
⟦ἀντιστήσεται⟧ the/this/who judgement you?
one/which? but/and to_accuse you according_to
Gentile_nation ⟦ἀπολωλότων⟧, which you to_
_do/make? or/than one/which? toward
⟦κατάστασίν⟧ you to_come/go avenging
according_to unjust a_human? **13** neither for God
he_is but/however you, which to_concern about
all, in_order_that/to ⟦δείξῃς⟧ that/since no
unjustly to_judge. **14** neither king or/than tyrant
⟦ἀντοφθαλμῆσαι⟧ be_able you about which
⟦ἀπώλεσας⟧. **15** just but/and to_be rightly
the/this/who all ⟦διέπεις⟧, he/she/it/self
the/this/who not ⟦ὀφείλοντα⟧ ⟦κολασθῆναι⟧
⟦καταδικάσαι⟧ another's to_govern the/this/who
your power. **16** the/this/who for strength you
righteousness beginning, and the/this/who all
you ⟦δεσπόζειν⟧, all ⟦φείδεσθαι⟧ to_do/make.

Readers' Version

believe in you, Oh master.

God gives the wicked time to change

3 Because truly the old inhabitants of your holy land,

4 hating them because they practised detestable works of enchantments and unholy rites—

5 merciless slaughters of children
and sacrificial banquets of men's flesh and of blood—

6 allies in an impious fellowship,
and murderers of their own helpless babes,
it was your counsel to destroy by the hands of our fathers;

7 that the land which in your sight is most precious of all
might receive a worthy colony of God's servants.[32]

8 Nevertheless you even spared these as men,
and you sent hornets[33] as forerunners of your army,
to cause them to perish little by little.

9 Not that you were unable to subdue the ungodly under the hand of the righteous in battle,
or by terrible wild animals or by a stern word to make away with them at once,

10 but judging them little by little you gave them a chance to repent,
not being ignorant that their nature by birth was evil,
their wickedness inborn,
and that their manner of thought would never be changed.

11 Because they were a cursed seed from the beginning.
It wasn't through fear of any that you left them unpunished for their sins.

12 Because who'll say, "What have you done?"
Or "Who'll withstand your judgement?"
Who'll accuse you for the perishing of nations which you caused?
Or who'll come and stand before you as an avenger for unrighteous men?

13 Because there isn't any God beside you that

32 **RV 12:7 · Note** Or, children

33 **RV 12:8 · Note** Or, wasps

Readers' Version

cares for all,
that you might show that you didn't judge unrighteously.
14 No king or prince will be able to confront you
about those whom you've punished.
15 But being righteous, you rule all things righteously,
deeming it a thing alien from your power
to condemn one who doesn't deserve to be punished.
16 Because your strength is the source of righteousness,
and your sovereignty over all makes you to forbear all.
17 Because when men don't believe that you're perfect in power, you show your strength,
and in dealing with those who think this, you confuse their boldness.
18 But you, being sovereign in strength, judge in gentleness,
and with great forbearance you govern us;
for the power is yours whenever you desire it.
19 But you taught your people by such works as these,

Learning kindness from God's mercy

how the righteous must be kind.
You made your sons to have good hope,
because you give repentance when men have sinned.
20 Because if on those who were enemies of your servants[34] and deserving of death,
you took vengeance with so great deliberation and indulgence,
giving them times and opportunities when they might escape from their wickedness,
21 with how great care you judged your sons,
to whose fathers you gave oaths and covenants of good promises!
22 Therefore while you chasten us, you scourge our enemies ten thousand times more,
to the intent that we may ponder your goodness when we judge,
and when we're judged may look for mercy.
23 Therefore also the unrighteous that lived in a life of folly,

Literal Version

17 strength for ⟦ἐνδείκνυσαι⟧ ⟦ἀπιστούμενος⟧ upon/to/against power ⟦τελειότητι⟧, and in/on/among the/this/who ⟦εἰδόσι⟧ the/this/who boldness ⟦ἐξελέγχεις⟧. **18** you but/and ⟦δεσπόζεν⟧ strength in/on/among gentleness to_judge and with/after much ⟦φειδοῦς⟧ ⟦διοικεῖς⟧ I/we; ⟦πάρεστι⟧ for you when(-ever) to_will/desire the/this/who be_able. **19** to_teach but/and you the/this/who a_people through/because_of the/this/who such_as_this work, that/since be_necessary the/this/who just to_be ⟦φιλάνθρωπον⟧; and ⟦εὐέλπιδας⟧ to_ _do/make the/this/who son you, that/since ⟦δίδως⟧ upon/to/against ⟦ἁμαρτήμασι⟧ repentance. **20** if for enemy child you and ⟦ὀφειλομένους⟧ death with/after ⟦τοσαύτης⟧ ⟦ἐτιμώρησας⟧ ⟦προσοχῆς⟧ and petition, to_give time and place through/because_of which ⟦ἀπαλλαγῶσι⟧ the/this/who evil; **21** with/after ⟦πόσης⟧ ⟦ἀκριβείας⟧ to_judge the/this/who son you which the/this/who father oath and ⟦συνθήκας⟧ to_give good-doer ⟦ὑποσχέσεων⟧? **22** I/we therefore/then ⟦παιδεύων⟧, the/this/who enemy I/we in/on/among ⟦μυριότητι⟧ ⟦μαστιγοῖς⟧, in_order_that/to you the/this/who ⟦ἀγαθότητα⟧ ⟦μεριμνῶμεν⟧ to_ _judge, to_judge but/and ⟦προσδοκῶμει⟧ mercy. **23** whence and the/this/who in/on/among foolishness life ⟦βιώσαντας⟧ unjust, through/because_of the/this/who one's_ _own/private ⟦ἐβασάνισας⟧ abomination. **24** and for the/this/who error road ⟦μακρότερον⟧ to_ _lead_astray, God ⟦ὑπολαμβάνοντες⟧ the/this/who and in/on/among ⟦ζώοις⟧ the/this/who enemy ⟦ἄτιμα⟧, child condemnation foolish ⟦ψευσθέντες⟧. **25** through/because_of this/he/she/it which/how child ⟦ἀλογίστοις⟧ the/this/who judgement toward ⟦ἐμπαιγμὸν⟧ ⟦ἔπεμψας⟧. **26** the/this/who but/and ⟦παιγνίοις⟧ ⟦ἐπιτιμήσεως⟧ not ⟦νουθετηθέντες⟧, ⟦ἀξίαν⟧ God judgement ⟦πειράσουσιν⟧. **27** upon/to/against which for he/she/it/self to_suffer ⟦ἠγανάκτουν⟧, upon/to/against this/he/she/it which to_think God, in/on/among he/she/it/self ⟦κολαζόμενοι⟧, to_perceive which of_old ⟦ἠρνοῦντο⟧ to_ _perceive, God to_come_to_know true; for and the/this/who goal the/this/who ⟦καταδίκης⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦ἐπῆλθε⟧.

34 **RV 12:20 · Note** Or, children

Literal Version

13:1 futile on_one_hand for all a_human nature, which ⟦παρῆν⟧ God ignorance, and out_from the/this/who ⟦ὁρομένων⟧ good-doer no be_ _strong to_perceive the/this/who to_be, neither the/this/who work ⟦προσχόντες⟧ to_come_to_ _know the/this/who ⟦τεχνίτην⟧. **2** but or/than fire, or/than spirit/breath, or/than ⟦ταχινὸν⟧ air, or/than ⟦κύκλον⟧ star, or/than ⟦βίαιον⟧ water, or/than ⟦φωστῆρας⟧ heaven, ⟦πρυτάνεις⟧ world God to_think. **3** which if on_one_hand the/this/who beauty ⟦τερπόμενοι⟧, God ⟦ὑπελάμβανον⟧, ⟦γνώτωσαν⟧ how_much/many this/he/she/it the/this/who master he_is better; the/this/who for of_the ⟦κάλλους⟧ creator to_ _create he/she/it/self. **4** if but/and power and active_energy ⟦ἐκπλαγέντες⟧, ⟦νοησάτωσαν⟧ away_from he/she/it/self how_much/many the/this/who to_prepare he/she/it/self ⟦δυνατώτερός⟧ to_be. **5** out_from for ⟦μεγέθους⟧ ⟦καλλονῆς⟧ creature ⟦ἀναλόγως⟧ the/this/who fashioner,_creator he/she/it/self ⟦θεωρεῖται⟧. **6** but just_as upon/to/against this/he/she/it he_ _is complaint ⟦ὀλίγη⟧, and for he/she/it/self perhaps to_lead_astray God to_seek, and to_ _will/desire to_find/meet. **7** in/on/among for the/this/who work

Readers' Version

you tormented through their own abominations.

24 Because truly they went astray very far in the ways of error,

Taking as gods those animals[35] which even among their enemies were held in dishonour,

deceived like foolish babes.

25 Therefore, as to unreasoning children, you sent your judgement to mock them.

26 But those who wouldn't be admonished by mild correction

will experience the deserved judgement of God.

27 Because through the sufferings they were indignant of,

being punished in these creatures which they supposed to be gods,

they saw and recognised as the true God him whom they previously refused to know.

Therefore also the result of extreme condemnation came on them.

Recognising the Creator through creation

13:1 Because truly all men who had no perception of God were foolish by nature,

and didn't gain power to know him who exists from the good things that are seen.

They didn't recognise the architect from his works.

2 But they thought that either fire, or wind, or swift air,

or circling stars, or raging water, or luminaries of heaven

were gods that rule the world.

3 If it was through delight in their beauty that they took them to be gods,

let them know how much better their Sovereign master is than these,

for the first author of beauty created them.

4 But if it was through astonishment at their power and influence,

then let them understand from them how much more powerful he who formed them is.

5 Because from the greatness of the beauty of created things,

35 RV 12:24 · Note Grk. living creatures: and so elsewhere in this book.

Readers' Version

mankind forms the corresponding perception of their Maker.[36]

6 But yet for these men there's but small blame,
for they too perhaps go astray
while they're seeking God and desiring to find him.

7 Because they diligently search while living among his works,
and they trust their sight that the things that they look at are beautiful.

8 But again even they aren't to be excused.

9 Because if they had power to know so much,
that they should be able to explore the world,
how is it that they didn't find the Sovereign master sooner?

The foolishness of worshipping idols

10 But they were miserable, and their hopes were in dead things,
who called them gods which are works of men's hands,
gold and silver, skilfully made, and likenesses of animals,
or a useless stone, the work of an ancient hand.

11 Yes and some[37] woodcutter might saw down a tree that's easily moved,
skilfully strip away all its bark,
and fashion it in attractive form, make a useful vessel to serve his life's needs.

12 Burning the scraps from his handiwork to cook his food,
he eats his fill.

13 Taking a discarded scrap which served no purpose,
a crooked piece of wood and full of knots,
he carves it with the diligence of his idleness,
and shapes it by the skill of his idleness.
He shapes it in the image of a man,

14 or makes it like some worthless animal,
smearing it with something red, painting it red,
and smearing over every stain in it.

15 Having made a worthy chamber for it,
he sets it in a wall, securing it with iron.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀναστρεφόμενοι⟧ ⟦διερευνῶσι⟧, and ⟦πείθονται⟧ the/this/who to_see, that/since good the/this/who to_see. **8** again but/and and_not he/she/it/self ⟦συγγνωστοί⟧. **9** if for so_great be_ _strong to_perceive, in_order_that/to be_able ⟦στοχάσασθαι⟧ the/this/who an_age, the/this/who this/he/she/it master how?/how?! more_quickly no to_find/meet? **10** ⟦Ταλαίπωροι⟧ but/and and in/on/among dead the/this/who/which ⟦ἐλπίδες⟧ he/she/it/self, who/which ⟦ἐκάλεσαν⟧ God work hand a_ _human, gold and silver skill instrument_for_ _practice, and ⟦ἀπεικάσματα⟧ living_thing, or/than stone useless hand work ⟦ἀρχαίας⟧. **11** if but/and and one ⟦ὑλοτῦμος⟧ craftsman ⟦εὐκίνητον⟧ a_plant ⟦ἐκπρίσας⟧, ⟦περιέξυσεν⟧ ⟦εὐμαθῶς⟧ all the/this/who ⟦φλοιὸν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦τεχνησέμενος⟧ ⟦εὐπρεπῶς⟧ to_prepare profitable vessel toward ⟦ὑπηρεσίαν⟧ life, **12** the/this/who but/and ⟦ἀποβλήματα⟧ the/this/who work toward ⟦ἑτοιμασίαν⟧ food ⟦ἀναλώσας⟧ ⟦ἐνεπλήσθη⟧, **13** the/this/who but/and out_from he/she/it/self anything_cast_ _away toward none helpful, wood ⟦σκολιὸν⟧, and ⟦ὄζοις⟧ ⟦συμπεφυκὸς⟧, to_take ⟦ἔγλυψεν⟧ in/on/among care ⟦ἀργίας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐμπειρίᾳ⟧ understanding ⟦ἐτύπωσεν⟧ he/she/it/self, ⟦ἀπείκασεν⟧ he/she/it/self image a_human, **14** or/than ⟦ζώῳ⟧ one ⟦εὐτελεῖ⟧ ⟦ὡμοίωσεν⟧ he/she/it/self, ⟦καταχρίσας⟧ ⟦μίλτῳ⟧, and ⟦φύκει⟧ ⟦ἐρυθῇνας⟧ ⟦χρόαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all ⟦κηλίδα⟧ the/this/who in/on/among he/she/it/self ⟦καταχρίσας⟧. **15** and to_do/make he/she/it/self he/she/it/self/my/your/him-self/there worthy cell, in/on/among ⟦τοίχῳ⟧ to_place he/she/it/self ⟦ἀσφαλισάμενος⟧ ⟦σιδήρῳ⟧; **16** in_ _order_that/to on_one_hand therefore/then not ⟦καταπέσῃ⟧, ⟦προενόησεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _perceive that/since ⟦ἀδυνατεῖ⟧ my/your/him-self to_help, and for to_be image, and need to_have/be ⟦βοηθείας⟧. **17** about but/and ⟦κτημάτων⟧ and wedding

36 RV 13:5 · Note Grk. is the first maker of them seen.

37 RV 13:11 · Note Grk. carpenter who is a woodcutter.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there and child to_pray, no ⟦αἰσχύνεται⟧ the/this/who ⟦ἀψύχῳ⟧ ⟦προσλαλῶν⟧. **18** and about on_one_ _hand ⟦ὑγείας⟧ the/this/who weak to_call_ _(on)/name, about but/and life the/this/who dead worthy, about but/and help the/this/who ⟦ἀπειρότατον⟧ ⟦ἱκετεύει⟧, about but/and journey the/this/who nor ⟦βάσει⟧ ⟦χρῆσθαι⟧ be_able, **19** about but/and ⟦πορισμοῦ⟧ and work and hand ⟦ἐπιτυχίας⟧ the/this/who ⟦ἀδρανέστατον⟧ the/this/who hand ⟦εὐδράνειαν⟧ ⟦αἰτεῖται⟧.

14:1 voyage one again ⟦στελλόμενος⟧, and wild to_ensue ⟦διοδεύειν⟧ a_wave, of_the ⟦φέροντος⟧ he/she/it/self boat ⟦σαθρότερον⟧ wood ⟦ἐπιβοᾶται⟧. **2** that on_one_hand for lust ⟦πορισμῶν⟧ ⟦ἐπενόησε⟧, craftsman but/and wisdom to_prepare; **3** the/this/who but/and your, father, ⟦διακυβερνᾷ⟧ foresight, that/since to_give and in/on/among sea road and in/on/among ⟦κύμασι⟧ ⟦τρίβον⟧ secure; **4** ⟦δεικνὺς⟧ that/since be_able out_from all to_ _save, in_order_that/to and/even_if/if without skill one ⟦ἐπιβῇ⟧. **5** to_will/desire but/and not ⟦ἀργὰ⟧ to_be the/this/who the/this/who wisdom you work, through/because_of this/he/she/it and least wood to_trust_(in) a_ _human soul, and to_pass_through ⟦κλύδωνα⟧ a_ _barge to_save. **6** and beginning for ⟦ἀπολλυμένων⟧ ⟦ὑπερηφάνων⟧ ⟦γιγάντων⟧, the/this/who hope of_the world upon/to/against ⟦σχεδίας⟧ ⟦καταφυγοῦσα⟧, ⟦ἀπέλιπεν⟧ an_age seed origin the/this/who your ⟦κυβερνηθεῖσα⟧ hand. **7** ⟦Εὐλόγηται⟧ for wood through/because_ _of which/whither to_be righteousness. **8** the/this/who hand-made but/and ⟦ἐπικατάρατον⟧ he/she/it/self, and the/this/who to_do/make he/she/it/self, that/since the/this/who on_one_hand to_work, the/this/who but/and perishable God to_name. **9** in/on/among ⟦ἴσῳ⟧ for ⟦μισητὰ⟧ God and the/this/who ungodly and the/this/who

Readers' Version

16 He plans for it that it may not fall down,
knowing that it's unable to help itself
(for truly it's an image, and needs help).
17 When he makes his prayer about goods and his marriage and children,
he isn't ashamed to speak to that which has no life.
18 Yes, for health, he calls on that which is weak.
Because life, he implores that which is dead.
Because aid, he supplicates that which has no experience.
Because a good journey, he asks that which can't so much as move a step.
19 And for profit in business and good success of his hands,
he asks ability from that which has hands with no ability.
14:1 Again, one preparing to sail, and about to journey over raging waves,
calls on a piece of wood more fragile than the vessel that carries him.
2 Because the hunger for profit planned it,
and wisdom was the craftsman who built it.
3 Your providence, Oh Father, guides it along,
because even in the sea you gave a way,
and in the waves a sure path,
4 showing that you can save out of every danger,
that even a man without skill may put to sea.
5 It's your will that the works of your wisdom shouldn't be ineffective.
Therefore men also entrust their lives to a little piece of wood,
and passing through the surge on a raft come safely to land.
6 Because[38] in the old time also, when proud giants were perishing,
the hope of the world, taking refuge on a raft,
your hand guided the seed of generations of the race of men.
7 Because blessed is wood through which comes righteousness;
8 but the idol made with hands is accursed, itself and he that made it;
because his was the working, and the corrupt-

38 **RV 14:6 · Note** The Greek text here may be corrupt.

Readers' Version

ible thing was called a god.

9 Because both the ungodly and his ungodliness are alike hateful to God;

10 for truly the deed will be punished together with him who committed it.

11 Therefore also there'll be a visitation among the idols of the nation,

because, though formed of things which God created, they were made an abomination,

stumbling blocks to men's souls,

and a snare to the feet of the foolish.

The origin and harm of idol worship

12 Because the devising of idols was the beginning of fornication,

and the invention of them the corruption of life.

13 Because they didn't exist from the beginning, and they won't exist forever.

14 Because by the boastfulness of men they entered into the world,

and therefore a speedy end was planned for them.

15 Because a father worn with untimely grief,

making an image of the child quickly taken away,

now honoured him as a god which was then a dead human being,

and delivered to those that were under him mysteries and solemn rites.

16 Afterward the ungodly custom, in process of time grown strong, was kept as a law,

and the engraved images received worship by the commandments of princes.

17 And when men couldn't honour them in presence because they lived far off,

imagining the likeness from afar,

they made a visible image of the king whom they honoured,

that by their zeal they might flatter the absent as if present.

18 But worship was raised to a yet higher pitch, even by those who didn't know him,

urged forward by the ambition of the architect;

19 for he, wishing perhaps to please his ruler,

used his art to force the likeness towards a greater beauty.

Literal Version

ungodlinessness
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **10** and
for the/this/who ⟦πραχθὲν⟧ with the/this/who
⟦δράσαντι⟧ ⟦κολασθησεται⟧.
11 through/because_of this/he/she/it and
in/on/among ⟦εἰδώλοις⟧ Gentile_nation
oversight to_be, that/since in/on/among
⟦κτίσματι⟧ God toward abomination to_be, and
toward stumbling_block soul a_human, and
toward trap ⟦ποσὶνἀφρόνων⟧. **12** beginning for
sexual_sin thought idol, ⟦εὕρεσις⟧ but/and
he/she/it/self corruption life. **13** neither for to_
_be away_from beginning, neither toward
the/this/who an_age to_be. **14** empty_conceit for
a_human to_enter toward world, and
through/because_of this/he/she/it ⟦σύντομον⟧
he/she/it/self goal/tax ⟦ἐπενοήθη⟧. **15** ⟦Ἀώρῳ⟧
for ⟦πένθει⟧ ⟦τρυχόμενος⟧ father, of_the quickly
⟦ἀφαιρεθέντος⟧ child image to_do/make,
the/this/who then dead a_human, now
which/how God ⟦ἐτίμησεν⟧, and to_deliver
the/this/who ⟦ὑποχειρίοις⟧ mystery and
⟦τελετάς⟧. **16** then in/on/among time
⟦κρατυνθὲν⟧ the/this/who ⟦ἀσεβὲς⟧ custom
which/how law ⟦ἐφυλάχθη⟧, **17** and tyrants
⟦ἐπιταγαῖς⟧ ⟦ἐθρησκεύετο⟧ the/this/who
⟦γλυπτά⟧; which in/on/among to_see not be_able
⟦τιμᾷν⟧ a_human through/because_of
the/this/who long/distant to_dwell,
the/this/who afar_off face ⟦ἀνατυπωσάμενοι⟧,
revealed image of_the ⟦τιμωμένου⟧ king to_
_do/make, in_order_that/to the/this/who
⟦ἀπόντα⟧ which/how ⟦παρόντα⟧ ⟦κολακεύωσι⟧
through/because_of the/this/who diligence.
18 toward ⟦ἐπίτασιν⟧ but/and religion and
the/this/who ⟦ἀγνοοῦντας⟧ the/this/who of_the
⟦τεχνίτου⟧ ⟦προετρέψατο⟧ ⟦φιλοτιμία⟧.
19 the/this/who on_one_hand for perhaps
the/this/who ⟦κρατοῦντι⟧ to_plan to_please,
⟦ἐξεβιάσατο⟧ the/this/who skill the/this/who
likeness upon/to/against the/this/who good.
20 the/this/who but/and multitude
⟦ἐφελκόμενον⟧ through/because_of
the/this/who ⟦εὔχαρι⟧ the/this/who work,
the/this/who before little/few ⟦τιμηθέντα⟧ a_
_human, now object_of_worship ⟦ἐλογίσαντο⟧.
21 and this/he/she/it to_be the/this/who ⟦βίῳ⟧
toward hinderance, that/since or/than
⟦συμφορᾷ⟧ or/than ⟦τυραννίδι⟧ ⟦δουλεύσαντες⟧
a_human, the/this/who ⟦ἀκοινώνητον⟧ name
stone and ⟦ξύλοις⟧ ⟦περιέθεσαν⟧. **22** ⟦Εἶτ'⟧ no
⟦ἤρκεσε⟧ the/this/who ⟦πλανᾶσθαι⟧ about

Literal Version

the/this/who of_the God knowledge/to_know,
but and great to_live ignorance war,
the/this/who so_great evil/harm peace
⟦προσαγορεύουσιν⟧. **23** or/than for
⟦τεκνοφόνους⟧ ⟦τελετὰς⟧, or/than ⟦κρύφια⟧
mystery, or/than ⟦ἐμμανεῖς⟧ out_from another
⟦θεσμῶν⟧ ⟦κώμους⟧ to_bring, **24** neither ⟦βίους⟧
neither wedding ⟦καθαροὺς⟧ still to_keep/guard,
other but/and other or/than ⟦λοχῶν⟧ to_do_
_away_with, or/than ⟦νοθεύων⟧ ⟦ὀδυνᾷ⟧. **25** all
but/and respect_of_persons to_have/be blood
and murder, theft and deceit, corruption,
unbelief, disturbance, ⟦ἐπιορκία⟧, **26** commotion
good-doer, grace decree_of_amnesty, soul
defilement, origin ⟦ἐναλλαγὴ⟧, wedding
⟦ἀταξία⟧, adultery, and debauchery.
27 the/this/who for the/this/who ⟦ἀνωνύμων⟧
idol religion all beginning evil/harm and
cause/charge and end to_be. **28** or/than for
⟦εὐφραινόμενοι⟧ ⟦μεμήνασιν⟧, or/than
⟦προφητεύουσι⟧ ⟦ψευδῆ⟧, or/than to_live
unjustly, or/than ⟦ἐπιορκοῦσι⟧ quickly.
29 ⟦Ἀψύχοις⟧ for to_persuade ⟦εἰδώλοις⟧, badly
⟦ὀμόσαντες⟧, ⟦ἀδικηθῆναι⟧ no to_wait_
_for/welcome. **30** both but/and he/she/it/self
⟦μετελεύσεται⟧ the/this/who just, that/since
badly ⟦ἐφρόνησαν⟧ about God ⟦προσχόντες⟧
⟦εἰδώλοις⟧, and unjustly ⟦ὤμοσαν⟧ in/on/among
deceit ⟦καταφρονήσαντες⟧ ⟦ὁσιότητος⟧. **31** no for
the/this/who the/this/who ⟦ὀμνυομένων⟧
power, but the/this/who the/this/who to_sin
condemnation ⟦ἐπεξέρχεται⟧ always
the/this/who the/this/who unjust ⟦παράβασιν⟧.

Readers' Version

20 So the multitude, allured because of the grace of his handiwork,
now consider an object of devotion him that a little before was honoured as a man.
21 And this became an ambush,
because men, in bondage either to calamity or to tyranny,
invested stones and stocks with the Name that shouldn't be shared.
22 Afterward it wasn't enough for them to go astray about the knowledge of God,
but also, while they live in a great war of ignorance, they call a multitude of evils peace.
23 Because either slaughtering children in solemn rites, or celebrating secret mysteries,
or holding frenzied revels of strange customs,
24 no longer do they guard either life or purity of marriage,
but one brings on another either death by treachery, or anguish by adultery.
25 And all things confusedly are filled with blood and murder, theft and deceit,
corruption, faithlessness, tumult, perjury,
26 confusion about what's good, forgetfulness of favours,
ingratitude for benefits,
defiling of souls, confusion of sex,
disorder in marriage, adultery and wantonness.
27 Because the worship of idols that may not be named[39]
is a beginning and cause and end of every evil.
28 Because their worshippers either make merry to madness, or prophesy lies,
or live unrighteously, or lightly commit perjury.
29 Because putting their trust in lifeless idols,
when they've sworn a wicked oath, they expect not to suffer harm.
30 But on both counts, the just doom will pursue them,
because they had evil thoughts of God by giving heed to idols,
and swore unrighteously in deceit through contempt for holiness.

39 RV 14:27 · Cross-ref. Exo 23:13; Psa 16:4; Hos 2:17; Wis 14:21.

Readers' Version

31 Because it isn't the power of things by which men swear,
but it's the just penalty for those who sin
that always visits the transgression of the unrighteous.

Knowing the true God

15:1 But you, our god, are gracious and true,
patient, and in mercy ordering all things.
2 Because even if we sin, we're yours, knowing your dominion;
but we won't sin, knowing that we've been accounted yours.
3 Because to be acquainted with you is[40] perfect righteousness,
and to know your dominion is the root of immortality.
4 Because we weren't led astray by any evil plan of men's,
nor yet by painters' fruitless labour,
a form stained with varied colours,
5 the sight of which leads fools into[41] lust.
Their desire is for the breathless form of a dead image.
6 Lovers of evil things, and worthy of such hopes,
are those who make, desire, and worship them.

The potter who makes a god

7 Because a potter, kneading soft earth,
laboriously moulds each article for our service.
He fashions out of the same clay
both the vessels that minister to clean uses, and those of a contrary sort,
all in the same way.
What'll be the use of each article of either sort,
the potter is the judge.
8 Also, labouring to an evil end, he moulds a vain god out of the same clay,
he who, having but a little before been made of earth,
after a short space goes his way to the earth out of which he was taken,
when he's required to render back the[42] soul which was lent him.

Literal Version

15:1 you but/and the/this/who God I/we good/kind and true, lenient and in/on/among mercy ⟦διοικῶν⟧ the/this/who all. 2 and for if ⟦ἁμάρτωμεν⟧, you/your to_be, to_perceive you the/this/who power; no ⟦ἁμαρτησόμεθα⟧ but/and, to_perceive that/since you/your ⟦λελογίσμεθα⟧. 3 the/this/who for ⟦ἐπίστασθαί⟧ you whole righteousness, and to_perceive the/this/who power you root ⟦ἀθανασίας⟧. 4 neither for to_lead_astray I/we a_human ⟦κακότεχνος⟧ thought, and_not ⟦σκιαγράφων⟧ travail unfruitful, appearance ⟦σπιλωθὲν⟧ ⟦χρώμασι⟧ ⟦διηλλαγμένοις⟧. 5 which face ⟦ἄφροσιν⟧ toward disgrace to_come/go, ⟦ποθεῖ⟧, and/both ⟦νεκρᾶς⟧ image appearance ⟦ἄπνουν⟧. 6 evil/harm ⟦ἐρασταὶ⟧ worthy and/both such_as_ _this ⟦ἐλπίδων⟧, and the/this/who ⟦δρῶντες⟧, and the/this/who ⟦ποθοῦντες⟧, and the/this/who ⟦σεβόμενοι⟧. 7 and for potter ⟦ἁπαλὴν⟧ earth ⟦θλίβων⟧ ⟦ἐπίμοχθον⟧, ⟦πλάσσει⟧ to/with ⟦ὑπηρεσίαν⟧ I/we each. but out_from of_the he/she/it/self/my/your/him-self/there clay ⟦ἀνεπλάσατο⟧ the/this/who and/both the/this/who ⟦καθαρῶν⟧ work slave vessel, the/this/who and/both against, ⟦πάνθ'⟧ similarly; this/he/she/it but/and ⟦ἑκατέρου⟧ one/which? each to_be the/this/who use, judge the/this/who working_in_clay. 8 and perversely God ⟦μάταιον⟧ out_from of_the he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦πλάσσει⟧ clay, which before small out_from earth to_beget with/after little/few to_travel out_from which ⟦ἐλήφθη⟧, the/this/who the/this/who soul ⟦ἀπαιτηθεὶς⟧ a_debt. 9 but to_ _be he/she/it/self bewilderment no that/since to_ensue ⟦κάμνειν⟧, and_not that/since ⟦βραχυτελῆ⟧ life to_have/be, but ⟦ἀντερείδεται⟧ on_one_hand ⟦χρυσουργοῖς⟧ and ⟦ἀργυροχόοις⟧, ⟦χαλκοπλάστας⟧ and/both ⟦μιμεῖται⟧, and glory ⟦ἡγεῖται⟧ that/since ⟦κίβδηλα⟧ ⟦πλάσσει⟧. 10 ashes the/this/who heart

40 **RV 15:3 · Note** Grk. entire.

41 **RV 15:5 · Note** Some authorities read reproach.

42 **RV 15:8 · Note** Or, life

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
earth ⟦εὐτελεστέρα⟧ the/this/who hope
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦πηδοῦ⟧ and/both ⟦ἀτιμότερος⟧ the/this/who
life he/she/it/self/my/your/him-self;
11 that/since ⟦ἠγνόησε⟧ the/this/who
⟦πλάσαντα⟧ he/she/it/self, and the/this/who
⟦ἐμπνεύσαντα⟧ he/she/it/self soul ⟦ἐνεργοῦσαν⟧,
and ⟦ἐμφυσήσαντα⟧ spirit/breath ⟦ζωτίκον⟧.
12 but ⟦ἐλογίσαντο⟧ a_plaything to_be
the/this/who life I/we, and the/this/who life
⟦πανεγυρισμὸν⟧ ⟦ἐπικερδῆ⟧; be_necessary for to_
_say whence so and/even_if/if out_from
evil/harm ⟦πορίζειν⟧. **13** this/he/she/it for from_
_with all to_perceive that/since to_sin, ⟦ὕλης⟧
⟦γεώδους⟧ ⟦εὔθραυστα⟧ vessel and ⟦γλυπτὰ⟧
⟦δημιουργῶν⟧. **14** all but/and ⟦ἀφρονέστατοι⟧
and ⟦τάλανες⟧ above/for soul child,
the/this/who enemy of_the a_people you
⟦καταδυναστεύσαντες⟧ he/she/it/self.
15 that/since and all idol the/this/who Gentile_
_nation ⟦ἐλογίσαντο⟧ God, which neither eye use
toward ⟦ὅρασιν⟧, neither ⟦ῥῖνες⟧ toward
⟦συνολκὴν⟧ air, neither ear to_hear, neither
⟦δάκτυλοι⟧ hand toward ⟦ψηλάφησιν⟧, and
the/this/who foot he/she/it/self idle to/with
⟦ἐπίβασιν⟧. **16** a_human for to_do/make
he/she/it/self, and the/this/who spirit/breath
⟦δεδανεισμένος⟧ ⟦ἔπλασεν⟧ he/she/it/self; none
for he/she/it/self like a_human be_strong
⟦πλάσαι⟧ God; **17** mortal but/and to_be dead to_
_work hand lawless; greater for he_is
the/this/who ⟦σεβασμάτων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
he/she/it/self on_one_hand to_live, that but/and
never. **18** and the/this/who living_thing but/and
the/this/who ⟦ἔχθιστα⟧ be_devout, folly for
⟦συγκρινόμενα⟧ the/this/who another he_is
worse_than. **19** and_not just_as/how_much
⟦ἐπιποθῆσαι⟧ which/how in/on/among living_
_thing to_see good ⟦τυγχάνει⟧, ⟦ἐκπέφευγε⟧
but/and and the/this/who of_the God praise and
the/this/who praise
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Readers' Version

9 However he has anxious care,
not because his powers must fail,
nor because his span of life is short;
But he compares himself with goldsmiths and silversmiths,
and he imitates moulders in[43] brass,
and considers it great that he moulds counterfeit gods.
10 His heart is ashes.
His hope is of less value than earth.
His life is of less honour than clay,
11 because he was ignorant of him who moulded him,
and of him that inspired into him[44] an active[45] soul,
and breathed into him a vital spirit.
12 But[46] he accounted our life to be a game,
and our[47] lifetime a festival for profit;
for, he says, one must get gain however one can, even if it's by evil.
13 Because this man, beyond all others, knows that he sins,
out of earthy matter making brittle vessels and engraved images.
14 But most foolish and more miserable than a baby,
are your people's enemies, who oppressed them;
15 because they even considered all the idols of the nations to be gods,
which have neither the use of eyes for seeing,
nor nostrils for drawing breath,
nor ears to hear,
nor fingers for handling,
and their feet are helpless for walking.
16 Because a man made them,
and one whose own spirit is borrowed moulded them;
for no one has power as a man to mould a god like himself.
17 But, being mortal, he makes a dead thing by

43 **RV 15:9 · Note** Or, copper

44 **RV 15:11 · Note** Grk. a soul that moves to activity.

45 **RV 15:11 · Note** Or, life

46 **RV 15:12 · Note** Some authorities read they accounted.

47 **RV 15:12 · Note** Or, way of life

Readers' Version

the work of lawless hands;
for he's better than the objects of his worship,
since he indeed had life, but they never did.
18 Yes, and they worship the creatures that are most hateful,
for, being compared as to lack of sense, these are worse than all others;
19 Neither, as seen beside other creatures, are they beautiful, so that one should desire them,
but they've escaped both the praise of God and his blessing.

Animals bring punishment and rescue

16:1 Because this cause, they were deservedly punished through creatures like those which they worship,
and tormented through a multitude of vermin.
2 Instead of this punishment, you, giving benefits to your people,
prepared quails for food,
a delicacy to satisfy the desire of their appetite,
3 to the end that your enemies, desiring food,
might for the hideousness of the creatures sent among them,
loathe even the necessary appetite;
but these, your people, having for a short time suffered lack,
might even partake of delicacies.
4 Because it was necessary that inescapable lack should come on those oppressors,
but that to these it should only be showed how their enemies were tormented.
5 Because even when terrible raging of wild animals came on your people,
and they were perishing by the bites of crooked serpents,
your anger didn't continue to the uttermost;
6 but for admonition were they troubled for a short time,
having a token of salvation
to put them in remembrance of the commandment of your law;
7 for he who turned towards it wasn't saved because of that which was seen,
but because of you, the Saviour of all.
8 Yes, and in this you persuaded our enemies
that you're he who delivers out of every evil.

Literal Version

16:1 through/because_of this/he/she/it through/because_of ⟦ὁμοίων⟧ ⟦ἐκολάσθησαν⟧ appropriately, and through/because_of multitude ⟦κνωδάλον⟧ ⟦ἐβασανίσθησαν⟧. **2** for which ⟦κολάσεως⟧ ⟦εὐεργετήσας⟧ the/this/who a_ _people you, toward desire ⟦ὀρέξεως⟧ ⟦ξένην⟧ ⟦γεῦσιν⟧, food to_make_ready ⟦ὀρτυγομήτραν⟧, **3** in_order_that/to that on_one_hand ⟦ἐπιθυμοῦντες⟧ food, through/because_of the/this/who ⟦εἰδέχθειαν⟧ the/this/who ⟦ἐπαπεσταλμένων⟧ and the/this/who ⟦ἀναγκαίαν⟧ ⟦ὄρεξιν⟧ ⟦ἀποστρέφωνται⟧, he/she/it/self but/and upon/to/against little/few ⟦ἐνδεεῖς⟧ to_be and ⟦ξένης⟧ ⟦μετάσχωσι⟧ ⟦γεύσεως⟧. **4** be_necessary for that on_one_hand ⟦ἀπαραίτητον⟧ ⟦ἔνδειαν⟧ ⟦ἐπελθεῖν⟧ ⟦τυραννοῦσι⟧, this/he/she/it but/and alone/only ⟦δειχθῆναι⟧ how?/how?! the/this/who enemy he/she/it/self ⟦ἐβασανίζοντο⟧. **5** and for when he/she/it/self awful ⟦ἐπῆλθε⟧ wild_animal wrath, ⟦δήγμασί⟧ and/both ⟦σκολιῶν⟧ ⟦διεφθείροντο⟧ snake, no until goal/tax to_stay the/this/who wrath you. **6** toward admonition but/and to/with little/few to_trouble, a_symbol to_have/be salvation, toward remembrance commandment law you. **7** the/this/who for to_turn no through/because_ _of the/this/who ⟦θεωρούμενον⟧ ⟦ἐσώζετο⟧, but through/because_of you the/this/who all saviour. **8** and in/on/among this/he/she/it but/and ⟦ἔπεισας⟧ the/this/who enemy I/we, that/since you to_be the/this/who to_deliver out_from all evil/harm. **9** which on_one_hand for locust and ⟦μυιῶν⟧ to_kill ⟦δήγματα⟧, and no to_ _find/meet healing the/this/who soul he/she/it/self, that/since worthy to_be by/under such_as_this ⟦κολασθῆναι⟧. **10** the/this/who but/and son you and_not ⟦ἰοβόλων⟧ ⟦δρακόντων⟧ to_conquer tooth,

Literal Version

the/this/who mercy for you to_pass and to_heal he/she/it/self. **11** toward for remembrance the/this/who oracles you ⟦ἐνεκεντρίζοντο⟧, and swiftly ⟦διεσώζοντο⟧, in_order_that/to not toward ⟦βαθεῖαν⟧ ⟦ἐμπεσόντες⟧ forgetfulness, ⟦ἀπερίσπαστοι⟧ to_be the/this/who your good_ _deed. **12** and for neither crop neither a_dressing to_serve/heal he/she/it/self, but the/this/who your lord word the/this/who all to_heal. **13** you for life and death authority to_have/be, and ⟦κατάγεις⟧ toward gate Hades and ⟦ἀνάγεις⟧. **14** a_human but/and to_kill on_one_hand the/this/who evil he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐξελθὸν⟧ but/and spirit/breath no ⟦ἀναστρέφει⟧, and_not ⟦ἀναλύει⟧ soul ⟦παραληφθεῖσαν⟧. **15** the/this/who but/and your hand to_flee unable to_be. **16** to_deny for you to_ _perceive ungodly, in/on/among strength arm you ⟦ἐμαστιγώθησαν⟧, foreign ⟦ὑετοῖς⟧ and ⟦χαλάζαις⟧ and ⟦ὄμβροις⟧ to_pursue ⟦ἀπαραιτήτοις⟧, and fire ⟦καταναλισκόμενοι⟧. **17** the/this/who for ⟦παραδοξότατον⟧, in/on/among the/this/who all ⟦σβεννῦντι⟧ water greater ⟦ἐνήργει⟧ the/this/who fire; champion,_defender for the/this/who world he_ _is just. **18** once/when on_one_hand for ⟦ἡμεροῦτο⟧ flame, in_order_that/to not ⟦καταφλέξῃ⟧ the/this/who upon/to/against ungodly to_send living_thing, but he/she/it/self to_see to_perceive, that/since God judgement ⟦ἐλαύνονται⟧. **19** once/when but/and and between/meanwhile water above/for the/this/who fire power ⟦φλέγει⟧, in_order_ _that/to ⟦ἀδίκου⟧ earth offspring ⟦διαφθείρῃ⟧. **20** for which angel food ⟦ἐψώμισας⟧ the/this/who a_people you, and ready bread he/she/it/self away_from heaven ⟦ἔπεμψας⟧ ⟦ἀκοπιάτως⟧, all pleasure ⟦ἰσχύοντα⟧ and to/with all ⟦ἁρμόνιον⟧ ⟦γεῦσιν⟧. **21** the/this/who on_one_hand for confidence/essence you the/this/who your ⟦γλυκύτητα⟧ to/with child ⟦ἐνεφάνισε⟧, the/this/who but/and of_the ⟦προσφερομένου⟧ desire servant, to/with the/this/who/which one to_plan ⟦μετεκιρνᾶτο⟧. **22** snow but/and and crystal to_remain/endure fire, and no ⟦ἐτήκετο⟧, in_order_that/to knowledge/to_know that/since the/this/who the/this/who enemy fruit ⟦κατέφθειρε⟧ fire ⟦φλεγομένον⟧, in/on/among the/this/who hail and in/on/among the/this/who ⟦ὑετοῖς⟧

Readers' Version

9 Because the bites of locusts and flies truly killed them.

No healing for their life was found,

because they were worthy to be punished by such things.

10 But your children weren't overcome by the very fangs of venomous dragons,

for your mercy passed by where they were and healed them.

11 Because they were bitten to put them in remembrance of your oracles,

and were quickly saved, so that they wouldn't fall into deep forgetfulness

and become unable to respond to your kindness.

12 Because truly it was neither herb nor poultice that cured them,

but your word, Oh master, which heals all people.

13 Because you have authority over life and death,

and you lead down to Haidais' gates, and lead up again.

14 But though a man kills by his wickedness,

he can't retrieve the spirit that's departed

or release the imprisoned soul.

Hail for Mitsrayim and food for God's people

15 But it isn't possible to escape your hand;

16 for ungodly men, refusing to know you, were scourged in the strength of your arm,

pursued with strange rains and hails and relentless storms,

and utterly consumed with fire.

17 Because, what was most marvellous,

in the water which quenches all things, the fire burnt hotter;

for the world fights for the righteous.

18 Because at one time the flame was restrained,

that it might not burn up the creatures sent against the ungodly,

but that these themselves as they looked might see that they were chased by God's judgement.

19 At another time even surrounded by water it burns more intensely than fire,

that it may destroy the produce of an unrigh-

Readers' Version

teous land.
20 Instead of these things, you gave your people angels' food to eat,
and you provided ready-to-eat bread for them from heaven without toil,
having the virtue of every pleasant flavour,
and agreeable to every taste.
21 Because your nature showed your sweetness towards your children,
while that bread, serving the desire of the eater,
changed itself according to every man's choice.
22 But snow and ice endured fire, and didn't melt,
that people might know that fire was destroying the fruits of the enemies,
burning in the hail and flashing in the rains;
23 and that this fire, again, so that righteous people may be nourished,
has even forgotten its own power.
24 Because the creation, ministering to you, its maker,
strains its force against the unrighteous for punishment
and in kindness, slackens it on behalf of those who trust in you.
25 Therefore at that time also, converting itself into all forms,
it ministered to your all-nourishing bounty,
according to the desire of those who had need,
26 that your children, whom you loved, Oh master, might learn
that it isn't the growth of crops that nourishes a man,
but that your word preserves those who trust you.
27 Because that which wasn't destroyed by fire,
melted away when it was simply warmed by a faint sunbeam,
28 that it might be known that we must rise before the sun to give you thanks,
and must pray to you at the dawning of the light;
29 for the hope of the unthankful will melt as the winter's hoar frost,
and will flow away as water that has no use.

Literal Version

⟦διαστράπτον⟧. 23 this/he/she/it again but/and in_order_that/to ⟦τραφῶσι⟧ just, and the/this/who one's_own/private ⟦ἐπιλελῆσθαι⟧ power. 24 the/this/who for creation you the/this/who to_do/make ⟦ὑπηρετοῦσα⟧, ⟦ἐπιτείνεται⟧ toward punishment according_to the/this/who unjust, and ⟦ἀνίεται⟧ toward ⟦εὐεργεσίαν⟧ above/for the/this/who toward you ⟦πεποιθότων⟧. 25 through/because_of this/he/she/it and then toward all ⟦μεταλλευομένη⟧, the/this/who ⟦παντοτρόφῳ⟧ you free_gift ⟦ὑπηρετεῖ⟧, to/with the/this/who the/this/who ⟦δεομένων⟧ will; 26 in_order_ _that/to ⟦μάθωσιν⟧ the/this/who son you, which to_love, lord, that/since no the/this/who/which ⟦γενέσεις⟧ the/this/who fruit ⟦τρέφουσιν⟧ a_ _human, but the/this/who declaration you the/this/who you to_trust_(in) ⟦διατηρεῖ⟧. 27 the/this/who for by/under fire not to_ _corrupt, without_reserve by/under ⟦βραχείας⟧ ⟦ἀκτῖνος⟧ sun to_warm ⟦ἐτήκετο⟧; 28 that acquainted_with to_be, that/since be_necessary ⟦φθάνειν⟧ the/this/who sun upon/to/against thankfulness you, and to/with ⟦ἀνατολὴν⟧ light to_call_on you. 29 ⟦Ἀχαρίστου⟧ for hope which/how ⟦χειμέριος⟧ frost ⟦τακήσεται⟧, and ⟦ῥυήσεται⟧ which/how water useless.

Literal Version

17:1 great for you the/this/who/which judgement and ⟦δυσδιήγητοι⟧; through/because_ _of this/he/she/it ⟦ἀπαίδευτοι⟧ soul to_lead_ _astray. **2** ⟦Ὑπειληφότες⟧ for ⟦καταδυναστεύειν⟧ Gentile_nation holy ⟦ἄνομοι⟧, prisoner darkness and ⟦μακρᾶς⟧ ⟦πεδῆται⟧ night, ⟦κατακλεισθέντες⟧ ⟦ὀρόφοις⟧, ⟦φυγάδες⟧ the/this/who eternal foresight ⟦ἔκειντο⟧. **3** be_ _hidden for to_think upon/to/against ⟦κρυφαίοις⟧ ⟦ἁμαρτήμασιν⟧, ⟦ἀφεγγεῖ⟧ ⟦λήθης⟧ ⟦παρακαλύμματι⟧ ⟦ἐσκορπίσθησαν⟧, ⟦θαμβούμενοι⟧ terribly and ⟦ἰνδάλμασιν⟧ ⟦ἐκταρασσόμενοι⟧. **4** and_not for the/this/who to_hold_back/fast he/she/it/self ⟦μυχὸς⟧ fearlessly ⟦διεφύλασσεν⟧, ⟦ἦχοι⟧ but/and ⟦καταράσσοντες⟧ he/she/it/self ⟦περιεκόμπουν⟧, and ⟦φάσματα⟧ ⟦ἀμειδήτοις⟧ ⟦κατηφῆ⟧ ⟦προσώποις⟧ ⟦ἐνεφανίζετο⟧. **5** and fire on_one_ _hand none force ⟦κατίσχυε⟧ ⟦φωτίζειν⟧, neither star ⟦ἔκλαμπροι⟧ ⟦φλόγες⟧ ⟦καταυγάζειν⟧ ⟦ὑπέμενον⟧ the/this/who ⟦στυγνὴν⟧ that night. **6** ⟦Διεφαίνετο⟧ but/and he/she/it/self alone/only by_itself fire fear full, ⟦ἐκδειματούμενοι⟧ but/and the/this/who not ⟦θεωρουμένης⟧ that ⟦ὄψεως⟧, ⟦ἡγοῦντο⟧ ⟦χείρω⟧ the/this/who to_see. **7** ⟦Μαγικῆς⟧ but/and ⟦ἐμπαίγματα⟧ to_recline skill, and the/this/who upon/to/against understanding ⟦ἀλαζονείας⟧ rebuke contemptible. **8** the/this/who for ⟦ὑπισχνούμενοι⟧ ⟦δείματα⟧ and ⟦ταραχὰς⟧ ⟦ἀπελαύνειν⟧ soul ⟦νοσούσης⟧, this/he/she/it ⟦καταγέλαστον⟧ ⟦εὐλάβειαν⟧ ⟦ἐνόσουν⟧. **9** and for if nothing he/she/it/self ⟦ταραχῶδες⟧ ⟦ἐφόβει⟧, ⟦κνωδάλων⟧ ⟦παρόδοις⟧ and reptile ⟦συριγμοῖς⟧ ⟦ἐκσεσοβημένοι⟧, **10** ⟦διώλλυντο⟧ ⟦ἔντρομοι⟧ and the/this/who ⟦μηδαμόθεν⟧ ⟦φευκτὸν⟧ air ⟦προσιδεῖν⟧ to_deny. **11** ⟦Δειλὸν⟧ for ⟦ἰδίως⟧ evil to_testify ⟦καταδικαζομένη⟧, always but/and ⟦προσείληφε⟧ the/this/who ⟦χαλεπὰ⟧ to_hold/oppress the/this/who conscience. **12** none for he_is fear, if not ⟦προδοσία⟧ the/this/who away_from ⟦λογισμοῦ⟧ ⟦βοηθημάτων⟧. **13** within but/and to_be ⟦ἥττων⟧ the/this/who expectation, greater to_count the/this/who ignorance the/this/who ⟦παρεχούσης⟧ the/this/who ⟦βάσανον⟧ cause/charge. **14** the/this/who but/and the/this/who unable really night and out_from ⟦ἀδυνάτου⟧ Hades ⟦μυχῶν⟧ ⟦ἐπελθοῦσαν⟧, the/this/who he/she/it/self ⟦ὕπνον⟧ ⟦κοιμώμενοι⟧, **15** the/this/who on_one_hand wonders ⟦ἠλαύνοντο⟧ ⟦φαντασμάτων⟧,

Readers' Version

Mitsrayim's darkness and fear

17:1 Because your judgements are great, and hard to interpret;

therefore undisciplined souls went astray.

2 Because when lawless men had supposed that they held a holy nation in their power,

they, prisoners of darkness, and bound in the fetters of a long night,

kept close beneath their roofs,

lay exiled from the eternal providence.

3 Because while they thought that they were unseen in their secret sins,

they were divided from one another by a dark curtain of forgetfulness,

stricken with terrible awe, and very troubled by apparitions.

4 Because neither did the dark recesses that held them guard them from fears,

but terrifying sounds rang around them,

and dismal phantoms appeared with unsmiling faces.

5 And no power of fire prevailed to give light,

neither were the brightest flames of the stars strong enough to illuminate that gloomy night;

6 but only the glimmering of a self-kindled fire appeared to them, full of fear.

In terror, they considered the things which they saw

to be worse than that sight, on which they couldn't gaze.

7 The mockeries of their magic arts were powerless, now,

and a shameful rebuke of their boasted understanding:

8 Because those who promised to drive away terrors and disorders from a sick soul,

these were sick with a ludicrous fearfulness.

9 Because even if no troubling thing frighted them,

yet, scared with the creeping of vermin and hissing of serpents,

10 they perished trembling in fear,

refusing even to look at the air, which couldn't be escaped on any side.

11 Because wickedness, condemned by a witness within, is a coward thing,

Readers' Version

and, being pressed hard by conscience, always has added forecasts of the worst.

12 Because fear is nothing else but a surrender of the help which reason offers;

13 and from within, the expectation of being less

prefers ignorance of the cause that brings the torment.

14 But they, all through the night which was powerless indeed,

and which came on them out of the recesses of powerless Haidais,

sleeping the same sleep,

15 now were haunted by monstrous apparitions,

and now were paralysed by their soul's surrendering;

for sudden and unexpected fear came on them.

16 So then whoever it might be, sinking down in his place,

was kept captive, shut up in that prison which wasn't barred with iron;

17 for whether he was a farmer, or a shepherd,

or a labourer whose toils were in the wilderness,

he was overtaken, and endured that inescapable sentence;

for they were all bound with one chain of darkness.

18 Whether there was a whistling wind,

or a melodious sound of birds among the spreading branches,

or a measured fall of water running violently,

19 or a harsh crashing of rocks hurled down,

or the swift course of animals bounding along unseen,

or the voice of wild animals harshly roaring,

or an echo rebounding from the hollows of the mountains,

all these things paralysed them with terror.

20 Because the whole world was illuminated with clear light,

and was occupied with unhindered works,

21 while over them alone was spread a heavy night,

an image of the darkness that should afterward receive them;

Literal Version

the/this/who but/and the/this/who soul ⟦παρελύοντο⟧ ⟦προδοσίᾳ⟧; sudden for he/she/it/self and ⟦ἀπροσδόκητος⟧ fear ⟦ἐπῆλθεν⟧. **16** ⟦Εἶθ'⟧ thus(-ly), which ⟦δήποτ'⟧ therefore/then to_be there ⟦καταπίπτων⟧, ⟦ἐφρουρεῖτο⟧ toward the/this/who ⟦ἀσίδηρον⟧ ⟦εἰρκτὴν⟧ ⟦κατακλεισθείς⟧. **17** whether for farmer to_be one, or/than shepherd, or/than the/this/who according_to ⟦ἐρημίαν⟧ worker ⟦μόχθων⟧, ⟦προληφθεὶς⟧ the/this/who ⟦δυσάλυκτον⟧ to_stay necessity; one for chain darkness all ⟦ἐδέθησαν⟧. **18** whether spirit/breath ⟦συρίζον⟧, or/than about ⟦ἀμφιλαφεῖς⟧ branch ⟦ὀρνέων⟧ sound ⟦εὐμελὴς⟧, or/than a_proportion water to_travel force, or/than ⟦κτύπος⟧ ⟦ἀπηνῆς⟧ ⟦καταῤῥιπτομένων⟧ ⟦πετρῶν⟧, **19** or/than ⟦σκιρτώντων⟧ living_thing racecourse ⟦ἀθεώρητος⟧, or/than ⟦ὠρυομένων⟧ ⟦ἀπηνεστάτων⟧ wild_animal voice/sound, or/than ⟦ἀντανακλωμένη⟧ out_from ⟦κοιλοτάτων⟧ mountain an_echo, ⟦παρέλυσεν⟧ he/she/it/self ⟦ἐκφοβοῦντα⟧. **20** all for the/this/who world ⟦λαμπρῷ⟧ ⟦κατελάμπετο⟧ light, and ⟦ἀνεμποδίστοις⟧ to_hold/oppress work. **21** alone but/and that ⟦ἐπετέτατο⟧ ⟦βαρεῖα⟧ night, image of_the to_ensue he/she/it/self ⟦διαδέχεσθαι⟧ darkness, my/your/him-self but/and to_be ⟦βαρύτεροι⟧ darkness.

Literal Version

18:1 the/this/who but/and ⟦ὁσίοις⟧ you ⟦μέγιστον⟧ to_be light, which voice/sound on_ _one_hand to_hear, form but/and no to_see, that/since on_one_hand therefore/then and_ _that_one ⟦ἐπεπόνθεισαν⟧, ⟦ἐμακάριζον⟧, **2** that/since but/and no ⟦βλάπτουσι⟧ ⟦προηδικημένοι⟧, ⟦εὐχαριστοῦσι⟧, and of_the ⟦διενεχθῆναι⟧ because_of/grace ⟦ἐδέοντο⟧. **3** for which ⟦πυριφλεγῆ⟧ pillar, guide/leader on_one_ _hand ⟦ἀγνώστου⟧ journey, sun but/and ⟦ἀβλαβῆ⟧ ⟦φιλοτίμου⟧ ⟦ξενιτείας⟧ ⟦παρέσχες⟧. **4** worthy on_one_hand for that ⟦στερηθῆναι⟧ light, and ⟦φυλακισθῆναι⟧ in/on/among darkness, the/this/who ⟦κατακλείστους⟧ ⟦φυλάξαντες⟧ the/this/who son you, through/because_of which to_ensue the/this/who incorruptible law light the/this/who an_age ⟦δίδοσθαι⟧. **5** ⟦Βουλευσαμένους⟧ but/and he/she/it/self the/this/who the/this/who ⟦ὁσιῶν⟧ to_kill ⟦νήπια⟧, and one to_explain/expose child, and ⟦σωθέντος⟧, toward rebuke the/this/who he/she/it/self ⟦ἀφείλω⟧ multitude child, and united ⟦ἀπώλεσας⟧ in/on/among water ⟦σφοδρῷ⟧. **6** that the/this/who night ⟦προεγνώσθη⟧ father I/we, in_order_that/to securely to_perceive which to_trust_(in) ⟦ὅρκοις⟧, ⟦ἐπευθυμήσωσι⟧. **7** ⟦Προσεδέχθη⟧ but/and by/under a_people you salvation on_ _one_hand just, enemy but/and destruction. **8** which/how for ⟦ἐτιμωρήσω⟧ the/this/who opposed, this/he/she/it I/we to_call_to/summon ⟦ἐδόξασας⟧. **9** in_secret for ⟦ἐθυσιαζον⟧ ⟦ὅσιοι⟧ ⟦παῖδες⟧ good-doer, and the/this/who the/this/who ⟦θειότητος⟧ law in/on/among concord ⟦διέθεντο⟧, the/this/who he/she/it/self similarly and good-doer and ⟦κινδύνων⟧ ⟦μεταλήψεσθαι⟧ the/this/who holy, father already ⟦προαναμελπόντων⟧ ⟦αἴνους⟧. **10** ⟦Ἀντήχει⟧ but/and discordant enemy outcry, and ⟦οἰκτρὰ⟧ to_spread/surpass ⟦θρηνουμένων⟧ child. **11** like but/and condemnation slave together master ⟦κολασθεὶς⟧, and ⟦δημότης⟧ king the/this/who he/she/it/self to_suffer. **12** united but/and all in/on/among one name death dead to_have/be ⟦ἀναριθμήτους⟧, and_not for to/with the/this/who to_bury the/this/who to_live to_be sufficient, since to/with one ⟦ῥοπὴν⟧ the/this/who ⟦ἐντιμοτέρα⟧ origin

Readers' Version

but to themselves, they were heavier than darkness.

Light for God's people

18:1 But for your holy ones there was great light.

Their enemies, hearing their voice but not seeing their form,

counted it a happy thing that they too had suffered,

2 yet for that they don't hurt them, though wronged by them before, they're thankful;

and because they'd been at variance with them, they begged for pardon.

3 Therefore you provided a burning pillar of fire,

to be a guide for your people's unknown journey,

and a harmless sun for their glorious exile.

4 Because the Mitsrim (Egyptians) well deserved to be deprived of light and imprisoned by darkness,

they who'd imprisoned your children,

through whom the incorruptible light of the law was to be given to the race of men.

The death of Mitsrayim's firstborn

5 After they'd taken counsel to kill the babes of the holy ones,

and when a single child had been abandoned and saved to convict them of their sin,

you took away from them their multitude of children,

and destroyed all their army together in a mighty flood.

6 Our fathers were made aware of that night beforehand,

that, having sure knowledge, they might be cheered by the oaths which they'd trusted.

7 Salvation of the righteous and destruction of the enemies was expected by your people.

8 Because as you took vengeance on the adversaries,

by the same means, calling us to yourself, you glorified us.

9 Because holy children of good men offered sacrifice in secret,

and with one consent they agreed to the covenant of the divine law,

that they'd partake alike in the same good

Readers' Version

things and the same perils,
the fathers already leading the sacred songs of praise.
10 But the discordant cry of the enemies echoed back,
and a pitiful voice of lamentation for children was spread abroad.
11 Both servant and master were punished with the same just doom,
and the commoner suffering the same as king;
12 Yes, they all together, under one form of death,
had corpses without number.
Because the living weren't sufficient even to bury them,
Since at a single stroke, their most cherished offspring was consumed.
13 Because while they were disbelieving all things because of the enchantments,
on the destruction of the firstborn they confessed the people to be God's children.
14 Because while peaceful silence wrapped all things,
and night in her own swiftness was half spent,
15 your all-powerful word leapt from heaven, from the royal throne,
a stern warrior, into the middle of the doomed land,
16 bearing as a sharp sword your authentic commandment,
and standing, it filled all things with death,
and while it touched the heaven it stood on the earth.
17 Then immediately apparitions in dreams terribly troubled them,
and unexpected fears came on them.
18 And each, one thrown here half dead, another there,
made known why he was dying;
19 for the dreams, disturbing them, forewarned them of this,
that they might not perish without knowing why they were afflicted.
20 The experience of death also touched the righteous,

A priest pleads for the people

and a multitude were destroyed in the wilder-

Literal Version

he/she/it/self ⟦διεφθάρη⟧. 13 all for ⟦ἀπιστοῦντες⟧ through/because_of the/this/who ⟦φαρμακίας⟧, upon/to/against the/this/who the/this/who firstborn ⟦ὀλέθρῳ⟧, ⟦ὡμολόγησαν⟧ God son a_people to_be. 14 ⟦Ἡσύχου⟧ for silence ⟦περιεχούσης⟧ the/this/who all, and night in/on/among one's_own/private quickness ⟦μεσαζούσης⟧, 15 the/this/who all-powerful you word away_from heaven out_from throne ⟦βασιλειῶν⟧, precisely a_warrior, toward midst the/this/who ⟦ὀλεθρίας⟧ to_spring earth, a_ _knife-blade sharp/swift the/this/who genuine command your to_bear/lead, 16 and to_stand to_ _fulfill the/this/who all death; and heaven on_ _one_hand ⟦ἥπτετο⟧, ⟦βεβήκει⟧ but/and upon/to/against earth. 17 then instantly ⟦φαντασίαι⟧ on_one_hand ⟦ὀνείρων⟧ terribly ⟦ἐξετάραξαν⟧ he/she/it/self, fear but/and to_ _approach ⟦ἀδόκητοι⟧ 18 and another ⟦ἀλλαχῆ⟧ ⟦ῥιφεὶς⟧ half-dead, through/because_of which ⟦ἔθνησκεν⟧ cause/charge ⟦ἐνεφάνιζεν⟧. 19 the/this/who for ⟦ὄνειροι⟧ ⟦θορυβήσαντες⟧ he/she/it/self, this/he/she/it ⟦προεμήνυσαν⟧, in_order_that/to not be_ignorant through/because_of the/this/who/which badly ⟦πάσχουσιν⟧, to_destroy. 20 to_kindle but/and and just test death, and a_devastation in/on/among deserted to_be multitude; but no upon/to/against much to_stay the/this/who wrath. 21 to_hasten for man blameless ⟦προεμάχησε⟧; the/this/who the/this/who one's_own/private ministry weapon, prayer and incense ⟦ἐξιλασμὸν⟧ ⟦κομίσας⟧, to_oppose the/this/who ⟦θυμῷ⟧, and end to_put/lay_on the/this/who ⟦συμφορᾷ⟧, ⟦δεικνὺς⟧ that/since your he_is servant. 22 to_conquer but/and the/this/who crowd no strength of_the body, no weapon active_energy, but word the/this/who ⟦κολάζοντα⟧ to_subject, oath father and ⟦διαθήκας⟧ ⟦ὑπομνήσας⟧. 23 in_arithmetical_ _progression for already ⟦πεπτωκότων⟧ upon/to/against one_another dead, between/meanwhile to_stand, ⟦ἀνέκοψε⟧ the/this/who wrath, and ⟦διέσχισε⟧ the/this/who to/with the/this/who to_live road. 24 upon/to/against for ⟦ποδήρους⟧ clothing to_ _be all the/this/who world, and father ⟦δόξαι⟧ upon/to/against ⟦τετραστίχου⟧ stone ⟦γλυφῆς⟧, and majesty you upon/to/against ⟦διαδήματος⟧ head he/she/it/self/my/your/him-self/there. 25 this/he/she/it ⟦εἶξεν⟧ the/this/who to_

Literal Version

_destroy, this/he/she/it but/and to_fear; to_be for abode the/this/who test the/this/who wrath ⟦ἱκανή⟧.

19:1 the/this/who but/and ungodly until goal/tax merciless wrath to_approach; ⟦προῄδει⟧ for he/she/it/self and the/this/who to_ensue, **2** that/since he/she/it/self to_turn of_the ⟦ἀπεῖναι⟧, and with/after diligence ⟦προπέμψαντες⟧ he/she/it/self, to_pursue ⟦μεταμεληθέντες⟧. **3** still for in/on/among hand to_have/be the/this/who ⟦πὲνθη⟧, and ⟦προσοδυρόμενοι⟧ grave dead, other ⟦ἐπεσπάσαντο⟧ ⟦λογισμὸν⟧ folly, and which ⟦ἱκετεύοντες⟧ to_expel, this/he/she/it which/how ⟦φυγάδας⟧ to_pursue. **4** ⟦Εἶλκε⟧ for he/she/it/self the/this/who worthy upon/to/against this/he/she/it the/this/who end necessity, and the/this/who to_happen ⟦ἀμνηστίαν⟧ ⟦ἐνέβαλεν⟧, in_order_that/to the/this/who ⟦λείπουσαν⟧ the/this/who torment ⟦προαναπληρώσωσιν⟧ punishment; **5** and the/this/who on_one_hand a_people you ⟦παράδοξον⟧ ⟦ὁδοιπορίαν⟧ ⟦περάσῃ⟧, that

Readers' Version

ness,
but the anger didn't last long.
21 Because a blameless man hurried to be their champion,
bringing the weapon of his own ministry,
prayer, and the atoning sacrifice of incense.
He withstood the indignation and set an end to the calamity,
showing that he was your servant.
22 And he overcame the anger,
not by strength of body, not by force of weapons,
but by his word, he subdued the avenger
by bringing to remembrance oaths and covenants made with the fathers.
23 Because when the dead had already fallen in heaps one on another,
he intervened and stopped the anger,
and cut off its way to the living.
24 Because the whole world was pictured on his long robe,
and the glories of the fathers were on the engraving of the four rows of precious stones,
and your majesty was on the diadem on his head.
25 The destroyer yielded to these, and they feared;
for it was enough only to test the anger.

The sea destroys the pursuing army

19:1 But indignation without mercy came on the ungodly to the end;
for God also foreknew their future,
2 how, having changed their minds to let your people go,
and having sped them eagerly on their way,
they'd change their minds and pursue them.
3 Because while they were still mourning,
and lamenting at the graves of the dead,
they made another foolish decision,
and pursued as fugitives those whom they'd begged to leave and driven out.
4 Because the doom which they deserved was drawing them to this end,
and it made them forget the things that'd happened to them,
that they might fill up the punishment which

Readers' Version

was yet lacking from their torments,
5 and that your people might journey on by a marvellous road,
but they themselves might find a strange death.
6 Because the whole creation, each part in its diverse kind, was made new again,
complying with your commandments,
that your servants might be kept unharmed.

Creation serves God's people

7 Then the cloud that overshadowed the camp was seen,
and dry land rising up out of what had been water,
out of the Red sea an unhindered highway,
and a grassy plain out of the violent surge,
8 by which they passed over with all their army,
these who were covered with your hand,
having seen strange marvels.
9 Because like horses they roamed at large,
and they skipped about like lambs,
praising you, Oh master, who was their deliverer.
10 Because they still remembered the things that happened in the time of their sojourning,
how instead of bearing cattle, the land brought forth lice,
and instead of fish, the river spewed out a multitude of frogs.
11 But afterwards, they also saw a new kind of birds,
when, led on by desire, they asked for luxurious dainties;
12 for, to comfort them, quails came up for them from the sea.

Punishment for mistreating strangers

13 Punishments came on the sinners,
not without the signs that were given beforehand by the violence of the thunder,
for they justly suffered through their own wickednesses,
for the hatred which they practised towards guests was grievous indeed.
14 Because while the others didn't receive the

Literal Version

but/and foreign to_find/meet death. 6 all for the/this/who creation in/on/among one's_ _own/private family again from_above/again ⟦διετυποῦτο⟧, ⟦ὑπηρετοῦσα⟧ the/this/who one's_ _own/private ⟦ἐπιταγαῖς⟧, in_order_that/to the/this/who you/your ⟦παῖδες⟧ ⟦φυλαχθῶσιν⟧ ⟦ἀβλαβεῖς⟧. 7 the/this/who the/this/who barracks ⟦σκιάζουσα⟧ cloud, out_from but/and ⟦προϋφεστῶτος⟧ water dried_up/withered emergence earth ⟦ἐθεωρήθη⟧, out_from ⟦ἐρυθρᾶς⟧ sea road ⟦ἀνεμπόδιστος⟧, and ⟦χλοηφόρον⟧ a_plain out_from ⟦κλύδωνος⟧ ⟦βιαίου⟧, 8 through/because_of which/whither ⟦πανεθνὶ⟧ to_pass_through the/this/who the/this/who your ⟦σκεπαζόμενοι⟧ hand, to_ _see/experience marvellous wonders.
9 which/how for ⟦ἵπποι⟧ ⟦ἐνεμήθησαν⟧, and which/how ⟦ἀμνοὶ⟧ ⟦διεσκίρτησαν⟧, to_praise you, lord, the/this/who to_deliver he/she/it/self.
10 ⟦Ἐμέμνηντο⟧ for still the/this/who in/on/among the/this/who sojourning he/she/it/self, how?/how?! for on_one_hand origin living_thing to_lead_out the/this/who earth ⟦σκνῖπα⟧, for but/and ⟦ἐνύδρων⟧ ⟦ἐξηρεύξατο⟧ the/this/who river multitude ⟦βατράχων⟧. 11 upon/to/against to_lack but/and to_perceive and new ⟦γένεσιν⟧ ⟦ὀρνέων⟧, that/since desire ⟦προαχθέντες⟧ to_ask ⟦ἐδέσματα⟧ ⟦τρυφῆς⟧. 12 toward for comfort to_ _ascend he/she/it/self away_from sea a_ _mother-quail, 13 and the/this/who/which ⟦τιμωρίαι⟧ the/this/who sinful to_arrive/invade, no without the/this/who ⟦γεγονότων⟧ ⟦τεκμήριων⟧ the/this/who force the/this/who ⟦κεραυνῶν⟧; rightly for ⟦ἔπασχον⟧ the/this/who one's_own/private he/she/it/self ⟦πονηρίαις⟧; and for ⟦χαλεπωτέραν⟧ ⟦μισοξενίαν⟧ ⟦ἐπετήδευσαν⟧. 14 the/this/who on_one_hand for the/this/who ⟦ἀγνοοῦντας⟧ no ⟦ἐδέχοντο⟧ ⟦παρόντας⟧, this/he/she/it but/and ⟦εὐεργέτας⟧ foreign ⟦ἐδουλοῦντο⟧. 15 and no alone/only, but who/which oversight to_be he/she/it/self, since ⟦ἀπεχθῶς⟧ ⟦προσεδέχοντο⟧ the/this/who ⟦ἀλλοτρίους⟧; 16 the/this/who but/and with/after ⟦ἑορτασμάτων⟧ ⟦εἰσδεξάμενοι⟧ the/this/who already the/this/who he/she/it/self ⟦μετεσχηκότας⟧ just ⟦δεινοῖς⟧ to_ _harm ⟦πόνοις⟧. 17 ⟦Ἐπλήγησαν⟧ but/and and inability_to_see, just_as that upon/to/against the/this/who of_the just door, when ⟦ἀχανεῖ⟧ ⟦περιβληθέντες⟧ darkness, each the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self/there door

Literal Version

the/this/who ⟦δίοδον⟧ to_seek.
18 through/because_of my/your/him-self for the/this/who principle ⟦μεθαρμοζόμενα⟧, just_as in/on/among ⟦ψαλτηρίῳ⟧ ⟦φθόγγοι⟧ of_the ⟦ῥυθμοῦ⟧ the/this/who name ⟦διαλλάσσουσι⟧, always to_stay sound, ⟦ὅπερ⟧ to_be ⟦εἰκάσαι⟧ out_from the/this/who the/this/who ⟦γεγονότων⟧ ⟦ὄψεως⟧ exactly. **19** ⟦Χερσαῖα⟧ for toward ⟦ἔνυδρα⟧ ⟦μετεβάλλετο⟧, and ⟦νηκτὰ⟧ ⟦μετέβαινεν⟧ upon/to/against earth. **20** fire be_ _strong in/on/among water the/this/who one's_ _own/private power, and water the/this/who ⟦σβεστικῆς⟧ power ⟦ἐπελανθάνετο⟧. **21** ⟦Φλόγες⟧ ⟦ἀνάπαλιν⟧ ⟦εὐφθάρτων⟧ living_thing no ⟦ἐμάραναν⟧ flesh ⟦ἐμπεριπατούντων⟧, and_not ⟦τηκτὸν⟧ ⟦εὔτηκτον⟧ ⟦κρυσταλλοειδὲς⟧ family ⟦ἀμβροσίας⟧ food. **22** according_to all for, lord, ⟦ἐμεγάλυνας⟧ the/this/who a_people you, and ⟦ἐδόξασας⟧, and no ⟦ὑπερεῖδες⟧, in/on/among all time/right_time and place ⟦παριστάμενος⟧.

WIS · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

strangers when they came to them,
the Mitsrim (Egyptians) made slaves of guests who were their benefactors.
15 And not only so, but while punishment of some sort will come on the former,
since they received as enemies those who were aliens;
16 because these first welcomed with feastings,
and then afflicted with dreadful toils,
those who'd already shared with them in the same rights.
17 And moreover they were stricken with loss of sight
(even as were those others at the righteous man's doors),
when, being surrounded with yawning darkness,
they each looked for the passage through his own door.
18 Because as the notes of a lute vary the character of the rhythm,
even so the elements, changing their order one with another,
continuing always in its sound,
as may clearly be conjectured from the sight of the things that have happened.
19 Because creatures of the dry land were turned into creatures of the waters,
and creatures that swim moved on the land.
20 Fire kept the mastery of its own power in water,
and water forgot its quenching nature.
21 On the contrary, flames didn't consume flesh of perishable creatures that walked among them,
neither did they melt the crystalline grains of ambrosial food that were melted easily.
22 Because in all things, Oh master, you magnified your people,
and you glorified them and didn't lightly regard them,
standing by their side in every time and place.

WIS · OET-RV v0.4.2

Tovi

Introduction

The account of *Tovi* (Tobit) follows two Jewish families living far from their ancestral land. Tovi has been taken from Yisrael/Israel to Nineveh, where he continues to obey God, share his food with the poor, and bury people who've been killed. But after losing his sight, he becomes so discouraged that he asks God to let him die. Meanwhile, Sarah, a young woman living in Maday (Media), is also desperate: a demon has killed all seven of the men she'd married.

God hears their prayers, and their stories come together when Tovi sends his son Toviyah (Tobias) to collect some money that he'd left with a relative. Toviyah's travelling companion, Refael (Raphael), turns out to be a messenger sent by God. The journey leads to marriage, healing, and a new future for both families.

This account encourages its readers to remain faithful to God in difficult circumstances. It gives particular attention to prayer, generosity, care for parents, and faithfulness within a family. God's help isn't always recognised immediately, but the characters eventually look back and see how he has been guiding them.

Tovi is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Roman Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Main components of this account

Tovi's troubles and Sarah's prayer *1:1–3:17*
Tovi's advice and Toviyah's journey *4:1–6:17*
Toviyah marries Sarah *7:1–10:12*
The return home, Tovi's healing, and Refael's identity *11:1–12:22*
Tovi's praise, final advice, and the family's later life *13:1–14:15*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 book word Tōbit, of_the Tōbia^{y}l, of_the Anania^{y}l, of_the Adoua^{y}l, of_the Gabaa^{y}l, out_ _from of_the seed Asia^{y}l, out_from the/this/who tribe Nefthali, **2** which ⟦ἠχμαλωτεύθη⟧ in/on/among day Enemessarou of_the king Assuriōn out_from ⟦Θίσβης⟧, the/this/who/which to_be out_from right ⟦κυδίως⟧ the/this/who Nefthali in/on/among the/this/who Galilaia above Asa^{y}r. **3** I/we Tōbit road truth to_travel and righteousness all the/this/who day the/this/who life I/we; and charity much to_do/make the/this/who brother ⟦μου⟧, and the/this/who Gentile_nation, the/this/who ⟦προπορευθεῖσι⟧ with/after I/we/my toward country Assuriōn toward Nineua^{y}. **4** and that/since to_be in/on/among the/this/who country I/we in/on/among the/this/who earth Israa^{y}l, ⟦νεωτέρου⟧ I/we to_ _be, all tribe of_the Nefthali of_the father I/we to_leave away_from of_the house Yerosolumōn, the/this/who ⟦ἐκλεγείσης⟧ away_from all the/this/who tribe Israa^{y}l, toward the/this/who ⟦θυσιάζειν⟧ all the/this/who tribe; and to_ _sanctify the/this/who temple the/this/who ⟦κατασκηνώσεως⟧ of_the highest, and to_build toward all the/this/who generation of_the an_ _age. **5** and all the/this/who/which tribe the/this/who/which ⟦συναποστᾶσαι⟧ to_sacrifice the/this/who Baal the/this/who ⟦δαμάλει⟧, and the/this/who house Nefthali of_the father I/we. **6** I/we/and_I alone to_travel many_times toward Hierosoluma in/on/among the/this/who ⟦ἑορταῖς⟧, as/just_as to_write all the/this/who Israa^{y}l, in/on/among ⟦προστάγματι⟧ ⟦αἰωνίῳ⟧, the/this/who ⟦ἀπαρχὰς⟧, and the/this/who tenth the/this/who ⟦γεννημάτων⟧, and the/this/who ⟦πρωτοκουρίας⟧ to_have/be, and to_give he/she/it/self the/this/who priest the/this/who son ⟦Ἀαρὼν⟧ to/with the/this/who altar all the/this/who ⟦γεννημάτων⟧. **7** the/this/who tenth to_give the/this/who son Leui the/this/who ⟦θεραπεύουσιν⟧ toward Hierousala^{y}m, and the/this/who secondly tenth ⟦ἀπεπρατιζόμην⟧, and to_travel and ⟦ἐδαπάνων⟧; he/she/it/self in/on/among Hierosolumois according_to each year, **8** and the/this/who third to_give which ⟦καθήκει⟧, as/just_as to_order Debbōra

Readers' Version

Tovi remains faithful to God in exile

1:1 The book of the words of Tovi (Tobit), the son of Toviel, the son of Hananiel, the son of Adiel, the son of Gabael, of the seed of Asiyel, of the tribe of Naftali (Naphtali); **2** who in the days of the Assyrian King Shalmaneser[1] was carried away captive out of Thisbe, which is on the right hand of Kedesh Naftali in Galil above Asher.

3 I, Tovi walked in the ways of truth and righteousness all the days of my life, and I gave to the poor many times to my kindred and my nation, who went with me into the land of the Assyrians, to Nineveh. **4** When I was in my own country, in the land of Yisrael (Israel), while I was yet young, all the tribe of Naftali my father fell away from the house of Yerushalem (Jerusalem), which was chosen out of all the tribes of Yisrael, that all the tribes should sacrifice there, and the temple of the habitation of the Most High was hallowed and built there for all ages. **5** All the tribes which fell away together sacrificed to the heifer Ba'al, and so did the house of Naftali my father. **6** I alone went often to Yerushalem at the feasts, as it's been ordained to all Yisrael by an eternal decree, having the first fruits and the tenths of my increase, and that which was first shorn; and I gave them at the altar to the priests the sons of Aharon (Aaron). **7** I gave a tenth part of all my increase to the sons of Levi, who ministered at Yerushalem. A second tenth part I sold away, and went, and spent it each year at Yerushalem. **8** A third tenth I gave to them to whom it was appropriate, as Deborah my father's mother had commanded me, because I was left an orphan by my father. **9** When I became a man, I took as wife Hanah of the seed of our own family. With her, I became the father of Toviyah (Tobias). **10** When I was carried away captive to Nineveh, all my kindred and my relatives ate of the bread of the Gentiles; **11** but I kept myself from eating, **12** because I remembered God with all my soul. **13** So the Most High gave me grace and favour[2] in the sight of Shalmaneser, and I was his purchasing agent. **14** And I went into Maday (Me-

1 RV 1:2 · Note That is, Shalmaneser. Compare 2 Kings 17:3,23.

2 RV 1:13 · Note Grk. beauty.

Readers' Version

dia), and left ten talents of silver in trust with Gabael, the brother of Gabrias, at Rages of Maday.

Tovi risks his life to bury the dead

15 And when Shalmaneser was dead, his son Sanheriv (Sennacherib) reigned in his place. In his time, the highways were troubled,[3] and I could no longer go into Maday. **16** In the days of Shalmaneser, I gave to the poor many times to my kindred: I gave my bread to the hungry, **17** and my clothes to the naked. If I saw any of my race dead, and thrown out on[4] Nineveh's wall, I buried him. **18** If Sanheriv the king killed any, when he came fleeing from Yehudah (Judea), I buried them privately; for in his anger he killed many; and the bodies were searched for by the king, and weren't found. **19** But one of the Nineuitais went and showed to the king about me, how I buried them, and hid myself; and when I knew that I was being searched for to be put to death, I withdrew myself for fear. **20** And all my goods were forcibly taken away, and there was nothing left to me, save my wife Hanah and my son Toviyah. **21** No more than fifty five days passed before two of his sons killed him, and they fled into the Ararat mountains. And Esar-Hadon[5] his son reigned in his place; and he appointed Ahikar my brother Hanael's son over all the accounts of his kingdom, and over all his affairs. **22** Ahikar requested me, and I came to Nineveh. Now Ahikar was cupbearer, keeper of the signet, steward, and overseer of the accounts. Esar-Hadon appointed him next to himself, but he was my brother's son.

Literal Version

the/this/who mother of_the father I/we, because orphan ⟦κατελείφθην⟧ by/under of_the father I/we. **9** and when to_be man, to_take Annan woman out_from of_the seed the/this/who family_line I/we; and to_beget out_from he/she/it/self Tōbian. **10** and when ⟦ἠχμαλωτίσθημεν⟧ toward Nineuaʸ, all the/this/who brother I/we, and the/this/who out_from of_the family I/we to_eat out_from the/this/who bread the/this/who Gentile_ _nation; **11** I/we but/and ⟦συνετήρησα⟧ the/this/who soul I/we not to_eat, **12** as/just_as ⟦ἐμεμνήμην⟧ of_the God in/on/among all the/this/who soul I/we. **13** and to_give the/this/who highest because_of/grace and form before Enemessarou, and to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀγοραστής⟧. **14** and to_travel toward the/this/who Maʸdian, and ⟦παρεθέμην⟧ Gabaaʸlōi the/this/who brother ⟦Γαβρία⟧ in/on/among ⟦Ῥάγοις⟧ the/this/who Maʸdias, money talent ten. **15** and when to_die ⟦Ἐνεμεσσὰρ⟧, to_reign Sennakaʸrim the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who/which road he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἠκαταστάθησαν⟧, and no still ⟦ἠδυνάσθην⟧ to_ _travel toward the/this/who Maʸdian. **16** and in/on/among the/this/who day Enemessarou charity much to_do/make the/this/who brother I/we; **17** the/this/who bread I/we to_give the/this/who ⟦πεινῶσι⟧, and clothing the/this/who ⟦γυμνοῖς⟧; and if one out_from of_ _the family I/we to_see/experience to_die/be_ _dead and ⟦ἐῤῥιμμένον⟧ after of_the wall Nineuaʸ, ⟦ἔθαπτον⟧ he/she/it/self. **18** and if one ⟦ἀπέκτεννε⟧ Sennakaʸrim the/this/who king, when to_come/go ⟦φεύγων⟧ out_from the/this/who ⟦Ἰιυδαίας⟧, ⟦ἔθαψα⟧ he/she/it/self to_steal; much for to_kill in/on/among the/this/who ⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ἐζητήθη⟧ by/under of_the king the/this/who body, and no to_find/meet. **19** to_travel but/and one the/this/who in/on/among Nineuaʸ, to_

3 **RV 1:15 · Note** Grk. his highways were troubled.

4 **RV 1:17 · Note** Some ancient authorities read behind.

5 **RV 1:21 · Note** That is, Esar-haddon, and so in verse 22.

Literal Version

_show the/this/who king about I/we/my
that/since to_bury he/she/it/self, and
⟦ἐκρύβην⟧; to_come_to_know but/and that/since
⟦ζητοῦμαι⟧ to_die, to_fear ⟦ἀνεχώρησα⟧. **20** and
⟦διηρπάγη⟧ all the/this/who to_be I/we, and no
to_leave_behind I/we none, but/however Annas
the/this/who woman I/we, and Tōbiou of_the
son I/we. **21** and no to_pass_through day fifty,
until which/whither to_kill he/she/it/self
the/this/who two son
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_flee toward the/this/who mountain ⟦Ἀραράθ⟧;
and to_reign Saḳerdonos son
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἔταξεν⟧ Aḳiaḳaron the/this/who Anaaʸl son of_
_the brother I/we upon/to/against all
the/this/who ⟦ἐκλογιστίαν⟧ the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
upon/to/against all the/this/who ⟦διοίκησιν⟧.
22 and ⟦ἠξίωσεν⟧ Aḳiaḳaros about I/we/my, and
to_come/go toward Nineuaʸ. Aḳiaḳaros but/and
to_be the/this/who a_male_wine_server, and
upon/to/against of_the ⟦δακτυλίου⟧, and an_
administrator, and accountant, and to
_appoint/conduct he/she/it/self the/this/who
Saḳerdonos; out_from secondly, to_be but/and
nephew I/we.

2:1 when but/and to_descend toward
the/this/who house I/we, and ⟦ἀπεδόθη⟧ I/we
Anna the/this/who woman I/we, and Tōbias
the/this/who son I/we, in/on/among
the/this/who Pentecost festival, which to_be
holy seven ⟦ἑβδομάδων⟧, to_be early_meal good
I/we, and ⟦ἀνέπεσα⟧ of_the to_eat. **2** and
⟦ἐθεασάμην⟧ ⟦ὄψα⟧ much, and to_say
the/this/who son I/we, ⟦βάδισον⟧ and ⟦ἄγαγε⟧
which if ⟦εὕρῃς⟧ the/this/who brother I/we
⟦ἐνδεῆ⟧, which ⟦μέμνηται⟧ of_the lord, and look!
to_stay you. **3** and to_come/go to_say, father, one
out_from of_the family I/we ⟦ἐστραγγαλωμένος⟧
to_throw/lay_down in/on/among the/this/who
marketplace. **4** I/we/and_I ⟦πρινὴ⟧ to_taste I/we,
to_jump_up ⟦ἀνειλόμην⟧ he/she/it/self toward
one cell until which/whither to_set the/this/who
sun. **5** and to_turn ⟦ἐλουσάμην⟧, and to_eat
the/this/who bread I/we in/on/among grief.
6 and to_remember the/this/who prophecy

Readers' Version

Tovi loses his sight

2:1 Now when I'd come home again, and my wife Hanah was restored to me, and my son Toviyah (Tobias), in the feast of Pentecost, which is the holy feast of the seven weeks, there was a good dinner prepared for me, and I sat down to eat. **2** I saw abundance of meat, and I said to my son, "Go and bring whatever poor man you find of our kindred, who's mindful of the master. Listen, I wait for you."

3 Then he came, and said, "Father, one of our fellow-citizens has been strangled, and his body has been thrown onto the street in the marketplace." **4** Before I'd tasted anything, I sprang up, and took him up into a chamber until the sun had set. **5** Then I returned, washed myself, ate my bread in heaviness, **6** and remembered the prophecy of Amos, as he said,

"Your feasts will be turned into mourning,

Readers' Version

and all your mirth into lamentation."[6]

7 So I wept: and when the sun had set, I went and dug a grave, and buried him. **8** My neighbours mocked me, and said, "He's no longer afraid to be put to death for this matter; and yet he fled away. Listen, he buries the dead again." **9** The same night I returned from burying him, and slept by the wall of my courtyard, being polluted; and my face was uncovered. **10** I didn't know that there were sparrows in the wall. My eyes were open and the sparrows dropped warm dung into my eyes, and white films came over my eyes. I went to the physicians, and they didn't help me; but Ahikar nourished me, until I went[7] into Elymais.

11 My wife Hanah wove cloth in the women's chambers, **12** and sent the work back to the owners. They on their part paid her wages, and also gave her a kid. **13** But when it came to my house, it began to cry, and I said to her, "Where did this kid come from? Is it stolen? Give it back to the owners; for it isn't lawful to eat anything that's stolen." **14** But she said, "It's been given to me for a gift more than the wages."

I didn't believe her, and I asked her to return it to the owners; and I was ashamed of her.

But she replied to me, "What about your gifts to the poor and your righteous actions? Listen, you and all your works are known."[8]

Literal Version

Amōs, as/just_as to_say, ⟦στραφήσονται⟧ the/this/who/which ⟦ἑορταὶ⟧ you toward grief, and all the/this/who/which ⟦εὐφροσύναι⟧ you toward ⟦θρῆνον⟧. **7** and ⟦ἔκλαυσα⟧; and when to_ _set the/this/who sun, ⟦ᾠχόμην⟧, and ⟦ὀρύξας⟧ ⟦ἔθαψα⟧ he/she/it/self. **8** and the/this/who near/neighbour ⟦ἐπεγέλων⟧, to_speak, no still ⟦φοβεῖται⟧ ⟦φονευθῆναι⟧ about of_the thing this/he/she/it, and ⟦ἀπέδρα⟧, and look! again ⟦θάπτει⟧ the/this/who dead. **9** and in/on/among he/she/it/self the/this/who night ⟦ἀνέλυσα⟧ ⟦θάψας⟧, and ⟦ἐκοιμήθην⟧ ⟦μεμιαμμένος⟧ from_ _with the/this/who ⟦τοῖχον⟧ the/this/who palace/courtyard, and the/this/who face I/we ⟦ἀκάλυπτον⟧ to_be. **10** and no to_perceive that/since sparrow in/on/among the/this/who ⟦τοίχῳ⟧ he_is; and the/this/who eye I/we ⟦ἀνεῳγότων⟧, ⟦ἀφώδευσαν⟧ the/this/who sparrow ⟦θερμὸν⟧ toward the/this/who eye I/we, and to_be ⟦λευκώματα⟧ in/on/among the/this/who eye I/we, and ⟦ἐπορεύθην⟧ to/with ⟦ἰατροὺς⟧, and no ⟦ὠφέλησάν⟧ I/we; Aḳiaḳaros but/and ⟦ἔτρεφέ⟧ I/we until which/whither ⟦ἐπορεύθην⟧ toward the/this/who Elumaida. **11** and the/this/who woman I/we Anna ⟦ἠριθεύετο⟧ in/on/among the/this/who ⟦γυναικείοις⟧, and ⟦ἀπέστελλε⟧ the/this/who lord. **12** and ⟦ἀπέδωκαν⟧ he/she/it/self and he/she/it/self the/this/who wage, ⟦προσδόντες⟧ and a_goat. **13** when but/and to_come/go to/with I/we, be_first to_cry; and to_say he/she/it/self, whence/how the/this/who a_ _goat? not ⟦κλεψιμαῖόν⟧ to_be? to_pay he/she/it/self the/this/who lord; no for ⟦θεμιτόν⟧ he_is to_eat ⟦κλεψιμαῖον⟧. **14** the/this/who but/and to_say, gift to_give I/we upon/to/against the/this/who ⟦μισθῷ⟧; and no to_trust_(in) he/she/it/self; and to_speak to_pay he/she/it/self the/this/who lord, and ⟦ἠρυθρίων⟧ to/with he/she/it/self/my/your/him-self; the/this/who but/and to_answer to_say I/we, where? to_be the/this/who/which charity you, and the/this/who/which ⟦δικαιοσύναι⟧ you? look! acquainted_with all with/after you.

6 **RV 2:6 · Cross-ref.** Amos 8:10.

7 **RV 2:10 · Note** Some authorities read until he went.

8 **RV 2:14 · Note** Grk. all things are known with you.

Literal Version

3:1 and to_grieve ⟦ἔκλαυσα⟧, and ⟦προσευξάμην⟧ with/after ⟦ὀδύνης⟧, to_speak, just to_be lord, **2** and all the/this/who work you, and all the/this/who/which road you charity and truth, and judgement ⟦ἀληθινὴν⟧ and just you to_judge toward the/this/who an_age. **3** to_ _remember I/we, and ⟦ἐπίβλεψον⟧ upon/to/against I/we; not I/we ⟦ἐκδικῇς⟧ the/this/who sin I/we and the/this/who ⟦ἀγνοήμασί⟧ I/we, and the/this/who father I/we, which to_sin before you. **4** ⟦Παρήκουσαν⟧ for the/this/who commandment you, and to_give I/we toward ⟦διαρπαγὴν⟧ and captivity and death and parable ⟦ὀνειδισμοῦ⟧ all the/this/who Gentile_nation in/on/among which ⟦ἐσκορπίσμεθα⟧. **5** and now much the/this/who/which judgement you ⟦εἰσὶ⟧ and true, out_from I/we/my to_do/make about the/this/who sin I/we and the/this/who father I/we, that/since no to_do/make the/this/who commandment you, no for ⟦ἐπορεύθημεν⟧ in/on/among truth before you. **6** and now according_to the/this/who pleasing before you to_do/make with/after I/we/my; ⟦ἐπίταξον⟧ ⟦ἀναλαβεῖν⟧ the/this/who spirit/breath I/we, that ⟦ἀπολυθῶ⟧, and to_be earth, because to_ _profit I/we to_die, or/than to_live; that/since ⟦ὀνειδισμοὺς⟧ false to_hear, and grief he_is much in/on/among I/we/my; ⟦ἐπίταξον⟧ ⟦ἀπολυθῆναί⟧ I/we the/this/who necessity already toward the/this/who eternal place, not ⟦ἀποστρέψῃς⟧ the/this/who face you away_from I/we/my. **7** in/on/among the/this/who he/she/it/self day to_happen the/this/who daughter Reuel Saῤῥa in/on/among ⟦Ἐκβατάνοις⟧ the/this/who Maʸdias, and this/he/she/it ⟦ὀνειδισθῆναι⟧ by/under maidservant father he/she/it/self, **8** that/since to_be ⟦δεδομένη⟧ man seven, and Asmodaios the/this/who evil/bad demon to_kill he/she/it/self, ⟦πρινὴ⟧ to_be he/she/it/self with/after he/she/it/self which/how in/on/among ⟦γυναιξί⟧; and to_say he/she/it/self, no to_understand ⟦ἀποπνίγουσά⟧ you the/this/who man? already seven to_ _have/be, and one he/she/it/self no ⟦ὠνομάσθης⟧. **9** one/which? I/we ⟦μαστιγοῖς⟧? if ⟦ἀπέθαναν⟧, ⟦βάδιζε⟧ with/after he/she/it/self,

Readers' Version

Tovi prays for death

3:1 I was grieved and wept, and prayed in sorrow, saying,

2 "O master, you're righteous, and all your works and all your ways are mercy and truth, and you judge true and righteous judgement forever. **3** Remember me, and look at me. Don't take vengeance on me for my sins and my ignorances, and the sins of my fathers who sinned before you. **4** Because they disobeyed your commandments. You gave us as plunder, for captivity, for death, and for a proverb of reproach to all the nations among whom we're dispersed. **5** Now your judgements are many and true, that you should deal with me according to my sins and the sins of my fathers, because we didn't keep your commandments, for we didn't walk in truth before you. **6** Now deal with me according to that which is pleasing in your sight. Command my spirit to be taken from me, that I may be released, and become earth. Because it's more profitable for me to die rather than to live, because I've heard false reproaches, and there's much sorrow in me. Command that I be released from my distress, now, and go to the eternal place. Don't turn your face away from me."

Sarah's prayer and God's answer

7 The same day it happened to Sarah the daughter of Re'uel in Ahmeta of Maday (Media), that she also was reproached by her father's female servants; **8** because that she'd been given to seven husbands, and Ashmedai the evil spirit[9] killed them, before they'd lain with her. And they said to her, "Don't you know that you strangle your husbands? You've already had seven husbands, and you haven't borne the name of any one of them. **9** Why do you scourge us? If they're dead, go your ways with them. Let us never see either son or daughter from you." **10** When she heard these things, she was deeply distressed, so that she thought about hanging herself. Then she said, "I'm my father's only daughter. If I do this, it'll be a reproach to him, and I'll bring down his old age with sorrow to the grave."[10] **11** Then she prayed by the window, and said, "Blessed are you, Oh master

9 **RV 3:8 · Note** Grk. demon.

10 **RV 3:10 · Note** Grk. Hades.

Readers' Version

my god, and blessed is your holy and honourable name forever! Let all your works praise you forever! **12** And now, master, I've set my eyes and my face towards you. **13** Command that I be released from the earth, and that I no longer hear reproach. **14** You know, master, that I'm pure from all sin with man, **15** and that I never polluted my name or my father's name in the land of my captivity. I'm the only daughter of my father, and he has no child that'll be his heir, nor brother near him, nor son belonging to him, that I should keep myself for a wife to him. Seven husbands of mine are dead already. Why should I live? If it doesn't please you to kill me, command some regard to be had of me, and pity taken of me, and that I hear no more reproach."

16 The prayer of both was heard before the glory of the great God. **17** Refael (Raphael) also was sent to heal them both, to scale away the white films from Tovi's eyes, and to give Sarah the daughter of Re'uel for a wife to Toviyah (Tobias) the son of Tovi; and to bind the evil spirit[11] Ashmedai; because it belonged to Toviyah that he should inherit her. At that very time, Tovi returned and entered into his house, and Sarah the daughter of Re'uel came down from her upstairs room.

Literal Version

not ⟦ἴδοιμέν⟧ you son or/than daughter toward the/this/who an_age. **10** this/he/she/it to_hear to_grieve very, so ⟦ἀπάγξασθαι⟧; and to_say, one on_one_hand to_be the/this/who father I/we; if to_do/make this/he/she/it, disgrace he/she/it/self to_be, and the/this/who old_age he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κατάξω⟧ with/after ⟦ὀδύνης⟧ toward Hades. **11** and to_pray to/with the/this/who ⟦θυρίδι⟧, and to_say, praiseworthy to_be lord the/this/who God I/we, and ⟦εὐλογητὸν⟧ the/this/who name you the/this/who holy and valued/honoured toward the/this/who an_age; ⟦εὐλογήσαισάν⟧ you all the/this/who work you toward the/this/who an_age. **12** and now, lord, the/this/who eye I/we and the/this/who face I/we toward you to_give. **13** to_say, to_release I/we away_from the/this/who earth, and not to_ _hear I/we never_again reproach. **14** you to_ _know, lord, that/since clean to_be away_from all sin man, **15** and no ⟦ἐμόλυνα⟧ the/this/who name I/we and_not the/this/who name of_the father I/we in/on/among the/this/who earth the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ I/we; unique to_be the/this/who father I/we, and no to_be he/she/it/self child the/this/who/which to_ _inherit he/she/it/self, and_not brother near, and_not to_be he/she/it/self son, in_order_ _that/to ⟦συντηρήσω⟧ ⟦ἐμαυτὴν⟧ he/she/it/self woman, already to_destroy I/we seven; why? I/we to_live? and if not to_think you to_kill I/we, ⟦ἐπίταξον⟧ to_look_upon/at upon/to/against I/we, and never_again to_have_mercy I/we, and to_hear I/we reproach. **16** and to_listen_to prayer both before the/this/who glory of_the great, **17** ʁafaaʸl and to_send to_heal the/this/who two, of_the Tōbit ⟦λεπίσαι⟧ the/this/who ⟦λευκώματα⟧, and Saɼɼan the/this/who of_the Reuel to_give Tōbia the/this/who son Tōbit woman, and to_bind Asmodaion the/this/who evil/bad demon, because Tōbia to_put_on/seize to_inherit he/she/it/self/my/your/him-self. in/on/among he/she/it/self the/this/who time/right_time to_turn Tōbit to_enter toward the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there, and Saɼɼa the/this/who of_the Reuel to_come/go_ _down out_from of_the ⟦ὑπερῴου⟧ he/she/it/self.

11 RV 3:17 · Note Grk. demon.

Literal Version

4:1 in/on/among the/this/who day that to_
_remember Tōbit about of_the money,
which/whither ⟦παρέθετο⟧ Gabaaʸl in/on/among
⟦Ῥάγοις⟧ the/this/who Maʸdias. **2** and to_say
in/on/among my/your/him-self, I/we
⟦ᾐτησάμην⟧ death, one/which? no good Tōbian
the/this/who son I/we, in_order_that/to
he/she/it/self to_show, before to_die I/we? **3** and
to_call he/she/it/self, to_say, child, if ⟦ἀποθάνω⟧,
⟦θάψον⟧ I/we, and not ⟦ὑπερίδῃς⟧ the/this/who
mother you; to_honour
he/she/it/self/my/your/him-self all
the/this/who day the/this/who life you, and to_
_do/make the/this/who pleasing he/she/it/self,
and not ⟦λυπήσῃς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self. **4** to_
_remember, child, that/since much ⟦κινδύνους⟧
to_see upon/to/against you/your in/on/among
the/this/who belly/womb/stomach; when(-ever)
to_die, ⟦θάψον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self from_with
I/we/my in/on/among one ⟦τάφῳ⟧. **5** all
the/this/who day, child, lord of_the God I/we to_
_remember, and not ⟦θελήσῃς⟧ to_sin and
⟦παραβῆναι⟧ the/this/who commandment
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
righteousness to_do/make all the/this/who day
the/this/who life you, and not ⟦πορευθῇς⟧
the/this/who road the/this/who
unrighteousness. **6** because to_do/make you
the/this/who truth, ⟦εὐοδίαι⟧ to_be
in/on/among the/this/who work you, and all
the/this/who to_do/make the/this/who
righteousness. **7** out_from the/this/who to_be
you to_do/make charity, and not ⟦φθονεσάτω⟧
you the/this/who eye in/on/among
the/this/who to_do/make you charity; not
⟦ἀποστρέψῃς⟧ the/this/who face you away_from
all ⟦πτωχοῦ⟧, and away_from you no not
⟦ἀποστραφῇ⟧ the/this/who face of_the God.
7a which/how you/your ⟦ὑπάρχοι⟧ according_to
the/this/who multitude, to_do/make out_from
he/she/it/self charity; if little/few you ⟦ὑπάρχῃ⟧,
according_to the/this/who little/few not to_fear
to_do/make charity. **7b** in_place for good-doer to_
_store_up yourself toward day necessity.
7c because charity out_from death ⟦ῥύεται⟧, and
no ha!/aha! to_enter toward the/this/who
darkness. **7d** gift for good-doer to_be charity all
the/this/who to_do/make
he/she/it/self/my/your/him-self before of_the
highest. **7e** to_watch_out yourself, child, away_

Readers' Version

Tovi's advice to Toviyah

4:1 In that day Tovi (Tobit) remembered the money which he'd left in trust with Gabael in Rages of Maday (Media), **2** and he said to himself, I've asked for death; why don't I call my son Toviyah, that I may explain to him about the money before I die? **3** And he called him, and said,

"My child, if I die, bury me. Don't despise your mother. Honour her all the days of your life, and do that which is pleasing to her, and don't grieve her. **4** Remember, my child, that she's seen many dangers for you, when you were in her womb. When she's dead, bury her by me in one grave. **5** My child, be mindful of the master our god all your days, and don't let your will be set to sin and to transgress his commandments: do righteousness all the days of your life, and don't follow the ways of unrighteousness. **6** Because if you do what is true, your activities will prosperously succeed for you, and for all those who do righteousness. **7** Give to the poor from your possessions. When you give to the poor, don't let your eye be envious. Don't turn away your face from any poor man, and God's face won't be turned away from you. **8** Give to the poor in proportion to what you have. If you have little, don't be afraid to give from that little; **9** for you lay up a good treasure for yourself against the day of necessity; **10** because giving to the poor delivers from death, and doesn't allow you to come into darkness. **11** Giving to the poor is a good gift in the sight of the Most High for all that give it. **12** Beware, my child, of all fornication, and take first a wife from your own extended family. Don't take a strange wife, who isn't of your father's tribe; for we're the descendants of the prophets. Remember, my child, that Noah, Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), our fathers of old time, all took wives of their kindred, and were blessed in their children, and their seed will inherit the land. **13** And now, my child, love your kindred, and don't scorn your kindred and the sons and the daughters of your people in your heart, to take a wife of them; for in scornfulness is destruction and much trouble, and in idleness is decay and great lack; for idleness is the mother of famine. **14** Don't let the wages of any man who

Readers' Version

works for you wait with you, but give it to him out of hand. If you serve God, you'll be rewarded. Take heed to yourself, my child, in all your works, and be discreet in all your behaviour. **15** And what you yourself hate, do to no man. Don't drink wine to drunkenness, and don't let drunkenness go with you on your way. **16** Give of your bread to the hungry, and of your clothes to those who are naked. Give to the poor from all your abundance. Don't let your eye be envious when you give to the poor. **17** Pour out your bread on the burial[12] of the just, and give nothing to sinners. **18** Ask counsel of every man who's wise, and don't despise any counsel that's profitable. **19** Bless the master your god at all times, and ask of him that your ways may be made straight, and that all your paths and counsels may prosper; for every nation has no counsel; but the master himself gives all good things, and he humbles whom he will, as he will. And now, my child, remember my commandments, and let them not be blotted out of your mind. **20** And now I explain to you about the ten talents of silver, which I left in trust with Gabael the son of Gabrias at Rages of Maday (Media). **21** And fear not, my child, because we're made poor. You have much wealth, if you fear God, and depart from all sin, and do that which is pleasing in his sight."

Literal Version

_from all sexual_sin, and woman first to_take away_from of_the seed the/this/who father you; not ⟦λάβῃς⟧ woman another's, the/this/who/which no to_be out_from the/this/who tribe of_the ⟦πατέρος⟧ you, because son prophet to_be, Nōe, Habra'am, Isa'ak, Yakōb. the/this/who father I/we away_from of_ _the an_age, to_remember, child, that/since he/she/it/self all to_take woman out_from the/this/who brother he/she/it/self, and ⟦εὐλογήθησαν⟧ in/on/among the/this/who child he/she/it/self, and the/this/who seed he/she/it/self to_inherit earth. **7f** and now, child, to_love the/this/who brother you, and not ⟦ὑπερηφανεύου⟧ the/this/who heart you away_ _from the/this/who brother you, and the/this/who son and daughter of_the a_people you, to_take yourself out_from he/she/it/self woman; because in/on/among the/this/who pride destruction and disorder much, and in/on/among the/this/who ⟦ἀχρειότητι⟧ ⟦ἐλάττωσις⟧ and a_lack great; the/this/who for unprofitableness,_worthlessness mother he_is of_ _the ⟦λιμοῦ⟧. **7g** wage all a_human which if ⟦ἐργάσηται⟧, from_with you/your not ⟦αὐλισθήτω⟧, but to_pay he/she/it/self from_ _with ⟦αὐτίκα⟧; if ⟦δουλεύσῃς⟧ the/this/who God, ⟦ἀποδοθήσεταί⟧ you; to_watch_out yourself, child, in/on/among all the/this/who work you, and to_be to_instruct in/on/among all behaviour you. **7h** and the/this/who/which to_hate, nothing to_do/make; wine toward ⟦μέθην⟧ not ⟦πίῃς⟧, and not ⟦πορευθήτω⟧ with/after you drunkenness in/on/among the/this/who road you. **7i** out_from of_the bread you to_give ⟦πεινῶντι⟧, and out_from the/this/who clothing you the/this/who ⟦γυμνοῖς⟧; all the/this/who/which if to_abound/exceed you, to_do/make charity, and not ⟦φθονεσάτω⟧ you the/this/who eye in/on/among the/this/who to_do/make you charity. **7k** ⟦Εκχεον⟧ the/this/who bread you upon/to/against the/this/who grave the/this/who just, and not to_give the/this/who sinful. **7l** ⟦Συμβουλίαν⟧ from_with all ⟦φρονίμου⟧ to_seek, and not ⟦καταφρονήσῃς⟧ upon/to/against all ⟦συμβουλίας⟧ ⟦χρησίμης⟧. **19** and in/on/among all time/right_time ⟦εὐλόγει⟧ lord the/this/who

12 RV 4:17 · Note Or, tomb.

Literal Version

God, and from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ask,
that the/this/who/which road you ⟦εὐθεῖαι⟧ to_
_be, and all the/this/who/which ⟦τρίβοι⟧ and
⟦βουλαὶ⟧ you ⟦εὐοδωθῶσι⟧; because all Gentile_
_nation no to_have/be plan, but he/she/it/self
the/this/who lord to_give all the/this/who
good-doer, and which if to_will/desire,
⟦ταπεινοῖ⟧ as/just_as to_plan; and now, child, to_
_remember the/this/who commandment I/we,
and not ⟦ἐξαλειφθήτωσαν⟧ out_from
the/this/who heart you. **20** and now
⟦ὑποδεικνύω⟧ you the/this/who ten talent of_
_the money, which ⟦παρεθέμην⟧ Gabaaʸlōi
the/this/who of_the ⟦Γαβρία⟧ in/on/among
⟦Ῥάγοις⟧ the/this/who Maʸdias. **21** and not to_
_fear, child, that/since ⟦ἐπτωχεύσαμεν⟧; to_be
you much, if to_fear the/this/who God, and
⟦ἀποστῇς⟧ away_from all sin, and to_do/make
the/this/who pleasing before
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

5:1 and to_answer Tōbias to_say he/she/it/self,
father, to_do/make all just_as/how_much
⟦ἐντέταλσαί⟧ I/we. **2** but how?/how?!
⟦δυνήσομαι⟧ to_take the/this/who money, and
no to_know he/she/it/self? **3** and to_give
he/she/it/self the/this/who writen_record, and
to_say he/she/it/self, to_seek yourself a_human
which ⟦συμπορεύσεταί⟧ you, and to_give
he/she/it/self wage until to_live, and to_take to_
_travel the/this/who money. **4** and to_travel to_
_seek a_human, and to_find/meet ʁafaaʸl, which
to_be angel, and no to_perceive; **5** and to_say
he/she/it/self, if be_able to_travel with/after you
in/on/among ⟦Ῥάγοις⟧ the/this/who Maʸdias,
and if ⟦ἔμπειρος⟧ to_be the/this/who place. **6** and
to_say he/she/it/self the/this/who angel, to_
_travel with/after you, and the/this/who road
⟦ἐμπειρῶ⟧, and from_with Gabaaʸl the/this/who
brother I/we ⟦ηὐλίσθην⟧. **7** and to_say
he/she/it/self Tōbias ⟦ὑπόμεινόν⟧ I/we, and to_
_say the/this/who father. **8** and to_say
he/she/it/self, to_travel, and not ⟦χρονίσῃς⟧; and
to_enter, to_say the/this/who father, look! to_
_find/meet which ⟦συμπορεύσεταί⟧ I/we;
the/this/who but/and to_say, to_call
he/she/it/self to/with I/we, in_order_that/to to_
_come_to_know what? tribe he_is, and if faithful
of_the to_travel with/after you. **9** and to_call
he/she/it/self; and to_enter, and ⟦ἠσπάσαντο⟧
one_another. **10** and to_say he/she/it/self Tōbit,

Readers' Version

Refael joins Toviyah on his journey

5:1 Then Toviyah (Tobias) replied to him, "Father, I'll do everything that you've commanded me. **2** But how could I receive the money, since I don't know him?"

3 He gave him the handwriting, and said to him, "Seek a man who'll go with you, and I'll give him wages, while I still live; and go and receive the money."

4 He went to seek a man, and found Refael (Raphael) who was an messenger from God **5** but he didn't know it. He said to him, "Can I go with you to Rages in Maday (Media)? Do you know those places well?"

6 The messenger said to him, "I'll go with you. I know the way well. I've lodged with our brother Gabael."

7 Toviyah (Tobias) said to him, "Wait for me, and I'll tell my father."

8 He said to him, "Go, and don't wait. And he went in and said to his father, "Listen, I've found someone who'll go with me."

But he said, "Call him to me, that I may know of what tribe he is, and whether he be a trustworthy man to go with you."

9 So he called him, and he came in, and they saluted one another. **10** And Tovi (Tobit) said to

Readers' Version

him, "Brother, of what tribe and of what family are you? Tell me."

11 He said to him, "Do you seek a tribe and a family, or a hired man which will go with your son?"

And Tovi said to him, "I want to know, brother, your kindred and your name."

12 And he said, "I'm Azaryah, the son of Hananyah the great, of your kindred."

13 And he said to him, "Welcome, brother. Don't be angry with me, because I tried to get to know your tribe and family. You're my brother, of an honest and good lineage; for I knew Hananyah and Jathan, the sons of Shemayah the great, when we went together to Yerushalem (Jerusalem) to worship, and offered the firstborn, and the tenths of our increase; and they didn't go astray in the error of our kindred. My brother, you're of a great stock. **14** But tell me, what wages should I give you? A drachma a day, and whatever else you need, as to my son? **15** And moreover, if you both return safe and sound, I'll add something to your wages."

16 And so they agreed. And he said to Toviyah (Tobias), "Prepare yourself for the journey. May God prosper you." So his son prepared what was needful for the journey, and his father said to him, "Go with this man; but God, who lives in heaven, will prosper your journey. May his messenger go with you."

Then they both departed, and the young man's dog went with them. **17** But Hanah his mother wept, and said to Tovi, "Why have you sent away our child? Isn't he the staff of our hand, in going in and out before us? **18** Don't be greedy to add money to money; but let it be as refuse compared to our child. **19** Because what the master has given us to live is enough for us."

20 Tovi (Tobit) said to her, "Don't worry, my sister. He'll return safe and sound, and your eyes will see him. **21** Because a good messenger will go with him. His journey will be prospered, and he'll return safe and sound."

22 So she stopped weeping.

Literal Version

brother, out_from what? tribe and out_from what? family_line to_be you? ⟦ὑπόδειξόν⟧ I/we. **11** and to_say he/she/it/self, tribe and ⟦πατριὰν⟧ you to_seek? or/than ⟦μίσθιον⟧, which ⟦συμπορεύσεται⟧ with/after of_the son you? and to_say he/she/it/self Tōbit, to_plan, brother, to_ _come_to_know the/this/who family you, and the/this/who name. **12** which but/and to_say, I/we Azarias Hananiou of_the great, the/this/who brother you. **13** and to_say he/she/it/self, ⟦ὑγιαίνων⟧ ⟦ἔλθοις⟧, brother; and not I/we ⟦ὀργισθῇς⟧, that/since ⟦ἐζήτησα⟧ the/this/who tribe you, and the/this/who ⟦πατριάν⟧ you to_come_to_know; and you ⟦τυγχάνεις⟧ brother I/we out_from the/this/who good and good-doer generation; to_come_to_ _know for I/we Ananian and Yōnathan the/this/who son Semei of_the great, which/how to_travel ⟦κοινῶς⟧ toward Hierosoluma to_ _worship, ⟦ἀναφέροντες⟧ the/this/who firstborn, and the/this/who tenth the/this/who ⟦γενυημάτων⟧, and no to_lead_astray in/on/among the/this/who error the/this/who brother I/we; out_from root good to_be, brother. **14** but to_say I/we which? you to_be wage to_ _give? drachma the/this/who day, and the/this/who be_necessary you which/how and the/this/who son I/we, **15** and still ⟦προσθήσω⟧ you upon/to/against the/this/who wage, if be_ _healthy ⟦ἐπιστρέψητε⟧. **16** and to_delight thus(-ly); and to_say to/with Tōbian, ready to_be to/with the/this/who road, and ⟦εὐοδωθείητε⟧; and to_make_ready the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who to/with the/this/who road; and to_say he/she/it/self the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _travel with/after of_the a_human this/he/she/it, the/this/who but/and in/on/among the/this/who heaven to_dwell God ⟦εὐοδώσει⟧ the/this/who road you, and the/this/who angel he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συμπορευθήτω⟧ you; and to_go_out both to_go_ _away, and the/this/who dog of_the ⟦παιδαρίου⟧ with/after he/she/it/self. **17** to_weep but/and Anna the/this/who mother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _say to/with Tōbit, one/which? ⟦ἐξαπέστειλας⟧ the/this/who child I/we? or/than not the/this/who rod the/this/who hand I/we to_be in/on/among the/this/who ⟦εἰσπορεύεσθαι⟧

Literal Version

he/she/it/self and to_depart before I/we?
18 money the/this/who money not ⟦φθάσαι⟧, but
scum of_the child I/we to_be. **19** which/how for
to_give I/we to_live from_with of_the lord,
this/he/she/it sufficient I/we to_be. **20** and to_
_say he/she/it/self Tōbit, not word to_have/be
sister, ⟦ὑγιαίνων⟧ to_come/go, and the/this/who
eye you to_see he/she/it/self. **21** angel for
good-doer ⟦συμπορεύσεται⟧ he/she/it/self, and
⟦εὐοδωθήσεται⟧ the/this/who road
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ὑποστρέψει⟧ ⟦ὑγιαίνων⟧. **22** and to_cease to_
_weep.

6:1 the/this/who but/and to_travel
the/this/who road, to_come/go evening
upon/to/against the/this/who ⟦Τίγριν⟧ river,
and ⟦ηὐλίζοντο⟧ there. **2** the/this/who but/and
boy to_come/go_down ⟦περικλύσασθαι⟧, and
⟦ἀνεπήδησεν⟧ fish away_from of_the river, and
to_plan to_swallow the/this/who boy.
3 the/this/who but/and angel to_say
he/she/it/self, to_catch of_the fish; and to_
_grasp/seize the/this/who fish the/this/who
boy, and ⟦ἀνέβαλεν⟧ he/she/it/self
upon/to/against the/this/who earth. **4** and to_
_say he/she/it/self the/this/who angel,
⟦ἀνάτεμε⟧ the/this/who fish, and to_take
the/this/who heart and the/this/who the_liver
and the/this/who gall, ⟦θὲς⟧ securely. **5** and to_
_do/make the/this/who boy which/how to_say
he/she/it/self the/this/who angel; the/this/who
but/and fish ⟦ὀπτήσαντες⟧, to_eat; and ⟦ὥδευον⟧
both, until which/whither to_come_near
in/on/among ⟦Ἐκβατάνοις⟧. **6** and to_say
the/this/who boy the/this/who angel, Azaria
brother, one/which? to_be the/this/who heart
and the/this/who the_liver and the/this/who
gall of_the fish? **7** and to_say he/she/it/self,
the/this/who heart and the/this/who the_liver,
if one ⟦ὀχλῇ⟧ demon or/than spirit/breath
evil/bad, this/he/she/it be_necessary ⟦καπνίσαι⟧
before a_human, or/than woman, and never_
_again ⟦ὀχληθῇ⟧. **8** the/this/who but/and gall,
to_rub_on a_human which to_have/be
⟦λευκώματα⟧ in/on/among the/this/who eye,
and to_heal. **9** which/how but/and
⟦προσήγγισαν⟧ the/this/who ⟦Ῥάγῃ⟧, **10** to_say
the/this/who angel the/this/who ⟦παιδαρίῳ⟧,
brother, today ⟦αὐλισθησόμεθα⟧ from_with
Reuel, and he/she/it/self kindred you he_is, and

Readers' Version

Toviyah catches a fish

6:1 Now as they went on their journey, they came at evening to the river Hidekel, and they lodged there. **2** But the young man went down to wash himself, and a fish leapt out of the river, and would have swallowed up the young man. **3** But the messenger said to him, "Grab the fish!"

So the young man grabbed the fish, and hauled it up onto the land.

4 And the messenger said to him, "Cut the fish open, and take the heart, the liver, and the bile, and keep them with you." **5** And the young man did as the messenger commanded him; but they roasted the fish, and ate it. And they both went on their way, till they drew near to Ahmeta.

6 The young man said to the messenger, "Brother Azaryah, of what use is the heart, the liver, and the bile of the fish?"

7 He said to him, "About the heart and the liver: If a demon or an evil spirit troubles anyone, we must burn those and make smoke of them before the man or the woman, and the affliction will flee. **8** But as for the bile, it's good to anoint a man that has white films in his eyes, and he'll be healed."

Refael encourages Toviyah to marry Sarah

9 But when they drew near to Rages, **10** the messenger said to the young man, "Brother, today we'll lodge with Re'uel. He's your kinsman. He has an only daughter named Sarah. I'll speak about her, that she should be given to you for a wife. **11** Because her inheritance belongs to you, and you only are of her kindred. **12** The maid is fair and wise. And now hear me, and I'll

Readers' Version

speak to her father. When we return from Rages we'll celebrate the marriage; for I know that Re'uel may in no way marry her to another according to Mosheh's (Moses') law, or else he'd be liable to death, because it belongs to you to take the inheritance, rather than any other."

13 Then the young man said to the messenger, "Brother Azaryah, I've heard that this maid has been given to seven men, and that they all perished in the bridal room. **14** Now I'm my father's only son, and I'm afraid that I might go in and die, just like those before me. Because a demon loves her, which harms no man, but those which come to her. Now I fear that I might die, and bring my father's and my mother's life to the grave with sorrow because of me. They have no other son to bury them."

15 But the messenger said to him, "Don't you remember the words which your father commanded you, that you should take a wife of your own kindred? Now hear me, brother; for she'll be your wife. Don't worry about the demon; for this night she'll be given you as wife. **16** And when[13] you come into the bridal room, take the ashes of incense, and put on them some of the heart and liver of the fish, and make smoke with them. **17** The demon will smell it, and flee away, and never come again any more. But when you go near to her, both of you rise up, and cry to God who's merciful. He'll save you, and have mercy on you. Don't be afraid, for she was prepared for you from the beginning; and you'll save her, and she'll go with you. And I suppose that you'll have children with her."

When Toviyah (Tobias) heard these things, he loved her, and his soul was strongly joined to her.

Literal Version

to_be he/she/it/self daughter name Saῥῥa; to_ _speak about he/she/it/self, of_the to_give you he/she/it/self/my/your/him-self toward woman, **11** and that/since you to_put_on/seize the/this/who inheritance he/she/it/self, and you alone to_be out_from of_the family he/she/it/self; **12** and the/this/who girl good and ⟦φρόνιμόν⟧ he_is; and now ⟦ἄκουσόν⟧ I/we, and to_speak the/this/who father he/she/it/self, and when(-ever) ⟦ὑποστρέψομεν⟧ out_from ⟦Ῥαγῶν⟧, to_do/make the/this/who wedding; because to_know/understand Reuel that/since no not to_give he/she/it/self/my/your/him-self man other according_to the/this/who law Mōusaʸ, or/than ⟦ὀφειλήσει⟧ death, that/since the/this/who inheritance you ⟦καθήκει⟧ to_take, or/than all a_human. **13** then to_say the/this/who boy the/this/who angel, Azaria brother, ⟦ἀκήκοα⟧ I/we the/this/who girl ⟦δεδόσθαι⟧ seven man, and all in/on/among the/this/who ⟦νυμφῶνι⟧ ⟦ἀπολωλότας⟧; **14** and now I/we alone to_be the/this/who father, and to_fear not to_enter ⟦ἀποθάνω⟧ as/just_as and the/this/who ⟦πρότεροι⟧, that/since demon to_ _love he/she/it/self/my/your/him-self, the/this/who/which no ⟦ἀδικεῖ⟧ none but/however the/this/who ⟦προσαγόντων⟧ he/she/it/self; and now I/we to_fear not ⟦ἀποθάνω⟧, and ⟦κατάξω⟧ the/this/who life of_ _the father I/we and the/this/who mother I/we with/after ⟦ὀδύνης⟧ upon/to/against I/we/my toward the/this/who grave he/she/it/self, and son other no to_be he/she/it/self which ⟦θάψει⟧ he/she/it/self. **15** to_say but/and he/she/it/self the/this/who angel, no ⟦μέμνησαι⟧ the/this/who word which to_order you the/this/who father you, above/for of_the to_take you woman out_ _from of_the family you? and now ⟦ἄκουσόν⟧ I/we, brother, because you to_be toward woman, and of_the demon nothing word to_have/be, that/since the/this/who night this/he/she/it to_ _give you this/he/she/it toward woman. **16** and if to_enter toward the/this/who ⟦νυμφῶνα⟧, ⟦λήψῃ⟧ ⟦τέφραν⟧ incense, **17** and ⟦καπνίσεις⟧, and ⟦ὀσφρανθήσεται⟧ the/this/who demon, and to_flee, and no ⟦ἐπανελεύσεται⟧ toward the/this/who an_age of_the an_age. when(-ever) but/and ⟦προσπορεύῃ⟧ he/she/it/self, to_arise both, and ⟦βοήσατε⟧ to/with the/this/who

13 **RV 6:16 · Note** Grk. if.

Literal Version

⟦ἐλεήμονα⟧ God, and to_save you, and ⟦ἐλεήσει⟧;
not to_fear, that/since you/your this/he/she/it
⟦ἡτοιμασμένη⟧ to_be away_from of_the an_age,
and you he/she/it/self/my/your/him-self to_
_save, and to_travel with/after you, and to_take_
_up/suppose that/since you/your to_be out_from
he/she/it/self child; and which/how to_hear
Tōbias this/he/she/it, ⟦ἐφίλησεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_join
very he/she/it/self; and to_come/go toward
Ekbatana.

7:1 and to_come toward the/this/who home
Reuel; and Saῤῥa but/and to_go_meet
he/she/it/self, and ⟦ἐχαιρέτισεν⟧ he/she/it/self,
and he/she/it/self he/she/it/self; and to_bring_
_in he/she/it/self toward the/this/who home.
2 and to_say Reuel a_dowry the/this/who woman
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
which/how like the/this/who young_man Tōbit
the/this/who ⟦ἀνεψιῷ⟧ I/we? **3** and to_ask
he/she/it/self Reuel, whence/how to_be,
brother? and to_say he/she/it/self, out_from
the/this/who son Nefthali the/this/who
⟦αἰχμαλώτων⟧ in/on/among Nineua^{y}. **4** and to_
_say he/she/it/self, to_know Tōbit the/this/who
brother I/we? **5** the/this/who but/and to_say,
and to_live, and ⟦ὑγιαίνει⟧; and to_say Tōbias,
father I/we he_is. **6** and ⟦ἀνεπήδησε⟧ Reuel, and
to_kiss he/she/it/self, and to_weep, **7** and to_
_praise/bless he/she/it/self, and to_say
he/she/it/self, the/this/who of_the good and
good-doer a_human son; and to_hear that/since
Tōbit to_destroy the/this/who eye
my/your/him-self, to_grieve and to_weep. **8** and
a_dowry the/this/who woman
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
Saῤῥa the/this/who daughter
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἔκλαυσαν⟧, and ⟦ὑπεδέξαντο⟧ he/she/it/self
eagerly; and ⟦ἔθυσαν⟧ ⟦κριὸν⟧ sheep, and to_set_
_before ⟦ὄψα⟧ greater; to_say but/and Tōbias
the/this/who Ῥafaa^{y}l, Azaria brother, ⟦λάλησον⟧
above/for which ⟦ἔλεγες⟧ in/on/among
the/this/who journey, and ⟦τελεσθήτω⟧
the/this/who thing. **9** and ⟦μετέδωκε⟧
the/this/who word the/this/who Reuel; **10** and
to_say Reuel to/with Tōbian, to_eat, to_drink,
and gladly to_be, you/your for ⟦καθήκει⟧

Readers' Version

Toviyah marries Sarah

7:1 They came to Ahmeta,
and arrived at Re'uel's
house. But Sarah met them; and she greeted them,
and they her. Then she brought them into the
house. **2** Re'uel said to Edna his wife, "This young
man really resembles Tovi (Tobit) my cousin!"
3 And Re'uel asked them, "Where are you two
from, kindred?"

They said to him, "We're of the sons of Naftali
(Naphtali), who are captives in Nineveh."

4 He said to them, "Do you know Tovi our
brother?"

They said, "We know him."

Then he said to them, "Is he in good health?"

5 They said, "He's both alive, and in good
health." Toviyah (Tobias) said, "He's my father."

6 And Re'uel sprang up, and kissed him, wept,
7 blessed him, and said to him, "You're the son of
an honest and good man." When he'd heard that
Tovi had lost his sight, he was grieved, and wept;
8 and Edna his wife and Sarah his daughter wept.
They received them gladly; and they killed a ram
of the flock, and served them meat.

But Toviyah said to Refael (Raphael), "Brother
Azaryah, speak of those things of which you talked
about in the way, and let the matter be finished."

9 So he communicated the thing to Re'uel. Re'uel
said to Toviyah, "Eat, drink, and make merry:
10 for it belongs to you to take my child. However
I'll tell you the truth. **11** I've given my child to
seven men of our relatives, and whenever they
came in to her, they died in the night. But for the
present be merry."

Readers' Version

And Toviyah said, "I won't eat anything here, until you all make an agreement and enter into that covenant with me."

12 Re'uel said, "Take her to yourself from now on according to custom. You're her relative, and she's yours. The merciful God will give all good success to you." **13** And he called his daughter Sarah, and took her by the hand, and gave her to be wife of Toviyah, and said, "Listen, take her to yourself after Mosheh's (Moses') law, and lead her away to your father." And he blessed them. **14** He called Edna his wife, then took a book, wrote a contract, and sealed it. **15** Then they began to eat.

16 And Re'uel called his wife Edna, and said to her, "Sister, prepare the other chamber, and bring her in there." **17** She did as he asked her, and brought her in there. She wept, and she received the tears of her daughter, and said to her, **18** "Be comforted, my child. May the master of heaven and earth give you favour[14] for this your sorrow. Be comforted, my daughter."

Sarah is freed from the demon

8:1 When they'd finished their supper, they brought Toviyah in to her. **2** But as he went, he remembered Refael's (Raphael's) words, and took the ashes of the incense, and put the heart and the

Literal Version

the/this/who child I/we to_take; but/however to_show you the/this/who truth. **11** to_give the/this/who child I/we seven man, and when(-ever) if ⟦εἰσεπορεύοντο⟧ to/with he/she/it/self/my/your/him-self, ⟦ἀπέθνησκον⟧ by/under the/this/who night; but the/this/who now to_have/be. gladly to_be; and to_say Tōbias, no ⟦γεύομαι⟧ none here, until if to_stand and to_ _stand to/with I/we. **12** and to_say Reuel, ⟦κομίζου⟧ he/she/it/self/my/your/him-self away_from of_the now according_to the/this/who judgement; you but/and brother to_be he/she/it/self, and he/she/it/self you to_ _be; the/this/who but/and merciful God ⟦εὐοδώσει⟧ you the/this/who ⟦κάλλιστα⟧. **13** and to_call Saῤῥan the/this/who daughter he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _take the/this/who hand he/she/it/self, to_ _deliver he/she/it/self/my/your/him-self Tōbia woman, and to_say, look! according_to the/this/who law Mōuseōs ⟦κομίζου⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and ⟦ἄπαγε⟧ to/with the/this/who father you; and to_ _praise/bless he/she/it/self. **14** and to_call Ednan the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _take scroll, to_write ⟦συγγραφὴν⟧, and ⟦ἐσφραγίσατο⟧. **15** and be_first to_eat. **16** and to_ _call Reuel Ednan the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _say he/she/it/self, sister to_make_ready the/this/who other inner_room, and to_bring_in he/she/it/self/my/your/him-self. **17** and to_ _do/make which/how to_say; and to_bring_in he/she/it/self/my/your/him-self there, and to_ _weep; and to_receive the/this/who ⟦δάκρυα⟧ the/this/who daughter he/she/it/self, and to_ _say he/she/it/self, **18** take_heart child, the/this/who lord of_the heaven and the/this/who earth to_give you because_of/grace for the/this/who grief you this/he/she/it, take_ _heart daughter.

8:1 when but/and ⟦συνετέλεσαν⟧ ⟦δειπνοῦντες⟧, to_bring_in Tōbian to/with he/she/it/self/my/your/him-self. **2** the/this/who but/and to_travel to_remember the/this/who word Ῥafaaʸl, and to_take the/this/who ⟦τέφραν⟧ the/this/who incense,

14 RV 7:18 · Note Many ancient authorities read joy.

Literal Version

and to_put/lay_on the/this/who heart of_the fish and the/this/who the_liver, and ⟦ἐκάπνισεν⟧. **3** when but/and ⟦ὠσφράνθη⟧ the/this/who demon the/this/who aroma, to_flee toward the/this/who ⟦ἀνώτατα⟧ Aiguptou, and to_bind he/she/it/self the/this/who angel. **4** which/how but/and ⟦συνεκλείσθησαν⟧ both, to_arise Tōbias away_from the/this/who bed, and to_say, to_ _arise sister, and to_pray in_order_that/to to_ _have_mercy I/we the/this/who lord. **5** and be_ _first Tōbias to_speak, praiseworthy to_be the/this/who God the/this/who father I/we, and ⟦εὐλογητὸν⟧ the/this/who name you the/this/who holy and honoured toward the/this/who an_age; ⟦εὐλογησάτωσάν⟧ you the/this/who heaven, and all the/this/who/which ⟦κτίσεις⟧ you. **6** you to_ _do/make Adam, and to_give he/she/it/self ⟦βοηθὸν⟧ Euan a_reliance the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there; out_ _from this/he/she/it to_be the/this/who a_ _human seed; you to_say, no good to_be the/this/who a_human alone/only, to_do/make he/she/it/self ⟦βοηθὸν⟧ like he/she/it/self. **7** and now, lord, no through/because_of sexual_ _sin I/we to_take the/this/who sister I/we this/he/she/it, but upon/to/against truth ⟦ἐπίταξον⟧ to_have_mercy I/we, and he/she/it/self ⟦συγκαταγηρᾶσαι⟧. **8** and to_say with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, amen. **9** and to_sleep both the/this/who night; and to_ _arise Reuel to_travel, and to_dig grave, **10** to_ _speak, not and this/he/she/it to_die? **11** and to_ _come/go Reuel toward the/this/who home my/your/him-self, **12** and to_say a_dowry the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_send one the/this/who maidservant, and ⟦ἰδέτωσαν⟧ if to_live; if but/and not, in_order_that/to ⟦θάψωμεν⟧ he/she/it/self, and nothing to_know. **13** and to_enter the/this/who maidservant ⟦ἀνοίξασα⟧ the/this/who door, and to_find/meet the/this/who two to_sleep, **14** and to_go_out to_ _announce he/she/it/self, that/since to_live. **15** and to_praise/bless Reuel the/this/who God, to_speak, praiseworthy to_be you the/this/who God in/on/among all praise clean and holy; and ⟦εὐλογείτωσάν⟧ you the/this/who holy you, and all the/this/who/which ⟦κτίσεις⟧ you, and all the/this/who angel you, and the/this/who select

Readers' Version

liver of the fish on them, and made smoke with them. **3** When the demon smelled that smell, it fled into the uppermost parts of Mitsrayim (Egypt), and the messenger bound him. **4** But after they were both shut in together, Toviyah rose up from the bed, and said, "Sister, arise, and let's pray that the master may have mercy on us." **5** And Toviyah began to say, "Blessed are you, Oh God of our fathers, and blessed is your holy and glorious name forever. Let the heavens bless you, and all your creatures. **6** You made Adam, and gave him Havah (Eve) his wife for a helper and support. From them came the seed of men. You said, it isn't good that the man should be alone. Let's make him a helper like him. **7** And now, Oh master, I take not this my sister for lust, but in truth. Command that I may find mercy and grow old with her."

8 She said with him, "Amen." And they both slept that night.

Re'uel celebrates Toviyah's survival

9 Re'uel arose, and went and dug a grave, **10** saying, "In case he should also die." **11** And Re'uel came into his house, **12** and said to Edna his wife, "Send one of the female servants, and let them see if he's alive. If not, we'll bury him, and no man will know it."

13 So the maidservant opened the door, and went in, and found them both sleeping, **14** and came out, and told them that he was alive.

15 Then Re'uel blessed God, saying, "Blessed are you, Oh God, with all pure and holy blessing! Let your saints bless you, and all your creatures! Let all your messengers and your elect bless you forever! **16** Blessed are you, because you've made me glad; and it hasn't happened to me as I suspected; but you have dealt with us according to your great mercy. **17** Blessed are you, because you've had mercy on two that were the only begotten children of their parents. Show them mercy, Oh master. Fulfil their life in health with gladness and mercy.

18 He commanded his servants to fill the grave. **19** He kept the wedding feast for them fourteen days. **20** Before the days of the wedding feast were finished, Re'uel sware to him, that he shouldn't depart till the fourteen days of the wedding feast

Readers' Version

were fulfilled; **21** and that then he should take half of his goods, and go in safety to his father; and the rest, he said, when my wife and I die.

Refael collects Tovi's money

9:1 And Toviyah (Tobias) called Refael (Raphael), and said to him, **2** "Brother Azaryah, take with you a servant and two camels, and go to Rages of Maday (Media) to Gabael, and receive the money for me, and bring him to the wedding feast, **3** because Re'uel has sworn that I mustn't depart. **4** My father counts the days; and if I wait long, he'll be very grieved. **5** So Refael went on his way, and lodged with Gabael, and gave him the handwriting; so he brought forth the bags with their seals, and gave them to him. **6** Then they rose up early in the morning together, and came to the wedding feast. Toviyah blessed his wife.

Toviyah's parents worry about him

10:1 Tovi (Tobit) his father counted every day. When the days of the journey were expired, and they didn't come, **2** he said, "Could he have been delayed?[15] Or could Gabael have died, and there's no

Literal Version

you; ⟦εὐλογείτωσάν⟧ you toward the/this/who an_age. **16** praiseworthy to_be, that/since ⟦ηὔφρανάς⟧ I/we, and no to_be I/we as/just_as to_suppose, but according_to the/this/who much mercy you to_do/make with/after I/we. **17** praiseworthy to_be, that/since ⟦ἠλέησας⟧ two ⟦μονογενεῖς⟧; to_do/make he/she/it/self, master, mercy, ⟦συντέλεσον⟧ the/this/who life he/she/it/self in/on/among health with/after joy and mercy. **18** to_order but/and the/this/who ⟦οἰκέταις⟧ ⟦χῶσαι⟧ the/this/who grave. **19** and to_do/make he/she/it/self wedding day fourteen. **20** and to_say he/she/it/self Reuel, ⟦πρινὴ⟧ ⟦συντελεσθῆναι⟧ the/this/who day of_ _the wedding, ⟦ἐνόρκως⟧, not to_go_out he/she/it/self if not to_fulfill the/this/who/which fourteen day of_the wedding, **21** and then to_take the/this/who half the/this/who to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _travel with/after ⟦ὑγείας⟧ to/with the/this/who father, and the/this/who remaining when(-ever) ⟦ἀποθάνω⟧, and the/this/who woman I/we.

9:1 and to_call Tōbias the/this/who ʁafaaʸl, and to_say he/she/it/self, **2** Azaria brother, to_take with/after yourself child and two ⟦καμήλους⟧, and to_travel in/on/among ⟦Ῥάγοις⟧ the/this/who Maʸdias from_with Gabaaʸl, and ⟦κόμισαί⟧ I/we the/this/who money, and he/she/it/self to_bring I/we toward the/this/who wedding, **3** because ⟦ὀμώμοκε⟧ Reuel, not to_go_out I/we. **4** and the/this/who father I/we ⟦ἀριθμεῖ⟧ the/this/who day, and if ⟦χρονίσω⟧ great, ⟦ὀδυνηθήσεται⟧ greatly. **5** and to_travel ʁafaaʸl, and to_spend_the_night from_ _with Gabaaʸl, and to_give he/she/it/self the/this/who writen_record; which but/and ⟦προήνεγκε⟧ the/this/who ⟦θυλάκια⟧ in/on/among the/this/who seal, and to_give he/she/it/self. **6** and ⟦ὤρθρευσαν⟧ ⟦κοινῶς⟧, and to_come/go toward the/this/who wedding; and to_praise/bless Tōbias the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there.

10:1 and Tōbit the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐλογίσατο⟧ ⟦ἑκάστης⟧ day; and which/how ⟦ἐπληρώθησαν⟧ the/this/who/which day the/this/who ⟦πορείας⟧, and no to_come/go, **2** to_say lest ⟦κατῄσχυνται⟧? or/than lest to_die

15 RV 10:2 · Note Many ancient authorities read "Are they perchance put to shame?"

Literal Version

Gabaaʸl, and none he/she/it/self to_give
the/this/who money? **3** and ⟦ἐλυπεῖτο⟧ greatly.
4 to_say but/and he/she/it/self the/this/who
woman, to_destroy the/this/who child, because
⟦κεχρόνικε⟧; and be_first ⟦θρηνεῖν⟧
he/she/it/self, and to_say, **5** no to_concern I/we,
child, that/since to_release you the/this/who
light the/this/who eye I/we. **6** and Tōbit to_speak
he/she/it/self, quiet, not word to_have/be,
⟦ὑγιαίνει⟧. **7** and to_say he/she/it/self, quiet, not
to_lead_astray I/we, to_destroy the/this/who
child I/we; and to_travel according_to day toward
the/this/who road out/outside(r), ⟦οἴας⟧ to_go_
_away; day and/both bread no ⟦ἤσθιε⟧,
the/this/who but/and night no ⟦διελίμπανε⟧
⟦θρηνοῦσα⟧ Tōbian the/this/who son
he/she/it/self, until which/whither
⟦συνετελέσθησαν⟧ the/this/who/which fourteen
day of_the wedding, which to_swear Reuel to_
_do/make he/she/it/self there; **8** to_say but/and
Tōbias the/this/who Reuel, ⟦ἐξαπόστειλόν⟧ I/we,
that/since the/this/who father I/we and
the/this/who mother I/we not_any_more
⟦ἐλπίζουσιν⟧ ⟦ὄψεσθαί⟧ I/we. **9** to_say but/and
he/she/it/self the/this/who father-in-law, to_
_stay from_with I/we/my, I/we/and_I to_send_
_out/away to/with the/this/who father you, and
⟦δηλώσουσιν⟧ he/she/it/self the/this/who
according_to you. **10** and Tōbias to_speak,
⟦ἐξαπόστειλόν⟧ I/we to/with the/this/who
father I/we. **11** to_arise but/and Reuel, to_give
he/she/it/self Saῤῥan the/this/who woman
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who half the/this/who to_be, body and
animal and money, **12** and to_praise/bless
he/she/it/self to_send_out/away, to_speak,
⟦εὐοδώσει⟧ you child the/this/who God of_the
heaven before of_the I/we to_die. **13** and to_say
the/this/who daughter
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_honour the/this/who ⟦πενθερούς⟧ you,
he/she/it/self now parent you to_be,
⟦ἀκούσαιμί⟧ you hearing good; and ⟦ἐφίλησεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self; and a_dowry
to_say to/with Tōbian, brother beloved,
⟦ἀποκαταστήσαι⟧ you the/this/who lord of_the
heaven, and to_give I/we to_perceive you child
out_from Saῤῥas the/this/who daughter I/we, in_
_order_that/to to_celebrate before of_the lord;

Readers' Version

one to give him the money?" **3** He was very grieved.

4 But his wife said to him, "The child has perished, seeing he waits long." She began to bewail him, and said, **5** "I care about nothing,[16] my child, since I've let you go, the light of my eyes." **6** Tovi said to her, "Relax and stay calm. Don't worry. He's in good health."

7 And she said to him, "Relax and stay calm! Don't deceive me. My child has perished." And she went out every day into the way by which they went, and ate no bread in the day-time, and didn't stop bewailing her son Toviyah (Tobias) for whole nights, until the fourteen days of the wedding feast were expired, which Re'uel had sworn that he should spend there.

Then Toviyah said to Re'uel, "Send me away, for my father and my mother look no more to see me." **8** But his father-in-law said to him, "Stay with me, and I'll send to your father, and they'll declare to him how things go with you." **9** Toviyah said, "No. Send me away to my father."

Toviyah and Sarah leave for Nineveh

10 Re'uel arose, and gave him Sarah his wife, and half his goods, servants and cattle and money; **11** and he blessed them, and sent them away, saying, "The god of heaven will prosper you, my children, before I die." **12** And he said to his daughter, "Honour your father-in-law and your mother-in-law. They're now your parents. Let me hear a good report of you." Then he kissed her.

Edna said to Toviyah, "May the master of heaven restore you, dear brother, and grant to me that I may see your children of my daughter Sarah, that I may rejoice before the master. Listen, I commit my daughter to you in special trust. Don't cause her grief.

16 RV 10:5 · Note Some authorities read "Woe is me."

Readers' Version

Toviyah returns home

11:1 After these things Toviyah also went his way, blessing God because he'd prospered his journey; and he blessed Re'uel and his wife Edna. Then he went on his way until they drew near to Nineveh. **2** Refael (Raphael) said to Toviyah, "Don't you know, brother, how you left your father? **3** Let's run forward before your wife, and prepare the house. **4** But bring the fish's gallbladder with you." So they went their way, and the dog went after them.

5 Hanah sat looking around towards the path for her son. **6** She saw him coming, and said to his father, "Listen, your son is coming with the man that went with him!"

7 Refael said, "I know, Toviyah, that your father will open his eyes. **8** Therefore anoint his eyes with the bile, and being pricked with it, he'll rub, and will make the white films fall away. Then he'll see you."

9 Hanah ran to him, and fell onto the neck of her son, and said to him, "I've seen you, my child! I'm ready to die." They both wept.

Tovi regains his sight

10 Tovi (Tobit) went towards the door and stumbled; but his son ran to him, **11** and took hold of his father. He rubbed the bile on his father's eyes, saying, "Cheer up, my father." **12** When his eyes began to hurt, he rubbed them. **13** Then the white films peeled away from the corners of his eyes; and he saw his son, and fell onto his neck.

14 He wept, and said, "Blessed are you, Oh God, and blessed is your name forever! Blessed are all your holy messengers! **15** Because you scourged, and had mercy on me. Listen, I see my son Toviyah (Tobias)." And his son went in rejoicing, and told his father the great things that'd happened to him in Maday (Media).

16 Tovi went out to meet his daughter-in-law at Nineveh's gate, rejoicing and blessing God. Those who saw him go marvelled, because he'd received his sight. **17** Tovi gave thanks before them, because

Literal Version

and look! to_set_before you the/this/who daughter I/we in/on/among deposit, and not ⟦λυπήσῃς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.

11:1 with/after this/he/she/it to_travel and Tōbias to_praise/bless the/this/who God, that/since ⟦εὐώδωσε⟧ the/this/who road he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _bless Reuel, and Ednan the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _travel until which/whither to_come_near he/she/it/self toward Nineua^{y}. **2** and to_say ʁafaa^{y}l to/with Tōbian, no to_know, brother, how?/how?! to_release the/this/who father you? **3** ⟦Προδράμωμεν⟧ before the/this/who woman you, and to_make_ready the/this/who home; **4** to_take but/and from_with hand the/this/who gall of_the fish; and to_travel, and to_assemble the/this/who dog after he/she/it/self. **5** and Anna to_sit ⟦περιβλεπομένη⟧ toward the/this/who road the/this/who child he/she/it/self. **6** and ⟦προσενόησεν⟧ he/she/it/self to_come/go, and to_say the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there, look! the/this/who son I/we to_come/go, and the/this/who a_human the/this/who to_travel with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and ʁafaa^{y}l to_say, to_know/understand I/we, that/since opening the/this/who eye the/this/who father you. **8** you ⟦ἔγχρισον⟧ the/this/who gall toward the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦δηχθεὶς⟧ ⟦διατρίψει⟧, and ⟦ἀποβαλεῖται⟧ the/this/who ⟦λευκώματα⟧, and to_see you. **9** and ⟦προσδραμοῦσα⟧ Anna to_fall/press_upon upon/to/against the/this/who neck of_the son he/she/it/self, and to_say he/she/it/self, to_ _perceive you child, away_from of_the now ⟦ἀποθανοῦμαι⟧; and ⟦ἔκλαυσαν⟧ both. **10** and Tōbit to_go_out to/with the/this/who door, and ⟦προσέκοπτεν⟧; the/this/who but/and son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦προσέδραμεν⟧ he/she/it/self, **11** and to_catch of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦προσέπασε⟧ the/this/who gall upon/to/against the/this/who eye of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _speak, take_heart father. **12** which/how but/and

Literal Version

⟦συνεδήχθησαν⟧, ⟦διέτριψε⟧ the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **13** and
⟦ἐλεπίσθη⟧ away_from the/this/who ⟦κάνθων⟧
the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦λευκώματα⟧; and to_perceive
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_fall/press_upon upon/to/against the/this/who
neck he/she/it/self/my/your/him-self/there,
14 and to_weep, and to_say, praiseworthy to_be
the/this/who God, and ⟦εὐλογητὸν⟧
the/this/who name you toward the/this/who
an_age, and to_praise/bless all the/this/who holy
you angel, **15** that/since ⟦ἐμαστίγωσας⟧ and
⟦ἠλέησάς⟧ I/we; look! to_see Tōbian
the/this/who son I/we; and to_enter
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_rejoice, and to_announce the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who mighty the/this/who to_be
he/she/it/self in/on/among the/this/who
Maʸdia. **16** and to_go_out Tōbit toward
⟦συνάντησιν⟧ the/this/who bride
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_rejoice and to_praise/bless the/this/who God
to/with the/this/who gate Nineuaʸ; and to_
_marvel the/this/who to_see/experience
he/she/it/self to_travel, that/since ⟦ἔβλεψε⟧.
17 and Tōbit ⟦ἐξωμολογεῖτο⟧ before
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since to_have_mercy he/she/it/self
the/this/who God; and which/how to_come_near
Tōbit Saʧʧa the/this/who bride
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦κατευλόγησεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, to_speak,
⟦Ἔλθοις⟧ ⟦ὑγιαίνουσα⟧ daughter; praiseworthy
the/this/who God, which to_bring you to/with
I/we, and the/this/who father you and
the/this/who mother you; and to_be joy all
the/this/who in/on/among Nineuaʸ brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **18** and
to_come Aḳiaḳaros, and Nasbas the/this/who
nephew he/she/it/self/my/your/him-self/there,
19 and to_bring the/this/who wedding Tōbia
with/after joy day seven.

12:1 and to_call Tōbit Tōbian the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say he/she/it/self; to_see, child, wage

Readers' Version

God had shown mercy on him. When Tovi came near to Sarah his daughter-in-law, he blessed her, saying, "Welcome, daughter! Blessed is God who's brought you to us, and blessed are your father and your mother." And there was joy among all his kindred who were at Nineveh. **18** Ahikar and Nasbas his brother's son came. **19** Toviyah' wedding feast was kept seven days with great gladness.

12:1 And Tovi called his son Toviyah, and said to him,

Refael reveals who he is

Readers' Version

"See, my child, that the man which went with you have his wages, and you must give him more."

2 And he said to him, "Father, it's no harm to me to give him the half of those things which I've brought; 3 for he's led me for you in safety, and he cured my wife, and brought my money, and likewise cured you."

4 The old man said, "It's due to him."

5 And he called the messenger, and said to him, "Take half of all that you've brought."

6 Then he called them both privately, and said to them, "Bless God, and give him thanks, and magnify him, and give him thanks in the sight of all that live, for the things which he's done with you. It's good to bless God and exalt his name, showing forth with honour God's works. Don't be slack to give him thanks. 7 It's good to conceal a king's secret, but to reveal gloriously God's works. Do good, and evil won't find you. 8 Good is prayer with fasting, giving to the poor, and righteousness. A little with righteousness is better than much with unrighteousness. It's better to give to the poor than to lay up gold. 9 Giving to the poor delivers from death, and it purges away all sin. Those who give to the poor and do righteousness will be filled with life; 10 but those who sin are enemies to their own life. 11 Surely I'll conceal nothing from you. I've said, 'It's good to conceal a king's secret, but to reveal gloriously God's works.' 12 And now, when you prayed, and Sarah your daughter-in-law, I brought the memorial of your prayer before the Holy One. When you buried the dead, I was with you likewise. 13 And when you didn't delay to rise up, and leave your dinner, that you might go and cover the dead, your good deed wasn't hidden from me. I was with you. 14 And now God sent me to heal you and Sarah your daughter-in-law. 15 I'm Refael (Raphael), one of the seven holy messengers which present the prayers of the saints and go in before the glory of the Holy One."

16 And they were both troubled, and fell onto their faces; for they were afraid. 17 And he said to them, "Don't be afraid. You'll all have peace; but bless God forever. 18 Because I came not of any favour of my own, but by your god's will. There-

Literal Version

the/this/who a_human the/this/who ⟦συνελθόντι⟧ you; and to_add_(to) he/she/it/self be_necessary. 2 and to_say, father, no ⟦βλάπτομαι⟧ to_give he/she/it/self the/this/who half which ⟦ἐνήνοχα⟧, 3 that/since I/we ⟦ἀγήοχέ⟧ you healthy, and the/this/who woman I/we to_serve/heal, and the/this/who money I/we to_bear/lead, and you similarly to_ _serve/heal. 4 and to_say the/this/who old_man, to_justify he/she/it/self. 5 and to_call the/this/who angel, and to_say he/she/it/self, to_take the/this/who half all which ⟦ἐνηνόχατε⟧, and to_go ⟦ὑγιαίνων⟧. 6 then to_call the/this/who two ⟦κρυπτῶς⟧, to_say he/she/it/self, to_praise/bless the/this/who God, and he/she/it/self to_agree, and ⟦μεγαλωσύνην⟧ to_give he/she/it/self, and to_ _agree he/she/it/self before all the/this/who to_ _live about which to_do/make with/after you; good-doer the/this/who to_praise/bless the/this/who God, and ⟦ὑψοῦν⟧ the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there, the/this/who word the/this/who work of_the God highly_valued ⟦ὑποδεικνύοντες⟧; and not ⟦ὀκνεῖτε⟧ ⟦ἐξομολογεῖσθαι⟧ he/she/it/self. 7 mystery king good ⟦κρύψαι⟧, the/this/who but/and work of_the God ⟦ἀνακαλύπτειν⟧ gloriously; good-doer to_do/make, and evil/harm no to_find/meet you. 8 good-doer prayer with/after ⟦νηστείας⟧ and ⟦ἐλεημοσύνης⟧ and righteousness; good-doer the/this/who little/few with/after righteousness, or/than much with/after unrighteousness; good to_ _do/make charity or/than ⟦θησαυρίσαι⟧ gold. 9 charity for out_from death ⟦ῥύεται⟧, and this/he/she/it ⟦ἀποκαθαριεῖ⟧ all sin; the/this/who to_do/make charity and ⟦δικαιοσύνας⟧ ⟦πλησθήσονται⟧ life. 10 the/this/who but/and to_sin ⟦πολέμιοί⟧ to_be the/this/who my/your/him-self life. 11 no not ⟦κρύψω⟧ away_from you all declaration; to_say so, mystery king ⟦κρύψαι⟧ good, the/this/who but/and work of_the God ⟦ἀνακαλύπτειν⟧ gloriously. 12 and now when ⟦προσηύξω⟧ you and the/this/who bride you Saῤῥa, I/we ⟦προσήγαγον⟧ the/this/who memorial the/this/who prayer you before of_the holy; and when ⟦ἔθαπτες⟧ the/this/who dead, likewise ⟦συμπαρήγμην⟧ you. 13 and when no ⟦ὤκνησας⟧ to_arise and ⟦καταλιπεῖν⟧ the/this/who early_ _meal you, that to_go_away ⟦περιστείλῃς⟧

Literal Version

the/this/who dead, no ⟦ἔλαθές⟧ I/we doing_
_good/to_do_good, but with you/your to_be.
14 and now to_send I/we the/this/who God to_
_heal you and the/this/who bride you Saɽɾan.
15 I/we to_be ʁafaaʸl, one out_from the/this/who
seven holy angel the/this/who/which
⟦προσαναφέρουσι⟧ the/this/who prayer
the/this/who holy, and to_enter before
the/this/who glory of_the holy. **16** and to_trouble
the/this/who two, and to_collapse
upon/to/against face, that/since to_fear. **17** and
to_say he/she/it/self, not to_fear, peace you to_
_be; the/this/who but/and God to_praise/bless
toward the/this/who an_age, **18** that/since no
the/this/who myself grace, but the/this/who
⟦θελήσει⟧ of_the God I/we to_come/go, whence
to_praise/bless he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **19** all the/this/who day
⟦ὠπτανόμην⟧ you, and no to_eat and_not to_
_drink, but ⟦ὅρασιν⟧ you ⟦ἐθεωρεῖτε⟧. **20** and now
to_agree the/this/who God, because to_ascend
to/with the/this/who to_send I/we, and
⟦γράψατε⟧ all the/this/who ⟦συντελεσθέντα⟧
toward scroll. **21** and to_arise, and no still to_
_perceive he/she/it/self. **22** and
⟦ἐξωμολογοῦντο⟧ the/this/who work
the/this/who great and marvellous
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
which/how to_see he/she/it/self the/this/who
angel lord.

13:1 and Tōbit to_write prayer toward
⟦ἀγαλλίασιν⟧, and to_say, praiseworthy
the/this/who God the/this/who to_live toward
the/this/who an_age, and the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
2 that/since he/she/it/self to_whip and to_have_
_mercy, ⟦κατάγει⟧ toward Hades and ⟦ἀνάγει⟧,
and no to_be which ⟦ἐκφεύξεται⟧ the/this/who
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there.
3 to_agree he/she/it/self the/this/who son
Israaʸl before the/this/who Gentile_nation,
that/since he/she/it/self ⟦διέσπειρεν⟧ I/we
in/on/among he/she/it/self. **4** there
⟦ὑποδείξατε⟧ the/this/who ⟦μεγαλωσύνην⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ὑψοῦτε⟧ he/she/it/self before all to_live,
as/just_as he/she/it/self lord I/we, and God
he/she/it/self father I/we toward all

Readers' Version

fore bless him forever. **19** All these days I appeared to you. I didn't eat or drink, but you all saw a vision. **20** Now give God thanks, because I ascend to him who sent me. Write in a book all the things which have been done." **21** Then they rose up, and saw him no more. **22** They confessed the great and wonderful works of God, and how the master's messenger had appeared to them.

13:1 And Tovi (Tobit) wrote **Tovi praises God**
a prayer for rejoicing, and said,
"Blessed is God who lives forever!
Blessed is his kingdom!
2 Because he scourges, and shows mercy.
He leads down to the grave,[17] and brings up again.
There's no one who'll escape his hand.
3 Give thanks to him before the Gentiles, all you Israeli people (Israel)!
Because he's scattered us among them.
4 Declare his greatness, there.
Extol him before all the living,
because he's our master,
and God is our Father forever.
5 He'll scourge us for our iniquities, and will

17 RV 13:2 · Note Grk. Hades.

Readers' Version

again show mercy,
and will gather us out of all the nations among whom you're all scattered.
6 If you turn to him with your whole heart and with your whole soul,
to do truth before him,
then he'll turn to you,
and won't hide his face from you.
See what he'll do with you.
Give him thanks with your whole mouth.
Bless the master of righteousness.
Exalt the eternal King.
I give him thanks in the land of my captivity,
and show his strength and majesty to a nation of sinners.
Turn, you sinners, and do righteousness before him.
Who can tell if he'll accept you and have mercy on you?
7 I exalt my god.
My soul exalts the King of heaven,
and rejoices in his greatness.
8 Let all men speak,
and let them give him thanks in Yerushalem (Jerusalem).
9 Oh Yerushalem, the holy city,

Hope for Yerushalem

he'll scourge you for your sons' works,
and will again have mercy on the sons of the righteous.
10 Give thanks to the master with goodness,
and bless the eternal King,
that his tabernacle may be built in you again with joy,
and that he may make glad in you those who are captives,
and love in you forever those who are miserable.
11 Many nations will come from afar to the name of the master God
with gifts in their hands, even gifts to the King of heaven.
Generations of generations will praise you,
and sing songs of rejoicing.
12 All those who hate you're cursed.
All those who love you forever will be blessed.

Literal Version

the/this/who an_age. **5** and ⟦μαστιγώσει⟧ I/we in/on/among the/this/who unrighteousness I/we, and again ⟦ἐλεήσει⟧, and to_assemble I/we out_from all the/this/who Gentile_nation, which/whither if to_scatter in/on/among he/she/it/self. **6** if ⟦ἐπιστρέψητε⟧ to/with he/she/it/self in/on/among all the/this/who heart you, and in/on/among all the/this/who soul you, to_do/make before he/she/it/self/my/your/him-self/there truth, then to_turn to/with you, and no not ⟦κρύψει⟧ the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from you; and to_look_at which to_do/make with/after you, and ⟦ἐξομολογήσασθε⟧ he/she/it/self in/on/among all the/this/who mouth you, and ⟦εὐλογήσατε⟧ the/this/who lord the/this/who righteousness, and ⟦ὑψώσατε⟧ the/this/who king the/this/who an_age; I/we in/on/among the/this/who earth the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ I/we to_agree he/she/it/self, and to_show the/this/who strength and the/this/who ⟦μεγαλωσύνην⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there Gentile_ _nation sinful; to_turn sinful, and to_do/make righteousness before he/she/it/self/my/your/him-self/there; one/which? to_know if ⟦θελήσει⟧ you, and to_ _do/make charity you? **7** the/this/who God I/we ⟦ὑψῶ⟧, and the/this/who ⟦φυχή⟧ I/we the/this/who king of_the heaven, and ⟦ἀγαλλιάσεται⟧ the/this/who ⟦μεγαλωσύνην⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7a** ⟦Λεγέτωσαν⟧ all, and ⟦ἐξομολογείσθωσαν⟧ he/she/it/self in/on/among Hierosolumois. **7b** Hierosoluma city holy, ⟦μαστιγώσει⟧ upon/to/against the/this/who work the/this/who son you, and again ⟦ἐλεήσει⟧ the/this/who son the/this/who just. **7c** ⟦Ἐξομολογοῦ⟧ the/this/who lord fine, and ⟦εὐλόγει⟧ the/this/who king the/this/who an_ _age, in_order_that/to again the/this/who tent he/she/it/self/my/your/him-self/there to_build in/on/among you/your with/after joy; and ⟦εὐφράναι⟧ in/on/among you/your the/this/who ⟦αἰχμαλώτους⟧, and ⟦ἀγαπήσαι⟧ in/on/among you/your the/this/who ⟦ταλαιπώρους⟧, toward all the/this/who generation of_the an_age. **11** Gentile_nation much from_afar to_come/be_present to/with the/this/who name lord of_the God, gift

Literal Version

in/on/among hand to_have/be, and gift
the/this/who king of_the heaven; generation
generation to_give you a_leap_for_joy.
12 ⟦Ἐπικατάρατοι⟧ all the/this/who to_hate you,
to_praise/bless to_be all the/this/who
⟦ἀγαπῶντές⟧ you toward the/this/who an_age.
13 ⟦Χάρηθι⟧ and ⟦ἀγαλλίασαι⟧ upon/to/against
the/this/who son the/this/who just, that/since
to_assemble and ⟦εὐλογήσουσι⟧ the/this/who
lord the/this/who just. **14** Omega/oh!/to_be
blessed the/this/who ⟦ἀγαπῶντές⟧ you, to_
_rejoice upon/to/against the/this/who peace
you; blessed just_as/how_much to_grieve
upon/to/against all the/this/who ⟦μάστιξί⟧ you,
that/since upon/to/against you/your to_rejoice
to_look_at all the/this/who glory you, and
⟦εὐφρανθήσονται⟧ toward the/this/who an_age.
15 the/this/who soul I/we ⟦εὐλογεὶτω⟧
the/this/who God the/this/who king
the/this/who great, **16** that/since to_build
Hierousalaʸm ⟦σαπφείρῳ⟧ and ⟦σμαράγδῳ⟧, and
stone ⟦ἐντίμῳ⟧ the/this/who wall you, and
the/this/who ⟦πύργοι⟧, and the/this/who
⟦προμαχῶνες⟧ in/on/among gold clean, **17** and
the/this/who/which ⟦πλατεῖαι⟧ Hierousalaʸm
in/on/among ⟦βηρύλλῳ⟧, and ⟦ἄνθρακι⟧, and
stone out_from ⟦Σουφεὶρ⟧ ⟦ψηφολογηθήσονται⟧.
18 and to_say all the/this/who/which ⟦ῥύμαι⟧
he/she/it/self hallelujah and ⟦αἴνεσιν⟧, to_speak,
praiseworthy the/this/who God, which to_lift_up
all the/this/who an_age.

14:1 and to_cease ⟦ἐξομολογούμενος⟧ Tōbit.
and to_be year ⟦πεντηκονταοκτὼ⟧, **2** when to_
_destroy the/this/who ⟦ὄψεις⟧, and with/after
year eight to_look_up/see_again; and to_do/make
charity; and to_add_(to) to_fear lord
the/this/who God, and ⟦ἐξωμολογεῖτο⟧
he/she/it/self. **3** greatly but/and ⟦ἐγήρασε⟧; and
to_call the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say he/she/it/self, child, to_take the/this/who
son you, look! ⟦γεγήρακα⟧, and to/with
the/this/who ⟦ἀποτρέχειν⟧ out_from of_the to_
_live to_be. **4** ⟦Ἄπελθε⟧ toward the/this/who
Maʸdian, child, that/since to_persuade just_
_as/how_much to_speak Yōnas the/this/who
prophet about Nineuaʸ, that/since
⟦καταστραφήσεται⟧; in/on/among but/and
the/this/who Maʸdia to_be peace more until

Readers' Version

13 Rejoice and be extremely glad for the sons of the righteous;
for they'll be gathered together and will bless the master of the righteous.
14 Oh blessed are those who love you.
They'll rejoice for your peace.
Blessed are all those who mourned for all your scourges;
because they'll rejoice for you when they've seen all your glory.
They'll be made glad forever.
15 Let my soul bless God the great King.
16 Because Yerushalem (Jerusalem) will be built with sapphires, emeralds, and precious stones;
your walls and towers and battlements with pure gold.
17 Yerushalem's streets will be paved with beryl, carbuncle, and stones of Ofir.
18 All her streets will say, "Hallelujah!"
and give praise, saying, "Blessed be God, who's exalted you forever!"

Tovi's final advice

14:1 Then Tovi (Tobit) finished giving thanks. **2** He was fifty-eight years old when he lost his sight. After eight years, he received it again. He gave to the poor and he feared the master God more and more, and gave thanks to him.

3 Now he grew very old; and he called his son with the six sons of his son, and said to him, "My child, take your sons. Listen, I've grown old, and am ready to depart out of this life. **4** Go into Maday (Media), my child, for I surely believe all the things which Yonah (Jonah) the prophet spoke of Nineveh, that it'll be overthrown, but in Maday there'll rather be peace for a season. Our kindred will be scattered in the earth from the good land. Yerushalem (Jerusalem) will be desolate, and God's house in it'll be burnt up, and will be desolate for a time. **5** God will again have mercy on

Readers' Version

them, and bring them back into the land, and they'll build the house, but not like to the former house, until the times of that age are fulfilled. Afterward they'll return from the places of their captivity, and build up Yerushalem with honour. God's house will be built in it forever with a glorious building, even as the prophets spoke about it. **6** And all the nations will turn to fear the master God truly, and will bury their idols. **7** All the nations will bless the master, and his people will give thanks to God, and the master will exalt his people; and all those who love the master God in truth and righteousness will rejoice, showing mercy to our kindred. **8** And now, my child, depart from Nineveh, because those things which the prophet Yonah spoke will surely happen. **9** But you must keep the law and the ordinances, and show yourself merciful and righteous, that it may be well with you. **10** Bury me decently, and your mother with me. Don't stay at Nineveh. See, my child, what Aman did to Ahikar who nourished him, how out of light he brought him into darkness, and all the recompense that he made him. Ahikar was saved, but the other had his recompense, and he went down into darkness. Menasheh (Manasseh) gave to the poor, and escaped the snare of death which he set for him; but Aman fell into the snare, and perished. **11** And now, my children, consider what giving to the poor does, and how righteousness delivers."

While he was saying these things, he gave up the ghost in the bed; but he was one hundred and fifty eight years old. Toviyah (Tobias) buried him magnificently.

Toviyah leaves Nineveh

12 When Hanah died, he buried her with his father. But Toviyah departed with his wife and his sons to Ahmeta to Re'uel his father-in-law, **13** and he grew old in honour, and he buried his father-in-law and mother-in-law magnificently, and he inherited their possessions, and his father Tovi's (Tobit's). **14** He died at Ahmeta of Maday (Media), being one hundred and twenty seven years old. **15** Before he died, he heard of the destruction of Nineveh, which Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) and Ahashverosh (Ahasuerus) took captive. Before his

Literal Version

time/right_time; and that/since the/this/who brother I/we in/on/among the/this/who earth ⟦σκορπισθήσονται⟧ away_from the/this/who good-doer earth; and Hierosoluma to_be deserted, and the/this/who house of_the God in/on/among he/she/it/self to_burn, and deserted to_be until time. **5** and again ⟦ἐλεήσει⟧ he/she/it/self the/this/who God, and to_turn he/she/it/self toward the/this/who earth, and ⟦οἰκοδομήσουσι⟧ the/this/who house, no such_as the/this/who before, until to_fulfill time/right_ _time of_the an_age; and with/after this/he/she/it ⟦ἐπιστρέψουσιν⟧ out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσιῶν⟧, and ⟦οἰκοδομήσουσιν⟧ Hierousala^{y}m highly_valued; and the/this/who house of_the God in/on/among he/she/it/self to_build gloriously, as/just_as to_speak about he/she/it/self the/this/who prophet. **6** and all the/this/who Gentile_nation ⟦ἐπιστρέψουσιν⟧ ⟦ἀληθινῶς⟧ to_ _fear lord the/this/who God, and ⟦κατορύξουσι⟧ the/this/who idol he/she/it/self, **7** and ⟦εὐλογήσουσι⟧ all the/this/who Gentile_nation lord; and the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there to_agree the/this/who God; and to_lift_up lord the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _rejoice all the/this/who ⟦ἀγαπῶντες⟧ lord the/this/who God in/on/among truth and righteousness, to_do/make mercy the/this/who brother I/we. **8** and now, child, ⟦ἄπελθε⟧ away_ _from Nineua^{y}, that/since surely to_be which to_ _speak the/this/who prophet Yōnas. **9** you but/and to_keep the/this/who law and the/this/who ⟦προστάγματα⟧, and ⟦γενοῦ⟧ compassionate and just, in_order_that/to you well to_be. **10** and ⟦θάψον⟧ I/we well, and the/this/who mother you with/after I/we/my, and never_again ⟦αὐλισθῆτε⟧ toward Nineua^{y}; child, look!/to_perceive one/which? to_do/make Aman Akiakarōi the/this/who ⟦θρέψαντι⟧ he/she/it/self, which/how out_from of_the light to_bring he/she/it/self toward the/this/who darkness, and just_as/how_much ⟦ἀνταπέδωκεν⟧ he/she/it/self; and Akiakaron on_one_hand to_ _save, that but/and the/this/who repayment ⟦ἀπεδόθη⟧, and he/she/it/self to_come/go_down toward the/this/who darkness. Manassa^{y}s to_ _do/make charity, and to_save out_from trap death which to_set_up he/she/it/self; Aman but/and ⟦ἐνέπεσεν⟧ toward the/this/who trap,

Literal Version

and to_destroy. **11** and now, child, to_perceive
one/which? charity to_do/make, and
righteousness ⟦ῥύεται⟧; and this/he/she/it
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_speak, ⟦ἐξέλιπεν⟧ the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against the/this/who bed; to_be
but/and year hundred ⟦πεντηκονταοκτώ⟧; and
to_bury he/she/it/self gloriously. **12** and when
to_die Anna, ⟦ἔθαψεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self with/after of_
_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. to_go_
_away but/and Tōbias with/after the/this/who
woman he/she/it/self/my/your/him-self/there
and the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
Ekbatana to/with Reuel the/this/who
⟦πενθερὸν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **13** and
⟦ἐγήρασεν⟧ highly_valued; and ⟦ἔθαψε⟧
the/this/who ⟦πενθεροὺς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
gloriously, and ⟦ἐκληρονόμησε⟧ the/this/who
estate, and Tōbit of_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** and
to_die year hundred twenty-seven in/on/among
⟦Ἐκβατάνοις⟧ the/this/who Ma^{y}dias. **15** and to_
_hear ⟦πρὶνὴ⟧ to_die he/she/it/self,
the/this/who destruction Nineua^{y}, which
⟦ἠχμαλώτισεν⟧ Nabouḳodonosor, and
⟦Ἀσύηρος⟧, and to_rejoice before of_the to_die
upon/to/against Nineua^{y}.

TOB · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

death, he rejoiced over Nineveh.

TOB · OET-RV v0.4.4

The Prayer of Menasheh

King of Yehudah,
When He Was Held Captive in Bavel

Introduction

This short *Prayer of Menasheh* (Manasseh) is presented as the prayer of Yehudah's (Judah's) king while he was held captive in Bavel (Babylon). The account in 2 Chronicles 33:10-20 tells how Menasheh humbled himself, prayed, and was restored to his kingdom, but doesn't give the words of his prayer. This document gives a prayer in his voice.
The prayer moves from acknowledging God's power and mercy to a direct confession of wrongdoing. Menasheh admits that he doesn't deserve rescue, asks for forgiveness, and promises to praise God. Its central hope is that God's compassion can reach even someone who has sinned greatly.
The Prayer of Menasheh is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Greek Orthodox and Russian Orthodox Churches. It is included in an appendix to the Latin Vulgate Bible.

Main components of this prayer

God's power, patience, and mercy *1:1-8*
Confession and a plea for forgiveness *1:9-13*
Confidence in God's mercy and a promise of praise *1:14-15*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 lord ⟦παντοκράτωπ⟧, the/this/who God the/this/who father I/we ⟦τοῦ'⟧ Abra'am and Isa'ak and Yakōb and of_the seed he/she/it/self of_the just. **2** the/this/who to_do/make the/this/who heaven and the/this/who earth with all the/this/who world he/she/it/self. **3** the/this/who ⟦πεδήσας⟧ the/this/who sea the/this/who word of_the ⟦προστάγματός⟧ you, the/this/who to_shut the/this/who abyss and to_seal he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who ⟦φοβερῷ⟧ and honoured name you; **4** which all ⟦ρρίσσει⟧ and ⟦τρέμει⟧ away_ _from face power you, **5** that/since ⟦ἄστεκτος⟧ the/this/who majesty the/this/who glory you, and unsubdued the/this/who wrath the/this/who upon/to/against sinful threat you; **6** ⟦ἀμέτρητόν⟧ and/both and unsearchable the/this/who mercy the/this/who promise you; **7** you for to_be lord highest, compassionate, lenient and full_of_mercy, ⟦μετανοῶν⟧ upon/to/against ⟦κακίαις⟧ a_human. you, lord, according_to the/this/who multitude the/this/who kindness you ⟦ἐπηγγείλω⟧ repentance and forgiveness the/this/who ⟦ήμαρτηκόσιν⟧ you, and the/this/who multitude the/this/who compassion you ⟦ὥρισας⟧ repentance sinful toward salvation. **8** you therefore/then, lord, the/this/who God the/this/who just, no to_place repentance just, the/this/who Abra'am and Isa'ak and Yakōb, the/this/who no ⟦ήμαρτηκόσιν⟧ you, **9** ⟦Ἐπλήθυναν⟧ the/this/who/which lawlessness I/we, lord, ⟦ἐπλήθυναν⟧, and no to_be worthy to_ _gaze and to_perceive the/this/who height of_ _the heaven away_from multitude the/this/who ⟦ἀδικιῶν⟧ I/we, **10** ⟦κατακαμπτόμενος⟧ much ⟦δεσμῷ⟧ ⟦σιδηρῷ⟧ toward the/this/who not ⟦ἀνανεῦσαι⟧ the/this/who head I/we, and no to_ _be I/we rest, because ⟦παρώργισα⟧ the/this/who wrath you, and the/this/who evil/bad before you to_do/make, not to_do/make the/this/who will/desire you and not ⟦φυλάξας⟧ the/this/who ⟦προστάγματά⟧ you, ⟦στήσας⟧ ⟦βδελύγματα⟧ and ⟦πληθύνας⟧ ⟦προσοχθίσματα⟧. **11** and now to_bow/lay_down a_knee heart I/we to_pray the/this/who ⟦παθὰ⟧ you kindness;

Readers' Version

Menasheh asks God for forgiveness

1:1 Oh LORD Almighty in heaven, God of our fathers Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), and of their righteous descendants, **2** you who've made heaven and earth, with all their order, **3** who've bound the sea by the word of your commandment, who've shut up the deep, and sealed it by your terrible and glorious name, **4** whom all things fear, yes, tremble before your power, **5** for the majesty of your glory can't be borne, and the anger of your threatening towards sinners is unbearable. **6** Your merciful promise is immeasurable and unsearchable, **7** for you're the master Most High, of great compassion, patient and abundant in mercy, and relent at human suffering. **8** You,[1] Oh master, according to your great goodness have promised repentance and forgiveness to those who've sinned against you. Of your infinite mercies, you've appointed repentance to sinners, that they may be saved. You therefore, Oh master, who are the god of the just, haven't appointed repentance to the just, to Avraham, Yitshak, and Ya'akov, which haven't sinned against you, but you've appointed repentance to me, a sinner. **9** Because I've sinned more times than there are grains of sand in the sea. My transgressions are multiplied,[2] Oh master, my transgressions are multiplied, and I'm not worthy to look up and see the height of heaven for the multitude of my iniquities. **10** I'm bowed down with many iron bands, so that I can't lift up my head because of my sins,[3] and I have no relief; for I've provoked your anger, and done that which is evil before you:[4] I didn't do your will, and I didn't keep your commandments. I've set up abominations, and have multiplied detestable things. **11** Now therefore I bow the knee of my heart, asking you for grace. **12** I've sinned, Oh master, I've sinned, and I acknowledge my iniquities; **13** but, I humbly ask you, forgive me, Oh master, forgive me, and please don't destroy me with my iniquities. Don't be angry with me forever, by reserving

1 RV 1:8 · Note The Alex. MS. omits You... saved.

2 RV 1:9 · Note The Alex. MS. omits Oh master... multiplied.

3 RV 1:10 · Note Some authorities omit by reason of my sins.

4 RV 1:10 · Note The Alex. MS. omits I did... commandments.

Readers' Version

evil for me. Don't condemn me into the lower parts of the earth. Because you, Oh master, are the god of those who repent. **14** In me you'll show all your goodness, for you'll save me, even though I'm unworthy, according to your great mercy. **15** Then I'll praise you forever all the days of my life; for all the army of heaven sings your praise, and yours is the glory forever and ever. Amen.

MAN · OET-RV v0.4.0

Literal Version

⟦ἡμάρτηκα⟧, **12** lord, ⟦ἡμάρτηκα⟧, and the/this/who lawlessness I/we I/we to_know. but to_ask to_pray you; ⟦ἄνες⟧ I/we, **13** lord, ⟦ἄνες⟧ I/we, and not ⟦συναπολέσῃς⟧ I/we the/this/who ⟦ἀνομίαις⟧ I/we, nor toward the/this/who an_ _age ⟦μηνίσας⟧ to_keep the/this/who evil/harm ⟦μαι⟧, nor ⟦καταδικάσῃς⟧ I/we in/on/among the/this/who ⟦κατωτάτοις⟧ the/this/who earth, because you to_be God, to_place the/this/who ⟦μετανοούντων⟧. **14** and in/on/among I/we/my ⟦δείξεις⟧ all the/this/who ⟦ἀγαθωσύνην⟧ you, that/since ⟦ἀνάξιον⟧ to_be to_save I/we according_to the/this/who much mercy you. **15** and ⟦αἰνέσω⟧ you through/because_of all in/on/among the/this/who day the/this/who life I/we, that/since you ⟦ὑμνεῖ⟧ all the/this/who power the/this/who heaven, and you to_be the/this/who glory toward the/this/who ⟦αἰῶναι⟧. amen

MAN · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Baruk

Introduction

The book of *Baruk* is set among the people taken into exile in Bavel (Babylon) after Yerushalem (Jerusalem) was captured. It opens with Baruk reading to the exiles, who weep, pray, and send money and a message to the people still in Yerushalem. The prayer that follows openly acknowledges their disobedience and asks God to show mercy and bring his people home.

The book then calls Yisrael (Israel) to seek wisdom in God's instructions. Yerushalem is pictured as a grieving mother whose children have been taken away, but who can look forward to their return. These sections move from confession and sorrow to renewed hope in God's faithfulness.

The final chapter contains *The Letter of Yirmiyah* (Jeremiah), addressed to people facing exile. It warns them not to be impressed or frightened by the idols they will see in Bavel. Again and again, it points out that these objects can't speak, protect themselves, or help their worshippers.

The book of *Baruk* is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches. In some Bibles, Baruk chapter 6 is listed as a separate book called *The Letter of Yirmiyah/Jeremiah*, reflecting its separation from Baruk in some copies of the Greek Septuagint.

Main components of this document

The exiles send gifts and a message to Yerushalem *1:1-14*
Confession and a prayer for mercy *1:15–3:8*
Finding wisdom in God's instructions *3:9–4:4*
Yerushalem's sorrow and the promise of restoration *4:5–5:9*
Yirmiyah's letter warning against idols *6:1-73*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

The exiles send gifts and a message to Yerushalem

1:1 These are the words of the book which Baruk the son of Neriyah, the son of Mahseyah, the son of Tsidkiyah (Zedekiah), the son of Hasadyah, the son of Hilkiyah, wrote in Bavel (Babylon), **2** in the fifth year, in the seventh day of the month, at the time when the Kasdim (Chaldeans) took Yerushalem (Jerusalem) and burnt it with fire. **3** Baruk read the words of this book in the hearing of Yekonias the son of Yehoyakim king of Yehudah (Judah), and in the hearing of all the people who came to hear the book, **4** and in the hearing of the mighty men, and of the kings' sons, and in the hearing of the elders, and in the hearing of all the people, from the least to the greatest, even of all those who lived at Bavel by the river Sud. **5** Then they wept, fasted,[1] and prayed before the master. **6** They also made a collection of money according to every man's ability; **7** and they sent it to Yerushalem to Yehoyakim the high priest, the son of Hilkiyah, the son of Shalum, and to the priests and to all the people who were found with him at Yerushalem, **8** at the same time when he took the vessels of the master's house, that'd been carried out of the temple, to return them into the land of Yehudah, the tenth day of Sivan—silver vessels which Tsidkiyah the son of Yoshiyah (Josiah) king of Yehudah had made, **9** after Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of Bavel had carried away Yekonias, the princes, the captives, the mighty men, and the people of the land from Yerushalem, and brought them to Bavel.

10 And they said: Listen, we've sent you money; therefore buy with the money burnt offerings, sin offerings, and incense, and prepare an oblation, and offer on the altar of the master our god; **11** and pray for the life of Nevukadnetsar king of Bavel, and for the life of Belshatsar (Belshazzar) his son, that their days may be[2] as the days of heaven above the earth. **12** The master will give us strength and light to our eyes. We'll live under the shadow of Nevukadnetsar king of Bavel and under the shadow of Belshatsar his son, and we'll serve

Literal Version

1:1 and this/he/she/it the/this/who word of_ _the scroll, which to_write Barouḳ son Na^{y}riou, son Ma'asaiou, son Sedekiou, son Asadiou, son Ḳelkiou in/on/among Babulōni, **2** in/on/among the/this/who year the/this/who ⟦πέμπτῳ⟧, in/on/among seventh of_the ⟦μηνὸς⟧, in/on/among the/this/who time/right_time which to_take the/this/who Ḳaldaioi the/this/who Hierousala^{y}m, and ⟦ἐνέπρησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among fire. **3** and ⟦ἀνέγνω⟧ Barouḳ the/this/who word of_the scroll this/he/she/it in/on/among ear Yeḳoniou son ⟦Ἰωακεὶμ⟧ king Youda, and in/on/among ear all of_the a_people the/this/who to_come/go to/with the/this/who ⟦βίβλον⟧, **4** and in/on/among ear the/this/who ⟦δυνατῶν⟧, and son the/this/who king, and in/on/among ear the/this/who elder, and in/on/among ear all of_the a_people, away_from small until great, all the/this/who to_dwell in/on/among Babulōni upon/to/against river Soud. **5** and to_weep, and ⟦ἐνήστευον⟧, and to_ _pray/wish_for against/in_front_of lord. **6** and to_assemble money, insofar_as each be_able the/this/who hand, **7** and to_send toward Hierousala^{y}m to/with ⟦Ἰωακεὶμ⟧ son Ḳelkiou, son Salōm, the/this/who priest, and to/with the/this/who priest, and to/with all the/this/who a_people, the/this/who ⟦εὑρεθέντας⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among Hierousala^{y}m, **8** in/on/among the/this/who to_take he/she/it/self the/this/who vessel house lord, the/this/who ⟦ἐξενεχθέντα⟧ out_from of_the temple, ⟦ἀποστρέψαι⟧ toward earth Youda, the/this/who tenth of_the ⟦Σειουὰλ⟧, vessel silver, which to_ _do/make Sedekias son Yōsia king Youda, **9** with/after the/this/who ⟦ἀποικίσαι⟧ Nabouḳodonosor king Babulōnos the/this/who Yeḳonian, and the/this/who ruler, and the/this/who prisoner, and the/this/who ⟦δυνατοὺς⟧, and the/this/who a_people the/this/who earth away_from Hierousala^{y}m, and to_bring he/she/it/self toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **10** and to_say, look! ⟦ἀπεστείλαμεν⟧ to/with you money, and to_buy of_the money burnt_offering, and about sin, and frankincense, and to_do/make

1 **RV 1:5 · Note** Another reading is, and vowed vows.

2 **RV 1:11 · Note** See Deuteronomy 11:21.

Literal Version

manna, and ⟦ἀνοίσατε⟧ upon/to/against
the/this/who altar lord of_the God I/we, **11** and
⟦προσεύξασθε⟧ about the/this/who life
Nabouḳodonosor king Babulōnos, and toward life
Baltasar son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, in_
_order_that/to to_be the/this/who/which day
he/she/it/self which/how the/this/who/which
day of_the heaven upon/to/against the/this/who
earth. **12** and to_give lord strength I/we, and to_
_illuminate the/this/who eye I/we, and
⟦ζησόμεθα⟧ by/under the/this/who shadow
Nabouḳodonosor king Babulōnos, and by/under
the/this/who shadow Baltasar son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦δουλεύσομεν⟧ he/she/it/self day much, and to_
_find/meet because_of/grace against/in_front_of
he/she/it/self. **13** and ⟦προσεύξασθε⟧ about I/we
to/with lord the/this/who God I/we, that/since
⟦ἡμάρτομεν⟧ the/this/who lord God I/we, and no
⟦ἀπέστρεψεν⟧ the/this/who wrath lord and
the/this/who wrath
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from I/we, until the/this/who day
this/he/she/it. **14** and ⟦ἀναγνώσεσθε⟧
the/this/who scroll this/he/she/it
the/this/who/which ⟦ἀπεστείλαμεν⟧ to/with
you, ⟦ἐξαγορεῦσαι⟧ in/on/among house lord,
in/on/among day festival, and in/on/among day
time/right_time, **15** and to_say, the/this/who
lord God I/we the/this/who righteousness, I/we
but/and shame the/this/who face, which/how
the/this/who day this/he/she/it, a_human
Youda, and the/this/who to_dwell Hierousalaʸm,
16 and the/this/who king I/we, and
the/this/who ruler I/we, and the/this/who
priest I/we, and the/this/who prophet I/we, and
the/this/who father I/we, **17** which ⟦ἡμάρτομεν⟧
before lord, **18** and ⟦ἠπειθήσαμεν⟧ he/she/it/self,
and no to_hear the/this/who voice/sound lord
God I/we, to_travel the/this/who ⟦προστάγμασι⟧
lord, which to_give according_to face I/we,
19 away_from the/this/who day which to_lead_
_out lord the/this/who father I/we out_from
earth Aiguptou; and until the/this/who day
this/he/she/it to_be to_disobey to/with lord God
I/we, and ⟦ἐσχεδιάζομεν⟧ to/with the/this/who
not to_hear the/this/who voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **20** and
to_join toward I/we the/this/who evil/harm, and
the/this/who curse which to_direct lord

Readers' Version

them many days, and find favour in their sight.
13 Pray for us also to the master our god, for we've
sinned against the master our god. To this day the
anger of the master and his indignation isn't
turned from us. **14** Read this book which we've
sent to you, to make confession in the master's
house on the day of the feast and on the days of
the solemn assembly.

The people confess their disobedience

15 Say: To the master our
god belongs righteousness,
but to us confusion of face, as at this day—to the
men of Yehudah, to the inhabitants of
Yerushalem, **16** to our kings, to our princes, to our
priests, to our prophets, and to our fathers, **17** be-
cause we've sinned before the master. **18** We've
disobeyed him and haven't listened to the voice of
the master our god, to walk in the master's com-
mandments that he's set before us. **19** Since the
day that the master brought our fathers out of the
land of Mitsrayim (Egypt) to this present day,
we've been disobedient to the master our god, and
we've been negligent in not listening to his voice.
20 Therefore the deadly diseases have clung to us,
along with the curse which the master declared
through Mosheh (Moses) his servant in the day
that he brought our fathers out of the land of Mit-
srayim to give us a land that flows with milk and
honey, as at this day. **21** Nevertheless we didn't lis-
ten to the voice of the master our god, according
to all the words of the prophets whom he sent to
us, **22** but we each walked in the imagination of his
own wicked heart, to serve strange gods and to do
what is evil in the sight of the master our god.

Readers' Version

2:1 Therefore the master has made good his word which he pronounced against us, and against our judges who judged Yisrael (Israel), and against our kings, and against our princes, and against the men of Yisrael and Yehudah (Judah), **2** to bring terrible deadly diseases onto us such as never happened before under the whole heaven,[3] as it happened in Yerushalem (Jerusalem), according to the things that are written in Mosheh's law, **3** that we should each eat the flesh of our own son, and each eat the flesh of our own daughter. **4** Moreover he's given them to be in subjection to all the kingdoms that are around us, to be a reproach and a desolation among all the people around us, where the master has scattered them. **5** Thus they were thrown down and not exalted, because we sinned against the master our god in not listening to his voice. **6** To the master our god belongs righteousness, but to us and to our fathers confusion of face, as at this day. **7** All these deadly diseases have come onto us which the master has pronounced against us. **8** Yet we haven't asked for the favour of the master by everyone turning from the thoughts of his wicked heart. **9** Therefore the master has kept watch over the deadly diseases. The master has brought them onto us, because the master is righteous in all his works which he's commanded us. **10** Yet we haven't listened to his voice, to walk in the master's commandments that he's set before us.

Literal Version

the/this/who Mōusa^{y} ⟦παιδὶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among day which to_lead_out
the/this/who father I/we out_from earth
Aiguptou, to_give I/we earth ⟦ῥέουσαν⟧ milk and
honey, which/how the/this/who day
he/she/it/self/this/he/she/it. **21** and no to_hear
the/this/who voice/sound lord of_the God I/we,
according_to all the/this/who word
the/this/who prophet, which to_send to/with
I/we. **22** and ⟦ᾠχόμεθα⟧ each in/on/among mind
heart he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who evil/bad, to_work God other to_
_do/make the/this/who evil/harm according_to
eye lord God I/we.

2:1 and to_stand lord the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_speak upon/to/against I/we, and
upon/to/against the/this/who ⟦δικαστὰς⟧ I/we,
the/this/who ⟦δικάσαντας⟧ the/this/who Israa^{y}l,
and upon/to/against the/this/who king I/we,
and upon/to/against the/this/who ruler I/we,
2 and upon/to/against a_human Israa^{y}l and
Youda, of_the to_bring upon/to/against I/we
evil/harm great, which no ⟦ἐποιήθη⟧ under all
of_the heaven, as/just_as to_do/make
in/on/among Hierousala^{y}m, according_to
the/this/who to_write in/on/among
the/this/who law Mōusa^{y}, **3** of_the to_eat I/we, a_
_human flesh son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and a_
_human flesh daughter
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and
to_give he/she/it/self ⟦ὑποχειρίους⟧ all
the/this/who ⟦βασιλείαις⟧ the/this/who
surrounding I/we, toward reproach, and
⟦ἄβατον⟧ in/on/among all the/this/who a_
_people the/this/who surrounding,
which/whither ⟦διέσπειρεν⟧ he/she/it/self lord
there. **5** and to_be under and no above, that/since
⟦ἡμάρτομεν⟧ lord God I/we, to/with
the/this/who not to_hear the/this/who
voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
6 the/this/who lord God I/we the/this/who
righteousness, I/we but/and and the/this/who
father I/we the/this/who shame the/this/who
face, which/how the/this/who day
this/he/she/it. **7** which to_speak lord

3 RV 2:2 · Note Another reading is, even as he has done.

Literal Version

upon/to/against I/we, all the/this/who
evil/harm this/he/she/it which to_come/go
upon/to/against I/we, **8** and no ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_
_the face lord, of_the ⟦ἀποστρέψαι⟧ each away_
_from the/this/who ⟦νοημάτων⟧ the/this/who
heart he/she/it/self the/this/who evil/bad.
9 and to_keep_watch lord upon/to/against
the/this/who ⟦κακοῖς⟧, and ⟦ἐπήγαγε⟧ lord
upon/to/against I/we, that/since just
the/this/who lord upon/to/against all
the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_order I/we. **10** and no to_hear the/this/who
voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_travel the/this/who ⟦προστάγμασι⟧ lord, which
to_give according_to face I/we; **11** and now lord
the/this/who God Israaʸl, which ⟦ἐξήγαγες⟧
the/this/who a_people you out_from earth
Aiguptou, in/on/among hand ⟦κραταιᾷ⟧, and
in/on/among sign, and in/on/among wonders,
and in/on/among power great, and in/on/among
arm ⟦ὑψηλῷ⟧, and to_do/make yourself name,
which/how the/this/who day this/he/she/it,
12 ⟦ἡμάρτομεν⟧, ⟦ἠσεβήσαμεν⟧, to_harm, lord
the/this/who God I/we, upon/to/against all
the/this/who righteous_act you.
13 ⟦Ἀποστραφήτω⟧ the/this/who wrath you
away_from I/we, that/since ⟦κατελείφθημεν⟧
little/few in/on/among the/this/who Gentile_
_nation which/whither ⟦διέσπειρας⟧ I/we there.
14 ⟦Εἰσάκουσον⟧ lord the/this/who prayer I/we
and the/this/who petition I/we, and ⟦ἐξελοῦ⟧
I/we because_of you, and to_give I/we because_
_of/grace according_to face the/this/who
⟦ἀποικισάντων⟧ I/we, **15** in_order_that/to to_
_know all the/this/who earth, that/since you
lord the/this/who God I/we, that/since
the/this/who name you to_call_(on)/name
upon/to/against Israaʸl, and upon/to/against
the/this/who family
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** lord
⟦κάτιδε⟧ out_from of_the house of_the holy you,
and ⟦ἐννόησον⟧ toward I/we, and ⟦κλῖνον⟧ lord
the/this/who ear you, and ⟦ἄκουσον⟧. **17** to_open
eye you, and look!/to_perceive, that/since no
the/this/who ⟦τεθνηκότες⟧ in/on/among
the/this/who Hades, which ⟦ἐλήφθη⟧
the/this/who spirit/breath he/she/it/self away_
_from the/this/who ⟦σπλάγχνων⟧
he/she/it/self, to_give glory and righteous_act

Readers' Version

A prayer for mercy

11 And now, Oh master,
you God of Yisrael (Israel) who've brought your
people out of the land of Mitsrayim (Egypt) with a
mighty hand, with signs, with wonders, with great
power, and with a high arm, and have gotten your-
self a name, as at this day: **12** Oh master our god,
we've sinned. We've been ungodly. We've done
wrong in all your ordinances. **13** Let your anger
turn from us, for we're but a few left among the
heathen where you've scattered us. **14** Hear our
prayer, Oh master, and our petition, and deliver us
for your own sake. Give us favour in the sight of
those who've led us away captive, **15** that all the
earth may know that you're the master our god,
because Yisrael and his posterity is called by your
name. **16** Oh master, look down from your holy
house and consider us. Incline your ear, Oh mas-
ter, and hear. **17** Open your eyes, and see; for the
dead that are in Haidais, whose breath is taken
from their bodies, will give to the master neither
glory nor righteousness; **18** but the soul who's
greatly vexed, who goes stooping and feeble, and
the eyes that fail, and the hungry soul, will declare
your glory and righteousness, Oh master.

19 Because we don't present our supplication be-
fore you, Oh master our god, for the righteousness
of our fathers and of our kings. **20** Because you've
sent your anger and your indignation onto us, as
you've spoken by your servants the prophets, say-
ing, **21** "The master says, 'Bow your shoulders to
serve the king of Bavel (Babylon), and remain in
the land that I gave to your fathers. **22** But if you
won't hear the master's voice to serve the king of
Bavel, **23** I'll cause to cease out of the cities of
Yehudah (Judah) and from the region near
Yerushalem (Jerusalem) the voice of mirth, the
voice of gladness, voice of the bridegroom, and
the voice of the bride. The whole land will be des-
olate without inhabitant.' " **24** But we wouldn't lis-
ten to your voice, to serve the king of Bavel.
Therefore you've made good your words that you
spoke by your servants the prophets, that the
bones of our kings and the bones of our fathers
would be taken out of their places. **25** Listen,
they're thrown out to the heat by day and to the
frost by night. They died in great miseries by

Readers' Version

famine, by sword, and by[4] pestilence. **26** You've made the house that's called by your name as it's today because of the wickedness of the house of Yisrael (Israel) and the house of Yehudah.

God's promise to bring his people home

27 Yet, Oh master our god, you have dealt with us after all your kindness and according to all your great mercy, **28** as you spoke by your servant Mosheh (Moses) in the day when you commanded him to write your law in the presence of the Israeli people, saying, **29** "If you won't hear my voice, surely this very great multitude will be turned into a small number among the nations where I'll scatter them. **30** Because I know that they won't listen to me, because they're a stiff-necked people; but in the land of their captivity they'll take it to heart, **31** and will know that I'm the master their god. I'll give them a heart and ears to hear. **32** Then they'll praise me in the land of their captivity, and think about my name, **33** and will return from their stiff neck and from their wicked actions; because they'll remember the way of their fathers who sinned before the master. **34** I'll bring them again into the land which I promised to their fathers, to Avraham, to Yitshak (Isaac), and to Ya'akov (Jacob), and they'll rule over it. I'll increase them, and they won't be diminished. **35** And I'll make an eternal covenant with them to be their god, and they'll be my people. I'll no more remove my people Yisrael out of the land that I've given them."

Literal Version

the/this/who lord; **18** but the/this/who soul
the/this/who ⟦λυπουμένη⟧ upon/to/against
the/this/who greatness, the/this/who/which
⟦βαδίζει⟧ ⟦κύπτον⟧ and ⟦ἀσθενοῦν⟧, and
the/this/who eye the/this/who ⟦ἐκλείποντες⟧,
and the/this/who soul the/this/who ⟦πεινῶσα⟧,
to_give you glory, and righteousness, lord.
19 that/since no upon/to/against the/this/who
righteous_act the/this/who father I/we and
the/this/who king I/we I/we ⟦καταβάλλομεν⟧
the/this/who mercy according_to face you, lord
the/this/who God I/we; **20** that/since ⟦ἐνῆκας⟧
the/this/who wrath you and the/this/who wrath
you toward I/we, just_as ⟦ἐλάλησας⟧
in/on/among hand the/this/who child you
the/this/who prophet; **21** thus(-ly) to_say lord,
⟦κλίνατε⟧ the/this/who ⟦ὦμον⟧ you, and
⟦ἐργάσασθε⟧ the/this/who king Babulōnos, and
to_seat upon/to/against the/this/who earth,
which to_give the/this/who father you. **22** and if
not to_hear the/this/who voice/sound lord,
⟦ἐργάσασθαι⟧ the/this/who king Babulōnos,
23 ⟦ἐκλείψειν⟧ to_do/make out_from city Youda
and outside Hierousalaʸm voice/sound joy, and
voice/sound ⟦χαρμοσύνης⟧, voice/sound
bridegroom, and voice/sound bride, and to_be all
the/this/who earth toward ⟦ἄβατον⟧ away_from
⟦ἐνοικούντων⟧. **24** and no to_hear the/this/who
voice/sound you, ⟦ἐργάσασθαι⟧ the/this/who
king Babulōnos; and ⟦ἔστησας⟧ the/this/who
word you, which ⟦ἐλάλησας⟧ in/on/among hand
the/this/who child you the/this/who prophet,
of_the ⟦ἐξενεχθῆναι⟧ the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ king
I/we and the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ the/this/who
father I/we out_from of_the place he/she/it/self.
25 and look! to_be ⟦ἐξερῥιμμένα⟧ the/this/who
⟦καύματι⟧ the/this/who day, and the/this/who
⟦παγετῷ⟧ the/this/who night; and ⟦ἀπεθάνοσαν⟧
in/on/among ⟦πόνοις⟧ evil/bad, in/on/among
hunger, and in/on/among sword, and
in/on/among apostleship. **26** and to_place
the/this/who house, which/whither to_call_
_(on)/name the/this/who name you
upon/to/against he/she/it/self, which/how
the/this/who day this/he/she/it,
through/because_of evil house Israaʸl and house
Youda. **27** and to_do/make toward I/we, lord
the/this/who God I/we, according_to all
⟦ἐπιείκειάν⟧ you, and according_to all

4 RV 2:25 · Note See Yirmeyah/Jeremiah 32:36.

Literal Version

⟦οἰκτιρμόν⟧ you the/this/who great, **28** as/just_
_as ⟦ἐλάλησας⟧ in/on/among hand child you
Mōusaʸ, in/on/among day ⟦ἐντειλαμένου⟧ you
he/she/it/self to_write the/this/who law you
against/in_front_of son Israaʸl, to_speak. **29** if not
to_hear the/this/who voice/sound I/we, surely
certainly/month the/this/who buzzing
the/this/who great the/this/who much
this/he/she/it to_turn_away toward small
in/on/among the/this/who Gentile_nation,
which/whither ⟦διασπερῶ⟧ he/she/it/self there;
30 that/since to_know that/since no not to_hear
I/we, that/since a_people stiff-necked he_is; and
⟦ἐπιστρέψουσιν⟧ upon/to/against heart
he/she/it/self in/on/among earth ⟦ἀποικισμοῦ⟧
he/she/it/self, **31** and to_know that/since I/we
lord the/this/who God he/she/it/self; and to_
_give he/she/it/self heart and ear to_hear, **32** and
⟦αἰνέσουσί⟧ I/we in/on/among earth
⟦ἀποικισμοῦ⟧ he/she/it/self; and
⟦μνησθήσονται⟧ of_the name I/we, **33** and to_
_turn_away away_from of_the ⟦νώτου⟧
he/she/it/self of_the ⟦σκληροῦ⟧, and away_from
evil/bad ⟦προσταγμάτων⟧ he/she/it/self,
that/since ⟦μνησθήσονται⟧ the/this/who road
father he/she/it/self the/this/who
⟦ἁμαρτόντων⟧ before lord. **34** and ⟦ἀποστρέψω⟧
he/she/it/self toward the/this/who earth, which
to_swear the/this/who father he/she/it/self,
the/this/who Habra'am, and the/this/who
Isa'ak, and the/this/who Yakōb, and
⟦κυριεύσουσιν⟧ he/she/it/self; and to_multiply
he/she/it/self, and no not ⟦σμικρυνθῶσι⟧. **35** and
⟦στήσω⟧ he/she/it/self covenant eternal, of_the
to_be I/we he/she/it/self toward God, and
he/she/it/self to_be I/we toward a_people; and
no to_move still the/this/who a_people I/we
Israaʸl away_from the/this/who earth, which to_
_give he/she/it/self.

3:1 lord almighty the/this/who God Israaʸl, soul
in/on/among ⟦στενοῖς⟧ and spirit/breath
⟦ἀκηδιῶν⟧ to_cry to/with you. **2** ⟦Ἄκουσον⟧,
lord, and to_have_mercy, that/since ⟦ἡμάρτομεν⟧
against/in_front_of you; **3** that/since you to_sit
the/this/who an_age, and I/we to_destroy
the/this/who an_age. **4** lord almighty
the/this/who God Israaʸl, ⟦ἄκουσον⟧ so
the/this/who prayer the/this/who
⟦τεθνηκότων⟧ Israaʸl, and son the/this/who to_
_sin against/in_front_of you,
the/this/who/which no to_hear the/this/who

Readers' Version

3:1 Oh master Almighty, you God of Yisrael, the soul in anguish and the troubled spirit cries to you. **2** Hear, Oh master, and have mercy; for you're a merciful God. Yes, have mercy on us, because we've sinned before you. **3** Because you're enthroned forever, and we keep perishing. **4** Oh master Almighty, you God of Yisrael, hear now the prayer of the dead Israelis, and of the children of those who were sinners before you, who didn't listen to the voice of you their god; because of this,

Readers' Version

these deadly diseases cling to us. 5 Don't remember the iniquities of our fathers, but remember your power and your name at this time. 6 Because you're the master our god, and we'll praise you, Oh master. 7 Because this cause, you've put your fear in our hearts, to the intent that we should call on your name. We'll praise you in our captivity, for we've called to mind all the iniquity of our fathers who sinned before you. 8 Listen, we're yet this day in our captivity where you've scattered us, for a reproach and a curse, and to be subject to penalty according to all the iniquities of our fathers who departed from the master our god.

Finding the way to wisdom

9 Hear, Oh Yisrael, the commandments of life! Give ear to understand wisdom! 10 How is it, Oh Yisrael, that you're in your enemies' land, that you've become old in a strange country, that you're defiled with the dead, 11 that you're counted with those who are in Haidais? 12 You've forsaken the fountain of wisdom. 13 If you'd walked in the way of God, you'd have dwelled in peace forever. 14 Learn where there's wisdom, where there's strength, and where there's understanding, that you may also know where there's length of days and life, where there's the light of the eyes and peace. 15 Who's found out her place? Who's come into her treasuries? 16 Where are the princes of the heathen, and those who ruled the wild animals that are on the earth, 17 those who had their pastime with the fowls of the air, and those who hoarded up silver and gold, in which people trust, and of their getting there's no end? 18 Because those who diligently strived to gain silver, and were so anxious, and whose works are past finding out, 19 they've vanished and gone down to Haidais, and others have come up in their place.

20 Younger men have seen the light and lived on the earth, but they haven't known the way of knowledge, 21 nor understood its paths. Their children haven't embraced it. They're far off from their way. 22 It hasn't been heard of in Kena'an (Canaan), neither has it been seen in Teyman. 23 The sons also of Hagar who seek understanding, which are in the land, the merchants of Merran and Teyman, and the authors of fables, and the

Literal Version

voice/sound you God he/she/it/self, and to_join I/we the/this/who evil/harm. 5 not to_ _remember ⟦ἀδικιῶν⟧ father I/we, but to_ _remember hand you and name you in/on/among the/this/who time/right_time this/he/she/it; 6 that/since you lord the/this/who God I/we, and ⟦αἰνέσομέν⟧ you lord; 7 that/since through/because_of this/he/she/it to_give the/this/who fear you upon/to/against heart I/we, and to_call_ _(on)/name the/this/who name you; and ⟦αἰνέσομέν⟧ you in/on/among the/this/who resettlement I/we, that/since ⟦ἀπεστρέψαμεν⟧ away_from heart I/we all unrighteousness father I/we, the/this/who ⟦ἡμαρτηκότων⟧ against/in_ _front_of you. 8 look! I/we today in/on/among the/this/who resettlement I/we, which/whither ⟦διέσπειρας⟧ I/we there toward reproach, and toward ⟦ἀρὰν⟧, and toward ⟦ὀφλησιν⟧ according_ _to all the/this/who unrighteousness father I/we, the/this/who/which to_leave away_from lord God I/we. 9 to_hear Israaʸl commandment life, to_listen_to to_know ⟦φρόνησιν⟧. 10 one/which? to_be Israaʸl? one/which? that/since in/on/among earth the/this/who enemy to_be? ⟦ἐπαλαιώθης⟧ in/on/among earth another's, ⟦συνεμιάνθης⟧ the/this/who dead, 11 ⟦προσελογίσθης⟧ with/after the/this/who toward Hades, 12 to_leave_behind the/this/who ⟦πηγὴν⟧ the/this/who wisdom. 13 the/this/who road of_the God if ⟦ἐπορεύθης⟧, ⟦κατῴκεις⟧ if in/on/among peace the/this/who an_age. 14 ⟦Μάθε⟧ where? he_is understanding, where? to_be strength, where? to_be understanding, of_ _the to_know together where? he_is long_living and life, where? he_is light eye and peace. 15 one/which? to_find/meet the/this/who place he/she/it/self, and one/which? to_enter toward the/this/who treasure he/she/it/self? 16 where? to_be the/this/who ruler the/this/who Gentile_ _nation, and the/this/who ⟦κυριεύοντες⟧ the/this/who wild_animal the/this/who upon/to/against the/this/who earth, 17 the/this/who in/on/among the/this/who bird of_the heaven to_mock, and the/this/who money ⟦θησαυρίζοντες⟧, and the/this/who gold which ⟦ἐπεποίθεισαν⟧ a_human, and no he_is goal/tax the/this/who ⟦κτήσεως⟧ he/she/it/self? 18 that/since the/this/who the/this/who money ⟦τεκταίνοντες⟧ and ⟦μεριμνῶντες⟧, and no to_be a_finding_out the/this/who work he/she/it/self.

Literal Version

19 ⟦Ἠφανίσθησαν⟧, and toward Hades to_
_come/go_down, and another to_arise ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self. 20 new to_perceive light, and
⟦κατῴκησαν⟧ upon/to/against the/this/who
earth, road but/and ⟦ἐπιστήμης⟧ no to_know,
21 and_not to_understand path he/she/it/self,
and_not ⟦ἀντελάβοντο⟧ he/she/it/self;
the/this/who son he/she/it/self away_from
the/this/who road he/she/it/self far_(away) to_
_be. 22 and_not to_hear in/on/among Ḳana'an,
and_not to_see in/on/among Thaiman. 23 ⟦Οἵτε⟧
son Agar the/this/who ⟦ἐκζητοῦντες⟧
the/this/who understanding the/this/who
upon/to/against the/this/who earth,
the/this/who trader/merchant the/this/who
Meƫƫan, and Thaiman, and the/this/who
⟦μυθολόγοι⟧, and the/this/who ⟦ἐκζητηταὶ⟧
the/this/who understanding, road but/and
wisdom no to_know, and_not to_remember
the/this/who path he/she/it/self.
24 Omega/oh!/to_be Israaʸl, which/how great
the/this/who house of_the God? and extending
the/this/who place the/this/who ⟦κτήσεως⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
25 great, and no to_have/be ⟦τελευτὴν⟧, high and
unmeasured. 26 there to_beget the/this/who
⟦γίγαντες⟧ the/this/who ⟦ὀνομαστοὶ⟧, away_
_from beginning to_be ⟦εὐμεγέθεις⟧,
⟦ἐπιστάμενοι⟧ war. 27 no this/he/she/it to_select
the/this/who God, and_not road ⟦ἐπιστήμης⟧ to_
_give he/she/it/self. 28 and to_destroy from_with
the/this/who not to_have/be ⟦φρόνησιν⟧, to_
_destroy through/because_of the/this/who
⟦ἀβουλίαν⟧ he/she/it/self. 29 one/which? to_
ascend toward the/this/who heaven, and to
_take he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦κατεβίβασεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self
out_from the/this/who cloud? 30 one/which?
⟦διέβη⟧ other_side the/this/who sea, and to_
_find/meet he/she/it/self/my/your/him-self,
and to_bear/lead
he/she/it/self/my/your/him-self gold
⟦ἐκλεκτοῦ⟧? 31 no to_be the/this/who to_know
the/this/who road he/she/it/self, and_not
the/this/who ⟦ἐνθυμούμενος⟧ the/this/who
⟦τρίβον⟧ he/she/it/self. 32 but the/this/who to_
_perceive the/this/who all to_know
he/she/it/self/my/your/him-self, ⟦ἐξεῦρεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there;

Readers' Version

searchers out of understanding—none of these have known the way of wisdom or remembered her paths.

24 Oh Yisrael (Israel), how great is God's house! How large is the place of his possession! 25 It's great and has no end. It's high and unmeasurable. 26 Giants were born that were famous of old, great of stature, and expert in war. 27 God didn't choose these, nor did he give the way of knowledge to them, 28 so they perished, because they had no wisdom. They perished through their own foolishness. 29 Who's gone up into heaven, taken her, and brought her down from the clouds? 30 Who's gone over the sea, found her, and will bring her for choice gold? 31 There's no one who knows her way, nor any who comprehend her path. 32 But he that knows all things knows her, he found her out with his understanding. He who prepared the earth for all time has filled it with four-footed animals. 33 It's he who sends forth the light, and it goes. He called it, and it obeyed him with fear. 34 The stars shone in their watches, and were glad. When he called them, they said, "Here we are." They shone with gladness to him who made them. 35 This is our god. No other can be compared to him. 36 He's found out all the way of knowledge, and has given it to Ya'akov (Jacob) his servant and to Yisrael (Israel) who's loved by him. 37 Afterward she appeared on earth, and lived with men.

Readers' Version

4:1 This is the book of God's commandments and the law that endures forever. All those who hold it fast will live, but those who leave it'll die. **2** Turn, Oh Ya'akov, and take hold of it. Walk towards the shining of its light. **3** Don't give your glory to another, nor the things that are to your advantage to a foreign nation. **4** Oh Yisrael, we're happy; for the things that are pleasing to God are made known to us.

Yerushalem mourns for her children

5 Be of good cheer, my people, the memorial of Yisrael. **6** You weren't sold to the nations for destruction, but because you moved God to anger, you were delivered to your adversaries. **7** Because you provoked him who made you by sacrificing to demons and not to God. **8** You forgot the eternal God who brought you up. You also grieved Yerushalem (Jerusalem), who nursed you. **9** Because she saw the anger that came on you from God, and said, "Listen, you who live near Tsiyon (Zion); for God has brought on me great mourning. **10** Because I've seen the captivity of my sons and daughters, which the Eternal has brought on them. **11** Because with joy I nourished them, but

Literal Version

the/this/who to_prepare the/this/who earth toward the/this/who an_age time, to_fill_up he/she/it/self/my/your/him-self animal four-footed. **33** the/this/who ⟦ἀποστέλλων⟧ the/this/who light and to_travel, to_call he/she/it/self, and to_obey he/she/it/self trembling; **34** the/this/who but/and star ⟦ἔλαμψαν⟧ in/on/among the/this/who prison/watch he/she/it/self, and ⟦εὐφράνθησαν⟧; to_call he/she/it/self, and to_ _say, be_present; ⟦ἔλαμψαν⟧ with/after joy the/this/who to_do/make he/she/it/self. **35** this/he/she/it the/this/who God I/we, no to_ _count other to/with he/she/it/self. **36** ⟦Ἐξεῦρε⟧ all road ⟦ἐπιστήμης⟧, and to_give he/she/it/self/my/your/him-self Yakōb the/this/who ⟦παιδὶ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and Israaʸl the/this/who to_love by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there. **37** with/after this/he/she/it upon/to/against the/this/who earth to_see, and in/on/among the/this/who a_human ⟦συνανεστράφη⟧.

4:1 he/she/it/self/this/he/she/it the/this/who book the/this/who ⟦προσταγμάτων⟧ of_the God, and the/this/who law the/this/who to_be toward the/this/who an_age; all the/this/who to_grasp/seize he/she/it/self/my/your/him-self, toward life; the/this/who but/and to_leave_ _behind he/she/it/self/my/your/him-self, ⟦ἀποθανοῦνται⟧. **2** ⟦Ἐπιστρέφου⟧ Hiakōb, and to_ _catch he/she/it/self, ⟦διόδευσον⟧ to/with the/this/who ⟦λάμψιν⟧ before of_the light he/she/it/self. **3** not to_give other the/this/who glory you, and the/this/who ⟦συμφέροντά⟧ you Gentile_nation another's. **4** blessed to_be Israaʸl, that/since the/this/who pleasing of_the God I/we acquainted_with he_is. **5** take_heart a_ _people I/we, memorial Israaʸl. **6** ⟦Ἐπράθητε⟧ the/this/who Gentile_nation no toward destruction, through/because_of the/this/who ⟦παροργίσαι⟧ you the/this/who God; to_deliver the/this/who ⟦ὑπεναντίοις⟧. **7** ⟦Παρωξύνατε⟧ for the/this/who ⟦ποιήσαντα⟧ you, ⟦θύσαντες⟧ demon, and no God. **8** ⟦Ἐπελάθεσθε⟧ the/this/who ⟦τροφεύσαντα⟧ you God eternal, ⟦ἐλυπήσατε⟧ but/and and the/this/who ⟦ἐκθρέψασαν⟧ I/we Hierousalaʸm. **9** to_perceive for the/this/who ⟦ἐπελθοῦσαν⟧ you wrath from_ _with of_the God, and to_say, to_hear

Literal Version

the/this/who/which foreigner Siōn, ⟦ἐπήγαγέ⟧ I/we the/this/who God grief great. **10** to_perceive for the/this/who captivity the/this/who son I/we and the/this/who daughter, which ⟦ἐπήγαγεν⟧ he/she/it/self the/this/who eternal. **11** ⟦Ἔθρεψα⟧ for he/she/it/self with/after joy, ⟦ἐξαπέστειλα⟧ but/and with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and ⟦πένθους⟧. **12** nothing ⟦ἐπιχαιρέτω⟧ I/we the/this/who widow and ⟦καταλειφθήσῃ⟧ by/under much, ⟦ἠρημώθην⟧ through/because_ _of the/this/who sin the/this/who child I/we, because to_turn_from out_from law God, **13** and righteous_act he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_ _know, and_not to_travel road commandment God, and_not path discipline in/on/among righteousness he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐπέβησαν⟧. **14** ⟦Ἐλθέτωσαν⟧ the/this/who/which foreigner Siōn, and to_ _remember the/this/who captivity the/this/who son I/we and daughter, which ⟦ἐπήγαγεν⟧ he/she/it/self the/this/who eternal. **15** ⟦Ἐπήγαγε⟧ for upon/to/against he/she/it/self Gentile_nation from_afar, Gentile_nation ⟦ἀναιδὲς⟧ and ⟦ἀλλόγλωσσον⟧; that/since no ⟦ἠσχύνθησαν⟧ ⟦πρεσβύτην⟧, and_not child ⟦ἠλέησαν⟧, **16** and to_lead_away the/this/who ⟦ἀγαπητοὺς⟧ the/this/who widow, and away_ _from the/this/who daughter the/this/who alone ⟦ἠρήμωσαν⟧. **17** I/we but/and one/which? ⟦δυνατὴ⟧ to_help you? the/this/who for ⟦ἐπαγαγὼν⟧ the/this/who evil/harm, ⟦ἐξελεῖται⟧ you out_from hand enemy you. **18** ⟦Βαδίζετε⟧ child, ⟦βαδίζετε⟧, I/we for ⟦κατελείφθην⟧ deserted. **19** ⟦Ἐξεδυσάμην⟧ the/this/who robe the/this/who peace, **20** ⟦ἐνεδυσάμην⟧ but/and ⟦σάκκον⟧ the/this/who petition I/we; ⟦κεκράξομαι⟧ to/with the/this/who eternal in/on/among the/this/who day I/we. **21** ⟦Θαῤῥεῖτε⟧ child, ⟦βοήσατε⟧ to/with the/this/who God, and ⟦ἐξελεῖται⟧ you out_from ⟦δυναστείας⟧, out_from hand enemy. **22** I/we for ⟦ἤλπισα⟧ upon/to/against the/this/who ⟦αἰωνίῳ⟧ the/this/who salvation you; and to_ _come/go I/we joy from_with of_the holy upon/to/against the/this/who charity, the/this/who/which to_come/be_present you in/on/among quickness from_with of_the eternal saviour you. **23** ⟦Ἐξέπεμψα⟧ for you with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and ⟦πένθους⟧, to_pay but/and I/we

Readers' Version

sent them away with weeping and mourning. **12** Let no man rejoice over me, a widow and forsaken by many. Because the sins of my children, I'm left desolate, because they turned away from God's law **13** and had no regard for his statutes. They didn't walk in the ways of God's commandments or tread in the paths of discipline in his righteousness. **14** Let those who live near Tsiyon come and remember the captivity of my sons and daughters, which the Eternal has brought on them. **15** Because he's brought a nation on them from afar, a shameless nation with a strange language, who didn't respect old men or pity children. **16** They've carried away the dear beloved sons of the widow, and left her who was alone desolate of her daughters."

17 But I—how can I help you? **18** Because he who brought these calamities on you'll deliver you from your enemies' hand. **19** Go your way, Oh my children. Go your way, for I'm left desolate. **20** I've put off the garment of peace, and put on the sackcloth of my petition. I'll cry to the Eternal as long as I live.

God will bring the exiles back

21 Take courage, my children. Cry to God, and he'll deliver you from the power and hand of the enemies. **22** Because I've trusted in the Eternal, that he'll save you; and joy has come to me from the Holy One, because of the mercy that'll soon come to you from your Eternal Saviour. **23** Because I sent you out with mourning and weeping, but God will give you to me again with joy and gladness forever. **24** Because as now those who live near Tsiyon (Zion) have seen your captivity, so they'll shortly see your salvation from our god which will come on you with great glory and brightness of the Eternal. **25** My children, suffer patiently the anger that's come on you from God, for your enemy has persecuted you; but shortly you'll see his destruction and will tread on their necks. **26** My delicate ones have travelled rough roads. They were taken away like a flock carried off by enemies.

27 Take courage, my children, and cry to God; for you'll be remembered by him who's brought this on you. **28** Because as it was your decision to go astray from God, return and seek him ten times

Readers' Version

more. 29 Because he who brought these calamities
on you'll bring you eternal joy again with your sal-
vation. 30 Take courage, Oh Yerushalem, for he
who called you by name will comfort you. 31 Mis-
erable are those who afflicted you and rejoiced at
your fall. 32 Miserable are the cities which your
children served. Miserable is she who received
your sons. 33 Because as she rejoiced at your fall
and was glad of your ruin, so she'll be grieved at
her own desolation. 34 And I'll take away her pride
in her great multitude and her boasting will be
turned into mourning. 35 Because fire will come
on her from the Eternal for many days; and she'll
be inhabited by demons for a long time.

Yerushalem's sorrow will turn to joy

36 Oh Yerushalem
(Jerusalem), look around
you towards the east, and see the joy that comes
to you from God. 37 Listen, your sons come, whom
you sent away. They come gathered together from
the east to the west at the word of the Holy One,
rejoicing in God's glory.

Literal Version

the/this/who God you with/after ⟦χαρμοσύνης⟧
and joy toward the/this/who an_age. 24 just_as
for now to_see the/this/who/which foreigner
Siōn the/this/who your captivity, thus(-ly) to_see
in/on/among quickness the/this/who from_with
of_the God you salvation, the/this/who/which
to_arrive/invade you with/after glory great and
⟦λαμπρότητος⟧ of_the eternal. 25 child to_have_
_patience the/this/who from_with of_the God
⟦ἐπελθοῦσαν⟧ you wrath, to_seek you
the/this/who enemy, and to_see
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who destruction in/on/among
quickness, and upon/to/against ⟦τραχήλους⟧
he/she/it/self ⟦ἐπιβήσῃ⟧. 26 the/this/who
⟦τρυφεροί⟧ I/we to_travel road ⟦τραχείας⟧,
⟦ἥρθησαν⟧ which/how flock ⟦ἡρπασμένον⟧
by/under enemy. 27 ⟦Θαρσήσατε⟧ child and
⟦βοήσατε⟧ to/with the/this/who God, to_be for
you by/under of_the ⟦ἐπάγοντος⟧ remembrance.
28 just_as for to_be the/this/who mind you
toward the/this/who ⟦πλανηθῆναι⟧ away_from
of_the God, ⟦δεκαπλασιάσατε⟧ ⟦ἐπιστραφέντες⟧
to_seek he/she/it/self. 29 the/this/who for
⟦ἐπαγαγὼν⟧ you the/this/who evil/harm,
⟦ἐπάξει⟧ you the/this/who eternal
⟦εὐφροσύνην⟧ with/after the/this/who salvation
you. 30 take_heart Hierousalaʸm, ⟦παρακαλέσει⟧
you the/this/who ⟦ὀνομάσας⟧ you. 31 ⟦Δείλαιοι⟧
the/this/who you ⟦κακώσαντες⟧, and
⟦ἐπιχαρέντες⟧ the/this/who your ⟦πτώσει⟧;
32 ⟦Δείλαιαι⟧ the/this/who/which city which
⟦ἐδούλευσαν⟧ the/this/who child you, ⟦δειλαία⟧
the/this/who to_receive the/this/who son you.
33 just_as for to_rejoice upon/to/against
the/this/who your ⟦πτώσει⟧, and to_celebrate
upon/to/against the/this/who ⟦πτώματί⟧ you,
thus(-ly) ⟦λυπηθήσεται⟧ upon/to/against
the/this/who my/your/him-self desert. 34 and
⟦περιελῶ⟧ he/she/it/self the/this/who a_leap_
_for_joy the/this/who ⟦πολυοχλίας⟧ and
the/this/who prancing he/she/it/self toward
grief. 35 fire for to_arrive/invade he/she/it/self
from_with of_the eternal toward day ⟦μακρὰς⟧,
and ⟦κατοικηθήσεται⟧ by/under demon
the/this/who greater time. 36 ⟦Περίβλεψον⟧
to/with eastwards Hierousalaʸm, and look!/to_
_perceive the/this/who ⟦εὐφροσύνην⟧
the/this/who from_with of_the God you to_
_come/go. 37 look! to_come/go the/this/who son
you which ⟦ἐξαπέστειλας⟧, to_come/go to_

Literal Version

_assemble away_from east until west
the/this/who declaration of_the holy, to_rejoice
the/this/who of_the God glory/to_think.

5:1 [[Ἔκδυσαι]] Hierousalaʸm, the/this/who
robe of_the [[πένθους]] and the/this/who
[[κακώσεώς]] you, and [[ἔνδυσαι]] the/this/who
[[εὐπρέπειαν]] the/this/who from_with of_the
God glory toward the/this/who an_age. **2** to_
_clothe the/this/who [[διπλοΐδα]] the/this/who
from_with of_the God righteousness, [[ἐπίθου]]
the/this/who [[μίτραν]] upon/to/against
the/this/who head you the/this/who glory of_
_the eternal. **3** the/this/who for God to_show
the/this/who by/under heaven all the/this/who
your brightness. **4** to_call for you the/this/who
name from_with of_the God toward the/this/who
an_age, peace righteousness, and glory
[[θεοσεβείας]]. **5** to_arise Hierousalaʸm, and to_
_stand upon/to/against of_the high, and
[[περίβλεψαι]] to/with eastwards, and look!/to_
_perceive to_assemble the/this/who child you
away_from sun west until east the/this/who
declaration of_the holy, [[χαίροντας]]
the/this/who of_the God remembrance. **6** to_go_
_out for from_with you [[πεζοὶ]] [[ἀγόμενοι]]
by/under enemy, [[εἰσάγει]] but/and
he/she/it/self the/this/who God to/with you
[[αἰρομένους]] with/after glory which/how
throne kingdom. **7** to_direct for the/this/who
God to_humble all mountain high, and [[θῖνας]]
[[ἀεννάους]], and [[φάραγγας]] [[πληροῦσθαι]]
toward [[ὁμαλισμὸν]] the/this/who earth, in_
_order_that/to [[βαδίσῃ]] Israaʸl securely
the/this/who of_the God glory/to_think.
8 [[Ἐσκίασαν]] but/and and the/this/who
[[δρυμοὶ]] and all wood aroma the/this/who
Israaʸl [[προστάγματι]] of_the God. **9** [[Ἡγήσεται]]
for the/this/who God Israaʸl with/after joy
the/this/who light the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there, with
charity and righteousness the/this/who from_
_with he/she/it/self/my/your/him-self/there.

6:1 a_transcript epistle which to_send
Hieremias to/with the/this/who
[[ἀχθησομένους]] [[αἰχμαλώτους]] toward
[[Βαβυλῶνα]] by/under of_the king the/this/who
Babulōniōn, to_report he/she/it/self as/just_as
[[ἐπετάγη]] he/she/it/self by/under of_the God.
2 through/because_of the/this/who sin which
[[ἡμαρτήκατε]] against/in_front_of of_the God, to_

Readers' Version

5:1 Take off the garment of your mourning and affliction, Oh Yerushalem, and put on forever the beauty of the glory from God. **2** Put on the robe of the righteousness from God. Set on your head a diadem of the glory of the Eternal. **3** Because God will show your splendour everywhere under heaven. **4** Because your name will be called by God forever "Righteous Peace, Godly Glory".

5 Arise, Oh Yerushalem, and stand on the height. Look around you towards the east and see your children gathered from the going down of the sun to its rising at the word of the Holy One, rejoicing that God has remembered them. **6** Because they went from you on foot, being led away by their enemies, but God brings them in to you carried on high with glory, on a royal throne. **7** Because God has appointed that every high mountain and the eternal hills should be made low, and the valleys filled up to make the ground level, that Yisrael (Israel) may go safely in God's glory. **8** Moreover the woods and every sweet smelling tree have shaded Yisrael by God's commandment. **9** Because God will lead Yisrael with joy in the light of his glory with the mercy and righteousness that come from him.

The Letter of Yirmiyah (Yirmeyah/Jeremiah)

6:1 A copy of a letter that Yirmiyah (Jeremiah) sent to those who were to be led captives into Bavel (Babylon) by the king of the Babylonians, to give them the message that God commanded him.

2 Because of the sins which you've committed

Readers' Version

before God, you'll be led away captives to Bavel by Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of the Babylonians. 3 So when you come to Bavel, you'll remain there many years, and for a long season, even for seven generations. After that, I'll bring you out peacefully from there. 4 But now you'll see in Bavel gods of silver, gold, wood carried on shoulders, which cause the nations to fear. 5 Beware therefore that you in no way become like these foreigners. Don't let fear take hold of you because of them when you see the multitude before them and behind them, worshipping them. 6 But say in your hearts, "O master, we must worship you." 7 Because my angel is with you, and I myself care for your souls.

Lifeless idols dressed like kings

8 Because their tongue is polished by the workman, and they themselves are overlaid with gold and with silver; yet they're only fake, and can't speak. 9 And taking gold, as if it were for a virgin who loves to be happy, they make crowns for the heads of their gods. 10 Sometimes also the priests take gold and silver from their gods, and spend it on themselves. 11 They'll even give some of it to the common prostitutes. They dress them like men with clothes, even the gods of silver, gods of gold, and gods of wood. 12 Yet these gods can't save themselves from rust and moths, even though they're covered with purple clothes. 13 They wipe their faces because of the dust of the temple, which is thick on them. 14 And he who can't put to death one who offends against him holds a scepter, as though he were judge of a country. 15 He has also a dagger in his right hand, and an axe, but can't deliver himself from war and robbers. 16 By this they're known not to be gods. Therefore don't fear them. 17 Because like a vessel that a man uses is worth nothing when it's broken, even so it's with their gods. When they're set up in the temples, their eyes are full of dust through the feet of those who come in. 18 As the courtyards are secured on every side on him who offends the king, as being committed to suffer death, even so the priests secure their temples with doors, with locks, and bars, so that robbers won't carry them off. 19 They light candles for them, yes, more than

Literal Version

_bring toward ⟦Βαβυλῶνα⟧ ⟦αἰχμάλωτοι⟧ by/under Nabouḳodonosor king the/this/who Babulōniōn. 3 to_enter therefore/then toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, to_be there year greater and time ⟦μακρὸν⟧, until generation seven; with/after this/he/she/it but/and ⟦ἐξάξω⟧ you from_there with/after peace. 4 now but/and to_see in/on/among Babulōni God silver and golden and ⟦ξυλίνους⟧ upon/to/against ⟦ὤμοις⟧ ⟦αἰρομένους⟧, ⟦δεικνύντας⟧ fear the/this/who Gentile_nation. 5 ⟦Εὐλαβήθητε⟧ therefore/then not and you ⟦ἀφομοιωθέντες⟧ the/this/who ⟦ἀλλοφύλοις⟧ ⟦ἀφομοιωθῆτε⟧, and fear you to_ _take upon/to/against he/she/it/self, ⟦ἰδόντας⟧ crowd before and after he/she/it/self to_worship he/she/it/self. 6 to_say but/and the/this/who mind, you/your be_necessary to_worship, master. 7 the/this/who for angel I/we with/after you to_ _be, he/she/it/self and/both to_seek_out the/this/who soul you. 8 tongue for he/she/it/self he_is ⟦κατεξυσμένη⟧ by/under craftsman, he/she/it/self and/both ⟦περίχρυσα⟧ and ⟦περιάργυρα⟧, ⟦ψευδῆ⟧ but/and he_is, and no be_able to_speak. 9 and just_as ⟦παρθένῳ⟧ ⟦φιλοκόσμῳ⟧ to_take gold, ⟦κατασκευάζουσι⟧ crown upon/to/against the/this/who head the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self. 10 he_is but/and and when ⟦ὑφαιρούμενοι⟧ the/this/who priest away_from the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self gold and money toward my/your/him-self ⟦καταναλοῦσι⟧. 11 to_give but/and away_from he/she/it/self and the/this/who upon/to/against of_the ⟦στέγους⟧ ⟦πόρναις⟧; ⟦κοσμοῦσί⟧ and/both he/she/it/self, which/how a_human, the/this/who clothing, God silver, and God golden, and ⟦ξυλίνους⟧. 12 this/he/she/it but/and no ⟦διασώζονται⟧ away_from poison/rust and food, ⟦περιβεβλημένων⟧ he/she/it/self clothing purple. 13 ⟦Ἐκμάσσονται⟧ the/this/who face he/she/it/self through/because_of the/this/who out_from the/this/who home dust, which he_is greater upon/to/against he/she/it/self. 14 and a_ _chiefdom to_have/be which/how a_human judge country, which the/this/who toward he/she/it/self to_sin no to_do_away_with. 15 to_ _have/be but/and ⟦ἐγχειρίδιον⟧ right, and ⟦πέλεκυν⟧; my/your/him-self but/and out_from war and robber/rebel no ⟦ἐξελεῖται⟧. 16 whence ⟦γνώριμοί⟧ to_be no to_be God; not therefore/then to_fear he/she/it/self. 17 just_as

Literal Version

for vessel a_human ⟦συντριβὲν⟧ worthless to_be, such_as_this to_be the/this/who God he/she/it/self, ⟦καθιδρυμένων⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who house; the/this/who eye he/she/it/self full to_be ⟦κονιορτοῦ⟧ away_ _from the/this/who foot the/this/who to_enter. **18** and just_as one ⟦ἠδικηκότι⟧ king, ⟦περιπεφραγμέναι⟧ to_be the/this/who/which ⟦αὐλαὶ⟧, which/how upon/to/against death ⟦ἀπηγμένῳ⟧; the/this/who house he/she/it/self ⟦ὀχυροῦσιν⟧ the/this/who priest ⟦θυρώμασί⟧ and/both and ⟦κλείθροις⟧ and ⟦μοχλοῖς⟧, that by/under the/this/who robber/rebel not ⟦συληθῶσι⟧. **19** ⟦Λύχνους⟧ to_kindle/burn, and greater/much or/than my/your/him-self, which none be_able to_perceive. **20** he_is on_one_hand just_as plank the/this/who out_from the/this/who home, the/this/who but/and heart he/she/it/self to_say ⟦ἐκλείχεσθαι⟧ the/this/who away_from the/this/who earth reptile, ⟦κατεσθόντων⟧ he/she/it/self and/both and the/this/who clothing he/she/it/self no ⟦αἰσθάνονται⟧; **21** ⟦Μεμελανωμένοι⟧ the/this/who face he/she/it/self away_from of_ _the smoke of_the out_from the/this/who home. **22** upon/to/against the/this/who body he/she/it/self and upon/to/against the/this/who head he/she/it/self ⟦ἐφίπτανται⟧ ⟦νυκτερίδες⟧, ⟦χελιδόνες⟧, and the/this/who bird, likewise but/and and the/this/who ⟦αἴλουροι⟧. **23** whence to_know that/since no to_ _be God; not therefore/then to_fear he/she/it/self. **24** the/this/who for gold the/this/who/which ⟦περίκεινται⟧ toward beauty, if not one ⟦ἐκμάξῃ⟧ the/this/who ⟦ἰὸν⟧, no not ⟦στίλψωσιν⟧, and_not for when ⟦ἐχωνεύοντο⟧, ⟦ἠσθάνοντο⟧. **25** out_from all honour ⟦ἠγορασμένα⟧ to_be, in/on/among which no he_is spirit/breath. **26** without foot upon/to/against ⟦ὤμοις⟧ ⟦φέρονταὶ⟧, to_show the/this/who my/your/him-self dishonour the/this/who a_human. **27** ⟦Αἰσχύνονταί⟧ and/both and the/this/who to_serve/heal he/she/it/self, through/because_of the/this/who, ⟦εἴποτε⟧ upon/to/against the/this/who earth to_collapse, not through/because_of he/she/it/self to_arise, neither if one he/she/it/self ⟦ὀρθὸν⟧ to_stand, through/because_of my/your/him-self ⟦κινηθήσεται⟧, neither if ⟦κλιθῇ⟧, no not ⟦ὀρθωθῇ⟧, but just_as dead the/this/who gift

Readers' Version

for themselves, even though they can't see one. **20** They're like one of the beams of the temple. Men say their hearts are eaten out when things creeping out of the earth devour both them and their clothing. They don't feel it **21** when their faces are blackened through the smoke that comes out of the temple. **22** Bats, swallows, and birds land on their bodies and heads. So do the cats. **23** By this you may know that they're no gods. Therefore don't fear them. **24** Notwithstanding the gold with which they're covered to make them beautiful, unless someone wipes off the tarnish, they won't shine; for they didn't even feel it when they were molten. **25** Things in which there's no breath are bought at any cost. **26** Having no feet, they're carried on shoulders. By this, they declare to men that they're worth nothing. **27** Those who serve them are also ashamed, for if they fall to the ground at any time, they can't rise up again by themselves. If they're bowed down, they can't make themselves straight; but the offerings are set before them, as if they were dead men. **28** And the things that are sacrificed to them, their priests sell and spend. In the same way, their wives also lay up part of it in salt; but to the poor and to the impotent they give none of it. **29** The menstruous woman and the woman in childbed touch their sacrifices, knowing therefore by these things that they're no gods. Don't fear them. **30** Because how can they be called gods? Because women set food before the gods of silver, gold, and wood. **31** And in their temples the priests sit on seats, having their clothes torn and their heads and beards shaven, and nothing on their heads. **32** They roar and cry before their gods, as men do at the feast when one is dead. **33** The priests also take off clothes from them and clothe their wives and children with them. **34** Whether it's evil or good what one does to them, they aren't able to repay it. They can't set up a king or put him down. **35** In the same way, they can neither give riches nor money. Though a man make a vow to them and doesn't keep it, they'll never exact it. **36** They can save no man from death. They can't deliver the weak from the mighty. **37** They can't restore a blind man to his sight, or deliver anyone who's in distress. **38** They

Readers' Version

can show no mercy to the widow, or do good to the fatherless. 39 They're like the stones that are cut out of the mountain, these gods of wood that are overlaid with gold and with silver. Those who minister to them will be confounded.

Why idols aren't gods

40 How could a man then think or say that they're gods, when even the Kasdim (Chaldeans) themselves dishonour them? 41 If they see one mute who can't speak, they bring him and ask him to call on Bel, as though he were able to understand. 42 Yet they can't perceive this themselves, and forsake them; for they have no understanding. 43 The women also with cords around them sit in the ways, burning bran for incense; but if any of them, drawn by someone who passes by, lies with him, she reproaches her fellow, that she wasn't thought as worthy as herself and her cord wasn't broken. 44 Whatever is done among them is false. How could a man then think or say that they're gods? 45 They're fashioned by carpenters and goldsmiths. They can be nothing else than what the workmen make them to be. 46 And they themselves who fashioned them can never continue long. How then should the things that are fashioned by them? 47 Because they've left lies and reproaches to those who come after. 48 Because when there comes any war or deadly disease onto them, the priests consult with themselves, where they may be hidden with them. 49 How then can't men understand that they're no gods, which can't save themselves from war or from deadly diseases? 50 Because seeing they're only wood and overlaid with gold and silver, it'll be known in the future that they're false. 51 It'll be manifest to all nations and kings that they're no gods, but the works of men's hands, and that there's no work of God in them. 52 Who then may not know that they aren't gods?

53 Because they can't set up a king in a land or give rain to men. 54 They can't judge their own cause, or redress a wrong, being unable; for they're like crows between heaven and earth. 55 Because even when fire falls on the house of gods of wood overlaid with gold or with silver, their priests will flee away, and escape, but they

Literal Version

he/she/it/self ⟦παρατίθεται⟧. 28 the/this/who but/and sacrifice he/she/it/self ⟦ἀποδόμενοι⟧ the/this/who priest he/she/it/self ⟦καταχρῶνται⟧; likewise but/and and the/this/who/which woman away_from he/she/it/self ⟦ταριχεύουσαι⟧, neither poor neither ⟦ἀδυνάτῳ⟧ not ⟦μεταδῶσι⟧. 29 the/this/who sacrifice he/she/it/self ⟦ἀποκαθημένη⟧ and ⟦λεχὼ⟧ ⟦ἅπτονται⟧; to_know therefore/then away_from this/he/she/it that/since no to_be God, not to_fear he/she/it/self. 30 whence/how for ⟦κληθείησαν⟧ God? that/since woman ⟦παρατιθέασι⟧ God ⟦ἀργυροῖς⟧ and ⟦χρυσοῖς⟧ and ⟦ξυλίνοις⟧. 31 and in/on/among the/this/who house he/she/it/self the/this/who priest ⟦διφρεύουσιν⟧, to_have/be the/this/who tunic ⟦διεῤῥωγότας⟧, and the/this/who head and the/this/who ⟦πώγωνας⟧ ⟦ἐξυρημένους⟧, which the/this/who/which head ⟦ἀκάλυπτοί⟧ to_be. 32 ⟦Ὠρύονται⟧ but/and to_ _cry_out against/in_front_of the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self, just_as one in/on/among ⟦περιδείπνῳ⟧ dead. 33 away_from of_the clothing he/she/it/self ⟦ἀφελόμενοι⟧ the/this/who priest, ⟦ἐνδύσουσι⟧ the/this/who woman he/she/it/self and the/this/who child. 34 neither if evil/harm ⟦πάθωσιν⟧ by/under one, neither if good-doer, be_able to_repay; neither ⟦καταστῆσαι⟧ king be_able, neither ⟦ἀφελέσθαι⟧. 35 likewise neither riches neither copper/bronze/coin no not be_able to_give; if one a_vow/prayer he/she/it/self ⟦εὐξάμενος⟧ not to_pay, no not ⟦ἐπιζητήσωσιν⟧. 36 out_from death a_human no not ⟦ῥύσωνται⟧, neither ⟦ἧττονα⟧ away_from strong not ⟦ἐξέλωνται⟧. 37 a_human blind toward ⟦ὅρασιν⟧ no not ⟦περιστήσωσιν⟧, in/on/among necessity a_ _human to_be no not ⟦ἐξέλωνται⟧. 38 widow no not ⟦ἐλεήσωσιν⟧, neither ⟦ὀρφανὸν⟧ well/well_ _done! to_do/make. 39 the/this/who away_from of_the mountain stone ⟦ὡμοιωμὲνοι⟧ to_be the/this/who wooden, and the/this/who ⟦περίχρυσα⟧, and the/this/who ⟦περιάργυρα⟧, the/this/who but/and to_serve/heal he/she/it/self ⟦καταισχυνθήσονται⟧. 40 how?/how?! therefore/then ⟦νομιστέον⟧ or/than ⟦κλητέον⟧ to_be he/she/it/self God, still but/and and he/she/it/self the/this/who Kaldaiōn ⟦ἀτιμαζόντων⟧ he/she/it/self? 41 the/this/who/which when(-ever) to_perceive ⟦ἐνεὸν⟧ not be_able to_speak, ⟦προσενεγκάμενοι⟧ the/this/who Baʸlon, ⟦ἀξιοῦσι⟧ to_call,

Literal Version

which/how ⟦δυνατοῦ⟧ to_be
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦αἰσθὲσθαι⟧. 42 and no be_able he/she/it/self
⟦νοήσαντες⟧ ⟦καταλιπεῖν⟧ he/she/it/self,
⟦αἴσθησιν⟧ for no to_have/be.
43 the/this/who/which but/and woman
⟦περιθέμεναι⟧ rope, in/on/among the/this/who
road ⟦ἐγκάθηνται⟧, ⟦θυμιῶσαι⟧ the/this/who
⟦πίτυρα⟧; ⟦ὅτας⟧ but/and one he/she/it/self
⟦ἐφελκυσθεῖσα⟧ by/under one the/this/who
⟦παραπορευομένων⟧ to_sleep, the/this/who
near/neighbour ⟦ὀνειδίζει⟧, that/since no to_
_deem_worthy just_as and he/she/it/self, neither
the/this/who rope he/she/it/self ⟦διεῤῥάγη⟧.
44 all the/this/who to_be in/on/among
he/she/it/self he_is ⟦ψευδῆ⟧; how?/how?!
therefore/then ⟦νομιστέον⟧ or/than ⟦κλητέον⟧
which/how God he/she/it/self to_be?
45 by/under ⟦τεκτόνων⟧ and ⟦χρυσοχόων⟧
⟦κατεσκευασμένα⟧ to_be; none another not to_
_be, or/than the/this/who/which ⟦βούλονται⟧
the/this/who craftsman he/she/it/self to_be.
46 he/she/it/self and/both the/this/who
⟦κατασκευάζοντες⟧ he/she/it/self no not to_be
⟦πολυχρόνιοι⟧; how?/how?! and/both so to_
_ensue the/this/who by/under he/she/it/self
⟦κατασκευασθέντα⟧? 47 to_leave_behind for
⟦ψεύδη⟧ and disgrace the/this/who
⟦ἐπιγινομένοις⟧. 48 when(-ever) for to_
_arrive/invade upon/to/against he/she/it/self
war and evil/harm, ⟦βουλεύονται⟧ to/with
my/your/him-self the/this/who priest, where?
⟦συναποκρυβῶσι⟧ with/after he/she/it/self.
49 how?/how?! therefore/then no to_be
⟦αἰσθέσθαι⟧ that/since no to_be God,
the/this/who/which neither ⟦σώζουσιν⟧
my/your/him-self out_from ⟦πολέμου⟧, neither
out_from evil/harm? 50 to_be for wooden and
⟦περίχρυσα⟧ and ⟦περιάργυρα⟧, to_know
with/after this/he/she/it that/since he_is
⟦ψευδῆ⟧. 51 the/this/who Gentile_nation all
the/this/who and/both king manifest to_be
that/since no to_be God, but work hand a_
_human, and none God work in/on/among
he/she/it/self he_is. 52 which? therefore/then
⟦γνωστέον⟧ to_be that/since no to_be God?
53 king for country no not ⟦ἀναστήσωσιν⟧,
neither rain a_human no not to_give.
54 judgement and/both no not ⟦διακρίνωσιν⟧
my/your/him-self, and_not not ⟦ῥύσωνται⟧
crime, ⟦ἀδὺνατοι⟧ to_be; just_as for ⟦κορῶναι⟧

Readers' Version

themselves will be burnt apart like beams.
56 Moreover they can't withstand any king or enemies. How could a man then admit or think that they're gods? 57 Those gods of wood overlaid with silver or with gold aren't able to escape from thieves or robbers. 58 The gold, silver, and clothes with which they're clothed—those who are strong will take from them, and go away with them. They won't be able to help themselves. 59 Therefore it's better to be a king who shows his manhood, or else a vessel in a house profitable for whatever the owner needs, than such false gods—or even a door in a house, to keep the things safe that are in it, than such false gods; or better to be a pillar of wood in a palace than such false gods.

60 Because sun, moon, and stars, being bright and sent to do their jobs, are obedient. 61 Likewise also the lightning when it flashes is beautiful to see. In the same way, the wind also blows in every country. 62 And when God commands the clouds to go over the whole world, they do as they're told. 63 And the fire sent from above to consume mountains and woods does as it's commanded; but these are to be compared to them neither in show nor power. 64 Therefore a man shouldn't think or say that they're gods, seeing they aren't able to judge causes or to do good to men. 65 Knowing therefore that they're no gods, don't fear them. 66 Because they can neither curse nor bless kings. 67 They can't show signs in the heavens among the nations, or shine as the sun, or give light as the moon. 68 The wild animals are better than they; for they can get under a covert, and help themselves. 69 In no way then is it manifest to us that they're gods. Therefore don't fear them. 70 Because as a scarecrow in a garden of cucumbers that keeps nothing, so are their gods of wood overlaid with gold and silver. 71 Likewise also their gods of wood overlaid with gold and with silver, are like a white thorn in an orchard that every bird sits on. They're also like a dead body that's thrown out into the dark. 72 You'll know them to be no gods by the bright purple that rots on them. They themselves will be consumed afterwards, and will be a reproach in the country. 73 Better therefore is the just man who has no idols; for

Readers' Version

he'll be far from reproach.

Literal Version

⟦ἀναμέσον⟧ of_the heaven and the/this/who earth. **55** and for when(-ever) to_fall_into toward home ⟦θεῶν⟧ ⟦ξυλίνων⟧ the/this/who ⟦περιχρύσων⟧ or/than ⟦περιαργύρων⟧ fire, the/this/who on_one_hand ⟦ἱερεῖν⟧ to_flee and ⟦διασωθήσονται⟧, he/she/it/self but/and just_as ⟦δοκοὶ⟧ ⟦μέσοι⟧ ⟦κατακαυθήσονται⟧. **56** king but/and and ⟦πολεμίοις⟧ no not ⟦ἀντιστῶσι⟧; how?/how?! therefore/then ⟦ἐκδεκτέον⟧ or/than ⟦νομιστέον⟧ that/since to_be God? **57** neither away_from to_steal, neither away_from robber/rebel no not ⟦διασωθῶσι⟧ God ⟦ξύλινον⟧, and ⟦περιάργυροι⟧, and ⟦περίχρυσοι⟧; **58** which the/this/who be_strong ⟦περιελοῦνται⟧ the/this/who gold and the/this/who money, and the/this/who clothing the/this/who to_surround he/she/it/self to_go_away to_have/be, neither my/your/him-self no not ⟦βοηθήσωσιν⟧. **59** so greater to_be king ⟦ἐπιδεικνύμενον⟧ the/this/who my/your/him-self ⟦ἀνδρείαν⟧, or/than vessel in/on/among home profitable upon/to/against which ⟦κεχρήσεται⟧ the/this/who ⟦κεκτημένος⟧, or/than the/this/who false God; or/than and door in/on/among home ⟦διασώζουσα⟧ the/this/who in/on/among he/she/it/self to_be, or/than the/this/who false God; and wooden pillar in/on/among palace, or/than the/this/who false God. **60** sun on_one_hand for and moon and star to_be shining, and to_send upon/to/against need, ⟦εὐήκοά⟧ to_be. **61** likewise and lightning when(-ever) glorious, well-cooked he_is; the/this/who but/and he/she/it/self and spirit/breath in/on/among all country to_blow. **62** and cloud when(-ever) command by/under of_ _the God ⟦ἐπιπορεύεσθαι⟧ ⟦ἐπιπορεύεσθαι⟧ upon/to/against all the/this/who world, ⟦συντελοῦσι⟧ the/this/who ⟦ταχθέν⟧. **63** the/this/who, and/both fire ⟦ἐξαποσταλὲν⟧ from_above/again ⟦ἐξαναλῶσαι⟧ mountain and ⟦δρυμοὺς⟧, to_do/make the/this/who ⟦συνταχθὲν⟧; this/he/she/it but/and neither the/this/who ⟦εἰδέαις⟧ neither the/this/who power he/she/it/self ⟦ἀφωμοιωμένα⟧ to_be. **64** whence neither ⟦νομιστέον⟧ neither ⟦κλητέον⟧ to_be he/she/it/self God, no ⟦δυνατῶν⟧ to_be he/she/it/self neither ⟦κλητέον⟧ to_judge, neither well/well_done! to_ _do/make a_human. **65** to_know therefore/then that/since no to_be God, not to_fear he/she/it/self; **66** neither for king no not

Literal Version

⟦καταράσωνται⟧, neither not ⟦εὐλογήσωσι⟧.
67 sign and/both in/on/among Gentile_nation
in/on/among heaven no not ⟦δείξωσιν⟧, and_not
which/how the/this/who sun ⟦λάμψουσιν⟧,
neither ⟦φωτιοῦσιν⟧ which/how the/this/who
moon. **68** the/this/who wild_animal
he/she/it/self he_is ⟦κρείττω⟧, which be_able
⟦ἐκφυγόντα⟧ toward ⟦σκέπην⟧ my/your/him-self
⟦ὠφελῆσαι⟧. **69** according_to none
therefore/then way I/we he_is manifest
that/since to_be God; for not to_fear
he/she/it/self. **70** ⟦Ὥσοερ⟧ for in/on/among
⟦σικυηράτῳ⟧ muttonium none ⟦φυλάσσον⟧,
thus(-ly) the/this/who God he/she/it/self to_be
⟦ξύλινοι⟧ and ⟦περίχρυσον⟧ and ⟦περιάργυροι⟧.
71 the/this/who he/she/it/self way and
the/this/who. in/on/among garden ⟦ῥάμνῳ⟧,
upon/to/against which all bird ⟦ἐπικάθηται⟧,
likewise but/and and ⟦νεκρῷ⟧ ⟦ἐῤῥιμμένῳ⟧
in/on/among darkness ⟦ἀφωμοίωνται⟧
the/this/who God he/she/it/self ⟦ξύλινοι⟧ and
⟦περίχρυσοι⟧ and ⟦περιάργυροι⟧. **72** away_from
and/both the/this/who purple_cloth and
the/this/who marble the/this/who
upon/to/against he/she/it/self ⟦σηπομένης⟧
⟦γνωσθήσονται⟧ that/since no to_be God;
he/she/it/self and/both out_from ⟦ὑστέρου⟧
⟦βρωθήσονται⟧, and to_be disgrace in/on/among
the/this/who country. **73** greater which a_human
just no to_have/be idol, to_be for long/distant
away_from ⟦ὀνειδισμοῦ⟧.

Readers' Version

BAR · OET-LV v0.2.0 (DC set)

BAR · OET-RV v0.4.1

The Book of
Daniyel

with Greek Portions

Introduction

This account of *Daniyel with Greek portions* contains the familiar accounts and visions from *Daniyel*, together with additional passages preserved in Greek. Daniyel and his friends are taken from Yehudah (Judah) to Bavel (Babylon), where they must decide how to remain faithful to God while serving foreign rulers. The accounts of dreams, royal demands, a blazing furnace, and a den of lions show God's power to humble kings and protect those who trust him.

The additional material includes Azaryah's prayer and the three friends' song of praise while they are in the furnace. It also includes the account of Shoshanah (Susanna), whom Daniyel rescues from false accusations, and the accounts of Bel and the dragon, in which he exposes false worship and is again delivered from lions. These passages share the wider book's concerns with faithful worship, God's justice, and rescue from powerful opponents.

This edition keeps the extra prayer and song within chapter 3, where they belong in the account. They occupy verses 24–90, and the earlier narrative resumes at verse 91, so the numbering differs from the other OET account of Daniyel. Shoshanah's account is in chapter 13, and Bel and the dragon are in chapter 14.

Main components of this account

Daniyel and his friends serve in Bavel *1:1–2:49*
The three friends in the furnace, including their prayer and song *3:1-97*
God humbles kings and rescues Daniyel *4:1–6:28*
Daniyel's visions and their explanations *7:1–12:13*
Daniyel exposes the false accusations against Shoshanah *13:1-64*
Bel, the dragon, and Daniyel's rescue from lions *14:1-42*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 in/on/among year ⟦τρίτῳ⟧ the/this/who kingdom ⟦Ἰωακεὶμ⟧ king Youda, to_come/go Nabouḳodonosor the/this/who king Babulōnos toward Hierousalaʸm, and ⟦ἐπολιόρκει⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **2** and to_give lord in/on/among hand he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦Ἰωακεὶμ⟧ king Youda, and away_ _from part the/this/who ⟦σκευῶν⟧ house of_the God; and to_bear/lead he/she/it/self toward earth Senna'ar house of_the God he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who vessel ⟦εἰσήνεγκεν⟧ toward the/this/who house treasure of_the God he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3** and to_say the/this/who king the/this/who Asfanez the/this/who ⟦ἀρχιευνούχῳ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _bring_in away_from the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ Israaʸl, and away_ _from of_the seed the/this/who kingdom, and away_from the/this/who nobles, **4** ⟦νεανίσκους⟧, which no to_be in/on/among he/she/it/self blemish, and good the/this/who to_see, and ⟦συνιέντας⟧ in/on/among all wisdom, and ⟦γινώσκοντας⟧ knowledge/to_know, and ⟦διανοουμένους⟧ ⟦φρόνησιν⟧, and which to_be strength in/on/among he/she/it/self to_stand in/on/among the/this/who house before of_the king, and to_teach he/she/it/self something_ _written and tongue Ḳaldaiōn. **5** and to_direct he/she/it/self the/this/who king the/this/who the/this/who day according_to day, away_from the/this/who table of_the king, and away_from of_the wine of_the ⟦ποτοῦ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦θρέψαι⟧ he/she/it/self year three, and with/after this/he/she/it to_stand before of_the king. **6** and to_be in/on/among he/she/it/self out_from the/this/who son Youda, Daniaʸl, and Ananias, and Azarias, and Misaaʸl. **7** and to_ _put/lay_on he/she/it/self the/this/who chief_ _eunuch name; the/this/who Daniaʸl Baltasar, and the/this/who Anania Sedraḳ, and the/this/who Misaaʸl Misaḳ, and the/this/who Azaria Abdenagō. **8** and to_place Daniaʸl toward the/this/who heart

Readers' Version

Daniyel and his friends in Bavel

1:1 In the third year of the reign of Yehoyakim king of Yehudah (Judah), Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of Bavel (Babylon) came to Yerushalem (Jerusalem) and besieged it. **2** The master[1] gave Yehoyakim king of Yehudah into his hand, with part of the vessels of God's house;[2] and he carried them into the land of Shin'ar to his god's house. He brought the vessels into the treasure house of his god.

3 The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in some of the Israeli people (Israel), even of the royal offspring[3] and of the leading citizens— **4** youths in whom was no defect, but well-favoured, and skilful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and who had the ability to serve in the king's palace; and that he should teach them the learning and the language of the Kasdim (Chaldeans). **5** The king appointed for them a daily portion of the king's delicacies, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at its end they should serve the king.

6 Now among these were of the children of Yehudah: Daniyel, Hananyah, Mishael, and Azaryah. **7** The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniyel he gave the name Belteshatsar (Belteshazzar); to Hananyah, Shadrak; to Mishael, Meyshak; and to Azaryah, Aved-Nego.

8 But Daniyel purposed in his heart that he wouldn't defile himself with the king's delicacies, nor with the wine which he drank. Therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself. **9** Now God made Daniyel find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs. **10** The prince of the eunuchs said to Daniyel, "I fear my lord the king, who's appointed your food and your drink. Because why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? Then you'd endanger my head with the king."

1 **RV 1:2 · Note** The word translated "master" is "Adonai."

2 **RV 1:2 · Note** The Hebrew word rendered "God" is "אֱלֹהִים" (Elohim).

3 **RV 1:3 · Note** or, seed

Readers' Version

11 Then Daniyel said to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniyel, Hananyah, Mishael, and Azaryah: **12** "Test your servants, I beg you, ten days; and let them give us vegetables to eat and water to drink. **13** Then let our faces be examined before you, and the face of the youths who eat of the king's delicacies; and as you see, deal with your servants." **14** So he listened to them in this matter, and tested them for ten days.

15 At the end of ten days, their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king's delicacies. **16** So the steward took away their delicacies, and the wine that they'd drink, and gave them vegetables.

17 Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom; and Daniyel had understanding in all visions and dreams.

18 At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **19** The king talked with them; and among them all was found no one like Daniyel, Hananyah, Mishael, and Azaryah. Therefore they served the king. **20** In every matter of wisdom and understanding about which the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

21 Daniyel continued serving even to the first year of King Koresh (Cyrus).

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, which/how no not ⟦ἁλισγηθῇ⟧ in/on/among the/this/who ⟦τραπέζῃ⟧ of_the king, and in/on/among the/this/who wine away_from of_ _the ⟦ποτοῦ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ἠξίωσε⟧ the/this/who ⟦ἀρχιευνοῦχον⟧, which/how no not ⟦ἁλισγηθῇ⟧. **9** and to_give the/this/who God the/this/who Dania^{y}l toward mercy and ⟦οἰκτιρμὸν⟧ before of_the ⟦ἀρχιευνούχου⟧. **10** and to_say the/this/who chief_eunuch the/this/who Dania^{y}l, to_fear I/we the/this/who lord I/we the/this/who king, the/this/who ⟦ἐκτάξαντα⟧ the/this/who eating you and the/this/who foot you, lest to_perceive the/this/who face you ⟦σκυθρωπὰ⟧ from_with the/this/who ⟦παιδάρια⟧ the/this/who ⟦συνήλικα⟧ you, and ⟦καταδικάσητε⟧ the/this/who head I/we the/this/who king. **11** and to_say Dania^{y}l to/with Amelsad, which to_ _appoint/conduct the/this/who chief_eunuch upon/to/against Dania^{y}l, Ananian, Misaa^{y}l, Azarian, **12** ⟦πείρασον⟧ so the/this/who child you day ten, and ⟦δότωσαν⟧ I/we away_from the/this/who seed, and ⟦φαγώμεθα⟧, and water ⟦πιώμεθα⟧, **13** and ⟦ὀφθήτωσαν⟧ before you the/this/who/which ⟦ἰδέαι⟧ I/we, and the/this/who/which ⟦ἰδέαι⟧ the/this/who ⟦παιδαρίων⟧ the/this/who ⟦ἐσθόντων⟧ the/this/who table of_the king, and as/just_as if to_perceive, to_do/make with/after the/this/who child you. **14** and ⟦εἰσήκουσεν⟧ he/she/it/self, and to_test/tempt he/she/it/self day ten. **15** and with/after the/this/who goal/tax the/this/who ten day, ⟦ὡράθησαν⟧ the/this/who/which ⟦ἰδέαι⟧ he/she/it/self ⟦ἀγαθαὶ⟧ and strong the/this/who ⟦σαρξὶν⟧ above/for the/this/who ⟦παιδάρια⟧ the/this/who ⟦ἔσθοντα⟧ the/this/who table of_ _the king. **16** and to_be Amelsad ⟦ἀναιρούμενος⟧ the/this/who dinner he/she/it/self, and the/this/who wine of_the ⟦πόματος⟧ he/she/it/self, and to_give he/she/it/self ⟦σπέρματα⟧. **17** and the/this/who ⟦παιδάρια⟧ this/he/she/it the/this/who four he/she/it/self, to_give he/she/it/self the/this/who God understanding and ⟦φρόνησιν⟧ in/on/among all ⟦γραμματικῇ⟧ and wisdom; and Dania^{y}l ⟦συνῆκεν⟧ in/on/among all appearance/vision and dream. **18** and with/after the/this/who goal/tax the/this/who day, which to_say

Literal Version

the/this/who king to_bring_in he/she/it/self, and to_bring_in he/she/it/self the/this/who chief_eunuch against/in_front_of Nabouḳodonosor. **19** and to_speak with/after he/she/it/self the/this/who king; and no to_ _find/meet out_from all he/she/it/self like Dania^{y}l, and Anania, and Misaa^{y}l, and Azaria; and to_stand before of_the king. **20** and in/on/among all declaration wisdom and ⟦ἐπιστήμης⟧ which to_seek from_with he/she/it/self the/this/who king, to_find/meet he/she/it/self ⟦δεκαπλασίονας⟧ from_with all the/this/who ⟦ἐπαοιδοὺς⟧ and the/this/who sage the/this/who to_be in/on/among all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there. **21** and to_be Dania^{y}l until ⟦ἔτους⟧ one Kurou of_the king.

2:1 in/on/among the/this/who year the/this/who secondly the/this/who kingdom, ⟦ἐνυπνιάσθη⟧ Nabouḳodonosor dream, and to_ _amaze the/this/who spirit/breath he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who sleep he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there. **2** and to_say the/this/who king to_call the/this/who ⟦ἐπαοιδοὺς⟧, and the/this/who sage, and the/this/who ⟦φαρμακοὺς⟧, and the/this/who Ḳaldaious, of_the to_report the/this/who king the/this/who ⟦ἐνύπνια⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _come/go, and to_stand before of_the king. **3** and to_say he/she/it/self the/this/who king, ⟦ἐνυπνιάσθην⟧, and to_amaze the/this/who spirit/breath I/we, of_the to_know the/this/who dream. **4** and to_speak the/this/who Ḳaldaioi the/this/who king ⟦Συριστὶ⟧, king, toward the/this/who an_age ⟦ζῆθι⟧; you to_say the/this/who dream the/this/who child you, and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ ⟦ἀναγγελοῦμεν⟧. **5** to_ _answer the/this/who king the/this/who Ḳaldaiois, the/this/who word away_from I/we/my to_leave; if not ⟦γνωρίσητέ⟧ I/we the/this/who dream and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧, toward destruction to_be, and the/this/who ⟦οἶκοι⟧ you ⟦διαρπαγήσονται⟧. **6** if but/and the/this/who dream and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there

Readers' Version

Nevukadnetsar's dream

2:1 In the second year of Nevukadnetsar's reign, Nevukadnetsar dreamt dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him. **2** Then the king commanded that the magicians, the enchanters, the sorcerers, and the Kasdim be called to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king. **3** The king said to them, "I have dreamt a dream, and my spirit is troubled to know the dream."

4 Then the Kasdim (Chaldeans) spoke to the king in the Arami (Syrian) language, "Oh king, live forever! Tell your servants the dream, and we'll show the interpretation."

5 The king answered the Kasdim, "The thing has gone from me. If you don't make known to me the dream and its interpretation, you'll be cut in pieces, and your houses will be made a dunghill. **6** But if you show the dream and its interpretation, you'll receive from me gifts, rewards, and great honour. Therefore show me the dream and its interpretation."

7 They answered the second time and said, "Let the king tell his servants the dream, and we'll show the interpretation."

8 The king answered, "I know of a certainty that you're trying to gain time, because you see the thing has gone from me. **9** But if you don't make known to me the dream, there's but one law for

Readers' Version

you; for you've prepared lying and corrupt words
to speak before me, until the situation changes.
Therefore tell me the dream, and I'll know that
you can show me its interpretation."
10 The Kasdim answered before the king, and
said, "There isn't a man on the earth who can
show the king's matter, because no king, lord, or
ruler, has asked such a thing of any magician, en-
chanter, or Chaldean. **11** It's a rare thing that the
king requires, and there's no other who can show
it before the king, except the gods, whose dwelling
isn't with flesh."
12 Because of this, the king was angry and very
furious, and commanded that all the wise men of
Bavel (Babylon) be destroyed. **13** So the decree
went out, and the wise men were to be slain. They
searched for Daniyel and his companions to be
slain.

God reveals the dream to Daniyel

14 Then Daniyel returned answer with counsel and
prudence to Areyok the captain of the king's
guard, who'd gone out to kill the wise men of
Bavel. **15** He answered Areyok the king's captain,
"Why is the decree so urgent from the king?"
Then Areyok made the thing known to Daniyel.
16 Daniyel went in, and desired of the king that
he'd appoint him a time, and he'd show the king
the interpretation.
17 Then Daniyel went to his house and made the
thing known to Hananyah, Mishael, and Azaryah,
his companions, **18** that they'd desire mercies of
the god of heaven about this secret, and that
Daniyel and his companions wouldn't perish with
the rest of the wise men of Bavel. **19** Then the se-
cret was revealed to Daniyel in a vision of the
night. Then Daniyel blessed the god of heaven.
20 Daniyel answered,

"Blessed be God's name forever and ever;
for wisdom and might are his.
21 He changes the times and the seasons.
He removes kings and sets up kings.
He gives wisdom to the wise,
and knowledge to those who have understand-
ing.
22 He reveals the deep and secret things.
He knows what's in the darkness,

Literal Version

⟦γνωρίσητέ⟧ I/we, gift and free_gift and honour
much to_take from_with I/we/my; but/however
the/this/who dream and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_announce I/we. **7** to_answer secondly, and to_
_say, the/this/who king to_say the/this/who
dream the/this/who child
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ ⟦ἀναγγελοῦμεν⟧.
8 and to_answer the/this/who king, and to_say,
upon/to/against truth to_perceive I/we,
that/since time/right_time you ⟦ἐξαγοράζετε⟧;
as/just_as to_perceive, that/since to_leave away_
_from I/we/my the/this/who declaration. **9** if
therefore/then the/this/who dream not
⟦ἀναγγείλητέ⟧ I/we, to_perceive that/since
declaration ⟦ψευδὲς⟧ and ⟦διεφθαρμένον⟧
⟦συνέθεσθε⟧ to_say before I/we, until
which/whither the/this/who time/right_time
to_pass_by; the/this/who dream I/we to_say
I/we, and to_know that/since and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀναγγελεῖτέ⟧ I/we. **10** to_answer the/this/who
Ḳaldaioi before of_the king, and to_speak, no to_
_be a_human upon/to/against the/this/who
dried_up/withered, who/which the/this/who
declaration of_the king be_able to_make_known,
as/just_as all king great and ruler declaration
such_as_this no ⟦ἐπερωτᾷ⟧ ⟦ἐπαοιδὸν⟧ sage and
Ḳaldaion; **11** that/since the/this/who word which
the/this/who king ⟦ἐπερωτᾷ⟧, weighty, and other
no to_be which to_report he/she/it/self before
of_the king, but the/this/who God, which no to_
_be the/this/who dwelling with/after all flesh.
12 then the/this/who king in/on/among ⟦θυμῷ⟧
and wrath to_say to_destroy all the/this/who
wise Babulōnos. **13** and the/this/who decree to_
_go_out, and the/this/who wise ⟦ἀπεκτέννοντο⟧;
and to_seek Dania^{y}l and the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_do_
_away_with. **14** then Dania^{y}l to_answer plan and
resolution the/this/who Ariōḳ the/this/who
⟦ἀρχιμαγείρῳ⟧ of_the king, which to_go_out to_
_do_away_with the/this/who wise Babulōnos,
15 ruler of_the king, about which? to_go_out
the/this/who resolution the/this/who impudent
out_from face of_the king? to_make_known
but/and the/this/who Ariōḳ the/this/who

Literal Version

declaration the/this/who Dania^{y}l. **16** and Dania^{y}l
⟦ἠξίωσε⟧ the/this/who king that time to_give
he/she/it/self, and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀναγγελῇ⟧ the/this/who king. **17** and to_enter
Dania^{y}l toward the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who Anania and the/this/who Misaa^{y}l
and the/this/who Azaria the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who declaration to_make_known.
18 and ⟦οἰκτιρμοὺς⟧ to_seek from_with of_the
God of_the heaven above/for of_the mystery
this/he/she/it, that if not to_destroy Dania^{y}l and
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there
with/after the/this/who ⟦ἐπιλοίπων⟧ wise
Babulōnos. **19** then the/this/who Dania^{y}l
in/on/among vision the/this/who night
the/this/who mystery to_reveal; and to_
_praise/bless the/this/who God of_the heaven
Dania^{y}l, and to_say, **20** to_be the/this/who name
of_the God ⟦εὐλογημένον⟧ away_from of_the an_
_age and until of_the an_age, that/since
the/this/who wisdom and the/this/who
understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there he_is.
21 and he/she/it/self ⟦ἀλλοιοῖ⟧ time/right_time
and time, ⟦καθιστᾷ⟧ king, and ⟦μεθιστᾷ⟧, to_give
wisdom the/this/who wise, and ⟦φρόνησιν⟧
the/this/who ⟦εἰδόσι⟧ understanding,
22 he/she/it/self ⟦ἀποκαλύπτει⟧ deep and
⟦ἀπόκρυφα⟧, to_know the/this/who
in/on/among the/this/who darkness, and
the/this/who light with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there he_is;
23 you/your the/this/who God the/this/who
father I/we to_agree and ⟦αἰνῶ⟧, that/since
wisdom and power to_give I/we, and to_make_
_known I/we which ⟦ἠξιώσαμεν⟧ from_with you,
and the/this/who vision of_the king to_make_
_known I/we. **24** and to_come/go Dania^{y}l to/with
Ariōk, which to_appoint/conduct the/this/who
king to_destroy the/this/who wise Babulōnos,
and to_say he/she/it/self, the/this/who wise
Babulōnos not ⟦ἀπολέσῃς⟧, to_bring_in but/and
I/we before of_the king, and the/this/who

Readers' Version

and the light lives with him.
23 I thank you and praise you,
Oh God of my fathers,
who've given me wisdom and might,
and have now made known to me what we desired of you;
for you've made known to us the king's matter."

Daniyel explains the king's dream

24 Therefore Daniyel went in to Areyok, whom the king had appointed to destroy the wise men of Bavel (Babylon). He went and said this to him: "Don't destroy the wise men of Bavel. Bring me in before the king, and I'll show to the king the interpretation."

25 Then Areyok brought in Daniyel before the king in haste, and said this to him: "I've found a man of the children of the captivity of Yehudah (Judah) who'll make known to the king the interpretation."

26 The king answered Daniyel, whose name was Belteshatsar (Belteshazzar), "Are you able to make known to me the dream which I've seen, and its interpretation?"

27 Daniyel answered before the king, and said, "The secret which the king has demanded can't be shown to the king by wise men, enchanters, magicians, or soothsayers; **28** but there's a God in heaven who reveals secrets, and he's made known to King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) what'll be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:

29 "As for you, Oh king, your thoughts came on your bed, what should happen in the future; and he who reveals secrets has made known to you what'll happen. **30** But as for me, this secret isn't revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.

31 "You, Oh king, saw, and[4] a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and its appear-

4 RV 2:31 · Note "Listen", from "הֶגְדֹּת", means look at, take notice, observe, see, or gaze at. It is often used as an interjection.

Readers' Version

ance was terrifying. 32 As for this image, its head was of fine gold, its chest and its arms of silver, its belly and its thighs of bronze, 33 its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay. 34 You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces. 35 Then the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold were broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors. The wind carried them away, so that no place was found for them. The stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 "This is the dream; and we'll tell its interpretation before the king. 37 You, Oh king, are king of kings, to whom the god of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory. 38 Wherever the children of men live, he's given the animals of the field and the birds of the sky into your hand, and has made you rule over them all. You're the head of gold.

39 "After you, another kingdom will arise that's inferior to you; and a third kingdom of bronze, which will rule over all the earth. 40 The fourth kingdom will be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, it'll break in pieces and crush. 41 Whereas you saw the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, it'll be a divided kingdom; but there'll be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay. 42 As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom will be partly strong, and partly brittle. 43 Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they'll mingle themselves with the seed of men; but they won't cling to one another, even as iron doesn't mix with clay.

44 "In the days of those kings the god of heaven will set up a kingdom which will never be destroyed, nor will its sovereignty be left to another people; but it'll break in pieces and consume all these kingdoms, and it'll stand forever. 45 Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold. The great God has made known to the king what'll

Literal Version

⟦σύγκρισιν⟧ the/this/who king ⟦ἀναγγελῶ⟧.
25 then Ariōḵ in/on/among diligence to_bring_in
the/this/who Daniaʸl before of_the king, and to_
_say he/she/it/self, to_find/meet man out_from
the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧
the/this/who Jewish/Judea, who/which
the/this/who interpretation the/this/who king
to_report. 26 and to_answer the/this/who king,
and to_say the/this/who Daniaʸl, which/whither
the/this/who name Baltasar, if be_able I/we to_
_report the/this/who dream
the/this/who/which ⟦ἴδον⟧, and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there? 27 and
to_answer Daniaʸl before of_the king, and to_say,
the/this/who mystery the/this/who/which
the/this/who king ⟦ἐπερωτᾷ⟧, no he_is wise,
sage, ⟦ἐπαοιδῶν⟧, ⟦γαζαρηνῶν⟧ to_report
the/this/who king; 28 but or/than he_is God
in/on/among heaven ⟦ἀποκαλύπτων⟧ mystery,
and to_make_known the/this/who king
Nabouḵodonosor, which be_necessary to_be
upon/to/against last/least the/this/who day;
the/this/who dream you and
the/this/who/which appearance/vision
the/this/who head you upon/to/against
the/this/who ⟦κοίτης⟧ you, this/he/she/it he_is,
29 king; the/this/who reasoning you
upon/to/against the/this/who ⟦κοίτης⟧ you to_
_ascend one/which? be_necessary to_be
with/after this/he/she/it; and the/this/who
⟦ἀποκαλύπτων⟧ mystery to_make_known you
which be_necessary to_be. 30 and I/we/my
but/and no in/on/among wisdom the/this/who
to_be in/on/among I/we/my from_with all
the/this/who to_live the/this/who mystery
this/he/she/it to_reveal, but because_of of_the
the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ the/this/who king to_
_make_known, in_order_that/to the/this/who
reasoning the/this/who heart you to_know.
31 you king ⟦ἐθεώρεις⟧, and look! image one,
great the/this/who image that, and
the/this/who aspect he/she/it/self
overwhelming, to_stand before face you, and
the/this/who appearance/vision he/she/it/self
fearful. 32 image, which the/this/who head gold
⟦χρηστοῦ⟧, the/this/who/which hand and
the/this/who chest and the/this/who
⟦βραχίονες⟧ he/she/it/self ⟦ἀργυροῖ⟧,
the/this/who belly/womb/stomach and
the/this/who ⟦μηροὶ⟧ ⟦χαλκοῖ⟧,

Literal Version

33 the/this/who/which ⟦κνῆμαι⟧ ⟦σιδηραῖ⟧,
the/this/who foot part on_one_hand one
⟦σιδηροῦν⟧, and part but/and one ⟦ὀστράκινον⟧.
34 ⟦Ἐθεώρεις⟧ until ⟦ἀπεσχίσθη⟧ stone out_from
mountain without hand, and to_strike
the/this/who image upon/to/against
the/this/who foot the/this/who iron and
⟦ὀστρακίνους⟧, and ⟦ἐλέπτυνεν⟧ he/she/it/self
toward goal/tax. **35** then ⟦ἐλεπτύνθησαν⟧ at_
_once the/this/who a_potsherd, the/this/who
iron, the/this/who copper/bronze/coin,
the/this/who silver, the/this/who gold; and to_
_be like/as/about dust away_from ⟦ἄλωνος⟧
⟦θερινῆς⟧; and ⟦ἐξῆρεν⟧ he/she/it/self
the/this/who multitude of_the spirit/breath, and
place no to_find/meet he/she/it/self; and
the/this/who stone the/this/who to_strike
the/this/who image, to_be mountain great, and
to_fulfill all the/this/who earth.
36 this/he/she/it he_is the/this/who dream, and
the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_say
before of_the king. **37** you king king king, which
the/this/who God of_the heaven kingdom strong
and mighty and valued/honoured to_give
38 in/on/among all place, where(-ever) to_dwell
the/this/who son the/this/who a_human; wild_
_animal and/both field, and bird heaven, and fish
the/this/who sea to_give in/on/among
the/this/who hand you, and to_appoint/conduct
you lord all; you to_be the/this/who head
the/this/who golden. **39** and after you to_arise
kingdom other ⟦ἥττων⟧ you, and kingdom third,
who/which to_be the/this/who
copper/bronze/coin, the/this/who/which to_
_lord_over all the/this/who earth, **40** and
kingdom fourth, who/which to_be strong
which/how iron; which way the/this/who iron
⟦λεπτύνει⟧ and ⟦δαμάζει⟧ all, thus(-ly) all
⟦λεπτυνεῖ⟧ and ⟦δαμάσει⟧. **41** and that/since to_
_perceive the/this/who foot, and the/this/who
finger, part on_one_hand one ⟦ὀστράκινον⟧, part
but/and one ⟦σιδηροῦν⟧, kingdom ⟦διῃρημένη⟧
to_be, and away_from the/this/who root
the/this/who ⟦σιδηρᾶς⟧ to_be in/on/among
he/she/it/self, which way to_perceive
the/this/who ⟦σίδηρον⟧ ⟦ἀναμεμιγμένον⟧
the/this/who ⟦ὀστράκῳ⟧. **42** and the/this/who
⟦δάκτυλοι⟧ the/this/who foot part on_one_hand
one ⟦σιδηροῦν⟧, part but/and one ⟦ὀστράκινον⟧,
part one the/this/who kingdom to_be strong,

Readers' Version

happen in the future. The dream is certain, and its interpretation sure."

The king rewards Daniyel

46 Then King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) fell on his face, worshipped Daniyel, and commanded that they should offer an offering and sweet odours to him. **47** The king answered to Daniyel, and said, "Of a truth your god is the god of gods, and the master of kings, and a revealer of secrets, since you've been able to reveal this secret."

48 Then the king made Daniyel great, and gave him many great gifts, and made him rule over the whole province of Bavel (Babylon), and to be chief governor over all the wise men of Bavel. **49** Daniyel requested of the king, and he appointed Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego over the affairs of the province of Bavel; but Daniyel was in the king's gate.

Readers' Version

Literal Version

and away_from he/she/it/self to_be
⟦συντριβόμενον⟧. **43** that/since to_perceive
the/this/who ⟦σίδηρον⟧ ⟦ἀναμεμιγμένον⟧
the/this/who ⟦ὀστράκῳ⟧, ⟦συμμιγεῖς⟧ to_be
in/on/among seed a_human, and no to_be
⟦προσκολλώμενοι⟧ this/he/she/it with/after
this/he/she/it, as/just_as the/this/who iron no
⟦ἀναμίγνυται⟧ with/after of_the ⟦ὀστράκου⟧.
44 and in/on/among the/this/who day
the/this/who king that, to_arise the/this/who
God of_the heaven kingdom, who/which toward
the/this/who an_age no ⟦διαφθαρήσεται⟧, and
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there a_
_people other no ⟦ὑπολειφθήσεται⟧, ⟦λεπτυνεῖ⟧
and to_crush all the/this/who kingdom, and
this/he/she/it to_arise toward the/this/who an_
_age; **45** which way to_perceive, that/since away_
_from mountain ⟦ἐτμήθη⟧ stone without hand,
and ⟦ἐλέπτυνε⟧ the/this/who a_potsherd,
the/this/who ⟦σίδηρον⟧, the/this/who
copper/bronze/coin, the/this/who silver,
the/this/who gold; the/this/who God
the/this/who great to_make_known
the/this/who king which be_necessary to_be
with/after this/he/she/it; and true the/this/who
dream, and faithful the/this/who amalgamation
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **46** then
the/this/who king Nabouḳodonosor to_collapse
upon/to/against face, and the/this/who Dania^{y}l
to_worship, and a_gift and aroma to_say
⟦σπεῖσαι⟧ he/she/it/self. **47** and to_answer
the/this/who king, to_say the/this/who Dania^{y}l,
upon/to/against truth the/this/who God you,
he/she/it/self he_is God ⟦θεῶν⟧, and lord
the/this/who king, the/this/who
⟦ἀποκαλύπτων⟧ mystery, that/since
⟦ἠδυνάσθης⟧ to_reveal the/this/who mystery
this/he/she/it. **48** and to_magnify the/this/who
king the/this/who Dania^{y}l, and gift great and
much to_give he/she/it/self, and to_
_appoint/conduct he/she/it/self
upon/to/against all country Babulōnos, and ruler
⟦σατραπῶν⟧ upon/to/against all the/this/who
wise Babulōnos. **49** and Dania^{y}l to_ask from_with
of_the king, and to_appoint/conduct
upon/to/against the/this/who work
the/this/who country Babulōnos the/this/who
Sedraḳ, Misaḳ, and Abdenagō; and Dania^{y}l to_be
in/on/among the/this/who palace/courtyard of_
_the king.

Literal Version

3:1 ⟦Ἔτους⟧ ⟦ὀκτωκαιδεκάτου⟧ Nabouḳodonosor the/this/who king to_do/make image golden, height he/she/it/self ⟦πήχεων⟧ sixty, breadth he/she/it/self ⟦πήχεων⟧ six; and to_stand he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among ⟦πεδίῳ⟧ ⟦Δεειρᾷ⟧, in/on/among country Babulōnos. **2** and to_send to_assemble the/this/who ⟦ὑπάτους⟧, and the/this/who officer/magistrate, and the/this/who ⟦τοπάρχας⟧, to_govern, and tyrants, and the/this/who upon/to/against authority, and all the/this/who ruler the/this/who ⟦χωρῶν⟧, to_ _come/go toward the/this/who Feast_of_ _Dedication the/this/who image; **3** and to_ _assemble the/this/who ⟦τοπάρχαι⟧, ⟦ὕπατοι⟧, officer/magistrate, to_govern, tyrants great, the/this/who upon/to/against authority, and all the/this/who ruler the/this/who ⟦χωρῶν⟧, toward the/this/who ⟦ἐγκαινισμὸν⟧ the/this/who image, which to_stand Nabouḳodonosor the/this/who king; and to_ _stand before the/this/who image. **4** and the/this/who preacher ⟦ἐβόα⟧ in/on/among strength, you to_speak a_people, tribe, tongue, **5** which if hour to_hear voice/sound trumpet, ⟦σύριγγός⟧ and/both, and harp, ⟦σαμβύκης⟧ and/both, and ⟦ψαλτηρίου⟧, and all family musician, to_collapse to_worship the/this/who image the/this/who golden which to_stand Nabouḳodonosor the/this/who king. **6** and which if not to_collapse ⟦προσκυνήσῃ⟧, he/she/it/self the/this/who hour ⟦ἐμβληθήσεται⟧ toward the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who ⟦καιομένην⟧. **7** and to_be when(-ever) to_hear the/this/who a_people the/this/who voice/sound the/this/who trumpet, ⟦σύριγγός⟧ and/both, and harp, ⟦σαμβύκης⟧ and/both, and ⟦ψαλτηρίου⟧, and all family musician, to_collapse all the/this/who a_ _people, tribe, tongue, to_worship the/this/who image the/this/who golden which to_stand Nabouḳodonosor the/this/who king. **8** then ⟦προσήλθοσαν⟧ man Ḳaldaioi, and ⟦διέβαλον⟧ the/this/who Youdaious the/this/who king; **9** king, toward the/this/who an_age ⟦ζῆθι⟧. **10** you king to_place decree, all a_human which if to_hear the/this/who voice/sound the/this/who trumpet, ⟦σύριγγός⟧ and/both, and harp,

Readers' Version

The command to worship the statue

3:1 Nevukadnetsar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits,[5] and its width six cubits. He set it up in the plain of Dura, in the province of Bavel. **2** Then Nevukadnetsar the king sent to gather together the local governors, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nevukadnetsar the king had set up. **3** Then the local governors, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nevukadnetsar the king had set up; and they stood before the image that Nevukadnetsar had set up.

4 Then the herald cried aloud, "To you it's commanded, peoples, nations, and languages, **5** that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nevukadnetsar the king has set up. **6** Anyone who doesn't fall down and worship will be thrown into the middle of a burning fiery furnace the same hour."

7 Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nevukadnetsar the king had set up.

Daniyel's friends refuse to worship the statue

8 Therefore at that time certain Kasdim (Chaldeans) came near, and brought accusation against the Yehudim (Jews). **9** They answered Nevukadnetsar the king, "Oh king, live forever! **10** You, Oh king, have made a decree that every man who hears the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music must fall down and worship the golden image; **11** and anyone who doesn't fall down and worship will be thrown into the middle of a burning fiery furnace.

5 RV 3:1 · Note A cubit is the length from the tip of the middle finger to the elbow on a man's arm, or about 18 inches or 46 centimetres.

Readers' Version

12 There are certain Yehudim whom you've appointed over the affairs of the province of Bavel (Babylon): Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego. These men, Oh king, haven't respected you. They don't serve your gods, and don't worship the golden image which you've set up."

13 Then Nevukadnetsar in rage and fury commanded that Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego be brought. Then these men were brought before the king. **14** Nevukadnetsar answered them, "Is it on purpose, Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I've set up? **15** Now if you're ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to fall down and worship the image which I've made, good; but if you don't worship, you'll be thrown the same hour into the middle of a burning fiery furnace. Who's that god who'll deliver you out of my hands?"

16 Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego answered the king, "Nevukadnetsar, we have no need to answer you in this matter. **17** If it happens, our god whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he'll deliver us out of your hand, Oh king. **18** But if not, let it be known to you, Oh king, that we won't serve your gods or worship the golden image which you've set up."

The three friends are thrown into the fire

19 Then Nevukadnetsar was full of fury, and the form of his appearance was changed against Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego. He spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was usually heated. **20** He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, and to throw them into the burning fiery furnace. **21** Then these men were bound in their pants, their tunics, their mantles, and their other clothes, and were thrown into the middle of the burning fiery furnace. **22** Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace extremely hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego. **23** These three men, Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, fell down

Literal Version

⟦σαμβύκης⟧, and ⟦ψαλτηρίου⟧, and all family musician, **11** and not to_collapse ⟦προσκυνήσῃ⟧ the/this/who image the/this/who golden, ⟦ἐμβληθήσηται⟧ toward the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who ⟦καιομένην⟧. **12** to_be man Jewish, which to_ _appoint/conduct upon/to/against the/this/who work the/this/who country Babulōnos, Sedrak, Misak, Abdenagō, the/this/who/which no to_ _obey king the/this/who ⟦δόγματί⟧ you, the/this/who God you no to_minister, and the/this/who image the/this/who golden the/this/who ⟦ἔστησας⟧ no ⟦προσκυνοῦσι⟧. **13** then Nabouḳodonosor in/on/among ⟦θυμῷ⟧ and wrath to_say to_bring the/this/who Sedrak, Misak, and Abdenagō; and ⟦ἤχθησαν⟧ before of_ _the king. **14** and to_answer Nabouḳodonosor, and to_say he/she/it/self, to_be truly Sedrak, Misak, Abdenagō, the/this/who God I/we no ⟦λατρεύετε⟧, and the/this/who image the/this/who golden which ⟦ἔστησα⟧ no to_ _worship? **15** now therefore/then if to_have/be readily, in_order_that/to which/how if to_hear the/this/who voice/sound the/this/who trumpet, ⟦σύριγγός⟧ and/both, and harp, ⟦σαμβύκης⟧ and/both, and ⟦ψαλτηρίου⟧, and music, and all family musician, to_collapse ⟦προσκυνήσητε⟧ the/this/who image the/this/who golden which to_do/make; if but/and not ⟦προσκυνήσητε⟧, he/she/it/self the/this/who hour ⟦ἐμβληθήσεσθε⟧ toward the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who ⟦καιομένην⟧; and one/which? he_ _is God which ⟦ἐξελεῖται⟧ you out_from hand I/we? **16** and to_answer Sedrak, Misak, Abdenagō, to_speak the/this/who king Nabouḳodonosor, no need to_have/be I/we about of_the declaration this/he/she/it to_answer you. **17** he_is for God I/we in/on/among heaven, which I/we ⟦λατρεύομεν⟧, able to_take_out/select I/we out_ _from the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who to_kindle/burn, and out_from the/this/who hand you king to_deliver I/we. **18** and if not, acquainted_with to_be you, king, that/since the/this/who God you no ⟦λατρεύομεν⟧, and the/this/who image which ⟦ἔστησας⟧ no to_worship. **19** then Nabouḳodonosor to_fill wrath, and the/this/who face of_the face he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἠλλοιώθη⟧ upon/to/against Sedrak, Misak, and

Literal Version

Abdenagō, and to_say ⟦ἐκκαῦσαι⟧ the/this/who furnace/oven seven-fold, until which/whither toward goal/tax ⟦ἐκκαῇ⟧. **20** and man ⟦ἰσχυροὺς⟧ strength to_say, ⟦πεδήσαντας⟧ the/this/who Sedrak, Misak, and Abdenagō, to_throw_in toward the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who ⟦καιομένην⟧. **21** then the/this/who man that ⟦ἐπεδήθησαν⟧ with the/this/who ⟦σαραβάροις⟧ he/she/it/self, and ⟦τιάραις⟧, and ⟦περικνημίσι⟧, and to_throw toward the/this/who midst the/this/who furnace/oven of_the fire the/this/who to_kindle/burn, **22** since the/this/who declaration of_the king ⟦ὑπερίσχυε⟧; and the/this/who furnace/oven ⟦ἐξεκαύθη⟧ out_from excessive/abundant. **23** and the/this/who three this/he/she/it Sedrak, Misak, and Abdenagō, to_collapse toward midst the/this/who furnace/oven the/this/who to_ _kindle/burn ⟦πεπεδημένοι⟧, **24** and to_walk in/on/among midst the/this/who ⟦φλογὸς⟧, ⟦ὑμνοῦντες⟧ the/this/who God, and to_ _praise/bless the/this/who lord. **25** and ⟦συστὰς⟧ Azarias to_pray thus(-ly); and to_open the/this/who mouth he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among midst of_the fire, to_say, **26** praiseworthy to_be lord the/this/who God the/this/who father I/we, and praiseworthy, and to_glorify the/this/who name you toward the/this/who an_age. **27** that/since just to_be upon/to/against all which to_do/make, and all the/this/who work you ⟦ἀληθινὰ⟧, and ⟦εὐθεῖαι⟧ the/this/who/which road you, and all the/this/who/which judgement you truth. **28** and judgement truth to_do/make according_to all which ⟦ἐπήγαγες⟧ I/we, and upon/to/against the/this/who city the/this/who holy the/this/who the/this/who father I/we Hierousalaʸm; that/since in/on/among truth and judgement ⟦ἐπήγαγες⟧ this/he/she/it all through/because_of the/this/who sin I/we. **29** that/since ⟦ἡμάρτομεν⟧ and ⟦ἠνομήσαμεν⟧ to_ _leave away_from you, and ⟦ἐξημάρτομεν⟧ in/on/among all, and the/this/who commandment you no to_hear, **30** and_not

Readers' Version

bound into the middle of the burning fiery furnace.

THE SONG OF THE THREE HOLY CHILDREN[6]

24 They walked in the middle of the fire, praising God, and blessing the master.

25 Then Azaryah stood, and prayed like this. Opening his mouth in the middle of the fire he said, **26** "Blessed are you, Oh master, you God of our fathers! Your name is worthy to be praised and glorified forever; **27** for you're righteous in all the things that you've done. Yes, all your works are true. Your ways are right, and all your judgements are truth. **28** In all the things that you've brought onto us, and onto the holy city of our fathers, Yerushalem (Jerusalem), you've executed true judgements. Because according to truth and justice you've brought all these things onto us because of our sins. **29** Because we've sinned and committed iniquity in departing from you. **30** In all things we've trespassed, and not obeyed your commandments or kept them. We haven't done as you've commanded us, that it might go well with us. **31** Therefore all that you've brought onto us, and everything that you've done to us, you've done in true judgement. **32** You delivered us into the hands of lawless enemies, most hateful rebels, and to an unjust king who's the most wicked in all the world. **33** And now we can't open our mouth. Shame and reproach have come on your servants and those who worship you. **34** Don't utterly deliver us up, for your name's sake. Don't annul your covenant. **35** Don't cause your mercy to depart from us, for the sake of Avraham who's loved by you, and for the sake of Yitshak (Isaac) your servant, and Yisrael (Israel) your holy one, **36** to whom you promised that you'd multiply their offspring as the stars of the sky, and as the sand that's on the sea shore. **37** Because we, Oh master, have become less than any nation, and are brought low this day in all the world because of

6 RV 3:24 · Note *The Song of the Three Holy Children* is an addition to *Daniel* found in the Greek Septuagint but not found in the traditional Hebrew text of *Daniel*. This portion is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Roman Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches. It is found inserted between Daniel 3:23 and Daniel 3:24 of the traditional Hebrew Bible. Here, the verses after 23 from the Hebrew Bible are numbered starting at 91 to make room for these verses.

Readers' Version

our sins. 38 There isn't at this time prince, or prophet, or leader, or burnt offering, or sacrifice, or oblation, or incense, or place to offer before you, and to find mercy. 39 Nevertheless in a contrite heart and a humble spirit let us be accepted, 40 like the burnt offerings of rams and bullocks, and like ten thousands of fat lambs. So let our sacrifice be in your sight this day, that we may wholly go after you, for they won't be ashamed who put their trust in you. 41 And now we follow you with all our heart. We fear you, and seek your face. 42 Put us not to shame; but deal with us after your kindness, and according to the multitude of your mercy. 43 Deliver us also according to your marvellous works, and give glory to your name, Oh master. Let all those who harm your servants be confounded. 44 Let them be ashamed of all their power and might, and let their strength be broken. 45 Let them know that you're the master, the only God, and glorious over the whole world."

God protects the three friends in the fire

46 The king's servants who put them in didn't stop making the furnace hot with naphtha, pitch, tinder, and small wood, 47 so that the flame streamed out forty nine cubits above the furnace. 48 It spread and burnt those Kasdim (Chaldeans) whom it found around the furnace. 49 But the angel of the master came down into the furnace together with Azaryah and his fellows, and he struck the flame of the fire out of the furnace, 50 and made the middle of the furnace as it'd been a moist whistling wind, so that the fire didn't touch them at all. It neither hurt nor troubled them.

The three friends praise God

51 Then the three, as out of one mouth, praised, glorified, and blessed God in the furnace, saying, 52 "Blessed are you, Oh master, you God of our fathers, to be praised and exalted above all forever! 53 Blessed is your glorious and holy name, to be praised and exalted above all forever! 54 Blessed are you in the temple of your holy glory, to be praised and glorified above all forever! 55 Blessed are you who see the depths and sit on the cherubim, to be praised and exalted above all forever. 56 Blessed are you on the throne of your kingdom,

Literal Version

⟦συνετηρήσαμεν⟧, and_not to_do/make as/just_ _as ⟦ἐνετείλω⟧ I/we, in_order_that/to well/well_ _done! I/we to_be. 31 and all just_as/how_much ⟦ἐπήγαγες⟧ I/we, and all just_as/how_much to_ _do/make I/we, in/on/among true judgement to_ _do/make. 32 and to_deliver I/we toward hand enemy lawless, and ⟦ἐχθίστων⟧ ⟦ἀποστατῶν⟧, and king unjust and ⟦πονηροτάτῳ⟧ from_with all the/this/who earth. 33 and now no to_be I/we to_open the/this/who mouth I/we; shame and disgrace to_be the/this/who slave you, and the/this/who be_devout you. 34 not so ⟦παραδῴης⟧ I/we toward goal/tax through/because_of the/this/who name you, and not ⟦διασκεδάσῃς⟧ the/this/who covenant you, 35 and not ⟦ἀποστήσῃς⟧ the/this/who mercy you away_from I/we, through/because_of Habra'am the/this/who ⟦ἠγαπημένον⟧ by/under you, and through/because_of Isa'ak the/this/who slave you, and Israa^{y}l the/this/who holy you, 36 which ⟦ἐλάλησας⟧ ⟦πληθῦναι⟧ the/this/who seed he/she/it/self, which/how the/this/who star of_ _the heaven, and which/how the/this/who sand the/this/who from_with the/this/who lip the/this/who sea. 37 that/since, master, ⟦ἐσμικρύνθημεν⟧ from_with all the/this/who Gentile_nation, and to_be ⟦ταπεενοὶ⟧ in/on/among all the/this/who earth today, through/because_of the/this/who sin I/we. 38 and no to_be in/on/among the/this/who time/right_time this/he/she/it ruler and prophet and to_govern, and_not bringing_of_a_ _whole_burnt-offering, and_not sacrifice, and_ _not offering, and_not incense, and_not place of_ _the ⟦καρπῶσαι⟧ against/in_front_of you, and to_ _find/meet mercy. 39 but in/on/among soul ⟦συντετριμμένῃ⟧, and spirit/breath lowliness ⟦προσδεχθείημεν⟧, which/how in/on/among ⟦ὁλοκαυτώσει⟧ ⟦κριῶν⟧ and bull, and in/on/among myriad Arnon ⟦πιόνων⟧, 40 thus(-ly) to_be the/this/who sacrifice I/we before you today, and to_finish_up after you; that/since no to_be shame the/this/who ⟦πεποιθόσιν⟧ upon/to/against you/your. 41 and now ⟦ἐξακολουθοῦμεν⟧ in/on/among all heart, and to_fear you, and ⟦ζητοῦμεν⟧ the/this/who face you. not ⟦καταισχύνῃς⟧ I/we, 42 but to_ _do/make with/after I/we according_to the/this/who ⟦ἐπιείκειάν⟧ you, and according_to the/this/who multitude of_the mercy you. 43 and ⟦ἐξελοῦ⟧ I/we according_to the/this/who

Literal Version

marvellous you, and to_give glory the/this/who name you, lord; **44** and ⟦ἐντραπείησαν⟧ all the/this/who to_show the/this/who slave you evil/harm, and ⟦καταισχυνθείησαν⟧ away_from all the/this/who ⟦δυναστείας⟧, and the/this/who strength he/she/it/self ⟦συντριβείη⟧, **45** and ⟦γνώτωσαν⟧ that/since you to_be lord, God alone, and honoured upon/to/against all the/this/who world. **46** and no ⟦διέλιπον⟧ the/this/who ⟦ἐμβάλλοντες⟧ he/she/it/self servant of_the king, ⟦καίοντες⟧ the/this/who furnace/oven ⟦νάφθαν⟧ and ⟦πίσσαν⟧ and hemp and ⟦κληματίδα⟧. **47** and ⟦διεχεῖτο⟧ the/this/who flame above the/this/who furnace/oven upon/to/against ⟦πήχεις⟧ ⟦τεσσαρακονταεννέα⟧. **48** and ⟦διώδευσε⟧, and ⟦ἐνεπύρισεν⟧ which to_ _find/meet about the/this/who furnace/oven the/this/who Kaldaiōn. **49** the/this/who but/and angel lord ⟦συγκατέβη⟧ together the/this/who about the/this/who Azarian toward the/this/who furnace/oven, and ⟦ἐξετίναξε⟧ the/this/who flame of_the fire out_from the/this/who furnace/oven, **50** and to_do/make the/this/who midst the/this/who furnace/oven, which/how spirit/breath ⟦δρόσου⟧ ⟦διασυρίζον⟧; and no to_kindle he/she/it/self the/this/who at_ _all the/this/who fire? and no to_grieve, and_not ⟦παρηνώχλησεν⟧ he/she/it/self. **51** then the/this/who three which/how out_from one mouth to_praise, and to_glorify, and ⟦ηὐλόγουν⟧ the/this/who God in/on/among the/this/who furnace/oven, to_speak, **52** praiseworthy to_be lord the/this/who God the/this/who father I/we, and praiseworthy, and ⟦ὑπερυψούμενος⟧ toward the/this/who an_age. and ⟦εὐλογημένον⟧ the/this/who name the/this/who glory you the/this/who holy, and ⟦ὑπεραινετὸν⟧ and ⟦ὑπερυψούμενον⟧ toward all the/this/who an_ _age. **53** to_praise/bless to_be in/on/among the/this/who temple the/this/who holy glory you, and highly_extolled and exceedingly_ _glorious toward the/this/who an_age. **54** to_ _praise/bless to_be the/this/who ⟦ἐπιβλέπων⟧ ⟦ἀβύσσους⟧, to_sit upon/to/against Cherub, and praiseworthy and ⟦ὑπερυψούμενος⟧ toward the/this/who an_age. **55** to_praise/bless to_be upon/to/against throne the/this/who kingdom you, and highly_extolled and ⟦ὑπερυμνούμενος⟧ toward the/this/who an_age. **56** praiseworthy to_

Readers' Version

to be praised and extolled above all forever! **57** Blessed are you in the firmament of heaven, to be praised and glorified forever!

58 Oh all you works of the master, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **59** Oh you heavens, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **60** Oh you angels of the master, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **61** Oh all you waters that are above the sky, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **62** Oh all you powers of the master, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **63** Oh you sun and moon, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **64** Oh you stars of heaven, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **65** Oh every shower and dew, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **66** Oh all you winds, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **67** Oh you fire and heat, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **68** Oh you dews and storms of snow, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **69** Oh you nights and days, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **70** Oh you light and darkness, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **71** Oh you cold and heat, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **72** Oh you frost and snow, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **73** Oh you lightnings and clouds, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **74** Oh let the earth bless the master! Let it praise and exalt him above all forever! **75** Oh you mountains and hills, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **76** Oh all you things that grow on the earth, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **77** Oh[7] sea and rivers, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **78** Oh you springs, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **79** Oh you whales and all that move in the waters, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **80** Oh all you birds of the air, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **81** Oh all

7 **RV 3:77 · Note** Some authorities transpose this verse and the next one.

Readers' Version

you wild animals and cattle, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **82** Oh you children of men, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **83** Oh let Yisrael (Israel) bless the master! Praise and exalt him above all forever. **84** Oh you priests of the master, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **85** Oh you servants of the master, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **86** Oh you spirits and souls of the righteous, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **87** Oh you who are holy and humble of heart, bless the master! Praise and exalt him above all forever! **88** Oh Hananyah, Mishael, and Azaryah, bless the master! Praise and exalt him above all forever; for he's rescued us from Haidais, and saved us from the hand of death! He's delivered us out of the middle of the furnace and burning flame. He's delivered us out of the middle of the fire. **89** Oh give thanks to the master, for he's good; for his mercy is forever. **90** Oh all you who worship the master, bless the god of gods, praise him, and give him thanks; for his mercy is forever!"

Deliverance from the Furnace

91 Then Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) the king was astonished and rose up in haste. He spoke and said to his counsellors, "Didn't we throw three men bound into the middle of the fire?"[8]

They answered the king, "True, Oh king."

92 He answered, "Look, I see four men loose, walking in the middle of the fire, and they're unharmed. The appearance of the fourth is like a son of the gods."

93 Then Nevukadnetsar came near to the mouth of the burning fiery furnace. He spoke and said, "Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, you servants of the Most High God, come out, and come here!"

Then Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego came out of the middle of the fire. **94** The local governors, the deputies, and the governors, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies. The hair of their head wasn't singed. Their pants weren't changed. The smell of fire wasn't

Literal Version

be in/on/among the/this/who ⟦στερεώματι⟧ of _the heaven, and sung_of,_praised,_lauded and ⟦δεδοξασμένος⟧ toward the/this/who an_age. **57** to_praise/bless all the/this/who work lord the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **58** to_praise/bless heaven the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **59** to_praise/bless angel lord the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **60** to_praise/bless water and all the/this/who above of_the heaven the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **61** ⟦Εὐλογείτω⟧ all the/this/who power lord the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **62** to_praise/bless sun and moon the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **63** to_praise/bless star of_the heaven the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **64** ⟦Εὐλογείτω⟧ all rainstorm and dew the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **65** to_praise/bless all the/this/who spirit/breath the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **66** to_praise/bless fire and heat the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **71** to_praise/bless ⟦νύκτες⟧ and day the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧, and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **72** to_praise/bless light and darkness the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **72a** to_praise/bless cold and heat the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **72b** to_praise/bless ⟦πάχναι⟧ and ⟦χιόνες⟧ the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **73** to_praise/bless lightning and cloud the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **74** ⟦Εὐλογείτω⟧ the/this/who earth the/this/who lord,

8 RV 3:91 · Note Verses 91-97 were numbered 24-30 in the traditional Hebrew text of Daniel.

Literal Version

⟦ὑμνείτω⟧ and ⟦ὑπερυψούτω⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **75** to_praise/bless mountain and ⟦βουνοὶ⟧ the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **76** to_praise/bless all the/this/who ⟦φυόμενα⟧ in/on/among the/this/who earth the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **77** to_praise/bless sea and river the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **78** to_praise/bless the/this/who/which flow the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑμερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **79** to_praise/bless ⟦κήτη⟧ and all the/this/who ⟦κινούμενα⟧ in/on/among the/this/who water the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **80** to_praise/bless all the/this/who bird of_the heaven the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **81** to_praise/bless all the/this/who wild_animal and the/this/who animal the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **82** to_praise/bless son the/this/who a_human the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **83** to_praise/bless Israaʸl the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **84** to_praise/bless priest the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **85** to_praise/bless slave the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **86** to_praise/bless spirit/breath and soul just the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **87** to_praise/bless ⟦ὅσιοι⟧ and ⟦ταπεινοὶ⟧ the/this/who heart the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **88** to_praise/bless Anania, Azaria, Misaaʸl the/this/who lord, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age; that/since to_take_out/select I/we out_from Hades, and out_from hand death to_save I/we; and to_deliver I/we out_from midst furnace/oven

Readers' Version

even on them.

95 Nevukadnetsar spoke and said, "Blessed be the god of Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, who's sent his angel and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king's word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God. **96** Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, who speak anything evil against the god of Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego, will be cut in pieces, and their houses will be made a dunghill, because there's no other god who's able to deliver like this."

97 Then the king promoted Shadrak, Meyshak, and Aved-Nego in the province of Bavel (Babylon).[9]

9 RV 3:97 · Note Verses 91-97 were numbered 24-30 in the traditional Hebrew text of Daniel.

Readers' Version

Literal Version

to_kindle/burn ⟦φλογὸς⟧, and out_from midst
fire to_deliver I/we. **89** to_agree the/this/who
lord that/since good/kind, that/since toward
the/this/who an_age the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **90** to_
_praise/bless all the/this/who ⟦σεβόμενοι⟧
the/this/who lord the/this/who God
the/this/who ⟦θεῶν⟧, ⟦ὑμνεῖτε⟧ and to_agree,
that/since toward the/this/who an_age
the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **91** and
Nabouḳodonosor to_hear ⟦ὑμνούντων⟧
he/she/it/self, and to_marvel, and ⟦ἐξανέστη⟧
in/on/among diligence, and to_say the/this/who
great_man
he/she/it/self/my/your/him-self/there, not
man three ⟦ἐβάλομεν⟧ toward the/this/who
midst of_the fire ⟦πεπεδημένους⟧? and to_say
the/this/who king, truly king. **92** and to_say
the/this/who king, the/this/who but/and I/we
to_see man four ⟦λελυμένους⟧, and to_walk
in/on/among midst of_the fire, and decay no to_
_be in/on/among he/she/it/self, and
the/this/who appearance/vision of_the fourth
like son God. **93** then to_come_near/agree
Nabouḳodonosor to/with the/this/who door
the/this/who furnace/oven of_the fire
the/this/who to_kindle/burn, and to_say, Sedraḳ,
Misaḳ, Abdenagō, the/this/who slave of_the God
of_the highest, to_go_out and come; and to_go_
_out Sedraḳ, Misaḳ, Abdenagō, out_from midst
of_the fire. **94** and to_assemble the/this/who
⟦σατράπαι⟧, and the/this/who
officer/magistrate, and the/this/who
⟦τοπάρχαι⟧, and the/this/who ⟦δυνάσται⟧ of_the
king, and to_see/experience the/this/who man,
that/since no ⟦ἐκυρίευσε⟧ the/this/who fire of_
_the body he/she/it/self, and the/this/who hair
the/this/who head he/she/it/self no
⟦ἐφλογίσθη⟧, and the/this/who pantaloons
he/she/it/self no ⟦ἠλλοιώθη⟧, and aroma fire no
to_be in/on/among he/she/it/self. **95** and to_
_answer Nabouḳodonosor the/this/who king,
and to_say, praiseworthy the/this/who God of_
_the Sedraḳ, Misaḳ, ⟦Ἀβδεσαγὼ⟧, which to_send
the/this/who angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_take_out/select the/this/who child
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since ⟦ἐπεποίθεισαν⟧ upon/to/against
he/she/it/self; and the/this/who declaration of_

Literal Version

_the king ⟦ἠλλοίωσαν⟧, and to_deliver
the/this/who body he/she/it/self toward fire,
that not ⟦λατρεύσωσι⟧ nor to_worship all God,
but or/than the/this/who God he/she/it/self.
96 and I/we ⟦ἐκτίθεμαι⟧ the/this/who decree; all
a_people, tribe, tongue, the/this/who/which if
to_say blasphemy according_to of_the God
Sedraḳ, Misaḳ, Abdenagō, toward destruction to_
_be, and the/this/who ⟦οἶκοι⟧ he/she/it/self
toward ⟦διαρπαγὴν⟧, as/just_as no he_is God
other who/which be_able ⟦ῥύσασθαι⟧ thus(-ly).
97 then the/this/who king ⟦κατεύθυνε⟧
the/this/who Sedraḳ, Misaḳ, Abdenagō,
in/on/among the/this/who country Babulōnos,
and to_grow he/she/it/self, and ⟦ἠξίωσεν⟧
he/she/it/self to_govern all the/this/who
Jewish, the/this/who in/on/among
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

4:1 Nabouḳodonosor the/this/who king all
the/this/who a_people, tribe, and tongue,
the/this/who ⟦οἰκοῦσιν⟧ in/on/among all
the/this/who earth, ⟦ἐρήνη⟧ you to_multiply.
2 the/this/who sign and the/this/who wonders
which to_do/make with/after I/we/my
the/this/who God the/this/who highest, **3** to_
_please against/in_front_of I/we/my to_report
you, which/how great and strong, the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there
kingdom eternal, and the/this/who authority
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
generation and generation. **4** I/we
Nabouḳodonosor ⟦εὐθηνῶν⟧ to_be in/on/among
the/this/who house I/we, and ⟦εὐθαλῶν⟧.
5 dream ⟦ἴδον⟧, and ⟦ἐφοβέρισέ⟧ I/we, and
⟦ἐταράχθην⟧ upon/to/against the/this/who
⟦κοίτης⟧ I/we, and the/this/who/which
appearance/vision the/this/who head I/we to_
_trouble I/we. **6** and through/because_of
I/we/my to_place decree of_the to_bring_in
before I/we all the/this/who wise Babulōnos,
that the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ of_the ⟦ἐνυπνίου⟧
⟦γνωρίσωσί⟧ I/we. **7** and ⟦εἰσπορεύοντο⟧
the/this/who ⟦ἐπαοιδοὶ⟧, sage, ⟦γαζαρηνοὶ⟧,
Ḳaldaioi; and the/this/who dream I/we to_say
before he/she/it/self; and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_
_make_known I/we, **8** until to_come/go Dania^{y}l,
which/whither the/this/who name Baltasar

Readers' Version

Nevukadnetsar's second dream

4:1 Nevukadnetsar the king,
to all the peoples, nations, and languages, who live in all the earth:
Peace be multiplied to you.
2 It's seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked towards me.
3 How great are his signs!
How mighty are his wonders!
His kingdom is an eternal kingdom.
His dominion lasts throughout the generations.
4 I, Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), was at rest in my house, and flourishing in my palace. **5** I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me. **6** Therefore I made a decree to bring in all the wise men of Bavel (Babylon) before me, that they might make known to me the interpretation of the dream. **7** Then the magicians, the enchanters, the Kasdim (Chaldeans), and the soothsayers came in; and I told the dream before them; but they didn't make known to me its interpretation. **8** But at the last Daniyel came in before me, whose name was Belteshatsar (Belteshazzar), according to my god's name, and in whom is the spirit of the holy gods. I told the dream before him, saying,

Readers' Version

9 "Belteshatsar, master of the magicians, because
I know that the spirit of the holy gods is in you,
and no secret troubles you, tell me the visions of
my dream that I've seen, and its interpretation.
10 These were the visions of my head on my bed: I
saw a tree in the middle of the earth; and its
height was great. **11** The tree grew, and was strong,
and its height reached to the sky, and its sight to
the end of all the earth. **12** Its leaves were beauti-
ful, and it had much fruit, and in it was food for
all. The animals of the field had shade under it,
and the birds of the sky lived in its branches, and
all flesh was fed from it.

13 "I saw in the visions of my head on my bed,
and a watcher and a holy one came down from the
sky. **14** He cried aloud, and said this, 'Cut down the
tree and cut off its branches! Shake off its leaves
and scatter its fruit! Let the animals get away from
under it, and the fowls from its branches. **15** Nev-
ertheless leave the stump of its roots in the earth,
even with a band of iron and bronze, in the tender
grass of the field; and let it be wet with the dew of
the sky. Let his portion be with the animals in the
grass of the earth. **16** Let his heart be changed
from man's, and let an animal's heart be given to
him. Then let seven times pass over him.

17 " 'The sentence is by the decree of the watch-
ers, and the demand by the word of the holy ones,
to the intent that the living may know that the
Most High rules in the kingdom of men, and gives
it to whomever he will, and sets up over it the
lowest of men.'

18 "This dream I, King Nevukadnetsar (Neb-
uchadnezzar), have seen; and you, Belteshatsar
(Belteshazzar), declare the interpretation, because
all the wise men of my kingdom aren't able to
make known to me the interpretation; but you're
able, for the spirit of the holy gods is in you."

Daniyel explains the dream's warning

19 Then Daniyel, whose
name was Belteshatsar, was
stricken mute for a while, and his thoughts trou-
bled him. The king answered, "Belteshatsar, don't
let the dream, or the interpretation, trouble you."

Belteshatsar answered, "My lord, may the dream
be for those who hate you, and its interpretation
to your adversaries. **20** The tree that you saw,

Literal Version

according_to the/this/who name of_the God
I/we, which spirit/breath God holy in/on/among
my/your/him-self to_have/be. which to_say,
9 Baltasar the/this/who ruler the/this/who
⟦ἐπαοιδῶν⟧, which I/we to_know that/since
spirit/breath God holy in/on/among you/your,
and all mystery no ⟦ἀδυνατεῖ⟧ you, ⟦ἄκουσον⟧
the/this/who ⟦ὅρασιν⟧ of_the ⟦ἐνυπνίου⟧ I/we,
which/whither ⟦ἴδον⟧, and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_say
I/we. **10** upon/to/against the/this/who ⟦κοίτης⟧
I/we to_see/experience, and look! tree
in/on/among midst the/this/who earth, and
the/this/who height
he/she/it/self/my/your/him-self/there much.
11 ⟦Ἐμεγαλύνθη⟧ the/this/who tree and be_
_strong, and the/this/who height
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_precede/arrive until of_the heaven, and
the/this/who extent
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who end ⟦ἁπάσης⟧ the/this/who earth,
12 the/this/who leaf
he/she/it/self/my/your/him-self/there
beautiful/timely, and the/this/who fruit
he/she/it/self/my/your/him-self/there much,
and food all in/on/among he/she/it/self, and
under he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατεσκήνουν⟧ the/this/who wild_animal
the/this/who wild, and in/on/among
the/this/who branch
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατῴκουν⟧ the/this/who bird of_the heaven,
and out_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐτρέφετο⟧ all flesh. **13** to_see/experience
in/on/among vision the/this/who night
upon/to/against the/this/who ⟦κοίτης⟧ I/we,
and look! a_sentinel, and holy away_from heaven
to_come/go_down, **14** and to_call in/on/among
strength, and thus(-ly) to_say, ⟦ἐκκόψατε⟧
the/this/who tree, and ⟦ἐκτίλατε⟧ the/this/who
branch he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_shake_out/off the/this/who leaf
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦διασκορπίσατε⟧ the/this/who fruit
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
⟦σαλευθήτωσαν⟧ the/this/who wild_animal
from_beneath
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and

Literal Version

the/this/who bird away_from the/this/who branch he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** but/however the/this/who ⟦φυὴν⟧ the/this/who root he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who earth ⟦ἐάσατε⟧, and in/on/among ⟦δεσμῷ⟧ ⟦σιδηρῷ⟧ and ⟦χαλκῷ⟧, and in/on/among the/this/who Chloe/tender_ _shoot the/this/who out/outside(r), and in/on/among the/this/who ⟦δρόσῳ⟧ of_the heaven ⟦κοιτασθήσεται⟧, and with/after the/this/who wild_animal the/this/who part he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who grass the/this/who earth. **16** the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from the/this/who a_human ⟦ἀλλοιωθήσεται⟧, and heart wild_animal to_give he/she/it/self, and seven time/right_time to_change upon/to/against he/she/it/self. **17** through/because_of ⟦συνκρίματος⟧ a_sentinel the/this/who word, and declaration holy the/this/who pledge, in_order_that/to knowledge/to_know the/this/who to_live, that/since lord to_be the/this/who highest the/this/who kingdom the/this/who a_human, and which if glory/to_think to_give he/she/it/self/my/your/him-self, and contempt a_human to_arise upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self. **18** this/he/she/it the/this/who dream the/this/who/which ⟦ἴδον⟧ I/we Nabouḳodonosor the/this/who king, and you Baltasar the/this/who interpretation to_say, that/since all the/this/who wise the/this/who kingdom I/we no be_able the/this/who interpretation he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦δηλῶσαί⟧ I/we; you but/and Dania^{y}l be_able, that/since spirit/breath God holy in/on/among you/your. **19** then Dania^{y}l, which/whither the/this/who name Baltasar, ⟦ἀπηνεώθη⟧ like/as/about hour one, and the/this/who reasoning he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συνετάρασσον⟧ he/she/it/self; and to_answer Baltasar, and to_say, lord, the/this/who dream to_be the/this/who ⟦μισοῦσί⟧ you, and the/this/who amalgamation he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ you. **20** the/this/who

Readers' Version

which grew and was strong, whose height reached to the sky, and its sight to all the earth; **21** whose leaves were beautiful, and its fruit plentiful, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation— **22** it's you, Oh king, who've grown and become strong; for your greatness has grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.

23 "Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, 'Cut down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky. Let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him.'

24 "This is the interpretation, Oh king, and it's the Most High's decree, which has come on my lord the king: **25** that you'll be driven from men, and your dwelling will be with the animals of the field. You'll be made to eat grass as oxen, and will be wet with the dew of the sky, and seven times will pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he will. **26** Their command to leave the stump of the roots of the tree means your kingdom will be sure to you, after you'll have known that the heavens do rule. **27** Therefore, Oh king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor. Perhaps there may be a lengthening of your tranquillity."

Nevukadnetsar is humbled and restored

28 All this came on the King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar). **29** At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Bavel (Babylon). **30** The king spoke and said, "Isn't this great Bavel, which I've built for the royal dwelling place, by the might of my power and for the glory of my majesty?"

31 While the word was in the king's mouth, a voice came from the sky, saying, "Oh King Nevukadnetsar, to you it's spoken: 'The kingdom has departed from you. **32** You'll be driven from men, and your dwelling will be with the animals of the

Readers' Version

field. You'll be made to eat grass as oxen. Seven
times will pass over you, until you know that the
Most High rules in the kingdom of men, and gives
it to whomever he will.' "
33 This was fulfilled the same hour on Nevukad-
netsar. He was driven from men, and ate grass as
oxen, and his body was wet with the dew of the
sky, until his hair had grown like eagles' feathers,
and his nails like birds' claws.
34 At the end of the days I, Nevukadnetsar, lifted
up my eyes to heaven, and my understanding re-
turned to me, and I blessed the Most High, and I
praised and honoured him who lives forever.
Because his dominion is an eternal dominion,
and his kingdom lasts throughout the gener-
ations.
35 All the inhabitants of the earth are reputed
as nothing;
and he does according to his will in the army
of heaven,
and among the inhabitants of the earth;
and no one can stop his hand,
or ask him, "What are you doing?"
36 At the same time my understanding returned
to me; and for the glory of my kingdom, my
majesty and brightness returned to me. My coun-
sellors and my lords looked for me; and I was es-
tablished in my kingdom, and excellent greatness
was added to me. 37 Now I, Nevukadnetsar (Neb-
uchadnezzar), praise and extol and honour the
King of heaven; for all his works are right and his
ways just; and those who walk in pride he's able to
humble.

Literal Version

tree the/this/who/which to_perceive
the/this/who ⟦μεγαλυνθὲν⟧ and the/this/who
⟦ἰσχυκὸς⟧, which/whither the/this/who height
⟦ἔφθανεν⟧ toward the/this/who heaven, and
the/this/who extent
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
all the/this/who earth, 21 and the/this/who leaf
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦εὐθαλῆ⟧, and the/this/who fruit
he/she/it/self/my/your/him-self/there much,
and food all in/on/among he/she/it/self, under
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατῴκουν⟧ the/this/who wild_animal
the/this/who wild, and in/on/among
the/this/who branch
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατεσκήνουν⟧ the/this/who bird of_the heaven,
22 you to_be, king, that/since ⟦ἐμεγαλύνθης⟧ and
be_strong, and the/this/who majesty you
⟦ἐμεγαλύνθη⟧, and to_precede/arrive toward
the/this/who heaven, and the/this/who
command you toward the/this/who end
the/this/who earth. 23 and that/since to_
_perceive the/this/who king a_sentinel, and holy
to_come/go_down away_from of_the heaven, and
to_say, ⟦ἐκτίλατε⟧ the/this/who tree, and
⟦διαφθείρατε⟧ he/she/it/self, but/however
the/this/who ⟦φυὴν⟧ the/this/who root
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who earth ⟦ἐάσατε⟧, and
in/on/among ⟦δεσμῷ⟧ ⟦σιδηρῷ⟧ and
in/on/among ⟦χαλκῷ⟧, and in/on/among
the/this/who Chloe/tender_shoot the/this/who
out/outside(r), and in/on/among the/this/who
⟦δρόσῳ⟧ of_the heaven ⟦αὐλισθήσεται⟧, and
with/after wild_animal ⟦ἀγρίων⟧ the/this/who
part he/she/it/self/my/your/him-self/there,
until which/whither seven time/right_time
⟦ἀλλοιωθῶσιν⟧ upon/to/against he/she/it/self;
24 this/he/she/it the/this/who amalgamation
he/she/it/self/my/your/him-self/there king,
and interpretation highest to_be,
the/this/who/which to_precede/arrive
upon/to/against the/this/who lord I/we
the/this/who king, 25 and you ⟦ἐκδιώξουσιν⟧
away_from the/this/who a_human, and
with/after wild_animal ⟦ἀγρίων⟧ to_be
the/this/who dwelling you, and grass which/how
ox ⟦ψωμιοῦσί⟧ you, and away_from the/this/who
⟦δρόσου⟧ of_the heaven ⟦αὐλισθήσῃ⟧, and seven
time/right_time to_change upon/to/against you,

Literal Version

until which/whither to_know that/since to_lord_
_over the/this/who highest the/this/who
kingdom the/this/who a_human, and which if
glory/to_think to_give
he/she/it/self/my/your/him-self. **26** and
that/since to_say, ⟦ἐάσατε⟧ the/this/who ⟦φυὴν⟧
the/this/who root of_the ⟦δένδρου⟧;
the/this/who kingdom you you/your to_stay,
away_from which if to_know the/this/who
authority the/this/who ⟦οὐράνιον⟧.
27 ⟦Διατοῦτο⟧, king, the/this/who plan I/we
⟦ἀρεσάτω⟧ you, and the/this/who sin you
in/on/among ⟦ἐλεημοσύναις⟧ ⟦λύτρωσαι⟧, and
the/this/who unrighteousness, in/on/among
⟦οἰκτιρμοῖς⟧ ⟦πενήτων⟧; perhaps to_be lenient
the/this/who trespass you the/this/who God.
28 this/he/she/it all to_precede/arrive
upon/to/against Nabouḳodonosor the/this/who
king. **29** with/after ⟦δωδεκάμηνον⟧,
upon/to/against the/this/who temple
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among Babulōni to_walk, **30** to_answer
the/this/who king, and to_say, no this/he/she/it
he_is Babulōn the/this/who great, which I/we
⟦ᾠκοδόμησα⟧ toward house kingdom,
in/on/among the/this/who power/to_
_grasp/seize the/this/who strength I/we, toward
honour the/this/who glory I/we? **31** still of_the
word in/on/among the/this/who mouth of_the
king to_be, voice/sound away_from heaven to_be,
you/your to_speak Nabouḳodonosor king,
the/this/who kingdom to_pass_by away_from
you, **32** and away_from the/this/who a_human
you ⟦ἐκδιώκουσι⟧, and with/after wild_animal
⟦ἀγρίων⟧ the/this/who dwelling you, and grass
which/how ox ⟦ψωμιοῦσί⟧ you, and seven
time/right_time to_change upon/to/against you,
until to_know that/since to_lord_over
the/this/who highest the/this/who kingdom
the/this/who a_human, and which if glory/to_
_think to_give he/she/it/self/my/your/him-self.
33 he/she/it/self the/this/who hour
the/this/who word ⟦συνετελέσθη⟧
upon/to/against Nabouḳodonosor, and away_
_from the/this/who a_human ⟦ἐξεδιώχθη⟧, and
grass which/how ox ⟦ἤσθιε⟧, and away_from
the/this/who ⟦δρόσου⟧ of_the heaven
the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐβάφη⟧, until the/this/who/which hair

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how lion ⟦ἐμεγαλύνθησαν⟧, and
the/this/who ⟦ὄνυχες⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how ⟦ὀρνέων⟧. **34** and with/after
the/this/who goal/tax the/this/who day I/we
Nabouḳodonosor the/this/who eye I/we toward
the/this/who heaven ⟦ἀνέλαβον⟧, and
the/this/who/which ⟦φρένες⟧ I/we
upon/to/against I/we ⟦ἐπεστράφησαν⟧, and
the/this/who ⟦ὑψίστῳ⟧ ⟦ηὐλόγησα⟧, and
the/this/who to_live toward the/this/who an_
_age ⟦ᾖνεσα⟧, and to_glorify, that/since
the/this/who authority
he/she/it/self/my/your/him-self/there
authority eternal, and the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
generation and generation, **35** and all
the/this/who to_dwell the/this/who earth
which/how none ⟦ἐλογίσθησαν⟧; and according_
_to the/this/who will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
do/make in/on/among the/this/who power of
_the heaven, and in/on/among the/this/who
dwelling the/this/who earth; and no to_be which
⟦ἀντιποιήσεται⟧ the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say he/she/it/self, one/which? to_do/make?
36 he/she/it/self the/this/who time/right_time
the/this/who/which ⟦φρένες⟧ I/we
⟦ἐπεστράφησαν⟧ upon/to/against I/we, and
toward the/this/who honour the/this/who
kingdom I/we to_come/go; and the/this/who
form I/we to_turn upon/to/against I/we, and
the/this/who tyrants I/we, and the/this/who
great_man I/we to_seek I/we, and
upon/to/against the/this/who kingdom I/we
⟦ἐκραταιώθην⟧, and majesty more-abundant to_
add(to) I/we. **37** now therefore/then I/we
Nabouḳodonosor ⟦αἰνῶ⟧ and ⟦ὑπερυψῶ⟧ and to_
_glorify the/this/who king of_the heaven,
that/since all the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀληθιναὶ⟧, and the/this/who/which ⟦τρίβοι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
judgement, and all the/this/who to_travel
in/on/among pride be_able ⟦ταπεινῶσαι⟧.

The writing on the wall

5:1 Belshatsar (Belshazzar) the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before

5:1 Baltasar the/this/who king to_do/make
dinner great the/this/who great_man
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦χιλίοις⟧, and before the/this/who thousand

Literal Version

the/this/who wine, 2 and to_drink Baltasar to_
_say in/on/among the/this/who ⟦γεύσει⟧ of_the
wine, of_the ⟦ἐνεγκεῖν⟧ the/this/who vessel
the/this/who golden and the/this/who silver,
which to_bring/carry_out Nabouḳodonosor
the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there out_
_from of_the temple of_the in/on/among
Yerousalaʸm, and ⟦πιέτωσαν⟧ in/on/among
he/she/it/self the/this/who king, and
the/this/who great_man
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who/which ⟦παλλακαὶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who/which ⟦παράκοιτοι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 3 and
⟦ἠνέχθησαν⟧ the/this/who vessel the/this/who
golden and the/this/who silver, which to_
_bring/carry_out out_from of_the temple of_the
God of_the in/on/among Yerousalaʸm, and to_
_drink in/on/among he/she/it/self
the/this/who king, and the/this/who great_man
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who/which ⟦παλλακαὶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who/which ⟦παράκοιτοι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 4 to_
_drink wine; and ⟦ᾔνεσαν⟧ the/this/who God
the/this/who golden, and silver, and (made)_of_
_brass, and iron, and ⟦ξυλίνους⟧, and ⟦λιθίνους⟧.
5 in/on/among he/she/it/self the/this/who
hour to_go_out ⟦δάκτυλοι⟧ hand a_human, and
⟦ἔγραφον⟧ before the/this/who ⟦λαμπάδος⟧
upon/to/against the/this/who whitewash of_the
⟦τοίχου⟧ of_the house of_the king, and
the/this/who king to_see/experience
the/this/who ⟦ἀστραγάλους⟧ the/this/who hand
the/this/who ⟦γραφούσης⟧. 6 then of_the king
the/this/who form ⟦ἠλλοιώθη⟧, and
the/this/who reasoning
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συνετάρασσον⟧ he/she/it/self, and
the/this/who ⟦σύνδεσμοι⟧ the/this/who loins
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦διελύοντο⟧, and the/this/who a_knee
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συνεκροτοῦντο⟧. 7 and to_cry_out the/this/who
king in/on/among strength, of_the to_bring_in
sage, Ḳaldaious, ⟦γαζαρηνούς⟧; and to_say
the/this/who wise Babulōnos, which if ⟦ἀναγνῷ⟧
the/this/who a_writing this/he/she/it, and

Readers' Version

the thousand. 2 Belshatsar, while he tasted the wine, commanded that the golden and silver vessels which Nevukadnetsar his father had taken out of the temple which was in Yerushalem (Jerusalem) be brought to him, that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink from them. 3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of God's house which was at Yerushalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them. 4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of bronze, of iron, of wood, and of stone.

5 In the same hour, the fingers of a man's hand came out and wrote near the lamp stand on the plaster of the wall of the king's palace. The king saw the part of the hand that wrote. 6 Then the king's face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his thighs were loosened, and his knees struck one against another.

7 The king cried aloud to bring in the enchanters, the Kasdim (Chaldeans), and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Bavel (Babylon), "The one who reads this writing and shows me its interpretation will be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and will be the third ruler in the kingdom."

8 Then all the king's wise men came in; but they couldn't read the writing and couldn't make known to the king the interpretation. 9 Then King Belshatsar (Belshazzar) was greatly troubled. His face was changed in him, and his lords were perplexed.

10 The queen because of the words of the king and his lords came into the banquet house. The queen spoke and said, "Oh king, live forever; don't let your thoughts trouble you, nor let your face be changed. 11 There's a man in your kingdom in whom is the spirit of the holy gods. In the days of your father, light, understanding, and wisdom like the wisdom of the gods were found in him. The king, Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), your father—yes, the king, your father—made him master of the magicians, enchanters, Kasdim, and soothsayers 12 because an excellent spirit, knowledge,

Readers' Version

understanding, interpreting of dreams, showing of dark sentences, and dissolving of doubts were found in the same Daniyel, whom the king named Belteshatsar (Belteshazzar). Now let Daniyel be called, and he'll show the interpretation."

Daniyel explains the writing

13 Then Daniyel was brought in before the king. The king spoke and said to Daniyel, "Are you that Daniyel of the children of the captivity of Yehudah (Judah), whom the king my father brought out of Yehudah? **14** I've heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light, understanding, and excellent wisdom are found in you. **15** Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me to read this writing, and make known to me its interpretation; but they couldn't show the interpretation of the thing. **16** But I've heard of you, that you can give interpretations and dissolve doubts. Now if you can read the writing, and make known to me its interpretation, you'll be clothed with purple, and have a chain of gold around your neck, and will be the third ruler in the kingdom."

17 Then Daniyel answered the king, "Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another. Nevertheless, I'll read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

18 "To you, king, the Most High God gave Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty. **19** Because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him. He killed whom he wanted to, and he kept alive whom he wanted to. He raised up whom he wanted to, and he put down whom he wanted to. **20** But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him. **21** He was driven from the sons of men and his heart was made like the animals', and his dwelling was with the wild donkeys. He was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whomever he will.

22 "You, his son, Belshatsar (Belshazzar), haven't humbled your heart, though you knew all this,

Literal Version

the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ to_make_known I/we, purple_cloth ⟦ἐνδύσεται⟧, and the/this/who a_ _golden_necklace the/this/who golden upon/to/against the/this/who neck he/she/it/self/my/your/him-self/there, and third in/on/among the/this/who kingdom I/we ⟦ἄρξει⟧. **8** and ⟦εἰσεπορεύοντο⟧ all the/this/who wise of_the king, and no be_able the/this/who a_ _writing to_read, and_not the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ to_make_known the/this/who king. **9** and the/this/who king Baltasar to_trouble, and the/this/who form he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἠλλοιώθη⟧ in/on/among he/she/it/self, and the/this/who great_man he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συνεταράσσοντο⟧. **10** and to_enter the/this/who queen toward the/this/who house of_the ⟦πότου⟧, and to_say, king, toward the/this/who an_age ⟦ζῆθι⟧; not ⟦ταρασσέτωσάν⟧ you the/this/who reasoning you, and the/this/who form you not ⟦ἀλλοιούσθω⟧. **11** to_be man in/on/among the/this/who kingdom you, in/on/among which spirit/breath ⟦Θωοῦ⟧; and in/on/among the/this/who day of_the father you, vigilance and understanding to_find/meet in/on/among he/she/it/self, and the/this/who king Nabouḳodonosor the/this/who father you ruler ⟦ἐπαοιδῶν⟧, sage, Ḳaldaiōn, ⟦γαζαρηνῶν⟧, to_appoint/conduct he/she/it/self, **12** that/since spirit/breath excessive/abundant in/on/among he/she/it/self, and understanding and understanding in/on/among he/she/it/self, ⟦συγκρίνων⟧ ⟦ἐνύπνια⟧, and to_report ⟦κρατούμενα⟧, and ⟦λύων⟧ ⟦συνδέσμους⟧, Dania^{y}l; and the/this/who king to_put/lay_on name he/she/it/self, Baltasar; now therefore/then ⟦κληθήτω⟧, and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _report you. **13** then Dania^{y}l ⟦εἰσήχθη⟧ before of_ _the king; and to_say the/this/who king the/this/who Dania^{y}l, you to_be Dania^{y}l, the/this/who away_from the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who Jewish/Judea, which to_bring the/this/who king the/this/who father I/we? **14** to_hear about you that/since spirit/breath God in/on/among you/your, and vigilance, and understanding, and wisdom ⟦περισσὴ⟧ to_find/meet in/on/among you/your. **15** and now to_enter before I/we

Literal Version

the/this/who wise, sage, ⟦γαζαρηνοὶ⟧, in_order_
_that/to the/this/who a_writing this/he/she/it
⟦ἀναγνῶσι⟧, and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧
⟦γνωρίσωσί⟧ I/we, and no be_able to_report
I/we. **16** and I/we to_hear about you, that/since
be_able judgement to_compare; now
therefore/then if ⟦δυνηθῇς⟧ the/this/who a_
_writing to_read, and the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧
he/she/it/self to_make_known I/we, purple_
_cloth ⟦ἐνδύσῃ⟧, and the/this/who a_golden_
_necklace the/this/who golden to_be
upon/to/against the/this/who ⟦τραχήλῳ⟧ you,
and third in/on/among the/this/who kingdom
I/we ⟦ἄρξεις⟧. **17** and to_say Daniaʸl before of_the
king, the/this/who gift you you/your to_be, and
the/this/who free_gift/freely the/this/who
home you other to_give, I/we but/and
the/this/who a_writing ⟦ἀναγνώσομαι⟧, and
the/this/who ⟦σύγκρισιν⟧ he/she/it/self to_
_make_known you, **18** king; the/this/who God
the/this/who highest the/this/who kingdom,
and the/this/who ⟦μεγαλωσύνην⟧, and
the/this/who honour, and the/this/who glory
to_give Nabouḳodonosor the/this/who father
you; **19** and away_from the/this/who majesty
which to_give he/she/it/self all the/this/who a_
_people, tribe, tongue to_be ⟦τρέμοντες⟧ and to_
_fear away_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there; which
⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self ⟦ἀνῄρει⟧, and which
⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self to_strike, and which
⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self ⟦ὕψου⟧, and which
⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self ⟦ἐταπείνου⟧. **20** and
when ⟦ὑψώθη⟧ the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who spirit/breath
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐκραταιώθη⟧ of_the ⟦ὑπερηφανεύσασθαι⟧,
⟦κατηνέχθη⟧ away_from of_the throne
the/this/who kingdom, and the/this/who
honour ⟦ἀφῃρέθη⟧ away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **21** and
away_from the/this/who a_human ⟦ἐξεδιώχθη⟧,
and the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there
with/after the/this/who wild_animal to_give,
and with/after the/this/who ⟦ὀνάγρων⟧
the/this/who dwelling
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
grass which/how ox ⟦ἐψώμιζον⟧ he/she/it/self,
and away_from the/this/who ⟦δρόσου⟧ of_the

Readers' Version

23 but have lifted up yourself against the master of heaven; and they've brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives, and your concubines, have drunk wine from them. You've praised the gods of silver, gold, bronze, iron, wood, and stone, which don't see, hear, or know; and you haven't glorified the god in whose hand is your breath and whose are all your ways. **24** Then the part of the hand was sent from before him, and this writing was inscribed.

25 "This is the writing that was inscribed: 'MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.'

26 "This is the interpretation of the thing:
MENE: God has counted your kingdom, and brought it to an end.
27 TEKEL: you're weighed in the balances, and are found wanting.
28 PERES: your kingdom is divided, and given to the Madim (Medes) and Persians."

29 Then Belshatsar (Belshazzar) commanded, and they clothed Daniyel with purple, and put a chain of gold about his neck, and proclaimed that he should be the third highest ruler in the kingdom.

30 In that night Belshatsar the Chaldean King was slain. **31** Dareyavesh (Darius) the Madi (Mede) received the kingdom, being about sixty-two years old.

Readers' Version

Literal Version

heaven the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἐβάφη]], until which/whither to_know
that/since to_lord_over the/this/who God
highest the/this/who kingdom the/this/who a_
_human, and which if glory/to_think to_give
he/she/it/self/my/your/him-self. **22** and you
therefore/then the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there Baltasar
no [[ἐταπείνωσας]] the/this/who heart you before
of_the God; no all this/he/she/it to_know? **23** and
upon/to/against the/this/who lord God of_the
heaven [[ὑψώθης]], and the/this/who vessel of_
_the house
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_bear/lead before you, and you and the/this/who
great_man you, and the/this/who/which
[[παλλακαί]] you, and the/this/who/which
[[παράκοιτοί]] you wine [[ἐπίνετε]] in/on/among
he/she/it/self; and the/this/who God
the/this/who golden, and silver, and (made)_of_
_brass, and iron, and [[ξυλίνους]], and [[λιθίνους]],
the/this/who/which no to_see, and
the/this/who/which no to_hear, and no to_know,
[[ᾔνεσας]], and the/this/who God which/whither
the/this/who wind/breath you in/on/among
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there
and all the/this/who/which road you,
he/she/it/self no [[ἐδόξασας]]. **24** [[Διατοῦτο]] out_
_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_send
a_vertebrae hand, and the/this/who a_writing
this/he/she/it [[ἐνέταξε]]. **25** and this/he/she/it
the/this/who a_writing [[ἐντεταγμένη]], mane,
thekel, Fares. **26** this/he/she/it the/this/who
interpretation of_the declaration; mane, to_
_measure the/this/who God the/this/who
kingdom you, and to_fulfill
he/she/it/self/my/your/him-self. **27** thekel, to_
stand in/on/among yoke/scales, and to
_find/meet [[ὑστεροῦσα]]. **28** Fares, [[διήρηται]]
the/this/who kingdom you, and to_give Maʸdois
and Persais. **29** and to_say Baltasar, and to_put_on
the/this/who Daniaʸl purple_cloth, and
the/this/who [[μανιάκην]] the/this/who golden
to_put_on about the/this/who neck
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_preach about
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_be
he/she/it/self ruler third in/on/among
the/this/who kingdom. **30** in/on/among

Literal Version

he/she/it/self the/this/who night to_do_away_
_with Baltasar the/this/who king the/this/who
Ḳaldaios,
6:1 and Dareios the/this/who Maʸdos to_take
the/this/who kingdom, to_be year sixty two.
2 and to_please before Dareiou, and to_
_appoint/conduct upon/to/against the/this/who
kingdom ⟦σατράπας⟧ hundred twenty, of_the to_
_be he/she/it/self in/on/among all the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **3** and
above he/she/it/self ⟦τακτικοὺς⟧ three, which
to_be Daniaʸl one out_from he/she/it/self, of_the
to_pay he/she/it/self the/this/who ⟦σατράπας⟧
word, that the/this/who king not ⟦ἐνοχλῆται⟧.
4 and to_be Daniaʸl above/for he/she/it/self,
that/since spirit/breath excessive/abundant
in/on/among he/she/it/self, and the/this/who
king to_appoint/conduct he/she/it/self
upon/to/against all the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and
the/this/who ⟦τακτικοὶ⟧ and the/this/who
⟦σατράπαι⟧ to_seek pretense to_find/meet
according_to Daniaʸl; and all pretense and
trespass and an_error no to_find/meet
according_to
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since faithful to_be. **6** and to_say
the/this/who ⟦τακτικοὶ⟧, no to_find/meet
according_to Daniaʸl pretense, if not
in/on/among ⟦νομίμοις⟧ God
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** then
the/this/who ⟦τακτικοὶ⟧ and the/this/who
⟦σατράπαι⟧ to_stand_by the/this/who king, and
to_say he/she/it/self, Dareie king, toward
the/this/who an_age ⟦ζῆθι⟧. **8** to_consult all
the/this/who upon/to/against the/this/who
kingdom you officer/magistrate and ⟦σατράπαι⟧,
⟦ὕπατοι⟧ and ⟦τοπάρχαι⟧, of_the to_stand
uprising ⟦βασιλικῇ⟧, and ⟦ἐνισχῦσαι⟧ ⟦ὁρισμόν⟧,
that which if to_ask request from_with all God
and a_human, until day thirty, but or/than from_
_with you king, ⟦ἐμβληθήσεται⟧ toward
the/this/who ⟦λάκκον⟧ the/this/who lion. **9** now
therefore/then king ⟦στῆσον⟧ the/this/who
⟦ὁρισμὸν⟧, and ⟦ἔκθες⟧ a_writing, that not
⟦ἀλλοιωθῇ⟧ the/this/who decree Persōn and
Maʸdōn. **10** then the/this/who king Dareios to_
_command ⟦γραφῆναι⟧ the/this/who decree.
11 and Daniaʸl when to_know that/since
⟦ἐνετάγη⟧ the/this/who decree, to_enter toward

Readers' Version

A plot to stop Daniyel praying

6:1 It pleased Dareyavesh to set over the kingdom one hundred and twenty local governors, who should be throughout the whole kingdom; **2** and over them three presidents, of whom Daniyel was one; that these local governors might give account to them, and that the king should suffer no loss. **3** Then this Daniyel was distinguished above the presidents and the local governors, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 Then the presidents and the local governors tried to find occasion against Daniyel as touching the kingdom; but they could find no occasion or fault, because he was faithful. There wasn't any error or fault found in him. **5** Then these men said, "We won't find any occasion against this Daniyel, unless we find it against him about his god's law."

6 Then these presidents and local governors assembled together to the king, and said this to him, "King Dareyavesh, live forever! **7** All the presidents of the kingdom, the deputies and the local governors, the counsellors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong decree, that anyone who asks a petition of any god or man for thirty days, except of you, Oh king, he'll be thrown into the den of lions. **8** Now, Oh king, establish the decree, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Madim (Medes) and Persians, which doesn't alter." **9** Therefore King Dareyavesh signed the writing and the decree.

10 When Daniyel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his room towards Yerushalem (Jerusalem)) and he knelt on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his god, as he did before. **11** Then these men assembled together, and found Daniyel making petition and supplication before his god. **12** Then they came near, and spoke before the king about the king's decree: "Haven't you signed a decree that every man who makes a petition to any god or man

Readers' Version

within thirty days, except to you, Oh king, will be thrown into the den of lions?"

The king answered, "This thing is true, according to the law of the Madim and Persians, which doesn't alter."

13 Then they replied before the king, "That Daniyel, who's of the children of the captivity of Yehudah (Judah), doesn't respect you, Oh king, nor the decree that you've signed, but makes his petition three times a day." **14** Then the king, when he heard these words, was very displeased, and set his heart on Daniyel to deliver him; and he laboured until the going down of the sun to rescue him.

15 Then these men assembled together to the king, and said to the king, "Know, Oh king, that it's a law of the Madim and Persians, that no decree nor statute which the king establishes may be changed."

Daniyel is thrown to the lions

16 Then the king commanded, and they brought Daniyel, and threw him into the den of lions. The king spoke and said to Daniyel, "Your god whom you serve continually, he'll deliver you."

17 A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords, that nothing might be changed about Daniyel. **18** Then the king went to his palace, and passed the night fasting. No musical instruments were brought before him; and his sleep fled from him.

God rescues Daniyel

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions. **20** When he came near to the den to Daniyel, he cried with a troubled voice. The king spoke and said to Daniyel, "Daniyel, servant of the living god, is your god, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?"

21 Then Daniyel said to the king, "Oh king, live forever! **22** My god has sent his angel, and has shut the lions' mouths, and they haven't hurt me; because I'm innocent in his sight. Also before you, Oh king, I've done no harm."

23 Then the king was extremely glad, and commanded that they should take Daniyel up out of the den. So Daniyel was taken up out of the den,

Literal Version

the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
the/this/who/which ⟦θυρίδες⟧ ⟦ἀνεῳγμέναι⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦ὑπερῴοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there before
Hierousalaʸm, and time/right_time three
the/this/who day to_be ⟦κάμπτων⟧
upon/to/against the/this/who a_knee
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_pray and ⟦ἐξομολογούμενος⟧ against/in_front_
_of of_the God
he/she/it/self/my/your/him-self/there, as/just_
_as to_be to_do/make before. **12** then
the/this/who man that ⟦παρετήρησαν⟧, and to_
_find/meet the/this/who Daniaʸl ⟦ἀξιοῦντα⟧ and
⟦δεόμενον⟧ of_the God
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **13** and
to_come_near/agree to_speak the/this/who king,
king, no ⟦ὁρισμὸν⟧ ⟦ἔταξας⟧, that all a_human
which if to_ask from_with all God and a_human
request, until day thirty, but or/than from_with
you king, ⟦ἐμβληθήσεται⟧ toward the/this/who
⟦λάκκον⟧ the/this/who lion? and to_say
the/this/who king, true the/this/who word, and
the/this/who decree Maʸdōn and Persōn no to_
_pass_by. **14** then to_answer and to_speak before
of_the king, Daniaʸl, the/this/who away_from
the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧
the/this/who Jewish/Judea, no to_subject
the/this/who ⟦δόγματί⟧ you; and time/right_
_time three the/this/who day ⟦αἰτεῖ⟧ from_with
of_the God
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who request
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** then
the/this/who king, which/how the/this/who
declaration to_hear, much to_grieve
upon/to/against he/she/it/self, and about of_the
Daniaʸl ⟦ἠγωνίσατο⟧ of_the to_take_out/select
he/she/it/self, and until evening to_be to_
_struggle of_the to_take_out/select
he/she/it/self. **16** then the/this/who man that
to_speak the/this/who king, to_know king,
that/since the/this/who decree Maʸdois and
Persais, of_the all ⟦ὁρισμὸν⟧ and uprising which
if the/this/who king to_stand, no be_necessary
⟦παραλλάξαι⟧. **17** then the/this/who king to_say;
and to_bring the/this/who Daniaʸl, and
⟦ἐνέβαλον⟧ he/she/it/self toward the/this/who
⟦λάκκον⟧ the/this/who lion; and to_say

Literal Version

the/this/who king the/this/who Dania^{y}l,
the/this/who God you, which you ⟦λατρεύεις⟧
continually, he/she/it/self ⟦ἐξελεῖταί⟧ you.
18 and to_bear/lead stone, and to_put/lay_on
upon/to/against the/this/who mouth of_the
⟦λάκκου⟧, and ⟦ἐσφραγίσατο⟧ the/this/who king
in/on/among the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧
the/this/who ⟦μεγιστάνων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, that not
⟦ἀλλοιωθῇ⟧ thing in/on/among the/this/who
Dania^{y}l. **19** and to_go_away the/this/who king
toward the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_sleep supperless, and ⟦ἐδέσματα⟧ no
⟦εἰσήνεγκαν⟧ he/she/it/self; and the/this/who
sleep to_leave away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_shut the/this/who God the/this/who mouth
the/this/who lion, and no ⟦παρηνώχλησαν⟧
the/this/who Dania^{y}l. **20** then the/this/who king
to_arise the/this/who early in/on/among
the/this/who light, and in/on/among diligence
to_come/go upon/to/against the/this/who
⟦λάκκον⟧ the/this/who lion. **21** and
in/on/among the/this/who to_come_near
he/she/it/self the/this/who ⟦λάκκῳ⟧, to_cry_
_out voice/sound strong, Dania^{y}l, the/this/who
slave of_the God of_the to_live, the/this/who God
you which you ⟦λατρεύεις⟧ continually, if be_able
to_take_out/select you out_from mouth
the/this/who lion? **22** and to_say Dania^{y}l
the/this/who king, king, toward the/this/who
an_age ⟦ζῇθι⟧. **23** the/this/who God I/we to_send
the/this/who angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐνέφραξε⟧ the/this/who mouth the/this/who
lion, and no ⟦ἐλυμήναντό⟧ I/we, that/since
before he/she/it/self/my/your/him-self/there
righteousness to_find/meet I/we/my, and before
but/and you king trespass no to_do/make.
24 then the/this/who king much ⟦ἠγαθύνθη⟧
upon/to/against he/she/it/self, and
the/this/who Dania^{y}l to_say to_carry_up out_
_from of_the ⟦λάκκου⟧; and ⟦ἀνηνέχθη⟧ Dania^{y}l
out_from of_the ⟦λάκκου⟧; and all decay no to_
_find/meet in/on/among he/she/it/self,
that/since to_trust_(in) in/on/among
the/this/who God
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **25** and

Readers' Version

and no kind of harm was found on him, because he'd trusted in his god.

24 The king commanded, and they brought those men who'd accused Daniyel, and they threw them into the den of lions—them, their children, and their wives; and the lions mauled them and broke all their bones in pieces before they came to the bottom of the den.

25 Then King Dareyavesh (Darius) wrote to all the peoples, nations, and languages, who live in all the earth:

"Peace be multiplied to you.

26 "I make a decree that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the god of Daniyel;

"for he's the living god,
and steadfast forever.
His kingdom is that which won't be destroyed.
His dominion will be even to the end.

27 He delivers and rescues.
He works signs and wonders in heaven and in earth,
who's delivered Daniyel from the power of the lions."

28 So this Daniyel prospered in the reign of Dareyavesh (Darius), and in the reign of Koresh (Cyrus) the Persian.

Readers' Version

Daniyel's vision of four creatures

7:1 In the first year of Belshatsar (Belshazzar) king of Bavel (Babylon), Daniyel had a dream and visions of his head on his bed. Then he wrote the dream and told the sum of the matters.

2 Daniyel spoke and said, "I saw in my vision by night and the four winds of the sky broke out on the great sea. **3** Four great animals came up from the sea, different from one another.

4 "The first was like a lion, and had eagle's wings. I watched until its wings were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man. A man's heart was given to it.

5 "Listen, there was another animal, a second, like a bear. It was raised up on one side, and three

Literal Version

to_say the/this/who king, and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who man the/this/who ⟦διαβαλόντας⟧ the/this/who Daniaʸl, and toward the/this/who ⟦λάκκον⟧ the/this/who lion ⟦ἐνεβλήθησαν⟧ he/she/it/self, and the/this/who son he/she/it/self, and the/this/who/which woman he/she/it/self; and no ⟦ἔφθασαν⟧ toward the/this/who ground of_the ⟦λάκκου⟧, until which/whither ⟦ἐκυρίευσαν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦λέοντες⟧, and all the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ he/she/it/self ⟦ἐλέπτυναν⟧. **26** then Dareios the/this/who king to_write all the/this/who a_people, tribe, tongue, the/this/who ⟦οἰκοῦσιν⟧ in/on/among all the/this/who earth; peace you to_multiply. **27** out_from face I/we to_place decree this/he/she/it in/on/among all beginning the/this/who kingdom I/we, to_be ⟦τρέμοντας⟧ and ⟦φοβουμένους⟧ away_from face of_the God Daniaʸl, that/since he/she/it/self he_is God to_ _live, and to_stay toward the/this/who an_age, and the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there no ⟦διαφθαρήσεται⟧, and the/this/who command he/she/it/self/my/your/him-self/there until goal/tax; **28** ⟦Ἀντιλαμβάνεται⟧ and ⟦ῥύεται⟧, and to_do/make sign and wonders in/on/among the/this/who heaven and upon/to/against the/this/who earth, who/which to_take_ _out/select the/this/who Daniaʸl out_from hand the/this/who lion. **29** and Daniaʸl ⟦κατηύθυνεν⟧ in/on/among the/this/who kingdom Dareiou, and in/on/among the/this/who kingdom Kurou of_the Persou.

7:1 in/on/among year ⟦τρώτῳ⟧ the/this/who Baltasar king Ḳaldaiōn, Daniaʸl dream to_ _perceive, and the/this/who/which appearance/vision the/this/who head he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against the/this/who ⟦κοίτης⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; and the/this/who dream he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _write. **2** I/we Daniaʸl to_see/experience; and look! the/this/who four wind of_the heaven ⟦προσέβαλον⟧ toward the/this/who sea the/this/who great; **3** and four wild_animal great to_ascend out_from the/this/who sea, to_ _spread/surpass one_another. **4** the/this/who first like/as/about lioness, and ⟦πτερὰ⟧ he/she/it/self which/how eagle; to_

Literal Version

_see/experience until which/whither ⟦ἐξετίλη⟧ the/this/who ⟦πτερὰ⟧ he/she/it/self; and ⟦ἐξήρθη⟧ away_from the/this/who earth, and upon/to/against foot a_human to_stand, and heart a_human to_give he/she/it/self. **5** and look! wild_animal secondly like ⟦ἄρκτῳ⟧, and toward part in/on/among/one to_stand, and three ⟦πλευραὶ⟧ in/on/among the/this/who mouth he/she/it/self, ⟦ἀναμέσον⟧ the/this/who tooth he/she/it/self; and thus(-ly) to_speak he/she/it/self, to_arise, to_eat flesh much. **6** after this/he/she/it to_see/experience, and look! wild_animal other like/as/about leopard; and he/she/it/self ⟦πτερὰ⟧ four ⟦πετεινοῦ⟧ above he/she/it/self, and four head the/this/who wild_ _animal, and authority to_give he/she/it/self. **7** after this/he/she/it to_see/experience, and look! wild_animal fourth fearful and ⟦ἔκθαμβον⟧, and strong abundantly/excess/superabundantly, and the/this/who tooth he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦σιδηροῖ⟧, ⟦ἐσθίον⟧, and ⟦λεπτύνον⟧, and the/this/who ⟦ἐπίλοιπα⟧ the/this/who foot he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συνεπάτει⟧, and he/she/it/self ⟦διάφορον⟧ abundantly/excess/superabundantly from_with all the/this/who wild_animal the/this/who before he/she/it/self/my/your/him-self/there; and horn ten he/she/it/self. **8** ⟦Προσενόουν⟧ the/this/who ⟦κέρασιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and look! horn other small to_ascend in/on/among midst he/she/it/self, and three horn the/this/who before he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐξερρίζώθη⟧ away_from face he/she/it/self/my/your/him-self/there; and look! eye, like/as/about eye a_human in/on/among the/this/who ⟦κέρατι⟧ this/he/she/it, and mouth to_speak great. **9** to_ _see/experience until who/which the/this/who throne to_place, and old day to_sit, and the/this/who clothing he/she/it/self/my/your/him-self/there white like/as/about snow, and the/this/who hair the/this/who head he/she/it/self/my/your/him-self/there like/as/about wool clean, the/this/who throne he/she/it/self/my/your/him-self/there flame fire, the/this/who ⟦τροχοὶ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there fire

Readers' Version

ribs were in its mouth between its teeth. They said this to it: 'Arise! Devour much flesh!'

6 "After this I saw another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird. The animal also had four heads; and dominion was given to it.

7 "After this I saw in the night visions, and there was a fourth animal, awesome and powerful, and extremely strong. It had great iron teeth. It devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet. It was different from all the animals that were before it. It had ten horns.

8 "I considered the horns, and another horn came up among them, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and in this horn were eyes like a man's eyes, and a mouth speaking great things.

9 "I watched until thrones were placed,
and one who was Ancient of Days sat.
His clothing was white as snow,
and the hair of his head like pure wool.
His throne was fiery flames,
and its wheels burning fire.

10 A fiery stream issued and came out from before him.
Thousands of thousands ministered to him.
Ten thousand times ten thousand stood before him.
The judgement was set.
The books were opened.

11 "I watched at that time because of the voice of the great words which the horn spoke. I watched even until the animal was slain, its body destroyed, and it was given to be burnt with fire. **12** As for the rest of the animals, their dominion was taken away; yet their lives were prolonged for a season and a time.

13 "I saw in the night visions, and one like a son of man came with the clouds, and he came to the Ancient of Days, and they brought him near before him. **14** Dominion was given him, with glory and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him. His dominion is an eternal dominion, which won't pass away, and his kingdom won't be destroyed.

The meaning of the vision

15 "As for me, Daniyel, my spirit was grieved within my

Readers' Version

body, and the visions of my head troubled me. **16** I came near to one of those who stood by, and asked him the truth about all this.

"So he told me, and made me know the interpretation of the things. **17** 'These great animals, which are four, are four kings, who'll arise out of the earth. **18** But the saints of the Most High will receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.'

19 "Then I desired to know the truth about the fourth animal, which was different from all of them, extremely terrible, whose teeth were of iron, and its nails of bronze; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet; **20** and about the ten horns that were on its head, and the other horn which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows. **21** I saw, and the same horn made war with the saints and prevailed against them **22** until the Ancient of Days came, and judgement was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 "So he said, 'The fourth animal will be a fourth kingdom on earth, which will be different from all the kingdoms, and will devour the whole earth, and will tread it down, and break it in pieces. **24** As for the ten horns, ten kings will arise out of this kingdom. Another will arise after them; and he'll be different from the former, and he'll put down three kings. **25** He'll speak words against the Most High, and will wear out the saints of the Most High. He'll plan to change the times and the law; and they'll be given into his hand until a time and times and half a time.

26 " 'But the judgement will be set, and they'll take away his dominion, to consume and to destroy it to the end. **27** The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole sky, will be given to the people of the saints of the Most High. His kingdom is an eternal kingdom, and all dominions will serve and obey him.'

28 "Here is the end of the matter. As for me, Daniyel, my thoughts troubled me greatly, and my face was changed in me; but I kept the matter in

Literal Version

⟦φλέγον⟧. **10** river fire ⟦εἶλκεν⟧ before
he/she/it/self/my/your/him-self/there; ⟦χίλιαι⟧
thousand ⟦ἐλειτούργουν⟧ he/she/it/self, and
⟦μύριαι⟧ myriad to_stand_by he/she/it/self;
court/lawsuit to_seat, and ⟦βίβλοι⟧ to_open.
11 to_see/experience then away_from
voice/sound the/this/who word the/this/who
great, which the/this/who horn that to_speak,
until to_do_away_with the/this/who wild_
_animal, and to_destroy, and the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give
toward burning fire. **12** and the/this/who
remaining wild_animal ⟦μετεστάθη⟧
the/this/who beginning, and duration life to_
_give he/she/it/self until time/right_time and
time/right_time. **13** to_see/experience
in/on/among vision the/this/who night, and
look! with/after the/this/who cloud of_the
heaven, which/how son a_human to_come/go,
and until of_the old the/this/who day to_
_precede/arrive, and to_bring_to he/she/it/self.
14 and he/she/it/self to_give the/this/who
beginning and the/this/who honour and
the/this/who kingdom, and all the/this/who a_
_people, tribe, and tongue he/she/it/self be_a_
_slave; the/this/who authority
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
authority eternal, who/which no to_pass_by, and
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
⟦διαφθαρήσεται⟧. **15** ⟦Ἔφριξε⟧ the/this/who
spirit/breath I/we in/on/among the/this/who
to_have/be I/we, I/we Dania^{y}l, and
the/this/who/which appearance/vision
the/this/who head I/we ⟦ἐτάρασσόν⟧ I/we.
16 and to_come_near/agree one the/this/who to_
_stand, and the/this/who strictness to_seek
from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_learn
about all this/he/she/it; and to_say I/we
the/this/who strictness, and the/this/who
⟦σύγκρισιν⟧ the/this/who word to_make_known
I/we. **17** this/he/she/it the/this/who wild_
animal the/this/who four, four ⟦βασιλεῖαι⟧ to
_arise upon/to/against the/this/who earth,
the/this/who/which ⟦ἀρθήσονται⟧; **18** and
⟦παραλήψονται⟧ the/this/who kingdom holy
highest, and ⟦καθέξουσιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self until an_age
the/this/who an_age. **19** and to_seek exactly
about of_the ⟦θηοίου⟧ of_the fourth; that/since

Literal Version

to_be ⟦διαφέρον⟧ from_with all wild_animal,
fearful abundantly/excess/superabundantly,
the/this/who tooth
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦σιδηροῖ⟧, and ⟦ὄνυχες⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦χαλκοῖ⟧, ⟦ἐσθίον⟧, and ⟦λεπτῦνον⟧, and
the/this/who ⟦ἐπίλοιπα⟧ the/this/who foot
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συνεπάτει⟧; **20** and about the/this/who horn
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ten the/this/who in/on/among
the/this/who head
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and of_
_the other of_the ⟦ἀναβάντος⟧, and
⟦ἐκτινάξαντος⟧ the/this/who first, which
the/this/who eye and mouth to_speak great, and
the/this/who appearance/vision
he/she/it/self/my/your/him-self/there great
the/this/who remaining. **21** to_see/experience,
and the/this/who horn that to_do/make war
with/after the/this/who holy, and be_strong
to/with he/she/it/self, **22** until which/whither
to_come/go the/this/who old day, and
the/this/who judgement to_give holy highest;
and the/this/who time/right_time to_
_precede/arrive, and the/this/who kingdom
⟦κατέσχον⟧ the/this/who holy. **23** and to_say,
the/this/who wild_animal the/this/who fourth,
kingdom fourth to_be in/on/among
the/this/who earth, who/which ⟦ὑπερέξει⟧ all
the/this/who kingdom, and to_devour all
the/this/who earth, and ⟦συμπατήσει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self and
⟦κατακόψει⟧. **24** and the/this/who ten horn
he/she/it/self/my/your/him-self/there, ten
king to_arise, and after he/she/it/self to_arise
other, which ⟦ὑπεροίσει⟧ ⟦κακοῖς⟧ all
the/this/who before, and three king
lowliness/to_humble, **25** and word to/with
the/this/who ⟦ὕψιστον⟧ to_speak, and
the/this/who holy highest ⟦παλαιώσει⟧, and
⟦ὑπονοήσει⟧ of_the ⟦ἀλλοιῶσαι⟧ time/right_time
and law, and to_give in/on/among hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
time/right_time and time/right_time and indeed
half time/right_time. **26** and the/this/who
court/lawsuit to_seat, and the/this/who
beginning ⟦μεταστήσουσι⟧ of_the ⟦ἀφανίσαι⟧,
and of_the to_destroy until goal/tax. **27** and
the/this/who kingdom and the/this/who

Readers' Version

my heart."

Readers' Version

Daniyel's sheep and goat vision

8:1 In the third year of the reign of King Belshatsar (Belshazzar), a vision appeared to me, even to me, Daniyel, after that which appeared to me at the first. **2** I saw the vision. Now it was so, that when I saw, I was in the citadel of Shushan (Susa), which is in the province of Eylam. I saw in the vision, and I was by the river Ulay. **3** Then I lifted up my eyes, and saw a ram which had two horns stood before the river. The two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last. **4** I saw the ram pushing westward, northward, and southward. No animals could stand before him. There wasn't anyone who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.

5 As I was considering, look, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground. The goat had a notable horn between his eyes. **6** He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power. **7** I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns. There was no power in the ram to stand before him; but he threw him down to the ground, and trampled on him. There was no one who could deliver the ram out of his hand. **8** The male goat magnified himself greatly. When he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable horns towards the four winds of the sky.

9 Out of one of them came out a little horn,

Literal Version

authority and the/this/who majesty
the/this/who king the/this/who under all of_the
heaven, to_give holy highest; and the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
kingdom eternal, and all the/this/who/which
beginning he/she/it/self be_a_slave and
⟦ὑπακούσονται⟧. until here the/this/who end of_
_the word; **28** I/we Dania^{y}l, the/this/who
reasoning I/we upon/to/against much
⟦συνετάρασσόν⟧ I/we, and the/this/who form
I/we ⟦ἠλλοιώθη⟧, and the/this/who declaration
in/on/among the/this/who heart I/we
⟦διετήρησα⟧.

8:1 in/on/among year ⟦τρίτῳ⟧ the/this/who
kingdom Baltasar of_the king appearance/vision
to_see to/with I/we; I/we Dania^{y}l with/after
the/this/who ⟦ὀφθεῖσάν⟧ I/we the/this/who
beginning, **2** and to_be in/on/among ⟦Σούσοις⟧
the/this/who ⟦βάρει⟧, the/this/who/which to_
be in/on/among country Eylam/porch; and to
_be upon/to/against of_the Oubal. **3** and ⟦ἦρα⟧
the/this/who eye I/we, and ⟦ἴδον⟧; and look! a_
_ram one to_stand before of_the Oubal; and
he/she/it/self horn high; and the/this/who
in/on/among/one ⟦ὑψηλότερον⟧ of_the other,
and the/this/who high ⟦ἀνέβαινεν⟧
upon/to/against last/least. **4** and ⟦ἴδον⟧
the/this/who ⟦κριὸν⟧ ⟦κερατίζοντα⟧ according_
_to sea, and ⟦Βορῤᾶν⟧, and south; and all
the/this/who wild_animal no ⟦στήσεται⟧ before
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and no
to_be the/this/who to_take_out/select out_from
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_do/make according_to the/this/who
will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
⟦ἐμεγαλύνθη⟧. **5** and I/we to_be to_understand,
and look! he-goat ⟦αἰγῶν⟧ to_come/go away_
_from ⟦Λιβὸς⟧ upon/to/against face all
the/this/who earth, and no to_be ⟦ἁπτόμενος⟧
the/this/who earth; and the/this/who ⟦τράγῳ⟧
horn midst the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and
to_come/go until of_the ⟦κριοῦ⟧ of_the
the/this/who horn to_have/be, which/whither
⟦ἴδον⟧ to_stand before of_the Oubal, and to_run
to/with he/she/it/self in/on/among impulse
the/this/who strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and
⟦ἴδον⟧ he/she/it/self ⟦φθάνοντα⟧ until of_the

Literal Version

[[κριοῦ]], and [[ἐξηγριάνθη]] to/with
he/she/it/self, and to_strike the/this/who
[[κριὸν]], and [[συνέτριψεν]] both the/this/who
horn he/she/it/self/my/your/him-self/there;
and no to_be strength the/this/who [[κριῷ]], of_
_the to_stand before
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
[[ἔῤῥιψεν]] he/she/it/self upon/to/against
the/this/who earth, and [[συνεπάτησεν]]
he/she/it/self, and no to_be the/this/who to_
_take_out/select the/this/who [[κριὸν]] out_from
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 and the/this/who he-goat the/this/who
[[αἰγῶν]] [[ἐμεγαλύνθη]] until very; and
in/on/among the/this/who [[ἰσχῦσαι]]
he/she/it/self, [[συνετρίβη]] the/this/who horn
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who great; and to_ascend other four
under he/she/it/self/my/your/him-self/there
toward the/this/who four wind of_the heaven.
9 and out_from of_the one he/she/it/self to_go_
_out horn in/on/among/one strong, and
[[ἐμεγαλύνθη]]
abundantly/excess/superabundantly to/with
the/this/who south, and to/with the/this/who
power, **10** and [[ἐμεγαλύνθη]] until the/this/who
power of_the heaven; and to_collapse
upon/to/against the/this/who earth away_from
the/this/who power of_the heaven and away_
_from the/this/who star, and [[συνεπάτησαν]]
he/she/it/self. **11** and until which/whither
the/this/who commander-in-chief [[ῥύσηται]]
the/this/who captivity, and through/because_of
he/she/it/self sacrifice to_trouble, and
[[κατευωδώθη]] he/she/it/self; and the/this/who
holy [[ἐρημωθήσεται]]. **12** and to_give
upon/to/against the/this/who sacrifice sin, and
[[ἐῤῥίφη]] on_the_ground the/this/who
righteousness; and to_do/make, and [[εὐωδώθη]].
13 and to_hear one holy to_speak; and to_say one
holy the/this/who [[φελμουνὶ]] the/this/who to_
_speak, until when? the/this/who
appearance/vision [[στήσεται]], the/this/who
sacrifice the/this/who [[ἀρθεῖσα]], and
the/this/who sin devastation the/this/who to_
_give, and the/this/who holy and the/this/who
power [[συμπατηθήσεται]]? **14** and to_say
he/she/it/self, until evening and early day
[[δισχίλιαι]] and [[τετρακόσιαι]], and
[[καθαρισθήσεται]] the/this/who holy. **15** and to_
_be in/on/among the/this/who to_perceive I/we,

Readers' Version

which grew very great, towards the south, and towards the east, and towards the glorious land. **10** It grew great, even to the army of the sky; and it threw down some of the army and of the stars to the ground, and trampled on them. **11** Yes, it magnified itself, even to the prince of the army; and it took away from him the continual burnt offering, and the place of his sanctuary was thrown down. **12** The army was given over to it together with the continual burnt offering through disobedience. It threw down truth to the ground, and it did its pleasure and prospered.

13 Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, "How long will the vision about the continual burnt offering, and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the army to be trodden under foot be?"

14 He said to me, "To two thousand and three hundred evenings and mornings. Then the sanctuary will be cleansed."

Gavriel explains Daniyel's vision

15 When I, even I Daniyel, had seen the vision, I tried to understand it. Then someone who looked like a man stood in front of me. **16** I heard a man's voice between the banks of the Ulay, which called, and said, "Gavriel (Gabriel), make this man understand the vision."

17 So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face; but he said to me, "Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end."

18 Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face towards the ground; but he touched me, and set me upright.

19 He said, "Listen, I'll make you know what'll be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end. **20** The ram which you saw, that had the two horns, they're the kings of Maday (Media) and Paras (Persia). **21** The rough male goat is the king of Yavan (Greece). The great horn that's between his eyes is the first king. **22** As for that which was broken, in the place where four stood up, four kingdoms will stand up out of the nation, but not with his power.

23 "In the latter time of their kingdom, when the

Readers' Version

transgressors have come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, will stand up. **24** His power will be mighty, but not by his own power. He'll destroy awesomely, and will prosper in what he does. He'll destroy the mighty ones and the holy people. **25** Through his policy he'll cause deceit to prosper in his hand. He'll magnify himself in his heart, and he'll destroy many in their security. He'll also stand up against the prince of princes; but he'll be broken without human power.

26 "The vision of the evenings and mornings which has been told is true; but seal up the vision, for it belongs to many days to come."

27 I, Daniyel, fainted, and was sick for some days. Then I rose up, and did the king's business. I wondered at the vision, but no one understood it.

Literal Version

I/we Dania^{y}l, the/this/who ⟦ὅρασιν⟧, and to_seek understanding, and look! to_stand before I/we/my which/how appearance/vision man. **16** and to_hear voice/sound man ⟦ἀναμέσον⟧ of_ _the Oubal, and to_call, and to_say, Gabria^{y}l ⟦συνέτισον⟧ that the/this/who ⟦ὅρασιν⟧. **17** and to_come/go, and to_stand ⟦ἐχόμενος⟧ the/this/who uprising I/we; and in/on/among the/this/who to_come/go he/she/it/self ⟦ἐθαμβήθην⟧, and to_collapse upon/to/against face I/we; and to_say to/with I/we, ⟦σύνες⟧ son a_human; still for toward time/right_time end the/this/who appearance/vision; **18** and in/on/among the/this/who to_speak he/she/it/self with/after I/we/my, to_collapse upon/to/against face I/we upon/to/against the/this/who earth, and to_kindle I/we, and to_ _stand I/we upon/to/against foot, **19** and to_say, look! I/we to_make_known you the/this/who ⟦ἐσόμενα⟧ upon/to/against last/least the/this/who wrath; still for toward time/right_ _time end the/this/who appearance/vision. **20** the/this/who a_ram which to_perceive, the/this/who to_have/be the/this/who horn, king Ma^{y}dōn and Persōn. **21** the/this/who he-goat the/this/who ⟦αἰγῶν⟧, king Hella^{y}nōn; and the/this/who horn the/this/who great the/this/who/which to_be ⟦ἀναμέσον⟧ the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there, he/she/it/self to_be the/this/who king the/this/who first. **22** and of_the ⟦συντριβέντος⟧ which/whither to_stand four horn under, four king out_from of_the Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there to_arise, and no in/on/among the/this/who strength he/she/it/self. **23** and upon/to/against last/least the/this/who kingdom he/she/it/self, ⟦πληρουμένων⟧ the/this/who sin he/she/it/self, to_arise king impudent face, and to_understand ⟦προβλήματα⟧; **24** and ⟦κραταιὰ⟧ the/this/who strength he/she/it/self/my/your/him-self/there, and marvellous ⟦διαφθερεῖ⟧, and ⟦κατευθυνεῖ⟧, and to_do/make, and ⟦διαφθερεῖ⟧ ⟦ἰσχυροὺς⟧, and a_ _people holy. **25** and yoke/scales of_the ⟦κλοιοῦ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κατευθυνεῖ⟧, deceit in/on/among the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among heart he/she/it/self/my/your/him-self/there to_

Literal Version

_magnify, and deceit ⟦διαφθερεῖ⟧ much, and upon/to/against destruction much ⟦στήσεται⟧; and which/how an_edge hand to_break. **26** and the/this/who appearance/vision the/this/who evening and the/this/who early_morning the/this/who ⟦ῥηθείσης⟧ truly he_is; and you to_ _seal the/this/who ⟦ὅρασιν⟧, that/since toward day much. **27** and I/we Dania^{y}l ⟦ἐκοιμήθην⟧, and ⟦ἐμαλακίσθην⟧, and ⟦ἀνέστην⟧, and to_do/make the/this/who work of_the king, and to_marvel the/this/who ⟦ὅρασιν⟧, and no to_be the/this/who to_understand.

9:1 in/on/among the/this/who first year Dareiou of_the son Asoua^{y}rou, away_from of_the seed the/this/who Ma^{y}dōn, which to_reign upon/to/against kingdom Ḳaldaiōn, **2** I/we Dania^{y}l ⟦συνῆκα⟧ in/on/among the/this/who ⟦βίβλοις⟧ the/this/who number the/this/who year, which to_be word lord to/with Hieremian the/this/who prophet, toward ⟦συμπλήρωσιν⟧ devastation Hierousala^{y}m seventy year. **3** and to_ _give the/this/who face I/we to/with lord the/this/who God, of_the ⟦ἐκζητῆσαι⟧ prayer and petition in/on/among fasting and sackcloth. **4** and ⟦προσευξάμην⟧ to/with lord the/this/who God I/we, and ⟦ἐξωμολογησάμην⟧, and to_say, lord the/this/who God the/this/who great and marvellous, the/this/who to_keep/guard the/this/who covenant you, and the/this/who mercy the/this/who to_love you you and the/this/who to_keep/guard, the/this/who commandment you, **5** ⟦ἡμάρτομεν⟧, to_harm, ⟦ἠνομήσαμεν⟧, and ⟦ἀπέστημεν⟧ and ⟦ἐξεκλίναμεν⟧ away_from the/this/who commandment you, and away_from the/this/who ⟦κριμάτων⟧ you, **6** and no ⟦εἰσηκούσαμεν⟧ the/this/who slave you the/this/who prophet the/this/who/which to_ _speak in/on/among the/this/who name you to/with the/this/who king I/we, and ruler I/we, and father I/we, and to/with all the/this/who a_ _people the/this/who earth. **7** you/your lord the/this/who righteousness and I/we the/this/who shame of_the face, which/how the/this/who day this/he/she/it, man Youda, and the/this/who ⟦ἐνοικοῦσιν⟧ in/on/among Hierousala^{y}m, and all Israa^{y}l, the/this/who near and the/this/who long/distant in/on/among all

Readers' Version

Daniyel prays for his people

9:1 In the first year of Dareyavesh (Darius) the son of Ahashverosh (Ahasuerus), of the offspring of the Madim (Medes), who was made king over the realm of the Kasdim (Chaldeans), **2** in the first year of his reign I, Daniyel, understood by the books the number of the years about which the LORD's[10] word came to Yirmiyah (Jeremiah) the prophet, for the accomplishing of the desolations of Yerushalem (Jerusalem), even seventy years. **3** I set my face to the master God, to seek by prayer and petitions, with fasting in sackcloth and ashes.

4 I prayed to the LORD my god, and made confession, and said,

"Oh, master, the great and dreadful God, who keeps covenant and loving kindness with those who love him and keep his commandments,
5 we've sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances. **6** We haven't listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

7 "Master, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as it's today—to the men of Yehudah (Judah), and to the inhabitants of Yerushalem, and to all Yisrael (Israel), who are near, and who are far off, through all the countries where you've driven them, because of their trespass that they've trespassed against you. **8** Master, to us belongs confusion of face, to our kings, to

10 RV 9:2 · Note When rendered in ALL CAPITAL LETTERS, "LORD" or "GOD" is the translation of God's Proper Name (Hebrew "יהוה", usually pronounced Yahweh).

Readers' Version

our princes, and to our fathers, because we've sinned against you. **9** To the master our god belong mercies and forgiveness; for we've rebelled against him. **10** We haven't obeyed the LORD our god's voice, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets. **11** Yes, all Yisrael have transgressed your law, turning aside, that they wouldn't obey your voice.

"Therefore the curse and the oath written in the law of Mosheh (Moses) the servant of God has been poured out on us; for we've sinned against him. **12** He's confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky, such hasn't been done as has been done to Yerushalem. **13** As it's written in Mosheh's law, all this evil has come on us. Yet we haven't entreated the favour of the LORD our god, that we should turn from our iniquities and have discernment in your truth. **14** Therefore the LORD has watched over the evil, and brought it on us; for the LORD our god is righteous in all his works which he does, and we haven't obeyed his voice.

15 "Now, master our god, who's brought your people out of the land of Mitsrayim (Egypt) with a mighty hand, and have gotten yourself renown, as it's today, we've sinned. We've done wickedly. **16** Master, according to all your righteousness, please let your anger and your anger be turned away from your city Yerushalem, your holy mountain, because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Yerushalem and your people have become a reproach to all who are around us.

17 "Now therefore, our god, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that's desolate, for the master's sake. **18** My god, turn your ear and hear. Open your eyes and see our desolations and the city which is called by your name; for we don't present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies' sake. **19** Master, hear. Master, forgive. Master, listen and do. Don't defer, for your own sake, my god, because your city and your people are called by your name."

Literal Version

the/this/who earth, which/whither ⟦διέσπειρας⟧
he/she/it/self there, in/on/among rebellion
he/she/it/self which to_reject. **8** in/on/among
you/your lord to_be I/we the/this/who
righteousness, and I/we the/this/who shame of_
_the face, and the/this/who king I/we, and
the/this/who ruler I/we, and the/this/who
father I/we, who/which ⟦ἡμάρτομεν⟧.
9 you/your ⟦Κυρί⟧ the/this/who God I/we
the/this/who compassion and the/this/who
⟦ἱλασμοὶ⟧, that/since ⟦ἀπέστημεν⟧, **10** and no
⟦εἰσηκούσαμεν⟧ the/this/who voice/sound lord
of_the God I/we, to_travel in/on/among
the/this/who ⟦νόμοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_give according_to face I/we in/on/among
hand the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who prophet. **11** and all Israaʸl
⟦παρέβησαν⟧ the/this/who law you, and to_turn_
_from of_the not to_hear the/this/who
voice/sound you; and ⟦ἐπῆλθεν⟧
upon/to/against I/we the/this/who curse, and
the/this/who oath the/this/who to_write
in/on/among law Mōuseōs slave of_the God,
that/since ⟦ἡμάρτομεν⟧ he/she/it/self. **12** and
to_stand the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there which
to_speak upon/to/against I/we, and
upon/to/against the/this/who judge I/we,
the/this/who/which ⟦ἔκρινον⟧ I/we, to_bring_
_upon upon/to/against I/we evil/harm great,
such_as no to_be under all of_the heaven,
according_to the/this/who to_be in/on/among
Hierousalaʸm, **13** as/just_as to_write
in/on/among the/this/who law Mōusaʸ; all
the/this/who evil/harm ⟦τοῦτα⟧ to_come/go
upon/to/against I/we; and no ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_
_the face lord of_the God I/we, ⟦ἀποστρέψαι⟧
away_from the/this/who ⟦ἀδικιῶν⟧ I/we, and of_
_the to_understand in/on/among all truth you.
14 and to_keep_watch lord, and ⟦ἐπήγαγεν⟧
he/she/it/self upon/to/against I/we, that/since
just lord the/this/who God I/we upon/to/against
all the/this/who ⟦ποίησιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there which
to_do/make, and no ⟦εἰσηκούσαμεν⟧
the/this/who voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** and
now lord the/this/who God I/we, which

Literal Version

⟦ἐξήγαγες⟧ the/this/who a_people you out_from earth Aiguptou in/on/among hand ⟦κραταιᾷ⟧, and to_do/make yourself name which/how the/this/who day this/he/she/it, ⟦ἡμάρτομεν⟧, ⟦ἠνομήσαμεν⟧. **16** lord in/on/among all charity you, ⟦ἀποστραφήτω⟧ so the/this/who wrath you, and the/this/who wrath you away_from the/this/who city you Hierousalaʸm mountain holy you, that/since ⟦ἡμάρτομεν⟧, and in/on/among the/this/who unrighteousness I/we, and the/this/who father I/we, Hierousalaʸm, and the/this/who a_people you toward reproach to_be in/on/among all the/this/who surrounding I/we. **17** and now ⟦εἰσάκουσον⟧ lord the/this/who God I/we the/this/who prayer of_the slave you and the/this/who ⟦δεήσεων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐπίφανον⟧ the/this/who face you upon/to/against the/this/who sanctification you the/this/who deserted, because_of you lord, **18** ⟦κλῖνον⟧ the/this/who God I/we the/this/who ear you, and ⟦ἄκουσον⟧; to_open the/this/who eye you, and look!/to_perceive the/this/who ⟦ἀφανισμὸν⟧ I/we, and the/this/who city you upon/to/against which to_call_(on)/name the/this/who name you upon/to/against he/she/it/self; that/since no upon/to/against the/this/who ⟦δικαιοσύναις⟧ I/we ⟦ῥιπτοῦμεν⟧ the/this/who ⟦οἰκτιρμὸν⟧ I/we before you, but upon/to/against the/this/who ⟦οἰκτιρμούς⟧ you the/this/who much lord. **19** ⟦Εἰσάκουσον⟧ lord, to_propitiate lord, ⟦πρόσχες⟧ lord; not ⟦χρονίσῃς⟧ because_of you the/this/who God I/we, that/since the/this/who name you to_call_(on)/name upon/to/against the/this/who city you, and upon/to/against the/this/who a_people you. **20** and still I/we/my to_speak, and to_pray, and ⟦ἐξαγορεύοντος⟧ the/this/who sin I/we, and the/this/who sin of_ _the a_people I/we Israaʸl, and ⟦ῥιπτοῦντος⟧ the/this/who mercy I/we against/in_front_of of_ _the lord of_the God I/we about of_the mountain of_the holy, **21** and still I/we/my to_speak in/on/among the/this/who prayer, and look! man Gabriaʸl, which ⟦ἴδον⟧ in/on/among the/this/who appearance/vision in/on/among the/this/who beginning, ⟦πετόμενος⟧, and to_

Readers' Version

Gavriel explains the seventy weeks

20 While I was speaking, praying, and confessing my sin and the sin of my people Yisrael (Israel), and presenting my supplication before the LORD my god for the holy mountain of my god— **21** yes, while I was speaking in prayer, the man Gavriel (Gabriel), whom I'd seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering. **22** He instructed me and talked with me, and said, "Daniyel, I've now come to give you wisdom and understanding. **23** At the beginning of your petitions the commandment went out and I've come to tell you, for you're greatly beloved. Therefore consider the matter and understand the vision.

24 "Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, to put an end to sin, to make reconciliation for iniquity, to bring in eternal righteousness, to seal up vision and prophecy, and to anoint the most holy.

25 "Know therefore and discern that from the going out of the commandment to restore and to build Yerushalem (Jerusalem) to the Anointed One,[11] the prince, will be seven weeks and sixty-two weeks. It'll be built again with street and moat, even in troubled times. **26** After the sixty-two weeks the Anointed One[12] will be cut off and will have nothing. The people of the prince who come will destroy the city and the sanctuary. Its end will be with a flood, and war will be even to the end. Desolations are determined. **27** He'll make a firm covenant with many for one week. In the middle of the week he'll cause the sacrifice and the offering to cease. On the wing of abominations will come one who makes desolate. Even to the full end that's decreed, anger will be poured out on the desolate."

11 **RV 9:25 · Note** "Anointed One" can also be translated "Messiah" (same as "Christ").

12 **RV 9:26 · Note** "Anointed One" can also be translated "Messiah" (same as "Christ").

Readers' Version

10:1 In the third year of Koresh (Cyrus) king of Paras (Persia) a revelation was revealed to Daniyel, whose name was called Belteshatsar (Belteshazzar). The revelation was true, even a great warfare. He understood the revelation, and had understanding of the vision.

A heavenly messenger appears to Daniyel

Literal Version

kindle I/we, like/as/about hour sacrifice ⟦ἐσπερινῆς⟧. **22** and ⟦συνέτισέ⟧ I/we, and to _speak with/after I/we/my, and to_say, Daniaʸl, now to_go_out ⟦συμβιβάσαι⟧ you understanding **23** in/on/among beginning the/this/who petition you, to_go_out word, and I/we to_ _come/go of_the to_report you, that/since man desire to_be you, and ⟦ἐννοήθητι⟧ in/on/among the/this/who declaration, and ⟦σύνες⟧ in/on/among the/this/who vision. **24** seventy ⟦ἑβδομάδες⟧ ⟦συνετμήθησαν⟧ upon/to/against the/this/who a_people you, and upon/to/against the/this/who city the/this/who holy, of_the ⟦συντελεσθῆναι⟧ sin, and of_the ⟦σφραγίσαι⟧ sin, and ⟦ἀπαλεῖψαι⟧ the/this/who unrighteousness, and of_the ⟦ἐξιλάσασθαι⟧ unrighteousness, and of_the to_bring righteousness eternal, and of_the ⟦σφραγίσαι⟧ ⟦ὅρασιν⟧ and prophet, and of_the ⟦χρίσαι⟧ holy holy. **25** and to_know and ⟦συνήσεις⟧ away_from departure word of_the to_ _answer, and of_the to_build Hierousalaʸm, until Christ ⟦ἡγουμένου⟧ ⟦ἑβδομάδες⟧ seven, and ⟦ἑβδομάδες⟧ sixty-two; and to_turn, and to_build wide, and wall, and ⟦ἐκκενωθήσονται⟧ the/this/who time/right_time. **26** and with/after the/this/who ⟦ἑβδομάδας⟧ the/this/who sixty-two, ⟦ἐξολοθρενθήσεται⟧ anointing, and judgement no to_be in/on/among he/she/it/self; and the/this/who city, and the/this/who holy ⟦διαφθερεῖ⟧ with the/this/who ⟦ἡγουμένῳ⟧ the/this/who to_come/go, ⟦ἐκκοπήσονται⟧ in/on/among ⟦κατακλυσμῷ⟧, and until goal/tax ⟦πολέμου⟧ ⟦συντετμημένου⟧ order, ⟦ἀφανισμοίς⟧. **27** and ⟦δυναμώσει⟧ covenant much a_period_of_seven one; and in/on/among the/this/who ⟦ἡμίσει⟧ the/this/who ⟦ἑβδομάδος⟧ to_take_up I/we sacrifice and a_ _libation, and upon/to/against the/this/who temple abomination the/this/who ⟦ἐρημώσεων⟧, and until the/this/who consummation time/right_time consummation to_give upon/to/against the/this/who ⟦ἐρήμωσιν⟧.

10:1 in/on/among year ⟦τρίτῳ⟧ Kurou king Persōn word to_reveal the/this/who Daniaʸl, which/whither the/this/who name to_call_ _(on)/name Baltasar; and true the/this/who word, and power great and understanding to_ _give he/she/it/self in/on/among the/this/who vision. **2** in/on/among the/this/who day that I/we Daniaʸl to_be ⟦πενθῶν⟧ three ⟦ἑβδομάδας⟧

Literal Version

day, 3 bread desire no to_eat, and meat and wine
no to_enter toward the/this/who mouth I/we,
and an_anointing no ⟦ἠλειψάμην⟧, until
⟦πληρώσεως⟧ three ⟦ἑβδομάδων⟧ day.
4 in/on/among day ⟦εἰκοστῇ⟧ fourth of_the
⟦μηνὸς⟧ of_the first, and I/we to_be to_have/be
of_the river of_the great, he/she/it/self he_is
Tigris Eddekel. 5 and ⟦ᾖρα⟧ the/this/who eye
I/we, and ⟦ἴδον⟧, and look! man one to_put_on
linen_clothes, and the/this/who loins,_waist
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦περιεζωσμένη⟧ in/on/among gold Ōfaz, 6 and
the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there
like/as/about Tharsis, and the/this/who face
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how the/this/who appearance/vision
⟦ἀστραπῆς⟧, and the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there
like/as/about window fire, and the/this/who
⟦βραχίονες⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who leg which/how appearance/vision
copper/bronze/coin ⟦στίλβοντος⟧, and
the/this/who voice/sound the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how voice/sound crowd. 7 and ⟦ἴδον⟧
I/we Dania^{y}l alone the/this/who vision, and
the/this/who man the/this/who with/after
I/we/my no ⟦ἴδον⟧ the/this/who vision, but
or/than amazement great to_fall/press_upon
upon/to/against he/she/it/self, and to_flee
in/on/among fear. 8 and I/we to_leave alone, and
⟦ἴδον⟧ the/this/who vision the/this/who great
this/he/she/it, and no ⟦ὑπελείφθη⟧
in/on/among I/we/my strength, and
the/this/who glory I/we ⟦μετεστράφη⟧ toward
decay; and no ⟦ἐκράτησα⟧ strength. 9 and to_hear
the/this/who voice/sound the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
in/on/among the/this/who to_hear I/we
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_be
⟦κατανενυγμένος⟧, and the/this/who face I/we
upon/to/against the/this/who earth. 10 and
look! hand ⟦ἁπτομένη⟧ I/we, and to_arise I/we
upon/to/against the/this/who a_knee I/we.
11 and to_say to/with I/we, Dania^{y}l man desire,
⟦σύνες⟧ in/on/among the/this/who word which
I/we to_speak to/with you, and to_stand
upon/to/against the/this/who uprising you,
that/since now to_send to/with you; and

Readers' Version

2 In those days I, Daniyel, was mourning three whole weeks. 3 I ate no pleasant bread. No meat or wine came into my mouth. I didn't anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.

4 In the twenty-fourth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hidekel, 5 I lifted up my eyes and looked, and there was a man clothed in linen, whose thighs were adorned with pure gold of Ufaz. 6 His body also was like beryl, and his face like the appearance of lightning, and his eyes like flaming torches. His arms and his feet were like burnished bronze. The voice of his words was like the voice of a multitude.

7 I, Daniyel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves. 8 So I was left alone, and saw this great vision. No strength remained in me; for my face grew deathly pale, and I retained no strength. 9 Yet I heard the voice of his words. When I heard the voice of his words, then I fell into a deep sleep on my face, with my face towards the ground.

10 Listen, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands. 11 He said to me, "Daniyel, you greatly beloved man, understand the words that I speak to you. Stand upright, for I've been sent to you, now." When he'd spoken this word to me, I stood trembling.

12 Then he said to me, "Don't be afraid, Daniyel; for from the first day that you set your heart to understand, and to humble yourself before your god, your words were heard. I've come for your words' sake. 13 But the prince of Paras' (Persia's) kingdom withstood me twenty-one days; but Mika'el (Michael), one of the chief princes, came to help me because I remained there with Paras' kings. 14 Now I've come to make you understand what'll happen to your people in the latter days; for the vision is yet for many days."

15 When he'd spoken these words to me, I set my face towards the ground, and was mute. 16 Listen, one in the likeness of the sons of men touched my lips. Then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, "My lord, because of the vision my sorrows have overtaken me, and I

Readers' Version

retain no strength. **17** Because how can my lord's servant talk with my lord? Because as for me, immediately there remained no strength in me. There was no breath left in me."

18 Then one like the appearance of a man touched me again, and he strengthened me. **19** He said, "Greatly beloved man, don't be afraid. Peace be to you. Be strong. Yes, be strong."

When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you've strengthened me."

20 Then he said, "Do you know why I've come to you? Now I'll return to fight with the prince of Paras (Persia). When I go out, look, the prince of Yavan (Greece) will come. **21** But I'll tell you what's inscribed in the writing of truth. There's no one who supports me against these except Mika'el (Michael), your prince.

Literal Version

in/on/among the/this/who to_speak he/she/it/self to/with I/we the/this/who word this/he/she/it, ⟦ἀνέστην⟧ trembling. **12** and to_ _say to/with I/we, not to_fear Dania^{y}l, that/since away_from the/this/who first day which to_give the/this/who heart you of_the ⟦συνεῖναι⟧, and ⟦κακωθῆναι⟧ against/in_front_of lord of_the God you, ⟦ἠκούσθησαν⟧ the/this/who word you, and I/we to_come/go in/on/among the/this/who word you. **13** and the/this/who ruler kingdom Persōn to_stand right_opposite I/we twenty and one day; and look! Mik̨aa^{y}l one the/this/who ruler to_come/go to_help I/we, and he/she/it/self to_leave_behind there with/after of_the ruler kingdom Persōn, **14** and to_come/go ⟦συνετίσαι⟧ you just_as/how_much ⟦ἀπαντήσεται⟧ the/this/who a_people you upon/to/against last/least the/this/who day, that/since still the/this/who appearance/vision toward day. **15** and in/on/among the/this/who to_speak he/she/it/self with/after I/we/my according_to the/this/who word this/he/she/it, to_give the/this/who face I/we upon/to/against the/this/who earth, and ⟦κατενύγην⟧. **16** and look! which/how likeness son a_human to_kindle the/this/who lip I/we; and ⟦ἤνοιξα⟧ the/this/who mouth I/we, and to_speak, and to_ _say to/with the/this/who to_stand against/in_ _front_of I/we, lord, in/on/among the/this/who vision you to_turn the/this/who inside I/we in/on/among I/we/my, and no to_have/be strength. **17** and how?/how?! be_able the/this/who child you lord to_speak with/after of_the lord I/we this/he/she/it? and I/we, away_ _from of_the now no ⟦στήσεται⟧ in/on/among I/we/my strength, and spirit/breath no ⟦ὑπελείφθη⟧ in/on/among I/we/my. **18** and to_ _add_(to), and to_kindle I/we which/how appearance/vision a_human, and to_strengthen I/we, **19** and to_say I/we, not to_fear man desire, peace you; ⟦ἀνδρίζου⟧ and be_strong; and in/on/among the/this/who to_speak he/she/it/self with/after I/we/my, ⟦ἴσχυσα⟧, and to_say to_speak the/this/who lord I/we, that/since ⟦ἐνίσχυσάς⟧ I/we. **20** and to_say, if to_ _perceive, why? to_come/go to/with you? and now to_turn of_the to_fight with/after of_the ruler Persōn; and I/we ⟦εἰσεπορευόμην⟧, and the/this/who ruler the/this/who Hella^{y}nōn to_ _come/go. **21** but or/than ⟦ἀναγγελῶ⟧ you the/this/who ⟦ἐντεταγμένον⟧ in/on/among a_

Literal Version

_writing truth, and no to_be one ⟦ἀντεχόμενος⟧ with/after I/we/my about this/he/she/it, but or/than Miḵaaʸl the/this/who ruler you.

11:1 and I/we in/on/among year first Kurou ⟦ἔστην⟧ toward power and strength. **2** and now truth ⟦ἀναγγελῶ⟧ you; look! still three king to_ _arise in/on/among the/this/who ⟦Περσίδι⟧, and the/this/who fourth ⟦πλουτήσει⟧ riches great from_with all; and with/after the/this/who to_ _grasp/seize he/she/it/self of_the riches he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐπαναστήσεται⟧ all ⟦βασιλείαις⟧ Hellaʸnōn. **3** and to_arise king able, and to_lord_over ⟦κυρείας⟧ much, and to_do/make according_to the/this/who will/desire he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and which/how if ⟦στῇ⟧ the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _break, and ⟦διαιρεθήσεται⟧ toward the/this/who four wind of_the heaven, and no toward the/this/who last/least he/she/it/self/my/your/him-self/there, and_not according_to the/this/who ⟦κυρείαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, which ⟦ἐκυρίευσεν⟧, that/since ⟦ἐκτιλήσεται⟧ the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and other outside/except this/he/she/it. **5** and ⟦ἐνισχύσει⟧ the/this/who king of_the south; and one the/this/who ruler he/she/it/self ⟦ἐνισχύσει⟧ upon/to/against he/she/it/self, and to_lord_over ⟦κυρίαν⟧ much. **6** and with/after the/this/who year he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συμμιγήσονται⟧, and daughter king of_the south to_enter to/with king of_the the_north, of_the to_do/make ⟦συνθήκας⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no to_grasp/seize strength arm, and no ⟦στήσεται⟧ the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _deliver this/he/she/it, and the/this/who to_ _bear/lead he/she/it/self/my/your/him-self, and the/this/who a_young_woman, and the/this/who ⟦κατισχύων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among the/this/who time/right_time. **7** to_arise out_ _from of_the ⟦ἄνθους⟧ the/this/who root he/she/it/self, the/this/who ⟦ἑτοιμασίας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _come/be_present to/with the/this/who power,

Readers' Version

11:1 "As for me, in the first year of Dareyavesh (Darius) the Madi (Mede), I stood up to confirm and strengthen him.

The coming conflicts between kingdoms

2 "Now I'll show you the truth. Listen, three more kings will stand up in Paras. The fourth will be far richer than all of them. When he's grown strong through his riches, he'll stir up all against the realm of Yavan. **3** A mighty king will stand up who'll rule with great dominion, and do according to his will. **4** When he stands up, his kingdom will be broken, and will be divided towards the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom will be plucked up, even for others besides these.

5 "The king of the south will be strong. One of his princes will become stronger than him and have dominion. His dominion will be a great dominion. **6** At the end of years they'll join themselves together. The daughter of the king of the south will come to the king of the north to make an agreement, but she won't retain the strength of her arm. He'll also not stand, nor will his arm; but she'll be given up, with those who brought her and he who became her father, and he who strengthened her in those times.

7 "But out of a shoot from her roots one will stand up in his place who'll come to the army and will enter into the fortress of the king of the north, and will deal against them and will prevail. **8** He'll also carry their gods, with their molten images and their precious vessels of silver and of gold, captive into Mitsrayim (Egypt). He'll refrain some years from the king of the north. **9** He'll come into the realm of the king of the south, but he'll return into his own land. **10** His sons will wage war and will assemble a multitude of great forces which will keep coming and overflow and pass through. They'll return and wage war, even to his fortress.

11 "The king of the south will be moved with anger and will come out and fight with him, even

Readers' Version

with the king of the north. He'll send out a great multitude, and the multitude will be given into his hand. **12** The multitude will be lifted up, and his heart will be exalted. He'll throw down tens of thousands, but he won't prevail. **13** The king of the north will return, and will send out a multitude greater than the former. He'll come on at the end of the times, even of years, with a great army and with abundant supplies.

14 "In those times many will stand up against the king of the south. Also the children of the violent among your people will lift themselves up to establish the vision; but they'll fall. **15** So the king of the north will come and build up a mound, and take a well-fortified city. The forces of the south won't stand, neither will his chosen people, neither will there be any strength to stand. **16** But he who comes against him will do according to his own will, and no one will stand before him. He'll stand in the glorious land, and destruction will be in his hand. **17** He'll set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions. He'll perform them. He'll give him the daughter of women to corrupt her; but she won't stand, and won't be for him. **18** After this he'll turn his face to the islands, and will take many; but a prince will cause the reproach offered by him to cease. Yes, moreover, he'll cause his reproach to turn on him. **19** Then he'll turn his face towards the fortresses of his own land; but he'll stumble and fall, and won't be found.

20 "Then one who'll cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory will stand up in his place; but within few days he'll be destroyed, not in anger, and not in battle.

A cruel king rises to power

21 "In his place, a contemptible person will stand up, to whom they hadn't given the honour of the kingdom; but he'll come in time of security, and will obtain the kingdom by flatteries. **22** The overwhelming forces will be overwhelmed from before him, and will be broken. Yes, also the prince of the covenant. **23** After the treaty is made with him, he'll work deceitfully; for he'll come up, and will become strong with a small people. **24** In time of security, he'll come even on the fattest places of

Literal Version

and to_enter toward the/this/who
⟦ὑποστηρίγματα⟧ of_the king of_the the_north,
and to_do/make in/on/among he/she/it/self,
and ⟦κατισχύσει⟧. **8** and indeed the/this/who
God he/she/it/self with/after the/this/who
⟦χωνευτῶν⟧ he/she/it/self, all vessel
⟦ἐπιθυμητὸν⟧ he/she/it/self, money and gold,
with/after ⟦αἰχμαλωσίας⟧ to_bear/lead toward
Aigupton, and he/she/it/self ⟦στήσεται⟧
above/for king of_the the_north. **9** and to_enter
toward the/this/who kingdom of_the king of_the
south, and ⟦ἀναστρέψει⟧ toward the/this/who
earth he/she/it/self/my/your/him-self/there.
10 and the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συνάξουσιν⟧ crowd ⟦ἀναμέσον⟧ much; and to_
_come/go to_come/go and ⟦κατακλύζων⟧, and
to_pass_by, and ⟦καθίεται⟧, and
⟦συμπροσπλακήσεται⟧ until the/this/who
strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **11** and
⟦ἀγριανθήσεται⟧ king of_the south, and to_go_
_out, and ⟦πολεμήσει⟧ with/after of_the king of_
_the the_north, and to_stand crowd much, and
to_deliver the/this/who crowd in/on/among
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there,
12 and to_take the/this/who crowd, and to_lift_
_up the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦καταβαλεῖ⟧ myriad, and no ⟦κατισχύσει⟧. **13** and
to_turn the/this/who king of_the the_north, and
to_bring crowd much above/for the/this/who
before/previously; and toward the/this/who
goal/tax the/this/who time/right_time
⟦ἐνιαυτῶν⟧ to_arrive/invade ⟦εἰσόδια⟧
in/on/among power great, and in/on/among
⟦ὑπάρξει⟧ much. **14** and in/on/among
the/this/who time/right_time that much to_
_rebel_against upon/to/against king of_the
south, and the/this/who son the/this/who
⟦λοιμῶν⟧ of_the a_people you ⟦ἐπαρθήσονται⟧,
of_the to_stand ⟦ὅρασιν⟧, and ⟦ἀσθενήσουσι⟧.
15 and to_enter king of_the the_north, and
⟦ἐκχεεῖ⟧ a_mound, and ⟦συλλήψεται⟧ city
⟦ὀχυρὰς⟧, and the/this/who ⟦βραχίονες⟧ of_the
king of_the south to_stand, and to_arise
the/this/who select
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_be strength of_the to_stand. **16** and to_
_do/make the/this/who to_enter to/with
he/she/it/self according_to the/this/who

Literal Version

will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_be to_stand according_to face
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
⟦στήσεται⟧ in/on/among the/this/who earth of_
_the glory, and to_finish in/on/among
the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and
order the/this/who face
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_enter
in/on/among strength all the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
straight/upright all with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_do/make; and daughter the/this/who woman
to_give he/she/it/self to_destroy
he/she/it/self/my/your/him-self, and no not
⟦παραμείνῃ⟧, and no he/she/it/self to_be. **18** and
to_turn the/this/who face
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who ⟦νήσους⟧, and ⟦συλλήψεται⟧
much, and ⟦καταπαύσει⟧ ruler ⟦ὀνειδισμοῦ⟧
he/she/it/self, but/however reproach
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_turn
he/she/it/self. **19** and to_turn the/this/who face
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who strength the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀσθενήσει⟧, and to_collapse, and no to_
_find/meet. **20** and to_arise out_from
the/this/who root
he/she/it/self/my/your/him-self/there a_plant
the/this/who kingdom upon/to/against
the/this/who ⟦ἑτοιμασίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παραβιβάζων⟧, to_do/require glory kingdom;
and in/on/among the/this/who day that still to_
break, and no in/on/among ⟦προσώποις⟧, and
_not in/on/among war. **21** ⟦Στήσεται⟧
upon/to/against the/this/who ⟦ἑτοιμασίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, be_
_rejected, and no to_give upon/to/against
he/she/it/self glory kingdom; and to_come/be_
_present in/on/among prosperity, and
⟦κατισχύσει⟧ kingdom in/on/among
⟦ὀλισθήμασι⟧, **22** and ⟦βραχίονες⟧ of_the
⟦κατακλύζοντος⟧ ⟦κατακλυσθήσονται⟧ away_
_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦συντριβήσονται⟧, and to_govern covenant;
23 and away_from the/this/who ⟦συναναμίξεων⟧

Readers' Version

the province. He'll do that which his fathers haven't done, nor his fathers' fathers. He'll scatter among them prey, plunder, and substance. Yes, he'll devise his plans against the fortresses, even for a time.

25 "He'll stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south will wage war in battle with a very great and mighty army; but he won't stand, for they'll devise plans against him. **26** Yes, those who eat of his delicacies will destroy him, and his army will be swept away. Many will fall down slain. **27** As for both these kings, their hearts will be to do mischief, and they'll speak lies at one table; but it won't prosper, for the end will still be at the appointed time. **28** Then he'll return into his land with great wealth. His heart will be against the holy covenant. He'll take action and return to his own land.

29 "He'll return at the appointed time and come into the south; but it won't be in the latter time as it was in the former. **30** Because ships of Kitim will come against him. Therefore he'll be grieved, and will return, and have indignation against the holy covenant, and will take action. He'll even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.

31 "Forces will stand on his part and they'll profane the sanctuary, even the fortress, and will take away the continual burnt offering. Then they'll set up the abomination that makes desolate. **32** He'll corrupt those who do wickedly against the covenant by flatteries; but the people who know their god will be strong and take action.

33 "Those who are wise among the people will instruct many; yet they'll fall by the sword and by flame, by captivity and by plunder, many days. **34** Now when they fall, they'll be helped with a little help; but many will join themselves to them with flatteries. **35** Some of those who are wise will fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it's yet for the appointed time.

The king who exalts himself

36 "The king will do according to his will. He'll exalt himself, and magnify himself above every god,

Readers' Version

and will speak marvellous things against the god of gods. He'll prosper until the indignation is accomplished; for what's determined will be done. **37** He won't regard the gods of his fathers, or the desire of women, or regard any god; for he'll magnify himself above all. **38** But in his place he'll honour the god of fortresses. He'll honour a god whom his fathers didn't know with gold, silver, precious stones, and pleasant things. **39** He'll deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god. He'll increase with glory anyone who acknowledges him. He'll cause them to rule over many, and will divide the land for a price.

40 "At the time of the end, the king of the south will contend with him; and the king of the north will come against him like a whirlwind, with chariots, with horsemen, and with many ships. He'll enter into the countries, and will overflow and pass through. **41** He'll enter also into the glorious land, and many countries will be overthrown; but these will be delivered out of his hand: Edom, Moav (Moab), and the chief of the children of Amon. **42** He'll also stretch out his hand against the countries. The land of Mitsrayim (Egypt) won't escape. **43** But he'll have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Mitsrayim. The Luvim (Libyans) and the Kushim (Ethiopians) will be at his steps. **44** But news out of the east and out of the north will trouble him; and he'll go out with great fury to destroy and utterly to sweep away many. **45** He'll plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he'll come to his end, and no one will help him.

Literal Version

to/with he/she/it/self to_do/make deceit, and to_ascend, and ⟦ὑπερισχύσει⟧ he/she/it/self in/on/among little/few Gentile_nation. **24** and in/on/among prosperity, and in/on/among ⟦πίοσι⟧ country to_come/be_present, and to_ _do/make which no to_do/make the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there and ⟦τατέρες⟧ the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there; ⟦προνομὴν⟧ and plunder and property he/she/it/self ⟦διασκορπιεῖ⟧, and upon/to/against Aigupton ⟦λογιεῖται⟧ ⟦λογισμοὺς⟧ and until time/right_time. **25** and ⟦ἐξεγερθήσεται⟧ the/this/who strength he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against king of_the south in/on/among power great; and the/this/who king of_the south ⟦συνάψει⟧ war in/on/among power great and strong very, and no to_stand, that/since ⟦λογιοῦνται⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦λογισμοὺς⟧, **26** and to_eat the/this/who be_ _necessary he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦συντρίψουσιν⟧ he/she/it/self, and power ⟦κατακλύσει⟧, and to_collapse ⟦τραυματίαι⟧ much. **27** and both the/this/who king, the/this/who/which heart he/she/it/self toward evil, and upon/to/against ⟦τραπέζῃ⟧ one ⟦ψευδῆ⟧ to_speak, and no ⟦κατευθυνεῖ⟧, that/since still end toward time/right_time. **28** and to_turn toward the/this/who earth he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among ⟦ὑπάρξει⟧ much, and the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against covenant holy, and to_do/make, and to_turn toward the/this/who earth he/she/it/self/my/your/him-self/there. **29** toward the/this/who time/right_time to_turn, and to_come/be_present in/on/among the/this/who ⟦Νότῳ⟧, and no to_be which/how the/this/who first and the/this/who last/least. **30** and to_enter in/on/among he/she/it/self the/this/who to_depart Kitioi, and to_humble, and to_turn, and ⟦θυμωθήσεται⟧ upon/to/against covenant holy; and to_do/make, and to_turn, and ⟦συνήσει⟧ upon/to/against the/this/who ⟦καταλιπόντας⟧ covenant holy. **31** and ⟦σπέρματα⟧ out_from he/she/it/self/my/your/him-self/there to_arise, and ⟦βεβηλώσουσι⟧ the/this/who sanctification

Literal Version

Readers' Version

the/this/who ⟦δυναστείας⟧, and ⟦μεταστήσουσι⟧
the/this/who ⟦ἐνδελεχισμὸν⟧, and to_give
abomination ⟦ἠφανισμένον⟧. **32** and
the/this/who ⟦ἀνομοῦντες⟧ covenant
⟦ἐπάξουσιν⟧ in/on/among ⟦ὀλισθήμασι⟧; and a_
_people to_know God
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_prevail, and to_do/make, **33** and the/this/who
⟦συνετοὶ⟧ of_the a_people to_understand toward
much, and ⟦ἀσθενήσουσιν⟧ in/on/among sword,
and in/on/among flame, and in/on/among
captivity, and in/on/among ravaging day. **34** and
in/on/among the/this/who ⟦ἀσθενῆσαι⟧
he/she/it/self, ⟦βοηθήσονται⟧ help small, and
⟦προστεθήσονται⟧ to/with he/she/it/self much
in/on/among ⟦ὀλισθήμασι⟧. **35** and away_from
the/this/who ⟦συνιέντων⟧ ⟦ἀσθενήσουσι⟧, of_
_the ⟦πυρῶσαι⟧ he/she/it/self, and of_the
⟦ἐκλέξασθαι⟧, and of_the to_reveal until
time/right_time end, that/since still toward
time/right_time. **36** and to_do/make according_
_to the/this/who will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
the/this/who king to_lift_up and to_magnify
upon/to/against all God, and to_speak boastful,
and ⟦κατευθυνεῖ⟧ until which/whither
⟦συντελεσθῇ⟧ the/this/who wrath, toward for
⟦συντέλειαν⟧ to_be. **37** and upon/to/against all
God the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
⟦συνήσει⟧, and desire woman, and
upon/to/against all God no ⟦συνήσει⟧, that/since
upon/to/against all to_magnify. **38** and God
⟦Μαωζεὶμ⟧ upon/to/against place
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_glorify, and God which no to_know
the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_glorify in/on/among gold and silver and stone
precious, and in/on/among ⟦ἐπιθυμήμασι⟧.
39 and to_do/make the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧
the/this/who ⟦καταφυγῶν⟧ with/after God
⟦ἀλλοτρίου⟧, and to_multiply glory, and
⟦ὑποτάξει⟧ he/she/it/self much, and earth
⟦διελεῖ⟧ in/on/among gift. **40** and in/on/among
time/right_time ⟦πέρατι⟧ ⟦συγκερατισθήσεται⟧
with/after of_the king of_the south; and
⟦συναχθήσεται⟧ upon/to/against he/she/it/self
king of_the the_north in/on/among ⟦ἅρμασι⟧
and in/on/among ⟦ἱππεῦσι⟧ and in/on/among
⟦ναυσὶ⟧ much, and to_enter toward the/this/who

Readers' Version

The time of the end

12:1 "At that time Mika'el (Michael) will stand up, the great prince who stands for the children of your people. There'll be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time. At that time, your people will be delivered—everyone who's found written in the book. **2** Many of those who sleep in the dust of the earth will awake, some to eternal life, and some to shame and eternal contempt. **3** Those who are wise will shine as the brightness of the expanse. Those who turn many to righteousness will shine like the stars forever and ever. **4** But you, Daniyel, shut up the words and seal the book, even to the time of the end. Many will run back and forth, and knowledge will be increased."

5 Then I, Daniyel, looked, and two others stood, one on the river bank on this side, and the other on the river bank on that side. **6** One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, "How long will it be to the end of these wonders?"

7 I heard the man clothed in linen, who was

Literal Version

earth, and to_break, and to_pass_by, **41** and to_
_enter toward the/this/who earth of_the
⟦Σαβαεὶμ⟧, and much ⟦ἀσθενήσουσι⟧; and
this/he/she/it ⟦διασωθήσονται⟧ out_from hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, Edōm,
and Mōab, and beginning son Ammōn. **42** and
⟦ἐκτενεῖ⟧ the/this/who hand upon/to/against
the/this/who earth, and earth Aiguptou no to_be
toward salvation. **43** and to_lord_over
in/on/among the/this/who ⟦ἀποκρύφοις⟧ of_the
gold/golden and of_the silver, and in/on/among
all ⟦ἐπιθυμητοῖς⟧ Aiguptou, and ⟦Λιβύων⟧, and
Aithiopōn, in/on/among the/this/who
⟦ὀχυρώμασιν⟧ he/she/it/self. **44** and hearing and
⟦σπουδαὶ⟧ ⟦ταράξουσιν⟧ he/she/it/self out_from
east and away_from the_north; and to_come/be_
_present in/on/among ⟦θυμῷ⟧ much, of_the
⟦ἀφανίσαι⟧ much. **45** and ⟦πήξει⟧ the/this/who
tent he/she/it/self/my/your/him-self/there a_
_royal_pavilion, ⟦ἀναμέσον⟧ the/this/who
⟦θαλασσῶν⟧ toward mountain ⟦Σαβαεὶν⟧ holy,
to_come/be_present until part
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_be the/this/who to_deliver he/she/it/self.

12:1 and in/on/among the/this/who
time/right_time that to_arise Mik̲aa^{y}l
the/this/who ruler the/this/who great,
the/this/who to_stand upon/to/against
the/this/who son of_the a_people you; and to_be
time/right_time pressure, pressure such_as no
to_be away_from which/whither ⟦γεγένηται⟧
Gentile_nation in/on/among the/this/who
earth, until of_the time/right_time that;
in/on/among the/this/who time/right_time that
to_save the/this/who a_people you all
the/this/who to_write in/on/among
the/this/who book. **2** and much the/this/who
⟦καθευδόντων⟧ in/on/among earth ⟦χώματι⟧
⟦ἐξεγερθήσονται⟧, this/he/she/it toward life
eternal, and this/he/she/it toward reproach and
toward ⟦αἰσχύνην⟧ eternal. **3** and the/this/who
⟦συνιέντες⟧ ⟦λάμψουσιν⟧ which/how
the/this/who brightness of_the ⟦στερεώματος⟧,
and away_from the/this/who just the/this/who
much which/how the/this/who star toward
the/this/who an_age, and still. **4** and you Dania^{y}l
⟦ἔμφραξον⟧ the/this/who word, and to_seal
the/this/who scroll until time/right_time
consummation, until ⟦διδαχθῶσι⟧ much and
⟦πληθυνθῇ⟧ the/this/who knowledge. **5** and

Literal Version

⟦ἴδον⟧ I/we Daniaʸl, and look! two other to_
_stand, one from_here of_the ⟦χειλους⟧ of_the
river, and one from_here of_the ⟦χείλους⟧ of_the
river. **6** and to_say the/this/who man
the/this/who ⟦ἐνδεδυμένῳ⟧ the/this/who linen_
_clothes, which to_be above of_the water of_the
river, until when? the/this/who end which to_
_say the/this/who ⟦θαυμασίων⟧? **7** and to_hear
of_the man of_the to_put_on the/this/who linen_
_clothes, which to_be above of_the water of_the
river; and to_lift_up the/this/who right
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ⟦ἀριστερὰν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who heaven, and to_swear
in/on/among the/this/who to_live toward
the/this/who an_age, that/since toward
time/right_time time/right_time and half
time/right_time, in/on/among the/this/who
⟦συντελεσθῆναι⟧ ⟦διασκορπισμὸν⟧ to_know all
this/he/she/it. **8** and I/we to_hear, and no
⟦συνῆκα⟧; and to_say, lord, one/which?
the/this/who last/least this/he/she/it? **9** and to_
_say, come Daniaʸl, that/since ⟦ἐμπεφραγμένοι⟧
and to_seal the/this/who word until time/right_
_time end. **10** ⟦Ἐκλεγῶσι⟧, and ⟦ἐκλευκανθῶσι⟧,
and ⟦πυρωθῶσι⟧, and ⟦ἁγιασθῶσι⟧ ⟦πολλό⟧; and
⟦ἀνομήσωσιν⟧ ⟦ἄνομοι⟧, and no to_understand
all ⟦ἄνομοι⟧, and the/this/who ⟦νοήμονες⟧ to_
_understand. **11** and away_from time/right_time
⟦παραλλάξεως⟧ of_the ⟦ἐνδελεχισμοῦ⟧, and to_
_give the/this/who abomination devastation, day
⟦χίλιαι⟧ two_hundred ninety. **12** blessed
the/this/who ⟦ὑπομένων⟧ and ⟦φθάσας⟧ toward
day thousand ⟦τριακοσίας⟧ thirty-five. **13** and you
come, and to_give_rest; still for day and hour
toward ⟦ἀναπλήρωσιν⟧ consummation, and
⟦ἀναστήσῃ⟧ toward the/this/who lot you toward
⟦συντέλειαν⟧ day.

13:1 and to_be man to_dwell in/on/among
Babulōni, and name he/she/it/self ⟦Ἰωακείμ⟧.
2 and to_take woman which name Sōsanna,
daughter Ḳelkeiou, good very, and ⟦φοβουμένη⟧
the/this/who lord. **3** and the/this/who parent
he/she/it/self just, and to_teach the/this/who
daughter he/she/it/self according_to

Readers' Version

above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it'll be for a time, times, and a half; and when they've finished breaking in pieces the power of the holy people, all these things will be finished.

8 I heard, but I didn't understand. Then I said, "My lord, what'll be the outcome of these things?"

9 He said, "Go your way, Daniyel; for the words are shut up and sealed until the time of the end. **10** Many will purify themselves, make themselves white, and be refined; but the wicked will do wickedly. None of the wicked will understand; but those who are wise will understand.

11 "From the time that the continual burnt offering is taken away and the abomination that makes desolate set up, there'll be one thousand and two hundred and ninety days. **12** Blessed is he who waits and comes to the one thousand and three hundred and thirty-five days.

13 "But go your way until the end; for you'll rest and will stand in your inheritance at the end of the days."

THE HISTORY OF SUSANNA

13:1 A[13] man lived in Bavel (Babylon), and his name was Yehoyakim. **2** He took a wife, whose name was Shoshanah (Susanna), the daughter of Hilkiyah, a very fair woman, and one who feared the master. **3** Her parents were also righteous, and taught

13 RV 13:1 · Note *The History of Susanna* is translated from chapter 13 of *Daniel* in the Greek Septuagint. It is not found in the traditional Hebrew text of *Daniel*. *The History of Susanna* is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Roman Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Readers' Version

their daughter according to Mosheh's (Moses') law. 4 Now Yehoyakim was a great rich man, and had a beautiful garden next to his house. The Yehudim (Jews) used to come to him, because he was more honourable than all others. 5 The same year, two of the people's elders were appointed to be judges, such as the master spoke of, that wickedness came from Bavel from elders who were judges, who were supposed to govern the people. 6 These were often at Yehoyakim's house. All that had any lawsuits came to them.

7 When the people departed away at noon, Shoshanah went into her husband's garden to walk. 8 The two elders saw her going in every day and walking; and they were inflamed with lust for her. 9 They perverted their own mind and turned away their eyes, that they might not look to heaven, nor remember just judgements. 10 And although they both were wounded with lust for her, yet dared not show the other his grief. 11 Because they were ashamed to declare their lust, what they desired to do with her. 12 Yet they watched eagerly from day to day to see her. 13 The one said to the other, "Let's go home, now; for it's dinner time." 14 So when they'd gone out, they parted company, and turning back again, they came to the same place. After they'd asked one another the cause, they acknowledged their lust. Then they appointed a time both together, when they might find her alone.

Two elders threaten Shoshanah

15 It happened, as they watched on an opportune day, she went in as before with only two maids, and she desired to wash herself in the garden; for it was hot. 16 There was nobody there except the two elders who had hid themselves and watched her. 17 Then she said to her maids, "Bring me olive oil and ointment, and shut the garden doors, that I may wash myself." 18 They did as she asked them and shut the garden doors, and went out themselves at the side doors to fetch the things that she'd commanded them. They didn't see the elders, because they were hidden.

19 Now when the maids had gone out, the two elders rose up and ran to her, saying, 20 "Listen, the garden doors are shut, that no man can see us, and

Literal Version

the/this/who law Mōusaʸ. 4 and to_be ⟦Ἰωακεὶμ⟧ rich very, and to_be he/she/it/self paradise ⟦γειτνιῶν⟧ the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to/with he/she/it/self ⟦προσήγοντο⟧ the/this/who Jewish, through/because_of the/this/who to_be he/she/it/self ⟦ἐνδοξότερον⟧ all. 5 and ⟦ἀπεδείχθησαν⟧ two elder out_from of_the a_people judge in/on/among the/this/who ⟦ἐνιαυτῷ⟧ that, about which to_speak the/this/who master, that/since to_go_out lawlessness out_from Babulōnos out_from elder ⟦κριτῶν⟧, the/this/who/which to_think ⟦κυβερνᾶν⟧ the/this/who a_people. 6 this/he/she/it ⟦προσεκαρτέρουν⟧ in/on/among the/this/who home ⟦Ἰωακεὶμ⟧, and to_come/go to/with he/she/it/self all the/this/who to_judge. 7 and to_be when ⟦ἀπέτρεχεν⟧ the/this/who a_people midst day, to_enter Sōsanna, and to_walk in/on/among the/this/who paradise of_the man he/she/it/self. 8 and to_see/experience he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who two elder according_to day ⟦εἰσπορευομένην⟧, and ⟦περιπατοῦσαν⟧, and to_be in/on/among desire he/she/it/self, 9 and ⟦διέστρεψαν⟧ the/this/who my/your/him-self mind, and to_ _turn_from the/this/who eye he/she/it/self, of_ _the not to_see toward the/this/who heaven, nor to_remember ⟦κριμάτων⟧ just. 10 and to_be both ⟦κατανενυγμένοι⟧ about he/she/it/self, and no to_report one_another the/this/who ⟦ὀδύνην⟧ my/your/him-self; 11 that/since ⟦ᾐσχύνοντο⟧ to_ _report the/this/who desire he/she/it/self, that/since to_will/desire ⟦συγγενέσθαι⟧ he/she/it/self. 12 and ⟦παρετηροῦσαν⟧ ⟦φιλοτίμως⟧ according_to day ⟦ὁρᾶν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. 13 and to_say other the/this/who other, ⟦πορευθῶμεν⟧ so toward house, that/since early_meal hour he_is. 14 and to_go_out ⟦διεχωρίσθησαν⟧ away_from one_another, and ⟦ἀνακάμφαντες⟧ to_come/go together, and ⟦ἀνετάζοντες⟧ one_another the/this/who cause/charge, ⟦ὡμολόγησαν⟧ the/this/who desire he/she/it/self; and then ⟦κοινῇ⟧ ⟦συνετάξαντο⟧ time/right_time, when he/she/it/self/my/your/him-self be_able to_ _find/meet alone. 15 and to_be in/on/among the/this/who ⟦παρατηρεῖν⟧ he/she/it/self day suitable, to_enter once/when as/just_as yesterday and third day with/after two ⟦μόνων⟧

Literal Version

[[κορασίων]], and [[ἐπεθύμησε]] [[λούσασθαι]] in/on/among the/this/who paradise, that/since heat to_be. **16** and no to_be/which none there but/however the/this/who two elder [[κεκρυμμένοι]], and [[παρατηροῦντες]] he/she/it/self/my/your/him-self. **17** and to_say the/this/who [[κορασίοις]], to_bear/lead so I/we olive_oil and [[σμήγματα]], and the/this/who door of_the [[παραδείσου]] [[κλείσατε]], that [[λούσωμαι]]. **18** and to_do/make as/just_as to_ _say, and [[ἀπέκλεισαν]] the/this/who door of_the [[παραδείσου]], and to_go_out according_to the/this/who [[πλαγίας]] door, to_bear/lead the/this/who to_order he/she/it/self, and no [[εἴδοσαν]] the/this/who elder that/since to_be [[κεκρυμμένοι]]. **19** and to_be which/how [[ἐξήλθοσαν]] the/this/who [[κοράσια]], and to_ _arise the/this/who two [[πρεσβύται]], and [[ἐπέδραμον]] he/she/it/self, **20** and to_say, look! the/this/who/which door of_the [[παραδείσου]] [[κέκλεινται]], and none to_see/experience I/we, and in/on/among desire you to_be; for [[συγκατάθου]] I/we, and [[γενοῦ]] with/after I/we. **21** if but/and not, [[καταμαρτυρήσομέν]] you, that/since to_be with/after you young_man, and through/because_of this/he/she/it [[ἐξαπέστειλας]] the/this/who [[κοράσια]] away_ _from you. **22** and [[ἀνεστέναξε]] Sōsanna, and to_ _say, [[στενά]] I/we from_all_sides; if and/both for this/he/she/it [[πράξω]], death I/we to_be; if and/both not [[πράξω]], no [[ἐκφεύξομαι]] the/this/who hand you. **23** [[Αἱρετώτερόν]] I/we he_is not [[πράξασαν]] to_fall_into toward the/this/who hand you, or/than [[ἁμαρτεῖν]] before lord. **24** and to_cry_out voice/sound great Sōsanna; [[ἐβόησαν]] but/and and the/this/who two [[πρεσβύται]] before he/she/it/self. **25** and to_ _run the/this/who one, to_open the/this/who door of_the [[παραδείσου]]. **26** which/how but/and to_hear the/this/who [[κραυγὴν]] in/on/among the/this/who paradise the/this/who out_from the/this/who home, [[εἰσεπήδησαν]] through/because_of the/this/who [[πλαγίας]] door to_perceive the/this/who [[συμβεβηκὸς]] he/she/it/self. **27** when but/and to_say the/this/who [[πρεσβύται]] the/this/who word he/she/it/self, [[κατηχύνθησαν]] the/this/who slave very, that/since ever no to_say word such_as_this about [[Σωσάννης]]. **28** and to_be the/this/who the_next_day, which/how to_assemble

Readers' Version

we're in love with you. Therefore consent to us, and lie with us. **21** If you won't, we'll testify against you, that a young man was with you; therefore you sent your maids away from you."

22 Then Shoshanah (Susanna) sighed, and said, "I'm trapped; for if I do this thing, it's death to me. If I don't do it, I can't escape your hands. **23** It's better for me to fall into your hands, and not do it, than to sin in the sight of the master." **24** With that Shoshanah cried with a loud voice; and the two elders cried out against her. **25** Then one of them ran and opened the garden doors.

26 So when the servants of the house heard the cry in the garden, they rushed in at the side door to see what had happened to her. **27** But when the elders had told their tale, the servants were greatly ashamed; for there was never such a report made of Shoshanah.

Shoshanah is falsely accused

28 The next day, when the people assembled to her husband Yehoyakim, the two elders came full of their wicked intent against Shoshanah to put her to death, **29** and said before the people, "Send for Shoshanah, the daughter of Hilkiyah, Yehoyakim's wife." So they sent; **30** and she came with her father and mother, her children, and all her kindred. **31** Now Shoshanah was a very delicate woman, and beautiful to look at. **32** These wicked men commanded her to be unveiled, for she was veiled, that they might be filled with her beauty. **33** Therefore her friends and all who saw her wept. **34** Then the two elders stood up in the middle of the people and laid their hands on her head. **35** She, weeping, looked up towards heaven; for her heart trusted in the master.

36 The elders said, "As we walked in the garden alone, this woman came in with two maids, shut the garden doors, and sent the maids away. **37** Then a young man who was hidden there came to her and lay with her. **38** And we, being in a corner of the garden, saw this wickedness and ran to them. **39** And when we saw them together, we couldn't hold the man; for he was stronger than we, and opened the doors, and leapt out. **40** But having taken this woman, we asked who the young man was, but she wouldn't tell us. We tes-

Readers' Version

tify these things.

41 Then the assembly believed them, as those who were elders of the people and judges; so they condemned her to death.

42 Then Shoshanah (Susanna) cried out with a loud voice, and said, "Oh eternal God, you know the secrets, and know all things before they happen. 43 You know that they've testified falsely against me. Listen, I must die, even though I never did such things as these men have maliciously invented against me."

Daniyel exposes the elders' lies

44 The master heard her voice. 45 Therefore when she was led away to be put to death, God raised up the holy spirit of a young youth, whose name was Daniyel. 46 He cried with a loud voice, "I'm clear from the blood of this woman!"

47 Then all the people turned them towards him, and said, "What do these words that you've spoken mean?"

48 So he, standing in the middle of them, said, "Are you all such fools, you Israeli men, that without examination or knowledge of the truth you've condemned a daughter of Yisrael (Israel)? 49 Return again to the place of judgement; for these have testified falsely against her."

50 Therefore all the people turned again in haste, and the elders said to him, "Come, sit down among us, and show it to us, seeing God has given you the honour of an elder."

51 Then Daniyel said to them, "Put them far apart from each another, and I'll examine them." 52 So when they were put apart one from another, he called one of them, and said to him, "Oh you who've become old in wickedness, now your sins have returned which you've committed before, 53 in pronouncing unjust judgement, condemning the innocent, and letting the guilty go free; although the master says, 'You mustn't kill the innocent and righteous.' 54 Now then, if you saw her, tell me, under which tree did you see them companying together?"

He answered, "Under a mastick tree."

55 And Daniyel said, "You've certainly lied against your own head; for even now the angel of God has received the sentence of God and will cut

Literal Version

the/this/who a_people to/with the/this/who man he/she/it/self ⟦Ἰωακεὶμ⟧, to_come/go the/this/who two ⟦πρεσβύται⟧ full the/this/who ⟦ἀνόμου⟧ ⟦ἐννοίας⟧ according_to ⟦Σωσάννης⟧, of_the to_kill he/she/it/self/my/your/him-self, 29 and to_say before of_the a_people, ⟦ἀποστείλατε⟧ upon/to/against Sōsannan daughter Ḳelkiou, the/this/who/which he_is woman ⟦Ἰωακείμ⟧; the/this/who but/and to_ _send. 30 and to_come/go he/she/it/self, and the/this/who parent he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self, and all the/this/who kindred he/she/it/self. 31 the/this/who but/and Sōsanna to_be ⟦τρυφερὰ⟧ very, and good the/this/who appearance. 32 the/this/who but/and ⟦παράνομοι⟧ ⟦ἐκέλευσαν⟧ to_reveal he/she/it/self/my/your/him-self, to_be for ⟦κατακεκαλυμμένη⟧, that ⟦ἐμπλησθῶσι⟧ of_the ⟦κάλλους⟧ he/she/it/self. 33 to_weep but/and the/this/who from_with he/she/it/self, and all the/this/who to_perceive he/she/it/self/my/your/him-self. 34 to_arise but/and the/this/who two ⟦πρεσβύται⟧ in/on/among midst the/this/who a_people, to_ _place the/this/who hand upon/to/against the/this/who head he/she/it/self. 35 the/this/who but/and to_weep to_look_ _up/see_again toward the/this/who heaven, that/since to_be the/this/who heart he/she/it/self ⟦πεποιθυῖα⟧ upon/to/against lord. 36 to_say but/and the/this/who ⟦πρεσβύται⟧, ⟦περιπατούντων⟧ I/we in/on/among the/this/who paradise ⟦μόνων⟧, to_enter this/he/she/it with/after two maidservant, and ⟦ἀπέκλεισε⟧ the/this/who door of_the ⟦παραδείσου⟧, and to_release the/this/who maidservant. 37 and to_come/go to/with he/she/it/self/my/your/him-self young_man which to_be to_hide, and to_recline with/after he/she/it/self. 38 I/we but/and to_be in/on/among the/this/who corner of_the ⟦παραδείσου⟧, to_perceive the/this/who lawlessness, ⟦ἐδράμομεν⟧ upon/to/against he/she/it/self. 39 and to_perceive ⟦συγγινομένους⟧ he/she/it/self, that on_one_ _hand no be_able ⟦ἐγκρατεῖς⟧ to_be, through/because_of the/this/who be_strong he/she/it/self above/for I/we, and ⟦ἀνοίξαντα⟧ the/this/who door ⟦ἐκπεπηδηκέναι⟧, 40 this/he/she/it but/and to_catch,

Literal Version

⟦ἐπηρωτῶμεν⟧, one/which? to_be the/this/who young_man; and no to_will/desire ⟦ἀγγεῖλαι⟧ I/we; this/he/she/it to_testify. **41** and to_trust_ _(in) he/she/it/self the/this/who synagogue which/how elder of_the a_people and ⟦κριταῖς⟧; and to_condemn he/she/it/self/my/your/him-self to_die. **42** to_ _cry_out but/and voice/sound great Sōsanna, and to_say, the/this/who God the/this/who eternal, the/this/who the/this/who ⟦κρυπτῶν⟧ expert_in, the/this/who to_perceive the/this/who all before origin he/she/it/self, **43** you ⟦ἐπίστασαι⟧ that/since ⟦ψευδῆ⟧ I/we ⟦κατεμαρτύρησαν⟧; and look! to_die not ⟦ποιήσασα⟧ nothing which this/he/she/it ⟦ἐπονηρεύσαντο⟧ according_to I/we/my. **44** and ⟦εἰσήκουσε⟧ lord the/this/who voice/sound he/she/it/self. **45** and ⟦ἀπαγομένης⟧ he/she/it/self to_destroy, the/this/who God ⟦ἐξήγειρε⟧ the/this/who spirit/breath the/this/who holy ⟦παιδαρίου⟧ ⟦νεωτέρου⟧ which name Daniaʸl. **46** and to_cry_out voice/sound great, innocent I/we away_from of_ _the blood this/he/she/it. **47** to_turn but/and all the/this/who a_people to/with he/she/it/self, and to_say, one/which? the/this/who word this/he/she/it, which you ⟦λελάληκας⟧? **48** the/this/who but/and to_stand in/on/among midst he/she/it/self, to_say, thus(-ly) foolish the/this/who son Israaʸl? no to_investigate, and_ _not the/this/who ⟦σαφὲς⟧ to_come_to_know, ⟦κατεκρίνατε⟧ daughter Israaʸl? **49** ⟦Ἀναστρέψατε⟧ toward the/this/who court/lawsuit, ⟦ψευδῆ⟧ for this/he/she/it ⟦κατεμαρτύρησαν⟧ he/she/it/self. **50** and ⟦ἀνέστρεψε⟧ all the/this/who a_people with/after diligence; and to_say he/she/it/self the/this/who elder, come ⟦κάθισον⟧ in/on/among midst I/we, and ⟦ἀνάγγειλον⟧ I/we, that/since you/your to_give the/this/who God the/this/who senior. **51** and to_say to/with he/she/it/self Daniaʸl, ⟦διαχωρίσατε⟧ he/she/it/self away_from one_another long/distant, and to_investigate he/she/it/self. **52** which/how but/and ⟦διεχωρίσθησαν⟧ one away_from of_the one, to_call the/this/who one he/she/it/self, and to_say to/with he/she/it/self, ⟦πεπαλαιωμένε⟧ day evil/harm, now to_come/be_present the/this/who/which sin you, which ⟦ἐποίεις⟧ the/this/who before/previously, **53** to_judge judgement unjust; and the/this/who on_one_hand ⟦ἀθώους⟧ to_

Readers' Version

you in two." **56** So he put him aside, and commanded to bring the other, and said to him, "Oh you seed of Kena'an (Canaan), and not of Yehudah (Judah), beauty has deceived you, and lust has perverted your heart. **57** Thus you have dealt with the daughters of Yisrael (Israel), and they for fear were intimate with you; but the daughter of Yehudah wouldn't tolerate your wickedness. **58** Now therefore tell me, under which tree did you take them being intimate together?"

He answered, "Under an evergreen oak tree."

59 Then Daniyel said to him, "You've also certainly lied against your own head; for the angel of God waits with the sword to cut you in two, that he may destroy you."

60 With that, all the assembly cried out with a loud voice, and blessed God, who saves those who hope in him. **61** Then they arose against the two elders, for Daniyel had convicted them of false testimony out of their own mouth. **62** According to Mosheh's (Moses') law they did to them what they maliciously intended to do to their neighbour. They put them to death, and the innocent blood was saved the same day. **63** Therefore Hilkiyah and his wife praised God for their daughter Shoshanah (Susanna), with Yehoyakim her husband, and all the kindred, because there was no dishonesty found in her. **64** And from that day forth, Daniyel had a great reputation in the sight of the people.

Readers' Version

Literal Version

_condemn, to_release but/and the/this/who ⟦αἰτίους⟧, to_speak of_the God, innocent and just no ⟦ἀποκτενεῖς⟧. **54** now therefore/then this/he/she/it if_so/since to_perceive, to_say, by/under one/which? tree to_perceive he/she/it/self ⟦ὁμιλοῦντας⟧ one_another? the/this/who but/and to_say, by/under ⟦σχῖνον⟧. **55** to_say but/and Dania^{y}l, correctly ⟦ἔψευσαι⟧ toward the/this/who yourself head; already for angel to_say God to_take from_with of_the God, to_split you midst. **56** and to_move he/she/it/self, to_order ⟦προσαγαγεῖν⟧ the/this/who other, and to_say he/she/it/self, seed Ḳana'an, and no Youda, the/this/who beauty to_deceive you, and desire ⟦διέστρεψε⟧ the/this/who heart you. **57** thus(-ly) to_do/make ⟦θυγατράσιν⟧ Israa^{y}l, and that to_fear to_talk you; but no daughter Youda to_remain/endure the/this/who lawlessness you. **58** now therefore/then to_speak I/we, by/under one/which? tree ⟦κατέλαβες⟧ he/she/it/self ⟦ὁμιλοῦντας⟧ one_another? the/this/who but/and to_say, by/under ⟦πρίνον⟧. **59** to_say but/and he/she/it/self Dania^{y}l, correctly ⟦ἔψευσαι⟧ and you toward the/this/who yourself head; to_stay for the/this/who angel of_the God, the/this/who sword to_have/be ⟦πρίσαι⟧ you midst, that ⟦ἐξολοθρεύσῃ⟧ you. **60** and to_cry_out all the/this/who synagogue voice/sound great, and ⟦εὐλόγησαν⟧ the/this/who God the/this/who ⟦σώζοντι⟧ the/this/who ⟦ἐλπίζοντας⟧ upon/to/against he/she/it/self. **61** and to_arise upon/to/against the/this/who two old_man, that/since ⟦συνέστησεν⟧ he/she/it/self Dania^{y}l out_from of_the mouth he/she/it/self ⟦ψευδομαρτυρήσαντας⟧. **62** and to_do/make he/she/it/self which way ⟦ἐπονηρεύσαντο⟧ the/this/who near/neighbour; to_do/make according_to the/this/who law Mōusa^{y}; and to_kill he/she/it/self, and to_save blood ⟦ἀναίτιον⟧ in/on/among the/this/who day that. **63** Ḳelkias but/and and the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἦνεσαν⟧ about the/this/who daughter he/she/it/self with/after ⟦Ἰωακεὶμ⟧ of_the man he/she/it/self and the/this/who kindred he/she/it/self, that/since no to_find/meet in/on/among he/she/it/self ⟦ἄσχημον⟧ thing. **64** and Dania^{y}l to_be great before of_the a_people away_from the/this/who day that, and beyond.

Literal Version

14:1 and the/this/who king Astuagaʸs to_add_
_(to) to/with the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_take supreme_power the/this/who Persaʸs
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **2** and
to_be Daniaʸl confidants of_the king, and
honoured above/for all the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3** and
to_be idol the/this/who Babulōniois which name
Baʸl, and ⟦ἐδαπανῶντο⟧ toward he/she/it/self
⟦ἑκάστης⟧ day ⟦σεμιδάλεως⟧ ⟦ἀρτάβαι⟧ twelve,
and sheep forty, and wine ⟦μετρηταὶ⟧ six. **4** and
the/this/who king ⟦ἐσέβετο⟧ he/she/it/self, and
to_travel according_to each day to_worship
he/she/it/self. Daniaʸl but/and to_worship
the/this/who God
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_say he/she/it/self the/this/who king, why? no
⟦προσκυνεῖς⟧ the/this/who Baʸl? **5** the/this/who
but/and to_say, that/since no be_devout idol
hand-made, but the/this/who to_live God,
the/this/who to_create the/this/who heaven
and the/this/who earth and to_have/be all flesh
⟦κυρείαν⟧. **6** and to_say he/she/it/self
the/this/who king, no to_think you Baʸl to_be to_
_live God? or/than no ⟦ὁρᾷς⟧ just_as/how_much
to_eat and to_drink according_to each day? **7** and
to_say Daniaʸl ⟦γελάσας⟧, not ⟦πλανῶ⟧, king,
this/he/she/it for inwardly on_one_hand he_is
clay, outside but/and copper/bronze/coin, and
no ⟦βέβρωκεν⟧ never. **8** ⟦Θυμωθεὶς⟧ but/and
the/this/who king to_call the/this/who priest
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_say he/she/it/self if not ⟦εἴποιτέ⟧ I/we
one/which? the/this/who ⟦κατέσθων⟧
the/this/who cost this/he/she/it, to_die. **9** if
but/and ⟦δείξητε⟧ that/since Baʸl to_devour
he/she/it/self, the/this/who Daniaʸl to_die,
that/since to_blaspheme toward the/this/who
Baʸl; and to_say Daniaʸl the/this/who king, to_be
according_to the/this/who declaration you.
10 and to_be priest of_the Baʸl seventy
outside/except woman and child; and to_
_come/go the/this/who king with/after Daniaʸl

Readers' Version

Bel and the Dragon

14:1 King[14] Astuages was gathered to his fathers, and Koresh (Cyrus) the Persian received his kingdom. **2** Daniyel lived with the king, and was honoured above all his friends.

3 Now the Babylonians had an idol called Bel, and every day twelve great measures of fine flour, forty sheep, and six firkins[15] of wine were spent on it. **4** The king honoured it and went daily to worship it; but Daniyel worshipped his own God. The king said to him, "Why don't you worship Bel?"

5 He said, "Because I may not honour idols made with hands, but only the living god, who's created the sky and the earth, and has sovereignty over all flesh."

6 Then the king said to him, "Don't you think that Bel is a living god? Don't you see how much he eats and drinks every day?"

7 Then Daniyel laughed, and said, "Oh king, don't be deceived; for this is just clay inside, and brass outside, and never ate or drank anything."

8 So the king was angry, and called for his priests, and said to them, "If you don't tell me who this is who devours these expenses, you'll die. **9** But if you can show me that Bel devours them, then Daniyel will die; for he's spoken blasphemy against Bel."

Daniyel said to the king, "Let it be according to your word."

10 Now there were seventy priests of Bel, besides their wives and children. The king went with Daniyel into Bel's temple. **11** So Bel's priests said, "Listen, we'll leave; but you, Oh king, set out the food, and mix the wine and set it out, shut the door securely, and seal it with your own signet. **12** When you come in the morning, if you don't find that Bel has eaten everything, we'll suffer death, or else Daniyel, who speaks falsely against us."

13 They weren't concerned, for under the table they'd made a secret entrance, by which they en-

14 RV 14:1 · Note *Bel and the Dragon* is translated from chapter 14 of *Daniel* in the Greek Septuagint. It is not found in the traditional Hebrew text of *Daniel*. *Bel and the Dragon* is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Roman Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

15 RV 14:3 · Note a firkin is about 41 litres or 11 gallons.

Readers' Version

tered in continually, and consumed those things.
14 It happened, when they'd gone out, the king set the food before Bel. Now Daniyel had commanded his servants to bring ashes, and they scattered them all over the temple in the presence of the king alone. Then they went out, shut the door, sealed it with the king's signet, and so departed.
15 Now in the night, the priests came with their wives and children, as they usually did, and ate and drank it all. **16** In the morning, the king arose, and Daniyel with him. **17** The king said, "Daniyel, are the seals whole?"
He said, "Yes, Oh king, they're whole."
18 And as soon as he'd opened the door, the king looked at the table, and cried with a loud voice, "You're great, Oh Bel, and with you is no deceit at all!"
19 Then Daniyel laughed, and held the king that he shouldn't go in, and said, "Listen now the pavement, and mark well whose footsteps these are."
20 The king said, "I see the footsteps of men, women, and children." Then the king was angry, **21** and took the priests with their wives and children, who showed him the secret doors, where they came in and consumed the things that were on the table. **22** Therefore the king killed them, and delivered Bel into Daniyel's power, who overthrew it and its temple.

Daniyel destroys the dragon

23 In that same place there was a great dragon which Bavel's (Babylon's) people worshipped. **24** The king said to Daniyel, "Will you also say that this is of brass? Listen, he lives, eats and drinks. You can't say that he's no living god. Therefore worship him."
25 Then Daniyel said, "I'll worship the master my god; for he's a living god. **26** But allow me, Oh king, and I'll kill this dragon without sword or staff."
The king said, "I allow you."
27 Then Daniyel took pitch, fat, and hair, and melted them together, and made lumps of them. He put these in the dragon's mouth, so the dragon ate and burst apart. Daniyel said, "Listen, these are the gods you all worship."

Daniyel is thrown to the lions again

28 When Bavel's people heard that, they took great

Literal Version

toward the/this/who house of_the Ba^{y}l. **11** and to_say the/this/who priest of_the Ba^{y}l, look! I/we ⟦ἀποτρέχομεν⟧ out/outside(r), you but/and, king, ⟦παράθες⟧ the/this/who food, and the/this/who wine ⟦κεράσας⟧ ⟦θὲς⟧, and ⟦ἀπόκλεισον⟧ the/this/who door, and to_seal the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧ you. **12** and to_come/go early, if not ⟦εὕρῃς⟧ all ⟦βεβρωμένα⟧ by/under of_the Ba^{y}l, ⟦ἀποθανούμεθα⟧; or/than Dania^{y}l the/this/who ⟦ψευδόμενος⟧ according_to I/we.
13 he/she/it/self but/and ⟦κατεφρόνουν⟧, that/since to_do/make by/under the/this/who table ⟦κεκρυμμένην⟧ entry, and through/because_of he/she/it/self ⟦εἰσεπορεύοντο⟧ wholly, and ⟦ἀνήλουν⟧ he/she/it/self. **14** and to_be which/how ⟦ἐξήλθοσαν⟧ that, and the/this/who king to_set_ _before the/this/who food the/this/who Ba^{y}l; and to_command Dania^{y}l the/this/who ⟦παιδαρίοις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _bear/lead ⟦τέφραν⟧; and ⟦κατέσεισαν⟧ all the/this/who temple before of_the king alone; and to_go_out ⟦ἔκλεισαν⟧ the/this/who door, and ⟦ἐσφραγίσαντο⟧ in/on/among the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧ of_the king, and to_go_away.
15 the/this/who but/and priest to_come/go the/this/who night according_to the/this/who custom he/she/it/self, and the/this/who/which woman he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self, and to_devour all, and ⟦ἐξέπιον⟧.
16 and ⟦ὤρθρισεν⟧ the/this/who king the/this/who early, and Dania^{y}l with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and to_say, ⟦σῶοι⟧ the/this/who/which ⟦σφραγίδες⟧ Dania^{y}l? the/this/who but/and to_say, ⟦σῶοι⟧, king. **18** and to_be together the/this/who to_ _open the/this/who door, ⟦ἐπιβλέψας⟧ upon/to/against the/this/who table the/this/who king, to_cry_out voice/sound great, great to_be Ba^{y}l, and no he_is from_with you/your deceit and_not one. **19** and ⟦ἐγέλασε⟧ Dania^{y}l, and to_grasp/seize the/this/who king, of_the not to_enter he/she/it/self in/inner/inwardly; and to_say, look!/to_perceive so the/this/who ground, and to_know which? the/this/who ⟦ἴχνη⟧ this/he/she/it. **20** and to_ _say the/this/who king, to_see the/this/who ⟦ἴχνη⟧ man, and woman, and child; and to_anger the/this/who king then to_seize/conceive/help the/this/who priest, and the/this/who woman,

Literal Version

21 and the/this/who child he/she/it/self, and ⟦ἔδειξαν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦κρυπτὰς⟧ door, through/because_of which ⟦εἰσεπορεύοντο⟧, and ⟦ἐδαπάνων⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who table. **22** and to_ _kill he/she/it/self the/this/who king, and to_ _give the/this/who Baʸl handed_over the/this/who Daniaʸl; and to_overturn he/she/it/self and the/this/who temple he/she/it/self/my/your/him-self/there. **23** and to_be dragon great, and ⟦ἐσέβοντο⟧ he/she/it/self the/this/who Babulōnioi. **24** and to_say the/this/who king the/this/who Daniaʸl, not and this/he/she/it to_say that/since (made)_ _of_brass to_be? look! to_live, and to_eat, and to_ _drink; no be_able to_say, that/since no to_be this/he/she/it God to_live; and to_worship he/she/it/self. **25** and to_say Daniaʸl, lord the/this/who God I/we to_worship, that/since this/he/she/it he_is God to_live. **26** you but/and, king, to_give I/we authority, and to_kill the/this/who dragon without sword and rod; and to_say the/this/who king to_give you. **27** and to_ _take the/this/who Daniaʸl ⟦πίσσαν⟧ and fat and hair, and ⟦ἥψησεν⟧ together; and to_do/make ⟦μάζας⟧, and to_give toward the/this/who mouth of_the dragon, and ⟦φαγὼν⟧ ⟦διεῤῥάγη⟧ the/this/who dragon; and to_say, to_perceive the/this/who object_of_worship you. **28** and to_ _be, which/how to_hear the/this/who Babulōnioi, be_indignant greatly, and ⟦συνεστράφησαν⟧ upon/to/against the/this/who king, and to_say, Jewish to_be the/this/who king, the/this/who Baʸl ⟦κατέσπασε⟧, and the/this/who dragon to_kill, and the/this/who priest ⟦κατέσφαξε⟧. **29** and to_say to_come/go to/with the/this/who king, ⟦παράδος⟧ I/we the/this/who Daniaʸl; if but/and not, ⟦ἀποκτενοῦμέν⟧ you, and the/this/who house you. **30** and to_perceive the/this/who king that/since ⟦ἐπείγουσιν⟧ he/she/it/self very, and ⟦ἀναγκασθεὶς⟧ the/this/who king to_deliver he/she/it/self the/this/who Daniaʸl. **31** the/this/who but/and to_throw he/she/it/self toward the/this/who ⟦λάκκον⟧ the/this/who lion, and to_be there day six. **32** to_be but/and in/on/among the/this/who ⟦λάκκῳ⟧ seven ⟦λέοντες⟧, and ⟦ἐδίδοτο⟧ he/she/it/self the/this/who day two body and two sheep; then

Readers' Version

indignation, and conspired against the king, saying, "The king has become a Yehudi (Jew). He's pulled down Bel, slain the dragon, and put the priests to the sword." **29** So they came to the king, and said, "Deliver Daniyel to us, or else we'll destroy you and your house."

30 Now when the king saw that they trapped him, being constrained, the king delivered Daniyel to them. **31** They threw him into the lion's den, where he was six days. **32** There were seven lions in the den, and they'd been giving them two carcasses and two sheep every day, which then weren't given to them, intending that they'd devour Daniyel.

33 Now there was in Yehudah (Judea) the prophet Havakuk (Habakkuk),[16] who'd made stew, and had broken bread into a bowl. He was going into the field to bring it to the harvesters. **34** But the angel of the master said to Havakuk, "Go carry the dinner that you have into Bavel to Daniyel, in the lions' den."

35 Havakuk said, "master, I never saw Bavel. I don't know where the den is."

36 Then the angel of the master took him by the crown, and lifted him up by the hair of his head, and with the blast of his breath set him in Bavel over the den.

37 Havakuk cried, saying, "Oh Daniyel, Daniyel, take the dinner which God has sent you."

38 Daniyel said, "You've remembered me, Oh God! You haven't forsaken those who love you!" **39** So Daniyel arose and ate; and the angel of God set Havakuk in his own place again immediately. **40** On the seventh day, the king came to mourn for Daniyel. When he came to the den, he looked in, and Daniyel was sitting. **41** Then the king cried with a loud voice, saying, "Great are you, Oh master, you God of Daniyel, and there's none other beside you!" **42** So he drew him out, and threw those that were the cause of his destruction into the den; and they were devoured in a moment before his face.

16 RV 14:33 · Note Grk. Ambakoum.

Readers' Version

Literal Version

but/and no to_give he/she/it/self, in_order_
_that/to ⟦καταφάγωσι⟧ the/this/who Dania^{y}l.
33 and to_be Ambakoum the/this/who prophet
in/on/among the/this/who Youdaia, and
he/she/it/self ⟦ἥψησεν⟧ a_stew, and
⟦ἐνέθρυψεν⟧ bread toward lifeboat, and to_travel
toward the/this/who a_plain ⟦ἀπενέγκαι⟧
the/this/who reaper. **34** and to_say the/this/who
angel lord the/this/who Ambakoum, ⟦ἀπένεγκε⟧
the/this/who early_meal the/this/who/which
to_have/be toward ⟦Βαβυλῶνα⟧ the/this/who
Dania^{y}l toward the/this/who ⟦λάκκον⟧
the/this/who lion. **35** and to_say Ambakoum,
lord, ⟦Βαβυλῶνα⟧ no to_see, and the/this/who
⟦λάκκον⟧ no to_know. **36** and to_catch
the/this/who angel lord the/this/who
⟦κορυφῆς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦βαστάσας⟧ the/this/who ⟦κόμης⟧ the/this/who
head he/she/it/self/my/your/him-self/there,
to_place he/she/it/self toward ⟦Βαβυῶνα⟧ above
of_the ⟦λάκκου⟧, in/on/among the/this/who
⟦ῥοίζῳ⟧ of_the spirit/breath
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **37** and
to_cry_out Ambakoum, to_speak, Dania^{y}l, Dania^{y}l,
to_take the/this/who early_meal
the/this/who/which to_send you the/this/who
God. **38** and to_say Dania^{y}l, ⟦ἐμνήσθης⟧ for I/we
the/this/who God, and no to_leave_behind
the/this/who to_love you. **39** and to_arise Daniel,
to_eat; the/this/who but/and angel of_the
⟦ἀπεκατέστησε⟧ the/this/who Ambakoum
instantly toward the/this/who place
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
40 the/this/who but/and king to_come/go
the/this/who seventh ⟦πενθῆσαι⟧ the/this/who
Dania^{y}l, and to_come/go upon/to/against
the/this/who ⟦λάκκον⟧, and to_look_into/upon,
and look!, Dania^{y}l to_sit. **41** and ⟦ἀναβοήσας⟧
voice/sound great, to_say, great if, lord
the/this/who God of_the Dania^{y}l, and no to_be
another but/however you. **42** and ⟦ἀνέσπασεν⟧
he/she/it/self; the/this/who but/and ⟦αἰτίους⟧
the/this/who destruction
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐνέβαλεν⟧ toward the/this/who ⟦λάκκον⟧; and
⟦κατεβρώθησαν⟧ instantly before
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Literal Version

DNG · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

DNG · OET-RV v0.4.3



The First Book of Ezra

Introduction

The First Book of Ezra, also known as *1 Esdras*, recounts the fall of Yehudah (Judah) and the return of exiles to Yerushalem (Jerusalem). It begins with King Yoshiyah's (Josiah's) Passover celebration, follows the disasters that lead to exile in Bavel (Babylon), and then describes the return, the rebuilding of the temple, and the work of Ezra. Much of this will be familiar to readers of *The Chronicles*, *Ezra*, and *Nehemyah*, although the material is arranged differently.

A distinctive part of this account is the debate between three of King Dareyavesh's (Darius') guards about what is strongest. One argues for wine, another for the king, and Zorobabel argues for women before declaring that truth is stronger than everything. His success leads to royal support for the return to Yerushalem and the rebuilding of the temple.

The account emphasises restored worship, support for the temple, and the need to live according to God's instructions. It ends with Ezra reading and explaining the law to the assembled people, who respond with worship and celebration.

The First Book of Ezra is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Greek Orthodox and Russian Orthodox Churches. It is not recognised by the Romaios Catholic Church, but 1 Ezra is placed as an appendix to the Latin Vulgate Bible.

Main components of this account

Yoshiyah's Passover and the fall of Yehudah *1:1-58*
Permission to return and opposition to rebuilding *2:1-30*
The guards' debate and Zorobabel's request *3:1–4:63*
The returning families and the rebuilding of the temple *5:1–7:15*
Ezra's return and the response to marriages with foreigners *8:1–9:36*
Ezra reads God's law to the people *9:37-55*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 and to_bring Yōsias the/this/who Passover in/on/among Hierousalaʸm the/this/who lord he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _sacrifice the/this/who Passover the/this/who fourteenth day of_the ⟦μηνὸς⟧ of_the first; **2** ⟦στήσας⟧ the/this/who priest according_to division ⟦ἐστολισμένους⟧ in/on/among the/this/who temple of_the lord. **3** and to_say the/this/who Leuitais ⟦ἱεροδούλοις⟧ of_the Israaʸl, to_sanctify my/your/him-self the/this/who lord in/on/among the/this/who ⟦θέσει⟧ the/this/who holy ark of_the lord in/on/among the/this/who house which to_ _build Salōmōn the/this/who of_the Dawid the/this/who king; **4** no to_be you to_take_up upon/to/against ⟦ὤμων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self; and now ⟦λατρεύετε⟧ the/this/who lord God you, and to_ _serve/heal the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there Israaʸl, and to_make_ready according_to the/this/who family_line and the/this/who tribe you, **5** according_to the/this/who a_writing Dawid king Israaʸl, and according_to the/this/who ⟦μεγαλειότητα⟧ Salōmōn of_the son he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦στάντες⟧ in/on/among the/this/who holy according_to the/this/who ⟦μεριδαρχίαν⟧ the/this/who ⟦πατρικὴν⟧ you the/this/who Leuitōn, the/this/who before the/this/who brother you son Israaʸl, **6** in/on/among order to_ _sacrifice the/this/who Passover, and the/this/who sacrifice to_make_ready the/this/who brother you, and to_do/make the/this/who Passover according_to the/this/who an_order of_the lord the/this/who ⟦δοθὲν⟧ the/this/who Mōusaʸ. **7** and to_give Yōsias the/this/who a_people the/this/who ⟦εὑρεθέντι⟧ Arnon and a_goat thirty ⟦χιλιάδας⟧, ⟦μόσχους⟧ ⟦τρισχιλίους⟧; this/he/she/it out_ _from the/this/who ⟦βασιλικῶν⟧ to_give according_to promise the/this/who a_people, and the/this/who priest, and Leuitais. **8** and to_ _give Ḳelkias, and Zaḳarias, and ⟦Συῆλος⟧ the/this/who to_approach/to_know/understand of_the temple the/this/who priest toward Passover sheep ⟦δισχίλια⟧ six_hundred,

Readers' Version

Yoshiyah celebrates the Passover

1:1 Yoshiyah (Josiah) held the Passover in Yerushalem (Jerusalem) to his master, and offered the Passover the fourteenth day of the first month,[1] **2** having set the priests according to their daily courses, being arrayed in their vestments, in the master's temple. **3** He spoke to the Levites, Yisrael's (Israel's) temple servants,[2] that they should make themselves holy to the master, to set the holy ark of the master in the house that King Shelomoh (Solomon) the son of David had built. **4** He said, "You no longer need to carry it on your shoulders. Now therefore serve the master your god, and minister to his people Yisrael, and prepare yourselves by your fathers' houses and kindred, **5** according to the writing of King David of Yisrael, and according to the magnificence of Shelomoh his son. Stand in the holy place according to the divisions of your Levite families who minister in the presence of your kindred the descendants of Yisrael. **6** Offer the Passover in order, prepare the sacrifices for your kindred, and keep the Passover according to the master's commandment, which was given to Mosheh (Moses).

7 To the people which were present, Yoshiyah gave thirty thousand lambs and kids, and three thousand calves. These things were given from the king's possessions, as he promised, to the people and to the priests and Levites. **8** Hilkiyah, Zekaryah (Zechariah), and Yehiel,[3] the rulers of the temple, gave to the priests for the Passover two thousand and six hundred sheep, and three hundred calves. **9** Konaniyah, Shemayah, Netanel his brother, Hashavyah, Yeiel, and Yoram (Joram), captains over thousands, gave to the Levites for the Passover five thousand sheep and seven hundred calves.

10 When these things were done, the priests and Levites, having the unleavened bread, stood in proper order according to the kindred, **11** and according to the several divisions by fathers' houses, before the people, to offer to the master as it's

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 23:21; 2Ch 35:1.

2 **RV 1:3 · Cross-ref.** Num 3:9.

3 **RV 1:8 · Note** Jehiel, 2 Chronicles 35:8.

Readers' Version

written in the book of Mosheh. They did this in the morning. 12 They roasted the Passover lamb with fire, as required. They boiled the sacrifices in the brazen vessels and cauldrons with a pleasing smell, 13 and set them before all the people. Afterward they prepared for themselves and for their kindred the priests, the sons of Aharon (Aaron). 14 Because the priests offered the fat until night. The Levites prepared for themselves and for their kindred the priests, the sons of Aharon. 15 The holy singers also, the sons of Asaf, were in their order, according to the appointment of David: Asaf, Zekaryah, and Yedutun, who represented the king. 16 Moreover the gatekeepers were at every gate. No one needed to depart from his daily duties, for their kindred the Levites prepared for them.

17 So the things that belonged to the master's sacrifices were accomplished in that day, in holding the Passover, 18 and offering sacrifices on the altar of the master, according to King Yoshiyah's commandment. 19 So the Israeli people (Israel) which were present at that time held the Passover and the feast of unleavened bread seven days. 20 Such a Passover hadn't been held in Yisrael since the time of the prophet Shmuel (Samuel). 21 Indeed, none of Yisrael's kings held such a Passover as Yoshiyah with the priests, the Levites, and the Yehudim (Jews), held with all Yisrael that were present in their dwelling place at Yerushalem (Jerusalem). 22 This Passover was held in the eighteenth year of Yoshiyah's reign. 23 Yoshiyah's works were upright before his master with a heart full of godliness. 24 Moreover the things that happened in his days have been written in times past, about those who sinned and did wickedly against the master more than any other people or kingdom, and how they grieved him greatly,[4] so that the master's words were confirmed against Yisrael.

Yoshiyah is killed in battle

25 Now after all these acts of Yoshiyah (Josiah), it happened that Par'oh (Pharaoh) the king of Mitsrayim (Egypt) came to make war at Karkemish on the

Literal Version

⟦μόσχους⟧ ⟦τριακοσίους⟧. 9 and Yeḵonias, and Samaias, and Nathanaaʸl the/this/who brother, and Asabias, and Oḵiaʸlos, and Yōram military_ _officer to_give the/this/who Leuitais toward Passover sheep ⟦πεντακισχίλια⟧, ⟦μόσχους⟧ ⟦ἑπτακοσίους⟧. 10 and this/he/she/it the/this/who to_be, ⟦εὐπρεπῶς⟧ to_stand the/this/who priest and the/this/who Leuitai, 11 to_have/be the/this/who unleavened according_to the/this/who tribe and according_ _to the/this/who ⟦μεριδαρχίας⟧ the/this/who father before of_the a_people, ⟦προσενεγκεῖν⟧ the/this/who lord according_to the/this/who to_ _write in/on/among scroll Mōusaʸ; and thus(-ly) the/this/who morning. 12 and ⟦ὤπτησαν⟧ the/this/who Passover fire which/how ⟦καθήκει⟧, and the/this/who sacrifice ⟦ἥψησαν⟧ in/on/among the/this/who ⟦χαλκείοις⟧ and ⟦λέβησι⟧ with/after aroma, and to_carry_off all the/this/who out_from of_the a_people; 13 with/after but/and this/he/she/it to_make_ _ready my/your/him-self and/both and the/this/who priest brother he/she/it/self son A'arōn; 14 the/this/who for priest ⟦ἀνέφερον⟧ the/this/who ⟦στέατα⟧ until ⟦ἀωρίας⟧; and the/this/who Leuitai to_make_ready my/your/him-self and the/this/who priest brother he/she/it/self son A'arōn. 15 and the/this/who ⟦ἱεροψάλται⟧ son Asaf to_be upon/to/against the/this/who ⟦τάξεως⟧ he/she/it/self, according_to the/this/who by/under Dawid ⟦τεταγμένα⟧, and Asaf, and Zaḵarias, and Eddinous the/this/who from_with of_the king. 16 and the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧ upon/to/against each gate; no he_is ⟦παραβῆναι⟧ each the/this/who my/your/him-self ⟦ἐφημερίαν⟧; the/this/who for brother he/she/it/self the/this/who Leuitai to_make_ _ready he/she/it/self, 17 and ⟦συνετελέσθη⟧ the/this/who the/this/who sacrifice of_the lord in/on/among that the/this/who day to_bring the/this/who Passover, 18 and ⟦προσαχθῆναι⟧ the/this/who sacrifice upon/to/against the/this/who of_the lord altar, according_to the/this/who command of_the king Yōsiou. 19 and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who son Israaʸl the/this/who ⟦εὑρεθέντες⟧ in/on/among the/this/who time/right_time this/he/she/it the/this/who Passover and the/this/who festival

4 **RV 1:24 · Note** Or, sensibly Judges 16:17.

Literal Version

the/this/who unleavened day seven. **20** and no
to_bring the/this/who Passover such_as_this
in/on/among the/this/who Israaʸl away_from
the/this/who time Samouaʸl of_the prophet.
21 and all the/this/who king of_the Israaʸl no
⟦ἠγάγοσαν⟧ Passover such_as_this, such_as to_
_bring Yōsias, and the/this/who priest, and
the/this/who Leuitai, and the/this/who Jewish,
and all Israaʸl the/this/who ⟦εὑρεθὶς⟧
in/on/among the/this/who ⟦κατοικήσει⟧
he/she/it/self in/on/among Hierousalaʸm.
22 ⟦Ὀκτωκαιδεκάτῳ⟧ year ⟦βασιλεύοντος⟧
Yōsiou to_bring the/this/who Passover
this/he/she/it. **23** and ⟦ὠρθώθη⟧ the/this/who
work Yōsiou before of_the lord
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among heart ⟦πλήρει⟧ piety. **24** and
the/this/who according_to he/she/it/self
but/and ⟦ἀναγέγραπται⟧ in/on/among
the/this/who before time, about the/this/who
⟦ἡμαρτηκότων⟧ and ⟦ἠσεβηκότων⟧ toward
the/this/who lord from_with all Gentile_nation
and kingdom, and which ⟦ἐλύπησαν⟧
he/she/it/self, he_is, and the/this/who word of_
_the lord to_arise upon/to/against Israaʸl. **25** and
with/after all the/this/who action
this/he/she/it Yōsiou, to_happen Faraō king
Aiguptou to_come/go war to_arise in/on/among
Ḳarkamus upon/to/against of_the Eufratou; and
to_go_out toward meeting he/she/it/self Yōsias.
26 and ⟦διεπέμψατο⟧ to/with he/she/it/self king
Aiguptou, to_speak, one/which? I/we/my and
you/your he_is, king the/this/who Jewish/Judea?
27 not to/with you ⟦ἐξαπέσταλμαι⟧ by/under
lord of_the God; upon/to/against for of_the
Eufratou the/this/who war I/we he_is; and now
lord with/after I/we/my he_is, and lord
with/after ⟦ἐνοῦ⟧ ⟦ἐπισπεύδων⟧ to_be;
⟦ἀπόστηθι⟧, and not ⟦ἐναντιοῦ⟧ the/this/who
lord. **28** and no ⟦ἀπέστρεψεν⟧ my/your/him-self
Yōsias upon/to/against the/this/who chariot
he/she/it/self/my/your/him-self/there, but
⟦πολεμεῖν⟧ he/she/it/self ⟦ἐπεχείρει⟧, no
⟦προσέχων⟧ declaration Yeremiou prophet out_
_from mouth lord. **29** but ⟦συνεστήσατο⟧ to/with
he/she/it/self war in/on/among the/this/who
⟦πεδίῳ⟧ Mageddō; and to_come/go_down

Readers' Version

Perat (Euphrates); and Yoshiyah went out against him.[5] **26** But the king of Mitsrayim sent to him, saying, "What do I have to do with you, Oh king of Yehudah (Judea)? **27** I wasn't sent out from the master God against you, for my war is against the Perat. Now the master is with me, yes, the master is with me hastening me forward. Depart from me, and don't be against the master."

28 However, Yoshiyah didn't turn back to his chariot, but tried to fight with him, not regarding the words of the prophet Yirmiyah (Jeremiah) from the master's mouth, **29** but joined battle with him in the plain of Megidon, and the commanders came down against King Yoshiyah. **30** Then the king said to his servants, "Carry me away out of the battle, for I'm very weak!" Immediately his servants carried him away out of the army. **31** Then he got into his second chariot. After he was brought back to Yerushalem (Jerusalem) he died, and was buried in the tomb of his ancestors. **32** All Yehudah mourned for Yoshiyah. Yirmiyah the prophet lamented for Yoshiyah, and the chief men with the women made lamentation for him to this day. This was given out for an ordinance to be done continually in all the nation of Yisrael (Israel). **33** These things are written in the book of the histories of Yehudah's kings, and every one of the acts that Yoshiyah did, and his glory, and his understanding in the master's law, and the things that he'd done before, and the things now told, are reported in the book of the kings of Yisrael and Yehudah.

Yehudah's last kings and the fall of Yerushalem

34 The people took Yehoahaz[6] the son of Yoshiyah, and made him king instead of Yoshiyah his father, when he was twenty-three years old.[7] **35** He reigned in Yehudah and Yerushalem for three months. Then the king of Mitsrayim (Egypt) deposed him from reigning in Yerushalem. **36** He set a tax on the people of one hundred talents of silver and one talent of gold. **37** The king of Mitsrayim also made King Yehoy-

5 **RV 1:25 · Cross-ref.** 2Ch 35:20.

6 **RV 1:34 · Note** Another reading is, Jeconias.

7 **RV 1:34 · Cross-ref.** 2Ki 23:30; 2Ch 36:1.

Readers' Version

akim his brother king of Yehudah and Yerushalem. 38 And Yehoyakim imprisoned the leading citizens and apprehended his brother Zarakes, and brought him up out of Mitsrayim.

39 Yehoyakim was twenty-five years old when he began to reign in Yehudah and Yerushalem. He did that which was evil in the sight of the master.[8] 40 King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) of Bavel (Babylon) came up against him, bound him with a chain of brass, and carried him to Bavel. 41 Nevukadnetsar also took some of the master's holy vessels, carried them away, and stored them in his own temple at Bavel. 42 But those things that are reported of him, and of his uncleanness and impiety, are written in the records of the kings. 43 Then Yehoyakin his son reigned in his place. When he was made king, he was eighteen years old. 44 He reigned three months and ten days in Yerushalem. He did that which was evil before the master.

45 So after a year Nevukadnetsar sent and caused him to be brought to Bavel with the holy vessels of the master, 46 and made Tsidkiyah (Zedekiah) king of Yehudah and Yerushalem when he was twenty-one years old. He reigned eleven years. 47 He also did that which was evil in the sight of the master, and didn't heed the words that were spoken by Yirmiyah the prophet from the master's mouth. 48 After King Nevukadnetsar had made him to swear by the master's name, he broke his oath and rebelled. Hardening his neck and his heart, he transgressed the laws of the master, the god of Yisrael (Israel). 49 Moreover the governors of the people and of the priests did many things wickedly, exceeding all the defilements of all nations, and defiled the master's temple, which was sanctified in Yerushalem. 50 Their ancestors' god sent by his messenger to call them back, because he had compassion on them and on his dwelling place. 51 But they mocked his messengers. In the day when the master spoke, they scoffed at his prophets 52 until he, being angry with his people for their great ungodliness, commanded to bring up the kings of the Kasdim

Literal Version

the/this/who ruler to/with the/this/who king Yōsian. 30 and to_say the/this/who king the/this/who child my/your/him-self, ⟦ἀποστήσατέ⟧ I/we away_from the/this/who ⟦μάχης⟧, be_weak for greatly; and immediately to_leave he/she/it/self the/this/who ⟦παῖδες⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from the/this/who ⟦παρατάξεως⟧. 31 and to_ _ascend upon/to/against the/this/who chariot the/this/who ⟦δευτέριον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἀποκατασταθεὶς⟧, toward Yerousalaʸm, ⟦μετήλλαξε⟧ the/this/who life he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _bury in/on/among the/this/who ⟦πατρικῷ⟧ ⟦τάφῳ⟧. 32 and in/on/among all the/this/who Youdaia ⟦ἐπένθησαν⟧ the/this/who Yōsian, and ⟦ἐθρήνησεν⟧ Hieremias the/this/who prophet above/for ⟦Ἰωσίον⟧, ⟦ὑαι⟧ the/this/who ⟦προκαθήμενοι⟧ with woman ⟦ἐθρηνοῦσαν⟧ he/she/it/self until the/this/who day this/he/she/it; and ⟦ἐξεδόθη⟧ this/he/she/it to_ _be always toward all the/this/who family Israaʸl. 33 this/he/she/it but/and ⟦ἀναγέγραπται⟧ in/on/among the/this/who book the/this/who ⟦ἱστορουμένων⟧ about the/this/who king the/this/who Jewish/Judea, and the/this/who according_to in/on/among/one ⟦πραχθὲν⟧ the/this/who ⟦πράξεως⟧ Yōsiou, and the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who understanding he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who law lord; the/this/who and/both ⟦προπραχθέντα⟧ by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who now, ⟦ἱστόρηται⟧ in/on/among the/this/who scroll the/this/who king Israaʸl and Youda. 34 and to_take_up the/this/who out_ _from of_the Gentile_nation the/this/who Yekonian son Yōsiou, ⟦ἀνέδειξαν⟧ king for Yōseiou of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_be year twenty three. 35 and to_reign in/on/among Israaʸl and Hierousalaʸm month three; and to_ _leave he/she/it/self king Aiguptou of_the not to_reign in/on/among Hierousalaʸm, 36 and ⟦ἐζημίωσε⟧ the/this/who Gentile_nation money

8 **RV 1:39 · Cross-ref.** 2Ch 36:4-5.

Literal Version

⟦ταλάντοις⟧ hundred and gold ⟦ταλάντῳ⟧ one.
37 and to_appoint king Aiguptou king Yōakim
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there king
the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm.
38 and to_bind Yōakim the/this/who
⟦μεγιστᾶνας⟧, ⟦Ζαράκην⟧ but/and the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συλλαβὼν⟧ ⟦ἀνήγαγεν⟧ out_from Aiguptou.
39 year but/and to_be twenty-five Yōakim when
to_reign the/this/who Jewish/Judea and
Hierousalaʸm; and to_do/make the/this/who
evil/bad before lord. **40** with/after he/she/it/self
but/and to_ascend Nabouḳodonosor
the/this/who king Babulōnos, and to_bind
he/she/it/self in/on/among ⟦χαλκείῳ⟧ ⟦δεσμῷ⟧,
and ⟦ἀπήγαγεν⟧ toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **41** and
away_from the/this/who ⟦ἱερῶν⟧ ⟦σκευῶν⟧ of_
_the lord to_take Nabouḳodonosor and
⟦ἀπενέγκας⟧, ⟦ἀπηρείσατο⟧ in/on/among
the/this/who temple
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among Babulōni. **42** the/this/who but/and
⟦ἱστορηθέντα⟧ about
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who impurity
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
⟦δυσσεβείας⟧, ⟦ἀναγέγραπται⟧ in/on/among
the/this/who book the/this/who time
the/this/who king. **43** and to_reign ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there Yōakim
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there; when
for ⟦ἀνεδείχθη⟧, to_be year eight. **44** to_reign
but/and month three and day ten in/on/among
Hierousalaʸm, and to_do/make the/this/who
evil/bad before lord. **45** and with/after year to_
_send Nabouḳodonosor ⟦μετήγαγεν⟧
he/she/it/self toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, together
the/this/who ⟦ἱεροῖς⟧ vessel of_the lord, **46** and
to_appoint Sedekian king the/this/who
Jewish/Judea and Hierousalaʸm, to_be year
twenty one; to_reign but/and year eleven, **47** and
to_do/make the/this/who evil/bad before lord,
and no ⟦ἐνετράπη⟧ away_from the/this/who
⟦ῥηθέντων⟧ word by/under Hieremiou of_the
prophet out_from mouth of_the lord. **48** and
⟦ὁρκισθεὶς⟧ away_from of_the king
Nabouḳodonosor the/this/who name lord,
⟦ἐπιορκήσας⟧ to_leave; and ⟦σκληρύνας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there

Readers' Version

(Chaldeans) against them. **53** They killed their young men with the sword around their holy temple, and spared neither young man or young woman, old man or child; but he delivered all of them into their hands. **54** They took all the holy vessels of the master, both great and small, with the treasure chests of the master's ark and the king's treasures, and carried them away to Bavel. **55** They burnt the master's house, broke down Yerushalem's walls, and burnt its towers with fire. **56** As for her glorious things, they didn't stop until they'd brought them all to nothing. He carried the people who weren't slain with the sword to Bavel. **57** They were servants to him and to his children until the Persians reigned, to fulfil the master's word by Yirmiyah's mouth: **58** "Until the land has enjoyed its Sabbaths, the whole time of her desolation will she keep Sabbath, to fulfil seventy years.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who neck and the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_transgress the/this/who ⟦νόμιμα⟧ lord God
Israaʸl. 49 and the/this/who to_govern but/and
of_the a_people and the/this/who priest much
be_ungodly and above/for all the/this/who
impurity all the/this/who Gentile_nation, and
⟦ἐμίαναν⟧ the/this/who temple of_the lord
the/this/who ⟦ἁγιαζόμενον⟧ in/on/among
Hierousalaʸm. 50 and to_send the/this/who
⟦Θεὸζ⟧ the/this/who father he/she/it/self
through/because_of of_the angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_summon he/she/it/self, as/just_as ⟦ἐφείδετο⟧
he/she/it/self and of_the tent
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
51 he/she/it/self but/and ⟦ἐμυκτήρισαν⟧
in/on/among the/this/who angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there; 52 and
which day to_speak lord, to_be ⟦ἐκπαίζοντες⟧
the/this/who prophet
he/she/it/self/my/your/him-self/there, until
which/whither ⟦θυμῶντα⟧ he/she/it/self
upon/to/against the/this/who Gentile_nation
he/she/it/self/my/your/him-self/there
through/because_of the/this/who
⟦δυσσεβήματα⟧, ⟦προστάξαι⟧ ⟦ἀναβιβάσαι⟧
upon/to/against he/she/it/self the/this/who
king the/this/who Ⱪaldaiōn. 53 this/he/she/it
to_kill the/this/who ⟦νεανίσκους⟧ he/she/it/self
in/on/among sword, surrounding of_the holy
he/she/it/self temple; and no ⟦ἐφείσαντο⟧
⟦νεανίσκου⟧ and virgin, and ⟦πρεσβύτου⟧ and
⟦νεωτέρου⟧, but all to_deliver toward
the/this/who hand he/she/it/self. 54 and all
the/this/who sacred vessel of_the lord
the/this/who great and the/this/who small, and
the/this/who ⟦κιβωτοὺς⟧ of_the lord, and
the/this/who ⟦βασιλικὰς⟧ storehouse to_take_up
to_carry_off toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. 55 and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who house of_the lord,
and ⟦ἔλυσαν⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm,
and the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self
⟦ἐνεπύρισαν⟧ in/on/among fire, 56 and
⟦συνετέλεσαν⟧ all the/this/who ⟦ἔνδοξα⟧
he/she/it/self ⟦ἀχρειῶσαι⟧, and the/this/who
⟦ἐπιλοίπους⟧ to_lead_away with/after
⟦ῥομφαίας⟧ toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. 57 and to_be
⟦παῖδες⟧ he/she/it/self and the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, until
which/whither to_reign Persas, toward

Literal Version

⟦ἀναπλήρωσιν⟧ declaration of_the lord
in/on/among mouth Hieremiou; **58** until of_the
⟦εὐδοκῆσαι⟧ the/this/who earth the/this/who
Sabbath he/she/it/self, all the/this/who time
the/this/who devastation he/she/it/self,
⟦σαββατιεῖ⟧ toward ⟦συμπλήρωσιν⟧ year seventy.
2:1 ⟦Βασιλεύοντος⟧ Kurou Persōn ⟦ἔτους⟧ first,
toward ⟦συντέλειαν⟧ declaration lord
in/on/among mouth Hieremiou, **2** to_arise lord
the/this/who spirit/breath Kurou king Persōn,
and to_preach in/on/among all the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
together through/because_of ⟦γραπτῶν⟧, to_
_speak, **3** this to_speak the/this/who king Persōn
supreme_power, I/we to_appoint king
the/this/who world the/this/who lord of_the
Israaʸl, lord the/this/who highest. **4** and
⟦ἐσήμηνέ⟧ I/we to_build he/she/it/self house
in/on/among Hierousalaʸm, the/this/who
in/on/among the/this/who Youdaia. **5** if one to_
_be therefore/then you out_from of_the Gentile_
_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there,
to_be the/this/who lord
he/she/it/self/my/your/him-self/there
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_ascend toward the/this/who Hierousalaʸm
the/this/who in/on/among the/this/who
Youdaia, ⟦οἰκοδομείτω⟧ the/this/who house of_
_the lord of_the Israaʸl; which/whither
the/this/who lord, the/this/who
⟦κατασκηνώσας⟧ in/on/among Hierousalaʸm.
6 just_as/how_much therefore/then according_to
the/this/who place ⟦οἰκοῦσι⟧, ⟦βοηθείτωσαν⟧
he/she/it/self the/this/who in/on/among
the/this/who place
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among gold and in/on/among money,
in/on/among ⟦δόσεσι⟧, **7** with/after horse and
animal, with the/this/who another the/this/who
according_to ⟦εὐχὰς⟧ ⟦προστεθειμένοις⟧ toward
the/this/who temple of_the lord the/this/who
in/on/among Hierousalaʸm. **8** and
⟦καταστήσαντες⟧ the/this/who ⟦ἀρχίφυλοι⟧
the/this/who ⟦πατριῶν⟧ the/this/who Youda
and Beniamin tribe, and the/this/who priest and
the/this/who Leuitai, and all which to_arise lord

Readers' Version

Koresh allows the exiles to return

2:1 In the first year of King Koresh (Cyrus) of the Persians, that the master's word by Yirmiyah's (Jeremiah's) mouth might be accomplished,[9] **2** the master stirred up the spirit of King Koresh of the Persians, and he made an official announcement throughout all his kingdom, and also by writing, **3** saying, "Koresh king of the Persians says: The master of Yisrael (Israel), the Most High master, has made me king of the whole world, **4** and commanded me to build him a house at Yerushalem that's in Yehudah. **5** If therefore there are any of you that are of his people, let the master, even his master, be with him, and let him go up to Yerushalem that's in Yehudah, and build the house of the master of Yisrael. He's the master who lives in Yerushalem. **6** Therefore, of those who live in various places, let those who are in his own place help each one with gold, with silver, **7** with gifts, with horses, and cattle, beside the other things which have been added by vow for the master's temple which is in Yerushalem.

8 Then the chief of the families of Yehudah (Judah) and of the tribe of Benyamin stood up, with the priests, the Levites, and all whose spirit the master had stirred to go up, to build the house for the master which is in Yerushalem. **9** Those who lived around them helped them in all things with silver and gold, with horses and cattle, and with very many gifts that were vowed by a great number whose minds were so moved.

10 King Koresh also brought out the holy vessels of the master, which Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had carried away from Yerushalem and had stored in his temple of idols. **11** Now when King Koresh of the Persians had brought them out, he delivered them to Mitredat his treasurer, **12** and

9 **RV 2:1 · Cross-ref.** 2Ch 36:22,23; Ezr 1:1.

Readers' Version

by him they were delivered to Sheshebatsar[10] Yehudah's governor. 13 This was the number of them: one thousand gold cups, one thousand silver cups, twenty-nine silver censers, thirty gold bowls, two thousand and four hundred and ten silver bowls, and one thousand other vessels. 14 So all the vessels of gold and of silver were brought up, even five thousand and four hundred and seventy-nine, 15 and were carried back by Sheshebatsar, together with the returning exiles, from Bavel (Babylon) to Yerushalem.

Opposition stops the rebuilding of Yerushalem

16 In the time of King Artahshashta (Artaxerxes) of the Persians, Bishlam, Mitredat, Teve'el, Rehum,[11] Rehum, and Shimshay[12] the scribe, with their other associates, dwelling in Shomron (Samaria) and other places, wrote to him against those who lived in Yehudah and Yerushalem the following letter:[13]

17 "To King Artahshashta our master, from your servants, Rehum the recorder, Shimshay the scribe, and the rest of their council, and the judges who are in Coele-Syria and Foinikai: 18 Let it now be known to our lord the king, that the Yehudim (Jews) that have come up from you to us, having come to Yerushalem, are building that rebellious and wicked city, and are repairing its marketplaces and walls, and are laying the foundation of a temple. 19 Now if this city is built and its walls are finished, they won't only refuse to give tribute, but will even stand up against kings. 20 Since the things pertaining to the temple are now in hand, we think it appropriate not to neglect such a matter, 21 but to speak to our lord the king, to the intent that, if it's your pleasure, search may be made in the books of your ancestors. 22 You'll find in the records what's written about these things, and will understand that that city was rebellious, troubling both kings and cities, 23 and that the Yehudim were rebellious, and kept starting wars there in the past. Because this cause, this city was

Literal Version

the/this/who spirit/breath, ⟦ἀναβῆναι⟧ to_build house the/this/who lord the/this/who in/on/among Hierousalaʸm; 9 and the/this/who surrounding he/she/it/self ⟦ἐβοήθησαν⟧ in/on/among all, in/on/among money and gold, horse, ⟦κτήνεσι⟧, and ⟦εὐχαῖς⟧ which/how ⟦πλείσταις⟧ much, which the/this/who mind to_ _arise. 10 and the/this/who king supreme_power to_bring/carry_out the/this/who sacred vessel of_the lord, which ⟦μετήνεγκε⟧ Naboukodonosor out_from Hierousalaʸm, and ⟦ἀπηρείσατο⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who idol's_ _temple he/she/it/self/my/your/him-self/there. 11 ⟦Ἐξενέγκας⟧ but/and he/she/it/self supreme_ _power the/this/who king Persōn to_deliver he/she/it/self ⟦Μιθρδάτῃ⟧ the/this/who my/your/him-self ⟦γαζοφύλακι⟧; 12 through/because_of but/and this/he/she/it ⟦παρεδόθησαν⟧ ⟦Σαμανασσάρῳ⟧ ⟦προστάτῃ⟧ the/this/who Jewish/Judea. 13 the/this/who but/and this/he/she/it number to_be, ⟦σπονδεῖα⟧ golden thousand, ⟦σπονδεῖα⟧ silver thousand, ⟦θυΐσκαι⟧ ⟦ἀργυραῖ⟧ twenty-nine, ⟦φιάλαι⟧ ⟦χρυσαῖ⟧ thirty, ⟦ἀργυραῖ⟧ ⟦διοχίλιαι⟧ ⟦τετρακόσιαι⟧ ten, and another vessel thousand. 14 the/this/who but/and all vessel ⟦ἐκομίσθη⟧, golden and silver, ⟦πεντακισχίλια⟧ four_hundred ⟦ἑξηκονταεννέα⟧. 15 ⟦Ἀνηνέχθη⟧ but/and by/under ⟦Σαμανασσάρον⟧ together the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ out_from Babulōnos toward Yerousalaʸm. 16 in/on/among but/and the/this/who upon/to/against Artaxerxou the/this/who Persōn king time ⟦κατέγραψαν⟧ he/she/it/self according_to the/this/who to_ _dwell in/on/among the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm, ⟦Βήλεμος⟧, and Mithradataʸs, and Tabellios, and ⟦Ῥάθυμος⟧, and Be'eltethmos, and ⟦Σαμέλλιος⟧ the/this/who scribe, and the/this/who remaining the/this/who this/he/she/it ⟦συντασσόμενοι⟧, ⟦οἰκοῦντες⟧ but/and in/on/among Samareia and the/this/who another place, the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένην⟧ epistle; 17 king Artaxerxaʸ lord the/this/who ⟦παῖδές⟧ you, ⟦Ῥάθυμος⟧

10 **RV 2:12 · Note** Another reading is, Simanassar.

11 **RV 2:16 · Note** Rehum,

12 **RV 2:16 · Note** Shimshai.

13 **RV 2:16 · Cross-ref.** Ezr 4:7.

Literal Version

the/this/who the/this/who ⟦προσπίπτοντα⟧, and ⟦Σαμέλλιος⟧ the/this/who scribe, and the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧ the/this/who plan he/she/it/self, and judge the/this/who in/on/among a_ship's_hold Suria and Foinikaʸ. **18** and now acquainted_with to_be the/this/who lord king, that/since the/this/who Jewish to_ _ascend from_with you to/with I/we to_come/go toward Hierousalaʸm, the/this/who city the/this/who ⟦ἀποστάτιν⟧ and ⟦πονηρὰν⟧, ⟦οἰκοδομοῦσι⟧ the/this/who and/both marketplace he/she/it/self, and the/this/who wall ⟦θεραπεύουσι⟧, and temple ⟦ὑποβάλλονται⟧. **19** if therefore/then the/this/who city this/he/she/it to_build, and the/this/who wall ⟦συντελεσθῇ⟧, ⟦φορολογίαν⟧ no not ⟦ὑπομείνωσι⟧ to_give, but and king ⟦ἀντιστήσονται⟧. **20** and since be_active the/this/who according_to the/this/who temple, well to_have/be ⟦ὑπολαμβάνομεν⟧ not ⟦ὑπεριδεῖν⟧ the/this/who such_as_this, **21** but ⟦προσφωνῆσαι⟧ the/this/who lord king, that if ⟦φαίνηταί⟧ you, ⟦ἐπισκεφθῇ⟧ in/on/among the/this/who away_from the/this/who father you scroll. **22** and to_find/meet in/on/among the/this/who ⟦ὑπομνηματισμοῖς⟧ to_write about this/he/she/it, and to_know that/since the/this/who city that to_be a_defecting, **23** and king and city ⟦ἐνοχλοῦσα⟧, and the/this/who Jewish ⟦ἀποστάται⟧ and ⟦πολιορκίας⟧ ⟦συνιστάμενοι⟧ in/on/among he/she/it/self still out_from an_age, through/because_of which cause/charge and the/this/who city this/he/she/it to_lay_waste. **24** now therefore/then ⟦ὑποδεικνύομέν⟧ you, lord king, that/since if the/this/who city this/he/she/it to_ _build, and the/this/who this/he/she/it wall ⟦ἀνασταθῇ⟧, a_return no still you to_be toward ⟦κοίλην⟧ Surian and Foinikaʸn. **25** then ⟦ἀντέγραψεν⟧ the/this/who king ⟦Ῥαθύμῳ⟧ the/this/who ⟦γράφοντι⟧ the/this/who ⟦προσπίπτοντα⟧, and Be'eltethmōi, and ⟦Σαμελλίῳ⟧ ⟦γραμματεῖ⟧, and the/this/who remaining the/this/who ⟦συντασσομένοις⟧ and ⟦οἰκοῦσιν⟧ in/on/among the/this/who Samareia, and Suria, and Foinikaʸ, the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένα⟧. **26** ⟦Ἀνέγνων⟧ the/this/who epistle which ⟦πεπόμφατε⟧ to/with I/we; ⟦ἐπέταξα⟧ therefore/then to_visit/care_for; and to_find/meet that/since the/this/who city that to_be out_from an_age king ⟦ἀντιπαρατάσσουσα⟧,

Readers' Version

laid waste. **24** Therefore now we do declare to you, Oh lord the king, that if this city is built again, and its walls set up again, you'll from then on have no passage into Coele-Syria and Foinikai."

25 Then the king wrote back again to Rehum the recorder, Rehum, Shimshay the scribe, and to the rest that of their associates who lived in Shomron (Samaria), Aram (Syria), and Foinikai, as follows:

26 "I've read the letter which you've sent to me. Therefore I commanded to make search, and it's been found that that city of old time has fought against kings, **27** and the men were given to rebellion and war in it, and that mighty and fierce kings were in Yerushalem (Jerusalem), who reigned and exacted tribute in Coele-Syria and Foinikai. **28** Now therefore I've commanded to prevent those men from building the city, and heed to be taken that there be nothing done contrary to this order, **29** and that those wicked doings proceed no further to the annoyance of kings."

30 Then King Artahshashta (Artaxerxes), his letters being read, Rehum, and Shimshay the scribe, and the rest of their associates, went in haste to Yerushalem with cavalry and a multitude of people in battle array, and began to hinder the builders. So the building of the temple in Yerushalem ceased until the second year of the reign of King Dareyavesh (Darius) of the Persians.

Readers' Version

Three guards debate what is strongest

3:1 Now King Dareyavesh made a great feast for all his subjects, for all who were born in his house, for all the princes of Maday (Media) and of Paras (Persia), **2** and for all the local governors and captains and governors who were under him, from Hodu to Kush (Ethiopia), in the one hundred and twenty seven provinces. **3** They ate and drank, and when they were satisfied went home. Then King Dareyavesh went into his bedchamber slept, but awakened out of his sleep.

4 Then the three young men of the bodyguard, who guarded the king, spoke one to another: **5** "Let every one of us state what one thing is strongest. King Dareyavesh will give he whose statement seems wiser than the others great gifts and great honours in token of victory. **6** He'll be clothed in purple, drink from gold cups, sleep on a gold bed, and have a chariot with bridles of gold, a fine linen turban, and a chain around his neck. **7** He'll sit next to Dareyavesh because of his wisdom, and will be called cousin of Dareyavesh."

8 Then they each wrote his sentence, sealed them, and laid them under King Dareyavesh' pil-

Literal Version

27 and the/this/who a_human ⟦ἀποστάσεις⟧ and war in/on/among he/she/it/self ⟦συντελοῦντες⟧, and king strong and ⟦σκληροὶ⟧ to_be in/on/among Hierousalaʸm ⟦κυριεύοντες⟧ and ⟦φορολογοῦντες⟧ ⟦κοίλην⟧ Surian and Foinikaʸn. **28** now therefore/then ⟦ἐπέταξα⟧ ⟦ἀποκωλῦσαι⟧ the/this/who a_human that of_ _the to_build the/this/who city, and ⟦προνοηθῆναι⟧ that nothing from_with this/he/she/it to_be. **29** and not ⟦προβῇ⟧ upon/to/against greater the/this/who the/this/who evil toward the/this/who king ⟦ἐνοχλῆσαι⟧. **30** then ⟦ἀναγνωσθέντων⟧ the/this/who from_with of_the king Artaxerxou ⟦γραφέντων⟧, ⟦Ῥάθυμος⟧, and ⟦Σαμέλλιος⟧ the/this/who scribe, and the/this/who this/he/she/it ⟦συντασσόμενοι⟧, ⟦ἀναζεύξαντες⟧ toward Hierousalaʸm according_to diligence with/after horse and crowd ⟦παρατάξεως⟧, be_ _first to_prevent the/this/who ⟦οἰκοδομοῦντας⟧, and ⟦ἤργει⟧ the/this/who building of_the temple of_the in/on/among Hierousalaʸm until of_the secondly ⟦ἔτους⟧ the/this/who kingdom Dareiou of_the Persōn king.

3:1 and king Dareios to_do/make banquet great all the/this/who by/under he/she/it/self, and all the/this/who ⟦οἰκογενέσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who great_man the/this/who Maʸdias and the/this/who ⟦Περσίδος⟧, **2** and all the/this/who ⟦σατράπαις⟧ and officer/magistrate and ⟦τοπάρχαις⟧ the/this/who by/under he/she/it/self, away_from the/this/who ⟦Ἰνδικῆς⟧ until Aithiopias, in/on/among the/this/who hundred twenty-seven ⟦σατραπείαις⟧. **3** and ⟦ἐφάγοσαν⟧ and ⟦ἐπίοσαν⟧, and ⟦ἐμπλησθέντες⟧ ⟦ἀνέλυσαν⟧; the/this/who but/and Dareios the/this/who king ⟦ἀνέλυσεν⟧ toward the/this/who ⟦κοιτῶνα⟧ my/your/him-self, and to_sleep, and awake to_ _be. **4** then the/this/who three young_man the/this/who ⟦σωματοφύλακες⟧ the/this/who to_keep/guard the/this/who body of_the king, **5** to_say other to/with the/this/who other, to_ _say each I/we one word, which ⟦ὑπερισχύσει⟧; and which/whither if to_shine/appear the/this/who declaration he/she/it/self/my/your/him-self/there wise of_ _the other, to_give he/she/it/self Dareios the/this/who king free_gift great, and ⟦ἐπινίκια⟧ great, **6** and purple_cloth ⟦περιβαλέσθαι⟧, and

Literal Version

in/on/among ⟦χρυσώμασι⟧ to_drink, and upon/to/against gold to_sleep, and chariot ⟦χρυσοχάλινον⟧, and ⟦κίδαριν⟧ ⟦βυσσίνην⟧, and ⟦μανιάκην⟧ about the/this/who neck, **7** and secondly ⟦καθιεῖται⟧ Dareiou through/because_ _of the/this/who wisdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and kindred Dareiou to_call. **8** and then to_write each the/this/who my/your/him-self word, ⟦ἐσφαγίσαντο⟧ and to_place by/under the/this/who cushion Dareiou of_the king, **9** and to_say, when(-ever) to_arise the/this/who king, to_give he/she/it/self the/this/who something_ _written, and which if to_judge the/this/who king and the/this/who three great_man the/this/who ⟦Περσίδος⟧, that/since which/whither the/this/who word he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦σοφώτερος⟧, he/she/it/self to_give the/this/who victory as/just_as to_write. **10** the/this/who one to_write, ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine. **11** the/this/who other to_ _write, ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who king. **12** the/this/who third to_write, ⟦ὑπερισχύουσιν⟧ the/this/who/which woman, above/for but/and all to_conquer the/this/who truth. **13** and when ⟦ἐξηγέρθη⟧ the/this/who king, to_take the/this/who something_written to_give he/she/it/self, and ⟦ἀνέγνω⟧. **14** and ⟦ἐξαποστείλας⟧ to_call all the/this/who ⟦μεγιστᾶνας⟧ the/this/who ⟦Περσίδος⟧ and the/this/who Maʸdeias, and the/this/who ⟦σατράπας⟧ and officer/magistrate, and ⟦τοπάρχας⟧ and ⟦ὑπάτους⟧, **15** and to_seat in/on/among the/this/who ⟦χρηματιστηρίῳ⟧, and ⟦ἀνεγνώσθη⟧ the/this/who something_ _written before he/she/it/self. **16** and to_say, to_ _call the/this/who ⟦νεανίσκους⟧, and he/she/it/self ⟦δηλώσουσι⟧ the/this/who word my/your/him-self; and ⟦ἐκλήθησαν⟧, and ⟦εἰσήλθοσαν⟧. **17** and to_say he/she/it/self, to_ _announce I/we about the/this/who to_write. **18** and be_first the/this/who first the/this/who to_say about the/this/who strength of_the wine, and to_say thus(-ly), man, **19** how?/how?! ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine? all the/this/who a_human the/this/who ⟦πιόντας⟧ he/she/it/self to_lead_astray, the/this/who mind of_the and/both king and of_the ⟦ὀρφανοῦ⟧ to_ _do/make the/this/who mind one, the/this/who and/both of_the slave and the/this/who of_the

Readers' Version

low, **9** and said, "When the king wakes up, someone will give him the writing. The one who the king and the three princes of Paras (Persia) judge that his sentence is the wisest, to him will the victory be given, as it's written." **10** The first wrote, "Wine is the strongest." **11** The second wrote, "The king is strongest." **12** The third wrote, "Women are strongest, but above all things Truth is the victor."

13 Now when the king woke up, they took the writing and gave it to him, so he read it. **14** Sending out, he called all the princes of Paras and of Maday (Media), the local governors, the captains, the governors, and the chief officers **15** and sat himself down in the royal seat of judgement; and the writing was read before them. **16** He said, "Call the young men, and they'll explain their own sentences. So they were called and came in.

The first guard argues for wine

17 They said to them, "Explain what you've written."

Then the first, who'd spoken of the strength of wine, began **18** and said this: "Oh sirs, how extremely strong wine is! It causes all men who drink it to go astray. **19** It makes the mind of the king and of the fatherless child to be the same, likewise of the bondman and of the freeman, of the poor man and of the rich. **20** It also turns every thought into cheer and mirth, so that a man remembers neither sorrow nor debt. **21** It makes every heart rich, so that a man remembers neither king nor local governor. It makes people say things in large amounts. **22** When they're in their cups, they forget their love both to friends and kindred, and before long draw their swords. **23** But when they awake from their wine, they don't remember what they've done. **24** Oh sirs, isn't wine the strongest, seeing that it forces people to do this?" And when he'd said this, he stopped speaking.

Readers' Version

The second guard argues for the king

4:1 Then the second, who'd spoken of the king's strength, began to say, **2** "Oh sirs, don't men excel in strength who rule over the sea and land, and all things in them? **3** But yet the king is stronger. He's their lord and has dominion over them. In whatever he commands them, they obey him. **4** If he tells them to make war the one against the other, they do it. If he sends them out against the enemies, they go, and conquer mountains, walls, and towers. **5** They kill and are killed, and don't disobey the king's commandment. If they win the victory, they bring everything to the king—all the plunder and everything else. **6** Likewise for those who aren't soldiers, and don't have anything to do with wars, but farm, when they've again harvested what they'd sown, they bring some to the king and compel one another to pay tribute to the king. **7** He's just one man! If he commands people to kill, they kill. If he commands them to spare, they spare. **8** If he commands them to strike, they strike. If he commands them to make desolate, they make desolate. If he commands to build, they build. **9** If he commands them to cut down, they cut down. If he commands them to plant, they plant. **10** So all his people and his armies obey him. Furthermore, he lies down, he eats and drinks, and takes his rest; **11** and these keep watch around him. None of them may depart and do his own business. They don't disobey him in anything. **12** Oh sirs, how could the king not be the

Literal Version

⟦ἐλευθέρου⟧, the/this/who and/both of_the ⟦πένητος⟧ and the/this/who of_the rich; **20** and all mind ⟦μεταστρέφει⟧ toward ⟦εὐωχίαν⟧ and ⟦εὐφροσύνην⟧, and no ⟦μέμνηται⟧ all grief and all debt; **21** and all heart to_do/make ⟦πλουσιας⟧, and no ⟦μέμνηται⟧ king and_not ⟦σατράπην⟧; and all through/because_of talent to_do/make to_ _speak. **22** and no ⟦μέμνηνται⟧, when(-ever) ⟦πίνωσι⟧, ⟦φιλιάζειν⟧ friendly/friend and brother, and with/after no much ⟦σπῶνται⟧ the/this/who sword. **23** and when(-ever) away_ _from of_the wine ⟦ἐγερθῶσιν⟧, no ⟦μέμνηνται⟧ which to_do/require. **24** Omega/oh!/to_be man, no ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine, that/since thus(-ly) ⟦ἀναγκάζει⟧ to_do/make? and be_silent thus(-ly) to_say.

4:1 and be_first the/this/who secondly to_ _speak, the/this/who to_say about the/this/who strength of_the king. **2** Omega/oh!/to_be man, no ⟦ὑπερισχύουσιν⟧ the/this/who a_human, the/this/who earth and the/this/who sea ⟦κατακρατοῦντες⟧ and all the/this/who in/on/among he/she/it/self? **3** the/this/who but/and king ⟦ὑπερισχύει⟧, and to_lord_over he/she/it/self and ⟦δεσπόζει⟧ he/she/it/self, and all the/this/who/which if to_say he/she/it/self, ⟦ἐνακούουσιν⟧. **4** if to_say he/she/it/self to_ _do/make war other to/with the/this/who other, to_do/make; if but/and ⟦ἐξαποστείλῃ⟧ he/she/it/self to/with the/this/who ⟦πολεμίους⟧, ⟦βαδίζουσι⟧ and ⟦κατεργάζονται⟧ the/this/who mountain and the/this/who wall and the/this/who ⟦πύργους⟧, **5** ⟦φονεύουσι⟧ and ⟦φονεύονται⟧, and the/this/who word of_the king no to_transgress; if but/and ⟦νικήσωσι⟧, the/this/who king ⟦κομίζουσι⟧ all, and if ⟦προνομεύσωσι⟧, and the/this/who another all. **6** and just_as/how_much no to_battle and_not ⟦πολεμοῦσιν⟧, but ⟦γεωργοῦσι⟧ the/this/who earth, again when(-ever) ⟦σπείρωσι⟧ ⟦θερίσαντε⟧, ⟦ἀναφέρουσι⟧ the/this/who king; and other the/this/who other ⟦ἀναγκάζοντες⟧, ⟦ἀναφέρουσι⟧ the/this/who tax the/this/who king. **7** and he/she/it/self one alone to_be; if to_ _say to_kill, ⟦ἀποκτέννουσιν⟧; if to_say to_ _release, to_release; **8** to_say to_strike, ⟦τύπτουσιν⟧; to_say ⟦ἐρημῶσαι⟧, ⟦ἐρημοῦσιν⟧; to_say to_build, ⟦οἰκοδομοῦσιν⟧; **9** to_say ⟦ἐκκόψαι⟧, ⟦ἐκκόπτουσιν⟧; to_say ⟦φυτεῦσαι⟧, ⟦φυτεύουσι⟧. **10** and all the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there and

Literal Version

the/this/who/which power
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐνακούουσι⟧; to/with but/and this/he/she/it
he/she/it/self ⟦ἀνάκειται⟧, to_eat and to_drink
and to_sleep, **11** he/she/it/self but/and
⟦τηροῦσι⟧ surrounding about he/she/it/self; and
no be_able each to_go_away, and to_do/make
the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and_not
⟦παρακούουσιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
12 Omega/oh!/to_be man, how?/how?! no
⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who king, that/since
thus(-ly) be_obeyed he_is? and be_silent.
13 the/this/who but/and third the/this/who to_
_say about the/this/who woman and
the/this/who truth, this/he/she/it he_is
Zorobabel, be_first to_speak; **14** man, no great
the/this/who king, and much the/this/who a_
_human, and the/this/who wine be_strong?
one/which? therefore/then the/this/who
⟦δεσπόζων⟧ he/she/it/self, or/than one/which?
the/this/who ⟦κυριεύων⟧ he/she/it/self? no
the/this/who/which woman?
15 the/this/who/which woman to_beget
the/this/who king and all the/this/who a_people
which to_lord_over the/this/who sea and
the/this/who earth, **16** and out_from
he/she/it/self to_be; and this/he/she/it
⟦ἐξέθρεψαν⟧ he/she/it/self the/this/who
⟦φυτεύσαντας⟧ the/this/who ⟦ἀμπελῶνας⟧ out_
_from which the/this/who wine to_be. **17** and
this/he/she/it to_do/make the/this/who robe
the/this/who a_human, and this/he/she/it to_
_do/make glory the/this/who a_human, and no
be_able the/this/who a_human without
the/this/who woman to_be. **18** if but/and
⟦συναγάγωσι⟧ gold and money and all thing
⟦ὡραῖον⟧, and to_perceive woman one good
the/this/who appearance and the/this/who
⟦κάλλει⟧, **19** this/he/she/it all to_release, toward
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἐκκέχηναν⟧,
and ⟦χάσκοντες⟧ the/this/who mouth to_
_see/experience
he/she/it/self/my/your/him-self, and all
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦αἱρετίζουσι⟧
more or/than the/this/who gold and
the/this/who money and all thing ⟦ὡραῖον⟧.
20 a_human the/this/who my/your/him-self
father ⟦ἐγκαταλείπει⟧ which ⟦ἐξέθρεψεν⟧
he/she/it/self, and the/this/who one's_

Readers' Version

strongest, seeing that he's obeyed like this?" Then he stopped talking.

Zorobabel argues for women

13 Then the third, who'd spoken of women, and of truth, (this was Zorobabel) began to speak: **14** "Oh sirs, isn't the king great, and men are many, and isn't wine strong? Who's it then who rules them, or has the lordship over them? Aren't they women? **15** Women have given birth to the king and all the people who rule over sea and land. **16** They came from women. Women nourished up those who planted the vineyards, from where the wine comes. **17** Women also make clothes for men. These bring glory to men. Without women, men can't exist. **18** Yes, and if men have gathered together gold and silver and any other beautiful thing, and see a woman who's lovely in appearance and beauty, **19** they let all those things go and gape at her, and with open mouth stare at her. They all have more desire for her than for gold, or silver, or any other beautiful thing. **20** A man leaves his own father who brought him up, leaves his own country, and joins with his wife. **21** With his wife he ends his days, with no thought for his father, mother, or country. **22** By this also you must know that women have dominion over you. Don't you labour and toil, and bring it all to give to women? **23** Yes, a man takes his sword and goes out to travel, to rob, to steal, and to sail on the sea and on rivers. **24** He sees a lion and walks in the darkness. When he's stolen, plundered, and robbed, he brings it to the woman he loves. **25** Therefore a man loves his wife better than father or mother. **26** Yes, there are many who've lost their minds for women, and become slaves for their sakes. **27** Many also have perished, have stumbled, and sinned, for women. **28** Now don't you believe me? Isn't the king great in his power? Don't all regions fear to touch him? **29** Yet I saw him and Apame the king's concubine, the daughter of the illustrious Barticus, sitting at the right hand of the king, **30** and taking the crown from the king's head, and setting it onto her own head. Yes, she struck the king with her left hand. **31** At this, the king gaped and gazed at her with open mouth. If she smiles at him, he laughs. But if she takes any

Readers' Version

displeasure at him, he flatters her, that she might be reconciled to him again. 32 Oh sirs, how can it not be that women are strong, seeing they do this?"

Truth is stronger than everything

33 Then the king and the leading citizens looked at one another. So he began to speak about truth. 34 "Oh sirs, aren't women strong? The earth is great. The sky is high. The sun is swift in its course, for it circles around the sky, and returns on its course again in one day. 35 Isn't he who makes these things great? Therefore the truth is great, and stronger than all things. 36 All the earth calls on truth, and the sky blesses truth. All works shake and tremble, but with truth there's no unrighteous thing. 37 Wine is unrighteous. The king is unrighteous. Women are unrighteous. All the children of men are unrighteous, and all their works are unrighteous. There's no truth in them. They'll also perish in their unrighteousness. 38 But truth remains, and is strong forever. Truth lives and conquers forevermore. 39 With truth there's no partiality towards persons or rewards, but truth does the things that are just, instead of any unrighteous or wicked things. All men approve truth's works. 40 In truth's judgement isn't any unrighteousness. Truth is the strength, the kingdom, the power, and the majesty of all ages. Blessed be the god of truth!"

41 With that, he stopped speaking. Then all the people shouted and said, "Great is truth, and strong above all things!"

Zorobabel asks to rebuild Yerushalem

42 Then the king said to him, "Ask what you wish, even more than is appointed in writing, and we'll give it to you, because you're found wisest. You'll sit next me, and will be called my cousin."

43 Then he said to the king, "Remember your vow, which you vowed to build Yerushalem (Jerusalem), in the day when you came to your kingdom, 44 and to send back all the vessels that were taken out of Yerushalem, which Koresh (Cyrus) set apart when he vowed to destroy Bavel (Babylon), and vowed to send them back there. 45 You also vowed to build the temple which the Edomim burnt when Yehudah (Judea) was made

Literal Version

_own/private country, and to/with the/this/who one's_own/private woman ⟦κολλᾶται⟧, 21 and with/after the/this/who woman to_release the/this/who soul, and neither the/this/who father ⟦μέμνηται⟧, neither the/this/who mother, neither the/this/who country. 22 and from_here be_necessary you to_know that/since the/this/who/which woman to_lord_over you; not ⟦πονεῖτε⟧, and ⟦μοχθεῖτε⟧, and all the/this/who ⟦γυναιξὶ⟧ to_give, and to_ _bear/lead? 23 and to_take the/this/who a_ _human the/this/who sword he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _depart ⟦ἐξοδεύειν⟧ and ⟦ληστεύειν⟧ and to_ _steal, and toward the/this/who sea to_sail, and river, 24 and the/this/who ⟦λέοντα⟧ to_ _see/experience, and in/on/among darkness ⟦βαδίζει⟧; and when(-ever) to_steal and ⟦ἁρπάσῃ⟧ and ⟦λωποδυτήσῃ⟧, the/this/who ⟦ἐρωμένῃ⟧ ⟦ἀποφέρει⟧. 25 and greater to_love a_human the/this/who one's_own/private woman more or/than the/this/who father and the/this/who mother. 26 and much ⟦ἀπενοήθησαν⟧ the/this/who one's_own/private ⟦διανοίαις⟧ through/because_of the/this/who woman, and slave to_be through/because_of he/she/it/self; 27 and much to_destroy and ⟦ἐσφάλησαν⟧ and ⟦ἡμάρτοσαν⟧ through/because_of the/this/who woman. 28 and now no to_trust_(in) I/we? not great the/this/who king the/this/who authority he/she/it/self/my/your/him-self/there? not all the/this/who/which ⟦χῶραι⟧ ⟦εὐλαβοῦνται⟧ ⟦ἅψασθαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there? 29 to_ _see/experience he/she/it/self, and ⟦Ἀπάμην⟧ the/this/who daughter Bartakou of_the ⟦θαυμαστοῦ⟧, the/this/who ⟦παλλακὴν⟧ of_the king, to_sit in/on/among right of_the king, 30 and ⟦ἀφαιροῦσαν⟧ the/this/who diadem away_from the/this/who head of_the king, and ⟦ἐπιτιθοῦσαν⟧ my/your/him-self; and ⟦ἐῤῥάπιζε⟧ the/this/who king the/this/who left. 31 and to/with this/he/she/it the/this/who king ⟦χάσκων⟧ the/this/who mouth to_ _see/experience he/she/it/self/my/your/him-self; and if ⟦προσγελάσῃ⟧ he/she/it/self, ⟦γελᾷ⟧; if but/and ⟦πικρανθῇ⟧ upon/to/against he/she/it/self, ⟦κολακεύει⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, that ⟦διαλλαγῇ⟧ he/she/it/self. 32 Omega/oh!/to_be man, how?/how?! not

Literal Version

strong the/this/who/which woman, that/since thus(-ly) to_do/require? 33 and then the/this/who king and the/this/who great_man to_see one the/this/who other; and be_first to_ _speak about the/this/who truth; 34 man, not strong the/this/who/which woman? great the/this/who earth, and high the/this/who heaven, and quick the/this/who ⟦δρόμῳ⟧ the/this/who sun, that/since ⟦στρέφεται⟧ in/on/among the/this/who surrounding of_the heaven, and again ⟦ἀποτρέχει⟧ toward the/this/who my/your/him-self place in/on/among one day. 35 not great which this/he/she/it to_do/make? and the/this/who truth great and ⟦ἰσχυροτέρα⟧ from_with all. 36 all the/this/who earth the/this/who truth to_call, and the/this/who heaven he/she/it/self/my/your/him-self ⟦εὐλογεῖ⟧, and all the/this/who work ⟦σείεται⟧ and ⟦τρέμει⟧, and no he_is with/after he/she/it/self ⟦ἄδικον⟧ none. 37 unjust the/this/who wine, unjust the/this/who king, unjust the/this/who/which woman, unjust all the/this/who son the/this/who a_human, and ⟦ἄδικα⟧ all the/this/who work he/she/it/self the/this/who such_as_this, and no to_be in/on/among he/she/it/self truth, and in/on/among the/this/who unrighteousness he/she/it/self to_ _destroy. 38 and the/this/who truth to_stay and be_strong toward the/this/who an_age, and to_ _live and power/to_grasp/seize toward the/this/who an_age of_the an_age. 39 and no he_is from_with he/she/it/self/my/your/him-self to_take face, and_not different, but the/this/who just to_ _do/make away_from all the/this/who unjust and evil/bad; and all ⟦εὐδοκοῦσι⟧ the/this/who work he/she/it/self, 40 and no to_be in/on/among the/this/who judgement he/she/it/self none ⟦ἄδικον⟧; and this/he/she/it, the/this/who strength, and the/this/who kingly, and the/this/who authority, and the/this/who majesty the/this/who all an_age; praiseworthy the/this/who God the/this/who truth. 41 and ⟦ἐσιώπησε⟧ of_the to_speak; and all the/this/who a_people then to_call; and then to_say, great the/this/who truth, and ⟦ὑπερισχύει⟧; 42 then the/this/who king to_say he/she/it/self, to_ask the/this/who/which to_will/desire much the/this/who to_write, and to_give you which

Readers' Version

desolate by the Kasdim (Chaldeans). 46 Now, Oh lord the king, this is what I request, and what I desire of you, and this is the princely generosity that may proceed from you: I ask therefore that you make good the vow, the performance of which you've vowed to the King of Heaven with your own mouth."

47 Then King Dareyavesh (Darius) stood up, kissed him, and wrote letters for him to all the treasurers and governors and captains and local governors, that they should safely bring on their way both him, and all those who'd go up with him to build Yerushalem. 48 He wrote letters also to all the governors who were in Coele-Syria and Foinikai, and to them in Levanon, that they should bring cedar wood from Levanon to Yerushalem, and that they should help him build the city. 49 Moreover he wrote for all the Yehudim (Jews) who'd go out of his realm up into Yehudah about their freedom, that no officer, no governor, no local governor, nor treasurer, should forcibly enter into their doors, 50 and that all the country which they occupied should be free to them without tribute, and that the Edomim should give up the villages of the Yehudim which they held at that time, 51 and that there should be given twenty talents yearly towards the building of the temple, until the time that it was built, 52 and another ten talents yearly for burnt offerings to be presented on the altar every day, as they had a commandment to make seventeen offerings, 53 and that all those who'd come from Bavel (Babylon) to build the city should have their freedom—they and their descendants, and all the priests that came. 54 He wrote also to give them their support and the priests' vestments in which they minister. 55 Because the Levites he wrote that their support should be given them until the day that the house was finished and Yerushalem built up. 56 He commanded that land and wages should be given to all who guarded the city. 57 He also sent away all the vessels from Bavel that Koresh (Cyrus) had set apart, and all that Koresh had given in commandment, he commanded also to be done and to be sent to Yerushalem.

58 Now when this young man had gone out, he

Readers' Version

lifted up his face to heaven towards Yerushalem, and praised the King of heaven, **59** and said, "From you comes victory. From you comes wisdom. Yours is the glory, and I'm your servant. **60** Blessed are you, who've given me wisdom. I give thanks to you, Oh master of our fathers. **61** So he took the letters, went out, came to Bavel, and told it all his kindred. **62** They praised the god of their ancestors, because he'd given them freedom and liberty **63** to go up and to build Yerushalem and the temple which is called by his name. They feasted with instruments of music and gladness seven days.

Literal Version

way ⟦εὑρέθης⟧ ⟦σοφώτερος⟧, and ⟦ἐχόμενός⟧ I/we ⟦καθήσῃ⟧, and kindred I/we ⟦κληθήθῃ⟧. **43** then to_say the/this/who king, to_remember the/this/who a_vow/prayer, which ⟦ηὔξω⟧, to_ _build the/this/who Hierousalaʸm in/on/among the/this/who day which the/this/who kingly you to_take, **44** and all the/this/who vessel the/this/who ⟦ληφθέντα⟧ out_from Hierousalaʸm, and ⟦ἐκπέμψαι⟧ which ⟦ἐχώρισε⟧ supreme_power, when ⟦ηὔξατο⟧ ⟦ἐκκόψαι⟧ ⟦Βαβυλῶνα⟧, and ⟦ηὔξατο⟧ ⟦ἐξαποστεῖλαι⟧ there. **45** and you ⟦ηὔξω⟧ to_build the/this/who temple which ⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who Idoumaioi, when to_lay_waste the/this/who Youdaia by/under the/this/who Ḳaldaiōn. **46** and now this/he/she/it to_be the/this/who/which you ⟦ἀξιῶ⟧, lord king, and the/this/who/which to_ _ask you, and this/he/she/it to_be, the/this/who majesty the/this/who from_with you; to_pray therefore/then in_order_that/to to_do/make the/this/who a_vow/prayer, which ⟦ηὔξω⟧ the/this/who king of_the heaven, to_do/make out_from mouth you. **47** then to_arise Dareios the/this/who king to_kiss he/she/it/self, and to_ _write he/she/it/self the/this/who epistle to/with all the/this/who manager, and ⟦τοπάρχας⟧, and officer/magistrate, and ⟦σατράπας⟧, in_order_that/to ⟦προπέμψωσιν⟧ he/she/it/self and the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there all to_ _ascend to_build the/this/who Hierousalaʸm. **48** and all the/this/who ⟦τοπάρχαις⟧ in/on/among a_ship's_hold Suria, and Foinikaʸ, and the/this/who in/on/among the/this/who Libanō to_write epistle, ⟦μεταφέρειν⟧ wood ⟦κέδρινα⟧ away_from of_the Libanou toward Hierousalaʸm, and that ⟦οἰκοδομήσωσι⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who city. **49** and to_write all the/this/who Youdaiois the/this/who to_ascend away_from the/this/who kingdom toward the/this/who Jewish/Judea above/for the/this/who freedom, all able, and ⟦τοπάρχην⟧, and ⟦σατράπην⟧, and manager not ⟦ἐπελεύσεσθαι⟧ upon/to/against the/this/who door he/she/it/self, **50** and all the/this/who country which to_grasp/seize, ⟦ἀφορολόγητον⟧ he/she/it/self to_be; and in_order_that/to the/this/who Idoumaioi ⟦ἀφίωσι⟧ the/this/who village which ⟦διακρατοῦσι⟧ the/this/who

Literal Version

Jewish; **51** and toward the/this/who building of_
_the temple to_give according_to year talent
twenty, until of_the ⟦οἰκοδομηθήναι⟧; **52** and
upon/to/against the/this/who altar burnt_
_offering ⟦καρποῦσθαι⟧ according_to day,
as/just_as to_have/be commandment, seventeen
to_bring_to another talent, ten according_to year.
53 and all the/this/who ⟦προσβαίνουσιν⟧ away_
_from the/this/who Babulōnias ⟦κτίσαι⟧
the/this/who city, to_be the/this/who freedom
he/she/it/self and/both and the/this/who
⟦ἐκγόνοις⟧ he/she/it/self, and all the/this/who
priest the/this/who ⟦προσβαίνουσιν⟧. **54** to_write
but/and and the/this/who ⟦χορηγίαν⟧ and
the/this/who ⟦ἱερατικὴν⟧ robe in/on/among
which? to_minister in/on/among he/she/it/self.
55 and the/this/who Leuitais to_write to_give
the/this/who ⟦χορηγίαν⟧, until the/this/who
day to_be/which ⟦ἐπιτελεσθῇ⟧ the/this/who
house and Hierousalaʸm ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧. **56** and
all the/this/who ⟦φρουροῦσι⟧ the/this/who city
to_write to_give he/she/it/self lot and
compensation. **57** and to_send_out/away all
the/this/who vessel which ⟦ἐχώρισε⟧ supreme_
_power away_from Babulōnos; and all just_
_as/how_much to_say supreme_power to_
_do/make, and he/she/it/self to_command to_
_do/make, and ⟦ἐξαποστεῖλαι⟧ toward
Hierousalaʸm. **58** and when to_go_out
the/this/who young_man, to_take_up
the/this/who face toward the/this/who heaven
against/in_front_of Hierousalaʸm, to_
_praise/bless the/this/who king of_the heaven,
to_speak, **59** from_with you victory, and from_
_with you the/this/who wisdom, and your
the/this/who glory, and I/we your slave.
60 praiseworthy to_be, which to_give I/we
wisdom, and you/your to_confess/profess,
master the/this/who father. **61** and to_take
the/this/who epistle, and to_go_out, and to_
_come/go toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, and to_announce
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there all.
62 and ⟦εὐλόγησαν⟧ the/this/who God
the/this/who father he/she/it/self, that/since
to_give he/she/it/self rest and forgiveness,
63 ⟦ἀναβῆναι⟧ and to_build the/this/who
Hierousalaʸm and the/this/who temple,
which/whither to_name the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against he/she/it/self; and

Readers' Version

Readers' Version

The families returning from exile

5:1 After this, the chiefs of fathers' houses were chosen to go up according to their tribes, with their wives, sons, and daughters, with their male servants and female servants, and their livestock. **2** Dareyavesh (Darius) sent with them one thousand cavalry to bring them back to Yerushalem with peace, with musical instruments, drums, and flutes. **3** All their kindred were making merry, and he made them go up together with them.

4 These are the names of the men who went up, according to their families among their tribes, after their several divisions. **5** The priests, the sons of Pinhas, the sons of Aharon (Aaron): Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak, the son of Serayah, and Yoyakim the son of Zorobabel, the son of Salathiail, of the house of David, of the lineage of Perets, of the tribe of Yehudah (Judah), **6** who spoke wise words before Dareyavesh the king of Paras (Persia) in the second year of his reign, in the month Nisan, which is the first month.

7 These are the of Yehudim (Jews) who came up from the captivity, where they lived as foreigners, whom Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) the king of Bavel (Babylon) had carried away to Bavel.[14] **8** They returned to Yerushalem and to the other parts of Yehudah, every man to his own city, who came with Zorobabel, with Yeshua, Nehemyah (Nehemiah), Serayah,[15] Resaias, Eneneus,[16] Mordekai, Bilshan, Mispar,[17] Re'elayah,[18] Roimus, and Ba'ana, their leaders.

9 The number of them of the nation and their leaders: the sons of Par'osh, two thousand and one hundred and seventy two; the sons of[19] Saphat, four hundred and seventy two; **10** the sons of[20]

Literal Version

⟦ἐκωθωνίζοντο⟧ with/after musician and joy day seven.

5:1 with/after but/and this/he/she/it ⟦ἐξελέγησαν⟧ ⟦ἀναβῆναι⟧ ⟦ἀρχηγοὶ⟧ house ⟦πατριῶν⟧ according_to tribe he/she/it/self, and the/this/who/which woman he/she/it/self, and the/this/who son he/she/it/self, and the/this/who/which daughter, and the/this/who ⟦παῖδες⟧ he/she/it/self, and the/this/who/which ⟦παιδίσκαι⟧, and the/this/who animal he/she/it/self. **2** and Dareios ⟦συναπέστειλε⟧ with/after he/she/it/self horseman ⟦χιλίους⟧, until of_the ⟦ἀποκαταστῆσαι⟧ he/she/it/self toward Hierousalaʸm with/after peace, and with/after musician, ⟦τυμπάνων⟧, and a_canyon. **3** and all the/this/who brother he/she/it/self ⟦παίζοντες⟧, and to_do/make he/she/it/self ⟦συναναβῆναι⟧ with/after that. **4** and this/he/she/it the/this/who name the/this/who man the/this/who to_ascend according_to family_line he/she/it/self toward the/this/who tribe, upon/to/against the/this/who ⟦μεριδαρχίαν⟧ he/she/it/self. **5** the/this/who priest son Finees, son A'arōn, Yaʸsous the/this/who of_the Yōsedek of_the Saraiou, and Yōakim the/this/who of_the Zorobabel of_the Salathiaʸl out_from of_the house of_the Dawid, out_from the/this/who generation peres, tribe but/and Youda, **6** which to_speak upon/to/against Dareiou of_the king Persōn word wise in/on/among the/this/who secondly year the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, month Nisan of_the first ⟦μηνός⟧. **7** to_be but/and this/he/she/it the/this/who out_from the/this/who earth Jewish/Judea to_ascend out_ _from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who sojourning, which to_deport Nabouḳodonosor king Babulōnos toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **8** and to_turn toward Hierousalaʸm

14 **RV 5:7 · Cross-ref.** Ezr 2:1.
15 **RV 5:8 · Note** Seralah.
16 **RV 5:8 · Note** Or, Enenis.
17 **RV 5:8 · Note** Mispar.
18 **RV 5:8 · Note** Reclaiah
19 **RV 5:9 · Note** Shephatiah.
20 **RV 5:10 · Note** Arah.

Literal Version

and the/this/who ⟦λοιπὴν⟧ Jewish/Judea each toward the/this/who one's_own/private city, the/this/who to_come/go with/after Zorobabel, and Yaʸsou, Ne'emiou, Zaraiou, ʁaʸsaiou, ⟦'Ενηνέος⟧, Mardoḳaiou, Be'elsarou, Asfarasou, ʁe'eliou, ⟦Ῥοΐμου⟧, Ba'ana, the/this/who ⟦προηγουμένων⟧ he/she/it/self. **9** number the/this/who away_from of_the Gentile_nation and the/this/who to_prefer he/she/it/self; son tax, two thousand and hundred seventy-two; son Safat, four_hundred seventy-two. **10** son Ares, seven_hundred fifty-six. **11** son ⟦Φαὰθ⟧ Mōab toward the/this/who son Yaʸsou and Yōab, two_ _thousand eight_hundred twelve. **12** son Aʸlam, thousand two_hundred fifty-four; son ⟦Ζαθουΐ⟧, nine_hundred seventy-five; son Ḳorbe, seven_ _hundred five; son Bani, six_hundred forty-eight. **13** son Baʸbai, six_hundred thirty-three; son idle, thousand three_hundred twenty-two. **14** son ⟦'Αδωνικὰν⟧, six_hundred thirty-seven. son Bagoi, two_thousand six_hundred six; son ⟦'Αδινοὺ⟧, four_hundred fifty-four; **15** son Ataʸr Ezekiou, ninety-two; son Kilan, and ⟦'Αζηνὰν⟧, sixty-seven; son ⟦'Αζαρού⟧, four_hundred thirty-two. **16** son ⟦'Αννὶς⟧, hundred one; son Arom, thirty-two; son Bassai, three_hundred twenty-three; son ⟦'Αρσιφουρὶθ⟧, hundred two. **17** son Baitaʸrous, three_thousand five; son out_ _from Baithlōmōn, hundred twenty-three. **18** the/this/who out_from Netōfas, fifty-five; the/this/who out_from Anathōth, hundred ⟦πεντηκονταοκτώ⟧; the/this/who out_from ⟦Βαιθασμὼν⟧, forty-two. **19** the/this/who out_

Readers' Version

Arah, seven hundred and fifty six; **11** the sons of[21] Pahat-Moav, of the sons of Yeshua and Yoav (Joab), two thousand and eight hundred and twelve; **12** the sons of Eylam, one thousand and two hundred and fifty four; the sons of[22] Zatu, nine hundred and forty five; the sons of[23] Zakay, seven hundred and five; the sons of Bani, six hundred and forty eight; **13** the sons of Bevay, six hundred and twenty three; the sons of[24] Azgad,[25] one thousand and three hundred and twenty two; **14** the sons of Adonikam, six hundred and sixty seven; the sons of[26] Bigvay, two thousand and sixty six; the sons of[27] Adin, four hundred and fifty four; **15** the sons of[28] Ater, of Hizkiyah (Hezekiah), ninety two; the sons of Kilan and Azetas, sixty seven; the sons of[29] Azaru, four hundred and thirty two; **16** the sons of[30] Annis, one hundred and one; the sons of Arom, the sons of[31] Betsay, three hundred and twenty three; the sons of Arsiphurith, one hundred and twelve; **17** the sons of Baiterus, three thousand and five; the sons of[32] Beyt-Lehem (Bethlehem), one hundred and twenty three; **18** those from Netofah, fifty five; those from Anatot, one hundred and fifty eight; those from[33] Azmavet, forty two; **19** those from Kiryat-Yearim,[34] twenty five: those from Kefirah and Be'erot, seven hundred and forty three; **20** the Chadiasai and Ammidioi, four hundred and twenty two; those from Ramah[35] and Geva,[36] six hundred and twenty one;

21 **RV 5:11 · Note** Pahath-moab.
22 **RV 5:12 · Note** Zattu.
23 **RV 5:12 · Note** Zaccai.
24 **RV 5:13 · Note** Asgad.
25 **RV 5:13 · Note** According to other readings, 3622, or 3222.
26 **RV 5:14 · Note** Bigvai.
27 **RV 5:14 · Note** Adin.
28 **RV 5:15 · Note** Ater of Hezekiah.
29 **RV 5:15 · Note** Another reading is, Azuru.
30 **RV 5:16 · Note** Another reading is, Annias.
31 **RV 5:16 · Note** Bezai.
32 **RV 5:17 · Note** Bethlehem.
33 **RV 5:18 · Note** Azmaveth.
34 **RV 5:19 · Note** Kiryat-Arim or Kiryat-Yearim.
35 **RV 5:20 · Note** Rumah.
36 **RV 5:20 · Note** Geba.

Readers' Version

21 those from Mikmas,[37] one hundred and twenty two; those from Beyt-El (Bethel),[38] fifty two; the sons of Magbish,[39] one hundred and fifty six; 22 the sons of Calamolalus[40] and Ono,[41] seven hundred and twenty five; the sons of Yeriho (Jericho),[42] three[43] hundred and forty five; 23 and the sons of Sena'ah,[44] three thousand and three hundred and thirty.

24 The priests: the sons of Yedayah,[45] the son of Yeshua (Jesus), among the sons of Sanasib, nine hundred and seventy two; the sons of Imer,[46] one thousand and fifty two; 25 the sons of Pashhur,[47] one thousand and two hundred and forty seven; and the sons of Harim,[48] one thousand and seventeen. 26 The Levites: the sons of Yeshua, Kadmiel, Bani, and Hodavyah, seventy four. 27 The holy singers: the sons of Asaf, one hundred and twenty eight. 28 The gatekeepers: the sons of[49] Shalum, the sons of[50] Ater, the sons of Talmon, the sons of[51] Akuv, the sons of[52] Hatita, the sons of[53] Shovay, in all one hundred and thirty nine.

29 The temple servants: the sons of[54] Esav (Esau), the sons of[55] Hasufa, the sons of Tabaeot, the sons

Literal Version

_from ⟦Καριαθιρὶ⟧, twenty-five; the/this/who out_from ⟦Καφείρας⟧, and ⟦Βηρὼγ⟧, seven_ _hundred forty-three. 20 the/this/who Ḳadiasai and ⟦Ἀμμίδιοι⟧, four_hundred twenty-two; the/this/who/which out_from Kiramas and Gabbaʸs, six_hundred twenty one.
21 the/this/who out_from Makalōn, hundred twenty-two; the/this/who out_from ⟦Βετολίῳ⟧, fifty-two; son Nifis, hundred fifty-six. 22 son ⟦Καλαμωλάλου⟧, and Ōnous, seven_hundred twenty-five; son Hiereḳou, two_hundred forty-five. 23 son Sanaas, three_thousand three_ _hundred one. 24 the/this/who priest the/this/who son Yeddou of_the Yaʸsou toward the/this/who son ⟦Σανασὶβ⟧, eight_hundred seventy-two; son Emmaʸrouth, two_hundred fifty-two. 25 son ⟦Φασσούρου⟧, thousand forty-seven; son Ḳarmi, two_hundred seventeen. 26 the/this/who Leuitai the/this/who son Yaʸsou, and ⟦Καδοήλου⟧, and Bannou, and Soudiou, seventy-four; 27 the/this/who ⟦ἱεροψάλται⟧ son Asar, hundred twenty-eight. 28 the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧ son Saloum, son nevertheless, son be_bold, son ⟦Δακοὺβ⟧, Ataʸta, son ⟦Τωβὶς⟧, all hundred thirty-nine.

37 **RV 5:21 · Note** Michmas.
38 **RV 5:21 · Note** Bethel.
39 **RV 5:21 · Note** Magbish
40 **RV 5:22 · Note** Lod, Hadid.
41 **RV 5:22 · Note** Ono.
42 **RV 5:22 · Note** Yeriho/Jericho.
43 **RV 5:22 · Note** Another reading is, two
44 **RV 5:23 · Note** Senaah.
45 **RV 5:24 · Note** Jedaiah.
46 **RV 5:24 · Note** Immer.
47 **RV 5:25 · Note** Pashhur.
48 **RV 5:25 · Note** Harim.
49 **RV 5:28 · Note** Shallum.
50 **RV 5:28 · Note** Ater.
51 **RV 5:28 · Note** Akkub.
52 **RV 5:28 · Note** Hatita.
53 **RV 5:28 · Note** Shobai.
54 **RV 5:29 · Note** Ziha.
55 **RV 5:29 · Note** Hasupha.

Literal Version

29 the/this/who ⟦ἱερόδουλοι⟧, son Haʸsau, son Asifa, son Tabaōth, son Kaʸras, son ⟦Σουδὰ⟧, son ⟦Φαλαίου⟧, son Labana, son ⟦Ἀγραβὰ⟧, **30** son Akoud, son Outa, son Kaʸtab, son ⟦Ἀκκαβὰ⟧, son Subai, son Anan, son Kathoua, son a_troop, **31** son Yairou, son Daisan, son Noeba, son Ⱪaseba, son ⟦Καζηρὰ⟧, son Oziou, son Finoe, son Asara, son Basthai, son ⟦Ἀσσανὰ⟧, son Mani, son Nafisi, son Akouf, son Aḳiba, son Asoub, son ⟦Φαρακὲμ⟧, son ⟦Βασαλὲμ⟧, **32** son Me'edda, son Koutha, son Ⱪarea, son ⟦Βαρχουὲ⟧, son Serar, son Thomoi, son Nasi, son ⟦Ἀτεφά⟧; **33** son child Salōmōn, son ⟦Ἀσσαπφιὼθ⟧, son ⟦Φαριρὰ⟧, son ⟦Ἰειηλὶ⟧, son Lozōn, son Isdaaʸl, son ⟦Σαφυΐ⟧, **34** son holy, son ⟦Φακαρὲθ⟧, son ⟦Σαβιὴ⟧, son ⟦Σαρωθὶ⟧, son ⟦Μισαίας⟧, son Gas, son Addous, son Souba, son Afeⱡⱡa, son Barōdis, son ⟦Σαφὰγ⟧, son ⟦Ἀλλώμ⟧;

Readers' Version

of[56] Keyros, the sons of[57] Siea, the sons of[58] Padon, the sons of Levana, the sons of[59] Hagava. **30** the sons of[60] Akuv, the sons of Uta, the sons of Ketab, the sons of[61] Hagav, the sons of[62] Shamlay, the sons of[63] Anan, the sons of[64] Gidel, the sons of[65] Gahar, **31** the sons of[66] Yair, the sons of[67] Retsin, the sons of[68] Nekoda, the sons of Chaseba, the sons of[69] Gazam, the sons of[70] Ozias, the sons of[71] Paseah, the sons of Asara, the sons of[72] Besay, the sons of[73] Asnah, the sons of[74] Meunim, the sons of[75] Nafish, the sons of[76] Bakbuk, the sons of[77] Hakufa, the sons of[78] Harhur, the sons of Pharakim, the sons of[79] Batslut, **32** the sons of[80] Mehida, the sons of Cutha, the sons of[81] Harsha, the sons of[82] Barkos, the sons of[83] Sisera, the sons

56 **RV 5:29 · Note** Keros.
57 **RV 5:29 · Note** Siaha.
58 **RV 5:29 · Note** Padon.
59 **RV 5:29 · Note** Hagaba.
60 **RV 5:30 · Note** Akkub.
61 **RV 5:30 · Note** Hagab.
62 **RV 5:30 · Note** Shamlai.
63 **RV 5:30 · Note** Hanan.
64 **RV 5:30 · Note** Giddel.
65 **RV 5:30 · Note** Gahar
66 **RV 5:31 · Note** Reaiah.
67 **RV 5:31 · Note** Rezin.
68 **RV 5:31 · Note** Nekoda.
69 **RV 5:31 · Note** Gazzam.
70 **RV 5:31 · Note** Uzza.
71 **RV 5:31 · Note** Paseah.
72 **RV 5:31 · Note** Besai.
73 **RV 5:31 · Note** Asnah.
74 **RV 5:31 · Note** Meunim.
75 **RV 5:31 · Note** Nephisim.
76 **RV 5:31 · Note** Bakbuk. According to other readings, Acum, or Acuph.
77 **RV 5:31 · Note** Hakupha.
78 **RV 5:31 · Note** Harhur.
79 **RV 5:31 · Note** Bazluth.
80 **RV 5:32 · Note** Mehida.
81 **RV 5:32 · Note** Harsha
82 **RV 5:32 · Note** Barkos.
83 **RV 5:32 · Note** Sisera.

Readers' Version

of[84] Temah, the sons of[85] Netsiah, the sons of Hatifa.

33 The sons of Shelomoh's (Solomon's) servants: the sons of[86] Soferet, the sons of[87] Perida, the sons of[88] Ya'alah, the sons of[89] Darkon, the sons of[90] Isdael, the sons of[91] Shefatyah, **34** the sons of[92] Hatil, the sons of[93] Pokeret-Hatsvayim, the sons of Sabie, the sons of Sarothie, the sons of[94] Masias, the sons of Gas, the sons of Addus, the sons of Subas, the sons of Apherra, the sons of Barodis, the sons of Saphat, the sons of Alon.

35 All the temple-servants and the sons of Shelomoh's servants were three hundred and seventy two. **36** These came up from[95] Tel-Melah, and[96] Tel-Harsha,[97] Charaathalan leading them, and Allar; **37** and they couldn't show their families, nor their stock, how they were of Yisrael (Israel): the sons of[98] Delayah the son of[99] Ban, the sons of[100] Nekoda, six hundred and fifty two.

38 Of the priests, those who usurped the office of the priesthood and weren't found: the sons of[101] Havayah, the sons of[102] Hakots, the sons of Jaddus, who married Augia one of the daughters of[103] Barzilay, and was called after his name. **39** When the description of the kindred of these men was

Literal Version

35 all the/this/who ⟦ἱερόδουλοι⟧, and the/this/who son the/this/who child Salōmōn three_hundred seventy-two. **36** this/he/she/it to_ascend away_from Thermeleth, and Thelersas, to_govern he/she/it/self ⟦Χαραααθαλὰν⟧, and ⟦Ἀλάρ⟧. **37** and no be_able to_announce the/this/who family_line he/she/it/self and generation, which/how out_from of_the Israaʸl to_be; son Dalan of_the son of_the ⟦Βαενὰν⟧, son Nekōdan, six_hundred ⟦πεντη⟧; ⟦κονταδύο⟧. **38** and out_from the/this/who priest the/this/who ⟦ἐμποιούμενοι⟧ priesthood, and no to_find/meet, son Obdia, son ⟦Ἀκβὼς⟧, son ⟦Ἰαδδοὺ⟧ of_the ⟦λαβόντος⟧ Augian woman the/this/who daughter ⟦Φαηζελδαίου⟧, and to_ _call upon/to/against the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there. **39** and this/he/she/it ⟦ζητηθείσης⟧ the/this/who ⟦γενικῆς⟧ a_writing in/on/among the/this/who ⟦καταλοχισμῷ⟧ and not ⟦εὑρεθείσης⟧, ⟦ἐχωρίσθησαν⟧ of_the to_serve_as_priest. **40** and to_say he/she/it/self Ne'emias and Attharias, not to_share the/this/who holy until to_arise high-priest to_put_on the/this/who ⟦δήλωσιν⟧ and the/this/who truth. **41** the/this/who but/and all Israaʸl to_be away_from ⟦δωδεκαετοῦς⟧ and above without child and maidservant, myriad four two_thousand three_

84 **RV 5:32 · Note** Temah
85 **RV 5:32 · Note** Neziah. Another reading is, Nasith.
86 **RV 5:33 · Note** Hussophereth.
87 **RV 5:33 · Note** Peruda.
88 **RV 5:33 · Note** Jaalah.
89 **RV 5:33 · Note** Darkon.
90 **RV 5:33 · Note** Giddel.
91 **RV 5:33 · Note** Shephatia.
92 **RV 5:34 · Note** Hattil.
93 **RV 5:34 · Note** Pochereth-haz-zebaim, Ezra 2:57.
94 **RV 5:34 · Note** Another reading is, Misaias.
95 **RV 5:36 · Note** Telmelah.
96 **RV 5:36 · Note** Telharsha.
97 **RV 5:36 · Note** Cherub. Addan.
98 **RV 5:37 · Note** Delaiah. Another reading is, Asan.
99 **RV 5:37 · Note** Tobiah Another reading is, Baenan.
100 **RV 5:37 · Note** Nekoda.
101 **RV 5:38 · Note** Habaiah, or Hobaiah.
102 **RV 5:38 · Note** Hakkoz.
103 **RV 5:38 · Note** Barzillai. Another reading is, Phaezeldaeus.

Literal Version

_hundred sixty. 42 [[Παῖδες]] this/he/she/it and
[[παιδίσκαι]], seven_thousand three_hundred
thirty-seven. [[ψάλται]] and [[ψαλτῳδοὶ]], two_
_hundred forty-five; 43 [[Κάμηλοι]] four_hundred
thirty-five, and [[ἵπποι]] seven_thousand
thirty-six, [[ἡμίονοι]] two_hundred forty five,
[[ὑποζύλια]] [[πεντακισχίλια]] five_hundred
twenty-five. 44 and out_from the/this/who to_
_govern according_to the/this/who family_line
in/on/among the/this/who [[παραγίνεσθαι]]
he/she/it/self toward the/this/who temple of_
_the God the/this/who in/on/among
Hierousalaʸm, [[ηὔξαντο]] to_arise the/this/who
house upon/to/against
he/she/it/self/the/this/who of_the place
he/she/it/self/my/your/him-self/there
according_to the/this/who he/she/it/self power,
45 and to_give toward the/this/who temple
treasury the/this/who work, gold mina thousand
and money mina [[πεντακισχιλίας]], and robe
[[ἱερατικὰς]] hundred. 46 and [[κατῳκίσθησαν]]
the/this/who priest, and the/this/who
[[Λευεῖται]], and the/this/who out_from of_the a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among Hierousalaʸm and the/this/who
country, the/this/who/which and/both
[[ἱεροψάλται]], and the/this/who [[θυρωροὶ]], and
all Israaʸl in/on/among the/this/who [[κώμαις]]
he/she/it/self. 47 [[Ἐνστάντος]] but/and of_the
[[ἑβδόμον]] [[μηνὸς]], and to_be the/this/who son
Israaʸl each in/on/among the/this/who one's_
_own/private, to_assemble united toward
the/this/who [[εὐρύχωρον]] of_the first gate of_
_the to/with the/this/who east. 48 and
[[καταστὰς]] Yaʸsous the/this/who of_the Yōsedek
and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who priest, and Zorobabel
the/this/who of_the Salathiaʸl and the/this/who
this/he/she/it brother, to_make_ready
the/this/who altar of_the God Israaʸl, 49 to_
_bring_to upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ὁλοκαυτώσεις]], [[ἀκολούθως]] the/this/who
in/on/among the/this/who Mōseōs book of_the
a_human of_the God [[διηγορευμένοις]]. 50 and
[[ἐπισυνήχθησαν]] he/she/it/self out_from

Readers' Version

searched for in the register and wasn't found, they were removed from executing the office of the priesthood; 40 for Nehemyah (Nehemiah) and Attharias told them that they shouldn't be partakers of the holy things until a high priest wearing[104] Urim and Tumim should arise.

41 So all those of Yisrael, from twelve years old and upward, beside male servants and women servants, were in number forty two thousand and three hundred and sixty. 42 Their male servants and handmaids were seven thousand and three hundred and thirty and seven; the minstrels and singers, two hundred and forty five; 43 four hundred and thirty and five camels, seven thousand and thirty six horses, two hundred and forty five mules, and five thousand and five hundred and twenty five animals of burden.

44 And some of the chief men of their families, when they came to God's temple that's in Yerushalem (Jerusalem), vowed to set up the house again in its own place according to their ability, 45 and to give into the holy treasury of the works one thousand minas[105] of gold, five thousand minas of silver, and one hundred priestly vestments.

46 The priests and the Levites and some of the people lived in Yerushalem and the country. The holy singers also and the gatekeepers and all Yisrael lived in their villages.

Worship resumes at the rebuilt altar

47 But when the seventh month was at hand, and when the Israeli people were each in their own place, they all came together with one purpose into the broad place before the first porch which is towards the east. 48 Then Yeshua the son of Yotsadak, his kindred the priests, Zorobabel the son of Salathiail, and his kindred stood up and made the altar of the god of Yisrael ready 49 to offer burnt sacrifices on it, in accordance with the express commands in the book of Mosheh (Moses) the man of God. 50 Some people joined them out of the other nations of the land, and they erected the altar onto its own place, because all the nations of

104 RV 5:40 · Note Grk. the manifestation and truth.

105 RV 5:45 · Note A mina is about 570 grams or 1.25 pounds.

Readers' Version

the land were hostile to them and oppressed them; and they offered sacrifices at the proper times and burnt offerings to the master both morning and evening. **51** They also held the feast of tabernacles, as it's commanded in the law, and offered sacrifices daily, as appropriate. **52** After that, they offered the continual oblations and the sacrifices of the Sabbaths, of the new moons, and of all the consecrated feasts. **53** All those who'd made any vow to God began to offer sacrifices to God from the new moon of the seventh month, although God's temple wasn't yet built. **54** They gave money, food, and drink to the masons and carpenters. **55** They also gave carts to the people of Tsidon (Sidon) and Tsor (Tyre), that they should bring cedar trees from Levanon, and convey them in rafts to the harbour of Yafo (Joppa), according to the commandment which was written for them by Koresh (Cyrus) king of the Persians.

The temple foundations are laid

56 In the second year after his coming to God's temple at Yerushalem (Jerusalem), in the second month, Zorobabel the son of Salathiail, Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak, their kindred, the Levitical priests, and all those who'd come to Yerushalem out of the captivity began work. **57** They laid the foundation of God's temple on the new moon of the second month, in the second year after they'd come to Yehudah (Judea) and Yerushalem. **58** They appointed the Levites who were at least twenty years old over the master's works. Then Yeshua, with his sons and kindred, Kadmiel his brother, the sons of Yeshua, Emadabun, and the sons of Yoda the son of Henadad, and their sons and kindred, all the Levites, with one accord stood up and started the business, labouring to advance the works in God's house. So the builders built the master's temple.[106]

59 The priests stood arrayed in their vestments with musical instruments and trumpets, and the Levites the sons of Asaf with their cymbals, **60** singing songs of thanksgiving and praising the master, according to the directions of King David of Yisrael (Israel). **61** They sang aloud, praising the

Literal Version

the/this/who another Gentile_nation the/this/who earth, and ⟦κατώρθωσαν⟧ the/this/who altar upon/to/against of_the place he/she/it/self, that/since in/on/among hostility to_be he/she/it/self, and ⟦κατίσχυσαν⟧ he/she/it/self all the/this/who Gentile_nation the/this/who upon/to/against the/this/who earth; and ⟦ἀνέφερον⟧ sacrifice according_to the/this/who time/right_time, and burnt_ _offering lord the/this/who morning and the/this/who ⟦δειλινόν⟧. **51** and ⟦ἐγάγοσαν⟧ the/this/who the/this/who ⟦σκηνοπηγίας⟧ festival, which/how ⟦ἐπιτέτακται⟧ in/on/among the/this/who law, and sacrifice according_to day, which/how ⟦προσῆκον⟧ to_be; **52** and with/after this/he/she/it offering ⟦ἐνδελεχισμοῦ⟧, and sacrifice Sabbath and ⟦νουμηνιῶν⟧ and ⟦ἑορτῶν⟧ all ⟦ἡγιασμένων⟧. **53** and just_as/how_much ⟦ηὔξαντο⟧ a_vow/prayer the/this/who God away_from the/this/who New_Moon of_the seventh ⟦μηνὸς⟧, be_first to_bring_to sacrifice the/this/who God, and the/this/who temple of_ _the God not_yet to_build. **54** and to_give money the/this/who ⟦λατόμοις⟧ and ⟦τέκτοσι⟧, and ⟦ποτὰ⟧ and ⟦βρωτὰ⟧, **55** and ⟦χάῤῥα⟧ the/this/who Sidōniois and Turiois toward the/this/who ⟦παράγειν⟧ he/she/it/self out_ _from of_the Libanou wood ⟦κέδρινα⟧, ⟦διαφέρειν⟧ ⟦σχεδίας⟧ toward the/this/who Yoppaʸs harbour, according_to the/this/who an_ _order the/this/who ⟦γραφὲν⟧ he/she/it/self from_with Kurou of_the Persōn king. **56** and the/this/who secondly year to_come toward the/this/who temple of_the God toward ⟦Ἱερονσαλὴμ⟧ ⟦μηνὸς⟧ secondly, be_first Zorobabel the/this/who of_the Salathiaʸl, and Yaʸsous the/this/who of_the Yōsedek, and the/this/who brother he/she/it/self, and the/this/who priest the/this/who Leuitai, and all the/this/who to_come out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ toward Hierousalaʸm, **57** and ⟦ἐθεμελίωσαν⟧ the/this/who temple of_the God the/this/who New_Moon of_the secondly ⟦μηνὸς⟧ of_the secondly ⟦ἔτους⟧, in/on/among the/this/who to_come/go toward the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm. **58** and to_stand the/this/who Leuitas away_from ⟦εἰκοσαετοῦς⟧ upon/to/against the/this/who work of_the lord; and to_stand Yaʸsous, and the/this/who son, and

106 RV 5:58 · Cross-ref. Ezr 3:8-9.

Literal Version

the/this/who brother, and Kadmiaʸl
the/this/who brother, and the/this/who son
Aʸmadaboun, and the/this/who son Yōda of_the
[[Ἡλιαδοὺδ]] with the/this/who son and brother,
all the/this/who Leuitai united [[ἐργοδιῶκται]],
to_do/make toward the/this/who work
in/on/among the/this/who house of_the lord;
and [[ᾠκοδόμησαν]] the/this/who [[οἰκοδόμοι]]
the/this/who temple of_the lord. **59** and to_stand
the/this/who priest [[ἐστολισμενοι]] with/after
musician and [[σαλπίγγων]], **60** and the/this/who
Leuitai son Asaf to_have/be the/this/who
[[κύμβαλα]] [[ὑμνοῦντες]] the/this/who lord, and
to_praise/bless according_to Dawid king of_the
Israaʸl. **61** and to_call through/because_of
[[ὕμνων]] to_praise/bless the/this/who lord,
that/since the/this/who kindness
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who glory toward the/this/who an_age
in/on/among all Israaʸl. **62** and all the/this/who
a_people [[ἐσάλπισαν]] and [[ἐβόησαν]]
voice/sound great, [[ὑμνοῦντες]] the/this/who
lord upon/to/against the/this/who [[ἐγέρσει]] of_
_the house lord. **63** and [[ἦλθοσαν]] out_from
the/this/who priest the/this/who Leuitōn and
the/this/who [[προκαθημένων]] according_to
the/this/who family_line he/she/it/self,
the/this/who elder the/this/who to_see
the/this/who before this/he/she/it house,
to/with the/this/who this/he/she/it building
with/after [[κλαυθμοῦ]] and shouting great,
64 and much through/because_of [[σαλπιγγων]]
and joy great the/this/who voice/sound, **65** so
the/this/who a_people not to_hear the/this/who
[[σαλπίγγων]] through/because_of the/this/who
[[κλαυθμὸν]] of_the a_people; the/this/who for
crowd to_be the/this/who [[σαλπίζων]] greatly, so
from_afar [[ἀκούεσθαι]]. **66** and to_hear
the/this/who enemy the/this/who tribe Youda
and Beniamin, [[ἦλθοσαν]] to_come_to_know
one/which? the/this/who voice/sound
the/this/who [[σαλπίγγων]]. **67** and to_come_to_
_know that/since the/this/who out_from
the/this/who [[αἰχμαλωσίας]] [[οἰκοδομοῦσι]]
the/this/who temple the/this/who lord God
Israaʸl. **68** and to_come_near/agree the/this/who
Zorobabel, and Yaʸsou, and the/this/who to_

Readers' Version

master in songs of thanksgiving, because his goodness and his glory are forever in all Yisrael. **62** All the people sounded trumpets and shouted with a loud voice, singing songs of thanksgiving to the master for the raising up of the master's house. **63** Some of the Levitical priests and of the heads of their families, the elderly who'd seen the former house came to the building of this one with lamentation and great weeping.[107] **64** But many with trumpets and joy shouted with a loud voice, **65** so that the people couldn't hear the trumpets for the weeping of the people, for the multitude sounded loudly, so that it was heard far away.

Opposition to rebuilding the temple

66 Therefore when the enemies of the tribe of Yehudah (Judah) and Benyamin heard it, they came to know what that noise of trumpets meant.[108] **67** They learnt that those who returned from captivity built the temple for the master, the god of Yisrael. **68** So they went to Zorobabel and Yeshua, and to the chief men of the families, and said to them, "We'll build together with you. **69** Because we, just like you, obey your master, and sacrifice to him from the days of King Esar-Hadon[109] of the Assyrians, who brought us here."

70 Then Zorobabel, Yeshua (Jesus) and the chief men of the families of Yisrael said to them, "It isn't for you to build the house for the master our god. **71** We ourselves alone will build for the master of Yisrael, as King Koresh (Cyrus) of the Persians has commanded us." **72** But the heathen of the land pressed hard on the inhabitants of Yehudah, cut off their supplies, and hindered their building. **73** By their secret plots, and popular persuasions and commotions, they hindered the finishing of the building all the time that King Koresh lived. So they were hindered from building for two years, until Dareyavesh's reign.

107 **RV 5:63 · Cross-ref.** Ezr 3:12-13.

108 **RV 5:66 · Cross-ref.** Ezr 4:1.

109 **RV 5:69 · Note** Another reading is, Asbacaphath.

Readers' Version

The rebuilding resumes

6:1 Now in the second year of Dareyavesh's (Darius') reign, Hagay and Zekaryah (Zechariah) the son of[110] Ido, the prophets, prophesied to the Yehudim (Jews) in Yehudah and Yerushalem (Jerusalem) in the name of the master, the god of Yisrael.[111] **2** Then Zorobabel the son of Salathiail and Yeshua the son of Yotsadak stood up and began to build the master's house at Yerushalem, the master's prophets being with them and helping them.

3 At the same time Tatenay[112] the governor of Aram (Syria) and Foinikai came to them, with Shetar-Bozenay[113] and his companions, and said to them,[114] **4** "By whose authority do you build this house and this roof, and perform all the other things? Who are the builders who do these things?" **5** Nevertheless, the elders of the Yehudim obtained favour, because the master had visited

Literal Version

_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧, to_speak he/she/it/self, ⟦συνοικοδομήσωμεν⟧ you. **69** similarly for you to_hear of_the lord you, and he/she/it/self ⟦ἐπιθύομεν⟧ away_from day ⟦Ἀσβακαφὰς⟧ king Assuriōn, which ⟦μετήγαγεν⟧ I/we here. **70** and to_say he/she/it/self Zorobabel and Yaʸsous and the/this/who to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ of_the Israaʸl, no I/we and you of_the to_build the/this/who house lord God I/we. **71** I/we for alone ⟦οἰκοδομήσωμεν⟧ the/this/who lord of_the Israaʸl, ⟦ἀκολούθως⟧ which to_order I/we supreme_power the/this/who king Persōn. **72** the/this/who but/and Gentile_nation the/this/who earth ⟦ἐπικοιμώμενα⟧ the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia and ⟦πολιορκοῦντες⟧, ⟦εἶργον⟧ of_the to_build, **73** and plan ⟦δημαγωγοῦντες⟧, and ⟦συστάσεις⟧ to_do/make, ⟦ἀπεκώλυσαν⟧ of_the ⟦ἀποτελεσθῆναι⟧ the/this/who building all the/this/who time the/this/who life of_the king Kurou; and ⟦εἴρχθησαν⟧ the/this/who building year two until the/this/who Dareiou kingdom.

6:1 in/on/among but/and the/this/who secondly year the/this/who Dareiou kingdom, to_prophesy Angaios and Zakarias the/this/who of_the Addō the/this/who prophet upon/to/against the/this/who the/this/who Youdaious the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm, upon/to/against the/this/who name lord God Israaʸl upon/to/against he/she/it/self. **2** then to_ _stand Zorobabel the/this/who of_the Salathiaʸl and Yaʸsous the/this/who of_the Yōsedek, be_ _first to_build the/this/who house of_the lord, the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, be_ _with the/this/who prophet of_the lord, ⟦βοηθούντων⟧ he/she/it/self. **3** in/on/among he/she/it/self the/this/who time ⟦παρῆν⟧ to/with he/she/it/self Sisinnaʸs the/this/who a_ _chief_ruler Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs and the/this/who ⟦συνεταῖροι⟧, **4** and to_say he/she/it/self, which? you

110 **RV 6:1 · Note** Iddo. Another reading is, Eddin

111 **RV 6:1 · Cross-ref.** Ezr 4:24; 5:1.

112 **RV 6:3 · Note** Tattenai.

113 **RV 6:3 · Note** Shetharbozenai

114 **RV 6:3 · Cross-ref.** Ezr 5:3.

Literal Version

⟦συντάξαντος⟧ the/this/who house this/he/she/it to_build, and the/this/who roof this/he/she/it and the/this/who another all ⟦ἐπιτελεῖτε⟧? and which? to_be ⟦οἰκοδόμοι⟧ the/this/who this/he/she/it to_complete? **5** and ⟦ἔσχοσαν⟧ because_of/grace, oversight to_be upon/to/against the/this/who captivity, from_ _with of_the lord the/this/who elder the/this/who Jewish, **6** and no ⟦ἐκωλύθησαν⟧ the/this/who building, until which/whither ⟦ἀποσημανθῆναι⟧ Dareiōi about he/she/it/self, and ⟦προσφωνηθῆναι⟧. **7** a_transcript epistle which ⟦ΈΓΡΑΨΕΔΑΡΕΙΩ⟧, and to_send. Sisinnaʸs the/this/who a_chief_ruler Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs, and the/this/who ⟦συνεταῖροι⟧ the/this/who in/on/among Suria and Foinikaʸ ⟦ἡγεμόνες⟧, king Dareiōi to_rejoice. **8** all acquainted_with to_be the/this/who lord I/we the/this/who king, that/since to_come toward the/this/who country the/this/who Jewish/Judea, and to_come/go toward Hierousalaʸm the/this/who city, ⟦κατελάβομεν⟧ the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who elder the/this/who Jewish in/on/among Hierousalaʸm the/this/who city ⟦οἰκοδομοῦντας⟧ house the/this/who lord great, **9** new through/because_of stone ⟦ξυστῶν⟧ ⟦πολυτελῶν⟧, wood ⟦τιθεμένων⟧ in/on/among the/this/who ⟦τοίχοις⟧, **10** and the/this/who work that upon/to/against diligence to_be, and ⟦εὐοδούμενον⟧ the/this/who work in/on/among the/this/who hand he/she/it/self, and in/on/among all glory/to_think and care ⟦συντελούμενον⟧. **11** then ⟦ἐπυνθανόμεθα⟧ the/this/who elder this/he/she/it, to_speak, which? you ⟦προστάξαντος⟧ to_build the/this/who house this/he/she/it, and the/this/who work this/he/she/it ⟦θεμελιοῦτε⟧? **12** ⟦Ἐπηρωτήσαμεν⟧ therefore/then he/she/it/self, because_of of_the to_make_ _known you, and to_write you the/this/who a_ _human the/this/who ⟦ἀφηγουμένους⟧, and the/this/who ⟦ὀνοματογραφίαν⟧ ⟦ἠτοῦμεν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦προκαθηγουμένων⟧. **13** the/this/who but/and to_answer I/we, to_speak, to_be ⟦παῖδες⟧ of_the lord of_the to_create the/this/who heaven and the/this/who earth; **14** and to_build house before year greater through/because_of king of_the Israaʸl great and strong, and ⟦ἐπετελέσθη⟧.

Readers' Version

the captives; **6** and they weren't hindered from building until such time as communication was made to Dareyavesh about them, and his answer received.

The officials ask Dareyavesh to investigate

7 A copy of the letter which Tatenay, governor of Aram and Foinikai, and Shetar-Bozenay, with their companions, the rulers in Aram and Foinikai, wrote and sent to Dareyavesh:

8 "To King Dareyavesh, greetings. Let it be fully known to our lord the king, that having come into the country of Yehudah (Judea), and entered into the city of Yerushalem, we found in the city of Yerushalem the elders of the Yehudim that were of the captivity **9** building a great new house for the master of hewn and costly stones, with timber laid in the walls. **10** Those works are being done with great speed. The work goes on prosperously in their hands, and it's being accomplished with all glory and diligence. **11** Then asked we these elders, saying, 'By whose authority are you building this house and laying the foundations of these works?' **12** Therefore, to the intent that we might give knowledge to you by writing who were the leaders, we questioned them, and we required of them the names in writing of their principal men. **13** So they gave us this answer, 'We're the servants of the master who made heaven and earth. **14** As for this house, it was built many years ago by a great and strong king of Yisrael (Israel), and was finished. **15** But when our fathers sinned against the master of Yisrael who's in heaven, and provoked him to anger, he gave them over into the hands of King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) of Bavel, king of the Kasdim (Chaldeans). **16** They pulled down the house, burnt it, and carried away the people captive to Bavel. **17** But in the first year that Koresh (Cyrus) reigned over the country of Bavel, King Koresh wrote that this house should be rebuilt. **18** The holy vessels of gold and of silver that Nevukadnetsar had carried away out of the house at Yerushalem (Jerusalem) and had set up in his own temple, those King Koresh brought out of the temple in Bavel, and they were delivered to

Readers' Version

Zorobabel and to Sheshebatsar[115] the governor,
19 with commandment that he should carry away
all these vessels, and put them in the temple at
Yerushalem, and that the master's temple should
be built on its site. 20 Then Sheshebatsar, having
come here, laid the foundations of the master's
house which is in Yerushalem. From that time to
this we're still building. It isn't yet fully com-
pleted.' 21 Now therefore, if it seems good, Oh
king, let a search be made among the royal
archives of our lord the king that are in Bavel. 22 If
it's found that the building of the master's house
which is in Yerushalem has been done with the
consent of King Koresh, and it seems good to our
lord the king, let him send us directions about
these things."

Dareyavesh orders support for the rebuilding

23 Then King Dareyavesh (Darius) commanded that a search be made among the archives that were laid up at Bavel (Babylon). So at Ahmeta the palace, which is in the country of Maday (Media), a scroll was found where these things were recorded:[116] 24 "In the first year of Koresh's reign, King Koresh commanded to build up the master's house which is in Yerushalem, where they sacrifice with continual fire. 25 Its height will be sixty cubits, and the breadth sixty cubits, with three rows of hewn stones, and one row of new wood from that country. Its expenses are to be given out of King Koresh's house. 26 The holy vessels of the master's house, both gold and silver, that Nevukadnetsar took out of the house at Yerushalem and carried away to Bavel, should be restored to the house at Yerushalem, and be set in the place where they were before." 27 Also he commanded that Tatenay the governor of Aram (Syria) and Foinikai, and Shetar-Bozenay, and their companions, and those who were appointed rulers in Aram and Foinikai, should be careful not to meddle with the place, but allow Zorobabel, the master's servant, and governor of Yehudah (Judea), and the elders of the Yehudim (Jews), to build that house of the master in its place. 28 "I also com-

Literal Version

15 and since the/this/who father I/we
⟦παραπικράναντες⟧ to_sin toward the/this/who
lord of_the Israaʸl the/this/who ⟦οὐράνιον⟧, to_
_deliver he/she/it/self toward hand
Nabouḳodonosor king Babulōnos king
the/this/who Ḳaldaiōn. 16 the/this/who
and/both house to_take_down ⟦ἐνεπύρισαν⟧, and
the/this/who a_people ⟦ἠχμαλώτευσαν⟧ toward
⟦Βαβυλῶνα⟧. 17 in/on/among but/and
the/this/who first year ⟦βασιλεύοντος⟧ Kurou
country Babulōnias, to_write the/this/who king
supreme_power the/this/who house
this/he/she/it to_build; 18 and the/this/who
sacred vessel the/this/who golden and
the/this/who silver, which to_bring/carry_out
Nabouḳodonosor out_from of_the house of_the
in/on/among Hierousalaʸm, and ⟦ἀπηρείσατο⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there temple,
again to_bring/carry_out he/she/it/self
supreme_power the/this/who king out_from of_
_the temple of_the in/on/among Babulōnia, and
to_deliver ⟦Σαβανασσάρῳ⟧ Zorobabel
the/this/who ⟦ἐπάρχῳ⟧, 19 and ⟦ἐπετάγη⟧
he/she/it/self, and to_carry_off all the/this/who
vessel this/he/she/it ⟦ἀποθεῖναι⟧ in/on/among
the/this/who temple the/this/who
in/on/among Hierousalaʸm, and the/this/who
temple of_the lord ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧
upon/to/against of_the place. 20 then
the/this/who ⟦Σαβανάσσαρος⟧ to_come
⟦ἐνεβάλετο⟧ the/this/who foundation of_the
house lord of_the in/on/among Hierousalaʸm,
and away_from that until of_the now
⟦οἰκοδομούμενος⟧ no to_take ⟦συντέλειαν⟧.
21 now therefore/then if to_judge, king,
⟦ἐπισκεπήτω⟧ in/on/among the/this/who
⟦βασιλικοῖς⟧ ⟦βιβλιοφυλακίοις⟧ of_the Kurou,
22 and if ⟦εὑρίσκητε⟧? with/after the/this/who
resolution Kurou of_the king to_be the/this/who
building of_the house lord of_the in/on/among
Hierousalaʸm, and ⟦κρίνηται⟧ the/this/who lord
king I/we, ⟦προσφωνησάτω⟧ I/we about
this/he/she/it. 23 then the/this/who king
Dareios to_order to_visit/care_for in/on/among
the/this/who ⟦βιβλιοφυλακίοις⟧ the/this/who
⟦κειμένοις⟧ in/on/among Babulōni; and to_
_find/meet in/on/among ⟦Ἐκβατάνοις⟧

115 **RV 6:18 · Note** Another reading is, Sabunassarus.

116 **RV 6:23 · Cross-ref.** Ezr 6:1.

Literal Version

the/this/who ⟦βάρει⟧ the/this/who
in/on/among Maʸdia country place one,
in/on/among oh!/to_be/which ⟦ὑπομνημάτιστο⟧
this. 24 ⟦Ἔτους⟧ first ⟦βασιλεύοντος⟧ Kurou, king
supreme_power to_order the/this/who house of_
_the lord the/this/who in/on/among
Hierousalaʸm to_build, where(-ever) ⟦ἐπιθύουσι⟧
through/because_of fire ⟦ἐνδελεχοῦς⟧,
which/whither the/this/who height cubit/hour
sixty, 25 width cubit/hour sixty
through/because_of ⟦δόμων⟧ ⟦λιθίνων⟧
⟦ξυστῶν⟧ three, and ⟦δόμου⟧ ⟦ξυλίνου⟧
⟦ἐγχωρίου⟧ new one, and the/this/who
⟦δαπάνημα⟧ to_give out_from of_the house
Kurou of_the king. 26 and the/this/who sacred
vessel of_the house lord the/this/who and/both
golden and silver, which to_bring/carry_out
Nabouḳodonosor out_from of_the house of_the
in/on/among Hierousalaʸm, and to_carry_off
toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, ⟦ἀποκατασταθῆναι⟧ toward
the/this/who house the/this/who in/on/among
Hierousalaʸm, which/whither to_be to_lay/be_
_appointed, that to_place there. 27 to_order
but/and ⟦ἐπιμεληθῆναι⟧ Sisinnaʸ ⟦ἐπάρχῳ⟧
Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸ, and
the/this/who ⟦συνεταίροις⟧, and the/this/who
⟦ἀποτεταγμένοις⟧ in/on/among Suria and
Foinikaʸ ruler to_have_in_full of_the place,
⟦ἐᾶσαι⟧ but/and the/this/who child lord
Zorobabel, ⟦ἔπαρχον⟧ but/and the/this/who
Jewish/Judea, and the/this/who elder
the/this/who Jewish, the/this/who house of_the
lord that to_build upon/to/against of_the place.
28 and I/we but/and ⟦ἐπέταξα⟧ soundly to_build,
and to_gaze in_order_that/to ⟦συμποιῶσι⟧
the/this/who out_from the/this/who
⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who Jewish/Judea, until
of_the ⟦ἐπιτελεσθῆναι⟧ the/this/who house of_
_the lord; 29 and away_from the/this/who
⟦φορολογίας⟧ ⟦κοίλης⟧ Surias and Foinikaʸs
carefully ⟦σύνταξιν⟧ ⟦δίδοσθαι⟧ this/he/she/it
the/this/who a_human toward sacrifice
the/this/who lord, Zorobabel ⟦ἐπάρεχῳ⟧ toward
bull, and ⟦κριοὺς⟧, and lamb, 30 similarly
but/and and ⟦πυρὸν⟧, and salt, and wine, and
olive_oil continually according_to year, as/just_as
if the/this/who priest the/this/who
in/on/among Hierousalaʸm ⟦ὑπαγορεύσωσιν⟧
⟦ἀναλίσκεσθαι⟧ according_to day,
⟦ἀναμφισβητήτως⟧, 31 that ⟦προσφέρωνται⟧
⟦σπονδαὶ⟧ the/this/who God the/this/who

Readers' Version

mand to have it built up whole again; and that they look diligently to help those who are of the captivity of Yehudah, until the master's house is finished, 29 and that out of the tribute of Coele-Syria and Foinikai a portion will be carefully given to these men for the sacrifices of the master, that is, to Zorobabel the governor for bulls, rams, and lambs, 30 and also corn, salt, wine and oil, and that continually every year without further question, according as the priests who are in Yerushalem may direct to be daily spent, 31 that drink offerings may be made to the Most High God for the king and for his children, and that they may pray for their lives." 32 He commanded that whoever should transgress, yes, or neglect anything written here, a beam will be taken out of his own house, and he'll be hanged on it, and all his goods seized for the king. 33 "Therefore may the master, whose name is called on there, utterly destroy every king and nation that stretches out his hand to hinder or damage that house of the master in Yerushalem. 34 I, King Dareyavesh have ordained that these things be done with diligence."

Readers' Version

The completed temple is dedicated

7:1 Then Tatenay the governor of Coele-Syria and Foinikai, and Shetar-Bozenay, with their companions, following King Dareyavesh's (Darius') commandments,[117] **2** very carefully supervised the holy work, assisting the elders of the Yehudim (Jews) and rulers of the temple. **3** So the holy work prospered, while Hagay and Zekaryah (Zechariah) the prophets prophesied. **4** They finished these things by the commandment of the master, the god of Yisrael, and with the consent of Koresh (Cyrus), Dareyavesh, and Artahshashta (Artaxerxes), kings of the Persians. **5** So the holy house was finished by the twenty-third day of the month Adar, in the sixth year of King Dareyavesh. **6** The Israeli people, the priests, the Levites, and the others who returned from captivity who joined them did what was written in the book of Mosheh (Moses). **7** Because the dedication of the master's temple, they offered one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, **8** and twelve male goats for the sin of all Yisrael, according to the

Literal Version

⟦ὑψίστῳ⟧ above/for of_the king and the/this/who child, and ⟦προσεύχωνται⟧ about the/this/who he/she/it/self life; **32** and ⟦προστάξαι⟧ in_order_that/to just_as/how_much if ⟦παραβῶσί⟧ one/which? the/this/who to_write and ⟦ἀκυρώσωσι⟧, ⟦ληφθῆναι⟧ wood out_from the/this/who one's_own/private he/she/it/self/my/your/him-self/there, and upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κρεμασθῆναι⟧, and the/this/who to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be ⟦βασιλικά⟧. **33** through/because_of this/he/she/it and the/this/who lord, which/whither the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there to_call_ _(on)/name there, ⟦ἀφανίσαι⟧ all king and Gentile_nation, which ⟦ἐκτενεῖ⟧ the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _prevent or/than to_do_evil/harm the/this/who house lord that the/this/who in/on/among Hierousalaʸm. **34** I/we king Dareios ⟦δεδογμάτικα⟧ carefully according_to this/he/she/it to_be.

7:1 then Sisinnaʸs a_chief_ruler ⟦κοίλης⟧ Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs, and the/this/who ⟦συνεταῖροι⟧ ⟦κατακολουθήσαντες⟧ the/this/who by/under of_the king Dareiou ⟦προσταγεῖσιν⟧, **2** ⟦ἐπεστάτουν⟧ the/this/who ⟦ἱερῶν⟧ work ⟦ἐπιμελέστερον⟧ to_work_with the/this/who elder the/this/who Jewish and ⟦ἱεροστάταις⟧. **3** and ⟦εὔοδα⟧ to_be the/this/who sacred work, ⟦προφητευόντων⟧ Angaiou and Zakariou the/this/who prophet. **4** and ⟦συνετέλεσαν⟧ this/he/she/it through/because_of ⟦προστάγματος⟧ lord God Israaʸl; and with/after the/this/who resolution of_the Kurou and Dareiou and Artaxerxou king Persōn, **5** ⟦συνετελέσθη⟧ the/this/who house the/this/who holy until third and ⟦εἰκάδος⟧ ⟦μηνὸς⟧ Adar, of_the ⟦ἕκτου⟧ ⟦ἔτους⟧ king Dareiou. **6** and to_do/make the/this/who son Israaʸl, and the/this/who priest and the/this/who Leuitai and the/this/who remaining the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who ⟦προστεθέντες⟧, ⟦ἀκολούθως⟧ the/this/who in/on/among the/this/who Mōuseōs book. **7** and to_bring_to

117 RV 7:1 · Cross-ref. Ezr 6:13.

Literal Version

toward the/this/who ⟦ἐγκαινισμὸν⟧ of_the temple of_the lord bull hundred, ⟦κριοὺς⟧ two_ _hundred, lamb ⟦τετρακοσίους⟧, **8** ⟦χιμάρους⟧ above/for sin all of_the Israaʸl twelve to/with number, out_from the/this/who ⟦φυλάρχων⟧ of_ _the Israaʸl twelve. **9** and to_stand the/this/who priest and the/this/who ⟦Λενῖται⟧ according_to tribe ⟦ἐστολισμένοι⟧ upon/to/against the/this/who work lord God Israaʸl ⟦ἀκολούθως⟧ the/this/who Mōuseōs book, and the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧ upon/to/against each gate. **10** and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who son Israaʸl the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who Passover in/on/among the/this/who fourteenth of_the first ⟦μηνὸς⟧, when ⟦ἡγνίσθησαν⟧ the/this/who priest and the/this/who Leuitai, **11** together and all the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, that/since ⟦ἡγνίσθησαν⟧; that/since the/this/who Leuitai together all ⟦ἡγνίσθησαν⟧. **12** and ⟦ἔθυσαν⟧ the/this/who Passover all the/this/who son the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, and the/this/who brother he/she/it/self the/this/who priest, and my/your/him-self. **13** and ⟦ἐφάγοσαν⟧ the/this/who son Israaʸl the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, all the/this/who ⟦χωρισθέντες⟧ away_from the/this/who abomination the/this/who Gentile_nation the/this/who earth, to_seek the/this/who lord; **14** and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who festival the/this/who unleavened seven day ⟦εὐφραινόμενοι⟧ before lord, **15** that/since ⟦μετέστρεψε⟧ the/this/who plan of_the king Assuriōn upon/to/against he/she/it/self, ⟦κατισχῦσαι⟧ the/this/who hand he/she/it/self upon/to/against the/this/who work lord God Israaʸl.

8:1 and ⟦μεταγενέστερος⟧ this/he/she/it he_is, ⟦βασιλεύοντος⟧ Artaxerxou of_the Persōn king, ⟦προσέβη⟧ Esdras ⟦Ἀζαραίου⟧, of_the ⟦Ζεχρίου⟧, of_the Ḳelkiou, of_the Salaʸmou, **2** of_the Saddoukou, of_the Aḳitōb, of_the Amariou, of_the Oziou, of_the Bokka, of_the ⟦Ἀβισαΐ⟧, of_the Finees, of_the Eleazar, of_the A'arōn, of_the ⟦ἱερέως⟧ of_the first; **3** this/he/she/it Esdras to_ _ascend out_from Babulōnos which/how scribe

Readers' Version

number of the twelve princes of the tribes of Yisrael. **9** The priests and the Levites stood arrayed in their vestments, according to their kindred, for the services of the master, the god of Yisrael, according to the book of Mosheh. The gatekeepers were at every gate.

The returned exiles celebrate the Passover

10 The Israeli people (Israel) who came out of captivity held the Passover the fourteenth day of the first month, when the priests and the Levites were sanctified together, **11** with all those who returned from captivity; for they were sanctified. Because the Levites were all sanctified together, **12** and they offered the Passover for all who returned from captivity, for their kindred the priests, and for themselves. **13** The Israeli people who came out of the captivity ate, even all those who'd separated themselves from the abominations of the heathen of the land, and followed after the master. **14** They kept the feast of unleavened bread seven days, rejoicing before the master, **15** because he'd turned the counsel of the king of Ashur (Assyria) towards them, to strengthen their hands in the works of the master, the god of Yisrael.

Ezra comes to Yerushalem

8:1 After these things, when Artahshashta (Artaxerxes) the king of the Persians reigned, Ezra came, who was the son of Azaryah, the son of Zekaryah (Zechariah), the son of Hilkiyah, the son of Shalem,[118] **2** the son of Tsadok, the son of Ahituv, the son of Amaryah, the son of Ozias,[119] the son of Merayot, the son of Zerahyah, the son of Zer-

118 **RV 8:1 · Cross-ref.** Ezr 7:1.

119 **RV 8:2 · Note** The Vatican MS. omits the son of Memeroth, the son of Zaraias, the son of Savias.

Readers' Version

ahyah, the son of Buki, the son of Avishua, the son of Pinhas, the son of Eleazar, the son of Aharon (Aaron), the chief priest. **3** This Ezra went up from Bavel (Babylon) as a skilled scribe in Mosheh's (Moses') law, which was given by the god of Yisrael. **4** The king honoured him, for he found favour in his sight in all his requests. **5** There went up with him also some of the Israeli people, and of the priests, Levites, holy singers, gatekeepers, and temple servants to Yerushalem (Jerusalem) **6** in the seventh year of Artahshashta's reign, in the fifth month (this was the king's seventh year); for they left Bavel on the new moon of the first month and came to Yerushalem, by the prosperous journey which the master gave them[120] for his sake. **7** Because Ezra had very great skill, so that he omitted nothing of the law and commandments of the master, but taught all Yisrael the ordinances and judgements.

The king's letter authorising Ezra's work

8 Now the commission, which was written from King Artahshashta, came to Ezra the priest and reader of the master's law, was as follows:

9 "King Artahshashta to Ezra the priest and reader of the master's law, greetings. **10** Having determined to deal graciously, I've given orders that those of the nation of the Yehudim (Jews), and of the priests and Levites, and of those within our realm who are willing and freely choose to, should go with you to Yerushalem. **11** As many therefore as are so disposed, let them depart with you, as it's seemed good both to me and my seven friends the counsellors, **12** that they may look to the affairs of Yehudah (Judea) and Yerushalem, in accordance with what's in the master's law, **13** and carry the gifts to the master of Yisrael to Yerushalem, which I and my friends have vowed, and that all the gold and silver that can be found in the country of Bavel for the master in Yerushalem, **14** with that also which is given of the people for the temple of the master their god that's at Yerushalem, be collected: even the gold and silver for bulls, rams, and lambs, and what goes with them, **15** to the end

Literal Version

⟦εὐφυὴς⟧ to_be in/on/among the/this/who Mōuseōs law the/this/who ⟦ἐκδεδομένῳ⟧ by/under of_the God of_the Israaʸl. **4** and to_give he/she/it/self the/this/who king glory, ⟦εὑρόντος⟧ because_of/grace before he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against all the/this/who ⟦ἀξιώματα⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and ⟦συνανέβησαν⟧ out_from the/this/who son Israaʸl, and the/this/who priest, and Leuitōn, and ⟦ἱεροψαλτῶν⟧, and ⟦θυρωρῶν⟧, and ⟦ἱεροδούλων⟧ toward Hierousalaʸm, **6** ⟦ἔτους⟧ seventh ⟦βασιλεύοντος⟧ Artaxerxou in/on/among the/this/who ⟦πέμπτῳ⟧ month; this/he/she/it year seventh the/this/who king; to_go_out for out_from Babulōnos the/this/who New_Moon of_the first ⟦μηνὸς⟧, to_come toward Hierousalaʸm according_to the/this/who to_give he/she/it/self Euodia from_with of_the lord upon/to/against he/she/it/self. **7** the/this/who for Esdras much ⟦ἐπιστήμην⟧ ⟦περιεῖχεν⟧ toward the/this/who nothing ⟦παραλιπεῖν⟧ the/this/who out_from of_the law lord and out_ _from the/this/who commandment, to_teach all the/this/who Israaʸl righteous_act and judgement. **8** ⟦Προσπεσόντος⟧ but/and of_the ⟦γραφέντος⟧ ⟦προστάγματος⟧ from_with Artaxerxou king to/with Esdran the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστην⟧ of_the law lord, which/whither to_be a_transcript the/this/who ⟦ὑποκείμενον⟧; **9** king Artaxerxaʸs Esdra the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστῃ⟧ of_the law lord to_rejoice. **10** and the/this/who ⟦φιλάνθρωπα⟧ I/we to_judge ⟦προσέταξα⟧ the/this/who to_plan out_from of_the Gentile_ _nation the/this/who Jewish ⟦αἱρετίζοντας⟧, and the/this/who priest and the/this/who Leuitōn, and ⟦τῶνδε⟧ in/on/among the/this/who our kingdom, ⟦συμπορεύεσθαί⟧ you toward Hierousalaʸm. **11** just_as/how_much therefore/then ⟦ἐνθυμοῦνται⟧, ⟦συνεξορμάσθωσαν⟧ just_as ⟦δέδοκται⟧ I/we/my and/both, and the/this/who seven friendly/friend ⟦συμβουλευταῖς⟧, **12** that ⟦ἐπισκέψωνται⟧ the/this/who according_to the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm ⟦ἀκολούθως⟧ which to_have/be in/on/among the/this/who law lord, **13** and to_carry_off gift the/this/who lord of_the Israaʸl, which

120 RV 8:6 · Note Some MSS. omit for his sake.

Literal Version

⟦ηὐξάμην⟧ I/we and/both and the/this/who friendly/friend, toward Hierousalaʸm; and all gold and money the/this/who/which if to_ _find/meet in/on/among the/this/who country the/this/who Babulōnias the/this/who lord toward Hierousalaʸm **14** with the/this/who ⟦δεδωρημένῳ⟧ by/under of_the Gentile_nation toward the/this/who temple of_the lord God he/she/it/self the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, to_assemble the/this/who, and/both gold and the/this/who money toward bull and ⟦κριοὺς⟧ and lamb, and the/this/who this/he/she/it ⟦ἀκόλουθα⟧, **15** so ⟦προσενεγκεῖν⟧ sacrifice the/this/who lord upon/to/against the/this/who altar of_the lord God he/she/it/self the/this/who in/on/among Hierousalaʸm. **16** and all just_as/how_much if plan with/after the/this/who brother you to_ _do/make gold and money, ⟦ἐπιτέλει⟧ according_ _to the/this/who will/desire of_the God you. **17** and the/this/who sacred vessel of_the lord the/this/who ⟦διδόμενά⟧ you toward the/this/who need of_the temple of_the God you, **18** to_give out_from of_the ⟦βασιλικοῦ⟧ treasury. **19** I/we/and_I look! Artaxerxaʸs king ⟦προσέταξα⟧ the/this/who ⟦γαζοφύλαξι⟧ Surias and Foinikaʸs, in_order_that/to just_as/how_ _much if to_send Esdras the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστης⟧ of_the law of_the God of_the highest, carefully to_give he/she/it/self until money talent hundred, **20** similarly but/and and until ⟦πυροῦ⟧ ⟦κόρων⟧ hundred, and wine ⟦μετρητῶν⟧ hundred; **21** and another out_from multitude all according_to the/this/who of_the God law ⟦ἐπιτελεσθήτω⟧ carefully the/this/who God the/this/who ⟦ὑψίστῳ⟧, because_of of_the not to_be wrath toward the/this/who kingdom of_the king and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there. **22** and you but/and to_speak that all the/this/who priest, and the/this/who Leuitais, and ⟦ἱεροψάλταις⟧, and ⟦θυρωροῖς⟧, and ⟦ἱεροδούλοις⟧, and ⟦πραγματικοῖς⟧ of_the temple this/he/she/it nor one tribute, nor another plot ⟦γίνηται⟧, and nothing to_have/be authority to_ _put_on/seize one this/he/she/it. **23** and you, Esdra, according_to the/this/who wisdom of_the

Readers' Version

that they may offer sacrifices to the master on the altar of the master their god, which is in Yerushalem. **16** Whatever you and your kindred decide to do with gold and silver, do that according to your god's will. **17** The holy vessels of the master, which are given you for the use of your god's temple, which is in Yerushalem, **18** and whatever else you remember for the use of your god's temple, give it out of the king's treasury. **19** I, King Artahshashta (Artaxerxes), have also commanded the keepers of the treasures in Aram (Syria) and Foinikai, that whatever Ezra the priest and reader of the Most High God's law sends for, they should give it to him with all diligence, **20** to the sum of one hundred talents of silver, likewise also of wheat even to one hundred cors,[121] and one hundred firkins[122] of wine, and[123] salt in abundance. **21** Let all things be performed after God's law diligently to the most high God, that anger come not onto the kingdom of the king and his sons. **22** I command you also that no tax, nor any other imposition, be laid on any of the priests, or Levites, or holy singers, or gatekeepers, or temple servants, or any that have employment in this temple, and that no man has authority to impose any tax on them. **23** You, Ezra, according to God's wisdom, ordain judges and justices that they may judge in all Aram and Foinikai all those who know your god's law; and those who don't know it, you must teach. **24** Anyone who transgresses the law of your god and of the king will be punished diligently, whether it be by death, or other punishment, by penalty of money, or by imprisonment."

25 Then Ezra the scribe said, "Blessed be the only master, the god of my fathers, who's put these things into the king's heart, to glorify his house that's in Yerushalem, **26** and has honoured me in the sight of the king, his counsellors, and all his friends and leading citizens. **27** Therefore I was encouraged by the help of the master my god, and gathered together out of Yisrael (Israel) men to go up with me.

121 **RV 8:20 · Note** a cor is about 230 litres, so 100 cors is about 23 kilolitres or 652 bushels

122 **RV 8:20 · Note** a firkin is about 41 litres or 11 gallons.

123 **RV 8:20 · Note** So some authorities. See Ezra 7:22. The common reading is, other things.

Readers' Version

The families travelling with Ezra

28 These are the chief according to their families and their several divisions, who went up with me from Bavel (Babylon) in King Artahshashta's (Artaxerxes') reign: 29 of the sons of Pinhas, Gereshom; of the sons of Itamar, Daniyel; of the sons of David,[124] Hatush[125] the son of Shekanyah; 30 of the sons of Par'osh, Zekaryah (Zechariah); and with him were counted one hundred and fifty men; 31 of the sons of Pahat-Moav, Elyehoeynay the son of[126] Zerahyah, and with him two hundred men; 32 of[127] the sons of Zatu, Shekanyah the son of Yahaziel, and with him three hundred men; of the sons of Adin, Ovadyah (Obadiah) the son of Yonatan (Jonathan), and with him two hundred and fifty men; 33 of the sons of Eylam, Yeshaeyah son of Atalyah (Athaliah), and with him seventy men; 34 of the sons of Shefatyah, Zevadyah son of Mika'el (Michael), and with him seventy men; 35 of the sons of Yoav (Joab), Ovadyah son of Yehiel. Yehiel, and with him two hundred and twelve men; 36 of the sons of Bani, Shelomit son of Yosifyah,[128] and with him one hundred and sixty men; 37 of the sons of Bevay, Zekaryah son of Bevay, and with him twenty-eight men; 38 of the sons of Azgad: Azgad, Yohan (John) son of Hakatan Hakatan, and with him one hundred and ten men; 39 of the sons of Adonikam, the last, and these are the names of them, Elifelet, Ye'uel, and Shemayah, and with them seventy men; 40 of the sons of Bigvay, Utay the son of Zabud, and with him seventy men.

Ezra prepares the group for the journey

41 I gathered them together to the river called Ahava. There we pitched our tents three days, and I inspected them. 42 When I'd found there none of the priests and Levites, 43 then sent I to Eleazar, Ariel, Shemayah, 44 Elnatan, Shemayah, Yoyariv, Natan (Nathan), Elnatan, Zekaryah, and Meshulam, principal men

Literal Version

God, to_appoint judge and ⟦δικαστὰς⟧, that ⟦δικάζωσιν⟧ in/on/among all Suria and Foinikaʸ all the/this/who ⟦ἐπισταμένους⟧ the/this/who law of_the God you, and the/this/who not ⟦ἐπισταμένους⟧ ⟦διδάξεις⟧. 24 and all just_ _as/how_much if ⟦παραβαίνωσι⟧ the/this/who law of_the God you and ⟦τὸς⟧ royal, carefully ⟦κολασθήσονται⟧, if and/both and death, if and/both and punishment, or/than ⟦ἀργυρικῇ⟧ damage/loss, or/than enslavement. 25 and to_say Esdras the/this/who scribe, praiseworthy alone lord the/this/who God the/this/who father I/we, the/this/who to_give this/he/she/it toward the/this/who heart of_the king, to_glorify the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, 26 and I/we ⟦ἐτίμησεν⟧ against/in_front_of he/she/it/self/the/this/who king, and the/this/who ⟦συμβουλευόντων⟧, and all the/this/who friendly/friend, and ⟦μεγιστάνων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. 27 and I/we ⟦εὐθαρσὴς⟧ to_be according_to the/this/who ⟦ἀντίλμψιν⟧ lord of_the God I/we, and to_assemble man out_from of_the Israaʸl so ⟦συναναβῆναί⟧ I/we. 28 and this/he/she/it the/this/who to_prefer according_to the/this/who family_line he/she/it/self and the/this/who ⟦μεριδαρχίας⟧, the/this/who to_ _ascend with/after I/we/my out_from Babulōnos in/on/among the/this/who kingdom Artaxerxou of_the king. 29 out_from the/this/who son Finees, Gaʸrsōn; out_from the/this/who son ⟦'Ιαθαμάρου⟧, Gamaliaʸl; out_from the/this/who son ⟦Λαυὶδ⟧, ⟦Λαττοὺς⟧ the/this/who Sekeniou; 30 out_from the/this/who son tax, Zakarias, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀπεγράφησαν⟧ man hundred fifty; 31 out_from the/this/who son ⟦Φαὰθ⟧ Mōab, Eliaōnias Zaraiou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred; 32 out_from the/this/who son Zathoaʸs, ⟦Ζεχενίας⟧ Yezaʸlou, and with/after

124 **RV 8:29 · Note** Hattush.

125 **RV 8:29 · Note** Ezra 8:3, of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh.

126 **RV 8:31 · Note** Zerehiah.

127 **RV 8:32 · Note** Ezra 8:5, of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel.

128 **RV 8:36 · Note** Ezra 8:10, of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there man three_hundred; out_from the/this/who son Adin, Ōbaʸth Yōnathou, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred fifty; **33** out_from the/this/who son Aʸlam, Yesian Gotholiou, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy; **34** out_from the/this/who son Safatiou, Zaraias [[Μιχαήλου]], and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy; **35** out_from the/this/who son Yōab, Abadias Yezaʸlou, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred twelve; **36** out_from the/this/who son [[Βανίας]], [[Σαλιμὼθ]] Yōsafiou, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man sixty and hundred; **37** out_from the/this/who son Babi, Zakarias Baʸbai, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man twenty-eight; **38** out_from the/this/who son [[Ἀστὰθ]], Yōannaʸs Akatan, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man hundred ten; **39** out_from the/this/who son Adōnikam, the/this/who last/least; and this/he/she/it the/this/who name he/she/it/self; [[Ἐλιφαλὰ]] of_the [[Γεουὴλ]], and Samaias, and with/after he/she/it/self man seventy; **40** out_from the/this/who son [[Βαγὼ]], Outhi the/this/who of_the Histalkourou, and with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy. **41** and to_assemble he/she/it/self upon/to/against the/this/who to_speak Theran river, and [[παρενεβάλομεν]] day three at_that_ _time, and [[κατέμαθον]] he/she/it/self. **42** and out_from the/this/who priest and out_from the/this/who Leuitōn no to_find/meet there, **43** to_send to/with Eleazaron, and Hidouaʸlon, and a_midwife, and Masman, and [[Ἀλναθὰν]], and Samaian, and Iōribon, Nathan, **44** Ennatan, Zakarian, and Mosollamon the/this/who to_ _govern and [[ἐπιστήμονας]], **45** and to_say he/she/it/self to_come/go to/with [[Λοδδαῖον]] the/this/who to_govern the/this/who in/on/among the/this/who place of_the

Readers' Version

and men of understanding. **45** I asked them to go to Ido the captain, who was in the place of the treasury, **46** and commanded them that they should speak to Ido, to his kindred, and to the treasurers in that place, to send us such men as might execute the priests' office in our master's house. **47** By the mighty hand of our master, they brought to us men of understanding of the sons of[129] Mahli the son of Levi, the son of Yisrael (Israel),[130] Shereveyah, and his sons, and his kindred, who were eighteen, **48** and[131] Hashavyah, Annuus, and Osaias his brother, of the sons of Chanuneus, and their sons were twenty men; **49** and of the temple servants whom David and the principal men had appointed for the servants of the Levites, two hundred and twenty temple servants. The list of all their names was reported.

Prayer and preparations for a safe journey

50 There I vowed a fast for the young men before our master, to seek from him a prosperous journey both for us and for our children and livestock that were with us; **51** for I was ashamed to ask of the king infantry, cavalry, and an escort for protection against our adversaries. **52** Because we'd said to the king that our master's power would be with those who seek him, to support them in all ways. **53** Again we prayed to our lord about these things, and found him to be merciful.

54 Then I set apart twelve men of the chiefs of the priests,[132] Shereveyah, Hashavyah, and ten men of their kindred with them. **55** I weighed out to them the silver, the gold, and the holy vessels of our master's house, which the king, his counsellors, the leading citizens, and all Yisrael (Israel) had given. **56** When I'd weighed it, I delivered to them six hundred and fifty talents of silver, silver vessels weighing one hundred talents, one hundred talents of gold, **57** twenty golden vessels, and twelve vessels of brass, even of fine brass, glittering like gold. **58** I said to them, "You're holy to the

129 **RV 8:47 · Note** Mahli.

130 **RV 8:47 · Note** Sherebiah.

131 **RV 8:48 · Note** Hashabiah.

132 **RV 8:54 · Note** Sherebiah, Hashabiah.

Readers' Version

master, the vessels are holy, and the gold and the silver are a vow to the master, the master of our fathers. 59 Watch and keep them until you deliver them to the chiefs of the priests and Levites, and to the principal men of the families of Yisrael in Yerushalem, in the chambers of our master's house. 60 So the priests and the Levites who received the silver, the gold, and the vessels which were in Yerushalem, brought them into the master's temple.

The group arrives in Yerushalem

61 We left the river Ahava on the twelfth day of the first month. We came to Yerushalem (Jerusalem) by the mighty hand of our master which was on us. The master delivered us from every enemy on the way, and so we came to Yerushalem. 62 When we'd been there three days, the silver and gold was weighed and delivered in our master's house on the fourth day to[133] Meremot the priest the son of[134] Uriyah. 63 With him was Eleazar the son of Pinhas, and with them were Yozavad the son of Yeshua (Jesus) and[135] Noadyah the son of Binuy, the Levites. All was delivered to them by number and weight. 64 All the weight of them was recorded at the same hour. 65 Moreover those who'd come out of captivity offered sacrifices to the master, the god of Yisrael, even twelve bulls for all Yisrael, ninety-six rams, 66 seventy-two lambs, and twelve goats for a peace offering—all of them a sacrifice to the master. 67 They delivered the king's commandments to the king's stewards and to the governors of Coele-Syria and Foinikai; and they honoured the people and the master's temple.

Ezra learns about marriages to foreigners

68 Now when these things were done, the principal men came to me and said, 69 "The nation of Yisrael, the princes, the priests, and the Levites haven't put away from themselves the foreign people of the land nor the uncleannesses of the Gentiles—the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Perizi, Yevusim, Moavim, Mitsrim

Literal Version

treasury, 46 to_order he/she/it/self ⟦διαλεχθῆναι⟧ ⟦Λοδδαίῳ⟧, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who in/on/among the/this/who place ⟦γαζοφύλαξιν⟧, to_send I/we ⟦τοὺν⟧ ⟦ἱερατεύσοντας⟧ in/on/among the/this/who house of_the lord I/we; 47 and to_bring I/we according_to the/this/who mighty hand of_the lord I/we man ⟦ἐπιστήμονας⟧ the/this/who son Mooli of_the Leui of_the Israaʸl, Asebaʸbian, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who brother, to_be ten and eight; 48 and Asebian, and ⟦Ἄννουον⟧, and Ōsaian brother out_from the/this/who son Ḳanounaiou, and the/this/who son he/she/it/self twenty man; 49 and out_from the/this/who ⟦ἱεροδούλων⟧ which to_give Dawid, and the/this/who to_ _govern toward the/this/who work the/this/who Leuitōn, ⟦ἱεροδούλους⟧ two_hundred and twenty; all ⟦ἐσημάνθη⟧ the/this/who writing_of_names. 50 and ⟦ηὐξάμην⟧ there fasting the/this/who ⟦νεανίσκοις⟧ before lord I/we, to_seek from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there Euodia I/we and/both and the/this/who ⟦συνοῦσιν⟧ I/we, child I/we, and ⟦κτήνεσιν⟧. 51 ⟦Ἐνετράπην⟧ for to_ask the/this/who king, ⟦πεζούς⟧ and/both and horseman, and ⟦προπομπὴν⟧ because_of ⟦ἀσφαλείας⟧ the/this/who to/with the/this/who ⟦ἐναντιουμένους⟧ I/we. 52 ⟦Εἴπαμεν⟧ for the/this/who king, that/since the/this/who strength of_the lord I/we to_be with/after the/this/who ⟦ἐπιζητούντων⟧ he/she/it/self toward all correcting. 53 and again ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_the lord I/we all this/he/she/it, and ⟦ἐτύχομεν⟧ ⟦εὐιλάτου⟧. 54 and ⟦ἐχώρισα⟧ the/this/who ⟦φυλάρχων⟧ the/this/who priest man twelve, and ⟦Ἐσερεβίαν⟧ and Samian, and with/after he/she/it/self out_from the/this/who brother he/she/it/self man twelve. 55 and ⟦ἔστησα⟧ he/she/it/self the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who sacred vessel of_the house of_the lord I/we, which to_ _give the/this/who king, and the/this/who ⟦σύμβουλοι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who great_man, and all Israaʸl. 56 and

133 **RV 8:62 · Note** Meremoth.

134 **RV 8:62 · Note** Uriah.

135 **RV 8:63 · Note** Noadiah the son of Binnui.

Literal Version

⟦στήσας⟧ to_deliver my/your/him-self money talent six_hundred fifty, and vessel silver talent hundred, and gold talent hundred, **57** and ⟦χρυσώματα⟧ twenty, and vessel ⟦χάλκεα⟧ away_ _from ⟦χρηστοῦ⟧ copper/bronze/coin to_dazzle ⟦χρυσοειδῆ⟧ vessel twelve. **58** and to_say he/she/it/self and you holy to_be the/this/who lord, and the/this/who vessel the/this/who holy, and the/this/who gold, and the/this/who money, a_vow/prayer the/this/who lord, lord the/this/who father I/we. **59** be_watchful, and ⟦φυλάσσετε⟧ until of_the to_deliver you he/she/it/self the/this/who ⟦φυλάρχοις⟧ the/this/who priest and the/this/who Leuitōn, and the/this/who to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ of_the Israaʸl in/on/among Yerousalaʸm, in/on/among the/this/who ⟦παστοφορίοις⟧ of_the house of_the God I/we. **60** and the/this/who to_take the/this/who priest and the/this/who Leuitai the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who vessel the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, ⟦εἰσήνεγκαν⟧ toward the/this/who temple of_ _the lord. **61** and ⟦ἀναζεύξαντες⟧ away_from of_ _the river Thera the/this/who ⟦δωδεκάτῃ⟧ of_ _the first ⟦μηνὸς⟧, until to_enter toward Hierousalaʸm according_to the/this/who mighty hand of_the lord I/we the/this/who upon/to/against I/we; and to_deliver I/we away_ _from the/this/who entry away_from all enemy, and to_come/go toward Hierousalaʸm. **62** and to_ _be at_that_time day third, the/this/who day the/this/who fourth ⟦σταθὲν⟧ the/this/who money and the/this/who gold to_deliver in/on/among the/this/who house lord I/we Marmōthi Ouria priest. **63** and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there Eleazar the/this/who of_the Finees, and to_be with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there Yōsabdos Yaʸsou, and Mōeth Sabannou; the/this/who but/and Leuitai, to/with number and ⟦ὁλκὴν⟧ all. **64** and to_write all the/this/who a_scale-weight he/she/it/self he/she/it/self the/this/who hour. **65** the/this/who but/and to_ _come out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ to_ _bring_to sacrifice the/this/who God of_the Israaʸl lord, bull twelve above/for all Israaʸl, **66** ⟦κριοὺς⟧ ⟦ἐνενηκονταὲξ⟧, lamb seventy-two, ⟦τράγους⟧ above/for saving twelve, all sacrifice the/this/who lord. **67** and ⟦ἀπέδωκαν⟧ the/this/who ⟦προστάγματα⟧ of_the king

Readers' Version

(Egyptians), and Edomim. **70** Because both they and their sons have married with their daughters, and the holy seed is mixed with the foreign people of the land. From the beginning of this matter the rulers and the leading citizens have been partakers of this iniquity."

Ezra confesses the people's sins

71 And as soon as I'd heard these things, I tore my clothes and my holy garment, and plucked the hair from off my head and beard, and sat down sad and full of heaviness. **72** So all those who were moved at the word of the master, the god of Yisrael, assembled to me while I mourned for the iniquity, but I sat still full of heaviness until the evening sacrifice. **73** Then rising up from the fast with my clothes and my holy garment torn, and bowing my knees and stretching out my hands to the master, **74** I said, "Oh master, I'm ashamed and confounded before your face, **75** for our sins are multiplied above our heads, and our errors have reached up to heaven **76** ever since the time of our fathers. We're in great sin, even to this day. **77** Because our sins and our fathers' we with our kindred, our kings, and our priests were given up to the kings of the earth, to the sword, and to captivity, and for a prey with shame, to this day. **78** Now in some measure mercy has been shown to us from you, Oh master, that there should be left us a root and a name in the place of your sanctuary, **79** and to uncover a light in the house of the master our god, and to give us food in the time of our servitude. **80** Yes, when we were in bondage, we weren't forsaken by our master, but he gave us favour before Paras' (Persia's) kings, so that they gave us food, **81** glorified our master's temple, and raised up the desolate Tsiyon (Zion), to give us a sure dwelling in Yehudah (Judea) and Yerushalem (Jerusalem).

82 "Now, Oh master, what can we say, having these things? Because we've transgressed your commandments which you gave by the hand of your servants the prophets, saying, **83** 'The land, which you enter into to possess as an inheritance, is a land polluted with the pollutions of the foreigners of the land, and they've filled it with their uncleanness. **84** Therefore now you mustn't marry

Readers' Version

your daughters to their sons, and you mustn't take their daughters for your sons. 85 You must never seek to have peace with them, that you may be strong, and eat the good things of the land, and that you may leave it for an inheritance to your children forever.' 86 All that's happened is done to us for our wicked works and great sins, for you, Oh master, made our sins light, 87 and gave to us such a root; but we've turned back again to transgress your law in mingling ourselves with the uncleanness of the heathen of the land. 88 You weren't angry with us to destroy us until you'd left us neither root, seed, nor name. 89 Oh master of Yisrael (Israel), you're true, for we're left a root this day. 90 Listen, now we're before you in our iniquities, for we can't stand any longer before you because of these things."

The people agree to act

91 As Ezra in his prayer made his confession, weeping, and lying flat on the ground before the temple, a very great throng of men, women, and children gathered to him from Yerushalem (Jerusalem); for there was great weeping among the multitude.[136] 92 Then Yekonias the son of Yehiel, one of the sons of Yisrael, called out, and said, "Oh Ezra, we've sinned against the master God, we've married foreign women of the heathen of the land, but there's still hope for Yisrael. 93 Let's make an oath to the master about this, that we'll put away all our foreign wives with their children, 94 as seems good to you, and to as many as obey the master's Law. 95 Arise, and take action, for this is your task, and we'll be with you to do valiantly." 96 So Ezra arose, and took an oath from the chief of the priests and Levites of all Yisrael to do these things; and they swore to it.

Literal Version

the/this/who ⟦βασιλικοῖς⟧ manager and
the/this/who ⟦ἐπάρχοις⟧ ⟦κοίλης⟧ Surias and
Foinikaʸs, and to_glorify the/this/who Gentile_
_nation, and the/this/who temple of_the lord.
68 and this/he/she/it ⟦τελεσθέντων⟧,
⟦προσήλθοσάν⟧ I/we the/this/who to_govern,
to_speak, 69 no ⟦ἐχώρισαν⟧ the/this/who
Gentile_nation of_the Israaʸl and the/this/who
ruler and the/this/who priest and the/this/who
Leuitai the/this/who ⟦ἀλλογενῆ⟧ Gentile_nation
the/this/who earth and the/this/who impurity
he/she/it/self, away_from the/this/who Gentile_
_nation the/this/who Ⱪananaiōn, and Ⱪettaiōn,
and Ferezaiōn, and Yebousaiōn, and Mōabitōn,
and Egyptian, and Idoumaiōn. 70 ⟦Συνῴκησαν⟧
for with/after the/this/who daughter
he/she/it/self and he/she/it/self and
the/this/who son he/she/it/self, and ⟦ἐπεμίγη⟧
the/this/who seed the/this/who holy toward
the/this/who ⟦ἀλλογενῆ⟧ Gentile_nation
the/this/who earth, and ⟦μετεῖχον⟧
the/this/who to_prefer and the/this/who great_
_man the/this/who lawlessness this/he/she/it
away_from the/this/who beginning of_the thing.
71 and together the/this/who to_hear I/we
this/he/she/it, ⟦διέῤῥηξα⟧ the/this/who
clothing and the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ clothing, and
⟦κατέτιλα⟧ of_the ⟦τριχώματος⟧ the/this/who
head and of_the ⟦πώγωνος⟧, and to_seat
⟦σύννους⟧ and sorrowful. 72 and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with I/we just_as/how_
_much once/when ⟦ἐπεκινοῦντο⟧
upon/to/against the/this/who declaration lord
God of_the Israaʸl, I/we/my ⟦πενθοῦντος⟧
upon/to/against the/this/who lawlessness; and
⟦ἐκαθήμην⟧ sorrowful until the/this/who
⟦δειλινῆς⟧ sacrifice. 73 and ⟦ἐξεγερθεὶς⟧ out_
_from the/this/who ⟦νηστείας⟧ ⟦διεῤῥηγμένα⟧
to_have/be the/this/who clothing and
the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ clothing, ⟦κάμψας⟧
the/this/who a_knee, and to_stretch_out
the/this/who hand to/with the/this/who lord;
74 to_speak, lord, ⟦ἤσχυμμαι⟧ and ⟦ἐντέτραμμαι⟧
according_to face you. 75 the/this/who/which
for sin I/we ⟦ἐπλεόνασαν⟧ above/for
the/this/who head I/we, and
the/this/who/which ⟦ἄγνοιαι⟧ I/we
⟦ὑπερήνεγκαν⟧ until of_the heaven, 76 still away_
_from the/this/who time the/this/who father

136 **RV 8:91 · Cross-ref.** Ezr 10:1.

Literal Version

I/we, and to_be in/on/among great sin until
the/this/who day this/he/she/it. **77** and
through/because_of the/this/who sin I/we and
the/this/who father I/we ⟦παρεδόθημεν⟧ with
the/this/who brother I/we, and with
the/this/who king I/we, and with the/this/who
priest I/we, the/this/who king the/this/who
earth toward sword and captivity and
⟦προνομὴν⟧ with/after shame until
the/this/who today day. **78** and now according_to
how_much/many one to_be I/we mercy from_
_with of_the lord lord, to_leave_behind I/we root
and name in/on/among the/this/who place
⟦ἁγιάσματός⟧ you, **79** and of_the ⟦ἀνακαλύψαι⟧
⟦φωστῆρα⟧ I/we in/on/among the/this/who
house lord of_the God I/we, to_give I/we food
in/on/among the/this/who time/right_time
the/this/who slavery I/we? **80** and in/on/among
the/this/who be_a_slave I/we no
⟦ἐγκατελείφθημεν⟧ by/under of_the lord I/we,
but to_do/make I/we in/on/among grace before
the/this/who king Persōn, **81** to_give I/we food,
and to_glorify the/this/who temple of_the lord
I/we, and to_arise the/this/who deserted Siōn,
to_give I/we firmness in/on/among
the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm. **82** and
now one/which? to_say, lord, to_have/be
this/he/she/it? ⟦παρέβημεν⟧ for the/this/who
⟦προστάγματά⟧ you, which to_give in/on/among
hand the/this/who child you the/this/who
prophet, **83** to_speak, that/since the/this/who
earth, toward which to_enter to_inherit, he_is
earth ⟦μεμολυσμένη⟧ ⟦μολυσμῷ⟧ the/this/who
⟦ἀλλογενῶν⟧ the/this/who earth, and
the/this/who impurity he/she/it/self
⟦ἐνέπλησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
84 and now the/this/who daughter you not
⟦συνοικήσητε⟧ the/this/who son he/she/it/self,
and the/this/who daughter he/she/it/self not
to_take the/this/who son you, **85** and no to_seek
⟦εἰρηνεῦσαι⟧ the/this/who to/with
he/she/it/self the/this/who all time, in_order_
_that/to ⟦ἰσχύσαντες⟧ to_eat the/this/who
good-doer the/this/who earth, and
⟦κατακληρονομήσητε⟧ the/this/who child you
until an_age. **86** and the/this/who ⟦συμβαίνοντα⟧
all I/we to_be through/because_of the/this/who
work I/we the/this/who evil/bad, and
the/this/who great sin I/we; **87** you for lord
the/this/who ⟦κουφίσας⟧ the/this/who sin I/we,
to_give I/we such_as_this root; again

Readers' Version

Readers' Version

The people deal with marriages to foreigners

9:1 Then Ezra rose up from the temple courtyard and went to the chamber of Yonah (Jonah) the son of Elyashiv,[137] **2** and lodged there, and ate no bread and drank no water, mourning for the great iniquities of the multitude. **3** An official announcement was made in all Yehudah and Yerushalem to all those who returned from captivity, that they should be gathered together at Yerushalem, **4** and that anyone who

137 RV 9:1 · Cross-ref. Ezr 10:6.

Literal Version

⟦ἀνεκάμψαμεν⟧ ⟦παραβῆναι⟧ the/this/who law you toward the/this/who ⟦ἐπιμιγῆναι⟧ the/this/who impurity the/this/who Gentile_ _nation the/this/who earth. **88** not ⟦ὠργίσθης⟧ I/we to_destroy I/we, until of_the not ⟦καταλιπεῖν⟧ root and seed and name I/we? **89** lord of_the Israaʸl, true to_be; ⟦κατελείφθημεν⟧ for root in/on/among the/this/who today. **90** look! now to_be before you in/on/among the/this/who ⟦ἀνομίαις⟧ I/we; no for he_is to_stand still before you upon/to/against this/he/she/it. **91** and when to_ _pray Esdras to_praise to_weep ⟦χαμαιπετὴς⟧ before of_the temple, ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self away_from Hierousalaʸm crowd much very, man, and woman, and ⟦νεανίαι⟧; weeping for to_be great in/on/among the/this/who multitude. **92** and to_call Yeḵonias Yeaʸlou the/this/who son Israaʸl, to_say, Esdra, I/we ⟦ἡμάρτομεν⟧ toward the/this/who lord; ⟦συνῳκίσαμεν⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧ out_from the/this/who Gentile_nation the/this/who earth; and now to_be above all Israaʸl. **93** in/on/among this/he/she/it to_be I/we oath to/with the/this/who lord, to_expel all the/this/who woman I/we the/this/who out_from the/this/who ⟦ἀλλογενῶν⟧ with the/this/who child he/she/it/self, **94** which/how to_judge you, and just_as/how_much ⟦πειθαρχοῦσι⟧ of_the law lord. **95** to_arise ⟦ἐπιτέλει⟧; to/with you for the/this/who thing, and I/we with/after you strength to_do/make. **96** and to_arise Esdras ⟦ὥρκισε⟧ the/this/who ⟦φυλάρχους⟧ the/this/who priest and Leuitōn all of_the Israaʸl, to_do/make according_to this/he/she/it; and ⟦ὥμοσαν⟧.

9:1 and to_arise ⟦Ἔσρας⟧ away_from the/this/who palace/courtyard of_the temple, to_travel toward the/this/who a_chamber Yōnan of_the Eliasibou. **2** and ⟦αὐλισθεὶς⟧ there, bread no to_taste and_not water to_drink, ⟦πενθῶν⟧ upon/to/against the/this/who lawlessness the/this/who great of_the multitude. **3** and to_be preaching in/on/among all the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm all the/this/who out_ _from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, to_assemble toward Hierousalaʸm. **4** and just_as/how_much if not ⟦ἀπαντήσωσιν⟧ in/on/among two or/than

Literal Version

three day, according_to the/this/who judgement the/this/who ⟦προκαθημένων⟧ elder, ⟦ἀνιερωθήσονται⟧ the/this/who animal he/she/it/self, and he/she/it/self ⟦ἀλλοτριωθήσεται⟧ away_from of_the multitude the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧. **5** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ all the/this/who out_from the/this/who tribe Youda and Beniamein in/on/among three day toward Hierousalaʸm; this/he/she/it the/this/who certainly/month ninth_(hour), the/this/who ⟦εἰκάδι⟧ of_the ⟦μηνός⟧. **6** and ⟦συνεκάθισαν⟧ all the/this/who multitude in/on/among the/this/who ⟦εὐρυχώρῳ⟧ of_the temple, ⟦τρέμοντες⟧ through/because_of the/this/who be_present ⟦χειμῶνα⟧. **7** and to_arise Esdras to_say he/she/it/self, you ⟦ἠνομήσατε⟧ and ⟦συνῳκίσατε⟧ woman ⟦ἀλλογενέσι⟧, of_the to_ _add_(to) sin the/this/who Israaʸl. **8** and now to_ _give confession glory the/this/who lord God the/this/who father I/we, **9** and to_do/make the/this/who will/desire he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦χωρίσθητε⟧ away_from the/this/who Gentile_ _nation the/this/who earth, and away_from the/this/who woman the/this/who ⟦ἀλλογενῶν⟧. **10** and to_call all the/this/who multitude, and to_say great the/this/who voice/sound, thus(-ly) which/how to_say, to_ _do/make. **11** but the/this/who multitude much and hour ⟦χειμερινὴ⟧, and no ⟦ἰσχύομεν⟧ to_ _stand ⟦αἴθριοι⟧; and the/this/who work no to_ _be I/we day one and_not two, upon/to/against greater for ⟦ἡμάρτομεν⟧ in/on/among this/he/she/it. **12** ⟦Στήτωσαν⟧ but/and the/this/who to_prefer of_the multitude, and all the/this/who out_from the/this/who ⟦κατοικιῶν⟧ I/we just_as/how_much to_have/be woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, ⟦παραγενηθήτωσαν⟧ to_ _take time, **13** each but/and place the/this/who elder and the/this/who judge, until of_the to_ _loose the/this/who wrath lord away_from I/we of_the thing this/he/she/it. **14** Yōnathas Azaaʸlou, and Ezekias ⟦Θεωκανοῦ⟧ ⟦ἐπεδέξαντο⟧ according_to this/he/she/it; and Mosollamos, and Leuis, and Sabbataios ⟦συνεβράβευσαν⟧ he/she/it/self. **15** and to_do/make according_to all this/he/she/it the/this/who out_from

Readers' Version

didn't meet there within two or three days, in accordance with the ruling of the elders, that their livestock would be seized for the use of the temple, and they'd be expelled from the multitude of those who returned from captivity.

5 Within three days, all those of the tribe of Yehudah (Judah) and Benyamin gathered together at Yerushalem (Jerusalem). This was the ninth month, on the twentieth day of the month. **6** All the multitude sat together shivering in the broad place before the temple because of the present foul weather. **7** So Ezra arose up and said to them, "You've transgressed the law and married foreign wives, increasing the sins of Yisrael (Israel). **8** Now make confession and give glory to the master, the god of our fathers, **9** and do his will, and separate yourselves from the heathen of the land, and from the foreign women."

10 Then the whole multitude cried out, and said with a loud voice, "Just as you've spoken, so we'll do. **11** But because the multitude is great, and it's foul weather, so that we can't stand outside, and this isn't a work of one day or two, seeing our sin in these things has spread far, **12** therefore let the rulers of the multitude stay, and let all those of our settlements that have foreign wives come at the time appointed, **13** and with them the rulers and judges of every place, until we turn away the master's anger from us for this matter."

14 So Yonatan (Jonathan) the son of Asahel and Yahzeyah[138] the son of Tikvah took the matter on themselves. Meshulam and Levi and Shabtay were judges with them. **15** Those who returned from captivity did according to all these things.

16 Ezra the priest chose for himself principal men of their families, all by name. On the new moon of the tenth month they met together to examine the matter. **17** So their cases of men who had foreign wives was brought to an end by the new moon of the first month.

Those who had married foreign women

18 Of the priests who'd come together and had foreign wives, there were found **19** of the sons of Yeshua (Jesus) the son of

138 RV 9:14 · Note Another reading is, Ezias.

Readers' Version

Yotsadak, and his kindred, Ma'aseyah,[139] Eleazar, and Yariv,[140] and Gedalyah.[141] **20** They gave their hands to put away their wives, and to offer rams to make reconciliation for their error. **21** Of the sons of Imer: Hananyah, Zevadyah, Harim,[142] Ma'aseyah,[143] Yehiel,[144] and Uziyah.[145] **22** Of the sons of Pashhur:[146] Elyehoeynay, Ma'aseyah, Yishmael (Ishmael), Netanel, Yozavad,[147] and Eleasah.[148]

23 Of the Levites: Yozavad, Shimei, Kelayah[149] who was called Kelita,[150] Petahyah,[151] Yehudah (Judas), and Yonah (Jonah). **24** Of the holy singers: Elyashiv[152] and Bakurus. **25** Of the gatekeepers: Shalum and[153] Telem.

26 Of Yisrael (Israel), of the sons of Par'osh:[154] Rameyah,[155] Yiziyah,[156] Malkiyah, Miyamin,[157] Eleazar, Asibas, and Benayah.[158] **27** Of the sons of Elah: Matanyah, Zekaryah (Zechariah), Yehiel,[159] Ovadyah (Obadiah), Yerimot, and[160] Avdi. **28** Of the sons of Zatu:[161] Elyehoeynay,[162] Elyashiv,[163]

Literal Version

the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧; **16** and ⟦ἐπελέξατο⟧ he/she/it/self Esdras the/this/who priest man to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ he/she/it/self all according_to name, and ⟦συνεκλείσθησαν⟧ the/this/who New_Moon of_ _the ⟦μηνὸς⟧ of_the ⟦δεκάτου⟧, ⟦ἐτάσαι⟧ the/this/who thing. **17** and to_bring upon/to/against end the/this/who according_to the/this/who man the/this/who ⟦ἐπισυνέχοντας⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, until the/this/who New_Moon of_the first ⟦μηνός⟧. **18** and to_find/meet the/this/who priest the/this/who ⟦ἐπισυναχθέντες⟧ ⟦ἀλλογενεῖς⟧ woman to_have/be, **19** out_from the/this/who son Ya^{y}sou of_the Yōsedek, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦Μαθήλας⟧, and Eleazaros, and Iōribos, and ⟦Ἰωαδάνος⟧. **20** and to_put_on/seize the/this/who hand to_expel the/this/who woman he/she/it/self; and toward ⟦ἐξιλασμὸν⟧ ⟦κριοὺς⟧ above/for the/this/who ignorance he/she/it/self. **21** and out_from the/this/who son Emma^{y}r, Ananias, and Zabdaios, and Mana^{y}s,

139 **RV 9:19 · Note** Maaseiah.
140 **RV 9:19 · Note** Jarib.
141 **RV 9:19 · Note** Gedaliah
142 **RV 9:21 · Note** Harim
143 **RV 9:21 · Note** Maaseiah.
144 **RV 9:21 · Note** Jehiel.
145 **RV 9:21 · Note** Uzziah.
146 **RV 9:22 · Note** Pashhur.
147 **RV 9:22 · Note** Jozabad.
148 **RV 9:22 · Note** Elasah.
149 **RV 9:23 · Note** Kelaiah.
150 **RV 9:23 · Note** Kelita.
151 **RV 9:23 · Note** Pethahiah.
152 **RV 9:24 · Note** Eliashib.
153 **RV 9:25 · Note** Telem.
154 **RV 9:26 · Note** Parosh.
155 **RV 9:26 · Note** Ramiah
156 **RV 9:26 · Note** Izziah. Another reading is, Iezias
157 **RV 9:26 · Note** Mijamin.
158 **RV 9:26 · Note** Malchijah.
159 **RV 9:27 · Note** Jehiel.
160 **RV 9:27 · Note** Abdi.
161 **RV 9:28 · Note** Zattu.
162 **RV 9:28 · Note** Elioenai.
163 **RV 9:28 · Note** Eliashib.

Literal Version

and Samaios, and [[Ἰερεὴλ]], and Azarias; 22 and out_from the/this/who son Faisour, Eliōnais, Massias, Ismaaʸlos, and Nathanaaʸlos, and [[Ὠκόδηλος]], and [[Σαλόας]]. 23 and out_from the/this/who Leuitōn, [[Ἰωζαβάδος]], and Semeis, and [[Κώϊος]] (this/he/she/it he_is Kalitas), and Pathaios, and Youdas, and Yōnas. 24 out_from the/this/who [[ἱεροψαλτῶν]], [[Ἐλιάσαβος]], Bakḳouros. 25 out_from the/this/who [[θυρωρῶν]], [[Σαλοῦμος]], and Tolbanaʸs. 26 out_ _from of_the Israaʸl out_from the/this/who son tax, Hiermas, and Yezias, and Melḳias, and [[Μαῆλος]], and Eleazaros, and Asebias, and Banaias. 27 out_from the/this/who son Aʸla, [[Ματθανίας]], Zaḳarias, and Yezriaʸlos, and [[Ἰωαβδίος]], and Hieremōth, and [[Ἀϊδίας]]. 28 and out_from the/this/who son [[Ζαμὼθ]], Eliadas, Eliasimos, Othonias, Yarimōth, and Sabathos, and [[Ζεραλίας]]. 29 and out_from the/this/who son Baʸbai, Yōannaʸs, and Ananias, and Yōzabdos, and [[Ἀμαθίας]]. 30 out_from the/this/who son Mani, Ōlamos, Mamouḳos, Yedaios, Yasoubos, and [[Ἰασαῆλος]], and Hieremōth. 31 and out_from son Addi, Naathos, and [[Μοοσίας]], Lakkounos, and Naidos, [[Ματθανίας]], and Sesthaʸl, and Balnouos, and [[Μανασσίας]]. 32 and out_from the/this/who son Anan, Eliōnas, and Asaias, and Melḳias, and [[Σαββαῖος]], and Simōn Ḳosamaios. 33 and out_ _from the/this/who son Asom, [[Ἀλταναῖος]], and Mattathias, and [[Σαβανναῖος]], and Elifalat, and Manassaʸs, and Semei. 34 and out_from the/this/who son Ba'ani, Hieremias, Momdios, [[Ἰσμαῆρος]], Youaʸl, [[Μαβδαῖ]], and Pedias, and Anōs, [[Ῥαβασίων]], and [[Ἐνάσιβος]], and

Readers' Version

Matanyah,[164] Yerimot, Zavad,[165] and[166] Aziza. 29 Of the sons of Bevay: Yohan (John), Hananyah, Zabay,[167] and Atlay.[168] 30 Of the sons of Bani:[169] Meshulam,[170] Maluk,[171] Adayah,[172] Yashuv, Sheal,[173] and Yerimot. 31 Of the sons of Addi: Naathus, Moossias, Laccunus, Naidus, Matanyah, Sheal, Balnuus, and Menasheh (Manasseh). 32 Of the sons of Hanan: Elyehoeynay, Aseas, Malkiyah, Sabbeus, and Shim'on (Simon) Chosameus. 33 Of the sons of Hashum: Matenay,[174] Matityah (Mattathias),[175] Zavad,[176] Elifelet, Menasheh, and Shimei. 34 Of the sons of Bani: Yirmiyah (Jeremiah), Momdis, Ismaerus, Yoel (Joel), Amram, Pedias, Anos, Carabasion, Enasibus, Mamnitamenus, Eliasis, Bannus, Eliali, Someis, Shelemyah, and Netanyah. Of the sons of Ezora: Sesis, Ezril, Azarel, Samatus, Zimri, and Yosef (Joseph). 35 Of the sons of Nooma: Mazitias, Zavad, Edos, Yoel, and Benayah. 36 All these had taken foreign wives, and they put them away with their children.

Ezra reads God's law to the people

37 The priests and Levites, and those who were of Yisrael (Israel), lived in Yerushalem (Jerusalem) and in the country, on the new moon of the seventh month, and the Israeli people in their settlements.

38 The whole multitude gathered together with one accord into the broad place before the porch of the temple towards the east.[177] 39 They said to Ezra the priest and reader, "Bring Mosheh's (Moses') law that was given by the master, the god of Yisrael."

164 **RV 9:28 · Note** Mattaniah.
165 **RV 9:28 · Note** Zabad.
166 **RV 9:28 · Note** Aziza.
167 **RV 9:29 · Note** Zabbai.
168 **RV 9:29 · Note** Athlai.
169 **RV 9:30 · Note** Bani.
170 **RV 9:30 · Note** Meshullam.
171 **RV 9:30 · Note** Malluch.
172 **RV 9:30 · Note** Adaiah.
173 **RV 9:30 · Note** Sheal.
174 **RV 9:33 · Note** Mattenai.
175 **RV 9:33 · Note** Mattattah.
176 **RV 9:33 · Note** Zabad.
177 **RV 9:38 · Cross-ref.** Neh 8:1.

Readers' Version

40 So Ezra the chief priest brought the law to the whole multitude both of men and women, and to all the priests, to hear the law on the new moon of the seventh month. 41 He read in the broad place before the porch of the temple from morning until midday, before both men and women; and all the multitude gave attention to the law. 42 Ezra the priest and reader of the law stood up on the wooden pulpit which had been prepared. 43 Beside him stood Matityah (Mattathias), Shema, Hananyah, Azaryah, Uriyah, Hilkiyah,[178] and Baalsamus on the right hand, 44 and on his left hand, Pedayah,[179] Mishael, Malkiyah, Hashum,[180] Nabarias, and Zekaryah (Zechariah). 45 Then Ezra took the book of the law before the multitude, and sat honourably in the first place before all. 46 When he opened the law, they all stood straight up. So Ezra blessed the master God Most High, the god of armies, the Almighty. 47 All the people answered, "Amen." Lifting up their hands, they fell to the ground and worshipped the master. 48 Also Yeshua (Jesus), Annus, Shereveyah, Yamin, Akuv, Shabtay, Hodiyah,[181] Maiannas, Kelita, Azaryah, Yozavad, Hananyah, and Pelayah, the Levites, taught the master's law, and[182] read to the multitude the master's law, explaining what was read.

49 Then Attharates said to Ezra the chief priest and reader, and to the Levites who taught the multitude, even to all, 50 "This day is holy to the master—now they all wept when they heard the law— 51 go then, eat the fat, drink the sweet, and send portions to those who have nothing; 52 for the day is holy to the master. Don't be sorrowful, for the master will bring you to honour." 53 So the Levites commanded all things to the people, saying, "This day is holy. Don't be sorrowful." 54 Then they went their way, every one to eat, drink, enjoy themselves, to give portions to those who had nothing, and to rejoice greatly, 55 because they un-

Literal Version

Mamnitanaimos, Eliasis, Bannous, ⟦Ἐλιαλὶ⟧, Someis, Selemias, Nathanias; and out_from the/this/who son Ezōra, ⟦Σεσὶς⟧, ⟦Ἐσρὶλ⟧, Azaaʸlos, Samatos, Zambri, ⟦Ἰώσηφος⟧. 35 and out_from the/this/who son ⟦Ἐθμὰ⟧, Mazitias, Zabadaias, Aʸdais, Youaʸl, Banaias. 36 all this/he/she/it ⟦συνῴκισαν⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, and to_release he/she/it/self with child. 37 and ⟦κατῴκησαν⟧ the/this/who priest, and the/this/who Leuitai, and the/this/who out_ _from of_the Israaʸl in/on/among Hierousalaʸm and in/on/among the/this/who country the/this/who New_Moon of_the ⟦μηνὸς⟧ of_the seventh, and the/this/who son Israaʸl in/on/among the/this/who ⟦κατοικίαις⟧ he/she/it/self. 38 and to_assemble all the/this/who multitude united upon/to/against the/this/who ⟦εὐρύχωρον⟧ of_the to/with eastwards of_the temple gate, 39 and to_say Esdra the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστῃ⟧, ⟦κόμισαι⟧ the/this/who law Mōusaʸ, the/this/who ⟦παραδοθέντα⟧ by/under lord God Israaʸl. 40 and ⟦ἐκόμισεν⟧ Esdras the/this/who high-priest the/this/who law all the/this/who multitude away_from a_human until woman, and all the/this/who priest, to_hear of_the law New_ _Moon of_the seventh ⟦μηνός⟧. 41 and to_read in/on/among the/this/who before of_the temple gate ⟦εὐρυχώρῳ⟧, out_from dawn until midst day, before man and/both and woman; and to_ _give/deliver all the/this/who multitude the/this/who mind toward the/this/who law. 42 and to_stand Esdras the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστης⟧ of_the law upon/to/against of_the ⟦ξυλίνου⟧ judgement_seat of_the ⟦κατασκευασθέντος⟧. 43 and to_stand from_with he/she/it/self Mattathias, Sammous, Ananias, Azarias, Ourias, Ezekias, Ba'alsamos, out_from right; 44 and out_from left/south ⟦Φαλδαῖος⟧, and Misaaʸl, Melḳias, Lōthasoubos, Nabarias, Zaḳarias. 45 and to_take_up Esdras the/this/who scroll before of_the multitude, ⟦προεκάθητο⟧ ⟦ἐπιδόξως⟧ before all. 46 and in/on/among

178 **RV 9:43 · Note** Hilkiah.

179 **RV 9:44 · Note** Pedaiah.

180 **RV 9:44 · Note** Hashuin.

181 **RV 9:48 · Note** Hodiah.

182 **RV 9:48 · Note** Some authorities omit and read...master.

Literal Version

the/this/who to_loose the/this/who law, all ⟦ὀρθοὶ⟧ to_stand; and to_praise/bless Esdras the/this/who lord God ⟦ὑψίστῳ⟧ God of_Hosts ⟦παντοκράτορι⟧. **47** and ⟦ἐπεφώνησε⟧ all the/this/who multitude, amen; and to_take_up above the/this/who hand, ⟦προσπεσόντες⟧ upon/to/against the/this/who earth, to_worship the/this/who lord. **48** Yaʸsous, and Anniouth, and Sarabias, and Yadinos, and Yakoubos, ⟦Σαβαταῖος⟧, Autaias, Maiannas, and Kalitas, Azarias, and Iōzabdos, and Ananias, Falias, the/this/who Leuitai, to_teach the/this/who law of_the lord, and to/with the/this/who multitude ⟦ἀνεγίνωσκον⟧ the/this/who law of_the lord, ⟦ἐμφυσιοῦντες⟧ together the/this/who reading. **49** and to_say ⟦Ἀθαράτης⟧ Esdra the/this/who high-priest and ⟦ἀναγνώστῃ⟧, and the/this/who Leuitais the/this/who ⟦διδάσκουσι⟧ the/this/who multitude upon/to/against all, **50** the/this/who day this/he/she/it to_be holy the/this/who lord; and all to_weep in/on/among the/this/who to_hear of_the law; **51** ⟦βαδίσαντες⟧ therefore/then to_eat ⟦λιπάσματα⟧, and to_drink ⟦γλυκάσματα⟧, and ⟦ἀποστείλατε⟧ ⟦ἀποστολὰς⟧ the/this/who not to_ _have/be; **52** holy for the/this/who day the/this/who lord; and not ⟦λυπεῖσθε⟧, the/this/who for lord to_glorify you. **53** and the/this/who Leuitai to_order all the/this/who people, to_speak the/this/who day this/he/she/it holy, not ⟦λυπεῖσθε⟧. **54** and ⟦ᾤχοντο⟧ all to_eat and to_drink and to_ _celebrate, and to_give ⟦ἀποστολὰς⟧ the/this/who not to_have/be, and to_celebrate greatly, **55** that/since for ⟦ἐνεφυσιώθησαν⟧ in/on/among the/this/who declaration which to_teach, and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧.

GES · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

derstood[183] the words they were instructed with, and for which they'd been assembled.

GES · OET-RV v0.4.4

183 **RV 9:55 · Note** Or, were inspired by

The Second Book of Ezra

Introduction

The Second Book of Ezra, also known as *2 Esdras*, presents prayers, conversations, and visions in the name of Ezra. The central account places him in Bavel (Babylon), grieving over the destruction of Yerushalem (Jerusalem). He asks why God's people suffer, why nations that do worse things seem to prosper, and why so many human lives end in failure and judgement.

The messenger Uriel responds with questions and comparisons that expose the limits of Ezra's understanding. Their conversations consider human wrongdoing, God's timing, life after death, and the world to come. Ezra continues to plead for his people and for humanity, while the answers call him to trust God's justice and recognise that the present world isn't the whole of God's purpose.

The later visions include a grieving woman who becomes a city, an eagle confronted by a lion, and a man who rises from the sea. The explanations within the account connect these images with Yerushalem, oppressive kingdoms, and God's promised rescue. Ezra is then commissioned to restore the sacred writings. The opening and closing chapters add messages of warning, hope, and encouragement to remain faithful. As with Daniyel's visions and *Yohan's Revelation*, the imagery needs to be read alongside the explanations the document itself provides.

The Second Book of Ezra is included in the Slavonic Bible as *3 Ezra*, but is not found in the Greek Septuagint. It is included in the Appendix to the Latin Vulgate Bible as *4 Ezra*. It is considered to be Apocrypha by most church traditions. It is preserved here for its supplementary historical value.

Main components of this document

Warnings to the disobedient and promises to God's people *1:1–2:48*
Ezra's first conversation with Uriel about suffering and evil *3:1–5:19*
Questions about Yisrael and God's timing *5:20–6:34*
Creation, judgement, life after death, and God's mercy *6:35–9:25*
Ezra's reflection on the law and the vision of the grieving woman *9:26–10:59*
The eagle, the lion, and their meaning *11:1–12:51*
The man from the sea and the promised rescue *13:1-58*
Ezra restores the sacred writings *14:1-48*
Final warnings and encouragement to remain faithful *15:1–16:78*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

No LV source text for chapter 1.

Readers' Version

Ezra is sent to confront Yisrael's disobedience

1:1 The second book of the prophet Ezra, the son of Serayah, the son of Azaryah, the son of Hilkiyah, the son of Shalum, the son of Tsadok, the son of Ahituv, **2** the son of Ahiyah, the son of Pinhas, the son of Eli, the son of Amaryah, the son of Uzi, the son of Merayot, the son of Arna, the son of Ozias, the son of Buki, the son of Avishua, the son of Pinhas, the son of Eleazar, **3** the son of Aharon (Aaron), of the tribe of Levi, who was captive in the land of the Madim (Medes), in the reign of Artahshashta (Artaxerxes) king of the Persians.

4 The master's word came to me, saying, **5** "Go your way and show my people their sinful actions, and their children their wickedness which they've done against me, that they may tell their children's children, **6** because the sins of their fathers have increased in them, for they've forgotten me, and have offered sacrifices to foreign gods.
7 Didn't I bring them out of the land of Mitsrayim (Egypt), out of the house of bondage? But they've provoked me to anger and have despised my counsels. **8** So pull out the hair of your head and throw all evils on them, for they haven't been obedient to my law, but they're a rebellious people. **9** How long must I put up with them, to whom I've done so much good? **10** I have overthrown many kings for their sakes. I've struck down Par'oh (Pharaoh) with his servants and all his army. **11** I've destroyed all the nations before them. In the east, I've scattered the people of two provinces, even of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon), and have slain all their adversaries. **12** Speak therefore to them, saying:

13 "The master says, truly I brought you through the sea, and where there was no path I made highways for you. I gave you Mosheh (Moses) for a leader and Aharon (Aaron) for a priest. **14** I gave you light in a pillar of fire. I've done great wonders among you, yet you've forgotten me, says the master.

15 "The master Almighty says: The quails were for a token to you. I gave you a camp for your protection, but you complained there. **16** You didn't celebrate in my name for the destruction of your enemies, but even to this day you still complain.

Readers' Version

17 Where are the benefits that I've given you? When you were hungry and thirsty in the wilderness, didn't you cry to me, 18 saying, 'Why have you brought us into this wilderness to kill us? It'd have been better for us to have served the Mitsrim (Egyptians) than to die in this wilderness.' 19 I had pity on your mourning and gave you manna for food. You ate angels' bread. 20 When you were thirsty, didn't I split the rock, and water flowed out in abundance? Because of the heat, I covered you with the leaves of the trees. 21 I divided fruitful lands among you. I drove out the Kena'anim (Canaanites), the Perizi, and the Pelishtim before you. What more can I do for you?" says the master.

22 The master Almighty says, "When you were in the wilderness, at the bitter stream, being thirsty and blaspheming my name, 23 I gave you not fire for your blasphemies, but threw a tree in the water, and made the river sweet. 24 What should I do to you, Oh Ya'akov (Jacob)? You, Yehudah (Judah), wouldn't obey me. I'll turn myself to other nations, and I'll give my name to them, that they may keep my statutes. 25 Since you've forsaken me, I also will forsake you. When you ask me to be merciful to you, I'll have no mercy on you. 26 Whenever you call on me, I won't hear you, for you've defiled your hands with blood, and your feet are swift to commit murder. 27 It isn't as though you've forsaken me, but your own selves," says the master.

God turns to people who will listen

28 The master Almighty says, "Haven't I asked you as a father his sons, as a mother her daughters, and a nurse her young babies, 29 that you'd be my people, and I'd be your god, that you'd be my children, and I'd be your father? 30 I gathered you together, as a hen gathers her chicks under her wings. But now, what should I do to you? I'll throw you out from my presence. 31 When you offer burnt sacrifices to me, I'll turn my face from you, for I've rejected your solemn feast days, your new moons, and your circumcisions of the flesh. 32 I sent to you my servants the prophets, whom you've taken and slain, and torn their bodies in pieces, whose blood I'll require from you," says the master.

33 The master Almighty says, "Your house is des-

Literal Version

Literal Version

No LV source text for chapter 2.

Readers' Version

olate. I'll throw you out as the wind blows stubble.
34 Your children won't be fruitful, for they've neglected my commandment to you, and done that which is evil before me. 35 I'll give your houses to a people that'll come, which not having heard of me yet believe me. Those to whom I've shown no signs will do what I've commanded. 36 They've seen no prophets, yet they'll remember their former condition. 37 I call to witness the gratitude of the people who'll come, whose little ones rejoice with gladness. Although they see me not with bodily eyes, yet in spirit they'll believe what I say."
38 And now, father, look in glory and see the people that come from the east: 39 to whom I'll give for leaders, Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), Hoshea (Hosea), Amos, and Mikah, Yoel (Joel), Ovadyah (Obadiah), and Yonah (Jonah),
40 Nahum, and Havakuk (Habakkuk), Tsefanyah (Zephaniah), Hagay, Zekaryah (Zechariah), and Malaki (Malachi), who's also called the master's messenger.

Judgement on those who rejected God

2:1 The master says, "I brought this people out of bondage. I gave them my commandments by my servants the prophets, whom they wouldn't listen to, but made my counsels void. 2 The mother who bore them says to them, 'Go your way, my children, for I'm a widow and forsaken. 3 I brought you up with gladness, and I've lost you with sorrow and heaviness, for you've sinned before the master God, and done that which is evil before me.
4 But now what can I do for you? Because I'm a widow and forsaken. Go your way, my children, and ask for mercy from the master.' 5 As for me, Oh father, I call on you for a witness in addition to the mother of these children, because they wouldn't keep my covenant, 6 that you may bring them to confusion, and their mother to ruin, that they may have no offspring. 7 Let them be scattered abroad among the heathen. Let their names be blotted out of the earth, for they've despised my covenant. 8 Woe to you, Ashur (Assyria), you who hide the unrighteous with you! You wicked nation, remember what I did to Sedom and Amorah (Gomorrah), 9 whose land lies in lumps of pitch and heaps of ashes. That's what I'll also do to those who haven't listened to me," says the master

Readers' Version

Almighty.

God promises to gather and care for his people

10 The master says to Ezra, "Tell my people that I'll give them Yerushalem's (Jerusalem's) kingdom, which I'd have given to Yisrael (Israel). 11 I'll also take their glory back to myself, and give these the eternal tabernacles which I'd prepared for them. 12 They'll have the tree of life for fragrant perfume. They'll neither labour nor be weary. 13 Ask, and you'll receive. Pray that your days may be few, that they may be shortened. The kingdom is already prepared for you. Watch! 14 Call heaven and earth to witness. Call them to witness, for I've left out evil, and created the good, for I live, says the master.

15 "Mother, embrace your children. I'll bring them out with gladness like a dove does. Establish their feet, for I've chosen you, says the master. 16 I'll raise those who are dead up again from their places, and bring them out from their tombs, for I recognise my name in them. 17 Don't be afraid, you mother of children, for I've chosen you, says the master. 18 Because your help, I'll send my servants Yeshayah (Isaiah) and Yirmiyah (Jeremiah), after whose counsel I've sanctified and prepared for you twelve trees laden with various fruits, 19 and as many springs flowing with milk and honey, and seven mighty mountains, on which roses and lilies grow, with which I'll fill your children with joy. 20 Do right to the widow. Secure justice for the fatherless. Give to the poor. Defend the orphan. Clothe the naked. 21 Heal the broken and the weak. Don't laugh a lame man to scorn. Defend the maimed. Let the blind man have a vision of my glory. 22 Protect the old and young within your walls. 23 Wherever you find the dead, set a sign on them and commit them to the grave, and I'll give you the first place in my resurrection. 24 Stay still, my people, and take your rest, for your rest will come. 25 Nourish your children, good nurse, and establish their feet. 26 As for the servants whom I've given you, not one of them will perish, for I'll require them from among your number. 27 Don't be anxious, for when the day of suffering and anguish comes, others will weep and be sorrowful, but you'll rejoice and have abundance. 28 The nations will envy you, but they'll be able to do noth-

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

ing against you, says the master. 29 My hands will cover you, so that your children don't see geenna.[1] 30 Be joyful, mother, with your children, for I'll deliver you, says the master. 31 Remember your children who sleep, for I'll bring them out of the secret places of the earth and show mercy to them, for I'm merciful, says the master Almighty. 32 Embrace your children until I come, and proclaim mercy to them, for my wells run over, and my grace won't fail."

A call to receive God's promised peace

33 I, Ezra, received a command from the master on Mt. Horev to go to Yisrael (Israel), but when I came to them, they rejected me and rejected the master's commandment. 34 Therefore I say to you, Oh nations that hear and understand, "Look for your shepherd. He'll give you eternal peace and security, for he's near at hand who'll come at the end of the age. 35 Be ready for the rewards of the kingdom, for the eternal light will shine on you forevermore. 36 Flee the shadow of this world, receive the joy of your glory. I call to witness my saviour openly. 37 Receive that which is given to you by the master, and be joyful, giving thanks to him who's called you to heavenly kingdoms. 38 Arise and stand up, and see the number of those who've been sealed at the master's feast. 39 Those who withdrew themselves from the shadow of the world have received glorious clothes from the master. 40 Take again your full number, Oh Tsiyon (Zion), and make up the reckoning of those of yours who are clothed in white, which have fulfilled the master's law. 41 The number of your children, whom you long for, is fulfilled. Ask the master's power, that your people, which have been called from the beginning, may be made holy."

Ezra sees God's people being crowned

42 I, Ezra, saw on Mt. Tsiyon a great multitude, whom I couldn't number, and they all praised the master with songs. 43 Among them, there was a young man of a high stature, taller than all the rest, and on every one of their heads he set crowns, and he was more exalted than they were. I marvelled greatly at this.

1 **RV 2:29 · Note** or, Hell.

Readers' Version

44 So I asked the angel, and said, "What are these, my master?"
45 He replied to me, "These are those who've put off the mortal clothing, and put on the immortal, and have confessed God's name. Now are they crowned, and receive palms."
46 Then I said to the angel, "Who's the young man who sets crowns on them, and gives them palms in their hands?"
47 So he replied to me, "He's the Son of God, whom they've confessed in the world."
Then I began to praise those who stood so valiantly for the master's name.
48 Then the angel said to me, "Go your way, and tell my people what kind of things, and how great wonders of the master God you've seen."

Ezra asks why Yisrael suffers

3:1 In the thirtieth year after the ruin of the city, I Salathiail, also called Ezra, was in Bavel (Babylon), and lay troubled on my bed, and my thoughts came up over my heart, 2 for I saw the desolation of Tsiyon (Zion) and the wealth of those who lived at Bavel. 3 My spirit was very agitated, so that I began to speak words full of fear to the Most High, and said, 4 "O sovereign master, didn't you speak at the beginning when you formed the earth—and that yourself alone—and commanded the dust 5 and it gave you Adam, a body without a soul? Yet it was the workmanship of your hands, and you breathed into him the breath of life, and he was made alive in your presence. 6 You led him into the garden which your right hand planted before the earth appeared. 7 You gave him your one commandment, which he transgressed, and immediately you appointed death for him and his descendants. From him were born nations, tribes, peoples, and kindred without number. 8 Every nation walked after their own will, did ungodly things in your sight, and despised your commandments, and you didn't hinder them. 9 Nevertheless, again in process of time, you brought the flood on those who lived in the world and destroyed them. 10 It happened that the same thing happened to them. Just as death came to Adam, so was the flood to these. 11 Nevertheless, you left one of them, Noah with his household, and all the righteous men who descended from him.

Literal Version

No LV source text for chapter 3.

Literal Version

Readers' Version

12 "When those who lived on the earth began to
multiply, they also multiplied children, peoples,
and many nations, and began again to be more ungodly than their ancestors. 13 When they did
wickedly before you, you chose one from among
them, whose name was Avraham. 14 You loved,
and to him only you showed the end of the times
secretly by night, 15 and made an eternal covenant
with him, promising him that you'd never forsake
his descendants. To him, you gave Yitshak (Isaac),
and to Yitshak you gave Ya'akov (Jacob) and Esav
(Esau). 16 You set apart Ya'akov for yourself, but
rejected Esav. Ya'akov became a great multitude.
17 When you led his descendants out of Mitsrayim
(Egypt), you brought them up to Mt. Sinay. 18 You
bowed the heavens also, shook the earth, moved
the whole world, made the depths tremble, and
troubled the age. 19 Your glory went through four
gates, of fire, of earthquake, of wind, and of ice,
that you might give the law to the descendants of
Ya'akov, and the commandment to the descendants of Yisrael (Israel).

20 "Yet you didn't take away from them their
wicked heart, that your law might produce fruit in
them. 21 Because the first Adam, burdened with a
wicked heart transgressed and was overcome, as
were all who are descended from him. 22 Thus disease was made permanent. The law was in the
people's heart along with the wickedness of the
root. So the good departed away and that which
was wicked remained. 23 So the times passed away,
and the years were brought to an end. Then you
raised up a servant, called David, 24 whom you
commanded to build a city to your name, and to
offer burnt offerings to you in it from what's
yours. 25 When this was done many years, then
those who inhabited the city did evil, 26 in all
things doing as Adam and all his generations had
done, for they also had a wicked heart. 27 So you
gave your city over into your enemies' hands.

Why does Bavel prosper?

28 "Then I said in my
heart, 'Is what those who inhabit Bavel (Babylon) do any better? Is that why it
gained dominion over Tsiyon (Zion)?' 29 Because
when I came here, I also saw impieties without
number, and my soul saw many sinners in this
thirtieth year, so that my heart failed me. 30 Be-

Readers' Version

cause I've seen how you endure them sinning, and have spared those who act ungodly, and have destroyed your people, and have preserved your enemies; 31 and you haven't shown how your way may be comprehended. Are Bavel's actions better than those of Tsiyon? 32 Or is there any other nation that knows you beside Yisrael (Israel)? Or what tribes have so believed your covenants as these tribes of Ya'akov (Jacob)? 33 Yet their reward doesn't appear, and their labour has no fruit, for I've gone here and there through the nations, and I see that they abound in wealth, and don't think about your commandments. 34 Weigh therefore our iniquities now in the balance, and theirs also who live in the world, and so will it be found which way the scale inclines. 35 Or when was it that they who live on the earth haven't sinned in your sight? Or what nation has kept your commandments so well? 36 You'll find some men by name who've kept your precepts, but you won't find nations."

Uriel challenges Ezra's understanding

4:1 The angel who was sent to me, whose name was Uriel, gave me an answer, 2 and said to me, "Your understanding has utterly failed you regarding this world. Do you think you can comprehend the way of the Most High?"

3 Then I said, "Yes, my master."

He answered me, "I've been sent to show you three ways, and to set before you three problems. 4 If you can solve one for me, I also will show you the way that you desire to see, and I'll teach you why the heart is wicked."

5 I said, "Say on, my master."

Then he said to me, "Go, weigh for me the weight of fire, or measure for me blast of wind, or call back for me the day that's past."

6 Then I replied, "Who of the sons of men is able to do this, that you should ask me about such things?"

7 He said to me, "If I'd asked you, 'How many dwellings are there in the heart of the sea? Or how many springs are there at the fountain head of the deep? Or how many streams are above the firmament? Or which are the exits of hell?[2] Or which

Literal Version

No LV source text for chapter 4.

2 **RV 4:7 · Note** So the Syriac. The Latin omits of hell? or which are the paths.

Literal Version

Readers' Version

are the entrances of paradise?' 8 perhaps you'd say to me, 'I never went down into the deep, or as yet into hell, neither did I ever climb up into heaven.' 9 Nevertheless now I've only asked you about the fire, wind, and the day, things which you've experienced, and from which you can't be separated, and yet have you given me no answer about them."

10 He said moreover to me, "You can't understand your own things that you grew up with. 11 How then can your mind comprehend the way of the Most High? How can he who's already worn out with the corrupted world understand incorruption?"

When I heard these things, I fell on my face[3] 12 and said to him, "It'd have been better if we weren't here at all, than that we should come here and live surrounded by ungodliness, and suffer, and not know why."

13 He answered me, and said, "A forest of the trees of the field went out, and took counsel together,[4] 14 and said, 'Come! Let's go and make war against the sea, that it may depart away before us, and that we may make ourselves more forests.' 15 The waves of the sea also in the same way took counsel together, and said, 'Come! Let's go up and subdue the forest of the plain, that there also we may gain more territory.' 16 The counsel of the wood was in vain, for the fire came and consumed it. 17 Likewise also the counsel of the waves of the sea, for the sand stood up and stopped them. 18 If you were judge now between these two, which would you justify, or which would you condemn?"

19 I replied, "It's a foolish counsel that they both have taken, for the ground is given to the wood, and the place of the sea is given to bear its waves."

20 Then he answered me, "You've given a right judgement. Why don't you judge your own case? 21 Because just as the ground is given to the wood, and the sea to its waves, even so those who live on the earth may understand nothing but what's on the earth. Only he who lives above the heavens understands the things that are above the height of the heavens."

3 **RV 4:11 · Note** So the Syriac and Aethiopic. The Latin is corrupt.

4 **RV 4:13 · Note** So the Oriental versions. The Latin is corrupt. See Judges 9:8.

Readers' Version

When will evil come to an end?

22 Then I replied, "I beg you, Oh master, why has the power of understanding been given to me? 23 Because it wasn't in my mind to be curious of the ways above, but of such things as pass by us daily, because Yisrael (Israel) is given up as a reproach to the heathen. The people whom you've loved have been given over to ungodly nations. The law of our forefathers is made of no effect, and the written covenants are nowhere regarded. 24 We pass away out of the world like locusts. Our life is like a vapour, and we aren't worthy to obtain mercy. 25 What'll he then do for his name by which we're called? I've asked about these things."

26 Then he answered me, and said, "If you're alive you'll see, and if you live long, you'll marvel, for the world hastens quickly to pass away. 27 Because it isn't able to bear the things that are promised to the righteous in the times to come; for this world is full of sadness and infirmities. 28 Because the evil[5] about which you asked me has been sown, but its harvest hasn't yet come. 29 If therefore that which is sown isn't harvested, and if the place where the evil is sown doesn't pass away, the field where the good is sown won't come. 30 Because a grain of evil seed was sown in Adam's heart from the beginning, and how much wickedness it's produced to this time! How much more it'll yet produce until the time of threshing comes! 31 Ponder now by yourself, how much fruit of wickedness a grain of evil seed has produced. 32 When the grains which are without number are sown, how great a threshing floor they'll fill!"

33 Then I replied, "How long? When will these things happen? Why are our years few and evil?"[6]

34 He answered me, and said, "Don't hurry faster than the Most High; for your haste is[7] for your own self, but he who's above hurries on behalf of many. 35 Didn't the souls of the righteous ask question of these things in their chambers, saying, 'How long will[8] we be here? When does the fruit of the threshing floor come?' 36 To them, Yeremiel

Literal Version

5 **RV 4:28 · Note** so the Syriac and Aethiopic.

6 **RV 4:33 · Note** So the chief oriental versions.

7 **RV 4:34 · Note** So the Syriac. The Latin is corrupt.

8 **RV 4:35 · Note** So the Syriac. The Latin has shall I hope on this fashion?

Literal Version

Readers' Version

the archangel answered, 'When the number is fulfilled of those who are like you. Because he's weighed the world in the balance. 37 By measure, he's measured the times. By number, he's counted the seasons. He won't move[9] or stir them until that measure is fulfilled.' "

38 Then I answered, "O sovereign master, all of us are full of ungodliness. 39 Perhaps it's for our sakes that the threshing time of the righteous is kept back—because of the sins of those who live on the earth."

40 So he answered me, "Go your way to a woman with child, and ask of her when she's fulfilled her nine months, if her womb may keep the baby any longer within her."

41 Then I said, "No, master, it can't."

He said to me, "In Haidais, the chambers of souls are like the womb. 42 Because just like a woman in labour hurries to escape the anguish of the labour pains, even so these places hurry to deliver those things that are committed to them from the beginning. 43 Then you'll be shown those things which you desire to see."

How much time remains?

44 Then I answered, "If I've found favour in your sight, and if it's possible, and if I'm worthy, 45 show me this also, whether there's more to come than is past, or whether the greater part has gone over us. 46 Because what's gone I know, but I don't know what's to come."

47 He said to me, "Stand up on my right side, and I'll explain the parable to you."

48 So I stood, looked, and saw a hot burning oven passed by before me. It happened that when the flame had gone by I looked, and saw that the smoke remained. 49 After this, a watery cloud passed in front of me, and sent down much rain with a storm. When the stormy rain was past, the drops still remained in it."

50 Then he said to me, "Consider with yourself; as the rain is more than the drops, and the fire is greater than the smoke, so the quantity which is past was far greater; but the drops and the smoke still remained."

51 Then I prayed, and said, "Do you think that I'll

9 **RV 4:37 · Note** Syr. rest.

Readers' Version

live until that time? Or who'll be alive in those days?"

52 He answered me, "As for the signs you asked me about, I may tell you of them in part; but I wasn't sent to tell you about your life, for I don't know.

Signs of the coming end

5:1 "Nevertheless, about the signs, look, the days will come when those who live on earth will be taken with[10] great amazement, and the way of truth will be hidden, and the land will be barren of faith. **2** Iniquity will be increased above what now you see, and beyond what you've heard long ago. **3** The land that you now see ruling will be a trackless waste, and men will see it desolate. **4** But if the Most High grants you to live, you'll see what's after the third period will be troubled. The sun will suddenly shine in the night, and the moon in the day. **5** Blood will drop out of wood, and the stone will utter its voice. The peoples will be troubled, and the stars will fall. **6** He'll rule whom those who live on the earth don't expect, and the birds will fly away together. **7** The Sodomite sea will throw out fish, and make a noise in the night, which many haven't known; but all will hear its voice. **8** There'll also be chaos in many places. Fires will break out often, and the wild animals will change their places, and women will bring forth monsters. **9** Salt waters will be found in the sweet, and all friends will destroy one another. Then reason will hide itself, and understanding withdraw itself into its chamber. **10** It'll be searched for by many, and won't be found. Unrighteousness and lack of restraint will be multiplied on earth. **11** One country will ask another, 'Has righteousness, or a man that does righteousness, gone through you?' And it'll say, 'No.' **12** It'll happen at that time that men will hope, but won't obtain. They'll labour, but their ways won't prosper. **13** I'm permitted to show you such signs. If you'll pray again, and weep as now, and fast seven days, you'll hear yet greater things than these."

14 Then I woke up, and an extreme trembling went through my body, and my mind was so troubled that it fainted. **15** So the angel who'd come to

Literal Version

No LV source text for chapter 5.

10 RV 5:1 · Note So the syriac.

Literal Version

Readers' Version

talk with me held me, comforted me, and set me on my feet.

16 On the second night, Paltiel[11] the people's captain came to me, saying, "Where have you been? Why is your face sad? **17** Or don't you know that Yisrael (Israel) is committed to you in the land of their captivity? **18** Get up then, and eat some bread, and don't forsake us, like a shepherd who leaves the flock in the power of cruel wolves."

19 Then I said to him, "Go away from me and don't come near me for seven days, and then come to me." He heard what I said and left me.

Ezra asks why God has abandoned Yisrael

20 So I fasted seven days, mourning and weeping, like Uriel the angel had commanded me. **21** After seven days, the thoughts of my heart were very grievous to me again, **22** and my soul recovered the spirit of understanding, and I began to speak words before the Most High again. **23** I said, "O sovereign master of all the woods of the earth, and of all their trees, you've chosen one vine for yourself. **24** Of all the lands of the world you've chosen one country[12] for yourself. Of all the flowers of the world, you've chosen one lily for yourself. **25** Of all the depths of the sea, you've filled one river for yourself. Of all built cities, you've consecrated Tsiyon (Zion) for yourself. **26** Of all the birds that are created you've named for yourself one dove. Of all the livestock that have been made, you've provided for yourself one sheep. **27** Among all the multitudes of peoples you have gotten yourself one people. To this people, whom you loved, you gave a law that's approved by all. **28** Now, Oh master, why have you given this one people over to many, and have[13] dishonoured the one root above others, and have scattered your only one among many? **29** Those who opposed your promises have trampled down those who believed your covenants. **30** If you really do hate your people so much, they should be punished with your own hands."

11 RV 5:16 · Note The Syriac has Psaltiel.

12 RV 5:24 · Note After the Oriental versions. The Latin has pit.

13 RV 5:28 · Note After the Oriental versions. The Latin reads have prepared.

Readers' Version

God's plans are beyond Ezra's understanding

31 Now when I'd spoken these words, the angel that came to me the night before was sent to me, 32 and said to me, "Hear me, and I'll instruct you. Listen to me, and I'll tell you more."

33 I said, "Speak on, my master."

Then he said to me, "You're very troubled in mind for Yisrael's (Israel's) sake. Do you love that people more than he who made them?"

34 I said, "No, master; but I've spoken out of grief; for my heart is in agony every hour while I labour to comprehend the way of the Most High, and to seek out part of his judgement."

35 He said to me, "You can't."

And I said, "Why, master? Why was I born? Why wasn't my mother's womb my grave, that I might not have seen the travail of Ya'akov (Jacob), and the wearisome toil of Yisrael's people?"

36 He said to me, "Count for me those who haven't yet come. Gather together for me the drops that are scattered abroad, and make the withered flowers green again for me. 37 Open for me the chambers that are closed, and bring out the winds for me that are shut up in them. Or show me the image of a voice. Then I'll declare to you the travail that you asked to see."

38 And I said, "O sovereign master, who may know these things except he who doesn't have his dwelling with men? 39 As for me, I lack wisdom. How can I then speak of these things you asked me about?"

40 Then he said to me, "Just as you can do none of these things that I've spoken of, even so you can't find out my judgement, or the end of the love that I've promised to my people."

41 I said, "But Oh master, you've made the promise to those who are alive at the end. What should they do who have been before us, or we ourselves, or those who'll come after us?"

42 He said to me, "I'll compare my judgement to a ring. Just as there's no slowness of those who are last, even so there's no swiftness of those who be first."

43 So I answered, "Couldn't you make them all at once that have been made, and that are now, and that are yet to come, that you might show your

Literal Version

Literal Version

No LV source text for chapter 6.

Readers' Version

judgement sooner?"

44 Then he answered me, "The creature may not move faster than the creator, nor can the world hold them at once who'll be created in it."

45 And I said, "How have you said to your servant, that you[14] will surely make alive at once the creature that you've created? If[15] therefore they'll be alive at once, and the creation will sustain them, even so it might now also support them to be present at once."

46 And he said to me, "Ask the womb of a woman, and say to her, 'If you bear ten children, why do you it at different times? Ask her therefore to give birth to ten children at once."

47 I said, "She can't, but must do it each in their own time."

48 Then he said to me, "Even so, I've given the womb of the earth to those who are sown in it in their own times. **49** Because just as a young child may not give birth, neither she who's grown old any more, even so have I organised the world which I created."

50 I asked, "Seeing that you've now shown me the way, I'll speak before you. Is our mother, of whom you've told me, still young? Or does she now draw near to old age?"

51 He answered me, "Ask a woman who bears children, and she'll tell you. **52** Say to her, 'Why aren't they whom you've now brought forth like those who were before, but smaller in stature?' **53** She also will answer you, 'Those who are born in the strength of youth are different from those who are born in the time of old age, when the womb fails.' **54** Consider therefore you also, how you're shorter than those who were before you. **55** So are those who come after you smaller than you, as born of the creature which now begins to be old, and is past the strength of youth."

56 Then I said, "master, I implore you, if I've found favour in your sight, show your servant by whom you visit your creation."

6:1 He said to me, "In the beginning, when the earth was made, before the portals of the world were fixed and before the gatherings of the winds

14 RV 5:45 · Note So the Syriac.

15 RV 5:45 · Note The Latin omits If...alive at once.

Readers' Version

blew, 2 before the voices of the thunder sounded
and before the flashes of the lightning shone, be-
fore the foundations of paradise were laid, 3 be-
fore the fair flowers were seen, before the powers
of the earthquake were established, before the in-
numerable army of angels were gathered together,
4 before the heights of the air were lifted up, be-
fore the measures of the firmament were named,
before the footstool of Tsiyon (Zion) was[16] estab-
lished, 5 before the present years were reckoned,
before the imaginations of those who now sin
were estranged, and before they were sealed
who've gathered faith for a treasure— 6 then I
considered these things, and they all were made
through me alone, and not through another; just
as by me also they'll be ended, and not by an-
other."

The end of this age and the beginning of the next

7 Then I answered,
"What'll be the dividing of
the times? Or when will be
the end of the first and the beginning of the age
that follows?"

8 He said to me, "From Avraham to Yitshak
(Isaac), because Ya'akov (Jacob) and Esav (Esau)
were born to him, for Ya'akov's hand held Esav's
heel from the beginning. 9 Because Esav is the end
of this age, and Ya'akov is the beginning of the one
that follows. 10 The[17] beginning of a man is his
hand, and the end of a man is his heel. Seek noth-
ing else between the heel and the hand, Ezra!"

11 Then I answered, "O sovereign master, if I've
found favour in your sight, 12 I beg you, show your
servant the end of your signs which you showed
me part on a previous night."

13 So he answered, "Stand up on your feet, and
you'll hear a mighty sounding voice. 14 If the place
you stand on is greatly moved 15 when it speaks
don't be afraid, for the word is of the end, and the
foundations of the earth will understand 16 that
the speech is about them. They'll tremble and be
moved, for they know that their end must be
changed."

17 It happened that when I'd heard it, I stood up
on my feet, and listened, and there was a voice

Literal Version

16 **RV 6:4 · Note** So the Syriac.

17 **RV 6:10 · Note** So the Syriac, etc. The Latin is defective.

Literal Version

Readers' Version

that spoke, and its sound was like the sound of many waters. 18 It said, "Listen, the days come when I draw near to visit those who live on the earth, 19 and when I investigate those who've caused harm unjustly with their unrighteousness, and when the affliction of Tsiyon (Zion) is complete, 20 and when the seal will be set on the age that's to pass away, then I'll show these signs: the books will be opened before the firmament, and all will see together. 21 The children a year old will speak with their voices. The women with child will deliver premature children at three or four months, and they'll live and dance. 22 Suddenly the sown places will appear unsown. The full storehouses will suddenly be found empty. 23 The trumpet will give a sound which when every man hears, they'll suddenly be afraid. 24 At that time friends will make war against one another like enemies. The earth will stand in fear with those who live in it. The springs of the fountains will stand still, so that for three hours they won't flow.

25 "It'll be that anyone who remains after all these things that I've told you of, he'll be saved and will see my salvation, and the end of my world. 26 They'll see the men who've been taken up, who haven't tasted death from their birth. The heart of the inhabitants will be changed and turned into a different spirit. 27 Because evil will be blotted out and deceit will be quenched. 28 Faith will flourish. Corruption will be overcome, and the truth, which has been so long without fruit, will be declared."

29 When he talked with me, look, little by little, the place I stood on rocked[18] back and forth. 30 He said to me, "I came to show you these things tonight.[19] 31 If therefore you'll pray yet again, and fast seven more days, I'll again[20] tell you greater things than these. 32 Because your voice has surely been heard before the Most High. Because the Mighty has seen your righteousness. He's also seen your purity, which you've maintained ever since your youth. 33 Therefore he's sent me to show you all these things, and to say to you, 'Be-

18 **RV 6:29 · Note** After the Oriental versions. The Latin is corrupt.

19 **RV 6:30 · Note** So the Syriac. The Latin is corrupt.

20 **RV 6:31 · Note** The Latin has tell you by day.

Readers' Version

lieve, and don't be afraid! 34 Don't be hasty to think vain things about the former times, that you may not hasten in the latter times.' "

Ezra recalls creation and pleads for Yisrael

35 After this, I wept again, and fasted seven days in the same way, that I might fulfil the three weeks which he told me. 36 On the eighth night, my heart was troubled within me again, and I began to speak in the presence of the Most High. 37 Because my spirit was greatly aroused, and my soul was in distress. 38 I said, "O master, truly you spoke at the beginning of the creation, on the first day, and said this: 'Let heaven and earth be made,' and your word perfected the work. 39 Then the spirit was hovering, and darkness and silence were on every side. The sound of man's voice wasn't yet there.[21] 40 Then you commanded a ray of light to be brought out of your treasuries, that your works might then appear.

41 "On the second day, again you made the spirit of the firmament and commanded it to divide and to separate the waters, that the one part might go up, and the other remain beneath.

42 "On the third day, you commanded that the waters should be gathered together in the seventh part of the earth. You dried up six parts and kept them, to the intent that of these some being both planted and tilled might serve before you. 43 Because as soon as your word went out, the work was done. 44 Immediately, great and innumerable fruit grew, with many pleasant tastes, and flowers of inimitable colour, and fragrances of most exquisite smell. This was done the third day.

45 "On the fourth day, you commanded that the sun should shine, the moon give its light, and the stars should be in their order; 46 and gave them a command to serve mankind, who was to be made.

47 "On the fifth day, you said to the seventh part, where the water was gathered together, that it should produce living creatures, fowls and fishes; and so it happened 48 that the mute and lifeless water produced living things as it was told, that the nations might therefore praise your wondrous works.

Literal Version

21 **RV 6:39 · Note** The Latin adds from you.

Literal Version

Readers' Version

49 "Then you preserved two living creatures. The one you called Behemot, and the other you called Livyatan. 50 You separated the one from the other; for the seventh part, namely, where the water was gathered together, might not hold them both. 51 To Behemot, you gave one part, which was dried up on the third day, that he should live in it, in which are a thousand hills; 52 but to Livyatan you gave the seventh part, namely, the watery part. You've kept them to be devoured by whom you wish, when you wish.

53 "But on the sixth day, you commanded the earth to produce before you cattle, animals, and creeping things. 54 Over these, you ordained Adam as ruler over all the works that you've made. Of him came all of us, the people whom you've chosen.

55 "All this have I spoken before you, Oh master, because you've said that for our sakes you made this[22] world. 56 As for the other nations, which also come from Adam, you've said that they're nothing, and are like spittle. You've likened the abundance of them to a drop that falls from a bucket. 57 Now, Oh master, look at these nations, which are reputed as nothing, being rulers over us and devouring us. 58 But we your people, whom you've called your firstborn, your only children, and your fervent lover, are given into their hands. 59 Now if the world is made for our sakes, why don't we possess our world for an inheritance? How long will this endure?"

No LV source text for chapter 7.

The difficult path to the world to come

7:1 When I'd finished speaking these words, the angel which had been sent to me the nights before was sent to me. 2 He said to me, "Rise, Ezra, and hear the words that I've come to tell you."

3 I said, "Speak on, my master."

Then he said to me, "There's a sea set in a wide place, that it might be broad[23] and vast, 4 but its entrance is set in a narrow place so as to be like a river. 5 Anyone who desires to go into the sea to look at it, or to rule it, if he didn't go through the narrow entrance, how could he come into the broad part? 6 Another thing also: There's a city

22 **RV 6:55 · Note** So the Syriac. The Latin has the firstborn world.

23 **RV 7:3 · Note** So the chief Oriental versions. The Latin MSS. have deep.

Readers' Version

built and set in a plain country, and full of all good things, 7 but its entrance is narrow, and is set in a dangerous place to fall, having fire on the right hand, and deep water on the left. 8 There's one only path between them both, even between the fire and the water, so that only one person can go there at once. 9 If this city is now given to a man for an inheritance, if the heir doesn't pass the danger before him, how will he receive his inheritance?"

10 I said, "That's so, master."

Then he said to me, "Even so also is Yisrael's (Israel's) portion. 11 I made the world for their sakes. What's now done was decreed when Adam transgressed my statutes. 12 Then the entrances of this world were made narrow, sorrowful, and toilsome. They're but few and evil, full of perils, and involved in great toils. 13 Because the entrances of the greater world are wide and safe, and produce fruit of immortality. 14 So if those who live don't enter these difficult and vain things, they can never receive those that are reserved for them. 15 Now therefore why are you disturbed, seeing you're but a corruptible man? Why are you moved, since you're mortal? 16 Why haven't you considered in your mind that which is to come, rather than that which is present?"

17 Then I replied, "O sovereign master, look, you've ordained in your law that the righteous will inherit these things, but that the ungodly will perish. 18 The righteous therefore will suffer difficult things, and hope for easier things, but those who've done wickedly have suffered the difficult things, and yet won't see the easier things."

19 He said to me, "You aren't a judge above God, neither do you have more understanding than the Most High. 20 Yes, let many perish who now live, rather than that God's law which is set before them be despised. 21 Because God strictly commanded those who came, even as they came, what they should do to live, and what they should observe to avoid punishment. 22 Nevertheless, they weren't obedient to him, but spoke against him and imagined for themselves vain things. 23 They made cunning plans of wickedness, and said moreover of the Most High that he doesn't exist, and they didn't know his ways. 24 They despised his

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

law and denied his covenants. They haven't been faithful to his statutes, and haven't performed his works. 25 Therefore, Ezra, for the empty are empty things, and for the full are the full things.

The messiah's coming and the final judgement

26 Because listen, the time will come, and it'll be, when these signs of which I told you before will happen, that the bride will appear, even the city coming forth, and she'll be seen who now is withdrawn from the earth. 27 Anyone who's delivered from the foretold evils will see my wonders. 28 Because my son Yeshua (Jesus) will be revealed with those who are with him, and those who remain will rejoice four hundred years. 29 After these years my son Christ[24] will die, along with all of those who have the breath of life.[25] 30 Then the world will be turned into the old silence seven days, like as in the first beginning, so that no human will remain. 31 After seven days the world that isn't yet awake will be raised up, and what's corruptible will die. 32 The earth will restore those who are asleep in it, and the dust those who live in it in silence, and the secret[26] places will deliver those souls that were committed to them. 33 The Most High will be revealed on the judgement seat,[27] and compassion will pass away, and patience will be withdrawn. 34 Only judgement will remain. Truth will stand. Faith will grow strong. 35 Recompense will follow. The reward will be shown. Good actions will awake, and wicked actions won't sleep.[28] 36 The pit[29] of torment will appear, and near it'll be the place of rest. The furnace of hell[30] will be shown, and near it the paradise of delight. 37 Then the Most High will say to the nations that are raised from the dead, 'Look and understand whom you've denied, whom you haven't served, whose commandments you've despised. 38 Look on this side and on that. Here is de-

24 **RV 7:29 · Note** "Christ" means "Anointed One".

25 **RV 7:29 · Note** Lat. man

26 **RV 7:32 · Note** Or, chambers See 2 Esdras 4:35.

27 **RV 7:33 · Note** The Syriac adds and the end will come.

28 **RV 7:35 · Note** The passage from verse [36] to verse [105], formerly missing, has been restored to the text. See Preface, page ix.

29 **RV 7:36 · Note** So the chief Oriental versions. The Latin MSS. have place.

30 **RV 7:36 · Note** Lat. Gehenna.

Readers' Version

light and rest, and there fire and torments.' Thus he[31] will speak to them in the day of judgement.
39 This is a day that has neither sun, nor moon, nor stars, 40 neither cloud, nor thunder, nor lightning, neither wind, nor water, nor air, neither darkness, nor evening, nor morning, 41 neither summer, nor spring, nor heat, nor[32] winter, neither frost, nor cold, nor hail, nor rain, nor dew, 42 neither noon, nor night, nor dawn, neither shining, nor brightness, nor light, except only the splendour of the Most High's glory, by which all will see the things that are set before them. 43 It'll endure as though it were a week of years. 44 This is my judgement and its prescribed order; but I've only shown these things to you."

Why are so few saved?

45 I answered, "I said then, Oh master, and I say now: Blessed are those who are now alive and keep your commandments! 46 But what about those for whom I prayed? Because who's there of those who are alive who hasn't sinned, and who of the children of men hasn't transgressed your covenant?
47 Now I see that the world to come will bring delight to few, but torments to many. 48 Because an evil heart has grown up in us, which has led us astray from these commandments and has brought us into corruption and into the ways of death. It's shown us the paths of perdition and removed us far from life—and that, not a few only, but nearly all who've been created."

49 He answered me, "Listen to me, and I'll instruct you. I'll admonish you yet again. 50 Because this reason, the Most High hasn't made one world, but two. 51 Because you've said that the just aren't many, but few, and the ungodly abound, hear the explanation. 52 If you have just a few precious stones, will you add them to lead and clay?"

53 I said, "master, how could that be?"

54 He said to me, "Not only that, but ask the earth, and she'll tell you. Defer to her, and she'll declare it to you. 55 Say to her, 'You produce gold, silver, and brass, and also iron, lead, and clay;
56 but silver is more abundant than gold, and brass than silver, and iron than brass, and lead than

Literal Version

31 **RV 7:38 · Note** So the chief Oriental versions. The Latin has will you speak.
32 **RV 7:41 · Note** Or, storm

Literal Version

Readers' Version

iron, and clay than lead.' 57 Judge therefore which things are precious and to be desired, what's abundant or what's rare?"

58 I said, "O sovereign master, that which is plentiful is of less worth, for that which is more rare is more precious."

59 He answered me, "Weigh within yourself the things that you've thought, for he who has what's hard to get rejoices over him who has what's plentiful. 60 So also is the judgement which I've promised; for I'll rejoice over the few that'll be saved, because these are those who've made my glory to prevail now, and through them, my name is now honoured. 61 I won't grieve over the multitude of those who perish; for these are those who are now like mist, and have become like flame and smoke; they're set on fire and burn hotly, and are extinguished."

62 I answered, "O earth, why have you produced, if the mind is made out of dust, like all other created things? 63 Because it'd have been better that the dust itself had been unborn, so that the mind might not have been made from it. 64 But now the mind grows with us, and because of this we're tormented, because we perish and we know it. 65 Let the race of men lament and the animals of the field be glad. Let all who are born lament, but let the four-footed animals and the livestock rejoice. 66 Because it's far better with them than with us; for they don't look forward to judgement, neither do they know of torments or of salvation promised to them after death. 67 Because what does it profit us, that we'll be preserved alive, but yet be afflicted with torment? 68 Because all who are born are defiled with iniquities, and are full of sins and laden with transgressions. 69 If after death we weren't to come into judgement, perhaps it'd have been better for us."

70 He answered me, "When the Most High made the world and Adam and all those who came from him, he first prepared the judgement and the things that pertain to the judgement. 71 Now understand from your own words, for you've said that the mind grows with us. 72 They therefore who live on the earth will be tormented for this reason, that having understanding they've committed iniquity, and receiving commandments

Readers' Version

haven't kept them, and having obtained a law they dealt unfaithfully with that which they received. 73 What then will they have to say in the judgement, or how will they answer in the last times? 74 Because how long a time has the Most High been patient with those who inhabit the world, and not for their sakes, but because of the times which he's foreordained!"

What happens to people after death?

75 I answered, "If I've found grace in your sight, Oh master, show this also to your servant, whether after death, even now when every one of us gives up his soul, we'll be kept in rest until those times come, in which you renew the creation, or whether we'll be tormented immediately."

76 He answered me, "I'll show you this also; but don't join yourself with those who are scorners, nor count yourself with those who are tormented. 77 Because you have a treasure of works laid up with the Most High, but it won't be shown you until the last times. 78 Because about death the teaching is: When the decisive sentence has gone out from the Most High that a man will die, as the spirit leaves the body to return again to him who gave it, it adores the Most High's glory first of all. 79 And if it's one of those who've been scorners and haven't kept the way of the Most High, and that have despised his law, and who hate those who fear God, 80 these spirits won't enter into habitations, but will wander and be in torments immediately, ever grieving and sad, in seven ways. 81 The first way, because they've despised the Most High's law. 82 The second way, because they can't now make a good repentance that they may live. 83 The third way, they'll see the reward laid up for those who've believed the Most High's covenants. 84 The fourth way, they'll consider the torment laid up for themselves in the last days. 85 The fifth way, they'll see the dwelling places of the others guarded by angels, with great quietness. 86 The sixth way, they'll see how immediately some of them will pass into torment. 87 The seventh way, which is more grievous than all the aforesaid ways, because they'll pine away in confusion and be consumed with shame, and will be withered up by fears, seeing the Most High's glory

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

before whom they've sinned while living, and before whom they'll be judged in the last times.

88 "Now this is the order of those who've kept the ways of the Most High, when they'll be separated from their mortal body. 89 In the time that they lived in it, they painfully served the Most High, and were in jeopardy every hour, that they might keep the law of the lawgiver perfectly. 90 Therefore this is the teaching about them: 91 First of all they'll see with great joy the glory of him who takes them up, for they'll have rest in seven orders. 92 The first order, because they've laboured with great effort to overcome the evil thought which was fashioned together with them, that it might not lead them astray from life into death. 93 The second order, because they see the perplexity in which the souls of the ungodly wander, and the punishment that awaits them. 94 The third order, they see the testimony which he who fashioned them gives about them, that while they lived they kept the law which was given them in trust. 95 The fourth order, they understand the rest which, being gathered in their chambers, they now enjoy with great quietness, guarded by angels, and the glory that awaits them in the last days. 96 The fifth order, they rejoice that they've now escaped from that which is corruptible, and that they'll inherit that which is to come, while they see in addition the difficulty and the pain from which they've been delivered, and the spacious liberty which they'll receive with joy and immortality. 97 The sixth order, when it's shown to them how their face will shine like the sun, and how they'll be made like the light of the stars, being incorruptible from then on. 98 The seventh order, which is greater than all the previously mentioned orders, because they'll rejoice with confidence, and because they'll be bold without confusion, and will be glad without fear, for they hurry to see the face of him whom in their lifetime they served, and from whom they'll receive their reward in glory. 99 This is the order of the souls of the just, as from now on is announced to them. Previously mentioned are the ways of torture which those who wouldn't give heed will suffer from after this."

100 I answered, "Will time therefore be given to

Readers' Version

the souls after they're separated from the bodies, that they may see what you've described to me?"

101 He said, "Their freedom will be for seven days, that for seven days they may see the things you've been told, and afterwards they'll be gathered together in their habitations."

Can anyone plead for others at the judgement?

102 I answered, "If I've found favour in your sight, show further to me your servant whether in the day of judgement the just will be able to intercede for the ungodly or to entreat the Most High for them, **103** whether fathers for children, or children for parents, or kindred for kindred, or kinsfolk for their next of kin, or friends for those who are most dear."

104 He answered me, "Since you've found favour in my sight, I'll show you this also. The day of judgement is[33] a day of decision, and displays to all the seal of truth. Even as now a father doesn't send his son, or a son his father, or a master his slave, or a friend him that's most dear, that in his place he may understand, or sleep, or eat, or be healed, **105** so no one will ever pray for another in that day, neither will one lay a burden on another, for then everyone will each bear his own righteousness or unrighteousness."

106 I answered, "How do we now find that first Avraham prayed for Sedom's people, and Mosheh (Moses) for the ancestors who sinned in the wilderness, **107** and Yeshua (Jesus) after him for Yisrael (Israel) in the days of Akan,[34] **108** and Shmuel (Samuel) in[35] the days of Sha'ul (Saul), and David for the deadly disease, and Shelomoh (Solomon) for those who'd worship in the sanctuary, **109** and Eliyah (Elijah) for those that received rain, and for the dead, that he might live, **110** and Hizkiyah (Hezekiah) for the people in the days of Sanheriv (Sennacherib), and many others prayed for many? **111** If therefore now, when corruption has grown and unrighteousness increased, the righteous have prayed for the ungodly, why won't it be so then also?"

112 He answered me, "This present world isn't

Literal Version

33 **RV 7:104 · Note** The Latin has a bold day

34 **RV 7:107 · Cross-ref.** Josh 7:1.

35 **RV 7:108 · Note** So the Syriac and other versions. The Latin omits in the days of Saul.

Literal Version

Readers' Version

the end. The full glory doesn't remain in it. Therefore those who were able prayed for the weak.
113 But the day of judgement will be the end of this age, and the beginning of the immortality to come, in which corruption has passed away, 114 intemperance is at an end, infidelity is cut off, but righteousness has grown, and truth has sprung up. 115 Then no one will be able to have mercy on him who's condemned in judgement, nor to harm someone who's victorious."

Ezra mourns over humanity's sin

116 I answered then, "This is my first and last saying, that it'd have been better if the earth hadn't produced Adam, or else, when it'd produced him, to have restrained him from sinning. 117 Because what profit is it for all who are in this present time to live in heaviness, and after death to look for punishment? 118 Oh Adam, what have you done? Because though it was you who sinned, the evil hasn't fallen on you alone, but on all of us who come from you. 119 Because what profit is it to us, if an immortal time is promised to us, but we've done things that bring death? 120 And that there's promised us an eternal hope, but we have most miserably failed? 121 And that there are reserved habitations of health and safety, but we've lived wickedly? 122 And that the Most High's glory will defend those who've led a pure life, but we've walked in the most wicked ways of all? 123 And that a paradise will be revealed, whose fruit endures without decay, in which is abundance and healing, but we won't enter into it, 124 for we've lived in perverse ways? 125 And that the faces of those who've practised self-control will shine more than the stars, but our faces will be blacker than darkness? 126 Because while we lived and committed iniquity, we didn't consider what we'd have to suffer after death."

127 Then he answered, "This is the significance of the battle which humans born on the earth will fight: 128 if they're overcome, they'll suffer as you've said, but if they get the victory, they'll receive the thing that I say. 129 Because this is the way that Mosheh (Moses) spoke to the people while he lived, saying, 'Choose life, that you may live!' 130 Nevertheless they didn't believe him or the prophets after him, not even me, who've spo-

Readers' Version

ken to them. 131 Therefore there won't be such heaviness in their destruction, as there'll be joy over those who are assured of salvation."

132 Then I answered, "I know, master, that the Most High is now called merciful, in that he has mercy on those who haven't yet come into the world; 133 and compassionate, in that he has compassion on those who turn to his law; 134 and patient, in that he's patient with those who've sinned, since they're his creatures; 135 and bountiful, in that he's ready to give rather than to take away; 136 and very merciful, in that he multiplies more and more mercies to those who are present, and who are past, and also to those who are to come— 137 for if he wasn't merciful, the world wouldn't continue with those who live in it— 138 and one who forgives, for if he didn't forgive out of his goodness, that those who've committed iniquities might be relieved of them, not even one ten thousandth part of mankind would remain living; 139 and a judge, for if he didn't pardon those who were created by his word, and blot out the multitude of sins, 140 there'd perhaps be very few left of an innumerable multitude."

8:1 He answered me, "The Most High has made this world for many, but the world to come for few. 2 Now I'll tell you a parable, Ezra. Just as when you ask the earth, it'll say to you that it gives very much clay from which earthen vessels are made, but little dust that gold comes from. Even so is the course of the present world. 3 Many have been created, but few will be saved."

Ezra prays for God's mercy

4 I answered, "Drink your fill of understanding then, Oh my soul, and let my heart devour wisdom. 5 Because you have[36] come here apart from your will, and depart against your will, for you've only been given a short time to live. 6 Oh master over us, grant to your servant that we may pray before you, and give us seed for our heart and cultivation for our understanding, that fruit may grow from it, by which everyone who's corrupt, who bears the likeness[37] of a man, may live. 7 Because you alone exist, and we all one workmanship of your

Literal Version

No LV source text for chapter 8.

36 **RV 8:5 · Note** So the Syriac. The Latin is incorrect.

37 **RV 8:6 · Note** So the Syriac. The Latin has place.

Literal Version

Readers' Version

hands, just as you've said. 8 Because you give life to the body that's now fashioned in the womb, and give it members, your creature is preserved in fire and water, and your workmanship endures nine months as your creation which is created in it. 9 But that which keeps and that which is kept will both be kept by[38] your keeping. When the womb gives up again what's grown in it, 10 you've commanded that out of the parts of the body, that's to say, out of the breasts, be given milk, which is the fruit of the breasts, 11 that the body that's fashioned may be nourished for a time, and afterwards you guide it in your mercy. 12 Yes, you've brought it up in your righteousness, nurtured it in your law, and corrected it with your judgement. 13 You put it to death as your creation, and make it live as your work. 14 If therefore you lightly[39] and suddenly destroy him which with so great labour was fashioned by your commandment, to what purpose was he made? 15 Now therefore I'll speak. About man in general, you know best, but about your people for whose sake I'm sorry, 16 and for your inheritance, for whose cause I mourn, for Yisrael (Israel), for whom I'm heavy, and for the seed of Ya'akov (Jacob), for whose sake I'm troubled, 17 therefore I'll begin to pray before you for myself and for them; for I see the failings of us who live in the land; 18 but I've heard the swiftness of the judgement which is to come. 19 Therefore hear my voice, and understand my saying, and I'll speak before you."

The beginning of Ezra's words, before he was taken up. He said, 20 "O master, you who remain forever, whose eyes are exalted, and whose chambers are in the air, 21 whose throne is beyond measure, whose glory is beyond comprehension, before whom the army of angels stand with trembling, 22 at whose bidding they're changed to[40] wind and fire, whose word is sure, and sayings constant, whose ordinance is strong, and commandment fearful, 23 whose look dries up the depths, and whose indignation makes the moun-

38 **RV 8:9 · Note** So the Syriac. The Latin is imperfect.

39 **RV 8:14 · Note** So the Syriac. The Latin is incorrect.

40 **RV 8:22 · Note** According to the chief Oriental versions. The Latin has, even they whose service takes the form of wind etc.

Readers' Version

tains to melt away, and whose truth bears witness— 24 hear, Oh master, the prayer of your servant, and give ear to the petition of your handiwork. 25 Attend to my words, for as long as I live, I'll speak, and as long as I have understanding, I'll answer. 26 Don't look at the sins of your people, but on those who've served you in truth. 27 Don't regard the doings of those who act wickedly, but of those who've kept your covenants in affliction. 28 Don't think about those who've lived wickedly before you, but remember those who've willingly known your fear. 29 Let it not be your will to destroy those who've lived like cattle, but look at those who have clearly[41] taught your law. 30 Don't be indignant at those who are deemed worse than animals, but love those who've always put their trust in your glory. 31 Because we and our fathers have passed[42] our lives in ways[43] that bring death, but you're called merciful because of us sinners. 32 Because if you have a desire to have mercy on us who have no works of righteousness, then you'll be called merciful. 33 Because the just, which have many good works laid up with you, will be rewarded for their own actions. 34 Because what's man, that you should take displeasure at him? Or what's a corruptible race, that you should be so bitter towards it? 35 Because in truth, there's no man among those who are born who hasn't done wickedly, and among those who've lived, there's none which haven't done wrong. 36 Because in this, Oh master, your righteousness and your goodness will be declared, if you're merciful to those who have no store of good works."

God's answer about judgement and salvation

37 Then he answered me, "Some things you've spoken rightly, and it'll happen according to your words. 38 Because indeed I won't think about the fashioning of those who've sinned, or about their death, their judgement, or their destruction; 39 but I'll rejoice over the creation of the righteous and their pilgrimage, their salvation, and the reward that they'll have. 40 Therefore as I've spoken, so it'll be. 41 Because

Literal Version

41 **RV 8:29 · Note** The Syriac has received the brightness of your law.

42 **RV 8:31 · Note** So the Syriac and Aethiopic versions.

43 **RV 8:31 · Note** Lat. manners.

Literal Version

Readers' Version

as the farmer sows many seeds in the ground, and plants many trees, and yet not all that's sown will come[44] up in due season, neither will all that's planted take root, even so those who are sown in the world won't all be saved."

42 Then I answered, "If I've found favour, let me speak before you. 43 If the farmer's seed doesn't come up because it hasn't received your rain in due season, or if it's ruined by too much rain and perishes, 44 likewise man, who's formed with your hands and is called your own image, because he's made like you, for whose sake you've formed all things, even him have you made like the farmer's seed. 45 Don't be angry with us, but spare your people and have mercy on your inheritance, for you have mercy on your own creation."

46 Then he answered me, "Things present are for those who live now, and things to come for those who'll live in the future. 47 Because you come far short of being able to love my creature more than I. But you've compared yourself to the unrighteous. Don't do that! 48 Yet in this will you be admirable to the Most High, 49 in that you've humbled yourself, as it becomes you, and haven't judged yourself among the righteous, so as to be much glorified. 50 Because many grievous miseries will fall on those who live in the world in the last times, because they've walked in great pride.
51 But understand for yourself, and for those who enquire about the glory of those like you, 52 because paradise is opened to you. The tree of life is planted. The time to come is prepared. Plenteousness is made ready. A city is built. Rest is allowed.[45] Goodness is perfected, and wisdom is perfected beforehand. 53 The root of evil is sealed up from you. Weakness is done away from you, and death[46] is hidden. Hell and corruption have fled into forgetfulness. 54 Sorrows have passed away, and in the end, the treasure of immortality is shown. 55 Therefore ask no more questions about the multitude of those who perish. 56 Because when they'd received liberty, they despised the Most High, scorned his law, and forsook his ways.

44 **RV 8:41 · Note** Lat. be saved.

45 **RV 8:52 · Note** The Syriac has established.

46 **RV 8:53 · Note** After the chief Oriental versions.

Readers' Version

57 Moreover they have trodden down his righteous, 58 and said in their heart that there's no god—even knowing that they must die. 59 Because as the things I've said will welcome you, so thirst and pain which are prepared for them. Because the Most High didn't intend that men should be destroyed, 60 but those who are created have themselves defiled the name of him who made them, and were unthankful to him who prepared life for them. 61 Therefore my judgement is now at hand, 62 which I haven't shown to all men, but to you, and a few like you."

Then I answered, 63 "Listen, Oh master, now you've shown me the multitude of the wonders which you'll do in the last times, but you haven't shown me when."

Recognising the signs of the end

9:1 He answered me, "Measure diligently within yourself. When you see that a certain part of the signs are past, which have been told you beforehand, 2 then will you understand that it's the very time in which the Most High will visit the world which was made by him. 3 When earthquakes, tumult of peoples, plans of nations, wavering of leaders, and confusion of princes are seen in the world, 4 then will you understand that the Most High spoke of these things from the days that were of old, from the beginning. 5 Because just as with everything that's made in the world, the beginning is[47] evident and the end manifest, 6 so also are the times of the Most High: the beginnings are manifest in wonders and mighty works, and the end in effects and signs. 7 Everyone who'll be saved, and will be able to escape by his works, or by faith by which they've believed, 8 will be preserved from the said perils, and will see my salvation in my land and within my borders, which I've sanctified for myself from the beginning. 9 Then those who now have abused my ways will be amazed. Those who've thrown them away despitefully will live in torments. 10 Because as many as in their life have received benefits, and yet haven't known me, 11 and as many as have scorned my law, while they still had liberty and when an opportunity to repent was open to them, didn't understand, but de-

Literal Version

No LV source text for chapter 9.

47 **RV 9:5 · Note** So the Syriac. The Latin is corrupt.

Literal Version

Readers' Version

spised it,[48] 12 must know it[49] in torment after death. 13 Therefore don't be curious any longer how the ungodly will be punished, but enquire how the righteous will be saved, those[50] who the world belongs to, and for whom the world was created."

14 I answered, 15 "I've said before, and now speak, and will say it again in the future, that there are more of those who perish than of those who'll be saved, 16 like a wave is greater than a drop."

17 He answered me, "Just as the field is, so also the seed. As the flowers are, so are the colours. As the work is, so also is the judgement[51] on it. As is the farmer, so also is his threshing floor. Because there was a time in the world 18 when I was preparing for those who now live, before the world was made for them to live in. Then no one spoke against me, 19 because no[52] one existed. But now those who are created in this world that's prepared, both with[53] a table that doesn't fail and a law which is unsearchable, are corrupted in their ways. 20 So I considered my world, and it was destroyed, and my earth, and it was in peril, because of the plans that'd come into it. 21 I saw and spared them, but not greatly, and saved myself a grape out of a cluster, and a plant out of a[54] great forest. 22 Let the multitude perish then, which were born in vain. Let my grape be saved, and my plant, for I've made them perfect with great labour. 23 Nevertheless, if you'll wait seven more days—however don't fast in them, 24 but go into a field of flowers, where no house is built, and eat only of the flowers of the field, and don't eat any meat or drink any wine, but eat only flowers— 25 and pray to the Most High continually, then I'll come and talk with you."

48 **RV 9:11 · Note** Or, me.

49 **RV 9:12 · Note** Or, me

50 **RV 9:13 · Note** So the Syriac and other versions. The Latin has and whose... created, and when.

51 **RV 9:17 · Note** So the Aethiopic and Arabic. The Latin has creation.

52 **RV 9:19 · Note** So the Syriac.

53 **RV 9:19 · Note** So the Syriac.

54 **RV 9:21 · Note** So the Syriac and other versions. The Latin has great tribes.

Readers' Version

God's law endures despite the people's failure

26 So I went my way, just as he commanded me, into the field which is called Ardat.[55] There I sat among the flowers, and ate of the herbs of the field, and this food satisfied me. 27 After seven days, I lay on the grass, and my heart was troubled again, like before. 28 My mouth was opened, and I began to speak before the master Most High, and said, 29 "O master, you showed yourself among us, to our fathers in the wilderness, when they went out of Mitsrayim (Egypt), and when they came into the wilderness, where no man treads and that bears no fruit. 30 You said, 'Hear me, Oh Yisrael (Israel). Heed my words, Oh seed of Ya'akov (Jacob). 31 Because listen, I sow my law in you, and it'll bring forth fruit in you, and you'll be glorified in it forever.' 32 But our fathers, who received the law, didn't keep it, and didn't observe the statutes. The fruit of the law didn't perish, for it couldn't, because it was yours. 33 Yet those who received it perished, because they didn't keep the thing that was sown in them. 34 Listen, it's a custom that when the ground has received seed, or the sea a ship, or any vessel food or drink, and when it comes to pass that that which is sown, or that which is launched, 35 or the things which have been received, should come to an end, these come to an end, but the receptacles remain. Yet with us, it doesn't happen that way. 36 Because we who've received the law will perish by sin, along with our heart which received it. 37 Notwithstanding the law doesn't perish, but remains in its honour."

Ezra meets a grieving woman

38 When I spoke these things in my heart, I looked around me with my eyes, and on my right side I saw a woman, and she mourned and wept with a loud voice, and was much grieved in mind. Her clothes were torn, and she had ashes on her head. 39 Then let I my thoughts go in which I was occupied, and turned myself to her, 40 and said to her, "Why are you weeping? Why are you grieved in your mind?"

41 She said to me, "Leave me alone, my master, that I may weep for myself and add to my sorrow,

Literal Version

55 **RV 9:26 · Note** The Syriac and Aethiopic have Arphad.

Literal Version

No LV source text for chapter 10.

Readers' Version

for I'm very troubled in my mind, and brought very low."

42 I said to her, "What ails you? Tell me."

43 She said to me, "I, your servant, was barren and had no child, though I had a husband thirty years. 44 Every hour and every day these thirty years I made my prayer to the Most High day and night. 45 After thirty years, God heard me, your handmaid, and saw my low estate, and considered my trouble, and gave me a son. I rejoiced in him greatly, I and my husband, and all my neighbours.[56] We gave great honour to the Mighty One. 46 I nourished him with great care. 47 So when he grew up, and I came to take him a wife, I made him a feast day.

10:1 "So when my son was entered into his wedding chamber, he fell down and died. 2 Then we all put out the lamps, and all my neighbours[57] rose up to comfort me. I remained quiet until the second day at night. 3 When they had all stopped consoling me, encouraging me to be quiet, then I got up at night, and fled, and came here into this field, as you see. 4 Now I don't intend to return into the city, but to stay here, and not eat or drink, but to continually mourn and fast until I die."

Ezra urges the woman to consider Tsiyon's sorrow

5 Then I left the reflections I was engaged in, and answered her in anger, 6 "You most foolish woman, don't you see our mourning, and what's happened to us? 7 Because Tsiyon (Zion) the mother of us all is full of sorrow, and much humbled. 8 It[58] is right now to mourn deeply, since we all mourn, and to be sorrowful, since we're all in sorrow, but you're mourning for one son. 9 Ask the earth, and she'll tell you that it's she which ought to mourn for so many that grow on her. 10 Because out of her, all had their beginnings, and others will come; and almost all of them walk into destruction, and the multitude of them is utterly doomed. 11 Who then should mourn more, she[59] who's lost so great a multitude, or you, who are grieved but for one? 12 But if you

56 **RV 9:45 · Note** Lat. townsmen.

57 **RV 10:2 · Note** Lat. townsmen.

58 **RV 10:8 · Note** See the Oriental versions. The Latin is corrupt.

59 **RV 10:11 · Note** So the Syriac.

Readers' Version

say to me, 'My lamentation isn't like the earth's, for I've lost the fruit of my womb, which I brought forth with pains, and bare with sorrows;' 13 but it's with the earth after the manner of the earth. The multitude present in it's gone as it came. 14 Then say I to you, 'Just as you've brought forth with sorrow, even so the earth also has given her fruit, namely, people, ever since the beginning to him who made her.' 15 Now therefore keep your sorrow to yourself, and bear with a good courage the adversities which have happened to you. 16 Because if you'll acknowledge God's decree to be just, you'll both receive your son in time, and will be praised among women. 17 Go your way then into the city to your husband."

18 She said to me, "I won't do that. I won't go into the city, but I'll die here."

19 So I proceeded to speak further to her, and said, 20 "Don't do so, but allow yourself to be persuaded because of the adversities of Tsiyon (Zion); and be comforted because of the sorrow of Yerushalem (Jerusalem). 21 Because you see that our sanctuary has been laid waste, our altar broken down, our temple destroyed, 22 our lute has been brought low, our song is put to silence, our rejoicing is at an end, the light of our candlestick is put out, the ark of our covenant is plundered, our holy things are defiled, and the name that we're called is profaned. Our free men are despitefully treated, our priests are burnt, our Levites have gone into captivity, our virgins are defiled and our wives ravished, our righteous men carried away, our little ones betrayed, our young men are brought into bondage, and our strong men have become weak. 23 What's more than all, the seal of Tsiyon has now lost the seal of her honour, and is delivered into the hands of those who hate us. 24 Therefore shake off your great heaviness, and put away from yourself the multitude of sorrows, that the Mighty One may be merciful to you again, and the Most High may give you peace and security, even ease from your troubles."

The woman becomes a glorious city

25 While I was talking with her, her face suddenly began to shine brightly and flashed like lightning, so that I was very afraid of her, and wondered what this meant. 26 Listen, sud-

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

denly she made a great and very fearful cry, so
that the earth shook at the noise. 27 I looked and
saw that the woman appeared to me no more, but
there was a city built, and a place shown itself
from large foundations. Then I was afraid, and
cried with a loud voice, 28 "Where is Uriel the an-
gel, who came to me at the first? Because he's
caused me to fall into this great trance, and my
end has turned into corruption, and my prayer a
reproach!"
29 As I was speaking these words, look, the angel
who'd come to me at first came to me, and he
looked at me. 30 Listen, I lay as one who'd been
dead, and my understanding was taken from me.
He took me by the right hand, and comforted me,
and set me on my feet, and said to me, 31 "What
ails you? Why are you so troubled? Why is your
understanding and the thoughts of your heart
troubled?"
32 I said, "Because you've forsaken me; yet I did
according to your words, and went into the field,
and I've seen, and still see, that which I'm not able
to explain."
33 He said to me, "Stand up like a man, and I'll
instruct you."
34 Then I said, "Speak on, my master; only don't
forsake me, or I might die before my time. 35 Be-
cause I've seen what I didn't know, and hear what
I don't know. 36 Or is my sense deceived, or my
soul in a dream? 37 Now therefore I beg you to ex-
plain to your servant what this vision means."

Uriel explains the vision of Tsiyon

38 He answered me, "Lis-
ten to me, and I'll inform
you, and tell you about the things you're afraid of,
for the Most High has revealed many secret things
to you. 39 He's seen that your way is righteous, be-
cause you're continually sorry for your people,
and make great lamentation for Tsiyon (Zion).
40 This therefore is the meaning of the vision.
41 The woman who appeared to you a little while
ago, whom you saw mourning, and began to com-
fort her, 42 but now you no longer see the likeness
of the woman, but a city under construction ap-
peared to you, 43 and she told you of the death of
her son, this is the interpretation: 44 This woman,

Readers' Version

whom you saw, is Tsiyon,[60] whom you now see as a city being built. 45 She told you that she'd been barren for thirty years because there were three thousand years in the world in which there was no offering as yet offered in her. 46 After three thousand years, Shelomoh (Solomon) built the city and offered offerings. It was then that the barren bore a son. 47 She told you that she nourished him with great care. That was the dwelling in Yerushalem (Jerusalem). 48 When she said to you, 'My son died when he entered into his marriage chamber, and that misfortune befell her,' this was the destruction that came to Yerushalem. 49 Listen, you saw her likeness, how she mourned for her son, and you began to comfort her for what's happened to her. These were the things to be opened to you. 50 Because now the Most High, seeing that you're sincerely grieved and suffer from your whole heart for her, has shown you the brightness of her glory and the attractiveness of her beauty. 51 Therefore I asked you to remain in the field where no house was built, 52 for I knew that the Most High would show this to you. 53 Therefore I commanded you to come into the field, where no foundation of any building was. 54 Because no human construction could stand in the place in which the city of the Most High was to be shown. 55 Therefore don't be afraid nor let your heart be terrified, but go your way in and see the beauty and greatness of the building, as much as your eyes are able to see. 56 Then will you hear as much as your ears may comprehend. 57 Because you're more blessed than many, and are called by name to be with the Most High, like only a few. 58 But stay here tomorrow night, 59 and so the Most High will show you those visions in dreams of what the Most High will do to those who live on the earth in the last days."

So I slept that night and another, as he commanded me.

Ezra's vision of the eagle

11:1 On the second night, I had a dream, and an eagle which had twelve feathered wings and three heads came up from the sea. 2 I saw that she spread her wings over all the earth, and all the winds of

Literal Version

No LV source text for chapter 11.

60 **RV 10:44 · Note** So the Syriac and other versions. The Latin is incorrect.

Literal Version

Readers' Version

heaven blew on her, and[61] the clouds were gathered together against her. 3 I saw, and out of her wings there grew other wings near them; and they became little, tiny wings. 4 But her heads were at rest. The head in the middle was larger than the other heads, yet rested it with them. 5 Moreover I saw that the eagle flew with her wings to reign over the earth and over those who live there. 6 I saw how all things under heaven were subject to her, and no one spoke against her—no, not one creature on earth. 7 I saw that the eagle rose on her talons, and uttered her voice to her wings, saying, 8 "Don't all watch at the same time. Let each one sleep in his own place and watch in turn; 9 but let the heads be preserved for the last."

10 I saw that the voice didn't come out of her heads, but from the middle of her body. 11 I counted her[62] wings that were near the others, and there were eight of them. 12 I saw that on the right side one wing arose and reigned over all the earth. 13 When it reigned, the end of it came, and it disappeared, so that its place appeared no more. The next wing rose up and reigned, and it ruled a long time. 14 It happened that when it reigned, its end came also, so that it disappeared, like the first. 15 Listen, a voice came to it, and said, 16 "Listen, you who've ruled over the earth all this time! I proclaim this to you, before you disappear, 17 none after you'll rule as long as you, not even half as long."

18 Then the third arose, and ruled as the others before, and it also disappeared. 19 So it went with all the wings one after another, as every one ruled, and then disappeared. 20 I saw that in process of time the wings[63] that followed were set up on the right[64] side, that they might rule also. Some of them ruled, but in a while they disappeared. 21 Some of them also were set up, but didn't rule.

22 After this I saw that the twelve wings disappeared, along with two of the little wings. 23 There was no more left on the eagle's body, except the three heads that rested, and six little wings. 24 I

61 **RV 11:2 · Note** So the chief Oriental versions. The Latin has only and were gathered together.

62 **RV 11:11 · Note** The Syriac has her little wings, and, etc.

63 **RV 11:20 · Note** The Syriac has little wings.

64 **RV 11:20 · Note** The Aethiopic has left.

Readers' Version

saw that two little wings divided themselves from the six and remained under the head that was on the right side; but four remained in their place.
25 I saw that these under[65] wings planned to set themselves up and to rule. 26 I saw that there was one set up, but in a while it disappeared. 27 A second also did so, and it disappeared faster than the first. 28 I saw that the two that remained also planned between themselves to reign. 29 While they thought about it, look, one of the heads that were at rest awakened, the one that was in the middle, for that was greater than the two other heads. 30 I saw how it joined the two other heads with it. 31 Listen, the head turned with those who were with it, and ate the two under[66] wings that planned to reign. 32 But this head held the whole earth in possession, and ruled over those who live in it with much oppression. It had stronger governance over the world than all the wings that'd gone before.

33 After this I saw that the head also that was in the middle suddenly disappeared, like the wings.
34 But the two heads remained, which also reigned the same way over the earth and over those who live in it. 35 I saw that the head on the right side devoured the one that was on the left side.

The lion condemns the eagle

36 Then I heard a voice, which said to me, "Look in front of you, and consider the thing that you see."

37 I saw that something like a lion roused out of the woods roaring. I heard how he sent out a man's voice to the eagle, and spoke, saying,
38 "Listen and I'll talk with you. The Most High will say to you, 39 'Aren't you the one that remains of the four animals whom I made to reign in my world, that the end of my times might come through them? 40 The fourth came and overcame all the animals that were past, and ruled the world with great trembling, and the whole extent of the earth with grievous oppression. He lived on the earth such a long time with deceit. 41 You've judged the earth, but not with truth. 42 Because you've afflicted the meek, you've hurt the peaceful, you've hated those who speak truth, you've

Literal Version

65 **RV 11:25 · Note** The Syriac has little wings.
66 **RV 11:31 · Note** The Syriac has little wings.

Literal Version

No LV source text for chapter 12.

Readers' Version

loved liars, destroyed the dwellings of those who produced fruit, and thrown down the walls of those who did you no harm. 43 Your insolence has come up to the Most High, and your pride to the Mighty. 44 The Most High also has looked at his times, and they're ended, and his ages are fulfilled. 45 Therefore appear no more, you eagle, nor your horrible wings, nor your evil little wings, nor your cruel heads, nor your hurtful talons, nor all your worthless body, 46 that all the earth may be refreshed and relieved, being delivered from your violence, and that she may hope for the judgement and mercy of him who made her.' "

12:1 While the lion spoke these words to the eagle, I saw, 2 and the head that remained disappeared, and the[67] two wings which went over to it arose and set themselves up to reign; and their kingdom was brief and full of uproar. 3 I saw that they disappeared, and the whole body of the eagle was burnt, so that the earth was in great fear.

Then I woke up because of great perplexity of mind and great fear, and said to my spirit, 4 "Listen, you've done this to me, because you search out the ways of the Most High. 5 Listen, I'm still weary in my mind, and very weak in my spirit. There isn't even a little strength in me, because of the great fear with which I was frightened tonight. 6 Therefore I'll now ask the Most High that he'd strengthen me to the end."

The meaning of the eagle and the lion

7 Then I said, "O sovereign master, if I've found favour in your sight, and if I'm justified with you more than many others, and if my prayer has indeed come up before your face, 8 strengthen me then, and show me, your servant, the interpretation and plain meaning of this fearful vision, that you may fully comfort my soul. 9 Because you've judged me worthy to show me the end of time and the last events of the times."

10 He said to me, "This is the interpretation of this vision which you saw: 11 The eagle, whom you saw come up from the sea, is the fourth kingdom which appeared in a vision to your brother Daniyel. 12 But it wasn't explained to him, as I now explain it to you or have explained it. 13 Listen, the

67 **RV 12:2 · Note** So the chief Oriental versions.

Readers' Version

days come that a kingdom will rise up on earth, and it'll be feared more than all the kingdoms that were before it. 14 Twelve kings will reign in it, one after another. 15 Of those, the second will begin to reign, and will reign a longer time than others of the twelve. 16 This is the interpretation of the twelve wings which you saw. 17 As for when you heard a voice which spoke, not going out from the heads, but from the middle of its body, this is the interpretation: 18 That after[68] the time of that kingdom, there'll arise no small contentions, and it'll stand in peril of falling. Nevertheless, it won't fall then, but will be restored again to its former power. 19 You saw the eight under wings sticking to her wings. This is the interpretation: 20 That in it eight kings will arise, whose times will be short and their years swift. 21 Two of them will perish when the middle time approaches. Four will be kept for a while until the time of the ending of it'll approach; but two will be kept to the end. 22 You saw three heads resting. This is the interpretation: 23 In its last days, the Most High will raise up three kingdoms[69] and renew many things in them. They'll rule over the earth, 24 and over those who live in it, with much oppression, more than all those who were before them. Therefore they're called the heads of the eagle. 25 Because these are those who'll accomplish her wickedness, and who'll finish her last actions. 26 You saw that the great head disappeared. It signifies that one of them will die on his bed, and yet with pain. 27 But for the two that remained, the sword will devour them. 28 Because the sword of the one will devour him that was with him, but he'll also fall by the sword in the last days. 29 You saw two under wings passing over[70] to the head that's on the right side. 30 This is the interpretation: These are they whom the Most High has kept to his end. This is the brief reign that was full of trouble, as you saw.

31 "The lion, whom you saw rising up out of the forest, roaring, speaking to the eagle, and rebuking her for her unrighteousness, and all her words which you've heard, 32 this is the anointed one,

Literal Version

68 **RV 12:18 · Note** The Oriental versions have in the midst of.

69 **RV 12:23 · Note** The Oriental versions have kings

70 **RV 12:29 · Note** So the Syriac. The Latin has over the head.

Literal Version

Readers' Version

whom the Most High has kept to the end [of days, who'll spring up out of the seed of David, and he'll come and speak][71] to them and reprove them for their wickedness and unrighteousness, and will heap up[72] before them their contemptuous dealings. 33 Because at first he'll set them alive in his judgement, and when he's reproved them, he'll destroy them. 34 Because he'll deliver the rest of my people with mercy, those who've been preserved throughout my borders, and he'll make them joyful until the coming of the end, even the day of judgement, about which I've spoken to you from the beginning. 35 This is the dream that you saw, and this is its interpretation. 36 Only you've been worthy to know the Most High's secret. 37 Therefore write all these things that you've seen in a book, and put it in a secret place. 38 Teach them to the wise of your people, whose hearts you know are able to comprehend and keep these secrets. 39 But wait here yourself seven more days, that you may be shown whatever it pleases the Most High to show you." Then he departed from me.

Ezra reassures the people

40 When all the people saw[73] that the seven days were past, and I hadn't come again into the city, they all gathered together, from the least to the greatest, and came to me, and spoke to me, saying, 41 "How have we offended you? What evil have we done against you, that you've utterly forsaken us, and sit in this place? 42 Because of all the prophets, only you're left to us, like a cluster of the vintage, and like a lamp in a dark place, and like a harbour for a ship saved from the tempest. 43 Aren't the evils which have come to us sufficient? 44 If you'll forsake us, how much better had it been for us if we also had been consumed in the burning of Tsiyon (Zion)! 45 Because we aren't better than those who died there." Then they wept with a loud voice. I answered them, 46 "Take courage, Oh Yisrael (Israel)! Don't be sorrowful, you house of Ya'akov (Jacob); 47 for the Most High remembers you. The Mighty hasn't forgotten you

71 **RV 12:32 · Note** The words in brackets are added from the Syriac.

72 **RV 12:32 · Note** The Syriac has set in order.

73 **RV 12:40 · Note** So the Syriac. The Latin has heard.

Readers' Version

forever.[74] 48 As for me, I haven't forsaken you. I haven't departed from you; but I've come into this place to pray for the desolation of Tsiyon, and that I might seek mercy for the humiliation of your sanctuary. 49 Now go your way, every man to his own house, and after these days I'll come to you."

50 So the people went their way into the city, as I told them to do. 51 But I sat in the field seven days, as the angel commanded me. In those days, I ate only of the flowers of the field, and my food was from plants.

Ezra's vision of the man from the sea

13:1 After seven days, I had a dream at night. 2 Listen, a wind arose from the sea that moved all its waves. 3 I saw [this wind caused to come up from the middle of the sea something like the appearance of a man. I saw][75] that man flew[76] with the clouds of heaven. When he turned his face to look, everything that he saw trembled. 4 Whenever the voice went out of his mouth, all who heard his voice melted, like the wax[77] melts when it feels the fire.

5 After this I saw that an innumerable multitude of people was gathered together from the four winds of heaven to make war against the man who came out of the sea. 6 I saw that he carved himself a great mountain, and flew up onto it. 7 I tried to see the region or place from which the mountain was carved, and I couldn't.

8 After this I saw that all those who were gathered together to fight against him were very afraid, and yet they dared to fight. 9 Listen, as he saw the assault of the multitude that came, he didn't lift up his hand, or hold a spear or any weapon of war; 10 but I saw only how he sent out of his mouth something like a flood of fire, and out of his lips a flaming breath, and out of his tongue he shot out a storm of sparks.[78] 11 These were all mixed together: the flood of fire, the flaming breath, and the great storm, and fell onto the assault of the multitude which was prepared to fight, and burnt up every one of them, so that all

Literal Version

No LV source text for chapter 13.

74 **RV 12:47 · Note** So the Syriac.

75 **RV 13:3 · Note** The words in brackets are added from the Syriac.

76 **RV 13:3 · Note** So the Syriac. The Latin has grew strong

77 **RV 13:4 · Note** So the Syriac and other Oriental versions.

78 **RV 13:10 · Note** So the Syriac and Arabic.

Literal Version

Readers' Version

of a sudden an innumerable multitude was seen to be nothing but dust of ashes and smell of smoke. When I saw this, I was amazed.

12 Afterward, I saw the same man come down from the mountain, and call to himself another multitude which was peaceful. **13** Many people came to him. Some of them were glad. Some were sorry. Some of them were bound, and some others brought some of those as offerings. Then through great fear I woke up and prayed to the Most High, and said, **14** "You've shown your servant these wonders from the beginning, and have counted me worthy that you should receive my prayer. **15** Now show me also the interpretation of this dream. **16** Because as I conceive in my understanding, woe to those who'll be left in those days! Much more woe to those who aren't left! **17** Because those who weren't left will be in heaviness, **18** understanding the things that are laid up in the latter days, but not attaining to them. **19** But woe to them also who are left, because they'll see great perils and much distress, like these dreams declare. **20** Yet is it better[79] for one to be in peril and to come into these[80] things, than to pass away as a cloud out of the world, and not to see the things that will[81] happen in the last days."

The meaning of the man from the sea

He answered me, **21** "I'll tell you the interpretation of the vision, and I'll also open to you the things about which you mentioned. **22** You've spoken of those who are left behind. This is the interpretation: **23** He that'll endure[82] the peril in that time will protect those who fall into danger, even those who have works and faith towards the Almighty. **24** Know therefore that those who are left behind are more blessed than those who are dead. **25** These are the interpretations of the vision: Whereas you saw a man coming up from the middle of the sea, **26** this is he whom the Most High has been keeping for many ages, who by his own self will deliver his creation. He'll direct those who are left behind. **27** Whereas you saw that out of his

79 **RV 13:20 · Note** Lat. easier.

80 **RV 13:20 · Note** So the Syriac.

81 **RV 13:20 · Note** So the Syriac.

82 **RV 13:23 · Note** So the Syriac.

Readers' Version

mouth came wind, fire, and storm, 28 and whereas
he held neither spear, nor any weapon of war, but
destroyed the assault of that multitude which
came to fight against him, this is the interpreta-
tion: 29 Listen, the days come when the Most High
will begin to deliver those who are on the earth.
30 Astonishment of mind will come on those who
live on the earth. 31 One will plan to make war
against another, city against city, place against
place, people against people, and kingdom against
kingdom. 32 It'll be, when these things happen,
and the signs happen which I showed you before,
then my Son will be revealed, whom you saw as a
man ascending. 33 It'll be, when all the nations
hear his voice, every man will leave his own land
and the battle they have against one another.
34 An innumerable multitude will be gathered to-
gether, as you saw, desiring to come and to fight
against him. 35 But he'll stand on the top of Mt.
Tsiyon (Zion). 36 Tsiyon will come, and will be
shown to all men, being prepared and built, like
you saw the mountain carved without hands.
37 My Son will rebuke the nations which have
come for their wickedness, with deadly diseases
that are like a storm, 38 and will rebuke them to
their face with their evil thoughts, and the tor-
ments with which they'll be tormented, which are
like a flame. He'll destroy them without labour by
the law, which is like fire. 39 Whereas you saw that
he gathered to himself another multitude that was
peaceful, 40 these are the ten tribes which were
led away out of their own land in the time of
Hoshea (Hosea) the king, whom Shalmaneser the
king of the Assyrians led away captive, and he car-
ried them beyond the River, and they were taken
into another land. 41 But they made this plan
among themselves, that they'd leave the multi-
tude of the heathen, and go out into a more dis-
tant region, where mankind had never lived,
42 that there they might keep their statutes which
they hadn't kept in their own land. 43 They en-
tered by the narrow passages of the river Perat
(Euphrates). 44 Because the Most High then did
signs for them, and stopped the springs of the
River until they'd passed over. 45 Because through
that country there was a long way to go, namely,
of a year and a half. The same region is called

Literal Version

Literal Version

No LV source text for chapter 14.

Readers' Version

Arzareth.[83] 46 Then they lived there until the latter time. Now when they begin to come again,
47 the Most High stops the springs of the River again, that they may go through. Therefore you saw the multitude gathered together with peace.
48 But those who are left behind of your people are those who are found within my holy border. 49 It'll be therefore when he'll destroy the multitude of the nations that are gathered together, he'll defend the people who remain. 50 Then will he show them very many wonders."

51 Then I said, "O sovereign master, explain this to me: Why have I seen the man coming up from the middle of the sea?"

52 He said to me, as no one can explore or know what's in the depths of the sea, even so no man on earth can see my Son, or those who are with him, except in the time of his[84] day. 53 This is the interpretation of the dream which you saw, and for this only you're enlightened about this, 54 for you've forsaken your own ways, and applied your diligence to mine, and have searched out my law.
55 You've ordered your life in wisdom, and have called understanding your mother. 56 Therefore I've shown you this, for there's a reward laid up with the Most High. It'll be, after another three days I'll speak other things to you, and declare to you mighty and wondrous things."

57 Then I went out and passed into the field, giving praise and thanks greatly to the Most High because of his wonders, which he did from time to time, 58 and because he governs the time, and such things as happen in their seasons. So I sat there three days.

God gives Ezra his final instructions

14:1 On the third day, I sat under an oak, and a voice came out of a bush near me, and said, "Ezra, Ezra!"

2 I said, "Here I am, master," and I stood up on my feet.

3 Then he said to me, "I revealed myself in a bush and talked with Mosheh (Moses) when my people were in bondage in Mitsrayim (Egypt). 4 I sent him, and he[85] led my people out of Mit-

83 RV 13:45 · Note That is, another land. See Deuteronomy 29:28.

84 RV 13:52 · Note So the Oriental versions. The Latin omits his.

85 RV 14:4 · Note Another reading is. I.

Readers' Version

srayim. I brought him up to Mt. Sinay, where I
kept him with me for many days. 5 I told him
many wondrous things, and showed him the se-
crets of the times and the end of the seasons. I
commanded him, saying, 6 'Publish these openly,
and keep these secret.' 7 Now I say to you: 8 Lay up
in your heart the signs that I've shown, the
dreams that you've seen, and the interpretations
which you've heard; 9 for you'll be taken away
from men, and from now on you'll live with my
Son and with those who are like you, until the
times have ended. 10 Because the world has lost its
youth, and the times begin to grow old. 11 Be-
cause[86] the age is divided into twelve parts, and
ten parts of it are already gone, even[87] the half of
the tenth part. 12 There remain of it two parts af-
ter the middle of the tenth part. 13 Now therefore
set your house in order, reprove your people, com-
fort the lowly among them, and instruct those of
them who are wise,[88] and now renounce the life
that's corruptible, 14 and let go of the mortal
thoughts, throw away from you the burdens of
man, put off now your weak nature, 15 lay aside
the thoughts that are most grievous to you, and
hurry to escape from these times. 16 Because
worse evils than those which you've seen happen
will be done after this. 17 Because look how much
the world will be weaker through age, so much
that more evils will increase on those who live in
it. 18 Because the truth will withdraw itself further
off, and falsehood will be near. Because now the[89]
eagle which you saw in vision hurries to come."

Ezra asks to restore the scriptures

19 Then I replied, "Let me
speak[90] in your presence, Oh
master. 20 Listen, I'll go, as you've commanded me,
and reprove the people who now live, but who'll
warn those who'll be born afterward? Because the
world is set in darkness, and those who live in it
are without light. 21 Because your law has been
burnt, therefore no one knows the things that are

Literal Version

86 **RV 14:11 · Note** Verses 11, 12 are omitted in the Syriac. The Aethiopic has Because the age is divided into ten parts, and is come to the tenth: and half of the tenth remains. Now etc.

87 **RV 14:11 · Note** Lat. and.

88 **RV 14:13 · Note** The Latin alone omits and...wise.

89 **RV 14:18 · Note** So the Oriental versions.

90 **RV 14:19 · Note** The Latin omits Let me speak.

Literal Version

Readers' Version

done by you, or the works that'll be done. 22 But if I've found favour before you, send the Holy Spirit to me, and I'll write all that's been done in the world since the beginning, even the things that were written in your law, that men may be able to find the path, and that those who'd live in the latter days may live."

23 He answered me and said, "Go your way, gather the people together, and tell them not to seek you for forty days. 24 But prepare for yourself many tablets, and take with you Serayah, Dabria, Shelemyah, Eytan, and Asiyel, these five, which are ready to write swiftly; 25 and come here, and I'll light a lamp of understanding in your heart which won't be put out until the things have ended about which you'll write. 26 When you're done, publish some things openly, and give some things privately to the wise. Tomorrow at this hour you'll begin to write."

Ezra's final appeal to the people

27 Then went I out, as he commanded me, and gathered all the people together, and said, 28 "Hear these words, Oh Yisrael (Israel)! 29 Our fathers at the beginning were foreigners in Mitsrayim (Egypt), and they were delivered from there, 30 and received the law of life, which they didn't keep, which you also have transgressed after them. 31 Then the land of Tsiyon (Zion) was given to you for a possession; but you yourselves and your ancestors have done unrighteousness, and haven't kept the ways which the Most High commanded you. 32 Because he's a righteous judge, in due time, he took from you what he'd given you. 33 Now you're here, and your kindred are among you. 34 Therefore if you'll rule over your own understanding and instruct your hearts, you'll be kept alive, and after death you'll obtain mercy. 35 Because after death the judgement will come, when we'll live again. Then the names of the righteous will become manifest, and the works of the ungodly will be declared. 36 Let no one therefore come to me now, nor seek me for forty days."

Ezra dictates the sacred books

37 So I took the five men, as he commanded me, and we went out into the field, and remained there. 38 The next day, a voice called me, saying, "Ezra, open your mouth, and drink what I give you to

Readers' Version

drink."

39 Then I opened my mouth, and a full cup was handed to me. It was full of something like water, but its colour was like fire. 40 I took it, and drank. When I'd drunk it, my heart uttered understanding, and wisdom grew in my chest, for my spirit retained its memory. 41 My mouth was opened, and shut no more. 42 The Most High gave understanding to the five men, and they wrote by course the things that were told them, in characters[91] which they didn't know, and they sat forty days. Now they wrote in the day-time, and at night they ate bread. 43 As for me, I spoke in the day, and by night I didn't hold my tongue. 44 So in forty days, ninety-four books were written.

45 When the forty days were fulfilled, that the Most High spoke to me, saying, "The first books that you've written, publish openly, and let the worthy and unworthy read them; 46 but keep the last seventy, that you may deliver them to those who are wise among your people; 47 for in them is the spring of understanding, the fountain of wisdom, and the stream of knowledge."

48 I did so.

Warnings of war, famine, and destruction

15:1 "Listen, speak in the ears of my people the words of prophecy which I'll put in your mouth," says the master. 2 "Cause them to be written on paper, for they're faithful and true. 3 Don't be afraid of their plots against you. Don't let the unbelief of those who speak against you trouble you. 4 Because all the unbelievers will die in their unbelief.

5 "Listen," says the master, "I bring evils on the whole earth: sword, famine, death, and destruction. 6 Because wickedness has prevailed over every land, and their hurtful works have reached their limit. 7 Therefore," says the master, 8 "I'll hold my peace no more about their wickedness which they profanely commit, neither will I tolerate them in these things, which they wickedly practise. Listen, the innocent and righteous blood cries to me, and the souls of the righteous cry out continually. 9 I'll surely avenge them," says the master, "and will receive to me all the innocent

Literal Version

No LV source text for chapter 15.

91 **RV 14:42 · Note** So the Oriental versions.

Literal Version

Readers' Version

blood from among them. 10 Listen, my people is led like a flock to the slaughter. I won't allow them now to live in the land of Mitsrayim, 11 but I'll bring them out with a mighty hand and with a high arm, and will strike Mitsrayim with deadly diseases, as before, and will destroy all its land."

12 Let Mitsrayim (Egypt) and its foundations mourn, because of the deadly diseases due to the chastisement and the punishment that God will bring on it. 13 Let the farmers that till the ground mourn, for their seeds will fail and their trees will be ruined through the blight and hail, and a terrible tempest. 14 Woe to the world and those who live in it! 15 Because the sword and their destruction draws near, and nation will rise up against nation to battle with weapons in their hands. 16 Because there'll be sedition among men, and growing strong against one another. In their might, they won't respect their king or the chief of their great ones. 17 Because a man will desire to go into a city, and won't be able. 18 Because of their pride the cities will be troubled, the houses will be destroyed, and men will be afraid. 19 A man will have no pity on his neighbours, but will assault their houses with the sword and plunder their goods, because of the lack of bread, and for great suffering.

20 "Listen," says God, "I call together all the kings of the earth to stir up those who are from the rising of the sun, from the south, from the east, and Levanon, to turn themselves one against another, and repay the things that they've done to them. 21 Just as they do yet this day to my chosen, so I'll do also, and repay into their bosom." The master God says: 22 "My right hand won't spare the sinners, and my sword won't cease over those who shed innocent blood on the earth. 23 A fire has gone out from his anger and has consumed the foundations of the earth and the sinners, like burnt straw. 24 Woe to those who sin and don't keep my commandments!" says the master. 25 "I won't spare them. Go your way, you rebellious children! Don't defile my sanctuary!" 26 Because the master knows all those who trespass against him, therefore he'll deliver them to death and destruction. 27 Because now evils have come on the whole earth, and you'll remain in them; for God

Readers' Version

won't deliver you, because you've sinned against him.

A vision of warring nations

28 Listen, a horrible sight appearing from the east!
29 The nations of the dragons of Arav will come out with many chariots. From the day that they set out, their hissing is carried over the earth, so that all those who'll hear them may also fear and tremble. 30 Also the Carmonians, raging in anger, will go out like the wild boars of the forest. They'll come with great power and join battle with them, and will devastate a portion of the land of the Assyrians with their teeth. 31 Then the dragons will have the upper hand, remembering their nature. If they'll turn themselves, conspiring together in great power to persecute them, 32 then these will be troubled, and keep silence through their power, and will turn and flee. 33 From the land of the Assyrians, an enemy in ambush will attack them and destroy one of them. On their army will be fear and trembling, and indecision on their kings.

34 Listen, clouds from the east, and from the north to the south! They're very horrible to look at, full of anger and storm. 35 They'll clash against one another. They'll pour out a heavy storm on the earth, even their own storm. There'll be blood from the sword to the horse's belly, 36 and to the thigh of man, and to the camel's hock. 37 There'll be fearfulness and great trembling on earth. They who see that anger will be afraid, and trembling will seize them. 38 After this, great storms will be stirred up from the south, from the north, and another part from the west. 39 Strong winds will arise from the east, and will shut it up, even the cloud which he raised up in anger; and the storm that was to cause destruction by the east wind will be violently driven towards the south and west. 40 Great and mighty clouds, full of anger, will be lifted up with the storm, that they may destroy all the earth and those who live in it. They'll pour out over every high and lofty one a terrible storm, 41 fire, hail, flying swords, and many waters, that all plains may be full, and all rivers, with the abundance of those waters. 42 They'll break down the cities and walls, mountains and hills, trees of the forest, and grass of the meadows, and their grain. 43 They'll go on steadily to Bavel and de-

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

stroy her. 44 They'll come to it and surround it. They'll pour out the storm and all anger on her. Then the dust and smoke will go up to the sky, and all those who are around it'll mourn for it. 45 Those who remain will serve those who've destroyed it.

Judgement against Asia

46 You, Asia, who are partaker in the beauty of Bavel (Babylon), and in the glory of her person— 47 woe to you, you wretch, because you've made yourself like her. You've decked out your daughters for prostitution, that they might please and glory in your lovers, which have always lusted after you! 48 You've followed her who's hateful in all her works and inventions. Therefore God says, 49 "I'll send evils on you: widowhood, poverty, famine, sword, and pestilence, to lay waste your houses and bring you to destruction and death. 50 The glory of your power will be dried up like a flower when the heat rises that's sent over you. 51 You'll be weakened like a poor woman who's beaten and wounded, so that you won't be able to receive your mighty ones and your lovers. 52 Would I have dealt with you with such jealousy," says the master, 53 "if you hadn't always slain my chosen, exalting and clapping of your hands, and saying over their dead, when you were drunk?

54 "Beautify your face! 55 The reward of a prostitute will be in your bosom, therefore you'll be repaid. 56 Just as you'll do to my chosen," says the master, "even so God will do to you, and will deliver you to your adversaries. 57 Your children will die of hunger. You'll fall by the sword. Your cities will be broken down, and all your people in the field will perish by the sword. 58 Those who are in the mountains will die of hunger, eat their own flesh, and drink their own blood, because of hunger for bread and thirst for water. 59 You, unhappy above all others, will come and will again receive evils. 60 In the passage, they'll rush on the hateful city and will destroy some portion of your land, and mar part of your glory, and will return again to Bavel that was destroyed. 61 You'll be thrown down by them as stubble, and they'll be to you as fire. 62 They'll devour you, your cities, your land, and your mountains. They'll burn all your forests and your fruitful trees with fire. 63 They'll

Readers' Version

carry your children away captive, and will plunder your wealth, and mar the glory of your face."

No escape from the coming disasters

16:1 Woe to you, Bavel (Babylon), and Asia! Woe to you, Mitsrayim (Egypt) and Aram (Syria)! **2** Put on sackcloth and clothes of goats' hair, wail for your children and lament; for your destruction is at hand. **3** A sword has been sent on you, and who's there to turn it back? **4** A fire has been sent on you, and who's there to quench it? **5** Calamities are sent on you, and who's there to drive them away? **6** Can one drive away a hungry lion in the forest? Can one quench a fire in stubble, once it's begun to burn? **7** Can one turn back an arrow that's shot by a strong archer? **8** The master God sends the calamities, and who'll drive them away? **9** A fire will go out from his anger, and who may quench it? **10** He'll flash lightning, and who won't fear? He'll thunder, and who wouldn't tremble? **11** The master will threaten, and who won't be utterly broken in pieces at his presence? **12** The earth and its foundations quake. The sea rises up with waves from the deep, and its waves will be troubled, along with the fish in them, at the presence of the master, and before the glory of his power. **13** Because his right hand that uses the bow is strong—his arrows that he shoots are sharp, and won't miss when they begin to be shot into the ends of the world. **14** Listen, the calamities are sent out, and won't return again until they come on the earth. **15** The fire is kindled and won't be put out until it consumes the foundations of the earth. **16** Just as an arrow which is shot by a mighty archer doesn't return backward, even so the calamities that are sent out on earth won't return again. **17** Woe is me! Woe is me! Who'll deliver me in those days?

18 The beginning of sorrows, when there'll be great mourning; the beginning of famine, and many will perish; the beginning of wars, and the powers will stand in fear; the beginning of calamities, and all will tremble! What'll they do when the calamities come? **19** Listen, famine and deadly diseases, suffering and anguish! They're sent as scourges for correction. **20** But for all these things they won't turn them from their wickedness, nor be always mindful of the scourges. **21** Listen, food

Literal Version

No LV source text for chapter 16.

Literal Version

Readers' Version

will be so cheap on earth that they'll think themselves to be in good condition, and even then calamities will grow on earth: sword, famine, and great confusion. 22 Because many of those who live on earth will perish of famine; and others who escape the famine, the sword will destroy. 23 The dead will be thrown out like dung, and there'll be no one to comfort them; for the earth will be left desolate, and its cities will be thrown down. 24 There'll be no farmer left to cultivate the earth or to sow it. 25 The trees will give fruit, but who'll gather it? 26 The grapes will ripen, but who'll tread them? Because in all places there'll be a great solitude; 27 for one man will desire to see another, or to hear his voice. 28 Because of a city there'll be ten left, and two of the field, who've hidden themselves in the thick groves, and in the crevices in the rocks. 29 As in an orchard of olives on every tree there may be left three or four olives, 30 or as when a vineyard is gathered, there are some clusters left by those who diligently search through the vineyard, 31 even so in those days, there'll be three or four left by those who search their houses with the sword. 32 The earth will be left desolate, and its fields will be for briers, and its roads and all her paths will grow thorns, because no sheep will pass along them. 33 The virgins will mourn, having no bridegrooms. The women will mourn, having no husbands. Their daughters will mourn, having no helpers. 34 Their bridegrooms will be destroyed in the wars, and their husbands will perish of famine.

God's people must prepare and remain faithful

35 Hear now these things, and understand them, you servants of the master. 36 Listen, the master's word: receive it. Don't doubt the things about which the master speaks. 37 Listen, the calamities draw near, and aren't delayed. 38 Just as a woman with child in the ninth month, when the hour of her delivery draws near, within two or three hours great pains surround her womb, and when the child comes out from the womb, there'll be no waiting for a moment, 39 even so the calamities won't delay coming on the earth. The world will groan, and sorrows will seize it on every side.

40 "O my people, hear my word: prepare for bat-

Readers' Version

tle, and in those calamities be like strangers on the earth. 41 He who sells, let him be as he who flees away, and he who buys, as one who'll lose. 42 Let he who does business be as he who has no profit by it, and he who builds, as he who won't live in it, 43 and he who sows, as if he wouldn't harvest, so also he who prunes the vines, as he who won't gather the grapes, 44 those who marry, as those who'll have no children, and those who don't marry, as the widowed. 45 Because of this, those who labour, labour in vain; 46 because foreigners will harvest their fruits, plunder their goods, overthrow their houses, and take their children captive, for in captivity and famine they'll conceive their children. 47 Those who conduct business, do so only to be plundered. The more they adorn their cities, their houses, their possessions, and their own persons, 48 the more I'll hate them for their sins," says the master. 49 Just as a respectable and virtuous woman hates a prostitute, 50 so will righteousness hate iniquity, when she adorns herself, and will accuse her to her face, when he comes who'll defend him who diligently searches out every sin on earth.

51 Therefore don't be like her or her works. 52 Because yet a little while, and iniquity will be taken away out of the earth, and righteousness will reign over us.

God knows everyone's actions

53 Don't let the sinner say that he hasn't sinned; for God will burn coals of fire on the head of one who says "I haven't sinned before God and his glory." 54 Listen, the master knows all the works of men, their imaginations, their thoughts, and their hearts. 55 He said, "Let the earth be made," and it was made, "Let the sky be made," and it was made. 56 At his word, the stars were established, and he knows the number of the stars. 57 He searches the deep and its treasures. He's measured the sea and what it contains. 58 He's shut the sea in the middle of the waters, and with his word, he hung the earth over the waters. 59 He has spread out the sky like a vault. He's founded it over the waters. 60 He's made springs of water in the desert and pools on the tops of the mountains to send out rivers from the heights to water the earth. 61 He formed man, and put a heart in the middle of the

Literal Version

Literal Version

Readers' Version

body, and gave him breath, life, and understanding, 62 yes, God Almighty's spirit. He who made all things and searches out hidden things in hidden places, 63 surely he knows your imagination, and what you think in your hearts. Woe to those who sin, and try to hide their sin! 64 Because the master will exactly investigate all your works, and he'll put you all to shame. 65 When your sins are brought out before men, you'll be ashamed, and your own iniquities will stand as your accusers in that day. 66 What'll you do? Or how will you hide your sins before God and his angels? 67 Listen, God is the judge. Fear him! Stop sinning, and forget your iniquities, to never again commit them. So will God lead you out, and deliver you from all suffering.

Encouragement for those facing persecution

68 Because the burning anger of a great multitude is kindled over you, and they'll take away some of you, and feed you with that which is sacrificed to idols. 69 Those who consent to them will be held in derision and in contempt, and be trodden under foot. 70 Because there'll be in various places, and in the next cities, a great insurrection against those who fear the master. 71 They'll be like mad men, sparing none, but spoiling and destroying those who still fear the master. 72 Because they'll destroy and plunder their goods, and throw them out of their houses. 73 Then the trial of my elect will be made known, even as the gold that's tried in the fire. 74 Hear, my elect ones, says the master: "Listen, the days of suffering are at hand, and I'll deliver you from them. 75 Don't be afraid, and don't doubt, for God is your guide. 76 You who keep my commandments and precepts," says the master God, "don't let your sins weigh you down, and don't let your iniquities lift themselves up." 77 Woe to those who are choked with their sins and covered with their iniquities, like a field is choked with bushes, and its path covered with thorns, that no one may travel through! 78 It's shut off and given up to be

Readers' Version

consumed by fire.

LES · OET-RV v0.4.3

Literal Version

LES · OET-LV source unavailable



Ester

translated from the Greek Septuagint

Introduction

This Greek account of *Ester* follows a young Jewish woman who becomes queen in the empire of Paras (Persia). Her guardian Mordekai refuses to bow to the powerful official Haman, who responds by planning to destroy all the Yehudim (Jews) in the empire. Ester must decide whether to risk her own life by approaching the king and identifying herself with her threatened people.

Readers of the other OET account of Ester will recognise the main events, but this version also includes Mordekai's dream, prayers for rescue, royal letters, and further details about Ester's approach to the king. These passages explicitly describe the characters' dependence on God and his part in their rescue. The account also explains the celebration called 'Purim', when the people remember how their sorrow was turned into joy.

The book of Ester in the Greek Septuagint contains five additions that the traditional Hebrew text doesn't have. These additions are recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches. Those additions are enclosed in [square brackets]. Because the additions by themselves make little sense without the broader context of the book, we present here a translation of the whole book of Ester from the Greek.

We have chosen not to distract the reader with confusing out-of-order chapter numbers that would result from using the KJB versification, but rather merge these 5 additions as extensions at the beginning of 1:1 and after 3:13, 4:17, 8:12, and 10:3. This makes some verses (1:1, 5:1, and 8:12) really long, but it also makes the verses line up with the same verse numbers in Ester as translated from the traditional Hebrew text. Some of the proper names in this book have been changed to the more familiar Hebrew form instead of the direct transliteration from the Greek.

Main components of this account

Mordekai's dream and Ester's rise to become queen *1:1–2:23*
Haman's threat and the prayers of Mordekai and Ester *3:1–4:47*
Ester appeals to the king and Haman is executed *5:1–7:10*
The Yehudim defend themselves and establish Purim *8:1–9:32*
Mordekai's position and the explanation of his dream *10:1-14*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Mordekai's dream and the plot against the king

1:1 [In the second year of the reign of Ahashverosh (Ahasuerus) the great king, on the first day of Nisan, Mordekai the son of Yair, the son of Shimei, the son of Kish, of the tribe of Benyamin, a Yehudi (Jew) dwelling in the city Shushan (Susa), a great man, serving in the king's palace, saw a vision. Now he was one of the captives whom Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of Bavel (Babylon) had carried captive from Yerushalem (Jerusalem) with Yekaneyah the king of Yehudah (Judea). This was his dream: Listen, voices and a noise, thunders and earthquake, tumult on the earth. And two great serpents came out, both ready for conflict. A great voice came from them. Every nation was prepared for battle by their voice, even to fight against the nation of the just. Listen, a day of darkness and blackness, suffering and anguish, affection and tumult on the earth. And all the righteous nation was troubled, fearing their own afflictions. They prepared to die, and cried to God. Something like a great river from a little spring with much water, came from their cry. Light and the sun arose, and the lowly were exalted, and devoured the honourable.

Mordekai, who'd seen this vision and what God desired to do, having arisen, kept it in his heart, and desired by all means to interpret it, even until night.

Mordekai rested quietly in the palace with Gabatha and Teresh the king's two chamberlains, eunuchs who guarded the palace. He heard their conversation and searched out their plans. He learnt that they were preparing to lay hands on King Ahashverosh; and he informed the king about them. The king examined the two chamberlains. They confessed, and were led away and executed. The king wrote these things for a record. Mordekai also wrote about these matters. The king commanded Mordekai to serve in the palace, and gave gifts for this service. But Haman the son of Hamedata the Bugaean was honoured in the sight of the king, and he endeavoured to harm Mordekai and his people, because of the king's

Literal Version

1:1 "[[Ἔτους]] secondly [[βασιλεύοντος]] Artaxerxou of_the great king the/this/who one of_the Nisan, dream to_perceive Mardoḳaios the/this/who of_the Yairou, of_the Semeiou, of_ _the Kisaiou, out_from tribe Beniamin, **1b** a_ _human Jewish to_dwell in/on/among [[Σούσοις]] the/this/who city, a_human great, to_serve/heal in/on/among the/this/who palace/courtyard of_ _the king. **1c** to_be but/and out_from the/this/who [[αἰχμαλωσίας]], to_be to_take_ _captive Nabouḳodonosor king Babulōnos out_ _from Yerousalaʸm, with/after Yeḳoniou of_the king the/this/who Jewish/Judea. **1d** "and this/he/she/it he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who dream; and look! voice/sound and commotion, thunder and [[σεισμὺς]], disturbance upon/to/against the/this/who earth. **1e** and look! two [[δράκοντες]] great, [[ἕτομοι]] to_go_ _before both [[παλαίειν]]; and to_be he/she/it/self voice/sound great, **1f** and the/this/who voice/sound he/she/it/self [[ἡτοιμάσθη]] all Gentile_nation toward war, so to_fight just Gentile_nation. **1g** and look! day darkness and [[γνόφου]], pressure and hardship, oppression and disturbance great upon/to/against the/this/who earth. **1h** and to_trouble all Gentile_nation just to_fear the/this/who my/your/him-self evil/harm, and [[ἡτοιμάσθησαν]] to_destroy, and [[ἐβόησαν]] to/with the/this/who God; **1i** away_ _from but/and the/this/who [[βοῆς]] he/she/it/self to_be [[ὡσανεὶ]] away_from [[μικρᾶς]] flow river great, water much. **1k** and light and the/this/who sun to_rise, and the/this/who [[ταπεινοὶ]] [[ὑψώθησαν]], and to_ _devour the/this/who [[ἐνδόξους]]. **1l** "and to_ _arouse Mardoḳaios the/this/who to_see the/this/who dream this/he/she/it, and one/which? the/this/who God [[βεβούλευται]] to_ _do/make, to_have/be he/she/it/self in/on/among the/this/who heart, and in/on/among all word to_will/desire to_come_ _to_know he/she/it/self until the/this/who night. **1m** and [[ἡσύχασε]] Mardoḳaios in/on/among the/this/who palace/courtyard. with/after Gabatha and Thaῤῥa the/this/who two [[εὐνούχων]] of_the king, the/this/who [[φυλασσόντων]] the/this/who palace/courtyard. **1n** to_hear and/both he/she/it/self the/this/who

Literal Version

⟦λογισμοὺς⟧, and the/this/who to_worry he/she/it/self ⟦ἐξηρεύνησεν⟧; and to_learn, that/since ⟦ἑτοιμάζουσι⟧ the/this/who hand to_ _put_on/seize Artaxerxaʸ the/this/who king; and to_show the/this/who king about he/she/it/self/my/your/him-self. **1o** and ⟦ἐξήτασεν⟧ the/this/who king the/this/who two ⟦εὐνούχους⟧, and to_confess/profess ⟦σαντες⟧ ⟦ἀπήχθησαν⟧. **1p** and to_write the/this/who king the/this/who word this/he/she/it toward memorial, and Mardoḳaios to_write about the/this/who word this/he/she/it. **1q** and to_ _command the/this/who king Mardoḳaiōi to_ _serve/heal in/on/among the/this/who palace/courtyard, and ⟦ἔδωκεων⟧ he/she/it/self gift about this/he/she/it. **1r** and to_be Aman Amadathou bully honoured before of_the king, and to_seek ⟦κακποιῆσαι⟧ the/this/who Mardoḳaion and the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, above/for the/this/who two ⟦εὐνούχων⟧ of_the king." **1s** and to_be with/after the/this/who word this/he/she/it in/on/among the/this/who day Artaxerxou; this/he/she/it the/this/who Artaxerxaʸs away_from the/this/who ⟦Ἰνδικῆς⟧ hundred twenty-seven ⟦χωρῶν⟧ to_grasp/seize; **2** in/on/among he/she/it/self the/this/who day when ⟦ἐθρονίσθη⟧ king Artaxerxaʸs in/on/among ⟦Σούσοις⟧ the/this/who city, **3** in/on/among the/this/who ⟦τρίτῳ⟧ year ⟦βασιλεύοντος⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, banquet to_do/make the/this/who friendly/friend and the/this/who remaining Gentile_nation, and the/this/who Persōn and Maʸdōn honoured, and the/this/who ruler the/this/who ⟦σατραπῶν⟧. **4** and with/after this/he/she/it with/after the/this/who to_show he/she/it/self the/this/who riches the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who glory the/this/who joy of_the riches he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among day hundred eighty. **5** when but/and ⟦ἀνεπληρώθησαν⟧ the/this/who/which day of_the wedding, to_do/make the/this/who king ⟦πότον⟧ the/this/who Gentile_nation

Readers' Version

two chamberlains.][1]

King Ahashverosh's lavish feasts

And it happened after these things[2] in the days of Ahashverosh, —(this Ahashverosh ruled over one hundred and twenty-seven provinces from Hodu)— **2** in those days, when King Ahashverosh was on the throne in the city of Shushan, **3** in the third year of his reign, he made a feast for his friends, for people from the rest of the nations, for the leading citizens of the Persians and Madim (Medes), and for the chief of the local governors. **4** After this—after he'd shown them the wealth of his kingdom and the abundant glory of his wealth during one hundred and eighty days— **5** when the days of the wedding feast were completed, the king made a banquet lasting six days for the people of the nations who were present in the city, in the courtyard of the king's house, **6** which was adorned with fine linen and flax on cords of fine linen and purple, fastened to golden and silver studs on pillars of white marble and stone. There were golden and silver couches on a pavement of emerald stone, and of mother-of-pearl, and of white marble, with transparent coverings variously flowered, having roses arranged around it. **7** There were gold and silver cups, and a small cup of carbuncle set out, of the value of thirty thousand talents, with abundant and sweet wine, which the king himself drank. **8** This banquet wasn't according to the appointed law, but as the king desired to have it. He charged the stewards to perform his will and that of the company.

Queen Vashti refuses the king's command

9 Also Vashti the queen made a banquet for the women in the palace where King Ahashverosh lived. **10** Now on the seventh day, the king, being merry, told Haman, Bazan, Teresh, Baraze, Zatholtha, Abataza, and Tharaba, the seven chamberlains, servants of King Ahashverosh, **11** to bring in the queen to him, to[3] enthrone her, and crown her with the diadem, and to show her to the princes, and her beauty to the

1 **RV 1:1 · Note** Note: The Hebrew and some copies of LXX, don't have these first few lines.

2 **RV 1:1 · Note** Greek words.

3 **RV 1:11 · Note** Greek to make her queen.

Readers' Version

nations, for she was beautiful. **12** But queen Vashti refused to come with the chamberlains; so the king was grieved and angered. **13** And he said to his friends, "This is what Vashti said. Therefore pronounce your legal judgement on this case."

14 So Arkesaeus, Sarsathaeus, and Malisear, the princes of the Persians and Madim (Medes), who were near the king, who sat chief in rank by the king, drew near to him, **15** and reported to him according to the laws what it was proper to do to queen Vashti, because she hadn't done the things commanded by the king through the chamberlains. **16** And Memukan said to the king and to the princes, "Queen Vashti hasn't wronged the king only, but also all the king's rulers and princes; **17** for he's told them the queen's words, and how she[4] disobeyed the king. As she then refused to obey King Ahashverosh, **18** so this day the other wives of the chiefs of the Persians and Madim, having heard what she said to the king, will dare in the same way to dishonour their husbands. **19** If then it seems good to the king, let him make a royal decree, and let it be written according to the laws of the Madim and Persians, and let him not alter it: 'Don't allow the queen to come in to him any more. Let the king give her royalty to a woman better than she.' **20** Let the king's law which he'll have made be widely proclaimed in his kingdom. Then all the women will give honour to their husbands, from the poor even to the rich." **21** This advice pleased the king and the princes; and the king did as Memukan had said, **22** and sent into all his kingdom through the several provinces, according to their language, so that men might be feared in their own houses.

Literal Version

the/this/who ⟦εὑρεθεῖσιν⟧ toward the/this/who
city upon/to/against day six, in/on/among
palace/courtyard house of_the king
6 ⟦κεκοσμημένῃ⟧ ⟦βυσσίνοις⟧ and ⟦καρπασίνοις⟧
⟦τεταμένοις⟧ upon/to/against ⟦σχοινίοις⟧
⟦βυσσίνοις⟧ and ⟦πορφυροῖς⟧, upon/to/against
⟦κύβοις⟧ ⟦χρυσοῖς⟧ and ⟦ἀργυροῖς⟧,
upon/to/against ⟦στύλοις⟧ Parian and ⟦λιθίνοις⟧;
⟦κλίναι⟧ ⟦χρυσαῖ⟧ and ⟦ἀργυραῖ⟧
upon/to/against ⟦λιθοστρώτου⟧ ⟦σμαραγδίτου⟧
stone, and ⟦πιννίνου⟧, and ⟦Παρίνου⟧ stone; and
⟦στρωμναὶ⟧ ⟦διαφανεῖς⟧ variously
⟦διηνθισμέναι⟧, surrounding ⟦ῥόδα⟧
⟦πεπασμένα⟧; **7** ⟦Ποτήρια⟧ golden and silver, and
⟦ἀνθράκινον⟧ small_cup to_set_before away_
_from talent ⟦τρισμυρίων⟧; wine much and
agreeable, which he/she/it/self the/this/who
king ⟦ἔπινεν⟧. **8** the/this/who but/and carousing
this/he/she/it no according_to to_set_before law
to_be; thus(-ly) but/and to_will/desire
the/this/who king, and to_command
the/this/who manager to_do/make
the/this/who will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who a_human. **9** and Astin
the/this/who queen to_do/make ⟦πότον⟧
the/this/who woman in/on/among
the/this/who palace, where(-ever) the/this/who
king Artaxerxaʸs. **10** in/on/among but/and
the/this/who day the/this/who seventh gladly
to_be the/this/who king, to_say the/this/who
Aman, and Bazan, and Thaⷮa, and ⟦Βωραζὶ⟧, and
Zatholtha, and Abataza, and Tharaba,
the/this/who seven ⟦εὐνούχοις⟧ the/this/who
servant of_the king Artaxerxou, **11** to_bring_in
the/this/who ⟦βασίλισσαν⟧ to/with
he/she/it/self, to_reign
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦περιθεῖναι⟧ he/she/it/self the/this/who
diadem, and to_show
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
ruler, and the/this/who Gentile_nation
the/this/who beauty he/she/it/self, that/since
good to_be. **12** and no ⟦εἰσήκουσεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there Astin
the/this/who queen to_come/go with/after
the/this/who ⟦εὐνούχων⟧; and to_grieve
the/this/who king and to_anger, **13** and to_say
the/this/who friendly/friend

4 **RV 1:17 · Note** Greek contradicted.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there,
according_to this/he/she/it to_speak Astin, to_
_do/make therefore/then about this/he/she/it
law and judgement. **14** and to_come_near/agree
he/she/it/self Arkesaios, and Sarsathaios, and
⟦Μαλισεὰρ⟧, the/this/who ruler Persōn and
Maʸdōn, the/this/who near of_the king,
the/this/who first ⟦παρακαθήμενοι⟧
the/this/who king, **15** and to_announce
he/she/it/self according_to the/this/who law,
which/how be_necessary to_do/make Astin
the/this/who ⟦βασιλίσσῃ⟧, that/since no to_
_do/make the/this/who by/under of_the king
⟦προσταχθέντα⟧ through/because_of
the/this/who ⟦εὐνούχων⟧. **16** and to_say
the/this/who Moukaios to/with the/this/who
king and the/this/who ruler, no the/this/who
king alone/only to_harm Astin the/this/who
queen, but and all the/this/who ruler and
the/this/who to_govern of_the king; **17** and for
to_relate_fully he/she/it/self the/this/who
declaration the/this/who queen, and which/how
⟦ἀντεῖπε⟧ the/this/who king; which/how
therefore/then ⟦ἀντεῖπε⟧ the/this/who king
Artaxerxaʸ, **18** thus(-ly) today
the/this/who/which ⟦τυραννίδες⟧
the/this/who/which remaining the/this/who
ruler Persōn and Maʸdōn ⟦ἀκούσασαι⟧
the/this/who the/this/who king ⟦λεχθέντα⟧
by/under he/she/it/self, ⟦τολμήσουσιν⟧
similarly ⟦ἀτιμάσαι⟧ the/this/who man
he/she/it/self. **19** to_be therefore/then to_think
the/this/who king, ⟦προσταξάτω⟧ royal, and
⟦γραφήτω⟧ according_to the/this/who law
Maʸdōn and Persōn, and not otherwise
⟦χρησάσθω⟧, nor to_enter still the/this/who
queen to/with he/she/it/self, and the/this/who
kingdom he/she/it/self to_give the/this/who
king woman ⟦κρείττονι⟧ he/she/it/self. **20** and
⟦ἀκουσθήτω⟧ the/this/who law the/this/who
by/under of_the king, which if to_do/make
in/on/among the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
thus(-ly) all the/this/who/which woman
⟦περιθήσουσι⟧ honour the/this/who man
my/your/him-self, away_from ⟦πτωχοῦ⟧ until
rich. **21** and to_please the/this/who word
the/this/who king and the/this/who ruler; and
to_do/make the/this/who king as/just_as to_
_speak the/this/who Moukaios, **22** and to_send
toward all the/this/who kingdom according_to

Readers' Version

Readers' Version

The search for a new queen

2:1 After this, the king's anger was pacified, and he no more mentioned Vashti, bearing in mind what she'd said, and how he'd condemned her. **2** Then the king's servants said, "Let chaste, beautiful young virgins be searched for for the king. **3** Let the king appoint local governors in all the provinces of his kingdom, and let them select beautiful, chaste young ladies and bring them to the city Shushan (Susa), into the women's apartment. Let them be consigned to the king's chamberlain, the keeper of the women. Then let things for purification and other needs be given to them. **4** Let the woman who pleases the king be queen instead of Vashti."

This thing pleased the king; and he did so.

5 Now there was a Yehudi (Jew) in the city Shushan, and his name was Mordekai, the son of Yair, the son of Shimei, the son of Kish, of the tribe of Benyamin. **6** He'd been brought as a prisoner from Yerushalem (Jerusalem), whom Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of Bavel (Babylon) had carried into captivity. **7** He had a foster child, daughter of Aminadav his father's brother. Her name was Ester. When her parents died, he brought her up to womanhood as his own. This lady was beautiful. **8** And because the king's ordinance was published, many ladies were gathered to the city of Shushan under Hegay's hand; and Ester was brought to Hegay, the keeper of the women. **9** The lady pleased him, and she found favour in his sight. He hurried to give her the things for purification, her portion, and the seven maidens appointed her out of the palace. He treated her and her maidens well in the women's apartment. **10** But Ester didn't reveal her family or her kindred, for Mordekai had charged her not to tell. **11** But Mordekai used to walk every day by the women's courtyard, to see what'd become of Ester.

12 Now this was the time for a virgin to go into the king, when she'd completed twelve months; for so are the days of purification fulfilled, six

Literal Version

country, according_to the/this/who ⟦λέξιν⟧ he/she/it/self, so to_be fear he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦οἰκίαις⟧ he/she/it/self.

2:1 and with/after the/this/who word this/he/she/it to_abate the/this/who king of_the wrath, and no still to_remember the/this/who Astin, ⟦μνημονεύων⟧ such_as to_speak, and which/how to_condemn he/she/it/self/my/your/him-self. **2** and to_say the/this/who servant of_the king, ⟦ζητηθήτω⟧ the/this/who king ⟦κοράσια⟧ ⟦ἄφθορα⟧ good the/this/who appearance; **3** and to_ _appoint/conduct the/this/who king ⟦κωμάρχας⟧ in/on/among all the/this/who country the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ἐπιλεξάτωσαν⟧ ⟦κοράσια⟧ ⟦παρθενικὰ⟧ good the/this/who appearance toward Sousan the/this/who city toward the/this/who ⟦γυναικῶνα⟧; and ⟦παραδοθήτωσαν⟧ the/this/who ⟦εὐνούχῳ⟧ of_the king the/this/who ⟦φύλακι⟧ the/this/who woman; and ⟦δοθήτω⟧ beauty_treatment, and the/this/who ⟦λοιπὴ⟧ care. **4** and the/this/who woman the/this/who/which if to_please the/this/who king, to_reign for Astin; and to_ _please the/this/who king the/this/who thing, and to_do/make thus(-ly). **5** and a_human to_be Jewish in/on/among ⟦Σούσοις⟧ the/this/who city, and name he/she/it/self/my/your/him-self/there Mardokaios the/this/who of_the Yairou, of_the Semeiou, of_the Kisaiou, out_from tribe Beniamin, **6** which to_be captive out_from Hierousalaʸm, which to_take_captive Nabouḳodonosor king Babulōnos. **7** and to_be this/he/she/it child ⟦θρεπτή⟧, daughter Aminadab brother father he/she/it/self/my/your/him-self/there, and name he/she/it/self Esthaʸr; in/on/among but/and the/this/who ⟦μεταλλάξαι⟧ he/she/it/self the/this/who parent, ⟦ἐπαίδευσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self my/your/him-self toward woman; and to_be the/this/who girl good the/this/who appearance. **8** and when to_hear the/this/who of_the king an_order, to_assemble much ⟦κοράσια⟧ toward Sousan the/this/who city by/under hand Gai, and to_bring Esthaʸr to/with Gai the/this/who ⟦φύλακα⟧ the/this/who

Literal Version

woman. **9** and to_please he/she/it/self
the/this/who girl, and to_find/meet because_
_of/grace before
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
⟦ἔσπευσε⟧ to_give he/she/it/self the/this/who
beauty_treatment, and the/this/who part, and
the/this/who seven ⟦κοράσια⟧ the/this/who
⟦ὑποδεδειγμένα⟧ he/she/it/self out_from
⟦βασιλικοῦ⟧; and ⟦ἐχρήσατο⟧ he/she/it/self well
and the/this/who ⟦ἄβραις⟧ he/she/it/self
in/on/among the/this/who ⟦γυναικῶνι⟧; **10** and
no to_show Esthaʸr the/this/who family
he/she/it/self and_not the/this/who fatherland;
the/this/who for Mardokaios to_order
he/she/it/self not to_announce. **11** according_to
each but/and day to_walk the/this/who
Mardokaios according_to the/this/who
palace/courtyard the/this/who ⟦γυναικείαν⟧,
⟦ἐπισκοπῶν⟧ one/which? Esthaʸr ⟦συμβήσεται⟧.
12 this/he/she/it but/and to_be time/right_time
⟦κορασίου⟧ to_enter to/with the/this/who king,
when(-ever) to_fulfil month twelve; thus(-ly) for
⟦ἀναπληροῦνται⟧ the/this/who/which day
the/this/who service, month six ⟦ἀλειφομέναις⟧
in/on/among ⟦σμυρνίνῳ⟧ olive_oil, and month
six in/on/among the/this/who ⟦ἀρώμασι⟧ and
in/on/among the/this/who ⟦σμήγμασι⟧
the/this/who woman, **13** and then to_enter
to/with the/this/who king; and which if to_say,
to_deliver he/she/it/self/my/your/him-self
⟦συνεισέρχεσθαι⟧ he/she/it/self away_from of_
_the ⟦γυναικῶνος⟧ until the/this/who
⟦βασιλείων⟧; **14** ⟦Δείλης⟧ to_enter, and to/with
day ⟦ἀποτρέχει⟧ toward the/this/who
⟦γυναικῶνα⟧ the/this/who secondly,
which/whither Gai the/this/who eunuch of_the
king the/this/who a_guard the/this/who
woman, and no still to_enter to/with
the/this/who king, if not ⟦κληθῇ⟧ name.
15 in/on/among but/and the/this/who
⟦ἀναπληροῦσθαι⟧ the/this/who time Esthaʸr
the/this/who daughter Aminadab brother father
Mardokaiou to_enter to/with the/this/who king,
none ⟦ἠθέτησεν⟧ which to_order the/this/who
eunuch the/this/who a_guard the/this/who
woman; to_be for Esthaʸr ⟦εὑρίσκουσα⟧ because_
_of/grace from_with all the/this/who to_see
he/she/it/self/my/your/him-self. **16** and to_
_enter Esthaʸr to/with Artaxerxaʸn the/this/who
king the/this/who ⟦δωδεκάτῳ⟧ month, which
to_be Adar, the/this/who ⟦ἑβδόμῳ⟧ year

Readers' Version

months while they're anointing themselves with oil of myrrh, and six months with spices and women's purifications. **13** And then the lady goes in to the king. The officer that he commands to do so will bring her to come in with him from the women's apartment to the king's chamber. **14** She enters in the evening, and in the morning she departs to the second women's apartment, where Hegay the king's chamberlain is keeper of the women. She doesn't go in to the king again, unless she's called by name.

Ester becomes queen

15 And when the time was fulfilled for Ester the daughter of Aminadav the brother of Mordekai's father to go in to the king, she neglected nothing which the chamberlain, the women's keeper, commanded; for Ester found grace in the sight of all who looked at her. **16** So Ester went in to King Ahashverosh (Ahasuerus) in the twelfth month, which is Adar, in the seventh year of his reign. **17** The king loved Ester, and she found favour beyond all the other virgins. He put the queen's crown on her. **18** The king made a banquet for all his friends and great men for seven days, and he highly celebrated the marriage of Ester; and he granted a remission of taxes to those who were under his dominion.

Mordekai uncovers a plot against the king

19 Meanwhile, Mordekai served in the courtyard. **20** Now Ester hadn't revealed her country, for so Mordekai commanded her, to fear God, and perform his commandments, as when she was with him. Ester didn't change her manner of life.

21 Two chamberlains of the king, the chiefs of the body-guard, were grieved, because Mordekai was promoted; and they tried to kill King Ahashverosh. **22** And the matter was discovered by Mordekai, and he made it known to Ester, and she declared to the king the matter of the conspiracy. **23** And the king examined the two chamberlains and hanged them. Then the king gave orders to make a note for a memorial in the royal library of the goodwill shown by Mordekai, as a commendation.

Readers' Version

Haman plans to annihilate the Yehudim

3:1 After this, King Ahashverosh highly honoured Haman the son of Hamedata, the Bugaean. He exalted him and set his seat above all his friends. **2** All in the palace bowed down to him, for so the king had given orders to do; but Mordekai didn't bow down to him. **3** And they in the king's palace said to Mordekai,

Literal Version

the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and
⟦ἠράσθη⟧ the/this/who king Esthaʸr, and to_
_find/meet because_of/grace from_with all
the/this/who ⟦παρθένους⟧, and to_put/lay_on
he/she/it/self the/this/who diadem
the/this/who ⟦γυναικεῖον⟧. **18** and to_do/make
the/this/who king ⟦πότον⟧ all the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who power upon/to/against day seven,
and to_lift_up the/this/who wedding Esthaʸr, and
forgiveness to_do/make the/this/who by/under
the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
19 the/this/who but/and Mardoḳaios to_
_serve/heal in/on/among the/this/who
palace/courtyard. **20** the/this/who but/and
Esthaʸr no to_show the/this/who fatherland
he/she/it/self; thus(-ly) for to_order
he/she/it/self Mardoḳaios, to_fear the/this/who
God, and to_do/make the/this/who
⟦προστάγματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, as/just_
_as to_be with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
Esthaʸr no ⟦μετήλλαξε⟧ the/this/who ⟦ἀγωγὴν⟧
he/she/it/self. **21** and to_grieve the/this/who
two eunuch of_the king the/this/who
⟦ἀρχισωματοφύλακες⟧, that/since ⟦προήχθη⟧
Mardoḳaios, and to_seek to_kill Artaxerxaʸn
the/this/who king. **22** and to_make_clear
Mardoḳaiōi the/this/who word, and to_signify
Esthaʸr, and he/she/it/self ⟦ἐνεφάνησε⟧
the/this/who king the/this/who the/this/who
plot. **23** the/this/who but/and king ⟦ἤτασε⟧
the/this/who two ⟦εὐνούχους⟧, and ⟦ἐκρέμασεν⟧
he/she/it/self; and to_order the/this/who king
⟦καταχωρίσαι⟧ toward memorial in/on/among
the/this/who ⟦βασιλικῇ⟧ a_library above/for
the/this/who enthusiasm Mardoḳaiou,
in/on/among ⟦ἐγκωμίῳ⟧.
3:1 with/after but/and this/he/she/it to_
_glorify the/this/who king Artaxerxaʸs Aman
Amadathou Bougaion, and to_lift_up
he/she/it/self, and ⟦ἐπρωτοβάθρει⟧ all
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **2** and
all the/this/who in/on/among the/this/who
palace/courtyard to_worship he/she/it/self;
thus(-ly) for to_order the/this/who king to_

Literal Version

_do/make; the/this/who but/and Mardoḳaios no to_worship he/she/it/self. **3** and to_speak the/this/who in/on/among the/this/who palace/courtyard of_the king the/this/who Mardoḳaiōi, Mardoḳaie, one/which? ⟦παρακούεις⟧ the/this/who by/under of_the king to_speak? **4** according_to each day to_speak he/she/it/self, and no ⟦ὑπήκουεν⟧ he/she/it/self; and ⟦ὑπέδειξαν⟧ the/this/who Aman, Mardoḳaion the/this/who of_the king word ⟦ἀντιτασσόμενον⟧, and to_show he/she/it/self the/this/who Mardoḳaios that/since Youdaios he_is. **5** and to_come_to_ _know Aman that/since no to_worship he/she/it/self Mardoḳaios, to_anger very, **6** and ⟦ἐβουλεύσατο⟧ ⟦ἀφανίσαι⟧ all the/this/who by/under the/this/who Artaxerxou kingdom Youdaious. **7** and to_do/make a_referendum in/on/among year ⟦δωδεκάτῳ⟧ the/this/who kingdom Artaxerxou, and to_throw lot day out_ _from day, and month out_from ⟦μηνὸς⟧, so to_ _destroy in/on/among one day the/this/who family Mardoḳaiou; and to_collapse the/this/who lot toward the/this/who fourteenth of_the ⟦μηνὸς⟧ which to_be Adar. **8** and to_speak to/with the/this/who king Artaxerxaʸn, to_speak, to_be Gentile_nation ⟦διεσπαρμένον⟧ in/on/among the/this/who Gentile_nation in/on/among all the/this/who kingdom you, the/this/who but/and ⟦νόμοι⟧ he/she/it/self ⟦ἔξαλλοι⟧ from_with all the/this/who Gentile_nation, the/this/who but/and ⟦νόμων⟧ of_the king ⟦παρακούουσι⟧, and no to_be_profitable the/this/who king ⟦ἐᾶσαι⟧ he/she/it/self. **9** if to_think the/this/who king, ⟦δογματισάτω⟧ to_destroy he/she/it/self, I/we/and_I ⟦διαγράψω⟧ toward the/this/who treasury of_the king money talent ⟦μύρια⟧. **10** and ⟦περιελόμενος⟧ the/this/who king the/this/who ring, to_give toward hand the/this/who Aman, ⟦σφραγίσαι⟧ according_to the/this/who to_write according_to the/this/who Jewish. **11** and to_say the/this/who king the/this/who Aman, the/this/who on_one_ _hand money to_have/be, the/this/who but/and Gentile_nation to_use which/how to_plan. **12** and ⟦ἐκλήθησαν⟧ the/this/who scribe of_the king month first the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧, and to_write which/how to_command Aman

Readers' Version

"Mordekai, why do you transgress the king's commands?" **4** They questioned him daily, but he didn't listen to them; so they reported to Haman that Mordekai resisted the king's commands; and Mordekai had shown to them that he was a Yehudi (Jew). **5** When Haman understood that Mordekai didn't bow down to him, he was greatly enraged, **6** and plotted to utterly destroy all the Yehudim (Jews) who were under the rule of Ahashverosh.

7 In the twelfth year of Ahashverosh's reign, Haman made a decision by casting lots by day and month, to kill the race of Mordekai in one day. The lot fell on the fourteenth day of the month of Adar. **8** So he spoke to King Ahashverosh, saying, "There's a nation scattered among the nations in all your kingdom, and their laws differ from all the other nations. They disobey the king's laws. It isn't expedient for the king to tolerate them. **9** If it seem good to the king, let him make a decree to destroy them, and I'll remit into the king's treasury ten thousand talents of silver."

10 So the king took off his ring, and gave it into Haman's hands to seal the decrees against the Yehudim. **11** The king said to Haman, "Keep the silver, and treat the nation as you will." **12** So the king's recorders were called in the first month, on the thirteenth day, and they wrote as Haman commanded to the captains and governors in every province, from Hodu even to Kush (Ethiopia), to one hundred and twenty-seven provinces; and to the rulers of the nations according to their languages, in King Ahashverosh's name. **13** The message was sent by couriers throughout Ahashverosh's kingdom, to utterly destroy the race of the Yehudim on the first day of the twelfth month, which is Adar, and to plunder their goods.[5] [The following is the copy of the letter. "From the great King Ahashverosh to the rulers and the governors under them of one hundred and twenty-seven provinces, from Hodu even to Kush, who hold authority under him:

"Ruling over many nations and having obtained dominion over the whole world, I was determined (not elated by the confidence of power, but ever

5 **RV 3:13 · Note** Note: The part in brackets is not in Hebrew

Readers' Version

conducting myself with great moderation and gentleness) to make the lives of my subjects continually tranquil, desiring both to maintain the kingdom quiet and orderly to its utmost limits, and to restore the peace desired by all men. When I'd asked my counsellors how this should be brought to pass, Haman, who excels in soundness of judgement among us, and has been manifestly well inclined without wavering and with unshaken fidelity, and had obtained the second post in the kingdom, informed us that a certain ill-disposed people is scattered among all the tribes throughout the world, opposed in their law to every other nation, and continually neglecting the king's commands, so that the united government blamelessly administered by us isn't quietly established. Having then conceived that this nation is continually set in opposition to every man, introducing as a change a foreign code of laws, and injuriously plotting to accomplish the worst of evils against our interests, and against the happy establishment of the monarchy, we instruct you in the letter written by Haman, who's set over the public affairs and is our second governor, to destroy them all utterly with their wives and children by the swords of the enemies, without pitying or sparing any, on the fourteenth day of the twelfth month Adar, of the present year; that the people formerly and now ill-disposed to us having been violently consigned to death in one day, may in the future secure to us continually a well constituted and quiet state of affairs."] **14** Copies of the letters were published in every province; and an order was given to all the nations to be ready for that day. **15** This business was hastened also in Shushan (Susa). The king and Haman began to drink, but the city was confused.

Literal Version

the/this/who officer/magistrate and
the/this/who ruler according_to all country
away_from ⟦'Ινδικῆς⟧ until the/this/who
Aithiopias, the/this/who hundred twenty-seven
country, the/this/who and/both ruler
the/this/who Gentile_nation according_to
the/this/who he/she/it/self ⟦λέξιν⟧,
through/because_of Artaxerxou of_the king.
13 and to_send through/because_of
⟦βιβλιοφόρων⟧ toward the/this/who Artaxerxou
kingdom, ⟦ἀφανίσαι⟧ the/this/who family
the/this/who Jewish in/on/among day one
⟦μηνὸς⟧ ⟦δωδεκάτου⟧, which to_be Adar, and to_
_rob the/this/who to_be he/she/it/self.
13a "the/this/who but/and epistle he_is
the/this/who a_transcript ⟦τόδε⟧. king great
Artaxerxaʸs the/this/who away_from
the/this/who ⟦'Ινδικῆς⟧ until the/this/who
Aithiopias hundred twenty-seven ⟦χωρῶν⟧ ruler
and ⟦τοπάρχαις⟧ ⟦ὑποτεταγμένοις⟧ this to_write.
13b much ⟦ἐπάρξας⟧ Gentile_nation, and all
⟦ἐπικρατήσας⟧ world, to_plan, not the/this/who
⟦θράσει⟧ the/this/who authority ⟦ἐπαιρόμενος⟧,
⟦ἐπιεικέστερον⟧ but/and and with/after
⟦ἠπιότητος⟧ always ⟦διεξάγων⟧ the/this/who
the/this/who ⟦ὑποτεταγμένων⟧ ⟦ἀκυμάντους⟧
always ⟦καταστῆσαι⟧ ⟦βίους⟧, the/this/who
and/both kingdom ⟦ἥμερον⟧ and ⟦πορευτὴν⟧
until end ⟦παρεξόμενος⟧, ⟦ἀνανεώσασθαί⟧
and/both the/this/who ⟦ποθουμένην⟧
the/this/who all a_human peace.
13c ⟦Πυθομένου⟧ but/and I/we the/this/who
⟦συμβούλων⟧, how?/how?! if ⟦ἀχθείη⟧
this/he/she/it upon/to/against end,
the/this/who mental_soundness from_with I/we
⟦διενέγκας⟧, and in/on/among the/this/who
enthusiasm ⟦ἀπαραλλάκτως⟧ and firm faith
⟦ἀποδεδειγμένος⟧, and secondly the/this/who
⟦βασιλειῶν⟧ an_honour ⟦ἀπενηνεγμένος⟧ Aman,
13d ⟦ἐπέδειξεν⟧ I/we in/on/among all
the/this/who according_to the/this/who world
tribe ⟦ἀναμεμίχθαι⟧ ⟦δυσμενῆ⟧ a_people one,
the/this/who ⟦νόμοις⟧ ⟦ἀντίθετον⟧ to/with all
Gentile_nation, the/this/who and/both
the/this/who king ⟦παραπέμποντας⟧ ⟦διηνεκῶς⟧
⟦διατάγματα⟧, to/with the/this/who not
⟦κατατίθεσθαι⟧ the/this/who by/under I/we
⟦κατευθυνομένην⟧ blamelessly ⟦συναρχίαν⟧.
13e ⟦Διειληφότες⟧ therefore/then ⟦τόδε⟧
the/this/who Gentile_nation ⟦μονώτατον⟧
in/on/among ⟦ἀντιπαραγωγῇ⟧ all always a_

Literal Version

_human to_lay/be_appointed, ⟦διαγωγὴν⟧ ⟦νόμων⟧ ⟦ξενίζουσαν⟧ ⟦παραλλάσσον⟧, and ⟦δυσνοοῦν⟧ the/this/who our ⟦πράγμασι⟧ the/this/who ⟦χείριστα⟧ ⟦συντελοῦν⟧ evil/harm, and to/with the/this/who not the/this/who kingdom ⟦εὐσταθείας⟧ ⟦τυγχάνειν⟧;
13f ⟦προστετάχαμεν⟧ therefore/then the/this/who ⟦σημαινομένους⟧ you in/on/among the/this/who to_write by/under Aman of_the ⟦τεταγμένου⟧ upon/to/against the/this/who thing, and secondly father I/we, all with ⟦γυναιξὶ⟧ and child to_destroy ⟦ὀλοριζὶ⟧, the/this/who the/this/who enemy ⟦μαχαίραις⟧, without all ⟦οἴκτου⟧ and ⟦φειδοῦς⟧, the/this/who fourteenth of_the ⟦δωδεκάτου⟧ ⟦μηνὸς⟧ Adar, of_the be_present ⟦ἔτους⟧, **13g** that the/this/who of_old and now ⟦δυσμενεῖς⟧ in/on/among day one forcibly toward the/this/who Hades to_descend, toward the/this/who afterward time ⟦εὐσταθῇ⟧ and ⟦ἀτάραχα⟧ ⟦παρέχωσιν⟧ I/we through/because_ _of goal/tax the/this/who ⟦πράγματα⟧."
14 the/this/who but/and ⟦ἀντίγραφα⟧ the/this/who epistle to_explain/expose according_to country; and ⟦προσετάγη⟧ all the/this/who Gentile_nation ready to_be toward the/this/who day this/he/she/it.
15 ⟦Ἐσπεύδετο⟧ but/and the/this/who thing, and toward Sousan; the/this/who but/and king and Aman ⟦ἐκωθωνίζοντο⟧; ⟦ἐταράσσετο⟧ but/and the/this/who city.
4:1 the/this/who but/and Mardokaios to_come_ _to_know the/this/who ⟦συντελούμενον⟧, to_ _tear the/this/who clothing my/your/him-self, and to_put_on ⟦σάκκον⟧, and ⟦κατεπάσατο⟧ ⟦σποδόν⟧; and ⟦ἐκπηδήσας⟧ through/because_of the/this/who wide the/this/who city, ⟦ἐβόα⟧ voice/sound great, to_take_up Gentile_nation nothing ⟦ἠδικηκός⟧. **2** and to_come/go until the/this/who gate of_the king, and to_stand; no for to_be he/she/it/self it_is_permitted to_enter toward the/this/who palace/courtyard, ⟦σάκκον⟧ to_have/be and ⟦σποδόν⟧. **3** and in/on/among all country which/whither to_ _explain/expose the/this/who something_ _written, shouting and lamentation and grief great the/this/who Youdaiois, ⟦σάκκον⟧ and ⟦σποδὸν⟧ to_spread my/your/him-self. **4** and to_ _enter the/this/who/which ⟦ἅβραι⟧ and the/this/who eunuch the/this/who queen, and to_report he/she/it/self; and to_trouble to_hear

Readers' Version

Mordekai asks Ester to help her people

4:1 But Mordekai, having perceived what was done, tore his clothes, put on sackcloth, and sprinkled dust on himself. Having rushed forth through the open street of the city, he cried with a loud voice, "A nation that's done no wrong is going to be destroyed!" **2** He came to the king's gate, and stood; for it wasn't lawful for him to enter into the palace wearing sackcloth and ashes. **3** And in every province where the letters were published, there was crying, lamentation, and great mourning on the part of the Yehudim. They wore sackcloth and ashes. **4** The queen's maids and chamberlains went in and told her; and when she'd heard what was done, she was deeply troubled. She sent clothes to Mordekai to replace his sackcloth, but he refused. **5** So Ester called for her chamberlain Hatak, who waited on her; and she sent to learn the truth

Readers' Version

from Mordekai. 7 Mordekai showed him what was done, and the promise which Haman had made the king of ten thousand talents to be paid into the treasury, that he might destroy the Yehudim. 8 And he gave him the copy of what was published in Shushan about their destruction to show to Ester; and told him to charge her to go in and entreat the king, and to beg him for the people. "Remember, he said, the days of your humble condition, how you were nursed by my hand; because Haman, who holds the next place to the king, has spoken against us to cause our death. Call on the master, and speak to the king about us, to deliver us from death."

9 So Hatak went in and told her all these words. 10 Ester said to Hatak, "Go to Mordekai, and say, 11 'All the nations of the empire know that any man or woman who goes in to the king into the inner courtyard without being called, that person must die, unless the king stretches out his golden sceptre; then he'll live. I haven't been called to go into the king for thirty days.' "

12 So Hatak reported to Mordekai all Ester's words. 13 Then Mordekai said to Hatak, "Go, and say to her, 'Ester, don't say to yourself that you alone will escape in the kingdom, more than all the other Yehudim. 14 Because if you keep quiet on this occasion, help and protection will come to the Yehudim from another place; but you and your father's house will perish. Who knows if you've been made queen for this occasion?' "

15 And Ester sent the messenger who came to her to Mordekai, saying, 16 "Go and assemble the Yehudim that are in Shushan (Susa), and all of you fast for me. Don't eat or drink for three days, night and day. My maidens and I'll also fast. Then I'll go in to the king contrary to the law, even if I must die."

17 So Mordekai went and did all that Ester commanded him.[6]

Mordekai prays for his people

18 [He prayed to the master, making mention of all the master's works. 19 He said, "master God, you're king ruling over all, for all things are in your

Literal Version

the/this/who to_be; and to_send ⟦στολίσαι⟧ the/this/who Mardoḳaion, and ⟦ἀφελέσθαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦σάκκον⟧; the/this/who but/and no ⟦ἐπείσθη⟧. 5 the/this/who but/and Esthaʸr to_ _call_to/summon Aḳrathaion the/this/who ⟦εὐνοῦχον⟧ he/she/it/self, which ⟦παρειστήκει⟧ he/she/it/self, and to_send to_learn this/he/she/it from_with of_the Mardoḳaiou the/this/who ⟦ἀκριβές⟧. 7 the/this/who but/and Mardoḳaios to_show he/she/it/self the/this/who to_be, and the/this/who promise which to_ _profess Aman the/this/who king toward the/this/who Gazah talent myriad, in_order_ _that/to to_destroy the/this/who Youdaious. 8 and the/this/who a_transcript the/this/who in/on/among ⟦Σούσοις⟧ ⟦ἐκτεθὲν⟧ above/for of_ _the to_destroy he/she/it/self, to_give he/she/it/self to_show the/this/who Esthaʸr; and to_say he/she/it/self, ⟦ἐντείλασθαι⟧ he/she/it/self ⟦εἰσελθούσῃ⟧ ⟦παραιτήσασθαι⟧ the/this/who king, and ⟦ἀξιῶσαι⟧ he/she/it/self about of_the a_people, ⟦μνησθεῖσα⟧ day lowliness you, which/how ⟦ἐτράφης⟧ in/on/among hand I/we, because Aman the/this/who ⟦δευτερεύων⟧ the/this/who king to_speak according_to I/we toward death; ⟦ἐπικάλεσαι⟧ the/this/who lord, and ⟦λάλησον⟧ the/this/who king about I/we, to_deliver I/we out_from death. 9 to_enter but/and the/this/who Aḳrathaios ⟦ἐλάλσεν⟧ he/she/it/self all the/this/who word this/he/she/it. 10 to_say but/and Esthaʸr to/with Aḳrathaion, to_travel to/with Mardoḳaion, and to_say, 11 that/since the/this/who Gentile_ _nation all the/this/who kingdom to_know that/since all a_human or/than woman which to_enter to/with the/this/who king toward the/this/who palace/courtyard the/this/who inner uncalled, no to_be he/she/it/self salvation; but/however which ⟦ἐκτείνῃ⟧ the/this/who king the/this/who golden rod, this/he/she/it to_save; I/we/and_I no ⟦κέκλημαι⟧ to_enter to/with the/this/who king, to_be this/he/she/it day thirty. 12 and to_announce Aḳrathaios Mardoḳaiōi all the/this/who word Esthaʸr. 13 and to_say Mardoḳaios to/with Aḳrathaion, to_travel, and to_say he/she/it/self, Esthaʸr, not to_say ⟦σεαυτῇ⟧, that/since to_save abode in/on/among the/this/who kingdom from_with all

6 **RV 4:17 · Note** Note: The part between brackets, i.e. to the end of chapter 5 is not in the Hebrew

Literal Version

the/this/who Youdaious; **14** which/how
that/since if ⟦παρακούσῃς⟧ in/on/among
this/he/she/it the/this/who time/right_time,
⟦ἄλλοθεν⟧ help and a_shelter to_be
the/this/who Youdaiois; you but/and and
the/this/who house of_the father you to_destroy;
and one/which? to_perceive, if toward
the/this/who time/right_time this/he/she/it to_
_reign? **15** and to_send_out/away Esthaʸr
the/this/who ⟦ἥκοντα⟧ to/with
he/she/it/self/my/your/him-self, to/with
Mardoḳaion, to_speak, **16** ⟦βαδίσας⟧
⟦ἐκκλησίασον⟧ the/this/who Youdaious
the/this/who in/on/among ⟦Σούσοις⟧, and
⟦νηστεύσατε⟧ upon/to/against I/we/my, and not
to_eat nor to_drink upon/to/against day three
night and day; I/we/and_I but/and and
the/this/who/which ⟦ἄβραι⟧ I/we ⟦ἀσιτήσομεν⟧;
and then to_enter to/with the/this/who king
from_with the/this/who law, if and to_destroy
I/we be_necessary. **17** and ⟦βαδίσας⟧ Mardoḳaios
to_do/make just_as/how_much to_order
he/she/it/self Esthaʸr; **17a** "and to_pray lord,
⟦μνημονεύων⟧ all the/this/who work lord, and
to_say, **17b** lord lord king all to_grasp/seize,
that/since in/on/among authority you
the/this/who all he_is, and no to_be
the/this/who ⟦ἀντιδοξῶν⟧ you in/on/among
the/this/who to_will/desire you to_save
the/this/who Israaʸl. **17c** that/since you to_
_do/make the/this/who heaven and
the/this/who earth, and all ⟦θαυμαζόμενον⟧
in/on/among the/this/who by/under heaven.
and lord to_be all, and no to_be which
⟦ἀντιτάξεταί⟧ you the/this/who lord. **17d** you all
to_know; you to_perceive, lord, that/since no
in/on/among ⟦ὕβρει⟧, and_not in/on/among
⟦ὑπερηφανείᾳ⟧, and_not in/on/among
⟦φιλοδοξίᾳ⟧ to_do/make this/he/she/it,
the/this/who not to_worship the/this/who
⟦ὑπερήφανον⟧ Aman. that/since ⟦ηὐδόκουν⟧
⟦φιλεῖν⟧ ⟦πέλματα⟧ foot
he/she/it/self/my/your/him-self/there to/with
salvation Israaʸl. **17e** but to_do/make
this/he/she/it, in_order_that/to not to_place
glory a_human above glory God; and no to_
_worship none, but/however you of_the lord
I/we, and no to_do/make he/she/it/self
in/on/among ⟦ὑπερηφανείᾳ⟧. **17f** and now, lord

Readers' Version

power, and there's no one who can oppose you in your purpose to save Yisrael (Israel); **20** for you've made the heaven and the earth and every wonderful thing under heaven. **21** You're master of all, and there's no one who can resist you, master. **22** You know all things. You know, master, that it isn't in insolence, nor arrogance, nor love of glory, that I've done this, to refuse to bow down to the arrogant Haman. **23** Because I'd gladly have kissed the soles of his feet for the safety of Yisrael. **24** But I've done this that I might not set the glory of man above God's glory. I won't worship anyone except you, my master, and I won't do these things in arrogance. **25** And now, Oh master God, the King, the god of Avraham, spare your people, for our enemies are planning our destruction, and they've desired to destroy your ancient inheritance. **26** Don't overlook your people, whom you've redeemed for yourself out of the land of Mitsrayim (Egypt). **27** Listen to my prayer. Have mercy on your inheritance and turn our mourning into gladness, that we may live and sing praise to your name, Oh master. Don't utterly destroy the mouth of those who praise you, Oh master."

28 All Yisrael cried with all their might, for death was before their eyes.

Ester prays for courage and help

29 And queen Ester took refuge in the master, being taken as it were in the agony of death. **30** Having taken off her glorious clothing, she put on clothes of distress and mourning. Instead of grand perfumes she filled her head with ashes and dung. She greatly humbled her body, and she filled every place of her glad adorning with her tangled hair. **31** She implored the master God of Yisrael, and said, "Oh my master, you alone are our king. Help me. I'm destitute, and have no helper but you, **32** for my danger is near at hand.[7] **33** I've heard from my birth in the tribe of my kindred that you, master, took Yisrael out of all the nations, and our fathers out of all their kindred for a perpetual inheritance, and have done for them all that you've said. **34** And now we've sinned before you, and you've delivered us into our enemies' hands, **35** be-

7 **RV 4:32 · Note** Greek in my hand.

Readers' Version

cause we honoured their gods. You're righteous, Oh master. **36** But now they haven't been content with the bitterness of our slavery, but have laid their hands on the hands of their idols **37** to abolish the decree of your mouth, and utterly to destroy your inheritance, and to stop the mouth of those who praise you, and to extinguish the glory of your house and your altar, **38** and to open the mouth of the Gentiles to speak the[8] praises of vanities, and that a mortal king should be admired forever. **39** Oh master, don't surrender your sceptre to those who don't exist, and don't let them laugh at our fall, but turn their counsel against themselves, and make an example of him who's begun to injure us. **40** Remember us, Oh master! Manifest yourself in the time of our affliction. Encourage me, Oh King of gods, and ruler of all dominion! **41** Put harmonious speech into my mouth before the lion, and turn his heart to hate him who fights against us, to the utter destruction of those who agree with him. **42** But deliver us by your hand, and help me who am alone and have no one but you, Oh master. **43** You know all things, and know that I hate the glory of transgressors,[9] and that I abhor the bed of the uncircumcised and of every stranger. **44** You know my necessity, for I abhor the symbol of my proud station, which is on my head in the days of my[10] splendour. I abhor it as a menstruous cloth, and I don't wear it in the days of my tranquillity. **45** Your handmaid hasn't eaten at Haman's table, and I haven't honoured the banquet of the king, neither have I drunk wine of libations. **46** Neither has your handmaid rejoiced since the day of my promotion until now, except in you, Oh master God of Avraham. **47** Oh god, who has power over all, listen to the voice of the desperate, and deliver us from the hand of those who devise mischief. Deliver me from my fear.]

Literal Version

the/this/who God the/this/who king
the/this/who God Abra'am, ⟦φεῖσαι⟧ of_the a_
_people you, that/since ⟦ἐπιβλέπουσιν⟧ I/we
toward ⟦καταφθορὰν⟧, and to_long_for to_
_destroy the/this/who out_from beginning
inheritance you. **17g** not ⟦ὑπερίδῃς⟧
the/this/who part you, which yourself
⟦ἐλυτρώσω⟧ out_from earth Aiguptou.
17h ⟦Ἐπάκουσον⟧ the/this/who petition I/we,
and to_propitiate the/this/who ⟦κλήρῳ⟧ you,
and to_turn the/this/who grief I/we toward
⟦εὐωχίαν⟧, in_order_that/to to_live ⟦ὑμνῶμέν⟧
you the/this/who name lord, and not ⟦ἀφανίσῃς⟧
mouth to_praise you lord. **17i** "and all Israa^{y}l
⟦ἐκέκραξεν⟧ out_from strength he/she/it/self,
that/since death he/she/it/self in/on/among
eye he/she/it/self. **17k** and Estha^{y}r the/this/who
queen ⟦κατέφυγεν⟧ upon/to/against
the/this/who lord in/on/among fight death
⟦κατειλημμένη⟧, and ⟦ἀφελομένη⟧ the/this/who
clothing the/this/who glory he/she/it/self, to_
_put_on clothing ⟦στενοχωρίας⟧ and ⟦πένθους⟧,
and for the/this/who ⟦ὑπερηφάνων⟧
⟦ἡδυσμάτων⟧, ⟦σποδοῦ⟧ and ⟦κοπριῶν⟧ to_fill_up
the/this/who head he/she/it/self; and
the/this/who body he/she/it/self to_humble
very, and all place world ⟦ἀγαλλιάματος⟧
he/she/it/self ⟦ἔπλησε⟧ ⟦στρεπτῶν⟧ hair
he/she/it/self. "and to_pray lord God Israa^{y}l, and
to_say, **17l** lord I/we king I/we you to_be alone,
to_help I/we the/this/who abode, and not to_
_have/be ⟦βοηθὸν⟧ if not you, that/since danger
I/we in/on/among hand I/we. **17m** I/we to_hear
out_from birth I/we in/on/among tribe family_
_line I/we, that/since you lord to_take
the/this/who Israa^{y}l out_from all the/this/who
Gentile_nation, and the/this/who father I/we
out_from all the/this/who parent/ancestor
he/she/it/self toward inheritance eternal, and
to_do/make he/she/it/self just_as/how_much
⟦ἐλάλησας⟧. **17n** and now ⟦ἡμάρτομεν⟧ before
you, and to_deliver I/we toward hand
the/this/who enemy I/we, for which
⟦ἐδοξάσαμεν⟧ the/this/who God he/she/it/self;
just to_be lord. **17o** and now no ⟦ἱκανώθησαν⟧
in/on/among ⟦πικρασμῷ⟧ slavery I/we, but to_
_place the/this/who hand he/she/it/self

8 **RV 4:38 · Note** Greek virtues.

9 **RV 4:43 · Note** Or, opinion.

10 **RV 4:44 · Note** Greek vision.

Literal Version

upon/to/against the/this/who hand
the/this/who idol he/she/it/self, ⟦ἐξᾶραι⟧
⟦ὁρισμὸν⟧ mouth you, and ⟦ἀφανίσαι⟧
inheritance you, and ⟦ἐμφράξαι⟧ mouth to_praise
you and to_extinguish glory house you and altar
you, **17p** and to_open mouth Gentile_nation
toward virtue futile, and to_marvel king
⟦σάρκινον⟧ toward an_age. **17q** "⟦Μὴπαραδῷς⟧
lord the/this/who ⟦σκῆπτρόνσουτοῖς⟧ ⟦μὴοὖσι⟧,
and not ⟦καταγελασάτωσαν⟧ in/on/among
the/this/who ⟦πτώσει⟧ I/we, but to_turn
the/this/who plan he/she/it/self
upon/to/against he/she/it/self; the/this/who
but/and ⟦ἀρξάμενον⟧ upon/to/against I/we
⟦παραδειγμάτισον⟧. **17r** to_remember lord,
⟦γνώσθητι⟧ in/on/among time/right_time
pressure I/we, and I/we ⟦θάρσυνον⟧, king
the/this/who ⟦θεῶν⟧, and all beginning
⟦ἐπικρατῶν⟧. **17s** to_give word ⟦εὔρυθμον⟧
toward the/this/who mouth I/we before of_the
lion, and ⟦μετάθες⟧ the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
hatred of_the ⟦πολεμοῦντος⟧ I/we, toward
⟦συντέλειαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ⟦ὁμονοούντων⟧ he/she/it/self.
17t I/we but/and to_deliver in/on/among hand
you, and to_help I/we the/this/who abode, and
not to_have/be if not you lord; **17u** all
knowledge/to_know to_have/be, and to_perceive
that/since to_hate glory lawless, and to_abhor
bed ⟦ἀπεριτμήτων⟧, and all ⟦ἀλλοτρίου⟧. **17w** you
to_perceive the/this/who necessity I/we,
that/since to_abhor the/this/who sign
the/this/who ⟦ὑπερηφανίας⟧ I/we,
the/this/who/which to_be upon/to/against
the/this/who head I/we in/on/among day vision
I/we; to_abhor he/she/it/self which/how a_cloth
⟦καταμηνίων⟧, and no ⟦φορῶ⟧ he/she/it/self
in/on/among day quietness I/we. **17x** and no to_
_eat the/this/who female_slave you table Aman,
and no to_glorify common_meal king, and_not
to_drink wine ⟦σπονδῶν⟧. **17y** and no to_
_celebrate the/this/who female_slave you away_
_from day ⟦μεταβολῆς⟧ I/we until now,
but/however upon/to/against you/your, lord
the/this/who God Habra'am. **17z** the/this/who
God the/this/who ⟦ἰσχύων⟧ upon/to/against all,
⟦εἰσάκουσον⟧ voice/sound ⟦ἀπηλπισμένων⟧, and
to_deliver I/we out_from hand the/this/who
⟦πονηρευομένων⟧, and to_deliver I/we out_from

Readers' Version

Readers' Version

Ester approaches the king

5:1 On the third day, when she'd finished praying, she took off her servant's dress and put on her glorious clothing. Being splendidly dressed and having called on God the Overseer and Preserver of all things, she took her two maids, and she leaned on one, as a delicate female, and the other followed bearing her train. She was blooming in the perfection of her beauty. Her face was cheerful and looked lovely, but her heart was filled with fear. Having passed through all the doors, she stood before the king. He was sitting on his royal throne. He'd put on all his glorious clothing, covered all over with gold and precious stones, and was very terrifying. And having raised his face resplendent with glory, he looked with intense anger. The queen fell, and changed her colour as she fainted. She bowed herself on the head of the maid who went before her. But God changed the king's spirit to gentleness, and in intense feeling, he sprang from off his throne, and took her into his arms, until she recovered. He comforted her with peaceful words, and said to her, "What's the matter, Ester? I'm your relative. Cheer up! You won't die, for our command is openly declared to you: 'Draw near.' "[11]

2 And having raised the golden sceptre, he laid it on her neck, and embraced her. He said, "Speak to me."

So she said to him, "I saw you, my lord, as an angel of God, and my heart was troubled for fear of your glory; for you, my lord, are to be wondered at, and your face is full of grace." While she was speaking, she fainted and fell.

Then the king was troubled, and all his servants comforted her. **3** The king said, "What do you desire, Ester? What's your request? Ask even to the half of my kingdom, and it'll be yours."[12]

4 Ester said, "Today is a special day. So if it seems good to the king, let both him and Haman come to the feast which I'll prepare this day."

Literal Version

of_the fear I/we.

5:1 "and to_be in/on/among the/this/who day the/this/who third which/how to_cease to_pray, ⟦ἐξεδύσατο⟧ the/this/who clothing the/this/who service, and ⟦περιεβάλλετο⟧ the/this/who glory he/she/it/self. **1a** and ⟦γενηθεῖσα⟧ glorious, ⟦ἐπικαλεσαμένη⟧ the/this/who all ⟦ἐπόπτην⟧ God and saviour, to_take the/this/who two ⟦ἄβρας⟧, and the/this/who on_one_hand one ⟦ἐπηρείδετο⟧ which/how ⟦τρυφερευομένη⟧, the/this/who but/and other ⟦ἐπηκολούθει⟧ ⟦κουφίζουσα⟧ the/this/who ⟦ἔνδυσιν⟧ he/she/it/self. **1b** and he/she/it/self ⟦ἐρυθριῶσα⟧ at_this_moment ⟦κάλλους⟧ he/she/it/self; and the/this/who face he/she/it/self cheerful, which/how ⟦προσφιλές⟧; the/this/who but/and heart he/she/it/self ⟦ἀπεστενωμένη⟧ away_from of_the fear. **1c** and to_enter all the/this/who door, ⟦κατέστη⟧ before of_the king; and he/she/it/self to_sit upon/to/against of_the throne the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all robe the/this/who appearing he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐνδεδύκει⟧, all through/because_of gold/golden and stone ⟦πολυτελῶν⟧, and to_be fearful very. **1d** and to_take_up the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there to_burn glory/to_think, in/on/among at_this_moment wrath ⟦ἔβλεψεν⟧; and to_collapse the/this/who queen, and ⟦μετέβαλε⟧ the/this/who the_skin he/she/it/self in/on/among ⟦ἐκλύσει⟧; and ⟦κατεπέκυψεν⟧ upon/to/against the/this/who head the/this/who ⟦ἄβρας⟧ the/this/who ⟦προπορευομένης⟧. **1e** and ⟦μετέβαλεν⟧ the/this/who God the/this/who spirit/breath of_ _the king toward gentleness, and ⟦ἀγωνιάσας⟧ ⟦ἀνεπήδησεν⟧ away_from of_the throne he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἀνέλαβεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self upon/to/against the/this/who arm he/she/it/self/my/your/him-self/there, until which/whither ⟦κατέστη⟧; and to_plead/comfort he/she/it/self/my/your/him-self word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, and to_say he/she/it/self, **1f** one/which? to_be, Estha^{y}r? I/we the/this/who

11 RV 5:1 · Note From the first verse to the third, the Greek widely differs from the Hebrew

12 RV 5:3 · Note From the first verse to the third, the Greek widely differs from the Hebrew

Literal Version

brother you, take_heart, no not ⟦ἀποθάνῃς⟧;
that/since common the/this/who an_order I/we
to_be, to_come_near/agree. **2** "and to_take_up
the/this/who golden rod, to_put/lay_on
upon/to/against the/this/who neck
he/she/it/self, and to_pay_respects_to
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_say,
⟦λάλησόν⟧ I/we. **2a** and to_say he/she/it/self, to_
perceive you lord which/how angel God, and to
_trouble the/this/who heart I/we away_from fear
the/this/who glory you, that/since marvellous
to_be lord, and the/this/who face you ⟦χαρίτων⟧
full. **2b** in/on/among but/and the/this/who
⟦διαλέγεσθαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self,
to_collapse away_from ⟦ἐκλύσεως⟧. and
the/this/who king ⟦ἐταράσσετο⟧, and all
the/this/who service
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_plead/comfort
he/she/it/self/my/your/him-self." **3** and to_say
the/this/who king, one/which? to_will/desire,
Esthaʸr? and one/which? you he_is the/this/who
a_petition? until of_the half the/this/who
kingdom I/we, and to_be you. **4** to_say but/and
Esthaʸr, day I/we notable today to_be; if
therefore/then to_think the/this/who king, to_
_come/go and he/she/it/self and Aman toward
the/this/who banquet, which to_do/make today.
5 and to_say the/this/who king, ⟦κατασπεύσατε⟧
Aman, that to_do/make the/this/who word
Esthaʸr; and ⟦παραγίνονται⟧ both toward
the/this/who banquet, which to_say Esthaʸr.
6 in/on/among but/and the/this/who ⟦πότῳ⟧
to_say the/this/who king to/with Esthaʸr,
one/which? he_is queen Esthaʸr? and to_be just_
_as/how_much ⟦ἀξιοῖς⟧. **7** and to_say,
the/this/who request I/we, and the/this/who a_
_petition; **8** if to_find/meet because_of/grace
before of_the king, to_come/go the/this/who
king and Aman still the/this/who tomorrow
toward the/this/who banquet, which to_
do/make he/she/it/self, and tomorrow to
do/make the/this/who he/she/it/self. **9** and to
_go_out the/this/who Aman away_from of_the
king overjoyed to_celebrate; in/on/among
but/and the/this/who to_perceive Aman
Mardokaion the/this/who Jewish in/on/among
the/this/who palace/courtyard, to_anger very.
10 and to_enter toward the/this/who one's_

Readers' Version

5 The king said, "Hurry and bring Haman here, that we may do as Ester said." So they both came to the feast about which Ester had spoken. **6** At the banquet, the king said to Ester, "What's your request, queen Ester? You'll have all that you require."

7 She said, "My request and my petition is: **8** if I've found favour in the king's sight, let the king and Haman come again tomorrow to the feast which I'll prepare for them, and tomorrow I'll do as I've done today."

Haman plans to hang Mordekai

9 So Haman went out from the king very glad and merry; but when Haman saw Mordekai the Yehudi (Jew) in the courtyard, he was greatly enraged. **10** Having gone into his own house, he called his friends, and his wife Zeresh. **11** He showed them his wealth and the glory with which the king had invested him, and how he'd promoted him to be chief ruler in the kingdom. **12** Haman said, "The queen has called no one to the feast with the king but me, and I'm invited tomorrow. **13** But these things don't please me while I see Mordekai the Yehudi in the courtyard.

14 Then Zeresh his wife and his friends said to him, "Let a fifty cubit tall[13] gallows be made for you. In the morning you speak to the king, and let Mordekai be hanged on the gallows; but you go in to the feast with the king, and be merry."

The saying pleased Haman, and the gallows was prepared.

13 **RV 5:14 · Note** Greek a tree cut.

Readers' Version

The king honours Mordekai

6:1 The master removed sleep from the king that night; so he told his servant to bring in the[14] books, the registers of daily events, to read to him. **2** And he found the[15] records written about Mordekai, how he'd told the king about the king's two chamberlains, when they were keeping guard, and tried to lay hands on Ahashverosh (Ahasuerus). **3** The king said, "What honour or favour have we done for Mordekai?"

The king's servants said, "You haven't done anything for him."

4 And while the king was enquiring about Mordekai's kindness, look, Haman was in the courtyard. The king said, "Who's in the courtyard? Now Haman had come in to speak to the king about hanging Mordekai on the gallows which he'd prepared. **5** The king's servants said, "Listen, Haman stands in the courtyard."

Literal Version

_own/private, to_call the/this/who friendly/friend, and Zōsaran the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there, **11** and to_show he/she/it/self the/this/who riches he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who glory which the/this/who king he/she/it/self to_put_on, and which/how to_ _do/make he/she/it/self ⟦πρωτεύειν⟧ and to_ _govern the/this/who kingdom. **12** and to_say Aman, no to_call the/this/who queen with/after of_the king none toward the/this/who banquet, but or/than I/we, and toward the/this/who tomorrow ⟦κέκλημαι⟧. **13** and this/he/she/it I/we no ⟦ἀρέσκει⟧, when(-ever) to_perceive Mardokaion the/this/who Jewish in/on/among the/this/who palace/courtyard. **14** and to_say to/with he/she/it/self Zōsara the/this/who woman he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who friendly/friend, ⟦κοπήτω⟧ you wood cubit/hour fifty, dawn but/and to_say the/this/who king, and ⟦κρεμασθήτω⟧ Mardokaios upon/to/against of_the wood; you but/and to_enter toward the/this/who banquet with the/this/who king, and to_celebrate; and to_please the/this/who declaration the/this/who Aman, and ⟦ἡτοιμάσθη⟧ the/this/who wood.

6:1 the/this/who but/and lord to_leave the/this/who ⟦ὕπνον⟧ away_from he/she/it/self/the/this/who king the/this/who night that; and to_say the/this/who ⟦διακόνῳ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦εἰσφέρειν⟧ something_written ⟦μνημόσυνα⟧ the/this/who day ⟦ἀναγινώσκειν⟧ he/she/it/self. **2** to_find/meet but/and the/this/who something_written the/this/who ⟦γραφέντα⟧ about Mardokaiou, which/how to_ _announce the/this/who king about the/this/who two ⟦εὐνούχων⟧ of_the king in/on/among the/this/who to_keep/guard he/she/it/self, and to_seek to_put_on/seize the/this/who hand Artaxerxaʸ. **3** to_say but/and the/this/who king, which? glory or/than because_of/grace to_do/make the/this/who Mardokaiōi? and to_say the/this/who servant of_ _the king, no to_do/make he/she/it/self none. **4** in/on/among but/and the/this/who to_inquire the/this/who king about the/this/who enthusiasm Mardokaiou, look! Aman

14 **RV 6:1 · Note** Greek letters.

15 **RV 6:2 · Note** Greek letters.

Literal Version

in/on/among the/this/who palace/courtyard; ⟦εἶπν⟧ but/and the/this/who king, one/which? in/on/among the/this/who palace/courtyard? the/this/who but/and Aman to_enter to_say the/this/who king, ⟦κρεμάσαι⟧ the/this/who Mardokaion upon/to/against the/this/who wood, which to_make_ready. **5** and to_say the/this/who servant of_the king, look! Aman to_ _stand in/on/among the/this/who palace/courtyard; and to_say the/this/who king, to_call he/she/it/self. **6** to_say but/and the/this/who king the/this/who Aman, one/which? to_do/make the/this/who a_human, which I/we to_will/desire to_glorify? to_say but/and in/on/among my/your/him-self Aman, which? to_will/desire the/this/who king to_ _glorify if not I/we? **7** to_say but/and to/with the/this/who king, a_human which the/this/who king to_will/desire to_glorify, **8** ⟦ἐνεγκάτωσαν⟧ the/this/who ⟦παῖδες⟧ of_the king robe ⟦βυσσίνην⟧ which the/this/who king ⟦περιβάλλεται⟧, and ⟦ἵππον⟧ upon/to/against which the/this/who king ⟦ἐπιβαίνει⟧, **9** and to_ _give one the/this/who friendly/friend of_the king the/this/who ⟦ἐνδόξων⟧, and ⟦στολισάτω⟧ the/this/who a_human, which the/this/who king to_love; and ⟦ἀναβιβασάτω⟧ he/she/it/self upon/to/against the/this/who ⟦ἵππον⟧, and ⟦κηρυσσέτω⟧ through/because_of the/this/who wide the/this/who city, to_speak, thus(-ly) to_be all a_human which the/this/who king ⟦δοξάζει⟧. **10** to_say but/and the/this/who king the/this/who Aman, well ⟦ἐλάλησας⟧; thus(-ly) to_do/make the/this/who Mardokaiōi the/this/who Jewish, the/this/who ⟦θεραπεύοντι⟧ in/on/among the/this/who palace/courtyard, and not ⟦παραπεσάτω⟧ you word which ⟦ἐλάλησας⟧. **11** to_take but/and Aman the/this/who robe and the/this/who ⟦ἵππον⟧, and ⟦ἐστόλισε⟧ the/this/who Mardokaion, and ⟦ἀνεβίβασεν⟧ he/she/it/self upon/to/against the/this/who ⟦ἵππον⟧, and to_ _pass_through through/because_of the/this/who wide the/this/who city, and to_preach to_speak, thus(-ly) to_be all a_human which the/this/who king to_will/desire to_glorify. **12** to_turn but/and the/this/who Mardokaios toward the/this/who palace/courtyard; Haman but/and to_return

Readers' Version

And the king said, "Call him!"

6 The king said to Haman, "What should I do for the man whom I wish to honour?"

Haman said within himself, "Whom would the king honour but myself?" **7** He said to the king, "As for the man whom the king wishes to honour, **8** let the king's servants bring the robe of fine linen which the king puts on, and the horse on which the king rides, **9** and let him give it to one of the king's noble friends, and let him dress the man whom the king loves. Let him mount him on the horse, and proclaim through the[16] streets of the city, saying, "This is what'll be done for every man whom the king honours!"

10 Then the king said to Haman, "You've spoken well. Do so for Mordekai the Yehudi (Jew), who waits in the palace, and let not a word of what you've spoken be neglected!"

11 So Haman took the robe and the horse, dressed Mordekai, mounted him on the horse, and went through the streets of the city, proclaiming, "This is what'll be done for every man whom the king wishes to honour." **12** Then Mordekai returned to the palace; but Haman went home mourning, with his head covered.

13 Haman related the events that'd happened to him to Zeresh his wife and to his friends. His friends and his wife said to him, "If Mordekai is of the race of the Yehudim (Jews), and you've begun to be humbled before him, you'll assuredly fall; and you won't be able to withstand him, for the living god is with him." **14** While they were still speaking, the chamberlains arrived to rush Haman to the banquet which Ester had prepared.

16 **RV 6:9 · Note** Or, wide space.

Readers' Version

Ester exposes Haman's plan

7:1 So the king and Haman went in to drink with the queen. **2** The king said to Ester at the banquet on the second day, "What's it, queen Ester? What's your request? What's your petition? It'll be done for you, up to half of my kingdom."

3 She replied, "If I've found favour in the sight of the king, let my life be granted as my petition, and my people as my request. **4** Because both I and my people are sold for destruction, pillage, and genocide. If both we and our children were sold for male and female slaves, I wouldn't have bothered you, for this[17] isn't worthy of the king's palace."

5 The king said, "Who's dared to do this thing?"

6 Ester said, "The enemy is Haman, this wicked man!"

Then Haman was terrified in the presence of the king and the queen. **7** The king rose up from the banquet to go into the garden. Haman began to beg the queen for mercy, for he saw that he was in serious trouble. **8** The king returned from the garden; and Haman had fallen on the couch, begging the queen for mercy. The king said, "Will you even assault my wife in my house?"

And when Haman heard it, his expression changed. **9** And Bigtan, one of the chamberlains,

Literal Version

toward the/this/who one's_own/private to_
_grieve according_to head. **13** and to_relate_fully
Aman the/this/who ⟦συμβεβηκότα⟧
he/she/it/self Zōsara the/this/who woman
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who friendly/friend; and to_say to/with
he/she/it/self the/this/who friendly/friend, and
the/this/who woman if out_from family Jewish
Mardoḳaios, ⟦ἦρξαι⟧ to_humble before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_collapse to_collapse; and no not be_able
he/she/it/self ⟦ἀμύνασθαι⟧, that/since God to_
_live with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** still
he/she/it/self to_speak, ⟦παραγίνονται⟧
the/this/who eunuch, ⟦ἐπισπεύδοντες⟧
the/this/who Aman upon/to/against
the/this/who ⟦πότον⟧ which to_make_ready
Esthaʸr.

7:1 to_enter but/and the/this/who king and
Aman, ⟦συμπιεῖν⟧ the/this/who ⟦βασιλίσσῃ⟧.
2 to_say but/and the/this/who king Esthaʸr
the/this/who secondly day in/on/among
the/this/who ⟦πότῳ⟧, one/which? to_be, Esthaʸr
queen, and one/which? the/this/who request
you? and one/which? the/this/who a_petition
you? and to_be you until half the/this/who
kingdom I/we. **3** and to_answer, to_say, if to_
_find/meet because_of/grace before of_the king,
⟦δοθήτω⟧ the/this/who soul the/this/who
⟦αἰτήματί⟧ I/we, and the/this/who a_people
I/we the/this/who ⟦ἀξιώματί⟧ I/we.
4 ⟦Ἐπράθημεν⟧ for I/we and/both and
the/this/who a_people I/we toward destruction
and ⟦διαρπαγὴν⟧ and slavery, I/we and
the/this/who child I/we toward child and
maidservant, and ⟦παρήκουσα⟧; no for worthy
the/this/who devilish/the_Devil the/this/who
palace/courtyard of_the king. **5** to_say but/and
the/this/who king, one/which? this/he/she/it,
who/which be_bold to_do/make the/this/who
thing this/he/she/it? **6** to_say but/and Esthaʸr, a_
_human enemy Aman, the/this/who evil/bad
this/he/she/it. Aman but/and to_trouble away_
_from of_the king and the/this/who queen.
7 the/this/who but/and king ⟦ἐξανέστη⟧ away_
_from of_the ⟦συμποσίου⟧ toward the/this/who
garden; the/this/who but/and Aman ⟦παρῃτεῖτο⟧

17 **RV 7:4 · Note** see Hebrew: slanderer

Literal Version

the/this/who ⟦βασίλισσαν⟧; ⟦ἑώρα⟧ for my/your/him-self in/on/among ⟦κακοῖς⟧ to_be. **8** to_turn but/and the/this/who king out_from of_the ⟦κήπου⟧. Aman but/and ⟦ἐπιπεπτώκει⟧ upon/to/against the/this/who bed, ⟦ἀξιῶν⟧ the/this/who ⟦βασίλισσαν⟧; ⟦εἶπν⟧ but/and the/this/who king, so and the/this/who woman ⟦βιάζῃ⟧ in/on/among the/this/who home I/we? Aman but/and to_hear ⟦διετράπη⟧ the/this/who face. **9** to_say but/and Bougathan one the/this/who ⟦εὐνούχων⟧ to/with the/this/who king, look! and wood to_make_ready Aman Mardoḳaiōi the/this/who ⟦λαλήσαντι⟧ about of_ _the king, and ⟦ὤρθωται⟧ in/on/among the/this/who Aman wood cubit/hour fifty; to_ _say but/and the/this/who king, to_crucify upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there. **10** and ⟦ἐκρεμάσθη⟧ Aman upon/to/against of_the wood the/this/who/which ⟦ἡτοιμάσθη⟧ Mardoḳaiōi; and then the/this/who king to_abate of_the wrath.

8:1 and in/on/among he/she/it/self the/this/who day the/this/who king Artaxerxa^{y}s to_give Estha^{y}r just_as/how_much to_be Aman the/this/who devilish/the_Devil; and Mardoḳaios ⟦προσεκλήθη⟧ by/under of_the king; to_show for Estha^{y}r, that/since ⟦ἐνοικείωται⟧ he/she/it/self. **2** to_take but/and the/this/who king the/this/who ring which ⟦ἀφείλατο⟧ Aman, and to_give he/she/it/self Mardoḳaiōi; and to_ _appoint/conduct Estha^{y}r Mardoḳaion upon/to/against all the/this/who Aman. **3** and ⟦προσθεῖσα⟧ to_speak to/with the/this/who king, and to_fall/beat to/with the/this/who foot he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _deem_worthy to_remove the/this/who Aman evil, and just_as/how_much to_do/make the/this/who Youdaiois. **4** to_stretch_out but/and the/this/who king Estha^{y}r the/this/who rod the/this/who golden; ⟦ἐξηγέρθη⟧ but/and Estha^{y}r ⟦παρεστηκέναι⟧ the/this/who king, **5** and to_say Estha^{y}r, if to_think you, and to_find/meet because_of/grace, ⟦πεμφθήτω⟧ ⟦ἀποστραφῆναι⟧ the/this/who something_written the/this/who to_send by/under Aman, the/this/who ⟦γραφέντα⟧ to_destroy the/this/who Youdaious, the/this/who/which to_be in/on/among

Readers' Version

said to the king, "Listen, Haman has also prepared a gallows for Mordekai, who spoke about the king, and a fifty cubit high gallows has been set up on Haman's property."

The king said, "Let him be[18] hanged on it!" **10** So Haman was hanged on the gallows that'd been prepared for Mordekai. Then the king's anger was abated.

The Yehudim are allowed to defend themselves

8:1 On that day, King Ahashverosh (Ahasuerus) gave to Ester all that belonged to Haman the slanderer. The king called Mordekai, for Ester had told that he was related to her. **2** The king took the ring which he'd taken away from Haman and gave it to Mordekai. Ester appointed Mordekai over all that'd been Haman's. **3** She spoke yet again to the king, and fell at his feet, and implored him to undo Haman's mischief and all that he'd done against the Yehudim. **4** Then the king extended the golden sceptre to Ester; and Ester arose to stand near the king. **5** Ester said, "If it seems good to you, and I've found favour in your sight, let an order be sent that the letters sent by Haman may be reversed—letters that were written for the destruction of the Yehudim who are in your kingdom. **6** Because how could I see the affliction of my people, and how could I survive the destruction of my[19] kindred?"

7 Then the king said to Ester, "If I've given and freely granted you all that was Haman's, and hanged him on a gallows because he laid his hands

18 **RV 7:9 · Note** Or, impaled.

19 **RV 8:6 · Note** Greek country.

Readers' Version

on the Yehudim (Jews), what more do you seek?
8 Write in my name whatever seems good to you,
and seal it with my ring; for whatever is written at
the king's command, and sealed with my ring,
can't be countermanded. 9 So the scribes were
called in the first month, which is Nisan, on the
twenty-third day of the same year; and orders
were written to the Yehudim, whatever the king
had commanded to the[20] local governors and
chiefs of the local governors, from Hodu even to
Kush—one hundred and twenty-seven local gover-
nors, according to the several provinces, in their
own languages. 10 They were written by order of
the king, sealed with his ring, and the letters were
sent by the couriers. 11 In them, he charged them
to use their own laws in every city, to help each
other, and to treat their adversaries and those
who attacked them as they pleased, 12 on one day
in all Ahashverosh's kingdom, on the thirteenth
day of the twelfth month, which is Adar.

The king's letter protecting the Yehudim

13 Let the copies be posted
in conspicuous places
throughout the kingdom.
Let all the Yehudim be ready against this day, to
fight against their enemies. The following is a
copy of the letter containing orders:

[The great King Ahashverosh (Ahasuerus) sends
greetings to the rulers of provinces in one hun-
dred and twenty-seven local governance regions,
from Hodu to Kush (Ethiopia), even to those who
are faithful to our interests. Many who've been
frequently honoured by the most abundant kind-
ness of their[21] benefactors have conceived ambi-
tious designs, and not only endeavour to hurt our
subjects, but moreover, not being able to bear
prosperity, they also endeavour to plot against
their own benefactors. They not only would ut-
terly abolish gratitude from among men, but also,
elated by the boastings of men who are strangers
to all that's good, they supposed that they'd es-
cape the sin-hating vengeance of the ever-seeing
God. And often evil exhortation has made partak-
ers of the guilt of shedding innocent blood, and

Literal Version

the/this/who kingdom you. 6 how?/how?! for
⟦δυνήσομαι⟧ to_perceive the/this/who
oppression of_the a_people I/we, and
how?/how?! ⟦δυνήσομαι⟧ to_save in/on/among
the/this/who destruction the/this/who
⟦πατρίδος⟧ I/we? 7 and to_say the/this/who king
to/with Esthaʸr, if all the/this/who to_be Aman
to_give and ⟦ἐχαρισάμην⟧ you, and he/she/it/self
⟦ἐκρέμασα⟧ upon/to/against wood, that/since
the/this/who hand ⟦ἐπήνεγκε⟧ the/this/who
Youdaiois, one/which? still ⟦ἐπιζητεῖς⟧?
8 ⟦Γράψατε⟧ and you out_from of_the name I/we,
which/how to_think you, and ⟦σφραγίσατε⟧
the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧ I/we; just_as/how_
_much for ⟦γράφεται⟧ of_the king ⟦ἐπιτάξαντος⟧,
and ⟦σφραγισθῇ⟧ the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧ I/we,
no to_be he/she/it/self to_contradict.
9 ⟦Ἐκλήθησαν⟧ but/and the/this/who scribe
in/on/among the/this/who first month, which
he_is Nisan, third and ⟦εἰκάδι⟧ of_the
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἔτους⟧,
and to_write the/this/who Youdaiois, just_
_as/how_much to_order the/this/who manager
and the/this/who ruler the/this/who
⟦σατραπῶν⟧, away_from the/this/who ⟦Ἰνδικῆς⟧
until the/this/who Aithiopias, hundred
twenty-seven ⟦σατράπαις⟧ according_to country
and country, according_to the/this/who
he/she/it/self ⟦λέξιν⟧. 10 to_write but/and
through/because_of of_the king, and
⟦ἐσφραγίσθη⟧ the/this/who ⟦δακτυλίῳ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_send_out/away the/this/who something_
_written through/because_of ⟦βιβλιοφόρων⟧,
11 which/how to_command he/she/it/self
⟦χρῆσθαι⟧ the/this/who ⟦νόμοις⟧ he/she/it/self
in/on/among all city, to_help and/both
my/your/him-self, and ⟦χρῆσθαι⟧ the/this/who
⟦ἀντιδίκοις⟧ he/she/it/self and the/this/who
⟦ἀντικειμένοις⟧ he/she/it/self, which/how
⟦βούλονται⟧, 12 in/on/among day one
in/on/among all the/this/who kingdom
Artaxerxou, the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_
_the ⟦δωδεκάτου⟧ ⟦μηνὸς⟧, which to_be Adar.
12a which to_be a_transcript the/this/who
epistle the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένα⟧; 12b "king
great Artaxerxaʸs the/this/who away_from
the/this/who ⟦Ἰνδικῆς⟧ until the/this/who

20 **RV 8:9 · Note** Greek stewards.

21 **RV 8:13 · Note** perhaps rulers, see Luke 22. 25.

Literal Version

Aithiopias hundred twenty-seven ⟦σατραπείαις⟧ ⟦χωρῶν⟧ ruler, and the/this/who the/this/who our to_reason, to_rejoice. **12c** much the/this/who ⟦πλείστῃ⟧ the/this/who ⟦εὐεργετούντων⟧ kindness often ⟦τιμώμενοι⟧, great ⟦ἐφρόνησαν⟧, and no alone/only the/this/who ⟦ὑποτεταγμένους⟧ I/we to_seek ⟦κακοποιεῖν⟧, the/this/who and/both ⟦κόρον⟧ no be_able to_ _bear/lead, and the/this/who my/your/him-self ⟦εὐεργέταις⟧ ⟦ἐπιχειροῦσι⟧ ⟦μηχανᾶσθαι⟧; **12d** and the/this/who thankfulness no alone/only out_from the/this/who a_human ⟦ἀνταναιροῦντες⟧, but and the/this/who the/this/who ⟦ἀπειραγάθων⟧ ⟦κόμποις⟧ ⟦ἐπαρθέντες⟧, of_the the/this/who all ⟦κατοπτεύοντος⟧ always God ⟦μισοπόνηρον⟧ ⟦ὑπολαμβάνουσιν⟧ ⟦ἐκφεύξεσθαι⟧ condemnation. **12e** often but/and and much the/this/who upon/to/against authority ⟦τεταγμένεν⟧ the/this/who ⟦πιστευθέντων⟧ ⟦χειρίζειν⟧ friendly/friend the/this/who ⟦πράγματα⟧, comfort partaker blood ⟦ἀθώων⟧ ⟦καταστήσασα⟧ ⟦περιέβαλε⟧ ⟦συμφοραῖς⟧ ⟦ἀνηκέστοις⟧, **12f** the/this/who the/this/who malice lie ⟦παραλογισμῷ⟧ ⟦παραλογισαμένων⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἐπικρατούντων⟧ ⟦ἀκέραιον⟧ ⟦εὐγνωμοσύνην⟧. **12g** to_watch_out but/and it_is_permitted, no so_great out_from the/this/who ⟦παλαιοτέρων⟧ which/how to_ _deliver ⟦ἱστοριῶν⟧, just_as/how_much he_is from_with foot you ⟦ἐκζητοῦντας⟧ ⟦ἀνοσίως⟧ ⟦συντετελεσμένα⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἀναξίᾳ⟧ ⟦δυναστευόντων⟧ ⟦λοιμότητι⟧; **12h** and to_watch_out toward the/this/who with/after this/he/she/it, toward the/this/who the/this/who kingdom ⟦ἀτάραχον⟧ the/this/who all a_human with/after peace ⟦παρεξόμεθα⟧ **12i** to_use the/this/who ⟦μεταβολαῖς⟧, the/this/who but/and by/under the/this/who face to_come/go ⟦διακρίνοντες⟧ always with/after ⟦ἐπιεικεστέρας⟧ ⟦ἀπαντήσεως⟧. **12k** "which/how for Aman Amadathou Makedōn the/this/who ⟦ἀληθείαις⟧ another's of_the the/this/who Persōn blood, and much

Readers' Version

has involved in irremediable calamities many of those who'd been appointed to offices of authority, who'd been entrusted with the management of their friends' affairs; while men, by the false sophistry of an evil disposition, have deceived the simple goodwill of the ruling powers. And it's possible to see this, not so much from more ancient traditional accounts, as it's immediately in your power to see it by examining what things have been wickedly[22] perpetrated by the baseness of men unworthily holding power. It's right to take heed with regard to the future, that we may maintain the government in undisturbed peace for all men, adopting needful changes, and ever judging those cases which come under our notice with truly equitable decisions. Because whereas Haman, a person from Makedonia, the son of Hamedata, in reality an alien from the blood of the Persians, and differing widely from our mild course of government, having been hospitably entertained by us, obtained so large a share of our universal kindness as to be called our father, and to continue the person next to the royal throne, reverenced of all; he however, overcome by[23] pride, endeavoured to deprive us of our dominion, and our life;[24] having by various and subtle artifices demanded for destruction both Mordekai our deliverer and perpetual benefactor, and Ester the blameless consort of our kingdom, along with their whole nation. Because by these methods he thought, having surprised us in a defenceless state, to transfer the dominion of the Persians to the people from Makedonia. But we find that the Yehudim, who've been consigned to destruction by the[25] most abominable of men, aren't malefactors, but living according to the most just laws, and being the sons of the living god, the most high and[26] mighty, who maintains the kingdom, to us as well as to our forefathers, in the most excellent order. You'll therefore do well in refusing to obey

22 **RV 8:13 · Note** Greek contrived.

23 **RV 8:13 · Note** Greek not having borne.

24 **RV 8:13 · Note** Greek spirit.

25 **RV 8:13 · Note** Greek thrice guilty.

26 **RV 8:13 · Note** Greek greatest.

Readers' Version

the letter sent by Haman the son of Hamedata, because he who's done these things has been hanged with his whole family at Shushan's (Susa's) gates, Almighty God having swiftly returned to him a worthy punishment. We enjoin you then, having openly published a copy of this letter in every place, to give the Yehudim permission to use their own lawful customs and to strengthen them, that on the thirteenth of the twelfth month Adar, on the self-same day, they may defend themselves against those who attack them in a time of affliction. Because in the place of the destruction of the chosen race, Almighty God has granted them this time of gladness. Therefore you also, among your notable feasts, must keep a distinct day with all festivity, that both now and in the future it may be a day of deliverance to us and who are well disposed towards the Persians, but to those that plotted against us a memorial of destruction. And every city and province collectively, which won't do accordingly, will be consumed with vengeance by spear and fire. It'll be made not only inaccessible to men, but most hateful to wild animals and birds forever.][27] Let the copies be posted in conspicuous places throughout the kingdom and let all the Yehudim be ready against this day, to fight against their enemies. **14** So the horsemen went forth quickly to perform the king's commands. The ordinance was also published in Shushan.

15 Mordekai went out robed in royal clothing, wearing a golden crown and a diadem of fine purple linen. The people in Shushan saw it and rejoiced. **16** The Yehudim had light and gladness **17** in every city and province where the ordinance was published. Wherever the official announcement took place, the Yehudim had joy and gladness, feasting and mirth. Many of the Gentiles were circumcised and became Yehudim for fear of the Yehudim.

Literal Version

⟦διεστηκὼς⟧ the/this/who our kindness ⟦ἐπιξενωθεὶς⟧ I/we, **12l** ⟦ἔτυχεν⟧ which to_ _have/be to/with all Gentile_nation ⟦φιλανθρωπίας⟧ upon/to/against so_great, so ⟦ἀναγορεύεσθαι⟧ I/we father, and ⟦προσκυνούμενον⟧ by/under all the/this/who secondly of_the ⟦βασιλικοῦ⟧ throne face ⟦διατελεῖν⟧. **12m** no to_bear/lead but/and the/this/who ⟦ὑπερηφανίαν⟧, ⟦ἐπετήδευσε⟧ the/this/who beginning ⟦στερῆσαι⟧ I/we, and of_ _the spirit/breath, **12n** the/this/who and/both our saviour and always ⟦εὐεργέτην⟧ Mardokaion, and the/this/who ⟦ἄμεμπτον⟧ the/this/who kingdom participant Esthaʸr with all the/this/who this/he/she/it Gentile_nation, ⟦πολυπλόκοις⟧ ⟦μεθόδων⟧ ⟦παραλογισμοῖς⟧ ⟦αἰτησάμενος⟧ toward destruction. **12o** through/because_of for the/this/who ⟦τρόπων⟧ this/he/she/it ⟦ᾠήθη⟧ to_take I/we deserted, the/this/who the/this/who Persōn ⟦ἐπικράτησιν⟧ toward the/this/who Makedonas ⟦μετάξαι⟧. **12p** I/we but/and the/this/who by/under of_the ⟦τρισαλιτηρίου⟧ ⟦παραδεδομένους⟧ toward ⟦ἀφανισμὸν⟧ Youdaious, to_find/meet no criminal to_be ⟦δικαιοτάτοις⟧ but/and ⟦πολιτευομένους⟧ ⟦νόμοις⟧, **12q** to_be but/and son of_the highest ⟦μεγίστου⟧ to_live God, of_the ⟦κατευθύνοντος⟧ I/we and/both and the/this/who parent/ancestor I/we the/this/who kingdom in/on/among the/this/who ⟦καλλίστῃ⟧ ⟦διαθέσει⟧. **12r** "well therefore/then to_do/make not ⟦προσχρησάμενοι⟧ the/this/who by/under Aman Amadathou ⟦ἀποσταλεῖσι⟧ something_ _written, through/because_of the/this/who he/she/it/self the/this/who this/he/she/it ⟦ἐξεργασάμενον⟧ to/with the/this/who Sousōn ⟦πύλαις⟧ ⟦ἐσταυρῶσθαι⟧ with the/this/who whole_family, the/this/who ⟦καταξίαν⟧ of_the the/this/who all ⟦ἐπικρατοῦντος⟧ God ⟦διατάχους⟧ ⟦ἀποδόντος⟧ he/she/it/self judgement. **12s** the/this/who but/and a_ _transcript the/this/who epistle this/he/she/it ⟦ἐκθέντες⟧ in/on/among all place with/after boldness, if the/this/who Youdaious ⟦χρῆσθαι⟧ the/this/who my/your/him-self ⟦νομίμοις⟧, and ⟦συνεπισχύειν⟧ he/she/it/self, that the/this/who in/on/among time/right_time pressure ⟦ἐπιθεμένους⟧ he/she/it/self, ⟦ἀμύνωνται⟧

27 **RV 8:13 · Note** the passages in brackets are not in the Hebrew.

Literal Version

the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_the ⟦δωδεκάτου⟧ ⟦μηνὸς⟧ Adar the/this/who he/she/it/self day; **12t** this/he/she/it for the/this/who the/this/who all ⟦δυναστεύων⟧ God ⟦ἀντ'⟧ ⟦ὀλεθρίας⟧ of_the ⟦ἐκλεκτοῦ⟧ family, to_do/make he/she/it/self ⟦εὐφροσύνην⟧. **12u** "and you therefore/then in/on/among the/this/who ⟦ἐπωνύμοις⟧ you ⟦ἑορταῖς⟧, notable day with/after all ⟦εὐωχίας⟧ ⟦ἄγετε⟧, that and now and with/after this/he/she/it salvation to_be I/we, and the/this/who ⟦εὐνοοῦσι⟧ Persais, the/this/who but/and I/we ⟦ἐπιβουλεύουσι⟧, memorial the/this/who destruction. **12x** all but/and city or/than country the/this/who ⟦σύνολον⟧, who/which according_ _to this/he/she/it not to_do/make, ⟦δόρατι⟧ and fire ⟦καταναλωθήσεται⟧ with/after wrath; no alone/only a_human impassable, but and ⟦θηρίοις⟧ and ⟦πετεινοῖς⟧ toward the/this/who all time ⟦ἔχθιστος⟧ ⟦κατασταθήσεται⟧." **13** the/this/who but/and ⟦ἀντίγραφα⟧ ⟦ἐκτιθέσθωσαν⟧ clear_to_the_eyes in/on/among all the/this/who kingdom, ready and/both to_be all the/this/who Youdaious toward this/he/she/it the/this/who day, to_fight he/she/it/self the/this/who opposed. **14** the/this/who on_one_hand therefore/then horseman to_go_out ⟦σπεύδοντες⟧ the/this/who by/under of_the king to_speak to_complete; ⟦ἐξετέθη⟧ but/and the/this/who an_order and in/on/among ⟦Σούσοις⟧. **15** the/this/who but/and Mardokaios ⟦ἐξῆλθεγ⟧ ⟦ἐστολισμένος⟧ the/this/who royal robe, and crown to_have/be golden, and diadem fine_linen purple; to_ _perceive but/and the/this/who in/on/among ⟦Σούσοις⟧ to_rejoice. **16** the/this/who but/and Youdaiois to_be light and joy **17** according_to city and country, which/whither if ⟦ἐξετέθη⟧ the/this/who an_order; which/whither if ⟦ἐξετέθη⟧ the/this/who public_notice, joy and joy the/this/who Youdaiois, toasting and joy; and much the/this/who Gentile_nation ⟦περιετέμοντο⟧, and ⟦'Ιουδάϊζον⟧ through/because_of the/this/who fear the/this/who Jewish.

9:1 in/on/among for the/this/who ⟦δωδεκάτῳ⟧ month ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_the ⟦μηνός⟧, which to_be Adar, ⟦παρῆν⟧ the/this/who something_ _written the/this/who ⟦γραφέντα⟧ by/under of_ _the king. **2** in/on/among he/she/it/self the/this/who day to_destroy the/this/who be_

Readers' Version

The Yehudim defeat their enemies

9:1 Now in the twelfth month, on the thirteenth day of the month, which is Adar, the letters written by the king arrived. **2** In that day, the adversaries of the Yehudim perished; for no one re-

Readers' Version

sisted, through fear of them. 3 Because the chiefs of the local governors, and the princes and the royal scribes, honoured the Yehudim; for the fear of Mordekai was on them. 4 Because the order of the king was in force, that he should be celebrated in all the kingdom. 6 In the city Shushan the Yehudim killed five hundred men, 7 including Pharsannes, Delphon, Phasga, 8 Pharadatha, Barea, Sarbaca, 9 Marmasima, Ruphaeus, Arsaeus, and Zabuthaeus, 10 the ten sons of Haman the son of Hamedata the Bugaean, the enemy of the Yehudim; and they plundered their property on the same day. 11 The number of those who perished in Shushan was reported to the king.

12 Then the king said to Ester, "The Yehudim have slain five hundred men in the city Shushan. What do you think they've done in the rest of the country? What more do you ask, that it may be done for you?"

13 Ester said to the king, "Let it be granted to the Yehudim to do the same to them tomorrow. Also, hang the bodies of the ten sons of Haman."

14 He permitted it to be done; and he gave up to the Yehudim of the city the bodies of the sons of Haman to hang. 15 The Yehudim assembled in Shushan on the fourteenth day of Adar and killed three hundred men, but plundered no property.

16 The rest of the Yehudim who were in the kingdom assembled, and helped one another, and obtained peace and security from their enemies; for they destroyed fifteen thousand of them on the thirteenth day of Adar, but took no spoil. 17 They rested on the fourteenth of the same month, and kept it as a Rest Day with joy and gladness.

18 The Yehudim in the city of Shushan assembled also on the fourteenth day and rested; and they also observed the fifteenth with joy and gladness. 19 On this account then, the Yehudim dispersed in every foreign land keep the fourteenth of Adar as a[28] holy day with joy, each sending gifts of food to his neighbour.

The celebration named 'Purim'

20 Mordekai wrote these things in a book and sent them to the Yehudim, as many as were in

Literal Version

_an_opponent the/this/who Youdaiois; none for to_oppose, to_fear he/she/it/self. 3 the/this/who for ruler the/this/who ⟦σατραπῶν⟧, and the/this/who tyrants, and the/this/who ⟦βασιλικοὶ⟧ scribe ⟦ἐτίμων⟧ the/this/who Youdaious; the/this/who for fear Mardokaiou ⟦ἐνέκειτο⟧ he/she/it/self. 4 to_fall/beat for the/this/who an_order of_the king ⟦ὀνομασθῆναι⟧ in/on/among all the/this/who kingdom. 6 and in/on/among ⟦Σούσοις⟧ the/this/who city to_kill the/this/who Jewish man ⟦πεντακοσίους⟧, 7 the/this/who and/both ⟦Φαρσαννὲς⟧, and ⟦Δελτφὼν⟧, and Fasga, and ⟦Φαραδαθὰ⟧, 8 and weighty, and ⟦Σαρβακὰ⟧, 9 and Marmasima, and ⟦Ῥουφαῖον⟧, and Arsaion, and ⟦Ζαβουθαῖον⟧, 10 the/this/who ten son Aman Amadathou Bougean of_the enemy the/this/who Jewish, and ⟦διήρπασαν⟧ 11 in/on/among he/she/it/self the/this/who day; to_give/deliver and/both the/this/who number the/this/who king the/this/who ⟦ἀπολωλότων⟧ in/on/among ⟦Σούσοις⟧. 12 to_ _say but/and the/this/who king to/with Esthaʸr, ⟦ἀπώλεσαν⟧ the/this/who Jewish in/on/among ⟦Σούσοις⟧ the/this/who city man ⟦πεντακοσίους⟧, in/on/among but/and the/this/who surrounding_region how?/how?! ⟦οἵει⟧ ⟦ἐχρήσαντο⟧? one/which? therefore/then ⟦ἀξιοῖς⟧ still, and to_be you? 13 and to_say Esthaʸr the/this/who king, ⟦δοθήτω⟧ the/this/who Youdaiois ⟦χρῆσθαι⟧ likewise the/this/who tomorrow, so the/this/who ten son Aman ⟦κρεμάσαι⟧. 14 and to_permit thus(-ly) to_ _be, and ⟦ἐξέθηκε⟧ the/this/who Youdaiois the/this/who city the/this/who body the/this/who son Aman ⟦κρεμάσαι⟧; 15 and to_ _assemble the/this/who Jewish in/on/among ⟦Σούσοις⟧ the/this/who fourteenth of_the Adar, and to_kill man ⟦τριακοσίους⟧, and none ⟦διήρπασαν⟧. 16 the/this/who but/and remaining the/this/who Jewish the/this/who in/on/among the/this/who kingdom to_ _assemble, and my/your/him-self ⟦ἐβοήθουν⟧, and ⟦ἀνεπαύσαντο⟧ away_from the/this/who ⟦πολεμίων⟧; ⟦ἀπώλεσαν⟧ for he/she/it/self myriad five_thousand the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_the Adar, and none ⟦διήρπασαν⟧. 17 and ⟦ἀνεπαύσαντο⟧ the/this/who fourteenth of_the

28 RV 9:19 · Note Greek good day.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦μηνός⟧, and ⟦ἦγον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self day
⟦ἀναπαύσεως⟧ with/after joy and joy.
18 the/this/who but/and Jewish in/on/among
⟦Σούσοις⟧ the/this/who city to_assemble and
the/this/who fourteenth, and ⟦ἀνεπαύσαντο⟧;
⟦ἦγον⟧ but/and and the/this/who
⟦πεντεκαιδεκάτην⟧ with/after joy and joy.
19 through/because_of this/he/she/it
therefore/then the/this/who Jewish
the/this/who ⟦διεσπαρμένοι⟧ in/on/among all
country the/this/who out/outside(r), to_bring
the/this/who fourteenth of_the Adar day
good-doer with/after joy, ⟦ἀποστέλλοντες⟧
⟦μερίδας⟧ each the/this/who near/neighbour.
20 to_write but/and Mardokaios the/this/who
word this/he/she/it toward scroll, and to_send_
_out/away the/this/who Youdaiois, just_as/how_
_much to_be in/on/among the/this/who
Artaxerxou kingdom the/this/who near and
the/this/who long/distant, **21** to_stand
the/this/who day this/he/she/it good-doer, to_
_bring and/both the/this/who fourteenth and
the/this/who ⟦πεντεκαιδεκάτην⟧ of_the Adar.
22 in/on/among for this/he/she/it the/this/who
day ⟦ἀνεπαύσαντο⟧ the/this/who Jewish away_
_from the/this/who enemy he/she/it/self; and
the/this/who month in/on/among which to_
_turn he/she/it/self, which to_be Adar, away_
_from ⟦πένθους⟧ toward joy, and away_from
⟦ὀδύνης⟧ toward good-doer day, to_bring all
good-doer day wedding and joy,
⟦ἐξαποστέλλοντας⟧ ⟦μερίδας⟧ the/this/who
friendly/friend, and the/this/who poor. **23** and
⟦προσεδέξαντο⟧ the/this/who Jewish, as/just_as
to_write he/she/it/self the/this/who
Mardokaios; **24** how?/how?! Aman Amadathou
the/this/who Makedōn ⟦ἐπολέμει⟧
he/she/it/self, as/just_as to_place a_referendum
and lot ⟦ἀφανίσαι⟧ he/she/it/self, **25** and
which/how to_enter to/with the/this/who king,
to_speak, ⟦κρεμάσαι⟧ the/this/who Mardokaion;
just_as/how_much but/and ⟦ἐπεχείρησεν⟧
⟦ἐπάξαι⟧ upon/to/against the/this/who
Youdaious evil/harm, upon/to/against
he/she/it/self to_be, and ⟦ἐκρεμάσθη⟧
he/she/it/self, and the/this/who child

Readers' Version

Ahashverosh's (Ahasuerus') kingdom, both those who were near and those who were far away, **21** to establish these as joyful days and to keep the fourteenth and fifteenth of Adar; **22** for on these days the Yehudim obtained rest from their enemies; and in that month, which was Adar, in which a change was made for them from mourning to joy, and from sorrow to a holiday, to spend the whole of it in good days of[29] feasting and gladness, sending portions to their friends and to the poor. **23** And the Yehudim consented to this as Mordekai wrote to them, **24** showing how Haman the son of Hamedata the person from Makedonia fought against them, how he made a decree and threw[30] lots to destroy them utterly; **25** also how he went in to the king, telling him to hang Mordekai; but all the calamities he tried to bring on the Yehudim came on himself, and he was hanged, along with his children. **26** Therefore these days were called Purim, because of the lots (for in their language they're called Purim) because of the words of this letter, and because of all they suffered on this account, and all that happened to them. **27** Mordekai established it, and the Yehudim took on themselves, on their offspring, and on those who were joined to them to observe it, neither would they on any account behave differently; but these days were to be a memorial kept in every generation, city, family, and province. **28** These days of Purim must be kept forever, and their memorial must never be forgotten in any generation.

29 Queen Ester the daughter of Aminadav and Mordekai the Yehudi (Jew) wrote all that they'd done, and gave the confirmation of the letter about Purim. **31** Mordekai and Ester the queen established this decision on their own, pledging their own well-being to their plan. **32** And Ester established it by a command forever, and it was written for a memorial.

29 **RV 9:22 · Note** Greek weddings.

30 **RV 9:24 · Note** Greek lot.

Readers' Version

Mordekai's greatness

10:1 The king levied a tax on his kingdom both by land and sea. **2** As for his strength and valour, and the wealth and glory of his kingdom, look, they're written in the book of the Persians and Madim (Medes) for a memorial.

3 Mordekai[31] was viceroy to King Ahashverosh (Ahasuerus), and was a great man in the kingdom, honoured by the Yehudim (Jews), and lived his life

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there. **26** through/because_of this/he/she/it ⟦ἐπεκλήθησαν⟧ the/this/who/which day this/he/she/it lots through/because_of the/this/who lot, that/since the/this/who language he/she/it/self to_call lots; through/because_of the/this/who word the/this/who epistle this/he/she/it, and just_ _as/how_much to_suffer through/because_of this/he/she/it, and just_as/how_much he/she/it/self to_be, **27** and to_stand; and ⟦προσεδέχοντο⟧ the/this/who Jewish upon/to/against my/your/him-self and upon/to/against the/this/who seed he/she/it/self and upon/to/against the/this/who ⟦προστεθειμένοις⟧ upon/to/against he/she/it/self, and_not certainly/month otherwise ⟦χρήσονται⟧. the/this/who/which but/and day this/he/she/it memorial ⟦ἐπιτελούμενον⟧ according_to generation and generation, and city, and ⟦πατριὰν⟧, and country. **28** the/this/who/which but/and day this/he/she/it the/this/who lots ⟦ἀχθήσονται⟧ toward the/this/who all time, and the/this/who memorial he/she/it/self no not to_ _fail out_from the/this/who generation. **29** and to_write Esthaʸr the/this/who queen daughter Aminadab, and Mardoḳaios the/this/who Jewish, just_as/how_much to_do/make, the/this/who, and/both firmness the/this/who epistle the/this/who lots. **31** and Mardoḳaios and Esthaʸr the/this/who queen to_stand my/your/him-self according_to my/your/him-self, and then to_stand according_ _to the/this/who ⟦ὑγιείας⟧ my/your/him-self, and the/this/who plan he/she/it/self. **32** and Esthaʸr word to_stand toward the/this/who an_ _age, and to_write toward memorial.

10:1 to_write but/and the/this/who king upon/to/against the/this/who kingdom the/this/who and/both earth and the/this/who sea. **2** and the/this/who strength he/she/it/self/my/your/him-self/there and ⟦ἀνδραγαθίαν⟧, riches and/both and glory the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, look! to_write in/on/among scroll king Persōn and Maʸdōn, toward memorial. **3** the/this/who

31 RV 10:3 · Note Greek succeeded to Or, came into the place of.

Literal Version

but/and Mardoḳaios ⟦διεδέχετο⟧ the/this/who king Artaxerxaʸn, and great to_be in/on/among the/this/who kingdom, and ⟦δεδοξασμένος⟧ by/under the/this/who Jewish; and ⟦φιλούμενος⟧ ⟦διηγεῖτο⟧ the/this/who ⟦ἀγωγὴν⟧ all the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3a** "and to_say Mardoḳaios, from_with of_the God to_be this/he/she/it. **3b** to_remember for about of_the ⟦ἐνυπνίου⟧ which/whither to_perceive about the/this/who word this/he/she/it; and_not for to_pass_by away_from he/she/it/self word; **3c** the/this/who small flow the/this/who/which to_be river, and to_be light and sun and water much. Esthaʸr to_be the/this/who river, which to_marry the/this/who king, and to_do/make ⟦βασίλισσαν⟧. **3d** the/this/who but/and two ⟦δράκοντες⟧, I/we to_be and Aman. **3e** the/this/who but/and Gentile_nation, the/this/who ⟦ἐπισυναχθέντα⟧ to_destroy the/this/who name the/this/who Jewish. **3f** the/this/who but/and Gentile_nation the/this/who my, this/he/she/it to_be Israaʸl, the/this/who ⟦βοήσαντες⟧ to/with the/this/who God, and ⟦σωθέντες⟧; and to_save lord the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _deliver lord I/we out_from all the/this/who evil/harm this/he/she/it; and to_do/make the/this/who God the/this/who sign, and the/this/who wonders the/this/who great, which no to_be in/on/among the/this/who Gentile_nation. **3g** through/because_of this/he/she/it to_do/make lot two, one the/this/who a_people of_the God, and one all the/this/who Gentile_nation. **3h** and to_come/go the/this/who two ⟦κλῆροι⟧ this/he/she/it toward hour and time/right_time, and toward day judgement, before of_the God and all the/this/who Gentile_nation. **3i** and to_ _remember the/this/who God of_the a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _justify the/this/who inheritance he/she/it/self/my/your/him-self. **3k** and to_be he/she/it/self the/this/who/which day this/he/she/it, in/on/among month Adar, the/this/who fourteenth and the/this/who ⟦πεντεκαιδεκάτῃ⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧, with/after synagogue and joy and joy before of_the God,

Readers' Version

loved by all his nation.[32]

Mordekai explains his dream

4 [Mordekai said, "These things have come from God. **5** Because I remember the dream which I had about these matters; for not one detail of them has failed. **6** There was the little spring which became a river, and there was light, and the sun and much water. The river is Ester, whom the king married and made queen. **7** The two serpents are Haman and me. **8** The nations are those which combined to destroy the name of the Yehudim. **9** But as for my nation, this is Yisrael (Israel), even those who cried to God and were delivered; for the master delivered his people. The master rescued us out of all these calamities; and God worked such signs and great wonders as haven't been done among the nations. **10** Therefore he ordained two lots. One for God's people, and one for all the other nations. **11** And these two lots came for an appointed season, and for a day of judgement, before God, and for all the nations. **12** God remembered his people and vindicated his inheritance. **13** They must observe these days in the month Adar, on the fourteenth and on the fifteenth day of the month, with an assembly, joy, and gladness before God, throughout the generations forever among his people Yisrael. **14** In the fourth year of the reign of Ptolemaios (Ptolemy) and Kleopatra (Cleopatra), Dositheos, who said he was a priest and Levite, and Ptolemaios his son brought this letter of Purim, which they said was authentic, and that Lusimakos the son of Ptolemaios, who was in Yerushalem (Jerusalem), had interpreted.]

32 **RV 10:3** · **Note** the passages in brackets are not in the Hebrew.

Readers' Version

Literal Version

according_to generation toward the/this/who
an_age in/on/among the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there Israaʸl.
3I "[[Ἔτους]] fourth [[βασιλεύοντος]] Ptolemaiou
and Kleopatras, [[εἰσήνεγκε]] Dositheos, which to_
_say to_be priest and Leuitaʸs, and Ptolemaios
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who [[προκειμένην]] epistle
the/this/who lots, which [[ἔφασαν]] to_be, and
[[ήρμηνευκέναι]] Lusimaḳon Ptolemaiou,
the/this/who in/on/among Hierousalaʸm."

ESG · OET-RV v0.4.3

ESG · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Yehudit

Introduction

Yehudit (Judith) tells how a Jewish widow helps to rescue her people from an invading army. The story opens with the conquests of King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), who is presented here as ruling the Assyrians from Nineveh. His commander Holofernes demands submission from the surrounding nations, but the people of Yisrael (Israel) prepare to resist and ask God to protect them and their temple.

When Holofernes surrounds Betulia and cuts off its water supply, the people begin to lose hope. Their leaders agree to surrender unless help comes within five days. Yehudit challenges them for setting a deadline for God, then prays and carries out a dangerous plan of her own. She enters the enemy camp and uses Holofernes' confidence in her to bring about his downfall.

The account emphasises trusting God when the odds seem overwhelming, and shows how courage and wisdom can overturn military power. Yehudit's prayers and the final song of thanks direct the credit for the rescue to God.

Yehudit is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Main components of this account

Nevukadnetsar's conquests and Holofernes' campaign *1:1–3:10*
Yisrael prepares to resist and Betulia is besieged *4:1–7:32*
Yehudit challenges the leaders and prays for help *8:1–9:14*
Yehudit enters the enemy camp and kills Holofernes *10:1–13:20*
The enemy's defeat and the people's celebration *14:1–16:25*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Nevukadnetsar defeats Arpakshad

1:1 In the twelfth year of Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) reign, who reigned over the Assyrians in Nineveh, the great city, in the days of Arpakshad, who reigned over the Madim (Medes) in Ahmeta, **2** and built around Ahmeta walls of hewn stones three cubits broad and six cubits long, and made the height of the wall seventy cubits, and its breadth fifty cubits, **3** and set its towers at its gates one hundred cubits high, and its breadth in the foundation was sixty cubits, **4** and made its gates, even gates that were raised to the height of seventy cubits, and their breadth forty cubits, for his mighty army to go out of, and the setting in array of his footmen— **5** in those days King Nevukadnetsar made war with King Arpakshad in the great plain. This plain is on the borders of Ragau. **6** There came to meet him all that lived in the hill country, and all that lived by Perat (Euphrates), Hidekel, and Hudaspes, and in the plain of Areyok the king of the Elymaeans. Many nations of the sons of Chelod assembled themselves to the battle.

7 And Nevukadnetsar king of the Assyrians sent to all who lived in Paras (Persia), and to all who lived westward, to those who lived in Kilikia, Damesek (Damascus), Levanon, Anti-Lebanon, and to all who lived along the sea coast, **8** and to those among the nations that were of Karmel and Gilead, and to the higher Galil and the great plain of Yizre'el (Jezreel), **9** and to all who were in Shomron (Samaria) and its cities, and beyond Yarden (Jordan) to Yerushalem (Jerusalem), Betane, Chellus, Kadesh, the river of Mitsrayim (Egypt), Tahfanhes, Ra'meses, and all the land of Goshen, **10** until you come above Tsoan and Nof (Memphis), and to all that lived in Mitsrayim, until you come to the borders of Kush (Ethiopia). **11** All those who lived in all the land made light of the commandment of Nevukadnetsar king of the Assyrians, and didn't go with him to the war; for they weren't afraid of him, but he was before them as one man. They turned away his messengers from their presence without effect, and with disgrace.

12 And Nevukadnetsar was extremely angry with

Literal Version

1:1 ⟦Ἔτους⟧ ⟦δωδεκάτου⟧ the/this/who kingdom Nabouḳodonosor, which to_reign Assuriōn in/on/among Nineuaʸ the/this/who city the/this/who great, in/on/among the/this/who day Arfaxad, **2** which to_reign Maʸdōn in/on/among ⟦Ἐκβατάνοις⟧, and to_ _build upon/to/against Ekbatanōn, and surrounding wall out_from stone ⟦λελαξευμένων⟧, toward width cubit/hour three, and toward length cubit/hour six, and to_ _do/make the/this/who height of_the wall cubit/hour seventy, and the/this/who width he/she/it/self/my/your/him-self/there cubit/hour fifty, **3** and the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_stand upon/to/against the/this/who ⟦πύλαις⟧ he/she/it/self cubit/hour hundred, and the/this/who width he/she/it/self ⟦ἐθεμελίωσεν⟧ toward ⟦πήχεις⟧ sixty. **4** and to_ _do/make the/this/who gate he/she/it/self gate ⟦διεγειρομένας⟧ toward height cubit/hour seventy, and the/this/who width he/she/it/self ⟦πήχεις⟧ ⟦τεσσράκοντα⟧ toward ⟦ἐξόδους⟧ power ⟦δυνατῶν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦διατάξεις⟧ the/this/who ⟦πεζῶν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and to_do/make war in/on/among the/this/who day that the/this/who king Nabouḳodonosor to/with king Arfaxad in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ the/this/who great, this/he/she/it to_be in/on/among the/this/who region Reu. **6** and ⟦συνήντησαν⟧ to/with he/she/it/self all the/this/who to_dwell the/this/who hilly, and all the/this/who to_dwell the/this/who Eufrataʸn, and the/this/who ⟦Τίγριν⟧, and the/this/who Hudaspaʸn, and ⟦πεδίῳ⟧ ⟦Εἰριὼχ⟧ the/this/who king Elumaiōn; and to_assemble Gentile_nation much very toward ⟦παράταξιν⟧ son ⟦Χελεούλ⟧. **7** and to_send Nabouḳodonosor the/this/who king Assuriōn upon/to/against all the/this/who to_dwell the/this/who Persida, and upon/to/against all the/this/who to_dwell to/with ⟦δυσμαῖς⟧, the/this/who to_dwell Kilikian and Damaskon, the/this/who frankincense and Antilibanon, and all the/this/who to_dwell according_to face ⟦παραλίας⟧, **8** and the/this/who in/on/among the/this/who Gentile_nation of_the Karmaʸlou, and Gala'ad, and the/this/who above Galilaian, and the/this/who great a_plain ⟦Ἐσδρηλὼμ⟧, **9** and all the/this/who in/on/among Samareia

Literal Version

and the/this/who city he/she/it/self, and other_
_side of_the Yordanou until Hierousalaʸm, and
⟦Βετὰνη⟧, and ⟦Χελλοὺς⟧, and Kadaʸs, and of_the
river Aiguptou, and Tafnas, and Ramessaʸ, **10** and
all earth Gesem until of_the to_come/go above
⟦Τάνεως⟧ and ⟦Μέμφεως⟧, and all the/this/who
to_dwell the/this/who Aigupton until of_the to_
_come/go upon/to/against the/this/who region
the/this/who Aithiopias. **11** and ⟦ἐφαύλισαν⟧ all
the/this/who to_dwell all the/this/who earth
the/this/who declaration Nabouḳodonosor of_
_the king Assuriōn, and no to_assemble
he/she/it/self toward the/this/who war,
that/since no to_fear he/she/it/self, ⟦ἀλλ⟧ to_be
against/in_front_of he/she/it/self which/how
man equal; and ⟦ἀνέστρεψαν⟧ the/this/who
angel he/she/it/self/my/your/him-self/there
empty in/on/among dishonour before face
he/she/it/self. **12** and to_anger Nabouḳodonosor
upon/to/against all the/this/who earth
this/he/she/it very, and to_swear according_to
of_the throne and the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, if
certainly/month ⟦ἐκδικήσειν⟧ all the/this/who
region the/this/who Kilikias and ⟦Δαμασκηνῆς⟧
and Surias, to_do_away_with the/this/who sword
he/she/it/self/my/your/him-self/there and all
the/this/who to_dwell in/on/among earth Mōab,
and the/this/who son Ammōn, and all
the/this/who Jewish/Judea, and all the/this/who
in/on/among Aiguptōi until of_the to_come/go
upon/to/against the/this/who region
the/this/who two ⟦θαλασσῶν⟧. **13** and
⟦παρετάξατο⟧ in/on/among the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there to/with
Arfaxad king in/on/among the/this/who year
the/this/who ⟦ἑπτακαιδεκάτῳ⟧, and
⟦ἐκραταιώθη⟧ in/on/among the/this/who war
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀνέστρεψε⟧ all the/this/who power Arfaxad,
and all the/this/who ⟦ἵππον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all
the/this/who ⟦ἅρματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **14** and
⟦ἐκυρίευσε⟧ the/this/who city
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_reach until Ekbatanōn, and to_grasp/seize
the/this/who ⟦πύργων⟧, and ⟦ἐπρονόμευσε⟧
the/this/who wide he/she/it/self, and
the/this/who world he/she/it/self to_place
toward disgrace

Readers' Version

all this land, and he swore by his throne and kingdom that he'd surely be avenged on all the coasts of Kilikia, Damesek, and Aram (Syria), that he'd kill with his sword all the inhabitants of the land of Moav (Moab), the children of Amon, all Yehudah (Judea), and all who were in Mitsrayim, until you come to the borders of the two seas. **13** And he set the battle in array with his army against King Arpakshad in the seventeenth year; and he prevailed in his battle, and turned to flight all Arpakshad's army, with all his horses and all his chariots. **14** He took possession of his cities. He came to Ahmeta and took the towers, plundered its streets, and turned its beauty into shame. **15** He took Arpakshad in the mountains of Ragau, struck him through with his darts, and utterly destroyed him to this day. **16** He returned with them to Nineveh, he and all his company of sundry nations—a very great multitude of men of war. There he took his ease and banqueted, he and his army, for one hundred and twenty days.

Readers' Version

Nevukadnetsar plans revenge on the nations

2:1 In the eighteenth year, the twenty-second day of the first month, there was talk in the house of Nevukadnetsar king of the Assyrians that he should be avenged on all the land, even as he spoke. **2** He called together all his servants and all his great men, and communicated with them his secret counsel, and with his own mouth, recounted the wickedness of all the land. **3** They decreed to destroy all flesh which didn't follow the word of his mouth.

4 When he'd ended his counsel, Nevukadnetsar king of the Assyrians called Holofernes the chief captain of his army, who was second to himself, and said to him, **5** "The great king, the lord of all the earth, says: 'Listen, go out from my presence, and take with you men who trust in their strength, to one hundred and twenty thousand footmen and twelve thousand horses with their riders. **6** And go out against all the west country, because they disobeyed the commandment of my mouth. **7** Tell to them that they should prepare earth and water, because I'll go out in my anger against them, and will cover the whole face of the earth with the feet of my army, who'll plunder them. **8** Their slain will fill their valleys and brooks, and the river will be filled with their dead until it overflows. **9** I'll lead them as captives to the utmost parts of all the earth. **10** But go out, and take all their coasts for me first. If they'll yield

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self; **15** and to_take
the/this/who Arfaxad in/on/among
the/this/who mountain Reu, and ⟦κατηκόντισεν⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦ζιβύναις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐξωλόθρευσεν⟧ he/she/it/self until
the/this/who day that. **16** and ⟦ἀνέστρεψε⟧
with/after he/she/it/self he/she/it/self and all
the/this/who consolidation
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
multitude man ⟦πολεμιστῶν⟧ much very; and to_
_be there ⟦ῥαθυμῶν⟧ and ⟦εὐωχούμενος⟧
he/she/it/self and the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against day hundred twenty.

2:1 and in/on/among the/this/who year
the/this/who ⟦ὀκτωκαιδεκάτῳ⟧, secondly and
⟦εἰκάδι⟧ of_the first ⟦μηνὸς⟧, to_be word
in/on/among house Nabouḳodonosor king
Assuriōn, to_avenge all the/this/who earth
as/just_as to_speak. **2** and ⟦συνεκάλεσε⟧ all
the/this/who ⟦θεράποντας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all
the/this/who ⟦μεγιστᾶνας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_place with/after he/she/it/self the/this/who
mystery the/this/who plan
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
⟦συνετέλεσε⟧ all the/this/who evil the/this/who
earth out_from of_the mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **3** and
he/she/it/self ⟦ἔκριναν⟧ ⟦ὀλοθρεῦσαι⟧ all flesh,
the/this/who/which no to_follow the/this/who
word of_the mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and
to_be which/how ⟦συνετέλεσε⟧ the/this/who
plan he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_call Nabouḳodonosor king Assuriōn
the/this/who Oloferna^{y}n ⟦ἀρχιστράτηγον⟧
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
secondly to_be with/after he/she/it/self, and to_
_say to/with he/she/it/self, **5** this to_speak
the/this/who king the/this/who great,
the/this/who lord all the/this/who earth, look!
you ⟦ἐξελεύσῃ⟧ out_from of_the face I/we, and
⟦λήψῃ⟧ with/after yourself man to_persuade
in/on/among strength he/she/it/self, ⟦πεζῶν⟧
toward ⟦χιλιάδας⟧ hundred twenty, and

Literal Version

multitude horse with ⟦ἀναβάταις⟧ myriad twelve,
6 and ⟦ἐξελεύσῃ⟧ toward ⟦συνάντησιν⟧ all
the/this/who earth upon/to/against ⟦δυσμὰς⟧,
that/since to_disobey the/this/who declaration
of_the mouth I/we; **7** and ⟦ἀπαγγελεῖς⟧
he/she/it/self ⟦ἑτοιμάζειν⟧ earth and water,
that/since ⟦ἐξελεύσομαι⟧ in/on/among ⟦θυμῷ⟧
I/we upon/to/against he/she/it/self, and
⟦καλύψω⟧ all the/this/who face the/this/who
earth in/on/among the/this/who foot
the/this/who power I/we; and to_give
he/she/it/self toward ⟦διαρπαγὴν⟧
he/she/it/self, **8** and the/this/who ⟦τραυματίαι⟧
he/she/it/self ⟦πληρώσουσι⟧ the/this/who
⟦φάραγγας⟧ and the/this/who ravine
he/she/it/self, and river ⟦ἐπικλύζων⟧
the/this/who dead he/she/it/self to_fulfill; **9** and
⟦ἄξω⟧ the/this/who captivity he/she/it/self
upon/to/against the/this/who Akra/tip all
the/this/who earth. **10** you but/and to_go_out
⟦προκαταλήψῃ⟧ I/we all region he/she/it/self,
and ⟦ἐκδώσουσί⟧ you my/your/him-self, and
⟦διατηρήσεις⟧ I/we/my he/she/it/self toward
day ⟦ἐλεγμοῦ⟧ he/she/it/self.
11 upon/to/against but/and the/this/who
⟦ἀπειθοῦντας⟧ no to_spare the/this/who eye
you, to_give he/she/it/self toward murder and
plunder in/on/among all the/this/who earth
you. **12** that/since to_live I/we, and the/this/who
power the/this/who kingdom I/we, to_speak,
and to_do/make this/he/she/it in/on/among
hand I/we. **13** and you but/and no ⟦παραβήσῃ⟧
in/on/among/one one the/this/who declaration
of_the lord you, but ⟦ἐπιτελῶν⟧ ⟦ἐπιτελέσεις⟧,
as/just_as ⟦προστέταχά⟧ you, and no ⟦μακρυνεῖς⟧
of_the to_do/make he/she/it/self. **14** and to_go_
_out Oloferna^{y}s away_from face of_the lord
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_call all the/this/who ruler, and the/this/who
officer/magistrate, and ⟦ἐπιστάτας⟧
the/this/who power Assour, **15** and ⟦ἠρίθμησεν⟧
select man toward ⟦παράταξιν⟧, as/just_as to_
_order he/she/it/self the/this/who lord
he/she/it/self/my/your/him-self/there, toward
myriad twelve, and horseman ⟦τοξότας⟧ myriad
⟦δισχιλίους⟧, **16** and to_direct he/she/it/self
which way ⟦πολέμου⟧ multitude ⟦συντάσσεται⟧.
17 and to_take ⟦καμήλους⟧ and ⟦ὄνους⟧ and
⟦ἡμιόνους⟧ toward the/this/who ⟦ἀπαρτίαν⟧

Readers' Version

themselves to you,[1] then you must reserve them for me until the day of their reproof. **11** As for those who resist, show no mercy; but hand them over to be slain and to be plundered in all your land. **12** Because as I live, and by the power of my kingdom, I've spoken, and I'll do this with my hand. **13** Moreover, don't disobey any of your lord's commands, but you must carry them out, as I've commanded you. Don't delay carrying them out.' "

Holofernes sets out to conquer the west

14 So Holofernes went out from the presence of his lord, and called all the governors, the captains, and officers of Ashur's (Assyria's) army. **15** He counted chosen men for the battle, as his lord had commanded him, to one hundred and twenty thousand, with twelve thousand archers on horseback. **16** He arranged them as a great multitude is ordered for the war. **17** He took camels, donkeys, and mules for their baggage, a very great multitude, and sheep, oxen, and goats without number for their provision, **18** and a large supply of rations for every man, and a huge amount of gold and silver out of the king's house. **19** He went out, he and all his army, on their journey, to go before King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), and to cover all the face of the earth westward with their chariots, horsemen, and chosen footmen. **20** A great company of various nations went out with them like locusts and like the sand of the earth. Because they couldn't be counted because of their multitude.

21 And they departed out of Nineveh three days' journey towards the plain of Bectileth, and encamped from Bectileth near the mountain which is at the left hand of the Upper Kilikia. **22** And he took all his army, his footmen, horsemen, and chariots, and went away from there into the hill country, **23** and destroyed Put and Lud, and plundered all the children of Rasses and the children of Yishmael (Ishmael), which were along the wilderness to the south of the land of the Chellians. **24** And he went over Perat (Euphrates), and went through Mesopotamia, and broke down all the

1 RV 2:10 · Note Grk. they will yield...and you shall reserve.

Readers' Version

high cities that were on the river Arbonai, until you come to the sea. **25** And he took possession of the borders of Kilikia, and killed all who resisted him, and came to the borders of Yefet (Japheth), which were towards the south, opposite Arav. **26** He surrounded all the children of Midyan, and set their tents on fire, and plundered their sheep-folds. **27** He went down into the plain of Damesek (Damascus) in the days of wheat harvest, and set all their fields on fire, and utterly destroyed their flocks and herds, plundered their cities, laid their plains waste, and struck all their young men with the edge of the sword.

28 And the fear and the dread of him fell onto those who lived on the sea coast, on those who were in Tsidon (Sidon) and Tsor (Tyre), those who lived in Sur and Ocina, and all who lived in Yavneh. Those who lived in Azotos and Ashkelon feared him greatly.

Literal Version

he/she/it/self, multitude much very, and sheep and ox and ⟦αἶγας⟧ toward the/this/who Preparation_Day he/she/it/self, which no to_be number, **18** and food all man toward multitude, and gold and money out_from house king much very. **19** and to_go_out he/she/it/self and all the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there toward journey of_the ⟦προελθεῖν⟧ king Nabouḳodonosor, and ⟦καλύψαι⟧ all the/this/who face the/this/who earth to/with ⟦δυσμαῖς⟧ in/on/among ⟦ἅρμασι⟧ and ⟦ἱππεῦσι⟧ and ⟦πεζοῖς⟧ ⟦ἐπιλέκτοις⟧ he/she/it/self. **20** and much the/this/who intermixed which/how locust ⟦τυνεξῆλθον⟧ he/she/it/self, and which/how the/this/who sand the/this/who earth; no for to_be number away_from multitude he/she/it/self. **21** and to_go_away out_from Nineuaʸ road three day upon/to/against face of_ _the ⟦πεδίου⟧ ⟦Βαικτιλαὶθ⟧, and ⟦ἐπεστρατοπέδευσεν⟧ away_from ⟦Βαικτιλαὶθ⟧ near/neighbour of_the mountain of_the upon/to/against left the/this/who above Kilikias. **22** and to_take all the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there, the/this/who ⟦πεζοὺς⟧, and the/this/who horseman, and the/this/who ⟦ἅρματα⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _go_away from_there toward the/this/who hilly. **23** and ⟦διέκοψε⟧ the/this/who Foud and Loud, and ⟦ἐπρονόμευσαν⟧ all son ʁassis, and son Ismaaʸl the/this/who according_to face the/this/who deserted to/with south the/this/who ⟦Χελλαίων⟧. **24** and to_pass_by the/this/who Eufrataʸn, and to_pass_through the/this/who Mesopotamian, and ⟦διέσκαψε⟧ all the/this/who city the/this/who ⟦ὑψηλὰς⟧ the/this/who upon/to/against of_the brook Abrōna until of_the to_come/go upon/to/against sea. **25** and ⟦κατελάβετο⟧ the/this/who region the/this/who Kilikias, and ⟦κατέκοψε⟧ all the/this/who ⟦ἀντιστάντας⟧ he/she/it/self; and to_come/go until region Yafeth, the/this/who to/with south according_to face the/this/who Arabias. **26** and ⟦ἐκύκλωσε⟧ all the/this/who son Madian, and to_burn the/this/who ⟦σκηνώματα⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐπρονόμευσε⟧ the/this/who ⟦μάνδρας⟧ he/she/it/self. **27** and to_come/go_ _down toward a_plain Damaskou in/on/among day harvest ⟦πυρῶν⟧, and to_burn all the/this/who field he/she/it/self; and

Literal Version

the/this/who ⟦ποίμνια⟧ and the/this/who ⟦βουκόλια⟧ to_give toward ⟦ἀφανισμὸν⟧, and the/this/who city he/she/it/self ⟦ἐσκύλευσε⟧, and the/this/who ⟦πεδία⟧ he/she/it/self ⟦ἐξελίκμησε⟧, and to_strike all the/this/who ⟦νεανίσκους⟧ he/she/it/self in/on/among mouth ⟦ῥομφαίας⟧. **28** and to_fall/press_upon the/this/who fear and the/this/who trembling he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against the/this/who to_dwell the/this/who coastal, the/this/who to_be in/on/among Sidōni and Turōi, and the/this/who to_dwell Sour, and Okina, and all the/this/who to_dwell Hiemna'an; and the/this/who to_dwell in/on/among Azōtōi and ⟦Ἀσκάλωνι⟧ to_fear he/she/it/self very.

3:1 and to_send to/with he/she/it/self angel word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, to_speak, **2** look! I/we the/this/who ⟦παῖδες⟧ Nabouḳodonosor king great ⟦παρακείμεθα⟧ before you, to_use I/we as/just_as pleasing he_is the/this/who face you. **3** look! the/this/who/which ⟦ἐπαύλεις⟧ I/we, and all a_plain ⟦πυρῶν⟧, and the/this/who ⟦ποίμνια⟧ and the/this/who ⟦βουκόλια⟧, and all the/this/who/which ⟦μάνδραι⟧ the/this/who ⟦σκηνῶν⟧ I/we ⟦παράκεινται⟧ before face you; to_use according_to the/this/who/which if ⟦ἀρέσκῃ⟧ you. **4** look! and the/this/who/which city I/we, and the/this/who to_dwell in/on/among he/she/it/self slave you to_be; to_ _come/go ⟦ἀπάντησον⟧ he/she/it/self which/how to_be good-doer in/on/among eye you. **5** and to_come the/this/who man to/with Oloferna^{y}n, and to_announce he/she/it/self according_to the/this/who declaration this/he/she/it. **6** and to_come/go_down upon/to/against the/this/who coastal he/she/it/self and the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐφρούρησε⟧ the/this/who city the/this/who ⟦ὑψηλάς⟧; and to_take out_from he/she/it/self toward ⟦συμμαχίαν⟧ man ⟦ἐπιλέκτους⟧. **7** and to_ _receive he/she/it/self he/she/it/self, and all the/this/who surrounding_region he/she/it/self with/after ⟦στεφάνων⟧ and a_dance and ⟦τυμπάνων⟧. **8** and ⟦κατέσκαψε⟧ all the/this/who region he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἄλση⟧ he/she/it/self ⟦ἐξέκοψε⟧; and to_be ⟦δεδογμένον⟧ he/she/it/self ⟦ἐξολοθρεῦσαι⟧ all the/this/who God the/this/who earth, that he/she/it/self alone

Readers' Version

The coastal nations surrender

3:1 And they sent to him messengers with words of peace, saying, **2** "Listen, we the servants of Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) the great king lie before you. Use us as it's pleasing in your sight. **3** Listen, our dwellings, and all our country, and all our fields of wheat, and our flocks and herds, and all the sheepfolds of our tents, lie before your face. Use them as it may please you. **4** Listen, even our cities and those who live in them are your servants. Come and deal with them as it's good in your eyes."

5 So the men came to Holofernes, and declared to him according to these words.

6 He came down towards the sea coast, he and his army, and set garrisons in the high cities, and took out of them chosen men for allies. **7** They received him, they and all the country round about them, with garlands and dances and timbrels. **8** He threw down all their borders, and cut down their sacred groves. It'd been given to him to destroy all the gods of the land, that all the nations would worship Nevukadnetsar only, and that all their tongues and their tribes would call on him as a god.

9 Then he came towards Yizre'el (Jezreel) near to Dotan, which is opposite the great ridge of Yehudah (Judea). **10** He encamped between Geva and Beyt-Shean. He was there a whole month, that he might gather together all the baggage of his army.

Readers' Version

Yisrael prepares to resist

4:1 The Israeli people (Israel) who lived in Yehudah heard all that Holofernes the chief captain of Nevukadnetsar king of the Assyrians had done to the nations, and how he'd plundered all their temples and destroyed them utterly. **2** They were extremely afraid at his approach, and were troubled for Yerushalem (Jerusalem) and for the temple of the master their god; **3** because they'd newly come up from the captivity, and all Yehudah's people were recently gathered together; and the vessels, the altar, and the house were sanctified after being profaned.

4 And they sent into every coast of Shomron (Samaria), to Konae, to Beyt-Horon, Belmaim, Yeriho (Jericho), to Choba, Aesora, and to the valley of Shalem; **5** and they occupied beforehand all the tops of the high mountains, fortified the villages that were in them, and stored supplies for the provision of war, because their fields were newly harvested. **6** Yehoyakim the high priest, who was in those days at Yerushalem, wrote to those who lived in Betulia and Betomesthaim, which is opposite Yizre'el (Jezreel) towards the plain that's near to Dotan, **7** charging them to seize on the ascents of the hill country; because by them was the entrance into Yehudah, and it was easy to stop them from approaching, since the approach was narrow, with space for two men at the most. **8** And the Israeli people did as Yehoyakim the high priest had commanded them, as did the senate of all Yisrael's people, which was in session at Yerushalem.

Literal Version

the/this/who Nabouḳodonosor ⟦λατρεύσωσι⟧ all
the/this/who Gentile_nation, and all
the/this/who/which tongue and all
the/this/who/which tribe he/she/it/self to_call_
(on)/name he/she/it/self toward God. **9** and to
_come/go according_to face Esdraʸlōn
near/neighbour the/this/who Dōtaias,
the/this/who/which to_be opposite of_the
⟦πρίονος⟧ of_the great the/this/who
Jewish/Judea. **10** and ⟦κατεστρατοπέδευσεν⟧
⟦ἀναμέσον⟧ Gaibai and Skuthōn city, and to_be
there month day toward the/this/who
⟦συλλέξαι⟧ all the/this/who ⟦ἁπαρτίαν⟧
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
4:1 and to_hear the/this/who son Israaʸl
the/this/who to_dwell in/on/among
the/this/who Youdaia all just_as/how_much to_
do/make Olofernaʸs the/this/who Gentile
_nation, the/this/who commander-in-chief
Nabouḳodonosor king Assuriōn, and which way
⟦ἐσκύλευσε⟧ all the/this/who sacred
he/she/it/self, and to_give he/she/it/self toward
⟦ἀφανισμὸν⟧, **2** and to_fear very very away_from
face he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and about Hierousalaʸm and of_the temple lord
God he/she/it/self to_trouble; **3** that/since
recently to_be ⟦ἀναβεβηκότες⟧ out_from
the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, and ⟦νεωστὶ⟧ all
the/this/who a_people ⟦συνελέλεκτο⟧
the/this/who Jewish/Judea, and the/this/who
vessel, and the/this/who altar, and the/this/who
house, out_from the/this/who ⟦βεβηλώσεως⟧
⟦ἡγιασμένα⟧ to_be, **4** and to_send toward all
region Samareias, and Kōnas, and Baithōrōn, and
⟦Βελμὲν⟧, and Hierikō, and toward Ḳōba, and
Aisōra, and the/this/who ⟦αὐλῶνα⟧ Salaʸm,
5 and ⟦προκατελάβοντο⟧ all the/this/who
⟦κορυφὰς⟧ the/this/who mountain the/this/who
⟦ὑψηλῶν⟧, and ⟦ἐτειχίσαντο⟧ the/this/who
in/on/among he/she/it/self village, and to_set_
_before toward food toward Preparation_Day
⟦πολέμου⟧, that/since recently to_be
the/this/who ⟦πεδία⟧ he/she/it/self
⟦τεθερισμένα⟧. **6** and to_write Yōakim
the/this/who priest the/this/who great, which
to_be in/on/among the/this/who day that
in/on/among Hierousalaʸm, the/this/who
⟦κατοικοῦσι⟧ Betuloua, and ⟦Βετομεσθαὶμ⟧,
the/this/who/which to_be opposite Esdraʸlōn,
according_to face of_the ⟦πεδίου⟧ of_the

Literal Version

near/neighbour Dōthaim, **7** to_speak, ⟦διακατασχεῖν⟧ the/this/who ⟦ἀναβάσεις⟧ the/this/who ⟦ὀρεινῆς⟧, that/since through/because_of he/she/it/self to_be the/this/who entry toward the/this/who Jewish/Judea; and to_be easily ⟦διακωλύσαι⟧ he/she/it/self ⟦προσβαίνοντας⟧, narrow the/this/who ⟦προσβάσεως⟧ to_be, upon/to/against man the/this/who all two. **8** and to_do/make the/this/who son Israaʸl as/just_as to_direct he/she/it/self Yōakim the/this/who priest the/this/who great, and the/this/who council_of_elders all ⟦δήμου⟧ Israaʸl, the/this/who/which ⟦ἐκάθηντο⟧ in/on/among Hierousalaʸm. **9** and ⟦ἀνεβόησαν⟧ all man Israaʸl to/with the/this/who God in/on/among ⟦ἐκτενίᾳ⟧ great, and ⟦ἐταπεινοῦσαν⟧ the/this/who soul he/she/it/self in/on/among ⟦ἐκτενίᾳ⟧ great, **10** he/she/it/self and the/this/who/which woman he/she/it/self, and the/this/who ⟦νήπια⟧ he/she/it/self, and the/this/who animal he/she/it/self; and all foreigner or/than hired_worker, and bought_ _with_silver he/she/it/self, to_put/lay_on sackcloth upon/to/against the/this/who loins he/she/it/self. **11** and all man Israaʸl and woman, the/this/who child, and the/this/who to_dwell in/on/among Hierousalaʸm to_collapse according_to face of_the temple, and ⟦ἐσποδώσαντο⟧ the/this/who head he/she/it/self, and ⟦ἐξέτειναν⟧ the/this/who sackcloth he/she/it/self according_to face lord; and the/this/who altar sackcloth to_clothe, **12** and ⟦ἐβόησαν⟧ to/with the/this/who God Israaʸl united fervently, of_the not to_give toward ⟦διαρπαγὴν⟧ the/this/who ⟦νήπια⟧ he/she/it/self, and the/this/who woman toward ⟦προνομὴν⟧, and the/this/who city the/this/who inheritance he/she/it/self toward ⟦ἀφανισμὸν⟧, and the/this/who holy toward ⟦βεβήλωσιν⟧ and reproach, derision the/this/who Gentile_nation. **13** and ⟦εἰσήκουσε⟧ lord the/this/who voice/sound he/she/it/self, and ⟦εἰσεῖδε⟧ the/this/who pressure he/she/it/self; and to_be the/this/who a_people to_fast day greater/much in/on/among all the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm, according_to face the/this/who holy lord almighty. **14** and Yōakim the/this/who priest the/this/who great, and all the/this/who ⟦παρεστηκότες⟧ before lord, priest and

Readers' Version

The people plead with God for help

9 And every man of Yisrael cried to God with great earnestness, and with great earnestness they humbled their souls. **10** They, their wives, their children, their cattle, and every sojourner, hireling, and servant bought with their money put sackcloth on their loins. **11** Every man and woman of Yisrael, including the little children and the inhabitants of Yerushalem, fell prostrate before the temple, threw ashes on their heads, and spread out their sackcloth before the master. They put sackcloth around the altar. **12** They cried to the god of Yisrael earnestly with one consent, that he wouldn't give their children as prey, their wives as plunder, the cities of their inheritance to destruction, and the sanctuary to being profaned and being made a reproach, for the nations to rejoice at. **13** The master heard their voice, and looked at their affliction. The people continued fasting many days in all Yehudah and Yerushalem before the sanctuary of the master Almighty. **14** And Yehoyakim the high priest, and all the priests who stood before the master, and those who ministered to the master, had their loins dressed in sackcloth and offered the continual burnt offering, the vows, and the free gifts of the people. **15** They had ashes on their turbans. They cried to the master with all their power, that he'd look on all the house of Yisrael for good.

Readers' Version

Ahior warns Holofernes about Yisrael's God

5:1 Holofernes, the chief captain of Ashur's (Assyria's) army, was told that the Israeli people had prepared for war, had shut up the passages of the hill country, had fortified all the tops of the high hills, and had set up barricades in the plains. 2 Then he was extremely angry, and he called all the princes of Moav (Moab), Amon's captains, and all the governors of the sea coast, 3 and he said to them, "Tell me now, you sons of Kena'an (Canaan), who are these people who live in the hill country? What are the cities that they inhabit? How large is their army? Where is their power and their strength? What king is set over them, to be the leader of their army? 4 Why have they turned their backs, that they shouldn't come and meet me, more than all who live in the west?"

5 Then Ahior, the leader of all the children of Amon, said to him, "Let my lord now hear a word from your servant's mouth, and I'll tell you the truth about these people who live in this hill country, near to the place where you live. No lie will come out of your servant's mouth. 6 These people are descended from the Kasdim (Chaldeans). 7 They sojourned before this in Mesopotamia, because they didn't want to follow the gods of their fathers, which were in the land of the Kasdim. 8 They departed from the way of their parents, and worshipped the god of heaven, the god whom they knew. Their parents threw them out from the face of their gods, and they fled into Mesopotamia and sojourned there many days. 9 Then their god commanded them to depart from the place where they sojourned, and to go into the land of Kena'an. They lived there, and prospered with gold and silver, and with very large herds of

Literal Version

the/this/who ⟦λειτουργοῦντες⟧ lord, sackcloth to_gird the/this/who loins he/she/it/self, to_ _bring_to the/this/who ⟦ὁλοκαύτωσιν⟧ of_the ⟦ἐνδελεχισμοῦ⟧, and the/this/who ⟦εὐχὰς⟧, and the/this/who ⟦ἑκουσία⟧ gift of_the a_people, 15 and to_be ashes upon/to/against the/this/who ⟦κιδάρεις⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐβόων⟧ to/with lord out_from all power toward good-doer to_visit/care_for all house Israaʸl.

5:1 and ⟦ἀνηγγέλλη⟧ Oloferna^y ⟦ἀρχιστρατήγῳ⟧ power Assour, because the/this/who son Israaʸl ⟦παρεσκευάσαντο⟧ toward war, and the/this/who ⟦διόδους⟧ the/this/who ⟦ὀρεινῆς⟧ to_confine, and ⟦ἐτείχισαν⟧ all ⟦κορυφὴν⟧ mountain high, and to_place in/on/among the/this/who ⟦πεδίοις⟧ stumbling_block. 2 and to_anger ⟦θυμῷ⟧ very, and to_call all the/this/who ruler Mōab, and the/this/who officer/magistrate Ammōn, and all ⟦σατράπας⟧ the/this/who ⟦παραλίας⟧, 3 and to_say he/she/it/self, ⟦ἀναγγείλατε⟧ so I/we, son Ḳana'an, one/which? the/this/who a_people this/he/she/it the/this/who to_sit in/on/among the/this/who hilly, and which? which ⟦κατοικοῦσι⟧ city? and the/this/who multitude the/this/who power he/she/it/self, and in/on/among which? the/this/who power he/she/it/self, and the/this/who strength he/she/it/self, and one/which? ⟦ἀνέστηκεν⟧ upon/to/against he/she/it/self king to_govern ⟦στρατηγίας⟧ he/she/it/self? 4 and through/because_of one/which? ⟦κατενωτίσαντο⟧ of_the not to_ _come/go toward meeting I/we from_with all the/this/who to_dwell in/on/among ⟦δυσμαῖς⟧? 5 and to_say to/with he/she/it/self Aḳiōr the/this/who to_govern all son Ammōn, to_hear so the/this/who lord I/we word out_from mouth of_the slave you, and ⟦ἀναγγελῶ⟧ you the/this/who truth about of_the a_people, which to_dwell the/this/who hilly this/he/she/it, near/neighbour you ⟦οἰκοῦντος⟧, and no to_go_ _out lie out_from of_the mouth of_the slave you. 6 the/this/who a_people this/he/she/it to_be ⟦ἀπογόνοι⟧ Ḳaldaiōn, 7 and ⟦παρῴκησαν⟧ the/this/who before/previously in/on/among the/this/who Mesopotamia, that/since no ⟦ἐβουλήθησαν⟧ to_follow the/this/who God the/this/who father he/she/it/self, the/this/who/which to_be in/on/among earth Ḳaldaiōn; 8 and to_step_out out_from road the/this/who parent he/she/it/self, and to_

Literal Version

_worship the/this/who God of_the heaven, God which to_come_to_know; and to_expel he/she/it/self away_from face the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self, and to_flee toward Mesopotamian, and ⟦παρῴκησαν⟧ there day much. **9** and to_say the/this/who God he/she/it/self to_go_out out_from the/this/who sojourning he/she/it/self, and to_travel toward earth Ḳana'an; and ⟦κατῴκησαν⟧ there, and ⟦ἐπληθύνθησαν⟧ gold and money and in/on/among ⟦κτήνεσι⟧ much very. **10** and to_ _come/go_down toward Aigupton, ⟦ἐκάλυψε⟧ for the/this/who face the/this/who earth Ḳana'an hunger, and ⟦παρῴκησαν⟧ there until which/whither ⟦διετράφησαν⟧; and to_be there toward multitude much, and no to_be number of_ _the family he/she/it/self. **11** and ⟦ἐπανέστη⟧ he/she/it/self the/this/who king Aiguptou, and ⟦κατεσοφίσαντο⟧ he/she/it/self in/on/among ⟦πόνῳ⟧ and in/on/among ⟦πλίνθῳ⟧, and ⟦ἐταπείνωσαν⟧ he/she/it/self, and to_place he/she/it/self toward slave. **12** and ⟦ἀνεβόησαν⟧ to/with the/this/who God he/she/it/self, and to_strike all the/this/who earth Aiguptou plague/blow/wound, in/on/among which no to_ _be healing; and to_expel he/she/it/self the/this/who Egyptian away_from face he/she/it/self. **13** and ⟦κατεξήρανεν⟧ the/this/who God the/this/who red sea before he/she/it/self, **14** and to_bring he/she/it/self toward road of_the Sina, and Kadaʸs Barnaʸ, and to_expel all the/this/who to_dwell in/on/among the/this/who deserted. **15** and ⟦ᾤκησαν⟧ in/on/among earth Amoɽɽaiōn, and all the/this/who ⟦Εσεβωνίτας⟧ ⟦ἐξωλόθρευσαν⟧ in/on/among the/this/who strength he/she/it/self; and ⟦διαβάντες⟧ the/this/who Yordanaʸn ⟦ἐκληρονόμησαν⟧ all the/this/who hilly. **16** and to_expel out_from face he/she/it/self the/this/who ⟦Χανανῖον⟧, and the/this/who Ferezaion, and the/this/who Yebousaion. and the/this/who Suḳem, and all the/this/who Gergesaious, and ⟦κατῴκησαν⟧ in/on/among he/she/it/self day much. **17** and until no to_sin before of_the God he/she/it/self, to_be the/this/who good-doer with/after he/she/it/self, that/since God to_hate unrighteousness with/after he/she/it/self to_be.

Readers' Version

cattle. **10** Then they went down into Mitsrayim (Egypt), for a famine covered all the land of Kena'an. They sojourned there until they'd grown up. They became a great multitude there, so that one couldn't count the population of their nation. **11** Then the king of Mitsrayim rose up against them, and dealt subtly with them, and brought them low, making them labour in brick,[2] and made them slaves. **12** They cried to their god, and he struck all the land of Mitsrayim with incurable plagues; so the Mitsrim (Egyptians) threw them out of their sight. **13** God dried up the Red sea before them, **14** and brought them into the way of Sinay Kadesh-Barnea and they threw out all that lived in the wilderness. **15** They lived in the land of the Amorim, and they destroyed by their strength everyone in Heshbon. Passing over Yarden (Jordan), they possessed all the hill country. **16** They threw out before them the Kena'ani (Canaanite), the Perizi, the Yevusi, the Shechemite, and all the Girgashim, and they lived in that country many days.

17 And while they didn't sin before their god, they prospered, because God who hates iniquity was with them. **18** But when they departed from the way which he appointed them, they were destroyed in many severe battles, and were led captives into a land that wasn't theirs. Their god's temple was razed to the ground, and their cities were taken by their adversaries. **19** And now they've returned to their god, and have come up from the dispersion where they were dispersed, and have possessed Yerushalem (Jerusalem), where their sanctuary is, and are settled in the hill country; for it was desolate.

20 And now, my lord and master, if there's any error in this people, and they sin against their god, we'll find out what this thing is in which they stumble, and we'll go up and overcome them. **21** But if there's no lawlessness in their nation, let my lord now pass by, otherwise their master might defend them and their god might take their side, and we'd be disgraced before the whole world."

2 RV 5:11 · Note Some authorities read and he brought them low with clay and brick, etc.

Readers' Version

22 When Ahior had finished speaking these words, all the people standing around the tent complained. The great men of Holofernes, and all who lived by the sea side and in Moav (Moab), said that he should be cut to pieces. 23 Because, they said, "We won't be afraid of the Israeli people (Israel), because they're a people that has no power nor might to make the battle strong. 24 Therefore now we'll go up, and they'll be a prey to be devoured by all your army, master Holofernes."

Holofernes sends Ahior to Betulia

6:1 And when the disturbance of the men that were around the council had ceased, Holofernes the chief captain of Ashur's (Assyria's) army said to

Literal Version

18 when but/and to_leave away_from the/this/who road which to_make_a_covenant he/she/it/self, ⟦ἐξωλοθρεύθησαν⟧ in/on/among much ⟦πολέμοις⟧ upon/to/against much very, and ⟦ἠχμαλωτεύθησαν⟧ toward earth no one's_ _own/private, and the/this/who temple of_the God he/she/it/self to_be toward ground, and the/this/who/which city he/she/it/self ⟦ἐκρατήθησαν⟧ by/under the/this/who ⟦ὑπεναντίων⟧. 19 and now to_turn upon/to/against the/this/who God he/she/it/self, to_ascend out_from the/this/who dispersion which/whither to_scatter there, and ⟦κατέσχον⟧ the/this/who Hierousalaʸm, which/whither the/this/who sanctification he/she/it/self, and ⟦κατῳκίσθησαν⟧ in/on/among the/this/who hilly, that/since to_ _be deserted, 20 and now, master lord, if on_one_ _hand to_be error in/on/among the/this/who a_ _people this/he/she/it, and to_sin toward the/this/who God he/she/it/self, and ⟦ἐπισκεψόμεθα⟧ the/this/who/which, one to_be in/on/among he/she/it/self stumbling_block this/he/she/it, and ⟦ἀναβησόμεθα⟧, and ⟦ἐκπολεμήσομεν⟧ he/she/it/self. 21 if but/and no to_be lawlessness in/on/among the/this/who Gentile_nation he/she/it/self, to_pass_by so the/this/who lord I/we, lest ⟦ὑπερασπίσῃ⟧ the/this/who lord he/she/it/self and the/this/who God he/she/it/self above/for he/she/it/self, and to_be toward reproach against/in_front_of all the/this/who earth. 22 and to_be which/how to_cease Akiōr to_speak the/this/who word this/he/she/it, and ⟦ἐγόγγυσε⟧ all the/this/who a_people the/this/who ⟦κυκλῶν⟧ the/this/who tent and ⟦περιεστώς⟧; and to_say the/this/who great_man Olofernou, and all the/this/who to_dwell the/this/who coastal and the/this/who Mōab, ⟦συγκόψαι⟧ he/she/it/self, 23 no for ⟦φοβηθησόμεθα⟧ away_from son Israaʸl; look! for a_people in/on/among which no he_is power, and_not power toward ⟦παράταξιν⟧ strong. 24 for so ⟦ἀναβησόμεθα⟧, and to_be toward a_thing_ _devoured all the/this/who army you, master Olofernaʸ.

6:1 and which/how to_keep_from the/this/who commotion the/this/who man the/this/who surrounding the/this/who ⟦συνεδρείας⟧, and to_ _say Olofernaʸs the/this/who commander-in-chief power Assour to/with Akiōr

Literal Version

against/in_front_of all of_the ⟦δήμου⟧
⟦ἀλλοφύλων⟧, and to/with all son Mōab, 2 and
one/which? to_be you, Akiōr, and the/this/who
⟦μισθωτοὶ⟧ of_the Efraim, that/since
⟦προεφήτευσας⟧ in/on/among I/we as/just_as
today, and to_say the/this/who family Israaʸl not
to_fight, that/since the/this/who God
he/she/it/self ⟦ὑπερασπιεῖ⟧ he/she/it/self? and
one/which? the/this/who God if not
Nabouḳodonosor? 3 this/he/she/it to_send
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐξολοθρεύσει⟧ he/she/it/self away_from face
the/this/who earth, and no to_deliver
he/she/it/self the/this/who God he/she/it/self;
but I/we the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_strike
he/she/it/self which/how a_human one, and no
⟦ὑποστήσονται⟧ the/this/who power
the/this/who horse I/we. 4 ⟦Κατακαύσομεν⟧ for
he/she/it/self in/on/among he/she/it/self, and
the/this/who mountain he/she/it/self
⟦μεθυσθήσεται⟧ in/on/among the/this/who
blood he/she/it/self, and the/this/who ⟦πεδία⟧
he/she/it/self to_fulfill dead he/she/it/self; and
no ⟦ἀντιστήσεται⟧ the/this/who track
the/this/who foot he/she/it/self according_to
face I/we, but destruction to_destroy, to_speak
the/this/who king Nabouḳodonosor
the/this/who lord all the/this/who earth; to_say
for, no ⟦ματαιωθήσεται⟧ the/this/who
declaration the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 5 you
but/and Akiōr ⟦μισθωτὲ⟧ of_the Ammōn, which
⟦ἐλάλησας⟧ the/this/who word this/he/she/it
in/on/among day unrighteousness you, no to_see
still the/this/who face I/we away_from
the/this/who day this/he/she/it, until
which/whither to_avenge the/this/who family
the/this/who out_from Aiguptou. 6 and then to_
_pass_through the/this/who iron the/this/who
army I/we, and the/this/who a_people
the/this/who ⟦θεραπόντων⟧ I/we the/this/who
⟦πλευράς⟧ you, and to_collapse in/on/among
the/this/who ⟦τραυματίαις⟧ he/she/it/self,
when(-ever) to_turn. 7 and ⟦ἀποκαταστήσουσί⟧
you the/this/who slave I/we toward

Readers' Version

Ahior and to all the children of Moav[3] before all the people of the foreigners:

2 "And who are you, Ahior, and the mercenaries of Efrayim (Ephraim),[4] that you've prophesied among us as today, and have said that we shouldn't make war with the race of Yisrael, because their god will defend them? And who's God but Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar)? 3 He'll send forth his might, and will destroy them from the face of the earth, and their god won't deliver them; but we his servants will strike them as one man. They won't sustain the might of our cavalry. 4 Because with them we'll burn them up. Their mountains will be drunken with their blood. Their plains will be filled with their dead bodies. Their footsteps won't stand before us, but they'll surely perish, says King Nevukadnetsar, lord of all the earth; for he said, 'The words that I've spoken[5] won't be in vain.'

5 But you, Ahior, hireling of Amon, who've spoken these words in the day of your iniquity, will see my face no more from this day, until I'm avenged of the race of those that came out of Mitsrayim (Egypt). 6 And then the sword of my army, and the multitude of those who serve me, will pass through your sides, and you'll fall among their slain when I return. 7 Then my servants will bring you back into the hill country, and will set you in one of the cities by the passes. 8 You won't perish until you're destroyed with them. 9 And if you hope in your heart that they won't be taken, don't let your face fall. I've spoken it, and none of my words will fall to the ground."

10 Then Holofernes commanded his servants who waited in his tent to take Ahior, and bring him back to Betulia, and deliver him into the hands of the Israeli people (Israel). 11 So his servants took him, and brought him out of the camp into the plain, and they moved from the middle of the plains into the hill country, and came to the springs that were under Betulia. 12 When the men of the city saw them on the top of the hill, they

3 **RV 6:1 · Note** Some authorities read Ammon. Compare ver. 5.

4 **RV 6:2 · Note** Some authorities read Ammon. Compare ver. 5.

5 **RV 6:4 · Note** Grk. he has spoken.

Readers' Version

took up their weapons, and went out of the city against them to the top of the hill. Every man that used a sling kept them from coming up, and threw stones at them. **13** They took cover under the hill, bound Ahior, threw him down, left him at the foot of the hill, and went away to their lord.

14 But the Israeli people descended from their city, and came to him, untied him, led him away into Betulia, and presented him to the rulers of their city, **15** which were in those days Ozias the son of Mikah, of the tribe of Shim'on (Simeon), and Chabris the son of Otniel, and Charmis the son of Malkiel. **16** Then they called together all the elders of the city; and all their young men ran together, with their women, to the assembly. They set Ahior among all their people. Then Ozias asked him what had happened. **17** He answered and declared to them the words of the council of Holofernes, and all the words that he'd spoken among the princes of the children of Ashur (Assyria), and all the great words that Holofernes had spoken against the house of Yisrael. **18** Then the people fell down and worshipped God, and cried, saying, **19** "Oh master God of heaven, look at their arrogance, and pity the low estate of our race. Look on the face of those who are sanctified to you this day." **20** They comforted Ahior, and praised him highly. **21** Then Ozias took him out of the assembly into his house, and made a feast for the elders. They called on the god of Yisrael for help all that night.

Literal Version

the/this/who hilly, and ⟦θήσουσί⟧ you
in/on/among one the/this/who city
the/this/who ⟦ἀναβάσεων⟧, **8** and no ⟦ἀπολῇ⟧
until which/whither ⟦ἐξολοθρευθῇς⟧ with/after
he/she/it/self. **9** and if_so/since ⟦ἐλπίζεις⟧
the/this/who heart your that/since no
⟦λημφθήσονται⟧, not ⟦συμπεσέτω⟧ you
the/this/who face; to_speak, and none
⟦διαπεσεῖται⟧ the/this/who declaration I/we.
10 and to_order Oloferna^{y}s the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who/which to_be ⟦παρεστηκότες⟧
in/on/among the/this/who tent
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_seize/conceive/help the/this/who Akiōr, and
⟦ἀποκαταστῆσαι⟧ he/she/it/self toward
Betuloua, and to_deliver toward hand son Israa^{y}l.
11 and to_seize/conceive/help he/she/it/self
the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_bring he/she/it/self out/outside(r)
the/this/who barracks toward the/this/who a_
_plain, and ⟦ἀπῆραν⟧ out_from midst
the/this/who ⟦πεδινῆς⟧ toward the/this/who
hilly, and to_come upon/to/against the/this/who
flow the/this/who/which to_be under Betuloua.
12 and which/how to_perceive he/she/it/self
the/this/who man the/this/who city
upon/to/against the/this/who ⟦κορυφὴν⟧ of_the
mountain, ⟦ἀνέλαβον⟧ the/this/who weapon
he/she/it/self, and to_go_away out/outside(r)
the/this/who city upon/to/against the/this/who
⟦κορυφὴν⟧ of_the mountain; and all man a_
_slinger ⟦διεκράτησαν⟧ the/this/who ⟦ἀνάβασιν⟧
he/she/it/self, and to_throw in/on/among stone
upon/to/against he/she/it/self. **13** and
⟦ὑποδύσαντες⟧ under of_the mountain, to_bind
the/this/who Akiōr, and to_release ⟦ἐῤῥιμμένον⟧
by/under the/this/who root of_the mountain,
and ⟦ἀπῴχοντο⟧ to/with the/this/who lord
he/she/it/self. **14** to_come/go_down but/and son
Israa^{y}l out_from the/this/who city he/she/it/self
to_approach he/she/it/self, and to_loose
he/she/it/self to_lead_away toward
the/this/who Betuloua, and ⟦κατέστησαν⟧
he/she/it/self upon/to/against the/this/who
ruler the/this/who city he/she/it/self,
15 the/this/who/which to_be in/on/among
the/this/who day that, Ozias the/this/who of_
_the Mika out_from the/this/who tribe Sumeōn,
and ⟦Ἀβρὶς⟧ the/this/who of_the Gothonia^{y}l, and

Literal Version

Ḳarmis son Melḳiaʸl. **16** and to_call_together all
the/this/who elder the/this/who city; and to_
_flock all young_man he/she/it/self and
the/this/who/which woman toward
the/this/who assembly; and to_stand
the/this/who Aḳiōr in/on/among midst all of_
_the a_people he/she/it/self; and to_question
he/she/it/self Ozias the/this/who ⟦συμβεβηκός⟧.
17 and to_answer to_announce he/she/it/self
the/this/who declaration the/this/who
⟦συνεδρίας⟧ Olofernou, and all the/this/who
declaration just_as/how_much to_speak
in/on/among midst the/this/who ruler son
Assour, and just_as/how_much
⟦ἐμεγαλοῤῥημόνησεν⟧ Oloferna ʸs toward
the/this/who house Israaʸl. **18** and to_collapse
the/this/who a_people to_worship the/this/who
God, and ⟦ἐβόησαν⟧ to_speak, **19** lord
the/this/who God of_the heaven, ⟦κάτιδε⟧
upon/to/against the/this/who ⟦ὑπερηφανείας⟧
he/she/it/self, and to_have_mercy the/this/who
lowliness of_the family I/we, and ⟦ἐπίβλεψον⟧
upon/to/against the/this/who face
the/this/who ⟦ἡγιασμένων⟧ you in/on/among
the/this/who day this/he/she/it. **20** and to_
_plead/comfort the/this/who Aḳiōr, and
⟦ἐπήνεσαν⟧ he/she/it/self very. **21** and to_take
he/she/it/self Ozias out_from the/this/who
assembly toward house
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_do/make ⟦πότον⟧ the/this/who elder; and
⟦ἐπεκαλέσαντο⟧ the/this/who God Israaʸl toward
help all the/this/who night that.

7:1 the/this/who but/and the_next_day to_
_order Oloferna ʸs all the/this/who army
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all
the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who/which to_come upon/to/against
the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἀναζευγνύειν⟧ upon/to/against Betuloua, and
the/this/who ⟦ἀναβάσεις⟧ the/this/who
⟦ὀρεινῆς⟧ ⟦προκαταλαμβάνεσθαι⟧, and to_
_do/make war to/with the/this/who son Israaʸl.
2 and ⟦ἀνέζευξεν⟧ in/on/among the/this/who
day that all man able he/she/it/self; and
the/this/who power he/she/it/self man
⟦πολεμιστῶν⟧, thousand man ⟦πεζῶν⟧ hundred
seventy, and ⟦ἱππέων⟧ thousand twelve, without

Readers' Version

Holofernes surrounds Betulia

7:1 The next day Holofernes commanded all his army and all the people who'd come to be his allies, that they should move their camp towards Betulia, seize the passes of the hill country, and make war against the Israeli people. **2** Every mighty man of them moved that day. The army of their men of war was one hundred and seventy thousand footmen, plus twelve thousand horsemen, besides the baggage and the men who were on foot among them—a very great multitude. **3** They encamped in the valley near Betulia, by the fountain. They spread themselves in breadth over Dotan even to Belmaim, and in length from Betulia to Kuamon, which is near Yizre'el (Jezreel).

Readers' Version

4 But the Israeli people, when they saw the multitude of them, were terrified, and everyone said to his neighbour, "Now these men will lick up the face of all the earth. Neither the high mountains, nor the valleys, nor the hills will be able to bear their weight. 5 Every man took up his weapons of war, and when they'd kindled fires on their towers, they remained and watched all that night.

6 But on the second day Holofernes led out all his cavalry in the sight of the Israeli people which were in Betulia, 7 viewed the ascents to their city, and searched out the springs of the waters, seized on them, and set garrisons of men of war over them. Then he departed back to his people.

8 All the rulers of the children of Esav (Esau), all the leaders of the people of Moav (Moab), and the captains of the sea coast came to him and said, 9 "Let our lord now hear a word, that there not be losses in your army. 10 Because this people of the Israeli people don't trust in their spears, but in the height of the mountains wherein they live, for it isn't easy to come up to the tops of their mountains. 11 And now, my lord, don't fight against them as men fight who join battle, and there won't so much as one man of your people perish. 12 Remain in your camp, and keep every man of your army safe. Let your servants get possession of the water spring, which flows from the foot of the mountain, 13 because all the inhabitants of Betulia get their water from there. Then thirst will kill them, and they'll give up their city. Then we and our people will go up to the tops of the mountains that are near, and will camp on them, to watch that not one man gets out of the city. 14 They'll be consumed with famine—they, their wives, and their children. Before the sword comes against them they'll be laid low in the streets where they live. 15 And you'll pay them back with evil, because they rebelled, and didn't meet your face in peace."

16 Their words were pleasing in the sight of Holofernes and in the sight of all his servants; and he ordered them to do as they'd spoken. 17 And the army of the children of Amon moved, and with them five thousand of the children of Ashur (Assyria), and they encamped in the valley. They

Literal Version

the/this/who ⟦ἀποσκευῆς⟧, and the/this/who man the/this/who/which to_be ⟦πεζοὶ⟧ in/on/among he/she/it/self, multitude much very. 3 and ⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among the/this/who ⟦αὐλῶνι⟧ near/neighbour Betuloua upon/to/against the/this/who flow, and ⟦παρέτειναν⟧ toward breadth upon/to/against Dōthaim and until ⟦Βελθὲμ⟧, and toward length away_from Betuloua until ⟦Κυαμῶνος⟧, the/this/who/which to_be opposite ⟦Ἐσδρηλώμ⟧. 4 the/this/who but/and son Israaʸl, which/how to_perceive he/she/it/self the/this/who multitude, to_trouble very; and to_ _say each to/with the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there, now ⟦ἐκλείξουσιν⟧ this/he/she/it the/this/who face the/this/who earth all, and neither the/this/who mountain the/this/who high, neither the/this/who/which ⟦φάραγγες⟧, neither the/this/who ⟦βουνοὶ⟧ ⟦ὑποστήσονται⟧ the/this/who burden he/she/it/self. 5 and to_ _take_up each the/this/who vessel the/this/who ⟦πολεμικὰ⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀνακαύσαντες⟧ ⟦πυρὰς⟧ upon/to/against the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self, to_stay to_keep/guard all the/this/who night that. 6 the/this/who but/and day the/this/who secondly to_lead_out Oloferna ʸs all the/this/who ⟦ἵππον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there according_to face the/this/who son Israaʸl the/this/who/which to_be in/on/among Betuloua, 7 and to_visit/care_for the/this/who ⟦ἀναβάσεις⟧ the/this/who city he/she/it/self, and the/this/who flow the/this/who water he/she/it/self ⟦ἐφώδευσε⟧, and ⟦προκατελάβετο⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐπέστησεν⟧ he/she/it/self barracks man ⟦πολεμιστῶν⟧, and he/she/it/self ⟦ἀνέζευξεν⟧ toward the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. 8 and to_come_near/agree he/she/it/self all the/this/who ruler the/this/who son Haʸsau, and all the/this/who to_govern of_the a_people Mōab, and the/this/who officer/magistrate the/this/who ⟦παραλίας⟧, to_say, 9 to_hear so word the/this/who master I/we, in_order_ _that/to not to_be outbreak in/on/among the/this/who power you. 10 the/this/who for a_ _people this/he/she/it the/this/who son Israaʸl no ⟦πέποιθαν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦δόρασιν⟧ he/she/it/self, but upon/to/against

Literal Version

the/this/who ⟦ὕψεσι⟧ the/this/who mountain
he/she/it/self, in/on/among which
he/she/it/self ⟦ἐνοικοῦσιν⟧ in/on/among
he/she/it/self; no for to_be ⟦εὐχερὲς⟧
⟦προσβῆναι⟧ the/this/who ⟦κορυφαῖς⟧
the/this/who mountain he/she/it/self. **11** and
now, master, not to_fight to/with he/she/it/self,
as/just_as to_be war ⟦παρατάξεως⟧, and no to_
_collapse out_from of_the a_people you man one.
12 ⟦Ἀνάμεινον⟧ upon/to/against the/this/who
barracks you, ⟦διαφυλάσσων⟧ all man out_from
the/this/who power you, and
⟦ἐπικρατησάτωσαν⟧ the/this/who ⟦παῖδές⟧ you
the/this/who flow of_the water,
the/this/who/which to_depart out_from
the/this/who root of_the mountain, **13** because
from_there ⟦ὑδρεύονται⟧ all the/this/who to_
_dwell Betuloua, and to_do_away_with
he/she/it/self the/this/who thirst, and
⟦ἐκδώσουσι⟧ the/this/who city
my/your/him-self; and I/we and the/this/who a_
_people I/we ⟦ἀναβησόμεθα⟧ upon/to/against
the/this/who near/neighbour ⟦κορυφὰς⟧
the/this/who mountain, and ⟦παρεμβαλοῦμεν⟧
upon/to/against he/she/it/self toward
⟦προφυλακὴν⟧, of_the not to_go_out out_from
the/this/who city man one. **14** and ⟦τακήσονται⟧
in/on/among the/this/who hunger
he/she/it/self, and the/this/who/which woman
he/she/it/self, and the/this/who child
he/she/it/self; and before to_come/go
the/this/who sword upon/to/against
he/she/it/self, ⟦καταστρωθήσονται⟧
in/on/among the/this/who wide the/this/who
⟦οἰκήσεως⟧ he/she/it/self, **15** and
⟦ἀνταποδώσεις⟧ he/she/it/self repayment
evil/bad, for which ⟦ἐστασίασαν⟧, and no to_meet
the/this/who face you in/on/among peace.
16 and ⟦ἤρεσαν⟧ the/this/who word
he/she/it/self before Olofernou, and before all
the/this/who ⟦θεραπόντων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦συνέταξαν⟧ to_do/make as/just_as to_speak.
17 and ⟦ἀπῆρε⟧ barracks son Ammōn, and
with/after he/she/it/self thousand five son
Assour; and ⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among
the/this/who ⟦αὐλῶνι⟧, and ⟦προκατελάβοντο⟧
the/this/who water, and the/this/who flow
the/this/who water the/this/who son Israaʸl.
18 and to_ascend son Haʸsau, and the/this/who
son Ammōn, and ⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among

Readers' Version

seized the waters and the springs of the waters of the Israeli people. **18** The children of Esav (Esau) went up with the children of Amon, and encamped in the hill country near Dotan. They sent some of them towards the south, and towards the east, near Ekrebel, which is near Chusi, that's on the brook Mochmur. The rest of the army of the Assyrians encamped in the plain, and covered all the face of the land. Their tents and baggage were pitched on it in a great crowd. They were a very great multitude.

The thirsty people demand surrender

19 The Israeli people cried to the master their god, for their spirit fainted; for all their enemies had surrounded them. There was no way to escape out from among them. **20** All Ashur's army remained around them, their footmen and their chariots and their horsemen, for thirty-four days. All their vessels of water ran dry for all the inhabitants of Betulia. **21** The cisterns were emptied, and they had no water to drink their fill for one day; for they rationed drink by measure. **22** Their young children were discouraged. The women and the young men fainted for thirst. They fell down in the streets of the city, and in the passages of the gates. There was no longer any strength in them.

23 All the people, including the young men, the women, and the children, were gathered together against Ozias, and against the rulers of the city. They cried with a loud voice, and said before all the elders, **24** "God be judge between all of you and us, because you've done us great wrong, in that you haven't spoken words of peace with the children of Ashur. **25** Now we have no helper; but God has sold us into their hands, that we should be laid low before them with thirst and great destruction. **26** And now summon them, and deliver up the whole city as prey to Holofernes' people, and to all his army. **27** Because it's better for us to be captured by them. Because we'll be servants, and our souls will live, and we won't see the death of our babies before our eyes, and our wives and our children fainting in death. **28** We take to witness against you the heaven and the earth, and our god and the master of our fathers, who punishes us according to our sins and the sins of our fathers. Do

Readers' Version

what we've said today!"

29 And there was great weeping of all with one consent in the assembly; and they cried to the master God with a loud voice. 30 And Ozias said to them, "Brethren, be of good courage! Let us endure five more days, during which the master our god will turn his mercy towards us; for he won't forsake us utterly. 31 But if these days pass, and no help comes to us, I'll do what you say." 32 Then he dispersed the people, every man to his own camp; and they went away to the walls and towers of their city. He sent the women and children into their houses. They were brought very low in the city.

Literal Version

the/this/who hilly opposite Dōthaim, and to_
_send out_from he/she/it/self to/with south and
⟦ἀπηλιώτην⟧ opposite ⟦Ἐκρεβὴλ⟧,
the/this/who/which he_is near/neighbour
Kush/a_coos/dust, the/this/who/which to_be
upon/to/against of_the brook Moḳmour; and
the/this/who ⟦λοιπὴ⟧ army the/this/who
Assuriōn ⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, and ⟦ἐκάλυψαν⟧ all
the/this/who face the/this/who earth; and
the/this/who/which ⟦σκηναὶ⟧ and
the/this/who/which ⟦ἀπαρτίαι⟧ he/she/it/self
⟦κατεστρατοπέδευσαν⟧ in/on/among crowd
much, and to_be toward multitude much very.
19 and the/this/who son Israa^{yl} ⟦ἀνεβόησαν⟧
to/with lord God he/she/it/self, that/since
⟦ὠλιγοψύχησε⟧ the/this/who spirit/breath
he/she/it/self, that/since to_surround all
the/this/who enemy he/she/it/self, and no to_
_be ⟦διαφυγεῖν⟧ out_from midst he/she/it/self.
20 and to_stay surrounding he/she/it/self all
barracks Assour, the/this/who ⟦πεζοὶ⟧ and
the/this/who ⟦ἅρματα⟧ and the/this/who
horseman he/she/it/self, day
⟦τριακοντατέσσαρας⟧; and ⟦ἐξέλιπε⟧ all
the/this/who to_dwell Betuloua all the/this/who
⟦ἀγγεῖα⟧ he/she/it/self the/this/who water.
21 and the/this/who ⟦λάκκοι⟧ ⟦ἐξεκενοῦντο⟧,
and no to_have/be to_drink toward gratification
water day one, that/since in/on/among measure
to_give he/she/it/self to_drink. 22 and
⟦ἠθύμησαν⟧ the/this/who ⟦νήπια⟧
he/she/it/self, and the/this/who/which woman
he/she/it/self and the/this/who young_man
⟦ἐξέλιπον⟧ away_from the/this/who ⟦δίψης⟧;
and ⟦ἔπιπτον⟧ in/on/among the/this/who wide
the/this/who city, and in/on/among
the/this/who ⟦διόδοις⟧ the/this/who gate, and
no to_be fortification still in/on/among
he/she/it/self. 23 and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ all
the/this/who a_people upon/to/against Ozian
and the/this/who ruler the/this/who city,
the/this/who young_man and
the/this/who/which woman and the/this/who
child, and ⟦ἀνεβόησαν⟧ voice/sound great, and
to_say against/in_front_of all the/this/who elder,
24 to_judge the/this/who God ⟦ἀναμέσον⟧ I/we
and you, that/since to_do/make in/on/among
I/we unrighteousness; great, no to_speak
⟦εἰρηνικὰ⟧ with/after the/this/who son Assour.
25 and now no he_is a_helper I/we, but to_sell

Literal Version

I/we the/this/who God toward the/this/who hand he/she/it/self, of_the ⟦καταστρωθῆναι⟧ against/in_front_of he/she/it/self in/on/among ⟦δίψῃ⟧ and destruction great. **26** and now ⟦ἐπικαλέσασθε⟧ he/she/it/self, and ⟦ἔκδοσθε⟧ the/this/who city all toward ⟦προνομὴν⟧ the/this/who a_people Olofernou, and all the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there. **27** greater for I/we to_be he/she/it/self toward ⟦διαρπαγήν⟧; to_be for toward slave, and to_live the/this/who soul I/we, and no to_see the/this/who death the/this/who child I/we in/on/among eye I/we, and the/this/who woman and the/this/who child I/we ⟦ἐκλειπούσας⟧ the/this/who soul he/she/it/self. **28** ⟦Μαρτυρόμεθα⟧ you the/this/who heaven and the/this/who earth and the/this/who God I/we, and lord the/this/who father I/we, which ⟦ἐκδικεῖ⟧ I/we according_to the/this/who sin I/we, and according_to the/this/who sin the/this/who father I/we, in_order_that/to not to_do/make according_to the/this/who declaration this/he/she/it in/on/among the/this/who day the/this/who today; **29** and to_ _be weeping great in/on/among midst the/this/who assembly all united, and ⟦ἐβόησαν⟧ to/with lord the/this/who God voice/sound great. **30** and to_say to/with he/she/it/self Ozias, take_heart brother, ⟦διακαρτερήσωμεν⟧ still five day, in/on/among which to_turn lord the/this/who God I/we the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against I/we; no for ⟦ἐγκαταλείψει⟧ I/we toward goal/tax. **31** if but/and ⟦διέλθωσιν⟧ this/he/she/it, and not to_come/go upon/to/against I/we help, to_do/make according_to the/this/who declaration you. **32** and to_scatter the/this/who a_people toward the/this/who my/your/him-self barracks; and upon/to/against the/this/who wall and the/this/who ⟦πύργους⟧ the/this/who city he/she/it/self to_go_away, and the/this/who woman and the/this/who child toward the/this/who house he/she/it/self to_send_ _out/away; and to_be in/on/among lowliness/to_ _humble much in/on/among the/this/who city.

8:1 and to_hear in/on/among that the/this/who day Youdith, daughter Merari, son Ōx, son Yōsaʸf, son Oziaʸl, son Helkia, son Elijah/sun, son Ḳelkiou, son Eliab, son

Readers' Version

8:1 In those days Yehudit (Judith) heard about this. She was the daughter of

Yehudit challenges the leaders to trust God

Readers' Version

Merari, the son of Ox, the son of Yosef (Joseph), the son of Uziel, the son of Hilkiyah, the son of Hananyah, the son of Gid'on, the son of Raphaim, the son of Ahituv, the son of Elihu, the son of Eliav, the son of Netanel, the son of Shelumiel, the son of Salasadai, the son of Yisrael (Israel). 2 Her husband was Menasheh (Manasseh), of her tribe and of her family. He died in the days of barley harvest. 3 Because he stood over those who bound sheaves in the field, and was overcome by the burning heat, and he fell on his bed, and died in his city Betulia. So they buried him with his fathers in the field which is between Dotan and Ba'al-Hamon. 4 Yehudit was a widow in her house three years and four months. 5 She made herself a tent on the roof of her house, and put on sackcloth on her loins. The clothes of her widowhood were on her. 6 And she fasted all the days of her widowhood, except the eves of the Sabbaths, the Sabbaths, the eves of the new moons, the new moons, and the feasts and joyful days of the house of Yisrael. 7 She was beautiful in appearance, and lovely to look at. Her husband Menasheh had left her gold, silver, male servants, female servants, cattle, and lands. She remained on those lands. 8 No one said anything evil about her, for she feared God greatly.

9 She heard the evil words of the people against the governor, because they fainted for lack of water; and Yehudit heard all the words that Ozias spoke to them, how he swore to them that he'd deliver the city to the Assyrians after five days. 10 So she sent her maid, who was over all things that she had, to summon Ozias, Chabris, and Charmis, the elders of her city. 11 They came to her, and she said to them, "Hear me now, Oh you rulers of the inhabitants of Betulia! Because your word that you've spoken before the people this day isn't right. You've set the oath which you've pronounced between God and you, and have promised to deliver the city to our enemies, unless within these days the master turns to help you. 12 Now who are you that you've tested God this day, and stand in the place of God among the children of men? 13 Now try the master Almighty, and you'll never know anything. 14 Because you won't

Literal Version

Nathanaa^{y}l, son Salamia^{y}l, son Sarasadai, son Israa^{y}l. 2 and the/this/who man he/she/it/self Manassa^{y}s, the/this/who tribe he/she/it/self, and the/this/who family_line he/she/it/self, and to_die in/on/among day harvest barley; 3 to_ _approach for upon/to/against of_the ⟦δεσμεύοντος⟧ the/this/who a_sheaf in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, and the/this/who heat to_come/go upon/to/against the/this/who head he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _collapse upon/to/against the/this/who bed, and to_decease in/on/among Betuloua the/this/who city he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_bury he/she/it/self with/after the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who field the/this/who ⟦ἀναμέσον⟧ Dōthaim and ⟦Βελαμών⟧. 4 and to_be Youdith in/on/among the/this/who house he/she/it/self ⟦χηρεύουσα⟧ year three and month four. 5 and to_do/make my/your/him-self tent upon/to/against of_the housetop of_the house he/she/it/self, and to_put/lay_on upon/to/against the/this/who loins he/she/it/self ⟦σάκκον⟧; and to_be upon/to/against he/she/it/self the/this/who clothing the/this/who ⟦χηρεύσεως⟧ he/she/it/self. 6 and ⟦ἐνήστευε⟧ all the/this/who day ⟦χηρεύσεως⟧ he/she/it/self without ⟦προσαββάτων⟧, and Sabbath, and ⟦προνουμηνιῶν⟧, and ⟦νουμηνιῶν⟧, and ⟦ἑορτῶν⟧, and ⟦χαρμοσυνῶν⟧ house Israa^{y}l. 7 and to_be good the/this/who appearance, and beautiful/timely the/this/who to_see very; and ⟦ὑπελείπετο⟧ he/she/it/self Manassa^{y}s the/this/who man he/she/it/self gold and money, and child and maidservant, and animal and field, and to_stay upon/to/against he/she/it/self. 8 and no to_be which ⟦ἐπήνεγκεν⟧ he/she/it/self declaration evil/bad, that/since to_fear the/this/who God very. 9 and to_hear the/this/who declaration of_the a_ _people the/this/who evil/bad upon/to/against the/this/who ruler, that/since ⟦ὠλιγοψύχησαν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦σπάνει⟧ the/this/who water; and to_hear all the/this/who word Youdith which to_speak to/with he/she/it/self Ozias, which/how to_ _swear he/she/it/self ⟦παραδώσειν⟧ the/this/who city with/after day five the/this/who Assuriois. 10 and ⟦ἀποστείλασα⟧

Literal Version

the/this/who ⟦ἄβραν⟧ he/she/it/self
the/this/who ⟦ἐφεστῶσαν⟧ all the/this/who to_
_be he/she/it/self, to_call Ozian and Ḳabrin and
Ḳarmin the/this/who elder the/this/who city
he/she/it/self. **11** and to_come/go to/with
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_say
to/with he/she/it/self, to_hear so I/we ruler
the/this/who to_dwell in/on/among Betuloua;
that/since no right the/this/who word you
which to_speak against/in_front_of of_the a_
_people in/on/among the/this/who day
this/he/she/it, and ⟦ἐστήσατε⟧ the/this/who
oath which to_speak ⟦ἀναμέσον⟧ of_the God and
you, and to_say ⟦ἐκδώσειν⟧ the/this/who city
the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ you, if not in/on/among
he/she/it/self to_turn the/this/who lord to_help
I/we. **12** and now which? to_be you
the/this/who/which ⟦ἐπειράσατε⟧ the/this/who
God in/on/among the/this/who day
the/this/who today, and ⟦ἵστασθε⟧ above/for of_
_the God in/on/among midst son a_human?
13 and now lord ⟦παντοκράτορα⟧ ⟦ἐξετάζετε⟧,
and none to_come_to_know until of_the an_age;
14 that/since depth heart a_human no to_
_find/meet, and word the/this/who mind
he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_
_take, and how?/how?! the/this/who God which
to_do/make the/this/who all this/he/she/it,
⟦ἐρευνήσετε⟧, and the/this/who mind
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_come_to_know, and the/this/who ⟦λογισμὸν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατανοήσετε⟧? surely_not, brother, not to_anger
lord the/this/who God I/we, **15** that/since if not
to_plan in/on/among the/this/who five day to_
_help I/we, he/she/it/self to_have/be
the/this/who authority in/on/among which to_
_will/desire ⟦σκεπάσαι⟧ day, or/than and
⟦ὀλοθρεῦσαι⟧ I/we before face the/this/who
enemy I/we. **16** you but/and not ⟦ἐνεχυράζετε⟧
the/this/who plan lord of_the God I/we,
that/since no which/how a_human the/this/who
God ⟦ἀπειληθῆναι⟧, and_not which/how son a_
_human ⟦διαιτηθῆναι⟧. **17** therefore
⟦ἀναμένοντες⟧ the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there
salvation, ⟦ἐπικαλεσώμεθα⟧ he/she/it/self
toward help I/we, and ⟦εἰσακούσεται⟧
the/this/who voice/sound I/we, if to_be
he/she/it/self pleasing. **18** that/since no to_arise
in/on/among the/this/who generation I/we,

Readers' Version

find the depth of the heart of man, and you won't perceive the things that he thinks. How will you search out God, who's made all these things, and know his mind, and comprehend his purpose? No, my kindred, don't provoke the master our god to anger! **15** Because if he hasn't decided to help us within these five days, he has power to defend us in such time as he will, or to destroy us before our enemies' face. **16** But don't you pledge the counsels of the master our god! Because God isn't like a human being, that he should be threatened, neither is he like a son of man, that he should be won over by pleading. **17** Therefore let's wait for the salvation that comes from him, and call on him to help us. He'll hear our voice, if it pleases him. **18** Because there arose none in our age, neither is there any of us today, tribe, or kindred, or family, or city, which worship gods made with hands, as it was in the former days; **19** for which cause our fathers were given to the sword, and for plunder, and fell with a great destruction before our enemies. **20** But we know no other god beside him. Therefore we hope that he won't despise us, nor any of our race. **21** Because if we're captured, all Yehudah (Judea) will be captured and our sanctuary will be plundered; and he'll require our blood for profaning it. **22** The slaughter of our kindred, the captivity of the land, and the desolation of our inheritance, he'll bring on our heads among the Gentiles, wherever we'll be in bondage. We'll be an offence and a reproach to those who take us for a possession. **23** Because our bondage won't be ordered to favour; but the master our god will turn it to dishonour. **24** And now, kindred, let's show an example to our kindred, because their soul depends on us, and the sanctuary, the house, and the altar depend on us. **25** Besides all this let's give thanks to the master our god, who tries us, even as he did our fathers also. **26** Remember all the things which he did to Avraham, and all the things in which he tried Yitshak (Isaac), and all the things which happened to Ya'akov (Jacob) in Mesopotamia of Aram (Syria), when he kept the sheep of Lavan (Laban) his mother's brother. **27** Because he hasn't tried us in the fire, as he did them, to search out their hearts, neither has he

Readers' Version

taken vengeance on us; but the master scourges those who come near to him, to admonish them."

28 And Ozias said to her, "All that you've spoken, you've spoken with a good heart. There's no one who'll deny your words. **29** Because this isn't the first day wherein your wisdom is manifested; but from the beginning of your days all the people have known your understanding, because the disposition of your heart is good. **30** But the people were extremely thirsty, and compelled us to do as we spoke to them, and to bring an oath on ourselves, which we won't break. **31** And now pray for us, because you're a godly woman, and the master will send us rain to fill our cisterns, and we'll faint no more."

Yehudit announces her plan

32 Then Yehudit (Judith) said to them, "Hear me, and I'll do a thing, which will go down to all generations among the children of our race. **33** All of you must stand at the gate tonight. I'll go out with my maid. Within the days after which you said that you'd deliver the city to our enemies, the master will deliver Yisrael (Israel) by my hand. **34** But don't ask what I'm going to do; for I won't tell you until the things are finished that I'll do."

35 Then Ozias and the rulers said to her, "Go in peace. May the master God be before you, to take vengeance on our enemies." **36** So they returned from the tent, and went to their stations.

Literal Version

and_not to_be in/on/among the/this/who day
the/this/who today neither tribe, neither family_
_line, neither people, neither city out_from I/we,
the/this/who/which ⟦προσκυνοῦσι⟧ God
hand-made, just_as to_be in/on/among
the/this/who before/previously day, **19** which
because_of/grace to_give toward sword and
toward ⟦διαρπαγὴν⟧ the/this/who father I/we,
and to_collapse corpse great before the/this/who
enemy I/we. **20** I/we but/and other God no to_
_come_to_know but/however
he/she/it/self/my/your/him-self/there; whence
to_hope/expect that/since no ⟦ὑπερόψεται⟧
I/we, and_not away_from of_the family I/we.
21 that/since in/on/among the/this/who
⟦ληφθῆναι⟧ I/we, thus(-ly) ⟦καθήσεται⟧ all
the/this/who Youdaia, and ⟦προνομευθήσεται⟧
the/this/who holy I/we, and ⟦ζητήσει⟧
the/this/who ⟦βεβήλωσιν⟧ he/she/it/self out_
_from of_the mouth I/we, **22** and the/this/who
murder the/this/who brother I/we, and
the/this/who captivity the/this/who earth, and
the/this/who ⟦ἐρήμωσιν⟧ the/this/who
inheritance I/we to_turn toward head I/we
in/on/among the/this/who Gentile_nation,
which/whither if ⟦δουλεύσωμεν⟧ there, and to_
_be toward stumbling_block and toward disgrace
against/in_front_of the/this/who ⟦κτωμένων⟧
I/we; **23** that/since no ⟦κατευθυνθήσεται⟧
the/this/who slavery I/we toward because_
_of/grace. but toward dishonour to_place
he/she/it/self/my/your/him-self lord
the/this/who God I/we. **24** and now brother
⟦ἐπιδειξώμεθα⟧ the/this/who brother I/we,
that/since out_from I/we to_hang the/this/who
soul he/she/it/self, and the/this/who holy and
the/this/who house and the/this/who altar
⟦ἐπεστήρικται⟧ upon/to/against I/we. **25** from_
_with this/he/she/it all ⟦εὐχαριστήσωμεν⟧ lord
the/this/who God I/we, which to_test/tempt
I/we as/just_as and the/this/who father I/we.
26 to_remember just_as/how_much to_do/make
with/after Habra'am, and just_as/how_much to_
test/tempt the/this/who Isa'ak, and just
_as/how_much to_be the/this/who Yakōb
in/on/among Mesopotamia the/this/who Surias
⟦ποιμαίνοντι⟧ the/this/who sheep Laban of_the
brother the/this/who mother
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
27 that/since no as/just_as that ⟦ἐπύρωσεν⟧
toward ⟦ἐτασμὸν⟧ the/this/who heart

Literal Version

he/she/it/self, and I/we no to_avenge, but toward ⟦νουθέτησιν⟧ to_whip lord the/this/who ⟦ἐγγίζοντας⟧ he/she/it/self. **28** and to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self Ozias, all just_as/how_much to_say, good-doer heart ⟦ἐλάλησας⟧, and no to_be which ⟦ἀντιστήσεται⟧ the/this/who word you. **29** that/since no in/on/among the/this/who today the/this/who wisdom you obvious to_be, but away_from beginning day you to_know all the/this/who a_ _people the/this/who understanding you, as/just_as good-doer he_is the/this/who formed_ _thing the/this/who heart you. **30** but the/this/who a_people ⟦ἐδίψησε⟧ very, and ⟦ἠνάγκασαν⟧ to_do/make I/we as/just_as to_ _speak he/she/it/self, and ⟦ἀπαγαγεῖν⟧ oath upon/to/against I/we, which no ⟦παραβησόμεθα⟧. **31** and now to_pray about I/we, that/since woman pious to_be, and to_send lord the/this/who rain toward ⟦πλήρωσιν⟧ the/this/who ⟦λάκκων⟧ I/we, and no ⟦ἐκλείψομεν⟧ still. **32** and to_say to/with he/she/it/self Youdith, to_hear I/we, and to_ _do/make thing the/this/who/which ⟦ἀφίξεται⟧ toward generation generation son of_the family I/we. **33** you ⟦στήσεσθε⟧ upon/to/against the/this/who gate the/this/who night this/he/she/it, and ⟦ἐξελεύσομαι⟧ I/we with/after the/this/who ⟦ἅβρας⟧ I/we, and in/on/among the/this/who day with/after which to_say ⟦παραδώσειν⟧ the/this/who city the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ I/we, to_visit/care_for lord the/this/who Israaʸl in/on/among hand I/we. **34** you but/and no ⟦ἐξερευνήσετε⟧ the/this/who action I/we, no for to_say you, until of_the to_finish which I/we to_do/make. **35** and to_say Ozias and the/this/who ruler to/with he/she/it/self/my/your/him-self, to_ _travel toward peace, and lord the/this/who God before your toward vengeance the/this/who enemy I/we. **36** and ⟦ἀποστρέψαντες⟧ out_from the/this/who tent, to_travel upon/to/against the/this/who ⟦διατάξεις⟧ he/she/it/self.

9:1 Youdith but/and to_collapse upon/to/against face, and ⟦ἐπέθετο⟧ ⟦σποδὸν⟧ upon/to/against the/this/who head he/she/it/self, and ⟦ἐγύμνωσεν⟧ which to_dress ⟦σάκκον⟧; and to_be now ⟦προσφερόμενον⟧ in/on/among Hierousalaʸm toward the/this/who house of_the God the/this/who incense the/this/who evening that; and to_cry_out

Readers' Version

Yehudit prays for help

9:1 But Yehudit fell onto her face, and put ashes on her head, and uncovered the sackcloth with which she was clothed. The incense of that evening was now being offered at Yerushalem (Jerusalem) in God's house, and Yehudit cried to the master with a loud voice, and said, **2** "Oh master God of my fa-

Readers' Version

ther Shim'on (Simeon), into whose hand you gave a sword to take vengeance on the strangers who loosened the belt of a virgin to defile her, uncovered her thigh to her shame, and profaned her womb to her reproach; for you said, 'This mustn't happen;' and they did so. 3 Therefore you gave their rulers to be slain, and their bed, which was ashamed for her who was deceived,[6] to be dyed in blood, and struck the servants with their masters, and the masters on their thrones; 4 and gave their wives for a prey, and their daughters to be captives, and all their spoils to be divided among your dear children; which were moved with zeal for you, and abhorred the pollution of their blood, and called on you for aid. Oh God, Oh my god, hear me also who am a widow. 5 Because you did the things that were before those things, and those things, and such as come after; and you planned the things which are now, and the things which are to come. The things which you planned happened. 6 Yes, the things which you determined stood before you, and said, 'Listen, we're here; for all your ways are prepared, and your judgement is with foreknowledge.' 7 Because the Assyrians are multiplied in their power. They're exalted with horse and rider. They were proud of the strength of their footmen. They've trusted in shield, spear, bow, and sling. They don't know that you're the master who breaks the battles. 'The master' is your name. 8 Break their strength in your power, and bring down their force in your anger; for they intend to profane your sanctuary, and to defile the tabernacle where your glorious name rests, and to destroy the horn of your altar with the sword. 9 Look at their pride, and send your anger on their heads. Give into my hand, which am a widow, the might that I've conceived. 10 Strike by the deceit of my lips the servant with the prince, and the prince with his servant. Break down their arrogance by a woman's hand. 11 Because your power stands not in numbers, nor your might in strong men, but you're a God of the afflicted. You're a helper of the oppressed, a helper of the weak, a protector of the forsaken, a saviour of those who

Literal Version

voice/sound great Youdith to/with lord, and to_
_say, 2 lord the/this/who God of_the father I/we
Sumeōn, which to_give in/on/among hand sword
toward vengeance ⟦ἀλλογενῶν⟧,
the/this/who/which ⟦ἔλυσαν⟧ womb virgin
toward defilement, and ⟦ἐγύμνωσαν⟧ thigh
toward ⟦αἰσχύνην⟧, and ⟦ἐβεβήλωσαν⟧ womb
toward disgrace; to_say for, no thus(-ly) to_be,
and to_do/make; 3 for which to_give ruler
he/she/it/self toward murder, and the/this/who
⟦στρωμνὴν⟧ he/she/it/self the/this/who/which
⟦ᾐδέσατο⟧ the/this/who ⟦ἀπάτην⟧
he/she/it/self, toward blood, and ⟦ἐπάταξας⟧
slave upon/to/against ⟦δυνάσταις⟧, and ruler
upon/to/against throne he/she/it/self; 4 and to_
_give woman he/she/it/self toward ⟦προνομὴν⟧,
and daughter toward captivity, and all
the/this/who plunder toward ⟦διαίρεσιν⟧ son
⟦ἠγαπημένων⟧ by/under you,
the/this/who/which and ⟦ἐζήλωσαν⟧
the/this/who zeal you, and ⟦ἐβδελύξαντο⟧
defilement blood he/she/it/self, and
⟦ἐπεκαλέσαντό⟧ you toward ⟦βοηθόν⟧;
the/this/who God the/this/who God
the/this/who my, and ⟦εἰσάκουσον⟧ I/we/my
the/this/who widow. 5 you for to_do/make
the/this/who ⟦πρότερα⟧ that, and that, and
the/this/who afterward, and the/this/who now,
and the/this/who ⟦ἐπερχόμενα⟧ ⟦διενοήθης⟧,
and to_be which ⟦ἐνενοήθης⟧, 6 and to_stand_by
which ⟦ἐβουλεύσω⟧, and to_say, look! be_present;
all for the/this/who/which road you ready, and
the/this/who judgement you in/on/among
foreknowledge. 7 look! for Assurioi
⟦ἐπληθύνθησαν⟧ in/on/among power
he/she/it/self, ⟦ὑψώθησαν⟧ upon/to/against
⟦ἵππῳ⟧ and ⟦ἀναβάτῃ⟧, ⟦ἐγανρίασαν⟧
in/on/among arm ⟦πεζῶν⟧, ⟦ἤλπισαν⟧
in/on/among ⟦ἀσπίδι⟧ and in/on/among
⟦γαισῷ⟧ and ⟦τόξῳ⟧ and a_sling, and no to_know
that/since you to_be lord ⟦συντρίβων⟧ war; lord
name you. 8 you ⟦ῥάξον⟧ he/she/it/self
the/this/who strength in/on/among power you,
and ⟦κάταξον⟧ the/this/who power
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦θυμῷ⟧ you; to_plan for to_profane the/this/who
holy you, ⟦μιᾶναι⟧ the/this/who tent
the/this/who rest of_the name the/this/who
glory you, and ⟦καταβαλεῖν⟧ ⟦σιδήρῳ⟧ horn altar

6 **RV 9:3 · Note** Some authorities read which was ashamed for their deceit that they practised.

Literal Version

you. **9** to_see toward ⟦ὑπερηφανίαν⟧
he/she/it/self, to_send the/this/who wrath you
toward head he/she/it/self; to_give
in/on/among hand I/we the/this/who widow
the/this/who/which ⟦διενοήθην⟧ power,
10 ⟦πάταξον⟧ slave out_from lip deceit I/we
upon/to/against ruler, and ruler
upon/to/against ⟦θεράποντι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦θραῦσον⟧ he/she/it/self the/this/who
⟦ἀνάστεμα⟧ in/on/among hand female. **11** no for
in/on/among multitude the/this/who power
you, and_not the/this/who command you
in/on/among ⟦ἰσχύουσιν⟧, but to_humble to_be
God, ⟦ἐλαττόνων⟧ to_be a_helper, a_shielder be_
_weak, ⟦ἀπεγνωσμένων⟧ a_shelterer,
⟦ἀπηλπισμένων⟧ saviour. **12** yes yes
the/this/who God of_the father I/we, and God
inheritance Israaʸl, master the/this/who heaven
and the/this/who earth, ⟦κτίστα⟧ the/this/who
water, king all creation you, you ⟦εἰσάκουσον⟧
the/this/who petition I/we, **13** and to_give word
I/we and ⟦ἀπάτην⟧ toward wound and ⟦μώλωπα⟧
he/she/it/self, the/this/who/which according_
_to the/this/who covenant you, and house
⟦ἡγιασμένου⟧ you, and ⟦κορυφῆς⟧ Siōn, and
house ⟦κατασχέσεως⟧ son you to_plan ⟦σκληρά⟧.
14 and to_do/make upon/to/against all
the/this/who Gentile_nation you, and all tribe
knowledge, of_the ⟦εἰδῆσαι⟧ that/since you to_be
the/this/who God all power and power, and no
to_be another ⟦ὑπερασπίζων⟧ of_the family
Israaʸl, if not you.

10:1 and to_be which/how to_cease ⟦βοῶσα⟧
to/with the/this/who God Israaʸl, and
⟦συνετέλεσε⟧ all the/this/who declaration
this/he/she/it, **2** and to_arise away_from
the/this/who ⟦πτώσεως⟧ and to_call
the/this/who ⟦ἄβραν⟧ he/she/it/self, and to_
_come/go_down toward the/this/who house
in/on/among which to_remain in/on/among
he/she/it/self in/on/among the/this/who day
the/this/who Sabbath, and in/on/among
the/this/who ⟦ἑορταῖς⟧ he/she/it/self, **3** and
⟦περιείλατο⟧ the/this/who ⟦σάκκον⟧ which
⟦ἐνεδεδύκει⟧, and ⟦ἐξεδύσατο⟧ the/this/who
clothing the/this/who ⟦χηρεύσεως⟧
he/she/it/self, and ⟦περιεκλύσατο⟧ the/this/who
body water, and ⟦ἐχρίσατο⟧ ointment ⟦παχεῖ⟧,
and to_direct the/this/who hair the/this/who
head he/she/it/self, and ⟦ἐπέθετο⟧ ⟦μίτραν⟧

Readers' Version

are without hope. **12** Please, please, God of my father, and God of the inheritance of Yisrael, master of the heavens and of the earth, Creator of the waters, King of all your creation, hear my prayer. **13** Make my speech and deceit to be their wound and bruise, who intend hard things against your covenant, your holy house, the top of Tsiyon (Zion), and the house of the possession of your children. **14** Make every nation and tribe of yours to know that you're God, the god of all power and might, and that there's no other who protects the race of Yisrael but you."

Yehudit enters the enemy camp

10:1 When she'd ceased to cry to the god of Yisrael (Israel), and had finished saying all these words, **2** that she rose up where she'd fallen down, called her maid, and went down into the house that she lived on the Sabbath days and on her feast days. **3** She pulled off the sackcloth which she'd put on, took off the clothes of her widowhood, washed her body all over with water, anointed herself with rich ointment, braided the hair of her head, and put a tiara on it. She put on her clothes of gladness, which she used to wear in the days of the life of Menasheh (Manasseh) her husband. **4** She took sandals for her feet, and put on her anklet, bracelets, rings, earrings, and all her jewellery. She made herself very beautiful to deceive the

Readers' Version

eyes of all men who'd see her. 5 She gave her maid a leather container of wine and a flask of oil, and filled a bag with roasted grain, lumps of figs, and fine bread. She packed all her vessels together, and laid them on her.

6 They went out to the gate of the city of Betulia, and found Ozias and the elders of the city, Chabris and Charmis standing by it. 7 But when they saw her, that her face was altered and her clothing was changed, they were greatly astonished by her beauty and said to her, 8 "May the god of our fathers give you favour, and accomplish your purposes to the glory of the Israeli people, and to the exaltation of Yerushalem (Jerusalem)."

Then she worshipped God, 9 and said to them, "Command that they open the gate of the city for me, and I'll go out to accomplish the things you spoke with me about."

And they commanded the young men to open to her, as she'd spoken; 10 and they did so.

Then Yehudit (Judith) went out, she, and her handmaid with her. The men of the city watched her until she'd gone down the mountain, until she'd passed the valley, and they could see her no more. 11 They went straight onward in the valley. The watch of the Assyrians met her; 12 and they took her, and asked her, "Of what people are you? Where are you coming from? Where are you going?"

She said, "I'm a daughter of the Ivrim (Hebrews). I'm fleeing away from their presence, because they're about to be given you to be consumed. 13 I'm coming into the presence of Holofernes the chief captain of your army, to declare words of truth. I'll show him a way that he can go and win all the hill country, and there won't be lacking of his men one person, nor one life."

14 Now when the men heard her words, and looked at her face, they were astonished by her beauty. They said to her, 15 "You've saved your life, in that you've hurried to come down to the presence of our master. Now come to his tent. Some of us will guide you until they deliver you into his hands. 16 But when[7] you stand before him, don't

Literal Version

upon/to/against he/she/it/self, and to_put_on the/this/who clothing the/this/who joy he/she/it/self, in/on/among which ⟦ἐστολίζετο⟧ in/on/among the/this/who day the/this/who life of_the man he/she/it/self Manassaʸ; 4 and to_take sandal toward the/this/who foot he/she/it/self, and ⟦περιέθετο⟧ the/this/who ⟦χλιδῶνας⟧, and the/this/who ⟦ψέλλια⟧, and the/this/who ⟦δακτυλίους⟧, and the/this/who ⟦ἐνώτια⟧, and all the/this/who world he/she/it/self; and ⟦ἐκαλλωπίσατο⟧ very toward ⟦ἀπάτησιν⟧ eye man, just_as/how_much if to_ _perceive he/she/it/self/my/your/him-self. 5 and to_give the/this/who handmaiden he/she/it/self ⟦ἀσκοπυτίνην⟧ wine, and ⟦καμψάκην⟧ olive_oil, and bag to_fulfill ⟦ἀλφίτων⟧ and ⟦παλάθης⟧ and bread ⟦καθαρῶν⟧, and ⟦περιεδίπλωσε⟧ all the/this/who ⟦ἀγγεῖα⟧ he/she/it/self, and to_put/lay_on upon/to/against he/she/it/self. 6 and ⟦ἐξήλθοσαν⟧ upon/to/against the/this/who gate the/this/who city Betuloua, and ⟦εὗροσαν⟧ ⟦ἐφεστῶτας⟧ upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self Ozian, and the/this/who elder the/this/who city Kabrin and Karmin. 7 which/how but/and to_perceive he/she/it/self/my/your/him-self, and to_be ⟦ἠλλοιωμένον⟧ the/this/who face he/she/it/self, and the/this/who robe ⟦μεταβεβληκυῖαν⟧ he/she/it/self, and to_marvel upon/to/against the/this/who ⟦κάλλει⟧ he/she/it/self upon/to/against much very, and to_say he/she/it/self, 8 the/this/who God the/this/who God the/this/who father I/we to_ _give you toward because_of/grace, and to_ _perfect the/this/who ⟦ἐπιτηδεύματά⟧ you toward prancing son Hisraaʸl and height Yerousalaʸm; and to_worship the/this/who God, 9 and to_say to/with he/she/it/self, ⟦ἐπιτάξατε⟧ to_open I/we the/this/who gate the/this/who city, and ⟦ἐξελεύσομαι⟧ toward ⟦τελείωσιν⟧ the/this/who word, which to_speak with/after I/we/my; and ⟦συνέταξαν⟧ the/this/who ⟦νεανίσκοις⟧ to_open he/she/it/self as/just_as to_speak. 10 and to_do/make thus(-ly); and to_ _go_out Youdith, he/she/it/self and the/this/who maidservant he/she/it/self with/after he/she/it/self; ⟦ἀπεσκόπευον⟧ but/and he/she/it/self/my/your/him-self

7 **RV 10:16 · Note** Grk. if.

Literal Version

the/this/who man the/this/who city until
which/whither to_come/go_down the/this/who
mountain, until to_pass_through the/this/who
⟦αὐλῶνα⟧, and no still to_see/experience
he/she/it/self/my/your/him-self. **11** and to_
_travel in/on/among the/this/who ⟦αὐλῶνι⟧
toward straight/upright, and to_meet
he/she/it/self an_advance_guard the/this/who
Assuriōn. **12** and to_seize/conceive/help
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_
_question, which? to_be? and whence/how to_
_come/go? and where? ⟦πορεύῃ⟧? and to_say,
daughter to_be the/this/who Hebraiōn, and to_
_run_away away_from face he/she/it/self,
that/since to_ensue ⟦δίδοσθαι⟧ you toward a_
_thing_devoured. **13** I/we/and_I to_come/go
toward the/this/who face Olofernou
⟦ἀρχιστρατήγου⟧ power you, of_the to_report
declaration truth, and to_show before face
he/she/it/self/my/your/him-self/there road
according_to which to_travel, and to_lord_over
all the/this/who ⟦ὀρεινῆς⟧, and no ⟦διαφωνήσει⟧
the/this/who man
he/she/it/self/my/your/him-self/there flesh
one, and_not spirit/breath life. **14** which/how
but/and to_hear the/this/who man
the/this/who declaration he/she/it/self, and
⟦κατενόησαν⟧ the/this/who face he/she/it/self,
and to_be against/in_front_of he/she/it/self
⟦θαυμάσιον⟧ the/this/who ⟦κάλλει⟧ very, and
to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self,
15 ⟦σέσωκας⟧ the/this/who soul you, ⟦σπεύσασα⟧
to_come/go_down toward face of_the lord I/we;
and now to_come_near/agree upon/to/against
the/this/who tent
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
away_from I/we ⟦προπέμψουσί⟧ you until to_
_deliver you toward the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** if
but/and ⟦στῇς⟧ against/in_front_of
he/she/it/self/my/your/him-self/there, not to_
_fear the/this/who heart you, but ⟦ἀνάγγειλον⟧
according_to the/this/who declaration you, and
well/well_done! you to_do/make. **17** and
⟦ἐπέλεξαν⟧ out_from he/she/it/self man
hundred, and ⟦παρέζευξαν⟧ he/she/it/self and
the/this/who handmaiden he/she/it/self, and
to_bring he/she/it/self upon/to/against
the/this/who tent Olofernou. **18** and to_be
swarming in/on/among all the/this/who
barracks; ⟦διεβοήθη⟧ for toward the/this/who

Readers' Version

be afraid in your heart, but declare to him what you just said, and he'll treat you well." **17** They chose out of them a hundred men, and appointed them to accompany her and her maid; and they brought them to Holofernes' tent.

18 And there was great excitement throughout all the camp, for her coming was reported among the tents. They came and surrounded her as she stood outside Holofernes' tent, until they told him about her. **19** They marvelled at her beauty, and marvelled at the Israeli people (Israel) because of her. Each one said to his neighbour, "Who'd despise these people, who have among them such women? Because it isn't good that one man of them be left, seeing that, if they're let go, they'll be able to deceive the whole earth.

20 Then the guards of Holofernes and all his servants came out and brought her into the tent. **21** And Holofernes was resting on his bed under the canopy, which was woven with purple, gold, emeralds, and precious stones. **22** And they told him about her; and he came out into the space before his tent, with silver lamps going before him. **23** But when Yehudit (Judith) had come before him and his servants, they all marvelled at the beauty of her face. She fell down on her face and bowed down to him, but his servants raised her up.

Readers' Version

Literal Version

⟦σκηνώματα⟧ the/this/who coming he/she/it/self; and to_come/go ⟦ἐκύκλουν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self which/how to_ _stand out/outside(r) the/this/who tent Olofernou, until ⟦προσήγγειλαν⟧ he/she/it/self about he/she/it/self. **19** and to_marvel upon/to/against the/this/who ⟦κάλλει⟧ he/she/it/self, and to_marvel the/this/who son Israaʸl away_from he/she/it/self; and to_say each to/with the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there, one/which? to_despise of_the a_people this/he/she/it, which to_have/be in/on/among my/your/him-self woman such_as_this? that/since no good to_be ⟦ὑπολείπεσθαι⟧ out_ _from he/she/it/self man one, the/this/who/which ⟦ἀφεθέντες⟧ be_able ⟦κατασοφίσασθαι⟧ all the/this/who earth; **20** and to_go_out the/this/who ⟦παρακαθεύδοντες⟧ Oloferna^ʸ, and all the/this/who ⟦θεράποντες⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _bring_in he/she/it/self/my/your/him-self toward the/this/who tent. **21** and to_be Oloferna^ʸs ⟦ἀναπαυόμενος⟧ upon/to/against the/this/who bed he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who ⟦κωνωπείῳ⟧, the/this/who/which to_be out_from purple_ _cloth and gold and ⟦σμαράγδου⟧ and stone ⟦πολυτελῶν⟧ ⟦καθυφασμένων⟧. **22** and to_report he/she/it/self about he/she/it/self, and to_go_ _out toward the/this/who painted_scenery_at_ _the_back_of_the_stage, and window ⟦ἀργυραῖ⟧ to_go/bring_before he/she/it/self/my/your/him-self/there. **23** which/how but/and to_come/go according_to face he/she/it/self/my/your/him-self/there Youdith, and the/this/who ⟦θεραπόντων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _marvel all upon/to/against the/this/who ⟦κάλλει⟧ of_the face he/she/it/self; and ⟦πεσοῦσα⟧ upon/to/against face to_worship he/she/it/self, and to_arise he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who slave he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Yehudit wins Holofernes' confidence

11:1 Holofernes said to her, "Woman, take courage. Don't be afraid in your heart; for I never hurt anyone who's chosen to serve Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar), the king

11:1 and to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self Oloferna^ʸs, ⟦θάρσησον⟧ woman, not to_fear the/this/who heart you, that/since I/we no ⟦ἐκάκωσα⟧ a_ _human who/which ⟦ἠρέτικε⟧ be_a_slave king Nabouḳodonosor all the/this/who earth. **2** and

Literal Version

now the/this/who a_people you the/this/who to_dwell the/this/who hilly, if not ⟦ἐφαύλισάν⟧ I/we, no if ⟦ᾖρα⟧ the/this/who a_wooden_spear I/we upon/to/against he/she/it/self, but he/she/it/self my/your/him-self to_do/make this/he/she/it. 3 and now to_speak I/we, which? because_of ⟦ἀπέδρας⟧ away_from he/she/it/self, and to_come/go to/with I/we? ⟦ἥκεις⟧ for toward salvation; take_heart, in/on/among the/this/who night this/he/she/it to_live, and toward the/this/who henceforth. 4 no for to_be which ⟦ἀδικήσει⟧ you, but well/well_done! you to_do/make, as/just_as to_be the/this/who slave of_the lord I/we king Nabouḳodonosor. 5 and to_ _say to/with he/she/it/self Youdith, to_receive the/this/who declaration the/this/who female_ _slave you, and ⟦λαλησάτω⟧ the/this/who maidservant you according_to face you, and no ⟦ἀναγγελῶ⟧ lie the/this/who lord I/we in/on/among the/this/who night this/he/she/it. 6 and if ⟦κατακολουθήσῃς⟧ the/this/who word the/this/who maidservant you, completely thing to_do/make with/after you the/this/who God, and no ⟦ἀποπεσεῖται⟧ the/this/who lord I/we the/this/who ⟦ἐπιτηδευμάτων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. 7 to_ _live for king Nabouḳodonosor all the/this/who earth, and to_live the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there, which to_send you toward ⟦κατόρθωσιν⟧ all soul, that/since no alone/only a_human through/because_of you be_a_slave he/she/it/self, but and the/this/who wild_ _animal of_the field, and the/this/who animal, and the/this/who bird of_the heaven through/because_of the/this/who strength you ⟦ζήσονται⟧ upon/to/against Nabouḳodonosor, and all the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there. 8 to_ _hear for the/this/who wisdom you, and the/this/who ⟦πανουργεύματα⟧ the/this/who soul you, and to_report all the/this/who earth, that/since you alone good-doer in/on/among all kingdom, and able in/on/among higher_ _knowledge, and marvellous in/on/among troops ⟦πολέμου⟧. 9 and now the/this/who word which to_speak Aḳiōr in/on/among the/this/who ⟦συνεδρείᾳ⟧ you, to_hear the/this/who declaration he/she/it/self/my/your/him-self/there, that/since ⟦περιεποιήσαντο⟧ he/she/it/self

Readers' Version

of all the earth. 2 And now, if your people who live in the hill country hadn't slighted me, I wouldn't have lifted up my spear against them; but they've done these things to themselves. 3 And now tell me why you fled from them and came to us; for you've come to save yourself. Take courage! You'll live tonight, and in the future; 4 for there's no one that'll wrong you, but all will treat you well, as is done to the servants of King Nevukadnetsar my lord."

5 And Yehudit said to him, "Receive your servant's words, and let your handmaid speak in your presence, and I won't lie to my lord tonight. 6 If you'll follow the words of your handmaid, God will bring the thing to pass perfectly with you; and my lord won't fail to accomplish his purposes. 7 As Nevukadnetsar king of all the earth lives, and as his power lives, who's sent you for the preservation of every living thing, not only do men serve him by you, but also the wild animals in the countryside, the cattle, and the birds of the sky will live through your strength, in the time of Nevukadnetsar and of all his house. 8 Because we've heard of your wisdom and the subtle plans of your soul. It's been reported in all the earth that you only are brave in all the kingdom, mighty in knowledge, and wonderful in feats of war. 9 And now as about the matter which Ahior spoke in your council, we've heard his words; for the men of Betulia saved him, and he declared to them all that he'd spoken before you. 10 Therefore, Oh lord and master, don't neglect his word, but lay it up in your heart, for it's true; for our race won't be punished, neither will the sword prevail against them, unless they sin against their god. 11 And now, that my lord may not be defeated and frustrated in his purpose, and that death may fall onto them, their sin has overtaken them, wherewith they'll provoke their god to anger, whenever they do wickedness. 12 Since their food failed them, and all their water was scant, they took counsel to kill their livestock, and determined to consume all those things which God charged them by his laws that they shouldn't eat. 13 They're resolved to spend the first fruits of the grain and the tithes of the wine and the oil, which they'd sanctified and re-

Readers' Version

served for the priests who stand before our god's face in Yerushalem (Jerusalem), which it isn't fitting for any of the people so much as to touch with their hands. **14** They've sent some to Yerushalem, because they also that live there have done this thing, to bring them permission from the council of elders. **15** When these instructions come to them and they do it, they'll be given to you to be destroyed the same day. **16** Therefore I your servant, knowing all this, fled away from their presence. God sent me to work things with you, at which all the earth will be astonished, even as many as hear it. **17** Because your servant is religious, and serves the god of heaven day and night. Now, my lord, I'll stay with you; and your servant will go out by night into the valley. I'll pray to God, and he'll tell me when they've committed their sins. **18** Then I'll come and tell you. Then you can go out with all your army, and there'll be none of them that'll resist you. **19** And I'll lead you through the middle of Yehudah (Judea), until you come to Yerushalem. I'll set your throne in its centre. You'll drive them as sheep that have no shepherd, and a dog won't so much as open his mouth before you; for these things were told me according to my foreknowledge, and were declared to me, and I was sent to tell you."

20 Her words were pleasing in the sight of Holofernes and of all his servants. They marvelled at her wisdom, and said, **21** "There isn't such a woman from one end of the earth to the other, for beauty of face and wisdom of words."

22 Holofernes said to her, "God did well to send you before the people, that might would be in our hands, and destruction among those who slighted my lord. **23** And now you're beautiful in your face, and wise in your words. If you'll do as you've spoken, your god will be my god, and you'll live in King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) palace, and will be renowned through the whole earth."

Literal Version

the/this/who man Betuloua, and to_report
he/she/it/self all just_as/how_much
⟦ἐξελάλησε⟧ from_with you/your. **10** for, master
lord, not ⟦παρέλθῃς⟧ the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, but
⟦κατάθου⟧ he/she/it/self in/on/among
the/this/who heart you, that/since true to_be;
no for ⟦ἐκδικᾶται⟧ the/this/who family I/we, no
⟦κατισχύει⟧ sword upon/to/against
he/she/it/self, if not ⟦ἁμάρτωσιν⟧ toward
the/this/who God he/she/it/self. **11** and now in_
_order_that/to not to_be the/this/who lord I/we
has_broken_in_upon and ⟦ἄπρακτος⟧, and
⟦ἐπιπεσεῖται⟧ death upon/to/against face
he/she/it/self, and ⟦κατελάβετο⟧ he/she/it/self
sin in/on/among which ⟦παροργιοῦσι⟧
the/this/who God he/she/it/self, when_once if
to_do/make ⟦ἀτοπίαν⟧. **12** since for ⟦ἐξέλιπεν⟧
he/she/it/self the/this/who food, and
⟦ἐσπανίσθη⟧ all water, to_plan to_put_on/seize
the/this/who ⟦κτήνεσιν⟧ he/she/it/self, and all
just_as/how_much to_give_orders he/she/it/self
the/this/who God in/on/among the/this/who
⟦νόμοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there not to_
_eat, ⟦διέγνωσαν⟧ ⟦δαπανῆσαι⟧. **13** and
the/this/who ⟦ἀπαρχὰς⟧ of_the grain, and
the/this/who tenth of_the wine and of_the olive_
_oil, which ⟦διεφύλαξαν⟧ ⟦ἁγιάσαντες⟧
the/this/who priest the/this/who to_stand_by
in/on/among Hierousalaʸm opposite of_the face
of_the God I/we, ⟦κεκρίκασιν⟧ ⟦ἐξαναλῶσαι⟧,
which and_not the/this/who hand be_fit
⟦ἅψασθαι⟧ none the/this/who out_from of_the a_
_people. **14** and to_send toward Hierousalaʸm,
that/since and the/this/who there to_dwell to_
_do/make this/he/she/it, the/this/who
⟦μετοικίσαντας⟧ he/she/it/self the/this/who
forgiveness from_with the/this/who
⟦γερουσίας⟧. **15** and to_be which/how if
⟦ἀναγγείλῃ⟧ he/she/it/self and to_do/make,
⟦δοθήσονταί⟧ you toward destructive
in/on/among the/this/who day that. **16** whence
I/we the/this/who female_slave you to_come_to_
_know this/he/she/it all, ⟦ἀπέδρων⟧ away_from
face he/she/it/self; and to_send I/we
the/this/who God to_do/make with/after you
⟦πράγματα⟧, upon/to/against which
⟦ἐκστήσεται⟧ all the/this/who earth just_
_as/how_much if to_hear he/she/it/self.
17 that/since the/this/who female_slave you

Literal Version

godly he_is, and ⟦θεραπεύουσα⟧ night and day
the/this/who God of_the heaven; and now to_
_stay from_with you/your, lord I/we, and to_go_
_out the/this/who female_slave you according_to
night toward the/this/who ⟦φάραγγα⟧, and to_
_pray to/with the/this/who God; and to_say I/we
when? to_do/make the/this/who sin
he/she/it/self; **18** and to_come/go ⟦προσανοίσω⟧
you; ⟦ἐξελεύσῃ⟧ with all the/this/who power
you, and no to_be which ⟦ἀντιστήσεταί⟧ you out_
_from he/she/it/self. **19** and ⟦ἄξω⟧ you
through/because_of midst the/this/who
Jewish/Judea, until of_the to_come/go opposite
Hierousalaʸm; and to_place the/this/who
⟦δίφρον⟧ you in/on/among midst he/she/it/self,
and ⟦ἄξεις⟧ he/she/it/self which/how sheep
which no he_is shepherd; and no ⟦γρύξει⟧ dog
the/this/who tongue
he/she/it/self/my/your/him-self/there opposite
you; that/since this/he/she/it to_speak I/we
according_to foreknowledge I/we, and to_
_announce I/we, and to_send to_report you.
20 and ⟦ἤρεσαν⟧ the/this/who word
he/she/it/self against/in_front_of Olofernou,
and against/in_front_of all the/this/who
⟦θεραπόντων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_marvel upon/to/against the/this/who wisdom
he/she/it/self, and to_say, **21** no he_is such_as_
_this woman away_from end until end
the/this/who earth, good face and
understanding word. **22** and to_say to/with
he/she/it/self/my/your/him-self Olofernaʸs,
well/well_done! to_do/make the/this/who God
to_send you before of_the a_people, of_the to_be
in/on/among hand I/we power; in/on/among
but/and the/this/who ⟦φαυλίσασι⟧
the/this/who lord I/we, destruction. **23** and now
⟦ἀστεῖα⟧ to_be you in/on/among the/this/who
appearance you, and good-doer in/on/among
the/this/who word you; that/since if to_do/make
as/just_as ⟦ἐλάλησας⟧, the/this/who God you to_
_be I/we God, and you in/on/among house king
Nabouḳodonosor ⟦καθήσῃ⟧, and to_be
⟦ὀνομαστὴ⟧ from_with all the/this/who earth.

12:1 and to_order to_bring_in
he/she/it/self/my/your/him-self which/whither
⟦ἐτίθετο⟧ the/this/who ⟦ἀργυρώματα⟧, and
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_direct ⟦καταστρῶσαι⟧ he/she/it/self away_from
the/this/who ⟦ὀψοποιημάτων⟧

Readers' Version

Yehudit stays in the camp

12:1 He commanded that she should be brought in where his silver vessels were set, and asked that his servants should prepare some of his own delicacies for her, and that she should drink from his

Readers' Version

own wine.

2 And Yehudit (Judith) said, "I can't eat it, because that could cause me to sin. I'll eat from the supplies I brought with me."

3 And Holofernes said to her, "But if the things that are with you should run out, from where will we be able to give you more like it? Because there's none of your race with us."

4 And Yehudit said to him, "As your soul lives, my lord, your servant won't use up those things that are with me until the master works by my hand the things that he's determined." **5** Then Holofernes' servants brought her into the tent, and she slept until midnight. Then she rose up towards the morning watch, **6** and sent to Holofernes, saying, "Let my lord now command that they allow your servant to go out to pray."

7 Holofernes commanded his guards that they shouldn't stop her. She stayed in the camp three days, and went out every night into the valley of Betulia and washed herself at the fountain of water in the camp. **8** And when she came up, she implored the master God of Yisrael (Israel) to direct her way to the triumph of the children of his people. **9** She came in clean and remained in the tent until she ate her food towards evening.

Holofernes invites Yehudit to a feast

10 On the fourth day, Holofernes made a feast for his own servants only, and called none of the officers to the banquet. **11** And he said to Bagoas the eunuch, who had charge over all that he had, "Go now, and persuade this Ivri (Hebrew) woman who's with you that she come to us, and eat and drink with us. **12** Because listen, it'd be a disgrace if we let such a woman go, not having had her company; for if we don't draw her to ourselves, she'll laugh us to scorn."

13 Bagoas went from the presence of Holofernes, and came in to her, and said, "Let this fair lady not fear to come to my lord, and to be honoured in his presence, and to drink wine and be merry with us, and to be made this day as one of the daughters of the children of Ashur (Assyria) who serve in Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) palace."

14 Yehudit (Judith) said to him, "Who am I, that I should contradict my lord? Because whatever

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and of_
_the wine
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_drink. **2** and to_say Youdith, no ⟦φάγομαι⟧ out_
_from he/she/it/self, in_order_that/to not to_be
stumbling_block, but out_from the/this/who
⟦ἠκολουθηκότων⟧ I/we ⟦χορηγηθήσεται⟧. **3** and
to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self
Oloferna^{y}s, if but/and to_fail the/this/who to_be
with/after you, whence/how ⟦ἐξοίσομέν⟧ you to_
_give like he/she/it/self? no for he_is with/after
I/we out_from of_the Gentile_nation you. **4** and
to_say Youdith to/with he/she/it/self, to_live
the/this/who soul you, lord I/we, that/since no
⟦δαπανήσι⟧ the/this/who female_slave you
the/this/who to_be with/after I/we/my, until if
to_do/make lord in/on/among hand I/we which
⟦ἐβουλεύσατο⟧. **5** and ⟦ἠγάγοσαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
⟦θεράποντες⟧ Olofernou toward the/this/who
tent, and ⟦ὕπνωσε⟧ until be_in_the_middle
the/this/who night; and to_arise to/with
the/this/who ⟦ἑωθινὴν⟧ prison/watch, **6** and to_
_send to/with Oloferna^{y}n, to_speak, ⟦ἐπιταξάτω⟧
so the/this/who lord I/we, ⟦ἐᾶσαι⟧ the/this/who
⟦δούλην⟧ you upon/to/against prayer to_go_out.
7 and to_order Oloferna^{y}s the/this/who
⟦σωματοφύλαξι⟧ not ⟦διακωλύειν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self; and
⟦παρέμεινεν⟧ in/on/among the/this/who
barracks day three, and to_depart according_to
night toward the/this/who ⟦φάραγγα⟧ Betuloua,
and ⟦ἐβαπτίζετο⟧ in/on/among the/this/who
barracks upon/to/against the/this/who flow of_
_the water. **8** and which/how to_ascend, ⟦ἐδέετο⟧
of_the lord God Israa^{y}l to_guide the/this/who
road he/she/it/self toward ⟦ἀνάστεμα⟧
the/this/who son of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** and
⟦εἰσπορευομένη⟧ clean ⟦παρέμενε⟧ the/this/who
tent, until which/whither ⟦προσηνέγκατο⟧
the/this/who food he/she/it/self to/with
evening. **10** and to_be in/on/among
the/this/who day the/this/who fourth, to_
_do/make Oloferna^{y}s ⟦πότον⟧ the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there alone,
and no to_call toward the/this/who relations
none the/this/who to/with the/this/who need.
11 and to_say Bagōa the/this/who ⟦εὐνούχῳ⟧,
which to_be ⟦ἀφεστηκὼς⟧ upon/to/against all
the/this/who

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦πεῖσον⟧ so to_travel the/this/who woman
the/this/who Hebraian the/this/who/which he_
_is from_with you/your, of_the to_come/go
to/with I/we, and to_eat and to_drink with/after
I/we. **12** look! for shameful the/this/who face
I/we, if woman such_as_this ⟦παρήσομεν⟧ no
⟦ὁμιλήσαντες⟧ he/she/it/self, that/since if
this/he/she/it not ⟦ἐπισπασώμεθα⟧,
⟦καταγελάσεται⟧ I/we. **13** and to_go_out Bagōas
away_from face Olofernou, and to_enter to/with
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_say,
not ⟦ὀκνησάτω⟧ so the/this/who maidservant
the/this/who good this/he/she/it to_come/go
to/with the/this/who lord I/we, ⟦δοξασθῆναι⟧
according_to face
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_drink with/after I/we toward ⟦εὐφροσύνην⟧
wine, and to_be in/on/among the/this/who day
this/he/she/it which/how daughter one
the/this/who son Assour, the/this/who/which
⟦παρεστήκασιν⟧ in/on/among house
Nabouḳodonosor. **14** and to_say to/with
he/she/it/self Youdith, and one/which? to_be
I/we ⟦ἀντεροῦσα⟧ the/this/who lord I/we?
that/since all the/this/who/which to_be
in/on/among the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there
pleasing, ⟦σπεύσασα⟧ to_do/make, and to_be
this/he/she/it a_leap_for_joy until day death
I/we. **15** and ⟦διαναστᾶσα⟧ ⟦ἐκοσμήθη⟧
the/this/who clothing and all the/this/who
world the/this/who feminine; and to_come_
_near/agree the/this/who female_slave
he/she/it/self, and ⟦ἔστρωσεν⟧ he/she/it/self
before Olofernou on_the_ground the/this/who
⟦κώδια⟧, which to_take from_with Bagōou
toward the/this/who ⟦καθημερινὴν⟧ ⟦δίαιταν⟧
he/she/it/self, toward the/this/who to_eat
⟦κατακλινομένην⟧ upon/to/against
he/she/it/self. **16** and to_enter to_recline
Youdith, and to_amaze the/this/who heart
Olofernou upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_shake
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_be very_eager very of_the ⟦συγγενέσθαι⟧
with/after he/she/it/self; and ⟦ἐτήρει⟧
time/right_time of_the ⟦ἀπατῆσαι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, away_from
which day to_perceive

Readers' Version

would be pleasing in his eyes, I'll do speedily, and this will be my joy to the day of my death." **15** She arose, and decked herself with her clothing and all her woman's attire; and her servant went and laid fleeces on the ground for her next to Holofernes, which she'd received from Bagoas for her daily use, that she might sit and eat on them.

16 Yehudit came in and sat down, and Holofernes' heart was ravished with her. His passion was aroused, and he greatly desired her company. He was watching for a time to deceive her from the day that he'd seen her. **17** Holofernes said to her, "Drink now, and be merry with us."

18 Yehudit said, "I'll drink now, my lord, because my life is magnified in me this day more than all the days since I was born." **19** Then she took and ate and drank before him what her servant had prepared. **20** Holofernes took great delight in her, and drank a great deal of wine, more than he'd drunk at any time in one day since he was born.

Readers' Version

Yehudit kills Holofernes

13:1 But when the evening had come, his servants hurried to depart. Bagoas shut the tent outside, and dismissed those who waited from the presence of his lord. They went away to their beds; for they were all weary, because the feast had been long. **2** But Yehudit was left alone in the tent, with Holofernes lying along on his bed; for he was drunk with wine. **3** Yehudit had said to her servant that she should stand outside her bedchamber, and wait for her to come out, as she did daily; for she said she'd go out to her prayer. She spoke to Bagoas according to the same words. **4** All went away from her presence, and none was left in the bedchamber, small or great. Yehudit, standing by his bed, said in her heart, Oh master God of all power, look in this hour on the works of my hands for the exaltation of Yerushalem (Jerusalem). **5** Because now is the time to help your inheritance, and to do the thing that I've purposed to the destruction of the enemies which have risen up against us. **6** She came to the bedpost which was at Holofernes' head, and took down his sword from there. **7** She drew near to the bed, took hold of the hair of his head, and said, "Strengthen me, Oh master God of Yisrael, this day." **8** She struck twice on his neck with all her might and cut off his head, **9** tumbled his body down from the bed, and took down the canopy from the posts. After a little while she went out, and gave Holofernes' head to her maid; **10** and she put it in her bag of food. They

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self. **17** and to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self Oloferna^{y}s, to_drink so, and ⟦γενήθητι⟧ with/after I/we toward ⟦εὐφροσύνην⟧. **18** and to_ _say Youdith, ⟦πίομαι⟧ so, lord, that/since ⟦ἐμεγαλύνθη⟧ the/this/who to_live I/we in/on/among I/we/my today from_with all the/this/who day the/this/who origin I/we. **19** and to_take to_eat and to_drink before he/she/it/self/my/your/him-self/there which to_make_ready the/this/who female_slave he/she/it/self. **20** and to_celebrate Oloferna^{y}s away_from he/she/it/self, and to_drink wine much very just_as/how_much no to_drink ever in/on/among day one away_from which/whither to_beget.

13:1 which/how but/and evening to_be, ⟦ἐσπούδασαν⟧ the/this/who slave he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀναλύειν⟧; and Bagōas to_confine the/this/who tent outside, and ⟦ἀπέκλεισε⟧ the/this/who ⟦παρεστῶτας⟧ out_from face of_the lord he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἀπῴχοντο⟧ toward the/this/who ⟦κοίτας⟧ he/she/it/self; to_be for all ⟦κεκοπωμένοι⟧, through/because_of the/this/who upon/to/against greater to_be the/this/who ⟦πότον⟧. **2** ⟦Ὑπελείφθη⟧ but/and Youdith abode in/on/among the/this/who tent, and Oloferna^{y}s ⟦προπεπτωκὼς⟧ upon/to/against the/this/who bed he/she/it/self/my/your/him-self/there; to_ _be for ⟦περικεχυμένος⟧ he/she/it/self the/this/who wine. **3** and to_say Ioudith the/this/who female_slave he/she/it/self to_ _stand out/outside(r) of_the bedroom/chamberlain he/she/it/self, and ⟦ἐπιτηρεῖν⟧ the/this/who departure he/she/it/self just_as according_to day, ⟦ἐξελεύσεσθαι⟧ for to_say upon/to/against the/this/who prayer he/she/it/self; and the/this/who Bagōa to_speak according_to the/this/who declaration this/he/she/it. **4** and ⟦ἀπήλθοσαν⟧ all out_from face, and none to_ _leave_behind in/on/among the/this/who ⟦κοιτῶνι⟧ away_from small until great; and to_ _stand Youdith from_with the/this/who bed he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_say in/on/among the/this/who heart he/she/it/self, lord the/this/who God all power, ⟦ἐπίβλεψον⟧ in/on/among the/this/who hour this/he/she/it upon/to/against the/this/who work

Literal Version

the/this/who hand I/we, toward height Hierousalaʸm; **5** that/since now time/right_time ⟦ἀντιλαβέσθαι⟧ the/this/who inheritance you, and to_do/make the/this/who a_practice I/we, toward destruction enemy the/this/who/which ⟦ἐπανέστησαν⟧ I/we. **6** and to_come_near/agree the/this/who rule the/this/who bed which to_be to/with head Olofernou, to_take_down the/this/who ⟦ἀκινάνην⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and ⟦ἐγγίσασα⟧ the/this/who bed, ⟦ἐδράξατο⟧ the/this/who ⟦κόμης⟧ the/this/who head he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _say, ⟦κραταίωσόν⟧ I/we, the/this/who God Israaʸl, in/on/among the/this/who day this/he/she/it; **8** and to_strike toward the/this/who neck he/she/it/self/my/your/him-self/there twice in/on/among the/this/who strength he/she/it/self, and to_remove the/this/who head he/she/it/self/my/your/him-self/there away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there, **9** and to_roll_away the/this/who body he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from the/this/who ⟦στρωμνῆς⟧, and to_remove the/this/who ⟦κωνωπεῖον⟧ away_from the/this/who ⟦στύλων⟧; and with/after little/few to_go_out, and to_deliver the/this/who handmaiden he/she/it/self the/this/who head Olofernou. **10** and ⟦ἐνέβαλεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self toward the/this/who bag the/this/who food he/she/it/self, and to_go_out the/this/who/which two together according_to the/this/who ⟦ἐθισμὸν⟧ he/she/it/self; and ⟦διελθοῦσαι⟧ the/this/who barracks, to_ _surround the/this/who ⟦φάραγγα⟧ that, and ⟦προσανέβησαν⟧ the/this/who mountain Betuloua, and ⟦ἦλθοσαν⟧ to/with the/this/who gate he/she/it/self. **11** and to_say Youdith from_ _afar the/this/who to_keep/guard upon/to/against the/this/who gate, ⟦ἀνοίξατε⟧, ⟦ἀνοίξατε⟧ so the/this/who gate, with/after I/we the/this/who God the/this/who God I/we, to_ _do/make still strength in/on/among Israaʸl and power according_to the/this/who enemy, as/just_as and today to_do/make. **12** and to_be which/how to_hear the/this/who man the/this/who city he/she/it/self the/this/who

Readers' Version

both went out together to prayer, according to their custom. They passed through the camp, circled around that valley, and went up to the mountain of Betulia, and came to its gates.

Yehudit returns with Holofernes' head

11 Yehudit said afar off to the watchmen at the gates, "Open, open the gate, now. God is with us, even our god, to show his power yet in Yisrael (Israel), and his might against the enemy, as he's done even this day."

12 When the men of her city heard her voice, they hurried to go down to the gate of their city, and they called together the elders of the city. **13** They all ran together, both small and great, for it seemed unbelievable to them that she'd come. They opened the gate and received them, making a fire to give light, and surrounded them. **14** She said to them with a loud voice, "Praise God! Praise him! Praise God, who hasn't taken away his mercy from the house of Yisrael, but has destroyed our enemies by my hand tonight!"

15 Then she took the head out of the bag and showed it, and said to them, "Listen, the head of Holofernes, the chief captain of Ashur's (Assyria's) army, and the canopy under which he laid in his drunkenness. The master struck him by a woman's hand. **16** And as the master lives, who preserved me in my way that I went, my face deceived him to his destruction, and he didn't commit sin with me, to defile and shame me."

17 All the people were extremely amazed, and bowed themselves, and worshipped God, and said with one accord, "Blessed are you, Oh our god, who have this day humiliated your people's enemies."

18 Ozias said to her, "Blessed are you, daughter, in the sight of the Most High God, above all the women on the earth; and blessed is the master God, who created the heavens and the earth, who directed you to cut off the head of the prince of our enemies. **19** Because your hope won't depart from the hearts of people who remember God's strength forever. **20** May God turn these things to you for a perpetual praise, to visit you with good things, because you didn't spare your life because of the affliction of our race, but prevented our

Readers' Version

ruin, walking a straight way before our god."
And all the people said, "Amen! Amen!"

Literal Version

voice/sound he/she/it/self, ⟦ἐσπούδασαν⟧ of_the
to_come/go_down toward the/this/who gate
the/this/who city he/she/it/self; and to_call_
_together the/this/who elder the/this/who city.
13 and to_flock all away_from small until great,
that/since ⟦παράδοξον⟧ to_be he/she/it/self
the/this/who to_come/go
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ἤνοιξαν⟧, the/this/who gate, and ⟦ὑπεδέξαντο⟧
he/she/it/self; and to_kindle fire toward
⟦φαῦσιν⟧, ⟦περιεκύκλωσαν⟧ he/she/it/self.
14 the/this/who but/and to_say to/with
he/she/it/self voice/sound great, to_praise
the/this/who God, to_praise; to_praise
the/this/who God which no to_leave
the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from of_the house Israa^{y}l, but ⟦ἔθραυσε⟧
the/this/who enemy I/we through/because_of
hand I/we in/on/among the/this/who night
this/he/she/it. **15** and ⟦προελοῦσα⟧
the/this/who head out_from the/this/who bag,
to_show, and to_say he/she/it/self, look!
the/this/who head Olofernou ⟦ἀρχιστρατήγου⟧
power Assour, and look! the/this/who
⟦κωνωπεῖον⟧ in/on/among which to_recline
in/on/among the/this/who drunkenness
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_strike he/she/it/self the/this/who lord
in/on/among hand female. **16** and to_live lord
which ⟦διεφύλαξέ⟧ I/we in/on/among
the/this/who road I/we which ⟦ἐπορεύθην⟧,
that/since ⟦ἠπάτησεν⟧ he/she/it/self
the/this/who face I/we toward destruction
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_do/make sin with/after I/we/my toward
defilement and ⟦αἰσχύνην⟧. **17** and to_amaze all
the/this/who a_people very, and ⟦κύψαντες⟧ to_
_worship the/this/who God and to_say united,
praiseworthy to_be the/this/who God I/we,
the/this/who ⟦ἐξουδενώσας⟧ in/on/among
the/this/who day the/this/who today
the/this/who enemy of_the a_people you. **18** and
to_say he/she/it/self Ozias, ⟦εὐλογητὴ⟧ you,
daughter the/this/who God the/this/who
⟦ὑψίστῳ⟧ from_with all the/this/who woman
the/this/who upon/to/against the/this/who
earth, and to_praise/bless lord the/this/who
God, which to_create the/this/who heaven and
the/this/who earth, which ⟦κατεύθυνέ⟧ you
toward wound head ruler enemy I/we,

Literal Version

19 that/since no ⟦ἀποστήσεται⟧ the/this/who
hope you away_from heart a_human
⟦μνημονευόντων⟧ strength God until an_age.
20 and to_do/make you he/she/it/self
the/this/who God toward height eternal, of_the
to_visit/care_for you in/on/among good-doer,
for which no ⟦ἐφείσω⟧ the/this/who soul you
through/because_of the/this/who lowliness of_
_the family I/we, but ⟦ἐπεξῆλθες⟧ ⟦πτώματι⟧
I/we, upon/to/against straight/upright to_travel
before of_the God I/we; and to_say all
the/this/who a_people, to_be, to_be.

14:1 and to_say to/with he/she/it/self Youdith,
to_hear so I/we, brother, and to_take
the/this/who head this/he/she/it, ⟦κρεμάσατε⟧
he/she/it/self/my/your/him-self
upon/to/against the/this/who ⟦ἐπάλξεως⟧ of_
_the wall you. **2** and to_be when if ⟦διαφαύσῃ⟧
the/this/who dawn, and to_go_out the/this/who
sun upon/to/against the/this/who earth,
⟦ἀναλήψεσθε⟧ each the/this/who vessel
the/this/who ⟦πολεμικὰ⟧ you, and
⟦ἐξελεύσεσθε⟧ all man ⟦ἰσχύων⟧ out/outside(r)
the/this/who city, and ⟦δώσετε⟧ founder toward
he/she/it/self, which/how to_come/go_down
upon/to/against the/this/who a_plain toward
the/this/who ⟦προφυλακὴν⟧ son Assour, and no
⟦καταβήσεσθε⟧. **3** and to_take_up this/he/she/it
the/this/who ⟦πανοπλίας⟧ he/she/it/self, to_
_travel toward the/this/who barracks
he/she/it/self, and ⟦ἐγεροῦσι⟧ the/this/who
officer/magistrate the/this/who power Assour,
and ⟦συνδραμοῦνται⟧ upon/to/against
the/this/who tent Olofernou, and no to_
_find/meet he/she/it/self, and ⟦ἐπιπεσεῖται⟧
upon/to/against he/she/it/self fear, and to_flee
away_from face you. **4** and ⟦ἐπακολουθήσαντες⟧
you, and all the/this/who to_dwell all region
Israaʸl, ⟦καταστρώσατε⟧ he/she/it/self
in/on/among the/this/who road he/she/it/self.
5 before but/and of_the to_do/make
this/he/she/it, to_call I/we Aḳiōr the/this/who
Ammanitaʸn, in_order_that/to to_perceive to_
_come_to_know the/this/who ⟦ἐκφαυλίσαντα⟧
the/this/who house of_the Israaʸl, and
he/she/it/self which/how toward death to_send
toward I/we. **6** and ⟦ἐκάλεσαν⟧ the/this/who
Aḳiōr out_from of_the house Ozia; which/how

Readers' Version

Yehudit prepares the people to attack

14:1 Yehudit (Judith) said to them, "Hear me now, my kindred, and take this head, and hang it on the battlement of your wall. **2** As soon as morning comes and the sun rises over the earth, each of you must pick up your weapons, and every brave man must go out of the city. Put a captain in charge of them, as though you'd go down to the plain towards the watch of the children of Ashur (Assyria); but you men mustn't go down. **3** These will take up their full armour, and will go into their camp and rouse up the captains of Ashur's army. They'll run together to Holofernes' tent. They won't find him. Fear will fall onto them, and they'll flee before your face. **4** You men, and all that inhabit every border of Yisrael (Israel), must pursue them and overthrow them as they go. **5** But before you do these things, summon Ahior the Amoni to me, that he may see and know him that despised the house of Yisrael, and that sent him to us, as it were to death.

Ahior believes in Yisrael's God

6 And they called Ahior out of Ozias' house; but when he came, and saw Holofernes' head in a man's hand in the assembly of the people, he fell onto his face, and his spirit failed. **7** But when they'd recovered him,[8] he fell at Yehudit's feet, bowed down to her, and said, "Blessed are you in every tent of Yehudah (Judah)! In every nation, those who hear your name will be troubled. **8** Now tell me all the things that you've done in these days."

8 RV 14:7 · Note Many authorities read he had recovered himself.

Readers' Version

And Yehudit declared to him among the people all the things that she'd done, from the day that she went out until the time that she spoke to them. 9 But when she finished speaking, the people shouted with a loud voice, and made a joyful noise in their city. 10 But when Ahior saw all the things that the god of Yisrael had done, he put deep trust in God, and circumcised the flesh of his foreskin, and was joined to the house of Yisrael, to this day.

The enemy discovers Holofernes' death

11 But as soon as the morning arose, they hanged Holofernes' head on the wall, and every man took up his weapons, and they went forth by bands to the ascents of the mountain. 12 But when the children of Ashur (Assyria) saw them, they sent word to their leaders, and they went to their captains and tribunes, and to every one of their rulers. 13 They came to Holofernes' tent, and said to him that was over all that he had, "Wake our lord up, now, for the slaves have been bold to come down against us to battle, that they may be utterly destroyed."

14 Bagoas went in, and knocked at the outer door of the tent; for he supposed that Holofernes was sleeping with Yehudit. 15 But when no one answered, he opened it, went into the bedchamber, and found him thrown on the threshold dead; and his head had been taken from him. 16 He cried with a loud voice, with weeping, groaning, and shouting, and tore his clothes. 17 He entered into the tent where Yehudit lodged, and he didn't find her. He leapt out to the people, and cried aloud, 18 "The slaves have dealt treacherously! One woman of the Ivrim (Hebrews) has brought shame on King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) house; for Holofernes lies on the ground, and his head isn't on him!"

19 But when the rulers of Ashur's army heard this, they tore their tunics, and they were deeply troubled. There were cries and a very great noise in the camp.

Literal Version

but/and to_come/go, and to_perceive
the/this/who head Olofernou in/on/among hand
man one in/on/among the/this/who assembly
of_the a_people, to_collapse upon/to/against
face, and ⟦ἐξελύθη⟧ the/this/who spirit/breath
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
7 which/how but/and ⟦ἀνέλαβον⟧
he/she/it/self, to_fall/beat the/this/who foot
Youdith, and to_worship the/this/who
⟦προσώτῳ⟧ he/she/it/self, and to_say, to_
_praise/bless you in/on/among all tent Youda,
and in/on/among all Gentile_nation, who/which
to_hear the/this/who name you
⟦ταραχθήσονται⟧. 8 and now ⟦ἀνάγγειλόν⟧ I/we
just_as/how_much to_do/make in/on/among
the/this/who day this/he/she/it; and to_
_announce he/she/it/self Youdith in/on/among
midst of_the a_people all just_as/how_much to_
_be ⟦πεποιηκυῖα⟧, away_from which day to_go_
_out until which/whither to_speak
he/she/it/self. 9 which/how but/and to_cease
⟦λαλοῦσα⟧, ⟦ἠλάλαξεν⟧ the/this/who a_people
voice/sound great, and to_give voice/sound
⟦εὐφρόσυνον⟧ in/on/among the/this/who city
he/she/it/self. 10 to_perceive but/and Akiōr all
just_as/how_much to_do/make the/this/who
God of_the Israaʸl, to_trust_(in) the/this/who
God very, and ⟦περιετέμετο⟧ the/this/who flesh
the/this/who uncircumcision
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
add(to) to/with the/this/who house Israaʸl
until the/this/who day this/he/she/it. 11 when
but/and the/this/who dawn to_ascend, and
⟦ἐκρέμασαν⟧ the/this/who head Olofernou out_
_from of_the wall, and ⟦ἀνέλαβε⟧ all man Israaʸl
the/this/who weapon
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐξήλθοσαν⟧ according_to to_sow
upon/to/against the/this/who ⟦ἀναβάσεις⟧ of_
_the mountain. 12 the/this/who but/and son
Assour, which/how to_perceive he/she/it/self,
⟦διέπεμψαν⟧ upon/to/against the/this/who to_
_govern he/she/it/self; the/this/who but/and
to_come/go upon/to/against officer/magistrate
and ⟦χιλιάρχους⟧ and upon/to/against all ruler
he/she/it/self; 13 and to_come upon/to/against
the/this/who tent Olofernou, and to_say
the/this/who to_be upon/to/against all
the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἔγειρον⟧ so the/this/who lord I/we, that/since

Literal Version

[[ἐτόλμησαν]] the/this/who slave to_come/go_
down upon/to/against I/we toward war, in
_order_that/to [[ἐξολοθρευθῶσιν]] toward
goal/tax. **14** and to_enter Bagōas, and [[ἔκρουσε]]
the/this/who [[αὐλαίαν]] the/this/who tent;
[[ὑπενοεῖτο]] for to_sleep he/she/it/self
with/after Youdith. **15** which/how but/and none
[[ἐπήκουσε]], [[διαστείλας]] to_enter toward
the/this/who [[κοιτῶνα]], and to_find/meet
he/she/it/self upon/to/against the/this/who
[[χελωνίδος]] [[ἐῤῥιμεμένον]] dead, and
the/this/who head
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἀφῄρητο]] away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** and
to_cry_out voice/sound great with/after
[[κλαυθμοῦ]] and groan and [[βοῆς]] strong, and
to_tear the/this/who clothing
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and
to_enter toward the/this/who tent
which/whither to_be Youdith [[καταλύουσα]], and
no to_find/meet
he/she/it/self/my/your/him-self; and
[[ἐξεπήδησεν]] toward the/this/who a_people, to_
_cry, **18** to_reject the/this/who slave, to_do/make
[[αἰσχύνην]] one woman the/this/who Hebraiōn
toward the/this/who house of_the king
Nabouḳodonosor, that/since look! Oloferna^{y}s on_
_the_ground, and the/this/who head no to_be
upon/to/against he/she/it/self. **19** which/how
but/and to_hear this/he/she/it the/this/who
declaration the/this/who ruler the/this/who
power Assour, the/this/who tunic he/she/it/self
[[διέῤῥηξαν]], and to_trouble the/this/who soul
he/she/it/self very, and to_be he/she/it/self
shouting and outcry great very in/on/among
midst the/this/who barracks.

15:1 and which/how to_hear the/this/who
in/on/among the/this/who [[σκηνώμασιν]] to_be,
to_amaze upon/to/against the/this/who to_be;
2 and to_fall/press_upon upon/to/against
he/she/it/self fear and trembling, and no to_be
a_human to_stay according_to face of_the
near/neighbour still, but [[ἐκχυθέντες]] united
[[ἔφευγον]] upon/to/against all road of_the
[[πεδίου]] and the/this/who [[ὀρεινῆς]]. **3** and
the/this/who [[παρεμβεβληκότες]] in/on/among
the/this/who hilly surrounding Betuloua and
[[ἐτράπησαν]] toward [[φυγήν]]; and then
the/this/who son Israa^{y}l all man a_warrior out_
_from he/she/it/self to_pour_out

Readers' Version

Yisrael pursues the fleeing army

15:1 When those who were in the tents heard, they were amazed at what happened. **2** Trembling and fear fell onto them, and no man dared stay any more in the sight of his neighbour, but rushing out with one accord, they fled into every way of the plain and of the hill country. **3** Those who'd encamped in the hill country round about Betulia fled away. And then the Israeli people, every one who was a warrior among them, rushed out on them. **4** Ozias sent to Betomesthaim, Bevay, Choba, and Chola, and to every border of Yisrael, to tell

Readers' Version

about the things that'd been accomplished, and that all should rush on their enemies to destroy them. 5 But when the Israeli people heard this, they all fell onto them with one accord, and struck them to Choba. Yes, and in the same way also, people from Yerushalem and from all the hill country came (for men had told them about what happened in their enemies' camp), and those who were in Gilead and in Galil fell onto their flank with a great slaughter, until they were past Damesek (Damascus) and its borders. 6 The rest of the people who lived at Betulia fell onto the camp of Ashur, and plundered them, and were enriched greatly. 7 The Israeli people returned from the slaughter, and got possession of that which remained. The villages and the cities that were in the hill country and in the plain country took many spoils; for there was a very great supply.

The people honour Yehudit

8 Yehoyakim the high priest, and the elders of the Israeli people (Israel) who lived in Yerushalem (Jerusalem), came to see the good things which the master had showed to Yisrael, and to see Yehudit (Judith) and to greet her. 9 When they came to her, they all blessed her with one accord, and said to her, "You're the exaltation of Yerushalem! You're the great glory of Yisrael! You're the great rejoicing of our race! 10 You've done all these things by your hand. You've done with Yisrael the things that are good, and God is pleased with it. May you be blessed by the Almighty master forever!"

And all the people said, "Amen!"

11 And the people plundered the camp for thirty days; and they gave Holofernes' tent to Yehudit, along with all his silver cups, his beds, his bowls, and all his furniture. She took them, placed them on her mule, prepared her wagons, and piled them on it.

12 And all the women of Yisrael ran together to see her; and they blessed her, and made a dance among them for her. She took branches in her hand, and distributed them to the women who were with her.[9] 13 Then they made themselves

Literal Version

upon/to/against he/she/it/self. 4 and to_send Ozias toward Baitomasthaim, and Ḳōbai, and ⟦Χωλὰ⟧, and toward all region Israaʸl, the/this/who to_announce above/for the/this/who ⟦συντετελεσμένων⟧, and in_order_ _that/to all ⟦ἐπεκχυθῶσι⟧ the/this/who ⟦πολεμίοις⟧ toward the/this/who ⟦ἀναίρεσιν⟧ he/she/it/self. 5 which/how but/and to_hear the/this/who son Israaʸl, all united ⟦ἐπέπεσον⟧ upon/to/against he/she/it/self, and to_ _cut/mourn he/she/it/self until Ḳōba. likewise but/and and the/this/who out_from Hierousalaʸm ⟦παρεγενήθησαν⟧ and out_from all the/this/who ⟦ὀρεινῆς⟧; to_report for he/she/it/self the/this/who ⟦γεγονότα⟧ the/this/who barracks the/this/who enemy he/she/it/self; and the/this/who in/on/among Gala'ad and the/this/who in/on/among the/this/who Galilaia ⟦ὑπερεκέρασαν⟧ he/she/it/self plague/blow/wound great, until which/whither to_pass_by Damaskon, and the/this/who region he/she/it/self. 6 the/this/who but/and remaining the/this/who to_dwell Betuloua, to_fall/press_upon the/this/who barracks Assour, and ⟦ἐπρονόμευσαν⟧ he/she/it/self, and be_rich very. 7 the/this/who but/and son Israaʸl to_ _live/return away_from the/this/who slaughter, ⟦ἐκυρίευσαν⟧ the/this/who remaining, and the/this/who/which ⟦κῶμαι⟧ and ⟦ἐπαύλεις⟧ in/on/among the/this/who hilly and ⟦πεδινῇ⟧ to_grasp/seize much ⟦λαφύρων⟧; to_be for multitude much very. 8 and Yōakim the/this/who priest the/this/who great and the/this/who council_of_elders the/this/who son Israaʸl the/this/who to_dwell in/on/among Hierousalaʸm to_come/go of_the to_look_at the/this/who good-doer which to_do/make lord the/this/who Israaʸl, and of_the to_perceive the/this/who Youdith, and to_speak with/after he/she/it/self peace. 9 which/how but/and to_ _enter to/with he/she/it/self/my/your/him-self, ⟦εὐλόγησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self all united, and to_say to/with he/she/it/self/my/your/him-self, you height Israaʸl, you prancing great of_the Israaʸl, you pride great of_the family I/we. 10 to_do/make all this/he/she/it in/on/among hand you, to_ _do/make the/this/who good-doer with/after

9 **RV 15:12 · Note** Compare 2 Maccabees 10:7.

Literal Version

Israaʸl; and ⟦εὐδοκήσαι⟧ upon/to/against
he/she/it/self the/this/who God; to_praise/bless
to_be from_with the/this/who ⟦παντοκράτορι⟧
lord toward the/this/who an_age time; and to_
_say all the/this/who a_people, to_be. **11** and
⟦ἐλαφύρευσε⟧ all the/this/who a_people
the/this/who barracks upon/to/against day
thirty, and to_give the/this/who Youdith
the/this/who tent Olofernou, and all
the/this/who ⟦ἀργυρώματα⟧, and the/this/who
to_bow/lay_down and the/this/who ⟦ὅλκια⟧; and
all the/this/who ⟦σκευάσματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_
_take this/he/she/it to_put/lay_on
upon/to/against the/this/who ⟦ἡμίονον⟧
he/she/it/self, and ⟦ἔζευξε⟧ the/this/who
⟦ἁμάξας⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐσώρευσεν⟧
he/she/it/self upon/to/against he/she/it/self.
12 and to_flock all woman Israaʸl of_the to_
_perceive he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦εὐλόγησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self;
and to_do/make he/she/it/self ⟦χορὸν⟧ out_from
he/she/it/self; and to_take ⟦θύρσους⟧
in/on/among the/this/who hand he/she/it/self,
and to_give the/this/who ⟦γυναιξὶ⟧
the/this/who with/after he/she/it/self, **13** and
⟦ἐστεφανώσαντο⟧ the/this/who ⟦ἐλαίαν⟧
this/he/she/it and the/this/who/which
with/after he/she/it/self; and ⟦προῆλθε⟧ all of_
_the a_people in/on/among ⟦χορείᾳ⟧ ⟦ἡγουμένη⟧
all the/this/who woman, and to_follow all man
Israaʸl ⟦ἐνωπλισμένοι⟧ with/after ⟦στεφάνων⟧
and ⟦ὕμνων⟧ in/on/among the/this/who mouth
he/she/it/self.

16:1 and ⟦ἐξῆρχεν⟧ Youdith the/this/who
⟦ἐξομολόγησιν⟧ this/he/she/it in/on/among all
Israaʸl, and ⟦ὑπεφώνει⟧ all the/this/who a_
_people the/this/who ⟦αἴνεσιν⟧ this/he/she/it;
2 and to_say Youdith, ⟦Ἐξάρχετε⟧ the/this/who
God I/we in/on/among ⟦τυμπάνοις⟧, ⟦ᾄσατε⟧
the/this/who lord I/we in/on/among
⟦κυμβάλοις⟧, ⟦ἐναρμόσασθε⟧ he/she/it/self
psalm new, ⟦ὑψοῦτε⟧ and ⟦ἐπικαλέσασθε⟧
the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
3 that/since God ⟦συντρίβων⟧ war lord,
that/since toward barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among midst a_people to_take_out/select
I/we out_from hand the/this/who

Readers' Version

garlands of olive, she and those who were with her, and she went before all the people in the dance, leading all the women. All the men of Yisrael followed in their armour with garlands, and with songs in their mouths.

Yehudit's song of thanks

16:1 And Yehudit began to sing this song of thanksgiving in all Yisrael, and all the people sang with loud voices this song of praise. **2** Yehudit said,

"Begin a song to my god with timbrels.
Sing to my master with cymbals.
Make melody to him with psalm and praise.
Exalt him, and call on his name.
3 Because the master is the god that crushes battles.
Because in his armies among the people,
he delivered me out of the hand of those who persecuted me.
4 Ashur (Assyria) came out of the mountains

Readers' Version

from the north.
He came with ten thousands of his army.
Its multitude stopped the torrents.
Their horsemen covered the hills.
5 He said that he'd burn up my borders,
kill my young men with the sword,
throw my nursing children to the ground,
give my infants up as prey,
and make my virgins a plunder.
6 "The Almighty master brought them to nothing by a woman's hand.
7 Because their mighty one didn't fall by young men,
neither did sons of the Titans strike him.
Tall giants didn't attack him,
but Yehudit (Judith) the daughter of Merari made him weak with the beauty of her face.
8 "Because she put off the clothing of her widowhood
for the exaltation of those who were distressed in Yisrael (Israel).
She anointed her face with ointment,
bound her hair in a tiara,
and took a linen garment to deceive him.
9 Her sandal ravished his eye.
Her beauty took his soul prisoner.
The sword passed through his neck.
10 "The Persians quaked at her daring.
The Madim (Medes) were daunted at her boldness.
11 "Then my lowly ones shouted aloud.
My oppressed people were terrified and trembled for fear.
They lifted up their voices and the enemy fled.
12 The children of slave-girls pierced them through,
and wounded them as fugitives' children.
They perished by my master's army.
13 "I'll sing to my god a new song:
Oh master, you're great and glorious,
marvellous in strength, invincible.
14 Let all your creation serve you;
for you spoke, and they were made.
You sent out your spirit, and it built them.
There's no one who can resist your voice.
15 Because the mountains will be moved from

Literal Version

⟦καταδιωκόντων⟧ I/we. **4** to_come/go Assour out_from mountain away_from the_north, to_ _come/go in/on/among myriad power he/she/it/self/my/your/him-self/there, which the/this/who multitude he/she/it/self ⟦ἐνέφραξε⟧ ravine, and the/this/who horse he/she/it/self ⟦ἐκάλυψε⟧ ⟦βουνούς⟧. **5** to_say ⟦ἐμπρήσειν⟧ the/this/who region I/we, and the/this/who ⟦νεανίσκους⟧ I/we to_do_away_ _with in/on/among sword, and the/this/who ⟦θηλάζοντά⟧ I/we ⟦θήσειν⟧ toward ground, and the/this/who ⟦νήπιά⟧ I/we ⟦δώσειν⟧ toward ⟦προνομὴν⟧, and the/this/who ⟦παρθένους⟧ I/we ⟦σκυλεῦσαι⟧. **6** lord almighty ⟦ἠθέτησεν⟧ he/she/it/self in/on/among hand female. **7** no for ⟦ὑπέπεσεν⟧ the/this/who able he/she/it/self by/under ⟦νεανίσκων⟧, and_not son ⟦Τιτάνων⟧ ⟦ἐπάταξαν⟧ he/she/it/self, and_not ⟦ὑψηλοὶ⟧ ⟦γίγαντες⟧ to_put/lay_on he/she/it/self, but Youdith daughter ⟦Μεραρεὶ⟧ in/on/among ⟦κάλλει⟧ face he/she/it/self ⟦παρέλυσεν⟧ he/she/it/self. **8** ⟦Ἐξεδύσατο⟧ for robe ⟦χηρεύσεως⟧ he/she/it/self toward height the/this/who ⟦πονούντων⟧ in/on/among Israa^{y}l, ⟦ἠλείψατο⟧ the/this/who face he/she/it/self in/on/among ⟦μυρισμῷ⟧, and ⟦ἐδήσατο⟧ the/this/who hair he/she/it/self in/on/among Mitra/a_mitre, and to_take robe ⟦λινῆν⟧ toward ⟦ἀπάτην⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** the/this/who sandal he/she/it/self to_seize eye he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who beauty he/she/it/self ⟦ᾐχμαλώτισε⟧ soul he/she/it/self/my/your/him-self/there; to_ _pass_through the/this/who ⟦ἀκινάκης⟧ the/this/who neck he/she/it/self/my/your/him-self/there. **10** ⟦Ἔφριξαν⟧ Persai the/this/who be_bold he/she/it/self, and Ma^{y}doi the/this/who boldness he/she/it/self ⟦ἐῤῥάχθησαν⟧. **11** then ⟦ἠλάλαξαν⟧ the/this/who ⟦ταπεινοί⟧ I/we, and to_fear the/this/who ⟦ἀσθενοῦντές⟧ I/we, and ⟦ἐπτοήθησαν⟧; ⟦ὕψωσαν⟧ the/this/who voice/sound he/she/it/self, and ⟦ἀνετράπησαν⟧. **12** son ⟦κορασίων⟧ ⟦κατεκέντησαν⟧ he/she/it/self, and which/how child ⟦αὐτομολούντων⟧ ⟦ἐτίτρωσκον⟧ he/she/it/self; to_destroy out_from ⟦παρατάξεως⟧ lord I/we. **13** to_praise the/this/who God I/we ⟦ὕμνον⟧ new; lord, great to_be, and honoured, marvellous

Literal Version

in/on/among strength, ⟦ἀνυπέρβλητος⟧.
14 you/your ⟦δουλευσάτω⟧ all the/this/who creation you, that/since to_say, and to_be; to_ _send the/this/who spirit/breath you, and to_ _build; and no to_be which ⟦ἀντιστήσεται⟧ the/this/who voice/sound you. **15** mountain for out_from ⟦θεμελίων⟧ with water ⟦σαλευθήσεται⟧, rock but/and away_from face you which/how beeswax ⟦τακήσονται⟧, upon/to/against but/and the/this/who to_fear you, you ⟦εὐιλατεύεις⟧ he/she/it/self.
16 that/since small all sacrifice toward aroma aroma, and least all fat toward burnt_offering you; the/this/who but/and to_fear the/this/who lord, great always. **17** woe! Gentile_nation ⟦ἐπανισταμένοις⟧ the/this/who family I/we; lord almighty ⟦ἐκδικήσει⟧ he/she/it/self in/on/among day judgement, to_give fire and ⟦σκώληκας⟧ toward flesh he/she/it/self, and ⟦κλαύσονται⟧ in/on/among insight until an_age.
18 which/how but/and ⟦ἦλθοσαν⟧ toward Hierousalaʸm, to_worship the/this/who God; and when to_clean the/this/who a_people, ⟦ἀνήνεγκαν⟧ the/this/who burnt_offering he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἐκουσία⟧ he/she/it/self, and the/this/who gift. **19** and ⟦ἀνέθηκεν⟧ Youdith all the/this/who vessel Olofernou just_as/how_much to_give the/this/who a_people he/she/it/self, and the/this/who ⟦κωνωπεῖον⟧ the/this/who/which to_take ⟦αὕτς⟧ out_from of_the bedroom/chamberlain he/she/it/self/my/your/him-self/there, toward a_vow_offering the/this/who God to_give. **20** and to_be the/this/who a_people to_celebrate in/on/among Hierousalaʸm according_to face the/this/who holy upon/to/against month three, and Youdith with/after he/she/it/self ⟦κατέμεινε⟧. **21** with/after but/and the/this/who day this/he/she/it ⟦ἀνέζευξεν⟧ each toward the/this/who inheritance he/she/it/self/my/your/him-self/there; and Youdith to_go_away toward Betuloua, and ⟦κατέμεινεν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦ὑπάρξεως⟧ he/she/it/self; and to_be according_ _to the/this/who time/right_time he/she/it/self honoured in/on/among all the/this/who earth.
22 and much to_long_for he/she/it/self/my/your/him-self, and no to_ _know man he/she/it/self/my/your/him-self all the/this/who day the/this/who life

Readers' Version

their foundations with the waters,
and the rocks will melt as wax at your presence:
But you're yet merciful to those who fear you.
16 Because all sacrifice is little for a sweet savour,
and all the fat is very little for a whole burnt offering to you;
but he who fears the master is great continually.
17 "Woe to the nations who rise up against my race!
The master Almighty will take vengeance on them in the day of judgement
and put fire and worms in their flesh;
and they'll weep and feel their pain forever."

The celebration and Yehudit's later life

18 Now when they came to Yerushalem (Jerusalem), they worshipped God. When the people were purified, they offered their whole burnt offerings, their free will offerings, and their gifts. **19** Yehudit dedicated all Holofernes' stuff, which the people had given her, and gave the canopy, which she'd taken for herself out of his bedchamber, for a gift to the master.
20 And the people continued feasting in Yerushalem before the sanctuary for three months, and Yehudit (Judith) remained with them.
21 After these days, everyone departed to his own inheritance. Yehudit went away to Betulia, and remained in her own possession, and was honourable in her time in all the land. **22** Many desired her, but no man knew her all the days of her life from the day that Menasheh (Manasseh) her husband died and was gathered to his people.
23 She became very highly respected; and she grew old in her husband's house, to one hundred and five years. She let her maid go free. Then she died in Betulia. They buried her in the cave of her husband Menasheh. **24** The house of Yisrael (Israel) mourned for her seven days. She distributed her goods before she died to all those who were nearest of kin to Menasheh her husband, and to those who were nearest of her own kindred.
25 There was no one who made the Israeli people afraid any more in the days of Yehudit, nor for a

Readers' Version

long time after her death.

JDT · OET-RV v0.4.2

Literal Version

he/she/it/self, away_from which day to_die Manassaʸs the/this/who man he/she/it/self, and to_add_(to) to/with the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. **23** and to_be ⟦προβαίνουσα⟧ great very; and ⟦ἐγήρασεν⟧ in/on/among the/this/who house of_the man he/she/it/self year hundred five, and to_release the/this/who ⟦ἄβραν⟧ he/she/it/self ⟦ἐλευθέραν⟧, and to_die toward Betuloua, and to_ _bury he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among the/this/who ⟦σπηλαίῳ⟧ of_the man he/she/it/self Manassaʸ. **24** and ⟦ἐπένθησεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self house Israaʸl day seven; and to_distribute the/this/who to_be he/she/it/self before of_the to_die he/she/it/self/my/your/him-self, all the/this/who ⟦ἔγγιστα⟧ Manassaʸ of_the man he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἔγγιστα⟧ of_ _the family he/she/it/self. **25** and no to_be still the/this/who ⟦ἐκφοβῶν⟧ the/this/who son Israaʸl in/on/among the/this/who day Youdith, and with/after the/this/who to_die he/she/it/self/my/your/him-self, day much.

JDT · OET-LV v0.2.0 (DC set)

The third document about
the Maccabees

Introduction

The Third Document about the Maccabees tells about the threatened destruction of the Yehudim (Jews) living in Mitsrayim (Egypt) under King Ptolemaios (Ptolemy) Filopator. The central characters are this king and the Jewish community, rather than the family whose battles are described in the first two Maccabees books. It shares their concern with remaining faithful to God under persecution.

After a military victory, the king visits Yerushalem (Jerusalem) and insists on entering the temple's inner sanctuary. God prevents him from doing so after the high priest Shim'on (Simon) prays. The king's anger then turns against the Yehudim in his own kingdom. They are rounded up and imprisoned, and he plans to have them trampled by elephants.

The account repeatedly contrasts the king's power and changing decisions with God's care for his people. Their prayers are answered, the intended massacre is overturned, and the survivors celebrate their rescue and return home. Prayer, perseverance, and public thanksgiving are central to the story.

The Third Document about the Maccabees is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Greek Orthodox and Russian Orthodox Churches. It is considered to be apocrypha by most other church traditions.

Makabi (from which the term Maccabee is derived) is an acronym formed from the first letters of Exodus 15:11: "Mi kamokha ba'elim YHWH" — "Who is like you among the gods, Yahweh?"

Main components of this account

The king's victory and his attempt to enter the temple *1:1–2:24*
The persecution and imprisonment of the Yehudim *2:25–4:21*
The plan to kill the prisoners is repeatedly delayed *5:1-51*
Eleazar's prayer, God's rescue, and the celebration *6:1-41*
The king's letter and the people's return home *7:1-23*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Filopator wins the battle against Antiokos

1:1 Now Filopator, on learning from those who came back that Antiokos (Antiochus) had made himself master of the places which belonged to himself, sent orders to all his infantry and cavalry, took with him his sister Arsinoe, and marched out as far as the parts of Rafiah, where Antiokos and his forces encamped. **2** And one Theodotos, intending to carry out his design, took with him the bravest of the armed men who'd been before committed to his trust by Ptolemaios (Ptolemy), and got through at night to Ptolemaios' tent, to kill him on his own responsibility, and so to end the war. **3** But Dositheos, called the son of Drimulos, by birth a Yehudi (Jew), afterward a renegade from the laws and observances of his country, conveyed Ptolemaios away, and made an obscure person lie down in his stead in the tent. It turned out that this man received the fate which was meant for the other. **4** A fierce battle then took place. The men of Antiokos were prevailing. Arsinoe continually went up and down the ranks, and with dishevelled hair, with tears and entreaties, begged the soldiers to fight bravely for themselves, their children, and wives, and promised that if they proved conquerors, she'd give them each two minas of gold. **5** It thus fell out that their enemies were defeated in hand-to-hand encounter, and that many of them were taken prisoners. **6** Having vanquished this attempt, the king then decided to proceed to the neighbouring cities, and encourage them. **7** By doing this, and by making donations to their temples, he inspired his subjects with confidence.

Filopator tries to enter the temple

8 The Yehudim (Jews) sent some of their council and of their elders to him. The greetings, welcoming gifts, and congratulations of the past, given by them, filled him with the greater eagerness to visit their city. **9** Having arrived at Yerushalem (Jerusalem), sacrificed, and offered thank offerings to the Greatest God, and done whatever else was suitable to the sanctity of the place, and entered the inner courtyard, **10** he was so impressed with the magnificence of the place, and so wondered at the orderly arrangements of the temple,

Literal Version

1:1 the/this/who but/and Filopatōr to_learn from_with the/this/who ⟦ἀνακομισθέντων⟧ the/this/who to_be the/this/who upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κρατουμένων⟧ place ⟦ἀφαίρεσιν⟧ by/under Antiokou, to_order the/this/who all power ⟦πεζικαῖς⟧ and/both and ⟦ἱππικαῖς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who sister ⟦Ἀρσινόην⟧ to_take_along_ _with, ⟦ἐξώρμησε⟧ until the/this/who according_ _to ⟦Ῥαφίαν⟧ place, where(-ever) ⟦παρεμβεβλήκεισαν⟧ the/this/who about Antiokon. **2** Theodotos but/and one ⟦ἐκπληρῶσαι⟧ the/this/who ⟦ἐπιβουλὴν⟧ ⟦διανοηθεὶς⟧, to_take the/this/who ⟦προϋποτεταγμένων⟧ he/she/it/self weapon ⟦Πτολεμαϊκῶν⟧ the/this/who ⟦κράτιστα⟧, ⟦διεκομίσθη⟧ ⟦νύκτωρ⟧ upon/to/against the/this/who of_the Ptolemaiou tent, which/how alone ⟦κτεῖναι⟧ he/she/it/self, and in/on/among this/he/she/it ⟦διαλῦσαι⟧ the/this/who war. **3** this/he/she/it but/and ⟦διαγαγὼν⟧ Dōsitheos the/this/who Drimulou to_speak, the/this/who family Jewish, later but/and ⟦μεταβαλὼν⟧ the/this/who ⟦νόμιμα⟧, and the/this/who ⟦πατρίων⟧ decree ⟦ἀπηλλοτριωμένος⟧, ⟦ἄσημόν⟧ one ⟦κατέκλινεν⟧ in/on/among the/this/who tent, which to_ _happen ⟦κομίσασθαι⟧ the/this/who that punishment. **4** to_be but/and ⟦καρτερᾶς⟧ ⟦μάχης⟧, and the/this/who thing more ⟦ἐῤῥωμένων⟧ the/this/who Antiokōi, fittingly the/this/who Arsinoaʸ ⟦ἐπιπορευσαμένη⟧ the/this/who power to_plead/comfort, with/after ⟦οἴκτου⟧ and teardrop, the/this/who ⟦πλοκάμους⟧ ⟦λελυμένη⟧, ⟦βοηθεῖν⟧ my/your/him-self and/both and the/this/who child and ⟦γυναιξὶ⟧ ⟦θαῤῥαλέως⟧, ⟦ἐπαγγελλομένη⟧ ⟦δώσειν⟧ ⟦νικήσασιν⟧ each two mina gold. **5** and thus(-ly) to_happen the/this/who ⟦ἀντιπάλους⟧ in/on/among ⟦χειρονομίαις⟧ ⟦διαφθαρῆναι⟧, much but/and and ⟦δορυαλώτους⟧ to_seize/conceive/help **6** ⟦Κατακρατήσας⟧ but/and the/this/who plot to_ _judge the/this/who near/neighbour city to_ _arrive/invade to_plead/comfort. **7** to_do/make but/and this/he/she/it, and the/this/who ⟦τεμένεσι⟧ free_gift ⟦ἀπονείμας⟧, ⟦εὐθαρσεῖς⟧ the/this/who ⟦ὑποτεταγμένους⟧ to_ _appoint/conduct. **8** the/this/who but/and Jewish ⟦διαπεμψαμένων⟧ to/with he/she/it/self

Literal Version

away_from the/this/who ⟦γερουσίας⟧ and the/this/who elder the/this/who ⟦ἀσπασομένους⟧ he/she/it/self. and lodging ⟦κομιοῦντας⟧, and upon/to/against the/this/who ⟦συμβεβηκόσι⟧ ⟦συγχαρησομένους⟧, to_happen more he/she/it/self ⟦προθυμηθῆναι⟧ which/how quick to/with he/she/it/self ⟦παραγενέσθαι⟧.
9 ⟦Διακομισθεὶς⟧ but/and toward Hierosoluma, and ⟦θύσας⟧ the/this/who ⟦μεγίστῳ⟧ God, and ⟦χάριτας⟧ ⟦ἀποδιδοὺς⟧, and the/this/who next/afterward one the/this/who place to_ _do/make, and so to_come toward the/this/who place, and the/this/who ⟦σπουδαιότητι⟧ and beauty ⟦καταπλαγείς⟧, **10** ⟦θαυμάσας⟧ but/and and the/this/who of_the temple ⟦εὐταξίαν⟧, ⟦ἐνεθυμήθη⟧ ⟦βουλεύσασθαι⟧ to_enter toward the/this/who temple. **11** the/this/who but/and ⟦εἰπόντων⟧ not ⟦καθήκειν⟧ to_be this/he/she/it, through/because_of the/this/who nor the/this/who out_from of_the Gentile_nation ⟦ἐξεῖναι⟧ to_enter, nor all the/this/who priest, but or/than alone the/this/who ⟦προηγουμένῳ⟧ all high-priest, and this/he/she/it once according_to year, by_no_means ⟦ἠβούλετο⟧ to_ _persuade. **12** of_the and/both law ⟦παραναγνωσθέντος⟧, by_no_means ⟦ἀπέλιπε⟧ ⟦προφερόμενος⟧ my/your/him-self, be_ _necessary to_enter, to_speak, and if that ⟦ἐστέρηνται⟧ this/he/she/it the/this/who honour, I/we no/which/whither be_necessary. **13** and to_inquire, through/because_of which? cause/charge to_enter he/she/it/self toward all a_sacred_precinct, none ⟦ἐλώλυσε⟧ the/this/who ⟦παρόντων⟧. **14** and one ⟦ἀπρονοήτως⟧ to_say badly he/she/it/self this/he/she/it ⟦τερατεύεσθαι⟧. **15** to_be but/and to_say this/he/she/it through/because_of one cause/charge, not surely to_enter and to_ _will/desire he/she/it/self and not?
16 the/this/who but/and priest in/on/among the/this/who holy clothing ⟦προπεσόντων⟧, and ⟦δεομένων⟧ of_the ⟦μεγίστου⟧ God ⟦βοηθεῖν⟧ the/this/who ⟦ἐνεστώσῃ⟧ necessity, and the/this/who ⟦ὁρμὴν⟧ of_the badly ⟦ἐπιβαλλομένου⟧ ⟦μεταθεῖναι⟧, shouting and/both with/after teardrop the/this/who temple ⟦ἐμπλησάνων⟧, **17** the/this/who according_to the/this/who city ⟦ἀπολιπόμενοι⟧, ⟦ταραχθέντες⟧ to_rush_out, unclear ⟦τιθέμενοι⟧ the/this/who to_be. **18** the/this/who/which

Readers' Version

that he considered entering the sanctuary itself. **11** When they told him that this wasn't permissible, none of the nation, not even the priests in general, but only the supreme high priest of all, and he only once in a year, was allowed to go in, he'd by no means give way. **12** Then they read the law to him, but he persisted in intruding, exclaiming that he ought to be allowed. He said, "Even if they were deprived of this honour, I shouldn't be." **13** He asked why, when he entered all the other temples, did none of the priests who were present forbid him. **14** He was thoroughly answered by someone, that he did wrong to boast of this. **15** "Well, since I've done this," he said, "be the cause what it may, won't I enter with or without your consent?"

16 When the priests fell down in their sacred vestments imploring the Greatest God to come and help in time of need, and to avert the violence of the fierce aggressor, and when they filled the temple with lamentations and tears, **17** then those who'd been left behind in the city were scared, and rushed out, uncertain of the event. **18** Virgins, who'd been shut up within their chambers, came out with their mothers, scattering dust and ashes on their heads, and filling the streets with outcries. **19** Women who'd recently been arrayed for marriage left their bridal chambers, left the reserve that befitted them, and ran around the city in a disorderly manner. **20** New-born babes were deserted by the mothers or nurses who waited on them—some here, some there, in houses, or in fields; these now, with an ardour which couldn't be checked, swarmed into the Most High temple. **21** Various prayers were offered up by those who assembled in this place because of the unholy attempt of the king. **22** Along with these there were some of the citizens who took courage and wouldn't submit to his obstinacy and his intention of carrying out his purpose. **23** Calling out to arms, and to die bravely in defence of the law of their fathers, they created a great uproar in the place, and were with difficulty brought back by the aged and the elders to the station of prayer which they'd occupied before. **24** During this time, the multitude kept on praying. **25** The elders who sur-

Readers' Version

rounded the king tried in many ways to divert his arrogant mind from the design which he'd formed. **26** He, in his hardened mood, insensible to all persuasion, was going onward with the view of carrying out this design. **27** Yet even his own officers, when they saw this, joined the Yehudim (Jews) in an appeal to Him who has all power to aid in the present crisis, and not wink at such haughty lawlessness. **28** Such was the frequency and the vehemence of the cry of the assembled crowd, that an indescribable noise ensued. **29** Not the men only, but the very walls and floor seemed to sound out, all things preferring death rather than to see the place defiled.

Literal Version

and/both ⟦κατάκλειστοι⟧ virgin in/on/among ⟦θαλάμοις⟧ with the/this/who ⟦τεκούσαις⟧ ⟦ἐξώρμησαν⟧; and ashes and ⟦κόνει⟧ the/this/who head ⟦πασάμεναι⟧, ⟦γόων⟧ and/both and ⟦στεναγμῶν⟧ the/this/who wide ⟦ἐνεπίμπλων⟧. **19** the/this/who/which but/and and lately ⟦ἐσταλμέναι⟧, the/this/who to/with meeting ⟦διατεταγμένους⟧ ⟦παστοὺς⟧, and the/this/who ⟦ἁρμόζουσαν⟧ ⟦αἰδὼ⟧ ⟦παραλείπουσαι⟧, racecourse ⟦ἄτακτον⟧ in/on/among the/this/who city ⟦συνίσταντο⟧. **20** the/this/who but/and ⟦νεογνὰ⟧ the/this/who child, the/this/who/which and/both to/with this/he/she/it ⟦μητέρες⟧ and ⟦τιθηνοὶ⟧ ⟦παραλιποῦσαι⟧ otherwise and otherwise, the/this/who/which on_one_hand according_to house, the/this/who/which but/and according_ _to the/this/who ⟦ἀγυιὰς⟧ without_permission toward the/this/who ⟦πανυπέρτατον⟧ temple ⟦ἠθροίζοντο⟧. **21** ⟦Ποικίλη⟧ but/and to_be the/this/who toward this/he/she/it ⟦συλλεγομένων⟧ the/this/who petition upon/to/against the/this/who ⟦ἀνοσίως⟧ by/under that ⟦κατεγχειρουμένοις⟧. **22** with and/both this/he/she/it the/this/who the/this/who citizen ⟦θρασυνθέντες⟧ no ⟦ἠνείχοντο⟧ ⟦τέλεον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_lay_ _on, and the/this/who the/this/who purpose he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκπληροῦν⟧ ⟦διανοουμένου⟧. **23** ⟦Θωνήσαντες⟧ but/and the/this/who ⟦ὁρμὴν⟧ upon/to/against the/this/who weapon to_do/make, and ⟦θαῤῥαλέως⟧ above/for of_the ancestral law to_ _decease, ⟦ἱκανὴν⟧ to_do/make in/on/among the/this/who place ⟦τραχύτητα⟧, hardly and/both by/under and/both the/this/who ⟦γεραιῶν⟧ and the/this/who elder ⟦ἀποτραπέντες⟧ upon/to/against the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who petition to_stand uprising. **24** and the/this/who on_one_hand multitude, which/how before, in/on/among this/he/she/it ⟦ἀνεστρέφετο⟧ ⟦δεόμενον⟧. **25** the/this/who but/and about the/this/who king elder in_many_ways to_try the/this/who ⟦ἀγέρωχον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there mind ⟦ἐξιστάνειν⟧ the/this/who ⟦ἐντεθυμημένης⟧ plan. **26** ⟦Θρασυνθεὶς⟧ but/and and all ⟦παραπέμψας⟧, already and ⟦πρόσβασιν⟧ ⟦ἀποιεῖτο⟧, goal/tax ⟦ἐπιθήσειν⟧ to_think

Literal Version

the/this/who ⟦προειρημένῳ⟧. **27** ⟦Ταῦτ'⟧ therefore/then and the/this/who about he/she/it/self to_be to_see/experience, ⟦ἐτράπησαν⟧ toward the/this/who with the/this/who our to_call_(on)/name the/this/who all power to_have/be, the/this/who be_present ⟦ἐπαμῦναι⟧, not ⟦περιδόντα⟧ the/this/who ⟦ἄνομον⟧ and ⟦ὑπερήφανον⟧ action. **28** out_from but/and the/this/who ⟦πυκνοτάτης⟧ and/both and ⟦ἐμπόνου⟧ the/this/who crowd ⟦συναγομένης⟧ shouting, incapable_of_artistic_representation one to_be outcry. **29** to_think for to_be not alone/only the/this/who a_human, but and the/this/who wall and the/this/who all ground ⟦ἠχεῖν⟧, ⟦ἅτε⟧ so the/this/who all then death ⟦ἀλλασσομένων⟧ for the/this/who of_the place ⟦βεβηλώσεως⟧.

2:1 the/this/who on_one_hand therefore/then high-priest Simōn right_opposite of_the temple ⟦κάμψας⟧ the/this/who a_knee, and the/this/who hand ⟦προτείνας⟧ orderly, ⟦ἐποιήσατο⟧ the/this/who petition such_as_this; **2** lord lord king the/this/who heaven, and master all creation, holy in/on/among holy, ⟦μόναρχε⟧, almighty, ⟦πρόσχες⟧ I/we ⟦καταπονουμένοις⟧ by/under ⟦ἀνοσίου⟧ and ⟦βεβήλου⟧ ⟦θράσει⟧ and ⟦σθένει⟧ ⟦πεφρυαγμένου⟧. **3** you for the/this/who to_create the/this/who all and the/this/who ⟦ὅλων⟧ ⟦ἐπικρατῶν⟧ ruler just to_ _be, and the/this/who ⟦ὕβρει⟧ and feats_of_ _mastery to_do/require one to_judge. **4** you the/this/who before unrighteousness ⟦ποιήσαντας⟧, in/on/among which and ⟦γίγαντες⟧ to_be Rome and ⟦θράσει⟧ to_persuade, ⟦διέφθειρας⟧, ⟦ἐπαγαγὼν⟧ he/she/it/self ⟦ἀμέτρητον⟧ water. **5** you the/this/who ⟦ὑπερηφανίαν⟧ to_work Sodomitas, ⟦αιαδήλους⟧ the/this/who ⟦κακίαις⟧ ⟦γενομένους⟧, fire and sulfur ⟦κατέφλεξας⟧, a_model the/this/who ⟦ἐπιγινομένοις⟧ ⟦καταστήσας⟧. **6** you the/this/who ⟦θρασὺν⟧ Faraō ⟦καταδουλωσάμενον⟧ the/this/who a_people you the/this/who holy Israaʸl, various and much ⟦δοκιμάσας⟧ ⟦τιμωρίαις⟧, to_make_known the/this/who your ⟦δυναστείαν⟧; upon/to/against which to_make_known the/this/who great you power. **7** and

Readers' Version

Shim'on prays for the temple's protection

2:1 Now it was that the high priest Shim'on (Simon) bowed his knees near the holy place, spread out his hands in reverent form, and uttered the following prayer: **2** "O master, master, King of the heavens, and Ruler of the whole creation, Holy among the holy, sole Governor, Almighty, give ear to us who are oppressed by a wicked and profane one, who celebrates in his confidence and strength. **3** It's you, the Creator of all, the master of the universe, who are a righteous Governor, and judge all who act with pride and insolence. **4** It was you who destroyed the former workers of unrighteousness, among whom were the giants, who trusted in their strength and daring, by covering them with a measureless flood. **5** It was you who made the Sodomites, those workers of great wickedness, men notorious for their vices, an example to later generations, when you covered them with fire and brimstone.[1] **6** You made known your power when you caused the bold Par'oh (Pharaoh), the enslaver of your people, to pass through the ordeal of many and diverse inflictions. **7** You rolled the depths of the sea over him when he pursued with chariots and with a multitude of followers, and gave a safe passage to those who put their trust in you, the master of

1 RV 2:5 · Note or, sulfur

Readers' Version

the whole creation. 8 These saw and felt the works of your hands, and praised you, the Almighty.
9 You, Oh King, when you created the immeasurable and measureless earth, chose this city. You made this place sacred to your name, even though you need nothing. You glorified it with your illustrious presence, after constructing it to the glory of your great and honourable name. 10 You promised, out of love for Yisrael's (Israel's) people, that if we fall away from you, become afflicted, and then come to this house and pray, you'd hear our prayer. 11 Truly you're faithful and true.
12 When you often aided our fathers when hard pressed and humiliated, and delivered them out of great dangers, 13 see now, holy King, how through our many and great sins we're crushed and made subject to our enemies, and have become weak and powerless. 14 In our low condition, this bold and profane man seeks to dishonour this your holy place, consecrated out of the earth to the name of your Majesty. 15 Your dwelling place, the heaven of heavens, is indeed unapproachable to men. 16 But since it seemed good to you to exhibit your glory among your people Yisrael, you sanctified this place. 17 Don't punish us by means of the uncleanness of their men, and don't chastise us by means of their profanity, or those lawless people might boast in their rage, speak with excessive pride, and say, 18 'We've trampled on the holy house, as idolatrous houses are trampled on.'
19 Blot out our iniquities, do away with our errors, and show your compassion in this hour. 20 Let your mercies quickly go before us. Grant us peace, that the downcast and broken hearted may praise you with their mouth."

God stops Filopator entering the temple

21 At that time God, who sees all things, who's beyond all Holy among the holy, heard that prayer, so suitable, and scourged the man who was greatly uplifted with scorn and insolence. 22 Shaking him back and forth as a reed is shaken with the wind, he threw him down on the pavement, powerless, with limbs paralysed, and by a righteous judgement deprived of the ability to speak. 23 His friends and bodyguards, seeing the swift recompense which had suddenly overtaken him, struck

Literal Version

⟦ἐπιδιώξαντα⟧ he/she/it/self with ⟦ἅρμασι⟧ and crowd multitude, ⟦ἐπέκλυσας⟧ deep sea, the/this/who but/and ⟦ἐνπιστεύσαντας⟧ upon/to/against you/your the/this/who the/this/who ⟦ἁπάσης⟧ creation ⟦δυναστεύοντι⟧, ⟦σώους⟧ ⟦διεκόμισας⟧. 8 the/this/who/which and ⟦συνειδότες⟧ work your hand, ⟦ἤνεσάν⟧ you the/this/who ⟦παντοκράτορα⟧. 9 you, king, to_ _create the/this/who ⟦ἀπέραντον⟧ and ⟦ἀμέτρητον⟧ earth, to_select the/this/who city this/he/she/it, and to_sanctify the/this/who place this/he/she/it toward name you the/this/who the/this/who all ⟦ἀπροσδεεῖ⟧, and ⟦παρεδόξασας⟧ in/on/among appearing ⟦μεγαλοπρεπεῖ⟧, ⟦σύστασιν⟧ to_do/make he/she/it/self/my/your/him-self/there to/with glory of_the great and ⟦ἐντίμου⟧ name you.
10 and to_love the/this/who house of_the Israaʸl, ⟦ἐπηγγείλω⟧ so that/since if to_be I/we rejection, and to_grasp I/we hardship, and to_come/go toward the/this/who place of_this_one ⟦δεηθῶμεν⟧, ⟦εἰσακούσῃ⟧ the/this/who petition I/we. 11 and so faithful to_be and true. 12 since but/and many_times ⟦θλιβέντων⟧ the/this/who father I/we ⟦ἐβοήθησας⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who lowliness/to_ _humble, and ⟦ἐῤῥύσω⟧ he/she/it/self out_from great ⟦κινδύνων⟧, 13 look! so now, holy king, through/because_of the/this/who much and great I/we sin ⟦καταπονούμεθα⟧, and ⟦ὑπετάγημεν⟧ the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ I/we, and ⟦παρείμεθα⟧ in/on/among ⟦ἀδυναμίαις⟧.
14 in/on/among but/and the/this/who our ⟦καταπτώσει⟧ the/this/who bold and profane this/he/she/it ⟦ἐπιτηδεύει⟧ ⟦καθυβρίσαι⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who earth ⟦ἀναδεδειγμένον⟧ the/this/who name the/this/who glory you holy place.
15 the/this/who on_one_hand for dwelling you heaven of_the heaven ⟦ἀνέφικτος⟧ a_human to_ _be. 16 ⟦Ἀλλα'⟧ since to_delight the/this/who glory you in/on/among the/this/who a_people you Israaʸl, ⟦ἡγίασας⟧ the/this/who place this/he/she/it. 17 not ⟦ἐκδικήσῃς⟧ I/we in/on/among the/this/who this/he/she/it impurity, nor ⟦εὐθύνῃς⟧ I/we in/on/among ⟦βεβηλώσει⟧; in_order_that/to not to_boast the/this/who ⟦παράνομοι⟧ in/on/among ⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self, nor ⟦ἀγαλλιάσωνται⟧ in/on/among pride tongue he/she/it/self, to_ _speak, 18 I/we ⟦κατεπατήσαμεν⟧ the/this/who house of_the ⟦ἁγιασμοῦ⟧, which/how

Literal Version

⟦καταπατοῦνται⟧ the/this/who ⟦οἶκοι⟧
the/this/who ⟦προσοχθισμάτων⟧.
19 ⟦Ἀπάλειψον⟧ the/this/who sin I/we, and
⟦διασκέδασον⟧ the/this/who ⟦ἀμπλακίας⟧ I/we,
and ⟦ἐπίφανον⟧ the/this/who mercy you
according_to the/this/who hour this/he/she/it.
20 quick/quickly ⟦προκαταλαβέτωσαν⟧ I/we
the/this/who compassion you; and to_give
⟦αἰνέσεις⟧ in/on/among mouth the/this/who
⟦καταπεπτωκότων⟧ and ⟦συντετριμμένων⟧
the/this/who soul, to_do/make I/we peace.
21 here the/this/who all eyewitness God, and
before ⟦πάντωρ⟧ holy in/on/among holy,
⟦εἰσακούσας⟧ the/this/who ⟦ἐνθέσμου⟧
⟦λιτανείας⟧, the/this/who ⟦ὕβρει⟧ and ⟦θράσει⟧
greatly ⟦ἐπηρμένον⟧ ⟦ἐμάστιξεν⟧ he/she/it/self,
22 hence and hence ⟦κραδάνας⟧ he/she/it/self
which/how reed/stick/pen by/under wind, so
according_to ⟦ἐδάφους⟧ ⟦ἄπρακτον⟧ still and
the/this/who member ⟦παραλελυμένον⟧, nor to_
_call be_able just ⟦περιπεπλεγμένον⟧ judgement.
23 whence the/this/who/which and/both
friendly/friend and the/this/who
⟦σωματοφύλακες⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ταχεῖαν⟧ and sharp/swift to_perceive
the/this/who ⟦καταλαβοῦσαν⟧ he/she/it/self
⟦εὐθύναν⟧, to_fear not and the/this/who to_live
⟦ἐκλείπῃ⟧, quickly he/she/it/self ⟦ἐξείλκυσαν⟧
⟦ὑπερβάλλοντι⟧ ⟦καταπεπληγμένοι⟧ fear.
24 in/on/among time but/and later
⟦ἀναλεξάμενος⟧ my/your/him-self, by_no_
_means toward ⟦μετάμελον⟧ to_come/go
⟦ἐπιτιμηθεὶς⟧, with/after threat but/and
⟦πικρᾶς⟧ ⟦ἀνέλυσε⟧. **25** ⟦Διακομισθεὶς⟧ but/and
toward the/this/who Aigupton, and
the/this/who the/this/who evil ⟦ἐπαύξων⟧,
through/because_of but/and the/this/who
⟦προαποδεδιγμένων⟧ ⟦συμποτῶν⟧ and ⟦ἑταίρων⟧
of_the all just ⟦κεχωρισμένων⟧, **26** no alone/only
the/this/who ⟦ἀναριθμήτοις⟧ debauchery
⟦διηρκέσθη⟧, but and upon/to/against so_great
⟦θράσους⟧ ⟦προῆλθεν⟧, so slander in/on/among
the/this/who place to_commend, and much
the/this/who friendly/friend ⟦ἀτενίζοντας⟧
toward the/this/who of_the king purpose and
he/she/it/self ⟦ἔπεσθαι⟧ the/this/who that
⟦θελήσει⟧. **27** to_plan/present but/and public
according_to of_the Gentile_nation ⟦διαδοῦναι⟧
⟦ψόγον⟧; and upon/to/against of_the according_
_to the/this/who palace/courtyard ⟦πύργου⟧

Readers' Version

with exceeding terror, and fearing that he'd die, speedily removed him. **24** When in course of time he'd come to himself, this severe punishment caused no repentance within him, but he departed with bitter threatenings.

Filopator turns against the Yehudim in Mitsrayim

25 He proceeded to Mitsrayim (Egypt), grew worse in wickedness through his previously mentioned companions in wine, who were lost to all goodness, **26** and not satisfied with countless acts of impiety, his audacity so increased that he raised evil reports there, and many of his friends, watching his purpose attentively, joined in furthering his will. **27** His purpose was to inflict a public stigma on our race. Therefore he erected a stone pillar in the courtyard, and caused the following inscription to be engraved on it: **28** "Entrance to this temple is to be refused to all those who wouldn't sacrifice. All the Yehudim (Jews) were to be registered among the slaves. Those who resisted are to be forcibly seized and put to death. **29** Those who are thus registered are to be marked on their persons by the ivy-leaf symbol of Dionusos, and to be reduced to these limited rights." **30** To do away with the appearance of hating them all, he had it written underneath, that if any of them should elect to enter the community of those initiated in the rites, these should have equal rights with the Alexandrians.

31 Some of those who were over the city, therefore, abhorring any approach to the city of piety, unhesitatingly gave in to the king, and expected to derive some great honour from a future connection with him. **32** A nobler spirit, however, prompted the majority to cling to their religious observances, and by paying money that they might live unmolested, these tried to escape the registration, **33** cheerfully looking forward to future aid, they abhorred their own apostates, considering them to be national foes, and depriving them of common fellowship and mutual help.

Readers' Version

The king orders the arrest of the Yehudim

3:1 On discovering this, so incensed was the wicked king, that he no longer confined his rage to the Yehudim in Alexandria. Laying his hand more heavily on those who lived in the country, he gave orders that they should be quickly collected into one place, and most cruelly deprived of their lives. **2** While this was going on, a hostile rumour was uttered abroad by men who'd banded together to injure the Jewish race. The

Literal Version

⟦στήλην⟧ to_arise, ⟦ἐξεκόλαψε⟧ a_writing, **28** nothing the/this/who not ⟦θυόντων⟧ toward the/this/who sacred he/she/it/self to_enter, all but/and the/this/who Youdaious toward ⟦λαογραφίαν⟧ and ⟦οἰκετικὴν⟧ ⟦διάθεσιν⟧ to_ _bring, the/this/who but/and to_dispute force ⟦φερομένους⟧ of_the to_live ⟦μεταστῆσαι⟧, **29** this/he/she/it and/both ⟦ἀπογραφομένους⟧ ⟦χαράσσεσθαι⟧ and through/because_of fire toward the/this/who body figurehead Dionusou ⟦κισσοφύλλῳ⟧, which and ⟦καταχωρίσαι⟧ toward the/this/who ⟦προσυνεσταλμένην⟧ ⟦αὐθεντίαν⟧. **30** in_order_that/to but/and not the/this/who all ⟦ἀπεχθόμενος⟧ ⟦φαίνηται⟧, ⟦ὑπέγραψεν⟧, if but/and one out_from he/she/it/self ⟦προαιρῶνται⟧ in/on/among the/this/who according_to the/this/who ⟦τελετὰς⟧ ⟦μεμυημένοις⟧ to_live/return, this/he/she/it ⟦ἰσοπολίτας⟧ ⟦Ἀλεξανδρεῦσιν⟧ to_be. **31** ⟦Ἔνιοι⟧ on_one_hand therefore/then upon/to/against city the/this/who the/this/who city piety ⟦ἐπιβάθρας⟧ ⟦στυγοῦντες⟧, easily my/your/him-self to_give, which/how great one ⟦κοινωνήσοντες⟧ ⟦εὐκλείας⟧ away_from the/this/who ⟦ἐσομένης⟧ the/this/who king ⟦συναναστροφῆς⟧. **32** the/this/who but/and ⟦πλεῖστοι⟧ ⟦γενναίᾳ⟧ soul ⟦ἐνίσχυσαν⟧ and no ⟦διέστησαν⟧ the/this/who piety; the/this/who and/both money about of_the to_live ⟦ἀντικαταλλασσομενοι⟧, ⟦ἀδεῶς⟧ to_try my/your/him-self ⟦ῥύσασθαι⟧ out_from the/this/who ⟦ἀπογραφῶν⟧. **33** ⟦Εὐέλπιδές⟧ but/and ⟦καθειστήκεισαν⟧ ⟦ἀντιλήμψεως⟧ ⟦τεύξεασθαι⟧, and the/this/who ⟦ἀποχωροῦντας⟧ out_from he/she/it/self ⟦ἐβδελύσσοντο⟧, and which/how ⟦πολεμίους⟧ of_ _the Gentile_nation ⟦ἔκρινον⟧, and the/this/who common ⟦συναναστροφῆς⟧ and ⟦εὐχρηστίας⟧ ⟦ἐστέρουν⟧.

3:1 which and ⟦μεταλαμβάνων⟧ the/this/who ⟦δυσσεβὴς⟧ upon/to/against so_great ⟦ἐχόλησεν⟧, so no alone/only the/this/who according_to Alexandreian ⟦διοργίζεσθαι⟧, but and the/this/who in/on/among the/this/who country ⟦βαρυτέρως⟧ ⟦ἐναντιωθῆναι⟧, and ⟦προστάξαι⟧ ⟦σπεύσαντας⟧ to_assemble all together, and ⟦χειρίστῳ⟧ ⟦μόρῳ⟧ of_the to_live ⟦μεταστῆσαι⟧. **2** this/he/she/it but/and ⟦οἰκονομουμένων⟧, news ⟦δυσμενὴς⟧ ⟦ἐξηχεῖτο⟧ according_to of_the family a_human ⟦συμφρονοῦσιν⟧ toward ⟦κακοποίησιν⟧,

Literal Version

⟦ἀφορμῆς⟧ ⟦διδομένης⟧ toward ⟦διάθεσιν⟧, which/how if away_from the/this/who ⟦νομίμων⟧ he/she/it/self to_prevent. **3** the/this/who but/and Jewish the/this/who on_ _one_hand to/with the/this/who king enthusiasm and faith ⟦ἀδιάστροφον⟧ to_be ⟦διαφυλάσσοντες⟧; **4** ⟦σεβόμενοι⟧ but/and the/this/who God and the/this/who this/he/she/it law ⟦πολιτευόμενοι⟧, ⟦χωρισμὸν⟧ to_do/make upon/to/against one and ⟦καταστροφάς⟧ through/because_of which cause/charge ⟦ἔνιος⟧ ⟦ἀπεχθεῖς⟧ ⟦ἐφαίνοντο⟧; **5** the/this/who but/and the/this/who just ⟦εὐπραξίᾳ⟧ ⟦κοσμοῦντες⟧ the/this/who ⟦συναναστροφήν⟧, ⟦ἅπασιν⟧ a_human ⟦εὐδόκιμοι⟧ ⟦καθειστήκεισαν⟧. **6** the/this/who on_one_hand therefore/then about of_the family in/on/among all ⟦θρυλλουμένην⟧ ⟦εὐπραξίαν⟧ the/this/who ⟦ἀλλόφυλοι⟧ by_no_means ⟦διηριθμήσαντο⟧. **7** the/this/who but/and about the/this/who ⟦προσκυνήσεων⟧ and ⟦τροφῶν⟧ ⟦διάστασιν⟧ ⟦ἐθρύλλουν⟧, to_claim neither the/this/who king neither the/this/who power ⟦ὁμοσπόνδους⟧ the/this/who a_human to_be, ⟦δυσμενεῖς⟧ but/and to_be and great one the/this/who ⟦πράγμασιν⟧ ⟦ἐναντιουμένους⟧; and no the/this/who ⟦τυχόντι⟧ ⟦περιήψαν⟧ ⟦ψόγῳ⟧. **8** the/this/who but/and according_to the/this/who city Hellaʸnes none ⟦ἠδικημένοι⟧, disturbance ⟦ἀπροσδόκητον⟧ about the/this/who a_human to_see/experience, and ⟦συνδρομὰς⟧ ⟦ἀπροσκόπους⟧ to_be ⟦βοηθεῖν⟧ on_one_hand no ⟦ἔσθενον⟧; ⟦τυραννικὴ⟧ for to_be the/this/who a_disposition; to_plead/comfort but/and and ⟦δυσφόρως⟧ to_have/be, and ⟦μεταπεσεῖσθαι⟧ this/he/she/it ⟦ὑπελάμβανον⟧; **9** not for thus(-ly) ⟦παροραθήσεται⟧ ⟦τηλικοῦτο⟧ ⟦σύστεημα⟧ nothing ⟦ἠγνοηκώς⟧. **10** already but/and and one neighbour and/both and friendly/friend and ⟦συμπραγματευόμενοι⟧, ⟦μυστικῶς⟧ one ⟦ἐπισπώμενοι⟧, ⟦πίστεις⟧ to_give ⟦συνασπιεῖν⟧, and all ⟦ἐκτενὲς⟧ ⟦προσοίσεσθαι⟧ to/with ⟦ἀντίληψιν⟧. **11** that on_one_hand therefore/then the/this/who according_to the/this/who be_present ⟦εὐημερίᾳ⟧ ⟦γεγαυρωμένος⟧, and no ⟦καθορῶν⟧ the/this/who of_the ⟦μεγίστου⟧ God power, ⟦ὑπολαμβάνων⟧ but/and ⟦διηνεκῶς⟧ in/on/among the/this/who he/she/it/self ⟦διαμένειν⟧ plan, to_write according_to he/she/it/self epistle this **12** king Ptolemaios

Readers' Version

pretext of their charge was that the Yehudim kept them away from the ordinances of the law. **3** Now the Yehudim always maintained a feeling of unwavering loyalty towards the kings, **4** yet, as they worshipped God and observed his law, they made certain distinctions, and avoided certain things. Hence they appeared hateful to some people, **5** although, as they adorned their conversation with works of righteousness, they'd established themselves in the good opinion of the world. **6** What all the rest of mankind said was, however, disregarded by the foreigners, **7** who said much of the exclusiveness of the Yehudim with regard to their worship and meats. They alleged that they were unsociable men, hostile to the king's interests, refusing to associate with him or his troops. By this way of speaking, they brought much hatred on them. **8** This unexpected uproar and sudden gathering of people was observed by the Hellains (Greeks) who lived in the city, about men who'd never harmed them. Yet to aid them wasn't in their power, since all was oppression around, but they encouraged them in their troubles, and expected a favourable turn of affairs. **9** He who knows all things won't, they said, disregard so great a people. **10** Some of the neighbours, friends, and business associates of the Yehudim even called them secretly to an interview, pledged them their assistance, and promised to do their very utmost for them.

The king's letter condemning the Yehudim

11 Now the king, elated with his prosperous fortune, and not regarding the superior power of God, but thinking to persevere in his present purpose, wrote the following letter to the prejudice of the Yehudim: **12** "King Ptolemaios (Ptolemy) Filopator, to the commanders and soldiers in Mitsrayim (Egypt), and in all places, health and happiness! **13** I'm doing well, and so, too, are my affairs. **14** Since our Asiatic campaign, the particulars of which you know, and which by the aid of the gods, not lightly given, and by our own vigour, has been brought to a successful conclusion according to our expectation, **15** we resolved, not with strength of spear, but with gentleness and much humanity, as it were to nurse

Readers' Version

the inhabitants of Coele-Syria and Foinikai, and to be their willing benefactors. **16** So, having bestowed considerable sums of money on the temples of the several cities, we proceeded even as far as Yerushalem (Jerusalem), and went up to honour the temple of these wretched beings who never cease from their folly. **17** To outward appearance they received us willingly, but belied that appearance by their actions. When we were eager to enter their temple, and to honour it with the most beautiful and exquisite gifts, **18** they were so carried away by their old arrogance as to forbid us the entrance, while we, out of our forbearance towards all men, refrained from exercising our power on them. **19** Thus, exhibiting their enmity against us, they alone among the nations lift up their heads against kings and benefactors, as men unwilling to submit to any reasonable thing. **20** We then, having endeavoured to make allowance for the madness of these people, and on our victorious return treating all people in Mitsrayim courteously, acted in a manner which was befitting. **21** Accordingly, bearing no ill will against their kinsmen, but rather remembering our connection with them, and the numerous matters with sincere heart from a remote period entrusted to them, we wished to venture a total alteration of their state, by giving them the rights of citizens of Alexandria, and to admit them to the eternal rites of our solemnities. **22** All this, however, they've taken in a very different spirit. With their innate malignity, they've spurned the fair offer, and constantly inclining to evil, **23** have rejected the inestimable rights. Not only so, but by using speech, and by refraining from speech, they abhor the few among them who are heartily disposed towards us, ever deeming that their infamous way of life will force us to do away with our reform. **24** Having then received certain proofs that these Yehudim (Jews) bear us every sort of ill will, we must look forward to the possibility of some sudden tumult among ourselves when these impious men may turn traitors and barbarous enemies. **25** Therefore, as soon as the contents of this letter become known to you, in that same hour we order those Yehudim who live among you, with wives

Literal Version

Filopatōr the/this/who according_to Aigupton, and according_to place officer/magistrate and soldier, to_rejoice and ⟦ἐῤῥῶσθαι⟧. **13** ⟦Ἔῤῥωμαι⟧ but/and and I/we he/she/it/self and the/this/who ⟦πράγματα⟧ I/we. **14** out_from the/this/who toward the/this/who Asian to_be I/we ⟦ἐπιστρατίας⟧, which to_perceive and he/she/it/self, the/this/who the/this/who ⟦θεῶν⟧ to/with I/we ⟦ἀπροπτώτῳ⟧ an_alliance_ _in_war and the/this/who our but/and Rome according_to word upon/to/against early_meal goal/tax ⟦ἀχθείσης⟧, **15** ⟦ἡγησάμεθα⟧ not force ⟦δόρατος⟧, gentleness but/and and much benevolence ⟦τιθηνήσασθαι⟧ the/this/who ⟦κατοικοῦντα⟧ ⟦κοίλην⟧ Surian and Foinikaʸn Gentile_nation, well/well_done! to_do/make and/both gladly. **16** and the/this/who according_ _to city ⟦ἱεροῖς⟧ ⟦ἀπονείμαντες⟧ ⟦προσόδους⟧ ⟦πλείστας⟧, ⟦προήχθημεν⟧ and toward the/this/who Yerosoluma, to_ascend ⟦τιμῆσαι⟧ the/this/who temple the/this/who ⟦ἀλιτηρίων⟧ and never ⟦ληγόντων⟧ the/this/who folly. **17** the/this/who but/and word on_one_hand the/this/who our to_receive coming, the/this/who but/and thing ⟦νόθως⟧, ⟦προθυμηθέντων⟧ I/we to_enter toward the/this/who temple he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἐκπρεπέσιν⟧ and ⟦καλλίστοις⟧ devoted ⟦τιμῆσαι⟧, **18** ⟦τύφοις⟧ to_bear/lead ⟦παλαιοτέροις⟧ ⟦εἶρξαν⟧ I/we the/this/who entry, ⟦ἀπολειπόμενοι⟧ the/this/who our ⟦ἀλκῆς⟧, through/because_of which to_have/be to/with all a_human benevolence. **19** the/this/who but/and he/she/it/self toward I/we ⟦δυσμενειαν⟧ ⟦ἔκδηλον⟧ ⟦καθιστάντες⟧, which/how ⟦μονώτατοι⟧ the/this/who Gentile_ _nation king and the/this/who my/your/him-self ⟦εὐεργέταις⟧ ⟦ὑψαυχενοῦντες⟧ none genuine ⟦βούλονται⟧ to_ _bear/lead. **20** I/we but/and the/this/who this/he/she/it folly ⟦συμπεριενεχθέντες⟧, and with/after ⟦νίκης⟧ ⟦διακομισθέντες⟧, and toward the/this/who Aigupton the/this/who all Gentile_ _nation benevolently ⟦ἁπαντήσαντες⟧, as/just_as be_proper to_do/make. **21** in/on/among but/and this/he/she/it to/with the/this/who ⟦ὁμοφύλους⟧ he/she/it/self ⟦ἀμνησικακίαν⟧ ⟦ἅπασιν⟧ ⟦γνωρίζοντες⟧, through/because_of and/both the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧ and the/this/who ⟦πεπιστευμένα⟧ with/after openness he/she/it/self ⟦ἀρχῆθεν⟧ ⟦μύρια⟧

Literal Version

⟦πράγματα⟧, ⟦ἐξαλλοιῶσαι⟧, ⟦ἐβουλήθημεν⟧ and citizenship he/she/it/self Alexandreōn ⟦καταξιῶσαι⟧, and partaker the/this/who always priest ⟦καταστῆσαι⟧. **22** the/this/who but/and instead ⟦ἐκδεχόμενοι⟧, and the/this/who ⟦συμφύτῳ⟧ malice the/this/who good to_reject, ⟦διηνεκῶς⟧ but/and toward the/this/who evil ⟦ἐκνεύοντες⟧, **23** no alone/only ⟦ἀπεστρέψαντο⟧ the/this/who ⟦ἀτίμητον⟧ citizenship, but and ⟦βδελύσσονται⟧ word and/both and silence the/this/who in/on/among he/she/it/self ⟦ὀλίγους⟧ to/with I/we genuinely ⟦διακειμένους⟧, ⟦παρέκαστα⟧ ⟦ὑφορώμενοι⟧ through/because_of the/this/who ⟦δυσκλεεστάτης⟧ ⟦ἐμβιώσεως⟧ through/because_of ⟦τάχους⟧ I/we ⟦καταστρέψαι⟧ the/this/who ⟦κατορθώματα⟧. **24** for and clear_proof well ⟦πεπεισμένοι⟧ this/he/she/it according_to all ⟦δυσνοεῖν⟧ I/we way, and to_care_for lest ⟦αἰφνιδίου⟧ afterward ⟦ταραχῆς⟧ ⟦ἐνστάσης⟧ I/we, the/this/who ⟦δυσσεβεῖς⟧ this/he/she/it according_to ⟦νώτου⟧ ⟦προδότας⟧ and ⟦βαρβάρους⟧ to_have/be ⟦πολεμίους⟧. **25** ⟦Προστετάχαμεν⟧ together the/this/who ⟦προσπεσεῖν⟧ the/this/who epistle this, ⟦αὐθωρὶ⟧ the/this/who ⟦ἐννεμομένους⟧ with ⟦γυναιξὶ⟧ and child with/after ⟦ὕβρεων⟧ and ⟦σκυλμῶν⟧ to_send to/with I/we ⟦ἐνδεσμοῖς⟧ ⟦σιδηροῖς⟧ from_all_sides ⟦κατακεκλεισμένους⟧, toward ⟦ἀνήκεστον⟧ and ⟦δυσκλεῆ⟧ ⟦πρέποντα⟧ ⟦δυσμενέσι⟧ murder. **26** this/he/she/it for together ⟦κολασθέντων⟧, ⟦διειλήφαμεν⟧ toward the/this/who remaining time completely I/we the/this/who ⟦πράγματα⟧ in/on/among ⟦εὐσταθείᾳ⟧ and ⟦βελτίστῃ⟧ ⟦διαθέσει⟧ ⟦κατασταθήσεσθαι⟧. **27** which but/and if ⟦σκεπάσῃ⟧ one the/this/who Jewish away_from ⟦γεραιοῦ⟧ until child until the/this/who ⟦ὑπομασθίων⟧, ⟦αἰσχίστοις⟧ torment ⟦ἀποτυμπανισθήσεται⟧ with_all_the_house. **28** ⟦Μηνύειν⟧ but/and the/this/who ⟦βουλόμενον⟧, upon/to/against which the/this/who estate of_the ⟦ἐμπίπτοντος⟧ by/under the/this/who ⟦εὐθύναν⟧ to_take, and out_from of_the ⟦βασιλικοῦ⟧ money drachma number_of_twenty_thousand, and the/this/who freedom ⟦τεύξεται⟧ and ⟦στεφανωθήσεται⟧. **29** all but/and place which/whither if ⟦φωραθῇ⟧ the/this/who ⟦σύνοκον⟧ ⟦σκεπαζόμενος⟧ Jewish,

Readers' Version

and children, to be sent to us, vilified and abused, in chains of iron, to undergo a cruel and shameful death, suitable to enemies. **26** Because by the punishment of them in one body we perceive that we've found the only means of establishing our affairs for the future on a firm and satisfactory basis. **27** Anyone who protects a Yehudi (Jew), whether it be old man, child, or nursing baby, will with his whole house be tortured to death. **28** Anyone who informs against the Yehudim, besides receiving the property of the person charged, will be presented with two thousand drachmas[2] from the royal treasury, will be made free, and will be crowned. **29** Whatever place shelters a Yehudi will be made unapproachable and will be put under the ban of fire, and be forever rendered useless to every living being for all time to come." **30** The king's letter was written in the above form.

2 **RV 3:28 · Note** a drachma was about a day's pay for an agricultural labourer

Readers' Version

The Yehudim are rounded up and imprisoned

4:1 Wherever this decree was received, the people kept up a revelry of joy and shouting, as if their long-pent-up, hardened hatred would now show itself openly. 2 The Yehudim suffered great throes of sorrow and wept much, while their hearts, all things around being lamentable, were set on fire as they bewailed the sudden destruction which was decreed against them. 3 What home, or city, or any inhabited place, or what streets were there, which their condition didn't fill with wailing and lamentation? 4 They were sent out unanimously by the generals in various cities, with such stern and pitiless feeling that the exceptional nature of the infliction moved even some of their enemies. These, influenced by sentiments of common humanity, and reflecting on the uncertain issue of life, shed tears at their miserable expulsion. 5 A multitude of aged hoary-haired old men were driven along with halting bending feet, urged onward by the impulse of a violent, shameless force to quick speed. 6 Girls who'd entered the bridal chamber quite lately, to enjoy the partnership of marriage, exchanged pleasure for misery; and with dust scattered on their myrrh-anointed heads, were hurried along unveiled; and, in the middle of outlandish insults, set up with one accord a lamentable cry instead of the marriage hymn. 7 Bound and exposed to public gaze, they were hurried violently on board ship. 8 The husbands of these, in the prime of their youthful vigour, instead of crowns, wore ropes round their necks. Instead of feasting and youthful celebration, they spent the rest of their nuptial days in wailing, and saw only the grave at hand. 9 They were dragged along by unyielding chains, like wild animals. Of these, some had their necks thrust into the benches of the rowers, while the feet of others were enclosed in hard fetters. 10 The planks of the

Literal Version

impassable and ⟦πυριφλεγὴς⟧ to_be, and all mortal nature according_to all useless to_ _shine/appear toward the/this/who always time. 30 and the/this/who on_one_hand the/this/who epistle mark/example thus(-ly) ⟦ἐγέγραπτο⟧.

4:1 always but/and where(-ever) ⟦προσέπιπτε⟧ this/he/she/it the/this/who an_order, ⟦δημοτελὴς⟧ ⟦συνίστατο⟧ the/this/who Gentile_ _nation ⟦εὐωχία⟧ with/after ⟦ἀλαλαγμῶν⟧ and joy, which/how if the/this/who ⟦προκατεσκιῤῥωμένης⟧ he/she/it/self of_old according_to mind, with/after boldness ⟦συνεκφαινομένης⟧ ⟦ἀπεχθείας⟧. 2 the/this/who but/and Youdaiois ⟦ἀνήκεστον⟧ grief to_be and most_lamentable with/after teardrop outcry, groan to_burn the/this/who he/she/it/self from_all_sides heart, ⟦ὀλοφυρομένων⟧ the/this/who ⟦ἀπροσδόκητον⟧ suddenly ⟦ἐπικριθεῖσαν⟧ he/she/it/self ⟦ὀλεθρίαν⟧. 3 one/which? abode or/than city, or/than one/which? the/this/who ⟦σύνολον⟧ inhabited place, or/than which? ⟦ἀγυιαὶ⟧ ⟦κοπετοῦ⟧ and ⟦γόων⟧ upon/to/against he/she/it/self no ⟦ἐμπιπλῶντο⟧? 4 thus(-ly) for with/after ⟦πικρᾶς⟧ and ⟦ἀνοίκτου⟧ soul by/under the/this/who according_to city ⟦στρατηγῶν⟧ united ⟦ἐξαπεστέλλοντο⟧, so upon/to/against the/this/who ⟦ἐξάλλοις⟧ ⟦τιμωρίαις⟧ and one the/this/who enemy, ⟦λαμβάνοντας⟧ before the/this/who eye the/this/who common mercy, and to_count the/this/who unclear of_the life ⟦καταστροφὴν⟧, ⟦δακρύειν⟧ he/she/it/self ⟦τρισάθλιον⟧ ⟦ἐξαποστολήν⟧. 5 to_bring for ⟦γεραιῶν⟧ multitude greyness_of_hair ⟦πεπυκασμένων⟧, the/this/who out_from of_the ⟦γήρως⟧ ⟦νωθρότητα⟧ foot ⟦ἐπικύφων⟧, ⟦ἀνατροπῆς⟧ impulse strong, ⟦ἀπάσης⟧ modesty without to/with sharp/swift ⟦καταχρωμένων⟧ journey. 6 the/this/who/which but/and now to/with life participation ⟦γαμικὸν⟧ ⟦ὑπεληλυθυῖαι⟧ ⟦παστὸν⟧ ⟦νεάνιδες⟧, for ⟦τέρψεως⟧ ⟦μεταλαβοῦσαι⟧ ⟦γόους⟧, and ⟦κόνει⟧ the/this/who ⟦μυροβραχῆ⟧ ⟦πεφυρμέναι⟧ ⟦κόμην⟧, ⟦ἀκαλύπτως⟧ but/and ⟦ἀγόμεναι⟧, ⟦θρῆνον⟧ for ⟦ὑμεναίων⟧ united ⟦ἐξῆρχον⟧, which/how ⟦ἐσπαραγμέναι⟧ ⟦σκυλμοῖς⟧ ⟦ἀλλοεθνέσι⟧. 7 ⟦Δέσμιαι⟧ but/and ⟦δημόσιαι⟧ until the/this/who toward the/this/who boat ⟦ἐμβολῆς⟧ ⟦εἵλκοντο⟧ with/after force. 8 the/this/who/which and/both this/he/she/it

Literal Version

⟦συζυγεῖς⟧ ⟦βρόχοις⟧ for ⟦στεφέων⟧ the/this/who ⟦αὐχένας⟧ ⟦περιπεπλεγμένοι⟧ with/after ⟦ἀκμαίας⟧ and ⟦νεανικῆς⟧ age/height, for ⟦εὐωχίας⟧ and ⟦νεωτερικῆς⟧ ⟦ῥαθυμίας⟧ the/this/who ⟦ἐπιλοίπους⟧ the/this/who wedding day in/on/among ⟦θρήνοις⟧ ⟦διῆγον⟧, from_with foot already the/this/who Hades to_ _see to_lay/be_appointed. **9** ⟦Κατήχθησαν⟧ but/and wild_animal way ⟦ἀγόμενοι⟧ ⟦σιδηροδέσμοις⟧ necessity; the/this/who on_ _one_hand the/this/who ⟦ζυγοῖς⟧ the/this/who boat ⟦προσηλωμένοι⟧ the/this/who ⟦τραχήλους⟧, the/this/who but/and the/this/who foot ⟦ἀῤῥήκτοις⟧ ⟦κατησθφαλισμένοι⟧ fetter, **10** still and the/this/who ⟦καθύπερθε⟧ ⟦πυκνῷ⟧ ⟦σανιδώματι⟧ ⟦διακειμένῳ⟧ the/this/who brightness ⟦ἀποκλειόμενοι⟧, that from_all_sides ⟦ἐσκοτισμένοι⟧ the/this/who eye, ⟦ἀγωγὴν⟧ ⟦ἐπιβούλων⟧ in/on/among all the/this/who ⟦κατάπλῳ⟧ ⟦λαμβάνωσι⟧. **11** this/he/she/it but/and upon/to/against the/this/who to_speak Skedian ⟦ἀχθέντων⟧, and of_the ⟦παράπλου⟧ ⟦περανθέντος⟧, as/just_as to_be ⟦δεδογματισμένον⟧ the/this/who king, to_order he/she/it/self in/on/among the/this/who before the/this/who city ⟦ἱπποδρόμῳ⟧ ⟦παρεμβαλεῖν⟧ ⟦ἀπλέτῳ⟧ ⟦καθεστῶτι⟧ ⟦περιμέτρῳ⟧, and to/with ⟦παραδειγματισμὸν⟧ ⟦ἄγαν⟧ ⟦εὐκαιροτάτῳ⟧ ⟦καθεστῶτι⟧ all the/this/who ⟦καταπορευομένοις⟧ toward the/this/who city, and the/this/who out_from this/he/she/it toward the/this/who country ⟦στελλομένοις⟧ to/with ⟦ἐκδημίαν⟧; to/with the/this/who nor the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κοινωνεῖν⟧, nor the/this/who ⟦σύνολον⟧ ⟦καταξιῶσαι⟧ ⟦περιβόλων⟧. **12** which/how but/and this/he/she/it to_be, to_hear the/this/who out_from the/this/who city ⟦ὁμοεθνεῖς⟧ secretly ⟦ἐκπορευομένους⟧ often ⟦ἀποδύρεσθαι⟧ the/this/who ⟦ἀκλεᾶ⟧ the/this/who brother ⟦ταλαιπωρίαν⟧, **13** ⟦διοργισθεὶς⟧ to_order and this/he/she/it together the/this/who he/she/it/self way carefully which/how that to_do/make, not ⟦λειπομένοις⟧ according_to nothing way the/this/who that punishment, ⟦Ἀπογραφῆναι⟧ but/and all the/this/who ⟦φῦλον⟧ out_from name; **14** no for the/this/who ⟦ἔμπροσθε⟧ ⟦βραχεῖ⟧ ⟦προδεδηλωμένην⟧ the/this/who work

Readers' Version

deck above them blocked out the light and shut out the day on every side, so that they might be treated like traitors during the whole voyage.

11 They were carried like this in this vessel, and at the end of it arrived at Schedia. The king had ordered them to be thrown into the vast hippodrome, which was built in front of the city. This place was well adapted by its situation to expose them to the gaze of all comers into the city, and of those who went from the city into the country. Thus they could hold no communication with his forces. They weren't deemed worthy of any civilized accommodation. **12** When this was done, the king, hearing that their kindred in the city often went out and lamented the melancholy distress of these victims, **13** was full of rage, and commanded that they should be carefully subjected to the same—and not one bit milder—treatment. **14** The whole nation was now to be registered. Every individual was to be specified by name, not for that hard servitude of labour which we have a little before mentioned, but that he might expose them to the before-mentioned tortures; and finally, in the short space of a day, might exterminate them by his cruelties. **15** The registering of these men was carried on cruelly, zealously, assiduously, from the rising of the sun to its going down, and wasn't brought to an end in forty days. **16** The king was filled with great and constant joy, and celebrated banquets before the temple idols. His erring heart, far from the truth, and his profane mouth gave glory to idols, deaf and incapable of speaking or aiding, and uttered unworthy speech against the Greatest God. **17** At the end of the above-mentioned interval of time, the registrars brought word to the king that the multitude of the Yehudim (Jews) was too great for registration, **18** since there were many still left in the land, of whom some were in inhabited houses, and others were scattered about in various places, so that all the commanders in Mitsrayim (Egypt) were insufficient for the work. **19** The king threatened them, and charged them with taking bribes, in order to contrive the escape of the Yehudim, but was clearly convinced of the truth of what had been said. **20** They said, and proved, that paper and pens

Readers' Version

had failed them for the carrying out of their purpose. **21** Now this was an active interference of the unconquerable Providence which assisted the Yehudim from heaven.

The king orders elephants to crush the prisoners

5:1 Then he called Hermon, who had charge of the elephants. Full of rage, altogether fixed in his furious design, **2** he commanded him, with a quantity of unmixed wine with handfuls of incense infused, to drug the ele-

Literal Version

[[κατὰπονον]] ministry, [[στρεβλωθέντας]] but/and the/this/who [[παρηγγελμέναις]] [[αἰκίαις]] the/this/who goal/tax [[ἀφανίσαι]] one by/under time/right_time day. **15** to_be on_one_hand therefore/then the/this/who this/he/she/it census with/after [[πικρᾶς]] diligence and [[φιλοτίμου]] [[προσεδρίας]] away_from east sun until west, [[ἀνήνυτον]] [[λαμβάνουσα]] the/this/who goal/tax upon/to/against day forty. **16** greatly but/and and [[διηνεκῶς]] the/this/who king joy [[πεπληρωμένος]], common_meal upon/to/against all the/this/who idol [[συνιστάμενος]], [[πεπλανημένῃ]], far_(away) the/this/who truth [[φρενὶ]] and [[βεβήλῳ]] mouth, the/this/who on_one_hand [[κωφὰ]] and not be_able he/she/it/self to_speak or/than [[ἀρήγειν]], to_praise, toward but/and the/this/who [[μέγιστον]] God the/this/who not be_fit to_speak. **17** with/after but/and the/this/who [[προειρημένον]] of_the time interval [[προσηνέγκαντο]] the/this/who scribe the/this/who king, never_again be_strong the/this/who the/this/who Jewish [[ἀπογραφὴν]] to_do/make through/because_of the/this/who [[ἀμέτρητον]] he/she/it/self [[πληθὺν]], and indeed to_be according_to the/this/who country still the/this/who greater, **18** the/this/who on_ _one_hand according_to the/this/who home still [[συνεστηκότων]], the/this/who but/and and according_to place, which/how [[ἀδυνάτου]] [[καθεστῶτος]] all the/this/who upon/to/against Aigupton officer/magistrate, **19** [[ἀπειλήσαντος]] but/and he/she/it/self [[σκληρότερον]] which/how [[δεδωροκοπημένοις]] toward [[μηχανὴν]] the/this/who [[ἐκφυγῆς]], to_happen clearly he/she/it/self about this/he/she/it [[πεισθῆναι]], **20** to_speak with/after [[ἀποδείξεως]], and the/this/who [[χαρτηρίαν]] already and the/this/who [[γραφικοὺς]] [[καλάμους]] in/on/among which to_use [[ἐκλελοιπέναι]]. **21** this/he/she/it but/and to_be active_energy the/this/who of_the [[βοηθοῦντος]] the/this/who Youdaiois out_from heaven foresight [[ἀνικήτου]].

5:1 then to_call_to/summon [[Ἕρμωνα]] the/this/who to/with the/this/who the/this/who [[ἐλεφάντων]] care, [[βαρείᾳ]] [[μεμεστωμένος]] wrath and [[χόλῳ]] according_to all unchangeable, **2** to_order by/under the/this/who [[ἐπερχομένην]] day [[δαψιλέσι]] [[δράκεσι]] [[λιβανωτοῦ]] and wine [[πλείονι]]

Literal Version

⟦ἀκράτῳ⟧ all the/this/who ⟦ἐλέφαντας⟧ ⟦ποτίσαι⟧, to_be the/this/who number ⟦πεντακοσίους⟧, and ⟦ἀγριωθέντας⟧ the/this/who of_the ⟦πόματος⟧ ⟦ἀφθόνῳ⟧ a_ _bestowing_of_expenses, to_bring_in to/with ⟦συνάντησιν⟧ of_the ⟦μόρου⟧ the/this/who Jewish. 3 the/this/who on_one_hand this ⟦προστάσσων⟧, ⟦ἐτρέπετο⟧ to/with the/this/who ⟦εὐωχίαν⟧, to_assemble the/this/who especially the/this/who friendly/friend and the/this/who army ⟦ἀπεχθῶς⟧ to_have/be to/with the/this/who Youdaious. 4 the/this/who but/and commander_of_a_squadron_of_sixteen_ _elephants the/this/who ⟦προσταγὲν⟧ ⟦ἀραρότως⟧ Hermōn ⟦συνετέλει⟧. 5 the/this/who/which and/both to/with this/he/she/it minister according_to the/this/who evening ⟦ἐξιόντες⟧ the/this/who the/this/who ⟦ταλαιπώρων⟧ ⟦ἐδέσμευον⟧ hand, the/this/who and/both ⟦λοιπὴν⟧ ⟦ἐμηχανῶντο⟧ about he/she/it/self security, at_night to_think together ⟦λήψεσθαι⟧ the/this/who ⟦φῦλον⟧ end the/this/who ⟦ὀλεθρίας⟧. 6 the/this/who but/and all a_shelter ⟦ἔρημοι⟧ to_think to_be the/this/who Gentile_nation Jewish, through/because_of the/this/who from_all_sides ⟦περιέχουσαν⟧ he/she/it/self with/after chain necessity, 7 the/this/who ⟦παντοκράτορα⟧ lord and all power ⟦δυναστεύοντα⟧, ⟦ἐλεήμονα⟧ God he/she/it/self and father, ⟦δυσκαταπαύστῳ⟧ outcry all with/after teardrop ⟦ἐπεκαλέσαντο⟧ to_pray, 8 the/this/who according_to he/she/it/self to_change plan ⟦ἀνοσίαν⟧, and ⟦ῥύσασθαι⟧ he/she/it/self with/after ⟦μεγαλομεροῦς⟧ appearing out_from of_the from_with foot in/on/among ready ⟦μόρου⟧. 9 this/he/she/it on_one_hand therefore/then fervently the/this/who entreaty ⟦ἀνέβαινεν⟧ toward heaven. 10 the/this/who but/and Hermōn the/this/who ⟦ἀνηλεεῖς⟧ ⟦ἐλέφαντας⟧ ⟦ποτίσας⟧ to_fulfill the/this/who of_the wine much ⟦χορηγίας⟧, and of_the ⟦λιβάνου⟧ ⟦μεμεστωμένους⟧, morning upon/to/against the/this/who palace/courtyard ⟦παρῆν⟧ about this/he/she/it ⟦προσαγγεῖλαι⟧ the/this/who king. 11 this/he/she/it but/and away_from an_ _age time creature good in/on/among night and day ⟦ἐπιβαλλόμενον⟧ by/under of_the ⟦χαριζομένου⟧ all which if he/she/it/self to_ _will/desire, sleep part to_send to/with the/this/who king. 12 and ⟦ἡδίστῳ⟧ and deep

Readers' Version

phants early on the following day. These five hundred elephants were, when infuriated by the copious drinks of frankincense, to be led up to the execution of death on the Yehudim. 3 The king, after issuing these orders, went to his feasting, and gathered together all those of his friends and of the army who hated the Yehudim the most. 4 The master of the elephants, Hermon, fulfilled his commission punctually. 5 The servants appointed for the purpose went out about evening and bound the hands of the miserable victims, and took other precautions for their security at night, thinking that the whole race would perish together. 6 The heathen believed the Yehudim to be destitute of all protection, for chains bound them. 7 They invoked the Almighty master, and ceaselessly implored with tears their merciful God and Father, Ruler of all, master of every power, 8 to overthrow the evil purpose which had gone out against them, and to deliver them by extraordinary manifestation from that death which was in store for them. 9 Their earnest entreaty went up to heaven.

God delays the planned massacre

10 Then Hermon, who'd filled his merciless elephants with copious drinks of mixed wine and frankincense, came early to the palace to report on these preparations. 11 He, however, who's sent his good creature sleep from all time by night or by day thus gratifying whom he wills, diffused a portion of it now on the king. 12 By this sweet and profound influence of the master, he was held fast, and thus his unjust purpose was quite frustrated, and his unflinching resolve greatly falsified. 13 But the Yehudim, having escaped the hour which had been fixed, praised their holy God, and again prayed him who's easily reconciled to display the power of his powerful hand to the arrogant Gentiles. 14 The middle of the tenth hour had nearly arrived, when the person who sent invitations, seeing the guests who were invited present, came and shook the king. 15 He gained his attention with difficulty, and hinting that the mealtime was getting past, talked the matter over with him. 16 The king listened to this, and then turning aside to his drinking, commanded the guests to sit down

Readers' Version

before him. 17 This done, he asked them to enjoy themselves, and to indulge in mirth at this somewhat late hour of the banquet. 18 Conversation grew on, and the king sent for Hermon, and enquired of him, with fierce denunciations, why the Yehudim had been allowed to outlive that day. 19 Hermon explained that he'd done his bidding over night; and in this he was confirmed by his friends. 20 The king, then, with a barbarity exceeding that of Falaris, said, "They might thank his sleep of that day. Lose no time, and get ready the elephants against tomorrow, as you did before, for the destruction of these accursed Yehudim." 21 When the king said this, the company present were glad, and approved. Then each man went to his own home. 22 They didn't employ the night in sleep, but in contriving cruel mockeries for those deemed miserable. 23 The morning cock had just crowed, and Hermon, having harnessed the brutes, was stimulating them in the great colonnade. 24 The city crowds were collected together to see the hideous spectacle, and waited impatiently for the dawn. 25 The Yehudim, breathless with momentary suspense, stretched out their hands and prayed the Greatest God, in mournful strains, again to help them speedily. 26 The sun's rays weren't yet shining and the king was waiting for his friends when Hermon came to him, calling him out, and saying that his desires could now be realised. 27 The king, receiving him, was astonished at his unusual invitation. Overwhelmed with a spirit of oblivion about everything, enquired about the object of this earnest preparation. 28 But this was the working of that Almighty God who'd made him forget all his purpose. 29 Hermon and all his friends pointed out the preparation of the animals. They're ready, Oh king, according to your own strict injunction. 30 The king was filled with fierce anger at these words, for, by the Providence of God regarding these things, his mind had become entirely confused. He looked hard at Hermon, and threatened him as follows: 31 "Your parents, or your children, were they here, would have given a large meal to these wild animals, not these innocent Yehudim, who've loyally served me and my forefathers. 32 Had it not been for familiar

Literal Version

⟦κατεσχέθη⟧ the/this/who active_energy of_the ⟦Δεσπότου⟧, the/this/who ⟦ἀθέσμου⟧ on_one_ _hand purpose much ⟦διεσφαλμένος⟧, of_the but/and ⟦ἀμεταθέτου⟧ ⟦λογισμοῦ⟧ ⟦μεγάως⟧ ⟦διεψευσμένος⟧. 13 the/this/who but/and Jewish the/this/who ⟦προσημανθεῖσαν⟧ hour ⟦διαφυγόντες⟧, the/this/who holy ⟦ἦνουν⟧ God he/she/it/self; and again ⟦ἠξίουν⟧ the/this/who ⟦εὐκατάλλακτον⟧, to_show ⟦μεγαλοσθενοῦς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there hand power Gentile_nation arrogant. 14 be_in_the_ _middle but/and already the/this/who ⟦δεκάτης⟧ hour nearly, the/this/who to/with the/this/who ⟦κλήσεσι⟧ ⟦τεταγμένος⟧, ⟦ἀθρόους⟧ the/this/who ⟦κλητοὺς⟧ to_perceive, to_pierce to_come_near/agree the/this/who king. 15 and hardly ⟦διεγείρας⟧, to_show the/this/who the/this/who ⟦συμποσίας⟧ time/right_time already ⟦παρατρέχοντα⟧, the/this/who about this/he/she/it word to_do/make. 16 which the/this/who king to_count, and ⟦τραπεὶς⟧ toward the/this/who ⟦πότον⟧, to_order the/this/who ⟦παραγεγονότας⟧ toward the/this/who ⟦συμποσίαν⟧ opposite to_recline he/she/it/self/my/your/him-self/there. 17 which/whither and to_be, to_urge toward ⟦εὐωχίαν⟧ ⟦δόντας⟧ my/your/him-self, the/this/who be_present the/this/who ⟦συμποσίας⟧ ⟦ἐπιπολὺ⟧ ⟦γεραιρομένους⟧ toward ⟦εὐφροσύνην⟧ to_attain part. 18 ⟦Ἐπιπλεῖον⟧ but/and ⟦προβαινούσης⟧ the/this/who ⟦ὁμιλίας⟧, the/this/who ⟦Ἕρμωνα⟧ to_summon the/this/who king, with/after ⟦πικρὰς⟧ threat to_inquire, which? because_of cause/charge ⟦εἰάθησαν⟧ the/this/who Jewish the/this/who ⟦περοῦσαν⟧ day ⟦περιβεβιωκότες⟧. 19 of_the but/and ⟦ὑποδείξαντος⟧ night the/this/who ⟦προσταγὲν⟧ upon/to/against goal/tax ⟦ἠγηοχέναι⟧, and the/this/who friendly/friend he/she/it/self ⟦προσμαρτυρησάντων⟧, 20 the/this/who ⟦ὠμότητα⟧ worse_than ⟦Φαλάριδος⟧ ⟦ἐσχηκὼς⟧ to_say, the/this/who the/this/who today sleep because_of/grace to_ _have/be he/she/it/self; ⟦ἀνυπερθέτως⟧ but/and toward the/this/who ⟦ἐπιτέλλουσαν⟧ day according_to the/this/who like to_make_ready the/this/who ⟦ἐλέφαντας⟧ upon/to/against the/this/who the/this/who ⟦ἀθεμίτων⟧ Jewish ⟦ἀφανισμόν⟧. 21 to_say but/and of_the king, gladly all with/after joy the/this/who be_present together ⟦συναινέσαντες⟧, toward the/this/who

Literal Version

one's_own/private house each ⟦ἀνέλυσε⟧. 22 and no thus(-ly) toward ⟦ὕπνον⟧ ⟦κατεχρήσαντο⟧ the/this/who time the/this/who night, which/how toward the/this/who ⟦παντοίους⟧ ⟦μηχανᾶσθαι⟧ the/this/who ⟦ταλαιπώροις⟧ to_ _think ⟦ἐμπαιγμούς⟧. 23 now but/and ⟦ἀλεκτρυὼν⟧ ⟦ἐκεκράγει⟧ morning, and the/this/who wild_animal ⟦καθωπλικὼς⟧ the/this/who Hermōn in/on/among the/this/who great ⟦περιστύλῳ⟧ ⟦διεκίνει⟧. 24 the/this/who but/and according_to the/this/who city multitude ⟦συνήθροιστο⟧ to/with the/this/who ⟦οἰκτροτάτην⟧ sight, ⟦προσδοκῶντα⟧ the/this/who ⟦πρωίαν⟧ with/after diligence. 25 the/this/who but/and Jewish according_to the/this/who ⟦ἀμερῆ⟧ ⟦ψυχουλκούμενοι⟧ time, ⟦πολυδάκρυον⟧ ⟦ἱκετίαν⟧ in/on/among member ⟦γοεροῖς⟧ ⟦τείνοντες⟧ the/this/who hand toward the/this/who heaven, ⟦ἐδέοντο⟧ of_the ⟦μεγίστου⟧ God, again he/she/it/self to_help concisely. 26 not_yet but/and sun ⟦βολαὶ⟧ ⟦κατεσπείροντο⟧, and of_the king the/this/who friendly/friend to_wait_for, the/this/who Hermōn ⟦παραστὰς⟧, ⟦ἐκάλει⟧ to/with the/this/who departure, ⟦ὑποδεικνύων⟧ the/this/who eager of_the king in/on/among ready ⟦κεῖσθαι⟧. 27 of_the but/and ⟦ἀποδεξαμένου⟧ and ⟦καταπλαγέντος⟧ upon/to/against the/this/who ⟦παρανόμῳ⟧ ⟦ἐξόδῳ⟧, according_to all ignorance ⟦κεκρατημένος⟧ to_inquire, one/which? the/this/who thing upon/to/against which/whither this/he/she/it he/she/it/self/my/your/him-self with/after diligence to_finish. 28 this/he/she/it but/and to_ _be the/this/who active_energy of_the all ⟦δεσποτεύοντος⟧ God, the/this/who before he/she/it/self ⟦μεμηχανημένων⟧ forgetfulness according_to mind ⟦ἐντεθεικότος⟧. 29 the/this/who but/and Hermōn ⟦ὑπεδείκνυε⟧ and all the/this/who friendly/friend, the/this/who wild_animal and the/this/who power ⟦ἡτοιμάσθαι⟧, king, according_to the/this/who your fervent purpose. 30 the/this/who but/and upon/to/against the/this/who ⟦ῥηθεῖσι⟧ ⟦πληρωθεὶς⟧ ⟦βαρεῖ⟧ ⟦χόλῳ⟧, through/because_of the/this/who about this/he/she/it foresight God ⟦διεσκεδᾶσθαι⟧ all he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who mind/thought, ⟦ἐνατενίσας⟧

Readers' Version

friendship, and the claims of your office, your life should have gone for theirs."

33 Hermon, being threatened in this unexpected and alarming manner, was troubled in his eyes, and his face fell. 34 The friends, too, stole out one by one, and dismissed the assembled multitudes to their respective occupations. 35 The Yehudim, having heard of these events, praised the glorious God and King of kings, because they'd obtained this help, too, from him.

The king renews his order to kill the Yehudim

36 Now the king arranged another banquet in the same way, and proclaimed an invitation to mirth. 37 He summoned Hermon to his presence, and said, with threats, "How often, Oh wretch, must I repeat my orders to you about these same persons? 38 Once more, arm the elephants for the extermination of the Yehudim tomorrow!" 39 His kinsmen, who were reclining with him, wondered at his instability, and thus expressed themselves: 40 "O king, how long do you test us, as of men bereft of reason? This is the third time that you've ordered their destruction. When the thing is to be done, you change your mind, and recall your instructions. 41 Because of this, the feeling of expectation causes tumult in the city. It swarms with factions, and is continually on the point of being plundered."

42 The king, just like another Falaris, a prey to thoughtlessness, made no account of the changes which his own mind had undergone, issuing in the deliverance of the Yehudim. He swore a fruitless oath, and determined immediately to send them to hades, crushed by the knees and feet of the elephants. 43 He'd also invade Yehudah (Judea), level its towns with fire and the sword, destroy that temple which the heathen might not enter, and prevent sacrifices ever after being offered up there. 44 Joyfully his friends broke up, together with his kinsmen; and, trusting in his determination, arranged their forces in guard at the most convenient places of the city. 45 The master of the elephants urged the animals into an almost maniacal state, drenched them with incense and wine, and decked them with frightful devices. 46 About early morning, when the city was filled with an

Readers' Version

immense number of people at the hippodrome, he entered the palace and called the king to the business in hand. 47 The king's heart teemed with impious rage; and he rushed forth with the mass, along with the elephants. With unsoftened feelings and pitiless eyes, he longed to gaze at the hard and wretched doom of the previously mentioned Yehudim. 48 But the Yehudim, when the elephants went out at the gate, followed by the armed force. When they saw the dust raised by the throng, and heard the loud cries of the crowd, 49 thought that they'd come to the last moment of their lives, to the end of what they'd tremblingly expected. They gave way, therefore, to lamentations and moans. They kissed each other. Those nearest of kin to each other hung around one another's necks—fathers hugging their sons and mothers their daughters. Other women held their infants to their breasts, which drew what seemed their last milk. 50 Nevertheless, when they reflected on the help previously granted them from heaven, they prostrated themselves with one accord, removed even the sucking children from the breasts, and 51 sent up a very great cry asking the master of all power to reveal himself, and have mercy on those who now lay at the gates of hades.

Literal Version

with/after threat to_say, 31 if ⟦σαι⟧ parent be_
_present or/than child ⟦γοναὶ⟧, this ⟦θηρσὶν⟧
⟦ἀγρίοις⟧ ⟦ἐσκεύασαν⟧ ⟦δαψιλῆ⟧ ⟦θοῖναν⟧, for
the/this/who ⟦ἀνεγκλήτων⟧ I/we/my and
parent/ancestor my ⟦ἀποδεδειγμένων⟧
⟦ὁλοσχερῆ⟧ firm faith ⟦ἐξόχως⟧, Jewish. 32 and
indeed if not through/because_of the/this/who
the/this/who ⟦συστροφίας⟧ ⟦στοργὴν⟧ and
the/this/who need, the/this/who to_live for
this/he/she/it ⟦ἐστερήθης⟧. 33 thus(-ly)
the/this/who Hermōn ⟦ἀπροσδόκητον⟧
⟦ἐπικίνδυνον⟧ ⟦ὑπήνεγκεν⟧ threat, and
the/this/who appearance/vision and
the/this/who face ⟦συνεστάλη⟧. 34 the/this/who
one_by_one,_one_after_anther but/and
the/this/who friendly/friend ⟦σκυθρωπῶς⟧
⟦ὑπεκρέων⟧, the/this/who ⟦συνηθροισμένους⟧
to_release each upon/to/against the/this/who
one's_own/private ⟦ἀσχολίαν⟧.
35 the/this/who/which and/both Jewish
the/this/who from_with of_the king to_hear,
the/this/who glorious God and king
the/this/who king ⟦ἤνουν⟧, and ⟦τῆσδε⟧
the/this/who ⟦βοηθείας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦τετευχότες⟧. 36 according_to but/and
this/he/she/it the/this/who law the/this/who
king ⟦συστησάμενος⟧ again the/this/who
common_meal, toward ⟦εὐφροσύνην⟧
⟦τραπῆναι⟧ to_plead/comfort. 37 the/this/who
but/and ⟦Ἕρμωνα⟧ to_call_to/summon
with/after threat to_say, how_often! you but/and
about this/he/she/it he/she/it/self
⟦προστάττειν⟧, ⟦ἀθλιώτατε⟧? 38 the/this/who
⟦ἐλέφαντας⟧ still and now ⟦καθόπλισον⟧ toward
the/this/who tomorrow upon/to/against
the/this/who the/this/who Jewish ⟦ἀφανισμόν⟧.
39 the/this/who but/and to_dine_with kindred
the/this/who ⟦ἄστατον⟧ mind
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_marvel, ⟦προεφέροντο⟧ this 40 king, until
which? which/how ⟦ἀλόγους⟧ I/we
⟦διαπειράζεις⟧, ⟦προστάσσων⟧ already third
he/she/it/self ⟦ἀφανίσαι⟧, and again
upon/to/against the/this/who thing out_from
⟦μεταβολῆς⟧ ⟦ἀναλύων⟧ the/this/who you/your
⟦δεδογμένα⟧? 41 which because_of/grace
the/this/who city through/because_of
the/this/who ⟦προσδοκίαν⟧ ⟦ὀχλεῖ⟧; and
⟦πληθύουσα⟧ ⟦συστροφαῖς⟧, already and be_in_
_danger often ⟦διαρπασθῆναι⟧. 42 whence
the/this/who according_to all Falaris king

Literal Version

Readers' Version

[[ἐμπληθυνθεὶς]] [[ἀλογιστίας]], and the/this/who to_be to/with oversight the/this/who Jewish in/on/among he/she/it/self [[μεταβολὰς]] the/this/who soul from_with none to_govern, [[ἀτελέστατον]] [[ἐβεβαίωσεν]] oath, [[ὁρισάμενος]] this/he/she/it on_one_hand [[ἀνυπερθέτως]] [[πέμψειν]] toward Hades, in/on/among a_knee and foot wild_animal [[ᾐκισμένους]], 43 [[ἐπιστρατεύσαντα]] but/and upon/to/against the/this/who Jewish/Judea, [[ἰσόπεδον]] fire and [[δόρατι]] [[θήσεσθαι]] [[διατάχους]], and the/this/who [[ἄβατον]] he/she/it/self I/we temple fire [[πρηνέα]] in/on/among quickness, and the/this/who [[συντελούντων]] there sacrifice deserted the/this/who all time [[καταστήσειν]]. 44 then [[περιχαρεῖς]] [[ἀναλύσαντες]] the/this/who friendly/friend and kindred, with/after faith [[διέτασσον]] the/this/who power upon/to/against the/this/who [[εὐκαιροτάτους]] place the/this/who city to/with jail/keeping. 45 the/this/who but/and commander_of_a_ _squadron_of_sixteen_elephants, the/this/who wild_animal nearly to_say toward behavior [[μανιῶδες]] [[ἀγηοχὼς]], [[εὐωδεστάτοις]] drink wine [[λελιβανωμένου]] [[φοβεραῖς]] [[κατεσκευασμένα]] [[σκευαῖς]]. 46 about the/this/who [[ἕω]], the/this/who city already [[πλήθεσιν]] [[ἀναριθμήτοις]] according_to of_the [[ἱπποδρόμου]] [[καταμεμεστωμένης]], to_enter toward the/this/who palace/courtyard, upon/to/against the/this/who to_set_before [[ὥτρυνε]] the/this/who king. 47 the/this/who but/and wrath [[βαρείᾳ]] to_fill [[δυσσεβῆ]] [[φρένα]], all the/this/who [[βάρει]] with the/this/who [[θηρίοις]] [[ἐξώρμησε]], to_plan [[ἀτρώτῳ]] heart and [[κόραις]] eye to_look_at the/this/who [[ἐπίπονον]] and [[ταλαίπωρον]] the/this/who [[προσεσημαμμένων]] [[καταστροφήν]]. 48 which/how but/and the/this/who [[ἐλεφάντων]] to_go_out/away about gate, and the/this/who [[συνεπομένης]] [[ἐνόπλου]] power, the/this/who and/both of_the multitude [[πορείας]] dust to_perceive, and [[βαρυηχῆ]] commotion to_hear the/this/who Jewish, 49 [[ὑστάτην]] life [[ῥοπὴν]] he/she/it/self that to_think to_be the/this/who goal/tax the/this/who [[ἀθλιωτάτης]] expectation, toward [[οἶκτον]] and [[γόους]] [[τραπέντες]], to_kiss one_ _another [[περιπλεκόμενοι]] the/this/who kindred upon/to/against the/this/who

Readers' Version

Eleazar prays for rescue

6:1 Then Eleazar, an illustrious priest of the country, who'd attained to length of days, and whose life had been adorned with virtue, caused the elders who were around him to cease to cry out to the holy God, and prayed this: **2** "O king, mighty in power, most high, Almighty God, who regulates the whole creation with your tender mercy, **3** look at the seed of Avraham, at the children of the sanctified Ya'akov (Jacob), your sanctified inheritance, Oh Father, now being wrongfully destroyed as foreigners in a foreign land. **4** You destroyed Par'oh (Pharaoh) with his army of chariots when that lord of this same Mitsrayim (Egypt) was uplifted with lawless daring and loud-sounding tongue. Shedding the beams of your mercy on the race of Yisrael (Israel), you overwhelmed him and his proud army. **5** When Sanheriv (Sennacherib), the grievous king of the Assyrians, exulting in his countless army, had subdued the whole land with his spear and was lifting himself against your holy city with boastings grievous to be endured, you, Oh master, demolished him and displayed your might to many nations. **6** When the three friends in the land of Bavel (Babylon) of their own will exposed their lives to the fire rather than serve vain things, you sent a moist coolness through the fiery furnace, and brought the fire on all their adversaries. **7** It was you who, when Daniyel was hurled, through slander and envy, as a prey to lions down below, brought him back again un-

Literal Version

[[τραχήλους]] [[ἐπιπίπτοντες]], parent child and [[μητέρες]] [[νεάνισιν]], other but/and [[νεογνὰ]] to/with [[μαστοὺς]] to_have/be infant [[τελευταῖον]] [[ἔλκοντα]] milk. **50** no certainly/month but/and but and the/this/who before he/she/it/self [[γεγενημένας]] help out_ _from heaven be_aware, [[πρηνεῖς]] united to_ _throw/lay_down my/your/him-self and the/this/who [[νήπια]] [[χωρίσαντες]] the/this/who [[μαστῶν]], **51** [[ἀνεβόησαν]] voice/sound great very, the/this/who the/this/who [[ἁπάσης]] [[δυνάστην]] [[ἱκετεύοντες]], [[οἰκτεῖραι]] with/after appearing he/she/it/self already to/with [[πύλαις]] Hades [[καθεστῶτας]].

6:1 Eleazaros but/and one man notable the/this/who away_from the/this/who country priest, in/on/among [[πρεσβείῳ]] the/this/who age/height already [[λελογχὼς]], and all the/this/who according_to the/this/who life virtue [[κεκοσμημένος]], the/this/who about he/she/it/self to_quiet elder to_call_(on)/name the/this/who holy God to_pray this; **2** king long-ruling, [[ὕψιστε]], almighty God, the/this/who all [[διακυβερνῶν]] in/on/among [[οἰκτιρμοῖς]] [[κτίσιν]], **3** to_look_upon upon/to/against Abra'am seed, upon/to/against [[ἡγιασμένου]] child Yakōb, part [[ἡγιασμένης]] you a_people in/on/among [[ξένῃ]] earth foreign unjustly [[ἀπολλύμενον]], father. **4** you Faraō [[πληθύνοντα]] [[ἅρμασι]], the/this/who before Aiguptou this/he/she/it [[δυνάστην]], [[ἐπαρθέντα]] [[ἀνόμῳ]] [[θράσει]] and tongue [[μεγαλορῥήμονι]], with the/this/who [[ὑπερηφάνῳ]] army [[ποντοβρόχους]] [[ἀπώλεσας]], brightness [[ἐπιφάνας]] mercy Israaʸl family. **5** you the/this/who [[ἀναριθμήτοις]] power [[γαυρωθέντα]] [[Σενναχηρεὶμ]] [[βαρὺν]] Assuriōn king, [[δόρατι]] the/this/who all [[ὑποχείριον]] already to_take earth, and [[μετεωρισθέντα]] upon/to/against the/this/who holy you city, weighty to_speak [[κόμπῳ]] and [[θράσει]], master, [[ἔθραυσας]], [[ἔκδηλον]] [[δεικνὺς]] Gentile_nation much the/this/who your power. **6** you the/this/who according_to the/this/who Babulōnian three [[ἑταίρους]] fire the/this/who soul [[αὐθαιρέτως]] [[δεδωκότας]] toward the/this/who not [[λατρεῦσαι]] the/this/who empty, [[διάπυρον]] [[δροσίσας]] furnace/oven, [[ἐῤῥύσω]] until [[τριχὸς]] [[ἀπημάντους]], flame all

Literal Version

⟦ἐπιπέμψας⟧ the/this/who ⟦ὑπεναντίοις⟧. **7** you the/this/who ⟦διαβολαῖς⟧ envy ⟦λέουσι⟧ according_to earth ⟦ῥιφέντα⟧ ⟦θηρσὶν⟧ ⟦βορὰν⟧ Dania^{y}l toward light ⟦ἀνήγαγες⟧ ⟦ἀσινῆ⟧; **8** the/this/who and/both ⟦βυθοτρεφοῦς⟧ in/on/among belly sea_monster Yōnan ⟦τηκόμενον⟧ ⟦ἀφιδῶς⟧, ⟦ἀπήμαντον⟧ all ⟦οἰκείοις⟧ ⟦ἀναδειξας⟧, father. **9** and now ⟦μισούβρι⟧, ⟦πολυέλεε⟧, the/this/who ⟦ὅλων⟧ ⟦σκεπαστά⟧, the/this/who speed ⟦ἐπιφάνηθι⟧ the/this/who away_from Israa^{y}l family, by/under but/and ⟦ἐβδελυγμένων⟧ lawless Gentile_nation ⟦ὑβριζομένοις⟧. **10** if but/and ⟦ἀσεβείαις⟧ according_to the/this/who ⟦ἀποικίαν⟧ the/this/who life I/we ⟦ἐνέσχηται⟧, ⟦ῥυσάμενος⟧ I/we away_from enemy hand, which/how ⟦προαιρῇ⟧, master, ⟦ἀπόλεσον⟧ I/we ⟦μόρῳ⟧. **11** not the/this/who ⟦ματαίοις⟧ the/this/who ⟦ματαιόφρονες⟧ ⟦εὐλογησάτωσαν⟧ upon/to/against the/this/who the/this/who ⟦ἠγαπημένων⟧ you destruction, to_speak, and_ _not the/this/who God he/she/it/self to_deliver he/she/it/self. **12** you but/and the/this/who all ⟦ἀλκὴν⟧ and ⟦δυναστείαν⟧ to_have/be all, ⟦αἰώνιε⟧, now to_look_upon; to_have_mercy I/we the/this/who according_to mistreatment lawless ⟦ἀλόγιστον⟧ out_from of_the to_live ⟦μεθισταμένους⟧ in/on/among ⟦ἐπιβούλων⟧ way. **13** ⟦Πτηξάτω⟧ but/and Gentile_nation your power ⟦ἀνίκητον⟧ today, ⟦ἔντιμε⟧, power to_ _have/be, upon/to/against salvation Yakōb family. **14** ⟦Ἱκετεύει⟧ you the/this/who all multitude the/this/who child and the/this/who this/he/she/it parent with/after teardrop. **15** ⟦Δειχθήτω⟧ all Gentile_nation, that/since with/after I/we to_be lord, and no ⟦ἀπέστρεψας⟧ the/this/who face you away_from I/we; but as/just_as to_say, that/since and_not in/on/among the/this/who earth the/this/who enemy he/she/it/self to_be ⟦ὑπέριδον⟧ he/she/it/self, thus(-ly) ⟦ἐπιτέλεσον⟧, lord. **16** of_the but/and Eleazarou ⟦λήγοντος⟧ now the/this/who prayer, the/this/who king with the/this/who ⟦θηρίοις⟧ and all the/this/who the/this/who power ⟦φρυάγματι⟧ according_to the/this/who ⟦ἱππόδρομον⟧ to_pass. **17** and to_ _see/experience the/this/who Jewish, great toward heaven to_yell, so and the/this/who ⟦παρακειμένους⟧ ⟦αὐλῶνας⟧ ⟦συνηχήσαντας⟧, ⟦ἀκατάσχετον⟧ ⟦οἰμωγὴν⟧ to_do/make all the/this/who ⟦στρατοπέδῳ⟧. **18** then

Readers' Version

harmed to light. **8** When Yonah (Jonah) was pining away in the belly of the sea-born monster, you looked at him, Oh Father, and recovered him to the sight of his own. **9** Now, you who hate insolence, you who abound in mercy, you who are the protector of all things, appear quickly to those of the race of Yisrael, who are insulted by abhorred, lawless gentiles. **10** If our life during our exile has been stained with iniquity, deliver us from the hand of the enemy, and destroy us, Oh master, by the death which you prefer. **11** Don't let the vain-minded congratulate vain idols at the destruction of your beloved, saying, 'Their god didn't deliver them.' **12** You who are All-powerful and Almighty, Oh Eternal One, look! Have mercy on us who are being withdrawn from life, like traitors, by the unreasoning insolence of lawless men. **13** Let the heathen cower before your invincible might today, Oh glorious One, who have all power to save the race of Ya'akov (Jacob). **14** The whole band of infants and their parents ask you with tears. **15** Let it be shown to all the nations that you're with us, Oh master, and haven't turned your face away from us, but as you said that you wouldn't forget them even in the land of their enemies, so fulfil this saying, Oh master."

God rescues the Yehudim

16 Now, at the time that Eleazar had ended his prayer, the king came along to the hippodrome with the wild animals, and with his tumultuous power. **17** When the Yehudim saw this, they uttered a loud cry to heaven so that the adjacent valleys resounded and caused an irrepressible lamentation throughout the army. **18** Then the all-glorious, all-powerful, and true God, displayed his holy face, and opened the gates of heaven, from which two angels, dreadful of form, came down and were visible to all but the Yehudim. **19** They stood opposite, and filled the enemies' army with confusion and cowardice, and bound them with immoveable shackles. **20** A cold shudder came over the person of the king, and oblivion paralysed the vehemence of his spirit. **21** They turned back the animals on the armed forces who followed them; and the animals trampled them and destroyed them. **22** The king's anger was con-

Readers' Version

verted into compassion; and he wept at the things he'd devised. 23 Because when he heard the cry, and saw them all on the verge of destruction, with tears he angrily threatened his friends, saying, 24 "You've governed badly, and have exceeded tyrants in cruelty. You've laboured to deprive me, your benefactor, at once of my dominion and my life, by secretly devising measures injurious to the kingdom. 25 Who's gathered here, unreasonably removing each from his home, those who, in fidelity to us, had held the fortresses of the country? 26 Who's consigned to unmerited punishments those who in good will towards us from the beginning have in all things surpassed all nations, and who often have engaged in the most dangerous undertakings? 27 Loose, loose the unjust bonds! Send them to their homes in peace, begging pardon for what's been done. 28 Release the sons of the almighty living god of heaven, who from our ancestors' times until now has granted a glorious and uninterrupted prosperity to our affairs." 29 He said these things, and they, released the same moment, having now escaped death, praised God their holy Saviour.

A feast celebrates their rescue

30 The king then departed to the city, and called his financier to himself, and asked him provide a seven days' quantity of wine and other materials for feasting for the Yehudim (Jews). He decided that they should keep a cheerful festival of deliverance in the very place in which they expected to meet with their destruction. 31 Then they who were before despised and near to hades, yes, rather advanced into it, partook of the cup of salvation, instead of a grievous and lamentable death. Full of exultation, they apportioned the place intended for their fall and burial into banqueting booths. 32 Ceasing their miserable strain of woe, they took up the subject of their fatherland, singing in praise to God their wonder-working Saviour. All groans and all wailing were laid aside. They formed dances as a sign of peaceful joy. 33 So the king also collected a number of guests for the occasion, and returned unceasing thanks with much magnificence for the unexpected deliverance afforded him. 34 Those who'd marked them out as

Literal Version

the/this/who very_glorious almighty and true God, ⟦ἐπιφάνας⟧ the/this/who holy he/she/it/self/my/your/him-self/there face, to_ _open the/this/who ⟦οὐρανίους⟧ gate, out_from which ⟦δεδοξασμένοι⟧ two ⟦φοβεροειδεῖς⟧ angel to_come/go_down manifest all but/however the/this/who Youdaiois, 19 and to_oppose, and the/this/who power the/this/who ⟦ὑπεναντίων⟧ to_fulfill ⟦ταραχῆς⟧ and timidity, and ⟦ἀκινήτοις⟧ to_bind fetter. 20 and ⟦ὑπόφρικον⟧ and the/this/who of_the king body to_be, and forgetfulness the/this/who boldness he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦βαρύθυμον⟧ to_take. 21 and ⟦ἀπέστρεψαν⟧ the/this/who wild_animal upon/to/against the/this/who ⟦συνεπομένας⟧ ⟦ἐνόπλους⟧ power, and ⟦κατεπάτουν⟧ he/she/it/self and ⟦ὠλόθρευον⟧. 22 and ⟦μετεστράφη⟧ of_the king the/this/who wrath toward ⟦οἶκτον⟧ and ⟦δάκρυα⟧ above/for the/this/who before he/she/it/self ⟦μεμηχανευμένων⟧. 23 to_hear for the/this/who shouting, and be_aware ⟦πρηνεῖς⟧ all toward the/this/who destruction, ⟦δακρύσας⟧ with/after wrath the/this/who friendly/friend ⟦διηπειλεῖτο⟧, to_speak, 24 ⟦Παραβασιλεύετε⟧, and tyrants ⟦ὑπερβεβήκατε⟧ ⟦ὠμότητι⟧; and I/we he/she/it/self the/this/who you ⟦εὐεργέτην⟧ ⟦ἐπιχειρεῖτε⟧ the/this/who beginning already and of_the spirit/breath ⟦μεθιστᾷν⟧, quietly ⟦μηχανώμενοι⟧ the/this/who not ⟦συμφέροντα⟧ the/this/who kingdom. 25 one/which? the/this/who ⟦κρατήσαντας⟧ I/we in/on/among faith the/this/who the/this/who country ⟦ὀχυρώματα⟧, the/this/who home ⟦ἀποστήσας⟧ each ⟦ἀλόγως⟧ ⟦ἤθροισεν⟧ in/to_this_place? 26 one/which? the/this/who ⟦ἐξαρχῆς⟧ enthusiasm to/with I/we according_to all ⟦διαφέροντας⟧ all Gentile_nation, and the/this/who ⟦χειρίστους⟧ many_times a_human ⟦ἐπιδεδεγμένους⟧ ⟦κινδύνους⟧, thus(-ly) ⟦ἀθέσμοις⟧ ⟦περιέβαλεν⟧ ⟦αἰκίαις⟧? 27 to_loose, ⟦ἐκλύσατε⟧ ⟦ἄδικα⟧ chain; toward the/this/who one's_own/private with/after peace ⟦ἐξαποστείλατε⟧, the/this/who ⟦προπεπραγμένα⟧ to_refuse/excuse. 28 ⟦Ἀπολύσατε⟧ the/this/who son of_the almighty heavenly God to_live, which away_from our until of_the now parent/ancestor ⟦ἀπαραπόδιστον⟧ with/after glory ⟦εὐστάθειαν⟧ ⟦παρέχει⟧ the/this/who our ⟦πράγμασιν⟧.

Literal Version

29 the/this/who on_one_hand therefore/then this/he/she/it [[ἔλεξεν]]; the/this/who but/and in/on/among [[ἀμερεῖ]] time [[λυθέντες]], the/this/who holy saviour God he/she/it/self [[εὐλόγουν]], now the/this/who death [[ἐκπεφευγότες]]. 30 then the/this/who king toward the/this/who city [[ἀπαλλαγεὶς]], the/this/who upon/to/against the/this/who [[προσόδων]] to_call_to/summon, to_order [[οἴνους]] and/both and the/this/who remaining to/with [[εὐωχίαν]] necessary the/this/who Youdaiois [[χορηγεῖν]] upon/to/against day seven, to_judge he/she/it/self in/on/among which place to_think the/this/who destructive to_take_ _up, in/on/among this/he/she/it in/on/among joy all salvation to_bring. 31 then the/this/who before [[ἐπονείδιστοι]] and near/neighbour of_the Hades, more but/and upon/to/against he/she/it/self [[βεβηκότες]], for [[πικροῦ]] and [[δυσαιάκτου]] [[μόρου]], [[κώθωνα]] saving [[συστησάμενοι]], the/this/who toward fall he/she/it/self and grave to_make_ready place [[κλισίαις]] [[κατεμέρισαν]] full [[χαρμονῆς]]. 32 [[Καταλήξαντες]] but/and [[θρήνου]] [[πανόδυρτον]] member, [[ἀνέλαβον]] song [[πάτριον]], the/this/who saviour and [[τερατοποιὸν]] to_praise God; [[οἰμωγήν]] and/both all and [[κωκυτὸν]] to_reject, [[χοροὺς]] [[συνίσταντο]] joy [[εἰρηνικῆς]] sign. 33 likewise but/and and the/this/who king about this/he/she/it common_meal [[βαρὺ]] to_ _assemble, unceasingly toward heaven to_praise [[μεγαλομερῶς]] upon/to/against the/this/who [[παραδόξῳ]] [[γενηθείῃ]] he/she/it/self salvation. 34 the/this/who/which and/both before toward destructive and [[οἰωνοβρώτους]] he/she/it/self to_be [[τιθέμενοι]], with/after joy [[ἀπογραψάμενοι]], [[κατεστέναξαν]], [[αἰσχύνην]] upon/to/against my/your/him-self [[περιβαλλόμενοι]], and the/this/who [[πυρίπνουν]] be_bold [[ἀκλεῶς]] [[ἐσβεσμένοι]]. 35 the/this/who/which and/both Jewish, as/just_as to_predict, [[συστησάμενοι]] the/this/who [[προειρημένον]] [[χορὸν]], with/after [[εὐωχίας]] in/on/among [[ἐξομολογήσεσιν]] [[ἱλαραῖς]] and psalm [[διῆγον]]. 36 and common [[ὁρισάμενοι]] about this/he/she/it [[θεσμὸν]] upon/to/against all the/this/who [[παροικίαν]] he/she/it/self toward generation, the/this/who [[προειρημένας]] day to_bring to_stand [[εὐφροσύνους]], no [[πότου]]

Readers' Version

for death and for carrion, and had registered them with joy, howled aloud, and were clothed with shame, and had the fire of their rage ingloriously put out. 35 But the Yehudim, as we just said, instituted a dance, and then gave themselves up to feasting, glad thanksgiving, and psalms. 36 They made a public ordinance to commemorate these things for generations to come, as long as they should be sojourners. They thus established these days as days of mirth, not for the purpose of drinking or luxury, but because God had saved them. 37 They requested the king to send them back to their homes. 38 They were being enrolled from the twenty-fifth of Pachon to the fourth of Epifi, a period of forty days. The measures taken for their destruction lasted from the fifth of Epifi till the seventh, that is, three days. 39 The Ruler over all during this time manifested his mercy gloriously, and delivered them all together unharmed. 40 They feasted on the king's provision up to the fourteenth day, then asked to be sent away. 41 The king commended them, and wrote the following letter, of magnanimous import for them, to the commanders of every city:

Readers' Version

The king's letter protecting the Yehudim

7:1 "King Ptolemaios (Ptolemy) Filopator to the commanders throughout Mitsrayim (Egypt), and to all who are set over affairs, joy and strength. **2** We, too, and our children are well. God has directed our affairs as we wish. **3** Certain of our friends out of malice vehemently urged us to punish the Yehudim (Jews) of our realm in a body, with the infliction of a monstrous punishment. **4** They pretended that our affairs would never be in a good state till this took place. Such, they said, was the hatred borne by the Yehudim to all other people. **5** They brought them fettered in grievous chains as slaves, no, as traitors. Without enquiry or examination they endeavoured to annihilate them. They buckled themselves with a savage cruelty, worse than Skuthais custom. **6** Because this cause we severely threatened them; yet, with the clemency which we usually extend to all men, we at length permit-

Literal Version

because_of/grace and ⟦λιχνείας⟧, salvation
but/and the/this/who through/because_of God
to_be he/she/it/self. **37** to_call_on but/and
the/this/who king, the/this/who ⟦ἀπόλυσιν⟧
he/she/it/self toward the/this/who one's_
_own/private to_ask. **38** ⟦Ἀπογράφονται⟧
but/and he/she/it/self away_from ⟦πέμπτης⟧
and ⟦εἰκάδος⟧ of_the Pakōn until the/this/who
fourth of_the Epifi, upon/to/against day forty;
⟦συνίστανται⟧ but/and he/she/it/self
the/this/who destruction away_from ⟦πέμπτης⟧
of_the Epifi until seventh, day three.
39 in/on/among which and ⟦μεγαλοδόξως⟧
⟦ἐπιφάνας⟧ the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who the/this/who ⟦ὅλων⟧ ruler,
without_falling he/she/it/self to_deliver united.
40 ⟦Εὐωχοῦντο⟧ but/and ⟦πάνθ'⟧ by/under of_
_the king ⟦χορηγούμενοι⟧ until the/this/who
⟦τεσσαρεσκαιδεκάτης⟧, in/on/among which and
the/this/who ⟦ἐντυχίαν⟧ ⟦ἐποιήσαντο⟧ about
the/this/who ⟦ἀπολύσεως⟧ he/she/it/self.
41 ⟦Συναινέσας⟧ and/both he/she/it/self
the/this/who king, to_write he/she/it/self
the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένην⟧ epistle to/with
the/this/who according_to city
officer/magistrate ⟦μεγαλοψύχως⟧ the/this/who
⟦ἐκτενίαν⟧ to_have/be.

7:1 king Ptolemaios the/this/who Filopatōr
the/this/who according_to Aigupton
officer/magistrate and all the/this/who
⟦τεταγμένοις⟧ upon/to/against thing, to_rejoice
and ⟦ἐῤῥῶσθαι⟧. **2** ⟦Ἐῤῥώμεθα⟧ but/and and
he/she/it/self and the/this/who child I/we,
⟦κατευθύναντος⟧ I/we of_the great God
the/this/who ⟦πράγματα⟧ as/just_as
⟦προαιρούμεθα⟧. **3** the/this/who friendly/friend
one malice often I/we ⟦παρακείμενοι⟧,
⟦συνέπεισαν⟧ I/we toward the/this/who
the/this/who by/under the/this/who kingdom
Youdaious, ⟦συναθροίσαντας⟧ machine,_
_apparatus, ⟦κολάσασθαι⟧ ⟦ξενιζούσαις⟧
⟦ἀποστατῶν⟧ ⟦τιμωρίαις⟧, **4** ⟦προσφερόμενοι⟧
lest ⟦εὐσταθήσειν⟧ the/this/who ⟦πράγματα⟧
I/we, through/because_of which to_have/be
this/he/she/it to/with all the/this/who Gentile_
_nation ⟦δυσμένειαν⟧, until if ⟦συντελεσθῇ⟧
this/he/she/it. **5** the/this/who/which and
prisoner to_bring_down he/she/it/self
with/after ⟦σκυλμῶν⟧ which/how ⟦ἀνδράποδα⟧,
more but/and which/how ⟦ἐπιβούλους⟧, without

Literal Version

all investigation and ⟦ἐξετάσεως⟧ to_attempt to_
_do_away_with, law Skuthōn ⟦ἀγριωτέραν⟧
⟦ἐμπεπορπημένοι⟧ ⟦ὠμότητα⟧. **6** I/we but/and
upon/to/against this/he/she/it ⟦σκληρότερον⟧
⟦διαπειλησάμενοι⟧, according_to which to_
_have/be to/with all a_human ⟦ἐπιείκειαν⟧,
hardly the/this/who to_live he/she/it/self
⟦χαρισάμενοι⟧, and the/this/who heavenly God
to_know securely ⟦ὑπερησπικότα⟧ the/this/who
Jewish, which/how father above/for son always
⟦ὑπερμαχοῦντα⟧, **7** the/this/who and/both of_
_the ⟦φίλου⟧ which to_have/be to/with I/we
firm and the/this/who ⟦προγόνους⟧ I/we
enthusiasm ⟦ἀναλογισάμενοι⟧, rightly
⟦ἀπολελύκαμεν⟧ all according_to ⟦ὀντινοῦν⟧
cause/charge way; **8** and ⟦προστετάχαμεν⟧ each
all toward the/this/who one's_own/private to_
_turn, in/on/among all place ⟦μηθενὸς⟧
he/she/it/self the/this/who ⟦σύνολον⟧
⟦καταβλάπτοντος⟧, neither to_revile about
the/this/who ⟦γεγενημένων⟧ from_with word.
9 to_know for that/since according_to
this/he/she/it if one ⟦κακοτεχνήσωμεν⟧
evil/bad, or/than ⟦ἐπιλυπήσωμεν⟧ he/she/it/self
the/this/who ⟦σύνολον⟧, no a_human, but
the/this/who all ⟦δεσπόζοντα⟧ power God
⟦ὕψιστον⟧ ⟦ἀντικείμενον⟧ I/we upon/to/against
⟦ἐκδικήσει⟧ the/this/who thing according_to all
⟦ἀφεύκτως⟧ through/because_of all ⟦ἔξομεν⟧;
farewell. **10** to_take but/and the/this/who epistle
this/he/she/it, no ⟦ἐσπούδασαν⟧ immediately
to_be about the/this/who ⟦ἄφοδον⟧, but
the/this/who king ⟦προσηξίωσαν⟧ the/this/who
out_from of_the family the/this/who Jewish
the/this/who holy God ⟦αὐθαιρέτως⟧
⟦παραβεβηκότας⟧ and of_the God the/this/who
law, to_obtain/happen through/because_of
he/she/it/self the/this/who ⟦ὀφειλομένης⟧
⟦κολάσεως⟧, **11** ⟦προφερόμενοι⟧ the/this/who
⟦γαστρὸς⟧ because_of the/this/who ⟦θεῖα⟧
⟦παραβεβηκότας⟧ ⟦προστάγματα⟧, never
⟦εὐνοήσειν⟧ nor the/this/who of_the king
⟦πράγμασιν⟧. **12** the/this/who but/and
⟦τἀληθὲς⟧ he/she/it/self to_speak
⟦παραδεξάμενος⟧ and ⟦συναινέσας⟧, to_give
he/she/it/self ⟦ἄδειαν⟧ all, that the/this/who
⟦παραβεβηκότας⟧ of_the God the/this/who law
⟦ἐξολοθρεύσωσι⟧ according_to all the/this/who
by/under the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there place
with/after boldness without all royal authority

Readers' Version

ted them to live. Finding that the god of heaven threw a shield of protection over the Yehudim so as to preserve them, and that he fought for them as a father always fights for his sons, **7** and taking into consideration their constancy and fidelity towards us and towards our ancestors, we have, as we ought, acquitted them of every sort of charge. **8** We've dismissed them to their several homes, telling all men everywhere to do them no wrong, or unrighteously revile them about the past. **9** Because know this, that should we conceive any evil design, or in any way aggrieve them, we'll ever have as our adversary, not man, but the highest God, the ruler of all might. From Him there'll be no escape, as the avenger of such actions. Farewell."

Punishment for those who abandoned their faith

10 When they'd received this letter, they didn't hurry to depart immediately. They petitioned the king to be allowed to inflict fitting punishment on those of their race who'd willingly transgressed the holy god, and God's law. **11** They alleged that men who had for their bellies' sake transgressed the ordinances of God, would never be faithful to the interests of the king. **12** The king admitted the truth of this reasoning, and commended them. Full power was given them, without warrant or special commission, to destroy those who'd transgressed God's law boldly in every part of the king's dominions. **13** Their priests, then, as it was appropriate, saluted him with good wishes, and all the people echoed with the "Hallelujah!" Then they joyfully departed. **14** Then they punished and shamefully destroyed every polluted Yehudi (Jew) that fell in their way, **15** slaying this way, in that day, more than three hundred men, and esteeming this destruction of the wicked a season of joy.

The Yehudim return home in peace

16 They themselves having held closely to their god to death, and having enjoyed a full deliverance, departed from the city garlanded with sweet-flowered wreaths of every kind. Uttering exclamations of joy, with songs of praise, and melodious hymns, they thanked the god of their fathers, the eternal Saviour of Yisrael (Israel). **17** Having arrived at

Readers' Version

Ptolemais, called from the specialty of that district "Rose-bearing", where the fleet, in accordance with the general wish, waited for them seven days, **18** they partook of a banquet of deliverance, for the king generously granted them all the means of securing a return home. **19** They were accordingly brought back in peace, while they gave utterance to appropriate thanks; and they determined to observe these days during their sojourn as days of joyfulness. **20** These they registered as sacred on a pillar, when they'd dedicated the place of their festivity to be one of prayer. They departed unharmed, free, abundant in joy, preserved by the king's command, by land, by sea, and by river, each to his own home. **21** They had more weight than before among their enemies, and were honoured and feared. No one in any way robbed them of their goods. **22** Every man received back his own, according to inventory, those who'd obtained their goods, giving them up with the greatest terror. Because the greatest God made perfect wonders for their salvation. **23** Blessed be the Redeemer of Yisrael forever! Amen.

Literal Version

or/than ⟦ἐπισκέψεως⟧. **13** then ⟦κατευφημήσαντες⟧ he/she/it/self, which/how be_proper to_be, the/this/who this/he/she/it priest, and all the/this/who multitude ⟦ἐπιφωνήσαντες⟧ the/this/who hallelujah, with/after joy ⟦ἀνέλυσαν⟧. **14** then the/this/who ⟦ἐμπεσόντα⟧ the/this/who ⟦μεμιασμένων⟧ ⟦ὁμοεθνῆ⟧ according_to the/this/who road ⟦ἐκολάζοντο⟧, and with/after ⟦παραδειγματισμῶν⟧ ⟦ἀνῄρουν⟧. **15** that but/and the/this/who day to_do_away_with above/for the/this/who ⟦τριακοσίους⟧ man, and to_bring ⟦εὐφροσύνην⟧ with/after joy the/this/who profane ⟦χειρωσάμενοι⟧. **16** he/she/it/self but/and the/this/who until death the/this/who God ⟦ἐσχηκότες⟧, ⟦παντελῆ⟧ salvation enjoyment ⟦εἰληφότες⟧? ⟦ἀνέζευξαν⟧ out_from the/this/who city ⟦παντοίοις⟧ ⟦εὐωδεστάτοις⟧ ⟦ἄνθεσι⟧ ⟦κατεστεμμένοι⟧ with/after joy and ⟦βοῆς⟧, in/on/among ⟦αἴνοις⟧ and ⟦παμμέλεσιν⟧ hymn to_thank the/this/who God the/this/who father he/she/it/self ⟦αἰωνίῳ⟧ saviour of_the Israa^{y}l. **17** ⟦Παραγενηθέντες⟧ but/and toward Ptolemaida the/this/who ⟦ὀνομαζομένην⟧ through/because_of the/this/who of_the place ⟦ἰδιότητα⟧ ⟦ῥοδοφόρον⟧, in/on/among which ⟦προσέμεινεν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦στόλος⟧ according_to common he/she/it/self plan day seven, **18** there to_do/make ⟦πότον⟧ saving, of_the king ⟦χορηγήσαντος⟧ he/she/it/self confidently the/this/who to/with the/this/who departure all each until toward the/this/who one's_own/private home. **19** to_ _bring_down but/and with/after peace in/on/among the/this/who ⟦πρεπούσαις⟧ ⟦ἐξομολογήσεσιν⟧, likewise and_there/there to_ _stand and this/he/she/it to_bring the/this/who day upon/to/against the/this/who the/this/who sojourning he/she/it/self time ⟦εὐφροσύνους⟧. **20** which and ⟦ἀνιερώσαντες⟧ in/on/among a_ _monument according_to the/this/who the/this/who ⟦συμποσίας⟧ place prayer ⟦καθιδρύσαντες⟧, ⟦ἀνέλυσαν⟧ ⟦ἀσινεῖς⟧, free/freedom, ⟦ὑπερχαρεῖς⟧, through/because_of and/both earth and sea and river ⟦ἀνασωζόμενοι⟧ the/this/who of_the king command, each toward the/this/who one's_ _own/private. **21** and ⟦πλείστην⟧ or/than before in/on/among the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧ authority ⟦ἐσχηκότες⟧ with/after ⟦δόκης⟧ and fear, the/this/who ⟦σύνολον⟧ by/under nothing

Literal Version

⟦διασεισθέντες⟧ the/this/who to_be. **22** and all the/this/who my/your/him-self all to_bring/be_ _repaid out_from census, so the/this/who to_ _have/be one, with/after fear ⟦μεγίστου⟧ to_pay he/she/it/self, the/this/who mighty of_the ⟦μεγίστου⟧ God ⟦ποιήσαντος⟧ completely upon/to/against salvation he/she/it/self. **23** praiseworthy the/this/who a_rescuer Israaʸl toward the/this/who always time. amen.

MA3 · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

MA3 · OET-RV v0.4.2

The Wisdom of Yeshua the Son of Sira,

or

Ecclesiaticus

Introduction

The *Wisdom of Yeshua the son of Sira*, also known as *Sirach* or *Ecclesiasticus*, is a collection of teaching about how to live wisely. The writer identifies himself as a teacher from Yerushalem (Jerusalem). In the prologue preserved below, his grandson explains that he translated his grandfather's work from Hebrew into Greek so that more people could benefit from its instruction.

Like *Proverbs*, this book connects wisdom with respecting God and obeying his instructions. Its advice reaches into everyday life: choosing friends, caring for parents, using money, controlling what we say, bringing up children, eating and drinking, dealing with illness, and grieving for the dead. Its topics often return in different settings, so the opening forty-two chapters are best read as a collection of related teachings rather than as one continuous argument.

The later chapters praise God's wisdom in creation and remember earlier generations of Yisrael's (Israel's) leaders, priests, and prophets. This leads to a description of the high priest Shim'on (Simon) and the worship at the temple. The book ends with a prayer of thanks and a personal account of seeking wisdom, inviting readers to become learners themselves.

The Wisdom of Yeshua the Son of Sira, also called *Ecclesiasticus*, is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Main components of this collection

Wisdom, devotion to God, and everyday conduct *1:1–23:28*
Wisdom speaks about her home among God's people *24:1-34*
Further teaching about wise living *25:1–42:14*
God's wisdom and greatness in creation *42:15–43:33*
Remembering the ancestors and the temple's worship *44:1–50:29*
Thanksgiving and an invitation to seek wisdom *51:1-30*

The Prologue of the Wisdom of Yeshua the Son of Sira.

WHEREAS many and great things have been delivered to us by the law and the prophets, and by the others that have followed in their steps, for which we must give Yisrael the praise for instruction and wisdom; and since not only the readers need to become skilful

themselves, but also those who love learning must be able to profit those who are outside, both by speaking and writing; my grandfather Yeshua, having much given himself to the reading of the law, and the prophets, and the other books of our fathers, and having gained great familiarity with them, was also drawn on himself to write somewhat pertaining to instruction and wisdom, in order that those who love learning, and are devoted to these things, might make progress much more by living according to the law. You are entreated therefore to read with favour and attention, and to pardon us, if in any parts of what we have laboured to interpret, we may seem to fail in some of the phrases. Because things originally spoken in Hebrew don't have the same force in them when they are translated into another language. Not only these, but the law itself, and the prophecies, and the rest of the books, have no small difference, when they are spoken in their original language. Because having come into Mitsrayim in the thirty-eighth year of Energetes the king, and having continued there some time, I found a copy giving no small instruction. I thought it therefore most necessary for me to apply some diligence and travail to translate this book, applying indeed much watchfulness and skill in that space of time to bring the book to an end and publish for them also, who in the land of their travels are desiring to learn, preparing their character in advance, so as to live according to the law.
The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

All wisdom comes from God

1:1 All wisdom comes from the master,
and is with him forever.
2 Who can count the sand of the seas,
the drops of rain,
and the days of eternity?
3 Who'll search out the height of the sky,
the breadth of the earth, the deep,
and wisdom?
4 Wisdom has been created before all things,
and the understanding of prudence from eternal. **5** [1]
6 To whom has the root of wisdom been revealed?
Who's known her shrewd counsels? **7** [2]
8 There's one wise, greatly to be feared,
sitting on his throne: the master.
9 He created her.
He saw and measured her.
He poured her out on all his works.
10 She's with all flesh according to his gift.
He gave her freely to those who love him.

Honouring God is the beginning of wisdom

11 The fear of the master is glory, exultation,
gladness, and a crown of rejoicing.
12 The fear of the master will delight the heart,
and will give gladness, joy, and length of days.
13 All those who fear the master, it'll go well with him at the last.
He'll be blessed in the day of his death.
14 To fear the master is the beginning of wisdom.
It was created together with the faithful in the womb.
15 She[3] laid an eternal foundation with men.
She'll be trusted among their offspring.
16 To fear the master is the fullness of wisdom.
She inebriates men with her fruits.
17 She'll fill all her house with desirable things,
and her storehouses with her produce.

Literal Version

1:1 all wisdom from_with lord, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be toward the/this/who an_age. **2** sand ⟦θαλασσῶν⟧ and ⟦σταγόνας⟧ ⟦ὑετοῦ⟧ and day an_age one/which? ⟦ἐξαριθμήσει⟧? **3** height heaven and width earth and abyss and wisdom one/which? ⟦ἐξιχνιάσει⟧? **4** ⟦Προτέρα⟧ all to_create wisdom, and understanding ⟦φρονήσεως⟧ out_from an_ _age. **6** root wisdom which? to_reveal? and the/this/who ⟦πανουργεύματα⟧ he/she/it/self one/which? to_know? **8** one he_is wise fearful very to_sit upon/to/against of_the throne he/she/it/self/my/your/him-self/there; **9** lord he/she/it/self to_create he/she/it/self/my/your/him-self, and to_ _perceive and ⟦ἐξηρίθμησεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and to_pour_ _out he/she/it/self/my/your/him-self upon/to/against all the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **10** with/after all flesh according_to the/this/who ⟦δόσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐχορήγησεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who to_love he/she/it/self; **11** fear lord glory and pride and joy and crown ⟦ἀγαλλιάματος⟧. **12** fear lord ⟦τέρψει⟧ heart, and to_give ⟦εὐφροσύνην⟧ and joy and ⟦μακροημέρευσιν⟧. **13** the/this/who ⟦φοβουμένῳ⟧ the/this/who lord well/well_done! to_be upon/to/against last/least, and in/on/among day death he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _find/meet because_of/grace. **14** beginning wisdom to_fear the/this/who God, and with/after faithful in/on/among womb ⟦συνεκτίσθη⟧ he/she/it/self. **15** and with/after a_ _human foundation an_age ⟦ἐνόσσευσε⟧, and with/after of_the seed he/she/it/self ⟦ἐμπιστευθήσεται⟧. **16** gratification wisdom to_ _fear the/this/who lord, and ⟦μεθύσκει⟧ he/she/it/self away_from the/this/who fruit he/she/it/self. **17** all the/this/who house he/she/it/self ⟦ἐμπλήσει⟧ ⟦ἐπιθυμημάτων⟧, and the/this/who ⟦ἀποδοχεῖα⟧ away_from the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ he/she/it/self.

1 **RV 1:5 · Note** Verse 5 is omitted by the best authorities: The source of wisdom is God's word in the highest heaven, and her ways are the eternal commandments.

2 **RV 1:7 · Note** Verse 7 is omitted by the best authorities: To whom was the knowledge of wisdom manifested? Who has understood her abundant experience?

3 **RV 1:15 · Note** Grk. nested.

Literal Version

18 Stephen/crown wisdom fear lord,
⟦ἀναθάλλων⟧ peace and ⟦ὑγίειαν⟧ healing;
19 ⟦ἐπιστήμην⟧ and knowledge/to_know
understanding ⟦ἐξώμβρησε⟧, and glory
⟦κρατούντων⟧ he/she/it/self ⟦ἀνύψωσε⟧. **20** root
wisdom to_fear the/this/who lord, and
the/this/who branch he/she/it/self length_of_
_days. **22** no be_able wrath unjust to_justify;
the/this/who for crux of_the wrath
he/she/it/self/my/your/him-self/there fall
he/she/it/self. **23** until time/right_time to_cling_
_to lenient, and later he/she/it/self ⟦ἀναδώσει⟧
joy. **24** until time/right_time ⟦κρύψει⟧
the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and lip
faithful ⟦ἐκδιηγήσεται⟧ understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
25 in/on/among ⟦θησαυροῖς⟧ wisdom parable
⟦ἐπιστήμης⟧, abomination but/and sinful
reverence_for_God. **26** ⟦Ἐπεθύμησας⟧ wisdom,
⟦διατήρησον⟧ commandment, and lord to_
_provide you he/she/it/self/my/your/him-self.
27 wisdom for and discipline fear lord, and
the/this/who goodwill
he/she/it/self/my/your/him-self/there faith
and gentleness. **28** not ⟦ἀπειθήσῃς⟧ fear lord, and
not ⟦προσέλθῃς⟧ he/she/it/self in/on/among
heart ⟦δισσῇ⟧. **29** not ⟦ὑποκριθῇς⟧ in/on/among
⟦στόμασιν⟧ a_human, and in/on/among
the/this/who lip you to_watch_out. **30** not
⟦ἐξύψου⟧ yourself, in_order_that/to not ⟦πέσῃς⟧,
and ⟦ἐπαγάγῃς⟧ the/this/who soul you
dishonour; and revelation/to_reveal lord
the/this/who hidden you, and in/on/among
midst synagogue ⟦καταβελεῖ⟧ you; that/since no
⟦προσῆλθες⟧ fear lord, and the/this/who heart
you full deceit.

2:1 child if ⟦προσέρχῃ⟧ be_a_slave lord God, to_
_make_ready the/this/who soul you toward
temptation/testing. **2** ⟦Εὔθυνον⟧ the/this/who

Readers' Version

18 The fear of the master is the crown of wisdom,
making peace and[4] perfect health to flourish.[5]
19 He both saw and measured her.
He rained down skill and knowledge of understanding,
and exalted the honour of those who hold her fast.
20 To fear the master is the root of wisdom.
Her branches are length of days. **21** [6]
22 Unjust anger can never be justified,

Patience and sincere devotion

for his anger tips the scale to his downfall.
23 A man that's patient will resist for a season,
and afterward gladness will spring up to him.
24 He'll hide his words until the right moment,
and the lips of many will tell of his understanding.
25 A wise saying is in the treasures of wisdom;
but godliness is an abomination to a sinner.
26 If you desire wisdom, keep the commandments
and the master will give her to you freely;
27 for the fear of the master is wisdom and instruction.
Faith and humility are his good pleasure.
28 Don't disobey the fear of the master.
Don't come to him with a double heart.
29 Don't be a hypocrite in men's sight.
Keep watch over your lips.
30 Don't exalt yourself,
or you might fall and bring dishonour on your soul.
The master will reveal your secrets
and will throw you down among the congregation,
because you didn't come to the fear of the master
and your heart was full of deceit.
2:1 My son, if you come to serve the master,

Trust God through difficult times

4 **RV 1:18 · Note** Grk. health of cure.

5 **RV 1:18 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities: Both are gifts of God for peace; glory opens out for those who love him. He saw her and took her measure.

6 **RV 1:21 · Note** Verse 21 is omitted by the best authorities: The fear of the master drives away sins. Where it resides, it will turn away all anger.

Readers' Version

prepare your soul for temptation.
2 Set your heart aright, constantly endure,
and don't hurry in time of calamity.
3 Cling to him, and don't depart,
that you may be increased at your latter end.
4 Accept whatever is brought on you,
and be patient when you suffer humiliation.
5 Because gold is tried in the fire,
and acceptable men in the furnace of humiliation.
6 Put your trust in him, and he'll help you.
Make your ways straight, and set your hope on him.
7 All you who fear the master, wait for his mercy.
Don't turn aside, or you might fall.
8 All you who fear the master, put your trust in him,
and your reward won't fail.
9 All you who fear the master, hope for good things,
and for eternal gladness and mercy.
10 Look at the generations of old, and see:
Who ever put his trust in the master, and was ashamed?
Or who remained in his fear, and was forsaken?
Or who called on him, and he neglected him?
11 Because the master is full of compassion and mercy.
He forgives sins and saves in time of affliction.
12 Woe to fearful hearts, to faint hands,
and to the sinner who goes two ways!
13 Woe to the faint heart! Because it doesn't believe.
Therefore it won't be defended.
14 Woe to you who've lost your patience!
And what'll you all do when the master visits you?
15 Those who fear the master won't disobey his words.
Those who love him will keep his ways.
16 Those who fear the master will seek his good pleasure.
Those who love him will be filled with the law.
17 Those who fear the master will prepare their hearts,
and will humble their souls in his sight.

Literal Version

heart you and ⟦καρτέρησον⟧, and not ⟦σπεύσῃς⟧ in/on/among time/right_time ⟦ἐπαγωγῆς⟧. 3 to_ _join he/she/it/self and not ⟦ἀποστῇς⟧, in_order_ _that/to ⟦αὐξηθῇς⟧ upon/to/against last/least you. 4 all the/this/who/which if ⟦ἐπαχθῇ⟧ you, to_receive, and in/on/among ⟦ἀλλάγμασι⟧ lowliness you to_have_patience. 5 that/since in/on/among fire ⟦δοκιμάζεται⟧ gold, and a_ _human ⟦δεκτοὶ⟧ in/on/among furnace/oven lowliness. 6 to_trust_(in) he/she/it/self and ⟦ἀντιλήψεταί⟧ you, ⟦εὔθυνον⟧ the/this/who road you and ⟦ἔλπισον⟧ upon/to/against he/she/it/self. 7 the/this/who to_fear the/this/who lord, ⟦ἀναμείνατε⟧ the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not ⟦ἐκκλίνητε⟧ in_order_that/to not to_ _collapse. 8 the/this/who to_fear lord ⟦πιστεύσατε⟧ he/she/it/self, and no not to_ _stumble the/this/who wage you. 9 the/this/who to_fear lord to_hope/expect toward good-doer, and toward ⟦εὐφροσύνην⟧ an_age and mercy. 10 to_look_into/upon toward ⟦ἀρχαίας⟧ generation and to_perceive, one/which? ⟦ἐνεπίστευσε⟧ lord and ⟦κατῃσχύνθη⟧? or/than one/which? to_abide_in/by the/this/who fear he/she/it/self/my/your/him-self/there and to_ _leave_behind? or/than one/which? ⟦ἐπεκαλέσατο⟧ he/she/it/self, and ⟦ὑπερεῖδεν⟧ he/she/it/self? 11 because compassionate and merciful the/this/who lord, and to_release sin, and to_save in/on/among time/right_time pressure. 12 woe! heart ⟦δειλαῖς⟧, and hand ⟦παρειμέναις⟧, and sinful ⟦ἐπιβαίνοντι⟧ upon/to/against two path. 13 woe! heart ⟦παρειμένῃ⟧, that/since no to_trust_(in), through/because_of this/he/she/it no ⟦σκεπασθήσεται⟧. 14 woe! you the/this/who ⟦ἀπολωλεκόσι⟧ the/this/who perseverance, and one/which? to_do/make when(-ever) ⟦ἐπισκέπτηται⟧ the/this/who lord? 15 the/this/who to_fear lord no ⟦ἀπειθήσουσι⟧ declaration he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who ⟦ἀγαπῶντες⟧ he/she/it/self ⟦συντηπήσουσι⟧ the/this/who road he/she/it/self/my/your/him-self/there. 16 the/this/who to_fear lord to_seek goodwill he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who ⟦ἀγαπῶντες⟧ he/she/it/self ⟦ἐμπλησθήσονται⟧ of_the law. 17 the/this/who to_fear lord ⟦ἑτοιμάσουσι⟧ heart he/she/it/self,

Literal Version

and before
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παπεινώσουσι⟧ the/this/who soul
he/she/it/self. **18** ⟦Ἐμπεσούμεθα⟧ toward hand
lord, and no toward hand a_human; which/how
for the/this/who majesty
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
thus(-ly) and the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

3:1 I/we/my of_the father to_hear child, and
thus(-ly) to_do/make, in_order_that/to to_save.
2 the/this/who for lord to_glorify father
upon/to/against child, and judgement mother
to_strengthen upon/to/against son.
3 the/this/who to_honour father ⟦ἐξιλάσεται⟧
sin. **4** and which/how the/this/who
⟦ἀποθησαυρίζων⟧, the/this/who to_glorify
mother he/she/it/self/my/your/him-self/there.
5 the/this/who to_honour father
⟦εὐφρανθήσεται⟧ by/under child, and
in/on/among day prayer
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦εἰσακουσθήσεται⟧. **6** the/this/who to_glorify
father ⟦μακροημερεύσει⟧, and the/this/who
⟦εἰσακούων⟧ lord ⟦ἀναπαύσει⟧ mother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **7** and
which/how master be_a_slave in/on/among
the/this/who ⟦γεννήσασιν⟧ he/she/it/self.
8 in/on/among work and word to_honour
the/this/who father you, in_order_that/to to_
_arrive/invade you praise from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** praise
for father ⟦στηρίζει⟧ house child, curse but/and
mother ⟦ἐκριζοῖ⟧ foundation. **10** not ⟦δοξάζου⟧
in/on/among dishonour father you, no for he_is
you glory father dishonour. **11** the/this/who for
glory a_human out_from honour father
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
disgrace child mother in/on/among ⟦ἀδοξίᾳ⟧.
12 child, ⟦ἀντιλαβοῦ⟧ in/on/among old_age
father you, and not ⟦λυπήσῃς⟧ he/she/it/self
in/on/among the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13 and/even_if/if ⟦ἀπολείπῃ⟧ understanding,
concession to_have/be, and not ⟦ἀτιμάσῃς⟧
he/she/it/self in/on/among all strength you.
14 charity for father no ⟦ἐπιλησθήσεται⟧, and for
sin ⟦προσανοικοδομηθήσεταί⟧ you.

Readers' Version

18 We'll fall into the master's hands,
and not into men's hands;
for as his majesty is,
so also is his mercy.

Honour and care for your parents

3:1 Hear me, your father,
Oh my children,
and do what you hear, that you all may be safe.
2 Because the master honours the father over the children,
and has confirmed the mother's judgement over her sons.
3 He who honours his father will make atonement for sins.
4 He who gives glory to his mother is as one who lays up treasure.
5 Anyone who honours his father will have joy in his own children.
He'll be heard in the day of his prayer.
6 He who gives glory to his father will have length of days.
He who listens to the master will bring rest to his mother,
7 and[7] will serve under his parents, as to masters.
8 Honour your father in deed and word,
that a blessing may come on you from him.
9 Because the blessing of the father establishes children's houses,
but the curse of the mother roots out the foundations.
10 Don't glorify yourself in the dishonour of your father,
for your father's dishonour is no glory to you.
11 Because a man's glory is from the honour of his father,
and a mother in dishonour is a reproach to her children.
12 My son, help your father in his old age,
and don't grieve him as long as he lives.

7 **RV 3:7 · Note** Some manuscripts add those who fear the master honour their father,

Readers' Version

13 If he fails in understanding, have patience with him.
Don't dishonour him in your full strength.
14 Because the kindness to your father won't be forgotten.
Instead of sins it'll be added to build you up.
15 In the day of your affliction it'll be remembered for you,
as fair weather on ice,
so your sins will also melt away.
16 He who forsakes his father is as a blasphemer.
He who provokes his mother is cursed by the master.

Be humble and willing to learn

17 My son, go on with your business in humility;
so you'll be loved by an acceptable man.
18 The greater you are, humble yourself the more,
and you'll find favour before the master. 19 [8]
20 Because the master's power is great,
and he's glorified by those who are lowly.
21 Don't seek things that are too hard for you,
and don't search out things that are above your strength.
22 Think about the things that have been commanded you,
for you have no need of the things that are secret.
23 Don't be overly busy in tasks that are beyond you,
for more things are shown to you than men can understand.
24 Because the conceit of many has led them astray.
Evil opinion has caused their judgement to slip.
25 There[9] is no light without eyes.
There's no wisdom without knowledge.
26 A stubborn heart will do badly at the end.
He who loves danger will perish in it.
27 A stubborn heart will be burdened with troubles.
The sinner will heap sin on sins.
28 The calamity of the proud has no healing,

Literal Version

15 in/on/among day pressure you ⟦ἀναμνησθήσεταί⟧ you; which/how fair_weather upon/to/against ⟦παγετῷ⟧, thus(-ly) ⟦ἀναλυθήσονταί⟧ you the/this/who/which sin. 16 which/how blasphemous the/this/who ⟦ἐγκαταλιπὼν⟧ father, and ⟦κεκατηραμένος⟧ by/under lord the/this/who ⟦παροργίζων⟧ mother he/she/it/self/my/your/him-self/there. 17 child, in/on/among gentleness the/this/who work you ⟦διέξαγε⟧, and by/under a_human ⟦δεκτοῦ⟧ ⟦ἀγαπηθήσῃ⟧. 18 just_as/how_much great to_be, so_great ⟦ταπεινοῦ⟧ yourself, and before lord to_find/meet because_of/grace. 20 that/since great the/this/who command of_ _the lord, and by/under the/this/who to_humble to_glorify. 21 ⟦Χαλέπωτερά⟧ you not to_seek, and ⟦ἰσχυρότερά⟧ you not ⟦ἐξέταζε⟧, 22 which ⟦προσετάγη⟧ you, this/he/she/it ⟦διανοοῦ⟧; no for he_is you need the/this/who ⟦κρυπτῶν⟧. 23 in/on/among the/this/who ⟦περισσοῖς⟧ the/this/who work you not ⟦περιεργάζου⟧; greater for understanding a_human ⟦ὑπεδείχθη⟧ you. 24 much for to_lead_astray the/this/who payment_in_advance he/she/it/self, and suspicion evil/bad ⟦ὠλίσθησε⟧ mind he/she/it/self. 26 and the/this/who to_love ⟦κίνδυνον⟧, in/on/among he/she/it/self ⟦ἐμπεσεῖται⟧; heart ⟦σκληρὰ⟧ ⟦κακωθήσεται⟧ upon/to/against last/least. 27 heart ⟦σκληρὰ⟧ ⟦βαρυνθήσεται⟧ ⟦πόνοις⟧, and the/this/who sinful ⟦προσθήσει⟧ sin upon/to/against sin. 28 an_invasion ⟦ὑπερηφάνου⟧ no to_be healing, a_plant for evil ⟦ἐῤῥίζωκεν⟧ in/on/among he/she/it/self; 29 heart ⟦συνετοῦ⟧ ⟦διανοηθήσεται⟧ parable, and ear ⟦ἀκροατοῦ⟧ desire ⟦σοφοῦ⟧. 30 fire ⟦φλογιζόμενον⟧ ⟦ἀποσβέσει⟧ water, and charity ⟦ἐξιλάσεται⟧ sin. 31 the/this/who ⟦ἀνταποδιδοὺς⟧ ⟦χάριτας⟧ ⟦μέμνηται⟧ toward the/this/who with/after this/he/she/it, and in/on/among time/right_ _time ⟦πτώσεως⟧ to_find/meet a_reliance.

8 **RV 3:19 · Note** Some manuscripts add Many are lofty and renowned, but he reveals his secrets to the humble.
9 **RV 3:25 · Note** Some manuscripts omit verse 25.

Literal Version

4:1 child, the/this/who life of_the ⟦πτωχοῦ⟧ not
to_defraud, and not ⟦παρελκύσῃς⟧ eye ⟦ἐπιδεεῖς⟧.
2 soul ⟦πεινῶσαν⟧ not ⟦λυπήσῃς⟧, and not
⟦παροργίσῃς⟧ man in/on/among perplexity
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3** heart
⟦παροργισμένην⟧ not ⟦προσταράξῃς⟧, and not
⟦παρελκύσῃς⟧ ⟦δόσιν⟧ ⟦προσδεομένου⟧.
4 ⟦Ἱκέτην⟧ ⟦θλιβόμενον⟧ not ⟦ἀπαναίνου⟧, and
not ⟦ἀποστρέψῃς⟧ the/this/who face you away_
_from ⟦πτωχοῦ⟧. **5** away_from ⟦δεομένου⟧ not
⟦ἀποστρέψῃς⟧ eye, and not to_give place a_
_human ⟦καταράσασθαί⟧ you. **6** ⟦Καταρωμένου⟧
for you in/on/among bitterness soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who petition
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐπακούσεται⟧ the/this/who to_do/make
he/she/it/self. **7** lovely synagogue yourself to_
_do/make, and ⟦μεγιστᾶνι⟧ ⟦ταπεινοῦ⟧
the/this/who head you. **8** ⟦Κλῖνον⟧ poor
the/this/who ear you, and ⟦ἀποκρίθητι⟧
he/she/it/self ⟦εἰρηνικὰ⟧ in/on/among
gentleness. **9** ⟦Ἐξελοῦ⟧ to_harm out_from hand
⟦ἀδικοῦντος⟧, and not ⟦ὀλιγοψυχήσῃς⟧
in/on/among the/this/who to_judge you. **10** to_
_be ⟦ὀρφανοῖς⟧ which/how father, and for man
the/this/who mother he/she/it/self; and to_be
which/how son highest, and to_love you more
the/this/who mother you. **11** the/this/who
wisdom son my/your/him-self ⟦ἀνύψωσε⟧, and
to_catch the/this/who to_seek
he/she/it/self/my/your/him-self;
12 the/this/who to_love
he/she/it/self/my/your/him-self to_love life,
and the/this/who ⟦ὀρθρίζοντες⟧ to/with
he/she/it/self/my/your/him-self
⟦ἐμπλησθήσονται⟧ joy. **13** the/this/who to_
_grasp/seize he/she/it/self to_inherit glory, and

Readers' Version

for a weed of wickedness has taken root in him.
29 The heart of the prudent will understand a proverb.
A wise man desires the ear of a listener.
30 Water will quench a flaming fire;
almsgiving will make atonement for sins.
31 He who repays good turns is mindful of that which comes afterward.
In the time of his falling he'll find a support.

Help people in need

4:1 My son, don't deprive the poor of his living.
Don't make the needy eyes wait long.
2 Don't make a hungry soul sorrowful,
or provoke a man in his distress.
3 Don't add more trouble to a heart that's provoked.
Don't put off giving to him who's in need.
4 Don't reject a suppliant in his affliction.
Don't turn your face away from a poor man.
5 Don't turn your eye away from one who asks.
Give no occasion to a man to curse you.
6 Because if he curses you in the bitterness of his soul,
he who made him will hear his supplication.
7 Endear yourself to the assembly.
Bow your head to a great man.
8 Incline your ear to a poor man.
Answer him with peaceful words in humility.
9 Deliver him who's wronged from the hand of him who wrongs him;
Don't be hesitant in giving judgement.
10 Be as a father to the fatherless,
and like a husband to their mother.
So you'll be as a son of the Most High,
and he'll love you more than your mother does.

Wisdom guides those who seek her

11 Wisdom exalts her sons,
and takes hold of those who seek her.
12 He who loves her loves life.
Those who seek her early will be filled with gladness.
13 He who holds her fast will inherit glory.
Where[10] he enters, the master will bless.
14 Those who serve her minister to the Holy One.

10 **RV 4:13 · Note** Or, she

Readers' Version

The master loves those who love her.
15 He who listens to her will judge the nations.
He who heeds her will live securely.
16 If he trusts her, he'll inherit her,
and his generations will possess her.
17 Because at the first she'll walk with him in crooked ways,
and will bring fear and dread on him,
and torment him with her discipline,
until she may trust his soul, and try him by her judgements.
18 Then she'll return him again to the straight way,
and will gladden him, and reveal to him her secrets.
19 If he goes astray, she'll forsake him,
and hand him over to his fall.
20 Watch for the opportunity, and beware of evil.

Stand up for what's right

Don't be ashamed of your soul.
21 Because there's a shame that brings sin,
and there's a shame that's glory and grace.
22 Don't show partiality, discrediting your soul.
Don't revere any man to your falling.
23 Don't refrain from speaking when it's for safety.
Don't hide your wisdom for the sake of seeming fair.[11]
24 Because wisdom will be known by speech,
and instruction by the word of the tongue.
25 Don't speak against the truth
and be shamed for your ignorance.
26 Don't be ashamed to confess your sins.
Don't fight the river's current.
27 Don't lay yourself down for a fool to tread on.
Don't be partial to one who's mighty.
28 Strive for the truth to death,
and the master God will fight for you.
29 Don't be hasty with your tongue,
or slack and negligent in your actions.
30 Don't be like a lion in your house,
or suspicious of your servants.
31 Don't let your hand be stretched out to receive,

Literal Version

which/whither to_enter ⟦εὐλογήσει⟧ lord.
14 the/this/who to_minister he/she/it/self ⟦λειτουργήσουσιν⟧ holy, and the/this/who to_ _love he/she/it/self/my/your/him-self to_love the/this/who lord. 15 the/this/who ⟦ὑπακούων⟧ he/she/it/self to_judge Gentile_nation, and the/this/who to_come_near/agree he/she/it/self to_dwell to_persuade. 16 if ⟦ἐμπιστεύσῃς⟧, ⟦κατακληρονομήσεις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and in/on/among possession to_be the/this/who/which generation he/she/it/self/my/your/him-self/there.
17 that/since distortedly to_travel with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among first; fear but/and and ⟦δειλίαν⟧ ⟦ἐπάξει⟧ upon/to/against he/she/it/self, and ⟦βασανίσει⟧ he/she/it/self in/on/among child he/she/it/self, until which/whither ⟦ἐμπιστεύσῃ⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦πειράσῃ⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who righteous_act he/she/it/self.
18 and again ⟦ἐπανήξει⟧ according_to straight/upright to/with he/she/it/self, and ⟦εὐφρανεῖ⟧ he/she/it/self, and revelation/to_ _reveal he/she/it/self the/this/who hidden he/she/it/self. 19 if ⟦ἀποπλανηθῇ⟧, ⟦ἐγκαταλείψει⟧ he/she/it/self, and to_deliver he/she/it/self toward hand ⟦πτώσεως⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there.
20 ⟦Συντήρησον⟧ time/right_time and to_ _keep/guard away_from evil/bad, and about the/this/who soul you not ⟦αἰσχυνθῇς⟧. 21 he_is for shame ⟦ἐπάγουσα⟧ sin, and to_be shame glory and grace. 22 not ⟦λάβῃς⟧ face according_to the/this/who soul you, and not ⟦ἐντραπῇς⟧ toward fall you. 23 not to_prevent word in/on/among time/right_time salvation,
24 in/on/among for word to_know wisdom, and discipline in/on/among declaration tongue.
25 not ⟦ἀντίλεγε⟧ the/this/who truth, and about the/this/who ⟦ἀπαιδευσίας⟧ you ⟦ἐντράπηθι⟧.
26 not ⟦αἰσχυνθῇς⟧ ⟦ὁμολογῆσαι⟧ upon/to/against sin you, and not ⟦βιάζου⟧ ⟦ῥοῦν⟧ river. 27 and not ⟦ὑποστρώσῃς⟧ yourself a_human foolish, and not ⟦λάβῃς⟧ face ⟦δυνάστου⟧. 28 until of_the death ⟦ἀγώνισαι⟧ about the/this/who truth, and lord the/this/who

11 **RV 4:23 · Note** Some manuscripts omit this line.

Literal Version

God ⟦πολεμήσει⟧ above/for you. **29** not to_be rough in/on/among tongue you, and dull and ⟦παρειμένος⟧ in/on/among the/this/who work you. **30** not to_be which/how lion in/on/among the/this/who house you, and ⟦φαντασιοκοπῶν⟧ in/on/among the/this/who ⟦οἰκέταις⟧ you. **31** not to_be the/this/who hand you ⟦ἐκτεταμένη⟧ toward the/this/who to_take, and in/on/among the/this/who to_pay ⟦συνεσταλμένη⟧.

5:1 not to_hold_fast/out upon/to/against the/this/who money you, and not to_say, ⟦αὐτάρκη⟧ I/we he_is. **2** not ⟦ἐξακολούθει⟧ the/this/who soul you and the/this/who strength you, of_the to_travel in/on/among desire heart you. **3** and not to_say, one/which? I/we ⟦δυναστεύσει⟧? the/this/who for lord ⟦ἐκδικῶν⟧ ⟦ἐκδικήσει⟧ you. **4** not to_say, to_sin, and one/which? I/we to_be? the/this/who for lord he_is lenient. **5** about ⟦ἐξιλασμοῦ⟧ not fearless to_be to_add_(to) sin upon/to/against sin. **6** and not to_say, the/this/who compassion he/she/it/self/my/your/him-self/there much, the/this/who multitude the/this/who sin I/we ⟦ἐξιλάσεται⟧; mercy for and wrath from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there, and upon/to/against sinful ⟦καταπαύσει⟧ the/this/who wrath he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** not ⟦ἀνάμενε⟧ to_turn to/with lord, and not ⟦ὑπερβάλλου⟧ day out_from day; suddenly for to_go_out wrath lord, and in/on/among time/right_time vengeance ⟦ἐξολῇ⟧. **8** not to_hold_fast/out upon/to/against money ⟦ἀδίκοις⟧, none for ⟦ὠφελήσεις⟧ in/on/among day ⟦ἐπαγωγῆς⟧. **9** not ⟦λίκμα⟧ in/on/among all wind, and not to_travel in/on/among all ⟦ἀτραπῷ⟧; thus(-ly) the/this/who sinful the/this/who double-tongued. **10** to_be ⟦ἐστηριγμένος⟧ in/on/among understanding you, and one to_be you the/this/who word. **11** to_be quick in/on/among ⟦ἀκροάσει⟧ you, and in/on/among patience ⟦φθέγγου⟧ answer. **12** if he_is you understanding, ⟦ἀποκρίθητι⟧ the/this/who near/neighbour; if but/and not, the/this/who hand you to_be upon/to/against mouth you. **13** glory and dishonour in/on/among speech, and tongue a_human fall he/she/it/self. **14** not to_call twittering, and the/this/who tongue you not ⟦ἐνέδρευε⟧; upon/to/against for

Readers' Version

and closed when you should repay.

Don't rely on wealth or take forgiveness for granted

5:1 Don't set your heart on your goods.
Don't say, "They're sufficient for me."
2 Don't follow your own mind and your strength
to walk in the desires of your heart.
3 Don't say, "Who'll have dominion over me?"
for the master will surely take vengeance on you.
4 Don't say, "I sinned, and what happened to me?"
for the master is patient.
5 Don't be so confident of atonement
that you add sin on sins.
6 Don't say, "His compassion is great.
He'll be pacified for the multitude of my sins,"
for mercy and anger are with him,
and his indignation will rest on sinners.
7 Don't wait to turn to the master.
Don't put off from day to day;
for suddenly the master's anger will come on you,
and you'll perish in the time of vengeance.
8 Don't set your heart on unrighteous gains,
for you'll profit nothing in the day of calamity.

Careful speech and self-control

9 Don't winnow with every wind.
Don't walk in every path.
This is what the sinner who has a double tongue does.
10 Be steadfast in your understanding.
Let your speech be consistent.
11 Be swift to hear
and answer with patience.
12 If you have understanding, answer your neighbour;

Readers' Version

but if not, put your hand over your mouth.
13 Glory and dishonour is in talk.
A man's tongue may be his downfall.
14 Don't be called a whisperer.
Don't lie in wait with your tongue;
for shame is on the thief,
and an evil condemnation is on him who has a double tongue.
15 Don't be ignorant in a great or small matter.
6:1 Don't become an enemy instead of a friend;
for an evil name will inherit shame and reproach.
So it's with the sinner who has a double tongue.
2 Don't exalt yourself in the counsel of your soul,
that your soul not be torn in pieces like a bull.
3 You'll eat up your leaves, destroy your fruit,
and leave yourself like a dry tree.
4 A wicked soul will destroy him who has it,
and will make him a laughing stock to his enemies.
5 Sweet words will multiply a man's friends.

Choosing faithful friends

A gracious tongue will multiply courtesies.
6 Let those that are at peace with you be many,
but your advisers one of a thousand.
7 If you want to gain a friend, get him in a time of testing,
and don't be in a hurry to trust him.
8 Because there's a friend just for an occasion.
He won't continue in the day of your affliction.
9 And there's a friend who turns into an enemy.
He'll discover strife to your reproach.
10 And there's a friend who's a companion at the table,
but he won't continue in the day of your affliction.
11 In your prosperity he'll be as yourself,
and will be bold over your servants.
12 If you're brought low, he'll be against you,
and will hide himself from your face.
13 Separate yourself from your enemies,
and beware of your friends.
14 A faithful friend is a strong defence.
He who's found him has found a treasure.
15 There's nothing that can be taken in exchange

Literal Version

the/this/who ⟦κλέπτῃ⟧ to_be shame, and ⟦κατάγνωσις⟧ evil/bad upon/to/against ⟦διγλώσσου⟧. 15 in/on/among great and in/on/among small not be_ignorant.

6:2a and for ⟦φίλου⟧ not to_be enemy; name for evil/bad ⟦αἰσχύνην⟧ and disgrace to_inherit; thus(-ly) the/this/who sinful the/this/who double-tongued. 2b not ⟦ἐπάρῃς⟧ yourself in/on/among plan soul you, in_order_that/to not ravaging which/how bull the/this/who soul you. 3 the/this/who leaf you ⟦καταφάγεσαι⟧, and the/this/who fruit you ⟦ἀπολέσεις⟧, and to_ _release yourself which/how wood ⟦ξηρόν⟧. 4 soul evil/bad ⟦ἀπολεῖ⟧ the/this/who ⟦κτησάμενον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and derision enemy to_do/make he/she/it/self. 5 throat sweet to_multiply friendly/friend he/she/it/self/my/your/him-self/there, and tongue well-spoken to_multiply ⟦εὐπροσήγορα⟧. 6 the/this/who be_at_peace you to_be much, the/this/who but/and ⟦σύμβουλοί⟧ you one away_from thousand. 7 if ⟦κτᾶσαι⟧ friendly/friend, in/on/among temptation/testing ⟦κτῆσαι⟧ he/she/it/self, and not quick/quickly ⟦ἐμπιστεύσῃς⟧ he/she/it/self. 8 he_is for friendly/friend in/on/among time/right_time he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no not ⟦παραμείνῃ⟧ in/on/among day pressure you. 9 and he_is friendly/friend ⟦μετατιθέμενος⟧ toward hostility, and ⟦μάχην⟧ ⟦ὀνειδισμοῦ⟧ you revelation/to_reveal. 10 and he_is friendly/friend participant ⟦τραπεζῶν⟧, and no not ⟦παραμείνῃ⟧ in/on/among day pressure you. 11 and in/on/among the/this/who good-doer you to_be which/how you, and upon/to/against the/this/who ⟦οἰκέτας⟧ you ⟦παῤῥησιάσεται⟧. 12 if ⟦ταπεινωθῇς⟧, to_be according_to you, and away_from of_the face you ⟦κρυβήσεται⟧. 13 away_from the/this/who enemy you ⟦διαχωρίσθητι⟧, and away_from the/this/who friendly/friend you to_watch_out. 14 friendly/friend faithful a_shelter ⟦κραταιὰ⟧, the/this/who but/and to_find/meet he/she/it/self to_find/meet treasure. 15 ⟦Φίλου⟧ faithful no to_be in_exchange, and no he_is a_

Literal Version

_doorpost the/this/who ⟦καλλονῆς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
16 friendly/friend faithful a_potion life, and
the/this/who to_fear lord to_find/meet
he/she/it/self. **17** the/this/who to_fear lord
⟦εὐθύνει⟧ ⟦φιλίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since according_to he/she/it/self thus(-ly)
and the/this/who near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
18 child, out_from youth you ⟦ἐπίλεξαι⟧
discipline, and until ⟦πολιῶν⟧ to_find/meet
wisdom. **19** which/how the/this/who to_plow
and the/this/who to_sow to_come_near/agree
he/she/it/self, and ⟦ἀνάμενε⟧ the/this/who
good-doer fruit he/she/it/self; in/on/among for
the/this/who work he/she/it/self little/few
⟦κοπιάσεις⟧, and quick/quickly to_eat
⟦γεννημάτων⟧ he/she/it/self. **20** which/how
⟦τραχεῖά⟧ he_is very the/this/who
⟦ἀπαιδεύτοις⟧, and no to_abide_in/by
in/on/among he/she/it/self heartless.
21 which/how stone ⟦δοκιμασίας⟧ strong to_be
upon/to/against he/she/it/self, and no to_delay
⟦ἀποῤῥίψαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
22 wisdom for according_to the/this/who name
he/she/it/self he_is, and no much he_is manifest.
23 ⟦Ἄκουσον⟧, child, and to_receive resolution
I/we, and not ⟦ἀπαναίνου⟧ the/this/who
⟦συμβουλίαν⟧ I/we. **24** and ⟦εἰσένεγκον⟧
the/this/who foot you toward the/this/who
fetter he/she/it/self, and toward the/this/who
⟦κλοίον⟧ he/she/it/self the/this/who neck you.
25 ⟦Ὑπόθες⟧ the/this/who ⟦ὦμόν⟧ you, and
⟦βάσταξον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self,
and not ⟦προσοχθίσῃς⟧ the/this/who chain
he/she/it/self. **26** in/on/among all soul you to_
_come_near/agree he/she/it/self, and
in/on/among all power you ⟦συντήρησον⟧
the/this/who road he/she/it/self.
27 ⟦Ἐξίχνευσον⟧ and to_seek, and to_know you,
and self-controlled to_be not joint
he/she/it/self/my/your/him-self.
28 upon/to/against last/least for to_find/meet
the/this/who rest he/she/it/self, and
⟦στραφήσεταί⟧ you toward ⟦εὐφροσύνην⟧. **29** and
to_be you the/this/who/which ⟦πέδαι⟧ toward
⟦σκέπην⟧ strength, and the/this/who ⟦κλοιοὶ⟧

Readers' Version

for a faithful friend.
His excellency is beyond price.
16 A faithful friend is a life-saving medicine.
Those who fear the master will find him.
17 He who fears the master directs his friendship properly;
for as he is, so is his neighbour also.
18 My son, gather instruction from your youth up.

Work at gaining wisdom

Even when you have grey hair you'll find wisdom.
19 Come to her as one who ploughs and sows
and wait for her good fruit;
for your toil will be little in her cultivation,
and you'll soon eat of her fruit.
20 How extremely harsh she's to the unlearned!
He who's without understanding won't remain in her.
21 She'll rest on him as a mighty stone of trial.
He won't hesitate to throw her from him.
22 Because wisdom is according to her name.
She isn't manifest to many.
23 Give ear, my son, and accept my judgement.
Don't refuse my counsel.
24 Bring your feet into her fetters,
and your neck into her chain.
25 Put your shoulder under her and bear her.
Don't be grieved with her bonds.
26 Come to her with all your soul.
Keep her ways with your whole power.
27 Search and seek, and she'll be made known to you.
When you get hold of her, don't let her go.
28 Because at the last you'll find her rest;
and she'll be turned for you into gladness.
29 Her fetters will be to you for a covering of strength,
and her chains for a robe of glory.
30 Because there's a golden ornament on her,
and her bands are a purple cord.[12]
31 You'll put her on as a robe of glory,
and will put her on as a crown of rejoicing.
32 My son, if you're willing, you'll be instructed.
If you'll yield your soul, you'll be prudent.

12 **RV 6:30 · Cross-ref.** Num 15:38.

Readers' Version

33 If you love to hear, you'll receive.
If you incline your ear, you'll be wise.
34 Stand in the multitude of the elders.
Attach yourself to whomever is wise.
35 Be willing to listen to every godly discourse.
Don't let the proverbs of understanding escape you.
36 If you see a man of understanding, get to him early.
Let your foot wear out the steps of his doors.
37 Let your mind live on the ordinances of the master
and meditate continually on his commandments.
He'll establish your heart
and your desire for wisdom will be given to you.

Avoid wrongdoing and arrogance

7:1 Do no evil,
so no evil will overtake you.
2 Depart from wrong,
and it'll turn away from you.
3 My son, don't sow on the furrows of unrighteousness,
and you won't harvest them sevenfold.
4 Don't seek preeminence from the master,
nor the seat of honour from the king.
5 Don't justify yourself in the presence of the master,
and don't display your wisdom before the king.
6 Don't seek to be a judge,
in case you can't put an end to wrongdoing,
in case you're intimidated by a powerful person,
and lay a stumbling block in the way of your uprightness.
7 Don't sin against the multitude of the city.
Don't disgrace yourself in the crowd.
8 Don't commit a sin twice,
for even in one you won't be unpunished.

Literal Version

he/she/it/self toward robe glory. 30 world for golden to_be upon/to/against he/she/it/self, and the/this/who ⟦δεσμοὶ⟧ he/she/it/self yarn ⟦ὑακίνθινον⟧. 31 robe glory ⟦ἐνδύσῃ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and crown ⟦ἀγαλλιάματος⟧ ⟦περιθήσεις⟧ yourself. 32 if to_ _will/desire, child, ⟦παιδευθήσῃ⟧, and if to_give the/this/who soul you, crafty to_be. 33 if ⟦ἀγαπήσῃς⟧ to_hear ⟦ἐκδέξῃ⟧, and if bed the/this/who ear you wise to_be.
34 in/on/among multitude elder to_stand, and, one/which? wise? he/she/it/self ⟦προσκολλήθητι⟧. 35 all narrative ⟦θείαν⟧ ⟦θέλε⟧ to_hear, and ⟦παροιμίαι⟧ understanding not ⟦ἐκφευγέτωσάν⟧ you. 36 if to_perceive ⟦συνετὸν⟧, ⟦ὄρθριζε⟧ to/with he/she/it/self, and ⟦βαθμοὺς⟧ door he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκτριβέτω⟧ the/this/who foot you. 37 ⟦Διανοοῦ⟧ in/on/among the/this/who ⟦προστάγμασιν⟧ lord, and in/on/among the/this/who commandment
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _meditate/plot always; he/she/it/self ⟦στηριεῖ⟧ the/this/who heart you, and the/this/who desire the/this/who wisdom you to_give you.

7:1 not to_do/make evil/harm, and no not you to_grasp evil/harm. 2 ⟦Ἀπόστηθι⟧ away_from ⟦ἀδίκου⟧, and ⟦ἐκκλινεῖ⟧ away_from you. 3 son not ⟦σπεῖρε⟧ upon/to/against ⟦αὔλακας⟧ unrighteousness, and no not ⟦θερίσῃς⟧ he/she/it/self seven-fold. 4 not to_seek from_ _with lord ⟦ἡγεμονίαν⟧, nor from_with king ⟦καθέδραν⟧ glory. 5 not just before lord, and from_with king not ⟦σοφίζου⟧; 6 not to_seek to_ _be judge, not no ⟦ἐξισχύσεις⟧ ⟦ἐξάραι⟧ unrighteousness. lest ⟦εὐλαβηθῇς⟧ away_from face ⟦δυνάστου⟧, and to_place stumbling_block in/on/among ⟦εὐθύτητί⟧ you. 7 not to_sin toward multitude city, and not ⟦καταβάλῃς⟧ yourself in/on/among crowd. 8 not ⟦καταδεσμεύσῃς⟧ twice sin, in/on/among for the/this/who one no innocent to_be. 9 not to_say, the/this/who multitude the/this/who ⟦δώρων⟧ I/we ⟦ἐπόψεται⟧, and in/on/among the/this/who to_ _bring_to I/we God ⟦ὑψίστῳ⟧ ⟦προσδέξεται⟧.
10 not ⟦ὀλιγοψυχήσῃς⟧ in/on/among the/this/who prayer you, and charity to_ _do/make not ⟦παρίδῃς⟧. 11 not ⟦καταγέλα⟧ a_ _human to_be in/on/among bitterness soul he/she/it/self/my/your/him-self/there, he_is for the/this/who to_humble and ⟦ἀνυψῶν⟧.

Literal Version

12 not ⟦ἀροτρία⟧ lie upon/to/against brother
you, nor to_love the/this/who like to_do/make.
13 not ⟦θέλε⟧ ⟦ψεύδεσθαι⟧ all lie, the/this/who
for in_perpetuity
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
toward good-doer. **14** not ⟦ἀδολέσχει⟧
in/on/among multitude elder, and not
⟦δευτερώσῃς⟧ word in/on/among prayer you.
15 not ⟦μισήσῃς⟧ ⟦ἐπίπονον⟧ work, and
⟦γεωργίαν⟧ by/under highest ⟦ἐκτισμένην⟧.
16 not ⟦προσλογίζου⟧ yourself in/on/among
multitude sinful; **17** ⟦Ταπείνωσον⟧ very
the/this/who soul you. **17a** to_remember
that/since wrath no to_delay, **17b** that/since
vengeance ⟦ἀσεβοῦς⟧ fire and worm. **18** not
⟦ἀλλάξῃς⟧ friendly/friend because_of
⟦ἀδιαφόρου⟧, nor brother genuine in/on/among
gold ⟦Σουφείρ⟧. **19** not ⟦ἀστόχει⟧ woman ⟦σοφῆς⟧
and good-doer, and for grace he/she/it/self
above/for the/this/who gold. **20** not ⟦κακώσῃς⟧
slave ⟦ἐργαζόμενον⟧ in/on/among truth, nor
⟦μίσθιον⟧ to_give soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **21** slave
⟦συνετὸν⟧ to_love you the/this/who soul, not
⟦στερήσῃς⟧ he/she/it/self freedom. **22** animal
you/your to_be? ⟦ἐπισκέπτου⟧ he/she/it/self;
and if he_is you ⟦χρήσιμα⟧, ⟦ἐμμενέτω⟧ you.
23 child you/your he_is, ⟦παίδευσον⟧
he/she/it/self, and ⟦κάμψον⟧ out_from youth
the/this/who neck he/she/it/self. **24** daughter
you/your to_be? to_watch_out the/this/who
body he/she/it/self, and not ⟦ἱλαρώσῃς⟧ to/with
he/she/it/self the/this/who face you.
25 ⟦Ἔκδου⟧ daughter, and to_be ⟦τετελεκὼς⟧
work great, and man intelligent ⟦δώρησαι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self. **26** woman you
he_is according_to soul? not ⟦ἐκβάλῃς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self.
27 in/on/among all heart to_glorify
the/this/who father you, and mother labour not
⟦ἐπιλάθῃ⟧. **28** to_remember that/since
through/because_of he/she/it/self ⟦ἐγενήθης⟧,
and one/which? ⟦ἀνταποδώσεις⟧ he/she/it/self
as/just_as he/she/it/self you/your?
29 in/on/among all soul you ⟦εὐλαβοῦ⟧
the/this/who lord, and the/this/who priest
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦θαύμαζε⟧. **30** in/on/among all power
⟦ἀγάπησον⟧ the/this/who ⟦ποιήσαντά⟧ you, and

Readers' Version

9 Don't say, "He'll look on the multitude of my gifts.
When I make an offering to the Most High God, he'll accept it."
10 Don't be faint-hearted in your prayer.
Don't neglect to give to the poor.
11 Don't laugh a man to scorn when he's in the bitterness of his soul,
for there's one who humbles and exalts.
12 Don't devise[13] a lie against your brother,
or do the same to a friend.
13 Refuse to utter a lie,
for that habit results in no good.
14 Don't babble in the assembly of elders.
Don't repeat your words in your prayer.
15 Don't hate hard labour
or farm work, which the Most High has created.
16 Don't number yourself among the multitude of sinners.
Remember that anger won't wait.
17 Humble your soul greatly,
for the punishment of the ungodly man is fire and the worm.

Care for your family, friends, and servants

18 Don't exchange a friend for something,
neither a true brother for the gold of Ofir.
19 Don't deprive yourself of a wise and good wife,
for her grace is worth more than gold.
20 Don't abuse a servant who works faithfully,
or a hireling who gives you his life.
21 Let your soul love a wise servant.
Don't defraud him of liberty.
22 Do you have cattle? Look after them.
If they're profitable to you, let them stay by you.
23 Do you have children? Correct them,
and make them obedient from their youth.
24 Do you have daughters? Take care of their bodies,
and don't be overly indulgent towards them.
25 Give your daughter in marriage, and you'll have accomplished a great matter.

13 **RV 7:12 · Note** Grk. Don't plough

Readers' Version

Give her to a man of understanding.
26 Do you have a wife who pleases you? Don't throw her out.
But don't trust yourself to one who's hateful.[14]
27 Honour your father with your whole heart,
and don't forget the birth pangs of your mother.
28 Remember that you were born of them.
What'll you repay them for the things that they've done for you?

Honour God and care for others

29 Fear the master with all your soul;
and revere his priests.
30 With all your strength love him who made you.
Don't forsake his ministers.
31 Fear the master and honour the priest.
Give him his portion, even as it's commanded you:
the first fruits, the trespass offering, the gift of the shoulders,
the sacrifice of sanctification, and the first fruits of holy things.
32 Also stretch out your hand to the poor man,
that your blessing may be complete.
33 A gift has grace in the sight of every living man.
Don't withhold grace for a dead man.
34 Don't avoid those who weep,
and mourn with those who mourn.
35 Don't be slow to visit a sick man,
for by such things you'll gain love.
36 In all your words, remember eternity,
and you'll never sin.

Use good judgement in dealing with others

8:1 Don't contend with a mighty man,
or you might fall into his hands.
2 Don't strive with a rich man, or he might overpower you;
for gold has destroyed many,
and turned away the hearts of kings.
3 Don't argue with a loudmouthed man.
Don't heap wood on his fire.

Literal Version

the/this/who minister
he/she/it/self/my/your/him-self/there not
[[ἐγκαταλίπῃς]]. 31 to_fear the/this/who lord, and
to_glorify priest, and to_give the/this/who part
he/she/it/self, as/just_as to_order you,
firstfruits, and about [[πλημμελείας]], and [[δόσιν]]
[[βραχιόνων]], and sacrifice [[ἁγιασμοῦ]], and
firstfruits holy. 32 and poor to_stretch_out
the/this/who hand you, in_order_that/to to_
_perfect the/this/who praise you. 33 grace
[[δόματος]] before all to_live, and upon/to/against
[[νεκρῷ]] not [[ἀποκωλύσῃς]] because_of/grace.
34 not to_lack away_from to_weep, and
with/after [[πενθούντων]] [[πένθησον]]. 35 not
[[ὄκνει]] to_visit/care_for [[ἄῤῥωστον]], out_from
for the/this/who such_as_this [[ἀγαπηθήσῃ]].
36 in/on/among all the/this/who word you
[[μιμνήσκου]] the/this/who last/least you, and
toward the/this/who an_age no [[ἁμαρτήσεις]].

8:1 not [[διαμάχου]] with/after a_human
[[δυνάστου]], lest [[ἐμπέσῃς]] toward the/this/who
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there.
2 not [[ἔριζε]] with/after a_human rich, lest
[[ἀντιστήσῃ]] you the/this/who [[ὁλκήν]]; much
for to_destroy the/this/who gold, and heart king
[[ἐξέκλινε]]. 3 not [[διαμάχου]] with/after a_human
[[γλωσσώδους]], and not [[ἐπιστοιβάσῃς]]
upon/to/against the/this/who fire
he/she/it/self/my/your/him-self/there wood.
4 not [[πρόσπαιζε]] [[ἀπαιδεύτῳ]], in_order_that/to
not [[ἀτιμάζωνται]] the/this/who [[πρόγονοί]] you.

14 **RV 7:26 · Note** Many authorities omit this line

Literal Version

5 not ⟦ὀνείδιζε⟧ a_human to_turn_away away_
_from sin, to_remember that/since all to_be
in/on/among ⟦ἐπιτιμίοις⟧. **6** not ⟦ἀτιμάσῃς⟧ a_
_human in/on/among old_age
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and for
out_from I/we ⟦γηράσκουσι⟧. **7** not ⟦ἐπίχαιρε⟧
upon/to/against ⟦νεκρῷ⟧, to_remember
that/since all ⟦τελευτῶμεν⟧. **8** not ⟦παρίδῃς⟧ a_
_tale wise, and in/on/among the/this/who
proverb he/she/it/self ⟦ἀναστρέφου⟧, that/since
from_with he/she/it/self ⟦μαθήσῃ⟧ discipline,
and to_minister great_man. **9** not ⟦ἀστόχει⟧
⟦διηγήματος⟧ ⟦γερόντων⟧, and for he/she/it/self
to_learn from_with the/this/who father
he/she/it/self; that/since from_with
he/she/it/self ⟦μαθήσῃ⟧ understanding, and
in/on/among time/right_time need to_give
answer. **10** not ⟦ἔκκαιε⟧ charcoal ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧,
not ⟦ἐμπυρισθῇς⟧ in/on/among fire ⟦φλογὸς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **11** not
⟦ἐξαναστῇς⟧ away_from face ⟦ὑβριστοῦ⟧, in_
_order_that/to not ⟦ἐγκαθίσῃ⟧ which/how
hinderance the/this/who mouth you. **12** not
⟦δανείσῃς⟧ a_human ⟦ἰσχυροτέρῳ⟧ you, and if
⟦δανείσῃς⟧, which/how ⟦ἀπολωλεκὼς⟧ to_be;
13 not ⟦ἐγγυήσῃ⟧ above/for power you, and if
⟦ἐγγυήσῃ⟧, which/how ⟦ἀποτίσων⟧ ⟦φρόντιζε⟧.
14 not ⟦δικάζου⟧ with/after ⟦κριτοῦ⟧, according_
_to for the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_judge
he/she/it/self. **15** with/after ⟦τολμηροῦ⟧ not to_
_travel in/on/among road, in_order_that/to not
⟦βαρύνηται⟧ according_to you; he/she/it/self for
according_to the/this/who will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_do/make, and the/this/who foolishness
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συναπολῇ⟧. **16** with/after ⟦θυμώδους⟧ not to_
_do/make ⟦μάχην⟧, and not ⟦διαπορεύου⟧
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who deserted, that/since which/how
none in/on/among eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there blood,
and where(-ever) no he_is help, ⟦καταβαλεῖ⟧ you.
17 with/after ⟦μωροῦ⟧ not ⟦συμβουλεύου⟧, no
for be_able word ⟦στέξαι⟧. **18** before ⟦ἀλλοτρίου⟧
not to_do/make hidden, no for to_know
one/which? to_give_birth_to. **19** all a_human not
⟦ἔκφαινε⟧ your heart, and not ⟦ἀναφερέτω⟧ you
because_of/grace.

Readers' Version

4 Don't make fun of a rude man,
or your ancestors might be dishonoured.
5 Don't reproach a man when he turns from sin.
Remember that we're all worthy of punishment.
6 Don't dishonour a man in his old age,
for some of us are also growing old.
7 Don't rejoice over anyone's death.
Remember that we all die.
8 Don't neglect the discourse of the wise.
Be conversant with their proverbs;
for from them you'll learn discipline
and how to serve great men.
9 Don't miss the discourse of the aged,
for they also learnt from their parents,
because from them you'll learn understanding,
and to give an answer in time of need.

Avoid needless risks

10 Don't kindle the coals of a sinner,
or you might be burnt with the flame of his fire.
11 Don't rise up from the presence of an insolent man,
or he might lie in wait to trap you by what you say.
12 Don't lend to a man who's stronger than you;
and if you lend, count it as a loss.
13 Don't be surety beyond your means.
If you give surety, think as one who'll have to pay.
14 Don't go to law with a judge;
for according to his honour they'll give judgement for him.
15 Don't travel with a reckless man,
or he might become a burden to you;
for he'll do as he pleases,
and you'll perish with his folly.
16 Don't fight with a wrathful man.
Don't travel with him through the desert,
for blood is as nothing in his sight.
Where there's no help, he'll overthrow you.
17 Don't consult with a fool,
for he won't be able to keep a secret.
18 Do no secret thing before a stranger,
for you don't know what it'll cause.
19 Don't open your heart to every man.
Don't let him return you a favour.

Readers' Version

Avoid sexual temptation

9:1 Don't be jealous over the wife of your bosom,
and don't teach her an evil lesson against yourself.
2 Don't give your soul to a woman
and let her trample down your strength.
3 Don't go to meet a woman who plays the prostitute,
or you might fall into her traps.
4 Don't associate with a woman who's a singer,
or you might be caught by her tricks.
5 Don't gaze at a virgin,
or you might stumble and be punished because of her.
6 Don't give your soul to prostitutes,
that you not lose your inheritance.
7 Don't look around in the streets of the city.
Don't wander in its deserted places.
8 Turn your eye away from a beautiful woman,
and don't gaze at another's beauty.
Many have been led astray by the beauty of a woman;
and with this, passion is kindled like a fire.
9 Don't dine at all with a woman who has a husband,
or revel with her at wine,[15]
or your heart might turn towards her,
and with your spirit you slide into destruction.

Choose your friends and advisers wisely

10 Don't forsake an old friend;
for a new one isn't comparable to him.
A new friend is like new wine:
if it becomes old, you'll drink it with gladness.
11 Don't envy the success of a sinner;
for you don't know what his end will be.
12 Don't delight in the delights of the ungodly.
Remember they won't go unpunished to[16] the grave.
13 Keep yourself far from the man who has[17] power to kill,
and you won't be troubled by the fear of death.
If you come to him, commit no fault,

Literal Version

9:1 not zeal woman of_the ⟦κόλπου⟧ you, nor ⟦διδάξῃς⟧ upon/to/against yourself discipline ⟦πονηράν⟧. **2** not to_give woman the/this/who soul you, ⟦ἐπιβῆναι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self upon/to/against the/this/who strength you. **3** not ⟦ὑπάντα⟧ woman ⟦ἑταιριζομένῃ⟧, lest ⟦ἐμπέσῃς⟧ toward the/this/who ⟦παγίδας⟧ he/she/it/self. **4** with/after ⟦ψαλλούσης⟧ not ⟦ἐνδελέχιζε⟧, lest ⟦ἁλῷς⟧ in/on/among the/this/who ⟦ἐπιχειρήμασιν⟧ he/she/it/self. **5** virgin not ⟦καταμάνθανε⟧, lest ⟦σκανδαλισθῇς⟧ in/on/among the/this/who ⟦ἐπιτιμίοις⟧ he/she/it/self. **6** not to_give ⟦πόρναις⟧ the/this/who soul you, in_order_that/to not ⟦ἀπολέσῃς⟧ the/this/who inheritance you. **7** not ⟦περιβλέπου⟧ in/on/among lane city, and in/on/among the/this/who deserted he/she/it/self not ⟦πλανῶ⟧. **8** to_turn_away eye away_from woman ⟦εὐμόρφου⟧, and not ⟦καταμάνθανε⟧ beauty another's; in/on/among ⟦κάλλει⟧ woman much to_lead_astray, and out_ _from this/he/she/it friendship which/how fire ⟦ἀνακαίεται⟧. **9** with/after ⟦ὑπάνδρου⟧ woman not to_sit the/this/who ⟦σύνολον⟧, and not ⟦συμβολοκοπήσῃς⟧ with/after he/she/it/self in/on/among wine, lest ⟦ἐκκλίνῃ⟧ the/this/who soul you upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self, and the/this/who spirit/breath you ⟦ὀλισθήσῃς⟧ toward destruction. **10** not ⟦ἐγκαταλίπῃς⟧ friendly/friend ⟦ἀρχαῖον⟧, the/this/who for new no to_be ⟦ἔφισος⟧ he/she/it/self; wine new, friendly/friend new, if ⟦παλαιωθῇ⟧, with/after joy to_drink he/she/it/self. **11** not ⟦ζηλώσῃς⟧ glory ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧, no for to_perceive one/which? to_be the/this/who ruin he/she/it/self/my/your/him-self/there. **12** not ⟦εὐδοκήσῃς⟧ in/on/among goodwill ungodly, to_ _remember that/since until Hades no not ⟦δικαιωθῶσι⟧. **13** long/distant ⟦ἄπεχε⟧ away_ _from a_human which to_have/be authority of_ _the ⟦φονεύειν⟧, and no not ⟦ὑποπτεύσῃς⟧ fear death; and/even_if/if ⟦προσέλθῃς⟧, not ⟦πλημμελήσῃς⟧, in_order_that/to not ⟦ἀφέληται⟧ the/this/who life you; ⟦ἐπίγνωθι⟧ that/since in/on/among midst ⟦παγίδων⟧ ⟦διαβαίνεις⟧, and

15 RV 9:9 · Note The preceding line of this verse is omitted by the best authorities.

16 RV 9:12 · Note Grk. Hades.

17 RV 9:13 · Note Or, authority

Literal Version

upon/to/against ⟦ἐπάλξεων⟧ city to_walk.
14 according_to the/this/who strength you
⟦στόχασαι⟧ the/this/who near/neighbour, and
with/after wise ⟦συμβουλεύου⟧. **15** and
with/after intelligent to_be the/this/who
reasoning you, and all narrative you
in/on/among law highest. **16** man just to_be
⟦σύνδειπνοί⟧ you, and in/on/among fear lord to_
_be the/this/who pride you. **17** in/on/among
hand ⟦τεχνιτῶν⟧ work ⟦ἐπαινεθήσεται⟧, and
the/this/who to_govern a_people wise
in/on/among word
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
18 fearful in/on/among city
he/she/it/self/my/your/him-self/there man
talkative, and the/this/who reckless
in/on/among word
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦μισηθήσεται⟧.

10:1 judge wise ⟦παιδεύσει⟧ the/this/who a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and reign ⟦συνετοῦ⟧ ⟦τεταγμένη⟧ to_be.
2 according_to the/this/who judge of_the a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there
thus(-ly) and the/this/who minister
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
according_to the/this/who to_govern
the/this/who city all the/this/who to_dwell
he/she/it/self/my/your/him-self. **3** king
uninstructed ⟦ἀπολεῖ⟧ the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and city
⟦οἰκισθήσεται⟧ in/on/among understanding
⟦δυναστῶν⟧. **4** in/on/among hand lord authority
the/this/who earth, and the/this/who profitable
to_arise toward time/right_time upon/to/against
he/she/it/self. **5** in/on/among hand lord Euodia
man, and face ⟦γραμματέως⟧ to_put/lay_on glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
6 upon/to/against all ⟦ἀδικήματι⟧ not
⟦μηνιάσῃς⟧ the/this/who near/neighbour, and
not ⟦πράσσε⟧ nothing in/on/among work
mistreatment. **7** ⟦Μισητὴ⟧ before lord and a_
_human pride, and out_from both ⟦πλημμελήσει⟧
⟦ἄδικα⟧. **8** kingdom away_from Gentile_nation
toward Gentile_nation to_turn, through/because_
_of unrighteousness and ⟦ὕβρεις⟧ and money.
9 one/which? ⟦ὑπερηφανεύεται⟧ earth and
ashes? that/since in/on/among life ⟦ἐῤῥιψα⟧
the/this/who entrails

Readers' Version

or he might take your life.
Know surely that you go about among traps,
and walk on the battlements of a city.
14 As well as you can, aim to know your neighbours,
and take counsel with the wise.
15 Let your conversation be with men of understanding.
Let all your discourse be in the Most High's law.
16 Let righteous people be companions at your table.
Let your glorying be in the fear of the master.
17 A work is commended because of the skill of the artisan;
so he who rules the people will be considered wise for his speech.
18 A loudmouthed man is dangerous in his city.
He who's reckless in his speech will be hated.

Good and bad rulers

10:1 A wise judge will instruct his people.
The government of a man of understanding will be well ordered.
2 As is the judge of his people, so are his officials.
As the city's ruler is, so are all those who live in it.
3 An undisciplined king will destroy his people.
A city will be established through the understanding of the powerful.
4 The government of the earth is in the master's hand.
In due time, he'll raise up over it the right person at the right time.
5 A man's prosperity is in the master's hand.
He'll lay his honour on the person of the scribe.

The downfall of pride

6 Don't be angry with your neighbour for every wrong.
Do nothing by works of violence.
7 Pride is hateful before the master and men.
Arrogance is abhorrent in the judgement of both.
8 Sovereignty is transferred from nation to nation
because of injustice, violence, and greed for money.

Readers' Version

9 Why are dirt and ashes proud?[18]
Because in life, my body decays.
10 A long disease mocks the physician.
The king of today will die tomorrow.
11 Because when a man is dead,
he'll inherit maggots, vermin, and worms.
12 It's the beginning of pride when a man departs from the master.
His heart has departed from him who made him.
13 Because the beginning of pride is sin.
He who keeps it'll pour out abomination.
Because this cause the master brought on them strange calamities
and utterly overthrew them.
14 The master threw down the thrones of rulers
and set the lowly in their place.
15 The master plucked up the roots of nations
and planted the lowly in their place.
16 The master overthrew the lands of nations
and destroyed them to the foundations of the earth.
17 He took some of them away and destroyed them,
and made their memory to cease from the earth.
18 Pride hasn't been created for men,
nor wrathful anger for the offspring of women.

What makes someone worthy of honour?

19 Whose offspring has honour?
Human offspring who fear the master.
Whose offspring has no honour?
Human offspring who break the commandments.
20 Among relatives he who rules them has honour.
Those who fear the master have honour in his eyes. **21** [19]
22 The rich man, the honourable, and the poor
all glory in the fear of the master.
23 It isn't right to dishonour a poor man who has

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there.
10 ⟦Μακρὸν⟧ ⟦ἀῤῥώστημα⟧ ⟦σκώπτει⟧ physician, and king today, and tomorrow ⟦τελευτήσει⟧.
11 in/on/among for the/this/who to_die a_human, to_inherit reptile and wild_animal and ⟦σκώληκας⟧. **12** beginning ⟦ὑπερηφανίας⟧, a_human ⟦ἀφισταμένου⟧ away_from lord, and away_from of_the ⟦ποιήσαντος⟧ he/she/it/self to_leave the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13 that/since beginning ⟦ὑπερηφανίας⟧ sin, and the/this/who to_grasp/seize he/she/it/self ⟦ἐξομβρήσει⟧ abomination; through/because_of this/he/she/it ⟦παρεδόξασε⟧ lord the/this/who ⟦ἐπαγωγὰς⟧, and to_overturn toward goal/tax he/she/it/self. **14** throne ruler to_take_down the/this/who lord, and to_seat gentle ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self. **15** ⟦Ῥίζας⟧ Gentile_nation ⟦ἐξέτιλεν⟧ the/this/who lord, and to_plant lowly ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self. **16** country Gentile_nation to_overturn the/this/who lord, and to_destroy he/she/it/self until ⟦θεμελίων⟧ earth. **17** to_dry out_from he/she/it/self and to_destroy he/she/it/self, and to_keep_from away_from earth the/this/who memorial he/she/it/self.
18 no to_create a_human pride, and_not wrath wrath ⟦γεννήμασιν⟧ woman. **19** seed valued/honoured what?? seed a_human; seed valued/honoured what?? the/this/who to_fear the/this/who lord; seed ⟦ἄτιμον⟧ what?? seed a_human; seed ⟦ἄτιμον⟧ what?? the/this/who ⟦παραβαίνοντες⟧ commandment.
20 in/on/among midst brother the/this/who to_govern he/she/it/self valued/honoured, and the/this/who to_fear lord in/on/among eye he/she/it/self/my/your/him-self/there. **22** rich and honoured and poor, the/this/who pride he/she/it/self fear lord. **23** no just ⟦ἀτιμάσαι⟧ poor ⟦συνετὸν⟧, and no ⟦καθήκει⟧ to_glorify man sinful. **24** great_man and judge and ruler ⟦δοξασθήσεται⟧, and no to_be he/she/it/self one great of_the ⟦φοβουμένου⟧ the/this/who lord.
25 ⟦Οἰκέτῃ⟧ wise free/freedom ⟦λειτουργήσουσι⟧, and man knowing no ⟦γογγύσει⟧. **26** not ⟦σοφίζου⟧ to_do/make the/this/who work you, and not ⟦δοξάζου⟧ in/on/among time/right_time ⟦στενοχωρίας⟧ you. **27** greater to_work

18 RV 10:9 · Note Two lines of this verse are here omitted by the best authorities.

19 RV 10:21 · Note Verse 21 is omitted by the best authorities: Fear of the master is the beginning of acceptance, but obstinance and pride are the beginning of rejection.

Literal Version

in/on/among all, or/than to_walk, or/than to_
_glorify and ⟦ἀπορῶν⟧ bread. **28** child,
in/on/among gentleness to_glorify the/this/who
soul you, and to_give he/she/it/self honour
according_to the/this/who ⟦ἀξίαν⟧
he/she/it/self. **29** the/this/who to_sin toward
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there
one/which? to_justify? and one/which? to_
_glorify the/this/who ⟦ἀτιμάζοντα⟧
the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there? **30** poor
to_glorify through/because_of ⟦ἐπιστήμην⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
rich to_glorify through/because_of the/this/who
riches he/she/it/self/my/your/him-self/there.
31 the/this/who but/and to_glorify in/on/among
poverty, and in/on/among ⟦πλούτῳ⟧ ⟦ποσαχῶς⟧?
and the/this/who ⟦ἄδοξος⟧ in/on/among
⟦πλούτῳ⟧, and in/on/among poverty
⟦ποσαχῶς⟧?

11:1 wisdom ⟦ταπεινοῦ⟧ ⟦ἀνύψωσε⟧ head, and
in/on/among midst ⟦μεγιστάνων⟧ to_seat
he/she/it/self. **2** not ⟦αἰνέσεις⟧ man
in/on/among ⟦κάλλει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not
⟦βδελύξῃ⟧ a_human in/on/among
appearance/vision
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3** small
in/on/among ⟦πετεινοῖς⟧ bee, and beginning
⟦γλυκασμάτων⟧ the/this/who fruit
he/she/it/self. **4** in/on/among a_wrap-around
clothing not ⟦καυχήσῃ⟧, and in/on/among day
glory not ⟦ἐπαίρου⟧, that/since marvellous
the/this/who work lord, and hidden
the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among a_human. **5** much tyrants to_seat
upon/to/against ⟦ἐδάφους⟧, the/this/who
but/and ⟦ἀνυπονόητος⟧ ⟦ἐφόρεσε⟧ diadem.
6 much ⟦δυνάσται⟧ ⟦ἠτιμάσθησαν⟧ very, and

Readers' Version

understanding.

It isn't fitting to glorify a man who's a sinner.

24 The prince, the judge, and the mighty man will be honoured.

There isn't one of them greater than he who fears the master.

25 Free men will minister to a wise servant.

A man who has knowledge won't complain.

26 Don't flaunt your wisdom in doing your work.

Don't boast in the time of your distress.

27 Better is he who labours and abounds in all things,

than he who boasts and lacks bread.

28 My son, glorify your soul in humility,

and ascribe to yourself honour according to your worthiness.

29 Who'll justify him who sins against his own soul?

Who'll honour him who dishonours his own life?

30 A poor man is honoured for his knowledge.

A rich man is honoured for his riches.

31 But he who's honoured in poverty, how much more in riches?

He who's dishonoured in riches, how much more in poverty?

Don't judge by appearances

11:1 The wisdom of the lowly will lift up his head,

and make him sit among great men.

2 Don't commend a man for his good looks.

Don't abhor a man for his outward appearance.

3 The bee is little among flying creatures,

but what it produces is the best of confections.

4 Don't boast about the clothes you wear,

and don't exalt yourself in the day of honour;

for the master's works are wonderful,

and his works are hidden among men.

5 Many[20] kings have sat down on the ground,

but one who was never thought of has worn a crown.

6 Many mighty men have been greatly disgraced.

Men of renown have been delivered into other men's hands.

7 Don't blame before you investigate.

20 RV 11:5 · Note Grk. tyrants

Readers' Version

Understand first, and then rebuke.
8 Don't answer before you've heard.
Don't interrupt while someone else is speaking.
9 Don't argue about a matter that doesn't concern you.
Don't sit with sinners when they judge.

Work, wealth, and trusting God

10 My son, don't be busy about many matters;
for if you meddle much, you won't be unpunished.
If you pursue, you won't overtake,
and you won't escape by fleeing.
11 There's one who toils, labours, and hurries,
and is even more behind.
12 There's one who's sluggish, and needs help,
lacking in strength, and who abounds in poverty,
but the master's eyes looked on him for good,
and he raised him up from his low condition,
13 and lifted up his head
so that many marvelled at him.
14 Good things and bad, life and death,
poverty and riches, are from the master.
15–16 [21]
17 The master's gift remains with the godly.
His good pleasure will prosper forever.
18 One grows rich by his diligence and self-denial,
and this is the portion of his reward:
19 when he says, "I've found rest,
and now I'll eat of my goods!"
he doesn't know how much time will pass
until he leaves them to others and dies.
20 Be steadfast in your covenant and be doing it,
and grow old in your work.
21 Don't marvel at a sinner's works,
but trust the master and stay in your labour;
for it's an easy thing in the sight of the master
to swiftly and suddenly make a poor man rich.
22 The master's blessing is in the reward of the godly.
He makes his blessing flourish in an hour that comes swiftly.

Literal Version

honoured ⟦παρεδόθησαν⟧ toward hand other.
7 before ⟦ἐξετάσῃς⟧ not ⟦μέμψῃ⟧; ⟦νόησον⟧ first and then ⟦ἐπιτιμα⟧. 8 before or/than to_hear not ⟦ἀποκρίνου⟧, and in/on/among midst word not ⟦παρεμβάλλου⟧. 9 about thing which/whither no he_is you need, not ⟦ἔριζε⟧, and in/on/among judgement sinful not ⟦συνέδρευε⟧. 10 child, not about much to_be the/this/who/which action you; if ⟦πληθυνῇς⟧, no ⟦ἀθωωθήσῃ⟧; and if ⟦διώκῃς⟧, no not ⟦καταλάβῃς⟧, and no not ⟦ἐκφύγῃς⟧ ⟦διαδράς⟧. 11 he_is ⟦κοπιῶν⟧ and travail and ⟦σπεύδων⟧, and ⟦τόσῳ⟧ more ⟦ὑστερεῖται⟧. 12 he_is dull and to_need ⟦ἀντιλήψεως⟧, to_lack strength, and poverty to_ _abound/exceed, and the/this/who eye lord ⟦ἐπέβλεψαν⟧ he/she/it/self toward good-doer, and ⟦ἀνώρθωσεν⟧ he/she/it/self out_from lowliness
he/she/it/self/my/your/him-self/there; 13 and ⟦ἀνύψωσε⟧ head
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἀπεθαύμασαν⟧ upon/to/against he/she/it/self much. 14 good-doer and evil/harm, life and death, poverty and riches from_with lord he_is. 17 gift lord ⟦παραμένει⟧ ⟦εὐσεβέσι⟧, and the/this/who goodwill
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward the/this/who an_age ⟦εὐοδωθήσεται⟧. 18 he_is be_rich away_from ⟦προσοχῆς⟧ and ⟦σφιγγίας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and this/he/she/it the/this/who part of_the wage he/she/it/self/my/your/him-self/there.
19 in/on/among the/this/who to_say
he/she/it/self, to_find/meet rest, and now ⟦φάγωμαι⟧ out_from the/this/who good-doer I/we, and no to_perceive one/which? time/right_ _time to_pass_by, and to_leave_behind
he/she/it/self other, and to_die. 20 to_stand in/on/among covenant you and ⟦ὁμίλει⟧ in/on/among he/she/it/self, and in/on/among the/this/who work you ⟦παλαιώθητι⟧. 21 not ⟦θαύμαζε⟧ in/on/among work ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧, to_ _trust_(in) the/this/who lord and ⟦ἔμμενε⟧ the/this/who ⟦πόνῳ⟧ you; that/since ⟦κοῦφον⟧ in/on/among eye lord through/because_of ⟦τάχους⟧ suddenly ⟦πλουτίσαι⟧ ⟦πένητα⟧.
22 praise lord in/on/among ⟦μισθῷ⟧ ⟦εὐσεβοῦς⟧, and in/on/among hour quick ⟦ἀναθάλλει⟧ praise he/she/it/self/my/your/him-self/there. 23 not

21 RV 11:15-16 · Note Verses 15 and 16 are omitted by the best authorities.

Literal Version

to_say, one/which? he_is I/we need? and which?
away_from of_the now to_be I/we the/this/who
good-doer? **24** not to_say, ⟦αὐτάρκη⟧ I/we he_is,
and one/which? away_from of_the now
⟦κακωθήσομαι⟧? **25** in/on/among day good-doer
decree_of_amnesty evil/harm, and in/on/among
day evil/harm no ⟦μνησθήσεται⟧ good-doer;
26 that/since ⟦κοῦφον⟧ before lord in/on/among
day death to_pay a_human according_to
the/this/who road
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
27 oppression hour ⟦ἐπιλησμονὴν⟧ to_do/make
⟦τρυφῆς⟧, and in/on/among consummation a_
_human revelation work
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
28 before death not ⟦μακάριζε⟧ nothing, and
in/on/among child ⟦αὐτῶυ⟧ to_know man. **29** not
all a_human ⟦εἴσαγε⟧ toward the/this/who house
you, much for the/this/who plot/ambush of_the
⟦δολίου⟧. **30** partridge a_hunter in/on/among
⟦καρτάλλῳ⟧, thus(-ly) heart ⟦ὑπερηφάνου⟧, and
which/how the/this/who spy ⟦ἐπιβλέπει⟧ fall.
31 the/this/who for good-doer toward evil/harm
⟦μεταστρέφων⟧ ⟦ἐνεδρεύει⟧, and in/on/among
the/this/who ⟦αἱρετοῖς⟧ to_put/lay_on ⟦μῶμον⟧.
32 away_from ⟦σπινθῆρος⟧ fire ⟦πληθύνεται⟧
charcoal_fire, and a_human sinful toward blood
⟦ἐνεδρεύει⟧. **33** to_watch_out away_from
⟦κακούργου⟧, evil/bad for ⟦τεκταίνει⟧, lest
⟦μῶμον⟧ toward the/this/who an_age to_give
you. **34** ⟦Ἐνοίκισον⟧ another's, and ⟦διαστρέψει⟧
you in/on/among ⟦ταραχαῖς⟧, and
⟦ἀπαλλοτριώσει⟧ you the/this/who one's_
_own/private you.

12:1 if well/well_done! to_do/make, to_know
which? to_do/make, and to_be grace
the/this/who good-doer you. **2** ⟦Εὐποίησον⟧
⟦εὐσεβεῖ⟧, and to_find/meet repayment, and if
not from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there, but
from_with highest. **3** no to_be good-doer
the/this/who ⟦ἐνελεχίζοντι⟧ toward evil/harm,
and the/this/who charity not ⟦χαριζομένῳ⟧.
4 to_give the/this/who ⟦εὐσεβεῖ⟧, and not

Readers' Version

23 Don't say, "What use is there of me?
What further good things can be mine?"
24 Don't say, "I have enough.
What harm could happen to me now?"
25 In the day of good things, bad things are forgotten.
In the day of bad things, a man won't remember things that are good.
26 Because it's an easy thing in the sight of the master
to reward a man in the day of death according to his ways.
27 The affliction of an hour causes delights to be forgotten.
In the end, a person's actions are revealed.
28 Don't call anyone happy before their death.
A man will be known in his children.

Be careful whom you welcome into your home

29 Don't bring every man into your house,
for many are the tricks of a deceitful man.
30 Like a decoy partridge in a cage, so is the heart of a proud man.
Like a spy, he looks for your weakness.
31 Because he lies in wait to turn things that are good into evil,
and assigns blame in things that are praiseworthy.
32 From a spark of fire, a heap of many coals is kindled,
and a sinful man lies in wait to shed blood.
33 Take heed of an evil-doer, for he plans wicked things,
or he might ruin your reputation forever.
34 Receive a stranger into your house, and he'll distract you with arguments
and estrange you from your own family.

Be careful whom you help

12:1 If you do good, know to whom you do it,
and your good actions will have thanks.
2 Do good to a godly man, and you'll find a reward—
if not from him, then from the Most High.
3 No good will come to him who continues to do evil,
nor to him who gives nothing to the poor.

Readers' Version

4 Give to the godly man,
and don't help the sinner.
5 Do good to one who's lowly.
Don't give to an ungodly man.
Keep back his bread, and don't give it to him,
or he might use it to overpower you;
for you'd receive twice as much evil
for all the good you'd have done to him.
6 Because the Most High also hates sinners,
and will repay vengeance to the ungodly.[22]
7 Give to the good man,
and don't help the sinner.

Recognising false friends and hidden enemies

8 A man's friend won't be[23] fully tried in prosperity.
His enemy won't be hidden in adversity.
9 In a man's prosperity, his enemies are grieved.
In his adversity, even his friend leaves.
10 Never trust your enemy,
for his wickedness is like corrosion in copper.
11 Though he humbles himself and walks bowed down,
still be careful and beware of him.
You'll be to him as one who's wiped a mirror,
to be sure it doesn't completely tarnish.
12 Don't set him next to you,
or he might overthrow you and take your place.
Don't let him sit on your right hand,
or he might try to take your seat,
and at the last you acknowledge my words,
and be pricked with my sayings.
13 Who'll pity a charmer that's bitten by a snake,
or any who come near wild animals?
14 Even so, who'll pity him who goes to a sinner,
and is associated with him in his sins?
15 Because a while he'll stay with you,
and if you falter, he won't stay.
16 The enemy will speak sweetly with his lips,
and in his heart plan to throw you into a pit.
The enemy may weep with his eyes,
but if he finds opportunity, he'll want more blood.

Literal Version

⟦ἀντιλάβῃ⟧ of_the ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧. 5 ⟦Εὐποίησον⟧ the/this/who ⟦ταπεινῷ⟧, and not to_give ⟦ἀσεβεῖ⟧; ⟦ἐμπόδισον⟧ the/this/who bread he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not to_give he/she/it/self in_order_that/to not in/on/among he/she/it/self you ⟦δυναστεύσῃ⟧; ⟦διπλάσια⟧ for evil/harm to_find/meet in/on/among all good-doer which if to_do/make he/she/it/self. 6 that/since and the/this/who highest to_hate sinful, and the/this/who ungodly to_pay vengeance. 7 to_give the/this/who good-doer, and not ⟦ἀντιλάβῃ⟧ of_the ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧. 8 no ⟦ἐκδικηθησεται⟧ in/on/among good-doer the/this/who friendly/friend, and no ⟦κρυβήσεται⟧ in/on/among ⟦κακοῖς⟧ the/this/who enemy. 9 in/on/among good-doer man the/this/who enemy he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among grief, and in/on/among the/this/who ⟦κακοῖς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who friendly/friend ⟦διαχωρισθήσεται⟧. 10 not to_trust_(in) the/this/who ⟦ἐχθρῷ⟧ you toward the/this/who an_age; which/how for the/this/who copper/bronze/coin ⟦ἰοῦται⟧, thus(-ly) the/this/who evil he/she/it/self/my/your/him-self/there. 11 and if ⟦ταπεινωθῇ⟧ and ⟦πορεύηται⟧ ⟦συγκεκυφὼς⟧, ⟦ἐπίστησον⟧ the/this/who soul you and to_ _keep/guard away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _be he/she/it/self which/how ⟦ἐκμεμαχὼς⟧ mirror, and to_know that/since no toward goal/tax ⟦κατίωσε⟧. 12 not to_stand he/she/it/self from_with yourself, not ⟦ἀνατρέψας⟧ you ⟦στῇ⟧ upon/to/against the/this/who place you; not ⟦καθίσης⟧ he/she/it/self out_from right you, lest to_seek the/this/who ⟦καθέδραν⟧ you, and upon/to/against last/least ⟦ἐπιγνώσῃ⟧ the/this/who word I/we, and upon/to/against the/this/who declaration I/we ⟦κατανυγήσῃ⟧. 13 one/which? ⟦ἐλεήσει⟧ ⟦ἐπαοιδὸν⟧ ⟦ὀφιόδηκτον⟧, and all the/this/who ⟦προσάγοντας⟧ ⟦θηρίοις⟧? 14 thus(-ly) the/this/who ⟦προσπορεύομενον⟧ man sinful and ⟦συμφυρόμενον⟧ in/on/among the/this/who sin

22 **RV 12:6 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

23 **RV 12:8 · Note** Or, punished

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** hour
with/after you to_remain, and if ⟦ἐκκλίνῃς⟧, no
not ⟦καρτερήσῃ⟧. **16** and in/on/among
the/this/who lip
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦γλυκανεῖ⟧ the/this/who enemy, and
in/on/among the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_plan
⟦ἀνατρέψαι⟧ you toward ⟦βόθρον⟧; in/on/among
eye he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦δακρύσει⟧ the/this/who enemy, and if to_
_find/meet time/right_time, no ⟦ἐμπλησθήσεται⟧
away_from blood. **17** evil/harm if ⟦ὑπαντήσῃ⟧
you, to_find/meet he/she/it/self there
before/previously you, and which/how
⟦βοηθῶν⟧ ⟦ὑποσχάσει⟧ heel you. **18** ⟦Κινήσει⟧
the/this/who ⟦κεφαλὴναὐτοῦ⟧, and
⟦ἐπικροτήσει⟧ the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
much ⟦διαψιθυρίσει⟧, and ⟦ἀλλοιώσει⟧
the/this/who face
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13:1 the/this/who ⟦ἅπτομενος⟧ ⟦πίσσης⟧
⟦μολυνθήσεται⟧, and the/this/who ⟦κοινωνῶν⟧
⟦ὑπερηφάνῳ⟧ to_liken he/she/it/self. **2** burden
above/for you not to_take_up, and ⟦ἰσχυροτέρῳ⟧
you and ⟦πλουσιωτέρῳ⟧ not to_participate;
one/which? ⟦κοινωνήσει⟧ an_earthen_pot
to/with ⟦λέβητα⟧? this/he/she/it ⟦προσκρούσει⟧,
and this/he/she/it to_break. **3** rich to_harm, and
he/she/it/self ⟦προσενεβριμήσατο⟧; poor
⟦ἠδίκηται⟧, and he/she/it/self
⟦προσδεηθήσεται⟧. **4** if ⟦χρησιμεύσῃς⟧, worker
in/on/among you/your; and if ⟦ὑστερήσῃς⟧, to_
_leave_behind you. **5** if ⟦ἔχῃς⟧, ⟦συμβιώσεταί⟧
you, and ⟦ἀποκενώσει⟧ you, and he/she/it/self
no ⟦πονέσει⟧. **6** need to_have/be you, and
⟦ἀποπλανήσει⟧ you, and ⟦προσγελάσεταί⟧ you,
and to_give you hope; to_speak you good, and to_
_say, one/which? the/this/who need you? **7** and
⟦αἰσχυνεῖ⟧ you in/on/among the/this/who food
he/she/it/self/my/your/him-self/there, until
which/whither ⟦ἀποκενώσῃ⟧ you twice or/than
three_times, and upon/to/against last/least
⟦καταμωκήσεταί⟧ you; with/after this/he/she/it
to_see you, and to_leave_behind you, and
the/this/who head
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κινήσει⟧ upon/to/against you/your. **8** to_watch_
_out not ⟦ἀποπλανηθῇς⟧, and not ⟦ταπεινωθῇς⟧
in/on/among joy you. **9** ⟦Προσκαλεσαμένου⟧ you

Readers' Version

17 If adversity meets you, you'll find him there before you.
Pretending to help you, he'll trip you.
18 He'll shake his head, clap his hands,
whisper much, and change his expression.

The dangers of depending on the rich

13:1 He who touches pitch will be defiled.
He who has fellowship with a proud man will become like him.
2 Don't take up a burden above your strength.
Have no fellowship with one who's mightier and richer than yourself.
What fellowship would the earthen pot have with the kettle?
The kettle will strike, and the pot will be dashed in pieces.
3 The rich man does a wrong and threatens.
The poor is wronged and apologises.
4 If you're profitable, he'll exploit you.
If you're in need, he'll forsake you.
5 If you own something, he'll live with you.
He'll drain your resources and won't be sorry.
6 Does he need you? Then he'll deceive you,
smile at you, and give you hope.
He'll speak kindly to you and say, "What do you need?"
7 He'll shame you by his delicacies
until he's made you bare twice or thrice,
and in the end he'll laugh you to scorn.
Afterward he'll see you, will forsake you,
and shake his head at you.

Readers' Version

8 Beware that you aren't deceived
and brought low in your enjoyment.
9 If a mighty man invites you, be reserved,
and he'll invite you more.
10 Don't press him, or you might be pushed away.
Don't stand far off, or you might be forgotten.
11 Don't try to speak with him as an equal,
and don't believe his many words;
for he'll test you with much talk,
and will examine you in a smiling manner.
12 He who doesn't keep secrets to himself is unmerciful.
He won't hesitate to harm and to bind.
13 Keep them to yourself and be careful,
for you walk[24] in danger of falling. 14 [25]

How the rich and the poor are treated

15 Every living creature loves its own kind,
and every man loves his neighbour.
16 All flesh associates with their own kind.
A man will stick to people like himself.
17 What fellowship would the wolf have with the lamb?
So is the sinner to the godly.
18 What peace is there between a hyena and a dog?
What peace is there between a rich man and the poor?
19 Wild donkeys are the prey of lions in the wilderness;
likewise poor men are feeding grounds for the rich.
20 Lowliness is an abomination to a proud man;
likewise a poor man is an abomination to the rich.
21 When a rich man is shaken, he's supported by his friends,
but when the humble is down, he's pushed away even by his friends.
22 When a rich man falls, there are many helpers.
He speaks things not to be spoken, and men justify him.
A humble man falls, and men rebuke him.

Literal Version

⟦δυνάστου⟧, to_withdraw to_be, and ⟦τόσῳ⟧ more ⟦προσκαλέσεταί⟧ you. 10 not ⟦ἔμπιπτε⟧ in_ _order_that/to not ⟦ἀπωσθῇς⟧, and not long/distant ⟦ἀφιστῶ⟧ in_order_that/to not ⟦ἐπιλησθῇς⟧. 11 not to_hold_fast/out ⟦εἰσηγορεῖσθαι⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not to_trust_(in) the/this/who greater word he/she/it/self/my/your/him-self/there; out_ _from much for ⟦λαλιᾶς⟧ ⟦πειράσει⟧ you, and which/how ⟦προσγελῶν⟧ ⟦ἐξετάσει⟧. 12 merciless the/this/who not ⟦συντηρῶν⟧ word, and no not ⟦φείσηται⟧ about ⟦κακώσεως⟧ and chain. 13 ⟦Συντήρησον⟧ and to_watch_out violently, that/since with/after the/this/who ⟦πτώσεώς⟧ you to_walk. 15 all living_thing to_love the/this/who like he/she/it/self, and all a_ _human the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there. 16 all flesh according_to family to_assemble, and the/this/who ⟦ὁμοίῳ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_join man. 17 one/which? ⟦κοινωνήσει⟧ wolf ⟦ἀμνῷ⟧? thus(-ly) sinful to/with pious. 18 one/which? peace ⟦ὑαίνῃ⟧ to/with ⟦κύνα⟧? and one/which? peace ⟦πλουσίῳ⟧ to/with ⟦πένητα⟧? 19 ⟦Κυνήγια⟧ lion ⟦ὄναγροι⟧ in/on/among deserted, thus(-ly) ⟦νομαὶ⟧ ⟦πλουσίων⟧ poor. 20 abomination ⟦ὑπερηφάνῳ⟧ meanness, thus(-ly) abomination ⟦πλουσίῳ⟧ poor. 21 rich ⟦σαλευόμενος⟧ ⟦στηρίζεται⟧ by/under friendly/friend, lowly but/and to_collapse ⟦προσαπωθεῖται⟧ by/under friendly/friend. 22 rich ⟦σφαλέντος⟧ much ⟦ἀντιλήμπτορες⟧, to_ _speak ⟦ἀπόῤῥητα⟧ and to_justify he/she/it/self; lowly ⟦ἔσφαλε⟧ and ⟦προσεπετίμησαν⟧ he/she/it/self, ⟦ἐφθέγξατο⟧ understanding and no to_give he/she/it/self place. 23 rich to_speak and all be_silent, and the/this/who word he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀνύψωσαν⟧ until the/this/who cloud; poor to_ _speak, and to_say, one/which? this/he/she/it? and/even_if/if ⟦προσκόψῃ⟧, ⟦προσανατρέψουσιν⟧ he/she/it/self. 24 good-doer the/this/who riches which not to_be sin, and evil/bad the/this/who poverty in/on/among ⟦στόμασιν⟧ ⟦ἀσεβοῦς⟧. 25 heart a_human ⟦ἀλλοιοῖ⟧ the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there, if

24 RV 13:13 · Note Grk. along with.

25 RV 13:14 · Note The remainder of verse 13, and verse 14, are omitted by the best authorities.

Literal Version

toward good-doer if and/both toward evil/harm.
26 track heart in/on/among good-doer face
cheerful, and ⟦εὕρεσις⟧ ⟦παραβολῶν⟧ reasoning
with/after labour.

14:1 blessed man which no ⟦ὠλίσθησεν⟧
in/on/among mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
⟦κατενύγη⟧ in/on/among grief sin. **2** blessed
which/whither no ⟦κατέγνω⟧ the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
which no to_collapse away_from the/this/who
hope he/she/it/self/my/your/him-self/there.
3 man ⟦μικρολόγῳ⟧ no good the/this/who
riches, and a_human ⟦βασκάνῳ⟧ why? money?
4 the/this/who to_assemble away_from
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_assemble another, and in/on/among
the/this/who good-doer
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦τρυφήσουσιν⟧ other. **5** the/this/who evil/bad
my/your/him-self, which? good-doer to_be? and
no not ⟦εὐφρανθήσεται⟧ in/on/among
the/this/who money
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** of_the
⟦βασκαίνοντος⟧ my/your/him-self no he_is
more_evil, and this/he/she/it repayment
the/this/who evil
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
7 and/even_if/if ⟦εὐποιῇ⟧, in/on/among
forgetfulness to_do/make, and upon/to/against
last/least ⟦ἐκφαίνει⟧ the/this/who evil
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 evil/bad the/this/who ⟦βασκαίνων⟧ eye,
⟦ἀποστρέφων⟧ face and the/this/who
⟦ὑπερορῶν⟧ soul. **9** ⟦Πλεονέκτου⟧ eye no
⟦ἐμπίπλαται⟧ ⟦μερίδι⟧, and unrighteousness
evil/bad ⟦ἀναξηρανει⟧ soul. **10** eye evil/bad
⟦φθονερὸς⟧ upon/to/against bread, and
⟦ἐλλιπὴς⟧ upon/to/against the/this/who table

Readers' Version

He utters wisdom, and isn't listened to.
23 A rich man speaks, and all keep silence.
They extol what he says to the clouds.
A poor man speaks, and they say, "Who's this?"
If he stumbles, they'll help to overthrow him.
24 Riches are good if they have no sin.
Poverty is evil only in the opinion of the ungodly.
25 A man's heart changes his face,
whether it's for good or for evil.[26]
26 A cheerful face is a sign of a prosperous heart.
Devising proverbs takes strenuous thinking.

A clear conscience and generous living

14:1 Blessed is the man who hasn't slipped with his mouth,
and doesn't suffer from sorrow for sins.
2 Blessed is he whose soul doesn't condemn him,
and who hasn't given up hope.
3 Riches aren't appropriate for a stingy person.
What'd a miser do with money?
4 He who gathers by denying himself gathers for others.
Others will revel in his goods.
5 If one is mean to himself, to whom will he be good?
He won't enjoy his possessions.
6 There's none more evil than he who's grudging to himself.
This is a punishment for his wickedness.
7 Even if he does good, he does it in forgetfulness.
In the end, he reveals his wickedness.
8 A miser is evil.
He turns away and disregards souls.
9 A covetous man's eye isn't satisfied with his portion.
Wicked injustice dries up his soul.
10 A miser begrudges bread,
and it's lacking at his table.
11 My son, according to what you have, treat yourself well,
and bring worthy offerings to the master.
12 Remember that death won't wait,
and that Haidais' covenant hasn't been shown

26 RV 13:25 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Readers' Version

to you.
13 Do good to your friends before you die.
According to your ability, reach out and give to them.
14 Don't deprive yourself of a good day.
Don't let your share of a desired good pass you by.
15 won't you leave your labours to another,
and your toils be divided by lot?
16 Give, take, and treat yourself well,
because there's no seeking of luxury in Haidais.
17 All flesh grows old like a garment,
for the covenant from the beginning is, "You must die!"
18 Like the leaves flourishing on a thick tree,
some it sheds, and some grow,
so also are the generations of flesh and blood:
one comes to an end and another is born.
19 Every work rots and falls away,
and its builder will depart with it.

The rewards of seeking wisdom

20 Blessed is the man who meditates on wisdom,
and who reasons by his understanding.
21 He who considers her ways in his heart
will also have knowledge of her secrets.
22 Go after her like a hunter,
and lie in wait in her paths.
23 He who peers in at her windows
will also listen at her doors.
24 He who lodges close to her house
will also fasten a nail in her walls.
25 He'll pitch his tent near at hand to her,
and will lodge in a lodging where good things are.
26 He'll set his children under her shelter,
and will rest under her branches.
27 By her he'll be covered from heat,
and will lodge in her glory.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there.
11 child, as/just_as if to_have/be ⟦εὐποίει⟧ yourself, and offering lord appropriately ⟦πρόσαγε⟧. 12 to_remember that/since death no to_delay, and covenant Hades no ⟦ὑπεδείχθη⟧ you. 13 before you ⟦τελευτῆσαι⟧ ⟦εὐποίει⟧ to_ _love, and according_to the/this/who strength you to_stretch_out and to_give he/she/it/self. 14 not ⟦ἀφυστερήσῃς⟧ away_from good-doer day, and part desire good-doer not you to_pass_by. 15 not other ⟦καταλείψεις⟧ the/this/who ⟦πόνους⟧ you, and the/this/who labour you toward ⟦διαίρεσιν⟧ lot? 16 to_give and to_take, and ⟦ἀπάτησον⟧ the/this/who soul you, that/since no to_be in/on/among Hades to_seek self-indulgence. 17 all flesh which/how clothing ⟦παλαιοῦται⟧, the/this/who for covenant away_ _from an_age death to_die. 18 which/how leaf ⟦θάλλον⟧ upon/to/against ⟦δένδρου⟧ ⟦δασέος⟧, the/this/who on_one_hand ⟦καταβάλλει⟧, another/but but/and ⟦φύει⟧; thus(-ly) generation flesh and blood, the/this/who on_ _one_hand to_decease, other but/and to_beget. 19 all work ⟦σηπόμενον⟧ ⟦ἐκλείπει⟧, and the/this/who to_work he/she/it/self with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀπελεύσεται⟧. 20 blessed man which in/on/among wisdom ⟦τελευτήσει⟧, and which in/on/among understanding he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦διαλεχθήσεται⟧; 21 oh!/to_be/which ⟦διανοούμενος⟧ the/this/who road he/she/it/self in/on/among heart he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among the/this/who ⟦ἀποκρύφοις⟧ he/she/it/self ⟦νοηθήσεται⟧. 22 to_go_out after he/she/it/self which/how ⟦ἰχνευτὴς⟧, and in/on/among the/this/who ⟦εἰσόδοις⟧ he/she/it/self ⟦ἐνέδρευε⟧. 23 the/this/who ⟦παρακύπτων⟧ through/because_of the/this/who ⟦θυρίδων⟧ he/she/it/self, and upon/to/against the/this/who ⟦θυρωμάτων⟧ he/she/it/self ⟦ἀκροάσεται⟧; 24 the/this/who to_ _destroy/lodge in_the_vicinity of_the house he/she/it/self, and ⟦πήξει⟧ ⟦πάσσαλον⟧ in/on/among the/this/who ⟦τοίχοις⟧ he/she/it/self. 25 to_stand the/this/who tent he/she/it/self/my/your/him-self/there according_to hand he/she/it/self, and to_ _destroy/lodge in/on/among guest_room/inn good-doer. 26 to_place the/this/who child

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who a_shelter
he/she/it/self, and by/under the/this/who
branch he/she/it/self [[αὐλισθήσεται]].
27 [[Σκεπασθήσεται]] by/under he/she/it/self
away_from [[καύματος]], and in/on/among
the/this/who glory/to_think he/she/it/self to_
_destroy/lodge.

15:1 the/this/who to_fear lord to_do/make
he/she/it/self, and the/this/who self-controlled
of_the law [[καταλήψεται]]
he/she/it/self/my/your/him-self; **2** and
[[ὑπαντήσεται]] he/she/it/self which/how
mother, and which/how woman virginity
[[προσδέξεται]] he/she/it/self; **3** [[ψωμιεῖ]]
he/she/it/self bread understanding, and water
wisdom [[ποτίσει]] he/she/it/self.
4 [[Στηριχθήσεται]] upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self and no not
[[κλιθῇ]], and upon/to/against he/she/it/self
[[ἐφέξει]] and no not to_dishonour. **5** and to_lift_
_up he/she/it/self from_with the/this/who
near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among midst assembly opening mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
6 [[Εὐφροσύνην]] and crown [[ἀγαλλιάματος]] and
name eternal [[κατακληρονομήσει]]. **7** no not
[[καταλήψονται]]
he/she/it/self/my/your/him-self a_human
senseless, and man sinful no not to_perceive
he/she/it/self/my/your/him-self. **8** long/distant
to_be [[ὑπερηφανίας]], and man liar no not
[[μνησθήσονται]] he/she/it/self. **9** no Beautiful
praise in/on/among mouth [[ἁμαρτωλοῦ]],
that/since no from_with lord to_send.
10 in/on/among for wisdom [[ῥηθήσεται]] praise,
and the/this/who lord [[εὐοδώσει]]
he/she/it/self. **11** not to_say, that/since
through/because_of lord [[ἀπέστην]]; which for
to_hate, no to_do/make. **12** not to_say, that/since
he/she/it/self I/we to_lead_astray; no for need
to_have/be man [[ἁμαρτωλοῦ]]. **13** all
abomination to_hate lord, and no to_be beloved
the/this/who to_fear he/she/it/self.
14 he/she/it/self out_from beginning to_
_do/make a_human, and to_release
he/she/it/self in/on/among hand [[διαβουλίου]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** if to_
_will/desire, [[συντηρήσεις]] commandment, and
faith to_do/make goodwill. **16** to_set_before you

Readers' Version

15:1 He who fears the master will do this.
He who has possession of the law will obtain her.
2 She'll meet him like a mother,
and receive him like a wife married in her virginity.
3 She'll feed him with bread of understanding
and give him water of wisdom to drink.
4 He'll be stayed on her, and won't be moved.
He'll rely on her, and won't be confounded.
5 She'll exalt him above his neighbours.
She'll open his mouth among the congregation.
6 He'll inherit joy, a crown of gladness,
and an eternal name.
7 Foolish men won't obtain her.
Sinners won't see her.
8 She's far from pride.
Liars won't remember her.
9 Praise isn't attractive in a sinner's mouth;
for it wasn't sent to him from the master.
10 Because praise will be spoken in wisdom;
The master will prosper it.

Don't blame God for your sins

11 Don't say, "It's through the master that I fell away;"
for you mustn't do the things that he hates.
12 Don't say, "It's he that caused me to err;"
for he has no need of a sinful man.
13 The master hates every abomination;
and those who fear him don't love them.
14 He himself made man from the beginning
and left him in the hand of his own counsel.
15 If you choose, you can keep the commandments.
To be faithful is a matter of your choice.
16 He's set fire and water before you.
You'll stretch forth your hand to whichever you desire.

Readers' Version

17 Before man is life and death.
Whichever he likes, it'll be given to him.
18 Because the master's wisdom is great.
He's mighty in power, and sees all things.
19 His eyes are on those who fear him.
He knows every act of man.
20 He hasn't commanded any man to be ungodly.
He hasn't given any man license to sin.

Ungodly children and God's judgement

16:1 Don't desire a multitude of unprofitable children,
neither delight in ungodly sons.
2 If they multiply, don't delight in them
unless the fear of the master is in them.
3 Don't trust in their life.
Don't rely on their numbers;
for one can be better than a thousand,
and to die childless than to have ungodly children.
4 Because from one who has understanding, a city will be populated,
but a race of wicked men will be made desolate.
5 I've seen many such things with my eyes.
My ear has heard mightier things than these.
6 In a congregation of sinners, a fire will be kindled.
In a disobedient nation, anger is kindled.
7 He wasn't pacified towards the giants of old time,
who revolted in their strength.
8 He didn't spare Lot's neighbours,
whom he abhorred for their pride.
9 He didn't pity the people of perdition
who were taken away in their sins,
10 or in the same way, the six hundred thousand footmen
who were gathered together in the hardness of their hearts.
11 Even if there's one stiff-necked person,
it's a marvel if he'll be unpunished;

Literal Version

fire and water, which/whither if to_will/desire to_stretch_out the/this/who hand you. 17 before a_human the/this/who life and the/this/who death, and the/this/who/which if ⟦εὐδοκήσῃ⟧ to_give he/she/it/self. 18 that/since much wisdom of_the lord, strong in/on/among command and to_see the/this/who all. 19 and the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against the/this/who ⟦φοβουμένους⟧ he/she/it/self, and he/she/it/self ⟦ἐπιγνώσεται⟧ all work a_human. 20 and no to_order none ⟦ἀσεβεῖν⟧, and no to_give rest none to_sin.

16:1 not to_long_for child multitude ⟦ἀχρήστων⟧, not to_celebrate upon/to/against son ungodly. 2 if ⟦πληθύνωσι⟧, not to_celebrate upon/to/against he/she/it/self, if not he_is fear lord with/after he/she/it/self. 3 not ⟦ἐμπιστεύσῃς⟧ the/this/who life he/she/it/self, and not to_hold_fast/out upon/to/against the/this/who place he/she/it/self; greater for one or/than thousand, and to_die ⟦ἄτεκνον⟧ or/than to_have/be child ungodly; 4 away_from for one ⟦συνετοῦ⟧ ⟦συνοικισθήσεται⟧ city, tribe but/and lawless ⟦ἐρημωθήσεται⟧. 5 much such_ _as_this to_see in/on/among eye I/we, and ⟦ἰσχυρότερα⟧ this/he/she/it ⟦ἀκήκοε⟧ the/this/who ear I/we. 6 in/on/among synagogue sinful ⟦ἐκκαυθήσεται⟧ fire, and in/on/among Gentile_nation ⟦ἀπειθεῖ⟧ ⟦ἐξεκαύθη⟧ wrath. 7 no ⟦ἐξιλάσατο⟧ about the/this/who ancient ⟦γιγάντων⟧, the/this/who/which to_leave the/this/who strength he/she/it/self. 8 no to_spare about the/this/who sojourning Lōt, which ⟦ἐβδελύξατο⟧ through/because_of the/this/who ⟦ὑπερηφανίαν⟧ he/she/it/self. 9 no to_have_ _mercy Gentile_nation destruction, the/this/who ⟦ἐξηρμένους⟧ in/on/among sin he/she/it/self; 10 and thus(-ly) ⟦ἑξακοσίας⟧ ⟦χιλιάδας⟧ ⟦πεζῶν⟧ the/this/who ⟦ἐπισυναχθέντας⟧ in/on/among hardness_of_heart he/she/it/self. 11 and/even_ _if/if to_be one stiff-necked, marvellous, this/he/she/it if ⟦ἀθωωθήσεται⟧, mercy for and wrath from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there; ruler ⟦ἐξιλασμῶν⟧; and ⟦ἐκχέων⟧ wrath. 12 according_ _to the/this/who much mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there, thus(-ly) and much the/this/who rebuke

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there; man according_to the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _judge. **13** no ⟦ἐκφεύξεται⟧ in/on/among ⟦ἁρπάγμασιν⟧ sinful, and no not ⟦καθυστερήσει⟧ perseverance ⟦εὐσεβοῦς⟧. **14** all charity to_ _do/make place, each according_to the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _find/meet. **17** not to_say, that/since away_from lord ⟦κρυβήσομαι⟧, not out_from height one/which? I/we ⟦μνησθήσεται⟧? in/on/among a_people ⟦πλείονι⟧ no not to_remember, one/which? for the/this/who soul I/we in/on/among ⟦ἀμετρήτῳ⟧ creation? **18** look! the/this/who heaven and the/this/who heaven of_the heaven of_the God, abyss and earth to_ _shake in/on/among the/this/who oversight he/she/it/self/my/your/him-self/there; **19** together the/this/who mountain and the/this/who foundation the/this/who earth, in/on/among the/this/who to_look_upon/at toward he/she/it/self, trembling ⟦συσσείονται⟧, **20** and upon/to/against he/she/it/self no ⟦διανοηθήσεται⟧ heart; and the/this/who road he/she/it/self/my/your/him-self/there one/which? ⟦ἐνθυμηθήσεται⟧? **21** and a_blast, which no to_see a_human, the/this/who but/and greater the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among ⟦ἀποκρύφοις⟧. **22** work righteousness one/which? to_report, or/than one/which? to_remain/endure? long/distant for the/this/who covenant. **23** ⟦Ἐλαττούμενος⟧ heart ⟦διανοεῖται⟧ this/he/she/it, and man foolish and ⟦πλανώμενος⟧ ⟦διανοεῖται⟧ foolish. **24** ⟦Ἄκουσόν⟧ I/we, child, and ⟦μάθε⟧ ⟦ἐπιστήμην⟧, and upon/to/against the/this/who word I/we to_watch_out the/this/who heart you. **25** ⟦Ἐκφαίνω⟧ in/on/among ⟦σταθμῷ⟧ discipline, and in/on/among strictness to_announce ⟦ἐπιστήμην⟧. **26** in/on/among judgement lord the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from beginning, and away_from ⟦ποιήσεως⟧ he/she/it/self ⟦διέστειλε⟧ ⟦μερίδας⟧ he/she/it/self. **27** ⟦Ἐκόσμησεν⟧ toward an_age

Readers' Version

for mercy and anger are both with him who's mighty to forgive,
and he pours out anger.
12 As his mercy is great, so is his correction also.
He judges a man according to his works.
13 The sinner won't escape with plunder.
The perseverance of the godly won't be frustrated.
14 He'll make room for every work of mercy.
Each man will receive according to his works.
15–16 [27]

No one can hide from God

17 Don't say, "I'll be hidden from the master,"
and "Who'll remember me from on high?"
I won't be known among so many people,
for what's my soul in a boundless creation?
18 Listen, the heaven, the heaven of heavens,
the deep, and the earth, will be moved when he visits.
19 The mountains and the foundations of the earth together
are shaken with trembling when he looks at them.
20 No heart will think about these things.
Who could comprehend his ways?
21 Like a tempest which no man can see,
so, the majority of his works are[28] hidden.
22 Who'll declare his works of righteousness?
Who'll wait for them?
Because his covenant is afar off.[29]
23 He who's lacking in[30] understanding thinks about these things.
An unwise and erring man thinks foolishly.

The order of God's creation

24 My son, listen to me, learn knowledge,
and heed my words with your heart.
25 I'll impart instruction with precision,
and declare knowledge exactly.
26 In the master's judgement are his works from the beginning.
From the making of them he determined their

27 **RV 16:15-16 · Note** Verses 15 and 16 are omitted by the best authorities.

28 **RV 16:21 · Note** Grk. amongst hidden things.

29 **RV 16:22 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

30 **RV 16:23 · Note** Grk. heart.

Readers' Version

boundaries.
27 He arranged his works for all time,
and their beginnings to their generations.
They aren't hungry or weary,
and they don't cease from their works.
28 No one pushes aside his neighbour.
They'll never disobey his word.
29 After this also the master looked at the earth
and filled it with his blessings.
30 All manner of living things covered its surface,
and they return into it.

God's gifts and instructions to humanity

17:1 The master created mankind out of earth,[31]
and turned them back to it again.[32]
2 He gave them days by number, and a set time,
and gave them authority over the things that are on it.
3 He endowed them with strength proper to them,
and made them according to his own image.[33]
4 He put the fear of man on all flesh,
and gave him dominion over animals and birds.
5 [34]
6 He gave them counsel, tongue, eyes,
ears, and heart to have understanding.
7 He filled them with the knowledge of wisdom,
and showed them good and evil.
8 He set his eye on their hearts,
to show them the majesty of his works. **9** [35]
10 And they'll praise his holy name,
that they may declare the majesty of his

Literal Version

the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who beginning he/she/it/self toward
generation he/she/it/self; neither to_hunger,
neither ⟦ἐκοπίασαν⟧, and no ⟦ἐξέλιπον⟧ away_
_from the/this/who work he/she/it/self. **28** each
the/this/who near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
⟦ἔθλιψε⟧, and until an_age no ⟦ἀπειθήσουσι⟧ of_
_the declaration
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **29** and
with/after this/he/she/it lord toward
the/this/who earth to_look_upon/at, and to_fill_
_up he/she/it/self/my/your/him-self
the/this/who good-doer
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **30** soul
all living_thing ⟦ἐκάλυψε⟧ the/this/who face
he/she/it/self, and toward
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
rejection he/she/it/self.

17:1 lord to_create out_from earth a_human,
and again ⟦ἀπέστρεψεν⟧ he/she/it/self toward
he/she/it/self/my/your/him-self. **2** day number
and time/right_time to_give he/she/it/self, and
to_give he/she/it/self authority the/this/who
upon/to/against he/she/it/self. **3** according_to
my/your/him-self ⟦ἐνέδυσεν⟧ he/she/it/self
strength, and according_to image
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_do/make he/she/it/self. **4** and to_place
the/this/who fear
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against all flesh, and ⟦κατακυριεύειν⟧
wild_animal and bird. **6** deliberation and tongue
and eye, ear and heart to_give ⟦διανοεῖσθαι⟧
he/she/it/self. **7** ⟦Ἐπιστήμην⟧ understanding to_
_fill_up he/she/it/self, and good-doer and
evil/harm to_show he/she/it/self. **8** to_place
the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against the/this/who heart
he/she/it/self, to_show he/she/it/self
the/this/who ⟦μεγαλεῖον⟧ the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **10** and

31 **RV 17:1 · Cross-ref.** Gen 2:7.
32 **RV 17:1 · Cross-ref.** Gen 3:19.
33 **RV 17:3 · Cross-ref.** Gen 1:26-27.
34 **RV 17:5 · Note** Verse 5 is omitted by the best authorities.
35 **RV 17:9 · Note** Verse 9 is omitted by the best authorities.

Literal Version

name ⟦ἁγιασμοῦ⟧ ⟦αἰνέσουσιν⟧, in_order_that/to ⟦διηγῶνται⟧ the/this/who mighty the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **11** to_add_(to) he/she/it/self ⟦ἐπιστήμην⟧, and law life ⟦ἐκληροδότησεν⟧ he/she/it/self. **12** covenant an_age to_stand with/after he/she/it/self, and the/this/who judgement he/she/it/self/my/your/him-self/there to_show he/she/it/self. **13** ⟦Μεγαλεῖον⟧ glory to_perceive the/this/who eye he/she/it/self, and glory voice/sound he/she/it/self to_hear the/this/who ear he/she/it/self. **14** and to_say he/she/it/self, to_watch_out away_from all ⟦ἀδίκου⟧; and to_order he/she/it/self each about of_the near/neighbour. **15** the/this/who/which road he/she/it/self against/in_front_of he/she/it/self/my/your/him-self/there always, no ⟦κρυβήσονται⟧ away_from the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** each Gentile_nation to_appoint/conduct to_govern, and part lord Israa^{y}l to_be. **19** all the/this/who work he/she/it/self which/how the/this/who sun against/in_front_of he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐνδελεχεῖς⟧ upon/to/against the/this/who road he/she/it/self. **20** no ⟦ἐκρύβησαν⟧ the/this/who/which ⟦ἀδικίαι⟧ he/she/it/self away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who/which sin he/she/it/self before lord. **22** charity man which/how seal with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and because_of/grace a_human which/how ⟦κόρην⟧ ⟦συντηρήσει⟧. **23** with/after this/he/she/it ⟦ἐξαναστήσεται⟧ and ⟦ἀνταποδώσει⟧ he/she/it/self, and the/this/who repayment he/she/it/self toward head he/she/it/self to_ _pay. **24** but/however ⟦μετανοοῦσιν⟧ to_give ⟦ἐπάνοδον⟧, and to_plead/comfort ⟦ἐκλείποντας⟧ perseverance. **25** ⟦Ἐπίστρεφε⟧

Readers' Version

works.[36]

11 He added to them knowledge,
and gave them a law of life for a heritage.
12 He made an eternal covenant with them,
and showed them his decrees.
13 Their eyes saw the majesty of his glory.
Their ears heard the glory of his voice.
14 He said to them, "Beware of all unrighteousness."
So he gave them commandment, each man about his neighbour.

God sees and judges everyone's actions

15 Their ways are ever before him.
They won't be hidden from his eyes. **16** [37]
17 Because[38] every nation he appointed a ruler,
but Yisrael (Israel) is the master's portion. **18** [39]
19 All their works are as clear as the sun before him.
His eyes are continually on their ways.
20 Their iniquities aren't hidden from him.
All their sins are before the master. **21** [40]
22 With him a person's giving to the poor is as a signet.
He'll keep a man's kindness as the pupil of the eye.[41]

Turn back to God while you can

23 Afterwards he'll rise up and repay them,
and render their repayment on their head.
24 However to those who repent he grants a return.
He comforts those who are losing hope.
25 Return to the master,
and forsake sins.
Make your prayer before his face offend less.
26 Turn again to the Most High, and turn away from iniquity.[42]
Greatly hate the abominable thing.
27 Who'll give praise to the Most High in Haidais,
in place of the living who return thanks?

36 RV 17:10 · Note This line is added by the best authorities.

37 RV 17:16 · Note Verses 16, 18, and 21 are omitted by the best authorities.

38 RV 17:17 · Note The preceding part of this verse is omitted by the best authorities.

39 RV 17:18 · Note Verses 16, 18, and 21 are omitted by the best authorities.

40 RV 17:21 · Note Verses 16, 18, and 21 are omitted by the best authorities.

41 RV 17:22 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

42 RV 17:26 · Note A line is here omitted by the best authorities.

Readers' Version

28 Thanksgiving perishes from the dead, as from
one who doesn't exist.
He who's in life and health will praise the master.
29 How great is the master's mercy,
and his forgiveness to those who turn to him!
30 Because humans aren't capable of everything,
because the son of man isn't immortal.
31 What's brighter than the sun? Yet even this
can be eclipsed.
So flesh and blood devise evil.
32 He looks on the power of the height of heaven,
while all men are earth and ashes.

God's greatness and human frailty

18:1 He who lives forever created the whole universe.
2 The master alone is just. 3 [43]
4 He's given power to declare his works to no one.
Who could trace out his mighty actions?
5 Who could measure the strength of his majesty?
Who could also proclaim his mercies?
6 As for the wondrous works of the master, it
isn't possible to take from them nor add to them,
neither is it possible to explore them.
7 When a man has finished, then he's just at the
beginning.
When he stops, then he'll be perplexed.
8 What's mankind, and what purpose do they
serve?
What's their good, and what's their evil?
9 The number of man's days at the most are a
hundred years.
10 As a drop of water from the sea, and a pebble
from the sand,
so are a few years in the day of eternity.
11 Because this cause the master was patient

Literal Version

upon/to/against lord and ⟦ἀπόλειπε⟧ sin, to_pray
according_to face and ⟦σμίκρυνον⟧ stumbling_
_block. 26 ⟦Ἐπάναγε⟧ upon/to/against
⟦ὕψιστον⟧, and ⟦ἀπόστρεφε⟧ away_from
unrighteousness, and very ⟦μίσησον⟧
abomination. 27 ⟦Ὑψίστῳ⟧ one/which? ⟦αἰνέσει⟧
in/on/among Hades? for to_live and to_live and
⟦διδόντων⟧ ⟦ἀνθομολόγησιν⟧. 28 away_from
dead which/how nor to_be to_destroy
acknowledgment; to_live and healthy ⟦αἰνέσει⟧
the/this/who lord. 29 which/how great
the/this/who charity of_the lord, and a_making_
_an_atonement the/this/who to_turn
upon/to/against he/she/it/self; 30 no for be_able
all to_be in/on/among a_human, that/since no
⟦ἀθάνατος⟧ son a_human. 31 one/which?
⟦φωτεινότερον⟧ sun? and this/he/she/it
⟦ἐκλείπει⟧, and evil/bad ⟦ἐνθυμηθήσεται⟧ flesh
and blood. 32 power height heaven he/she/it/self
⟦ἐπισκέπτεται⟧, and the/this/who a_human all
earth and ashes.

18:1 the/this/who to_live toward the/this/who
an_age to_create the/this/who all ⟦κοινῇ⟧. 2 lord
alone to_justify. 4 ⟦Οὐθενὶ⟧ ⟦ἐξεποίησεν⟧
⟦ἐξαγγεῖλαι⟧ the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
one/which? ⟦ἐξιχνιάσει⟧ the/this/who mighty
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
5 power majesty
he/she/it/self/my/your/him-self/there
one/which? ⟦ἐξαριθμήσεται⟧? and one/which?
⟦προσθήσει⟧ ⟦ἐκδιηγήσασθαι⟧ the/this/who
⟦ἐλέη⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there?
6 no to_be ⟦ἐλαττῶσαι⟧ and_not to_add_(to), and
no to_be ⟦ἐξιχνιάσαι⟧ the/this/who marvellous
of_the lord. 7 when(-ever) ⟦συντελέσῃ⟧ a_human
then ⟦ἄρχεται⟧, and when(-ever) ⟦παύσηται⟧
then ⟦ἀπορηθήσεται⟧. 8 one/which? a_human,
and one/which? the/this/who use
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
one/which? the/this/who good-doer
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
one/which? the/this/who evil/harm
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
9 number day a_human much year hundred.
10 which/how a_drop_(liquid) water away_from
sea and stone/stone:_vote ⟦ἄμμου⟧, thus(-ly)
little/few year in/on/among day an_age.

43 **RV 18:3 · Note** The remainder of verse 2, and verse 3, are omitted by the best authorities.

Literal Version

11 through/because_of this/he/she/it ⟦ἐμακροθύμησε⟧ lord upon/to/against he/she/it/self, and to_pour_out upon/to/against he/she/it/self the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there. **12** to_ _perceive and ⟦ἐπέγνω⟧ the/this/who ⟦καταστροφὴν⟧ he/she/it/self that/since evil/bad, through/because_of this/he/she/it ⟦ἐπλήθυνε⟧ the/this/who ⟦ἐξιλασμὸν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **13** mercy a_human upon/to/against the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there, mercy but/and lord upon/to/against all flesh, ⟦ἐλέγχων⟧ and ⟦παιδεύων⟧ and to_teach and ⟦ἐπιστρέφων⟧ which/how shepherd the/this/who flock he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** the/this/who ⟦ἐκδεχομένους⟧ discipline to_ _have_mercy, and the/this/who ⟦κατασπεύδοντας⟧ upon/to/against the/this/who judgement he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** child, in/on/among good-doer not to_give ⟦μῶμον⟧, and in/on/among all ⟦δόσει⟧ grief word. **16** not heat ⟦ἀναπαύσει⟧ dew? thus(-ly) greater word or/than gift. **17** no look! word above/for gift good-doer? and both from_with man ⟦κεχαριτωμένῳ⟧. **18** foolish ⟦ἀχαρίστως⟧ ⟦ὀνειδιεῖ⟧, and gift ⟦βασκάνου⟧ ⟦ἐκτήκει⟧ eye. **19** ⟦Πρινὴ⟧ to_speak ⟦μάνθανε⟧, and before ⟦ἀῤῥωστίας⟧ ⟦θεραπεύου⟧. **20** before judgement ⟦ἐξέταζε⟧ yourself, and in/on/among hour oversight to_find/meet ⟦ἐξιλασμόν⟧. **21** before ⟦ἀῤῥωστῆσαί⟧ you ⟦ταπεινώθητι⟧, and in/on/among time/right_time sin to_show conversion. **22** not ⟦ἐμποδισθῇς⟧ of_the to_pay a_ _vow/prayer well_timed, and not ⟦μείνῃς⟧ until death to_justify. **23** before ⟦εὔξασθαι⟧ to_make_ _ready yourself, and not to_be which/how a_ _human to_test/tempt the/this/who lord. **24** to_ _remember wrath in/on/among day death, and time/right_time vengeance in/on/among rejection face. **25** to_remember time/right_time ⟦λιμοῦ⟧ in/on/among time/right_time ⟦πλησμονῆς⟧, poverty and ⟦ἔνδειαν⟧ in/on/among day riches. **26** away_from from_ _morning until evening ⟦μεταβάλλει⟧ time/right_time, and all he_is ⟦ταχινὰ⟧ before lord. **27** a_human wise in/on/among all ⟦εὐλαβηθήσεται⟧, and in/on/among day sin

Readers' Version

over them,
and poured out his mercy on them.
12 He saw and perceived their end, that it's evil.
Therefore he multiplied his forgiveness.
13 A man's mercy is on his neighbour;
but the master's mercy is on all flesh:
reproving, chastening, teaching,
and bringing back, as a shepherd does his flock.
14 He has mercy on those who accept chastening,
and that diligently seek after his judgements.

Give without insulting the receiver

15 My son, don't add reproach to your good actions,
and no harsh words in any of your giving.
16 Doesn't the dew relieve the scorching heat?
So a word is better than a gift.
17 Listen, isn't a word better than a gift?
Both are with a gracious person.
18 A fool is ungracious and abusive.
The gift of an grudging person consumes the eyes.

Think ahead and prepare

19 Learn before you speak.
Take care of your health before you get sick.
20 Before judgement, examine yourself,
and in the hour of scrutiny you'll find forgiveness.
21 Humble yourself before you get sick.
In the time of sins, repent.
22 Let nothing hinder you to pay your vow in due time.
Don't wait until death to be released.
23 Before you make a vow, prepare yourself.
Don't be like a man who tests the master.
24 Think about the anger coming in the days of the end,
and the time of vengeance, when he turns away his face.
25 In the days of fullness remember the time of hunger.
Remember poverty and lack in the days of wealth.
26 From morning until evening, the time changes.
All things are speedy before the master.

Readers' Version

27 A wise man is cautious in everything.
In days of sinning, he'll beware of offence.[44]
28 Every man of understanding knows wisdom.
He'll give thanks to him who found her.
29 They who were of understanding in sayings also became wise themselves,
and poured out apt proverbs.
30 Don't go after your lusts.

Control your appetites

Restrain your appetites.
31 If you give fully to your soul the delight of her desire,
she'll make you the laughing stock of[45] your enemies.
32 Don't make merry in much luxury,
and don't be tied to its expense.
33 Don't be made a beggar by banqueting with borrowed money
when you have nothing in your purse.[46]
19:1 A worker who's a drunkard won't become rich.
He who despises small things will fall little by little.
2 Wine and women will make men of understanding go astray.
He who joins with prostitutes is reckless.
3 Decay and worms will have him as their heritage.
A reckless soul will be taken away.
4 He who's hasty to trust is shallow-hearted.

Don't spread rumours

He who sins offends against his own soul.
5 He who rejoices in wickedness will be condemned.[47]
6 He who hates gossip has less wickedness.[48]
7 Never repeat what's told you,
and you won't lose anything.
8 Whether it's of friend or foe, don't tell it.
Unless it's a sin to you, don't reveal it.
9 Because if he's heard you and observed you,

Literal Version

⟦προσέξει⟧ away_from ⟦πλημμελείας⟧; 28 all intelligent to_know wisdom, and the/this/who ⟦εὑρόντι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self to_ _give ⟦ἐξομολόγησιν⟧. 29 ⟦Συνετοὶ⟧ in/on/among word and he/she/it/self ⟦ἐσοφίσαντο⟧, and ⟦ἀνώμβρησαν⟧ proverb ⟦ἀκριβεῖς⟧. self-control soul. 30 after the/this/who desire you not to_ _travel, and away_from the/this/who ⟦ὀρέξεών⟧ you ⟦κωλύου⟧. 31 if ⟦χορηγήσῃς⟧ the/this/who soul you goodwill desire, to_do/make you derision the/this/who enemy you. 32 not to_ _celebrate upon/to/against much self-indulgence, nor ⟦προσδεθῇς⟧ a_compact he/she/it/self. 33 not to_be poor ⟦συμβολοκοπῶν⟧ out_from ⟦δανεισμοῦ⟧, and none you to_be in/on/among ⟦μαρσυπείῳ⟧.

19:1 worker drunkard no ⟦πλουτισθήσεται⟧, the/this/who ⟦ἐξουθενῶν⟧ the/this/who little/few according_to small to_collapse. 2 wine and woman ⟦ἀποστήσουσι⟧ ⟦συνετοὺς⟧, and the/this/who to_join ⟦πόρναις⟧ ⟦τολμηρότερος⟧ to_be. 3 ⟦Σήτες⟧ and ⟦σκώληκες⟧ to_inherit he/she/it/self, and soul ⟦τολμηρὰ⟧ ⟦ἐξαρθήσεται⟧. 4 the/this/who quick/quickly ⟦ἐμπιστεύων⟧, light_(in_weight) heart, and the/this/who to_sin toward soul he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦πλημμελήσει⟧. 5 the/this/who to_celebrate heart ⟦καταγνωσθήσεται⟧, 6 and the/this/who to_hate speech ⟦ἐλαττονοῦται⟧ evil. 7 never ⟦δευτερώσῃς⟧ word, and none you no not ⟦ἐλαττονωθῇ⟧. 8 in/on/among to_love and in/on/among ⟦ἐχθρῷ⟧ not to_relate_fully, and if not he_is you sin, not ⟦ἀποκάλυπτε⟧. 9 ⟦Ἀκήκοε⟧ for you and ⟦ἐφυλάξατό⟧ you, and in/on/among time/right_time to_hate you. 10 ⟦Ἀκήκοας⟧ word? ⟦συναποθανέτω⟧ you, take_heart, no not you to_throw_violently. 11 away_from face word ⟦ὠδινήσει⟧ foolish, which/how away_from face infant the/this/who to_give_birth_to. 12 arrow

44 **RV 18:27 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
45 **RV 18:31 · Note** Or, a rejoicing to
46 **RV 18:33 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
47 **RV 19:5 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
48 **RV 19:6 · Note** The preceding part of this verse is omitted by the best authorities.

Literal Version

⟦πεπηγὸς⟧ in/on/among ⟦μηρῷ⟧ flesh, thus(-ly) word in/on/among belly/womb/stomach ⟦μωροῦ⟧. **13** to_rebuke friendly/friend, lest no to_ _do/make, and if one to_do/make, lest ⟦προσθῇ⟧. **14** to_rebuke the/this/who friendly/friend, lest no to_say, and if to_say, in_order_that/to not ⟦δευτερώσῃ⟧. **15** to_rebuke friendly/friend, often for to_be distraction, and not all word to_trust_ _(in). **16** to_be ⟦ὀλισθαίνων⟧ and no away_from soul; and one/which? no ⟦ἡμάρτησεν⟧ in/on/among the/this/who tongue he/she/it/self/my/your/him-self/there? **17** to_ _rebuke the/this/who near/neighbour you ⟦πρινη⟧ ⟦ἀπειλῆσαι⟧, and to_give place law highest. **20** all wisdom fear lord, and in/on/among all wisdom he_did law. **22** and no he_is wisdom evil higher_knowledge, and no to_ _be, where(-ever) plan sinful, understanding. **23** he_is evil and this/he/she/it abomination, and to_be foolish ⟦ἐλαττούμενος⟧ wisdom. **24** greater ⟦ἡττώμενος⟧ in/on/among understanding afraid, or/than ⟦περισσεύων⟧ in/on/among understanding and ⟦παραβαίνων⟧ law. **25** he_is craftiness ⟦ἀκριβὴς⟧ and this/he/she/it unjust, and he_is to_pervert because_of/grace of_the ⟦ἐκφᾶναι⟧ judgement. **26** he_is ⟦πονηρευόμενος⟧ ⟦συγκεκυφὼς⟧ ⟦μελανίᾳ⟧, and the/this/who inside he/she/it/self/my/your/him-self/there full deceit. **27** ⟦Συγκύφων⟧ face and ⟦ἑτεροκωφῶν⟧, where(-ever) no ⟦ἐπεγνώσθη⟧, ⟦προφθάσει⟧ you. **28** and if by/under ⟦ἐλαττώματος⟧ strength ⟦κωλυθῇ⟧ ⟦ἁμαρτεῖν⟧, if to_find/meet time/right_time, ⟦κακοποιήσει⟧. **29** away_from ⟦ὁράσεως⟧ ⟦ἐπιγνωσθήσεται⟧ man, and away_from ⟦ἀπαντήσεως⟧ face ⟦ἐπιγνωσθήσεται⟧ intelligent. **30** a_uniform man and laughter tooth and ⟦βήματα⟧ a_human ⟦ἀναγγέλλει⟧ the/this/who about he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Readers' Version

when the time comes, he'll hate you.

10 Have you heard something? Let it die with you.

Be brave: it won't make you burst!

11 A fool will travail in pain with a word,

as a woman in labour with a child.

12 As an arrow that sticks in the flesh of the thigh,

so is gossip in a fool.

Check the facts before blaming someone

13 Question a friend; it may be he didn't do it.

If he did something, it may be that he may do it no more.

14 Question your neighbour; it may be he didn't say it.

If he's said it, it may be that he may not say it again.

15 Question a friend; for many times there's slander.

Don't trust every word.

16 There's one who slips, and not from the heart.

Who's he who hasn't sinned with his tongue?

17 Reprove your neighbour before you threaten him;

and give place to the Most High's law. **18–19** [49]

True wisdom and deceptive cleverness

20 All wisdom is the fear of the master.

In all wisdom is the doing of the law. **21** [50]

22 The knowledge of wickedness isn't wisdom.

The prudence of sinners isn't counsel.

23 There's a wickedness, and it's an abomination.

There's a fool lacking in wisdom.

24 Better is one who has little understanding, and fears God,

than one who has much intelligence and transgresses the law.

25 There's an exquisite subtlety, and it's unjust.

And there's one who perverts favour to gain a judgement.[51]

26 There's one who does wickedly, who hangs down his head with mourning;

but inwardly he's full of deceit,

49 RV 19:18-19 · Note Verses 18 and 19 are omitted by the best authorities.

50 RV 19:21 · Note The remainder of verse 20 and verse 21 are omitted by the best authorities.

51 RV 19:25 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Readers' Version

27 bowing down his face, and pretending to be deaf in one ear.
Where he isn't known, he'll take advantage of you.
28 And if for lack of power he's hindered from sinning,
if he finds opportunity, he'll do mischief.
29 A man will be known by his appearance.
One who has understanding will be known by his face when you meet him.
30 A man's attire, grinning laughter,
and the way he walks show what he is.

Knowing when to speak and when to be silent

20:1 There's a reproof that isn't timely;
and there's a person who's wise enough to keep silent.
2 How good is it to reprove, rather than to be angry.
He who confesses will be kept back from harm.
3 [52]
4 As is the lust of a eunuch to deflower a virgin,
so is he who executes judgements with violence.
5 There's one who keeps silent and is found wise;
and there's one who's hated for his much talk.
6 There's one who keeps silent, for he has no answer to make;
And there's one who keeps silent, knowing when to speak.
7 A wise man will be silent until his time has come,
but the braggart and fool will miss his time.
8 He who uses many words will be abhorred.
He who takes authority for himself will be hated in it.

Gifts and gains that bring trouble

9 There's a prosperity that a man finds in misfortunes;
and there's a gain that turns to loss.
10 There's a gift that won't profit you;
and there's a gift that pays back double.
11 There are losses because of glory;
and there's one who's lifted up his head from a low estate.
12 There's one who buys much for a little,

Literal Version

20:1 to_be rebuke which no to_be Beautiful, and he_is be_quiet and he/she/it/self thoughtful. 2 which/how good to_rebuke or/than ⟦θυμοῦσθαι⟧, 3 and the/this/who ⟦ἀνθομολογούμενος⟧ away_from ⟦ἐλαττώσεως⟧ ⟦κωλυθήσεται⟧. 4 desire ⟦εὐνούχου⟧ ⟦ἀποπαρθενῶσαι⟧ ⟦νεανίδα⟧, thus(-ly) the/this/who to_do/make in/on/among force judgement. 5 he_is be_quiet ⟦εὑρισκόμενος⟧ wise, and he_is detested away_from much ⟦λαλιᾶς⟧. 6 he_is be_quiet, no for to_have/be answer, and he_is be_quiet to_perceive time/right_time. 7 a_ _human wise ⟦σιγήσει⟧ until time/right_time, the/this/who but/and swaggerer and foolish ⟦ὑπερβήσεται⟧ time/right_time. 8 the/this/who ⟦πλεονάζων⟧ word ⟦βδελυχθήσεται⟧, and the/this/who ⟦ἐνεξουσιαζόμενος⟧ ⟦μισηθήσεται⟧. 9 to_be Euodia in/on/among ⟦κακοῖς⟧ man, and to_be ⟦εὕρεμα⟧ toward ⟦ἐλάττωσιν⟧. 10 he_is gift the/this/who/which no ⟦λυσιτελήσει⟧ you, and he_is gift which the/this/who repayment double. 11 to_be ⟦ἐλάττωσις⟧ because_of glory, and to_be which away_from lowliness to_take_up head. 12 to_be ⟦ἀγοράζων⟧ much little/few, and ⟦ἀποτιννύων⟧ he/she/it/self ⟦ἐπταπλάσιον⟧. 13 the/this/who wise in/on/among word my/your/him-self lovely to_do/make, ⟦χάριτες⟧ but/and ⟦μωρῶν⟧ ⟦ἐκχυθήσονται⟧. 14 gift ⟦ἄφρονος⟧ no ⟦λυσιτελήσει⟧ you, the/this/who for eye he/she/it/self/my/your/him-self/there for one much. 15 little/few to_give and much ⟦ὀνειδίσει⟧, and opening the/this/who mouth he/she/it/self/my/your/him-self/there which/how preacher; today ⟦δανειεῖ⟧ and tomorrow ⟦ἀπαιτήσει⟧; detested a_human

52 **RV 20:3 · Note** Verse 3 is omitted by the best authorities.

Literal Version

the/this/who such_as_this. **16** foolish to_say, no
to_be I/we friendly/friend, and no he_is grace
the/this/who good-doer I/we; the/this/who to_
_eat the/this/who bread I/we, ⟦φαῦλοι⟧ tongue.
17 how_often!, and just_as/how_much
⟦καταγελάσονται⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there? **18** a_
_slip away_from ⟦ἐδάφους⟧ more or/than away_
from tongue, thus(-ly) fall evil/harm according
_to diligence to_come/be_present. **19** a_human
⟦ἄχαρις⟧, myth ⟦ἄκαιρος⟧, in/on/among mouth
⟦ἀπαιδεύτων⟧ ⟦ἐνδελεχισθήσεται⟧. **20** away_from
mouth ⟦μωροῦ⟧ ⟦ἀποδοκιμασθήσεται⟧ parable,
no for not to_say
he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among
time/right_time he/she/it/self. **21** he_is
⟦κωλυόμενος⟧ to_sin away_from ⟦ἐνδείας⟧, and
in/on/among the/this/who ⟦ἀναπαύσει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
⟦κατανυγήσεται⟧. **22** to_be Apollyon
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there
through/because_of ⟦αἰσχύνην⟧, and away_from
⟦ἄφρονος⟧ face ⟦ἀπολεῖ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self. **23** he_is
because_of/grace shame ⟦ἐπαγγελλόμενος⟧ to_
_love, and to_posses he/she/it/self enemy free_
gift/freely. **24** blemish evil/bad in/on/among a
_human lie, in/on/among mouth ⟦ἀπαιδεύτων⟧
⟦ἐνδελεχισθήσεται⟧. **25** ⟦Αἱρετὸν⟧ thief, or/than
the/this/who ⟦ἐνδελεχίζων⟧ lie, both but/and
destruction to_inherit. **26** moral a_human lie
dishonour, and the/this/who shame
he/she/it/self/my/your/him-self/there
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there
continually. **27** Waw wise in/on/among word
⟦προάξει⟧ my/your/him-self, and a_human
thoughtful ⟦ἀρέσει⟧ great_man. **28** the/this/who
to_work earth ⟦ἀνυψώσει⟧ ⟦θημωνίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ἀρέσκων⟧ great_man ⟦ἐξιλάσεται⟧
unrighteousness. **29** lodging and gift ⟦ἀποτυφλοῖ⟧
eye wise, and which/how a_rein in/on/among
mouth ⟦ἀποτρέπει⟧ ⟦ἐλεγμούς⟧. **30** wisdom
⟦κεκρυμμένη⟧ and treasure hidden, one/which?
advantage in/on/among both? **31** greater a_
_human ⟦ἀποκρύπτων⟧ the/this/who foolishness

Readers' Version

and pays for it again sevenfold.
13 He who's wise in words will make himself beloved;
but the pleasantries of fools will be wasted.
14 The gift of a fool won't profit you,[53]
for he looks for repayment many times instead of one.
15 He'll give little and insult much.
He'll open his mouth like a crier.
Today he'll lend, and tomorrow he'll ask for it back.
Such a one is a hateful man.
16 The fool will say, "I have no friend,
and I have no thanks for my good actions.
Those who eat my bread have an evil tongue."
17 How often, and of how many, will he be laughed to scorn![54]

Careless words, lies, and hidden wisdom

18 A slip on a pavement is better than a slip with the tongue.
So the fall of the wicked will come speedily.
19 A man without grace is a tale out of season.
It'll be continually in the mouth of the ignorant.
20 A parable from a fool's mouth will be rejected;
for he won't tell it at the proper time.
21 There's one who's hindered from sinning through lack.
When he rests, he won't be troubled.
22 There's one who destroys his soul through bashfulness.
By a foolish face, he'll destroy it.
23 There's one who for bashfulness makes promises to his friend;
and he makes him his enemy for nothing.
24 A lie is an ugly blot on a person.
It'll be continually in the mouth of the ignorant.
25 A thief is better than a man who's continually lying,
but they both will inherit destruction.
26 The destination of a liar is dishonour.
His shame is with him continually.

53 RV 20:14 · Note A line of this verse is here omitted by the best authorities.

54 RV 20:17 · Note The latter part of verse 17 is omitted by the best authorities.

Readers' Version

27 He who's wise in words will advance himself.
And one who's prudent will please great men.
28 He who tills his land will raise his harvest high.
He who pleases great men will get pardon for iniquity.
29 Favours and gifts blind the eyes of the wise,
and as a muzzle on the mouth, turn away reproofs.
30 Wisdom that's hidden, and treasure that's out of sight—
what profit is in either of them?
31 Better is a man who hides his folly
than a man who hides his wisdom. 32 [55]

Turn away from sin

21:1 My son, have you sinned?
Do it no more;
and ask forgiveness for your past sins.
2 Flee from sin as from the face of a snake;
for if you go near, it'll bite you.
Its teeth are like lion's teeth,
slaying people's souls.
3 All iniquity is as a two-edged sword.
Its stroke has no healing.
4 Terror and violence will waste away riches.
So an arrogant man's house will be laid waste.
5 Supplication from a poor man's mouth reaches to the ears of[56] God,
and his judgement comes speedily.
6 One who hates reproof is in the path of the sinner.
He who fears the master will repent in his heart.
7 He who's mighty in tongue is known far away;
but the man of understanding knows when he slips.
8 He who builds his house with other men's money
is like one who gathers stones for his own tomb.
9 The congregation of wicked men is as a bundle of tow
with a flame of fire at the end of them.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, or/than a_human ⟦ἀποκρύπτων⟧ the/this/who wisdom he/she/it/self/my/your/him-self/there.

21:1 child, to_sin? not ⟦προσθῇς⟧ never_again, and about the/this/who ⟦προτέρων⟧ you to_pray. 2 which/how away_from face snake, to_flee away_from sin, if for ⟦προσέλθῃς⟧, ⟦δήξεταί⟧ you; tooth lion the/this/who tooth he/she/it/self, ⟦ἀναιροῦντες⟧ soul ⟦ἀνθρώπεν⟧. 3 which/how sword double-edged all lawlessness, the/this/who plague/blow/wound he/she/it/self no to_be healing. 4 ⟦Καταπληγμὸς⟧ and mistreatment ⟦ἐρημώσουσι⟧ riches, thus(-ly) house ⟦ὑπερηφάνου⟧ ⟦ἐρημωθήσεται⟧. 5 petition ⟦πτωχοῦ⟧ out_from mouth until ⟦ὠτίων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who judgement he/she/it/self/my/your/him-self/there according_to diligence to_come/go. 6 to_hate rebuke, in/on/among ⟦ἴχνει⟧ ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧, and the/this/who to_fear lord to_turn in/on/among heart. 7 acquainted_with from_afar the/this/who able in/on/among tongue, the/this/who but/and intelligent to_perceive in/on/among the/this/who ⟦ὀλισθαίνειν⟧ he/she/it/self. 8 the/this/who to_build the/this/who home he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among money another's, which/how the/this/who to_assemble he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who stone toward ⟦χειμῶνα⟧. 9 ⟦Στυππεῖον⟧ ⟦συνηγμένον⟧ synagogue lawless, and the/this/who consummation he/she/it/self flame fire. 10 road sinful ⟦ὡμαλισμένη⟧ out_from stone, and upon/to/against last/least

55 RV 20:32 · Note Verse 32 is omitted by the best authorities.
56 RV 21:5 · Note Grk. him.

Literal Version

he/she/it/self a_cesspool Hades. **11** the/this/who to_keep/guard law ⟦κατακρατεῖ⟧ of_the ⟦ἐννοήματος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and consummation of_the fear lord wisdom. **12** no ⟦παιδευθήσεται⟧ which no he_is crafty; he_is craftiness ⟦πληθύνουσα⟧ ⟦πικρίαν⟧.
13 knowledge ⟦σοφοῦ⟧ which/how flood ⟦πληθυνθήσεται⟧, and the/this/who plan he/she/it/self/my/your/him-self/there which/how flow life. **14** insides ⟦μωροῦ⟧ which/how jar to_break, and all knowledge/to_ _know no to_grasp/seize. **15** word ⟦σοφὸν⟧ if to_ _hear knowing, ⟦αἰνέσει⟧ he/she/it/self, and upon/to/against he/she/it/self ⟦προσθήσει⟧; to_ _hear the/this/who ⟦σπαταλῶν⟧ and ⟦ἀπήρεσεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ he/she/it/self after of_the ⟦νώτου⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
16 description ⟦μωροῦ⟧ which/how in/on/among road burden, upon/to/against but/and ⟦χείλους⟧ ⟦συνετοῦ⟧ to_find/meet grace. **17** mouth ⟦φρονίμου⟧ to_seek in/on/among assembly, and the/this/who word he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦διανοηθήσεται⟧ in/on/among heart.
18 which/how house ⟦ἠφανισμένος⟧ thus(-ly) foolish wisdom; and knowledge ⟦ἀσυνέτου⟧, ⟦ἀδιεξέταστοι⟧ word. **19** ⟦Πέδαι⟧ in/on/among foot foolish discipline, and which/how manacles upon/to/against hand right. **20** foolish in/on/among ⟦γέλωτι⟧ ⟦ἀνυψοῖ⟧ voice/sound he/she/it/self/my/your/him-self/there, man but/and crafty hardly tranquilly ⟦μειδιάσει⟧.
21 which/how world gold/golden thoughtful discipline, and which/how an_armlet upon/to/against arm ⟦δεξιῷ⟧. **22** foot ⟦μωροῦ⟧ quick toward home, a_human but/and much-experienced ⟦αἰσχυνθήσεται⟧ away_from face. **23** foolish away_from door ⟦παρακύπτει⟧ toward home, man but/and to_instruct out/outside(r) ⟦στήσεται⟧. **24** stupidity a_human ⟦ἀκροᾶσθαι⟧ from_with door, the/this/who but/and thoughtful ⟦βαρυνθήσεται⟧ dishonour.
25 lip another's in/on/among this/he/she/it ⟦βαρυνθήσεται⟧, word but/and ⟦φρονίμων⟧ in/on/among yoke/scales ⟦σταθήσονται⟧.
26 in/on/among mouth ⟦μωρῶν⟧ the/this/who heart he/she/it/self, heart but/and wise mouth

Readers' Version

10 The way of sinners is paved with stones;
and at the end of it's the pit of Haidais.

The behaviour of wise and foolish people

11 He who keeps the law becomes master of its intent.
The fulfilment of the fear of the master is wisdom.
12 He who isn't clever won't be instructed.
There's a cleverness which makes bitterness abound.
13 The knowledge of a wise man will be made to abound as a flood,
and his counsel as a fountain of life.
14 The inward parts of a fool are like a broken vessel.
He'll hold no knowledge.
15 If a man of knowledge hears a wise word,
he'll commend it and add to it.
The wanton man hears it, and it displeases him,
so he throws it away behind his back.
16 The chatter of a fool is like a burden in the way,
but grace will be found on the lips of the wise.
17 The utterance of the prudent man will be desired by the congregation.
They'll ponder his words in their heart.
18 As a house that's destroyed, so is wisdom to a fool.
The knowledge of an unwise man is talk without sense.[57]
19 Instruction is as fetters on the feet of an unwise man,
and as manacles on the right hand.
20 A fool lifts up his voice with laughter,
but a clever man smiles quietly.
21 Instruction is to a prudent man as an ornament of gold,
and as a bracelet on his right arm.
22 A fool's foot rushes into a house,
but a man of experience will be ashamed of entering.
23 A foolish man peers into the door of a house,
but a man who's instructed will stand outside.
24 It's rude for someone to listen at a door,

57 **RV 21:18 · Note** Grk. unexamined words.

Readers' Version

but a prudent person will be grieved with the disgrace.
25 The lips of strangers will be grieved at these things,
but the words of prudent men will be weighed in the balance.
26 The heart of fools is in their mouth,
but the mouth of wise men is their heart.
27 When the ungodly curses an adversary,
he curses his own soul.
28 A whisperer defiles his own soul,
and will be hated wherever he travels.

Laziness and undisciplined children

22:1 A slothful man is compared to a stone that's defiled.
Everyone will hiss at him in his disgrace.
2 A slothful man is compared to the filth of a dunghill.
Anyone who picks it up will shake it out of his hand.
3 An undisciplined child is a disgrace to his father,
and a foolish daughter is born to his loss.
4 A prudent daughter will inherit a husband of her own.
She who brings shame is the grief of her father.
5 She who's arrogant brings shame on father and husband.
She'll be despised by both of them.
6 Ill-timed conversation is like music in mourning,
but stripes and correction are wisdom in every season.

Dealing with fools

7 He who teaches a fool is like one who glues potsherds together,
even like one who wakes a sleeper out of a deep sleep.
8 He who teaches a fool is as one who teaches a man who slumbers.
In the end he'll say, "What's it?" 9–10 [58]
11 Weep for the dead, for he lacks light.
Weep for a fool, for he lacks understanding.
Weep more sweetly for the dead, because he's found rest,

Literal Version

he/she/it/self. 27 in/on/among the/this/who ⟦καταρᾶσθαι⟧ ungodly the/this/who Satanan, he/she/it/self ⟦καταρᾶται⟧ the/this/who my/your/him-self soul. 28 ⟦Μολύνει⟧ the/this/who my/your/him-self soul the/this/who ⟦ψιθυρίζων⟧, and in/on/among ⟦παροικήσει⟧ ⟦μισηθήσεται⟧.

22:1 stone ⟦ἠρδαλωμένῳ⟧ ⟦συνεβλήθη⟧ lazy, and all ⟦ἐκσυριεῖ⟧ upon/to/against the/this/who dishonour
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
2 ⟦Βολβίτῳ⟧ ⟦κοπρίων⟧ ⟦συνεβλήθη⟧ lazy, all the/this/who ⟦ἀναιρούμενος⟧ he/she/it/self ⟦ἐκτινάξει⟧ hand. 3 shame father in/on/among to_beget ⟦ἀπαιδεύτου⟧, daughter but/and upon/to/against ⟦ἐλαττώσει⟧ to_be. 4 daughter ⟦φρονίμη⟧ to_inherit man he/she/it/self, and the/this/who ⟦καταισχύνουσα⟧, toward grief ⟦γεννήσαντος⟧. 5 father and man to_dishonour the/this/who ⟦θρασεῖα⟧, and by/under both ⟦ἀμιμασθήσεται⟧. 6 ⟦Μουσικὰ⟧ in/on/among ⟦πένθει⟧ ⟦ἄκαιρος⟧ narrative, ⟦μάστιγες⟧ and discipline in/on/among all time/right_time wisdom. 9 ⟦Συγκολλῶν⟧ a_potsherd the/this/who to_teach foolish, ⟦ἐξεγείρων⟧ ⟦καθεύδοντα⟧ out_from deep sleep.
10 ⟦Διηγούμενος⟧ ⟦νυστάζοντι⟧ the/this/who ⟦διηγούμενος⟧ foolish, and upon/to/against consummation to_say, one/which? to_be?
11 upon/to/against ⟦νεκρῷ⟧ ⟦κλαῦσον⟧, ⟦ἐξέλιπε⟧ for light; and upon/to/against foolish ⟦κλαῦσον⟧, ⟦ἐξέλιπε⟧ for understanding; ⟦ἧδιον⟧ ⟦κλαῦσον⟧ upon/to/against ⟦νεκρῷ⟧, that/since ⟦ἀνεπαύσατο⟧, of_the but/and ⟦μωροῦ⟧ above/for death the/this/who life evil/bad.
12 grief dead seven day, ⟦μωροῦ⟧ but/and and ⟦ἀσεβοῦς⟧ all the/this/who/which day the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13 with/after ⟦ἄφρονος⟧ not ⟦πληθύνῃς⟧ word, and to/with ⟦ἀσύνετον⟧ not to_travel; to_ _keep/guard away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there in_

58 **RV 22:9-10 · Note** Verses 9 and 10 are omitted by the best authorities.

Literal Version

_order_that/to not labour ⟦ἔχῃς⟧, and no not ⟦μολυνθῇς⟧ in/on/among the/this/who ⟦ἐντιναγμῷ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; ⟦ἔκκλινον⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there and to_ _find/meet rest, and no not ⟦ἀκηδιάσῃς⟧ in/on/among the/this/who ⟦ἀπονοίᾳ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** above/for ⟦μόλυβδον⟧ one/which? ⟦βαρυνθήσεται⟧? and one/which? he/she/it/self name, but or/than foolish? **15** sand and salt and ⟦βῶλον⟧ iron ⟦εὔκοπον⟧ to_endure, or/than a_ _human ⟦ἀσύνετον⟧. **16** piece_of_timber_used_ _instead_of_a_bond-stone ⟦ξυλίνη⟧ ⟦ἐνδεδεμένη⟧ toward building in/on/among ⟦συσσεισμῷ⟧ no ⟦διαλυθήσεται⟧, thus(-ly) heart ⟦ἐστηριγμένη⟧ upon/to/against ⟦διανοήματος⟧ plan in/on/among time/right_time no ⟦δειλιάσει⟧. **17** heart ⟦ἡδρασμένη⟧ upon/to/against mind understanding, which/how world stucco ⟦τοίχου⟧ ⟦ξυστοῦ⟧. **18** ⟦Χάρακες⟧ upon/to/against ⟦μετεώρου⟧ ⟦κείμενοι⟧ before wind no not ⟦ὑπομείνωσιν⟧, thus(-ly) heart afternoon upon/to/against ⟦διανοήματος⟧ ⟦μωροῦ⟧ before all fear no not ⟦ὑπομείνῃ⟧. **19** the/this/who ⟦νύσσων⟧ eye ⟦κατάξει⟧ ⟦δάκρυα⟧, and the/this/who ⟦νύσσων⟧ heart ⟦ἐκφαίνει⟧ ⟦αἴσθησιν⟧. **20** throwing stone upon/to/against bird ⟦ἀποσοβεῖ⟧ he/she/it/self, and the/this/who ⟦ὀνειδίζων⟧ friendly/friend ⟦διαλύσει⟧ ⟦φιλίαν⟧. **21** upon/to/against friendly/friend if ⟦σπάσῃς⟧ sword, not ⟦ἀπελπίσῃς⟧, he_is for fuller_statement. **22** upon/to/against friendly/friend if ⟦ἀνοίξῃς⟧ mouth, not ⟦εὐλαβηθῇς⟧, he_is for ⟦διαλλαγή⟧; but/however ⟦ὀνειδισμοῦ⟧, and ⟦ὑπερηφανίας⟧, and mystery revelation, and plague/blow/wound ⟦δολίας⟧, in/on/among this/he/she/it ⟦ἀποφεύξεται⟧ all friendly/friend. **23** faith ⟦κτῆσαι⟧ in/on/among poverty with/after of_the near/neighbour, in_order_that/to in/on/among the/this/who good-doer he/she/it/self/my/your/him-self/there together to_fill; in/on/among time/right_time pressure ⟦διάμενε⟧ he/she/it/self, in_order_that/to in/on/among the/this/who inheritance he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συνκληρονομήσῃς⟧. **24** before fire vapour

Readers' Version

but the life of the fool is worse than death.
12 Mourning for the dead lasts seven days,
but for a fool and an ungodly man, it lasts all the days of his life.
13 Don't talk much with a foolish man,
and don't go to one who has no understanding.
Beware of him, or his attack might bring you trouble and defile you.
Turn away from him, and you'll find rest,
and you won't be wearied in his madness.
14 What'd be heavier than lead?
What's its name, but "Fool"?
15 Sand, salt, and a mass of iron is easier to bear than a man without understanding.
16 Timber girded and bound into a building won't be released with shaking.
So a heart established in due season on well advised counsel won't be afraid.
17 A heart settled on a thoughtful understanding is as an ornament of plaster on a polished wall.
18 Fences set on a high place won't stand against the wind;
so a fearful heart in the imagination of a fool won't stand against any fear.
19 He who pricks the eye will make tears fall.

Protect your friendships

He who pricks the heart makes it show feeling.
20 The person who throws a stone at birds, scares them away.
He who insults a friend will dissolve friendship.
21 If you've drawn a sword against a friend, don't despair,
for there may be a way back.
22 If you've opened your mouth against a friend, don't be afraid,
for there may be reconciliation,
unless it's for insulting, arrogance, disclosing of a secret, or a treacherous blow—
for these things any friend will flee.
23 Gain trust with your neighbour in his poverty,
that in his prosperity you may have gladness.
Stay steadfast to him in the time of his affliction,
that you may be heir with him in his inheri-

Readers' Version

tance.[59]

24 Before fire is the vapour and smoke of a furnace,
so insults precede bloodshed.
25 I won't be ashamed to shelter a friend.
I won't hide myself from his face.
26 If any evil happens to me because of him,
everyone who hears it'll beware of him.

A prayer for self-control

27 Who'll set a watch over my mouth,
and a seal of shrewdness on my lips,
that I may not fall from it, and that my tongue may not destroy me?

23:1 Oh master, Father and Master of my life,
don't abandon me to their counsel.
Don't let me fall because of them.
2 Who'll set scourges over my thought,
and a discipline of wisdom over my heart,
that they spare me not for my errors,
and not overlook their sins?
3 Otherwise my errors might be multiplied,
and my sins abound,
I fall before my adversaries,
and my enemy rejoice over me.[60]
4 Oh master, Father and God of my life,
don't give me a haughty eyes,[61]
5 and turn away evil desire from me.[62]
6 Let neither gluttony nor lust overtake me.
Don't give me over to a shameless mind.

Avoid careless oaths and offensive speech

7 Listen, my children, to the discipline of the mouth.
He who keeps it won't be caught.
8 The sinner will be overpowered through his lips.
By them, the insulter and the arrogant will stumble.
9 Don't accustom your mouth to an oath,
and don't be accustomed to naming the Holy One,

Literal Version

furnace/oven and smoke, thus(-ly) before blood ⟦λοιδορίαι⟧. 25 friendly/friend ⟦σκεπάσαι⟧ no be_
_ashamed, and away_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there no not ⟦κρυβῶ⟧, 26 and if evil/harm I/we ⟦συμβῇ⟧ through/because_of he/she/it/self, all the/this/who to_hear ⟦φυλάξεται⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there.
27 one/which? to_give I/we upon/to/against mouth I/we prison/watch, and upon/to/against the/this/who lip I/we seal ⟦πανοῦργον⟧, in_
_order_that/to not ⟦πέσω⟧ away_from he/she/it/self, and the/this/who tongue I/we to_destroy I/we?

23:1 lord father and master life I/we, not ⟦ἐγκαταλίπῃς⟧ I/we in/on/among plan he/she/it/self, not joint I/we to_collapse in/on/among he/she/it/self. 2 one/which? ⟦ἐπιστήσει⟧ upon/to/against of_the ⟦διανοήματός⟧ I/we whip, and upon/to/against the/this/who heart I/we discipline wisdom? in_
_order_that/to upon/to/against the/this/who ⟦ἀγνοήμασί⟧ I/we not ⟦φείσωνται⟧, and no not ⟦παρῇ⟧ the/this/who sin he/she/it/self, 3 that not ⟦πληθύνωσιν⟧ the/this/who/which ⟦ἄγνοιαί⟧ I/we, and the/this/who/which sin I/we ⟦πλεονάσωσιν⟧, and ⟦πεσοῦμαι⟧ before the/this/who ⟦ὑπεναντίων⟧, and ⟦ἐπιχαρεῖταί⟧ I/we the/this/who enemy I/we. 4 lord father and God life I/we, ⟦μετεωρισμὸν⟧ eye not to_give I/we, 5 and desire to_turn_away away_from I/we/my. 6 belly/womb/stomach lust and licentiousness not ⟦καταλαβέτωσάν⟧ I/we, and soul ⟦ἀναιδεῖ⟧ not ⟦παραδῷς⟧ I/we. 7 discipline mouth to_hear child, and the/this/who to_
_keep/guard no not ⟦ἁλῷ⟧ in/on/among the/this/who lip
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 ⟦Καταλειφθήσεται⟧ sinful, and reviler and arrogant to_cause_to_stumble in/on/among he/she/it/self. 9 oath not ⟦ἐθίσῃς⟧ the/this/who mouth you, and ⟦ὀνομασίᾳ⟧ of_the holy not ⟦συνεθισθῇς⟧. 10 just_as for slave ⟦ἐξεταζόμενος⟧ continually away_from ⟦μώλωπος⟧ no

59 **RV 22:23 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
60 **RV 23:3 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
61 **RV 23:4 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
62 **RV 23:5 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Literal Version

⟦ἐλαττωθήσεται⟧, thus(-ly) the/this/who and ⟦ὀμνύων⟧ and to_name always away_from sin no not ⟦καθαρισθῇ⟧. **11** man swearing_much to_fill lawlessness, and no ⟦ἀποστήσεται⟧ away_from of_ _the house
he/she/it/self/my/your/him-self/there whip; if ⟦πλημμελήσῃ⟧, sin
he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against he/she/it/self, and/even_if/if ⟦ὑπερίδῃ⟧, to_sin ⟦δισσῶς⟧; and if ineffectual to_ _swear, no to_justify, to_fill for ⟦ἐπαγωγῶν⟧ the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **12** he_is form_of_speech ⟦ἀντιπεριβεβλημένη⟧ death, not ⟦εὑρεθήτω⟧ in/on/among inheritance Yakōb; away_from for ⟦εὐσεβῶν⟧ this/he/she/it all ⟦ἀποστήσεται⟧, and in/on/among sin no ⟦ἐγκυλισθήσονται⟧. **13** ⟦Ἀπαιδευσίαν⟧ ⟦ἀσυρῆ⟧ not ⟦συνεθίσῃς⟧ the/this/who mouth you, he_is for in/on/among he/she/it/self word sin. **14** to_ _remember father and mother you, ⟦ἀναμέσον⟧ for ⟦μεγιστάνων⟧ ⟦συνεδρεύεις⟧; ⟦μήποτ᾽⟧ ⟦ἐπιλάθῃ⟧ before he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἐθισμῷ⟧ you ⟦μωρανθῇς⟧, and ⟦θελήσεις⟧ if not to_beget, and the/this/who day of_the ⟦τοκετοῦ⟧ you ⟦καταράσῃ⟧. **15** a_human ⟦συνεθιζόμενος⟧ word ⟦ὀνειδισμοῦ⟧, in/on/among all the/this/who day
he/she/it/self/my/your/him-self/there no not ⟦παιδευθῇ⟧. **16** two ⟦εἴδη⟧ ⟦πληθύνουσιν⟧ sin, and the/this/who third ⟦ἐπάξει⟧ wrath; soul heat which/how fire to_kindle/burn, no not ⟦σβεσθῇ⟧ until if to_swallow; a_human sexual_sinner in/on/among body flesh
he/she/it/self/my/your/him-self/there, no not ⟦παύσηται⟧ until if ⟦ἐκκαύσῃ⟧ fire. **17** a_human ⟦πόρνῳ⟧ all bread agreeable, no not ⟦κοπάσῃ⟧ until if ⟦τελευτήσῃ⟧. **18** a_human ⟦παραβαίνων⟧ away_from the/this/who bed
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _speak in/on/among the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there, one/which? I/we to_see? darkness surrounding I/we, and the/this/who ⟦τοῖχοί⟧ I/we ⟦καλύπτουσι⟧, and none I/we to_see, one/which? ⟦εὐλαβοῦμαι⟧? the/this/who sin I/we no not ⟦μνησθήσεται⟧ the/this/who highest; **19** and eye a_human the/this/who fear
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and no to_know that/since eye lord ⟦μυριοπλασίως⟧ sun ⟦φωτεινότεροι⟧, ⟦ἐπιβλέποντες⟧ all road a_ _human, and ⟦κατανοοῦντες⟧ toward

Readers' Version

10 for as a servant who's continually scourged won't lack bruises,
so he also who swears and continually utters the Name won't be cleansed from sin.
11 A man of many oaths will be filled with iniquity.
The scourge won't depart from his house.
If he offends, his sin will be on him.
If he disregards it, he's sinned doubly.
If he's sworn falsely, he won't be justified,
for his house will be filled with calamities.
12 There's a manner of speech that's clothed with death.
Let it not be found in the heritage of Ya'akov (Jacob),
for all these things will be far from the godly,
and they won't wallow in sins.
13 Don't accustom your mouth to gross rudeness,
for it involves sinful speech.
14 Remember your father and your mother,
for you sit among great men,
that you be not forgetful before them,
and become a fool by your bad habit;
so you may wish that you hadn't been born,
and curse the day of your birth.
15 A man who's accustomed to abusive language
won't be corrected all the days of his life.

Sexual sin and its consequences

16 Two sorts of people multiply sins,
and the third will bring anger:
a hot passion, like a burning fire, won't be quenched until it's consumed;
a fornicator in the body of his flesh will never cease until he has burnt out the fire.
17 All bread is sweet to a fornicator.
He won't cease until he dies.
18 A man who goes astray from his own marriage bed
says in his heart, "Who sees me?
Darkness is around me, and the walls hide me.
No one sees me. Of whom am I afraid?
The Most High won't remember my sins."
19 Men's eyes are his terror.
He doesn't know that the master's eyes are ten thousand times brighter than the sun,
seeing all the ways of men,

Readers' Version

and looking into secret places.
20 All things were known to him before they were created,
and also after they were completed.
21 This man will be punished in the streets of the city.
He'll be seized where he least expects it.
22 So also is a wife who leaves her husband,
and produces an heir by another man.
23 Because first, she was disobedient in the Most High's law.
Second, she trespassed against her own husband.
Third, she played the adulteress in fornication,
and had children by another man.
24 She'll be brought out into the congregation.
Her punishment will extend to her children.
25 Her children won't take root.
Her branches will bear no fruit.
26 She'll leave her memory for a curse.
Her reproach won't be blotted out.
27 And those who are left behind will know that there's nothing better than the fear of the master,
and nothing sweeter than to heed the master's commandments. 28 [63]

Wisdom makes her home among God's people

24:1 Wisdom will praise her own soul,
and will proclaim her glory among her people.
2 She'll open her mouth in the congregation of the Most High,
and proclaim her glory in the presence of his power.
3 "I came out of the Most High's mouth,
and covered the earth as a mist.
4 I lived in high places,
and my throne is in the pillar of the cloud.
5 Alone I surrounded the circuit of heaven,
and walked in the depth of the abyss.
6 In the waves of the sea, and in all the earth,
and in every people and nation, I obtained a possession.
7 With all these I tried to find rest.

Literal Version

⟦ἀπόκρυφα⟧ part. 20 ⟦Πρινὴ⟧ ⟦κτισθῆναι⟧ the/this/who all to_know he/she/it/self, thus(-ly) and with/after the/this/who ⟦συντελεσθῆναι⟧. 21 this/he/she/it in/on/among wide city ⟦ἐκδικηθήσεται⟧, and which/whither no ⟦ὑπενόησε⟧ ⟦πιασθήσεται⟧. 22 thus(-ly) and woman ⟦καταλιποῦσα⟧ the/this/who man, and ⟦παριστῶσα⟧ heir out_ _from ⟦ἀλλοτρίου⟧. 23 first on_one_hand for in/on/among law highest ⟦ἠπείθησε⟧, and secondly toward man my/your/him-self ⟦ἐπλημμέλησε⟧, and the/this/who third in/on/among sexual_sin ⟦ἐμοιχεύθη⟧, out_from ⟦ἀλλοτρίου⟧ man child to_stand_by. 24 this/he/she/it toward assembly ⟦ἐξαχθήσεται⟧, and upon/to/against the/this/who child he/she/it/self oversight to_ _be. 25 no ⟦διαδώσουσι⟧ the/this/who child he/she/it/self toward root, and the/this/who branch he/she/it/self no to_give fruit. 26 to_ _leave_behind toward curse the/this/who memorial he/she/it/self, and the/this/who disgrace he/she/it/self no ⟦ἐξαλειφθήσεται⟧. 27 and ⟦ἐπιγνώσονται⟧ the/this/who ⟦καταλειφθέντες⟧, that/since none greater fear lord, and none ⟦γλυκύτερον⟧ of_the to_watch_out commandment lord.

24:1 the/this/who wisdom ⟦αἰνέσει⟧ soul he/she/it/self, and in/on/among midst a_people he/she/it/self ⟦καυχήσεται⟧. 2 in/on/among assembly highest mouth he/she/it/self opening, and before power he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦καυχήσεται⟧. 3 I/we away_from mouth highest to_go_out, and which/how fog ⟦κατεκάλυψα⟧ earth. 4 I/we in/on/among high ⟦κατεσκήνωσα⟧, and the/this/who throne I/we in/on/among ⟦στύλῳ⟧ cloud. 5 ⟦Γῦρον⟧ heaven ⟦ἐκύκλωσα⟧ abode, and in/on/among deep ⟦ἀβύσσων⟧ ⟦περιεπάτησα⟧. 6 in/on/among ⟦κύμασι⟧ sea and in/on/among all the/this/who earth, and in/on/among all a_people and Gentile_nation to_ _posses. 7 with/after this/he/she/it all rest ⟦ἐζήτησα⟧, and in/on/among inheritance which? ⟦αὐλισθήσομαι⟧. 8 then to_order I/we the/this/who creator all, and the/this/who to_ _create I/we to_keep_from the/this/who tent

63 **RV 23:28 · Note** Verse 28 is omitted by the best authorities.

Literal Version

I/we, and to_say, in/on/among Yakōb
⟦κατασκήνωσον⟧, and in/on/among Israaʸl
⟦κατακληρονομήθητι⟧. **9** before of_the an_age
away_from beginning to_create I/we, and until
an_age no not ⟦ἐκλίπω⟧. **10** in/on/among tent
holy before
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐλειτούργησα⟧, and thus(-ly) in/on/among Siōn
⟦ἐστηρίχθην⟧. **11** in/on/among city ⟦ἠγαπημένῃ⟧
similarly I/we to_keep_from, and in/on/among
Yerousalaʸm the/this/who authority I/we. **12** and
⟦ἐῤῥίζωσα⟧ in/on/among a_people
⟦δεδοξασμένῳ⟧, in/on/among ⟦μερίδι⟧ lord
inheritance
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13 which/how Kidron ⟦ἀνυψώθην⟧ in/on/among
Libanōi, and which/how cypress in/on/among
mountain Aermōn. **14** which/how palm
⟦ἀνυψώθην⟧ in/on/among ⟦αἰγιαλοῖς⟧, and
which/how ⟦φυτὰ⟧ ⟦ῥόδου⟧ in/on/among
Hierikǭ; which/how olive_tree beautiful
in/on/among ⟦πεδίῳ⟧, and ⟦ἀνυψώθην⟧
which/how plane_tree. **15** which/how cinnamon
and ⟦ἀσπάλαθος⟧ spices to_give aroma, and
which/how myrrh select ⟦διέδωκα⟧ Euodia;
which/how galbanum and a_claw and balsam,
and which/how ⟦λιβάνου⟧ vapour in/on/among
tent. **16** I/we which/how ⟦τερέμινθος⟧ ⟦ἐξέτεινα⟧
branch I/we, and the/this/who branch I/we
branch glory and grace. **17** I/we which/how vine
to_sprout because_of/grace, and the/this/who
⟦ἄνθη⟧ I/we fruit glory and riches.
19 ⟦Προσέλθετε⟧ to/with I/we the/this/who
⟦ἐπιθυμοῦντές⟧ I/we, and away_from
the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ I/we ⟦ἐμπλήσθητε⟧.
20 the/this/who for memorial I/we above/for
honey sweet, and the/this/who inheritance I/we
above/for ⟦μέλιτος⟧ ⟦κηροῦ⟧. **21** the/this/who
to_eat I/we still to_hunger, and the/this/who to_
_drink I/we still to_thirst. **22** the/this/who
⟦ὑπακούων⟧ I/we no ⟦αἰσχυνθήσεται⟧, and
the/this/who to_work in/on/among I/we/my no
⟦ἁμαρτήσουσι⟧. **23** this/he/she/it all book
covenant God highest, law which to_order
Mōusaʸs, inheritance synagogue Yakōb.
25 the/this/who ⟦πιμπλῶν⟧ which/how Feisōn
wisdom, and which/how Tigris in/on/among day
⟦νέων⟧; **26** the/this/who to_fulfil which/how

Readers' Version

In whose inheritance will I stay?
8 Then the Creator of all things gave me a command.
He who created me made my tent to rest,
and said, 'Let your dwelling be in Ya'akov (Jacob),
and your inheritance in Yisrael (Israel).'
9 He created me from the beginning, before the ages.
Because all ages, I won't cease to exist.
10 In the holy tabernacle, I ministered before him.
So I was established in Tsiyon (Zion).
11 In the beloved city, likewise he gave me rest.
In Yerushalem (Jerusalem) was my domain.
12 I took root in a people that was honoured,
even in the portion of the master's own inheritance.
13 I was exalted like a cedar in Levanon,
And like a cypress tree on the mountains of Hermon.
14 I was exalted like a palm tree on the sea shore,
like rose bushes in Yeriho (Jericho),
and like a fair olive tree in the plain.
I was exalted like a plane tree.
15 Like cinnamon and aspalathus, I've given a scent to perfumes.
Like choice myrrh, I spread abroad a pleasant fragrance,
like[64] galbanum, onycha, stacte,
and as the smell of frankincense in the tabernacle.
16 Like the terebinth, I stretched out my branches.
My branches are glorious and graceful.
17 Like the vine, I put forth grace.
My flowers are the fruit of glory and riches.
18 [65]
19 "Come to me, all you who desire me,
and be filled with my fruits.
20 Because my memory is sweeter than honey,
and my inheritance than the honeycomb.
21 Those who eat me will be hungry for more.

64 **RV 24:15 · Note** See Exodus 30:34.

65 **RV 24:18 · Note** Verse 18 is omitted by the best authorities.

Readers' Version

Those who drink me will be thirsty for more.
22 He who obeys me won't be ashamed.
Those who work with me won't sin."
23 All these things are the book of the Most High God's covenant,
the law which Mosheh (Moses) commanded us for an inheritance for the assemblies of Ya'akov (Jacob). 24 [66]

Wisdom in God's law

25 It's he who makes wisdom abundant, as Pishon,
and as Hidekel in the days of first fruits.
26 He makes understanding full as the Perat (Euphrates),
and as the Yarden (Jordan) in the days of harvest,
27 who makes instruction shine forth as the light,
as Gihon in the days of vintage.
28 The first man didn't know her perfectly.
In the same way, the last hasn't explored her.
29 Because her thoughts are filled from the sea,
and her counsels from the great deep.
30 I came out as a canal stream from a river,
and as an irrigation ditch into a garden.

Passing wisdom on to others

31 I said, "I'll water my garden,
and will drench my garden bed."
Listen, my stream became a river,
and my river became a sea.
32 I'll yet bring instruction to light as the morning,
and will make these things clear from far away.
33 I'll continue to pour out teaching like prophecy,
and leave it to all generations.
34 See that I haven't laboured for myself only,
but for all those who diligently seek wisdom.
25:1 I enjoy three things,
and they're beautiful before the master and men:

Things that bring happiness and honour

the agreement of kindred,
the friendship of neighbours,
and a woman and her husband who walk to-

Literal Version

Eufrata^{y}s understanding, and which/how Yordana^{y}s in/on/among day harvest;
27 the/this/who ⟦ἐκφαίνων⟧ which/how light discipline, which/how Ga^{y}ōn in/on/among day ⟦τρυγητοῦ⟧. 28 no ⟦συνετέλεσεν⟧ the/this/who first to_know he/she/it/self/my/your/him-self, and thus(-ly) the/this/who last/least no ⟦ἐξιχνίασεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self;
29 away_from for sea to_multiply thought he/she/it/self, and the/this/who plan he/she/it/self away_from abyss great.
30 I/we/and_I which/how an_aqueduct away_ _from river, and which/how an_aqueduct to_go_ _out toward paradise. 31 to_say, ⟦ποτιῶ⟧ I/we the/this/who garden, and ⟦μεθύσω⟧ I/we the/this/who ⟦πρασιάν⟧; and look! to_be I/we the/this/who an_aqueduct toward river, and the/this/who river I/we to_be toward sea. 32 still discipline which/how dawn ⟦φωτιῶ⟧, and ⟦ἐκφανῶ⟧ he/she/it/self until toward long/distant. 33 still teaching which/how prophecy to_pour_out, and ⟦καταλείψω⟧ he/she/it/self/my/your/him-self toward generation an_age. 34 to_perceive that/since no I/we/my alone to_labour, but all the/this/who to_seek_out he/she/it/self/my/your/him-self.

25:1 in/on/among three ⟦ὡραΐσθην⟧, and ⟦ἀνέστην⟧ beautiful/timely before lord and a_ _human; concord brother, and friendship the/this/who near/neighbour, and woman and man my/your/him-self ⟦συπεριφερόμενοι⟧.
2 three but/and ⟦εἴδη⟧ to_hate the/this/who soul I/we, and be_angry very the/this/who life

66 **RV 24:24 · Note** Verse 24 is omitted by the best authorities.

Literal Version

he/she/it/self; poor ⟦ὑπερήφανον⟧, and rich liar, ⟦γέροντα⟧ ⟦μοιχὸν⟧ ⟦ἐλαττούμενον⟧ understanding. **3** in/on/among ⟦νεότητι⟧ no ⟦συναγήοχας⟧, and how?/how?! if ⟦εὕροις⟧ in/on/among the/this/who old_age you? **4** which/how ⟦ὡραῖον⟧ ⟦πολιαῖς⟧ judgement, and elder to_come_to_know plan? **5** which/how beautiful/timely ⟦γερόντων⟧ wisdom, and ⟦δεδοξασμένοις⟧ thought and plan. **6** Stephen/crown ⟦γερόντων⟧ great_experience, and the/this/who pride he/she/it/self fear lord. **7** nine ⟦ὑπονοήματα⟧ ⟦ἐμακάρισα⟧ in/on/among heart, and the/this/who tenth to_say upon/to/against tongue; a_human to_celebrate upon/to/against child, to_live and to_see upon/to/against ⟦πτώσει⟧ enemy. **8** blessed the/this/who ⟦συνοικῶν⟧ woman ⟦συνετῇ⟧, and which in/on/among tongue no ⟦ὠλίσθησε⟧, and which no be_a_slave ⟦ἀναξίῳ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** blessed which to_find/meet ⟦φρόνησιν⟧, and the/this/who ⟦διηγούμενος⟧ toward ear to_hear. **10** which/how great the/this/who to_find/meet wisdom, but no to_be above/for the/this/who ⟦φοβούμενον⟧ the/this/who lord. **11** fear lord above/for all ⟦ὑπερέβαλεν⟧, the/this/who to_ _grasp/seize he/she/it/self/my/your/him-self/there which? to_liken? **13** all plague/blow/wound and not plague/blow/wound heart, and all evil and not evil woman; **14** all ⟦ἐπαγωγήν⟧ and not ⟦ἐπαγωγὴν⟧ to_hate, and all vengeance and not vengeance enemy. **15** no he_is head above/for head snake, and no he_is wrath above/for wrath enemy. **16** ⟦Συνοικῆσαι⟧ lion and dragon ⟦εὐδοκήσω⟧, or/than ⟦ἐνοικῆσαι⟧ with/after woman evil/bad. **17** evil woman ⟦ἀλλοιοῖ⟧ the/this/who ⟦ὅρασιν⟧ he/she/it/self, and ⟦σκοτοῖ⟧ the/this/who face he/she/it/self which/how ⟦σάκκον⟧. **18** ⟦Ἀναμέσον⟧ of_the near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀναπεσεῖται⟧ the/this/who man he/she/it/self, and to_hear ⟦ἀνεστέναξε⟧ ⟦πικρά⟧. **19** small all evil to/with evil woman; lot ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧ ⟦ἐπιπέσοι⟧ he/she/it/self. **20** ascending ⟦ἀμμώδης⟧ in/on/among foot elder; thus(-ly) woman talkative man ⟦ἡσύχῳ⟧. **21** not ⟦προσπέσῃς⟧ upon/to/against beauty woman,

Readers' Version

gether in agreement.

2 But my soul hates three sorts of people,
and I'm greatly offended at their life:
a poor man who's arrogant,
a rich man who's a liar,
and an old fool who's an adulterer.

3 If you gathered nothing in your youth,
how could you find anything in your old age?

4 How beautiful a thing is judgement in the grey-haired,
and for elders to know good counsel!

5 How beautiful is the wisdom of old men,
and understanding and counsel to men who are in honour!

6 Much experience is the crown of the aged.
Their glory is the fear of the master.

7 There are nine things that I've thought of, and in my heart counted happy,
and the tenth I'll utter with my tongue:
a man who has joy with his children,
and a man who lives and sees the fall of his enemies.

8 Happy is he who lives with a wife of understanding,
he who hasn't slipped with his tongue,
and he who hasn't served a man who's unworthy of him.

9 Happy is he who's found prudence,
and he who speaks in the ears of those who listen.

10 How great is he who's found wisdom!
Yet is there none above him who fears the master.

11 The fear of the master surpasses all things.
Who can someone who holds it be compared to? **12** [67]

13 Any wound but a wound of the heart!
Any wickedness but the wickedness of a woman!

Good and bad wives

14 Any calamity but a calamity from those who hate me!
Any vengeance but the vengeance of enemies!

15 There's no venom worse than a snake's

67 RV 25:12 · Note Verse 12 is omitted by the best authorities.

Readers' Version

venom.
There's no anger worse than an enemy's anger.
16 I'd rather live with a lion and a dragon
than keep house with a wicked woman.
17 The wickedness of a woman changes her appearance,
and darkens her face like that of a bear.
18 Her husband will sit among his neighbours,
and when he hears it, he sighs bitterly.
19 All malice is small compared to the malice of a woman.
Let the portion of a sinner fall on her.
20 As walking up a sandy hill is to the feet of the aged,
so is a wife full of words to a quiet man.
21 Don't be ensnared by a woman's beauty.
Don't desire a woman for her beauty.
22 There's anger, impudence, and great reproach
if a woman supports her husband.
23 A wicked woman is abasement of heart,
a sad expression, and a wounded heart.
A woman who won't make her husband happy
is like hands that hang down, and weak knees.
24 The beginning of sin came from a woman.
Because of her, we all die.
25 Don't give water an outlet,
and don't give a wicked woman freedom of speech.
26 If she doesn't go as you direct,
cut her away from your flesh.[68]
26:1 Happy is the husband of a good wife.
The number of his days will be doubled.
2 A faithful wife gives joy to her husband.
He'll fulfil his years in peace.
3 A good wife is a great gift.
She'll be given to those who fear the master.
4 Whether a man is rich or poor,
a good heart makes a cheerful face at all times.
5 Of three things my heart was afraid,
and about the fourth[69] kind I made supplication:
The slander of a city, the assembly of a mob,
and a false accusation.

Literal Version

and woman not ⟦ἐπιποθήσῃς⟧. **22** wrath and shamelessnes and shame great, woman if ⟦ἐπιχορηγῇ⟧ the/this/who man he/she/it/self. **23** heart ⟦ταπεινὴ⟧ and face ⟦σκυθρωπὸν⟧ and plague/blow/wound heart woman evil/bad; hand ⟦παρειμέναι⟧ and a_knee to_paralyse, who/which no ⟦μακαριεῖ⟧ the/this/who man he/she/it/self. **24** away_from woman beginning sin, and through/because_of
he/she/it/self/my/your/him-self to_die all. **25** not to_give water ⟦διέξοδον⟧, nor woman ⟦πωνηρᾷ⟧ authority. **26** if not to_travel according_to hand you, away_from the/this/who flesh you ⟦ἀπότεμε⟧
he/she/it/self/my/your/him-self.

26:1 woman good-doer blessed the/this/who man, and number the/this/who day
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦διπλάσιος⟧. **2** woman courage ⟦εὐφραίνει⟧ the/this/who man he/she/it/self, and the/this/who year
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_fulfill in/on/among peace. **3** woman good-doer part good-doer, in/on/among ⟦μερίδι⟧ ⟦φοβουμένων⟧ lord to_give. **4** rich but/and and ⟦πτωχοῦ⟧ heart good-doer, in/on/among all time/right_time face cheerful. **5** away_from three ⟦εὐλαβήθη⟧ the/this/who heart I/we, and upon/to/against the/this/who ⟦τετάρτῳ⟧ face to_pray; ⟦διαβολὴν⟧ city, and assembly crowd, and

68 RV 25:26 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.
69 RV 26:5 · Note Grk. countenance.

Literal Version

⟦καταψευσμὸν⟧ above/for death, all ⟦μοχθηρά⟧.
6 pain heart and grief woman a_rival
upon/to/against woman, and whip tongue all
⟦ἐπικοινωνοῦσα⟧. **7** ox-yoke to_shake woman
evil/bad, the/this/who to_grasp/seize
he/she/it/self which/how the/this/who to_catch
scorpion. **8** wrath great woman drunkard, and
indecency he/she/it/self no ⟦συγκαλύψει⟧.
9 sexual_sin woman in/on/among
⟦μετεωρισμοῖς⟧ eye, and in/on/among
the/this/who ⟦βλεφάροις⟧ he/she/it/self to_
_know. **10** upon/to/against daughter
⟦ἀδιατρέπτῳ⟧ ⟦στερέωσον⟧ prison/watch, in_
_order_that/to not to_find/meet rest
my/your/him-self ⟦χρήσηται⟧. **11** after
⟦ἀναιδοῦς⟧ eye to_keep/guard, and not to_
_marvel if toward you ⟦πλημμελήσῃ⟧;
12 which/how to_thirst a_traveller the/this/who
mouth to_open, and away_from all water of_the
in_the_vicinity to_drink, before all ⟦πασσάλου⟧
⟦καθήσεται⟧, and before ⟦βέλους⟧ opening
⟦φαρέτραν⟧. **13** grace woman ⟦τέρψει⟧
the/this/who man he/she/it/self, and
the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦πιανεῖ⟧
the/this/who higher_knowledge he/she/it/self.
14 gift lord woman ⟦σιγηρὰ⟧, and no to_be in_
_exchange ⟦πεπαιδευμένης⟧ soul. **15** grace
upon/to/against grace woman ⟦αἰσχυντηρὰ⟧,
and no he_is a_doorpost all worthy ⟦ἐγκρατοῦς⟧
soul. **16** sun ⟦ἀνατέλλων⟧ in/on/among highest
lord, and beauty good-doer woman in/on/among
world home
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** lamp
⟦ἐκλάμπων⟧ upon/to/against lampstand holy,
and beauty face upon/to/against age/height
⟦στασίμῃ⟧. **18** pillar ⟦χρύσεοι⟧ upon/to/against
⟦βάσεως⟧ ⟦ἀργυρᾶς⟧, and foot beautiful/timely
upon/to/against ⟦στέρνοις⟧ ⟦εὐσταθοῦς⟧.
28 upon/to/against two ⟦λελύπηται⟧
the/this/who heart I/we, and upon/to/against
the/this/who ⟦τρίτῳ⟧ wrath I/we ⟦ἐπῆλθεν⟧;
man a_warrior to_lack through/because_of
⟦ἔνδειαν⟧, and man ⟦συνετοὶ⟧ if
⟦σκυβαλισθῶσιν⟧; to_put_up/back/off away_from
righteousness upon/to/against sin, the/this/who
lord ⟦ἑτοιμάσει⟧ toward sword he/she/it/self.
29 hardly ⟦ἐξελεῖται⟧ trader/merchant away_

Readers' Version

All these are more grievous than death.
6 A grief of heart and sorrow is a woman who's jealous of another woman.
Her tongue-lashing makes it known to all.
7 A wicked woman is like a chafing yoke.
He who takes hold of her is like one who grasps a scorpion.
8 A drunken woman causes great anger.
She won't cover her own shame.
9 The fornication of a woman is in the lifting up of her eyes;
it'll be known by her eyelids.
10 Keep strict watch on a headstrong daughter,
or she might find an opportunity and take it.
11 Watch out for an impudent eye,
and don't be surprised if it sins against you.
12 She'll open her mouth like a thirsty traveller,
and drink from every water that's near.
She'll sit down at every post,
and open her quiver to any arrow.
13 The grace of a wife will delight her husband.
Her knowledge will strengthen[70] his bones.
14 A silent woman is a gift of the master.
There's nothing worth so much as a well-instructed soul.
15 A modest woman is grace on grace.
There are no scales that can weigh the value of a self-controlled soul.
16 As the sun when it arises in the highest places of the master,
so is the beauty of a good wife in her well-organised home.
17 As the lamp that shines on the holy lampstand,
so is the beauty of the face on a well-proportioned body.
18 As the golden pillars are on a base of silver,
so are beautiful feet with the breasts of one who's steadfast. **19–27** [71]

Honour, hardship, and honest business

28 Because two things my heart is grieved,
and for the third anger comes on me:
a warrior who suffers for poverty,

70 **RV 26:13 · Note** or, fatten

71 **RV 26:19-27 · Note** Verses 19-27 are omitted by the best authorities.

Readers' Version

men of understanding who are counted as garbage,
and one who turns back from righteousness to sin—
the master will prepare him for the sword!
29 It's difficult for a merchant to keep himself from wrong doing,
and for a retailer to be acquitted of sin.
27:1 Many have sinned for profit.
He who seeks to multiply wealth will turn his eye away.
2 As a nail will stick fast between the joinings of stones,
so sin will thrust itself in between buying and selling.
3 Unless a person holds on diligently to the fear of the master,
his house will be overthrown quickly.
4 In the shaking of a sieve, the refuse remains,
so does the filth of man in his thoughts.
5 The furnace tests the potter's vessels;
so the test of a person is in his thoughts.
6 The fruit of a tree discloses its cultivation,
so is the utterance of the thought of a person's heart.
7 Praise no man before you hear his thoughts,
for this is how people are tested.
8 If you follow righteousness, you'll obtain it,
and put it on like a long robe of glory.
9 Birds will return to their own kind,
so truth will return to those who practise it.
10 The lion lies in wait for prey.
So does sin for those who do evil.
11 The discourse of a godly man is always wise,
but the fool changes like the moon.
12 Limit your time among people void of understanding,
but persevere among the thoughtful.
13 The talk of fools is offensive.
Their laughter is wantonly sinful.
14 Their talk with much swearing makes hair stand upright.
Their strife makes others plug their ears.
15 The strife of the proud leads to bloodshed.
Their abuse of each other is a grievous thing to

Words reveal a person's character

Literal Version

_from ⟦πλημμελείας⟧, and no to_justify a_peddler away_from sin.

27:1 because_of/grace ⟦ἀδιαφόρου⟧ much to_ _sin, and the/this/who to_seek ⟦πληθύναι⟧ to_ _turn_away eye. **2** ⟦Ἀναμέσον⟧ joint stone ⟦παγήσεται⟧ a_peg, and ⟦ἀναμέσον⟧ ⟦πράσεως⟧ and ⟦ἀγορασμοῦ⟧ to_break sin. **3** if not in/on/among fear lord ⟦κρατήσῃ⟧ according_to diligence, in/on/among quickness ⟦καταστραφήσεται⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who house. **4** in/on/among ⟦σείσματι⟧ ⟦κοσκίνου⟧ to_remain manure, thus(-ly) garbage a_human in/on/among ⟦λογισμῷ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** vessel potter to_test furnace/oven, and temptation/testing a_human in/on/among ⟦διαλογισμῷ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** farm_ _field wood ⟦ἐκφαίνει⟧ the/this/who fruit he/she/it/self/my/your/him-self/there, thus(-ly) word ⟦ἐνθυμήματος⟧ heart a_human. **7** before ⟦λογισμοῦ⟧ not ⟦ἐπαινέσῃς⟧ man, this/he/she/it for temptation/testing a_human. **8** if ⟦διώκῃς⟧ the/this/who just, ⟦καταλήψῃ⟧, and ⟦ἐνδύσῃ⟧ he/she/it/self which/how floorlength glory. **9** bird to/with the/this/who like he/she/it/self to_destroy/lodge, and truth to/with the/this/who to_work he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἐπανήξει⟧. **10** lion trap ⟦ἐνεδρεύει⟧, thus(-ly) sin to_work ⟦ἄδικα⟧. **11** narrative ⟦εὐσεβοῦς⟧ always wisdom, the/this/who but/and foolish which/how moon ⟦ἀλλοιοῦται⟧. **12** toward midst ⟦ἀσυνέτων⟧ ⟦συντήρησον⟧ time/right_time, toward midst but/and ⟦διανοουμένων⟧ ⟦ἐνδελέχιζε⟧. **13** narrative ⟦μωρῶν⟧ a_loathsome_thing, and the/this/who laughter he/she/it/self in/on/among bracelet sin. **14** speech ⟦πολυόρκου⟧ ⟦ὀρθώσει⟧ hair, and the/this/who quarrel he/she/it/self an_obstruction ⟦ὠτίων⟧. **15** an_outpouring blood quarrel ⟦ὑπερηφάνων⟧, and the/this/who railing,_abuse he/she/it/self hearing ⟦μοχθηρά⟧. **16** the/this/who ⟦ἀποκαλύπτων⟧ mystery to_destroy faith, and no

Literal Version

not to_find/meet friendly/friend to/with
the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
17 ⟦Στέρξον⟧ friendly/friend, and ⟦πιστώθητι⟧
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; if
but/and ⟦ἀποκαλύψῃς⟧ the/this/who mystery
he/she/it/self/my/your/him-self/there, no not
⟦καταδιώξῃς⟧ after
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
18 as/just_as for to_destroy a_human
the/this/who enemy
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
thus(-ly) ⟦ἀπώλεσας⟧ the/this/who ⟦φιλίαν⟧ of_
_the ⟦πλησίου⟧; **19** and which/how a_bird out_
_from hand you ⟦ἀπελύσας⟧, thus(-ly) to_release
the/this/who near/neighbour, and no
⟦θηρεύσεις⟧ he/she/it/self. **20** not he/she/it/self
⟦διώξῃς⟧, that/since long/distant to_leave, and
⟦ἐξέφυγεν⟧ which/how Dorcas out_from trap.
21 that/since outbreak he_is ⟦καταδῆσαι⟧, and
reviling he_is ⟦διαλλαγή⟧; the/this/who but/and
⟦ἀποκαλύψας⟧ mystery ⟦ἀπήλπισε⟧. **22** to_signify
eye ⟦τεκταίνει⟧ evil/harm, and none
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἀποστήσει⟧
away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
23 opposite the/this/who eye you ⟦γλυκανεῖ⟧
mouth you, and upon/to/against the/this/who
word you ⟦ἐκθαυμάσει⟧, later but/and
⟦διαστρέψει⟧ the/this/who mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among the/this/who word you to_give
stumbling_block. **24** much to_hate and no
⟦ὡμοίωσα⟧ he/she/it/self, and the/this/who
lord to_hate he/she/it/self. **25** the/this/who
throwing stone toward height upon/to/against
head he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_throw, and plague/blow/wound ⟦δολία⟧
⟦διελεῖ⟧ wound. **26** the/this/who ⟦ὀρύσσων⟧
⟦βόθρον⟧ toward he/she/it/self ⟦ἐμπεσεῖται⟧,
and the/this/who ⟦ἱστῶν⟧ trap in/on/among
he/she/it/self ⟦ἁλώσεται⟧. **27** the/this/who to_
_do/make evil/bad toward he/she/it/self
⟦κυλισθήσεται⟧, and no not to_come_to_know
whence/how to_come/be_present he/she/it/self.
28 jeering and reproach ⟦ὑπερηφάνων⟧, and
the/this/who vengeance which/how lion
⟦ἐνεδρεύσει⟧ he/she/it/self. **29** ⟦Παγίδι⟧
⟦ἁλώσονται⟧ the/this/who ⟦εὐφραινόμενοι⟧
⟦πτώσει⟧ ⟦εὐσεβῶν⟧, and anguish ⟦καταναλώσει⟧

Readers' Version

hear.

Keep your friends' secrets

16 He who reveals secrets destroys trust,
and won't find a close friend.
17 Love a friend, and keep faith with him;
but if you reveal his secrets,
you won't catch him;
18 for as a man has destroyed his enemy,
so you've destroyed the friendship of your neighbour.
19 As a bird which you've released out of your hand,
so you've let your neighbour go, and you won't catch him again.
20 Don't pursue him, for he's gone far away,
and has escaped like a gazelle out of the snare.
21 Because a wound may be bound up, and after abuse there may be reconciliation;
but he who reveals secrets is without hope.

Deceit and wrongdoing bring their own punishment

22 One who winks the eye contrives evil things;
and those who know him will keep their distance.
23 When you're present, he'll speak sweetly,
and will admire your words;
but afterward he'll twist his speech
and set a trap in your words.
24 I've hated many things, but nothing like him.
The master will hate him.
25 One who casts a stone straight up casts it on his own head.
A deceitful blow opens wounds.
26 He who digs a pit will fall into it.
He who sets a snare will be caught in it.
27 He who does evil things, they'll roll back on him,
and he won't know where they came from.
28 Mockery and reproach are from the arrogant.
Vengeance lies in wait for them like a lion.
29 Those who rejoice at the fall of the godly will be caught in a snare.
Anguish will consume them before they die.

Forgive others and let go of anger

30 Anger and anger, these also are abominations.
A sinner will possess them.

Readers' Version

28:1 He who takes vengeance will find vengeance
from the master,
and he'll surely make his sins firm.
2 Forgive your neighbour the hurt that he's
done,
and then your sins will be pardoned when you
pray.
3 Does anyone harbour anger against another
and expect healing from the master?
4 On a man like himself he has no mercy,
and does he make supplication for his own
sins?
5 He himself, being flesh, nourishes anger.
Who'll make atonement for his sins?
6 Remember your last end, and stop enmity.
Remember corruption and death, and be true
to the commandments.
7 Remember the commandments, and don't be
angry with your neighbour.
Remember the covenant of the Highest, and
overlook ignorance.

Quarrels and the damage caused by slander

8 Abstain from strife, and you'll diminish your sins,
for a passionate man will kindle strife.
9 A man who's a sinner will trouble friends
and sow discord among those who are at
peace.
10 As is the fuel of the fire, so it'll burn;
and as the stoutness of the strife is, so it'll
burn.
As is the man's strength, so will be his anger;
and as is his wealth, so he'll exalt his anger.
11 A contention begun in haste kindles a fire;
and hasty fighting sheds blood.
12 If you blow on a spark, it'll burn;
and if you spit on it, it'll be quenched.
Both of these come out of your mouth.
13 Curse the whisperer and double-tongued,
for he's destroyed many who were at peace.
14 A slanderer has shaken many,

Literal Version

he/she/it/self before of_the death
he/she/it/self. **30** vehement_anger and wrath,
and this/he/she/it he_is ⟦βδελύγματα⟧, and man
sinful self-controlled to_be he/she/it/self.

28:1 the/this/who ⟦ἐκδίκων⟧ from_with lord
to_find/meet vengeance, and the/this/who sin
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦διατηρῶν⟧ ⟦διατηρήσει⟧. **2** to_release crime
the/this/who near/neighbour you, and then
⟦δεηθέντος⟧ you the/this/who/which sin you to_
_loose. **3** a_human a_human ⟦συντηρεῖ⟧ wrath,
and from_with lord to_seek healing.
4 upon/to/against a_human like he/she/it/self
no to_have/be mercy, and about the/this/who
sin he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦δεῖται⟧. **5** he/she/it/self flesh to_be ⟦διατηρεῖ⟧
⟦μῆνιν⟧, one/which? ⟦ἐξιλάσεται⟧ the/this/who
sin he/she/it/self/my/your/him-self/there?
6 to_remember the/this/who last/least, and
⟦παῦσαι⟧ ⟦ἔχθραίνων⟧; ⟦καταφθορὰν⟧ and death,
and ⟦ἔμμενε⟧ commandment. **7** to_remember
commandment, and not ⟦μηνίσῃς⟧ the/this/who
near/neighbour; and covenant highest, and
⟦πάριδε⟧ ignorance. **8** ⟦Ἀπόσχου⟧ away_from
⟦μάχης⟧, and ⟦ἐλαττώσεις⟧ sin; a_human for
inclined_to_rage ⟦ἐκκαύσει⟧ ⟦μάχην⟧. **9** and man
sinful ⟦ταράξει⟧ friendly/friend, and ⟦ἀναμέσον⟧
⟦εἰρηνευόντων⟧ ⟦ἐμβάλλει⟧ ⟦διαβολήν⟧.
10 according_to the/this/who forest fire thus(-ly)
⟦ἐκκαυθήσεται⟧, according_to the/this/who
strength of_the a_human the/this/who wrath
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be,
and according_to the/this/who riches
⟦ἀνυψώσει⟧ wrath
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
according_to the/this/who ⟦στερέωσιν⟧
the/this/who ⟦μάχης⟧ ⟦ἐκκαυθήσεται⟧.
11 quarrel ⟦κατασπευδομένη⟧ ⟦ἐκκαίει⟧ fire, and
quarrel ⟦κατασπεύδουσα⟧ ⟦ἐκχέει⟧ blood. **12** if
⟦φυσήσῃς⟧ ⟦σπινθῆρα⟧ ⟦ἐκκαήσεται⟧, and if
⟦πτύσῃς⟧ upon/to/against he/she/it/self
⟦σβεσθήσεται⟧; and both out_from of_the mouth
you to_depart. **13** ⟦Ψίθυρον⟧ and ⟦δίγλωσσον⟧
⟦καταρᾶσθαι⟧, much for ⟦εἰρηνεύοντας⟧
⟦ἀπώλεσαν⟧. **14** tongue third much to_shake, and
⟦διέστησεν⟧ he/she/it/self away_from Gentile_
_nation toward Gentile_nation, and city ⟦ὀχυρὰς⟧
to_take_down, and home ⟦μεγιστάνων⟧ to_
overturn. **15** tongue third woman ⟦ἀνδρείας⟧ to
_expel, and ⟦ἐστέρησεν⟧ he/she/it/self

Literal Version

the/this/who travail he/she/it/self.
16 the/this/who ⟦προσέχων⟧ he/she/it/self no not to_find/meet rest, and_not to_dwell with/after quietness. **17** plague/blow/wound whip to_do/make ⟦μώλωπας⟧, plague/blow/wound but/and tongue ⟦συγκλάσει⟧ ⟦ὀστᾶ⟧. **18** much to_collapse in/on/among mouth sword, and no which/how the/this/who ⟦πεπτωκότες⟧ through/because_of tongue. **19** blessed the/this/who ⟦σκεπασθεὶς⟧ away_from he/she/it/self, which no to_pass_ _through in/on/among the/this/who ⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self, which no to_draw/persuade the/this/who yoke/scales he/she/it/self, and in/on/among the/this/who chain he/she/it/self no ⟦ἐδέθη⟧. **20** the/this/who for yoke/scales he/she/it/self yoke/scales iron, and the/this/who ⟦δεσμοὶ⟧ he/she/it/self ⟦δεσμοὶ⟧ ⟦χάλκεοι⟧. **21** death evil/bad the/this/who death he/she/it/self, and ⟦λυσιτελὴς⟧ more the/this/who Hades he/she/it/self. **22** no not ⟦κρατήσῃ⟧ ⟦εὐσεβῶν⟧, and in/on/among the/this/who flame he/she/it/self no ⟦καήσονται⟧. **23** the/this/who to_leave_behind lord to_fall_into toward he/she/it/self/my/your/him-self, and in/on/among he/she/it/self ⟦ἐκκαήσεται⟧, and no not ⟦σβεσθῇ⟧; ⟦ἐξαποσταλήσεται⟧ upon/to/against he/she/it/self which/how lion, and which/how leopard ⟦λυμανεῖται⟧ he/she/it/self. **24** look!/to_perceive ⟦περίφραξον⟧ the/this/who possession you ⟦ἀκάνθαις⟧, the/this/who money you and the/this/who gold ⟦κατάδησον⟧; **25** and the/this/who word you to_do/make yoke/scales and ⟦σταθμὸν⟧, and the/this/who mouth you to_ _do/make door and ⟦μοχλόν⟧. **26** to_watch_out how ⟦ὀλισθήσῃς⟧ in/on/among he/she/it/self, not ⟦πέσῃς⟧ before ⟦ἐνεδρεύοντος⟧.

29:1 the/this/who to_do/make mercy ⟦δανειεῖ⟧ the/this/who near/neighbour, and the/this/who ⟦ἐπισχύων⟧ the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there to_keep commandment. **2** ⟦Δάνεισον⟧ the/this/who near/neighbour in/on/among time/right_time need he/she/it/self/my/your/him-self/there, and again to_pay the/this/who near/neighbour toward the/this/who time/right_time.
3 ⟦Στερέωσον⟧ word, and ⟦πιστώθητι⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among all time/right_time to_find/meet

Readers' Version

and dispersed them from nation to nation.
It's pulled down strong cities
and overthrown great men's houses.
15 A slanderer has thrown out brave women
and deprived them of their labours.
16 He who listens to it won't find rest,
nor will he live quietly.
17 The stroke of a whip makes a mark in the flesh,
but the stroke of a tongue will break bones.
18 Many have fallen by the edge of the sword,
yet not so many as those who've fallen because of the tongue.
19 Happy is he who's sheltered from it,
who hasn't passed through its anger,
who hasn't drawn its yoke,
and hasn't been bound with its bands.
20 Because its yoke is a yoke of iron,
and its bands are bands of brass.
21 Its death is an evil death,
and Haidais is better than it.
22 It won't have rule over godly men.
They won't be burnt in its flame.
23 Those who forsake the master will fall into it.
It'll burn among them, and won't be quenched.
It'll be sent against them like a lion.
It'll destroy them like a leopard.
24 As you hedge your possession about with thorns,
and secure your silver and your gold,
25 so make a balance and a weight for your words,
and make a door and a bar for your mouth.
26 Be careful not to slip with it,
or you might fall before someone lying in wait.

Loans, generosity, and helping the poor

29:1 He who shows mercy will lend to his neighbour.
He who strengthens him with his hand keeps the commandments.
2 Lend to your neighbour in time of his need.
Repay your neighbour on time.
3 Confirm your word, and keep faith with him;
and at all seasons you'll find what you need.
4 Many have considered a loan to be a windfall,
and have given trouble to those who helped

Readers' Version

them.
5 Until he's received, he'll kiss a man's hands.
Because his neighbour's money he'll speak submissively.
Then when payment is due, he'll prolong the time,
return excuses, and complain about the season.
6 If he prevails, the creditor will hardly receive half;
and he'll count it as a windfall.
If not, he's deprived him of his money,
and he has gotten him for an enemy without cause.
He'll pay him with cursing and railing.
Instead of honour, he'll pay him disgrace.
7 Many on account of fraud have turned away.
They're afraid of being defrauded for nothing.
8 However be patient with a man in poor estate.
Don't keep him waiting for your gift.
9 Help a poor man for the commandment's sake.
According to his need don't send him empty away.
10 Lose your money for a brother and a friend.
Don't let it rust under a stone and be lost.
11 Allocate your treasure according to the Most High's commandments
and it'll profit you more than gold.
12 Store up almsgiving in your store-chambers
and it'll deliver you out of all affliction.
13 It'll fight for you against your enemy
better than a mighty shield and a ponderous spear.

The risks of guaranteeing someone else's debt

14 A good man will be surety for his neighbour.
He who's lost shame will fail him.
15 Don't forget the kindness of your guarantor,
for he's given his life for you.
16 A sinner will waste the property of his guarantor.
17 He who's thankless will fail him who delivered him.
18 Being surety has undone many who were prospering
and shaken them as a wave of the sea.

Literal Version

the/this/who need you. 4 much which/how
⟦εὕρεμα⟧ to_think ⟦δάνος⟧, and to_furnish_
_occasion travail the/this/who ⟦βοηθήσασιν⟧
he/she/it/self. 5 until which/whither to_take,
⟦καταφιλήσει⟧ hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
upon/to/against the/this/who money of_the
near/neighbour lowliness/to_humble
voice/sound; and in/on/among time/right_time
⟦ἀποδόσεως⟧ ⟦παρελκύσει⟧ time, and to_pay
word ⟦ἀκηδίας⟧, and the/this/who time/right_
time ⟦αἰτιάσεται⟧. 6 if ⟦ἰσχύσῃ⟧, hardly to
_bring/be_repaid the/this/who half, and
⟦λογιεῖται⟧ he/she/it/self which/how ⟦εὕρεμα⟧;
if but/and not, ⟦ἀπεστέρησεν⟧ he/she/it/self
the/this/who money
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_posses he/she/it/self enemy free_gift/freely;
curse and reviling to_pay he/she/it/self, and for
glory to_pay he/she/it/self dishonour. 7 much
because_of/grace evil ⟦ἀπέστρεψαν⟧,
⟦ἀποστερηθῆναι⟧ free_gift/freely
⟦εὐλαβήθησαν⟧. 8 but/however upon/to/against
⟦ταπεινῷ⟧ to_have_patience, and
upon/to/against charity not ⟦παρελκύσῃς⟧
he/she/it/self; 9 because_of/grace
commandment ⟦ἀντιλαβοῦ⟧ ⟦πένητος⟧, and
according_to the/this/who ⟦ἔνδειαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there not
⟦ἀποστρέψῃς⟧ he/she/it/self empty.
10 ⟦Ἀπόλεσον⟧ money through/because_of
brother and friendly/friend, and not ⟦ἰωθήτω⟧
by/under the/this/who stone toward
destruction. 11 ⟦Θὲς⟧ the/this/who treasure you
according_to commandment highest, and
⟦λυσιτελήσει⟧ you more or/than the/this/who
gold. 12 ⟦Σύγκλεισον⟧ charity in/on/among
the/this/who inner_room you, and
this/he/she/it ⟦ἐξελεῖταί⟧ you out_from all
⟦κακώσεως⟧. 13 above/for ⟦ἀσπίδα⟧ power, and
above/for a_wooden_spear ⟦ἀλκῆς⟧ before
enemy ⟦πολεμήσει⟧ above/for you. 14 man
good-doer ⟦ἐγγυήσεται⟧ the/this/who
near/neighbour, and the/this/who
⟦ἀπολωλεκὼς⟧ ⟦αἰσχύνην⟧ to_leave_behind
he/she/it/self. 15 ⟦Χάριτας⟧ ⟦ἐγγύου⟧ not
⟦ἐπιλάθῃ⟧, to_give for the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there
above/for you. 16 good-doer ⟦ἐγγύου⟧
⟦ἀνατρέψει⟧ sinful, 17 and ungrateful
in/on/among mind ⟦ἐγκαταλείψει⟧

Literal Version

⟦ῥυσάμενον⟧. **18** surety much to_destroy ⟦κατευθύνοντας⟧, and to_shake he/she/it/self which/how a_wave sea; man ⟦δυνατοὺς⟧ ⟦ἀπώκισε⟧, and to_lead_astray in/on/among Gentile_nation another's. **19** sinful ⟦ἐμπεσὼν⟧ toward ⟦ἐγγύην⟧, and to_pursue ⟦ἐργολαβείας⟧ ⟦ἐμπεσεῖται⟧ toward judgement. **20** ⟦Ἀντιλαβοῦ⟧ of_the near/neighbour according_to power you, and to_watch_out yourself not ⟦ἐμπέσῃς⟧. **21** beginning life water, and bread, and clothing, and house ⟦καλύπτων⟧ indecency. **22** greater life ⟦πτωχοῦ⟧ by/under ⟦σκέπην⟧ to_think, or/than ⟦ἐδέσματα⟧ shining in/on/among another's. **23** upon/to/against small and great goodwill to_ _have/be. **24** life evil/bad out_from home toward home, and which/whither ⟦παροικήσει⟧, no opening mouth. **25** ⟦Ξενιεῖς⟧ and ⟦ποτιεῖς⟧ toward ⟦ἀχάριστα⟧, and to/with upon/to/against this/he/she/it ⟦πικρὰ⟧ to_hear; **26** ⟦πάρελθε⟧ ⟦πάροικε⟧, ⟦κόσμησον⟧ table, and ⟦εἴτι⟧ in/on/among the/this/who hand you ⟦ψώμισόν⟧ I/we; **27** to_go_out ⟦πάροικε⟧ away_from face glory, ⟦ἐπεξένωταί⟧ I/we the/this/who brother, need the/this/who home. **28** weighty this/he/she/it a_human to_have/be ⟦φρόνησιν⟧, reproach home and reproach ⟦δανειστοῦ⟧.

30:1 the/this/who to_love the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐνδελεχήσει⟧ whip he/she/it/self, in_order_ _that/to to_celebrate upon/to/against last/least he/she/it/self/my/your/him-self/there. **2** the/this/who ⟦παιδεύων⟧ the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ὀνήσεται⟧ upon/to/against he/she/it/self, and ⟦ἀναμέσον⟧ ⟦γνωρίμων⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦καυχήσεται⟧. **3** the/this/who to_ _teach the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦παραζηλώσει⟧ the/this/who enemy, and before friendly/friend upon/to/against he/she/it/self ⟦ἀγαλλιάσεται⟧. **4** to_decease

Readers' Version

It's driven mighty men from their homes.
They wandered among foreign nations.
19 A sinner who falls into suretiship and undertakes contracts for work
will fall into lawsuits.
20 Help your neighbour according to your power,
and be careful not to fall yourself.

The value of a home of your own

21 The essentials of life are water, bread,
a garment, and a house for privacy.
22 Better is the life of a poor man under a shelter of logs
than sumptuous fare in another man's house.
23 With little or with much, be well satisfied.[72]
24 It's a miserable life to go from house to house.
Where you're a guest, you dare not open your mouth.
25 You'll entertain, serve drinks, and have no thanks.
In addition to this, you'll hear bitter words.
26 "Come here, you sojourner, set a table,
and if you have anything in your hand, feed me with it."
27 "Leave, you sojourner, for an honoured guest is here.
My brother has come to be my guest. I need my house."
28 These things are grievous to a man of understanding:
The scolding about lodging and the insults of creditors.

Discipline your children

30:1 He who loves his son will continue to lay stripes on him,
that he may have joy from him in the end.
2 He who chastises his son will have profit from him,
and will brag about him among his acquaintances.
3 He who teaches his son will provoke his enemy to jealousy.
Before friends, he'll rejoice in him.
4 His father dies, and is as though he hadn't died;
for he's left one behind him like himself.

72 RV 29:23 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Readers' Version

5 In his life, he saw his son and rejoiced.
When he died, it was without regret.
6 He left behind him an avenger against his enemies,
and one to repay kindness to his friends.
7 He who makes too much of his son will bind up his wounds.
His heart will be troubled at every cry.
8 An unbroken horse becomes stubborn.
An unrestrained son becomes headstrong.
9 Pamper your child, and he'll make you afraid.
Play with him, and he'll grieve you.
10 Don't laugh with him, or you might end up grieving with him,
and end up grinding your teeth.
11 Give him no liberty in his youth,
and don't ignore his follies.[73]
12 Bow[74] down his neck in his youth,
and beat him on the sides while he's a child,
or he might become stubborn and disobey you,
and there be sorrow to your soul.[75]
13 Chastise your son, and give him work,
or his shameless behaviour might offend you.

Health and happiness are better than wealth

14 Better is a poor man who's healthy and fit,
than a rich man who's afflicted in his body.
15 Health and fitness are better than all gold,
and a strong body better than wealth without measure.
16 There's no wealth better than health of body.
There's no gladness above the joy of the heart.
17 Death is better than a bitter life,
and eternal rest than a continual sickness.
18 Good things poured out on a mouth that's closed
are like food offerings laid on a grave.
19 What does an offering profit an idol?
Because it can't eat or smell.
So is he who's punished by the master,
20 seeing with his eyes and groaning,
like a eunuch embracing a virgin and groaning.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who father, and which/how no to_die,
like for he/she/it/self to_leave_behind
with/after he/she/it/self. 5 in/on/among
the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_perceive and to_celebrate, and in/on/among
the/this/who death
he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_
_grieve. 6 against/in_front_of enemy to_leave_
_behind ⟦ἔκδικον⟧, and the/this/who
friendly/friend ⟦ἀνταποδιδόντα⟧ because_
_of/grace. 7 ⟦Περιψύχων⟧ son ⟦καταδεσμεύσει⟧
wound he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and upon/to/against all outcry ⟦ταραχθήσεται⟧
affection/entrails
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 8 horse
⟦ἀδάμαστος⟧ ⟦ἀποβαίνει⟧ hard, and son
⟦ἀνειμένος⟧ ⟦ἐκβαίνει⟧ rather_rashly.
9 ⟦Τιθήνησον⟧ child and ⟦ἐκθαμβήσει⟧ you,
⟦σύμπαιζον⟧ he/she/it/self and ⟦λυπήσει⟧ you.
10 not ⟦συγγελάσῃς⟧ he/she/it/self in_order_
_that/to not ⟦συνοδυνηθῇς⟧, and
upon/to/against last/least ⟦γομφιάσεις⟧
the/this/who tooth you. 11 not to_give
he/she/it/self authority in/on/among ⟦νεότητι⟧.
12 ⟦Θλάσον⟧ the/this/who ⟦πλευρὰς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
which/how he_is child, lest ⟦σκληρυνθεὶς⟧
⟦ἀπειθήσῃ⟧ you. 13 ⟦Παίδευσον⟧ the/this/who
son you, and ⟦ἔργασαι⟧ ⟦ἐναὐτῷ⟧, in_order_
_that/to not in/on/among the/this/who
indecency you ⟦προσκόψῃ⟧. 13a and not
⟦παρίδῃς⟧ the/this/who ignorance
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
13b ⟦Κάμψον⟧ the/this/who neck
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among ⟦νεότητι⟧. 14 greater poor healthy
and ⟦ἰσχύων⟧ the/this/who to_have/be, or/than
rich ⟦μεμαστιγωμένος⟧ toward body
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
15 health and ⟦εὐεξία⟧ better all gold, and body
⟦εὔρωστον⟧ or/than olg[uglide]ā unmeasured.
16 no he_is riches better ⟦ὑγιείας⟧ body, and no
to_be joy above/for joy heart. 17 greater death
above/for life Bitterness, or/than ⟦ἀῤῥώστημα⟧
⟦ἔμμονον⟧. 18 good-doer ⟦ἐκκεχυμένα⟧

73 RV 30:11 · Note This line and the previous two lines are absent from some older MSS.

74 RV 30:12 · Note These three lines are absent from the oldest MSS.

75 RV 30:12 · Note These three lines are absent from the oldest MSS.

Literal Version

upon/to/against mouth ⟦κεκλεισμένῳ⟧,
⟦θέματα⟧ food ⟦παρακείμενα⟧ upon/to/against
⟦τάφῳ⟧. **19** one/which? to_be_profitable a_yield
idol? neither for ⟦ἔδεται⟧ neither not
⟦ὀσφρανθῇ⟧; thus(-ly) the/this/who
⟦ἐκδιωκόμενος⟧ by/under lord. **20** to_see
in/on/among in/on/among eye and ⟦στενάζων⟧,
just_as eunuch ⟦περιλαμβάνων⟧ virgin and
⟦στενάζων⟧. **21** not to_give toward grief
the/this/who soul you, and not ⟦θλίψῃς⟧
yourself in/on/among plan you. **22** joy heart life
a_human, and a_leap_for_joy man length_of_
_days. **23** to_love the/this/who soul you, and to_
_plead/comfort the/this/who heart you, and
grief long/distant ⟦ἀπόστησον⟧ away_from you;
much for to_kill the/this/who grief, and no to_be
advantage in/on/among he/she/it/self. **24** zeal
and wrath ⟦ἐλαττοῦσιν⟧ day, and before
time/right_time old_age to_bring concern.
25 which/how ⟦καλαμώμενος⟧ after ⟦τρυγητῶν⟧,
in/on/among praise lord ⟦ἔφθασα⟧, **26** and
which/how dove ⟦ἐπλήρωσα⟧ winepress. to_
_observe that/since no I/we/my alone to_labour,
but all the/this/who to_seek discipline. **27** to_
_hear I/we great_man a_people, and
the/this/who to_govern assembly to_listen_to.
28 son and woman, brother and to_love not to_
_give authority upon/to/against you
in/on/among life you, and not to_give other
the/this/who money you, in_order_that/to not
to_repent be_necessary about he/she/it/self.
29 until still to_live and wind/breath
in/on/among you/your, not ⟦ἀλλάξῃς⟧ yourself
all flesh; **30** greater for he_is the/this/who child
⟦δεηθῆναί⟧ you, or/than you ⟦ἐμβλέπειν⟧ toward
hand son you. **31** in/on/among all the/this/who
work you to_be ⟦ὑπεράγων⟧; not to_give ⟦μῶμον⟧
in/on/among the/this/who glory/to_think you.
32 in/on/among day consummation day life you
and in/on/among time/right_time death to_
_distribute inheritance. **33** food and rod and
burden ⟦ὄνῳ⟧, bread and discipline and work
⟦οἰκέτῃ⟧. **34** ⟦Ἔργασαι⟧ in/on/among ⟦παιδὶ⟧
and to_find/meet rest, ⟦ἄνες⟧ hand
he/she/it/self and ⟦ζητήσει⟧ freedom.
35 yoke/scales and leather_strap ⟦κάμψουσι⟧
neck, and ⟦οἰκέτῃ⟧ ⟦κακούργῳ⟧ ⟦στρέβλαι⟧ and
⟦βάσανοι⟧. **36** ⟦Ἔμβαλε⟧ he/she/it/self toward
work, in_order_that/to not idle, much for evil to_
_teach the/this/who idleness. **37** toward work
⟦κατάστησον⟧ as/just_as be_proper

Readers' Version

21 Don't give your soul to sorrow.
Don't afflict yourself deliberately.
22 Gladness of heart is a man's life.
Cheerfulness of a man lengthens his days.
23 Love your own soul, and comfort your heart.
Remove sorrow far from you,
for sorrow has destroyed many,
and there's no profit in it.
24 Envy and anger shorten life.
Anxiety brings old age before its time.
25 Those who are cheerful and merry
will benefit from their food.

Readers' Version

Wealth and the temptation to do wrong

31:1 Wakefulness that comes from riches consumes the flesh,
and anxiety about it takes away sleep.
2 Wakeful anxiety will crave slumber.
In a severe disease, sleep will be broken.
3 A rich man toils in gathering money together.
When he rests, he's filled with his good things.
4 A poor man toils in lack of substance.
When he rests, he becomes needy.
5 He who loves gold won't be justified.
He who follows destruction will himself have his fill of it.
6 Many have been given over to ruin for the sake of gold.
Their destruction meets them face to face.
7 It's a stumbling block to those who sacrifice to it.
Every fool will be taken by it.
8 Blessed is the rich person who's found blameless,
and who doesn't go after gold.
9 Who's he, that we may call him blessed?
Because he's done wonderful things among his people.
10 Who's been tried by it, and found perfect?
Then let him boast.
Who's had the power to transgress, and hasn't transgressed?
And to do evil, and hasn't done it?
11 His prosperity will be made sure.
The congregation will tell of his gifts to the

Literal Version

he/she/it/self, and/even_if/if not ⟦πειθαρχῇ⟧, ⟦βάρυνον⟧ the/this/who fetter he/she/it/self/my/your/him-self/there. **38** and not ⟦περισσεύσῃς⟧ in/on/among all flesh, and without judgement not to_do/make nothing. **39** if he_is you slave, to_be which/how you, that/since in/on/among blood ⟦ἐκτήσω⟧ he/she/it/self. **40** if he_is you slave, to_bring he/she/it/self which/how yourself, that/since which/how the/this/who soul you ⟦ἐπιδεήσεις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; if ⟦κακώσῃς⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀπάρας⟧ ⟦ἀποδρᾷ⟧, in/on/among what? road controversy he/she/it/self?

31:1 ⟦Κέναι⟧ ⟦ἐλπίδες⟧ and false senseless man, and ⟦ἐνύπνια⟧ ⟦ἀναπτεροῦσιν⟧ ⟦ἄφρονας⟧. **2** which/how to_catch ⟦σκιᾶς⟧ and to_pursue wind, thus(-ly) the/this/who to_hold_fast/out dream. **3** this/he/she/it according_to this/he/she/it appearance/vision ⟦ἐνυπνίων⟧, before ⟦πρωσώπου⟧ likeness face. **4** away_from unclean one/which? ⟦καθαρισθήσεται⟧? and away_from lie one/which? ⟦ἀληθεύσει⟧? **5** ⟦Μαντεῖαι⟧ and ⟦οἰωνισμοὶ⟧ and ⟦ἐνύπνια⟧, futile he_is, and which/how ⟦ὠδινούσης⟧ ⟦φαντάζεται⟧ heart. **6** if not from_with highest ⟦ἀποσταλῇ⟧ in/on/among oversight, not to_give toward he/she/it/self the/this/who heart you. **7** much to_lead_astray the/this/who ⟦ἐνύπνια⟧, and to_fall_out ⟦ἐλπίζοντες⟧ upon/to/against he/she/it/self. **8** without lie ⟦συντελεσθήσεται⟧ law, and wisdom mouth faithful perfection. **9** man to_instruct to_know much, and the/this/who much-experienced ⟦ἐκδιηγήσεται⟧ understanding. **10** which no ⟦ἐπειράθη⟧ little/few to_perceive, the/this/who but/and ⟦πεπλανημένος⟧ to_multiply craftiness. **11** much to_see in/on/among the/this/who ⟦ἀποπλανήσει⟧ I/we, and greater the/this/who word I/we, understanding I/we. **12** many_times until death ⟦ἐκινδύνευσα⟧, and ⟦διεσώθην⟧ this/he/she/it because_of/grace. **13** spirit/breath ⟦φοβουμένων⟧ lord to_live, the/this/who for hope he/she/it/self upon/to/against the/this/who ⟦σώζοντα⟧ he/she/it/self. **14** the/this/who to_fear lord no not ⟦εὐλαβηθήσεται⟧, and no not ⟦δειλιάσῃ⟧, that/since he/she/it/self hope he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** ⟦Φοβουμένου⟧ the/this/who lord blessed

Literal Version

the/this/who soul; which? ⟦ἐπέχει⟧, and one/which? a_support
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
16 the/this/who eye lord upon/to/against the/this/who to_love he/she/it/self, shielding ⟦δυναστείας⟧ and a_reliance strength, a_shelter away_from ⟦καύσωνος⟧ and a_shelter away_from ⟦μεσημβρίας⟧, prison/watch away_from stumbling_block and help away_from ⟦πτώματος⟧, ⟦ἀνυψῶν⟧ soul and ⟦φωτίζων⟧ eye.
17 healing to_give, life and praise. **18** ⟦Θυσιάζων⟧ out_from ⟦ἀδίκου⟧, offering ⟦μεμωκημένη⟧, and no toward goodwill ⟦μωκήματα⟧ lawless. **19** no to_delight the/this/who highest in/on/among ⟦προσφοραῖς⟧ ungodly, and_not ⟦ἐγ⟧ multitude sacrifice ⟦ἐξιλάσκεται⟧ sin. **20** ⟦Θύων⟧ son before of_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there, the/this/who ⟦προσάγων⟧ sacrifice out_from money ⟦πενήτων⟧. **21** bread ⟦ἐπιδεομένων⟧, life poor, the/this/who ⟦ἀποστερῶν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self a_human blood. **22** ⟦Φὸνεύων⟧ the/this/who near/neighbour the/this/who ⟦ἀφαιρούμενος⟧ ⟦συμβίωσιν⟧, and ⟦ἐκχέων⟧ blood the/this/who ⟦ἀποστερῶν⟧ wage ⟦μισθίου⟧. **23** one to_build, and one ⟦καθαιρῶν⟧, one/which? ⟦ὠφέλησαν⟧ greater or/than labour? **24** one ⟦εὐχόμενος⟧, and one ⟦καταρώμενος⟧, which? voice/sound ⟦εἰσακούσεται⟧ the/this/who ⟦δεστότης⟧?
25 ⟦Βαπτιζόμενος⟧ away_from dead, and again ⟦ἁπτόμενος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, one/which? to_help the/this/who washing
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
26 thus(-ly) a_human to_fast upon/to/against the/this/who sin
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and again to_travel, and the/this/who he/she/it/self to_do/make; the/this/who prayer
he/she/it/self/my/your/him-self/there one/which? ⟦εἰσακούσεται⟧? and one/which? to_help in/on/among the/this/who ⟦ταπεινωθῆναι⟧ he/she/it/self?

Readers' Version

poor.
12 Do you sit at a great table? Don't be greedy there. **Good manners at meals**
Don't say, "There's a lot of food on it!"
13 Remember that a greedy eye is a wicked thing.
What's been created more greedy than an eye?
Therefore it sheds tears from every face.
14 Don't stretch your hand wherever it looks.
Don't thrust yourself with it into the dish.
15 Consider your neighbour's feelings by your own.
Be discreet in every point.
16 Eat like a human being those things which are set before you.
Don't eat greedily, or you might be hated.
17 Be first to stop for manners' sake.
Don't be insatiable, or you might cause offence.
18 And if you sit among many,
Don't reach out your hand before them.
19 How sufficient to a well-mannered man is a very little.
He doesn't breathe heavily in his bed.
20 Healthy sleep comes from moderate eating.
He rises early, and his wits are with him.
The pain of wakefulness, colic,
and griping are with an insatiable man.
21 And if you've been forced to eat,
rise up in the middle of it, and you'll have rest.
22 Hear me, my son, and don't despise me,
and in the end you'll appreciate my words.
In all your works be skilful,
and no disease will come to you.
23 People bless him who's liberal with his food.
The testimony of his excellence will be believed.
24 The city will murmur at him who's a stingy with his food.
The testimony of his stinginess will be accurate.
25 Don't show yourself valiant in wine, **Be careful with wine**
for wine has destroyed many.
26 The furnace tests the temper of steel by dipping;
so does wine test hearts in the quarrelling of the proud.
27 Wine is as good as life to men,

Readers' Version

if you drink it in moderation.
What life is there to a man who's without wine?
It's been created to make men glad.
28 Wine drunk in season and in moderation
is joy of heart and gladness of soul:
29 Wine drunk excessively is bitterness of soul,
with provocation and conflict.
30 Drunkenness increases the rage of a fool to his hurt.
It diminishes strength and adds wounds.
31 Don't rebuke your neighbour at a banquet of wine.
Don't despise him in his mirth.
Don't speak a word of reproach to him.
Don't distress him by making demands of him.

How to behave at a feast

32:1 Have they made you ruler of a feast?
Don't be lifted up.
Be among them as one of them.
Take care of them first, and then sit down.
2 And when you've done all your duties, take your place,
that you may be gladdened on their account,
and receive a wreath for your good service.
3 Speak, you who are older, for it's your right, but with sound knowledge;
and don't interrupt the music.
4 Don't pour out talk where there's a performance of music.
Don't display your wisdom at the wrong time.
5 As a ruby signet in a setting of gold,
so is a music concert at a wine banquet.
6 As an emerald signet in a work of gold,
so is musical melody with pleasant wine.
7 Speak, young man, if you're obliged to,
but no more than twice, and only if asked.
8 Sum up your speech, many things in few words.
Be as one who knows and yet holds his tongue.
9 When among great men, don't behave as their equal.
When another is speaking, don't babble.
10 Lightning speeds before thunder.
Approval goes before one who's modest.
11 Rise up in good time, and don't be last.
Go home quickly and don't loiter

Literal Version

32:1 the/this/who ⟦συντήρων⟧ law to_increase offering; ⟦θυσιάζων⟧ saving the/this/who ⟦προσέχων⟧ commandment. 2 ⟦Ἀνταποδιδοὺς⟧ because_of/grace to_bring_to fine_flour, and the/this/who to_do/make charity ⟦θυσιάζων⟧ praise. 3 goodwill lord to_leave away_from evil, and a_making_an_atonement to_leave away_from unrighteousness. 4 not ⟦ὀφθῇς⟧ in/on/among face lord empty, 5 all for this/he/she/it because_of/grace commandment. 6 offering just ⟦λιπαίνει⟧ altar, and the/this/who aroma he/she/it/self before highest. 7 sacrifice man just ⟦δεκτὴ⟧, and the/this/who memorial he/she/it/self no ⟦ἐπιλησθήσεται⟧.
8 in/on/among good-doer eye to_glorify the/this/who lord, and not ⟦σμικρύνῃς⟧ firstfruits hand you. 9 in/on/among all ⟦δόσει⟧ ⟦ἱλάρωσον⟧ the/this/who face you, and in/on/among joy to_sanctify tenth. 10 to_give ⟦ὑψίστῳ⟧ according_to the/this/who ⟦δόσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among good-doer eye invention hand. 11 that/since lord ⟦ἀνταποδιδούς⟧ he_is, and ⟦ἑπταπλάσια⟧ ⟦ἀνταποδώσει⟧ you. 12 not ⟦δωροκόπει⟧, no for ⟦προσδέξεται⟧; and not to_hold_fast/out sacrifice unjust, that/since lord judge he_is, and no he_is from_with he/she/it/self glory face. 13 no to_take face upon/to/against ⟦πτωχοῦ⟧, and petition ⟦ἠδικημένου⟧ ⟦εἰσακούσεται⟧. 14 no not ⟦ὑπερίδῃ⟧ ⟦ἱκετείαν⟧ ⟦ὀρφανοῦ⟧, and widow if ⟦ἐκχέῃ⟧ speech. 15 not ⟦δάκρυα⟧ widow upon/to/against cheek to_come/go_down, and the/this/who ⟦καταβόησις⟧ upon/to/against the/this/who ⟦καταγαγόντι⟧ he/she/it/self?

Literal Version

16 to_serve/heal in/on/among goodwill
⟦δεχθήσεται⟧, and the/this/who petition
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
cloud ⟦συνάψει⟧. 17 prayer ⟦ταπεινοῦ⟧ ⟦νεφέλας⟧
to_pass_through, and until ⟦συνεγγίσῃ⟧ no not
⟦παρακληθῇ⟧, and no not to_leave until
⟦ἐπισκέψηται⟧ the/this/who highest; and to_
_judge rightly, and to_do/make judgement.
18 and the/this/who lord no not ⟦βραδύνῃ⟧, and_
_not not ⟦μακροθυμήσει⟧ upon/to/against
he/she/it/self until if ⟦συντρίψῃ⟧ loins
⟦ἀνελεημόνων⟧; and the/this/who Gentile_
_nation ⟦ἀνταποδώσει⟧ vengeance, until ⟦ἐξάρῃ⟧
multitude ⟦ὑβριστῶν⟧, and ⟦σκῆπτρα⟧ unjust
⟦συντρίψῃ⟧, 19 until ⟦ἀνταποδῷ⟧ a_human
according_to the/this/who action
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who work the/this/who a_human
according_to the/this/who ⟦ἐνθυμήματα⟧
he/she/it/self, until to_judge the/this/who
judgement of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦εὐφρανεῖ⟧ he/she/it/self in/on/among
the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
20 ⟦Ὡραῖον⟧ mercy in/on/among time/right_
_time pressure
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
which/how cloud ⟦ὑετοῦ⟧ in/on/among
time/right_time ⟦ἀβροχίας⟧.

33:1 to_have_mercy I/we, master the/this/who
God all, and ⟦ἐπίβλεψον⟧; 2 and ⟦ἐπίβαλε⟧
the/this/who fear you upon/to/against all
the/this/who Gentile_nation. 3 ⟦Ἔπαρον⟧
the/this/who hand you upon/to/against Gentile_
_nation another's, and ⟦ἰδέτωσαν⟧ the/this/who
⟦δυναστείαν⟧ you. 4 just_as before he/she/it/self
⟦ἡγιάσθης⟧ in/on/among I/we, thus(-ly) before
I/we ⟦μεγαλυνθείης⟧ in/on/among
he/she/it/self; 5 and ⟦ἐπιγνώτωσάν⟧ you just_as
and I/we to_come_to_know, that/since no he_is
God but/however you lord. 6 ⟦Ἐγκαίνισον⟧ sign,
and ⟦ἀλλοίωσον⟧ marvellous; 7 to_glorify hand
and ⟦βραχίονα⟧ right; ⟦ἔγειρον⟧ wrath, and
⟦ἔκχεον⟧ wrath; ⟦ἔξαρον⟧ ⟦ἀντίδικον⟧, and

Readers' Version

12 Amuse yourself there and do what is in your heart.
Don't sin by proud speech.
13 Because these things bless your Maker,
who gives you to drink freely of his good things.
14 He who fears the master will receive discipline.
Those who seek him early will find favour.

Accept instruction and think before acting

15 He who seeks the law will be filled with it,
but the hypocrite will stumble at it.
16 Those who fear the master will find true judgement,
and will kindle righteous acts like a light.
17 A sinful man shuns reproof,
and will find a judgement according to his will.
18 A sensible person won't neglect a thought.
An insolent and proud man won't crouch in fear,
even after he's done a thing by himself without counsel.
19 Do nothing without counsel,
but when you've acted, don't regret it.
20 Don't go in a way of conflict.
Don't stumble in stony places.
21 Don't be overconfident on a smooth road.
22 Beware of your own children.
23 In every work guard your own soul,
for this is the keeping of the commandments.
24 He who believes the law gives heed to the commandment.
He who trusts in the master will suffer no loss.
33:1 No evil will happen to him who fears the master,
but in trials once and again he'll deliver him.
2 A wise man won't hate the law,
but he who's a hypocrite about it's like a boat in a storm.
3 A man of understanding will put his trust in the law.
And the law is faithful to him, as when one asks a divine oracle.
4 Prepare your speech, and so you'll be heard.
Bind up instruction, and make your answer.
5 A fool's heart is like a cartwheel.

Readers' Version

His thoughts are like a rolling axle.
6 A stallion horse is like a mocking friend.
He neighs under every one who sits on him.

God gives different roles to days and people

7 Why does one day excel another,
when all the light of every day in the year is from the sun?
8 They were distinguished by the master's knowledge,
and he varied seasons and feasts.
9 Some of them he exalted and hallowed,
and some of them he's made ordinary days.
10 And all men are from the ground.
Adam was created from dust.
11 In the abundance of his knowledge the master distinguished them,
and made their ways different.
12 Some of them he blessed and exalted,
and some of them he made holy and brought near to himself.
Some of them he cursed and brought low,
and overthrew them from their place.
13 As the clay of the potter in his hand,
all his ways are according to his good pleasure,
so men are in the hand of him who made them,
to render to them according to his judgement.
14 Good is the opposite of evil,
and life is the opposite of death;
so[76] the sinner is the opposite of the godly.
15 Look on all the Most High's works like this,
they come in pairs, one against another.

The teacher shares what he has learnt

16 I was the last on watch,
like one who gleans after the grape gatherers.
17 By the master's blessing I arrived before them,
and filled my wine-pressing pit like one who gathers grapes.
18 Consider that I laboured not for myself alone,
but for all those who seek instruction.
19 Hear me, you great men of the people,
and listen with your ears, you rulers of the congregation.

Keep control of your own affairs

20 To son and wife, to brother and friend,
don't give power over yourself while you live,

Literal Version

⟦ἔκτριψον⟧ enemy. **8** to_hasten time/right_time, and to_remember ⟦ὁρκισμοῦ⟧, and ⟦ἐκδιηγησάσθωσαν⟧ the/this/who mighty you. **9** in/on/among wrath fire ⟦καταβρωθήτω⟧ the/this/who ⟦σωζόμενος⟧, and the/this/who ⟦κακοῦντες⟧ the/this/who a_people you ⟦εὕροισαν⟧ destruction. **10** ⟦Σύντριψον⟧ head ruler enemy to_speak, no he_is but/however I/we. **11** ⟦Σύναγε⟧ all tribe Yakōb. **12** shining heart and good-doer upon/to/against ⟦ἐδέσμασιν⟧ the/this/who food he/she/it/self to_care.

76 RV 33:14 · Note A line of this verse is here omitted by the best authorities.

Literal Version

34:1 sleeplessness riches ⟦ἐκτήκει⟧ flesh, and
the/this/who concern
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀφιστᾷ⟧ ⟦ὕπνον⟧. **2** concern ⟦ἀγρυπνίας⟧
⟦ἀπαιτήσει⟧ ⟦νυσταγμὸν⟧, and ⟦ἀῤῥώστημα⟧
⟦βαρὺ⟧ ⟦ἐκνήψει⟧ sleep. **3** to_labour rich
in/on/among synagogue money, and
in/on/among the/this/who ⟦ἀναπαύσει⟧
⟦ἐμπίπλαται⟧ the/this/who ⟦τρυφημάτων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **4** to_
_labour poor in/on/among ⟦ἐλαττώσει⟧ life, and
in/on/among the/this/who ⟦ἀναπαύσει⟧
⟦ἐπιδεὴς⟧ to_be. **5** the/this/who to_love gold no

Readers' Version

and don't give your goods to another,
or you might regret it and have to ask for them back.
21 While you still live and breath is in you,
don't give yourself over to anybody.
22 Because it's better that your children should ask from you
than that you should look to your children's hand.
23 Excel in all your works.
Don't bring a stain on your honour.
24 In the day that you end the days of your life,
in the time of death, distribute your inheritance.

Responsibilities towards servants

25 Fodder, a stick, and burdens are for a donkey.
Bread, discipline, and work are for a servant.
26 Set your slave to work, and you'll find rest.
Leave his hands idle, and he'll seek liberty.
27 Yoke and whip will bow the neck.
Because an evil slave there are racks and tortures.
28 Send him to labour, that he not be idle,
for idleness teaches much mischief.
29 Set him to work, as is fit for him.
If he doesn't obey, make his fetters heavy.
30 Don't be excessive towards any.
Do nothing unjust.
31 If you have a slave, treat him like yourself,
because you've bought him with blood.
32 If you have a slave, treat him like yourself.
Because like your own soul, you'll need him.
If you treat him ill, and he departs and runs away,
33 which way will you go to seek him?

Don't put your trust in dreams

34:1 Vain and false hopes are for a man void of understanding.
Dreams give wings to fools.
2 As one who grasps at a shadow and follows after the wind,
so is he who sets his mind on dreams.
3 The vision of dreams is a reflection,
the likeness of a face near a face.
4 From an unclean thing what can be cleansed?
From that which is false what can be true?

Readers' Version

5 Divinations, and soothsayings, and dreams, are vain.
The heart has fantasies like a woman in labour.
6 If they aren't sent in a visitation from the Most High,
don't give your heart to them.
7 Because dreams have led many astray.
They've failed by putting their hope in them.
8 Without lying the law will be fulfilled.
Wisdom is complete in a faithful mouth.

Experience and trusting God

9 A well-instructed man knows many things.
He who has much experience will declare understanding.
10 He who has no experience knows few things.
But he who's travelled increases cleverness.
11 I've seen many things in my travels.
My understanding is more than my words.
12 I was often in danger even to death.
I was preserved because of these experiences.
13 The spirit of those who fear the master will live,
for their hope is in him who saves them.
14 Anyone who fears the master won't be afraid, and won't be a coward,
because he's his hope.
15 Blessed is the soul of him who fears the master.
To whom does he give heed? Who's his support?
16 The master's eyes are on those who love him,
a mighty protection and strong support,
a cover from the hot blast, a shade from the noonday sun,
a guard from stumbling, and a help from falling.
17 He raises up the soul, and enlightens the eyes.
He gives health, life, and blessing.

Worship that pleases God

18 He who sacrifices a thing wrongfully gotten, his offering is made in mockery.
The mockeries of wicked men aren't acceptable.
19 The Most High has no pleasure in the offerings of the ungodly,
Neither is he pacified for sins by the multitude

Literal Version

to_justify, and the/this/who to_pursue decay, he/she/it/self to_fill. 6 much to_give toward corpse because_of/grace gold, and to_be destruction he/she/it/self according_to face he/she/it/self. 7 wood stumbling_block he_is the/this/who ⟦ἐνθυσιάζουσιν⟧ he/she/it/self, and all foolish ⟦ἀλώσεται⟧ in/on/among he/she/it/self. 8 blessed rich which to_find/meet blameless, and which after gold no to_travel. 9 one/which? he_is and ⟦μακαριοῦμεν⟧ he/she/it/self? to_do/make for marvellous in/on/among a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. 10 one/which? ⟦ἐδοκιμάσθη⟧ in/on/among he/she/it/self and to_perfect, and to_be toward pride? one/which? be_able ⟦παραβῆναι⟧, and no to_transgress, and to_do/make evil/harm, and no to_do/make? 11 ⟦Στερεωθήσεται⟧ the/this/who good-doer he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who charity he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκδιηγήσεται⟧ assembly. 12 upon/to/against table great ⟦ἐκάθισας⟧? not ⟦ἀνοίξῃς⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦φάρυγγά⟧ you; and not to_say, much indeed the/this/who upon/to/against he/she/it/self. 13 to_remember that/since evil/harm eye evil/bad, ⟦πονηρότερον⟧ eye one/which? to_create? through/because_of this/he/she/it away_from all face ⟦δακρύει⟧. 14 which/whither if ⟦ἐπιβλέψῃ⟧, not ⟦ἐκτείνῃς⟧ hand, and not ⟦συνθλίβου⟧ he/she/it/self in/on/among bowl. 15 to_understand the/this/who of_the near/neighbour out_from yourself, and upon/to/against all thing ⟦διανοοῦ⟧. 16 to_eat which/how a_human the/this/who ⟦παρακείμενά⟧ you, and not ⟦διαμασῷ⟧, not ⟦μισηθῇς⟧. 17 ⟦Παῦσαι⟧ first because_of/grace discipline, and not ⟦ἀπληστεύου⟧, lest to_strike. 18 and if ⟦ἀναμέσον⟧ greater ⟦ἐκάθισας⟧, before he/she/it/self not ⟦ἐκτείνῃς⟧ the/this/who hand you. 19 which/how sufficient a_human ⟦πεπαιδευμένῳ⟧ the/this/who little/few, and upon/to/against the/this/who ⟦κοίτης⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there no ⟦ἀσθμαίνει⟧. 20 sleep ⟦ὑγείας⟧ upon/to/against ⟦ἐντέρῳ⟧ ⟦μετρίῳ⟧, to_arise early, and the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there with/after

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there; travail ⟦ἀγρυπνίας⟧ and ⟦χολέρας⟧ and ⟦στρόφος⟧ with/after man ⟦ἁπλήστου⟧. **21** and if ⟦ἐβιάσθης⟧ in/on/among ⟦ἐδέσμασιν⟧, to_arise ⟦μεσοπωρῶν⟧ and ⟦ἀναπαύσῃ⟧. **22** ⟦Ἄκουσόν⟧ I/we child and not ⟦ἐξουδενώσῃς⟧ I/we, and upon/to/against last/least to_find/meet the/this/who word I/we; in/on/among all the/this/who work you to_be ⟦ἐντρεχὴς⟧, and all ⟦αρρώστημα⟧ no not you ⟦ἀπαντήσῃ⟧. **23** shining upon/to/against bread ⟦εὐλογήσει⟧ lip, and testimony the/this/who ⟦καλλονῆς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there faithful. **24** evil/bad upon/to/against bread ⟦διαγογγύσει⟧ city, and the/this/who testimony the/this/who evil he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκριβής⟧. **25** in/on/among wine not ⟦ἀνδρίζου⟧, much for to_destroy the/this/who wine; **26** furnace/oven to_test a_scale_which_flies_ _from_hammered_iron in/on/among ⟦βαφῇ⟧, thus(-ly) wine heart in/on/among quarrel ⟦ὑπερηφάνων⟧. **27** ⟦Ἐπίσον⟧ life wine a_human, if ⟦πίνῃς⟧ he/she/it/self measure he/she/it/self/my/your/him-self/there; one/which? life ⟦ἐλασσουμένῳ⟧ wine? and he/she/it/self to_create toward ⟦εὐφροσύνην⟧ a_ _human. **28** a_leap_for_joy heart and joy soul wine ⟦πινόμενος⟧ in/on/among time/right_time self-sufficient; **29** bitterness soul wine ⟦πινόμενος⟧ much, in/on/among ⟦ὀρεθισμῷ⟧ and ⟦ἀντιπτώματι⟧. **30** to_multiply drunkenness wrath ⟦ἄφρονος⟧ toward stumbling_block, ⟦ἐλαττῶν⟧ strength and ⟦προσποιῶν⟧ wound. **31** in/on/among ⟦συμποσίῳ⟧ wine not ⟦ἐλέγξῃς⟧ the/this/who near/neighbour, and not ⟦ἐξουδενώσῃς⟧ he/she/it/self in/on/among joy he/she/it/self/my/your/him-self/there; word ⟦ὀνειδισμοῦ⟧ not to_say he/she/it/self, and not he/she/it/self ⟦θλίψῃς⟧ in/on/among ⟦ἀπαιτήσει⟧.

35:1 to_govern you ⟦κατέστησαν⟧? not ⟦ἐπαίρου⟧, to_be in/on/among he/she/it/self which/how one out_from he/she/it/self; ⟦φρόντισον⟧ he/she/it/self, and thus(-ly) ⟦κάθισον⟧, **2** and all the/this/who need you to_ _do/make to_recline, in_order_that/to ⟦εὐφρανθῇς⟧ through/because_of he/she/it/self, and ⟦εὐκοσμίας⟧ because_of/grace ⟦λάβῃς⟧ crown. **3** ⟦Λάλησον⟧ ⟦πρεσβύτερε⟧, be_proper for you, in/on/among ⟦ἀκριβεῖ⟧ higher_knowledge,

Readers' Version

of sacrifices.

20 Like one who kills a son before his father's eyes
is he who brings a sacrifice from the goods of the poor.

21 The bread of the needy is the life of the poor.
He who deprives him of it's a man of blood.

22 Like one who murders his neighbour is he who takes away his living.
Like a shedder of blood is he who deprives a hireling of his hire.

23 When one builds, and another pulls down,
what profit do they have but toil?

24 When one prays, and another curses,
whose voice will the master listen to?

25 He who washes himself after touching a dead body, and touches it again,
what does he gain by his washing?

26 Even so a man fasting for his sins,
and going again, and doing the same,
who'll listen to his prayer?
What profit does he have in his humiliation?

35:1 He who keeps the law multiplies offerings.
He who heeds the commandments sacrifices a peace offering.

2 He who returns a kindness offers fine flour.
He who gives to the poor sacrifices a thank offering.

3 To depart from wickedness pleases the master.
To depart from unrighteousness is an atoning sacrifice.

Readers' Version

4 See that you don't appear in the presence of the master empty.

5 Because all these things are done because of the commandment.

6 The offering of the righteous enriches the altar.
The sweet fragrance of it's before the Most High.

7 The sacrifice of a righteous man is acceptable.
It won't be forgotten.

8 Glorify the master with generosity.
Don't reduce the first fruits of your hands.

9 In every gift show a cheerful face,
And dedicate your tithe with gladness.

10 Give to the Most High according as he's given.
As your hand has found, give generously.

11 Because the master repays,
and he'll repay you sevenfold.

God hears the prayers of the oppressed

12 Don't plan to bribe him with gifts, for he won't receive them.
Don't set your mind on an unrighteous sacrifice,
Because the master is the judge,
and with him is no respect of persons.

13 He won't accept any person against a poor man.
He'll listen to the prayer of him who's wronged.

14 He'll in no way despise the supplication of the fatherless
or the widow, when she pours out her tale.

15 Don't the tears of the widow run down her cheek?
Isn't her cry against him who's caused them to fall?

16 He who serves God according to his good pleasure will be accepted.
His supplication will reach to the clouds.

17 The prayer of the humble pierces the clouds.
until it comes near, he won't be comforted.
He won't depart until the Most High visits
and he judges righteously and executes judgement.

18 And the master won't be slack, neither will he be patient towards them,
until he's crushed the loins of the unmerciful.

Literal Version

and not ⟦ἐμποδίσῃς⟧ ⟦μουσικά⟧. 4 where(-ever) ⟦ἀκρόαμα⟧, not ⟦ἐκχέῃς⟧ speech, and unseasonably not ⟦σοφίζου⟧. 5 seal ⟦ἄνθρακος⟧ upon/to/against world gold, interpretation musician in/on/among ⟦συμποσίῳ⟧ wine. 6 in/on/among ⟦κατασκευάσματι⟧ gold seal ⟦σμαράγδου⟧ member musician upon/to/against to_perceive wine. 7 ⟦Λάλησον⟧ young_man if need you, hardly twice if ⟦ἐπερωτηθῇς⟧. 8 ⟦Κεφαλαίωσον⟧ word, in/on/among little/few much, to_be which/how to_know and together be_quiet. 9 in/on/among midst ⟦μεγιστάνων⟧ not ⟦ἐξισάζου⟧, and other to_speak not much ⟦ἀδολέσχει⟧. 10 before thunder ⟦κατασπεύδει⟧ lightning, and before ⟦αἰσχυντηροῦ⟧ to_go_ _before grace. 11 in/on/among hour ⟦ἐξεγείρου⟧ and not ⟦οὐράγει⟧, ⟦ἀπότρεχε⟧ toward house and not ⟦ῥαθύμει⟧. 12 there ⟦παῖζε⟧ and to_do/make the/this/who ⟦ἐνθυμήματά⟧ you, and not ⟦ἁμάρτῃς⟧ word ⟦ὑπερηφάνῳ⟧. 13 and upon/to/against this/he/she/it ⟦εὐλόγησον⟧ the/this/who ⟦ποιήσαντά⟧ you, and ⟦μεθύσκοντά⟧ you away_from the/this/who good-doer
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
14 the/this/who to_fear lord ⟦ἐκδέξεται⟧ discipline, and the/this/who ⟦ὀρθρίζοντες⟧ to_ _find/meet goodwill. 15 the/this/who to_seek law ⟦ἐμπλησθήσεται⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who ⟦ὑποκρινόμενος⟧ ⟦σκανδαλισθήσεται⟧ in/on/among
he/she/it/self. 16 the/this/who to_fear lord to_ _find/meet judgement, and righteous_act which/how light ⟦ἐξάψουσιν⟧. 17 a_human sinful ⟦ἐκκλίνει⟧ rebuke, and according_to the/this/who will/desire
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _find/meet interpretation. 18 man plan no not ⟦παρίδῃ⟧ thought, another's and arrogant no ⟦καταπτήξει⟧ fear, and with/after the/this/who to_do/make with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there without plan. 19 without plan nothing to_do/make, and in/on/among the/this/who to_do/make you not ⟦μεταμελοῦ⟧. 20 in/on/among road ⟦ἀντιπτώματος⟧ not to_travel, and not to_strike in/on/among ⟦λιθώδεσι⟧. 21 not to_trust_(in) in/on/among road ⟦ἀπροσκόπῳ⟧, 22 and away_ _from the/this/who child you to_keep/guard. 23 in/on/among all work to_trust_(in) the/this/who soul you, and for this/he/she/it

Literal Version

he_is jail/keeping commandment.
24 the/this/who to_trust_(in) law ⟦προσέχει⟧ commandment, and the/this/who to_persuade lord no ⟦ἐλαττωθήσεται⟧.

36:1 the/this/who ⟦φοβουμένῳ⟧ lord no to_ _meet evil/harm, but in/on/among temptation/testing and again ⟦ἐξελεῖται⟧. **2** man wise no to_hate law, the/this/who but/and ⟦ὑποκρινόμενος⟧ in/on/among he/she/it/self, which/how in/on/among ⟦καταιγίδι⟧ boat. **3** a_ _human intelligent ⟦ἐμπιστεύσει⟧ law, and the/this/who law he/she/it/self faithful which/how ⟦ἐρώτημα⟧ just. **4** to_make_ready word, and thus(-ly) ⟦ἀκουθήσῃ⟧, ⟦σύνδησον⟧ discipline and ⟦ἀποκρίθητι⟧. **5** course/wheel ⟦ἁμάξης⟧ affection/entrails ⟦μωροῦ⟧, and which/how to_bring ⟦στρεφόμενος⟧ the/this/who reasoning he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** horse toward ⟦ὀχείαν⟧ which/how friendly/friend mocker, under all ⟦ἐπικαθημένου⟧ ⟦χρεμετίζει⟧. **7** why? day day ⟦ὑπερέχει⟧, and all light day year away_from sun? **8** in/on/among knowledge lord ⟦διεχωρίσθησαν⟧, and ⟦ἠλλοίωσε⟧ time/right_ _time and ⟦ἑορτάς⟧; **9** away_from he/she/it/self ⟦ἀνύψωσε⟧ and to_sanctify, and out_from he/she/it/self to_place toward number day. **10** and a_human all away_from ⟦ἐδάφους⟧, and out_from earth to_create Adam. **11** in/on/among multitude ⟦ἐπιστήμης⟧ lord ⟦διεχώρισεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἠλλοίωσε⟧ the/this/who road he/she/it/self. **12** out_from he/she/it/self to_praise/bless and ⟦ἀνύψωσε⟧, and out_from he/she/it/self to_sanctify, and to/with

Readers' Version

He'll repay vengeance to the heathen
until he's taken away the multitude of the arrogant
and broken in pieces the sceptres of the unrighteous,
19 until he's rendered to every man according to his actions,
and repaid men's works according to their plans,
until he's judged the cause of his people,
and he'll make them rejoice in his mercy.
20 Mercy is as welcome in the time of his affliction,
as clouds of rain in the time of drought.

A prayer for Yisrael's restoration

36:1 Have mercy on us, Oh master the god of all, and look at us with favour;
2 and send your fear on all the nations.[77]
3 Lift up your hand against the foreign nations
and let them see your mighty power.
4 As you showed your holiness in us before them,
so be magnified in them before us.
5 Let them know you, as we also have known you,
that there's no god but only you, Oh God.
6 Show new signs, and work various wonders.
Glorify your hand and your right arm.[78]
7 Raise up indignation and pour out anger.
Take away the adversary and destroy the enemy.
8 Hasten the time and remember your oath.
Let them declare your mighty works.
9 Let him who escapes be devoured by raging fire.
May those who harm your people find destruction.
10 Crush the heads of the rulers of the enemies
who say, "There's no one but ourselves."
11 Gather all the tribes of Ya'akov (Jacob) together,
and[79] take them for your inheritance, as from the beginning.

77 **RV 36:2 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

78 **RV 36:6 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

79 **RV 36:11 · Note** The ancient authorities read I took them for my inheritance: but the Greek text is here very confused.

Readers' Version

12 Oh master, have mercy on the people that's called by your name,
and on Yisrael (Israel), whom you likened to a firstborn.
13 Have compassion on the city of your sanctuary,
Yerushalem (Jerusalem), the place of your rest.
14 Fill Tsiyon (Zion). Exalt your oracles
and fill your people with your glory.
15 Give testimony to those who were your creatures in the beginning,
and fulfil the prophecies that have been spoken in your name.
16 Reward those who wait for you,
and men will put their trust in your prophets.
17 Listen, Oh master, to the prayer of your servants,
according to the blessing of Aharon (Aaron) about your people;
and all those who are on the earth will know
that you're the master, the[80] eternal God.

Discernment and choosing a wife

18 The belly will eat any food,
but one food is better than another.
19 The mouth tastes meats taken in hunting,
so does an understanding heart detect false speech.
20 A contrary heart will cause heaviness.
A man of experience will pay him back.
21 A woman will receive any man,
but one daughter is better than another.
22 The beauty of a woman cheers the face.
A man desires nothing more.
23 If kindness and humility are on her tongue,
her husband isn't like other sons of men.
24 He who gets a wife gets his richest treasure,
a help meet for him and a pillar of support.
25 Where no hedge is, the property will be plundered.
He who has no wife will mourn as he wanders.
26 Because who'd trust a nimble robber who skips from city to city?
Even so, who'd trust a man who has no nest, and lodges wherever he finds himself at nightfall?

Literal Version

he/she/it/self to_come_near; away_from
he/she/it/self ⟦κατηράσατο⟧, and to_humble,
and ⟦ἀνέστρεψεν⟧ he/she/it/self away_from
uprising he/she/it/self. 13 which/how clay
potter in/on/among hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, all
the/this/who/which road
he/she/it/self/my/your/him-self/there
according_to the/this/who goodwill
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
thus(-ly) a_human in/on/among hand of_the
⟦ποιήσαντος⟧ he/she/it/self, to_pay
he/she/it/self according_to the/this/who
judgement
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
14 opposite of_the evil/harm the/this/who
good-doer, and opposite of_the death
the/this/who life, thus(-ly) opposite ⟦εὐσεβοῦς⟧
sinful. 15 and thus(-ly) ⟦ἔμβλεψον⟧ toward all
the/this/who work of_the highest, two two
in/on/among/one before of_the one.
16 I/we/and_I last/least ⟦ἠγρύπνησα⟧, and
⟦κατεκληρονόμησα⟧ he/she/it/self as/just_as
away_from beginning. 17 to_have_mercy a_
_people, lord, ⟦κεκλημένον⟧ upon/to/against
name you, and Israaʸl which ⟦πρωτογόνῳ⟧
⟦ὡμοίωσας⟧. 18 ⟦Οἰκτείρησον⟧ city ⟦ἁγιάσματός⟧
you Hierousalaʸm, city ⟦καταπαύματός⟧ you.
19 ⟦Πλῆσον⟧ Siōn to_take_up the/this/who
oracles you, and away_from the/this/who glory
you the/this/who a_people you. 20 to_give
testimony the/this/who in/on/among beginning
⟦κτίσμασί⟧ you, and ⟦ἔγειρον⟧ prophecy
the/this/who upon/to/against name you; 21 to_
_give wage the/this/who ⟦ὑπομένουσί⟧ you, and
the/this/who prophet you ⟦ἐμπιστευθήτωσαν⟧.
22 ⟦Εἰσάκουσον⟧, lord, petition the/this/who
⟦ἱκετῶν⟧ you, according_to the/this/who praise
A'arōn about of_the a_people you, and to_know
all the/this/who upon/to/against the/this/who
earth, that/since you lord to_be the/this/who
God the/this/who an_age. 23 all food to_eat
belly/womb/stomach, he_is but/and food food
good. 24 a_throat ⟦γεύεται⟧ food ⟦θήρας⟧,
thus(-ly) heart ⟦συνετὴ⟧ word false. 25 heart
torture to_give grief, and a_human
much-experienced ⟦ἀνταποδώσει⟧
he/she/it/self. 26 all male ⟦ἐπιδέξεται⟧ woman,
he_is but/and daughter daughter greater.

80 RV 36:17 · Note Grk. God of the ages.

Literal Version

27 beauty woman ⟦ἱλαρύνει⟧ face, and above/for all desire a_human ⟦ὑπεράγει⟧. 28 if to_be upon/to/against tongue he/she/it/self mercy and gentleness, no to_be the/this/who man he/she/it/self according_to son a_human. 29 the/this/who ⟦κτώμενος⟧ woman ⟦ἐνάρχεται⟧ ⟦κτήσεως⟧, ⟦βοηθὸν⟧ according_to he/she/it/self and pillar ⟦ἀναπαύσεων⟧. 30 which/whither no he_is fence, ⟦διαρπαγήσεται⟧ possession, and which/whither no he_is woman, ⟦στενάξει⟧ ⟦πλανώμενος⟧. 31 one/which? for to_trust_(in) ⟦εὐζώνῳ⟧ ⟦ληστῇ⟧ ⟦σφαλλομένῳ⟧ out_from city toward city? thus(-ly) a_human not to_have/be chick and ⟦καταλύοντι⟧ which/whither if ⟦ὀψισῇ⟧.

37:1 all friendly/friend to_say, ⟦ἐφιλίασα⟧ he/she/it/self I/we/and_I; but he_is friendly/friend name alone/only friendly/friend. 2 not grief there_is until death, friend and friendly/friend ⟦τρεπόμενος⟧ toward hostility? 3 Omega/oh!/to_be evil/bad a_thought, whence/how ⟦ἐνεκυλίσθης⟧ ⟦καλύψαι⟧ the/this/who dried_up/withered in/on/among ⟦δολιότητι⟧? 4 friend ⟦φίλου⟧ in/on/among joy ⟦ἥδεται⟧, and in/on/among time/right_time pressure to_be opposite; 5 friend to_love ⟦συμπονεῖ⟧ because_of/grace ⟦γαστρὸς⟧, before ⟦πολέμου⟧ to_take ⟦ἀσπίδα⟧. 6 not ⟦ἐπιλάθῃ⟧ ⟦φίλου⟧ in/on/among the/this/who soul you, and not ⟦ἀμνημονήσῃς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among money you. 7 all counsellor ⟦ἐξαίρει⟧ plan, but he_is ⟦συμβουλεύων⟧ toward my/your/him-self. 8 away_from ⟦συμβούλου⟧ to_ _keep/guard the/this/who soul you, and to_know before/previously one/which? he/she/it/self/my/your/him-self/there need; and for he/she/it/self my/your/him-self to_plan; lest to_throw upon/to/against you/your lot, 9 and to_say you, good the/this/who road you; and ⟦στήσεται⟧ out_from against to_perceive the/this/who ⟦συμβησόμενόν⟧ you. 10 not ⟦βουλεύου⟧ with/after of_the ⟦ὑποβλεπομένου⟧ you, and away_from the/this/who ⟦ζηλούντων⟧ you ⟦κρύψον⟧ plan. 11 with/after woman about ⟦ἀντιζήλου⟧ he/she/it/self, and with/after ⟦δειλοῦ⟧ about ⟦πολέμου⟧; with/after ⟦ἐμπόρου⟧ about ⟦μεταβολίας⟧, and with/after ⟦ἀγοράζοντος⟧ about ⟦πράσεως⟧; with/after ⟦βασκάνου⟧ about thankfulness, and with/after ⟦ἀνελεήμονος⟧ about ⟦χρηστοηθείας⟧; with/after

Readers' Version

Recognising a true friend

37:1 Every friend will say, "I also am his friend";
but there's a friend which is only a friend in name.
2 Isn't there a grief in it even to death
when a companion and friend is turned into an enemy?
3 Oh wicked imagination, why were you formed
to cover the dry land with deceit?
4 There's a companion who rejoices in the gladness of a friend,
but in time of affliction will be against him.
5 There's a companion who for the belly's sake labours with his friend,
yet in the face of battle will carry his buckler.
6 Don't forget a friend in your soul.
Don't be unmindful of him in your riches.

Choose your advisers carefully

7 Every counsellor extols counsel,
but some give counsel in their own interest.
8 Let your soul beware of a counsellor,
and know in advance what's his interest
(for he'll take counsel for himself),
in case he casts the lot against you,
9 and say to you, "Your way is good."
Then he'll stand near you, to see what'll happen to you.
10 Don't take counsel with one who looks askance at you.
Hide your counsel from those who are jealous of you.
11 Don't consult with a woman about her rival,

Readers' Version

with a coward about war,
with a merchant about business,
with a buyer about selling,
with an envious man about thankfulness,
with an unmerciful man about kindliness,
with a sluggard about any kind of work,
with a hireling in your house about finishing his work,
or with an idle servant about much business.
Pay no attention to these in any matter of counsel.
12 But rather be continually with a godly man,
whom you know to be a keeper of the commandments,
who in his soul is as your own soul,
and who'll grieve with you, if you fail.
13 Make the counsel of your heart stand,
for there's no one more faithful to you than it.
14 Because a man's soul is sometimes inclined to inform him
better than seven watchmen who sit on high on a watch-tower.
15 Above all this ask the Most High
that he may direct your way in truth.
16 Let reason be the beginning of every work.

Wisdom that benefits others

Let counsel go before every action.
17 As a token of the changing of the heart,
18 four kinds of things rise up:
good and evil, life and death.
That which rules over them continually is the tongue.
19 There's one who's clever and the instructor of many,
and yet is unprofitable to his own soul.
20 There's one who's subtle in words, and is hated.
He'll be destitute of all food.
21 Because grace wasn't given to him from the master,
because he's deprived of all wisdom.
22 There's one who's wise to his own soul;
and the fruits of his understanding are trustworthy in the mouth.
23 A wise man will instruct his own people.
The fruits of his understanding are trustwor-

Literal Version

⟦ὀκνηροῦ⟧ about all work, and with/after ⟦μισθίου⟧ ⟦ἐφεστίου⟧ about consummation, ⟦οἰκέτῃ⟧ ⟦ἀργῷ⟧ about much work; not to_hold_ _fast/out upon/to/against this/he/she/it about all ⟦συμβουλίας⟧. 12 but or/than with/after man ⟦εὐσεβοῦς⟧ ⟦ἐνδελέχιζε⟧, which if to_come_to_ _know ⟦συντηροῦντα⟧ commandment; which in/on/among the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there according_to the/this/who soul you, and if ⟦πταίσῃς⟧, ⟦συναλγήσει⟧ you. 13 and plan heart ⟦στῆσον⟧, no for he_is you ⟦πιστότερος⟧ he/she/it/self; 14 soul for man ⟦ἀπαγγέλλειν⟧ ⟦ἐνίοτε⟧ ⟦εἴωθεν⟧, or/than seven ⟦σκοποὶ⟧ upon/to/against ⟦μετεώρου⟧ to_sit upon/to/against ⟦σκοπῆς⟧. 15 and upon/to/against all this/he/she/it to_pray highest, in_order_that/to ⟦εὐθύνῃ⟧ in/on/among truth the/this/who road you. 16 beginning all work word, and before all ⟦πράξεως⟧ plan. 17 track ⟦ἀλλοιώσεως⟧ heart. 18 four part to_rise, good-doer and evil/harm, life and death, and ⟦κυριεύουσα⟧ continually he/she/it/self tongue to_be. 19 to_be man crafty and much instructor, and the/this/who one's_own/private soul useless to_be. 20 he_is ⟦σοφιζόμενος⟧ in/on/among word detested, this/he/she/it all food ⟦καθυστερήσει⟧, 21 no for to_give he/she/it/self from_with lord grace, that/since all wisdom ⟦ἐστερήθη⟧. 22 he_is wise the/this/who one's_own/private soul, and the/this/who ⟦καρποὶ⟧ the/this/who understanding he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against mouth faithful. 23 man wise the/this/who my/your/him-self a_people ⟦παιδεύσει⟧, and the/this/who ⟦καρποὶ⟧ the/this/who understanding he/she/it/self/my/your/him-self/there faithful. 24 man wise to_fill praise, and to_bless he/she/it/self all the/this/who to_see. 25 life man in/on/among number day, and the/this/who/which day of_the Israaʸl ⟦ἀναρίθμητοι⟧. 26 the/this/who wise in/on/among the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _inherit faith, and the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there to_live toward the/this/who an_age. 27 child, in/on/among the/this/who life you ⟦πείρασον⟧ the/this/who soul you, and look!/to_perceive one/which? evil/bad he/she/it/self, and not to_

Literal Version

_give he/she/it/self. **28** no for all all to_be_
profitable, and no all soul in/on/among all to
_delight. **29** not ⟦ἀπληστεύου⟧ in/on/among all
self-indulgence, and not ⟦ἐκχυθῇς⟧
upon/to/against ⟦ἐδεσμάτων⟧; **30** in/on/among
much for food to_be travail, and the/this/who
⟦ἀπληστία⟧ to_come_near until ⟦χολέρας⟧.
31 through/because_of ⟦ἀπληστίαν⟧ much
⟦ἐτελεύτησαν⟧, the/this/who but/and
⟦προσέχων⟧ ⟦προσθήσει⟧ life.

38:1 to_honour ⟦ἰατρὸν⟧ to/with the/this/who
need honour
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and for
he/she/it/self to_create lord. **2** from_with for
highest to_be healing, and from_with king to_
_take gift. **3** higher_knowledge physician
⟦ἀνυψώσει⟧ head
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
before ⟦μεγιστάνων⟧ ⟦θαυμασθήσεται⟧. **4** lord to_
_create out_from earth ⟦φάρμακα⟧, and man
thoughtful no ⟦προσοχθιεῖ⟧ he/she/it/self. **5** no
away_from wood ⟦ἐγλυκάνθη⟧ water, toward
the/this/who ⟦γνωσθῆναι⟧ the/this/who
strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there? **6** and
he/she/it/self to_give a_human ⟦ἐπιστήμην⟧
⟦ἐνδοξάζεσθαι⟧ in/on/among the/this/who
⟦θαυμασίοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
7 in/on/among he/she/it/self to_serve/heal, and
to_take_up the/this/who travail
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **8** a_
perfumer in/on/among this/he/she/it to
_do/make mixture, and no not ⟦συντελέσῃ⟧ work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
peace from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be
upon/to/against face the/this/who earth.
9 child, in/on/among ⟦ἀῤῥωστήματί⟧ you not

Readers' Version

thy.
24 A wise man will be filled with blessing.
All those who see him will call him happy.
25 A man's life is counted by days.
The days of Yisrael (Israel) are innumerable.
26 The wise man will inherit confidence among his people.
His name will live forever.

Know your limits with food

27 My son, test your soul in your life.
See what's evil for it, and don't give in to it.
28 Because not all things are profitable for all men.
Not every soul has pleasure in everything.
29 Don't be insatiable in any luxury.
Don't be greedy in the things that you eat.
30 Because overeating brings disease,
and gluttony causes nausea.
31 Because of gluttony, many have perished,
but he who takes heed will prolong his life.

Doctors, medicines, and prayer

38:1 Honour a physician according to your need with the honours due to him,
for truly the master has created him.
2 Because healing comes from the Most High,
and he'll receive a gift from the king.
3 The skill of the physician will lift up his head.
He'll be admired in the sight of great men.
4 The master created medicines out of the earth.
A prudent man won't despise them.
5 Wasn't water made sweet with wood,
that its power might be known?
6 He gave men skill
that he might be glorified in his marvellous works.
7 With them he heals
and takes away pain.
8 With these, the pharmacist makes a mixture.
God's works won't be brought to an end.
From him, peace is on the face of the earth.
9 My son, in your sickness don't be negligent,
but pray to the master, and he'll heal you.
10 Put away wrong doing, and direct your hands in righteousness.
Cleanse your heart from all sin.
11 Give a sweet savour and a memorial of fine

Readers' Version

flour,
and pour oil on your offering, according to your means.
12 Then give place to the physician, for truly the master has created him.
Don't let him leave you, for you need him.
13 There's a time when in recovery is in their hands.
14 Because they also will ask the master
to prosper them in diagnosis and in healing for the maintenance of life.
15 He who sins before his Maker,
let him fall into the hands of the physician.

Grieving for the dead

16 My son, let your tears fall over the dead,
and as one who suffers grievously, begin lamentation.
Wind up his body with due honour.
Don't neglect his burial.
17 Make bitter weeping and make passionate wailing.
Let your mourning be according to his merit,
for one day or two, so that people won't speak badly of you;
and so be comforted for your sorrow.
18 Because from sorrow comes death.
Sorrow of heart saps one's strength.
19 In calamity, sorrow also remains.
A poor man's life is grievous to the heart.
20 Don't give your heart to sorrow.
Put it away, remembering the end.
21 Don't forget it, for there's no returning again.
You do him no good, and you'd harm yourself.
22 Remember his end, for so also will yours be:
yesterday for me, and today for you.
23 When the dead is at rest, let his remembrance rest.
Be comforted for him when his spirit departs from him.

The work of farmers and skilled workers

24 The wisdom of the scribe comes by the opportunity of leisure.
He who has little business can become wise.
25 How could he become wise who holds the plough,
who glories in the shaft of the goad,

Literal Version

⟦παράβλεπε⟧, but ⟦εὖξαι⟧ lord, and
he/it/self ⟦ἰάσεταί⟧ you. 10 ⟦Ἀπόστησον⟧
⟦πλημμέλειαν⟧, and ⟦εὔθυνον⟧ hand, and away_
_from all sin to_clean heart. 11 to_give Euodia,
and memorial ⟦σεμιδάλεως⟧, and ⟦λίπανον⟧
offering, which/how not to_be. 12 and ⟦ἰατρῷ⟧
to_give place, and for he/she/it/self to_create
lord; and not to_leave you, and for
he/she/it/self/my/your/him-self/there need.
13 he_is time/right_time when and in/on/among
hand he/she/it/self aroma. 14 and for
he/she/it/self lord ⟦δεηθήσονται⟧, in_order_
_that/to ⟦εὐοδώσῃ⟧ he/she/it/self rest and
healing because_of/grace ⟦ἐμβιώσεως⟧.
15 the/this/who to_sin before of_the
⟦ποιήσαντος⟧ he/she/it/self, ⟦ἐμπέσοι⟧ toward
hand physician. 16 child, upon/to/against
⟦νεκρῷ⟧ ⟦κατάγαγε⟧ ⟦δάκρυα⟧, and which/how
a_certain_one to_suffer ⟦ἔναρξε⟧ ⟦θρήνου⟧;
according_to but/and the/this/who judgement
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦περίστειλον⟧ the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not
⟦ὑπερίδῃς⟧ the/this/who burial_(place)
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
17 ⟦Πίκρανον⟧ ⟦κλαυθμὸν⟧, and ⟦θέρμανον⟧
lamentation, and to_do/make the/this/who grief
according_to the/this/who ⟦ἀξίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there day one
and two because_of/grace ⟦διαβολῆς⟧, and
⟦παρακλήθητι⟧ grief because_of; 18 away_from
grief for ⟦ἐκβαίνει⟧ death, and grief heart to_
_bend/bow strength. 19 in/on/among
enslavement ⟦παραβαίνει⟧ and grief, and life
⟦πτωχοῦ⟧ according_to heart. 20 not to_give
toward grief the/this/who heart you,
⟦ἀπόστησον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self
⟦μνησθεὶς⟧ the/this/who last/least. 21 not
⟦ἐπιλαθῇ⟧, no for to_be fuller_statement, and
this/he/she/it no ⟦ὠφελήσεις⟧, and yourself
⟦κακώσεις⟧. 22 to_remember the/this/who
judgement
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since thus(-ly) which/how and
the/this/who your; I/we/my yesterday, and
you/your today. 23 in/on/among ⟦ἀναπαύσει⟧
dead ⟦κατάπαυσον⟧ the/this/who memorial
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦παρακλήθητι⟧ in/on/among he/she/it/self
in/on/among ⟦ἐξόδῳ⟧ spirit/breath
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Literal Version

24 wisdom ⟦γραμματέως⟧ in/on/among opportunity ⟦σχολῆς⟧, and the/this/who ⟦ἐλασσούμενος⟧ action he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦σοφισθήσεται⟧. **25** one/which? ⟦σοφισθήσεται⟧ the/this/who to_grasp/seize ⟦ἀροτροῦ⟧, and to_ _boast in/on/among ⟦δόρατι⟧ ⟦κέντρου⟧, ox ⟦ἐλαύνων⟧ and ⟦ἀναστρεφόμενος⟧ in/on/among work he/she/it/self, and the/this/who narrative he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among son bull? **26** heart he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give ⟦ἐκδοῦναι⟧ ⟦αὔλακας⟧, and the/this/who sleeplessness he/she/it/self/my/your/him-self/there toward food ⟦δαμάλεων⟧. **27** thus(-ly) all craftsman and master-builder, who/which ⟦νύκτωρ⟧ which/how day ⟦διάγει⟧; the/this/who ⟦γλύφοντες⟧ ⟦γλύμματα⟧ seal, and the/this/who perseverance he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀλλοιῶσαι⟧ ⟦ποικιλίαν⟧; heart he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give toward the/this/who ⟦ὁμοιῶσαι⟧ ⟦ζωγραφίαν⟧, and the/this/who sleeplessness he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦τελέσαι⟧ work. **28** thus(-ly) coppersmith to_sit near ⟦ἄκμονος⟧, and ⟦καταμανθάνων⟧ ⟦ἀργῷ⟧ ⟦σιδήρῳ⟧; vapour fire ⟦πήξει⟧ flesh he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among heat furnace/oven ⟦διαμαχήσεται⟧; voice/sound ⟦σφύρης⟧ ⟦καινιεῖ⟧ the/this/who ear he/she/it/self/my/your/him-self/there, and before ⟦ὁμοιώματος⟧ ⟦σκεύους⟧ the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there; heart he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give toward ⟦συντέλειαν⟧ work, and the/this/who sleeplessness he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κοσμῆσαι⟧ upon/to/against consummation. **29** thus(-ly) potter to_sit in/on/among work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦συστρέφων⟧ in/on/among foot he/she/it/self/my/your/him-self/there course/wheel, which in/on/among ⟦μεριμνῃ⟧ to_ _lay/be_appointed always upon/to/against the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐναρίθμιος⟧ all the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **30** in/on/among arm he/she/it/self/my/your/him-self/there

Readers' Version

who drives oxen and is occupied in their labours,
and who mostly talks about bulls?
26 He'll set his heart on turning his furrows.
His lack of sleep is to give his heifers their fodder.
27 So is every craftsman and master artisan
who passes his time by night as by day,
those who cut engravings of signets.
His diligence is to make great variety.
He sets his heart to preserve likeness in his portraiture,
and is careful to finish his work.
28 So too is the smith sitting by the anvil
and considering the unwrought iron.
The smoke of the fire will waste his flesh.
He toils in the heat of the furnace.
The noise of the hammer deafens his ear.
His eyes are on the pattern of the object.
He'll set his heart on perfecting his works.
He'll be careful to adorn them perfectly.
29 So is the potter sitting at his work
and turning the wheel around with his feet,
who's always anxiously set at his work.
He produces his handiwork in quantity.
30 He'll fashion the clay with his arm
and will bend its strength in front of his feet.
He'll apply his heart to finish the glazing.
He'll be careful to clean the kiln.
31 All these put their trust in their hands.
Each becomes skilful in his own work.
32 Without these no city would be inhabited.
Men wouldn't reside as foreigners or walk up and down there.
33 They won't be searched for among the council of the people.
They won't mount on high in the assembly.
They won't sit on the seat of the judge.
They won't understand the covenant of judgement.
Neither will they declare instruction and judgement.
They won't be found where parables are.
34 But they'll maintain the fabric of the age.
Their prayer is in the handiwork of their craft.

Readers' Version

The work of someone who studies God's law

39:1 Not so he who's applied his soul
and meditates in the Most High's law.
He'll seek out the wisdom of all the ancients
and will be occupied with prophecies.
2 He'll keep the sayings of the men of renown
and will enter in amidst the subtleties of parables.
3 He'll seek out the hidden meaning of proverbs
and be conversant in the dark sayings of parables.
4 He'll serve among great men
and appear before him who rules.
He'll travel through the land of foreign nations,
for he's learnt what's good and evil among men.
5 He'll apply his heart to return early to the master who made him,
and will make supplication before the Most High,
and will open his mouth in prayer,
and will ask for pardon for his sins.
6 If the great master wills,

Literal Version

⟦τυπώσει⟧ clay, and before foot to_bend/bow strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there; heart to_give/deliver ⟦συντελέσαι⟧ the/this/who anointing, and the/this/who sleeplessness
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_clean furnace/oven. **31** all this/he/she/it toward hand
he/she/it/self ⟦ἐνεπίστευσαν⟧, and each in/on/among the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦σοφίζεται⟧. **32** without he/she/it/self no ⟦οἰκισθήσεται⟧ city, and no ⟦παροικήσουσιν⟧, and_not to_walk; **33** and in/on/among assembly no ⟦ὑπεραλοῦνται⟧; upon/to/against ⟦δίφρον⟧ ⟦δικαστοῦ⟧ no ⟦καθιοῦνται⟧, and covenant judgement no ⟦διανοηθήσονται⟧, and_not not ⟦ἐκφανῶσι⟧ righteousness and judgement; and in/on/among parable no ⟦εὑρεθήσονται⟧. **34** but creature an_age ⟦στηρίσουσι⟧; and the/this/who petition he/she/it/self in/on/among work skill. but/however of_the ⟦ἐπιδόντος⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦διανοουμένου⟧ in/on/among law highest,

39:1 wisdom all ancient ⟦ἐκζητήσει⟧, and in/on/among ⟦προφητείαις⟧ ⟦ἀσχοληθήσεται⟧. **2** ⟦Διηγήσεις⟧ man ⟦ὀνομαστῶν⟧ ⟦συντηρήσει⟧, and in/on/among ⟦στροφαῖς⟧ ⟦παραβολῶν⟧ ⟦συνεισελεύσεται⟧. **3** ⟦Ἀπόκρυφα⟧ ⟦παροιμιῶν⟧ ⟦ἐκζητήσει⟧, and in/on/among ⟦αἰνίγμασι⟧ ⟦παραβολῶν⟧ ⟦ἀναστραφήσεται⟧. **4** ⟦Ἀναμέσον⟧ ⟦μεγιστάνων⟧ ⟦ὑπηρετήσει⟧, and before ⟦ἡγουμένου⟧ to_see; in/on/among earth another's Gentile_nation to_pass_through, good-doer for and evil/harm in/on/among a_ _human to_test/tempt. **5** the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _give/deliver ⟦ὀρθρίσαι⟧ to/with lord
the/this/who ⟦ποιήσαντα⟧ he/she/it/self, and before highest ⟦δεηθήσεται⟧; and opening
the/this/who mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among prayer, and about the/this/who sin
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦δεηθήσεται⟧. **6** if lord the/this/who great to_ _will/desire, spirit/breath understanding ⟦ἐμπλησθήσεται⟧; he/she/it/self ⟦ἀνομβρήσει⟧ declaration wisdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among prayer to_agree lord.
7 he/she/it/self ⟦κατευθύνει⟧ plan

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there and
[[ἐπιστήμην]], and in/on/among the/this/who
[[ἀποκρύφοις]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[διανοηθήσεται]]. **8** he/she/it/self [[ἐκφανεῖ]]
discipline teaching
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among law covenant lord [[καυχήσεται]].
9 [[Αἰνέσουσι]] the/this/who understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there much,
until of_the an_age no [[ἐξαλειφθήσεται]]; no
[[ἀποστήσεται]] the/this/who memorial
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
name he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_live toward generation generation.
10 the/this/who wisdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[διηγήσονται]] Gentile_nation, and the/this/who
praise he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἐξαγγελεῖ]] assembly. **11** if [[ἐμμείνῃ]] name to_
_leave_behind or/than thousand, and if
[[ἀναπαύσηται]] [[ἐμποιεῖ]] he/she/it/self. **12** still
[[διανοηθεὶς]] [[ἐκδιηγήσομαι]], and which/how
mid-menstrual_period [[ἐπληρώθην]].
13 [[Εἰσακούσετέ]] I/we son [[ὅσιοι]], and
[[βλαστήσατε]] which/how Rhodes [[φυόμενον]]
upon/to/against [[ῥεύματος]] field; **14** and
which/how frankincense [[εὐωδιάσατε]] aroma,
and [[ἀνθήσατε]] flower which/how lily; [[διάδοτε]]
aroma and [[αἰνέσατε]] a_song; [[εὐλογήσατε]] lord
upon/to/against all the/this/who work. **15** to_
_give the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[μεγαλωσύνην]], and [[ἐξομολογήσασθε]]
in/on/among [[αἰνέσει]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among song lip and in/on/among
[[κινύραις]], and thus(-ly) to_say in/on/among
[[ἐξομολογήσει]], **16** the/this/who work lord all
that/since good very, and all an_order
in/on/among time/right_time
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be.
17 all for in/on/among time/right_time
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_seek;
in/on/among word
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_stand
which/how a_heap water, and in/on/among
declaration mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἀποδοχεῖα]] water. **18** in/on/among
[[προστάγματι]]

Readers' Version

he'll be filled with the spirit of understanding;
he'll pour forth the words of his wisdom
and in prayer give thanks to the master.
7 He'll direct his counsel and knowledge,
and he'll meditate in his secrets.
8 He'll show the instruction which he's been taught
and will glory in the law of the master's covenant.
9 Many will commend his understanding.
So long as the world endures, it won't be blotted out.
His memory won't depart.
His name will live throughout the generations.
10 Nations will declare his wisdom.
The congregation will proclaim his praise.
11 If he continues, he'll leave a greater name than a thousand.
If he finally rests, it's enough for him.

Praise God for the goodness of creation

12 Yet more I'll utter,
which I've thought about.
I'm filled like the full moon.
13 Listen to me, you holy children,
and bud forth like a rose growing by a brook of water.
14 Give a sweet fragrance like frankincense.
Put forth flowers like a lily.
Scatter a sweet smell and sing a song of praise.
Bless the master for all his works!
15 Magnify his name
and give utterance to his praise
with the songs on your lips and with harps!
Say this when you utter his praise:
16 All the master's works are extremely good,
and every command will be done in its time.
17 No one can say, "What's this?" "Why is that?"
because they'll all be discovered at the proper time.
At his word, the waters stood as a heap,
as did the reservoirs of water at the word of his mouth.
18 At his command all his good pleasure is fulfilled.
There's no one who can hinder his salvation.
19 The works of all flesh are before him.

Readers' Version

It's impossible to be hidden from his eyes.
20 He sees from eternal to eternal.
There's nothing too wonderful for him.
21 No one can say, "What's this?" "Why is that?"
for all things are created for their own uses.
22 His blessing covered the dry land as a river
and saturated it as a flood.
23 As he's made the waters salty,
so the heathen will inherit his anger.
24 His ways are plain to the holy.
They're stumbling blocks to the wicked.
25 Good things are created from the beginning for the good.
So are evil things for sinners.
26 The main things necessary for the life of man
are water, fire, iron, salt,
wheat flour, and honey, milk,
the blood of the grape, oil, and clothing.
27 All these things are for good to the godly,
but for sinners, they'll be turned into evils.
28 There are winds that are created for vengeance,
and in their fury they lay on their scourges heavily.
In the time of reckoning, they pour out their strength,
and will appease the anger of him who made them.
29 Fire, hail, famine, and death—
all these are created for vengeance—
30 wild animals' teeth, scorpions, adders,
and a sword punishing the ungodly to destruction.
31 They'll rejoice in his commandment,
and will be made ready on earth when needed.
In their seasons, they won't disobey his command.
32 Therefore from the beginning I was convinced,
and I thought it through and left it in writing:
33 All the master's works are good.
He'll supply every need in its time.
34 No one can say, "This is worse than that,"
for they'll all be well approved in their time.
35 Now with all your hearts and voices, sing praises

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there all
the/this/who goodwill, and no to_be which
⟦ἐλαττώσει⟧ the/this/who saving
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 19 work
all flesh before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
he_is to_hide away_from the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
20 away_from of_the an_age toward the/this/who
an_age to_look_upon/at, and none he_is
⟦θαυμάσιον⟧ against/in_front_of
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 21 no
to_be to_say, one/which? this/he/she/it? toward
one/which? this/he/she/it? all for toward need
he/she/it/self to_create. 22 the/this/who praise
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how river ⟦ἐπεκάλυψε⟧, and which/how
flood dried_up/withered ⟦ἐμέθυσεν⟧. 23 thus(-ly)
wrath he/she/it/self/my/your/him-self/there
Gentile_nation to_inherit, which/how
⟦μετέστρεψεν⟧ water toward ⟦ἅλμην⟧.
24 the/this/who/which road
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦ὁσίοις⟧ ⟦εὐθεῖαι⟧, thus(-ly)
the/this/who lawless ⟦προσκόμματα⟧.
25 good-doer the/this/who good-doer to_create
away_from beginning, thus(-ly) the/this/who
sinful evil/harm. 26 beginning all need toward
life a_human, water, fire, and iron, and salt, and
fine_flour ⟦πυροῦ⟧, and honey, and milk, blood
⟦σταφυλῆς⟧, and olive_oil, and clothing.
27 this/he/she/it all the/this/who ⟦εὐσεβέσιν⟧
toward good-doer, thus(-ly) the/this/who sinful
⟦τραπήσεται⟧ toward evil/harm. 28 he_is
spirit/breath which toward vengeance to_create,
and in/on/among ⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self
⟦ἐστερέωσαν⟧ whip he/she/it/self; and
in/on/among time/right_time consummation
strength ⟦ἐκχέουσι⟧, and the/this/who wrath of_
_the ⟦ποιήσαντος⟧ he/she/it/self ⟦κοπάσουσι⟧.
29 fire and hail and hunger and death, all
this/he/she/it toward vengeance to_create.
30 wild_animal tooth and scorpion and to_
_have/be and sword ⟦ἐκδικοῦσα⟧ toward
destructive ungodly, 31 in/on/among
the/this/who commandment
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦εὐφρανθήσονται⟧, and upon/to/against
the/this/who earth toward need
⟦ἑτοιμασθήσονται⟧, and in/on/among
the/this/who time/right_time he/she/it/self no

Literal Version

⟦παραβήσονται⟧ word. 32 through/because_of this/he/she/it out_from beginning ⟦ἐστηρίχθην⟧, and ⟦διενοήθην⟧, and in/on/among a_writing to_ _release. 33 the/this/who work lord all good-doer, and all need in/on/among hour he/she/it/self to_provide. 34 and no to_be to_say, this/he/she/it this/he/she/it ⟦πονηρότερον⟧, all for in/on/among time/right_time ⟦εὐδοκιμηθήσεται⟧. 35 and now in/on/among all heart and mouth ⟦ὑμνήσατε⟧, and ⟦εὐλογήσατε⟧ the/this/who name lord.

40:1 ⟦Ἀσχολιὰ⟧ great to_create all a_human, and yoke/scales weighty upon/to/against son Adam, away_from day departure out_from ⟦γαστρὸς⟧ mother he/she/it/self until day upon/to/against burial_(place) toward mother all. 2 the/this/who reasoning he/she/it/self and fear heart, thought expectation, day death; 3 away_from to_sit upon/to/against throne in/on/among glory/to_ _think, and until ⟦τεταπεινωμένου⟧ in/on/among earth and ashes; 4 away_from ⟦φοροῦντος⟧ ⟦ὑάκινθον⟧ and crown, and until ⟦περιβαλλουμένου⟧ ⟦ὠμόλινον⟧; 5 wrath and zeal and disturbance and tossing and fear death and wrath and quarrel, and in/on/among time/right_time ⟦ἀναπαύσεως⟧ upon/to/against ⟦κοίτης⟧ sleep night ⟦ἀλλοιοῖ⟧ knowledge/to_ _know he/she/it/self/my/your/him-self/there. 6 little/few which/how none in/on/among ⟦ἀναπαύσει⟧, and away_from that in/on/among ⟦ὕπνοις⟧ which/how in/on/among day ⟦σκοπιᾶς⟧, ⟦τεθορυβημένος⟧ in/on/among appearance/vision heart he/she/it/self/my/your/him-self/there, which/how ⟦ἐκπέφευγὼς⟧ away_from face ⟦πολέμου⟧. 7 in/on/among time/right_time salvation he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐξηγέρθη⟧, and ⟦ἀποθαυμάζων⟧ toward none fear. 8 with/after all flesh away_from a_human until ⟦κτήνους⟧, and upon/to/against sinful ⟦ἐπταπλάσια⟧ to/with this/he/she/it. 9 death and blood and quarrel and sword,. ⟦ἐπαγωγαὶ⟧, hunger and ruin and whip, 10 upon/to/against the/this/who lawless to_create this/he/she/it all, and through/because_of he/she/it/self to_be the/this/who flood. 11 all just_as/how_much away_from earth toward earth ⟦ἀναστρέφει⟧, and away_from water toward sea ⟦ἀνακάμπτει⟧. 12 all gift and unrighteousness ⟦ἐξαλειφθήσεται⟧, and faith toward the/this/who an_age ⟦στήσεται⟧.

Readers' Version

and bless the master's name!

The burdens of human life

40:1 Great travail is created for every man.
A heavy yoke is on the sons of Adam,
from the day of their coming forth from their mother's womb,
until the day for their burial in the mother of all things.
2 The expectation of things to come, and the day of death,
trouble their thoughts, and cause fear in their hearts.
3 From him who sits on a throne of glory,
even to him who's humbled in earth and ashes,
4 from him who wears purple and a crown,
even to him who's clothed in burlap,
5 there's anger, jealousy, trouble, unrest,
fear of death, anger, and strife.
In the time of rest on his bed,
his night sleep changes his knowledge.
6 He gets little or no rest,
and afterward in his sleep, as in a day of keeping watch,
he's troubled in the vision of his heart,
as one who's escaped from the front of battle.
7 In the very time of his deliverance, he awakens,
and marvels that the fear is nothing.
8 To all creatures, human and animal,
and on sinners sevenfold more,
9 come death, bloodshed, strife, sword,
calamities, famine, suffering, and deadly diseases.
10 All these things were created for the wicked,
and because of them the flood came.
11 All things that are of the earth turn to the earth again.
All things that are of the waters return into the

Readers' Version

sea.

12 All bribery and injustice will be blotted out.

Honesty, generosity, and life's good things

Good faith will stand forever.

13 The goods of the unjust will be dried up like a river,

and like a great thunder in rain will go off in noise.

14 In opening his hands, a man will be made glad;

so lawbreakers will utterly fail.

15 The children of the ungodly won't grow many branches,

and are as unhealthy roots on a sheer rock.

16 The reeds by every water or river bank

will be plucked up before all grass.

17 Kindness is like a garden of blessings.

Almsgiving endures forever.

18 The life of one who labours and is content will be made sweet.

He who finds a treasure is better than both.

19 Children and the building of a city establish a name.

A blameless wife is better than both.

20 Wine and music rejoice the heart.

The love of wisdom is better than both.

21 The pipe and the lute make pleasant melody.

A pleasant tongue is better than both.

22 Your eye desires grace and beauty,

but the green shoots of grain more than both.

23 A friend and a companion is always welcome,

and a wife with her husband is better than both.

24 Relatives and helpers are for a time of affliction,

but almsgiving rescues better than both.

25 Gold and silver will make the foot stand sure,

and counsel is esteemed better than both.

26 Riches and strength will lift up the heart.

The fear of the master is better than both.

There's nothing lacking in the fear of the master.

In it, there's no need to seek help.

27 The fear of the master is like a garden of blessing

and covers a man more than any glory.

28 My son, don't lead a beggar's life.

The hardship of depending on others

Literal Version

13 money unjust which/how river ⟦ξηρανθήσεται⟧, and which/how thunder great in/on/among ⟦ὑετῷ⟧ ⟦ἐξηχήσει⟧.
14 in/on/among the/this/who to_open he/she/it/self hand, ⟦εὐφρανθήσεται⟧, thus(-ly) the/this/who ⟦παραβαίνοντες⟧ toward ⟦συντέλειαν⟧ to_fail. **15** descendant ungodly no to_multiply branch, and ⟦ῥίζαι⟧ ⟦ἀκάθαρτοι⟧ upon/to/against ⟦ἀκροτόμου⟧ rock. **16** reed-grass upon/to/against all water and ⟦χείλους⟧ river before all grass ⟦ἐκτιλήσεται⟧. **17** grace which/how paradise in/on/among praise, and charity toward the/this/who an_age to_remain.
18 life ⟦αὐτάρκους⟧ ⟦ἐργάτου⟧ ⟦γλυκανθήσεται⟧, and above/for both the/this/who ⟦εὑρίσκων⟧ treasure. **19** child and building city ⟦στηρίζουσιν⟧ name, and above/for both woman blameless to_ _count. **20** wine and ⟦μουσικὰ⟧ ⟦εὐφραίνουσι⟧ heart, and above/for both affection wisdom.
21 flute and a_psaltery ⟦ἡδύνουσι⟧ honey, and above/for both tongue ⟦ἡδεῖα⟧. **22** because_ _of/grace and beauty ⟦ἐπιθυμήσει⟧ the/this/who eye you, and above/for both ⟦χλόην⟧ ⟦σπόρου⟧.
23 friendly/friend and friend toward time/right_ _time ⟦ἀπαντῶντες⟧, and above/for both woman with/after man. **24** brother and help toward time/right_time pressure, and above/for both charity to_deliver. **25** gold and money ⟦ἐπιστήσουσι⟧ foot, and above/for ⟦ἀπφότερα⟧ plan ⟦εὐδοκιμεῖται⟧. **26** money and strength ⟦ἀνυψώσουσι⟧ heart, and above/for both fear lord; no he_is fear lord ⟦ἐλάττωσις⟧, and no to_be ⟦ἐπιζητῆσαι⟧ in/on/among he/she/it/self help.
27 fear lord which/how paradise praise, and above/for all glory ⟦ἐκάλυψαν⟧ he/she/it/self.
28 child, life ⟦ἐπαιτήσεως⟧ not ⟦βιώσῃς⟧, greater to_die or/than to_ask/beg. **29** man to_see toward table another's, no to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who life in/on/among ⟦λογισμῷ⟧ life, ⟦ἀλισγήσει⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among ⟦ἐδέσμασιν⟧ another's; man but/and knowing and to_instruct ⟦φυλάξεται⟧.
30 in/on/among mouth ⟦ἀναιδοῦς⟧ ⟦γλυκανθήσεται⟧ ⟦ἐπαίτησις⟧, and in/on/among belly/womb/stomach he/she/it/self/my/your/him-self/there fire ⟦καήσεται⟧.

Literal Version

41:1 Omega/oh!/to_be death, which/how bitter you the/this/who memorial to_be a_human ⟦εἰρηνεύοντι⟧ in/on/among the/this/who to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there, man ⟦ἀπερισπάστῳ⟧, and ⟦εὐοδουμένῳ⟧ in/on/among all, and still ⟦ἰσχύοντι⟧ ⟦ἐπιδέξασθαι⟧ food? **2** Omega/oh!/to_be death, good you the/this/who judgement to_be a_human ⟦ἐπιδεομένῳ⟧ and ⟦ἐλασσουμένῳ⟧ strength, ⟦ἐσχατογήρῳ⟧, and ⟦περισπωμένῳ⟧ about all, and ⟦ἀπειθοῦντι⟧, and ⟦ἀπολωλεκότι⟧ perseverance. **3** not ⟦εὐλαβοῦ⟧ judgement death; to_remember ⟦προτέρων⟧ you and last/least, this/he/she/it the/this/who judgement from_with lord all flesh. **4** and one/which? ⟦ἀπαναίνῃ⟧ in/on/among goodwill highest? whether ten, whether hundred, whether thousand year; no to_be in/on/among Hades rebuke life. **5** child ⟦βδελυκτὰ⟧ to_be child sinful, and ⟦συναναστρεφόμενα⟧ ⟦παροικίαις⟧ ungodly. **6** child sinful to_destroy inheritance, and with/after of_the seed he/she/it/self ⟦ἐνδελεχιεῖ⟧ disgrace. **7** father ⟦ἀσεβεῖ⟧ ⟦μέμψεται⟧ child, that/since through/because_of he/she/it/self ⟦ὀνειδισθήσονται⟧. **8** woe! you man ungodly, who/which ⟦ἐγκατελίπετε⟧ law God highest. **9** and if ⟦γεννηθῆτε⟧, toward curse ⟦γεννηθήσεσθε⟧; and if ⟦ἀποθάνητε⟧, toward curse ⟦μερισθήσεσθε⟧. **10** all just_as/how_much out_from earth, toward earth ⟦ἀπελεύσεται⟧; thus(-ly) ungodly away_from curse toward destruction. **11** grief a_human in/on/among ⟦σώμασιν⟧ he/she/it/self, name but/and sinful no good-doer, ⟦ἐξαλειφθήσεται⟧. **12** ⟦Φρόντισον⟧ about name, he/she/it/self for you to_remain, or/than thousand great treasure gold. **13** good-doer life number day, and good-doer name toward an_age to_remain. **14** discipline

Readers' Version

It's better to die than to beg.
29 A man who looks to the table of another,
his life isn't to be considered a life.
He'll pollute his soul with another person's food,
but a wise and well-instructed person will beware of that.
30 Begging will be sweet in the mouth of the shameless,
but it kindles a fire in his belly.

Facing death

41:1 Oh death, how bitter is the memory of you to a man who's at peace in his possessions,
to the man who has nothing to distract him and has prosperity in all things,
and who still has strength to enjoy food!
2 Oh death, your sentence is acceptable to a man who's needy and who fails in strength,
who's in extreme old age, is distracted about all things,
is perverse, and has lost patience!
3 Don't be afraid of the sentence of death.
Remember those who've been before you and who come after.
This is the sentence from the master over all flesh.
4 And why do you refuse when it's the good pleasure of the Most High?
Whether life lasts ten, or a hundred, or a thousand years,
there's no enquiry about life in Haidais.[81]

The lasting value of a good name

5 The children of sinners are abominable children
and they frequent the dwellings of the ungodly.
6 The inheritance of sinners' children will perish
and with their posterity will be a perpetual disgrace.
7 Children will complain of an ungodly father,
because they suffer disgrace because of him.
8 Woe to you, ungodly men,
who've forsaken the Most High God's law![82]
9 If you're born, you'll be born to a curse.
If you die, a curse will be your portion.

81 **RV 41:4 · Note** or, the place of the dead or, Sheol

82 **RV 41:8 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Readers' Version

10 All things that are of the earth will go back to the earth;
so the ungodly will go from a curse to perdition.
11 The mourning of men is about their bodies;
but the evil name of sinners will be blotted out.
12 Have regard for your name,
for it continues with you longer than a thousand great treasures of gold.
13 A good life has its number of days,
but a good name continues forever.
14 My children, follow instruction in peace.

Things to be ashamed of

But wisdom that's hidden and a treasure that isn't seen,
what benefit is in them both?
15 Better is a man who hides his foolishness
than a man who hides his wisdom.
16 Therefore show respect for my words;
for it isn't good to retain every kind of shame.
Not everything is approved by all in good faith.
17 Be ashamed of sexual immorality before father and mother,
of a lie before a prince and a mighty man,
18 of an offence before a judge and ruler,
of iniquity before the congregation and the people,
of unjust dealing before a partner and friend,
19 and of theft in the place where you sojourn.
Be ashamed in regard of the truth of God and his covenant,
of leaning on your elbow at dinner,
of contemptuous behaviour in the matter of giving and taking,
20 of silence before those who greet you,
of looking at a woman who's a prostitute,
21 of turning away your face from a kinsman,
of taking away a portion or a gift,
of gazing at a woman who has a husband,
22 of meddling with his maid—and don't come near her bed,
of abusive speech to friends—and after you've given, don't insult,
23 of repeating and speaking what you've heard,
and of revealing of secrets.
24 So you'll be ashamed of the right things

Literal Version

in/on/among peace ⟦συντηρήσατε⟧ child,
wisdom but/and ⟦κεκρυμμένη⟧ and treasure
hidden, one/which? advantage in/on/among
both? 15 greater a_human ⟦ἀποκρύπτων⟧
the/this/who foolishness
he/she/it/self/my/your/him-self/there, or/than
a_human ⟦ἀποκρύπτων⟧ the/this/who wisdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
16 therefore ⟦ἐντράπητε⟧ upon/to/against
the/this/who declaration I/we; no for he_is all
⟦αἰσχύνην⟧ to_protect good, and no all all
in/on/among faith ⟦εὐδοκιμεῖται⟧.
17 ⟦Αἰσχύνεσθε⟧ away_from father and mother
about sexual_sin, and away_from ⟦ἡγουμένου⟧
and ⟦δυνάστου⟧ about lie; 18 away_from ⟦κριτοῦ⟧
and ruler about ⟦πλημμελείας⟧, away_from
synagogue and a_people about lawlessness;
away_from ⟦κοινωνοῦ⟧ and ⟦φίλου⟧ about
unrighteousness, and away_from place
which/whither be_a_stranger about ⟦κλοπῆς⟧;
19 and away_from truth God and covenant, and
away_from ⟦πήξεως⟧ ⟦ἀγκῶνος⟧
upon/to/against bread; away_from
⟦σκορακισμοῦ⟧ receiving and gift, 20 and away_
from ⟦ἀσπαζομένων⟧ about ⟦σιωπῆς⟧; away
from ⟦ὁράσεως⟧ woman ⟦ἑταίρας⟧, 21 and away
from ⟦ἀποστροφῆς⟧ face ⟦συγγενοῦς⟧; away
from ⟦ἀφαιρέσεως⟧ part and gift, and away
_from ⟦κατανοήσεως⟧ woman ⟦ὑπάνδρου⟧,
22 away_from ⟦περιεργείας⟧ maidservant
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not
⟦ἐπιστῇς⟧ upon/to/against the/this/who bed
he/she/it/self, away_from friendly/friend about
word ⟦ὀνειδισμοῦ⟧, and with/after the/this/who
to_give, not ⟦ὀνείδιζε⟧. 23 away_from
⟦δευτερώσεως⟧ and word hearing, and away_
_from revelation word ⟦κρυφίων⟧; 24 and to_be
⟦αἰσχυντηρὸς⟧ ⟦ἀληθινῶς⟧, and ⟦εὑρίσκων⟧
because_of/grace before all a_human;

Literal Version

42:1 not about this/he/she/it ⟦αἰσχυνθῇς⟧, and
not ⟦λάβῃς⟧ face of_the to_sin; **2** about law
highest and covenant, and about judgement to_
_justify the/this/who ungodly; **3** about word
⟦κοινωνοῦ⟧ and ⟦ὁδοιπόρων⟧, and about gift
inheritance ⟦ἑταίρων⟧; **4** about ⟦ἀκριβείας⟧
⟦ζυγοῦ⟧ and ⟦σταθμιῶν⟧, about ⟦κτήσεως⟧ much
and little/few; **5** about ⟦ἀδιαφόρου⟧ ⟦πράσεως⟧,
and ⟦ἐμπόρων⟧, and about discipline child much,
and ⟦οἰκέτῃ⟧ evil/bad side ⟦αἱμάξαι⟧.
6 upon/to/against woman evil/bad good seal;
and where(-ever) hand much, ⟦κλεῖσον⟧.
7 the/this/who/which if to_deliver,
in/on/among number and ⟦σταθμῷ⟧, and gift
and receiving all in/on/among a_writing. **8** about
discipline ⟦ἀνοήτου⟧ and ⟦μωροῦ⟧ and
⟦ἐσχατογήρου⟧ ⟦κρινομένου⟧ to/with ⟦νέους⟧,
and to_be to_instruct ⟦ἀληθινῶς⟧, and
⟦δεδοκιμασμένος⟧ before all to_live. **9** daughter
father concealed sleeplessness, and the/this/who
concern he/she/it/self ⟦ἀφιστᾷ⟧ ⟦ὕπνον⟧;
in/on/among ⟦νεότητι⟧ he/she/it/self lest
⟦παρακμάσῃ⟧, and ⟦συνῳκηκυῖα⟧ lest ⟦μισηθῇ⟧.
10 in/on/among marks_of_virginity/virginity
lest ⟦βεβηλωθῇ⟧, and in/on/among
the/this/who ⟦πατρικοῖς⟧ he/she/it/self
pregnant to_be; with/after man to_be lest
⟦παραβῇ⟧, and ⟦συνῳκηκυῖα⟧ lest ⟦στειρώσῃ⟧.
11 upon/to/against daughter ⟦ἀδιατρέπτῳ⟧
⟦στερέωσον⟧ prison/watch, lest to_do/make you
derision ⟦ἐχθροῖς⟧, speech in/on/among city, and
⟦ἔκκλητον⟧ a_people, and to_dishonour you
in/on/among multitude much. **12** all a_human
not ⟦ἔμβλεπε⟧ in/on/among ⟦κάλλει⟧, and
in/on/among midst woman not ⟦συνέδρευε⟧;
13 away_from for clothing to_depart moth, and
away_from woman evil woman. **14** greater evil
man or/than doing_good woman, and woman
⟦καταισχύνουσα⟧ toward reproach. **15** to_
_remember so the/this/who work lord, and
which to_see ⟦ἐκδιηγήσομαι⟧; in/on/among word
lord the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** sun
⟦φωτίζων⟧ according_to all to_look_upon/at, and
the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦πλῆρες⟧ the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** no
⟦ἐνεποίησε⟧ the/this/who holy lord
⟦ἐκδιηγήσασθαι⟧ all the/this/who marvellous

Readers' Version

and find favour in the sight of every man.

Things not to be ashamed of

42:1 Don't be ashamed of these things,
and don't sin to save face:
2 of the law of the Most High and his covenant,
of judgement to do justice to the ungodly,
3 of reckoning with a partner and with travellers,
of a gift from the inheritance of friends,
4 of exactness of scales and weights,
of getting much or little,
5 of bargaining dealing with merchants,
of frequent correction of children,
and of making the back of an evil slave to bleed.
6 A seal is good where an evil wife is.
Where there are many hands, lock things up.
7 Whatever you hand over, let it be by number and weight.
In giving and receiving, let all be in writing.
8 Don't be ashamed to instruct the unwise and foolish,
and one of extreme old age who contends with those who are young.
So you'll be well instructed indeed
and approved in the sight of every living man.

A father's concerns about his daughter

9 A daughter is a secret cause of wakefulness to a father.
He loses sleep worrying about her—
in her youth, that she might pass the prime of her life;
when she's married, that she might be hated;
10 in her virginity, that she might be defiled and become pregnant in her father's house;
when she has a husband, that she might do wrong;
and when she's married, that she might be unable to have children.
11 Keep a strict watch over a headstrong daughter,
or she might make you a laughingstock to your enemies,
a byword in the city and notorious among the people,
and shame you in public.

Readers' Version

12 Don't gaze at every beautiful body.
Don't sit among women.
13 Because from clothes comes a moth,
and from a woman comes a woman's wickedness.
14 Better is the wickedness of a man than a pleasant woman,
a woman who puts you to shame and disgrace.

God's wisdom displayed in creation

15 I'll make mention now of the master's works,
and will declare the things that I've seen.
The master's works are in his words.
16 The sun that gives light looks at all things.
The master's work is full of his glory.
17 The master hasn't given power to the saints to declare all his marvellous works,
which the Almighty master firmly settled,
that the universe might be established in his glory.
18 He searches out the deep and the heart.
He has understanding of their secrets.
Because the Most High knows all knowledge.
He sees the signs of the world.
19 He declares the things that are past and the things that'll be,
and reveals the traces of hidden things.
20 No thought escapes him.
There isn't a word hidden from him.
21 He's ordered the mighty works of his wisdom.
He's from eternal to eternal.
Nothing has been added to them, nor diminished from them.
He had no need of any counsellor.
22 How desirable are all his works!
One may see this even in a spark.
23 All these things live and remain forever in all manner of uses.
They're all obedient.
24 All things are in pairs, one opposite the other.
He's made nothing imperfect.
25 One thing establishes the good things of another.
Who could ever see enough of his glory?

The glory of the sky and the changing seasons

43:1 The pride of the heavenly heights is the clear sky,
the appearance of

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, which to_strengthen lord the/this/who almighty, to_ _establish in/on/among glory/to_think he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who all. 18 abyss and heart ⟦ἐξίχνευσε⟧, and in/on/among ⟦πανουργεύμασιν⟧ he/she/it/self ⟦διενοήθη⟧; to_know for the/this/who lord all ⟦εἴδησιν⟧, and to_look_ _into/upon toward sign an_age; 19 to_announce the/this/who ⟦παρεληλυθότα⟧ and ⟦ἐπεσόμενα⟧, and ⟦ἀποκαλύπτων⟧ ⟦ἴχνη⟧ ⟦ἀποκρύφων⟧. 20 no to_pass_by he/she/it/self all thought, no to_hide away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there and_not one word. 21 the/this/who mighty the/this/who wisdom he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκόσμησε⟧, and until he_is before of_the an_age and toward the/this/who an_age, neither to_add_ _(to) neither ⟦ἠλαττώθη⟧, and and_not ⟦προσεδεήθη⟧ none ⟦συμβούλου⟧. 22 which/how all the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐπιθυμητὰ⟧, and which/how ⟦σπινθῆρός⟧ he_is to_see/experience. 23 all this/he/she/it to_live and to_stay toward the/this/who an_age in/on/among all need, and all to_obey. 24 all ⟦δισσὰ⟧ in/on/among/one before of_the one, and no to_do/make none ⟦ἐκλεῖπον⟧.
25 in/on/among/one of_the one to_strengthen the/this/who good-doer, and one/which? to_fill to_see glory he/she/it/self/my/your/him-self/there?

43:1 prancing height, firmness ⟦καθαριότητος⟧, appearance heaven in/on/among vision glory.
2 sun in/on/among vision to_proclaim in/on/among ⟦ἐξόδῳ⟧, vessel marvellous, work

Literal Version

highest. 3 in/on/among noon/south
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἀναξηραίνει]] country, and against/in_front_of
[[καύματος]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there
one/which? [[ὑποστήσεται]]? 4 furnace/oven
[[φυσῶν]] in/on/among work [[καύματος]],
[[τριπλασίως]] sun [[ἐκκαίων]] mountain;
[[ἀτμίδας]] [[πυρώδεις]] [[ἐμφυσῶν]], and
[[ἐκλάμπων]] [[ἀκτίνας]] [[ἀμαυροῖ]] eye. 5 great
lord the/this/who to_do/make he/she/it/self,
and in/on/among word
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[κατέσπευσε]] journey. 6 and the/this/who moon
in/on/among all toward time/right_time
he/she/it/self, [[ἀνάδειξιν]] time, and sign an_
_age. 7 away_from moon sign festival, light
[[μειούμενος]] upon/to/against consummation.
8 certainly/month according_to the/this/who
name he/she/it/self to_be, [[αὐξανομένη]]
wonderfully in/on/among [[ἀλλοιώσει]]; vessel
[[παρεμβολῶν]] in/on/among height,
in/on/among [[στερεώματι]] heaven [[ἐκλάμπων]];
9 beauty heaven, glory star, world [[φωτίζων]],
in/on/among highest lord. 10 in/on/among word
holy to_stand according_to judgement, and no
not to_faint in/on/among prison/watch
he/she/it/self. 11 look!/to_perceive bow, and
[[εὐλόγησον]] the/this/who [[ποιήσαντα]]
he/she/it/self, very [[ὡραῖον]] in/on/among
the/this/who [[αὐγάσματι]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
12 [[Ἐγύρωσεν]] heaven in/on/among [[κυκλώσει]]
glory, hand highest [[ἐτάννυσαν]] he/she/it/self.
13 [[Προστάγματι]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[κατέσπευσε]] snow, and [[ταχύνει]] [[ἀστραπὰς]]
judgement
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
14 through/because_of this/he/she/it to_open
treasure, and [[ἐξέπτησαν]] cloud which/how bird.
15 in/on/among [[μεγαλείῳ]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there be_
_strong [[νεφέλας]], and [[διεθρύβησαν]] stone hail.
16 and in/on/among [[ὀπτασίαις]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[σαλευθήσεται]] mountain, in/on/among
will/desire [[πνεύσεται]] (Queen_of)_the_
_South/south. 17 voice/sound thunder
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ὠδίνησε]] earth, and a_blast [[Βορέου]] and

Readers' Version

heaven, in the spectacle of its glory.

2 The sun, when it appears, bringing tidings as it rises,
is a marvellous instrument, the Most High's work.

3 At noon, it dries up the land.
Who can stand against its burning heat?

4 A man tending a furnace is in burning heat,
but the sun three times more, burning up the mountains,
breathing out fiery vapours,
and sending out bright beams, it blinds the eyes.

5 Great is the master who made it.
At his word, he hastens on its course.

6 The moon marks the changing seasons,
declares times, and is a sign for the world.

7 From the moon is the sign of feast days,
a light that wanes when it completes its course.

8 The month is called after its name,
increasing wonderfully in its changing—
an instrument of the army on high,
shining in the structure of heaven,

9 the beauty of heaven, the glory of the stars,
an ornament giving light in the highest places of the master.

10 At the word of the Holy One, they'll stand in due order.
They won't faint in their watches.

11 Look at the rainbow, and praise him who made it.
It's extremely beautiful in its brightness.

12 It encircles the sky with its glorious circle.
The Most High's hands have stretched it out.

God's power in the weather and the sea

13 By his commandment, he makes the snow fall
and swiftly sends the lightnings of his judgement.

14 Therefore the storehouses are opened,
and clouds fly out like birds.

15 By his mighty power, he makes the clouds strong
and the hailstones are broken in pieces.

16 At his appearing, the mountains will be shaken.

Readers' Version

At his will, the south wind will blow.
17 The voice of his thunder rebukes the earth.
So does the northern storm and the whirlwind.
Like birds flying down, he sprinkles the snow.
It falls down like the lighting of locusts.
18 The eye is dazzled at the beauty of its whiteness.
The heart is amazed as it falls.
19 He also pours out frost on the earth like salt.
When it's freezes, it has points like thorns.
20 The cold north wind blows
and ice freezes on the water.
It settles on every pool of water.
The water puts it on like it was a breastplate.
21 It'll devour the mountains, burn up the wilderness,
and consume the green grass like fire.
22 A mist coming speedily heals all things.
A dew coming after heat brings cheerfulness.
23 By his counsel, he's calmed the deep
and planted islands in it.
24 Those who sail on the sea tell of its dangers.
We marvel when we hear it with our ears.
25 There are also those strange and wondrous works in it—
variety of all that has life and the huge creatures of the sea.
26 Because of him, his messengers succeed.
By his word, all things hold together.

God is greater than all our praise

27 We may say many things, but couldn't say enough.
The summary of our words is, "He's everything!"
28 How could we have strength to glorify him?
Because he's himself the greater than all his works.
29 The master is awesome and very great!
His power is marvellous!
30 Glorify the master and exalt him as much as you can!
Because even yet, he'll surpass that.
When you exalt him, summon your full strength.
Don't be weary, because you can't praise him enough.
31 Who's seen him, that he may describe him?

Literal Version

commotion/plot spirit/breath; which/how bird
⟦καθιπτάμενα⟧ ⟦πάσσει⟧ snow, and which/how
locust ⟦καταλύουσα⟧ the/this/who descent
he/she/it/self. **18** beauty ⟦λευκότητος⟧
he/she/it/self ⟦ἐκθαυμάσει⟧ eye, and
upon/to/against of_the ⟦ὑετοῦ⟧ he/she/it/self
⟦ἐκστήσεται⟧ heart. **19** and ⟦πάχνην⟧ which/how
salt upon/to/against earth ⟦χέει⟧, and ⟦παγεῖσα⟧
to_be ⟦σκολόπων⟧ Akra/tip. **20** cold wind
⟦Βορέης⟧ ⟦πνεύσει⟧, and ⟦παγήσεται⟧ crystal
away_from water; upon/to/against all synagogue
water to_destroy/lodge, and which/how
breastplate ⟦ἐνδύσεται⟧ the/this/who water.
21 to_devour mountain, and deserted ⟦ἐκκαύσει⟧,
and ⟦ἀποσβέσει⟧ ⟦χλόην⟧ which/how fire.
22 healing all according_to diligence fog, dew
⟦ἀπαντῶσα⟧ away_from ⟦καύσωνος⟧ ⟦ἱλαρώσει⟧.
23 ⟦Λογισμῷ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_abate
abyss, and to_plant
he/she/it/self/my/your/him-self Yaʸsous.
24 the/this/who ⟦πλέοντες⟧ the/this/who sea
⟦διηγοῦνται⟧ the/this/who ⟦κίνδυνον⟧
he/she/it/self, and hearing ⟦ὠτίῳν⟧ I/we
⟦θαυμάζομεν⟧. **25** and there the/this/who
remarkable and marvellous work, embroidery all
living_thing, creation ⟦κητῶν⟧.
26 through/because_of he/she/it/self Euodia
goal/tax
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among word
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦σύγκειται⟧ all. **27** much to_say and no not
⟦ἐφικώμεθα⟧, and consummation word
the/this/who all to_be he/she/it/self. **28** to_
_glorify where? ⟦ἰσχύσωμεν⟧? he/she/it/self for
the/this/who great from_with all the/this/who
work he/she/it/self/my/your/him-self/there.
29 fearful lord and very great, and marvellous
the/this/who command
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **30** to_
_glorify lord ⟦ὑψώσατε⟧ ⟦καθόσον⟧ if ⟦δύνησθε⟧,
⟦ὑπερέξει⟧ for and still; and ⟦ὑψοῦντες⟧
he/she/it/self ⟦πληθύνατε⟧ in/on/among
strength, not ⟦κοπιᾶτε⟧, no for not ⟦ἐφίκησθε⟧.
31 one/which? to_see he/she/it/self and
⟦ἐκδιηγήσεται⟧? and one/which? to_magnify
he/she/it/self as/just_as he_is? **32** much
⟦ἀπόκρυφά⟧ he_is great this/he/she/it, little/few
for to_see the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **33** all

Literal Version

for to_do/make the/this/who lord, and
the/this/who ⟦εὐσεβέσιν⟧ to_give wisdom.

44:1 ⟦Αἰνέσωμεν⟧ so man ⟦ἐνδόξους⟧, and
the/this/who father I/we the/this/who origin.
2 much glory to_create the/this/who lord,
the/this/who ⟦μεγαλωσύνην⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from an_age. **3** ⟦Κυριεύοντες⟧ in/on/among
the/this/who ⟦βασιλείαις⟧ he/she/it/self, and
man ⟦ὀνομαστοὶ⟧ in/on/among power;
⟦βουλεύσονται⟧ in/on/among understanding
he/she/it/self, ⟦ἀπηγγελκότες⟧ in/on/among
⟦προφητείαις⟧; **4** to_govern a_people
in/on/among ⟦διαβουλίοις⟧, and understanding
⟦γραμματείας⟧ a_people; wise word in/on/among
discipline he/she/it/self; **5** ⟦ἐκζητοῦντες⟧
member musician, ⟦διηγούμενοι⟧ ⟦ἔπη⟧
in/on/among a_writing; **6** man rich
⟦κεχορηγημένοι⟧ strength, be_at_peace
in/on/among ⟦παροικίαις⟧ he/she/it/self; **7** all
this/he/she/it in/on/among generation
⟦ἐδοξάσθησαν⟧, and in/on/among the/this/who
day he/she/it/self pride. **8** to_be he/she/it/self
the/this/who/which to_leave_behind name of_
_the ⟦ἐκδιηγήσασθαι⟧ ⟦ἐπαίνους⟧; **9** and to_be
which no he_is memorial, and to_destroy
which/how no ⟦ὑπάρξαντες⟧, and to_be
which/how no to_be, and the/this/who child
he/she/it/self with/after he/she/it/self. **10** but
or/than this/he/she/it man mercy, which
the/this/who/which ⟦δικαιοσύναι⟧ no
⟦ἐπελήσθησαν⟧. **11** with/after of_the seed
he/she/it/self to_remain good-doer inheritance,
descendant he/she/it/self in/on/among
the/this/who ⟦διαθήκαις⟧. **12** to_stand seed
he/she/it/self and child he/she/it/self
through/because_of he/she/it/self; **13** until an_
_age to_stay seed he/she/it/self, and
the/this/who glory he/she/it/self no.
⟦ἐξαλειφθήσεται⟧. **14** the/this/who body
he/she/it/self in/on/among peace to_bury, and
the/this/who name he/she/it/self to_live toward
generation. **15** wisdom he/she/it/self
⟦διηγήσονται⟧ a_people, and the/this/who praise
⟦ἐξαγγέλλει⟧ assembly. **16** Enōk ⟦εὐηρέστησε⟧
lord, and to_transport example repentance
the/this/who generation. **17** Nōe to_find/meet
perfect just, in/on/among time/right_time wrath

Readers' Version

Who can magnify him as he is?
32 Many things greater than these are hidden,
for we've seen just a few of his works.
33 Because the master made all things.
He gave wisdom to the godly.

Remembering the faithful ancestors

44:1 Let us now praise famous men,
our ancestors in their generations.
2 The master created great glory in them—
his mighty power from the beginning.
3 Some ruled in their kingdoms
and were men renowned for their power,
giving counsel by their understanding.
Some have spoken in prophecies,
4 leaders of the people by their counsels,
and by their understanding, giving instruction for the people.
Their words in their instruction were wise.
5 Some composed musical tunes,
and set forth verses in writing,
6 rich men endowed with ability,
living peaceably in their homes.
7 All these were honoured in their generations,
and were outstanding in their days.
8 Some of them have left a name behind them,
so that others declare their praises.
9 But of others, there's no memory.
They perished as though they hadn't been.
They become as though they hadn't been born,
they and their children after them.
10 But these were men of mercy,
whose righteous actions haven't been forgotten.
11 A good inheritance remains with their offspring.
Their children are within the covenant.
12 Their offspring stand fast,
with their children, for their sakes.
13 Their offspring will remain forever.
Their glory won't be blotted out.
14 Their bodies were buried in peace.
Their name lives to all generations.
15 People will declare their wisdom.
The congregation proclaims their praise.

Hanok, Noah, and Avraham's family

16 Hanok (Enoch) pleased the master, and was taken

Readers' Version

up,
an example of repentance to all generations.
17 Noah was found perfect and righteous.
In the season of anger, he kept the race alive.
Therefore a remnant was left on the earth
when the flood came.
18 Eternal covenants were made with him,
that all flesh should no more be blotted out by a flood.
19 Avraham was a great father of a multitude of nations.
There was none found like him in glory,
20 who kept the Most High's law,
and was taken into covenant with him.
In his flesh he established the covenant.
When he was tested, he was found faithful.
21 Therefore he assured him by an oath
that the nations would be blessed through his offspring,
that he'd multiply him like the dust of the earth,
exalt his offspring like the stars,
and cause them to inherit from sea to sea,
and from the Perat (Euphrates) River to the utmost parts of the earth.
22 In Yitshak (Isaac) also, he established the same assurance for Avraham his father's sake,
the blessing of all men, and the covenant.
23 He made it rest on Ya'akov's (Jacob's) head.
He acknowledged him in his blessings,
gave to him by inheritance,
and divided his portions.
He distributed them among twelve tribes.

45:1 He brought out of him a man of mercy,

Mosheh leads God's people

who found favour in the sight of all people,
a man loved by God and men, even Mosheh,
whose memory is blessed.
2 He made him equal to the glory of the saints,
and magnified him in the fears of his enemies.
3 By his words he caused the wonders to cease.
God glorified him in the sight of kings.
He gave him commandments for his people
and showed him part of his glory.
4 He sanctified him in his faithfulness and meek-

Literal Version

to_be in_exchange; through/because_of this/he/she/it to_be remnant the/this/who earth, through/because_of this/he/she/it to_be flood. **18** covenant an_age to_place to/with he/she/it/self, in_order_that/to not ⟦ἐξαλειφθῇ⟧ ⟦κατακλυσμῷ⟧ all flesh. **19** Habra'am great father multitude Gentile_nation, and no to_find/meet like in/on/among the/this/who glory/to_think, **20** which ⟦συνετήρησε⟧ law highest, and to_be in/on/among covenant with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there; and in/on/among flesh he/she/it/self/my/your/him-self/there to_stand covenant, and in/on/among temptation/testing to_find/meet faithful. **21** through/because_of this/he/she/it in/on/among oath to_stand he/she/it/self, ⟦ἐνευλογηθῆναι⟧ Gentile_nation in/on/among the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦πληθύναι⟧ he/she/it/self which/how dust the/this/who earth, and which/how star ⟦ἀνυψῶσαι⟧ the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦κατακληρονομῆσαι⟧ he/she/it/self away_from sea until sea, and away_from river until end earth. **22** and in/on/among the/this/who Isa'ak to_stand thus(-ly) through/because_of Habra'am the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there, praise all a_human and covenant. **23** and to_keep_from upon/to/against head Yakōb; ⟦ἐπέγνω⟧ he/she/it/self in/on/among praise he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _give he/she/it/self in/on/among inheritance; and ⟦διέστειλε⟧ ⟦μερίδας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, in/on/among tribe to_divide twelve.

45:1 and to_lead_out out_from he/she/it/self/my/your/him-self/there man mercy, ⟦εὑρίσκοντα⟧ because_of/grace in/on/among eye all flesh; ⟦ἠγαπημένον⟧ by/under God and a_human Mōusaʸn, which/whither the/this/who memorial in/on/among praise. **2** ⟦Ὡμοίωσεν⟧ he/she/it/self glory/to_think holy, and to_ _magnify he/she/it/self in/on/among ⟦φόβοις⟧ enemy. **3** in/on/among word he/she/it/self/my/your/him-self/there sign to_ _keep_from, to_glorify he/she/it/self according_ _to face king; to_order he/she/it/self to/with a_ _people he/she/it/self/my/your/him-self/there,

Literal Version

and to_show he/she/it/self the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
4 in/on/among faith and gentleness
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_sanctify, to_select he/she/it/self out_from all
flesh. **5** [[Ἠκούτισεν]] he/she/it/self
the/this/who voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_bring_in he/she/it/self toward the/this/who
[[γνόφον]]; and to_give he/she/it/self according_
_to face commandment, law life and [[ἐπιστημης]],
to_teach the/this/who Yakōb covenant, and
judgement
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who Israa^{y}l. **6** A'arōn to_lift_up holy like
he/she/it/self, brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, out_
_from tribe Leui. **7** to_stand he/she/it/self
covenant an_age, and to_give he/she/it/self
priesthood a_people; [[ἐμακάρισεν]]
he/she/it/self in/on/among [[εὐκοσμίᾳ]], and
[[περιέζωσεν]] he/she/it/self robe glory.
8 [[Ἐνέδυσεν]] he/she/it/self [[συντέλειαν]] pride,
and to_strengthen he/she/it/self vessel strength,
[[περισκελῆ]] and floorlength and [[ἐπωμίδα]],
9 and [[ἐκύκλωσεν]] he/she/it/self [[ῥοΐσκοις]]
[[χρυσοῖς]], [[κώδωσι]] [[πλείστοις]] around,
[[ἠχῆσαι]] voice/sound in/on/among [[βήμασιν]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
[[ἀκουστὸν]] to_do/make [[ἦχον]] in/on/among
temple toward memorial son a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **10** robe
holy, gold, and [[ὑακίνθῳ]], and purple_cloth,
work [[ποικιλτοῦ]], [[λογείῳ]] judgement, [[δήλοις]]
truth, **11** [[κεκλωσμένῃ]] seed, work [[τεχνίτου]],
stone [[πολυτελέσι]] [[γλύμματος]] [[σφραγίδος]],
in/on/among [[δέσει]] gold, work [[λιθουργοῦ]],
toward memorial in/on/among a_writing
[[κεκολαμμένῃ]] according_to number tribe
Israa^{y}l; **12** crown golden above [[κιδάρεως]], an_
_impression [[σφραγίδος]] [[ἁγιάσματος]], pride
honour, work strength, [[ἐπιθυμήματα]] eye
[[κοσμούμενα]] beautiful/timely. **13** before
he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_be
such_as_this until an_age, no to_put_on foreign,
but/however the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
alone/only, and the/this/who descendant
he/she/it/self/my/your/him-self/there always.
14 sacrifice
he/she/it/self/my/your/him-self/there

Readers' Version

ness.
He chose him out of all people.
5 He made him to hear his voice,
led him into the thick darkness,
and gave him commandments face to face,
even the law of life and knowledge,
that he might teach Ya'akov (Jacob) the covenant,
and Yisrael (Israel) his judgements.

Aharon and the priesthood

6 He exalted Aharon (Aaron), a holy man like Mosheh (Moses),
even his brother, of the tribe of Levi.
7 He established an eternal covenant with him,
and gave him the priesthood of the people.
He blessed him with stateliness,
and dressed him in a glorious robe.
8 He clothed him in perfect splendour,
and strengthened him with symbols of authority:
the linen trousers, the long robe, and the ephod.
9 He encircled him with pomegranates;
with many golden bells around him,
to make a sound as he went,
to make a sound that might be heard in the temple,
for a reminder for the children of his people;
10 with a holy garment, with gold, blue, and purple, the work of the embroiderer;
with an oracle of judgement—Urim and Tumim;
11 with twisted scarlet, the work of the craftsman;
with precious stones engraved like a signet, in a setting of gold, the work of the jeweller,
for a reminder engraved in writing, after the number of the tribes of Yisrael (Israel);
12 with a crown of gold on the mitre, having engraved on it, as on a signet, "HOLINESS",
an ornament of honour, the work of an expert,
the desires of the eyes, goodly and beautiful.
13 Before him there never have been anything like it.
No stranger put them on, but only his sons and his offspring perpetually.

Readers' Version

14 His sacrifices will be wholly burnt,
twice every day continually.
15 Mosheh (Moses) consecrated him,
and anointed him with holy oil.
It was an eternal covenant with him
and to his offspring, all the days of heaven,
to minister to the master, to serve as a priest,
and to bless his people in his name.
16 He chose him out of all living
to offer sacrifice to the master—
incense, and a sweet fragrance, for a memorial,
to make atonement for your people.
17 He gave to him in his commandments,
authority in the covenants of judgements,
to teach Ya'akov (Jacob) the testimonies,
and to enlighten Yisrael (Israel) in his law.
18 Strangers conspired against him
and envied him in the wilderness:
Datan and Aviram with their company,
and the congregation of Korah, with anger and anger.
19 The master saw it, and it displeased him.
In the anger of his anger, they were destroyed.
He did wonders on them,
to consume them with flaming fire.
20 He added glory to Aharon (Aaron),
and gave him a heritage.
He divided to him the first fruits of the increase,
and prepared bread of first fruits in abundance.
21 Because they eat the sacrifices of the master,
which he gave to him and to his offspring.
22 However, in the land of the people, he has no inheritance,
and he has no portion among the people,
for the master himself is your portion and inheritance.

Pinhas' faithfulness and God's promise

23 Pinhas the son of Eleazar is the third in glory,
in that he was zealous in the fear of the master,
and stood fast when the people turned away,
and he made atonement for Yisrael (Israel).
24 Therefore, a covenant of peace was established for him,
that he should be leader of the sanctuary and of his people,

Literal Version

⟦ὁλοκαρπωθήσονται⟧ ⟦καθημέραν⟧ continually twice. **15** to_fulfill Mōusa^{y}s the/this/who hand, and to_anoint he/she/it/self in/on/among olive_ _oil holy; to_be he/she/it/self toward covenant eternal, and in/on/among the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among day heaven, ⟦λειτουργεῖν⟧ he/she/it/self together and to_serve_as_priest, and to_praise/bless the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** to_ _select he/she/it/self away_from all to_live, ⟦προσαγαγεῖν⟧ ⟦κάρπωσιν⟧ lord, incense and Euodia toward memorial, ⟦ἐξιλάσκεσθαι⟧ about of_the a_people you. **17** to_give he/she/it/self in/on/among commandment he/she/it/self/my/your/him-self/there, authority in/on/among ⟦διαθήκαις⟧ ⟦κριμάτων⟧, to_teach the/this/who Yakōb the/this/who testimony, and in/on/among law he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _illuminate Israa^{y}l. **18** ⟦Ἐπισυνέστησαν⟧ he/she/it/self ⟦ἀλλότριοι⟧, and ⟦ἐζήλωσαν⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who deserted, man the/this/who about Dathan and ⟦Ἀβειρὼν⟧, and the/this/who synagogue Kore in/on/among ⟦θυμῷ⟧ and wrath. **19** to_perceive lord and no to_delight, and ⟦συνετελέσθησαν⟧ in/on/among ⟦θυμῷ⟧ wrath; to_do/make he/she/it/self wonders, ⟦καταναλῶσαι⟧ in/on/among fire ⟦φλογὸς⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **20** and to_add_(to) A'arōn glory, and to_give he/she/it/self inheritance; ⟦ἀπαρχὰς⟧ ⟦πρωτογενημάτων⟧ to_divide he/she/it/self; bread in/on/among first to_make_ready gratification. **21** and for sacrifice lord to_eat, which to_give he/she/it/self and/both and the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there. **22** but/however in/on/among earth a_people no to_inherit, and part no to_be he/she/it/self in/on/among a_people, he/she/it/self for part you, inheritance. **23** and Finees son Eleazar third toward glory, in/on/among the/this/who ⟦ζηλῶσαι⟧ he/she/it/self in/on/among fear lord, and to_stand he/she/it/self in/on/among turning a_people, in/on/among ⟦ἀγαθότητι⟧ eagerness soul he/she/it/self/my/your/him-self/there, and

Literal Version

⟦ἐξιλάσατο⟧ about of_the Israaʸl.
24 through/because_of this/he/she/it to_stand
he/she/it/self covenant peace, ⟦προστάτην⟧ holy
and a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, in_
_order_that/to he/she/it/self to_be and
the/this/who seed
he/she/it/self/my/your/him-self/there
priesthood ⟦μεγαλεῖον⟧ toward the/this/who an_
_age; **25** and covenant the/this/who Dawid son
out_from tribe Youda, inheritance king son out_
_from son alone, inheritance A'arōn and
the/this/who seed
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **26** to_
give you wisdom in/on/among heart you, to
_judge the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among righteousness, in_order_that/to
not ⟦ἀφανισθῇ⟧ the/this/who good-doer
he/she/it/self, and the/this/who glory
he/she/it/self toward generation he/she/it/self.

46:1 mighty in/on/among ⟦πολέμοις⟧ Yaʸsous
Nauaʸ, and successor Mōusaʸ in/on/among
⟦προφητείαις⟧; which to_be according_to
the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there great
upon/to/against salvation select
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_avenge ⟦ἐπεγειρομένους⟧ enemy, that
⟦κληρονομήσῃ⟧ the/this/who Israaʸl.
2 which/how to_glorify in/on/among
the/this/who to_lift_up hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ἐκκλῖναι⟧ sword upon/to/against
city? **3** one/which? before/previously
he/she/it/self/my/your/him-self/there thus(-ly)
to_stand? the/this/who for ⟦πολεμίους⟧ lord
he/she/it/self ⟦ἐπήγαγεν⟧. **4** not in/on/among
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀνεπόδισεν⟧ the/this/who sun, and one day to_
_be to/with two? **5** ⟦Ἐπεκαλέσατο⟧ the/this/who
⟦ὕψιστον⟧ ⟦δυνάστην⟧, in/on/among
the/this/who ⟦θλίψαι⟧ he/she/it/self enemy
around; and ⟦ἐπήκουσεν⟧ he/she/it/self ⟦μέγος⟧
lord. **6** in/on/among stone hail power
⟦κραταιᾶς⟧; ⟦κατέῤῥαξεν⟧ upon/to/against
Gentile_nation war, and in/on/among descent
to_destroy ⟦ἀνθεστηκότας⟧; in_order_that/to

Readers' Version

that he and his offspring should have the dignity of the priesthood forever.

25 Also he made a covenant with David the son of Yishay (Jesse), of the tribe of Yehudah (Judah).

The inheritance of the king is his alone from son to son.

So the inheritance of Aharon (Aaron) is also to his seed.

26 May God give you wisdom in your heart
to judge his people in righteousness,
that their good things may not be abolished,
and that their glory may endure for all their generations.

46:1 Yeshua (Jesus) the son of Nun was valiant in war,

Yeshua and Kalev remain faithful

and was the successor of Mosheh (Moses) in prophecies.

He was made great according to his name
for the saving of[83] God's elect,
to take vengeance on the enemies that rose up against them,
that he might give Yisrael (Israel) their inheritance.

2 How was he glorified in the lifting up his hands,
and in stretching out his sword against the cities!

3 Who before him stood so firm?
Because the master himself brought his enemies to him.

4 Didn't the sun go back by his hand?
Didn't one day become as two?

5 He called on the Most High, the Mighty One,
when his foes pressed in all around him,
and the great master heard him.

6 With hailstones of mighty power,
he caused war to break violently on the nation,

83 RV 46:1 · Note Grk. his.

Readers' Version

and[84] on the slope he destroyed those who resisted,
so that the nations might know his armour,
how he fought in the sight of the master;
for he followed the Mighty One.
7 Also in the time of Mosheh (Moses), he did a work of mercy—
he and Kalev (Caleb) the son of Yefuneh—
in that they withstood the adversary,
hindered the people from sin,
and stilled their wicked complaining.
8 And of six hundred thousand people on foot,
they two alone were preserved
to bring them into their inheritance,
into a land flowing with milk and honey.
9 The master gave strength to Kalev,
and it remained with him to his old age,
so that he entered the hill country,
and his offspring obtained it for an inheritance,
10 that all the Israeli people (Israel) might see that it's good to follow the master.

The judges and Shmuel

11 Also the judges, every one by his name,
all whose hearts didn't engage in immorality,
and who didn't turn away from the master—
may their memory be blessed!
12 May their bones flourish again out of their place.
May the name of those who've been honoured be renewed in their children.
13 Shmuel (Samuel), the master's prophet, loved by his master,
established a kingdom and anointed princes over his people.
14 By the master's law he judged the congregation,
and the master watched over Ya'akov (Jacob).
15 By his faithfulness he was proved to be a prophet.
By his words he was known to be faithful in vision.
16 When his enemies pressed on him on every side,

Literal Version

knowledge/to_know Gentile_nation complete_
armour he/she/it/self, that/since against/in
_front_of lord the/this/who war
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and for
to_follow_after after ⟦δυνάστου⟧. **7** and
in/on/among day Mōuseōs to_do/make mercy,
he/she/it/self and Ḳaleb son Yefonnaʸ, to_oppose
before enemy, to_prevent a_people away_from
sin, and ⟦κοπάσαι⟧ ⟦γογγυσμὸν⟧ evil. **8** and
he/she/it/self two to_be to_save away_from six_
_hundred thousand ⟦πεζῶν⟧, to_bring_in
he/she/it/self toward inheritance, toward earth
⟦ῥέουσαν⟧ milk and honey. **9** and to_give
the/this/who lord the/this/who Ḳaleb strength,
and until ⟦γήρους⟧ ⟦διέμεινεν⟧ he/she/it/self,
⟦ἐπιβῆναι⟧ he/she/it/self upon/to/against
height the/this/who earth, and the/this/who
seed he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦κατέσχε⟧ inheritance; **10** that to_perceive all
the/this/who son Israaʸl, that/since good
the/this/who to_travel after lord. **11** and
the/this/who judge each the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there name,
just_as/how_much no ⟦ἐξεπόρνευσεν⟧
the/this/who heart, and just_as/how_much no
to_turn_away away_from lord, to_be
the/this/who memorial he/she/it/self
in/on/among praise; **12** the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧
he/she/it/self ⟦ἀναθάλοι⟧ out_from of_the place
he/she/it/self, and the/this/who name
he/she/it/self ⟦ἀντικαταλλασσόμένον⟧ ⟦ἐφ⟧ son
⟦δεδοξασμένων⟧ he/she/it/self.
13 ⟦Ἠγαπημένος⟧ by/under lord
he/she/it/self/my/your/him-self/there
Samouaʸl prophet lord to_appoint/conduct
kingdom, and to_anoint ruler upon/to/against
the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
14 in/on/among law lord to_judge synagogue,
and to_visit/care_for lord the/this/who Yakōb.
15 in/on/among faith
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἠκριβάσθη⟧ prophet, and to_know in/on/among
faith he/she/it/self/my/your/him-self/there
faithful ⟦ὁράσεως⟧. **16** and ⟦ἐπεκαλέσατο⟧
the/this/who lord ⟦δυνάστην⟧, in/on/among
the/this/who ⟦θλίψαι⟧ enemy
he/she/it/self/my/your/him-self/there around,
in/on/among offering ⟦ἀρνὸς⟧ ⟦γαλαθηνοῦ⟧.

84 **RV 46:6 · Note** See Joshua 10:11

Literal Version

17 and ⟦ἐβρόντησεν⟧ away_from heaven lord, and
in/on/among sound great ⟦ἀκουστὴν⟧ to_
_do/make the/this/who voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 18 and
⟦ἐξέτριψεν⟧ to_govern Turiōn, and all ruler
⟦Φυλιστιείμ⟧. 19 and before time/right_time
sleep an_age ⟦ἐπεμαρτύρατο⟧ before lord and
Christ, money and until sandal away_from all
flesh no ⟦εἴληφα⟧; and no ⟦ἐνεκάλεσεν⟧
he/she/it/self a_human. 20 and with/after
the/this/who ⟦ὑπνῶσαι⟧ he/she/it/self to_
_prophesy, and to_show king the/this/who
⟦τελευτὴν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀνύψωσεν⟧ out_from earth the/this/who
voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among prophecy ⟦ἐξαλεῖψαι⟧ lawlessness
a_people.

47:1 and with/after this/he/she/it to_arise
Nathan to_prophesy in/on/among day Dawid.
2 just_as fat ⟦ἀφωρισμένον⟧ away_from saving,
thus(-ly) Dawid away_from the/this/who son
Israaʸl. 3 in/on/among ⟦λέουσιν⟧ to_strike
which/how in/on/among ⟦ἐρίφοις⟧, and
in/on/among ⟦ἄρκοις⟧ which/how in/on/among
⟦ἄρνασι⟧ sheep. 4 in/on/among ⟦νεότητι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there not to_
_kill ⟦γίγαντα⟧, and ⟦ἐξῆρεν⟧ reproach out_from
a_people, in/on/among the/this/who to_lift_up
hand in/on/among stone ⟦σφενδόνης⟧, and
⟦καταβαλεῖν⟧ prancing of_the Goliath?
5 ⟦Ἐπεκαλέσατο⟧ for lord the/this/who
⟦ὕψιστον⟧, and to_give in/on/among
the/this/who right
he/she/it/self/my/your/him-self/there power
⟦ἐξᾶραι⟧ a_human able in/on/among war,
⟦ἀνυψῶσαι⟧ horn a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
6 thus(-ly) in/on/among myriad to_glorify
he/she/it/self, and ⟦ἤνεσεν⟧ he/she/it/self
in/on/among praise lord, in/on/among
the/this/who to_bear/lead he/she/it/self
diadem glory. 7 ⟦Ἐξέτριψε⟧ for enemy around,
and ⟦ἐξουδένωσε⟧ ⟦Φυλιστιεὶμ⟧ the/this/who
opposed; until today ⟦συνετριψεν⟧ he/she/it/self
horn. 8 in/on/among all work
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give
⟦ἐξομολόγησιν⟧; holy ⟦ὑψίστῳ⟧ declaration glory
in/on/among all heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there

Readers' Version

he called on the master, the Mighty One,
with the offering of the suckling lamb.
17 Then the master thundered from heaven.
He made his voice heard with a mighty sound.
18 He utterly destroyed the rulers of the Tsorim (Tyrians)
and all the princes of the Pelishtim.
19 Before the time of his age-long sleep,
he testified in the sight of the lord and his anointed,
"I haven't taken any man's goods, so much as a sandal;"
and no one accused him.
20 Even after he fell asleep, he prophesied,
and showed the king his end,
and lifted up his voice from the earth in prophecy,
to blot out the wickedness of the people.

David's victories and worship

47:1 After him, Natan (Nathan) rose up
to prophesy in the days of David.
2 As is the fat when it's separated from the peace offering,
so was David separated from the Israeli people (Israel).
3 He played with lions as with kids,
and with bears as with lambs of the flock.
4 In his youth didn't he kill a giant,
and take away reproach from the people
when he lifted up his hand with a sling stone,
and beat down the boasting Galyat (Goliath)?
5 Because he called on the Most High master,
and he gave him strength in his right hand
to kill a man mighty in war,
to exalt the horn of his people.
6 So they glorified him for his tens of thousands,
and praised him for the blessings of the master,
in that a glorious diadem was given to him.
7 Because he destroyed the enemies on every side,
and defeated the Pelishtim his adversaries.
He broke their horn in pieces to this day.
8 In every work of his he gave thanks to the Holy One Most High with words of glory.
He sang praise with his whole heart,
and loved him who made him.

Readers' Version

9 He set singers before the altar,
to make sweet melody by their music.[85]
10 He gave beauty to the feasts,
and set in order the seasons to completion
while they praised his holy name,
and the sanctuary resounded from early morning.
11 The master took away his sins,
and exalted his horn forever.
He gave him a covenant of kings,
and a glorious throne in Yisrael (Israel).

From Shelomoh's wisdom to a divided kingdom

12 After him a wise son rose up,
who because of him lived in security.
13 Shelomoh (Solomon) reigned in days of peace.
God gave him rest all around,
that he might set up a house for his name,
and prepare a sanctuary forever.
14 How wise you were made in your youth,
and filled as a river with understanding!
15 Your influence covered the earth,
and you filled it with parables and riddles.
16 Your name reached to the far away islands,
and you were loved for your peace.
17 Because your songs, proverbs, parables,
and interpretations, the countries marvelled at you.
18 By the name of the master God,
who's called the god of Yisrael (Israel),
you gathered gold like tin,
and multiplied silver like lead.
19 You bowed your loins to women,
and in your body you were brought into subjection.
20 You blemished your honour,
and defiled your offspring,
to bring anger on your children.
I was grieved for your folly,
21 because the sovereignty was divided,
and a disobedient kingdom ruled out of Yisrael (Israel; Heb. Efrayim).
22 But the master will never forsake his mercy.
He won't destroy any of his works,

Literal Version

⟦ὕμνησε⟧, and to_love the/this/who ⟦ποιήσαντα⟧ he/she/it/self. 9 and to_stand ⟦ψαλτῳδοὺς⟧ before of_the altar, and out_from ⟦ἤχου⟧ he/she/it/self ⟦γλυκαίνει⟧ member. 10 to_give in/on/among ⟦ἑορταῖς⟧ ⟦εὐπρέπειαν⟧, and ⟦ἐκόσμησε⟧ time/right_time until consummation; in/on/among the/this/who to_ _praise he/she/it/self the/this/who holy name he/she/it/self/my/your/him-self/there, and away_from early ⟦ἠχεῖν⟧ the/this/who sanctification. 11 lord to_remove the/this/who sin he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἀνύψωσεν⟧ toward an_age the/this/who horn he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _give he/she/it/self covenant king and throne glory in/on/among the/this/who Israaʸl.
12 with/after this/he/she/it to_arise son knowing, and through/because_of he/she/it/self ⟦κατέλυσεν⟧ in/on/among ⟦πλατυσμῷ⟧.
13 Salōmōn to_reign in/on/among day peace, which the/this/who God to_keep_from around, in_order_that/to to_stand house upon/to/against name he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἑτοιμάσῃ⟧ sanctification toward the/this/who an_age. 14 which/how ⟦ἐσοφίσθης⟧ in/on/among ⟦νεότητί⟧ you, and ⟦ἐνεπλήσθης⟧ which/how river understanding. 15 earth ⟦ἐπεκάλυψεν⟧ the/this/who soul you, and ⟦ἐνέπλησας⟧ in/on/among parable ⟦αἰνιγμάτων⟧. 16 toward ⟦νήσους⟧ far_(away) to_ _reach the/this/who name you, and ⟦ἠγαπήθης⟧ in/on/among the/this/who peace you.
17 in/on/among song and proverb and parable, and in/on/among ⟦ἑρμηνείαις⟧ ⟦ἀπεθαύμασάν⟧ you ⟦χῶραι⟧. 18 in/on/among name lord of_the God of_the ⟦ἐπικεκλημένου⟧ God Israaʸl, ⟦συνήγαγες⟧ which/how ⟦κασσίτερον⟧ the/this/who gold, and which/how ⟦μόλιβδον⟧ ⟦ἐπλήθυνας⟧ money. 19 ⟦Παρενέκλινας⟧ the/this/who ⟦λαγόνας⟧ you ⟦γυναιξὶ⟧, and ⟦ἐνεξουσιάσθης⟧ in/on/among the/this/who body you. 20 to_give ⟦μῶμον⟧ in/on/among the/this/who glory/to_think you, and ⟦ἐβεβήλωσας⟧ the/this/who seed you, to_bring_ _upon wrath upon/to/against the/this/who child you, and ⟦κατενύγην⟧ upon/to/against the/this/who foolishness you, 21 to_be ⟦δίχα⟧ ⟦τυραννίδα⟧, and out_from Efraim ⟦ἄρξαι⟧

85 **RV 47:9 · Note** The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Literal Version

kingdom ⟦ἀπειθῆ⟧. 22 the/this/who but/and lord
no not to_leave_behind the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
not ⟦διαφθαρῇ⟧ away_from the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and_not
not ⟦ἐξαλείψῃ⟧ ⟦ἐκλεκτοῦ⟧ descendant, and seed
of_the to_love he/she/it/self no not ⟦ἐξάρῃ⟧; and
the/this/who Yakōb to_give remnant, and
the/this/who Dawid out_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there root.
23 and ⟦ἀνεπαύσατο⟧ Salōmōn with/after
the/this/who father; and to_leave_behind
with/after he/she/it/self out_from of_the seed
he/she/it/self/my/your/him-self/there, a_
_people ⟦ἀφροσύνην⟧ and ⟦ἐλασσούμενον⟧
understanding, Ʀoboam, which to_leave a_people
out_from plan
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
Hieroboam son Nabat, which ⟦ἐξήμαρτε⟧
the/this/who Israaʸl, and to_give the/this/who
Efraim road sin. 24 and ⟦ἐπληθύνθησαν⟧
the/this/who/which sin he/she/it/self very,
⟦ἀποστῆσαι⟧ he/she/it/self away_from
the/this/who earth he/she/it/self. 25 and all evil
to_seek_out, until vengeance to_come/go
upon/to/against he/she/it/self.

48:1 and to_arise Aʸlias prophet which/how fire,
and the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how window ⟦ἐκαίετο⟧; 2 which
⟦ἐπήγαγεν⟧ upon/to/against he/she/it/self
hunger, and the/this/who zeal
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ὠλιγοποίησεν⟧ he/she/it/self. 3 in/on/among
word lord ⟦ἀνέσχεν⟧ heaven, ⟦κατήγαγεν⟧
thus(-ly) three_times fire. 4 which/how
⟦ἐδοξάσθης⟧ Aʸlia in/on/among the/this/who
⟦θαυμασίοις⟧ you? and one/which? like you to_
_boast? 5 the/this/who to_arise dead out_from
⟦θυνάτου⟧ and out_from Hades in/on/among
word highest; 6 the/this/who to_bring_down
king toward destruction, and ⟦δεδοξασμένους⟧
away_from bed he/she/it/self; 7 the/this/who
to_hear in/on/among Sina rebuke, and
in/on/among Ḳōraʸb judgement vengeance;
8 the/this/who ⟦χρίων⟧ king toward repayment,
and prophet ⟦διαδόχους⟧ with/after
he/she/it/self; 9 the/this/who to_take_up
in/on/among ⟦λαίλαπι⟧ fire in/on/among
chariot horse ⟦πυρίνων⟧; 10 the/this/who
⟦καταγραφεὶς⟧ in/on/among ⟦ἐλεγμοῖς⟧ toward

Readers' Version

nor blot out the posterity of his elect.
He won't take away the offspring him who loved him.
He gave a remnant to Ya'akov (Jacob),
and to David a root from his own family.
23 So Shelomoh (Solomon) rested with his fathers.
Of his offspring, he left behind him Rehav'am (Rehoboam),
the foolishness of the people, and one who lacked understanding,
who made the people revolt by his counsel.
Also Yarov'am (Jeroboam) the son of Nevat,
who made Yisrael (Israel) to sin,
and gave a way of sin to Yisrael.
24 Their sins were multiplied greatly,
until they were removed from their land.
25 Because they strived for all manner of wickedness,
until vengeance came on them.

Eliyah's powerful ministry

48:1 Then Eliyah (Elijah) arose, the prophet like fire.
His word burnt like a torch.
2 He brought a famine on them,
and by his zeal made them few in number.
3 By the master's word he shut up the heavens.
He brought down fire three times.
4 How you were glorified, Oh Eliyah, in your wondrous actions!
Whose glory is like yours?
5 You raised up a dead man from death,
from Haidais, by the Most High's word.
6 You brought down kings to destruction,
and honourable men from their sickbeds.
7 You heard rebuke in Sinay,
and judgements of vengeance in Horev.
8 You anointed kings for retribution,
and prophets to succeed after you.
9 You were taken up in a tempest of fire,
in a chariot of fiery horses.
10 You were recorded for reproofs in their seasons,

Readers' Version

to pacify anger, before it broke out into anger,
to turn the father's heart to the son,
and to restore the tribes of Ya'akov (Jacob).
11 Blessed are those who saw you,
and those who've been beautified with love;
for we also will surely live.

Elisha continues Eliyah's work

12 Eliyah (Elijah) was wrapped in a whirlwind.
Elisha was filled with his spirit.
In his days he wasn't moved by the fear of any ruler,
and no one brought him into subjection.
13 Nothing was too hard for him.
When he was buried, his body prophesied.
14 As in his life he did wonders,
so his works were also marvellous in death.
15 Because all this the people didn't repent.
They didn't depart from their sins,
until they were carried away as a plunder from their land,
and were scattered through all the earth.
The people were left very few in number,
but with a ruler from the house of David.
16 Some of them did that which was right,
but some multiplied sins.

Hizkiyah trusts God during the siege

17 Hizkiyah (Hezekiah) fortified his city,
and brought water into its midst.
He tunnelled through rock with iron,
and built cisterns for water.
18 In his days Sanheriv (Sennacherib) invaded,
and sent Rabshakeh, and departed.
He lifted up his hand against Tsiyon (Zion),
and boasted great things in his arrogance.
19 Then their hearts and their hands were shaken,
and they were in pain, as women in labour.
20 But they called on the master who's merciful,
spreading out their hands to him.
The Holy One quickly heard them out of Heaven,
and delivered them by Yeshayah's (Isaiah's) hand.
21 He struck the camp of the Assyrians,
and his angel utterly destroyed them.
22 Because Hizkiyah (Hezekiah) did that which was pleasing to the master,

Literal Version

time/right_time, ⟦κοπάσαι⟧ wrath before wrath, and to_turn heart father to/with son, and ⟦καταστῆσαι⟧ tribe Yakōb. **11** blessed the/this/who to_perceive you, and the/this/who in/on/among to_love to_arrange; and for I/we life ⟦ζησόμεθα⟧. **12** Aʸlias, which in/on/among ⟦λαίλαπι⟧ ⟦ἐσκεπάσθη⟧; and Elisaie ⟦ἐνεπλήσθη⟧ spirit/breath he/she/it/self/my/your/him-self/there; and in/on/among day he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_ _shake by/under ruler, and no ⟦κατεδυνάστευσεν⟧ he/she/it/self none. **13** all word no ⟦ὑπερῆρεν⟧ he/she/it/self, and in/on/among ⟦κοιμήσει⟧ to_prophesy the/this/who body he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** and in/on/among life he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _do/make wonders. and in/on/among death marvellous the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** in/on/among all this/he/she/it no ⟦μετενόησεν⟧ the/this/who a_people, and no to_ _leave away_from the/this/who sin, until ⟦ἐπρονομεύθησαν⟧ away_from the/this/who earth he/she/it/self, and ⟦ἐσκορπίσθησαν⟧ in/on/among all the/this/who earth; and to_ _leave_behind the/this/who a_people very_few, and ruler the/this/who house Dawid. **16** one on_ _one_hand he/she/it/self to_do/make the/this/who pleasing, one but/and ⟦ἐπλήθυναν⟧ sin. **17** Ezekias ⟦ὠχύρωσε⟧ the/this/who city he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _bring_in toward midst he/she/it/self the/this/who Gōg; to_dig ⟦σιδήρῳ⟧ ⟦ἀκρότομον⟧, and to_build ⟦κρήνας⟧ toward water. **18** in/on/among day he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _ascend Sennakaʸrim, and to_send ⟦Ῥαψάκην⟧, and ⟦ἀπῆρε⟧; and to_lift_up the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against Siōn, and ⟦ἐμεγαλαύχησεν⟧ pride he/she/it/self/my/your/him-self/there. **19** then ⟦ἐσαλεύθησαν⟧ heart and hand he/she/it/self, and ⟦ὠδίνησαν⟧ which/how the/this/who/which ⟦τίκτουσαι⟧. **20** and ⟦ἐπεκαλέσαντο⟧ the/this/who lord the/this/who ⟦ἐλεήμονα⟧, ⟦ἐκπετάσαντες⟧ the/this/who hand he/she/it/self to/with he/she/it/self; and

Literal Version

the/this/who holy out_from heaven
quick/quickly ⟦ἐπήκουσεν⟧ he/she/it/self, and
⟦ἐλυτρώσατο⟧ he/she/it/self in/on/among hand
Haʸsaiou. **21** to_strike the/this/who barracks
the/this/who Assuriōn, and ⟦ἐξέτριψεν⟧
he/she/it/self the/this/who angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **22** to_
_do/make for Ezekias the/this/who pleasing lord,
and to_strengthen in/on/among road Dawid of_
_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_order Haʸsaias the/this/who prophet
the/this/who great, and faithful in/on/among
appearance/vision
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
23 in/on/among the/this/who day
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἀνεπόδισεν⟧ the/this/who sun, and to_add_(to)
life king; **24** spirit/breath great to_perceive
the/this/who last/least, and to_plead/comfort
the/this/who ⟦πενθοῦντας⟧ in/on/among Siōn.
25 until of_the an_age to_show the/this/who
⟦ἐσόμενα⟧, and the/this/who ⟦ἀπόκρυφα⟧
⟦πρινὴ⟧ ⟦παραγενέσθαι⟧ he/she/it/self.
49:1 memorial Yōsiou toward ⟦σύνθεσιν⟧
incense, ⟦ἐσκευασμένον⟧ work ⟦μυρεψοῦ⟧,
in/on/among all mouth which/how honey
⟦γλυκανθήσεται⟧, and which/how ⟦μουσικὰ⟧
in/on/among ⟦συμποσίῳ⟧ wine. **2** he/she/it/self
⟦κατευθύνθη⟧ in/on/among conversion a_
_people, and ⟦ἐξῆρε⟧ ⟦βδελύγματα⟧ lawlessness.
3 ⟦Κατεύθυνε⟧ to/with lord the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among day lawless ⟦κατίσχυσε⟧
the/this/who piety. **4** besides Dawid, and Ezekiou,
and Yōsiou, all ⟦πλημμέλειαν⟧ ⟦ἐπλημμέλησαν⟧;
to_leave_behind for the/this/who law of_the
highest, the/this/who king Youda ⟦ἐξέλιπον⟧.
5 to_give for the/this/who horn he/she/it/self
other, and the/this/who glory he/she/it/self
Gentile_nation another's. **6** ⟦Ἐνεπύρισαν⟧
⟦ἐκλεκτὴν⟧ city ⟦ἁγιάσματος⟧, and ⟦ἠρήμωσαν⟧
the/this/who road he/she/it/self in/on/among
hand Hieremiou. **7** to_harm for he/she/it/self,
and he/she/it/self in/on/among womb to_
_sanctify prophet ⟦ἐκριζοῦν⟧ and ⟦κακοῦν⟧ and
⟦ἀπολλύειν⟧, likewise to_build and
⟦καταφυτεύειν⟧. **8** Yezekiaʸl which to_perceive
⟦ὅρασιν⟧ glory, which to_show he/she/it/self
upon/to/against chariot Cherub. **9** and for to_
_remember the/this/who enemy in/on/among

Readers' Version

and was strong in the ways of his ancestor David,
which Yeshayah the prophet commanded,
who was great and faithful in his vision.
23 In his days the sun went backward.
He prolonged the king's life.
24 He saw by an excellent spirit what'd happen in the future;
and he comforted those who mourned in Tsiyon (Zion).
25 He showed the things that'd happen through the end of time,
and the hidden things before they came.

Yoshiyah, the prophets, and other faithful leaders

49:1 The memory of Yoshiyah (Josiah) is like the composition of incense
prepared by the work of the perfumer.
It'll be sweet as honey in every mouth,
and like music at a banquet of wine.
2 He did what was right in the reforming of the people,
and took away the abominations of iniquity.
3 He set his heart right towards the master.
In lawless days, he made godliness prevail.
4 Except David, Hizkiyah (Hezekiah), and Yoshiyah (Josiah),
all were wicked,
because they abandoned the Most High's law.
Yehudah's (Judah's) kings came to an end.
5 They gave their power to others,
and their glory to a foreign nation.
6 They set the chosen city of the sanctuary on fire
and made her streets desolate, as it was written by Yirmiyah's (Jeremiah's) hand.
7 Because they mistreated him;
yet he was sanctified in the womb to be a

Readers' Version

prophet,
to root out, to afflict, to destroy
and likewise to build and to plant.
8 Yehezkel (Ezekiel) saw the vision of glory,
which God showed him on the chariot of the cherubim.
9 Because truly he remembered the enemies in rainstorm,
and to do good to those who directed their ways aright.
10 Also of the twelve prophets,[86]
may their bones flourish again out of their place.
He comforted Ya'akov's (Jacob's) people,
and delivered them by confident hope.
11 How can we praise Zerubavel?
He was like a signet ring on the right hand.
12 So was Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak,
who in their days built the house,
and exalted a[87] people holy to the master,
prepared for eternal glory.
13 Also of Nehemyah (Nehemiah) the memory is great.
He raised up for us fallen walls,
set up the gates and bars,
and rebuilt our houses.
14 No man was created on the earth like Hanok (Enoch),
for he was taken up from the earth.
15 Nor was there a man born like Yosef (Joseph),
a leader of his kindred, a supporter of the people.
Even his bones were cared for.
16 Shem and Shet (Seth) were honoured among men,
but above every living thing in the creation was Adam.

The high priest Shim'on leads the people's worship

50:1 It was Shim'on (Simon), the son of Honyo (Onias), the high priest,
who in his life repaired the house,
and in his days strengthened the temple.
2 The foundation was built by him to the height

Literal Version

⟦ὄμβρῳ⟧, and ⟦ἀγαθῶσαι⟧ the/this/who ⟦εὐθύνοντας⟧ road. **10** and the/this/who twelve prophet the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ ⟦ἀναθάλοι⟧ out_ _from of_the place he/she/it/self; to_ _plead/comfort but/and the/this/who Yakōb, and ⟦ἐλυτρώσατο⟧ he/she/it/self in/on/among faith hope. **11** how?/how?! ⟦μεγαλύνωμεν⟧ the/this/who Zorobabel? and he/she/it/self which/how seal upon/to/against right hand. **12** thus(-ly) Ya^{y}sous son Yōsedek; the/this/who/which in/on/among day he/she/it/self ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ house, and ⟦ἀνύψωσαν⟧ a_people holy lord to_make_ready toward glory an_age. **13** and Ne'emiou upon/to/against much the/this/who memorial, of_the to_arise I/we wall to_collapse, and ⟦στήσαντος⟧ gate and ⟦μοχλοὺς⟧, and ⟦ἀνεγείραντος⟧ the/this/who ⟦οἰκόπεδα⟧ I/we. **14** and_not one to_create such_as Enōḵ such_as_ _this upon/to/against the/this/who earth, and for he/she/it/self to_take_up away_from the/this/who earth. **15** and_not which/how Yōsa^{y}f to_beget man, to_govern brother, a_ _reliance a_people, and the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐπεσκέπησαν⟧. **16** Sa^{y}m and Sa^{y}th in/on/among a_human ⟦ἐδοξάσθησαν⟧, and above/for all living_thing in/on/among the/this/who creation Adam.

50:1 Simōn Oniou son priest the/this/who great, which in/on/among life he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ὑπέῤῥαψεν⟧ house, and in/on/among day he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _strengthen the/this/who temple; **2** and by/under

86 RV 49:10 · Note The remainder of this line is omitted by the best authorities.

87 RV 49:12 · Note Some ancient authorities read temple.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἐθεμελιώθη]] height double an_elevation high
[[περιβόλου]] temple. **3** in/on/among day
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἠλαττώθη]] cistern water, copper/bronze/coin
like/as/about sea the/this/who perimeter;
4 the/this/who [[φροντίζων]] of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from [[πτώσεως]], and [[ἐνισχύσας]] city
[[ἐμπολιορκῆσαι]], **5** which/how to_glorify
in/on/among whorls a_people, in/on/among
[[ἐξόδῳ]] house curtain; **6** which/how star early_
_morning in/on/among midst cloud, which/how
moon full in/on/among day; **7** which/how sun
[[ἐκλάμπων]] upon/to/against temple highest,
and which/how bow [[φωτίζον]] in/on/among
cloud glory; **8** which/how flower [[ῥόδων]]
in/on/among day [[νέων]], which/how lily
upon/to/against [[ἐξόδων]] water; which/how
offspring Libanou in/on/among day [[θέρους]],
9 which/how fire and frankincense
upon/to/against [[πυρείου]]; which/how vessel
gold [[ὁλοσφύρητον]] to_arrange all stone
valuable; **10** which/how olive_tree
[[ἀναθάλλουσα]] fruit, and which/how cypress
[[ὑψουμένη]] in/on/among cloud.
11 in/on/among the/this/who to_take_up
he/she/it/self robe glory, and [[ἐνδιδύσκεσθαι]]
he/she/it/self [[συντέλειαν]] pride, in/on/among
[[ἀναβάσει]] altar holy to_glorify [[περιβολὴν]]
[[ἁγιάσματος]]. **12** in/on/among but/and
the/this/who [[δέχεσθαι]] member out_from hand
priest, and he/she/it/self to_stand from_with a_
_grate [[βωμοῦ]], around
he/she/it/self/my/your/him-self/there crown
brother, which/how [[βλάστημα]] [[κέδρου]]
in/on/among the/this/who [[λιβάνῳ]]; and to_
_surround he/she/it/self which/how [[στελέχη]]
palm, **13** and all the/this/who son A'arōn
in/on/among glory/to_think he/she/it/self; and
offering lord in/on/among hand he/she/it/self
before all assembly Israaʸl. **14** and [[συντέλειαν]]
to_minister upon/to/against [[βωμῶν]],
[[κοσμῆσαι]] offering highest almighty, **15** to_
_stretch_out upon/to/against [[σπονδείου]] hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
[[ἔσπεισεν]] out_from blood [[σταφυλῆς]]; to_pour_
_out toward foundation altar aroma aroma
[[ὑψίστῳ]] [[παμβασιλεῖ]]. **16** then to_yell son
A'arōn, in/on/among [[σάλπιγξιν]] [[ἐλαταῖς]]
[[ἤχησαν]]; [[ἀκουστὴν]] to_do/make voice/sound

Readers' Version

of the double walls,
the lofty retaining walls of the temple enclosure.
3 In his days, a water cistern was dug,
the brazen vessel like the sea in circumference.
4 He planned to save his people from ruin,
and fortified the city against siege.
5 How glorious he was when the people gathered around him
as he came out of the house of the veil!
6 He was like the morning star among clouds,
like the full moon,
7 like the sun shining on the Most High's temple,
like the rainbow shining in clouds of glory,
8 like roses in the days of first fruits,
like lilies by a water spring,
like the shoot of the frankincense tree in summer time,
9 like fire and incense in the censer,
like a vessel of beaten gold adorned with all kinds of precious stones,
10 like an olive tree loaded with fruit,
and like a cypress growing high among the clouds.
11 When he put on his glorious robe,
and clothed himself in perfect splendour,
ascending to the holy altar,
he made the courtyard of the sanctuary glorious.
12 When he received the portions out of the priests' hands,
as he stood by the hearth of the altar,
with his kindred like a garland around him,
he was like a young cedar in Levanon
surrounded by the trunks of palm trees.
13 All the sons of Aharon (Aaron) in their glory,
held the master's offering in their hands before all the congregation of Yisrael (Israel).
14 Finishing the service at the altars,
that he might arrange the offering of the Most High, the Almighty,
15 he stretched out his hand to the cup of libation,
and poured out the cup of the grape.
He poured it out at the foot of the altar,

Readers' Version

a sweet smelling fragrance to the Most High,
the King of all.
16 Then the sons of Aharon (Aaron) shouted.
They sounded the trumpets of beaten work.
They made a great fanfare to be heard,
for a reminder before the Most High.
17 Then all the people together hurried,
and fell down to the ground on their faces
to worship their master, the Almighty, God
Most High.
18 The singers also praised him with their voices.
There was a sweet melody in the whole house.
19 And the people implored the master Most
High,
in prayer before him who's merciful,
until the worship of the master was finished,
and so they accomplished his service.
20 Then he went down, and lifted up his hands
over the whole congregation of the Israeli people (Israel),
to give blessing to the master with his lips,
and to glory in his name.
21 He bowed himself down in worship the second
time,
to declare the blessing from the Most High.

A blessing and the writer's closing words

22 Now bless the god of all,
who everywhere does
great things,
who exalts our days from the womb,
and deals with us according to his mercy.
23 May he grant us joyfulness of heart,
and that peace may be in our days in Yisrael
(Israel) for the days of eternity,
24 to entrust his mercy with us,
and let him deliver us in his time!
25 With two nations my soul is vexed,
and the third is no nation:
26 Those who sit on the mountain of[88] Shomron (Samaria), the Pelishtim,
and the foolish people who live in Shekem.
27 I've written in this book the instruction of understanding and knowledge,
I Yeshua (Jesus), the son of Sira (Sirach)
Eleazar, of Yerushalem (Jerusalem),

Literal Version

great toward memorial before highest. **17** then all
the/this/who a_people ⟦κοινῇ⟧ ⟦κατέσπευσε⟧,
and to_collapse upon/to/against face
upon/to/against the/this/who earth, to_worship
the/this/who lord he/she/it/self
⟦παντοκράτορι⟧ God the/this/who ⟦ὑψίστῳ⟧.
18 and ⟦ἤνεσαν⟧ the/this/who ⟦ψαλμῳδοὶ⟧
in/on/among voice/sound he/she/it/self,
in/on/among ⟦πλείστῳ⟧ house ⟦ἐγλυκάνθη⟧
member. **19** and to_pray the/this/who a_people
lord highest in/on/among prayer before
⟦ἐλεήμονος⟧, until ⟦συντελεσθῇ⟧ world lord, and
the/this/who ⟦λειτουργίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐτελείωσαν⟧. **20** then to_come/go_down to_lift_
_up hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against all assembly son Israaʸl, to_give
praise lord in/on/among lip
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
in/on/among name
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
boast. **21** and ⟦ἐδευτέρωσεν⟧ in/on/among to
_worship ⟦ἐπιδείξασθαι⟧ the/this/who praise
from_with highest. **22** and now ⟦εὐλογήσατε⟧
the/this/who God all the/this/who
⟦μεγαλοποιοῦντι⟧ always, the/this/who
⟦ὑψοῦντα⟧ day I/we out_from womb, and to_
_do/make with/after I/we according_to
the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **23** to_
_give I/we ⟦εὐφροσύνην⟧ heart, and to_be peace
in/on/among day I/we in/on/among Israaʸl
according_to the/this/who day of_the an_age,
24 ⟦ἐμπιστεῦσαι⟧ with/after I/we the/this/who
mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and in/on/among the/this/who day
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦λυτρωσάσθω⟧ I/we. **25** in/on/among two
Gentile_nation be_angry the/this/who soul I/we,
and the/this/who third no to_be Gentile_nation.
26 the/this/who to_sit in/on/among mountain
Samareias, ⟦Φυλιστιεὶμ⟧ and the/this/who a_
_people foolish the/this/who to_dwell
in/on/among Sikimois. **27** discipline
understanding and ⟦ἐπιστήμης⟧ ⟦ἐχάραξε⟧
in/on/among the/this/who scroll,
this/he/she/it, Yaʸsous son ⟦Σειρὰχ⟧
Hierosolumitaʸs, which ⟦ἀνώμβρησε⟧ wisdom

88 **RV 50:26 · Note** According to some ancient versions, Seir.

Literal Version

away_from heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
28 blessed which in/on/among this/he/she/it
⟦ἀναστραφήσεται⟧, and the/this/who to_place
he/she/it/self upon/to/against heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦σοφισθήσεται⟧. **29** if for he/she/it/self to_
_do/make, to/with all ⟦ἰσχύσει⟧, that/since light
lord the/this/who track
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

51:1 to_agree you lord king, and ⟦αἰνέσω⟧ you
God the/this/who saviour I/we; to_agree
the/this/who name you, **2** that/since a_shelterer
and a_helper to_be I/we, and ⟦ἐλυτρώσω⟧
the/this/who body I/we out_from destruction,
and out_from trap ⟦διαβολῆς⟧ tongue; away_from
lip ⟦ἐργαζομένων⟧ lie, and before the/this/who
to_stand_by to_be I/we a_helper, **3** and
⟦ἐλυτρώσω⟧ I/we, according_to the/this/who
multitude mercy and name you, out_from
⟦βρυγμῶν⟧ ⟦ἑτοίμων⟧ toward food, out_from
hand to_seek the/this/who soul I/we, out_from
greater pressure which to_have/be, **4** away_from
⟦πνιγμοῦ⟧ fire around, and out_from midst fire
which/whither no ⟦ἐξέκαυσα⟧, **5** out_from depth
belly/womb/stomach Hades, and away_from
tongue unclean, and word lie. **6** king distraction
tongue ⟦ἀδίκου⟧; to_come_near until death
the/this/who soul I/we, and the/this/who life
I/we to_be in_the_vicinity Hades under.
7 ⟦Περιέσχον⟧ I/we from_all_sides, and no to_be
the/this/who ⟦βοηθῶν⟧; ⟦ἐμβλέπων⟧ toward
⟦ἀντίληψιν⟧ a_human, and no to_be. **8** and to_
_remember of_the mercy you lord, and
the/this/who work you the/this/who away_from
an_age; that/since ⟦ἐξελῇ⟧ the/this/who
⟦ὑπομένοντάς⟧ you, and ⟦σώζεις⟧ he/she/it/self
out_from hand Gentile_nation. **9** and ⟦ἀνύψωσα⟧
upon/to/against earth ⟦ἱκετείαν⟧ I/we, and
above/for death ⟦ῥύσεως⟧ to_pray.
10 ⟦Ἐπεκαλεσάμην⟧ lord father lord I/we, not
I/we ⟦ἐγκαταλιπεῖν⟧ in/on/among day pressure,
in/on/among time/right_time ⟦ὑπερηφάνων⟧
⟦ἀβοηθησίας⟧. **11** ⟦Αἰνέσω⟧ the/this/who name
you continually, and to_praise in/on/among
⟦ἐξομολογήσει⟧; and to_listen_to the/this/who
petition I/we. **12** ⟦Ἔσωσας⟧ for I/we out_from
destruction, and ⟦ἐξείλου⟧ I/we out_from

Readers' Version

who out of his heart poured forth wisdom.
28 Blessed is he who'll exercise these things.
He who lays them up in his heart will become wise.
29 Because if he does them, he'll be strong in all things,
for the light of the master is his guide.[89]

A prayer of Yeshua the son of Sira. (Changed from /p to /s1)

51:1 I'll give thanks to you, Oh master, Oh King,
and will praise you, Oh God my Saviour.
I give thanks to your name,
2 for you've been my protector and helper,
and delivered my body out of destruction,
and out of the snare of a slanderous tongue,
from lips that fabricate lies.
You were my helper before those who stood by,
3 and delivered me, according to the abundance of your mercy and of your name,
from the gnashings of teeth ready to devour,
out of the hand of those seeking my life,
out of the many afflictions I endured,
4 from the choking of a fire on every side,
and out of the fire that I hadn't kindled,
5 out of the depth of the belly of Haidais,
from an unclean tongue,
and from lying words—
6 the slander of an unrighteous tongue to the king.
My soul drew near to death.
My life was near to Haidais.
7 They surrounded me on every side.
There was no one to help me.
I was looking for human help,
and there was none.
8 Then I remembered your mercy, Oh master,
and your working which has been from eternal,
how you deliver those who wait for you,
and save them out of their enemies' hand.
9 I lifted up my prayer from the earth,

89 RV 50:29 · Note The remainder of this verse is omitted by the best authorities.

Readers' Version

and prayed for deliverance from death.
10 I called on the master, the Father of my master,
that he wouldn't forsake me in the days of affliction,
in the time when there was no help against the proud.
11 I'll praise your name continually.
I'll sing praise with thanksgiving.
My prayer was heard.
12 You saved me from destruction
and delivered me from the evil time.
Therefore I'll give thanks and praise to you,
and bless the master's name.

The writer's search for wisdom

13 When I was yet young,
before I went abroad,
I tried to gain wisdom openly in my prayer.
14 Before the temple I asked for her.
I'll seek her out even to the end.
15 From the first flower to the ripening grape my heart delighted in her.
My foot walked in uprightness.
From my youth I followed her steps.
16 I inclined my ear a little, and received her,
and found for myself much instruction.
17 I profited in her.
I'll give glory to him who gives me wisdom.
18 Because I determined to practise her.
I was zealous for that which is good.
I'll never be put to shame.
19 My soul has wrestled with her.
In my conduct I was exact.
I spread out my hands to the heaven above,
and bewailed my ignorances of her.
20 I directed my soul to her.
In purity I found her.
I got myself a heart joined with her from the beginning.
Therefore I won't be forsaken.
21 My belly also was troubled to seek her.
Therefore I've gained a good possession.
22 The master gave me a tongue for my reward.
I'll praise him with it.

An invitation to learn

23 Draw near to me, all you who are uneducated,
and live in the house of instruction.

Literal Version

time/right_time evil/bad; through/because_of this/he/she/it to_agree and ⟦αἰνέσω⟧ you, and to_praise/bless the/this/who name lord; **13** still to_be new, ⟦πρινὴ⟧ ⟦πλανηθῆναί⟧ I/we, ⟦ἐζήτησα⟧ wisdom ⟦προφανῶς⟧ in/on/among prayer I/we. **14** before temple ⟦ἠξίουν⟧ about he/she/it/self, and until last/least ⟦ἐκζητήσω⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, **15** out_from ⟦ἄνθους⟧ which/how ⟦περκαζούσης⟧ ⟦σταφυλῆς⟧; to_celebrate the/this/who heart I/we in/on/among he/she/it/self, ⟦ἐπέβη⟧ the/this/who foot I/we in/on/among ⟦εὐθύτητι⟧, out_from youth I/we ⟦ἴχνευσα⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **16** ⟦Ἔκλινα⟧ little/few the/this/who ear I/we, and ⟦ἐδεξάμην⟧, and much to_find/meet myself discipline. **17** progress to_be I/we in/on/among he/she/it/self; the/this/who to_give I/we wisdom, to_give glory. **18** ⟦Διενοήθην⟧ for of_the to_do/make he/she/it/self/my/your/him-self, and ⟦ἐζήλωσα⟧ the/this/who good-doer, and no not ⟦αἰσχυνθῶ⟧. **19** ⟦Διαμεμάχηται⟧ the/this/who soul I/we in/on/among he/she/it/self, and in/on/among to_do/make ⟦λιμοῦ⟧ ⟦διηκριβωσάμην⟧; the/this/who hand I/we to_extend to/with height, and the/this/who ⟦ἀγνοήματα⟧ he/she/it/self ⟦ἐπένθησα⟧, **20** the/this/who soul I/we ⟦κατεύθυνα⟧ toward he/she/it/self/my/your/him-self, heart to_ _posses with/after he/she/it/self away_from beginning, and in/on/among ⟦καθαρισμῷ⟧ to_ _find/meet he/she/it/self/my/your/him-self; through/because_of this/he/she/it no not ⟦ἐγκαταλειφθῶ⟧. **21** and the/this/who belly/womb/stomach I/we to_trouble ⟦ἐκζητῆσαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self; through/because_of this/he/she/it to_posses good-doer possession. **22** to_give lord tongue I/we wage I/we, and in/on/among he/she/it/self ⟦αἰνέσω⟧ he/she/it/self. **23** to_come_near to/with I/we ⟦ἀπαίδευτοι⟧, and ⟦αὐλίσθητε⟧ in/on/among house discipline. **24** because ⟦ὑστερεῖτε⟧ in/on/among this/he/she/it, and the/this/who/which soul you ⟦διψῶσι⟧ very? **25** ⟦Ἤνοιξα⟧ the/this/who mouth I/we, and to_ _speak, to_posses my/your/him-self without money. **26** the/this/who neck you ⟦ὑπόθετε⟧ by/under yoke/scales, and ⟦ἐπιδεξάσθω⟧ the/this/who soul you discipline, near to_be to_ _find/meet he/she/it/self/my/your/him-self. **27** to_perceive in/on/among eye you that/since

Literal Version

little/few to_labour, and to_find/meet myself much rest. **28** ⟦Μετάσχετε⟧ discipline in/on/among much number money, and much gold to_posses in/on/among he/she/it/self. **29** ⟦Εὐφρανθείη⟧ the/this/who soul you in/on/among the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not ⟦αἰσχυνθείητε⟧ in/on/among ⟦αἰνέσει⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **30** to_ _work the/this/who work you before time/right_ _time, and to_give the/this/who wage you in/on/among time/right_time he/she/it/self/my/your/him-self/there.

SIR · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

24 Why therefore are you all lacking in these things,
and your souls are very thirsty?
25 I opened my mouth and spoke,
"Get her for yourselves without money."
26 Put your neck under the yoke,
and let your soul receive instruction.
She's near to find.
27 See with your eyes
how that I laboured just a little
and found for myself much rest.
28 Get instruction with a great sum of silver,
and gain much gold by her.
29 May your soul rejoice in his mercy,
and may you all not be put to shame in praising him.
30 Work your work before the time comes,
and in his time he'll give you your reward.

SIR · OET-RV v0.4.4

The first document about
the Maccabees

Introduction

The First Document about the Maccabees tells how a Jewish family leads resistance to foreign rule and attempts to destroy their way of life. After briefly describing Alexandros' (Alexander's) conquests and the division of his empire, it turns to King Antiokos (Antiochus), who plunders the temple in Yerushalem (Jerusalem) and forbids the people to follow God's instructions. The priest Matityah (Mattathias) refuses to submit and calls others to join him.

Most of the account follows three of Matityah's sons. Yehudah (Judas), called Makabi (Maccabaeus), leads the early battles and the cleansing and rededication of the temple. After his death, Yonatan (Jonathan) takes over, using both military resistance and negotiations with rival kings. Shim'on (Simon) then leads the people into a period of independence and greater security.

This account pays close attention to battles, agreements, letters, and changes of leadership. Its central concerns are faithfulness to God's instructions, freedom to worship at the temple, and the survival of the Jewish people. The victories are costly, and the closing account of betrayal shows that the family's achievements haven't removed every danger.

The First Document about the Maccabees is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Makabi (from which the term Maccabee is derived) is an acronym formed from the first letters of Exodus 15:11: "Mi kamokha ba'elim YHWH" — "Who is like you among the gods, Yahweh?"

Main components of this account

Foreign domination and Matityah's resistance *1:1–2:70*
Yehudah's victories and the rededication of the temple *3:1–4:61*
Yehudah's later campaigns, alliances, and death *5:1–9:22*
Yonatan's leadership, negotiations, and capture *9:23–12:53*
Shim'on's leadership and Yisrael's independence *13:1–15:41*
The victory of Shim'on's sons and the betrayal of the family *16:1-24*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 and to_be with/after the/this/who to_strike Alexandron the/this/who Filippou the/this/who ⟦Μακεδόνα⟧, which to_go_out out_from the/this/who earth ⟦Χεττειεὶμ⟧, and to_strike the/this/who Dareion king Persōn and Maʸdōn, and to_reign ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there before upon/to/against the/this/who Hellada. **2** and ⟦συνεστήσατο⟧ war much, and to_grasp/seize stronghold much, and to_slaughter king the/this/who earth. **3** and to_pass_through until end the/this/who earth, and to_take plunder multitude Gentile_nation; and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth before he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦ὑψώθη⟧, and to_lift_up the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and to_assemble power strong very, and ⟦ἦρξε⟧ ⟦χωρῶν⟧, and Gentile_nation, and tyrants, and to_be he/she/it/self toward tax. **5** and with/after this/he/she/it to_collapse upon/to/against the/this/who bed, and to_know that/since to_ _die. **6** and to_call the/this/who child he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦ἐνδόξους⟧ the/this/who ⟦συντρόφους⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from youth, and to_distribute he/she/it/self the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there still to_ _live he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and to_reign Alexandros year twelve, and to_ _die. **8** and ⟦ἐπεκράτησαν⟧ the/this/who ⟦παῖδες⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there each in/on/among the/this/who place he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** and to_put/lay_on all diadem with/after the/this/who to_die he/she/it/self, and the/this/who son he/she/it/self after he/she/it/self year much, and ⟦ἐπλήθυναν⟧ evil/harm in/on/among the/this/who earth. **10** and to_go_out out_from he/she/it/self root sinful Antiokos glorious, son Antiokou king, which to_be ⟦ὅμηρα⟧ in/on/among the/this/who Ῥōmaʸ; and to_reign in/on/among year

Readers' Version

Alexandros' conquests and divided kingdom

1:1 After Alexandros (Alexander) the person from Makedonia, the son of Filippos (Philip), who came out of the land of Kitim, and struck Dareyavesh (Darius) king of the Persians and Madim (Medes), it happened, after he'd struck him, that he reigned in his place, in former time, over[1] Yavan (Greece). **2** He fought many battles, won many fortresses, killed the kings of the earth, **3** went through to the ends of the earth, and took spoils of a multitude of nations. The earth was quiet before him. He was exalted. His heart was lifted up. **4** He gathered together an extremely strong army and ruled over countries, nations, and principalities, and they paid him tribute.

5 After these things he fell sick, and perceived that he was going to die. **6** He called his honourable servants, which had been brought up with him from his youth, and he divided to them his kingdom while he was still alive. **7** Alexandros reigned twelve years, then he died. **8** Then his servants ruled, each one in his place. **9** They all put crowns on themselves after he was dead, and so did their sons after them many years; and they multiplied evils in the earth.

Antiokos and the spread of Greek customs

10 There came out of them a sinful root, Antiokos (Antiochus) Epifanes (Epiphanes), son of Antiokos the king, who'd been a hostage at Romai, and he reigned in[2] the one hundred and thirty seventh year of the kingdom of the Hellains (Greeks).

11 In those days transgressors of the law came out of Yisrael (Israel) and persuaded many, saying, "Let's go make a covenant with the[3] Gentiles around us; for since we were separated from them many evils have befallen us." **12** That proposal was good in their eyes. **13** Some of the people eagerly went to the king, and he authorised them to observe the ordinances of the[4] Gentiles. **14** So[5] they

1 RV 1:1 · Note That is, the Greek Empire. Compare 1 Maccabees 1:10 and 1 Maccabees 6:2.

2 RV 1:10 · Note circa B.C. 176.

3 RV 1:11 · Note Or, nations: and so throughout this book.

4 RV 1:13 · Note Or, nations: and so throughout this book.

5 RV 1:14 · Note See 2 Maccabees 4:9, 12.

Readers' Version

built a gymnasium in Yerushalem (Jerusalem) according to the laws of the[6] Gentiles. **15** They made themselves uncircumcised, forsook the holy covenant, joined themselves to the[7] Gentiles, and sold themselves to do evil.

16 The kingdom was established in the sight of Antiokos, and he planned to reign over Mitsrayim (Egypt), that he might reign over both kingdoms. **17** He entered into Mitsrayim with a[8] great multitude, with chariots, with elephants, with cavalry, and with a great[9] navy. **18** He made war against Ptolemaios (Ptolemy) king of Mitsrayim. Ptolemaios was put to shame before him, and fled; and many fell wounded to death. **19** They took possession of the strong cities in the land of Mitsrayim, and he took the spoils of Mitsrayim.

Antiokos plunders the temple

20 Antiokos, after he'd defeated Mitsrayim, returned in[10] the one hundred and forty third year, and went up against Yisrael (Israel) and Yerushalem with a[11] great multitude, **21** and entered presumptuously into the sanctuary, and took the golden altar, the lampstand for the light, and all its utensils. **22** He took the table of the show bread, the cups for the drink offerings, the bowls, the golden censers, the veil, the crowns, and the gold decoration on the front of the temple. He peeled it all off. **23** He took the silver, the gold, and the precious vessels. He took the hidden treasures which he found. **24** When he'd taken all of these, he went away into his own land. He made a great slaughter, and spoke very arrogantly. **25** Great mourning came on Yisrael, in every place where they were. **26** The rulers and elders groaned. The virgins and young men were made feeble. The beauty of the women was changed. **27** Every bridegroom took up lamentation. She who sat in the marriage chamber was mourning. **28** The land was moved for its inhabitants, and all the house of Ya'akov (Jacob)

Literal Version

⟦ἑκατοστῷ⟧ and ⟦τριακοστῷ⟧ and ⟦ἑβδόμῳ⟧ kingdom Hellaʸnōn. **11** in/on/among the/this/who day that to_go_out out_from Israaʸl son ⟦παράνομοι⟧, and ⟦ἀνέπεισαν⟧ much, to_ _speak, ⟦πορευθῶμεν⟧, and ⟦διαθώμεθα⟧ covenant with/after the/this/who Gentile_ _nation the/this/who surrounding I/we, that/since away_from which ⟦ἐχωρίσθημεν⟧ away_from he/she/it/self, to_find/meet I/we evil/harm much. **12** and ⟦ἠγαθύνθη⟧ the/this/who word in/on/among eye he/she/it/self. **13** and ⟦προεθυμήθησάν⟧ one away_from of_the a_people, and to_travel to/with the/this/who king; and to_give he/she/it/self authority to_do/make the/this/who righteous_ _act the/this/who Gentile_nation. **14** and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ ⟦γυμνάσιον⟧ in/on/among Hierosolumois according_to the/this/who ⟦νόμιμα⟧ the/this/who Gentile_nation. **15** and to_do/make my/your/him-self uncircumcision, and to_leave away_from covenant holy; and ⟦ἐζεύχθησαν⟧ the/this/who Gentile_nation, and ⟦ἐπράθησαν⟧ of_the to_do/make the/this/who evil/bad. **16** and ⟦ἡτοιμάσθη⟧ the/this/who kingdom against/in_front_of Antiokou; and to_ _take_up/suppose to_reign the/this/who Aiguptou, that to_reign upon/to/against the/this/who two kingdom. **17** and to_enter toward Aigupton in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧, in/on/among ⟦ἅρμασι⟧, and in/on/among ⟦ἐλέφασι⟧, and in/on/among ⟦ἱππεῦσι⟧, and in/on/among ⟦στόλῳ⟧ great. **18** and ⟦συνεστήσατο⟧ war to/with Ptolemaion king Aiguptou; and ⟦ἐνετράπη⟧ Ptolemaios away_from face he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_flee; and to_collapse ⟦τραυματίαι⟧ much. **19** and ⟦κατελάβοντο⟧ the/this/who city the/this/who ⟦ὀχυρὰς⟧ in/on/among earth Aiguptōi; and to_take the/this/who plunder earth Aiguptou. **20** and to_turn Antiokos with/after the/this/who to_strike Aigupton in/on/among the/this/who ⟦ἑκατοστῷ⟧ and ⟦τεσσαρακοστῷ⟧ and ⟦τρίτῳ⟧ year; and to_ascend

6 RV 1:14 · Note Or, nations: and so throughout this book.

7 RV 1:15 · Note Or, nations: and so throughout this book

8 RV 1:17 · Note Grk. heavy.

9 RV 1:17 · Note Or, armament

10 RV 1:20 · Note circa B.C. 170. See 2 Maccabees 5:11-16.

11 RV 1:20 · Note Grk. heavy.

Literal Version

upon/to/against Israaʸl, and to_ascend toward Hierousalaʸm in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧.
21 and to_enter toward the/this/who sanctification in/on/among ⟦ὑπερηφανείᾳ⟧, and to_take the/this/who altar the/this/who golden, and the/this/who lampstand of_the light, and all the/this/who vessel he/she/it/self, **22** and the/this/who table the/this/who purpose, and the/this/who ⟦σπονδεῖα⟧, and the/this/who bowl, and the/this/who ⟦θυΐσκας⟧ the/this/who golden, and the/this/who curtain, and the/this/who crown, and the/this/who world the/this/who golden the/this/who according_to face of_the temple, and ⟦ἐλέπισε⟧ all. **23** and to_ _take the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who vessel the/this/who ⟦ἐπιθυμητά⟧; and to_take the/this/who treasure the/this/who ⟦ἀποκρύφους⟧ which to_ _find/meet. **24** and to_take all to_go_away toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _do/make ⟦φονοκτονίαν⟧, and to_speak ⟦ὑπερηφανείαν⟧ great. **25** and to_be grief great upon/to/against Israaʸl in/on/among all place he/she/it/self. **26** and ⟦ἐστέναξαν⟧ ruler and elder, virgin and young_man ⟦ἠσθένησαν⟧, and the/this/who beauty the/this/who woman ⟦ἠλλοιώθη⟧. **27** all bridegroom ⟦ἀνέλαβε⟧ ⟦θρῆνον⟧, and ⟦καθημένη⟧ in/on/among ⟦παστῷ⟧ to_be in/on/among ⟦πένθει⟧. **28** and to_ _shake the/this/who earth upon/to/against the/this/who to_dwell
he/she/it/self/my/your/him-self; and all the/this/who house Yakōb to_put_on ⟦αἰσχύνην⟧. **29** and with/after two year day to_ _send the/this/who king ruler ⟦φορολογίας⟧ toward the/this/who city Youda; and to_ _come/go toward Hierousalaʸm in/on/among crowd ⟦βαρεῖ⟧. **30** and to_speak he/she/it/self word ⟦εἰρηνικοὺς⟧ in/on/among deceit; and ⟦ἐνεπίστευσαν⟧ he/she/it/self; and to_fall/press_ _upon upon/to/against the/this/who city suddenly, and to_strike
he/she/it/self/my/your/him-self plague/blow/wound great, and to_destroy a_ _people much out_from Israaʸl. **31** and to_take the/this/who plunder the/this/who city, and

Readers' Version

was clothed with shame.
29 After[12] two full years, the king sent a chief collector of tribute to the cities of Yehudah (Judah), and he came to Yerushalem (Jerusalem) with a[13] great multitude. **30** He spoke words of peace to them in subtlety, and they believed him. Then he fell onto the city suddenly, struck it very severely, and destroyed many people of Yisrael. **31** He took the spoils of the city, set it on fire, and pulled down its houses and its walls on every side. **32** They led captive the women and the children, and seized the livestock. **33** Then they fortified the city of David with a large, strong wall and with strong towers, and it became their citadel. **34** They put a sinful nation, transgressors of the law, there, and they strengthened themselves in it. **35** They stored up weapons and food, and gathering together the spoils of Yerushalem, they stored them there, and they became a great menace. **36** It became a place to lie in wait against the sanctuary, and an evil adversary to Yisrael continually. **37** They shed innocent blood on every side of the sanctuary, and defiled the sanctuary. **38** The inhabitants of Yerushalem fled because of them. She became a habitation of foreigners. She became foreign to those who were born in her, and her children forsook her. **39** Her sanctuary was laid waste like a wilderness,[14] her feasts were turned into mourning, her Sabbaths into reproach, and her honour into contempt. **40** According to her glory, so was her dishonour multiplied, and her exaltation was turned into mourning.

The king outlaws Yisrael's worship

41 King Antiokos (Antiochus) wrote to his whole kingdom that all should be one people, **42** and that each should forsake his own laws. All the nations agreed according to the king's word. **43** Many of Yisrael consented to his worship, sacrificed to the idols, and profaned the Sabbath. **44** The king sent letters by the hand of messengers to Yerushalem and the cities of Yehudah, that they should follow laws strange to the land, **45** and should forbid

12 **RV 1:29 · Note** See 2 Maccabees 5:24.

13 **RV 1:29 · Note** Grk. heavy.

14 **RV 1:39 · Note** See 2 Maccabees 6:6.

Readers' Version

whole burnt offerings and sacrifice and drink offerings in the sanctuary; and should profane the Sabbaths and feasts, **46** and pollute the sanctuary and those who were holy; **47** that they should build altars, and temples, and shrines for idols, and should sacrifice swine's flesh and unclean animals; **48** and that they should leave their sons uncircumcised, that they should make their souls abominable with all manner of uncleanness and profanation; **49** so that they might forget the law, and change all the ordinances. **50** Anyone who doesn't do according to the king's word, he'll die. **51** According to all these words wrote he to his whole kingdom. He appointed overseers over all the people, and he commanded the cities of Yehudah to sacrifice, city by city. **52** From the people were gathered together to them many, everyone who'd forsaken the law; and they did evil things in the land. **53** They made Yisrael (Israel) to hide themselves in every place of refuge which they had.

54 On the fifteenth day of Kislev, in[15] the one hundred and forty fifth year, they built an abomination of desolation on the altar,[16] and in the cities of Yehudah (Judah) on every side they built idol altars.[17] **55** At the doors of the houses and in the streets they burnt incense. **56** They tore the books of the law which they found in pieces and set them on fire. **57** Anyone who was found with any a book of the covenant, and if any consented to the law, the king's sentence delivered him to death. **58** Thus did they in their might to Yisrael, to those who were found month by month in the cities. **59** On the twenty-fifth day of the month they sacrificed on the idol altar that was on top of the altar of burnt offering. **60** They[18] put to death women who'd circumcised their children, according to the commandment. **61** They hung their babies around their necks, and their houses, and those who'd circumcised them. **62** Many in Yisrael were fully resolved and confirmed in themselves

Literal Version

[[ἐνεπύρισεν]] he/she/it/self/my/your/him-self fire, and to_take_down the/this/who house he/she/it/self and the/this/who wall he/she/it/self surrounding. **32** and [[ᾐχμαλώτευσαν]] the/this/who woman and the/this/who child, and the/this/who animal [[ἐκληρονόμησαν]]. **33** and [[ᾠκοδόμησαν]] the/this/who city Dawid [[τείχει]] great and [[ἰσχυρῷ]], [[πύργοις]] [[ὀχυροῖς]], and to_be he/she/it/self toward [[ἄκραν]]. **34** and to_place there Gentile_nation sinful, man [[παρανόμους]], and [[ἐνίσχυσαν]] in/on/among he/she/it/self. **35** and to_set_before weapon and food, and to_ _assemble the/this/who plunder Hierousalaʸm to_put_aside there; and to_be toward great trap. **36** and to_be toward hinderance the/this/who [[ἁγιάσματι]], and toward devilish/the_Devil evil/bad the/this/who Israaʸl always. **37** and to_ _pour_out blood innocent surrounding of_the [[ἁγιάσματος]], and to_defile the/this/who sanctification. **38** and to_flee the/this/who [[κάτοικοι]] Hierousalaʸm through/because_of he/she/it/self, and to_be dwelling another's; and to_be another's the/this/who [[γεννήμασιν]] he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self to_leave_behind he/she/it/self/my/your/him-self. **39** the/this/who sanctification he/she/it/self to_ _lay_waste which/how deserted, the/this/who/which [[ἑορταὶ]] he/she/it/self to_ _turn toward grief, the/this/who Sabbath he/she/it/self toward reproach, the/this/who honour he/she/it/self one/toward [[ἐξουδένωσιν]]. **40** according_to the/this/who glory he/she/it/self to_multiply the/this/who dishonour he/she/it/self, and the/this/who height he/she/it/self to_turn toward grief. **41** and to_write the/this/who king Antiokos all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be all a_people one, **42** and [[ἐγκαταλιπεῖν]] each the/this/who [[νόμιμα]] he/she/it/self/my/your/him-self/there; and [[ἐπεδέξατο]] all the/this/who Gentile_nation according_to the/this/who word of_the king.

15 **RV 1:54 · Note** circa B.C. 168. See 2 Maccabees 5:11.

16 **RV 1:54 · Note** The two words rendered altar are different in the Greek: and so in 1 Maccabees 1:59.

17 **RV 1:54 · Note** The two words rendered altar are different in the Greek: and so in 1 Maccabees 1:59.

18 **RV 1:60 · Note** See 2 Maccabees 6:10.

Literal Version

43 and much away_from Israaʸl to_delight
the/this/who ministry
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
[[ἔθυσαν]] the/this/who [[εἰδώλοις]], and
[[ἐβεβήλωσαν]] the/this/who Sabbath. **44** and to_
_send the/this/who king scroll in/on/among
hand angel toward Hierousalaʸm and
the/this/who city Youda, to_travel after
[[νομίμων]] another's the/this/who earth, **45** and
to_prevent burnt_offering and sacrifice and
[[σπονδὴν]] out_from of_the [[ἁγιάσματος]], and
to_profane Sabbath and [[ἑορτὰς]], **46** and
[[μιᾶναι]] sanctification and holy; **47** to_build
[[βωμοὺς]], and [[τεμένη]], and [[εἰδωλεῖα]], and to_
sacrifice [[ὕεια]], and animal common, **48** and to
_release the/this/who son he/she/it/self
[[ἀπεριτμήτους]], [[βδελύξαι]] the/this/who soul
he/she/it/self in/on/among all unclean and
[[βεβηλώσει]], **49** so to_forget of_the law, and to_
_change all the/this/who righteous_act. **50** and
which if not to_do/make according_to
the/this/who declaration of_the king, to_die.
51 according_to all the/this/who word
this/he/she/it to_write all the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_do/make overseer upon/to/against all
the/this/who a_people; and to_order
the/this/who city Youda [[θυσιάζειν]] according_
to city and city. **52** and [[συνηθροίσθησαν]] away
_from of_the a_people to/with he/she/it/self
much, all the/this/who [[ἐγκαταλιπὼν]]
the/this/who law; and to_do/make evil/harm
in/on/among the/this/who earth. **53** and to_
_place the/this/who Israaʸl in/on/among
[[κρύφοις]] in/on/among all [[φυγαδευτηρίῳ]]
he/she/it/self. **54** and the/this/who
[[πεντεκαιδεκάτῃ]] day Ḳaseleu, the/this/who
[[πέμπτῳ]] and [[τεσσαρακοστῷ]] and [[ἑκατοστῷ]]
year, [[ᾠκοδόμησαν]] abomination devastation
upon/to/against the/this/who altar, and
in/on/among city Youda surrounding
[[ᾠκοδόμησαν]] [[βωμούς]]. **55** and
upon/to/against the/this/who door
the/this/who home, and in/on/among
the/this/who wide [[ἐθυμίων]]. **56** and
the/this/who scroll of_the law which to_
_find/meet, [[ἐνεπύρισαν]] fire [[κατασχίσαντες]].
57 and where(-ever) to_find/meet from_with one

Readers' Version

not to eat unclean things. **63** They[19] chose to die, that they might not be defiled with the food, and that they might not profane the holy covenant; and they died. **64** Very great anger came on Yisrael.

19 RV 1:63 · Note See 2 Maccabees 6:19 and 7:1, etc.

Readers' Version

Matityah mourns for his people

2:1 In those days Matityah (Mattathias) the son of Yohan (John), the son of Shim'on (Simeon), a priest of the sons of Yoyariv, from Yerushalem (Jerusalem) rose up; and he lived at Modi'in. **2** And he had five sons:[20] Yohan, who was surnamed Gadi; **3** Shim'on, who was called Thasi; **4** Yehudah, who was called Makabi (Maccabaeus); **5** Eleazar, who was called Avaran; and Yonatan (Jonathan), who was called Apfus.

6 He saw the blasphemies that were committed in Yehudah (Judah) and in Yerushalem, **7** and he said, "Woe is me! Why was I born to see the destruction of my people and the destruction of the holy city, and to live there when it was given into the hand of the enemy, the sanctuary into the hand of foreigners? **8** Her temple has become like a man who was glorious. **9** Her vessels of glory are carried away into captivity. Her infants are slain in her streets. Her young men are slain with the en-

Literal Version

scroll covenant, and if one to_agree_to the/this/who law, the/this/who interpretation of_the king ⟦ἐθανάτου⟧ he/she/it/self. **58** in/on/among strength he/she/it/self to_ _do/make thus(-ly) the/this/who Israaʸl the/this/who ⟦εὑρισκομένοις⟧ in/on/among all month and month in/on/among the/this/who city. **59** and the/this/who ⟦πέμπτῃ⟧ and ⟦εἰκάδι⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ ⟦θυσιάζοντες⟧ upon/to/against the/this/who altar which to_be upon/to/against of_the altar. **60** and the/this/who woman the/this/who ⟦περιτετμηκυίας⟧ the/this/who child he/she/it/self ⟦ἐθανάτωσαν⟧, according_to the/this/who an_order. **61** and ⟦ἐκρέμασαν⟧ the/this/who infant out_from the/this/who ⟦τραχήλων⟧ he/she/it/self, and the/this/who house he/she/it/self ⟦προενόμευσαν⟧, and the/this/who ⟦περιτετμηκότας⟧ he/she/it/self ⟦ἐθανάτωσαν⟧. **62** and much in/on/among Israaʸl ⟦ἐκραταιώθησαν⟧, and ⟦ὠχυρώθησαν⟧ in/on/among my/your/him-self of_the not to_ _eat common. **63** and ⟦ἐπελέξαντο⟧ to_die, in_ _order_that/to not to_stain the/this/who food, and not ⟦βεβηλώσωσι⟧ covenant holy; and to_die. **64** and to_be wrath great upon/to/against Israaʸl very.

2:1 in/on/among the/this/who day that to_ _arise Mattathias Yōannou of_the Sumeōn, priest the/this/who son Yōarib away_from Hierousalaʸm, and to_seat in/on/among Mōdein. **2** and he/she/it/self son five, Yōannan the/this/who to_call_(on)/name ⟦Καδδὶς⟧, **3** Simōn the/this/who to_call Thassi, **4** Youdas the/this/who to_call_(on)/name Makkabaios, **5** Eleazar the/this/who to_call_(on)/name Auaran, Yōnathan the/this/who to_call_ _(on)/name Apfous. **6** and to_perceive the/this/who blasphemy the/this/who to_be in/on/among Youda and in/on/among Hierousalaʸm, **7** and to_say, alas!, why? this/he/she/it ⟦ἐγεννήθην⟧ to_perceive the/this/who ruin of_the a_people I/we, and the/this/who ruin the/this/who city the/this/who holy, and to_seat there in/on/among the/this/who to_give he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among hand enemy, and the/this/who sanctification in/on/among hand another's? **8** to_be the/this/who temple he/she/it/self which/how

20 RV 2:2 · Note Grk. Joannes.

Literal Version

man ⟦ἄδοξος⟧, **9** the/this/who vessel
the/this/who glory he/she/it/self ⟦αἰχμάλωτα⟧
⟦ἀπήχθη⟧, to_kill the/this/who ⟦νήπια⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who wide,
the/this/who young_man he/she/it/self
in/on/among sword enemy. **10** what? Gentile_
_nation no ⟦ἐκληρονόμησε⟧ kingdom
he/she/it/self, and no to_grasp/seize
the/this/who ⟦σκύλων⟧ he/she/it/self? **11** all
the/this/who world he/she/it/self ⟦ἀφῃρέθη⟧,
for ⟦ἐλευθήρας⟧ to_be toward ⟦δούλην⟧. **12** and
look! the/this/who holy I/we and the/this/who
beauty I/we and the/this/who glory I/we to_lay_
_waste, and ⟦ἐβεβήλωσαν⟧ he/she/it/self
the/this/who Gentile_nation. **13** why? I/we still
to_live? **14** and to_tear Mattathias and son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who clothing he/she/it/self, and
⟦περιεβάλοντο⟧ sackcloth, and ⟦ἐπένθησαν⟧ very.
15 and to_come/go the/this/who from_with of_
_the king the/this/who ⟦καταναγκάζοντες⟧
the/this/who apostasy toward Mōdein
the/this/who city, in_order_that/to ⟦θυσιάσωσι⟧.
16 and much away_from Israaʸl to/with
he/she/it/self to_come_near/agree; and
Mattathias and the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_assemble. **17** and to_answer the/this/who from_
_with of_the king, and to_say the/this/who
Mattathia, to_speak, ruler and honoured and
great to_be in/on/among the/this/who city
this/he/she/it, and ⟦ἐστηριγμένος⟧
in/on/among son and brother. **18** now
therefore/then to_come_near/agree first, and to_
_do/make the/this/who an_order of_the king,
which/how to_do/make all the/this/who
Gentile_nation, and the/this/who man Youda,
and the/this/who ⟦καταλειφθέντες⟧
in/on/among Hierousalaʸm; and to_be you and
the/this/who house you the/this/who
friendly/friend of_the king, and you and
the/this/who son you ⟦δοξασθήσεσθε⟧ money,
and gold, and ⟦ἀποστολαῖς⟧ much. **19** and to_
_answer Mattathias, and to_say voice/sound
great, if all the/this/who Gentile_nation
the/this/who in/on/among house the/this/who
kingdom of_the king to_hear
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_leave
each away_from ministry father

Readers' Version

emy's sword. **10** What nation hasn't inherited her palaces and taken possession of her spoils? **11** Her adornment has all been taken away. Instead of a free woman, she's become a slave. **12** Listen, our holy things, our beauty, and our glory are laid waste. The Gentiles have profaned them. **13** Why should we live any longer?"

14 Matityah (Mattathias) and his sons tore their clothes, put on sackcloth, and mourned greatly.

Matityah refuses to obey the king

15 And the king's officers who were enforcing the apostasy came into the city Modi'in to sacrifice. **16** Many of Yisrael (Israel) came to them, and Matityah and his sons were gathered together. **17** The king's officers answered and spoke to Matityah, saying, "You're a ruler and an honourable and great man in this city, and strengthened with sons and kindred. **18** Now therefore come first and do the king's commandment, as all the nations have done, including the men of Yehudah (Judah) and those who remain in Yerushalem (Jerusalem). You and your house will be numbered among the king's[21] friends, and you and your sons will be honoured with silver and gold and many gifts."

19 And Matityah replied with a loud voice, "If all the nations that are in the house of the king's dominion listen to him, to fall away each one from the worship of his fathers, and have made choice to follow his commandments, **20** yet I and my sons and my kindred will walk in the covenant of our fathers. **21** Far be it from us that we should forsake the law and the ordinances. **22** We won't listen to the king's words, to turn aside from our worship, to the right hand, or to the left."

23 When he'd finished speaking these words, a Yehudi (Jew) came in the sight of all to sacrifice on the altar which was at Modi'in, according to the king's commandment. **24** Matityah saw it, so his zeal was kindled, and his guts trembled, and he vented his anger according to judgement, and ran and killed him on the altar. **25** He killed the king's officer, who compelled men to sacrifice, at the same time, and pulled down the altar. **26** He was

21 RV 2:18 · Note See 1 Maccabees 3:38; 10:10, etc.; Compare 1 Maccabees 10:65; 11:27; 2 Maccabees 8:9.

Readers' Version

zealous for the law, even as Pinhas did to Zimri the son of Salu.

27 Matityah cried out in the city with a loud voice, saying, "Anyone who's zealous for the law and maintains the covenant, let him follow me!" **28** He and his sons fled into the mountains, and left all that they had in the city.

The decision to fight on the Sabbath

29 Then many who strived for justice and judgement went down into the wilderness to live there— **30** they, their children, their wives, and their livestock—because evils were multiplied on them. **31** It was told the king's officers and the forces that were in Yerushalem (Jerusalem), the city of David, that certain men who'd broken the king's commandment had gone down into the secret places in the wilderness; **32** and many pursued after them, and having overtaken them, they encamped against them and set the battle in array against them on the Sabbath day. **33** They said to them, "Enough of this! Come out and do according to the king's word, and you'll all live!"

34 They said, "We won't come out. We won't do the king's word, to profane the Sabbath day."

35 Then the enemy hurried to attack them.

36 They didn't answer them. They didn't throw a stone at them, or block their secret places, **37** saying, "Let's all die in our innocence. Heaven and earth testify for us, that you put us to death unjustly."

38 So they attacked them on the Sabbath, and they died—they, their wives, their children, and their livestock—in number a thousand souls of men.

39 When Matityah (Mattathias) and his friends found out about it, and they mourned over them greatly. **40** One said to another, "If we all do as our kindred have done, and don't fight against the Gentiles for our lives and our ordinances, they'll quickly destroy us from off the earth." **41** So they decided that day, saying, "Anyone who comes against us to battle on the Sabbath day, let's fight against him, and we'll in no way all die, as our kindred died in the secret places."

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἠρετίσαντο⟧ in/on/among the/this/who commandment
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **20** but I/we and the/this/who son I/we and the/this/who brother I/we to_travel in/on/among covenant father I/we. **21** propitious/gracious I/we ⟦καταλιπεῖν⟧ law and righteous_act. **22** the/this/who word of_the king no to_hear, of_the to_pass_by the/this/who ministry I/we, right or/than ⟦ἀριστεράν⟧. **23** and which/how to_cease to_speak the/this/who word this/he/she/it, to_come_near/agree man Jewish in/on/among eye all, ⟦θυσιᾶσαι⟧ upon/to/against of_the ⟦βωμοῦ⟧ of_the in/on/among Mōdein according_to the/this/who an_order of_the king. **24** and to_perceive Mattathias and ⟦ἐζήλωσε⟧, and ⟦ἐτρόμησαν⟧ the/this/who ⟦νεφροὶ⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _carry_up wrath according_to the/this/who judgement, and to_run to_slaughter he/she/it/self upon/to/against the/this/who altar. **25** and the/this/who man of_the king the/this/who ⟦ἀναγκάζοντα⟧ to_sacrifice, to_kill in/on/among the/this/who time/right_time that, and the/this/who altar to_take_down. **26** and ⟦ἐζήλωσε⟧ the/this/who law as/just_as to_do/make Finees the/this/who Zambri son Salōm. **27** and to_yell Mattathias in/on/among the/this/who city voice/sound great, to_speak, all the/this/who ⟦ζηλῶν⟧ the/this/who law and ⟦ἱστῶν⟧ covenant, ⟦ἐξελθέτω⟧ after I/we. **28** and to_flee he/she/it/self and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there toward the/this/who mountain, and to_leave_behind just_as/how_much to_have/be in/on/among the/this/who city. **29** then to_come/go_down much to_seek righteousness and judgement, toward the/this/who deserted, to_seat there, **30** he/she/it/self and the/this/who son he/she/it/self and the/this/who/which woman he/she/it/self and the/this/who animal he/she/it/self, that/since to_multiply upon/to/against he/she/it/self the/this/who evil/harm. **31** and to_report the/this/who man of_the king and the/this/who power the/this/who/which to_be in/on/among

Literal Version

Hierousalaʸm city Dawid, that/since to_come/go_
_down man, who/which ⟦διεσκέδασαν⟧
the/this/who commandment of_the king, toward
the/this/who ⟦κρύφους⟧ in/on/among
the/this/who deserted. **32** and to_run after
he/she/it/self much; and ⟦καταλαβόντες⟧
he/she/it/self ⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against
he/she/it/self, and ⟦συνεστήσαντο⟧ to/with
he/she/it/self war in/on/among the/this/who
day the/this/who Sabbath, **33** and to_say to/with
he/she/it/self, until of_the now sufficient; to_go_
_out and to_do/make according_to the/this/who
word of_the king, and to_live. **34** and to_say, no
⟦ἐξελευσόμεθα⟧, and_not to_do/make
the/this/who word of_the king, of_the to_
_profane the/this/who day the/this/who
Sabbath. **35** and ⟦ἐτάχυναν⟧ upon/to/against
he/she/it/self war. **36** and no to_answer
he/she/it/self, and_not stone ⟦ἐνετίναξαν⟧
he/she/it/self, and_not ⟦ἐνέφραξαν⟧
the/this/who ⟦κρύφους⟧, **37** to_speak, to_die all
in/on/among the/this/who openness I/we; to_
_testify upon/to/against I/we the/this/who
heaven and the/this/who earth, that/since
⟦ἀκρίτως⟧ ⟦ἀπόλλυτε⟧ I/we. **38** and to_arise
upon/to/against he/she/it/self in/on/among
the/this/who war the/this/who Sabbath, and to_
_die he/she/it/self and the/this/who/which
woman he/she/it/self, and the/this/who child
he/she/it/self, and the/this/who animal
he/she/it/self, until thousand soul a_human.
39 and to_know Mattathias and the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐπένθησαν⟧ upon/to/against he/she/it/self
until very. **40** and to_say man the/this/who
near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there, if all to_
_do/make which/how the/this/who brother I/we
to_do/make, and not ⟦πολεμήσωμεν⟧ to/with

Readers' Version

42 Then a company of the Hasidim,[22] mighty men of Yisrael (Israel), everyone who offered himself willingly for the law, were gathered together to them. **43** All those who fled from the evils were added to them, and supported them. **44** They mustered an army, and struck sinners in their anger, and lawless men in their anger. The rest fled to the Gentiles for safety. **45** And Matityah and his friends went around and pulled down the altars. **46** They forcibly circumcised the boys who were uncircumcised, as many as they found in the coasts of Yisrael. **47** They pursued the arrogant, and the work prospered in their hand. **48** They rescued the law out of the hand of the Gentiles and out of the hand of the kings. They never allowed the sinner to triumph.

Matityah's final advice to his sons

49 The days of Matityah drew near that he should die, and he said to his sons, "Now pride and scorn have gained strength. It's a season of overthrow and indignant anger. **50** Now, my children, be zealous for the law, and give your lives for the covenant of your fathers. **51** Call to remembrance the actions of our fathers which they did in their generations; and receive great glory and an eternal name. **52** Wasn't Avraham found faithful in temptation,[23] and it was reckoned to him for righteousness?[24] **53** Yosef (Joseph) in the time of his distress kept the commandment,[25] and became lord of Mitsrayim (Egypt).[26] **54** Pinhas our father, because he was extremely zealous, obtained the covenant of an eternal priesthood.[27] **55** Yeshua (Jesus) became a judge in Yisrael (Israel)[28] for fulfilling the word. **56** Kalev (Caleb) obtained a heritage in the land for testifying in the congregation.[29] **57** David inherited the throne of a kingdom forever

22 **RV 2:42 · Note** That is, Chasidim.

23 **RV 2:52 · Cross-ref.** Gen 22:1-12.

24 **RV 2:52 · Cross-ref.** Gen 15:6.

25 **RV 2:53 · Cross-ref.** Gen 39:7-9.

26 **RV 2:53 · Cross-ref.** Gen 41:39-43.

27 **RV 2:54 · Cross-ref.** Num 25:10-13.

28 **RV 2:55 · Cross-ref.** Num 27:18-23.

29 **RV 2:56 · Cross-ref.** Josh 14:6-14.

Readers' Version

and ever[30] for being merciful. **58** Eliyah (Elijah) was taken up into heaven[31] because he was extremely zealous for the law. **59** Hananyah, Azaryah, and Mishael[32] believed, and were saved out of the flame.[33] **60** Daniyel was delivered from the mouth of lions for his innocence.[34]

61 "Thus consider throughout the generations that no one who put their trust in him will lack for strength. **62** Don't be afraid of the words of a sinful man; for his glory will be dung and worms. **63** Today he'll be lifted up, and tomorrow he'll in no way be found, because he's returned to dust, and his thought has perished. **64** You, my children, be strong, and show yourselves men on behalf of the law; for in it you'll obtain glory. **65** Listen, Shim'on (Simon) your brother, whom I know to be a man of counsel. Always listen to him. He'll be a father to you. **66** Yehudah (Judas) Makabi (Maccabaeus) has been strong and mighty from his youth. He'll be your captain and will fight[35] the battle of the people. **67** Rally around all the doers of the law, and avenge the wrong done to your people. **68** Repay the Gentiles, and obey the commandments of the law."

69 He blessed them, and was gathered to his ancestors. **70** He died in[36] the one hundred and forty sixth year, and his sons buried him in the tombs of his ancestors at Modi'in. All Yisrael (Israel) made great lamentation for him.

Literal Version

the/this/who Gentile_nation above/for
the/this/who soul I/we and the/this/who
⟦δικαιωμάτων⟧ I/we, now more_quickly I/we
⟦ἐξολοθρεύσουσιν⟧ away_from the/this/who
earth. **41** and to_plan the/this/who day that, to_
_speak, all a_human which if to_come/go to/with
I/we toward war the/this/who day the/this/who
Sabbath, ⟦πολεμήσωμεν⟧ before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
not to_die all as/just_as to_die the/this/who
brother I/we in/on/among the/this/who
⟦κρύφοις⟧. **42** then to_assemble to/with
he/she/it/self synagogue Jewish, strong power
away_from Israaʸl, all the/this/who
⟦ἐκουσιαζόμενος⟧ the/this/who law. **43** and all
the/this/who ⟦φυγαδεύοντες⟧ away_from
the/this/who evil/harm to_add_(to)
he/she/it/self, and to_be he/she/it/self toward
a_reliance. **44** and ⟦συνεστήσαντο⟧ power, and
⟦ἐπάταξαν⟧ sinful in/on/among wrath
he/she/it/self, and man lawless in/on/among
⟦θυμῷ⟧ he/she/it/self; and the/this/who
remaining to_flee toward the/this/who Gentile_
_nation to_save. **45** and ⟦ἐκύκλωσε⟧ Mattathias
and the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦καθεῖλον⟧ the/this/who ⟦βωμοὺς⟧. **46** and
⟦περιέτεμον⟧ the/this/who ⟦παιδάρια⟧
the/this/who ⟦ἀπερίτμητα⟧ just_as/how_much
to_find/meet in/on/among region Israaʸl
in/on/among strength. **47** and to_pursue
the/this/who son the/this/who ⟦ὑπεπηφανίας⟧,
and ⟦κατευωδώθη⟧ the/this/who work
in/on/among hand he/she/it/self. **48** and
⟦ἀντελάβοντο⟧ of_the law out_from hand
the/this/who Gentile_nation and out_from hand
the/this/who king; and no to_give horn
the/this/who sinful. **49** and to_come_near
the/this/who/which day of_the Mattathiou to_
_die, and to_say the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, now
⟦ἐστηρίχθη⟧ pride and rebuke and time/right_
_time ⟦καταστροφῆς⟧ and wrath wrath. **50** and

30 **RV 2:57 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-16.

31 **RV 2:58 · Cross-ref.** 2Ki 2:11.

32 **RV 2:59 · Cross-ref.** Dan 1:6-7.

33 **RV 2:59 · Cross-ref.** Dan 3:26-27.

34 **RV 2:60 · Cross-ref.** Dan 6:21-23.

35 **RV 2:66 · Note** Some ancient authorities read you shall fight.

36 **RV 2:70 · Note** circa B.C. 167.

Literal Version

now, child, ⟦ζηλώσατε⟧ the/this/who law, and to_
_give the/this/who soul you above/for covenant
father I/we. **51** to_remember the/this/who father
I/we the/this/who work which to_do/make
in/on/among the/this/who generation
he/she/it/self, and to_receive glory great and
name eternal. **52** Habra'am not in/on/among
temptation/testing to_find/meet faithful, and to_
_count he/she/it/self toward righteousness?
53 Yōsaʸf in/on/among time/right_time
⟦στενοχωρίας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_keep/guard commandment, and to_be lord
Aiguptou. **54** Finees the/this/who father I/we
in/on/among the/this/who ⟦ζηλῶσαι⟧ zeal, to_
_take covenant priesthood ⟦αἰωνίας⟧. **55** Yaʸsous
in/on/among the/this/who to_fulfill word, to_be
judge in/on/among Israaʸl. **56** Ḳaleb
in/on/among the/this/who ⟦ἐπιμαρτύρασθαι⟧
in/on/among the/this/who assembly, to_take
earth inheritance. **57** Dawid in/on/among
the/this/who to_have_mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἐκληρονόμησε⟧ throne kingdom toward an_age
an_age. **58** Haʸlias in/on/among the/this/who
⟦ζηλῶσαι⟧ zeal law, to_take_up until toward
the/this/who heaven. **59** Ananias, Azarias,
Misaaʸl, to_trust_(in) ⟦ἐσώθησαν⟧ out_from
⟦φλογός⟧. **60** Daniaʸl in/on/among the/this/who
openness
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐῤῥύσθη⟧ out_from mouth lion. **61** and thus(-ly)
⟦ἐννοήθητε⟧ according_to generation and
generation, that/since all the/this/who
⟦ἐλπίζοντες⟧ upon/to/against he/she/it/self no
⟦ἀσθενήσουσι⟧. **62** and away_from word man
⟦ἁμαρτωλοῦ⟧ not to_fear, that/since
the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
manure and toward ⟦σκώληκας⟧. **63** today
⟦ἐπαρθήσεται⟧, and tomorrow no not to_
_find/meet, that/since to_turn toward
the/this/who dust
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who reasoning
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_destroy. **64** and you, child, be_strong and to_act_
_like_a_man in/on/among the/this/who law,
that/since in/on/among he/she/it/self
⟦δοξασθήσεσθε⟧. **65** and look! Sumeōn
the/this/who brother you, to_perceive

Readers' Version

Readers' Version

Yehudah Makabi leads the resistance

3:1 His son Yehudah, who was called Makabi, rose up in his place. **2** All his kindred helped him, and so did all those who joined with his father, and they fought with gladness the battle of Yisrael. **3** He got his people great glory, and put on a breastplate like a giant, and bound his warlike harness around him, and set battles in array, protecting the army with his sword. **4** He was like a lion in his actions, and like a lion's cub roaring for prey. **5** He hunted and pursued the lawless, and he burnt up those who troubled his people. **6** The lawless shrunk back for fear of him, and all the workers of lawlessness were very troubled, and deliverance prospered in his hand. **7** He angered many kings and made Ya'akov (Jacob) glad with his acts. His memory is blessed forever. **8** He went through the cities of Yehudah, destroyed the ungodly[37] out of the land, and turned away anger from Yisrael. **9** He was renowned to the utmost part of the earth. He gathered together those who were ready to perish.

Literal Version

that/since man plan to_be,
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_hear
all the/this/who day, he/she/it/self you to_be
toward father. **66** and Youdas Makkabaios strong
power out_from youth
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
this/he/she/it you to_be ruler army, and
⟦πολεμήσει⟧ war a_people. **67** and you
⟦προσάξατε⟧ to/with you all the/this/who
⟦ποιητὰς⟧ of_the law, and ⟦ἐκδικήσατε⟧
vengeance of_the a_people you. **68** ⟦Ἀνταπόδοτε⟧
repayment the/this/who Gentile_nation, and to_
_watch_out toward the/this/who ⟦προστάγματα⟧
of_the law. **69** and to_praise/bless he/she/it/self;
and to_add_(to) to/with the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **70** and
to_die in/on/among the/this/who sixth and
⟦τεσσαρακοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ year; and to_
_bury he/she/it/self the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among grave father he/she/it/self
in/on/among Mōdein, and ⟦ἐκόψαντο⟧
he/she/it/self all Israaʸl lamentation great.

3:1 and to_arise Youdas the/this/who to_call
Makkabaios son
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **2** and
⟦ἐβοήθουν⟧ he/she/it/self all the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and all just_as/how_much to_join the/this/who
father he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and ⟦ἐπολέμουν⟧ the/this/who war Israaʸl
with/after joy. **3** and ⟦ἐπλάτυνε⟧ glory
the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put_on breastplate which/how a_giant, and
⟦συνεζώσατο⟧ the/this/who vessel
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦πολεμικά⟧; and ⟦συνεστήσατο⟧
war ⟦σκεπάζων⟧ barracks in/on/among sword.
4 and to_liken lion in/on/among the/this/who
work he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and which/how a_cub ⟦ἐρευγόμενος⟧ toward
trap. **5** and to_pursue lawless ⟦ἐξερευνῶν⟧, and
the/this/who ⟦ταράσσοντας⟧ the/this/who a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐφλόγισε⟧; **6** and ⟦συνεστάλησαν⟧ the/this/who
⟦ἄνομοι⟧ away_from of_the fear

37 RV 3:8 · Note Grk. out of it.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who worker the/this/who lawlessness ⟦συνεταράχθησαν⟧, and ⟦εὐοδώθη⟧ salvation in/on/among hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** and ⟦ἐπίκρανε⟧ king much, and ⟦εὔφρανε⟧ the/this/who Yakōb in/on/among the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and until of_the an_age the/this/who memorial he/she/it/self/my/your/him-self/there toward praise. **8** and to_pass_through in/on/among city Youda, and ⟦ἐξωλόθρευσεν⟧ ungodly out_from he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ wrath away_ _from Israaʸl. **9** and to_name until last/least the/this/who earth, and to_assemble ⟦ἀπολλυμένους⟧. **10** and to_assemble Apollōnios Gentile_nation, and away_from Samareias power great, of_the to_fight to/with Israaʸl. **11** and to_ _know Youdas, and to_go_out toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self, and to_strike he/she/it/self, and to_kill he/she/it/self; and to_ _collapse ⟦τραυματίαι⟧ much, and the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧ to_flee. **12** and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and the/this/who sword Apollōniou to_take Youdas, and to_be war in/on/among he/she/it/self all the/this/who day. **13** and to_hear Saʸrōn, the/this/who ruler the/this/who power Surias, that/since ⟦ἤθροισεν⟧ Youdas gathering, and assembly faithful with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _depart toward war; **14** and to_say, to_do/make myself name and ⟦δοξασθήσομαι⟧ in/on/among the/this/who kingdom, and to_fight the/this/who Youdan and the/this/who with he/she/it/self, the/this/who ⟦ἐξουδενοῦντας⟧ the/this/who word of_the king. **15** and to_add_ _(to) of_the ⟦ἀναβῆναι⟧; and to_ascend with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there barracks ungodly strong to_help he/she/it/self, and to_ _do/make the/this/who vengeance in/on/among son Israaʸl. **16** and to_come_near until ⟦ἀναβάσεως⟧ Baithōrōn; and to_go_out Youdas toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self very_few. **17** which/how but/and ⟦ἴδον⟧ the/this/who barracks to_come/go toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self, to_say the/this/who Youda, how?/how?! be_able ⟦ὀλιγοστοὶ⟧ to_be to_fight

Readers' Version

Yehudah's first victories

10 Apolonios gathered the Gentiles together with a great army from Shomron (Samaria) to fight against Yisrael. **11** Yehudah learnt of it, and he went out to meet him, struck him, and killed him. Many fell wounded to death, and the rest fled. **12** They took their spoils, and Yehudah took Apolonios' sword, and he fought with it all his days.

13 Seron, the commander of Aram's (Syria's) army, heard that Yehudah had gathered a large company, including a body of faithful men who stayed with him, went out to war. **14** He said, "I'll make myself a name and get myself glory in the kingdom. I'll fight against Yehudah and those who are with him, who despise the king's command. **15** A mighty army of the ungodly went up with him to help him, to take vengeance on the Israeli people.

16 He came near to the ascent of Beyt-Horon, and Yehudah went out to meet him with a small company. **17** But when they saw the army coming to meet them, they said to Yehudah, "How can our small group fight against such a large, strong army? We're exhausted, and we haven't eaten anything today."

18 Yehudah said, "It's an easy thing for many to be hemmed in by the hands of a few. With[38] heaven it's all one, to save by many or by few; **19** for victory in battle stands not in the multitude of an army, but strength is from heaven. **20** They come to us in fullness of insolence and lawlessness, to destroy us and our wives and our children, and to plunder us, **21** but we fight for our lives and our laws. **22** He himself will crush them before our face; but as for you, don't be afraid of them.

23 Now when he'd finished speaking, he rushed suddenly against Seron and his army, and they were defeated before him. **24** They pursued them down the descent of Beyt-Horon to the plain, and about eight hundred men of them fell; but the rest fled into the land of the Pelishtim.

25 The fear of Yehudah and his kindred, and the dread of them, began to fall on the nations around

38 RV 3:18 · Note Some ancient authorities read the god of heaven.

Readers' Version

them. **26** His fame reached the king, and every nation told of the battles of Yehudah.

The king sends an army against Yehudah

27 But when King Antiokos (Antiochus) heard these words, he was full of indignation; and he sent and gathered together all the forces of his realm, an extremely strong army. **28** He opened his treasury and gave his forces pay for a year, and commanded them to be ready for every need. **29** He saw that the money was gone from his treasures, and that the tributes of the country were small, because of the dissension and disaster which he'd brought on the land, to the end that he might take away the laws which had been from the first days. **30** He was afraid that he wouldn't have enough as at other times for the charges and the gifts which he used to give with a liberal hand, more abundantly than the kings who were before him. **31** And he was extremely perplexed in his mind, and he determined to go into Paras (Persia), and to take the tributes of those countries, and to gather much money. **32** He left Lusias, an honourable man, and one of royal lineage, to be over the affairs of the king from the river Perat (Euphrates) to the borders of Mitsrayim (Egypt), **33** and to bring up his son Antiokos, until he came again. **34** He delivered to Lusias half of his forces and the elephants, and gave him charge of all the things that he'd have done, and about those who lived in Yehudah and in Yerushalem (Jerusalem), **35** that he should send an army against them to root out and destroy the strength of Yisrael (Israel) and the remnant of Yerushalem, and to take away their memory from the place, **36** and that he should make foreigners live in all their territory, and should divide their land to them by lot. **37** The king took the half that remained of the forces, and left Antiokeia, his royal city, in the one hundred and forty seventh year;[39] and he passed over the river Perat, and went through the upper countries.

38 Lusias chose Ptolemaios (Ptolemy) the son of Dorumenes, Nikanor, and Gorgias, mighty men of

Literal Version

to/with multitude so_great strong? and I/we ⟦ἐκλελύμεθα⟧ ⟦ἀσιτοῦντες⟧ today. **18** and to_say Youdas, ⟦εὔκοπόν⟧ he_is ⟦συγκλεισθῆναι⟧ much in/on/among hand little/few; and no he_is different against/in_front_of of_the God of_the heaven to_save in/on/among much or/than in/on/among little/few. **19** that/since no in/on/among multitude power victory ⟦πολέμου⟧ to_be, but or/than out_from of_the heaven the/this/who strength. **20** he/she/it/self to_come/go to/with I/we in/on/among multitude mistreatment and lawlessness, of_the ⟦ἐξᾶραι⟧ I/we and the/this/who woman I/we, and the/this/who child I/we, of_the ⟦σκυλεῦσαι⟧ I/we. **21** I/we but/and ⟦πολεμοῦμεν⟧ about the/this/who soul I/we and the/this/who ⟦νομίμων⟧ I/we. **22** and he/she/it/self to_break he/she/it/self before face I/we; you but/and not to_fear away_from he/she/it/self. **23** which/how but/and to_cease to_speak, ⟦ἐνήλατο⟧ toward he/she/it/self suddenly, and ⟦συνετρίβη⟧ Saʸrōn and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there before he/she/it/self/my/your/him-self/there. **24** and to_pursue he/she/it/self in/on/among the/this/who descent Baithōrōn until of_the ⟦πεδίου⟧; and to_collapse away_from he/she/it/self toward man ⟦ὀκτακοσίους⟧; the/this/who but/and remaining to_flee toward earth ⟦Φυλιστιείμ⟧. **25** and be_first the/this/who fear Youda and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who fear to_fall/press_upon upon/to/against the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding he/she/it/self. **26** and to_come_near until of_the king the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there, and above/for the/this/who ⟦παρατάξεων⟧ Youda to_tell all Gentile_nation. **27** which/how but/and to_hear Antiokos the/this/who king the/this/who word this/he/she/it, to_anger ⟦θυμῷ⟧; and to_send and to_assemble the/this/who power all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, barracks strong very. **28** and to_open the/this/who treasury he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _give compensation the/this/who power

39 **RV 3:37 · Note** circa B.C. 166.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there toward year; and to_order to_be he/she/it/self ready toward all need. **29** and to_perceive that/since ⟦ἐξέλιπε⟧ the/this/who money away_from the/this/who treasure, and the/this/who ⟦φορολόγοι⟧ the/this/who country little/few, because_of/grace the/this/who dissension and plague/blow/wound which to_prepare in/on/among the/this/who earth, of_the to_ _take_up the/this/who ⟦νόμιμα⟧ which to_be away_from day the/this/who first. **30** and ⟦εὐλαβήθη⟧ not no to_have/be which/how once and twice toward the/this/who ⟦δαπάνας⟧ and the/this/who gift which to_give before ⟦δαψιλεῖ⟧ hand, and to_abound/exceed above/for the/this/who king the/this/who before. **31** and ⟦ἠπορεῖτο⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there very, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧ of_the to_travel toward the/this/who Persida, and to_take the/this/who tax the/this/who ⟦χωρῶν⟧, and to_assemble money much. **32** and to_leave_behind Lusian a_ _human honoured and away_from family the/this/who kingdom, upon/to/against the/this/who thing of_the king away_from of_the river Eufratou until the/this/who region Aiguptou, **33** and ⟦τρέφειν⟧ Antiokon the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there until of_ _the to_turn he/she/it/self. **34** and to_deliver he/she/it/self the/this/who ⟦ἡμίσεις⟧ the/this/who power and the/this/who ⟦ἐλέφαντας⟧; and to_order he/she/it/self about all which to_plan, and about the/this/who to_ _dwell the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm, **35** to_send upon/to/against he/she/it/self power, of_the ⟦ἐκτρίψαι⟧ and ⟦ἐξᾶραι⟧ the/this/who strength Israaʸl, and the/this/who remnant Hierousalaʸm, and to_ _take_up the/this/who memorial he/she/it/self away_from of_the place, **36** and to_dwell son ⟦ἀλλογενεῖς⟧ in/on/among all the/this/who region he/she/it/self, and ⟦κατακληροδοτῆσαι⟧ the/this/who earth he/she/it/self. **37** and the/this/who king to_take the/this/who ⟦ἡμίσεις⟧ the/this/who power the/this/who

Readers' Version

the king's friends;[40] **39** and with them, he sent forty thousand infantry and seven thousand cavalry to go into the land of Yehudah and to destroy it, according to the king's word. **40** They set out with all their army, and came and encamped near Emmaous in the plain country. **41** The merchants of the country heard of their fame, and took silver and gold in large quantities, and fetters,[41] and came into the camp to take the Israeli people for slaves. Forces of Aram (Syria) and of the land of the Pelishtim[42] joined with them.

The people pray and prepare for battle

42 Yehudah and his kindred saw that evils were multiplied, and that the forces were encamping in their borders. They learnt about the king's words which he'd commanded, to destroy the people and make an end of them. **43** Then they each said to his neighbour, "Let's repair the ruins of our people. Let's fight for our people and the holy place." **44** The congregation was gathered together, that they might be ready for battle, and that they might pray and ask for mercy and compassion. **45** Yerushalem (Jerusalem) was without inhabitant like a wilderness. There was none of her offspring who went in or went out. The sanctuary was trampled down. Children of foreigners were in the citadel. The Gentiles lived there. Joy was taken away from Ya'akov (Jacob), and the pipe and the harp ceased. **46** They gathered themselves together, and came to Mitspah, near Yerushalem; for in Mitspah there used to be a place of prayer for Yisrael. **47** They fasted that day, put on sackcloth, put ashes on their heads, tore their clothes, **48** and opened the book of the law, to learn about the things for which the Gentiles consulted the images of their idols. **49** They brought the priests' clothes, the first fruits, and the tithes. They stirred up the Nazarites, who'd accomplished their days. **50** They cried aloud towards heaven, saying, "What should we do with these men? Where should we carry them away? **51** Your holy place is trampled down and profaned. Your priests

40 **RV 3:38 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

41 **RV 3:41 · Note** Most of the authorities read servants.

42 **RV 3:41 · Note** Grk. foreigners.

Readers' Version

mourn in humiliation. **52** Listen, the Gentiles are assembled together against us to destroy us. You know what things they imagine against us. **53** How will we be able to stand against them, unless you help us?" **54** They sounded with the trumpets, and gave a loud shout.

55 And after this Yehudah (Judas) appointed leaders of the people: captains of thousands, captains of hundreds, captains of fifties, and captains of tens. **56** He said to those who were building houses, were betrothing wives, were planting vineyards, and were fearful, that they should return, each man to his own house, according to the law. **57** The army marched out and encamped on the south side of Emmaous. **58** Yehudah said, "Arm yourselves and be valiant men! Be ready in the morning to fight with these Gentiles who are assembled together against us to destroy us and our holy place. **59** Because it's better for us to die in battle than to see the calamities of our nation and the holy place. **60** Nevertheless, as may be the will in heaven, so will he do.

Literal Version

⟦καταλειφθείσας⟧, and ⟦ἀπῆρεν⟧ away_from Antiokeias away_from city kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἔτους⟧ seventh and ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧; and to_cross the/this/who Eufrataʸn river, and to_travel_through the/this/who above country. **38** and ⟦ἐπέλεξε⟧ Lusias Ptolemaion the/this/who ⟦Δορυμένους⟧, and Nikanora, and Gorgian, man ⟦δυνατοὺς⟧ the/this/who friendly/friend of_the king. **39** and to_send with/after he/she/it/self forty ⟦χιλιάδας⟧ man and ⟦ἑπτακισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, of_the to_come/go toward earth Youda, and ⟦καταφθεῖραι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, according_to the/this/who word of_the king. **40** and ⟦ἀπῆραν⟧ with all the/this/who power he/she/it/self, and to_come/go, and ⟦παρενέβαλον⟧ near/neighbour ⟦Ἐμμαοὺμ⟧ in/on/among the/this/who earth the/this/who ⟦πεδινῇ⟧. **41** and to_hear the/this/who trader/merchant the/this/who country the/this/who name he/she/it/self, and to_take money and gold much very and child, and to_come/go toward the/this/who barracks of_ _the to_take the/this/who son Israaʸl toward child; and to_add_(to) to/with he/she/it/self power Surias and earth ⟦ἀλλοφύλων⟧. **42** and to_ _perceive Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there that/since to_multiply the/this/who evil/harm, and the/this/who/which power ⟦παρεμβάλλουσιν⟧ in/on/among the/this/who region he/she/it/self; and to_come_to_know the/this/who word of_the king which to_order to_do/make the/this/who a_people toward destruction and ⟦συντέλειαν⟧; **43** and to_say each to/with the/this/who near/neighbour he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἀναστήσωμεν⟧ the/this/who destruction of_the a_people I/we, and ⟦πολεμήσωμεν⟧ about of_the a_people I/we and the/this/who holy. **44** and ⟦συνηθροίσθη⟧ the/this/who synagogue of_the to_be ready toward war, and of_the to_pray, and to_ask mercy and ⟦οἰκτιρμούς⟧. **45** and Hierousalaʸm to_be uninhabited which/how deserted, no to_be the/this/who to_enter and to_ _depart out_from the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ he/she/it/self; and the/this/who sanctification ⟦καταπατούμενον⟧, and son ⟦ἀλλογενῶν⟧ in/on/among the/this/who Akra/tip, guest_ _room/inn the/this/who Gentile_nation; and ⟦ἐξήρθη⟧ delight out_from Yakōb, and ⟦ἐξέλιπεν⟧

Literal Version

flute and a_lute. **46** and to_assemble, and
[[ἦλθοσαν]] toward Massaʸfa before Hierousalaʸm,
that/since place prayer toward Massaʸfa
the/this/who before/previously the/this/who
Israaʸl. **47** and [[ἐνήστευσαν]] the/this/who day
that, and [[περιεβάλοντο]] sackcloth and [[σποδὸν]]
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self, and [[διέῤῥηξαν]] the/this/who
clothing he/she/it/self. **48** and [[ἐξεπέτασαν]]
the/this/who scroll of_the law, about which
[[ἐξηρεύνων]] the/this/who Gentile_nation
the/this/who likeness the/this/who idol
he/she/it/self. **49** and to_bear/lead the/this/who
clothing the/this/who priesthood, and
the/this/who [[πρωτογεννήματα]], and
the/this/who tenth; and to_arise the/this/who
[[Ναζαραίους]], the/this/who/which to_fulfill
the/this/who day. **50** and [[ἐβόησαν]] voice/sound
toward the/this/who heaven, to_speak,
one/which? to_do/make this/he/she/it, and
where? he/she/it/self [[ἀπαγάγωμεν]]? **51** and
the/this/who holy you [[καταπεπάτηται]], and
[[βεβήλωται]]; and the/this/who priest you
in/on/among [[πένθει]] and lowliness/to_humble.
52 and look! the/this/who Gentile_nation
[[συνῆκται]] upon/to/against I/we of_the
[[ἐξᾶραι]] I/we; you to_perceive which
[[λογίζονται]] upon/to/against I/we.
53 how?/how?! be_able [[ὑποστῆναι]] according_
_to face he/she/it/self, if not you [[βοηθήσῃς]]
I/we? **54** and [[ἐσάλπισαν]] the/this/who
[[σάλπιγξι]], and [[ἐβόησαν]] voice/sound great.
55 and with/after this/he/she/it to_
_appoint/conduct Youdas to_govern of_the a_
_people, [[χιλιάρχους]], and centurion, and
[[πεντηκοντάρχους]], and [[δεκάρχους]]. **56** and to_
_say the/this/who [[οἰκοδομοῦσιν]] home, and
[[μνηστευομένους]] woman, and [[φυτεύουσιν]]
[[ἀμπελῶνας]], and timid, to_turn_away each
toward the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
according_to the/this/who law. **57** and [[ἀπῆρεν]]
the/this/who barracks, and [[παρενέβαλε]]
according_to south [[Ἐμμαούμ]]. **58** and to_say
Youdas, [[περιζώσασθε]], and to_be toward son
[[δυνατοὺς]], and to_be ready toward [[τοπρωΐ]] of_
_the to_fight in/on/among the/this/who
Gentile_nation this/he/she/it, the/this/who
[[ἐπισυνηγμένοις]] upon/to/against I/we [[ἐξᾶραι]]
I/we and the/this/who holy I/we. **59** that/since
greater I/we to_die in/on/among the/this/who

Readers' Version

Readers' Version

Yehudah defeats Gorgias' army

4:1 Gorgias took five thousand infantry, a thousand chosen cavalry, and the army moved out at night, **2** that it might fall onto the army of the Yehudim (Jews) and strike them suddenly. The men of the citadel were his guides. **3** Yehudah heard of this, and he and the valiant men moved, that he might strike the king's army which was at Emmaous **4** while the forces were still dispersed from the camp. **5** Gorgias came into the camp of Yehudah at night and found no man. He searched for them in the mountains; for he said, "These men are running away from us."

6 As soon as it was day, Yehudah appeared in the plain with three thousand men. However they didn't have the armour and swords they desired. **7** They saw the camp of the Gentiles strong and fortified, with cavalry all around it; and these were expert in war. **8** Yehudah said to the men who were with him, "Don't be afraid of their numbers, or when they charge. **9** Remember how our fathers were saved in the Red sea, when Par'oh (Pharaoh) pursued them with an army. **10** Now let's cry to heaven, if he'll have us, and will remember the covenant of our fathers, and destroy this army before our face today. **11** Then all the Gentiles will know that there's one who redeems and saves Yisrael (Israel).

12 The foreigners lifted up their eyes, and saw them coming near them. **13** They went out of the camp to battle. Those who were with Yehudah sounded their trumpets **14** and joined battle. The Gentiles were defeated, and fled into the plain. **15** But all those in the rear fell by the sword. They pursued them to[43] Gezer, and to the plains of Edom, Azotos, and Yavneh. About three thousand of those men fell. **16** Then Yehudah and his army returned from pursuing them; **17** and he said to the people, "Don't be greedy for the spoils, be-

Literal Version

war, or/than ⟦ἐπιδεῖν⟧ upon/to/against the/this/who evil/harm of_the Gentile_nation I/we and the/this/who holy; **60** which/how but/and if to_be will/desire in/on/among heaven, thus(-ly) to_do/make.

4:1 and to_take Gorgias five_thousand man and ⟦χιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧ ⟦ἐκλεκτὴν⟧, and ⟦ἀπῆρεν⟧ the/this/who barracks night, **2** so to_put_ _on/seize upon/to/against the/this/who barracks the/this/who Jewish, and to_strike he/she/it/self suddenly; and the/this/who son the/this/who ⟦ἄκρας⟧ to_be he/she/it/self guide/leader. **3** and to_hear Youdas, and ⟦ἀπῆρεν⟧ he/she/it/self and the/this/who able to_strike the/this/who power of_the king the/this/who in/on/among ⟦Ἐμμαοὺμ⟧, **4** until still the/this/who/which power ⟦ἐσκορπισμέναι⟧ to_be away_from the/this/who barracks. **5** and to_come/go Gorgias toward the/this/who barracks Youda night, and none to_find/meet; and to_seek he/she/it/self in/on/among the/this/who mountain, that/since to_say, ⟦φεύγουσιν⟧ this/he/she/it away_from I/we. **6** and together the/this/who day, to_see Youdas in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ in/on/among ⟦τρισχιλίοις⟧ man; but/however ⟦καλύμματα⟧ and sword no to_have/be as/just_as ⟦ἠβούλοντο⟧. **7** and to_perceive barracks Gentile_ _nation strong, ⟦τεθωρακισμένην⟧, and ⟦ἵππον⟧ ⟦κυκλοῦσαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and this/he/she/it taught ⟦πολέμου⟧. **8** and to_ _say Youdas the/this/who man the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, not to_ _fear the/this/who multitude he/she/it/self, and the/this/who sudden_violence he/she/it/self not ⟦δειλωθῆτε⟧. **9** to_remember how?/how?! ⟦ἐσώθησαν⟧ the/this/who father I/we in/on/among sea red, when to_pursue he/she/it/self Faraō in/on/among power. **10** and now ⟦βοήσωμεν⟧ toward the/this/who heaven, if_somehow ⟦ἐλεήσει⟧ I/we, and ⟦μνησθήσεται⟧ covenant father I/we, and to_break the/this/who barracks this/he/she/it according_to face I/we today. **11** and to_know all the/this/who Gentile_ _nation, that/since to_be the/this/who ⟦λυτρούμενος⟧ and ⟦σώζων⟧ the/this/who Israa^{y}l. **12** and to_take_up the/this/who ⟦ἀλλόφυλοι⟧ the/this/who eye he/she/it/self.

43 RV 4:15 · Note Grk. Gazera.

Literal Version

and ⟦ἴδον⟧ he/she/it/self to_come/go right_
_opposite, **13** and to_go_out out_from
the/this/who barracks toward war; and
⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who with/after Youda.
14 and ⟦συνῆψαν⟧, and ⟦συνετρίβησαν⟧
the/this/who Gentile_nation, and to_flee toward
the/this/who a_plain. **15** the/this/who but/and
last/least all to_collapse in/on/among sword;
and to_pursue he/she/it/self until Gazaʸrōn and
until the/this/who ⟦πεδίων⟧ the/this/who
Idoumaias and Azōtou and ⟦Ἰαμνίας⟧, and to_
_collapse out_from he/she/it/self toward man
⟦τρισχιλίους⟧. **16** and to_turn Youdas and
the/this/who power away_from of_the ⟦διώκειν⟧
after he/she/it/self, **17** and to_say to/with
the/this/who a_people, not ⟦ἐπιθυμήσητε⟧
the/this/who ⟦σκύλων⟧, that/since war right_
_opposite I/we, **18** and Gorgias and the/this/who
power in/on/among the/this/who mountain
near I/we; but to_stand now against/in_front_of
the/this/who enemy I/we, and ⟦πολεμήσατε⟧
he/she/it/self, and with/after this/he/she/it
⟦λήψετε⟧ the/this/who plunder with/after
boldness. **19** still to_speak Youda this/he/she/it,
to_see part one ⟦ἐκκύπτον⟧ out_from of_the
mountain. **20** and to_perceive that/since
⟦τετρόπωνται⟧, and ⟦ἐμπυρίζουσι⟧ the/this/who
barracks, the/this/who for smoke
⟦θεωρούμενος⟧ ⟦ἐνεφάνιζε⟧ the/this/who to_be.
21 the/this/who but/and this/he/she/it be_
_aware ⟦ἐδειλώθησαν⟧ very; be_aware but/and
and the/this/who Youda barracks in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ ready toward ⟦παράταξιν⟧,
22 to_flee all toward earth ⟦ἀλλοφύλων⟧. **23** and
⟦ἀνέστρεψεν⟧ Youdas upon/to/against
the/this/who ⟦σκυλείαν⟧ the/this/who barracks;
and to_take gold much and money and
⟦ὑάκινθον⟧ and purple_cloth ⟦θαλασσίαν⟧ and
riches great. **24** and ⟦ἐπιστραφέντες⟧ to_praise
and ⟦εὐλόγουν⟧ toward heaven the/this/who
lord, that/since good, that/since toward
the/this/who an_age the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **25** and
to_be salvation great the/this/who Israaʸl
in/on/among the/this/who day that. **26** just_
_as/how_much but/and the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ to_save, ⟦παραγενηθέντες⟧ to_
_announce the/this/who Lusia all the/this/who

Readers' Version

cause there's a battle before us. **18** Gorgias and his army are near us on the mountain. But stand now against our enemies and fight against them, and afterwards take the spoils with boldness." **19** While Yehudah was finishing this speech, a part of them appeared looking out from the mountain. **20** They saw that their army had been put to flight, and that the Yehudim (Jews) were burning the camp; for the smoke that was seen declared what was done. **21** But when they perceived these things, they were very afraid. Perceiving also Yehudah's army in the plain ready for battle, **22** they all fled into the land of the[44] Pelishtim. **23** Yehudah returned to plunder the camp, and they took much gold, silver, blue, sea purple, and great riches. **24** Then they returned home, and sang a song of thanksgiving, and gave praise to heaven, because he's good, because his mercy endures forever. **25** Yisrael (Israel) had a great deliverance that day.

Yehudah defeats Lusias

26 The foreigners who'd escaped came and told Lusias all the things that'd happened. **27** When he heard of it, he was confounded and discouraged, because the things he desired hadn't been done to Yisrael, nor had such things happened as the king commanded him.

28 In the next year, he gathered together sixty thousand chosen infantry and five thousand cavalry, that he might subdue them. **29** They came into Edom and encamped at Beyt-Tsur. Yehudah met them with ten thousand men. **30** He saw that the army was strong, and he prayed and said, "Blessed are you, Oh Saviour of Yisrael, who defeated the attack of the mighty warrior by the hand of your servant David, and delivered the army of the[45] Pelishtim into the hands of Yonatan (Jonathan) the son of Sha'ul (Saul), and of his armour bearer. **31** Hem in this army in the hand of your people Yisrael, and let them be ashamed for their army and their cavalry. **32** Give them faintness of heart. Cause the boldness of their strength to melt away, and let them quake at their destruction. **33** Strike them down with the sword of those

44 **RV 4:22 · Note** Grk. foreigners.

45 **RV 4:30 · Note** Grk. foreigners.

Readers' Version

who love you, and let all who know your name praise you with thanksgiving."

34 They joined in battle; and about five thousand men of Lusias' army fell. They fell down near them. **35** But when Lusias saw that his troops were put to flight, and the boldness that'd come on those who were with Yehudah, and how they were ready either to live or to die nobly, he withdrew to Antiokeia, and gathered together hired soldiers, that he might come again into Yehudah with an even greater army.

The temple is cleansed and rededicated

36 But Yehudah and his kindred said, "Listen, our enemies are defeated. Let's go up to cleanse the holy place and to rededicate it." **37** All the army was gathered together, and they went up to Mt. Tsiyon (Zion). **38** They saw the sanctuary laid desolate, the altar profaned, the gates burnt up, shrubs growing in the courtyards as in a forest or as on one of the mountains, and the priests' chambers pulled down; **39** and they tore their clothes, made great lamentation, put ashes on their heads, **40** fell on their faces to the ground,[46] blew with the solemn trumpets,[47] and cried towards heaven. **41** Then Yehudah appointed certain men to fight against those who were in the citadel until he'd cleansed the holy place.

42 He chose blameless priests who were devoted to the law; **43** and they cleansed the holy place and carried the defiled stones out to an unclean place. **44** They deliberated what to do with the altar of burnt offerings, which had been profaned. **45** A good plan came into their mind, that they should pull it down, so that it wouldn't bring disgrace on them, because the Gentiles had defiled it. So they pulled down the altar **46** and laid up the stones on the temple hill in a convenient place, until a prophet would come to give an answer about them. **47** They took whole stones according to the law, and built a new altar like the former. **48** They built the holy place and the inner parts of the house; and they consecrated the courtyards. **49** They made new holy vessels, and they brought

Literal Version

⟦συμβεβηκότα⟧. **27** the/this/who but/and to_
_hear to_confound and ⟦ἠθύμει⟧, that/since no
such_as to_will/desire, such_as_this to_be
the/this/who Israaʸl, and no such_as to_order
he/she/it/self the/this/who king, such_as_this
⟦ἐξέβη⟧. **28** and in/on/among the/this/who
⟦ἐχομένῳ⟧ ⟦ἐνιαυτῷ⟧ ⟦συνελόχησεν⟧
the/this/who Lusias man ⟦ἐπιλέκτων⟧ sixty
⟦χιλιάδας⟧ and ⟦πεντακισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, so
⟦ἐκπολεμῆσαι⟧ he/she/it/self. **29** and to_
_come/go toward the/this/who Idoumaian, and
⟦παρενέβαλον⟧ in/on/among ⟦Βαιθσούροις⟧, and
to_meet he/she/it/self Youdas in/on/among ten
thousand man. **30** and to_perceive the/this/who
barracks strong, and to_pray, and to_say,
praiseworthy to_be, the/this/who saviour of_the
Israaʸl, the/this/who ⟦συντρίψας⟧ the/this/who
sudden_violence of_the ⟦δυνατοῦ⟧ in/on/among
hand of_the slave you Dawid, and to_deliver
the/this/who barracks the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ toward hand Yōnathan son Sa'oul,
and of_the to_take_up the/this/who vessel
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
31 ⟦Σύγκλεισον⟧ the/this/who barracks
this/he/she/it in/on/among hand a_people you
Israaʸl, and ⟦αἰσχυνθήτωσαν⟧ upon/to/against
the/this/who power and the/this/who ⟦ἵππῳ⟧
he/she/it/self. **32** to_give he/she/it/self
⟦δειλίαν⟧, and ⟦τῆξον⟧ boldness strength
he/she/it/self, and ⟦σαλευθήτωσαν⟧
the/this/who a_breaking he/she/it/self.
33 ⟦Κατάβαλε⟧ he/she/it/self sword to_love you,
and ⟦αἰνεσάτωσάν⟧ you all the/this/who to_
_perceive the/this/who name you in/on/among
hymn. **34** and ⟦συνέβαλον⟧ one_another, and to_
_collapse out_from the/this/who barracks Lusiou
toward five_thousand man, and to_collapse out_
_from against he/she/it/self. **35** to_perceive
but/and Lusias the/this/who to_be ⟦τροπὴν⟧,
the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦συντάξεως⟧, the/this/who but/and Youda
the/this/who to_be courage/confidence, and
which/how ready to_be or/than to_live or/than
⟦τεθνάναι⟧ ⟦γενναίως⟧, ⟦ἀπῆρεν⟧ toward
Antiokeian, and ⟦ἐξενολόγει⟧; and ⟦πλεονάσας⟧
the/this/who ⟦γενηθέντα⟧ ⟦στρατὸν⟧,

46 **RV 4:40 · Note** Compare Numbers 31:6.

47 **RV 4:40 · Note** Grk. trumpets of signals.

Literal Version

⟦ἐλογίζετο⟧ again ⟦παραγενέσθαι⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea. **36** to_say but/and
Youdas and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, look!
⟦συνετρίβησαν⟧ the/this/who enemy I/we,
⟦ἀναβῶμεν⟧ to_clean the/this/who holy and
⟦ἐγκαινίσαι⟧. **37** and to_assemble the/this/who
barracks all, and to_ascend toward mountain
Siōn. **38** and ⟦ἴδον⟧ the/this/who sanctification
⟦ἠρημωμένον⟧, and the/this/who altar
⟦βεβηλωμένον⟧, and the/this/who gate
⟦κατακεκαυμένας⟧, and in/on/among
the/this/who ⟦αὐλαῖς⟧ ⟦φυτὰ⟧ ⟦πεφυκότα⟧
which/how in/on/among ⟦δρυμῷ⟧ or/than
which/how in/on/among one the/this/who
mountain, and the/this/who ⟦παστοφόρια⟧
⟦καθηρημένα⟧. **39** and ⟦διέῤῥηξαν⟧ the/this/who
clothing he/she/it/self, and ⟦ἐκόψαντο⟧
lamentation great, and to_put/lay_on ⟦σποδὸν⟧
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self. **40** and to_collapse
upon/to/against face upon/to/against
the/this/who earth, and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧ the/this/who
⟦σημασιῶν⟧, and ⟦ἐβόησαν⟧ toward
the/this/who heaven. **41** then to_command
Youdas man ⟦πολεμεῖν⟧ the/this/who
in/on/among the/this/who Akra/tip, until if to_
_clean the/this/who holy. **42** and ⟦ἐπέλεξεν⟧
priest blameless, ⟦θελητὰς⟧ law. **43** and
⟦ἐκαθάρισαν⟧ the/this/who holy, and to_take_up
the/this/who stone of_the defilement toward
place unclean. **44** and to_plan about of_the altar
the/this/who ⟦ὁλοκαυτώσεως⟧ of_the
⟦βεβηλωμένου⟧, one/which? he/she/it/self to_
_do/make. **45** and to_fall/press_upon
he/she/it/self plan good-doer, to_take_down
he/she/it/self, lest to_be he/she/it/self toward
disgrace, that/since ⟦ἐμίαναν⟧ the/this/who
Gentile_nation he/she/it/self; and ⟦καθεῖλον⟧
the/this/who altar, **46** and to_put_aside
the/this/who stone in/on/among the/this/who
mountain of_the house, in/on/among place
⟦ἐπιτηδείῳ⟧, until of_the ⟦παραγενηθῆναι⟧
prophet of_the to_answer about he/she/it/self.
47 and to_take stone ⟦ὁλοκλήρους⟧ according_to
the/this/who law, and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧
the/this/who altar new according_to
the/this/who before/previously. **48** and

Readers' Version

the lampstand, the altar of incense, and the table into the temple. **50** They burnt incense on the altar, and they lit the lamps that were on the lampstand, and they gave light in the temple. **51** They set loaves on the table, hung up the curtains, and finished all the work which they'd done.

52 They rose up early in the morning, on the twenty-fifth day of the ninth month, which is the month Kislev, in[48] the one hundred and forty eighth year, **53** and offered sacrifice according to the law on the new altar of burnt offerings which they'd made. **54** At the time and day the Gentiles had profaned it, even then it was dedicated with songs, harps, lutes, and with cymbals. **55** All the people fell on their faces, worshipped, and gave praise towards heaven, which had given them good success. **56** They celebrated the dedication of the altar eight days, and offered burnt offerings with gladness, and sacrificed a sacrifice of deliverance and praise. **57** They decorated the front of the temple with crowns of gold and small shields. They dedicated the gates and the priests' chambers, and made doors for them. **58** There was very great gladness among the people, and the reproach of the Gentiles was turned away.

59 Yehudah (Judas) and his kindred and the whole congregation of Yisrael (Israel) ordained that the days of the dedication of the altar should be kept in their seasons from year to year for eight days, from the twenty-fifth day of the month Kislev, with gladness and joy.

60 At that time, they fortified Mt. Tsiyon (Zion) with high walls and strong towers around it, so that the Gentiles wouldn't come and trample them down, as they'd done before. **61** Yehudah stationed a garrison to guard it. They fortified Beyt-Tsur to keep it, that the people might have a fortress near Edom.

48 **RV 4:52 · Note** circa B.C. 165.

Readers' Version

Literal Version

[[ὠκοδόμησαν]] the/this/who holy and
the/this/who inside of_the house, and
the/this/who [[αὐλὰς]] [[ἡγίασαν]]. **49** and to_
_do/make vessel holy new, and [[εἰσήνεγκαν]]
the/this/who lampstand and the/this/who altar
the/this/who incense and the/this/who table
toward the/this/who temple. **50** and [[ἐθυμίασαν]]
upon/to/against the/this/who altar, and
[[ἐξῆψαν]] the/this/who [[λύχνους]] the/this/who
upon/to/against the/this/who lampstand, and
[[ἐφαίνοσαν]] in/on/among the/this/who temple.
51 and to_put/lay_on upon/to/against
the/this/who table bread, and [[ἐξεπέτασαν]]
the/this/who [[καταπετάσματα]]; and to_finish all
the/this/who work which to_do/make. **52** and
[[ὤρθρισαν]] [[τοπρωΐ]] the/this/who [[πέμπτῃ]]
and [[εἰκάδι]] of_the [[μηνὸς]] of_the [[ἐννάτου]];
this/he/she/it the/this/who certainly/month
Kaseleu of_the [[ὀγδόου]] and [[τεσσαρακοστοῦ]]
and [[ἑκατοστοῦ]] [[ἔτους]]. **53** and [[ἀνήνεγκαν]]
sacrifice according_to the/this/who law
upon/to/against the/this/who altar
the/this/who burnt_offering the/this/who new
the/this/who/which to_do/make. **54** according_
_to the/this/who time/right_time and
according_to the/this/who day in/on/among
which [[ἐβεβήλωσαν]] he/she/it/self
the/this/who Gentile_nation, in/on/among that
[[ἐνεκαινίσθη]] in/on/among song and harp and
[[κινύραις]], and in/on/among [[κυμβάλοις]].
55 and to_collapse all the/this/who a_people
upon/to/against face, and to_worship, and
[[εὐλόγησαν]] toward heaven the/this/who
[[εὐοδώσαντα]] he/she/it/self. **56** and to_do/make
the/this/who [[ἐγκαινισμὸν]] of_the altar day
eight, and to_bring_to burnt_offering with/after
joy, and [[ἔθυσαν]] sacrifice saving and praise.
57 and [[κατεκόσμησαν]] the/this/who according_
_to face of_the temple [[στεφάνοις]] [[χρυσοῖς]] and
[[ἀσπιδίσκαις]], and [[ἐνεκαίνισν]] the/this/who
gate and the/this/who [[παστοφόρια]], and
[[ἐθύρωσαν]] he/she/it/self. **58** and to_be joy
great in/on/among the/this/who a_people very,
and [[ἀπεστράφη]] disgrace Gentile_nation. **59** and
to_stand Youdas and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there and all
the/this/who assembly Israaʸl, in_order_that/to
[[ἄγωνται]] the/this/who/which day
[[ἐγκαινισμοῦ]] of_the altar in/on/among
the/this/who time/right_time he/she/it/self
year according_to year day eight, away_from

Literal Version

the/this/who ⟦πέμπτης⟧ and ⟦εἰκάδος⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ Ḳaseleu, with/after joy and joy. **60** and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ in/on/among the/this/who time/right_time that the/this/who mountain Siōn, around wall high and ⟦πύργους⟧ ⟦ὀχυροὺς⟧, lest ⟦παραγενηθέντα⟧ the/this/who Gentile_ _nation ⟦καταπατήσωσιν⟧ he/she/it/self, which/how to_do/make ⟦τοπρότερον⟧. **61** and to_ _command there power to_keep he/she/it/self, and ⟦ὠχύρωσαν⟧ he/she/it/self to_keep the/this/who Baithsouran, of_the to_have/be the/this/who a_people stronghold according_to face the/this/who Idoumaias.

5:1 and to_be when to_hear the/this/who Gentile_nation around that/since to_build the/this/who altar, and ⟦ἐνεκαινίσθη⟧ the/this/who sanctification which/how ⟦τοπρότερον⟧, and to_anger very. **2** and to_plan of_the to_take_up the/this/who family Yakōb the/this/who to_be in/on/among midst he/she/it/self, and be_first of_the ⟦θανατοῦν⟧ in/on/among the/this/who a_people and ⟦ἐξαίρειν⟧. **3** and ⟦ἐπολέμει⟧ Youdas to/with the/this/who son Haʸsau in/on/among the/this/who Idoumaia the/this/who ⟦Ἀκραβαττίνην⟧, that/since ⟦περιεκάθηντο⟧ the/this/who Israaʸl, and to_strike he/she/it/self plague/blow/wound great, and ⟦συνέστειλεν⟧ he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. **4** and to_remember the/this/who evil son Baian, the/this/who/which to_be the/this/who a_ _people toward trap and toward stumbling_block in/on/among the/this/who ⟦ἐνεδρεύειν⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who road. **5** and ⟦συνεκλείσθησαν⟧ by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who ⟦πύργοις⟧, and ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against he/she/it/self, and ⟦ἀνεθεμάτισεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐνεπύρισε⟧ the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self in/on/among fire with all the/this/who ⟦ἐνοῦσι⟧. **6** and to_cross upon/to/against the/this/who son Ammōn, and to_find/meet hand mighty and a_people much, and Timotheon to_govern he/she/it/self. **7** and ⟦συνῆψε⟧ to/with he/she/it/self war much, and ⟦συνετρίβησαν⟧ before face

Readers' Version

The surrounding nations attack Yisrael

5:1 When the Gentiles all around heard that the altar had been rebuilt and the sanctuary dedicated as before, they were extremely angry. **2** They took counsel to destroy the race of Ya'akov (Jacob) that was among them, and they began to kill and destroy among the people. **3** Yehudah fought against the children of Esav (Esau) in Edom at Akrabattine, because they besieged Yisrael. He struck them with a great slaughter, humbled them, and took their spoils. **4** He remembered the wickedness of the children of[49] Baean, who were a snare and a stumbling block to the people, lying in wait for them on the highways. **5** They were shut up by him in the towers. He encamped against them, and destroyed them utterly, and burnt with fire the towers of the place with all who were in them. **6** He passed over to the children of Amon, and found a mighty band and many people, with Timotheos for their leader. **7** He fought many battles with them, and they were defeated before his face. He struck them, **8** and took possession of Yazer and its villages,[50] and returned again into Yehudah.

Calls for help from Gilead and Galil

9 The Gentiles who were in Gilead gathered themselves together against the Israelis who were on their borders, to destroy them. They fled to the fortress of Dathema, **10** and sent letters to Yehudah and his kindred, saying, "The Gentiles who are around us are gathered together against us to destroy us.

49 **RV 5:4 · Note** Compare 2 Maccabees 10:18-23.

50 **RV 5:8 · Note** Grk. daughters. Compare Numbers 21:25.

Readers' Version

11 They're preparing to come and get possession of the fortress where we fled for refuge, and Timotheos is the leader of their army. **12** Now therefore come and deliver us from their hand, for many of us have fallen. **13** All our kindred who were in the land of Toviyah (Tobias)[51] have been put to death. They've carried their wives, their children, and their stuff into captivity. They destroyed about a thousand men there."

14 While the letters were still being read, look, other messengers came from Galil with their clothes torn, bringing a similar report, **15** saying, "People of Ptolemais, of Tsor (Tyre), of Tsidon (Sidon), and all Galil of the[52] Gentiles have gathered together to destroy us."

16 Now when Yehudah and the people heard these words, a great congregation assembled together to determine what they should do for their kindred who were in distress and under attack. **17** Yehudah said to Shim'on his brother, "Choose men and go deliver your kindred who are in Galil, but Yonatan (Jonathan) my brother and I'll go into the land of Gilead." **18** He left Yosef (Joseph) the son of Zekaryah (Zechariah), and Azaryah, as leaders of the people, with the remnant of the army, in Yehudah, to guard it. **19** He commanded them, saying, "Take charge of this people, and fight no battle with the Gentiles until we return." **20** Then three thousand men were assigned to go into Galil with Shim'on, but eight thousand men were assigned to Yehudah to go into the land of Gilead.

Shim'on rescues the people in Galil

21 Shim'on (Simon) went into Galil and fought many battles with the Gentiles, and the Gentiles were defeated before him. **22** He pursued them to Ptolemais' gate. About three thousand men of the Gentiles fell, and he took their spoils. **23** They took to them those who were in Galil and in Arbatta, with their wives, their children, and all that they had, and brought them into Yehudah with great gladness.

Yehudah rescues the people in Gilead

24 Yehudah Makabi (Maccabaeus) and his brother

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_strike he/she/it/self. **8** and ⟦προκατελάβετο⟧
the/this/who Yaza^{y}r and the/this/who daughter
he/she/it/self, and ⟦ἀνέστρεψεν⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea. **9** and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ the/this/who Gentile_nation
the/this/who in/on/among the/this/who
Gala'ad upon/to/against the/this/who Israa^{y}l
the/this/who to_be upon/to/against
the/this/who region he/she/it/self of_the
⟦ἐξᾶραι⟧ he/she/it/self; and to_flee toward
Dathema the/this/who stronghold. **10** and to_
_send something_written to/with Youdan and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_speak, ⟦ἐπισυνηγμένα⟧ to_be upon/to/against
I/we the/this/who Gentile_nation the/this/who
surrounding I/we of_the ⟦ἐξᾶραι⟧ I/we. **11** and
⟦ἑτοιμάζονται⟧ to_come/go and
⟦προκαταλαβέσθαι⟧ the/this/who stronghold
toward the/this/who/which ⟦κατεφύγομεν⟧, and
Timotheos ⟦ἡγεῖται⟧ the/this/who power
he/she/it/self. **12** now therefore/then to_
_come/go ⟦ἐξελοῦ⟧ I/we out_from hand
he/she/it/self, that/since ⟦πέπτωκεν⟧ out_from
I/we multitude. **13** and all the/this/who brother
I/we the/this/who to_be in/on/among
the/this/who Tōbiou ⟦τεθανάτωνται⟧, and
⟦ᾐχμαλωτίκασι⟧ the/this/who woman
he/she/it/self and the/this/who child
he/she/it/self and the/this/who ⟦ἀποσκευὴν⟧,
and ⟦ἀπώλεσαν⟧ there which/how one
⟦χιλιαρχίαν⟧ man. **14** still the/this/who/which
epistle ⟦ἀνεγινώσκοντο⟧, and look! angel other
to_come out_from the/this/who Galilaias
⟦διερῥηχότες⟧ the/this/who clothing, to_
_announce according_to the/this/who
declaration this/he/she/it, **15** to_speak
⟦ἐπισυνῆχθαι⟧ upon/to/against he/she/it/self
out_from ⟦Πτολεμαΐδος⟧ and Turou and Sidōnos
and all Galilaias ⟦ἀλλοφύλων⟧, of_the
⟦ἐξαναλῶσαι⟧ I/we. **16** which/how but/and to_
_hear Youdas and the/this/who a_people
the/this/who word this/he/she/it, ⟦ἐπισυνήχθη⟧
assembly great, ⟦βουλεύσασθαι⟧ one/which? to_
_do/make the/this/who brother he/she/it/self
the/this/who to_be in/on/among pressure, and
⟦πολεμουμένοις⟧ by/under he/she/it/self.

51 **RV 5:13 · Note** Compare 2 Maccabees 12:17.

52 **RV 5:15 · Note** Grk. foreigners.

Literal Version

17 and to_say Youdas Simōni the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐπίλεξον⟧ yourself man, and to_travel and to_ _deliver the/this/who brother you the/this/who in/on/among the/this/who Galilaia; I/we but/and and Yōnathan the/this/who brother I/we to_travel toward the/this/who Gala'aditin. 18 and to_leave_behind ⟦Ἰώσηφον⟧ the/this/who of_the Zakȧriou, and Azarian, to_govern of_the a_ _people, with/after the/this/who ⟦ἐπιλοίπων⟧ the/this/who power, in/on/among the/this/who Youdaia toward jail/keeping. 19 and to_order he/she/it/self, to_speak, ⟦πρόστητε⟧ of_the a_ _people this/he/she/it, and not ⟦συνάψητε⟧ war to/with the/this/who Gentile_nation until of_the to_turn I/we. 20 and ⟦ἐμερίσθησαν⟧ Simōni man three_thousand of_the to_travel toward the/this/who Galilaian, Youda but/and man eight_thousand toward the/this/who Gala'aditin. 21 and to_travel Simōn toward the/this/who Galilaian, and ⟦συνῆψε⟧ war much to/with the/this/who Gentile_nation, and ⟦συνετρίβη⟧ the/this/who Gentile_nation away_from face he/she/it/self/my/your/him-self/there, 22 and to_pursue he/she/it/self until the/this/who gate ⟦Πτολεμαΐδος⟧; and to_collapse out_from the/this/who Gentile_nation toward ⟦τρισχιλίους⟧ man, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. 23 and to_take the/this/who in/on/among the/this/who Galilaia and in/on/among Arbattois with the/this/who ⟦γυναιξὶ⟧ and the/this/who child, and all just_as/how_much to_be he/she/it/self, and to_bring toward the/this/who Jewish/Judea with/after joy great. 24 and Youdas the/this/who Makkabaios and Yōnathan the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there to_cross the/this/who Yordanaʸn, and to_travel road three day in/on/among the/this/who deserted. 25 and ⟦συνήντησαν⟧ the/this/who Nabataiois, and to_meet he/she/it/self ⟦εἰρηνικῶς⟧, and to_ _relate_fully he/she/it/self all the/this/who ⟦συμβάντα⟧ the/this/who brother he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦Γαλααδίτιδι⟧. 26 and that/since much out_from he/she/it/self ⟦συνειλημμένοι⟧ to_be toward ⟦Βόσσορα⟧, and

Readers' Version

Yonatan passed over the Yarden (Jordan), and went three days' journey in the wilderness. 25 They met with the Nabataeans, and these met them in a peaceful manner and told them all things that'd happened to their kindred in the land of Gilead, 26 and how many of them were shut up in Bosora, Bosor, Alema,[53] Kasfor, Maked, and[54] Karnayim—all these cities are strong and large— 27 and how they were shut up in the rest of the cities of the land of Gilead, and that tomorrow they planned to encamp against the fortresses, and to take them, and to destroy all these men in one day.

28 Yehudah and his army turned suddenly by the way of the wilderness to Bosora; and he took the city, and killed all the males with the edge of the sword, took all their spoils, and burnt the city with fire. 29 He left there at night, and went until he came to the fortress. 30 When the morning came, they lifted up their eyes and saw many people who couldn't be counted, bearing ladders and engines of war, to take the fortress; and they were fighting against them. 31 Yehudah saw that the battle had begun, and that the cry of the city went up to heaven, with trumpets and a great sound, 32 and he said to the men of his army, "Fight today for your kindred!" 33 Then he went out behind them in three companies. They sounded with their trumpets and cried out in prayer. 34 And Timotheos' army perceived that it was Makabi (Maccabaeus), and they fled from before him. He struck them with a great slaughter. About eight thousand men of them fell on that day.

35 He turned away to Mitspah and fought against it, took it, killed all its males, took its spoils, and burnt it with fire. 36 From there he marched and took[55] Kasfor, Maked, Bosor, and the other cities of the land of Gilead.

37 Now after these things, Timotheos gathered another army and encamped near Rafon beyond the brook. 38 Yehudah sent men to spy on the army; and they brought him word, saying, "All the

53 **RV 5:26 · Note** Compare 2 Maccabees 12:13.

54 **RV 5:26 · Note** compare 2 Maccabees 12:21.

55 **RV 5:36 · Note** See 1 Maccabees 5:26

Readers' Version

Gentiles who are around us are gathered together to them, a very great army. 39 They've hired Aravim to help them, and are encamped beyond the brook, ready to come against you to battle." So Yehudah went to meet them.

40 Timotheos said to the captains of his army when Yehudah and his army drew near to the brook of water, "If he crosses over to us first, we won't be able to withstand him, for he'll certainly defeat us; 41 but if he's afraid, and encamps beyond the river, we'll cross over to him, and defeat him." 42 Now when Yehudah came near to the water brook, he caused the scribes of the people to remain by the brook, and commanded them, saying, "Allow no man to encamp, but let all come to the battle." 43 Then he crossed over the first against them, and all the people after him; and all the Gentiles were defeated before his face, and threw away their weapons, and fled to the temple at Karnayim.[56] 44 They took the city and burnt the temple with fire, together with all who were in it. Karnayim was subdued. They couldn't stand any longer before Yehudah's face.

Yehudah brings the people home

45 Yehudah gathered together all Yisrael (Israel), those who were in the land of Gilead, from the least to the greatest, with their wives, their children, and their stuff, a very great army, that they might come into the land of Yehudah. 46 They came as far as Efron, and this same city was large and very strong. It was on the road where they were going. They couldn't turn away from it on the right hand or on the left, but needed to pass through the middle of it. 47 The people of the city shut them out and blocked the gates with stones. 48 Yehudah sent to them with words of peace, saying, "We'll pass through your land to go into our own land, and no one will harm you. We'll only pass by on our feet." But they wouldn't open to him. 49 Then Yehudah commanded an announcement to be made in the army, that each man should encamp in the place where he was. 50 So the men of the army encamped, and fought against the city all that day and all that night, and

Literal Version

Bosor, in/on/among ⟦Ἀλέμοις⟧, ⟦Χασφὼρ⟧,
Maked, and Karnain; all the/this/who/which city
this/he/she/it ⟦ὀχυραὶ⟧ and great; 27 and
in/on/among the/this/who ⟦λοιπαῖς⟧ city
the/this/who Gala'aditidos to_be
⟦συνειλημμένοι⟧, and toward tomorrow
⟦τάσσονται⟧ ⟦παρεμβάλλειν⟧ upon/to/against
the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧, and to_grasp, and
⟦ἐξᾶραι⟧ all this/he/she/it in/on/among day
one. 28 and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ Youdas and
the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there road
toward the/this/who deserted toward Bosor,
suddenly; and ⟦κατελάβετο⟧ the/this/who city,
and to_kill all ⟦ἀρσενικὸν⟧ in/on/among mouth
⟦ῥομφαίας⟧, and to_take all the/this/who
plunder he/she/it/self, and to_burn
he/she/it/self/my/your/him-self fire. 29 and
⟦ἀπῆρεν⟧ from_there night, and to_travel until
upon/to/against the/this/who stronghold.
30 and to_be ⟦ἑωθινὴ⟧, and to_take_up
the/this/who eye he/she/it/self, and look! a_
_people much which/whither no to_be number,
⟦αἴροντες⟧ ⟦κλίμακας⟧ and ⟦μηχανὰς⟧ to_grasp
the/this/who stronghold, and ⟦ἐπολέμουν⟧
he/she/it/self. 31 and to_perceive Youdas
that/since ⟦ἦρκται⟧ the/this/who war, and
the/this/who shouting the/this/who city to_
_ascend toward the/this/who heaven ⟦σάλπιγξι⟧
and voice/sound great. 32 and to_say
the/this/who man the/this/who power,
⟦πολεμήσατε⟧ today above/for the/this/who
brother you. 33 and to_go_out in/on/among
three beginning out_from after he/she/it/self;
and ⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧, and
⟦ἐβόησαν⟧ in/on/among prayer. 34 and ⟦ἐπέγνω⟧
the/this/who barracks Timotheou that/since
Makkabaios he_is, and to_flee away_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_strike he/she/it/self plague/blow/wound great,
and to_collapse out_from he/she/it/self
in/on/among that the/this/who day toward
⟦ὀκτακισχιλίους⟧ man. 35 and ⟦ἀπέκλινεν⟧
toward Masfa, and to_fight
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦προκατελάβετο⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and to_kill all
⟦ἀρσενικὸν⟧ he/she/it/self, and to_take
the/this/who plunder he/she/it/self, and to_

56 RV 5:43 · Note See 1 Maccabees 5:26.

Literal Version

_burn he/she/it/self/my/your/him-self fire.
36 from_there ⟦ἀπῆρε⟧, and ⟦προκατελάβετο⟧
the/this/who ⟦Χασφὼν⟧, Maked, Bosor, and
the/this/who remaining city the/this/who
Gala'aditidos. **37** with/after but/and
the/this/who declaration this/he/she/it to_
_assemble Timotheos barracks another, and
⟦παρενέβαλε⟧ according_to face ʁafōn out_from
other_side of_the brook. **38** and to_send Youdas
⟦κατασκοπεῦσαι⟧ the/this/who barracks, and to_
_announce he/she/it/self, to_speak,
⟦ἐπισυνηγμένα⟧ to_be to/with he/she/it/self all
the/this/who Gentile_nation the/this/who
surrounding I/we, power much very. **39** and
Arabas ⟦μεμίσθωται⟧ toward help he/she/it/self,
and ⟦παρενέβαλον⟧ other_side of_the brook
ready of_the to_come/go upon/to/against you
toward war; and to_travel Youdas toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self. **40** and to_say
Timotheos the/this/who ruler the/this/who
power he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among the/this/who to_come_near
Youdan and the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧ of_
the water, if ⟦διαβῇ⟧ to/with I/we before, no be
able ⟦ὑποστῆναι⟧ he/she/it/self, that/since be
_able be_able to/with I/we. **41** if but/and
⟦δειλωθῇ⟧, and ⟦παρεμβάλῃ⟧ other_side of_the
river, ⟦διαπεράσομεν⟧ to/with he/she/it/self,
and be_able to/with he/she/it/self.
42 which/how but/and to_come_near Youdas
upon/to/against the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧ of_
_the water, to_stand the/this/who scribe of_the
a_people upon/to/against of_the brook, and to_
_order he/she/it/self, to_speak, not to_release all
a_human ⟦παρεμβαλεῖν⟧, but ⟦ἐρχέσθωσαν⟧ all
toward the/this/who war. **43** and to_cross
upon/to/against he/she/it/self before, and all
the/this/who a_people after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and
⟦συνετρίβησαν⟧ before face
he/she/it/self/my/your/him-self/there all
the/this/who Gentile_nation, and to_throw/lay_
_down the/this/who weapon he/she/it/self, and
to_flee toward the/this/who a_sacred_precinct
in/on/among Karnain. **44** and ⟦προκατελάβοντο⟧
the/this/who city, and the/this/who a_sacred_
_precinct ⟦ἐνεπύρισαν⟧ in/on/among fire with

Readers' Version

the city was delivered into his hands. **51** He destroyed all the males with the edge of the sword, razed the city, took its plunder, and passed through the city over those who were slain. **52** They went over the Yarden (Jordan) into the great plain near Beyt-Shean. **53** And Yehudah gathered together those who lagged behind and encouraged the people all the way through, until he came into the land of Yehudah. **54** They went up to Mt. Tsiyon (Zion) with gladness and joy, and offered whole burnt offerings, because not so much as one of them was slain until they returned in peace.

Yosef and Azaryah's failed attack

55 In the days when Yehudah and Yonatan (Jonathan) were in the land of Gilead, and Shim'on (Simon) his brother in Galil before Ptolemais, **56** Yosef (Joseph) the son of Zekaryah (Zechariah), and Azaryah, rulers of the army, heard of their exploits and of the war, and what things they'd done. **57** They said, "Let's also get us a name, and let's go fight against the Gentiles who are around us." **58** So they gave orders to the men of the army that was with them, and went towards Yavneh. **59** Gorgias and his men came out of the city to meet them in battle. **60** Yosef and Azaryah were put to flight, and were pursued to the borders of Yehudah. About two thousand men of Yisrael fell on that day. **61** There was a great overthrow among the people, because they didn't listen to Yehudah and his kindred, thinking to do some exploit. **62** But they weren't of the family of those men by whose hand deliverance was given to Yisrael.

63 The man Yehudah and his kindred were glorified greatly in the sight of all Yisrael (Israel), and of all the Gentiles, wherever their name was heard of. **64** Men gathered together to them, acclaiming them.

Yehudah's victories in the south

65 Yehudah and his kindred went out and fought against the children of Esav (Esau) in the land towards the south. He struck Hevron and its villages,[57] pulled down its fortresses, and burnt its towers all around. **66** He marched to go into the

57 RV 5:65 · Note Grk. daughters. Compare Numbers 21:25.

Readers' Version

land of the[58] Pelishtim, and he went through[59] Shomron (Samaria). **67** In that day certain priests, desiring to do exploits there, were slain in battle, when they went out to battle unadvisedly. **68** But Yehudah turned towards Azotos, to the land of the[60] Pelishtim, pulled down their altars, burnt the carved images of their gods with fire, took the plunder of their cities, and returned into the land of Yehudah.

Literal Version

all the/this/who in/on/among he/she/it/self; and ⟦ἐτροπώθη⟧ the/this/who Karnain, and no ⟦ἐδύναντο⟧ still ⟦ὑποστῆναι⟧ according_to face Youda. **45** and to_assemble Youdas all Israaʸl the/this/who in/on/among the/this/who ⟦Γαλααδίτιδι⟧ away_from small until great, and the/this/who woman he/she/it/self, and the/this/who child he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἀποσκευὴν⟧, barracks great very, to_come/go toward earth Youda. **46** and to_ _come/go until Efrōn; and this/he/she/it the/this/who city great upon/to/against the/this/who entry ⟦ὀχυρὰ⟧ very; no to_be ⟦ἐκκλῖναι⟧ away_from he/she/it/self right or/than ⟦ἀριστερὰν⟧, but or/than through/because_of midst he/she/it/self to_ _travel. **47** and ⟦ἀπέκλεισαν⟧ he/she/it/self the/this/who out_from the/this/who city, and ⟦ἐνέφραξαν⟧ the/this/who gate stone. **48** and to_ _send to/with he/she/it/self Youdas word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, to_speak, ⟦διελευσόμεθα⟧ through/because_of the/this/who earth you of_ _the to_go_away toward the/this/who earth I/we, and none ⟦κακοποιήσει⟧ you, but/however the/this/who foot ⟦παρελευσόμεθα⟧; and no ⟦ἠβούλοντο⟧ to_open he/she/it/self. **49** and to_ _command Youdas to_preach in/on/among the/this/who barracks, of_the ⟦παρεμβαλεῖν⟧ each in/on/among which he_is place. **50** and ⟦παρενέβαλον⟧ the/this/who man the/this/who power, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ the/this/who city all the/this/who day that and all the/this/who night, and to_deliver the/this/who city in/on/among hand he/she/it/self/my/your/him-self/there. **51** and to_destroy all ⟦ἀρσενικὸν⟧ in/on/among mouth ⟦ῥομφαίας⟧, and ⟦ἐξερρίζωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and to_ _pass_through through/because_of the/this/who city above the/this/who ⟦ἀπεκταμμένων⟧. **52** and to_cross the/this/who Yordanaʸn toward the/this/who a_plain the/this/who great according_to face Baithsan. **53** and to_be Youdas ⟦ἐπισυνάγων⟧ the/this/who ⟦ἐσχατίζοντας⟧, and to_plead/comfort the/this/who a_people according_to all the/this/who road, until

58 **RV 5:66 · Note** Grk. foreigners.

59 **RV 5:66 · Note** Or, Marisa See Josephus, Antiquities 12:8. 6, and 2 Maccabees 12:35.

60 **RV 5:68 · Note** Grk. foreigners.

Literal Version

which/whither to_come/go toward earth Youda. **54** and to_ascend toward the/this/who mountain Siōn in/on/among joy and joy; and ⟦προσήγαγον⟧ burnt_offering, that/since no to_ _collapse out_from he/she/it/self none until of_ _the to_turn in/on/among peace. **55** and in/on/among the/this/who day which to_be Youdas and Yōnathan in/on/among the/this/who Gala'ad, and Simōn the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among the/this/who Galilaia according_to face ⟦Πτολεμαΐδος⟧, **56** to_hear Yōsa^{y}f the/this/who of_the Zaḳariou, and Azarias, ruler the/this/who power, the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧ and of_the ⟦πολέμου⟧ such_as to_ _do/make, **57** and to_say, to_do/make and he/she/it/self my/your/him-self name, and ⟦πορευθῶμεν⟧ to_fight to/with the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding I/we. **58** and to_order the/this/who away_from the/this/who power the/this/who with/after he/she/it/self, and to_travel upon/to/against Yamneian. **59** and to_go_out Gorgias out_from the/this/who city, and the/this/who man he/she/it/self/my/your/him-self/there, toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward war. **60** and ⟦ἐτροπώθη⟧ ⟦Ἰώσηφος⟧ and Azarias, and ⟦ἐδιώχθησαν⟧ until the/this/who region the/this/who Jewish/Judea; and to_collapse in/on/among the/this/who day that out_from of_the a_people of_the Israa^{y}l toward ⟦δισχιλίους⟧ man. **61** and to_be turning great in/on/among the/this/who a_people Israa^{y}l, that/since no to_hear Youda and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦οἰόμενοι⟧ ⟦ἀνδραγαθῆσαι⟧. **62** he/she/it/self but/and no to_be out_from of_the seed the/this/who man that, which to_give salvation Israa^{y}l through/because_of hand he/she/it/self. **63** and the/this/who man Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐδοξάσθησαν⟧ very against/in_front_of all Israa^{y}l, and the/this/who Gentile_nation all, which/whither ⟦ἠκούετο⟧ the/this/who name he/she/it/self. **64** and ⟦ἐπισυνήγοντο⟧ to/with he/she/it/self ⟦εὐφημοῦντες⟧. **65** and to_go_out Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐπολέμουν⟧ the/this/who son Ha^{y}sau in/on/among the/this/who earth to/with south,

Readers' Version

Readers' Version

The death of King Antiokos

6:1 King Antiokos (Antiochus) was travelling through the upper countries; and he heard that in Elymais in Paras (Persia) there was a city renowned for riches, for silver and gold, **2** and that the temple which was in it was extremely rich, and that in it were golden shields, breastplates, and weapons which Alexandros (Alexander), son of Filippos (Philip), the Makedonian king, who reigned first among the Hellains (Greeks), left behind there. **3** So he came and tried to take the city and to pillage it; and he wasn't able, because his plan was known to them of the city, **4** and they rose up against him in battle. He fled and returned to Bavel (Babylon) with great disappointment.

5 Then someone came into Paras bringing him news that the armies which went against the land of Yehudah had been put to flight, **6** and that Lusias went first with a strong army and was put to shame before them, and that they'd grown strong because of weapons, power, and a supply of plunder which they took from the armies that they'd cut off, **7** and that they'd pulled down the abomination which he'd built on the altar that was in Yerushalem (Jerusalem), and that they'd surrounded the sanctuary with high walls, as before, and also Beyt-Tsur, his city.

8 When the king heard these words, he was astonished and moved greatly. He laid himself down

Literal Version

and to_strike the/this/who Ḳebrōn and the/this/who daughter he/she/it/self, and to_ _take_down the/this/who stronghold he/she/it/self, and the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self to_burn around. **66** and ⟦ἀπῇρε⟧ of_the to_travel toward earth ⟦ἀλλοφύλων⟧, and to_travel_through the/this/who Samareian. **67** in/on/among the/this/who day that to_ _collapse priest in/on/among war to_plan ⟦ἀνδραγαθῆσαι⟧, in/on/among the/this/who he/she/it/self to_go_out toward war ⟦ἀβουλεύτως⟧. **68** and ⟦ἐξέκλινεν⟧ Youdas toward Azōton earth ⟦ἀλλοφύλων⟧, and to_take_down the/this/who ⟦βωμοὺς⟧ he/she/it/self, and the/this/who ⟦γλυπτὰ⟧ the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self ⟦κατέκαυσε⟧ fire, and ⟦ἐσκύλευσε⟧ the/this/who plunder the/this/who city, and to_ _turn toward the/this/who earth Youda.

6:1 and the/this/who king Antiokos to_travel_ _through the/this/who ⟦ἐνάνω⟧ country, and to_ _hear that/since to_be Elumais in/on/among the/this/who ⟦Περσίδι⟧ city honoured ⟦πλούτῳ⟧, money and/both and gold, **2** and the/this/who temple the/this/who in/on/among he/she/it/self rich very, and there ⟦καλύμματα⟧ golden, and ⟦θώρακες⟧, and weapon which to_ _leave_behind there Alexandros the/this/who Filippou, king the/this/who Makedōn, which to_ _reign first in/on/among the/this/who a_Greek. **3** and to_come/go and to_seek to_grasp the/this/who city, and ⟦προνομεῦσαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and no be_ _able, that/since to_know the/this/who word the/this/who out_from the/this/who city. **4** and to_arise he/she/it/self toward war, and to_flee and ⟦ἀπῇρεν⟧ from_there with/after grief great, ⟦ἀποστρέψαι⟧ toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **5** and to_ _come/go to_announce one he/she/it/self toward the/this/who Persida, that/since ⟦τετρόπωνται⟧ the/this/who/which ⟦παρεμβολαὶ⟧ the/this/who/which to_travel toward earth Youda. **6** and to_travel Lusias power strong in/on/among first, and ⟦ἀνετράπη⟧ away_ _from face he/she/it/self, and ⟦ἐπίσχυσαν⟧ ⟦ὅπλοις⟧ and power and ⟦σκύλοις⟧ much which to_take away_from the/this/who ⟦παρεμβολῶν⟧ which ⟦ἐξέκοψαν⟧. **7** and ⟦καθεῖλον⟧ the/this/who abomination the/this/who/which to_build upon/to/against the/this/who altar the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, and the/this/who sanctification as/just_as

Literal Version

the/this/who before/previously to_surround
⟦τείχεσιν⟧ high, and the/this/who Baithsouran
city he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 and to_be which/how to_hear the/this/who
king the/this/who word this/he/she/it,
⟦ἐθαμβήθη⟧ and to_shake very; and to_collapse
upon/to/against the/this/who bed, and
⟦ἐνέπεσεν⟧ toward ⟦ἀῤῥωστίαν⟧ away_from
the/this/who grief, that/since no to_be
he/she/it/self as/just_as ⟦ἐνεθυμεῖτο⟧. **9** and to_
_be there day greater/much, that/since
⟦ἀνεκαινίσθη⟧ upon/to/against he/she/it/self
grief great, and ⟦ἐλογίσατο⟧ that/since to_die.
10 and to_call all the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say to/with he/she/it/self, ⟦ἀφίσταται⟧
the/this/who sleep away_from the/this/who eye
I/we, and ⟦συμπέπτωκα⟧ the/this/who heart
away_from the/this/who ⟦μερίμνης⟧. **11** and to_
_say the/this/who heart I/we, until which?
pressure to_come/go and ⟦κλύδωνος⟧ great,
in/on/among which now to_be? that/since
good/kind and ⟦ἀγαπώμενος⟧ to_be
in/on/among the/this/who authority I/we.
12 now but/and ⟦μιμνήσκομαι⟧ the/this/who
evil/harm which to_do/make in/on/among
Hierousalaʸm, and to_take all the/this/who
vessel the/this/who golden and the/this/who
⟦ἀργυγᾶ⟧ the/this/who in/on/among
he/she/it/self, and ⟦ἐξαπέστειλα⟧ ⟦ἐξᾶραι⟧
the/this/who to_dwell Youda ineffectual. **13** to_
know therefore/then that/since because
_of/grace this/he/she/it to_find/meet I/we
the/this/who evil/harm this/he/she/it; and
look! to_destroy grief great in/on/among earth
another's. **14** and to_call Filippon one
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_appoint/conduct he/she/it/self
upon/to/against all the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **15** and
to_give he/she/it/self the/this/who diadem and
the/this/who robe
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ring, of_the to_bring Antiokon

Readers' Version

on his bed, and fell sick for grief, because it hadn't turned out for him as he'd planned. **9** He was there many days, because great grief continually gripped him, and he realised that he'd die. **10** He called for all his[61] friends, and said to them, "Sleep departs from my eyes, and my heart fails because of worry. **11** I said in my heart, 'To what suffering I've come! How great a flood it's that I'm in, now! Because I was gracious and loved in my power.' **12** But now I remember the evils which I did at Yerushalem, and that I took all the vessels of silver and gold that were in it, and sent out to destroy the inhabitants of Yehudah without a cause. **13** I perceive that it's because of this that these evils have come on me. Listen, I'm perishing through great grief in a strange land."

14 Then he called for Filippos (Philip), one of his[62] friends, and set him over all his kingdom. **15** He gave him his crown, his robe, and his signet ring, so that he could guide Antiokos (Antiochus) his son, and nourish him up that he might be king. **16** Then King Antiokos died there in the one hundred and forty-ninth year.[63] **17** When Lusias learnt that the king was dead, he set up Antiokos his son to reign, whom he'd nourished up being young, and he called his name Eupator.

The siege of the citadel brings another invasion

18 Those who were in the citadel kept hemming Yisrael (Israel) in around the sanctuary, and always tried to harm them and to strengthen the Gentiles. **19** Yehudah planned to destroy them, and called all the people together to besiege them. **20** They were gathered together, and besieged them in[64] the one hundred fiftieth year, and he made mounds to shoot from, and engines of war. **21** Some of those who were hemmed in came out, and some of the ungodly men of Yisrael were joined to them. **22** They went to the king, and said, "How much longer will you wait to bring justice, and avenge our kindred? **23** We were willing to serve your father and to live by his words, and

61 **RV 6:10 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

62 **RV 6:14 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

63 **RV 6:16 · Note** Circa B.C. 164.

64 **RV 6:20 · Note** circa B.C. 163.

Readers' Version

to follow his commandments. 24 Because of this, the children of our people besieged the citadel[65] and were alienated from us; but as many of us as they could catch, they killed, and plundered our inheritances. 25 Not against us only did they stretch out their hand, but also against all their borders. 26 Listen, they're encamped this day against the citadel at Yerushalem (Jerusalem) to take it. They've fortified the sanctuary and Beyt-Tsur. 27 If you don't quickly prevent them, they'll do greater things than these, and you won't be able to control them.

28 When the king heard this, he was angry, and gathered together all his[66] friends, the rulers of his army, and those who were over the cavalry. 29 Bands of hired soldiers came to him from other kingdoms and from islands of the sea. 30 The number of his forces was one hundred thousand infantry, and twenty thousand cavalry, and thirty-two elephants trained for war. 31 They went through Edom, and encamped against Beyt-Tsur, and fought against it many days, and made engines of war. The Yehudim (Jews) came out and burnt them with fire, and fought valiantly.

The battle at Beyt-Zekaryah

32 Yehudah (Judas) marched away from the citadel and encamped at Beyt-Zekaryah, near the king's camp. 33 The king rose early in the morning, and marched his army[67] at full speed along the road to Beyt-Zekaryah. His forces made themselves ready to battle and sounded their trumpets. 34 They offered the elephants the juice of grapes and mulberries, that they might prepare them for the battle. 35 They distributed the animals among the phalanxes. They set by each elephant a thousand men armed with coats of mail and helmets of brass on their heads. Five hundred chosen cavalry were appointed for each elephant. 36 These were ready beforehand, wherever the elephant was. Wherever the elephant went, they went with it. They didn't leave it. 37 Strong, covered wooden towers were on them, one on each elephant, fas-

Literal Version

the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
[[ἐκθρέψαι]] he/she/it/self of_the to_reign. 16 and
to_die there Antiokos the/this/who king [[ἔτους]]
[[ἐννάτου]] and [[τεσσαρακοστοῦ]] and
[[ἑκατοστοῦ]]. 17 and [[ἐπέγνω]] Lusias that/since
to_die/be_dead the/this/who king, and to_
_appoint/conduct to_reign Antiokon
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there [[ἀντ']]
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
[[ἐξέθρεψε]] [[νεώτερον]], and to_call
the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there
Eupatora. 18 and the/this/who out_from
the/this/who [[ἄκρας]] to_be [[συγκλείοντες]]
the/this/who Israaʸl surrounding the/this/who
holy, and to_seek the/this/who evil/harm
through/because_of all, and a_reliance
the/this/who Gentile_nation 19 and [[ἐλογίσατο]]
Youdas [[ἐξᾶραι]] he/she/it/self; and
[[ἐξεκκλησίασε]] all the/this/who a_people of_the
[[περικαθίσαι]] upon/to/against he/she/it/self.
20 and to_assemble together, and [[περιεκάθισαν]]
upon/to/against he/she/it/self [[ἔτους]]
[[πεντηκοστοῦ]] and [[ἑκατοστοῦ]], and to_
_do/make upon/to/against he/she/it/self
[[βελοστάσεις]] and [[μηχανάς]]. 21 and to_go_out
out_from he/she/it/self out_from of_the
[[συγκλεισμοῦ]], and to_join he/she/it/self one
the/this/who ungodly out_from Israaʸl, 22 and
to_travel to/with the/this/who king, and to_say,
until when? no to_do/make judgement, and
[[ἐκδικήσεις]] the/this/who brother I/we? 23 I/we
to_delight be_a_slave the/this/who father you,
and to_travel the/this/who by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_speak, and [[κατακολουθεῖν]] the/this/who
[[προστάγμασιν]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 24 and
[[περικάθηνται]] toward the/this/who [[ἄκραν]]
son of_the a_people I/we, because_of/grace
this/he/she/it and [[ἀλλοτριοῦνται]] away_from
I/we; but/however just_as/how_much
[[εὑρίσκοντο]] away_from I/we [[ἐθανατοῦντο]],
and the/this/who/which [[κληρονομίαι]] I/we
[[διηρπάζοντο]]. 25 and no upon/to/against I/we

65 **RV 6:24 · Note** Grk. it.

66 **RV 6:28 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

67 **RV 6:33 · Note** Or, itself eager for the fight

Literal Version

alone/only ⟦ἐξέτειναν⟧ hand, but and
upon/to/against all the/this/who region
he/she/it/self. 26 and look! ⟦παρεμβεβλήκασι⟧
today upon/to/against the/this/who ⟦ἄκραν⟧
in/on/among Hierousalaʸm, of_the to_grasp
he/she/it/self/my/your/him-self, and
the/this/who sanctification, and the/this/who
Baithsouran ⟦ὠχύρωσαν⟧. 27 and if not
⟦προκαταλάβῃ⟧ he/she/it/self ⟦διατάχους⟧, great
this/he/she/it to_do/make, and no be_able of_
_the ⟦κατασχεῖν⟧ he/she/it/self. 28 and to_anger
the/this/who king when to_hear, and to_
_assemble all the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ruler the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who upon/to/against the/this/who
⟦ἡνιῶν⟧. 29 and away_from ⟦βασιλειῶν⟧ other
and away_from ⟦νήσων⟧ ⟦θαλασσῶν⟧ to_
_come/go to/with he/she/it/self power
⟦μισθωταί⟧. 30 and to_be the/this/who number
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there hundred
thousand the/this/who ⟦πεζῶν⟧, and twenty
thousand horse, and ⟦ἐλέφαντες⟧ two and thirty
to_perceive war. 31 and ⟦ἤλθοσαν⟧
through/because_of the/this/who Idoumaias,
and ⟦παρενεβάλοσαν⟧ upon/to/against
Baithsouran, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ day much, and
to_do/make ⟦μηχανάς⟧; and to_go_out, and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ he/she/it/self in/on/among fire,
and ⟦ἐπολέμησαν⟧ ⟦ἀνδρωδῶς⟧. 32 and ⟦ἀπῆρεν⟧
Youdas away_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧, and
⟦παρενέβαλεν⟧ toward Baithzakaria opposite
the/this/who barracks of_the king. 33 and
⟦ὥρθρισεν⟧ the/this/who king ⟦τοπρωΐ⟧, and
⟦ἀπῆρε⟧ the/this/who barracks in/on/among
sudden_violence he/she/it/self according_to
the/this/who road Baithzakaria, and
⟦διεσκευάσθησαν⟧ the/this/who/which power
toward the/this/who war, and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧. 34 and the/this/who
⟦ἐλέφασιν⟧ ⟦ἔδειξαν⟧ blood ⟦σταφυλῆς⟧ and
⟦μόρων⟧, of_the to_stand_by he/she/it/self
toward the/this/who war. 35 and ⟦διεῖλον⟧
the/this/who wild_animal toward the/this/who
⟦φάλαγγας⟧, and to_stand_by each ⟦ἐλέφαντι⟧
⟦χιλίους⟧ man ⟦τεθωρακισμένους⟧ in/on/among
⟦ἁλυσιδωτοῖς⟧, and ⟦περικεφαλαῖαι⟧ ⟦χαλκαῖ⟧
upon/to/against the/this/who head
he/she/it/self, and five_hundred ⟦ἵπποι⟧

Readers' Version

tened on it with secure harnesses. On each were four valiant men who fought on them, beside his Indian driver. 38 The rest of the cavalry he set on this side and that side on the two flanks of the army, striking terror into the enemy, and protected by the phalanxes. 39 Now when the sun shone on the shields of gold and brass, the mountains lit up, and blazed like flaming torches.

40 A part of the king's army was spread on the high hills and some on the low ground, and they went on firmly and in order. 41 All who heard the noise of their multitude, the marching of the multitude, and the rattling of the weapons trembled; for the army was very great and strong. 42 Yehudah and his army drew near for battle, and six hundred men of the king's army fell. 43 Eleazar, who was called Avaran, saw one of the animals armed with royal breastplates, and it was taller than all the animals, and the king seemed to be on it. 44 He gave his life to deliver his people, and to get himself an eternal name. 45 He ran on him courageously into the middle of the phalanx, and killed on the right hand and on the left, and they parted away from him on this side and on that. 46 He crept under the elephant, and stabbed it from beneath, and killed it. The elephant fell to the earth on him, and he died there. 47 They saw the strength of the kingdom and the fierce attack of the army, and turned away from them.

The temple is besieged

48 But the soldiers of the king's army went up to Yerushalem (Jerusalem) to meet them, and the king encamped towards Yehudah (Judea) and towards Mt. Tsiyon (Zion). 49 He made peace with the people of Beyt-Tsur. He came out of the city because they had no food there to endure the siege, because it was a Sabbath to the land. 50 The king took Beyt-Tsur, and appointed a garrison there to keep it. 51 He encamped against the sanctuary many days; and set there mounds to shoot from, and engines of war, and machines for throwing fire and stones, and weapons to throw darts, and slings. 52 The Yehudim (Jews) also made engines of war against their engines, and fought for many days. 53 But there was no food in the sanctuary, because it was the seventh year, and those

Readers' Version

who fled for safety into Yehudah from among the Gentiles had eaten up the rest of the stores.
54 There were only a few people left in the sanctuary, because the famine prevailed against them, and they were scattered, each man to his own place.

The king agrees to peace

55 Lusias heard that Filippos (Philip), whom Antiokos (Antiochus) the king, while he was yet alive, appointed to raise his son Antiokos to be king, 56 had returned from Paras (Persia) and Maday (Media), and with him the forces that went with the king, and that he was seeking to take control of the government. 57 He hurried, and gave orders to depart. He said to the king and the leaders of the army and to the men, "We get weaker daily, our food is scant, the place where we encamp is strong, and the affairs of the kingdom lie on us. 58 Now therefore let's negotiate with these men, and make peace with them and with all their nation, 59 and covenant with them, that they may walk after their own laws, as before; for because of their laws which we abolished they were angered, and did all these things."

60 The speech pleased the king and the princes, and he sent to them to make peace; and they accepted it. 61 The king and the princes swore to them. On these conditions, they came out from the fortress. 62 Then the king entered into Mt. Tsiyon (Zion). He saw the strength of the place, and broke the oath which he'd sworn, and gave orders to pull down the wall all around. 63 Then he left in haste and returned to Antiokeia, and found Filippos master of the city. He fought against him, and took the city by force.

Literal Version

⟦διατεταγμένοι⟧ each wild_animal ⟦ἐκλελεγμένοι⟧. 36 this/he/she/it before time/right_time, which/whither if to_be the/this/who wild_animal, to_be, and which/whither if to_travel, to_travel together, no ⟦ἀφίσταντο⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there. 37 and ⟦πύργοι⟧ ⟦ξύλινοι⟧ upon/to/against he/she/it/self ⟦ὀχυροὶ⟧ ⟦σκεπαζόμενοι⟧ upon/to/against each wild_animal, ⟦ἐζωσμένοι⟧ upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦μηχαναῖς⟧; and upon/to/against each man power two and thirty the/this/who ⟦πολεμοῦντες⟧ upon/to/against he/she/it/self, and the/this/who Indos he/she/it/self/my/your/him-self/there. 38 and the/this/who remaining ⟦ἵππον⟧ hence and hence to_stand upon/to/against the/this/who two part the/this/who barracks, ⟦κατασείοντες⟧ and ⟦καταφρασσόμενοι⟧ in/on/among the/this/who ⟦φάραγξιν⟧. 39 which/how but/and ⟦ἔστιλβεν⟧ the/this/who sun upon/to/against the/this/who golden and ⟦χαλκᾶς⟧ ⟦ἀσπίδας⟧, ⟦ἔστιλβε⟧ the/this/who mountain away_from he/she/it/self, and ⟦κατηύγαζεν⟧ which/how window fire. 40 and ⟦ἐξετάθη⟧ part one the/this/who barracks of_the king upon/to/against the/this/who high mountain, and one upon/to/against ⟦ταπεινά⟧; and to_come/go securely and ⟦τεταγμένως⟧. 41 and ⟦ἐσαλεύοντο⟧ all the/this/who to_hear voice/sound multitude he/she/it/self, and ⟦ὁδοιπαρίας⟧ of_the multitude, and ⟦συγκρουσμοῦ⟧ the/this/who weapon; to_be for the/this/who barracks great very and strong. 42 and to_come_near Youdas and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there toward ⟦παράταξιν⟧; and to_collapse away_from the/this/who barracks of_the king six_hundred man. 43 and to_perceive Eleazar the/this/who ⟦Σαυαρὰν⟧ in/on/among/one the/this/who wild_animal ⟦τεθωρακισμένον⟧ ⟦θώρακι⟧ ⟦βασιλικῷ⟧, and to_be ⟦ὑπεράγον⟧ all the/this/who wild_animal, and to_see that/since in/on/among he/she/it/self to_be the/this/who king. 44 and to_give my/your/him-self of_the to_ _save the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦περιποιῆσαι⟧ my/your/him-self name eternal. 45 and ⟦ἐπέδραμεν⟧ he/she/it/self ⟦θράσει⟧

Literal Version

toward midst the/this/who ⟦φάλαγγος⟧, and
⟦ἐθανάτου⟧ right and ⟦εὐώνυμα⟧ and
⟦ἐσχίζοντο⟧ away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἔνθα⟧
and ⟦ἔνθα⟧. **46** and ⟦εἰσέδυ⟧ by/under
the/this/who ⟦ἐλέφαντα⟧, and ⟦ὑπέθηκεν⟧
he/she/it/self, and to_do_away_with
he/she/it/self, and to_collapse upon/to/against
the/this/who earth above
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_die there. **47** and ⟦ἴδον⟧ the/this/who strength
the/this/who kingdom and the/this/who
sudden_violence the/this/who power, and to_
_turn_from away_from he/she/it/self.
48 the/this/who but/and out_from the/this/who
barracks of_the king to_ascend toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward
Hierousalaʸm; and ⟦παρενέβαλεν⟧ the/this/who
king toward the/this/who Jewish/Judea and
toward the/this/who mountain Siōn, **49** and to_
do/make peace with/after the/this/who out
_from Baithsourōn; and to_go_out out_from
the/this/who city, that/since no to_be
he/she/it/self there food of_the ⟦συγκεκλεῖσθαι⟧
in/on/among he/she/it/self, that/since Sabbath
to_be the/this/who earth. **50** and ⟦κατελάβετο⟧
king the/this/who Baithsouran, and ⟦ἀπέταξεν⟧
there ⟦φρουρὰν⟧ to_keep
he/she/it/self/my/your/him-self, **51** and
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against the/this/who
sanctification day much, and to_stand there
⟦βελοστάσεις⟧ and ⟦μηχανὰς⟧ and ⟦πυρόβολα⟧
and ⟦λιθόβολα⟧ and ⟦σκορπίδια⟧ toward
the/this/who ⟦βάλλεσθαι⟧ arrow, and
⟦σφενδόνας⟧. **52** and to_do/make and
he/she/it/self ⟦μηχανὰς⟧ to/with the/this/who
⟦μηχανὰς⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ day
much. **53** food but/and no to_be in/on/among
the/this/who jar, through/because_of
the/this/who ⟦ἕβδομον⟧ year to_be, and
the/this/who ⟦ἀνασωζόμενοι⟧ toward
the/this/who Jewish/Judea away_from
the/this/who Gentile_nation to_devour
the/this/who vestige the/this/who
⟦παραθέσεως⟧. **54** and ⟦ὑπελείφθησαν⟧
in/on/among the/this/who holy man little/few,
that/since ⟦κατεκράτησεν⟧ he/she/it/self
the/this/who hunger; and ⟦ἐσκορπίσθησαν⟧ each
toward the/this/who place
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **55** and
to_hear Lusias, that/since Filippos, which to_

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

_appoint/conduct the/this/who king Antiokos
still to_live, ⟦ἐκθρέψαι⟧ Antiokon the/this/who
son he/she/it/self/my/your/him-self/there
toward the/this/who to_reign he/she/it/self,
56 ⟦ἀπέστρεψεν⟧ away_from the/this/who
⟦Περσίδος⟧ and Maʸdeias, and
the/this/who/which power the/this/who/which
to_travel of_the king with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
that/since to_seek to_take the/this/who
⟦πράγματα⟧. **57** and ⟦κατέσπευσε⟧ of_the to_go_
_away, and to_say to/with the/this/who king and
the/this/who ruler the/this/who power and
the/this/who man, ⟦ἐκλείπομεν⟧ according_to
day, and the/this/who food I/we ⟦ὀλίγη⟧, and
the/this/who place which/whither
⟦παρεμβάλλομεν⟧ to_be fortified, and to_lay_on
I/we the/this/who the/this/who kingdom.
58 now therefore/then to_give right
the/this/who a_human this/he/she/it, and to_
_do/make with/after he/she/it/self peace and
with/after all Gentile_nation he/she/it/self,
59 and ⟦στήσωμεν⟧ he/she/it/self of_the to_
_travel the/this/who ⟦νομίμοις⟧ he/she/it/self,
which/how ⟦τοπρότερον⟧; because_of/grace for
the/this/who ⟦νομίμων⟧ he/she/it/self which
⟦διεσκεδάσαμεν⟧, to_anger, and to_do/make
this/he/she/it all. **60** and to_please the/this/who
word against/in_front_of of_the king and
the/this/who ruler, and to_send to/with
he/she/it/self ⟦εἰρηνεῦσαι⟧, and ⟦ἐπεδέξαντο⟧.
61 and to_swear he/she/it/self the/this/who
king and the/this/who ruler; upon/to/against
this/he/she/it to_go_out out_from of_the
⟦ὀχυρώματος⟧. **62** and to_enter the/this/who
king toward the/this/who mountain Siōn, and
to_perceive the/this/who stronghold of_the
place; and ⟦ἠθέτησε⟧ the/this/who ⟦ὅρκισμὸν⟧
which to_swear, and to_order to_take_down
the/this/who wall around. **63** and ⟦ἀπῆρε⟧
according_to diligence, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward
Antiokeian, and to_find/meet Filippon
⟦κυριεύοντα⟧ the/this/who city, and to_fight
to/with he/she/it/self, and ⟦κατελάβετο⟧
the/this/who city force.

Demetrios sends Bakides and Alkimos

7:1 In the one hundred and fifty first year,[68] Demetrios the son of Seleukos (Seleu-

7:1 ⟦ʸΕτους⟧ one and ⟦πεντηκοστοῦ⟧ and
⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_go_out Daʸmaʸtrios the/this/who
of_the Seleukou out_from Ῥōmaʸs, and to_ascend
with man little/few toward city seaside, and to_

68 RV 7:1 · Note circa B.C. 162.

Literal Version

_reign there. **2** and to_be which/how to_enter toward house kingdom father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _seize/conceive/help the/this/who/which power the/this/who Antiokon and the/this/who Lusian to_bring he/she/it/self he/she/it/self. **3** and to_ _know he/she/it/self the/this/who thing, and to_say, not I/we ⟦δείξητε⟧ the/this/who face he/she/it/self. **4** and to_kill he/she/it/self the/this/who/which power, and to_seat Daʸmaʸtrios upon/to/against throne kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and to_come/go to/with he/she/it/self all man ⟦ἄνομοι⟧ and ungodly out_from Israaʸl, and Alkimos ⟦ἡγεῖτο⟧ he/she/it/self, to_plan to_ _serve_as_priest. **6** and ⟦κατηγόρησαν⟧ of_the a_ _people to/with the/this/who king, to_speak, to_ _destroy Youdas and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who friendly/friend you, and I/we ⟦ἐσκόρπισαν⟧ away_from the/this/who earth I/we. **7** now therefore/then to_send man which to_trust_(in), and to_travel ⟦ἰδέτω⟧ the/this/who ⟦ἐξολόθρευσιν⟧ all which to_do/make I/we and the/this/who country of_the king, and ⟦κολασάτω⟧ he/she/it/self and all the/this/who ⟦ἐπιβοηθοῦντας⟧ he/she/it/self. **8** and ⟦ἐπέλεξεν⟧ the/this/who king the/this/who Bakkidaʸn the/this/who friendly/friend of_the king, ⟦κυριεύοντα⟧ in/on/among the/this/who other_side of_the river, and great in/on/among the/this/who kingdom, and faithful the/this/who king. **9** and to_send he/she/it/self and Alkimon the/this/who ungodly, and to_stand he/she/it/self the/this/who priesthood, and to_ _order he/she/it/self to_do/make the/this/who vengeance in/on/among the/this/who son Israaʸl. **10** and ⟦ἀπῆραν⟧, and to_come/go with/after power much toward earth Youda; and to_send angel to/with Youdan, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, word ⟦εἰρηνικοῖς⟧ with/after deceit. **11** and no ⟦προσέσχον⟧ the/this/who word he/she/it/self, ⟦ἴδον⟧ for that/since to_come/go with/after power much. **12** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with Alkimon and Bakkidaʸn synagogue scribe

Readers' Version

cus) came out of Romai, and went up with a few men to a city by the sea, and reigned there.
2 When he'd go into the house of the kingdom of his fathers, that the army laid hands on Antiokos (Antiochus) and Lusias, to bring them to him.
3 The thing became known to him, and he said, "Don't show me their faces!" **4** So the army killed them. Then Demetrios sat on the throne of his kingdom.

5 All the lawless and ungodly men of Yisrael (Israel) came to him. Alkimos was their leader, desiring to be high priest. **6** They accused the people to the king, saying, "Yehudah and his kindred have destroyed all your friends, and have scattered us from our own land. **7** Now therefore send a man whom you trust, and let him go and see all the destruction which he's brought on us and the king's country, and how he's punished them and all who helped them." **8** So the king chose Bakides, one of the king's[69] friends, who was ruler in the country beyond the river, and was a great man in the kingdom, and faithful to the king. **9** He sent him and that ungodly Alkimos, whom he made the high priest; and he commanded him to take vengeance on the Israeli people.

10 They marched away and came with a great army into the land of Yehudah (Judah). He sent messengers to Yehudah and his kindred with words of peace deceitfully. **11** They paid no attention to their words; for they saw that they'd come with a great army. **12** A group of scribes gathered together to Alkimos and Bakides to seek just terms. **13** The[70] Hasidim were the first among the Israeli people who strived for peace from them, **14** for they said, "One who's a priest of the seed of Aharon (Aaron) has come with the army, and he'll do us no wrong." **15** He spoke with them words of peace, and swore to them, saying, "We won't seek to harm you or your friends." **16** They trusted him. Then he seized sixty men of them, and killed them in one day, according to the word which was written,

69 RV 7:8 · Note See 1 Maccabees 2:18.

70 RV 7:13 · Note That is, Chasidim.

Readers' Version

17 The flesh of your saints[71]
and their blood was shed all around
Yerushalem (Jerusalem),
and there was no one to bury them.
18 The fear and the dread of them fell onto all
the people, for they said, "There's neither truth
nor justice in them; for they've broken the
covenant and the oath which they swore."
19 Bakides withdrew from Yerushalem, and en-
camped in Bezeth. He sent and seized many of the
deserters who were with him, and some of the
people, and he killed them, throwing them into a
large pit. 20 He placed Alkimos in charge of the
country and left with him a force to aid him. Then
Bakides went away to the king.
21 Alkimos struggled to maintain his high priest-
hood. 22 All those who troubled their people
joined him, and they took control of the land of
Yehudah (Judah), and did great damage in Yisrael.
23 Yehudah saw all the wrongs that Alkimos and
his company had done among the Israeli people,
even more than the Gentiles. 24 He went out into
all the borders of Yehudah and took vengeance on
the men who'd deserted from him, and they were
restrained from going out into the country. 25 But
when Alkimos saw that Yehudah and his company
had grown strong, and knew that he wasn't able to
withstand them, he returned to the king, and
brought evil accusations against them.

Nikanor attacks Yehudah

26 Then[72] the king sent
Nikanor, one of his hon-
ourable princes, a man who hated Yisrael (Israel)
and was their enemy, and commanded him to de-
stroy the people. 27 Nikanor came to Yerushalem
(Jerusalem) with a great army. He sent to Yehudah
and his kindred deceitfully with words of peace,
saying, 28 "Let there be no battle between me and
you; I'll come with a few men, that I may see your
faces in peace." 29 He came to Yehudah, and they
saluted one another peaceably. The enemies were
ready to seize Yehudah by violence. 30 This was
known to Yehudah, that he came to him with de-
ceit, and he was very afraid of him, and would see

Literal Version

⟦ἐκζητῆσαι⟧ just. 13 and first the/this/who
⟦Ἀσιδαῖοι⟧ to_be in/on/among son Israaʸl, and
to_seek_after from_with he/she/it/self peace;
14 to_say for, a_human priest out_from of_the
seed A'arōn to_come/go in/on/among
the/this/who power, and no ⟦ἀδικήσει⟧ I/we.
15 and to_speak with/after he/she/it/self word
⟦εἰρηνικοὺς⟧, and to_swear he/she/it/self, to_
speak, no ⟦ἐκζητήσομεν⟧ you evil/harm, and of
_the friendly/friend you. 16 and ⟦ἐνεπίστευσαν⟧
he/she/it/self; and to_seize/conceive/help out_
_from he/she/it/self sixty man, and to_kill
he/she/it/self in/on/among day one, according_
_to the/this/who word which to_write, 17 flesh
⟦ὁσίων⟧ you and ⟦αἵματα⟧ he/she/it/self to_
_pour_out surrounding Hierousalaʸm, and no to_
_be he/she/it/self the/this/who ⟦θάπτων⟧.
18 and to_fall/press_upon he/she/it/self
the/this/who fear and the/this/who trembling
upon/to/against all the/this/who a_people,
that/since to_say, no to_be in/on/among
he/she/it/self truth and judgement;
⟦παρέβησαν⟧ for the/this/who uprising and
the/this/who oath which ⟦ὤμοσαν⟧. 19 and
⟦ἀπῆρε⟧ Bakḳidaʸs away_from Hierousalaʸm, and
⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among ⟦Βηζὲθ⟧, and to_
_send and to_seize/conceive/help much away_
_from the/this/who away_from
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦αὐτομολησάντων⟧ man, and one of_the a_
_people, and to_sacrifice he/she/it/self toward
the/this/who well/abyss the/this/who great.
20 and to_appoint/conduct the/this/who
country the/this/who Alkimōi, and to_release
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there power
of_the ⟦βοηθεῖν⟧ he/she/it/self; and to_go_away
Bakḳidaʸs to/with the/this/who king. 21 and
⟦ἠγωνίσατο⟧ Alkimos about the/this/who
⟦ἀρχιερωσύνης⟧. 22 and to_assemble to/with
he/she/it/self all the/this/who to_trouble
the/this/who a_people he/she/it/self, and
⟦κατεκράτησαν⟧ earth Youda, and to_do/make
plague/blow/wound great in/on/among Israaʸl.
23 and to_perceive Youdas all the/this/who evil
which to_do/make Alkimos and the/this/who
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there

71 **RV 7:17 · Note** Psalms 79:2, 3.

72 **RV 7:26 · Note** See 2 Maccabees 14:12.

Literal Version

in/on/among son Israaʸl above/for the/this/who Gentile_nation; **24** and to_go_out toward all the/this/who region the/this/who Jewish/Judea around, and to_do/make vengeance in/on/among the/this/who man the/this/who ⟦αὐτομολήσασι⟧, and ⟦ἀνεστάλησαν⟧ of_the to_ _travel toward the/this/who country. **25** which/how but/and to_perceive Alkimos that/since to_strengthen Youdas and the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _know that/since no be_able ⟦ὑποστῆναι⟧ he/she/it/self, and to_turn to/with the/this/who king, and ⟦κατηγόρησεν⟧ he/she/it/self evil/bad. **26** and to_send the/this/who king Nikanora, one the/this/who ruler he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who ⟦ἐνδόξων⟧, and ⟦μισοῦντα⟧ and ⟦ἐχθραίνοντα⟧ the/this/who Israaʸl, and to_ _order he/she/it/self ⟦ἐξᾶραι⟧ the/this/who a_ _people. **27** and to_come/go Nikanōr toward Yerousalaʸm power much, and to_send to/with Youdan and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there with/after deceit word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, to_speak, **28** not to_be quarrel ⟦ἀναμέσον⟧ I/we/my and you; to_come/be_present in/on/among man little/few, in_order_that/to you to_perceive the/this/who face with/after peace. **29** and to_ _come/go to/with Youdan, and ⟦ἠσπάσαντο⟧ one_another ⟦εἰρηνικῶς⟧; and the/this/who ⟦πολέμιοι⟧ to_be ready ⟦ἐξαρπάσαι⟧ the/this/who Youdan. **30** and to_know the/this/who word the/this/who Youda, that/since with/after deceit to_come/go upon/to/against he/she/it/self; and ⟦ἐπτοήθη⟧ away_from he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no to_plan still to_perceive the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there. **31** and to_know Nikanōr that/since to_reveal the/this/who plan he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _go_out toward ⟦συνάντησιν⟧ the/this/who Youda in/on/among war according_to Ḳafarsalama. **32** and to_collapse the/this/who from_with ⟦Νικάνορος⟧ like/as/about five_ _thousand man, and to_flee toward the/this/who

Readers' Version

his face no more. **31** Nikanor found out that his plan was disclosed; and he went out to meet Yehudah in battle beside Kefar-Shalama. **32** About five hundred men of Nikanor's army fell, and the rest fled into the city of David.

Nikanor threatens the temple

33 After these things, Nikanor went up to Mt. Tsiyon (Zion). Some of the priests came out of the sanctuary, with some of the people's elders, to salute him peaceably, and to show him the whole burnt sacrifice that was being offered for the king. **34** He mocked them, laughed at them, derided them shamefully,[73] spoke arrogantly, **35** and swore in a rage, saying, "Unless Yehudah and his army are now delivered into my hands, it'll be that, if I return safely, I'll burn up this house!" And he went out in a great rage. **36** The priests entered in, and stood before the altar and the temple; and they wept, and said, **37** "You chose this house to be called by your name, to be a house of prayer and supplication for your people. **38** Take vengeance on this man and his army, and let them fall by the sword. Remember their blasphemies, and don't allow them to live any longer."

Yehudah defeats Nikanor

39 Then Nikanor went out from Yerushalem (Jerusalem) and encamped in Beyt-Horon, and there the Arami (Syrian) army met him. **40** Yehudah encamped in Adasa with three thousand men. Yehudah prayed and said, **41** "When those who came from the king blasphemed, your angel went out, and struck among them one hundred and eighty-five thousand. **42** Even so, crush this army before us today, and let all the rest know that he's spoken wickedly against your sanctuary. Judge him according to his wickedness." **43** On the thirteenth day of the month Adar, the armies met in battle. Nikanor's army was defeated, and he himself was the first to fall in the battle. **44** Now when his army saw that Nikanor had fallen, they threw away their weapons and fled. **45** They pursued them a day's journey from Adasa until you come to[74] Gezer, and they sounded an alarm after them

73 **RV 7:34 · Note** Grk. polluted them.

74 **RV 7:45 · Note** Grk. Gazera.

Readers' Version

with the signal trumpets. **46** Men came out of all the surrounding villages of Yehudah, and outflanked them. These turned them back on those, and they all fell by the sword. There wasn't one of them left. **47** The Yehudim (Jews) took the spoils and the booty, and they cut off Nikanor's head and his right hand, which he'd stretched out so arrogantly, and brought them, and hung them up beside Yerushalem. **48** The people were extremely glad, and they kept that day as a day of great gladness. **49** They[75] ordained to keep this day year by year on the thirteenth day of Adar. **50** So the land of Yehudah had rest a few days.

Literal Version

city Dawid. **33** and with/after the/this/who word this/he/she/it to_ascend Nikanōr toward the/this/who mountain Siōn; and to_go_out away_from the/this/who priest out_from the/this/who holy and away_from the/this/who elder of_the a_people ⟦ἀσπάσασθαι⟧ he/she/it/self ⟦εἰρηνικῶς⟧, and to_show he/she/it/self the/this/who ⟦ὁλοκαύτωσιν⟧ the/this/who ⟦προσφερομένην⟧ above/for of_the king. **34** and ⟦ἐμυκτήρισεν⟧ he/she/it/self, and ⟦κατεγέλασεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐμίανεν⟧ he/she/it/self, and to_speak ⟦ὑπερηφάνως⟧. **35** and to_swear with/after wrath, to_speak, if not ⟦παραδοθῇ⟧ Youdas and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there toward hand I/we the/this/who now, and to_be if to_ _turn in/on/among peace, ⟦ἐμπυριῶ⟧ the/this/who house this/he/she/it; and to_go_ _out with/after wrath great. **36** and to_enter the/this/who priest, and to_stand according_to face of_the altar and of_the temple, and ⟦ἔκλαυσαν⟧, and to_say, **37** you, lord, to_select the/this/who house this/he/she/it ⟦ἐπικληθῆναι⟧ the/this/who name you upon/to/against he/she/it/self, to_be house prayer and petition the/this/who a_people you. **38** to_do/make vengeance in/on/among the/this/who a_human this/he/she/it and in/on/among the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦πεσέτωσαν⟧ in/on/among sword; to_remember the/this/who ⟦δυσφημιῶν⟧ he/she/it/self, and not to_give he/she/it/self abode. **39** and to_go_ _out Nikanōr out_from Hierousalaʸm, and ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Baithōrōn, and to_ _meet he/she/it/self power Surias. **40** and Youdas ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Adasa in/on/among ⟦τρισχιλίοις⟧ man; and to_pray Youdas, and to_say, **41** the/this/who from_with of_the king Assuriōn when ⟦ἐδυσφήμησαν⟧, to_ _go_out the/this/who angel you, lord, and to_ _strike in/on/among he/she/it/self hundred eighty-five ⟦χιλιάδας⟧. **42** thus(-ly) ⟦σύντριψον⟧ the/this/who barracks this/he/she/it before I/we today, and ⟦γνώτωσαν⟧ the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧, that/since badly to_speak upon/to/against the/this/who holy you, and lily he/she/it/self according_to the/this/who evil he/she/it/self/my/your/him-self/there. **43** and

75 RV 7:49 · Note See 2 Maccabees 15:36.

Literal Version

⟦συνῆψαν⟧ the/this/who/which ⟦παρεμβολαὶ⟧ toward war the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτῃ⟧ of_the ⟦μηνὸς⟧ Adar, and ⟦συνετρίβη⟧ the/this/who barracks ⟦Νικάνορος⟧, and to_collapse he/she/it/self first in/on/among the/this/who war. **44** which/how but/and to_perceive the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there that/since to_collapse Nikanōr, to_throw/lay_ _down the/this/who weapon he/she/it/self to_ _flee. **45** and ⟦κατεδίωκον⟧ he/she/it/self road day one away_from Adasa until of_the to_ _come/go toward Gazaʸra, and ⟦ἐσάλπισαν⟧ after he/she/it/self the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧ the/this/who ⟦σημασιῶν⟧. **46** and to_go_out out_ _from all the/this/who ⟦κωμῶν⟧ the/this/who Jewish/Judea around, and ⟦ὑπερεκέρων⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀνέστρεφον⟧ this/he/she/it to/with this/he/she/it; and to_collapse all sword, and no to_leave_behind out_from he/she/it/self and_not one. **47** and to_take the/this/who plunder and the/this/who ⟦προνομὴν⟧, and the/this/who head ⟦Νικάνορος⟧ ⟦ἀφεῖλον⟧, and the/this/who right he/she/it/self/my/your/him-self/there which to_stretch_out ⟦ὑπερηφάνως⟧, and to_bear/lead, and ⟦ἐξέτειναν⟧ from_with the/this/who Hierousalaʸm. **48** and to_celebrate Daleth a_ _people very, and to_bring the/this/who day that day joy great. **49** and to_stand of_the to_bring according_to year the/this/who day this/he/she/it the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτην⟧ of_the Adar. **50** and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda day little/few.

8:1 and to_hear Youdas the/this/who name the/this/who Roman, that/since to_be able strength; and he/she/it/self ⟦εὐδοκοῦσιν⟧ in/on/among all the/this/who ⟦προστιθεμένοις⟧ he/she/it/self, and just_as/how_much if ⟦προσέλθωσιν⟧ he/she/it/self, ⟦ἰστῶσιν⟧ he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧, and that/since to_be able strength; **2** and to_relate_fully he/she/it/self the/this/who war he/she/it/self, and the/this/who ⟦ἀνδραγαθίας⟧ which to_do/make in/on/among the/this/who Galatais, and that/since ⟦κατεκράτησαν⟧ he/she/it/self and to_bring he/she/it/self by/under tax, **3** and just_ _as/how_much to_do/make in/on/among country ⟦Ἱσπανιας⟧, he/she/it/self/the/this/who ⟦κατακρατῆσαι⟧

Readers' Version

8:1 Yehudah heard of the fame of the Romaios, that they're valiant men, and have pleasure in all who join themselves to them, and make friends with all who come to them, **2** and that they're valiant men. They told him of their wars and exploits which they do among the Gauls, and how they conquered them, and forced them to pay tribute; **3** and what things they did in the land of Spania, that they might take control of the silver and gold mines which were there; **4** and how by their policy and persistence they conquered all the place (and the place was extremely far from them), and the kings who came against them from the uttermost

Yehudah hears about the Romaios

Readers' Version

part of the earth, until they'd defeated them, and struck them severely; and how the rest give them tribute year by year. **5** Filippos (Philip), and Perseus, king of Kitim, and those who lifted up themselves against them, they defeated in battle, and conquered them. **6** Antiokos (Antiochus) also, the great king of Asia, came against them to battle, having one hundred and twenty elephants, with cavalry, chariots, and a very great army, and he was defeated by them. **7** They took him alive, and decreed that both he and those who reigned after him should give them a great tribute, and should give hostages, and a parcel of land from the best of their provinces: **8** the countries of Hodu, Maday (Media), and Ludia. They took them from him, and gave them to King Eumenes. **9** Yehudah heard how the Hellains (Greeks) planned to come and destroy them, **10** but this became known to them, and they sent against them a general who fought against them, and many of them fell down wounded to death, and they made captive their wives and their children, and plundered them, and conquered their land, and pulled down their fortresses, and plundered them, and brought them into bondage to this day. **11** The remaining kingdoms and islands, as many as rose up against them at any time, they destroyed and made them to be their servants; **12** but with their friends and those who relied on them they stayed friends. They conquered the kingdoms that were near and those that were far off, and all that heard of their fame were afraid of them. **13** What's more, whoever they desired to help and to make kings, these they make kings; and whoever they desired, they depose. They're exalted greatly. **14** Because all this, none of them ever put on a crown, neither did they clothe themselves with purple, as a display of grandeur. **15** Yehudah heard how they'd made for themselves a senate house, and day by day, three hundred and twenty men sat in council, consulting always for the people, to the end they might be well governed, **16** and how they commit their government to one man year by year, that he should rule over them, and control all their country, and all are obedient to that one, and there's neither envy nor emulation among them.

Literal Version

the/this/who ⟦μετάλλων⟧ of_the money and of_
_the gold of_the there; **4** and ⟦κατεκράτησαν⟧ of_
_the place all the/this/who plan he/she/it/self
and the/this/who patience, and the/this/who
place to_be long/distant ⟦ἀπέχων⟧ away_from
he/she/it/self very; and the/this/who king
the/this/who ⟦ἐπελθόντων⟧ upon/to/against
he/she/it/self away_from end the/this/who
earth until ⟦συνέτριψαν⟧ he/she/it/self, and
⟦ἐπάταξαν⟧ in/on/among he/she/it/self
plague/blow/wound great, and the/this/who
⟦ἐπίλοιποι⟧ to_give he/she/it/self tax according_
_to year; **5** and the/this/who Filippon and
the/this/who Persea ⟦Κιτιέων⟧ king, and
the/this/who ⟦ἐπῃρμένους⟧ upon/to/against
he/she/it/self, ⟦συνέτριψαν⟧ he/she/it/self
in/on/among war, and ⟦κατεκράτησαν⟧
he/she/it/self; **6** and Antiokon the/this/who
great king the/this/who Asias, the/this/who
⟦πορευθέντα⟧ upon/to/against he/she/it/self
toward war to_have/be hundred twenty
⟦ἐλέφαντας⟧ and ⟦ἵππον⟧ and ⟦ἅρματα⟧ and
power much very, and ⟦συνετρίβη⟧ away_from
he/she/it/self; **7** and to_take he/she/it/self to_
_live, and to_stand he/she/it/self to_give
he/she/it/self and/both and the/this/who
⟦βασιλεύοντας⟧ with/after he/she/it/self tax
great, to_give ⟦ὅμηρα⟧ and distinction, **8** and
country the/this/who ⟦Ἰνδικὴν⟧, and Maʸdeian,
and ⟦Αυδίαν⟧, and away_from the/this/who
⟦καλλίστων⟧ ⟦χωρῶν⟧ he/she/it/self, and to_
_take he/she/it/self from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give
he/she/it/self ⟦Εὐμένει⟧ the/this/who king.
9 and that/since the/this/who out_from
the/this/who ⟦Ἑλλάδος⟧ to_plan to_come/go
and ⟦ἐξᾶραι⟧ he/she/it/self, **10** and to_know
the/this/who word he/she/it/self, and to_send
upon/to/against he/she/it/self ⟦στρατηγὸν⟧ one,
and ⟦ἐπολέμησαν⟧ to/with he/she/it/self, and
to_collapse out_from he/she/it/self ⟦τραυματίαι⟧
much, and ⟦ἠχμαλώτευσαν⟧ the/this/who
woman he/she/it/self and the/this/who child
he/she/it/self, and ⟦προενόμευσαν⟧
he/she/it/self, and ⟦κατεκράτησαν⟧
the/this/who earth he/she/it/self, and
⟦καθεῖλον⟧ the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧
he/she/it/self, and ⟦κατεδουλώσαντο⟧
he/she/it/self until the/this/who day
this/he/she/it. **11** and the/this/who
⟦ἐπιλοίπους⟧ kingdom, and the/this/who

Literal Version

⟦νήσους⟧, just_as/how_much once/when to_
_oppose he/she/it/self, ⟦κατέφθειραν⟧, and
⟦ἐδούλωσαν⟧ he/she/it/self; with/after but/and
the/this/who friendly/friend he/she/it/self and
the/this/who ⟦ἐπαναπαυομένων⟧ he/she/it/self
⟦συνετήρησαν⟧ ⟦φιλίαν⟧, **12** and ⟦κατεκράτησαν⟧
the/this/who ⟦βασιλειῶν⟧ the/this/who near
and the/this/who long/distant, and just_as/how_
_much to_hear the/this/who name
he/she/it/self to_fear away_from he/she/it/self;
13 ⟦ὅσοις⟧ but/and if ⟦βούλωνται⟧ ⟦βοηθεῖν⟧ and
to_reign, ⟦βασιλεύουσιν⟧; which but/and if
⟦βούλωνται⟧, ⟦μεθιστῶσι⟧, and ⟦ὑψώθησαν⟧
very; **14** and in/on/among all this/he/she/it no
⟦ἐπέθετο⟧ none he/she/it/self diadem, and no
⟦περιεβάλοντο⟧ purple_cloth, so ⟦ἀδρυνθῆναι⟧
in/on/among he/she/it/self. **15** and
⟦βουλευτήριον⟧ to_do/make my/your/him-self,
and according_to day to_plan three_hundred and
twenty ⟦βουλευόμενοι⟧ always about of_the
multitude, of_the ⟦εὐκοσμεῖν⟧ he/she/it/self;
16 and to_trust_(in) one a_human the/this/who
beginning he/she/it/self according_to year, and
⟦κυριεύειν⟧ all the/this/who earth
he/she/it/self, and all to_hear of_the one, and no
he_is envy and_not zeal in/on/among
he/she/it/self; **17** and ⟦ἐπέλεξεν⟧ Youdas
the/this/who Eupolemon son Yōannou of_the
Akkōs, and Yasona son Eleazarou, and to_send
he/she/it/self toward ʁōmaʸn, to_stand
he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and ⟦συμμαχίαν⟧, **18** and
of_the to_take_up the/this/who yoke/scales
away_from he/she/it/self, that/since ⟦ἴδον⟧
the/this/who kingdom the/this/who Hellaʸnōn
⟦καταδουλουμένους⟧ the/this/who Israaʸl
slavery. **19** and to_travel toward ʁōmaʸn, and
the/this/who road much very, and to_enter
toward the/this/who ⟦βουλευτήριον⟧, and to_
_answer and to_say, **20** Youdas the/this/who
Makkabaios and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who multitude the/this/who Jewish to_
_send I/we to/with you, to_stand with/after you
⟦συμμαχίαν⟧ and peace, and ⟦γραφῆναι⟧ I/we
⟦συμμάχους⟧ and friendly/friend you. **21** and to_
_please the/this/who word before he/she/it/self.
22 and this/he/she/it the/this/who a_transcript
the/this/who epistle which ⟦ἀντέγραψεν⟧
upon/to/against ⟦δέλτοῖς⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and to_
_send toward Hierousalaʸm to_be from_with
he/she/it/self there memorial peace and

Readers' Version

An alliance with Romai

17 So Yehudah chose Eupolemos the son of Yohan (John), the son of Hakots, and Yason the son of Eleazar, and sent them to Romai, to establish friendship and alliance with them, **18** and that they should free the yoke from themselves; for they saw that the kingdom of the Hellains (Greeks) kept Yisrael (Israel) in bondage. **19** Then they went to Romai, a very long journey, and they entered into the senate house, and said, **20** "Yehudah, who's also called Makabi (Maccabaeus), and his kindred, and the people of the Yehudim (Jews), have sent us to you, to make an alliance and peace with you, and that we might be registered as your allies and friends."

21 This thing was pleasing to them. **22** This is the copy of the writing which they wrote back again on tables of brass, and sent to Yerushalem (Jerusalem), that it might be with them there for a memorial of peace and alliance:

23 "Good success be to the Romaios, and to the nation of the Yehudim, by sea and by land forever. May the sword and the enemy be far from them. **24** But if war arises for Romai first, or any of their allies in all their dominion, **25** the nation of the Yehudim must help them as allies, as the occasion will indicate to them, with all their heart. **26** To those who make war on them, they mustn't give supplies, food, weapons, money, or ships, as it's seemed good to Romai, and they must keep their ordinances without taking anything in return. **27** In the same way, moreover, if war comes first on the nation of the Yehudim, the Romaios must willingly help them as allies, as the occasion will indicate to them; **28** and to those who are fighting with them, there mustn't be given food, weapons, money, or ships, as it's seemed good to Romai. They must keep these ordinances, and that without deceit. **29** According to these terms, the Romaios made a treaty with the Jewish people. **30** But if in the future the one party and the other decide to add or diminish anything, they may do so by mutual agreement, and whatever they add or take away will be ratified.

31 About the evils which King Demetrios is doing to them, we've written to him, saying, 'Why have

Readers' Version

you made your yoke heavy on our friends and allies the Yehudim? 32 If therefore they plead any more against you, we'll do them justice, and fight with you on sea and on land.' "

Literal Version

[[συμμαχίας]]; 23 well to_be Roman and the/this/who Gentile_nation Jewish in/on/among the/this/who sea and upon/to/against the/this/who dried_ _up/withered toward the/this/who an_age, and sword and enemy [[μακρυνθείη]] away_from he/she/it/self. 24 if but/and [[ἐνστῇ]] war in/on/among ʁōmaʸ [[προτέρᾳ]] or/than all the/this/who [[συμμάχοις]] he/she/it/self in/on/among all command he/she/it/self, 25 [[συμμαχήσει]] the/this/who Gentile_nation the/this/who Jewish, which/how if the/this/who time/right_time [[ὑπογραφῇ]] he/she/it/self, heart [[πλήρει]]. 26 and the/this/who [[πολεμοῦσιν]] no to_give and_not [[ἐπαρκέσουσι]] grain, weapon, money, boat, which/how to_think Roman; and [[φυλάξονται]] the/this/who [[φυλάγματα]] he/she/it/self none to_take; 27 according_to the/this/who he/she/it/self but/and if Gentile_nation Jewish [[συμβῇ]] [[προτέροις]] war, [[συμμαχήσουσιν]] the/this/who Roman out_from soul, which/how if he/she/it/self the/this/who time/right_time [[ὑπογραφῇ]]. 28 and the/this/who [[συμμαχοῦσιν]] no to_give grain, weapon, money, boat, which/how to_think ʁōmaʸ; and [[φυλάξονται]] the/this/who [[φυλάγματα]] he/she/it/self, and no with/after deceit. 29 according_to the/this/who word this/he/she/it to_stand Roman the/this/who people the/this/who Jewish. 30 if but/and with/after the/this/who word this/he/she/it [[βουλεύσωνται]] this/he/she/it and this/he/she/it to_add_(to) or/than to_remove, [[ποιήσονται]] out_from sect he/she/it/self, and the/this/who/which if [[προσθῶσιν]] or/than [[ἀφέλωσιν]], to_be lady. 31 and about the/this/who evil/harm which the/this/who king Daʸmaʸtrios [[συντελεῖται]] toward he/she/it/self, [[ἐγράψαμεν]] he/she/it/self, to_ _speak, why? [[ἐβάρυνας]] the/this/who yoke/scales you upon/to/against the/this/who friendly/friend I/we the/this/who [[συμμάχους]] Youdaious? 32 if therefore/then still [[ἐντύχωσιν]] according_to you, to_do/make he/she/it/self the/this/who judgement, and [[πολεμήσομέν]] you through/because_of the/this/who sea and through/because_of the/this/who dried_ _up/withered.

Literal Version

9:1 and to_hear Da^{y}ma^{y}trios that/since to_
_collapse Nikanōr and the/this/who/which
power he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among war, and to_add_(to) the/this/who
Bakḳida^{y}n and the/this/who Alkimon out_from
secondly to_send toward earth Youda, and
the/this/who right horn with/after
he/she/it/self. **2** and to_travel road the/this/who
toward Galgala, and ⟦παρενέβαλον⟧
upon/to/against Maisalōth the/this/who
in/on/among Arba^{y}lois, and ⟦προκατελάβοντο⟧
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ἀπώλεσαν⟧ soul a_human much. **3** and of_the
⟦μηνὸς⟧ of_the first ⟦ἔτους⟧ of_the secondly and
⟦πεντηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦παρενέβαλον⟧
upon/to/against Hierousala^{y}m. **4** and ⟦ἀπῆραν⟧
and to_travel toward Berean in/on/among
twenty thousand man and ⟦δισχιλίᾳ⟧ ⟦ἵππῳ⟧.
5 and Youdas to_be ⟦παρεμβεβληκὼς⟧
in/on/among Eleasa, and three_thousand man
select with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and
⟦ἴδον⟧ the/this/who multitude the/this/who
power that/since much to_be, and to_fear very;
and ⟦ἐξερῥύησαν⟧ much away_from
the/this/who barracks, no ⟦κατελείφθησαν⟧ out_
_from he/she/it/self but or/than eight_hundred
man. **7** and to_perceive Youdas that/since
⟦ἀπερῥύη⟧ the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who war ⟦ἔθλιβεν⟧ he/she/it/self; and
⟦συνετρίβη⟧ the/this/who heart, that/since no
to_have/be time/right_time to_assemble
he/she/it/self. **8** and ⟦ἐξελύθη⟧, and to_say
the/this/who ⟦καταλειφθεῖσιν⟧, ⟦ἀναστῶμεν⟧
and ⟦ἀναβῶμεν⟧ upon/to/against the/this/who
opposed I/we, if therefore ⟦δυνώμεθα⟧ to_fight
he/she/it/self. **9** and ⟦ἀπέστρεψαν⟧
he/she/it/self, to_speak, no not ⟦δυνώμεθα⟧, but
or/than ⟦σώζωμεν⟧ the/this/who
my/your/him-self soul the/this/who now, and
⟦ἐπιστρέψωμεν⟧ with/after the/this/who
brother I/we, and ⟦πολεμήσωμεν⟧ to/with
he/she/it/self, I/we but/and little/few. **10** and
to_say Youdas, not I/we to_be to_do/make
the/this/who thing this/he/she/it, to_flee away_
_from he/she/it/self, and if to_come_near
the/this/who time/right_time I/we, and to_die
in/on/among courage because_of/grace

Readers' Version

Yehudah's last battle

9:1 Demetrios heard that Nikanor had fallen with his forces in battle, and he sent Bakides and Alkimos again into the land of Yehudah (Judah) a second time, and the right wing of his army with them. **2** They went by the way that leads to Gilgal, and encamped against Mesaloth, which is in Arbela, and took possession of it, and killed many people. **3** The first month of the one hundred and fifty-second year,[76] they encamped against Yerushalem (Jerusalem). **4** Then they marched away and went to Beroia with twenty thousand infantry and two thousand cavalry. **5** Yehudah was encamped at Elasa with three thousand chosen men. **6** They saw the multitude of the forces, that they were many, and they were terrified. Many slipped away out of the army. There weren't left of them more than eight hundred men.

7 Yehudah saw that his army slipped away and that the battle pressed on him, and he was very troubled in spirit, because he had no time to gather them together, and he became faint. **8** He said to those who were left, "Let's arise and go up against our adversaries, if perhaps we may be able to fight with them."

9 They tried to dissuade him, saying, "There's no way we're able; but let's rather save our lives now. Let's return again with our kindred, and fight against them; but we're too few."

10 Yehudah said, "Let it not be so that I should do this thing, to flee from them. If our time has come, let's die in a manly way for our kindred's sake, and not leave a cause of reproach against our honour."

11 The army marched out from the camp, and stood to encounter them. The cavalry was divided into two companies, and the slingers and the archers went before the army, and all the mighty men that fought in the front of the battle. **12** Bakides was in the right wing. The phalanx advanced on the two parts, and they blew with their trumpets. **13** The men by Yehudah' side sounded with their trumpets, and the earth shook with the shout of the armies, and the battle was joined, and continued from morning until evening.

76 RV 9:3 · Note circa B.C. 161.

Readers' Version

14 Yehudah saw that Bakides and the strength of
his army were on the right side, and all that were
brave in heart went with him, 15 and the right
wing was defeated by them, and he pursued after
them to the mount Azotos. 16 Those who were on
the left wing saw that the right wing was defeated,
and they turned and followed in the footsteps of
Yehudah and of those who were with him. 17 The
battle became desperate, and many on both sides
fell wounded to death. 18 Yehudah fell, and the
rest fled.

19 Yonatan (Jonathan) and Shim'on (Simon) took
Yehudah their brother, and buried him in the
tomb of his ancestors at Modi'in. 20 They wept for
him. All Yisrael made great lamentation for him,
and mourned many days, and said, 21 "How is the
mighty fallen, the saviour of Yisrael!" 22 The rest
of the acts of Yehudah, and his wars, and the
valiant actions which he did, and his greatness,
aren't written; for they were very many.

Yonatan takes over the leadership

23 After Yehudah's death,
the lawless emerged within
all the borders of Yisrael (Israel). All those who did
iniquity rose up. 24 In those days there was a very
great famine, and the country went over to their
side. 25 Bakides chose the ungodly men and made
them rulers of the country. 26 They enquired and
searched for Yehudah's friends, and brought them
to Bakides, and he took vengeance on them and
used them despitefully. 27 There was great suffer-
ing in Yisrael, such as wasn't since the time
prophets stopped appearing to them.

28 All Yehudah's friends were gathered together,
and they said to Yonatan (Jonathan), 29 "Since
your brother Yehudah has died, we have no man
like him to go out against our enemies and
Bakides, and among those of our nation who hate
us. 30 Now therefore we've chosen you this day to
be our prince and leader in his place, that you may
fight our battles." 31 So Yonatan took the gover-
nance on him at that time, and rose up in the
place of his brother Yehudah.

32 When Bakides found out, he tried to kill him.
33 Yonatan, and Shim'on (Simon) his brother, and
all who were with him, knew it; and they fled into
the wilderness of Tekoa, and encamped by the wa-

Literal Version

the/this/who brother I/we, and not
⟦καταλίπωμεν⟧ cause/charge the/this/who
glory/to_think I/we. 11 and ⟦ἀπῇρεν⟧
the/this/who power away_from the/this/who
barracks, and to_stand toward ⟦συνάντησιν⟧
he/she/it/self, and to_divide the/this/who horse
toward two part, and the/this/who
⟦σφενδονηταὶ⟧ and the/this/who ⟦τοξόται⟧
⟦προεπορεύοντο⟧ the/this/who power, and
the/this/who ⟦πρωταγωνισταὶ⟧ all the/this/who
able. 12 Bakḳidaʸs but/and to_be in/on/among
the/this/who ⟦δεξιῷ⟧ ⟦κέρατι⟧, and to_come_
_near the/this/who ⟦φάλαγξ⟧ out_from
the/this/who two ⟦μερῶν⟧, and ⟦ἐφώνουν⟧
the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧. and ⟦ἐσάλπισαν⟧
the/this/who from_with Youda and
he/she/it/self the/this/who ⟦σάλπιγξι⟧, 13 and
to_shake the/this/who earth away_from
the/this/who voice/sound the/this/who
⟦παρεμβολῶν⟧; and to_be the/this/who war
⟦συνημένος⟧ away_from from_morning until
evening. 14 and; to_perceive Youdas that/since
Bakḳidaʸs and the/this/who firmness
the/this/who barracks in/on/among
the/this/who right, and to_assemble
he/she/it/self all the/this/who ⟦εὔψυχοι⟧
the/this/who heart. 15 and ⟦συνετρίβη⟧
the/this/who right horn away_from
he/she/it/self, and to_pursue after
he/she/it/self until Azōtou mountain. 16 and
the/this/who toward the/this/who ⟦ἀριστερὸν⟧
horn ⟦ἴδον⟧ that/since ⟦συνετρίβη⟧
the/this/who right horn, and to_turn according_
_to foot Youda and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there out_
_from the/this/who after. 17 and ⟦ἐβαρύνθη⟧
the/this/who war, and to_collapse ⟦τραυματίαι⟧
much out_from this/he/she/it and out_from
this/he/she/it. 18 and Youdas to_collapse, and
the/this/who remaining to_flee. 19 and to_take_
_up Yōnathan and Simōn Youdan the/this/who
brother he/she/it/self, and to_bury
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦τάφῳ⟧ the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among ⟦Μωδεεΐμ⟧. 20 and ⟦ἔκλαυσαν⟧
he/she/it/self, and ⟦ἐκόψαντο⟧ he/she/it/self all
Israaʸl lamentation great, and ⟦ἐπένθουν⟧ day
much, and to_say, 21 how?/how?! to_collapse
able, ⟦σώζων⟧ the/this/who Israaʸl? 22 and
the/this/who ⟦περισσὰ⟧ the/this/who word

Literal Version

Youda, and the/this/who war, and the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧ which to_do/make, and the/this/who majesty he/she/it/self, no ⟦κατεγράφη⟧, much for to_be very. **23** and to_be with/after the/this/who ⟦τελευτὴν⟧ Youda, ⟦ἐξέκυψαν⟧ the/this/who ⟦ἄνομοι⟧ in/on/among all the/this/who region Israaʸl, and ⟦ἀνέτειλαν⟧ all the/this/who to_work the/this/who unrighteousness. **24** in/on/among the/this/who day that to_be hunger great very, and ⟦ηὐτομόλησεν⟧ the/this/who country with/after he/she/it/self. **25** and ⟦ἐξέλεξε⟧ Bakḳidaʸs the/this/who ungodly man, and to_ _appoint/conduct he/she/it/self ⟦κυρίους⟧ the/this/who country. **26** and ⟦ἐξεζήτουν⟧ and ⟦ἐξηρεύνων⟧ the/this/who friendly/friend Youda, and ⟦ἦγον⟧ he/she/it/self to/with Bakḳidaʸn; and ⟦ἐξεδίκει⟧ in/on/among he/she/it/self, and ⟦ἐνέπαιζεν⟧ he/she/it/self. **27** and to_be pressure great in/on/among the/this/who Israaʸl, who/which no to_be away_ _from which day no to_see prophet in/on/among he/she/it/self. **28** and ⟦ἠθροίσθησαν⟧ all the/this/who friendly/friend Hiouda, and to_say the/this/who Yōnathan, **29** away_from which/whither the/this/who brother you Youdas ⟦τετελεύτηκε⟧, and man like he/she/it/self no to_be to_go_out to/with the/this/who enemy and Bakḳidaʸn, and in/on/among the/this/who ⟦ἐχθραίνουσι⟧ of_the Gentile_nation I/we. **30** now therefore/then you ⟦ἠρετισάμεθα⟧ today, of_the to_be ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there I/we toward ruler and to_govern, of_the to_fight the/this/who war I/we. **31** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Yōnathan in/on/among the/this/who time/right_time that the/this/who ⟦ἤγησιν⟧, and to_arise for Youda of_the brother he/she/it/self/my/your/him-self/there. **32** and to_know Bakḳidaʸs, and to_seek he/she/it/self to_kill. **33** and to_know Yōnathan, and Simōn the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _flee toward the/this/who deserted Thekōe, and ⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against the/this/who water ⟦λάκκου⟧ Asfar. **34** and to_know Bakḳidaʸs the/this/who day the/this/who Sabbath, and to_ _come/go he/she/it/self and all the/this/who troops he/she/it/self/my/your/him-self/there other_side of_the Yordanou. **35** and to_send

Readers' Version

ter of the pool of Asphar. **34** Bakides found this out on the Sabbath day, and came—he and all his army—over the Yarden (Jordan).

Yonatan and Shim'on avenge their brother

35 Yonatan sent his brother, a leader of the multitude, and implored his friends the Nabataeans, that they might store their baggage, which was much, with them. **36** The children of Jambri came out of Meydeva, and seized Yohan (John) and all that he had, and went their way with it.

37 But after these things, they brought word to Yonatan and Shim'on his brother that the children of Jambri were celebrating a great wedding, and were bringing the bride, a daughter of one of the important leading citizens of Kena'an (Canaan), from Nadabath with a large escort. **38** They remembered Yohan their brother, and went up, and hid themselves under the cover of the mountain. **39** They lifted up their eyes and looked, and saw a great procession with much baggage. The bridegroom came out with his friends and his kindred to meet them with timbrels, musicians, and many weapons. **40** They rose up against them from their ambush and killed them, and many fell wounded to death. The remnant fled into the mountain, and the Yehudim (Jews) took all their spoils. **41** So the wedding was turned into mourning, and the voice of their musicians into lamentation. **42** They avenged fully their brother's blood, and turned back to the marshes of the Yarden.

Yonatan escapes across the Yarden

43 Bakides heard it, and he came on the Sabbath day to the banks of Yarden (Jordan) with a great army. **44** Yonatan said to his company, "Let's stand up now and fight for our lives, for things are different today than they were yesterday and the day before. **45** Because the battle is before us and behind us. Moreover the water of the Yarden is on this side and on that side, and marsh and thicket. There's no place to escape. **46** Now therefore cry to heaven, that you may be delivered out of your enemies' hand." **47** So the battle was joined, and Yonatan stretched out his hand to strike Bakides, and he turned away back from him. **48** Yonatan and those who were with him leapt into the

Readers' Version

Yarden, and swam over to the other side. The enemy didn't pass over the Yarden against them. **49** About a thousand men of Bakides' company fell that day; **50** and he returned to Yerushalem (Jerusalem). They built strong cities in Yehudah (Judea), the fortress that was in Yeriho (Jericho), and Emmaous, Beyt-Horon, Beyt-El (Bethel), Timnah, Pireaton, and Tephon, with high walls and gates and bars. **51** He set garrisons in them to harass Yisrael (Israel). **52** He fortified the city Beyt-Tsur, Gezer, and the citadel, and put troops and stores of food in them. **53** He took the sons of the chief men of the country for hostages, and put them under guard in the citadel at Yerushalem.

The death of Alkimos

54 And in the one hundred and fifty-third year,[77] in the second month, Alkimos gave orders to pull down the wall of the inner courtyard of the sanctuary. He also pulled down the works of the prophets. **55** He began to pull down. At that time was Alkimos stricken, and his works were hindered; and his mouth was stopped, and he was taken with a palsy, and he could no more speak anything and give orders about his house. **56** Alkimos died at that time with great torment. **57** Bakides saw that Alkimos was dead, and he returned to the king. Then the land of Yehudah had rest for two years.

Yonatan defeats Bakides and makes peace

58 Then all the lawless men took counsel, saying, "Listen, Yonatan (Jonathan) and his men are dwelling at ease and in security. Now therefore we'll bring Bakides, and he'll capture them all in one night. **59** They went and consulted with him. **60** He marched out and came with a great army, and sent letters secretly to all his allies who were in Yehudah, that they should seize Yonatan and those who were with him; but they couldn't, because their plan was known to them. **61** Yonatan's men seized about fifty of the men of the country who were authors of the wickedness, and he killed them. **62** Yonatan, Shim'on, and those who were with him, went away to Beyt-Basi, which is in the wilderness, and he built up that which had been pulled down, and they made it

Literal Version

Yōnathan the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_govern of_the crowd, and to_plead/comfort
the/this/who ⟦Ναυαταίους⟧ friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παραθέσθαι⟧ he/she/it/self the/this/who
⟦ἀποσκευὴν⟧ he/she/it/self the/this/who much.
36 and to_go_out son Yambri out_from Maʸdaba,
and to_seize/conceive/help Yōannaʸn, and all
just_as/how_much to_have/be, and to_go_away
to_have/be. **37** with/after but/and the/this/who
word this/he/she/it to_announce the/this/who
Yōnathan and Simōni the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since the/this/who son Yambri to_do/make
wedding great, and to_bring the/this/who bride
away_from Nadabath, daughter one
the/this/who ⟦μεγιστάνων⟧ great the/this/who
Ḳana'an, with/after ⟦παραπομπῆς⟧ great. **38** and
to_remember Yōannou of_the brother
he/she/it/self, and to_ascend, and ⟦ἐκρύβησαν⟧
by/under the/this/who ⟦σκέπην⟧ of_the
mountain. **39** and to_take_up the/this/who eye
he/she/it/self, and ⟦ἴδον⟧, and look! ⟦θροῦς⟧,
and accoutrements much, and the/this/who
bridegroom to_go_out and the/this/who
friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self with/after
⟦τυμπάνων⟧, and musician, and weapon much.
40 and to_raise_up upon/to/against
he/she/it/self away_from of_the ⟦ἐνέδρου⟧
the/this/who about the/this/who Yōnathan, and
to_kill he/she/it/self, and to_collapse
⟦τραυματίαι⟧ much, and the/this/who
⟦ἐπίλοιποι⟧ to_flee toward the/this/who
mountain; and to_take all the/this/who plunder
he/she/it/self. **41** and ⟦μετεστράφη⟧
the/this/who wedding toward grief, and
the/this/who voice/sound musician
he/she/it/self toward ⟦θρῆνον⟧. **42** and
⟦ἐξεδίκησαν⟧ the/this/who vengeance blood
brother he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψαν⟧
toward the/this/who a_marsh of_the Yordanou.
43 and to_hear Bakḳidaʸs, and to_come/go
the/this/who day the/this/who Sabbath until

77 **RV 9:54** · **Note** circa B.C. 160.

Literal Version

the/this/who ⟦κρηπίδων⟧ of_the Yordanou
in/on/among power much. **44** and to_say
Yōnathan the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἀναστῶμεν⟧ now and ⟦πολεμήσωμεν⟧ above/for
the/this/who soul I/we, no for he_is today
which/how yesterday and third day. **45** look! for
the/this/who war right_opposite I/we and
following I/we; the/this/who but/and water of_
_the Yordanou hence and hence, and a_marsh
and a_grove, no he_is place of_the ⟦ἐκκλῖναι⟧.
46 now therefore/then ⟦κεκράξατε⟧ toward
heaven, that ⟦διασωθῆτε⟧ out_from hand enemy
you. **47** and ⟦συνῆψεν⟧ the/this/who war; and to_
_stretch_out Yōnathan the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_strike
the/this/who Bakḳida^{y}n, and ⟦ἐξέκλινεν⟧ away_
_from he/she/it/self/my/your/him-self/there
toward the/this/who after. **48** and ⟦ἐνεπήδησεν⟧
Yōnathan and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who Yordana^{y}n, and ⟦διεκολύμβησαν⟧
toward the/this/who other_side; and no to_cross
upon/to/against he/she/it/self the/this/who
Yordana^{y}n. **49** and ⟦διέπεσον⟧ from_with
Bakḳidou the/this/who day that toward
⟦χιλίους⟧ man. **50** and to_turn toward
Hierousala^{y}m, and to_build city ⟦ὀχυρὰς⟧
in/on/among the/this/who Youdaia,
the/this/who stronghold the/this/who
in/on/among Hierikō, and the/this/who
⟦Ἐμμαοὺμ⟧, and the/this/who Baithōrōn, and
the/this/who Baitha^{y}l, and the/this/who
Thamnatha, Farathōni, and the/this/who Tefōn
in/on/among ⟦τείχεσιν⟧ high and ⟦πύλαις⟧ and
⟦μοχλοῖς⟧. **51** and to_place ⟦φρουρὰν⟧
in/on/among he/she/it/self of_the ⟦ἐχθραίνειν⟧
the/this/who Israa^{y}l. **52** and ⟦ὠχύρωσε⟧
the/this/who city the/this/who in/on/among
Baithsoura, and the/this/who Gazara, and
the/this/who ⟦ἄκραν⟧, and to_place
in/on/among he/she/it/self power and
⟦παραθέσεις⟧ food. **53** and to_take the/this/who
son the/this/who to_govern the/this/who
country ⟦ὅμηρα⟧, and to_place he/she/it/self
in/on/among the/this/who Akra/tip
in/on/among Hierousala^{y}m in/on/among
prison/watch. **54** and in/on/among year ⟦τρίτῳ⟧
and ⟦πεντηκοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧, month
the/this/who secondly, to_command Alkimos
⟦καθαιρεῖν⟧ the/this/who wall the/this/who
palace/courtyard the/this/who holy

Readers' Version

strong. **63** Bakides found out about it, and he gathered together all his multitude, and sent orders to those who were of Yehudah. **64** He went and encamped against Beyt-Basi and fought against it many days, and made engines of war.

65 Yonatan left his brother Shim'on (Simon) in the city, and went out into the country, and he went with a few men. **66** He struck Odomera and his kindred, and the children of Phasiron in their tents. **67** They began to strike them, and to go up with their forces. Then Shim'on and those who were with him went out of the city, and set the engines of war on fire, **68** and fought against Bakides, and he was defeated by them. They afflicted him severely; for his counsel and expedition was in vain. **69** They were very angry with the lawless men who gave him counsel to come into the country, and they killed many of them. Then he decided to depart into his own land.

70 Yonatan learnt of this and sent ambassadors to him, to the end that they should make peace with him, and that he should restore to them the captives. **71** He accepted the thing, and did according to his words, and swore to him that he wouldn't seek his harm all the days of his life. **72** He restored to him the captives which he'd taken before out of the land of Yehudah (Judah), and he returned and departed into his own land, and didn't come any more into their borders. **73** Thus the sword ceased from Yisrael (Israel). Yonatan lived at Mikmas. Yonatan began to judge the people; and he destroyed the ungodly out of Yisrael.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who ⟦ἐσωτέρας⟧, and to_take_down
the/this/who work the/this/who prophet, and
⟦ἐνήρξατο⟧ of_the ⟦καθαιρεῖν⟧. **55** in/on/among
the/this/who time/right_time that to_strike
Alkimos, and ⟦ἐνεποδίσθη⟧ the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀπεφράγη⟧ the/this/who mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦παρελύθη⟧, and no be_able still to_speak word
and ⟦ἐντείλασθαι⟧ about of_the house
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **56** and
to_die Alkimos in/on/among the/this/who
time/right_time that with/after torment great.
57 and to_perceive Bakḵidaʸs that/since to_die
Alkimos, and ⟦ἀπέστρεψε⟧ to/with the/this/who
king; and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda
year two. **58** and to_plan all the/this/who
⟦ἄνομοι⟧, to_speak, look! Yōnathan and
the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among quietness ⟦κατοικοῦσι⟧ to_
_persuade; now therefore/then ⟦ἄξομεν⟧
the/this/who Bakḵidaʸn, and ⟦συλλήμψεται⟧
he/she/it/self all in/on/among night one. **59** and
to_travel to_consult he/she/it/self. **60** and
⟦ἀπῇρε⟧ of_the to_come/go with/after power
much, and to_send epistle quietly all
the/this/who ⟦συμμάχοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who in/on/among the/this/who
Youdaia, that ⟦συλλάβωσι⟧ the/this/who
Yōnathan, and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there; and no
⟦ἐδύναντο⟧, that/since to_know he/she/it/self
the/this/who plan he/she/it/self. **61** and
⟦συνελάβοντο⟧ away_from the/this/who man
the/this/who country the/this/who ⟦ἀρχηγῶν⟧
the/this/who evil toward fifty man, and to_kill
he/she/it/self. **62** and ⟦ἐξεχώρησεν⟧ Yōnathan,
and Simōn, and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
Baithbasi the/this/who in/on/among
the/this/who deserted, and to_build
the/this/who ⟦καθῃρημένα⟧ he/she/it/self, and
⟦ἐστερέωσαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
63 and to_know Bakḵidaʸs, and to_assemble all
the/this/who multitude
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who out_from the/this/who
Jewish/Judea to_order. **64** and to_come/go
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against Baithbasi, and

Literal Version

to_fight he/she/it/self/my/your/him-self day
much, and to_do/make ⟦μηχανάς⟧. **65** and
⟦ἀπέλιπεν⟧ Yōnathan Simōna the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who city, and to_go_out
toward the/this/who country, and to_go_out
in/on/among number. **66** and to_strike
⟦Ὀδοαῤῥὴν⟧, and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who son Fasirōn in/on/among
the/this/who tent he/she/it/self, and
⟦ἐξήρξατο⟧ to_strike, and to_ascend
in/on/among power; **67** and Simōn, and
the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_go_
_out out_from the/this/who city, and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who ⟦μηχανάς⟧. **68** and
⟦ἐπολέμησαν⟧ to/with the/this/who Bakḵida^{y}n,
and ⟦συνετρίβη⟧ by/under he/she/it/self, and
⟦ἔθλιβον⟧ he/she/it/self very, that/since to_be
the/this/who plan
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who ⟦ἔφοδος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there empty.
69 and ⟦ὠργίσθηθυμῷ⟧ the/this/who man
the/this/who lawless the/this/who
⟦συμβουλεύσασιν⟧ he/she/it/self to_come/go
toward the/this/who country, and to_kill out_
_from he/she/it/self much, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧
of_the to_go_away toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **70** and
⟦ἐπέγνω⟧ Yōnathan, and to_send to/with
he/she/it/self ⟦πρέσβεις⟧, of_the ⟦συνθέσθαι⟧
to/with he/she/it/self peace, and to_pay
he/she/it/self the/this/who captivity. **71** and to_
_receive, and to_do/make according_to
the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_swear he/she/it/self not ⟦ἐκζητῆσαι⟧
he/she/it/self evil/harm all the/this/who day
the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **72** and
to_pay he/she/it/self the/this/who captivity
which to_take_captive ⟦τοπρότερον⟧ out_from
earth Youda; and ⟦ἀποστρέψας⟧ to_go_away
toward the/this/who earth
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_add_(to) still to_come/go toward
the/this/who region he/she/it/self. **73** and to_
_keep_from sword out_from Israa^{y}l; and
⟦ᾤκησεν⟧ Yōnathan in/on/among Maḵmas; and

Readers' Version

Readers' Version

Rival kings seek Yonatan's support

10:1 In the one hundred sixtieth year,[78] Alexandros (Alexander) Epifanes (Epiphanes), the son of Antiokos (Antiochus), went up and took possession of Ptolemais. They received him, and he reigned there. **2** King Demetrios heard about this, and he gathered together very great forces, and went out to meet him in battle.

3 Demetrios sent a letter to Yonatan with words of peace, so as to honour him. **4** Because he said, "Let's go beforehand to make peace with them, before he makes peace with Alexandros against us; **5** for he'll remember all the evils that we've done against him, and to his kindred and to his nation." **6** So he gave him authority to gather together forces, and to provide weapons, and that he should be his ally. He also commanded that they should release the hostages that were in the citadel to him.

7 Yonatan came to Yerushalem (Jerusalem), and read the letter in the hearing of all the people, and of those who were in the citadel. **8** They were very afraid when they heard that the king had given him authority to gather together an army. **9** Those in the citadel released the hostages to Yonatan, and he restored them to their parents.

10 Yonatan lived in Yerushalem and began to build and renew the city. **11** He commanded those who did the work to build the walls and encircle Mt. Tsiyon (Zion) with[79] square stones for defence; and they did so. **12** The foreigners who were in the fortresses which Bakides had built fled away. **13** Each man left his place and departed into his own land. **14** Only at Beyt-Tsur, there were left some of those who'd forsaken the law and the commandments, for it was a place of refuge to them.

Literal Version

be_first Yōnathan to_judge the/this/who a_
_people and ⟦ἠφάνισε⟧ the/this/who ungodly
out_from Israaʸl.

10:1 and in/on/among year ⟦ἑξηκοστῷ⟧ and
⟦ἑκατοστῷ⟧ to_ascend Alexandros the/this/who
of_the Antioḳou the/this/who glorious, and
⟦κατελάβετο⟧ Ptolemaida, and ⟦ἐπεδέξαντο⟧
he/she/it/self, and to_reign there. **2** and to_hear
Daʸmaʸtrios the/this/who king, and to_assemble
power much very, and to_go_out toward
⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self toward war. **3** and
to_send Daʸmaʸtrios to/with Yōnathan epistle
word ⟦εἰρηνικοῖς⟧ so ⟦μεγαλῦναι⟧ he/she/it/self.
4 to_say for, ⟦προφθάσωμεν⟧ of_the peace to_
_place with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦πρινὴ⟧
to_place he/she/it/self with/after Alexandrou
according_to I/we. **5** ⟦Μνησθήσεται⟧ for all
the/this/who evil/harm which ⟦συνετελέσαμεν⟧
to/with he/she/it/self, and toward the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and toward the/this/who Gentile_nation
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and
to_give he/she/it/self authority to_assemble
power, and ⟦κατασκευάζειν⟧ weapon, and to_be
he/she/it/self ⟦σύμμαχον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ὅμηρα⟧ the/this/who
in/on/among the/this/who Akra/tip to_say to_
_deliver he/she/it/self. **7** and to_come/go
Yōnathan toward Hierousalaʸm, and ⟦ἀνέγνω⟧
the/this/who epistle toward the/this/who ear all
of_the a_people, and the/this/who out_from
the/this/who ⟦ἄκρας⟧. **8** and ⟦ἐφοβήθησα⟧ fear
great when to_hear that/since to_give
he/she/it/self the/this/who king authority to_
_assemble power. **9** and to_deliver the/this/who
out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧ Yōnathan
the/this/who ⟦ὅμηρα⟧, and to_pay he/she/it/self
the/this/who parent he/she/it/self. **10** and
⟦ᾤκησεν⟧ Yōnathan in/on/among Hierousalaʸm,
and be_first to_build and ⟦καινίζειν⟧
the/this/who city. **11** and to_say to/with
the/this/who to_do/make the/this/who work,
to_build the/this/who wall, and the/this/who

78 RV 10:1 · Note circa B.C. 153.

79 RV 10:11 · Note So the versions and Josephus. Grk. four-foot stones.

Literal Version

mountain Siōn around out_from stone ⟦τετραγώνων⟧ toward ⟦ὀχύρωσιν⟧; and to_
_do/make thus(-ly). **12** and to_flee the/this/who ⟦ἀλλογενεῖς⟧ the/this/who to_be in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασιν⟧ which to_build Bakḳida^{y}s. **13** and to_leave_behind each the/this/who place he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_go_away toward the/this/who earth he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** but/however in/on/among Baithsoura ⟦ὑπελείφθησάν⟧ one the/this/who ⟦καταλιπόντων⟧ the/this/who law and the/this/who ⟦προστάγματα⟧, to_be for he/she/it/self a_place_of_refuge. **15** and to_hear Alexandros the/this/who king the/this/who promise ⟦ὅσας⟧ to_send Da^{y}ma^{y}trios the/this/who Yōnathan, and to_relate_fully he/she/it/self the/this/who war and the/this/who ⟦ἀνδραγαθίας⟧ which to_do/make he/she/it/self and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who labour which to_have/be, **16** and to_say, not to_find/meet man such_as_this one? and now to_do/make he/she/it/self friendly/friend, and ⟦σύμμαχον⟧ I/we. **17** and to_
_write epistle, and to_send he/she/it/self according_to the/this/who word this/he/she/it, to_speak, **18** king Alexandros the/this/who brother Yōnathan to_rejoice. **19** to_hear about you, that/since man able strength, and necessary to_be of_the to_be I/we friendly/friend. **20** and now ⟦καθεστάκαμέν⟧ you today high-priest of_
_the Gentile_nation you, and friendly/friend king to_call; and to_send he/she/it/self purple_cloth and crown golden; and to_reason the/this/who I/we, and ⟦συντηρεῖν⟧ ⟦φιλίαν⟧ to/with I/we. **21** and to_put_on Yōnathan the/this/who holy robe the/this/who ⟦ἑβδόμῳ⟧ month ⟦ἔτους⟧ ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ in/on/among festival ⟦σκηνοπηγίας⟧, and to_assemble power, and to_prepare weapon much. **22** and to_hear Da^{y}ma^{y}trios the/this/who word this/he/she/it. and to_grieve, and to_say, **23** one/which? this/he/she/it to_do/make, that/since

Readers' Version

Alexandros appoints Yonatan as high priest

15 King Alexandros (Alexander) heard all the promises which Demetrios had sent to Yonatan. They told him of the battles and the valiant actions which he and his kindred had done, and of the troubles which they'd endured. **16** So he said, "Could we find another man like him? Now we'll make him our[80] friend and ally." **17** He wrote a letter and sent it to him, in these words, saying, **18** "King Alexandros to his brother Yonatan, greetings. **19** We've heard of you, that you're a mighty man of valour, and worthy to be our[81] friend. **20** Now we've appointed you this day to be high priest of your nation, and to be called the king's[82] friend, and to take our side, and to keep friendship with us." He also sent to him a purple robe and a golden crown.

21 And Yonatan put on the holy clothes in the seventh month of the one hundred sixtieth year,[83] at the feast of tabernacles; and he gathered together forces and provided weapons in abundance.

Demetrios offers more concessions

22 When Demetrios heard these things, he was grieved and said, **23** "What's this that we've done, that Alexandros has gotten ahead of us in establishing friendship with the Yehudim to strengthen himself? **24** I also will write to them words of encouragement and of honour and of gifts, that they may be with me to aid me." **25** So he sent to them this message:

"King Demetrios to the nation of the Yehudim (Jews), greetings. **26** Since as you've kept your covenants with us, and continued in our friendship, and haven't joined yourselves to our enemies, we've heard of this, and are glad. **27** Now continue still to keep faith with us, and we'll repay you with good in return for your dealings with us. **28** We'll grant you many immunities and give you gifts.

29 "Now I free you and release all the Yehudim

80 **RV 10:16 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

81 **RV 10:19 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

82 **RV 10:20 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

83 **RV 10:21 · Note** circa B.C. 153.

Readers' Version

from the tributes, from the salt tax, and from the crown levies. 30 Instead of the third part of the seed, and instead of half of the fruit of the trees, which falls to me to receive, I release it from this day and from now on, so that I won't take it from the land of Yehudah (Judah), and from the three districts which are added to it from the country of Shomron (Samaria) and Galil, from this day forth and for all time. 31 Let Yerushalem (Jerusalem) be holy and free, with her borders, tithes, and taxes. 32 I yield up also my authority over the citadel which is at Yerushalem, and give it to the high priest, that he may appoint in it men whom he chooses to keep it. 33 Every soul of the Yehudim who's been carried captive from the land of Yehudah into any part of my kingdom, I set at liberty without payment. Let all officials also cancel the taxes on their livestock.

34 "All the feasts, the Sabbaths, new moons, appointed days, three days before a feast, and three days after a feast, let them all be days of immunity and release for all the Yehudim who are in my kingdom. 35 No one has authority to exact anything from any of them, or to trouble them about any matter.

36 "Let there be enrolled among the king's forces about thirty thousand men of the Yehudim, and pay will be given to them, as is due to all the king's forces. 37 Of them, some will be placed in the king's great fortresses, and some of them will be placed over the affairs of the kingdom, which are positions of trust. Let those who are over them and their rulers be of themselves, and let them walk after their own laws, even as the king has commanded in the land of Yehudah.

38 "The three districts that have been added to Yehudah from the country of Shomron (Samaria), let them be annexed to Yehudah, that they may be reckoned to be under one ruler, that they may not obey any other authority than the high priest's. 39 As for Ptolemais and its land, I've given it as a gift to the sanctuary that's at Yerushalem (Jerusalem), for the expenses of the sanctuary. 40 I also give every year fifteen thousand shekels of silver from the king's revenues from the places that are appropriate. 41 And all the additional

Literal Version

[[προέφθακεν]] I/we the/this/who Alexandros of_ _the [[φιλίαν]] to_attain the/this/who Youdaiois toward a_reliance? 24 to_write he/she/it/self I/we/and_I word encouragement, and height, and [[δομάτων]], that to_be with I/we/my toward help. 25 and to_send he/she/it/self according_to the/this/who word this/he/she/it; king Da^{y}ma^{y}trios the/this/who Gentile_nation the/this/who Jewish to_rejoice. 26 since [[συνετηρήσατε]] the/this/who to/with I/we [[συνθήκας]], and [[ἐνεμείνατε]] the/this/who friendship I/we, and no [[προσεχωρήσατε]] the/this/who [[ἐχθροῖς]] I/we, to_hear, and to_ _rejoice. 27 and now [[ἐμμείνατε]] still of_the [[συντηρῆσαι]] to/with I/we faith, and [[ἀνταποδώσομεν]] you good-doer, for which to_ _do/make with/after I/we. 28 and [[ἀφήσομεν]] you [[ἀφέματα]] much, and to_give you gift. 29 and now to_release:_divorce/to_release:_release you, and to_release all the/this/who Youdaious away_ _from the/this/who to_wear, and the/this/who honour of_the [[ἁλὸς]], and away_from the/this/who [[στεφάνων]], 30 and for of_the third the/this/who seed, and for of_the half of_ _the fruit of_the [[ξυλίνου]] of_the [[ἐπιβάλλοντός]] I/we to_take to_release away_ _from the/this/who today and beyond of_the to_ _take away_from the/this/who earth Youda, and away_from the/this/who three [[νομῶν]] the/this/who [[προστιθεμένων]] he/she/it/self away_from the/this/who Samareitidos and Galilaias, and away_from the/this/who today day and toward the/this/who an_age time. 31 and Hierousala^{y}m to_be holy and [[ἀφειμένη]], and the/this/who region he/she/it/self, the/this/who/which [[δεκάται]] and the/this/who goal/tax. 32 to_release and the/this/who authority the/this/who [[ἄκρας]] the/this/who in/on/among Hierousala^{y}m, and to_give the/this/who high-priest, that if [[καταστήσῃ]] in/on/among he/she/it/self man which if [[ἐκλέξηται]] he/she/it/self of_the to_ _keep/guard he/she/it/self/my/your/him-self. 33 and all [[φυχὴν]] Jewish the/this/who [[αἰχμαλωτισθεῖσαν]] away_from earth Youda toward all kingdom I/we to_release [[ἐλευθέραν]] free_gift/freely; and all [[ἀφιέτωσαν]] the/this/who tax and the/this/who animal he/she/it/self. 34 and all the/this/who/which [[ἑορταὶ]] and the/this/who Sabbath and [[νουμηνίαι]], and day [[ἀποδεδειγμέναι]], and

Literal Version

three day before festival and three day with/after festival, to_be all the/this/who/which day ⟦ἀτελείας⟧ and ⟦ἀφέσεως⟧ all the/this/who Youdaiois the/this/who to_be in/on/among the/this/who kingdom I/we. **35** and no to_ _have/be authority none to_do/require and to_ _trouble one he/she/it/self about all thing. **36** and ⟦προγραφήτωσαν⟧ the/this/who Jewish toward the/this/who power of_the king toward thirty ⟦χιλιάδας⟧ man, and to_give he/she/it/self lodging which/how ⟦καθήκει⟧ all the/this/who power of_the king. **37** and ⟦κατασταθήσεται⟧ out_ _from he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧ of_the king the/this/who ⟦μεγάλοις⟧, and out_from this/he/she/it ⟦κατασταθήσεται⟧ upon/to/against ⟦χρειῶν⟧ the/this/who kingdom the/this/who to_be toward faith; and the/this/who upon/to/against he/she/it/self and the/this/who ruler to_be out_ _from he/she/it/self; and ⟦πορευέσθωσαν⟧ the/this/who ⟦νόμοις⟧ he/she/it/self, as/just_as and to_order the/this/who king in/on/among earth Youda. **38** and the/this/who three law the/this/who ⟦προστεθέντας⟧ the/this/who Youdaia away_from the/this/who country Samareias, ⟦προστεθήτω⟧ the/this/who Youdaia to/with the/this/who to_count of_the to_be by/under one, of_the not to_obey another authority but or/than of_the high-priest. **39** Ptolemaida and the/this/who ⟦προσκυροῦσαν⟧ he/she/it/self to_give gift the/this/who holy the/this/who in/on/among Yerousalaʸm toward the/this/who ⟦προσήκουσαν⟧ cost the/this/who holy. **40** I/we/and_I to_give according_to year fifteen ⟦χιλιάδας⟧ ⟦σίκλων⟧ money away_from the/this/who word of_the king, away_from the/this/who place the/this/who ⟦ἀνηκόντων⟧. **41** and all the/this/who ⟦πλεονάζον⟧ the/this/who/which no ⟦ἀπεδίδοσαν⟧ the/this/who away_from the/this/who ⟦χρειῶν⟧, which/how in/on/among the/this/who first year, away_from of_the now to_give toward the/this/who work of_the house. **42** and upon/to/against this/he/she/it, five_thousand ⟦σίκλους⟧ money, which to_take away_from the/this/who ⟦χρειῶν⟧ of_the holy away_from of_the word according_to year, and this/he/she/it to_release through/because_of the/this/who ⟦ἀνήκειν⟧ he/she/it/self the/this/who priest the/this/who

Readers' Version

funds which those who manage the king's affairs didn't pay as in the first years, they'll give from now on towards the works of the temple. **42** Besides this, the five thousand shekels of silver which they received from the uses of the sanctuary from the revenue year by year is also released, because it belongs to the priests who minister there. **43** Anyone who flees to the temple that's at Yerushalem, and within all of its borders, whether one owe money to the king, or any other matter, let them go free, along with all that they have in my kingdom. **44** Because the building and renewing of the structures of the sanctuary, the expense will also be given out of the king's revenue. **45** Because the building of the walls of Yerushalem and fortifying it all around, the expense will also be given out of the king's revenue, also for the building of the walls in Yehudah."

46 Now when Yonatan (Jonathan) and the people heard these words, they gave no credence to them, and didn't accept them, because they remembered the great evil which he'd done in Yisrael (Israel), and that he'd afflicted them very severely. **47** They were well pleased with Alexandros, because he was the first who spoke words of peace to them, and they were allies with him always.

Alexandros becomes king and honours Yonatan

48 King Alexandros (Alexander) gathered together great forces and encamped near Demetrios. **49** The two kings joined battle, and Alexandros' army fled; and Demetrios followed after him, and prevailed against them. **50** He strengthened the battle greatly until the sun went down; and Demetrios fell that day.

51 Alexandros sent ambassadors to Mitsrayim's (Egypt's) King Ptolemaios (Ptolemy) with this message: **52** "Since I've returned to my kingdom, and am seated on the throne of my fathers, and have established my dominion, and have overthrown Demetrios, and have taken possession of our country— **53** yes, I joined the battle with him, and he and his army were defeated by us, and we sat on the throne of his kingdom— **54** now also let's make friends with one another. Give me now your daughter as my wife. I'll be joined with you,

Readers' Version

and will give both you and her gifts worthy of you."

55 King Ptolemaios answered, saying, "Happy is the day you returned to the land of your ancestors and sat on the throne of their kingdom. **56** Now I'll do to you as you've written, but meet me at Ptolemais, that we may see one another; and I'll join with you, even as you've said." **57** So Ptolemaios went out of Mitsrayim, himself and Kleopatra (Cleopatra) his daughter, and came to Ptolemais in the one hundred and sixty-second year.[84] **58** King Alexandros met him, and he gave him his daughter Kleopatra, and celebrated her wedding at Ptolemais with great pomp, as kings do.

59 King Alexandros wrote to Yonatan (Jonathan), that he should come to meet him. **60** He went with pomp to Ptolemais, and met the two kings. He gave them and their friends[85] silver and gold, and many gifts, and found favour in their sight. **61** Some malcontents out of Yisrael (Israel), men who were transgressors of the law, gathered together against him to complain against him, but the king didn't pay any attention to them. **62** The king commanded that they take off Yonatan's clothes and clothe him in purple, and they did so. **63** The king made him sit with him, and said to his princes, "Go out with him into the middle of the city, and proclaim that no man may complain against him of any matter, and let no man trouble him for any reason." **64** When those who complained against him saw his honour according to the proclamation, and saw him clothed in purple, they all fled away. **65** The king gave him honour, and enrolled him among his chief friends,[86] and made him a captain and governor of a province. **66** Then Yonatan returned to Yerushalem (Jerusalem) with peace and gladness.

Yonatan defeats Apolonios

67 In the one hundred and sixty-fifth year,[87] Demetrios, son of Demetrios, came out of Kraitai (Crete) into the land of his ancestors. **68** When King Alexan-

Literal Version

⟦λειτουργοῦσι⟧. **43** and just_as/how_much if ⟦φύγωσιν⟧ toward the/this/who temple the/this/who in/on/among Hierosolumois and in/on/among all the/this/who region he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_owe ⟦βασιλικὰ⟧ and all thing, ⟦ἀπολελύσθωσαν⟧, and all just_as/how_much to_be he/she/it/self in/on/among the/this/who kingdom I/we. **44** and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ and of_the ⟦ἐπικαινισθῆναι⟧ the/this/who work the/this/who holy, and the/this/who cost to_ _give out_from of_the word of_the king. **45** and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm and ⟦ὀχυρῶσαι⟧ around, and the/this/who cost to_give out_from of_the word of_the king, and of_the ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ the/this/who wall the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia. **46** which/how but/and to_hear Yōnathan and the/this/who a_people the/this/who word this/he/she/it, no to_trust_ _(in) he/she/it/self and_not ⟦ἐπεδέξαντο⟧, that/since ⟦ἐπεμνήσθησαν⟧ the/this/who evil the/this/who great which to_do/make in/on/among Israaʸl, and ⟦ἔθλιψεν⟧ he/she/it/self very. **47** and to_delight in/on/among Alexandrōi, that/since he/she/it/self to_be he/she/it/self founder word ⟦εἰρηνικῶν⟧, and ⟦συνεμάχουν⟧ he/she/it/self all the/this/who day. **48** and to_assemble Alexandros the/this/who king power great, and ⟦παρενέβαλεν⟧ right_opposite Daʸmaʸtriou. **49** and ⟦συνῆψαν⟧ war the/this/who two king, and to_flee the/this/who barracks Daʸmaʸtriou, and to_pursue he/she/it/self the/this/who Alexandros, and be_strong upon/to/against he/she/it/self. **50** and to_strengthen the/this/who war very until to_set the/this/who sun, and to_collapse the/this/who Daʸmaʸtrios in/on/among the/this/who day that. **51** and to_ _send Alexandros to/with Ptolemaion king Aiguptou ⟦πρέσβεις⟧ according_to the/this/who word this/he/she/it, to_speak, **52** since ⟦ἀνέστρεψα⟧ toward earth kingdom I/we, and to_ _seat upon/to/against throne father I/we, and ⟦ἐκράτησα⟧ the/this/who beginning, and ⟦συνέτριψα⟧ the/this/who Daʸmaʸtrion, and

84 **RV 10:57 · Note** circa B.C. 151.

85 **RV 10:60 · Note** See 1 Maccabees 2:18. Compare 1 Maccabees 10:65.

86 **RV 10:65 · Note** See 1 Maccabees 11:27; 2 Maccabees 8:9. Compare 1 Maccabees 2:18; 10:16, etc.

87 **RV 10:67 · Note** circa B.C. 148.

Literal Version

⟦ἐπεκράτησα⟧ the/this/who country I/we; **53** and ⟦συνῆψα⟧ to/with he/she/it/self ⟦μάχην⟧, and ⟦συνετρίβη⟧ he/she/it/self and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there by/under I/we, and ⟦ἐκαθίσαμεν⟧ upon/to/against throne kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there; **54** and now ⟦στήσωμεν⟧ to/with my/your/him-self ⟦φιλίαν⟧, and now to_give I/we the/this/who daughter you toward woman, and ⟦ἐπιγαμβρεύσω⟧ you, and to_give you gift, and he/she/it/self. worthy you. **55** and to_answer Ptolemaios the/this/who king, to_speak, good-doer day in/on/among which ⟦ἀνέστρεψας⟧ toward earth father you, and ⟦ἐκάθισας⟧ upon/to/against throne kingdom he/she/it/self. **56** and now to_do/make you which ⟦ἔγραψας⟧, but ⟦ἀπάντησον⟧ toward Ptolemaida, that to_perceive one_another, and ⟦ἐπιγαμβρεύσω⟧ you as/just_as to_say. **57** and to_ _go_out Ptolemaios out_from Aiguptou he/she/it/self and Kleopatra the/this/who daughter he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _enter toward Ptolemaida ⟦ἔτους⟧ secondly and ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧. **58** and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self Alexandros the/this/who king, and to_lease he/she/it/self Kleopatran the/this/who daughter he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _do/make the/this/who wedding he/she/it/self in/on/among ⟦Πτολεμαΐδι⟧, as/just_as the/this/who king, in/on/among glory/to_think great. **59** and to_write Alexandros the/this/who king the/this/who Yōnathan to_come/go toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self. **60** and to_travel with/after glory toward Ptolemaida, and ⟦ἀπήντησε⟧ the/this/who two king; and to_give he/she/it/self money and gold, and the/this/who friendly/friend he/she/it/self, and gift much, and to_find/meet because_of/grace against/in_front_of he/she/it/self. **61** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self man pestilence out_from Israaʸl, man ⟦παράνομοι⟧, ⟦ἐντυχεῖν⟧ according_to he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no ⟦προσέσχεν⟧ he/she/it/self the/this/who king. **62** and to_order the/this/who king, and to_strip Yōnathan the/this/who clothing

Readers' Version

dros (Alexander) heard of it, he grieved greatly and returned to Antiokeia. **69** Demetrios appointed Apolonios, who was over Coele-Syria, and he gathered together a great army, and encamped against Yavneh, and sent to Yonatan the high priest, saying,

70 "You alone lift up yourself against us, but I'm ridiculed and in reproach because of you. Why do you assume authority against us in the mountains? **71** Now therefore, if you trust in your forces, come down to us into the plain, and let's match strength with each other there; for the power of the cities is with me. **72** Ask and learn who I am, and the rest who help us. They say, 'Your foot can't stand before our face; for your ancestors have been put to flight twice in their own land.' **73** Now you won't be able to withstand the cavalry and such an army as this in the plain, where is there's no stone or pebble, or place to flee."

74 Now when Yonatan heard Apolonios' words, he was moved in his mind, and he chose ten thousand men, and went out from Yerushalem (Jerusalem); and Shim'on (Simon) his brother met him to help him. **75** Then he encamped against Yafo (Joppa). The people of the city shut him out, because Apolonios had a garrison in Yafo. **76** So they fought against it. The people of the city were afraid, and opened to him; and Yonatan became master of Yafo.

77 Apolonios heard about that, and he gathered an army of three thousand cavalry, and a great army, and went to Azotos as though he were on a journey, and at the same time advanced onward into the plain, because he had a multitude of cavalry which he trusted. **78** He pursued him to Azotos, and the armies joined battle.[88] **79** Apolonios had secretly left a thousand cavalry behind them. **80** Yonatan learnt that there was an ambush behind him. They surrounded his army, and shot their arrows at the people, from morning until evening; **81** but the people stood fast, as Yonatan commanded them; and the enemy's horses grew tired.

82 Then Shim'on (Simon) brought forward his

88 RV 10:78 · Note Most of the authorities here repeat after him.

Readers' Version

army and joined battle with the phalanx (for the cavalry were exhausted), and they were defeated by him and fled. **83** The cavalry were scattered in the plain. They fled to Azotos and entered into Beyt-Dagon, their idol's temple, to save themselves. **84** Yonatan burnt Azotos and the cities around it and took their spoils. He burnt the temple of Dagon and those who fled into it with fire. **85** Those who'd fallen by the sword plus those who were burnt were about eight thousand men.

86 From there, Yonatan left and encamped against Ashkelon. The people of the city came out to meet him with great pomp. **87** Yonatan, with those who were on his side, returned to Yerushalem (Jerusalem), having many spoils. **88** When King Alexandros heard these things, he honoured Yonatan even more. **89** He sent him a gold buckle, as the custom is to give to the king's kindred. He gave him Ekron and all its land for a possession.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put_on he/she/it/self purple_cloth, and to_
_do/make thus(-ly). **63** and to_seat he/she/it/self
the/this/who king with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_say the/this/who ruler
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_go_
_out with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
midst the/this/who city, and to_preach of_the
nothing to_call_on according_to
he/she/it/self/my/your/him-self/there about
nothing thing, and nothing he/she/it/self
⟦παρενοχλείτω⟧ about all word. **64** and to_be
which/how ⟦ἴδον⟧ the/this/who
⟦ἐντυγχάνοντες⟧ the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there as/just_
_as to_preach, and to_clothe he/she/it/self
purple_cloth, and to_flee all. **65** and to_glorify
he/she/it/self the/this/who king, and to_write
he/she/it/self the/this/who first friendly/friend,
and to_place he/she/it/self ⟦στρατηγὸν⟧ and
⟦μεριδάρχην⟧. **66** and to_turn Yōnathan toward
Hierousalaʸm with/after peace and joy. **67** and
in/on/among year ⟦πέμπτῳ⟧ and ⟦ἑξηκοστῷ⟧
and ⟦ἑκατοστῷ⟧ to_come/go Daʸmaʸtrios son
Daʸmaʸtriou out_from Kraʸtaʸs toward
the/this/who earth the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **68** and
to_hear Alexandros the/this/who king, and to_
_grieve very, and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward
Antiokeian. **69** and to_appoint/conduct
Daʸmaʸtrios Apollōnion the/this/who to_be
upon/to/against ⟦κοίλης⟧ Surias, and to_
_assemble power great, and ⟦παρενέβαλεν⟧
in/on/among Yamneia; **70** and to_send to/with
Yōnathan the/this/who high-priest, to_speak,
you ⟦μονώτατος⟧ ⟦ἐπαίρῃ⟧ upon/to/against
I/we, I/we but/and to_be toward ⟦καταγέλωτα⟧
and reproach through/because_of you; and why?
you ⟦ἐξουσιάζῃ⟧ upon/to/against I/we
in/on/among the/this/who mountain? **71** now
therefore/then if to_persuade upon/to/against
the/this/who power you, to_come/go_down
to/with I/we toward the/this/who a_plain, and
⟦συγκριθῶμεν⟧ my/your/him-self there,
that/since with/after I/we/my he_is power
the/this/who city. **72** to_ask and ⟦μάθε⟧
one/which? to_be and the/this/who remaining
the/this/who ⟦βοηθοῦντες⟧ I/we, and to_speak,
no to_be you uprising foot according_to face

Literal Version

I/we? that/since twice ⟦ἐτροπώθησαν⟧
the/this/who father you in/on/among
the/this/who earth he/she/it/self. **73** and now
no be_able ⟦ὑποστῆναι⟧ the/this/who ⟦ἵππον⟧
and power such_as_this in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, where(-ever) no he_is
stone and_not a_pebble and_not place of_the to_
_flee. **74** which/how but/and to_hear Yōnathan
the/this/who word Apollōniou, to_move
the/this/who mind, and ⟦ἐπέλεξε⟧ ten
⟦χιλιάδας⟧ man, and to_go_out out_from
Hierousalaʸm, and to_meet he/she/it/self Simōn
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against help
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **75** and
⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against Yoppaʸn, and
⟦ἀπέκλεισαν⟧ he/she/it/self out_from
the/this/who city, that/since a_detachment_of_
_soldiers Apollōniou in/on/among Yoppaʸ, and
⟦ἐπολέμησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self.
76 and to_fear ⟦ἤνοιξαν⟧ the/this/who out_from
the/this/who city, and ⟦ἐκυρίευσεν⟧ Yōnathan
Yoppaʸs. **77** and to_hear Apollōnios, and
⟦παρενέβαλε⟧ ⟦τρισχιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧, and power
much; and to_travel toward Azōton which/how
⟦διοδεύων⟧, and together to_go/bring_before
toward the/this/who a_plain, through/because_
_of the/this/who to_have/be he/she/it/self
multitude horse and to_persuade
upon/to/against he/she/it/self. **78** and to_seek
Yōnathan after
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
Azōton, and ⟦συνῆψαν⟧ the/this/who/which
⟦παρεμβολαὶ⟧ toward war. **79** and ⟦ἀπέλιπεν⟧
Apollōnios ⟦χιλίαν⟧ ⟦ἵππον⟧ in/on/among
hidden after he/she/it/self. **80** and to_know
Yōnathan that/since to_be hinderance after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_surround
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who barracks, and ⟦ἐξετίναξαν⟧
the/this/who ⟦σχίζας⟧ toward the/this/who a_
_people out_from from_morning until evening.
81 the/this/who but/and a_people to_stand,
as/just_as to_command Yōnathan, and
⟦ἐκοπίασαν⟧ the/this/who ⟦ἵπποι⟧
he/she/it/self. **82** and to_draw/persuade Simōn
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦συνῆψε⟧ to/with the/this/who ⟦φάραγγα⟧;

Readers' Version

Readers' Version

Ptolemaios turns against Alexandros

11:1 Then the king of Mitsrayim (Egypt) gathered together great forces, as the sand which is by the sea shore, and many ships, and tried to make himself master of Alexandros's (Alexander's) kingdom by deceit, and to add it to his own kingdom. **2** He went out into Aram (Syria) with words of peace, and the people of the cities opened their gates to him and met him; for King Alexandros's command was that they should meet him, because he was his father-in-law. **3** Now as he entered into the cities of Ptolemais, he set his forces for a garrison in each city.

4 But when he came near to Azotos, they showed him Dagon's temple burnt with fire, and Azotos

Literal Version

the/this/who for horse ⟦ἐξελύθη⟧; and ⟦συνετρίβησαν⟧ by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _flee. **83** and the/this/who horse ⟦ἐσκορπίσθη⟧ in/on/among the/this/who ⟦πεδίῳ⟧, and to_flee toward Azōton, and to_enter toward Baʸthdagōn the/this/who idol's_temple he/she/it/self, of_ _the to_save **84** and ⟦ἐνεπύρισεν⟧ Yōnathan the/this/who Azōton and the/this/who city the/this/who surrounding he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self, and the/this/who temple Dagōn and the/this/who ⟦συμφυγόντας⟧ toward he/she/it/self ⟦ἐνεπύρισε⟧ fire. **85** and to_be the/this/who ⟦πεπτωκότες⟧ sword with the/this/who ⟦ἐμπυρισθεῖσιν⟧ toward man ⟦ὀκτακισχιλίους⟧. **86** and ⟦ἀπῆρεν⟧ from_there Yōnathan, and ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against ⟦Ἀσκάλωνα⟧, and to_go_out the/this/who out_ _from the/this/who city toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self in/on/among glory/to_think great. **87** and to_turn Yōnathan toward Hierousalaʸm with the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _have/be plunder much. **88** and to_be which/how to_hear Alexandros the/this/who king the/this/who word this/he/she/it, and to_add_ _(to) to_glorify the/this/who Yōnathan. **89** and to_send he/she/it/self ⟦πόρπην⟧ golden, which/how custom he_is ⟦δίδοσθαι⟧ the/this/who kindred the/this/who king; and to_ _give he/she/it/self the/this/who Akkarōn and all the/this/who region he/she/it/self toward ⟦κληροδοσίαν⟧.

11:1 and the/this/who king Aiguptou ⟦ἤθροισε⟧ power much, which/how the/this/who sand the/this/who about the/this/who lip the/this/who sea, and boat much; and to_seek ⟦κατακρατῆσαι⟧ the/this/who kingdom Alexandrou deceit, and to_add_(to) he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self. **2** and to_go_out toward Surian word ⟦εἰρηνικοῖς⟧, and ⟦ἤνοιγον⟧ he/she/it/self the/this/who away_from the/this/who city, and ⟦συνήντων⟧ he/she/it/self, that/since commandment to_be Alexandrou of_the king ⟦συναντᾷν⟧ he/she/it/self, through/because_of the/this/who ⟦πενθερὸν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_be, **3** which/how but/and to_enter toward

Literal Version

the/this/who city Ptolemaios, ⟦ἀπέτασσε⟧
the/this/who power ⟦φρουρὰν⟧ in/on/among
each city. **4** which/how but/and to_come_near
Azōtou, ⟦ἔδειξαν⟧ he/she/it/self the/this/who
temple Dagōn ⟦ἐμπεπυρισμένον⟧, and Azōton,
and the/this/who ⟦περιπόλια⟧ he/she/it/self
⟦καθῃρημένα⟧, and the/this/who body
⟦ἐῤῥιμμένα⟧, and the/this/who
⟦ἐμπεπυρισμένους⟧ which ⟦ἐνεπύρισεν⟧
in/on/among the/this/who war; to_do/make for
⟦θημωνίας⟧ he/she/it/self in/on/among
the/this/who road
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and
to_relate_fully the/this/who king which to_
_do/make Yōnathan, toward the/this/who
⟦ψογῆσαι⟧ he/she/it/self; and be_silent
the/this/who king. **6** and to_meet Yōnathan
the/this/who king toward Yoppaʸn with/after
glory, and ⟦ἠσπάσαντο⟧ one_another, and to_
_sleep there. **7** and to_travel Yōnathan with/after
of_the king until of_the river of_the to_call
Eleutherou, and to_turn toward Hierousalaʸm.
8 the/this/who but/and king Ptolemaios
⟦ἐκυρίευσε⟧ the/this/who city the/this/who
⟦παραλίας⟧ until ⟦Σελευκίας⟧ the/this/who
⟦παραθαλασσίας⟧, and to_reason about
Alexandrou ⟦λογισμοὺς⟧ evil/bad. **9** and to_send
⟦πρέσβεις⟧ to/with Daʸmaʸtrion the/this/who
king, to_speak, come ⟦συνθώμεθα⟧ to/with
my/your/him-self covenant, and to_give you
the/this/who daughter I/we which to_have/be
Alexandros, and ⟦βασιλεύσεις⟧ the/this/who
kingdom of_the father you. **10** ⟦Μεταμεμέληται⟧
for to_give he/she/it/self the/this/who daughter
I/we, to_seek for to_kill I/we. **11** and ⟦ἐψόγησεν⟧
he/she/it/self because_of/grace of_the to_long_
_for he/she/it/self the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there; **12** and
⟦ἀφελόμενος⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who daughter, to_give
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
Daʸmaʸtriōi, and ⟦ἠλλοιώθη⟧ of_the Alexandrou,
and to_shine/appear the/this/who hostility
he/she/it/self. **13** and to_enter Ptolemaios
toward Antiokeian, and ⟦περιέθετο⟧ two diadem
about the/this/who head
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who the/this/who Asias and Aiguptou.

Readers' Version

and its pasture lands destroyed, and the bodies thrown out, and those who'd been burnt, whom he burnt in the war, for they'd made heaps of them in his way. **5** They told the king what Yonatan had done, that they might throw blame on him; but the king kept silent. **6** Yonatan met the king with pomp at Yafo (Joppa), and they greeted one another, and they slept there. **7** Yonatan went with the king as far as the river that's called Eleutherus, then returned to Yerushalem (Jerusalem).

8 But King Ptolemaios (Ptolemy) took control of the cities along the sea coast, to Seleukeia which is by the sea, and he devised evil plans about Alexandros. **9** He sent ambassadors to King Demetrios, saying, "Come! Let's make a covenant with one another, and I'll give you my daughter whom Alexandros has, and you'll reign over your father's kingdom; **10** for I regret that I gave my daughter to him, for he tried to kill me. **11** He accused him, because he coveted his kingdom. **12** Taking his daughter from him, he gave her to Demetrios, and was estranged from Alexandros, and their enmity was openly seen.

13 Ptolemaios entered into Antiokeia, and put on himself Asia's crown. He put two crowns on his head, the crown of Mitsrayim (Egypt) and that of Asia. **14** But King Alexandros was in Kilikia at that time, because the people of that region were in revolt. **15** When Alexandros heard of it, he came against him in war. Ptolemaios marched out and met him with a strong force, and put him to flight. **16** Alexandros fled into Arav, that he might be sheltered there; but King Ptolemaios was triumphant. **17** Zavdiyel the Aravi took off Alexandros's head, and sent it to Ptolemaios. **18** King Ptolemaios died the third day after, and those who were in his fortresses were slain by the inhabitants of the fortresses. **19** Demetrios became king in the one hundred and sixty-seventh year.[89]

Yonatan negotiates with Demetrios

20 In those days Yonatan (Jonathan) gathered together the Yehudim (Jews) to take the citadel that was at Yerushalem (Jerusalem). He made many en-

89 RV 11:19 · Note circa B.C. 146.

Readers' Version

gines of war to use against it. **21** Some lawless men who hated their own nation went to the king and reported to him that Yonatan was besieging the citadel. **22** He heard, and was angry, but when he heard it, he set out immediately, and came to Ptolemais, and wrote to Yonatan, that he shouldn't besiege it, and that he should meet him and speak with him at Ptolemais with all speed.

23 But when Yonatan heard this, he gave orders to continue the siege. He chose some of the elders of Yisrael (Israel) and of the priests, and put himself in peril **24** by taking silver, gold, clothing, and various other presents, and went to Ptolemais to the king. Then he found favour in his sight.
25 Some lawless men of those who were of the nation made complaints against him, **26** and the king did to him even as his predecessors had done to him, and exalted him in the sight of all his[90] friends, **27** and confirmed to him the high priesthood, and all the other honours that he had before, and gave him preeminence among his[91] chief friends. **28** And Yonatan requested of the king that he'd make Yehudah (Judea) free from tribute, along with the three[92] provinces and the country of Shomron (Samaria), and promised him three hundred talents. **29** The king consented, and wrote letters to Yonatan about all these things as follows:

30 "King Demetrios to his brother Yonatan, and to the nation of the Yehudim (Jews), greetings. **31** The copy of the letter which we wrote to Lasthenes our kinsman about you, we've written also to you, that you may see it. **32** 'King Demetrios to Lasthenes his father, greetings. **33** We've determined to do good to the nation of the Yehudim, who are our friends, and observe what's just towards us, because of their good will towards us. **34** We've confirmed therefore to them the borders of Yehudah, and also the three governments of Aphaerema, Lod, and Ramatayim (these were added to Yehudah from the country of Shomron), and all their territory to them, for all who do sac-

Literal Version

14 Alexandros but/and the/this/who king to_be in/on/among Kilikia according_to the/this/who time/right_time that, that/since ⟦ἀπεστάτουν⟧ the/this/who away_from the/this/who place that. **15** and to_hear Alexandros, and to_come/go upon/to/against he/she/it/self war; and to_lead_ _out Ptolemaios the/this/who power, and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self in/on/among hand strong, and ⟦ἐτροπώσατο⟧ he/she/it/self. **16** and to_flee Alexandros toward the/this/who Arabian, of_the ⟦σκεπασθῆναι⟧ he/she/it/self there; the/this/who but/and king Ptolemaios ⟦ὑψώθη⟧. **17** and to_remove Zabdiaʸl the/this/who Araps the/this/who head Alexandrou, and to_send the/this/who Ptolemaiōi. **18** and the/this/who king Ptolemaios to_die in/on/among the/this/who day the/this/who third, and the/this/who to_be in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασιν⟧ to_destroy by/under the/this/who in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧. **19** and to_reign Daʸmaʸtrios ⟦ἔτους⟧ seventh and ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧. **20** in/on/among the/this/who day that to_assemble Yōnathan the/this/who out_ _from the/this/who Jewish/Judea, of_the ⟦ἐκπολεμῆσαι⟧ the/this/who ⟦ἄκραν⟧ the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, and to_do/make upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self ⟦μηχανὰς⟧ much. **21** and to_travel one to_hate the/this/who Gentile_nation he/she/it/self, man ⟦παράνομοι⟧, to/with the/this/who king, and to_announce he/she/it/self that/since Yōnathan ⟦περικάθηται⟧ the/this/who ⟦ἄκραν⟧. **22** and to_ _hear to_anger; which/how but/and to_hear, immediately ⟦ἀναζεύξας⟧ to_come/go toward Ptolemaida, and to_write Yōnathan, of_the not ⟦περικαθῆσθαι⟧ the/this/who Akra/tip, and of_ _the ⟦ἀπαντῆσαι⟧ he/she/it/self he/she/it/self ⟦συνμίσγειν⟧ toward Ptolemaida the/this/who ⟦ταχίστην⟧. **23** which/how but/and to_hear Yōnathan, to_order ⟦περικαθῆσθαι⟧, and ⟦ἐπέλεξε⟧ the/this/who elder Israaʸl and the/this/who priest, and to_give my/your/him-self the/this/who ⟦κινδύνῳ⟧. **24** and to_take money, and gold, and clothing, and other lodging greater, to_travel to/with

90 RV 11:26 · Note See 1 Maccabees 2:18.

91 RV 11:27 · Note See 1 Maccabees 10:65.

92 RV 11:28 · Note Grk. toparchies

Literal Version

the/this/who king toward Ptolemaida, and to_
_find/meet because_of/grace a_ring
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 25 and
⟦ἐνετύγχανον⟧ according_to
he/she/it/self/my/your/him-self/there one
⟦ἄνομοι⟧ the/this/who out_from of_the Gentile_
_nation. 26 and to_do/make he/she/it/self
the/this/who king as/just_as to_do/make
he/she/it/self the/this/who before
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_lift_up he/she/it/self against/in_front_of all
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there. 27 and
to_stand he/she/it/self the/this/who
⟦ἀρχιερωσύνην⟧, and just_as/how_much another
to_have/be precious ⟦τοπρότερον⟧, and to_
_do/make he/she/it/self the/this/who first
friendly/friend to_govern. 28 and ⟦ἠξίωσεν⟧
Yōnathan the/this/who king to_do/make
the/this/who Jewish/Judea ⟦ἀφορολόγητον⟧,
and the/this/who three ⟦τοπαρχίας⟧, and
the/this/who ⟦Σαμαρεῖτιν⟧, and to_profess
he/she/it/self talent ⟦τριακόσια⟧. 29 and to_
_delight the/this/who king, and to_write
the/this/who Yōnathan epistle about all
this/he/she/it ⟦ἐχούσας⟧ the/this/who way
this/he/she/it; 30 king Daʸmaʸtrios Yōnathan
the/this/who brother to_rejoice, and Gentile_
_nation Jewish. 31 the/this/who a_transcript
the/this/who epistle which ⟦ἐγράψαμεν⟧
⟦Λασθένει⟧ the/this/who ⟦συγγενεῖ⟧ I/we about
you, ⟦γεγράφαμεν⟧ and to/with you. that to_
_perceive. 32 king Daʸmaʸtrios ⟦Λασθένει⟧
the/this/who father to_rejoice. 33 the/this/who
Gentile_nation the/this/who Jewish
friendly/friend I/we and ⟦συντηροῦσι⟧
the/this/who to/with I/we just ⟦ἐκρίναμεν⟧ to_
_do_good/to_do/make, because_of/grace
the/this/who out_from/six he/she/it/self
enthusiasm to/with I/we. 34 ⟦Ἑστάκαμεν⟧
therefore/then he/she/it/self the/this/who
and/both region the/this/who Jewish/Judea, and
the/this/who three law, choice_portion, and
Luddan, and ⟦Ῥαμαθὲμ⟧, who/which to_add_(to)
the/this/who Youdaia away_from the/this/who
Samareitidos, and all the/this/who
⟦συγκυροῦντα⟧ he/she/it/self all the/this/who
⟦θυσιάζουσιν⟧ toward Hierosoluma, for
the/this/who ⟦βασιλικῶν⟧ which ⟦ἐλάμβανεν⟧
the/this/who king from_with he/she/it/self
⟦τοπρότερον⟧ according_to year away_from

Readers' Version

rifice in Yerushalem (Jerusalem), instead of the king's dues which the king received of them yearly before from the produce of the earth and the fruits of trees. 35 As for the other payments to us from now on, of the tithes and the taxes that pertain to us, and the salt pits, and the crown taxes due to us, all these we'll give back to them. 36 Not one of these grants will be annulled from this time forth and forever. 37 Now therefore be careful to make a copy of these things, and let it be given to Yonatan, and let it be set up on the holy mountain in a suitable and conspicuous place.' "

Yonatan's troops rescue Demetrios

38 When King Demetrios saw that the land was quiet before him, and that no resistance was made to him, he sent away all his troops, each man to his own place, except the foreign troops, which he'd raised from the islands of the Gentiles. So all the troops of his fathers hated him. 39 Now Trufon was one of those who previously had been on Alexandros's (Alexander's) side, and he saw that all the forces murmured against Demetrios. So he went to Imalcue the Aravi, who was raising up Antiokos (Antiochus) the young child of Alexandros, 40 and urgently insisted to him that he should deliver him to him, that he might reign in his father's place. He told him all that Demetrios had done, and the hatred with which his forces hated him; and he stayed there many days.

41 Now Yonatan sent to King Demetrios, that he should remove the troops of the citadel from Yerushalem, and the troops who were in the fortresses; for they fought against Yisrael (Israel) continually. 42 Demetrios sent to Yonatan, saying, "I won't only do this for you and your nation, but I'll greatly honour you and your nation, if I find an opportunity. 43 Now therefore you'll do well if you send me men who'll fight for me; for all my forces have revolted." 44 So Yonatan sent him three thousand valiant men to Antiokeia. They came to the king, and the king was glad at their coming.

45 The people of the city gathered themselves together into the middle of the city, to the number of one hundred and twenty thousand men, and they wanted to kill the king. 46 The king fled into the palace courtyard, and the people of the city

Readers' Version

seized the main streets of the city and began to fight. **47** The king called the Yehudim (Jews) to help him, and they were gathered together to him all at once, and they dispersed themselves in the city, and killed that day about one hundred thousand. **48** They set the city on fire, and seized many spoils that day, and saved the king. **49** The people of the city saw that the Yehudim had taken control of the city as they pleased, and they became faint in their hearts, and they cried out to the king with supplication, saying, **50** "Give us your right hand, and let the Yehudim cease from fighting against us and the city." **51** They threw away their weapons and made peace. The Yehudim were glorified in the sight of the king, and before all who were in his kingdom. Then they returned to Yerushalem (Jerusalem), having much plunder. **52** So King Demetrios sat on the throne of his kingdom, and the land was quiet before him. **53** He lied in all that he spoke, and estranged himself from Yonatan (Jonathan), and didn't repay him according to the benefits with which he had repaid him, and treated him very harshly.

Yonatan supports the young Antiokos

54 Now after this, Trufon returned, and with him the young child Antiokos (Antiochus), who reigned and put on a crown. **55** All the forces which Demetrios had sent away with disgrace were gathered to him, and they fought against him, and he fled and was routed. **56** Trufon took the elephants, and took control of Antiokeia. **57** The young Antiokos wrote to Yonatan, saying, "I confirm to you the high priesthood, and appoint you over the four districts, and to be one of the king's[93] friends." **58** He sent to him golden vessels and furniture for the table, and gave him permission to drink in golden vessels, and to be clothed in purple, and to have a golden buckle. **59** He made his brother Shim'on (Simon) governor from the Ladder of Tsor (Tyre) to the borders of Mitsrayim (Egypt).

60 Yonatan went out and took his journey beyond the river and through the cities. All the forces of Aram (Syria) gathered themselves to him

Literal Version

the/this/who ⟦γεννημάτων⟧ the/this/who earth, and away_from the/this/who ⟦ἀκροδρύων⟧. **35** and the/this/who another the/this/who ⟦ἀνήκοντα⟧ I/we away_from of_the now the/this/who ⟦δεκατῶν⟧, and the/this/who ⟦τελῶν⟧ the/this/who ⟦ἀνηκόντων⟧ I/we, and the/this/who of_the ⟦ἁλὸς⟧ ⟦λίμνας⟧, and the/this/who ⟦ἀνήκοντας⟧ I/we crown, all ⟦ἐπαρκῶς⟧ ⟦παρίεμεν⟧ he/she/it/self. **36** and no ⟦ἀθετηθήσεται⟧ and_not in/on/among/one this/he/she/it away_from of_the now and toward the/this/who all time. **37** now therefore/then ⟦ἐπιμέλεσθε⟧ of_the to_do/make this/he/she/it a_transcript; and ⟦δοθήτω⟧ Yōnathan, and ⟦τεθήτω⟧ in/on/among the/this/who mountain the/this/who holy in/on/among place ⟦ἐπισήμῳ⟧. **38** and to_perceive Daʸmaʸtrios the/this/who king that/since ⟦ήσύχασεν⟧ the/this/who earth before he/she/it/self/my/your/him-self/there, and none he/she/it/self ⟦ἀνθειστήκει⟧, and to_ _release all the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there each toward the/this/who one's_own/private place, but/however the/this/who foreign power which ⟦ἐξενολόγησεν⟧ away_from the/this/who ⟦νήσων⟧ the/this/who Gentile_nation; and ⟦ἤχθραναν⟧ he/she/it/self all the/this/who/which power the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there. **39** Trufōn but/and to_be the/this/who from_with Alexandrou ⟦τοπρότερον⟧, and to_perceive that/since all the/this/who/which power ⟦καταγογγύζουσι⟧ of_the Daʸmaʸtriou, and to_ _travel to/with ⟦Εἰμαλκουαὶ⟧ the/this/who Araba, which ⟦ἔτρεφε⟧ the/this/who Antiokon the/this/who boy the/this/who of_the Alexandrou; **40** and ⟦προσήδρευεν⟧ he/she/it/self, that to_deliver he/she/it/self he/she/it/self, that to_reign for of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _announce he/she/it/self just_as/how_much ⟦συνετέλεσε⟧ Daʸmaʸtrios, and the/this/who hostility which ⟦ἐχθραίνουσιν⟧ he/she/it/self the/this/who/which power he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _stay there day much. **41** and to_send Yōnathan to/with Daʸmaʸtrion the/this/who king, in_ _order_that/to to_expel the/this/who out_from

93 RV 11:57 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Literal Version

the/this/who ⟦ἄκρας⟧ out_from Hierousalaʸm,
and the/this/who in/on/among the/this/who
⟦ὀχυρώμασιν⟧, to_be for ⟦πολεμοῦντες⟧
the/this/who Israaʸl. 42 and to_send Daʸmaʸtrios
to/with Yōnathan, to_speak, no alone/only
this/he/she/it to_do/make you and
the/this/who Gentile_nation you, but glory/to_
_think to_glorify you and the/this/who Gentile_
_nation you, if ⟦εὐκαιρίας⟧ ⟦τύχω⟧. 43 now
therefore/then correctly to_do/make to_send
I/we man the/this/who/which
⟦συμμαχήσουσιν⟧, that/since to_leave all
the/this/who/which power I/we. 44 and to_send
Yōnathan man ⟦τρισχιλίους⟧ ⟦δυνατοὺς⟧
strength he/she/it/self toward Antiokeian, and
⟦ἦλθοσαν⟧ to/with the/this/who king, and to_
_celebrate the/this/who king upon/to/against
the/this/who ⟦ἐφόδῳ⟧ he/she/it/self. 45 and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ the/this/who out_from
the/this/who city toward midst the/this/who
city toward man twelve myriad, and ⟦ἠβούλοντο⟧
to_do_away_with the/this/who king. 46 and to_
_flee the/this/who king toward the/this/who
palace/courtyard, and ⟦κατελάβοντο⟧
the/this/who out_from the/this/who city
the/this/who ⟦διόδους⟧ the/this/who city, and
be_first ⟦πολεμεῖν⟧. 47 and to_call the/this/who
king the/this/who Youdaious upon/to/against
help, and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with
he/she/it/self all together; and to_scatter
in/on/among the/this/who city all together; and
to_kill in/on/among the/this/who city
the/this/who day that toward myriad ten. 48 and
⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who city, and ⟦ἐλάβοσαν⟧
plunder much in/on/among that the/this/who
day, and ⟦ἔσωσαν⟧ the/this/who king. 49 and
⟦ἴδον⟧ the/this/who away_from the/this/who
city that/since ⟦κατεκράτησαν⟧ the/this/who
Jewish the/this/who city, which/how
⟦ἠβούλοντο⟧, and ⟦ἠσθένησαν⟧ the/this/who
⟦διανοίαις⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐκέκραξαν⟧
to/with the/this/who king with/after petition,
to_speak, 50 to_give I/we right, and
⟦παυσάσθωσαν⟧ the/this/who Jewish
⟦πολεμοῦντες⟧ I/we and the/this/who city.
51 and to_throw/lay_down the/this/who
weapon, and to_do/make peace; and
⟦ἐδοξάσθησαν⟧ the/this/who Jewish against/in_
_front_of of_the king, and before all
the/this/who in/on/among the/this/who
kingdom

Readers' Version

to be his allies. He came to Ashkelon, and the people of the city met him honourably. 61 He departed from there to Azah (Gaza), and Azah's people shut him out. So he besieged it and burnt its pasture lands with fire, and plundered them. 62 Azah's people pleaded with Yonatan, and he gave them his right hand, and took the sons of their princes for hostages, and sent them away to Yerushalem (Jerusalem). Then he passed through the country as far as Damesek (Damascus).

Yonatan defeats Demetrios' army

63 Then Yonatan heard that Demetrios' princes had come to Kedesh, which is in Galil, with a great army, intending to remove him from his office. 64 He went to meet them, but he left Shim'on his brother in the country. 65 Shim'on encamped against Beyt-Tsur, and fought against it many days, and hemmed it in. 66 They asked him to give them his right hand, and he gave it to them. He removed them from there, took possession of the city, and set a garrison over it.

67 Yonatan and his army encamped at the water of Gennaisaret, and early in the morning they marched to the plain of Hatsor. 68 Listen, an army of foreigners met him in the plain. They laid an ambush for him in the mountains, but they themselves met him face to face. 69 But those who lay in ambush rose out of their places and joined battle. All those who were on Yonatan's side fled. 70 Not one of them was left, except Matityah (Mattathias) the son of Avshalom (Absalom), and Yehudah (Judas) the son of Chalphi, captains of the forces. 71 Yonatan tore his clothes, put dirt on his head, and prayed. 72 He turned again to them in battle, and routed them, and they fled. 73 When the men on his side who'd fled saw this, they returned to him and pursued with him to Kedesh to their camp, and they encamped there. 74 About three thousand men of the foreigners fell on that day. Then Yonatan returned to Yerushalem (Jerusalem).

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_turn toward Hierousalaʸm to_have/be plunder
much. **52** and to_seat Daʸmaʸtrios the/this/who
king upon/to/against throne the/this/who
kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἠσύχασεν⟧ the/this/who earth before
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **53** and
⟦ἐψεύσατο⟧ all just_as/how_much to_say, and
⟦ἠλλοτριώθη⟧ the/this/who Yōnathan, and no
⟦ἀνταπέδωκε⟧ according_to the/this/who
enthusiasm which ⟦ἀνταπέδωκεν⟧
he/she/it/self, and ⟦ἔθλιβεν⟧ he/she/it/self very.
54 with/after but/and this/he/she/it
⟦ἀπέστρεψε⟧ Trufōn and Antiokos with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there boy
⟦νεώτερον⟧; and to_reign and ⟦ἐπέθετο⟧ diadem.
55 and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self
all the/this/who/which power which
⟦ἀπεσκόρπισε⟧ Daʸmaʸtrios, and ⟦ἐπολέμησαν⟧
to/with he/she/it/self, and to_flee and
⟦ἐτροπώθη⟧. **56** and to_take Trufōn the/this/who
wild_animal, and ⟦κατεκράτησεν⟧ Antiokeias
57 and to_write Antiokos the/this/who new
the/this/who Yōnathan, to_speak. to_stand you
the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧, and to_
_appoint/conduct you upon/to/against
the/this/who four ⟦νομῶν⟧, and to_be you
the/this/who friendly/friend of_the king. **58** and
to_send he/she/it/self ⟦χρυσώματα⟧ and service,
and to_give he/she/it/self authority to_drink
in/on/among ⟦χρυσώμασι⟧, and to_be
in/on/among purple_cloth, and to_have/be
⟦πόρπην⟧ golden. **59** and Simōna the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_appoint/conduct ⟦στρατηγὸν⟧ away_from
the/this/who ⟦κλίμακος⟧ Turou until
the/this/who region Aiguptou. **60** and to_go_out
Yōnathan, and to_travel_through other_side of_
_the river, and in/on/among the/this/who city,
and ⟦ἠθροίσθησαν⟧ to/with he/she/it/self all
the/this/who/which power Surias toward
⟦συμμαχίαν⟧, and to_come/go toward
⟦Ἀσκάλωνα⟧, and to_meet he/she/it/self
the/this/who out_from the/this/who city
gloriously. **61** and to_go_away from_there toward
Gazan, and ⟦ἀπέκλεισαν⟧ the/this/who away_
_from treasury, and ⟦περιεκάθισε⟧ about
he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦ἐνεπύρισε⟧ the/this/who ⟦περιπόλια⟧
he/she/it/self fire, and ⟦ἐσκύλευσεν⟧

Literal Version

he/she/it/self. **62** and ⟦ἠξίωσαν⟧ the/this/who
away_from treasury the/this/who Yōnathan, and
to_give he/she/it/self right, and to_take
the/this/who son ruler he/she/it/self toward
⟦ὅμηρα⟧, and to_send_out/away he/she/it/self
toward Hierousalaʸm, and to_pass_through
the/this/who country until Damaskou. **63** and to_
_hear Yōnathan that/since be_present
the/this/who ruler Daʸmaʸtriou toward Kadaʸs
the/this/who in/on/among the/this/who
Galilaia, with/after power much, to_plan
⟦μεταστῆσαι⟧ he/she/it/self the/this/who need.
64 and to_meet he/she/it/self, the/this/who
but/and brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there Simōna
to_leave_behind in/on/among the/this/who
country. **65** and ⟦παρενέβαλε⟧ Simōn
upon/to/against Baithsoura, and ⟦ἐπολέμει⟧
he/she/it/self/my/your/him-self day much, and
to_confine he/she/it/self/my/your/him-self.
66 and ⟦ἠξίωσαν⟧ he/she/it/self of_the right to_
_take, and to_give he/she/it/self, and to_expel
he/she/it/self from_there, and ⟦κατελάβετο⟧
the/this/who city, and to_place upon/to/against
he/she/it/self ⟦φρουράν⟧. **67** and Yōnathan and
the/this/who barracks
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παρενέβαλον⟧ upon/to/against the/this/who
water Gennaʸsar, and ⟦ὥρθρισαν⟧ ⟦τοπρωΐ⟧
toward the/this/who a_plain ⟦Νασώρ⟧. **68** and
look! barracks ⟦ἀλλοφύλων⟧ ⟦ἀπήντα⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
⟦πεδίῳ⟧, and to_expel hinderance
upon/to/against he/she/it/self in/on/among
the/this/who mountain, he/she/it/self but/and
to_meet right_opposite. **69** the/this/who but/and
plot/ambush to_raise_up out_from the/this/who
place he/she/it/self, and ⟦συνῆψαν⟧ war; and to_
_flee the/this/who from_with Yōnathan all,
70 and_not one to_leave_behind away_from
he/she/it/self, but/however Mattathias
the/this/who of_the ⟦Ἀβεσσαλώμου⟧, and
Youdas the/this/who of_the Ḳalfi, ruler
the/this/who army the/this/who power. **71** and
to_tear Yōnathan the/this/who clothing
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_put/lay_on earth upon/to/against the/this/who
head he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_pray. **72** and to_return to/with
he/she/it/self war, and ⟦ἐτροπώσατο⟧
he/she/it/self, and to_flee. **73** and ⟦ἴδον⟧

Readers' Version

Readers' Version

Yonatan renews alliances with Romai and Sparta

12:1 Yonatan saw that the time was favourable for him, so he chose men and sent them to Romai to confirm and renew the friendship that they had with them. **2** He also sent similar letters to the Spartans, and to other places. **3** They went to Romai, entered into the senate house, and said, "Yonatan the high priest and the nation of the Yehudim have sent us to renew for them the friendship and the alliance, as in former time." **4** They gave them letters to the men in every place, that they should provide safe conduct for them on their way to the land of Yehudah (Judah). **5** This is the copy of the letters which Yonatan wrote to the Spartans:

6 "Yonatan the high priest, and the senate of the nation, and the priests, and the rest of the people of the Yehudim (Jews), to their kindred the Spartans, greetings. **7** Even before this time letters were sent to Honyo (Onias) the high priest from Arius,[94] who was reigning among you, to signify that you're our kindred, as the copy written below shows. **8** Honyo welcomed honourably the man who was sent and received the letters, wherein declaration was made of alliance and friendship. **9** Therefore we also, even though we need none of these things, having for our encouragement the holy books which are in our hands, **10** have undertaken to send that we might renew our brotherhood and friendship with you, to the end that we shouldn't become estranged from you altogether; for a long time has passed since you sent your let-

Literal Version

the/this/who ⟦φεύγοντες⟧ the/this/who from_
_with he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_turn to/with he/she/it/self, and to_
_pursue with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
Kadaʸs until the/this/who barracks
he/she/it/self, and ⟦παρενέβαλον⟧ there. **74** and
to_collapse out_from the/this/who
⟦ἀλλοφύλων⟧ in/on/among the/this/who day
that toward man ⟦τρισχιλίους⟧; and to_turn
Yōnathan toward Hierousalaʸm.

12:1 and to_perceive Yōnathan that/since
the/this/who time/right_time he/she/it/self to_
_work_with, and ⟦ἐπέλεξεν⟧ man, and to_send
toward ʁōmaʸn, to_stand and ⟦ἀνανεώσασθαι⟧
the/this/who to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧.
2 and to/with ⟦Σπαρτιάτας⟧, and place other to_
_send epistle according_to the/this/who
he/she/it/self. **3** and to_travel toward ʁōmaʸn,
and to_enter toward the/this/who
⟦βουλευτήριον⟧, and to_say, Yōnathan
the/this/who high-priest and the/this/who
Gentile_nation the/this/who Jewish to_send I/we
⟦ἀνανεώσασθαι⟧ the/this/who ⟦φιλίαν⟧
he/she/it/self, and the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧
according_to the/this/who before/previously.
4 and to_give epistle he/she/it/self to/with
he/she/it/self according_to place, that
⟦προπέμπωσιν⟧ he/she/it/self toward earth
Youda with/after peace. **5** and this/he/she/it
the/this/who a_transcript the/this/who epistle
which to_write Yōnathan the/this/who
⟦Σπαρτιάταις⟧; **6** Yōnathan high-priest, and
the/this/who council_of_elders of_the Gentile_
_nation, and the/this/who priest, and
the/this/who remaining people the/this/who
Jewish, ⟦Σπαρτιάταις⟧ the/this/who brother to_
_rejoice. **7** still before/previously ⟦ἀπεστάλησαν⟧
epistle to/with Onian the/this/who high-priest
from_with Dareiou of_the ⟦βασιλεύοντος⟧
in/on/among you, that/since to_be brother I/we,
which/how the/this/who a_transcript
⟦ὑπόκειται⟧. **8** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Onias
the/this/who man the/this/who
⟦ἀπεσταλμένον⟧ gloriously, and to_take
the/this/who epistle in/on/among which
⟦διεσαφεῖτο⟧ about ⟦συμμαχίας⟧ and ⟦φιλίας⟧.

94 RV 12:7 · Note So the old Latin versions and Josephus: compare also ver. 20. All the other authorities read Darius in this place.

Literal Version

9 and I/we therefore/then ⟦ἀπροσδεεῖς⟧ this/he/she/it to_be, encouragement to_have/be the/this/who scroll the/this/who holy the/this/who in/on/among the/this/who hand I/we, **10** ⟦ἐπειράθημεν⟧ to_send the/this/who to/with you brotherhood and ⟦φιλίαν⟧ ⟦ἀνανεώσασθαι⟧, to/with the/this/who not ⟦ἐξαλλοτριωθῆναι⟧ you; much for time/right_ _time to_pass_through away_from which/whither ⟦ἀπεστείλατε⟧ to/with I/we. **11** I/we therefore/then in/on/among all time/right_time unceasingly in/on/among and/both the/this/who ⟦ἑορταῖς⟧ and the/this/who ⟦λοιπαῖς⟧ ⟦καθηκούσαις⟧ day ⟦μιμνησκόμεθα⟧ you, upon/to/against which ⟦προσφέρομεν⟧ sacrifice, and in/on/among the/this/who prayer, which/how be_necessary he_is and be_proper to_remember brother. **12** ⟦Εὐφραινόμεθα⟧ but/and upon/to/against the/this/who glory/to_think you. **13** I/we but/and to_surround much pressure, and war much, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ I/we the/this/who king the/this/who surrounding I/we. **14** and no ⟦ἠβουλόμεθα⟧ therefore/then to_trouble you, and the/this/who remaining ⟦συμμάχοις⟧, and friendly/friend I/we, in/on/among the/this/who ⟦πολέμοις⟧ this/he/she/it. **15** to_have/be for the/this/who out_from heaven help ⟦βοηθοῦσαν⟧ I/we, and ⟦ἐῤῥύσθημεν⟧ away_from the/this/who enemy I/we, and ⟦ἐταπεινώθησαν⟧ the/this/who enemy I/we. **16** ⟦Ἐπελέξαμεν⟧ therefore/then Nouma$^{\gamma}$nion Antiokou and Antipatron ⟦Ἰάσωνος⟧, and to_send to/with Roman ⟦ἀνενεώσασθαι⟧ the/this/who to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and ⟦συμμαχίαν⟧ the/this/who before. **17** ⟦Ἐνετειλάμεθα⟧ therefore/then he/she/it/self and to/with you to_travel, and ⟦ἀσπάσασθαι⟧ you, and to_pay you the/this/who from_with I/we epistle about the/this/who ⟦ἀνανεώσεως⟧ and the/this/who ⟦ἀδελφότητος⟧ I/we. **18** and now well to_ _do/make ⟦ἀντιφωνήσαντες⟧ I/we to/with this/he/she/it. **19** and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who epistle which to_send. ⟦Ὀνιάρης⟧ **20** king ⟦Σπαρτιατῶν⟧ Onia priest great to_rejoice. **21** to_find/meet in/on/among a_writing about and/both the/this/who ⟦Σπαρτιατῶν⟧ and Jewish that/since to_be brother, and that/since to_be

Readers' Version

ter to us. **11** We therefore at all times without ceasing, both in our feasts, and on the other convenient days, remember you in the sacrifices which we offer, and in our prayers, as it's right and proper to be mindful of kindred. **12** Moreover, we're glad for your glory. **13** But as for ourselves, many afflictions and many wars have encompassed us, and the kings who are around us have fought against us. **14** We were unwilling to be troublesome to you, and to the rest of our allies and friends, in these wars; **15** for we have the help which is from heaven to help us, and we've been delivered from our enemies, and our enemies have been humbled. **16** We chose therefore Numenios the son of Antiokos (Antiochus) and Antipater the son of Yason, and have sent them to the Romaios, to renew the friendship that we had with them, and the former alliance. **17** We commanded them therefore to go also to you, and to salute you, and to deliver you our letters about the renewing of friendship and our brotherhood. **18** And now you'll do well if you give us a reply."

19 And this is the copy of the letters which they sent to Honyo (Onias):

20 "Arius king of the Spartans to Honyo the chief priest, greetings. **21** It's been found in writing, about the Spartans and the Yehudim (Jews), that they're kindred, and that they're of the descendants of Avraham. **22** Now, since this has come to our knowledge, you'll do well to write to us of your[95] prosperity. **23** We moreover write on our part to you, that your livestock and goods are ours, and ours are yours. We do command therefore that they make report to you accordingly."

Yonatan and Shim'on strengthen the country

24 Now Yonatan (Jonathan) heard that Demetrios' princes had returned to fight against him with a greater army than before, **25** so he marched away from Yerushalem (Jerusalem), and met them in the country of Hamat; for he gave them no opportunity to set foot in his country. **26** He sent spies into his camp, and they came again, and reported to him that they were preparing to attack them at

95 RV 12:22 · Note Grk. peace

Readers' Version

night. 27 But as soon as the sun was down, Yonatan commanded his men to watch, and to be armed, that all the night long they might be ready for battle. He stationed sentinels around the camp. 28 The adversaries heard that Yonatan and his men were ready for battle, and they feared, and trembled in their hearts, and they kindled fires in their camp then withdrew. 29 But Yonatan and his men didn't know it until the morning; for they saw the fires burning. 30 Yonatan pursued after them, but didn't overtake them; for they'd gone over the river Eleutherus. 31 Then Yonatan turned towards the Aravim, who are called Zabadaeans, and struck them, and took their spoils. 32 He came out from there, and came to Damesek (Damascus), and took his journey through all the country.

33 Shim'on (Simon) went out, and took his journey as far as Ashkelon, and the fortresses that were near it. Then he turned towards Yafo (Joppa) and took possession of it; 34 for he'd heard that they were planning to hand over the fortress to Demetrios' men. He set a garrison there to guard it.

35 Then Yonatan returned and called the people's elders together. He planned with them to build fortresses in Yehudah (Judea), 36 and to make Yerushalem's (Jerusalem's) walls higher, and to raise a great mound between the citadel and the city, to separate it from the city, that so it might be isolated, that its garrison might neither buy nor sell. 37 They were gathered together to build the city. Part of the wall of the brook that's on the east side fell down, and he repaired the section called Kafenata. 38 Shim'on also built Hadid in the[96] plain country, made it strong, and set up gates and bars.

Trufon captures Yonatan by deceit

39 And Trufon strived to reign over Asia and to crown himself, and to stretch out his hand against Antiokos (Antiochus) the king. 40 He was afraid that Yonatan wouldn't allow him, and that he'd fight against him; and he looked for a way to seize him, that he might destroy him. So he marched out and came to Beyt-Shean. 41 Yonatan came out

Literal Version

out_from family Habra'am. 22 and now away_ _from which/whither ⟦ἔγνωμεν⟧ this/he/she/it, well to_do/make ⟦γράφοντες⟧ I/we about the/this/who peace you. 23 and I/we but/and ⟦ἀντιγράφομεν⟧ you, the/this/who animal you and the/this/who property you I/we he_is, and the/this/who I/we you to_be; ⟦ἐντελλόμεθα⟧ therefore/then that ⟦ἀπαγγείλωσιν⟧ you according_to this/he/she/it. 24 and to_hear Yōnathan that/since to_turn the/this/who ruler Daʸmaʸtriou with/after power much above/for the/this/who before/previously of_the to_fight to/with he/she/it/self. 25 and ⟦ἀπῆρεν⟧ out_ _from Hierousalaʸm, and ⟦ἀπήντησεν⟧ he/she/it/self toward the/this/who ⟦Ἀμαθῖτιν⟧ country; no for to_give he/she/it/self ⟦ἀνοχὴν⟧ ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country he/she/it/self/my/your/him-self/there. 26 and to_send spy toward the/this/who barracks he/she/it/self, and ⟦ἀπέστρεψαν⟧, and to_ _announce he/she/it/self, that/since thus(-ly) ⟦τάσσονται⟧ ⟦ἐπιπεσεῖν⟧ upon/to/against he/she/it/self the/this/who night. 27 which/how but/and to_set the/this/who sun, ⟦ἐπέταζεν⟧ Yōnathan the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦γρηγορεῖν⟧, and to_be upon/to/against the/this/who ⟦ὅπλοις⟧, and ⟦ἑτοιμάζεσθαι⟧ toward war through/because_of all the/this/who night, and to_expel ⟦προφύλακας⟧ surrounding the/this/who barracks. 28 and to_hear the/this/who ⟦ὑπεναντίοι⟧ that/since to_make_ _ready Yōnathan and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there toward war, and to_fear and ⟦ἔπτηξαν⟧ the/this/who heart he/she/it/self, and ⟦ἀνέκαυσαν⟧ ⟦πυρὰς⟧ in/on/among the/this/who barracks he/she/it/self. 29 Yōnathan but/and and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_ _know until early, to_see for the/this/who light ⟦καιόμενα⟧. 30 and to_seek Yōnathan after he/she/it/self, and no to_grasp he/she/it/self, to_cross for the/this/who Eleutheron river. 31 and ⟦ἐξέκλινεν⟧ Yōnathan upon/to/against the/this/who Arabas the/this/who ⟦καλουμένους⟧ ⟦Ζαβεδαίους⟧, and to_strike he/she/it/self, and to_take the/this/who plunder he/she/it/self. 32 and ⟦ἀναζεύξας⟧ to_

96 RV 12:38 · Note Grk. Sephela.

Literal Version

_come/go toward Damaskon, and ⟦διώδευσεν⟧ in/on/among all the/this/who country. **33** and Simōn to_go_out, and ⟦διώδευσεν⟧ until ⟦Ἀσκάλωνος⟧, and the/this/who ⟦πλησίων⟧ stronghold, and ⟦ἐξέκλινεν⟧ toward Yoppaʸn, and ⟦προκατελάβετο⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **34** to_hear for that/since ⟦βούλονται⟧ the/this/who stronghold to_deliver the/this/who from_with Daʸmaʸtriou, and to_place there ⟦φρουρὰν⟧, that ⟦φυλάσσωσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. **35** and to_turn Yōnathan, and ⟦ἐξεκκλησίασε⟧ the/this/who elder of_the a_people, and ⟦ἐβουλεύσατο⟧ with/after he/she/it/self of_the to_build ⟦ὀξυρώματα⟧ in/on/among the/this/who Youdaia, **36** and ⟦προσυψῶσαι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm, and ⟦ὑψῶσαι⟧ height great ⟦ἀναμέσον⟧ the/this/who ⟦ἄκρας⟧ and the/this/who city, toward the/this/who ⟦διαχωρίζειν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who city, in_order_that/to to_be this/he/she/it according_to alone, that neither ⟦ἀγοράζωσι⟧ neither ⟦πωλῶσι⟧. **37** and to_ _assemble of_the to_build the/this/who city, and to_come_near of_the wall of_the brook of_the out_from ⟦ἀπηλιώτου⟧, and ⟦ἐπεσκεύασαν⟧ the/this/who to_call Ḳafenatha. **38** and Simōn to_ _build the/this/who Adida in/on/among the/this/who Sefaʸla, and ⟦ὠχύρωσε⟧ door and ⟦μοχλούς⟧. **39** and to_seek Trufōn to_reign the/this/who Asias, and ⟦περιθέσθαι⟧ the/this/who diadem, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against Antioḳon the/this/who king. **40** and to_fear lest no ⟦ἐάσῃ⟧ he/she/it/self Yōnathan, and lest ⟦πολεμήσῃ⟧ to/with he/she/it/self, and to_seek ⟦πόρον⟧ of_the to_ _seize/conceive/help the/this/who Yōnathan of_ _the to_release he/she/it/self, and ⟦ἀπάρας⟧ to_ _come/go toward Baithsan. **41** and to_go_out Yōnathan toward meeting he/she/it/self in/on/among forty thousand man ⟦ἐπιλελεγμέναις⟧ toward ⟦παράταξιν⟧, and to_ _come/go toward Baithsan. **42** and to_perceive Trufōn that/since be_present Yōnathan with/after power much, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against he/she/it/self ⟦εὐλαβήθη⟧. **43** and ⟦ἐπεδέξατο⟧ he/she/it/self gloriously, and ⟦συνέστησεν⟧ he/she/it/self all the/this/who friendly/friend

Readers' Version

to meet him with forty thousand men chosen for battle, and came to Beyt-Shean. **42** Trufon saw that he came with a great army, and he was afraid to stretch out his hand against him. **43** He received him honourably, and commended him to all his[97] friends, and gave him gifts, and commanded his forces to be obedient to him, as to himself. **44** He said to Yonatan, "Why have you put all this people to so much trouble, seeing there's no war between us? **45** Now send them away to their homes, but choose for yourself a few men who'll be with you, and come with me to Ptolemais, and I'll give it to you, and the rest of the fortresses and the rest of the forces, and all the king's officers. Then I'll turn around and depart; for this is why I came."

46 He put his trust in him, and did even as he said, and sent away his forces, and they departed into the land of Yehudah (Judah). **47** But he reserved to himself three thousand men, of whom he left two thousand in Galil, but one thousand went with him. **48** Now as soon as Yonatan entered into Ptolemais, Ptolemais' people shut the gates and seized him. They killed all those who came in with him with the sword.

49 Trufon sent troops and cavalry into Galil, and into the Great Plain, to destroy all Yonatan's men. **50** They perceived that he'd been seized and had perished, along with those who were with him. They encouraged one another and went on their way close together, prepared to fight. **51** Those who followed them saw that they were ready to fight for their lives, and turned back again. **52** They all came in peace into the land of Yehudah, and they mourned for Yonatan and those who were with him, and they were very afraid. All Yisrael (Israel) mourned with a great mourning. **53** And all the Gentiles who were around them tried to completely destroy them, saying, "They have no ruler nor anyone to help them. Now therefore let's fight against them, and take away their memory from among men."

97 RV 12:43 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_give he/she/it/self gift, and to_command
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_obey
he/she/it/self which/how my/your/him-self.
44 and to_say the/this/who Yōnathan, why?
⟦ἔκοψας⟧ all the/this/who a_people
this/he/she/it, ⟦πολέμου⟧ not ⟦ἐνεστηκότος⟧
I/we? **45** and now to_send he/she/it/self toward
the/this/who house he/she/it/self, ⟦ἐπίλεξαι⟧
but/and yourself man ⟦ὀλίγους⟧ who/which to_
_be with/after you, and come with/after
I/we/my toward Ptolemaida, and to_deliver you
he/she/it/self/my/your/him-self and
the/this/who remaining ⟦ὀχυρώματα⟧ and
the/this/who power the/this/who remaining
and all the/this/who upon/to/against
the/this/who hand, and to_turn to_go_away,
this/he/she/it for because_of/grace be_present.
46 and ⟦ἐμπιστεύσας⟧ he/she/it/self to_do/make
as/just_as to_say, and to_send_out/away
the/this/who power, and to_go_away toward
earth Youda. **47** to_leave_behind but/and
with/after my/your/him-self man ⟦τρισχιλίους⟧,
which ⟦δισχιλίους⟧ to_release in/on/among
the/this/who Galilaia, thousand but/and to_
_assemble he/she/it/self. **48** which/how but/and
to_enter Yōnathan toward Ptolemaida,
⟦ἀπέκλεισαν⟧ the/this/who ⟦Πτολεμαεῖς⟧
the/this/who gate, and to_seize/conceive/help
he/she/it/self, and all the/this/who
⟦εἰσελθόντας⟧ with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_kill
in/on/among sword. **49** and to_send Trufōn
power, and ⟦ἵππον⟧ toward the/this/who
Galilaian, and the/this/who a_plain
the/this/who great, of_the to_destroy all
the/this/who from_with Yōnathan. **50** and to_
_come_to_know that/since ⟦συνελήφθη⟧
Yōnathan and ⟦ἀπόλωλε⟧, and the/this/who
with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_plead/comfort my/your/him-self, and to_travel
⟦συνεστραμμένοι⟧ ready toward war. **51** and
⟦ἴδον⟧ the/this/who to_pursue that/since about
soul he/she/it/self he_is, and to_turn. **52** and to_
_come/go all with/after peace toward earth
Youda, and ⟦ἐπένθησαν⟧ the/this/who Yōnathan,
and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_fear very, and ⟦ἐπένθησε⟧ the/this/who Israaʸl

Literal Version

grief great. 53 and to_seek all the/this/who Gentile_nation the/this/who surrounding he/she/it/self ⟦ἐκτρίψαι⟧ he/she/it/self; to_say for, no to_have/be ruler and ⟦βοηθοῦντα⟧; now therefore/then ⟦πολεμήσωμεν⟧ he/she/it/self, and ⟦ἐξάρωμεν⟧ out_from a_human the/this/who memorial he/she/it/self.

13:1 and to_hear Simōn that/since to_assemble Trufōn power much of_the to_come/go toward earth Youda, and out_from ⟦ρίψαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self. 2 and to_ _perceive the/this/who a_people that/since to_ _be trembling, and afraid, and to_ascend toward Hierousalaʸm, and ⟦ἤθροισε⟧ the/this/who a_ _people. 3 and to_plead/comfort he/she/it/self, and to_say he/she/it/self, he/she/it/self to_ _perceive just_as/how_much I/we, and the/this/who brother I/we, the/this/who and house of_the father I/we, to_do/make about the/this/who ⟦νόμων⟧, and the/this/who holy, and the/this/who war, and the/this/who ⟦στενοχωρίας⟧ which to_perceive. 4 this/he/she/it because_of/grace to_destroy the/this/who brother I/we all because_of/grace of_the Israaʸl, and ⟦κατελείφθην⟧ I/we alone. 5 and now not I/we to_be ⟦φείσασθαί⟧ I/we the/this/who soul in/on/among all time/right_ _time pressure, no for to_be greater the/this/who brother I/we. 6 but/however to_ _avenge about of_the Gentile_nation I/we, and about the/this/who holy, and about the/this/who woman and the/this/who child I/we, that/since to_assemble all the/this/who Gentile_nation ⟦ἐκτρίψαι⟧ I/we ⟦ἔχθρας⟧ because_of/grace. 7 and ⟦ἀνεζωοπύρησε⟧ the/this/who spirit/breath of_the a_people together the/this/who to_hear the/this/who word this/he/she/it, 8 and to_answer voice/sound great, to_speak, you to_be I/we to_ _govern for Youda, and Yōnathan of_the brother you. 9 ⟦Πολέμησον⟧ the/this/who war I/we, and all just_as/how_much if to_say I/we, to_do/make. 10 and to_assemble all the/this/who man the/this/who ⟦πολεμιστὰς⟧, and ⟦ἐτάχυνε⟧ of_ _the ⟦τελέσαι⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm, and ⟦ὠχύρωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self around. 11 and to_send Yōnathan the/this/who of_the ⟦Ἀβεσσαλώμου⟧ and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there power ⟦ἱκανὴν⟧ toward Yoppaʸn, and to_expel

Readers' Version

Shim'on takes over the leadership

13:1 Shim'on (Simon) heard that Trufon had gathered together a mighty army to come into the land of Yehudah and destroy it utterly. 2 He saw that the people were trembling in great fear. So he went up to Yerushalem (Jerusalem) and gathered the people together. 3 He encouraged them, and said to them, "You yourselves know all the things that I, my kindred, and my father's house have done for the laws and the sanctuary, and the battles and the distresses which we've seen. 4 Because of this, all my brothers have perished for Yisrael's sake, and I'm left alone. 5 Now be it far from me, that I should spare my own life in any time of affliction, for I'm not better than my kindred. 6 However, I'll take vengeance for my nation, for the sanctuary, and for our wives and children, because all the Gentiles have gathered out of hatred to destroy us."

7 The people's spirit revived as soon as they heard these words. 8 They answered with a loud voice, saying, "You're our leader in the place of Yehudah and Yonatan (Jonathan) your brothers. 9 Fight our battles, and we'll do all that you tell us to do."

10 He gathered together all the men of war, and hurried to finish Yerushalem's (Jerusalem's) walls. He fortified it all around. 11 He sent Yonatan the son of Avshalom (Absalom), and with him a great army, to Yafo (Joppa). He threw out those who were in it, and lived there.

Trufon demands a ransom for Yonatan

12 Trufon left Ptolemais with a mighty army to enter into the land of Yehudah, and Yonatan was with him under guard. 13 But Shim'on encamped at Hadid, near the plain. 14 Trufon knew that Shim'on had risen up in the place of his brother Yonatan, and meant to join battle with him, so he sent ambassadors to him, saying, 15 "It's for money which

Readers' Version

Yonatan your brother owed to the king's treasury, because of the offices which he had, that we're detaining him. **16** Now send one hundred talents of silver and two of his sons for hostages, so that when he's released he may not revolt against us, and we'll release him."

17 Shim'on (Simon) knew that they spoke to him deceitfully, but he sent to get the money and the children, to avoid arousing great hostility among the people, **18** who might say, "Because I didn't send him the money and the children, he perished." **19** So he sent the children and the hundred talents, but Trufon lied, and didn't release Yonatan.

20 After this, Trufon came to invade the land and destroy it, and he went around by the way that leads to Adorayim. Shim'on and his army marched near him to every place, wherever he went. **21** Now the people of the citadel sent to Trufon ambassadors, urging him to come to them through the wilderness, and to send them food. **22** So Trufon prepared all his cavalry to come, but on that night a very heavy snow fell, and he didn't come because of the snow. He marched off and went into the land of Gilead. **23** When he came near to Bascama, he killed Yonatan, and he was buried there. **24** Then Trufon turned back, and went away into his own land.

Shim'on buries Yonatan

25 Shim'on sent, and took the bones of Yonatan his brother, and buried him at Modi'in, the city of his fathers. **26** All Yisrael (Israel) made great lamentation over him, and mourned for him many days. **27** Shim'on built a monument on the tomb of his father and his kindred, and raised it high so that it could be seen, with polished stone on the front and back. **28** He also set up seven pyramids, one near another, for his father, his mother, and his four brothers. **29** Because these, he made an elaborate setting, erecting great pillars around them, and on the pillars he made suits of armour for a perpetual memorial, and beside the suits of armour, he carved ships, so that they could be seen by all who sail on the sea. **30** This is the tomb which he made at Modi'in. It remains to this day.

Literal Version

the/this/who to_be in/on/among he/she/it/self, and to_stay there in/on/among he/she/it/self. **12** and ⟦ἀπῆρε⟧ Trufōn away_from ⟦Πτολεμαΐδος⟧ with/after power much to_enter toward earth Youda, and Yōnathan with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among prison/watch. **13** Simōn but/and ⟦παρενέβαλεν⟧ in/on/among Adida according_to face of_the ⟦πεδίου⟧. **14** and ⟦ἐπέγνω⟧ Trufōn that/since to_arise Simōn for Yōnathou of_the brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and that/since ⟦συνάπτειν⟧ he/she/it/self to_ _ensue war, and to_send to/with he/she/it/self ⟦πρέσβεις⟧, to_speak, **15** about money which/whither to_owe Yōnathan the/this/who brother you toward the/this/who royal through/because_of which to_have/be need ⟦συνέχομεν⟧ he/she/it/self. **16** and now to_send money talent hundred, and two the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ὅμηρα⟧, that not ⟦ἀφεθεὶς⟧ ⟦ἀποστατήσῃ⟧ away_ _from I/we, and ⟦ἀφήσομεν⟧ he/she/it/self. **17** and to_know Simōn that/since deceit to_speak to/with he/she/it/self, and to_send the/this/who money, and the/this/who ⟦παιδάρια⟧, lest hostility to_take_up great to/with the/this/who a_people, **18** to_speak, that/since no to_send he/she/it/self the/this/who money and the/this/who ⟦παιδάρια⟧, and to_destroy. **19** and to_send the/this/who ⟦παιδάρια⟧, and the/this/who hundred talent; and ⟦διεψεύσατο⟧, and no to_ _release the/this/who Yōnathan. **20** and with/after this/he/she/it to_come/go Trufōn of_ _the ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country, and ⟦ἐκτρίψαι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, and ⟦ἐκύκλωσεν⟧ road the/this/who toward Adōra; and Simōn and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀντιπαρῆγεν⟧ he/she/it/self toward all place which/whither if to_travel. **21** the/this/who but/and out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧ ⟦ἀπέστελλον⟧ to/with ⟦Τρύφωνα⟧ ⟦πρεσβευτὰς⟧ ⟦κατασπεύδοντας⟧ he/she/it/self of_the to_ _come/go ⟦προὺς⟧ he/she/it/self through/because_of the/this/who deserted, and; to_send he/she/it/self food. **22** and to_make_ _ready Trufōn all the/this/who ⟦ἵππον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_

Literal Version

_come/go in/on/among the/this/who night that;
and to_be snow much very, and no to_come/go
through/because_of the/this/who snow, and
⟦ἀπῆρε⟧, and to_come/go toward the/this/who
Gala'aditin. **23** which/how but/and to_come_near
the/this/who Baskama, to_kill the/this/who
Yōnathan, and to_bury there. **24** and to_turn
Trufōn, and to_go_away toward the/this/who
earth he/she/it/self/my/your/him-self/there.
25 and to_send Simōn, and to_take the/this/who
⟦ὀστᾶ⟧ Yōnathan of_the brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἔθαψεν⟧ he/she/it/self in/on/among Mōdein
city the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **26** and
⟦ἐκόψαντο⟧ he/she/it/self all Israaʸl lamentation
great, and ⟦ἐπένθησαν⟧ he/she/it/self day much.
27 and to_build Simōn upon/to/against
the/this/who grave of_the father
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_lift_up he/she/it/self the/this/who
appearance/vision stone ⟦ξεστῷ⟧ out_from
the/this/who after and out_from the/this/who
before. **28** and to_stand upon/to/against
he/she/it/self seven ⟦πυραμίδας⟧, one before
the/this/who one, the/this/who father and
the/this/who mother and the/this/who mother
and the/this/who four brother. **29** and
this/he/she/it to_do/make ⟦μηχανήματα⟧, to_
_put_on ⟦στύλους⟧ great, and to_do/make
upon/to/against the/this/who ⟦στύλοις⟧
⟦πανοπλίας⟧ toward name eternal, and from_
_with the/this/who ⟦πανοπλίαις⟧ boat
⟦ἐπιγεγλυμμένα⟧, toward the/this/who
⟦θεωρεῖσθαι⟧ by/under all the/this/who to_sail
the/this/who sea. **30** this/he/she/it
the/this/who grave which to_do/make
in/on/among Mōdein, until the/this/who day
this/he/she/it. **31** the/this/who but/and Trufōn
to_travel deceit with/after Antiokou of_the king
of_the ⟦νεωτέρου⟧, and to_kill he/she/it/self,
32 and to_reign ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and

Readers' Version

Yisrael gains independence

31 Now Trufon deceived the young King Antiokos (Antiochus) and killed him, **32** and reigned in his place. He put on himself the crown of Asia and brought a great calamity on the land. **33** Shim'on built up the fortresses of Yehudah (Judea), and walled them all around with high towers, great walls, gates, and bars; and he stored food in the fortresses. **34** Shim'on chose men, and sent to King Demetrios with a request that he grant the country an immunity, because all that Trufon did was to plunder. **35** King Demetrios sent to him according to these words, and answered him, and wrote a letter to him, as follows:

36 "King Demetrios to Shim'on the high priest and friend[98] of kings, and to the elders and nation of the Yehudim (Jews), greetings. **37** The golden crown and the palm branch, which you sent, we've received. We're ready to make a steadfast peace with you, yes, and to write to our officers to release you from tribute. **38** Whatever things we confirmed to you, they're confirmed. The fortresses, which you've built, let them be your own. **39** As for any oversights and faults committed to this day, we forgive them, and the crown tax which you owed us. If there were any other tax collected in Yerushalem (Jerusalem), let it be collected no longer. **40** If any among you're qualified to be enrolled in our court, let them be enrolled, and let there be peace between us."

41 In the one hundred seventieth year,[99] the yoke of the Gentiles was taken away from Yisrael (Israel). **42** The people began to write in their instruments and contracts, "In the first year of Shim'on, the great high priest and captain and leader of the Yehudim."

Shim'on captures Gezer

43 In those days Shim'on encamped against[100] Gezer, and surrounded it with troops. He made a siege engine, and brought it up to the city, and struck a tower, and captured it. **44** Those who were in the

98 **RV 13:36 · Note** See 1 Maccabees 2:18.

99 **RV 13:41 · Note** circa B.C. 143.

100 **RV 13:43 · Note** See 1 Maccabees 13:53 (compare 1 Maccabees 13:48); 1 Maccabees 14:7, 34; 15:28; 16:1: also Josephus. All the authorities read Gaza in this verse.

Readers' Version

engine leapt out into the city; and there was a great uproar in the city. **45** The people of the city tore their clothes, and went up on the walls with their wives and children, and cried with a loud voice, asking Shim'on to give them[101] his right hand. **46** They said, "Don't deal with us according to our wickednesses, but according to your mercy." **47** So Shim'on was reconciled to them, and didn't fight against them; but he expelled them from the city and cleansed the houses where the idols were, and then entered into it with singing and giving praise. **48** He removed all uncleanness out of it, and placed in it men who'd keep the law, and made it stronger than it was before, and built a dwelling place for himself in it.

The citadel in Yerushalem surrenders

49 But the people of the citadel in Yerushalem (Jerusalem) were hindered from going out and from going into the country, and from buying and selling. So they were very hungry, and a great number of them perished from famine. **50** Then they cried out to Shim'on, that he should give them his right hand; and he gave it to them; but he expelled them from there, and he cleansed the citadel from its pollutions. **51** He entered into it on the twenty-third day of the second month, in the one hundred and seventy-first year,[102] with praise and palm branches, with harps, with cymbals, and with stringed instruments, with hymns, and with songs, because a great enemy had been destroyed out of Yisrael (Israel). **52** Shim'on ordained that they should keep that day every year with gladness. He made the hill of the temple that was by the citadel stronger than before, and he lived there with his men. **53** Shim'on saw that his son Yohan (John) was a man, so he made him leader of all his forces; and he lived in Gezer.

Literal Version

⟦περιέθετο⟧ diadem the/this/who Asias, and to_
_do/make plague/blow/wound great
upon/to/against the/this/who earth. **33** and to_
_build Simōn the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧
the/this/who Jewish/Judea, and ⟦περιετείχισε⟧
⟦πύργοις⟧ high, and ⟦τείχεσι⟧ ⟦μεγάλοις⟧, and
⟦πύλαις⟧, and ⟦μοχλοῖς⟧, and to_place food
in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώμασι⟧. **34** and
⟦ἐπέλεξε⟧ Simōn man, and to_send to/with
Da^{y}ma^{y}trion the/this/who king of_the to_
_do/make forgiveness the/this/who country,
that/since all the/this/who/which action
⟦Τρύφωνος⟧ to_be ⟦ἁρπαγαί⟧. **35** and to_send
he/she/it/self Da^{y}ma^{y}trios the/this/who king
according_to the/this/who word this/he/she/it;
and to_answer he/she/it/self, and to_write
he/she/it/self epistle such_as_this; **36** king
Da^{y}ma^{y}trios ⟦Σίμονι⟧ high-priest and to_love
king, and elder, and Gentile_nation Jewish to_
_rejoice. **37** the/this/who crown the/this/who
golden, and the/this/who ⟦βαΐνην⟧ which
⟦ἀπεστείλατε⟧, ⟦κεκομίσμεθα⟧, and ready to_be
of_the to_do/make you peace great, and to_write
the/this/who upon/to/against the/this/who
⟦χρειῶν⟧ of_the to_release you ⟦ἀφέματα⟧.
38 and just_as/how_much to_stand to/with you
to_stand, and the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧ which
⟦ᾠκοδομήκατε⟧ ⟦ὑπαρχέτω⟧ you. **39** to_release
but/and ⟦ἀγνοήματα⟧ and the/this/who sin until
the/this/who today day, and the/this/who crown
which to_owe, and if one another ⟦ἐτελωνεῖτο⟧
in/on/among Hierousala^{y}m, never_again
⟦τελωνείσθω⟧. **40** and if one ⟦ἐπιτήδειοι⟧ you
⟦γραφῆναι⟧ toward the/this/who about I/we,
⟦ἐγγραφέσθωσαν⟧, and to_be ⟦ἀναμέσον⟧ I/we
peace. **41** ⟦Ἔτους⟧ ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and
⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_take_up the/this/who
yoke/scales the/this/who Gentile_nation away_
_from of_the Israa^{y}l. **42** and be_first the/this/who
a_people Israa^{y}l to_write in/on/among
the/this/who ⟦συγγραφαῖς⟧ and
⟦συναλλάγμασιν⟧, ⟦ἔτους⟧ first upon/to/against
Simōnos high-priest great and ⟦στρατηγοῦ⟧ and
⟦ἡγουμένου⟧ Jewish. **43** in/on/among
the/this/who day that ⟦παρενέβαλε⟧ Simōn
upon/to/against Gazan, and ⟦ἐκύκλωσεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self
⟦παρεμβολαῖς⟧, and to_do/make ⟦ἑλεπόλεις⟧ and

101 **RV 13:45 · Note** Grk. right hands.

102 **RV 13:51 · Note** circa B.C. 142.

Literal Version

[[προσήγαγε]] the/this/who city, and to_strike tower one and [[κατελάβετο]]. **44** and [[ἐξήλλοντο]] the/this/who in/on/among the/this/who [[ἑλεπόλει]] toward the/this/who city, and to_be moving_things great in/on/among the/this/who city. **45** and to_ascend the/this/who in/on/among the/this/who city with the/this/who [[γυναιξὶ]] and the/this/who child upon/to/against the/this/who wall [[διεῤῥηχότες]] the/this/who clothing he/she/it/self, and [[ἐβόησαν]] voice/sound great [[ἀξιοῦντες]] Simōna right he/she/it/self to_give, **46** and to_say, not I/we [[χρήσῃ]] according_to the/this/who evil I/we, but according_to the/this/who mercy you. **47** and [[συνελύθη]] Simōn he/she/it/self, and no to_fight he/she/it/self; and to_expel he/she/it/self out_ _from the/this/who city, and to_clean the/this/who home in/on/among which to_be the/this/who idol, and thus(-ly) to_enter toward he/she/it/self/my/your/him-self [[ὑμνῶν]] and to_praise/bless. **48** and to_expel out_from he/she/it/self all impurity, and to_settle there man who/which the/this/who law to_do/make, and [[προσωχύρωσεν]] he/she/it/self/my/your/him-self, and to_build my/your/him-self in/on/among/one he/she/it/self [[οἴκησιν]]. **49** the/this/who but/and out_from the/this/who [[ἄκρας]] in/on/among Hierousalaʸm [[ἐκωλύοντο]] to_ _depart and [[εἰσπορεύεσθαι]] toward the/this/who country, and [[ἀγοράζειν]] and [[πωλεῖν]], and to_hunger very, and to_destroy out_from he/she/it/self sufficient the/this/who hunger. **50** and [[ἐβόησαν]] to/with Simōna right to_take, and to_give he/she/it/self, and to_expel he/she/it/self from_there, and to_clean the/this/who [[ἄκραν]] away_from the/this/who [[μιασμάτων]]. **51** and to_enter toward he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who third and [[εἰκάδι]] of_the secondly [[μηνὸς]] [[ἔτους]] one and [[ἑβδομηκοστοῦ]] and [[ἑκατοστοῦ]] with/after praise and [[βαΐων]], and in/on/among [[κινύραις]], and in/on/among [[κυμβάλοις]], and in/on/among [[νάβλαις]], and in/on/among hymn, and in/on/among song, that/since [[συνετρίβη]] enemy great out_from Israaʸl. **52** and to_stand according_to year of_the to_bring the/this/who day this/he/she/it with/after joy; and [[προσωχύρωσε]] the/this/who mountain of_the temple

Readers' Version

Readers' Version

Demetrios is captured

14:1 In the one hundred and seventy-second year,[103] King Demetrios gathered his forces together, and went into Maday (Media) to get help, that he might fight against Trufon. **2** When Arsakes, the king of Paras (Persia) and Maday, heard that Demetrios had come into his borders, he sent one of his princes to take him alive. **3** He went and struck Demetrios' army, and seized him and brought him to Arsakes, who put him under guard.

Peace and prosperity under Shim'on

4 The land had rest all the days of Shim'on. He strived for the good of his nation. His authority and his honour was pleasing to them all his days. **5** Amid all his honours, he took Yafo (Joppa) for a harbour, and made it an entrance for the islands of the sea. **6** He enlarged the borders of his nation and took possession of the country. **7** He gathered together a great number of captives, and took control of Gezer, Beyt-Tsur, and the citadel, and he removed its uncleannesses from it. There was no one who resisted him. **8** They tilled their land in peace, and the land gave her increase, and the trees of the plains gave their fruit. **9** The old men sat in the streets; they all conversed together about good things. The young men put on glorious and warlike clothing. **10** He provided food for the cities and furnished them with means of defence, until the glory of his name was known to the end of the earth. **11** He made peace in the land, and Yisrael (Israel) rejoiced with great joy. **12** Each man sat under his vine and his fig tree, and there was no one to make them afraid. **13** No one was left in the land who fought against them. The kings were

Literal Version

the/this/who from_with the/this/who ⟦ἄκραν⟧, and ⟦ᾧκει⟧ there he/she/it/self and the/this/who from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there. **53** and to_perceive Simōn the/this/who Yōannaʸn son he/she/it/self/my/your/him-self/there, that/since man he_is, and to_place he/she/it/self to_govern the/this/who power all, and ⟦ᾧκει⟧ in/on/among ⟦Γαζάροις⟧.

14:1 and in/among year secondly and ⟦ἑβδομηκοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ to_assemble Daʸmaʸtrios the/this/who king the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_travel toward Maʸdeian of_the ⟦ἐπισπάσασθαι⟧ help he/she/it/self, that ⟦πολεμήσῃ⟧ the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧. **2** and to_ _hear Arsakaʸs the/this/who king the/this/who ⟦Περσίδος⟧ and Maʸdeias that/since to_come/go Daʸmaʸtrios toward the/this/who region he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _send one the/this/who ruler he/she/it/self/my/your/him-self/there to_ _seize/conceive/help he/she/it/self to_live. **3** and to_travel and to_strike the/this/who barracks Daʸmaʸtriou, and to_ _seize/conceive/help he/she/it/self, and to_ _bring he/she/it/self to/with Arsakaʸn, and to_ _place he/she/it/self in/on/among prison/watch. **4** and ⟦ἡσύχασεν⟧ the/this/who earth Youda all the/this/who day Simōnos; and to_seek good-doer the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _please he/she/it/self the/this/who authority he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there all the/this/who day. **5** and with/after all the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there to_take the/this/who Yoppaʸn toward harbour, and to_ _do/make entry the/this/who ⟦νήσοις⟧ the/this/who sea. **6** and ⟦ἐπλάτυνε⟧ the/this/who region the/this/who Gentile_ _nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_grasp/seize the/this/who country. **7** and to_assemble captivity much, and ⟦ἐκυρίευσε⟧ Gazarōn and Baithsourōn and the/this/who ⟦ἄκρας⟧; and ⟦ἐξῆρε⟧ the/this/who impurity

103 **RV 14:1 · Note** circa B.C. 141.

Literal Version

out_from he/she/it/self, and no to_be
the/this/who be_an_opponent he/she/it/self.
8 and to_be ⟦γεωργοῦντες⟧ the/this/who earth
he/she/it/self with/after peace, and
the/this/who earth to_give the/this/who
offspring he/she/it/self, and the/this/who wood
the/this/who ⟦πεδίων⟧ the/this/who fruit
he/she/it/self. **9** elder in/on/among
the/this/who wide ⟦ἐκάθηντο⟧, all about
good-doer ⟦ἐκοινολογοῦντο⟧, and the/this/who
young_man ⟦ἐνεδύσαντο⟧ glory and robe
⟦πολέμου⟧. **10** the/this/who city ⟦ἐχορήγησε⟧
food, and ⟦ἔταξεν⟧ he/she/it/self in/on/among
vessel ⟦ὀχυρώσεως⟧, until who/which to_name
the/this/who name the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there until
end the/this/who earth. **11** to_do/make
the/this/who peace upon/to/against
the/this/who earth, and to_celebrate Israaʸl
⟦εὐφροσύνην⟧ great. **12** and to_seat each
by/under the/this/who vine
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who fig_tree
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and no
to_be the/this/who ⟦ἐκφοβῶν⟧ he/she/it/self.
13 and ⟦ἐξέλιπεν⟧ the/this/who war
he/she/it/self upon/to/against the/this/who
earth, and the/this/who king ⟦συνετρίβησαν⟧
in/on/among the/this/who day that. **14** and to_
_establish all the/this/who lowly of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
the/this/who law ⟦ἐξεζήτησε⟧, and ⟦ἐξῆρε⟧ all
⟦ἄνομον⟧ and evil/bad. **15** the/this/who holy to_
_glorify, and ⟦ἐπλήθυνε⟧ the/this/who vessel
the/this/who holy. **16** and to_hear in/on/among
Ῥōmaʸ that/since to_die Yōnathan, and until
⟦Σπάρτης⟧, and to_grieve very. **17** which/how
but/and to_hear that/since Simōn the/this/who
brother he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_be ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
high-priest, and ⟦ἐπικρατεῖ⟧ the/this/who
country and the/this/who city the/this/who
in/on/among he/she/it/self. **18** to_write to/with
he/she/it/self ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, of_the

Readers' Version

defeated in those days. **14** He strengthened all those of his people who were humble. He searched out the law, and every lawless and wicked person he took away. **15** He glorified the sanctuary, and added to the vessels of the temple.

Romai and Sparta renew their friendship

16 It was heard at Romai that Yonatan (Jonathan) was dead, and even in Sparta, and they were extremely grieved. **17** But as soon as they heard that his brother Shim'on (Simon) was made high priest in his place, and ruled the country and the cities in it, **18** they wrote to him on brass tablets to renew with him the friendship and the alliance which they'd confirmed with his brothers Yehudah (Judas) and Yonatan. **19** These were read before the congregation at Yerushalem (Jerusalem).

20 This is the copy of the letters which the Spartans sent:

"The rulers and the city of the Spartans, to Shim'on the high priest, to the elders, the priests, and the rest of the people of the Yehudim (Jews), our kindred, greetings. **21** The ambassadors who were sent to our people reported to us about your glory and honour. We were glad for their coming, **22** and we registered the things that were spoken by them in the public records[104] as follows: 'Numenios son of Antiokos (Antiochus), and Antipater son of Yason, the Yehudim' ambassadors, came to us to renew the friendship they had with us. **23** It pleased the people to entertain the men honourably, and to put the copy of their words in the public records,[105] to the end that the people of the Spartans might have a record of them. Moreover they wrote a copy of these things to Shim'on the high priest.' "

24 After this, Shim'on sent Numenios to Romai with a great shield of gold of weighing one thousand minas,[106] in order to confirm the alliance with them.

104 **RV 14:22 · Note** Grk. counsels of the people.

105 **RV 14:23 · Note** Grk. books that are appointed for the people.

106 **RV 14:24 · Note** 1,000 minas is about 499 kg or 1,098 pounds.

Readers' Version

The people honour Shim'on as their leader

25 But when the people heard these things, they said, "How can we thank Shim'on and his sons? 26 Because he and his brothers and his father's house have made themselves strong, and have fought and chased away Yisrael's (Israel's) enemies, and confirmed liberty to Yisrael."[107] 27 So they wrote on tablets of brass, and set them on pillars on Mt. Tsiyon (Zion). This is the copy of the writing:

"On the eighteenth day of Elul, in the one hundred and seventy-second year,[108] which is the third year of Shim'on the high priest, 28 in Asaramel, in a great congregation of priests and people and princes of the nation, and of the elders of the country, it was proclaimed to us:[109] 29 'Since wars often occurred in the country, Shim'on the son of Matityah (Mattathias), the son of the sons of Yoyariv, and his brothers, put themselves in jeopardy and withstood the enemies of their nation, that their sanctuary and the law might be established, and glorified their nation with great glory. 30 Yonatan (Jonathan) rallied the nation, became their high priest, and was gathered to his people. 31 Their enemies planned to invade their country, that they might destroy their country utterly, and stretch out their hands against their sanctuary. 32 Then Shim'on rose up and fought for his nation. He spent much of his own money to arm the valiant men of his nation and give them wages. 33 He fortified the cities of Yehudah (Judea) and Beyt-Tsur that lies on the borders of Yehudah, where the weapons of the enemies were had been stored, and there he placed a garrison of Yehudim (Jews). 34 He fortified Yafo (Joppa) which is on the sea, and Gezer which is on the borders of Azotos, where the enemies used to live, and placed Yehudim there, and set in there all things necessary for their restoration. 35 The people saw Shim'on's faith,[110] and the glory which he resolved to bring to his nation, and they made him their

Literal Version

⟦ἀνανεώσασθαι⟧ to/with he/she/it/self ⟦φιλίαν⟧ and the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧ which to_stand to/with Youdan and Yōnathan the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there. 19 and ⟦ἀνεγνώσθησαν⟧ before the/this/who assembly in/on/among Hierousalaʸm. 20 and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who epistle which to_send the/this/who Spartiatai; ⟦Σπαρτιατῶν⟧ ruler and the/this/who city Simōni priest great, and the/this/who elder, and the/this/who priest, and the/this/who ⟦λοιπῷ⟧ people the/this/who Jewish brother to_rejoice. 21 the/this/who ⟦πρεσβεύται⟧ the/this/who ⟦ἀποσταλέντες⟧ to/with the/this/who people I/we to_announce I/we about the/this/who glory you and honour, and ⟦εὐφράνθημεν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦ἐφόδῳ⟧ he/she/it/self. 22 and ⟦ἀνεγράψαμεν⟧ the/this/who by/under he/she/it/self ⟦εἰρημένα⟧ in/on/among the/this/who ⟦βουλαῖς⟧ of_the ⟦δήμου⟧ thus(-ly), Noumaʸnios Antiokou and Antipatros ⟦Ἰάσωνος⟧ ⟦πρεσβευταὶ⟧ Jewish ⟦ἦλθοσαν⟧ to/with I/we ⟦ἀνανεούμενοι⟧ the/this/who to/with I/we ⟦φιλίαν⟧. 23 and to_please the/this/who people ⟦ἐπιδέξασθαι⟧ the/this/who man gloriously, and of_the ⟦θέσθαι⟧ the/this/who a_transcript the/this/who word he/she/it/self in/on/among the/this/who ⟦ἀποδεδειγμένοις⟧ of_the ⟦δήμου⟧ scroll, of_the to_have/be memorial the/this/who people the/this/who ⟦Σπαρτιατῶν⟧; the/this/who but/and a_transcript this/he/she/it ⟦ἐγράψαμεν⟧ Simōni the/this/who high-priest. 24 with/after this/he/she/it to_send Simōn the/this/who Noumaʸnion toward ʁōmaʸn to_have/be ⟦ἀσπίδα⟧ golden great ⟦ὁλκῆς⟧ ⟦μνῶν⟧ thousand, toward the/this/who to_stand to/with he/she/it/self the/this/who ⟦συμμαχίαν⟧. 25 which/how but/and to_hear the/this/who people the/this/who word this/he/she/it, to_say, which? because_of/grace ⟦ἀποδώσομεν⟧ Simōni and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there? 26 to_

107 RV 14:26 · Note Grk. him.

108 RV 14:27 · Note circa B.C. 141.

109 RV 14:28 · Note Grk. he made known.

110 RV 14:35 · Note Some authorities read acts.

Literal Version

_establish for he/she/it/self and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who house of_the father he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐπολέμησαν⟧ the/this/who enemy Israaʸl away_ _from he/she/it/self, and to_stand he/she/it/self freedom. **27** and ⟦κατέγραψαν⟧ in/on/among ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and to_place in/on/among ⟦στήλαις⟧ in/on/among mountain Siōn; and this/he/she/it the/this/who a_transcript the/this/who a_writing; ⟦ὀκτωκαιδεκάτῃ⟧ Eloul, ⟦ἔτους⟧ secondly and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧; and this/he/she/it third year upon/to/against Simōnos high-priest; **28** in/on/among ⟦Σαραμὲλ⟧, upon/to/against synagogue great priest, and a_people, and ruler Gentile_nation, and the/this/who elder the/this/who country to_make_known I/we. **29** since often to_be war in/on/among the/this/who country; Simōn but/and the/this/who son Mattathiou the/this/who son the/this/who son Yarib and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there to_give my/your/him-self the/this/who ⟦κινδύνῳ⟧, and to_oppose the/this/who ⟦ὑπεναντίοις⟧ of_the Gentile_nation he/she/it/self, that to_stand the/this/who holy he/she/it/self and the/this/who law, and glory/to_think great to_glorify the/this/who Gentile_nation he/she/it/self; **30** and ⟦ἤθροισεν⟧ Yōnathan the/this/who Gentile_nation he/she/it/self, and to_be he/she/it/self high-priest, and to_add_(to) to/with the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. **31** and ⟦ἐβουλήθησαν⟧ the/this/who enemy he/she/it/self ⟦ἐμβατεῦσαι⟧ toward the/this/who country he/she/it/self, of_the ⟦ἐκτρίψαι⟧ the/this/who country he/she/it/self, and ⟦ἐκτεῖναι⟧ hand upon/to/against the/this/who holy he/she/it/self; **32** then to_ _arise Simōn, and to_fight about of_the Gentile_ _nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐδαπάνησε⟧ money much the/this/who my/your/him-self, and ⟦ὡπλοδότησε⟧ the/this/who man the/this/who power of_the Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_

Readers' Version

leader and high priest, because he'd done all these things, and for the justice and the faith which he kept to his nation, and because he tried to exalt his people in every way that he could. **36** In his days, things prospered in his hands, so that the Gentiles were taken away out of their country, and they also who were in the city of David, those who were in Yerushalem (Jerusalem), who'd made themselves a citadel, out of which they used to go, and polluted everything around the sanctuary, and did great damage to its purity. **37** He placed Yehudim in it and fortified it for the safety of the country and the city, and made high Yerushalem's walls. **38** King Demetrios confirmed to him the high priesthood according to these things, **39** and made him one of his friends,[111] and honoured him with great honour; **40** for he'd heard that the Yehudim had been called by the Romaios friends, allies, and kindred, and that they'd met the ambassadors of Shim'on honourably; **41** and that the Yehudim and the priests were well pleased that Shim'on should be their leader and high priest forever, until there should arise a faithful prophet; **42** and that he should be governor over them, and should take charge of the sanctuary, to set them over their works, and over the country, and over the weapons, and over the fortresses; and that he should take charge of the sanctuary, **43** and that he should be obeyed by all, and that all contracts in the country should be written in his name, and that he should be clothed in purple, and wear gold; **44** and that it shouldn't be lawful for any of the people or of the priests to nullify any of these things, or to oppose the words that he should speak, or to gather an assembly in the country without him, or to be clothed in purple, or wear a buckle of gold; **45** but anyone who should do otherwise, or nullify any of these things, he'll be liable to punishment.' " **46** All the people consented to ordain for Shim'on that he should do according to these words. **47** So Shim'on accepted this, and consented to be high priest, and to be captain and governor[112] of the Yehudim and of the priests, and

111 RV 14:39 · Note See 1 Maccabees 2:18.

112 RV 14:47 · Note Grk. ethnarch.

Readers' Version

to be protector of all.

48 They commanded to put this writing on tablets of brass, and to set them up within the precinct of the sanctuary in a conspicuous place, **49** and moreover to put copies of them in the treasury, so that Shim'on and his sons might have them.

Literal Version

_give he/she/it/self compensation, **33** and ⟦ὠχύρωσε⟧ the/this/who city the/this/who Jewish/Judea, and the/this/who Baithsouran the/this/who upon/to/against the/this/who region the/this/who Jewish/Judea, which/whither to_be the/this/who weapon the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦τοπρότερον⟧, and to_ _place there ⟦φρουρὰν⟧ man Youdaious. **34** and Yoppaʸn ⟦ὠχύρωσε⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who sea, and the/this/who Gazara the/this/who upon/to/against the/this/who region Azōtou, in/on/among which ⟦ᾤκουν⟧ the/this/who ⟦πολέμιοι⟧ ⟦τοπρότερον⟧ there, and to_settle there Youdaious, and just_as/how_much necessary to_be to/with the/this/who this/he/she/it correcting to_place in/on/among he/she/it/self. **35** and to_perceive the/this/who a_people the/this/who action of_the Simōnos, and the/this/who glory which ⟦ἐβουλεύσατο⟧ to_ _do/make the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _place he/she/it/self to_govern he/she/it/self and high-priest, through/because_of the/this/who he/she/it/self to_do/make all this/he/she/it, and the/this/who righteousness, and the/this/who faith which ⟦συνετήρησε⟧ the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ _seek all way ⟦ὑψῶσαι⟧ the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there. **36** and in/on/among the/this/who day he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦εὐωδώθη⟧ in/on/among the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there, of_the ⟦ἐξαρθῆναι⟧ the/this/who Gentile_nation out_ _from the/this/who country he/she/it/self, and the/this/who in/on/among the/this/who city Dawid the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, the/this/who/which to_do/make my/your/him-self ⟦ἄκραν⟧, out_from which to_ _depart and ⟦ἐμίαινον⟧ surrounding the/this/who holy, and to_do/make plague/blow/wound great in/on/among the/this/who purity. **37** and to_settle in/on/among he/she/it/self man Youdaious, and ⟦ὠχύρωσεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self to/with security the/this/who country and the/this/who city, and to_lift_up the/this/who wall Hierousalaʸm. **38** and the/this/who king Daʸmaʸtrios to_stand he/she/it/self

Literal Version

the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧ according_to
this/he/she/it, **39** and to_do/make he/she/it/self
the/this/who friendly/friend
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_glorify he/she/it/self glory/to_think great.
40 to_hear for that/since ⟦προσηγόρευνται⟧
the/this/who Jewish by/under Roman
friendly/friend and ⟦σύμμαχοι⟧ and brother, and
that/since to_meet the/this/who ⟦πρεσβευταῖς⟧
Simōnos gloriously; **41** and that/since to_delight
the/this/who Jewish, and the/this/who priest,
of_the to_be Simōna to_govern and high-priest
toward the/this/who an_age, until of_the to_
_arise prophet faithful; **42** and of_the to_be
upon/to/against he/she/it/self ⟦στρατηγόν⟧, and
that ⟦μέλοι⟧ he/she/it/self about the/this/who
holy ⟦καθιστάναι⟧ he/she/it/self
upon/to/against the/this/who work
he/she/it/self and upon/to/against
the/this/who country, and upon/to/against
the/this/who weapon, and upon/to/against
the/this/who stronghold; **43** and that ⟦μέλοι⟧
he/she/it/self about the/this/who holy, and that
⟦ἀκούηται⟧ by/under all, and that ⟦γράφωνται⟧
upon/to/against the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there all
⟦συγγραφαὶ⟧ in/on/among the/this/who
country, and that to_clothe purple_cloth, and
⟦χρυσοφορῇ⟧. **44** and no ⟦ἐξέσται⟧ none of_the a_
_people and the/this/who priest to_reject one
this/he/she/it, and to_contradict the/this/who
by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ῥηθησομένοις⟧, and ⟦ἐπισυστρέψαι⟧
commotion/plot in/on/among the/this/who
country without
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦περιβάλλεσθαι⟧ purple_cloth, and
⟦ἐμπορποῦσθαι⟧ ⟦πόρπην⟧ golden; **45** which
but/and if from_with this/he/she/it to_do/make
or/than ⟦ἀθετήσῃ⟧ one this/he/she/it, liable_for
to_be. **46** and to_delight all the/this/who a_
_people ⟦θέσθαι⟧ Simōni, and to_do/make
according_to the/this/who word this/he/she/it.
47 and ⟦ἐπεδέξατο⟧ Simōn, and to_delight
⟦ἀρχιερατεύειν⟧, and to_be officer/magistrate
and governor the/this/who Jewish, and priest,
and of_the ⟦προστατῆσαι⟧ all. **48** and
the/this/who a_writing this/he/she/it to_say
⟦θέσθαι⟧ in/on/among ⟦δέλτοις⟧ ⟦χαλκαῖς⟧, and
to_stand he/she/it/self in/on/among

Readers' Version

Readers' Version

Antiokos seeks Shim'on's support

15:1 Antiokos (Antiochus) son of Demetrios the king sent a letter from the islands of the sea to Shim'on the priest and[113] governor of the Yehudim, and to all the nation. **2** Its contents follow:

"King Antiokos to Shim'on the chief priest and[114] governor, and to the nation of the Yehudim, greetings. **3** Whereas certain troublemakers have made themselves masters of the kingdom of our fathers, but my purpose is to claim the kingdom, that I may restore it as it was before; and moreover I've raised a multitude of foreign soldiers, and have prepared warships; **4** moreover I plan to land in the country, that I may punish those who've destroyed our country, and those who've made many cities in the kingdom desolate; **5** now therefore I confirm to you all the tax remissions which the kings who were before me remitted to you, and whatever gifts besides they remitted to you, **6** and I permit you to coin money for your country with your own stamp, **7** but that Yerushalem (Jerusalem) and the sanctuary should be free. All the weapons that you've prepared, and the fortresses that you've built, which you have in your possession, let them remain yours. **8** Every debt owed to the king, and the things that'll be owed to the king from now on and forever, let them be remitted to you. **9** Moreover, when we've established our kingdom, we'll glorify you and your nation and the temple with great glory, so that your glory will be made manifest in all the earth.

10 In the one hundred and seventy-fourth year,[115] Antiokos went into the land of his fathers; and all the forces came together to him, so that there were few men with Trufon. **11** King Antiokos

Literal Version

⟦περιβόλῳ⟧ the/this/who holy in/on/among place ⟦ἐπισήμῳ⟧, **49** the/this/who but/and ⟦ἀντίγραφα⟧ he/she/it/self ⟦θέσθαι⟧ in/on/among the/this/who treasury, that to_ _have/be Simōn, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there.

15:1 and to_send the/this/who Antiokos son Da^{y}ma^{y}triou of_the king epistle away_from the/this/who ⟦νήσων⟧ the/this/who sea Simōni priest and ⟦ἐθνάρχῃ⟧ the/this/who Jewish, and all the/this/who Gentile_nation. **2** and to_be ⟦περιέχουσαι⟧ the/this/who way this/he/she/it; king Antiokos Simōni priest great, and ⟦ἐθνάρχῃ⟧, and Gentile_nation Jewish to_rejoice. **3** since man pestilence ⟦κατεκράτησαν⟧ the/this/who kingdom the/this/who father I/we, to_plan but/and ⟦ἀντιποιήσασθαι⟧ the/this/who kingdom, that ⟦ἀποκαταστήσω⟧ he/she/it/self/my/your/him-self which/how to_ _be before/previously, ⟦ἐξενολόγησα⟧ but/and multitude power, and ⟦κατεσκεύασα⟧ boat ⟦πολεμικά⟧, **4** to_plan but/and ⟦ἐκβῆναι⟧ according_to the/this/who country, that ⟦μετέλθω⟧ the/this/who ⟦κατεφθαρκότας⟧ the/this/who country I/we, and the/this/who ⟦ἠρημωκότας⟧ city much in/on/among the/this/who kingdom; **5** now therefore/then to_ _stand you all the/this/who ⟦ἀφαιρέματα⟧ which to_release you the/this/who before I/we/my king, and just_as/how_much another gift to_ _release you. **6** and ⟦ἐπέτρεψά⟧ you to_do/make ⟦κόμμα⟧ one's_own/private coin the/this/who country you, **7** Hierousala^{y}m but/and and the/this/who holy to_be free/freedom; and all the/this/who weapon just_as/how_much ⟦κατεσκεύασας⟧, and the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧ which ⟦ᾠκοδόμησας⟧, which to_grasp/seize, to_ _stay you. **8** and all debt royal, and the/this/who ⟦ἐσόμενα⟧ ⟦βασιλικὰ⟧, away_from of_the now and toward the/this/who all time ⟦ἀφιέσθω⟧ you; **9** which/how but/and if ⟦κρατήσωμεν⟧ the/this/who kingdom I/we, ⟦δοξάσομέν⟧ you, and the/this/who Gentile_nation you, and the/this/who temple glory/to_think great, so ⟦φανερὰν⟧ to_be the/this/who glory you in/on/among all the/this/who earth. **10** ⟦Ἔτους⟧

113 RV 15:1 · Note Grk. ethnarch.

114 RV 15:2 · Note Grk. ethnarch.

115 RV 15:10 · Note circa B.C. 139

Literal Version

fourth and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧ to_
_go_out Antiokos toward the/this/who earth
father he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_assemble to/with he/she/it/self all
the/this/who/which ⟦δυνάσεις⟧, so ⟦ὀλίγους⟧ to_
_be ⟦τσὺς⟧ ⟦καταλειφθέντας⟧ with ⟦Τρύφωνι⟧.
11 and to_pursue he/she/it/self Antiokos
the/this/who king, and to_come/go ⟦φεύγων⟧
toward gift the/this/who upon/to/against
the/this/who sea. **12** to_perceive for that/since
⟦συνῆκται⟧ upon/to/against he/she/it/self
the/this/who evil/harm, and to_release
he/she/it/self the/this/who/which power.
13 and ⟦παρενέβαλεν⟧ Antiokos upon/to/against
gift, and with he/she/it/self twelve myriad man
⟦πολεμιστῶν⟧, and ⟦ὀκτακισχιλία⟧ horse. **14** and
⟦ἐκύκλωσεν⟧ the/this/who city, and
the/this/who boat away_from sea ⟦συνῆψαν⟧,
and ⟦ἔθλιβε⟧ the/this/who city away_from
the/this/who earth, and the/this/who sea, and
no to_allow none to_depart and ⟦εἰσπορεύεσθαι⟧.
15 and to_come/go Nouma^{y}nios, and
the/this/who from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there, out_
_from ʁōma^{y}s, to_have/be epistle the/this/who
king, and the/this/who country in/on/among
which ⟦ἐγέγραπτο⟧ this; **16** Leukios supreme
Roman Ptolemaiōi king to_rejoice.
17 the/this/who ⟦πρεσβευταὶ⟧ the/this/who
Jewish to_come/go to/with I/we friendly/friend
I/we, and ⟦σύμμαχοι⟧, ⟦ἀνανεούμενοι⟧
the/this/who out_from beginning ⟦φιλίαν⟧ and
⟦συμμαχίαν⟧, to_send away_from Simōnos of_the
high-priest, and of_the ⟦δήμου⟧ the/this/who
Jewish. **18** to_bear/lead but/and ⟦ἀσπίδα⟧ golden
away_from ⟦μνῶν⟧ thousand. **19** to_please
therefore/then I/we to_write the/this/who king,
and the/this/who country, that not to_seek_out
he/she/it/self, evil/harm and not
⟦πολεμήσωσιν⟧ he/she/it/self, and the/this/who
city he/she/it/self, and the/this/who country
he/she/it/self, and in_order_that/to not
⟦συμμαχήσωσι⟧ the/this/who ⟦πολεμοῦσιν⟧
he/she/it/self. **20** to_think but/and I/we to_
_receive the/this/who ⟦ἀσπίδα⟧ from_with
he/she/it/self. **21** if one therefore/then
pestilence ⟦διαπεφεύγασιν⟧ out_from
the/this/who country he/she/it/self to/with

Readers' Version

pursued him, and he came, as he fled, to Dor, which is by the sea; **12** for he knew that troubles had come on him all at once, and that his forces had deserted him. **13** Antiokos encamped against Dor, and with him one hundred and twenty thousand men of war and eight thousand cavalry. **14** He surrounded the city, and the ships joined in the attack from the sea. He harassed the city by land and sea, and permitted no one to go out or in.

Romai confirms its support for the Yehudim

15 Numenios and his company came from Romai, having letters to the kings and to the countries, in which were written these things:

16 "Lukios, consul of the Romaios, to King Ptolemaios (Ptolemy), greetings. **17** The Yehudim' (Jews') ambassadors came to us as our friends and allies, to renew the old friendship and alliance, being sent from Shim'on (Simon) the high priest, and from the people of the Yehudim. **18** Moreover they brought a shield of gold weighing one thousand minas.[116] **19** It pleased us therefore to write to the kings and to the countries, that they shouldn't seek their harm or fight against them, their cities, and their country, or be allies with those who fight against them. **20** Moreover, it seemed good to us to receive the shield from them. **21** If therefore any troublemakers have fled from their country to you, deliver them to Shim'on the high priest, that he may take vengeance on them according to their law."

22 He wrote the same things to King Demetrios, to Atalos, to Ariarathes, to Arsakes, **23** to all the countries, to[117] Sampsames, to the Spartans, to Delos, to Mundos, to Sikuon, to Karia, to Samos, to Pamfulia, to Lukia, to Halikarnasos, to Rodos, to Faselis, to Kos, to Side, to Arvad, Gortuna, Knidos, Kupros (Cyprus), and Kurainai (Cyrene). **24** They also wrote this copy to Shim'on the high priest.

Antiokos turns against Shim'on

25 But King Antiokos (Antiochus) encamped against Dor the second day, bringing his forces up to it continually, and making engines of war; and he

116 RV 15:18 · Note 1,000 minas is about 499 kg. or about 1,098 pounds.

117 RV 15:23 · Note Some authorities read Sampsaces: the Latin versions have Lampsacus.

Readers' Version

shut up Trufon from going in or out. **26** Shim'on sent him two thousand chosen men to fight on his side, with silver, gold, and instruments of war in abundance. **27** He wouldn't receive them, but nullified all the covenants which he'd made with him before, and was estranged from him. **28** He sent to him Athenobios, one of his friends,[118] to confer with him, saying, "You hold possession of Yafo (Joppa), Gezer, and the citadel that's in Yerushalem, cities of my kingdom. **29** You've devastated their territory, and done great harm in the land, and control of many places in my kingdom. **30** Now therefore hand over the cities which you've taken, and the tributes of the places which you've taken control of outside of the borders of Yehudah (Judea); **31** or else give me for them five hundred talents of silver; and for the harm that you've done, and the tributes of the cities, another five hundred talents. Otherwise we'll come and subdue you."

32 Athenobios, the king's friend,[119] came to Yerushalem (Jerusalem). When he saw the glory of Shim'on, the cupboard of gold and silver vessels, and his great attendance, he was amazed. He reported to him the king's words. **33** Shim'on answered, and said to him, "We haven't taken other men's land nor do we have possession of that which belongs to others, but of the inheritance of our fathers. However, it'd been in possession of our enemies wrongfully for a while. **34** But we, having opportunity, firmly hold the inheritance of our fathers. **35** As for Yafo and Gezer, which you demand, they did great harm among the people throughout our country. We'll give one hundred talents for them."

Athenobios didn't answer even one word, **36** but returned in a rage to the king, and reported to him these words, and Shim'on's glory, and all that he'd seen; and the king was extremely angry. **37** Meanwhile, Trufon embarked on board a ship, and fled to Orthosia.

Kendebaios attacks Yehudah

38 The king appointed Kendebaios chief captain of

Literal Version

you, ⟦παράδοτε⟧ he/she/it/self Simōni the/this/who high-priest, that ⟦ἐκδικήσῃ⟧ in/on/among he/she/it/self according_to the/this/who law he/she/it/self. **22** and the/this/who he/she/it/self to_write Da^{y}ma^{y}triōi the/this/who king, and Attalōi, Ariaratha^{y}, and Arsaka^{y}. **23** and toward all the/this/who country, and ⟦Σαμψάκῃ⟧, and ⟦Σπαρτιάταις⟧, and toward clear, and toward Mundon, and toward ⟦Σικυῶνα⟧, and toward the/this/who Karian, and toward Samon, and toward the/this/who Pamfulian, and toward the/this/who Lukian, and toward Alikarnasson, and toward Rodon, and toward ⟦Φασηλίδα⟧, and toward Kō, and toward ⟦Σίδην⟧, and toward Aradon, and toward Gortunan, and Knidon, and Kupron, and Kura^{y}na^{y}n. **24** the/this/who but/and a_transcript he/she/it/self to_write Simōni the/this/who high-priest. **25** Antiokos but/and the/this/who king ⟦παρενέβαλεν⟧ upon/to/against gift in/on/among the/this/who secondly, ⟦προσάγων⟧ always he/she/it/self the/this/who hand, and ⟦μηχανὰς⟧ to_do/make, and to_confine the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧ of_the not ⟦εἰσπορεύεσθαι⟧ and to_depart. **26** and to_ _send he/she/it/self Simōn ⟦δισχιλίους⟧ man select ⟦συμμαχῆσαι⟧ he/she/it/self, and money and gold, and vessel sufficient. **27** and no ⟦ἠβούλετο⟧ he/she/it/self to_receive, but ⟦ἠθέτησε⟧ all just_as/how_much ⟦συνέθετο⟧ he/she/it/self ⟦τοπρότερον⟧, and ⟦ἠλλοτριοῦτο⟧ he/she/it/self. **28** and to_send to/with he/she/it/self Atha^{y}nobion one the/this/who friendly/friend he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κοινολογησόμενον⟧ he/she/it/self to_speak, you ⟦κατακρατεῖτε⟧ the/this/who Yoppa^{y}s and Gazarōn and the/this/who ⟦ἄκρας⟧ the/this/who in/on/among Hierousala^{y}m, city the/this/who kingdom I/we. **29** the/this/who region he/she/it/self ⟦ἠρημώσατε⟧, and to_do/make plague/blow/wound great upon/to/against the/this/who earth, and ⟦ἐκυριεύσατε⟧ place much in/on/among the/this/who kingdom I/we. **30** now therefore/then ⟦παράδοτε⟧ the/this/who city which ⟦κατελάβεσθε⟧, and the/this/who tax the/this/who place which ⟦κατεκυριεύσατε⟧ outside/except the/this/who region

118 RV 15:28 · Note See 1 Maccabees 2:18.

119 RV 15:32 · Note See 1 Maccabees 2:18.

Literal Version

the/this/who Jewish/Judea. **31** if but/and not, to_
_give ⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self five_hundred talent
money, and the/this/who ⟦καταφθορᾶς⟧ which
⟦κατεφθάρκατε⟧, and the/this/who to_wear
the/this/who city another talent five_hundred; if
but/and so, to_come ⟦ἐκπολεμήσομεν⟧ you.
32 and to_come/go Atha^{y}nobios friendly/friend
of_the king toward Hierousala^{y}m, and to_
_perceive the/this/who glory Simōnos, and
⟦κυλικεῖον⟧ with/after ⟦χρυσωμάτων⟧, and
⟦ἀργυρωμάτων⟧, and ⟦παράστασιν⟧ ⟦ἱκανὴν⟧,
and to_amaze, and to_announce he/she/it/self
the/this/who word of_the king. **33** and to_answer
Simōn to_say he/she/it/self, neither earth
another's ⟦εἰλήφαμεν⟧, neither another's
⟦κεκρατήκαμεν⟧, but the/this/who inheritance
the/this/who father I/we, by/under but/and
enemy I/we in/on/among one time/right_time
⟦ἀκρίτως⟧ ⟦κατεκρατήθη⟧. **34** I/we but/and
time/right_time to_have/be ⟦ἀντεχόμεθα⟧
the/this/who inheritance the/this/who father
I/we. **35** about but/and Yoppa^{y}s and Gazarōn
which to_ask, this/he/she/it to_do/make
in/on/among the/this/who a_people
plague/blow/wound great according_to
the/this/who country I/we, this/he/she/it to_
_give talent hundred; **36** and no to_answer
he/she/it/self Atha^{y}nobios word. ⟦Ἀπέστρεψε⟧
but/and with/after wrath to/with the/this/who
king, and to_announce he/she/it/self
the/this/who word this/he/she/it, and
the/this/who glory Simōnos, and all just_
_as/how_much to_perceive; and to_anger
the/this/who king wrath great. **37** Trufōn
but/and to_get_into toward boat to_flee toward
⟦Ὀρθωσιάδα⟧. **38** and to_appoint/conduct
the/this/who king the/this/who Kendebaion
⟦στρατηγὸν⟧ the/this/who ⟦παραλίας⟧, and
power ⟦πεζικὰς⟧ and ⟦ἱππικὰς⟧ to_give
he/she/it/self. **39** and to_order he/she/it/self
⟦παρεμβαλεῖν⟧ according_to face the/this/who
Jewish/Judea; and to_order he/she/it/self to_
_build the/this/who Kidron, and ⟦ὀχυρῶσαι⟧
the/this/who gate, and that ⟦πολεμήσῃ⟧
the/this/who a_people; the/this/who but/and
king to_pursue the/this/who ⟦Τρύφωνα⟧. **40** and
⟦παρεγενήθη⟧ Kendebaios toward Yamneian, and
be_first of_the ⟦ἐρεθίζειν⟧ the/this/who a_
_people, and ⟦ἐμβατεύειν⟧ toward the/this/who
Jewish/Judea, and ⟦αἰχμαλωτίζειν⟧ the/this/who
a_people and ⟦φονεύειν⟧. **41** and to_build

Readers' Version

the sea coast, and gave him troops of infantry and cavalry. **39** He commanded him to encamp against Yehudah (Judea), and he commanded him to build up Kidron, and to fortify the gates, and that he should fight against the people; but the king pursued Trufon. **40** So Kendebaios came to Yavneh and began to provoke the people, and to invade Yehudah, and to take the people captive and kill them. **41** He built Kidron and stationed cavalry and infantry there, to the end that going out they might make raids on the highways of Yehudah, as the king had commanded him.

Readers' Version

Shim'on's sons defeat Kendebaios

16:1 Yohan (John) went up from Gezer and told Shim'on his father what Kendebaios was doing. 2 Shim'on called his two oldest sons, Yehudah and Yohan, and said to them, "I and my brothers and my father's house have fought the battles of Yisrael (Israel) from our youth, even to this day; and things have prospered in our hands, that we've often delivered Yisrael. 3 But now I'm old, and you moreover, by his mercy, are of a sufficient age. Take the place of me and my brother, and go out and fight for our nation; and let the help which is from heaven be with you.

4 He chose out of the country twenty thousand men of war and cavalry, and they went against Kendebaios, and slept at Modi'in. 5 Rising up in the morning, they went into the plain, and a great army of infantry and cavalry came to meet them. There was a brook between them. 6 He encamped near them, he and his people. He saw that the people were afraid to pass over the brook, and he passed over first. When the men saw him, they passed over after him. 7 He divided the people, and placed the cavalry in the middle of the infantry; but the enemies' cavalry were very many. 8 They sounded the trumpets; and Kendebaios and his army were put to flight, and many of them fell wounded to death, but those who were left fled to the fortress. 9 At that time Yehudah, Yohan's brother, was wounded; but Yohan pursued after them until he came to Kidron, which Kendebaios had built. 10 They fled to the towers that are in Azotos' fields; and he burnt it with fire. About two thousand men of them fell. Then he returned into Yehudah in peace.

Shim'on and two of his sons are murdered

11 Ptolemaios (Ptolemy) the son of Abubus had been appointed governor over the plain of Yeriho (Jericho), and he had much silver and gold; 12 for he was the high priest's son-in-law. 13 His heart was lifted up, and he

Literal Version

the/this/who Kidron; and ⟦ἔταξεν⟧ there horseman and power, that to_depart ⟦ἐξοδεύωσι⟧ the/this/who road the/this/who Jewish/Judea, as/just_as to_direct he/she/it/self the/this/who king.

16:1 and to_ascend Yōannaʸs out_from Gazarōn, and to_announce Simōni the/this/who father he/she/it/self/my/your/him-self/there which ⟦συνετέλει⟧ Kendebaios. 2 and to_call Simōn the/this/who two son he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who elder Youdan and Yōannaʸn, and to_say he/she/it/self, I/we and the/this/who brother I/we, and the/this/who house of_the father I/we, ⟦ἐπολεμήσαμεν⟧ the/this/who ⟦πολεμίους⟧ Israaʸl away_from youth until the/this/who today day, and ⟦εὐωδώθη⟧ in/on/among the/this/who hand I/we ⟦ῥύσασθαι⟧ the/this/who Israaʸl many_times. 3 now but/and ⟦γεγήρακα⟧, and you but/and in/on/among the/this/who mercy sufficient to_ _be in/on/among the/this/who year; to_be ⟦ἀντ᾽⟧ I/we/my, and of_the brother I/we, and to_ _go_out ⟦ὑπερμαχεῖτε⟧ above/for of_the Gentile_ _nation I/we, the/this/who but/and out_from of_ _the heaven help to_be with/after you. 4 and ⟦ἐπέλεξεν⟧ out_from the/this/who country twenty ⟦χιλιάδας⟧ man ⟦πολεμιστῶν⟧, and horseman, and ⟦ἐπορεύθωσαν⟧ upon/to/against the/this/who Kendebaion, and to_sleep in/on/among Mōdein. 5 and to_arise ⟦τοπρωΐ⟧ to_travel toward the/this/who a_plain, and look! power much toward ⟦συνάντησιν⟧ he/she/it/self ⟦πεζικὴ⟧, and horseman, and to_be ravine ⟦ἀναμέσον⟧ he/she/it/self. 6 and ⟦παρενέβαλε⟧ according_to face he/she/it/self he/she/it/self and the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there; and to_ _perceive the/this/who a_people ⟦δειλούμενον⟧ ⟦διαπερᾶσαι⟧ the/this/who ⟦χειμάῤῥουν⟧, and to_cross first, and ⟦ἴδον⟧ he/she/it/self the/this/who man, and ⟦διεπέρασαν⟧ after he/she/it/self/my/your/him-self/there; 7 and to_distribute the/this/who a_people, and the/this/who horseman in/on/among midst the/this/who ⟦πέζῶν⟧; the/this/who but/and horse the/this/who ⟦ὑπεναντίων⟧ much very. 8 and ⟦ἐσάλπισαν⟧ the/this/who ⟦ἱεραῖς⟧ ⟦σάλπιγξι⟧, and ⟦ἐτροπώθη⟧ Kendebaios and the/this/who barracks he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_

Literal Version

_collapse out_from he/she/it/self ⟦τραυματίαι⟧ much; the/this/who but/and ⟦καταλειφθέντες⟧ to_flee toward the/this/who stronghold. **9** then ⟦ἐτραυματίσθη⟧ Youdas the/this/who brother Yōannou; Yōannaʸs but/and to_seek he/she/it/self until to_come/go toward Kidron, which to_build **10** and to_flee until toward the/this/who ⟦πύργους⟧ the/this/who in/on/among the/this/who ⟦ἀγροῖς⟧ Azōtou, and ⟦ἐνεπύρισεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among fire, and to_collapse out_from he/she/it/self toward man ⟦δισχιλίους⟧; and ⟦ἀπέστρεψεν⟧ toward earth Youda with/after peace. **11** and Ptolemaios the/this/who of_the Aboubou to_be ⟦καθεσταμένος⟧ officer/magistrate toward the/this/who a_plain Hierikō, and to_have/be money and gold much; **12** to_be for an_in-law of_the high-priest. **13** and ⟦ὑψώθη⟧ the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἠβουλήθη⟧ ⟦κατακρατῆσαι⟧ the/this/who country, and ⟦ἐβουλεύετο⟧ deceit according_to Simōnos, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _take_up he/she/it/self. **14** Simōn but/and to_be ⟦ἐφοδεύων⟧ the/this/who city the/this/who in/on/among the/this/who country, and ⟦φροντίζων⟧ the/this/who care he/she/it/self, and to_come/go_down toward Hierikō he/she/it/self, and Mattathias and Youdas the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐτους⟧ seventh and ⟦ἑβδομηκοστοῦ⟧ and ⟦ἑκατοστοῦ⟧, in/on/among month ⟦ἑνδεκάτῳ⟧, this/he/she/it the/this/who certainly/month Sabat. **15** and to_ _receive he/she/it/self the/this/who of_the Aboubou toward the/this/who small_fort the/this/who to_call Dōk, with/after deceit, the/this/who/which to_build, and to_do/make he/she/it/self ⟦πότον⟧ great, and to_mix there man. **16** and when ⟦ἐμεθύσθη⟧ Simōn and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἐξανέστη⟧ Ptolemaios and the/this/who from_ _with he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦ἐλάβοσαν⟧ the/this/who weapon he/she/it/self, and ⟦ἐπεισήλθοσαν⟧ the/this/who Simōni toward the/this/who

Readers' Version

planned to make himself master of the country, and he made deceitful plans against Shim'on (Simon) and his sons, to do away with them. **14** Now Shim'on was visiting the cities that were in the country, and attending to their needs. He went down to Yeriho—himself with Matityah (Mattathias) and Yehudah his sons—in the one hundred and seventy-seventh year,[120] in the eleventh month, which is the month Shevat. **15** The son of Abubus received them deceitfully into the little fortress that's called Dok, which he'd built, and made them a great banquet, and hid men there. **16** When Shim'on and his sons had drunk freely, Ptolemaios and his men rose up, took their weapons, rushed in against Shim'on in the banqueting place, and killed him, his two sons, and some of his servants. **17** He committed a great iniquity, and repaid evil for good.

18 Ptolemaios wrote these things and sent to the king, that he should send him forces to aid him, and should deliver him their country and the cities. **19** He sent others to Gezer to do away with Yohan. To the captains of thousands, he sent letters to come to him, that he might give them silver, gold, and gifts. **20** He sent others to take possession of Yerushalem (Jerusalem) and the temple hill. **21** One ran before to Gezer, and told Yohan that his father and kindred had perished, and he's sent to kill you also. **22** When he heard, he was greatly shocked. He seized the men who came to destroy him and killed them; for he perceived that they were seeking to destroy him.

23 And the rest of the acts of Yohan (John) and of his wars and of his valiant actions, and of the walls which he built, and of his achievements, **24** look, they're written in the records[121] of his high priesthood, from the time that he was made high priest after his father.

120 RV 16:14 · Note circa B.C. 136.

121 RV 16:24 · Note Grk. book of days.

Readers' Version

Literal Version

common_meal, and to_kill he/she/it/self and
the/this/who two son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and one
the/this/who ⟦παιδαρίων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **17** and
to_do/make ⟦ἀθεσίαν⟧ great, and to_pay
according_to for good-doer; **18** and to_write
this/he/she/it Ptolemaios, and to_send
the/this/who king that to_send he/she/it/self
power toward help, and to_deliver he/she/it/self
the/this/who country he/she/it/self, and
the/this/who city. **19** and to_send other toward
Gazara to_take_up the/this/who Yōannaʸn, and
the/this/who military_officer to_send epistle
⟦παραγενέσθαι⟧ to/with he/she/it/self, that to_
_give he/she/it/self money and gold and gift.
20 and other to_send to_grasp the/this/who
Hierousalaʸm, and the/this/who mountain of_
_the temple. **21** and to_outrun one to_announce
Yōannaʸ toward Gazara, that/since to_destroy
the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
that/since to_send and you to_kill. **22** and to_hear
to_amaze very; and to_seize/conceive/help
the/this/who man the/this/who to_come/go to_
_destroy he/she/it/self, and to_kill
he/she/it/self, ⟦ἐπέγνω⟧ for that/since to_seek
he/she/it/self to_destroy. **23** and the/this/who
remaining the/this/who word Yōannou, and
the/this/who war
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦ἀνδραγαθιῶν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there which
⟦ἠνδραγάθησε⟧, and the/this/who building
the/this/who ⟦τειχέων⟧ which to_build, and
the/this/who ⟦πράξεων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **24** look!
this/he/she/it to_write upon/to/against scroll
day ⟦ἀρχιερωσύνης⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, away_
_from which/whither to_be high-priest
with/after the/this/who father
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

The second document about
the Maccabees

Introduction

The Second Document about the Maccabees gives another account of the struggle to preserve Jewish worship and the temple in Yerushalem (Jerusalem). Its main account overlaps the earlier part of *The First Document about the Maccabees*, concentrating on events leading up to and during the leadership of Yehudah (Judas) Makabi. The writer explains that this is a shortened version of a history written in five books by Yason of Kurainai (Cyrene).

The book opens with letters encouraging the celebration of the temple's rededication. It then describes conflict over the high priesthood, the plundering of the temple, and attempts to force the people to abandon God's instructions. Particular attention is given to Eleazar and to seven brothers and their mother, who choose death rather than disobedience and express their hope that God will raise them to life again.

The later chapters follow Yehudah's victories and the recovery of the temple. Throughout the account, prayer, God's discipline and mercy, and help from heaven are closely connected with what happens on the battlefield. The writer wants readers to honour the temple, remember those who remained faithful under suffering, and recognise God as the one who rescues his people.

The Second Document about the Maccabees is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches.

Makabi (from which the term Maccabee is derived) is an acronym formed from the first letters of Exodus 15:11: "Mi kamokha ba'elim YHWH" — "Who is like you among the gods, Yahweh?"

Main components of this account

Letters about celebrating the temple's rededication *1:1–2:18*
The writer explains the purpose of this history *2:19-32*
The temple's protection, corrupt leaders, and persecution *3:1–6:17*
Eleazar, the seven brothers, and their mother *6:18–7:42*
Yehudah's victories and the rededication of the temple *8:1–10:8*
Further campaigns, agreements, and the defeat of Nikanor *10:9–15:36*
The writer's closing words *15:37-39*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

An invitation to celebrate the temple's rededication

1:1 The kindred, the Yehudim (Jews) who are in Yerushalem (Jerusalem) and those who are in the country of Yehudah (Judea), send greetings and good peace to the kindred, the Yehudim who are throughout Mitsrayim (Egypt). **2** May God do good to you, and remember his covenant with Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), his faithful servants, **3** and give you all a heart to worship him and do his will with a strong heart and a willing soul. **4** May God open your heart to his law and his statutes, and make peace, **5** and listen to your requests, and be reconciled with you, and not forsake you in an evil time. **6** Now we're praying for you here.

7 In Demetrios' reign, in the one hundred and sixty-ninth year, we the Yehudim have already written to you in the suffering and in the distress that's come on us in these years, from the time that Yason and his company revolted from the holy land and the kingdom, **8** and set the gate on fire, and shed innocent blood. We prayed to the master, and were heard. We offered sacrifices and meal offerings. We lit the lamps. We set out the show bread.[1] **9** Now see that you keep the days of the feast of tabernacles in the month Kislev in the one hundred and eighty-eighth year.

A second letter to the Yehudim in Mitsrayim

10 The people of Yerushalem (Jerusalem) and those who are in Yehudah (Judea), with the senate and Yehudah, to Aristobulos, King Ptolemaios's (Ptolemy's) teacher, who's also of the stock of the anointed priests, and to the Yehudim who are in Mitsrayim (Egypt), we send greetings and health.

11 Having been saved by God out of great perils, as men arrayed against a king, we thank him greatly. **12** Because he threw out into Paras (Persia) those who fought against us in the holy city. **13** Because when the prince had come there, with an army that seemed irresistible, they were cut to pieces in Nanaia's temple by the treachery of Nanaia's priests. **14** Because Antiokos (Antiochus),

Literal Version

1:1 the/this/who brother the/this/who according_to Aigupton Youdaiois to_rejoice; the/this/who brother the/this/who in/on/among Hierosolumois Jewish, and the/this/who in/on/among the/this/who country the/this/who Jewish/Judea, peace good-doer. **2** and to_do_good/to_do/make you the/this/who God, and ⟦μνησθείη⟧ the/this/who covenant
he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who to/with Habra'am, and Isa'ak, and Yakōb the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who faithful. **3** and to_give you heart all toward the/this/who be_devout he/she/it/self, and to_do/make
he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who will/desire heart great, and soul ⟦βουλομένῃ⟧; **4** and ⟦διανοίξαι⟧ the/this/who heart you in/on/among the/this/who law he/she/it/self/my/your/him-self/there, and in/on/among the/this/who ⟦προστάγμασι⟧, and peace to_do/make, **5** and ⟦ἐπακούσαι⟧ you the/this/who ⟦δεήσεων⟧, and ⟦καταλλαγείη⟧ you, and not you ⟦ἐγκαταλίποι⟧ in/on/among time/right_time evil/bad. **6** and now here to_be to_pray about you. **7** ⟦Βασιλεύοντος⟧ Da^{y}ma^{y}triou ⟦ἔτους⟧ ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦ἑξηκοστοῦ⟧ ⟦ἐννατου⟧, I/we the/this/who Jewish ⟦γεγραφήκαμεν⟧ you in/on/among the/this/who pressure, and in/on/among the/this/who at_this_moment the/this/who ⟦ἐπελθούσῃ⟧ I/we in/on/among the/this/who year this/he/she/it, away_from which/whither to_leave Yasōn and the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from the/this/who holy earth, and the/this/who kingdom; **8** and ⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who gate, and to_pour_out blood innocent; and ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_the lord, and ⟦εἰσηκούσθημεν⟧, and ⟦προσηνέγκαμεν⟧ sacrifice, and fine_flour, and ⟦ἐξήψαμεν⟧ the/this/who ⟦λύχνους⟧, and ⟦προεθήκαμεν⟧ the/this/who bread. **9** and now in_order_that/to ⟦ἄγητε⟧ the/this/who day the/this/who ⟦σκηνοπηγίας⟧ of_the Kaseleu ⟦μηνός⟧. **10** ⟦Ἔτους⟧ ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦ὀγδοηκοστοῦ⟧ and ⟦ὀγδόου⟧ the/this/who in/on/among Hierosolumois, and the/this/who in/on/among

1 **RV 1:8 · Note** Grk. loaves

Literal Version

the/this/who Youdaia, and the/this/who council_of_elders, and Youdas Aristoboulōi ⟦διδασκάλῳ⟧ Ptolemaiou of_the king, to_be but/and away_from of_the the/this/who ⟦χριστῶν⟧ priest family, and the/this/who in/on/among Aiguptōi Youdaiois, to_rejoice and be_healthy. **11** out_from great ⟦κινδύνων⟧ by/under of_the God to_save, greatly to_thank he/she/it/self, which/how if to/with king ⟦παρατασσόμενοι⟧. **12** he/she/it/self for ⟦ἐξέβρασε⟧ the/this/who ⟦παραταξαμένους⟧ in/on/among the/this/who holy city. **13** toward for the/this/who Persida to_be the/this/who ruler, and the/this/who about he/she/it/self unsubdued to_think to_be power, ⟦κατεκόπησαν⟧ in/on/among the/this/who the/this/who Nanaias temple, ⟦παραλογισμῷ⟧ ⟦χρησαμένων⟧ the/this/who about the/this/who Nanaian priest. **14** which/how for ⟦συνοικήσων⟧ he/she/it/self to_come toward the/this/who place the/this/who/which, and/both Antiokos, and the/this/who with he/she/it/self friendly/friend, because_of/grace of_the to_take the/this/who money toward ⟦φερνῆς⟧ word; **15** and ⟦προθέντων⟧ he/she/it/self the/this/who priest the/this/who Nanaios, ⟦κἀκείνου⟧ ⟦προσελθόντος⟧ with/after little/few toward the/this/who ⟦περίβολον⟧ of_the ⟦τεμένους⟧, ⟦συγκλείσαντες⟧ the/this/who temple, which/how to_enter Antiokos, **16** to_open the/this/who of_the ⟦φατνώματος⟧ cellar door, to_throw ⟦πέτρους⟧ ⟦συνεκεραύνωσαν⟧ the/this/who ruler, and member to_do/make, and the/this/who head ⟦ἀφελόντες⟧, the/this/who out/outside(r) ⟦παρέῤῥιψαν⟧. **17** according_to all praiseworthy I/we the/this/who God, which to_deliver the/this/who ⟦ἀσεβήσαντας⟧. **18** to_ensue therefore/then to_bring in/on/among the/this/who Kaseleu ⟦πέμπτῃ⟧ and ⟦εἰκάδι⟧ the/this/who cleansing of_the temple, be_ _necessary ⟦ἡγησάμεθα⟧ ⟦διασαφῆσαι⟧ you, in_ _order_that/to and he/she/it/self ⟦ἄγητε⟧ the/this/who ⟦σκηνοπηγίας⟧ and of_the fire, when Ne'emias ⟦οἰκοδομήσας⟧ the/this/who, and/both temple and the/this/who altar, to_ _carry_up sacrifice. **19** and for when toward the/this/who ⟦Περσικὴν⟧ to_bring the/this/who father I/we, the/this/who/which then pious priest to_take away_from of_the fire of_the altar clandestinely, ⟦κατέκρυψαν⟧ in/on/among

Readers' Version

on the pretence that he'd marry her, came into the place, he and his friends who were with him, that they might take a large part of the treasures as a dowry. **15** And when the priests of Nanaia's temple had set the treasures out, and he'd come there with a small company within the wall of the sacred precinct, they locked the temple when Antiokos had come in. **16** Opening the secret door of the panelled ceiling, they threw stones and struck down the prince. They cut him and his company in pieces, and cut off their heads, and threw them to the people who were outside. **17** Blessed be our god in all things, who handed over those who'd committed impiety.

The recovery of the altar's sacred fire

18 Since we're now about to celebrate the purification of the temple in the month Kislev, on the twenty-fifth day, we thought it necessary to notify you, so that you may also keep a feast of tabernacles, and remember the fire which was given when Nehemyah (Nehemiah) offered sacrifices, after he'd built both the temple and the altar.

19 Because indeed when our fathers were about to be led into the land of Paras, the godly priests of that time took some of the fire of the altar, and hid it secretly in the hollow of a well that was without water, where they made sure that the place was unknown to anyone. **20** Now after many years, when it pleased God, Nehemyah, having received a charge from the king of Paras, sent in quest of the fire the descendants of the priests who hid it. When they declared to us that they'd found no fire, but thick liquid, **21** he commanded them to draw some of it out and bring it to him. When the sacrifices had been offered, Nehemyah commanded the priests to sprinkle with that liquid both the wood and the things laid on it. **22** When that was done and some time had passed, and the sun shone out, which before was hidden with clouds, a great blaze was kindled, so that all men marvelled. **23** The priests made a prayer while the sacrifice was being consumed—both the priests and all the others. Yonatan (Jonathan) led and the rest responded, as Nehemyah did.

24 The prayer was like this: "O master, master God, the Creator of all things, who are awesome,

Readers' Version

strong, righteous, and merciful, who alone are King and gracious, 25 who alone supply every need, who alone are righteous, almighty, and eternal, you who save Yisrael (Israel) out of all evil, who chose the ancestors and sanctified them, 26 accept the sacrifice for all your people Yisrael, and preserve your own portion, and consecrate it. 27 Gather together our scattered people, set at liberty those who are in bondage among the heathen, look on those who are despised and abhorred, and let the heathen know that you're our god. 28 Punish those who oppress us and in arrogance shamefully entreat us. 29 Plant your people in your holy place, even as Mosheh (Moses) said."

30 Then the priests sang the hymns. 31 As soon as the sacrifice was consumed, then Nehemyah (Nehemiah) commanded that the rest of the liquid be poured on large stones. 32 When this was done, a flame was kindled; but when the light from the altar shone back, it went out. 33 When the matter became known, and it was told the king of the Persians that, in the place where the priests who were led away had hid the fire, the liquid appeared which Nehemyah and those who were with him purified the sacrifice, 34 then the king enclosed the place and made it sacred after he'd investigated the matter. 35 When the king would show favour to any, he'd exchange many presents and give them some of this liquid. 36 Nehemyah and those who were with him called this thing "Nephthar", which is by interpretation, "Cleansing"; but most men call it Nephthai.

Literal Version

⟦κοιλώματι⟧ well/abyss order to_have/be ⟦ἀνύδρον⟧, in/on/among which ⟦κατησφαλίσαντο⟧, so all ⟦ἄγνωστον⟧ to_be the/this/who place. 20 ⟦Διελθόντων⟧ but/and year sufficient, when to_think the/this/who God, ⟦ἀποσταλεὶς⟧ Ne'emias by/under of_the king the/this/who ⟦Περσίδος⟧, the/this/who ⟦ἐκγόνους⟧ the/this/who priest the/this/who ⟦ἀποκρυψάντων⟧ to_send upon/to/against the/this/who fire; 21 which/how but/and to_ _explain I/we not to_find/meet fire, but water ⟦παχύ⟧, to_order he/she/it/self ⟦ἀποβάψαντας⟧ to_bear/lead; which/how but/and ⟦ἀνηνέχθη⟧ the/this/who the/this/who sacrifice, to_order the/this/who priest Ne'emias ⟦ἐπιῤῥᾶναι⟧ the/this/who water the/this/who and/both wood, and the/this/who to_lay_on. 22 which/how but/and to_be this/he/she/it, and time to_pass_through when sun ⟦ἀνέλαμψε⟧ before/previously ⟦ἐπινεφὴς⟧ to_be, to_kindle fire great, so to_marvel all. 23 prayer but/and ⟦ἐποιήσαντο⟧ the/this/who priest ⟦δαπανωμένης⟧ the/this/who sacrifice, the/this/who/which and/both priest, and all, ⟦καταρχομένου⟧ Yōnathou, the/this/who but/and remaining ⟦ἐπιφωνούντων⟧, which/how Ne'emiou. 24 to_be but/and the/this/who prayer the/this/who way to_have/be this/he/she/it; lord lord the/this/who God the/this/who all creator, the/this/who fearful, and strong, and just, and merciful, the/this/who alone king and good/kind, 25 the/this/who alone ⟦χορηγός⟧, the/this/who alone just, and almighty, and eternal, the/this/who ⟦διασώζων⟧ the/this/who Israaʸl out_from all evil/harm, the/this/who to_ _do/make the/this/who father select, and to_ _sanctify he/she/it/self, 26 ⟦πρόσδεξαι⟧ the/this/who sacrifice above/for all of_the a_ _people you Israaʸl, and ⟦διαφύλαξον⟧ the/this/who part you and ⟦καθαγίασον⟧. 27 ⟦Ἐπισυνάγαγε⟧ the/this/who dispersion I/we, ⟦ἐλευθέρωσον⟧ the/this/who ⟦δουλεύοντας⟧ in/on/among the/this/who Gentile_nation, the/this/who to_reject and ⟦βδελυκτοὺς⟧ to_ _look_upon, and ⟦γνώτωσαν⟧ the/this/who Gentile_nation that/since you to_be the/this/who God I/we. 28 ⟦Βασάνισον⟧ the/this/who ⟦καταδυναστεύοντας⟧, and ⟦ἐξυβρίζοντας⟧ in/on/among pride; 29 ⟦Καταφύτευσον⟧ the/this/who a_people you toward the/this/who place the/this/who holy you, as/just_as to_say Mōusaʸs. 30 the/this/who

Literal Version

but/and priest ⟦ἐπέψαλλον⟧ the/this/who ⟦ὕμνους⟧. **31** as/just_as but/and ⟦ἀνηλώθη⟧ the/this/who the/this/who sacrifice, and the/this/who ⟦περιλειπόμενον⟧ water, the/this/who Ne'emias to_order stone great ⟦καταχεῖν⟧. **32** which/how but/and this/he/she/it to_be, flame to_kindle; of_the but/and away_from of_the altar ⟦ἀντιλάμψαντος⟧ light ⟦ἐδαπανήθη⟧. **33** which/how but/and manifest to_be the/this/who thing, and ⟦διηγγέλη⟧ the/this/who king the/this/who Persōn, that/since toward the/this/who place which/whither the/this/who fire ⟦ἀπέκρυψαν⟧ the/this/who ⟦μεταχθέντες⟧ priest, the/this/who water to_shine/appear, away_from which/whither and the/this/who about the/this/who Ne'emian ⟦ἤγνισαν⟧ the/this/who the/this/who sacrifice. **34** ⟦Περιφράξας⟧ but/and the/this/who king temple to_do/make, ⟦δοκιμάσας⟧ the/this/who thing. **35** and which ⟦ἐχαρίζετο⟧ the/this/who king much different ⟦ἐλάμβανε⟧ and ⟦μετεδίδου⟧. **36** ⟦Προσηγόρευσαν⟧ but/and the/this/who about the/this/who Ne'emian this/he/she/it ⟦Νέφθαρ⟧, the/this/who/which ⟦διερμηνεύεται⟧ cleansing; to_call but/and from_with the/this/who much ⟦Νεφθαεί⟧.

2:1 ⟦Εὑρίσκεται⟧ but/and in/on/among the/this/who ⟦ἀπογραφαῖς⟧ Hieremias the/this/who prophet, that/since to_order of_ _the fire to_take the/this/who ⟦μεταγινομένους⟧, which/how ⟦σεσήμανται⟧, **2** and which/how to_ _order the/this/who ⟦μεταγενομένοις⟧ the/this/who prophet, to_give he/she/it/self the/this/who law, in_order_that/to not ⟦ἐπιλάθωνται⟧ the/this/who ⟦προσταγμάτων⟧ of_the lord, and in_order_that/to not ⟦ἀποπλανηθῶσι⟧ the/this/who ⟦διανοίαις⟧, to_ _see ⟦ἀγάλματα⟧ golden and silver, and the/this/who about he/she/it/self world. **3** and other such_as_this to_speak, to_plead/comfort not to_leave the/this/who law away_from the/this/who heart he/she/it/self. **4** to_be but/and in/on/among the/this/who a_writing, which/how the/this/who tent and the/this/who ark to_order the/this/who prophet, ⟦χρηματισμοῦ⟧ ⟦γενηθέντος⟧, he/she/it/self

Readers' Version

Yirmiyah hides the sacred tent and chest

2:1 It's also found in the records that the prophet Yirmiyah (Jeremiah) commanded those who were carried away to take some of the fire, as has been mentioned, **2** and how that the prophet charged those who were carried away, having given them the law, that they shouldn't forget the statutes of the master or be led astray in their minds when they saw images of gold and silver, and their adornment. **3** With other such words exhorted he them, that the law shouldn't depart from their hearts.

4 It was in the writing that the prophet, being warned by God, commanded that the tabernacle and the ark should follow with him,[2] when he went out to the mountain where Mosheh (Moses) had gone up and saw God's inheritance. **5** Yirmiyah came and found a cave, he brought the

2 **RV 2:4 · Note** Grk. and when. The Greek text here is probably corrupt.

Readers' Version

tabernacle, the ark, and the altar of incense into it; then he sealed the entrance. 6 Some of those who followed with him came there that they might mark the way, and couldn't find it. 7 But when Yirmiyah learnt about that, he rebuked them, saying, "The place will be unknown until God gathers the people together again and shows mercy. 8 Then the master will disclose these things, and the master's glory will be seen with the cloud, as it was also shown to Mosheh, also as Shelomoh (Solomon) implored that the place might be consecrated greatly, 9 and it was also declared that he, having wisdom, offered a sacrifice of dedication, and of the finishing of the temple. 10 As Mosheh prayed to the master and fire came down out of heaven and consumed the sacrifice, even so Shelomoh also prayed, and the fire came down and consumed the burnt offerings. 11 Mosheh[3] said, 'Because the sin offering hadn't been eaten, it was consumed in the same way.' 12 Likewise Shelomoh kept the eight days."

13 The same things were reported both in the public archives and in Nehemyah's (Nehemiah's) records, and also how he, founding a library, gathered together the books about the kings and prophets, and the writings of David, and letters of kings about sacred gifts. 14 In the same way Yehudah (Judas) also gathered together for us all those books that'd been scattered because of the war, and they're still with us. 15 If therefore you have need of them, send some people to bring them to you.

16 Seeing then that we're about to celebrate the purification, we write to you. You'll therefore do well if you celebrate the days. 17 Now God, who saved all his people, and restored the heritage to all, with the kingdom, the priesthood, and the consecration, 18 even as he promised through the law—in God have we hope, that he'll soon have mercy on us, and gather us together out of everywhere under heaven into his holy place; for he delivered us out of great evils, and purified the place.

————————

Literal Version

⟦συνακολουθεῖν⟧, which/how but/and to_go_out toward the/this/who mountain which/whither the/this/who Mōusaʸs to_ascend to_look_at the/this/who of_the God inheritance. 5 and to_ _come/go the/this/who Hieremias to_find/meet house ⟦ἀντρώδη⟧, and the/this/who tent, and the/this/who ark, and the/this/who altar of_the incense ⟦εἰσήνεγκεν⟧ there, and the/this/who door ⟦ἐνέφραξε⟧. 6 and to_come_near/agree one the/this/who ⟦συνακολουθούντων⟧ so ⟦ἐπισημῄνασθαι⟧ the/this/who road, and no be_ _able to_find/meet. 7 which/how but/and the/this/who Hieremias to_know, ⟦μεμψάμενος⟧ he/she/it/self to_say, that/since and unknown the/this/who place to_be until if to_assemble the/this/who God gathering of_the a_people, and propitious/gracious to_be. 8 and then the/this/who lord ⟦ἀναδείξει⟧ this/he/she/it, and to_see the/this/who glory of_the lord and the/this/who cloud, which/how and upon/to/against Mōusaʸ ⟦ἐδηλοῦτο⟧, which/how and the/this/who Salōmōn ⟦ἠξίωσεν⟧ in_order_ _that/to the/this/who place ⟦καθαγιασθῇ⟧ greatly. 9 ⟦Διεσαφεῖτο⟧ but/and and which/how wisdom to_have/be to_carry_up sacrifice ⟦ἐγκαινισμοῦ⟧, and the/this/who ⟦τελειώσεως⟧ of_the temple. 10 as/just_as and Mōusaʸs to_pray to/with lord, and to_come/go_down fire out_ _from of_the heaven, and the/this/who the/this/who sacrifice ⟦ἐδαπάνησεν⟧; thus(-ly) and Salōmōn to_pray, and to_come/go_down the/this/who fire ⟦ἀνήλωσε⟧ the/this/who burnt_offering. 11 and to_say Mōusaʸs, through/because_of the/this/who not ⟦βεβρῶσθαι⟧ the/this/who about the/this/who sin, ⟦ἀνηλώθη⟧. 12 likewise and the/this/who Salōmōn the/this/who eight day to_bring. 13 to_ _tell but/and and in/on/among the/this/who ⟦ἀναγραφαῖς⟧, and in/on/among the/this/who ⟦ὑπομνηματισμοῖς⟧ the/this/who according_to the/this/who Ne'emian the/this/who he/she/it/self, and which/how ⟦καταβαλλόμενος⟧ ⟦βιβλιοθήκην⟧, ⟦ἐπισυνήγαγε⟧ the/this/who about the/this/who king and prophet, and the/this/who of_the Daueid, and epistle king about ⟦ἀναθημάτων⟧. 14 likewise but/and and Youdas, the/this/who ⟦διαπεπτωκότα⟧ through/because_of the/this/who war the/this/who ⟦γεγονότα⟧ I/we

3 **RV 2:11 · Note** See Leviticus 10:16 and 9:24.

Literal Version

⟦ἐπισυνήγαγε⟧ all, and he_is from_with I/we.
15 which therefore/then if need to_have/be,
the/this/who ⟦ἀποκομιοῦντας⟧ you
⟦ἀποστέλλετε⟧. **16** to_ensue therefore/then to_
_bring the/this/who cleansing, ⟦ἐγράψαμεν⟧ you;
well therefore/then to_do/make to_bring
the/this/who day. **17** the/this/who but/and God
the/this/who to_save the/this/who all a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_pay the/this/who inheritance all, and
the/this/who kingly, and the/this/who
priesthood, and the/this/who holiness.
18 as/just_as to_profess through/because_of of_
_the law to_hope/expect for upon/to/against
the/this/who God, that/since quickly I/we
⟦ἐλεήσει⟧, and to_gather out_from the/this/who
by/under the/this/who heaven toward
the/this/who holy place; to_take_out/select for
I/we out_from great evil/harm, and
the/this/who place to_clean. **19** the/this/who
but/and according_to the/this/who Youdan
the/this/who Makkabaion, and the/this/who
this/he/she/it brother, and the/this/who of_the
temple of_the great cleansing, and the/this/who
of_the ⟦βωμοῦ⟧ ⟦ἐγκαινισμὸν⟧, **20** still and/both
the/this/who to/with Antiokon the/this/who
glorious, and the/this/who this/he/she/it son
Eupatora war, **21** and the/this/who out_from
heaven ⟦γενομένας⟧ appearing the/this/who
above/for of_the Youdaismou ⟦φιλοτίμως⟧
⟦ἀνδραγαθήσασιν⟧, so the/this/who all country
⟦ὀλίγους⟧ to_be ⟦λεηλατεῖν⟧, and the/this/who
⟦βάρβαρα⟧ multitude ⟦διώκειν⟧. **22** and
the/this/who ⟦περιβόητον⟧ according_to all
the/this/who world temple ⟦ἀνακομίσασθαι⟧,
and the/this/who city ⟦ἐλευθερῶσαι⟧, and
the/this/who to_ensue ⟦καταλύεσθαι⟧ law
⟦ἐπανορθῶσαι⟧, of_the lord with/after all
gentleness ⟦ἵλεω⟧ to_be he/she/it/self,
23 the/this/who by/under ⟦Ἰάσωνος⟧ of_the
Kuraʸnaiou ⟦δεδηλωμένα⟧ through/because_of
five ⟦βιβλίων⟧, ⟦πειρασόμεθα⟧ through/because_
_of one ⟦συντάγματος⟧ ⟦ἐπιτεμεῖν⟧.
24 ⟦Συνορῶντες⟧ for the/this/who an_increase
the/this/who ⟦ἀριθμῶν⟧, and the/this/who to_
_be ⟦δυσχέρειαν⟧ the/this/who to_will/desire
⟦εἰσκυκλεῖσθαι⟧ the/this/who the/this/who
⟦ἱστορίας⟧ ⟦διηγήμασι⟧ through/because_of
the/this/who multitude the/this/who ⟦ὕλης⟧,

Readers' Version

The writer explains the purpose of this history

19 Now the things about Yehudah (Judas) Makabi (Maccabaeus) and his brothers, the purification of the greatest temple, the dedication of the altar, **20** and further the wars against Antiokos (Antiochus) Epifanes (Epiphanes) and Eupator his son, **21** and the manifestations that came from heaven to those who fought with one another in brave actions for the religion of the Yehudim (Jews); so that, being but a few, they seized the whole country, chased the barbarous multitudes, **22** recovered again the temple renowned all the world over, freed the city, and restored the laws which were about to be overthrown, seeing the master became gracious to them with all kindness. **23** These things which have been declared by Yason of Kurainai (Cyrene) in five books, we'll attempt to abridge in one book. **24** Because having in view the confused mass of the numbers, and the[4] difficulty which awaits those who'd enter into the narratives of the history, because of the abundance of the matter, **25** we were careful that those who choose to read may be attracted, and that those who wish us well may find it easy to recall, and that all readers may benefit. **26** Although to us, who've taken on ourselves the painful labour of the abridgement, the task isn't easy, but a matter of sweat and sleeplessness, **27** even as it's no light thing to him who prepares a banquet, and seeks the benefit of others. Nevertheless, for the sake of the gratitude of the many we'll gladly endure the painful labour, **28** leaving to the historian the exact handling of every particular, and again having no strength to fill in the outlines of our abridgement. **29** Because as the master-builder of a new house must care for the whole structure, and again he who undertakes to decorate and paint it must seek out the things fit for its adorning; even so I think it's also with us. **30** To occupy the ground, and to indulge in long discussions, and to be curious in particulars, is fitting for the first author of the history; **31** but to strive after brevity of expression, and to avoid a laboured fullness in the treatment, is to be

4 **RV 2:24 · Note** Or, weariness

Readers' Version

granted to him who'd bring a writing into a new form. 32 Here then let's begin the narration, only adding this much to that which has already been said; for it's a foolish thing to make a long prologue to the history, and to abridge the history itself.

Heliodoros tries to seize the temple's money

3:1 When the holy city was inhabited with unbroken peace and the laws were kept very well because of the godliness of Honyo (Onias) the high priest and his hatred of wickedness, 2 it happened that even the kings themselves

Literal Version

25 [[ἐφροντίσαμεν]] the/this/who on_one_hand [[βουλομένοις]] [[ἀναγινώσκειν]] [[ψυχαγωγίαν]], the/this/who but/and [[φιλοφρονοῦσιν]] toward the/this/who through/because_of [[μνήμης]] [[ἀναλαβεῖν]] [[εὐκοπίαν]], all but/and the/this/who [[ἐντυγχάνουσιν]] [[ὠφέλειαν]]. 26 and I/we on_one_hand the/this/who the/this/who [[κακοπάθειαν]] [[ἐπιδεδεγμένοις]] the/this/who [[ἐπιτομῆς]] no [[ῥᾴδιον]], [[ἱδρῶτος]] but/and and [[ἀγρυπνίας]] the/this/who thing; 27 just_as the/this/who [[παρασκευάζοντι]] common_meal, and to_seek the/this/who other [[λυσιτέλειαν]] no [[εὐχερές]] on_one_hand, just_as through/because_of the/this/who the/this/who much thankfulness, gladly the/this/who [[κακοπάθειαν]] [[ὑποίσομεν]], 28 the/this/who on_one_hand [[διακριβοῦν]] about [[ἑκάστων]] the/this/who [[συγγραφεῖ]] [[παραχωρήσαντες]], the/this/who but/and [[ἐπιπορεύεσθαι]] the/this/who [[ὑπογραμμοῖς]] the/this/who [[ἐπιτομῆς]] [[διαπονοῦντες]]. 29 just_as for the/this/who new home [[ἀρχιτέκτονι]] the/this/who all beginning [[φροντιστέον]], the/this/who but/and [[ἐγκαίειν]] and [[ζωγραφεῖν]] [[ἐπιχειροῦντι]], the/this/who necessary to/with [[διακόσμησιν]] [[ἐξεταστέον]]; thus(-ly) to_think and upon/to/against I/we. 30 the/this/who on_one_hand [[ἐμβατεύειν]], and about all to_do/make word and [[πολυπραγμονεῖν]] in/on/among the/this/who [[καταμέρος]], the/this/who the/this/who [[ἱστορίας]] [[ἀρχηγέτῃ]] [[καθήκει]]; 31 the/this/who but/and [[σύντομον]] the/this/who [[λέξεως]] [[μεταδιώκειν]], and the/this/who [[ἐξεργαστικὸν]] the/this/who [[πραγματείας]] to_refuse/excuse, the/this/who the/this/who [[μετάφρασιν]] [[ποιουμένῳ]] [[συγχωρητέον]]. 32 from_here therefore/then [[ἀρξώμεθα]] the/this/who [[διηγήσεως]], the/this/who [[προειρημένοις]] so_great [[ἐπιζεύξαντες]]; [[εὖηθες]] for the/this/who on_one_hand before the/this/who [[ἱστορίας]] [[πλεονάζειν]], the/this/who but/and [[ἱστορίαν]] [[ἐπιτεμεῖν]].

3:1 the/this/who holy then city [[κατοικουμένης]] with/after all peace, and the/this/who [[νόμων]] still [[κάλλιστα]] [[συντηρουμένων]] through/because_of the/this/who Oniou of_the high-priest piety and/both and [[μισοπονηρίαν]], 2 to_happen and he/she/it/self the/this/who king [[τιμᾷν]]

Literal Version

the/this/who place, and the/this/who temple
⟦ἀποστολαῖς⟧ the/this/who ⟦κρατίσταις⟧ to_
_glorify, **3** so and Seleukon the/this/who
the/this/who Asias king ⟦χορηγεῖν⟧ out_from
the/this/who one's_own/private ⟦προσόδων⟧ all
the/this/who to/with the/this/who ministry
the/this/who sacrifice ⟦ἐπιβάλλοντα⟧
⟦δαπανήματα⟧. **4** Simōn but/and one out_from
the/this/who Beniamin tribe a_superintendent
of_the temple ⟦καθεσταμένος⟧, ⟦διηνέχθη⟧
the/this/who high-priest about the/this/who
according_to the/this/who city lawlessness;
5 and to_conquer the/this/who Onian not be_
_able, to_come/go to/with Apollōnion
⟦Θρασαίου⟧, the/this/who according_to that
the/this/who time/right_time ⟦κοιλῆς⟧ Surias
and Foinikaʸs ⟦στρατηγόν⟧. **6** and ⟦προσήγγειλε⟧
about of_the money ⟦ἀμυθήτων⟧ ⟦γέμειν⟧
the/this/who in/on/among Hierosolumois
treasury, so the/this/who multitude
the/this/who ⟦διαφόρων⟧ ⟦ἐναρίθμητον⟧ to_be,
and not ⟦προσήκειν⟧ he/she/it/self to/with
the/this/who the/this/who sacrifice word, to_be
but/and able by/under the/this/who of_the king
authority to_collapse all this/he/she/it.
7 ⟦Συμμίξας⟧ but/and the/this/who Apollōnios
the/this/who king, about the/this/who
⟦μηνυθέντων⟧ he/she/it/self money
⟦ἐνεφάνισεν⟧; the/this/who but/and
⟦προχειρισάμενος⟧ Haʸliodōron the/this/who
upon/to/against the/this/who thing, to_send to_
_give commandment, the/this/who
the/this/who to_predict money ⟦ἐκκομιδὴν⟧ to_
_do/make. **8** immediately but/and the/this/who
Haʸliodōros ⟦ἐποιεῖτο⟧ the/this/who ⟦παρείαν⟧,
the/this/who on_one_hand ⟦ἐμφάσει⟧
which/how the/this/who according_to ⟦κοίλην⟧
Surian and Foinikaʸn city ⟦ἐφοδεύσων⟧,
the/this/who thing but/and the/this/who of_the
king purpose ⟦ἐπιτελέσων⟧. **9** ⟦Παραγενηθεὶς⟧
but/and toward Hierosoluma, and hospitably
by/under of_the high-priest the/this/who city
⟦ἀποδεχθείς⟧, to_set_before about of_the
⟦γεγονότος⟧ ⟦ἐμφανισμοῦ⟧, and which? because_
_of ⟦πάρεστι⟧ ⟦διεσάφησεν⟧; to_inquire but/and
if the/this/who ⟦ἀληθείαις⟧ this/he/she/it
thus(-ly) to_have/be ⟦τυγχάνει⟧. **10** of_the
but/and high-priest ⟦ὑποδείξαντος⟧
⟦παραθήκας⟧ to_be widow and/both and

Readers' Version

honoured the place and glorified the temple with the noblest presents, **3** so that even King Seleukos (Seleucus) of Asia bore all the costs belonging to the services of the sacrifices out of his own revenues. **4** But a man named Shim'on (Simon) of the tribe of Benyamin, having been made guardian of the temple, disagreed with the high priest about the ruling of the market in the city. **5** When he couldn't overcome Honyo, he went to Apolonios of Tarsos,[5] who at that time was governor of Coele-Syria and Foinikai. **6** He brought him word how that the treasury in Yerushalem was full of untold sums of money, so that the multitude of the funds was innumerable, and that they didn't pertain to the account of the sacrifices, but that it was possible that these should fall under the king's power. **7** When Apolonios met the king, he informed him of the money about which he'd been told. So the king appointed Heliodoros, who was his chancellor, and sent him with a command to accomplish the removal of the reported money. **8** So Heliodoros set out on his journey at once, ostensibly to visit the cities of Coele-Syria and Foinikai, but in fact to execute the king's purpose.

9 When he'd come to Yerushalem (Jerusalem) and had been courteously received by the high priest of the city, he told him about the information which had been given, and declared why he'd come; and he enquired if in truth these things were so. **10** The high priest explained to him that there were in the treasury deposits of widows and orphans, **11** and moreover some money belonging to Hurkanos the son of Toviyah (Tobias), a man in very high place, not as that impious Shim'on falsely alleged; and that in all there were four hundred talents of silver and two hundred of gold, **12** and that it was altogether impossible that wrong should be done to those who'd put trust in the holiness of the place, and in the majesty and inviolable sanctity of the temple, honoured over all the world. **13** But Heliodoros, because of the king's command given him, said that in any case this money must be confiscated for the king's treasury.

5 **RV 3:5 · Note** Greek Thraseas

Readers' Version

14 So having appointed a day, he entered in to direct the enquiry about these matters; and there was no small distress throughout the whole city. 15 The priests, prostrating themselves before the altar in their priestly clothes, and called towards heaven on him who gave the law about deposits, that he should preserve these treasures safe for those who'd deposited them. 16 Anyone who saw the appearance of the high priest was wounded in mind; for his face and the change of his colour betrayed the distress of his soul. 17 Because a terror and a shuddering of the body had come over the man, by which the pain that was in his heart was plainly shown to those who looked at him.
18 Those who were in the houses rushed out in crowds to make a universal supplication, because the place was about to come into dishonour.
19 The women, girded with sackcloth under their breasts, thronged the streets. The virgins who were kept indoors ran together, some to the gates, others to the walls, and some looked out through the windows. 20 All, stretching out their hands towards heaven, made their solemn supplication.
21 Then it was pitiful to see the multitude prostrating themselves all mixed together, and the anxiety of the high priest in his great distress.

God protects the temple treasury

22 While therefore they called on the Almighty master to keep the things entrusted to them safe and secure[6] for those who'd entrusted them, 23 Heliodoros went on to execute that which had been decreed. 24 But when he was already present there with his guards near the treasury, the Sovereign of spirits and of all authority caused a great manifestation, so that all who'd presumed to come with him, stricken with dismay at God's power, fainted in terror. 25 Because they saw a horse with a frightening rider, adorned with beautiful trappings, and he rushed fiercely and struck at Heliodoros with his forefeet. It seemed like he who sat on the horse had complete armour of gold.
26 Two others also appeared to him, young men notable in their strength, and beautiful in their glory, and splendid in their clothing, who stood by

Literal Version

⟦ὀρφανῶν⟧, 11 one but/and and Hurkanou of_the Tōbiou very man in/on/among authority ⟦κειμένου⟧, no just_as to_be ⟦διαβάλλων⟧ the/this/who ⟦δυσσεβὴς⟧ Simōn, the/this/who but/and all money four_hundred talent, gold but/and ⟦διακόσια⟧; 12 ⟦ἀδικηθῆναι⟧ but/and the/this/who to_trust_(in) the/this/who of_the place holiness, and the/this/who of_the to_ _honour according_to the/this/who ⟦σύμπαντα⟧ world temple dignity and ⟦ἀσυλίᾳ⟧, ⟦παντελῶς⟧ ⟦ἀμήχανον⟧ to_be. 13 the/this/who but/and Haʸliodōros through/because_of which to_ _have/be ⟦βασιλικὰς⟧ commandment, surely to_ _speak toward the/this/who royal ⟦ἀναληπτέα⟧ this/he/she/it to_be. 14 ⟦Ταξάμενος⟧ but/and day to_enter the/this/who about this/he/she/it ⟦ἐπίσκεψιν⟧ ⟦οἰκονομήσων⟧; to_be but/and no small according_to all the/this/who city a_ _struggle. 15 the/this/who but/and priest before of_the altar in/on/among the/this/who ⟦ἱερατικαῖς⟧ robe to_throw/lay_down my/your/him-self, ⟦ἐπεκαλοῦντο⟧ toward heaven the/this/who about ⟦παραθήκης⟧ ⟦νομοθετήσαντα⟧ the/this/who ⟦παρακαταθεμένοις⟧ this/he/she/it ⟦σῶα⟧ to_ _protect. 16 to_be but/and ⟦ὁρῶντα⟧ the/this/who of_the high-priest ⟦ἰδέαν⟧, ⟦τιτρώσκεσθαι⟧ the/this/who mind; the/this/who for face and the/this/who the/this/who ⟦χρόας⟧ ⟦παρηλλαγμένον⟧ ⟦ἐνέφαινε⟧ the/this/who according_to soul ⟦ἀγωνίαν⟧. 17 ⟦Περιεκέχυτο⟧ for about the/this/who man fear one and shuddering,_ _shivering body, through/because_of which obvious to_be the/this/who to_see/experience the/this/who according_to heart ⟦ἐνεστὸς⟧ pain. 18 the/this/who but/and out_from the/this/who home ⟦ἀγεληδὸν⟧ ⟦ἐξεπήδων⟧ upon/to/against ⟦πάνδημον⟧ ⟦ἱκετείαν⟧, through/because_of the/this/who to_ensue toward ⟦καταφρόνησιν⟧ to_come/go the/this/who place.
19 ⟦Ὑπεζωσμέναι⟧ but/and by/under the/this/who ⟦μαστοὺς⟧ the/this/who/which woman sackcloth according_to the/this/who road ⟦ἐπλήθυον⟧; the/this/who/which but/and ⟦κατάκλειστοι⟧ the/this/who virgin, the/this/who/which on_one_hand ⟦συνέτρεχον⟧ upon/to/against the/this/who gate, the/this/who/which but/and upon/to/against

6 **RV 3:22 · Note** Grk. safe with all security.

Literal Version

the/this/who wall, one but/and through/because_of the/this/who ⟦θυρίδων⟧ ⟦διεξέκυπτον⟧. **20** all but/and ⟦προτείνουσαι⟧ the/this/who hand toward the/this/who heaven, to_do/make the/this/who ⟦λιτανείαν⟧; **21** ⟦Ἐλεεῖν⟧ but/and to_be the/this/who of_the multitude ⟦παμμιγῆ⟧ ⟦πρόπτωσιν⟧, the/this/who and/both of_the greatly ⟦διαγωνιῶντος⟧ high-priest ⟦προσδοκίαν⟧. **22** the/this/who on_ _one_hand therefore/then ⟦ἐπεκαλοῦντο⟧ the/this/who ⟦παντοκράτορα⟧ God the/this/who ⟦πεπιστευμένα⟧ the/this/who ⟦πεπιστευκόσι⟧ ⟦σῶα⟧ ⟦διαφυλάγγειν⟧ with/after all ⟦ἀσφαλείας⟧. **23** the/this/who but/and Haʸliodōros the/this/who ⟦διεγνωσμένον⟧ ⟦ἐπετέλει⟧. **24** at_that_time but/and he/she/it/self/my/your/him-self/there with the/this/who ⟦δορυφόροις⟧ according_to the/this/who treasury already be_present, the/this/who the/this/who father lord and all authority ruler appearing great to_do/make, so all the/this/who ⟦κατατολμήσαντας⟧ to_ _assemble, ⟦καταπλαγέντας⟧ the/this/who of_ _the God power, toward ⟦ἔκλυσιν⟧ and ⟦δειλίαν⟧ ⟦τραπῆναι⟧. **25** to_see for one horse he/she/it/self fearful to_have/be the/this/who ⟦ἐπιβάτην⟧, and ⟦καλλίστῃ⟧ padding ⟦διακεκοσμημένος⟧, ⟦φερόμενος⟧ but/and ⟦ῥύδην⟧ ⟦ἐνέσεισε⟧ the/this/who Haʸliodōrōi the/this/who ⟦ἐμπροσθίους⟧ ⟦ὁπλάς⟧; the/this/who but/and ⟦ἐπικαθήμενος⟧ ⟦ἐφαίνετο⟧ golden complete_armour to_have/be. **26** other but/and two ⟦προεφάνησαν⟧ he/she/it/self ⟦νεανίαι⟧, the/this/who Rome on_ _one_hand ⟦ἐκπρεπεῖς⟧, ⟦κάλλιστοι⟧ but/and the/this/who glory/to_think, ⟦διαπρεπεῖς⟧ but/and the/this/who ⟦περιβολήν⟧; the/this/who/which and ⟦παρασταντες⟧ out_ _from ⟦ἑκατέρου⟧ part, ⟦ἐμαστίγουν⟧ he/she/it/self unceasingly, much ⟦ἐπιῤῥιπτοῦντες⟧ he/she/it/self plague/blow/wound. **27** suddenly but/and to_ _collapse to/with the/this/who earth, and much darkness ⟦περιχυθέντα⟧, to_seize, and toward a_ _carriage ⟦ἐνθέντες⟧, **28** the/this/who now with/after much ⟦παραδρομῆς⟧ and all ⟦δορυφορίας⟧ toward the/this/who ⟦προειρημένον⟧ to_enter treasury, to_bear/lead ⟦ἀβοήθητον⟧ my/your/him-self ⟦καθεστῶτα⟧,

Readers' Version

him on either side, and scourged him unceasingly, inflicting on him many sore stripes. **27** When he'd fallen suddenly to the ground, and great darkness had come over him, his guards picked him up and put him on a stretcher, **28** and carried him—this man who'd just now entered with a great retinue and all his guard into the aforesaid treasury, himself now brought to utter helplessness, manifestly made to recognise the sovereignty of God. **29** So, while he, through the working of God, speechless and bereft of all hope and deliverance, lay prostrate, **30** they blessed the master who acted marvellously for his own place. The temple, which a little before was full of terror and alarm, was filled with joy and gladness after the Almighty master appeared.

31 But quickly some of Heliodoros's familiar friends implored Honyo (Onias) to call on the Most High to grant life to him who lay quite at the last gasp. **32** The high priest, secretly afraid that the king might think that some treachery towards Heliodoros had been perpetrated by the Yehudim (Jews), brought a sacrifice for the recovery of the man. **33** But as the high priest was making the atoning sacrifice, the same young men appeared again to Heliodoros, arrayed in the same clothes. They stood and said, "Give Honyo the high priest great thanks, for his sake the master has granted you life. **34** See that you, since you've been scourged from heaven, proclaim to all men the sovereign majesty of God." When they'd spoken these words, they vanished out of sight. **35** So Heliodoros, having offered a sacrifice to the master and vowed great[7] vows to him who'd saved his life, and having bidden Honyo farewell, returned with his army to the king. **36** He testified to all men the works of the greatest God, which he'd seen with his eyes.

37 When the king asked Heliodoros what sort of man was fit to be sent yet once again to Yerushalem (Jerusalem), he said, **38** "If you have any enemy or conspirator against the state, send him there, and you'll receive him back well scourged, if he even escapes with his life; because

7 **RV 3:35 · Note** Grk. greatest.

Readers' Version

truly there's some power of God in that place.
39 Because he who has his dwelling in heaven himself has his eyes on that place and helps it. Those who come to hurt it, he strikes and destroys."
40 This was the history of Heliodoros and the keeping of the treasury.

Literal Version

plainly the/this/who of_the God ⟦δυναστείαν⟧ ⟦ἐπεγνωκότες⟧. 29 and the/this/who on_one_ _hand through/because_of the/this/who ⟦θείαν⟧ active_energy mute and all ⟦ἐστερημένος⟧ hope and salvation ⟦ἔῤῥιπτο⟧. 30 the/this/who but/and the/this/who lord ⟦εὐλόγουν⟧ the/this/who ⟦παραδοξάζοντα⟧ the/this/who my/your/him-self place; and the/this/who small before/previously fear and ⟦ταραχῆς⟧ be_full temple, of_the almighty ⟦ἐπιφανέντος⟧ lord, joy and joy ⟦ἐπεπλήρωτο⟧. 31 quick/quickly but/and one the/this/who of_the Haʸliodōrou ⟦συνήθων⟧ ⟦ἠξίουν⟧ the/this/who Onian to_call_(on)/name the/this/who ⟦ὕψιστον⟧, and the/this/who to_ _live ⟦χαρίσασθι⟧ the/this/who ⟦παντελῶς⟧ in/on/among last/least wind/breath ⟦κειμένῳ⟧. 32 ⟦Ὕποπτος⟧ but/and to_be the/this/who high-priest, lest ⟦διάληψιν⟧ the/this/who king ⟦σχῇ⟧, ⟦κακουργίαν⟧ one about the/this/who Haʸliodōron by/under the/this/who Jewish ⟦συντετελέσθαι⟧, ⟦προσήγαγε⟧ sacrifice above/for the/this/who of_the man salvation. 33 ⟦Ποιουμένου⟧ but/and of_the high-priest the/this/who propitiation, the/this/who he/she/it/self ⟦νεανίαι⟧ again to_shine/appear the/this/who Haʸliodōrōi in/on/among the/this/who he/she/it/self ⟦ἐσθήσεσιν⟧ ⟦ἐστολισμένοι⟧, and ⟦στάντες⟧ to_say, much the/this/who Onia the/this/who high-priest ⟦χάριτας⟧ to_have/be, through/because_of for he/she/it/self you to_give_grace the/this/who to_live the/this/who lord. 34 you but/and by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦μεμαστιγωμένος⟧ ⟦διάγγελε⟧ all the/this/who ⟦μεγαλεῖον⟧ of_the God power; this/he/she/it but/and to_say ⟦ἀφανεῖς⟧ to_be. 35 the/this/who but/and Haʸliodōros sacrifice to_carry_up the/this/who lord, and ⟦εὐχὰς⟧ ⟦μεγίστας⟧ ⟦εὐξάμενος⟧ the/this/who the/this/who to_live ⟦περιποιήσαντι⟧, and the/this/who Onian to_ _receive, ⟦ἀνεστρατοπέδευσε⟧ to/with the/this/who king. 36 ⟦Ἐξεμαρτύρει⟧ but/and all ⟦ἄπερ⟧ to_be by/under face ⟦τεθεαμένος⟧ work of_the ⟦μεγίστου⟧ God. 37 of_the but/and king ⟦ἐπερωτήσαντος⟧ the/this/who Haʸliodōron, what? one to_be necessary still once ⟦διαπεμφθῆναι⟧ toward Hierosoluma, ⟦ἔφησεν⟧, 38 if one to_have/be ⟦πολέμιον⟧ or/than thing ⟦ἐπίβουλον⟧, to_send he/she/it/self there, and ⟦μεμαστιγωμένον⟧ he/she/it/self ⟦προσδέξῃ⟧, if_

Literal Version

_indeed and ⟦διασωθείη⟧, through/because_of the/this/who about the/this/who place truly to_ _be one God power. **39** he/she/it/self for the/this/who the/this/who ⟦κατοικίαν⟧ heavenly to_have/be, eyewitness he_is and a_ _helper that of_the place, and the/this/who ⟦παραγινομένους⟧ upon/to/against ⟦κακώσει⟧, ⟦τύπτων⟧ ⟦ἀπόλλυσι⟧. **40** and the/this/who on_ _one_hand according_to Haʸliodōron, and the/this/who of_the treasury jail/keeping thus(-ly) ⟦ἐχώρησεν⟧.

4:1 the/this/who but/and ⟦προειρημένος⟧ Simōn the/this/who the/this/who money and the/this/who ⟦πατρίδος⟧ informer,_complainant to_be, ⟦ἐκακολόγει⟧ the/this/who Onian, which/how he/she/it/self and/both to_be the/this/who Haʸliodōron ⟦ἐπισεσεικὼς⟧, and the/this/who evil/harm builder ⟦καθεστηκώς⟧. **2** and the/this/who ⟦εὐεργέτην⟧ the/this/who city, and the/this/who ⟦κηδεμόνα⟧ the/this/who ⟦ὁμοεθνῶν⟧, and zealot the/this/who ⟦νόμων⟧, ⟦ἐπίβουλον⟧ the/this/who thing be_bold to_ _speak. **3** the/this/who but/and ⟦ἔχθρας⟧ upon/to/against so_great ⟦προβαινούσης⟧, so and through/because_of one the/this/who by/under of_the Simōnos ⟦δεδοκιμασμένων⟧ ⟦φόνους⟧ to_complete, **4** ⟦συνορῶν⟧ the/this/who Onias the/this/who ⟦χαλεπὸν⟧ the/this/who ⟦φιλονεικίας⟧, and Apollōnion ⟦μαίνεσθαι⟧, which/how the/this/who ⟦κοίλης⟧ Surias and Foinikaʸs ⟦στρατηγὸν⟧, ⟦συναύξοντα⟧ the/this/who evil of_the Simōnos, **5** which/how the/this/who king ⟦διεκομίσθη⟧, no ⟦γινόμενος⟧ the/this/who citizen accuser, the/this/who but/and to_be_profitable ⟦κοινῇ⟧ according_to one's_own/private all the/this/who multitude to_watch_out. **6** ⟦Ἑώρα⟧ for without royal foresight unable to_be to_obtain/happen peace still the/this/who ⟦πράγματα⟧, and the/this/who Simōna ⟦παῦλαν⟧ no ⟦ληψόμενον⟧ the/this/who folly. **7** ⟦Μεταλλάξαντος⟧ but/and the/this/who life Seleukou, and ⟦παραλαβόντος⟧ the/this/who kingdom Antiokou of_the ⟦προσαγορευθέντος⟧ ⟦Ἐπιφανοῦς⟧, ⟦ὑπενόθευσεν⟧ Yasōn the/this/who brother Oniou the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧, **8** to_profess the/this/who king

Readers' Version

Conflict over the high priesthood

4:1 The previously mentioned Shim'on (Simon), who'd given information about the money against his country, slandered Honyo (Onias), saying that it was he who'd incited Heliodoros and had been the real cause of these evils. **2** He dared to call him a conspirator against the state who was actually the benefactor of the city, the guardian of his fellow countrymen, and a zealot for the laws. **3** When his hatred grew so great that even murders were perpetrated through one of Shim'on's approved agents, **4** Honyo, seeing the danger of the contention, and that Apolonios[8] the son of Menestheus, the governor of Coele-Syria and Foinikai, was increasing Shim'on's malice, **5** appealed to the king, not to be an accuser of his fellow-citizens, but looking to the good of all the[9] people, both public and private; **6** for he saw that without the king's involvement it was impossible for the state to obtain peace any more, and that Shim'on wouldn't cease from his madness.

Yason introduces Greek customs

7 When Seleukos (Seleucus) was deceased, and Antiokos (Antiochus), who was called Epifanes (Epiphanes), succeeded to the kingdom, Yason the brother of Honyo supplanted his brother in the high priesthood, **8** having promised to the king at an audience three hundred and sixty talents of silver, and out of another fund eighty talents. **9** In addition to this, he undertook to assign one hundred and fifty more, if it might be allowed him

8 RV 4:4 · Note Compare 2 Maccabees 4:21. See also 2 Maccabees 3:5. The Greek as commonly read means Apollonius, as being the governor...Phoenicia, did rage, and increase etc.

9 RV 4:5 · Note Grk. multitude.

Readers' Version

through[10] the king's authority to set him up a gymnasium and a body of youths to be trained in it, and to register the inhabitants of Yerushalem (Jerusalem) as citizens of Antiokeia. **10** When the king had assented, and Yason had taken possession of the office, he immediately shifted those of his own race to the Greek way of life. **11** Setting aside the royal ordinances of special favour to the Yehudim (Jews), granted by the means of Yohan (John) the father of Eupolemos, who went on the mission to the Romaios to establish friendship and alliance, and seeking to overthrow the lawful ways of living, he brought in new customs forbidden by the law. **12** Because he eagerly established a gymnasium under the citadel itself, and caused the noblest of the young men to wear the Greek hat. **13** Thus there was an extreme of hellenisation, and an advance of a foreign religion, because of the exceeding profaneness of Yason, who was an ungodly man and not a high priest; **14** so that the priests had no more any zeal for the services of the altar; but despising the sanctuary and neglecting the sacrifices, they hastened to enjoy that which was unlawfully provided in the wrestling arena, after the summons to the discus-throwing. **15** They despised the honours of their fathers, and valued the prestige of the Hellains (Greeks) best of all. **16** Because this reason, severe calamity overtook them. The men whose ways of living they earnestly followed, and to whom they desired to be made like in all things, these became their enemies and punished them. **17** Because it isn't a light thing to show irreverence to God's laws, but later events will make this clear.

18 Now when certain games that came every fifth year were kept at Tsor (Tyre), and the king was present, **19** the vile Yason sent sacred envoys,[11] as being Antiochians of Yerushalem, bearing three hundred drachmas of silver to the sacrifice of Herakles, which even those carrying it didn't think was right to use for any sacrifice, because it wasn't fit, but to spend it for another purpose. **20** Although the intended purpose of the

Literal Version

through/because_of intercession ⟦ἀργυοίου⟧ talent sixty to/with the/this/who ⟦τριακοσίοις⟧, and ⟦προσόδου⟧ one another talent eighty, **9** to/with but/and this/he/she/it ⟦ὑπισχνεῖτο⟧ and other ⟦διαγράψαι⟧ fifty to/with the/this/who hundred, if ⟦συγχωρηθῇ⟧ through/because_of the/this/who authority he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦γυμνάσιον⟧ and ⟦ἐφηβίαν⟧ he/she/it/self ⟦συστήσασθαι⟧, and the/this/who in/on/among Yerosolumois ⟦Ἀντιοχεῖς⟧ ⟦ἀναγράψαι⟧. **10** ⟦Ἐπινεύσαντος⟧ but/and of_the king, and the/this/who beginning to_grasp/seize, immediately upon/to/against the/this/who ⟦Ἑλληνικὸν⟧ ⟦χαρακτῆρα⟧ the/this/who ⟦ὁμοφύλους⟧ ⟦μετῆγε⟧. **11** and the/this/who to_ _lay/be_appointed the/this/who Youdaiois ⟦φιλάνθρωπα⟧ ⟦βασιλικὰ⟧ through/because_of Yōannou of_the father Eupolemou, of_the ⟦ποιησαμένου⟧ the/this/who delegation above/for ⟦φιλίας⟧ and ⟦συμμαχίας⟧ to/with the/this/who Roman, ⟦παρώσατο⟧; and the/this/who on_one_hand ⟦νομίμους⟧ to_ _destroy/lodge citizenship, ⟦παρανόμους⟧ ⟦ἐθισμοὺς⟧ ⟦ἐκαίνιζεν⟧. **12** gladly for by/under he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who ⟦ἀκρόπολιν⟧ ⟦γυμνάσιον⟧ ⟦καθίδρυσε⟧, and the/this/who ⟦κρατίστους⟧ the/this/who ⟦ἐφήβων⟧ ⟦ὑποτάσσων⟧, by/under ⟦πέτασον⟧ to_ _bring. **13** to_be but/and thus(-ly) at_this_ _moment one Hellaʸnismou, and ⟦πρόσβασις⟧ ⟦ἀλλοφυλισμοῦ⟧ through/because_of the/this/who of_the ⟦ἀσεβοῦς⟧ and no high-priest ⟦Ἰάσωνος⟧ to_surpass ⟦ἀναγνείαν⟧, **14** so never_again about the/this/who of_the altar ministry ⟦προθύμους⟧ to_be the/this/who priest, but of_the on_one_hand temple ⟦καταφρονοῦντες⟧, and the/this/who sacrifice ⟦ἀμελοῦντες⟧ ⟦ἔσπευδον⟧ to_share the/this/who in/on/among ⟦παλαίστρᾳ⟧ ⟦παρανόμου⟧ ⟦χορηγίας⟧, with/after the/this/who of_the ⟦δίσκου⟧ ⟦πρόκλησιν⟧. **15** and the/this/who on_ _one_hand ⟦πατρῴους⟧ honour in/on/among none ⟦τιθέμενοι⟧, the/this/who but/and ⟦Ἑλληνικὰς⟧ glory ⟦καλλίστας⟧ to_govern. **16** which because_of/grace to_contain he/she/it/self ⟦χαλεπὴ⟧ a_surrounding_space, and which ⟦ἐζήλουν⟧ the/this/who ⟦ἀγωγὰς⟧,

10 **RV 4:9 · Note** Grk. through his.

11 **RV 4:19 · Note** See ver. 9.

Literal Version

and on_the_whole to_will/desire ⟦ἐξομοιοῦσθαι⟧, this/he/she/it ⟦πολεμίους⟧ and ⟦τιμωρητὰς⟧ to_ _have/be. **17** ⟦Ἀσεβεῖν⟧ for toward the/this/who ⟦θείους⟧ law no ⟦ῥᾴδιον⟧, but this/he/she/it the/this/who ⟦ἀκόλουθος⟧ time/right_time to_ _make_clear. **18** ⟦Ἀγομένου⟧ but/and ⟦πενταετηρικοῦ⟧ ⟦ἀγῶνος⟧ in/on/among Turōi, and of_the king be_present, **19** to_send Yasōn the/this/who ⟦μιαρὸς⟧ ⟦θεωροὺς⟧ away_from Hierosolumōn ⟦Ἀντιοχεῖς⟧ to_be, ⟦παρακομίζοντας⟧ money drachma ⟦τριακοσίας⟧ toward the/this/who of_the ⟦Ἡρακλέους⟧ sacrifice; which and ⟦ἠξίωσαν⟧ the/this/who ⟦παρακομίσαντες⟧ not ⟦χρῆσθαι⟧ to/with sacrifice through/because_of the/this/who not ⟦καθήκειν⟧, toward other but/and to_attain cost. **20** to_send therefore/then this/he/she/it, through/because_of on_one_hand the/this/who to_send toward the/this/who of_the ⟦Ἡρακλέους⟧ sacrifice, because_of but/and the/this/who ⟦παρακομιζόντων⟧, toward the/this/who the/this/who ⟦τριήρων⟧ ⟦κατασκευάς⟧. **21** ⟦Ἀποσταλέντος⟧ but/and toward Aigupton Apollōniou of_the ⟦Μενεσθέως⟧ through/because_of the/this/who place_of_ _honour Ptolemaiou of_the ⟦Φιλομήτορος⟧ king, to_partake Antiokos another's he/she/it/self ⟦τῶυ⟧ he/she/it/self to_be thing, the/this/who according_to he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἀσφαλείας⟧ ⟦ἐφρόντιζεν⟧; whence toward Yoppaʸn to_come, to_come_to toward Yerosoluma. **22** ⟦Μεγαλοπρεπῶς⟧ but/and by/under of_the ⟦Ἰάσωνος⟧ and the/this/who city ⟦παραδεχθεὶς⟧, with/after ⟦δᾳδουχίας⟧ and ox ⟦εἰσπεπόρευται⟧ ⟦εἶθ'⟧ thus(-ly) toward the/this/who Foinikaʸn ⟦κατεστρατοπέδευσε⟧. **23** with/after but/and ⟦τριετῆ⟧ time to_send Yasōn Menelaon the/this/who of_the ⟦προσημαινομένου⟧ Simōnos brother, ⟦παρακομίζοντα⟧ the/this/who money the/this/who king, and about thing ⟦ἀναγκαίων⟧ ⟦ὑπομνηματισμοὺς⟧ ⟦τελέσοντα⟧. **24** the/this/who but/and ⟦συσταθεὶς⟧ the/this/who king, and ⟦δοξάσας⟧ he/she/it/self the/this/who face the/this/who authority, toward my/your/him-self to_come_to

Readers' Version

sender this money was for the sacrifice of Herakles, yet on account of present[12] circumstances it went to the construction of trireme warships.

21 Now when Apolonios the son of Menestheus was sent into Mitsrayim (Egypt) for the enthronement[13] of Filometor as king, Antiokos (Antiochus), learning that Filometor had shown himself hostile towards the government, took precautions for the security of his realm. Therefore, going to Yafo (Joppa), he travelled on to Yerushalem (Jerusalem). **22** Being magnificently received by Yason and the city, he was brought in with torches and shouting. Then he led his army down into Foinikai.

Menelaos buys the high priesthood

23 Now after a space of three years, Yason sent Menelaos, the previously mentioned Shim'on's (Simon's) brother, to carry the money to the king, and to make reports about some necessary matters. **24** But he being commended to the king, and having been glorified by the display of his authority, secured the high priesthood for himself, outbidding Yason by three hundred talents of silver. **25** After receiving the royal mandates, he returned bringing nothing worthy of the high priesthood, but having the passion of a cruel tyrant and the rage of a savage animal. **26** So Yason, who'd supplanted his own brother, was supplanted by another and driven as a fugitive into the country of the Amonim, **27** Menelaos had possession of the office; but of the money that'd been promised to the king nothing was regularly paid, even though Sostratos the governor of the citadel demanded it— **28** for his job was the gathering of the revenues—so they were both called by the king to his presence. **29** Menelaos left his own brother Lusimakos for his[14] deputy in the high priesthood; and Sostratos left Krates, who was over the Cyprians.

The murder of Honyo

30 Now while this was the state of things, it happened that the people of Tarsos and Malos revolted because they were to be given as a present to An-

12 **RV 4:20 · Note** Some authorities read the bearers.

13 **RV 4:21 · Note** The exact meaning of the Greek word is uncertain.

14 **RV 4:29 · Note** Grk. successor.

Readers' Version

tiokis, the king's concubine. 31 The king therefore quickly came to settle matters, leaving for his deputy[15] Andronikos, a man of high rank. 32 Then Menelaos, supposing that he had gotten a favourable opportunity, presented to Andronikos certain vessels of gold belonging to the temple, which he'd stolen. He'd already sold others into Tsor (Tyre) and the neighbouring cities. 33 When Honyo (Onias) had sure knowledge of this, he sharply reproved him, having withdrawn himself into a sanctuary at Dafne, that lies by Antiokeia. 34 Therefore Menelaos, taking Andronikos aside, asked him to kill Honyo. Coming to Honyo, and being persuaded to use treachery, and being received as a friend, Andronikos gave him his right hand with oaths and, though he was suspicious, persuaded him to come out of the sanctuary. Then, with no regard for justice, he immediately put him to death. 35 Because this reason not only Yehudim (Jews), but many also of the other nations, had indignation and displeasure at the unjust murder of the man. 36 And when the king had come back from the places in Kilikia, the Yehudim who were in the city appealed to him against Andronikos (the Hellains (Greeks) also joining with them in hatred of the wickedness), urging that Honyo had been wrongfully slain. 37 Antiokos (Antiochus) therefore was heartily sorry, and was moved to pity, and wept, because of the sober and well ordered life of him who was dead. 38 Being inflamed with anger, he immediately stripped off Andronikos's purple robe, and tore off his under clothes, and when he'd led him round through the whole city to that very place where he'd committed the outrage against Honyo, there he put the murderer out of the way, the master rendering to him the punishment he'd deserved.

The people protest against temple theft

39 Now when many sacrileges had been committed in the city by Lusimakos with the consent of Menelaos, and when the report of them had spread abroad outside, the people gathered themselves together against Lusimakos, after many vessels of gold had already been stolen. 40 When the

Literal Version

the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧, ⟦ὑπερβαλὼν⟧ the/this/who ⟦Ἰάσωνα⟧ talent money ⟦τριακόσια⟧. 25 to_take but/and the/this/who ⟦βασιλικὰς⟧ commandment to_come, the/this/who on_one_hand ⟦ἀρχιερωσύνης⟧ none worthy to_bear/lead, ⟦θυμοὺς⟧ but/and ⟦ὠμοῦ⟧ tyrant, and ⟦θηρὸς⟧ ⟦βαρβάρου⟧ ⟦ὀργὰς⟧ to_have/be. 26 and the/this/who on_one_hand Yasōn the/this/who the/this/who one's_ _own/private brother ⟦ὑπονοθεύσας⟧, ⟦ὑπονοθευθεὶς⟧ by/under other an_exile toward the/this/who ⟦Ἀμμανῖτιν⟧ country ⟦συνήλαστο⟧. 27 the/this/who but/and Menelaos the/this/who on_one_hand beginning ⟦ἐκράτει⟧, the/this/who but/and ⟦ἐπηγγελμένων⟧ the/this/who king money none ⟦εὐτάκτει⟧, 28 ⟦ποιουμένου⟧ but/and the/this/who ⟦ἀπαίτησιν⟧ Sōstratou of_ _the the/this/who ⟦ἀκροπόλεως⟧ ⟦ἐπάρχου⟧; to/with this/he/she/it for to_be the/this/who the/this/who to_wear action; through/because_ _of which cause/charge the/this/who two by/under of_the king ⟦προσεκλήθησαν⟧. 29 and the/this/who on_one_hand Menelaos ⟦ἀπέλιπε⟧ the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνης⟧ successor Lusimakon the/this/who my/your/him-self brother, Sōstratos but/and, ⟦Κράτητα⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who Kupriōn. 30 such_as_this but/and ⟦συνεστηκότων⟧, to_happen Tarseis, and ⟦Μαλλώτας⟧ ⟦στασιάζειν⟧, through/because_of the/this/who ⟦Ἀντιοχίδι⟧ the/this/who a_ _concubine of_the king in/on/among free_gift ⟦δεδόσθαι⟧. 31 ⟦Θᾶττον⟧ therefore/then the/this/who king ⟦ἦκε⟧ ⟦καταστεῖλαι⟧ the/this/who ⟦πράγματα⟧, to_leave_behind the/this/who ⟦διαδεχόμενον⟧ Andronikon, the/this/who in/on/among ⟦ἀξιώματι⟧ ⟦κειμένων⟧. 32 ⟦Νομίσας⟧ but/and the/this/who Menelaos ⟦εἰληφέναι⟧ time/right_time ⟦εὐφυῆ⟧, ⟦χρυσώματά⟧ one the/this/who of_the temple ⟦νοσφισάμενος⟧ to_give_grace the/this/who Andronikōi, and other ⟦ἐτύγχανε⟧ ⟦πεπρακὼς⟧ toward and/both Turon and the/this/who surrounding city. 33 which and clearly ⟦ἐπεγνωκὼς⟧ the/this/who Onias, ⟦παρήλεγχεν⟧ ⟦ἀποκεχωρηκὼς⟧ toward ⟦ἄσυλον⟧ place, upon/to/against ⟦Δάφνης⟧ the/this/who to/with Antiokeian ⟦κειμένης⟧. 34 whence the/this/who Menelaos to_take one's_

15 **RV 4:31 · Note** Grk. successor.

Literal Version

own/private the/this/who Andronikon, to
_plead/comfort ⟦χειρώσασθαι⟧ the/this/who
Onian; the/this/who but/and to_come
upon/to/against the/this/who Onian, and
⟦πεισθεὶς⟧ upon/to/against deceit, and right
with/after ⟦ὅρκων⟧ to_give, although
in/on/among ⟦ὑποψίᾳ⟧ to_lay/be_appointed
⟦ἔπεισεν⟧ out_from of_the ⟦ἀσύλου⟧ ⟦προελθεῖν⟧,
which and instantly ⟦παρέκλεισεν⟧, no
⟦αἰδεσθεὶς⟧ the/this/who just.
35 through/because_of which cause/charge no
alone/only Jewish, much but/and and
the/this/who another Gentile_nation
⟦ἐδείναζον⟧, and ⟦ἐδυσφόρουν⟧ upon/to/against
the/this/who of_the man unjust murder. 36 of_
_the but/and king ⟦ἐπανελθόντος⟧ away_from
the/this/who according_to Kilikian place,
⟦ἐνετύγχανον⟧ the/this/who according_to city
Jewish ⟦συμισοπονηρούντων⟧ and the/this/who
Hellaʸnōn, above/for of_the from_with word
the/this/who Onian ⟦ἀπεκτάνθαι⟧. 37 ⟦Ψυχικῶς⟧
therefore/then the/this/who Antiokos
⟦ἐπιλυπηθεὶς⟧, and ⟦τραπεὶς⟧ toward mercy, and
⟦δακρύσας⟧ through/because_of the/this/who
of_the ⟦μετηλλαχότος⟧ ⟦σωφροσύνην⟧, and
much ⟦εὐταξίαν⟧, 38 and ⟦πυρωθεὶς⟧
the/this/who ⟦θυμοῖς⟧, instantly the/this/who
of_the Andronikou purple_cloth ⟦περιελόμενος⟧,
and the/this/who tunic ⟦περιῤῥήξας⟧,
⟦περιαγαγὼν⟧ according_to all the/this/who city,
upon/to/against he/she/it/self the/this/who
place ⟦οὗπερ⟧ toward the/this/who Onian
⟦ἠσέβησεν⟧, there the/this/who ⟦μιαιφόνον⟧
⟦ἀπεκόσμησε⟧, of_the lord the/this/who ⟦ἀξίαν⟧
he/she/it/self punishment ⟦ἀποδόντος⟧. 39 to_be
but/and much ⟦ἱεροσυλημάτων⟧ according_to
the/this/who city by/under of_the Lusimakou
with/after the/this/who Menelaou resolution,
and ⟦διαδοθείσης⟧ out/outside(r) the/this/who
⟦φήμης⟧, ⟦ἐπισυνήχθη⟧ the/this/who multitude
upon/to/against the/this/who Lusimakon,
⟦χρυσωμάτων⟧ already much ⟦διενηνεγμένων⟧.
40 ⟦Ἐπεγειρομένων⟧ but/and the/this/who
crowd, and the/this/who ⟦ὀργαῖς⟧
⟦διεμπιπλαμένων⟧, ⟦καθοπλίσας⟧ the/this/who
Lusimakos to/with ⟦τρισχιλίους⟧, ⟦κατήρξατο⟧
hand unjust, ⟦προηγησαμένου⟧ one tyrant
⟦προβεβηκότος⟧ the/this/who age/height, none
but/and worse,_less and the/this/who ⟦ἄνοιαν⟧.
41 ⟦Συνιδότες⟧ but/and and the/this/who
⟦ἐπίθεσιν⟧ of_the Lusimakou, to_seize

Readers' Version

multitudes were rising against him and were filled with anger, Lusimakos armed about three thousand men, and with unrighteous violence began the attack under the leadership of Havran, a man far gone in years and no less also in folly. 41 But when they perceived the assault of Lusimakos, some caught up stones, others logs of wood, and some took handfuls of the ashes that lay near, and they flung them all in wild confusion at Lusimakos and those who were with him. 42 As a result, they wounded many of them, they killed some, and they forced the rest of them to flee, but the author of the sacrilege himself they killed beside the treasury.

43 But about these matters, there was an accusation laid against Menelaos. 44 When the king had come to Tsor (Tyre), the three men who were sent by the senate pleaded the cause before him. 45 But Menelaos, seeing himself now defeated, promised much money to Ptolemaios (Ptolemy) the son of Dorumenes, that he might win over the king. 46 Therefore Ptolemaios taking the king aside into a cloister, as if to get some fresh air, convinced him to change his mind. 47 He who was the cause of all the evil, Menelaos, he discharged from the accusations; but these hapless men, who, if they'd pleaded even before Scythians, would have been discharged uncondemned, them he sentenced to death. 48 Those who were spokesmen for the city and the families of Yisrael (Israel) and the holy vessels soon suffered that unrighteous penalty. 49 Therefore even certain Tsorim (Tyrians), moved with hatred of the wickedness, provided magnificently for their burial. 50 But Menelaos, through the covetous dealings of those who were in power, remained still in his office, growing in wickedness, established as a great conspirator against his fellow-citizens.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who on_one_hand ⟦πέτρους⟧,
the/this/who but/and wood ⟦πάχη⟧, one
but/and out_from the/this/who ⟦παρακειμένης⟧
⟦σποδοῦ⟧ ⟦δρασσόμενοι⟧, ⟦φύρδην⟧
⟦ἐνετίνασσον⟧ toward the/this/who about
the/this/who Lusimakon. **42** through/because_of
which cause/charge much on_one_hand
he/she/it/self slain to_do/make, one but/and
and ⟦κατέβαλον⟧, all but/and toward ⟦φυγὴν⟧
⟦συνήλασαν⟧, he/she/it/self but/and
the/this/who ⟦ἱερόσυλον⟧ from_with
the/this/who treasury ⟦ἐχειρώσαντο⟧. **43** about
but/and this/he/she/it ⟦ἐνέστη⟧ judgement
to/with the/this/who Menelaon.
44 ⟦Καταντήσαντος⟧ but/and of_the king toward
Turon, upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦δικαιολογίαν⟧ ⟦ἐποιήσαντο⟧
the/this/who to_send man three by/under
the/this/who ⟦γερουσίας⟧. **45** already but/and
⟦λελειμμένος⟧ the/this/who Menelaos to_
_profess money sufficient the/this/who
Ptolemaiōi the/this/who ⟦Δορυμένους⟧ to/with
the/this/who ⟦πεῖσαι⟧ the/this/who king.
46 whence ⟦ἀπολαβὼν⟧ the/this/who Ptolemaios
toward one ⟦περίστυλον⟧ which/how
⟦ἀναψύξοντα⟧ the/this/who king, to_transport.
47 and the/this/who on_one_hand the/this/who
all evil causer Menelaon to_release the/this/who
⟦κατηγορημάτων⟧, the/this/who but/and
⟦ταλαιπώροις⟧, who/which if and
upon/to/against Skuthōn to_speak, to_release if
⟦ἀκατάγνωστοι⟧, this/he/she/it death to_decide.
48 quickly therefore/then the/this/who ⟦ἄδικον⟧
damage/loss ⟦ὑπέσχον⟧ the/this/who above/for
city and ⟦δήμων⟧ and the/this/who ⟦ἱερῶν⟧
⟦σκευῶν⟧ ⟦προαγορεύσαντες⟧.
49 through/because_of which cause/charge and
Turioi ⟦μισοπονηρήσαντες⟧ the/this/who
to/with the/this/who ⟦κηδείαν⟧ he/she/it/self
⟦μεγαλοπρεπῶς⟧ ⟦ἐχορήγησαν⟧. **50** the/this/who
but/and Menelaos through/because_of
the/this/who the/this/who ⟦κρατούντων⟧
greediness, to_stay upon/to/against
the/this/who beginning, ⟦ἐπιφυόμενος⟧
the/this/who evil, great the/this/who citizen a_
_plotter ⟦καθεστώς⟧.

Yason attacks Yerushalem

5:1 Now about this time Antiokos (Antiochus) made his second invasion into Mitsrayim (Egypt). **2** It

5:1 about but/and the/this/who time/right_
_time this/he/she/it the/this/who secondly
⟦ἔφοδον⟧ the/this/who Antiokos toward
Aigupton ⟦ἐστείλατο⟧. **2** to_happen but/and

Literal Version

according_to all the/this/who city nearly upon/to/against day forty ⟦φαίνεσθαι⟧ through/because_of of_the air ⟦τρέχοντας⟧ horseman ⟦διαχρύσους⟧ robe to_have/be, and ⟦λόγχας⟧ in_maniples,_manipulatim ⟦ἐξωπλισμένους⟧, 3 and ⟦ἵλας⟧ horse ⟦διατεταγμένας⟧, and ⟦προσβολὰς⟧ to_be, and ⟦καταδρομὰς⟧ ⟦ἑκατέρων⟧, and asp ⟦κινήσεις⟧, and ⟦καμάκων⟧ multitude, and sword ⟦σπασμούς⟧, and ⟦βελῶν⟧ ⟦βολὰς⟧, and golden ⟦κόσμων⟧ ⟦ἐκλάμψεις⟧, and ⟦παντοίους⟧ ⟦θωρακισμούς⟧. 4 for all ⟦ἠξίουν⟧ upon/to/against good-doer the/this/who appearing to_be. 5 to_be but/and ⟦λαλιᾶς⟧ lie, which/how ⟦μετηλλαχότος⟧ the/this/who life Antiokou, to_take the/this/who Yasōn no ⟦ἐλάττους⟧ the/this/who thousand, ⟦αἰφνιδίως⟧ upon/to/against the/this/who city ⟦συνετελέσατο⟧ ⟦ἐπίθεσιν⟧; the/this/who but/and upon/to/against the/this/who ⟦τείχει⟧ ⟦συνελασθέντων⟧, and goal/tax already ⟦καταλαμβανομένης⟧ the/this/who city, the/this/who Menelaos toward the/this/who ⟦ἀκρόπολιν⟧ ⟦ἐφυγάδευσεν⟧. 6 the/this/who but/and Yasōn ⟦ἐποιεῖτο⟧ ⟦σφαγὰς⟧ the/this/who citizen the/this/who one's_ _own/private unsparingly, no ⟦συννοῶν⟧ the/this/who toward the/this/who kindred ⟦εὐημερίαν⟧, ⟦δυσημερίαν⟧ to_be the/this/who ⟦μεγίστην⟧; to_think but/and ⟦πολεμίων⟧ and no ⟦ὁμοεθνῶν⟧ ⟦τρόπαια⟧ ⟦καταβάλλεσθαι⟧, 7 the/this/who on_one_hand beginning no to_ _grasp/seize, the/this/who but/and goal/tax the/this/who plot ⟦αἰσχύνην⟧ to_take, an_exile again toward the/this/who ⟦Ἀμμανίτιν⟧ to_go_ _away. 8 end therefore/then ⟦κακῆς⟧ behaviour ⟦ἔτυχεν⟧ ⟦ἐγκλεισθεὶς⟧ to/with Aretan the/this/who the/this/who Arabōn tyrant, city out_from city ⟦φεύγων⟧, ⟦διωκόμενος⟧ by/under all, and ⟦στυγούμενος⟧ which/how the/this/who ⟦νόμων⟧ a_defector, and to_abhor which/how ⟦πατρίδος⟧ and citizen ⟦δήμιος⟧, toward Aigupton ⟦συνεβράσθη⟧. 9 and the/this/who ⟦συχνοὺς⟧ the/this/who ⟦πατρίδος⟧ ⟦ἀποξενώσας⟧, upon/to/against ⟦ξένης⟧ to_ _destroy to/with ⟦Λακεδαιμονίους⟧ ⟦ἀναχθείς⟧, which/how through/because_of the/this/who kindred ⟦τευξόμενος⟧ a_shelter. 10 and the/this/who multitude ⟦ἀτάφων⟧ ⟦ἐκρίψας⟧

Readers' Version

happened that throughout all the city, for almost forty days, cavalry appeared in the middle of the sky in swift motion, wearing robes woven with gold and carrying spears, equipped with troops for battle— 3 drawing swords, squadrons of cavalry in array, encounters and pursuits of both armies, shaking shields, multitudes of lances, throwing of missiles, flashing of golden trappings, and putting on all sorts of armour. 4 Therefore everyone prayed that the manifestation might have been given for good.

5 When a false rumour had arisen that Antiokos was dead, Yason took not less than a thousand men, and suddenly made an assault on the city. When those who were on the wall were being routed, and the city was at length nearly taken, Menelaos took refuge in the citadel. 6 But Yason slaughtered his own citizens without mercy, not considering that good success against kinsmen is the greatest misfortune, but supposing himself to be setting up trophies over enemies, and not over fellow-countrymen. 7 He didn't win control of the government, but receiving shame as the result of his conspiracy, he fled again as a fugitive into the country of the Amonim. 8 At last therefore he met with a miserable end. Having been imprisoned at the court of Aretas the prince of the Aravim, fleeing from city to city, pursued by all men, hated as an rebel against the laws, and abhorred as the executioner of his country and his fellow citizens, he was thrown ashore in Mitsrayim. 9 He who'd driven many from their own country into exile perished in exile, having crossed the sea to the Spartans, hoping to find shelter there because they were[16] near of kin. 10 He who'd thrown out a multitude unburied had none to mourn for him. He didn't have any funeral at all and no place in the tomb of his ancestors.

Antiokos plunders Yerushalem and the temple

11 Now when news came to the king about that which was done, he thought that Yehudah (Judea) was in revolt. So, setting out from Mitsrayim in a rage, he took the city by force of weapons, 12 and commanded his soldiers to cut

16 **RV 5:9 · Note** See 1 Maccabees 12:7.

Readers' Version

down without mercy those who came in their way, and to kill those who went into their houses. **13** Then there was killing of young and old, destruction of boys, women, and children, and slaying of virgins and infants. **14** In a total of three days, eighty thousand were destroyed, of which forty thousand were slain in close combat, and no fewer were sold into slavery than slain.

15 Not content with this, he presumed to enter into the most holy temple of all the earth, having Menelaos for his guide (who'd proved himself a traitor both to the laws and to his country), **16** even taking the sacred vessels with his polluted hands, and dragging down with his profane hands the offerings that'd been dedicated by other kings to enhance the glory and honour of the place. **17** Antiokos was lifted up in mind, not seeing that because of the sins of those who lived in the city the Sovereign master had been provoked to anger a little while, and therefore his eye was turned away from the place. **18** But had it not been so that they were already bound by many sins, this man, even as Heliodoros who was sent by King Seleukos (Seleucus) to view the treasury, would, as soon as he came forward, have been scourged and turned back from his daring deed. **19** However the master didn't choose the nation for the place's sake, but the place for the nation's sake. **20** Therefore also the place itself, having shared in the calamities that happened to the nation, did afterward share in its benefits; and the place which was forsaken in the Almighty's anger was, at the reconciliation of the great Sovereign, restored again with all glory.

21 As for Antiokos (Antiochus), when he'd carried away out of the temple one thousand and eight hundred talents, he hurried away to Antiokeia, thinking in his arrogance that he could sail on land and walk on the sea, because his heart was lifted up. **22** Moreover he left governors to afflict the race: at Yerushalem (Jerusalem), Filippos (Philip), by race a Phrygian, and in character more barbarous than him who set him there; **23** and at Gerizim, Andronikos; and besides these, Menelaos, who worse than all the rest, exalted himself against his fellow-citizens. Having a malicious

Literal Version

unlamented to_be, and ⟦κηδείας⟧ and_not ⟦ἡστινοσοῦν⟧ neither ancestral grave to_share. **11** ⟦Προσπεσόντων⟧ but/and the/this/who king about the/this/who ⟦γεγονότων⟧, ⟦διέλαβεν⟧ ⟦ἀποστατεῖν⟧ the/this/who Jewish/Judea; whence ⟦ἀναζεύξας⟧ out_from Aiguptou ⟦τεθηριωμένος⟧ the/this/who soul, to_take the/this/who on_one_hand city ⟦δορυάλωτον⟧. **12** and to_order the/this/who soldier ⟦κόπτειν⟧ unsparingly the/this/who ⟦ἐμπίπτοντας⟧, and the/this/who toward the/this/who home to_ _ascend ⟦κατασφάζειν⟧. **13** ⟦Ἐγίνοντο⟧ but/and ⟦νέων⟧ and elder ⟦ἀναιρέσιες⟧, man and/both and woman and child disappearance, virgin and/both and child ⟦σφαγαί⟧. **14** eight but/and myriad in/on/among the/this/who all day three ⟦κατεφθάρησαν⟧, four on_one_hand in/on/among hand ⟦νομαῖς⟧, no worse,_less but/and the/this/who to_slaughter ⟦ἐπράθησαν⟧. **15** and no ⟦ἀρκεσθεὶς⟧ but/and this/he/she/it, ⟦κατετόλμησεν⟧ toward the/this/who all the/this/who earth ⟦ἁγιώτατον⟧ temple to_enter, guide/leader to_ _have/be the/this/who Menelaon, the/this/who and the/this/who ⟦νόμων⟧ and the/this/who ⟦πατρίδος⟧ ⟦προδότην⟧ ⟦γεγονότα⟧. **16** and the/this/who ⟦μιαραῖς⟧ hand the/this/who sacred vessel to_take, and the/this/who by/under another king ⟦ἀνατεθέντα⟧ to/with growth and glory of_the place and honour, the/this/who profane hand ⟦συσσύρων⟧ to_ _give/deliver. **17** and ⟦ἐμετεωρίζετο⟧ the/this/who mind the/this/who Antiokos, no ⟦συνορῶν⟧ that/since through/because_of the/this/who sin the/this/who the/this/who city ⟦οἰκούντων⟧ ⟦ἀπώργισται⟧ ⟦βραχέως⟧ the/this/who master, for to_be about the/this/who place overlooking. **18** if but/and not to_happen ⟦προενέχεσθαι⟧ much ⟦ἁμαρτήμασι⟧, just_as the/this/who Haʸliodōros the/this/who ⟦πεμφθεὶς⟧ by/under Seleukou of_ _the king upon/to/against the/this/who ⟦ἐπίσκεψιν⟧ of_the treasury, this/he/she/it ⟦προαχθεὶς⟧ instantly ⟦μαστιγωθεὶς⟧ ⟦ἀνετράπη⟧ of_the ⟦θράσους⟧. **19** but no through/because_of the/this/who place the/this/who Gentile_nation, but through/because_of the/this/who Gentile_ _nation the/this/who place the/this/who lord to_select. **20** therefore and he/she/it/self the/this/who place ⟦συμμετασχὼν⟧ the/this/who of_the Gentile_nation

Literal Version

⟦δυσπετημάτων⟧ to_be, later ⟦εὐεργετημάτων⟧ by/under of_the lord to_participate; and the/this/who ⟦καταλειφθεὶς⟧ in/on/among the/this/who of_the almighty wrath, again in/on/among the/this/who of_the great ⟦Δεσπότου⟧ reconciliation with/after all glory ⟦ἐπανωρθώθη⟧. **21** the/this/who ⟦γοῦν⟧ Antiokos ⟦ὀκτακόσια⟧ to/with the/this/who ⟦χιλίοις⟧ ⟦ἀπενεγκάμενος⟧ out_from of_the temple talent, ⟦θᾶττον⟧ toward Antiokeian to_ _separate/leave, ⟦οἰόμενος⟧ away_from the/this/who ⟦ὑπερηφανίας⟧ the/this/who on_ _one_hand earth ⟦πλωτὴν⟧, and the/this/who sea ⟦πορευτὸν⟧ ⟦θέσθαι⟧ through/because_of the/this/who ⟦μετεωρισμὸν⟧ the/this/who heart. **22** to_leave_behind but/and and ⟦ἐπιστάτας⟧ of_the ⟦κακοῦν⟧ the/this/who family, in/on/among on_one_hand Hierosolumois Filippon, the/this/who on_one_ _hand family ⟦Φρύγα⟧, the/this/who but/and way ⟦βαρβαρώτερον⟧ to_have/be of_the ⟦καταστήσαντος⟧; **23** in/on/among but/and Garizin Andronikon, to/with but/and this/he/she/it Menelaon, which ⟦χείριστα⟧ the/this/who another ⟦ὑπερῄρετο⟧ the/this/who ⟦πολίταις⟧, ⟦ἀπεχθῆ⟧ but/and to/with the/this/who ⟦πολίτας⟧ Youdaious to_have/be ⟦διάθεσιν⟧. **24** to_send but/and the/this/who ⟦μυσάρχην⟧ Apollōnion with/after troops ⟦δισμυρίων⟧ to/with the/this/who ⟦δισχιλίοις⟧, ⟦προστάξας⟧ the/this/who in/on/among age/height all ⟦κατασφάξαι⟧, the/this/who but/and woman and new ⟦πωλεῖν⟧. **25** this/he/she/it but/and to_come toward Hierosoluma, and the/this/who peaceful ⟦ὑποκριθείς⟧, to_hold_fast/out until the/this/who holy day of_the Sabbath; and to_ _take ⟦ἀργοῦντας⟧ the/this/who Youdaious, the/this/who by/under my/your/him-self ⟦ἐξοπλησίαν⟧ to_order. **26** and the/this/who ⟦ἐξελθόντας⟧ all upon/to/against the/this/who sight ⟦συνεξεκέντησε⟧, and toward the/this/who city with the/this/who ⟦ὅπλοις⟧ ⟦εἰσδραμὼν⟧ sufficient ⟦κατέστρωσε⟧ multitude. **27** Youdas but/and the/this/who Makkabaios tenth how/somewhere ⟦γενηθεὶς⟧, and to_leave toward

Readers' Version

mind[17] towards the Yehudim[18] whom he'd made his citizens, **24** he sent that[19] lord of pollutions Apolonios with an army of twenty-two thousand, commanding him to kill all those who were of full age, and to sell the women and the boys as slaves. **25** He came to Yerushalem, and pretending to be a man of peace, waited till the holy day of the Sabbath, and finding the Yehudim at rest from work, he commanded his men to parade fully armed. **26** He put to the sword all those who came out to the spectacle. Running into the city with the armed men, he killed great multitudes. **27** But Yehudah (Judas), who's also called Makabi (Maccabaeus), with about nine others, withdrew himself, and with his company kept himself alive in the mountains like wild animals do. They continued feeding on what grew wild, that they might not be partakers of the defilement.

17 **RV 5:23 · Note** Some authorities read towards the Jews, he sent. The Greek text of this sentence is uncertain.

18 **RV 5:23 · Note** Compare 2 Maccabees 4:9, 19; 9:19.

19 **RV 5:24 · Note** Grk. Μυσάρχην, which also may mean ruler of the Mysians.

Readers' Version

The king forbids obedience to God's law

6:1 Not long after this, the king sent out an[20] old man of Athainai to compel the Yehudim (Jews) to depart from the laws of their fathers and not to live by God's laws, **2** and also to pollute the sanctuary in Yerushalem and to call it by the name of Olympian Zeus, and to call the sanctuary in Gerizim by the name of Zeus the Protector of foreigners, even as the people who lived in that place did.

3 The visitation of this evil was harsh and utterly grievous. **4** Because the temple was filled with debauchery and revelling by the heathen, who dallied with prostitutes,[21] and had intercourse with women within the sacred precincts, and moreover brought inside things that weren't appropriate. **5** The altar was filled with those abominable things which had been prohibited by the laws. **6** A man could neither keep the Sabbath, nor observe the feasts of their ancestors, nor so much as confess himself to be a Yehudi (Jew).

7 On the day of the king's birth every month, they were led along with bitter constraint to eat of the sacrifices. When the feast of Dionusia came, they were compelled to go in procession in honour of Dionusos, wearing wreaths of ivy. **8** A decree went out to the neighbouring Greek cities, by the suggestion of Ptolemaios (Ptolemy), that they should observe the same conduct against the Yehudim, and should make them eat of the sacrifices, **9** and that they should kill those who didn't choose to go over to the Greek rites. So the present misery was for all to see. **10** Because example, two women were brought in for having circumcised their children. These, when they'd led them publicly around the city with the babes

Literal Version

the/this/who deserted, wild_animal way
in/on/among the/this/who mountain ⟦διέζη⟧
with the/this/who with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who ⟦χορτώδη⟧ food ⟦σιτούμενοι⟧
⟦διατέλουν⟧, to/with the/this/who not
⟦μετασχεῖν⟧ of_the defilement

6:1 with/after no much but/and time to_send_
_out/away the/this/who king ⟦γέροντα⟧
Atha^{y}naion, ⟦ἀναγκάζειν⟧ the/this/who
Youdaious ⟦μεταβαίνειν⟧ out_from the/this/who
⟦πατρῴων⟧ ⟦νόμων⟧, and the/this/who of_the
God ⟦νόμοις⟧ not ⟦πολιτεύεσθαι⟧, **2** ⟦μολῦναι⟧
but/and and the/this/who in/on/among
Hierosolumois ⟦νεὼν⟧, and ⟦προσονομάσαι⟧ Dios
Olumpiou, and the/this/who in/on/among
Garizin, as/just_as ⟦ἐτύγχανον⟧ the/this/who
the/this/who place ⟦οἰκοῦντες⟧, Dios Xeniou.
3 ⟦Χαλεπὴ⟧ but/and and the/this/who crowd to_
_be and ⟦δυσχερὴς⟧ the/this/who
insurrection/stoppage the/this/who evil.
4 the/this/who on_one_hand for temple
debauchery and ⟦κώμων⟧ ⟦ἐπεπλήρωτο⟧
by/under the/this/who Gentile_nation
⟦ῥαθυμούντων⟧ with/after ⟦ἑταιρῶν⟧, and
in/on/among the/this/who ⟦ἱεροῖς⟧
⟦περιβόλοις⟧ ⟦γυναιξὶ⟧ ⟦πλησιαζόντων⟧, still
but/and the/this/who not be_fit inside
⟦φερόντων⟧. **5** the/this/who but/and altar
the/this/who ⟦ἀποδιεσταλμένοις⟧ away_from
the/this/who ⟦νόμων⟧ unlawful ⟦ἐπεπλήρωτο⟧.
6 to_be but/and neither ⟦σαββατίζειν⟧, neither
⟦πατρῴους⟧ ⟦ἑορτὰς⟧ ⟦διαφυλάττειν⟧, neither
without_reserve Jewish ⟦ὁμολογεῖν⟧ to_be. **7** to_
_bring but/and with/after ⟦πικρᾶς⟧ necessity
toward the/this/who according_to month of_the
king ⟦γενέθλιον⟧ day upon/to/against
⟦σπλαγχνισμόν⟧; to_be but/and Dionusiōn
festival, ⟦ἠναγκάζοντο⟧ the/this/who Jewish
⟦κισσοὺς⟧ to_have/be ⟦πομπεύειν⟧ the/this/who
Dionusōi. **8** a_referendum but/and to_fall_out
toward the/this/who ⟦ἀστυγείτονας⟧ city
⟦Ἑλληνίδας⟧, Ptolemaiōn ⟦ὑποτιθεμένων⟧
the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self
⟦ἀγωγὴν⟧ according_to the/this/who Jewish, to_
_bring and ⟦σπλαγχνίζειν⟧; **9** the/this/who
but/and not ⟦προαιρουμένους⟧ ⟦μεταβαίνειν⟧

20 RV 6:1 · Note Or, Geron an Athenian

21 RV 6:4 · Note Or, idled with their fellows

Literal Version

upon/to/against the/this/who ⟦Ἑλληνικὰ⟧,
⟦κατασφάζειν⟧; ⟦παρῆν⟧ therefore/then ⟦ὁρᾷν⟧
the/this/who be_present ⟦ταλαιπωρίαν⟧. **10** two
for woman ⟦ἀνηνέγθησαν⟧ ⟦περιτετμηκυῖαι⟧
the/this/who child he/she/it/self;
this/he/she/it but/and out_from the/this/who
⟦μαστῶν⟧ to_hang the/this/who infant, and
public ⟦περιαγαγόντες⟧ he/she/it/self
the/this/who city, according_to of_the wall
⟦ἐκρήμνισαν⟧. **11** other but/and near/neighbour
⟦συνδραμόντες⟧ toward the/this/who cave,
secretly to_bring the/this/who ⟦ἑβδομάδα⟧,
⟦μηνυθέντες⟧ the/this/who Filippōi
⟦συνεφλογίσθησαν⟧, through/because_of
the/this/who ⟦εὐλαβῶς⟧ to_have/be to_help
my/your/him-self according_to the/this/who
glory the/this/who ⟦σεμνοτάτης⟧ day. **12** to_
_plead/comfort therefore/then the/this/who
⟦ἐντυγχάνοντας⟧ this the/this/who book, not
⟦συστέλλεσθαι⟧ through/because_of
the/this/who ⟦συμφορὰς⟧, to_count but/and
the/this/who punishment not to/with
destructive, but to/with discipline of_the family
I/we ⟦εὖναι⟧. **13** and the/this/who not much
time ⟦ἐᾶσθαι⟧ the/this/who ⟦δυσσεβοῦντας⟧, but
immediately ⟦περιπίπτειν⟧ ⟦ἐπιτιμίοις⟧, great
good_deed sign to_be. **14** no for, just_as and
upon/to/against the/this/who another Gentile_
_nation ⟦ἀναμένει⟧ to_have_patience
the/this/who master, until of_the
⟦καταντήσαντας⟧ he/she/it/self to/with
fulfillment sin, ⟦κολάσαι⟧, thus(-ly) and
upon/to/against I/we to_judge **15** to_be, in_
_order_that/to not to/with goal/tax
⟦ἀφικομένων⟧ I/we the/this/who sin, later I/we
⟦ἐκδικᾷ⟧. **16** therefore and_not once/when on_
_one_hand the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from I/we ⟦ἀφίστησι⟧; ⟦παιδεύων⟧ but/and
with/after ⟦συμφορᾶς⟧, no ⟦ἐγκαταλείπει⟧
the/this/who my/your/him-self a_people.
17 but/however until ⟦ὑπομνήσεως⟧ ⟦ταῦθ'⟧ I/we
⟦εἰρήσθω⟧; through/because_of little/few
but/and one_must_come upon/to/against
the/this/who narrative. **18** Eleazaros one
the/this/who ⟦πρωτευόντων⟧ scribe, man
already ⟦προβεβηκὼς⟧ the/this/who age/height,
and the/this/who ⟦πρόσοψιν⟧ of_the face

Readers' Version

hung from their breasts, they threw down headlong from the wall. **11** Others who'd run together into the caves nearby to keep the seventh day secretly, were betrayed to Filippos (Philip) and were all burnt together, because their piety kept them from defending themselves, in view of the honour of that most solemn day.

God's discipline and mercy

12 I urge those who read this book to not be discouraged because of the calamities, but recognise that these punishments weren't for the destruction, but for the chastening of our race. **13** Because indeed it's a sign of great kindness that those who act impiously aren't let alone for a long time, but immediately meet with retribution. **14** Because in the case of the other nations, the Sovereign master waits patiently to punish them until they've attained to the full measure of their sins; but not with us, **15** that he may not take vengeance on us afterward,[22] when we've come to the[23] height of our sins. **16** Therefore he never withdraws his mercy from us; but though he chastens with calamity, he doesn't forsake his own people.
17 However let this that we've spoken suffice to remind you; but after a few words, we must come to the narrative.

Eleazar chooses death over disobedience

18 Eleazar, one of the principal scribes, a man already well advanced in years, and of a noble face, was compelled to open his mouth to eat swine's flesh. **19** But he, welcoming death with honour rather than life with defilement, advanced of his own accord to the instrument of torture, but first spat out the flesh, **20** as men ought to come who are resolute to repel such things as not even for the natural love of life is it lawful to taste.

21 But those who had the charge of that forbidden sacrificial feast took the man aside, for the acquaintance which of old times they had with him, and privately implored him to bring flesh of his own providing, such as was proper for him to use, and to make as if he did eat of the flesh from the

22 RV 6:15 · Note Or, when our sins have come to their height

23 RV 6:15 · Note Grk. end.

Readers' Version

sacrifice, as had been commanded by the king;
22 that by so doing he might be delivered from
death, and so his ancient friendship with them
might be treated kindly. 23 But he, having formed
a high resolve, and one that became his years, the
dignity of old age, and the grey hairs[24] which he'd
reached with honour, and his excellent[25] educa-
tion from a child, or rather the holy laws[26] of
God's ordaining, declared his mind accordingly,
bidding them to quickly send him to Haidais.

24 "Because it doesn't become our years to dis-
semble," he said, "that many of the young should
suppose that Eleazar, the man of ninety years, had
gone over to an alien religion; 25 and so they, be-
cause of my deception, and for the sake of this
brief and momentary life, would be led astray be-
cause of me, and I defile and disgrace myself in my
old age. 26 Because even if for the present time I'd
remove from me the punishment of men, yet
whether I live or die, I wouldn't escape the
Almighty's hands. 27 Therefore, by bravely parting
with my life now, I'll show myself worthy of my
old age, 28 and leave[27] behind a noble example to
the young to die willingly and nobly a glorious
death for the revered and holy laws."

When he'd said these words, he went immedi-
ately to the instrument of torture. 29 When they
changed the good will they bore towards him a lit-
tle before into ill will because these words of his
were, as they thought, sheer madness,[28] 30 and
when he was at the point to die with the[29] blows,
he groaned aloud and said, "To the master, who
has the holy knowledge, it's manifest that, while I
might have been delivered from death, I endure
severe pains in my body by being scourged; but in
soul I gladly suffer these things because of my fear
of him."

31 So this man also died like this, leaving his
death for an example of nobleness and a memorial

Literal Version

⟦κάλλιστος⟧ ⟦τυγχάνων⟧, ⟦ἀναχανὼν⟧
⟦ἠναγκάζετο⟧ to_eat ⟦ὕειον⟧ meat.
19 the/this/who but/and the/this/who
with/after ⟦εὐκλείας⟧ death more or/than
the/this/who with/after ⟦μύσους⟧ life to_
_receive, ⟦αὐθαιρέτως⟧ upon/to/against
the/this/who a_tambourine ⟦προσῆγε⟧;
20 ⟦προπτύσας⟧ but/and, according_to which be_
_necessary way to_come_near/agree
the/this/who ⟦ὑπομένοντας⟧ ⟦ἀμύνεσθαι⟧,
which no ⟦θέμις⟧ to_taste through/because_of
the/this/who to/with the/this/who to_live
⟦φιλοστοργίαν⟧. 21 the/this/who but/and
to/with the/this/who ⟦παρανόμῳ⟧
⟦σπλαγχνισμῷ⟧ to_appoint, through/because_of
the/this/who out_from the/this/who ⟦παλαιῶν⟧
time to/with the/this/who man knowledge/to_
_know, ⟦ἀπολαβόντες⟧ he/she/it/self ⟦κατιδίαν⟧
to_plead/comfort, ⟦ἐνέγκαντα⟧ meat which
⟦καθῆκον⟧ he/she/it/self ⟦χρήσασθαι⟧
through/because_of
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παρασκευασθέντα⟧, ⟦ὑποκριθῆναι⟧ but/and
which/how to_eat the/this/who by/under of_the
king to_order the/this/who away_from
the/this/who sacrifice ⟦κρεῶν⟧, 22 in_order_
_that/to this/he/she/it to_do/require ⟦ἀπολυθῇ⟧
of_the death, and through/because_of
the/this/who ⟦ἀρχαίαν⟧ to/with he/she/it/self
⟦φιλίαν⟧ good_luck ⟦φιλανθρωπίας⟧.
23 the/this/who but/and ⟦λογισμὸν⟧ beautiful
to_take_up and worthy the/this/who age/height,
and the/this/who of_the ⟦γήρως⟧ ⟦ὑπεροχῆς⟧,
and the/this/who ⟦ἐπικτήτου⟧ and ⟦ἐπιφανοῦς⟧
⟦πολιᾶς⟧, and the/this/who out_from child
⟦καλλίστης⟧ ⟦ἀνατροφῆς⟧, more but/and
the/this/who holy and ⟦θεοκτίστου⟧
⟦νομοθεσίας⟧, ⟦ἀκολούθως⟧ ⟦ἀπεφήνατο⟧,
quickly to_speak ⟦προπέμπειν⟧ toward
the/this/who Hades. 24 no for the/this/who our
age/height worthy to_be ⟦ὑποκριθῆναι⟧, in_
_order_that/to much the/this/who ⟦νέων⟧
⟦ὑπολαβόντες⟧ Eleazaron the/this/who
⟦ἐννενηκονταετῆ⟧ ⟦μεταβεβηκέναι⟧ toward

24 RV 6:23 · Note The Greek text appears to be corrupt.
25 RV 6:23 · Note Some authorities read manner of life.
26 RV 6:23 · Note Grk. legislation.
27 RV 6:28 · Note Grk. one that has left behind.
28 RV 6:29 · Note The Greek text of this verse is uncertain.
29 RV 6:30 · Note Or, blows

Literal Version

⟦ἀλλοφυλισμόν⟧, 25 and he/she/it/self through/because_of the/this/who my hypocrisy, and through/because_of the/this/who small and ⟦ἀκαριαῖον⟧ to_live ⟦πλανηθῶσι⟧ through/because_of I/we, and ⟦μῦσος⟧ and ⟦κηλίδα⟧ of_the ⟦γήρως⟧ ⟦κατακτήσομαι⟧. 26 if for and upon/to/against of_the be_present ⟦ἐξελοῦμαι⟧ the/this/who out_from a_human ⟦τιμωρίαν⟧, but the/this/who of_the almighty hand neither to_live neither to_die ⟦ἐκφεύξομαι⟧. 27 therefore ⟦ἀνδρείως⟧ on_one_hand now ⟦διαλλάξας⟧ the/this/who life, of_the on_one_hand ⟦γήρως⟧ worthy ⟦φανήσομαι⟧, 28 the/this/who but/and ⟦νέοις⟧ example ⟦γενναῖον⟧ ⟦καταλελοιπὼς⟧, toward the/this/who eagerly and ⟦γενναίως⟧ above/for the/this/who ⟦σεμνῶν⟧ and holy ⟦νόμων⟧ ⟦ἀπευθανατίζειν⟧; so_great but/and to_say. upon/to/against the/this/who a_tambourine immediately to_come/go. 29 the/this/who but/and ⟦ἀγόντων⟧ the/this/who small before/previously ⟦εὐμένειαν⟧ to/with he/she/it/self toward ⟦δυσμένειαν⟧ ⟦μεταβαλόντων⟧ through/because_of the/this/who the/this/who ⟦προειρημένους⟧ word, which/how he/she/it/self ⟦διελάμβανον⟧, ⟦ἀπόνοιαν⟧ to_be; 30 to_ensue but/and the/this/who plague/blow/wound to_decease, to_sigh_deeply to_say, the/this/who lord the/this/who the/this/who holy knowledge/to_know to_have/be manifest to_be, that/since be_able ⟦ἀπολυθῆναι⟧ of_the death, ⟦σκληρὰς⟧ to_endure according_to the/this/who body ⟦ἀλγηδόνας⟧ ⟦μαστιγούμενος⟧, according_to soul but/and gladly through/because_of the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self/there fear this/he/she/it to_suffer. 31 and this/he/she/it therefore/then this/he/she/it the/this/who way ⟦μετήλλαξεν⟧, no alone/only the/this/who ⟦νέοις⟧, but and the/this/who ⟦πλείστοις⟧ of_the Gentile_nation the/this/who my/your/him-self death example ⟦γενναιότητος⟧ and memorial ⟦ἀρετῆς⟧ to_leave_behind.

7:1 to_happen but/and and seven brother with/after the/this/who ⟦μητρὸν⟧ ⟦συλληφθέντας⟧ ⟦ἀναγκάζεσθαι⟧ by/under of_the king away_from the/this/who ⟦ἀθεμίτων⟧ ⟦ὑείων⟧ ⟦κρεῶν⟧ ⟦ἐφάπτεσθαι⟧, ⟦μάστιξι⟧ and ⟦νευραῖς⟧ ⟦αἰκιζομένους⟧. 2 one but/and

Readers' Version

of virtue, not only to the young but also to the great body of his nation.

Seven brothers die for God's law

7:1 It happened that seven brothers and their mother were at the king's command taken and shamefully handled with scourges and cords, to compel them to taste of the abominable swine's flesh. 2 One of

Readers' Version

them made himself the spokesman and said, "What'd you ask and learn from us? Because we're ready to die rather than transgress the laws of our ancestors."

3 The king fell into a rage, and commanded that pans and cauldrons be heated. **4** When these were immediately heated, he gave orders to cut out the tongue of him who'd been their spokesman, and to scalp him, and to cut off his extremities, with the rest of his brothers and his mother looking on. **5** And when he was utterly[30] maimed, the king gave orders to bring him to the fire, being yet alive, and to fry him in the pan. And as the smoke from the pan spread far, they and their mother also exhorted one another to die nobly, saying this: **6** "The master God sees, and in truth is[31] entreated for us, as Mosheh (Moses) declared in his[32] song, which witnesses against the people to their faces, saying, 'And he'll have compassion on his servants.' "

7 And when the first had died like this, they brought the second to the mocking; and they pulled off the skin of his head with the hair and asked him, "Will you eat, before your body is punished in every limb?"

8 But he answered in the language of his ancestors and said to them, "No." Therefore he also underwent the next torture in succession, as the first had done. **9** When he was at the last gasp, he said, "You, miscreant, release us out of this present life, but the King of the world will raise us who've died for his laws up to an eternal renewal of life."

10 After him, the third was made a victim of their mocking. When he was required, he quickly put out his tongue, and stretched out his hands courageously, **11** and nobly said, "I got these from heaven. Because his laws' sake I treat these with contempt. From him, I hope to receive these back again." **12** As a result, the king himself and those who were with him were astonished at the young man's soul, for he regarded the pains as nothing.

13 When he too was dead, they shamefully han-

Literal Version

he/she/it/self to_be defender,_advocate, thus(-ly) to_say, one/which? to_ensue to_ask, and ⟦μανθάνειν⟧ from_with I/we? ready for to_die to_be or/than ⟦παραβαίνειν⟧ the/this/who ⟦πατρίους⟧ law. **3** ⟦Ἔκθυμος⟧ but/and to_be the/this/who king, to_order ⟦τήγανα⟧, and ⟦λέβητας⟧ ⟦ἐκπυροῦν⟧. **4** the/this/who but/and ⟦ἐκπυρωθέντων⟧, instantly the/this/who to_be he/she/it/self ⟦προήγορον⟧ to_order ⟦γλωσσοτομεῖν⟧, and ⟦περισκυθίσαντας⟧ ⟦ἀκρωτηριάζειν⟧, the/this/who remaining brother, and the/this/who ⟦μετρὸς⟧, ⟦συνορώντων⟧. **5** useless but/and he/she/it/self the/this/who ⟦ὅλοις⟧ to_be, to_order the/this/who fire to_bring_near ⟦ἔμπνουν⟧, and ⟦τηγανίζειν⟧; the/this/who but/and ⟦ἀτμίδος⟧ upon/to/against sufficient ⟦διαδιδούσης⟧ of_the ⟦τηγάνου⟧, one_another to_plead/comfort with the/this/who mother ⟦γενναίως⟧ to_decease, to_ _speak thus(-ly). **6** the/this/who lord the/this/who God ⟦ἐφορᾷ⟧, and the/this/who ⟦ἀληθείαις⟧ upon/to/against I/we to_ _plead/comfort, just_as through/because_of the/this/who according_to face ⟦ἀντιμαρτυρούσης⟧ ⟦ᾠδῆς⟧ ⟦διεσάφησε⟧ Mōusaʸs, to_speak, and upon/to/against the/this/who slave he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦παρακληθήσεται⟧. **7** ⟦Μεταλλάξαντος⟧ but/and of_the first the/this/who way this/he/she/it, the/this/who secondly ⟦ἦγον⟧ upon/to/against the/this/who ⟦ἐμπαιγμόν⟧; and the/this/who the/this/who head leather with the/this/who ⟦θριξὶ⟧ ⟦περισύραντες⟧, to_question, if to_eat before of_the ⟦τιμωρηθῆναι⟧ the/this/who body according_to member? **8** the/this/who but/and to_answer the/this/who ⟦πατρίῳ⟧ voice/sound to_say, not; therefore and **9** this/he/she/it the/this/who next/afterward to_take ⟦βάσανον⟧, which/how the/this/who first. in/on/among last/least but/and wind/breath to_be, to_say, you on_one_hand ⟦ἀλάστωρ⟧ out_from of_the be_ _present I/we to_live to_release, the/this/who but/and of_the world king ⟦ἀποθανόντας⟧ I/we above/for the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦νόμων⟧ toward eternal ⟦ἀναβίωσιν⟧ life I/we

30 **RV 7:5 · Note** Grk. useless.

31 **RV 7:6 · Note** Or, comforted in

32 **RV 7:6 · Note** See Deuteronomy 31:21 and 32:36.

Literal Version

to_arise. 10 with/after but/and this/he/she/it
the/this/who third ⟦ἐνεπαίζετο⟧, and
the/this/who tongue ⟦αἰτηθεὶς⟧ quickly
⟦προέβαλε⟧, and the/this/who hand ⟦εὐθαρσῶς⟧
⟦προέτεινε⟧, 11 and ⟦γενναίως⟧ to_say, out_from
heaven this/he/she/it ⟦κέκτημαι⟧, and
through/because_of the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there law
⟦ὑπερορῶ⟧ this/he/she/it, and from_with
he/she/it/self/my/your/him-self/there
this/he/she/it again to_hope/expect
⟦κομίσασθαι⟧. 12 so he/she/it/self the/this/who
king and the/this/who with he/she/it/self be_
_astonished the/this/who of_the ⟦νεανίσκου⟧
soul, which/how in/on/among none
the/this/who ⟦ἀλγηδόνας⟧ ⟦ἐτίθετο⟧. 13 and
this/he/she/it but/and ⟦μεταλλάξαντος⟧,
the/this/who fourth likewise ⟦ἐβασάνιζον⟧
⟦αἰκιζόμενοι⟧. 14 and ⟦γεννόμενος⟧ to/with
the/this/who to_decease, thus(-ly) to_say,
⟦αἱρετὸν⟧ ⟦μεταλλάσσοντας⟧ by/under a_human
the/this/who by/under of_the God ⟦προσδοκᾷν⟧
⟦ἐλπίδας⟧, again ⟦ἀναστήσεσθαι⟧ by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
you/your on_one_hand for resurrection toward
life no to_be. 15 ⟦Ἐχομένως⟧ but/and
the/this/who ⟦πέμπτον⟧ ⟦προσάγοντες⟧
⟦ἠκίζοντο⟧. 16 the/this/who but/and to/with
he/she/it/self to_perceive, to_say, authority
in/on/among a_human to_have/be perishable
to_be, the/this/who/which to_will/desire to_
_do/make; not to_think but/and the/this/who
family I/we by/under of_the God
⟦καταλελεῖφθαι⟧. 17 you but/and ⟦καρτέρει⟧, and
to_see/experience the/this/who ⟦μεγαλεῖον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there power,
which/how you and the/this/who seed you
⟦βασανίσει⟧. 18 with/after but/and
this/he/she/it ⟦ἦγον⟧ the/this/who ⟦ἕκτον⟧, and
to_ensue to_die, to_say, not ⟦πλανῶ⟧ in_vain,
I/we for through/because_of my/your/him-self
this/he/she/it to_suffer to_sin toward
the/this/who my/your/him-self God, for worthy
⟦θαυμασμοῦ⟧ to_be. 19 you but/and not
⟦νομίσῃς⟧ innocent to_be, ⟦θεομαχεῖν⟧
⟦ἐπιχειρήσας⟧. 20 exceedingly but/and

Readers' Version

dled and tortured the fourth in the same way.
14 Being near to death he said this: "It's good to die at the hands of men and look for the hope which is given by God, that we'll be raised up again by him. Because as for you, you'll have no resurrection to life."

15 Next after him, they brought the fifth and shamefully handled him. 16 But he looked towards the[33] king and said, "Because you have authority among men, though you're corruptible, you do what you please. But don't think that our race has been forsaken by God. 17 But hold on to your ways, and see how his sovereign majesty will torture you and your descendants!"

18 After him they brought the sixth. When he was about to die, he said, "Don't be vainly deceived, for we suffer these things for our own doings, as sinning against our own God. Astounding things have happen; 19 but don't think you that you'll be unpunished, having tried to fight against God!"

A mother encourages her sons to remain faithful

20 But above all, the mother was marvellous and worthy of honourable memory; for when she watched seven sons perishing within the space of one day, she bore the sight with a good courage because of her hope in the master. 21 She exhorted each one of them in the language of their fathers, filled with a noble spirit and stirring up her woman's thoughts with manly courage, saying to them, 22 "I don't know how you came into my womb. It wasn't I who gave you your spirit[34] and your life. It wasn't I who brought into order the first elements of each one of you.
23 Therefore the Creator of the world, who shaped the first origin of man and devised the first origin of all things, in mercy gives back to you again both your spirit[35] and your life, as you now treat yourselves with contempt for his laws' sake."

24 But Antiokos (Antiochus), thinking himself to be despised, and suspecting the reproachful voice, while the youngest was yet alive didn't only make

33 **RV 7:16 · Note** Grk. him.
34 **RV 7:22 · Note** Or, breath
35 **RV 7:23 · Note** Or, breath

Readers' Version

his appeal to him by words, but also at the same time promised with oaths that he'd enrich him and[36] raise him to high honour if he'd turn from the ways of his ancestors, and that he'd take him for his friend[37] and entrust him with public affairs. 25 But when the young man would in no way listen, the king called to him his mother, and urged her to advise the youth to save himself. 26 When he'd urged her with many words, she undertook to persuade her son. 27 But bending towards him, laughing the cruel tyrant to scorn, she spoke this in the language of her fathers: "My son, have pity on me who carried you nine months in my womb, and nursed you three years, and nourished and brought you up to this age, and sustained you. 28 I beg you, my child, to lift your eyes to the sky and the earth, and to see all things that are in it, and thus to recognise that God made them not of things that were, and that the race of men in this way comes into being. 29 Don't be afraid of this butcher, but, proving yourself worthy of your brothers, accept your death, that in God's mercy I may receive you again with your brothers."

30 But before she'd finished speaking, the young man said, "What are you all waiting for? I don't obey the king's commandment, but I listen to the commandment of the law that was given to our fathers through Mosheh (Moses). 31 But you, who've devised all kinds of evil against the Ivrim (Hebrews), will in no way escape God's hands. 32 Because we're suffering because of our own sins. 33 If for rebuke and chastening, our living master has been angered a little while, yet he'll again be reconciled with his own servants. 34 But you, Oh unholy man and of all most vile, don't be vainly lifted up in your wild pride with uncertain hopes, raising your hand against the heavenly children. 35 Because you haven't yet escaped the judgement of the Almighty God who sees all things. 36 Because these our brothers, having endured a short pain that brings eternal life,[38] have now died un-

Literal Version

the/this/who mother marvellous and ⟦μνήμης⟧ good-doer worthy, who/which ⟦ἀπολλυμένους⟧ son seven ⟦συνορῶσα⟧ one by/under time/right_ _time day, confidently to_bear/lead through/because_of the/this/who upon/to/against lord ⟦ἐλπίδας⟧. 21 each but/and he/she/it/self to_plead/comfort the/this/who ⟦πατρίῳ⟧ voice/sound, ⟦γενναίῳ⟧ to_fulfill ⟦φρονήματι⟧, and the/this/who ⟦θῆλυν⟧ ⟦λογισμὸν⟧ ⟦ἄρσενι⟧ ⟦θυμῷ⟧ ⟦διεγείρασα⟧, to_ _speak to/with he/she/it/self, 22 and_not ⟦οἶδ'⟧ that toward the/this/who my ⟦ἐφάνητε⟧ belly/womb/stomach, and_not I/we the/this/who spirit/breath and the/this/who life you ⟦ἐχαρισάμην⟧, and the/this/who each ⟦στοιχείωσιν⟧ no I/we ⟦διερύθμισα⟧. 23 therefore the/this/who of_the world creator the/this/who ⟦πλάσας⟧ a_human ⟦γένεσιν⟧, and all ⟦ἐξευρὼν⟧ ⟦γένεσιν⟧, and the/this/who spirit/breath and the/this/who life you again to_pay with/after mercy, which/how now ⟦ὑπερορᾶτε⟧ my/your/him-self through/because_of the/this/who ⟦αὐτοῦνόμους⟧. 24 the/this/who but/and Antiokos ⟦οἰόμενος⟧ ⟦καταφρονεῖσθαι⟧, and the/this/who ⟦ὀνειδίζουσαν⟧ ⟦ὑφορώμενος⟧ voice/sound, still of_the ⟦νεωτέρου⟧ ⟦περιόντος⟧, no alone/only through/because_of word ⟦ἐποιεῖτο⟧ the/this/who encouragement, but and through/because_of ⟦ὅρκων⟧ ⟦ἐπίστου⟧, together ⟦πλουτιεῖν⟧ and ⟦μακαριστὸν⟧ ⟦ποιήσειν⟧ ⟦μεταθέμενον⟧ away_from the/this/who ⟦πατρίων⟧ ⟦νόμων⟧, and friendly/friend ⟦ἕξειν⟧, and need ⟦ἐμπιστεύσειν⟧. 25 of_the but/and young_man surely_not ⟦προσέχοντος⟧, to_call_ _to/summon the/this/who king the/this/who mother, to_urge of_the ⟦μειρακίου⟧ to_be ⟦σύμβουλον⟧ upon/to/against salvation. 26 much but/and he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦παραινέσαντος⟧, ⟦ἐπεδέξατο⟧ ⟦πείσειν⟧ the/this/who son. 27 ⟦Προσκύψασα⟧ but/and he/she/it/self, ⟦χλευάσασα⟧ the/this/who ⟦ὠμὸν⟧ tyrant, thus(-ly) ⟦ἔφησε⟧ the/this/who ⟦πατρῴᾳ⟧ voice/sound, son, to_have_mercy I/we the/this/who in/on/among belly ⟦περιενέγκασάν⟧ you month nine, and ⟦θηλάσασάν⟧ you year three, and ⟦ἐκθρέψασάν⟧ you and ⟦ἀγαγοῦσαν⟧ toward the/this/who

36 RV 7:24 · Note Grk. make him one that is counted happy.

37 RV 7:24 · Note See 2 Maccabees 8:9.

38 RV 7:36 · Note Grk. short pain of ever-flowing life.

Literal Version

age/height this/he/she/it, and
⟦τροφοφορήσασαν⟧. **28** ⟦Ἀξιῶ⟧ you, child,
⟦ἀναβλέψαντα⟧ toward the/this/who heaven
and the/this/who earth, and the/this/who
in/on/among he/she/it/self all ⟦ἰδόντα⟧, to_
_know that/since out_from no to_be to_do/make
he/she/it/self the/this/who God, and
the/this/who the/this/who a_human family
thus(-ly) ⟦γεγένηται⟧, **29** not to_fear
the/this/who ⟦δήμιον⟧ this/he/she/it, but
the/this/who brother worthy to_be, ⟦ἐπίδεξαι⟧
the/this/who death, in_order_that/to
in/on/among the/this/who mercy with
the/this/who brother you ⟦κομίσωμαί⟧ you.
30 still but/and this/he/she/it ⟦καταλεγούσης⟧
the/this/who young_man to_say, which? to_stay?
no to_obey of_the ⟦προστάγματος⟧ of_the king;
of_the but/and ⟦προστάγματος⟧ to_hear of_the
law of_the to_give the/this/who father I/we
through/because_of Mōuseōs. **31** you but/and all
evil an_inventor to_be toward the/this/who
Hebraious, no not ⟦διαφύγῃς⟧ the/this/who
hand of_the God. **32** I/we for through/because_of
the/this/who my/your/him-self sin to_suffer.
33 if but/and because_of/grace ⟦ἐπιπλήξεως⟧ and
discipline the/this/who to_live lord I/we
⟦βραχέως⟧ ⟦ἐπώργισται⟧, and again
⟦καταλλαγήσεται⟧ the/this/who
my/your/him-self slave. **34** you but/and oh!/to_
_be ⟦ἀνόσιε⟧, and all a_human ⟦μιαρώτατε⟧, not
in_vain ⟦μετεωρίζου⟧ ⟦φρυαττόμενος⟧ ⟦ἀδήλοις⟧
⟦ἐλπίσιν⟧, upon/to/against the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐπαιρόμενος⟧ hand. **35** not_yet for the/this/who
of_the almighty ⟦ἐπόπτου⟧ God judgement
⟦ἐκπέφευγας⟧. **36** the/this/who on_one_hand for
now our brother ⟦βραχὺν⟧ ⟦ὑπενέγκαντες⟧
travail, ⟦ἀεννάου⟧ life by/under covenant God
⟦πεπτώκασι⟧; you but/and the/this/who of_the
God judgement just the/this/who ⟦πρόστιμα⟧
the/this/who ⟦ὑπετηφανίας⟧ ⟦ἀποίσῃ⟧. **37** I/we
but/and just_as the/this/who brother I/we, and
body and soul to_give_in_advance about
the/this/who ⟦πατρίων⟧ ⟦νόμων⟧, to_call_
_(on)/name the/this/who God ⟦ἵλεων⟧
quick/quickly the/this/who Gentile_nation to_

Readers' Version

der God's covenant.[39] But you, through God's judgement, will receive in just measure the penalties of your arrogance. **37** But I, as my brothers, give up both body and soul for the laws of our fathers, calling on God that he may speedily become gracious[40] to the nation, and that you, amidst trials and deadly diseases, may confess that he alone is God, **38** and that in me and my brothers you may bring to an end[41] the Almighty's anger which has been justly brought on our whole race."

39 But the king, falling into a rage, handled him worse than all the rest, being exasperated at his mocking. **40** So he also died pure, putting his whole trust in the master.

41 Last of all, after her sons, the mother died.

42 Let it then suffice to have said thus much about the sacrificial feasts and the extreme tortures.

39 RV 7:36 · Note Grk. died. By the omission of one Greek letter the words would signify having endured a short pain, have now drunk of ever-flowing life under God's covenant.

40 RV 7:37 · Note Grk. propitious.

41 RV 7:38 · Note Some authorities read may be stayed.

Readers' Version

Yehudah Makabi gathers a resistance force

8:1 But Yehudah (Judas), who's also called Makabi (Maccabaeus), and those who were with him, making their way secretly into the villages, called to them their kindred. Taking to them those who'd continued in the Yehudim' (Jews') religion, gathered together about six thousand. **2** They called on the master to look at the people who were oppressed by all, and to have compassion on the sanctuary that'd been profaned by the ungodly men, **3** and to have pity on the city that was suffering ruin and ready to be levelled to the ground, and to listen to the blood that cried out to him, **4** and to remember the lawless destruction of the innocent infants, and about the blasphemies that'd been committed against his name, and to show his hatred of wickedness.

5 When Makabi had trained his men for service, the heathen at once found him irresistible, for the master's anger was turned into mercy. **6** Coming[42] without warning, he set fire to cities and villages. And in winning back the most important positions, putting to flight no small number of the enemies, **7** he especially took advantage of the nights for such assaults. His courage was loudly talked of

Literal Version

_be, and you with/after ⟦ἐτασμῶν⟧ and whip ⟦ἐξομολογήσασθαι⟧, because alone he/she/it/self God to_be, **38** in/on/among I/we/my but/and and the/this/who brother I/we to_stand the/this/who of_the almighty wrath the/this/who upon/to/against the/this/who ⟦σύμπαν⟧ I/we family rightly ⟦ἐπηγμένην⟧. **39** ⟦Ἔκθυμος⟧ but/and to_be the/this/who king, this/he/she/it from_with the/this/who another ⟦χειρίστως⟧ ⟦ἀπήντησε⟧, bitterly to_bear/lead upon/to/against the/this/who ⟦μυκτηρισμῷ⟧. **40** and this/he/she/it therefore/then clean the/this/who life ⟦μετήλλαξε⟧, ⟦παντελῶς⟧ upon/to/against the/this/who lord to_persuade. **41** last/least but/and the/this/who son the/this/who mother to_decease. **42** the/this/who on_one_hand therefore/then about ⟦σπλαγχνισμοὺς⟧, and the/this/who ⟦ὑπερβαλλούσας⟧ ⟦αἰκίας⟧ upon/to/against so_ _great ⟦δεδηλώσθω⟧.

8:1 Youdas but/and the/this/who Makkabaios and the/this/who with he/she/it/self, ⟦παρεισπορευόμενοι⟧ secretly toward the/this/who village, ⟦προσεκαλοῦντο⟧ the/this/who kindred, and the/this/who ⟦μεμενηκότας⟧ in/on/among the/this/who Youdaismōi to_take, to_assemble toward ⟦ἑξακισχιλίους⟧. **2** and ⟦ἐπεκαλοῦντο⟧ the/this/who lord ⟦ἐπιδεῖν⟧ upon/to/against the/this/who by/under all ⟦καταπατούμενον⟧ a_ _people, ⟦οἰκτεῖραι⟧ but/and and the/this/who temple, the/this/who by/under the/this/who ungodly a_human ⟦βεβηλωθέντα⟧, **3** to_have_ _mercy but/and and the/this/who ⟦καταφθειρομένην⟧ city and to_ensue ⟦ἰσόπεδον⟧ to_be, and the/this/who ⟦καταβοώντων⟧ to/with he/she/it/self blood ⟦εἰσακοῦσαι⟧, **4** to_remember but/and and the/this/who the/this/who ⟦ἀναμαρτήτων⟧ child ⟦παρανόμου⟧ destruction, and about the/this/who to_be toward the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦βλασφημιῶν⟧, and ⟦μισοπονηρῆσαι⟧. **5** to_be but/and in/on/among ⟦συστήματι⟧ the/this/who Makkabaios, unsubdued already the/this/who Gentile_nation to_be, the/this/who wrath of_the lord toward mercy ⟦τραπείσης⟧. **6** city but/and and village ⟦ἀπροσδοκήτως⟧ to_

42 RV 8:6 · Note The Greek text of verses 6 and 7 is uncertain.

Literal Version

_come/go ⟦ἐνεπίμπρα⟧, and the/this/who ⟦ἐπικαίρους⟧ place ⟦ἀπολαμβάνων⟧, no ⟦ὀλίγους⟧ the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦ἐνίκα⟧ ⟦τροπούμενος⟧. **7** especially the/this/who night to/with the/this/who such_as_this ⟦ἐπιβουλὰς⟧ co-worker ⟦ἐλάμβανε⟧; and speech one the/this/who ⟦εὐανδρίας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦διεχεῖτο⟧ everywhere. **8** ⟦Συνορῶν⟧ but/and the/this/who Filippos according_to small toward progress to_come/go the/this/who man often but/and in/on/among the/this/who ⟦εὐημερίαις⟧ ⟦προβαίνοντα⟧, to/with Ptolemaion the/this/who ⟦κοίλης⟧ Surias and Foinikaʸs ⟦στρατηγὸν⟧ to_write ⟦ἐπιβοηθεῖν⟧ the/this/who of_the king ⟦πράγμασιν⟧. **9** the/this/who but/and quickly ⟦προχειρισάμενος⟧, Nikanora the/this/who of_the Patroklou, the/this/who first ⟦φίλως⟧, to_send, ⟦ὑποτάξας⟧ ⟦παμφύλων⟧ Gentile_nation no ⟦ἐλάττους⟧ the/this/who ⟦δισμυρίων⟧, the/this/who ⟦σύμπαν⟧ the/this/who ⟦Ἰουδαίως⟧ ⟦ἐξᾶραι⟧ family; ⟦συνέστησε⟧ but/and he/she/it/self and Gorgian man ⟦στρατηγὸν⟧, and in/on/among ⟦πολεμικαῖς⟧ need test to_have/be. **10** ⟦Διεστήσατο⟧ but/and the/this/who Nikanōr the/this/who tax the/this/who king the/this/who Roman to_be talent ⟦δισχιλίων⟧ out_from the/this/who the/this/who Jewish ⟦αἰχμαλωσίας⟧ ⟦ἐκπληρώσειν⟧. **11** immediately but/and toward the/this/who ⟦παραθαλασσίους⟧ city to_send ⟦προσκαλούμενος⟧ upon/to/against ⟦ἀγορασμὸν⟧ ⟦Ἰουδαϊκῶν⟧ body, ⟦ὑπισχνούμενον⟧ ninety body ⟦ταλάντου⟧ ⟦παραχωρήσειν⟧; no to_wait_for/welcome the/this/who from_with of_the almighty to_ _ensue ⟦παρακολουθήσειν⟧ upon/to/against he/she/it/self condemnation. **12** the/this/who but/and ⟦Ἰούδᾳ⟧ to_fall/beat about the/this/who of_the ⟦Νικάνορος⟧ ⟦ἐφόδου⟧; and ⟦μεταδόντος⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there with he/she/it/self the/this/who coming of_the ⟦στρατοπέδου⟧, **13** the/this/who be_necessary ⟦λανδροῦντες⟧ and ⟦ἀπιστοῦντες⟧ the/this/who of_the God condemnation, ⟦διεδίδρασκον⟧, and

Readers' Version

everywhere.

Yehudah defeats Nikanor's army

8 But when Filippos (Philip) saw the man gaining ground little by little, and increasing more and more in his success, he wrote to Ptolemaios (Ptolemy), the governor of Coele-Syria and Foinikai, that he should support the king's cause. **9** Ptolemaios quickly appointed Nikanor the son of Patroklos, one of the king's chief friends,[43] and sent him, in command of no fewer than twenty thousand of all nations, to destroy the whole race of Yehudah. With him he joined Gorgias also, a captain and one who had experience in matters of war. **10** Nikanor resolved by the sale of the captive Yehudim (Jews) to make up for the king the tribute of two thousand talents which he was to pay to the Romaios. **11** Immediately he sent to the cities on the sea coast, inviting them to buy Jewish slaves,[44] promising to deliver seventy slaves[45] for a talent, not expecting the judgement that was to overtake him from the Almighty.

12 News came to Yehudah (Judas) about Nikanor's invasion. When he communicated to those who were with him the presence of the army, **13** those who were cowardly and distrustful of God's judgement ran[46] away and left the country. **14** Others sold all that they'd left, and at the same time implored the master to deliver those who'd been sold as slaves by the impious Nikanor before he ever met them, **15** if not for their own sakes, then for the covenants made with their ancestors, and because he'd called them by his holy and glorious name. **16** So Makabi (Maccabaeus) gathered his men together, six thousand in number, and exhorted them not to be frightened by the enemy, nor to fear the great multitude of the heathen who came wrongfully against them, but to fight nobly, **17** setting before their eyes the outrage that'd been lawlessly perpetrated on the holy place, and the torture of the city that'd been turned to mockery, and further the overthrow of

43 **RV 8:9 · Note** See 1 Maccabees 10:65. Compare 2 Maccabees 1:14; 7:24; 10:13; 14:11; 1 Maccabees 2:18.

44 **RV 8:11 · Note** Grk. bodies.

45 **RV 8:11 · Note** Grk. bodies.

46 **RV 8:13 · Note** The Greek text here is uncertain.

Readers' Version

the way of life received from their ancestors.
18 "Because they," he said, "trust their weapons
and daring actions, but we trust in the almighty
God, since he's able at a nod to throw down those
who are coming against us, and even the whole
world." **19** Moreover, he recounted to them the
help given from time to time in the days of their
ancestors, both in the days of Sanheriv (Sen-
nacherib), when one hundred and eighty-five
thousand perished, **20** and in the land of Bavel
(Babylon), in the battle that was fought against
the[47] Gauls, how they came to the battle with
eight thousand in all, with four thousand people
from Makedonia, and how, the people from Make-
donia being hard pressed, the six[48] thousand de-
stroyed the hundred and twenty thousand be-
cause of the help which they had from heaven,
and took a great deal of plunder.
21 And when he had with these words filled
them with courage and made them ready to die
for the laws and their country, he divided his army
into four parts. **22** He appointed his brothers,
Shim'on (Simon), Yosef (Joseph), and Yonatan
(Jonathan), to be leaders of the divisions with him,
giving each the command of one thousand and
five hundred men. **23** Moreover Eleazar also, hav-
ing read aloud the sacred book, and having given
as watchword, "THE HELP OF GOD", leading the
first band himself, joined battle with Nikanor.
24 Since the Almighty fought on their side, they
killed more than nine thousand of the enemy, and
wounded and[49] disabled most of Nikanor's army,
and compelled them all to flee. **25** They took the
money of those who'd come there to buy them as
slaves. After they'd pursued them for some dis-
tance,[50] they returned, being constrained by the
time of the day; **26** for it was the day before the
Sabbath, and for this reason they made no effort
to chase them far. **27** When they'd gathered the

Literal Version

⟦ἐξετόπιζον⟧ my/your/him-self. **14** the/this/who
but/and the/this/who ⟦περιλελειμμένα⟧ all to_
_sell, together but/and the/this/who lord
⟦ἠξίουν⟧ ⟦ῥύσασθαι⟧ the/this/who by/under of_
_the ⟦δυσσεβοῦς⟧ ⟦Νικάνορος⟧ before to_meet_
_with ⟦πεπραμένους⟧. **15** and if not
through/because_of he/she/it/self, but
through/because_of the/this/who to/with
the/this/who father he/she/it/self ⟦διαθήκας⟧,
and because_of the/this/who upon/to/against
he/she/it/self ⟦ἐπικλήσεως⟧ of_the ⟦σεμνοῦ⟧
and majestic name
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** to_
_assemble but/and the/this/who Makkabaios
the/this/who about he/she/it/self to_be
the/this/who number ⟦ἑξακισχιλίους⟧, to_
_plead/comfort not ⟦καταπλαγῆναι⟧
the/this/who ⟦πολεμίους⟧, nor ⟦εὐλαβεῖσθαι⟧
the/this/who the/this/who unjustly
⟦παραγινομένων⟧ upon/to/against
he/she/it/self Gentile_nation ⟦πολυπληθίαν⟧,
⟦ἀγωνίσασθαι⟧ but/and ⟦γενναίως⟧, **17** before
eye to_take the/this/who without_law toward
the/this/who holy place ⟦συντετελεσμένην⟧
by/under he/she/it/self mistreatment, and
the/this/who the/this/who ⟦ἐμπεπαιγμένης⟧
city ⟦αἰκισμόν⟧, still but/and the/this/who
the/this/who ⟦προγονικῆς⟧ citizenship
⟦κατάλυσιν⟧. **18** the/this/who on_one_hand for
⟦ὅπλοις⟧ ⟦πεποίθασιν⟧ together and ⟦τόλμαις⟧,
⟦ἔφησεν⟧, I/we but/and upon/to/against
the/this/who ⟦παντοκράτορι⟧ God be_able and
the/this/who to_come/go upon/to/against I/we,
and the/this/who all world in/on/among one
⟦νεύματι⟧ ⟦καταβαλεῖν⟧, to_persuade.
19 ⟦Προσαναλεξάμενος⟧ but/and he/she/it/self
and the/this/who upon/to/against the/this/who
parent/ancestor ⟦γενομένας⟧ help, and
the/this/who upon/to/against ⟦Σενναχηρεὶμ⟧
the/this/who hundred eighty five thousand
which/how to_destroy. **20** and the/this/who
in/on/among the/this/who Babulōnia
the/this/who to/with he/she/it/self Galatas

47 **RV 8:20 · Note** Grk. Galatians.
48 **RV 8:20 · Note** Some authorities read eight.
49 **RV 8:24 · Note** Grk. disabled in their limbs.
50 **RV 8:25 · Note** Or, while

Literal Version

⟦παράταξιν⟧ to_be, which/how the/this/who all upon/to/against the/this/who need to_come/go eight_thousand with Macedonian ⟦τετρακισχιλίοις⟧, the/this/who ⟦Μακεδόνων⟧ ⟦ἀπορουμένων⟧, the/this/who eight_thousand the/this/who twelve myriad ⟦ἀπώλεσαν⟧ through/because_of the/this/who to_be he/she/it/self away_from heaven help, and ⟦ὠφέλειαν⟧ much to_take. **21** upon/to/against which ⟦εὐθαρσεῖς⟧ he/she/it/self ⟦παραστήσας⟧, and ready above/for the/this/who ⟦νόμων⟧ and the/this/who ⟦πατρίδος⟧ to_die, ⟦τετραμερές⟧ one the/this/who troops to_do/make; **22** ⟦τάξας⟧ and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦προηγουμένους⟧ ⟦ἑκατέρας⟧ ⟦τάξεως⟧, Simōna and ⟦Ἰώσηφον⟧ and Yōnathan, ⟦ὑποτάξας⟧ each ⟦χιλίους⟧ to/with the/this/who five_hundred, **23** still but/and and Eleazaron, ⟦παραγνοὺς⟧ the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ ⟦βίβλον⟧, and to_give ⟦σύνθημα⟧ God ⟦βοηθείας⟧, the/this/who first to_sow he/she/it/self ⟦προηγούμενος⟧, ⟦συνέβαλε⟧ the/this/who ⟦Νικάνορι⟧. **24** to_be but/and he/she/it/self of_the almighty ⟦συμμάχου⟧, ⟦κατέσφαξαν⟧ the/this/who ⟦πολεμίων⟧ above/for the/this/who ⟦ἐννακισχιλίους⟧, slain but/and and the/this/who member crippled the/this/who most part the/this/who of_the ⟦Νικάνορος⟧ army to_do/make, all but/and to_flee ⟦ἠνάγκασαν⟧. **25** the/this/who but/and money the/this/who ⟦παραγεγονότων⟧ upon/to/against the/this/who ⟦ἀγορασμὸν⟧ he/she/it/self to_ _take; ⟦συνδιώξαντες⟧ but/and he/she/it/self upon/to/against sufficient, ⟦ἀνέλυσαν⟧ by/under the/this/who hour to_confine. **26** to_be for the/this/who before of_the Sabbath,

Readers' Version

weapons of the enemy[51] together,[52] and had stripped off their spoils, they kept the Sabbath, greatly blessing and thanking the master who'd saved them to this day, because he'd begun to show mercy to them. **28** After the Sabbath, when they'd given some of the spoils to the maimed,[53] and to the widows and orphans, they distributed the rest among themselves and their children. **29** When they'd accomplished these things and had made a common supplication, they implored the merciful master to be wholly reconciled with his servants.

Further victories and Nikanor's escape

30 Having had an encounter with the forces of Timotheos and Bakides, they killed more than twenty thousand of them, and made themselves masters of extremely high fortresses, and divided very much plunder, giving the maimed,[54] orphans, widows, and the aged an equal share with themselves. **31** When they'd gathered the weapons of the enemy[55] together,[56] they stored them all up carefully in the most strategic positions, and they carried the rest of the spoils to Yerushalem (Jerusalem). **32** They killed the phylarch[57] of Timotheos's forces, a most unholy man, and one who'd done the Yehudim much harm. **33** As they celebrated the feast of victory in the city[58] of their fathers, they burnt those who'd set the sacred gates[59] on fire, including Kalisthenes, who'd fled into a[60] little house. So they received the proper reward for their impiety.[61]

34 The thrice-accursed Nikanor, who'd brought the thousand merchants to buy the Yehudim

51 **RV 8:27 · Note** Grk. their weapons...the spoils of the enemy.

52 **RV 8:27 · Note** The exact meaning of this clause is uncertain.

53 **RV 8:28 · Note** Or, wounded Grk. shamefully handled.

54 **RV 8:30 · Note** Or, wounded Grk. shamefully handled.

55 **RV 8:31 · Note** Grk. of them.

56 **RV 8:31 · Note** The exact meaning of this clause is uncertain.

57 **RV 8:32 · Note** That is, probably, the captain of an irregular auxiliary force. Some write Phylarches, as a proper name.

58 **RV 8:33 · Note** Or, country

59 **RV 8:33 · Note** Or, porches

60 **RV 8:33 · Note** Or, a solitary hut

61 **RV 8:33 · Note** The Greek text here is perhaps corrupt.

Readers' Version

(Jews) as slaves, **35** being through the help of the master humbled by them who in his eyes were held to be of least account, took off his glorious clothing, and passing through the country, shunning[62] all company like a fugitive slave, arrived at Antiokeia, having, as he thought, had the greatest possible good fortune, though his army was destroyed.[63] **36** He who'd taken on himself to make tribute sure for the Romaios by the captivity of the men of Yerushalem published abroad that the Yehudim had One who fought for them, and that because[64] this was so, the Yehudim were invulnerable, because they followed the laws ordained by him.

Literal Version

through/because_of which cause/charge no
⟦ἐμακροθύμησαν⟧ ⟦κατατρέχοντες⟧
he/she/it/self. **27** ⟦Ὁπλολογήσαντες⟧ but/and
he/she/it/self, and the/this/who plunder to_
_strip the/this/who ⟦πολεμίων⟧, about
the/this/who Sabbath ⟦ἐγίνοντο⟧,
abundantly/excess/superabundantly to_
_praise/bless, and to_agree the/this/who lord
the/this/who ⟦διασώσαντι⟧ he/she/it/self
toward the/this/who day this/he/she/it,
beginning mercy ⟦τάξαντος⟧ he/she/it/self.
28 with/after but/and the/this/who Sabbath
the/this/who ⟦ἠκισμένοις⟧, and the/this/who
widow, and ⟦ὀρφανοῖς⟧, ⟦μερίσαντες⟧ away_from
the/this/who ⟦σκύλων⟧, the/this/who
remaining he/she/it/self and the/this/who child
⟦ἐμερίσαντο⟧. **29** this/he/she/it but/and
⟦διαπραξάμενοι⟧, and common ⟦ἱκετείαν⟧ to_
_do/make, the/this/who ⟦ἐλεήμονα⟧ lord
⟦ἠξίουν⟧ toward goal/tax, ⟦καταλλαγῆναι⟧
the/this/who
he/she/it/self/my/your/him-self/there slave.
30 and the/this/who about Timotheon and
Bakkidaʸn ⟦συνεριζοντων⟧, above/for
the/this/who ⟦δισμυρίους⟧ he/she/it/self to_do_
_away_with, and stronghold ⟦ὑψηλῶν⟧
well/well_done! by_all_means ⟦ἐγκρατεῖς⟧ to_be;
and bounty ⟦πλεῖστα⟧ ⟦ἐμερίσαντο⟧,
⟦ἰσομοίρους⟧ my/your/him-self and
the/this/who ⟦ἠκισμένοις⟧, and ⟦ὀρφανοῖς⟧, and
widow, still but/and and elder to_do/make.
31 ⟦Ὁπλολογήσαντες⟧ but/and he/she/it/self,
carefully all ⟦συνέθηκαν⟧ toward the/this/who
⟦ἐπικαίρους⟧ place, the/this/who but/and
remaining the/this/who ⟦σκύλων⟧ to_bear/lead
toward Hierosoluma. **32** the/this/who but/and
⟦φυλάρχην⟧ the/this/who about Timotheon to_
_do_away_with, ⟦ἀνοσιώτατον⟧ man and much
the/this/who Youdaious ⟦ἐπιλελυπηκότα⟧.
33 ⟦Ἐπινίκια⟧ but/and to_bring in/on/among
the/this/who fatherland, the/this/who
⟦ἐμπρήσαντας⟧ the/this/who ⟦ἱεροὺς⟧ gate,
Kallisthenaʸn, and one another ⟦ὑφῆψαν⟧ toward
in/on/among/one ⟦οἰκίδιον⟧ ⟦πεφευγότας⟧,
the/this/who/which one worthy the/this/who
⟦δυσσεβείας⟧ ⟦ἐκομίσαντομισθόν⟧.

62 **RV 8:35 · Note** Grk. having made himself solitary.

63 **RV 8:35 · Note** Or, having won the greatest possible favour by reason of the destruction of his army

64 **RV 8:36 · Note** Or, because of this their way of life Grk. because of this manner.

Literal Version

34 the/this/who but/and thrice-sinful Nikanōr, the/this/who the/this/who ⟦χιλίους⟧ ⟦ἐμπόρους⟧ upon/to/against the/this/who ⟦πράσιν⟧ the/this/who Jewish ⟦ἀγαγὼν⟧, **35** ⟦ταπεινωθεὶς⟧ by/under the/this/who according_to he/she/it/self/my/your/him-self ⟦νομιζομένων⟧ least to_be, the/this/who of_the lord help, the/this/who ⟦δοξικὴν⟧ ⟦ἀποθέμενος⟧ clothing, through/because_of the/this/who ⟦μεσογείου⟧, ⟦δραπέτου⟧ way deserted my/your/him-self to_do/make, ⟦ἦκεν⟧ toward Antiokeian, ⟦ὑπεράγαν⟧ ⟦δυσημερήσας⟧ upon/to/against the/this/who of_the ⟦στρατοῦ⟧ decay. **36** and the/this/who the/this/who Roman to_receive tax away_from the/this/who the/this/who in/on/among Hierosolumois ⟦αἰχμαλωσίας⟧ ⟦κατορθώσασθαι⟧, ⟦κατήγγελλεν⟧ ⟦ὑπέρμαχον⟧ to_have/be the/this/who God the/this/who Youdaious, and through/because_ _of the/this/who way this/he/she/it ⟦ἀτρώτους⟧ to_be the/this/who Youdaious, through/because_of the/this/who to_follow the/this/who by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦προτεταγμένοις⟧ ⟦νόμοις⟧.

9:1 about but/and the/this/who time/right_ _time that ⟦ἐτύγχανεν⟧ Antiokos ⟦ἀναλελυκὼς⟧ ⟦ἀκόσμως⟧ out_from the/this/who according_to the/this/who Persida place. **2** ⟦Εἰσεληλύθει⟧ for toward the/this/who to_speak ⟦Περσέπολιν⟧, and ⟦ἐπεχείρησεν⟧ ⟦ἱεροσυλεῖν⟧, and the/this/who city ⟦συνέχειν⟧; for so the/this/who ⟦πληθῶν⟧ ⟦ὁρμησάντων⟧, upon/to/against the/this/who the/this/who weapon help ⟦ἐτράπησαν⟧; and to_ _happen ⟦τροπωθέντα⟧ the/this/who Antiokon by/under the/this/who ⟦ἐγχωρίων⟧, indecent the/this/who ⟦ἀναζυγὴν⟧ to_do/make. **3** to_be but/and he/she/it/self according_to Ekbatana, to_fall/beat the/this/who according_to Nikanora, and the/this/who about Timotheon, ⟦γεγονότα⟧. **4** ⟦Ἐπαρθεὶς⟧ but/and the/this/who ⟦θυμῷ⟧, ⟦ᾤετο⟧ and the/this/who the/this/who ⟦πεφυγαδευκότων⟧ he/she/it/self evil toward the/this/who Youdaious ⟦ἐναπερείσασθαι⟧; for to_direct the/this/who ⟦ἁρματηλάτην⟧ unceasingly ⟦ἐλαύνοντα⟧ ⟦κατανύειν⟧ the/this/who journey, the/this/who out_from heaven so judgement ⟦συνούσης⟧ he/she/it/self;

Readers' Version

Antiokos' suffering and death

9:1 Now about that time, Antiokos (Antiochus) retreated in[65] disorder from the region of Paras (Persia). **2** Because he'd entered into the city called Persepolis, and he attempted to rob a[66] temple and to control the city. Therefore the multitudes rushed in and the people of the country turned to defend themselves with weapons; and it happened that Antiokos was put to flight by the people of the country and broke his camp with disgrace. **3** While he was at Ahmeta, news was brought to him about what had happened to Nikanor and the forces of Timotheos. **4** Being overcome by his anger, he planned to make the Yehudim suffer for the evil activities of those who'd put him to flight. Therefore, with judgement from heaven even now accompanying him, he ordered his charioteer to drive without ceasing until he completed the journey; for he arrogantly said this: "I'll make Yerushalem a common graveyard of Yehudim

65 **RV 9:1 · Note** Or, with dishonour

66 **RV 9:2 · Note** Or, temples

Readers' Version

when I come there."

5 But the All-seeing master, the god of Yisrael (Israel), struck him with a fatal[67] and invisible stroke. As soon as he'd finished speaking this word, an incurable pain of the bowels seized him, with bitter torments of the inner parts— 6 and that most justly, for he'd tormented other men's bowels with many and strange sufferings. 7 But he in no way ceased from his rude insolence. No, he was filled with even more arrogance, breathing fire in his passion against the Yehudim, and giving orders to hasten the journey. But it happened moreover that he fell from his chariot as it rushed along, and having a grievous fall was tortured in all of the members of his body. 8 He who'd just supposed himself to have the waves of the sea at his bidding because he was so superhumanly arrogant, and who thought to weigh the heights of the mountains in a balance, was now brought to the ground and carried in a litter, showing[68] to all that the power was obviously God's, 9 so that worms swarmed out of the impious man's body, and while he was still living in anguish and pains, his flesh fell off, and because of the stench all the army turned with loathing from his decay. 10 The man who a little before supposed himself to touch the stars of heaven, no one could endure to carry because of his intolerable stench. 11 Therefore he began in great part to cease from his arrogance, being broken in spirit, and to come to knowledge under the scourge of God, his pains increasing every moment. 12 When he himself couldn't stand his own smell, he said these words: "It's right to be subject to God, and that one who's mortal shouldn't think they're equal to God."

13 The vile man vowed to the sovereign master, who now no more would have pity on him, saying 14 that the holy city, to which he was going in haste to lay it even with the ground and to make[69] it a common graveyard, he'd declare free. 15 About the Yehudim, whom he'd decided not even to count worthy of burial, but to throw them out to

Literal Version

thus(-ly) for ⟦ὑπερηφάνως⟧ to_say, a_cemetery Jewish Hierosoluma to_do/make to_come there. 5 the/this/who but/and all-observing lord the/this/who God of_the Israaʸl to_strike he/she/it/self ⟦ἀνιάτῳ⟧ and invisible plague/blow/wound; now but/and he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦καταλήξαντος⟧ the/this/who word, to_take he/she/it/self ⟦ἀνήκεστος⟧ the/this/who ⟦σπλάγχνων⟧ suffering, and ⟦πικραὶ⟧ the/this/who inside ⟦βάσανοι⟧, 6 ⟦πάνυ⟧ rightly, the/this/who much and ⟦ξενιζούσαις⟧ ⟦συμφοραῖς⟧ other affection/entrails ⟦βασανίσαντα⟧. 7 the/this/who but/and by_no_means the/this/who ⟦ἀγερωχίας⟧ ⟦ἔληγεν⟧; still but/and and the/this/who ⟦ὑπερηφανίας⟧ ⟦ἐπεπλήρωτο⟧, fire ⟦πνέων⟧ the/this/who ⟦θυμοῖς⟧ upon/to/against the/this/who Youdaious, and ⟦κελεύων⟧ ⟦ἐποξύνειν⟧ the/this/who journey; to_happen but/and and to_collapse he/she/it/self away_from of_the chariot ⟦φερομένου⟧ ⟦ῥοίζῳ⟧, and ⟦δυσχερεῖ⟧ ⟦πτώματι⟧ ⟦περιπεσόντα⟧, all the/this/who member of_the body ⟦ἀποστρεβλοῦσθαι⟧. 8 the/this/who but/and now to_think the/this/who the/this/who sea ⟦κύμασιν⟧ to_command, through/because_of the/this/who above/for a_human ⟦ἀλαζονείαν⟧, and ⟦πλάστιγγι⟧ the/this/who the/this/who mountain ⟦οἰόμενος⟧ ⟦ὕψη⟧ ⟦στήσειν⟧, according_to earth to_be, in/on/among ⟦φορείῳ⟧ ⟦παρεκομίζετο⟧, ⟦φανερὰν⟧ of_the God all the/this/who power ⟦ἐνδεικνύμενος⟧; 9 so and out_from of_the body of_the ⟦δυσσεβοῦς⟧ ⟦σκώληκας⟧ ⟦ἀναζεῖν⟧, and to_live in/on/among anguish and ⟦ἀλγηδόσι⟧ the/this/who flesh he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦διαπίπτειν⟧, by/under but/and the/this/who aroma he/she/it/self/my/your/him-self/there all the/this/who army_camp ⟦βαρύνεσθαι⟧ the/this/who rottenness. 10 and the/this/who small before/previously the/this/who ⟦οὐρανίων⟧ star to_kindle to_think, ⟦παρακομίζειν⟧ none be_able, through/because_of the/this/who the/this/who aroma ⟦ἀφόρητον⟧ burden. 11 here therefore/then be_

67 **RV 9:5 · Note** Grk. remediless.

68 **RV 9:8 · Note** Or, showing manifestly to all the power of God

69 **RV 9:14 · Note** Grk. build.

Literal Version

_first the/this/who much the/this/who
[[ὑπερηφανίας]] [[λήγειν]] [[ὑποτεθραυσμένος]],
and toward knowledge to_come/go [[θείᾳ]]
[[μάστιγι]] according_to [[στιγμὴν]]
[[ἐπιτεινόμενος]] the/this/who [[ἀλγηδόσι]].
12 and nor the/this/who aroma
he/she/it/self/my/your/him-self/there be_able
[[ἀνέχεσθαι]], [[ταῦτ᾽]] to_say, just to_subject
the/this/who God, and not mortal to_be [[ἰσόθεα]]
to_reason [[ὑπερηφανῶς]]. **13** [[Ηὔχετο]] but/and
the/this/who [[μιαρὸς]] to/with the/this/who
not_any_more he/she/it/self [[ἐλεήσοντα]]
master, thus(-ly) to_speak, **14** the/this/who on_
_one_hand holy city which [[σπεύδων]]
[[παρεγίνετο]] [[ἰσόπεδον]] to_do/make, and a_
_cemetery to_build, [[ἐλευθέραν]] [[ἀναδεῖξαι]];
15 the/this/who but/and Youdaious, which
[[διεγνώκει]] nor [[ταφῆς]] [[ἀξιῶσαι]],
[[οἰωνοβρώτους]] but/and with the/this/who
child [[ἐκρίψειν]] [[θηρίοις]], all he/she/it/self
equal Athaʸnaiois [[ποιήσειν]]; **16** which but/and
before/previously [[ἐσκύλευσεν]] holy [[νεὼν]],
[[καλλίστοις]] devoted [[κοσμήσειν]], and
the/this/who sacred vessel [[πολυπλάσια]] all
[[ἀποδώσειν]], the/this/who but/and
[[ἐπιβαλλούσας]] to/with the/this/who sacrifice
[[συντάξεις]] out_from the/this/who one's_
_own/private [[προσόδων]] [[χορηγήσειν]];
17 to/with but/and this/he/she/it, and
[[Ἰουδαῖο]] to_be, and all place [[οἰκητὸν]]
[[ἐπελεύσεσθαι]] [[καταγγέλλοντα]] the/this/who
of_the God power. **18** by_no_means but/and
[[ληγόντων]] the/this/who travail, [[ἐπεληλύθει]]
for upon/to/against he/she/it/self just
the/this/who of_the God judgement,
the/this/who according_to he/she/it/self
[[ἀπελπίσας]], to_write to/with the/this/who
Youdaious the/this/who [[ὑπογεγραμμένην]]
epistle, supplication order to_have/be,
[[περιέχουσαν]] but/and thus(-ly);
19 the/this/who [[χρηστοῖς]] Youdaiois
the/this/who [[πολίταις]] much to_rejoice, and
be_healthy, and well/well_done! to_do/require,
king and officer/magistrate Antiokos. **20** if
farewell, and the/this/who child and
the/this/who one's_own/private according_to
resolution to_be you, to_pray/wish_for on_one_
_hand the/this/who God the/this/who
[[μεγίστην]] because_of/grace, toward heaven
the/this/who hope to_have/be. **21** I/we/and_I
but/and [[ἀσθενῶς]] [[διεκείμην]], you

Readers' Version

the animals with their infants for the birds to devour, he'd make them all equal to citizens of Athainai. **16** The holy sanctuary, which before he'd plundered, he'd adorn with best offerings, and would restore all the sacred vessels many times multiplied, and out of his own revenues would defray the charges that were required for the sacrifices. **17** Beside all this, he said that he'd become a Yehudi (Jew) and would visit every inhabited place, proclaiming God's power. **18** But when his sufferings did in no way cease, for God's judgement had come on him in righteousness, having given up all hope for himself, he wrote to the Yehudim the letter written below, having the nature of a supplication, to this effect:

19 "To the worthy Jewish citizens, Antiokos (Antiochus), king and general, wishes much joy and health and prosperity. **20** May you and your children fare well, and may your affairs be as you wish. Having my hope in heaven, **21** I remembered with affection your honour and good will. Returning out of the region of Paras (Persia), and being taken with an annoying sickness, I deemed it necessary to take thought for the common safety of all, **22** not despairing of myself, but having great hope to escape from the sickness. **23** But considering that my father also, at the time he led an army into the upper country, appointed his successor, **24** to the end that, if anything fell out contrary to expectation, or if any unwelcome tidings were brought, the people in the country, knowing to whom the state had been left, might not be troubled, **25** and, moreover, observing how the princes who are along the borders and neighbours to my kingdom watch for opportunities and look for the future event, I've appointed my son Antiokos to be king, whom I often entrusted and commended to most of you when I was hurrying to the upper provinces. I've written to him what's written below. **26** I therefore urge you and beg you, having in your remembrance the benefits done to you in common and severally, to preserve your present good will, each of you, towards me and my son. **27** Because I'm persuaded that he in gentleness and kindness will follow my purpose and treat you with moderation and kindness.

Readers' Version

28 So the murderer and blasphemer, having endured the most intense sufferings, even as he had dealt with other men, ended his life among the mountains by a most piteous fate in a strange land. 29 Filippos (Philip) his foster brother took the body home and then, fearing the son of Antiokos, he withdrew himself to Ptolemaios (Ptolemy) Filometor in Mitsrayim (Egypt).

Literal Version

the/this/who honour and the/this/who enthusiasm if to_remember ⟦φιλοστόργως⟧; to_ _put_up/back/off out_from the/this/who about the/this/who Persida place, and ⟦περιπεσὼν⟧ weakness ⟦δυσχέρειαν⟧ to_have/be, necessary to_ _govern ⟦φροντίσαι⟧ the/this/who common all ⟦ἀσφαλείας⟧; 22 no ⟦ἀπογινώσκων⟧ the/this/who according_to myself, but to_ _have/be much hope ⟦ἐκφεύξεσθαι⟧ the/this/who weakness, 23 to_see/experience but/and that/since and the/this/who father according_to which time/right_time toward the/this/who above place ⟦ἐστρατοπέδευσεν⟧, to_ _appoint the/this/who ⟦διαδεξόμενον⟧, 24 that if one ⟦παράδοξον⟧ ⟦ἀποβαίνῃ⟧, or/than and ⟦προσαγγελθῇ⟧ one ⟦δυοχερὲς⟧, to_perceive the/this/who according_to the/this/who country which ⟦καταλέλειπται⟧ the/this/who ⟦πράγματα⟧, not ⟦ἐπιταράσσωνται⟧; 25 to/with but/and this/he/she/it ⟦κατανοῶν⟧ the/this/who ⟦παρακειμένους⟧ ruler, and ⟦γειτνιῶντας⟧ the/this/who kingdom the/this/who time/right_time ⟦ἐπέχοντας⟧, ⟦προσδεχομένους⟧ the/this/who ⟦ἀποβησόμενον⟧, ⟦ἀναδέδειχα⟧ the/this/who son I/we Antiokon king, which often ⟦ἀνατρέχων⟧ toward the/this/who above ⟦σατραπείας⟧ the/this/who ⟦πλείστοις⟧ you ⟦παρακατετιθέμην⟧ and to_commend; to_write but/and to/with he/she/it/self the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένα⟧. 26 to_plead/comfort therefore/then you and ⟦ἀξιῶ⟧, ⟦μεμνημένους⟧ the/this/who ⟦εὐεργεσιῶν⟧ ⟦κοινῇ⟧ and ⟦κατιδίαν⟧, each ⟦συντηρεῖν⟧ the/this/who to_be enthusiasm toward I/we and the/this/who son I/we. 27 to_persuade for he/she/it/self please and benevolently ⟦παρακολουθοῦντα⟧ the/this/who my ⟦προαιρέσει⟧, ⟦συμπεριενεχθήσεσθαι⟧ you. 28 the/this/who on_ _one_hand therefore/then murderer and blasphemous the/this/who ⟦χείριστα⟧ to_suffer, which/how other ⟦διέθηκεν⟧, upon/to/against ⟦ξένης⟧ in/on/among the/this/who mountain ⟦οἰκτίστῳ⟧ ⟦μόρῳ⟧ ⟦κατέσπρεψε⟧ the/this/who life. 29 ⟦Παρεκομίζετο⟧ but/and the/this/who body Filippos the/this/who brought_up_with he/she/it/self/my/your/him-self/there; which and ⟦διευλαβηθεὶς⟧ the/this/who son Antiokou, to/with Ptolemaion the/this/who ⟦Φιλομήτορα⟧ toward Aigupton ⟦διεκομίσθη⟧.

Literal Version

10:1 Makkabaios but/and and the/this/who with he/she/it/self, of_the lord ⟦προάγοντος⟧ he/she/it/self, the/this/who on_one_hand temple to_bring/be_repaid and the/this/who city, **2** the/this/who but/and according_to the/this/who marketplace ⟦βωμοὺς⟧ by/under the/this/who ⟦ἀλλοφύλων⟧ ⟦δεδημιουργημένους⟧, still but/and ⟦τεμένη⟧ ⟦καθεῖλον⟧. **3** and the/this/who ⟦νεὼν⟧ ⟦καθαρίσαντες⟧, other altar to_do/make, and ⟦πυρώσαντες⟧ stone, and fire out_from this/he/she/it to_take, ⟦ἀνήνεγκαν⟧ sacrifice with/after ⟦διετῆ⟧ time, and incense and ⟦λύχνους⟧, and the/this/who bread the/this/who purpose ⟦ἐποιήσαντο⟧. **4** this/he/she/it but/and to_do/make ⟦ἠξίωσαν⟧ the/this/who lord to_collapse upon/to/against belly/womb/stomach, never_again ⟦περιπεσεῖν⟧ such_as_this ⟦κακοῖς⟧, but if once/when and ⟦ἁμάρτωσιν⟧, by/under he/she/it/self/my/your/him-self/there with/after gentleness ⟦παιδεύεσθαι⟧, and not ⟦βλασφήμοις⟧ and barbarian Gentile_nation to_ _deliver. **5** in/on/among which but/and day the/this/who ⟦νεὼς⟧ by/under ⟦ἀλλοφύλων⟧ ⟦ἐβεβηλώθη⟧, to_happen according_to the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self day the/this/who cleansing to_be of_the temple, the/this/who ⟦πέμπτῃ⟧ and ⟦εἰκάδι⟧ of_the he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦μηνὸς⟧, which he_is Ḳaseleu. **6** and with/after joy ⟦ἦγον⟧ day eight ⟦σκηνωμάτων⟧ way, to_ _remember which/how before small time the/this/who the/this/who ⟦σκηνῶν⟧ festival in/on/among the/this/who mountain and in/on/among the/this/who cave wild_animal way to_be ⟦νεμόμενοι⟧. **7** for ⟦θύρσους⟧ and branch ⟦ὡραίους⟧, still but/and ⟦φοίνικας⟧ to_ _have/be, ⟦ὕμνους⟧ ⟦ἀνέφερον⟧ the/this/who ⟦εὐοδώσαντι⟧ ⟦καθαρισθῆναι⟧ the/this/who my/your/him-self place. **8** ⟦Ἐδογμάτισαν⟧ but/and with/after to_profane ⟦προστάγματος⟧ and ⟦ψηφίσματος⟧ all the/this/who the/this/who Jewish Gentile_nation according_to year to_bring ⟦τάσδε⟧ the/this/who day. **9** and the/this/who on_one_hand the/this/who Antiokou of_the ⟦προσαγορευθέντος⟧

Readers' Version

The temple is cleansed and rededicated

10:1 Then Makabi (Maccabaeus) and those who were with him, the master leading them on, recovered the temple and the city. **2** They pulled down the altars that'd been built in the marketplace by the foreigners, and also the sacred enclosures. **3** Having cleansed the sanctuary, they made another altar of sacrifice. Striking[70] flint and starting a fire, they offered sacrifices after they'd ceased for two years, burnt incense, lit lamps, and set out the show bread. **4** When they'd done these things, they fell prostrate and implored the master that they might fall no more into such evils; but that, if they ever did sin, they might be chastened by him with forbearance, and not be delivered to blaspheming and barbarous heathen. **5** Now on the same day that the sanctuary was profaned by foreigners, on that very day it happened that the sanctuary was cleansed, even on the twenty-fifth day of the same month, which is Kislev. **6** They observed eight days with gladness in the manner of the feast of tabernacles, remembering how not[71] long before, during the feast of tabernacles, they were wandering in the mountains and in the caves like wild animals. **7** Therefore carrying wands wreathed with leaves, and beautiful branches, and palm fronds also, they offered up hymns of thanksgiving to him who'd successfully brought to pass the cleansing of his own place. **8** They ordained also with a public statute and decree, for all the nation of the Yehudim (Jews), that they should observe these days every year.

9 Such were the events of the end of Antiokos (Antiochus), who was called Epifanes (Epiphanes).

Fighting under the new King Antiokos

10 Now we'll declare what happened under Antiokos Eupator,[72] who proved himself a son of that ungodly man, and will summarise the main evils of the wars. **11** Because this man, when he succeeded to the kingdom, appointed one Lusias to be chancellor and supreme governor of Coele-Syria and

70 **RV 10:3 · Note** Grk. firing.

71 **RV 10:6 · Note** Or, not long before they kept the feast of tabernacles by wandering

72 **RV 10:10 · Note** That is, son of a good father.

Readers' Version

Foinikai. **12** Because Ptolemaios (Ptolemy) who was called Makron, setting an example of observing justice towards the Yehudim because of the wrong that'd been done to them, endeavoured to deal with them on peaceful terms. **13** Whereupon being accused by the king's friends[73] before Eupator, and hearing himself called traitor at every turn because he'd abandoned Kupros (Cyprus) which Filometor had entrusted to him, and had withdrawn himself to Antiokos Epifanes, and failing to uphold the honour of his office,[74] he took poison and did away with himself.

14 But when Gorgias was made governor of the district, he maintained a force of mercenaries, and at every turn kept up war with the Yehudim. **15** Together with him the Edomim also, being masters of important fortresses, harassed the Yehudim; and received those who'd taken refuge from Yerushalem (Jerusalem), they endeavoured to keep up the war. **16** But Makabi (Maccabaeus) and his men, having made solemn supplication and having implored God to fight on their side, rushed on the fortresses of the Edomim. **17** Assaulting them vigorously, they took control of the positions, and kept off all who fought on the wall, and killed those whom they encountered, killing no fewer than twenty thousand.

18 Because no fewer than nine thousand had fled into two very strong towers having everything needed for a siege, **19** Makabi, having left Shim'on (Simon) and Yosef (Joseph), and also Zakay and those who were with him, a force sufficient to besiege them, departed himself to places where he was most needed. **20** But Shim'on and those who were with him, yielding to covetousness, were bribed by some of those who were in the towers, and receiving seventy thousand drachmas, let some of them slip away. **21** But when word was brought to Makabi of what was done, he gathered the people's leaders together, and accused those men of having sold their kindred for money by setting their enemies free to fight against them. **22** So he killed these men for having turned

Literal Version

⟦'Επιφανοῦς⟧ death thus(-ly) to_have/be. **10** now but/and the/this/who according_to the/this/who Eupatora Antiokon, son but/and of_the ⟦ἀσεβοῦς⟧ to_be, ⟦δηλώσομεν⟧, he/she/it/self ⟦συντέμνοντες⟧ the/this/who the/this/who war evil/harm. **11** he/she/it/self for to_take kingdom, to_appoint upon/to/against the/this/who thing Lusian one, ⟦κοίλης⟧ but/and Surias and Foinikaʸs ⟦στρατηγὸν⟧ ⟦πρώταρχον⟧. **12** Ptolemaios for the/this/who to_ _call Makrōn the/this/who just ⟦συντηρεῖν⟧ ⟦προηγούμενος⟧ toward the/this/who Youdaious through/because_of the/this/who ⟦γεγονυῖαν⟧ toward he/she/it/self unrighteousness, and ⟦ἐπειρᾶτο⟧ the/this/who to/with he/she/it/self ⟦εἰρηνικῶς⟧ ⟦διεξάγειν⟧. **13** whence to_accuse by/under the/this/who friendly/friend to/with the/this/who Eupatora, and traitor ⟦παρέκαστα⟧ to_hear, through/because_of the/this/who the/this/who Kupron ⟦ἐμπιστευθέντα⟧ by/under of_the ⟦Φιλομήτορος⟧ ⟦ἐκλιπεῖν⟧, and to/with Antiokon the/this/who glorious ⟦ἀναχωρῆσαι⟧, ⟦μήτ'⟧ ⟦εὐγενῆ⟧ the/this/who authority to_ _have/be, by/under ⟦ἀθυμίας⟧ ⟦φαρμακεύσας⟧ my/your/him-self ⟦ἐξέλιπε⟧ the/this/who life. **14** Gorgias but/and to_be officer/magistrate the/this/who place, ⟦ἐξενοτρόφει⟧, and ⟦παρέκαστα⟧ to/with the/this/who Youdaious ⟦ἐπολεμοτρόφει⟧, **15** together but/and this/he/she/it and the/this/who Idoumaioi ⟦ἐγκρατεῖς⟧ ⟦ἐπικαίρων⟧ stronghold to_be, ⟦ἐγύμναζον⟧ the/this/who Youdaious, and the/this/who ⟦φυγαδευθέντας⟧ away_from Yerosolumōn to_take ⟦πολεμοτροφεῖν⟧ to_ _attempt. **16** the/this/who but/and about the/this/who Makkabaion, to_do/make ⟦λιτανείαν⟧, and ⟦ἀξιώσαντες⟧ the/this/who God ⟦σύμμαχον⟧ he/she/it/self to_be, upon/to/against the/this/who the/this/who Idoumaiōn ⟦ὀχυρώματα⟧ to_stampede, **17** which and ⟦προσβαλόντες⟧ ⟦εὐρώστως⟧, ⟦ἐγκρατεῖς⟧ to_be the/this/who place, all and/both the/this/who upon/to/against the/this/who ⟦τείχει⟧ ⟦μαχομένους⟧ ⟦ἠμύναντο⟧; ⟦κατέσφαζόν⟧ but/and the/this/who ⟦ἐμπίπτοντας⟧, to_do_away_with but/and no worse,_less the/this/who ⟦δισμυρίων⟧. **18** ⟦Συμφυγόντων⟧ but/and no lesser

73 **RV 10:13 · Note** See 2 Maccabees 8:9

74 **RV 10:13 · Note** The Greek text here is corrupt.

Literal Version

the/this/who ⟦ἐννακισχιλίων⟧ toward two ⟦πύργους⟧ ⟦ὀχυροὺς⟧ well/well_done! by_all_ _means, and all the/this/who to/with ⟦πολιορκίαν⟧ to_have/be, **19** the/this/who Makkabaios toward ⟦ἐπείγοντας⟧ place ⟦ἀπολιπὼν⟧ Simōna and ⟦Ἰώσηφον⟧, still but/and and Zakkaion and the/this/who with he/she/it/self sufficient to/with the/this/who this/he/she/it ⟦πολιορκίαν⟧, he/she/it/self to_ _separate/leave. **20** the/this/who but/and about the/this/who Simōna ⟦φιλαργυρήσαντες⟧ by/under one the/this/who in/on/among the/this/who ⟦πύργοις⟧ to_persuade money; seven_times but/and myriad drachma to_take, to_allow one ⟦διαῤῥυῆναι⟧.
21 ⟦Προσαγγελθέντος⟧ but/and the/this/who Makkabaiōi about of_the ⟦γεγονότος⟧, to_ _assemble the/this/who to_govern of_the a_ _people, ⟦κατηγόρησεν⟧ which/how money ⟦πεπράκασι⟧ the/this/who brother, the/this/who ⟦πολεμίους⟧ according_to he/she/it/self ⟦ἀπολύσαντες⟧. **22** this/he/she/it on_one_hand therefore/then ⟦προδότας⟧ ⟦γενομένους⟧ to_kill, and instantly the/this/who two ⟦πύργους⟧ ⟦κατελάβετο⟧. **23** the/this/who but/and ⟦ὅπλοις⟧ the/this/who all in/on/among the/this/who hand ⟦εὐοδούμενος⟧, to_destroy in/on/among the/this/who two ⟦ὀχυρώμασι⟧ greater/much the/this/who ⟦δισμυρίων⟧. **24** Timotheos but/and the/this/who before/previously ⟦ἡττηθεὶς⟧ by/under the/this/who Jewish, to_ _assemble ⟦ξένας⟧ power ⟦παμπληθεῖς⟧, and the/this/who the/this/who Asias ⟦γενομένους⟧ horse to_assemble no ⟦ὀλίγους⟧, ⟦παρῆν⟧ which/how ⟦δοριάλωτον⟧ ⟦ληψόμενος⟧ the/this/who Jewish/Judea. **25** the/this/who but/and about the/this/who Makkabaion, ⟦συνεγγίζοντος⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, to/with ⟦ἱκετείαν⟧ of_the God ⟦ἐτράπησαν⟧, earth the/this/who head ⟦καταπάσαντες⟧, and the/this/who loins ⟦σάκκοις⟧ ⟦ζώσαντες⟧, **26** upon/to/against the/this/who opposite of_the altar ⟦κρηπίδα⟧ ⟦προσπεσόντες⟧, ⟦ἠξίουν⟧

Readers' Version

traitors, and immediately took possession of the two towers. **23** Prospering with his weapons in everything he undertook, he destroyed more than twenty thousand in the two fortresses.

Yehudah defeats Timotheos

24 Now Timotheos, who'd been defeated by the Yehudim (Jews) before, having gathered together foreign forces in great multitudes, and having collected the cavalry which belonged to Asia, not a few, came as though he'd take Yehudah (Judea) by force of weapons. **25** But as he drew near, Makabi and his men sprinkled dirt on their heads and girded their loins with sackcloth, in supplication to God, **26** and falling down on the step in front of the altar, implored him to become gracious[75] to them, and be[76] an enemy to their enemies and an adversary to their adversaries, as the law declares. **27** Rising from their prayer they took up their weapons, and advanced some distance from the city. When they'd come near to their enemies, they[77] halted. **28** When the dawn was now breaking, the two armies joined in battle, the one part having this, beside virtue, for a pledge of success and victory, that they'd fled to the master for refuge, the others making their passion their leader in the fight.

29 When the battle became strong, there appeared out of heaven to their adversaries five splendid men on horses with bridles of gold, and[78] two of them, leading on the Yehudim, **30** and taking Makabi in the middle of them, and covering him with their own armour, guarded him from wounds, while they shot arrows and thunderbolts at the enemies. Because this reason, they were blinded and thrown into confusion, and were cut to pieces, filled with bewilderment. **31** Twenty thousand and five hundred were slain, beside six hundred cavalry.

32 Timotheos himself fled into a fortress called Gezer, a fortress of great strength, where[79] Kaireas

75 **RV 10:26 · Note** Grk. propitious.

76 **RV 10:26 · Note** See Exodus 23:22.

77 **RV 10:27 · Note** Grk. were by themselves.

78 **RV 10:29 · Note** Some authorities read and leading on the Jews; who also, taking.

79 **RV 10:32 · Note** See ver. 37.

Readers' Version

was in command. 33 Then Makabi and his men were glad and laid siege to the fortress for four days. 34 Those who were within, trusting in the strength of the place, blasphemed greatly, and hurled out impious words. 35 But at dawn of the fifth day, certain young men of Makabi' company, inflamed with anger because of the blasphemies, assaulted the wall with masculine force and with furious[80] anger, and cut down whoever came in their way. 36 Others climbing up in the same way, while the enemies were distracted with those who'd made their way within, set fire to the towers, and kindled fires that burnt the blasphemers alive, while others broke open the gates, and, having given entrance to the rest of the band, occupied the city. 37 They killed Timotheos, who was hidden in a cistern, and his brother Kaireas, and Apolofanes. 38 When they'd accomplished these things, they blessed the master with hymns and thanksgiving, blessing him who provides great benefits to Yisrael (Israel) and gives them the victory.

Literal Version

[[ἵλεων]] he/she/it/self to_be [[ἐχθρεῦσαι]] the/this/who [[ἐχθροῖς]] he/she/it/self, and [[ἀντικεῖσθαι]] the/this/who [[ἀντικειμένοις]], as/just_as the/this/who law [[διασαφεῖ]]. 27 to_be but/and away_from the/this/who petition, to_ _take_up the/this/who weapon, [[προῆγον]] away_ _from the/this/who city upon/to/against greater; [[συνεγγίσαντες]] but/and the/this/who [[πολεμίοις]], upon/to/against my/your/him-self to_be. 28 now but/and the/this/who east [[διαδεχομένης]], [[προσέβαλον]] [[ἑκάτεροι]]; the/this/who on_one_hand [[ἔγγυον]] to_have/be [[εὐημερίας]] and [[νίκης]] with/after [[ἀρετῆς]] the/this/who upon/to/against the/this/who lord [[καταφυγὴν]], the/this/who but/and [[καθηγεμόνα]] the/this/who [[ἀγώνων]] [[ταττόμενοι]] the/this/who wrath. 29 to_be but/and [[καρτερᾶς]] [[μάχης]], to_shine/appear the/this/who [[ὑπεναντίοις]] out_from heaven upon/to/against horse [[χρυσοχαλίνων]] man five [[διαπρεπεῖς]], and [[ἀφηγούμενοι]] the/this/who Jewish the/this/who two, 30 and the/this/who Makkabaion midst to_take, and [[σκεπάζοντες]] the/this/who my/your/him-self [[πανοπλίαις]], [[ἄτρωτον]] [[διεφύλαττον]]; toward but/and the/this/who opposed [[τοξεύματα]] and [[κεραυνοὺς]] [[ἐξερρίπτουν]]; for [[συγχυθέντες]] inability_to_see, [[κατεκόπτοντο]] [[ταραχῆς]] to_ _fulfill. 31 [[Κατεσφάγησαν]] but/and [[δισμύριοι]] to/with the/this/who five_hundred, horseman but/and six_hundred. 32 he/she/it/self but/and the/this/who Timotheos [[συνέφυγεν]] toward Gazara to_speak stronghold, well/well_done! by_ _all_means [[φρούριον]], [[στρατηγοῦντος]] there Kaireou. 33 the/this/who but/and about the/this/who Makkabaion [[ἄσμενοι]] [[περιεκάθισαν]] the/this/who [[φρούριον]] day four. 34 the/this/who but/and inside the/this/who [[ἐρυμνότητι]] of_the place to_ _persuade, [[ὑπεράγαν]] to_blaspheme, and word [[ἀθεμίτους]] [[προΐοντο]]. 35 [[Ὑποφαινούσης]] but/and the/this/who [[πέμπτης]] day, twenty [[νεανίαι]] the/this/who about the/this/who Makkabaion [[πυρωθέντες]] the/this/who [[θυμοῖς]] through/because_of the/this/who blasphemy, [[προσβαλόντες]] the/this/who [[τείχει]], [[ἀῤῥενωδῶς]] and [[θηριώδει]] [[θυμῷ]] the/this/who [[ἐμπίπτοντα]] to_cut/mourn, 36 other but/and similarly [[προσαναβάντες]]

80 **RV 10:35 · Note** Grk. passion as of wild animals.

Literal Version

in/on/among the/this/who ⟦περισπασμῷ⟧ to/with the/this/who inside, ⟦ἐνεπίμπρων⟧ the/this/who ⟦πύργους⟧, and ⟦πυρὰς⟧ ⟦ἀνάψαντες⟧ to_live the/this/who ⟦βλασφήμους⟧ to_burn; the/this/who but/and the/this/who gate ⟦διέκοπτον⟧, ⟦εἰσδεξάμενοι⟧ but/and the/this/who ⟦λοιπὴν⟧ order, ⟦προκατελάβοντο⟧ the/this/who city, **37** and the/this/who Timotheon to_conceal in/on/among one ⟦λάκκῳ⟧ ⟦κατέσφαξαν⟧, and the/this/who this/he/she/it brother Ḳairean, and the/this/who Apollofanaʸ. **38** this/he/she/it but/and ⟦διαπραξάμενοι⟧, with/after ⟦ὕμνων⟧ and ⟦ἐξομολογήσεων⟧ ⟦εὐλόγουν⟧ the/this/who lord the/this/who greatly ⟦εὐεργετοῦντι⟧ the/this/who Israaʸl, and the/this/who victory he/she/it/self to_give.

11:1 with/after little/few but/and ⟦παντελῶς⟧ time Lusias manager of_the king and kindred, and upon/to/against the/this/who thing, greatly difficultly to_bear/lead upon/to/against the/this/who ⟦γεγονόσι⟧, **2** to_assemble about the/this/who eight myriad and the/this/who ⟦ἵππον⟧ all, to_come upon/to/against the/this/who Youdaious, to_count the/this/who on_one_hand city Hellaʸsin dwelling ⟦ποιήσειν⟧, **3** the/this/who but/and temple ⟦ἀργυρολόγητον⟧ as/just_as the/this/who remaining the/this/who Gentile_nation ⟦τεμένη⟧, ⟦πρατὴν⟧ but/and the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧ according_to year ⟦ποιήσειν⟧, **4** by_no_means ⟦ἐπιλογιζόμενος⟧ the/this/who of_the God power, ⟦πεφρενωμένος⟧ but/and the/this/who myriad the/this/who ⟦πεζῶν⟧ and the/this/who thousand the/this/who ⟦ἱππέων⟧ and the/this/who ⟦ἐλέφασι⟧ the/this/who eighty. **5** to_enter but/and toward the/this/who Jewish/Judea, and ⟦συνεγγίσας⟧ the/this/who Baithsoura, to_be on_one_hand ⟦ἐρυμνῷ⟧ ⟦χωρίῳ⟧, away_from but/and Hierosolumōn ⟦ἀπέχοντι⟧ like/as/about stadium five, this/he/she/it ⟦ἔθλιβεν⟧. **6** which/how but/and ⟦μετέλαβον⟧ the/this/who about the/this/who Makkabaion ⟦πολιορκοῦντα⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦ὀχυρώματα⟧, with/after ⟦ὀδύρμῶν⟧ and teardrop ⟦ἱκέτευον⟧ with

Readers' Version

Lusias is defeated and seeks peace

11:1 Now after a very little time, Lusias, the king's guardian, kinsman, and chancellor, being very displeased about the things that'd happened, **2** collected about eighty thousand infantry and all his cavalry and came against the Yehudim (Jews), planing to make the city a home for Hellains (Greeks), **3** and to levy tribute on the temple, as on[81] the other sacred places of the nations, and to put up the high priesthood for sale every year. **4** He took no account of God's power, but was puffed up with his ten thousands of infantry, his thousands of cavalry, and his eighty elephants. **5** Coming into Yehudah (Judea) and approaching Beyt-Tsur, which was a strong place and about five stadia[82] away from Yerushalem (Jerusalem), he pressed it hard.

6 When Makabi (Maccabaeus) and his men learnt that he was besieging the fortresses, they and all the people with lamentations and tears made supplication to the master to send a good angel to save Yisrael. **7** Makabi himself took up weapons first, and exhorted the others to put themselves in jeopardy together with him and help their kindred; and they went out with him very willingly. **8** As they were there, close to Yerushalem, a horse-

81 RV 11:3 · Note Or, on all the sacred places of the heathen

82 RV 11:5 · Note One stadia was roughly 189 metres or 618 feet, so 5 stadia was about a little less than 1 km or a little more than half a mile.

Readers' Version

man appeared at their head in white clothing, brandishing[83] weapons of gold. 9 They all together praised the merciful God, and were yet more strengthened in heart, being ready to assail[84] not only men but the wildest animals and walls of iron, 10 they advanced in array, having him who's in heaven to fight on their side, for the master had mercy on them. 11 Hurling themselves like lions against the enemy, they killed eleven thousand infantry and one thousand and six hundred cavalry, and forced all the rest to flee. 12 Most of them escaped wounded and naked. Lusias himself also escaped by shameful flight. 13 But as he was a man not void of understanding, pondering the defeat which had befallen him, and considering that the Ivrim (Hebrews) couldn't be overcome because the Almighty God fought on their side, he sent again 14 and persuaded them to come to terms on condition that all their rights were acknowledged, and promised that he'd also persuade the king to become their friend.[85] 15 Makabi gave consent on all the conditions which Lusias proposed to him, being careful of the common good; for whatever requests Makabi delivered in writing to Lusias about the Yehudim the king allowed.

Letters confirming the peace agreement

16 The letter written to the Yehudim (Jews) from Lusias was to this effect:

"Lusias to the people[86] of the Yehudim, greetings. 17 Yohan (John) and Avshalom (Absalom), who were sent from you, having delivered the document written below, made request about the things written there. 18 Whatever things therefore needed to be brought before the king I declared to him, and what things were possible he allowed. 19 If then you'll all preserve your good will towards the government, I'll also endeavour in the future to contribute to your good. 20 About this, I've given order in detail, both to these men and to those who are sent from me, to confer with you. 21 Farewell. Written in the one hundred and

Literal Version

the/this/who crowd the/this/who lord,
good-doer angel to_send to/with salvation
the/this/who Israaʸl. 7 he/she/it/self but/and
first the/this/who Makkabaios to_take_up
the/this/who weapon ⟦προετρέψατο⟧
the/this/who another, together he/she/it/self
⟦διακινδυνεύοντας⟧, ⟦ἐπιβοηθεῖν⟧ the/this/who
brother he/she/it/self; together but/and and
eagerly ⟦ἐξώρμησαν⟧. 8 at_that_time but/and
and to/with the/this/who Hierosolumois to_be,
to_shine/appear ⟦προηγούμενος⟧ he/she/it/self
⟦ἔφιππος⟧ in/on/among white clothing,
complete_armour golden ⟦κραδαίνων⟧.
9 together but/and all ⟦εὐλόγησαν⟧
the/this/who ⟦ἐλεήμονα⟧ God, and
⟦ἐπεῤῥώσθησαν⟧ the/this/who soul, no
alone/only a_human but and ⟦θῆρας⟧
the/this/who ⟦ἀγριωτάτους⟧, and iron wall
⟦τιτρώσκειν⟧ to_be ready. 10 ⟦Προσῆγον⟧
in/on/among equipment the/this/who away_
_from heaven ⟦σύμμαχον⟧ to_have/be,
⟦ἐλεήσαντος⟧ he/she/it/self of_the lord. 11 like_
_a_lion but/and ⟦ἐντινάξαντες⟧ toward
the/this/who ⟦πολεμίους⟧, ⟦κατέστρωσαν⟧
he/she/it/self ⟦χιλίους⟧ to/with the/this/who
⟦μυρίοις⟧, horseman but/and ⟦ἑξακοσίους⟧
to/with the/this/who ⟦χιλίοις⟧; the/this/who
but/and all ⟦ἠνάγκασαν⟧ to_flee.
12 the/this/who greater but/and he/she/it/self
⟦τραυματίαι⟧ naked to_save; and he/she/it/self
but/and the/this/who Lusias disgracefully
⟦φεύγων⟧ ⟦διεσώθη⟧. 13 no mindless but/and to_
_be, to/with my/your/him-self ⟦ἀντιβάλλων⟧
the/this/who to_be about my/your/him-self
⟦ἐλάσσωμα⟧, and ⟦συννοήσας⟧ ⟦ἀνικήτους⟧ to_be
the/this/who Hebraious, of_the all be_able God
⟦συμμαχοῦντος⟧ he/she/it/self,
14 ⟦προσαποστείλας⟧ ⟦ἔπεισε⟧ ⟦συλλύσεσθαι⟧
upon/to/against all the/this/who just; and
because and the/this/who king ⟦πείσειν⟧
friendly/friend he/she/it/self ⟦ἀναγκάζειν⟧ to_
_be. 15 to_accept but/and the/this/who
Makkabaios upon/to/against all which
the/this/who Lusias to_plead/comfort of_the
⟦συμφέροντος⟧ ⟦φροντίζων⟧; just_as/how_much
for the/this/who Makkabaios ⟦ἐπέδωκε⟧

83 RV 11:8 · Note Grk. a panoply.

84 RV 11:9 · Note Grk. wound.

85 RV 11:14 · Note The Greek text here is corrupt.

86 RV 11:16 · Note Grk. multitude.

Literal Version

the/this/who Lusia through/because_of
[[γραπτῶν]] about the/this/who Jewish,
[[συνεχώρησεν]] the/this/who king. **16** to_be for
the/this/who/which [[γεγραμμέναι]]
the/this/who Youdaiois [[ἐπιστολαὶ]] from_with
on_one_hand Lusiou [[περιέχουσαι]] the/this/who
way this/he/she/it; Lusias the/this/who
multitude the/this/who Jewish to_rejoice.
17 Yōannaʸs and Abessalōm the/this/who to_
_send from_with you, to_give/deliver
the/this/who [[ὑπογεγραμμένον]] [[χρηματισμὸν]],
[[ἠξίουν]] about the/this/who through/because_
_of he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[σημαινομένων]]. **18** just_as/how_much on_one_
_hand therefore/then be_necessary and
the/this/who king [[προσενεχθῆναι]]
[[διεσάφησα]], which but/and to_be [[ἐνδεχόμενα]],
[[συνεχώρησεν]]. **19** if on_one_hand
therefore/then [[συντηρήσητε]] the/this/who
toward the/this/who [[πράγματα]] enthusiasm,
and toward the/this/who henceforth
[[πειράσομαι]] [[παραίτιος]] you good-doer to_be.
20 above/for but/and the/this/who according_to
part [[ἐντέταλμαι]] this/he/she/it and/both and
the/this/who from_with I/we/my [[διαλεχθῆναι]]
you. **21** farewell; [[ἔτους]] [[ἑκατοστοῦ]]
[[τεσσαρακοστοῦ]] [[ὀγδόου]], [[Διοσκορινθίου]]
[[εἰκοστῇ]] fourth. **22** the/this/who but/and of_
_the king epistle [[περιεῖχεν]] thus(-ly); king
Antiokos the/this/who brother Lusia to_rejoice.
23 of_the father I/we toward God [[μεταστάντος]],
to_plan the/this/who out_from the/this/who
kingdom [[ἀταράχους]] to_be to_be to/with
the/this/who the/this/who one's_own/private
[[ἐπιμέλειαν]], **24** [[ἀκηκοότες]] the/this/who
Youdaious not [[συνευδοκοῦντας]] the/this/who
of_the father upon/to/against the/this/who
[[Ἑλληνικὰ]] [[μεταθέσει]], but the/this/who
my/your/him-self [[ἀγωγὴν]] [[αἱρετίζοντας]], and
through/because_of this/he/she/it [[ἀξιοῦντας]]
[[συγχωρηθῆναι]] he/she/it/self the/this/who
[[νόμιμα]] he/she/it/self; **25** [[Αἱρούμενοι]]
therefore/then and this/he/she/it the/this/who
Gentile_nation outside/except [[ταραχῆς]] to_be,
[[κρίνομεν]] the/this/who, and/both temple
he/she/it/self [[ἀποκατασταθῆναι]], and
[[πολιτεύεσθαι]] according_to the/this/who

Readers' Version

forty-eighth year, on the twenty-fourth day of the month Dioskorinthios."[87]

22 And the king's letter contained these words:

"King Antiokos (Antiochus) to his brother Lusias, greetings. **23** Seeing that our father passed to the gods having the wish that the subjects of his kingdom should[88] be undisturbed and give themselves to the care of their own affairs, **24** we, having heard that the Yehudim (Jews) don't consent to our father's purpose to turn them to the customs of the Hellains (Greeks), but choose rather their own way of living, and make request that the customs of their law be allowed to them— **25** choosing therefore that this nation also should be free from disturbance, we determine that their temple is to be restored to them, and that they live according to the customs that were in the days of their ancestors. **26** You'll therefore do well to send messengers to them and give them the right hand of friendship, that they, knowing our mind, may be of good heart, and gladly occupy themselves with the conduct of their own affairs."

27 And to the nation, the king's letter was as follows:

"King Antiokos to the senate of the Yehudim and to the other Yehudim, greetings. **28** If you're all well, it's as we desire. We ourselves also are in good health. **29** Menelaos informed us that your desire was to return home and follow your own business. **30** They therefore who depart home up to the thirtieth day of Xanthikos will have our friendship,[89] with full permission **31** that the Yehudim use their own foods and observe their own laws, even as formerly. None of them will be in any way molested for the things that have been done in ignorance. **32** Moreover I've sent Menelaos also, that he may encourage you. **33** Farewell. Written in the one hundred and forty-eighth year, on the fifteenth day of Xanthikos."

34 The Romaios also sent to them a letter in these words:

"Kointos Memios and Titos Manios, ambassadors

87 RV 11:21 · Note This month name is not found elsewhere, and is perhaps corrupt.

88 RV 11:23 · Note Or, should not be disquieted but

89 RV 11:30 · Note Grk. right hand.

Readers' Version

of the Romaios, to the people of the Yehudim, greetings. 35 In regard to the things which Lusias the king's kinsman granted you, we also give consent. 36 But as for the things which he judged should be referred to the king, send someone promptly, after you've considered them, that we may publish such decrees as are appropriate for your case; for we're on our way to Antiokeia. 37 Therefore send someone with speed, that we also may learn what's your mind. 38 Farewell.[90] Written in the one hundred and forty-eighth year, on the fifteenth day of Xanthikos.

Literal Version

upon/to/against the/this/who parent/ancestor he/she/it/self custom. 26 well/well_done! therefore/then to_do/make ⟦διαπεμψάμενος⟧ to/with he/she/it/self and to_give right, that to_ _perceive the/this/who our ⟦προαίρεσιν⟧, cheerful and/both to_be, and gladly ⟦διαγίνωνται⟧ to/with the/this/who the/this/who one's_own/private ⟦ἀντίληψιν⟧. 27 to/with but/and the/this/who Gentile_nation the/this/who of_the king epistle such_as_this to_ _be; king Antiokos the/this/who council_of_ _elders the/this/who Jewish and the/this/who another Youdaiois to_rejoice. 28 if farewell, to_be if which/how to_plan; and he/she/it/self but/and ⟦ὑγιαίνομεν⟧. 29 ⟦Ἐνεφάνισεν⟧ I/we the/this/who Menelaos ⟦βούλεσθαι⟧ ⟦κατελθόντας⟧ you to_be to/with the/this/who one's_own/private. 30 the/this/who therefore/then ⟦καταπορευομένοις⟧ until ⟦τριακάδος⟧ Xanthikou ⟦ὑπάρξει⟧ right with/after the/this/who ⟦ἀδείας⟧, 31 ⟦χρῆσθαι⟧ the/this/who Youdaious the/this/who my/your/him-self ⟦δαπανήμασι⟧ and ⟦νόμοις⟧ as/just_as and the/this/who before/previously, and none he/she/it/self according_to none way ⟦παρενοχληθήσεται⟧ about the/this/who ⟦ἠγνοημένων⟧. 32 ⟦Πέπομφα⟧ but/and and the/this/who Menelaon ⟦παρακαλέσοντα⟧ you. 33 farewell; ⟦ἔτους⟧ ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧ ⟦ὀγδόου⟧, Xanthikou ⟦πέμπτῃ⟧ and tenth. 34 ⟦Ἔπεμψαν⟧ but/and and the/this/who Roman to/with he/she/it/self epistle to_have/be thus(-ly); Kointos Memmios, Titos ⟦Μάνλιος⟧, ⟦πρεσβύται⟧ Roman, the/this/who people the/this/who Jewish to_ _rejoice. 35 above/for which Lusias the/this/who kindred of_the king ⟦συνεχώρησεν⟧ you, and I/we ⟦συνευδοκοῦμεν⟧. 36 which but/and to_ _judge ⟦προσανενεχθῆναι⟧ the/this/who king, ⟦πέμψατέ⟧ one instantly ⟦ἐπισκεψάμενοι⟧ about this/he/she/it, in_order_that/to ⟦ἐκθῶμεν⟧ which/how ⟦καθήκει⟧ you; I/we for ⟦προσάγομεν⟧ to/with Antiokeian. 37 for ⟦σπεύσατε⟧, and ⟦πέμψατέ⟧ one, that and I/we ⟦ἐπιγνῶμεν⟧ ⟦ὁποίας⟧ to_be resolution. 38 ⟦Ὑγιαίνετε⟧; ⟦ἔτους⟧ ⟦ἑκατοστοῦ⟧ ⟦τεσσαρακοστοῦ⟧ ⟦ὀγδόου⟧, Xanthikou ⟦πέμπτῃ⟧ and tenth.

90 **RV 11:38 · Note** Grk. Be in good health.

Literal Version

12:1 to_be the/this/who ⟦συνθηκῶν⟧ this/he/she/it, the/this/who on_one_hand Lusias ⟦ἀπήει⟧ to/with the/this/who king, the/this/who but/and Jewish about the/this/who ⟦γεωργίαν⟧ ⟦ἐγίνοντο⟧. **2** the/this/who but/and according_to place ⟦στρατηγῶν⟧ Timotheos and Apollōnios the/this/who of_the Gennaiou, still but/and Hierōnumos and Daʸmofōn, to/with but/and this/he/she/it Nikanōr the/this/who Kupriarkaʸs, no to_allow he/she/it/self ⟦εὐσταθεῖς⟧, and the/this/who the/this/who quietness to_bring. **3** Yoppitai but/and ⟦τηλικοῦτο⟧ ⟦συνετέλεσαν⟧ the/this/who impious_act; ⟦παρακαλέσαντες⟧ the/this/who with he/she/it/self ⟦οἰκοῦντας⟧ Youdaious to_ _get_into toward the/this/who ⟦παρασταθέντα⟧ by/under he/she/it/self lifeboat with ⟦γυναιξὶ⟧ and child, which/how ⟦μηδεμιᾶς⟧ ⟦ἐνεστώσης⟧ to/with he/she/it/self ⟦δυσμενείας⟧, **4** according_to but/and the/this/who common the/this/who city a_referendum, and this/he/she/it ⟦ἐπιδεξαμένων⟧ which/how if ⟦εἰρηνεύειν⟧ to_will/desire, and nothing ⟦ὕποπτον⟧ to_have/be, ⟦ἐπαναχθέντας⟧ he/she/it/self ⟦ἐβύθισαν⟧, to_be no lesser the/this/who two_hundred. **5** to_partake but/and Youdas the/this/who ⟦γεγονυῖαν⟧ toward the/this/who ⟦ὁμοεθνεῖς⟧ ⟦ὠμότητα⟧, to_ _order the/this/who about he/she/it/self man, **6** and to_call_(on)/name the/this/who just judge God, to_come upon/to/against the/this/who ⟦μιαιφόνους⟧ the/this/who brother; and the/this/who on_one_hand harbour ⟦νύκτωρ⟧ to_burn, and the/this/who lifeboat ⟦κατέφλεξε⟧, the/this/who but/and there ⟦συμφυγόντας⟧ ⟦ἐξεκέντησε⟧. **7** of_the but/and place ⟦συγκλεισθέντος⟧, ⟦ἀνέλυσεν⟧, which/how again ⟦ἧξων⟧ and the/this/who ⟦σύμπαν⟧ the/this/who Yoppitōn ⟦ἐκριζῶσαι⟧ citizenship. **8** to_partake but/and and the/this/who in/on/among Yamneia the/this/who he/she/it/self to_complete to_plan way the/this/who ⟦παροικοῦσιν⟧ Youdaiois, **9** and the/this/who Yamnitais night to_put_on/seize, ⟦ὑφῆψε⟧ the/this/who harbour with

Readers' Version

Yehudah punishes attacks on the Yehudim

12:1 So when this agreement had been made, Lusias departed to the king, and the Yehudim went about their farming.

2 But some of the governors of districts, Timotheos and Apolonios the son of Gennaios, and also Hieronumos and Demofon, and beside them Nikanor Kupros' (Cyprus') governor, wouldn't allow them to enjoy tranquillity and live in peace. **3** Men of Yafo (Joppa) perpetrated this great impiety: they invited the Yehudim who lived among them to go with their wives and children into the boats which they'd provided, as though they had no ill will towards them. **4** When[91] the Yehudim,[92] relying on the public vote of the city, accepted the invitation, as men desiring to live in peace and suspecting nothing, they took them out to sea and drowned not less than two hundred of them. **5** When Yehudah (Judas) heard of the cruelty done to his fellow-countrymen, giving command to the men that were with him **6** and calling on God the righteous Judge, he came against the murderers of his kindred, and set the harbour on fire at night, burnt the boats, and put to the sword those who'd fled there. **7** But when the town gates were closed, he withdrew, intending to come again to root out the whole community of the men of Yafo. **8** But learning that the men of Yavneh intended to do the same thing to the Yehudim who lived among them, **9** he attacked the Jamnites at night, and set fire to the harbour together with the fleet, so that the glare of the light was seen at Yerushalem (Jerusalem), two hundred and forty furlongs[93] distant.

Victories in the east

10 Now when they'd drawn off nine furlongs[94] from there, as they marched against Timotheos, an army of Aravim attacked him, no fewer than five thousand infantry and five hundred cavalry. **11** And when a hard battle had been fought, and Yehudah and his company, by the help of God, had good success, the nomads be-

91 **RV 12:4 · Note** Grk. they also.

92 **RV 12:4 · Note** Grk. after.

93 **RV 12:9 · Note** a furlong is about 201 metres or 220 yards, so 240 furlongs is about 48 km. or 30 miles

94 **RV 12:10 · Note** a furlong is about 201 metres or 220 yards, so 9 furlongs is about 1.8 km. or 1 1/8 miles

Readers' Version

ing overcome implored Yehudah to grant them friendship, promising to give him livestock, and to help his[95] people in all other ways. **12** So Yehudah, thinking that they'd indeed be profitable in many things, agreed to live in peace with them; and receiving pledges of friendship they departed to their tents.

13 He also attacked a certain city, strong and fenced with earthworks and walls, and inhabited by a mixed multitude of various nations. It was named Kaspin. **14** Those who were within, trusting in the strength of the walls and their store of provisions, behaved themselves rudely towards Yehudah and those who were with him, railing, and furthermore blaspheming and speaking impious words. **15** But Yehudah and his company, calling on the great Sovereign of the world, who without rams and cunning engines of war hurled down Yeriho (Jericho) in the times of Yeshua (Jesus), rushed wildly against the wall. **16** Having taken the city by God's will, they made unspeakable slaughter, so much that the adjoining lake, which was two furlongs[96] broad, appeared to be filled with the deluge of blood.

Another victory over Timotheos

17 When they'd gone seven hundred and fifty furlongs[97] from there, they made their way to Karax, to the Yehudim (Jews) that are called Tubieni.[98] **18** They didn't find Timotheos in that district, for he had by then departed from the district without accomplishing anything, but had left behind a very strong garrison in one place. **19** But Dositheos and Sosipatros, who were captains under Makabi (Maccabaeus), went out and destroyed those who'd been left by Timotheos in the fortress, more than ten thousand men. **20** Makabi, arranging his own army in divisions, set these[99] two over the bands, and marched in haste against Timotheos, who had with him one hundred and twenty thousand infantry and two thousand and five hun-

Literal Version

the/this/who ⟦στόλῳ⟧, so ⟦φαίνεσθαι⟧
the/this/who ⟦αὐγὰς⟧ of_the ⟦φέγγους⟧ toward
the/this/who Hierosoluma, stadium to_be two_
_hundred forty. **10** from_there but/and
⟦ἀποσπασθέντων⟧ stadium nine, ⟦ποιουμένων⟧
the/this/who journey upon/to/against
the/this/who Timotheon, ⟦προσέβαλον⟧ Arabes
he/she/it/self no ⟦ἐλάττους⟧ the/this/who five_
_thousand, horseman but/and five_hundred.
11 to_be but/and ⟦καρτερᾶς⟧ ⟦μάχης⟧, and
the/this/who about the/this/who Youdan
through/because_of the/this/who from_with of_
_the God help ⟦εὐημερησάντων⟧, ⟦ἐλαττωθέντες⟧
the/this/who ⟦Νομάδες⟧ Arabes ⟦ἠξίουν⟧ to_give
the/this/who Youdan right he/she/it/self,
⟦ὑπισχνούμενοι⟧ and ⟦βοσκήματα⟧ ⟦δώσειν⟧, and
in/on/among the/this/who remaining
⟦ὠφελήσειν⟧ he/she/it/self. **12** Youdas but/and
to_take_up/suppose which/how truly
in/on/among much he/she/it/self ⟦χρησίμους⟧,
⟦ἐπεχώρησεν⟧ peace ⟦ἄξειν⟧ to/with
he/she/it/self; and to_take right, toward
the/this/who tent he/she/it/self
⟦ἐχωρίσθησαν⟧. **13** to_put_on/seize but/and and
upon/to/against one city ⟦γεφυροῦν⟧ ⟦ὀχυρὰν⟧
and ⟦τείχεσι⟧ ⟦περιπεφραγμένην⟧, and
⟦παμμιγέσιν⟧ Gentile_nation ⟦κατοικουμένην⟧,
name but/and Kaspin. **14** the/this/who but/and
inside to_persuade the/this/who the/this/who
⟦τειχέων⟧ ⟦ἐρυμνότητι⟧, the/this/who and/both
the/this/who food ⟦παραθέσει⟧, ⟦ἀναγωγότερον⟧
to_use, the/this/who about the/this/who
Youdan ⟦λοιδοροῦντες⟧, and moreover to_
_blaspheme, and to_speak which not ⟦θέμις⟧.
15 the/this/who but/and about the/this/who
Youdan ⟦ἐπικαλεσάμενοι⟧ the/this/who great of_
_the world ⟦δυνάστην⟧, the/this/who without
⟦κριῶν⟧ and ⟦μηχανῶν⟧ ⟦ὀργανικῶν⟧
⟦κατακρημνίσαντα⟧ the/this/who Hierikō
according_to the/this/who Yaʸsou time,
⟦ἐνέσεισαν⟧ ⟦θηριωδῶς⟧ the/this/who ⟦τείχει⟧.
16 to_grasp and/both the/this/who city
the/this/who of_the God ⟦θελήσει⟧, ⟦ἀμυθήτους⟧
⟦ἐποιήσαντο⟧ ⟦σφαγὰς⟧, so the/this/who

95 **RV 12:11 · Note** Grk. them.

96 **RV 12:16 · Note** a furlong is about 201 metres or 220 yards, so 2 furlongs is about 402 metres or 1/4 mile

97 **RV 12:17 · Note** a furlong is about 201 metres or 220 yards, so 750 furlongs is about 151 km. or 94 miles

98 **RV 12:17 · Note** That is, men of Tob: see Judges 11:3, 2 Samuel 10:6, and compare 1 Maccabees 5:13.

99 **RV 12:20 · Note** Grk. them.

Literal Version

⟦παρακειμένην⟧ lake the/this/who width to_
have/be stadium two, ⟦κατάῤῥυτον⟧ blood to
_fulfill ⟦φαίνεσθαι⟧. **17** from_there but/and
⟦ἀποσπάσαντες⟧ stadium ⟦ἑπτακοσίους⟧ fifty
⟦διήνυσαν⟧ toward the/this/who barricade,
to/with the/this/who ⟦λεγομένους⟧
⟦Τουβιήνους⟧ Youdaious. **18** and Timotheon on_
_one_hand upon/to/against the/this/who place
no ⟦κατέλαβον⟧, ⟦ἄπρακτόν⟧ and/both away_
_from the/this/who place ⟦ἐκλελυκότα⟧,
⟦καταλελοιπότα⟧ but/and ⟦φρουρὰν⟧
in/on/among one place, and by_all_means
⟦ὀχυράν⟧. **19** Dōsitheos but/and and Sōsipatros
the/this/who about the/this/who Makkabaion
ruler, ⟦ἐξοδεύσαντες⟧ ⟦ἀπώλεσαν⟧ the/this/who
by/under Timotheou ⟦καταλειφθέντας⟧
in/on/among the/this/who ⟦ὀχυρώματι⟧
greater/much the/this/who myriad man.
20 the/this/who but/and Makkabaios ⟦διατάξας⟧
the/this/who my/your/him-self ⟦στρατιὰν⟧ in_
_maniples,_manipulatim, to_appoint/conduct
he/she/it/self upon/to/against the/this/who to_
_sow, and upon/to/against the/this/who
Timotheon to_stampede to_have/be about
he/she/it/self myriad twelve ⟦πεζῶν⟧, horseman
but/and ⟦χιλίους⟧ to/with the/this/who five_
hundred. **21** the/this/who but/and ⟦ἔφοδον⟧ to
_partake Youda, the/this/who Timotheos
⟦προεξαπέστειλε⟧ the/this/who woman, and
the/this/who child, and the/this/who another
⟦ἀποσκευὴν⟧ toward the/this/who to_speak
Karnion; to_be for ⟦δυσπολιόρκητον⟧ and
⟦δυσπρόσιτον⟧ the/this/who place
through/because_of the/this/who the/this/who
all the/this/who place ⟦στενότητα⟧.
22 ⟦Ἐπιφανείσης⟧ but/and the/this/who Youda
to_sow first, and to_be fear upon/to/against
the/this/who ⟦πολεμίους⟧, fear and/both out_
_from the/this/who of_the all ⟦ἐφορῶντος⟧
appearing to_be upon/to/against he/she/it/self,
toward ⟦φυγὴν⟧ to_stampede another ⟦ἀλλαχῇ⟧
⟦φερόμενος⟧, so often by/under the/this/who

Readers' Version

dred cavalry. **21** When Timotheos heard of the approach of Yehudah, he at once sent away the women and the children with the baggage into the fortress called Karnayim;[100] for the place was hard to besiege and difficult of access because of the narrowness of the approaches on all sides.
22 When the band of Yehudah, who led the first division, appeared in sight, and when terror and fear came on the enemy, because the manifestation of him who sees all things came on them, they fled in every direction, carried this way and that, so that they were often injured by their own men, and pierced with the points of their own swords. **23** Yehudah continued the pursuit more vigorously, putting the wicked wretches to the sword, and he destroyed as many as thirty thousand men.

24 Timotheos himself, falling in with the company of Dositheos and Sosipatros, implored them with much crafty guile to let him go with his life, because he had in his power the parents of many of them and the kindred of some. "Otherwise, he said, little regard will be shown[101] to these."[102] **25** So when he had with many words confirmed the agreement to restore them without harm, they let him go that they might save their kindred.

26 Then Yehudah, marching against Karnayim[103] and Atergatis' temple, killed twenty-five thousand people. **27** After he'd put these to flight and destroyed them, he marched against Efron also, a strong city, wherein[104] were multitudes of people of all nations. Stalwart young men placed on[105] the walls made a vigorous defence. There were great stores of war engines and darts there. **28** But calling on the Sovereign who with might shatters the strength[106] of the[107] enemy, they took the city

100 RV 12:21 · Note Compare Carnain, 1 Maccabees 5:26, 43, 44.

101 RV 12:24 · Note Or, have been shown

102 RV 12:24 · Note Grk. and the result will be that these be disregarded. The Greek text here is perhaps corrupt.

103 RV 12:26 · Note Compare Carnain, 1 Maccabees 5:26, 43, 44.

104 RV 12:27 · Note The Greek text here is perhaps corrupt.

105 RV 12:27 · Note Grk. in front of.

106 RV 12:28 · Note Some authorities read weight.

107 RV 12:28 · Note Or, his enemies

Readers' Version

into their hands, and killed as many as twenty-five thousand of those who were in it.

29 Setting out from there, they marched in haste against Beyt-Shean, which is six hundred furlongs[108] away from Yerushalem (Jerusalem). 30 But when the Yehudim (Jews) who were settled there testified of the good will that the Scythopolitans had shown towards them, and of their kind treatment of them in the times of their misfortune, 31 they gave thanks, and further exhorted them to remain well disposed towards the race for the future. Then they went up to Yerushalem, the feast of weeks being close at hand.

Yehudah fights Gorgias

32 But after the feast called Pentecost, they marched in haste against Gorgias Edom's governor. 33 He came out with three thousand infantry and four hundred cavalry. 34 When they'd set themselves in array, it happened that a few of the Yehudim fell. 35 A certain Dositheos, one of Bacenor's company,[109] who was on horseback and was a strong man, pressed hard on Gorgias, and taking hold of his cloak dragged him along by main force. While he planned to take the accursed man alive, one of the Thracian cavalry bore down on him and disabled his shoulder, and so Gorgias escaped to Mareshah.[110]

36 When those who were with Ezra had been fighting long and were weary, Yehudah (Judas) called on the master to show himself, fighting on their side and leading in the battle. 37 Then in the language of his ancestors he raised the battle cry joined with hymns. Then he rushed against Gorgias' troops when they weren't expecting it, and put them to flight.

Prayers and an offering for the dead

38 Yehudah gathered his army and came to the city of Adulam.[111] As the seventh day was coming on, they purified themselves according to the custom, and kept the Sabbath there.

Literal Version

one's_own/private ⟦βλάπτεσθαι⟧, and
the/this/who the/this/who ⟦ξιφῶν⟧ ⟦ἀκμαῖς⟧
⟦ἀναπείρεσθαι⟧. 23 ⟦Ἐποιεῖτο⟧ but/and
the/this/who persecution ⟦εὐτονώτερον⟧
Youdas, ⟦συγκεντῶν⟧ the/this/who
⟦ἀλιτηρίους⟧, ⟦διέφθειρέ⟧ and/both toward
myriad three man. 24 he/she/it/self but/and
the/this/who Timotheos ⟦ἐμπεσὼν⟧
the/this/who about the/this/who Dōsitheon and
Sōsipatron, to_deem_worthy with/after much
⟦γοητείας⟧ ⟦ἐξαφεῖναι⟧ ⟦σῶον⟧ he/she/it/self;
through/because_of the/this/who greater on_
_one_hand parent, which but/and brother to_
_have/be, and this/he/she/it ⟦ἀλογηθῆναι⟧
⟦συμβήσεται⟧, if ⟦ἀποθάνοι⟧. 25 ⟦Πιστώσαντος⟧
but/and he/she/it/self/my/your/him-self/there
through/because_of greater the/this/who
⟦ὁρισμὸν⟧ ⟦ἀποκαταστήσειν⟧ this/he/she/it
⟦ἀπημάντους⟧, to_release he/she/it/self
because_of the/this/who the/this/who brother
salvation. 26 to_go_out but/and upon/to/against
the/this/who Karnion and the/this/who
⟦Ἀταργατεῖον⟧, ⟦κατέσφαξε⟧ myriad body two
and five_thousand. 27 and with/after
the/this/who this/he/she/it ⟦τροπὴν⟧ and
destruction ⟦ἐπεστράτευσεν⟧ Youdas and
upon/to/against Efrōn, city ⟦ὀχυρὰν⟧,
in/on/among which ⟦κατῴκει⟧ Lusias, and
⟦πάμφυλα⟧ multitude; ⟦νεανίαι⟧ but/and before
the/this/who ⟦τειχῶν⟧ ⟦καθεστῶτες⟧
⟦ῥωμαλέοι⟧ ⟦ἀπεμάχοντο⟧ ⟦εὐρώστως⟧, in/to_
_this_place ⟦ὀργάνων⟧ and ⟦βελῶν⟧ much
⟦παραθέσεις⟧ to_be. 28 ⟦Ἐπικαλεσάμενοι⟧
but/and the/this/who ⟦Δυνάστην⟧ the/this/who
with/after power ⟦συντρίβοντα⟧ the/this/who
the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦ἁλκὰς⟧, to_take
the/this/who city ⟦ὑποχείριον⟧, and
⟦κατέστρωσαν⟧ the/this/who inside toward
myriad two and five_thousand.
29 ⟦Ἀναζεύξαντες⟧ but/and from_there, to_
stampede upon/to/against Skuthōn city, to
_have_in_full away_from Hierosolumōn stadium
⟦ἑξακοσίους⟧. 30 ⟦Ἀπομαρτυρησάντων⟧ but/and
the/this/who there to_dwell Jewish, which
the/this/who Skuthopolitai to_have/be to/with

108 **RV 12:29 · Note** a furlong is about 201 metres or 220 yards, so 600 furlongs is about 121 km. or 75 miles

109 **RV 12:35 · Note** The Greek text is uncertain.

110 **RV 12:35 · Note** Compare 1 Maccabees 5:65.

111 **RV 12:38 · Note** Grk. Odollam.

Literal Version

he/she/it/self enthusiasm, and in/on/among
the/this/who the/this/who ⟦ἀτυχίας⟧
time/right_time ⟦ἥμερον⟧ meeting to_do/make,
31 ⟦εὐχαριστήσαντες⟧ he/she/it/self, and
⟦προσπαρακαλέσαντες⟧ and toward the/this/who
remaining to/with the/this/who family
⟦εὐμενεῖς⟧ to_be, to_come toward Hierosoluma,
the/this/who the/this/who ⟦ἑβδομάδων⟧
festival to_be ⟦ὑπογύου⟧. **32** with/after but/and
the/this/who to_speak ⟦Πεντηκοστὴν⟧, to_
_stampede upon/to/against Gorgian
the/this/who the/this/who Idoumaias
⟦στρατηγόν⟧. **33** to_go_out but/and with/after
⟦πεζῶν⟧ ⟦τρισχιλίων⟧, ⟦ἱππέων⟧ but/and four_
_hundred. **34** and ⟦παραταξαμένων⟧ to_happen
to_collapse ⟦ὀλίγους⟧ the/this/who Jewish.
35 Dōsitheos but/and one the/this/who of_the
⟦Βακήνορος⟧, ⟦ἔφιππος⟧ man and resolutely,
⟦εἶχετο⟧ of_the Gorgiou, and ⟦λαβόμενος⟧
the/this/who ⟦χλαμύδος⟧, to_bring
he/she/it/self ⟦εὐρώστως⟧, and to_plan
the/this/who ⟦κατάρατον⟧ to_take ⟦ζωγρίαν⟧,
the/this/who ⟦ἱππέων⟧ ⟦Θρακῶν⟧ one
⟦ἐπενεχθέντος⟧ he/she/it/self and the/this/who
⟦ὦμον⟧ ⟦καθελόντος⟧, ⟦διέφυγεν⟧ the/this/who
Gorgias toward Marisa. **36** the/this/who but/and
about the/this/who ⟦Ἔσδριν⟧ ⟦ἐπιπλεῖον⟧
⟦μαχομένων⟧, and ⟦κατακόπων⟧ to_be, to_call_
_(on)/name the/this/who Youdas the/this/who
lord ⟦σύμμαχον⟧ ⟦φανῆναι⟧ and ⟦προοδηγὸν⟧ of_
_the ⟦πολέμου⟧, **37** ⟦καταρξάμενος⟧
the/this/who ⟦πατρίῳ⟧ voice/sound
the/this/who with/after ⟦ὕμνων⟧ ⟦κραυγὴν⟧,
⟦ἀναβοήσας⟧, and ⟦ἐνσείσας⟧ ⟦ἀπροσδοκήτως⟧
the/this/who about the/this/who Gorgian,
⟦τροπὴν⟧ he/she/it/self ⟦ἐποιήσατο⟧. **38** Youdas
but/and to_take_up the/this/who troops, to_
_bring toward Odollam city; the/this/who
but/and ⟦ἑβδομάδος⟧ ⟦ἐπιβαλλούσης⟧,
according_to the/this/who ⟦ἐθισμὸν⟧
⟦ἁγνισθέντες⟧ at_that_time the/this/who
Sabbath ⟦διήγαγον⟧. **39** the/this/who but/and
to_have/be to_come/go the/this/who about
the/this/who Youdan according_to which way
the/this/who the/this/who need to_be,

Readers' Version

39 On the following day, when[112] it'd become necessary, Yehudah and his company came to take up the bodies of those who'd fallen, and[113] in company with their kinsmen to bring them back to the sepulchres of their ancestors. **40** But under the clothes of each one of the dead they found consecrated[114] tokens of the idols of Yavneh, which the law forbids the Yehudim to have anything to do with. It became clear to all that it was for this cause that they'd fallen. **41** All therefore, blessing the ways of the master, the righteous Judge, who makes manifest the things that are hidden, **42** turned themselves to supplication, praying that the sin committed might be wholly blotted out. The noble Yehudah exhorted the multitude to keep themselves from sin, for they'd seen with their own eyes what happened because of the sin of those who'd fallen. **43** When he'd made a collection man by man to the sum of two thousand drachmas of silver, he sent to Yerushalem (Jerusalem) to offer a sacrifice for sin, doing very well and honourably in this, in that he took thought for the resurrection. **44** Because if he wasn't expecting that those who'd fallen would rise again, it'd be superfluous and idle to pray for the dead. **45** But if he was looking forward to an honourable memorial of gratitude laid up for those who die[115] in[116] godliness, then the thought was holy and godly. Therefore he made the atoning sacrifice for those who'd died, that they might be released from their sin.

112 **RV 12:39 · Note** The Greek text here is uncertain.

113 **RV 12:39 · Note** Or, and to bring them back to be with their kinsmen in the sepulchres

114 **RV 12:40 · Note** Perhaps these were consecrated images of the idols.

115 **RV 12:45 · Note** Grk. fall asleep.

116 **RV 12:45 · Note** Or, on the side of godliness

Readers' Version

Antiokos invades and Menelaos is executed

13:1 In the one hundred and forty-ninth year, news was brought to Yehudah and his company that Antiokos (Antiochus) Eupator was coming with multitudes against Yehudah, 2 and with him Lusias his guardian and chancellor, each having a Greek force of one hundred and ten thousand infantry, five thousand and three hundred cavalry, twenty-two elephants, and three hundred chariots armed with scythes.

3 And Menelaos also joined himself with them,

Literal Version

the/this/who the/this/who ⟦προπεπτωκότων⟧ body ⟦ἀνακομίσασθαι⟧, and with/after the/this/who kindred ⟦ἀποκαταστῆσαι⟧ toward the/this/who ⟦πατρῴους⟧ grave. 40 to_find/meet but/and each the/this/who ⟦τεθνηκότων⟧ by/under the/this/who tunic ⟦ἱερώματα⟧ the/this/who away_from Yamneias idol, away_ _from which the/this/who law ⟦ἀπείργει⟧ the/this/who Youdaious; the/this/who but/and all ⟦σαφὲς⟧ to_be through/because_of this the/this/who cause/charge ⟦τούσδε⟧ ⟦πεπτωκέναι⟧. 41 all therefore/then ⟦εὐλογήσαντες⟧ of_the ⟦δικαιοκρίτου⟧ lord of_ _the the/this/who to_hide manifest to_do/make, 42 toward ⟦ἱκετείαν⟧ ⟦ἐτράπησαν⟧, ⟦ἀξιώσαντες⟧ the/this/who to_be sin completely to_blot_out; the/this/who but/and ⟦γενναῖος⟧ Youdas to_ _plead/comfort the/this/who multitude ⟦συντηρεῖν⟧ my/your/him-self ⟦ἀναμαρτήτους⟧ to_be, by/under face ⟦ἑωρακότας⟧ the/this/who ⟦γεγονότα⟧, through/because_of the/this/who the/this/who ⟦προπεπτωκότων⟧ sin. 43 to_ _do/make and/both according_to ⟦ἀνδραλογίαν⟧ ⟦κατασκευάσματα⟧ toward money drachma number_of_twenty_thousand, to_send toward Hierosoluma ⟦προσαγαγεῖν⟧ about sin sacrifice, ⟦πάνυ⟧ well and ⟦ἀστείως⟧ ⟦πράττων⟧, above/for resurrection ⟦διαλογιζόμενος⟧; 44 if for not the/this/who ⟦προπεπτωκότας⟧ to_arise ⟦προσεδόκα⟧, excessive/abundant if to_be and ⟦ληρῶδες⟧ above/for dead to_pray; 45 ⟦εἶτ'⟧ ⟦ἐμβλέπων⟧ the/this/who with/after piety ⟦κοιμωμένοις⟧ ⟦κάλλιστον⟧ ⟦ἀποκείμενον⟧ ⟦χαριστήριον⟧; sacred and pious the/this/who thought; whence about the/this/who ⟦τεθνηκότων⟧ the/this/who ⟦ἐξιλασμὸν⟧ ⟦ἐποιήσατο⟧, the/this/who sin ⟦ἀπολυθῆναι⟧.

13:1 the/this/who but/and ⟦ἐννάτῳ⟧ and ⟦τεσσαρακοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ year to_ _fall/beat the/this/who about the/this/who Youdan, Antiokon the/this/who Eupatora ⟦παραγενέσθαι⟧ with ⟦πλήθεσιν⟧ upon/to/against the/this/who Jewish/Judea, 2 and with he/she/it/self Lusian the/this/who ⟦ἐπίτροπον⟧ and upon/to/against the/this/who thing, each to_have/be power ⟦Ἑλληνικὴν⟧ ⟦πεζῶν⟧ myriad eleven, and horseman five_ _thousand ⟦τριακοσίους⟧, and ⟦ἐλέφαντας⟧ twenty-two, ⟦ἅρματα⟧ but/and ⟦δρεπανηφόρα⟧ ⟦τριακόσια⟧. 3 and Menelaos but/and

Literal Version

⟦συνέμιξεν⟧ he/she/it/self, and to_
_plead/comfort with/after much ⟦εἰρωνείας⟧
the/this/who Antiokon, no upon/to/against
salvation the/this/who ⟦πατρίδος⟧, ⟦οἰόμενος⟧
but/and upon/to/against the/this/who
beginning ⟦καταστα̱θήσεσθαι⟧. **4** the/this/who
but/and king the/this/who king ⟦ἐξήγειρε⟧
the/this/who wrath of_the Antiokou
upon/to/against the/this/who ⟦ἁλιτήριον⟧, and
Lusiou ⟦ὑποδείξαντος⟧ this/he/she/it causer to_
_be all the/this/who evil/harm, to_order,
which/how custom to_be in/on/among
the/this/who place, ⟦προσαπολέσαι⟧
⟦ἀγαγόντας⟧ he/she/it/self toward Beroian. **5** he_
_is but/and in/on/among the/this/who place
tower fifty cubit/hour full ⟦σποδοῦ⟧
this/he/she/it but/and an_instrument to_
_have/be ⟦περιφερὲς⟧ from_all_sides
⟦ἀπόκρημνον⟧ toward the/this/who ⟦σποδόν⟧.
6 here the/this/who ⟦ἱεροσυλίας⟧ liable_for to_
_be, or/than and one another evil/harm
authority ⟦πεποιημένον⟧, all ⟦προσωθοῦσιν⟧
toward destructive. **7** such_as_this ⟦μόρῳ⟧
the/this/who ⟦παράνομον⟧ to_happen ⟦θανεῖν⟧,
nor the/this/who earth ⟦τυχόντα⟧ Menelaon;
8 ⟦πάνυ⟧ rightly. since for ⟦συνετελέσατο⟧ much
about the/this/who altar sin, which/whither
the/this/who fire pure to_be and the/this/who
ashes, in/on/among ashes the/this/who death
to_bring/be_repaid. **9** the/this/who but/and
⟦φρονήμασιν⟧ the/this/who king
⟦βεβαρβαρωμένος⟧ to_come/go, the/this/who
⟦χείριστα⟧ the/this/who upon/to/against of_the
father he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦γεγονότων⟧ ⟦ἐνδειξόμενος⟧ the/this/who
Youdaiois. **10** to_partake but/and Youdas
this/he/she/it, to_order the/this/who multitude
through/because_of day and night to_call_
_(on)/name the/this/who lord, ⟦εἴποτε⟧
⟦ἄλλοτε⟧, and now ⟦ἐπιβοηθεῖν⟧ the/this/who
of_the law and ⟦πατρίδος⟧ and temple holy
⟦στερεῖσθαι⟧ to_ensue, **11** and the/this/who now
⟦βραχέως⟧ ⟦ἀνεψυχότα⟧ a_people not ⟦ἐᾶσαι⟧
the/this/who ⟦δυσφήμοις⟧ Gentile_nation

Readers' Version

and with great hypocrisy encouraged Antiokos, not for the saving of his country, but because he thought that he'd be set over the government. **4** But the King of kings stirred up Antiokos' anger against the wicked wretch. When Lusias informed him that this man was the cause of all the evils, the king commanded to bring him to Beroia, and to put him to death in the way customary in that place. **5** Now there's in that place a tower that's fifty cubits high, full of ashes, and it had all around it a circular[117] rim sloping steeply on every side into the ashes. **6** Here one who's guilty of sacrilege or notorious for other crimes is pushed down to destruction. **7** By such a fate it happened that the breaker of the law, Menelaos, died, without obtaining so much as a grave in the earth, and that justly; **8** for since he'd perpetrated many sins against[118] the altar, whose fire and whose ashes were holy, he received his death in ashes.

Yehudah resists the invasion

9 Now the king,[119] infuriated in spirit, was coming with intent to inflict on the Yehudim (Jews) the very worst of the sufferings that'd been done in his father's time. **10** But when Yehudah heard of these things, he commanded the multitude to call on the master day and night, if ever at any other time, so now to help those who were at the point of being deprived of the law, their country, and the holy temple, **11** and not to allow the people who'd just begun to be revived to fall into the hands of those profane heathen. **12** So when they had all done the same thing together, begging[120] the merciful master with weeping and fastings and prostration for three days without ceasing, Yehudah exhorted them and commanded they should join him.

13 Having consulted privately with the elders, he resolved that before the king's army entered into Yehudah (Judea) and made themselves masters of the city, they should go out and decide the matter

117 **RV 13:5 · Note** Grk. contrivance or machine.

118 **RV 13:8 · Note** Grk. about.

119 **RV 13:9 · Note** Some authorities read indignant.

120 **RV 13:12 · Note** Grk. and implored.

Readers' Version

by the help of God.[121] **14** And committing the decision to the master[122] of the world, and exhorting those who were with him to contend nobly even to death for laws, temple, city, country, and way of life, he pitched his camp by Modi'in. **15** He gave out to his men the watchword, "VICTORY IS GOD'S", with a chosen force of the bravest young men he attacked by the king's pavilion by night, and killed of his army as many as two thousand men, and brought[123] down the leading elephant with him who was in the tower[124] on him. **16** At last they filled the army[125] with terror and alarm, and departed with good success. **17** This had been accomplished when the day was just dawning, because of the master's protection that gave Yehudah[126] help.

The king makes peace

18 But the king, having had a taste of the exceeding boldness of the Yehudim (Jews), made strategic attacks on their positions, **19** and on a strong fortress of the Yehudim at Beyt-Tsur. He advanced, was turned back, failed, and was defeated. **20** Yehudah sent the things that were necessary to those who were within. **21** But Rodokos, from the Jewish ranks, made secrets known to the enemy. He was searched for, arrested, and shut up in prison. **22** The king negotiated with them in Beyt-Tsur the second time, gave his hand, took theirs, departed, attacked the forces of Yehudah, was put to the worse, **23** heard that Filippos (Philip) who'd been left as chancellor in Antiokeia had become reckless, was confounded, made to the Yehudim an overture of peace, submitted himself and swore to acknowledge all their rights, came to terms with them and offered sacrifice, honoured the sanctuary and the place, **24** showed kindness and graciously received Makabi (Maccabaeus), left Hegemonides governor from Ptole-

Literal Version

⟦ὑποχειρίους⟧ to_be. **12** all but/and the/this/who he/she/it/self ⟦ποιησάντων⟧ together and ⟦καταξιωσάντων⟧ the/this/who ⟦ἐλεήμονα⟧ lord with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and fasting and ⟦προπτώσεως⟧ upon/to/against day three unceasingly, to_plead/comfort he/she/it/self the/this/who Youdas to_order ⟦παραγίνεσθαι⟧. **13** according_to my/your/him-self but/and with the/this/who elder to_be, ⟦ἐβουλεύσατο⟧ before ⟦εἰσβαλεῖν⟧ of_the king the/this/who troops toward the/this/who Jewish/Judea, and to_be the/this/who city ⟦ἐγκρατεῖς⟧, ⟦ἐξελθόντας⟧ to_judge the/this/who ⟦πράγματα⟧ the/this/who of_the lord help. **14** to_give but/and the/this/who ⟦ἐπιτροπὴν⟧ the/this/who creator of_the world, to_plead/comfort the/this/who with he/she/it/self ⟦γενναίως⟧ ⟦ἀγωνίσασθαι⟧ until death about ⟦νόμων⟧, about temple, city, ⟦πατρίδος⟧, citizenship, ⟦ἐποιήσατο⟧ about Mōdein the/this/who ⟦στρατοπεδείαν⟧. **15** to_give but/and the/this/who about he/she/it/self ⟦σύνθημα⟧ God ⟦νίκης⟧, with/after ⟦νεανίσκων⟧ ⟦ἀρίστων⟧ ⟦κεκριμένων⟧ to_put_on/seize ⟦νύκτωρ⟧ upon/to/against the/this/who royal palace/courtyard, in/on/among the/this/who barracks to_do_away_with toward man four_thousand, and the/this/who ⟦πρωτεύοντα⟧ the/this/who ⟦ἐλεφάντων⟧ with the/this/who according_to home crowd ⟦συνέθηκε⟧, **16** and the/this/who goal/tax the/this/who barracks fear and ⟦ταραχῆς⟧ to_fulfill, and ⟦ἐξέλυσαν⟧ ⟦εὐημεροῦντες⟧. **17** ⟦Ὑποφαινούσης⟧ but/and already the/this/who day this/he/she/it to_be, through/because_of the/this/who ⟦ἐπαρήγουσαν⟧ he/she/it/self of_the lord ⟦σκέπην⟧. **18** the/this/who but/and king to_take ⟦γεῦσιν⟧ the/this/who the/this/who Jewish ⟦εὐτολμίας⟧, ⟦κατεπείρασε⟧ through/because_of ⟦μεθόδων⟧ the/this/who place. **19** and upon/to/against Baithsoura ⟦φρούριον⟧ ⟦ὀχυρὸν⟧ the/this/who Jewish ⟦προσῆγεν⟧; and ⟦ἐτροποῦτο⟧, ⟦προσέκρουεν⟧, ⟦ἠλαττονοῦτο⟧.

121 RV 13:13 · Note Some authorities read the master.

122 RV 13:14 · Note Some authorities read Creator.

123 RV 13:15 · Note The Greek text here is probably corrupt.

124 RV 13:15 · Note Grk. house.

125 RV 13:16 · Note Grk. camp.

126 RV 13:17 · Note Grk. him.

Literal Version

20 the/this/who but/and inside Youdas the/this/who be_necessary ⟦εἰσέπεμψε⟧. **21** ⟦Προσήγγειλε⟧ but/and the/this/who mystery the/this/who ⟦πολεμίοις⟧ Rodokos out_from the/this/who ⟦Ἰουδαϊκῆς⟧ ⟦τάξεως⟧; ⟦ἀνεζητήθη⟧ but/and, and to_grasp, and ⟦κατεκλείσθη⟧. **22** ⟦Ἐδευτερολόγησεν⟧ the/this/who king the/this/who in/on/among Baithsoura right to_give, to_take, ⟦ἀπῄει⟧, ⟦προσέβαλε⟧ the/this/who about the/this/who Youdan, ⟦ἥττων⟧ to_be, **23** ⟦μετέλαβεν⟧ ⟦ἀπονενοῆσθαι⟧ the/this/who Filippon in/on/among Antiokeia the/this/who ⟦ἀπολελειμμένον⟧ upon/to/against the/this/who thing, to_confound; the/this/who Youdaious to_plead/comfort, to_subject, and to_ _swear upon/to/against all the/this/who just; ⟦συνελύθη⟧ and sacrifice ⟦προσήγαγεν⟧, ⟦ἐτίμησε⟧ the/this/who ⟦νεὼν⟧, and the/this/who place ⟦ἐφιλανθρώπησε⟧, **24** and the/this/who Makkabaion to_receive; to_leave_ _behind ⟦στρατηγὸν⟧ away_from ⟦Πτολεμαΐδος⟧ until the/this/who ⟦Γερρήνων⟧ ⟦ἡγεμονίδην⟧, **25** to_come/go toward Ptolemaida; ⟦ἐδυσφόρουν⟧ about the/this/who ⟦συνθηκῶν⟧ the/this/who ⟦Πτολεμαεῖς⟧, ⟦ἐδείναζον⟧ for above/for which to_will/desire ⟦ἀθετεῖν⟧ the/this/who ⟦διαστάλσεις⟧. **26** to_come_near/agree upon/to/against the/this/who judgement_seat Lusias, ⟦ἀπελογήσατο⟧ to_the_best_of_his_ability, ⟦συνέπεισε⟧, ⟦κατεπράυνεν⟧, ⟦εὐμενεῖς⟧ to_ _do/make, ⟦ἀνέζευξεν⟧ toward Antiokeian; thus(-ly) the/this/who of_the king the/this/who ⟦ἐφόδου⟧ and the/this/who ⟦ἀναζυγῆς⟧ ⟦ἐχώρησε⟧.

14:1 with/after but/and ⟦τριετῆ⟧ time to_ _fall/beat the/this/who about the/this/who Youdan, Daʸmaʸtrion the/this/who of_the Seleukou through/because_of of_the according_ _to ⟦Τρίπολιν⟧ harbour ⟦εἰσπλεύσαντα⟧ with/after multitude strong and ⟦στόλου⟧, **2** to_ _grasp/seize the/this/who country, ⟦ἐπανελόμενον⟧ Antiokon and the/this/who this/he/she/it ⟦ἐπίτροπον⟧ Lusian. **3** Alkimos but/and one ⟦προγενόμενος⟧ high-priest, voluntarily but/and ⟦μεμολυμμένος⟧ in/on/among the/this/who the/this/who

Readers' Version

mais even to the Gerrenians,[127] **25** and came to Ptolemais. The men of Ptolemais were displeased at the treaty, for they had very great indignation against the Yehudim. They desired to annul the articles of the agreement. **26** Lusias came[128] forward to speak, made the best defence that was possible, persuaded, pacified, gained their good will, and departed to Antiokeia. This was the issue of the attack and departure of the king.

Alkimos persuades Demetrios to send Nikanor

14:1 Three years later, news was brought to Yehudah and his company that Demetrios the son of Seleukos (Seleucus), having sailed into the harbour of Tripolis with a mighty army and a fleet, **2** had taken possession of the country, having made away with Antiokos (Antiochus) and his guardian Lusias.

3 But one Alkimos, who'd formerly been high priest, and had wilfully polluted himself in the

127 RV 13:24 · Note The form of this word is uncertain. Compare Girzites (or Gizrites), 1 Samuel 27:8. One manuscript reads Gerarenes.

128 RV 13:26 · Note Grk. came forward to the tribune or judgement seat.

Readers' Version

times when there was no mingling with the Gentiles, considering that there was no deliverance for him in any way, nor any more access to the holy altar, **4** came to King Demetrios in about the one hundred and fifty-first year, presenting to him a crown of gold and a palm, and beside these some of the festal olive boughs of the temple. Because that day, he held his peace; **5** but having gotten opportunity to further his own madness, being called by Demetrios into a meeting of his council, and asked how the Yehudim stood affected and what they intended, he answered:

6 "Those of the Yehudim called Hasidim,[129] whose leader is Yehudah Makabi (Maccabaeus), keep up war and are seditious, not allowing the kingdom to find tranquillity. **7** Therefore, having laid aside my ancestral glory—I mean the high priesthood—I've now come here,[130] **8** first for the genuine care I have for the things that concern the king, and secondly because I have regard also to my own fellow citizens. Because through the unadvised dealing of those of whom I spoke before, our whole race is in no small misfortune. **9** Oh king, having informed yourself of these things, take thought both for our country and for our race, which is surrounded by enemies, according to the gracious kindness with which you receive all. **10** Because as long as Yehudah remains alive, it's impossible for the government to find peace. **11** When he'd spoken such words as these, at once the[131] rest of the king's friends,[132] having ill will against Yehudah, inflamed Demetrios yet more. **12** He immediately appointed Nikanor, who'd been master of the elephants, and made him governor of Yehudah. He sent him out, **13** giving him written instructions to kill Yehudah himself and to scatter those who were with him, and to set up Alkimos as high priest of the great[133] temple. **14** Those in Yehudah who had[134] driven

Literal Version

⟦ἐπιμιξίας⟧ time, ⟦συννοήσας⟧ that/since according_to ⟦ὀντιναοῦν⟧ way no to_be he/she/it/self salvation, and_not to/with holy altar still revenue, **4** ⟦ἦκε⟧ to/with the/this/who king Da^{y}ma^{y}trion first and ⟦πεντηκοστῷ⟧ and ⟦ἑκατοστῷ⟧ year, ⟦προσάγων⟧ he/she/it/self crown golden and Phenice, to/with but/and this/he/she/it the/this/who ⟦νομιζομένων⟧ ⟦θαλλῶν⟧ of_the temple; and the/this/who day that quietness to_have/be. **5** time/right_time but/and to_take the/this/who one's_own/private folly co-worker, ⟦προσκληθεὶς⟧ toward council by/under of_the Da^{y}ma^{y}triou, and to_question in/on/among which? ⟦διαθέσει⟧ and plan ⟦καθεστήκασιν⟧ the/this/who Jewish, to/with this/he/she/it to_say, **6** the/this/who to_speak the/this/who Jewish ⟦Ἀσιδαῖοι⟧, which ⟦ἀφηγεῖται⟧ Youdas the/this/who Makkabaios, ⟦πολεμοτροφοῦσι⟧ and ⟦στασιάζουσιν⟧, no ⟦ἐῶντες⟧ the/this/who kingdom ⟦εὐσταθείας⟧ to_obtain/happen. **7** whence ⟦ἀφελόμενος⟧ the/this/who ⟦προγονικὴν⟧ glory, to_speak so the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧, come now to_ _come/go. **8** first on_one_hand above/for the/this/who ⟦ἀνηκόντων⟧ the/this/who king genuinely to_reason, secondly but/and and the/this/who one's_own/private citizen ⟦στοχαζόμενος⟧; the/this/who on_one_hand for the/this/who to_predict ⟦ἀλογιστίᾳ⟧ the/this/who ⟦σύμπαν⟧ I/we family no ⟦μικρῶς⟧ ⟦ἀκληρεῖ⟧. **9** ⟦Ἕκαστα⟧ but/and this/he/she/it ⟦ἐπεγνωκὼς⟧ you king, and the/this/who country and of_the ⟦περιϊσταμένου⟧ family I/we ⟦προνοήθητι⟧, according_to which to_have/be to/with all ⟦εὐαπάντητον⟧ benevolence. **10** until for Youdas ⟦περίεστιν⟧, unable peace to_ _obtain/happen the/this/who ⟦πράγματα⟧. **11** such_as_this but/and ⟦ῥηθέντων⟧ by/under this/he/she/it, ⟦θᾶττον⟧ the/this/who remaining friendly/friend ⟦δυσμενῶς⟧ to_ _have/be the/this/who to/with the/this/who Youdan ⟦προσεπύρωσαν⟧ the/this/who Da^{y}ma^{y}trion. **12** to_call_to/summon but/and

129 RV 14:6 · Note That is, Chasidim.

130 RV 14:7 · Note Some authorities read a second time.

131 RV 14:11 · Note Or, the king's friends likewise

132 RV 14:11 · Note See 2 Maccabees 8:9.

133 RV 14:13 · Note Grk. greatest.

134 RV 14:14 · Note See 2 Maccabees 5:27.

Literal Version

immediately Nikanora the/this/who to_be
[[ἐλεφαντάρχην]], and [[στρατηγὸν]] [[ἀναδείξας]]
the/this/who Jewish/Judea, to_send_out/away,
13 to_give commandment, he/she/it/self on_
_one_hand the/this/who Youdan [[ἐπανελέσθαι]],
the/this/who but/and with he/she/it/self
[[σκορπίσαι]], [[καταστῆσαι]] but/and Alkimon
high-priest of_the [[μεγίστου]] temple.
14 the/this/who but/and out_from the/this/who
Jewish/Judea [[πεφυγαδευκότα]] the/this/who
Youdan Gentile_nation [[συνέμισγον]] [[ἀγεληδὸν]]
the/this/who [[Νικάνορι]], the/this/who
the/this/who Jewish [[ἀτυχίας]] and [[συμφορὰς]],
one's_own/private [[εὐημερίας]] to_think to_be.
15 to_hear but/and the/this/who of_the
[[Νικάνορος]] [[ἔφοδον]] and the/this/who
[[ἐπίθεσιν]] the/this/who Gentile_nation,
[[καταπασάμενοι]] earth [[ἐλιτάνευον]]
the/this/who until an_age [[συστήσαντα]]
the/this/who my/your/him-self a_people,
always but/and with/after appearing
[[ἀντιλαμβανόμενον]] the/this/who
my/your/him-self part. **16** [[Προστάξαντος]]
but/and of_the [[ἡγουμένου]], from_there
immediately [[ἀνέζευξαν]], and [[συμμίσγουσιν]]
he/she/it/self upon/to/against village Dessaou.
17 Simōn but/and the/this/who brother Youda
[[συμβεβληκῶς]] to_be the/this/who [[Νικάνορι]],
[[βραχέως]] but/and through/because_of
the/this/who [[αἰφνίδιον]] the/this/who
[[ἀντιπάλων]] [[ἀφασίαν]] [[ἐπταικώς]]. **18** just_as
but/and to_hear the/this/who Nikanōr which to_
_have/be the/this/who about the/this/who
Youdan [[ἀνδραγαθίαν]], and in/on/among
the/this/who above/for the/this/who
[[πατρίδος]] to_bring [[εὐψυχίαν]], [[ἐπευλαβεῖτο]]
the/this/who judgement through/because_of
blood to_do/make; **19** therefore to_send
Posidōnion and Theodoton and Mattathian, to_
_give and to_take right. **20** greater but/and to_be
about this/he/she/it [[ἐπισκέψεως]], and of_the
ruler the/this/who [[πλήθεσιν]]
[[ἀνακοινωσαμένου]], and [[φανείσης]]
[[ὁμοψήφου]] resolution, [[ἐπένευσαν]]
the/this/who [[συνθήκαις]]. **21** [[Ἐτάξαντο]]
but/and day in/on/among which according_to
one's_own/private to_come/be_present toward

Readers' Version

Yehudah into exile thronged to Nikanor in flocks, supposing that the misfortunes and calamities of the Yehudim would be successes to themselves.

15 But when the Yehudim heard of Nikanor's advance and the assault of the heathen, they sprinkled dirt on their heads and made solemn prayers to him who'd established his own people forever, and who always, making manifest his presence, upholds those who are his own heritage.
16 When[135] the leader had given orders, he immediately set out from there and joined battle with them at a village called Lessau. **17** But Shim'on (Simon), the brother of Yehudah, had encountered Nikanor, yet not till late, having been delayed because of the sudden consternation caused by his adversaries.

Nikanor makes peace with Yehudah

18 Nevertheless Nikanor, hearing of the valour of those who were with Yehudah, and their courage in fighting for their country, shrank from bringing the matter to the decision of the sword. **19** Therefore he sent Posidonios, Theodotos, and Matityah (Mattathias) to give and receive pledges of friendship. **20** So when these proposals had been long considered, and the leader had made the troops[136] acquainted with them, and it appeared that they were all of like mind, they consented to the covenants. **21** They appointed a day on which to meet together by themselves. A chariot came forward from each army. They set up seats of honour. **22** Yehudah stationed armed men ready in convenient places, in case the enemy suddenly betrayed them. They held a conference as was appropriate. **23** Nikanor waited in Yerushalem (Jerusalem), and did nothing to cause disturbance, but dismissed the flocks of people that'd gathered together. **24** He kept Yehudah always in his presence. He'd gained a hearty affection for the man. **25** He urged him to marry and have children. He married, settled quietly, and took part in common life.

Nikanor turns against Yehudah

26 But Alkimos, perceiving the good will that was be-

135 RV 14:16 · Note The Greek text of this verse and the next is corrupt.

136 RV 14:20 · Note Or, people Grk. multitudes.

Readers' Version

tween them, and[137] having taken possession of the covenants that'd been made, came to Demetrios and told him that Nikanor was disloyal to the government, for he'd appointed that conspirator against his kingdom, Yehudah, to be his successor. **27** The king, falling into a rage, and being exasperated by the false accusations of that most wicked man, wrote to Nikanor, signifying that he was displeased at the covenants, and commanding him to send Makabi (Maccabaeus) prisoner to Antiokeia in all haste. **28** When this message came to Nikanor, he was confounded, and was very troubled at the thought of annulling the articles that'd been agreed on, the man having done no wrong; **29** but because there was no opposing the king, he watched his time to execute this purpose by strategy. **30** But Makabi, when he perceived that Nikanor was behaving more harshly in his dealings with him, and that he'd become ruler in his customary bearing, understanding that this harshness came not of good, gathered together not a few of his men, and concealed himself from Nikanor.

31 But the other,[138] when he became aware that he'd been bravely defeated by the strategy of Yehudah,[139] came to the great[140] and holy temple, while the priests were offering the usual sacrifices, and commanded them to hand over the man. **32** When they declared with oaths that they had no idea where the man who he was searching for was, **33** he stretched out his right hand towards the sanctuary, and swore this oath: "If you won't deliver up to me Yehudah as a prisoner, I'll level this temple[141] of God even with the ground, break down the altar, and I'll erect here a temple to Dionusos for all to see.

34 And having said this, he departed. But the priests, stretching forth their hands towards heaven, called on him who always fights for our nation, in these words: **35** "You, Oh master of the

Literal Version

the/this/who he/she/it/self; and ⟦προῆλθε⟧, and from_with each ⟦διαφόρους⟧ ⟦ἔθεσαν⟧ ⟦δίφρους⟧. **22** to_direct Youdas ⟦ἐνόπλους⟧ ready in/on/among the/this/who ⟦ἐπικαίροις⟧ place, lest out_from the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦αἰφνιδίως⟧ evil_actions to_be; the/this/who ⟦ἁρμόζουσαν⟧ ⟦ἐποιήσαντο⟧ ⟦κοινολογίαν⟧. **23** to_remain but/and the/this/who Nikanōr in/on/among Hierosolumois, and ⟦ἔπραττεν⟧ none wrong; the/this/who but/and ⟦συναχθέντας⟧ ⟦ἀγελαίους⟧ crowd to_release. **24** and to_have/be the/this/who Youdan always in/on/among face, ⟦ψυχικῶς⟧ the/this/who man ⟦προσεκέκλιτο⟧. **25** to_plead/comfort he/she/it/self ⟦γῆμαι⟧ and ⟦παιδοποιήσασθαι⟧; to_marry, ⟦εὐστάθησεν⟧, to_participate life. **26** the/this/who but/and Alkimos be_aware the/this/who to/with one_another enthusiasm and the/this/who ⟦γενομένας⟧ ⟦συνθήκας⟧, to_ _take_up, ⟦ἦκε⟧ to/with the/this/who Daʸmaʸtrion, and to_speak the/this/who Nikanora another's to_reason the/this/who thing; the/this/who for ⟦ἐπίβουλον⟧ the/this/who kingdom Youdan successor ⟦ἀναδέδειχεν⟧ my/your/him-self. **27** the/this/who but/and king ⟦ἔκθυμος⟧ to_be, and the/this/who of_the ⟦παμπονήρου⟧ ⟦ἐρεθισθεὶς⟧ ⟦διαβολαῖς⟧, to_write ⟦Νικάνορι⟧ ⟦φάσκων⟧, above/for on_one_hand the/this/who ⟦συνθηκῶν⟧ difficultly to_bear/lead, ⟦κελεύων⟧ but/and the/this/who Makkabaion prisoner ⟦ἐξαποστέλλειν⟧ quickly toward Antiokeian. **28** ⟦Προσπεσόντων⟧ but/and this/he/she/it the/this/who ⟦Νικάνορι⟧, ⟦συνεκέχυτο⟧ and ⟦δυσφόρως⟧ to_bear/lead, if the/this/who ⟦διεσταλμένα⟧ ⟦ἀθετήσει⟧ nothing ⟦τ'⟧ man ⟦ἠδικηκότος⟧. **29** since but/and the/this/who king ⟦ἀντιπράττειν⟧ no to_be, opportune ⟦ἐτήρει⟧ ⟦στρατηγήματι⟧ this/he/she/it to_ _complete. **30** the/this/who but/and Makkabaios ⟦αὐστηρότερον⟧ ⟦διεξάγοντα⟧ be_aware the/this/who Nikanora to/with he/she/it/self, and the/this/who ⟦εἰθισμένην⟧ meeting ⟦ἀγριωτέραν⟧ to_have/be, ⟦νοήσας⟧ no away_

137 RV 14:26 · Note Or, and the covenants that had been made, took occasion and came

138 RV 14:31 · Note Or, though he was conscious that he had been nobly defeated by

139 RV 14:31 · Note Grk. the man

140 RV 14:31 · Note Grk. greatest.

141 RV 14:33 · Note Or, chapel Grk. enclosure.

Literal Version

_from of_the ⟦βελτίστου⟧ the/this/who ⟦αὐστηρίαν⟧ to_be, ⟦συστρέψας⟧ no ⟦ὀλίγους⟧ the/this/who about my/your/him-self, ⟦συνεκρύπτετο⟧ the/this/who Nikanora. **31** ⟦Συγγνοὺς⟧ but/and the/this/who other that/since ⟦γενναίως⟧ by/under of_the man ⟦ἐστρατήγηται⟧, to_come upon/to/against the/this/who ⟦μέγιστον⟧ and holy temple, the/this/who priest the/this/who ⟦καθηκούσας⟧ sacrifice ⟦προσαγόντων⟧, to_order to_deliver the/this/who man. **32** the/this/who but/and with/after ⟦ὅρκων⟧ ⟦φασκόντων⟧ not to_know where? ⟦ποτ'⟧ to_be the/this/who ⟦ζητούμενος⟧, **33** ⟦προτείνας⟧ the/this/who right toward the/this/who ⟦νεὼν⟧, this/he/she/it to_swear, if not prisoner I/we the/this/who Youdan ⟦παραδῶτε⟧, ⟦τόνδε⟧ of_the God ⟦σηκὸν⟧ toward a_plain to_do/make, and the/this/who altar ⟦κατασκάφω⟧, and temple here the/this/who Dionusōi ⟦ἐπιφανὲς⟧ to_arise. **34** so_great but/and to_say to_go_away; the/this/who but/and priest ⟦προτείναντες⟧ the/this/who hand toward the/this/who heaven, ⟦ἐπεκαλοῦντο⟧ the/this/who always ⟦ὑπέρμαχον⟧ of_the Gentile_nation I/we, this/he/she/it to_speak, **35** you, lord, the/this/who ⟦ὅλων⟧ self-sufficient to_be, to_ _delight temple the/this/who your ⟦κατασκηνώσεως⟧ in/on/among I/we to_be. **36** and now, holy all ⟦ἁγιασμοῦ⟧ lord ⟦διατήρησον⟧ toward an_age pure ⟦τόνδε⟧ the/this/who recently ⟦κεκαθαρισμένον⟧ house. **37** Razis but/and one the/this/who away_from Hierosolumōn elder, ⟦ἐμηνύθη⟧ the/this/who ⟦Νικάνορι⟧, man loving_one's_fellow-citizens and very well to_hear, and according_to the/this/who enthusiasm father the/this/who Jewish ⟦προσαγορευόμενος⟧. **38** to_be for in/on/among the/this/who before time the/this/who ⟦ἀμιξίας⟧ judgement ⟦εἰσενηνεγμένος⟧ Youdaismou, and body and soul above/for of_the Youdaismou ⟦παραβεβλημένος⟧ with/after all ⟦ἐκτενίας⟧. **39** to_plan but/and Nikanōr obvious to_do/make which to_have/be to/with the/this/who Youdaious ⟦δυσμένειαν⟧, to_send soldier above/for the/this/who ⟦πεντακοσίους⟧

Readers' Version

universe, who in yourself have need of nothing, were well pleased that a sanctuary of your habitation[142] should be set among us. **36** So now, Oh holy master of all holiness, keep undefiled forever this house that's been recently cleansed."

The death of Razis

37 Now information was given to Nikanor against one Razis, an elder of Yerushalem (Jerusalem), who was a lover of his countrymen and a man of very good report, and one called Father of the Yehudim (Jews) for his good will. **38** Because in the former times when there was no mingling with the Gentiles, he'd been accused of following the Yehudim' religion, and had risked body and life with all earnestness for the religion of the Yehudim. **39** Nikanor, wishing to make evident the ill will that he bore against the Yehudim, sent above five hundred soldiers to seize him; **40** for he thought by seizing him to inflict an injury on them. **41** But when the troops[143] were at the point of taking the tower, and were forcing the courtyard door, and asked for fire to burn the doors, he, being surrounded on every side, fell onto his sword, **42** choosing rather to die nobly than to fall into the hands of the wicked wretches, and suffer outrage unworthy of his own nobleness. **43** But since he missed his stroke through the excitement of the struggle, and the crowds were now rushing within the door, he ran bravely up to the wall and threw himself down bravely among the crowds. **44** But as they quickly gave back, a space was made, and he fell on the middle of his[144] side. **45** Still having breath within him, and being inflamed with anger, he rose up, and though his blood gushed out in streams and his wounds were grievous, he ran through the crowds, and standing on a steep rock, **46** when as his blood was now well near spent, he drew forth his bowels through the wound, and taking them in both his hands he shook them at the crowds. Calling on him who's master of life and spirit to restore him these[145] again, he died like this.

142 RV 14:35 · Note Grk. tabernacling.

143 RV 14:41 · Note Or, people Grk. multitudes.

144 RV 14:44 · Note Or, the void place

145 RV 14:46 · Note Some authorities read the same.

Readers' Version

Nikanor's threats and Yehudah's confidence

15:1 But Nikanor, hearing that Yehudah (Judas) and his company were in the region of Shomron (Samaria), resolved to attack them with complete safety on the day of rest. **2** When the Yehudim (Jews) who were compelled to follow him said, "Don't destroy so savagely and barbarously, but give due glory to the day which he who sees all things has honoured and hallowed above other days."

Literal Version

to_seize/conceive/help he/she/it/self. **40** to_ _think for, that ⟦συλλαβὼν⟧, this/he/she/it ⟦ἐργάσασθαι⟧ ⟦συμφοράν⟧, **41** the/this/who but/and ⟦πληθῶν⟧ to_ensue the/this/who tower to_grasp, and the/this/who ⟦αὐλαίαν⟧ door ⟦βιαζομένων⟧, and ⟦κελευόντων⟧ fire to_bring_ _near and the/this/who door ⟦ὑφάπτειν⟧, detected to_be ⟦ὑπέθηκεν⟧ my/your/him-self a_ _knife-blade, **42** ⟦εὐγενῶς⟧ to_will/desire to_die, than the/this/who ⟦ἁλιτηρίοις⟧ under_one's_ _hand to_be, and the/this/who one's_ _own/private ⟦εὐγενείας⟧ unworthily ⟦ὑβρισθῆναι⟧. **43** the/this/who but/and plague/blow/wound not ⟦κατευθικτήσας⟧ through/because_of the/this/who of_the ⟦ἀγῶνος⟧ diligence, and the/this/who crowd ⟦εἴσω⟧ the/this/who ⟦θυρωμάτων⟧ ⟦εἰσβαλόντων⟧, ⟦ἀναδραμὼν⟧ ⟦γενναίως⟧ upon/to/against the/this/who wall, ⟦κατεκρήμνισεν⟧ my/your/him-self ⟦ἀνδρείως⟧ toward the/this/who crowd. **44** the/this/who but/and quickly ⟦ἀναποδισάντων⟧, to_be ⟦διαστήματος⟧ to_come/go according_to midst the/this/who ⟦κενεῶνα⟧. **45** still but/and ⟦ἔμπνους⟧ to_be and ⟦πεπυρωμένος⟧ the/this/who ⟦θυμοῖς⟧, ⟦ἐξαναστὰς⟧ ⟦φερομένων⟧ ⟦κρουνηδὸν⟧ the/this/who blood, and ⟦δυσχερῶν⟧ to_be the/this/who ⟦τραυμάτων⟧, ⟦δρόμῳ⟧ the/this/who crowd to_ _pass_through, and to_stand upon/to/against one rock ⟦ἀποῤῥωγάδος⟧, **46** ⟦παντελῶς⟧ ⟦ἔξαιμος⟧ already to_be, ⟦προβαλὼν⟧ the/this/who ⟦ἕντερα⟧, and to_take ⟦ἑκατέραις⟧ the/this/who hand, ⟦ἐνέσεισε⟧ the/this/who crowd; and to_call_(on)/name the/this/who ⟦δεσπόζοντα⟧ the/this/who life and of_the spirit/breath, this/he/she/it he/she/it/self again to_pay, ⟦τόνδε⟧ the/this/who way ⟦μετήλλαξεν⟧.

15:1 the/this/who but/and Nikanōr to_partake the/this/who about the/this/who Youdan to_be in/on/among the/this/who according_to Samareian place, ⟦ἐβουλεύσατο⟧ the/this/who the/this/who rest day with/after all ⟦ἀσφαλείας⟧ he/she/it/self to_put_on/seize. **2** the/this/who but/and according_to necessity ⟦συνεπομένων⟧ he/she/it/self Jewish, to_speak, surely_not thus(-ly) ⟦ἀγρίως⟧ and ⟦βαρβάρως⟧ ⟦ἀπολέσῃς⟧, glory but/and ⟦ἀπομέρισον⟧ the/this/who ⟦προτετιμημένῃ⟧ by/under of_the all ⟦ἑθορῶντος⟧ with/after holiness day.

Literal Version

3 the/this/who but/and thrice-sinful to_
_question, if to_be in/on/among heaven ruler
the/this/who ⟦προστεταχὼς⟧ to_bring
the/this/who the/this/who Sabbath day?
4 the/this/who but/and ⟦ἀποφῃναμένων⟧, to_be
the/this/who lord to_live he/she/it/self
in/on/among heaven ruler, the/this/who to_
_order ⟦ἀσκεῖν⟧ the/this/who ⟦ἑβδομάδα⟧.
5 the/this/who but/and other, I/we/and_I to_say,
ruler upon/to/against the/this/who earth
the/this/who ⟦προστάσσων⟧ ⟦αἴρειν⟧ weapon,
and the/this/who ⟦βασιλικὰς⟧ need to_complete;
just_as no ⟦κατέσχεν⟧ to_complete the/this/who
⟦σχέτλιον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there plan.
6 and the/this/who on_one_hand Nikanōr
with/after all ⟦ἀλαζονείας⟧ ⟦ὑψαυχενῶν⟧,
⟦διεγνώκει⟧ common the/this/who about
the/this/who Youdan ⟦συστήσασθαι⟧ ⟦τρόπαιον⟧.
7 the/this/who but/and Makkabaios to_be
unceasingly to_persuade with/after all hope
⟦ἀντιλήψεως⟧ ⟦τεύξασθαι⟧ from_with of_the
lord. **8** and to_plead/comfort the/this/who with
he/she/it/self not ⟦δειλιᾷν⟧ the/this/who
the/this/who Gentile_nation ⟦ἔφοδον⟧, to_
_have/be but/and according_to mind
the/this/who ⟦προγεγονότα⟧ he/she/it/self
away_from heaven ⟦βοηθήματα⟧, and now
⟦προσδοκᾷν⟧ the/this/who from_with of_the
almighty ⟦ἐσομένην⟧ he/she/it/self ⟦νίκην⟧ and
help. **9** and ⟦παραμυθούμενος⟧ he/she/it/self
out_from of_the law and the/this/who prophet,
⟦προσυπομνήσας⟧ but/and he/she/it/self and
the/this/who ⟦ἀγῶνας⟧ which to_be
⟦ἐκτετελεκότες⟧, ⟦προθυμοτέρους⟧
he/she/it/self to_appoint/conduct. **10** and
the/this/who ⟦θυμοῖς⟧ ⟦διεγείρας⟧
he/she/it/self, to_order, together
⟦παρεπιδεικνὺς⟧ the/this/who the/this/who
Gentile_nation ⟦ἀθεσίαν⟧ and the/this/who
the/this/who ⟦ὅρκων⟧ ⟦παράβασιν⟧. **11** each
but/and he/she/it/self ⟦καθοπλίσας⟧, no
the/this/who asp and ⟦λογχῶν⟧ security,
which/how the/this/who in/on/among
the/this/who good-doer word encouragement,
and ⟦προσεξηγησάμενος⟧ ⟦ὄνειρον⟧ ⟦ἀξιόπιστον⟧
⟦ὕπαρ⟧ one all ⟦εὔφρανεν⟧. **12** to_be but/and
the/this/who this/he/she/it sight ⟦τοιάδε⟧;

Readers' Version

3 Then the thrice-accursed wretch asked if there were a Sovereign in heaven who'd commanded to keep the Sabbath day.

4 When they declared, "There's the master, living himself as Sovereign in heaven, who told us observe the seventh day."

5 He replied, "I also am a sovereign on the earth, who commands you to take up weapons and execute the king's business." Nevertheless he didn't prevail to execute his cruel plan.

6 And Nikanor, in his utter boastfulness and arrogance,[146] had determined to set up a monument of complete victory over Yehudah and all those who were with him. **7** But Makabi (Maccabaeus) still trusted unceasingly, with all hope that he should obtain help from the master. **8** He exhorted his company not to be fearful at the assault of the heathen, but keeping in mind the help which in former times they'd often received from heaven, so now also to look for the victory which would come to them from the Almighty, **9** and encouraging them out of the law and the prophets, and reminding them of the conflicts that they'd won, he made them more eager. **10** And when he'd aroused their courage, he gave them orders, at the same time pointing out the faithlessness of the heathen and their breach of their oaths. **11** Arming each one of them, not so much with the sure defence of shields and spears as with the encouragement of good words, and moreover relating to them a dream worthy to be believed, he made them all extremely glad.

12 The vision of that dream was this: Honyo (Onias), he who'd been high priest, a leading citizen and good man, modest in bearing, yet gentle in manner and well-spoken, and trained from a child in all points of virtue, with outstretched hands invoking blessings on the whole body of the Yehudim (Jews). **13** Then he saw a man appear, of venerable age and exceeding glory, and the dignity around him was wonderful and most majestic. **14** Honyo replied, "This is the lover of the kindred, he who prays much for the people and the holy city: Yirmiyah (Jeremiah) God's prophet.

146 RV 15:6 · Note Grk. carrying his neck high.

Readers' Version

15 Yirmiyah stretched out his right hand and delivered to Yehudah a gold sword, and in giving it addressed him thus: 16 "Take this holy sword, a gift from God, with which you'll strike down the adversaries."

17 Being encouraged by Yehudah's (Judas') words, which were noble and effective, and able to incite to virtue and to stir the souls of the young to manly courage, they determined not to carry on a campaign, but nobly to bear down on the enemy, and fighting hand to hand with all courage bring the matter to a conclusion, because the city, the sanctuary, and the temple were in danger. 18 Because their fear for wives and children, and furthermore for family and relatives, was less important to them; but greatest and first was their fear for the consecrated sanctuary. 19 Also those who were shut up in the city were in no light distress, being troubled because of the encounter in the open country.

Nikanor is defeated and killed

20 When all were now waiting for the decision of the issue, and the enemy had already joined battle, and the army had been set in array, and the elephants[147] brought back to a convenient post,[148] and the cavalry deployed on the flanks, 21 Makabi (Maccabaeus), perceiving the presence of the troops,[149] and the various weapons with which they were equipped, and the savageness of the elephants,[150] holding up his hands to heaven called on the master who works wonders, knowing that success comes not by weapons, but that, according to how the master judges, he gains the victory for those who are worthy. 22 And calling on God, he said this: "You, Oh Sovereign master, sent your angel in the time of King Hizkiyah (Hezekiah) of Yehudah, and he killed of the army[151] of Sanheriv (Sennacherib) as many as one hundred and eighty-five thousand. 23 So now also, Oh Sovereign of the heavens, send a good angel

Literal Version

Onian the/this/who to_be high-priest, man good and good-doer, ⟦αἰδήμονα⟧ on_one_hand the/this/who meeting, ⟦πρᾷον⟧ but/and the/this/who way, and speech ⟦προϊέμενον⟧ ⟦πρεπόντως⟧, and out_from child ⟦ἐκμεμελετηκότα⟧ all the/this/who the/this/who ⟦ἀρετῆς⟧ ⟦οἰκεῖα⟧, this/he/she/it the/this/who hand ⟦προτείναντα⟧ ⟦κατεύχεσθαι⟧ the/this/who all the/this/who Jewish ⟦συστήματι⟧. 13 ⟦Εἶθ'⟧ thus(-ly) ⟦ἐπιφανῆναι⟧ man greyness_of_hair and glory/to_think to_ _spread/surpass, ⟦θαυμαστὴν⟧ but/and one and ⟦μεγαλοπρεπεστάτην⟧ to_be the/this/who about he/she/it/self authority. 14 ⟦Ἀποκριθέντα⟧ but/and the/this/who Onian to_say, the/this/who loving_the_brothers this/he/she/it to_be the/this/who much to_pray about of_the a_ _people and the/this/who holy city, Hieremias the/this/who of_the God prophet. 15 ⟦Προτείναντα⟧ but/and the/this/who Hieremian the/this/who right to_deliver the/this/who Youda sword golden, to_give but/and ⟦προσφωνῆσαι⟧ this, 16 to_take the/this/who holy sword gift from_with of_the God, through/because_of which ⟦θραύσεις⟧ the/this/who opposed. 17 ⟦Παρακληθέντες⟧ but/and the/this/who Youda word ⟦πάνυ⟧ good and ⟦δυναμένοις⟧ upon/to/against virtue ⟦παρορμῆσαι⟧, and soul ⟦νέων⟧ ⟦ἐπανορθῶσαι⟧, ⟦διέγνωσαν⟧ not ⟦στρατοπεδεύεσθαι⟧, ⟦γενναίως⟧ but/and ⟦ἐμφέρεσθαι⟧, and with/after all ⟦εὐανδρίας⟧ to_entangle/involve to_judge the/this/who ⟦πράγματα⟧, through/because_of the/this/who and the/this/who city, and the/this/who holy, and the/this/who temple ⟦κινδυνεύειν⟧. 18 to_be for the/this/who about woman and child, still but/and brother and kindred in/on/among ⟦ἧττονι⟧ part to_lay/be_appointed he/she/it/self fight, greatest but/and and first the/this/who about of_the ⟦καθηγιασμένου⟧ temple fear. 19 to_ _be but/and and the/this/who in/on/among the/this/who city ⟦κατειλημμένοις⟧ no ⟦πάρεργος⟧ a_struggle ⟦ταρασσομένοις⟧ the/this/who in/on/among ⟦ὑπαίθρῳ⟧

147 **RV 15:20 · Note** Grk. animals.

148 **RV 15:20 · Note** Or, stationed for convenient action

149 **RV 15:21 · Note** Grk. multitudes.

150 **RV 15:21 · Note** Grk. animals.

151 **RV 15:22 · Note** Grk. camp.

Literal Version

⟦προσβολῆς⟧. 20 and all already to_look_for
the/this/who ⟦ἐσομένην⟧ judgement, and
already ⟦συμμιξάντων⟧ the/this/who
⟦πολεμίων⟧, and the/this/who army
⟦ἐκταγείσης⟧, and the/this/who wild_animal
upon/to/against part opportune
⟦ἀποκατασταθέντων⟧, the/this/who and/both
horse according_to horn ⟦τεταγμένης⟧, 21 be_
_aware the/this/who Makkabaios the/this/who
the/this/who ⟦πληθῶν⟧ coming, and
the/this/who weapon the/this/who ⟦ποικίλην⟧
Preparation_Day, the/this/who and/both
the/this/who wild_animal ⟦ἀγριότητα⟧,
⟦προτείνας⟧ the/this/who hand toward
the/this/who heaven, ⟦ἐπεκαλέσατο⟧
the/this/who ⟦τερατοποιὸν⟧ lord the/this/who
⟦κατόπτην⟧, to_know that/since no he_is
through/because_of weapon the/this/who
victory, as/just_as but/and if he/she/it/self
⟦κριθείη⟧, the/this/who ⟦ἀξίοις⟧ ⟦περιποιεῖται⟧
the/this/who ⟦νίκην⟧. 22 to_speak but/and to_
call(on)/name ⟦τόνδε⟧ the/this/who way, you,
master, to_send the/this/who angel you
upon/to/against Hezekiou of_the king
the/this/who Jewish/Judea, and to_do_away_
_with out_from the/this/who barracks
⟦Σενναχηρεὶμ⟧ toward hundred eighty-five
⟦χιλιάδας⟧. 23 and now, ⟦Δυνάστα⟧ the/this/who
heaven, to_send angel good-doer before I/we
toward fear and ⟦τρόμον⟧. 24 ⟦Μεγέθει⟧ arm you
⟦καταπλαγείησαν⟧ the/this/who with/after
blasphemy to_come upon/to/against
the/this/who holy you a_people; and
this/he/she/it on_one_hand in/on/among
this/he/she/it ⟦ἔληξεν⟧. 25 the/this/who
but/and about the/this/who Nikanora with/after
⟦σαλπίγγων⟧ and ⟦παιάνων⟧ ⟦προσῆγον⟧,
26 the/this/who but/and about the/this/who
Youdan with/after ⟦ἐπικλήσεως⟧ and ⟦εὐχῶν⟧
⟦συνέμιξαν⟧ the/this/who ⟦πολεμίοις⟧. 27 and
the/this/who on_one_hand hand
⟦ἀγωνιζόμενοι⟧, the/this/who but/and heart
to/with the/this/who God ⟦εὐχόμενοι⟧,
⟦κατέστρωσαν⟧ none worse,_less myriad three
and five_thousand, the/this/who of_the God
greatly ⟦εὐφρανθέντες⟧ appearing. 28 to_be
but/and away_from the/this/who need, and
with/after joy ⟦ἀναλύοντες⟧, to_come_to_know
⟦προπεπτωκότα⟧ Nikanora with the/this/who
complete_armour. 29 to_be but/and shouting and
⟦ταραχῆς⟧, ⟦εὐλόγουν⟧ the/this/who

Readers' Version

before us to bring terror and trembling.
24 Through the greatness of your arm let them be
stricken with dismay who with blasphemy have
come here against your holy people." As he fin-
ished these words, 25 Nikanor and his company
advanced with trumpets and victory songs; 26 but
Yehudah and his company joined battle with the
enemy with invocation and prayers. 27 Fighting
with their hands and praying to God with their
hearts, they killed no less than thirty-five thou-
sand men, being made extremely glad by the man-
ifestation of God.

28 When the engagement was over and they
were returning again with joy, they recognised
Nikanor lying dead in full armour. 29 Then there
was shouting and noise, and they blessed the
Sovereign master in the language of their ances-
tors. 30 He who in all things was in body and soul
the foremost champion of his fellow-citizens, he
who kept through life the good will of his youth
towards his countrymen, ordered that Nikanor's
head be cut off with his hand and arm, and that
they be brought to Yerushalem (Jerusalem).
31 When he'd arrived there and had called his
countrymen together and set the priests before
the altar, he sent for those who were in the
citadel. 32 Showing the head of the vile Nikanor
and the hand of that profane man, which with
proud brags he'd stretched out against the holy
house of the Almighty, 33 and cutting out the
tongue of the impious Nikanor, he said that he'd
give it in pieces to the birds, and hang up these re-
wards of his folly near the sanctuary. 34 They all,
looking up to heaven, blessed the master who'd
manifested himself, saying, "Blessed is he who's
preserved his own place undefiled!" 35 He hung
Nikanor's head and shoulder from the citadel, a
clear sign evident to all of the help of the master.
36 They all ordained with a common decree to in
no way let this day pass undistinguished, but to
mark with honour the thirteenth day of the
twelfth month (it's called Adar in the Arami (Syr-
ian) language), the day before the day of
Mordekai.

The writer's closing words

37 This then having been
the account of the attempt

Readers' Version

of Nikanor, and the city having from those times been held by the Ivrim (Hebrews), I also will here make an end of my book. **38** If I've written well and to the point in my story, this is what I myself desired; but if it's poorly done and mediocre, this is the best I could do. **39** Because as it's distasteful[152] to drink wine alone and likewise to drink water alone, while[153] the mingling of wine with water at once gives full pleasantness to the flavour; so also the fashioning of the language delights the ears of those who read the story.

Here is the end.

Literal Version

⟦Δυνάστην⟧ the/this/who ⟦πατρίῳ⟧ voice/sound. **30** and to_order the/this/who according_to all body and soul ⟦πρωταγωνιστὴς⟧ above/for the/this/who citizen, the/this/who the/this/who the/this/who age/height enthusiasm toward ⟦ὁμοεθνεῖς⟧ ⟦διαφυλάξας⟧, the/this/who of_the ⟦Νικάνορος⟧ head ⟦ἀποτεμόντας⟧, and the/this/who hand with the/this/who ⟦ὤμῳ⟧ to_bear/lead toward Hierosoluma. **31** to_come but/and there, and ⟦συγκαλέσας⟧ the/this/who ⟦ὁμοεθνεῖς⟧, and the/this/who priest before of_the altar ⟦στήσας⟧, to_summon the/this/who out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧. **32** and ⟦ἐπιδειξάμενος⟧ the/this/who of_the ⟦μιαροῦ⟧ ⟦Νικάνορος⟧ head, and the/this/who hand of_the ⟦δυσφήμου⟧, which to_stretch_out upon/to/against the/this/who holy of_the almighty house ⟦ἐμεγαλαύχησε⟧. **33** and the/this/who tongue of_ _the ⟦δυσσεβοῦς⟧ ⟦Νικάνορος⟧ ⟦ἐκτεμὼν⟧, to_say according_to part ⟦δώσειν⟧ the/this/who bird, the/this/who but/and ⟦ἐπίχειρα⟧ the/this/who folly before of_the temple ⟦κρεμᾶσαι⟧. **34** the/this/who but/and all toward the/this/who heaven ⟦εὐλόγησαν⟧ the/this/who glorious lord, to_speak, praiseworthy the/this/who ⟦διατηρήσας⟧ the/this/who my/your/him-self place pure. **35** ⟦Ἐξέδησε⟧ but/and the/this/who of_the ⟦Νικάνορος⟧ head out_from the/this/who ⟦ἄκρας⟧, ⟦ἐπίδηλον⟧ all and manifest the/this/who of_the lord ⟦βοηθείας⟧ sign. **36** and ⟦ἐδογμάτισαν⟧ all with/after to_profane ⟦ψηφίσματος⟧ surely_not ⟦ἐᾶσαι⟧ ⟦ἀπαρασήμαντον⟧ this the/this/who day; to_have/be but/and notable the/this/who ⟦τρισκαιδεκάτην⟧ of_the ⟦δωδεκάτου⟧ ⟦μηνὸς⟧, Adar to_speak the/this/who Suriaka^{y} voice/sound, before one day the/this/who ⟦Μαρδοχαϊκῆς⟧ day. **37** the/this/who therefore/then according_to Nikanora ⟦χωρησάντων⟧ thus(-ly), and away_from that the/this/who time/right_time ⟦κρατηθείσης⟧ the/this/who city by/under the/this/who Hebraiōn. and he/she/it/self at_that_time ⟦καταπαύσω⟧ the/this/who word. **38** and if on_ _one_hand well and ⟦εὐθίκτως⟧ the/this/who ⟦συντάξει⟧, this/he/she/it and he/she/it/self to_ _will/desire; if but/and ⟦εὐτελῶς⟧ and

152 **RV 15:39 · Note** Or, hurtful

153 **RV 15:39 · Note** Grk. but even as.

Literal Version

moderately, this/he/she/it ⟦ἐφικτὸν⟧ to_be I/we.
39 just_as for wine alone to_drink, likewise
but/and and water again, ⟦πολέμιον⟧; which
but/and way wine water ⟦συγκερασθεὶς⟧
agreeable, and ⟦ἐπιτερπῆ⟧ the/this/who because_
_of/grace ⟦ἀποτελεῖ⟧, thus(-ly) and the/this/who
the/this/who ⟦κατασκευῆς⟧ of_the word ⟦τέρπει⟧
the/this/who hearing the/this/who
⟦ἐντυγχανόντων⟧ the/this/who ⟦συντάξει⟧; here
but/and to_be the/this/who death.

MA2 · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

MA2 · OET-RV v0.4.2

The fourth document about
the Maccabees

Introduction

The Fourth Document about the Maccabees is a sustained argument about faith, clear thinking, and self-control. The writer asks whether reason guided by devotion to God can govern desires and emotions such as greed, anger, fear, and pain. The point isn't that faithful people feel nothing, but that they can choose to obey God's instructions even when their feelings pull them strongly in another direction.

After explaining this argument and giving examples, the writer retells the suffering of Eleazar, seven brothers, and their mother under King Antiokos (Antiochus). These are the people whose deaths are also described in chapters 6–7 of *The Second Document about the Maccabees*. Here their speeches and endurance become the main examples supporting the argument.

The closing chapters dwell on the brothers' love for one another and their mother's love for them. The writer praises their faithfulness, presents their endurance as a victory over the king's cruelty, and encourages readers to follow their devotion to God. This is a reflection on the meaning of their suffering, with the argument and the account woven together throughout.

The Fourth Document about the Maccabees appears in an appendix to the Greek Septuagint. It is considered to be apocrypha by most church traditions. It is preserved here for its supplementary historical value.

Makabi (from which the term Maccabee is derived) is an acronym formed from the first letters of Exodus 15:11: "Mi kamokha ba'elim YHWH" — "Who is like you among the gods, Yahweh?"

Main components of this document

How faithful reasoning can govern the emotions *1:1–3:18*
The background to Antiokos' persecution *3:19–4:26*
Eleazar's refusal, suffering, and example *5:1–7:25*
The seven brothers remain faithful through torture and death *8:1–12:20*
The brothers' unity and their mother's courage *13:1–17:24*
The closing appeal and the family's teaching *18:1-24*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 ⟦ΦΙΛΟΣΟΦΩΤΑΤΟΝ⟧ word ⟦ἐπιδείκνυσθαι⟧ to_ensue, if absolute_master to_be the/this/who to_suffer the/this/who pious thought; ⟦συμβουλεύσαιμ'⟧ if you correctly, that eagerly ⟦προσέχητε⟧ the/this/who philosophy. **2** and for necessary toward ⟦ἐπιστήμην⟧ all the/this/who word, and otherwise the/this/who ⟦μεγίστης⟧ ⟦ἀρετῆς⟧ ⟦ἀρετῆς⟧, to_speak so ⟦φρονήσεως⟧, to_ _contain praise; **3** if therefore the/this/who mental_soundness ⟦κωλυτικῶν⟧ to_suffer the/this/who thought to_shine/appear ⟦ἐπικρατεῖν⟧, ⟦γαστριμαργίας⟧ and/both and desire; **4** but and the/this/who the/this/who righteousness ⟦ἐμποδιστικῶν⟧ to_suffer ⟦κυριεύειν⟧ ⟦ἀναφαίνεται⟧, such_as malice; and the/this/who the/this/who ⟦ἀνδρείας⟧ ⟦ἐμποδιστικῶν⟧ to_suffer, wrath and/both, and travail and fear. **5** how?/how?! therefore/then, perhaps ⟦εἴποιεν⟧ if one, if the/this/who to_ _suffer the/this/who thought power/to_ _grasp/seize, ⟦λήθης⟧ and ignorance no ⟦δεσπόζει⟧? **6** ⟦γελοῖον⟧ ⟦ἐπιχειροῦντες⟧ to_ _speak; no for the/this/who my/your/him-self to_suffer the/this/who thought power/to_ _grasp/seize, but the/this/who the/this/who righteousness and ⟦ἀνδρείας⟧ and mental_ _soundness, and ⟦φρονήσεως⟧ against; and this/he/she/it, no so he/she/it/self to_ _destroy/lodge, but so he/she/it/self not ⟦εἶξαι⟧. **7** ⟦Πολλαχόθεν⟧ on_one_hand therefore/then and from_elsewhere ⟦ἔχοιμ'⟧ if you to_ _show/prove, that/since ⟦αὐτοκράτωρ⟧ to_be the/this/who to_suffer the/this/who pious thought. **8** much but/and greater/to_sail this/he/she/it ⟦ἀποδείξαιμι⟧ away_from the/this/who ⟦ἀνδραγαθείας⟧ the/this/who above/for virtue ⟦ἀποθανόντων⟧, Eleazarou and/both and seven brother and the/this/who this/he/she/it mother. **9** all for this/he/she/it the/this/who until death travail ⟦ὑπεριδοντες⟧, ⟦ὑπεριδόντες⟧ ⟦ἐπεδείξαντο⟧ that/since ⟦περικρατεῖ⟧ the/this/who to_suffer the/this/who thought. **10** the/this/who on_one_ _hand therefore/then ⟦ἀρετῶν⟧, ⟦ἔπεστί⟧ I/we ⟦ἐπαινεῖν⟧ the/this/who according_to this/he/she/it the/this/who time/right_time above/for the/this/who ⟦καλοκἀγαθίας⟧ ⟦ἀποθανόντας⟧ with/after the/this/who mother man; **11** the/this/who but/and to_honour ⟦μακαρίσαιμ'⟧ if; ⟦θαυμασθέντες⟧ for that no alone/only by/under all a_human upon/to/against the/this/who courage and

Readers' Version

Faith and reason can govern our emotions

1:1 As I'm going to demonstrate a most philosophical proposition, namely, that religious reasoning is absolute master of the emotions. I'd willingly advise you to give the utmost heed to philosophy. **2** Because reason is necessary to everyone as a step to science. In addition, it embraces the praise of self-control, the highest virtue. **3** If, then, reasoning appears to hold the mastery over the emotions which stand in the way of temperance, such as gluttony and lust, **4** it surely also and manifestly rules over the affections which are contrary to justice, such as malice, and of those which are hindrances to courage, such as anger, pain, and fear. **5** Perhaps some may ask, "How is it, then, that reasoning, if it rules the emotions, isn't also master of forgetfulness and ignorance?" They attempt a ridiculous argument. **6** Because reasoning doesn't rule over its own emotions, but over those that are contrary to justice, courage, temperance, and self-control; and yet over these, so as to withstand, without destroying them.

7 I might prove to you from many other considerations, that religious reasoning is sole master of the emotions; **8** but I'll prove it with the greatest force from the fortitude of Eleazar, and seven kindred, and their mother, who suffered death in defence of virtue. **9** Because all these, treating pains with contempt even to death, by this contempt, demonstrated that reasoning has command over the emotions. **10** Because their virtues, then, it's right that I should commend those men who died with their mother at this time on behalf of nobility and goodness; and for their honours, I may count them blessed. **11** Because they, winning admiration not only from men in general, but even from the persecutors, for their courage and endurance, became the means of the destruction of the tyranny against their nation, having conquered the tyrant by their endurance, so that by them their country was purified. **12** But we may now at once enter on the question, having commenced, as is our custom, with laying down the doctrine, and so proceed to the account of these people, giving glory to the all-wise God.

Readers' Version

Reason, wisdom, and the emotions

13 Therefore the question whether reasoning is absolute master of the emotions. 14 Let's determine, then, what reasoning is and what emotion is, and how many forms of emotion there are, and whether reasoning rules over all of these. 15 Reasoning is intellect accompanied by a life of righteousness, putting foremost the consideration of wisdom. 16 Wisdom is a knowledge of divine and human things, and of their causes. 17 This is contained in the education of the law, by means of which we learn divine things reverently and human things profitably. 18 The forms of wisdom are self-control, justice, courage, and temperance. 19 The leading one of these is self-control, by whose means, indeed, it's that reasoning rules over the emotions. 20 Of the emotions, pleasure and pain are the two most comprehensive; and they also by nature refer to the soul. 21 There are many attendant affections surrounding pleasure and pain. 22 Before pleasure is lust; and after pleasure, joy. 23 Before pain is fear; and after pain is sorrow. 24 Anger is an affection, common to pleasure and to pain, if any one will pay attention when it comes on him. 25 There exists in pleasure a malicious disposition, which is the most complex of all the affections. 26 In the soul, it's arrogance, love of money, thirst for honour, contention, faithlessness, and the evil eye. 27 In the body, it's greediness, indiscriminate eating, and solitary gluttony.

28 As pleasure and pain are, therefore, two growths out of the body and the soul, so there are many offshoots of these emotions. 29 Reasoning, the universal farmer, purging and pruning each of these, tying up, watering, and transplanting, in every way improves the materials of the morals and affections. 30 Because reasoning is the leader of the virtues, but it's the sole ruler of the emotions.

Observe then first, through the very things which stand in the way of temperance, that reasoning is absolute ruler of the emotions. 31 Now temperance consists of a command over the lusts. 32 But of the lusts, some belong to the soul and others to the body. Reasoning appears to rule over

Literal Version

the/this/who perseverance, but and by/under the/this/who ⟦αἰκισαμένων⟧, ⟦αἴτιοι⟧ ⟦κατέστησαν⟧ of_the ⟦καταλυθῆναι⟧ the/this/who according_to of_the Gentile_nation ⟦τυραννίδα⟧, ⟦νικήσαντες⟧ the/this/who tyrant the/this/who perseverance, so through/because_ _of he/she/it/self ⟦καθαρισθῆναι⟧ the/this/who fatherland. 12 but and about this/he/she/it now ⟦αὐτίκα⟧ so to_speak ⟦ἐξέσται⟧, ⟦ἀρξαμένων⟧ the/this/who ⟦ὑποθέσεως⟧, just_as to_be_ _accustomed to_do/make, and thus(-ly) toward the/this/who about he/she/it/self ⟦τρέψομαι⟧ word, glory to_give the/this/who ⟦πανσόφῳ⟧ God. 13 ⟦Ζητοῦμεν⟧ so then, if ⟦αὐτοκράτωρ⟧ to_ _be to_suffer the/this/who thought. 14 ⟦Διακρίνωμεν⟧ but/and, one/which? once/when to_be thought? and one/which? passion? and how_much/many to_suffer ⟦ἰδέαι⟧? and if all ⟦ἐπικρατεῖ⟧ this/he/she/it the/this/who thought? 15 thought on_one_hand so then to_be mind with/after ⟦ὀρθοῦς⟧ life; ⟦πρωτιμῶν⟧ the/this/who wisdom word. 16 wisdom so then to_be knowledge ⟦θείων⟧ and human thing, and the/this/who this/he/she/it ⟦αἰτίων⟧. 17 this/he/she/it so then to_be or/than/the/this/who/to_be/which of_the law ⟦παιδσεία⟧; through/because_of which the/this/who ⟦θεῖα⟧ ⟦σεμνῶς⟧, and the/this/who ⟦ἀνθρώπινα⟧ ⟦συμφερόντως⟧ ⟦μανθάνομεν⟧. 18 the/this/who but/and wisdom ⟦ἰδέαι⟧ ⟦καθεστᾶσιν⟧, understanding and righteousness and courage and mental_ _soundness. 19 ⟦Κυριωτάτη⟧ all the/this/who understanding; out_from which so the/this/who to_suffer the/this/who thought ⟦ἐπικρατεῖ⟧. 20 to_suffer but/and ⟦φύσεις⟧ to_be the/this/who/which ⟦περιεκτικώταται⟧ two, pleasure and/both and travail; this/he/she/it but/and ⟦ἑκάτερον⟧ and about the/this/who soul ⟦πέφυκεν⟧. 21 much but/and and about the/this/who pleasure and the/this/who travail to_suffer to_be ⟦ἀκολουθίαι⟧. 22 before on_one_ _hand therefore/then the/this/who ⟦ἡδονῆς⟧ to_ _be desire; with/after but/and the/this/who pleasure, joy. 23 before but/and of_the travail to_ _be fear; with/after but/and the/this/who travail, grief. 24 wrath but/and common passion to_be ⟦ἡδονῆς⟧ and travail, if ⟦ἐννοηθῇ⟧ one when he/she/it/self to_fall_upon. 25 in/on/among but/and the/this/who pleasure to_be and the/this/who ⟦κακοήθης⟧ a_

Literal Version

_disposition, ⟦πολυτροπωτάτη⟧ all the/this/who to_suffer to_be. **26** according_to on_one_hand soul boasting, and love_of_money, and ⟦φιλοδοξία⟧, and love_of_dispute, unbelief and jealousy; **27** according_to but/and the/this/who body, indiscriminate_eating, and ⟦λαιμαργία⟧, and ⟦νομοφαγία⟧. **28** just_as therefore/then ⟦δυοῖν⟧ of_the body and the/this/who soul ⟦φυτῶν⟧ to_be ⟦ἡδονῆς⟧ and/both and travail, much this/he/she/it the/this/who to_suffer to_ _be ⟦παραφυάδες⟧. **29** which each the/this/who ⟦πανγέωργος⟧ thought ⟦περικαθαίρων⟧ and/both and ⟦ἀποκνίζων⟧, and ⟦περιπλέκων⟧, and ⟦ἐπάρδων⟧, and all way ⟦μεταχέων⟧, ⟦ἑξημεροῖ⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἠθῶν⟧ and to_suffer ⟦ὕλας⟧. **30** the/this/who for thought the/this/who on_one_hand ⟦ἀρετῶν⟧ to_be ruler, the/this/who but/and to_suffer ⟦αὐτοκράτωρ⟧. ⟦Ἐπιθεώρει⟧ indeed then first through/because_of he/she/it/self ⟦κωλυτικῶν⟧ the/this/who mental_soundness work, that/since absolute_master to_be the/this/who to_suffer the/this/who thought. **31** mental_ _soundness so then to_be ⟦ἐπικράτεια⟧ the/this/who desire. **32** the/this/who but/and desire the/this/who/which on_one_hand to_be ⟦ψυχικαὶ⟧, the/this/who/which but/and ⟦σωματικαί⟧; and this/he/she/it both the/this/who thought ⟦ἐπικρατεῖν⟧ to_ _shine/appear. **33** since whence/how ⟦κινούμενοι⟧ to/with the/this/who ⟦ἀπειρημένας⟧ ⟦τοοφὰς⟧, ⟦ἀποτρεπόμεθα⟧ the/this/who out_from my/your/him-self ⟦ἡδονάς⟧? no that/since be_able the/this/who ⟦ὀρὲξεων⟧ ⟦ἐπικρατεῖν⟧ the/this/who thought? I/we on_one_hand to_suppose. **34** therefore ⟦ἐνύδρων⟧ ⟦ἐπιθυμοῦντες⟧ and ⟦ὀρνέων⟧ and four-footed, ⟦παντοίων⟧ food the/this/who ⟦ἀπηγορευμένων⟧ I/we according_to the/this/who law ⟦ἀπεχόμεθα⟧ through/because_of the/this/who of_the ⟦λογισμοῦ⟧ ⟦ἐπικράτειαν⟧. **35** ⟦Ἀντέχεται⟧ for the/this/who the/this/who ⟦ὀρέξεων⟧ passion by/under of_the ⟦σώφρονος⟧ mind ⟦ἀνακαμπτόμενα⟧; and ⟦φιλοτιμοῦνται⟧ all the/this/who of_the body ⟦κινήματα⟧ by/under of_the ⟦λογισμοῦ⟧.

2:1 and one/which? marvellous? if the/this/who/which the/this/who soul desire to/with the/this/who of_the ⟦κάλλους⟧ ⟦μετουσίαν⟧ ⟦ἀκυροῦνται⟧. **2** this/he/she/it

Readers' Version

both. **33** Otherwise, how is it that when urged on to forbidden meats, we reject the gratification which would come from them? Isn't it because reasoning is able to command the appetites? I believe so. **34** Hence it is, then, that when craving seafood, birds, four-footed animals, and all kinds of food which are forbidden to us by the law, we withhold ourselves through the mastery of reasoning. **35** Because the affections of our appetites are resisted by the temperate understanding, and bent back again, and all the impulses of the body are reined in by reasoning.

Controlling desire and anger

2:1 Is it any wonder? If the lusts of the soul, after participation with what's beautiful, are frustrated,

Readers' Version

2 on this ground, therefore, the temperate Yosef (Joseph) is praised in that by reasoning, he subdued, on reflection, the indulgence of the senses. 3 Because, although young, and ripe for sexual intercourse, he nullified by reasoning the stimulus of his emotions. 4 It isn't merely the stimulus of sensual indulgence, but that of every desire, that reasoning is able to master. 5 For example, the law says, "You mustn't desire your neighbour's wife, nor anything that belongs to your neighbour." 6 Now, then, since it's the law which has forbidden us to desire, I'll much the more easily persuade you, that reasoning is able to govern our lusts, just as it does the affections which are impediments to justice. 7 Since in what way is a solitary eater, a glutton, and a drunkard reclaimed, unless it's clear that reasoning is lord of the emotions? 8 Therefore, a man who regulates his course by the law, even if he's a lover of money, immediately puts pressure on his own disposition by lending to the needy without interest, and cancelling the debt on the seventh year. 9 If a man is greedy, he's ruled by the law acting through reasoning, so that he doesn't glean his harvest crops or vintage. In reference to other points we may perceive that it's reasoning that conquers his emotions. 10 Because the law conquers even affection towards parents, not surrendering virtue on their account. 11 It prevails over love for one's wife, rebuking her when she breaks the law. 12 It lords it over the love of parents towards their children, for they punish them for vice. It domineers over the intimacy of friends, reproving them when wicked. 13 Don't think it's a strange assertion that reasoning can on behalf of the law conquer even enmity. 14 It doesn't allow cutting down the fruit trees of an enemy, but preserves them from the destroyers, and collects their fallen ruins. 15 Reason appears to be master of the more violent emotions, like love of empire, empty boasting, and slander. 16 Because the temperate understanding repels all these malignant emotions, as it does anger; for it masters even this. 17 Thus Mosheh (Moses), when angered against Datan and Aviram, did nothing to them in anger, but regulated his anger by reasoning. 18 Because the temperate mind is able, as I

Literal Version

⟦γοῦν⟧ the/this/who self-controlled Yōsaʸf ⟦ἐπαινεῖται⟧, that/since the/this/who ⟦λογισμῷ⟧, mind ⟦περιεκράτησεν⟧ the/this/who ⟦ἡδυπαθείας⟧. 3 new for to_be and ⟦ἀκμάζων⟧ to/with ⟦συνουσιασμὸν⟧ ⟦ἠκύρωσεν⟧ the/this/who ⟦λογισμῷ⟧ the/this/who the/this/who to_suffer ⟦οἶστρον⟧. 4 no alone/only but/and the/this/who the/this/who ⟦ἡδυπαθείας⟧ ⟦οἰστρηλασίαν⟧ ⟦ἐπικρατεῖν⟧ the/this/who thought to_shine/appear, but and all desire. 5 to_speak ⟦γοῦν⟧ the/this/who law; no to_long_for the/this/who woman of_the near/neighbour you, and_not just_as/how_much the/this/who near/neighbour you to_be. 6 and_ _yet/although when not ⟦ἐπιθυμεῖν⟧ to_say I/we the/this/who law, much greater/to_sail ⟦πείσαιμ'⟧ if you, that/since the/this/who desire to_grasp/seize be_able the/this/who thought, just_as and the/this/who ⟦κωλυτικῶν⟧ the/this/who righteousness to_suffer. 7 since which? way eating_alone one to_be the/this/who moral, and ⟦γαστρίμαργος⟧, and drunkard, ⟦μεταπαιδεύεται⟧, if not clear, that/since lord to_ _be the/this/who to_suffer the/this/who thought? 8 ⟦Αὐτίκα⟧ ⟦γοῦν⟧ the/this/who law ⟦πολιτευόμενος⟧, and/even_if/if money-loving one to_be, to_force the/this/who my/your/him-self way, the/this/who ⟦δεομένοις⟧ ⟦δανείζων⟧ without ⟦τόκων⟧, and the/this/who debt the/this/who ⟦ἑβδομάδων⟧ ⟦ἐντάσσων⟧ ⟦χρεοκοπούμενος⟧. 9 and/even_if/if ⟦φειδωλός⟧ one to_be, by/under of_the law ⟦κρατεῖται⟧ through/because_of the/this/who ⟦λογισμὸν⟧, neither ⟦ἐπικαρπούμενος⟧ the/this/who ⟦ἀμητοὺς⟧, neither ⟦ἐπιῤῥωγολογούμενος⟧ the/this/who ⟦ἀμπελῶνας⟧, and upon/to/against the/this/who other to_be to_come_to_know this/he/she/it, that/since the/this/who to_ _suffer to_be the/this/who thought to_ _grasp/seize. 10 the/this/who for law and the/this/who to/with parent enthusiasm power/to_grasp/seize, not ⟦καταπροδιδοὺς⟧ the/this/who virtue through/because_of he/she/it/self; 11 and the/this/who ⟦προσγαμετῆς⟧ ⟦φιλίας⟧ ⟦ἐπικρατεῖ⟧, through/because_of ⟦παρανομίαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἀπελέγχων⟧. 12 and the/this/who child ⟦φιλίας⟧ to_lord_over, through/because_of evil he/she/it/self ⟦κολάζων⟧, and the/this/who friendly/friend

Literal Version

⟦συνηθείας⟧ ⟦δεσπόζει⟧, through/because_of evil he/she/it/self ⟦ἐξελέγχων⟧. **13** and not to_think ⟦παράδοξον⟧ to_be, where(-ever) and hostility the/this/who thought ⟦ἐπικρατεῖν⟧ be_able through/because_of the/this/who law, **14** nor ⟦δενδροτομῶν⟧ the/this/who day the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦φυτὰ⟧, the/this/who but/and the/this/who enemy the/this/who ⟦ἀπολέσασιν⟧ ⟦διασώζων⟧, and the/this/who to_collapse ⟦συνεγείρων⟧. **15** and the/this/who ⟦βιοτέρων⟧ but/and to_suffer to_grasp/seize the/this/who thought to_shine/appear, ⟦φιλαρχίας⟧, and ⟦κενοδοξίας⟧, and ⟦ἀλαζονείας⟧, and ⟦μεγαλαυχίας⟧, and ⟦βασκανίας⟧. **16** all for this/he/she/it the/this/who ⟦κακοήθη⟧ passion the/this/who self-controlled mind ⟦ἀπωθεῖται⟧, just_as and the/this/who wrath; and for this/he/she/it ⟦δεσπόζει⟧. **17** ⟦Θυμούμενος⟧ indeed actually Mōsa^{y}s according_to Dathan and ⟦Ἀβειρῶν⟧, no ⟦θυμῷ⟧ one according_to he/she/it/self to_do/make, but ⟦λογισμῷ⟧ the/this/who wrath ⟦διήτησεν⟧. **18** able for the/this/who self-controlled mind, which/how ⟦ἔφην⟧, according_to the/this/who ⟦παθῶι⟧ ⟦ἀριστεῦσαι⟧, and the/this/who on_one_hand he/she/it/self ⟦μεταθεῖναι⟧, the/this/who but/and and ⟦ἀκυρῶσαι⟧. **19** since why? the/this/who ⟦πάνσοφος⟧ I/we father Yakōb the/this/who about Sumeōn and Leuin ⟦αἰτιᾶται⟧, not ⟦λογισμῷ⟧ the/this/who ⟦Σικιμίτας⟧ by_nations,_as_a_whole_nation ⟦ἀποσφάξαντας⟧, to_speak, cursed the/this/who wrath he/she/it/self? **20** if not for ⟦ἐδύνετο⟧ the/this/who ⟦θυμῶν⟧ the/this/who thought to_ _grasp/seize, no if to_say thus(-ly). **21** when_once for the/this/who God the/this/who a_human ⟦κατεσκεύαζεν⟧, the/this/who passion he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who moral ⟦περιεφύτευσεν⟧. **22** and ⟦τηνικαῦτα⟧ but/and about all the/this/who temple ruler mind through/because_of the/this/who ⟦αἰσθητηρίων⟧ ⟦ἐνεθρόνισεν⟧; **23** and this/he/she/it law to_give, according_to which ⟦πολιτευόμενος⟧ to_reign kingdom self-controlled and/both, and just, and good-doer, and ⟦ἀνδρείαν⟧. **24** how?/how?! therefore/then, ⟦εἴποι⟧ one if, if the/this/who to_suffer the/this/who thought power/to_ _grasp/seize, ⟦λήθης⟧ and ignorance no power/to_grasp/seize?

Readers' Version

said, to be superior to the emotions, and to correct some and destroy others. **19** Because why else did our most wise father Ya'akov (Jacob) blame Shim'on (Simeon) and Levi for having irrationally slain the whole race of the Shechemites, saying, "Cursed be their anger!"? **20** Because if reasoning didn't possess the power of subduing angry affections, he wouldn't have said this. **21** Because at the time when God created man, he implanted within him his emotions and moral nature. **22** At that time he enthroned the mind above all as the holy leader, through the medium of the senses. **23** He gave a law to this mind, by living according to which it'll maintain a temperate, just, good, and courageous reign. **24** How, then, a man may say, if reasoning is master of the emotions, has it no control over forgetfulness and ignorance?

Readers' Version

3:1 The argument is extremely ridiculous, for reasoning doesn't appear to rule over its own affections, but over those of the body, **2** in such a way as that any one of you may not be able to root out desire, but reasoning will enable you to avoid being enslaved to it. **3** One may not be able to root out anger from the soul, but it's possible to withstand anger. **4** Any one of you may not be able to eradicate malice, but reasoning has force to work with you to prevent you yielding to malice. **5** Because reasoning isn't an eradicator, but an antagonist of the emotions.

David's example of self-control

6 This may be more clearly comprehended from the thirst of King David. **7** Because after David had been attacking the Pelishtim the whole day, he with the soldiers of his nation killed many of them; **8** then when evening came, sweating and very weary, he came to the royal tent, around which the entire army of our ancestors was encamped. **9** Now all the rest of them were at supper; **10** but the king, being very much thirsty, although he had numerous springs, couldn't by their means quench his thirst; **11** but a certain irrational longing for the water in the enemy's camp grew stronger and fiercer on him, undid and consumed him. **12** Therefore his bodyguards being troubled at this longing of the king, two valiant young soldiers, respecting the desire of the king, fully armed themselves, and taking a pitcher, got over the ramparts of the enemies. **13** Unperceived by the guardians of the gate, they went throughout the whole camp of the enemy in quest. **14** Having boldly discovered the fountain, they filled out of it the drink for the king. **15** But he, though parched with thirst, reasoned that a drink regarded of equal value to blood would be terribly dangerous to his soul. **16** Therefore, setting up reasoning in opposition to his desire, he poured out the drink to God. **17** Because the temperate mind has power to conquer the pressure of the emotions, to quench the fires of excitement, **18** and to wrestle down the pains of the body, however excessive, and through the excellency of reasoning, to spurn all the assaults of the emotions. **19** But the occasion now invites us to give an illustration of tem-

Literal Version

3:1 he_is but/and ⟦κομιδῆ⟧ ⟦γελοῖος⟧ the/this/who thought no for the/this/who my/your/him-self to_suffer the/this/who thought ⟦ἐπικρατεῖν⟧ to_shine/appear, but the/this/who ⟦σωματικῶν⟧. **2** such_as desire one you no be_able ⟦ἐκκόψαι⟧, but not ⟦δουλωθῆναι⟧ the/this/who desire be_able the/this/who thought ⟦παρασχέσθαι⟧. **3** wrath one no be_able ⟦ἐκκόψαι⟧ I/we the/this/who soul, but the/this/who ⟦θυμῷ⟧ able to_help. **4** ⟦Κακοήθειάν⟧ one you no be_able ⟦ἐκκόψαι⟧, but the/this/who not ⟦καμφθῆναι⟧ the/this/who malice able the/this/who thought ⟦συμμαχῆσαι⟧. **5** no for rooter_out,_destroyer the/this/who to_suffer the/this/who thought to_ _be, but ⟦ἀνταγωνιστής⟧. **6** to_be ⟦γοῦν⟧ this/he/she/it through/because_of the/this/who Daueid of_the king ⟦δίψης⟧ ⟦σαφέστερον⟧ ⟦ἐπιλογίσασθαι⟧. **7** since for through/because_of all day ⟦προσβαλὼν⟧ the/this/who ⟦ἀλλοφύλοις⟧ the/this/who Dawid, much he/she/it/self to_kill with/after the/this/who of_the Gentile_nation soldier; **8** then but/and to_ _be evening, ⟦ὑδρῶν⟧ and very ⟦κεκμηκὼς⟧, upon/to/against the/this/who kingly tent to_ _come/go, about which the/this/who all the/this/who parent/ancestor ⟦στρατὸς⟧ ⟦ἐστρατοπέδευκεν⟧. **9** the/this/who on_one_hand therefore/then another all upon/to/against the/this/who dinner to_be. **10** the/this/who but/and king which/how especially to_thirst, although ⟦ἀφθόνους⟧ to_have/be flow, no be_ _able through/because_of he/she/it/self to_heal the/this/who ⟦δίψαν⟧; **11** but one he/she/it/self ⟦ἀλόγιστος⟧ desire of_the from_with the/this/who ⟦πολεμίοις⟧ water ⟦ἐπιτείνουσα⟧ ⟦συνέφρυγεν⟧, and ⟦λύουσα⟧ ⟦κατέφλεγεν⟧. **12** whence the/this/who ⟦ὑπερασπιστῶν⟧ upon/to/against the/this/who of_the king desire ⟦σχετλιαζόντων⟧, two young_man soldier ⟦καρτεροὶ⟧ ⟦καταιδεσθέντες⟧ the/this/who of_ _the king desire, the/this/who ⟦πανοπλίας⟧ ⟦καθωπλίσαντο⟧, and ⟦κάλπην⟧ to_take ⟦ὑπερέβησαν⟧ the/this/who the/this/who ⟦πολεμίων⟧ ⟦χάρακας⟧; **13** and ⟦λαθόντες⟧ the/this/who the/this/who gate ⟦ἀκροφύλακας⟧, ⟦διεξήεσαν⟧ ⟦εὑράμενοι⟧ according_to all the/this/who the/this/who ⟦πολεμίων⟧ army_camp. **14** and ⟦ἀνευράμενοι⟧ ⟦θαῤῥαλέως⟧ the/this/who ⟦πηγὴν⟧, out_from he/she/it/self to_fill the/this/who king the/this/who ⟦ποτόν⟧. **15** the/this/who but/and

Literal Version

and about the/this/who ⟦δίψαν⟧ ⟦διαπυρούμενος⟧, ⟦ἐλογίσατο⟧ ⟦πάνδεινον⟧ to_be ⟦κίνδυνον⟧ the/this/who soul ⟦λογισθὲν⟧ ⟦ἰσοδύναμον⟧ the/this/who ⟦ποτὸν⟧ blood. **16** whence ⟦ἀντιθεὶς⟧ the/this/who desire the/this/who ⟦λογισμὸν⟧, ⟦ἔσπεισεν⟧ the/this/who drink the/this/who God. **17** able for the/this/who self-controlled mind to_ _conquer the/this/who the/this/who to_suffer ⟦ἀνάγκας⟧, and to_extinguish the/this/who the/this/who ⟦οἴστρων⟧ ⟦φλεγμονὰς⟧, and the/this/who the/this/who body ⟦ἀλγηδόνας⟧ according_to surpassing ⟦οὔσας⟧ ⟦καταπαλαῖσαι⟧, **18** and the/this/who ⟦καλοκᾳγαθίας⟧ of_the ⟦λογισμοῦ⟧ ⟦ἀποπτῦσαι⟧ all the/this/who the/this/who to_suffer ⟦ἐπικρατείας⟧. **19** already but/and and the/this/who time/right_time I/we to_call upon/to/against the/this/who ⟦ἀπόδειξιν⟧ the/this/who ⟦ἱστορίας⟧ of_the ⟦σώφρονος⟧ ⟦λογισμοῦ⟧. **20** since for ⟦βαθεῖαν⟧ peace through/because_of the/this/who ⟦εὐνομίαν⟧ the/this/who father I/we to_have/be, and ⟦ἔπραττον⟧ well, so and the/this/who the/this/who Asias king Seleukon the/this/who Nikanora and money toward the/this/who ⟦ἱερουργίαν⟧ he/she/it/self ⟦ἀποφορίσαι⟧, and the/this/who citizenship he/she/it/self ⟦ἀποδέχεσθαι⟧; **21** then so one to/with the/this/who common ⟦νεωτερίσαντες⟧ ⟦ὁμόνοιαν⟧, ⟦πυλυτρόπως⟧ ⟦ἐχρήσαντο⟧ ⟦συμφοραῖς⟧.

4:1 Simōn for one to/with Onian ⟦ἀντιπολιτεύομενος⟧ the/this/who once/when the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνην⟧ to_have/be through/because_of life, good and good-doer man, since all way ⟦διαβάλλων⟧ above/for of_the Gentile_nation no be_strong to_harm, an_exile ⟦ᾤχετο⟧, the/this/who fatherland ⟦προδώσων⟧. **2** whence ⟦ἦκων⟧ to/with Apollōnios, the/this/who Surias and/both and Foinikaʸs and Kilikias ⟦στρατηγὸν⟧, to_speak, **3** ⟦εὔνους⟧ to_be the/this/who of_the king ⟦πράγμασιν⟧ to_ _come/be_present, ⟦μηνύων⟧ much ⟦ἰδιωτικῶν⟧ money myriad in/on/among the/this/who Hierosolumōn ⟦γαζοφυλακίοις⟧ ⟦τεθησαύρισται⟧, the/this/who temple not ⟦ἐπικοινωνούσας⟧, but ⟦προσήκειν⟧ this/he/she/it Seleukōi the/this/who king. **4** this/he/she/it ⟦ἕκαστα⟧ to_ _know the/this/who Apollōnios, the/this/who

Readers' Version

perate reasoning from history. **20** Because at a time when our fathers were in possession of undisturbed peace through obedience to the law and were prosperous, so that Seleukos (Seleucus) Nikanor, the king of Asia, both assigned them money for divine service, and accepted their form of government, **21** then certain people, bringing in new things contrary to the public harmony, in various ways fell into calamities.

Corruption and conflict in Yerushalem

4:1 Because a certain man named Shim'on (Simon), who was in opposition to an honourable and good man who once held the high priesthood for life, named Honyo (Onias). After slandering Honyo in every way, Shim'on couldn't injure him with the people, so he went away as an exile, with the intention of betraying his country. **2** When coming to Apolonios, the military governor of Aram (Syria), Foinikai, and Kilikia, he said, **3** "Having good will to the king's affairs, I've come to inform you that tens of thousands in private wealth is laid up in the treasuries of Yerushalem (Jerusalem) which don't belong to the temple, but belong to King Seleukos." **4** Apolonios, acquainting himself with the particulars of this, praised

Readers' Version

Shim'on for his care of the king's interests, and going up to Seleukos informed him of the treasure. 5 Getting authority about it, and quickly advancing into our country with the accursed Shim'on and a very heavy force, 6 he said that he came with the king's commands that he should take the private money of the treasury. 7 The nation, indignant at this proclamation, and replying to the effect that it was extremely unfair that those who'd committed deposits to the sacred treasury should be deprived of them, resisted as well as they could. 8 But Apolonios went away with threats into the temple. 9 The priests, with the women and children, asked God to throw his shield over the holy, despised place, 10 and Apolonios was going up with his armed force to seize the treasure, when angels from heaven appeared riding on horseback, all radiant in armour, filling them with much fear and trembling. 11 Apolonios fell half dead on the courtyard which is open to all nations, and extended his hands to heaven, and implored the Ivrim (Hebrews), with tears, to pray for him, and take away the anger of the heavenly army. 12 Because he said that he'd sinned, so as to be consequently worthy of death, and that if he were saved, he'd proclaim to all people the blessedness of the holy place. 13 Honyo the high priest, induced by these words, although for other reasons anxious that King Seleukos wouldn't suppose that Apolonios was slain by human device and not by Divine punishment, prayed for him; 14 and he being thus unexpectedly saved, departed to report to the king what had happened to him. 15 But on the death of Seleukos the king, his son Antiokos (Antiochus) Epifanes (Epiphanes) succeeded to the kingdom—a terrible man of arrogant pride.

Yason and Antiokos undermine God's law

16 He, having deposed Honyo (Onias) from the high priesthood, appointed his brother Yason to be high priest, 17 who'd made a covenant, if he'd give him this authority, to pay yearly three thousand and six hundred and sixty talents. 18 He committed to him the high priesthood and rulership over the nation. 19 He both changed the manner of living of the people, and

Literal Version

on_one_hand Simōna the/this/who toward the/this/who king ⟦κηδεμονίας⟧ ⟦ἐπαινεῖ⟧, to/with but/and the/this/who Seleukon to_ _ascend ⟦κατεμήνυε⟧ the/this/who the/this/who money treasure; 5 and to_take the/this/who about he/she/it/self authority, quick/quickly toward the/this/who fatherland I/we with/after of_the ⟦καταράτου⟧ Simōnos and ⟦βαρυτάτου⟧ ⟦στρατοῦ⟧ to_come_near/agree, 6 the/this/who of_the king commandment ⟦ἤκειν⟧ to_speak, that the/this/who ⟦ἰδιωτικὰ⟧ of_the treasury to_take money. 7 and of_the Gentile_nation to/with the/this/who word ⟦σχετλιάζοντος⟧, ⟦ἀντιλέγοντός⟧ and/both, ⟦πάνδεινον⟧ to_be to_think, if the/this/who the/this/who ⟦παρακαταθήκας⟧ to_trust_(in) the/this/who temple treasure ⟦στερηθήσονται⟧, which/how such_as and/both to_be ⟦ἐκώλυον⟧. 8 with/after threat but/and the/this/who Apollōnios ⟦ἀπῄει⟧ toward the/this/who temple. 9 the/this/who but/and priest with/after woman and child in/on/among the/this/who temple ⟦ἱκετευσάντων⟧ the/this/who God ⟦ὑπερασπίσαι⟧ of_the temple ⟦καταφρονουμένου⟧ place. 10 ⟦Ἀνιόντος⟧ and/both with/after ⟦καθωπλισμένης⟧ the/this/who army of_the Apollōniou to/with the/this/who the/this/who money plunder from_heaven ⟦ἔφιπποι⟧ ⟦προϋφάνησαν⟧ angel ⟦περιαστράπτοντες⟧ the/this/who ⟦ὅπλοις⟧, and much he/she/it/self fear and/both and ⟦τρόμον⟧ ⟦ἐνιόντες⟧. 11 ⟦Καταπεσὼν⟧ indeed actually half-dead the/this/who Apollōnios upon/to/against the/this/who ⟦πάμφυλον⟧ of_ _the temple ⟦περίβολον⟧, the/this/who hand to_ _stretch_out toward the/this/who heaven, with/after ⟦διακρύων⟧ the/this/who Hebraious to_plead/comfort, that about he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦εὐξόμενοι⟧, the/this/who heavenly ⟦ἐξευμενίσωνται⟧ ⟦στρατόν⟧. 12 to_speak for ⟦ἡμαρτηκὼς⟧, so and to_die worthy to_be, all and/both a_human ⟦ὑμνήσειν⟧ ⟦σωθεὶς⟧ the/this/who of_the temple place ⟦μακαριότητα⟧. 13 this/he/she/it ⟦ἐπαχθεὶς⟧ the/this/who word Onias the/this/who high-priest, although otherwise to_revere, not once/when ⟦νομίσειεν⟧ the/this/who king Seleukos out_from human plot and not divine ⟦δίκης⟧ ⟦ἀνῃρήσασθαι⟧ the/this/who ⟦Ἀπωλλώνιον⟧, ⟦ηὔξατο⟧ about

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there. **14** and
the/this/who on_one_hand ⟦παραδὸξως⟧
⟦διασωθεὶς⟧ ⟦ᾤχετο⟧, ⟦δηλώσων⟧ the/this/who
king the/this/who ⟦συμβάντα⟧ he/she/it/self.
15 to_decease but/and Seleukou of_the king
⟦διαδέχεται⟧ the/this/who beginning
the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
Antiokos glorious, man arrogant and awful.
16 which ⟦καταλύσας⟧ the/this/who Onian
the/this/who ⟦ἀρχιερωσύνης⟧, **17** Yasona
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_appoint/conduct high-priest, ⟦συνθέμενον⟧
⟦δώσειν⟧, if ⟦ἐπιτρέψειεν⟧ he/she/it/self
the/this/who beginning, according_to year
⟦τρισχίλια⟧ six_hundred sixty talent.
18 the/this/who but/and to_permit
he/she/it/self ⟦ἀρχιερᾶσθαι⟧ and of_the Gentile_
_nation ⟦ἀφηγεῖσθαι⟧. **19** which and ⟦ἐξεζήτησεν⟧
the/this/who Gentile_nation, and
⟦ἐξεπολίτευσεν⟧ upon/to/against all
⟦παρανομίαν⟧. **20** so not alone/only
upon/to/against he/she/it/self the/this/who
Akra/tip the/this/who ⟦πατρίδος⟧ I/we
⟦γυμνάσιον⟧ ⟦κατασκευάσαι⟧, the/this/who of_
_the temple ⟦κηδεμονίαν⟧. **21** upon/to/against
which ⟦ἀγανακτήσασα⟧ the/this/who ⟦θεία⟧
condemnation he/she/it/self actually
the/this/who Antiokon to_fight. **22** since for war
to_be according_to ⟦Αἴγυπ⟧ the/this/who
Ptolemaiōi, to_hear and/both, that/since
⟦φήμης⟧ ⟦διαδοθείσης⟧ about ⟦τιῦ⟧ ⟦τεθνάναι⟧
he/she/it/self, which/how there_is especially
⟦χαίροιεν⟧ the/this/who Hierosolumitai, quickly
upon/to/against he/she/it/self ⟦ἀνέζευξεν⟧.
23 and which/how ⟦ἐπόρθσεν⟧ he/she/it/self,
decree to_place, that if one he/she/it/self
⟦φάνοιεν⟧ the/this/who ⟦πατρίῳ⟧
⟦πολιτευόμενοι⟧ law ⟦θάνοιεν⟧. **24** and since
according_to nothing way be_strong to_
_destroy/lodge through/because_of
the/this/who decree the/this/who of_the
Gentile_nation enthusiasm, but all the/this/who
my/your/him-self threat and punishment
⟦ἑώρα⟧ ⟦καταλυομένας⟧, **25** so and woman,
that/since ⟦περιέτεμον⟧ the/this/who child,
with/after the/this/who ⟦βρεφῶν⟧
⟦κατακρημνισθῆναι⟧, ⟦προειδυίας⟧ that/since
this/he/she/it ⟦πείσονται⟧; **26** since
therefore/then the/this/who decree

Readers' Version

perverted their civil customs into all lawlessness.
20 So that he not only erected a gymnasium on the
very citadel of our country, but neglected the
guardianship of the temple. **21** Because of that, Di-
vine vengeance was grieved and instigated An-
tiokos himself against them. **22** Because being at
war with Ptolemaios (Ptolemy) in Mitsrayim
(Egypt), he heard that on a report of his death be-
ing spread abroad, the inhabitants of Yerushalem
(Jerusalem) had greatly rejoiced, and he quickly
marched against them. **23** Having subdued them,
he established a decree that if any of them lived
according to the ancestral laws, he should die.
24 When he could by no means destroy by his de-
crees the obedience to the law of the nation, but
saw all his threats and punishments without ef-
fect, **25** for even women, because they continued
to circumcise their children, were flung down a
precipice along with them, knowing beforehand of
the punishment. **26** When, therefore, his decrees
were disregarded by the people, he himself com-
pelled by means of tortures every one of this race,
by tasting forbidden meats, to renounce the Jew-
ish religion.

Readers' Version

Antiokos pressures Eleazar to disobey God's law

5:1 The tyrant Antiokos, therefore, sitting in public state with his assessors on a certain lofty place, with his armed troops standing in a circle around him, **2** commanded his spear-bearers to seize every one of the Ivrim (Hebrews), and to compel them to taste swine's flesh and things offered to idols. **3** Should any of them be unwilling to eat the accursed food, they were to be tortured on the wheel and so killed. **4** When many had been seized, a foremost man of the assembly, a Hebrew, by name Eleazar, a priest by family, by profession a lawyer, and advanced in years, and for this reason known to many of the king's followers, was brought near to him.

5 Antiokos, seeing him, said, **6** "I'd counsel you, old man, before your tortures begin, to taste the swine's flesh, and save your life; for I feel respect for your age and hoary head, which since you've had so long, you appear to me to be no philosopher in retaining the superstition of the Yehudim (Jews). **7** Because therefore, since nature has conferred on you the most excellent flesh of this animal, do you loathe it? **8** It seems senseless not to enjoy what's pleasant, yet not disgraceful; and from notions of sinfulness, to reject the gifts of nature. **9** You'll be acting, I think, still more senselessly, if you follow vain conceits about the truth. **10** You will, moreover, be despising me to your own punishment. **11** won't you awake from your trifling philosophy, give up the folly of your notions, and regaining understanding worthy of your age, search into the truth of an expedient course? **12** won't you respect my kindly admonition and have pity on your own years? **13** Because bear in mind that if there's any power which watches over this religion of yours, it'll pardon you for all transgressions of the law which you commit through compulsion."

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self
⟦κατεφρονεῖτο⟧ by/under of_the a_people,
he/she/it/self through/because_of ⟦βασάνων⟧
one each this/he/she/it Gentile_nation
⟦ἠνάγκαζεν⟧ small ⟦ἀπογευομένους⟧ ⟦τροφῶν⟧,
⟦ἐξόμνυσθαι⟧ the/this/who Youdaismon.

5:1 ⟦Προκαθίσας⟧ indeed actually with/after
the/this/who ⟦συνέδρων⟧ the/this/who tyrant
Antiokos upon/to/against one high place, **2** and
the/this/who troops he/she/it/self ⟦ἐνόπλων⟧
around to_stand_by ⟦παρεκέλευεν⟧ the/this/who
⟦δορυφόροις⟧ one each the/this/who Hebraiōn
⟦περισπᾶσθαι⟧ and ⟦κρεῶν⟧ ⟦ὑείων⟧ and
sacrificed_to_idols ⟦ἀναγκάζειν⟧ ⟦ἀπογεύεσθαι⟧.
3 if but/and one not ⟦θέλοιεν⟧ ⟦μιαροφαγῆσαι⟧,
this/he/she/it ⟦τροχισθέντας⟧ to_do_away_with.
4 much but/and ⟦συναρπασθέντων⟧, one first
out_from the/this/who ⟦ἀγέλης⟧ Hebraios name
Eleazaros, the/this/who family priest,
the/this/who ⟦ἐπιστήμην⟧ lawyer, and
the/this/who age/height ⟦προήκων⟧, and much
the/this/who about the/this/who tyrant
through/because_of the/this/who age/height
acquaintance/acquainted_with, ⟦παρήχθη⟧
near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and
he/she/it/self to_perceive the/this/who
Antiokos, to_say, **6** I/we before be_first
the/this/who according_to you ⟦βασάνων⟧,
oh!/to_be ⟦πρεσβύτα⟧, ⟦συμβουλεύσαιμ'⟧ if you
this/he/she/it that ⟦ἀπογευσάμενος⟧
the/this/who ⟦ὑείων⟧ ⟦σώζοιο⟧; ⟦αἰδοῦμαι⟧ for
you the/this/who age/height and the/this/who
⟦πολιὰν⟧, which with/after so_great to_have/be
time, no I/we to_think ⟦φιλοσοφεῖν⟧,
the/this/who Jewish ⟦χρώμενος⟧ religion.
7 why? for the/this/who nature ⟦κεχαρισμένης⟧
⟦καλλίστην⟧ the/this/who ⟦τοῦδε⟧ of_the living_
_thing ⟦σαρκοφαγίαν⟧ ⟦βδελύττῃ⟧? **8** and for
⟦ἀνόητον⟧ this/he/she/it the/this/who not
⟦ἀπολαύειν⟧ the/this/who without ⟦ὀνείδους⟧
⟦ἡδέων⟧, and through/because_of ⟦ἄδικον⟧
⟦ἀποστρέφεσθαι⟧ the/this/who the/this/who
nature ⟦χάριτας⟧. **9** you but/and I/we and
⟦ἀνοητότερον⟧ ⟦ποιήσειν⟧ to_think, if
⟦κενοδοξῶν⟧ about the/this/who true, **10** still
⟦κᾆμοῦ⟧ ⟦καταφρονήσεις⟧ upon/to/against
the/this/who one's_own/private punishment; no
⟦ἐξυπνώσεις⟧ away_from the/this/who
⟦φλυάρου⟧ philosophy you? **11** and

Literal Version

⟦ἀποσκεδάσεις⟧ ⟦ψῶν⟧ thought you
the/this/who ⟦λῆρον⟧, and worthy the/this/who
age/height to_take_up mind ⟦φιλοσοφήσεις⟧
the/this/who of_the ⟦συμφέροντος⟧ truth?
12 and ⟦προσκυνήσας⟧ I/we the/this/who
⟦φιλάνθρωπον⟧ ⟦παρηγορίαν⟧ ⟦οἰκτειρήσεις⟧
the/this/who yourself old_age? **13** and for
⟦ἐνθυμήθητι⟧, which/how if and one to_be
⟦τῆσδε⟧ the/this/who religion ⟦ἐποπτικὴ⟧ power,
⟦συγνωμονήσειν⟧ you upon/to/against all
through/because_of necessity lawlessness
⟦γεινομένῃ⟧. **14** this/he/she/it the/this/who way
upon/to/against the/this/who ⟦ἔκθεσμον⟧
⟦σαρκοφαγίαν⟧ ⟦ἐποτρύνοντος⟧ of_the tyrant,
word ⟦ᾔτησεν⟧ the/this/who Eleazaros. **15** and
to_take of_the to_speak authority, be_first
⟦δημηγορεῖν⟧ thus(-ly); **16** I/we, Antioḳe, sulfur
⟦πεπεισμένοι⟧ law ⟦πολιτευεσθαι⟧, none
necessity ⟦βιαιοτέραν⟧ to_be ⟦νομίζομεν⟧
the/this/who to/with the/this/who law I/we
⟦εὐπειθείας⟧. **17** for but/and according_to none
way ⟦παρανομεῖν⟧ to_deem_worthy. **18** and
actually if and according_to truth not to_be
the/this/who law I/we, which/how you
⟦ὑπολαμβάνεις⟧, divine, (otherwise but/and
⟦νομίζομεν⟧ he/she/it/self to_be divine/sulfur)
and_not thus(-ly) it_is_permitted I/we to_be
the/this/who upon/to/against the/this/who
piety ⟦δόκαν⟧ ⟦ἀκυρῶσαι⟧. **19** not small
therefore/then to_be ⟦νομίσῃς⟧ this/he/she/it, if
⟦μιαροφαγήσεμεν⟧, sin. **20** the/this/who for
in/on/among ⟦μικροῖς⟧ and in/on/among
⟦μεγάλοις⟧ ⟦παρανομεῖν⟧ ⟦ἰσοδύναμόν⟧ to_be;
21 through/because_of ⟦ἑκατέρου⟧ for
which/how similarly the/this/who law
⟦ὑπερηφανεῖται⟧. **22** ⟦Χλευάζεις⟧ but/and I/we
the/this/who ⟦φιλοσοφίαν⟧, just_as no
with/after ⟦εὐλογιστίας⟧ in/on/among
he/she/it/self ⟦βιούντων⟧. **23** ⟦Σωφροσύνην⟧
and/both for I/we ⟦ἐκδιδάσκει⟧, so all
the/this/who pleasure and desire to_grasp/seize,
and ⟦ἀνδρείαν⟧ ⟦ἐξασκεῖν⟧, so all travail
voluntarily ⟦ὑπομένειν⟧; **24** and righteousness to_
_instruct, so through/because_of all
the/this/who ⟦ἠθῶν⟧ ⟦ἰσονομεῖν⟧ and piety to_
_teach, so alone/only the/this/who to_be God
⟦σέβειν⟧ ⟦μεγαλοπρεπῶς⟧. **25** for no
⟦μιαροφαγοῦμεν⟧; to_trust_(in) for God
⟦καθεστᾶναι⟧ the/this/who law, to_perceive
that/since and according_to nature I/we
⟦συμπαθεῖ⟧ ⟦νομοθετῶν⟧ the/this/who of_the

Readers' Version

Eleazar refuses to eat forbidden food

14 While the tyrant incited him in this manner to the unlawful eating of meat, Eleazar begged permission to speak. **15** Having received permission to speak, he began to address the people as follows: **16** "We, Oh Antiokos (Antiochus), who are persuaded that we live under a divine law, consider no compulsion to be so forcible as obedience to that law. **17** Therefore we consider that we ought not to transgress the law in any way. **18** Indeed, were our law (as you suppose) not truly divine, and if we wrongly think it divine, we'd have no right even in that case to destroy our sense of religion. **19** Don't think that eating unclean meat is a trifling offence. **20** Because transgression of the law, whether in small or great matters, is of equal importance; **21** for in either case the law is equally slighted. **22** But you deride our philosophy, as though we lived in it irrationally. **23** Yet it instructs us in self-control, so that we're superior to all pleasures and lusts; and it trains us in courage, so that we cheerfully undergo every grievance. **24** It instructs us in justice, so that in all our dealings we render what's due. It teaches us piety, so that we properly worship the one and only God. **25** That's why we don't eat the unclean; for believing that the law was established by God, we're convinced that the Creator of the world, in giving his laws, sympathises with our nature. **26** Those things which are suitable for our souls, he's directed us to eat; but those which aren't, he has forbidden. **27** But, tyrant-like, you not only force us to break the law, but also to eat, that you may ridicule us as we thus profanely eat. **28** But you won't have this cause of laughter against me, **29** nor will I transgress the sacred oaths of my forefathers to keep the law. **30** No, not if you pluck out my eyes, and consume my entrails. **31** I'm not so old, and void of courage as to not be youthful in reason and in defence of my religion. **32** Now then, prepare your wheels, and kindle a fiercer flame. **33** I won't so pity my old age, as on my account to break the law of my country. **34** I won't play false to you, Oh law, my instructor, or forsake you, Oh beloved self-control! **35** I won't put you to shame, Oh philosopher Reason, or deny you, Oh honoured

Readers' Version

priesthood and knowledge of the law. 36 Mouth! You mustn't disgrace my old age, nor the full stature of a perfect life. 37 My ancestors will receive me as pure, not having feared your compulsion, even to death. 38 Because you'll rule like a tyrant over the ungodly, but you won't lord it over my thoughts about religion, either by your arguments, or through actions."

Eleazar endures torture

6:1 When Eleazar had in this manner answered the exhortations of the tyrant, the spearbearers came up, and rudely dragged Eleazar to the instruments of torture. 2 First, they stripped the old man, adorned as he was with the beauty of piety. 3 Then tying back his arms and hands, they disdainfully flogged him. 4 A herald opposite cried out, "Obey the king's commands!"

5 But the high-minded and truly noble Eleazar, as one tortured in a dream, ignored it. 6 But rais-

Literal Version

world creator; 26 the/this/who on_one_hand [[οἰκειωθωσόμενα]] I/we the/this/who soul to_ _permit to_eat, the/this/who but/and [[ἐναντιωθησόμενα]] to_prevent [[σαρκοφαγεῖν]]. 27 [[Τυραννικὸν]] but/and, no alone/only to_ _compel I/we [[παρανομεῖν]], but and to_eat, that the/this/who [[ἐχθίστῃ]] I/we [[μιαροφαγίᾳ]] this/he/she/it still [[ἐγγελάσῃς]]. 28 but no [[γελάσεις]] according_to I/we/my this/he/she/it the/this/who [[γέλωτα]]; 29 neither the/this/who [[ἱεροὺς]] the/this/who parent/ancestor about of_ _the to_keep/guard the/this/who law oath no [[παρήσω]]. 30 and_not if to_cut_off I/we the/this/who eye, and the/this/who affection/entrails I/we [[τήξεις]]. 31 no thus(-ly) to_be an_old_man I/we and [[ἄνανδρος]], so I/we through/because_of the/this/who piety not [[νεάζειν]] the/this/who [[λογισμόν]]. 32 to/with this/he/she/it [[τροχοὺς]] [[εὐτρέπιζε]], and the/this/who fire [[ἐκφύσα]] [[σφοδρότερον]]. 33 no thus(-ly) to_have_compassion the/this/who myself old_age, so I/we through/because_of myself the/this/who [[πάτριον]] to_destroy/lodge law. 34 no [[ψεύσομαί]] you, [[παιδευτὰ]] [[νόμε]], and_not [[φεύξομαί]] you, [[φίλη]] self-control. 35 and_not to_dishonour you, [[φιλόσοφε]] [[λόγε]], and_not [[ἐξαρνήσεμαί]] you, priesthood precious, and [[νομοθεσίας]] higher_knowledge; 36 and_not [[μιανεῖς]] I/we the/this/who [[σεμνὸν]] [[γήρηως]] mouth, and_not [[νομίμου]] life age/height. 37 pure I/we the/this/who father [[προσδέξονται]], not [[φοβηθέντα]] you the/this/who until death [[ἀνάγκας]]. 38 ungodly on_one_hand for [[τυραννήσεις]]; the/this/who but/and my about the/this/who piety thought neither word [[δεσπόσεις]], neither through/because_of work.

6:1 this/he/she/it the/this/who way [[ἀντιρητορεύσαντα]] the/this/who of_the tyrant [[παρηγορίαις]], [[παραστάντες]] the/this/who [[δορυφόροι]] bitterly [[ἔσυραν]] upon/to/against the/this/who [[βασανιστήρια]] the/this/who Eleazaron. 2 and first on_one_hand [[περιέδυσαν]] the/this/who [[γηραιὸν]] [[ἐκκεκοσμημένον]] about the/this/who piety propriety. 3 then [[περιαγκωνίσαντες]] [[ἑκατέρωθεν]], whip [[κατῆκιζον]]; 4 [[πείσθητι]] the/this/who of_the king commandment, [[ἑτέρωθεν]] [[κήρυκος]] [[ἐπιβοῶντος]]. 5 the/this/who but/and high-minded and of_noble_birth which/how

Literal Version

truly Eleazaros, just_as in/on/among ⟦ὀνείρω⟧
to_torture according_to none way ⟦μετετρέπετο⟧.
6 but ⟦ὑψηλοὺς⟧ ⟦ἀνατείνας⟧ toward
the/this/who heaven the/this/who eye,
⟦ἀπεξαίνετο⟧ the/this/who whip the/this/who
flesh the/this/who an_old_man, and
⟦κατεῤῥεῖτο⟧ the/this/who blood, **7** and
the/this/who side ⟦κατετιτρώσκετο⟧, and
⟦πίπτων⟧ toward the/this/who ground, away_
_from of_the not to_bear/lead the/this/who body
the/this/who ⟦ἀλγηδόνας⟧, ⟦ὀρθὸν⟧ to_have/be
and unwavering the/this/who ⟦λογισμόν⟧.
8 ⟦Λὰξ⟧ indeed actually the/this/who ⟦πικρῶν⟧
one ⟦δορυφόρων⟧, toward the/this/who
⟦κενεῶνας⟧ ⟦ἐναλλόμενος⟧ to_strike, that
⟦ἐξανίσταιτο⟧ ⟦πίπτων⟧. **9** the/this/who but/and
⟦ὑπέμενεν⟧ the/this/who ⟦πόνους⟧, and
⟦περιεφρόνει⟧ the/this/who necessity, and
⟦διεκαρτέρει⟧ the/this/who ⟦αἰκισμοὺς⟧, **10** and
just_as ⟦γενναῖος⟧ ⟦ἀθλητὴς⟧ ⟦τυπτόμενος⟧
⟦ἐνίκα⟧ the/this/who ⟦βασανίζοντας⟧
the/this/who an_old_man. **11** ⟦Ἱδρῶν⟧ indeed
actually the/this/who face, and ⟦ἐπασθμαίνων⟧
violently, and by/under he/she/it/self
the/this/who ⟦βασανιζόντων⟧ ⟦ἐθαυμάζετο⟧
upon/to/against the/this/who ⟦εὐτυχίᾳ⟧.
12 whence the/this/who on_one_hand
⟦ἐλεοῦντες⟧ the/this/who of_the ⟦γήρως⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who but/and in/on/among
⟦συμπαθείᾳ⟧ the/this/who ⟦συνηθείας⟧ to_be,
13 the/this/who but/and in/on/among
⟦θαυμαστῷ⟧ the/this/who ⟦καρτερίας⟧
⟦προσιόντες⟧ he/she/it/self one the/this/who
of_the king to_speak, **14** one/which?
the/this/who ⟦κακοῖς⟧ this/he/she/it ⟦σεαντὸν⟧
⟦ἀλογίστως⟧ ⟦ἀπολλεῖς⟧, **15** Eleazar? I/we on_
_one_hand the/this/who ⟦ἡψημένων⟧ food
⟦παραθήσομεν⟧; you but/and ⟦ὑποκρινόμενος⟧
the/this/who ⟦ὑείων⟧ ⟦ἀπογεύσασθαι⟧,
⟦σώθητι⟧. **16** and the/this/who Eleazaros, just_as
⟦πικρότερον⟧ through/because_of the/this/who
⟦συμβουλίας⟧ ⟦αἰκισθεὶς⟧, to_cry_out, **17** not
thus(-ly) badly ⟦φρονήσαιμεν⟧ the/this/who
Habra'am ⟦παῖδες⟧, so ⟦μαλακοψυχήσαντας⟧
⟦ἀπρεπὲς⟧ I/we ⟦δρᾶμα⟧ ⟦ὑποκρίνασθαι⟧. **18** and
for ⟦ἀλόγιστον⟧, if to/with truth ⟦ζήσαντες⟧
the/this/who until ⟦γήρως⟧ life, and
the/this/who upon/to/against he/she/it/self
glory lawfully to_keep/guard, now
⟦μεταβαλοίμεθα⟧, **19** and he/she/it/self on_one_

Readers' Version

ing his eyes on high to heaven, the old man's flesh was stripped off by the scourges, and his blood streamed down, and his sides were pierced through. **7** Falling on the ground from his body having no power to endure the pains, he still kept his reasoning upright and unbending. **8** Then one of the harsh spearbearers rushed at him and began to kick him in the side to force him to get up again after he fell. **9** But he endured the pains, despised the cruelty, and persevered through the indignities. **10** Like a noble athlete, the old man, when struck, vanquished his torturers. **11** His face sweating, and he panting for breath, he was admired even by the torturers for his courage.

Eleazar refuses to pretend

12 Therefore, partly in pity for his old age, **13** partly from the sympathy of acquaintance, and partly in admiration of his endurance, some of the attendants of the king said, **14** "Why do you unreasonably destroy yourself, Oh Eleazar, with these miseries? **15** We'll bring you some meat cooked by yourself, and you can save yourself by pretending that you've eaten swine's flesh."

16 Eleazar, as though the advice more painfully tortured him, cried out, **17** "Let us who are children of Avraham not be so evil advised as by giving way to make use of an unbecoming pretence. **18** Because it'd be irrational, if having lived up to old age in all truth, and having scrupulously guarded our character for it, we'd now turn back **19** and ourselves become a pattern of impiety to the young, as being an example of eating pollution. **20** It'd be disgraceful if we'd live on some short time, and that scorned by all men for cowardice, **21** and be condemned by the tyrant for cowardice by not contending to the death for our divine law. **22** Therefore you, Oh children of Avraham, die nobly for your religion. **23** You spearbearers of the tyrant, why do you linger?"

Eleazar's final prayer and death

24 Listening him so high-minded against misery, and not changing at their pity, they led him to the fire. **25** Then with their wickedly contrived instruments they burnt him on the fire, and poured stinking fluids down into his nostrils.

26 He being at length burnt down to the bones,

Readers' Version

and about to expire, raised his eyes Godward, and said, 27 "You know, Oh God, that when I might have been saved, I'm slain for the sake of the law by tortures of fire. 28 Be merciful to your people, and be satisfied with the punishment of me on their account. 29 Let my blood be a purification for them, and take my life in exchange for theirs." 30 Thus speaking, the holy man departed, noble in his torments, and even to the agonies of death resisted in his reasoning for the sake of the law. 31 Confessedly, therefore, religious reasoning is master of the emotions. 32 Because had the emotions been superior to reasoning, I'd have given them the witness of this mastery. 33 But now, since reasoning conquered the emotions, we befittingly award it the authority of first place. 34 It's only fair that we should allow that the power belongs to reasoning, since it masters external miseries. 35 It'd be ridiculous if it weren't so. I prove that reasoning hasn't only mastered pains, but that it's also superior to the pleasures, and withstands them.

Literal Version

_hand I/we ⟦γενοίμεθα⟧ the/this/who ⟦νέοις⟧ ungodlinessness mark/example, in_order_ _that/to a_model to_be the/this/who ⟦μιεροφαγίας⟧. 20 shameful for if ⟦ἐπιβιώσωμεν⟧ ⟦ἀλίγον⟧ time, 21 and this/he/she/it ⟦καταγελώμενοι⟧ to/with all upon/to/against timidity; and by/under on_one_hand of_the tyrant ⟦καταφρονηθῶμεν⟧ which/how ⟦ἄνανδροι⟧, the/this/who but/and divine/sulfur I/we law until death not ⟦προασπίσαιμεν⟧. 22 to/with this/he/she/it you on_one_hand, oh!/to_be Habra'am ⟦παῖδες⟧, ⟦εὐγενῶς⟧ above/for the/this/who piety ⟦τελευτᾶτε⟧. 23 the/this/who but/and of_the tyrant ⟦δορυφόροι⟧, one/which? to_ensue? 24 to/with the/this/who ⟦ἀνάγκας⟧ thus(-ly) ⟦μεγαλοφρονοῦντα⟧ he/she/it/self to_perceive and nor to/with the/this/who ⟦οἰκτιρμὸν⟧ he/she/it/self ⟦μεταβαλλόμενον⟧, upon/to/against fire he/she/it/self to_bring. 25 ⟦Ἔνθα⟧ through/because_of ⟦κακοτέχνων⟧ ⟦ὀργάνων⟧ ⟦καταφλέγοντες⟧ he/she/it/self ⟦ὑπερέπτοσαν⟧, and ⟦δυσώδεις⟧ ⟦χυλοὺς⟧ toward the/this/who ⟦μυκτῆρας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κατέχεον⟧. 26 the/this/who but/and until the/this/who bone already ⟦κατακεκαυμένος⟧ and to_ensue ⟦λιποθυμεῖν⟧, ⟦ἀνέτεινεν⟧ the/this/who eye to/with the/this/who God, and to_say, you ⟦οἶσθα⟧, God, be_present I/we to_ _save, 27 torment ⟦καυστικαῖς⟧ to_die through/because_of the/this/who law. 28 propitious/gracious ⟦γενοῦ⟧ the/this/who Gentile_nation you, ⟦ἀρκεσθεὶς⟧ the/this/who our about he/she/it/self condemnation. 29 ⟦Καθάρσιον⟧ he/she/it/self to_do/make the/this/who my blood, and ⟦ἀντίψυχον⟧ he/she/it/self to_take the/this/who my soul. 30 and this/he/she/it to_say the/this/who sacred man ⟦εὐγενῶς⟧ the/this/who torment ⟦ἐναπέθανεν⟧, and until the/this/who of_the death ⟦βασάνων⟧ to_oppose the/this/who ⟦λσγισμῷ⟧ through/because_of the/this/who law. 31 undeniably ⟦οἶν⟧ master to_be the/this/who to_suffer the/this/who pious thought. 32 if for the/this/who passion of_the ⟦λογισμοῦ⟧ ⟦κεκρατήκει⟧, this/he/she/it if ⟦ἀπεδόμην⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἐπικρατείας⟧ testimony. 33 now but/and of_the ⟦λογισμοῦ⟧ the/this/who passion ⟦νικήσαντος⟧, he/she/it/self ⟦προσηκόντως⟧ the/this/who

Literal Version

the/this/who reign ⟦προσνέμομεν⟧ authority.
34 and just to_be ⟦ὁμολογεῖν⟧ I/we, the/this/who
power to_be of_the ⟦λογισμοῦ⟧, where(-ever)
indeed and the/this/who outside ⟦ἀλγηδόνων⟧
⟦ἐπικρατεῖ⟧. **35** since and ⟦γελοῖον⟧; and no
alone/only the/this/who ⟦ἀλγηδόνων⟧ to_
_show/prove to_grasp/seize the/this/who
⟦λογισμὸν⟧, but and the/this/who pleasure to_
_grasp/seize, nor he/she/it/self ⟦ὑπείκειν⟧.

7:1 just_as and ⟦ἄριστος⟧ captain the/this/who
of_the father I/we Eleazarou thought,
⟦πηδαλιουεχῶν⟧ the/this/who the/this/who
piety ship in/on/among the/this/who
the/this/who to_suffer sea, **2** and
⟦καταικιζόμενος⟧ the/this/who of_the tyrant
⟦ἀπειλαῖς⟧, and ⟦καταντλούμενος⟧ the/this/who
the/this/who ⟦βασάνων⟧ ⟦τρικυμίαις⟧,
3 according_to none way ⟦μετέτρεψεν⟧
the/this/who the/this/who piety ⟦οἴακας⟧, until
which/whither ⟦ἔπλευσεν⟧ upon/to/against
the/this/who the/this/who death ⟦νίκης⟧
harbour. **4** no thus(-ly) city much and various
⟦μηχανήμασιν⟧ ⟦ἀντέσχεν⟧ once/when
⟦πολιορκουμένη⟧, which/how the/this/who
all-holy that the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ soul
⟦αἰκισμοῖς⟧ and/both and ⟦στρέβλαις⟧
⟦πυρπολούμενος⟧, ⟦ἐκίνησεν⟧ the/this/who
⟦πολιορκοῦντας⟧, through/because_of
the/this/who ⟦ὑπερασπίζοντα⟧ the/this/who
piety ⟦λογισμόν⟧. **5** just_as for ⟦πρόκρημνον⟧
⟦ἄκραν⟧, the/this/who my/your/him-self mind
the/this/who father Eleazaros to_stretch_out,
⟦περιέκλασεν⟧ the/this/who ⟦μαινομένους⟧
the/this/who to_suffer ⟦κλύδωνας⟧.
6 Omega/oh!/to_be ⟦ἄξιε⟧ the/this/who
priesthood ⟦ἱερεῦ⟧, no ⟦ἐμίανας⟧ the/this/who
⟦ἱεροὺς⟧ tooth, and_not the/this/who reverence_
_for_God and cleansing ⟦χωρήσασαν⟧ ⟦γαστέρα⟧
⟦ἐκοινώνησας⟧ ⟦μιεροφαγίᾳ⟧; **7** Omega/oh!/to_
_be ⟦σύμφωνε⟧ law, and ⟦φιλόσοφε⟧ sulfur life.
8 such_as_this be_necessary to_be the/this/who
⟦δημιουργοῦντας⟧ the/this/who law one's_
_own/private blood, and ⟦γενναίῳ⟧ ⟦ἱδρῶτι⟧
the/this/who until death ⟦πάθεσιν⟧
⟦ὑπερασπίζοντας⟧. **9** you father, the/this/who
⟦εὐνομίαν⟧ I/we through/because_of
the/this/who ⟦ὑπομονῶν⟧ toward glory
⟦ἐκύρωσας⟧, and the/this/who ⟦ἁγιαστίαν⟧
⟦σεμνολογήσας⟧ no ⟦κατέλυσας⟧, and
through/because_of the/this/who work
⟦ἐπιστοποίησας⟧ the/this/who the/this/who

Readers' Version

Eleazar's example of faith and self-control

7:1 The reasoning of our father Eleazar, like a first-rate pilot, steering the vessel of piety in the sea of emotions, **2** and flouted by the threats of the tyrant, and overwhelmed with the breakers of torture, **3** in no way shifted the rudder of piety until it sailed into the harbour of victory over death. **4** No besieged city has ever held out against many and various war machines as that holy man did when his pious soul was tried with the fiery trial of tortures and rackings and moved his besiegers through the religious reasoning that shielded him. **5** Because father Eleazar, projecting his disposition, broke the raging waves of the emotions as with a jutting cliff. **6** Oh priest worthy of the priesthood! You didn't pollute your sacred teeth, nor make your appetite, which had always embraced the clean and lawful, a partaker of profanity. **7** Oh harmoniser with the law, and sage devoted to a divine life! **8** Of such a character ought those to be who perform the duties of the law at the risk of their own blood, and defend it with generous sweat by sufferings even to death. **9** You, father, have gloriously established our right government by your endurance; and making of much account our past service, prevented its destruction, and by your actions, have made credible the words of philosophy. **10** Oh aged man of more power than tortures, elder more vigorous than fire, greatest king over the emotions, Eleazar! **11** Because as father Aharon (Aaron), armed with a censer, hastening through the consuming fire, vanquished the flame-bearing angel, **12** so, Eleazar, the descendant of Aharon, wasted away by the fire, didn't give up his reasoning. **13** What's most wonderful is that though he was an old man, though the labours of his body were now spent,

Readers' Version

his muscles were relaxed, and his sinews worn out, he recovered youth. **14** By the spirit of reasoning, and the reasoning of Yitshak (Isaac), he rendered powerless the many-headed rack. **15** Oh blessed old age, and reverend hoar head, and life obedient to the law, which the faithful seal of death perfected. **16** If, then, an old man, through religion, despised tortures even to death, then certainly religious reasoning is ruler of the emotions. **17** But perhaps some might say, "It isn't all who conquer emotions, as not all possess wise reasoning." **18** But those who've meditated on religion with their whole heart, these alone can master the emotions of the flesh: **19** they who believe that to God they don't die; for, as our forefathers, Avraham, Yitshak, and Ya'akov (Jacob), they live to God. **20** This circumstance, then, is by no means an objection, that some who have weak reasoning are governed by their emotions, **21** since what person, walking religiously by the whole rule of philosophy, and believing in God, **22** and knowing that it's a blessed thing to endure all kinds of hardships for virtue, wouldn't, for the sake of religion, master his emotion? **23** Because only the wise and brave man is lord over his emotions. **24** This is why even boys, trained with the philosophy of religious reasoning, have conquered still more bitter tortures; **25** for when the tyrant was manifestly vanquished in his first attempt, in being unable to force the old man to eat the unclean thing,

Literal Version

philosophy word. **10** Omega/oh!/to_be
⟦βασάνων⟧ ⟦βιότερε⟧ an_old_man, fire
⟦εὐτονώτερε⟧ ⟦πρεσβύτα⟧, and to_suffer
⟦μέγιστε⟧ king Eleazar. **11** just_as for
the/this/who father ⟦Ἀαρὸν⟧ the/this/who
⟦θυμιατηρίῳ⟧ ⟦κατθωπλισμένος⟧,
through/because_of of_the ⟦ἐθνοπλήθου⟧
⟦ἐπιτρέχων⟧ the/this/who ⟦ἐμπυριστὴν⟧ to_
_conquer angel. **12** thus(-ly) the/this/who
A'arōnidaʸs Eleazaros through/because_of of_the
fire ⟦ὑπερτηκόμενος⟧ no ⟦μετετράπη⟧
the/this/who ⟦λογισμόν⟧. **13** and_yet/although
the/this/who ⟦θαυμασιώτατον⟧, an_old_man to_
_be, ⟦λελυμένων⟧ on_one_hand already
the/this/who of_the body travail, and
⟦περιεχαλασμένων⟧ but/and the/this/who flesh,
⟦κεκμηκότων⟧ but/and and the/this/who
⟦νεύρων⟧, ⟦ἀνενέασεν⟧. **14** the/this/who
spirit/breath of_the ⟦λογισμοῦ⟧, and
the/this/who ⟦Ἰσακείῳ⟧ ⟦λογισμῷ⟧
the/this/who ⟦πολυκέφαλον⟧ ⟦στρέβλαν⟧
⟦ἠκύρωσεν⟧. **15** Omega/oh!/to_be blessed
⟦γήρως⟧, and ⟦σεμνῆς⟧ ⟦πολιᾶς⟧, and life
⟦νομίμου⟧, which faithful death seal to_perfect.
16 if but/and then an_old_man the/this/who
until death ⟦βασάνων⟧ ⟦περιεφρόνησεν⟧
through/because_of piety, undeniably ruler to_be
the/this/who to_suffer the/this/who pious
thought. **17** perhaps but/and if ⟦εἴποιέν⟧ one,
the/this/who to_suffer no all ⟦περικρατοῦσιν⟧,
that/since and_not all ⟦φρόνιμον⟧ to_have/be
the/this/who ⟦λογισμόν⟧. **18** but just_as/how_
_much piety ⟦προνοοῦσιν⟧ out_from all heart,
this/he/she/it alone be_able to_grasp/seize
the/this/who the/this/who flesh to_suffer;
19 the/this/who to_trust_(in), that/since God no
to_die, just_as for the/this/who patriarch I/we
Habra'am, Isa'ak, Yakōb, to_live the/this/who
God. **20** none therefore/then ⟦ἐναντιοῦται⟧
the/this/who ⟦φαίνεσθαί⟧ one ⟦παθοκρατεῖσθαι⟧
through/because_of the/this/who weak
⟦λογισμόν⟧. **21** since one/which? to/with all
the/this/who the/this/who philosophy rule
piously philosopher, and to_trust_(in) God, **22** and
to_perceive that/since through/because_of
the/this/who virtue all travail ⟦ὑπομένειν⟧
blessed to_be, no if ⟦περικρατήσειεν⟧
the/this/who to_suffer through/because_of
the/this/who piety? **23** alone for the/this/who
wise and self-controlled vigorous to_be
the/this/who to_suffer lord.

Literal Version

24 through/because_of this/he/she/it indeed actually and ⟦μειρακίσκοι⟧ the/this/who the/this/who piety ⟦λογισμῷ⟧ ⟦φιλοσοφουντες⟧ ⟦χαλεπωτερων⟧ ⟦βασανιστηρίων⟧ ⟦ἐπεκράτησαν⟧. 25 since for according_to the/this/who first test ⟦ἐνικήθη⟧ ⟦περιφανὴς⟧ the/this/who tyrant, not ⟦δυνηθεὶς⟧ ⟦ἀναγκάσαι⟧ ⟦γέροντα⟧ ⟦μιαιροφαγῆσαι⟧.

8:1 the/this/who but/and so very ⟦περιπαθῶς⟧ to_order another out_from the/this/who age/height the/this/who Hebraiōn to_bring; and if on_one_hand ⟦μιεροφαγήσαιεν⟧, to_release ⟦φάγοντας⟧; if but/and ⟦ἀντιλέγοιεν⟧, ⟦πικρότερον⟧ ⟦βασανίζειν⟧. 2 this/he/she/it ⟦διαδεξαμένου⟧ of_the tyrant, be_present ⟦ἀγόμενοι⟧ with/after ⟦γηραιᾶς⟧ mother seven brother, good and/both and ⟦αἰδήμονες⟧ and ⟦γενναῖοι⟧ and in/on/among all ⟦χαριέντες⟧. 3 which to_perceive the/this/who tyrant just_as in/on/among ⟦χορῷ⟧ ⟦περιέχοντας⟧ ⟦μέσην⟧ the/this/who mother, ⟦ἥσθετο⟧ upon/to/against he/she/it/self, and the/this/who ⟦εὐπρεπείας⟧ ⟦ἐκπλαγεὶς⟧ and the/this/who ⟦εὐγενείας⟧ ⟦προσεμειδίασεν⟧ he/she/it/self, and near/neighbour to_call, to_say, 4 Omega/oh!/to_ _be ⟦νεανίαι⟧ hospitably I/we according_to one each you to_marvel the/this/who beauty; and the/this/who multitude so_great brother ⟦ὑπερτιμῶν⟧, no alone/only to_consult not ⟦μανῆναι⟧ the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who ⟦προβασανισθέντι⟧ ⟦γέροντι⟧ insanity; 5 but and to_plead/comfort ⟦συνείξαντας⟧ the/this/who my ⟦ἀπολαῦσαι⟧ ⟦φιλίας⟧; be_able for just_as ⟦κολάζειν⟧ the/this/who ⟦ἐπιτάγμασιν⟧, ⟦σῦτως⟧ and ⟦εὐεργετεῖν⟧ the/this/who ⟦εὐπειθοῦντάς⟧ I/we. 6 ⟦Πιστεύσατε⟧ therefore/then, and beginning upon/to/against the/this/who my thing ⟦ἡγεμονικὰς⟧ to_take, to_deny the/this/who ⟦πάτριον⟧ I/we the/this/who citizenship ⟦θεσμόν⟧; 7 and ⟦μεταλαβόντες⟧ ⟦Ἑλληνικοῦ⟧ life, and ⟦μεταδιαιτηθέντες⟧ ⟦ἐντρυφήσατε⟧ the/this/who ⟦νεότησιν⟧ you. 8 since if ⟦ὀργίλως⟧ I/we ⟦διάθησθε⟧ through/because_of the/this/who disobedience you, ⟦ἀναγκάσετέ⟧ I/we upon/to/against ⟦δειναῖς⟧ ⟦κολάσεσιν⟧ one each you through/because_of the/this/who ⟦βασάνων⟧ to_destroy. 9 ⟦Κατελεήσατε⟧ therefore/then my/your/him-self, which and the/this/who warlike ⟦ἔγωγε⟧ and the/this/who age/height

Readers' Version

Seven brothers face the king's threats

8:1 then, indeed, vehemently swayed with emotion, he commanded to bring others of the adult Ivrim (Hebrews), and if they'd eat of the unclean thing, to let them go when they'd eaten; but if they objected, to torment them more grievously. 2 The tyrant having given this charge, seven kindred were brought into his presence, along with their aged mother. They were handsome, modest, well-born, and altogether comely. 3 When the tyrant saw them encircling their mother as in a dance, he was pleased with them. Being struck with their becoming and innocent manner, smiled at them, and calling them near, said, 4 "O youths, with favourable feelings, I admire the beauty of each of you. Greatly honouring so numerous a band of kindred, I not only counsel you not to share the madness of the old man who's been tortured before, 5 but I beg you to yield, and to enjoy my friendship; for I possess the power, not only of punishing those who disobey my commands, but of doing good to those who obey them. 6 Put confidence in me, then, and you'll receive places of authority in my government, if you forsake your national way of life, 7 and, conforming to the Greek way of life, alter your rule and revel in youth's delights. 8 Because if you provoke me by your disobedience, you'll compel me to destroy every one of you with terrible punishments by tortures. 9 Have mercy, then, on your own selves, whom I, although an enemy, am compassionate for your age and attractive appearance. 10 won't you consider this: that if you disobey, there'll be nothing left for you but to die in torture?"

11 When he'd said this, he ordered the instruments of torture to be brought forward, that fear might prevail on them to eat unclean meat. 12 When the spearman brought forward the

Readers' Version

wheels, the racks, the hooks, racks, cauldrons, pans, finger-racks, iron hands and wedges, and bellows, the tyrant continued: 13 "Fear, young men, and the righteousness which you worship will be merciful to you if you transgress because of compulsion."

14 Now they having listened to these words of persuasion, and seeing the fearful instruments, not only weren't afraid, but even answered the arguments of the tyrant, and through their good reasoning destroyed his power. 15 Now let's consider the matter. Had any of them been weak-spirited and cowardly among them, what reasoning would they've employed but these? 16 "O wretched that we are, and extremely senseless! When the king exhorts us, and calls us to his bounty, shouldn't we obey him? 17 Why do we cheer ourselves with vain counsels, and venture on a disobedience bringing death? 18 Shouldn't we fear, Oh kindred, the instruments of torture and weigh the threatenings of torment and shun this vain-glory and destructive pride? 19 Let's have compassion on our age and relent over the years of our mother. 20 Let's bear in mind that we'll be dying as rebels. 21 Divine Justice will pardon us if we fear the king through necessity. 22 Why withdraw ourselves from a most sweet life, and deprive ourselves of this pleasant world? 23 Let's not oppose necessity, nor seek vain-glory by our own torture. 24 The law itself wouldn't arbitrarily put us to death because we dread torture. 25 Why has such angry zeal taken root in us, and such fatal obstinacy approved itself to us, when we might live unmolested by the king?"

26 But the young men didn't say or think anything of this kind when about to be tortured. 27 Because they were well aware of the sufferings, and masters of the pains. 28–29 So that as soon as the tyrant had ceased counselling them to eat the unclean, they all with one voice, as from the same heart said,

Literal Version

and the/this/who ⟦εὐμορφίας⟧ ⟦οἰκτείρομαι⟧.
10 no ⟦διαλογιεῖσθε⟧ this/he/she/it, that/since none you to_disobey but/however of_the with/after ⟦στρεβλῶν⟧ to_die to_lay_up?
11 this/he/she/it but/and to_speak, to_order toward the/this/who before ⟦προτεθῆναι⟧ the/this/who ⟦βασανιστήρια⟧, that and through/because_of of_the fear ⟦πείσειεν⟧ he/she/it/self ⟦μιεροφαγῆσαι⟧. 12 which/how but/and ⟦τροχούς⟧ and/both and ⟦ἀρθενβόλους⟧ ⟦στρεβλωτήρια⟧, and ⟦τροχαντῆρας⟧ and ⟦καταπέλτας⟧ and ⟦λέβητας⟧, ⟦τήγανά⟧ and/both and ⟦δακτυλήθρας⟧, and hand ⟦σιδηρᾶς⟧ and ⟦σφῆνας⟧, and the/this/who ⟦ζώπυρα⟧ of_the fire the/this/who ⟦δορυφόροι⟧ ⟦προέθησαν⟧, to_ _take_up/suppose but/and the/this/who tyrant, to_say, ⟦μειράκια⟧ to_fear, 13 and which ⟦σέβεσθε⟧ condemnation, propitious/gracious you to_be through/because_of necessity ⟦παρανομήσασιν⟧. 14 the/this/who but/and to_ _hear ⟦ἐπαγωγὰ⟧, and to_see a_certain_one, no alone/only no to_fear, but and ⟦ἀντεφιλοσόφησαν⟧ the/this/who tyrant, and through/because_of the/this/who ⟦εὐλογιστίας⟧ the/this/who ⟦τυραννίδα⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κατέλυσαν⟧. 15 and actually ⟦λογισώμεθα⟧; if ⟦δειλόψυχοί⟧ one to_be, and ⟦ἄνανδροι⟧ in/on/among he/she/it/self, ⟦ποίοις⟧ if ⟦ἐχρήσαντο⟧ word? not this/he/she/it?
16 Omega/oh!/to_be ⟦τάλανες⟧ I/we, and greatly foolish; king I/we to_plead/comfort, and upon/to/against good_deed ⟦φωνοῦντος⟧, not ⟦πεισθείημεν⟧ he/she/it/self? 17 one/which? ⟦βουλήμασιν⟧ empty my/your/him-self ⟦εὐφραίνομεν⟧, and ⟦θανατηφόρον⟧ disobedience be_bold? 18 no ⟦φοβησόμεθα⟧, man brother, the/this/who ⟦βασανιστήρια⟧, and ⟦λογιούμεθα⟧ the/this/who the/this/who ⟦βασάνων⟧ threat, and ⟦φευξόμεθα⟧ the/this/who empty_conceit this/he/she/it and ⟦ὀλεθροφόρον⟧ ⟦ἀλαζονείαν⟧? 19 ⟦Ἐλεήσωμεν⟧ the/this/who my/your/him-self age/height, and ⟦κατοικτειρήσωμεν⟧ the/this/who the/this/who mother old_age; 20 and ⟦ἐνθυμηθῶμεν⟧, that/since to_disobey ⟦τεθνηξόμεθα⟧.
21 ⟦Συγγνώσεται⟧ but/and I/we and the/this/who ⟦θεία⟧ condemnation through/because_of necessity the/this/who king ⟦φοβηθεῖσιν⟧. 22 one/which? ⟦ἐξάγομεν⟧ my/your/him-self of_the ⟦ἡδίστου⟧ life, and

Literal Version

⟦ἐπιστεροῦμεν⟧ my/your/him-self of_the ⟦γλυκέος⟧ world? 23 not ⟦βιαζώμεθα⟧ the/this/who necessity, nor ⟦κενοδοξήσωμεν⟧ upon/to/against the/this/who my/your/him-self torture. 24 and_not he/she/it/self the/this/who temple voluntarily I/we ⟦θανατοῖ⟧ ⟦φοβηθέντας⟧ the/this/who ⟦βασανιστήρια⟧. 25 whence/how I/we the/this/who ⟦τοσαύτη⟧ ⟦ἐντέηκεν⟧ love_of_ _dispute, and the/this/who ⟦θανατεφόρος⟧ ⟦ἀρέσκει⟧ ⟦καρτερία⟧, be_present with/after ⟦ἀταραξίας⟧ it_should_be the/this/who king ⟦πεισθέντας⟧? 26 but this/he/she/it none to_say the/this/who ⟦νεανίαι⟧ ⟦βασανίζεσθαι⟧ to_ _ensue, and_not ⟦ἐνεθυμήθησαν⟧. 27 to_be for ⟦περιφρονες⟧ the/this/who to_suffer, and ⟦αὐτηκράτορες⟧ the/this/who ⟦ἀλγηδόνων⟧. so together the/this/who to_cease the/this/who tyrant ⟦συμβουλεύοντα⟧ he/she/it/self ⟦μιεροφαγῆσαι⟧, all through/because_of one voice/sound together, just_as away_from the/this/who he/she/it/self soul, to_say,

9:1 one/which? to_ensue, oh!/to_be tyrant? ready for to_be to_die, or/than ⟦παραβαίνειν⟧ the/this/who ⟦πατρίους⟧ I/we commandment. 2 and ⟦αἰσχυνόμεθα⟧ for the/this/who ⟦προγόνους⟧ ⟦εἰκότως⟧, if not the/this/who of_ _the law ready_obedience and ⟦συμβούλῳ⟧ knowledge ⟦χρησαίμεθα⟧. 3 ⟦Σύμβουλε⟧ tyrant lawlessness, not I/we to_hate above/for he/she/it/self I/we ⟦ἐλέα⟧. 4 ⟦Χαλεπώτερον⟧ for he/she/it/self of_the death ⟦νομίζομεν⟧ to_be you the/this/who upon/to/against the/this/who ⟦παρανόμῳ⟧ salvation I/we mercy. 5 ⟦Ἐκφοβεῖς⟧ but/and I/we, the/this/who through/because_of the/this/who ⟦βασάνων⟧ I/we death ⟦ἀπειλῶν⟧, just_as not before ⟦βραχέως⟧ from_with Eleazarou to_learn. 6 if but/and the/this/who ⟦γέροντες⟧ the/this/who Hebraiōn through/because_of the/this/who piety and ⟦βασανισμὸυς⟧ ⟦ὑπομείναντες⟧ to_die, ⟦ἀποθάνοιμεν⟧ if ⟦δικαιότερον⟧ I/we the/this/who ⟦νέοι⟧, the/this/who ⟦βασάνους⟧ the/this/who ⟦σῶν⟧ ⟦ἀναγκῶν⟧ ⟦ὑπεριδόντες⟧, which and the/this/who instructor an_old_man to_conquer. 7 ⟦Πείραζε⟧ ⟦γαροῦν⟧ tyrant; and the/this/who I/we soul if ⟦θανατώσεις⟧ through/because_of the/this/who piety, not ⟦νομίσῃς⟧ I/we ⟦βλάπτειν⟧ ⟦βασανίζων⟧. 8 I/we on_one_hand for through/because_of ⟦τῆσδε⟧

Readers' Version

9:1 "Why do you delay, Oh tyrant? Because we're more ready to die than to transgress the injunctions of our fathers. 2 We'd be disgracing our fathers if we didn't obey the law, and take knowledge for our guide. 3 Oh tyrant, counsellor of law-breaking, don't, hating us as you do, pity us more than we pity ourselves. 4 Because we consider your escape to be worse than death. 5 You try to scare us by threatening us with death by tortures, as though you'd learnt nothing by the death of Eleazar. 6 But if aged men of the Ivrim (Hebrews) have died in the cause of religion after enduring torture, more rightly should we younger men die, scorning your cruel tortures, which our aged instructor overcame. 7 Make the attempt, then, Oh tyrant. If you put us to death for our religion, don't think that you harm us by torturing us. 8 Because we through this ill-treatment and endurance will gain the rewards of virtue. 9 But you, for the wicked and despotic slaughter of us, will, from the Divine vengeance, endure eternal torture by fire."

The first two brothers are killed

10 When they'd said this, the tyrant wasn't only exasperated against them for being disobedient, but

Readers' Version

enraged with them for being ungrateful. 11 So, at his bidding, the torturers brought the oldest of them, and tearing through his tunic, bound his hands and arms on each side with straps. 12 When they'd laboured hard without effect in scourging him, they hurled him on the wheel. 13 The noble youth, extended on this, became dislocated. 14 With every member disjointed, he denounced the tyrant, saying, 15 "O most accursed tyrant, and enemy of heavenly justice, and cruel-hearted, I'm no murderer, nor sacrilegious man, whom you torture, but a defender of the Divine law."

16 And when the spearmen said, "Consent to eat, that you may be released from your tortures," 17 he answered, "Not so powerful, Oh accursed lackeys, is your wheel, as to stifle my reasoning. Cut my limbs, and burn my flesh, and twist my joints. 18 Because through all my torments I'll convince you that the children of the Ivrim (Hebrews) are alone unconquered on behalf of virtue."

19 While he was saying this, they heaped up fuel, and setting fire to it, strained him on the wheel still more. 20 The wheel was defiled all over with blood. The hot ashes were quenched by the droppings of gore, and pieces of flesh were scattered about the axles of the machine. 21 Although the framework of his bones was now destroyed, the high-minded and Abrahamic youth didn't groan. 22 But, as though transformed by fire into immortality, he nobly endured the rackings, saying, 23 "Imitate me, Oh kindred. Never desert your station, nor renounce my brotherhood in courage. Fight the holy and honourable fight of religion, 24 by which means our just and paternal Providence, becoming merciful to the nation, will punish the pestilent tyrant." 25 Saying this, the revered youth abruptly closed his life.

26 When all admired his courageous soul, the spearmen brought forward him who was second oldest, and having put on iron gauntlets with sharp hooks, bound him to the rack. 27 When, on enquiring whether he'd eat before he was tortured, they heard his noble sentiment. 28 After they with the iron gauntlets had violently dragged all the flesh from the neck to the chin, the panther-like animals tore off the very skin of his head,

Literal Version

the/this/who suffering and perseverance, the/this/who the/this/who ⟦ἀρετῆς⟧ ⟦ἆθλα⟧ ⟦οἴσομεν⟧. 9 you but/and through/because_of the/this/who I/we ⟦μιαροφονίαν⟧ ⟦αὐτάρχη⟧ ⟦καρτερήσεις⟧ about the/this/who divine ⟦δίκης⟧ eternal ⟦βάσανον⟧ through/because_of fire. 10 this/he/she/it he/she/it/self ⟦εἰπόντων⟧, no alone/only which/how according_to to_disobey ⟦ἐχαλέπαινεν⟧ the/this/who tyrant, but which/how and according_to ⟦ἀχαρίστων⟧ to_ _anger. 11 whence the/this/who ⟦πρεσβύτατον⟧ he/she/it/self ⟦κελευθέντες⟧ ⟦παρήγαγον⟧ the/this/who ⟦μαστισταὶ⟧, and to_tear the/this/who tunic ⟦διέδησαν⟧ the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who ⟦βραχίονας⟧ leather_strap ⟦ἑκατέρωθεν⟧. 12 which/how but/and to_strike the/this/who whip ⟦ἐκοπίασαν⟧, nothing ⟦ἀνύοντες⟧, ⟦ἀνέβαλον⟧ he/she/it/self upon/to/against the/this/who course/wheel. 13 about which ⟦κατατεινόμενος⟧ the/this/who of_noble_birth young_man, loose-jointed to_be. 14 and according_to all member ⟦κλώμενος⟧ ⟦κατηγόρει⟧, to_speak, 15 tyrant ⟦μιαιρώτατε⟧, and the/this/who heavenly ⟦δίκης⟧ enemy, and ⟦ὠμόφρον⟧, no ⟦ἀνδροφονήσαντά⟧ I/we this/he/she/it ⟦καταικίζεις⟧ the/this/who way, and_not ⟦ἀσεβήσαντα⟧, another/but sulfur law ⟦προασπίζοντα⟧. 16 and the/this/who ⟦δορυφόρων⟧ to_speak, ⟦ὁμολόγησον⟧ to_eat, ⟦οὕπως⟧ ⟦ἀπαλλαγῆς⟧ the/this/who ⟦βασάνων⟧, 17 the/this/who but/and to_say, no thus(-ly) strong you to_be the/this/who way, oh!/to_be ⟦μιαιροὶ⟧ servant, so I/we the/this/who ⟦λογισμὸν⟧ ⟦ἄξαι⟧; ⟦τέμνετέ⟧ I/we member, and ⟦πυροῦτε⟧ the/this/who flesh, and ⟦στρεβλοῦτε⟧ the/this/who ⟦ἄρθρα⟧. 18 through/because_of all for you ⟦πείσω⟧ the/this/who ⟦βασάνων⟧; that/since alone ⟦παῖδες⟧ Hebraiōn above/for ⟦ἀρετῆς⟧ to_be ⟦ἀνίκητοι⟧. 19 this/he/she/it to_ _speak toward fire ⟦ἐπέτρωσαν⟧, and ⟦διερεθίζοντες⟧, the/this/who course/wheel ⟦προσεπικατέτεινον⟧. 20 ⟦Ἐμολύνετο⟧ but/and from_all_sides blood the/this/who course/wheel, and the/this/who a_heap the/this/who ⟦ἀνθρακιᾶς⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἰχώρων⟧ ⟦ἐσβέννυτο⟧ ⟦σταλαγμοῖς⟧, and about the/this/who ⟦αὔξονας⟧ of_the ⟦ὀργάνου⟧ ⟦περιέῤῥεον⟧ the/this/who/which ⟦σάρκες⟧. 21 and ⟦περιτετηκμένον⟧ already to_have/be the/this/who the/this/who bone a_bank_of_

Literal Version

_water the/this/who high-minded and
⟦Ἀβραμιαῖος⟧ young_man no to_groan. **22** but
just_as in/on/among fire ⟦μετασχηματιζόμενος⟧
toward incorruptibility, to_remain/endure
⟦εὐγενῶς⟧ the/this/who ⟦στρέβλας⟧.
23 ⟦Μιμήσασθέ⟧ I/we, brother, to_speak; not I/we
the/this/who an_age ⟦λειποτακτήσητε⟧, nor
⟦ἐξομόσησθέ⟧ I/we the/this/who the/this/who
⟦εὐψυχίας⟧ brotherhood; ⟦ἱερὰν⟧ and ⟦εὐγενῆ⟧
warfare ⟦στρατεύσασθε⟧ about the/this/who
piety. **24** through/because_of which
propitious/gracious the/this/who just and of_a_
father I/we foresight the/this/who Gentile
_nation ⟦γενηθεῖσα⟧ ⟦τιμωρήσειεν⟧
the/this/who ⟦ἀλάστορα⟧ tyrant. **25** and
this/he/she/it to_say the/this/who reverent
young_man, ⟦ἀπέῤῥηξεν⟧ the/this/who soul.
26 ⟦Θαυμασάντων⟧ but/and all the/this/who
⟦καρτεροψυχίαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦ἦγον⟧
the/this/who ⟦δορυφόροι⟧ the/this/who
according_to age/height ⟦τοῦ⟧ ⟦προτέρου⟧
secondly, and ⟦σιδηρᾶς⟧ ⟦ἐναρμοσάμενοί⟧ hand,
⟦ὀξέσιν⟧ the/this/who ⟦ὄνυξιν⟧, the/this/who
⟦ὀργάνοις⟧ ⟦καταπέλτῃ⟧ ⟦προσέδησαν⟧
he/she/it/self. **27** which/how but/and, if to_eat
to_plan before ⟦βασανίζεσθαι⟧ ⟦πυνθανόμενοι⟧,
the/this/who ⟦εὐγενῆ⟧ resolution to_hear;
28 away_from the/this/who ⟦τενόντων⟧
the/this/who ⟦σιδηραῖς⟧ hand ⟦ἐπισπασάμενοι⟧,
until indeed the/this/who ⟦γενείων⟧
the/this/who flesh all and the/this/who
the/this/who head ⟦δορὰν⟧ the/this/who
⟦παρδάλειοι⟧ ⟦θῆρες⟧ ⟦ἀπέσυραν⟧; the/this/who
but/and this/he/she/it difficultly the/this/who
⟦ἀλγηδόνα⟧ ⟦καρτερῶν⟧, to_speak, **29** which/how
agreeable all way death, through/because_of
the/this/who ⟦πάτριον⟧ I/we piety; to_say
and/both to/with the/this/who tyrant, **30** no to_
_think, all ⟦ὠμότατε⟧ tyrant, greater I/we/my
you now ⟦βασανίζεσθαι⟧, to_see you ⟦νικώμενον⟧
the/this/who the/this/who ⟦τυραννίδος⟧
⟦ὑπερήφανον⟧ ⟦λογισμὸν⟧ by/under
the/this/who through/because_of the/this/who
piety I/we perseverance. **31** I/we on_one_hand
for the/this/who through/because_of
the/this/who virtue pleasure the/this/who
travail ⟦ἐπικουφίζομαι⟧. **32** you but/and
in/on/among the/this/who the/this/who
ungodlinessness ⟦ἀπειλαῖς⟧ ⟦βασανίζῃ⟧; no to_
_escape but/and, ⟦μιαιρότατε⟧ tyrant,

Readers' Version

but he, bearing with firmness this misery, said,
29 "How sweet is every form of death for the religion of our fathers!" Then he said to the tyrant,
30 "Don't you think, most cruel of all tyrants, that you're now tortured more than I, finding your arrogant conception of tyranny conquered by our perseverance in behalf of our religion? **31** Because I lighten my suffering by the pleasures which are connected with virtue. **32** But you're tortured with threatenings for impiety. You won't escape, most corrupt tyrant, the vengeance of Divine anger."

Readers' Version

The third and fourth brothers remain faithful

10:1 Now this one endured this praiseworthy death. The third was brought along, and exhorted by many to taste and save his life. **2** But he cried out and said, "Don't you know that the father of those who are dead is my father also, and that the same mother bore me, and that I was brought up in the same way? **3** I don't renounce the noble relationship of my kindred. **4** Now then, whatever instrument of vengeance you have, apply it to my body, for you aren't able to touch my soul, even if you want to." **5** But they, highly incensed at his boldness of speech, dislocated his hands and feet with racking engines, and wrenching them from their sockets, dismembered him. **6** They dragged around his fingers, his arms, his legs, and his ankles. **7** Not being able by any means to strangle him, they tore off his skin, together with the extreme tips of his fingers, and then dragged him to the wheel, **8** around which his vertebral joints were loosened, and he saw his own flesh torn to shreds, and streams of blood flowing from his entrails. **9** When about to die, he said, **10** "We, Oh accursed tyrant, suffer this for the sake of Divine education and virtue. **11** But you, for your impiety and blood shedding, will endure unceasing torments."

12 Thus having died worthily of his kindred, they dragged forward the fourth, saying, **13** "Don't share the madness of your kindred, but respect the king and save yourself."

14 But he said to them, "You don't have a fire so scorching as to make me play the coward. **15** By the blessed death of my kindred, and the eternal punishment of the tyrant, and the glorious life of the pious, I won't repudiate the noble brotherhood. **16** Invent, Oh tyrant, tortures, that you may learn, even through them, that I'm the brother of those tormented before."

17 When he'd said this, the blood-thirsty, murderous, and unholy Antiokos (Antiochus) ordered his tongue to be cut out. **18** But he said, "Even if you take away the organ of speech, God still hears the silent. **19** Listen, my tongue is extended, cut it

Literal Version

the/this/who the/this/who divine wrath ⟦δίκας⟧.

10:1 and this/he/she/it the/this/who ⟦ἀοίδιμον⟧ death ⟦καρτερήσαντος⟧, the/this/who third to_bring, ⟦παρακαλούμενος⟧ much by/under much that ⟦ἀπογευσάμενος⟧ ⟦σώζοιτο⟧. **2** the/this/who but/and ⟦ἀναβοήσας⟧, to_say, or/than be_ignorant, that/since he/she/it/self I/we the/this/who ⟦ἀποθανοῦσιν⟧ to_sow father, and the/this/who he/she/it/self mother ⟦ἐγέννεσιν⟧, and upon/to/against the/this/who he/she/it/self ⟦ἀνετράφην⟧ decree? **3** no ⟦ἐξόμνυμαι⟧ the/this/who ⟦εὐγενῆ⟧ the/this/who ⟦ἀδελφότητος⟧ kindred. **3a** to/with this/he/she/it if one to_have/be ⟦κολαστήριον⟧ ⟦προσαγάγετε⟧ the/this/who body I/we; the/this/who for soul I/we, and_not if to_ _will/desire, ⟦ἄψασθαι⟧ be_able. **5** the/this/who but/and bitterly ⟦ἐνέγκαντες⟧ the/this/who boldness of_the man, ⟦ἁρθρεμβόλοις⟧ ⟦ὀργάνοις⟧ the/this/who hand he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who foot ⟦ἐξήρθρουν⟧, and out_from joint ⟦ἀναμοχλεύοντες⟧ ⟦ἐξεμέλιζον⟧; **6** and the/this/who finger, and the/this/who ⟦βραχίονας⟧, and the/this/who leg, and the/this/who ⟦ἀγκῶνας⟧ ⟦περιέλκων⟧. **7** and according_to nothing way be_strong he/she/it/self ⟦ἄγξαι⟧, ⟦περισύραντες⟧ the/this/who leather with ⟦ἄκραις⟧ the/this/who the/this/who finger ⟦κορυφαῖς⟧ ⟦ἀπεσκύθιζον⟧, and immediately ⟦ἦγον⟧ upon/to/against the/this/who course/wheel. **8** about which out_from ⟦σφονδύλων⟧ ⟦ἐκμελιζόμενος⟧ ⟦ἑώρα⟧ the/this/who my/your/him-self flesh ⟦περιλακιζομένας⟧ and according_to ⟦σπλάγχνων⟧ ⟦σταγόνας⟧ blood ⟦ἀποῤῥεούσας⟧. **9** to_ensue but/and to_die, **10** to_ _say, I/we on_one_hand oh!/to_be ⟦μιαιρώτατε⟧ tyrant, through/because_of discipline and virtue God this/he/she/it to_suffer. **11** you but/and through/because_of the/this/who ungodlinessness and ⟦μιαιφονίαν⟧, ⟦ἀκαταλύτους⟧ ⟦καρτερήσεις⟧ ⟦βασάνους⟧. **12** and this/he/she/it ⟦θανόντος⟧ as_befits_a_ _brother, the/this/who fourth ⟦ἐπεσπῶντο⟧, to_ _speak, **13** not ⟦μανῆς⟧ and you the/this/who brother you the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self insanity; but ⟦πεισθεὶς⟧ the/this/who king, ⟦σῶζε⟧ yourself. **14** the/this/who but/and he/she/it/self to_say,

Literal Version

no thus(-ly) ⟦καυστικώτερον⟧ to_have/be according_to I/we/my the/this/who fire, so I/we ⟦δειλανδρῆσαι⟧. **15** by! the/this/who blessed the/this/who brother I/we death, and the/this/who eternal of_the tyrant destructive, and the/this/who ⟦ἀοίδιμον⟧ the/this/who ⟦εὐσεβῶν⟧ life, no to_deny the/this/who ⟦εὐγενῆ⟧ brotherhood. **16** ⟦Ἐπινόει⟧, tyrant, ⟦βασάνους⟧; in_order_that/to and through/because_of this/he/she/it ⟦μάθῃς⟧, that/since brother to_be the/this/who ⟦προβεβανασισθέντων⟧. **17** this/he/she/it to_ _hear the/this/who ⟦αἱμοβόρος⟧ and deadly,_ _malignant and ⟦πανμιαιρώτατος⟧ Antiokos, to_ _order the/this/who ⟦γλῶτταν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐκτεμεῖν⟧. **18** the/this/who but/and to_say, and/even_if/if ⟦ἀφέλῃς⟧ the/this/who the/this/who voice/sound an_instrument, and ⟦σιωπώντων⟧ to_hear the/this/who God. **19** look! ⟦κεχάλασται⟧ the/this/who tongue; ⟦τέμνε⟧; no for from_with this/he/she/it the/this/who ⟦λογισμὸν⟧ I/we ⟦γλωσσοτομήσεις⟧. **20** gladly above/for of_the God the/this/who of_the body member ⟦ἀκρωτηριαζόμενα⟧. **21** you but/and quickly ⟦μετελεύσεται⟧ the/this/who God; the/this/who for the/this/who ⟦θείων⟧ ⟦ὕμνων⟧ ⟦μελῳδὸν⟧ ⟦γλῶτταν⟧ ⟦ἐκτέμνεις⟧.

11:1 which/how but/and and this/he/she/it the/this/who torment ⟦καταικισθεὶς⟧ ⟦ἐναπέθανεν⟧, the/this/who fifth ⟦παρεπήδησεν⟧, to_speak, **2** no to_ensue, tyrant, to/with the/this/who above/for the/this/who ⟦ἀρετῆς⟧ torment to_refuse/excuse. **3** he/she/it/self but/and away_from myself to_ _pass_by, that and_I ⟦κατακτείνας⟧, about greater ⟦ἀδικημάτων⟧ ⟦ὀφειλήσῃς⟧ the/this/who heavenly condemnation ⟦τιμωρίαν⟧. **4** Omega/oh!/to_be ⟦μισάρετε⟧ and ⟦μισάνθρωπε⟧, one/which? ⟦δράσαντας⟧ I/we this/he/she/it ⟦πορθεῖς⟧ the/this/who way? **5** or/than evil/harm you to_think, that/since the/this/who all ⟦κτιστὴν⟧ ⟦εὐσεβοῦμεν⟧, and according_to the/this/who ⟦ἐνάρετον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there to_live law? **6** but this/he/she/it to_honour, no ⟦βασάνων⟧ to_be worthy. **6a** if_so/since ⟦ᾐσθάνου⟧ a_human ⟦πόθων⟧, and hope to_ _have/be from_with God saving; **6b** now look!/to_ _perceive another's to_be God, ⟦πολεμεῖς⟧ the/this/who ⟦εὐσεβοῦντας⟧ toward

Readers' Version

off; for in spite of that you won't silence our reasoning. **20** We gladly lose our limbs on behalf of God. **21** But God will speedily find you, since you cut off the tongue, the instrument of divine melody."

The fifth and sixth brothers face death

11:1 When he'd died, disfigured in his torments, the fifth leapt forward, and said, **2** "I don't intend, Oh tyrant, to get excused from the torment which is on behalf of virtue. **3** But I've come of my own accord, that by my death you may owe heavenly vengeance and punishment for more crimes. **4** Oh you hater of virtue and of men, what have we done that you thus revel in our blood? **5** Does it seem evil to you that we worship the Founder of all things, and live according to his surpassing law? **6** But this is worthy of honours, not torments, **7** if you'd been capable of the higher feelings of men, and possessed the hope of salvation from God. **8** Listen now, being alien from God, you make war against those who are religious towards God."

9 As he said this, the spearbearers bound him and drew him to the rack, **10** to which binding him at his knees, and fastening them with iron fetters, they bent down his loins on the wedge of the

Readers' Version

wheel; and his body was then dismembered, scorpion-fashion. 11 With his breath thus confined, and his body strangled, he said, 12 "A great favour you bestow on us, Oh tyrant, by enabling us to manifest our adherence to the law by means of nobler sufferings."

13 He also being dead, the sixth, quite a youth, was brought out. On the tyrant asking him whether he'd eat and be delivered, he said, 14 "I'm indeed younger than my brothers, but in understanding I'm as old; 15 for having been born and reared to the same end. We're bound to die also on behalf of the same cause. 16 So that if you think it's proper to torment us for not eating the unclean, then torment!"

17 As he said this, they brought him to the wheel. 18 Extended on this, with limbs racked and dislocated, he was gradually roasted from beneath. 19 Having heated sharp spits, they approached them to his back; and having transfixed his sides, they burnt away his entrails. 20 He, while tormented, said, "O good and holy contest, in which for the sake of religion, we kindred have been called to the arena of pain, and haven't been conquered. 21 Because religious understanding, Oh tyrant, is unconquered. 22 Armed with upright virtue, I also will depart with my kindred. 23 I, too, bearing with me a great avenger, Oh inventor of tortures, and enemy of the truly pious. 24 We six youths have destroyed your tyranny. 25 Because isn't your inability to overrule our reasoning, and to compel us to eat the unclean, your destruction? 26 Your fire is cold to us. Your racks are painless, and your violence harmless. 27 Because the guards not of a tyrant but of a divine law are our defenders. Through this we keep our reasoning unconquered."

Literal Version

the/this/who God. 9 such_as_this to_speak
the/this/who ⟦δορυφόροι⟧ to_bind,
he/she/it/self to_draw/persuade
upon/to/against the/this/who ⟦καταπέλτην⟧;
10 upon/to/against the/this/who/which to_bind
he/she/it/self upon/to/against the/this/who a_
_knee, and this/he/she/it ⟦ποδάγραις⟧
⟦σιδηραῖς⟧ ⟦ἐφορμάσαντες⟧ the/this/who loins
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against the/this/who ⟦τροχιαῖον⟧
⟦σφῆνα⟧ ⟦κατέκαμψαν⟧; about which all
upon/to/against the/this/who ⟦τρονὸν⟧
scorpion way ⟦ἀνακλώμενος⟧ ⟦ἐξεμελίζετο⟧.
11 according_to this/he/she/it the/this/who way
and the/this/who spirit/breath
⟦στενοχωρούμενος⟧, and the/this/who body
⟦ἀγχόμενος⟧, ⟦καλὰς⟧, to_speak, unwilling,
12 oh!/to_be tyrant, ⟦χάριτας⟧ I/we ⟦χαρίζῃ⟧
through/because_of ⟦γενναιοτέρων⟧ travail
⟦ἐπιδείξασθαι⟧ ⟦παρέχων⟧ the/this/who toward
the/this/who law I/we ⟦καρτερίαν⟧. 13 to_
_decease but/and and this/he/she/it,
the/this/who sixth to_bring ⟦μειρακίσκος⟧;
which ⟦πυνθανομένου⟧ of_the tyrant if to_plan
⟦φαγὼν⟧ ⟦ἀπολύεσθαι⟧, the/this/who but/and
to_say, 14 I/we the/this/who on_one_hand
age/height the/this/who brother I/we to_be
new, the/this/who but/and mind ⟦ἡλικιώτης⟧;
15 toward the/this/who he/she/it/self for and
⟦γεννηθέντες⟧ and ⟦τραφέντες⟧, above/for
the/this/who he/she/it/self and to_die to_owe
similarly. 16 so if you/your to_think ⟦βασανίξειν⟧,
not ⟦μιαιροφαγοῦτας⟧ ⟦βασάνιζε⟧.
17 this/he/she/it he/she/it/self to_say
⟦παρῆγον⟧ upon/to/against the/this/who
course/wheel. 18 upon/to/against
which/whither ⟦κατατεινόμενος⟧ ⟦εὐμελῶς⟧ and
⟦ἐκσφονοδυλιζόμενος⟧ ⟦ὑπεκαίετο⟧. 19 and
⟦ὀβελίσκους⟧ sharp/swift ⟦πυρώσαντες⟧,
the/this/who ⟦νότοις⟧ to_bring_to; and
the/this/who ⟦πλευπὰ⟧ ⟦διαπείραντες⟧, away_
_from he/she/it/self/my/your/him-self/there
affection/entrails ⟦διέκαιον⟧. 20 the/this/who
but/and to_torture, oh!/to_be ⟦ἱεροπρεποῦς⟧ an_
_age, to_speak, upon/to/against which
through/because_of the/this/who piety toward
⟦γυμνασίαν⟧ travail brother so_great
⟦κληθέντες⟧ no ⟦ἐνικήθημεν⟧. 21 plaster for to_
_be, oh!/to_be tyrant, the/this/who pious
higher_knowledge. 22 ⟦Καλοκᾳγαθίᾳ⟧ to_arm_
_fully ⟦τεθνήξομαι⟧ I/we/and_I with/after

Literal Version

the/this/who brother of_me. 23 great you/your ⟦προσβάλλων⟧ and he/she/it/self ⟦ἀλάστορα⟧, ⟦καινουργὲ⟧ the/this/who ⟦βασάνων⟧, and ⟦πολέμιε⟧ the/this/who truly ⟦εὐσεβούντων⟧. 24 six ⟦μειράκια⟧ ⟦κατελύσαμέν⟧ you the/this/who ⟦τυραννίδα⟧. 25 the/this/who for not ⟦δυνηθῆναί⟧ you ⟦μεταπεῖσαι⟧ the/this/who ⟦λογισμὸν⟧ I/we, neither ⟦βιάσασθαι⟧ to/with the/this/who ⟦μιαιροφαγίαν⟧, no a_resting-place to_be you? 26 the/this/who fire you ⟦ψυχρὸν⟧ I/we, and ⟦ἄπονοι⟧ the/this/who ⟦καταπέλται⟧, and unable the/this/who force you. 27 no for tyrant, but sulfur law ⟦προεστήκασιν⟧ I/we the/this/who ⟦δορυφίροι⟧; through/because_of this/he/she/it ⟦ἀνίκητον⟧ to_have/be the/this/who ⟦λογι⟧ ⟦σμόν⟧.

12:1 which/how but/and and this/he/she/it ⟦μακαρίως⟧ ⟦ἐναπέθανεν⟧ ⟦καταβληθεὶς⟧ toward ⟦λέβητα⟧, the/this/who seventh ⟦παρεγίνετο⟧, all new. 2 which ⟦κατοικτειρήσας⟧ the/this/who tyrant, although terribly by/under the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κακισθεὶς⟧, to_see ⟦ἴδῃ⟧ the/this/who chain to_ _surround, 3 ⟦πλησιέστερον⟧ he/she/it/self to_ _summon, and ⟦παρηγορεῖν⟧ ⟦ἐπειρᾶτο⟧, to_ _speak, 4 the/this/who on_one_hand the/this/who brother you ⟦ἀπονοίας⟧ the/this/who goal/tax ⟦ὁρᾶς⟧; through/because_ _of for disobedience ⟦στρεβλωθέντες⟧ to_die/be_ _dead, you, if on_one_hand not ⟦πεισθείης⟧, miserable ⟦βασανισθεὶς⟧ and ⟦πασανισθεὶς⟧ and he/she/it/self ⟦τεθνήξῃ⟧ before hour. 5 ⟦Πεισθείης⟧ but/and friendly/friend to_be, and the/this/who upon/to/against the/this/who kingdom ⟦ἀφηγήσῃ⟧ thing. 6 and this/he/she/it to_plead/comfort, the/this/who mother of_the child to_summon, that he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἐμεήσαν⟧ son ⟦στερηθῖσαν⟧ ⟦παρορμήσειεν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦μσωτηρίαν⟧, ⟦εὐπειθῆ⟧ the/this/who ⟦περιλειπόμενον⟧. 7 the/this/who but/and the/this/who mother the/this/who Aramaic voice/sound ⟦προτρεψαμένης⟧; he/she/it/self (which/how to_say with/after small later.) ⟦ἀπολύσατε⟧ I/we, to_say; 8 to_say the/this/who king and the/this/who with he/she/it/self friendly/friend all. 9 and ⟦ἐπιχαρέντες⟧ especially upon/to/against the/this/who promise of_the child quickly ⟦ἔλυσαν⟧ he/she/it/self. 10 and ⟦σραμὼν⟧ upon/to/against near/neighbour the/this/who

Readers' Version

The youngest brother refuses to give in

12:1 When he, too, had undergone blessed martyrdom, and died in the cauldron into which he'd been thrown, the seventh, the youngest of all, came forward, 2 whom the tyrant pitying, though he'd been dreadfully reproached by his kindred, 3 seeing him already encompassed with chains, had him brought nearer, and endeavoured to counsel him, saying, 4 "You see the end of the madness of your kindred, for they've died in torture through disobedience. You, if disobedient, having been miserably tormented, will yourself perish prematurely. 5 But if you obey, you'll be my friend, and have a charge over the affairs of the kingdom." 6 Having thus exhorted him, he sent for the boy's mother, that, by showing compassion to her for the loss of so many sons, he might incline her, through the hope of safety, to render the survivor obedient.

7 He, after his mother had urged him on in the Hebrew tongue, (as we'll soon relate) said, 8 "Release me that I may speak to the king and all his friends." 9 They, rejoicing greatly at the promise of the youth, quickly let him go. 10 He, running up to the pans, said, 11 "Impious tyrant, and most blasphemous man, were you not ashamed, having received prosperity and a kingdom from God, to kill His servants, and to rack the doers of godliness? 12 Therefore the divine vengeance is reserving you for eternal fire and torments, which will cling to you for all time. 13 Weren't you ashamed, man as

Readers' Version

you are, yet most savage, to cut out the tongues of men of like feeling and origin, and having thus abused to torture them? **14** But they, bravely dying, fulfilled their religion towards God. **15** But you'll groan as you deserve for having slain without cause the champions of virtue. **16** Therefore," he continued, "I myself, being about to die, **17** won't forsake my kindred. **18** I call on the god of my fathers to be merciful to my race. **19** But you, both living and dead, he'll punish." **20** Thus having prayed, he hurled himself into the pans; and so expired.

The brothers' faith overcomes suffering

13:1 If then, the seven kindred despised troubles even to death, it's admitted on all sides that righteous reasoning is absolute master over the emotions. **2** Because just as if they'd eaten of the unholy as slaves to the emotions, we'd have said that they'd been conquered by them. **3** Now it isn't so. But by means of the reasoning which is praised by God, they mastered their emotions. **4** It's impossible to overlook the leadership of reflection, for it gained the victory over both emotions and troubles. **5** How, then, can we avoid according to these men mastery of emotion through right reasoning, since they didn't withdraw from the pains of fire? **6** Because just as by means of towers projecting in front of harbours men break the threatening

Literal Version

[[τηγάνων]], to_say, [[ἀνόσιε]], **11** to_say, and all the/this/who evil/bad [[ἀσεβέστατε]] tyrant, no [[ᾐδέσθης]] from_with of_the God to_take the/this/who good-doer and the/this/who kingdom, the/this/who [[θεράποντας]] he/she/it/self/my/your/him-self/there [[κατακτεῖναι]], and the/this/who the/this/who piety [[στρεβλῶσαι]]? **12** [[Ἀνθ]] oh!/to_be/which [[ταμιεύεταί]] you the/this/who [[θεια]] condemnation [[πυκνοτέρῳ]] and [[αἰωνίῳ]] [[πυεὶ]] and torment, the/this/who/which toward all the/this/who an_age no [[ἀνήσουσίν]] you. **13** no [[ᾐδέσθης]] a_human to_be, [[θηριωδέστατε]], the/this/who like and out_from the/this/who he/she/it/self to_be [[στοιξείων]] [[γλωττοτομῆσαι]], and this/he/she/it [[καταικίσας]] the/this/who way to_torture? **14** but the/this/who certainly/month [[εὐγενῶς]] to_die to_fulfill the/this/who [[εἰν]] the/this/who God piety. **15** you but/and evil/harm badly [[οἰμώξεις]], the/this/who the/this/who virtue [[ἀγωνιστὰν]] [[ἀναιτίως]] to_kill. **16** whence and he/she/it/self to_die to_ensue, to_say, **17** no [[ἀπαυτομολῶ]] the/this/who the/this/who brother I/we testimony. **18** to_call_(on)/name but/and the/this/who [[πατρῷον]] God, that propitious/gracious family I/we. **19** you but/and and in/on/among the/this/who now [[βίῳ]] and [[θανόντα]] [[τιμωρήσεται]]. **20** and this/he/she/it [[κατευξάμενος]], my/your/him-self [[ἔοιψεν]] according_to the/this/who [[τηγάνων]]; and thus(-ly) [[ἀπέδεκεν]].

13:1 if but/and then the/this/who until death travail [[ὑπερεφρόνησαν]] the/this/who seven brother, [[συνομολογεῖται]] from_all_sides, that/since absolute_master to_be the/this/who to_suffer the/this/who pious thought. **2** just_as for if the/this/who [[πάθεσιν]] [[σουλωθέντες]] [[ἐμιεροφάγησαν]], [[ἐλέγομεν]] for he/she/it/self this/he/she/it [[νενικῆσθαι]]. **3** now but/and no thus(-ly); but the/this/who [[ἐπαινουμένῳ]] [[λογισμῷ]] from_with [[περιεγένοντο]] the/this/who to_suffer. **4** and no to_be [[παριδεῖν]] the/this/who [[ἡγεμονίαν]]; [[ἐπεκράτησεν]] for and [[πὰθους]] and travail. **5** how?/how?! therefore/then no to_be this/he/she/it the/this/who [[εὐλογιστίας]] [[παθοκρὰτειαν]] [[ὁμολογεῖν]], the/this/who the/this/who on_ _one_hand through/because_of fire [[ἀλγησόνων]] no [[ἐπεστράφησαν]]? **6** just_as for [[προπλήταις]]

Literal Version

⟦λιμένων⟧ ⟦πύργοις⟧ the/this/who a_wave threat ⟦ἀνακόπτοντες⟧, ⟦γαληνὸν⟧ to_furnish_ _occasion the/this/who ⟦εἰσπλέουσιν⟧ the/this/who ⟦ὅρμον⟧. **7** this/he/she/it the/this/who seven-towered the/this/who ⟦νεανίσκων⟧ ⟦εὐλογιστία⟧ the/this/who the/this/who piety ⟦ὀχυρώσασα⟧ harbour the/this/who the/this/who to_suffer to_conquer ⟦ἀκολασίαν⟧. **8** temple for piety to_stand ⟦χορὸν⟧ ⟦παρεθάρσυνον⟧ one_another, to_speak, **9** ⟦ἀδελφικῶς⟧ ⟦ἀποθάνοιμεν⟧, brother, about of_ _the law; ⟦μιμησώμεθα⟧ the/this/who three the/this/who upon/to/against Assurias ⟦νεανίσκους⟧, the/this/who/which the/this/who ⟦ἰσεπόλιδος⟧ furnace/oven ⟦κατεφρόνησαν⟧. **10** not ⟦δειλανδρήσωμεν⟧ to/with the/this/who the/this/who piety ⟦ἀπόδειξιν⟧. **11** and the/this/who on_one_hand, ⟦θάῤῥει⟧ brother, to_speak, the/this/who but/and, ⟦εὐγενῶς⟧ ⟦καρτέρησον⟧. **12** the/this/who but/and, to_speak, to_remember whence/how to_be, or/than which? father hand ⟦σφαγιασθῆναι⟧ through/because_of the/this/who piety to_remain/endure the/this/who Isa'ak. **13** one/toward but/and each and one_another together all ⟦ἐφόρων⟧ ⟦φαιδροὶ⟧ and by_all_means ⟦θαῤῥαλέοι⟧, my/your/him-self, to_speak, the/this/who God ⟦ἀφιερώσωμεν⟧ out_from all the/this/who heart the/this/who to_give the/this/who soul, and ⟦χρήσωμεν⟧ the/this/who about the/this/who law prison/watch the/this/who body. **14** not to_ _fear the/this/who to_think ⟦ἀποκτενεῖν⟧ **15** great for ⟦ψυξῆς⟧ fight and danger in/on/among ⟦αἰωνίῳ⟧ ⟦βασάνῳ⟧ to_lay/be_ _appointed the/this/who ⟦παραβᾶσιν⟧ the/this/who commandment of_the God. **16** ⟦Καθοπλισώμεθα⟧ therefore the/this/who of_ _the sulfur ⟦λογισμοῦ⟧ government_of_the_ _passions,_self-restraint. **17** thus(-ly) to_suffer I/we Abra'am and Yakōb ⟦ὑποδέξονται⟧, and all the/this/who father ⟦ἐπαινέσουσιν⟧. **18** and one each the/this/who ⟦ἀποστωμένων⟧ he/she/it/self brother to_speak the/this/who to_ _remain, not ⟦καταισχύνῃς⟧ I/we brother, nor brother, nor ⟦ψεύσῃ⟧ the/this/who ⟦προαποθανόντας⟧. **19** no be_ignorant but/and the/this/who the/this/who ⟦ἀνθρωπότητος⟧ ⟦φίλτρα⟧, ⟦ἄπερ⟧ the/this/who ⟦θεία⟧ and ⟦πάνσοφος⟧ foresight through/because_of the/this/who ⟦μητρῴας⟧ ⟦φυτεύσασα⟧

Readers' Version

waves, and thus assure a still course to vessels entering port, **7** so that seven-towered right-reasoning of the young men, securing the harbour of religion, conquered the tempest of emotions. **8** Because having arranged a holy choir of piety, they encouraged one another, saying, **9** "Brothers, may we die brotherly for the law. Let us imitate the three young men in Ashur (Assyria) who despised the equally afflicting furnace. **10** Let's not be cowards in the manifestation of piety." **11** One said, "Courage, brother!" and another, "Nobly endure!" **12** Another said, "Remember of what stock you are;" and by the hand of our father Yitshak (Isaac) endured to be slain for the sake of piety. **13** One and all, looking at each other serene and confident, said, "Let's sacrifice with all our heart our souls to God who gave them, and employ our bodies for the keeping of the law. **14** Let's not fear him who thinks he kills; **15** for great is the trial of soul and danger of eternal torment laid up for those who transgress God's commandment. **16** Let's arm ourselves, therefore, in the self-control, which is divine reasoning. **17** If we suffer like this, Avraham, Yitshak, and Ya'akov (Jacob) will receive us, and all the fathers will commend us. **18** As each one of the kindred was hauled away, the rest exclaimed, "Don't disgrace us, Oh brother, nor falsify those who died before you!"

19 Now you aren't ignorant of the charm of brotherhood, which the Divine and all wise Providence has imparted through fathers to children, and has engendered through the mother's womb. **20** In which these brothers having remained an equal time, and having been formed for the same period, and been increased by the same blood, and having been perfected through the same principle of life, **21** and having been brought forth at equal intervals, and having sucked milk from the same springs, hence their brotherly souls are reared up lovingly together, **22** and increase the more powerfully because of this simultaneous rearing, and by daily companionship, and by other education, and exercise in God's law.

23 Brotherly love being thus sympathetically constituted, the seven kindred had a more sympathetic mutual harmony. **24** Because being educated

Readers' Version

in the same law, and practising the same virtues, and reared up in a just course of life, they increased this harmony with each other. 25 Because the same ardour for what's right and honourable increased their goodwill and harmony towards each other. 26 Because it acting along with religion, made their brotherly feeling more desirable to them. 27 And yet, although nature, companionship, and virtuous morals increased their brotherly love, those who were left endured to see their kindred, who were mistreated for their religion, tortured even to death.

14:1 More that this, they even urged them on to this mistreatment; so that they not only despised pains themselves, but they even got the better of their affections of brotherly love. 2 Reasoning is more royal than a king, and freer than freemen! 3 What a sacred and harmonious concert of the seven kindred as about piety! 4 None of the seven youths turned cowardly or shrank back from

Literal Version

⟦γαστρός⟧; 20 in/on/among which the/this/who equal brother ⟦κατοικήσαντες⟧ time, and in/on/among the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self time ⟦πλασθέντες⟧, and away_from of_the he/she/it/self blood ⟦ἀξηθέντες⟧, and through/because_of the/this/who he/she/it/self soul ⟦τελεσφορηθέντες⟧, 21 and through/because_of the/this/who ⟦ἴσων⟧ ⟦ἀποτεχθέντες⟧ time, and away_from the/this/who he/she/it/self ⟦γαλακτοποτοῦντες⟧ ⟦πηγῶν⟧, away_from which/whither ⟦συντέφονται⟧ in/on/among ⟦ἐναγκαλισμάτων⟧ loving_the_brothers soul; 22 and ⟦αὔξοντες⟧ ⟦σφοδρότερον⟧ through/because_of ⟦συντροφίας⟧, and the/this/who according_to day ⟦συνηθείας⟧, and the/this/who another discipline, and the/this/who our in/on/among law God ⟦ἀσκήσεως⟧. 23 thus(-ly) but/and then ⟦καθεστηκυίας⟧ the/this/who brotherly_love ⟦συμπαθούσης⟧, the/this/who seven brother ⟦συμπαθέστερον⟧ to_have/be the/this/who to/with one_another ⟦ὁμόνοιαν⟧. 24 law for the/this/who he/she/it/self ⟦παιδευθέντες⟧, and the/this/who he/she/it/self ⟦ἐξασκήσαντες⟧ virtue, and the/this/who just ⟦συντραφέντες⟧ ⟦βίῳ⟧, more upon/to/against he/she/it/self to_ _bring. 25 the/this/who for common_zeal the/this/who ⟦καλοκἀγαθίας⟧ ⟦ἐπέτεινεν⟧ he/she/it/self the/this/who to/with one_ _another ⟦ὁμόνοιαν⟧. 26 with for the/this/who piety ⟦ποθεινοτέραν⟧ he/she/it/self ⟦κατεσκεύαζεν⟧ the/this/who brotherly_love. 27 but similarly although the/this/who nature and the/this/who ⟦συνηθείας⟧ and the/this/who the/this/who ⟦ἀρετῆς⟧ ⟦ἠθῶν⟧ the/this/who the/this/who ⟦ἀδελφότητος⟧ ⟦αὐτοῖν⟧ ⟦φίλτρα⟧ ⟦συναυξόντων⟧, ⟦ἀνέσχοντο⟧ through/because_ _of the/this/who piety ⟦τοὺν⟧ brother the/this/who ⟦ὑπολελειμμένοι⟧ the/this/who ⟦καταικιζομένους⟧, to_see until death to_torture.

14:1 moreover and upon/to/against the/this/who ⟦αἰκισμὸν⟧ ⟦ἐποτρύνοντες⟧, which/how not alone/only the/this/who ⟦ἀλγηδόνων⟧ ⟦περιφρονῆσαι⟧ he/she/it/self, but and the/this/who the/this/who brother brotherly_love to_suffer to_grasp/seize. 2 Omega/oh!/to_be king ⟦λογισμοὶ⟧ ⟦βασιλικώτεροι⟧ and free/freedom ⟦ἐλευθερώτεροι⟧. 3 ⟦Ἱερὰς⟧ and ⟦ἐναρμόστους⟧

Literal Version

about the/this/who piety the/this/who seven brother music. **4** none out_from the/this/who seven ⟦μειρακίων⟧ ⟦ἐδειλίασεν⟧, and_not to/with the/this/who death ⟦ὤκνησεν⟧. **5** but all, just_as upon/to/against ⟦ἀθανασίας⟧ road to_run, upon/to/against the/this/who through/because_of the/this/who ⟦βασάνων⟧ death ⟦ἔσπευδον⟧. **6** just_as for hand and foot harmoniously the/this/who the/this/who soul ⟦ἀφηγήμασιν⟧ ⟦κινοῦνται⟧; thus(-ly) the/this/who ⟦ἱεροὶ⟧ ⟦μείρακες⟧ that which/how by/under soul ⟦ἀθανάτου⟧ the/this/who piety, to/with the/this/who above/for he/she/it/self ⟦συνεφώνησαν⟧ death. **7** Omega/oh!/to_be ⟦παναγία⟧ the/this/who ⟦συμφώνον⟧ brother a_ _period_of_seven; just_as for seven the/this/who ⟦κοσμοποιΐας⟧ day about the/this/who piety, **8** this/he/she/it about the/this/who ⟦ἑβδομάδα⟧ ⟦χορεύοντες⟧ the/this/who ⟦μείρακες⟧ ⟦ἐκύκλουν⟧ the/this/who the/this/who ⟦βασάνων⟧ fear ⟦καταλύοντες⟧. **9** now I/we to_ _hear the/this/who pressure the/this/who ⟦νεανίων⟧ that, ⟦φρίττομεν⟧; the/this/who but/and no alone/only to_see, but and_not alone/only to_hear the/this/who instantly threat word, but and to_suffer, ⟦ἐκαρτέρουν⟧ and this/he/she/it the/this/who through/because_of fire anguish. **10** which one/which? to_be ⟦ἐπαλγέστερον⟧? sharp/swift for and ⟦σύντομος⟧ the/this/who of_the fire to_be power, quickly ⟦διέλυσε⟧ the/this/who body. **11** and not marvellous to_govern, if the/this/who thought ⟦περιεκράτησεν⟧ the/this/who man that in/on/among the/this/who torment, where(-ever) indeed and woman mind ⟦πολυτροπωτέρον⟧ ⟦ὑπερεφρόνησεν⟧ ⟦ἀλγηδόνων⟧. **12** the/this/who mother for the/this/who seven ⟦νεανίσκων⟧ ⟦ὑπήνεγκεν⟧ the/this/who upon/to/against one each the/this/who child ⟦στρέβλας⟧. **13** to_ _see/experience but/and how?/how?! crafty to_ _be the/this/who the/this/who ⟦φιλοτεκνίας⟧ ⟦στοργὴ⟧, ⟦ἔλκουσα⟧ all to/with the/this/who the/this/who ⟦σπλάγχνων⟧ ⟦συμπάθειαν⟧. **14** where(-ever) indeed and the/this/who unreasonable living_thing ⟦ὁμοίαν⟧ the/this/who to/with the/this/who out_from he/she/it/self ⟦γεννώμενα⟧ ⟦συμπάθειαν⟧ and ⟦στοργὴν⟧ to_have/be the/this/who a_human. **15** and for the/this/who bird, the/this/who on_ _one_hand day according_to the/this/who home

Readers' Version

death. **5** But all of them, as though running the road to immortality, hastened on to death through tortures. **6** Because just as hands and feet are moved sympathetically with the directions of the soul, so those holy youths agreed to death for religion's sake, as through the immortal soul of religion. **7** Oh holy seven of harmonious kindred! Because as the seven days of creation, about religion, **8** so the youths, circling around the number seven, annulled the fear of torments. **9** We now shudder at the recital of the affliction of those young men; but they not only saw, and not only heard the immediate execution of the threat, but undergoing it, persevered; and that through the pains of fire. **10** What could be more painful? Because the power of fire, being sharp and quick, speedily dissolved their bodies.

A mother's love and faith

11 Don't think it wonderful that reasoning ruled over those men in their torments, when even a woman's mind despised more manifold pains. **12** Because the mother of those seven youths endured the rackings of each of her children.

13 Consider how comprehensive is the love of offspring, which draws every one to sympathy of affection, **14** where irrational animals possess a similar sympathy and love for their offspring with men. **15** The tame birds frequenting the roofs of our houses defend their fledglings. **16** Others build their nests, and hatch their young, on the tops of mountains and in the precipices of valleys, and the holes and tops of trees, and keep away the intruder. **17** If not able to do this, they fly circling round them in agony of affection, calling out in their own note, and save their offspring in whatever manner they're able. **18** But why should we point attention to the sympathy towards children shown by irrational animals? **19** Even bees, at the season of honey-making, attack all who approach, and pierce with their sting, as with a sword, those who draw near their hive, and repel them even to death. **20** But sympathy with her children didn't turn away the mother of the young men, who had a spirit kindred with that of Avraham.

Readers' Version

15:1 Oh reasoning of the sons, lord over the emotions, and religion more desirable to a mother than children! **2** The mother, when two things were set before her, religion and the safety of her seven sons for a time, on the conditional promise of a tyrant, **3** rather elected the religion which according to God preserves to eternal life. **4** In what way can I describe ethically the affections of parents towards their children, the resemblance of soul and of form impressed into the small type of a child in a wonderful manner, especially through the greater sympathy of mothers with the feelings of those born of them! **5** Because by how much mothers are by nature weak in disposition and prolific in offspring, by so much the fonder they're of children. **6** Of all mothers, the mother of the seven was the fondest of children, who in seven childbirths had deeply engendered love towards them. **7** Through her many pains undergone in connection with each one, she was compelled to feel sympathy with them; **8** yet, through fear of

Literal Version

⟦ὀροφοιτοῦντα⟧ ⟦προασπίζει⟧ the/this/who ⟦νεοττῶν⟧. **16** the/this/who but/and according_ _to the/this/who ⟦κορυφὰς⟧ mountain and ⟦φαράγγων⟧ breakup and tree ⟦ὀπὰς⟧ and the/this/who this/he/she/it ⟦ἄκρας⟧ ⟦νοσσοποιησάμενα⟧ ⟦ἀποτίκτει⟧, and the/this/who ⟦προσιόντα⟧ to_prevent. **17** if but/and and not be_able to_prevent, ⟦περιπτάμενα⟧ around he/she/it/self ⟦ἀλγοῦντα⟧ the/this/who ⟦στοργῇ⟧, ⟦ἀνακαλούμενα⟧ the/this/who one's_own/private voice/sound, according_to which be_able way to_help the/this/who child. **18** and one/which? be_ _necessary the/this/who through/because_of the/this/who ⟦ἀλόγων⟧ living_thing ⟦ἐπιδεικνύναι⟧ the/this/who to/with the/this/who child ⟦συμπάθειαν⟧. **19** where(-ever) indeed and ⟦μέλισσαι⟧ about the/this/who the/this/who ⟦κηρογονίας⟧ time/right_time ⟦ἐπαμύνονται⟧ the/this/who ⟦προσιόντας⟧, and just_as ⟦σιδήρῳ⟧ the/this/who ⟦κέντρῳ⟧ ⟦πλήσσουσι⟧ the/this/who ⟦προσιόντας⟧ the/this/who chick he/she/it/self, and ⟦ἐπαμύνονται⟧ until death. **20** but not the/this/who Habra'am ⟦ὁμόψυχον⟧ the/this/who ⟦νεανίων⟧ mother ⟦μετεκίνησεν⟧ ⟦συμπάθεια⟧ the/this/who ⟦συμπαθείας⟧ child.

15:1 Omega/oh!/to_be ⟦λογίσμε⟧ child, to_ _suffer tyrant, and piety mother child ⟦ποθεινοτέρα⟧. **2** mother ⟦δυοῖν⟧ ⟦προκειμένων⟧ piety, and the/this/who seven son salvation ⟦προκαίρους⟧ according_to the/this/who of_the tyrant ⟦ὑπόσχεσιν⟧; **3** the/this/who piety more to_love the/this/who ⟦σώζουσαν⟧ toward eternal life according_to God. **4** Omega/oh!/to_be which? way ⟦ἠθολογήσαιμι⟧ ⟦φιλότεκνα⟧ parent passion, soul and/both and ⟦μορφῆς⟧ likeness toward small child ⟦χαρακτῆρα⟧ ⟦θαυμάσιον⟧ ⟦ἐναπεσφράγιζον⟧, especially through/because_ _of the/this/who the/this/who to_suffer the/this/who ⟦γεννηθεῖσιν⟧ the/this/who mother ⟦καθεστάναι⟧ ⟦συμπαθευτέρας⟧. **5** just_ _as/how_much for and ⟦ἀσθενόψυχοι⟧ and ⟦πολυγονώτεραι⟧ to_be ⟦μητέρες⟧, so_great more to_be ⟦φιλοτεκνότεραι⟧. **6** all but/and the/this/who ⟦μητέρων⟧ to_be the/this/who the/this/who seven mother ⟦φιλοτεκνοτέρα⟧, the/this/who/which one seven ⟦κυοφορίαις⟧ the/this/who to/with he/she/it/self ⟦ἐπιφυτευομένη⟧ ⟦φιλοστοργία⟧, **7** and through/because_of much the/this/who

Literal Version

according_to each he/she/it/self labour
⟦ἠναγκασμένην⟧ the/this/who toward
he/she/it/self to_have/be ⟦συμπάθειαν⟧,
8 through/because_of the/this/who to/with
the/this/who God fear ⟦ὑπερεῖδεν⟧ the/this/who
the/this/who child temporary salvation. **9** no
certainly/month but/and, but and
through/because_of the/this/who
⟦καλοκᾳγαθίαν⟧ the/this/who son, and
the/this/who to/with the/this/who law
he/she/it/self ⟦εὐπείθειαν⟧, great the/this/who
in/on/among he/she/it/self to_have/be
⟦φιλοστοργίαν⟧. **10** just/to_justify and/both for
to_be, and ⟦σώφρονες⟧, and ⟦σώφρονες⟧, and
⟦ἀνδρεῖοι⟧, and ⟦μεγαλόψυχοι⟧, and loving_the_
_brothers, and ⟦μεγαλόψυχοι⟧, and
⟦μεψαλόψυχοι⟧, and loving_the_brothers, and
⟦φιλομήτορες⟧ thus(-ly), so and until death
the/this/who ⟦νόμιμα⟧ to_keep/guard to_
_persuade he/she/it/self. **11** but just_as, and
above/for so_great to_be the/this/who about
⟦φιλοτεκνίαν⟧ toward ⟦συμπάθειαν⟧ ⟦ἑλκόντων⟧
the/this/who mother, upon/to/against none
he/she/it/self the/this/who ⟦λογισμὸν⟧
he/she/it/self the/this/who/which
⟦παμποίκιλοι⟧ be_strong ⟦μετατρέψαι⟧. **12** but
and according_to one child and together all
the/this/who mother upon/to/against
the/this/who the/this/who piety ⟦προετρέπετο⟧
death. **13** Omega/oh!/to_be nature sacred, and
⟦φίλτρα⟧ parent and parent ⟦φιλόστοργε⟧, and
⟦τροφεῖα⟧, and ⟦μητέρων⟧ ⟦ἀδάμαστα⟧ passion.
14 according_to one ⟦στρεβλούμενον⟧ and
⟦φλεγόμενον⟧ ⟦ὁρῶσα⟧ ⟦υήτηρ⟧, no
⟦μετεβάλετο⟧ through/because_of the/this/who
⟦εὐσέβεβειαν⟧. **15** the/this/who flesh
the/this/who child ⟦ἑώρα⟧ about the/this/who
fire ⟦τηκομένας⟧, and the/this/who
the/this/who foot and hand finger
upon/to/against earth ⟦σπαίροντας⟧, and
the/this/who the/this/who head until
the/this/who about the/this/who ⟦γένεια⟧ flesh,
just_as ⟦προσωπεῖα⟧ ⟦προκειμένας⟧.
16 Omega/oh!/to_be ⟦πικροτέρων⟧ on_one_hand
now mother travail ⟦πειρασθεῖσα⟧, than
the/this/who upon/to/against he/she/it/self
labour. **17** Omega/oh!/to_be abode woman
the/this/who piety whole ⟦ἀποκυήσασα⟧. **18** no
⟦μετέρεψέν⟧ you firstborn ⟦ἀποπνέων⟧; and_not
secondly toward ⟦οἶκτρον⟧ to_see in/on/among
torment; and_not third ⟦ἀποψύχων⟧. **19** and_not

Readers' Version

God, she neglected the temporary salvation of her children. **9** Not only so, but on account of the excellent disposition to the law, her maternal affection towards them was increased. **10** Because they were both just and temperate, and courageous, high-minded, fond of their kindred, and so fond of their mother that even to death they obeyed her by observing the law.

11 Yet, though there were so many circumstances connected with love of children to draw on a mother to sympathy, in the case of none of them were the various tortures able to pervert her principle. **12** But she inclined each one separately and all together to death for religion. **13** Oh holy nature and parental feeling, and reward of bringing up children, and unconquerable maternal affection! **14** At the racking and roasting of each one of them, the observant mother was prevented by religion from changing. **15** She saw her children's flesh dissolving around the fire, and their extremities quivering on the ground, and the flesh of their heads dropped forward down to their beards, like masks.

16 Oh you mother, who was tried at this time with bitterer pangs than those at birth! **17** Oh you only woman who've produced perfect holiness! **18** Your firstborn, expiring, didn't turn you, nor the second, looking miserable in his torments, nor the third, breathing out his soul. **19** You didn't weep when you saw each of their eyes looking sternly at their tortures, and their nostrils foreboding death! **20** When you saw children's flesh heaped on children's flesh that'd been torn off, heads decapitated on heads, dead falling on the dead, and a choir of children turned through torture into a burying ground, you didn't lament. **21** Not so do siren melodies or songs of swans attract the hearers to listening, Oh voices of children calling on your mother in the middle of torments! **22** With what and what manner of torments was the mother herself tortured, as her sons were undergoing the wheel and the fires! **23** But religious reasoning, having strengthened her courage in the middle of sufferings, enabled her to forego, for the time, parental love.

24 Although seeing the destruction of seven chil-

Readers' Version

dren, the noble mother, after one embrace, stripped off her feelings through faith in God. **25** Because just as in a council room, seeing in her own soul vehement counsellors, nature and parentage and love of her children, and the racking of her children, **26** she holding two votes, one for the death, the other for the preservation of her children, **27** didn't lean to that which would have saved her children for the safety of a brief space. **28** But this daughter of Avraham remembered his holy fortitude.

29 Oh holy mother of a nation, avenger of the law, defender of religion, and prime bearer in the battle of the affections! **30** Oh you nobler in endurance than males, and more courageous than men in perseverance! **31** Because like Noah's ship, bearing the world in the world-filling flood, bore up against the waves, **32** so you, the guardian of the law, when surrounded on every side by the flood of emotions, and assaulted by violent storms which were the torments of your children, bore up nobly against the storms against religion.

Literal Version

the/this/who eye one each ⟦θεωροῦσα⟧ ⟦ταυρηδὸν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦βασάνων⟧ ⟦ὁρῶντας⟧ the/this/who he/she/it/self ⟦αἰκισμὸν⟧, and the/this/who ⟦μυκτῆρας⟧ ⟦προσημειουμένους⟧ he/she/it/self the/this/who death, no ⟦ἔκλαυσας⟧.
20 upon/to/against ⟦σαρξὶν⟧ child ⟦ὁρῶσα⟧ flesh child ⟦ἀποκεκομμένας⟧, and upon/to/against ⟦κεφαλαῖς⟧ head ⟦ἀποδειροτομουμένας⟧, and upon/to/against dead dead ⟦πίπτοντας⟧, and a_ _cemetery ⟦ὁρῶσα⟧ the/this/who child dancing-place through/because_of the/this/who ⟦βασάνων⟧, no ⟦ἐδάκρυσας⟧. **21** no thus(-ly) ⟦σειρήνιοι⟧ ⟦μελῳδίαι⟧, and_not ⟦κύκνειοι⟧ to/with ⟦φιληκοΐαν⟧ voice/sound the/this/who to_hear ⟦ἐφέλκονται⟧, oh!/to_be child voice/sound with/after ⟦βασάνων⟧ mother ⟦φωνούντων⟧. **22** ⟦Πηλίκαις⟧ and ⟦πόσαις⟧ then the/this/who mother, the/this/who son ⟦βασανιζομένων⟧ ⟦τροχοῖς⟧ and/both and ⟦καυτερίοις⟧ ⟦ἐβασανίζετο⟧ torment? **23** but the/this/who affection/entrails he/she/it/self the/this/who pious thought in/on/among he/she/it/self the/this/who ⟦πάθεσιν⟧ ⟦ἀνδρειώσας⟧ ⟦ἐπέτεινεν⟧ the/this/who temporary ⟦φιλοτεκνίαν⟧ ⟦παριδεῖν⟧.
24 although seven child ⟦ὁρῶσα⟧ destruction; ⟦ἀσπάσασα⟧ the/this/who ⟦γενναῖα⟧ mother ⟦ἐξέδσεν⟧ through/because_of the/this/who to/with God faith. **25** just_as for in/on/among ⟦βουλευτηρίῳ⟧ the/this/who my/your/him-self soul ⟦δεινοὺς⟧ ⟦ὁρῶσα⟧ ⟦συμβούλους⟧, nature and ⟦γένεσιν⟧ and ⟦φιλοτεκνίαν⟧ and child ⟦στρέβλαν⟧. **26** two ⟦ψήφους⟧ ⟦κρατοῦσα⟧ mother, ⟦θανατηφόρον⟧ and/both and saving above/for ⟦τένων⟧; **27** no ⟦ἐπέγνω⟧ the/this/who ⟦σώζουσαν⟧ seven son to/with little/few time salvation. **28** but the/this/who ⟦θεοσεβοῦς⟧ Habra'am ⟦καρτερίας⟧ the/this/who daughter to_ _remember. **29** Omega/oh!/to_be mother Gentile_ _nation, ⟦ἔκδικε⟧ of_the law, and ⟦ὑπερασπίστεια⟧ the/this/who piety, and of_the through/because_ _of ⟦σπλάγχνων⟧ ⟦ἀγῶνος⟧ ⟦ἀθλοφόρε⟧.
30 Omega/oh!/to_be ⟦ἀῤῥένων⟧ to/with ⟦καρτερίαν⟧ ⟦γενναιοτέρα⟧, and man to/with perseverance ⟦ἀνδρειοτέρα⟧. **31** just_as for the/this/who Nōe ark in/on/among the/this/who ⟦κοσμοπληθεῖ⟧ ⟦κατακλυσμῷ⟧ ⟦κοσμοφοροῦσα⟧ ⟦καρτεροὺς⟧ ⟦ὑπήνεγκεν⟧ the/this/who ⟦κλύδωνας⟧; **32** thus(-ly) you, the/this/who observer_of_the_law, from_all_

Literal Version

_sides in/on/among the/this/who the/this/who to_suffer ⟦περιαντλουμένη⟧ ⟦κατακλυσμῷ⟧, and ⟦καρτεροῖς⟧ if ⟦λοιμοῖς⟧ the/this/who the/this/who son torment to_hold/oppress, ⟦γενναίως⟧ ⟦ὑπέμεινας⟧ the/this/who the/this/who piety ⟦χειμῶνας⟧.

16:1 if but/and then and woman, and ⟦γηραιὰ⟧, and seven child mother to_remain/endure the/this/who until death ⟦βασάνους⟧ ⟦ὁρῶσα⟧ the/this/who child; undeniably ⟦αὐτοκράτωρ⟧ to_be the/this/who to_suffer the/this/who pious thought. **2** ⟦Ἀπέδειξα⟧ therefore/then that/since no alone/only the/this/who to_suffer man ⟦ἐπεκράτησαν⟧, but and woman the/this/who ⟦μεγίστων⟧ ⟦βασάνων⟧ ⟦ὑπερεφρόνησεν⟧. **3** and no thus(-ly) the/this/who about Dania^{y}l ⟦λέοντες⟧ to_be ⟦ἄγριοι⟧, and_not Misaa^{y}l ⟦ἐκφλεγομένη⟧ furnace/oven ⟦λαβροτάτῳ⟧ fire, which/how the/this/who ⟦φιλοτεκνίας⟧ ⟦περιέκαιεν⟧ that nature, ⟦ὁρῶσα⟧ my/your/him-self the/this/who seven son to_ _torture. **4** but the/this/who ⟦λογισμῷ⟧ the/this/who piety ⟦κατέσβεσε⟧ so_great and so_ _great passion the/this/who mother. **5** and for this/he/she/it ⟦ἐπιλογίσασθαι⟧, that/since if fainthearted to_be the/this/who woman, although mother to_be, ⟦ὠλοφύρετο⟧ if upon/to/against he/she/it/self; and perhaps if this/he/she/it thus(-ly) to_say, **6** Omega/oh!/to_ _be Melea ⟦ἔγωγε⟧, and often ⟦τρισαθλία⟧, who/which seven child ⟦τεκοῦσα⟧, none mother ⟦γεγένημαι⟧. **7** Omega/oh!/to_be futile seven ⟦κυοφορίαι⟧, and ⟦ἀνόνητοι⟧ seven ⟦δεκάηνοι⟧, and unfruitful ⟦τιθηνίαι⟧, and ⟦ταλαίπωροι⟧ ⟦γαλακτοτροφίοι⟧. **8** in_vain upon/to/against you, oh!/to_be ⟦παῖδες⟧, much ⟦ὑπέμεινα⟧ labour and ⟦χαλεπωτέρας⟧ ⟦φροντίδας⟧ ⟦ἀνατροφῆς⟧. **9** Omega/oh!/to_be the/this/who my child, the/this/who on_one_hand ⟦ἄγαμοι⟧, the/this/who but/and ⟦γαμήσαντες⟧ ⟦ἀνόνητοι⟧, no to_see you child, and_not grandmother ⟦κληθεῖσα⟧ ⟦μακαρισθήσομαι⟧. **10** Omega/oh!/to_ _be the/this/who with_many_children and ⟦καλλίπαις⟧ I/we woman widow and abode ⟦πολύθρηνος⟧. **11** and_not if ⟦ἀποθάνω⟧, ⟦θάπτοντα⟧ the/this/who son out/outside(r) one. **12** but this/he/she/it the/this/who ⟦θρήνῳ⟧ none ⟦ὠλοφύρετο⟧ the/this/who sacred and godly mother. and_not in_order_that/to not ⟦ἀποθάνωσιν⟧ ⟦ἀπέτρεπεν⟧ he/she/it/self one, and_not which/how ⟦ἀποθνησκόντων⟧ to_grieve.

Readers' Version

The mother encourages her sons to remain faithful

16:1 If, then, even a woman, and that an aged one, and the mother of seven children, endured to see her children's torments even to death, it must be admitted that religious reasoning is master even of the emotions. **2** I've proved, then, that not only men have obtained the mastery of their emotions, but also that a woman despised the greatest torments. **3** The lions around Daniyel weren't so fierce, nor the furnace of Mishael burning with most vehement fires as that natural love of children burnt within her, when she saw her seven sons tortured. **4** But with the reasoning of religion the mother quenched emotions so great and powerful. **5** Because we must consider also this: that, had the woman been faint hearted, as being their mother, she'd have lamented over them, and perhaps might have spoken thus: **6** "Ah! I'm wretched and many times miserable, who having born seven sons, have become the mother of none. **7** Oh seven useless childbirths, and seven profitless periods of labour, and fruitless givings of suck, and miserable nursings at the breast. **8** Vainly, for your sakes, Oh sons, have I endured many pangs, and the more difficult anxieties of rearing. **9** Alas, of my children, some of you unmarried, and some who've married to no profit, I won't see your children, nor have the joy of being a grandmother. **10** Ah, that I who had many and fair children, should be a lone widow full of sorrows! **11** Nor, should I die, will I have a son to bury me." But with such a lament as this, the holy and God-fearing mother wept for none of them. **12** Nor did she divert any of them from death, nor grieve for them as for the dead. **13** But as one possessed with an adamant mind, and as one bringing forth again her full number of sons to immortality, she rather urged them to death on behalf of religion. **14** Oh woman, soldier of God for religion, you, aged and a female, have conquered

Readers' Version

through endurance even a tyrant; and even though weak, have been found more powerful in actions and words. **15** Because when you were seized along with your children, you stood looking at Eleazar in torture, and said to your sons in the Hebrew tongue, **16** "O sons, the contest is noble, to which you being called as a witness for the nation, strive zealously for the laws of your country. **17** Because it'd be disgraceful if this old man endured pains for the sake of righteousness, and that you who are younger would be afraid of the tortures. **18** Remember that through God, you obtained existence and have enjoyed it. **19** Therefore, you ought to bear every affliction because of God. **20** Because him also our father Avraham was zealous to sacrifice Yitshak (Isaac) our progenitor, and didn't shudder at the sight of his own paternal hand descending down with the sword on him. **21** The righteous Daniyel was thrown to the lions; and Hananyah, Azaryah, and Mishael were hurled into a fiery furnace, yet they endured through God. **22** You, then, having the same faith towards God, don't be troubled. **23** Because it's unreasonable that they who know religion wouldn't stand up against troubles. **24** With these arguments, the mother of seven, exhorting each of her sons, encouraged and persuaded them not to transgress God's commandment. **25** They saw this, too, that those who die for God, live to God, like Avraham, Yitshak, Ya'akov (Jacob), and all the patriarchs.

Literal Version

13 but just_as ⟦ἀδαμάντινον⟧ to_have/be the/this/who mind, and toward immortality ⟦ἀνατίκτουσα⟧ the/this/who the/this/who son number, more above/for the/this/who piety upon/to/against the/this/who death he/she/it/self ⟦προετρέπετο⟧ ⟦ἱκετεύουσα⟧. **14** Omega/oh!/to_be through/because_of piety God ⟦στρατιῶτι⟧, ⟦πρεσβύτι⟧ and woman through/because_of ⟦καρτερίαν⟧ and tyrant ⟦ἐνίκησας⟧, and work ⟦δυνατωτέρα⟧ and word ⟦εὑρέθης⟧ ⟦ἄνανδρος⟧. **15** and ⟦γὰν⟧ when ⟦συνελήφθης⟧ with/after the/this/who child, ⟦εἱστήκεις⟧ the/this/who Eleazaron ⟦ὁρῶσα⟧ to_ _torture, and ⟦ἔλεγες⟧ the/this/who child in/on/among the/this/who ⟦Ἑβοαΐδι⟧ voice/sound, **16** Omega/oh!/to_be ⟦παῖδες⟧, ⟦γενναῖος⟧ the/this/who fight; ⟦εφ⟧ which ⟦κληθέντες⟧ above/for the/this/who ⟦διαμαρτυρίας⟧ of_the Gentile_nation, ⟦ἐναγωνίσασθε⟧ eagerly above/for of_the ⟦πατρίουνόμου⟧. **17** and for shameful the/this/who certainly/month ⟦γέροντα⟧ this/he/she/it ⟦ὑπομένειν⟧ the/this/who through/because_of the/this/who piety ⟦ἀληδόνας⟧, you but/and the/this/who new ⟦καταπλαγῆναι⟧ the/this/who ⟦βασάνους⟧. **18** ⟦Ἀναμνήσθητε⟧, that/since through/because_ _of the/this/who God of_the world ⟦μετελάβετε⟧, and of_the life ⟦ἀπελαύσατέ⟧; **19** and through/because_of ⟦τιῦτο⟧ to_owe all travail ⟦ὑπομένειν⟧ through/because_of the/this/who God. **20** through/because_of which and the/this/who father I/we Habra'am to_hasten the/this/who ⟦ἐθνοπάτορα⟧ son ⟦σφαγιάσαι⟧ Isa'ak, and the/this/who ⟦πατρῷαν⟧ hand ⟦ξιφηφόρον⟧ ⟦καταφερομένην⟧ upon/to/against he/she/it/self to_see no ⟦ἔπτηξεν⟧. **21** and Dania^{y}l the/this/who just toward ⟦λέοντας⟧ to_ _throw; and Ananias, and Azarias, and Misaa^{y}l toward furnace/oven fire ⟦ἀπεσφενδονήθησαν⟧, and to_remain/endure, through/because_of the/this/who God. **22** and you therefore/then the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self faith to/with the/this/who God to_have/be, not ⟦χαλεπαίνητε⟧. **23** ⟦Ἀλόγιστον⟧ for to_perceive piety not ⟦ἀντιστασθαι⟧ the/this/who ⟦πόνοις⟧. **24** through/because_of this/he/she/it the/this/who word the/this/who mother_of_ _seven_children one each the/this/who son ⟦παρακαλοῦσα⟧, ⟦ἔπεισε⟧ more, or/than ⟦παραβῆναι⟧ the/this/who commandment of_the

Literal Version

God. 25 still but/and and this/he/she/it to_
_perceive, that/since through/because_of
the/this/who God to_die to_live the/this/who
God, just_as Habra'am and Isa'ak and Yakōb, and
all the/this/who patriarch.

17:1 to_speak but/and and the/this/who
⟦δορυφόρων⟧ one, which/how when to_ensue
and he/she/it/self ⟦συλλαμβάνεσθαι⟧ to/with
death, in_order_that/to not ⟦ψαύσειέν⟧ one of_
_the body my/your/him-self, my/your/him-self
⟦ἔῤῥιψεν⟧ according_to the/this/who ⟦πυρᾶς⟧.
2 Omega/oh!/to_be mother with seven child
⟦καταλύσασα⟧ the/this/who of_the tyrant force,
and ⟦ἀκυρώσασα⟧ the/this/who ⟦κακὰς⟧
⟦ἐπινοίας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἐπιδείξασα⟧ the/this/who the/this/who faith
⟦γενναιότητα⟧. 3 just_as for you roof
upon/to/against of_the ⟦στύλου⟧ the/this/who
child ⟦γενναίως⟧ ⟦ἱδρυμένη⟧, ⟦ἀκλινῶς⟧
⟦ὑπήνεγκας⟧ the/this/who through/because_of
the/this/who ⟦βασάνων⟧ earthquake. 4 ⟦Θάῤῥει⟧
therefore, oh!/to_be mother ⟦ἱερόψυχε⟧,
the/this/who hope the/this/who perseverance
⟦γενναίως⟧ to_have/be to/with God. 5 no
thus(-ly) moon according_to heaven with star
⟦σεμνὴ⟧ ⟦καθέστηκεν⟧, which/how you
the/this/who toward star seven child
⟦φωταγωγήσασα⟧ to/with the/this/who piety
valued/honoured ⟦καθέστηκας⟧ God, and
⟦ἐστήρισαι⟧ in/on/among heaven with
he/she/it/self. 6 to_be for the/this/who
⟦παιδοποιΐα⟧ you away_from Habra'am of_the
child. 7 if but/and it_is_permitted I/we to_be,
just_as one ⟦ζωγραφῆσαι⟧ the/this/who
the/this/who ⟦ἱστορίας⟧ you piety, no if
⟦ἔφριττον⟧ the/this/who to_see/experience
mother seven child through/because_of piety
⟦ποικίλας⟧ ⟦βασάνους⟧ until death
⟦ὑπομείνασαν⟧. 8 and for worthy to_be and
upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self/there of_the
⟦ἐπιταφίου⟧ ⟦ἀναγράψαι⟧ and this/he/she/it
the/this/who away_from of_the Gentile_nation
toward remembrance to_speak. 9 here an_old_
_man priest, and ⟦γυμὴ⟧ ⟦γεραιὰ⟧ and seven
⟦παῖδες⟧ ⟦ἐγκεκήδευνται⟧ through/because_of
tyrant force, the/this/who Hebraiōn citizenship
to_destroy/lodge to_will/desire.
10 the/this/who/which and ⟦ἐξεδίκησαν⟧
the/this/who Gentile_nation toward God to_

Readers' Version

The mother's death and the martyrs' reward

17:1 Some of the spearbearers said that when she herself was about to be seized for the purpose of being put to death, she threw herself on the pile, rather than let them touch her body. 2 Oh you mother, who together with seven children destroyed the violence of the tyrant, and rendered void his wicked intentions, and exhibited the nobleness of faith! 3 Because you, like a house bravely built on the pillar of your children, bore the shock of tortures without swaying. 4 Cheer up, therefore, Oh holy-minded mother! Hold the firm hope of your steadfastness with God. 5 Not so gracious does the moon appear with the stars in heaven, as you're established as honourable before God, and fixed in the sky with your sons whom you illuminated with religion to the stars. 6 Because your bearing of children was after the manner of a child of Avraham.

7 If it were lawful for us to paint as on a tablet the religion of your story, the spectators wouldn't shudder at seeing the mother of seven children enduring for the sake of religion various tortures even to death. 8 It'd have been a worthwhile thing to have inscribed on the tomb itself these words as a memorial to those of the nation, 9 "Here an aged priest, and an aged woman, and seven sons, are buried through the violence of a tyrant, who wished to destroy the society of the Ivrim (Hebrews). 10 These also avenged their nation, looking to God, and enduring torments to death." 11 Because it was truly a divine contest which was carried through by them. 12 Because at that time virtue presided over the contest, approving the victory through endurance, namely, immortality, eternal life. 13 Eleazar was the first to contend. The mother of the seven children entered the contest, and the kindred contended. 14 The tyrant was the antagonist; and the world and living men were the spectators. 15 Reverence for God conquered, and crowned her own athletes. 16 Who didn't ad-

Readers' Version

mire those champions of true legislation? Who weren't amazed? 17 The tyrant himself, and all their council, admired their endurance, 18 through which, they also now stand beside the divine throne and live a blessed life. 19 Because Mosheh (Moses) says, "All the saints are under your hands." 20 These, therefore, having been sanctified through God, have been honoured not only with this honour, but that also by the fact that because of them, the enemy didn't overcome our nation. 21 That tyrant was punished and their country purified. 22 Because they became the ransom to the sin of the nation. The Divine Providence saved Yisrael (Israel), which was afflicted before, by the blood of those pious ones and the death that appeased anger. 23 Because the tyrant Antiokos (Antiochus), looking to their courageous virtue and to their endurance in torture, proclaimed that endurance as an example to his soldiers. 24 They proved to be to him noble and brave for land battles and for sieges; and he conquered and stormed the towns of all his enemies.

Literal Version

_consider, and until death the/this/who ⟦βασάνους⟧ ⟦ὑπομείναντες⟧. 11 truly for to_be fight divine the/this/who through/because_of he/she/it/self ⟦γεγενημένος⟧. 12 ⟦Ἠθλότει⟧ for then virtue through/because_of perseverance ⟦δοκιμάζουσα⟧ the/this/who victory in/on/among incorruptibility in/on/among life ⟦πολυχρονίῳ⟧. 13 Eleazar but/and ⟦προηγωνίζετο⟧; the/this/who but/and mother the/this/who seven child ⟦ἐνήθλει⟧; 14 the/this/who but/and brother to_struggle; the/this/who tyrant ⟦ἀντηγωνίζετο⟧; the/this/who but/and world and the/this/who the/this/who a_human life to_see/experience. 15 reverence_for_God but/and ⟦ἐνίκα⟧, the/this/who my/your/him-self ⟦ἀθλητὰς⟧ ⟦στεφανοῦσα⟧. 16 which? no to_marvel the/this/who the/this/who truth ⟦νομοθεσίας⟧ ⟦ἀθλητὰς⟧? which? no be_astonished? 17 he/she/it/self indeed actually the/this/who tyrant and all the/this/who council he/she/it/self ⟦ἐξεθαύμασαν⟧ he/she/it/self the/this/who perseverance. 18 through/because_ _of which and the/this/who sulfur now ⟦παρεστήκασιν⟧ throne, and the/this/who blessed ⟦βιοῦσιν⟧ an_age. 19 and for to_say the/this/who Mōsaʸs, and all the/this/who to_ _sanctify by/under the/this/who hand you. 20 and this/he/she/it therefore/then ⟦ἁγιασθέντες⟧ through/because_of God ⟦τετίμηνται⟧ no alone/only therefore/then this/he/she/it the/this/who honour, but and the/this/who through/because_of he/she/it/self the/this/who Gentile_nation I/we the/this/who ⟦πολεμίους⟧ not ⟦ἐπικρατήσας⟧, 21 and the/this/who tyrant ⟦τιμωρηθῆναι⟧, and the/this/who fatherland ⟦καθαρισθῆναι⟧, 22 ⟦ὥσπωρ⟧ ⟦ἀντίψυχον⟧ to_be the/this/who of_ _the Gentile_nation sin, and through/because_of of_the blood the/this/who ⟦εὐσεβῶν⟧ that, and of_the ⟦ἱλαστηρίου⟧ death he/she/it/self, the/this/who ⟦θεία⟧ foresight the/this/who Israaʸl ⟦προκακωθέντα⟧ ⟦διέσωσεν⟧. 23 to/with for the/this/who ⟦ἀνδρείαν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦ἀρετῆς⟧, and the/this/who upon/to/against the/this/who torment he/she/it/self perseverance the/this/who tyrant ⟦ἀφιδὼν⟧ Antiokos ⟦ἀνεκήρυξεν⟧ the/this/who soldier he/she/it/self/my/your/him-self/there toward example the/this/who that perseverance. 24 to_have/be and/both he/she/it/self

Literal Version

⟦γενναίους⟧ and ⟦ἀνδρείους⟧ toward ⟦πεζομαχίαν⟧ and ⟦πολιορκίαν⟧; and ⟦ἐκπορθήσας⟧ to_conquer all the/this/who ⟦πολεμίους⟧.

18:1 Omega/oh!/to_be the/this/who ⟦Ἀβραμιαίων⟧ seed ⟦ἀπόγονοι⟧ ⟦παῖδες⟧ Israaʸlitai, to_persuade the/this/who law this/he/she/it, and all way to_show_piety; **2** to_ _know, that/since the/this/who to_suffer master to_be the/this/who pious thought; and no alone/only the/this/who within, but and the/this/who outside travail; **3** for to_be/which through/because_of the/this/who piety ⟦προϊέμενοι⟧ the/this/who body the/this/who ⟦πόνοις⟧ that, no alone/only by/under the/this/who a_human ⟦ἐθαυμάσθησαν⟧, but and divine part to_consider_worthy. **4** and through/because_of he/she/it/self ⟦εἰρήνευσεν⟧ the/this/who Gentile_nation, and the/this/who ⟦εὐνομίαν⟧ the/this/who upon/to/against the/this/who ⟦πατρίδος⟧ ⟦ἀνανεωσάμενος⟧, ⟦ἐκπεπολιόρκηκε⟧ the/this/who ⟦πολεμίους⟧. **5** and the/this/who tyrant Antiokos and upon/to/against earth ⟦τετιμώρηται⟧, and to_die ⟦κολάζεται⟧; which/how for none by_no_means be_strong ⟦ἀναγκάσαι⟧ the/this/who Hierosolumitas ⟦ἀλλοφυλῆσαι⟧, and the/this/who ⟦πατριῶν⟧ Gentile_nation ⟦ἐκδιαιτηθῆναι⟧; **6** then so ⟦ἀπάρας⟧ away_from the/this/who Hierosolumōn ⟦ἐστρατοπέδευσεν⟧ upon/to/against Persas. **7** to_speak but/and the/this/who mother the/this/who seven child and this/he/she/it the/this/who just the/this/who child, that/since I/we to_be virgin pure, and no ⟦ὑπερέβην⟧ ⟦πατρικὸν⟧ house; ⟦ἐφύλασσον⟧ but/and the/this/who ⟦ᾠκοδομουμένην⟧ side. **8** no ⟦διέφθειρέν⟧ I/we ⟦λυμεὼν⟧ the/this/who desert ⟦φθορεὺς⟧ in/on/among ⟦πεδίῳ⟧; and_not ⟦ἐλυμήνατό⟧ I/we the/this/who pure the/this/who virginity ⟦λυμεὼν⟧ ⟦ἀπατηλὸς⟧ snake; ⟦ἔμεινα⟧ but/and time ⟦ἀκμῆς⟧ with man. **9** this/he/she/it but/and ⟦ἐνελίκων⟧ to_be to_decease the/this/who father; blessed on_one_hand that; the/this/who for the/this/who ⟦εὐτεκνίας⟧ life to_seek_after, the/this/who the/this/who ⟦ἀτεκνίας⟧ no ⟦ὠδυνήθη⟧ time/right_time. **10** which to_teach you, still to_be with you, the/this/who law and the/this/who prophet. **11** the/this/who ⟦ἀναιρεθέντα⟧ Abel by/under Kain to_read but/and I/we, and the/this/who

Readers' Version

A call to follow their example

18:1 Oh Israeli children, descendants of the seed of Avraham, obey this law and in every way be religious, **2** knowing that religious reasoning is lord of the emotions, and those not only inward but outward.

3 Therefore those people who gave up their bodies to pains for the sake of religion weren't only admired by men, but were deemed worthy of a divine portion. **4** The nation through them obtained peace, and having renewed the observance of the law in their country, drove the enemy out of the land. **5** The tyrant Antiokos was both punished on earth, and is punished now that he's dead; for when he was quite unable to compel the Israelis to adopt foreign customs, and to desert the manner of life of their fathers, **6** then, departing from Yerushalem (Jerusalem), he made war against the Persians. **7** The righteous mother of the seven children spoke also as follows to her offspring: "I was a pure virgin, and didn't go beyond my father's house, but I took care of the rib from which woman was made. **8** No destroyer of the desert or ravisher of the plain injured me, nor did the destructive, deceitful snake make plunder of my chaste virginity. I remained with my husband during the time of my maturity. **9** When these, my children, arrived at maturity, their father died. He was blessed! Because having strived for a life of fertility in children, he wasn't grieved with a period of loss of children. **10** He used to teach you, when yet with you, the law and the prophets. **11** He used to read to you about the slaying of Hevel (Abel) by Kayin (Cain), the offering up of Yitshak (Isaac), and the imprisonment of Yosef (Joseph). **12** He used to tell you of the zealous Pinhas, and informed you of Hananyah, Azaryah, and Mishael in the fire. **13** He used to glorify Daniyel, who was in the den of lions, and pronounce him blessed. **14** He used to remind you of the scripture of Yeshayah (Isaiah), which says, "Even if you pass through the fire, it won't burn you." **15** He chanted

Readers' Version

to you David, the hymn writer, who says, "Many are the afflictions of the just." **16** He declared the proverbs of Shelomoh (Solomon), who says, "He's a tree of life to all those who do His will." **17** He used to confirm what Yehezkel (Ezekiel) said: "Will these dry bones live?" **18** Because he didn't forget the song which Mosheh (Moses) taught, proclaiming, "I'll kill, and I'll make alive." **19** This is our life and the length of our days.

20 Oh that bitter, and yet not bitter, day when the bitter tyrant of the Hellains (Greeks), quenching fire with fire in his cruel cauldrons, brought with boiling rage the seven sons of the daughter of Avraham to the rack, and to all his torments! **21** He pierced the balls of their eyes, and cut out their tongues, and put them to death with varied tortures. **22** Therefore divine retribution pursued and will pursue the pestilent wretch. **23** But the children of Avraham, with their victorious mother, are assembled together to the choir of their father, having received pure and immortal souls from God. **24** To him be glory forever and ever. Amen.

Literal Version

⟦ὁλοκαπούμενον⟧ Isa'ak, and the/this/who in/on/among prison/watch Yōsaʸf. **12** to_speak but/and I/we the/this/who zealot Fine'es; to_ _teach but/and you the/this/who in/on/among fire Ananian, and Azarian, and Misaaʸl. **13** to_ _glorify but/and and the/this/who in/on/among ⟦λάκκῳ⟧ lion Daniaʸl, which and ⟦ἐμακάριζεν⟧. **14** ⟦Ὑπεμίμνησκεν⟧ but/and you the/this/who Aʸsaiou a_writing the/this/who to_speak, and/even_if/if through/because_of fire ⟦διέλθῃς⟧, flame no to_burn you. **15** the/this/who ⟦ὑμνογράφον⟧ ⟦ἐμελῴδει⟧ you ⟦Δαρίδ⟧ the/this/who to_speak, much the/this/who/which pressure the/this/who just. **16** the/this/who ⟦Σαλομῶντα⟧ ⟦ἐπαροιμίαζεν⟧ I/we the/this/who to_speak, wood life to_be all the/this/who to_do/make he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who will/desire. **17** the/this/who Yezekiaʸl ⟦ἐπιστοποιεῖτο⟧ the/this/who to_speak, if to_live the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ the/this/who dried_up/withered this/he/she/it? **18** song on_ _one_hand for which to_teach Mōusaʸs no to_ _forget the/this/who ⟦διδάσκουσαν⟧, I/we to_kill and to_live to_do/make. **19** he/she/it/self/this/he/she/it the/this/who life I/we and the/this/who ⟦μακαριότης⟧ the/this/who day. **20** Omega/oh!/to_be/which ⟦πικρᾶς⟧ the/this/who then day, and no ⟦πικρᾶς⟧, when the/this/who bitter ⟦Ἑλλήμων⟧ tyrant fire ⟦φλέξας⟧ ⟦λέβησιν⟧ ⟦ὠμοῖς⟧, and ⟦ζεουσι⟧ ⟦θυμοῖς⟧ ⟦ἀγαγὼν⟧ upon/to/against the/this/who ⟦καταπέλτην⟧ and again the/this/who ⟦βασάνους⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who seven child the/this/who ⟦Ἀβραμίτιδος⟧. **21** the/this/who the/this/who eye ⟦κόρας⟧ ⟦ἐπήρωσεν⟧, and tongue ⟦ἐξέτεμεν⟧, and torment various to_kill. **22** above/for which the/this/who ⟦θεία⟧ condemnation ⟦μετῆλθεν⟧ and ⟦μετελεύσεται⟧ the/this/who ⟦ἀλάστορα⟧. **23** the/this/who but/and ⟦Ἀβραμιαῖοι⟧ ⟦παῖδες⟧ with the/this/who ⟦ἀθλοφορῳ⟧ mother, toward father ⟦χορὸν⟧ ⟦συναγελάζονται⟧, ⟦φυχὰς⟧ and ⟦ἀθανάτους⟧ ⟦ἀπειληφότες⟧ from_with of_the God. **24** Omega/oh!/to_be the/this/who glory toward the/this/who an_age the/this/who an_ _age. amen.

Literal Version

MA4 · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

MA4 · OET-RV v0.4.1



Psalms of Solomon

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 ⟦ΕΒΟΗΣΑ⟧ to/with lord in/on/among the/this/who to_press_on I/we toward goal/tax, to/with the/this/who God in/on/among the/this/who ⟦ἐπιθέσθαι⟧ sinful. **2** suddenly to_ _hear shouting ⟦πολέμου⟧ before I/we; ⟦ἐπακούσεταί⟧ I/we, that/since ⟦ἐπλήσθην⟧ righteousness. **3** ⟦ἐλογισάμην⟧ in/on/among heart I/we that/since ⟦ἐπλήσθην⟧ righteousness, in/on/among the/this/who ⟦εὐθηνῆσαί⟧ I/we and much to_be in/on/among child. **4** the/this/who riches he/she/it/self ⟦διεδόθη⟧ toward all the/this/who earth, and the/this/who glory he/she/it/self until last/least the/this/who earth. **5** ⟦ὑψώθησαν⟧ until the/this/who star, to_ _say no not to_collapse; **6** and ⟦ἐξύβρισαν⟧ in/on/among the/this/who good-doer he/she/it/self. and no to_bear/lead. **7** the/this/who/which sin he/she/it/self in/on/among ⟦ἀποκρύφοις⟧, and I/we no to_ _perceive; **8** the/this/who/which lawlessness he/she/it/self above/for the/this/who before he/she/it/self Gentile_nation, ⟦ἐβεβήλωσαν⟧ the/this/who holy lord in/on/among ⟦βεβηλώσει⟧.

2:1 in/on/among the/this/who ⟦ὑπερηφανεύεσθαι⟧ the/this/who sinful in/on/among ⟦κριῷ⟧ ⟦κατέβαλλε⟧ wall ⟦ὑχυρά⟧. and no ⟦ἐκώλυσας⟧. **2** to_ascend upon/to/against the/this/who altar you Gentile_nation another's, ⟦κατεπατοῦσαν⟧ in/on/among ⟦ὑποδήμασιν⟧ ⟦οὗτων⟧ in/on/among pride. **3** for which the/this/who son Yerousalaʸm ⟦ἐμίαναν⟧ the/this/who holy lord, ⟦ἐβεβηλοῦσαν⟧ the/this/who gift of_the God in/on/among ⟦ἀνομίαις⟧; **4** because_of this/he/she/it to_say ⟦Ἀπορίψατε⟧ he/she/it/self long/distant away_ _from I/we/my, no ⟦εὐόδωκεν⟧ he/she/it/self the/this/who beauty the/this/who glory he/she/it/self/my/your/him-self/there; **5** ⟦ἐξουθενώθη⟧ before of_the God, ⟦ἠτιμώθη⟧ until toward goal/tax. **6** son and daughter in/on/among ⟦αἰχμαλαωσίᾳ⟧ evil/bad. in/on/among ⟦σφραγῖδι⟧ the/this/who neck he/she/it/self, in/on/among ⟦ἐπισήμῳ⟧ in/on/among the/this/who Gentile_nation; **7** according_to the/this/who sin he/she/it/self to_do/make he/she/it/self/my/your/him-self, that/since ⟦ἐγκατέλειπεν⟧ he/she/it/self toward hand ⟦κατισχυόντων⟧; **8** ⟦ἀπέστρεψεν⟧ for the/this/who face he/she/it/self/my/your/him-self/there away_

Readers' Version

No RV source text for chapter 1.

No RV source text for chapter 2.

Readers' Version

Literal Version

_from mercy he/she/it/self, new and
[[πρεσβύτην]] and child he/she/it/self toward
once; **9** that/since evil/bad to_do/make toward
once, of_the not to_hear. **10** and the/this/who
heaven [[ἐβαρυθύμησε]], and the/this/who earth
[[ἐβδελύξατο]] he/she/it/self, **11** that/since no to_
_do/make all a_human upon/to/against
he/she/it/self just_as/how_much to_do/make.
12 and to_know the/this/who earth
the/this/who judgement you all the/this/who
just, the/this/who God. **13** to_stand the/this/who
son Yerousalaʸm toward [[ἐμπαιγμόν]], for
prostitute in/on/among he/she/it/self; all
the/this/who to_travel to_enter before of_the
sun; to_mock the/this/who [[ἀνομίαις]]
he/she/it/self; **14** as/just_as to_do/make
he/she/it/self, opposite of_the sun
[[παρεδειγμάτισαν]] unrighteousness
he/she/it/self. and daughter Yerousalaʸm
[[βέβηλοι]] according_to the/this/who judgement
you, **15** [[ἀυθ']] [[ἰῶν]] this/he/she/it [[ἐμιαίωσαν]]
he/she/it/self in/on/among [[φυρμῷ]]
[[ἀναμίξεως]] the/this/who belly/womb/stomach
I/we and the/this/who affection/entrails I/we
[[πονῶ]] upon/to/against this/he/she/it. **16** I/we
[[δικαιώσω]] you, the/this/who God,
in/on/among [[εὐθύτητι]] heart; that/since
in/on/among the/this/who [[κρίμασίν]] you
the/this/who righteousness you, the/this/who
God. **17** that/since [[ἀπέδωκας]] the/this/who
sinful according_to the/this/who work
he/she/it/self, and according_to the/this/who
sin he/she/it/self the/this/who evil/bad very.
18 [[ἀνέκαλυψας]] the/this/who sin
he/she/it/self, in_order_that/to to_shine/appear
the/this/who judgement you; **19** [[ἐξήλειψας]]
the/this/who memorial he/she/it/self away_
_from the/this/who earth. the/this/who God
judge just, and no [[θαυμάσει]] [[πρόσαωσον]].
20 [[ἐλνείδισαν]] for Gentile_nation Yerousalaʸm
in/on/among [[καταπατήσει]]; [[κατέσπασεν]]
the/this/who beauty he/she/it/self away_from
throne glory. **21** [[περιεζώσατο]] [[σάκκον]] for
clothing [[εὐπρεπείας]], rope about the/this/who
head he/she/it/self for Stephen. **22** [[περιείλατο]]
[[μίτραν]] glory which to_put_on he/she/it/self
the/this/who God **23** in/on/among dishonour
the/this/who beauty he/she/it/self [[ἀπερρίφη]]
upon/to/against the/this/who earth. **24** and I/we
to_perceive, and to_pray of_the face lord and to_
_say [['Ικάνωσον]], lord, of_the [[βαρύνεσθαι]] hand

Literal Version

you upon/to/against Israa^{y}l in/on/among an_
_invasion Gentile_nation. **25** ⟦ὑτι⟧ to_mock and
no ⟦ἐφείσαντο⟧, in/on/among idle and ⟦θυμῷ⟧
with/after ⟦μηνίσεως⟧ **26** and
⟦συντελεσθήσονται⟧, if not you, lord,
⟦ἐπιτιμήσεις⟧ he/she/it/self in/on/among wrath
you. **27** that/since no in/on/among ⟦ζήλει⟧ to_
do/make, but in/on/among desire soul. **28** to
_pour_out the/this/who wrath he/she/it/self
toward I/we in/on/among ⟦ἁρπάγματι⟧. and not
⟦χρονίσῃς⟧, the/this/who God, of_the to_pay
he/she/it/self toward head, **29** of_the to_say
the/this/who ⟦ὑπερηφανίαν⟧ of_the dragon
in/on/among dishonour. **30** and no ⟦ἐχρόνισα⟧
until to_show I/we the/this/who God
the/this/who mistreatment
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἐκκεκεντημένον⟧ upon/to/against
the/this/who ⟦ἀρέων⟧ Aiguptou, above/for least
⟦ἐξουδενωμένον⟧ upon/to/against earth and sea;
31 the/this/who body
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦διαφερόμενον⟧ upon/to/against a_wave
in/on/among ⟦ὕβρει⟧ much, and no ⟦ἦυ⟧
§the/this/who/which ⟦θάπτων⟧; **32** that/since
⟦ἐξουθένωσεν⟧ he/she/it/self in/on/among
dishonour; no ⟦ἐλογίσατο⟧ that/since a_human
to_be, and the/this/who later no ⟦ἐλογίσατο⟧.
33 ⟦εἶπευ⟧ I/we lord earth and sea to_be and no
⟦ἐπέγνω⟧ that/since the/this/who God great,
mighty in/on/among strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who ⟦μεγὶλῃ⟧.
34 he/she/it/self/my/your/him-self king
upon/to/against the/this/who ⟦οὐρανῶον⟧ and
to_judge king and beginning; **35** ⟦ἀνιστῶν⟧ I/we
toward glory, and ⟦κοιμίζων⟧ arrogant toward
⟦ἀπωλίαν⟧ an_age in/on/among dishonour. ⟦ν⟧
that/since no ⟦ἔγναωσαν⟧ he/she/it/self. **36** and
now to_perceive, the/this/who great_man
the/this/who earth, the/this/who judgement of_
_the lord; that/since great king and just, to_judge
the/this/who by/under heaven. **37** to_
_praise/bless the/this/who God, the/this/who
to_fear the/this/who lord in/on/among higher_
_knowledge. that/since the/this/who mercy lord
upon/to/against the/this/who ⟦φοβουμένους⟧
he/she/it/self, with/after judgement, **38** ⟦τηοῦ⟧
⟦διαστεῖλαι⟧ each midst just and ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧,
to_pay sinful toward the/this/who an_age
according_to the/this/who work he/she/it/self;

Readers' Version

Readers' Version

No RV source text for chapter 3.

Literal Version

39 and to_have_mercy just away_from lowliness
⟦ἁμαρτωλοῦ⟧, and to_pay sinful for to_be/which
to_do/make just. **40** that/since good/kind
the/this/who lord the/this/who to_call_
_(on)/name
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among perseverance, ⟦ποθῆσαι⟧
according_to the/this/who mercy ⟦αὐτοῖῖ⟧
the/this/who ⟦ὁσίοις⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦παρεστάναι⟧ through/because_of all before
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among strength. **41** praiseworthy lord
toward the/this/who an_age before slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

3:1 in_order_that/to one/which? ⟦ὑπνοῖς⟧, soul,
and no ⟦εὐλογεῖς⟧ the/this/who lord **2** ⟦ὕμνον⟧
and praise ⟦ψάλλετε⟧ the/this/who God
the/this/who ⟦αἰνετῷ⟧. ⟦ψάλλε⟧ and
⟦γρηγόρησον⟧ upon/to/against the/this/who
⟦γρηγόρησιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
that/since good-doer psalm the/this/who God
out_from good-doer heart. **3** just
⟦μνημονεύουσιν⟧ through/because_of all of_the
lord, in/on/among ⟦ἐξομολογήσει⟧ and to_justify
the/this/who judgement of_the lord. **4** no
⟦ὀλιγωρήσει⟧ just ⟦παιδευόμενος⟧ by/under of_
_the lord; the/this/who goodwill
he/she/it/self/my/your/him-self/there
through/because_of all ⟦ἔνοντι⟧ lord.
5 ⟦προσέκοψευ⟧ the/this/who just and to_justify
the/this/who lord; to_collapse, and ⟦ἀποβλέπει⟧
one/which? to_do/make he/she/it/self
the/this/who God; **6** ⟦ἀποσκοπεύει⟧ whence to_
_come/be_present salvation
he/she/it/self/my/your/him-self. **7** truth
the/this/who just from_with God saviour
he/she/it/self; no ⟦αὐλίζεται⟧ in/on/among
house just sin upon/to/against sin.
8 ⟦ἐπισκέπτεται⟧ through/because_of all
the/this/who house
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who just, of_the ⟦ἐξᾶραι⟧
unrighteousness in/on/among trespass
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
9 ⟦ἐξιλάσατο⟧ about ignorance in/on/among
fasting and lowliness/to_humble soul ⟦αὐτοῆ⟧;
10 and the/this/who lord to_clean all man sacred
and the/this/who ⟦υἷκον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

Literal Version

11 ⟦προσέκοψεν⟧ sinful, and ⟦καταρᾶται⟧ life
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who day origin
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
labour mother; **12** to_add_(to) sin
upon/to/against sin the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
13 ⟦ἤπεσεν⟧, that/since evil/bad the/this/who
corpse he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and no to_arise. the/this/who destruction of_the
⟦ἁμαρτωλοῦ⟧ toward the/this/who an_age,
14 and no not ⟦μνησθήσεται⟧ when(-ever)
⟦ἐπισκέπτηται⟧ just; **15** this/he/she/it
the/this/who part the/this/who sinful toward
the/this/who an_age. **16** the/this/who but/and
to_fear the/this/who lord to_arise toward life
eternal, and the/this/who life he/she/it/self
in/on/among light lord no ⟦ἐκλείψει⟧ still

4:1 ⟦Ἵνα⟧ one/which? you, ⟦βέβηλε⟧,
⟦κάθησαι⟧ in/on/among council ⟦ὁσίῳ⟧, and
the/this/who heart you long/distant
⟦ἀφέστηκεν⟧ away_from of_the lord,
in/on/among ⟦παρανομίαις⟧ ⟦παροργίζων⟧
the/this/who God Israaʸl? **2** excessive
in/on/among word, excessive in/on/among
⟦σημειώσει⟧ above/for all, the/this/who hard
in/on/among word ⟦κατακρίναι⟧ sinful
in/on/among judgement. **3** and the/this/who
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among first upon/to/against
he/she/it/self which/how in/on/among ⟦ζήλει⟧,
and he/she/it/self liable_for in/on/among
embroidery sinful, in/on/among ⟦ἀκρασίαις⟧;
4 the/this/who eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against all woman without ⟦διαστολῆς⟧,
the/this/who tongue false in/on/among
⟦συναλλάγματι⟧ ⟦ρεθ'⟧ oath. **5** in/on/among
night and in/on/among ⟦ἀποκρύφοις⟧ to_sin
which/how no ⟦ὑρώμενος⟧, in/on/among eye
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_speak
all woman in/on/among ⟦συνταγῇ⟧ ⟦κικίς⟧;
6 quick ⟦εἰσόδῳ⟧ toward all home cheerfulness
which/how innocent **7** ⟦ἐξάραι⟧ the/this/who
God the/this/who in/on/among hypocrisy to_
_live with/after ⟦ὁσίων⟧, in/on/among ⟦φθόρῳ⟧
flesh he/she/it/self/my/your/him-self/there
and poverty the/this/who life
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
8 ⟦ἀνακαλύψαι⟧ the/this/who God the/this/who
work a_human ⟦ἀνθρωπαρέσκων⟧, in/on/among

Readers' Version

No RV source text for chapter 4.

Readers' Version

Literal Version

⟦καταγέλωτι⟧ and ⟦μυκτηρισμῷ⟧ the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there. **9** and ⟦δικαιώσαισαν⟧ ⟦ὅσιοι⟧ the/this/who judgement of_the God he/she/it/self, in/on/among the/this/who ⟦ἐξαίρεσθαι⟧ sinful away_from face just, **10** ⟦ἀνθρωπάρεσκον⟧ to_ _speak alone/only with/after deceit. **11** and the/this/who eye he/she/it/self upon/to/against house man in/on/among ⟦εὐσταθίᾳ⟧, which/how snake, ⟦διαλῦσαι⟧ wisdom one_another in/on/among word to_ _break_the_law. **12** the/this/who word he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦παραλογισμοί⟧, toward action desire unjust. **13** no to_leave until to_conquer ⟦σκορπίσαι⟧ which/how in/on/among ⟦ἁρφανίᾳ⟧, and ⟦ἠρήμωσεν⟧ house because_of desire ⟦παρανόμου⟧. **14** ⟦παρελογίσατο⟧ in/on/among word that/since no to_be to_see and ⟦κρίναων⟧, **15** to_fill in/on/among lawlessness in/on/among this/he/she/it; and the/this/who eye he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐπ⟧ house other ⟦ὀλοθρεῦσαι⟧ in/on/among word ⟦ἀναπτερῶσεαος⟧; no ⟦ἐμπίπλαται⟧ the/this/who soul he/she/it/self/my/your/him-self/there, which/how Hades, in/on/among all this/he/she/it **16** to_be, lord, the/this/who part he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among dishonour before you, the/this/who departure he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among groan and the/this/who entry he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among to_take_up; **17** in/on/among anguish and poverty and perplexity the/this/who life he/she/it/self/my/your/him-self/there, lord. the/this/who sleep he/she/it/self/my/your/him-self/there well/well_done! ⟦λύπαις⟧ and the/this/who ⟦ἐξέγερσις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there well/well_done! ⟦ἀπορίαις⟧; **18** ⟦ἀφαιρεθείη⟧ sleep away_from ⟦κροτάφων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among night, ⟦ἀποπέσοιεν⟧ away_from all work hand he/she/it/self/my/your/him-self/there; **19** and ⟦ἐλλιπὴς⟧ the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from all which/whither ⟦ἐμπλήσει⟧ soul

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there,
20 in/on/among ⟦μονίᾳ⟧ ⟦ἀτεκνίας⟧
the/this/who old_age
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
⟦ἀνάλημψιν⟧. **21** ⟦σκορπισθείησαν⟧ ⟦σάρκες⟧
⟦ἀνθρωπαρέσκων⟧ by/under wild_animal, and
⟦ὀστᾶ⟧ to_break_the_law before of_the sun
in/on/among dishonour. **22** eye ⟦ἐκκόψαισαν⟧
⟦κόρακες⟧ ⟦ὑποκρινομέναοον⟧, **23** that/since
⟦ἠρήμωσεν⟧ house much ⟦ἀνθρώπαων⟧
in/on/among ⟦ἀτιμί⟧;Yod and to_scatter desire.
24 and no to_remember God, and no to_fear
the/this/who God in/on/among ⟦ἅπασι⟧
this/he/she/it. **25** and ⟦παρώργισαν⟧
the/this/who God, and ⟦παρώξυναν⟧ ⟦ἐξᾶραι⟧
he/she/it/self away_from the/this/who earth;
that/since soul innocent ⟦παραλογισμῷ⟧
⟦ὑπεκρίνοντο⟧. **26** blessed the/this/who to_fear
the/this/who lord in/on/among innocence
he/she/it/self; **27** and the/this/who lord
⟦άύσεται⟧ he/she/it/self away_from a_human
⟦δολίων⟧ ⟦κιὶ⟧ sinful; and ⟦βύσεται⟧ I/we away_
_from all stumbling_block ⟦παρανόμου⟧.
28 ⟦ἐξάραι⟧ the/this/who God the/this/who to_
_do/make in/on/among pride all
unrighteousness, that/since judge great and
mighty lord the/this/who God I/we
in/on/among ⟦δι⟧. ⟦καιοσύνῃ⟧. **29** to_be, lord,
the/this/who mercy you upon/to/against all
the/this/who to_love you.

5:1 lord the/this/who God, ⟦αἰνέσω⟧
the/this/who ⟦ἀνόματί⟧ you in/on/among joy,
well/well_done! midst ⟦ἐπισταμένων⟧
the/this/who judgement you the/this/who just.
2 that/since helpful and merciful the/this/who
a_refuge of_the ⟦πτωχοῦ⟧; **3** in/on/among
the/this/who ⟦κεκραγέναι⟧ I/we to/with you not
⟦παρασιωπήσῃς⟧ away_from I/we/my. **4** no for
to_take plunder from_with man ⟦δυνατοῦ⟧; **5** and
one/which? to_take away_from all which to_
_do/make, if not you to_give **6** that/since a_
_human and the/this/who part
he/she/it/self/my/your/him-self/there from_
_with you in/on/among ⟦σταθμῷ⟧; no
⟦προσθήσει⟧ of_the to_increase from_with
the/this/who judgement you, the/this/who God.
7 in/on/among the/this/who ⟦θλίκκδεσθαι⟧
I/we ⟦ἐπικαλεσόμεθα⟧ toward help. and you no
⟦ἀποστρέψῃ⟧ the/this/who petition I/we,
that/since you the/this/who God I/we to_be.

Readers' Version

No RV source text for chapter 5.

Readers' Version

Literal Version

8 not ⟦βαρύνῃς⟧ the/this/who hand you upon/to/against I/we. in_order_that/to not ⟦δι⟧' necessity ⟦ἁμάρτωμεν⟧. **9** and if not ⟦ἐπιστρέψῃς⟧ I/we, no ⟦ἀφεξόμεθα⟧, ⟦ἀλλ⟧ upon/to/against Sadé/Samekh/Sin/Shin ⟦ἥξομεν⟧; **10** if for ⟦πεινάσω⟧, to/with you ⟦κεκράξομαι⟧, the/this/who God, and you to_give I/we. **11** the/this/who bird and the/this/who fish you ⟦τρέφεις⟧. in/on/among the/this/who to_ _give you rain deserted toward ⟦ἀνατολὴν⟧ Chloe, to_make_ready food in/on/among deserted all to_live; **12** and if ⟦πεινάσωσιν⟧, to/with you to_take_up face he/she/it/self. **13** the/this/who king and ruler and ⟦λαοὺς⟧ you ⟦τρέφεις⟧, the/this/who God, and ⟦πτωχοῦ⟧ and ⟦πένητος⟧ the/this/who hope one/which? to_be if not you, lord **14** and you ⟦ἐπακούσῃ⟧, that/since one/which? good/kind and gentle but the/this/who ⟦πύ⟧? ⟦εὐφρᾶναι⟧ soul ⟦ταπεινοῦ⟧ in/on/among the/this/who to_open hand you in/on/among mercy. **15** the/this/who kindness a_human in/on/among thrift,_sparing, and the/this/who ⟦ἀέρι⟧ to_be/which; and if ⟦δευτερώσῃ⟧ without murmuring, and this/he/she/it ⟦θαυμάσειας⟧. **16** the/this/who but/and gift you much with/after kindness ¶⟦κοὶ⟧ rich, and which/whither to_be the/this/who hope upon/to/against you, no to_ _spare in/on/among ⟦δόματι⟧; **17** upon/to/against all the/this/who earth the/this/who mercy you, lord, in/on/among kindness. **18** blessed no/which/whither to_ _remember the/this/who God in/on/among ⟦συμμετρίᾳ⟧ ⟦αὐταρκίας⟧; **19** if ⟦ὑπερπλεονάσῃ⟧ the/this/who a_human, ⟦ἐξαμαρτάνει⟧; **20** sufficient the/this/who ⟦μέτριον⟧ in/on/among righteousness, and in/on/among this/he/she/it the/this/who praise lord, toward gratification in/on/among righteousness. **21** ⟦ηὐφράνθησαν⟧ the/this/who to_fear lord in/on/among good-doer, and the/this/who kindness you upon/to/against Israa^{y}l the/this/who kingdom ⟦συυ⟧. **22** to_praise/bless the/this/who glory lord. that/since he/she/it/self king I/we.

No RV source text for chapter 6.

6:1 blessed man which/whither the/this/who heart he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἑτοίμη⟧ to_call_(on)/name the/this/who name lord; **2** in/on/among the/this/who to_remember he/she/it/self the/this/who name lord to_save **3** the/this/who/which road

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[κατευθύνονται]] by/under lord, and
[[πεφυλαγμένα]] work hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there
by/under lord God
he/she/it/self/my/your/him-self/there **4** away_
_from [[ὁράσεως]] evil/bad [[ἐνυπνίων]]
he/she/it/self/my/your/him-self/there no
[[ταραχθήσεται]]; **5** the/this/who soul
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among [[διαβάσει]] river and [[σάλῳ]]
[[θαλασσῶν]] no [[πτοηθήσεται]]. **6** [[ἐξανέστη]] out_
_from sleep
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
[[ηὐλόγησεν]] the/this/who name lord. **7** [[ἐπ]]
[[εὐσταθίᾳ]] heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there
[[ἐξύμνησεν]] the/this/who [[ἀνόματι]] of_the God,
and to_pray of_the face lord about all of_the
house he/she/it/self/my/your/him-self/there.
8 and lord [[εἰσήκουσεν]] prayer all in/on/among
[[φοίβῳ]] God, and all request soul [[ἐλπιζούσης]]
to/with he/she/it/self [[ἐπιτελεῖ]] the/this/who
lord. **9** praiseworthy lord the/this/who to_
_do/make mercy the/this/who to_love
he/she/it/self in/on/among truth.

7:1 not [[ἀποσκηνώσῃς]] away_from I/we,
the/this/who God, in_order_that/to not
[[ἐπιθῶνται]] I/we the/this/who/which to_hate
I/we free_gift/freely. **2** that/since [[ἀπώσω]]
he/she/it/self, the/this/who God; not
[[πατησάτω]] the/this/who foot he/she/it/self
inheritance [[ἁγιὶσματός]] you. **3** you
in/on/among will/desire you [[παίδευσον]] I/we.
and not to_give Gentile_nation. **4** if for
[[ἀποστείλῃς]] death, you [[ἐντελῇ]] he/she/it/self
about I/we; that/since you merciful, and no
[[ὀργισθήσῃ]] of_the [[συντελέσαι]] I/we,
5 in/on/among the/this/who to_dwell
the/this/who name you in/on/among midst
I/we [[ἐλεηθησόμεθα]]. **6** and no [[ἰσχύσει]] to/with
I/we Gentile_nation, that/since you a_defender
I/we. **7** and I/we [[ἐπικαλεσόμεθά]] you, and you
[[ἐπακούσῃ]] I/we; **8** [[ἤτι]] you [[οἰκτειρήσεις]]
the/this/who family Israa^{y}l toward the/this/who
an_age and no [[ἀπώσει]]; and I/we by/under
yoke/scales you the/this/who an_age, and
[[μάστιγα]] [[παιδίας]] you. **9** [[κατευθυνεῖς]] I/we
in/on/among time/right_time [[ἀντιλήψεως]]
you, of_the to_have_mercy the/this/who house
Yakōb toward day in/on/among

Readers' Version

No RV source text for chapter 7.

Readers' Version

No RV source text for chapter 8.

Literal Version

or/than/the/this/who/to_be/which
⟦ἐπηγγείλω⟧ he/she/it/self.

8:1 pressure and voice/sound ⟦πολέμου⟧ to_
_hear the/this/who ear I/we, voice/sound
trumpet ⟦ἠχούσης⟧ slaughter and destructive;
2 voice/sound a_people much which/how wind
much very, which/how a_blast fire much
⟦φερομένου⟧ ⟦δι⟧' deserted. **3** and to_say
the/this/who heart I/we where? therefore to_
_judge he/she/it/self the/this/who God
4 voice/sound to_hear toward Yerousalaʸm city
⟦ἁγιάσματος⟧; **5** ⟦συνετρίβη⟧ the/this/who loins,_
_waist I/we away_from hearing, ⟦παρελύθη⟧ a_
_knee I/we. **6** to_fear the/this/who heart I/we,
to_trouble the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ I/we which/how
linen/wick; **7** to_say ⟦Κατευθυνοῦσιν⟧ road
he/she/it/self in/on/among righteousness.
⟦ἀνελογισάμην⟧ the/this/who judgement of_the
God away_from creation heaven and earth;
⟦ἐδικαίωσα⟧ the/this/who God in/on/among
the/this/who ⟦κρίμασιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who away_from an_age.
8 ⟦ἀνεκάλυψεν⟧ the/this/who God the/this/who
sin he/she/it/self against/in_front_of of_the sun;
to_know all the/this/who earth the/this/who
judgement of_the God the/this/who just.
9 in/on/among ⟦καταγαίοις⟧ ⟦κρυφίοις⟧
the/this/who/which ⟦παρανομίαι⟧
he/she/it/self in/on/among anger; **10** son
with/after mother and father with/after
daughter ⟦συνεφύροντο⟧. **11** ⟦ἐμοιχῶντο⟧ each
the/this/who woman of_the near/neighbour
he/she/it/self/my/your/him-self/there; to_
_agree he/she/it/self ⟦συνθήκας⟧ with/after
oath about this/he/she/it. **12** the/this/who holy
of_the God ⟦διηρπάζοσαν⟧, which/how not to_be
⟦κληρονόμου⟧ ⟦λυτρουμένου⟧. **13** ⟦ἐπατοῦσαν⟧
the/this/who altar lord away_from all impurity
§⟦ικαὶ⟧ in/on/among ⟦ἀφέδρῳ⟧ blood ⟦ἐμίαναν⟧
the/this/who sacrifice, which/how meat
⟦βέβηλα⟧; **14** no ⟦παρέλειπον⟧ sin to_be/which
no to_do/make above/for the/this/who Gentile_
_nation. **15** through/because_of this/he/she/it
to_mix he/she/it/self the/this/who God
spirit/breath ⟦πλανήσεαως⟧, to_water
he/she/it/self cup wine undiluted toward
⟦μέθην⟧. **16** to_bring the/this/who away_from
last/least the/this/who earth, the/this/who
⟦παίοντα⟧ forcefully, **17** to_judge the/this/who

Literal Version

war upon/to/against Yerousalaʸm and
the/this/who earth he/she/it/self.
18 ⟦ἠπάντησαν⟧ he/she/it/self the/this/who
ruler the/this/who earth with/after ⟦χαρδς⟧. to_
_say he/she/it/self ⟦Ἐπευκτὴ⟧ the/this/who
road you; come to_enter with/after peace
19 ⟦ὡμάλισαν⟧ road ⟦τραχείας⟧ away_from entry
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἤνοιξαν⟧ gate upon/to/against Yerousalaʸm,
⟦ἐστεφάνωσαν⟧ wall he/she/it/self. **20** to_enter
which/how father toward house son
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦μετ⟧
peace. to_stand the/this/who foot
he/she/it/self/my/your/him-self/there
with/after ⟦ἀσφαλείας⟧ much. **21** ⟦κατελάβετο⟧
the/this/who ⟦πυργοβάρεις⟧ he/she/it/self and
the/this/who wall Yerousalaʸm, **22** ⟦ἴτὶ⟧
the/this/who God ⟦γαγεν⟧ he/she/it/self
with/after ⟦ἀσφαλείας⟧ well/well_done!
the/this/who ⟦πλανήσει⟧ he/she/it/self. **23** to_
_destroy ruler he/she/it/self and all ⟦σοφὸν⟧
in/on/among plan, to_pour_out the/this/who
blood the/this/who ⟦οἰκούντων⟧ Yerousalaʸm
which/how water impurity. **24** ⟦ἀπήγαγεν⟧
the/this/who son and the/this/who daughter
he/she/it/self, which to_beget in/on/among
⟦βεβηλώσει⟧. **25** to_do/make according_to
the/this/who impurity he/she/it/self, as/just_as
the/this/who father he/she/it/self; **26** ⟦ἐμίανεν⟧
Yerousalaʸm and the/this/who ⟦ἡγιασμένα⟧
the/this/who name of_the God. **27** to_justify
the/this/who God in/on/among the/this/who
⟦κρίμασιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who Gentile_nation
the/this/who earth. **28** and the/this/who ⟦ὅσιοι⟧
of_the God which/how lamb in/on/among
innocence in/on/among midst he/she/it/self.
29 praiseworthy lord the/this/who to_judge all
the/this/who earth in/on/among righteousness
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **30** look!
so, the/this/who God, ⟦ἔδειξας⟧ I/we
the/this/who judgement you in/on/among
the/this/who righteousness you. **31** ⟦εδοσαν⟧
the/this/who eye I/we the/this/who judgement
you, the/this/who God. ⟦ἐδικαιώσαμεν⟧
the/this/who name you the/this/who
valued/honoured toward an_age, **32** that/since
you the/this/who God the/this/who
righteousness, to_judge the/this/who Israaʸl
in/on/among discipline. **33** ⟦ἐπίστρεψον⟧,

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

the/this/who God, the/this/who mercy you upon/to/against I/we and ⟦οἰκτείρησον⟧ I/we; **34** ⟦συνάγαγε⟧ the/this/who ⟦διασ⟧ ⟦πορὰν⟧ Israaʸl with/after mercy ⟦κὶ⟧ kindness. **35** that/since faith you with/after I/we, and I/we ⟦ἐσκληρίναμεν⟧ neck I/we. and you instructor I/we to_be. **36** not ⟦ὑπερίδης⟧ I/we, the/this/who God I/we, in_order_that/to not ⟦καταπίωσιν⟧ I/we Gentile_nation. which/how not to_be ⟦λυτρουμένοιι⟧. **37** and you the/this/who God I/we away_from beginning. and upon/to/against you the/this/who/which hope I/we, lord; **38** and I/we no ⟦ἀφεξόμεθά⟧ you, that/since good/kind the/this/who judgement you toward I/we. **39** I/we and the/this/who child I/we the/this/who goodwill toward the/this/who an_ _age; lord saviour I/we, no ⟦σαλευθησόμεθα⟧ still the/this/who an_age time. **40** praiseworthy lord in/on/among the/this/who ⟦κρίμασιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there well/well_done! mouth ⟦ὁσίων⟧, and to_ _praise/bless Israaʸl by/under lord toward the/this/who an_age.

No RV source text for chapter 9.

9:1 in/on/among the/this/who to_lead_away Israaʸl in/on/among resettlement toward earth another's, in/on/among the/this/who ⟦ἀποστθῆναι⟧ he/she/it/self away_from lord of_ _the ⟦λυτρωσαμένου⟧ he/she/it/self, **2** ⟦ἀπερίφησαν⟧ away_from inheritance which to_ _give he/she/it/self lord; in/on/among all Gentile_nation the/this/who dispersion of_the Israaʸl according_to the/this/who ⟦όῆμα⟧ actually/certainly God; **3** ⟦ζυα⟧ ⟦δικαιωθῆῆς⟧, the/this/who God, in/on/among the/this/who righteousness you in/on/among the/this/who ⟦ἀνομίαις⟧ I/we; **4** that/since you judge just upon/to/against ⟦πντας⟧ the/this/who ⟦λαοὺς⟧ the/this/who earth. **5** no for ⟦κρυβήσεται⟧ away_ _from the/this/who knowledge you all to_ _do/make ⟦ἄδικα⟧. **6** and the/this/who/which ⟦δικαιοσύναι⟧ the/this/who ⟦όσίων⟧ you before. you, lord; and where? ⟦κρυβήσεται⟧ a_human away_from the/this/who knowledge you, the/this/who God **7** the/this/who work I/we in/on/among selecting and authority the/this/who soul I/we. of_the to_do/make righteousness and unrighteousness work hand I/we. **8** and in/on/among the/this/who righteousness you to_visit/care_for son a_human; **9** the/this/who to_do/make righteousness ⟦θησαυρίζει⟧ life he/she/it/self from_with lord,

Literal Version

and the/this/who to_do/make unrighteousness
he/she/it/self causer the/this/who soul
in/on/among destruction. **10** the/this/who for
judgement lord in/on/among righteousness
according_to man and house. **11** which?
⟦χρηστεύσῃ⟧, the/this/who God, if not
the/this/who to_call_(on)/name the/this/who
lord **12** ⟦καθαρίσει⟧ in/on/among sin soul
in/on/among ⟦ἐξομολογήσει⟧, in/on/among
⟦ἐξαγορίαις⟧ **13** that/since shame I/we and
the/this/who ⟦προσώποις⟧ I/we about all; **14** and
which? to_release sin, if not the/this/who
⟦ἡμαρτηκόσι⟧ **15** just ⟦εὐλογήσεις⟧, and no
⟦εὐθυνεῖς⟧ about ⟦ἰών⟧ ⟦ἡμάρτοσαν⟧, and
or/than/the/this/who/to_be/which kindness
you about to_sin in/on/among repentance.
16 and now you the/this/who God, and I/we a_
_people you which to_love; look!/to_perceive and
⟦οἰκτείρησον⟧, the/this/who God Israa^{y}l,
that/since you/your to_be; and not ⟦ἀποστήσῃς⟧
mercy you away_from I/we, in_order_that/to not
⟦ἐπιθῶνται⟧ I/we. **17** that/since you ⟦ἥρετίσω⟧
the/this/who seed Abra'am from_with all
the/this/who Gentile_nation, **18** and ⟦δοῦ⟧
the/this/who name you upon/to/against I/we,
lord; and no ⟦καταπαύσεις⟧ the/this/who an_age.
19 well/well_done! covenant ⟦διέθου⟧
the/this/who father I/we about I/we, and I/we
⟦ἐλπιοῦμεν⟧ upon/to/against you in/on/among
conversion soul I/we. **20** of_the lord charity
the/this/who upon/to/against house Israa^{y}l
toward the/this/who an_age and still

10:1 blessed man which/whither the/this/who
lord to_remember in/on/among ⟦ἐλεγμῷ⟧ and
⟦ἐκυκλώθη⟧ away_from road evil/bad
in/on/among ⟦μάστιγι⟧, ⟦καθαρισθῆναι⟧ away_
_from sin, of_the not ⟦πληθῦναι⟧. **2** the/this/who
⟦ἑτοιμάζων⟧ back toward whip, and
⟦καθαρισθήσεται⟧; good/kind for the/this/who
lord the/this/who ⟦ὑπομένουσιν⟧ discipline.
3 ⟦ὀρθώσει⟧ for road just, and no ⟦διαπρέψει⟧
in/on/among discipline. **4** and the/this/who
mercy lord upon/to/against the/this/who to_
_love he/she/it/self in/on/among ⟦ἀληθείᾳ⟧.
and ⟦μνήσεται⟧ lord the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among mercy; **5** the/this/who for
testimony in/on/among law covenant eternal,
the/this/who testimony lord upon/to/against
road a_human in/on/among oversight.
6 ⟦ἦίκαιος⟧ and sacred lord I/we ⟦κρίμασιν⟧

Readers' Version

No RV source text for chapter 10.

Readers' Version

No RV source text for chapter 11.

No RV source text for chapter 12.

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who an_age, and Israa^{y}l ⟦αἰνέσει⟧
the/this/who name lord in/on/among joy. **7** and
⟦ὅσιοι⟧ ⟦ἐξομολογήσονται⟧ in/on/among
assembly a_people, and poor ⟦ἐλεήσει⟧
the/this/who God in/on/among joy Israa^{y}l.
8 that/since good/kind and merciful
the/this/who God toward the/this/who an_age,
and ⟦συναγωγαὶ⟧ Israa^{y}l ⟦δοξάσουσιν⟧
the/this/who name lord. **9** of_the lord
the/this/who salvation upon/to/against house
Israa^{y}l toward ⟦σωφροσύνην⟧ eternal.

11:1 ⟦Εαλπίσατε⟧ in/on/among Siōn
in/on/among trumpet ⟦σημασίας⟧ holy, **2** to_
_preach in/on/among Yerousala^{y}m voice/sound
to_speak_good_news; that/since to_have_mercy
the/this/who God Israa^{y}l in/on/among
the/this/who oversight he/she/it/self. **3** to_
_stand, Yerousala^{y}m, upon/to/against high, and
look!/to_perceive the/this/who child you away_
_from east and west to_assemble toward once
away_from lord. **4** away_from the_north to_
_come/go the/this/who joy of_the God
he/she/it/self; out_from ⟦νήσων⟧ from_afar to_
_assemble he/she/it/self the/this/who God.
5 mountain high to_humble toward ⟦ὁμαλισμὸν⟧
he/she/it/self ; **6** the/this/who ⟦βουνοὶ⟧
⟦ἐφύγοσαν⟧ away_from entry he/she/it/self,
the/this/who ⟦δρυμοὶ⟧ ⟦ἐσκίασαν⟧
he/she/it/self in/on/among the/this/who
passing_by he/she/it/self. **7** ⟦π⟧ if wood aroma
to_rise he/she/it/self the/this/who God, in_
_order_that/to to_pass_by Israa^{y}l in/on/among
oversight glory God he/she/it/self, **8** ⟦ἔνδυσαι⟧,
Yerousala^{y}m, the/this/who clothing
the/this/who glory you, to_make_ready
the/this/who robe of_the ⟦ἁγιάσματός⟧ you;
that/since the/this/who God to_speak good-doer
Israa^{y}l toward the/this/who an_age and still.
9 to_do/make lord which to_speak
upon/to/against Israa^{y}l and Yerousala^{y}m;
⟦ἀναστήσαι⟧ lord the/this/who Israa^{y}l
in/on/among ⟦ὀνύματι⟧ ⟦δάξης⟧ he/she/it/self.
of_the lord the/this/who mercy upon/to/against
the/this/who Israa^{y}l toward the/this/who an_
_age and still

12:1 lord, to_deliver the/this/who soul I/we
away_from man ⟦παρανόμου⟧ and evil/bad,
away_from tongue ⟦παρανόμου⟧ and ⟦ψιθυρου⟧
and to_speak ⟦ψευδῆ⟧ and ⟦δόλια⟧;
2 in/on/among embroidery ⟦στροφῆς⟧

Literal Version

Readers' Version

the/this/who word the/this/who tongue man
⟦πονηρῦ⟧. just_as in/on/among a_people fire
⟦ἀνάπτον⟧ ⟦καλλονὴν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
3 the/this/who sojourning
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
⟦ἐμπλῆσαι⟧ house in/on/among tongue lie
⟦ἐκκόψαι⟧ tree joy ⟦φλογιζούσης⟧ ⟦παρανόμους⟧.
4 ⟦συνχέαι⟧ house ⟦παρανόμους⟧ in/on/among
war lip ⟦ψιθύροις⟧. ⟦μακρύναι⟧ the/this/who
God away_from innocent lip to_break_the_law
in/on/among perplexity, and ⟦σκορπισθείησαν⟧
⟦ὀστᾶ⟧ ⟦ψιθύρων⟧ away_from ⟦φοβουμένων⟧
lord **5** in/on/among fire ⟦φλογὸς⟧ tongue
twittering ⟦ἀπόλοιτο⟧ away_from ⟦ὁσίων⟧. **6** to_
_keep/guard lord soul quiet ⟦μισοῦσαν⟧ unjust,
and to_guide lord man to_do/make peace
in/on/among house. **7** of_the lord the/this/who
salvation upon/to/against Israa^{y}l child
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who an_age, **8** and ⟦ἀπόλοιντο⟧
the/this/who sinful away_from face lord once,
and ⟦ὅσιοι⟧ lord ⟦κληρονομήσαισαν⟧ promise.

13:1 right lord ⟦ἐσκέπασέν⟧ I/we, right lord to_
_spare I/we. **2** the/this/who arm lord to_save
I/we away_from ⟦ὁομφαίις⟧ ⟦διαπορευομένης⟧,
away_from ⟦λιμοῦ⟧ and death sinful. **3** wild_
_animal ⟦ἐπεδράμοσαν⟧ he/she/it/self evil/bad;
in/on/among the/this/who ⟦ὀδοῦσιν⟧
he/she/it/self ⟦ἐτίλλοσαν⟧ flesh he/she/it/self,
and in/on/among the/this/who ⟦μύλαις⟧
⟦ἔθλων⟧ ⟦ὀστᾶ⟧ he/she/it/self; and out_from
this/he/she/it all to_deliver I/we lord. **4** to_
_trouble the/this/who ungodly
through/because_of trespass
he/she/it/self/my/your/him-self/there, not
once/when ⟦συμπαραληφθῇ⟧ with/after
the/this/who sinful. **5** that/since ⟦δεινὴ⟧
the/this/who ruin of_the ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧. and no
⟦ἄψεται⟧ just none out_from all this/he/she/it.
6 ⟦ἰτι⟧ no like the/this/who discipline
the/this/who just in/on/among ignorance. and
the/this/who ruin of_the ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧;
7 in/on/among attire ⟦παιδεύεται⟧ just, in_order_
_that/to not ⟦ἐπιχαρῇ⟧ the/this/who sinful
the/this/who just. **8** that/since ⟦νουθετήσει⟧ just
which/how son ⟦ἀγαπήσεως⟧, and the/this/who
discipline
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how ⟦πρωτοτόκου⟧. **9** that/since to_spare

No RV source text for chapter 13.

Readers' Version	Literal Version
	lord the/this/who ⟦ὁσίων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who trespass he/she/it/self to_blot_out in/on/among discipline. the/this/who for life the/this/who just toward the/this/who an_age; **10** sinful but/and ⟦ἀρθήσονται⟧ toward destruction, and no ⟦είρεθήσεται⟧ memorial he/she/it/self still **11** upon/to/against but/and the/this/who sacred the/this/who mercy lord, and upon/to/against the/this/who ⟦φοβουμένους⟧ the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there.
No RV source text for chapter 14.	**14:1** faithful lord the/this/who to_love he/she/it/self in/on/among truth, the/this/who ⟦ὑπομένουσιν⟧ discipline he/she/it/self/my/your/him-self/there, the/this/who to_travel in/on/among righteousness ⟦προσταγμάτων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, in/on/among law which to_order I/we toward life I/we. **2** ⟦ὅσιοι⟧ lord ⟦ζήσονται⟧ in/on/among he/she/it/self toward the/this/who an_age; the/this/who paradise of_the lord, the/this/who wood the/this/who life ⟦ὅσιοι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. **3** the/this/who plant he/she/it/self ⟦ἐρριζωμένη⟧ toward the/this/who an_age; no ⟦ἐκτιλήσονται⟧ all the/this/who day of_the heaven, that/since the/this/who part and inheritance of_the God to_be Israa^{y}l. **4** and no thus(-ly) the/this/who sinful and ⟦παράνομοι⟧, the/this/who/which to_love day in/on/among participation sin he/she/it/self; in/on/among ⟦μικρότητι⟧ ⟦σαπρίας⟧ the/this/who desire he/she/it/self, **5** and no to_remember of_the God. that/since road a_human ⟦γναωσταὶ⟧ before he/she/it/self/my/your/him-self/there through/because_of all, and ⟦ταμεῖα⟧ heart to_ _approach/to_know/understand before of_the to_be. **6** ⟦ᾗδιὰ⟧ this/he/she/it the/this/who ⟦κληρονρμία⟧ he/she/it/self Hades and darkness and destruction, and no ⟦εὑρεθήσονται⟧ in/on/among day mercy just. the/this/who but/and ⟦ὅσιοι⟧ lord to_inherit life in/on/among joy.
No RV source text for chapter 15.	**15:1** in/on/among the/this/who ⟦θλίίδεσθαί⟧ I/we ⟦ἐπεκαλεσάμην⟧ the/this/who name lord, toward help ⟦ἤλπισα⟧ of_the God Yakōb, and ⟦ἐσώθην⟧; **2** that/since hope and a_refuge the/this/who poor you, the/this/who God.

Literal Version

3 one/which? for be_strong, the/this/who God, if not ⟦ἐξομολογήσασθαί⟧ you in/on/among truth?
4 and one/which? able a_human, if not ⟦ἐξομολογήσασθαι⟧ the/this/who ⟦ὀνό⟧- ⟦ματί⟧ you? **5** psalm new with/after ⟦ψδῆς⟧ in/on/among joy heart, fruit lip in/on/among ⟦ἀργάνῳ⟧ ⟦ἡρμοσμένῳ⟧ tongue. firstfruits lip away_from heart ⟦ὁσίας⟧ and just;
6 the/this/who to_do/make this/he/she/it no ⟦σαλευθήσεται⟧ toward the/this/who an_age away_from ⟦κικοῦ⟧, flame fire and wrath unjust no ⟦ἄψεται⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
7 when(-ever) to_go_out upon/to/against sinful away_from face lord, ⟦ὀλεθρεῦσαι⟧ all ⟦ὑπόστασιν⟧ sinful. **8** ⟦ἰτὶ⟧ the/this/who sign of_ _the God upon/to/against just toward salvation; hunger and ⟦όομφαία⟧ and death away_from just long/distant. **9** to_flee for which/how to_pursue ⟦πολέμου⟧ away_from ⟦άσίων⟧, ⟦καταδιώξονται⟧ but/and sinful and ⟦καταλήψονται⟧ and no ⟦ἐκφεύξονται⟧ the/this/who to_do/make lawlessness the/this/who judgement lord, which/how by/under ⟦πολεμίων⟧ ⟦ἐμπείρων⟧ ⟦καταλημφθήσονται⟧. **10** the/this/who for sign the/this/who destruction upon/to/against of_ _the forehead he/she/it/self, **11** and the/this/who inheritance the/this/who sinful destruction and darkness, and lawlessness he/she/it/self ⟦διώξονται⟧ he/she/it/self until Hades under. **12** the/this/who inheritance he/she/it/self no ⟦είρεθήσεται⟧ the/this/who child he/she/it/self, **13** the/this/who/which for sin ⟦ἐξερημώσουσιν⟧ house sinful; and to_destroy sinful in/on/among day judgement lord toward the/this/who an_age, **14** when(-ever) ⟦ἐπισκέπτηται⟧ the/this/who God the/this/who earth in/on/among judgement ⟦αὐτυῖ⟧.
15 the/this/who but/and to_fear the/this/who lord to_have_mercy in/on/among he/she/it/self, and ⟦ζήσονται⟧ in/on/among the/this/who charity of_the God he/she/it/self; and sinful to_ _destroy toward the/this/who an_age time.

16:1 in/on/among the/this/who ⟦νυστάξαι⟧ soul I/we away_from lord, from_with small ⟦ὠλίσθησα⟧ in/on/among ⟦καταφορῷ⟧ sleep.
2 the/this/who long/distant away_from God from_with little/few to_pour_out the/this/who soul I/we toward death, in_the_vicinity gate Hades with/after ⟦ἁμαρτωλοῦ⟧; **3** in/on/among

Readers' Version

No RV source text for chapter 16.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who ⟦διενεχθῆναι⟧ soul I/we away_
_from lord God Israa^{y}l, if not the/this/who lord
to_help I/we the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
the/this/who an_age. **4** to_pierce I/we ⟦ὀώς⟧
sting horse upon/to/against the/this/who
⟦γρηγόρησιν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
the/this/who ⟦σαωτὴρ⟧ and a_shielder I/we
in/on/among all time/right_time to_save I/we.
5 to_agree you, the/this/who God, that/since
⟦ἀντελάβου⟧ I/we toward salvation. and no
⟦ἐλογίσω⟧ I/we with/after the/this/who sinful
toward destruction. **6** not ⟦ἀποστήσῃς⟧
the/this/who mercy you away_from I/we/my,
the/this/who God, nor the/this/who
remembrance about you away_from heart until
death. **7** ⟦ἐπικράτησόν⟧ I/we, the/this/who God,
away_from sin evil/bad and away_from all
woman evil/bad ⟦σκανδαλιζούσης⟧ foolish. **8** and
not ⟦ἀπατησάτω⟧ I/we beauty woman
⟦παρανομούσης⟧, and all ⟦ὑποκειμένου⟧¶ away_
_from sin ⟦ἀνωφελοῦς⟧. **9** the/this/who work
the/this/who hand I/we ⟦κατεύθυνον⟧
in/on/among place you, and the/this/who
⟦διαβήματά⟧ I/we in/on/among the/this/who
remembrance you ⟦διαφύλαξον⟧.
10 the/this/who tongue I/we and the/this/who
lip I/we in/on/among word truth ⟦περίστειλον⟧,
⟦ργὴν⟧ and wrath unreasonable long/distant to_
_do/make away_from I/we/my. **11** ⟦γογγυσμὸν⟧
and ⟦ὀλιγοψυχίαν⟧ well/well_done! pressure
⟦μάκρυνον⟧ away_from I/we/my. if ⟦ἁμαρτήσω⟧
in/on/among the/this/who you ⟦παιδεύειν⟧
one/toward conversion. **12** goodwill but/and
with/after ⟦ἱλαρότητος⟧ to_establish
the/this/who soul I/we; in/on/among
the/this/who ⟦ἐνισχῦσαί⟧ you the/this/who soul
I/we ⟦ἀρκέσει⟧ I/we the/this/who ⟦δοθέν⟧.
13 that/since if not you ⟦ἐνισχύσῃς⟧, one/which?
⟦ὑφέξεται⟧ discipline in/on/among poverty,
14 in/on/among the/this/who ⟦ἐλέγχεσθαι⟧ soul
in/on/among hand ⟦σαπρίας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
the/this/who examination you in/on/among
flesh he/she/it/self/my/your/him-self/there
and in/on/among pressure ⟦πενίας⟧;
15 in/on/among the/this/who ⟦ὑπομεῖναι⟧ just
in/on/among this/he/she/it ⟦ἐλεηθήσεται⟧
by/under lord.

Literal Version

17:1 lord, you king I/we toward the/this/who an_age and ⟦ἔτιὅτι⟧ in/on/among you/your, the/this/who God I/we, ⟦καυχήσεται⟧ the/this/who soul ⟦ἡμῶα⟧. **2** and one/which? the/this/who time life a_human upon/to/against the/this/who earth according_to the/this/who time he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who hope he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against ⟦αὐτν⟧. **3** I/we but/and ⟦ἐλπιοῦμεν⟧ upon/to/against the/this/who God saviour I/we, that/since the/this/who power of_ _the God I/we toward the/this/who an_age with/after mercy, **4** and the/this/who kingdom of_the God I/we toward the/this/who an_age upon/to/against the/this/who Gentile_nation. **5** you, lord, ⟦ἡρετίσω⟧ the/this/who Dawid king upon/to/against Israaʸl, and you ⟦ὠμοσας⟧ he/she/it/self about of_the seed toward the/this/who an_age, of_the not ⟦ἐκλείπειν⟧ opposite you kingly he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** and in/on/among the/this/who sin I/we ⟦ἐπανέστησαν⟧ I/we sinful, to_put/lay_on I/we and ⟦ἐξώσαντο⟧ I/we; which no ⟦ἐπηγγείλω⟧, with/after force ⟦ἀφείλαντο⟧, **7** and no to_glorify the/this/who name you the/this/who valued/honoured; in/on/among glory/to_think to_place kingly for height he/she/it/self, **8** ⟦ἠρήμωσαν⟧ the/this/who throne Dawid in/on/among pride ⟦ἀλλάγματος⟧. and you, the/this/who God, ⟦καταβαλεῖς⟧ he/she/it/self, and ⟦ἀρεῖς⟧ seed he/she/it/self away_from the/this/who earth. **9** in/on/among the/this/who ⟦ἐπαναστῆναι⟧ he/she/it/self a_ _human another's family I/we. **10** according_to the/this/who sin he/she/it/self to_pay he/she/it/self, the/this/who God, to_find/meet he/she/it/self according_to the/this/who work he/she/it/self. **11** no ⟦ἐλεήσει⟧ he/she/it/self the/this/who God, ⟦ἐξερεύνησεν⟧ the/this/who seed he/she/it/self and no to_release ⟦οὐτων⟧ one; **12** faithful the/this/who lord in/on/among all the/this/who ⟦κρίμασιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there which to_do/make upon/to/against the/this/who earth. **13** ⟦ἠρήμωσεν⟧ the/this/who lawless upon/to/against the/this/who earth I/we away_ _from ⟦ἐνοικούντων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self; ⟦ἠφάνισαν⟧ new and ⟦πρεσβύτην⟧ and child he/she/it/self together. **14** in/on/among idle ⟦κάλλους⟧

Readers' Version

No RV source text for chapter 17.

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there to_send_
_out/away he/she/it/self until upon/to/against
west, and the/this/who ruler the/this/who earth
toward ⟦ἐμπαιγμόν⟧; and no to_spare.
15 well/well_done! ⟦ἀλλοτριότητι⟧ the/this/who
enemy to_do/make, in/on/among pride; and
the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there
another's away_from of_the God I/we. **16** and all
just_as/how_much to_do/make in/on/among
Yerousalaʸm, as/just_as and the/this/who
Gentile_nation in/on/among the/this/who city
the/this/who God he/she/it/self. **17** and
⟦ἐπεκρατοῦσαν⟧ he/she/it/self son the/this/who
covenant in/on/among midst Gentile_nation
⟦συμμίκτον⟧, no to_be the/this/who to_do/make
in/on/among midst in/on/among he/she/it/self,
in/on/among Yerousalaʸm, mercy and truth.
18 ⟦ἐφύγοσαν⟧ away_from he/she/it/self
the/this/who ⟦ἀγαπῶντες⟧ synagogue ⟦ὁσίων⟧;
which/how sparrow ⟦ἐξεπετάσθησαν⟧ away_from
⟦κοίτης⟧ he/she/it/self. **19** ⟦ἐπλανῶντο⟧
in/on/among deserted, to_save soul
he/she/it/self away_from evil/harm, and
precious in/on/among eye sojourning soul
⟦σεσωσμένη⟧ out_from he/she/it/self.
20 ⟦ἐφύγοσαν⟧ away_from he/she/it/self
the/this/who ⟦ἀγαπῶντες⟧ synagogue ⟦ὁσίων⟧;
toward all the/this/who earth to_be
⟦σκορπισμὸς⟧ he/she/it/self by/under lawless.
that/since ⟦ἀνέσχεν⟧ the/this/who heaven of_
_the ⟦στάξαι⟧ rain upon/to/against the/this/who
earth; **21** flow ⟦συνεσχέθησαν⟧ ⟦αἰώνιοι⟧ out_
_from ⟦ἀβύσσων⟧, away_from mountain
⟦ὑψηλῶν⟧. that/since no which in/on/among
he/she/it/self to_do/make righteousness and
judgement; away_from ruler
he/she/it/self/my/your/him-self; and a_people
least in/on/among all sin. **22** the/this/who king
in/on/among lawlessness and the/this/who
judge in/on/among disobedience, and
the/this/who a_people in/on/among sin.
23 look!/to_perceive, lord, and ⟦ἀνάστησον⟧
he/she/it/self the/this/who king he/she/it/self,
son Dawid, toward the/this/who time/right_time
to_be/which ⟦ἴδες⟧ you, the/this/who God, of_
_the to_reign upon/to/against Israaʸl child you.
24 and ⟦ὑπόζωσον⟧ he/she/it/self strength of_
_the ⟦θραῦσαι⟧ ruler unjust. **25** to_clean
Yerousalaʸm away_from Gentile_nation
⟦καταπατούντων⟧ in/on/among destruction,

Literal Version

in/on/among wisdom, in/on/among
righteousness **26** to_expel sinful away_from
inheritance, ⟦ἐκτρίψαι⟧ ⟦ὑπερηφανίαν⟧
⟦ἁμαρτωλοῦ⟧ which/how vessel ⟦κεραμέας⟧,
in/on/among ⟦ὀάβδῳ⟧ ⟦σιδηρῷ⟧ ⟦συντρίψαι⟧ all
⟦ὑπόστασιν⟧ he/she/it/self; **27** ⟦ὀλοθρεῦσαι⟧
Gentile_nation ⟦παράνομα⟧ in/on/among word
mouth he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among threat
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦φυγεῖν⟧ Gentile_nation away_from face
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_
_rebuke sinful in/on/among word heart
he/she/it/self **28** and to_assemble a_people holy
⟦οδ⟧ ⟦ἀφηγήσετα⟧ Yod in/on/among
righteousness, and to_judge tribe a_people
⟦ἡγασμένου⟧ by/under lord ⟦θεοδ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **29** and
no to_release unrighteousness in/on/among
midst he/she/it/self ⟦αὐλισθῆναι⟧ still, and no
⟦κατοικήσει⟧ all a_human with/after
he/she/it/self ⟦εἰδὼὸς⟧ evil. **30** to_know for
he/she/it/self that/since all son God to_be
he/she/it/self, and ⟦καταμερίσει⟧ he/she/it/self
in/on/among the/this/who tribe he/she/it/self
upon/to/against the/this/who earth. **31** and
foreigner and foreign no ⟦παροικήσει⟧
he/she/it/self still; to_judge ⟦λαοὺς⟧ and
Gentile_nation in/on/among wisdom
righteousness
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
⟦διάφαλμα⟧. **32** and to_have/be ⟦λαοὺς⟧ Gentile_
_nation be_a_slave he/she/it/self by/under
the/this/who yoke/scales
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
the/this/who lord to_glorify in/on/among
⟦ἐπισήμῳ⟧ all the/this/who earth. **33** and to_
_clean Yerousalaʸm in/on/among holiness,
which/how and the/this/who away_from
beginning. **34** to_come/go Gentile_nation away_
_from end the/this/who earth to_perceive
the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there. to_
_bear/lead gift the/this/who ⟦ἐξησθενηκότας⟧
son he/she/it/self, **35** and to_perceive
the/this/who glory lord which to_glorify
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
God; and he/she/it/self king just taught
by/under God upon/to/against he/she/it/self,
36 and no to_be unrighteousness in/on/among
the/this/who day

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among midst he/she/it/self; that/since all
holy, and king he/she/it/self Christ lord. **37** no
for ⟦ἐλπιεῖ⟧ upon/to/against ⟦ἵππον⟧ and
⟦ἀναβάτην⟧ and bow, and_not to_multiply
he/she/it/self gold and_not money toward war;
and much no to_assemble ⟦ἐλπίδας⟧ toward day
⟦πολέμου⟧. **38** lord he/she/it/self king
he/she/it/self/my/your/him-self/there; hope
of_the ⟦δυνατοῦ⟧ hope God, and ⟦ἐλεήσει⟧ all
the/this/who Gentile_nation before
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among fear. **39** ⟦κατάξει⟧ for earth
the/this/who word of_the mouth
he/she/it/self/my/your/him-self/there toward
an_age **40** ⟦εὐλογήσει⟧ a_people lord
in/on/among wisdom with/after joy. **41** and
he/she/it/self clean away_from sin, of_the be_
_first ⟦λαοὺς⟧ great. to_rebuke ruler and ⟦ἐξᾶραι⟧
sinful in/on/among strength word; **42** and no
⟦ἀσθενήσει⟧ in/on/among the/this/who day
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against God
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
that/since the/this/who God ⟦κατηργάσατο⟧
he/she/it/self able in/on/among spirit/breath
holy and ⟦σοφὸν⟧ in/on/among plan
understanding with/after strength and
righteousness. **43** and praise lord with/after
he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among strength, **44** and no ⟦ἀσθενήσει⟧
the/this/who hope
he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against lord; and one/which? be_able
to/with he/she/it/self strong in/on/among work
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
mighty in/on/among fear God, **45** ⟦ποιμαίνων⟧
the/this/who flock lord in/on/among faith and
righteousness, and no to_release ⟦ἀσθενῆσαι⟧
in/on/among he/she/it/self in/on/among
the/this/who pasture he/she/it/self
46 well/well_done! ⟦ἰσότητι⟧ all he/she/it/self
to_bring, and no to_be in/on/among
he/she/it/self pride of_the ⟦καταδυναστευθῆναι⟧
in/on/among he/she/it/self. **47** this/he/she/it
the/this/who beauty of_the king Israaʸl, which
to_know the/this/who God, ⟦ἀναστῆσαι⟧
he/she/it/self ⟦ἐπ⟧ house Israaʸl, ⟦παιδεῦσαι⟧
he/she/it/self. **48** the/this/who ⟦ὁήματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_burn
above/for gold the/this/who first precious,

Literal Version

in/on/among synagogue to_judge/doubt a_
_people tribe ⟦ἡγιασμένου⟧; **49** the/this/who
word he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how word holy in/on/among midst a_
_people ⟦ἡγιασμένων⟧. **50** blessed the/this/who
to_be in/on/among the/this/who day that, to_
_perceive the/this/who good-doer Israaʸl
in/on/among synagogue tribe; to_do/make
the/this/who God. **51** ⟦ταχύναι⟧ the/this/who
God upon/to/against Israaʸl the/this/who mercy
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
⟦ὑύσεται⟧ I/we away_from impurity enemy
⟦βεβήλων⟧. lord he/she/it/self king I/we toward
the/this/who an_age and still.

18:1 lord, the/this/who mercy you
upon/to/against the/this/who work
the/this/who hand you toward the/this/who an_
_age; **2** the/this/who kindness you
upon/to/against ⟦δόματος⟧ rich upon/to/against
Israaʸl; the/this/who eye you ⟦ἐπιβλέποντες⟧
upon/to/against he/she/it/self, and no
⟦ὑστερήσει⟧ out_from he/she/it/self,
3 the/this/who ⟦ὦπά⟧ you ⟦ἐπακούει⟧ toward
petition ⟦πτωχοῦ⟧ in/on/among hope
the/this/who judgement you upon/to/against all
the/this/who earth with/after mercy, **4** and love
you upon/to/against seed Abra'am, son Israaʸl.
the/this/who child you upon/to/against I/we
which/how son firstborn unique, **5** ⟦ἀποστρέψαι⟧
soul ⟦εὐήκοον⟧ away_from ⟦ἀμαθίας⟧
in/on/among ignorance. **6** to_clean the/this/who
God Israaʸl toward day mercy in/on/among
praise. toward day selecting in/on/among
⟦ἀνάξει⟧ Christ
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
7 blessed the/this/who to_be in/on/among day
that, to_perceive the/this/who good-doer lord,
which to_do/make ⟦γενεῷ⟧ the/this/who to_
_come/go; **8** by/under ⟦ὸάβδον⟧ discipline Christ
lord, in/on/among fear God
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among wisdom spirit/breath and
righteousness and strength; **9** to_guide man
in/on/among work righteousness fear God.
⟦καταστῆσαι⟧ all he/she/it/self before lord.
10 generation good-doer in/on/among fear God
in/on/among day mercy. a_pause. **11** great I/we
the/this/who God and honoured, in/on/among
highest to_dwell; **12** the/this/who ⟦διατάξας⟧
in/on/among ⟦πορίᾳ⟧ ⟦φωστῆρας⟧ toward

Readers' Version

No RV source text for chapter 18.

Readers' Version

PSS · OET-RV source unavailable

Literal Version

time/right_time hour away_from day toward day. and no ⟦παρέβησαν⟧ away_from road which ⟦ἐνετείλω⟧ he/she/it/self. **13** in/on/among fear God the/this/who road he/she/it/self according_ _to each day. away_from which day to_create he/she/it/self the/this/who God and until an_ _age. **14** and no to_lead_astray away_from which day to_create he/she/it/self; away_from generation ancient no to_leave road he/she/it/self, if not the/this/who God to_order he/she/it/self in/on/among command slave he/she/it/self/my/your/him-self/there.

PSS · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Biblical Odes

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

No RV source text for chapter 1.

Literal Version

1:1 ⟦ΑΣΩΜΕΝ⟧ the/this/who lord, gloriously for to_glorify ⟦ἵππον⟧ and ⟦ἀναβάτην⟧ ⟦ἔρριψεν⟧ toward sea. **2** a_helper and a_shelterer to_be I/we toward salvation; this/he/she/it God I/we, and to_glorify he/she/it/self, God of_the father I/we, and ⟦ὑψώσω⟧ he/she/it/self. **3** lord ⟦συντρίβων⟧ war, lord name he/she/it/self. **4** ⟦ἅρματα⟧ Faraō and the/this/who power he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἔρριψεν⟧ toward sea; ⟦ἐπιλέκτους⟧ ⟦ἀναβάτας⟧ ⟦τριστάτας⟧ ⟦κατεπόντισεν⟧ in/on/among red sea, **5** ⟦πόντῳ⟧ ⟦ἐκάλυψεν⟧ he/she/it/self; ⟦κατέδυσαν⟧ toward ⟦βυθὸν⟧ like/as/about stone. **6** the/this/who right you, lord, to_glorify in/on/among strength the/this/who right you hand. lord, ⟦ἔθραυσεν⟧ enemy **7** and the/this/who multitude the/this/who glory you ⟦συνέτριψας⟧ the/this/who opposed; to_send the/this/who wrath you, and to_devour he/she/it/self which/how straw/stubble. **8** and through/because_of spirit/breath of_the wrath you to_pass the/this/who water ⟦ἐπάγη⟧ like/as/about wall the/this/who water, ⟦ἐπάγη⟧ the/this/who a_wave in/on/among midst the/this/who sea **9** to_say the/this/who enemy ⟦Διώξας⟧ ⟦καταλήμψομαι⟧; ⟦μεριῶ⟧ plunder, ⟦ἐμπλήσω⟧ soul I/we. ⟦ἀνελῶ⟧ the/this/who sword I/we, to_lord_over the/this/who hand I/we. **10** to_send the/this/who spirit/breath you, and ⟦ἐκάλυψεν⟧ he/she/it/self sea; ⟦ἔδυσαν⟧ like/as/about lead in/on/among water ⟦σφοδρῷ⟧. **11** one/which? like you in/on/among God, lord? one/which? like you? ⟦δεδοξασμένος⟧ in/on/among holy, marvellous in/on/among ⟦δόξαις⟧, to_do/make wonders. **12** ⟦ἐξέτεινας⟧ the/this/who right you, and to_swallow he/she/it/self the/this/who earth. **13** ⟦λδήγησας⟧ the/this/who righteousness you the/this/who a_people you this/he/she/it which ⟦ἐλυτρώσω⟧, to_plead/comfort the/this/who strength you toward guest_room/inn holy you. **14** to_hear Gentile_nation and to_fear; ⟦ἐδῖνες⟧ to_take to_dwell ⟦Φυλιστιείμ⟧. **15** then ⟦ἔσπευσαν⟧ ⟦ἡγεμόνες⟧ Edōm and ruler to_take he/she/it/self trembling. ⟦ἐτάκησαν⟧ all the/this/who to_dwell Ϗanaan. **16** ⟦ἐπιπέσοι⟧ upon/to/against he/she/it/self fear and trembling; ⟦μεγέθει⟧ arm you ⟦ἀπολιθωθήτωσαν⟧; until if to_pass_by the/this/who a_people you, lord, until if to_pass_by the/this/who a_people you this/he/she/it which ⟦ἐκτήσω⟧. **17** ⟦εἰσαγαγὼν⟧

Literal Version

Readers' Version

⟦καταφύτευσον⟧ he/she/it/self toward mountain inheritance you, toward ready dwelling_place you the/this/who/which ⟦κατειργάσω⟧, sanctification, lord, the/this/who to_make_ready the/this/who/which hand you, **18** lord, ⟦βασιλεύων⟧ the/this/who an_age and upon/to/against an_age and still. **19** that/since to_enter horse Faraō with ⟦ἅρμασιν⟧ and ⟦ἀναβάταις⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there toward sea, and ⟦ἐπήγαγεν⟧ upon/to/against he/she/it/self lord the/this/who water the/this/who sea; the/this/who but/and son Israaʸl to_travel through/because_of dried_ _up/withered in/on/among midst the/this/who sea.

2:1 to_watch_out, heaven, and to_speak; and to_ _hear earth declaration out_from mouth I/we. **2** ⟦προσδοκάσθω⟧ which/how rain the/this/who a_maxim I/we. and ⟦καταβήτω⟧ which/how dew the/this/who declaration I/we; like/as/about rainstorm upon/to/against ⟦ἄγρωστιν⟧, and like/as/about snowflakes upon/to/against grass. **3** that/since name lord to_call; to_give ⟦μεγαλωσύνην⟧ the/this/who God I/we. **4** God, ⟦ἀληθινὰ⟧ the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who/which road he/she/it/self/my/your/him-self/there judgement; God faithful, and no to_be unrighteousness; just and sacred lord. **5** ⟦ἡμάρτοσαν⟧, no he/she/it/self child, ⟦μωμητά⟧; generation crooked and to_pervert. **6** this/he/she/it lord ⟦ἀνταποδίδοτε⟧ thus(-ly), a_ _people foolish and not wise? no he/she/it/self this/he/she/it you father to_posses you, and to_ _do/make you and to_create you ? **7** to_remember day an_age, to_understand year generation generation. ⟦ἐπερώτησον⟧ the/this/who father you, and to_report you; the/this/who elder you, and to_say you. **8** when ⟦διεμέριζεν⟧ the/this/who highest Gentile_nation, which ⟦διέσπειρεν⟧ son Adam, to_stand region Gentile_ _nation according_to number angel God. **9** and to_be part lord a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there Yakōb, a_measured_out_line inheritance he/she/it/self/my/your/him-self/there Israaʸl. **10** ⟦αὐτάρκησεν⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who deserted. in/on/among ⟦δίψῃ⟧

No RV source text for chapter 2.

Readers' Version

Literal Version

⟦καύματος⟧, in/on/among ⟦ἀνύδρῳ⟧;
⟦ἐκύκλωσεν⟧ he/she/it/self and ⟦ἐπαίδευσεν⟧
he/she/it/self, and ⟦διεφύλαξεν⟧ he/she/it/self
which/how ⟦κόρην⟧ eye. **11** ⟦ὡς⟧ eagle
⟦σκεπάσαι⟧ chick
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
upon/to/against the/this/who ⟦νεοσσοῖς⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐπεπόθησεν⟧; ⟦διεὶς⟧ the/this/who wing
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_receive he/she/it/self, and ⟦ἀνέλαβεν⟧
he/she/it/self upon/to/against the/this/who
⟦μεταφρένων⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **12** lord
alone to_bring he/she/it/self, and no to_be
with/after he/she/it/self God another's.
13 ⟦ἀνεβίβδασεν⟧ he/she/it/self upon/to/against
the/this/who strength the/this/who earth.
⟦ἐψώμισεν⟧ he/she/it/self produce field;
⟦ἐθήλασαν⟧ honey out_from rock. and olive_oil
out_from strong rock; **14** ⟦βδούτυρον⟧ ox and
milk sheep with/after ⟦στέατος⟧ ⟦ἀρνοῶν⟧ and
⟦κριῶν⟧, son bull and he-goat with/after
⟦στέατος⟧ ⟦νεφρῶν⟧ ⟦πυροῦ⟧, and blood
⟦σταφυλῆς⟧ to_drink wine. **15** and to_eat Yakōb
and ⟦ἐνεπλήσθη⟧, and ⟦ἀπελάκτισεν⟧
the/this/who ⟦ἠγαπημένος⟧, ⟦ἐλιπάνθη⟧, to_
_thicken, ⟦ἐπλατύνθη⟧; and ⟦ἐνκατέλειπεν⟧ God
the/this/who ⟦ποιήσαντα⟧ he/she/it/self, and
to_leave away_from God saviour
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
16 ⟦παρώξυνάν⟧ I/we upon/to/against another's.
in/on/among ⟦βδελύγμασιν⟧ he/she/it/self
⟦ἐξεπίκρανάν⟧ I/we; **17** ⟦ἔθυσαν⟧ demon and no
God, God which no ⟦ᾔδεσαν⟧; ⟦καινοὶ⟧ and
⟦πρόσφατοι⟧ to_come/be_present, which no to_
_perceive the/this/who father he/she/it/self.
18 ⟦θκὸν⟧ the/this/who ⟦ποιήσαντά⟧ you
⟦ἐυκατέλειπες⟧, and ⟦ἐπελάθου⟧ God of_the
⟦τρέφοντός⟧ you. **19** to_perceive lord and
⟦ἐζήλωσεν⟧, and ⟦παρωξύνθη⟧ ⟦δι⟧' wrath son
he/she/it/self/my/your/him-self/there and
daughter; **20** and to_say ⟦Ἀποστρέψω⟧
the/this/who face I/we away_from
he/she/it/self, and to_show one/which? to_be
he/she/it/self upon/to/against last/least.
that/since generation ⟦ἐξεστραμμένη⟧ to_be, son
which no to_be faith in/on/among
he/she/it/self. **21** he/she/it/self ⟦παρεζήλωσάν⟧
I/we upon/to/against no God, ⟦παρώργισάν⟧
I/we in/on/among the/this/who ⟦εἰδώλοις⟧

Literal Version

he/she/it/self; I/we/and_I to_make_envious
he/she/it/self upon/to/against no Gentile_
_nation. ⟦ἐπ⟧' Gentile_nation senseless to_anger
he/she/it/self. **22** that/since fire ⟦ἐκκέκαυται⟧
out_from of_the wrath I/we, ⟦καυθήσεται⟧ until
Hades under; to_devour earth and the/this/who
produce he/she/it/self, ⟦φλέξει⟧ foundation
mountain. **23** to_assemble toward he/she/it/self
evil/harm, and the/this/who arrow I/we to_
_complete toward he/she/it/self. **24** ⟦τηκόμενοι⟧
hunger and eating ⟦ὀρνέων⟧, and convulsion
incurable; tooth wild_animal to_send_out/away
toward he/she/it/self, with/after wrath
⟦συρόντων⟧ upon/to/against earth. **25** ⟦ξωθεν⟧
⟦ἀτεκνώσει⟧ he/she/it/self sword, and out_from
the/this/who ⟦ταμείων⟧ fear; young_man with
⟦παρθένῳ⟧, ⟦θηλάζων⟧ with/after
⟦καθεστηκότος⟧ elder. **26** to_say ⟦Διασπερῶ⟧
he/she/it/self, ⟦καταπαύσω⟧ so out_from a_
_human the/this/who memorial he/she/it/self;
27 if not ⟦δι⟧' wrath enemy, in_order_that/to not
⟦μακροχρονίσωσιν⟧. and in_order_that/to not
⟦συνεπιθῶνται⟧ the/this/who ⟦ὑπεναντίοι⟧; not
to_say the/this/who hand I/we ⟦ὑψηλὴ⟧ and not
lord to_do/make this/he/she/it all. **28** that/since
Gentile_nation ⟦ἀπολωλεκὸς⟧ plan to_be, and no
to_be in/on/among he/she/it/self higher_
_knowledge. **29** no ⟦ἐφρόνησαν⟧ to_understand
this/he/she/it; ⟦καταδεξάσθωσαν⟧ toward
the/this/who ⟦ἐπιόντα⟧ time. **30** how?/how?!
⟦διώξεται⟧ toward ⟦χιλίους⟧. and two
⟦μετακινήσουσιν⟧ myriad, if not the/this/who
God to_pay he/she/it/self, and the/this/who lord
to_deliver he/she/it/self? **31** no for to_be
the/this/who God he/she/it/self which/how
the/this/who God I/we; the/this/who but/and
enemy I/we foolish. **32** out_from for vine
Sodomōn the/this/who vine he/she/it/self, and
the/this/who a_small_vine_branch
he/she/it/self out_from Gomorras; the/this/who
grapes he/she/it/self grapes gall, bunch_of_
_grapes bitterness he/she/it/self; **33** wrath
⟦δρακόντων⟧ the/this/who wine he/she/it/self,
and wrath asp incurable. **34** not this/he/she/it all
⟦συνῆκται⟧ ⟦παρ⟧ I/we/my, and ⟦ἐσφράγισται⟧
in/on/among the/this/who ⟦θησαυροῖς⟧ I/we
35 in/on/among day vengeance to_repay.
in/on/among time/right_time when(-ever)
⟦σφαλῇ⟧ the/this/who foot he/she/it/self;
that/since near day ⟦ἀπωλίας⟧ he/she/it/self,
and be_present ready you. **36** that/since to_judge

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

lord the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
upon/to/against the/this/who slave
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦παρακληθήσεται⟧; ⟦ἴδεν⟧ for he/she/it/self
⟦παραλελυμένους⟧ and ⟦ἐκλελοιπότας⟧
in/on/among an_invasion and ⟦παρειμένους⟧.
37 and to_say lord where? to_be the/this/who
God he/she/it/self, upon/to/against which
⟦ἐπεποίθεισαν⟧ upon/to/against he/she/it/self
38 which the/this/who fat the/this/who sacrifice
he/she/it/self to_eat, and ⟦ἐπίνετε⟧
the/this/who wine the/this/who ⟦σπονδῶν⟧
he/she/it/self; ⟦ἀναστήτωσαν⟧ and
⟦βοηθησάτωσαν⟧ you, and ⟦γενηθήτωσαν⟧ you
⟦σκεπασταί⟧. **39** ⟦ἴδτε⟧ to_perceive that/since
I/we to_be. and no to_be God but/however
I/we/my; I/we to_kill and to_live to_do/make; to_
_strike, I/we/and_I to_heal and no to_be
the/this/who out_from the/this/who hand I/we
to_take_out/select. **40** that/since to_take_up
toward the/this/who heaven the/this/who hand
I/we, and ⟦ὀμοῦμαι⟧ the/this/who ⟦δεξιῷ⟧ I/we
and to_say to_live I/we toward the/this/who an_
_age; **41** that/since to_provoke which/how
lightning the/this/who sword I/we, and to_cling_
_to judgement the/this/who hand I/we. and
⟦ἐκδικήσει⟧, and ⟦ἀνταποδώσει⟧ condemnation
the/this/who ⟦ἐχθροῖς⟧, and the/this/who to_
_hate ⟦ἀνταποδώσει⟧. **42** ⟦μεθύσω⟧ the/this/who
arrow I/we away_from blood, and the/this/who
sword I/we to_devour meat, away_from blood
⟦τραυματιῶν⟧ and ⟦αἰχμαλωσίας⟧, away_from
head ruler Gentile_nation. **43** to_celebrate,
heaven, together he/she/it/self, and to_worship
he/she/it/self all the/this/who angel God; to_
_celebrate, Gentile_nation, with/after of_the a_
_people he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and ⟦ἐνισχυσάτωσαν⟧ he/she/it/self all son God;
that/since the/this/who blood the/this/who son
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ἐκδικεῖται⟧, and ⟦ἐκδικήσει⟧, and
⟦ἀνταποδώσει⟧ condemnation the/this/who
⟦ἐχθροῖς⟧; and the/this/who to_hate
⟦ἀνταποδώσει⟧ condemnation, and ⟦ἐκκαθαριεῖ⟧
lord the/this/who earth of_the a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there.

No RV source text for chapter 3.

3:1 ⟦Ἐστερεώθη⟧ the/this/who heart I/we
in/on/among ⟦Κυρίχ⟧;, ⟦ὑψώθη⟧ horn I/we
in/on/among God I/we; ⟦ἐπλατύνθη⟧
upon/to/against enemy I/we the/this/who

Literal Version

mouth I/we, ⟦ηὐφράνθην⟧ in/on/among
salvation you. **2** that/since no to_be holy
which/how lord. and no to_be just which/how
the/this/who God I/we, no to_be holy
but/however you/your. **3** not to_boast and not
to_speak high, nor ⟦ἐξελθάτω⟧
⟦μεγαλορημοσύνη⟧ out_from of_the mouth you;
that/since God ⟦γνώσεων⟧ lord, and God
⟦ἑτοιμάζων⟧ ⟦ἐπιτηδεύματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** bow
⟦δυνατῶν⟧ be_weak, and ⟦ἀσθενοῦντες⟧
⟦περιεζώσαντο⟧ power. **5** full bread
⟦ἠλαττώθησαν⟧, and the/this/who to_hunger
⟦παρῆκαν⟧ earth. that/since infertility to_give_
_birth_to seven, and the/this/who much
in/on/among child be_weak. **6** lord ⟦θανατοῖ⟧
and ⟦ζωογονεῖ⟧ ⟦κατάγει⟧ toward Hades and
⟦ἀνάγει⟧. **7** lord ⟦πτωχίζει⟧ and ⟦πλουτίζει⟧,
⟦ταπεινοῖ⟧ and ⟦ἀνυψοῖ⟧ **8** ⟦ἀνιστᾷ⟧ away_from
earth ⟦πένητα⟧, and away_from ⟦κοπρίας⟧ to_
_arise poor; of_the to_seat he/she/it/self
with/after ⟦δυναστῶν⟧ a_people, and throne
glory ⟦κατακληρονομῶν⟧ he/she/it/self. **9** to_
_give a_vow/prayer the/this/who ⟦εἰχομένῳ⟧.
and to_praise/bless year just. that/since no
in/on/among strength able man; **10** lord weak to_
_do/make the/this/who ⟦ἀντίδικον⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there; lord
holy. not to_boast the/this/who wise
in/on/among the/this/who wisdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not
to_boast the/this/who able in/on/among
the/this/who power
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and not
to_boast the/this/who rich in/on/among
the/this/who ⟦πλούτῳ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there- but
the/this/who in/on/among this/he/she/it to_
_boast the/this/who to_boast. ⟦συνίειν⟧ and to_
_know the/this/who lord, and ⟦σοιεῖν⟧
judgement and righteousness in/on/among
midst the/this/who earth. lord to_ascend toward
heaven, and ⟦ἐβρόντησεν⟧; he/she/it/self to_
_judge Akra/tip earth, just which. and to_give
strength the/this/who king I/we. and to_lift_up
horn Christ
he/she/it/self/my/your/him-self/there
4:1a ⟦Ἄισω⟧ but/and the/this/who to_love a_
_song of_the beloved the/this/who vineyard
I/we. vineyard to_be the/this/who to_love
in/on/among ⟦κέρατι⟧ in/on/among place

Readers' Version

No RV source text for chapter 4.

Readers' Version

Literal Version

⟦πίονι⟧; **2a** and fence ⟦περιέθηκα⟧, and ⟦ἐφύτευσαν⟧ vine in/on/among a_choice_vine. and ⟦ᾠκοδόμησα⟧ tower in/on/among midst he/she/it/self, and a_wine_press ⟦ἔρυξα⟧ in/on/among he/she/it/self; and ⟦ἔμεινα⟧ of_the to_do/make grapes, to_do/make but/and a_ _thorn. **3a** and now, a_human of_the Youda and the/this/who ⟦ἐνοικοῦντες⟧ in/on/among Yerousalaʸm to_judge in/on/among I/we/my and each midst of_the vineyard I/we. **4a** one/which? to_do/make the/this/who vineyard I/we still, and no to_do/make he/she/it/self? because ⟦ἔμεινα⟧ in_order_that/to to_do/make grapes, to_do/make but/and a_thorn. **5a** now but/and ⟦ἀναγγελῶ⟧ you one/which? to_do/make the/this/who vineyard I/we; ⟦ἀφελῶ⟧ the/this/who fence he/she/it/self/my/your/him-self/there and to_ _be toward trampling. and to_take_down the/this/who ⟦τοῖχον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there and to_ _be toward trampling. **6a** and ⟦ἀνήσω⟧ the/this/who vineyard I/we, and no not ⟦τμηθῇ⟧ and_not not lifeboat. and to_ascend toward he/she/it/self like/as/about toward ⟦χέρσον⟧ a_ _thorn; and the/this/who cloud ⟦ἐντελοῦμαι⟧ of_ _the not to_rain_down toward he/she/it/self rain. **7a** the/this/who for vineyard lord of_Hosts house Israaʸl to_be, and a_human of_the Youda new_convert ⟦ἠγαπημένον⟧; and ⟦ἔμεινα⟧ of_the to_do/make judgement, to_do/make but/and lawlessness and no righteousness but ⟦κραυγήν⟧. **8a** and the/this/who ⟦συνάπτοντες⟧ home to/with home, and field to/with field to_come_ _near, in_order_that/to of_the near/neighbour ⟦ἀφελοῦνται⟧, not ⟦οἰκήσετε⟧ alone upon/to/against the/this/who earth **9a** to_hear for this/he/she/it all toward the/this/who ear lord of_Hosts.¶ **9b** out_from night ⟦ὀρθρίζει⟧ the/this/who spirit/breath I/we to/with you, the/this/who God. because light the/this/who ⟦προστάγματά⟧ you upon/to/against the/this/who earth; righteousness to_learn, the/this/who ⟦ἐνοικοῦντες⟧ upon/to/against the/this/who earth. **10b** to_cease for the/this/who ungodly; no not ⟦μάθῃ⟧ righteousness upon/to/against the/this/who earth. truth no not to_do/make to_take_up the/this/who ungodly, in_order_that/to not to_ _perceive the/this/who glory lord **11b** lord, high you the/this/who arm and no to_perceive, to_

Literal Version

_know but/and ⟦αἰσχυνθήτωσαν⟧; zeal to_take a_
_people ⟦ἀπαίδευτον⟧, and now fire
the/this/who opposed ⟦ἔδεται⟧. **12b** lord
the/this/who God I/we, peace to_give I/we; all
for ⟦ἀπέδωκας⟧ I/we. **13b** lord the/this/who God
I/we, ⟦κτῆσαι⟧ I/we; lord, outside/except you
another no to_perceive, the/this/who name you
⟦ὀνομάζομεν⟧. **14b** the/this/who but/and dead
life no not to_perceive, and_not ⟦ἰατροὶ⟧ no not
⟦ἀναστήσουσιν⟧; through/because_of
this/he/she/it ⟦ἐπήγαγες⟧ and ⟦ἀπώλεσας⟧, and
⟦ἦρας⟧ all male he/she/it/self. **15b** to_add_(to)
he/she/it/self evil/harm, lord, to_add_(to)
evil/harm upon/to/against the/this/who
honoured the/this/who earth **16b** lord,
in/on/among pressure to_remember you;
well/well_done! pressure small the/this/who
child you I/we. **17b** and which/how the/this/who
be_in_labour to_come_near of_the to_give_birth_
_to, and upon/to/against the/this/who ⟦ὠδῖνι⟧
he/she/it/self ⟦ἐκέκραξεν⟧. thus(-ly) to_be
the/this/who beloved you. **18b** through/because_
_of the/this/who fear you, lord, in/on/among
belly to_take and ⟦ὠδινήσαμεν⟧ and ⟦ἐτέκομεν⟧;
⟦πνεῖμα⟧ salvation you to_do/make
upon/to/against the/this/who earth; no
⟦πεσούμεθα⟧, but to_collapse the/this/who
⟦ἐνοικοῦντες⟧ upon/to/against the/this/who
earth. **19b** ⟦ἀναστήσονται⟧ the/this/who dead,
and to_arise the/this/who well/well_done!
the/this/who tomb, and ⟦εὐφρανθήσονται⟧
the/this/who in/on/among the/this/who earth;
the/this/who for dew the/this/who from_with
you healing he/she/it/self to_be, the/this/who
but/and earth the/this/who ungodly to_collapse.
20b ⟦βάδιζε⟧, a_people I/we, to_enter toward
the/this/who ⟦ταμεῖά⟧ you. ⟦ἀπόκλεισον⟧
the/this/who door you, ⟦ἀποκρύβηθι⟧ small just_
_as/how_much just_as/how_much, until if to_
_pass_by the/this/who wrath lord.

5:3 ⟦Ἐβόησα⟧ in/on/among pressure I/we
to/with lord the/this/who God I/we, and
⟦εἰσήκουσέν⟧ I/we out_from
belly/womb/stomach Hades shouting I/we; to_
_hear voice/sound I/we. **4** ⟦ἀπέρριψάς⟧ I/we
toward depth heart sea. and river I/we to_
_surround, all the/this/who ⟦μετεαορισμοί⟧ you
and the/this/who a_wave you ⟦ἐπ⟧'I/we to_pass_
_through. **5** I/we/and_I to_say ⟦Ἀπῶσμαι⟧ out_
_from eye you; no? ⟦προσθήσω⟧ of_the to_look_

Readers' Version

No RV source text for chapter 5.

Readers' Version

Literal Version

_upon/at to/with temple the/this/who holy you
6 ⟦περιεχύθη⟧ I/we water until soul I/we. abyss
⟦ἐκύκλωσέν⟧ I/we ⟦ἐσ⟧ ⟦χάτη⟧, to_set
the/this/who head I/we toward a_cleft
mountain; **7** to_come/go_down toward earth,
which the/this/who ⟦μοχλοὶ⟧ he/she/it/self
⟦κάτοχοι⟧ ⟦αἰώνιοι⟧; and ⟦ἀναβήτω⟧ out_from
corruption the/this/who life I/we, lord
the/this/who God I/we. **8** in/on/among
the/this/who ⟦ἐκλείπειν⟧ the/this/who soul
I/we away_from I/we/my of_the lord to_
_remember. and ⟦ἔλθοι⟧ to/with you
the/this/who prayer I/we toward temple holy
you. **9** ⟦φυλασσόμενοι⟧ futile and ⟦ψευδῆ⟧ mercy
he/she/it/self ⟦ἐνκατέλιπον⟧; **10** I/we but/and
with/after voice/sound praise and
⟦ἐξομολογήσεως⟧ ⟦θύσω⟧ you. just_as/how_
_much ⟦ηὐξάμην⟧ to_pay you toward salvation
I/we to_rain lord.

No RV source text for chapter 6.

6:1 prayer Ambakoum. **2** lord, ⟦εἰσακήκοα⟧
the/this/who hearing you and ⟦ἐφοβήθην⟧;
⟦κατενόησα⟧ the/this/who work you and
⟦ἐξέστην⟧. Nun midst two living_thing
⟦γνωσθήσῃ⟧, in/on/among the/this/who to_
_come_near the/this/who year ⟦ἐπιγνωσθήσῃ⟧;
in/on/among the/this/who be_present
the/this/who time/right_time ⟦ἀναδειχθήσῃ⟧,
in/on/among the/this/who ⟦ταραχθῆναι⟧
the/this/who soul I/we in/on/among wrath
mercy ⟦μνησθήσῃ⟧. **3** the/this/who God out_from
Theman to_come/be_present, and the/this/who
holy out_from mountain Faran ⟦κατασκίου⟧
⟦δασέως⟧. ⟦ἐκάλυψεν⟧ heaven the/this/who
virtue he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and praise
he/she/it/self/my/your/him-self/there full
the/this/who earth. **4** and brightness
he/she/it/self/my/your/him-self/there
which/how light to_be, wonders in/on/among
hand he/she/it/self/my/your/him-self/there;
and to_place ⟦ἀγάπησιν⟧ mighty strength
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** before
face he/she/it/self/my/your/him-self/there to_
_travel word, and to_go_out; well/well_done!
⟦πεδίλοις⟧ the/this/who foot
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **6** to_
_stand, and to_shake the/this/who earth; to_
_look_upon/at, and ⟦ἐτάκη⟧ Gentile_nation and
⟦διεθρύβη⟧ the/this/who mountain force.
⟦ἐτάκησαν⟧ ⟦βουνοὶ⟧ ⟦αἰώνιοι⟧ ⟦πορίας⟧ eternal
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **7** for

Literal Version

labour ⟦εἶδου⟧ ⟦σκηνώματα⟧ Aithiopōn, ⟦πτοηθήσονται⟧ and the/this/who/which ⟦σκηναὶ⟧ earth Madiam. a_pause. **8** not in/on/among ⟦ποταμοῖς⟧ ⟦ὤργίσθης⟧, lord? not in/on/among ⟦ποταμοῖς⟧ the/this/who wrath you? or/than in/on/among sea the/this/who sudden_violence you that/since ⟦ἐπιβήσῃ⟧ upon/to/against the/this/who horse you. and the/this/who riding you salvation. **9** ⟦ἐντείνων⟧ ⟦ἐντενεῖς⟧ the/this/who bow you upon/to/against the/this/who ⟦σκῆπτρα⟧, to_ _speak lord; river ⟦ῥαγήσεται⟧ earth; **10** to_see you and ⟦ὤδινήσουσιν⟧ a_people. ⟦σκορπίζων⟧ water ⟦πορίας⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there; to_give the/this/who abyss voice/sound he/she/it/self; height pageantry he/she/it/self to_lift_up. **11** the/this/who sun and the/this/who moon to_ _stand in/on/among the/this/who order he/she/it/self; toward light ⟦βολίδες⟧ you to_ _travel, toward brightness ⟦ἀστραπῆς⟧ weapon you. **12** in/on/among threat you ⟦ὀλιγώσεις⟧ earth, and in/on/among ⟦θυμῷ⟧ ⟦κατάξεις⟧ Gentile_nation. **13** to_go_out toward salvation a_ _people you, of_the to_save the/this/who ⟦χριστούς⟧ you. ⟦ἔψαλας⟧ toward head lawless death; ⟦ἐξήγειρας⟧ chain you until ⟦τραχήλου⟧. **14** ⟦διέκοψας⟧ in/on/among amazement head ⟦δυναστῶν⟧, ⟦σεισθήσονται⟧ in/on/among he/she/it/self; ⟦διανοίξουσιν⟧ bridle he/she/it/self, which/how to_eat poor quietly. **15** and ⟦ἐπεβίβασας⟧ toward sea the/this/who ⟦ἵπ⟧ foot you ⟦ταράσσοντας⟧ water much. **16** to_ _keep/guard, and ⟦ἐπτοήθη⟧ the/this/who belly/womb/stomach I/we away_from voice/sound prayer lip I/we, and to_enter trembling toward the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ I/we, and from_beneath I/we to_trouble the/this/who habit/practice I/we. ⟦ἀναπαύσομαι⟧ in/on/among day pressure I/we, of_the ⟦ἀναβῆναί⟧ I/we toward a_people sojourning I/we. **17** because fig_tree no ⟦καρποφορήσει⟧, and no to_be produce in/on/among the/this/who ⟦ἀμπέλοις⟧; ⟦ψεύσεται⟧ work olive_tree, and the/this/who ⟦πεδία⟧ no to_do/make eating; ⟦ἐξέλειπον⟧ away_from eating sheep, and no to_ _be Boaz upon/to/against ⟦φάτναις⟧ ⟦ἐξιλάσεως⟧ he/she/it/self; **18** I/we but/and upon/to/against the/this/who lord ⟦ἀγαλλιάσομαι⟧. to_rejoice upon/to/against the/this/who God the/this/who saviour I/we. **19** lord the/this/who

Readers' Version

Readers' Version

Literal Version

God I/we power I/we. and order the/this/who foot I/we toward ⟦συντέλειαν⟧; upon/to/against the/this/who high ⟦ἐπιβιβᾷ⟧ I/we. of_the to_ _conquer in/on/among the/this/who song he/she/it/self/my/your/him-self/there ¶

No RV source text for chapter 7.

7:10 I/we to_say in/on/among the/this/who height the/this/who day ⟦μον⟧ to_travel in/on/among ⟦πύλαις⟧ Hades; ⟦καταλείψω⟧ the/this/who year the/this/who ⟦ἐπίλοιπα⟧. **11** to_say not_any_more no not to_perceive the/this/who saving of_the God upon/to/against the/this/who earth; no not to_perceive a_human with/after to_dwell. **12** ⟦ἐξέλειπον⟧ out_from the/this/who kindred I/we, ⟦κατέλειπον⟧ the/this/who henceforth the/this/who life I/we; to_go_out and to_go_away away_from I/we/my just_as the/this/who to_destroy/lodge tent ⟦πήξας⟧; the/this/who spirit/breath I/we from_ _with I/we/my to_be which/how a_mast, ⟦ἐρίθου⟧ ⟦ἐγγιζούσης⟧ ⟦ἐκτεμεῖν⟧. **13** in/on/among the/this/who day that to_ _deliver until early which/how lion; thus(-ly) ⟦συνέτριψεν⟧ all the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ I/we; away_from for the/this/who day until the/this/who night to_deliver. **14** which/how a_ _swallow, thus(-ly) ⟦φωνήσω⟧, and which/how dove, thus(-ly) ⟦μελετήσω⟧. ⟦ἐξέλειπον⟧ for the/this/who eye I/we of_the to_see toward the/this/who height of_the heaven to/with the/this/who lord, which to_take_out/select I/we and ⟦ἀφείλατό⟧ I/we the/this/who ⟦ὀδύνην⟧ the/this/who soul. **16** lord, and about he/she/it/self for to_report you; and ⟦ἐξήγειράς⟧ I/we the/this/who wind/breath, and ⟦παρακληθεὶς⟧ to_live. **17** ⟦εἴλου⟧ for I/we the/this/who soul in_order_that/to not to_ _destroy, and ⟦ἀπέρριψας⟧ after I/we all the/this/who sin I/we. **18** no for the/this/who in/on/among Hades ⟦αἰνέσουσίν⟧ you, and_not the/this/who to_die ⟦εὐλογήσουσίν⟧ you, and_ _not to_hope/expect the/this/who in/on/among Hades the/this/who charity you. **19** the/this/who to_live ⟦εὐλογήσουσίν⟧ you which way I/we/and_I away_from for the/this/who today child to_do/make, which to_ _report the/this/who righteousness you, lord the/this/who salvation I/we; **20** and no ⟦παύσομαι⟧ to_praise/bless you with/after ⟦ψαλτηρίου⟧ ⟦πίσας⟧ the/this/who day the/this/who life I/we before of_the house of_

Literal Version

_the ⟦θέο⟧. ¶

8:1 lord almighty ⟦ἐπουράνιε⟧, the/this/who God the/this/who father I/we, of_the Abra'am and Isa'ak and Yakōb and of_the seed he/she/it/self of_the just; **2** the/this/who to_ _do/make the/this/who heaven and the/this/who earth with all the/this/who world he/she/it/self, **3** the/this/who ⟦πεδήσας⟧ the/this/who sea the/this/who word of_the ⟦προστάγματός⟧ you. the/this/who to_shut the/this/who abyss and to_seal the/this/who ⟦φοβερῷ⟧ and honoured name you, **4** which all ⟦φρίττει⟧ and ⟦τρέμει⟧ away_from face power you; **5** that/since ⟦ἄστεκτος⟧ the/this/who ⟦μεγαλοπρεπία⟧ the/this/who glory you, and unsubdued the/this/who wrath the/this/who upon/to/against sinful threat you; **6** ⟦ἀμέτρητόν⟧ and/both and unsearchable the/this/who mercy the/this/who promise **7** that/since you to_be lord highest, compassionate, lenient, and full_of_ _mercy, and ⟦μετανοῶν⟧ upon/to/against ⟦κακίαις⟧ a_human. **8** you therefore/then, lord the/this/who God the/this/who just. no to_place repentance just, the/this/who Abra'am and Isa'ak and Yakōb, the/this/who no ⟦ἡμαρτηκόσιν⟧ you, ⟦ἀλλ⟧'to_place repentance I/we/my the/this/who sinful. **9** because to_sin above/for number ⟦ψάμμου⟧ sea; that/since ⟦ἐπλήθυναν⟧ the/this/who/which lawlessness I/we. and no to_be worthy to_gaze and to_ _perceive the/this/who height certainly heaven away_from multitude the/this/who ⟦ἀδικιῶν⟧ I/we; **10** ⟦κατικαμπτόμενος⟧ much ⟦δεσμῷ⟧ iron, toward the/this/who ⟦ἀνανεῦσαί⟧ I/we ⟦ὑτπὲρ⟧ ⟦ἁμαρτιίῶν⟧ I/we, and no to_be ⟦μτοι⟧ rest; because ⟦παρώργισα⟧ the/this/who wrath you, and the/this/who evil/bad before you to_ _do/make, ⟦στήσας⟧ ⟦βδελύγματα⟧ and ⟦πληθύνας⟧ ⟦προσοχθίσματα⟧. **11** and now to_ _bow/lay_down a_knee heart, to_pray the/this/who from_with you kindness; **12** ⟦ἡμάρτηκα⟧, lord. ⟦ἡμάρτηκα⟧, and the/this/who lawlessness I/we I/we to_know; **13** to_ask to_pray you, ⟦ἄνες⟧ I/we, lord, ⟦ἄνες⟧ I/we, not ⟦συναπολέσῃς⟧ I/we the/this/who ⟦ἀνομίαις⟧ I/we, nor toward the/this/who an_ _age ⟦μηνίσας⟧ to_keep the/this/who evil/harm I/we, nor ⟦καταδικάσῃς⟧ I/we in/on/among the/this/who ⟦κατωτάτοις⟧ the/this/who earth; that/since you to_be, lord, the/this/who God

Readers' Version

No RV source text for chapter 8.

Readers' Version

No RV source text for chapter 9.

Literal Version

the/this/who ⟦μετανοούντων⟧, **14** and
in/on/among I/we/my ⟦δείξῃς⟧ the/this/who
⟦ἀγαθωσύνην⟧ you; that/since ⟦ἀνάξιον⟧ to_be
to_save I/we according_to the/this/who much
mercy you, **15** and ⟦αἰνέσω⟧ you
through/because_of all in/on/among
the/this/who day the/this/who life I/we.
that/since you ⟦ὑμνεῖ⟧ all the/this/who power
the/this/who heaven, and you to_be
the/this/who glory toward the/this/who an_age.
amen.

9:26 praiseworthy if, lord the/this/who God
the/this/who father I/we, and ⟦αἰνετὸν⟧ and to_
_glorify the/this/who name you toward
the/this/who an_age. **27** that/since just to_be
upon/to/against all which to_do/make I/we, and
all the/this/who work you ⟦ἀληθινά⟧, and
⟦εὐθεῖαι⟧ the/this/who/which road you, and all
the/this/who/which judgement you true; **28** and
judgement truth to_do/make according_to all
just_as/how_much to_do/make I/we, and
upon/to/against the/this/who city the/this/who
holy the/this/who father I/we Yerousalaʸm;
that/since in/on/among truth and judgement
⟦ἐπήγαγες⟧ this/he/she/it all through/because_
_of the/this/who sin I/we. **29** that/since
⟦ἡμάρτομεν⟧ and ⟦ἠνομήσαμεν⟧ ⟦ἀποστάντες⟧
away_from you/your, and ⟦ἐξημάρτομεν⟧
in/on/among all **30** and the/this/who
commandment you no to_hear, and_not
⟦συνετηρήσαμεν⟧ and_not to_do/make as/just_as
⟦ἐνετείλω⟧ I/we in_order_that/to well/well_
_done! I/we to_be. **31** and all just_as/how_much
⟦ἐπήγαγες⟧ I/we, and all just_as/how_much to_
do/make I/we, in/on/among true judgement to
_do/make; **32** and to_deliver I/we toward hand
enemy lawless ⟦ἐχθίστων⟧ ⟦ἀποστατῶν⟧, and
king unjust and ⟦πονηροτάτῳ⟧ from_with all
the/this/who earth. **33** and now no to_be I/we
to_open the/this/who mouth; shame and
disgrace to_be the/this/who slave you and
the/this/who be_devout you. **34** not ⟦παραδῷς⟧
I/we toward goal/tax through/because_of
the/this/who name you, and not ⟦διασκεδάσῃς⟧
the/this/who covenant you, **35** and not
⟦ἀποστήσῃς⟧ the/this/who mercy you away_from
I/we. ⟦δι⟧' Abra'am the/this/who ⟦ἠγαπημένον⟧
by/under you. and through/because_of Isa'ak
the/this/who slave you and Israaʸl the/this/who
holy you, **36** which ⟦ἐλάλησας⟧ to/with
he/she/it/self to_speak ⟦πληθῦναι⟧

Literal Version

the/this/who seed he/she/it/self which/how
the/this/who star of_the heaven, and which/how
the/this/who sand the/this/who from_with
the/this/who lip the/this/who sea.¶
37 that/since, master, ⟦ἐσμικρύνθημεν⟧ from_
_with all the/this/who Gentile_nation, and to_be
⟦ταπεινοὶ⟧ in/on/among all the/this/who earth
today through/because_of the/this/who ⟦ἁμαρ⟧-
⟦τίας⟧ I/we; **38** and no to_be in/on/among
the/this/who time/right_time this/he/she/it
ruler and prophet and to_govern, and_not
bringing_of_a_whole_burnt-offering and_not
sacrifice, and_not offering and_not incense, no
place of_the ⟦καρπῶσαι⟧ before you and to_
_find/meet mercy. **39** but in/on/among soul
⟦συντετριμμένη⟧ and spirit/breath lowliness
to/with- ⟦δεχθείημεν⟧. **40** which/how
in/on/among ⟦ὁλοκαυτώμασιν⟧ ⟦κριῶν⟧ and
bull, and which/how in/on/among myriad Arnon
⟦πιόνων⟧, thus(-ly) to_be the/this/who sacrifice
I/we before you today. and to_finish_up after you;
that/since no to_be shame the/this/who
⟦πεποιθόσιν⟧ upon/to/against you/your. **41** and
now ⟦ἐξακολουθοῦμεν⟧ in/on/among all heart
and to_fear you, and ⟦ζητοῦμεν⟧ the/this/who
face you; **42** not ⟦καταισχύνῃς⟧ I/we. but to_
_do/make with/after I/we according_to
the/this/who ⟦ἐπιεικίαν⟧ you, and according_to
the/this/who multitude of_the ⟦ἐλέου⟧ you; **43** §
and ⟦ἐξελοῦ⟧ I/we according_to the/this/who
marvellous you, and to_give glory the/this/who
name you, lord. **44** and ⟦ἐντραπείησαν⟧ all
the/this/who to_show the/this/who slave you
evil/harm; ⟦καταισχυνθείησαν⟧ away_from all
power and ⟦δυναστείας⟧, and the/this/who
strength he/she/it/self ⟦συντριβείη⟧; **45** and
⟦γνώτωσαν⟧ that/since you to_be lord
the/this/who God alone, and honoured
upon/to/against all the/this/who world.

10:51 hymn the/this/who father I/we.
52 praiseworthy to_be, lord the/this/who God
the/this/who father I/we, and praiseworthy and
⟦ὑπερυψούμενος⟧ toward the/this/who an_age;
and ⟦εὐλογητὸν⟧ the/this/who name
the/this/who glory you the/this/who holy you,
and ⟦ὑπεραινετὸν⟧ and ⟦ὑπερυψούμενον⟧ toward
the/this/who an_age. **53** to_praise/bless to_be
in/on/among the/this/who temple
the/this/who holy glory you, and highly_extolled
and exceedingly_glorious toward the/this/who
an_age. **54** to_praise/bless to_be the/this/who to_

Readers' Version

No RV source text for chapter 10.

Readers' Version

Literal Version

_see ⟦ἀβύσσους⟧, to_sit upon/to/against the/this/who Cherub, and highly_extolled and ⟦ὑπερυψούμενος⟧ toward the/this/who an_age. **55** to_praise/bless to_be upon/to/against throne the/this/who kingdom you, and highly_extolled and ⟦ὑπερυψούμενος⟧ toward the/this/who an_ _age. **56** to_praise/bless to_be in/on/among the/this/who ⟦στερεώματι⟧ of_the heaven, and highly_extolled and exceedingly_glorious toward the/this/who an_age. **57** to_praise/bless, all the/this/who work lord, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **58** to_praise/bless, heaven, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **59** to_praise/bless, angel lord, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **60** to_praise/bless, water all the/this/who above of_the heaven, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **61** to_praise/bless, all the/this/who/which power lord, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **62** to_praise/bless, sun and moon, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **63** to_praise/bless, star of_ _the heaven, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **64** to_praise/bless, all rainstorm and dew, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **65** to_praise/bless, all the/this/who spirit/breath, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **66** to_praise/bless, fire and heat, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **67** to_praise/bless, cold and heat, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **68** to_praise/bless, ⟦δρόσοι⟧ and ⟦νιφετοί⟧, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑτπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **71** to_praise/bless, ⟦νύκτες⟧ and day, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **72** to_praise/bless, light and darkness, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and

Literal Version

[[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **69** to_praise/bless, ice and
cold, the/this/who lord; [[ὑμνεῖτε]] and
[[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **70** to_praise/bless,
[[πάχναι]] and [[χιόνες]], the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **73** to_praise/bless,
lightning and cloud, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **74** [[εὐλογείτω]]
the/this/who earth the/this/who lord;
[[ὑμνείτω]] and [[ὑπερυψούτω]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **75** to_praise/bless,
mountain and [[βουνοί]], the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **76** to_praise/bless,
all the/this/who [[φυόμενα]] in/on/among
the/this/who earth, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **77** to_praise/bless,
the/this/who/which flow, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **78** to_praise/bless,
[[θάλασσαι]] and river, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **79** to_praise/bless,
[[κήτη]] and all the/this/who [[κινούμενα]]
in/on/among the/this/who water, the/this/who
lord; [[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **80** to_praise/bless,
all the/this/who bird of_the heaven,
the/this/who lord; [[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]]
he/she/it/self toward the/this/who an_age.
81 to_praise/bless, the/this/who wild_animal and
all the/this/who animal, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **82** [[εὐλογεῖτς]], son
the/this/who a_human, the/this/who lord;
[[ὑμνεῖτε]] and [[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self
toward the/this/who an_age. **83** [[εὐλογείτω]]
Israaʸl the/this/who lord; [[ὑμνείτω]] and
[[ὑπερυψούτω]] he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **84** to_praise/bless, priest
lord, the/this/who lord; [[ὑμνεῖτε]] and
[[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **85** to_praise/bless, slave
lord, the/this/who lord; [[ὑμνεῖτε]] and
[[ὑπερυψοῦτε]] he/she/it/self toward
the/this/who an_age. **86** to_praise/bless,
spirit/breath and soul just, the/this/who lord;

Readers' Version

Readers' Version	Literal Version
	⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **87** to_praise/bless, ⟦ὅσιοι⟧ and ⟦ταπεινοὶ⟧ heart, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age. **88** to_praise/bless, Anania, Azaria, Misaaʸl, the/this/who lord; ⟦ὑμνεῖτε⟧ and ⟦ὑπερυψοῦτε⟧ he/she/it/self toward the/this/who an_age.
No RV source text for chapter 11.	**11:46** to_magnify the/this/who soul I/we the/this/who lord, **47** and to_rejoice the/this/who spirit/breath I/we upon/to/against the/this/who God the/this/who saviour I/we. **48** that/since to_ _look_upon/at upon/to/against the/this/who lowliness the/this/who female_slave he/she/it/self/my/your/him-self/there; look! for away_from of_the now to_bless I/we all the/this/who/which generation. **49** that/since to_do/make I/we great the/this/who able; and holy the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there. **50** and the/this/who mercy he/she/it/self/my/your/him-self/there away_ _from generation toward generation the/this/who to_fear he/she/it/self. **51** to_ _do/make power in/on/among arm he/she/it/self/my/your/him-self/there; to_ _scatter arrogant mind heart he/she/it/self. **52** to_take_down ruler away_from throne, and to_ _lift_up lowly. **53** to_hunger to_fill_up good-doer, and be_rich to_send_out/away empty. **54** to_help Israaʸl child he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_ _remember mercy, **55** as/just_as to_speak to/with the/this/who father I/we, the/this/who Abra'am and the/this/who seed he/she/it/self/my/your/him-self/there until an_age
No RV source text for chapter 12.	**12:29** now to_release the/this/who slave you, ⟦δέσ⟧ ⟦ποτα⟧, according_to the/this/who declaration you in/on/among peace; **30** that/since ⟦ἴδον⟧ the/this/who eye I/we the/this/who saving you, **31** the/this/who/which to_make_ready according_to face all the/this/who a_people, **32** light toward revelation Gentile_nation, and glory a_people you Israaʸl.
No RV source text for chapter 13.	**13:68** praiseworthy lord the/this/who God of_ _the Israaʸl, that/since to_visit/care_for, and to_ _do/make redemption the/this/who a_people

Literal Version

he/she/it/self/my/your/him-self/there, **69** and
to_arise horn salvation I/we in/on/among
the/this/who house Daueid of_the child
he/she/it/self/my/your/him-self/there;
70 ⟦καθὰς⟧ to_speak through/because_of mouth
the/this/who holy the/this/who away_from an_
_age prophet
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
71 salvation out_from enemy I/we and out_from
hand all the/this/who to_hate I/we; **72** to_
_do/make mercy with/after the/this/who father
I/we, and to_remember covenant holy
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **73** oath
which to_swear to/with Abra'am the/this/who
father I/we, of_the to_give I/we fearlessly out_
_from hand the/this/who enemy I/we to_deliver
to_minister he/she/it/self **75** in/on/among
holiness and righteousness before
he/she/it/self/my/your/him-self/there all
the/this/who day I/we. **76** and you but/and,
child, prophet highest to_call; to_travel_before
for before face lord ⟦ἑτοιμάσιι⟧ road
he/she/it/self/my/your/him-self/there, **77** of_
_the to_give knowledge/to_know salvation
the/this/who a_people
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among forgiveness sin I/we
78 through/because_of affection/entrails mercy
God I/we, in/on/among which to_visit/care_for
I/we east out_from height. **79** to_appear
the/this/who in/on/among darkness and
shadow death to_sit, of_the to_guide
the/this/who foot I/we toward road peace

14:1 glory in/on/among highest God, **2** and
upon/to/against earth peace, **3** in/on/among a_
_human goodwill **4** ⟦αἰνοῦμέν⟧ you,
5 ⟦εὐλογοίμέν⟧ you, **6** to_worship you,
7 ⟦δοξολογοῦμέν⟧ you, **8** to_thank you,
9 through/because_of the/this/who great you
glory, **10** lord king **11** ⟦ἐπουράνιε⟧, **12** God father
almighty; **13** lord son unique **14** Ya^{y}sou Christ,
15 and holy spirit/breath. **16** lord the/this/who
God, **17** the/this/who lamb of_the God.
18 the/this/who son of_the ⟦πατρό⟧
19 the/this/who to_take_up the/this/who sin of_
_the world, **20** to_have_mercy I/we;
21 the/this/who to_take_up the/this/who sin of_
_the world, to_have_mercy I/we; **22** ⟦πρόσδεξαι⟧
the/this/who petition I/we; **23** the/this/who to_
_sit in/on/among right of_the father. **24** to_have_

Readers' Version

No RV source text for chapter 14.

Readers' Version

ODE · OET-RV source unavailable

Literal Version

_mercy I/we. **25** that/since you to_be alone holy.
26 you to_be alone lord, **27** Yaʸsous Christ,
28 toward glory God father.. amen. **29** according_
_to each day to_praise/bless you, **30** and ⟦αἰνέσω⟧
the/this/who name you toward the/this/who
an_age, **31** and toward the/this/who an_age of_
_the an_age. **32** ⟦καταξίωσον⟧, lord, and
the/this/who day this/he/she/it
33 ⟦ἀναμαρτήτους⟧ ⟦φυλαχθῆναι⟧ I/we.
34 praiseworthy to_be, lord the/this/who God
the/this/who father I/we, **35** and ⟦αἰνετὸν⟧ and
to_glorify the/this/who name you toward
the/this/who an_age. **36** amen. **37** praiseworthy
to_be, lord, to_teach I/we the/this/who
righteous_act you; **38** praiseworthy to_be, lord,
to_teach I/we the/this/who righteous_act you;
39 praiseworthy where, lord, to_teach I/we
the/this/who righteous_act you. **40** lord, a_refuge
⟦ἐγενήθης⟧ I/we in/on/among generation and
generation. **41** I/we to_say lord, to_have_mercy
I/we, **42** ⟦ἴασαι⟧ the/this/who soul I/we,
that/since to_sin you. **43** lord, to/with you
⟦κατέφυγα⟧; **44** to_teach I/we of_the to_do/make
the/this/who will/desire you, ⟦ὅτ⟧ you where
the/this/who God I/we. **45** that/since from_with
you/your flow life, **46** in/on/among
the/this/who light you to_see light;
47 ⟦παράτεινον⟧ the/this/who mercy you
the/this/who to_know you.

ODE · OET-LV v0.2.0 (DC set)

The account of Yeshua's ministry by
Yohan (John)

Introduction

Author

This account about the works and teachings of Yeshua (Jesus) was written by Yohan (John), brother of Ya'akov (mistakenly known in older English Bibles as James). Both of them were in the small group of twelve close followers of Yeshua that he selected as his apprentices and who accompanied him around as he taught. Out of the twelve, Yohan was the one that greatly loved Yeshua, and his closeness gave him much of the insight that he includes with his description of Yeshua's actions and teaching. The two brothers were the sons of Zavday, and all three of them worked as fishermen on Lake Galil.

This account

The *Open English Translation* places Yohan's account before the others because it begins with the eternal existence of Yeshua the messiah. Not only is Yeshua the godly messenger, he was also the creator who has now descended from heaven as a man. Omitting any mention of the baby Yeshua, Yohan does however tell us about Yohan-the-immerser who came before Yeshua to prepare the people for the arrival of the promised messiah.
In chapters two to twelve it's written how the various miracles that Yeshua did showed that he was the promised messiah who would offer life without ending to anyone who would accept that he had been sent by God and trust in his teaching. Although there were indeed many who did believe in him, many others were unable to come to that point and ended up opposing Yeshua at every turn.
In chapters thirteen to seventeen, Yeshua's compassion towards his followers is described. He also told them in advance of his impending brutal death.
In the final few chapters, we read about Yeshua's arrest and trial, then his being fastened to a pole and giving up his spirit, his coming back to life, and how his followers saw him and spoke with him again during that period.
Yohan is careful to explain how to receive life without ending by means of believing that Yeshua came down from heaven and obeying his teaching. Yeshua himself is the path and the truth and the life (14:6).

Main components of Yohan's account

Introduction *1:1-18*
Yohan-the-immerser and the first followers of Yeshua *1:19-51*
The people monitor Yeshua's teaching and miracles *2:1–12:50*
Yeshua's final week in and around Yerushalem *13:1–19:42*
Yeshua comes back to life and meets people again *20:1-31*
Yeshua reveals himself to his followers in Galil *21:1-25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 In the_beginning was the message, and the message was with ~~the~~ **god**, and **god** was the message. **2** This one was in the_beginning with ~~the~~ **god**. **3** All things became through him, and without him not_even one thing became that has_become. **4** In him was life, and the life was the light of_ ~~the~~ _mankind. **5** And the light is_ _shining in the darkness, and it not grasped the darkness. **6** A_man became having_been_sent_out from **god**, Yōannaʸs the_name to_him was. **7** This one came for a_testimony, in_order_that he_may_ _testify concerning the light, in_order_that all may_believe through him. **8** That one was not the light, but in_order_that he_may_testify concerning the light. **9** It_was the ~~the~~ true light, which is_enlightening every person, coming into the world. **10** He_was in the world, and the world became through him, and the world not knew him. **11** He_came to his own, and his own not received him. **12** But as_many_as received him, he_gave to_them the_right to_become children of_**god**, to_the ones believing in the name of_ _him, **13** who were_born neither of bloods, nor of will of_flesh, nor of will of_man, but of **god**. **14** And the message became flesh and sheltered among us, and we_saw the glory of_him, a_glory as of_an_only_begotten with a_father, full of_ _grace and truth. **15** Yōannaʸs is_testifying concerning him, and he_has_cried_out saying: This one was whom I_said: The one coming after me, has_become before of_me, because he_was before me. **16** Because of the fullness of_him, we all received and grace for grace. **17** Because the law was_given through Mōsaʸs/(Mosheh), ~~the~~ grace and ~~the~~ truth became through **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**. **18** No_one has_ ever _seen **god**, the_only_ _begotten **god**, the one being in the bosom of_the father, that one explained him.

Readers' Version

The arrival of the true light

1:1 In the beginning was the message,[1][2] and the message was with **God**, and the message was and is God. **2** He, the message, was with **God** even at the creation of the universe. **3** Everything came into existence through the messenger[3]—there's not even one thing that came into existence that wasn't made by him.[4] **4** He holds life, and that life is the light of humankind. **5** And that light is shining in the darkness, and darkness cannot overcome him.

6 A man arrived who had been sent by **God**. His name was Yohan (John; Grk. Yoannes).[5] **7** He came as a testimony to tell about the light so that everyone would believe the light. **8** Yohan himself wasn't the light—he was merely the announcer of the light. **9** The true light which enlightens every person was coming into the world.

10 He was in the world and he's the creator of the world, and yet the world didn't even know him. **11** He came to his own chosen people, but they wouldn't accept him, **12** however anyone who would accept him and trusted in his authority, he gave them the right to become children **of God**— **13** not physical children and not coming from human actions, but children of **God**.

14 And the message became a human and lived here among us and we saw his greatness[6]—the greatness of an only child of the father—full of grace and truth.

15 Yohan (John; Grk. Yoannes) explained about him and loudly told everyone, "He's the one I meant when I said, 'There's someone coming after me, yet who came before me, because he existed before I did!' "

16 Because he has so much, we all received grace and then even more grace. **17** The commands came to us through Mosheh (Moses), but grace and truth came to us through **Yeshua (Jesus; Grk.**

---

1 **RV 1:1 · Note** TD: This passage is complex to translate because the message was also the messenger—that is, Yeshua came not only to teach about getting saved, but also to become the actual pathway to be saved!

2 **RV 1:1 · Cross-ref.** Gen 1:1.

3 **RV 1:3 · Note** Lit. him.

4 **RV 1:3 · Cross-ref.** Col 1:16.

5 **RV 1:6 · Cross-ref.** Mat 3:1; Mrk 1:4; Luk 3:1-2.

6 **RV 1:14 · Cross-ref.** Exo 40:34-35.

Readers' Version

Yesus) the messiah. **18** No one has ever actually seen **God**, but the human son born from **God** the father and in close touch with him, he was the one to explain God to us.

The interrogation of Yohan-the-immerser[7]

19 Yohan (John; Grk. Yoannes) explained some of this when the Jewish leaders sent out priests and temple workers from Yerushalem (Jerusalem) to ask him, "Who are you?"

20 He didn't flinch from the truth and so he told them, "I am not the **chosen messiah**."

21 So they asked him again, "Are you Eliyah (Elijah) come back to life?"[8]

And he answered, "No, I'm not."

They asked, "Are you the prophet?"[9]

Again he answered, "No, I'm not."

22 So they asked him, "Who are you then? We need to give an answer to the ones who sent us. How do you describe yourself?"

23 So he said, "I am a voice shouting[10] in the wilderness smooth the path **of Yahweh**,[11] as the prophet Yeshayah (Isaiah) said."

24 Some of the ones sent out were members of the Farisaios party. **25** These ones asked Yohan (John; Grk. Yoannes), "So why are you immersing people then if you aren't the **messiah** or Eliyah (Elijah) or the prophet?"

26 He answered, "I'm immersing people in water, but somewhere here among us all there's someone you don't know— **27** the one coming after me, and I'm not even good enough to untie his sandal straps!"

28 All this happened in Beyt-Ania (Bethany) on the east side of the Yarden (Jordan) River where Yohan was immersing people.

Yeshua gets publicly revealed

29 The next day Yohan (John; Grk. Yoannes) saw **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) coming towards him, and said, "Hey! Here's the sacrificial lamb **of God**

Literal Version

19 And this is the testimony of_ ~~the~~ _Yōannaʸs, when the Youdaiōns sent_out priests and Levites from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), in_order_ _that they_may_ask him: Who are you? **20** And he_confessed and not disowned, but confessed, ~~that~~ I am not the **chosen_one/messiah**. **21** And they_asked him, What therefore? Are you Aʸlias/(ʾĒliyʸāh)? And he_is_saying: I_am not. Are you the prophet? And he_answered: No. **22** Therefore they_said to_him: Who are_you? In_ _order_that we_may_give an_answer to_the ones having_sent us. What are_you_saying about yourself? **23** He_was_saying: I am A_voice shouting in the wilderness straighten the way of_ _the_**master**, as Aʸsaias/(Yəshaʿʸāh) the prophet said. **24** And having_been_sent_out they_were from the Farisaios_party. **25** And they_asked him and they_said to_him: Therefore why you_are_ _immersing, if you not are the **chosen_ _one/messiah**, nor Aʸlias, nor the prophet? **26** ~~The~~ Yōannaʸs answered to_them saying: I am_ _immersing in water, in_the_midst of_you_all one_has_stood whom you_all have_ not _known, **27** the one coming after me, of_whom I am not worthy that I_may_untie the strap of_the sandal of_him. **28** These things became in Baʸthania, beyond the Yordanaʸs/(Yardēn), where ~~the~~ Yōannaʸs was immersing.

29 On_the day of_next he_is_seeing ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** coming to him, and is_ _saying: Behold, the lamb of_ ~~the~~ **_god**, ~~which~~ taking_away the sin of_the world. **30** It_is this one concerning whom I said: After me is_coming a_

7 **RV 1:19 · Parallel** Mat. 3:1-12; Mark 1:1-8; Luke 3:1-18

8 **RV 1:21 · Cross-ref.** Mal 4:5.

9 **RV 1:21 · Cross-ref.** Deu 18:15,18.

10 **RV 1:23 · Note** We've deliberately omitted putting a comma here, because it's also possible that the comma should go after 'wilderness'.

11 **RV 1:23 · Cross-ref.** Isa 40:3 (LXX).

Literal Version

_man, who has_become before me, because he_
_was before me. **31** And_I had_ not _known him,
but in_order_that may_be_revealed to_ ~~the~~ _
_Israaʸl/(Yisrāʾēl) because_of this, I came
immersing in water. **32** And Yōannaʸs testified
saying, ~~that~~ I_have_seen the **spirit** coming_down
as a_dove out_of heaven, and it_remained on him.
33 And_I had_ not _known him, but the one
having_sent me to_be_immersing in water, that
one said to_me: On whom ~~wishfully~~ you_may_see
the **spirit** coming_down and remaining on him,
this man is the one immersing in the_ holy _
_**spirit**. **34** And_I have_seen and have_testified
that this is the son of_ ~~the~~ _**god**.

35 On_the day of_next again ~~the~~ Yōannaʸs had_
stood, and two of the apprentices/followers of
_him. **36** And having_focused_in ~~the~~ on_**Yaʸsous**
walking he_is_saying: Behold, the lamb of_ ~~the~~ _
**god**. **37** And the two apprentices/followers of
_him heard speaking, and they_followed ~~the~~ after_
_**Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**. **38** But ~~the~~ **Yaʸsous**
having_been_turned, and having_seen them
following, he_is_saying to_them: What you_all_
_are_seeking? And they said to_him: My_great_
_one (which is_being_called being_translated:
Teacher): Where you_are_remaining? **39** He_is_
_saying to_them: Be_coming and you_all_will_be_
_seeing. Therefore they_came and saw where he_
_is_remaining, and they_remained with him ~~the~~
that day, the_hour was about the_tenth.
40 Andreas the brother of_Simōn Petros was, one
of the two ~~which~~ having_heard from Yōannaʸs,
and having_followed after_him. **41** This one first
is_finding the his own brother Simōn, and is_
_saying to_him: We_have_found the chosen_
_one/messiah, (which is being_translated: The_
_**chosen_one/messiah**). **42** he_led him to ~~the~~
Yaʸsous. Having_focused_in on_him, ~~the~~ **Yaʸsous**
said: You are Simōn the son of_Yōannaʸs, you
will_be_being_called Kaʸfas, (which is_being_
_translated: The_Stone/Petros).

43 On_the day of_next he_wanted to_come_out
into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). And he_is_finding
Filippos, and **Yaʸsous** is_saying to_him ~~the~~: Be_
_following after_me. **44** And ~~the~~ Filippos was from
Baʸthsaida, of the city of_Andreas and Petros.

Readers' Version

who's come to take away the sin of the world.[12]
30 This is the man I was talking about when I said,
'There's someone coming after me, yet who came
before me, because he existed before I did.' **31** I
didn't know who he was but nevertheless I came
and immersed people in water so that this man
could be revealed to all Yisrael (Israel)."

32 And Yohan further explained, "I saw God's
spirit come down and settle on him. **33** I didn't
know which one was him, but the one who sent
me to immerse people in water said, 'When you
see the **spirit** coming down and settling on some-
one, he is the one who will immerse people with
God's holy **spirit**.' **34** And I have seen that, and so I
can assure you that he is **God's** son."

Yeshua gets a few followers

35 The next day, Yohan (John; Grk. Yoannes) was
back there with two of his apprentices **36** and
noticing **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) walking
nearby he said, "Look! There's the sacrificial lamb
of God."

37 When his two apprentices heard him say that,
they left him and followed **Yeshua**. **38** But **Yeshua**
turned and saw them following him, and asked
them, "What do you two want?"

And they said to him, "Teacher, where do you
live?"

39 "Come and see," Yeshua replied. So they went
with him and saw where he lived, and then they
stayed there that night, because it was already late
afternoon.

40 Andreas, the brother of Shim'on (Simon) Kefa
(Peter; Grk. Petros) was one of those two who
heard Yohan and then followed Yeshua. **41** As soon
as he found his brother, he said to Shim'on, "We
have found the messiah—God's **chosen one**,"
42 and led him to **Yeshua**. When **Yeshua** saw him,
he said, "Ah, you are Shim'on, Yohan's son, but
from now on you'll be called Kefa which means
stone."

Filippos and Netanel join the group

43 The following day,
Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)
wanted to go to Galil. He found Filippos (Philip)
and told him, "Follow me!" **44** Filippos was from

12 RV 1:29 · Cross-ref. Isa 53:7,12.

Readers' Version

the town of Beyt-Tsayda where Andreas and Kefa (Peter; Grk. Petros) lived. **45** Filippos then found Netanel (Nathanael) and told him, "We've found the one that Mosheh (Moses) and the prophets wrote about in the Scriptures. He's **Yeshua** from Nazaret (Nazareth)."

46 And Netanel said, "Does anything good come from Nazaret?"

So Filippos answered, "Well, come and see for yourself."

47 **Yeshua** saw Netanel approaching and said, "Ah, this is an honest Israeli."

48 But Netanel queried him, "Where do you know *me* from?"

And **Yeshua** replied, "Actually I saw you under that fig tree before Filippos had even called you."

49 Netanel exclaimed, "Great teacher! You *are* **God's** son! You're the king of Yisrael (Israel)!"

50 **Yeshua** responded, "So you believe this because I said that I had seen you under the fig tree. You'll get to see much greater things than that!" **51** And he continued, "Honestly, I'm telling all of you: you'll be seeing the sky opened up and **God's** messengers going up and coming down on me—the son of humanity."[13]

2:1 On the Tuesday,[14] there **The wine miracle** was a wedding in Kana in Galil, and **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') mother was there **2** and **Yeshua** and his apprentices were also invited. **3** When the wine ran out at the wedding, his mother said to him, "They haven't got any more wine."

4 **Yeshua** answered, "What does that have to do with us, mother? It's not the time for my ministry yet."

5 But his mother told the servants, "Just do whatever he tells you."

6 Now there were six empty stone water jars there that are used for Jewish purification ceremonies. (Each one could hold over 70 litres.) **7** So **Yeshua** told them to fill the jars with water, and they filled them up. **8** Then he said, "Okay, now take a sample out and give it to the MC." So they took some **9** and when the MC tasted the water

Literal Version

45 Filippos is_finding ~~the~~ Nathanaa^{y}l, and he_is_ _saying to_him: We_have_found whom wrote Mōsa^{y}s/(Mosheh) in the law and the prophets, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** son ~~the~~ of_Yōsa^{y}f/(Yōşēf), who is from Nazaret. **46** And Nathanaa^{y}l said to_ _him: Is_able any good to_be out_of Nazaret? ~~The~~ Filippos is_saying to_him: Be_coming and see. **47** ~~The~~ **Ya^{y}sous** saw ~~the~~ Nathanaa^{y}l coming to him and he_is_saying concerning him: Behold, truly an_Israelite in whom is not deceit. **48** Nathanaa^{y}l is_saying to_him: From_where you_are_knowing me? **Ya^{y}sous** answered and said to_him: Before the time Filippos to_call you, being under the fig_ _tree, I_saw you. **49** Nathanaa^{y}l answered to_him: My_great_one, you are the son of_ ~~the~~ **_god**, you are king of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrāʼēl). **50** **Ya^{y}sous** answered and said to_him: Because I_said to_you that I_saw you beneath the fig_tree, you_are_ _believing? You_will_be_seeing greater than these things. **51** And he_is_saying to_him: Truly, truly, I_am_saying to_you_all, you_all_will_be_ _seeing ~~the~~ heaven having_opened_up, and the messengers of_ ~~the~~ **_god** going_up and coming_ _down on the son of_ ~~the~~ _Man.

2:1 And on_the ~~the~~ third day a_wedding became in Kana of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and the mother of_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous** was there. **2** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** was_ also _invited and the apprentices/followers of_him to the wedding. **3** And having_been_deficient of_wine, the mother ~~the~~ of_**Ya^{y}sous** is_saying to him: They_are_ not _ _having wine. **4** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_her: What to_me and to_you, woman? The hour of_me is_ not_yet _coming. **5** The mother of_him is_ _saying to_the servants: Do whatever anything ~~wishfully~~ he_may_be_saying to_you_all. **6** And six stone waterpots were lying there according_to the purification of_the Youdaiōns, having_room_ _for two or three measures each. **7** Is_saying to_ _them ~~the~~ **Ya^{y}sous**: Fill the waterpots with_water. And they_filled them to upward. **8** And he_is_ _saying to_them: Draw now and be_carrying to_ _the the_headwaiter. And they carried it. **9** And when the the_headwaiter tasted the water

13 **RV 1:51 · Cross-ref.** Gen 28:12.

14 **RV 2:1 · Note** Or possibly, 'Three days later'.

Literal Version

having_been_become wine, and had_ not _known from_where is, but the servants had_known the ones having_drawn the water, the headwaiter is_ _calling the bridegroom **10** and he_is_saying to_ _him: Every person is_presenting first the good wine, and the lesser whenever they_may_be_ _being_drunk, you have_kept the good wine until now. **11** This beginning of_the signs ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū'a)** did in Kana ~~the~~ of_ _Galilaia/(Gālīl), and revealed the glory of_him, and the apprentices/followers of_him believed in him. **12** After this he_came_down to Kafarna'oum, he and the mother of_him, and the brothers and the apprentices/followers of_him, and they_ _remained there not many days.

13 And the passover_feast of_the Youdaiōns was near, and ~~the~~ **Ya^{y}sous** went_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). **14** And he_found in the temple the ones selling oxen and sheep and doves, and the money-changers sitting. **15** And having_made a_whip of cords, all he_ _throw_out both the sheep and ~~the~~ oxen from the temple, and he_poured_out the coins of_the moneychangers, and he_overturned the tables. **16** And to_the ones selling ~~the~~ doves he_said: Take_away these things from_here, not be_ _making the house of_the father of_me a_house of_business. **17** the apprentices/followers of_him ‹Were›_reminded that having_been_written it_is: The zeal of_the house of_you will_be_consuming me. **18** Therefore the Youdaiōns answered and said to_him: What sign you_are_showing to_us, that you_are_doing these things? **19** **Ya^{y}sous** answered and said to_them: Destroy this the temple, and I_will_be_raising it in three days. **20** Therefore the Youdaiōns said: This ~~the~~ temple was_built for_forty and six years, and you will_ _be_raising it in three days? **21** But that one was_ _speaking concerning the temple of_the body of_ _him. **22** Therefore when he_was_raised from the_ _dead, the apprentices/followers of_him were_ _reminded that he_was_saying this, and they_ _believed in_the scripture and the message that

Readers' Version

that had now turned to wine, not knowing where it had come from he called the groom **10** and exclaimed, "Most people supply the best wine at the beginning of the reception, and the cheaper stuff when people are a bit tipsy. But you've kept the best wine until last!"

11 This event in Kana, Galil, was the first of the miracles that **Yeshua** did, and it revealed his greatness and his followers believed that he was from God.

12 After that, Yeshua and his mother and brothers and his followers travelled east to Kafarnaoum (Capernaum),[15] but they only stayed there a few days.

Yeshua disturbs the temple traders[16]

13 By then it was getting close to the time of the Jewish Festival of the Passover,[17] and **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went down to Yerushalem (Jerusalem). **14** There in the temple, he discovered merchants selling cows and sheep and doves, and money-changers sitting at their tables. **15** Yeshua formed some cords into a whip and drove the sheep and cows out of the temple grounds, and he overturned the tables—spilling the coins of the moneychangers onto the ground. **16** He scolded the ones selling doves, saying, "Get them out of here! Don't be making my father's house into a market." **17** That reminded his followers of the scripture: "I'll be filled with zeal for your temple."[18]

18 Then the Jewish leaders responded, "Do a miracle to show that you have the authority to do these things."

19 But **Yeshua** answered, "Well, destroy this temple and I'll raise[19] it again in three days."[20]

20 The leaders smirked, "This temple took forty-six years to build, and you reckon that you can raise it again in three days?"

21 But Yeshua had been meaning his own body when he was talking about the temple. **22** In the

15 **RV 2:12 · Cross-ref.** Mat 4:13.

16 **RV 2:13 · Parallel** Mat. 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46

17 **RV 2:13 · Cross-ref.** Exo 12:1-27.

18 **RV 2:17 · Cross-ref.** Psa 69:9.

19 **RV 2:19 · Note** We couldn't easily use *rebuild* here because there's a play on words—see verse 21.

20 **RV 2:19 · Cross-ref.** Mat 26:61; 27:40; Mrk 14:58; 15:29.

Readers' Version

future when he was actually raised from the dead, his followers remembered this statement, and they believed both the Hebrew scriptures and **Yeshua's** message.

Yeshua does miracles and knows thoughts

23 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was at the Passover Feast in Yerushalem (Jerusalem), many believed in his authority because they saw the miracles that he was able to do. **24** But **Yeshua** never fully entrusted himself to them, because he knew what people are like. **25** (He didn't need anyone to tell him what people are like because he could see what any person was like on the inside.)

Yeshua tells Nikodemos about the need to be reborn

3:1 After dark one evening, a Jewish leader named Nikodemos who was a member of the Farisaios party **2** went to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and said, "Teacher, we know that God has sent you as a teacher, because no one could do those kinds of miracles if **God** wasn't with him."

3 **Yeshua** responded, "I'll tell you frankly that no one can get to see **God's** kingdom unless he's reborn."

4 Nikodemos questioned, "How can an adult be reborn? A person can't just return into their mother's womb and then get born a second time!"

5 But **Yeshua** continued, "Honestly, I'm telling you: unless a person is born from both water *and* the **spirit**, they can't enter **God's** kingdom. **6** Someone that's born from a body is flesh and bone, but someone that's born from God's **spirit** is spiritual. **7** So you shouldn't be surprised that I told you that everyone needs to be reborn. **8** The wind blows wherever it wants, and you can hear its sound but you can't actually see where it's coming from or where it's going to. So too with everyone who's born from God's **spirit**."

9 Nikodemos replied, "How can all that even happen?"

10 "You're a Jewish teacher," **Yeshua** answered, "and yet you don't know all that? **11** It's true that we just teach what we know, and explain what we've seen ourselves, but you people aren't accepting our testimony. **12** If I tell all of you earthly

Literal Version

~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** spoke.

23 And when he_was in ~~the~~ Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) at the passover_ _feast at the feast, many believed on the name of_ _him, observing of_him the signs which he_was_ _doing. **24** But **Ya^{y}sous** himself not was_ _entrusting himself to_them, because_of that him to_be_knowing all men. **25** And that he_was_ _having no need that anyone may_testify concerning ~~the~~ mankind, because/for he was_ _knowing what was in the person.

3:1 And was a_man of the Farisaios_party, Nikoda^{y}mos the_name to_him, a_ruler of_the Youdaiōns, **2** this one came to him by_night, and said to_him: My_great_one, we_have_known that you_have_come from **god** as_a_teacher, because/for no_one is_able to_be_doing these ~~the~~ signs, what you are_doing, if ~~the~~ **god** not may_be with him. **3** **Ya^{y}sous** answered and said to_him: Truly, truly, I_am_saying to_you, if anyone not may_be_born again, he_is_ not _able to_see the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **4** Nikoda^{y}mos is_saying to him: How is_ a_person _able to_be_born, being old? He_is_ not _able to_come_in into the womb of_the mother of_him secondly and to_be_born? **5** **Ya^{y}sous** answered: Truly, truly, I_am_telling to_ _you, if anyone not may_be_born of water and of_ **_spirit**, he_is_ not _able to_come_in into the kingdom ~~the~~ of_**god**. **6** The thing having_been_ _born of the flesh, is flesh, and the thing having_ _been_born of the **spirit**, is spirit. **7** You_may_ not _wonder that I_said to_you: It_is_fitting you_all to_be_born again. **8** The spirit it_is_blowing where is_wanting, and you_are_hearing the sound of_it, but you_have_ not _known from_ _where it_is_coming, and where it_is_going, thus is everyone ~~which~~ having_been_born of the **spirit**. **9** Nikoda^{y}mos answered and said to_him: How is_ these things _able to_become? **10** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answered and said to_ _him: You are the teacher of_ ~~the~~ _ _Israa^{y}l/(Yisrā^{ˈēl}), and you_are_ not _knowing these things? **11** Truly, truly, I_am_saying to_you that we_are_speaking what we_have_known, and we_are_testifying what we_have_seen, and you_ _all_are_ not _receiving the testimony of_us. **12** If I_told the earthly things to_you_all, and you_all_

Literal Version

are not _believing, how you_all_will_be_
_believing if I_may_tell to_you_all the heavenly
things? **13** And no_one has_gone_up into ~~the~~
heaven, except ~~not/lest~~ the one having_come_
_down out_of ~~the~~ heaven, the son of_ ~~the~~ _Man.
14 And as Mōsaʸs/(Mosheh) exalted the serpent
in the wilderness, thus it_is_fitting the son of_ ~~the~~
_man to_be_exalted, **15** in_order_that everyone
~~which~~ believing in him may_be_having eternal
life. **16** For/Because thus ~~the~~ **god** loved the world,
so_that he_gave the ~~the~~ only_begotten son, in_
_order_that everyone ~~which~~ believing in him may_
not _perish, but may_be_having eternal life.
17 For/Because ~~the~~ **god** not sent_out his son into
the world, in_order_that he_may_judge the
world, but in_order_that the world may_be_saved
through him. **18** The one believing in him not is_
_being_judged. But the one not believing, has_
been already _judged, because he_has_ not _
_believed in the name of_the only_begotten son
of_ ~~the~~ **_god**. **19** And this is the judgement, that ~~the~~
light has_come into the world, and ~~the~~ people
loved the darkness rather than the light,
because/for the works of_them was evil.
20 For/Because everyone ~~which~~ doing evil, is_
hating the light, and is not _coming to the light,
in_order_that the works of_him may_be_ not _
rebuked. **21** But the one practicing the truth, is
_coming to the light, in_order_that the works of_
_him may_be_revealed, that it_is having_been_
_worked in **god**.

22 After these things ~~the~~ and
Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) the apprentices/followers
of_him came into the Judean land, and there he_
_was_staying with them and was_immersing.
23 And ~~the~~ Yōannaʸs was also immersing in Ainōn
near ~~the~~ Saleim, because much water was there,
and they_were_arriving and were_being_
immersed. **24** For/Because ~~the~~ Yōannaʸs was not
_yet having_been_throw into the prison.
25 Therefore became a_debate of the

Readers' Version

things and you don't believe them, how will you
ever believe if I explain *heavenly* things to you?
13 None of you have ever gone up into heaven, but
I, the son of humanity, have come down from
heaven.

14 "Just like Mosheh (Moses) lifted up that
bronze snake on a pole in the wilderness,[21] it's
also necessary for the son of humanity to be lifted
up,[22] **15** so that everyone who believes in him
won't die, but will live forever.[23] **16** Because[24] in
that same way, **God** loves the people of the world
enough to cause his only son to be born, and to
give him to the world, so that everyone who be-
lieves that won't die, but will go on to live forever.

17 "**God** didn't send his son here to condemn
people, but rather to save them. **18** Anyone who
trusts in me won't be condemned. However, any-
one who doesn't believe this has already been
condemned because he rejected the authority of
the only son that **God** fathered. **19** And this is the
verdict: that light has come into the world, but
some people love the darkness more than the light
because they do evil things, **20** because everyone
who does evil things hates the light and doesn't
come to the light so that their actions won't be ex-
posed. **21** But anyone who does what is right,
comes toward the light so that their actions can be
revealed as being done with **God's** help."

Yohan approves of Yeshua's popularity

22 After this, **Yeshua** (Je-
sus; Grk. Yesus) and his fol-
lowers went down to Yehudah (Judah), and stayed
there and immersed some believers. **23** Yohan
(John; Grk. Yoannes) was also immersing people at
Ainon near Saleim because there was plenty of
water there and people would come to him to get
immersed. **24** (At this point in time, Yohan had not
yet been put in prison.)[25] **25** Then a debate about

21 **RV 3:14 · Cross-ref.** Num 21:9.

22 **RV 3:14 · Note** lifted up / exalted: See https://bibleDifferences.net/2019/04/25/156-exulted

23 **RV 3:15 · Note** See http://bibleandtech.blogspot.com/2021/03/john-314-21-translation-and-commentary.html

24 **RV 3:16 · Note** Sadly when older English translations use 'For' (following John Wycliffe's middle-English translation from Latin from the 1300's), it's quite easy to ignore what it's there for. The *OET* uses the modern-English translation 'Because' which makes the connection to the previous verses (especially v14-15) clearer.

25 **RV 3:24 · Cross-ref.** Mat 14:3; Mrk 6:17; Luk 3:19-20.

Readers' Version

purification started between Yohan's followers and a religious leader.[26] **26** So some people went to Yohan and said, "Teacher, that man that came to you across the river and that you testified about, now *he's* immersing people and so they're all going to him."

27 "None of us get anything if it's not being given from heaven," Yohan answered. **28** "You yourselves know that I said that I'm not the **messiah**,[27] but rather the **one** coming before him. **29** It's the groom that has the bride—the best man is happy because he sees that the groom is happy. So I'm actually completely happy with all this. **30** It's right and proper that he should increase and I should fade out."

31 "The one who came down from heaven is greater than any of us. We came from this world and speak in our earthly ways. The one who came down from heaven is greater than any of us. **32** He explains about what he's seen and heard, but people don't believe him. **33** Anyone who does believe him, confirms that **God** is true. **34** The one that **God** sent tells us **God's** words, because God doesn't ration his **spirit**. **35** The father loves the son and has put him in charge of everything.[28] **36** Anyone who believes God's son will live forever, but anyone who disobeys the son won't be seeing life, but will feel **God's** severe anger instead."

Yeshua chats with a woman at the well

4:1 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) found out that the Farisaios party knew that he was gaining and immersing more followers than Yohan (John; Grk. Yoannes) had, **2** (although actually it wasn't **Yeshua** himself that was immersing them, but his apprentices that were doing it), **3** he left Yehudah

Literal Version

apprentices/followers of_Yōannaʸs with a_ _Youdaios about purification. **26** And they_came to ~~the~~ Yōannaʸs and they_said to_him: My_great_ _one, who was with you beyond the Yordanaʸs/(Yardēn), to_whom you have_testified, see, this one is_immersing and all are_coming to him. **27** Yōannaʸs answered and said: A_person is_ not _able to_be_receiving, not_even one if not it_ _may_be having_been_given to_him from ~~the~~ heaven. **28** Yourselves you_all are_testifying to_ _me that I_said: I am not the **chosen_ _one/messiah**, but, ~~that~~ Having_been_sent_out I_ _am before that one. **29** The one having the bride, is the_bridegroom, but the friend of_the bridegroom, the one having_stood and hearing from_him, is_rejoicing with_joy because_of the voice of_the bridegroom. Therefore this ~~the~~ my ~~the~~ joy has_been_fulfilled. **30** That one it_is_fitting to_be_increasing, but me to_be_being_made_less. **31** The one coming from_above, is above all things. The one being from the earth, is from the earth, and is_speaking from the earth. The one coming from ~~the~~ heaven, is above all things. **32** What he_has_seen and heard, this he_is_ _testifying, but no_one is_receiving the testimony of_him. **33** The one having_received of_him the testimony, he_sealed that ~~the~~ **god** is true. **34** For/Because whom ~~the~~ **god** sent_out, is_ _speaking the messages of_ ~~the~~ **_god**, because/for he_is_giving the **spirit** not by measure. **35** The father is_loving the son, and has_given all things in the hand of_him. **36** The one believing in the son, is_having eternal life, but the one disbelieving in_the son, not will_be_seeing life, but the severe_anger of_ ~~the~~ **_god** is_remaining on him.

4:1 Therefore when the **master** knew that the Farisaios_party heard that **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** is_making and is_immersing more apprentices/followers than Yōannaʸs **2** (and_yet_ _indeed **Yaʸsous** himself was_ not _immersing, but the apprentices/followers of_him), **3** he_left ~~the~~ Youdaia and went_away back into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **4** And it_was_fitting him to_be_

26 RV 3:25 · Note
https://www.billmounce.com/monday-with-mounce/what-does-the-word-%E2%80%9Cjew%E2%80%9D-mean-you-john-3-25

27 RV 3:28 · Cross-ref. Yhn 1:20.

28 RV 3:35 · Cross-ref. Mat 11:27; Luk 10:22.

Literal Version

_passing_through through ~~the~~ Samareia/(Shomrōn). **5** Therefore he_is_coming to a_city of_ ~~the~~ _Samareia being_called Suḳar, near the property which Yakōb/(Ya´ₐqov) gave to_ ~~the~~ _Yōsaʸf/(Yōṣēf), the son of_him, **6** and well of_ ~~the~~ _Yakōb was there. Therefore ~~the~~ **Yaʸsous** having_wearied from the journey, was_sitting thus at the well. The_hour was about the_sixth. **7** a_woman out_of ~~the~~ Samareia is_coming to_ _draw water. ~~The~~ **Yaʸsous** is_saying to_her: Give to_me to_drink, **8** for/because the apprentices/followers of_him had_gone_away into the city, in_order_that they_may_buy food. **9** Therefore the ~~the~~ from_Samareia/(Shomrōn) woman is_saying to_him: How you being a_ _Youdaios, are_requesting to_drink from me of_a_ _woman being from_Samareia/(Shomrōn)? For/Because Youdaiōns are_ not _having_ _association_with with_Samareitaʸs/(Shomrōn). **10** **Yaʸsous** answered and said to_her: If you_had_ _known the gift of_ ~~the~~ **_god**, and who is ~~which~~ saying to_you: Give to_me to_drink, you would requested him, and he_ would _gave to_you living water. **11** The woman is_saying to_him: Master, neither you_are_having bucket and the well is deep, therefore from_where you_are_having the ~~which~~ living water? **12** You are not greater than the father of_us Yakōb, who gave the well to_us, and drank of it himself, and the sons of_him, and the livestock of_him? **13** **Yaʸsous/(Yəhōshū´a)** answered and said to_her: Everyone ~~which~~ drinking of the this water, will_be_thirsting again, **14** but whoever ~~wishfully~~ may_drink of the water that I will_be_giving to_him, by_no_means ⟨will⟩_ not _be_thirsting, because/for the age, but the water that I_will_be_giving to_him will_be_ _becoming in him a_spring of_water, springing_ _up into eternal life. **15** The woman is_saying to him: Master, give this ~~the~~ water to_me, in_order_ _that I_may_ not _be_thirsting, nor I_am_passing_ _through here to_be_drawing. **16** He_is_saying to_ _her: Be_going, call the husband of_you and come here. **17** The woman answered and said to_him: I_ _am_ not _having a_husband. ~~The~~ **Yaʸsous** is_ _saying to_her: You_said rightly, ~~that~~ I_am_ not _ _having a_husband, **18** for/because you_had five husbands, and now he_whom you_are_having, is not husband of_you, this you_have_spoken true.

Readers' Version

(Judea) and went back up to Galil. **4** On the way up, he decided to go through Shomron (Samaria).

5 By choosing that route, they came to a town in Shomron called Sukar, which was near the place that the patriarch Yosef (Joseph) had inherited from his father Ya'akov (Jacob),[29] **6** and 'Ya'akov's well' was there. **Yeshua** was tired from all the walking and was sitting by the well around midday.

7 A woman came from the town to get water from the well, and **Yeshua** asked her for a drink **8** since his followers had gone into the town to buy some lunch.

9 The woman said to him, "You're a Yehudi (Jew). How come you're asking me for a drink when I'm from Shomron?" (Yehudim (Jews) don't normally associate with anyone from Shomron.)[30]

10 **Yeshua** answered, "If you'd recognised **God's** gift and who it is who's asking you for a drink, you would have asked me and I would have given you *living* water to drink."

11 But the woman countered, "Mister, you don't even have rope and a bucket to reach the water in the deep well. How then could you get 'living water'? **12** I doubt that you're greater than our ancestor Ya'akov (Jacob) who made this well for us and drank this water along with his children and his animals."

13 **Yeshua** responded, "Everyone who drinks this water will get thirsty again, **14** but anyone who drinks the water that I give them will find a well springing up inside them—springing into eternal life."

15 So the woman said, "Okay, then. Give me some of that water so that I won't get thirsty and won't have to keep coming out here to the well."

16 Yeshua said, "First, go and get your husband and then come back here."

17 "Actually, I don't have a husband!" she retorted.

"True enough—indeed you don't," **Yeshua** said. **18** "You've had five husbands and you're not married to the man you're living with, so what you

29 **RV 4:5 · Cross-ref.** Gen 33:19; Josh 24:32.

30 **RV 4:9 · Cross-ref.** Ezr 4:1-5; Neh 4:1-2.

Readers' Version

said was true."

19 "Mister, I can see that you're a prophet," the woman reacted. 20 "Our ancestors worshipped on this mountain, but you Yehudim (Jews) claim that people should only worship there in Yerushalem (Jerusalem)."

21 Then **Yeshua** told her, "You need to believe that I was sent from God, woman, because a day is coming when everyone will be worshipping him neither on this mountain, nor in Yerushalem. 22 You people in Shomron (Samaria) don't even know who you worship, but we do, because people will be saved by means of us Yehudim. 23 But a time is coming, starting even now, when the true worshippers will be worshipping the father in spirit and truth, because those are the ones that he is wanting to worship him. 24 **God is spirit**, and the ones worshipping him must worship in spirit and total honesty."

25 **The** woman said, "I'm aware that the messiah is coming—God's **chosen one**. Whenever he appears, he'll teach us everything."

26 "*I am* the messiah," **Yeshua** responded. "Yes, he's speaking to you!"

27 After this, his followers arrived back, and they were astounded that he was speaking with a woman. However no one dared ask her, "What are you after?" Or to ask him, "Why are you talking with her?"

28 So the woman left her water jar there, and went back into the town where she told the people, 29 "Come and see a man who knew as much about me as I know myself! He must be the **messiah**!" 30 So they went out from the town to go and see Yeshua.

31 Meanwhile, Yeshua's followers encouraged him, "Teacher, here, eat."

32 But he said, "I've had food to eat that you don't know about."

33 This made his followers ask each other, "Did you see anyone bring him something to eat?"

34 "Obeying God who sent me is like food to me, and I plan to finish his work," **Yeshua** explained. 35 "Don't you all have a saying about needing to wait four months for a harvest? But I'm telling you that you all should open your eyes and look at the

Literal Version

19 The woman is_saying to_him: Master, I_am_ _perceiving that you are a_prophet. 20 The fathers of_us prostrated on ~~the~~ this mountain, and you_all are_saying that in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) is the place where it_is_fitting to_be_prostrating. 21 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_ _saying to_her: Be_believing in_me, woman, because an_hour is_coming, when neither on ~~the~~ this mountain, nor in Hierousala^{y}m, ‹will›_you_ _all_be_worshipping before_the father. 22 You_all are_prostrating what you_all_have_ not _known, we are_prostrating what we_have_known, because ~~the~~ salvation is of the Youdaiōns. 23 But an_hour is_coming and now is, when the true worshippers will_be_worshipping before_the father in spirit and truth, because/for the father also is_seeking such, the ones prostrating before_ _him. 24 ~~The~~ **god** is **spirit**, and the ones prostrating before_him it_is_fitting in spirit and truth. to_be_prostrating. 25 The woman is_saying to_him: I_have_known that the_chosen_ _one/messiah is_coming, who is being_called The_**chosen_one/messiah**, whenever that one may_come, he_will_be_declaring all things to_us. 26 ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_saying to_her: I am he, the one speaking to_you. 27 And after this the apprentices/followers of_him came, and they_were_marvelling that he_was_speaking with a_woman, however no_one said: What are_you_ _seeking? Or: Why are_you_speaking with her? 28 Therefore the woman left the waterpot of_her, and she_went_away into the city, and she_is_ _saying to_the people, 29 Come, see a_man who told to_me all things as_much_as I_did, surely_ _not this is the **chosen_one/messiah**? 30 They_ _came_out out_of the city, and they_were_coming to him. 31 In the time meanwhile the apprentices/followers were_asking him saying: My_great_one, eat. 32 But he said to_them: I am_ _having food to_eat, that you_all have_ not _ _known. 33 Therefore the apprentices/followers were_saying to one_another: Not anyone brought to_him something to_eat? 34 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_ _saying to_them: My food is that I_may_do the will of_the one having_sent me, and I_may_ _complete the work of_him. 35 Not you_all are_ _saying, ~~that~~ Still four_month it_is and the harvest is_coming? Behold, I_am_saying to_you_all, lift_ _up the eyes of_you_all and see the fields, because they_are already white toward harvest. 36 The one reaping is_receiving a_reward, and is_

Literal Version

_gathering_together fruit to eternal life, in_
_order_that the one sowing and the one reaping
may_be_rejoicing together. **37** For/Because the
statement in this is the true: ~~that~~ Another one is
~~which~~ sowing, and another one ~~which~~ reaping. **38** I
sent_ you_all _out to_be_reaping what you_all
have_ not _laboured, others have_laboured, and
you_all have_come_in into the labour of_them.
39 And many of_the Samareita^{y}s/(Shomrōn) out_
_of of_ ~~the~~ that _city, believed on him, because_of
the message of_the woman testifying, ~~that~~ He_
_told to_me all things whatever I_did.
40 Therefore when the Samareita^{y}s came to him,
they_were_asking him to_remain with them, and
he_remained there two days. **41** And with_many
more believed, because_of the message of_him,
42 to_the and women they_were_saying, ~~that~~ We_
_are_believing no_longer because_of ~~the~~ your
speech, because/for we_have_heard ourselves
and we_have_known that this is truly the saviour
of_the world.

43 And after the two days, he_came_out from_
_there into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **44** For/Because
himself **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** testified that a_
prophet in his own hometown, is not _having
honour. **45** Therefore When he_came into ~~the~~
Galilaia, the Galilaios received him, having_seen
all things as_much_as he_did in
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) at the feast,
because/for they also came to the feast.
46 Therefore he_came back to ~~the~~ Kana of_ ~~the~~ _
_Galilaia, where he_made the water wine. And
was a_certain royal official, of_whose ~~the~~ son was_
_ailing in Kafarna'oum. **47** This one having_heard
that **Ya^{y}sous** is_coming out_of ~~the~~ Youdaia into
~~the~~ Galilaia, went_away to him, and was_asking
that he_may_come_down, and may_heal the son
of_him, because/for he_was_going to_be_dying_
off. **48** Therefore said ~~the~~ **Ya^{y}sous** to him: If you
_all_may_ not _see signs and wonders, you_all_
may by_no_means not _believe. **49** The royal
official is_saying to him: Master, come_down
before the little_child of_me to_die_off. **50** ~~The~~
Ya^{y}sous is_saying to_him: Be_going, the son of_
_you is_living. The man believed in_the message
which ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him, and he_was_

Readers' Version

fields, because they're already lightening up as harvest time approaches. **36** The harvester gets paid with a harvest that will last forever so that the ones who plant and the ones who harvest can all celebrate. **37** There's truth in the statement that one person plants and a different person harvests. **38** I've sent you all out to harvest where you haven't worked before—others did the groundwork and you benefit from their work."

39 And many people of Shomron (Samaria) came out of that town and believed that Yeshua is God because the woman had told them that he knew everything about her. **40** So when they all came, they asked him to stay in their town and they stayed on there for a couple of days.

41 As a result of his teaching, many more believed **42** so then they told the woman, "We no longer believe just because of what you said, but now that we've heard him for ourselves, we can see that he really is the saviour of the world."

Yeshua heals the official's son

43 After his two days in Shomron (Samaria), Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued on up to Galil. **44** **He** himself had told them that no prophet gets honoured in his own home town.[31] **45** When he got to Galil, the people accepted him, having seen everything that he'd done at the feast in Yerushalem (Jerusalem) because they had also been down there.[32]

46 So he went again to Kana there in Galil where he had made the water into wine.[33] Now there was a royal official there, whose son in Kafarnaoum (Capernaum) was ill. **47** When the official heard that **Yeshua** was coming up from Yehudah (Judea) to Galil, he went and asked him if he would come and heal his son who was dying. **48** **Yeshua** said to him, "You people won't believe unless you see miracles and other marvels."

49 But the official begged him, "Sir, please come before my child dies."

50 "Go back there and see," **Yeshua** responded. "Your son will recover."

31 **RV 4:44 · Cross-ref.** Mat 13:57; Mrk 6:4; Luk 4:24.

32 **RV 4:45 · Cross-ref.** Yhn 2:23.

33 **RV 4:46 · Cross-ref.** Yhn 2:1-11.

Readers' Version

The man believed what **Yeshua** had told him, and so he started off. 51 On his way, his slaves met him and reported that the boy was alive and well.

52 So the official asked them what time it was that he got better, and they replied that the fever had subsided around 1pm. 53 The father knew that that was the time when **Yeshua** had told him that his son would recover, and as a result his whole household believed that Yeshua came from God.

54 This was the second miracle that **Yeshua** have done after leaving Yehudah (Judea) and going to Galil.

Yeshua heals a man at the pool

5:1 After all this, there was another Jewish feast, so **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went down to Yerushalem (Jerusalem). 2 In Yerushalem at the Sheep Gate, there's the Beyt-Tsayda pool that has five alcoves 3 and a large number of sick, blind, lame, and paralysed people lie there in them. 4 ◘ 5 One man had been there for thirty-eight years, 6 and when **Yeshua** noticed him and knew that he'd been there for so long, he asked, "Do you want to get better?"

7 "Yes mister," the sick man answered, "but when the water starts moving, I don't have a companion to lift me into the pool, so someone else always get there before me."

8 Then **Yeshua** said, "Stand up and pick up your bedroll and start walking." 9 The man immediately stood up, picked up his gear, and started to walk.

However, this was the weekly rest day. 10 So the religious leaders said to the man, "Hey! It's against the law for you to carry your bedding on the rest day!"[34]

11 But the man answered, "The man who made me better told me to pick up my bedroll and start walking."

12 "Oh. Who was it that told you to take that stuff and start walking?"

13 But the man who had been healed didn't even know who it was, because **Yeshua** had quickly left when a crowd had formed.

14 Later on, **Yeshua** found the man in the temple and told him, "Look, you're better now so don't go

Literal Version

_going. 51 And already of_him coming_down, the slaves of_him met with_him and reported saying that the boy of_him is_living. 52 Therefore he_ _inquired the hour from them in which he_had better. Therefore they_said to_him, ~~that~~ Yesterday the fever left him at_the_ seventh _hour. 53 Therefore the father knew that that was at_the hour at which ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_ _him: The son of_you is_living, and himself and the whole house of_him believed. 54 And this is again the_second sign ~~the~~ **Ya^{y}sous** did, having_ _come out_of ~~the~~ Youdaia into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl).

5:1 After these things there_was a_feast of_the Youdaiōns, and **Ya^{y}sous** went_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). 2 And there_is a_ _pool in ~~the~~ Hierousala^{y}m at the sheep_gate, ~~which~~ being_called Ba^{y}thsaida In_Hebraios, having five porticos. 3 In these a_multitude of_the ones ailing, blind, lame, paralysed. was_lying, 4 ◘ 5 And was a_certain man there, being thirty eight years in the sicknesses of_him. 6 ~~The~~ **Ya^{y}sous** having_seen this one lying_down, and having_ _known that he_is_ already _having much time, he_is_saying to_him: You_are_wanting healthy to_become? 7 The one ailing answered to_him: Master, I_am_ not _having a_person, in_order_ _that whenever the water may_be_disturbed, he_ _may_put me into the pool, in but which am_ _coming I, another before me is_coming_down. 8 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: Be_raising, take_ _up the pallet of_you, and be_walking. 9 And immediately the man became healthy, and took_ _up the pallet of_him, and was_walking. And it_ _was the_day_of_rest on that ~~the~~ day. 10 Therefore the Youdaiōns were_saying to_the one having_ _been_healed: It_is the_day_of_rest, and it_is_ not _permitting for_you to_take_up the pallet of_you. 11 but the_one answered to_them: The one having_made me healthy, that one said to_me: Take_up the pallet of_you and be_walking. 12 They_asked him: Who is the man ~~which~~ having_ _said to_you: Take_up and be_walking? 13 But the one having_been_healed not had_known who he_ _is, ~~the~~ for **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** bowed_out, a_ _crowd being in the place. 14 After these things ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_finding him in the temple, and he_ _said to_him: Behold, you_have_become healthy, be_ no_longer _sinning, in_order_that something

34 RV 5:10 · Cross-ref. Neh 13:19; Jer 17:21.

Literal Version

worse may_ not _become to_you. **15** The man
went_away, and declared to_the Youdaiōns that
Ya^{y}sous is the one having_made him healthy.
16 And because_of this, the Youdaiōns were_
_persecuting ~~the~~ **Ya^{y}sous**, because he_was_doing
these things on a_day_of_rest. **17** But he answered
to_them: The father of_me is_working until now,
and_I am_working. **18** Therefore because_of this,
the Youdaiōns were_ more _seeking him to_kill_
_off, because he_was_ not only _breaking the day_
_of_rest, but also he_was_calling **god** his_own
father ~~the~~, making himself equal to_ ~~the~~ **_god**.

19 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** answered, and was_
_saying to_them: Truly, truly, I_am_saying to_
_you_all, the son is_ not _able to_be_doing
nothing of himself, except ~~not/lest~~ anything may_
_be_seeing the father doing, because/for
whatever ~~wishfully~~ that one may_be_doing, these
things also the son likewise is_doing.
20 For/Because the father is_loving the son, and
is_showing all things to_him which himself is_
_doing, and he_will_be_showing greater than
these things works to_him, in_order_that you_all
may_be_marvelling. **21** For/Because as the father
is_raising the dead and is_giving_life, thus also
the son, is_giving_life whom is_willing.
22 For/Because and_not the father is_judging no_
_one, but has_given ~~the~~ all judgement to_the son,
23 in_order_that all may_be_honouring the son,
as they_are_honouring the father. The one not
honouring the son, is_ not _honouring the father,
the one having_sent him. **24** Truly, truly, I_am_
_saying to_you_all that the one hearing the
message of_me, and believing in_the one having_
_sent me, is_having eternal life, and is_ not _
_coming into judgement, but has_departed out_of
~~the~~ death into ~~the~~ life. **25** Truly, truly, I_am_saying
to_you_all that an_hour is_coming and now is,
when the dead will_be_hearing of_the voice of_
the son of ~~the~~ **_god**, and the ones having_heard
will_be_living. **26** For/Because as the father is_
_having life in himself, thus also he_gave life to_
_the son to_be_having in himself, **27** and he_gave
authority to_him to_be_executing judgement,
because he_is the_son of_Man. **28** Be_ not _
_marvelling at_this, because an_hour is_coming
in which all the ones in the tombs will_be_
_hearing of_the voice of_him, **29** and the ones

Readers' Version

on sinning, because you don't want anything worse to happen to you."

15 The man then went and told the leaders that it was **Yeshua** who had made him better. **16** As a result, the leaders started harassing **Yeshua** because he had done this on a rest day. **17** But Yeshua just replied, "My father is working today, and so I'm also working."

18 Because of this, the leaders became determined that he must be put to death—not just because he broke the rules for the rest day, but most of all because he was calling **God** his own father, thus making himself equal **to God**!

Authority over life is given to the son

19 So **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) responded to them, "I want to tell you all something: The son can't initiate anything by himself. He can only do what he sees his father doing, because whatever his father is doing, he also does things like that. **20** You see, the father loves his son and shows him everything that he's doing. In fact, he'll be showing him even greater things than what he's done already, so that you all will be amazed. **21** Because the father brings the dead back to life, giving them new life, so too the son can give life to anyone who he wants. **22** The father won't be judging anyone, but has already given that task to the son, **23** so that the people might honour the son like they honour the father. But anyone who is not honouring the son, is also dishonouring the father who sent him.

24 "I assure you that anyone who hears my message and believes that I was sent by God, will live forever and will not be condemned, but has moved from death into life. **25** I can also assure you that a time is coming, and in fact is here already, when the dead will be hearing the voice of **God's** son and that voice will bring them back to life. **26** As the father is the source of life, he gave the power of giving life to the son **27** and gave him the authority to be the final judge, because he is the son of humanity. **28** Don't be surprised at this, because a time is coming when everyone in their graves will be hearing his voice, **29** and the ones having done what is good will be given new life, and the ones having done what is evil will be con-

Readers' Version

demned."[35]

The unbelief of the religious leaders

30 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued explaining to the religious leaders, "I don't do anything in isolation. Whenever I hear from him, only then do I judge and my judgement is correct and impartial because I'm not imposing *my* desires, but the desire of the one who sent me.

31 "If I just testified about myself, my testimony would not be correct or even valid. **32** However it's another one that's testifying about me, and I know that his testimony about me is true. **33** You sent people out to question Yohan (John; Grk. Yoannes) and his testimony was true.[36] **34** but I don't even need any testimony that comes from people, because I am teaching you how to be saved. **35** Yohan was a bright and shining light and you appreciated it for a short time. **36** But I have a stronger testimony than Yohan's because the father has entrusted works to me to complete, and which I'm already doing and which clearly show that the father sent me here. **37** And since he sent me, he himself has testified about me.[37] You people have never listened to his voice, nor have you ever seen him! **38** And his way of thinking is obviously not in your minds, because you don't believe the one that he sent. **39** You look in the Jewish scriptures because you suppose that they'll lead you to eternal life. Those very scriptures testify about me coming, **40** yet you refuse to come to me in order to receive life.

41 "I'm not getting any praise from people **42** but I do know that you people don't actually love **God** in your hearts. **43** I have come with my father's authority and you don't accept me, but if someone came claiming their own authority, you'd happily accept them. **44** How *could* you possibly believe when you just accept acclamations from each other, but don't even seek praise from the only

Literal Version

having_practiced the good things they_will_be_ _going_out, to the_resurrection of_life, and the ones the having_done evil things, to the_ _resurrection of_judgement.
30 I am_ not _being_able to_be_doing nothing of myself, as I_am_hearing, I_am_judging, and ~~the~~ my ~~the~~ judgement is righteous, because I_am_ not _seeking ~~the~~ my ~~the~~ will, but the will of_the one having_sent me. **31** If I may_be_testifying concerning myself, the testimony of_me is not true. **32** Another is the one testifying concerning me, and I_have_known that the testimony which he_is_testifying concerning me is true. **33** You_all have_sent_out to Yōanna^{y}s, and he_has_testified to_the truth. **34** But I am_ not _receiving the testimony from human_origin, but these things I_ _am_saying, in_order_that you_all may_be_saved. **35** That one was the lamp ~~which~~ being_burned and shining, and you_all willed to_be_exulted for a_ _hour in the light of_him. **36** But I am_having the testimony greater than ~~the~~ Yōanna^{y}s, because/for the works that the father has_given to_me, in_ _order_that I_may_complete them, the same works which I_am_doing, is_testifying concerning me that the father has_sent_ me _out. **37** And the father having_sent me, that one has_ _testified concerning me. You_all_have_ neither _ _heard the_voice of_him ever, nor have_you_all_ _seen appearance of_him. **38** And you_all_are_ not _having the message of_him remaining in you_all, because you_all are_ not _believing in_this one that one whom he_sent_out. **39** You_all_are_ _searching the scriptures, because you_all are_ _supposing to_be_having eternal life in them, and those are the ones testifying concerning me, **40** and you_all_are_ not _willing to_come to me, in_order_that you_all_may_be_having life. **41** I_ _am_ not _receiving glory from humans, **42** but I_ _have_known that you_all you_all_are_ not _ _having the love of_ ~~the~~ _**god** in yourselves. **43** I have_come in the name of_the father of_me, and you_all_are_ not _receiving me, if another may_ _come in ~~the~~ his own name, you_all_will_be_ _receiving that one. **44** How are_ you_all _being_ _able to_believe, receiving glory from one_ _another, and you_all_are_ not _seeking the glory which is from the only? **god**? **45** Not be_

35 **RV 5:29 · Cross-ref.** Dan 12:2.

36 **RV 5:33 · Cross-ref.** Yhn 1:19-27; 3:27-30.

37 **RV 5:37 · Cross-ref.** Mat 3:17; Mrk 1:11; Luk 3:22.

Literal Version

_supposing that I will_be_accusing against_you_
all before the father. the one accusing against
_you_all Is Mōsaʸs/(Mosheh), in whom you_all
have_hoped. **46** For/Because if you_all_were_
_believing in_Mōsaʸs, you_all_were_believing
~~wishfully~~ in_me, because/for that one wrote
concerning me. **47** But if you_all_are_ not _
_believing in_the writings of_that one, how ‹will›_
_you_all_be_believing ~~the~~ in_my messages?

6:1 After these things, ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**
went_away across the sea of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl)
of_ ~~the~~ _Tiberios. **2** And a_ great _crowd was_
_following after_him, because they_were_
_observing the signs which he_was_doing with
the ones ailing. **3** And **Yaʸsous** went_up into the
mountain, and he_was_sitting there with the
apprentices/followers of_him. **4** And the
passover_feast was near, the feast of_the
Youdaiōns. **5** Therefore ~~the~~ **Yaʸsous** having_lifted_
_up his eyes, and having_seen that a_great crowd
is_coming to him, he_is_saying to Filippos: From_
_where may_we_buy loaves, in_order_that may_
_eat these? **6** for/because he_was_saying this
testing him, And he had_known what he_was_
_going to_be_doing. **7** Filippos answered to_him:
For/Because_two_hundred daʸnarion_coins are_
not _sufficing loaves for_them, that each may_
_receive little thing. **8** one of the
apprentices/followers of_him, Andreas the
brother of_Simōn Petros Is_saying to_him, **9** Here
is a_little_boy, who is_having five loaves of_barley
and two fish, but what is these for so_many?
10 ~~the~~ **Yaʸsous** Said: Make the people to_sit_down.
And there_was grass much in the place.
Therefore the men sat_down, the number about
five_thousand. **11** therefore ~~the~~
Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) Took the loaves, and
having_given_thanks, he_distributed to_the ones
reclining, likewise also of the fish, as_much_as
they_were_wanting. **12** And when they_were_
_filled, he_is_saying to_the apprentices/followers
of_him: Gather_together the fragments having_
_been_leftover in_order_that not anything may_
_lose. **13** Therefore they_gathered_together and
they_filled twelve baskets of_fragments from the
five ~~the~~ barley loaves, which they_were_leftover
to_the ones having_eaten. **14** Therefore the

Readers' Version

God. **45** But don't be assuming that I'll be accusing you all in front of the father. No, the one who'll accuse you is Mosheh (Moses) because he's the one that you're hoping to please. **46** The trouble is that if you actually believed what Mosheh wrote, you would believe me, because Mosheh was writing about me. **47** But since you don't really believe his writings, you're not at all likely to believe me."

Feeding 5,000 families[38]

6:1 After all this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) crossed the lake in a boat.[39] **2** A large crowd followed him because they'd seen his miraculous healings of sick people. **3** **Yeshua** climbed a hill and sat there with his apprentices. **4** At that time, it was getting close to the Jewish Festival of Passover. **5** When **Yeshua** looked out and saw the large crowd coming, he asked Filippos (Philip), "Where can we get enough food from to feed all this crowd?" **6** But he was only saying this to test Filippos because he already knew what he was going to do.

7 Filippos answered, "To buy even just a snack for this many people would take several months' wages!"

8 Now one of Yeshua's apprentices, Shim'on (Simon) Kefa's (Peter's; Grk. Petros') brother, Andreas, said to Yeshua, **9** "There's a young boy here with five buns and two small cooked fish, but that wouldn't even start to feed this crowd."

10 But **Yeshua** told them to get all the people to sit down as there was a large grassy area. So they all sat down—some five thousand men were counted. **11** Then he took the buns and gave thanks to God, and started passing around both the buns and the fish, and everyone ate as much as they wanted. **12** Once everyone was full, Yeshua got his apprentices to collect the leftover fragments so as not to waste anything. **13** So they gathered the leftovers and filled twelve baskets with leftover bread.

14 The people who had witnessed this and other miracles said, "This really is the prophet that God promised to send!" **15** But **Yeshua** knew that they

38 **RV 6:1 · Parallel** Mat. 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17

39 **RV 6:1 · Note** Here Yohan also uses the Roman name "Lake Tiberias" rather than just "Lake Galilee".

Readers' Version

intended to come and grab him to proclaim him as their king, so he moved out of the crowd and on up the hill.

Yeshua comes walking across the lake[40]

16 As it moved into evening, Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices went back down to the lake 17 and having boarded the boat, they set out across the lake toward Kafarnaoum (Capernaum). By then it was dark, and there was still no sign of **Yeshua**. 18 Then a strong wind hit the lake and the water got rough. 19 When they had rowed about five kilometres, they saw **Yeshua** walking on top of the lake and approaching the boat, and they were very scared. 20 But he told them, "Don't worry—it's me." 21 After that they were willing to let him into the boat, and immediately the boat was at their arrival place.

22 The next day, the crowd looked across the lake and saw that only one small boat had crossed, and they knew that only **Yeshua's** apprentices had boarded that boat and left, and not **Yeshua** himself. 23 Other boats came across from Tiberias near the place where they had eaten the bread after the **master** had given thanks. 24 So when all the people saw that **Yeshua** wasn't around and his apprentices had left, they went off looking for **Yeshua** in Kafarnaoum.

The bread that enables true life

25 When they found him there across the lake, they queried, "Teacher, how did you get here?"

26 "Honestly, I know that you're not looking for me because you saw God working miracles," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "but because you all had plenty of food to fill you up. 27 Don't just work for the food which goes off, but for the food which lasts forever—the food which the son of humanity will give to you because **God** the father has put his mark of approval on him."

Literal Version

people having_seen what signs he_did were_ _saying, ~~that~~ This is truly the prophet who coming into the world. 15 Therefore **Ya^{y}sous** having_known that they_are_going to_be_coming and to_be_snatching him, in_order_that they_ _may_make him king, he_ himself only _withdrew back to the mountain.

16 And when it_became evening, the apprentices/followers of_him came_down to the sea, 17 and having_boarded into the_boat, they_ _were_coming across the sea to Kafarna'oum. And darkness already had_become, and ~~the~~ **Ya^{y}sous** had_ not_yet _come to them. 18 And the sea was_being_awoke by_a_ great _wind blowing. 19 Therefore having_rowed about twenty five or thirty stadiums, they_are_observing ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** walking on the sea, and becoming near the boat, and they_were_afraid. 20 But he is_saying to_them: I am he, be_ not _ _fearing. 21 Therefore they_were_willing to_ _receive him into the boat, and immediately the boat became at the land to which they_were_ _going. 22 On_the_ of_next _day the crowd ~~which~~ having_stood across of_the sea, saw that no other little_boat was there except ~~not/lest~~ one, and that ~~the~~ **Ya^{y}sous** not entered_with with_the apprentices/followers of_him into the boat, but only the apprentices/followers of_him went_ _away, 23 other boats came from Tiberios, near the place where they_ate the bread, having_ **master** the _given_thanks. 24 Therefore when the crowd saw that **Ya^{y}sous** is not there, nor the apprentices/followers of_him, they boarded into the little_boats, and they_came to Kafarna'oum seeking ~~the~~ **Ya^{y}sous**.

25 And having_found him across of_the sea, they_ _said to_him: My_great_one, when have_you_ _become here? 26 ~~The~~ **Ya^{y}sous** answered to_them and said: Truly, truly, I_am_saying to_you_all, you_all_are_seeking me, not because you_all_saw signs, but because you_all_ate of the loaves and were_satisfied. 27 Be_ not _working for_the ~~which~~ perishing food, but the food ~~which~~ remaining to eternal life, which the son of_ ~~the~~ _man will_be_ _giving to_you_all, because/for ~~the~~ **god** the father sealed this one. 28 Therefore they_said to him: What may_we_be_doing, in_order_that we_may_ _be_doing the works of_ ~~the~~ **_god**? 29 ~~the~~

40 **RV 6:16 · Parallel** Mat. 14:22-33; Mark 6:45-52

Literal Version

Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) Answered and said to_
them: This is the work of ~~the~~ **_god**, that you_all_
_may_be_believing in whom that one sent_out.
30 Therefore they_said to_him: Therefore what
sign are_doing you, in_order_that we_may_see
and we_may_believe in_you? What are_you_
_doing? **31** The fathers of_us ate the manna in the
wilderness, as is having_been_written: he_gave
bread out_of ~~the~~ heaven to_them to_eat.
32 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: Truly,
truly, I_am_saying to_you_all, Mōsa^{y}s/(Mosheh)
has_ not _given to_you_all the bread out_of ~~the~~
heaven, but the father of_me is_giving to_you_all
the ~~the~~ true bread out_of ~~the~~ heaven.
33 For/Because the bread of_ ~~the~~ **_god** is the one
coming_down out_of ~~the~~ heaven, and giving life
to_the world. **34** Therefore they_said to him:
Master, always give this ~~the~~ bread to_us. **35** ~~the~~
Ya^{y}sous said to_them: I am the bread of_ ~~the~~ _life,
the one coming to me, by_no_means may_ not _
_hunger, and the one believing in me, by_no_
means ‹will› not ever _be_thirsting. **36** But I_
_said to_you_all that you_all_ both _have_seen me
and you_all_are_ not _believing. **37** Everything
that the father is_giving to_me, will_be_coming
to me, and the one coming to me, by_no_means I_
may not _throw_out out. **38** Because I_have_
_came_down from ~~the~~ heaven, not in_order_that
I_may_be_doing ~~the~~ my ~~the~~ will, but the will of_
_the one having_sent me. **39** And this is the will
of_the one having_sent me, that everything
which he_has_given to_me, I_may_ not _lose of it,
but I_will_be_raising_ it _up on_the last day.
40 For/Because this is the will of_the father of_
_me, that everyone ~~which~~ observing the son and
believing in him, may_be_having eternal life, and
I will_be_raising_ him _up on_the last day.
41 therefore the Youdaiōns ‹Were›_grumbling
about him, because he_said: I am the bread the
one having_come_down out_of ~~the~~ heaven. **42** And
they_were_saying, is this Not
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) the son of_Yōsa^{y}f/(Yōşēf),
of_whose ~~the~~ father and ~~the~~ mother we have_
_known? How now is_he_saying, ~~that~~ I_have_
_came_down out_of ~~the~~ heaven? **43** **Ya^{y}sous**
Answered and said to_them: Be_ not _grumbling

Readers' Version

28 Puzzled, they asked him, "What should we be doing if we want to work for **God**?"

29 He answered, "Doing **God's** work is putting your trust in the one that he sent here."

30 "If so," they said, "what miracle will you do for us to see so that we can believe that you came from God? What can *you* do? **31** Our ancestors ate the manna[41] out in the wilderness, just like Mosheh (Moses) wrote, 'He gave them bread from the sky to eat.' "[42]

32 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) said to them, "Actually I can tell you that it wasn't Mosheh who gave them bread from heaven, but my father gives you the real bread from heaven, **33** because **God's** bread is the one who came down from heaven and who gives life to the world."

34 So they requested, "Mister, keep giving us that bread."

35 "*I am* the bread that gives life," **Yeshua** answered, "anyone who comes to me will never hunger, and the one believing in me, will never be thirsty again. **36** But as I said already, although you have seen me you refuse to believe me. **37** Everyone that the father gives to me will come to me, and I certainly won't turn away anyone who comes to me, **38** because I came down from heaven, not to do what I want, but to do what the one who sent me wants. **39** And what he wants is for me to not lose anyone that he's given to me, but to bring them back to life on the last day. **40** My father wants everyone who watches me and believes in me to live forever, because I will bring them back to life on that final day."

41 This little speech made the religious leaders grumble about him because he had said that he was the food that came down from heaven, **42** as they figured out, "This is **Yeshua** the son of Yosef (Joseph) and so we know his parents. So how can he say that he came down from heaven?"

43 **Yeshua** scolded them, "Don't be grumbling to each other. **44** No one can join me unless the father who sent me attracts them, and then I'll be bring-

41 **RV 6:31 · Note** Manna was a word that meant 'stuff' and referred to some kind of flakes that regularly came down from the sky in the time of Mosheh and could be eaten as food.

42 **RV 6:31 · Cross-ref.** Exo 16:4,15; Psa 78:24.

Readers' Version

ing them back to life on that final day. 45 The prophets wrote that the people will be taught by **God**.[43] And everyone who's heard and learnt from the father comes to me. 46 Not that any person has seen the father—only the one who came from **God** has seen him. 47 I tell you sincerely: anyone who believes in me will live forever. 48 *I am* the bread that gives true life. 49 Your ancestors ate manna in the wilderness, but they all went on to die. 50 But *I am* the bread that came down from heaven and anyone who eats this will not die. 51 *I am* the living bread that came down from heaven and if anyone eats this bread, he will live through to the next age."

52 At this point, the religious leaders began to argue with each other, "How could this man give us his flesh to eat?"

53 So **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) explained, "Indeed if you don't eat my flesh and drink my blood, you aren't truly alive! 54 Anyone who eats my flesh and drinks my blood will gain eternal life—I will bring them back to life on that final day, 55 because my flesh is the true food, and my blood is the true drink. 56 Anyone who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I will live in him. 57 The father is alive and sent me here, and I am alive because of Him, so also the person who eats me will be alive because of me. 58 Unlike your ancestors who ate that bread from the sky and then died, anyone who eats this bread that came down from heaven will live through to the next age."

Many people find the teaching too difficult

59 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) taught all of this in the Jewish meeting hall (Grk. synagogue) there in Kafarnaoum (Capernaum). 60 But even many of his followers who heard it said, "That's a difficult teaching—it's too hard to take."

Literal Version

with one_another. 44 No_one is_able to_come to me, if not the father, the one having_sent me, may_draw him, and_I will_be_raising_ him _up the last day. 45 It_is having_been_written in the prophets: And they_will_ all _be taught of_**god**. Everyone ~~which~~ having_heard from the father and having_learned, is_coming to me. 46 Not that anyone has_seen the father, except ~~not/lest~~ the one being from ~~the~~ **god**, this one has_seen the father. 47 Truly, truly, I_am_saying to_you_all, the one believing is_having eternal life. 48 I am the bread of_ ~~the~~ _life. 49 The fathers of_you_all ate the manna in the wilderness, and they_died_off. 50 This is the bread ~~which~~ coming_down out_of ~~the~~ heaven, in_order_that anyone may_eat of it, and may_ not _die_off. 51 I am the ~~which~~ living bread ~~which~~ having_come_down out_of ~~the~~ heaven, if anyone may_eat of this ~~the~~ bread, he_will_be_ _living to the age. The even and bread that I will_ _be_giving, is the flesh of_me. for the life of_the world. 52 Therefore the Youdaiōns were_ _quarrelling with one_another saying: How is_ this one _able to_give to_us the flesh of_him to_ _eat? 53 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to_them: Truly, truly, I_am_saying to_you_all, if not you_all_may_eat the flesh of_the son of_ ~~the~~ _ _Man, and you_all_may_drink of_him the blood, you_all_are_ not _having life in yourselves. 54 The one eating the flesh of_me, and drinking the blood of_me, is_having eternal life, and_I will_be_ _raising_up him at_the last day. 55 For/Because the flesh of_me is true food, and the blood of_me is true drink. 56 The one eating the flesh of_me, and drinking the blood of_me, is_remaining in me, and_I in him. 57 As the living father sent_ me _out, and_I am_living because_of the father, also the one eating me, and_that one will_be_living because_of me. 58 This is the bread ~~which~~ having_ _come_down from heaven, not as the fathers ate and they_died_off, the one eating this ~~the~~ bread will_be_living to the age.

59 He_said these things in the_synagogue, teaching in Kafarna'oum. 60 Therefore many of the apprentices/followers having_heard of_him said, this ~~the~~ message is hard, who is_able to_be_ _hearing of_it? 61 But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known in himself that the apprentices/followers of_him are_grumbling about this, he_said to_them: This is_offending you_all? 62 Therefore if you_all_

43 **RV 6:45 · Cross-ref.** Isa 54:13.

Literal Version

_may_be_observing the son of_ ~~the~~ _Man, going_ _up where he_was ~~the~~ earlier? **63** The **spirit** is ~~which~~ giving_life, the flesh is_ not _benefiting nothing. The messages which I have_spoken to_ _you_all is spirit and is life. **64** But there_are some, of you_all who are_ not _believing. For/Because ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** had_ _known from the_beginning, who_all are the ones not believing, and who is the one going_to_give_ him _over. **65** And he_was_saying: Because_of this I_have_said to_you_all that no_one is_able to_ _come to me, if may_be having_ not ‹been›_given to_him from the father. **66** From this many out_of of_the apprentices/followers of_him went_away to the things back, and no_longer were_walking with him. **67** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_the twelve: You_all also are_ not _wanting to_be_ _going_away? **68** Simōn Petros answered to_him: **master**, to whom ‹will›_we_be_going_away? You_ _are_having the_messages eternal of_life. **69** And we have_believed and we_have_known that you are the holy one of_ ~~the~~ **_god**. **70** ~~The~~ **Ya^{y}sous** answered to_them: Not I chose you_all the twelve, and one of you_all is a_devil? **71** And he_ _was_speaking ~~the~~ to_Youdas/(Yəhūdāh) of_ _Simōn of_Iskariōta^{y}s, because/for this one one of the twelve was_going to_be_giving_ him _over.

7:1 And after these things, ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_ _walking in ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), because/for he_ _was_ not _wanting to_be_walking in ~~the~~ Youdaia, because the Youdaiōns were_seeking to_kill_ him _off. **2** And it_was near the feast of_the Youdaiōns the tents. **3** Therefore the brothers of_him said to him: Depart from_here, and be_going into ~~the~~ Youdaia, in_order_that also the apprentices/followers of_you will_be_observing of_you the works that you_are_doing. **4** For/Because no_one is_doing anything in secret and is_seeking himself to_be in public. If you_are_ _doing these things, reveal yourself to_the world. **5** For/Because not_even the brothers of_him were_believing in him. **6** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is_saying to_them: - my ~~the~~ time is_ not_yet _coming, but ~~the~~ your ~~the~~ time

Readers' Version

61 But **Yeshua** already knew inside that his followers were grumbling about that and asked them, "Do you find that offensive? **62** What if you were to see the son of humanity ascending to where he came from? **63** It's the **spirit** that is the source of life, not the body. The concepts that I've taught you are all spiritual and life-giving. **64** But there are some here who don't believe me." Actually, **Yeshua** had already known from the beginning just who would believe and which person would betray him **65** so he said, "That's why I told you that no one can come to me unless the father has given them to me."

66 After this, many of his followers went back and no longer accompanied him around.

67 So **Yeshua** said to his twelve apprentices, "Don't you want to leave as well?"

68 "**Master**," Shim'on (Simon) answered, "if we went, who would we follow then? You're the only one who teaches about living forever. **69** We believe and know that you are the holy son **of God**."[44]

70 **Yeshua** responded, "Didn't I choose all twelve of you myself? And yet one of you is the devil."[45] **71** (He was talking about Yehudah (Judas; Grk. Yudas), Shim'on Iskariot's son, because he was the one who would go on to betray him.)

Yeshua's sceptical brothers dare him to go public

7:1 After all this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) travelled around Galil. (He didn't want to travel around Yehudah (Judea) because the leaders there wanted to execute him.) **2** As it was now getting close to the Jewish Feast With Tents,[46] **3** his brothers said to him, "You should leave this place and go down to Yehudah so that all your followers can see the miracles that you're doing. **4** If you want to become well-known, you don't do things out of the main stream. If you want to do miracles, go and show yourself to the wider world. **5** (You see, not even Yeshua's own half-brothers believed that he came from God.)

6 So **Yeshua** responded, "Well, you guys can do

44 **RV 6:69 · Cross-ref.** Mat 16:16; Mrk 8:29; Luk 9:20.

45 **RV 6:70 · Note** The scriptures appear to teach that although there's many 'demons', there's only one 'devil'.

46 **RV 7:2 · Cross-ref.** Lev 23:34; Deu 16:13.

Readers' Version

that any time, but it's not the right time for me yet. 7 All the people won't hate you guys, but they do hate me because I teach about the evil things they are doing. 8 You all go on down to Yerushalem (Jerusalem) ahead of me. I'm not going to the feast yet because it's not yet the right time for me." 9 After saying this, Yeshua stayed up in Galil.

Yeshua starts teaching about authentic justice

10 But after his half-brothers had left to go down to Yerushalem (Jerusalem), Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also went—not in the public limelight but just incognito so to speak. 11 However at the celebrations, the Jewish religious leaders were searching for him, and were asking around where he was.

12 Even among the crowds there was a lot of quiet banter with some saying that Yeshua is a good man and others complaining that he was misleading the people. 13 Either way, no one was speaking out in public about him, because they were afraid of the reaction of the religious leaders.

14 Finally sometime in the middle of the celebrations, **Yeshua** went into the temple and started teaching in there. 15 Even the Jewish leaders were surprised, asking, "How can this man know so much when he hasn't been trained as a teacher?"

16 **Yeshua** himself responded, "My teaching doesn't come from me, but from the one who sent me. 17 If anyone wants to do **God's** will, they'll soon figure out whether my teaching comes from **God** or if I'm just making it up myself. 18 Any person who just teaches their own thoughts is just seeking their own advancement, but anyone who wants to promote the one who sent them, this is authentic and there's no hidden self-interest. 19 Didn't Mosheh (Moses) write down God's commands for you, yet not a single one of you obeys them. Why are you wanting to execute me?"

20 "You must be demon-possessed," said some in the crowd, "Who would be wanting to execute you."

21 **Yeshua** responded, "I did one miracle and you were all amazed. 22 Mosheh gave you the command about circumcision[47] (even though it actu-

Literal Version

always is ready. 7 The world is_ not _able to_be_ _hating you_all, but it_is_hating me, because I am_testifying concerning it that the works of_it is evil. 8 You_all go_up to the feast, I not_yet am_ _going_up to this ~~the~~ feast, because ~~the~~ my time has_ not_yet _‹been›_fulfilled. 9 And having_said these things to_them he_remained in ~~the~~ Galilaia.

10 But when the brothers of_him went_up to the feast, then he also went_up, not openly, but as in secret. 11 Therefore the Youdaiōns were_seeking him at the feast, and they_were_saying: Where is that one? 12 And there_was much grumbling concerning him among the crowds. The ones on_ _one_hand were_saying, ~~that~~ He_is good, on_the_ _other_hand others were_saying: No, but he_is_ _deceiving the crowd. 13 No_one however was_ _speaking in_public concerning him, because_of the fear of_the Youdaiōns. 14 But now being_ _middle of_the feast, **Ya^{y}sous** went_up into the temple and was_teaching. 15 Therefore the Youdaiōns were_marvelling saying: How has_ this one _known letters, not having_learned? 16 Therefore **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answered to_ _them and said: - my teaching not is mine, but of_ _the one having_sent me. 17 If anyone may_be_ _wanting to_be_practicing the will of_him, he_ _will_be_knowing concerning the teaching, whether it_is from ~~the~~ **god**, or I am_speaking from myself. 18 The one speaking from himself, is_ _seeking the his own glory, but the one seeking the glory of_the one having_sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him. 19 has_ Not Mōsa^{y}s/(Mosheh) _given to_you_all the law, and no_one of you_all is_practicing the law? Why you_all_are_seeking to_kill_ me _off? 20 The crowd answered: You_are_having a_demon, who is_seeking to_kill_ you _off? 21 **Ya^{y}sous** answered and said to_them: I_did one work and you_all_ all _are_marvelling. 22 Because_of this Mōsa^{y}s has_ _given to_you_all ~~the~~ circumcision (not that is of ~~the~~ Mōsa^{y}s, but of the fathers), and on the_day_ _of_rest you_all_are_circumcising a_man. 23 If a_ _man is_receiving circumcision on the_day_of_ _rest, in_order_that the law of_Mōsa^{y}s may_ not _ _be_broken, you_all_are_angry with_me because I_made a_man whole healthy on the_day_of_rest? 24 Be_ not _judging according_to appearance, but be_judging ~~the~~ righteous judgement.

47 **RV 7:22 · Cross-ref.** Lev 12:3.

Literal Version

25 Therefore some of of_the ones_from_ _Hierousalaʸm/(Yərūshālam) were_saying: Is not this whom they_are_seeking to_kill_off? **26** And see, he_is_speaking in_public, and are_saying nothing to_him. Perhaps the rulers knew that this truly is the **chosen_one/messiah**? **27** But we_have_known this one from_where he_is. But the **chosen_one/messiah** whenever he_may_be_ _coming, no_one is_knowing from_where he_is. **28** Therefore **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** cried_out ~~the~~ in the temple teaching, and saying: You_all_have_ _known also_me, and you_all_have_known from_ _where I_am, and I_have_ not _come of myself, but the one having_sent me is true, whom you_all have_ not _known. **29** I have_known him, because I_am from him, and_that one sent_ me _out. **30** Therefore they_were_seeking to_arrest him, but no_one laid_on his hand on him, because the hour of_him had_ not_yet _come. **31** The but many of crowd believed in him, and they_were_ _saying: Whenever the **chosen_one/messiah**, may_come, ‹will›_ not _be_doing more signs than which this man did?

32 the Farisaios_party heard of_the crowd grumbling concerning him these things, and sent_out the chief_priests and the Farisaios_party attendants, in_order_that they_may_arrest him. **33** Therefore ~~the~~ **Yaʸsous** said: I_am still a_little time with you_all, and I_am_going to the one having_sent me. **34** You_all_will_be_seeking me, and you_all_‹will›_ not _be_finding, me and where am I you_all, are_ not _being_able to_come. **35** Therefore the Youdaiōns said to themselves: Where is_ this one _going to_be_going, that we ‹will›_ not _be_finding him? He_is_ not _going to_ _be_going to the dispersion of_the Hellaʸns, and to_be_teaching the Hellaʸns? **36** What is ~~the~~ this

Readers' Version

ally came from before his time),[48] but to obey this, you'll even circumcise a baby boy on the Rest Day. **23** So if a baby boy can be circumcised on the Rest Day so that Mosheh's commands aren't broken, they why did you get angry with me because I made a man healthy on the Rest Day?[49] **24** Don't just 'judge' things so that you yourselves look good, but judge impartially, seeking the best for others."

Could Yeshua be the messiah?

25 After this, some of the locals from Yerushalem (Jerusalem) started asking, "Isn't this the man they were wanting to execute? **26** Well, here he is teaching in public, yet they're not even confronting him. Perhaps the leaders know that he really is the **messiah**? **27** But we even know where this **man** is from. Surely when the **messiah** comes, no one would know his family background."

28 So as **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued teaching, he called out, "Indeed you all know me and my home and my family. But I didn't come here of my own accord, but the one who sent me here is truthful, even though you don't even know him. **29** I know him, because I came from him, indeed, he was the one who sent me here."

30 So now they really want to arrest him, but no one touched him because it was not yet the proper time. **31** Many in the crowd did believe that he was from God and they were saying, "When the **messiah** comes, would he be doing greater miracles than what we've seen this man do?"

Yeshua discusses leaving as they aim to arrest him

32 The Farisaios party heard the crowd muttering about these things and sent out some of their servants along with the chief priests to go and arrest Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). **33** So **Yeshua** said, "I'll only be with you all for a short while longer and then I'll be going to the one who sent me. **34** You'll look for me but won't be able to find me, and you can't go where I'll be going."

35 The leaders wondered, "Where could he be going that we wouldn't be able to find him? Will

48 **RV 7:22 · Cross-ref.** Gen 17:10.

49 **RV 7:23 · Cross-ref.** Yhn 5:9.

Readers' Version

he go and live with the Yehudim (Jews) living out there among the Hellains (Greeks) and start teaching the Hellains? **36** And what does he mean about looking for him and not being able to find him, and not being able to go where he goes?"

Yeshua offers living water to the crowd

37 On the final climax day of the celebrations,[50] **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) stood there and shouted, "Anyone who's thirsty, come here to me and drink.[51] **38** Anyone who trusts me will have rivers of living water flowing out from him just like the scriptures say."[52] **39** He was talking about God's **spirit** that the ones who trust him would receive in **the** future—not yet because **Yeshua** hadn't been lifted up to heaven yet.

The people are divided about Yeshua

40 When some in the crowd heard his teaching, they said, "He really is the coming prophet." **41** Others said, "He must be the **messiah**."

But some pointed out, "The **messiah** won't come from Galil. **42** Don't the scriptures say that he'll be a descendant of King David and that he'll come from David's town of Beyt-Lehem (Bethlehem)?"[53] **43** And so the crowd was divided about Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). **44** Some of the Farisaios' servants wanted to arrest him, but decided to leave him alone for now.

The leaders distrust Yeshua and mock his followers

45 So when the servants returned back to the chief priests and the Farisaios, they were asked, "Why haven't you brought him?"

46 They answered, "We've never heard anyone speak like he does."

47 "Don't tell us that you've also been taken in by him?" the Farisaios asked them. **48** "None of our leaders or any of us Farisaios believe that he's from God. **49** But all these people ignorant of the scriptures are bewitched."

50 Now Nikodemos (the one who had previously

Literal Version

message that he_said: You_all_will_be_seeking me, and you_all_‹will›_ not _be_finding, me and where am I, you_all are_ not _being_able to_ _come?

37 And at the ~~the~~ great last day of_the feast ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** had_stood, and cried_out saying: If anyone may_be_thirsting, let_him_be_ _coming to me and let_him_be_drinking. **38** The one believing in me, as the scripture said: Rivers of_ living _water will_be_flowing out_of the belly of_him. **39** But he_said this concerning the **spirit**, of_whom they_were_going to_be_receiving, the ones having_believed on him, because/for the_ **_spirit** was not_yet, because **Ya^{y}sous** was_ _glorified not_yet.

40 Therefore the Of crowd, having_heard ~~the~~ of_ these _messages, they_were_saying: This is truly the prophet. **41** Others were_saying: This is the **chosen_one/messiah**. But they were_saying: For/Because the **chosen_one/messiah** is_ not _ _coming out_of ~~the~~ Galilaia/(Gālīl)? **42** Not the scripture said that the **chosen_one/messiah** is_ _coming out_of the seed of_Dawid/(Dāvid), and from Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem), the village where Dawid was? **43** Therefore a_division became in the crowd because_of him. **44** And some of them were_wanting to_arrest him, but no_one laid their hands on him.

45 Therefore the attendants came to the chief_ _priests and Farisaios_party, and those said to_ _them: For/Because_reason why you_all_ not _ _brought him? **46** the attendants answered: A_ _person never spoke thus. **47** Therefore the Farisaios_party answered to_them: Not you_all have_been_deceived also? **48** Not anyone of the rulers believed in him, or of the Farisaios_party? **49** But ~~the~~ this crowd, ~~which~~ not knowing the law, are accursed. **50** Nikoda^{y}mos the one having_ _come to him earlier, being one of them Is_ _saying, to them, **51** Not the law of_us is_judging the person, if not first may_hear from him, and may_know what he_is_doing? **52** They_answered

50 **RV 7:37 · Cross-ref.** Lev 23:36.

51 **RV 7:37 · Cross-ref.** Isa 55:1.

52 **RV 7:38 · Cross-ref.** Eze 47:1; Zech 14:8.

53 **RV 7:42 · Cross-ref.** 2Sam 7:12; Mic 5:2.

Literal Version

and said to_him: Are not you from ~~the~~ Galilaia also? Search and see that a_prophet is_ not _ _being_raised out_of ~~the~~ Galilaia.

7:53–8:11 No text in the Literal Version.

12 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** spoke to_ _them again saying: I am the light of_the world, the one following after_me by_no_means may_ not _walk in the darkness, but will_be_having the light of_ ~~the~~ _life. **13** Therefore the Farisaios_party said to_him: You are_testifying about yourself, the testimony of_you is not true. **14** **Ya^{y}sous** answered, and said to_them: Even_if I may_be_ _testifying about myself, the testimony of_me, is true because I_have_known from_where I_came and where I_am_going. But you_all have_ not _ _known from_where I_am_coming or where I_ _am_going. **15** You_all are_judging according_to the flesh, I am_ not _judging no_one. **16** but Even if I I_may_be_judging, ~~the~~ my ~~the~~ judgement is true, because I_am not alone, but I and the father having_sent me. **17** The also has_been_written in and ~~the~~ your law, that the testimony of_two men is true. **18** I am the one testifying about myself, and the father having_sent me is_testifying about me. **19** Therefore they_were_saying to_him: Where is the father of_you? **Ya^{y}sous** answered: You_all_have_known neither me, nor the father of_me. If you_all_had_known me, you_all_ would _ _had_known also the father of_me. **20** He_spoke these ~~the~~ messages in the treasury, teaching in the temple, and no_one arrested him, because the hour of_him had_ not_yet _come.

Readers' Version

visited Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)) spoke up,[54]
51 "Since when did our rules allow us to judge a person before we've even heard them out and investigated what they're doing?"

52 "So do you come from Galil as well?" they sneered, "Look in the scriptures and you'll soon see that no prophet emerges out of *Galil*."

The woman caught in adultery[55]

53 ◘
8:1 ◘ **2** ◘ **3** ◘ **4** ◘ **5** ◘[56] **6** ◘ **7** ◘ **8** ◘ **9** ◘ **10** ◘ **11** ◘

The two witnesses of Yeshua's authenticity

12 Because of this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "*I am* the light for the world[57]—anyone who follows me won't walk in the darkness but will have the light that gives life."

13 Some from the Farisaios party argued, "You are testifying about yourself, so that testimony is invalid."[58]

14 **Yeshua** responded, "Even when I am testifying about myself, my testimony is valid, because I know where I came from and where I'm going. **15** You all are judging according to your earthly values. I'm not judging anyone. **16** But even if I was judging, my judgement would be correct, because it wouldn't just be me judging, but also the father who sent me. **17** It's even written in your own laws that the testimony of two men is valid.[59] **18** So that's me testifying about myself, plus the father who sent me also testifies about me."

19 "And where is your father?" they asked.

Yeshua answered them, "You don't know either me or my father. If you did know me, then you'd also know my father."

20 He explained all this while he was teaching in the treasury part of the temple, but no one arrested him because the time for his suffering had not yet arrived.

54 **RV 7:50 · Cross-ref.** Yhn 3:1-2.

55 **RV 7:53 · Note** This event is not included in the oldest manuscripts that we have. (That doesn't mean that it's necessarily fictitious—just that Yohan probably didn't originally include these events in his account.)

56 **RV 8:5 · Cross-ref.** Lev 20:10; Deu 22:22-24.

57 **RV 8:12 · Cross-ref.** Mat 5:14; Yhn 9:5.

58 **RV 8:13 · Cross-ref.** Yhn 5:31.

59 **RV 8:17 · Cross-ref.** Deu 19:15.

Readers' Version

You can't go where I'm going

21 So he continued, "I will be going away and all of you will be looking for me, but you'll all just die in your sins and won't be able to go where I'll be going."

22 This puzzled the Jewish teachers, "Surely he's not going to commit suicide! What else could he mean about 'you can't go where I'm going to be going'?"

23 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) explained, "All of you are from the world below, but I'm from the world above. You all are part of this world, but I'm not part of it. 24 That's why I said that you'll be dying in your sins, because if you refuse to believe that I am God, you will indeed all be dying in your sins."

25 "So who are you?" they asked.

And he answered, "Still just the same as I've been telling you from the beginning. 26 I have a lot that I need to tell you all and to judge many of your actions, because the one who sent me is true, and it's what I hear from him that I speak to all people."

27 (They didn't realise that he was talking to them about the father in heaven.) 28 So **Yeshua** told them, "When you all lift up[60] the son of humanity on a pole, then you will know that I am God, and that I don't do anything by myself, but I say all this just as the father told me to. 29 And the one who sent me is with me—he didn't just leave me alone—because I am continually doing what pleases him."

30 After he'd said all this, many people believed in him.

Yeshua teaches about freedom from slavery

31 Because of this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told all the Yehudim (Jews) who believed in him, "If you all continue to believe my message, then you're my true followers. 32 You will have known the truth, and the truth will set you free."

33 But some queried, "We are Avraham's descen-

Literal Version

21 Therefore he_said again to_them: I am_going_ _away and you_all_will_be_seeking me, and you_ _all_will_be_dying_off in the sin of_you_all, you_ _all are_ not _being_able to_come where I am_ _going. 22 Therefore were_saying the Youdaiōns: Surely_not he_will_be_killing_off himself, that he_is_saying: Where I am_going you_all, not are_ _being_able to_come? 23 And he_was_saying to_ _them: You_all are from the things below, I am from the things above, you_all are of this ~~the~~ world, I am not of ~~the~~ this world. 24 Therefore I_ _said to_you_all that you_all_will_be_dying_off in the sins of_you_all, because/for if you_all_may_ not _believe that I am he, you_all_will_be_dying_ _off in the sins of_you_all. 25 Therefore they_ _were_saying to_him: Who are you? ~~The~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** said to_them: From_the beginning what something I_am_speaking also to_you_all? 26 I_am_having to_be_speaking And to_be_judging many things concerning you_all, but the one having_sent me is true, and_ what _I heard from him, I_am_speaking these things to the world. 27 They_ not _knew that he_was_ _speaking to_them about_the father. 28 Therefore ~~the~~ **Yaʸsous** said to_them: Whenever you_all_ _may_exalt the son of_ ~~the~~ _Man, then you_all_ _will_be_knowing that I am he, and I_am_doing nothing from myself, but as the father taught me, I_am_speaking these things. 29 And the one having_sent me, is with me,, he_ not _left me alone, because I am_ always _doing the things pleasing to_him. 30 Speaking of_him these things, many believed on him.

31 Therefore ~~the~~ **Yaʸsous** was_saying to the Youdaiōns having_believed in_him: If you_all may_remain in ~~the~~ my ~~the~~ message, you_all_are truly apprentices/followers of_me. 32 And you_ _all_will_be_knowing the truth, and the truth will_be_freeing you_all. 33 They_answered to him: We_are seed of_Abra'am/('Avrāhām), and we_have_served to_no_one ever, how are_ you _ _saying, ~~that~~ You_all_will_be_becoming free?

60 **RV 8:28 · Note** lifted up / exalted: There's a play on words here. See https://bibleDifferences.net/2019/04/25/156-exulted (dead link???)

Literal Version

34 ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answered to_them: Truly, truly, I_am_saying to_you_all that everyone ~~which~~ practicing ~~the~~ sin, is a_slave of_ ~~the~~ _sin. **35** And the slave is_ not _remaining in the house to the age, the son is_remaining to the age. **36** Therefore if the son may_free you_all, you_all_ _will_be really free.

37 I_have_known that you_all_are seed of_ _Abra'am, but you_all_are_seeking to_kill_ me _ _off, because ~~the~~ my ~~the~~ message is_ not _having_ _room in you_all. **38** I_am_speaking what I have_ _seen with the father, therefore also you_all you_ _all_are_doing what you_all_heard with your father. **39** They_answered and said to_him: The father of_us is Abra'am. ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_ _them: If you_all_are children of_ ~~the~~ _Abra'am, you_all_were_doing the works of_ ~~the~~ _Abra'am. **40** But now you_all_are_seeking to_kill_ me _off, a_man who I_have_spoken the truth to_you_all, that I_heard from ~~the~~ **god**, this Abra'am did not. **41** You_all are_doing the works of_the father of_ _you_all. therefore they_said to_him: We have_ not _‹been›_born of sexual_immorality, we_are_ _having one father, ~~the~~ **god**. **42** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to_them: If ~~the~~ **god** was the_father of_you_all, you_all_ would _were_ _loving me, because/for I came_out from ~~the~~ **god** and am_coming, because/for and_not I_have_ _come of myself, but that one sent_ me _out. **43** for/because_ Why _reason you_all_are_ not _ _knowing ~~the~~ my ~~the~~ speech? Because you_all_are_ not _being_able to_be_hearing ~~the~~ my ~~the~~ message. **44** You_all are of the father the devil, and you_all_are_wanting to_be_doing the desires of_the father of_you_all. That one was a_ _murderer from the_beginning, and has_ not _ _stood in the truth, because truth is not in him. Whenever he_may_be_speaking ~~the~~ falsehood, he_is_speaking from his own, because he_is a_liar, and the father of_it. **45** But I because I_am_ _speaking the truth, you_all_are_ not _believing in_me. **46** Which of you_all is_rebuking me concerning sin? If I_am_speaking the_truth, because/for_ why _reason you_all are_ not _ _believing in_me? **47** The one being of ~~the~~ **god**, is_ _hearing the messages of_ ~~the~~ _**god**, because_of this you_all are_ not _hearing, because you_all_ _are not of ~~the~~ **god**.

Readers' Version

dants[61] and we've never been slaves to anyone, so how can you say that we'll be set free?"

34 "I can assure you all that anyone who sins is a slave to sin," **Yeshua** answered. **35** "And the slaves don't necessarily remain in the family home forever—only the children have that right. **36** So if the son sets you free, then you'll be truly free.

Yeshua spars with the Jewish religious leaders

37 "Yes, I know that you're all descendants of Avraham, but you're trying to kill me because my message doesn't lodge in you. **38** Indeed I talk about what I've actually seen with the father, but you all are doing what you've heard from your father."

39 But they retorted, "Avraham is our father."[62]

And Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "Well, if you really were descendants of Avraham, you'd behave more like him. **40** But instead you're trying to find a way to have me killed—to kill the man who has spoken the truth to you—truth that I heard from **God**. Avraham never did that. **41** You're doing what *your* father wants you all do to."

But they shot back, "It's not us who was conceived by a couple that weren't even married! Anyway, we only have one father and that's **God**."

42 "If **God** was your father you all would be loving me," **Yeshua** responded, "because I came from **God** and for God. I didn't just come by myself, but God sent me here. **43** Why can't you comprehend what I'm saying? The reason that you can't stand listening to my message **44** is because you come from your father, the devil, and you want to do what *your* father wants. But he was a murderer from the beginning, and doesn't stick to the truth because there's no truth in him. Whenever he tells lies, he's speaking from his own nature, because he's a liar and the source of lying. **45** But because I'm speaking the truth, you don't believe in me. **46** Which of you can scold me for my sins? If I am speaking the truth, why don't you believe I'm from God? **47** Anyone who belongs to **God**, listens to what **God** says. But you all can't even hear the message, because you don't belong to **God**."

61 RV 8:33 · Cross-ref. Mat 3:9; Luk 3:8.

62 RV 8:39 · Note father meaning ancestor. (Abraham lived some 2,000 years before the time of these events.)

Readers' Version

Yeshua preceded, and is greater than, Avraham

48 The Jewish leaders asked, "Aren't we right in saying that you're from Shomron (Samaria) and that you have a demon?"
49 "No, I don't have a demon," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "but I honour my father and you're dishonouring me. **50** But I'm not searching greatness for myself—my father is the one searching and the one judging. **51** I can assure you, that anyone who puts my teaching into practice can be certain to avoid death in this age."
52 "Now we *know* that you have a demon!" the Yehudim (Jews) said. "Avraham and the prophets all died, but you're saying that those who follow your teaching can be certain to avoid death in this age. **53** How could you be greater than our ancestor Avraham who died? Even the prophets died. Who do you think you are?"
54 Again **Yeshua** answered, "If I praise myself, my praise is worthless, but it's my father who praises me—the one who you say is your **God** **55** although in fact you don't even know him. But I have known him, and so I can't say that I haven't known him or I'd be a liar like all of you. But I have known him and I am putting his desires into practice. **56** Your ancestor Avraham would have been excited to see me here—in fact he did see ahead and was very happy about it."
57 Because of that, the Jewish leaders asked, "You aren't even fifty years old yet. How could you have seen Avraham?"[63]
58 **Yeshua** answered, "I can assure you that *I am*[64] before Avraham ever existed."
59 When they heard that, they picked up rocks to throw at Yeshua to kill him. But **Yeshua** became hidden from their sight, and went on out of the temple.

A blind man obeys and then can see

9:1 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was walking along, he saw a man who had been blind from birth **2** and his followers asked him, "Honoured teacher, why was this man born blind? Was it because he him-

Literal Version

48 The Youdaiōns answered and said to_him, are_ we not rightly _saying that you are a_from_ _Samareia/(Shomrōn), and you_are_having a_ _demon? **49** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answered: I am_ not _having a_demon, but I_am_honouring the father of_me, and you_all are_dishonouring me. **50** But I am_ not _seeking the glory of_me, he_is the one seeking and judging. **51** Truly, truly, I_am_saying to_you_all, if anyone may_keep ~~the~~ my message, by_no_means he_may_ not _observe death to the age. **52** The Youdaiōns said to_him: Now we_have_known that you_are_having a_ _demon. Abra'am/('Avrāhām) died_off and the prophets, and you are_saying: If anyone may_ _keep the message of_me, by_no_means he_may_ not _taste of_death to the age. **53** You are not greater than Abra'am the father of_us, who died_ _off? Also the prophets died_off. Whom you_are_ _making yourself? **54** **Ya^{y}sous** answered: If I may_ _glorify myself, the glory of_me is nothing, the father of_me is the one glorifying me, of_whom you_all are_saying, ~~that~~ He_is **god** of_us, **55** and you_all_have_ not _known him, but I have_known him, and_if I_may_say that I_have_ not _known him, I_will_be a_liar similar to_you_all. But I_ _have_known him, and I_am_keeping the message of_him. **56** Abra'am the father of_you_all exulted, that he_may_see ~~the~~ my ~~the~~ day, and he_ _saw it and was_elated. **57** Therefore the Youdaiōns said to him, you_are_ not_yet _having fifty years, and you_have_seen? Abra'am **58** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_them: Truly, truly, I_am_saying to_you_all, before Abra'am to_ _become, I am. **59** Therefore they_took_up stones, in_order_that they_may_throw at him, But **Ya^{y}sous** was_hidden, and came_out out_of the temple.

9:1 And passing_by, he_saw a_man blind from birth. **2** And the apprentices/followers of_him asked him saying: My_great_one, who sinned, this man or the parents of_him, in_order_that he_ _may_be_born blind? **3** **Ya^{y}sous** answered: Neither this man sinned, nor the parents of_

63 **RV 8:57 · Note** Avraham lived some 2,000 years before Yeshua.

64 **RV 8:58 · Note** This awkward English is necessary to catch the play on words, because 'I am' is the meaning of God's name *Yahweh*.

Literal Version

_him.[68] But in_order_that the works of_ ~~the~~ **_god** may_be_revealed in him, **4** It_is_fitting us to_be_ _working the works of_the one having_sent me, until it_is day, night is_coming, when no_one is_ _able to_be_working. **5** Whenever I_may_be in the world, I_am the_light of_the world. **6** Having_said these things, he_spat on_the_ground and made clay of the spittle, and he_spread_on the clay of_ _him to his eyes. **7** And he_said to_him: Be_going, wash in the pool of_ ~~the~~ _Silōam (which is_being_ _translated: Having_been_sent_out). Therefore he_went_away and washed, and came seeing. **8** Therefore the neighbours and the ones observing him ~~the~~ earlier, that he_was a_beggar, were_saying: Is this not the one sitting and begging? **9** Others were_saying, ~~that~~ This he_is, others were_saying: No, but he_is similar to_him. That one was_saying, ~~that~~ I am he. **10** Therefore they_were_saying to_him: How were_ the eyes of_ _you _opened_up? **11** That one answered, Man ~~which~~ being_called **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** made clay, and spread_on the eyes of_me, and said to_ _me, ~~that~~ Be_going to ~~the~~ Silōam and wash. Having_gone_away therefore and having_washed, I_received_sight. **12** And they_said to_him: Where is that one? He_is_saying: I_have_ not _known.

13 They_are_bringing him to the Farisaios_party, the once blind man. **14** And it_was the_day_of_ _rest in that day ~~the~~ **Ya^{y}sous** made the clay, and opened_up the eyes of_him. **15** Therefore again the Farisaios_party they_were_asking him also how he_received_sight. And he said to_them: He_ _put_on clay on the eyes of_me, and I_washed, and I_am_seeing. **16** Therefore some of the Farisaios_party were_saying, this one ~~the~~ man is not from **god**, because he_is_ not _keeping the

Readers' Version

self sinned, or his parents?"

3 **Yeshua** answered, "It wasn't either this man or his parents that sinned.[65] But so that **God** can work in him for others to see, **4** as long as it's daytime, we need to do what the one who sent us wants, but when nighttime comes, no one will be able to work. **5** As long as I'm here in this world, I am the light of the world."[66]

6 After he'd said this, Yeshua spat on the ground and after mixing some clay into a slurry, he spread it on the eyes of the man **7** and told him to go and wash in the Siloam Pool.[67]

8 Then the neighbours of the man and others who had seen him earlier, knowing that he was a beggar asked, "Isn't he the one who always sat and begged here?"

9 And indeed, some were saying, "Yes, this is him." But others were saying, "No, but he looks quite similar."

And the man said, "I *am* him."

10 So they asked him, "Well, how come that now you can see?"

11 "A man named **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) made a slurry," he said, "and spread it on my eyes and told me to go and wash at Siloam Pool. So I went and did it, and when I washed my eyes, I could see."

12 "Where is he now?" they asked.

"I don't know," said the man.

The Farisaios can't accept the healing of the blind man

13 Then they brought the man who had been blind to the Farisaios. **14** Now, it had been the Rest Day when **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had made the slurry and enabled him to see, **15** and because of this, some in the Farisaios party asked him how it was that now he could see. And he answered, "Well, he put a slurry on my eyes and when I washed them, I could see."

65 **RV 9:3 · Note** We just want to alert our readers here that we have divided the Greek sentences here in a way that's different from the long-standing tradition. (The Greek originals have no punctuation, so either way is valid.)

66 **RV 9:5 · Cross-ref.** Mat 5:14; Yhn 8:12.

67 **RV 9:7 · Note** Siloam means 'to be sent out'.

68 **LV 9:3 · Note** Traditionally, most translations have placed a comma here (which is also a good possibility—remember that the original Greek manuscripts contain no punctuation), but this interpretation is equally valid and perhaps gives a more acceptable interpretation.

Readers' Version

16 "Well clearly that man is not from **God**," some of them said, "because he doesn't respect the Rest Day."

However others said, "But if he's just a sinner, how could he do miracles like that?"

17 So they asked the man who had been blind, "Well, what do *you* have to say because it was your eyes that he opened?"

"He must be a prophet," the man said.

18 But some of the Yehudim (Jews) weren't even sure that he really had been blind before and could now see, so they called for his parents 19 and asked them, "You two say that this is your son and that he was born blind. If so, how come that now he can see?"

20 His parents answered, "We know that he's our son, and we know that he was born blind. 21 But as for how come he can now see, we don't know that. Nor do we know who healed his eyes. But ask him—he's old enough to speak for himself." 22 (His parents said these things because they were afraid of the Jewish religious leaders, because the leaders had already announced that anyone who said that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was **the messiah** would get banned from all religious ceremonies, 23 so that's why they had said, "He's old enough—just ask him.")

24 So the leaders summoned the man born blind a second time and commanded him, "Only praise **God** himself for this, because we know that that man is a sinner."

25 "Well, I don't know whether or not he's a sinner," replied the man. "All I know is that I used to be blind but now I can see."

26 "What did he do to you?" they asked again. "How did he open your eyes?"

27 And he answered, "I already told you that, and you didn't even listen. Why do you want to hear it all over again? Do you guys all want to become his followers as well?"

28 Then they insulted him and said, "*You* might be a follower of that man, but *we* are followers of Mosheh (Moses). 29 We know that **God** spoke to Mosheh, but we don't even know where this other fellow is from."

30 "Wow, that's pretty amazing," the man re-

Literal Version

day_of_rest. Others were_saying: How is_ sinful a_ _man _able to_be_doing such signs? And was a_ _division among them. 17 Therefore they_are_ _saying again to_the blind man: What are_ you _ _saying about him, because he_opened_up the eyes of_you? And he said, ~~that~~ He_is a_prophet. 18 Therefore the Youdaiōns not believed him concerning that he_was blind and received_sight, until they_called the parents of_him of_which ~~which~~ having_received_sight. 19 And they_asked them saying: This is the son of_you_all, whom you_all are_saying that he_was_born blind? Therefore how he_is_seeing now? 20 Therefore the parents of_him answered and said: We_have_ _known that this is the son of_us, and that he_ _was_born blind. 21 But how he_is_seeing now, we_have_ not _known, or who opened_up the eyes of_him, we have_ not _known, ask him, he he_is_having age, he will_be_speaking about himself. 22 The Parents of_him said these things, because they_were_fearing the Youdaiōns, because/for already the Youdaiōns had_decided that if anyone may_confess him the_**chosen_ _one/messiah**, he_may_become excommunicated. 23 Because_of this the parents of_him said, ~~that~~ Is_having age, ask. him. 24 Therefore they_called the man who was blind out_of a_second time, and they_said to_him: Give glory to_ ~~the~~ _**god**, we have_known that this ~~the~~ man is a_sinner. 25 Therefore that one answered: Whether is a_sinner I_have_ not _known. one thing I_have_known, that being blind, now I_am_ _seeing. 26 Therefore they_said to_him: What he_ _did to_you? How he_opened_up the eyes of_you? 27 He_answered to_them: I_told to_you_all already, and you_all_ not _heard. Why again are_ _you_all_wanting to_be_hearing? are_ you_all not _wanting also to_become apprentices/followers of_him? 28 And they_insulted him, and said: You are an_apprentice/follower, of_that one, but we are apprentices/followers of_ ~~the~~ _ _Mōsaʸs/(Mosheh). 29 We have_known that ~~the~~ **god** has_spoken to_Mōsaʸs, but we_have_ not _ _known this man from_where he_is. 30 the man answered and said to_them, because/for in this ~~the~~ is a_marvellous thing, that you_all have_ not _ _known from_where he_is, and_yet he_opened_ _up the eyes of_me. 31 We_have_known that ~~the~~ **god** is_ not _hearing from_sinners, but if any may_be god-fearing, and may_be_doing the will of_him, he_is_hearing from_this one. 32 Out_of the age it_was_ not _heard that anyone opened_

Literal Version

_up the_eyes of_ having_been_born _blind.
33 Except ~~not/lest~~ this man was from **god**, he_was_
not _able to_be_doing nothing. **34** They_answered
and said to_him: You were_born entirely in sins,
and you are_teaching us? And they_throw_out
him out.

35 **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** heard that they_throw_
_out him out, and having_found him said: Are_
you _believing in the son of_ ~~the~~ _Man? **36** That
one answered: And he_was_saying who is_he,
master, in_order_that I_may_believe in him?
37 ~~the~~ **Ya^{y}sous** Said to_him: You_have_ both _seen
him, and the one speaking with you is that one.
38 And he was_saying: I_am_believing, **master**,
and he_prostrated before_him. **39** And ~~the~~
Ya^{y}sous said, I came into ~~the~~ this world for
judgement, in_order_that the ones not seeing,
may_be_seeing, and the ones seeing, may_
_become blind. **40** The Farisaios_party heard of
these things the ones being with him, and they_
_said to_him: Also are we not blind? **41** ~~The~~
Ya^{y}sous said to_them: If you_all_were blind, you_
_all_were_ not _having ~~wishfully~~ sin, but now you_
_all_are_saying, ~~that~~ We_are_seeing, the sin of_
_you_all is_remaining.

10:1 Truly, truly, I_am_saying to_you_all, the one
not coming_in by the door, to the field of_the
sheep, but going_up another_way, that one is a_
_thief and a_robber. **2** But the one coming_in by
the door, is shepherd of_the sheep. **3** To_this one
the doorkeeper is_opening_up, and the sheep is_
_hearing of_the voice of_him, and he_is_calling
his own sheep by name, and is_leading_ them _
_out. **4** Whenever he_may_send_forth all his own,
he_is_going before them, and the sheep is_
_following after_him, because they_have_known
the voice of_him. **5** And by_no_means they_may_
not _follow after_a_stranger, but they_will_be_
_fleeing from him, because they_have_ not _
known the voice of ~~the~~ _strangers. **6** ~~The~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) spoke this ~~the~~ allegory to_
_them, but those not knew what_all it_was, which

Readers' Version

sponded. "That man opened up my eyes, and you teachers don't even know where he's from! **31** We know that **God** doesn't listen to sinners, but he listens to those who worship him and do what he wants. **32** In all the centuries past we never heard that a person could give sight to someone who was born blind. **33** If this man isn't from **God**, surely he wouldn't be able to do that!"

34 They reacted, "You're just an ignorant sinner, and you think you can teach *us*!" Then they had him thrown out of the room.

Spiritual blindness and hypocrisy

35 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) heard that they had thrown out the man who could now see, and when he found him, he said, "Do you believe that the son of humanity came from God?"

36 And the man answered, "Mister, who is he so that I can believe in him?"

37 "You've seen him and heard him and he's speaking to you right now," said **Yeshua**.

38 "I do believe, **master**," the man responded. Then he knelt down in front of Yeshua.

39 **Yeshua** said, "I came into this world to dispense judgement, so that the people who can't see will be able to see, and so that the ones who can see will become blind."

40 The Farisaios with him heard that and asked, "Are you saying that we're blind?"

41 "If you were blind," **Yeshua** replied, "you wouldn't be sinning, but since you all declare that you can see, then your sin remains.

The sheep know their true carer

10:1 "Honestly I can tell you: It's not the person that enters the sheep enclosure by the gate that is a thief and robber, but rather the one who climbs in a different way. **2** The one that comes in the gate is the shepherd of the sheep. **3** The gatekeeper opens up for him, and when he calls the sheep by name they listen to his voice and he leads them out. **4** Whenever he moves the sheep, he goes in front and the sheep follow him because they recognise his voice. **5** They would never follow a stranger because they wouldn't know his voice, in fact they'd run away from him."

6 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them this illustration, but none of those who heard it knew what

Readers' Version

it meant.

Yeshua is the good shepherd

7 So **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued, "Honestly I will tell you that *I am* the entrance for the sheep. **8** The ones who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them. **9** *I am* the entrance. Anyone who comes in via me will be saved, and will be able to go in and out and find pasture. **10** The thief only comes to steal and kill and destroy, but I came so that they could live, and live a full life.

11 "*I am* the good shepherd[69]—the good shepherd gives his own life for the sheep.[70] **12** The paid worker is not even the shepherd, because the sheep aren't his own and if he sees a wolf coming he just abandons the sheep and takes off and the wolf scatters the sheep and snatches some— **13** that's because he's just a worker and doesn't really care about the sheep. **14** *I am* the good shepherd and I know my sheep and they know me, **15** just like the father knows me and I know the father[71]—in fact I will give my life for the sheep. **16** I also have other sheep which are not in this field and it's appropriate for me to bring those other sheep also, then they'll be hearing my voice because there'll be just one flock with one shepherd.[72]

17 The father loves me because I am laying down my life so that I can take it back again. **18** No one is taking it from me, but I'm laying it down myself. I have authority to lay it down, and also authority to take it back again because I received this command from my father."

19 The Jewish religious leaders were again divided about Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') teaching **20** with many of them saying, "He's got a demon," and, "He's stark raving mad—why are you all even listening to him!"

21 But others were saying, "He doesn't sound like he's demon-possessed. And how could a demon make a blind man see?"

Literal Version

he_was_speaking to_them.

7 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them again: Truly, truly, I_am_saying to_you_all that I am the door of_the sheep. **8** All as_much_as came before me are thieves and robbers, but the sheep not heard from_them. **9** I am the door, if anyone may_ _come_in by me he_will_be_being_saved, and will_be_coming_in, and will_be_coming_out, and will_be_finding pasture. **10** The thief is_ not _ _coming, except ~~not/lest~~ in_order_that he_may_ _steal, and may_sacrifice, and may_destroy. I came, in_order_that they_may_be_having life, and they_may_be_having it abundantly. **11** I am the ~~the~~ good shepherd. The ~~the~~ good shepherd is_ _laying the life of_him for the sheep. **12** The hired_hand even not being the_shepherd, of_ _whose sheep is not his own, is_observing the wolf coming, and is_leaving the sheep and is_ _fleeing, and the wolf is_snatching and is_ _scattering them, **13** because he_is a_hired_hand and is_ not _caring to_him about the sheep. **14** I am the ~~the~~ good shepherd, and I_am_knowing ~~the~~ mine, and mine are_knowing me ~~the~~, **15** as the father is_knowing me, and_I am_knowing the father, and I_am_laying the life of_me for the sheep. **16** And I_am_having other sheep, which is not of this ~~the~~ field, it_is_fitting me to_bring also_ _those, and they_will_be_hearing of_the voice of_ _me, and they_will_be_becoming one flock with_ _one, shepherd. **17** Because_of this, the father is_ _loving me, because I am_laying the life of_me, in_order_that back I_may_take it. **18** No_one took_up it from me, but I am_laying it of myself. I_am_having authority to_lay it, and I_am_having authority again to_take it. I_received this ~~the~~ command from the father of_me. **19** A_division again became among the Youdaiōns, because_of ~~the~~ these messages. **20** and many of them were_ _saying: He_is_having a_demon, and he_is_ _raving_mad, why are_you_all_hearing from_ _him? **21** Others were_saying: These ~~the~~ sayings is not of_being_demon_possessed one. A_demon is_ not _able to_open_up the_eyes of_the_blind?

69 **RV 10:11 · Cross-ref.** Eze 34:11-16,23.

70 **RV 10:11 · Note** See http://bibleandtech.blogspot.com/2021/04/john-1011-18-translations-and-notes-rcl.html

71 **RV 10:15 · Cross-ref.** Mat 11:27; Luk 10:22.

72 **RV 10:16 · Cross-ref.** Eze 37:21-24.

Literal Version

22 Then the feast_of_dedication became at ~~the~~ Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). It_was winter, **23** and ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** was_walking in the temple, in the portico of_ ~~the~~ _ _Solomōn/(Shəlmoh). **24** Therefore the Youdaiōns surrounded him, and they_were_ _saying to_him: Until when you_are_holding_in_ _suspense the soul of_us? If you are the **chosen_ _one/messiah**, tell to_us with_plainness. **25** ~~The~~ **Ya^{y}sous** answered to_them: I_told to_you_all and you_all_are_ not _believing. The works that I am_ _doing in the name of_the father of_me, these things is_testifying concerning me, **26** but you_all are_ not _believing, because you_all_are not of ~~the~~ of_my ~~the~~ sheep. **27** ~~The~~ my ~~the~~ sheep are_hearing of_the voice of_me, and_I I_am_knowing them, and they_are_following after_me, **28** and_I am_ _giving eternal life to_them, and by_no_means they_may_ not _perish, because/for the age, and anyone will_be_ not _snatching them out_of the hand of_me. **29** The father of_me who has_given them to_me, is greater than all things, and no_ _one is_able to_be_snatching out_of the hand of_ _the father. **30** I and the father one are. **31** The Youdaiōns bore again stones, in_order_that they_ _may_stone him. **32** ~~The~~ **Ya^{y}sous** answered to_ _them: I_showed many good works to_you_all from the father, of_me because_of which work of_ _them, are_you_all_stoning me? **33** The Youdaiōns answered to_him: We_are_ not _ _stoning you for a_good work, but for slander, and because you, a_human being, are_making yourself **god**. **34** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answered to_them: Is_it not having_been_written in the law of_you_all, ~~that~~ I said: You_all_are gods? **35** If he_called those gods, to whom the message of_ ~~the~~ **_god** became (and not is_able to_be_ _broken the scripture), **36** are_ you_all _saying whom the father sanctified and sent_out into the world, ~~that~~ You_are_slandering, because I_said: I_ _am the_son of_ ~~the~~ **_god**? **37** If I_am_ not _doing the works of_the father of_me, be_ not _believing in_me, **38** but if I_am_doing, even_if in_me you_ _all_may_be_ not _believing, be_believing in_the works, in_order_that you_all_may_know and you_ _all_may_be_knowing that the father in me is, and_I am in the father. **39** Therefore they_were_ _seeking again to_arrest him, but he_came_out

Readers' Version

The Jewish leaders won't accept Yeshua's teaching

22 By then it was winter and the time for the Jewish Festival of Dedication in Yerushalem (Jerusalem). **23** **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was walking in the temple in an area known as Shelomoh's Porch **24** when he was surrounded by the Jewish religious leaders and interrogated, "How long do you plan to keep us in suspense for? If you are the **messiah**, just tell us clearly."

25 "I already told you all," **Yeshua** answered, "but you didn't believe me. The miracles that I do with the authority of my father testify about me, **26** but you don't accept what the miracles point to because you aren't part of my flock. **27** My sheep listen to my voice, and I know them and they follow after me. **28** I give them life which will never end so they won't ever be destroyed, and no one will be able to snatch them away from me. **29** My father is the one who gave them to me, and he's more powerful than any other, so no one can snatch them away from him. **30** The father and I are one."

31 Again the Jewish leaders picked up rocks to throw at him to kill him **32** but **Yeshua** asked them, "I showed you all many miracles from my father. Which miracle do you want to kill me for?"

33 They answered, "It's not for any *good* deed that we think you deserve to die, but because you, a human, dishonour **God** by claiming to be him."[73]

34 **Yeshua** answered, "Isn't it written in your scriptures that God said, 'You all are gods'?[74] **35** Now the scriptures can't be wrong, and if the ones who heard teaching from **God** were called gods, **36** why are you telling the one that the father blessed and sent out into the world that I am insulting **God** because I said that I'm **God's** son? **37** If I'm not doing my father's work, then you don't need to believe that he sent me, **38** but if I am doing his work, even if you don't believe that he sent me, at least believe in what I do so that you all can know that the father is in me and I'm in the father."

73 **RV 10:33 · Cross-ref.** Lev 24:16.

74 **RV 10:34 · Cross-ref.** Psa 82:6.

Readers' Version

39 That was enough that they tried yet again to arrest him, but he was able to get out and away from their influence.

40 Then Yeshua crossed the Yarden (Jordan) river to the place where Yohan (John; Grk. Yoannes) had immersed the people,[75] and he stayed there. 41 Many people visited him there, and they were saying that even though Yohan had never done even one miracle, on the other hand everything that he had said about Yeshua was true, 42 and many people there believed that Yeshua was from God.

Yeshua is aware of Eleazar' death from afar

11:1 Now there was a man called Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) who lived in the village of Beyt-Ania (Bethany) along with his sisters Marta and Miryam (Grk. Maria/Mariam).[76] 2 (Miryam was the one who later (https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/JHN.htm#C12V3) poured fragrant oil over Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and wiped his feet with her hair.)[77] But now their brother was seriously ill 3 and so the two sisters sent a message to Yeshua saying, "**Master**, this man that you love is seriously ill."

4 However, when **Yeshua** got the message he said to those around him, "This sickness won't end in death but in honour for **God**, so that his son will also be honoured because **of** it."

5 Now it was true that **Yeshua** loved the three of them. 6 Yet when he heard that Eleazar was sick, he stayed in the place where he was for two more days 7 before he said to his followers, "It's time to head down to Yehudah (Judea) again."

8 But they double-checked, "Honoured teacher, the Yehudim (Jews) wanted to execute you, so do you really want to go back there again?"

9 And **Yeshua** answered, "There are twelve hours of light in the day. Anyone who walks during the daytime doesn't stumble because he is seeing the light that shines in this world. 10 But anyone who walks at night will stumble, because the light is

Literal Version

out_of the hand of_them. 40 And he_went_away again beyond the Yordanaʸs/(Yardēn), to the place where was Yōannaʸs ~~which~~ before immersing, and he_remained there. 41 And many came to him, and they_were_saying, ~~that~~ Yōannaʸs on_one_hand did not_one sign, on_the_other_hand all things as_much_as Yōannaʸs said concerning this man was true. 42 And many believed in him there.

11:1 And a_certain man was ailing, Lazaros of Baʸthania of the village of_Maria/(Miryām), and Martha the sister of_her. 2 And Maria was the woman having_anointed the **master** with_ointment, and having_wiped_off the feet of_him with_the hairs of_her, whose ~~the~~ brother Lazaros was_ailing. 3 Therefore the sisters sent_out to him saying: **master**, see, he_whom you_are_loving is_ailing. 4 But having_heard ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** said: This ~~the~~ sickness not is to death, but for the glory of_ ~~the~~ **_god**, in_order_that the son of_ ~~the~~ **_god** may_be_glorified by it. 5 And ~~the~~ **Yaʸsous** was_loving ~~the~~ Martha, and the sister of_her, and ~~the~~ Lazaros. 6 Therefore when he_heard that he_is_ailing, then indeed he_remained in the_place which he_was two days. 7 Then after this he_is_saying to_the apprentices/followers: We_may_be_going into ~~the~~ Youdaia back. 8 The Disciples are_saying to_him: My_great_one, the Youdaiōns were_seeking now to_stone you, and you_are_going there again? 9 **Yaʸsous** answered are not Twelve, hours of_the day? If anyone may_be_walking in the day, he_is_not _stumbling, because he_is_seeing the light of_~~the~~ this _world. 10 But if anyone may_be_walking in the night, he_is_stumbling, because the light is not in him. 11 He_said these things, and after this he_is_saying to_them: Lazaros the the_friend of_us has_been_fallen_asleep, but I_am_going, in_order_that I_may_awaken him. 12 Therefore the apprentices/followers said to_him: **master**, if he_has_been_fallen_asleep he_will_be_being_healed. 13 But ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** had_spoken about the death of_him. But those

75 **RV 10:40 · Cross-ref.** Yhn 1:28.

76 **RV 11:1 · Cross-ref.** Luk 10:38-39.

77 **RV 11:2 · Cross-ref.** Yhn 12:3.

Literal Version

supposed that he_is_speaking about the sleep of_ ~~the~~ _sleep. **14** Therefore then ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_ _them with_plainness: Lazaros died_off, **15** and I_ _am_rejoicing because_of you_all, that not I_was there in_order_that you_all_may_believe, but we_ _may_be_going to him. **16** Therefore Thōmas ~~which~~ being_called Didumos/[twin] said, to_the fellow-apprentices/followers: May_be_ we _going also, in_order_that we_may_die_off with him.

17 Therefore having_come ~~the~~ **Ya^{y}sous** found him, having already four days. in the tomb. **18** And Ba^{y}thania was near ~~the~~ Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), from about fifteen stadiums. **19** And many of the Youdaiōns had_ _come to ~~the~~ Martha and Maria/(Miryām), in_ _order_that they_may_console them concerning their brother. **20** Therefore ~~the~~ Martha when, she_ _heard that **Ya^{y}sous** is_coming, met with_him, But Maria was_sitting in the house. **21** Therefore ~~the~~ Martha said to ~~the~~ **Ya^{y}sous**: **master**, if you_ _were here, the brother of_me would not died_ _off. **22** also now I_have_known that as_much_as ~~wishfully~~ you_may_request ~~the~~ **god**, ~~the~~ **god** will_ _be_giving to_you. **23** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_ _her, the brother of_you Will_be_rising_up. **24** Martha is_saying to_him: I_have_known that he_will_be_rising_up in the resurrection at the last day. **25** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_her: I am the resurrection and the life, the one believing in me, even_if he_may_die_off, will_be_ _living, **26** and everyone ~~which~~ living and believing in me, by_no_means may_ not _die_off to the age. Are_you_believing this? **27** She_is_ _saying to_him: Yes, **master**, I have_believed that you are the **chosen_one/messiah**, the son of_ ~~the~~ **_god**, the one coming into the world.

28 And having_said this she_went_away, and called Maria, the sister of_her secretly, having_ _said: The teacher is_coming, and he_is_calling you. **29** And that woman when she_heard, she_

Readers' Version

not in them." **11** And he continued, "Our friend Eleazar has fallen asleep, but I'm going so that I can wake him up."

12 But his followers objected, "**Master**, it's good if he's sleeping because it helps with healing."

13 But **Yeshua** had spoken about Eleazar' death—not just normal sleep as they had thought. **14** So **Yeshua** told them plainly, "Eleazar is dead **15** and I'm glad that I wasn't there, because you all will benefit as your faith grows. Anyway, let's get moving."

16 Toma (Thomas) (nicknamed 'Twin') grumbled to the others, "Yeah, we might as well go so that we can get killed as well."

Yeshua is the resurrection and the life

17 So when they eventually arrived, Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) body had already been in the burial chamber for four days. **18** The village of Beyt-Ania (Bethany) was less than three kilometres from Yerushalem (Jerusalem), **19** so many of the Yehudim (Jews) from there had come out to console Marta and Miryam (Grk. Maria/Mariam) after the death of their brother.

20 As soon as Marta heard that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had arrived, she went out to meet him, but Miryam stayed behind where she was sitting in the house. **21** Marta cried, "**Yeshua**, **master**. If you'd been here, my brother wouldn't have died, **22** because I already know that anything that you ask from **God**, he will give it to you."

23 **Yeshua** responded, "Your brother will come back to life."

24 "Yes, I know that he'll come back to life at the resurrection on the last day," said Marta.

25 But **Yeshua** continued, "*I am* the resurrection and the life. Anyone who believes that I'm from God, even if they die they'll still be living, **26** and everyone who's alive and believes that I was sent from God, will not die in the next age."

27 Marta replied, "Yes, **master**, I do believe that you're the **messiah**, **God's** son, the **one** sent into this world."

Yeshua weeps with his close friends

28 After saying this, Marta went and quietly called her sister Miryam (Grk. Maria/Mariam), "The teacher

Readers' Version

is on his way and he wants to see you." 29 So Miryam quickly got up and went to find him. 30 At that stage, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) hadn't yet come into the village proper, but was still at the edge where Marta had met him. 31 The Yehudi (Jew) people who'd been sitting with Miryam in sympathy there in the house, when they saw her get up quickly and go out, they assumed that she was going to the cemetery to weep there.

32 But when Miryam found **Yeshua**, she knelt at his feet and said, "**Master**, if you'd been here my brother wouldn't have died."

33 Now when **Yeshua** saw her weeping there, along with the others that had followed also weeping, he himself was quite affected and groaned inside, 34 but he just asked, "Where has he been laid?"

"**Master**, come and see," they replied.

35 Then **Yeshua** broke down and burst into tears, 36 which made the others comment, "See how much he cared about him."

37 But some of them mocked, "This is the man who could make a blind man see again, yet how come he wasn't able to stop this man from dying!"

Yeshua calls Eleazar back to life

38 So **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) who was still holding back sobs, went to the cemetery. Eleazar' (Lazarus'; Grk. Lazaros') body had been placed in a cave with a stone blocking it, 39 and **Yeshua** instructed them to take away the stone.

Marta (the sister of the dead man) spoke up, "**Master**, the stink will be bad because it's already been four days."

40 But **Yeshua** responded, "Didn't I tell you that if you would believe, then you would see **God's** power?" 41 So they took the stone away and **Yeshua** looked upwards and said, "Father, I thank you that you listen to me. 42 Actually I know that you always hear me, but I said that for the sake of these people so that they will believe that it was you who sent me here." 43 After saying that, he shouted, "Eleazar, come out!" 44 Then the man who had died slowly shuffled out—still with linen strips wrapped around his hands and his feet, and a cloth wrapped around his face.

Literal Version

_was_raised quickly and was_coming to him.
30 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** had_ not_yet _come into the village, but was still at the place where ~~the~~ Martha met with_him. 31 Therefore the Youdaiōns ~~which~~ being with her in the house and consoling her, having_seen that ~~the~~ Maria/(Miryām) quickly she_rose_up and came_ _out, they_followed after_her, having_supposed that she_is_going to the tomb, in_order_that she_ _may_weep there. 32 Therefore ~~the~~ Maria, when she_came where **Ya^{y}sous** was, having_seen him, fell of_him at his feet, saying to_him, **master**, if you_were here, the brother ~~wishfully~~ of_me not died_off. 33 Therefore **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** when he_saw her weeping, and the ones Youdaiōns having_come_together to_her weeping, he_groaned in_the spirit and disturbed himself. 34 And he_said: Where have_you_all_laid him? They_are_saying to_him: **master**, be_ _coming and see. 35 ~~The~~ **Ya^{y}sous** wept.
36 Therefore the Youdaiōns were_saying: Behold, how he_was_loving him. 37 But some of them said: This man the one having_opened_up the eyes of_the blind man was_ not _able, to_ also _ _make that this one may_ not _die_off?

38 Therefore **Ya^{y}sous** again groaning in himself, is_coming to the tomb. And it_was a_cave, and a_ _stone was_laying_on against it. 39 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying: Take_away the stone. Martha the the_ _sister of_the one having_died is_saying to_him: **master**, he_is_ already _stinking, because/for it_ _is the_fourth_day. 40 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_ _her: Not I_said to_you that if you_may_believe, you_will_be_seeing the glory of_ ~~the~~ **_god**?
41 Therefore they_took_away the stone. And ~~the~~ **Ya^{y}sous** lifted_up his eyes upward, and said: father, I_am_giving_thanks to_you that you_ _heard from_me. 42 And I had_known that always you_are_hearing from_me, but because_of the crowd ~~which~~ having_stood_around, I_said it, in_ _order_that they_may_believe that you sent_ me _out. 43 And having_said these things, with_a_ loud _voice he_cried_out: Lazaros, come out.
44 the one having_died Came_out, his feet and his hands having_been_bound with_linen_strips, and the face of_him had_been_bound_about. with_a_ _handkerchief. ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is_ _saying to_them: Release him and allow him to_ _be_going.

Literal Version

45 Therefore many of the Youdaiōns, ~~which~~ having_come to ~~the~~ Maria/(Miryām), and having_ _seen what he_did, they_believed in him. 46 But some of them went_away to the Farisaios_party, and told to_them what **Ya^{y}sous** did. 47 Therefore the chief_priests and the Farisaios_party gathered_together the_council, and they_were_ _saying: What are_we_doing, because this ~~the~~ man is_doing many signs? 48 If we_may_allow him thus, all will_be_believing in him, and the Ῥōmaios will_be_coming, and they_will_be_ _taking_away of_us both the place and the nation. 49 But an_ one _certain of them, Kaiafas being chief_priest ~~the~~ year that, said to_them: You_all have_ not _known nothing. 50 Nor you_ _all_are_counting that it_is_benefitting for_you_ _all that one man may_die_off for the people, and not all the nation may_perish. 51 And he_said this not from himself, but being chief_priest ~~the~~ that year, he_prophesied that **Ya^{y}sous** was_going to_ _be_dying_off for the nation, 52 and not only for the nation, but in_order_that also the children of_ ~~the~~ **_god**, the ones having_been_scattered may_gather_together into one. 53 Therefore from that ~~the~~ day, they_counselled that they_may_kill_ him _off. 54 therefore ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** no_longer was_walking in_public among the Youdaiōns, but went_away from_there into the region near the wilderness, to a_city being_called Ephraim, and_there he_remained with the apprentices/followers. 55 And the passover_feast of_the Youdaiōns was near, and many went_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) out_of the region before the passover_feast, in_order_that they_ _may_purify themselves. 56 Therefore they_were_ _seeking ~~the~~ **Ya^{y}sous**, and they_were_saying with one_another having_stood in the temple: What it_is_supposing to_you_all? That by_no_means he_may_ not _come to the feast? 57 And had_ _given the chief_priests and the Farisaios_party commands, that if anyone may_know where he_ _is, he_may_divulge it, so_that they_may_arrest him.

Readers' Version

The leaders create a plan to execute Yeshua[78]

45 Because of that, many of the Yehudim (Jews) believed that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was from God after having followed Miryam (Grk. Maria/Mariam) and seeing what Yeshua did. 46 But others went and told the Farisaios party what **Yeshua** had done. 47 So the chief priests and the Farisaios party called a formal meeting and asked, "What should we do because this man is doing many miracles. 48 If we allow him to continue like this, all the crowds will be believing he's the messiah, and then the Romaios will come and destroy both our temple and our governance."

49 But one of them, Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) who was chief priest that year, spoke up, "You don't know anything. 50 Don't you all realise that it's better for all of us if one man dies so that the people and the nation won't be destroyed?" 51 (He didn't say this from his own thinking, but being chief priest that year, he was announcing God's message that **Yeshua** was going to die for the nation, 52 and not only for this nation, but for all **of God's** children scattered around the world to become united.)

53 As a result, from that day on they decided that Yeshua needed to be executed. 54 Because of that, **Yeshua** no longer walked around Yehudah (Judah) in public, but went out to the town of Efrayim (Ephraim) out in the wilderness and stayed there with his followers.

55 At that time, the Jewish Passover celebrations were approaching, and many people from the regions went to Yerushalem (Jerusalem) ahead of the celebrations to purify themselves. 56 They were looking out for **Yeshua** and as they stood around in the temple, they asked each other, "What do you think? Surely he won't come to the celebrations." 57 The chief priests and the Farisaios party had already announced that if anyone knew where Yeshua was, they must inform them so that they could arrest him.

78 RV 11:45 · Parallel Mat. 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2

Readers' Version

Miryam sacrifices expensive fragrant oil[79]

12:1 Because of this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went to Beyt-Ania (Bethany) six days before the Passover. This was where Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) lived, the one he had brought back to life. **2** So they prepared dinner for him there and Marta was serving and Eleazar was among those sitting with Yeshua. **3** Then Miryam (Grk. Maria/Mariam) took about 300g of very expensive nard oil and smeared it on **Yeshua's** feet, and then wiped off his feet with her own hair,[80] and the house was filled with the fragrance of the oil. **4** But Yehudah (Judas; Grk. Yudas), one of Yeshua's apprentices (the one who would eventually turn him in) complained, **5** "How come this lotion wasn't sold for almost a year's wages and then the money given to the poor?" **6** But he didn't say this because he cared for poor people, but because he carried the purse for the group and used to steal from it.

7 But **Yeshua** responded, "Let her continue. She has kept this for the time of my burial. **8** You'll always have poor people with you,[81] but you won't always have me here."

The leaders also plan to kill Eleazar

9 When it was discovered that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was there in Beyt-Ania (Bethany), many Yehudim (Jews) started arriving, not only because of **Yeshua**, but also to see Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) who'd been dead and Yeshua had brought him back to life. **10** But the chief priests decided in a meeting that they should also have Eleazar killed, **11** because many people were ignoring them and instead were believing that **Yeshua** came from God.

Yeshua rides into Yerushalem with many cheers[82]

12 The next day a large crowd of people who had come for the celebrations and had heard that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was coming to Yerushalem (Jerusalem) **13** took long branches from palm trees and brought them out

Literal Version

12:1 Therefore ~~the~~ Six days before the passover_ _feast **Ya^{y}sous**, came to Ba^{y}thania, where Lazaros was, whom **Ya^{y}sous** raised from the_dead. **2** Therefore they_made a_supper for_him there, and ~~the~~ Martha was_serving, and ~~the~~ Lazaros was one of the ones reclining with him. **3** Therefore ~~the~~ Maria/(Miryām) having_taken a_litra_weight of_ointment of_ precious genuine _nard, anointed the feet of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**, and wiped_off the feet of_him with_the hairs of_her, and the house was_filled with the aroma of_the ointment. **4** But Youdas/(Yəhūdāh) ~~the~~ Iskariōta^{y}s, one of_ _the apprentices/followers of_him, the one going to_be_giving_ him _over, is_saying, **5** for/because_ Why _reason this ~~the~~ ointment was_ not _sold for/because_three_hundred da^{y}narion_coins, and was_given to_the_poor? **6** But he_said this, not that was_caring to_him for the poor, but because he_was a_thief, and having the moneybag was_ _bearing the money being_thrown in. **7** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said: Allow her, in_ _order_that she_may_keep it for the day of_the burial of_me. **8** For/Because you_all_are_ always _ _having the poor with yourselves, but you_all_ _are_ not always _having me.

9 Therefore ~~the~~ a_ great _crowd of the Youdaiōns knew that he_is there, and they_came, not only because_of ~~the~~ **Ya^{y}sous**, but in_order_that they_ _may_ also _see ~~the~~ Lazaros, whom he_raised from the_dead. **10** But the chief_priests counselled that they_may_kill_off ~~the~~ Lazaros also, **11** because many of_the Youdaiōns were_going_away because_of him, and they_were_believing in ~~the~~ **Ya^{y}sous**.

12 On_the day of_next the great crowd, the one having_come to the feast, having_heard that ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_coming into Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), **13** they_took ~~the~~ palm_branches of_the palm_trees and came_out in meeting to_him, and they_were_crying_out: Honoured_saviour. Having_been_blessed is the

79 **RV 12:1 · Parallel** Mat. 26:6-13; Mark 14:3-9

80 **RV 12:3 · Cross-ref.** Luk 7:37-38.

81 **RV 12:8 · Cross-ref.** Deu 15:11.

82 **RV 12:12 · Parallel** Mat. 21:1-11; Mark 11:1-11; Luke 19:28-40

Literal Version

one coming in the_name of_the_**master**, and the king of_ ~~the~~ _Israaʸl/(Yisrāʾēl). **14** And ~~the~~ **Yaʸsous** having_found a_little_donkey, sat_down on it, as is having_been_written, **15** Be_ not _fearing, daughter of_Siōn/(Tsiyyōn), see, the king of_you is_coming, sitting on a_colt of_a_donkey. **16** The Disciples of_him not knew these things from_the first, but when **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** was_ _glorified, then they_were_reminded that these things was having_been_written concerning him, and they_did these things to_him. **17** Therefore the crowd was_testifying ~~which~~ being with him, when he_called ~~the~~ Lazaros out_of the tomb, and raised him from the_dead. **18** Because_of this the crowd also met with_him, because they_heard about_him to_have_done ~~the~~ this sign. **19** Therefore the Farisaios_party said to themselves: You_all_are_observing that you_all_ _are_ not _benefiting nothing, see, the world went_away after him.

20 And Hellaʸns were some of the ones going_up, in_order_that they_may_prostrate at the feast, **21** therefore these approached to_Filippos, who from Baʸthsaida of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and they_were_asking him saying: Master, we_are_ _wanting to_see ~~the~~ **Yaʸsous**. **22** ~~The~~ Filippos is_ _coming and he_is_telling to_ ~~the~~ _Andreas, Andreas and Filippos is_coming and they_are_ _telling to_ ~~the~~ _**Yaʸsous**.

23 And ~~the~~ **Yaʸsous** is_answering to_them saying: The hour has_come, in_order_that the son of_ ~~the~~ _man may_be_glorified. **24** Truly, truly, I_am_ _saying to_you_all, if the seed of_ ~~the~~ _wheat may_ not _die_off having_fallen into the ground, only it is_remaining, but if it_may_die_off, it_is_bearing much fruit. **25** The one loving the life of_him, is_ _losing it, and the one hating the life of_him in ~~the~~ this world, will_be_keeping it to eternal life. **26** If anyone may_be_serving unto_me, him _let_

Readers' Version

as they went to meet him. They called out, "Honoured saviour! The one coming in **Yahweh's** authority has been blessed by God.[83] This is Yisrael's (Israel's) king."

14 Now **Yeshua** had found a young donkey and rode it into the city just like it was written in the scriptures,

15 "Don't be worried you children of Tsiyon (Zion). Your king is coming mounted on a donkey's foal."[84]

16 (**Yeshua's** apprentices didn't realise all these things at the time, but it was later after **Yeshua** was lifted up to heaven that they were reminded that these things had been written about him, and that they had indeed happened to him.)

17 People in the crowd were telling each other about how they'd been with Yeshua when he'd called Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) out from the burial chamber and brought him back to life, **18** So because of this, others also wanted to met Yeshua because they'd heard that he'd done that miracle. **19** So the Farisaios discussed this together, "We're getting nowhere with this. Look, it seems like the whole world wants to follow him."

Some Hellains want to meet Yeshua

20 And some Hellain (Greek) people were also going to Yerushalem (Jerusalem) to worship God at the celebrations **21** and they approached Filippos (Philip) from Beyt-Tsayda (up in Galil) and asked him, "Mister, we'd like to meet this **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)." **22** So Filippos went and told Andreas, and the two of them went and told **Yeshua**.

Yeshua predicts his death again

23 **Now Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "The time has come for the son of humanity to be honoured. **24** I can assure you that unless a wheat seed drops into the ground and dies, it will stay just as it is, but if it dies, it's able to produce a harvest. **25** Anyone who loves their life will lose it, but the person hating their life in this world will stay alive forever.[85] **26** Anyone who wants to serve me needs to

83 **RV 12:13 · Cross-ref.** Psa 118:25-26.

84 **RV 12:15 · Cross-ref.** Zech 9:9.

85 **RV 12:25 · Cross-ref.** Mat 10:39; 16:25; Mrk 8:35; Luk 9:24; 17:33.

Readers' Version

follow after me, so that wherever I am, my servant will also be there. Anyone who serves me will be honoured by the father.

27 Now, I'm very troubled. What else could I say other than, 'Father, let me avoid what's coming'? But it was exactly this that I came for. **28** Father, may your authority be honoured."

And a voice from the sky answered, "I've already brought honour to it and will do so again."

29 This caused some in the crowd standing there to say that they'd heard thunder while others said that a messenger must have spoken to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus).

30 "That voice wasn't for my sake," **Yeshua** responded, "but for all of you. **31** This world is about to be judged and its ruler will be thrown out, **32** and when I'm lifted up[86] from the earth, I will attract everyone towards me." **33** By saying this, he was indicating how he was going to die.

34 So the crowd queried him, "We heard from the scriptures that the **messiah** will stay until the end of the age[87] so why do you say that the son of humanity will be lifted up? And who is this 'the son of humanity'?"

35 **Yeshua** answered them, "The light will be among you all for just a little bit longer, so get walking while you have the light so that you won't have to deal with darkness. Anyone walking in the dark doesn't know where they're going. **36** While you still have the light, believe in the light so that you will become children of light."

Yeshua said these things and then after leaving them, he was hidden from them.

Many people refuse to stand for Yeshua

37 Even though Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had done so many miracles in front of the people, they didn't believe that he was the messiah. **38** This fulfilled what the prophet Yeshayah (Isaiah) wrote,

"**Yahweh**, who believed our report?

And who was **Yahweh's** power revealed to?"[88]

39 Because of this, they weren't able to believe, and again as Yeshayah wrote,

Literal Version

_be_following after_me, and where am I, there also ~~the~~ ~~the~~ my servant will_be. If anyone may_be_ _serving unto_me, the father will_be_honouring him. **27** Now the soul of_me has_been_disturbed, and what may_I_say: father, save me from ~~the~~ this hour? But because_of this, I_came to ~~the~~ this hour. **28** father, glorify the name of_you. Therefore a_ _voice came out_of ~~the~~ heaven: Both I_glorified it, and I_will_be_glorifying it again. **29** Therefore the crowd ~~which~~ having_stood and having_heard, was_saying thunder to_have_become. Others were_saying: An_messenger has_spoken to_him. **30** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answered and said, this ~~the~~ voice has_become not because_of me, but because_of you_all. **31** Now is the_judgement of_ ~~the~~ this _world, now the ruler of_ ~~the~~ this _world will_be_being_thrown_out out. **32** And_I if may_ _be_exalted from the earth, I_will_be_drawing all to myself. **33** But he_was_saying this, signifying by_what death he_was_going to_be_dying_off. **34** Therefore the crowd answered to_him: We heard out_of the law that the **chosen_ _one/messiah** is_remaining to the age, and how are_saying you that it_is_fitting the son of_ ~~the~~ _ _man to_be_exalted? Who is this ~~the~~ son of_ ~~the~~ _ _Man? **35** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: The light is with you_all still a_little time. be_ _walking while you_all_are_having the light, in_ _order_that you_all may_ not _grasp darkness, and the one walking in the darkness, has_ not _ _known where he_is_going. **36** While you_all_are_ _having the light, be_believing in the light, in_ _order_that you_all_may_become sons of_light. **Ya^{y}sous** spoke these things, and having_gone_ _away, was_hidden from them.

37 But having_done so_many signs of_him before them, they_were_ not _believing in him, **38** in_ _order_that the message of_A^{y}saias/(Yəshaʹ^{yāh}) the prophet may_be_fulfilled that he_said: **master**, who believed in_the report of_us? And to_whom was_revealed the arm of_the_**master**? **39** Because_of this they_were_ not _able to_be_ _believing, because furthermore A^{y}saias said, **40** He_has_blinded the eyes of_them and he_ _maimed the heart of_them, in_order_that they_

86 **RV 12:32 · Note** lifted up / exalted: See https://bibleDifferences.net/2019/04/25/156-exulted

87 **RV 12:34 · Cross-ref.** Psa 110:4; Isa 9:7; Eze 37:25; Dan 7:14.

88 **RV 12:38 · Cross-ref.** Isa 53:1 (LXX).

Literal Version

may not _see with_their eyes and they_may_ _understand with_their heart, and they_may_be_ _turned and I_will_be_healing them. **41** Aʸsaias said these things, because he_saw the glory of_ _him, and spoke concerning him. **42** Likewise however even many from of_the rulers believed in him, but because_of the Farisaios_party they_ _were_ not _confessing, in_order_that they_ not _ _may_become excommunicated. **43** For/Because they_loved the glory of_ ~~the~~ _humans more than the glory of_ ~~the~~ **_god**.

44 and **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** cried_out and said: The one believing in me, is_ not _believing in me, but in the one having_sent me, **45** and the one observing me, is_observing the one having_sent me. **46** I have_come into the world as_a_light, in_ _order_that everyone ~~which~~ believing in me, in the darkness may_ not _remain. **47** And if anyone may_hear of_the messages of_me, and not may_ _keep them, I am_ not _judging him, because/for I_came not, in_order_that I_may_judge the world, but in_order_that I_may_save the world. **48** The one rejecting me and not receiving the messages of_me, is_having the one judging him, the message which I_spoke, that will_be_judging him at the last day. **49** Because I spoke not from myself, but the father himself having_sent me to_ _me has_given a_command, what I_may_say, and what I_may_speak. **50** And I_have_known that the command of_him is eternal life. Therefore what I am_speaking, as the father has_said to_me, thus I_am_speaking.

13:1 And before the feast of_the passover_feast, ~~the~~ **Yaʸsous** having_known that the hour of_him came, that he_may_depart out_of ~~the~~ this world to the father, having_loved his own who were in the world, he_loved them to the_end. **2** And becoming, supper, the devil already having_put into the heart Youdas/(Yəhūdāh) of_Simōn Iskariōtaʸs that may_give_ him _over **3** having_ _known that the father has_given all things to_

89 RV 12:40 · Cross-ref. Isa 6:10 (LXX).

90 RV 12:41 · Cross-ref. Isa 6:1-5.

Readers' Version

40 "He has blinded their eyes and maimed their emotions,
so that they can't see with their eyes and understand with their minds,
or they might be turned and then I would heal them."[89]

41 Yeshayah wrote this because he saw the messiah's greatness[90] and spoke concerning him.
42 Likewise, many of the Jewish leaders believed that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was the messiah, but they didn't tell others because they didn't want the Farisaios party to banish them from their services **43** as they valued the praise of people more than praise from **God**.

It's Yeshua's teachings that will judge the hearers

44 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) called out, "Anyone who believes that I came from God is not just believing in me, but also believing in the one who sent me, **45** and anyone who watches me working, is watching the one who sent me. **46** I came into this world as light so that anyone who believes in me won't have darkness residing in them. **47** I won't be judging anyone who hears my teaching and doesn't obey it, because I didn't come to judge the world but rather to save it. **48** Anyone who rejects me and doesn't accept my teaching does have a judge though—it's the message that I spoke that will judge them at the end of time **49** because I wasn't speaking from my own thoughts, but it was the father himself who sent me that told me what to say and what to teach. **50** And I'm fully aware that obeying his commands leads to living forever. Therefore whenever I speak, I just say whatever the father said to me."

Yeshua washes the feet of his apprentices

13:1 Even before the actual feast part of the Passover celebrations, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew that his time had come—the time when he would leave this world and return to the father. He loved his followers who were in the world right through to the end.

2 And now it was getting near time for the din-

Readers' Version

ner and the devil had already put into Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot's mind the idea of handing Yeshua over to the authorities. **3** Yeshua knew that the father had given everything to him, putting it under his control, and he knew that he had come from **God** and would return to **God**. **4** So he got up from the dinner table, changed out of his clothes, and wrapped a linen towel around himself. **5** Then he put water into the wash bowl and started washing the feet of his apprentices, wiping them dry with the linen towel that he was wearing wrapped around him. **6** After he'd washed a few, he got to Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) who asked him, "**Master**, are you going to wash my feet?"

7 "What I'm doing now," **Yeshua** answered, "you won't really understand, but in the future you will."

8 Kefa responded, "Well I'm never ever going to let you wash *my* feet!"

"If I don't wash them," **Yeshua** answered, "then you won't be included in my group."

9 "Well, if that's so," Kefa said, "don't just wash my feet but my hands and my head as well."

10 **Yeshua** responded, "Any person who's already washed themselves only needs to wash their feet now to be clean. And so you're clean, but not every one of you." **11** He said this last bit because he already knew who was going to hand him over.

12 So when he'd finished washing their feet,[91] he got dressed again and sat down and asked, "Do you know what I just did to you all? **13** You call me teacher and **master**, and so you should, because I am. **14** So if the **master** and teacher of you all washed your feet, then you also ought to wash each other's feet. **15** I have given this to you all as an example that you can also do to others. **16** I can assure you that a slave isn't greater than his master, and a missionary isn't greater than the king who sends him.[92] **17** If you can figure all this out and then do it, you will be blessed by God.

18 "But I'm not talking about all of you. I know each one that I chose, but this that was written in

Literal Version

_him, into his hands, and that he_came_out from **god** and he_is_going to ~~the~~ **god**, **4** he_is_being_ _raised from the supper and is_laying aside his clothes, and having_taken a_linen_towel he_ _girded himself. **5** Thereafter he_is_putting water into the wash_basin, and began to_be_washing the feet of_the apprentices/followers, and to_be_ _wiping_off them with_the linen_towel with_ _which he_was having_been_girded. **6** Therefore he_is_coming to Simōn Petros. He_is_saying to_ _him: **master**, are_ you _washing the feet of_me? **7** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answered and said to_ _him: What I am_doing, you you_have_ not _ _known now, but you_will_be_knowing after these things. **8** Petros is_saying to_him: By_no_ _means you_may_ not _wash the feet of_me to the age. **Ya^{y}sous** answered to_him: If I_may_ not _ _wash you, are_ not _having part with me. **9** Simōn Petros is_saying to_him: **master**, not only the feet of_me, but also my hands and my head. **10** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: The one having_been_washed is_ not _having need, except to_wash ~~not/lest~~ the feet, but he_is all clean, and you_all are clean, but not all. **11** For/Because he_ _had_known the one giving_ him _over, because_ _of this he_said, ~~that~~ You_all_are not all clean. **12** Therefore when he_washed the feet of_them, and took the clothes of_him, and sat_down, again he_said to_them: Are_you_all_knowing what I_ _have_done to_you_all? **13** You_all are_calling me ~~the~~ Teacher and, ~~the~~ **master**, and you_all_are_ _saying rightly, because/for I_am. **14** Therefore if I the **master** and the Teacher washed the feet of_ _you_all, you_all also are_ought to_be_washing the feet of_one_another. **15** For/Because I_gave to_you_all an_example that as I did to_you_all, you_all also may_be_doing. **16** Truly, truly, I_am_ _saying to_you_all, is not a_slave greater than the master of_him, nor an_ambassador greater than the one having_sent him. **17** If you_all_have_ _known these things, you_all_are blessed if you_ _all_may_be_doing them. **18** I_am_speaking not about all of_you. I have_known whom_all I_chose, but in_order_that the scripture may_be_fulfilled: The one eating the bread with me, lifted_up the heel of_him against me. **19** From now I_am_ _telling to_you_all before the time to_become, in_ _order_that you_all_may_believe whenever it_

91 **RV 13:12-15 · Cross-ref.** Luk 22:27.

92 **RV 13:16 · Cross-ref.** Mat 10:24; Luk 6:40; Yhn 15:20.

Literal Version

_may_become that I am he. 20 Truly, truly, I_am_
_saying to_you_all, the one receiving ~~wishfully~~
anyone I_may_send, is_receiving me, and the one
receiving me, is_receiving the one having_sent
me.

21 Having_said these things, ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) was_disturbed ~~the~~ in_spirit
and testified and said: Truly, truly, I_am_saying
to_you_all that one of you_all will_be_giving_ me
_over. 22 Therefore the apprentices/followers
were_looking among one_another, perplexing
about whom he_is_speaking. 23 And one out_of
the apprentices/followers whom ~~the~~ **Ya^{y}sous**
was_loving was reclining in the bosom of_him of_
~~the~~ _**Ya^{y}sous**. 24 Therefore Simōn Petros is_
_nodding to_this one, to_inquire who ~~wishfully~~ it_
_might_be about whom he_is_speaking.
25 therefore that one Having_leaned_back thus
on the chest of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**, is_saying to_him:
master, who is_it? 26 ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_answering:
That one is to_whom I, having_dipped the piece_
_of_bread will_be_handing_out it. And having_
_dipped the piece_of_bread, he_is_giving to_
_Youdas/(Yəhūdāh) of_Simōn Iskariōta^{y}s. 27 And
after the piece_of_bread, then ~~the~~ Satan/(Sāṭān)
came_in into that one. Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_
_saying to_him: What you_are_doing, do more_
_quickly. 28 And no_one of_the ones reclining
knew, to what he_said this to_him.
29 For/Because some were_supposing, because
Youdas was_having the moneybag, that ~~the~~
Ya^{y}sous is_saying to_him: Buy of_what things
we_are_having need for the feast, or in_order_
_that something may_give to_the poor.
30 Therefore having_received the piece_of_bread,
that one came_out immediately. And it_was
night.

31 Therefore when he_came_out,
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) is_saying: Now the son of_
~~the~~ _man was_glorified, and ~~the~~ **god** was_glorified

Readers' Version

the scriptures must be fulfilled,
'The one sharing food with me, lifted up his boot against me.'[93]
19 So I'm telling you now before it happens so that when it does happen, then you'll all believe that I am the messiah. 20 I can assure you all that anyone who accepts any person that I might send, they're accepting me, and anyone who accepts me, is accepting the one who sent me."[94]

Yeshua indicates who will hand him over[95]

21 After saying these things, **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') thoughts were troubled and he said, "I can assure you that one of you will be turning me in."
22 This made his apprentices glance around at each other, puzzled about which one he was talking about. 23 **One** of them that **Yeshua** especially liked,[96] was leaning against him at the table. 24 So Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) nodded to him to find out who Yeshua had been talking about, 25 and he leaned back on **Yeshua** and asked quietly, "**Master**, who is it?"
26 "It's the one I hand this piece of bread to after I've dipped it in the sauce," **Yeshua** answered. Then after dipping his piece of bread in, he gave it to Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot. 27 After Yehudah accepted the piece of bread, Satan entered into him, and then **Yeshua** told him, "What you're about to do, do it soon." 28 But none of the others sitting around the table knew what Yeshua meant. 29 Some of them thought that since Yehudah held their purse, perhaps **Yeshua** was getting him to buy something they needed for the feast or to give something to the poor.
30 Anyway, having eaten the piece of bread, Yehudah went straight outside where it was already dark.

The new command to love each other

31 After Yehudah (Judah) had gone, **Yeshua** (Jesus;

93 RV 13:18 · Cross-ref. Psa 41:9.

94 RV 13:20 · Cross-ref. Mat 10:40; Mrk 9:37; Luk 9:48; 10:16.

95 RV 13:21 · Parallel Mat. 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23

96 RV 13:23 · Note This apprentice, unnamed here, is assumed to be the author of this account (being shy or modest).

Readers' Version

Grk. Yesus) told the others, "Now the son of humanity will be honoured and **God** will be honoured through him. **32** Also **God** himself will be honouring him and will do that immediately.
33 My friends, I'll only be with you a little bit longer. Then you'll all look for me and as I told the religious leaders, you won't be able to go where I'm going.[97] So now I've also told all of you. **34** I'm giving you a new command—you need to love each other. The way that I loved all of you is how you should love each other.[98] **35** This is actually how you'll know if you're my follower: if you're loving each other."

Yeshua predicts that Kefa will disown him[99]

36 Now Kefa (Peter; Grk. Petros) followed-up, "**Master**, where are you going?"

"Where I'm going," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "you won't be able to follow me at this stage, but you will follow me eventually."

37 Kefa asked again, "Why can't I follow after you now? I'm prepared to give my life for you."

38 "You think you'll be giving your life for me?" **Yeshua** responded. "I can assure you that the rooster won't crow until you've already disowned knowing me three times."

Yeshua is the road to the father but will be leaving

14:1 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued telling them, "Don't be living in fear. You believe that **God** is real, and you also believe that I was sent by him. **2** There are many places to live in my father's residence—I would have told you if there wasn't because I'm going there to prepare a place for all of you. **3** And after I've gone to prepare that place, then I'll be coming back again and will bring you to myself, so that where I am, you can all be there also. **4** You know how to get where I'm going."

5 "**Master**," Toma (Thomas) asked, "we don't even know *where* you're going, let alone how to get there."

6 And **Yeshua** answered, "*I am* the path and the truth and the life. No one can get to the father ex-

Literal Version

in him. **32** Also ~~the~~ **god** will_be_glorifying him in himself, and immediately will_be_glorifying him. **33** Little_children, I_am still a_little time with you_all. You_all_will_be_seeking me, and as I_said to_the Youdaiōns, ~~that~~ Where I am_going, you_all are_ not _being_able to_come, now I_am_ also _ _saying to_you_all. **34** I_am_giving to_you_all a_ new _command, that you_all_may_be_loving one_ _another, as I_loved you_all, that also you_all may_be_loving one_another. **35** By this all will_ _be_knowing that you_all_are my apprentices/followers, if you_all_may_be_having love among one_another.

36 Simōn Petros is_saying to_him: **master**, where you_are_going? **Ya^{y}sous** answered to_him: Where I_am_going, you_are_ not _being_able to_follow after_me now, but you_will_be_following later. **37** ~~The~~ Petros is_saying to_him: **master**, because/for_ why _reason I_am_ not _being_able to_follow after_you now? I_will_be_laying down the life of_me for you. **38** **Ya^{y}sous** Is_answering: ‹Will›_you_be_laying the life of_you for me? Truly, truly, I_am_saying to_you, by_no_means the_rooster may_ not _crow, until of_which you_ _will_be_disowning me three-times.

14:1 Not let_be_being_disturbed the heart of_you_ _all, you_are_believing in ~~the~~ **god**, also you_are_ _believing in me. **2** Many dwellings are in the house of_the father of_me, and if not, I_ would _ _told to_you_all, because I_am_going to_prepare a_place for_you_all. **3** And if I_may_be_gone and I_may_prepare you_all a_place I_am_coming again and I_will_be_receiving you_all to myself, in_order_that where am I, you_all may_be also. **4** And you_all_have_known the way where I am_ _going. **5** Thōmas is_saying to_him: **master**, we_ _have_ not _known where you_are_going, how are_we_being_able to_have_known the way? **6** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_saying to_him: I am the way, and the truth, and the life. No_one is_ _coming to the father, except ~~not/lest~~ by me. **7** If you_all_had_known me, you_all_ also _will_be_ _knowing the father of_me, and from now you_ _all_are_knowing him and you_all_have_seen

97 **RV 13:33 · Cross-ref.** Yhn 7:34.

98 **RV 13:34 · Cross-ref.** Yhn 15:12,17; 1Yhn 3:23; 2Yhn 5.

99 **RV 13:36 · Parallel** Mat. 26:31-35; Mark 14:27-31; Luke 22:31-34

Literal Version

him. 8 Filippos is_saying to_him: **master**, show
the father to_us, and it_is_sufficing for_us. 9 ~~The~~
Ya^{y}sous is_saying to_him: So_much time I_am
with you_all, and you_have_ not _known me,
Filippos? The one having_seen me, has_seen the
father, how are_ you _saying: Show the father to_
_us? 10 You_are_ not _believing that I in the
father, and the father is in me? The messages
which I am_speaking to_you_all, I_am_ not _
_speaking from myself, but the the_father
remaining in me, is_doing the works of_him.
11 Be_believing in_me that I in the father, and the
father in me, but if not, be_believing because_of
the works themselves 12 Truly, truly, I_am_saying
to_you_all, the one believing in me, the works
that I am_doing, also_that one will_be_doing, and
he_will_be_doing greater than these, because I
am_going to the father. 13 And whatever
anything ~~wishfully~~ you_all_may_request in the
name of_me, this I_will_be_doing, in_order_that
the father may_be_glorified in the son. 14 If you_
_all_may_request me anything in the name of_
_me, this will_be_doing it.

15 If you_all_are_loving me, you_all_will_be_
_keeping ~~the~~ my ~~the~~ commands. 16 And_I will_be_
_asking the father, and he_will_be_giving another
advocate to_you_all, in_order_that he_may_be
with you_all to the age 17 the **spirit** of_ ~~the~~ _truth,
whom the world is_ not _able to_receive, because
it_is_ not _observing nor is_knowing him. You_all
are_knowing him, because he_is_remaining with
you_all, and is in you_all. 18 I_‹will›_ not _be_
_leaving you_all orphans, I_am_coming to you_
_all. 19 Still a_little time and the world is_ no_
_longer _observing me, but you_all are_observing
me, because I am_living, also you_all will_be_
_living. 20 In that ~~the~~ day will_be_knowing you_all
that I in the father of_me, and you_all in me, and_
_I in you_all. 21 The one having the commands
of_me and keeping them, that one is the one
loving me, and the one loving me, will_be_being_
_loved by the father of_me, and_I will_be_loving
him, and will_be_manifesting myself to_him.
22 Youdas/(Yəhūdāh) not to_him the Iskariōta^{y}s
is_saying: **master**, what has_become, that you_
_are_going to_be_manifesting yourself to_us, and
not to_the world? 23 **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**
answered and said to_him: If anyone may_be_
_loving me, he_will_be_keeping the message of_

Readers' Version

cept via me. 7 If you had all known me, you would
also have known my father, and from now on you
do know him and have seen him."
8 So Filippos (Philip) said, "**Master**, show us the
father and that'll be enough for us."
9 "I've been with you all for quite some time,"
Yeshua replied, "and yet you still don't even know
me, Filippos. 10 You don't believe that I am in the
father and the father is in me. These things that
I've been telling you all, I don't just make them up
myself, but the father who lives in me is doing
what he wants. 11 You all need to believe that I am
in the father and the father is in me. If that's hard,
at least believe it because of what he's doing. 12 I
can assure you all that anyone who believes that
God sent me and is the source of the miracles that
I do, that person will be able to do the same and
even greater miracles because I am going to the
father. 13 Whatever you request from me with my
name and authority, I will do it so that the father
might be honoured because of the son. 14 Any-
thing that you all request using my name and au-
thority will be done.

The father will be sending a different advocate

15 "If you all love me, you
will obey my commands.
16 Then I will ask the father,
and he will give you a different assistant to be
with you all for this age— 17 the **spirit** of truth.
The world can't accept him, because it doesn't see
or know him.
18 "And I won't leave you all here as orphans, but
I'll come back to you. 19 It won't be long now and
the world won't see me any more, but you will see
me because I'll be alive and you all will be alive
also. 20 At that time you will know that I am in my
father, and you all are in me, and I am in you all.
21 "Anyone who takes my commands and obeys
them, that's the person who loves me, and anyone
who loves me will be loved by my father, and I too
will be loving them and will be revealing myself to
them."
22 Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (not Yehudah
Iskariot) asked, "**Master**, what's going on? Why
would you reveal yourself to us and not to the
whole world?"
23 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "If any-

Readers' Version

one loves me, they'll obey my teaching, and my father will love them and we will go to that person and live with them. 24 But anyone who doesn't love me, won't obey my teaching. The words that you hear from me are not my own, but come from the father who sent me.

25 "I told you all this while I have been here with you all. 26 But the holy **spirit**, the assistant who the father will be sending with my authority, he will be teaching you everything, and will be reminding you of everything that I told you all.

27 I will leave peace with you all. I'm giving my peace to you all, but what I'm giving isn't like what the world gives. Don't be upset or afraid. 28 You all heard me say that I'm going away and then will be coming back. If you really loved me, you'd be very happy that I'm going to the father, because the father is greater than me.

29 But I've told you now before it happens, so that when it does come to pass, you'll be able to believe that it was preplanned. 30 I won't have much more time to talk to you, because the ruler of the world is coming and he has nothing in common with me, 31 but he's coming so that the world can know that I love the father and whatever the father told me to do, I'm doing it.

"Come on, stand up. We need to be leaving this place."

The branches must stay connected to the vine

15:1 "*I am* the true vine and my father is the farmer. 2 He removes every one of my branches that doesn't bear fruit, but those that do bear fruit, he prunes them so they'll produce even more. 3 You are all clean already because of the teaching that I've given you. 4 Stay in me, and I will stay in you all, because just as a branch can't bear fruit in isolation when it's not connected to the vine, neither can you if you don't stay in me.

5 "*I am* the vine and you all are the branches. Anyone who stays in me will produce a lot of fruit—apart from me you can't do anything. 6 Anyone who doesn't stay in me will be thrown away like a branch, and will wither and be gathered together with others, and thrown into the fire to be burnt. 7 If you stay in me and my teaching stays in you, then you can request whatever you all want

Literal Version

_me, and the father of_me will_be_loving him, and we_will_be_coming to him, and we_will_be_ _making a_dwelling with him. 24 The one not loving me, is_ not _keeping the messages of_me, and ~~the~~ message that you_all_are_hearing, is not mine, but of_the father having_sent me. 25 I_ _have_spoken these things to_you_all remaining with you_all. 26 But the advocate, the ~~the~~ holy **spirit**, whom the father will_be_sending in the name of_me, that one will_be_teaching you_all all things, and will_be_reminding you_all all things which I_said to_you_all. 27 I_am_leaving peace with_you_all, I_am_giving ~~the~~ my peace to_you_ _all, not as the world is_giving, I am_giving to_ _you_all. ‹Let›_ not _be_being_disturbed the heart of_you_all, nor it _let_be_fearing. 28 You_all_ _heard that I said to_you_all: I_am_going_away and I_am_coming to you_all. If you_all_were_ _loving me, you_all_ would _were_elated that I_ _am_going to the father, of_me because the father is greater than of_me. 29 And now I_have_ _told to_you_all before it to_become, in_order_ _that whenever it_may_become, you_all_may_ _believe. 30 I_will_be_speaking no_ much _longer with you_all, because/for the ruler of_the world is_coming, and he_is_ not _having nothing in me, 31 but in_order_that the world may_know that I_ _am_loving the father, and as the father he_gave command to_me, thus I_am_doing. Be_raising, we_may_be_going from_here.

15:1 I am the ~~the~~ true vine, and the father of_me is the farmer. 2 Every branch in me not bearing fruit, he_is_taking_ it _away, and every_ fruit - bearing _branch, he_is_pruning it, in_order_that it_may_be_bearing more. fruit. 3 You_all are already clean, because_of the message which I_ _have_spoken to_you_all. 4 Remain in me, and_I in you_all. As the branch is_ not _able to_be_ _bearing fruit of itself, if it_may_ not _remain in the vine, thus neither you_all, if you_all_may_ not _be_remaining in me. 5 I am the vine, you_all are the branches. The one remaining in me and_I in him, this one is_bearing much fruit, because apart_from me, you_all_are_ not _being_able to_ _be_doing nothing. 6 If anyone may_ not _be_ _remaining in me, he_was_thrown out as the branch and was_withered, and they_are_ _gathering_ them _together and they_are_casting into the fire, and it_is_being_burned. 7 If you_all_ _may_remain in me, and the messages of_me

Literal Version

may_remain in you_all, whatever ~~if~~ you_all_may_
_be_wanting, request and it_will_be_becoming
to_you_all. **8** In this the father of_me was_
_glorified, that you_all_may_be_bearing much
fruit and you_all_may_become to_my
apprentices/followers. **9** As the father loved me,
also_I loved you_all, remain in ~~the~~ my ~~the~~ love.
10 If you_all_may_keep the commands of_me,
you_all_will_be_remaining in the love of_me, as I
have_kept the commands of_the father, and I_
_am_remaining in the love of_him. **11** I_have_
_spoken these things to_you_all, in_order_that ~~the~~
my ~~the~~ joy may_be in you_all, and the joy of_you_
_all may_be_fulfilled. **12** This is ~~the~~ my ~~the~~
command, that may_be_loving one_another as I_
_loved you_all. **13** No_one is_having love greater
than this: that someone may_lay the life of_
_himself for the friends of_him. **14** You_all are
friends of_me, if you_all_may_be_doing what I
am_commanding to_you_all. **15** I_am_ no_longer _
_calling you_all slaves, because the slave has_ not
_known what the master of_him is_doing. But
you_all I_have_called friends, because I_made_
_known to_you_all all things what I_heard from
the father of_me. **16** You_all not chose me, but I
chose you_all, and I_appointed you_all in_order_
_that you_all may_be_going and may_be_bearing
fruit, and the fruit of_you_all may_be_remaining,
in_order_that whatever anything ~~wishfully~~ you_
_all_may_request the father in the name of_me,
he_may_give to_you_all. **17** I_am_commanding
these things to_you_all, that you_all_may_be_
_loving one_another.

18 If the world is_hating you_all, you_all_are_
_knowing that it_has_hated me before of_you_all.
19 If you_all_were of the world, the world would
was_loving its own, but because you_all_are not
of the world, but I chose you_all out_of the world,
because_of this the world is_hating you_all.
20 Be_remembering about_the message which I
said to_you_all: a_slave is Not greater than the
master of_him. If they_persecuted me, they_
‹will› also _be_persecuting you_all, if they_kept
the message of_me, they_‹will›_ also _be_keeping
~~the~~ your message. **21** But they_will_be_doing all
these things against you_all because_of the name
of_me, because they_have_ not _known the one
having_sent me. **22** They_were_ not _having sin

Readers' Version

and it will be done for you. **8** My father will be
honoured and praised when you produce a lot of
fruit, and you all become my followers. **9** I loved
you all just as the father loved me, so stay in my
love. **10** If you obey my commands, you all will be
staying in my love, just like I've obeyed my fa-
ther's commands and I am staying in his love.

11 "I've told you these things so that I'll be happy
with you all, and so that your happiness will be
genuine and long-lasting. **12** So here's my request:
keep loving each other just like I loved you all.[100]
13 No one has greater love than the one who gives
up their own life for their friends. **14** You are my
friends if you do what I am telling you. **15** I'm not
calling you slaves, because a slave doesn't know
his master's plans, but I'm calling you friends be-
cause I've told you everything that I heard from
my father. **16** You didn't choose me, but I chose
you all, and I assigned you to go and produce fruit
and for your fruit to be permanent so that what-
ever you request from the father in my name and
authority, he will give it to you. **17** I am telling you
all this so that you can all love each other.

People will hate Yeshua-followers

18 "If the world hates you,
you all know that it hated
me before it hated you. **19** If you belonged to this
world, then the world would love you as it loves its
own people, but you don't belong to this world be-
cause I chose you out of it. That's why they hate
all of you. **20** Remember that I told you that slaves
are not greater than their master.[101] So if they
persecuted me, they'll also be persecuting you all.
(If they'd obeyed my teaching, they would also
obey your teaching.) **21** But they will do all these
things against you because of my name, because
they don't know the father who sent me. **22** They

100 RV 15:12 · Cross-ref. Yhn 13:34; 15:17; 1Yhn 3:23; 2Yhn 5.

101 RV 15:20 · Cross-ref. Mat 10:24; Luk 6:40; Yhn 13:16.

Readers' Version

wouldn't be considered sinners except that I came and spoke to them, so now they don't have any excuse for their sin. **23** Anyone who hates me, also hates my father. **24** If I hadn't done miracles among them of the sort that no one else has done, they wouldn't be considered to be sinners, but now they've observed me and hated both me and my father. **25** The writings of the prophets will certainly come to pass, that 'they hated me undeservedly'.[102]

26 "When the assistant arrives that I will send to you all from the father, the **spirit** of truth coming from the father, he will tell the truth about me. **27** You also will be able to tell the truth about me because you all were with me from the beginning.

16:1 "I've told you this so that you won't stumble. **2** First they will ban you all from their religious services, then there's a time coming when people will kill you thinking they're actually doing a sacred service to **God**, **3** but they'll be doing these things because they don't know either the father or me. **4** I've told you these things so that when they happen in the future, you'll remember that I've already told you about them.

The work of God's spirit

"I didn't tell you all of this right at the beginning because I was with you all, **5** but soon I'll be returning to the one who sent me. Yet none of you are asking me where I'll be going, **6** rather you are all just weighed down because I've told you these things. **7** But honestly it's for your benefit that I will leave here, because if I don't, then the assistant won't be coming to you. But after I've gone, I'll send him to you all. **8** When he comes, he'll scold the world about sin and teach them about righteousness and judgement— **9** about sin because they don't believe that I was sent by God, **10** about righteousness because I am going to the father and you won't be able to see me any longer, **11** and about judgement because the ruler of this

Literal Version

except ~~not/lest~~ I_came and spoke to_them, but now they_are_ not _having excuse for the sin of_ _them. **23** The one hating me, is_ also _hating the father of_me. **24** If not I_did the works among them that not_one other did, they_were_ not _ _having, sin, but now both they_have_seen and they_have_hated, both me and the father of_me. **25** But in_order_that the message ~~which~~ having_ _been_written in the law of_them may_be_ _fulfilled, ~~that~~ They_hated me undeservedly. **26** Whenever the advocate may_come, whom I will_be_sending to_you_all from the father, the **spirit** of_ ~~the~~ _truth, who is_going_out from the father, that one will_be_testifying concerning me. **27** Also and you_all are_testifying, because you_ _all_are with me from the_beginning. **16:1** I_have_spoken these things to_you_all, in_ _order_that you_all_may_ not _be_stumbled. **2** they_will_be_making you_all excommunicated, but an_hour is_coming, that everyone ~~which~~ having_killed_ you_all _off, may_suppose it_is a_ _sacred_service to_be_offering ~~the~~ to_**god**. **3** And they_will_be_doing these things, because they_ not _knew the father nor me. **4** But I_have_ _spoken these things to_you_all, in_order_that whenever the hour of_them may_come, you_all_ _may_be_remembering that I told to_you_all about_them. But these things I_ not _said to_you_ _all from the_beginning, because I_was with you_ _all.

5 But now I_am_going to the one having_sent me, and no_one of you_all is_asking me: Where are_ _you_going? **6** But because I_have_spoken these things to_you_all, ~~the~~ sorrow has_filled the heart of_you_all. **7** But I am_saying the truth to_you_all, it_is_benefitting for_you_all that I may_go_away. For/Because if I_may_ not _go_away, the advocate he_‹will›_ not _be_coming to you_all, but if I_ _may_be_gone, I_will_be_sending him to you_all. **8** And having_come, that one will_be_rebuking the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgement, **9** concerning sin on_one_hand, because they_are_ not _believing in me, **10** concerning righteousness on_the_other_hand, because I_am_ _going to the father, and you_all_are_ no_longer _ _observing me, **11** on_the_other_hand concerning judgement, because the ruler of_ ~~the~~ this _world

102 RV 15:25 · Cross-ref. Psa 35:19; 69:4.

Literal Version

has_been_judged. **12** I_am_ still _having many things to_be_saying to_you_all, but you_all_are_ not _being_able to_be_bearing them now. **13** But whenever that one may_come, the **spirit** of_ ~~the~~ _ _truth, he_will_be_guiding you_all in all ~~the~~ truth, because/for he_‹will›_ not _be_speaking from himself, but as_much_as he_will_be_hearing, he_ _will_be_speaking, and he_will_be_declaring to_ _you_all the things coming. **14** That one will_be_ _glorifying me, because he_will_be_taking of what is mine, and will_be_declaring to_you_all. **15** All things as_much_as the father is_having, is mine, because_of this I_said that of the thing of_ _mine he_is_taking, and will_be_declaring to_ _you_all.

16 A_little time and you_all_are_ no_longer _ _observing me, and again a_little time and you_ _all_will_be_seeing me. **17** Therefore the apprentices/followers of_him said to one_ _another: What is this that he_is_saying to_us: A_ _little time and you_all_are_ not _observing me, and again a_little time and you_all_will_be_seeing me, and Because I_am_going to the father? **18** Therefore they_were_saying: What is this, which he_is_saying A_little time? We_have_ not _ _known what he_is_speaking.

19 Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) knew that they_were_ _wanting to_be_asking him, and he_said to_them: You_all_are_seeking concerning this with one_ _another, because I_said: A_little time and you_ _all_are_ not _observing me, and again a_little time and you_all_will_be_seeing me? **20** Truly, truly, I_am_saying to_you_all that you_all will_be_ _weeping and will_be_lamenting, but the world will_be_being_elated, you_all will_be_being_ _sorrowed, but the sorrow of_you_all will_be_ _becoming to joy. **21** The woman whenever she_ _may_be_bearing, is_having sorrow, because the hour of_her came, but whenever she_may_bear the little_child, she_is_ no_longer _remembering about_the tribulation because_of the joy that a_ _person was_born into the world. **22** Therefore you_all also now on_one_hand you_all_are_ _having sorrow, on_the_other_hand I_will_be_ _seeing you_all again, and the heart of_you_all will_be_being_elated, and no_one is_taking_away the joy of_you_all, from you_all. **23** And in that ~~the~~ day you_all_‹will›_ not _be_asking me nothing. Truly, truly, I_am_saying to_you_all, ~~wishfully~~ anything you_all_may_request from_the father, in the name of_me. Will_be_giving to_you_all.

Readers' Version

world has been judged.

12 "I still have a lot to tell you all, but you're not able to handle it all right now. **13** But when the assistant comes, the **spirit** of truth, he will guide you in all truth because he won't be speaking from his own thoughts, but will tell you what he's been told, and he will explain to you what's still going to happen. **14** He'll be honouring me because he'll take what is mine and will explain it to you all. **15** Everything that the father has is mine, that's why I said he will take what is mine and explain it to you.

A brief upset coming followed by happiness

16 "It won't be much longer and you won't be able to see me any more, and then a little while after that, and you'll see me again."

17 This got his followers asking each other, "What's all this about seeing him for not much longer, and then seeing him again after a while? And why does he say he's going to the father?" **18** So they were saying, "What's this about 'not much longer'? We don't know what he means."

19 However Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) knew what they wanted to ask him, and so he said to them, "You are trying to find out from each other what I meant when I said that you won't be able to see me after a little while, and then a little while after that you'll see me again. **20** I can assure you that you'll be weeping and mourning but the world will be elated. You'll be upset but then your upset will turn into happiness. **21** A woman giving birth has pains when the delivery begins, but when she hears that the baby is born, she doesn't remember those pains any more because she's so happy that her child was born. **22** So too with all of you: you'll be upset for a while but then I'll be with you again and you'll be so happy and no one will be able to take that happiness away from you.

23 "When that happens, you won't be asking me for anything. I can assure you that whatever you request from the father in my name and my authority will be given to you. **24** Up until now you haven't asked him for anything using my author-

Readers' Version

ity, but after that time, you'll be able to make requests and they'll be answered so that your happiness will be complete.

A new era is coming very soon

25 "So far I've told you these things in parables, however a time is coming when I'll no longer be speaking in parables but will tell you things about the father quite plainly. 26 At that time you'll have my authority to request from the father. I'm not saying that I'll be asking him on your behalf, 27 no, because he himself loves you all because you have loved me and have believed that I was sent by **God**. 28 I was sent out by the father and I have come into the world, but I'll be leaving the world again and returning to the father."

29 Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') followers responded, "Ah, now you're speaking plainly and not using parables. 30 Finally we realise that you know everything already and don't need to ask anyone else, and so we now believe that you came from **God**."

31 "So now you all believe?" **Yeshua** answered. 32 "The time is coming and is here already when you will all be scattered in various directions and will leave me by myself, but I won't be alone because the father is always with me. 33 I've told you these things so that you can all have peace in me. You will have troubles in this world, but be courageous because I have overcome the world."

Yeshua prays for his current and future followers

17:1 **After Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had finished speaking, he looked up to the sky and said, "Father, it's now the time for you to honour your son so that the son can honour you. 2 You already gave me authority over all people so that I could grant eternal life to everyone that you've given me. 3 And eternal life means knowing you, the only true **God**, and knowing me—**Yeshua the messiah** that you sent. 4 I honoured you here on the earth by completing everything that you gave me to do. 5 So father, now you yourself can honour me with the greatness that I had when I was together with you before the creation of the world.

Literal Version

24 Until now you_all_ not _requested nothing in the name of_me. Be_requesting and you_all_will_ _be_receiving, in_order_that the joy of_you_all may_be having_been_fulfilled.
25 These things I_have_spoken to_you_all in allegories, an_hour is_coming when I_‹will›_ no_ _longer _be_speaking in allegories to_you_all, but I_will_be_reporting concerning the father with_ _plainness to_you_all. 26 In that ~~the~~ day you_all_ _will_be_requesting in the name of_me, and I_ _am_ not _saying to_you_all that I will_be_asking the father for you_all, 27 for/because the father himself is_loving you_all, because you_all have_ _loved me, and you_all_have_believed that I came_out from **god**. 28 I_came_out from the father, and I_have_come into the world, in_ _contrast I_am_leaving the world, and I_am_ _going to the father. 29 The Disciples of_him are_ _saying: Behold, now you_are_speaking with plainness, and you_are_speaking not_one allegory. 30 Now we_have_known that you_have_ _known all things, and you_are_ not _having need that anyone you may_be_asking. By this we_are_ _believing that you_came_out from **god**.
31 **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answered to_them, are_ _you_all_believing Now? 32 Behold, an_hour is_ _coming and has_come, that you_all_may_be_ _scattered each to his own, and_ you_all_may_ _leave _me only, and_yet I_ not _am alone, because the father is with me. 33 I_have_spoken these things to_you_all, in_order_that you_all_ _may_be_having peace in me. You_all_are_having tribulation in the world, but be_having_courage, I have_overcome the world.
17:1 **Ya^{y}sous** spoke these things, and having_ _lifted_up the eyes of_him to the sky said: father, the hour has_come, glorify the son of_you, in_ _order_that the son may_glorify you. 2 As you_ _gave authority of_all flesh to_him, in_order_that everything which you_have_given to_him, you_ _may_give eternal life to_him. 3 And this is ~~the~~ eternal life, that they_may_be_knowing you, the only true **god**, and **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah** whom you_sent_out. 4 I you glorified on the earth, having_completed the work, that you_have_given to_me that I_may_do. 5 And now you father glorify me, with yourself, with_the glory which I_was_having with you before the time the world to_be. 6 I_revealed the name of_you to_the men whom you_gave to_me out_of the world. they_were Yours, for_and_me

Literal Version

you_gave them, and they_have_kept the message of_you. **7** Now they_have_known that all things as_much_as you_have_given to_me, are from you, **8** because the messages that you_gave to_me, I_ _have_given to_them, and they received them, that truly I_came_out from you, and they_ _believed that you me sent_out. **9** I am_asking concerning them, not concerning the world I_ _am_asking, but concerning whom you_have_ _given to_me, because they_are for_you. **10** And all things what is mine, is yours, and what is yours, is mine, and I_have_been_glorified in them. **11** And I_am no_longer, in the world, and_ _yet they in the world are, and_I am_coming to you. holy father, keep them in the name of_you, to_which you_have_given to_me, in_order_that they_may_be one, as we are. **12** When I_was with them, I was_keeping them to_me in the name of_ _you, to_which you_have_given, and I_guarded them, and no_one of them perished, except ~~not/lest~~ the son of_ ~~the~~ _destruction, in_order_that the scripture may_be_fulfilled. **13** But now I_am_ _coming to you, and I_am_speaking these things in the world, in_order_that they_may_be_having ~~the~~ ~~the~~ my joy, having_been_fulfilled in themselves. **14** I have_given the message of_you to_them, and the world hated them, because they_are not of the world, as I am not. of the world. **15** I_am_ not _asking that you_may_take_ them _away out_of the world, but that you_may_ _keep them from ~~the~~ evil. **16** They_are not of the world, as I am not. of the world. **17** Sanctify them by the truth, ~~the~~ your ~~the~~ message is truth. **18** As you_sent_ me _out into the world, also_I sent_ them _out into the world. **19** And for them I am_ _sanctifying myself, in_order_that they also may_ _be having_been_sanctified in truth. **20** But I_am_ not _asking for these only, but also for the ones believing in me through the message of_them, **21** in_order_that they_may_be all one, as you, father, in me are, and_I am in you, in_order_that they also may_be in us, in_order_that the world may_be_believing that you sent_ me _out. **22** And_I I_have_given to_them the glory which you_have_given to_me, in_order_that they_may_ _be one, as we one, **23** I in them, and you in me, in_order_that they_may_be having_been_ _perfected in one, and the world may_be_ _knowing that you sent_ me _out, and you_loved

Readers' Version

6 "I revealed your power to the ones that you gave me from this world. They were yours and you gave them to me, and they have obeyed your teaching. **7** Now they understand that everything that you gave to me came from you, **8** because I passed on to them the messages that you gave to me, and they accepted them. Now they believe that I came from you and that it was you who sent me here.

9 "I'm asking about *them*. It's not the people of this world that I'm asking about, but about the ones that you gave me because they belong to you. **10** Everything that's mine is yours, and everything that's your is mine, and I've been honoured by their actions. **11** I'm about to leave this world and come to you, but they will stay here in it. Holy father, use your power to keep protect the ones that you gave me, so that they might be united just like you and I are one. **12** When I was with them, I protected them with the authority that you gave, and I guarded them so that not one of them perished, except the one who chose destruction so that it will indeed happen as the scriptures foretold.[103] **13** But soon I'll be coming to you, and I'm speaking these things in the world so that they will have the same happiness as me and be fulfilled in their lives. **14** I've passed on your teaching to them, and the world hated them because they don't belong to this world, just as I don't. **15** I'm not asking you to remove them out of this world, but rather to stop evil from overcoming them. **16** They don't belong to this world just as I don't. **17** Purify them with the truth—your message is that truth. **18** In the same way that you sent me out into this world, so I also send them out into the world. **19** I'm purifying myself for their sakes so that they also may be made pure by the truth.

20 "But it's not just on behalf of the ones right here that I'm asking, but also for all the others who will believe that I came from you when they hear the message of these ones, **21** so that they will all become united, just as you, father, are in me and I am in you. I ask that they will also be in us so that the world will be able to believe that it

103 RV 17:12 · Cross-ref. Psa 41:9; Yhn 13:18.

Readers' Version

was you who sent me here. 22 And the honour that you've given me, I've passed on to them so that they can be united just as we are one— 23 me in them and you in me so that they can be perfected as one. Then the world will know that you sent me here and that you love them just like you love me.

24 Father, I want those that you've given me to be with me wherever I am so that they'll be able to see my greatness—the greatness that you gave me because you loved me even before the creation of the world. 25 Righteous father, this world didn't know you, but I know you and these ones know that you sent me here. 26 I revealed your power and authority to them and will continue to do so, so that the love that you love me with might be in them, and I too might be in them."

Yeshua is arrested[104]

18:1 After he'd said all this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and his followers left Yerushalem (Jerusalem) proper and over the Kidron stream towards a garden that he and his followers entered. 2 And Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (the one who would hand him over) also knew the place because **Yeshua** and his followers often met there. 3 Meanwhile Yehudah had met with the soldiers and servants of the chief priests and the Farisaios party, and they all started coming into the garden with lanterns and flaming torches and weapons. 4 **Yeshua** who already knew what was going to happen to him, came forward and asked them, "Who are you all looking for?"

5 And they answered, "**Yeshua**—the one from Nazaret."

Yeshua responded, "*I am* the one."

Yehudah, the one handing him over, was standing there among them. 6 But when Yeshua had said that he is the one, they backed away and fell to the ground.[105] 7 So he asked them again, "Who are you all looking for?"

And they answered, "**Yeshua**—the one from Nazaret."

8 **Yeshua** responded, "I already told you all that *I*

Literal Version

them as you_loved me. 24 father, I_am_wanting those whom you_have_given to_me, in_order_ _that where am I, also_those may_be with me, in_ _order_that they_may_be_observing ~~the~~ my ~~the~~ glory, that you_gave to_me, because you_loved me before the_foundation of_the_world. 25 righteous father, also the world not knew you, but I knew you, and these knew that you sent_ me _out. 26 And I_made_known to_them the name of_you, and I_will_be_making_known it, in_ _order_that the love which you_loved me, may_be in them, and_I in them.

18:1 Having_said these things, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** came_out with the apprentices/followers of_him beyond the winter_ _stream of_the Kedrōn/(Qidrōn), where was a_ _garden, into which he and the apprentices/followers of_him came_in. 2 And Youdas/(Yəhūdāh) who giving_ him _over had_ also _known, the place, because often **Yaʸsous** was_gathered_together There with the apprentices/followers of_him. 3 therefore ~~the~~ Youdas having_received the cohort, and attendants from the chief_priests and Farisaios_ _party, is_coming there with lanterns, and torches, and weapons. 4 **Yaʸsous** therefore having_known all the things coming on him, having_come_out he_said to_them: Whom are_ _you_all_seeking? 5 They_answered to_him: **Yaʸsous** the from_Nazaret. **Yaʸsous** he_is_saying to_them: I am he. and also Youdas, who giving_ him _over had_stood, with them. 6 Therefore when he_said to_them: I am he, they_went_away back to the things and they_fell on_the_ground. 7 Therefore again he_asked them: Whom are_ _you_all_seeking? And they said: **Yaʸsous** the from_Nazaret. 8 Answered **Yaʸsous**: I_told to_ _you_all that I am he. Therefore if you_all_are_ _seeking me, allow these to_be_going_away, 9 in_ _order_that the message may_be_fulfilled that he_said, ~~that~~ Whom you_have_given to_me, I_ not

104 **RV 18:1 · Parallel** Mat. 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53

105 **RV 18:6 · Note** TD: It's not clear from the original if they fell over backwards, or if they stepped back and then fell forward (either voluntarily or involuntarily) onto their knees.

Literal Version

_lost no_one of them. **10** Therefore Simōn Petros having a_sword, drew it and struck the slave of_ _the chief_priest, and cut_off the ~~the~~ right ear of_ _him. And was Malḳos the_name to_the slave. **11** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_ ~~the~~ _Petros: Put the sword into the sheath, the cup which the father has_given to_me, by_no_means I_may_ not _drink it?

12 Therefore the cohort, and the commander, and the attendants of_the Youdaiōns, captured ~~the~~ **Ya^{y}sous** and bound him. **13** And they_led him to Annas first, because/for he_was father_in_law of_ ~~the~~ _Kaiafas, who was chief_priest of_ ~~the~~ that _ _year. **14** And Kaiafas was the one having_ _counselled to_the Youdaiōns that it_is_ _benefitting for_one man to_die_off for the people.

15 And Simōn Petros and the_other apprentice/follower was_following. ~~the~~ with_ **_Ya^{y}sous.** And ~~the~~ that apprentice/follower was known to_the chief_priest, and he_entered_with ~~the~~ with_**Ya^{y}sous** into the courtyard of_the chief_ _priest. **16** But ~~the~~ Petros had_stood at the door outside. Therefore the ~~the~~ other apprentice/follower came_out which was known of_the chief_priest, and he_spoke to_the doorkeeper and brought_in ~~the~~ Petros. **17** The servant_girl the doorkeeper is_saying therefore, to_ ~~the~~ _Petros: Are you not also of the apprentices/followers of_ ~~the~~ this _man? That one he_is_saying: I_am not. **18** And the slaves and the attendants had_stood, having_made a_charcoal_ _fire, because it_was cold, and they_were_ _warming themselves, and ~~the~~ Petros was also with them having_stood and warming himself.

Readers' Version

am the one. So if it's me that you're looking for, let these others leave." **9** (In this way, the statement was fulfilled that Yeshua had said previously: 'I didn't lose any of the ones that you gave me.')[106]

10 Then Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) drew the sword that he was carrying and swiped at the servant of the high priest, cutting off his right ear. The servant's name was Malkos. **11** But **Yeshua** said to Kefa, "Put your sword back in its sheath. I need to proceed with the plan that the father has prepared for me—I can't just avoid the suffering."[107]

Yeshua is taken to Hanan

12 So the soldiers and their commander, and the servants of the Jewish leaders arrested **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and tied him up. **13** First they took him to Hanan (Annas; Grk. Hannas), the father-in-law of Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) who was the chief priest that year. **14** (Kayafa was the one who had suggested that it was better for the people and the nation if *one* man should die for all of them.)[108]

Kefa denies being a Yeshua-follower[109]

15 Now Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) and another apprentice were following **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), and since that other apprentice was known to the chief priest, he was allowed to enter following **Yeshua** into the courtyard of the chief priest **16** while Kefa waited outside at the door. Then the other apprentice who was known to the chief priest went back and spoke to the woman at the door and brought Kefa in too. **17** But the servant girl who was watching the door challenged Kefa, "Aren't you also one of the followers of that man?"

"No, I'm not," he responded.

18 Meanwhile the servants and attendants had made a fire and were standing around it warming themselves, and Kefa also went and stood there to warm himself.

106 **RV 18:9 · Note** TD: It's not certain from the original whether v9 was part of Mark's commentary on the events or part of Yeshua's response to the arresting party.

107 **RV 18:11 · Cross-ref.** Mat 26:39; Mrk 14:36; Luk 22:42.

108 **RV 18:14 · Cross-ref.** Yhn 11:49-50.

109 **RV 18:15 · Parallel** Mat. 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71

Readers' Version

Hanan tries to interrogate Yeshua[110]

19 Now the chief priest interrogated **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) about his followers and about his teaching. 20 **Yeshua** answered him, "I've spoken openly to the people. I always taught in the meeting halls and in the temple where Jewish people meet. I didn't speak in secret 21 so why are you asking *me*? Ask the people who heard what I told them—they're the ones who know what I said."

22 When he said that, one of the attendants standing there slapped **Yeshua** on the face and said, "You think you can answer the chief priest like that?"

23 But **Yeshua** responded, "If I said anything wrong, tell me my error. But if it was true, why are you hitting me?"

24 So Hanan (Annas; Grk. Hannas) sent him away, still tied up, to Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) the chief priest.

Kefa again denies following Yeshua[111]

25 Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) was still standing by the fire warming himself when he was asked, "Aren't you also one of his followers?"

But he denied it, saying, "No, I'm not."

26 One of the servants of the chief priest who was a relative of the man whose ear Kefa had cut off said, "Didn't I see you in the garden with that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)?"

27 But Kefa again denied it, and just then a rooster crowed.

Pilatos interrogates Yeshua[112]

28 Then they led **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) out from Kayafa' (Caiaphas'; Grk. Kaiafas') place and towards the residence of the governor. It was now the early hours of the morning and as Yehudim (Jews), they didn't enter the residence of the Romaios governor so they wouldn't become defiled and thus unable to eat the Passover meal. 29 So Governor Pilatos (Pilate) came outside to them and asked, "What charge are you all bringing against this man?"

Literal Version

19 Therefore the chief_priest asked ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** concerning the apprentices/followers of_him, and concerning the teaching of_him. 20 **Ya^{y}sous** answered to_ _him: I have_spoken with_plainness to_the world, I always taught in the_synagogue and in the temple, where all the Youdaiōns are_coming_ _together, and I_spoke nothing in secret. 21 Why are_you_asking me? Ask the ones having_heard what I_spoke to_them, see, these have_known what I said. 22 And these things of_him having_ _said, one of_the ones attendants having_stood_ _by gave a_slap to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous** having_said: Are_ _you_answering thus to_the chief_priest? 23 **Ya^{y}sous** answered to_him: If I_spoke wrongly, testify concerning the evil, but if rightly, why are_you_beating me? 24 Therefore ~~the~~ Annas sent_ him _out, having_been_bound to Kaiafas the chief_priest.

25 And Simōn Petros was having_stood and warming himself. Therefore they_said to_him: Are not you also of the apprentices/followers of_ _him? That one he_disowned and said: I_am not. 26 one of the slaves of_the chief_priest, being a_ _relative of_whom Petros cut_off his ear Is_ _saying: Not I saw you in the garden with him? 27 Therefore again Petros disowned, and immediately a_rooster crowed.

28 Therefore they_are_leading ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** from ~~the~~ Kaiafas into the residence_of_the_governor, and it_was early. And they not came_in into the residence_of_the_ _governor, in_order_that they_may_ not _be_ _defiled, but they_may_eat the passover_feast. 29 Therefore ~~the~~ Pilatos came_out outside to them and is_saying: What accusation are_you_all_ _bringing against this ~~the~~ man? 30 They_answered and said to_him: Except ~~not/lest~~ this one was doing evil, we_ would not _gave_over him to_you 31 Therefore Pilatos said to_them: You_all take him, and judge according_to the law of_you_all,

110 **RV 18:19 · Parallel** Mat. 26:59-66; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62

111 **RV 18:25 · Parallel** Mat. 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62

112 **RV 18:28 · Parallel** Mat. 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62

Literal Version

him. The Youdaiōns said to_him, is_ not _
_permitting To_us to_kill_off no_one, **32** in_order_
that the message of ~~the~~ _**Ya^{y}sous** may_be_
_fulfilled, that he_spoke, signifying by_what
death he_was_going to_be_dying_off.
33 Therefore ~~the~~ Pilatos came_in again into the
residence_of_the_governor, and he_called ~~the~~
Ya^{y}sous and said to_him: Are you the king of_the
Youdaiōns? **34** **Ya^{y}sous** answered Are_ you _
_saying this of yourself, or others said it to_you
concerning me? **35** ~~The~~ Pilatos answered: Surely_
_not am I a_Youdaios? ~~The~~ Your ~~the~~ nation and the
chief_priests gave_ you _over to_me. What did_
_you? **36** **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answered: - my
~~the~~ kingdom is not of ~~the~~ world this, if ~~the~~ my ~~the~~
kingdom was of this ~~the~~ world, ~~the~~ my ~~the~~
attendants would were_fighting, in_order_that I_
may not _be_given_over to_the Youdaiōns. But
now ~~the~~ my ~~the~~ kingdom is not from_here.
37 Therefore ~~the~~ Pilatos said to_him: Are you not_
_then a_king? ~~The~~ **Ya^{y}sous** answered: You are_
_saying that I am a_king. for this I_have_been_
_born, and for this I_have_come into the world,
in_order_that I_may_testify to_the truth.
Everyone ~~which~~ being of the truth, is_hearing of_
_the voice of_me. **38** ~~The~~ Pilatos is_saying to_him:
What is truth? And having_said this, he_came_
_out again to the Youdaiōns, and is_saying to_
_them: I am_finding not_one Guilt in him.
39 But it_is a_custom with_you_all, that I_may_
_send_away one to_you_all at the passover_feast,
therefore are_you_all_wishing I_may_send_away
to_you_all the king of_the Youdaiōns?
40 Therefore they_cried_out again saying: Not
this one, but ~~the~~ Barabbas. And ~~the~~ Barabbas was
a_robber.
19:1 Therefore ~~the~~ Pilatos then took ~~the~~ **Ya^{y}sous**
and flogged him. **2** And the soldiers having_
_twisted_together a_crown of thorns, they_put_
_on it on_the head of_him, and they_clothed him
in_a_ purple _robe, **3** and they_were_coming to
him and they_were_saying: Greetings, ~~the~~ king of_
_the Youdaiōns. And they_were_giving slaps to_
_him. **4** And ~~the~~ Pilatos came_out again outside,
and is_saying to_them: Behold, I_am_bringing
him out to_you_all, in_order_that you_all_may_
_know that I_am_ not _finding guilt in him.

Readers' Version

30 "We wouldn't have brought him to you if he hadn't committed a serious crime," they answered.

31 So Pilatos said, "You just take him and judge him yourselves according to your own laws."

But the Jewish leaders responded, "We don't have permission to execute anyone." **32** (This happened to fulfil what **Yeshua** had said **about** the way that he was going to die.)[113]

33 So Pilatos went back into his governor's residence and called for **Yeshua** and asked him, "So you're the king of the Yehudim?"

34 "Are you saying this yourself," **Yeshua** asked, "or did others say it about me?"

35 Pilatos retorted, "Hoy! I'm not a Yehudi (Jew). It was your own people and the chief priests that handed you over to me. What have you done?"

36 "My kingdom isn't in this world," **Yeshua** answered, "because if it was, my supporters would have fought so that I wouldn't have been handed over to the Jewish leaders. But no, my kingdom isn't from here."

37 "So you *are* a king then?" Pilatos responded.

"You're saying that I'm a king," said **Yeshua**, "and indeed I was born to be a king. I came into the world so that I could testify to the truth."

38 "Yeah. What is truth?" said Pilatos.

Pilatos gives permission to execute an innocent man[114]

After he'd said this, Pilatos (Pilate) went back outside to the Yehudim (Jews) and told them, "I can't find anything that he's guilty of. **39** But you all have a custom here that the governor can release one prisoner during the Passover. So would you like me to release the king of the Yehudim?"

40 But they all yelled back, "No, not this one. Release Bar-Aba (Grk. Barabbas)." (Bar-Aba was a robber.)

19:1 So Pilatos took **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and had him flogged. **2** Then the soldiers twisted some thorn branches together into a crown and put it on Yeshua's head, and they dressed him in a royal purple robe. **3** They came up to him and said,

113 **RV 18:32 · Cross-ref.** Yhn 3:14; 12:32.

114 **RV 18:39 · Parallel** Mat. 27:15-31; Mark 15:6-20; Luke 23:13-25

Readers' Version

"Greetings, you king of the Yehudim," and then slapped him.

4 Then Pilatos went back outside and said to the Yehudim, "Look here. I'm bringing him out to you so that you all can know that I didn't find him guilty of anything." **5** So they led **Yeshua** out wearing the thorny crown and the kingly robe, and Pilatos said, "Look. Here's the man."

6 Now when the chief priests and their supporters saw him, they yelled out, "Execute him on a stake! Execute him on a stake!"

"Well you take him and execute him on a stake," Pilatos answered, "because I haven't found anything that he's guilty of."

7 The Yehudim responded, "We have a law and he should be executed according to that law because he said he was the son **of God**."

8 Now when Pilatos heard that, he became more afraid. **9** So he went back inside the residence and asked **Yeshua**, "Where do you come from?"

But **Yeshua** didn't answer him. **10** So Pilatos said, "Why don't you answer me? Don't you realise that I have the authority to release you and I also have the authority to have you executed on a stake?"

11 "You have no authority over me," **Yeshua** answered, "none at all, except what has been granted to you from above. Because of this, the sin of the person who handed me over to you is greater."

12 After hearing this, Pilatos wanted to release him but the Yehudim yelled out, "If you release that man, you're no friend of Kaisar. Everyone who claims to be a king is no friend of Kaisar's."

13 So now Pilatos, having heard all this, brought **Yeshua** outside again. Pilatos sat down on the judge's seat at a place called The Stone Pavement (and called Gabatha in Hebrew). **14** It was now about noon on the day when the Passover meal is prepared, and Pilatos said to the Yehudim, "Look. Here's your king."

15 They yelled back, "Take him away. Take him away. Execute him on a stake."

Pilatos asked them, "You want me to have your king executed on a stake?"

"We don't have any king other than Kaisar," the chief priests answered.

16 So Pilatos gave them his permission and

Literal Version

5 Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** came_out outside, wearing the thorny crown and the purple robe. And he_is_saying to_them: Behold, the man. **6** Therefore when the chief_priests and the attendants saw him, they_cried_out saying: Execute_on_a_stake. Execute_on_a_stake. ~~The~~ Pilatos is_saying to_them: You_all take him and execute_on_a_stake him, because/for I am_ not _ _finding guilt in him. **7** The Youdaiōns answered, to_him: We are_having a_law, and according_to the law he_ought to_die_off, because he_made himself the_son of_**god**. **8** Therefore when ~~the~~ Pilatos heard this ~~the~~ message, he_was_ more _ _afraid. **9** And he_came_in into the residence_of_ _the_governor again, and is_saying to_ ~~the~~ _ _**Ya^{y}sous**: From_where are you? But ~~the~~ **Ya^{y}sous** not gave an_answer to_him. **10** Therefore ~~the~~ Pilatos is_saying to_him, you_are_ not _speaking To_me? You_have_ not _known that I_am_having authority to_send_ you _away, and I_am_having authority to_execute_on_a_stake you? **11** **Ya^{y}sous** answered to_him: You_were_ not _having authority against me not_one, except ~~not/lest~~ was having_been_given to_you from_above. Because_ _of this the one having_given_ me _over to_you, is_having greater sin. **12** Out_of this ~~the~~ Pilatos was_seeking to_send_away him. But the Youdaiōns cried_out saying: If you_may_send_ _away this man, you_are not a_friend of_ ~~the~~ _ _Kaisar. Everyone making himself ~~which~~ a_king, is_ _speaking_against ~~the~~ against_Kaisar.
13 Therefore ~~the~~ Pilatos, having_heard of_ ~~the~~ _ _messages these, brought outside ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, and he_sat_down on the_ _tribunal, at a_place being_called the_Stone_ _Pavement, But in_Hebraios, Gabbatha. **14** And it_ _was the_preparation day of_the passover_feast, the_hour was about the_sixth. And he_is_saying to_the Youdaiōns: Behold, the king of_you_all. **15** And they cried_out: Take_away. Take_away. Execute_on_a_stake him. ~~The~~ Pilatos is_saying to_ _them: May_I_execute_on_a_stake the king of_ _you_all? The Chief_priests answered: We_are_ not _having a_king, except ~~not/lest~~ Kaisar.
16 Therefore then he_gave_ him _over, to_them, in_order_that he_may_be_executed_on_a_stake. They_took And ~~the~~ **Ya^{y}sous**, led_ him _away

Literal Version

17 And bearing the stake to_himself, he_came_out to the place being_called: place Of_the_skull, which is_being_called In_Hebraios, Golgotha/(Gulgolet), **18** where they_executed_ _on_a_stake him, and with him two others, on_ _this_side and on_that_side, and ~~the~~ **Ya^{y}sous** in_ _the_middle. **19** And ~~the~~ Pilatos wrote also a_title, and put on the stake. And it_was having_been_ _written: **Ya^{y}sous** the from_Nazaret, the king of_ _the Youdaiōns. **20** Therefore this ~~the~~ title many of_the Youdaiōns read, because the place was near of_the city, where ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** was_executed_on_a_stake, and it_was having_ _been_written In_Hebraios, In_Latin, In_Hella^{y}n. **21** Therefore the chief_priests of_the Youdaiōns were_saying to_ ~~the~~ _Pilatos: Be_ not _writing: The king of_the Youdaiōns, but that that one said: I_ _am king. of_the Youdaiōns. **22** ~~The~~ Pilatos answered: What I_have_written, I_have_written. **23** Therefore the soldiers when they_executed_ _on_a_stake ~~the~~ **Ya^{y}sous**, took the clothes of_him, and they_made four parts, a_part to_each soldier, and the tunic. And the tunic was seamless, from the_ top _parts woven through all. **24** Therefore they_said to one_another: We_may_ not _tear it, but we_may_choose_by_lot for it, whose it_will_ _be, in_order_that the scripture may_be_fulfilled ~~which~~ saying: They_divided the clothes of_me to_ _themselves, and they_threw a_lot for the clothing of_me. The therefore on_one_hand soldiers did these things. **25** On_the_other_hand the mother of_him had_stood by the stake of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**, and the sister of_the mother of_him, Maria/(Miryām) the wife of_ ~~the~~ _Clopas, and Maria the from_Magdala. **26** **Ya^{y}sous** therefore having_seen his mother, and the apprentice/follower having_stood_by whom he_ _was_loving, is_saying to_the mother: Woman, see, the son of_you. **27** Thereafter he_is_saying to_the apprentice/follower: Behold, the mother of_you. And from that ~~the~~ hour took the apprentice/follower her to his own.

Readers' Version

handed **Yeshua** over to them, and they took him away to be executed on a stake.

Yeshua is hung on a stake[115]

17 Carrying the pole[116] himself, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) arrived at the Place of the Skull (called Golgotha in Hebrew) just out of the city **18** where they secured him to a stake along with two others—one stake on each side and with **Yeshua** on the middle one. **19** Pilatos (Pilate) wrote out a title and put it on the stake: **Yeshua** from Nazaret, the king of the Yehudim (Jews). **20** Many Yehudim read this title because the place where **Yeshua** was executed was near the city, and it had been written in Hebrew, Latin, and Greek. **21** But the Jewish chief priests complained to Pilatos, "Don't write 'The king of the Yehudim', but rather 'The one who *said* he was king of the Yehudim'."

22 However Pilatos answered, "What I've written, I've written."

23 After the soldiers had fastened **Yeshua** to the stake, they took his clothes and placed them in four piles, one for each of them. This left his robe, which had been woven from top to bottom in one piece. **24** So they said to each other, "Rather than tearing this, let's throw a dice to see who will get it." (This fulfilled what was written in the scriptures that said: they divided my garments among themselves and threw a dice for my clothes.)[117] So they went ahead and did that.

25 Meanwhile a group of women had stayed standing near **Yeshua** on the stake: his mother and his aunt, Miryam (Grk. Maria/Mariam) the wife of Klopas, and Miryam from Magdala. **26** When **Yeshua** saw his mother and also the apprentice that he loved standing nearby, he said to her, "Look, he'll be your son." **27** And to the apprentice he said, "Look, she'll be your mother." And that apprentice took her into his own home from then on.

115 **RV 19:17 · Parallel** Mat. 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43

116 **RV 19:17 · Note** TD: The Greek word used here is used in other places to mean a stake such as used to make a fence. It's uncertain whether or not it had a horizontal cross-piece, although the Romans did use a range of methods.

117 **RV 19:24 · Cross-ref.** Psa 22:18.

Readers' Version

Yeshua gives up his life on the stake[118]

28 Having done this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew that everything had been accomplished, and (in order for the scriptures to be fulfilled) said, "I'm thirsty."[119]

29 There was a container lying there full of vinegary wine, so they placed a sponge on a hyssop stalk, soaked it in the wine, and held it up to his mouth. 30 After **Yeshua** had sucked some wine out, he said, "It is finished." Then he bowed his head and gave up his spirit.

Yeshua's side is pierced with a spear

31 Now because it was the preparation day[120] for the coming Rest Day, the Yehudim (Jews) didn't want the bodies to remain on the stakes after dusk (because it was even a special Rest Day.) So they asked Pilatos (Pilate) to command for their legs to be broken to hasten their deaths and then they could be taken down sooner. 32 So the soldiers came and broke the legs of the men on each side of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), 33 but when they got to him, they saw that he was already dead so they didn't break his legs. 34 Instead one of the soldiers stabbed his side with a spear and immediately blood and water came out. 35 The one who actually saw this happen[121] has testified this and his account is accurate so that you readers can also believe it, 36 because these things also happened to fulfil what was written in the scriptures, that 'none of his bones will be broken,'[122] 37 and in another place, 'they will look at the one that they pierced.'[123]

The wrapping and laying of Yeshua's body[124]

38 After all of this, Yosef (Joseph) from Arimathaia went to Pilatos (Pilate). (Yosef was a follower **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), but secretly because he was afraid of what the Jewish leaders might do.) He asked Pilatos for

Literal Version

28 After this having_known ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** that all things now has_ _been_accomplished, in_order_that the scripture may_be_completed, he_is_saying: I_am_thirsting. 29 A_vessel was_lying full of_wine_vinegar, therefore a_sponge full of_the wine_vinegar having_put_around around_a_hyssop stalk, they_ _brought over_it to_his mouth. 30 Therefore when ~~the~~ **Ya^{y}sous** took the wine_vinegar, he_said: It_has_been_finished. And having_bowed the head, he_gave_over his spirit.

31 Therefore the Youdaiōns, because it_was the_ _preparation day, in_order_that the bodies may_ not _remain on the stake on the day_of_rest (for it_was great the day of_that ~~the~~ day_of_rest), they_asked ~~the~~ Pilatos that the legs of_them may_ _be_broken, and they_may_be_taken_away. 32 Therefore the soldiers came, and they_broke the legs of_the first on_one_hand, and of_the other ~~which~~ having_been_executed_on_a_stake_ _with with_him, 33 on_the_other_hand having_ _come to ~~the~~ **Ya^{y}sous**, when they_saw him having_died already, they_ not _broke the legs of_ _him. 34 But one of_the soldiers pierced the side of_him with_a_spear, and immediately blood and water came_out. 35 And the one having_seen has_ _testified, and the testimony of_him is true, and that one has_known that he_is_speaking true, in_ _order_that also you_all you_all_may_be_ _believing. 36 For/Because these things became, in_order_that the scripture may_be_fulfilled: Bone of_him ‹will›_ not _be_being_broken. 37 And furthermore another scripture is_saying: They_ _will_be_looking on whom they_pierced.

38 And after these things, Yōsa^{y}f/(Yōşēf) ~~which~~ from Arimathaia being an_apprentice/follower of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, but having_been_ _hidden because_of the fear of_the Youdaiōns asked ~~the~~ Pilatos, that he_may_take_away the body of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**, and ~~the~~ Pilatos permitted it. Therefore came and they_took_ him. _away.

118 **RV 19:28 · Parallel** Mat. 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49

119 **RV 19:28 · Cross-ref.** Psa 69:21; 22:15.

120 **RV 19:31 · Cross-ref.** Yhn 19:14.

121 **RV 9:35 · Note** Believed to be the author of this account.

122 **RV 19:36 · Cross-ref.** Exo 12:46; Num 9:12; Psa 34:20.

123 **RV 19:37 · Cross-ref.** Zech 12:10; Rev 1:7.

124 **RV 19:38 · Parallel** Mat. 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56

Literal Version

39 And Nikoda^{y}mos also came, the one having_
_come to him at_the first by_night, bringing a_
_wrapping of_myrrh and aloe, about a_hundred
pounds. **40** Therefore they_took the body ~~the~~ of_
_**Ya^{y}sous**, and they_bound it in_linen_cloths with
the spices, as the_custom of_the Youdaiōns is to_
_be_burying. **41** And there_was a_garden in the
place where he_was_executed_on_a_stake, and in
the garden a_ new _tomb, in which not_yet no_
_one was having_been_laid. **42** Therefore
because_of the preparation day of_the Youdaiōns,
because near was the tomb, they_laid ~~the~~ **Ya^{y}sous**
there.

20:1 And on_the first day of_the week,
Maria/(Miryām) the from_Magdala is_coming
early, to the tomb still being darkness, and is_
_seeing the stone having_been_taken_away from
the tomb. **2** Therefore she_is_running and is_
_coming to Simōn Petros, and to the other
apprentice/follower whom was_loving ~~the~~
Ya^{y}sous, and she_is_saying to_them: They_took_
_away the **master** out_of the tomb, and we_have_
not _known where they_laid him. **3** Therefore ~~the~~
Petros and the other apprentice/follower came_
_out, and they_were_coming to the tomb. **4** And
the two were_running together, and the other
apprentice/follower ran_ahead more_quickly
than ~~the~~ Petros, and came to the tomb first. **5** And
having_stooped_down, he_is_seeing lying there
the linen_cloths, however he_ not _came_in.
6 Therefore Simōn Petros is_ also _coming
following after_him, and came_in into the tomb,
and is_observing the linen_cloths lying there,
7 and the handkerchief, which was on the head
of_him, lying there not with the linen_cloths, but
separately having_been_wrapped in one place.
8 Therefore then the other apprentice/follower
also came_in, ~~which~~ having_come first to the
tomb, and he_saw and believed, **9** for/because
they_had_ not_yet _known the scripture that it_
_is_fitting him to_rise_up from the_dead.
10 Therefore the apprentices/followers they_
_went_away again to themselves.

Readers' Version

permission to remove **Yeshua's** body, and it was granted to him so they went and got his body. **39** Nikodemos (the one who had first visited Yeshua at night)[125] also came, bringing around 30kg of burial spices. **40** So they took **Yeshua's** body and wrapped it around with linen strips with the spices as per the Jewish burial customs. **41** There was a garden out at the place where Yeshua had been executed, and in the garden there was a new tomb that hadn't been used yet. **42** So because it was the preparation day and because the tomb was nearby, they laid his body in there.

The body is missing from the chamber[126]

20:1 The following Sunday, Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala went out to the tomb very early when it was still dark, and she saw that the stone had been removed from the entrance. **2** So she ran quickly and went to Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) and the other apprentice that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) loved, and told them, "They've taken the **master's** body out of the tomb and we don't know where they've put it."

3 So Kefa and the other apprentice went out to the tomb. **4** They were running together, but the other apprentice was a bit faster than Kefa and so he got to the tomb first. **5** Without going in, he stooped down at the entrance and looked in and saw the linen strips lying there. **6** But Kefa came along behind him and went straight into the tomb and also saw the linen strips lying there. **7** But the piece of cloth that had been on the head wasn't lying there with the linen strips, but had been folded and placed separately. **8** So now the other apprentice who had arrived first also went inside and he saw it all and believed that Yeshua had risen. **9** (At that time they weren't yet aware of the scripture about him coming back to life.) **10** So they went back again to their homes.

125 **RV 19:39 · Cross-ref.** Yhn 3:1-2.

126 **RV 20:1 · Parallel** Mat. 28:1-8; Mark 16:1-8; Luke 24:1-12

Readers' Version

Yeshua reveals himself to Miryam from Magdala[127]

11 But Miryam (Grk. Maria/Mariam) had stayed there outside the tomb weeping. But when she stooped down and looked into the tomb, **12** she saw two messengers dressed in white sitting there—one at the head end and one at the feet end **of** the slab where **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') body had been lying. **13** They spoke to her, "Woman, why are you crying?"

"Because they've taken away my **master**," she replied, "and I don't know where they've put him."

14 Then she turned back around and saw **Yeshua** standing there, but she didn't realise who it was. **15** **Yeshua** asked her, "Woman, why are you crying? Who are you looking for?"

Miryam assumed he might be the gardener, so she answered, "Mister, if you took the body, tell me where you put it and I'll get it taken away for you."

16 **Yeshua** just answered, "Miryam."

She spun around and said, "My teacher!" ('Rabboni' in Hebrew.)

17 "Don't touch me," **Yeshua** said to her, "because I haven't gone back up to the father yet, but go and tell my brothers that I'm going up to my father and the father of you all, and my **god** and the **god** of you all."

18 So Miryam went and told the apprentices, "I've seen the **master**," and she told them what he'd said.

Yeshua appears to his followers[128]

19 On Sunday evening **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices had met together and had the doors locked because they were afraid of the Jewish leaders, but **Yeshua** arrived and stood in the middle of the room and said, "Peace to you all." **20** Then he showed them his hands and his side and they were so happy now that they had seen the **master**. **21** **Yeshua** continued, "Peace to you all. Now I'm sending you all out just like the father sent me out." **22** Then he breathed on them[129] and said, "Receive the holy **spirit**. **23** If you forgive

Literal Version

11 But Maria/(Miryām) had_stood at the tomb outside weeping. Therefore as she_was_weeping, she_stooped_down into the tomb, **12** and is_ _observing two messengers in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** was_lying. **13** And those are_saying to_her: Woman, why are_you_ _weeping? She_is_saying to_them: Because they_ _took_away the **master** of_me, and I_have_ not _ _known where they_laid him. **14** Having_said these things, she_was_turned back to the things, and is_observing ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_stood, and had_ not _known that it_is **Ya^{y}sous**. **15** **Ya^{y}sous** is_saying to_her: Woman, why are_you_weeping? Whom are_you_seeking? That woman supposing that he_is the gardener, is_saying to_him: Master, if you bore him, tell to_me where you_laid him, and_I will_be_taking_ him _away. **16** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_her: Maria. that woman Having_ _been_turned is_saying to_him In_Hebraios: Rabboni (that is_being_called: Teacher). **17** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_her: Be_ not _touching against_me, because/for I_have_ not_yet _gone_ _up to the father, but be_going to the brothers of_ _me, and say to_them: I_am_going_up to the father of_me, and the_father of_you_all, and **god** of_me, and **god** of_you_all. **18** Maria/(Miryām) the from_Magdala Is_coming announcing to_the apprentices/followers, ~~that~~ I_have_seen the **master**, and he_said these things to_her.

19 Therefore being evening ~~the~~ on_ that _day ~~the~~ first of_the_week, and the doors having_been_ _shut where the apprentices/followers were because_of the fear of_the Youdaiōns, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** came and stood in the midst, and is_saying to_them: Peace to_you_all. **20** And having_said this, he_showed his hands and his side to_them. Therefore the apprentices/followers were_elated, having_seen the **master**. **21** Therefore ~~the~~ **Ya^{y}sous** he_said to_ _them again: Peace to_you_all, as the father has_ _sent_ me _out, also_I am_sending you_all. **22** And having_said this, he_breathed_on them and is_ _saying to_them: Receive holy the_**spirit**. **23** If of_

127 **RV 20:11 · Parallel** Mat. 28:9-10; Mark 16:9-11

128 **RV 20:19 · Parallel** Mat. 28:16-20; Mark 16:14-18; Luke 24:36-49

129 **RV 20:22 · Cross-ref.** Gen 2:7.

Literal Version

_any you_all_may_forgive the sins, they_have_
_been_forgiven to_them, if of_any you_all_may_
_be_restraining, they_have_been_restrained.

24 But Thōmas, one of the twelve, the one being_
_called Didumos/[twin], was not with them when
Ya^{y}sous came. **25** Therefore the other
apprentices/followers were_saying to_him: We_
_have_seen the **master**. But he said to_them: If I_
may not _see the mark of_the nails in the hands
of_him, and I_may_put the finger of_me into the
mark of_the nails, and I_may_put the hand of_me
into the side of_him, by_no_means I_‹will›_ not _
_be_believing. **26** And after eight days the
apprentices/followers of_him were again inside,
and Thōmas with them. ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**
Is_coming, the doors having_been_shut, and
stood in the midst, and said: Peace to_you_all.
27 Thereafter he_is_saying to_ ~~the~~ _Thōmas: Be_
_bringing the finger of_you here, and see the
hands of_me, and be_bringing the hand of_you,
and put it into the side of_me, and be_ not _
_becoming unbelieving, but believing. **28** Thōmas
answered and said to_him: - **master** of_me and
~~the~~ **god** of_me. **29** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him:
Because you_have_seen me, have_believed,
blessed are the ones not having_seen, and_yet
having_believed.

30 Many therefore on_one_hand other signs ~~the~~
Ya^{y}sous also did before of_the
apprentices/followers of_him, which is not
having_been_written in the this scroll. **31** On_the_
_other_hand these things has_been_written, in_
_order_that you_all_may_be_believing that
Ya^{y}sous is the **chosen_one/messiah**, the son of_
~~the~~ _**god**, and in_order_that believing, you_all_
_may_be_having life in the name of_him.

21:1 After these things, **Ya^{y}sous** revealed himself
again to_the apprentices/followers at the sea of_
~~the~~ _Tiberios, and he_revealed himself thus:
2 Simōn Petros, and Thōmas ~~which~~ being_called
Didumos/[twin], and Nathanaa^{y}l the one from
Kana of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and the sons ~~the~~ of_
_Zebedaios, and two others of the
apprentices/followers of_him. were together.
3 Simōn Petros is_saying to_them: I_am_going to_
_be_fishing. They_are_saying to_him: We are_

Readers' Version

anyone's sins, then they'll be forgiven but if you withhold forgiveness, then it will be withheld."[130]

Toma sees the evidence for himself

24 But Toma (Thomas), one of the twelve (nicknamed 'Twin'), wasn't with them when **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had come **25** so the other apprentices told him, "We have seen the **master**."

But he replied, "I won't believe that unless I see the mark of the nails in his hands and I can put my finger into the marks and can put my hand into the gash on his side."

26 Eight days later, **Yeshua's** apprentices were again together inside, and this time Toma was with them. **27** Yeshua came and stood in the middle of the room even though the doors were shut, and said, "Peace to you all."

28 Toma spoke up, "My **master** and my **god**!"

29 "So you believe now because you've seen me," said **Yeshua**. "The ones who haven't seen me, but who believe anyway, will certainly be rewarded."

Why this document was written

30 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went on to do many other miracles in front of his apprentices which aren't recorded in this account. **31** But what has been written here has been recorded so that you might all believe that **Yeshua** is the **messiah**, **God's** son, and then by believing, so that you might have true life through his power.

The miracle of the net full of fish

21:1 After all this, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) revealed himself again to his apprentices at Lake Galil. It happened like this: **2** Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros), Toma (Thomas) nicknamed 'Twin', Netanel (Nathanael) from Kana in Galil, the sons of Zavday (Grk. Zebedaios), and two other apprentices had gathered together **3** when Shim'on Kefa said that he was going fishing and the others said

130 **RV 20:23 · Cross-ref.** Mat 16:19; 18:18.

Readers' Version

that they'd join him.

So they went off and got in the boat, but they didn't catch anything that night.[131]

4 **When** the dawn was approaching, **Yeshua** was standing there on the shore, but they didn't know that it was him. **5** He called out, "Hey, young fellas. Don't you have any fish?"

"None." they answered.

6 Then he said, "Throw the net out over the right side of the boat and you'll find some." So they did it and they caught so many fish that the net was too heavy to pull back in.[132]

7 Now the apprentice that **Yeshua** loved said to Kefa, "It's the **master**!" When Shim'on Kefa heard that, he put on his robe (because he didn't have it on), and jumped overboard into the lake. **8** The other apprentices followed in the little boat dragging the net behind them because they were only about 100m out from the shore. **9** When they went up the beach, they saw some bread there and a charcoal fire with fish cooking on it **10** and **Yeshua** told them, "Bring some of the fish that you just caught."

11 So Shim'on Kefa went and dragged the net up onto the beach. Amazingly it hadn't torn even though it contained 153 large fish. **12** Then **Yeshua** said, "Now, come and have breakfast." But none of the apprentices dared to ask who he was, because they figured it must be the **master**. **13** **Yeshua** brought the bread to them and shared it around, and then likewise for the fish.

14 This was now the third time that **Yeshua** had appeared to his apprentices since he'd come back to life.

Yeshua questions Kefa

15 While they were eating, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) asked Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros), "Shim'on, son of Yohan (John; Grk. Yoannes), do you love me more than these?"

Kefa answered, "Yes, **master**, you know that I love you."

Literal Version

also _coming with you. They_came_out and they_ _boarded into the boat, and at that ~~the~~ night they_caught nothing. **4** But in_the_morning already becoming, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** stood on the shore, however the apprentices/followers had_ not _known that it_is **Ya^{y}sous**. **5** therefore **Ya^{y}sous** is_saying to_them: Little_children, you_ _all_are_ not _having any fish? They_answered to_him: No. **6** And he said to_them: Cast the net to the right side of_the boat, and you_all_will_be_ _finding them. Therefore they_throw, and was_ no_longer _able to_drag it because_of the multitude of_the fishes. **7** Therefore ~~the~~ apprentice/follower that whom ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_ _loving is_saying to_ ~~the~~ _Petros: It_is the **master**. Therefore Simōn Petros having_heard that it_is the **master**, girded his outer_garment, because/for he_was naked, and throw himself into the sea. **8** And the other apprentices/followers in_the little_boat came, because/for they_were not far from the land, but from about two_hundred cubits dragging the net with_the fishes. **9** Therefore when they_got_out on the land, they_are_seeing a_charcoal_fire lying, and fish laying_on it, and bread. **10** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: Bring from the fish which you_all_caught now. **11** Therefore Simōn Petros went_up, and dragged the net to ~~the~~ land full of_ large _fishes a_hundred fifty three, but being so_many, the net was_ not _torn. **12** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is_saying to_them: Come, eat_breakfast. But no_one of_the apprentices/followers was_daring to_question him, who are You? Having_known that it_is the **master**. **13** **Ya^{y}sous** is_coming, and is_taking the bread and is_giving to_them, and the fish likewise. **14** This now the_third time **Ya^{y}sous** was_revealed to_the apprentices/followers, having_been_raised from the_dead.

15 Therefore when they_ate_lunch, ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_ ~~the~~ _Simōn Petros: Simōn son of_ _Yōanna^{y}s, are_you_loving me more than these? He_is_saying to_him: Yes, **master**, you have_ _known that I_am_loving you. He_is_saying to_ _him: Be_feeding the lambs of_me. **16** He_is_ _saying to_him again secondly: Simōn son of_ _Yōanna^{y}s, are_you_loving me? He_is_saying to_

131 **RV 21:3 · Cross-ref.** Luk 5:5.

132 **RV 21:6 · Cross-ref.** Luk 5:6.

Literal Version

_him: Yes, **master**, you have_known that I_am_
_loving you. He_is_saying to_him: Be_
_shepherding the sheep of_me. **17** He_is_saying
to_him the third time: Simōn son of_Yōanna^{y}s,
are_you_loving me? ~~the~~ Petros was_sorrowed
because he_said to_him the third time: Are_you_
_loving me? And he_is_saying to_him: **master**,
you have_known all things, you are_knowing that
I_am_loving you. **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is_saying
to_him: Be_feeding the lambs of_me. **18** Truly,
truly, I_am_saying to_you, when you_were
younger, you_were_girding yourself, and you_
_were_walking where you_were_wanting, but
whenever you_may_age, you_will_be_stretching_
_out the hands of_you, and another will_be_
_girding you, and will_be_bringing where you_
are not _wanting. **19** And he_said this,
signifying by_what death he_will_be_glorifying
~~the~~ **god**. And having_said this, he_is_saying to_
_him: Be_following after_me. **20** Having_been_
_turned_back, ~~the~~ Petros is_seeing the
apprentice/follower whom ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_
_loving who also sat_down at the supper on the
chest of_him following, and said: **master**, who is,
the one giving_ you _over? **21** Therefore having_
_seen this one, ~~the~~ Petros is_saying to_ ~~the~~ _
_**Ya^{y}sous**: **master**, and what about this one?
22 ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: If I_may_be_
_wanting him to_be_remaining until I_am_
_coming, what is_it to you? You be_following
after_me. **23** Therefore this ~~the~~ statement came_
_out among the brothers, that ~~the~~ that
apprentice/follower is_dying_off. Not but ~~the~~
Ya^{y}sous not said to_him that He_is_ not _dying_
_off, but only: If I_may_be_wanting him to_be_
_remaining until I_am_coming, what is_it to you?

24 This one is the apprentice/follower ~~which~~
testifying concerning these things, and the one
having_written these things, and we_have_
_known that the testimony of_him is true. **25** And
is also many other things that ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) did, which if in_every one
may_be_being_written, I_am_supposing not_even
the world itself going_to_be_having_room for_the
scrolls being_written.

Readers' Version

Yeshua responded, "Feed my lambs." **16** Then he asked again, "Shim'on, son of Yohan, do you love me?"

Kefa replied, "Yes, **master**, you know that I love you."

Yeshua responded, "Shepherd my sheep." **17** Then he asked a third time, "Shim'on, son of Yohan, do you love me?"

Kefa was now upset that he'd been asked a third time if he loved him, and he answered, "**Master**, you know everything."

"Feed my sheep," **Yeshua** responded. **18** "I can assure you that while you are young, you dress yourself and go wherever you want to go, but as you age, you'll be stretching out your hands and others will dress you and will take you where you don't want to go." **19** When he said this, Yeshua was indicating how Kefa would die honouring **God**, and he told Kefa, "Keep following me."

20 When Kefa turned around he saw that the apprentice that **Yeshua** loved was following them—the one who'd leaned on **Yeshua's** chest during the supper and asked who the one was who would turn Yeshua over.[133] **21** Noticing him, Kefa asked **Yeshua**, "**Master**, what about that one?"

22 But **Yeshua** replied, "If I want him to stay alive until I come back, what business would it be of yours? You just stay following me."

23 As a result of that, a rumour went around the others that that one wouldn't die, but **Yeshua** never said that. (He only said, "If I want him to stay alive until I come back, what business would it be of yours?")

Statement of fact

24 This author is the apprentice that testifies about these things—the one who wrote this down and whose account is true. **25** (There were also many other things that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) did, which if they were all written down then even the world itself wouldn't have room for all the books that would need to be written.)

133 RV 21:20 · Cross-ref. Yhn 13:25.

Readers' Version

JHN · OET-RV V0.3.3

Literal Version

JHN · OET-LV v0.2.0 (NT set)



The account of Yeshua's ministry by

Markos

Introduction

Author

This account about Yeshua's activities and teachings was written by Markos (typically shortened to 'Mark' in English), the son of a Jewish family who lived in Yerushalem/Jerusalem. His mother was named Miryam/Mary (Acts 12:12).
Many people think he was Yohan/John Markos, a cousin of Barnabas (Col. 4:10) who accompanied Paulos on his first long-distance trip to spread the good message about Yeshua the messiah (Acts 12:25, 13:13). We also know that Markos accompanied Kefa (1 Peter 5:13), and some consider that it might have been Kefa who narrated to Markos what Yeshua had done and taught.

This account

This account seems to have been written for non-Jews, especially perhaps those familiar with Romaios customs. So he didn't use as much ink as Matay or Lukas explaining prophecies from the Jewish scriptures but he does however, take time to explain Jewish customs to help non-Jewish readers.
Markos explains here that Yeshua came to serve both God and the people, and he often refers to him as 'the son of humanity' (traditionally translated very literally from the Greek as the 'Son of Man'). We can see that especially in 10:45: "Even the son of humanity didn't come to be served, but to serve others and to give his life as a ransom to set many people free." Markos wants his readers to know that Yeshua did incredible things, but especially focuses on Yeshua's teaching. Markos confirms Yeshua's power and authority by telling about the miracles that he did, his healing of the sick, and his exorcism of demons.
The ending of this account is often disputed, and scholars are still debating (https://textandcanon.org/a-case-for-the-longer-ending-of-mark) about whether or not the longer ending (16:9-20) is original to Markos. The *OET* includes the disputed longer ending, but displays it in a lighter colour to indicate its debatable status.

Main components of Markos' account

Preparation for and arrival of the messiah *1:1-13*
Yeshua's activities in and around Galil *1:14–9:50*
The transition from Galil to Yerushalem *10:1-52*
The final week in Yerushalem *11:1–15:47*
Yeshua comes back to life *16:1-20*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 The_beginning of_the good_message of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, son of_**god**.

2 As it_has_been_written in ~~the~~ A^{y}saias/(Yəshaʹ^{yāh}) the prophet: Behold, I_am_ _sending_out the messenger of_me before the_ _face of_you, who will_be_preparing the way of_ _you. **3** The_voice of_a_shouting one in the wilderness prepare the way of_the_**master**, be_ _making the paths of_him straight. **4** Yōanna^{y}s became the one immersing in the wilderness, and proclaiming an_immersion of_repentance for forgiveness of_sins. **5** And all the Youdaia region and all of_the ones_from_ _Hierousala^{y}m/(Yərūshālam) was_going_out to him and they_were_being_immersed by him in the Yordana^{y}s/(Yardēn) river, confessing the sins of_them. **6** And ~~the~~ Yōanna^{y}s was having_dressed_ _in hairs of_a_camel, and a_ leather _belt around the waist of_him, and eating locusts and wild honey. **7** And he_was_proclaiming saying: The one mightier than me is_coming after me, of_ _whom I_am not worthy having_bent_down, to_ _untie the strap of_the sandals of_him. **8** I immersed you_all in_water, but he will_be_ _immersing you_all the_ holy _**spirit**.

9 And it_became in those ~~the~~ days, **Ya^{y}sous** came from Nazaret of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and he_was_ _immersed in the Yordana^{y}s by Yōanna^{y}s. **10** And immediately going_up from the water, he_saw the heavens being_divided, and the **spirit** as a_ _dove coming_down on him. **11** And a_voice became out_of the heavens: You are the ~~the~~ beloved son of_me, I_took_pleasure in you. **12** And immediately the **spirit** is_sending_ him _ _forth into the wilderness. **13** And he_was in the wilderness forty days being_tempted by ~~the~~ Satan/(Sāṭān), and he_was with the wild_beasts,

Readers' Version

1:1 Here begins the good message about[1] **God's** son, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah**:

The ministry of Yohan the immerser (The return of 'Eliyah')[2]

2 The prophet Yeshayah (Isaiah) wrote:
"Look, I'm sending my messenger ahead of you,
the one who'll be preparing your path.[3]
3 The voice out in the wilderness shouting,
'Get the path ready for **Yahweh**—
make it smooth for him to walk on.' "[4]
4 Yohan (John; Grk. Yoannes) turned up in the wilderness announcing that people should get immersed in water in order to show that their sins have been forgiven, **5** and many from the Yehudah (Judea) region and from Yerushalem (Jerusalem) city went out to hear him, and asked Yohan to immerse them in the Yarden (Jordan) river as they confessed their sins.
6 Yohan was dressed in simple clothes made from camel hair with a leather belt around his waist,[5] and he lived on locusts and wild honey.
7 He also announced, "There's a greater man coming soon—in fact I'm not even good enough to bend down and untie his sandal straps. **8** I immersed you all in water, but he'll immerse you in God's holy **spirit**."

Yeshua gets immersed and then tempted[6]

9 Then one day **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) came from Nazaret (Nazareth) in the Galil region, and he got immersed in the Yarden (Jordan) river by Yohan (John; Grk. Yoannes). **10** As Yeshua came up out of the water, he saw the sky being opened up, and God's **spirit** coming down on him like a dove. **11** And a voice came from the sky saying, "You're my son who I love and am pleased with."[7]

---

1 RV 1:1 · Note As well as 'about', the Greek construction can also have the connotation of 'brought by', or even imply both. (Yohan 1:1 also confirms that Yeshua was both the messenger and the message itself.)

2 RV 1:2 · Parallel Mat. 3:1-12; Luke 3:1-18; Yhn. 1:19-28

3 RV 1:2 · Cross-ref. Mal 3:1.

4 RV 1:3 · Cross-ref. Isa 40:3 (LXX).

5 RV 1:6 · Cross-ref. 2Ki 1:8.

6 RV 1:9 · Parallel Mat. 3:13–4:11; Luke 3:21-22; 4:1-13

7 RV 1:11 · Cross-ref. Gen 22:2; Psa 2:7; Isa 42:1; Mat 3:17; 12:18; Mrk 9:7; Luk 3:22.

Readers' Version

12 After that, the **spirit** sent him out into the wilderness **13** where he was tested by Satan for forty days. He was out there with the wild animals, but God's messengers[8] looked after him there.

The selection of the first followers/apprentices[9]

14 After Yohan (John; Grk. Yoannes) had been arrested, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went back up north to Galil, announcing the good news from **God** **15** saying, "The promised time is here, and **God's** kingdom is now near. Turn from your sins and believe this good news."[10]

16 As he went around Lake Galil, Yeshua saw two fishermen, Shim'on (Simon) and his brother Andreas, throwing a net into the lake **17** and he said to them, "Come with me and I'll make you into fishers of people." **18** So they left their fishing work and went off with Yeshua.

19 Then a bit further on he saw two of Zavday's (Grk. Zebedaios') sons, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and his brother Yohan, in a boat getting the nets ready. **20** Yeshua called them and they too went off with him, leaving their father Zavday in the boat with the hired workers.

Yeshua drives out a demon[11]

21 They went on into Kafarnaoum (Capernaum) where as soon as a rest day started, he would go into the Jewish meeting hall (Grk. synagogue) and teach there. **22** The congregation was amazed at his teaching, because he taught like someone with authority, not like the regular teachers there.[12]

23 Then a demon-possessed man in the meeting hall suddenly yelled out, **24** "What are we to you, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) of Nazaret (Nazareth)? You've come to destroy us. I know that you're **God's** holy one."

Literal Version

and the messengers were_serving unto_him.

14 And after ~~the~~ Yōannaʸs ~~which~~ to_be_given_over, ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** came into ~~the~~ Galilaia, proclaiming the good_message of_ ~~the~~ **_god** **15** and saying, ~~that~~ The time has_been_fulfilled and the kingdom of_ ~~the~~ **_god** has_neared, be_ _repenting and be_believing in the good_ _message. **16** And passing_by by the sea of_ ~~the~~ _ _Galilaia, he_saw Simōn and Andreas the brother of_Simōn casting a_net in the sea for they_were fishermen. **17** And ~~the~~ **Yaʸsous** said to_them: Come after me, and I_will_be_making you_all to_ _become fishermen of_people. **18** And immediately having_left their nets, they_ _followed after_him. **19** And having_advanced little, he_saw Yakōbos/(Yaʻaqov) the son of_ ~~the~~ _ _Zebedaios and Yōannaʸs the brother of_him, also them in the boat preparing the nets. **20** And immediately he_called them. And having_left Zebedaios the father of_them in the boat with the hired_hands, they_went_away after him.

21 And they_are_entering_in into Kafarna'oum. And immediately on_the days_of_rest, having_ _come_in into the synagogue, he_was_teaching. **22** And they_were_being_astonished at the teaching of_him, because/for he_was teaching them as one having authority, and not as the scribes. **23** And immediately a_man with an_ unclean _spirit was in the synagogue of_them, and he_cried_out **24** saying: What to_us and to_ _you, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** Nazaraʸnos? You_ _came to_destroy us? I_have_known who you are, the holy one of_ ~~the~~ **_god**. **25** And ~~the~~ **Yaʸsous** gave_rebuke to_him saying: Be_silenced and come_out out_of him. **26** And the ~~the~~ unclean

8 **RV 1:13 · Note** The Greek doesn't actually distinguish between human messengers and heavenly messengers (so-called 'angels'—the Greek word just transliterated letter-by-letter instead of being actually translated).

9 **RV 1:14 · Parallel** Mat. 4:12-22; Luke 4:14-15; 5:1-11

10 **RV 1:15 · Cross-ref.** Mat 3:2.

11 **RV 1:21 · Parallel** Luke 4:31-37

12 **RV 1:22 · Cross-ref.** Mat 7:28-29.

Literal Version

spirit having_convulsed him and having_called with_a_ loud _voice, it_came_out from him.
27 And all were_amazed, so_as to_be_debating them saying: What is this? A_ new _teaching, he_ _is_commanding even to_the ~~the~~ unclean spirits with authority, and they_are_submitting to_him.
28 And the report of_him came_out immediately everywhere into all the surrounding_region of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl).

29 And immediately having_come_out out_of the synagogue, he_came into the house of_Simōn and Andreas, with Yakōbos/(Ya´$_a$qov) and Yōanna^{y}s.
30 And the mother_in_law of_Simōn was_lying being_feverish, and immediately they_are_ _speaking to_him about her. **31** And having_ _approached, having_taken_hold of_her hand, he_raised her. And the fever left her, and she_ _was_serving unto_them. **32** And having_become evening when the sun set, they_were_bringing all the ones being sickly and the ones being_demon_ _possessed to him. **33** And all the city was having_ _been_gathered_together at the door. **34** And he_ _healed many being sickly of_various diseases, and he_throw_out many demons, and he_was_ not _allowing the demons to_be_speaking because they_had_known him to_be **chosen_ _one/messiah**.

35 And exceedingly early in_the_night, having_ _risen_up he_came_out and went_away into a_ desolate _place, and_there he_was_praying.
36 And Simōn and the ones with him searched_ _for him, **37** and they_found him and they_are_ _saying to_him, ~~that~~ All are_seeking you. **38** And he_is_saying to_them: We_may_be_going elsewhere into the neighbouring villages, in_ _order_that also there I_may_proclaim, because/for I_came_out for this reason. **39** And he_came proclaiming in the synagogues of_them in all ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), and casting_out ~~the~~ demons.

Readers' Version

25 But **Yeshua** scolded it,[13] saying, "Keep quiet!", and, "Come out of him!"
26 Then the demon threw the man into a convulsion, cried out loudly, and left him. **27** Everyone was astounded and asked each other, "What just happened? We haven't heard anything like this before—he has authority to command demons, and they obey him!" **28** So then the news about Yeshua spread all over that entire Galil region.

Yeshua heals many others[14]

29 After leaving the meeting hall, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went with Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) into the home of Shim'on (Simon) and Andreas. **30** Inside, Shim'on's mother-in-law was lying down with a fever, and the others spoke to Yeshua about her. **31** When he went up to her, and took hold of her hand and helped her up, the fever left her and she prepared something for them to eat.
32 That evening when the sun set, the people brought all those who were sick or demon-possessed to Yeshua. **33** It seemed like the entire town had gathered there outside the front door.
34 Yeshua healed many who were sick from a range of diseases, and he commanded many demons to leave—not allowing them to speak because they knew that he was **the messiah**.

Yeshua prays before going preaching[15]

35 In the small hours of the morning, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) got up and went out to a quiet place and prayed there. **36** But Shim'on (Simon) and the others came looking for him, **37** and when they found him they said, "Everyone's looking for you!"
38 "Well," Yeshua answered, "we'll be going into the other villages around here, so that I can also tell them. That's what I came here for." **39** Then he went preaching in all their meeting halls in Galil, and driving out demons.[16]

---

13 RV 1:25 · Note The Greek pronoun is masculine, implying that the man was the one being scolded, yet "Come out of him!" implies that the spirit is being spoken to.

14 RV 1:29 · Parallel Mat. 8:14-17; Luke 4:38-41

15 RV 1:35 · Parallel Luke 4:42-44

16 RV 1:39 · Cross-ref. Mat 4:23; 9:35.

Readers' Version

Yeshua heals a man with leprosy[17]

40 One day, a man with leprosy came to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) asking him, "I know that you could heal me if you wanted to."

41 Yeshua felt compassion for him, reached out his hand and touched him, and said, "Yes, I will. Get well." **42** Then immediately the leprosy disappeared and he was well again. **43** So Yeshua sent him away, but warned him: **44** "Don't talk to anyone—just go to the priest and show him that you're well, and as a testimony of that, make the offering that Mosheh (Moses) commanded so as to be declared clean again."[18]

45 But after the man left, he started telling lots of people and spreading the news—so much so that Yeshua could no longer come into the town but had to stay out in quieter places, and people kept coming to him.

Yeshua heals a paralysed man[19]

2:1 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went back to Kafarnaoum (Capernaum) after a few days, people soon heard that he was back in the house **2** and so many people turned up there that there wasn't any room left—not even in the doorway. Inside, Yeshua was explaining the scriptures to them. **3** Four men arrived, carrying a paralysed man to Yeshua, **4** but because of the crowd, they were unable to get close. So they climbed up onto the flat roof, removed a section, and lowered the paralysed man lying on a pallet. **5** **Yeshua**, observing their faith, said to the man, "Son, your sins are forgiven!"[20]

6 But some of the religious teachers were sitting there, thinking to themselves, **7** "Why's that fellow talking like that? He's seriously insulting God. There's only one who can forgive sins, and that's **God** himself."

8 Then **Yeshua**, knowing in his spirit that they were reasoning like that, said to them, "Why are you thinking that to yourselves? **9** Which is easier:

Literal Version

40 And a_leper is_coming to him, imploring him, saying to_him, ~~that~~ If you_may_be_willing, you_ _are_being_able to_cleanse me. **41** And having_ _been_feeling_compassion, having_stretched_out the hand of_him, he_touched and is_saying to_ _him: I_am_willing, be_cleansed. **42** And immediately the leprosy went_away from him, and he_was_cleansed. **43** And having_admonished to_him, immediately sent_ him _forth, **44** and he_ _is_saying to_him: Be_seeing, you_may_speak to_ _no_one, nothing, but be_going, show yourself to_the priest and offer for the cleansing of_you which Mōsaʸs/(Mosheh) commanded, because/for a_testimony to_them. **45** But he having_come_out began to_be_proclaiming much and to_be_spreading_abroad the message, so_that no_longer him to_be_able to_come_ openly _in into the_city, but he_was outside in desolate places and they_were_coming to him on_every_ _side.

2:1 And having_come_in again into Kafarna'oum through days, it_was_heard that he_is in the_ _house. **2** And many were_gathered_together so_ _that no_longer to_be_having_room, not even ~~which~~ at the door, and he_was_speaking the message to_them. **3** And they_are_coming bringing a_paralytic to him, being_carried by four. **4** And not being_able to_bring to_him because_of the crowd, they_unroofed the roof where he_was, and having_dug_ it _out, they_are_ _lowering the pallet where the paralytic was_ _lying. **5** And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** having_ _seen the faith of_them, he_is_saying to_the paralytic: Child, the sins of_you have_been_ _forgiven. **6** But some of_the scribes were there, sitting and reasoning in the hearts of_them, **7** Why is_ this man _speaking thus? He_is_ _slandering. Who is_able to_be_forgiving sins, except ~~not/lest~~ one, ~~the~~ **god**? **8** And ~~the~~ **Yaʸsous** immediately having_known in_the spirit of_him that they_are_reasoning thus in themselves, he_ _is_saying to_them: Why these things you_all_ _are_reasoning in the hearts of_you_all? **9** Which is easier, to_say to_the paralytic: The sins have_ _been_forgiven to_you. or to_say: Be_raising and

17 **RV 1:40 · Parallel** Mat. 8:1-4; Luke 5:12-16

18 **RV 1:44 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

19 **RV 2:1 · Parallel** Mat. 9:1-8; Luke 5:17-26

20 **RV 2:5 · Note** Yeshua's hearers would have taken this as a claim to be God, as they knew that only God could forgive sins as v7 shows.

Literal Version

take_up the pallet of_you and be_walking? **10** But in_order_that you_all_may_have_known that the son of_ ~~the~~ _man is_having authority on the earth to_be_forgiving sins, (he_is_saying to_the paralytic), **11** To_you I_am_saying, be_raising, take_up the pallet of_you, and be_going to the home of_you. **12** And he_was_raised, and immediately having_taken_up the pallet, he_ _came_out before all so_as all to_be_marvelling and to_be_glorifying ~~the~~ **god** saying, ~~that~~ We_ never _saw thus.

13 And he_came_out again beside the sea, and all the crowd was_coming to him, and he_was_ _teaching them. **14** And passing_by, he_saw Leui/(Lēvī) the son of_ ~~the~~ _Alfaios sitting at the tax_office, and is_saying to_him: Be_following after_me. And having_risen_up, he_followed after_him. **15** And is_becoming him to_be_ _reclining in the house of_him, and many tax_ _collectors and sinners were_reclining ~~the~~ with_ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)** and the apprentices/followers of_him, because/for they_ _were many and they_were_following after_him. **16** And the scribes of_the Farisaios_party, having_ _seen that he_is_eating with the sinners and the tax_collectors, they_were_saying to_the apprentices/followers of_him, ~~that~~ he_is_eating with the tax_collectors and sinners? **17** And having_heard, ~~the~~ **Yaʸsous** is_saying to_them: The ones being_strong are_ not _having need of_a_ _doctor, but the ones being sickly. I_came not to_ _call the_righteous, but sinners.

18 And the apprentices/followers of_Yōannaʸs and the Farisaios_party were fasting. And they_ _are_coming and they_are_saying to_him: For/Because_ why _reason the apprentices/followers of_Yōannaʸs and the apprentices/followers of_the Farisaios_party are_ _fasting, but ~~the~~ your apprentices/followers are_ not _fasting? **19** And ~~the~~ **Yaʸsous** said to_them: The sons of_the bridal_chamber in which the bridegroom is with them are_ not _being_able to_ _be_fasting? As_long_as time they_are_having the bridegroom with them, are_ not _being_able to_ _be_fasting. **20** But days will_be_coming when the bridegroom may_be_taken_away from them, and

Readers' Version

to tell the paralysed man that his sins have been forgiven, or to tell him to pick up his bedding and walk? **10** But so you all can see that the son of humanity *does* have authority here on the earth to forgive sins," he turned and said to the paralysed man, **11** "Listen. Get up, take your bedding, and go home!"

12 So the man stood up, and picked up his bedding, and went outside, where everyone saw him and marvelled and praised **God** saying, "We've never seen anything like that happen before!"

Levi's (Matthew's) calling[21]

13 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went back out beside the lake where crowds of people kept coming to him and he taught them. **14** As he was passing by the tax office, he saw Levi Halfay (Grk. Halfaios) sitting there and said to him, "Come along with me." So Levi stood up and followed Yeshua.

15 Yeshua ended up having a meal at Levi's place, and many other tax collectors and undesirables were sitting there also, along **with Yeshua** and his followers, because by then, many people were following him around. **16** When the teachers from the Farisaios party noticed that Yeshua was eating beside undesirables and tax-collectors, they asked his followers, "How come he eats with tax-collectors and other low-life?"

17 **Yeshua** overheard them and said, "Healthy people don't need a doctor—it's the sick ones that do. I didn't come here to help those who think they have no needs, but I came to call sinners."

The question of fasting[22]

18 Now the followers of Yohan-the-immerser, and members of the Farisaios party, regularly fasted. So a small group came to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked, "How come Yohan's (John's; Grk. Yoannes') followers and the Farisaios party fast regularly, yet your followers don't?"

19 "Can the groomsmen fast when they're celebrating along with him?" **Yeshua** answered, "No, as long as he's still there, they won't be fasting. **20** But in the future, the groom will be taken away from them, and *then* they'll be fasting.

21 **RV 2:13** · **Parallel** Mat. 9:9-13; Luke 5:27-32

22 **RV 2:18** · **Parallel** Mat. 9:14-17; Luke 5:33-39

Readers' Version

21 "No one sews a patch of new, unshrunken cloth onto used clothes, because the new patch will tear away from that old fabric, and it will end up with a worse tear. 22 And no one puts new wine into old wineskin containers, because the wine will burst the already stretched wineskins, and then both the wine and the wineskins will be destroyed. New wine must be put into *new* wineskins."

Working on the Rest Day[23]

23 Then it so happened that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his followers passed through some fields of grain on some days of rest. As they went through, they plucked off some heads of grain,[24] 24 and some members of the Farisaios party said, "Hey, it's breaking the law to harvest grain on a rest day!"

25 "You've read yourselves," Yeshua replied, "what David did when he and his men were hungry. 26 They went into **God's** tent and ate the sacred bread representing God's presence. Only the priests were allowed to eat that,[25] and yet David even gave some to his companions!" 27 Then he told the Farisaios, "The days of rest were created for people, not people for the rest days. 28 So I, the son of humanity, have authority also over the day of rest."

The man with the curled-up hand[26]

3:1 Again at another time, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into the Jewish meeting hall and there was a man there with a curled-up hand. 2 The religious leaders there were watching him closely to see if he would heal the man on the rest day, and then if he did, they would have a case against him. 3 Then Yeshua said to the man with the flawed hand, "Stand up there in the middle." 4 And he asked the leaders, "Is it allowable to do good on the rest day, or only to do evil? To save life, or to kill?" But they didn't reply.

5 After angrily looking around at them, grieving at their complete lack of compassion, he told the

Literal Version

then they_will_be_fasting in that ~~the~~ day. 21 No_ _one is_sewing_on a_patch of_ unshrunken _cloth on an_ old _garment, and if not the patch is_ _tearing_away from it, ~~the~~ new from_the old, and is_becoming a_worse tear. 22 And no_one is_ _putting new wine into old wineskins, and if not the wine will_be_bursting the wineskins, and the wine and the wineskins is_being_destroyed. But new wine is placeable into new wineskins.

23 And it_became him on the days_of_rest to_be_ _passing_through through the grainfields, and the apprentices/followers of_him began to_be_ _making way, plucking the heads_of_grain.
24 And the Farisaios_party were_saying to_him: Behold, why they_are_doing on_the days_of_rest what it_is_ not _permitting? 25 And he_is_saying to_them: You_all_ never _read what Dawid/(Dāvid) did, when he_had need and he and the ones with him hungered? 26 How he_came_in into the house of_ ~~the~~ **_god** during Abiathar/(ʾEvyātār) the_chief_priest, and ate the bread of_the presence, which it_is_ not _ _permitting to_eat except ~~not/lest~~ the priests, and he_gave even to_the ones being with him?,
27 And he_was_saying to_them: The day_of_rest became because_of the person, and not the person because_of the day_of_rest. 28 So_then the son of_ ~~the~~ _man is **master** also of_the day_of_ _rest.
3:1 And he_came_in again into the_synagogue, and a_man was there having the hand having_ _been_withered. 2 And they_were_watching_ him _closely, whether he_will_be_healing him on_the days_of_rest, in_order_that they_may_accuse against_him. 3 And he_is_saying to_the man ~~which~~ having the withered hand: Be_raising in the midst. 4 And he_is_saying to_them: Is_it_ _permitting on_the days_of_rest to_do_good or to_do_evil, to_save life or to_kill_off? But they were_keeping_silent. 5 And having_looked_ _around them with anger, grieving at the hardening of_the heart of_them, he_is_saying to_ _the man: Stretch_out the hand of_you. And he_ _stretched_out it, and the hand of_him was_ _restored. 6 And the Farisaios_party having_

23 **RV 2:23 · Parallel** Mat. 12:1-8; Luke 6:1-5

24 **RV 2:23 · Cross-ref.** Deu 23:25.

25 **RV 2:26 · Cross-ref.** Lev 24:9.

26 **RV 3:1 · Parallel** Mat. 12:9-14; Luke 6:6-11

Literal Version

_come_out, immediately they_produced counsel with the supporters_of_Haʸrōdaʸs against him, so_that they_may_destroy him.

7 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** withdrew to the sea with the apprentices/followers of_him, and a_great multitude from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) and from ~~the~~ Youdaia followed, **8** and from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and from ~~the~~ Idoumaia, and beyond the Yordanaʸs/(Yardēn), and around Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn), a_great _multitude hearing as_much_as he_was_ _doing, came to him. **9** And he_told to_the apprentices/followers of_him that a_little_boat may_be_continuing with_him because_of the crowd, in_order_that they_may_ not _be_ _crowding him. **10** For/Because he_healed many, so_that as_many_as were_having afflictions to_ _be_pressing_on on_him, in_order_that may_ _touch against_him. **11** And the ~~the~~ unclean spirits, whenever they_were_observing him, they_were_falling_before to_him and were_ _crying_out saying, ~~that~~ You are the son of_ ~~the~~ _ **_god**. **12** And he_was_warning much to_them that they_may_ not _make him manifest.

13 And he_is_going_up on the mountain and is_ _calling_to whom he was_wanting, and they_ _went_away to him. **14** And he_established twelve which also he_named ambassadors, in_order_that they_may_be with him and in_order_that he_ _may_be_sending_ them _out to_be_proclaiming **15** and to_be_having authority to_be_casting_out ~~the~~ demons. **16** And he_established the twelve: and he_added_on the_name Petros to_ ~~the~~ _ _Simōn, **17** and Yakōbos/(Yaʻaqov) the son of_the Zebedaios, and Yōannaʸs the brother ~~the~~ of_ _Yakōbos, and he_added_on to_them the_names Boanerges, which is sons of_thunder, **18** and Andreas, and Filippos, and Bartholomaios, and Matthaios, and Thōmas, and Yakōbos the son of_ ~~the~~ _Alfaios, and Thaddaios, and Simōn the member_of_Kananitaʸs, **19** and Youdas/(Yəhūdāh) Iskariōtaʸs, who also gave_ him _over.

Readers' Version

man, "Open up your hand!" The man stretched out his fingers, and his hand became totally normal. **6** But the Farisaios quickly left, and meeting with King Herodes's (Herod's) supporters, they conspired to kill Yeshua.

Big crowds press against Yeshua

7 After that, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) withdrew towards the lake with his apprentices as well as a huge crowd of people from the regions of both Galil and down in Yehudah (Judea), **8** along with others from Yerushalem (Jerusalem), Idoumaia, from across the Yarden (Jordan) River, and from up near Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon). That huge crowd came because they had heard about the amazing things he had done. **9** So Yeshua asked his apprentices to organise a small boat to be there for him so he wouldn't be cramped by the press of the crowd.[27] **10** Virtually anyone who had any physical issues was pressing towards him to touch him, because he had already healed so many. **11** And the demons, whenever they saw Yeshua, they fell to their knees on the ground in front of him and yelled out, "You are **God's** son!" **12** However he regularly warned them not to reveal who he was.

Yeshua appoints his twelve representatives[28]

13 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started going up a hill, he called the followers that he had selected and they went off with him. **14** He appointed twelve of them as his representatives so that they could stick with him, and be sent off to be proclaiming his message **15** and to also have authority to exorcise demons.

16 These are the twelve that he appointed: Shim'on (Simon) (but he appended the name "Kefa (Peter; Grk. Petros)"), **17** Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and his brother Yohan (John; Grk. Yoannes) who were Zavday's (Grk. Zebedaios') sons (and he nicknamed them the "sons of thunder"), **18** Andreas, Filippos (Philip), Bar-Talmay (Bartholomew; Grk. Bartholomaios), Matay (Matthew; Grk. Matthaios), Toma (Thomas), Ya'akov Halfay (Grk. Halfaios), Thaddaios (Thaddeus), Shim'on from Kena'an (Canaan), **19** and

27 **RV 3:9-10 · Cross-ref.** Mrk 4:1; Luk 5:1-3.

28 **RV 3:13 · Parallel** Mat. 10:1-4; Luke 6:12-16

Readers' Version

Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot who later betrayed him.

The two opposing spiritual powers[29]

20 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was approaching a house, but the crowd swarmed them again so they had no opportunity to eat. **21** The ones with him heard all the noise and came to get him, because they were wondering if he was crazy.

22 The religious teachers had come up from Yerushalem (Jerusalem) and were complaining, "He's possessed by the prince of demons. He can command them because he rules them!"[30]

23 But Yeshua addressed them: "How could Satan command himself? **24** If a kingdom is divided against itself, that kingdom could never prosper. **25** If a household is divided against itself, that family will never prosper. **26** So if Satan attacked himself and was split, he couldn't possibly be powerful, but his time would be over.

27 On the contrary, no one can enter a strong man's house to clean out his possessions unless he first ties up that strong man—after that he can work on the goods.

28 Honestly, I assure you that any sins of a person can be forgiven, no matter how much they curse God. **29** But anyone who speaks against the Holy **Spirit** can never be forgiven, but is eternally responsible for their sin."[31] **30** (He said that because they were saying that he was demon-possessed.)

Yeshua's mother and brothers arrive[32]

31 Now Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') mother and brothers came and were standing outside, and they asked someone to tell him that they were there. **32** Some in the crowd sitting around him told Yeshua that his mother and brothers were waiting outside for him.

33 But Yeshua answered, "Who is my mother and who are my brothers?" **34** And having looked around at the people sitting here, he said, "Actually, you all are my mother and my brothers, **35** be-

Literal Version

20 And he_is_coming to a_house, and the crowd is_coming_together again, so_that them to_ not _ _be_able to_ not _eat bread. **21** And the ones with him having_heard it, they_came_out to_ _apprehend him for they_were_saying ~~that~~ He_ _flipped_out. **22** And the scribes, ~~which~~ having_ _come_down from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) were_saying, he_is_having ~~that~~ Be'elzeboul, and, ~~that~~ He_is_casting_out the demons by the ruler of_the demons. **23** And having_called_to them, he_was_saying to_them in parables: How is_ Satan/(Sāṭān) _able to_be_casting_out Satan? **24** And if a_kingdom may_be_divided against itself, that ~~the~~ kingdom is_ not _able to_be_ _established. **25** And if a_house may_be_divided against itself, that ~~the~~ house ‹will›_ not _be_able to_be_established. **26** And if ~~the~~ Satan rose_up against himself and was_divided, he_is_ not _able to_stand, but is_having an_end. **27** But no_one is_ not _able having_come_in into the house of_the strong man to_thoroughly_plunder the goods of_ _him, if not first he_may_bind the strong man, and then he_will_be_thoroughly_plundering the house of_him. **28** Truly, I_am_saying to_you_all that all the sins will_be_being_forgiven to_the sons of_ ~~the~~ _men, and as_many_as the slander ~~if~~ they_may_slander. **29** But ~~wishfully~~ whoever may_ _slander against the ~~the~~ holy **spirit**, is_ not _ _having forgiveness to ~~the~~ eternity, but is liable of_eternal sin, **30** because they_were_saying: He_ _is_having an_ unclean _spirit.

31 And the mother of_him and the brothers of_ _him are_coming and standing outside, they_ _sent_out to him calling him. **32** And the_crowd was_sitting around him and, they_are_saying to_ _him: Behold, the mother of_you and the brothers of_you, are_seeking you outside. **33** And answering to_them he_is_saying: Who is the mother of_me and the brothers of_me? **34** And having_looked_around the ones around him sitting around, he_is_saying: Behold, the mother of_me and the brothers of_me. **35** For/Because whoever ~~wishfully~~ may_do the will of_ ~~the~~ **_god**, this one is the_brother of_me and the_sister and

29 **RV 3:20 · Parallel** Mat. 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10

30 **RV 3:22 · Cross-ref.** Mat 9:34; 10:25.

31 **RV 3:29 · Cross-ref.** Luk 12:10.

32 **RV 3:31 · Parallel** Mat. 12:46-50; Luke 8:19-21

Literal Version

the_mother.

4:1 And again he_began to_be_teaching beside the sea. And a_ very_great _crowd is_being_gathered_ _together to him, so_that him having_boarded into the boat, to_be_sitting in the sea, and all the crowd were on the land to the sea. **2** And he_was_ _teaching them many things in parables, and was_saying to_them in the teaching of_him, **3** Be_ _hearing. Behold, the one sowing came_out to_ _sow. **4** And it_became at the time to_be_sowing, some indeed fell along the road, and the birds came and devoured it. **5** And other fell on the rocky place and where it_was_ not _having much soil, and immediately sprang_up because_of the to_ not _be_having depth of_soil, **6** and when the sun rose, it_was_scorched and because_of the depth to_be_having no root, it_was_withered. **7** And other fell among the thorns, and the thorns went_up and choked it and it_ not _gave fruit. **8** And others fell on the ~~the~~ good soil, and it_ _was_giving fruit, going_up and being_grown, and it_was_bearing in thirty, and in sixty, and in a_hundred. **9** And he_was_saying: Who is_having ears to_be_hearing, let_him_be_hearing.

10 And when he_became ~~down/against/according_to~~ alone, they with the twelve about him were_ _asking him the parables. **11** And he_was_saying to_them: The mystery of_the kingdom of_ ~~the~~ _ **_god** has_been_given to_you_all, but to_those who are outside, all the things is_becoming in parables, **12** in_order_that seeing, they_may_be_ _seeing and may_ not _perceive, and hearing, they_may_be_hearing and may_ not _be_ _understanding, lest they_may_turn_back and it_ _may_be_forgiven to_them.

13 And he_is_saying to_them: You_all_have_ not _ _known ~~the~~ this parable, and how ‹will›_you_all_ _be_knowing all the parables? **14** The one sowing is_sowing the message. **15** And these are the ones along the road where the message is_being_sown,

Readers' Version

cause anyone who obeys **God**, that person is my brother and my sister and my mother."

The parable about planting seed[33]

4:1 Again Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started teaching by the edge of the lake. A huge crowd gathered around him, but he had boarded a boat that was floating in the water, and all the people were there on the shore.[34] **2** From there, he taught them many different things in parables, including this one: **3** "Listen. Once there was a farmer who went to spread some seed. **4** As he spread it, some landed on the path, and the birds came and fed on it. **5** Some landed on a rocky part without a lot of soil, and it quickly sprouted in the warm, shallow soil, **6** but when the sun came up, it dried out because the roots weren't deep, and so it just withered up. **7** Some of the seed landed in a thistle patch, and the thistles grew and choked it out, so the plants never bore a crop. **8** But some seed landed in fertile soil and it bore a harvest—some of it multiplying thirty times, some sixty, and some a hundred times."

9 Then Yeshua added, "Anyone who wants to understand, let them consider it."

Why Yeshua speaks in parables[35]

10 Later when the crowd had left, the twelve apprentices asked him about the parables **11** and he told them, "You've been given understanding about **God's** kingdom, but for others, they'll get it in parables

12 so that when they look, they might see but not perceive,

and when they listen, they might hear but not understand,

otherwise they might turn from their sins and be forgiven."[36]

The ground where the seed fell[37]

13 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said to them, "If you didn't understand this parable, how will you understand any others? **14** The person spreading

33 **RV 4:1 · Parallel** Mat. 13:1-9; Luke 8:4-8

34 **RV 4:1 · Cross-ref.** Luk 5:1-3.

35 **RV 4:10 · Parallel** Mat. 13:10-17; Luke 8:9-10

36 **RV 4:12 · Cross-ref.** Isa 6:9-10 (LXX).

37 **RV 4:13 · Parallel** Mat. 13:18-23; Luke 8:11-15

Readers' Version

seed is spreading the good message, **15** and there are some along the path where the good message is being spread, who hear, but Satan turns up immediately and snatches the message that had been planted in them. **16** Similarly, there's some seed that falls onto rocky places where the people who hear the good message happily accept it, **17** but don't make strong roots—just temporary changes. So when they get mocked or attacked about accepting the good message, they quickly stumble. **18** Others are the ones where the seed was spread among the thistles. They heard the good message, **19** but contemporary topics, or the lure of money, or the appetite for other things, choke their good intentions and the message becomes unfruitful in them. **20** But lastly, the seed that landed on the good soil represents the people who hear the good message, accept it, and are fruitful thirty, sixty, or even a hundred times over."

The light will shine on everything[38]

21 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "Obviously no one goes and gets a lamp, and then puts it under a basket or under the bed, but rather they place it somewhere higher on a stand.[39] **22** You see, nothing is hidden that won't eventually be disclosed, and there's no secret that won't eventually be revealed.[40] **23** Anyone who wants to understand must listen carefully," **24** and he continued, "Take care what you listen to. How much you all judge others, so too will judgement be handed out to you, and even more.[41] DOUBLE-CHECK **25** Anyone who has faith will be given a reward, but if you have none, even the little you have will be taken away."[42] DOUBLE-CHECK

The parable about the sprouting seed

26 And then, "**God's** kingdom is like a person throwing some seed onto the ground. **27** Whether the person sleeps at night or stays up night and day,

Literal Version

and whenever they_may_hear, ~~the~~ Satan/(Sāṭān) immediately is_coming and is_carrying the message ~~which~~ having_been_sown in them. **16** And these are likewise the ones being_sown on the rocky places, who whenever they_may_hear the message, are_receiving it immediately with joy, **17** and they_are_ not _having root in themselves, but are temporary, thereafter tribulation or persecution having_become because_of the message, immediately they_are_being_stumbled. **18** And others are the ones being_sown among the thorns, these are the ones having_heard the message, **19** and the worries of_the age, and the seduction of_the riches, and the desires for ~~the~~ other things entering_in, are_choking the message and it_is_becoming unfruitful. **20** And those are the ones having_been_sown on the the good soil, who are_hearing the message and are_ _accepting it and are_bearing_fruit, in thirty, and in sixty, and in a_hundred.

21 And he_was_saying to_them: Surely_not the lamp is_coming, in_order_that it_may_be_put under the basket or under the bed? Not in_order_ _that it_may_be_put on the lampstand? **22** For/Because there_is not hidden, if not in_ _order_that it_may_be_revealed, and_not it_ _became a_secret, but in_order_that it_may_come to manifest. **23** If anyone is_having ears to_be_ _hearing, let_him_be_hearing. **24** And he_was_ _saying to_them: Be_watching_out what you_all_ _are_hearing. With that measure you_all_are_ _measuring, it_will_be_being_measured to_you_ _all and it_will_be_being_added to_you_all. **25** For/Because whoever is_having, it_will_be_ _being_given to_him, and who is_ not _having, even what he_is_having will_be_being_taken_ _away from him.

26 And he_was_saying: Thus is the kingdom of_ ~~the~~ **_god**: as a_man may_throw the seed on the earth, **27** and he_may_be_sleeping and may_be_ _being_raised night and day, and the seed may_ _be_sprouting and may_be_growing, he has_ not _

38 **RV 4:21 · Parallel** Luke 8:16-18

39 **RV 4:21 · Cross-ref.** Mat 5:15; Luk 11:33.

40 **RV 4:22 · Cross-ref.** Mat 10:26; Luk 12:2.

41 **RV 4:24 · Cross-ref.** Mat 7:2; Luk 6:38.

42 **RV 4:25 · Cross-ref.** Mat 13:12; 25:29; Luk 19:26.

Literal Version

_known how. **28** The earth is_bearing_fruit automatic: first a_blade, thereafter a_head_of_ _grain, thereafter full grain in the head_of_grain. **29** But whenever it_may_give_over the fruit, immediately he_is_sending_out the sickle because the harvest has_presented.

30 And he_was_saying: How may_we_liken the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, or with what parable may_ _we_present it? **31** As to_a_seed of_mustard, which whenever it_may_be_sown on the earth, being smaller than all the seeds which on the earth, **32** and whenever it_may_be_sown, is_ _going_up and is_becoming greater than all the garden_plants, and is_producing great branches, so_that the birds of_the sky to_be_able to_be_ _nesting under the shadow of_it. **33** And with_ many _such parables, he_was_speaking the message to_them, as they_were_able to_be_ _hearing, **34** and he_was_ not _speaking without parable to_them, by but himself to_his own apprentices/followers, he_was_explaining all things.

35 And he_is_saying to_them on that ~~the~~ day having_become evening: We_may_pass_through to the side across. **36** And having_sent_away the crowd, they_are_taking him as he_was in the boat. And other boats was with him. **37** And a_ _storm of_ great _wind is_becoming, and the waves was_breaking_down into the boat, so_that already the boat to_be_being_filled. **38** And he was in the stern, sleeping on the cushion. And they_are_awaking him and are_saying to_him: Teacher, is_ not _caring to_you that we_are_ _perishing? **39** And having_been_awoke, he_gave_ _rebuke to_the wind and said to_the sea: Be_ _keeping_silent, be_silenced. And the wind died_ _down and became a_ great _calm. **40** And he_said to_them: Why are_you_all fearful? You_all_are_ not_yet _having faith? **41** And they_were_afraid with_ great _fear and they_were_saying to one_ _another: Who consequently is this, that both the wind and the sea is_submitting to_him?

Readers' Version

the seed will sprout and grow either way, and they don't know how it does it. **28** The earth is designed to multiply the seed: first a sprout appears, then a bigger plant, and then the full head of grain. **29** Then when it's ripe, the harvester is sent in because it's ready for harvest."[43]

The small seed produces a large result[44]

30 Again he said, "What could we liken **God's** kingdom to? Or what parable could we explain it with? **31** It's like planting a mustard seed in the ground—a very small seed. **32** But when it's planted and grows up, it forms a large bush with many branches so that birds can nest in its shade."

33 And so as much as they could handle it, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) shared the good message with them via many similar word pictures. **34** He never spoke without those illustrations, but he explained all of them to his close followers.

Yeshua halts the storm on the lake[45]

35 It was already becoming evening on that day, so Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his apprentices, "Let's all go across to the other shore." **36** Then after sending the crowd away, they got into the boat with him, plus there were some other boats with them. **37** Out on the lake, a big storm came up with strong winds, and the waves started breaking across the boat and filling it with water. **38** However, Yeshua was asleep on a cushion in the back, so they woke him, calling out, "Teacher, don't you care that we're all about to drown?"

39 Now awake, Yeshua scolded the wind and waves, "Quieten down! Stop that!" Then the wind died down and the lake became very calm.

40 Turning back to them he asked, "Why were you all afraid? Don't you have any faith yet?"

41 But now they were very afraid again, and asked each other, "Who could this man be that both the wind and the waves obey him?"

43 **RV 4:29 · Cross-ref.** Yoel 3:13.

44 **RV 4:30 · Parallel** Mat. 13:31-32,34; Luke 13:18-19

45 **RV 4:35 · Parallel** Mat. 8:23-27; Luke 8:22-25

Readers' Version

Yeshua sends the demons into pigs[46]

5:1 So they got safely to the Gerasainon region on the other side of the lake. **2** As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) climbed out of the boat, a demon-possessed man came out of the tombs to meet him. **3** He lived in those tombs, and no one could tie him up, not even with chains, **4** because he had often been tied up in the past with shackles and chains but had always pulled the chains apart and smashed the shackles, and no one was able to subdue him. **5** All through the day and night, whether in the tombs or up in the hills, he was yelling out and hurting himself with stones.

6 So when he had seen **Yeshua** in the distance, he ran and as a sign of honour fell to his knees on the ground in front of him. **7** Then he called out very loudly, "What will happen between us, **Yeshua**—the son **of** the highest **God**? I beg you in **God's** name not to torment me." **8** Because Yeshua had already started saying, "Come out of the man you ungodly spirit!"

9 Yeshua asked, "What's your name?"

The man answered, "My name is 'Thousands' because there's many of us," **10** and he begged Yeshua not to send them out of the country.

11 It just so happened that there was a large herd of pigs being fed near the hill, **12** and the demons begged Yeshua again saying, "Send us to the pigs so that we can enter them." **13** Yeshua agreed to that, so the ungodly spirits came out of the man, went into the pigs, and the entire herd of some two thousand pigs rushed down the steep bank into the lake and were drowned.

14 The ones who had been feeding them rushed off and spread the news around in the city and the surrounding area, So the people hurried out to see what had happened. **15** When they arrived where **Yeshua** was, they saw the man who had been demon-possessed, fully-clothed and sitting there in full control of his senses. They knew it was the man called 'Thousands' and they became frightened. **16** Those who had seen it all happen described it all to the people—what had happened both to the demon-possessed man and to the pigs.

Literal Version

5:1 And they_came to the side across the sea, to the region of_the Gerasaʸnōn. **2** And him having_ _come_out out_of the boat, a_man out_of the tombs with an_ unclean _spirit met with_him, **3** who was_having his dwelling in the tombs, and no_one was_able to_bind him no_longer, not_ _even with_chain, **4** because_of that him often to_ _have_bound with_shackles and chains, and the chains to_have_torn_apart by him and the shackles to_have_broken, and no_one was_able to_tame him. **5** And through all time night and day in the tombs and in the mountains, he_was crying_out and bruising himself with_stones. **6** And having_seen ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** from afar, he_ran and prostrated him, **7** and having_ _cried_out with_a_ loud _voice he_is_saying: What to_me and to_you **Yaʸsous**, son of_ ~~The~~ the highest **_god**? I_am_imploring you ~~the~~ by_**god**, you_may_ not _torment me. **8** For/Because he_ _was_saying to_him: Come_out out_of the man ~~the~~ ~~the~~ unclean spirit. **9** And he_was_asking him: What is the_name of_you? And he_is_saying to_ _him: Many_thousands is the_name to_me, because we_are many. **10** And he_was_imploring him much that he_may_ not _send_out them out the country. **11** And there was a_ great _herd of_ _pigs being_fed near the mountain, **12** and they_ _implored him saying: Send us into the pigs, in_ _order_that we_may_come_in into them. **13** And he_permitted to_them. And the ~~the~~ unclean spirits having_come_out, came_in into the pigs, and the herd about two_thousand rushed down the steep_bank into the sea and they_were_ _being_drowned in the sea. **14** And the ones feeding them fled, and they_reported to the city and to the country. And came_out to_see what is the thing having_become. **15** And they_are_ _coming to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, and they_ _are_observing the man being_demon_possessed sitting, having_been_clothed and being_sensible, the one having_had the Many_thousands, and they_were_afraid. **16** And the ones having_seen it described to_them, how it_became to_the one being_demon_possessed, and concerning the pigs. **17** And they_began to_be_imploring him to_ _go_away from the regions of_them. **18** And him boarding into the boat, the one having_been_ _demon_possessed was_begging him that he_ _may_be with him. **19** And he_ not _allowed him,

46 RV 5:1 · Parallel Mat. 8:28-34; Luke 8:26-39

Literal Version

but he_is_saying to_him: Be_going to the home of_you, to ~~the~~ your people, and report to_them as_ _much_as the **master** has_done for_you, and he_ _showed_mercy to_you. **20** And he_went_away and began to_be_proclaiming in the Dekapolis as_ _much_as ~~the~~ **Ya^{y}sous** did for_him, and all were_ _marvelling.

21 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_crossed_over in the boat back to the side across, a_ great _crowd was_ _gathered_together to him, and he_was beside the sea. **22** And see, one of_the synagogue_leaders by_the_name Yaeiros is_coming, and having_seen him, is_falling at the feet of_him, **23** and he_is_ _imploring him much saying, ~~that~~ The little_ _daughter of_me is_holding to_the_end, in_order_ _that having_come, you_may_lay_on the hands on_her, in_order_that she_may_be_healed and may_live. **24** And he_went_away with him. And a_ great _crowd was_following after_him, and they_ _were_pressing_on him. **25** And a_woman being twelve years with a_haemorrhage of_blood, **26** and having_suffered much under many doctors, and having_spent all the things by herself and having_been_benefitted nothing, but rather having_come to the worse, **27** having_ _heard the things concerning ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, having_come behind in the crowd, she_touched against_the garment of_ _him. **28** For/Because she_was_saying ~~that~~ If I_ _may_touch even_if against_the garments of_ _him, I_will_be_being_healed. **29** And immediately the flow of_the blood of_her was_ _dried_up, and she_knew in_her body that she_ _has_been_healed from the affliction. **30** And immediately ~~the~~ **Ya^{y}sous**, having_known in himself the power having_come_out out_of him, having_been_turned_back in the crowd he_was_ _saying: Who touched against_the clothes of_me? **31** And the apprentices/followers of_him were_ _saying to_him: You_are_seeing the crowd pressing_on you, and you_are_saying: Who touched against_me? **32** And he_was_looking_ _around to_see the woman having_done this.

Readers' Version

17 So then the people began asking Yeshua to go away from their region.

18 As Yeshua was climbing back into the boat, the man who had been demon-possessed wanted to go with him. **19** But Yeshua wouldn't let him and told him to head back home to his own people, and explain to them what the **master** had done for him, and how he had been merciful to him.

20 So he went away and shared with the people in the Ten Cities region what **Yeshua** had done for him, and they were all amazed.

A woman healed as Yeshua goes to help a dying girl[47]

21 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had crossed in the boat to the other side of the lake, a large crowd of people came out to the lake edge to see him. **22** Then unexpectedly, one of the religious leaders named Yair (Jairus) came out, and when he found Yeshua, he fell to his knees in front of him **23** and pleaded, "My young daughter is critical and just hanging on for you to come and touch her so that she'll be healed and live."

24 So Yeshua went off with Yair. The large crowd followed also, and many were getting pressed against Yeshua.

25 Then a woman came who had been losing blood for twelve years, **26** and who'd endured much under various doctors despite spending everything she had. After all that, she'd ended up even worse, **27** but when she heard about what **Yeshua** had been doing, she worked her way through the crowd to the back of Yeshua and touched his clothes, **28** because she had told herself, "If I could even just touch his clothes, I'd be healed."

29 Immediately the bleeding stopped, and she knew that she had been healed. **30** Immediately also, **Yeshua** knew that power had gone out of him, and he turned back towards the crowd and said, "Who touched my clothes?"

31 But his followers said, "You can see all the people that were pressing on you so why would you ask who touched you?"

32 But Yeshua was still looking around to see

47 **RV 5:21** · **Parallel** Mat. 9:18-26; Luke 8:40-56

Readers' Version

who had done it 33 when the woman, scared and shaking because of what was happening, came and fell to her knees in front of Yeshua and told him the whole story. 34 "Daughter, your faith has healed you," Yeshua said. "Go in peace and full health."

35 While he was still speaking, messengers came from the religious leader's house to tell Yair (Jairus), "Your daughter has died. Why bother the teacher any more?"

36 But **Yeshua** overheard them telling that to the leader and told him, "Don't be afraid—just keep believing." 37 Yeshua didn't allow anyone to accompany him other than Kefa (Peter; Grk. Petros), and Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and his brother, Yohan (John; Grk. Yoannes). 38 As they approached Yair' house, Yeshua saw a big commotion ahead of them, with lots of wailing and crying going on. 39 As he entered, he said, "Why are you all crying in distress? The child hasn't died—she's just sleeping!"

40 But they just ridiculed Yeshua, so he sent them all outside, just taking the father and mother of the child, along with three with him. He went in where the girl was, 41 and taking her hand, he said, "Young woman, I tell you: get up!" 42 Immediately she got up and walked around, and everyone marvelled at the amazing thing that had happened. (She was twelve years old.) 43 Yeshua repeatedly told them to keep this to themselves, and added that they should give her something to eat.

Yeshua's community can't believe he's from God[48]

6:1 So Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) left Kafarnaoum (Capernaum) and went back with his followers to Nazaret (Nazareth) , his birthplace. 2 It was now the Rest Day and when he started teaching in the Jewish meeting hall, many who heard him were astonished, saying, "Where did that man learn all that? How could he have such wisdom and be able to do those miracles? 3 Isn't that the carpenter, the son of Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam), and the

Literal Version

33 And the woman having_been_afraid and trembling, having_known what has_become to_ _her, came and fell_before before_him and told all the truth to_him. 34 And he said to_her: Daughter, the faith of_you has_healed you, be_ _going in peace, and be healthy from the affliction of_you. 35 Still of_him speaking, they_ _are_coming from the synagogue_leader saying, ~~that~~ The daughter of_you died_off, why you_are_ still _troubling the teacher? 36 But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_overheard the message being_spoken is_saying to_the the_ _synagogue_leader: Be_ not _fearing, only be_ _believing. 37 And he_ not _allowed no_one with him to_accompany, except ~~not/lest the~~ Petros, and Yakōbos/(Yaʻ$_{a}$qov), and Yōanna^{y}s the brother of_ _Yakōbos. 38 And they_are_coming to the house of_the the_synagogue_leader, and he_is_ _observing a_commotion and weeping and much screaming. 39 And having_come_in, he_is_saying to_them: Why are_you_all_being_distressed and are_you_all_weeping? The little_child not died_ _off, but is_sleeping. 40 And they_were_ridiculing of_him. But he having_throw_ all _out, is_taking the father of_the little_child and the mother and the ones with him, and he_is_entering_in where the little_child was. 41 And having_taken_hold of_ _the hand of_the little_child, he_is_saying to_her: Talitha, koum. Which is being_translated - Little_ _girl, I_am_saying to_you, be_raising. 42 And immediately the little_girl rose_up and she_was_ _walking, because/for she_was twelve of_years. And they_marvelled immediately with_ great _ _amazement. 43 And he_ much _instructed to_ _them that no_one may_know this, and he_said to_be_given to_her something to_eat.

6:1 And he_came_out from_there, and he_is_ _coming into the hometown of_him, and the apprentices/followers of_him are_following after_him. 2 And of_the_day_of_rest having_ _become, he_began to_be_teaching in the synagogue, and many hearing were_being_ _astonished saying: From_where these things, to_ _this man, and what is the wisdom ~~which~~ having_ _been_given to_this one, and the such miracles becoming by the hands of_him? 3 Is not this the carpenter, the son of_ ~~the~~ _Maria/(Miryām), and brother of_Yakōbos/(Yaʻ$_{a}$qov), and Yōsa^{y}s/(Yōşēf?), and Youdas/(Yəhūdāh), and

48 RV 6:1 · Parallel Mat. 13:53-58; Luke 4:16-30

Literal Version

Simōn? And are not the sisters of_him here with us? And they_were_being_offended at him. **4** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** was_saying to_them, ~~that~~ A_prophet is not dishonourable, except ~~not/lest~~ in the hometown of_him, and among the relatives of_him, and in the house of_him. **5** And he_was_ not _able there to_do not_one miracle, except ~~not/lest~~ for_a_few sick, having_laid_on the hands, he_healed them. **6** And he_marvelled because_of the unbelief of_them. And he_was_ _going_around the villages, around teaching.

7 And he_is_calling_to the twelve, and began to_ _be_sending_ them _out two by_two, and was_ _giving authority to_them over_the ~~the~~ unclean spirits. **8** And he_commanded to_them that they_ _may_be_taking_away nothing for journey, except only ~~not/lest~~ a_staff, not bread, not a_ _knapsack, not money in the belt, **9** but having_ _tied_on sandals, and you_all_may_ not _dress_in two tunics. **10** And he_was_saying to_them: Wherever ~~if~~ you_all_may_come_in into a_house, be_remaining there until ~~wishfully~~ you_all_may_ _come_out from_there. **11** And whatever ~~wishfully~~ place may_ not _receive you_all, nor may_they_ _hear from_you_all, going_out from_there, shake_ _off the dust which beneath the feet of_you_all for a_testimony to_them. **12** And having_come_ _out, they_proclaimed that they_may_be_ _repenting. **13** And they_were_casting_out many demons, and they_were_anointing many sick with_olive_oil and they_were_healing them. **14** And ~~the~~ king Ha^{y}rōda^{y}s heard, because/for the name of_him became manifest, and he_was_ _saying, ~~that~~ Yōanna^{y}s the one immersing has_ _been_raised from the_dead, and because_of this the miracles are_working in in_him. **15** But others were_saying, ~~that~~ He_is A^{y}lias/(ʾĒliy^{yāh}), and others were_saying, ~~that~~ A_prophet, like one of_ _the prophets. **16** But having_heard, ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s was_saying, ~~that~~ Yōanna^{y}s whom I beheaded, this was_raised. **17** For/Because ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s himself,

Readers' Version

brother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yosef (Joseph) CHECK and Yehudah (Judas; Grk. Yudas) and Shim'on (Simon)? Don't his sisters live around here?" And they were offended by his teaching.

4 Then **Yeshua** told them, "A prophet is only dishonoured in his own home town, and among his own relatives, and in his own home."[49]

5 He wasn't able to do even one miracle there, except for placing his hands on a few sick people and healing them. **6** He was amazed at how they wouldn't believe him as he went around the villages teaching.

Yeshua sends his apprentices out in pairs[50]

7 Then he called his twelve apprentices and started sending them out in pairs and giving them authority over demons. **8** He insisted that they can carry a walking stick, but not to take food, a backpack, or money. **9** They could wear one pair of sandals, but not take changes of clothes, **10** and he told them, "Whenever you're invited into a home, stay at that one place until you all leave that town. **11** But if any places don't want you or don't want to hear what you have to say, just leave that place. As you go, shake the dust off your sandals[51] so they can see that you pass the responsibility of your leaving, onto them."

12 So the apprentices went off and started telling people to repent. **13** In addition, they drove out many demons, and anointed many sick people with olive oil and healed them.[52]

The execution of Yohan-the-immerser[53]

14 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was now becoming well known and King Herodes (Herod) Antipas heard about him. He thought that maybe Yohan-the-immerser had come back to life and that's why Yeshua was able to do miracles.[54]

15 But others thought it was the promised return of Eliyah (Elijah), and yet others thought he must be another prophet like the ones in the Scriptures.

49 **RV 6:4 · Cross-ref.** Yhn 4:44.

50 **RV 6:7 · Parallel** Mat. 10:5-15; Luke 9:1-6

51 **RV 6:11 · Cross-ref.** Acts 13:51.

52 **RV 6:13 · Cross-ref.** Jam 5:14.

53 **RV 6:14 · Parallel** Mat. 14:1-12; Luke 9:7-9

54 **RV 6:14-15 · Cross-ref.** Mat 16:14; Mrk 8:28; Luk 9:19.

Readers' Version

16 But hearing about Yeshua, Herodes was telling people, "That Yohan (John; Grk. Yoannes) who I had beheaded, he must have come back to life!" **17** Because Herodes himself had had Yohan arrested and put in prison because he had married Herodias, his brother Filippos's (Philip's) wife.[55] **18** Yohan had been telling the king that it was wrong for him to marry his brother's wife, **19** and so Herodias resented him enough to want to kill him, but Herodes hadn't be able to **20** because he respected Yohan as a righteous and holy teacher and so he kept him alive. He often enjoyed hearing from Yohan and thought a lot about what he said.

21 However, an opportunity came at Herodes's birthday celebration, when he threw a feast for his top officials and generals, and for the leaders in Galil. **22** The daughter of Herodias came in and danced for them, and the king and his party guests all enjoyed it. So the king said to the young woman, "Just ask me for anything and I'll give it to you." **23** Then he promised her, "Even if you asked for half of my kingdom, I'd give it to you!"

24 So she went out and asked her mother what she should ask for. Her mother told her that she should ask for Yohan's head.

25 So going back into the party, she said seriously to the king, "I would like the head of Yohan-the-immerser right now on a plate!"

26 The king was really upset with that, but because he'd made loud promises in front of all his guests, he couldn't say no. **27** So he ordered an executioner to go out and return with Yohan's head. He went off and beheaded him in the prison **28** and brought the head into the party on a plate and gave it to the girl, and she gave it to her mother. **29** When Yohan's followers heard about that, they came and fetched his body and put it into a tomb.

Yeshua feeds 5,000 people[56]

30 Now the apprentices who had been sent out, returned back to **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), and

Literal Version

having_sent_out, apprehended ~~the~~ Yōannaʸs and bound him in prison because_of Haʸrōidias, the wife of_Filippos, the brother of_him, because he_ _married her. **18** For/Because ~~the~~ Yōannaʸs was_ _saying to_ ~~the~~ _Haʸrōdaʸs, ~~that~~ It_is_ not _ _permitting for_you to_be_having the wife of_the brother of_you. **19** And ~~the~~ Haʸrōidias was_ _resenting him, and was_wanting to_kill_ him _ _off, and he_was_ not _able, **20** for/because ~~the~~ Haʸrōdaʸs was_fearing ~~the~~ Yōannaʸs, having_ _known him as_a_ righteous and holy _man, and was_preserving him, and having_heard from_ _him, he_was_perplexing much, and he_was_ _hearing gladly from_him. **21** And having_become an_ opportune _day, when Haʸrōdaʸs on_the birthday_celebrations of_him made a_supper, to_ _the magnates of_him, and to_the commanders, and to_the leaders of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl). **22** And of_Haʸrōidias the daughter for_him having_ _come_in and having_danced, she_brought_ _pleasure to_ ~~the~~ _Haʸrōdaʸs and the ones reclining. And the king said to_the little_girl: Ask me whatever ~~if~~ you_may_be_wanting and I_will_ _be_giving it to_you. **23** And he_swore to_her, ~~that~~ Whatever if you_may_ask me, I_will_be_giving to_ _you, up_to half of_the kingdom of_me. **24** And having_come_out, she_said to_the mother of_her: What may_I_request? And she said: The head of_ _Yōannaʸs the one immersing. **25** And having_ _come_in immediately with earnestness to the king, she_requested saying: I_am_wanting that immediately you_may_give the head of_Yōannaʸs the immerser to_me on a_platter. **26** And the king having_become very_sorrowful, because_of the oaths and the ones reclining he_ not _wanted to_ _reject her. **27** And immediately the king having_ _sent_out an_executioner, commanded to_bring the head of_him. And having_gone_away, he_ _beheaded him in the prison, **28** and brought the head of_him on a_platter, and gave it to_the little_girl, and the little_girl gave it to_the mother of_her. **29** And having_heard it, the apprentices/followers of_him came and took_up the corpse of_him, and they_laid it in a_tomb.

30 And the ambassadors are_being_gathered_ _together to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, and they_ _reported to_him all things as_much_as they_did and as_much_as they_taught. **31** And he_is_saying

55 **RV 6:17-18 · Cross-ref.** Luk 3:19-20.

56 **RV 6:30 · Parallel** Yhn 6:1-14; Mat. 14:13-21; Luke 9:10-17

Literal Version

to_them: Come you_all yourselves by yourselves to a_desolate place and rest a_little. For/Because the ones coming and the ones going were many, and they_were_ not_even _having_opportunity to_eat. **32** And they_went_away by the boat into a_ desolate _place by themselves. **33** And they_ _saw them going and many recognised them, and from all the the_cities they_ran_together there on_foot and they_went_ahead of_them. **34** And having_come_out, he_saw a_great crowd and he_ _was_feeling_compassion to them because they_ _were as sheep not having a_shepherd, and he_ _began to_be_teaching them many things. **35** And the_hour already it_having_become late, the apprentices/followers of_him having_approached to_him were_saying, ~~that~~ The place is desolate, and it_is already a_ late _hour, **36** send_ them _ _away, in_order_that having_gone_away to the surrounding country and villages, they_may_buy something for_themselves they_may_eat. **37** But answering he said to_them: You_all give something to_them to_eat. And they_are_saying to_him: Having_gone_away, may_we_buy two_ _hundred of_daʸnarion_coins loaves, and we_will_ _be_giving something to_them to_eat? **38** And he is_saying to_them: How_many loaves are_you_all_ _having? Be_going, see. And having_known they_ _are_saying: Five and two fishes. **39** And he_ _commanded to_them to_sit_down all, groups by_ _groups on the green grass. **40** And sat_down groups by_groups, by hundred and by fifty. **41** And having_taken the five loaves and the two fishes, having_looked_up to the sky, he_blessed and broke_up the loaves, and was_giving to_the apprentices/followers of_him in_order_that they_may_be_setting_before to_them, and he_ _divided the two fishes to_all. **42** And they_ all _ _ate and were_satisfied. **43** And they_took_up fragments of_twelve baskets fillings, and of the fishes. **44** And the ones having_eaten the loaves were five_thousand men.

45 And immediately he_compelled the apprentices/followers of_him to_board into the boat, and to_be_going_before to the side across to

Readers' Version

they reported back everything they had done and what they had been teaching people. **31** Then he told them to head to a quiet place with him to take a break. That was because there were so many people always coming and going, and sometimes they didn't even have a chance to eat. **32** So they went away by boat to a quiet place by themselves.

33 But people from towns all around had seen them going and recognised who they were, so they ran around the lake on foot and got there ahead of them. **34** So when Yeshua got out of the boat, he saw a big crowd and felt sorry for them because they seemed like sheep without a shepherd,[57] so he started teaching them many things. **35** Then, when it was already getting late, his apprentices came up and said, "This place is pretty isolated and it's already late. **36** Send these people off now so they can go to the nearby settlements and villages and buy themselves something to eat."

37 But Yeshua answered them, "You give them something to eat."

They complained, "If we go, should we buy several months wages worth of bread so we can give all of them something to eat?"

38 But he asked, "Go and find out how much bread you all have."

When they'd found out they said, "Five buns and two fish."

39 Yeshua told all the people to line up in rows and sit down on the green grass. **40** So they sat down in rows of fifty to a hundred. **41** Then holding the five buns and two fish, he looked up to the sky and blessed God, and then broke up the buns and gave pieces to his apprentices so they could do likewise to the people, and he also divided up the two fish, **42** and all the people ate and were satisfied. **43** Then they collected the leftover pieces of bread, filling twelve baskets, as well as the leftover pieces of fish. **44** The headcount of men who ate that evening was five thousand.

45 Straight after that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)

Yeshua walks on the lake surface[58]

57 **RV 6:34 · Cross-ref.** Num 27:17; 1Ki 22:17; 2Ch 18:16; Eze 34:5; Mat 9:36.

58 **RV 6:45 · Parallel** Yhn 6:15-21; Mat. 14:22-33

Readers' Version

sent his apprentices off in the boat to go across to Beyt-Tsayda while he sent the crowd home.
46 Then he said goodbye to everyone, and climbed the hill to pray. **47** Later in the night, the boat was out in the middle of the lake, and only Yeshua remained back there on the land. **48** He saw them struggling to row against the wind, and some time after 3am he came out to them, walking on the lake surface as if to walk past them. **49** But they had seen someone walking on the lake and thought it was a ghost, and they yelled out **50** because they had all seen it and were terrified.

But Yeshua immediately spoke to them and told them, "Hey, take heart, it's me, don't be afraid!" **51** Then he climbed up into the boat and the wind died down. They were all totally astounded **52** because they hadn't understood the implications of him feeding all the people because their minds were closed.

Yeshua heals many people around Gennaisaret[59]

53 After completing their crossing, they anchored at Gennaisaret. **54** When they got out of the boat, again people recognised Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) **55** and ran around that region, so next minute people began bringing all of those who were sick, carrying them on pallets to wherever they heard that Yeshua was. **56** After that, whenever Yeshua entered villages or cities, or fields or marketplaces, they laid the sick down there and were imploring him that they might even just touch the edge of his robe, and anyone who did so was healed.

Yeshua suggests obeying God, not tradition[60]

7:1 Some from the Farisaios party and some of the law teachers had come from Yerushalem (Jerusalem) to observe Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) **2** and noticed that some of his followers were eating their food without following their religious customs, i.e., without washing their hands. **3** (The Farisaios and, in fact, all the Jewish religious leaders don't eat without first ceremonially washing their hands as taught by their elders

Literal Version

Ba^{y}thsaida, until he is_sending_away the crowd. **46** And having_bid_goodbye to_them, he_went_ _away into the mountain to_pray. **47** And having_ _become evening, the boat was in the_midst of_ _the sea, and only he on the land. **48** And having_ _seen them being_tormented in the time to_be_ _rowing, because/for the wind was contrary to_ _them, about the_fourth watch of_the night he_ _is_coming to them, walking on the sea, and was_ _wanting to_pass_by them. **49** And they, having_ _seen him on the sea walking, supposed that he_ _is a_ghost, and they_cried_out. **50** For/Because all saw him and were_disturbed. And he immediately spoke with them, and is_saying to_ _them: Be_having_courage, I am he, be_ not _ _fearing. **51** And he_went_up to them into the boat, and the wind died_down. And they_were_ _marvelling exceedingly in themselves, **52** for/because they_ not _understood concerning the loaves, but the heart of_them was having_ _been_hardened.

53 And having_crossed_over to ~~the~~ land, they_ _came to Genna^{y}saret and were_anchored. **54** And of_them on_having_come_out out_of the boat, immediately having_recognised him, **55** ran_ _around all ~~the~~ that country, and they_began to_ _be_carrying_about on the pallets the ones having sickly, where they_were_hearing that he_ _is. **56** And wherever ~~wishfully~~ he_was_entering_in into villages, or into cities, or into fields, in the marketplaces they_were_laying the ones ailing, and they_were_imploring him that they_may_ _touch even_if against_the fringe of_the garment of_him, and as_many_as ~~wishfully~~ touched against_ _him were_being_healed.

7:1 And the Farisaios_party and some of_the scribes, having_come from Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), are_being_ _gathered_together to him, **2** and having_seen some of_the apprentices/followers of_him, that they_are_eating the loaves with_unclean hands, this is with_unwashed. **3** (For/Because the Farisaios_party and all the Youdaiōns, are_ not _ _eating if they_may_ not _wash the hands with_ _the_fist, taking_hold_of the tradition of_the elders, **4** and from the_marketplace they_are_ not _eating if they_may_ not _wash, and many other

59 **RV 6:53** · **Parallel** Mat. 14:34-36

60 **RV 7:1** · **Parallel** Mat. 15:1-9

Literal Version

things there_is which they_received to_be_
_taking_hold_of, washings of_cups and pitchers
and copper_kettles.) **5** And the Farisaios_party
are_asking him and the scribes: For/Because_
why _reason the apprentices/followers of_you
are_ not _walking according_to the tradition of_
_the elders, but they_are_eating the bread with_
common hands? **6** And he answering said to
_them: Aʸsaias/(Yəshaʸyāh) rightly prophesied
concerning you_all ~~the~~ hypocrites, as it_has_
_been_written, ~~that~~ This ~~the~~ people is_honouring
me with_the lips, but the heart of_them is_being_
_away far_away from me. **7** And they_are_
worshipping me uselessly, teaching the
_commands of_humans as_teachings. **8** Having_
left the command of ~~the~~ **_god**, you_all_are_
_taking_hold_of the tradition of_ ~~the~~ _humans.
9 And he_was_saying to_them: You_all_are_
rejecting well the command of ~~the~~ **_god**, in_
_order_that you_all_may_keep the tradition of_
_you_all. **10** For/Because Mōsaʸs/(Mosheh) said:
Be_honouring the father of_you and the mother
of_you, and: The one speaking_evil father or
mother let_be_dying in_death. **11** But you_all are_
_saying: If a_person may_say to_the father or the
mother: whatever you_may_be_benefitted ~~if~~ from
me it_is Korban (that is 'a_gift'), **12** you_all_are_
no_longer _allowing him to_do nothing for_the
father or the mother, **13** annulling the message
of_ ~~the~~ **_god** for_the tradition of_you_all to_which
you_all_gave_over. And many similar such things
you_all_are_doing.

14 And again having_called_to the crowd, he_
_was_saying to_them: All be_hearing from_me
and be_understanding: **15** there_is nothing
outside the person entering_in into him, which
is_able to_defile him but the things going_out
out_of the person is the things defiling the
person. **16** ◘ **17** And when he_came_in into the_
_house from the crowd, the
apprentices/followers of_him were_asking him
the parable. **18** And he_is_saying to_them: Are

Readers' Version

over the generations. **4** They won't eat at the market if they can't do that first, and have many other regulations about ceremonial washing of cups and jugs and copper containers.)

5 Then the Farisaios and religious teachers asked Yeshua, "How come your followers don't respect our Jewish traditions, but eat without the ceremonial washing of hands?"

6 "Yeshayah (Isaiah) got it exactly right," he answered, "when he expressed God's thoughts about you hypocrites and wrote:

'These people honour me with their lips,
but their real desires are far away from me.
7 Their worship of me is worthless—
teaching man-made rules as if they are from God.'[61]

8 You've ignored **God's** commands instead accepting human traditions.

9 "You all simply dismiss **God's** commands in favour of your own customs, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued. **10** Mosheh (Moses) teaches us,

'Honour your parents,'[62]
and
'Anyone dishonestly slandering their parents deserves the death penalty.'[63]

11 But when you all encourage people to say, 'Whatever I had that may have helped you guys has been given to God', **12** you are actively discouraging them from helping their parents— **13** overriding **God's** message with your very convenient teaching that you disseminate instead. And that's not the only example!"

Evil comes from inside a person[64]

14 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) called out to the crowd, "Everyone listen to me carefully: **15** Nothing that enters your mouth makes you guilty in God's eyes. It's what comes *out* of you that demonstrates your culpability."

16 ◘ **17** When Yeshua came back inside, his apprentices asked him what he meant. **18** "Can't you understand something so simple," he scolded

61 **RV 7:6-7 · Cross-ref.** Isa 29:13 (LXX).

62 **RV 7:10 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

63 **RV 7:10 · Cross-ref.** Exo 21:17; Lev 20:9.

64 **RV 7:14 · Parallel** Mat. 15:10-20

Readers' Version

them. "Can't you see that anything from the outside that enters your body doesn't make you guilty in God's sight, **19** because it doesn't enter your mind but merely goes into your stomach and ends up in the toilet." (By saying this he clearly showed that it was ok for Yehudim (Jews) to eat any food.)

20 "It's what comes out of you that makes you guilty in God's eyes," he continued. **21-22** "That's because evil thoughts, sexual immorality, theft, murder, adultery, greed, wickedness, deceit, arrogance, lust, slander, pride, and foolishness all come from *inside* people's hearts and minds. **23** So it's the evil that's inside a person and comes out that makes them guilty in God's eyes."

The bold faith of a non-Jewish woman[65]

24 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) left that place and went up north into the regions of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon). He tried to enter a house without being noticed but didn't succeed, **25** and straight away a woman who had heard about him turned up. She knelt in front of him because she had a young daughter who was demon-possessed. **26** The woman was Greek from Foinikai in Aram (Syria), and she begged Yeshua to command the demon to leave her daughter.

27 "Let the Jewish children be treated first," he told her, "because it's not good to take the children's food and give it to the household dogs."

28 "Yes, **master**," she responded, "but the puppies under the table *do* get to eat the little crumbs that the children drop."

29 "Ha, go home now" he answered, "As a result of how you just spoke, the demon has already left your daughter."

30 And when she got home, the demon had indeed gone and the young girl was lying quietly on her bed.

Yeshua heals a deaf man who couldn't speak

31 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) left the Tsor (Tyre) region, passed through Tsidon (Sidon), and came down the eastern side of Galil Lake to the Dekapolis region. **32** The people there brought a man to him who couldn't hear or speak, and asked Yeshua to heal him. **33** So Yeshua

Literal Version

you_all thus also unintelligent? You_all_are_ not _ _understanding that everything the part outside entering_in into the person is_ not _able to_defile him, **19** because it_is_ not _entering_in into the heart of_him but into the belly, and it_is_going_ _out into the latrine? (Purifying all the foods.) **20** And he_was_saying ~~that~~ The thing going_out out_of the person, that is_defiling the person. **21** For/Because from inside the heart of_ ~~the~~ _ _people are_going_out the ~~the~~ evil speculations, sexual_immoralities, thefts, murders, adulteries, **22** greediness, wickedness, deceit, wantonness, eyeing evil, slander, pride, foolishness. **23** All these ~~the~~ evil things inside is_going_out and is_ _defiling the person.

24 And from_there having_risen_up, he_went_ _away into the regions of_Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn). And having_come_in into the_ _house, he_was_wanting no_one to_know, but was_ not _able to_escape_notice. **25** But immediately a_woman having_heard about him, of_whom the little_daughter was_having of_her an_ unclean _spirit having_come, fell_before at the feet of_him. **26** And the woman was Hellaʸn, from_Foinikaʸ_in_Suria ~~the~~ by_descent, and she_ _was_asking him that he_may_throw_out the demon out_of the daughter of_her. **27** And he_ _was_saying to_her: Allow the children to_be_ _satisfied first, because/for it_is not good to_take the bread of_the children, and to_throw it to_the little_dogs. **28** And she answered and is_saying to_ _him: Yes, **master**, even the little_dogs beneath the table are_eating of the little_crumbs of_the little_children. **29** And he_said to_her: Because_of this ~~the~~ message be_going, the demon, has_come_ _out out_of the daughter of_you. **30** And having_ _gone_away to the home of_her, she_found the demon having_come_out and the little_child having_been_laid on the bed.

31 And back having_come_out from the regions of_Turos, he_came through Sidōn to the sea of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), among the_midst of_the regions of_Dekapolis. **32** And they_are_bringing a_deaf and speech_impaired man to_him, and they_are_imploring him that he_may_lay_on his hand on_him. **33** And having_taken_ him _back from the crowd by himself, he_put the fingers of_

65 **RV 7:24** · **Parallel** Mat. 15:21-28

Literal Version

_him to the ears of_him, and having_spat,
touched against_the tongue of_him, **34** and
having_looked_up to the sky, he_groaned and is_
_saying to_him: Effatha/(Fətaḥ), that is: Be_
_opened_up. **35** And the ears of_him were_
_opened_up, and the bond of_the tongue of_him
was_untied/released, and he_was_speaking
correctly. **36** And he_instructed to_them that
they_may_be_telling to_no_one. But as_much_as
was_instructing to_them, they were_proclaiming
it more more_abundantly. **37** And they_were_
being exceedingly _astonished saying: He_has_
_done all things well, he_is_making both the deaf
to_be_hearing and the_mute to_be_speaking.

8:1 In those ~~the~~ days again the_crowd of_being
great and not having anything they_may_eat,
having_called_to the apprentices/followers of_
_him he_is_saying to_them, **2** I_am_feeling_
_compassion for the crowd, because they_are_
already _remaining with_me three days and
they_are_ not _having anything they_may_eat.
3 And if I_may_send_ them _away hungry to
home of_them, they_will_be_being_exhausted on
the way. And some of_them have_come from afar.
4 And the apprentices/followers of_him
answered to_him: From_where ‹will›_ anyone _
_be_able to_satisfy these with_loaves here in
wilderness? **5** And he_was_asking them: How_
_many loaves are_you_all_having? And they said:
Seven. **6** And he_is_commanding to_the crowd to_
_sit_down on the ground. And having_taken the
seven loaves, having_given_thanks he_broke and
he_was_giving to_the apprentices/followers of_
_him, in_order_that they_may_be_setting_before
them, and they_set_before it to_the crowd. **7** And
were_having a_few little_fishes, and having_
_blessed them, he_told also these things to_be_
_setting_before them. **8** And they_ate and were_
_satisfied, and they_took_up the_excess of_
_fragments seven baskets. **9** And they_were they
having_eaten about four_thousand. And he_sent_
them _away. **10** And immediately having_boarded
into the boat with the apprentices/followers of_
_him, he_came into the districts of_Dalmanoutha.
11 And the Farisaios_party came_out and they_
_began to_be_debating against_him, seeking a_
_sign from the sky from him, testing him. **12** And
having_sighed_deeply in_the spirit of_him he_is_

Readers' Version

took the man back away from the crowd, put his fingers in the man's ears, then he spat and touched the man's tongue. **34** Looking up to the sky, he sighed and said, "Open up!"

35 Then the man could hear, and his tongue was released and he began to speak properly. **36** Then Yeshua advised that they shouldn't tell anyone, but the more he said that, the more they seemed to spread it around. **37** The crowds were totally amazed, saying, "He can do anything—he makes the deaf able to hear, and enables those who couldn't speak."

Yeshua feeds 4,000 people[66]

8:1 Another time there was a large crowd again with nothing to eat. Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) called his apprentices and told them, **2** "I feel sorry for all these people because they've already been with us for three days and haven't had anything to eat. **3** I can't send them home because they're too weak to walk, and some have a long way to go."

4 "Where could anyone find enough food out here in the wilderness?" his apprentices queried.

5 "How much bread have you all got?" he asked.

"Seven buns," they answered.

6 So Yeshua instructed the crowd to sit down on the ground. Then he took the seven buns, gave thanks and pulled them apart, giving pieces to his apprentices to then distribute to the crowd. **7** They also had a few small cooked fish, so he blessed them too and got them to distribute them as well. **8** After all the people had eaten and were full, they collected seven basketfuls of leftovers. **9** There were some four thousand people there that day, and Yeshua sent them home after they'd eaten. **10** Then he and his apprentices climbed into the boat and headed for the Dalmanoutha region.

The religious leaders want to see a miracle[67]

11 Some men from the Farisaios party came out to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)

66 **RV 8:1** · **Parallel** Mat. 15:32-39

67 **RV 8:11** · **Parallel** Mat. 16:1-4

Readers' Version

and started arguing with him. They were checking him out and wanted to see him do a miracle.[68]
12 Yeshua grieved inside and asked, "Why do you people need to see a miracle before you'll believe me? Actually, no miracle will be done for this generation."[69]

13 So Yeshua left in the boat again and crossed to the other side of the lake.

The apprentices miss the significance of what's happening[70]

14 But Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices forgot to take any food other than one bun that someone in the boat had. **15** He told them, "Watch out for the yeast of the Farisaios[71] and of King Herodes (Herod)."

16 They asked each other what it meant—was it because they forgot food?

17 But **Yeshua** knew what they were saying and asked, "Why are you all discussing about not having food? Can't you figure it out? Or are your minds completely closed? **18** You all have eyes but can't seem to see and have ears but can't seem to listen.[72] Have you already forgotten what just happened? **19** When I broke up the five buns to feed five thousand people, how many basketfuls of leftovers did you collect?"

"Twelve," they answered.

20 "And when we fed four thousand with seven buns, how many full baskets of leftovers then?"

"Seven," they answered.

21 "So how can you all fail to understand what's going on right in front of you," Yeshua asked.

Yeshua heals a blind man near Beyt-Tsayda

22 As they entered Beyt-Tsayda, the people brought a blind man to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked him to touch him. **23** So Yeshua took the man's hand and led him out of the village. Then he spat in his eyes, placed his hands on him, and asked him, "Can you see anything?"

Literal Version

saying: Why ~~the~~ is this generation _seeking a_ _sign? Truly, I_am_saying to_you_all, a_sign ‹will›_ never _be_being_given to_ ~~the~~ this _generation. **13** And having_sent_away them, having_boarded again he_went_away to the side across.

14 And they_forgot to_take loaves, and except ~~not/lest~~ one loaf they_were_ not _having with themselves in the boat. **15** And he_was_ _instructing to_them saying: Be_seeing, be_ _watching_out for the leaven of_the Farisaios_ _party and of_the leaven of_Haʸrōdaʸs. **16** And they_were_reasoning with one_another, because they_are_ not _having loaves. **17** And having_ _known it, ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** is_saying to_ _them: Why are_you_all_reasoning because you_ _all_are_ not _having loaves? You_all_are_ not_yet _understanding, nor you_all_are_understanding? Are_you_all_having the heart of_you_all having_ _been_hardened? **18** Having eyes, you_all_are_ not _seeing? And having ears, you_all_are_ not _ _hearing? And you_all_are_ not _remembering? **19** When I_broke the five loaves for the five_ _thousand, how_many baskets full of_fragments you_all_took_up? They_are_saying to_him: Twelve. **20** And when the seven for the four_ _thousand, of_how_many baskets the_fillings of_ _fragments you_all_took_up? and they_are_ _saying Seven. **21** And he_was_saying to_them: How you_all_are_ not_yet _understanding?

22 And they_are_coming to Baʸthsaida, and they_ _are_bringing a_blind man to_him, and they_are_ _imploring him that he_may_touch against_him. **23** And having_taken_hold of_the hand of_the blind man, he_brought_ him _out out of_the village, and having_spat in the eyes of_him, having_laid_on the hands on_him, he_was_asking him: - Are_you_seeing anything? **24** And having_ _looked_up he_was_saying: I_am_seeing the

68 **RV 8:11 · Cross-ref.** Mat 12:38; Luk 11:16.
69 **RV 8:12 · Cross-ref.** Mat 12:39; Luk 11:29.
70 **RV 8:14 · Parallel** Mat. 16:5-12
71 **RV 8:15 · Cross-ref.** Luk 12:1.
72 **RV 8:18 · Cross-ref.** Jer 5:21; Eze 12:2; Mrk 4:12.

Literal Version

people, because I_am_seeing them walking as trees. **25** Thereafter again he_laid_on the hands on the eyes of_him, and he_saw_clearly and he_ _restored him and he_was_looking_at all things clearly. **26** And he_sent_ him _out to the_home of_ _him saying: You_may_ not _come_in into the village.

27 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** and the apprentices/followers of_him came_out into the villages of_Kaisareia ~~which~~ Filippou. And on the way he_was_asking the apprentices/followers of_ _him saying to_them: Whom are_ the people _ _saying me to_be? **28** And they spoke to_him saying, ~~that~~ Yōanna^{y}s the immerser, and others A^{y}lias/(ʼĒliy^{yāh}), but others ~~that~~ one of_the prophets. **29** And he was_asking them: But whom you_all are_saying me to_be? And ~~the~~ Petros answering is_saying to_him: You are the **chosen_ _one/messiah**. **30** And he_warned to_them that they_may_be_telling no_one concerning him.

31 And he_began to_be_teaching them that it_is_ _fitting the son of_ ~~the~~ _man to_suffer many things, and to_be_rejected by the elders and the chief_priests and the scribes, and to_be_killed_ _off, and to_rise_up after three days. **32** And he_ _was_speaking the message with_plainness. And having_taken_ him _aside, ~~the~~ Petros began to_be_ _giving_rebuke to_him. **33** And he, having_been_ _turned_back and having_seen the apprentices/followers of_him, gave_rebuke to_ ~~the~~ _Petros and is_saying: Be_going behind me, Satan/(Sāṭān), because you_are_ not _thinking the things of_ ~~the~~ **_god**, but the things of_ ~~the~~ _ _humans. **34** And having_called_to the crowd with the apprentices/followers of_him, he_said to_them: If anyone is_wanting to_be_following after me, let_him_renounce himself and let_him_ _take_up the stake of_him, and let_him_be_ _following after_me. **35** For/Because whoever ~~if~~ may_be_wanting to_save the life of_him, will_be_ _losing it, but whoever ~~wishfully~~ will_be_losing the life of_him on_account me and of_the good_

Readers' Version

24 The man looked around and answered, "I can see the people, but they just look like trees." **25** Yeshua touched the man's eyes again and then he could see clearly—he was now completely better. **26** Then Yeshua told him not to go back into the village but to go straight home.

Yeshua asks who they think he is[73]

27 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices moved around the various villages of Kaisareia-Filippi (Caesarea Philippi). On the way, he asked them, "Who does everyone think I am?"

28 "Some say Yohan-the-immerser," they said, "some say Eliyah (Elijah), and some say one of the prophets."[74]

29 "And what do you all think?" he asked.

"You are the promised one sent by God," Kefa (Peter; Grk. Petros) answered him.[75]

30 Then Yeshua warned them not to tell others about him.

Yeshua's radical challenge to his would-be followers[76]

31 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) began teaching his apprentices that the son of humanity would need to suffer a lot, to be rejected by the religious leaders, and so to be put to death but to come back to life after three days. **32** He taught this very clearly, but Kefa (Peter; Grk. Petros) took him aside and told him off. **33** Yeshua turned back and looked at the others, then reprimanded Kefa, "Stand back, Satan—you're applying human values instead of considering **God's** plan."

34 Calling out to them and to the crowd, he said, "Anyone who wants to follow me must first put aside their own desires and then follow me—even through very difficult times.[77] **35** Anyone who worries about saving their own life will lose it, but anyone who gives their life due to following me and my teaching will save their life.[78] **36** No, it

73 **RV 8:27 · Parallel** Mat. 16:13-20; Luke 9:18-21

74 **RV 8:28 · Cross-ref.** Mrk 6:14-15; Luk 9:7-8.

75 **RV 8:29 · Cross-ref.** Yhn 6:68-69.

76 **RV 8:31 · Parallel** Mat. 16:21-28; Luke 9:22-27

77 **RV 8:34 · Cross-ref.** Mat 10:38; Luk 14:27.

78 **RV 8:35 · Cross-ref.** Yhn 12:25; Mat 10:39; Luk 17:33.

Readers' Version

doesn't benefit a person if they gain everything in the world yet lose their soul. **37** What can someone offer in order to buy a home for their soul? **38** Yes, anyone who's ashamed of me and my message in front of this adulterous and sinful generation, the son of humanity will likewise be ashamed of them when he comes clearly displaying his father's greatness and bringing the holy messengers."

9:1 Then he continued, "I can assure you that some of the ones standing here won't die until they've seen **God's** powerful kingdom arrive."

Mosheh and Eliyah speak with Yeshua[79]

2 Six days later, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) took Kefa (Peter; Grk. Petros) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes), and just the four of them went up onto a high hill. Then he was transformed right in front of their eyes[80] **3** and his clothes turned incredibly shining white—whiter than any bleach could make them. **4** Then Eliyah (Elijah) and Mosheh (Moses) appeared beside **Yeshua** and started talking with him. **5** Kefa said **to Yeshua**, "Teacher, it's good that we're here. Maybe we could make three shelters up here: one for you, one for Mosheh, and one for Eliyah?" **6** He said that because they were terrified and didn't know what to say.

7 Then a cloud shadowed them from the sun, and a voice came out of the cloud saying, "This is my dear son. Listen to him."[81] **8** When they looked around, they couldn't see anyone else there anymore, except for **Yeshua** himself.

9 As they came down the hill again, Yeshua told them not to tell anyone what had happened up there until after the son of humanity had come back to life.

10 They remembered that, although between all three of them they couldn't understand the bit

Literal Version

_message, will_be_saving it. **36** For/Because what is_it_benefiting a_person, he_may_gain the whole world and the soul of_him to_be_lost?
37 For/Because what ‹will›_ a_person _be_giving as_an_exchange for_the soul of_him?
38 For/Because whoever ~~if~~ may_be_ashamed_of me and ~~the~~ my messages in ~~the~~ this ~~the~~ adulterous and sinful generation, the son of_ ~~the~~ _man ‹will›_ also _be_being_ashamed of_him whenever he_ _may_come in the glory of_the father of_him with the ~~the~~ holy messengers.
9:1 And he_was_saying to_them: Truly, I_am_ _saying to_you_all that are some of_the ones having_stood here, who by_no_means may_ not _ _taste of_death until ~~wishfully~~ they_may_see the kingdom of_ ~~the~~ **_god** having_come with power.

2 And after six days, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_ _taking ~~the~~ Petros and ~~the~~ Yakōbos/(Yaʻaqov) and ~~the~~ Yōanna^{y}s, and is_bringing_ them _up into a_ high _mountain by themselves alone. And he_ _was_transformed before them, **3** and the clothes of_him became shining exceedingly white, such_ _as a_launderer on the earth is_ not _able to_ _whiten thus. **4** And A^{y}lias/(ʼĒliy^{yāh}) with Mōsa^{y}s/(Mosheh) was_seen to_them, and they_ _were conversing_with ~~the~~ with_**Ya^{y}sous**. **5** And ~~the~~ Petros answering is_saying to_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**: My_great_one, it_is good for_us to_be here, and we_may_make three tents, one for_you, and one for_Mōsa^{y}s, and one for_A^{y}lias. **6** For/Because he_ _had_ not _known what he_may_answer, because/for they_became terrified. **7** And a_cloud became overshadowing on_them, and a_voice became out_of the cloud: This is the the beloved son of_me, be_hearing from_him. **8** And suddenly having_looked_around, they_ no_longer _saw no_ _one, except only ~~not/lest~~ ~~the~~ **Ya^{y}sous** with themselves. **9** And them coming_down from the mountain, he_instructed to_them that they_may_ _describe to_no_one what they_saw, except ~~not/lest~~ whenever the son of_ ~~the~~ _man may_rise_ _up from the_dead. **10** And they_took_hold_of the statement to themselves, debating what is the meaning of the_dead to_rise_up. **11** And they_ _were_asking him saying, ~~that~~ The scribes are_

79 RV 9:2 · Parallel Mat. 17:1-13; Luke 9:28-36

80 RV 9:2-7 · Cross-ref. 2Pe 1:17-18.

81 RV 9:7 · Cross-ref. Mat 3:17; Mrk 1:11; Luk 3:22.

Literal Version

_saying that it_is_fitting Aʸlias to_come first?
12 And he was_saying to_them: Aʸlias indeed having_come first is_restoring all things, but how has_it_‹been›_written concerning the son of_ ~~the~~ _ _Man, that he_may_suffer many things and may_ _be_scorned? **13** But I_am_saying to_you_all that Aʸlias/(ʾĒliyʸāh) has_ also _come, and they_did to_ _him as_much_as they_were_wanting, as it_has_ _been_written concerning him.

14 And having_come to the apprentices/followers, he_saw a_ great _crowd around them, and the_scribes debating with with_them. **15** And immediately all the crowd having_seen him were_greatly_amazed, and running_up they_were_greeting him. **16** And he_ _asked them: What are_you_all_debating with them? **17** And one out_of the crowd answered to_ _him: Teacher, I_brought the son of_me to you, having a_ mute _spirit. **18** And wherever it_may_ _grasp ~~if~~ him, it_is_attacking him, and he_is_ _foaming and is_grating his teeth and is_being_ _paralysed. And I_told to_the apprentices/followers of_you that they_may_ _throw_ it _out, and they_ not _prevailed. **19** And he answering to_them is_saying: Oh unbelieving generation. Until when will_ I _be with you_all? Until when ‹will› I_be_tolerating of_you_all? Be_ _bringing him to me. **20** And they_brought him to him. And having_seen him, the spirit immediately threw_ him _into_convulsions, and having_fallen on the ground, he_was_rolling foaming. **21** And he_asked the father of_him: How_much time it_is while this has_become with_him? And he said: From from_childhood. **22** And often it_throw him both into fire and into waters in_order_that it_may_destroy him. But if anything you_are_being_able, give_help to_us, having_been_feeling_compassion on us. **23** And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** said to_him, ~~the~~ If you_ _are_being_able? All things possible to_the one believing. **24** And immediately having_cried_out, the father of_the little_child was_saying: I_am_ _believing, be_giving_help of_me for_the unbelief. **25** And ~~the~~ **Yaʸsous** having_seen that a_ _crowd is_running_together, he_gave_rebuke to_ _the ~~the~~ unclean spirit saying to_it: - Mute and

Readers' Version

about coming back to life, **11** so they asked Yeshua, "Isn't it written that Eliyah will be the first to return?"[82]

12 "Yes," he answered, "Eliyah (Elijah) is indeed the one to come first to start the restoration. But isn't it also written that the son of humanity will be despised and will suffer a lot? **13** You see, Eliyah has come already, and they treated him just however they liked, just like it was written that it would happen."

Yeshua drives out a stubborn demon[83]

14 When they got back to his other followers, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) saw that they were surrounded by a large crowd and the religious teachers were debating with them. **15** The crowd were very surprised when they noticed Yeshua and came running to greet him. **16** He asked them, "What were you all arguing with them about?"

17 One of the people answered, "Teacher, I brought my son here—he has a demon that prevents him from speaking. **18** Whenever it takes hold of him, it attacks him and he starts foaming at the mouth and grating his teeth and his joints lock up. I tried to get your followers to command it to leave but they couldn't."

19 "You're a faithless generation," Yeshua replied. "How much longer will I have to be here? How much longer can I tolerate you all? Bring him here." **20** So they brought the boy to him. When he saw Yeshua, the demon immediately caused him to have convulsions and fall on the ground—rolling over and foaming at the mouth.

21 Yeshua asked the boy's father, "How long has this been happening for?"

"Since he was small," he replied, **22** "and often it throws him into the fire or into water to try to destroy him. But if can do anything and you feel sorry for us, please help us."

23 **Yeshua** asked him, "If I can? A person who believes can do anything."

24 The boy's father cried out, "I do believe—help me to fight unbelief."

25 Then **Yeshua** noticing that a big crowd was

82 **RV 9:11 · Cross-ref.** Mal 4:5; Mat 11:14.

83 **RV 9:14 · Parallel** Mat. 17:14-21; Luke 9:37-43a

Readers' Version

quickly forming, scolded the evil spirit, "You spirit who causes muteness and deafness, leave this boy now and never return to him."

26 There was yelling and strong convulsions, and then the demon left him and the boy lay still as if dead, and many people thought he was. **27** However **Yeshua** took his hand and lifted it, and the boy got up.

28 When Yeshua and his apprentices had gone into the house by themselves, they asked him, "How come we couldn't drive it out?"

29 "That kind will only leave after prayer and fasting," he replied.

Yeshua talks again about being executed[84]

30 Then they left that place and were moving around Galil, because Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) didn't want people to know where he was **31** while he was teaching his apprentices. He told them, "The son of humanity will be arrested and executed, but after three days he'll come back to life."

32 But they didn't know what that meant, and they were too scared to ask him.

How to be the best[85]

33 Then they went to Kafarnaoum (Capernaum) and when they arrived at the house, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) asked them what they were discussing on the way.

34 But they didn't reply because while they were walking, they'd been talking about which of them is the best.[86] **35** So Yeshua sat down and called the twelve of them and explained, "Anyone who wants to be at the top, has to be at the bottom and help all the others."[87] **36** Then Yeshua called a young boy and stood him in the middle of them, and giving him a hug said, **37** "Anyone who welcomes young children on my behalf, welcomes me, and anyone who welcomes me is not actually welcoming me, but welcoming the one who sent me here."[88]

Literal Version

deaf spirit, I am_commanding to_you, come_out out_of him, and no_longer you_may_come_in into him. **26** And having_cried_out and having_ _convulsed much, it_came_out, and he_became as_if dead, so_that ~~the~~ many to_be_saying that he_ _died_off. **27** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_taken_hold of_the hand of_him, raised him, and he_rose_up. **28** And him having_come_in into a_house, the apprentices/followers of_him by themselves were_asking him, ~~That~~ We were_ not _able to_ _throw_ it _out? **29** And he_said to_them: This ~~the~~ kind is_able to_come_out by nothing except ~~not/lest~~ by prayer and fasting.

30 And_from_there having_come_out, they_were_ _passing_through through ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), and he_was_ not _wanting that anyone may_know, **31** for/because he_was_teaching the apprentices/followers of_him, and was_saying to_ _them, ~~that~~ The son of_ ~~the~~ _man is_being_given_ _over into the_hands of_men, and they_will_be_ _killing_ him _off, and having_been_killed_off, after three days he_will_be_rising_up. **32** And they were_not_knowing of_the saying, and they_ _were_fearing to_ask him.

33 And they_came to Kafarna'oum. And having_ _become in the house, he_was_asking them: What were_you_all_reasoning on the way? **34** And they were_keeping_silent, because/for they_were_ _discussing with one_another on the road, who was greater. **35** And having_sat_down, he_called the twelve and is_saying to_them: If anyone is_ _wanting to_be first, he_will_be last of_all and servant of_all. **36** And having_taken a_little_child, he_stood him in the_midst of_them, and having_ _embraced him, he_said to_them, **37** Whoever may_receive ~~wishfully~~ one of_ ~~the~~ _such little_ _children in the name of_me is_receiving me, and whoever may_receive ~~wishfully~~ me, is_ not _ _receiving me, but the one having_sent_ me _out.

84 **RV 9:30 · Parallel** Mat. 17:22-23; Luke 9:43b-45

85 **RV 9:33 · Parallel** Mat. 18:1-5; Luke 9:46-48

86 **RV 9:34 · Cross-ref.** Luk 22:24.

87 **RV 9:35 · Cross-ref.** Mat 20:26-27; 23:11; Mrk 10:43-44; Luk 22:26.

88 **RV 9:37 · Cross-ref.** Yhn 13:20; Mat 10:40; Luk 10:16.

Literal Version

38 ~~The~~ Yōannaʸs was_saying to_him: Teacher, we_ _saw someone casting_out demons in the name of_you, and we_were_forbidding him, because he_ _was_ not _following with_us. 39 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** said: Be_ not _forbidding him, because/for is no_one who will_be_doing a_ _miracle in the name of_me, will_be_able quickly also to_speak_evil_of me. 40 For/Because whoever is not against us, is for us.
41 For/Because if whoever may_give_ you_all _to_ _drink a_cup of_water in my_name, because you_ _all_are of_the_**chosen_one/messiah**, truly, I_ _am_saying to_you_all that by_no_means he_ _may_ not _lose the reward of_him.

42 And whoever ~~wishfully~~ may_stumble one of_ ~~the~~ these _little ones ~~which~~ believing in me, it_is better for_him rather if a_ heavy _grinding_stone is_hung_around around the neck of_him, and he_ _has_been_throw into the sea. 43 And if the hand of_you may_be_stumbling you, cut_ it _off, it_is better for_you to_come_in into ~~the~~ life maimed, than to_go_away into ~~the~~ geenna having ~~the~~ two hands, into the ~~the~~ inextinguishable fire. 44 ◘ 45 And if the foot of_you may_be_stumbling you, cut_ it _off, it_is better for_you to_come_in into ~~the~~ life lame, than having ~~the~~ two feet to_be_ _thrown into ~~the~~ geenna. 46 ◘ 47 And if the eye of_you may_be_stumbling you, throw_ it _out, it_ _is better you to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ _**god** one-eyed, than to_be_thrown into ~~the~~ geenna, having two eyes 48 where the worm of_ _them is_ not _dying and the fire is_ not _being_ _extinguished. 49 For/Because everyone will_be_ _being_salted with_fire. 50 The salt is good, but if the salt may_become unsalty, with what ‹will›_ _you_all_be_seasoning it? Be_having salt in yourselves and be_being_at_peace with one_ _another.

Readers' Version

Others are also serving Yeshua[89]

38 Yohan (John; Grk. Yoannes) checked with Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Teacher, we saw someone using your authority to command demons to leave, but we told him off because he wasn't one of us."

39 **Yeshua** responded, "No, don't stop him, because anyone who does a miracle using my name won't just quickly turn around and slander me. 40 Yes, anyone who's not against us is for us.[90] 41 **Anyone** who gives you water to drink because you're followers **of** God's **chosen one** and who does it because they're working for me, I can assure you that they'll receive their reward.[91]

Difficult teachings about disobedience[92]

42 "But anyone who causes a young person to falter from their trust in me, it would be better if they were thrown into the sea with a heavy weight tied around their neck. 43 If your hand causes you to disobey God, cut it off—it's better to enter eternal life being maimed, than to have two hands but to be thrown into the fire that never goes out.[93] 44 ◘ 45 And if your foot causes you to disobey God, cut it off—it's better to enter eternal life being maimed, than to have two feet but to be thrown into hell. 46 ◘ 47 And if your eye causes you to disobey God, gouge it out—it's better to enter **God's** kingdom one-eyed, than to have two eyes and be thrown into hell[94] 48 where the worms never die and the fire never goes out.

49 "Everyone will be salted with fire.

50 "Now salt is good, but if it were to go bad, what would you season your food with then?[95] So keep yourselves like salt, and strive to get on well with each other."

89 **RV 9:38 · Parallel** Luke 9:49-50
90 **RV 9:40 · Cross-ref.** Mat 12:30; Luk 11:23.
91 **RV 9:41 · Cross-ref.** Mat 10:42.
92 **RV 9:42 · Parallel** Mat. 18:6-9; Luke 17:1-2
93 **RV 9:43 · Cross-ref.** Mat 5:30.
94 **RV 9:47 · Cross-ref.** Mat 5:29.
95 **RV 9:50 · Cross-ref.** Mat 5:13; Luk 14:34-35.

Readers' Version

It's God that joins husband and wife[96]

10:1 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) left Kafarnaoum (Capernaum) and went down to the Yehudah (Judea) area and across the Yarden (Jordan) river. Again the crowds followed him, and he taught them just like he usually did.

2 Some from the Farisaios party approached Yeshua to check him out and asked, "Does the law allow a husband to dismiss his wife?"

3 "Well, what law did Mosheh (Moses) give to you all?" he asked.

4 They answered, "Mosheh said that a husband is allowed to write a statement of divorce and dismiss his wife with it."[97]

5 "Yes, he wrote that law," **Yeshua** responded, "because he saw your stubborn desires, **6** but God made both men and women right at the beginning.[98] **7** As a result, a man leaves his parents and joins together with his wife[99] **8** and the couple become a single unit. So there's no longer two of them, but only one. **9** So if it's **God** who joins them together like that, no person has the authority to separate them."

10 Back in the house again, his apprentices asked about that, **11** and Yeshua told them, "Anyone who divorces his wife and marries another person, commits adultery towards his wife."[100] **12** And likewise, if the wife divorces her husband and marries another person, she's committing adultery towards her husband."

Yeshua encourages childlike faith[101]

13 The people were bringing small children for Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) to touch, but his apprentices scolded them. **14** However, **Yeshua** noticed it and was upset, "Just let those kids come. Don't prevent them, because **God's** kingdom consists of people like them. **15** Actually, you can't even enter **God's** kingdom unless you accept it

Literal Version

10:1 And from_there having_risen_up, he_is_ _coming into the regions of_ ~~the~~ _Youdaia and beyond the Yordana^{y}s/(Yardēn), and again crowds are_going_with to him, and he_was_ _teaching them again as he_had_been_ _accustomed. **2** And the_Farisaios_party having_ _approached, were_asking him: - Is_it_permitting for_a_husband to_send_away a_wife? Testing him. **3** And he answering said to_them: What commanded Mōsa^{y}s/(Mosheh) to_you_all? **4** And they said, Mōsa^{y}s permitted to_write a_scroll of_ _divorce and to_send_away. **5** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to_them: He_wrote ~~the~~ this command for_you_all for the hard_heart of_ _you_all, **6** but from the_beginning of_creation, he_made them male and female. **7** On_account of_ _this a_man will_be_leaving the father of_him and the mother, and will_be_being_joined wife of_him **8** and the two will_be into one flesh. So_ _that they_are no_longer two, but one flesh. **9** Therefore what ~~the~~ **god** joined_together, let_ a_ _person not _be_separating. **10** And in the house again, the apprentices/followers were_asking him concerning this. **11** And he_is_saying to_ _them: Whoever ~~wishfully~~ may_send_away the wife of_him and may_marry another, is_causing_ _adultery against her. **12** And if she having_sent_ _away the husband of_her, may_marry another, she_is_causing_adultery.

13 And they_were_bringing little_children to_ _him, in_order_that he_may_touch against_them, but the apprentices/followers gave_rebuke to_ _them. **14** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_seen, resented, and said to_them: Allow the little_children to_be_ _coming to me and be_ not _forbidding them, because/for the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is ~~the~~ of_ _such. **15** Truly, I_am_saying to_you_all, whoever ~~wishfully~~ may_ not _receive the kingdom of_ ~~the~~ _

96 **RV 10:1 · Parallel** Mat. 19:1-12; Luke 16:18

97 **RV 10:4 · Cross-ref.** Deu 24:1-4; Mat 5:31.

98 **RV 10:6 · Cross-ref.** Gen 1:27; 5:2.

99 **RV 10:7-8 · Cross-ref.** Gen 2:24.

100 **RV 10:11-12 · Cross-ref.** Mat 5:32; 1Cor 7:10-11.

101 **RV 10:13 · Parallel** Mat. 19:13-15; Luke 18:15-17

Literal Version

_god as a_little_child by_no_means may_ not _ _come_in into it. **16** And having_embraced them, he_was_blessing them, laying his hands on them.

17 And of_him going_out on the_journey, one having_run_up and having_knelt to_him was_ _asking him: Good Teacher, what may_I_do in_ _order_that I_may_inherit eternal life? **18** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to_him: Why are_you_ _calling me good? No_one is good, except ~~not/lest~~ one ~~the~~ **god**. **19** You_have_known the commands: you_may_ not _murder, you_may_ not _commit_ _adultery, you_may_ not _steal, you_may_ not _ _give_false_testimony, you_may_ not _defraud: Be_honouring the father and the mother of_you. **20** And he was_saying to_him: Teacher, I_kept all these from the_youth of_me. **21** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_focused_in on_him, loved him and said to_him: one thing is_lacking you: be_going, sell as_much_as you_are_having, and give poor, and you_will_be_having treasure in heaven, and come, be_following after_me. **22** But he, having_ _saddened at the message, went_away being_ _sorrowed, because/for he_was having many properties. **23** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_looked_ _around, is_saying to_the apprentices/followers of_him: How difficultly the ones having ~~the~~ wealth will_be_coming_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **24** And the apprentices/followers were_ _being_amazed at the messages of_him. But ~~the~~ **Ya^{y}sous** again answering is_saying to_them: Children, how difficult it_is to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **25** It_is easier for_a_camel to_pass_through through eye needle than a_rich one to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **26** But they were_being_ exceedingly _astonished, saying to him: And who is_able to_be_saved? **27** ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_focused_in on_them, is_saying: With humans it_is impossible, but not with **god**, because/for all things are possible with ~~the~~ **god**. **28** ~~The~~ Petros began to_be_saying to_him: Behold, we left all things and have_followed after_you. **29** ~~The~~

Readers' Version

just like a small child does."[102] **16** So he continued hugging the children and commanding a good life for them as he placed his hands on each one.

Leaving everything behind to be saved[103]

17 One time when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was starting out on a trip, a man caught up to him and kneeling down in front of him asked, "Good teacher, what do I have to do to inherit eternal life?"

18 "Why do you call me *good*?" he asked. "No person is good—only **God** is. **19** You know God's instructions: don't murder,[104] don't commit adultery,[105] don't steal,[106] don't lie in court,[107] don't defraud others, and honour your parents."[108]

20 "Teacher, I've kept all of those since I was young," the man responded.

21 **Yeshua** looked up at him with genuine love and said, "There's one thing still to be done: sell everything you have and give the money to the poor—then you'll have wealth in heaven. After that, come and follow me." **22** But the man grew very sad when he heard that, and he went away upset because he owned many properties.

23 **Yeshua** looked around and told his followers, "It's so difficult for wealthy people to enter **God's** kingdom."

24 (His followers were a bit stunned at his teaching.) **Yeshua** continued, "Yes, it's certainly difficult to enter into **God's** kingdom. **25** It's easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter **God's** kingdom."

26 Now they were totally stunned, asking, "How can anyone possibly be saved then?"

27 **Yeshua** looked intently at them, "Yes, humanly it's quite impossible. But with **God** it's different—God can do anything!"

28 Kefa (Peter; Grk. Petros) said, "Well, we left everything and came and followed you."

102 **RV 10:15 · Cross-ref.** Mat 18:3.

103 **RV 10:17 · Parallel** Mat. 19:16-30; Luke 18:18-30

104 **RV 10:19 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.

105 **RV 10:19 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.

106 **RV 10:19 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.

107 **RV 10:19 · Cross-ref.** Exo 20:16; Deu 5:20.

108 **RV 10:19 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

Readers' Version

29 "Yes, I can assure you all," **Yeshua** answered, "that anyone who left their home or farm, and left their siblings or parents or children because of me and my teaching, 30 they'll be rewarded one hundred times over with homes and farms and siblings and parents and children along with times of persecution, but gaining eternal life in the next era. 31 But many at the top now will be at the bottom then, and many at the bottom now will be blessed then."[109]

Yeshua's third prediction about his execution[110]

32 They were heading south on their way to Yerushalem (Jerusalem) with **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) in front, and his followers were a bit surprised and a bit scared. Yeshua took the twelve aside, and started telling them what was going to happen to him, 33 "We're on our way down to Yerushalem and the son of humanity will be turned over to the chief priests and the religious teachers, and they'll sentence him to be executed and hand him over to the non-Jews. 34 Then they'll ridicule him and spit on him before they beat him and execute him, but he'll come back to life again in three days time."

How to become respected in God's kingdom[111]

35 Then Zavday's (Grk. Zebedaios') two sons, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes), approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked, "Teacher, we'd like to ask a favour from you—please don't disappoint us."

36 "What do you want from me?" Yeshua asked.

37 They answered, "Allow us two to sit beside you in heaven—one of us on each side of you."

38 "You don't even understand what you're asking for," **Yeshua** replied. "Do you think you could endure the suffering that I have to go through? Or to be enveloped in the darkness that I have to go down into?"[112]

39 "Sure we can," they replied.

Literal Version

Ya^{y}sous was_saying: Truly, I_am_saying to_you_ _all, there_is no_one who left house, or brothers, or sisters, or mother, or father, or children, or farms, on_account of_me and of_the good_ _message, 30 if may_ not _receive hundred_fold now in ~~the~~ this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and farms, with persecutions, and in the age which coming, eternal life. 31 But many first will_be last, and last first.

32 And they_were on the way going_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and ~~the~~ **Ya^{y}sous** was going_before them, and they_were_being_ _amazed, and they following were_fearing. And having_taken the twelve back, he_began to_be_ _telling to_them the things going to_be_ _happening to_him. 33 ~~That~~ Behold, we_are_ _going_up to Hierousala^{y}m, and the son of_ ~~the~~ _ _man will_be_being_given_over to_the chief_ _priests and the scribes, and they_will_be_ _condemning him to_death, and they_will_be_ _giving_ him _over to_the pagans. 34 And they_ _will_be_mocking at_him, and they_will_be_ _spitting on_him, and they_will_be_flogging him, and they_will_be_killing_off, and after three days he_will_be_rising_up.

35 And Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov) and Yōanna^{y}s the two sons of_Zebedaios are_approaching to_him, saying to_him: Teacher, we_are_wanting that whatever ~~if~~ we_may_request you, you_may_do for_us. 36 And he said to_them: What are_you_all_ _wanting me I_may_do for_you_all? 37 And they said to_him: Give to_us, that we_may_sit_down in with_the glory of_you, one on the_right and one on the_left of_you. 38 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_them: You_all_ _have_ not _known what you_all_are_requesting. Are_you_all_being_able to_drink the cup which I am_drinking, or to_be_immersed the immersion which I am_being_immersed? 39 And they said to_him: We_are_being_able. And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: The cup which I am_drinking, you_all_ _will_be_drinking, and the immersion which I am_being_immersed, you_all_will_be_being_

109 RV 10:31 · Cross-ref. Mat 20:16; Luk 13:30.

110 RV 10:32 · Parallel Mat. 20:17-19; Luke 18:31-34

111 RV 10:35 · Parallel Mat. 20:20-28

112 RV 10:38 · Cross-ref. Luk 12:50.

Literal Version

_immersed, 40 but ~~which~~ to_sit_down on the_right or on the_left of_me, is not mine to_give, but for_ _whom it_has_been_prepared. 41 And having_ _heard, the ten began to_be_resenting about Yakōbos and Yōannaʸs. 42 And having_called_to them, ~~the~~ **Yaʸsous** is_saying to_them: You_all_ _have_known that the ones supposing to_be_ _ruling over_the pagans are_exercising_ _mastership over_them, and the great ones of_ _them are_exercising_authority over_them. 43 But it_is not thus among you_all, but whoever ~~wishfully~~ may_be_wanting to_become great among you_all, will_be servant of_you_all, 44 and whoever ~~wishfully~~ may_be_wanting to_be first among you_all, will_be slave of_all. 45 For/Because even the son of_ ~~the~~ _man came not to_be_served, but to_serve and to_give the life of_him as_a_ransom for many.

46 And they_are_coming to Yeriḳō/(Yərīḥō). And him and the apprentices/followers of_him and a_ large _crowd going_out from Yeriḳō, Bartimaios blind beggar, ~~the~~ a_son of_Timaios, was_sitting beside the road. 47 And having_heard that it_is **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** the from_Nazaret, he_ _began to_be_crying_out and to_be_saying, son of_Dawid/(Dāvid), **Yaʸsous**, show_mercy to_me. 48 And many were_warning to_him that he_may_ _keep_silent, but he was_crying_out by_much more: son of_Dawid, show_mercy to_me. 49 And ~~the~~ **Yaʸsous** having_stopped said: Call him. And they_are_calling the blind man, saying to_him: Be_having_courage, be_raising, he_is_calling you. 50 And he, having_thrown_away the coat of_him, having_jumped_up came to ~~the~~ **Yaʸsous**. 51 And ~~the~~ **Yaʸsous** answering to_him said: What are_ _you_wanting I_may_do for_you? And the blind man said to_him: My_teacher, that I_may_ _receive_sight. 52 And ~~the~~ **Yaʸsous** said to_him: Be_going, the faith of_you has_saved you. And immediately he_received_sight, and was_ _following after_him on the way.

Readers' Version

"And indeed you all will suffer like me and be enveloped in darkness like I will be," responded **Yeshua**, 40 "but as for deciding who will sit next to me, that's not my decision to make because it's already been decided."

41 When the ten other apprentices heard what those two had asked for, they were upset at Ya'akov (Jacob) and Yohan (John; Grk. Yoannes). 42 But **Yeshua** called them over, "Listen, in most countries their rulers boss the people around and their leaders exert their authority over them.[113] 43 But it doesn't work like that with you—anyone of you who wants to be honoured must serve the others,[114] 44 and anyone who wants to become the most respected has to work like a slave does. 45 Even the son of humanity didn't come to be served, but to serve others and to give his life as a ransom to set many people free."

Blind Bar-Timaios gets his miracle[115]

46 They arrived at Yeriho (Jericho), and then when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices were leaving again with a large crowd following, they came across blind Bar-Timaios (Grk. Bartimaios) (Timaios' son) sitting beside the path begging. 47 When he heard that it was **Yeshua** from Nazaret going past, he yelled out, "**Yeshua**, promised descendant of David, help me please."

48 When several people told him to stop, he just yelled out even louder, "Yeshua, promised descendant of David, please help me."

49 Then **Yeshua** stopped and got the people to call the blind man. So they called him, "Hey, be confident! Get up and come because he's called for you."

50 So Bar-Timaios threw off his jacket, jumped up, and was led to **Yeshua**.

51 "Now, what do you want me to do for you?" **Yeshua** asked.

"My teacher, I'd like to be able to see," Bar-Timaios replied.

52 "Okay, off you go then," **Yeshua** responded. "Your faith has saved you."

Immediately Bar-Timaios was able to see, and

113 RV 10:42-43 · Cross-ref. Luk 22:25-26.

114 RV 10:43-44 · Cross-ref. Mat 23:11; Mrk 9:35; Luk 22:26.

115 RV 10:46 · Parallel Mat. 20:29-34; Luke 18:35-43

Readers' Version

followed along the path after Yeshua.

Yeshua is treated like a king entering Yerushalem[116]

11:1 As they got close to Yerushalem (Jerusalem) and were passing Beyt-Fagey (Bethphage) and Beyt-Ania (Bethany) on the Mt. of Olives, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) sent two of his apprentices ahead. **2** telling them, "Go on to the next village and as you enter it, you'll see a young donkey that hasn't ever been ridden yet. Untie it and bring it back here. **3** If anyone asks what you're doing, tell them that the **master** needs it and he'll return it later."

4 So they went ahead and found a donkey tied up on the path just outside the door of a house, and so they went to untie it. **5** But some of the people standing around there said, "Hoy! What do you think you're doing untying that donkey?"

6 So they responded just as **Yeshua** had told them, and the people allowed them to proceed. **7** They brought the young donkey to **Yeshua**, placing their coats over it before Yeshua mounted it. **8** As Yeshua rode it into Yerushalem, many people laid their coats on the road, while others lay down leafy branches cut from trees in nearby fields. **9** Some went ahead and others came along behind, shouting, "This is the saviour who comes with the authority and blessing from **Yahweh**[117]— **10** the promised ancestor of King David who is blessed as he ushers in his kingdom—the blessed saviour from heaven."

11 And so Yeshua arrived in Yerushalem and went into the temple and looked all around, but because it was now evening, he went back out to Beyt-Ania (Bethany) village (Bethany) with his twelve apprentices.

Yeshua curses a fig tree[118]

12 The next day after they'd left Beyt-Ania (Bethany) village (Bethany), Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was hungry. **13** From a distance he noticed a fig tree that was in leaf so he went over to see if there was any fruit on it, but when he reached it there was only leaves because it wasn't the right

Literal Version

11:1 And when they_are_nearing to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), to Baʸthfagaʸ and Baʸthania near the Mount ~~the~~ of_Olives, he_is_ _sending_out two of_the apprentices/followers of_him, **2** and is_saying to_them: Be_going into the village ~~which~~ in_front_of you_all, and immediately entering_in into it, you_all_will_be_ _finding a_colt having_been_bound on which no_ _one of_the_people not_yet sat_down, untie it and be_bringing it. **3** And if anyone may_say to_ _you_all: Why are_you_all_doing this? Say, ~~that~~ The **master** is_having need of_it, and immediately he_is_sending_ it _out back here. **4** And they_went_away, and they_found the_colt having_been_bound at the door outside by the street, and they_are_untying it. **5** And some of_ _the ones having_stood there were_saying to_ _them: What are_you_all_doing releasing the colt? **6** And they spoke to_them as ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** told, and they_allowed them. **7** And they_are_bringing the colt to ~~the~~ **Yaʸsous**, and they_are_laying_on the coats of_ _them to_it, and he_sat_down on it. **8** And many spread the coats of_them on the road, and others leafy_branches having_cut_off from the fields. **9** And the ones going_before and the ones following were_crying_out: Honoured_saviour. Having_been_blessed is the one coming in name of_the_**master**. **10** Having_been_blessed is the coming kingdom of_the father of_us, Dawid/(Dāvid). Honoured_saviour in the highest. **11** And he_came_in into Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), into the temple, and having_looked_around all things, already being the evening hour, he_came_out to Baʸthania with the twelve.

12 And on_the day of_next, of_them having_ _come_out from Baʸthania, he_hungered. **13** And having_seen afar a_fig_tree from having leaves, he_came if perhaps anything he_will_be_finding on it, and having_come to it, he_found nothing except ~~not/lest~~ leaves, because/for was not the season of_figs. **14** And answering he_said to_it: No_longer for the age, of you no_one might_eat

116 **RV 11:1 · Parallel** Yhn 12:12-19; Mat. 21:1-11; Luke 19:28-40

117 **RV 11:9 · Cross-ref.** Psa 118:25-26.

118 **RV 11:12 · Parallel** Mat. 21:18-19

Literal Version

fruit. And the apprentices/followers of_him were_hearing.

15 And they_are_coming to Hierousalaʸm, and having_come_in into the temple, he_began to_be_ _casting_out the ones selling and the ones buying in the temple, and the tables of_the moneychangers and he_overturned the seats of_ _the ones selling the doves. **16** And was_ not _ _allowing that anyone may_carry_ an_object _ _through through the temple. **17** And he_was_ _teaching and was_saying to_them: Not has_it_ _‹been›_written, ~~that~~ The house of_me will_be_ _being_called a_house of_prayer for_all the nations? But you_all made it a_hideout of_ _robbers. **18** And the chief_priests and the scribes heard it, and they_were_seeking how they_may_ _destroy him, because/for they_were_fearing him, because/for all the crowd was_being_ _astonished at the teaching of_him. **19** And whenever evening became, they_were_going_out outside the city.

20 And passing_through in_the_morning, they_ _saw the fig_tree having_been_withered from roots. **21** And ~~the~~ Petros having_been_reminded is_saying to_him: My_great_one, see, the fig_tree which you_cursed has_been_withered. **22** And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** answering is_saying to_ _them: Be_having faith of_**god**. **23** Truly, I_am_ _saying to_you_all that whoever ~~wishfully~~ may_say to_ ~~the~~ this _mountain: Be_taken_away and be_ _thrown into the sea, and it_may_ not _be_ _doubted in the heart of_him, but may_be_ _believing that whatever he_is_speaking is_ _becoming, will_be done for_him. **24** Because_of this I_am_saying to_you_all, all things as_much_ _as you_all_are_praying and are_requesting, be_ _believing that you_all_received, and it_will_be done for_you_all. **25** And whenever you_all_may_ _be_standing praying, be_forgiving if you_all_are_

Readers' Version

season for figs. **14** So he spoke to the tree, "No one in this age will ever eat fruit from you again." (His followers heard him say that.)

Yeshua upsets the traders inside the temple[119]

15 Then they came back into Yerushalem (Jerusalem) and on into the temple where Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started driving out the sellers and the buyers that were trading in there. Then he tipped over the money-changers' tables and the chairs of the ones selling doves, **16** and stopped others from carrying goods through the temple. **17** He taught them, "Isn't it written in the Scriptures,

'My house will be known as a prayer house for all the nations to use'?[120]
But all of you have turned it into a sanctuary for swindlers."[121]

18 When the chief priests and the religious teachers heard that, they started looking for a way that they could destroy him, because they were afraid of him and the way that the whole crowd marvelled at his teaching.

19 Every evening, Yeshua and his apprentices would go out of the city to stay overnight.

Yeshua gives a lesson on moving mountains[122]

20 As they entered the city again in the morning, Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices noticed that the fig tree was totally dead. **21** Kefa (Peter; Grk. Petros) remembered what he had said to the tree, and commented, "Teacher, that fig tree that you cursed has withered up."

22 "Use your faith in **God**, **Yeshua** responded. **23** I can assure you all that if anyone tells a mountain to go away into the sea, and doesn't doubt in their mind but believes that what they're saying will happen, then it will.[123] **24** So I tell you all that anything you ask God for in your prayers, if you believe that you have received it, then you will. **25** All of you, whenever you're standing praying, if you

119 **RV 11:15 · Parallel** Yhn 2:13-22; Mat. 21:12-17; Luke 19:45-48

120 **RV 11:17 · Cross-ref.** Isa 56:7.

121 **RV 11:17 · Cross-ref.** Jer 7:11.

122 **RV 11:20 · Parallel** Mat. 21:20-22

123 **RV 11:23 · Cross-ref.** Mat 17:20; 1Cor 13:2.

Readers' Version

have something against someone, be sure to forgive them so that your father in heaven can also forgive your disobedience."[124]

The leaders question Yeshua's authority[125]

26 ◘ **27** They continued on into Yerushalem (Jerusalem) and on to the temple where they were met by the chief priests and the religious teachers and the elders. **28** They asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Did you have any authority to do what you did? If so, who gave it to you?"

29 "Okay, I'll also ask you something," **Yeshua** replied, and when you all answer me, I'll tell you about my authority to do that: **30** When Yohan (John; Grk. Yoannes) preached and immersed people, did the authority for that come from heaven or from people here?"

31 They discussed that among themselves, reasoning, "If we say it was from heaven, he'll ask us why we didn't believe him then. **32** But we can't say that it was just from people." (They said that because they were scared of the crowds, knowing that they believed that Yohan really was a prophet.) **33** So they answered, "We don't know."

"Well then," **Yeshua** responded, "I won't tell you about my authority to do those things either."

The parable about the tenants killing the owner's son[126]

12:1 Then he started telling them some parables: "A man planted a vineyard and put a fence around it, dug out a wine-pressing pit, and built a security tower.[127] Then he rented it out and went off travelling. **2** At harvest time, he sent a slave to go to the tenant farmers and get his percentage of the harvest. **3** But the tenants grabbed the slave and beat him up, then sent him back empty-handed. **4** The owner sent a second slave, but they insulted that one and struck him on the head. **5** So the owner sent a third slave and they murdered him. He sent many other slaves—some they just beat up and others they murdered. **6** But

Literal Version

_having anything against anyone, in_order_that the father of_you_all, who is in the heavens may_ also, _forgive to_you_all the transgressions of_ _you_all.

26 ◘ **27** And they_are_coming back to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and him walking in the temple, the chief_priests, and the scribes, and the elders. are_coming to him. **28** And they_ _were_saying to_him: By what authority are_you_ _doing these things? Or who gave ~~the~~ this authority to_you, in_order_that you_may_be_ _doing these things? **29** And ~~the~~ **Yaʸsous** said to_ _them: Also_I I_will_be_asking you_all one message, and answer to_me, and I_will_be_telling to_you_all by what authority I_am_doing these things. **30** The immersion ~~which~~ of_Yōannaʸs, was_ _it from heaven or from humans? Answer to_me. **31** And they_were_reasoning with themselves saying, if we_may_say: From heaven, he_will_be_ _saying: For/Because_ why _reason therefore you_all_ not _believed in_him? **32** But we_may_ _say: From humans? (They_were_fearing the crowd, because/for all were_having that ~~the~~ Yōannaʸs he_ really _was a_prophet.) **33** And answering to_ ~~the~~ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** they_ _are_saying: We_have_ not _known. And ~~the~~ **Yaʸsous** is_saying to_them: Neither I am_telling to_you_all by what authority I_am_doing these things.

12:1 And he_began to_be_speaking to_them in parables: A_man planted a_vineyard and put_ a_ _fence _around, and dug a_trough, and built a_ _tower, and rented_out it to_the_tenant_farmers, and travelled. **2** And he_sent_out a_slave to the tenant_farmers at_the season, in_order_that he_ _may_receive from the fruits of_the vineyard from the tenant_farmers. **3** But having_taken him, they_beat him and they_sent_ him _out empty-handed. **4** And again he_sent_out another slave to them, and_that one they_struck_on_the_ _head and dishonoured. **5** And he_sent_out another, and_that one they_killed_off, and many others, on_one_hand beating some, on_the_ _other_hand killing_ some _off. **6** He_was_having still one beloved son, he_sent_ him _out last to

124 **RV 11:25-26 · Cross-ref.** Mat 6:14-15.

125 **RV 11:26 · Parallel** Mat. 21:23-27; Luke 20:1-8

126 **RV 12:1 · Parallel** Mat. 21:33-46; Luke 20:9-19

127 **RV 12:1 · Cross-ref.** Isa 5:1-2.

Literal Version

them saying, ~~that~~ They_will_be_being_swayed by_
_the son of_me. **7** But those ~~the~~ tenant_farmers
said to themselves, ~~that~~ This is the heir, come, we_
_may_kill_ him _off, and the inheritance will_be
of_us. **8** And having_taken, they_killed_ him _off,
and they_throw_ him _out outside the vineyard.
9 Therefore what ‹will›_ the master of_the
vineyard _be_doing? He_will_be_coming and will_
_be_destroying the tenant_farmers, and will_be_
_giving the vineyard to_others. **10** You_all_ not_
_even _read ~~the~~ this scripture: The_stone which
the ones building rejected, this was_become for
the_head of_the_corner, **11** this became from the_
_**master**, and it_is marvellous in eyes of_us?
12 And they_were_seeking to_apprehend him,
and they_were_afraid the crowd, because/for
they_knew that he_spoke the parable against
them. And having_left him, they_went_away.

13 And they_are_sending_out some of_the
Farisaios_party and of_the supporters_of_
_Haʸrōdaʸs to him, in_order_that they_may_catch
him in_a_statement. **14** And having_come, they_
_are_saying to_him: Teacher, we_have_known
that you_are true, and is_ not _caring to_you
about no_one, because/for you_are_ not _looking
on appearance of_people, but you_are_teaching
the way of_ ~~the~~ _**god** with the_truth. Is_it_
_permitting to_give a_poll_tax to_Kaisar or not?
May_we_give or we_may_ not _give? **15** And he
having_known the hypocrisy of_them, said to_
_them: Why are_you_all_testing me? Be_bringing
to_me a_daʸnarion_coin, in_order_that I_may_see
it. **16** And they brought it. And he_is_saying to_
_them: Of_whose is ~~the~~ this image and the
inscription? And they said to_him: Of_Kaisar.
17 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** said to_them:
The things of_Kaisar give_back to_Kaisar, and the
things of_ ~~the~~ _**god** to_ ~~the~~ _**god**. And they_were_
_begrudgingly_amazed at him.

Readers' Version

the owner still had his one, dearly loved son, so finally he sent him to go, thinking that they would now be convinced because it was his son. **7** However, those tenant farmers said to each other, 'Ah ha. This is the one who will inherit this land. If we kill *him*, we'll be the ones to control the estate.' **8** So they took him and killed him, and threw the body outside the vineyard fence.

9 "Now, what do you think the vineyard owner will do? Yes, he'll come and eliminate those evil tenants, and give the contract to others.

10 Haven't you all read this in the scriptures:

'the stone that the builders rejected
became the important cornerstone
11 that was given by **Yahweh**,
and we think it's incredible.'?"[128]

12 Then those leaders tried to arrest him because they knew that it was them that the parable was addressed at, but they couldn't do it because Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had the favour of the crowd, so they just left the area.

Yeshua answers about paying taxes[129]

13 Then the religious leaders sent some members of the Farisaios party and some of the political supporters of King Herodes (Herod) to try to catch Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) out. **14** So they flattered him, "Teacher, we know that you are honest even if it upsets others, and that you teach the truth about **God** without caring about people's opinions. Is it right for us Yehudim (Jews) to pay the poll tax to the Romaios emperor or not? How should we handle this?"

15 However, knowing their hypocrisy, Yeshua responded to them, "Why are all of you trying to test me? Bring me a coin so I can see it."

16 When they brought him a coin, he asked, "Whose image and inscription are on this coin?"

"The emperor's," they answered.

17 "Well then," said **Yeshua**, "give the emperor whatever is due him, but give **God** what is owed **to God**."

After that, they had to admit that that was an outstanding answer.

128 **RV 12:10-11 · Cross-ref.** Psa 118:22-23.

129 **RV 12:13 · Parallel** Mat. 22:15-22; Luke 20:20-26

Readers' Version

Yeshua explains that those who've died are alive[130]

18 Another time, members of the Saddoukaios (Sadducee) sect (which says that there's no resurrection),[131] came to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked, **19** "Teacher, Mosheh (Moses) wrote that if a man's married brother should die before his wife without having any children, then his brother should marry her to produce descendants in his brother's name.[132] **20** Now what if there were seven brothers and the first one got married and died childless. **21** So then the second brother took her in, but again died childless, and then too the third. **22** Eventually all seven brothers died childless, and finally the woman also died. **23** Now, at the resurrection of the dead, which brother will she be the wife of, because at some point, she was married to each of the seven of them?"

24 "Actually you're all quite wrong," **Yeshua** answered, "because you ignore the scriptures and also because you haven't experienced **God's** power. **25** When the dead do come back to life, they won't be getting engaged or married, but will be like the messengers in the heavens. **26** But as for the state of those who've died, didn't you all read in the scriptures about Mosheh when **God** spoke to him in front of the burning thorn bush and said, 'I *am* the **god** of Avraham and the **god** of Yitshak (Isaac) and the **god** of Ya'akov' (Jacob)?[133] **27** So God is not the **god** of the dead, but of the living. You Saddoukaios (Sadducees) are very wrong!"

Yeshua answers about genuine obedience to God[134]

28 Then one of the religious teachers who had heard their question and Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') excellent answer, came closer and asked, "Which of God's commands is the most important?"

29 "Well," **Yeshua** answered, "the most important is this: 'Listen, Yisrael (Israel). Our **God Yah-**

Literal Version

18 And the_Saddoukaios_sect are_coming to him, who are_saying to_ not _be a_resurrection, and they_were_asking him saying, **19** Teacher, Mōsa^{y}s/(Mosheh) wrote to_us, ~~that~~ if A_brother of_anyone may_die_off, and may_leave a_wife and may_ not _leave children, that the brother of_him may_take the wife, and may_raise_up seed for_the brother of_him. **20** There_were seven brothers, and the first took a_wife, and dying_off, not left seed, **21** and the second took her, and died_off, not having_left seed, and the third likewise. **22** Also the seven not left seed. Lastly of_ _all, the woman also died_off. **23** In the resurrection, of_which of_them will_be_she the_ _wife? For/Because the seven had her as_a_wife. **24** ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_saying to_them: Not are_you_ _all_being_strayed because_of this, not having_ _known the scriptures, nor the power of_ ~~the~~ _ **_god**? **25** For/Because whenever they_may_rise_ _up from the_dead, they_are_ neither _marrying nor are_being_betrothed, but they_are like messengers in the heavens. **26** But concerning the dead, that they_are_being_raised, not you_ _all_read in the scroll of_Mōsa^{y}s concerning the thorn_bush, how ~~the~~ **god** spoke to_him saying: I am the **god** of_Abra'am/('Avrāhām), and **god** of_ _Isa'ak/(Yitsḥāq), and the **god** of_ _Yakōb/(Ya'$_{a}$qov)? **27** Not is **god** of_the_dead, but of_the_living. You_all_are_being_ much _strayed.

28 And one of_the scribes having_approached, having_heard of_them debating, having_seen that he_answered well to_them, asked him: Which command is the_first of_all? **29** ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answered, ~~that~~ The_first is: Israa^{y}l/(Yisrā^{ēl}) be_hearing, the_**master** the **god** of_us is one **master**, **30** and you_will_be_loving the_**master** the **god** of_you, with all the heart of_ _you, and with all the soul of_you, and with all

130 **RV 12:18 · Parallel** Mat. 22:23-33; Luke 20:27-40

131 **RV 12:18 · Cross-ref.** Acts 23:8.

132 **RV 12:19 · Cross-ref.** Deu 25:5.

133 **RV 12:26 · Cross-ref.** Exo 3:6.

134 **RV 12:28 · Parallel** Mat. 22:34-40; Luke 10:25-28

Literal Version

the mind of_you, and with all the strength of_
_you. **31** The_second is this: You_will_be_loving
the neighbour of_you as yourself. Another
command is not greater than these. **32** And
the scribe said to_him: Rightly, Teacher, in truth
having_said, ~~that~~ He_is one, and there_is not
another except him, **33** and, ~~the~~ To_be_loving him
with all the heart, and with all the intelligence,
and with all the strength, and, ~~which~~ To_be_loving
his neighbour as himself, is more_important all
the whole_burnt_offerings and sacrifices. **34** And
~~the~~ **Ya^{y}sous** having_seen him, that he_answered
intelligently, said to_him: You_are not far from
the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. And no_one no_longer
was_daring to_ask him.

35 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering, teaching in the
temple was_saying: How are_ the scribes _saying
that the **chosen_one/messiah** is the_son of_
_Dawid/(Dāvid)? **36** Dawid himself said by the ~~the~~
holy **spirit**: The **master** said to_the **master** of_
_me: Be_sitting on the_right of_me, until ~~wishfully~~
I_may_put the enemies of_you beneath of_the
feet of_you. **37** Dawid himself is_calling him:
master, and from_where is_he son of_him? And
the great crowd was_ gladly _hearing from_him.

38 And in the teaching of_him, he_was_saying:
Be_watching_out of the scribes, the ones wanting
to_be_walking in robes, and greetings in the
marketplaces, **39** and best_seats in the
synagogues, and best_places at the suppers,

Readers' Version

weh is our **master**. **30** You must love **Yahweh God**
with all your heart and all your soul, and with all
your mind and all your strength.'[135] **31** And the
second is: 'Love your neighbour like you look after
yourself.'[136] There's no other commands more im-
portant than these."

32 The teacher replied to Yeshua, "Yes, teacher,
you're quite right saying there's only one God and
no other,[137] **33** and saying that we should love him
with all our heart and all our intelligence and all
our strength, and to be loving our neighbours like
we look after ourselves, and all this is more impor-
tant than all the required temple offerings and
sacrifices."[138]

34 When **Yeshua** saw that he'd given such a
thoughtful answer, he said, "You're very close to
God's kingdom!"[139]

After that, no one else dared to ask Yeshua any
more questions.

Yeshua asks about the messiah being David's descendant[140]

35 Later when **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was teach-
ing in the temple, he asked the people, "How is it that
the teachers here say that the **messiah** is a de-
scendant of King David? **36** Because David himself
said under the inspiration of the holy **spirit**,

'**Yahweh** told my **master**,
"Sit there in the position of honour
until I can conquer your enemies." '[141]

37 If David calls the messiah his **master**, how can
the messiah possibly be David's descendant?"

The large crowd was very interested to hear ev-
erything that Yeshua had to say.

Yeshua warns about well-dressed teachers[142]

38 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued teaching,
he said, "Watch out for those religious teachers who like to wear fancy

135 **RV 12:29-30 · Cross-ref.** Deu 6:4-5.
136 **RV 12:31 · Cross-ref.** Lev 19:18.
137 **RV 12:32 · Cross-ref.** Deu 4:35.
138 **RV 12:33 · Cross-ref.** Hos 6:6.
139 **RV 12:28-34 · Cross-ref.** Luk 10:25-28.
140 **RV 12:35 · Parallel** Mat. 22:41-46; Luke 20:41-44
141 **RV 12:36 · Cross-ref.** Psa 110:1.
142 **RV 12:38 · Parallel** Mat. 23:1-36; Luke 20:45-47

Readers' Version

robes and be greeted in the square, **39** and have the best seats at meetings and the best places at dinners. **40** Those people trick widows out of their properties, but offer long prayers to cover it up. They will be getting a stricter judgement than others."

A widow's sacrificial donation[143]

41 As he sat down in front of the temple treasury, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) watched the crowd as they threw coins into the dish, and some rich people were donating quite valuable silver coins. **42** Then an impoverished widow came and threw in two small copper coins. **43** Yeshua called his followers and told them, "Honestly, that hard-up widow gave more than all the others. **44** You see, most people donate from their excess wealth, but this woman even gave some of the small amount that she needed to live on."

Yeshua predicts the temple's total destruction[144]

13:1 As they were leaving the temple area, one of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') followers noted, "Teacher, look at those large, chiselled stones and those beautiful buildings that they've been made into."

2 "Yes, incredible buildings," **Yeshua** responded, "but the time will come when they're torn down—not a single piece of stone will be left sitting in its place."

Yeshua talks about coming hardships[145]

3 Later when they were over on the Mt. of Olives overlooking the temple, Kefa (Peter; Grk. Petros) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) and Andreas were with Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked **4** when all that destruction would happen, and what indications there would be that it would be about to happen.

5 But **Yeshua** told them, "Be careful so you all aren't misled by others. **6** Plenty of people will say that they're coming because they were sent by me, or that they *are* me, and they'll mislead many

Literal Version

40 the ones devouring the houses of_the widows, and praying long for_a_under_pretense. These will_be_receiving more_excessive judgement.

41 And having_sat_down in_front_of the treasury, he_was_observing how the crowd is_casting money into the treasury, and many rich were_ _casting much. **42** And one poor widow having_ _come, throw two leptons, which is a_quadran. **43** And having_called_to the apprentices/followers of_him, he_said to_them: Truly, I_am_saying to_you_all that ~~the~~ this ~~the~~ poor widow, throw more than all of_the ones casting into the treasury. **44** For/Because all throw from the wealth being_plentiful to_them, but this woman she_was_having throw all out_of the poverty of_her, as_much_as all the living of_ _her.

13:1 And him going_out out_of the temple, one of_the apprentices/followers of_him is_saying to_ _him: Teacher, see, what_kind_of stones and what_kind_of buildings. **2** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_him: Are_you_ _seeing these ~~the~~ great buildings? Stone on stone by_no_means may_ not _be_left here, which by_ _no_means may_ not _be_torn_down.

3 And of_him sitting on the Mount of_ ~~the~~ _Olives in_front_of the temple, Petros, and Yakōbos/(Yaʻ$_{a}$qov), and Yōanna^{y}s, and Andreas was_asking, him by themselves, **4** Tell to_us when these things will_be, and what is the sign whenever all these things may_be_going to_be_ _being_completed? **5** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** began to_ _be_saying to_them: Be_watching_out, lest anyone may_mislead you_all. **6** Many will_be_ _coming in the name of_me saying, ~~that~~ I am he, and they_will_be_misleading many. **7** And whenever you_all_may_hear of_wars and reports of_wars, be_ not _being_alarmed, it_is_fitting to_ _become, but is not_yet the end. **8** For/Because nation will_be_being_raised against nation, and

143 **RV 12:41 · Parallel** Luke 21:1-4

144 **RV 13:1 · Parallel** Mat. 24:1-2; Luke 21:5-6

145 **RV 13:3 · Parallel** Mat. 24:3-14; Luke 21:7-19

Literal Version

kingdom against kingdom. There_will_be earthquakes in places, there_will_be famines, these are the_beginning of_birth_pains. **9** But be_ _watching_out you_all yourselves, they_will_be_ _giving_ you_all _over to councils and you_all_ _will_be_being_beat in synagogues, and will_be_ _being_stood before governors and kings on_ _account of_me, because/for a_testimony to_ _them. **10** And it_is_fitting the good_message to_ first _be_proclaimed to all the nations. **11** But whenever they_may_be_bringing you_all giving_ _over, be_ not _worrying_beforehand what you_ _all_may_speak, but whatever ~~if~~ may_be_given to_ _you_all in that ~~the~~ hour, this be_speaking, because/for you_all are not the ones speaking, but the ~~the~~ holy **spirit**. **12** And brother will_be_ _giving_over brother to death, and father child, and they_will_be_raising_up children against parents and they_will_be_putting_ them _to_ _death. **13** And you_all_will_be being_hated by all because_of the name of_me. But the one having_ _endured to the_end, this one will_be_being_ _saved.

14 But whenever you_all_may_see the abomination of_the desolation, having_stood where it_is_ not _fitting, let_ the one reading _be_ _understanding, then the ones in ~~the~~ Youdaia, let_ _them_be_fleeing to the mountains, **15** and the one on the housetop, let_ not _come_down, nor let_come_in to_take_away anything out_of the house of_him, **16** and the one in the field, him_ _let_ not _return back to the things to_take_away the garment of_him. **17** But woe to_the women having child in womb and to_the women nursing in those ~~the~~ days. **18** But be_praying that it_may_ not _become in_the_winter. **19** For/Because ~~the~~ those days will_be tribulation, such_as has_ not _

Readers' Version

others. **7** Also, whenever you all hear about wars or about battles about to begin, don't be worried—those things will certainly happen, but there's more to follow. **8** Countries will take up arms against other countries, and kingdoms against other kingdoms. There'll be earthquakes in many places and there'll be famines, but those will be just like the beginning of birth pains.

9 "So be careful. You'll be turned over to local councils for questioning, will be whipped in the Jewish meeting halls, and will be stood in front of governors and kings because of following me. However, you'll be able to present your life stories to them[146] **10** and it's right that the good message first[147] be proclaimed to every people group. **11** But whenever they take you all along to hand you over, don't worry in advance about what you're going to say to defend yourselves, but wait until the hearing proceeds and speak what you are given then, because then it won't be you speaking, but God's **spirit**. **12** In those times, a brother will report on his brother to have him executed, and a father report on his child, and children will be encouraged to report on their own parents and then they'll be executed as a result. **13** Then every one will hate you all because they hate my name, but anyone who endures to the end will be saved.[148]

Yeshua warns about coming horror and deceptions[149]

14 "But whenever you all see the most horrible thing that drives people from God, standing where it shouldn't be[150] (and you readers should understand that), then anyone in Yehudah (Judea) should flee into the hills, **15** and anyone upstairs looking outside shouldn't come down into the bedrooms to get anything,[151] **16** and anyone working outside shouldn't go back inside to get a change of clothes. **17** It will be extremely difficult for pregnant women and for mothers who are breast-feeding their children in those days.

146 **RV 13:9-11 · Cross-ref.** Mat 10:17-20; Luk 12:11-12.

147 **RV 13:10 · Note** TD: It's not clear here what was meant by 'first'—'first' before what?

148 **RV 13:13 · Cross-ref.** Mat 10:22.

149 **RV 13:14 · Parallel** Mat. 24:15-28; Luke 21:20-24

150 **RV 13:14 · Cross-ref.** Dan 9:27; 11:31; 12:11.

151 **RV 13:15-16 · Cross-ref.** Luk 17:31.

Readers' Version

18 Just pray that it won't happen in the winter,
19 because those days will be terrible like nothing
that's ever happened before, all the way back to
when **God** created the world, right until the
present time, and won't ever happen again.[152] 20 If
Yahweh hadn't shortened that time, no humans
would even survive, but he shortened that time so
that the chosen ones could be saved.

21 So don't believe it if you all hear someone say,
'Look, the **messiah** has arrived here.' or 'There's
the **one** that God has sent.' 22 Plenty of fake messi-
ahs and deceiving prophets will certainly come
and even do things that humans can't normally
do, so much so that even the chosen ones would
defect if that were possible. 23 So watch out, but
I've warned you in advance about all of that.

The universe collapses as the son arrives[153]

24 "After those very diffi-
cult times, the sun will go
dark[154] and the moon won't
shine at night.[155] 25 The stars will fall down out of
the sky[156] and the powers in the heavens will be
shaken up.[157] 26 Then the people will see the son
of humanity in the clouds coming with incredible
power and brightness.[158] 27 He'll send the messen-
gers out to collect all the chosen people from the
four corners of the world—from everywhere be-
tween the earth and the sky.

Watch out for the change in season[159]

28 "So learn a lesson from
fig trees—whenever the
branches green up and start sprouting leaves,
then everyone knows that summer is close. 29 So
too whenever you see all those things happening,
you know that the end of this current world is
close. 30 I can assure you all that the generation of
people who see those things won't die off before
those latter things happen. 31 The sky and the
planet might collapse, but my teachings will never
become irrelevant.

Literal Version

_become such, from the_beginning of_creation
which ~~the~~ **god** created, until the time now, and
by_no_means may_ not _become. 20 And except
~~not/lest~~ the_**master** shortened the days, no any
flesh would was_saved. But because_of the
chosen, whom he_chose, he_shortened the days.
21 And then if anyone may_say to_you_all:
Behold, here is the **chosen_one/messiah**, or Or_
see, there, be not _believing it. 22 For/Because
false_messiahs and false_prophets will_be_being_
_raised, and they_will_be_giving signs and
wonders, because/for that the chosen ones if
possible to_be_wandering_away. 23 But you_all
be_watching_out, see, I_have_previously_spoken
all things to_you_all.

24 But in those ~~the~~ days, after ~~the~~ that tribulation:
the sun will_be_being_darkened, and the moon
‹will›_ not _be_giving the radiance of_it, 25 and
the stars will_be falling out_of of_the sky, and the
powers ~~which~~ in the heavens will_be_being_
_shaken. 26 And then they_will_be_seeing the son
of_ ~~the~~ _man coming in the_clouds, with great
power. and glory. 27 And then he_will_be_
_sending_out the messengers and he_will_be_
_gathering_together the chosen ones of_him
from the four winds, from extremity of_the_earth
to extremity of_heaven.

28 And learn the parable of the fig_tree:
whenever the branch of_it may_become already
tender, and may_be_sprouting_out the leaves,
you_all_are_knowing that the summer is near.
29 Thus also you_all, whenever you_all_may_see
these things becoming, you_all_are_knowing that
it_is near at doors. 30 Truly, I_am_saying to_you_
_all that by_no_means ~~the~~ this generation may_
not _pass_away, until that all these things may_
_become. 31 The heaven and the earth will_be_
_passing_away, but the the_messages of_me by_
_no_means ‹will›_ not _be_passing_away.

152 RV 13:19 · Cross-ref. Dan 12:1; Rev 7:14.
153 RV 13:24 · Parallel Mat. 24:29-31; Luke 21:25-28
154 RV 13:24 · Cross-ref. Isa 13:10; Yoel 2:10,31; 3:15; Rev 6:12.
155 RV 13:24 · Cross-ref. Isa 13:10; Eze 32:7.
156 RV 13:25 · Cross-ref. Isa 34:4; Rev 6:13.
157 RV 13:25 · Cross-ref. Yoel 2:10.
158 RV 13:26 · Cross-ref. Dan 7:13; Rev 1:7.
159 RV 13:28 · Parallel Mat. 24:32-35; Luke 21:29-33

Literal Version

32 But concerning ~~the~~ that day or ~~the~~ hour, no_one has_known, not_even the messengers in heaven, nor the son, except ~~not/lest~~ the father. **33** Be_ _watching_out, be_watching, and be_praying, because/for you_all_have_ not _known when the time is. **34** Like a_man travelling it_is, having_left the house of_him, and having_given the authority to_the slaves of_him, to_each the work of_him, and to_the doorkeeper he_commanded that he_may_be_watching. **35** Therefore be_ _watching, because/for you_all_have_ not _ _known when the master of_the house is_coming, either evening, or midnight, or of_the_cockcrow, or in_the_morning, **36** lest having_come suddenly, he_may_find you_all sleeping. **37** And what I_am_saying to_you_all, I_am_saying to_all, be_watching.

14:1 And it_was the passover_feast and ~~the~~ non-fermented bread after two days. And the chief_priests and the scribes were_seeking, how having_apprehended him by deceit, they_may_ _kill_ him _off. **2** For/Because they_were_saying: Not at the feast, lest will_be a_commotion of_the people.

3 And him being in Ba^{y}thania, in the house of_ _Simōn the leprous, reclining of_him, a_woman came having an_alabaster_flask of_ointment, of_ genuine expensive _nard, having_broken the alabaster_flask, she_poured_down it on_the head of_him. **4** But some were resenting to themselves: For/Because why ~~the~~ this destruction of_the ointment has_become? **5** For/Because this ~~the~~ ointment was_able to_be_sold for_over three_ _hundred da^{y}narion_coins and to_be_given to_ _the poor. And they_were_admonishing to_her. **6** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said: Leave her, why are_you_all_bringing_about troubles to_her?

Readers' Version

Stay alert for the coming of the master[160]

32 "But as for the date or time when all that will happen, only the father knows that—even the son and the messengers in heaven don't know.[161] **33** So watch out, observe current events, and be praying, because you won't know exactly when all this will happen. **34** It can all be compared to a man who was about to leave his home and go on a trip. Before he leaves, he gives certain jobs and responsibilities to his various slaves, and instructs his security guard to stay alert.[162] **35** So you all watch and stay alert, because you don't know when the master of the house might return—perhaps one evening or at midnight, or at dawn or maybe mid-morning. **36** You certainly don't want to be caught napping when he comes, **37** and what I'm telling all of you now, I tell everyone: stay alert and watch."

The leaders plan to eliminate Yeshua[163]

14:1 Now it was two days before the Passover Feast and the *Flat Bread Celebration*,[164] and the chief priests and the religious teachers were trying to figure out how they could have Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) set up so they could arrest him and have him executed, **2** but they knew that the Feast wouldn't be a good time because the people would protest in Yeshua's favour.

The woman anoints Yeshua for his burial[165]

3 Meanwhile, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was in Beyt-Ania (Bethany) at the home of Shim'on (Simon) who had previously had leprosy. Yeshua was sitting there when a woman came in with a hand-crafted container of very expensive fragrant lotion. Breaking open the sealed flask, she poured the fragrant oil over Yeshua's head.[166] **4** Immediately some in the room started quietly grumbling about the extravagant waste, **5** then they scolded the woman because a flask of

160 **RV 13:32 · Parallel** Mat. 24:36-44

161 **RV 13:32 · Cross-ref.** Mat 24:36.

162 **RV 13:34 · Cross-ref.** Luk 12:36-38.

163 **RV 14:1 · Parallel** Yhn 11:45-53; Mat. 26:1-5; Luke 22:1-2

164 **RV 14:1 · Cross-ref.** Exo 12:1-27.

165 **RV 14:3 · Parallel** Yhn 12:1-8; Mat. 26:6-13

166 **RV 14:3 · Cross-ref.** Luk 7:37-38.

Readers' Version

genuine lotion like that could easily fetch almost a year's wages if it was sold.

6 But **Yeshua** spoke up, "What do you think you're all doing abusing her—leave her alone! She's done something very good for me. **7** You'll always have poor people around,[167] and you can help them whenever you want to, but I won't be around forever. **8** She has performed the traditional anointing of my body in advance of my burial, **9** and I can assure you all, that wherever the good message is proclaimed around the world, what she has done today will be part of the story and she'll be remembered for it."

Yehudah offers to hand Yeshua over[168]

10 Then Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot, one of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') twelve apprentices, visited the chief priests to offer to hand Yeshua over to them. **11** When they heard that, they were very pleased and promised to pay him well, and Yehudah asked them about the most convenient way for them to get hold of Yeshua.

Yeshua's apprentices prepare the Passover meal[169]

12 On the first day of the *Flat Bread Celebration* when the lambs would be slaughtered ready for the special Passover meal, Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices asked him, "Where do you want us to get everything ready for our Passover meal?"

13 So Yeshua sent off two of them with these instructions, "Go into town and a man carrying a pitcher of water will meet you there. Just follow him **14** until he goes into a house. Then find the owner of the house and tell him that the teacher wants to know the location of the guestroom where he and his apprentices can celebrate their Passover meal. **15** He'll show you a large, furnished room upstairs—that's where you can get everything ready."

16 So the two of them went off into the town, and everything happened there exactly as Yeshua had told them, and so they prepared the special meal there.

Literal Version

She_did a_good work in me. **7** For/Because you_ _all_are_ always _having the poor with yourselves, and whenever you_all_may_be_ _wanting, you_all_are_being_able to_do well to_ _them, but you_all_are_ not always _having me. **8** What she_had she_did, she_anticipated to_ _anoint the body of_me for my burial. **9** And truly I_am_saying to_you_all, wherever the good_ _message if may_be_proclaimed in all the world, what this woman did ‹will›_ also _be_being_ _spoken for a_memorial of_her.

10 And Youdas/(Yəhūdāh) Iskariōtaʸs, ~~the~~ one of_ _the twelve, went_away to the chief_priests, in_ _order_that he_may_give_ him _over to_them. **11** And they having_heard were_elated, and they_ _promised to_give silver to_him. And he_was_ _seeking how he_may_give_ him _over conveniently.

12 And on_the first day of_ ~~the~~ _non-fermented bread, when they_were_sacrificing the passover_ _feast, the apprentices/followers of_him are_ _saying to_him: Where are_you_wanting having_ _gone_away we_may_prepare in_order_that you_ _may_eat the passover_feast? **13** And he_is_ _sending_out two of_the apprentices/followers of_him, and he_is_saying to_them: Be_going into the city, and a_man will_be_meeting with_you_all bearing a_pitcher of_water, follow after_him. **14** And wherever if he_may_come_in, say to_the the_home_owner, ~~that~~ The teacher is_saying: Where is the guest_room of_me where I_may_eat the passover_feast with the apprentices/followers of_me? **15** And he will_be_ _showing to_you_all a_ large _upper_room having_been_furnished ready, there prepare for_ _us. **16** And the apprentices/followers came_out, and came into the city, and they_found it as he_ _said to_them, and they_prepared the passover_ _feast.

167 **RV 14:7 · Cross-ref.** Deu 15:11.

168 **RV 14:10 · Parallel** Mat. 26:14-16; Luke 22:3-6

169 **RV 14:12 · Parallel** Yhn 13:21-30; Mat. 26:17-25; Luke 22:7-14, 21-23

Literal Version

17 And of_evening having_become, he_is_coming with the twelve. **18** And them reclining and eating, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said: Truly, I_ _am_saying to_you_all that one of you_all will_ _be_giving_ me _over, the one eating with me. **19** They_began to_be_being_sorrowed, and to_be_ _saying to_him one by one: Surely_not I? **20** And he said to_them: one of_the twelve it_is, the one dipping_in with me in the bowl. **21** Because on_ _one_hand the the_son of_ ~~the~~ _man is_going, as it_has_been_written concerning him, on_the_ _other_hand woe to_the man that by whom the son of_ ~~the~~ _man is_being_given_over, better it_ _was for_him if that ~~the~~ man was_ not _born. **22** And of_them eating, having_taken bread, having_blessed it, broke it and gave to_them, and said: Take, this is the body of_me. **23** And having_ _taken the_cup, having_given_thanks, he_gave it to_them, and all drank of it. **24** And he_said to_ _them: This is the blood of_the covenant of_me, ~~which~~ being_poured_out for many. **25** Truly, I_am_ _saying to_you_all that no_longer by_no_means I_ _may_ not _drink of the fruit of_the vine, until ~~the~~ that day when I_may_be_drinking it new, in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **26** And having_sung_ _hymns, they_came_out to the Mount of_ ~~the~~ _ _Olives.

27 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is_saying to_ _them, ~~that~~ All you_all_will_be_being_stumbled, because it_has_been_written: I_will_be_striking the shepherd and the sheep will_be_being_ _scattered. **28** But after the time me to_be_raised, I_will_be_going_before you_all into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **29** And ~~the~~ Petros was_saying to_ _him, even if all will_be_being_stumbled, but not I. **30** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: Truly, I_ _am_saying to_you that you today, on_this ~~the~~ on_

Readers' Version

Yeshua shocks his apprentices at the Passover meal[170]

17 As the evening approached, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went in for dinner with his twelve apprentices. **18** As they were sitting around eating, he told them, "I'll tell you frankly that one of you eating with me here will hand me over to be arrested."[171] **19** That upset them, and several of them individually asked, "Surely it couldn't be me?"

20 Then he continued, "It's one of you twelve—the one who dips his bread in the sauce at the same time as me. **21** Indeed it's written in the scriptures that the son of humanity will be arrested, but on the other hand, what a tragedy it'll be for the one who hands him over—in fact it would be better for that man if he was never born."

22 As they carried on eating, he took some bread, blessed God, broke it apart and gave a piece to them, saying, "Take this bread—it's my body."

23 Then he picked up a cup, gave thanks to God, and passed it around so they could each drink from it, **24** saying, "That is the blood of my contract[172] that will be poured out for many people.[173] **25** I can assure you all that I won't drink anything made from grapes until I drink new juice in **God's** kingdom."

26 Then after they'd sung some songs, they left the town and went across to the Mt. of Olives.

Yeshua predicts Peters denials[174]

27 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued his teaching, "All of you will stumble because it's written in the scriptures: 'I'll strike down the shepherd and the sheep will get scattered.'[175] **28** But after I come back to life, I'll go on ahead of you all back to Galil."[176]

29 But Kefa (Peter; Grk. Petros) contradicted him, "Even if everyone else stumbles, I won't!"

170 RV 14:17 · Parallel Yhn 13:21-30; Mat. 26:20-30; Luke 22:14-23; 1 Cor. 11:23-25

171 RV 14:18 · Cross-ref. Psa 41:9.

172 RV 14:24 · Cross-ref. Exo 24:8.

173 RV 14:24 · Cross-ref. Jer 31:31-34.

174 RV 14:27 · Parallel Yhn 13:36-38; Mat. 26:31-35; Luke 22:31-34

175 RV 14:27 · Cross-ref. Zech 13:7.

176 RV 14:28 · Cross-ref. Mat 28:16.

Readers' Version

30 "I can assure you," **Yeshua** responded, "that you'll renounce me three times this very night, before the rooster crows early tomorrow morning."

31 But Kefa argued forcibly, "Even if I had to die with you, I would never disown you!"

And all the others said similar things.

Yeshua, in distress, prays at Gethsaimanai[177]

32 They walked along until they came to a piece of land called Gethsaimanai where Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his apprentices to sit down while he prayed. 33 He took Kefa (Peter; Grk. Petros) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) further in with him where he stared off in a daze but was obviously very distressed. 34 He told the three of them, "My soul is deathly sad! You guys just stay here and keep alert."

35 He went ahead a little way, where he knelt on the ground with his head down and prayed—asking if it was possible to avoid what was ahead of him. 36 But he said, "Father, I know that you can do anything. Let me avoid this suffering, but yes I do know, it doesn't matter what I want but rather what you've planned."

37 Then he went back and found the others sleeping. "Shim'on (Simon), are you asleep?" he asked Kefa. "Couldn't you stay awake even for a single hour? 38 You all need to stay alert and be careful not to give into temptation. I know your spirits are enthusiastic on one hand, but it's still easy to give in to the moment."

39 Then he went further in again and prayed as before, 40 but when he returned again, he found them all asleep because they were tired, but they couldn't really find any excuse to give.

41 The third time that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) returned, he said to them, "Ah, you're all sleeping again and having a good rest. It's well-earned but look, the time has come for the son of humanity to be handed over to evil men. 42 Come on—get up—we need to go! Look, the one who'll hand me over is almost here."

Literal Version

_night, before the_rooster to_crow ~~or/than~~ twice, will_be_renouncing me three-times. 31 But he was_saying exceedingly: If it_may_be_fitting me to_die_together with_you, by_no_means I_‹will›_ not _be_renouncing you. And all were_ also _ _speaking likewise.

32 And they_are_coming to a_property, of_which the name is Gethsaʸmanaʸ, and he_is_saying to_ _the apprentices/followers of_him: Sit_down here, until I_may_pray. 33 And he_is_taking ~~the~~ Petros, and ~~the~~ Yakōbos/(Ya´ₐqovˇ), and ~~the~~ Yōannaʸs, with him, and began to_be_being_ _greatly_amazed and to_be_distressing. 34 And he_is_saying to_them: The soul of_me is very_ _sorrowful to death, remain here and be_ _watching. 35 And having_gone_ahead a_little, he_was_falling on the ground and he_was_ _praying that if it_is possible, the hour may_pass_ _by from him. 36 And he_was_saying: father, ~~the~~ father, all things are_possible to_you. Take_away ~~the~~ this cup from me, but not what I am_wanting, but what you want. 37 And he_is_coming and is_ _finding them sleeping, and he_is_saying to_ ~~the~~ _ _Petros: Simōn, you_are_sleeping? Not were_ you _able to_watch one hour? 38 Be_watching and be_ _praying that you_all_may_ not _come into temptation. On_one_hand the spirit is eager, on_ _the_other_hand the flesh is weak. 39 And back having_gone_away, he_prayed having_said the same statement. 40 And having_come again, he_ _found them sleeping, because/for the eyes of_ _them were being_weighed_down, and they_had_ not _known what they_may_be_answer to_him. 41 And he_is_coming the third time, and is_ _saying to_them: Are_you_all_sleeping for_the rest and are_resting. It_is_receiving_fully, the hour came. Behold, the son of_ ~~the~~ _man is_being_ _given_over into the hands of_ ~~the~~ _sinners. 42 Be_ _being_raised, we_may_be_going. Behold, the one giving_ me _over has_neared.

177 RV 14:32 · Parallel Mat. 26:36-46; Luke 22:39-46

Literal Version

43 And immediately still of_him speaking, Youdas/(Yəhūdāh) is_arriving, one of_the twelve, and with him a_crowd with swords and clubs, from the chief_priests, and the scribes, and the elders. **44** And the one giving_ him _over had_ _given a_signal to_them saying: Whomever ~~wishfully~~ I_may_kiss, it_is he, apprehend him, and be_leading_away securely. **45** And having_come immediately having_approached to_him, he_is_ _saying: My_great_one, and he_kissed him. **46** And they laid_on the hands of_them and apprehended him. **47** But a_certain one of_the ones having_stood_by, having_drawn the sword, struck the slave of_the chief_priest, and he_cut_ _off the ear of_him. **48** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answering said to_them: You_all_came_out with swords and clubs to_ _capture me as against a_robber? **49** In_every day I_was with you_all teaching in the temple, and you_all_ not _apprehended me, but it_is in_order_ _that the scriptures may_be_fulfilled. **50** And having_left him, all fled. **51** And a_ certain _ _young_man was_accompanying with_him, having_been_clothed a_linen_cloth over his_ _naked body. And they_are_apprehending him, **52** and the one having_left the linen_cloth, fled naked.

53 And they_led_ ~~The~~ **Ya^{y}sous** _away to the chief_ _priest, and all the chief_priests, and the elders, and the scribes are_coming_together to_him. **54** And ~~the~~ Petros followed after_him from afar, as_far_as inside to the courtyard of_the chief_ _priest, and he_was sitting_with with the attendants, and warming himself at the light of_ _the_fire. **55** And the the_chief_priests and all the council were_seeking testimony against ~~the~~ **Ya^{y}sous**, in_order that to_put_ him _to_death, but they_were_ not _finding. **56** For/Because many were_giving_false_testimony against him, but the testimonies were not same. **57** And some having_ _stood_up, were_giving_false_testimony against him saying, **58** ~~that~~ We heard from_him saying, ~~that~~ I will_be_tearing_down the this ~~the~~ handmade

Readers' Version

Yeshua is arrested in the night[178]

43 Even while Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was still speaking, Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (one of his twelve apprentices) reached him, followed by a crowd that included some of the chief priests, the religious teachers, and the Jewish elders—many armed with swords and clubs. **44** Yehudah had prearranged a signal with them that the one he greeted with a kiss, they should grab that person and lead him away under guard.

45 So he walked right up to Yeshua and said, "My honoured teacher," and greeted him with a kiss. **46** Then the others with him grabbed Yeshua and secured him. **47** But one of the ones with Yeshua that was beside him, drew his sword and struck one of the chief priest's slaves—cutting off the man's ear. **48** **Yeshua** spoke to the crowd, "Did you all bring swords and clubs to try to capture me like you'd chase down a thief? **49** I was teaching there in the temple every day[179] and you could have arrested me, but it's happened this way to ensure that what's written in scriptures will be fulfilled."

50 Meanwhile, the others who'd been with Yeshua had taken off. **51** One young fellow was wearing a single linen robe, and when the crowd tried to grab him, **52** it came off in the struggle and he ran away stark naked.

The mock trial where Yeshua is sentenced to death[180]

53 The guards led **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) away to the chief priest's residence, and all the chief priests and the elders and the religious teachers gathered there also. **54** Kefa (Peter; Grk. Petros) followed along from a distance and went in as far as the courtyard of that residence, where he joined the servants who were sitting around the fire keeping warm. **55** Inside, the chief priests and all the council were trying to establish a case against **Yeshua** so he could be sentenced to death, but they weren't coming up with anything. **56** Several people were making up charges against him, but none

178 **RV 14:43 · Parallel** Yhn 18:3-12; Mat. 26:47-56; Luke 22:47-53

179 **RV 14:49 · Cross-ref.** Luk 19:47; 21:37.

180 **RV 14:53 · Parallel** Yhn 18:13-14,19-24; Mat. 26:57-68; Luke 22:54-55,63-71

Readers' Version

of the accusers' stories agreed with each other.

57 Eventually some of them stood up and offered this false charge: **58** "We heard him say that he would demolish this temple made by many labourers, and within three days he'd build another one without any helpers."[181] **59** But even then, they couldn't get their accusations to align with each other.

60 Nevertheless, the chief priest in the middle of the council stood up and asked **Yeshua**, "Aren't you going to defend yourself? These men are accusing you of those things."

61 But Yeshua didn't say anything, so the chief priest asked again, "Is it true that you're the **chosen** one that God promised to send—the son of the blessed God?"

62 "I am." **Yeshua** replied, "and you'll all see the son of humanity sitting in the honoured position by the powerful God and coming through the clouds in the sky."[182]

63 Then the chief priest tore his own robe to show his disgust and shouted, "We certainly don't need any more witnesses now! **64** You yourselves all heard him insult God. What sentence does that deserve?"

So the leaders there agreed that Yeshua needed to be sentenced to death.[183]

65 Then various people started spitting on him, and blindfolding him and beating him saying, "Ha, tell us who that was!" Even the servants joined in to slap him.

Kefa disowns Yeshua[184]

66 Meanwhile, Kefa (Peter; Grk. Petros) was down in the courtyard when one of the chief priest's servant girls came outside, **67** and seeing Kefa warming himself, she looked more closely and said, "Hey, you were with that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Nazaret (Nazareth)!"

68 But he denied it, "I don't know him and I don't know why you think I would!" Then he moved away from the fire.

Literal Version

temple, and by three days I_will_be_building another not_hand_made. **59** And neither thus the testimony of_them was same. **60** And the chief_ _priest having_stood_up in the_midst, asked ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** saying: Not are_you_ _answering nothing? What is_it these men are_ _testifying against_you? **61** But he was_keeping_ _silent and not answered nothing. Again the chief_priest was_asking him and is_saying to_ _him: Are you the **chosen_one/messiah**, the son the blessed one? **62** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said: I am. And you_all_will_be_seeing the son of_ ~~the~~ _man sitting on the_right of_the power, and coming with the clouds of_the sky. **63** And the chief_ _priest having_torn the clothes of_him is_saying: What need anymore are_we_having of_ _witnesses? **64** You_all_heard of_the slander. What is_it_appearing to_you_all? And the ones all condemned him liable to_be of_death. **65** And some began to_be_spitting on_him, and to_be_ _blindfolding the face of_him, and to_be_beating him, and to_be_saying to_him: Prophesy. And the attendants received him with_slaps.

66 And ~~the~~ Petros being below in the courtyard, one of_the servant_girls of_the chief_priest is_ _coming, **67** and having_seen ~~the~~ Petros warming himself, having_focused_in to_him she_is_saying: You also were with **Ya^{y}sous** the ~~the~~ Nazara^{y}nos. **68** But he disowned it saying: I_have_ neither _ _known, nor I_am_understanding you what are_ _saying. And he_came_out out into the forecourt. **69** And the servant_girl having_seen him, began again to_be_saying to_the ones having_stood_by, ~~that~~ This man is of them. **70** But again he was_ _disowning him. And after a_little, again the ones

181 **RV 14:58 · Cross-ref.** Yhn 2:19.

182 **RV 14:62 · Cross-ref.** Dan 7:13.

183 **RV 14:64 · Cross-ref.** Lev 24:16.

184 **RV 14:66 · Parallel** Yhn 18:15-18,25-27; Mat. 26:69-75; Luke 22:56-62

Literal Version

having_stood_by were_saying to_ ~~the~~ _Petros: Truly you_are from them, because/for you_are also a_Galilaios, **71** but he began to_be_cursing and to_be_swearing, ~~that~~ I_have_ not _known ~~the~~ this man, whom you_all_are_speaking. **72** And immediately for the_second time a_rooster crowed. And ~~the~~ Petros was_reminded the message as ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_him, ~~that~~ Before the_rooster to_crow three-times you_ _will_be_renouncing me, and having_broken_ _down, he_was_weeping.

15:1 And immediately in_the_morning, the chief_ _priests having_established a_counsel, with the elders and scribes, and all the council, having_ _bound ~~the~~ **Ya^{y}sous**, they_carried_ him _away and they_gave_ him _over to_Pilatos. **2** And ~~the~~ Pilatos asked him: Are you the king of_the Youdaiōns? And he answering to_him is_saying: You are_ _saying it. **3** And the chief_priests were_accusing many things against_him. **4** And ~~the~~ Pilatos again asked him saying: You_are_ not _answering nothing? Behold, how_many things they_are_ _accusing against_you. **5** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** no_ _longer answered nothing, so_as ~~the~~ Pilatos to_ _be_marvelling.

6 And on the_feast, he_was_sending_away to_ _them one prisoner, whom they_were_excusing. **7** And was the one being_called Barabbas, having_ _been_bound with the insurrectionists, who had_ _done murder in the insurrection. **8** And having_ _gone_up, the crowd began to_be_requesting as he_was_doing for_them. **9** But ~~the~~ Pilatos answered to_them saying: Are_you_all_wanting I_ _may_send_ The king of_the Youdaiōns _away to_ _you_all? **10** For/Because he_was_knowing that the chief_priests had_given_ him _over because_ _of envy. **11** But the chief_priests stirred_up the crowd, in_order_that he_may_ rather _send_away ~~the~~ Barabbas to_them. **12** And ~~the~~ Pilatos again answering was_saying to_them: Therefore what

Readers' Version

69 But the girl that had seen him said to some of the others standing around, "That guy's one of them."

70 But again Kefa denied it.

A little while later, some of those standing there said the same thing to him, "You must be one of them because you're from Galil."

71 Now Kefa started swearing and cursing and said, "I've never even met that fellow that you're all talking about!"

72 Right then the rooster crowed for the second time and Kefa remembered now what **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had told him—how he would renounce Yeshua three times before the rooster crowed—and he broke down and cried.

Pilatos tries to interrogate Yeshua[185]

15:1 First thing in the morning, the chief priests called a meeting with the elders and the religious teachers and all the council, and they ordered that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) be tied up and taken over to Governor Pilatos (Pilate). **2** There Pilatos asked him, "Are you the king of the Yehudim (Jews)?"

"You said it," replied Yeshua.

3 Then the chief priests started hurling accusations against Yeshua, **4** so Pilatos asked him again, "Don't you have anything to say? Listen to all those accusations they're making against you."

5 But Pilatos was astounded that **Yeshua** didn't answer any further.

Pilatos agrees to execute an innocent man[186]

6 Now at time of the Jewish Passover, at their request, Pilatos (Pilate) would normally pardon one prisoner for them. **7** There was another prisoner at that time named Bar-Aba (Grk. Barabbas), who was an activist arrested for murder. **8** By now the crowd had arrived, and asked Pilatos to release a prisoner as usual at Passover, **9** so he asked them, "Do you all want me to release the King of the Yehudim (Jews) for you?" **10** (That was because Pilatos was well aware that the chief priests had brought Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) because they were jealous of his popu-

185 RV 15:1 · Parallel Yhn 18:28-38; Mat. 27:1-2,11-14; Luke 23:1-5

186 RV 15:6 · Parallel Yhn 18:39–19:16; Mat. 27:15-26; Luke 23:13-25

Readers' Version

larity.) **11** But the chief priests stirred up the crowd to start saying that it was Bar-Aba that they wanted released, **12** so Pilatos asked again, "Then what should I do with this man that you call the King of the Yehudim?"

13 The crowd yelled back, "Execute him on a post."

14 "What has he even done wrong?" Pilatos demanded.

But they just yelled louder, "Execute him on a post!"

15 Now Pilatos wanted to placate the crowd, so he had Bar-Aba released while he had **Yeshua** flogged and then handed over to the execution squad.

The battalion plays with their mock 'king'[187]

16 So the soldiers led Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) inside the palace that was the governor's residence, and called in the rest of the battalion. **17** They mocked Yeshua by dressing him in a kingly robe, and after someone twisted some thorns together into a mock crown, they pressed it onto his head, **18** and began saluting him, "Greetings, king of the Yehudim (Jews)." **19** They took turns whacking his head with a stick and spitting on him, while others knelt down in front of him and pretended to be bowing to him. **20** After they'd finished having fun mocking him, they took the purple robe off him, and put his own robe back on him. Then they led him outside towards the execution area.

Yeshua is publicly executed beside thieves[188]

21 As they walked out of the city, they came across a man coming in from the country. He was Shim'on (Simon) from Kurainai (Cyrene) (Kurainai—the father of Alexandros (Alexander) and Rufos),[189] and the soldiers forced him to carry the execution post, **22** and so they all arrived at Golgotha (which means 'Place of the skull'). **23** There the soldiers went to give some spiced wine to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), but he declined it. **24** So they carried out the execution,

Literal Version

I_may_do which you_all_are_calling the king of_ _the Youdaiōns? **13** And they cried_out again: Execute_on_a_stake him. **14** And ~~the~~ Pilatos was_ _saying to_them: For/Because what evil he_did? But they exceedingly cried_out: Execute_on_a_ _stake him. **15** And ~~the~~ Pilatos wishing to_do, ~~the~~ much for_the crowd sent_ ~~The~~ Barabbas _away to_ _them, and having_flogged him, gave_ ~~The~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** _over in_order_that he_ _may_be_executed_on_a_stake.

16 And the soldiers led_ him _away within the palace, that is the_residence_of_the_governor, and they_are_calling_together all the cohort. **17** And they_are_dressing_ him _in purple, and having_twisted_together a_thorny crown they_ _are_putting_around to_him, **18** and they_began to_be_greeting him: Greetings, king of_the Youdaiōns. **19** And they_were_striking the head of_him with_a_staff and they_were_spitting on_ _him, and kneeling the knees, they_were_ _prostrating before_him. **20** And when they_ _mocked at_him, they_stripped_ the purple garment _off him, and they_dressed_ him _in the own clothes of_him. And they_are_leading_ him _ _out in_order_that they_may_execute_on_a_stake him.

21 And they_are_compelling a_certain_ from_ _Kuraʸnaʸ _man passing_by, Simōn, coming from the_country, the father of_Alexandros and Ῥoufos, in_order_that he_may_carry the stake of_ _him. **22** And they_are_bringing him to the Golgotha/(Gulgolet), place which is being_ _translated: place Of_the_skull. **23** And they_ _were_giving wine to_him having_been_mixed_ _with_myrrh, but which he_ not _took. **24** And having_executed_on_a_stake him, they_are_ _dividing the clothes of_him, casting a_lot for them, and_who may_take_ what _away. **25** And it_ _was the_ third _hour, and they_executed_on_a_

187 RV 15:16 · Parallel Yhn 19:2-3; Mat. 27:27-31

188 RV 15:21 · Parallel Yhn 19:17-27; Mat. 27:32-44; Luke 23:26-43

189 RV 15:21 · Cross-ref. Rom 16:13.

Literal Version

_stake him. **26** And the inscription of_the charge of_him having_been_inscribed was: The king of_ _the Youdaiōns. **27** And they_are_executing_on_a_ _stake two robbers with him, one on the_right and one on the_left of_him. **28** ◘ **29** And the ones passing_through were_slandering him, shaking the heads of_them, and saying: Aha, you tearing_ _down the temple and building it in three days, **30** having_come_down from the stake, save yourself. **31** Likewise also the chief_priests, mocking to one_another with the scribes were_ _saying: He_saved others, he_is_ not _able to_save himself. **32** The **chosen_one/messiah**, the king of_Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$), let_come_down now from the stake, in_order_that we_may_see and we_may_ _believe. And the ones having_been_executed_ _on_a_stake_with with him were_deriding him.

33 And having_become the_ sixth _hour, darkness became over all the land, until the_ ninth _hour. **34** And ~~the~~ ninth hour, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** shouted with_a_ loud _voice: Eloi, Eloi, lema sabachthani? Which is being_translated: - **god** of_ _me, ~~the~~ **god** of_me, because/for why you_ _abandoned me? **35** And some of_the ones having_stood_by, having_heard were_saying: Behold, he_is_calling A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}). **36** And someone having_run, and having_filled a_sponge with_wine_vinegar having_put_around around_a_ _reed, was_giving_ him _to_drink saying: Leave it, we_may_see if A^{y}lias is_coming to_take_ him _ _down. **37** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_sent_away with_a_ loud _cry, expired. **38** And the curtain of_ _the temple was_torn into two, from top to bottom. **39** And the centurion having_seen ~~which~~ having_stood_by from opposite of_him that he_ _expired thus said: Truly this ~~the~~ man was the_ _son of_**god**. **40** And were also women observing

Readers' Version

taking Yeshua's clothes and drawing straws to see who would get what.[190] **25** By now it was around 9am, and they affixed Yeshua to the post. **26** The charge had been written out and attached at the top: "The king of the Yehudim (Jews)." **27** That morning, two thieves were also executed there—one on each side of Yeshua.

28 ◘ **29** As people passed by on that path, they insulted Yeshua, shaking their heads[191] and shouting, "Hoy there! You who reckoned you could demolish the temple and rebuild it in three days,[192] **30** come down from that post and save yourself."

31 Similarly the chief priests and the religious teachers laughed together and mocked, "He did miracles for others, but he can't even save himself. **32** Now if that so-called '**chosen** one' or 'king of Yisrael' (Israel) would just come down from there, *then* we'd be able to believe him."

Even the other two being executed with him were deriding him.

Yeshua breathes his last[193]

33 At noon, it got dark everywhere, until around 3pm, **34** when **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) shouted loudly, "My **god**, my **god**, why have you abandoned me?"[194]

35 Some of the people standing nearby thought he was calling the prophet Eliyah (Elijah). **36** One of them ran, and soaked a sponge in some sour wine, then put it on a stick and held it up for Yeshua to drink,[195] saying, "Hang on. Let's see if Eliyah does come to get him down."

37 But just then, **Yeshua** uttered a loud cry and exhaled his last breath.

38 (Back in the temple, the curtain tore down the middle from the top to the bottom.)[196] **39** When Yeshua died, the Romaios commander who had been standing back watching everything said, "That man was definitely **God's** son."

190 RV 15:24 · Cross-ref. Psa 22:18.

191 RV 15:29 · Cross-ref. Psa 22:7; 109:25.

192 RV 15:29 · Cross-ref. Yhn 2:19; Mrk 14:58.

193 RV 15:33 · Parallel Yhn 19:28-30; Mat. 27:45-56; Luke 23:44-49

194 RV 15:34 · Cross-ref. Psa 22:1.

195 RV 15:36 · Cross-ref. Psa 69:21.

196 RV 15:38 · Cross-ref. Exo 26:31-33.

Readers' Version

40 Further back, there was also a group of women observing everything. They included Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala, Miryam the mother of young Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yoseh, and Salome,[197] 41 and others who had followed Yeshua around Galil and helped look after him, along with many others who had come down to Yerushalem (Jerusalem) with him.

Yosef boldly lays the body in a burial chamber[198]

42 As evening came, it was now the Preparation Day, i.e., the day before the Rest Day. 43 Yosef (Joseph) (who'd come from Arimathaia city and one who was waiting for the coming of **God's** kingdom), a prominent council member, steeled himself up and went in to see the governor to get permission to transfer **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') body. 44 Governor Pilatos (Pilate) didn't think he'd be dead yet, so he called an army commander to find out if Yeshua had indeed died. 45 As soon as he found out, he gave Yosef permission, 46 so Yosef and his companions went and bought some linen burial cloth and then, removing Yeshua's body from the post, wrapped it in the cloth and placed it in a burial chamber that had been chiselled into a rockface. Then they rolled a rock across the opening. 47 Others were watching and noted where the body had been laid, including Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala and Miryam who was Yoseh' mother.

The massive shock at the burial chamber[199]

16:1 After the Rest Day was over, Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala, Miryam the mother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and Salome, all went and bought some traditional burial spices that evening to take to the burial chamber and place with the body. 2 Then very early on Sunday morning they went to the chamber, arriving just as the sun was rising. 3 Then they realised that they didn't have anyone with them to roll the rock away that was covering the entrance. 4 However when they looked, they saw that the very large rock had already been

Literal Version

from afar, among whom both Maria/(Miryām) the from_Magdala, and Maria the mother of_ _Yakōbos/(Ya′$_a$qov) the little and of_ _Yōsa^{y}s/(Yōşēf?), and Salōma^y, 41 who were_ _following after_him when he_was in ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) and were_serving unto_him, and many others ~~which~~ having_come_up_with to_him to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim).

42 And having_ already _become evening, because it_was the_preparation day, that is the_ _pre-day_of_rest day, 43 Yōsa^{y}f/(Yōşēf) having_ _come ~~which~~ from Arimathaia, a_prominent council_member, who also himself was waiting_ _for the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, having_taken_ _courage, came_in to ~~the~~ Pilatos and requested the body of_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**. 44 And ~~the~~ Pilatos wondered if he_has_ already _died, and having_called_to the centurion, he_asked him whether he_ already _died_off. 45 And having_ _known from the centurion, he_granted the corpse ~~the~~ to_Yōsa^{y}f. 46 And having_bought a_ _linen_cloth, having_taken_ him _down, he_ _wrapped_in in_the linen_cloth, and laid him in a_tomb which was having_been_hewn out_of a_ _rock, and rolled a_stone to the door of_the tomb. 47 And ~~the~~ Maria the from_Magdala and Maria the mother of_Yōsa^{y}s were_observing where he_has_ _been_laid.

16:1 And the day_of_rest having_elapsed, ~~the~~ Maria/(Miryām) the from_Magdala and Maria the mother of_ ~~the~~ _Yakōbos/(Ya′$_a$qov), and Salōma^y, bought spices in_order_that having_come, they_ _may_anoint him. 2 And exceedingly early first of_the of_the_week, they_are_coming to the tomb, the sun having_risen. 3 And they_were_ _saying to themselves: Who will_be_rolling_away for_us the stone out_of the door of_the tomb? 4 And having_looked_up, they_are_observing that the stone has_been_rolled_away, because/for it_ _was exceedingly large. 5 And having_come_in into the tomb, they_saw a_young_man sitting on the right, having_clothed with_a_ white _robe, and they_were_greatly_amazed. 6 And he is_

197 **RV 15:40-41 · Cross-ref.** Luk 8:2-3.

198 **RV 15:42 · Parallel** Yhn 19:38-42; Mat. 27:57-61; Luke 23:50-56

199 **RV 16:1 · Parallel** Yhn 20:1-10; Mat. 28:1-8; Luke 24:1-12

Literal Version

_saying to_them: Be_ not _being_greatly_amazed. You_all_are_seeking **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** the Nazaraʸnos, the one having_been_executed_on_a_ _stake. He_was_raised. He_is not here, see, the place where they_laid him. **7** But be_going, say to_the apprentices/followers of_him and to_ ~~the~~ _ _Petros, ~~that~~ He_is_going_before you_all into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), there you_all_will_be_seeing him, as he_said to_you_all. **8** And having_come_out, they_fled from the tomb, because/for trembling and amazement was_having them, and spoke nothing to_no_one for they_were_fearing.

16:9–11 No text in the Literal Version.

16:12–13 No text in the Literal Version.

16:14–18 No text in the Literal Version.

Readers' Version

rolled away, **5** so they went on into the burial chamber and were totally stunned to find a young man dressed in white, sitting in there at the side.

6 He assured them, "Don't be surprised. I know you're looking for **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Nazaret (Nazareth), the one who was executed on a post. But see there where his body was—he's not there, because he came back to life. **7** So you three should go and tell his apprentices, and Kefa (Peter; Grk. Petros) in particular, that he's going to go up ahead of you all to Galil and you'll see him up there, just as he already told you all."[200]

8 So they left the chamber and took off running, still stunned and shaking, and too scared to stop and talk to anyone.

The others don't believe that Miryam saw Yeshua[201]

9 After coming back to life early on Sunday morning, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) appeared first to Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala. (She was the one that he had once commanded seven demons to leave.) **10** After leaving him, she went and told his followers who were mourning and weeping at his loss. **11** But when she told them that he is alive again and that she'd seen him, they simply didn't believe her.

Yeshua appears to two of his followers[202]

12 Later on, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) appeared in a different form to two of his followers on the path as they left Yerushalem (Jerusalem) and headed out to the countryside, **13** but when they hurried back and told the others, no one believed them.

Yeshua appears to his apprentices and instructs them[203]

14 Later again when the eleven apprentices were sitting around eating, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) appeared in the room and scolded them for not believing and for being so stubborn when they hadn't believed others who had told them that he'd come back from the dead. **15** Then he instructed them, "Travel around all the world and tell everyone the good message.[204]

200 **RV 16:7 · Cross-ref.** Mat 26:32; Mrk 14:28.

201 **RV 16:9 · Parallel** Yhn 20:11-18; Mat. 28:9-10

202 **RV 16:12 · Parallel** Luke 24:13-35

203 **RV 16:14 · Parallel** Yhn 20:19-23; Mat. 28:16-20; Luke 24:36-49; Acts 1:6-8

204 **RV 16:15 · Cross-ref.** Acts 1:8.

Readers' Version

16 Anyone who believes and gets immersed in water will be saved, however, those who refuse to believe will be condemned to death. **17** Those who believe will be able to do miracles: they'll be able to use my authority to command demons to leave and to speak new languages, **18** and they'll be able to pick up snakes. If they drink anything poisonous, it won't hurt them, and they will place their hands on people and make them better."

Yeshua is lifted up to heaven[205]

19 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had finished speaking, he was lifted up into heaven[206] and seated in the honoured place next to God. **20** Then his followers went around preaching everywhere, and God worked through them and so they were able to confirm the truth of their preaching by doing miracles.

MRK · OET-RV v0.5.3

Literal Version

16:19–20 No text in the Literal Version.

MRK · OET-LV v0.2.0 (NT set)

205 RV 16:19 · Parallel Luke 24:50-53; Acts 1:9-11

206 RV 16:19 · Cross-ref. Acts 1:9-11.

The account of Yeshua's ministry by

Matay

Introduction

Author

The writer of this document was known in Greek as Matay, in Hebrew as Levi, and is most commonly known in English as Matthew. He was one of Yeshua's twelve apprentices, and named by Halfay/Alphaeus his father. He was from Galil/Galilee but worked in Kafarnaoum/Capernaum as a tax-collector before he left that to follow Yeshua/Jesus. It's possible that it was Yeshua who changed his name from Levi when he became a follower, and named him Matay which means 'the gift of God' in Hebrew.

This account

Matay's account starts by listing the ancestors of Yeshua, and then describes Yeshua's birth, his immersion in water, and his temptation by the devil. He tells us about a lot of his preaching and teaching, and about how he healed many sick people in the Galil region. After that, Matay goes on to describe Yeshua's trip down to Yerushalem/Jerusalem and what happened to him there. Then he explains what happened in Yeshua's final week in Yerushalem, his execution on a stake, and his coming back to life.

This document tells how Yeshua is the messiah, promised by God to save the Yehudim/Jews, and all non-Jews who place their trust in him. So by means of him, God fulfills his promises to his people that were listed in the Old Testament.

This good message reveals Yeshua as the great teacher to explain God's law. Here in this document, Matay records five lengthy teaching sessions about God's kingdom: (1) The preaching on the hill about people's behaviour, their responsibilities, and what they might expect to receive in God's kingdom (chapters 5–7); (2) warning the twelve apprentices about their works (chapter 10); (3) the parables about God's kingdom (chapter 13); (4) the teaching concerning the way to become a follower (chapter 18); and (5) the teaching concerning the end of this age and God's kingdom which is coming. (chapters 24–25).

Main components of Matay's account

The ancestors and birth of Yeshua the messiah *1:1–2:23*
The work of Yohan-the-immerser *3:1-12*
The immersion and the temptation of Yeshua *3:13–4:11*
The work and teaching of Yeshua in Galil *4:12–18:35*
Yeshua's trip from Galil to Yerushalem *19:1–20:34*
Yeshua's final week in Yerushalem *21:1–27:66*
Yeshua comes back to life *28:1-20*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 The_scroll of_the_birth of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, son of_Dawid/(Dāvid), son of_ _Abraʼam/(ʼAvrāhām): **2** Abraʼam bore ~~the~~ Isaʼak/(Yitsḥāq), and Isaʼak bore ~~the~~ Yakōb/(Yaʻ$_{a}$qov), and Yakōb bore ~~the~~ Youda/(Yəhūdāh) and the brothers of_him, **3** and Youda bore ~~the~~ Fares/(Ferets) and ~~the~~ Zara/(Zeraḥ) of ~~the~~ Thamar/(Tāmār), and Fares bore ~~the~~ Hesrōm/(Ḥetsrōn), and Hesrōm bore ~~the~~ Aram/(Rām), **4** and Aram bore ~~the~~ Aminadab/(ʻAmminādāv), and Aminadab bore ~~the~~ Naʼassōn/(Naḥshōn), and Naʼassōn bore ~~the~~ Salmōn/(Salmōn), **5** and Salmōn bore ~~the~~ Boʼoz/(Boʻaz) of ~~the~~ Ꞧakaḇ/(Rāḥāv), and Boʼoz bore ~~the~~ Yōba^{y}d/Ōba^{y}d/(ʻŌvēd) of ~~the~~ Ꞧouth/(Rūt), and Yōba^{y}d bore ~~the~~ Yessai/(Yishay), **6** and Yessai bore ~~the~~ Dawid the king. And Dawid bore ~~the~~ Solomōn/(Shəlmoh) of the wife of_ ~~the~~ _Ourias/(ʼŪriy^{yāh}), **7** and Solomōn bore ~~the~~ Ꞧoboam/(Rəḥavʻām), and Ꞧoboam bore ~~the~~ Abia/(ʼAvīāh), and Abia bore ~~the~~ Asaf/(ʼĀṣāf), **8** and Asaf bore ~~the~~ Yōsafat/(Yəhōshāfāṭ), and Yōsafat bore ~~the~~ Yōram/(Yōrām), and Yōram bore ~~the~~ Ozias/(ʻUzziy^{yāh}), **9** and Ozias bore ~~the~~ Yōatham/(Yōtām), and Yōatham bore ~~the~~ Aḳaz/(ʼĀḥāz), and Aḳaz bore ~~the~~ Hezekias/(Ḥizqiy^{yāh}), **10** and Hezekias bore ~~the~~ Manassa^{y}s/(Mənashsheh), and Manassa^{y}s bore ~~the~~ Amōs/(ʼĀmōṭs), and Amōs bore ~~the~~ Yōsias/(Yʼoshiy^{yāh}), **11** and Yōsias bore ~~the~~ Yeḳonias/(Yəkon^{yāh}) and the brothers of_him during the deportation to_Babulōn/(Bāvel?). **12** And after the deportation to_Babulōn, Yeḳonias bore ~~the~~ Salathia^{y}l/(Shəʼaltiy^{ʼēl}), and Salathia^{y}l bore ~~the~~ Zorobabel/(Zərubāvel), **13** and Zorobabel bore ~~the~~ Abioud/(ʼAvīhūd), and Abioud bore ~~the~~ Eliakeim/(ʼElyāqīm), and Eliakeim bore ~~the~~ Azōr/(ʻAzzūr), **14** and Azōr bore ~~the~~ Sadōk/(Tsādōq), and Sadōk bore ~~the~~ Aḳeim/(Yōqīm), and Aḳeim bore ~~the~~ Elioud/(ʼĒl-hōd), **15** and Elioud bore ~~the~~ Eleazar/(ʼElʻāzār), and Eleazar bore ~~the~~ Matthan/(Mattān), and Matthan bore ~~the~~ Yakōb, **16** and Yakōb bore ~~the~~ Yōsa^{y}f/(Yōṣēf) the husband of_Maria/(Miryām), of whom was_born **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, the one being_called the_

Readers' Version

The Jewish ancestors of the messiah[1]

1:1 This is a genealogy of **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) **the messiah** (Grk. Christ) a descendant of King David, a descendant of Avraham (Grk. Abraam).

2 Avraham was the father of Yitshak (Isaac), Yitshak the father of Ya'akov (Jacob; Grk. Yakob), Ya'akov the father of Yehudah (Judah; Grk. Yudas) and his brothers. **3** Yehudah was the father of Perets (Grk. Fares) and Zerah (Grk. Zara) through Tamar (Grk. Thamar), Perets the father of Hetsron (Grk. Hesrom), Hetsron the father of Ram, **4** Ram the father of Aminadav, Aminadav the father of Nahshon (Grk. Naasson), Nahshon the father of Salmon, **5** Salmon the father of Boaz (Grk. Boes/Boos) through Rahav, Boaz the father of Oved (Grk. Yobed/Yobel) through Ruth,[2] and Oved the father of Yishay (Jesse; Grk. Yessai), **6** and Yishay the father of David the king.

David was the father of Shelomoh (Solomon; Grk. Solomon/Salomon) through Uriyah's (Grk. Urias') wife, **7** Shelomoh was the father of Rehav'am (Rehoboam; Grk. Roboam), Rehav'am the father of Aviyah (Grk. Abia), Aviyah the father of Asa (Grk. Asaf), **8** Asa the father of Yehoshafat (Jehoshaphat; Grk. Yosafat). Yehoshafat the father of Yoram (Joram), Yoram the father of Uziyah, **9** Uziyah the father of Yotam (Jotham; Grk. Yoatham), Yotam the father of Ahaz (Grk. Akaz), Ahaz the father of Hizkiyah (Hezekiah; Grk. Hezekias), **10** Hizkiyah the father of Menasheh (Manasseh; Grk. Manasses), Menasheh the father of Amon (Grk. Amos), Amon the father of Yoshiyah (Josiah; Grk. Yosias), **11** Yoshiyah was the father of Yekaneyah (Grk. Yekonias) and his brothers, when they were deported to Bavel (Babylon; Grk. Babulon).[3]

12 Then after the deportation to Bavel, Yekaneyah was the father of Shealtiyel (Grk. Salathiel), Shealtiyel was the father of Zerubavel (Grk. Zorobabel), **13** Zerubavel was the father of Avihud (Grk. Abiud), Avihud was the father of

1 **RV 1:1 · Parallel** Luke 3:23-38

2 **RV 1:5 · Cross-ref.** Rut 4:13,17.

3 **RV 1:11 · Cross-ref.** 2Ki 24:14-15; 2Ch 36:10; Jer 27:20.

Readers' Version

Elyakim, and Elyakim the father of Azor, **14** Azor the father of Tsadok, Tsadok the father of Akim, Akim the father of Eliud, **15** Eliud the father of Eleazar, Eleazar the father of Matan, Matan the father of Ya'akov (Jacob; Grk. Yakob), **16** Ya'akov the father of Yosef (Joseph), the husband of Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) who **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), the **one** called **the messiah** was born to.

17 So the generations from Avraham to David numbered fourteen, from David to the deportation to Bavel there were fourteen generations, and from the deportation to Bavel to the **messiah** there were fourteen generations.

The messiah's birth[4]

18 Now this is how the birth **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) came about: Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) his mother was engaged to Yosef (Joseph).[5] But before they came together, she was found to be pregnant through the work of **the** holy **spirit**. **19** But her husband to be, Yosef, was a godly man, and not wishing to disgrace Maria, he decided to quietly divorce her. **20** But as he was pondering that, one of Yahweh's messengers appeared to him in a dream and told him, "Yosef, descendant of King David, don't be afraid to marry Maria, because the baby in her has been conceived by **the** holy **spirit**. **21** In due course she'll have a son and you'll name him **Yeshua**,[6] because he'll save his people from their sins."

22 Now all that happened in fulfilment of what **Yahweh** had said through the prophet, **23** "Listen, the virgin will get pregnant and she'll have a son, and they'll call him Imanu-El (Grk. Emmanuel) (in Hebrew) which means '**God** with us.' "[7]

24 Then Yosef got up and did what Yahweh's messenger had commanded him, and he went ahead and married Maria, **25** but he didn't sleep with her until after she had given birth. Yosef named the boy **Yeshua**.[8]

Literal Version

_chosen_one/messiah. **17** Therefore all the generations from Abra'am/('Avrāhām) to Dawid/(Dāvid) were fourteen generations, and from Dawid until the deportation to_Babulōn fourteen generations, and from the deportation to_Babulōn to the **chosen_one/messiah** fourteen generations.

18 And the birth ~~the~~ of_**Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah** was thus: Maria the mother of_ _him, having_been_betrothed to_ ~~the~~ _Yōsa^{y}f, before ~~or/than~~ them to_come_together, she_was_ _found having in womb by the_ holy _**spirit**. **19** And Yōsa^{y}f the husband of_her, being righteous and not willing to_expose her, was_ _counselled to_send_ her _away secretly. **20** But these things having_been_considered of_him, see, a_messenger of_the_**master** was_seen to_him in a_dream saying: Yōsa^{y}f, son of_Dawid, may_ not _ _be_afraid to_receive Maria the wife of_you, because/for the one in her having_been_born is from the_ holy _**spirit**. **21** And she_will_be_ _bearing a_son, and you_will_be_calling the name of_him **Ya^{y}sous**, because/for he will_be_saving the people of_him from the sins of_them. **22** And all this has_become, in_order_that the thing having_been_spoken by the_**master** through the prophet may_be_fulfilled saying, **23** Behold, the virgin will_be_having in womb and will_be_ _bearing a_son, and they_will_be_calling the name of_him Emmanoua^{y}l/('Immānū'^{ēl}), which is being_translated: - **god** With us. **24** And ~~the~~ Yōsa^{y}f/(Yōşēf) having_been_raised from the sleep, did as the messenger of_the_**master** commanded to_him, and received the wife of_ _him, **25** and was_ not _knowing her until of_ _which she_bore a_son, and he_called the name

4 RV 1:18 · Parallel Luke 1:26-38; 2:1-7

5 RV 1:18 · Cross-ref. Luk 1:27.

6 RV 1:21 · Cross-ref. Luk 1:31.

7 RV 1:23 · Cross-ref. Isa 7:14 (LXX).

8 RV 1:25 · Cross-ref. Luk 2:21.

Literal Version

of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**.
2:1 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_been_born in Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem) of_ ~~the~~ _Youdaia in the_ _days of_Ha^{y}rōda^{y}s the king, see, wise_men from east arrived in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) **2** saying: Where is the one, having_been_born king of_the Youdaiōns? For/Because we_saw the star of_him in the east and we_came to_prostrate before_him. **3** And ~~the~~ king Ha^{y}rōda^{y}s having_ _heard was_disturbed, and all Hierousala^{y}m with him. **4** And having_gathered_together all the chief_priests and scribes of_the people, he_was_ _inquiring from them where the **chosen_ _one/messiah** is_being_born. **5** And they said to_ _him: In Ba^{y}thle'em of_ ~~the~~ _Youdaia, because/for thus it_has_been_written through the prophet: **6** And you Ba^{y}thle'em, land of_Youda/(Yəhūdāh), are by_no_means least among the rulers of_ _Youda, because/for out_of of_you will_be_ _coming_out a_leading one, who will_be_ _shepherding the people of_me, ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}). **7** Then Ha^{y}rōda^{y}s having_ secretly _called the wise_men, ascertained from them the time of_the appearing star. **8** And having_sent them to Ba^{y}thle'em he_said: Having_ _been_gone, search_out exactly for the little_ _child, and when you_all_may_find him, report to_me so_that also_I, having_come, may_ _prostrate before_him. **9** And ~~which~~ having_heard from_the king, they_were_gone, and see, the star, which they_saw in the east, was_going_before them until having_come, it_was_stood over where the little_child was. **10** And having_seen the star, they_were_ exceedingly _elated with_ great _joy. **11** And having_come into the house, they_saw the little_child with Maria/(Miryām) the mother of_him, and having_fallen, they_ _prostrated before_him, and having_opened_up the treasures of_them, they_offered gifts to_him: gold, and frankincense, and myrrh. **12** And having_been_warned in a_dream not to_return to Ha^{y}rōda^{y}s, they_withdrew by another way into the country of_them.

13 And having_withdrawn from_them, see, a_ _messenger of_the_**master** is_appearing in a_ _dream to_ ~~the~~ _Yōsa^{y}f/(Yōşēf) saying: Having_

9 **RV 2:6 · Cross-ref.** Mic 5:2.

Readers' Version

Easterners come to worship the new king

2:1 After **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had been born in Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judea) province during the time of King Herodes (Herod), watchers of signs arrived in Yerushalem (Jerusalem) from the east **2** and asked, "Where's the one born as king of the Yehudim (Jews)? We saw his star in the east and we came to worship him."

3 Now when King Herodes heard that, he was upset, and all of Yerushalem as well. **4** He gathered together all the chief priests and religious teachers and asked them where the **Messiah** was expected to be born.

5 "It'll be in Beyt-Lehem in Yehudah," they told him, "because the prophet wrote:

6 'You, Beyt-Lehem in Yehudah's territory,
are not the most insignificant of the Yehudah's leaders,
because a leader will come from you
who will guide my people Yisrael (Israel).' "[9]

7 Then Herodes (Herod) sent for the watchers of signs and met secretly with them to determine when the star had first appeared. **8** Then he sent them on to Beyt-Lehem with these instructions: "Go on and carefully investigate about the child, and when you find him, report back to me so that I can also come and worship him."

9 So when the king had finished speaking, they departed, and the star which they could see in the east went ahead of them and stopped above the place where the child was. **10** Seeing that, the watchers of signs were very happy indeed. **11** As they entered the house, they saw the child with his mother Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam). They bowed low and worshipped him, then they opened their chests and presented gifts of gold, frankincense, and myrrh.

12 However, because they'd been warned in a dream not to return to King Herodes, they went home again to their own country.

The family escape to Mitsrayim

13 After they'd departed, one of **Yahweh's** messen-

Readers' Version

gers appeared to Yosef (Joseph) in a dream and said, "Leave now and take the child and his mother, and flee to Mitsrayim (Egypt). Remain there until I tell you, because King Herodes (Herod) will soon search for the child in order to kill him."

14 So Yosef got ready during the night and took the child and his mother and departed for Mitsrayim. **15** They stayed there until Herodes's death, in order to fulfil what **Yahweh** had said through the prophet Hoshea (Hosea): "I called my son out of Mitsrayim."[10]

The slaughter of baby boys

16 When King Herodes (Herod) realised that he'd been tricked by the watchers of signs, he got very angry and gave orders that all the sons in Beyt-Lehem (Bethlehem) and its districts that were two years old and younger be killed, because that was the period that he'd found out from the watchers of signs.

17 That fulfilled what had been spoken through the prophet Yirmiyah (Jeremiah), who said:

18 The sound of terrible weeping and mourning was heard in Ramah;
Rahel (Rachel) weeping for her children, and she didn't want to be comforted,
because her children were no more.[11]

Yosef's family return to Nazaret

19 After King Herodes (Herod) died, one of **Yahweh's** messengers appeared to Yosef (Joseph) in Mitsrayim (Egypt) in a dream **20** and said, "Get ready and take the child and his mother back to Yisrael (Israel), because the ones wanting to kill him have died." **21** So Yosef packed up and took the child and his mother and went back to Yisrael.

22 However, when he heard that Arkelaos was now reigning over Yehudah (Judea) (instead of his father Herodes), and also having been warned in a dream, he left Yehudah and went north to the Galil area. **23** Once he got there, he settled into a town called Nazaret (Nazareth), and so what had been spoken through the prophets would be ful-

Literal Version

_been_raised, take the little_child and the mother of_him, and be_fleeing into Aiguptos/(Mitsrayim), and be there until ~~wishfully~~ I_may_tell to_you, because/for Ha^{y}rōda^{y}s is_ _going to_be_seeking the little_child ~~which~~ to_ _destroy him. **14** And ~~which~~ having_been_raised, he_took the little_child and the mother of_him by_night and withdrew into Aiguptos, **15** and he_ _was there until the death of_Ha^{y}rōda^{y}s, in_ _order_that the message may_be_fulfilled having_been_spoken by the_**master** through the prophet saying: I_called the son of_me out_of of_ _Aiguptos.

16 Then Ha^{y}rōda^{y}s, having_seen that he_was_ _mocked by the wise_men, was_enraged exceedingly and having_sent_out, he_killed all the boys ~~which~~ in Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem) and in all the regions of_it from two_year and lower, according_to the time which he_ascertained from the wise_men. **17** Then the message was_fulfilled having_been_spoken through Yeremias/(Yirmə^{yāh}) the prophet saying, **18** A_ _voice in Ɽama/(Rāmāh) was_heard, weeping and great mourning, Ɽaḳa^{y}l/(Rāḥēl) weeping for_the children of_her, and was_ not _wanting to_be_ _comforted, because they_are not.

19 But ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s having_died, see, a_ _messenger of_the_**master** is_appearing in a_ _dream to_ ~~the~~ _Yōsa^{y}f in Aiguptos **20** saying: Having_been_raised, take the little_child and the mother of_him, and be_going into the_land of_ _Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$), because/for the ones seeking the life of_the little_child have_died. **21** And he having_been_raised, took the little_child and the mother of_him, and came_in into the_land of_ _Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$). **22** But having_heard that Arḳelaos is_reigning ~~the~~ over_Youdaia instead_of Ha^{y}rōda^{y}s the father of_him, he_was_afraid to_ _go_away there, and having_been_warned in a_ _dream, he_withdrew into the districts of_ ~~the~~ _ _Galilaia/(Gālīl), **23** and having_come, he_dwelt into a_city being_called Nazaret, so_that the message may_be_fulfilled having_been_spoken

10 **RV 2:15 · Cross-ref.** Hos 11:1.

11 **RV 2:18 · Cross-ref.** Jer 31:15.

Literal Version

through the prophets, he_will_be_being_called ~~that~~ A_from_Nazaret.

3:1 And in ~~the~~ those days Yōannaʸs the immerser is_arriving, proclaiming in the wilderness of_ ~~the~~ _Youdaia **2** saying: Be_repenting, because/for the kingdom of_the heavens has_neared.
3 For/Because this is the one having_been_ _spoken through Aʸsaias/(Yəshaʸāh) the prophet saying: The_voice of_a_shouting one in the wilderness prepare the way of_the_**master**, be_ _making the paths of_him straight. **4** And ~~the~~ Yōannaʸs himself was_having the clothing of_him from hairs of_a_camel and a_ leather _belt around the waist of_him, and the food of_him was locusts and wild honey. **5** Then Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and all ~~the~~ Youdaia, and all the surrounding_region of_the Yordanaʸs/(Yardēn) was_going_out to him, **6** and they_were_being_immersed by him in the Yordanaʸs River, confessing the sins of_them. **7** But having_seen many of_the Farisaios_party and Saddoukaios_sect coming to the immersion of_him, he_said to_them: Brood of_vipers, who warned to_you_all to_flee from the coming severe_anger? **8** Therefore produce fruit worthy of_ ~~the~~ _repentance. **9** And you_all_may_ not _ _suppose to_be_saying among yourselves, we_ _are_having ~~the~~ Abra'am/('Avrāhām) father, because/for I_am_saying to_you_all that ~~the~~ **god** is_able to_raise children to_ ~~the~~ _Abra'am out_of the these stones. **10** And already the axe is_lying to the root of_the trees, therefore every tree not producing good fruit is_being_cut_off and is_ _being_thrown into the_fire. **11** I on_one_hand am_immersing you_all in water to repentance, on_the_other_hand the one coming after me is

Readers' Version

filled: "He'll be called a person from Nazaret."[12][13]

Yohan-the-immerser's preaching[14]

3:1 That was the time when Yohan-the-immerser started preaching in the Yehudah (Judea) wilderness, **2** telling everyone, "Turn from your sins, because the heavenly kingdom is close."[15] **3** This is the man that the prophet Yeshayah (Isaiah) was talking about when he wrote:

'The voice of one shouting in the wilderness
prepare the road for **Yahweh**;
straighten his paths.'[16]

4 Yohan (John; Grk. Yoannes) himself wore clothes made from coarse camel hair, with a leather belt around his waist,[17] and he lived on locusts and wild honey. **5** People from Yerushalem (Jerusalem) and all Yehudah and all of the regions surrounding the Yarden (Jordan) River, went out into the wilderness to listen to Yohan, **6** and many confessed their sins and asked him to immerse them in the river.

7 But when Yohan saw many from the party of the Farisaios and from the Saddoukaios (Sadducee) sect coming for immersion, he told them, "You brood of snakes,[18] who warned you all to flee from God's severe anger that's coming? **8** Turning from your sins should be accompanied by evidence that you've changed. **9** And don't think that you can just tell yourselves that you're Avraham's descendants,[19] because I can tell you that **God** could turn these stones into descendants of Avraham. **10** The axe has already been placed at the

12 RV 2:23 · Note This is not a specific quote from the Hebrew Scriptures, but note that Matthew does say 'the prophet**s**' (not 'the prophet'). This could be: [1]A play on Hebrew '**נֵצֶר**' from Yeshayah/Isaiah 11:1 where 'branch/shoot' (netser) is similar to 'Natsaret' (Nazaret/natsrat), [2]a play on Shimshon (Samson) the 'Nazirite' (**נָזִיר**) from Heroes (Judges) 13:5,7, or [3]just a slur on Yeshua being from insignificant Nazaret (Nazareth) as per Yohan (John) 1:46.

13 RV 2:23 · Cross-ref. Mrk 1:24; Luk 2:39; Yhn 1:45.

14 RV 3:1 · Parallel Mark 1:1-8; Luke 3:1-18; Yhn 1:19-28

15 RV 3:2 · Cross-ref. Mat 4:17; Mrk 1:15.

16 RV 3:3 · Cross-ref. Isa 40:3 (LXX).

17 RV 3:4 · Cross-ref. 2Ki 1:8.

18 RV 3:7 · Cross-ref. Mat 12:34; 23:33.

19 RV 3:9 · Cross-ref. Yhn 8:33.

Readers' Version

base of the trees ready to cut down any tree that's not producing good fruit, and then it'll be thrown into the fire.[20] **11** I'm immersing people in water as a sign that they're turning away from their sins, but there's another one coming after me who's greater than me—so much so that I'm not even worthy to carry his sandals. He'll immerse you in **the** holy **spirit** and with fire. **12** He's already holding his fork so that he can clear his threshing floor—he'll work through the pile throwing it into the air, where the breeze will carry the chaff away, and he'll burn it with unquenchable fire, while the heavier grains of wheat will land in the pile to be brought into the barn."

Yeshua gets immersed in the river[21]

13 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) came down from Galil to Yohan (John; Grk. Yoannes) at the Yarden (Jordan) River to be immersed by him. **14** But Yohan refused, saying, "It's me who needs to be immersed by you, and yet you're coming to me?"

15 "Just allow it," answered **Yeshua**, "because we need to do what righteousness requires." So Yohan immersed him.

16 As **Yeshua** came up out of the water after being immersed, the sky was opened up and he saw **God's spirit** coming down like a dove and landing on him. **17** Then, wow, a voice could be heard from the sky saying, "This is my son that I love and I'm pleased with."[22]

The devil tempts Yeshua[23]

4:1 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was taken into the wilderness by the **spirit**, to be tempted by the devil.[24] **2** As he'd been fasting for forty days (and nights), he was hungry, **3** and the tempter approached him and asked, "If you're **God's** son, command some of these stones to turn into buns."

4 But Yeshua answered, "It's written in the scriptures that it's not just food that a person needs to

Literal Version

mightier than me, of_whom not I_am worthy to_ _bear the sandals. He will_be_immersing you_all in the_ holy **_spirit** and with_fire. **12** Of_whom the winnowing_fork is in the hand of_him, and he_will_be_clearing_out the threshing_floor of_ _him, and will_be_gathering_together the wheat of_him into the barn, but the chaff he_will_be_ _burning_up with_ inextinguishable _fire.

13 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_arriving from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) to the Yordana^{y}s/(Yardēn) to ~~the~~ Yōanna^{y}s, ~~which~~ to_be_ _immersed by him. **14** But ~~the~~ was_forbidding him saying: I am_having need to_be_immersed by you, and you are_coming to me? **15** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to him: Allow it now, because/for thus it_is befitting to_us to_fulfill all righteousness. Then he_is_allowing him. **16** And having_been_immersed, ~~the~~ **Ya^{y}sous** immediately went_up from the water, and see, the heavens were_opened_up, and he_saw the **spirit** of_ ~~the~~ _ **_god** coming_down as_if a_dove and coming on him. **17** And see, a_voice out_of of_the heavens saying: This is the son of_me, the beloved in whom I_took_pleasure.

4:1 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_brought_up into the wilderness by the **spirit** to_be_tempted by the devil. **2** And having_fasted forty days and forty nights, later he_hungered. **3** And the one tempting having_approached, said to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ **_god**, speak that the these stones may_become loaves. **4** But he answering said: It_has_been_written: The person not only by bread will_be_living, but by every message going_ _out through the_mouth of_**god**. **5** Then the devil

20 RV 3:10 · Cross-ref. Mat 7:19.

21 RV 3:13 · Parallel Mark 1:9-11; Luke 3:21-22

22 RV 3:17 · Cross-ref. Gen 22:2; Psa 2:7; Isa 42:1; Mat 12:18; 17:5; Mrk 1:11; Luk 9:35.

23 RV 4:1 · Parallel Mark 1:12-13; Luke 4:1-13

24 RV 4:1 · Cross-ref. Heb 2:18; 4:15.

Literal Version

is_taking him to the holy city, and stood him on the pinnacle of_the temple, **6** and he_is_saying to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ **_god**, throw yourself down, because/for it_has_been_written, ~~that~~ Will_be_commanding to_the messengers of_ _him concerning you, and: They_will_be_carrying you in their_hands, lest you_may_strike the foot of_you against a_stone. **7** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū'a)** was_saying to_him: In_ _contrast it_has_been_written: You_‹will›_ not _ _be_Testing the_**master** the **god** of_you. **8** Again the devil is_taking him to a_ exceedingly high _ _mountain, and is_showing to_him all the kingdoms of_the world and the glory of_them, **9** and he_said to_him: I_will_be_giving all these things to_you if having_fallen, you_may_ _prostrate before_me. **10** Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_ _saying to_him: Be_going_away Satan/(Sāṭān), because/for it_has_been_written: You_will_be_ _prostrating the_**master** the **god** of_you, and only unto_him you_will_be_serving. **11** Then the devil is_leaving him, and see, messengers approached and were_serving unto_him.

12 And having_heard that Yōanna^{y}s was_given_ _over, he_withdrew into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **13** And having_left ~~the~~ Nazaret, having_come he_ _dwelt at Kafarna'oum, which is by_the_seaside in the_regions of_Zaboulōn/(Zəvūlūn) and Nefthaleim/(Naftālī), **14** in_order_that the message may_be_fulfilled having_been_spoken by A^{y}saias/(Yəsha'^{yāh}) the prophet saying, **15** Land of_Zaboulōn and land of_Nefthaleim, way of_the_ _sea, beyond the Yordana^{y}s/(Yardēn), Galilaia of_ _the pagans. **16** The people ~~which~~ sitting in darkness saw a_ great _light, and to_the ones sitting in a_land and shadow of_death, a_light rose on_them. **17** From then ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū'a)** began to_be_proclaiming and to_be_saying: Be_repenting, because/for the kingdom of_the heavens has_neared.

Readers' Version

live, but also all **of God's** messages."[25]

5 Then the devil took him to Yerushalem (Jerusalem), and stood him on the highest point of the temple **6** and told him, "Throw yourself down if you're **God's** son, because it's written in the scriptures that **God** will command his messengers to look after you and to carry you in their arms so that you won't bash your foot on a rock."[26]

7 "Yes, but it's also written," **Yeshua** answered, "that you shouldn't test your **God Yahweh**."[27]

8 Then the devil took him to a very high mountain and showed him all the countries in the world, with all their splendour, **9** then told him, "I'll give you all of those if you get down on your face in front of me."

10 "Go away, Satan," **Yeshua** replied, "because it's written in the scriptures that you should worship your **God Yahweh** and must only serve him."[28]

11 Then the devil left him, and God's messengers came and looked after him.

Yeshua begins his ministry[29]

12 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) heard that Yohan (John; Grk. Yoannes) had been arrested,[30] he withdrew up to Galil. **13** Then he moved from Nazaret (Nazareth) across to Kafarnaoum (Capernaum) beside the lake,[31] in the regions that had been given to the tribes of Zevulun and Naftali (Naphtali), **14** so that what had been written by the prophet Yeshayah (Isaiah) would come true,

15 'Land of Zevulun and land of Naftali,
the way of the sea beyond the Yarden (Jordan) river;
Galil of the non-Jews.
16 The people sitting in darkness
saw a powerful light,
and those sitting in a land under the shadow of death

25 **RV 4:4 · Cross-ref.** Deu 8:3.

26 **RV 4:6 · Cross-ref.** Psa 91:11-12.

27 **RV 4:7 · Cross-ref.** Deu 6:16.

28 **RV 4:10 · Cross-ref.** Deu 6:13.

29 **RV 4:12 · Parallel** Mark 1:14-15; Luke 4:14-15

30 **RV 4:12 · Cross-ref.** Mat 14:3; Mrk 6:17; Luk 3:19-20.

31 **RV 4:13 · Cross-ref.** Yhn 2:12.

Readers' Version

had a light rise over them.'[32]
17 From then onwards, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) started preaching and telling people to turn from their sins because the heavenly kingdom is close.[33]

Yeshua calls his first four followers[34]

18 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) walked beside Lake Galil, he saw two brothers, Shim'on (Simon) (later nicknamed 'Rock'/Kefa (Peter; Grk. Petros)) and Andreas, throwing a net into the water because they were fishermen. 19 "Come and follow me," Yeshua told them, "and I'll make you into fishers of people." 20 So they left their nets immediately and followed after him.
21 Going on a bit further, he saw two other brothers, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes), in the boat getting their nets ready along with their father Zavday (Grk. Zebedaios), and Yeshua also called the two of them. 22 So they too immediately left the boat and their father, and followed after him.

Yeshua's healing is very popular[35]

23 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went around all of Galil, teaching in their Jewish meeting halls (Grk. synagogues) and announcing the good message about the kingdom, and healing all the people's diseases and sicknesses,[36] 24 and the news about this went all the way up to Aram (Syria). So they brought all their sick and diseased people to him, as well as those who were suffering or demon-possessed, along with those who had seizures or were paralysed, and Yeshua healed them. 25 Large crowds from Galil and Dekapolis and Yerushalem (Jerusalem), and from all of Yehudah (Judea) and even beyond the Yarden (Jordan) River, followed after Yeshua.

Yeshua's sermon on the hillside[37]

5:1 After seeing the crowds of people, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) climbed up a hill, and when he sat

Literal Version

18 And walking beside the sea of_ ~~the~~ _Galilaia he_ _saw two, brothers, Simōn ~~which~~ being_called Petros and Andreas the brother of_him, casting a_casting_net into the sea, because/for they_ _were fishermen. 19 And he_is_saying to_them: Come after me, and I_will_be_making you_all fishermen of_people. 20 And ~~which~~ immediately having_left the nets, they_followed after_him. 21 And having_advanced from_there, he_saw two other brothers, Yakōbos/(Ya´$_a$qov) the son of_ ~~the~~ _Zebedaios and Yōanna^{y}s the brother of_him, in the boat with Zebedaios the father of_them, preparing the nets of_them, and he_called them. 22 And ~~which~~ immediately having_left the boat and the father of_them, they_followed after_him.

23 And the **Ya^{y}sous** he_was_going_around in all ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), teaching in the synagogues of_them, and proclaiming the good_message of_ _the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people. 24 And the report of_him went_away into all ~~the~~ Suria/('Arām). And they_brought to_him all the ones sickly, having with_various diseases, and being_gripped_with with_torments, being_ _demon_possessed, and being_epileptic, and paralytic, and he_healed them. 25 And great crowds followed after_him from ~~the~~ Galilaia, and the_Dekapolis, and Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and Youdaia, and beyond the Yordana^{y}s/(Yardēn).

5:1 And having_seen the crowds, he_went_up on the mountain, and him having_sat_down, the apprentices/followers of_him approached to_ _him. 2 And having_opened_up the mouth of_

32 **RV 4:15-16 · Cross-ref.** Isa 9:1-2.
33 **RV 4:17 · Cross-ref.** Mat 3:2.
34 **RV 4:18 · Parallel** Mark 1:16-20; Luke 5:1-11
35 **RV 4:23 · Parallel** Luke 6:17-19
36 **RV 4:23 · Cross-ref.** Mat 9:35; Mrk 1:39.
37 **RV 5:1 · Parallel** Luke 6:20-23

Literal Version

_him, he_was_teaching them saying, **3** Blessed are the poor in_the spirit, because to_them is the kingdom of_the heavens. **4** Blessed are the ones mourning, because they will_be_being_ _comforted. **5** Blessed are the gentle, because they will_be_inheriting the earth. **6** Blessed are the ones hungering and thirsting ~~the~~ for_ _righteousness, because they will_be_being_ _satisfied. **7** Blessed are the merciful, because they will_be_being_shown_mercy. **8** Blessed are the pure ~~the~~ in_heart, because they will_be_seeing ~~the~~ **god**. **9** Blessed are the peacemaking, because they will_be_being_called sons of_**god**. **10** Blessed are the ones having_been_persecuted on_account righteousness, because to_them is the kingdom of_the heavens. **11** Blessed are_you_all whenever they_may_deride you_all and may_pursue and lying, they_may_say all evil against you_all on_ _account of_me. **12** Be_rejoicing and be_exulting, because the reward of_you_all is great in the heavens, because/for thus they_persecuted the prophets ~~which~~ before you_all.

13 You_all are the salt of_the earth, but if the salt may_be_made_tasteless, with what it_will_be_ _being_salted? It_is_being_effective for nothing anymore, except ~~not/lest~~ having_been_throw out, to_be_being_trampled by the people. **14** You_all are the light of_the world. A_city lying on a_ _mountain is_ not _able to_be_hidden. **15** And_not they_are_lighting a_lamp and are_putting it under ~~the~~ a_basket, but on the lampstand, and it_ _is_shining for_all the ones in the house. **16** Thus

Readers' Version

down, his followers drew in close to him **2** and he taught them:

3 "Those who are poor in the spirit are blessed, because the heavenly kingdom is theirs.

4 "Those who are mourning are blessed, because they'll be comforted.[38]

5 "Those who are gentle are blessed, because they'll inherit the world.[39]

6 "Those who are hungry and thirsty to obey God are blessed, because they'll be satisfied.[40]

7 "Those who are merciful are blessed, because they'll receive mercy.

8 "Those who have pure hearts are blessed, because they'll see **God**.[41]

9 "Those who are peacemakers are blessed, because they'll be called **God's** children.

10 "Those who are persecuted for being godly are blessed, because the heavenly kingdom is theirs.[42]

11 "Everyone who's derided or chased or lied about is blessed, along with those who have evil things said about them just because they follow me.[43] **12** Be happy and praising God because you'll all have a wonderful reward in the heavens, because in the past they also persecuted the prophets like that.[44]

Being salt and light[45]

13 "You people are the world's salt, but if the salt is made tasteless, what would you use to salt your food? The salt wouldn't be useful for anything anymore and would just get thrown out and trampled on by the people.[46]

14 "You are the world's light.[47] A city up on a hill can't be hidden. **15** No one lights a lamp and puts it under a basket—you put it on a lampstand and it

38 **RV 5:4 · Cross-ref.** Isa 61:2.

39 **RV 5:5 · Cross-ref.** Psa 37:11.

40 **RV 5:6 · Cross-ref.** Isa 55:1-2.

41 **RV 5:8 · Cross-ref.** Psa 24:3.

42 **RV 5:10 · Cross-ref.** 1Pe 3:14.

43 **RV 5:11 · Cross-ref.** 1Pe 4:14.

44 **RV 5:12 · Cross-ref.** 2Ch 36:16; Acts 7:52.

45 **RV 5:13 · Parallel** Mark 9:50; Luke 14:34-35

46 **RV 5:13 · Cross-ref.** Mrk 9:50; Luk 14:34-35.

47 **RV 5:14 · Cross-ref.** Yhn 8:12; 9:5.

Readers' Version

lightens up the house.[48] **16** In the same way, let
your light shine in front of everyone, so that they
can see your good behaviour and then might
praise your father in the heavens.[49]

Mosheh's law won't be broken

17 "Don't imagine that I
came to criticise the
prophets or Mosheh's (Moses) instructions. I
didn't come to oppose the scriptures, but to fulfil
them, **18** because I can assure you all that until
heaven and earth reach their end, not one letter
or mark will be taken away from those instruc-
tions until everything is fulfilled.[50] **19** Therefore
anyone who breaks even a minor command, and
teaches others to do the same, will be seen as one
of the least in the heavenly kingdom, but anyone
who practices and teaches those instructions will
be considered outstanding in the kingdom. **20** Let
me tell all of you, unless you're more godly than
the religious teachers and the Farisaios, there's no
way that you'll get to enter the heavenly kingdom.

Teaching about murder and anger

21 "You've all heard that
your ancestors were told
not to murder,[51] because any murderer will be
sentenced. **22** But I'm telling you that anyone who
gets angry at another will be liable for judgement,
and anyone who calls another person a numbskull
will have to face the court, and if you call them a
fool, you're liable for hellfire. **23** So if you're there
at the altar to offer your gift and remember that
someone has something against you, **24** leave your
gift there at the altar and go and sort that out
first, before coming back to offer your gift.

25 "Resolve things with your opponent as soon as
you can, hopefully while you're still on the way to
the court, in case your opponent turns you in to
the judge, and the judge to the officer, and then
you'll end up in prison. **26** I can assure you that
you won't get out of prison until the fine is com-
pletely paid.

Literal Version

let_ the light of_you_all _shine before the people,
so_that they_may_see the good works of_you_all,
and may_glorify the father of_you_all ~~which~~ in the
heavens.

17 You_all_may_ not _think that I_came to_tear_
_down the law or the prophets, I_came not to_
_tear_down, but to_fulfill. **18** For/Because truly I_
_am_saying to_you_all, until ~~the~~ heaven and ~~the~~
earth ~~wishfully~~ may_pass_away, one Iota or one
serif by_no_means may_ not _pass_away from the
law, until ~~wishfully~~ all things may_become.
19 Therefore if whoever may_break the least one
of_these of_the commands, and may_teach the
people thus, will_be_being_called least in the
kingdom of_the heavens, but whoever ~~wishfully~~
may_practice and may_teach, this one will_be_
_being_called great in the kingdom of_the
heavens. **20** For/Because I_am_saying to_you_all
that if ~~the~~ righteousness of_you_all not may_be_
_plentiful more of_the scribes and Farisaios_
_party, by_no_means you_all_may_ not _come_in
into the kingdom of_the heavens.

21 You_all_heard that it_was_said to_the ancients:
You_‹will›_ not _be_murdering, and whoever,
~~wishfully~~ may_murder, will_be liable to_the
judgement. **22** But I am_saying to_you_all that
everyone ~~which~~ being_angered by_the brother of_
_him, will_be liable to_the judgement, and
whoever ~~wishfully~~ may_say to_the brother of_him:
Raca, will_be liable to_the council, and whoever
~~wishfully~~ may_say: Foolish, will_be liable to ~~the~~
geenna of_ ~~the~~ _fire. **23** Therefore if you_may_be_
_offering the gift of_you at the altar, and_there
you_may_be_reminded that the brother of_you
is_having something against you, **24** leave the gift
of_you there before the altar. And be_going_away,
first be_reconciled to_the brother of_you, and
then having_come, be_offering the gift of_you.
25 Be agreeing with_the opponent of_you quickly,
as_long_as which you_are with him on the way,
lest the opponent may_give_ you _over to_the
judge, and the judge to_the attendant, and you_
_will_be_being_thrown into prison. **26** Truly I_
_am_saying to_you, by_no_means you_may_ not _
_come_out from_there, until ~~wishfully~~ you_may_

48 **RV 5:15 · Cross-ref.** Mrk 4:21; Luk 8:16; 11:33.

49 **RV 5:16 · Cross-ref.** 1Pe 2:12.

50 **RV 5:18 · Cross-ref.** Luk 16:17.

51 **RV 5:21 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.

Literal Version

_give_back the last quadran.

27 You_all_heard that it_was_said: You_‹will›_ not _be_committing_adultery. **28** But I am_saying to_ _you_all that everyone ~~which~~ looking at_a_woman in_order that to_lust for_her, already committed_ _adultery with_her in the heart of_him. **29** And if the ~~the~~ right eye of_you is_stumbling you, pluck_ it _out and throw it from you, because/for it_is_ _benefitting for_you that one of_the members of_ _you may_perish, and not all the body of_you may_be_thrown into geenna. **30** And if the right hand of_you is_stumbling you, cut_off it and throw it from you, because/for it_is_benefitting for_you that one of_the members of_you may_ _perish, and not all the body of_you may_go_ _away into geenna.

31 And it_was_said: Whoever ~~wishfully~~ may_send_ _away the wife of_him, let_him_give divorce to_ _her. **32** But I am_saying to_you_all that everyone ~~which~~ sending_away the wife of_him, except on_ _account of_sexual_immorality, is_making her to_ _be_committing_adultery, and whoever may_ _marry ~~if~~ having_been_sent_ her _away, is_ _causing_adultery.

33 Furthermore you_all_heard that it_was_said to_the ancients: You_‹will›_ not _be_perjuring, but you_will_be_giving_back to_the **master** the oaths of_you. **34** But I am_saying to_you_all not to_ actually _swear, neither by ~~the~~ heaven, because it_is the_throne of_ ~~the~~ **_god**, **35** nor by the earth, because it_is the_footstool of_the feet of_him, nor in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), because it_is the_city of_the great king, **36** nor may_you_swear by the head of_you, because you_

Readers' Version

Teaching about adultery and lust

27 "You all know that the scriptures say not to commit adultery,[52] **28** but I'm telling you that if you look at a woman lustfully then you've already committed adultery in your mind. **29** If your right eye is causing you to stumble, then pluck it out and throw it away,[53] **30** and if your right hand is causing you to stumble, cut it off and throw it away, because it's better for you that one of your body parts would be taken than for your whole body to end up in the judgement fire.[54]

Teaching about divorce[55]

31 "It's said that any man can divorce his wife just by sending her away.[56] **32** But I'm telling you all that anyone who divorces his wife, except in the case where she's committed sexual immorality, is causing her to commit adultery, and anyone who marries a wife that's been sent away is causing her to commit adultery.[57]

Teaching about oaths and honesty

33 "Also, you've heard that it was said to our ancestors that you shouldn't break your oath,[58] but you must do whatever you promised to **Yahweh**.[59] **34** But I'm telling you not to make oaths in the first place[60]—don't swear by heaven because it's **God's** throne,[61] **35** nor by the earth because it's God's footrest,[62] nor by Yerushalem (Jerusalem) because it's the supreme king's city.[63] **36** And don't swear

52 **RV 5:27 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.
53 **RV 5:29 · Cross-ref.** Mat 18:9; Mrk 9:47.
54 **RV 5:30 · Cross-ref.** Mat 18:8; Mrk 9:43.
55 **RV 5:31 · Parallel** Mat. 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18
56 **RV 5:31 · Cross-ref.** Deu 24:1-4; Mat 19:7; Mrk 10:4.
57 **RV 5:32 · Cross-ref.** Mat 19:9; Mrk 10:11-12; Luk 16:18; 1Cor 7:10-11.
58 **RV 5:33 · Cross-ref.** Lev 19:12.
59 **RV 5:33 · Cross-ref.** Num 30:2; Deu 23:21.
60 **RV 5:34 · Cross-ref.** Jam 5:12.
61 **RV 5:34 · Cross-ref.** Isa 66:1; Mat 23:22.
62 **RV 5:35 · Cross-ref.** Isa 66:1.
63 **RV 5:35 · Cross-ref.** Psa 48:2.

Readers' Version

by your own strength, because you can't even make one strand of hair grow a different colour.
37 Just say 'yes' when you commit to doing something, and 'no' when you don't, because going beyond that is actually evil.

Teaching about being taken advantage of[64]

38 "You've all heard it said that it's an eye for an eye and a tooth for a tooth,[65] 39 but I'm telling you not to resist those who want to hurt you. If someone slaps you on your right cheek, turn your left cheek towards them, 40 and to the person suing you in court and claiming your robe, let them have your coat as well. 41 And if someone forces you to walk a mile, walk two miles with them. 42 Give whatever others request from you, and don't turn away from anyone who wants to borrow from you.

Love your enemies[66]

43 "You've all heard it said that you should love your neighbour and hate your enemy, 44 but I'm telling you to love your enemies and to pray for anyone who's persecuting you, 45 so that you might become children of your father in the heavens, because he causes his sun to rise on both evil and good people, and sends the rain for both godly and ungodly people. 46 If you people just love people who love you, what reward would you expect for that? Don't even the tax collectors do that? 47 And if you're only polite to your own circle, how is that achieving anything? Aren't non-Jews just the same? 48 Instead you should all aim to be perfect just like your heavenly father is perfect.[67]

Giving to the poor

6:1 "You people should take care not to only obey God in front of others so they'll think well of you,[68] because if you do, you'll certainly get no reward from your father in the heavens.

2 "So when you're giving to the poor, don't make a big display of it like the hypocrites do in the Jew-

Literal Version

are not _being_able to_make one hair white. or black. 37 But let_be the statement of_you_all, yes be yes, no be no, and the additional than these things is from ~~the~~ evil.

38 You_all_heard that it_was_said: Eye for an_eye and tooth for a_tooth. 39 But I am_saying to_you_ _all, not to_resist against_the evil, but whoever is_slapping you on the right cheek, of_you turn to_him also the other, 40 and to_the one willing you to_be_judged and to_take the tunic of_you, allow your coat to_him also, 41 and whoever will_be_compelling you one mile, be_ _going with him two. 42 Give to_the one requesting you, and you_may_ not _be_turned_ _away to_the one wanting to_borrow from you.

43 You_all_heard that it_was_said: You_will_be_ _loving the neighbour of_you, and you_will_be_ _hating the enemy of_you. 44 But I am_saying to_ _you_all, be_loving the enemies of_you_all, and be_praying for the ones persecuting you_all, 45 so_that you_all_may_become sons of_the father of_you_all who in the_heavens, because he_is_rising the sun of_him on evil and good, and is_raining on the_righteous and unrighteous. 46 For/Because if you_all_may_love the ones loving you_all, what reward are_you_all_having? Not also the tax_collectors are_doing the same? 47 And if you_all_may_greet the brothers of_you_ _all only, what additional things are_you_all_ _doing? Not also the pagans are_doing the same? 48 Therefore you_all will_be perfect as the heavenly father of_you_all ~~the~~ is perfect.

6:1 Be_taking_heed not to_be_practicing the righteousness of_you_all before the people, in_ _order that to_be_seen by_them, and if not, surely you_all_are_having no reward with the father of_you_all, who is in the heavens. 2 Therefore whenever you_may_be_doing alms, you_may_ not _trumpet before you, as the hypocrites are_doing in the synagogues and in

64 **RV 5:38 · Parallel** Luke 6:29-30
65 **RV 5:38 · Cross-ref.** Exo 21:24; Lev 24:20; Deu 19:21.
66 **RV 5:43 · Parallel** Luke 6:27-28,32-36
67 **RV 5:48 · Cross-ref.** Lev 19:2; Deu 18:13.
68 **RV 6:1 · Cross-ref.** Mat 23:5.

Literal Version

the streets, so_that they_may_be_glorified by the people. Truly, I_am_saying to_you_all, they_are_ _receiving_fully the reward of_them. **3** But of_you doing alms, not let_know the left hand of_you what the right hand of_you is_doing, **4** so_that the alms of_you may_be in ~~the~~ secret, and the father of_you, the one seeing in ~~the~~ secret, will_ _be_giving_back to_you.

5 And whenever you_may_be_praying, you_all_ _will_ not _be like the hypocrites, because they_ _are_loving to_be_praying in the synagogues and having_stood on the corners of_the roads, so_that they_may_be_seen by_the people. Truly, I_am_ _saying to_you_all, they_are_receiving_fully the reward of_them. **6** But you whenever you_may_ _be_praying, come_in into the private_room of_ _you and having_shut the door of_you, pray to_ _the father of_you, who is in ~~the~~ secret, and the father of_you, the one seeing in ~~the~~ secret, will_ _be_giving_back to_you. **7** And praying, you_all_ _may_ not _babble as the pagans for they_are_ _supposing that in the many_messages of_them they_will_be_being_listened_to. **8** Therefore you_ _all_may_ not _be_likened to_them, because/for the **god** the father of_you_all has_known what things you_all_are_having need before the time you_all to_request him. **9** Therefore you_all be_ _praying thus: father of_us, the one in the heavens, let_ the name of_you _be_sanctified. **10** ‹Let›_ the kingdom of_you _come, let_be_ the will of_you _become, on earth also as in heaven. **11** Give to_us today the ~~the~~ daily_needed bread of_ _us. **12** And forgive to_us the debts of_us, as we also forgave to_the debtors of_us. **13** And you_ _may_ not _carry_in us into temptation, but rescue us from ~~the~~ evil. **14** For/Because if you_all_ _may_forgive to_ ~~the~~ _people the transgressions of_them, the ~~the~~ heavenly father of_you_all ‹will›_ also _be_forgiving to_you_all. **15** But if you_all_ _may_ not _forgive to_ ~~the~~ _people the transgressions of_them, neither ‹will›_ the father of_you_all _be_forgiving the transgressions of_ _you_all.

16 And whenever you_all_may_be_fasting, be_ not _becoming downcast like the hypocrites, because/for they_are_disfiguring the

Readers' Version

ish meeting halls and in the streets so they'll get the people's praises. I can assure you that they've already received their reward in full. **3** But when you give to the poor, don't let your left hand know what your right hand is doing, **4** so that your giving will be private, yet your father who sees everything you do will give back to you.

Teaching about praying[69]

5 "Whenever you pray, don't be like the hypocrites who love to pray in the Jewish meeting halls and on street corners so everyone will notice them.[70] I can assure you that they've already received their reward in full. **6** Instead, when you pray, go into a private room and shut the door, then pray to your father who's not visible to you. Then your father who sees everything will reward you.

7 "And when you do pray, don't babble away like people of other religions who think they'll be listened to just because of how much they pray. **8** There's no need to be like them, because **God** your father already knows your needs before you even ask him. **9** So pray like this:

'Our father in the heavens,
we want your name to be honoured forever.
10 We want your kingdom to come
and your plans to be fulfilled here on earth just like they are in heaven.
11 Give us everything we need today
12 and write off what we owe you
as we also write off what others owe us.
13 Don't bring us to the point of being tempted,
but keep us away from doing evil things.'

14 "Because if you people forgive other people's wrongs, then your heavenly father will also forgive your wrongs.[71] **15** But if you don't forgive other people's wrongs, then your father won't forgive your wrongs either.

Teaching about fasting

16 "Whenever you people are abstaining from food,

69 **RV 6:5 · Parallel** Luke 11:2-4

70 **RV 6:5 · Cross-ref.** Luk 18:10-14.

71 **RV 6:14-15 · Cross-ref.** Mrk 11:25-26.

Readers' Version

don't look miserable like the hypocrites, because they intentionally try to look awful so that everyone will notice that they're fasting. I can assure you that they've already received their reward in full. **17** Instead, when you fast, comb your hair and wash your face **18** so that no one will realise that you're fasting, other than your father who's not visible to you. Then your father who sees everything will reward you.

Wealth in heaven[72]

19 "Don't amass wealth for yourselves here on earth, where insects and corrosion destroy things,[73] and where it can be stolen. **20** Instead, store your wealth in heaven, where there's no destructive insects or corrosion or thieves or scammers, **21** because wherever your wealth is, your values will also be focused there.

The eyes[74]

22 "Your eyes are your body's lamps, so if your eyes are healthy, then your entire body will be bright. **23** But if your eyes are evil, your entire body will be dark.

God and wealth[75]

24 "No one can serve two masters, because they'll either hate one and like the other one, or else will support one and despise the other. So you people can't serve both **God** and money.

25 "So that's why I'm telling you all not to worry about your worldly life—things like what you'll eat or drink, or how you look and what you'll wear. Isn't life more than food, and the body more than clothing? **26** Think about the birds in the sky—they don't plant seeds or harvest crops or gather grain into barns, but it's your heavenly father who feeds them. Aren't each of you worth more than them? **27** Who can add an hour to their lifetime by worrying?

28 "Why would you worry about clothes? Look how the flowers grow in the fields—they don't

Literal Version

appearances of_them, so_that they_may_be_seen by_the people fasting. Truly, I_am_saying to_you_ _all, they_are_receiving_fully the reward of_ _them. **17** But you fasting, anoint the head of_you and wash the face of_you, **18** so_that you_may_ not _be_seen by_the people fasting, but to_the father of_you who is in ~~the~~ secret, and the father of_you, the one seeing in ~~the~~ secret, will_be_ _giving_back to_you.

19 Be_ not _storing_up treasures on the earth for_ _you_all, where moth and corrosion is_ _destroying, and where thieves are_digging_ _through and are_stealing, **20** but be_storing_up for_you_all treasures in heaven, where neither moth nor corrosion is_destroying, and where thieves are_ not _digging_through nor are_ _stealing. **21** For/Because where the treasure of_ _you is, the heart of_you will_be there also.

22 The lamp of_the body is the eye. Therefore if the eye of_you may_be healthy, the whole body of_you will_be bright. **23** But if the eye of_you may_be evil, all the body of_you will_be dark. Therefore if the light ~~which~~ in you is darkness, how_great is the darkness.

24 No_one is_able to_be_serving for_two masters, because/for either he_will_be_hating the one and he_will_be_loving the other, or he_will_be_ _upholding of_the_one and he_will_be_despising of_the other. You_all_are_ not _being_able to_be_ _serving for_**god** and money. **25** Because_of this I_ _am_saying to_you_all, be_ not _worrying for_the life of_you_all, what you_all_may_eat or what you_all_may_drink, nor for_the body of_you_all what you_all_may_dress_in. Not the life is more than the food, and the body than the clothing? **26** Consider on the birds of_the sky, that they_ _are_ neither _sowing, nor are_they_reaping, nor are_they_gathering_together into barns, and the ~~the~~ heavenly father of_you_all is_feeding them, are_ not you_all _carrying_value more than them? **27** And who of you_all worrying is_able to_ _add one hour to the lifespan of_him? **28** And about clothing why are_you_all_worrying?

72 **RV 6:19 · Parallel** Luke 12:33-34

73 **RV 6:19 · Cross-ref.** Jam 5:2-3.

74 **RV 6:22 · Parallel** Luke 11:34-36

75 **RV 6:24 · Parallel** Luke 16:13; 12:22-31

Literal Version

Observe how the lilies of_the field are_growing, they_are_ not _labouring nor are_they_spinning, **29** but I_am_saying to_you_all that not_even Solomōn/(Shəlmoh) in all the glory of_him clothed like one of_these. **30** But if ~~the~~ **god** is_ thus _dressing the grass of_the field being today, and tomorrow being_thrown into the_furnace, not by_much more for_you_all, little_faith ones? **31** Therefore you_all_may_ not _worry saying: What may_we_eat, or: What may_we_drink, or: What may_we_clothed? **32** For/Because the pagans are_seeking_after all these things, because/for the ~~the~~ heavenly father of_you_all has_known that you_all_are_needing of_ all _ _these things. **33** But be_seeking first the kingdom and the righteousness of_him, and all these things will_be_being_added to_you_all. **34** Therefore you_all_may_ not _worry for the_ next _day, because/for the_ next _day will_be_ _worrying about_itself. The evil of_it sufficient to_the day is.

7:1 Be_ not _judging, in_order_that you_all_may_ not _be_judged, **2** for/because with that judgement you_all_are_judging, you_all_will_be_ _being_judged, and with that measure you_all_ _are_measuring, it_will_be_being_measured to_ _you_all. **3** And why you_are_looking the speck ~~which~~ in the eye of_the brother of_you, but you_ _are_ not _observing the speck beam in ~~the~~ your eye? **4** Or how you_will_be_saying to_the brother of_you: Allow that I_may_throw_out the speck from the eye of_you, and see, the beam is in the eye of_you? **5** Hypocrite, first throw_out the beam from the eye of_you, and then you_will_be_ _seeing_clearly to_throw_out the speck from the eye of_the brother of_you. **6** You_all_may_ not _ _give the holy thing to_the dogs, nor may_you_ _all_throw the pearls of_you_all before the pigs, lest they_will_be_trampling them with the feet of_them, and having_been_turned they_may_ _attack you_all.

7 Be_requesting and it_will_be_being_given to_ _you_all, be_seeking and you_all_will_be_finding, be_knocking and it_will_be_being_opened_up to_ _you_all. **8** For/Because everyone ~~which~~ requesting is_receiving, and the one seeking is_

Readers' Version

work or make fabric, **29** but I can tell you that not even King Shelomoh (Solomon) at the peak of his reign was dressed as well as the flowers.[76] **30** So if **God** dresses the plants in the fields that are here today and thrown away tomorrow, won't he care much more for you, you people with little faith?

31 "That means that you people don't need to worry about having anything to eat or drink, or having clothes to wear. **32** People with no trust in God try to obtain all those things, but your heavenly father already knows that you need these things. **33** So instead you should be striving to enter God's kingdom and to be guiltless in his eyes, and then all these other things will just follow. **34** Don't worry about tomorrow, because tomorrow can worry about itself—today's problems are enough by themselves.

Teaching about judging[77]

7:1 "Don't judge others, so that you won't be judged yourselves, **2** because you'll all be judged in the same way that you judge others. Whatever standard you use on others will be the same standard used on you.[78] **3** And why are you looking at the speck of sawdust in another person's eye when you have an entire board in your own eye? **4** How could you offer to get the speck out of their eye, when you still have the board in yours? **5** What a hypocrite! First get the board out of your own eye, and then you'll be able to see clearly so that you can help them with their eye.

6 "Don't give special things to dogs, and don't throw pearls to pigs, because they'll all just trample them underfoot, and then they're just as likely to turn and attack you.

Requesting, searching, and knocking[79]

7 "Make your requests, and they'll be given to you. Keep looking, and you'll find it. Knock on doors, and they'll be opened. **8** Every-

76 **RV 6:29 · Cross-ref.** 1Ki 10:4-7; 2Ch 9:3-6.

77 **RV 7:1 · Parallel** Luke 6:37-38,41-42

78 **RV 7:2 · Cross-ref.** Mrk 4:24.

79 **RV 7:7 · Parallel** Luke 11:9-13

Readers' Version

one who asks for something will get something, and everyone who searches for something will find something, and the door will be opened for everyone who knocks. **9** If you have a child that asks for something to eat, which of you would give them a stone? **10** Or if the child asked for some fish, who would give them a snake? **11** So if evil people know how to give good gifts to their children, how much more will your father in the heavens give good things to those who ask him?

12 "So in every area, whatever you'd like others to do for you, that's how you people should be treating them.[80] That's what Mosheh's (Moses) instructions and the prophets' writings were about.

The wide and narrow gates[81]

13 "Come in through the narrow gate, because there's a big gateway and a wide path that leads away to destruction, and lots of people go that way. **14** The gateway leading away to life is narrow, and the path has been kept narrow, and not many people find it.

Recognising the tree by the fruit[82]

15 "Watch out for false prophets who come to you in sheep's clothing, but inside they're swindling wolves. **16** You people will know who they are if you observe their fruit. Does anyone pick grapes from thorn bushes, or figs from thistles? **17** Similarly, every good tree produces good fruit, but the bad tree produces evil fruit. **18** A good tree can't produce bad fruit, and a bad tree can't produce good fruit. **19** Every tree that doesn't produce good fruit will be chopped down and thrown into the fire.[83] **20** So then, you'll know the false teachers by observing their fruit.[84]

Words need actions[85]

21 "Not everyone who goes around calling me '**master**' will enter the heavenly kingdoms—only those who actually do what my father who lives in the heavens wants. **22** Many people will complain on judge-

Literal Version

_finding, and to_the one knocking it_will_be_ _being_opened_up. **9** Or which a_person is of you_ _all, whom the son of_him will_be_requesting a_ _loaf, not will_be_handing_out a_stone to_him? **10** Or also will_be_requesting a_fish, not will_be_ _handing_out a_serpent to_him? **11** Therefore if you_all being evil, have_known to_be_giving good gifts to_the children of_you_all, to_how_much more the father of_you_all who is in the heavens will_be_giving good things to_the ones requesting him? **12** Therefore all things, if as_ _many_as you_all_may_be_wanting that the people may_be_doing to_you_all, thus you_all also be_doing to_them. For/Because this is the law and the prophets.

13 Come_in through the narrow gate, because the gate is wide and the way is broad ~~which~~ leading_ _away to ~~the~~ destruction, and many are the ones coming_in through it, **14** how narrow is the gate and the way ~~which~~ leading_away to ~~the~~ life having_ _been_narrowed is, and few are the ones finding it.

15 Be_taking_heed of the false_prophets, who are_coming to you_all in clothing of_sheep, but inside they_are swindling wolves. **16** You_all_will_ _be_knowing them by the fruits of_them. Surely_ _not they_are_gathering grapes from thorns, or figs from thistles? **17** Thus every good tree is_ _producing good fruits, but the bad tree is_ _producing evil fruits. **18** A_ good _tree is_ not _ _able to_bear evil fruits, nor a_ bad _tree to_be_ _producing good fruits. **19** Every tree not producing good fruit is_being_cut_off and is_ _being_thrown into fire. **20** Consequently surely you_all_will_be_knowing them by the fruits of_ _them.

21 Not everyone ~~which~~ saying to_me: **master**, **master**, will_be_coming_in into the kingdom of_ _the heavens, but the one doing the will of_the father of_me who is in the heavens. **22** Many will_ _be_saying to_me on that ~~the~~ day: **master**, **master**, not we_prophesied ~~the~~ in_your name,

80 **RV 7:12 · Cross-ref.** Luk 6:31.
81 **RV 7:13 · Parallel** Luke 13:24
82 **RV 7:15 · Parallel** Luke 6:43-44
83 **RV 7:19 · Cross-ref.** Mat 3:10; Luk 3:9.
84 **RV 7:20 · Cross-ref.** Mat 12:33.
85 **RV 7:21 · Parallel** Luke 13:25-27

Literal Version

and we_throw_out demons ~~the~~ in_your name, and we_did many miracles ~~the~~ in_your name? **23** And then I_will_be_confessing to_them, ~~that~~ I_ never _ _knew you_all: be_going_away from me, you_all working ~~the~~ lawlessness.

24 Therefore everyone whoever is_hearing ~~the~~ these messages of_me and is_doing them, they_ _will_be_being_likened to_a_ prudent _man, who built the house of_him on the rock. **25** And the rain came_down, and the floods came, and the winds blew, and they_fell_against to_ ~~the~~ that _ _house, and it_ not _fell, because/for it_had_ _been_established on the rock. **26** And everyone ~~which~~ hearing ~~the~~ these messages of_me and not doing them, will_be_being_likened to_a_ foolish _ _man, who built the house of_him on the sand. **27** And the rain came_down, and the floods came, and the winds blew, and they_struck ~~the~~ against_ that _house, and it_fell and the fall of_it was great.

28 And it_became, when ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** finished ~~the~~ these messages, the crowds were_ _being_astonished at the teaching of_him, **29** for/because he_was teaching them as having authority, and not as the scribes of_them.

8:1 And him having_come_down from the mountain, great crowds followed after_him. **2** And see, a_leper having_approached, was_ _prostrating to_him saying: **master**, if you_may_ _be_willing, you_are_being_able to_cleanse me. **3** And having_stretched_out his hand, he_touched against_him saying: I_am_willing, be_cleansed. And immediately ~~the~~ of_leprosy of_him was_ _cleansed. **4** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: Be_seeing you_may_tell to_no_one, but be_going yourself, show to_the priest, and offer the gift which Mōsa^{y}s/(Mosheh) commanded, because/for a_testimony to_them.

Readers' Version

ment day saying, '**Master**, **master**, didn't we prophesy using your name, and exorcise demons using your name, and do many miracles using your name?' **23** Then I'll have to tell them, 'I don't even know you. Go away from me, all of you whose behaviour is against God's laws.'[86]

The importance of foundations[87]

24 "Therefore anyone who hears these messages of mine and puts them into practice, they can be likened to a sensible person who built their house on the rock. **25** When the rains started and the floods came and the winds blew and battered that house, it was stable because its foundation was the rock.

26 "But anyone who hears these messages of mine and doesn't put them into practice, they can be likened to a stupid person who built their house on the sand. **27** When the rains started and the floods came and the winds blew and battered that house, it collapsed with a loud crash."

Yeshua's authority

28 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had finished sharing all these messages, the crowds were astonished at his teaching **29** because he taught like someone who had authority,[88] and not like their regular religious teachers.

Yeshua heals a man with leprosy[89]

8:1 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) came down from the hillside, a large crowd followed him, **2** and then a man with leprosy approached him and knelt down in front of him and asked, "**Master**, if you're willing, you're able to get rid of this disease."

3 "I am willing," said Yeshua as he stretched out his hand and commanded, "Be clean." The leprosy disappeared immediately, **4** and **Yeshua** told him, "Make sure that you don't tell anyone about this, but you do need to go and show yourself to the priest and make the offering required by Mosheh's (Moses) law as a testimony to the authorities."[90]

86 **RV 7:23 · Cross-ref.** Psa 6:8.

87 **RV 7:24 · Parallel** Luke 6:47-49

88 **RV 7:28-29 · Cross-ref.** Mrk 1:22; Luk 4:32.

89 **RV 8:1 · Parallel** Mark 1:40-45; Luke 5:12-16

90 **RV 8:4 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

Readers' Version

Yeshua heals a Romaios's slave[91]

5 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) arrived in Kafarnaoum (Capernaum), a Romaios army commander approached him and pleaded with him, 6 saying, "**Master**, I have a slave who's paralysed and has to stay in bed because he's being badly tormented."
7 "I'll come and heal him," Yeshua answered.
8 "But **master**," the commander replied, "I'm not worthy of you coming to my house, but just give the command and my slave will be healed, 9 because I'm also a man given a position under authority, with soldiers under me, and I tell this one, 'Come here,' and he comes, and tell my slave, 'Do this,' and he does it.
10 **Yeshua** was amazed when he heard that, and said to his followers around him, "I can assure you that I haven't discovered faith like that from any Israeli. 11 I'm telling you that many people from all over the world will come and join Avraham and Yitshak (Isaac) and Ya'akov (Jacob) at the table in the heavenly kingdom,[92] 12 but the ones who thought they were the true children will be thrown out into the distant darkness where there'll be crying and regrets.[93] 13 Then he said to the commander, "Go, then, and it'll happen according to your faith," and his slave was healed that very moment.

Yeshua heals the people[94]

14 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) came to Kefa's (Peter's; Grk. Petros') house, he saw Kefa's mother-in-law lying in bed with a fever. 15 Yeshua touched her hand and the fever left her. Then she got up and looked after her guest.
16 In the evening, the people brought many who were possessed by evil spirits, and Yeshua drove out the spirits with a command and healed all the sick people. 17 This fulfilled what the prophet Yeshayah (Isaiah) had written: 'He took our sickness and bore our diseases.'[95]

Literal Version

5 And of_him having_come_in into Kafarna'oum, a_centurion approached to_him imploring him 6 and saying, **master**, the paralytic servant of_me has_been_laid in the house, being_tormented terribly. 7 And he_is_saying to_him: I having_ _come, will_be_healing him. 8 And the centurion answering was_saying: **master**, I_am not worthy that you_may_come_in under the roof of_me, but only speak by_the_message and the servant of_ _me will_be_being_healed. 9 For/Because I also am a_man being_appointed under authority, having soldiers under myself, and I_am_saying to_this one: Be_gone, and he_is_going, and to_ _another: Be_coming, and he_is_coming, and to_ _the slave of_me: Do this, and he_is_doing it.
10 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_heard, marvelled and said to_the ones following: Truly, I_am_saying to_you_all, I_found so_much faith from no_one in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā^{ʾēl}). 11 And I_am_ _saying to_you_all that many from east and west will_be_coming and will_be_being_reclined with Abra'am/(ʾAvrāhām), and Isa'ak/(Yitsḥāq), and Yakōb/(Ya^{ʻ}$_{a}$qov), in the kingdom of_the heavens, 12 but the sons of_the kingdom will_be_being_ _thrown_out into the the outer darkness, there will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth.
13 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_the centurion: Be_ _going, let_it_be_become with_you as you_ _believed. And the servant was_healed in that ~~the~~ hour.
14 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_come to the house of_ _Petros, he_saw the mother_in_law of_him having_been_laid and being_feverish, 15 and he_ _touched against_the hand of_her, and the fever left her, and she_was_raised, and was_serving unto_him. 16 And having_become evening, they_ _brought many to_him being_demon_possessed, and he_throw_out the spirits by_a_message, and he_healed all the ones being sickly, 17 so_that the message may_be_fulfilled having_been_spoken by A^{y}saias/(Yəsha^{ʻyāh}) the prophet saying: Himself took the sicknesses of_us and bore the diseases.

91 **RV 8:5 · Parallel** Luke 7:1-10
92 **RV 8:11 · Cross-ref.** Luk 13:29.
93 **RV 8:12 · Cross-ref.** Mat 22:13; 25:30; Luk 13:28.
94 **RV 8:14 · Parallel** Mark 1:29-34; Luke 4:38-41
95 **RV 8:17 · Cross-ref.** Isa 53:4.

Literal Version

18 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_seen crowd around him, he_commanded them to_go_away to the side across. **19** And one scribe having_ _approached, said to_him: Teacher, I_will_be_ _following after_you wherever ~~if~~ you_may_be_ _going_away. **20** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_ _saying to_him: - Foxes are_having burrows and ~~the~~ birds of_the sky nests, but ~~the~~ the_son of_ ~~the~~ _ _man is_having not somewhere he_may_be_ _laying his head. **21** And another of_the apprentices/followers said to_him: **master**, permit to_me first to_go_away and to_bury the father of_me. **22** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: Be_following after_me and leave the dead to_bury ~~the~~ dead by_themselves.

23 And the apprentices/followers of_him having_ _boarded with_him into the_boat, followed after_ _him. **24** And see, a_ great _storm became in the sea, so_that the boat to_be_being_covered by the waves, but he was_sleeping. **25** And having_ _approached, they_raised him saying: **master**, save us, we_are_perishing. **26** And he_is_saying to_them: Why are_you_all fearful, little_faith ones? Then having_been_raised, he_gave_rebuke to_the winds and the sea, and a_ great _calm became. **27** And the people marvelled saying: What_kind_of man is this that both the winds and the sea are_submitting to_him?

28 And him having_come to the side across to the region of_the Gadara^{y}nos, two being_demon_ _possessed met with_him coming_out out_of the tombs, exceedingly dangerous so_that not anyone to_be_was_able to_pass_by by ~~the~~ that way. **29** And see, they_cried_out saying: What to_ _us and to_you, son of_ ~~the~~ **_god**? You_came here to_torment us before the_time? **30** And a_herd of_ many _pigs was being_fed far from them. **31** And the demons were_imploring him saying: If you_ _are_casting_ us _out, send_ us _out into the herd of_ ~~the~~ _pigs. **32** And he_said to_them: Be_going. And ~~which~~ having_come_out they_went_away into

Readers' Version

Some wanted to follow Yeshua[96]

18 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) saw the crowd around him, he told his apprentices to take him across to the other side of the lake. **19** One of the religious teachers came up to Yeshua and told him, "Teacher, I'll follow you wherever you go."

20 "Foxes have burrows," said **Yeshua**, "and birds have their nests, but the son of humanity doesn't even have a place to lay his head."

21 Another one of his apprentices said to him, "I'll follow you, **Master**, but first let me wait until I can bury[97] my father."

22 "Follow after me," **Yeshua** responded, "and leave the dead to bury the dead by themselves."

Yeshua commands the wind[98]

23 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices followed him and got into the boat and launched it. **24** Then wow, a huge storm rose up on the lake, and the waves started coming into the boat, but Yeshua was asleep. **25** They woke him up and pleaded, "**Master**, save us, we're going to drown."

26 "What are you worried about?" asked Yeshua. "You people don't have much faith." Then he stood up and told the winds and the water to stop, and the lake became very calm.

27 The people were astonished and asked, "What kind of man is this that the winds and the lake just do what he says?"

Yeshua banishes demons into a herd of pigs[99]

28 And when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) arrived in the Gadarainos region on the other side of the lake, he was met by two very dangerous demon-possessed men who were coming out of the cemetery. Because of them, some people weren't able to travel on that road. **29** Suddenly the two men yelled out saying, "Son **of God**, what's the connection between us and you? Have you come here to cause us pain before the designated time?"

96 **RV 8:18 · Parallel** Luke 9:57-62

97 **RV 8:21 · Note** It's not certain from either the text or the context whether this person meant that their father had just died (less likely, perhaps, because they probably wouldn't have been there at all), or that they wanted to delay until their (presumably, elderly) father passed away before following Yeshua.

98 **RV 8:23 · Parallel** Mark 4:35-41; Luke 8:22-25

99 **RV 8:28 · Parallel** Mark 5:1-20; Luke 8:26-39

Readers' Version

30 Now there was a large herd of pigs grazing not
far away from them, 31 and the demons begged
Yeshua saying, "If you do drive us out, send us into
the herd of pigs."
32 And he said to them, "Depart!" So they came
out and went away into the pigs, and next thing,
the whole herd rushed down the bank into the
lake and drowned in the water.
33 Then the men who'd been grazing them took
off, and when they got to the city they reported
everything, including what had happened to the
demon-possessed men. 34 Soon the whole city
came out to meet **with Yeshua**, and when they
found him they asked him to leave their region.

Yeshua forgives and heals a paralysed man[100]

9:1 So Yeshua (Jesus; Grk.
Yesus) got into a boat and
crossed back over to his own
city of Kafarnaoum (Capernaum). 2 Some people
there brought a paralysed man to him lying on a
stretcher. And when **Yeshua** saw their faith, he
said to the man, "Son, be encouraged. Your sins
are forgiven."
3 Immediately some of the religious teachers
said among themselves, "This man's claiming
God's authority."
4 But **Yeshua** knew their thoughts and said,
"Why are you thinking evil things in your hearts?
5 Do you think it's easier to say, 'Your sins are for-
given,' or to say, 'Stand up and walk'? 6 But so that
you'll know that the son of humanity has the au-
thority here on earth to forgive sins," he said,
"stand up, take your stretcher, and go home."
7 Then the man stood up and went off home.
8 The crowds were struck with fear after seeing
this, yet they praised **God** for giving people such
authority.

Yeshua calls Matay and they dine with 'sinners'[101]

9 And as **Yeshua** (Jesus;
Grk. Yesus) was leaving
there, he saw a man called
Matay (Matthew; Grk. Matthaios) (also known as
Levi) sitting in the tax office. He said to Matay,
"Follow me." And he got up and followed him.
10 Later, when Yeshua was eating at Matay's

Literal Version

the pigs, and see, all the herd rushed down the
steep_bank into the sea, and they_died_off in the
waters. 33 And the ones feeding them fled, and
having_gone_away into the city, they_reported all
things and the things of_the ones being_demon_
_possessed. 34 And see, all the city came_out to a_
meeting ~~the~~ with**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, and
having_seen him, they_implored him so_that he_
_may_depart from the regions of_them.

9:1 And having_boarded into a_boat, he_crossed_
over and came to his own city. 2 And see, they
_were_bringing a_paralytic to_him having_been_
_laid on a_bed. And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_seen the
faith of_them, he_said to_the paralytic: Be_
_having_courage, child, the sins of_you are_
_being_forgiven. 3 And see, some of_the scribes
said among themselves: This man is_slandering.
4 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_seen the thoughts of_
them said: For/Because why _reason are_you_
_all_considering evil in the hearts of_you_all?
5 For/Because which is easier to_say: The sins of_
_you are_being_forgiven, or to_say: Be_raising
and be_walking? 6 But in_order_that you_all_
_may_have_known that the son of_ ~~the~~ _man is_
_having authority on the earth to_be_forgiving
sins (then he_is_saying to_the paralytic): Having_
_been_raised, take_up the bed of_you and be_
_going to the house of_you. 7 And having_been_
_raised, he_went_away to the house of_him. 8 But
having_seen this, the crowds were_afraid and
they_glorified ~~the~~ **god**, who having_given such
authority to_ ~~the~~ _humans.

9 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** passing_by from_there, he_saw
a_man being_called Matthaios sitting at the tax_
_office, and he_is_saying to_him. Be_following
after_me. And having_risen_up, he_followed
after_him. 10 And it_became of_him reclining in
the house, and see, many tax_collectors and
sinners having_come were_reclining ~~the~~ with_
_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) and the

100 **RV 9:1 · Parallel** Mark 2:1-12; Luke 5:17-26
101 **RV 9:9 · Parallel** Mark 2:13-17; Luke 5:27-32

Literal Version

apprentices/followers of_him. **11** And having_
_seen it, the Farisaios_party were_saying to_the
apprentices/followers of_him: For/Because_ why
reason is the teacher of_you_all _eating with
the tax_collectors and sinners? **12** And he having_
_heard said: The ones being_strong are_ not _
_having need of_a_doctor, but the ones being
sickly. **13** But having_been_gone, learn what is
this: I_am_wanting Mercy and not sacrifice,
because/for I_came not to_call the_righteous
ones, but sinners.

14 Then the apprentices/followers of_Yōanna^{y}s
are_approaching to_him saying: For/Because_
why _reason we and the Farisaios_party are_
_fasting, but the apprentices/followers of_you
are_ not _fasting? **15** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_
_them: The sons of_the bridal_chamber are_ not _
_being_able to_be_mourning, because/for as_
_long_as the bridegroom is with them? But days
will_be_coming when the bridegroom may_be_
_taken_away from them, and then they_will_be_
_fasting. **16** But no_one is_putting_on a_patch of_
unshrunken _cloth on an_ old _garment,
because/for the patch of_it is_tearing_away from
the garment, and a_worse tear is_becoming.
17 Nor are_they_putting new wine into old
wineskins, and if not surely, the wineskins are_
_being_burst, and the wine is_being_poured_out
and the wineskins are_being_destroyed. But
they_are_putting new wine into new wineskins,
and both are_being_preserved.
18 Of_him speaking these things to_them, see,
one ruler having_approached, he_was_
_prostrating to_him saying, ~~that~~ The daughter of_
_me now died, but having_come, lay_on the hand
of_you on her and she_will_be_living. **19** And ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) having_been_raised,
followed after_him and the apprentices/followers
of_him. **20** And see, a_woman haemorrhaging
twelve years having_approached behind, she_
_touched against_the fringe of_the garment of_
_him. **21** For/Because she_was_saying in herself:
If only I_may_touch against_the garment of_him,
I_will_be_being_healed. **22** But ~~the~~ **Ya^{y}sous**

Readers' Version

house, many tax collectors and sinners came in and sat at the table together **with Yeshua** and his apprentices.[102] **11** Some people from the Farisaios party noticed this and said to his apprentices, "How come your teacher eats with tax collectors and sinners?"

12 But Yeshua heard this and said, "People who are well don't need a doctor—only the ones with problems do. **13** So go and find out the meaning of this: I like mercy, not sacrifice.[103] After all, it's sinners that I came to call, not people who are considered righteous."

Yeshua is asked about fasting[104]

14 Then Yohan's (John's; Grk. Yoannes') apprentices approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and said, "How come we and the Farisaios fast regularly, but your apprentices don't fast?"

15 And **Yeshua** replied to them, "Surely the groomsmen aren't sad while the groom is with them? But the time will come when the groom has to leave them, and then they'll fast.

16 No one patches old clothes with new material, because the patch will shrink and the clothes would end up with a worse hole. **17** And they don't put new wine into an old container, otherwise the container could split and be ruined, and the wine would be lost. Instead, they put new wine into a new container, and both survive."

Yeshua raises a dead girl and heals a woman from bleeding[105]

18 While Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was speaking to them, an official came and bowed to him, saying, "My daughter's just passed away, but come and put your hand on her, and she'll revive.

19 So **Yeshua** and his disciples got up and followed him.

20 Just then, a woman who'd been bleeding internally for twelve years came up behind Yeshua and touched the edge of his robe, **21** because she'd

102 **RV 9:10-11 · Cross-ref.** Luk 15:1-2.

103 **RV 9:13 · Cross-ref.** Hos 6:6; Mat 12:7.

104 **RV 9:14 · Parallel** Mark 2:18-22; Luke 5:33-39

105 **RV 9:18 · Parallel** Mark 5:21-43; Luke 8:40-56

Readers' Version

told herself that if she could just touch his robe, she'd be healed.

22 **Yeshua** turned and saw her and said, "Be encouraged, daughter, your faith has healed you." And the woman was healed that very moment.

23 Now when **Yeshua** went into the official's house, he saw the funeral musicians and the distressed people, **24** and he said, "Go away. The girl hasn't died—she's sleeping." But they ridiculed him. **25** However, when the crowd was moved out, he went in and took her hand, and the girl got up. **26** Then the news of this spread all around that region.

Yeshua heals two blind men

27 **As Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) left the official's home, two blind men followed him and called out, "David's descendant, have mercy on us."

28 When he went into the house, the blind men went to him, and **Yeshua** said to them, "Do you believe that I'm able to do this?"

They replied, "Yes, **master**."

29 Then he touched their eyes, saying, "It'll happen in line with your faith." **30** Then their eyes were healed, and **Yeshua** told them, "Don't let anyone know about this."

31 But after they'd gone, the men told the whole region about him.

Yeshua heals a man who couldn't talk

32 As they were leaving, some people brought a man to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) who was demon-possessed and unable to talk. **33** After the demon was driven out, the man was able to speak, and the crowds were amazed, saying, "Nothing like this has ever happened before in Yisrael (Israel)." **34** But the Farisaios said, "He casts out demons with the help of the demons' ruler."[106]

The large harvest

35 And **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went around teaching in the Jewish meeting halls in all the cities and villages, announcing the good news about the kingdom, and healing every kind of disease and sickness.[107] **36** When he saw the crowds, he felt for them because they were tired and stressed like sheep with no shep-

Literal Version

having_been_turned and having_seen her said: Be_having_courage, daughter, the faith of_you has_healed you. And the woman was_healed from ~~the~~ that hour. **23** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_come into the house of_the ruler, and having_seen the flute_players and the crowd being_distressed **24** he_was_saying: Be_withdrawing, because/for the little_girl not died_off, but she_is_sleeping. And they_were_ridiculing of_him. **25** But when the crowd was_thrown_out, having_come_in he_ _took_hold of_the hand of_her, and the little_girl was_raised. **26** And ~~the~~ this news came_out into all the that land.

27 And passing_by from_there ~~the~~ with_**Ya^{y}sous**, two blind men followed after_him crying_out and saying: Show_mercy to_us, son of_Dawid/(Dāvid). **28** And having_come into the house, the blind men approached to_him, and ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_ _saying to_them: Are_you_all_believing that I_ _am_being_able to_do this? They_are_saying to_ _him: Yes, **master**. **29** Then he_touched against_ _the eyes of_them saying: ‹Let›_it_be_become to_ _you_all according_to the faith of_you_all. **30** And the eyes of_them were_opened_up. And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** was_admonished to_them saying: Be_seeing that let_ no_one _be_knowing. **31** But the ones having_come_out, they_spread_ him _abroad in all ~~the~~ that land.

32 And them coming_out, see, they_brought to_ _him mute being_demon_possessed. **33** And the demon having_been_throw_out, the mute man spoke. And the crowds marvelled saying: It_was_ never _seen thus in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrāʼēl). **34** But the Farisaios_party were_saying: He_is_casting_ _out ~~the~~ demons by the ruler of_the demons.

35 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_going_around all the cities and the villages, teaching in the synagogues of_them, and proclaiming the good_ _message of_the kingdom, and healing every disease and every sickness. **36** And having_seen the crowds, he_was_feeling_compassion for them, because they_were having_been_troubled and having_been_helpless, as_if sheep not having

106 **RV 9:34 · Cross-ref.** Mat 10:25; 12:24; Mrk 3:22; Luk 11:15.

107 **RV 9:35 · Cross-ref.** Mat 4:23; Mrk 1:39; Luk 4:44.

Literal Version

a_shepherd. **37** Then he_is_saying to_the apprentices/followers of_him: On_one_hand the harvest is great, on_the_other_hand the workers are few, **38** therefore be_besought of_the **master** of_the harvest, so_that he_may_send_forth workers into the harvest of_him.

10:1 And having_called_to the twelve apprentices/followers of_him, he_gave authority to_them over_ unclean _spirits, so_as to_be_ _casting_ them _out and to_be_healing every disease and every sickness. **2** And ~~the~~ of_the_ _twelve ambassadors the names is these: first Simōn ~~which~~ being_called Petros, and Andreas the brother of_him, and Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov) the son of_ ~~the~~ _Zebedaios, and Yōannaʸs the brother of_ _him, **3** Filippos and Bartholomaios, Thōmas and Matthaios the tax_collector, Yakōbos the son of_ ~~the~~ _Alfaios and Thaddaios, **4** Simōn the member_ _of_Kananitaʸs and Youdas/(Yəhūdāh) ~~the~~ Iskariōtaʸs, who also having_given_ him _over.

5 ~~The~~ **Yaʸsous/(Yəhōshū´a)** sent_out these ~~the~~ twelve having_commanded to_them saying: You_ _all_may_ not _go_away into the_way of_the_ _pagans, and you_all_may_ not _come_in into city of_the_Samareitaʸs/(Shomrōn), **6** but rather be_ _going to the ~~which~~ having_lost sheep of_the_ _house of_Israaʸl/(Yisrā´ēl). **7** And going be_ _proclaiming saying, ~~that~~ the kingdom of_the heavens ‹Has›_neared. **8** Be_healing ailing ones, be_raising the_dead, be_cleansing the_lepers, be_ _casting_out demons, you_all_received undeservedly, give undeservedly. **9** You_all_may_ neither _acquire gold, nor silver, nor copper in the belts of_you_all, **10** nor knapsack for the_way, nor two tunics, nor sandals, nor staff, because/for the worker is worthy of_the food of_ _him. **11** And into whatever ~~wishfully~~ city or village you_all_may_come_in, search_out who in it is worthy, and_ remain _there until ~~wishfully~~ you_all_

Readers' Version

herd.[108] **37** He said to his disciples, "The harvest is large, but there's not enough workers.[109] **38** So ask the **owner** of the harvest to send more workers to help with it."

Yeshua commissions the twelve[110]

10:1 Then, calling his twelve apprentices, he gave them authority over evil spirits so they could drive them out and heal every disease and sickness. **2** These are the names of the twelve: Shim'on (Simon) (nicknamed Kefa (Peter; Grk. Petros)) and his brother Andreas, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and his brother Yohan (John; Grk. Yoannes) (Zavday's (Grk. Zebedaios') sons), **3** Filippos (Philip) and Bar-Talmay (Bartholomew; Grk. Bartholomaios), Toma (Thomas), and Matay (Matthew; Grk. Matthaios) the tax collector, Ya'akov (nicknamed Thaddaios (Thaddeus), Halfay's (Grk. Halfaios') son), **4** Shim'on (the member of the Kena'anim (Canaanites)), and Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot (who eventually turned Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) in).

Yeshua sends out the twelve[111]

5 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) sent out those twelve, instructing them, "Don't go onto the roads non-Jews use, or into the city of Shomron (Samaria), **6** but rather go to the lost sheep who are Yisrael's (Israel) descendants. **7** As you go, announce to the people that the heavenly kingdom is close. **8** Heal those who need it, bring the dead back to life, get rid of leprosy, and drive evil spirits away. You apprentices received free of charge, so give free of charge. **9** Don't accept any money for your wallets, **10** and don't take a backpack, or a change of clothes or footwear, or a staff, because a worker deserves to be fed.[112]

11 "Whatever city or village you apprentices arrive at, look around to discover who's godly, and stay with them until you leave. **12** When you enter

108 **RV 9:36 · Cross-ref.** Num 27:17; 1Ki 22:17; 2Ch 18:16; Eze 34:5; Mrk 6:34.

109 **RV 9:37-38 · Cross-ref.** Luk 10:2.

110 **RV 10:1 · Parallel** Mark 3:13-19; Luke 6:12-16

111 **RV 10:5 · Parallel** Mark 6:7-13; Luke 9:1-6

112 **RV 10:10 · Cross-ref.** 1Cor 9:14; 1Tim 5:18.

Readers' Version

a home, bless it, **13** and if the house is worthy of it, your peace is to come into it, but if not, your peace is to return to you. **14** If there's any that don't accept you or don't want to hear your messages, shake the dust off your feet as you leave that house or city,[113] as a sign that you apprentices accept no responsibility for them. **15** I can assure you that it'll be more tolerable for the towns of Sedom and Amorah (Gomorrah)[114] on the day of judgement than it will be for those places.[115]

The coming persecution[116]

16 "Look out, because I'm sending you out like sheep among wolves,[117] so you'll need to be as shrewd as snakes and as innocent as doves. **17** But watch out, because there's people who'll turn you in to the councils, and then you'll be flogged in their meeting halls.[118] **18** You'll be stood in front of governors and even kings on my account, but it'll be a testimony to them and to the non-Jews. **19** However, whenever they turn you in, you don't need to worry about what to say or how to say it, because whatever you apprentices need to say will be given to you at the right time, **20** because you won't be the ones speaking, but it'll be your father's **spirit** speaking through you.

21 "One sibling will turn another in to be executed, and a father his child, and children will be rebelling against their parents and having them put to death.[119] **22** You apprentices will be hated by everyone because of my name,[120] but the ones who endure until the end, they're the ones who'll be saved.[121] **23** Whenever they persecute you in one city, escape to the next city, because I can assure you that you won't get through all the cities

Literal Version

_may_come_out. **12** And coming_in into the house, greet it. **13** And if on_one_hand the house may_be worthy, let_ the peace of_you_all _come on it, on_the_other_hand if may_be not worthy, let_ the peace of_you_all _be_returned to you_all. **14** And whoever ~~wishfully~~ may_ not _receive you_ _all, nor may_hear the messages of_you_all, coming_out out of_the house or ~~the~~ that city, shake_off the dust of_the feet of_you_all. **15** Truly, I_am_saying to_you_all, it_will_be more_tolerable for_the_land of_Sodoma/(Ṣədom) and of_ _Gomorra/(ʿAmorāh) on the_day of_judgement, than ~~the~~ for_ that _city.

16 Behold, I am_sending_ you_all _out as sheep in the_midst of_wolves, therefore be_becoming shrewd as ~~the~~ serpents and innocent as the doves. **17** But be_taking_heed of ~~the~~ people, because/for they_will_be_giving_ you_all _over into councils, and they_will_be_flogging you_all in the synagogues of_them, **18** and you_all_will_be_ _being_brought before governors and also kings on_account me, because/for a_testimony to_ _them and to_the pagans. **19** But whenever they_ _may_give_ you_all _over, you_all_may_ not _ _worry how or what you_all_may_speak, because/for what you_all_may_speak will_be_ _being_given to_you_all in that ~~the~~ hour. **20** For/Because you_all are not the ones speaking, but the **spirit** of_the father of_you_all ~~which~~ speaking in you_all. **21** And brother will_be_ _giving_over brother to death, and father child, and children will_be_rising_up against parents, and they_will_be_putting_ them _to_death. **22** And you_all_will_be being_hated by all because_of the name of_me, but the one having_ _endured to the_end, this one will_be_being_ _saved. **23** But whenever they_may_be_ _persecuting you_all in ~~the~~ this city, be_fleeing to the next, because/for, truly I_am_saying to_you_ _all, by_no_means you_all_may_ not _finish the

113 **RV 10:14 · Cross-ref.** Acts 13:51.

114 **RV 10:15 · Cross-ref.** Gen 19:24-28.

115 **RV 10:15 · Cross-ref.** Mat 11:24.

116 **RV 10:16 · Parallel** Mark 13:9-13; Luke 21:12-17

117 **RV 10:16 · Cross-ref.** Luk 10:3.

118 **RV 10:17-20 · Cross-ref.** Mrk 13:9-11; Luk 12:11-12; 21:12-15.

119 **RV 10:21 · Cross-ref.** Mrk 13:12; Luk 21:16.

120 **RV 10:22 · Cross-ref.** Mat 24:9; Mrk 13:13; Luk 21:17.

121 **RV 10:22 · Cross-ref.** Mat 24:13; Mrk 13:13.

Literal Version

cities of_the Israaʸl/(Yisrāʾēl), until the son of_ ~~the~~ _man may_come. **24** A_apprentice/follower is not above the teacher, nor a_slave above the master of_him. **25** it_is Sufficient for_the apprentice/follower that he_may_become as the teacher of_him, and the slave as the master of_ _him. If they_called the home_owner Be'elzeboul, to_how_much more the household of_him?

26 Therefore be_ not _afraid of_them, because/for nothing is having_been_covered which ‹will›_ not _be_being_revealed, and hidden which ‹will›_ not _be_being_known. **27** What I_am_telling to_you_ _all in the darkness, speak in the light, and what you_all_are_hearing in the ear, proclaim on the housetops. **28** And be_ not _afraid of the ones killing_off the body, but not being_able to_kill_off the soul, but rather be_fearing the one being_ _able to_destroy both soul and body in geenna. **29** Not two sparrows is_being_sold for_an_ _assarion_coin? And not one of them will_be_ _falling to the ground, apart_from the father of_ _you_all. **30** But the hairs of_the head of_you_all also are having_ all _‹been›_numbered. **31** Therefore be_ not _fearing, you_all are_ _carrying_value than many sparrows.

32 Therefore everyone who will_be_confessing in me before ~~the~~ people, also_I will_be_confessing in him before the father of_me who is in the_ _heavens. **33** But whoever may_disown me before ~~the~~ people, also_I will_be_disowning him before the father of_me who is in the_heavens.

34 You_all_may_ not _think that I_came to_bring peace to the earth, I_came not to_bring peace, but a_sword. **35** For/Because I_came to_divide a_ _man against the father of_him, and a_daughter against the mother of_her, and a_daughter-in-law against the mother_in_law of_her **36** and enemies of_the person the household of_him. **37** The one

Readers' Version

in Yisrael (Israel) before the son of humanity comes.

24 "An apprentice isn't above their teacher,[122] nor is a slave above their master.[123] **25** The apprentice is happy to eventually become like their teacher, and the slave to become like their master. If they accuse the home owner of being a devil,[124] then they'll do that even more to other members of his household.

Who to fear[125]

26 "Therefore, don't be afraid of them, because nothing's covered up that won't eventually be revealed, and nothing's hidden that won't be made known.[126] **27** Whatever I tell you apprentices in the darkness, speak it out in the light, and what you hear whispered, go and yell it out from up on the top porch. **28** Don't be afraid of anyone who can kill your body but who can't touch your soul, but rather work to please the one who can destroy both soul and body in fire. **29** Aren't two sparrows sold for almost nothing? Yet not one of them falls to the ground without your father being involved. **30** For you apprentices, even the hairs on your head have been counted, **31** so don't worry about things, because you're more valuable than any sparrows.

Acknowledging the messiah[127]

32 "If someone acknowledges me in front of others, then I'll acknowledge them in front of my father who's in the heavens, **33** but if anyone disowns me in front of others, then I'll disown them in front of my father who's in the heavens.[128]

Don't expect peace[129]

34 "Don't imagine that I came to bring peace to the earth. No, I came to bring war, not peace, **35** because I came to divide a son against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law, **36** and peo-

122 RV 10:24 · Cross-ref. Luk 6:40.

123 RV 10:24 · Cross-ref. Yhn 13:16; 15:20.

124 RV 10:25 · Cross-ref. Mat 9:34; 12:24; Mrk 3:22; Luk 11:15.

125 RV 10:26 · Parallel Luke 12:2-7

126 RV 10:26 · Cross-ref. Mrk 4:22; Luk 8:17.

127 RV 10:32 · Parallel Luke 12:8-9

128 RV 10:33 · Cross-ref. 2Tim 2:12.

129 RV 10:34 · Parallel Luke 12:51-53; 14:26-27

Readers' Version

ple will have enemies in their own households.[130]

37 "Anyone who loves their father or mother more than they love me is not worthy of being mine, and anyone who loves their son or daughter more than they love me is not worthy of being mine. 38 Anyone who doesn't pick up their own execution post, and carry it as they follow me, is not worthy of being mine.[131] 39 Anyone who's found their life will lose it, and anyone who loses their life because of following me will find it.[132]

Acceptance rewards[133]

40 Anyone who accepts you is accepting me,[134] and anyone who accepts me is accepting the one who sent me down here.[135] 41 Anyone who accepts a prophet in the name of a prophet will receive the reward of a prophet, and anyone who accepts a godly person in the name of a godly person will receive the reward of a godly person. 42 Anyone who, as one of my apprentices, gives a cup of cool water to one of these little ones to drink, I'm telling you that that person certainly won't lose their reward.

Yeshua and Yohan-the-immerser[136]

11:1 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had finished giving those instructions to his twelve apprentices, he also left there and went to teach and preach in the Jewish cities.

2 When Yohan (John; Grk. Yoannes), who was in prison, heard about what the **messiah** was doing, he sent some of his apprentices 3 to ask Yeshua, "Are you the promised one, or should we be waiting for someone else?"

4 "Well," **Yeshua** answered, "go and tell Yohan everything you're hearing and seeing: 5 people who were blind can see now, lame people are now walking, people with leprosy are 'clean', deaf people can now hear,[137] dead people have been

Literal Version

loving father or mother above me, is not worthy of_me, and the one loving son or daughter above me, is not worthy of_me. 38 And who is_ not _ _taking the stake of_him and is_following after me, is not worthy of_me. 39 The one having_ _found the life of_him will_be_losing it, and the one having_lost the life of_him on_account me will_be_finding it.

40 The one receiving you_all is_receiving me, and the one receiving me is_receiving the one having_sent_ me _out. 41 The one receiving a_ _prophet in name of_a_prophet, will_be_ _receiving the_reward of_a_prophet, and the one receiving a_righteous one in the_name of_a_ _righteous one, will_be_receiving the_reward of_ _a_righteous one. 42 And whoever ~~if~~ may_give_to_ _drink one of_ ~~the~~ _these of_little ones a_cup of_ _cool water, only in the_name of_an_ _apprentice/follower, truly, I_am_saying to_you_ _all, by_no_means he_may_ not _lose the reward of_him.

11:1 And it_became when ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** finished directing to_the twelve apprentices/followers of_him, he_ _departed from_there ~~which~~ to_be_teaching and to_be_proclaiming in the cities of_them. 2 And ~~the~~ Yōanna^{y}s, having_heard in the prison the works of_the **chosen_one/messiah**, having_sent through of_the apprentices/followers of_him, 3 said to_him: Are you the one coming, or are_ _we_waiting for_another? 4 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to_them: Having_been_gone report to_Yōanna^{y}s what you_all_are_hearing and you_all_are_seeing: 5 blind are_receiving_sight, and lame are_walking, lepers are_being_cleansed, and deaf are_hearing, and dead are_being_raised, and poor are_being_good_message_preached. 6 And he_is blessed who ~~if~~ may_ not _be_offended

130 **RV 10:35-36 · Cross-ref.** Mic 7:6.

131 **RV 10:38 · Cross-ref.** Mat 16:24; Mrk 8:34; Luk 9:23.

132 **RV 10:39 · Cross-ref.** Mat 16:25; Mrk 8:35; Luk 9:24; 17:33; Yhn 12:25.

133 **RV 10:40 · Parallel** Mark 9:41

134 **RV 10:40 · Cross-ref.** Luk 10:16; Yhn 13:20.

135 **RV 10:40 · Cross-ref.** Mrk 9:37; Luk 9:48.

136 **RV 11:1 · Parallel** Luke 7:18-35

137 **RV 11:5 · Cross-ref.** Isa 35:5-6.

Literal Version

in me. **7** And these going, ~~the~~ **Ya^{y}sous** began to_ _be_saying to_the crowds concerning Yōanna^{y}s, you_all_came_out into the wilderness to_see What? A_reed being_shaken by wind? **8** But you_ _all_came_out to_see what? A_man having_been_ _dressed in fine clothes? Behold, the ones wearing ~~the~~ fine clothes in the houses of_the kings **9** but why you_all_came_out? To_see a_ _prophet? Yes, I_am_saying to_you_all, and more_ _important than a_prophet. **10** This one is concerning whom it_has_been_written: Behold, I am_sending_out the messenger of_me before the_face of_you, who will_be_preparing the way of_you before you. **11** Truly, I_am_saying to_you_ _all, not has_been_raised among the_born ones of_women greater than Yōanna^{y}s the immerser. But ~~the~~ the_least in the kingdom of_the heavens, is greater than he. **12** And from the days of_ _Yōanna^{y}s the immerser until now, the kingdom of_the heavens is_forcing, and forceful_men they_are_snatching it. **13** For/Because all the prophets and the law prophesied until Yōanna^{y}s. **14** And if you_all_are_willing to_receive it, he is A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}), the one going to_be_coming. **15** The one having ears to_be_hearing, let_him_ _be_hearing. **16** But to_what I_will_be_likening ~~the~~ this generation? It_is similar to_little_children sitting in the marketplaces, who calling_out to_ _the others **17** are_saying: We_played_the_flute for_you_all and you_all_ not _danced, we_ _lamented and you_all_ not _mourn. **18** For/Because Yōanna^{y}s came neither eating nor drinking, and they_are_saying: He_is_having a_demon. **19** The son of_ ~~the~~ _man came eating and drinking, and they_are_saying: Behold, a_ _man, a_glutton and a_drunkard, a_friend of_tax_ _collectors and of_sinners. But ~~the~~ wisdom was_ _justified by the her children.

Readers' Version

brought back to life, and the good message is being declared to poor people.[138] **6** Anyone who's not embarrassed by me will be blessed."

7 As Yohan's apprentices left, **Yeshua** started talking to the crowd about Yohan: "What was it that you crowds went out to the wilderness to see? A reed being blown around by the wind?"[139] **8** Yes, I'm asking you all, what did you go out to see? A man wearing fine clothes? People in palaces wear fine clothes. **9** So why did you go out there? To see a prophet? Yes, I'm telling you that he is a prophet, and even more important than the prophets. **10** He's the one that was written about: 'See, I'm sending out my messenger ahead of you, and he'll get your path ready for you.'[140] **11** I can assure you that no person who's ever been born is greater than Yohan-the-immerser. But even the least important person in the heavenly kingdom is greater than him. **12** From the time of Yohan-the-immerser through to the present time, the heavenly kingdom has been opposed, and the opposition is grabbing at it.[141] **13** All the prophets and the law prophesied before Yohan came, **14** and now, if you crowds are willing to believe it, he's Eliyah (Elijah)—the one who would come in advance.[142] **15** Anyone who's willing is to strive to understand this.

16 "So what should I liken this generation to? It's like young children sitting in the town centre who are calling out to others **17** and saying, 'We played lively music for you but you didn't dance. Then we played sad music, but you didn't mourn.' **18** After all, when Yohan came, he wasn't eating or drinking, and they said, 'He's possessed by a demon!' **19** Then the son of humanity came, and he was eating and drinking, but they said, 'Look at this fellow—he's a glutton and a drunkard—a friend of tax collectors and immoral people.' But wisdom is only recognised with hindsight.

138 RV 11:5 · Cross-ref. Isa 61:1.

139 RV 11:7 · Note We've left the original idiom here in the OET-RV as something to puzzle over, because no one now really knows what aspect of Yohan's behaviour or appearance that Yeshua was referring to here.

140 RV 11:10 · Cross-ref. Mal 3:1.

141 RV 11:12-13 · Cross-ref. Luk 16:16.

142 RV 11:14 · Cross-ref. Mal 4:5; Mat 17:10-13; Mrk 9:11-13.

Readers' Version

Cities that rejected the messiah[143]

20 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) began deriding the cities he'd done most of his miracles in, because they hadn't turned away from their sins. 21 "Korazin, you're doomed. Beyt-Tsayda, you're doomed. Because if the miracles that were done in you had been done in Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon),[144] they would have shown their turning away from their sins by wearing coarse cloth and showering themselves with ashes. 22 However, I'm telling you cities that it'll be more tolerable for the people of Tsor and Tsidon on judgement day than it will be for you. 23 Same with you, Kafarnaoum (Capernaum). You won't be lifted up to heaven, but instead you'll be sent down to hell,[145] because if the miracles which were done in you had been done in Sedom,[146] that city would still be here today. 24 However, I'm telling you, Kafarnaoum, that it'll be more tolerable for the people of Sedom on judgement day than it will be for you."[147]

Yeshua's load is light[148]

25 At that time, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) said, "I'm acknowledging you, father, **master** of heaven and earth, because you hid these things from 'wise' and 'intelligent' people and revealed them to the 'naive'. 26 Yes, father, because that was your desire.

27 My father has given control of everything over to me,[149] but no one really knows the son except the father, and no one really knows the father except the son and anyone who the son wants to tell about him.[150]

28 Come to me all of you who are tired and feel overloaded, and I'll help you relax. 29 You can take on my workload and learn from me, because I'm gentle and humble, and your souls will be able to

Literal Version

20 Then he_began to_be_deriding the cities in which the most miracles of_him became, because they_ not _repented. 21 Woe to_you, Ḳorazin. Woe to_you, Baʸthsaida. Because if the miracles ~~which~~ having_become in you_all became in Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn), long_ago they_ would _repented in sackcloth and ashes. 22 However I_am_saying to_you_all, it_will_be more_tolerable for_Turos and Sidōn in day of_ _judgement than for_you_all. 23 Also you, Kafarna'oum, ‹will›_ not _be_being_exalted to heaven? You_will_be_coming_down to Haidaʸs. Because if the miracles which having_become in you were_become in Sodoma/(Ṣədom), would remained until the day today. 24 However I_am_ _saying to_you_all that it_will_be more_tolerable for_the_land of_Sodoma in day of_judgement than for_you.

25 At that ~~the~~ time ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** answering said: I_am_confessing to_you, father, **master** of_the heaven and the earth, that you_ _hid these things from wise and intelligent, and you_revealed them to_infants. 26 Yes, ~~the~~ father, because thus it_became good_pleasure before you. 27 All things was_given_over to_me by the father of_me, and no_one is_knowing_fully the son, except ~~not/lest~~ the father, nor anyone is_ _knowing_fully the father, except ~~not/lest~~ the son, and to_whom if the son may_be_wishing to_ _reveal him. 28 Come to me, all you_all wearied and having_been_burdened, and_I will_be_resting you_all. 29 Take_up the yoke of_me on you_all, and learn from me, because I_am gentle and humble ~~the~~ in_heart: and you_all_will_be_finding rest for_the souls of_you_all. 30 For/Because the yoke of_me is easy and the burden of_me is light.

143 RV 11:20 · Parallel Luke 10:13-15

144 RV 11:21 · Cross-ref. Isa 23:1-18; Eze 26:1–28:26; Yoel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zech 9:2-4.

145 RV 11:23 · Cross-ref. Isa 14:13-15.

146 RV 11:23 · Cross-ref. Gen 19:24-28.

147 RV 11:24 · Cross-ref. Mat 10:15; Luk 10:12.

148 RV 11:25 · Parallel Luke 10:21-22

149 RV 11:27 · Cross-ref. Yhn 3:35.

150 RV 11:27 · Cross-ref. Yhn 1:18; 10:15.

Literal Version

12:1 At that ~~the~~ time, ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_gone on_the days_of_rest through the grainfields, and the the_ _apprentices/followers of_him hungered, and began to_be_plucking heads_of_grain and to_be_ _eating. **2** And the Farisaios_party having_seen, said to_him: Behold, the apprentices/followers of_you are_doing what it_is_ not _permitting to_ _be_doing on the_day_of_rest. **3** But he said to_ _them: Not you_all_read what Dawid/(Dāvid) did, when he_hungered and the ones with him? **4** How he_came_in into the house of_ ~~the~~ **_god**, and they_ate the bread of_the presence, which it_ _was not permitting for_him to_eat, nor for_the ones with him, except only ~~not/lest~~ for_the priests? **5** Or you_all_ not _read in the law that on_the days_of_rest the priests in the temple are_ _profaning the day_of_rest, and they_are innocent? **6** But I_am_saying to_you_all that one greater than the temple is here. **7** But if you_all_ _had_known what this is: I_am_wanting Mercy and not sacrifice, you_all_ would not _convicted the innocent. **8** For/Because the son of_ ~~the~~ _man is **master** of_the day_of_rest.

9 And having_departed from_there, he_came into the synagogue of_them. **10** And see, a_man having a_ withered _hand. And they_asked him saying: - Is_it_permitting to_be_healing on_the days_of_rest? In_order_that they_may_accuse against_him. **11** And he said to_them: What person will_be of you_all, who will_be_having one sheep, and if this may_fall_in into a_pit on_the days_of_rest, ‹will›_ not _be_taking_hold_of it and will_be_raising it? **12** For/Because_how_much therefore a_human is_carrying_value than a_ _sheep? So_then it_is_permitting to_be_doing good on_the days_of_rest. **13** Then he_is_saying to_the man: Stretch_out the hand of_you. And

Readers' Version

relax,[151] **30** because my workload is easy, and the load I'll leave on your shoulders is light.

The discussion about rest days[152]

12:1 At that time, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was going through some fields of grain on a rest day, and his apprentices were hungry and began to pluck some heads of grain and crunch them.[153] **2** But some people from the Farisaios' party saw them and said, "Look, your apprentices are harvesting on a rest day, when it's not permitted."

3 "Haven't you read about what David did when he and his fighters were hungry?" Yeshua responded. **4** He went into **God's** tent and they ate the Bread of the Presence,[154] which none of them were allowed to eat—only the priests.[155] **5** Or haven't you understood that when the priests work in the temple on the rest day, it's against the law, and yet they're innocent?[156] **6** But I'm telling you that someone greater than the temple is here. **7** But you Farisaios should have known that what I want is mercy rather than sacrifices[157]—you shouldn't have convicted the innocent, **8** because the son of humanity is the **master** over the rest day.

The man with the clawed fist[158]

9 After leaving that place, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into the Jewish meeting hall, **10** and look, there was a man there with a clawed fist. So the people there asked Yeshua if it was permitted to heal people on the rest days.

11 "Which of you," Yeshua responded, "if you owned a single sheep and it fell into a pit on a rest day, wouldn't then grab hold of it and lift it out?[159] **12** Now a human is worth much more than a sheep, so then it must be permissible to do good on a rest day." **13** Then he said to the man,

151 **RV 11:29 · Cross-ref.** Jer 6:16.

152 **RV 12:1 · Parallel** Mark 2:23-28; Luke 6:1-5

153 **RV 12:1 · Cross-ref.** Deu 23:25.

154 **RV 12:3-4 · Cross-ref.** 1Sam 21:1-6.

155 **RV 12:4 · Cross-ref.** Lev 24:9.

156 **RV 12:5 · Cross-ref.** Num 28:9-10.

157 **RV 12:7 · Cross-ref.** Hos 6:6; Mat 9:13.

158 **RV 12:9 · Parallel** Mark 3:1-6; Luke 6:6-11

159 **RV 12:11 · Cross-ref.** Luk 14:5.

Readers' Version

"Stretch out your hand."

The man stretched his hand out, and it was restored—now just as healthy as the other one,
14 but the Farisaios went out and requested legal advice because they wanted to ruin Yeshua.

Yeshua was chosen by God

15 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew what they were trying to do, so he left that place. A lot of people followed along after him, and he healed them all
16 but warned them not to reveal who he was, **17** in order to fulfil what the prophet Yeshayah (Isaiah) had written:

18 'See my servant who I chose,
the one I dearly love and who my soul takes pleasure in.
I will place my **spirit** on him
and he will bring justice to the nations.
19 He won't be arguing or yelling out,
and no one on the roads will hear his voice.
20 He won't break off a bruised reed,
and certainly won't extinguish a smoldering wick,
before he sends justice forward into victory.
21 The other nations will put their hope in his name and authority.'[160]

Yeshua accused of being the leader of demons[161]

22 Then a man possessed by evil spirits was brought to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). He was blind and unable to speak, but Yeshua healed him so that he could both speak and see. **23** All the people were amazed and were saying, "Surely this must be the promised descendant of David?"

24 When the Farisaios' party heard about that, they said, "That man's only driving out demons by the authority of Beelzeboul, the demons' leader."[162]

25 But Yeshua, knowing their thoughts, said, "Every kingdom that's divided against itself is doomed, and any city or household that's divided against itself will self-destruct. **26** If Satan's driving out Satan, then he's divided against himself,

Literal Version

he_stretched_out it, and it_was_restored, healthy as the other. **14** But the Farisaios_party having_ _come_out, received a_counsel against him, so_ _that they_may_destroy him.

15 But ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** having_known, withdrew from_there. And great followed after_ _him, and he_healed them all, **16** and he_warned to_them that they_may_ not _make him manifest. **17** In_order_that the message may_be_fulfilled having_been_spoken by Aʸsaias/(Yəshaʿyāh) the prophet saying, **18** Behold, the servant of_me whom I_chose, the beloved of_me whom the soul of_me took_pleasure I_will_be_putting the **spirit** of_me on him, and he_will_be_reporting justice to_the pagans. **19** He_‹will›_ not _be_quarrelling, nor will_be_crying_out, nor ‹will›_ anyone _be_ _hearing the voice of_him in the roads. **20** By_no_ _means he_will_be_breaking a_reed having_been_ _bruised, and by_no_means he_will_be_ _extinguishing a_wick being_smouldering, until ~~wishfully~~ he_may_send_forth ~~the~~ justice to victory. **21** And the_pagans will_be_hoping in_the name of_him.

22 Then a_being_demon_possessed man was_ _brought to_him, blind and mute, and he_healed him, so_that the mute man to_be_speaking and to_be_seeing. **23** And all the crowds were_ _marvelling and were_saying: Surely_not this one is the son of_Dawid/(Dāvid)? **24** And the Farisaios_party having_heard said: This man is_ not _casting_out ~~the~~ demons, except ~~not/lest~~ by ~~the~~ Be'elzeboul, ruler of_the demons. **25** And having_ _known the thoughts of_them, he_said to_them: Every kingdom having_been_divided against itself is_being_desolated, and every city or house having_been_divided against itself ‹will›_ not _be_ _being_stood. **26** And if ~~the~~ Satan/(Sāṭān) is_ _casting_out ~~the~~ Satan, he_was_divided against himself. Therefore how ‹will›_ the kingdom of_ _him _be_being_established? **27** And if I am_ _casting_out ~~the~~ demons by Be'elzeboul by whom the sons of_you_all are_they_casting_out?

160 **RV 12:18-21 · Cross-ref.** Isa 42:1-4 (LXX).

161 **RV 12:22 · Parallel** Mark 3:20-30; Luke 11:14-23

162 **RV 12:24 · Cross-ref.** Mat 9:34; 10:25.

Literal Version

Because_of this, they will_be judges of_you_all.
28 But if I am_casting_out ~~the~~ demons by the_
**spirit** of**god**, consequently the kingdom of_ ~~the~~
_**god** came on you_all. **29** Or how is_ anyone _able
to_come_in into the house of_the strong man and
to_snatch the goods of_him, if not first he_may_
_bind the strong man? And then he_will_be_
_thoroughly_plundering the household of_him.
30 The one not being with me is against me, and
the one not gathering_together with me is_
_scattering. **31** Because_of this I_am_saying to_
_you_all, every sin and slander will_be_being_
_forgiven to_the people, but the slander of_the
spirit ‹will› not _be_being_forgiven. **32** And if
whoever may_speak a_message against the son
of_ ~~the~~ _Man, it_will_be_being_forgiven to_him,
but whoever ~~wishfully~~ may_speak against the ~~the~~
holy **spirit**, it_‹will›_ not _be_being_forgiven to_
_him, neither in this the age nor in the one
coming.

33 Either make the tree good and the fruit of_it
good, or make the tree bad and the fruit of_it bad,
because/for the tree is_being_known by the fruit.
34 Brood of_vipers, being evil how are_you_all_
_being_able to_be_speaking good things?
For/Because the mouth is_speaking out_of the
excess of_the heart. **35** The good person is_
_sending_forth good out_of his good treasure,
and the evil person is_sending_forth evil out_of
his evil treasure. **36** But I_am_saying to_you_all
that every idle message that the people will_be_
_speaking, they_will_be_giving_back an_account
for it in day of_judgement. **37** For/Because you_
_will_be_being_justified by the messages of_you,
and you_will_be_being_convicted by the
messages of_you.

38 Then some of_the scribes and Farisaios_party
answered to_him saying: Teacher, we_are_
_wanting to_see a_sign from you. **39** But he
answering said to_them, A_ evil and adulterous _

Readers' Version

and how could his kingdom possibly be established? **27** And if I'm driving out demons by Beelzeboul's authority, then whose authority are your sons using to drive them out? **28** But if I'm driving out demons by God's **spirit's** authority, then that must mean that **God's** kingdom has already arrived among you people.

29 "How can someone go into a strong man's house and steal his goods if they don't tie him up first? Only then can his home be plundered.

30 "Anyone who's not for me is against me, and anyone who isn't helping me gather others is scattering them.[163] **31** That's why I'm telling you that people can be forgiven for all kinds of sin and slander, except that slandering God's **spirit** won't be forgiven. **32** Anyone who speaks out against the son of humanity can be forgiven, but anyone who speaks out against the holy **spirit** won't be forgiven either in this age or in the coming one.[164]

A tree is recognised by its fruit[165]

33 "Either make both the tree and its fruit good, or make them both bad, because a tree is known by its fruit.[166] **34** You brood of snakes![167] You're evil inside, so why do you think you can say anything that's good? After all, your mouths speak out of what's plentiful in your hearts.[168] **35** A good person produces good words out of their store of goodness, and an evil person produces evil words out of their store of evil.

36 "But I'm telling you that people will have to give an account on judgement day for every worthless sentence they've spoken, **37** because you'll be either be convicted, or be declared guiltless, by the things that you yourself have said."

The religious leaders ask for a sign[169]

38 Then some of the religious teachers and some from the Farisaios' party responded to him,

163 **RV 12:30 · Cross-ref.** Mrk 9:40.
164 **RV 12:32 · Cross-ref.** Luk 12:10.
165 **RV 12:33 · Parallel** Luke 6:43-45
166 **RV 12:33 · Cross-ref.** Mat 7:20; Luk 6:44.
167 **RV 12:34 · Cross-ref.** Mat 3:7; 23:33; Luk 3:7.
168 **RV 12:34 · Cross-ref.** Mat 15:18; Luk 6:45.
169 **RV 12:38 · Parallel** Mark 8:11-12; Luke 11:29-32

Readers' Version

"Teacher, we want to see a sign from you."[170]

39 "It's an evil and adulterous generation that's looking for a sign," answered Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "and no sign will be given to it apart from the sign of the prophet Yonah (Jonah).[171] **40** Just like Yonah was in the belly of the huge fish for three days and three nights,[172] in the same way, the son of humanity will be three days and three nights in the heart of the earth. **41** The inhabitants of Nineveh will stand up and condemn this generation on judgement day, because they turned away from their sins when Yonah preached,[173] and look, now there's someone here who's greater than Yonah. **42** The queen of the south will get up and condemn this generation on judgement day, because she travelled a great distance to hear King Shelomoh's (Solomon) wisdom,[174] and look, now there's someone here who's greater than Shelomoh.

The demon's revenge[175]

43 "Whenever an evil spirit comes out of a person, it goes through arid lands looking for a place to rest, and doesn't find any. **44** So it says to itself, 'I'll go back to the house I just left.' Then when it gets back, it finds that it's not only unoccupied, but it's been swept and tidied up. **45** So it goes and finds seven other spirits more evil than itself, and they all go to live there, so that person is worse off than they were at the beginning. So now, it'll be just like that for this evil generation."

The mother and siblings of Yeshua[176]

46 While Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was still talking to the crowd, his mother and siblings stood outside, wanting to speak to him. **47** Someone told him, "Look, your mother and your siblings are outside, waiting to speak with you."

48 "Who's my mother, and who are my siblings?"

Literal Version

_Generation is_seeking_after a_sign, and a_sign ‹will› not _be_being_given to_it, except ~~not/lest~~ the sign of_Yōnas/(Yōnāh) the prophet. **40** For/Because as Yōnas was in the belly of_the huge_fish three days and three nights, thus the son of_ ~~the~~ _man will_be three days and three nights in the heart of_the earth. **41** The_ Nineuitaʸs/(ones_from_Nīnəvēh) _men will_be_ _standing_up in the judgement with the this generation, and they_will_be_condemning it, because they_repented at the proclamation of_ _Yōnas, and see, one_greater than Yōnas is here. **42** The_queen of_the_south will_be_being_raised in the judgement with the this generation, and will_be_condemning it, because she_came from the ends of_the earth to_hear the wisdom of_ _Solomōn/(Shəlmoh), and see, one_greater than Solomōn is here.

43 And whenever the unclean spirit may_come_ _out from the person, it_is_passing_through through waterless places seeking rest and it_is_ not _finding. **44** Then it_is_saying: I_will_be_ _turning_back to the house of_me whence I_ _came_out. And having_come, it_is_finding being_unoccupied having_been_swept and having_been_adorned. **45** Then it_is_going and is_ _taking with itself seven other spirits more_evil than itself, and having_come_in it_is_dwelling there, and the last state of_the that person is_ _becoming worse than the first. Thus it_will_be also to_ ~~the~~ this - evil _generation.

46 Him still speaking to_the crowds, see, the mother and the brothers of_him had_stood outside, seeking to_speak to_him. **47** And someone said to_him: Behold, the mother of_you and the brothers of_you have_stood outside seeking to_speak to_you. **48** But he answering said to_the one speaking to_him: Who is the mother of_me and who_all are the brothers of_

170 RV 12:38 · Cross-ref. Mat 16:1; Mrk 8:11; Luk 11:16.

171 RV 12:39 · Cross-ref. Mat 16:4; Mrk 8:12.

172 RV 12:40 · Cross-ref. Yonah 1:17.

173 RV 12:41 · Cross-ref. Yonah 3:5.

174 RV 12:42 · Cross-ref. 1Ki 10:1-10; 2Ch 9:1-12.

175 RV 12:43 · Parallel Luke 11:24-26

176 RV 12:46 · Parallel Mark 3:31-35; Luke 8:19-21

Literal Version

_me? **49** And having_stretched_out the hand of_ _him to the apprentices/followers of_him he_ _said: Behold, the mother of_me and the brothers of_me. **50** For/Because whoever ~~wishfully~~ may_do the will of_the father of_me who is in the_ _heavens, he is brother, and sister, and mother of_me.

13:1 In ~~the~~ that day, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_come_out from_the house, was_sitting by the sea. **2** And great crowds were_gathered_ _together to him, so_that him having_boarded into a_boat to_be_sitting, and all the crowd had_ _stood on the shore. **3** And he_spoke many things to_them in parables saying: Behold, the one sowing came_out of_the time to_be_sowing. **4** And in the time to_be_sowing of_him, some on_ _one_hand fell along the road, and the birds came and devoured them. **5** On_the_other_hand others fell on the rocky places, where it_was_ not _ _having much soil, and immediately it_sprang_up because_of the to_be_ not _having depth of_soil, **6** but the_sun having_risen, it_was_scorched and because_of that to_be_ not _having root it_was_ _withered. **7** On_the_other_hand others fell on the thorns, and the thorns went_up and choked_ them _out. **8** On_the_other_hand others fell on the ~~the~~ good soil, and was_giving fruit, some on_ _one_hand a_hundred, on_the_other_hand some sixty, on_the_other_hand some thirty. **9** The one having ears, let_him_be_hearing.

10 And the apprentices/followers having_ _approached said to_him: For/Because_ why _ _reason are_you_speaking to_them in parables? **11** And he answering said to_them: Because to_ _you_all has_been_given to_know the mysteries of_the kingdom of_the heavens, but to_those it_ _has_ not _‹been›_given. **12** For/Because whoever is_having, will_be_being_given to_him and he_ _will_be_being_in_abundance, but whoever is_ not _having, even what he_is_having will_be_ _being_taken_away from him. **13** Because_of this I_am_speaking in parables to_them, because seeing they_are_ not _seeing, and hearing they_ _are_ not _hearing, nor are_they_understanding. **14** And the prophecy of_A^{y}saias/(Yəshaʹ^{yāh}) is_

Readers' Version

Yeshua replied to that person. **49** Then, extending his hand around to his apprentices, he said, "See, these are my mother and my siblings, **50** because anyone who obeys my father in the heavens is my brother and my sister and my mother."

The parable about spreading seed[177]

13:1 That same day, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went outside and sat by the lake. **2** A large crowd gathered around him, so he got into a boat and sat there while the crowd remained standing on the beach.[178] **3** From there, he told them many parables, saying, "Listen, a farmer went out to plant seed at the right time of the year. **4** As he was spreading the seed, some of it fell beside a path, and the birds come and ate that seed. **5** Some fell on stony ground where there wasn't much soil, and it sprouted immediately because the thin layer of soil was moist and warm, **6** but when the sun rose high, it was scorched, and not having any deep roots, it withered up. **7** Some seed fell in a thistle patch, but the thistles grew over them and choked them out. **8** However, some seed landed on the good soil, and it grew to bear a harvest—some a hundred times more, some sixty times, and some thirty times. **9** Anyone who wants to hear should strive to understand this."

Yeshua's use of parables[179]

10 After this, his apprentices came to him and asked, "Why do you speak to the people in parables?"

11 "You guys have been permitted to know the heavenly kingdom's mysteries," replied Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "but not those other people, **12** because anyone who already has will be given more, and they'll end up with plenty, but anyone who doesn't have, even what they do have will be taken away from them.[180] **13** That's why I speak to them in parables, because when they look they don't see, and when they listen, they don't hear or understand, **14** and so the prophecy written by

177 **RV 13:1 · Parallel** Mark 4:1-9; Luke 8:4-8

178 **RV 13:2 · Cross-ref.** Luk 5:1-3.

179 **RV 13:10 · Parallel** Mark 4:10-12; Luke 8:9-10

180 **RV 13:12 · Cross-ref.** Mat 25:29; Mrk 4:25; Luk 8:18; 19:26.

Readers' Version

(Isaiah) is being fulfilled:

'When you listen you will hear, but you certainly won't understand,

and when you look you will see, but you certainly won't perceive anything,

15 because these people's hearts are insensitive,
and they can barely hear with their ears,

and they shut their eyes so they can't see with them.

Otherwise they might see with their eyes, and hear with their ears,

and understand with their heart, and then return to me, and then I would heal them.'[181]

16 "But your eyes are blessed, because they can see, and your ears also, because they can hear,[182] **17** because I can assure you guys that many prophets and godly people wanted to see what you're seeing, but they didn't see, and they wanted to hear what you're hearing, but they didn't hear it either.

The meaning/salvation of parable concerning the planting[183]

18 "So now listen to the meaning of the parable about the person spreading seed. **19** Everyone who hears the message about the kingdom and doesn't understand it, the evil one comes and snatches what was sown in that person's heart. That's the seed that landed by the path. **20** The seed that landed on the rocky ground, that's the person who hears the message and is immediately happy to accept it, **21** but doesn't have any roots of their own, so it's just fleeting—they stumble as soon as there's any difficulties or persecution because of the message. **22** The seed that landed among the thorns is the person who hears the message, but the world's worries and wealth's seductiveness choke out the message and it becomes unfruitful. **23** The seed that landed on the good soil is the person who hears the message and understands it and goes on to bear fruit—some people producing a hundred times

Literal Version

_being_fulfilled to_them ~~which~~ saying: With_ _hearing you_all_will_be_hearing but by_no_ _means you_all_may_ not _understand, and seeing you_all_will_be_seeing but by_no_means you_all_may_ not _perceive. **15** For/Because the heart of_ ~~the~~ this _people was_become_dull, and they_ hardly _heard with_the ears, and they_shut the eyes of_them, lest they_may_see with_the eyes, and they_may_hear with_the ears, and they_may_understand with_the heart, and they_ _may_return and I_will_be_healing them. **16** But blessed are the eyes of_you_all because they_are_ _seeing, and the ears of_you_all because they_ _are_hearing. **17** For/Because, truly I_am_saying to_you_all that many prophets and righteous men desired to_see what you_all_are_seeing, and they_ not _saw, and to_hear what you_all_are_ _hearing, and they_ not _heard.

18 Therefore you_all hear the parable of_the one having_sown. **19** Everyone hearing the message of_the kingdom and not understanding, the evil one is_coming and is_snatching the one having_ _been_sown in the heart of_him. This is the one having_been_sown by the road. **20** And the one having_been_sown on the rocky, this is the one hearing the message and immediately receiving it with joy, **21** and is_having no root in himself, but is temporary, but tribulation or persecution having_become because_of the message, immediately he_is_being_stumbled. **22** And the one having_been_sown among the thorns, this is the one hearing the message, and the worry of_ ~~the~~ _age and the seduction of_ ~~the~~ _riches is_ _choking the message, and it_is_becoming unfruitful. **23** And the one having_been_sown on the good soil, this is the one hearing the message and understanding, who indeed is_bearing_fruit and is_producing, some on_one_hand a_hundred, some on_the_other_hand sixty, some on_the_ _other_hand thirty.

181 **RV 13:14-15 · Cross-ref.** Isa 6:9-10 (LXX).

182 **RV 13:16-17 · Cross-ref.** Luk 10:23-24.

183 **RV 13:18 · Parallel** Mark 4:13-20; Luke 8:11-15

Literal Version

24 He_set_before to_them another parable saying: The kingdom of_the heavens was_likened to_a_ _man having_sown good seed in the field of_him. **25** But at the time the people to_be_sleeping, the enemy of_him came and sowed darnels among midst of_the wheat and went_away. **26** But when the grass sprouted and produced fruit, then the darnels was_seen also. **27** And the slaves of_the home_owner having_approached said to_him: Master, you_ not _sowed good seed in ~~the~~ your field? Therefore from_where it_is_having darnels? **28** And he was_saying to_them: An_ _enemy man did this. And the slaves are_saying to_him: Therefore are_you_wanting having_ _gone_away, may_we_gather them? **29** But he is_ _saying: No, lest gathering the darnels, you_all_ _may_uproot the wheat together_with them. **30** Allow both to_be_being_grown_together until the harvest, and in the_time of_the harvest I_ _will_be_saying to_the harvesters: Gather first the darnels and bind them into bundles in_order that to_burn_up them, and gather_together the wheat into the barn of_me.

31 Another parable he_set_before to_them saying, the kingdom of_the heavens is Similar to_ _a_seed of_mustard, which a_man having_taken sowed in the field of_him, **32** which on_one_hand it_is smaller of_all the seeds, on_the_other_hand whenever it_may_be_grown is greater than the garden_plants and is_becoming a_tree, so_that the birds of_the sky to_come and to_be_nesting in the branches of_it.

33 Another parable he_spoke to_them: the kingdom of_the heavens is Similar to_leaven, which a_woman having_taken, hid_in in three satons of_wheat_flour, until all of_which was_ _leavened.

34 ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** spoke all these things in parables to_the crowds, and he_was_ _speaking nothing to_them without a_parable, **35** so_that the message may_be_fulfilled having_ _been_spoken by the prophet saying: I_will_be_

Readers' Version

more, some sixty times, and some thirty times."[184]

The parable about the bad wheat

24 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them another parable, saying, "The heavenly kingdom is like a farmer who's planted good seed in his field. **25** But while everyone was sleeping, his enemy came and spread black-grained 'wheat' seeds around his wheat field and left again. **26** Then when the wheat grew and produced grains, the poisonous 'wheat' could also be seen. **27** The farmer's slave came and told him, 'Master, wasn't it *good* wheat seed that you planted? So why is there so much false wheat?' **28** 'An enemy must have done this,' the farmer replied. 'So should we go and pull out the bad stuff?' asked the slaves. **29** 'No,' said the farmer, 'because pulling that out might also pull up some of the wheat plants. **30** Let them all grow together, and then at harvest time I can just tell the harvesters to pull the false wheat plants out first and put them in bundles to be incinerated, and then harvest the wheat to go into my barn.' "

The parable about the small mustard seed[185]

31 Another one of his parables went like this: "The heavenly kingdom is like a mustard seed that a man planted in his field. **32** Even though it's a very small seed, it grows larger than most garden plants, and becomes such a large bush that birds even come and nest in its branches."

The parable about the yeast[186]

33 In another parable, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, "The heavenly kingdom is like yeast, which a woman took and hid in a month's worth of flour, and eventually all of it rose."

The reason Yeshua used parables[187]

34 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told all these things to the crowds in the form of parables. In fact he said nothing that wasn't a parable, **35** so that what

184 **RV 13:23 · Note** See http://scrollandscreen.com/biblestudyresources/Matthew%2013.1-23%20mgvh%20notes.pdf

185 **RV 13:31 · Parallel** Mark 4:30-32; Luke 13:18-19

186 **RV 13:33 · Parallel** Luke 13:20-21

187 **RV 13:34 · Parallel** Mark 4:33-34

Readers' Version

had been written by the prophet would be fulfilled:

'I will be saying things that have been hidden since the creation of the world.'[188]

Yeshua explains about the false wheat

36 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) left the crowd and went into the house. His apprentices followed him in and asked him for the interpretation of the parable about the poisonous black wheat in the field.

37 "The farmer spreading the good seed," Yeshua answered, "is the son of humanity, **38** and the field is the world, and the good seeds are the heirs to the kingdom. The false wheat seeds are the evil one's apprentices, **39** and the enemy who planted them is the devil. The harvest is at the end of this age, and the harvesters are God's messengers. **40** Therefore at the end of this age, the false wheat plants will be gathered and incinerated. **41** The son of humanity will send out his messengers to remove all the temptations out of his kingdom, as well as everyone who doesn't obey God's law, **42** and they'll throw them into the incinerator, and there'll be crying and a lot of anguish. **43** Then the godly people will shine as bright as the sun in their father's kingdom. Anyone who's interested in hearing, let them listen.

The parable about the treasure in the field

44 "The heavenly kingdom is like a field that had had treasure hidden in it. When someone found the treasure, they hid it again, and with great excitement went and sold everything they had so they could buy that field.

The parable about the valuable pearl

45 "The heavenly kingdom is also like a trader wanting to buy beautiful pearls, **46** and when they found one outstanding pearl, they went and sold everything they had so they could buy that pearl.

The parable about the dragnet

47 "The heavenly kingdom is also like a dragnet that was thrown into the lake and picked up everything from under the water. **48** When it was full, they pulled it up onto the beach and sat and sorted the catch—throwing the good catch into

Literal Version

_opening_up the mouth of_me in parables, I_will_ _be_uttering things having_been_hidden from the_foundation of_the_world.

36 Then having_sent_away the crowds, he_came into the house. And the apprentices/followers of_ _him approached to_him saying: Explain to_us the parable of_the darnels of_the field. **37** And he answering said: The one sowing the good seed is the son of_ ~~the~~ _Man, **38** and the field is the world, and the good seed, these are the sons of_the kingdom, and the darnels are the sons of_the evil one, **39** and the enemy is, the one having_sown them, is the devil, and the harvest is the_ _completion of_the_age, and the harvesters are messengers. **40** Therefore as the darnels is_being_ _gathered and is_being_burned_up in_fire, thus it_will_be in the completion of_the age. **41** The son of_ ~~the~~ _man will_be_sending_out the messengers of_him, and they_will_be_gathering out_of the kingdom of_him all the temptations and the ones practicing ~~the~~ lawlessness, **42** and they_will_be_casting them into the furnace of_ _the fire, there will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth. **43** Then the righteous will_ _be_shining_forth as the sun in the kingdom of_ _the father of_them. The one having ears, let_ _him_be_hearing.

44 The kingdom of_the heavens is similar to_ _treasure having_been_hidden in the field, which a_man having_found hid, and from the joy of_it is_going and is_selling all as_much_as he_is_ _having, and is_buying ~~the~~ that field.

45 Furthermore the kingdom of_the heavens is similar to_a_ merchant _man seeking beautiful pearls, **46** and having_found one precious pearl, having_gone_away, he_has_sold all things as_ _many_as he_was_having, and bought it.

47 Furthermore the kingdom of_the heavens is similar to_a_dragnet having_been_throw into the sea and having_gathered_together of every kind, **48** which when it_was_filled, having_pulled_up on the shore and having_sat_down, they_gathered the good into containers, and the bad they_throw out. **49** Thus it_will_be in the completion of_the

188 RV 13:35 · Cross-ref. Psa 78:2.

Literal Version

age, the messengers will_be_coming_out, and will_be_setting_apart the evil from the_midst of_ _the righteous, **50** and they_will_be_casting them into the furnace of_the fire. There will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth. **51** You_all_ _understood all these things? They_are_saying to_him: Yes. **52** And he said to_them: Because_of this, every scribe having_been_trained in_the kingdom of_the heavens is similar to_a_man, a_ _home_owner, who is_sending_forth new things and old things out_of the treasure of_him.

53 And it_became when ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** finished the these parables, he_withdrew from_ _there. **54** And having_come into the hometown of_him, he_was_teaching them in the synagogue of_them, so_that them to_be_being_astonished and to_be_saying: From_where to_this man ~~the~~ this wisdom and the miracles received? **55** Is this not the son of_the carpenter? Not the mother of_ _him is_being_called Maria/(Miryām), and the brothers of_him, Yakōbos/(Yaʻaqov), and Yōsa^{y}f/(Yōşēf), and Simōn, and Youdas/(Yəhūdāh)? **56** And are not the sisters of_ _him all with us? Therefore from_where to_this man these things all received? **57** And they_were_ _being_offended at him. But ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_ _them: A_prophet is not dishonourable, except ~~not/lest~~ in the hometown and in the house of_him. **58** And he_ not _did many miracles there, because_of the unbelief of_them.

14:1 At that ~~the~~ time, Ha^{y}rōda^{y}s the quarter_ruler heard the report of_**Ya^{y}sous**, **2** and he_said to_the servants of_him: This is Yōanna^{y}s the immerser, he was_raised from the dead, and because_of this the miracles are_working in him. **3** For/Because ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s having_apprehended ~~the~~ Yōanna^{y}s, bound him and put_ him _away in prison, because_of Ha^{y}rōidias, the wife of_Filippos, the brother of_him. **4** For/Because ~~the~~ Yōanna^{y}s was_ _saying, to_him It_is_ not _permitting for_you to_ _be_having her. **5** And wanting to_kill_ him _off, he_was_afraid the crowd, because they_were_

Readers' Version

containers and throwing out the bad stuff. **49** It'll be just like that at the end of this age—God's messengers will come out and separate the evil people from the godly people, **50** and they'll throw the evil ones into the incinerator. There'll be crying and a lot of anguish.

51 "Did you all understand all of that?"

"Yes," his apprentices answered.

52 Then he said to them, "Because of this, every teacher who's been trained about the heavenly kingdom is like a home owner who gives presents of both new and old things of out their valuables."

Those from Nazaret cannot accept the messiah[189]

53 **After Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had finished explaining the parables, he left that place, **54** went to his hometown of Nazaret (Nazareth), and taught the people in the Jewish meeting hall. They were amazed at his teaching, asking each other, "Where did this fellow get his wisdom and his ability to do miracles? **55** Isn't he the son of Yosef (Joseph), the carpenter? Don't we know his mother Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) and his brothers Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yosef and Shim'on (Simon) and Yehudah (Judas; Grk. Yudas)? **56** Aren't his sisters still here in town? So where did he get all these abilities?" **57** As a result, they didn't have any respect for him.

But **Yeshua** said to them, "A prophet is not dishonoured except in his own hometown and among his own household."[190] **58** So he didn't do many miracles there because of their disbelief.

The beheading of Yohan-the-immerser[191]

14:1 Around that time, King Herodes (Herod) the Tetrarch heard the news **about Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), **2** and he said to his slaves, "This must be Yohan-the-immerser having come back from the dead, and so that's why he can do all these miracles!"

3 Herodes said this because he'd previously had Yohan (John; Grk. Yoannes) arrested and put in prison because of Herodias, his brother Filippos's

189 **RV 13:53 · Parallel** Mark 6:1-6; Luke 4:16-30

190 **RV 13:57 · Cross-ref.** Yhn 4:44.

191 **RV 14:1 · Parallel** Mark 6:14-29; Luke 9:7-9

Readers' Version

(Philip's) wife.[192] **4** Yohan had been saying that it was against God's law for Herodes to take his brother's wife. **5** Herodes had been wanting to have Yohan executed, but he was afraid of the crowd because they considered Yohan to be a prophet.

6 However at Herodes's birthday celebration, Herodias's daughter had danced in front of them all and had pleased Herodes so much **7** that he promised with an oath to give her anything she requested.

8 The young woman was urged on by her mother to tell Herodes that she wanted Yohan-the-immerser's head on a plate.

9 The king was upset, but because of his oaths in front of the other guests, he commanded it to be so **10** and sent his soldiers to behead Yohan in prison. **11** So then his head was brought in on a plate and given to the young woman, who then took it to her mother. **12** Hearing the news, Yohan's apprentices went to the prison and collected his body and buried it. Then they went and told **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus).

The feeding of 5,000 families[193]

13 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) heard what had happened to Yohan (John; Grk. Yoannes), he got a boat to take him to a quiet place by himself, but the crowds from the cities heard about it, and followed him around the lake's shore on foot. **14** So when he got out of the boat, he saw a large crowd of people, and he felt compassion towards them, and he healed the sick people they'd brought.

15 As evening was approaching, his apprentices came up and requested, "This place is quite isolated, and it's already late. Send the people back into the villages so they can buy themselves something to eat."

16 "Oh, there's no need to send them away," **Yeshua** answered. "you apprentices give them something to eat."

17 "We don't have anything here" they responded, "except for five buns and two cooked fish."

Literal Version

_having him as a_prophet. **6** But for_the_ _birthday_celebrations of_ ~~the~~ _Ha^{y}rōda^{y}s having_ _become, the daughter of_ ~~the~~ _Ha^{y}rōidias danced in the midst and brought_pleasure to_ ~~the~~ _ _Ha^{y}rōda^{y}s, **7** whence with an_oath, he_promised to_give to_her whatever ~~if~~ she_may_request. **8** And ~~which~~ having_been_urged_on by the mother of_her: Give to_me, she_is_saying: here on a_ _platter, the head of_Yōanna^{y}s the immerser. **9** And the king was_sorrowed but because_of the oaths and the ones reclining, he_commanded it to_be_given. **10** And having_sent, he_beheaded Yōanna^{y}s in the prison. **11** And the head of_him was_brought on a_platter, and it_was_given to_ _the little_girl, and she_brought it to_the mother of_her. **12** And having_approached, the apprentices/followers of_him took_away the corpse and buried him, and having_come, they_ _reported to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**.

13 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_heard, withdrew from_there by boat to a_desolate place by himself. And having_heard it, the crowds followed after_him on_foot from the cities. **14** And having_come_out, he_saw a_ great _crowd, and he_was_feeling_compassion to them and healed the sick of_them. **15** And evening having_ _become, the apprentices/followers approached to_him saying: The place is desolate and the hour already passed_by, send_away the crowds, in_ _order_that having_gone_away into the villages, they_may_buy foods for_themselves. **16** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: They_are_having no need to_go_away. You_all give something to_them to_ _eat. **17** And they are_saying to_him: We_are_ not _having anything here, except ~~not/lest~~ five loaves and two fishes. **18** And he said: Be_bringing them here to_me. **19** And having_commanded the crowds to_be_sat_down on the grass, and having_ _taken the five loaves and the two fishes, having_ _looked_up to the sky, he_blessed and having_ _broke, gave the loaves to_the apprentices/followers, and the

192 **RV 14:3-4 · Cross-ref.** Luk 3:19-20.

193 **RV 14:13 · Parallel** Mark 6:30-44; Luke 9:10-17; Yhn 6:1-14

Literal Version

apprentices/followers to_the crowds. **20** And all ate and were_satisfied, and they_took_up the part being_leftover of_the fragments, twelve baskets full. **21** And the ones eating were about five_ _thousand men, apart_from women and little_ _children.

22 And immediately he_compelled the apprentices/followers to_board into the boat, and to_be_going_before him to the side across, until of_which he_may_send_away the crowds. **23** And having_sent_away the crowds, he_went_ _up on the mountain by himself to_pray. And evening having_become, he_was alone there. **24** And the boat was now the_midst the of_the_ _sea, being_tormented by the waves, because/for the wind was contrary. **25** And in_the_fourth watch of_the night, he_came to them walking on the sea. **26** And the apprentices/followers having_seen him walking on the sea were_ _disturbed saying, ~~that~~ It_is a_ghost, and they_ _cried_out in ~~the~~ fear. **27** But immediately ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** spoke to_them saying: Be_ _having_courage, I am here, be_ not _fearing. **28** And ~~the~~ Petros answering to_him, said: **master**, if you are, command me to_come to you on the waters. **29** And he said: Come. And Petros having_ _come_down from the boat, walked on the waters and came to ~~the~~ **Ya^{y}sous**. **30** But seeing the mighty wind, he_was_afraid and having_begun to_be_being_sunk, he_cried_out saying: **master**, save me. **31** And immediately ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_ _stretched_out his hand, took_hold of_him and is_saying to_him: Little_faith one, because/for why you_doubted? **32** And of_them having_gone_ _up into the boat, the wind died_down. **33** And the ones in the boat prostrated before_him saying: Truly you_are the_son of_**god**.

34 And having_crossed_over, they_came to the land to Genna^{y}saret. **35** And having_recognised him, the men of_ ~~the~~ that _place sent_out to all ~~the~~ that surrounding_region, and brought to_him all the ones being sickly, **36** and they_were_begging

Readers' Version

18 "Bring them here to me," Yeshua instructed, **19** then he told the crowds to sit down on the grass. He took the five buns and two fish and, looking up to the sky, he said a blessing, broke the buns, and gave the pieces to his apprentices to distribute to the crowds. **20** Everyone there ate enough to be full, and then the apprentices picked up twelve baskets of leftover bread. **21** There were about five thousand families there.

Yeshua and Kefa walk on the lake[194]

22 Straight after that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) instructed his apprentices to board the boat and to head back to the other side of the lake while he dismissed the crowds. **23** He sent them all back to their homes, then climbed up a hill by himself to pray. **24** By then the boat was in the middle of the lake, but it was being beaten by the waves because a strong wind had come up.

25 In the early hours of the morning, Yeshua went out to them on the lake, walking on the surface. **26** When his apprentices saw him coming over the lake, they were worried, thinking it was a ghost, and yelling out in fear.

27 But **Yeshua** answered them immediately, saying, "Be brave, I'm here, don't worry."

28 "**Master**," called Kefa (Peter; Grk. Petros), "if it's you, command me to come to you on the lake."

29 "Come!" he said. So Kefa climbed over the back of the boat and started walking across the lake towards **Yeshua**, **30** but when he looked around at the wind, he lost his nerve and started sinking, and he yelled out, "**Master**, save me!" **31** Immediately, **Yeshua** stretched out his hand and took hold of Kefa and said to him, "Your faith is weak. Why did you doubt?"

32 Then as soon as the two of them climbed into the boat, the wind died down **33** and everyone in the boat knelt down in front of Yeshua, saying, "You certainly must be **God's** son!"

The sick are healed just by touching Yeshua's clothes[195]

34 So then they finished crossing the lake and got out at Gennaisaret. **35** The people there recognised Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)

194 **RV 14:22 · Parallel** Mark 6:45-52; Yhn 6:15-21

195 **RV 14:34 · Parallel** Mark 6:53-56

Readers' Version

and sent news to the whole surrounding region. So the people brought all their sick relatives to him **36** and begged him even to just let them touch the edge of his robe, because everyone who did that was healed.

Obeying God versus tradition[196]

15:1 Then some people from the Farisaios' party and some religious teachers from Yerushalem (Jerusalem) arrived and asked **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), **2** "Why do your apprentices break the traditions handed down by our elders? They don't do the hand-washing ceremony before eating."

3 "Well why do you break **God's** command because of your tradition?" Yeshua responded. **4** "**God** told us to honour our fathers and mothers,[197] and also that anyone who speaks evil about their father or mother deserves the death penalty.[198] **5** But if someone tells their father or mother that whatever help they may have expected from them is now given away as a gift, then you people say **6** that they're not actually dishonouring their parents. So by saying that, you're overriding **God's** message with your own tradition. **7** You hypocrites! The prophet Yeshayah (Isaiah) was right about you people when he wrote:

8 'These people honour me with their lips,
But their hearts are far away from me.
9 Their worship of me is useless,
They teach human ideas as if they're commands.' "[199]

True 'dirtiness'[200]

10 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) called out to the crowd, "Listen carefully so you can understand this: **11** It's not what goes into your mouth that defiles you, but rather, it's what comes out of your mouth."

12 His apprentices then came up to him and told him, "You know that the Farisaios were offended by what you just said?"

13 "Every plant," Yeshua answered, "that wasn't planted by my heavenly father will get pulled out.

Literal Version

him that they_may_ only _touch against_the fringe of_the garment of_him, and as_many_as touched were_cured.

15:1 Then Farisaios_party and scribes from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) are_approaching ~~the~~ to_**Yaʸsous**, saying, **2** For/Because_ why _ _reason the apprentices/followers of_you are_ _breaking_from the tradition of_the elders? For/Because they_are_ not _washing their hands whenever they_may_be_eating bread. **3** And he answering said to_them: For/Because_ why _ _reason also you_all are_breaking_from the command of_ ~~the~~ **_god** because_of the tradition of_you_all? **4** For/Because ~~the~~ **god** commanded saying: Be_honouring the father and the mother, and: The one speaking_evil of_father or mother, let_be_dying in_death. **5** But you_all are_saying: Whoever ~~wishfully~~ may_say to_the father or the mother: Whatever ~~if~~ you_may_be_benefitted by me: A_gift, **6** by_no_means he_‹will›_ not _be_ _honouring the father of_him. And you_all_ _annulled the message of_ ~~the~~ **_god** because_of the tradition of_you_all. **7** Hypocrites. Aʸsaias/(Yəshaʸyāh) rightly prophesied concerning you_all saying, **8** - This people is_ _honouring me the lips, and the heart of_them is_ _being_away far_away from me. **9** And they_are_ _worshipping me uselessly, teaching teachings as_the_commands of_humans.

10 And having_called_to the crowd, he_said to_ _them: Be_hearing and be_understanding. **11** Not the thing coming_in into the mouth is_defiling the person, but the thing going_out out_of the mouth, this is_defiling the person. **12** Then the apprentices/followers having_approached are_ _saying to_him: You_have_known that the Farisaios_party having_heard the statement were_offended? **13** But he answering said: Every plant that the the heavenly father of_me not planted will_be_being_uprooted. **14** Leave them, they_are blind guides and, if blind may_be_

196 **RV 15:1 · Parallel** Mark 7:1-13

197 **RV 15:4 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

198 **RV 15:4 · Cross-ref.** Exo 21:17; Lev 20:9.

199 **RV 15:8-9 · Cross-ref.** Isa 29:13 (LXX).

200 **RV 15:10 · Parallel** Mark 7:14-23

Literal Version

_guiding blind, both will_be_falling into a_pit.
15 And ~~the~~ Petros answering said to_him:
Interpret the parable to_us. **16** And he said: Are
you_all even still unintelligent? **17** Are_you_all_
_understanding not_yet that everything ~~which~~
entering_in into the mouth, is_entering into the
stomach, and is_being_thrown_out to the_
_latrine? **18** But the things going_out out_of the
mouth, is_coming_out out_of the heart, and_
_those is_defiling the person. **19** For/Because out_
_of the heart are_coming_out evil speculations,
murders, adulteries, sexual_immorality, thefts,
false_witnesses, slander. **20** These is the things
defiling the person, but the one to_eat with_
unwashed hands, is not _defiling the person.

21 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_come_
_out from_there, withdrew to the districts of_
Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn). **22** And see, a
member_of_Kananita^{y}s _woman having_come_
_out from the those regions, was_crying_out
saying: Show_mercy to_me, **master**, son of_
_Dawid/(Dāvid), the daughter of_me is_being_
sickly _demon_possessed. **23** But he not answered
a_message to_her. And the apprentices/followers
of_him having_approached, were_asking him
saying: Send_ her _away, because she_is_crying_
_out behind us. **24** But he answering said: I_was_
not _sent_out except ~~not/lest~~ to the ~~which~~ having_
_lost sheep of_the_house of_Israa^{y}l/(Yisrāʼēl).
25 But she having_come was_prostrating to_him
saying: **master**, be_giving_help to_me. **26** And he
answering said: It_is not good to_take the bread
of_the children and to_throw it to_the little_dogs.
27 But she said: Yes, **master**, because/for even
the little_dogs is_eating of the little_crumbs ~~which~~
falling from the table of_the masters of_them.
28 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to_her: Oh
woman, great is the faith of_you, let_it_be_
_become to_you as you_are_wanting. And the
daughter of_her was_healed from ~~the~~ that hour.

Readers' Version

14 Just ignore them. They're blind guides, and if a blind person's leading another blind person, both of them will stumble into a pit."[201]

15 But Kefa (Peter; Grk. Petros) asked him, "So explain your saying to us."

16 "Can't you figure it out yet?" Yeshua replied. **17** "Can't you apprentices see that everything that goes into your mouth then goes down into your stomach, and eventually ends up in the toilet? **18** But the things that come out of your mouth are coming from your mind, and that's what defiles a person.[202] **19** After all, lust, murder, adultery, sexual immorality, stealing, falsely accusing, and slander, these all come out of the mind. **20** It's those things that defile a person, not eating without ceremonially washing your hands."

The non-Jewish woman with amazing faith[203]

21 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) left Galil and went out to the districts of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon). **22** Then, look, a woman from that area and of Kena'ani (Canaanite) ancestry came to him and called out, "**Master**, David's descendant, my daughter is suffering from demon possession."

23 But Yeshua didn't even answer her. So his apprentices came up and suggested, "Send her away, because she's still yelling out back there."

24 Yeshua answered, "I was only sent to the lost sheep that descended from Yisrael (Israel)."

25 But she came and knelt down in front of him, begging, "**Master**, help me."

26 "It's not good," Yeshua responded, "to take the children's food off them and throw it out to the puppies."

27 "True, **master**," she said, "but even the puppies eat the little crumbs that fall off their masters' table."

28 "Dear lady" **Yeshua** answered, "you have lots of faith, so what you asked for will become reality." And so her daughter was healed that very hour.

201 RV 15:14 · Cross-ref. Luk 6:39.

202 RV 15:18 · Cross-ref. Mat 12:34.

203 RV 15:21 · Parallel Mark 7:24-30

Readers' Version

Yeshua heals many different afflictions

29 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) left that place, and after walking along Lake Galil, he climbed up a hill and sat down. 30 Big crowds came up to him, bringing people who were lame, maimed, blind, or mute, and many others, and they laid them down in front of him, and he healed them. 31 The crowds marvelled, seeing people speaking who'd been mute, and maimed people now healthy, and lame people walking, and blind people now seeing, and they praised Yisrael's (Israel's) **God**.

The feeding of 4,000 families[204]

32 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) called his apprentices and told them, "I feel sorry for this crowd because they've been out here with me for three days and haven't had anything to eat, but I'm not happy to just send them away hungry, in case they collapse on the way home."

33 "Out here in the wilderness," replied his apprentices, "where could we possibly get enough bread to feed a crowd this size?"

34 "How many buns do you have?" asked **Yeshua**.

"Seven," they replied, "and a few small fish."

35 Then, instructing the crowd to sit down on the ground, 36 he took the seven buns and the fish, and gave thanks. Then he broke them apart and gave the pieces to his apprentices to distribute to the crowds. 37 Everyone ate, and when they were full, they collected seven baskets full of the leftover food. 38 There were about four thousand families there.

39 After sending the crowds home, Yeshua got into the boat, and they went to the regions of Magadan.

Requesting a sign in the sky[205]

16:1 Some people from the Farisaios' party and some from the Saddoukaios (Sadducee) sect approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), and, trying to tempt him, they asked him to make a sign in the sky to show his power to them.[206] 2 But he replied, 3 ◘ 4 "This is an evil and adulterous generation that's wanting a sign, and no sign will be given to it ex-

Literal Version

29 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_departed from_there, came along the sea of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and having_gone_up on the mountain, he_was_sitting there. 30 And great crowds approached to_him, having with themselves lame, maimed, blind, mute, and many others, and they_laid_ them _ _down before the feet of_him, and he_healed them, 31 so_that the crowds to_marvel, seeing mute speaking, maimed healthy, and lame walking, and blind seeing, and they_glorified the **god** of_Israa^{y}l/(Yisrā'ēl).

32 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū'a)** having_called_to the apprentices/followers of_him said: I_am_ _feeling_compassion for the crowd, because already they_are_remaining with_me three days, and they_are_ not _having anything they_may_ _eat, and I_am_ not _willing to_send_ them _away hungry, lest they_may_be_exhausted on the way. 33 And the apprentices/followers are_saying to_ _him: From_where to_us in a_wilderness, so_ _many loaves so_as to_satisfy so_much crowd? 34 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: How_many loaves are_you_all_having? And they said: Seven, and a_few little_fishes. 35 And having_ _commanded to_the crowd to_sit_down on the ground, 36 he_took the seven loaves and the fishes, and having_given_thanks he_broke them and was_giving them to_the apprentices/followers, and the apprentices/followers to_the crowds. 37 And all ate and were_satisfied, and they_took_up seven baskets full, the part of_the fragments being_ _leftover. 38 And the ones eating were four_ _thousand men, apart_from women and little_ _children. 39 And having_sent_away the crowds, he_boarded into the boat and came to the regions of_Magadan.

16:1 And the Farisaios_party and Saddoukaios_ _sect having_approached, tempting him they_ _asked him for_a_sign out_of the sky to_show to_ _them. 2 But he answering said to_them, 3 ◘ 4 A_ evil and adulterous _generation is_seeking_after a_sign, and a_sign ‹will›_ not _be_being_given to_ _it, except ~~not/lest~~ the sign of_Yōnas/(Yōnāh). And having_left them he_went_away.

204 **RV 15:32 · Parallel** Mark 8:1-10

205 **RV 16:1 · Parallel** Mark 8:11-13; Luke 12:54-56

206 **RV 16:1 · Cross-ref.** Mat 12:38; Luk 11:16.

Literal Version

5 And the apprentices/followers having_come to the side across, they_forgot to_take loaves. **6** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to_them: Be_ _watching and be_taking_heed of the leaven of_ _the Farisaios_party and Saddoukaios_sect. **7** And they were_reasoning among themselves saying, ~~that~~ we_ not _took Loaves. **8** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known, said: Why are_you_all_reasoning among yourselves, little_faith ones, because you_ _all_are_ not _having loaves? **9** You_all_are_ not_ _yet _understanding, neither are_you_all_ _remembering the five loaves of_the five_ _thousand, and how_many baskets you_all_took? **10** Nor the seven loaves of_the four_thousand, and how_many baskets you_all_took? **11** How you_all_are_ not _understanding that I_spoke to_ _you_all not concerning the_loaves? And be_ _taking_heed of the leaven of_the Farisaios_party and Saddoukaios_sect. **12** Then they_understood that he_ not _said to_be_taking_heed of the leaven of_the loaves, but of the teaching of_the Farisaios_party and Saddoukaios_sect.

13 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_come into the districts of_Kaisareia ~~which~~ Filippou, was_asking the apprentices/followers of_him saying: Whom are_ the people _saying the son of_ ~~the~~ _man to_be? **14** And they said: The ones on_one_hand Yōanna^{y}s the immerser, on_the_other_hand others A^{y}lias/(ʼĒliy^{yāh}), on_the_other_hand others Yeremias/(Yirmə^{yāh}) or one of_the prophets. **15** He_is_saying to_them: But you_all, whom are_saying me to_be? **16** And Simōn Petros answering said: You are the **chosen_ _one/messiah**, the son of_the ~~which~~ living **god**. **17** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answering said

Readers' Version

cept for the sign of Yonah (Jonah)."[207] Then he left them and went away.

The yeast of the Farisaios and Saddoukaios[208]

5 Now Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices had crossed the lake, but they forgot to take any bread, **6** and **Yeshua** told them, "Watch out for the yeast from the Farisaios and the Saddoukaios (Sadducees)."[209]

7 This caused a discussion among them, trying to figure out if he was scolding them for not bringing any bread.

8 But **Yeshua** knew what they were saying, and asked them, "You people with little faith, why are you talking to each other about not having bread? **9** Haven't you understood what's going on here yet? Don't you remember that there were twelve baskets of leftovers when five buns were used to feed 5,000 families?[210] **10** And then seven baskets of leftovers when seven buns were used to feed 4,000 families?[211] **11** How can you fail to understand that I wasn't talking to you about bread? Watch out for the yeast from the Farisaios and Saddoukaios.

12 Then they understood that he wasn't talking about yeast that's used to make bread, but about the teachings of the Farisaios' party and of the Saddoukaios sect.

Kefa acknowledges Yeshua as God's son[212]

13 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) arrived in the outskirts of Kaisareia-Filippi (Caesarea Philippi), he asked his apprentices, "Who are people saying the son of humanity *is*?"

14 "Some say Yohan-the-immerser come back to life," they answered, "but others say the promised prophet Eliyah (Elijah), and others, Yirmiyah (Jeremiah) or one of the other prophets."[213]

15 "But you yourselves," he asked, "Who do *you* say I am?"

207 **RV 16:4 · Cross-ref.** Mat 12:39; Luk 11:29.

208 **RV 16:5 · Parallel** Mark 8:14-21

209 **RV 16:6 · Cross-ref.** Luk 12:1.

210 **RV 16:9 · Cross-ref.** Mat 14:17-21.

211 **RV 16:10 · Cross-ref.** Mat 15:34-38.

212 **RV 16:13 · Parallel** Mark 8:27-30; Luke 9:18-21

213 **RV 16:14 · Cross-ref.** Mat 14:1-2; Mrk 6:14-15; Luk 9:7-8.

Readers' Version

16 "You're the promised **messiah**," Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) answered, "the son of the living **god**."[214]

17 Then **Yeshua** answered, "You are blessed, Shim'on BarYonah, because it wasn't any person that revealed that to you, but rather, my father who's in the heavens. **18** And I can add that you're Kefa (meaning 'rock'), and I'll build my assembly on that rock, and hell's gates won't be able to hold it back. **19** I'll give you the heavenly kingdom's keys, and whatever you restrain on the earth will be restrained in the heavens, and whatever you free on the earth will be freed in the heavens."[215]

20 Then he instructed his apprentices not to tell anyone that he's the **messiah**.

Yeshua talks about future suffering and death[216]

21 From that time onwards, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) began showing his apprentices that he needed to go to Yerushalem (Jerusalem) and to suffer at the hands of the elders, chief priests, and religious teachers there, before being executed and then coming back to life on the third day.

22 But Kefa (Peter; Grk. Petros) took him aside and started telling him off, saying, "Goodness gracious, **master**, this certainly won't happen to you."

23 Yeshua turned towards Kefa and said, "Get behind me, Satan. You're tempting me because you're not thinking in a godly way, but only in human terms."

24 Then **Yeshua** told his apprentices, "If anyone wants to follow me, they need to suppress their own desires and be ready to sacrifice and to suffer, and then follow me,[217] **25** because anyone who wants to save their life will lose it, but anyone who loses their life on my account will find it.[218]
26 What help would it be to a person if they gain everything in the world, and yet lose their soul? Or put another way, what could a person give in

Literal Version

to_him: You_are blessed, Simōn Barjonah, because flesh and blood not revealed_it to_you, but the father of_me, who is in the heavens.
18 And also_I am_saying to_you that you are Petros, but on this ~~the~~ rock I_will_be_building the assembly of_me, and the_gates of_Haida^{y}s ‹will›_ not _be_prevailing against_it. **19** I_will_be_giving the keys of_the kingdom of_the heavens, to_you, and whatever ~~if~~ you_may_bind on the earth, will_ _be having_been_bound in the heavens, and whatever ~~if~~ you_may_untie/release on the earth, will_be having_been_untied/released in the heavens. **20** Then he_instructed to_the apprentices/followers that they_may_say to_no_ _one that he is the **chosen_one/messiah**.

21 From then ~~the~~ **Ya^{y}sous chosen_one/messiah** began to_be_showing to_the apprentices/followers of_him that it_is_fitting him to_go_away to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and to_suffer many things from the elders, and chief_priests, and scribes, and to_be_killed_off and on_the third day to_be_raised. **22** And ~~the~~ Petros having_taken_ _aside him, he_began to_be_giving_rebuke to_him saying: Merciful be to_you, **master**, by_no_means this will_ not _be to_you. **23** But he having_been_ _turned said to_ ~~the~~ _Petros: Be_going behind me, Satan/(Sāṭān). You_are a_temptation of_me, because you_are_ not _thinking the things of_ ~~the~~ **_god**, but the things ~~the~~ of_humans. **24** Then ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_the apprentices/followers of_him: If anyone is_ _wanting to_come after me, let_him_renounce himself, and let_him_take_up the stake of_him, and let_him_be_following after_me.
25 For/Because whoever ~~if~~ may_be_wanting to_ _save the life of_him will_be_losing it, but whoever ~~wishfully~~ may_lose the life of_him on_ _account me, will_be_finding it. **26** For/Because what ‹will›_ a_person _be_being_benefitted, if he_ _may_gain the whole world, but the soul of_him may_be_lost? Or what ‹will›_ a_person _be_giving as_an_exchange for_the soul of_him?

214 **RV 16:16 · Cross-ref.** Yhn 6:68-69.
215 **RV 16:19 · Cross-ref.** Mat 18:18; Yhn 20:23.
216 **RV 16:21 · Parallel** Mark 8:31–9:1; Luke 9:22-27
217 **RV 16:24 · Cross-ref.** Mat 10:38; Luk 14:27.
218 **RV 16:25 · Cross-ref.** Mat 10:39; Luk 17:33; Yhn 12:25.

Literal Version

27 For/Because the son of_ ~~the~~ _man is_going to_ _be_coming in the glory of_the father of_him with the messengers of_him, and then he_will_ _be_giving_back to_each according_to the practice of_him. **28** Truly, I_am_saying to_you_all that are some of_the ones having_stood here who by_no_means may_ not _taste of_death, until ~~wishfully~~ they_may_see the son of_ ~~the~~ _man coming in the kingdom of_him.

17:1 And after six days, ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_taking ~~the~~ Petros, and Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov), and Yōanna^{y}s, the brother of_him, and he_is_bringing_up them into a_ high _mountain by themselves. **2** And he_was_ _transformed before them, and the face of_him shined as the sun, and the clothes of_him became white as the light. **3** And see, Mōsa^{y}s/(Mosheh) and A^{y}lias/(’Ēliy^{yāh}) was_seen to_them conversing_with with him. **4** And ~~the~~ Petros answering, said to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**: **master**, it_is good us to_be here. If you_are_ _wanting, I_will_be_making three tents here, one for_you, and one for_Mōsa^{y}s, and one for_A^{y}lias. **5** Him still speaking, see, a_ bright _cloud overshadowed them, and see, a_voice out_of the cloud saying: This is the son of_me, the beloved in whom I_took_pleasure, be_hearing from_him. **6** And having_heard it, the apprentices/followers fell on face of_them and they_were_ exceedingly _afraid. **7** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** approached and having_touched against_them he_said: Be_raised and be_ not _fearing. **8** And having_lifted_up the eyes of_them, they_saw no_one except only **Ya^{y}sous** ~~not/lest~~ himself. **9** And them coming_ _down from the mountain, ~~the~~ **Ya^{y}sous** commanded to_them saying, you_all_may_tell the vision To_no_one, until of_which the son of_ ~~the~~ _man may_rise_up from the_dead. **10** And the apprentices/followers of_him asked him saying: Why therefore are_ the scribes _saying that A^{y}lias it_is_fitting to_come first? **11** And he answering said: A^{y}lias on_one_hand is_coming and will_be_ _restoring all things, **12** on_the_other_hand I_am_ _saying to_you_all that A^{y}lias/(’Ēliy^{yāh}) already

Readers’ Version

exchange for their soul? **27** The son of humanity is going to return displaying his father’s splendour, accompanied by his messengers,[219] and then he’ll reward each individual according to their behaviour.[220] **28** I can assure you that some people standing here won’t experience death until they first see the son of humanity coming as king.”

Yeshua’s face shines brightly[221]

17:1 After six days, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) took Kefa (Peter; Grk. Petros), and Ya’akov (James; Grk. Yakobos) and his brother Yohan (John; Grk. Yoannes), and they went up a high hill by themselves, **2** and Yeshua was changed in front of them so that his face shone like the sun and his clothes became as white as the light. **3** Then look, Mosheh (Moses) and Eliyah (Elijah) appeared, and the three apprentices could see them talking with Yeshua. **4** Then Kefa spoke up and said **to Yeshua**, “**Master**, it’s good that we’re here. If you want, I could make three shelters here: one for you, one for Mosheh, and one for Eliyah.”

5 While he was still speaking, a bright cloud came over the top of them, and wow, a voice came out of the cloud saying, “This is my dear son that I get great pleasure from.[222] Just listen to him.”[223]

6 When the three apprentices heard the voice, they lay face down and were extremely scared. **7** But **Yeshua** went across to them, and touching them, he said, “Get up now and don’t be afraid,” **8** and when they looked around, they didn’t see anyone other than **Yeshua** himself.

9 As they started heading down the hill, **Yeshua** instructed them, “Don’t tell anyone what you saw until after the son of humanity comes back to life.”

10 So his apprentices asked him, “Why do the religious teachers say that Eliyah (Elijah) has to

219 **RV 16:27 · Cross-ref.** Mat 25:31.

220 **RV 16:27 · Cross-ref.** Psa 62:12; Rom 2:6.

221 **RV 17:1 · Parallel** Mark 9:2-13; Luke 9:28-36

222 **RV 17:5 · Cross-ref.** Gen 22:2; Psa 2:7; Isa 42:1; Mat 3:17; 12:18; Mrk 1:11; Luk 3:22.

223 **RV 17:5 · Cross-ref.** Deu 18:15.

Readers' Version

come before the messiah?"[224]

11 "In a way, Eliyah is coming," he said, "and he'll restore everything. **12** But I'm also telling you that in another way, Eliyah already came, and they didn't recognise him. Instead, they mistreated him just however they wanted,[225] and the son of humanity will suffer from their actions like that too."

13 Then the apprentices realised that he was talking to them about Yohan-the-immerser.

Yeshua drives a demon out of a boy[226]

14 When they got back to the crowd, a man approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and knelt down in front of him, **15** saying, "**Master**, show mercy to my son, because he has seizures and isn't well, often falling into the fire or the water. **16** I brought him to your apprentices, but they weren't able to heal him."

17 "Oh you unbelieving and depraved generation," **Yeshua** answered, "how much longer will I have to be with you people? How much longer can I tolerate you people? Bring your son here to me." **18** Then **Yeshua** rebuked the demon and it came out of the boy, who was healed that very hour.

19 Later, the apprentices went by themselves **to Yeshua** and asked him why they hadn't been able to drive away the demon.

20 "It's because your faith is so small," he told them, "because I can assure you that if your faith was as big as a mustard seed, you'd be able to command a mountain to move, and it would move, and then there'd be nothing that you apprentices couldn't do."[227]

Yeshua speaks again about his forthcoming death[228]

21 ◘ **22** Another time when they were all together in Galil, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "The son of humanity is going to be handed over to the people, **23** and they're going to kill him, and then he'll come back to life on the third day." Those listening were very upset.

Literal Version

came and they_ not _knew him, but they_did with him as_much_as they_wanted. Thus also the son of_ ~~the~~ _man is_going to_be_suffering by them. **13** Then the apprentices/followers understood that he_spoke to_them concerning Yōanna^{y}s the immerser.

14 And of_having_come to the crowd, a_man approached to_him kneeling before_him **15** and saying: **master**, show_mercy to_the son of_me, because he_is_being_epileptic and is_having sickly, because/for often he_is_falling into the fire, and often into the water. **16** And I_brought him to_the apprentices/followers of_you, and they_were_ not _able to_heal him. **17** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answering said: Oh unbelieving generation and having_been_ _perverted, until when will_ I _be with you_all? Until when ‹will› I_be_tolerating of_you_all? Be_ _bringing him here to_me. **18** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** gave_rebuke to_it, and the demon came_out from him, and the boy was_healed from ~~the~~ that hour. **19** Then the apprentices/followers having_ _approached by themselves to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous** said: for_ Why _reason we were_ not _able to_throw_ it _out? **20** And he is_saying to_them: Because_of the little_faith of_you_all. For/Because truly I_ _am_saying to_you_all, if you_all_may_be_having faith as a_seed of_mustard, you_all_will_be_ _saying to_ ~~the~~ this _mountain: Move from_here to_there, and it_will_be_moving, and nothing will_be_unattaining for_you_all.

21 ◘ **22** And them being_gathered in ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: The son of_ ~~the~~ _man is_going to_be_being_given_over into the_hands of_people, **23** and they_will_be_ _killing_ him _off, and on_the third day he_will_ _be_being_raised. And they_were_ exceedingly _ _sorrowed.

224 **RV 17:10 · Cross-ref.** Mal 4:5.

225 **RV 17:12 · Cross-ref.** Mat 11:14.

226 **RV 17:14 · Parallel** Mark 9:14-29; Luke 9:37-43a

227 **RV 17:20 · Cross-ref.** Mat 21:21; Mrk 11:23; 1Cor 13:2.

228 **RV 17:21 · Parallel** Mark 9:30-32; Luke 9:43b-45

Literal Version

24 And them having_come to Kafarna'oum, the ones receiving the two_drachmas approached to_ ~~the~~ _Petros and said: The teacher of_you_all is_ not _paying the two_drachmas? **25** He_is_saying: Yes. And having_come into the house, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** preceded him saying: What is_supposing to_you, Simōn? The kings of_the earth are_receiving revenues or poll_tax from whom_all? From the sons of_them or from ~~the~~ strangers? **26** ~~the~~ Petros is_saying to_him From the strangers. And he_having_said: From the strangers, ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_saying to_him: Consequently surely the_free ones are the sons. **27** But in_order_that we_may_ not _offend them, having_been_gone to sea, throw a_fish_hook and take_up the first fish having_gone_up, and having_opened_up the mouth of_it, you_will_be_ _finding a_stater, having_taken that, give to_ _them for me and you.

18:1 In that ~~the~~ hour the apprentices/followers approached to_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous** saying: Who consequently is the_greater in the kingdom of_ _the heavens? **2** And having_called_to a_little_ _child, he_stood it in midst of_them **3** and said: Truly, I_am_saying to_you_all, if you_all_may_ not _be_turned and may_become as the little_ _children, by_no_means you_all_may_ not _come_ _in into the kingdom of_the heavens. **4** Therefore whoever will_be_humbling himself as the this little_child, this one is the greater in the kingdom of_the heavens. **5** And whoever ~~if~~ may_receive one such little_child in the name of_me, is_ _receiving me. **6** But whoever ~~wishfully~~ may_ _stumble one of_ ~~the~~ these _little ones ~~which~~ believing in me, it_is_benefitting for_him that a_ heavy _grinding_stone may_be_hanged around the neck of_him, and may_be_sunk in the depth of_the sea. **7** Woe to_the world because_of the temptations. For/Because it_is necessity the temptations to_come, however woe to_the that person by whom the temptation is_coming. **8** And if the hand of_you or the foot of_you is_ _stumbling you, cut_ it _off and throw it from you, it_is better for_you to_come_in into ~~the~~ life maimed or lame, than to_be_thrown into the ~~the~~

Readers' Version

Paying the temple tax

24 Then when they got to Kafarnaoum (Capernaum), the tax-collectors collecting the poll tax[229] approached Kefa (Peter; Grk. Petros) and asked him, "Isn't your teacher going to pay the tax?"

25 "Yes, he will." replied Kefa.

Then when he went inside the house, before he could say anything, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) asked him, "What do you think, Shim'on (Simon)? Do this world's kings extract taxes from their own children, or from strangers?"

26 "From strangers," answered Kefa.

"So surely the children are exempt?", **Yeshua** responded, **27** "but so that we don't offend them, go down to the lake and throw in a line. Pull out the first fish that you hook, and when you open its mouth, you'll find a coin that'll be enough to pay the tax for both of us."

Who is the greatest?[230]

18:1 Around that time, **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices approached him and asked him, "So who'll be the greatest in the heavenly kingdom?"[231]

2 Yeshua called in a small child, stood the child in the middle of the room, **3** and said, "I can assure you all that if you don't change to become like a small child, you certainly won't enter the heavenly kingdom,[232] **4** so anyone who makes themself humble like this small child is greater in the heavenly kingdom. **5** Anyone who accepts a small child like this in my name is accepting me.

6 "But anyone who causes one of these little ones who believe in me to stumble, it would have been better for that person if a heavy stone had been hung around their neck and they'd been sunk in the deep lake. **7** The world suffers due to temptations, because it's necessary for temptations to come, but it won't be good for the person who brings the temptation.

8 "If your hand or foot causes you to stumble, cut it off and throw it away, because it's better for you

229 **RV 17:24 · Cross-ref.** Exo 30:13; 38:26.

230 **RV 18:1 · Parallel** Mark 9:33-37; Luk 9:46-48; 17:1-2

231 **RV 18:1 · Cross-ref.** Luk 22:24.

232 **RV 18:3 · Cross-ref.** Mrk 10:15; Luk 18:17.

Readers' Version

to enter eternal life maimed or lame than to be thrown into the eternal fire with two hands and two feet.[233] **9** And if your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away, because it's better for you to enter eternal life with only one eye than to be thrown into the pit of fire with two eyes.[234]

Finding the lost sheep[235]

10 "Make sure that you apprentices don't despise any of these little ones, because I'm telling you that their messengers in the heavens are always in front of my father who's in the heavens.

11 ◘[236] **12** "What do you think about this? A man had a hundred sheep, and one of them strayed away. Won't he leave the ninety-nine there in the hills and go and look for the sheep that was missing? **13** And if he happens to find it, I can assure you that he'll be happier about that one than about the ninety-nine who never strayed away. **14** In the same way, your father in the heavens doesn't want even one of these little ones to die.

Confronting an offender

15 "If a fellow believer sins, go where there's just the two of you and rebuke that person privately. If they listen to you, you've gained back a fellow believer.[237] **16** But if they don't listen to you, take one or two others with you, so that there'll be two or three witnesses to verify the message.[238] **17** Then if that person still refuses to listen, tell the whole assembly. If they still refuse to hear from the assembly, treat them like a non-believer or a tax-collector.[239]

Restricting and releasing

18 "I can assure you that whatever you restrain on earth will be restrained in heaven, and whatever

Literal Version

eternal fire having two hands or two feet. **9** And if the eye of_you is_stumbling you, pluck_out it and throw it from you, it_is better for_you to_come_in into ~~the~~ life one-eyed, than to_be_thrown into the geenna of_ ~~the~~ _fire having two eyes.

10 Be_seeing you_all_may_ not _despise of_one of_ ~~the~~ these _little ones, because/for I_am_saying to_you_all that the messengers of_them in the_ _heavens, through everything are_seeing the face of_the father of_me, who is in the_heavens. **11** ◘ **12** What is_it_supposing to_you_all? If it_may_ _become to_a_certain man a_hundred sheep, and one of them may_be_strayed, not, having_left the ninety nine on the mountains and having_been_ _gone, is_seeking the sheep being_strayed? **13** And if he_may_become to_find it, truly, I_am_ _saying to_you_all that he_is_rejoicing over it more than over the ninety nine ~~which~~ not having_ _been_strayed. **14** Thus is not the_will before the father of_you_all, who is in the_heavens, that may_perish one of_ ~~the~~ these _little ones.

15 And if the brother of_you may_sin, be_going, rebuke him between you and him only. If he_ _may_hear from_you, you_gained the brother of_ _you. **16** But if he_may_ not _hear, take one or two more with you in_order_that on the_mouth of_ _two or three witnesses, every message may_be_ _established. **17** And if he_may_refuse_to_hear from_them, tell to_the assembly. And if he_may_ also _refuse_to_hear from_the assembly, him_let_ _be to_you as the pagan and the tax_collector.

18 Truly, I_am_saying to_you_all, as_much_as ~~wishfully~~ you_all_may_bind on the earth, will_be having_been_bound in heaven, and as_much_as ~~if~~ you_all_may_untie/release on the earth, will_be

233 **RV 18:8 · Cross-ref.** Mat 5:30.

234 **RV 18:9 · Cross-ref.** Mat 5:29.

235 **RV 18:10 · Parallel** Luke 15:3-7

236 **RV 18:11 · Note** Some Greek manuscripts add in the text of Luke 19:10 here: because the son of humanity came to look for those who are lost, and save them.

237 **RV 18:15 · Cross-ref.** Luk 17:3.

238 **RV 18:16 · Cross-ref.** Deu 19:15.

239 **RV 18:17 · Note** Some might read this as a command to shun the person, but perhaps it would be better read as 'treat them as a lost person who needs to be saved'?

Literal Version

having_been_untied/released in heaven.
19 Furthermore truly, I_am_saying to_you_all that if two of you_all on the earth may_agree_together concerning any matter, of_whatever ~~if~~ they_may_ _request, it_will_be_becoming for_them by the father of_me, who is in the_heavens.
20 For/Because where are two or three having_ _been_gathered_together in the my name, there I_am in the_midst of_them.

21 Then ~~the~~ Petros having_approached, said to_ _him: **master**, how_often ‹will›_ the brother of_ _me _be_sinning against me, and I_will_be_ _forgiving to_him? Up_to seven_times? **22** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_saying to_him: I_am_ not _saying to_you up_to seven_times, but up_to seventy_times seven. **23** Because_of this the kingdom of_the heavens was_likened to_a_man, a_king, who wanted to_settle_accounts account with the slaves of_him. **24** And of_him having_ _begun to_be_settling_accounts, one a_debtor of_ _ten_thousand talantons_of_silver was_brought to_him. **25** But of_him not having means to_give_ _back, the master commanded him to_be_sold, and the wife, and the children, and all things as_ _many_as was_having, and payment to_be_given_ _back. **26** Therefore the slave having_fallen, was_ _prostrating to_him saying: Master, be_patient with me, and I_will_be_giving_ all things _back to_you. **27** And the master having_been_feeling_ _compassion, of_ ~~the~~ that _slave sent_ him _away, and he_forgave the loan to_him. **28** But ~~the~~ that slave having_come_out, found one of_the fellow-slaves of_him, who was_owing a_hundred da^{y}narion_coins to_him, and having_ _apprehended him, he_was_strangling him saying: Give_back if anything you_are_owing. **29** Therefore the fellow-slave of_him having_ _fallen, was_imploring him saying: Be_patient with me, and I_will_be_giving_back to_you. **30** And ~~which~~ he_was_ not _willing, but having_ _gone_away, he_throw him into prison, until he_ _may_give_back the thing being_owed. **31** Therefore the fellow-slaves of_him, having_ _seen the things having_become, they_were_ exceedingly _sorrowed, and having_come they_ _explained to_the master of_themselves all the

Readers' Version

you set free on earth will be set free in heaven.[240]
19 "Again, I can assure you that if two of you on earth agree about anything they request in prayer, then my father who's in the heavens will action it, **20** because any place where two or three people have gathered together in my name and authority, I'll be right there among them."

The importance of forgiveness

21 Then Kefa (Peter; Grk. Petros) approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked, "**Master**, how often can someone sin against me and I'll still have to forgive them?"[241]
22 "I won't say seven times," **Yeshua** answered, "but seventy times seven times![242]
23 "It's because of this that the heavenly kingdom can be likened to a king who wanted to settle accounts with his slaves. **24** So when he began the process, a man was brought in who owed him tens of millions, **25** but since he had no way of repaying it, the master commanded for him and his wife and children and all their possessions to be sold to help pay off the debt. **26** Then that slave dropped to the ground and prostrated himself to the master, saying, 'Master, give me a little more time, and then I'll be able to repay it all to you.' **27** So the master felt sorry for that slave and sent him away and forgave his loan.
28 "But when the slave got outside, he found one of his fellow slaves who owed him a few thousand. He grabbed him and was strangling him with his hands, saying, 'Give back what you owe!' **29** The fellow slave dropped to the ground and begged him, 'Give me a little more time and I'll repay you.' **30** But the other wasn't willing, and he went and had the man thrown into prison until he repaid what he owed. **31** The other slaves who'd observed all this were very upset, so they went and informed the master about what had happened. **32** So then the master called in the slave that he'd forgiven and told him, 'You evil slave! I forgave

240 RV 18:18 · Cross-ref. Mat 16:19; Yhn 20:23.
241 RV 18:21-22 · Cross-ref. Luk 17:3-4.
242 RV 18:22 · Cross-ref. Gen 4:24.

Readers' Version

you that entire debt because you pleaded with me.
33 Wouldn't it have been reasonable for you also to
have shown mercy to your fellow slave just like I
was merciful to you?' 34 Then the master, who was
now quite angry, handed him over to the torturers
until he could repay everything that he owed.
35 "So that's how my heavenly father will treat
you if you don't genuinely forgive others around
you."

Yeshua answers about divorce[243]

19:1 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had finished
saying these things, he left Galil and went to the
Yehudah (Judea) regions on the other side of the
Yarden (Jordan) River, 2 and large crowds followed
him, and he healed them.
3 Some people from the Farisaios' party ap-
proached him to test him by asking, "Is there any
cause for which a man can dismiss his wife?"
4 "Haven't you read," he replied, "that God made
them male and female from the beginning?[244]
5 And then how he said, 'A man will leave his par-
ents and be joined together with his wife, and
then the two of them will be a single body'?[245] 6 So
then, they're no longer two but are now one body,
therefore don't let any person separate what **God**
has joined together."
7 "So why did Mosheh (Moses) allow us to give
her divorce papers and then send her away?" they
asked him.[246]
8 "It was because of your hard hearts that
Mosheh allowed you to send away your wife,"
Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) answered, "but it wasn't
like that at the beginning. 9 Now I'm telling you
that anyone who divorces his wife, except in the
case of sexual immorality, and then remarries, is
responsible for sexual cheating. Also, if the
woman who was sent away remarries, then she's

Literal Version

things having_become. 32 Then the master of_
_him, having_called_to him, is_saying to_him:
Evil slave, I_forgave to_you all that ~~the~~ obligation,
because you_implored me. 33 Not was_it_fitting
you also to_show_mercy to_the fellow-slave of_
_you, as also_I shown_mercy to_you? 34 And the
master of_him having_been_angered, gave_ him _
_over to_the tormentors, until of_which he_may_
_give_back everything ~~which~~ being_owed to_him.
35 Thus also the ~~the~~ heavenly father of_me will_
_be_doing to_you_all, if you_all_may_ not _forgive
each to_the brother of_him from the hearts of_
_you_all.
19:1 And it_became, when ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) finished ~~the~~ these
messages, he_withdrew from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl)
and came to the regions of_ ~~the~~ _Youdaia beyond
the Yordana^{y}s/(Yardēn). 2 And great crowds
followed after_him, and he_healed them there.
3 And the_Farisaios_party approached to_him,
testing him and saying: - Is_it_permitting to_
_send_away the wife of_him according_to any
cause? 4 And which answering he_said: You_all_
not _read that he having_made them from
beginning: made them male and female? 5 And
he_said: On_account of_this a_man will_be_
_leaving his father and his mother, and will_be_
_being_joined_together with_the wife of_him,
and the two will_be into one flesh? 6 So_that
they_ no_longer _are two, but one flesh.
Therefore what ~~the~~ **god** joined_together, let_ man
not _be_separating. 7 They_are_saying to_him:
Therefore why Mōsa^{y}s/(Mosheh) commanded to_
_give a_scroll of_divorce and to_send_ her _away?
8 He_is_saying to_them, ~~that~~ For/Because the
hard_heart of_you_all, Mōsa^{y}s permitted to_you_
_all to_send_away the wives of_you_all, but from
the_beginning it_has_ not _become thus. 9 And I_
_am_saying to_you_all that whoever ~~wishfully~~
may_send_away the wife of_him ~~not/lest~~ for
sexual_immorality, and may_marry another, is_
_causing_adultery. And the one having_been_
_sent_away, marrying is_causing_adultery. 10 The
apprentices/followers are_saying to_him: If thus
is the cause of_the husband with the wife, it_is_

243 **RV 19:1 · Parallel** Mark 10:1-12
244 **RV 19:4 · Cross-ref.** Gen 1:27; 5:2.
245 **RV 19:5 · Cross-ref.** Gen 2:24.
246 **RV 19:7 · Cross-ref.** Deu 24:1-4; Mat 5:31.

Literal Version

not _benefitting to_marry. **11** But he said to_
_them: Not all are_accepting ~~the~~ this statement,
but those to_whom it_has_been_given.
12 For/Because there_are eunuchs who were_
_born thus from womb of_mother, and there_are
eunuchs who were_castrated by ~~the~~ people, and
there_are eunuchs who castrated themselves
because_of the kingdom of_the heavens. The one
being_able to_be_accepting it, him _let_be_
_accepting it.

13 Then little_children were_brought to_him in_
_order_that he_may_lay_on his hands on_them
and he_may_pray, and the apprentices/followers
gave_rebuke to_them. **14** But ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshū́a) said Allow the little_
_children and not be_forbidding them to_come to
me, because/for the kingdom of_the heavens is
~~the~~ of_such children. **15** And having_laid_on his
hands on_them, he_was_gone from_there.

16 And see, one having_approached to_him said:
Teacher, what good may_I_do in_order_that I_
_may_have eternal life? **17** And he said to_him:
Why are_you_asking me about the good? one is
~~the~~ good. But if you_are_wanting to_come_in into
~~the~~ life, be_keeping the commands. **18** He_is_
_saying to_him: Which ones? And ~~the~~ **Ya^{y}sous**
said, ~~the~~ You_‹will›_ not _be_murdering, you_
‹will› not _be_committing_adultery, you_‹will›_
not _be_stealing, you_‹will›_ not _be_giving_false_
_testimony, **19** Be_honouring your father and
your mother, and: You_will_be_loving the
neighbour of_you as yourself. **20** The young_man
is_saying to_him: I_kept all These things, what
am_I_lacking still? **21** ~~The~~ **Ya^{y}sous** was_saying to_
_him: If you_are_wanting to_be perfect, be_going,

Readers' Version

responsible for cheating, too.[247]

10 His followers made the point, "If that's the case for husband and wife, it's better not to get married."

11 "Not everyone can accept this," Yeshua responded, "but only those with a special gift.
12 There are some men who are born without testicles, right from their mother's womb, there are some who've been castrated by others, and there are some who castrate themselves because of the heavenly kingdom. Anyone who's able to accept this can accept it."

Yeshua blesses the children[248]

13 Then some small children were brought to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) hoping that he would place his hands on them and pray for them, but the apprentices scolded them. **14** But **Yeshua** intervened, "Be patient with the children, and don't stop them from coming to me, because it's ones like these that make up the heavenly kingdom."

15 Then, after placing his hands on them, he left that place.

Answering the rich man[249]

16 And look, a man approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked him, "Teacher, what good thing do I need to do in order to have eternal life?"

17 "Why are you asking me about what's good?" Yeshua responded. "Only one is good. But if you're wanting to enter into life, you should obey God's commands."

18 "Which ones?" he asked.

"Don't murder,"[250] **Yeshua** answered, "don't mess with another person's spouse,[251] don't steal,[252] don't lie in court,[253] **19** honour your parents,[254] and love your neighbour like yourself."[255]

247 **RV 19:9 · Cross-ref.** Mat 5:32; 1Cor 7:10-11.
248 **RV 19:13 · Parallel** Mark 10:13-16; Luke 18:15-17
249 **RV 19:16 · Parallel** Mark 10:17-31; Luke 18:18-30
250 **RV 19:18 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.
251 **RV 19:18 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.
252 **RV 19:18 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.
253 **RV 19:18 · Cross-ref.** Exo 20:16; Deu 5:20.
254 **RV 19:19 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.
255 **RV 19:19 · Cross-ref.** Lev 19:18.

Readers' Version

20 "I've kept all of those," the young man said, "so what else do I need to do?"
21 "If you want to be perfect," answered **Yeshua**, "go and sell what you own and give to the poor, and then you'll have treasure in the heavens. Then come and follow me."
22 But when the young man heard that, he went away despondent, because he owned many properties.
23 So **Yeshua** said to his apprentices, "I can assure you that it's hard for a wealthy person to enter the heavenly kingdom. **24** In fact, it's easier for a camel to go through the eye of a needle than for a wealthy person to enter **God's** kingdom."
25 When his apprentices heard that, they were very surprised and asked, "Well, who can be saved then?"
26 **Yeshua** looked them in the eyes and answered, "It's impossible for humans, but with **God**, everything is possible."
27 "Hey," Kefa (Peter; Grk. Petros) reacted, "we left everything to follow you, so what'll happen to us?"
28 "I can assure you," **Yeshua** told them, "that after the world is remade and the son of humanity sits down on his splendid throne,[256] you apprentices who followed me will also sit on twelve thrones, ruling over Yisrael's (Israel) twelve tribes.[257] **29** And everyone who left their houses, or brothers or sisters, or father or mother, or wife or children, or farms, on account of my name and commission, will be repaid a hundred times over, and will inherit eternal life.
30 "But many people who **The last will be first** are first will end up last, and the last will be first,[258]
20:1 because the heavenly kingdom is like a landowner who came out in the morning to hire labourers to work in his vineyard. **2** They all agreed on the rate for the day, and then he sent them off to work in his vineyard. **3** Then around 9am he noticed some others standing idle in the

Literal Version

sell the things possessing of_you and give to_the_ _poor and you_will_be_having treasure in the_ _heavens, and come, be_following after_me.
22 But the young_man having_heard, the statement, he_went_away being_sorrowed, because/for he_was having many properties.
23 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_the apprentices/followers of_him: Truly, I_am_saying to_you_all that a_rich one will_be_coming_in into the kingdom of_the heavens difficultly. **24** And furthermore I_am_telling to_you_all, it_is easier for_a_camel to_pass_through through the_eye of_ _a_needle than a_rich one to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **25** And the apprentices/followers having_heard, were_ _being_ exceedingly _astonished saying: Who consequently is_able to_be_saved? **26** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_focused_in said to_them: With humans this is impossible, but with **god** all things possible. **27** Then ~~the~~ Petros answering said to_ _him: Behold, we left all things and followed after_you, what consequently will_be to_us?
28 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_them: Truly, I_am_ _saying to_you_all that you_all who having_ _followed after_me in the regeneration, whenever the son of_ ~~the~~ _man may_sit_down on the_throne of_glory of_him, you_all also will_be_ _sitting on twelve thrones, judging the twelve tribes of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrā^{ˈēl}). **29** And everyone who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or farms, on_ _account the name of_me, will_be_receiving hundred_fold and will_be_inheriting eternal life.

30 But many the_first will_be the_last, and the_ _last first.
20:1 For/Because the kingdom of_the heavens is similar to_a_man, a_home_owner, who came_out together_with in_the_morning to_hire workers for the vineyard of_him. **2** And having_agreed_ _together with the workers for a_da^{y}narion_coin for_the day, he_sent_ them _out into the vineyard of_him. **3** And having_come_out about the_third hour, he_saw others having_stood idle in the

256 **RV 19:28 · Cross-ref.** Mat 25:31.
257 **RV 19:28 · Cross-ref.** Luk 22:30.
258 **RV 19:30 · Cross-ref.** Mat 20:16; Luk 13:30.

Literal Version

marketplace, **4** and to_those he_said: You_all also be_going into the vineyard, and whatever ~~if~~ may_ _be right, I_will_be_giving to_you_all. **5** And they went_away. Having_come_out again about the_ _sixth and ninth hour, he_did likewise. **6** And having_come_out about the eleventh, he_found others having_stood, and he_is_saying to_them: Why have_you_all_stood here idle all ~~the~~ day? **7** They_are_saying to_him: Because no_one hired us. He_is_saying to_them: You_all be_going also into the vineyard. **8** And having_become evening, the master of_the vineyard is_saying to_the manager of_him: Call the workers and give_back to_them the wage, having_begun from the last to the first. **9** And the ones having_come about the eleventh hour each received a_da^{y}narion_coin. **10** And the first ones having_come thought that they_will_be_receiving more, but they each also received a_da^{y}narion_coin. **11** And having_ _received, they_were_grumbling against the home_owner **12** saying: These ~~the~~ last ones worked one hour, and you_made them equal to_ _us, to_the ones having_borne the burden of_the day and the scorching_heat. **13** But he answering of_them said to_one Friend, I_am_ not _doing_ _wrong to_you. Not you_agreed_together for_a_ _da^{y}narion_coin with_me? **14** Take_up what is your and be_going, but I_am_wanting to_give to_ _this ~~the~~ last as also to_you. **15** Or not is_it_ _permitting for_me, what I_am_willing to_do with ~~the~~ mine? Or is the eye of_you evil, because I am good? **16** Thus the last will_be first, and the first last.

17 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** going_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), took the twelve apprentices/followers by themselves, and on the way he_said to_them, **18** Behold, we_are_going_ _up to Hierousala^{y}m, and the son of_ ~~the~~ _man will_be_being_given_over to_the chief_priests and scribes, and they_will_be_condemning him to_death, **19** and they_will_be_giving_ him _over to_the pagans, in_order that to_mock, and to_ _flog, and to_execute_on_a_stake, and on_the third day he_will_be_rising_up.

Readers' Version

marketplace, **4** and he told them, 'You can go and work in the vineyard, and I'll pay you all a fair wage.' **5** So they went off. Then he came out around midday, and again at 3pm, and did the same. **6** When he came out around 5pm, and there were still people just standing around, he asked them, 'Why have you been idly standing here all day?' **7** 'Because no one has hired us,' they said. So he also sent them off to work in the vineyard.

8 "In the evening, the landowner instructed his manager, 'Call the workers and give them their wages,[259] starting with the last to start work, and ending with the first.' **9** The ones who'd started late afternoon each received the day's wage that the first workers had been promised, **10** so those first ones expected they'd receive more, but they all got the same day's wage. **11** When they got theirs, the first workers started grumbling about the landowner, **12** and complained, 'These last ones only worked an hour, and yet you paid them the same as us who worked the entire day right through the scorching heat!' **13** 'Buddy,' he said to one of them, 'I'm not cheating you. Didn't you agree to work for me for the usual daily wage? **14** Take what we agreed on and go, but I wanted to give these last workers the same amount. **15** Or aren't I permitted to do what I want with my own money? Or do you look at me maliciously just because I'm generous?'

16 "So that's how the last will be first, and the first will be last."[260]

Yeshua tells a third time about his death[261]

17 **As Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) started on the walk to Yerushalem (Jerusalem), he took the twelve apprentices aside by themselves on the way, and told them, **18** "Listen, we're going to Yerushalem, and the son of humanity will be handed over to the chief priests and the religious teachers, and they'll condemn him to death **19** and hand him over to the non-Jews to be mocked and flogged and executed on a post, and then on the third day he'll come back to life."

259 **RV 20:8 · Cross-ref.** Lev 19:13; Deu 24:15.

260 **RV 20:16 · Cross-ref.** Mat 19:30; Mrk 10:31; Luk 13:30.

261 **RV 20:17 · Parallel** Mark 10:32-34; Luke 18:31-34

Readers' Version

Requesting the top seats[262]

20 Then Zavday's (Grk. Zebedaios') wife approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) with her two sons, Ya'akov (Jacob) and Yohan (John; Grk. Yoannes). She knelt in front of him, obviously wanting to ask for something.

21 "What is it that you're wanting?" Yeshua asked.

"Promise that my two sons will be able to sit beside you in your royal court," she said, "one on the right and one on the left."

22 But **Yeshua** answered, "You people don't realise what you're asking. Do you think you'll be able to bear the suffering that I'll have to suffer?"

"Yes," they replied, "we can."

23 "Well, you will indeed share my suffering," Yeshua responded. "But on the other hand, sitting on my right and my left is not my decision to make—it's for the people my father's prepared those places for."

24 Now the other ten, who'd heard all this, resented the two brothers, **25** but **Yeshua** called them over and said, "You apprentices know that the rulers of other nations practice total control over their people, as do other powerful people.[263] **26** But among you, it shouldn't be like that. Instead, anyone who wants to become important should be your servant,[264] **27** and anyone who wants to be first should be your slave, **28** in the same way that the son of humanity didn't come to be served, but to serve others and to give his life as the cost of freeing many people."

Yeshua heals two blind men[265]

29 When they all left Yeriho (Jericho), a large crowd followed after him. **30** Then, look, two blind men heard that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was passing by, so they yelled out, "Show mercy to us, **master**, David's descendant!"

31 The crowd warned them to be quiet, but they just yelled out even louder, "**Master**, David's descendant, show mercy to us!"

Literal Version

20 Then the mother of_the sons of_Zebedaios approached to_him with the sons of_her, prostrating and requesting something from him. **21** And he said to_her: What are_you_wanting? She_is_saying to_him: Say that these ~~the~~ two sons of_me may_sit_down, one on the_right and one on the_left of_you in the kingdom of_you. **22** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said: You_all_have_ not _ _known what you_all_are_requesting. Are_you_ _all_being_able to_drink the cup which I am_ _going to_be_drinking? They_are_saying to_him: We_are_being_able. **23** He_is_saying to_them: On_ _one_hand you_all_will_be_drinking the cup of_ _me, on_the_other_hand ~~which~~ to_sit_down on the_right of_me and on the_left, is not mine to_ _give, but for_whom it_has_been_prepared by the father of_me. **24** And having_heard, the ten resented about the two brothers. **25** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** having_called_to them said: You_all_have_known that the rulers of_the pagans are_exercising_mastership over_them, and the great ones are_exercising_authority over_them. **26** It_will_ not _be thus among you_ _all, but whoever ~~if~~ among you_all may_be_ _wanting to_become great, he_will_be servant of_ _you_all, **27** and whoever ~~wishfully~~ among you_all may_be_wanting to_be first, he_will_be slave of_ _you_all, **28** as the son of_ ~~the~~ _man came not to_ _be_served, but to_serve and to_give the life of_ _him a_ransom for many.

29 And them going_out from Yerikō/(Yərīḥō), a_ great _crowd followed after_him. **30** And see, two blind men sitting beside the road, having_heard that **Ya^{y}sous** is_passing_by, they_cried_out saying, show_mercy to_us, **master**, son of_ _Dawid/(Dāvid). **31** And the crowd warned to_ _them that they_may_keep_silent. But they cried_ _out greater saying: **master**, son of_Dawid, show_ _mercy to_us. **32** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_ _stopped, called them and said: What are_you_

262 **RV 20:20 · Parallel** Mark 10:35-45

263 **RV 20:25-26 · Cross-ref.** Luk 22:25-26.

264 **RV 20:26-27 · Cross-ref.** Mat 23:11; Mrk 9:35; Luk 22:26.

265 **RV 20:29 · Parallel** Mark 10:46-52; Luke 18:35-43

Literal Version

_all_wanting I_may_do for_you_all? 33 They_are_
_saying to_him: **master**, that may_be_opening_up
the eyes of_us. 34 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_been_
_feeling_compassion, touched against_the eyes
of_them, and immediately they_received_sight
and they_followed after_him.

21:1 And when they_neared to
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) and came to
Ba^{y}thfaga^{y} to the Mount of_ ~~the~~ _Olives, then
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) sent_out two
apprentices/followers 2 saying to_them: Be_
_going into the village ~~which~~ in_front_of of_you_
_all, and immediately you_all_will_be_finding a_
_donkey having_been_bound and a_colt with her,
having_untied them bring them to_me. 3 And ~~if~~
anyone may_say anything to_you_all, you_all_
_will_be_saying, ~~that~~ The **master** is_having need
of_them, and immediately he_will_be_sending_
them _out. 4 And this all has_become, in_order_
_that the message may_be_fulfilled having_been_
_spoken by the prophet saying, 5 Say to_the
daughter of_Siōn/(Tsiyyōn): Behold, the king of_
_you is_coming to_you, gentle and having_
_mounted on a_donkey and on a_colt, the_son of_
_a_donkey. 6 And the apprentices/followers
having_been_gone, and having_done as ~~the~~
Ya^{y}sous directed to_them, 7 they_brought the
donkey and the colt, and they_put_on their coats
on them, and he_sat_on on them. 8 And the very_
_great crowd spread the coats of_themselves on
the road, and others were_cutting_off branches
from the trees, and were_spreading them on the
road. 9 And the crowds ~~which~~ going_before him
and the ones following were_crying_out saying:
Honoured_saviour to_the son of_Dawid/(Dāvid).
The one coming in the_name of_the_**master**
having_been_blessed. Honoured_saviour in the
highest. 10 And of_him having_come_in into
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), all the city was_
_shaken saying: Who is this? 11 And the crowds
were_saying: This is the prophet
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa), the one from Nazaret of_
~~the~~ _Galilaia/(Gālīl).

Readers' Version

32 At that point, **Yeshua** stopped and called them over and asked, "What is it that you're wanting me to do for you?"

33 "**Master**," they said, "open our eyes so we can see."

34 **Yeshua** felt compassionate towards them, and touched their eyes with his fingers, and then straight away they were able to see, and they followed after him.

The jubilant entrance of Yeshua into Yerushalem[266]

21:1 When they were getting close to Yerushalem (Jerusalem) and arrived at Beyt-Fagey (Bethphage) on the Mt. of Olives, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) sent two of his apprentices ahead, 2 telling them, "Go ahead to the next village, and in front of you you'll see a donkey tied up, and her colt near her. Untie the donkey and bring them back here to me. 3 But if anyone says anything to you, just tell them that the **master** needs them, and they'll let you take them."

4 "All this is happening so that the message that was written by the prophet will come to pass:

5 'Tell the daughter of Tsiyon (Zion):
"Look, your king is coming,
gentle, and riding a donkey,
and a colt, a donkey's offspring." ' "[267]

6 So the two apprentices left and did what **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had told them. 7 They brought back the donkey and the colt, and they put their coats on them, and he sat on them. 8 Then some people in the huge crowd spread their coats on the road, while others cut branches off trees and spread them on the road. 9 The crowd that walked ahead of him and the crowd that followed along behind all yelled out, "David's descendant, honoured rescuer! Blessed one who comes in **Yahweh's** name! Supreme honoured rescuer!"[268]

10 As they entered Yerushalem (Jerusalem), everyone in the city was stunned, asking, "Who is this?"

11 The crowds responded, "It's the prophet **Yeshua**—the prophet from Nazaret (Nazareth) in

266 **RV 21:1 · Parallel** Mark 11:1-11; Luke 19:28-40; Yhn 12:12-19

267 **RV 21:5 · Cross-ref.** Zech 9:9.

268 **RV 21:9 · Cross-ref.** Psa 118:25-26.

Readers' Version

Galil!"

Anger aroused in the temple[269]

12 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) dismounted and entered the temple. He threw out everyone who was buying and selling in the temple, and he knocked over the moneychangers' tables and the dove-sellers' seats, **13** telling them, "It was written that my house will be called a house of prayer, but you're making it a hideout for robbers."[270]

14 The blind and lame people in the temple approached Yeshua, and he healed them. **15** But the chief priests and religious teachers, having seen him do miracles, and having heard the children in the temple yelling out 'David's descendant, honoured rescuer!' became angry **16** and accused him, asking, "Can't you hear what they're saying?"

"Yes, I can," **Yeshua** responded. "Didn't you ever read where it says 'You caused praise to come from the lips of infants and babies'?"[271]

17 Then he left the temple and Yerushalem (Jerusalem) and went and stayed overnight out at Beyt-Ania (Bethany).

Yeshua kills the fig tree[272]

18 In the morning, as he headed back into the city, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was hungry. **19** He saw a single fig tree near the road, but when he got close, it only had leaves on it, so he told it, "You'll never bear fruit again," and immediately the fig tree withered up.

20 His apprentices who saw this happen were amazed and asked each other, "How did that tree instantly wither up?"

21 "I can assure you apprentices," **Yeshua** answered, "that if you have faith and don't doubt, not only could you do that to a fig tree, you could tell this hill to move itself into the sea, and it would happen.[273] **22** You'd be able to do everything—anything you request in prayer, believing that it'll happen."

Literal Version

12 And **Ya^{y}sous** came_in into the temple, and he_ _throw_out all the ones selling and buying in the temple, and he_overturned the tables of_the moneychangers, and the seats of_the ones selling the doves. **13** And he_is_saying to_them: It_has_ _been_written: The house of_me will_be_being_ _called a_house of_prayer, but you_all are_making it a_hideout of_robbers. **14** And blind and lame in the temple approached, to_him, and he_healed them. **15** But the chief_priests and the scribes having_seen the wonders that he_did, and the children ~~which~~ crying_out in the temple and saying: Honoured_saviour to_the son of_Dawid, they_resented **16** and said to_him: Are_you_ _hearing what these are_saying? And ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: Yes, you_all_ never _read, ~~that~~ You_prepared praise out_of mouth of_infants and nursing,? **17** And having_left them, he_came_out out the city to Ba^{y}thania, and was_lodged there.

18 And in_the_morning, setting_out into the city, he_hungered. **19** And having_seen one fig_tree on the road, he_came to it and found nothing on it, except ~~not/lest~~ only leaves, and he_is_saying to_it: Fruit may_ no_longer _become from you for the age. And immediately the fig_tree was_withered. **20** And the apprentices/followers having_seen it, marvelled saying: How was_ the fig_tree immediately _withered? **21** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answering said to_them: Truly, I_am_saying to_you_all, if you_all_may_be_ _having faith and not may_be_doubted, not only ‹will›_you_all_be_doing the miracle of_the fig_ _tree, but even_if you_all_may_say to_the this mountain: Be_taken_away and be_thrown into the sea, it_will_be_becoming. **22** And all things, as_many_as ~~wishfully~~ you_all_may_request in ~~the~~ prayer believing, you_all_will_be_receiving.

269 **RV 21:12 · Parallel** Mark 11:15-19; Luke 19:45-48; Yhn 2:13-22

270 **RV 21:13 · Cross-ref.** Isa 56:7; Jer 7:11.

271 **RV 21:16 · Cross-ref.** Psa 8:2 (LXX).

272 **RV 21:18 · Parallel** Mark 11:12-14,20-24

273 **RV 21:21 · Cross-ref.** Mat 17:20; 1Cor 13:2.

Literal Version

23 And with_him having_come into the temple teaching, the chief_priests and the elders of_the people approached to_him saying: By what authority are_you_doing these things? And who gave ~~the~~ this authority to_you? **24** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering, said to_them: Also_I Will_be_ _asking you_all one message, which if you_all_ _may_tell to_me, also_I will_be_saying to_you_all by what authority I_am_doing these things. **25** The immersion ~~which~~ of_Yōanna^{y}s, from_where was_it? From heaven or from humans? And they were_reasoning among themselves saying: If we_ _may_say: From heaven, he_will_be_saying to_us: Therefore for_ why _reason you_all_ not _ _believed in_him? **26** But if we_may_say: From humans, we_are_fearing the crowd, because/for all are_having ~~the~~ Yōanna^{y}s as a_prophet. **27** And answering to_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** they_ _said: We_have_ not _known. He was_saying to_ _them also: Neither I am_telling to_you_all by what authority I_am_doing these things.

28 But what is_it_supposing to_you_all? A_man was_having two children. And having_ _approached to_the_ first _one he_said: Child, be_ _going today, be_working in the vineyard of_me. **29** And he answering said: I_am_ not _willing, later having_been_regretful, he_went_away. **30** And having_approached to_the other child, he_said likewise. And he answering said: I will, master, but went_ not _away. **31** Which of the two did the will of_the father? They_are_saying: The first. ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: Truly, I_am_ _saying to_you_all that the tax_collectors and the prostitutes are_going_before you_all into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **32** For/Because Yōanna^{y}s came to you_all in the_way of_righteousness, and you_all_ not _believed in_him, but the tax_ _collectors and the prostitutes believed in_him, and you_all having_seen, you_all_were_ not _ _regretful later ~~which~~ to_believe in_him.

33 Hear another parable: a_man was a_home_ _owner, who planted a_vineyard, and put_ a_ _fence _around to_it: and dug a_wine-press in it,

Readers' Version

The source of Yeshua's authority[274]

23 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went back into the temple and started teaching the people, the chief priests and the Jewish elders came and challenged him, asking, "What authority do you have to do these things?"

24 "Well, I have one question for you first," **Yeshua** answered. "If you answer it, then I'll tell you all about my authority to do these things. **25** So, where did Yohan's (John; Grk. Yoannes) practice of immersion come from?"

They discussed this among themselves, saying, "If we say from heaven, he'll ask us why we didn't believe Yohan. **26** But if we say it was a human idea, then the crowd might revolt against us, since they consider Yohan to be a prophet." **27** So they answered, "We don't know."

"Well then, nor will I tell you about my authority to do these things," **Yeshua** answered.

The parable about obedience

28 "But what does it matter to you people, anyway? There was a man who had two children, and he went up to the first one and told him, 'Son, go and work in my vineyard today.' **29** 'I can't,' he answered, but later he regretted what he'd said and went and did the work. **30** The father also approached the other child with the same instruction. 'I will, master,' this one answered, but he never went. **31** Which of the two did what the father wanted?"

"The first one," they answered.

"I can assure you," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued, "that tax collectors and prostitutes will enter **God's** kingdom ahead **of** you lot, **32** because Yohan (John; Grk. Yoannes) came to you teaching the way to become right with God, but you didn't believe that he was sent by God. Yet the tax collectors and prostitutes believed him, and still, even when you saw that, you didn't later show regret, change your minds, and believe.[275]

The parable about the evil tenants[276]

33 "Listen to another parable: A landowner planted a

274 **RV 21:23 · Parallel** Mark 11:27-33; Luke 20:1-8

275 **RV 21:32 · Cross-ref.** Luk 3:12; 7:29-30.

276 **RV 21:33 · Parallel** Mark 12:1-12; Luke 20:9-19

Readers' Version

vineyard and fenced it, and he carved a wine-pressing pit into it and built a watchtower.[277] Then he rented it out to tenant farmers and moved away. **34** At harvest time, he sent some of his slaves to the tenant farmers to bring back his share of the harvest. **35** However, the tenants grabbed his slaves and beat them. They killed some and threw rocks at others. **36** So the owner sent a larger group of slaves, but the tenants did the same things to them.

37 "Next, he sent his son, because he thought his son would have influence over them. **38** But when the tenant farmers saw the son, they thought, 'Hey, this is the heir of the estate. If we kill him, then the inheritance will be ours.' **39** So they grabbed the son, dragged him out of the vineyard, and killed him there outside.

40 "Now, when the owner of the vineyard comes, what do you think he'll do to those tenant farmers?"

41 "He'll brutally destroy those wicked tenants," they answered, "then he'll rent the vineyard out to other tenant farmers, who'll give him his share of the harvest."

42 **Then Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) said to them, "Haven't you ever read this in the scriptures? It says:

'The stone which the builders rejected,
this would become the cornerstone.
This one came from **Yahweh**,
and it was amazing to see.'[278]

43 "Because of that, I'm telling you that **God's** kingdom will be taken away from you people, and be given to a people group who'll produce a harvest. **44** Anyone who falls down onto this stone will be shattered,[279] and anyone this stone falls on will be totally pulverised."[280]

45 When the chief priests and the Farisaios heard those parables, they knew he was talking about them. **46** They attempted to arrest him, but couldn't, because they knew the crowds believed him to be a prophet from God.

Literal Version

and built a_tower, and rented_ it _out to_tenant_ _farmers, and travelled. **34** And when the season of_the fruits neared, he_sent_out the slaves of_ _him to the tenant_farmers, to_receive the fruits of_him. **35** And the tenant_farmers having_taken the slaves of_him, on_one_hand that they_beat, on_the_other_hand that they_killed_off, on_the_ _other_hand that they_threw_stones. **36** Again he_sent_out other slaves, more than_the first, and they_did likewise to_them. **37** But later he_ _sent_out the son of_him to them saying: They_ _will_be_being_swayed by_the son of_me. **38** But the tenant_farmers having_seen the son, said among themselves: This is the heir, come, we_ _may_kill_ him _off and we_may_have the inheritance of_him. **39** And having_taken him, they_throw_out him out the vineyard and they_ _killed_ him _off. **40** Therefore whenever the master of_the vineyard may_come, what he_will_ _be_doing to_ ~~the~~ those _tenant_farmers? **41** They_are_saying to_him: He_will_be_ _destroying them evil ones miserably, and will_ _be_renting_out the vineyard to_other tenant_ _farmers, who will_be_giving_back to_him the fruits in the seasons of_them. **42** ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_saying to_them: You_all_ never _read in the scriptures: The_stone which the ones building rejected, this was_become for the_head of_the_corner, this became from the_ **_master**, and it_is marvellous in the_eyes of_us? **43** Because_of this I_am_saying to_you_all, that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** will_be_being_taken_ _away from you_all and it_will_be_being_given to_a_people producing the fruits of_it. **44** And the one having_fallen on ~~the~~ this stone, will_be_ _being_shattered, on but whomever ~~wishfully~~ it_ _may_fall, it_will_be_pulverising him. **45** And the chief_priests and the Farisaios_party having_ _heard the parables of_him, they_knew that he_ _is_speaking about them. **46** And seeking to_ _apprehend him, they_were_afraid the crowds, because they_were_having him for a_prophet.

277 **RV 21:33 · Cross-ref.** Isa 5:1-2.

278 **RV 21:42 · Cross-ref.** Psa 118:22-23.

279 **RV 21:44 · Cross-ref.** Isa 8:14-15.

280 **RV 21:44 · Cross-ref.** Dan 2:34-35,44-45.

Literal Version

22:1 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering, again spoke to_ _them in parables saying, **2** The kingdom of_the heavens was_likened to_a_man, a_king, who made a_wedding_festivities for_the son of_him. **3** And sent_out the slaves of_him, to_call the ones having_been_invited to the wedding_festivities, and they_were_ not _willing to_come. **4** Again he_ _sent_out other slaves saying: Say to_the ones having_been_invited: Behold, I_have_prepared the dinner of_me, the bulls of_me, and the grain_ _fed having_been_sacrificed, and all things are_ _ready, come to the wedding_festivities. **5** But they having_neglected went_away, on_one_hand that one to his own field, on_the_other_hand that one to the business of_him. **6** And the rest having_apprehended the slaves of_him, they_ _mistreated and they_killed_ them _off. **7** But the king was_angered, and having_sent the armies of_him, destroyed ~~the~~ those murderers, and inflamed the city of_them. **8** Then he_is_saying to_the slaves of_him: On_one_hand the wedding is ready, on_the_other_hand the ones having_ _been_invited were not worthy. **9** Therefore be_ _going in the thoroughfares of_the roads, and invite as_many_as ~~if~~ you_all_may_find to the wedding_festivities. **10** And ~~the~~ those slaves having_come_out into the roads, they_gathered_ _together all whom they_found, both evil and good, and the wedding was_filled of_reclining ones. **11** But the king having_come_in to_see the ones reclining, he_saw there a_man not having_ _dressed_in clothing of_wedding, **12** and he_is_ _saying to_him: Friend, how you_came_in here not having clothing of_wedding? And he was_ _silenced. **13** Then the king said to_the servants: Having_bound the_feet and hands of_him, throw_ him _out into the ~~the~~ outer darkness, there will_ _be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth. **14** For/Because many are called, but few chosen.

15 Then the Farisaios_party having_been_gone, took counsel so_that they_may_trap him in message. **16** And they_are_sending_out to_him the apprentices/followers of_them with the supporters_of_Ha^{y}rōda^{y}s saying: Teacher, we_ _have_known that you_are true, and you_are_

Readers' Version

The parable about the wedding reception[281]

22:1 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), still answering them, told another parable: **2** "The heavenly kingdom is like this: A king prepared his son's wedding reception, **3** and he sent out some of his slaves to remind the people who'd been invited, but they didn't want to come. **4** So he sent out some other slaves, instructing them, 'Tell the people who were invited: Listen, I've prepared the dinner, including some of my grain-fed beef, and everything's now ready. Come to the wedding and celebrate.' **5** But they ignored the message and went their various ways—one went off to his field to work, and another went to deal with his business. **6** Still others grabbed the slaves and mistreated them, and even killed them.

7 "Now the king was angry and sent in his soldiers to destroy those murderers and burn their city. **8** Then he told his slaves, 'Well, the wedding reception is ready, but the people who were invited aren't worthy to come. **9** So spread out on the roads and invite everyone you find to come to the reception.' **10** So those slaves went out onto the roads and invited everyone they found—both evil and good people, and then the seats at the wedding reception were all full.

11 "But when the king came in to meet the seated guests, he saw a man there who wasn't dressed in the proper clothes for a wedding, **12** and demanded, 'Friend, how did you get in here without the right clothes?' But the man had nothing to say. **13** So the king told his servants, 'Tie up the man's hands and feet, and throw him outside into the darkness, where there'll be weeping and a lot of anguish.'[282]

14 Certainly, many people are invited, but only a few are selected."

The question about paying tax[283]

15 Then the members of the Farisaios party went away and had a discussion to try to figure out how to trick him into saying something wrong. **16** Afterwards, they sent some of their apprentices

281 **RV 22:1 · Parallel** Luke 14:15-24

282 **RV 22:13 · Cross-ref.** Mat 8:12; 25:30; Luk 13:28.

283 **RV 22:15 · Parallel** Mark 12:13-17; Luke 20:20-26

Readers' Version

along with some supporters of Herodes (Herod) to ask, "Teacher, we know you're honest and you teach **God's** ways in all honesty, irrespective of what people might say, because you don't care about people's opinions. **17** So then, tell us what you think: should we pay the poll tax to Kaisar or not?"

18 But **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew how wicked they were, and asked, "Why are you testing me, you hypocrites? **19** Show me the coin used to pay the poll tax." So they brought a coin to him. **20** Then he asked, "Whose image is this on the coin, and whose inscription?"

21 "Kaisar's," they answered.

"Then give Kaisar's things to Kaisar, and **God's** things **to God**," Yeshua responded.

22 When they heard that, they were amazed, and left him alone and went away.

The question about marriage in heaven[284]

23 On the same day, some people from the Sadoukaios (Sadducee) sect (who claim people won't rise back to life after dying)[285] approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and asked, **24** "Teacher, Mosheh (Moses) wrote that if a married man dies childless, his brother should marry the widow and in that way raise children for his deceased brother.[286] **25** Well, there were seven brothers amongst us, and the first one got married and then died childless. So his brother married the widow. **26** The same happened for the second brother, and the third, all the way to the seventh. **27** Finally the woman died. **28** Now then, if people rise back to life, which of the brothers will she be the wife of, since they were all married to her?"

29 "You've got it wrong," **Yeshua** answered, "because you don't understand either the scriptures or **God's** power. **30** When people come back to life, there'll be no marrying or getting engaged, because they'll be like the messengers in heaven. **31** But as for coming back to life after dying, isn't it written in the scriptures that **God** said, **32** '*I am*

Literal Version

teaching the way of ~~the~~ **_god** in truth, and it_is_ not _caring to_you about no_one, because/for you_are_ not _looking on appearance of_people. **17** Therefore tell to_us, what is_it_supposing to_ _you? Is_it_permitting to_give poll_tax to_Kaisar or not? **18** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_ _known the wickedness of_them, he_said: Why are_you_all_testing me, hypocrites? **19** Show to_ _me the coin of_the poll_tax. And they brought a_ _da^{y}narion_coin to_him. **20** And he_is_saying to_ _them: Of_whose_ ~~The~~ image _is this and the inscription? **21** They_are_saying: Of_Kaisar. Then he_is_saying to_them: Therefore give_back the things of_Kaisar to_Kaisar, and the things of_ ~~the~~ _ **_god** to_ ~~the~~ **_god**. **22** And having_heard, they_ _marvelled, and having_left him they_went_away.

23 On that ~~the~~ day Saddoukaios_sect approached to_him saying not to_be a_resurrection, and they_asked him **24** saying: Teacher, Mōsa^{y}s/(Mosheh) said: If anyone may_die_off not having children, the brother of_him will_be_ _marrying the wife of_him, and he_will_be_ _raising_up children for_the brother of_him. **25** And they_were seven brothers among us, and the first having_married died, and not having seed, left the wife of_him to_the brother of_him. **26** Likewise also the second, and the third, to the seven, **27** and last of_all, the woman died_off. **28** Therefore in the resurrection, she_will_be the_ _wife of_which of_the seven? For/Because all had her. **29** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answering said to_them: You_all_are_being_strayed, not having_known the scriptures nor the power of_ ~~the~~ **_god**. **30** For/Because in the resurrection, they_are_ neither _marrying nor are_being_ _betrothed, but they_are like messengers in ~~the~~ heaven. **31** But concerning the resurrection of_ _the dead, you_all_ not _read the message having_been_spoken to_you_all by ~~the~~ **god** saying, **32** I am the **god** of_Abraʼam/(ʼAvrāhām), and the **god** of_Isaʼak/(Yitsḥāq), and the **god** of_ _Yakōb/(Yaʹ$_{a}$qovʼ)? ~~The~~ **god** is not of_the_dead, but of_the_living. **33** And the crowds having_

284 RV 22:23 · Parallel Mark 12:18-27; Luke 20:27-40

285 RV 22:23 · Cross-ref. Acts 23:8.

286 RV 22:24 · Cross-ref. Deu 25:5.

Literal Version

_heard, they_were_being_astonished at the teaching of_him.

34 But the Farisaios_party having_heard that he_ _silenced the Saddoukaios_sect, were_gathered_ _together with the same. **35** And one of them, a_ _lawyer testing him asked, **36** Teacher, which command is great in the law? **37** And he was_ _saying to_him: You_will_be_loving the_**master** the **god** of_you with all heart of_you, and with all soul of_you, and with all the mind of_you. **38** This is the great and first command. **39** The_second, similar to_it: You_will_be_loving the neighbour of_you as yourself. **40** All the law and the prophets is_being_hanged on these ~~the~~ two commands.

41 And the Farisaios_party having_been_ _gathered_together, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** asked them **42** saying: What is_supposing to_you_ _all concerning the **chosen_one/messiah**? Of_ _whom son is_he? They_are_saying to_him: Of_ _the son of_Dawid/(Dāvid). **43** He_is_saying to_ _them: Therefore how is_ Dawid in **spirit** _calling him **master** saying, **44** The_**master** said to_the **master** of_me: Be_sitting on the_right of_me, until ~~wishfully~~ I_may_put the enemies of_you beneath for_the feet of_you? **45** Therefore if Dawid is_calling him: **master**, how is_he the_son of_him? **46** And no_one was_able to_answer a_ _message to_him, nor dared anyone from that ~~the~~ day to_ask him no_longer.

Readers' Version

Avraham's **god** and Yitshak's (Isaac) **god** and Ya'akov's (Jacob) god'?[287] **God** isn't the **god** of dead people, but of living ones."

33 When the crowds heard his answer, they were amazed at his teaching.

The most important command[288]

34 But when the Farisaios party heard that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had silenced the Saddoukaios (Sadducees), they decided to work together, **35** so a lawyer among them tested him by asking, **36** "Teacher, which is the most important command in Mosheh's (Moses') instructions?"

37 "You should love your **God Yahweh** with your whole heart, your whole soul, and your whole mind.[289] **38** That's the first and most important command. **39** The next is similar to it: You should love your neighbour the way you love yourself.[290] **40** Everything in the Torah and the prophets' writings just follows on from those two commands."[291]

The question about the messiah[292]

41 Since everyone from the Farisaios party was gathered together, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) asked them a question, **42** "How do you interpret the scriptures about the **messiah**? Who will he be a descendant of?"

"A descendant of King David," they answered.

43 "Then how could David," he continued, "inspired by God's **spirit**, call him '**master**' when he said,

44 '**Yahweh** said to my **master**:
"Sit there at my right
until I conquer your enemies"?[293]

45 So if David calls him '**master**', how could he be his descendant?"

46 No one was able to answer his question, and after that day they didn't dare ask him anything else.

287 **RV 22:32 · Cross-ref.** Exo 3:6.

288 **RV 22:34 · Parallel** Mark 12:28-34; Luke 10:25-28

289 **RV 22:37 · Cross-ref.** Deu 6:5.

290 **RV 22:39 · Cross-ref.** Lev 19:18.

291 **RV 22:35-40 · Cross-ref.** Luk 10:25-28.

292 **RV 22:41 · Parallel** Mark 12:35-37; Luke 20:41-44

293 **RV 22:44 · Cross-ref.** Psa 110:1.

Readers' Version

Yeshua's warnings about show and status[294]

23:1 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) spoke to the crowds and to his apprentices, saying, **2** "The religious teachers and the Farisaios party claim Mosheh's (Moses) authority. **3** Because of that, do everything they tell you to do, and obey all the commands they tell you to obey. However, don't copy what they *do*, because they're only good at telling, not doing. **4** They package up unbearably heavy loads and put them on the people's shoulders, while they themselves won't even lift a finger to help. **5** Everything they *do* do is only done to be a public display in front of the people,[295] so they have big prayer boxes[296] and fancy robes.[297] **6** They love the best places at dinners and the best seats in the Jewish meeting halls. **7** They love being greeted in the marketplaces and addressed as 'my great one'. **8** But don't let anyone call you 'my great one', because you only have one leader, and you're all brothers and sisters, **9** and don't call anyone here on earth your 'Father', because you only have one father—a heavenly one. **10** Don't let anyone call you their mentor, because you only have one teacher, and that's **the messiah**. **11** The most important person will be everyone's servant,[298] **12** and anyone who praises themself will be humbled, and anyone who humbles themself will be praised.[299]

Yeshua reveals the hypocrisy of those who are religious[300]

13 "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you're actually keeping people away from the heavenly kingdom—you don't enter yourselves, and nor do you allow others to enter.

14 ◘ **15** "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you'd travel all the way around the world to make one

Literal Version

23:1 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** spoke to_the crowds and to_the apprentices/followers of_him **2** saying: The scribes and the Farisaios_party sat_down on the seat of_Mōsa^{y}s/(Mosheh). **3** Therefore all things as_much_as ~~wishfully~~ they_may_tell to_you_ _all, do and be_keeping, but be_ not _doing according_to the works of_them, because/for they_are_speaking and they_are_ not _doing. **4** And they_are_binding heavy and unbearable burdens, and they_are_laying_ them _on on the shoulders of_ ~~the~~ _people, but they are_ not _ _willing to_move them with_the finger of_them. **5** But all the works of_them, they_are_doing in_ _order that to_be_seen by_the people. For/Because they_are_widening the phylacteries of_them and they_are_magnifying their tassels. **6** And they_are_loving the best_place at the suppers, and the best_seats in the synagogues, **7** and the greetings in the marketplaces, and to_ _be_being_called My_great_one by the people. **8** But you_all may_ not _be_called My_great_one, because/for one is the instructor of_you_all, and you_all are all brothers. **9** And you_all_may_ not _ _call of_you on the earth father, because/for one is the ~~the~~ heavenly father of_you_all. **10** Nor may_ _you_all_be_called instructors, because one is the_instructor of_you_all, the **chosen_ _one/messiah**. **11** And the greater of_you_all will_be servant of_you_all. **12** And whoever will_ _be_exalting himself, will_be_being_humbled, and whoever will_be_humbling himself, will_be_ _being_exalted.

13 But woe to_you_all, scribes and Farisaios_ _party, hypocrites. Because you_all_are_shutting the kingdom of_the heavens before the people, because/for you_all are_ neither _coming_in, nor are_you_all_allowing the ones coming_in to_ _come_in. **14** ◘ **15** Woe to_you_all, scribes and Farisaios_party, hypocrites. Because you_all_are_ _going_around the sea and the dry land to_make one convert, and whenever he_may_become, you_all_are_making him a_son of_geenna twice_

294 **RV 23:1 · Parallel** Mark 12:38-39; Luke 11:43,46; 20:45-46

295 **RV 23:5 · Cross-ref.** Mat 6:1.

296 **RV 23:5 · Cross-ref.** Deu 6:8.

297 **RV 23:5 · Cross-ref.** Num 15:38.

298 **RV 23:11 · Cross-ref.** Mat 20:26-27; Mrk 9:35; 10:43-44; Luk 22:26.

299 **RV 23:12 · Cross-ref.** Luk 14:11; 18:14.

300 **RV 23:13 · Parallel** Mark 12:40; Luke 11:39-42,44,52; 20:47

Literal Version

_more than you_all. **16** Woe to_you_all, blind guides, you_all saying: Whoever ~~wishfully~~ may_ _swear by the temple, it_is nothing, but whoever ~~wishfully~~ may_swear by the gold of_the temple is_ _owing. **17** Foolish and blind. For/Because which is greater, the gold or the temple which having_ _sanctified the gold? **18** And: Whoever ~~wishfully~~ may_swear by the altar, it_is nothing, but whoever ~~wishfully~~ may_swear by the gift ~~which~~ on it is_owing. **19** Foolish and blind. For/Because which greater, the gift, or the altar ~~which~~ sanctifying the gift? **20** Therefore the one having_ _swore by the altar, is_swearing by it and by all the things on it. **21** And the one having_swore by the temple, is_swearing by it and by the one dwelling_in it. **22** And the one having_swore by ~~the~~ heaven, is_swearing by the throne of_ ~~the~~ **_god** and by the one sitting on it. **23** Woe to_you_all, scribes and Farisaios_party, hypocrites. Because you_all_are_tithing ~~the~~ mint and ~~the~~ dill and ~~the~~ cummin, and you_all_left the heavier of_the law: ~~the~~ justice and ~~the~~ mercy and ~~the~~ faith. But it_was_ _fitting to_do these things, and_those not to_ _leave. **24** Blind guides. You_all straining_out the gnat and swallowing_up the camel. **25** Woe to_ _you_all, scribes and Farisaios_party, hypocrites. Because you_all_are_cleansing the part outside of_the cup and of_the dish, but inside they_are_ _being_full of theft and intemperance. **26** Blind Farisaios_party_member. Cleanse first the part inside of_the cup and of_the dish, in_order_that the part outside of_them may_ also _become clean. **27** Woe to_you_all, scribes and Farisaios_ _party, hypocrites. Because you_all_are_being_ _like to_tombs having_been_whitewashed, which on_one_hand are_appearing beautiful outwardly, on_the_other_hand inside they_are_being_full of_ _bones of_the_dead and of_all impurity. **28** Thus also on_one_hand you_all are_being_seen righteous outwardly by_the people, on_the_ _other_hand inside you_all_are full of_hypocrisy and lawlessness.

Readers' Version

convert, and then you'd make him twice the son of hell that you are yourselves.

16 "You blind guides will have a bad end. You say that if anyone makes a promise on the temple, it's worthless, but if they make a promise on the gold in the temple, then they have to honour it. **17** You're both stupid and blind, because which is greater: the gold, or the temple which makes the gold sacred? **18** And you say that if anyone makes a promise on the altar, it's worthless, but anyone who makes a promise on the gift on the altar has to honour it. **19** You're both stupid and blind, because which is greater: the gift, or the altar which makes the gift sacred? **20** Anyone who makes a promise on the altar is bound by both the altar and the things on it. **21** Anyone who makes a promise on the temple is bound by both the temple and God who lives in it. **22** And anyone who makes a promise on heaven is bound by both **God's** throne and the one who's sitting on it.[301]

23 "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you give a tenth of your herbs,[302] but you ignore the weightier parts of God's commands, like justice, mercy, and faith. It's good to tithe, but those other things should also be observed, and not left out. **24** You blind guides! You try to strain out a gnat, and end up swallowing a camel.

25 "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you scrub the outsides of your cups and bowls, but the insides are still full of greed and selfishness. **26** You blind Farisaios! First you should clean the inside of your cup or dish, so that the outside can also become clean.

27 "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you're like whitewashed tombs.[303] On the outside they might look nice, but the insides are full of dead people's bones and all kinds of impurities, **28** so even though the people might see your godly facade, actually your insides are full of hypocrisy and lawlessness.

301 **RV 23:22 · Cross-ref.** Isa 66:1; Mat 5:34.

302 **RV 23:23 · Cross-ref.** Lev 27:30.

303 **RV 23:27 · Cross-ref.** Acts 23:3.

Readers' Version

Punishment for mistreating prophets[304]

29 "You religious teachers and Farisaios are hypocrites and will have a bad end, because you rebuild the prophets' tombs and adorn the tombs of godly people, **30** and you tell yourselves, 'If we'd lived back in our ancestors' time, we wouldn't have had any part with them in killing the prophets.' **31** By saying that, you're admitting to yourselves that you're the descendants of the ones who killed the prophets— **32** actually you're just the same as your ancestors. **33** Bunch of snakes! Brood of vipers! How are you planning to escape being condemned to hell?[305] **34** Because of that, listen, I'm now sending more prophets and wise preachers and teachers to you people. You'll kill off some of them and have others executed on posts. You'll flog some of them in your Jewish meeting halls, and you'll persecute others from city to city, **35** so that the judgement for the deaths of all the godly people around the world will fall on you people. This includes the blood of innocent Hevel (Abel)[306] all the way through the centuries to the blood of Zekaryah (Zechariah; Grk. Zakarias) (son of Berekyah) who you people murdered between the temple and the altar.[307] **36** Yes, I can assure you that all these things will happen to this generation.

Yeshua's concern for Yerushalem[308]

37 "Yerushalem (Jerusalem), Yerushalem, the city that murders the prophets and throws rocks to kill those who are sent to her. How often I wanted to gather your inhabitants like a mother hen gathers her chicks under her wings, but you didn't want that. **38** So listen, now your temple will be left uninhabited,[309] **39** because I'm telling you that you certainly won't see me again until you can say, 'The person coming in **Yahweh's** name has been blessed.' "[310]

Literal Version

29 Woe to_you_all, scribes and Farisaios_party, hypocrites. Because you_all_are_building the tombs of_the prophets, and you_all_are_adorning the tombs of_the righteous **30** and you_all_are_ _saying: If we_were in the days of_the fathers of_ _us, we_ would not _were partners with_them in the blood of_the prophets. **31** So_then you_all_ _are_testifying to_yourselves that you_all_are sons of_the ones having_murdered the prophets. **32** Also you_all fill the measure of_the fathers of_ _you_all. **33** Serpents, brood of_vipers, how may_ _you_all_escape from the judgement of_ ~~the~~ _ _geenna? **34** Because_of this, see, I am_sending_ _out prophets and wise ones, and scribes to you_ _all. You_all_will_be_killing_off and you_all_will_ _be_executing_on_a_stake of them, and you_all_ _will_be_flogging of them in the synagogues of_ _you_all, and you_all_will_be_persecuting from city to city, **35** so_that all righteous blood being_ _poured_out on the earth may_come on you_all, from the blood of_Abel/(Hevʿel) the righteous, to the blood of_Zakarias son of_Barakias/(Berekʸāh), whom you_all_murdered between the temple and the altar. **36** Truly, I_am_saying to_you_all, all these things will_be_coming on ~~the~~ this generation.

37 Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), Hierousalaʸm, the city killing_off the prophets and throwing_ _stones the ones having_been_sent_out to her. How_often I_wanted to_gather_together the children of_you, which manner a_hen is_ _gathering_together the chicks of_her under her wings, and you_all_ not _willed. **38** Behold, the house of_you_all is_being_left desolate to_you_all. **39** For/Because I_am_saying to_you_all, by_no_ _means you_all_may_ not _see me from now until ~~wishfully~~ you_all_may_say: The one coming in name of_the_**master** having_been_blessed.

304 **RV 23:29 · Parallel** Luke 11:47-51

305 **RV 23:33 · Cross-ref.** Mat 3:7; 12:34; Luk 3:7.

306 **RV 23:35 · Cross-ref.** Gen 4:8.

307 **RV 23:35 · Cross-ref.** 2Ch 24:20-21.

308 **RV 23:37 · Parallel** Luke 13:34-35

309 **RV 23:38 · Cross-ref.** Jer 22:5.

310 **RV 23:39 · Cross-ref.** Psa 118:26.

Literal Version

24:1 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_come_ _out from the temple, was_going and approached the apprentices/followers of_him to_show to_ _him the buildings of_the temple. **2** And he answering said to_them: You_all_are_ not _seeing all these things? Truly, I_am_saying to_you_all, by_no_means may_ not _be_left here stone on stone, which ‹will›_ not _be_being_torn_down.

3 And him sitting on the Mount of_ ~~the~~ _Olives, the apprentices/followers approached to_him by themselves saying: Tell to_us when these things will_be, and what is the sign of_the your coming and the_completion of_the age? **4** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to_them: Be_watching_ _out lest anyone may_mislead you_all. **5** For/Because many will_be_coming in the name of_me saying: I am the **chosen_one/messiah**, and they_will_be_misleading many. **6** And you_ _all_will_be_going to_be_hearing wars, and reports of_wars. Be_watching, be_ not _being_ _alarmed, because/for it_is_fitting to_become, but the end is not_yet. **7** For/Because nation will_ _be_being_raised against nation, and kingdom against kingdom, and will_be famines and earthquakes in places. **8** But all these are the_ _beginning of_birth_pains. **9** Then they_will_be_ _giving_ you_all _over to tribulation, and they_ _will_be_killing_ you_all _off. And you_all_will_be being_hated by all the nations, because_of the name of_me. **10** And then many will_be_being_ _stumbled, and they_will_be_giving_ one_another _over and they_will_be_hating one_another. **11** And many false_prophets will_be_being_raised and will_be_misleading many. **12** And because_of that ~~the~~ lawlessness to_be_multiplied, the love of_ _the many will_be_being_cooled. **13** But the one having_endured to end, this one will_be_being_ _saved. **14** And this ~~the~~ good_message of_the kingdom will_be_being_proclaimed in all the inhabited_world, because/for a_testimony to_all the nations, and then the end will_be_coming.

Readers' Version

Yeshua foretells the destruction of the temple[311]

24:1 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) left the temple, his apprentices approached him and pointed out the temple buildings. **2** In response, he asked, "Do you see all this? I can assure you that it'll be torn down so thoroughly that not a single stone will be left on top of another."

Future calamities and persecution[312]

3 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was sitting on the Mt. of Olives, his apprentices came up to him by themselves, asking, "Tell us when all those things will happen, and what the signs will be of your arrival and of the end of this age."

4 "Watch out in case other people mislead you," **Yeshua** answered, **5** "because many will come claiming to be me, saying that they're the **messiah**, and misleading many people. **6** You'll observe wars and hear reports about wars further away. Don't be alarmed, but keep watching, because these things need to happen, although that's not yet the end. **7** People groups will turn against each other, and countries rise up against one another, and there'll be famines and earthquakes. **8** But all of those things are just like the beginning of labour pains.

9 "Then they'll hand you apprentices over for persecution, and some of you will be killed. All the people groups will hate you because of my name.[313] **10** They'll cause many people to stumble and hand each other over and hate each other. **11** Also, many false prophets will appear, and they'll mislead many people, **12** and as a result, lawlessness will increase, and many people's love will cool off, **13** but anyone who lasts until the end will be rescued.[314] **14** This good message about God's kingdom will be proclaimed right around the world as a witness statement to all the people groups, and then the end will come.

311 **RV 24:1 · Parallel** Mark 13:1-2; Luke 21:5-6

312 **RV 24:3 · Parallel** Mark 13:3-13; Luke 21:7-19

313 **RV 24:9 · Cross-ref.** Mat 10:22.

314 **RV 24:13 · Cross-ref.** Mat 10:22.

Readers' Version

Desecration and false teachers[315]

15 "So when you apprentices see the irreverent object that the prophet Daniyel wrote about being placed in the holy place[316] (anyone reading this should try to understand it), **16** those in Yehudah (Judea) should flee to the hills, **17** anyone outside on the flat roof shouldn't go back inside to get things out of the house,[317] **18** and anyone in the field shouldn't go back to the house to get their coat. **19** It'll be very difficult for pregnant women and breast-feeding mothers in those days, **20** and you should pray that your escape won't be in winter or on a rest day. **21** This will be followed by incredible troubles like nothing that's ever happened in this world, from creation until the present time, and which will never happen again[318]— **22** in fact, if those days weren't shortened, nobody would survive. However, because of the chosen people, those days will be shortened.

23 "At that time, if anyone says, 'Look, here's the **messiah**' or 'Here he is', don't believe it, **24** because false messiahs and false prophets will emerge, and they'll do amazing miracles that would, if possible, mislead even the chosen people. **25** Listen, I'm telling you apprentices before it happens.

26 "So if they tell you apprentices, 'Look, he's out in the wilderness,' don't go out there, or if they say, 'He's here in these private rooms,' don't believe it,[319] **27** because when the son of humanity comes, it'll be like how the lightning goes right across the sky from one side to the other.

28 "Wherever there's something dead, that's where the vultures will gather.[320]

The miraculous appearance of the messiah[321]

29 "But immediately after that troubling time, the sun will go dark[322] and the

Literal Version

15 Therefore whenever you_all_may_see the abomination of_ ~~the~~ _desolation, which having_ _been_spoken by Dania^{y}l/(Dāniyyē'l) the prophet, having_stood in the_ holy _place (the one reading let_be_understanding), **16** then the ones in ~~the~~ Youdaia, let_them_be_fleeing to the mountains, **17** the one on the housetop, let_ not _come_down to_take_away the things out_of the house of_him, **18** and the one in the field, let_ not _return back to_take_away the coat of_him. **19** But woe to_the women in womb having child, and to_the women nursing in those ~~the~~ days. **20** But be_praying that the flight of_you_all may_ not _become in_winter, nor on_a_day_of_rest. **21** For/Because then will_ _be great tribulation, such_as has_ not _become from beginning of_the_world until the time now, nor by_no_means may_ not _become. **22** And except ~~the~~ those days ~~not/lest~~ were_shortened, not any flesh would was_saved, but because_of the chosen, ~~the~~ those days will_be_being_shortened. **23** Then if anyone may_say to_you_all: Behold, here is the **chosen_one/messiah**, or Here he_is, you_all_may_ not _believe it. **24** For/Because false_messiahs will_be_being_raised and false_ _prophets, and they_will_be_giving great signs and wonders, so_as to_mislead even the chosen if possible. **25** Behold, I_have_previously_spoken to_ _you_all. **26** Therefore if they_may_say to_you_all: Behold, he_is in the wilderness, you_all_may_ not _come_out. Or_see, in the private_rooms, you_all_ _may_ not _believe it. **27** For/Because as the lightning is_coming_out from the_east and is_ _shining as_far_as the_west, thus will_be the coming of_the son of_ ~~the~~ _Man. **28** Wherever ~~if~~ the corpse may_be, there the vultures will_be_ _being_gathered_together.

29 But immediately after the tribulation of_ ~~the~~ those _days: the sun will_be_being_darkened and the moon ‹will›_ not _be_giving the radiance of_ _it: and the stars will_be_falling from the sky, and

315 **RV 24:15 · Parallel** Mark 13:14-23; Luke 21:20-24

316 **RV 24:15 · Cross-ref.** Dan 9:27; 11:31; 12:11.

317 **RV 24:17-18 · Cross-ref.** Luk 17:31.

318 **RV 24:21 · Cross-ref.** Dan 12:1; Rev 7:14.

319 **RV 24:26-27 · Cross-ref.** Luk 17:23-24.

320 **RV 24:28 · Cross-ref.** Luk 17:37.

321 **RV 24:29 · Parallel** Mark 13:24-27; Luke 21:25-28

322 **RV 24:29 · Cross-ref.** Isa 13:10; Yoel 2:10,31; 3:15; Rev 6:12.

Literal Version

the powers of_the heavens will_be_being_shaken.
30 And then the sign of_the son of_ ~~the~~ _man will_
_be_being_seen in the_sky, and then all the tribes
of_the earth will_be_mourning, and they_will_be_
seeing the son of ~~the~~ _Man, coming on the
clouds of_the sky with power and great glory.
31 And he_will_be_sending_out the messengers
of_him with a_ great _trumpet cry, and they_will_
_be_gathering_together the chosen of_him from
the four winds, from the_extremities of_the_
_heavens to the_extremities of_them.

32 And learn the parable of the fig_tree:
whenever the branch of_it may_ already _become
tender and the leaves may_be_sprouting_out,
you_all_are_knowing that the summer is near.
33 Thus also you_all whenever you_all_may_see
all these things, you_all_are_knowing that it_is
near at the_doors. **34** Truly, I_am_saying to_you_
_all that by_no_means ~~the~~ this generation may_
not _pass_away, until ~~wishfully~~ all these things
may_become. **35** The heaven and the earth will_
_be_passing_away, but ~~the~~ the_messages of_me
by_no_means may_ not _pass_away.

36 But no_one has_known concerning of_ ~~the~~ that
_day and hour, not_even the messengers of_the
heavens, nor the son, except ~~not/lest~~ only the
father. **37** As were for the days of_ ~~the~~ _
_Nōe/(Noaḥ), thus the coming of_the son of_ ~~the~~ _
_man will_be. **38** For/Because as they_were in the
days ~~which~~ before the flood, eating and drinking,
marrying and betrothing, until that day Nōe
came_in into the box. **39** And they_ not _knew
until the flood came and took_ all _away, thus the
coming of_the son of_ ~~the~~ _man will_be. **40** Then
two will_be in the field, one is_being_taken, and
one is_being_left. **41** Two grinding at the
grinding_stone, one is_being_taken, and one is_
_being_left. **42** Therefore be_watching, because
you_all_have_ not _known on_what day the
master of_you_all is_coming. **43** But that you_all_
_are_knowing that if the home_owner had_

Readers' Version

moon won't shine.[323] The stars will fall from the sky, and the heavenly powers will be shaken.[324]
30 And then a miracle will appear in the sky as the son of humanity arrives. All of the world's people groups will be in turmoil, and they'll see the son of humanity arriving on the clouds in the sky with power and massive splendour.[325] **31** There'll be a trumpet blast as he sends out his messengers to bring together all his chosen people from every part of the earth—from one pole to the other.

Watch the fig tree[326]

32 "So learn the parable about the fig tree: whenever its branches green up and leaves start to sprout out, you know that summer is coming. **33** In the same way, when you see all those things happening, you'll know then that the end of this age is very close. **34** I can assure you that that generation won't pass away until all of those things happen. **35** The sky and the earth will pass away, but my messages will certainly *not* pass away.

The day of his return isn't known[327]

36 "No one knows the exact day or time—not even the messengers in the heavens, or even the son—only the father knows it. **37** The son of humanity's arrival will be just like it was in Noah's time.[328] **38** In the days leading up to the flood, people were eating and drinking, and marrying and getting engaged—right until the very day that Noah got into the barge. **39** They didn't realise that something was coming until the flood came and took everything away.[329] It'll be just like that when the son of humanity comes. **40** Two people will be working out on the farm—one will be taken and one left behind. **41** Two people will be grinding grain—one will be taken and one left behind. **42** So keep watching,

323 **RV 24:29 · Cross-ref.** Isa 13:10; Eze 32:7; Yoel 2:10; 3:15.
324 **RV 24:29 · Cross-ref.** Isa 34:4; Rev 6:13.
325 **RV 24:30 · Cross-ref.** Dan 7:13; Zech 12:10-14; Rev 1:7.
326 **RV 24:32 · Parallel** Mark 13:28-31; Luke 21:29-33
327 **RV 24:36 · Parallel** Mark 13:32-37; Luke 17:26-30,34-36
328 **RV 24:37 · Cross-ref.** Gen 6:5-8.
329 **RV 24:39 · Cross-ref.** Gen 7:6-24.

Readers' Version

because none of you know exactly when your **master** will return. **43** But you do know that if a home-owner knew when a thief was going to come, he'd be there watching, and not allow the thief to break into the house.[330] **44** Because of that, you apprentices should also get ready, because otherwise you won't realise when the son of humanity is coming.

The watchful servant and the slacker[331]

45 "As a result, we'll see who the faithful and watchful slave is—the one who the master appointed to run all of his household affairs. **46** That slave will be rewarded if the master finds him working faithfully when he arrives suddenly. **47** I can assure you that he'll appoint the slave to supervise everything that he possesses. **48** But if the evil slave says to himself, 'Ah, the master won't be back for a long time yet,' **49** and starts beating his fellow slaves, and spends time eating and drinking with drunks, **50** then his master will arrive when he's not expecting it **51** and will torture him and send him off with the hypocrites to where there'll be crying and a lot of anguish.

The parable about not being prepared

25:1 "The heavenly kingdom can also be likened to ten young women in a wedding party who took their lamps and went off to meet the groom.[332] **2** Five of them were harebrained and five were sensible. **3** The less clever ones took their lamps but didn't take any oil for them, **4** whereas the sensible ones had oil in containers along with the lamps. **5** When the groom was delayed, they started nodding off and napping.

6 "But in the middle of the night there was a shout, 'Look, the groom's on his way! Come out and meet him.' **7** So all the young women got up and trimmed the wicks on their lamps, **8** and the less sensible ones asked the others, 'Here, give us some of your oil, because our lamps are starting to splutter.' **9** But the sensible ones answered, 'We

Literal Version

_known in_what watch the thief is_coming, he_ would _watched, and would not allowed the house of_him to_be_dug_through **44** Because_of this also, you_all be_becoming ready, because you_all_are_ not _supposing the son of_ ~~the~~ _man is_coming in_that. hour.

45 Who consequently is the faithful and prudent slave, whom the master appointed over the household of_him, ~~which~~ to_give to_them the food in season? **46** Blessed is ~~the~~ that slave, whom the master of_him having_come will_be_finding doing thus. **47** Truly, I_am_saying to_you_all that he_will_be_appointing him over all the things possessing of_him. **48** But if the that evil slave may_say in the heart of_him: The master of_me is_delaying, **49** and he_may_begin to_be_striking the fellow-slaves of_him, and may_be_eating also may_be_drinking with the ones being_drunk, **50** the master of_ ~~the~~ that _slave will_be_coming in a_day which he_is_ not _expecting, and in an_ _hour which he_is_ not _knowing, **51** and will_be_ _dismembering him, and he_will_be_appointing the portion of_him with the hypocrites, there will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth.

25:1 Then the kingdom of_the heavens will_be_ _being_likened to_Ten virgins, who having_taken the lamps of_them, came_out in meeting of_the bridegroom. **2** And five of them were foolish, and five were prudent. **3** For/Because the foolish having_taken the lamps of_them, they_ not _took olive_oil with themselves, **4** but the prudent took olive_oil in their containers, with the lamps of_ _themselves. **5** And the bridegroom delaying, all nodding_off and were_sleeping. **6** But in_the_ _middle of_the_night, a_clamour has_become: Behold, the bridegroom. Be_coming_out to the_ _meeting. **7** Then all ~~the~~ those virgins were_ _raised, and they_trimmed the lamps of_ _themselves. **8** And the foolish said to_the prudent: Give to_us of the olive_oil of_you_all, because the lamps of_us are_being_extinguished. **9** But the prudent answered saying: Lest by_no_ _means may_ not _suffice for_us and you_all,

330 **RV 24:43-44 · Cross-ref.** Luk 12:39-40.

331 **RV 24:45 · Parallel** Luke 12:41-48

332 **RV 25:1 · Cross-ref.** Luk 12:35.

Literal Version

rather be_going to the ones selling, and buy for_
_yourselves. **10** And them going_away to_buy, the
bridegroom came, and the ready ones came_in
with him to the wedding_festivities, and the door
was_shut. **11** And later the other virgins are_ also
_coming saying: Master, master, open_up to_us.
12 But he answering said: Truly, I_am_saying to_
_you_all, I_have_ not _known you_all.
13 Therefore be_watching, because you_all_have_
neither _known the day nor the hour.

14 For/Because as a_man travelling called his
own slaves and gave_over the things possessing
of_him to_them. **15** And on_one_hand he_gave
five talantons_of_silver to_one, on_the_other_
_hand two to_one, on_the_other_hand one to_
_one, to_each according_to his own ability, and
he_travelled immediately. **16** Having_been_gone,
the one having_received the five talantons_of_
_silver worked with them and gained other five
talantons_of_silver. **17** Likewise also the one
with_the two gained another two. **18** But the one
having_received the one, having_gone_away, dug
the_ground and hid the silver of_the master of_
him. **19** And after much time, the master of ~~the~~
those _slaves is_coming, and he_is_settling_
_accounts the_account with them. **20** And
having_approached the one having_received the
five talantons_of_silver, brought the_other five
talantons_of_silver saying, Five talantons_of_
_silver, master, you_gave_over to_me, see, I_
_gained. another five talantons_of_silver. **21** The
master of_him was_saying to_him: Well done,
good and faithful slave. You_were faithful over a_
_few things, I_will_be_appointing you over many
things, come_in into the joy of_the master of_
_you. **22** The one with_the two talantons_of_silver
having_ also _approached said: Master, you_gave_
_over two talantons_of_silver to_me. Behold, I_
_gained another two talantons_of_silver. **23** The
master of_him was_saying to_him: Well done,

Readers' Version

don't have enough for everyone. You need to go to
the stall and buy some for your lamps.' **10** How-
ever, while they were still away buying oil, the
groom appeared, and those who were ready went
in with him to the wedding, and the door was
shut.

11 "Later, the other young women arrived and
called out, 'Master, master, let us in!'[333] **12** But he
answered, 'I can assure you that I don't know you.'

13 "So then, be watchful, because you appren-
tices don't know the day or the time.

The parable about using what you're given[334]

14 "It's like a man who was
leaving on a trip. He called
his slaves and shared his
savings among them for them to manage.[335] **15** He
gave five bags of silver[336] to one, two bags to an-
other, and one to the other, according to each
slave's ability, and then he departed. **16** In his ab-
sence, the one with five bags of silver used it for
trading and gained five more bags. **17** Similarly,
the one with two bags gained two more bags.
18 But the one who received the one bag, he went
off and dug a hole in the ground and hid his mas-
ter's silver.

19 "Eventually the master of those slaves re-
turned, and he called them in to settle up their ac-
counts. **20** The slave who'd received five bags of
silver approached, also bringing the other five
bags, and said, 'Master, you entrusted me with five
bags, and look, I gained another five.' **21** 'Well
done, good and faithful slave,' said the master.
'You were faithful with a few things, so I'll put you
in charge of a lot more things. Come and join your
master in celebrating.' **22** The slave who'd received
two bags approached and said, 'Master, you en-
trusted me with two bags of silver. Look, I gained
another two.' **23** 'Well done, good and faithful
slave,' said the master. 'You were faithful with a

333 **RV 25:11-12 · Cross-ref.** Luk 13:25.

334 **RV 25:14 · Parallel** Luke 19:11-27

335 **RV 25:14-30 · Cross-ref.** Luk 19:11-27.

336 **RV 25:15 · Note** Probably silver coins, or possibly gold, and perhaps each bag weighing up to 24kg, although these details aren't vital to the story. (For example, see https://www.theologyofwork.org/new-testament/matthew/living-in-the-new-kingdom-matthew-18-25/the-parable-of-the-talents-matthew-2514-30.)

Readers' Version

few things, so I'll put you in charge of a lot more
things. Come and join your master in celebrating.'
24 Then the slave with one bag of silver also ap-
proached, and he said, 'Master, I knew that you're
a hard man, harvesting where you didn't plant,
and gathering where you didn't spread seed. **25** So
because I was afraid, I went and hid your silver in
the ground. So look, here's all of it back.' **26** 'You
evil and lazy slave,' his master answered. 'You
know that I harvest where I didn't plant, and
gather where I didn't spread seed, **27** so you
should've at least invested my silver with the
bankers, and then I could've got it back with some
interest. **28** Therefore take the bag of silver off him
and give it to the one with ten bags, **29** because ev-
eryone who has will be given more, and will have
plenty, but anyone who doesn't have, even what
they do have will be taken away from them.[337]
30 So throw that useless slave out into the dark-
ness where there'll be crying and a lot of an-
guish.[338]

Separating sheep and goats

31 "But when the son of
humanity comes in his glory
and all the messengers with him,[339] then he'll sit
down on his splendid throne[340] **32** and all the na-
tions will be gathered together in front of him.
He'll separate them all from each other, just like a
shepherd separates the sheep from the goats.
33 Then the sheep will be standing on his right,
and the goats on his left **34** and the king will say to
the sheep on his right, 'Come all of you who've
been blessed by my father. Now you'll inherit the
kingdom that has been prepared for you since the
creation of the world **35** because I was hungry and
you gave me something to eat, I was thirsty and
you gave me something to drink, I was a stranger
and you accommodated me, **36** I was naked and

Literal Version

good and faithful slave. You_were faithful over a_
_few things, I_will_be_appointing you over many
things, come_in into the joy of_the master of_
_you. **24** And the one having_received with_the
one talanton_of_silver, having_ also _approached
said: Master, I_knew you, that you_are a_hard,
man, reaping where you_ not _sowed, and
gathering_together whence you_ not _scattered.
25 And having_been_afraid having_gone_away, I_
_hid the talanton_of_silver of_you in the ground.
Behold, you_are_having ~~the~~ your own. **26** But the
master of_him, answering said to_him: Evil and
reluctant slave. You_had_known that I_am_
reaping where I not _sowed, and I_am_
_gathering_together whence I_ not _scattered.
27 Therefore it_was_fitting you to_put the silver_
_coins of_me to_the bankers, and having_come, I
would received_back ~~the~~ mine with interest.
28 Therefore take_ the talanton_of_silver _away
from him, and give it to_the one having the ten
talantons_of_silver. **29** For/Because to_everyone
~~which~~ having will_be_being_given and will_be_
_being_in_abundance, but the one not having,
even what he_is_having will_be_being_taken_
_away from him. **30** And throw_out the useless
slave into the ~~the~~ outer darkness. There will_be
~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth.

31 But whenever the son of_ ~~the~~ _man may_come
in the glory of_him, and all the messengers with
him, then he_will_be_sitting_down on throne of_
_glory of_him. **32** And all the nations will_be_
_being_gathered_together before him, and will_
_be_setting_apart them from one_another, as the
shepherd is_setting_apart the sheep from the
goats. **33** And the sheep will_be_standing on_one_
_hand on the_right of_him, on_the_other_hand
the goats on the_left. **34** Then the king will_be_
_saying to_the ones on the_right of_him: Come
you_all having_been_blessed of_the father of_me,
inherit the kingdom having_been_prepared for_
_you_all from the_foundation of_the_world.
35 For/Because I_hungered and you_all_gave to_
_me to_eat, I_thirsted and you_all_gave_ me _to_
_drink, I_was a_stranger and you_all_brought_ me
_in, **36** naked and you_all_clothed me, I_ailed and

337 **RV 25:29 · Cross-ref.** Mat 13:12; Mrk 4:25; Luk 8:18.

338 **RV 25:30 · Cross-ref.** Mat 8:12; 22:13; Luk 13:28.

339 **RV 25:31 · Cross-ref.** Mat 16:27.

340 **RV 25:31 · Cross-ref.** Mat 19:28.

Literal Version

you_all_visited me, I_was in prison and you_came to me. **37** Then the righteous will_be_answering to_him saying: **master**, when we_saw you hungering and we_fed, or thirsting and we_gave_ _to_drink? **38** And when we_saw you a_stranger and we_brought_in, or naked and we_clothed? **39** And when we_saw you sick or in prison, and we_came to you? **40** And the king answering, will_ _be_saying to_them: Truly, I_am_saying to_you_ _all, because/for as_much_as you_all_did it to_ the least _one of_these ~~the~~ brothers of_me, you_ _all_did it to_me. **41** Then he_‹will›_ also _be_ _saying to_the ones on the_left: Be_going from me having_been_cursed ones into the ~~the~~ eternal fire, ~~which~~ having_been_prepared for_the devil and the messengers of_him. **42** For/Because I_ _hungered and you_all_ not _gave to_me to_eat, and I_thirsted and not you_all_gave_ me _to_ _drink, **43** I_was a_stranger and you_all_ not _ _brought_in me, naked and you_all_ not _clothed me, sick and in prison and you_all_ not _visited me. **44** Then they ‹will›_ also _be_answering saying: **master**, when we_saw you hungering, or thirsting, or a_stranger, or naked, or sick, or in prison, and we_ not _served unto_you? **45** Then he_will_be_answering to_them saying: Truly, I_ _am_saying to_you_all, because/for as_much_as you_all_ not _did it to_ of_these the _one least, neither you_all_did it to_me. **46** And these will_ _be_going_away into eternal punishment, but the the_righteous into eternal life.

26:1 And it_became when ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** finished all the these messages, he_said to_the apprentices/followers of_him, **2** You_all_have_known that after two days the passover_feast is_becoming, and the son of_ ~~the~~ _man is_being_given_over in_order that to_be_executed_on_a_stake. **3** Then the chief_ _priests and the elders of_the people were_ _gathered_together in the courtyard of_the chief_ _priest, who being_called Kaiafas, **4** and they_ _plotted_together that they_may_apprehend ~~the~~ **Ya^{y}sous** by_deceit and they_may_kill_ him _off. **5** But they_were_saying: Not at the feast, in_ _order_that a_commotion may_ not _become among the people.

Readers' Version

you gave me clothes, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to see me.' **37** Then those godly people will ask, '**Master**, when did we ever see you hungry and we fed you, or thirsty and we gave you a drink? **38** And when did we see you as a stranger and accommodate you, or naked and we clothed you? **39** And when did we see you in prison, and we came to see you?' **40** Then the king will answer them, 'I can assure you that whenever you did it to one of the least of these my brothers and sisters, then you did it to me.'

41 "Then the king will also speak to the ones on his left, 'Get away from me you who are cursed. You'll go into the eternal fire which was prepared for the devil and his messengers. **42** Because I was hungry and you didn't give me anything to eat, I was thirsty and you didn't give me anything to drink, **43** I was a stranger and you didn't offer me shelter, I was naked and you didn't give me any clothes, and I was sick and in prison and you never visited me.' **44** Then they'll also respond, '**Master**, when did we ever see you hungry or thirsty, or a stranger or naked, or sick or in prison and we didn't help you?' **45** 'I can assure you,' the king answered, 'that whenever you failed to help even one of the least of these others, you failed to serve me.' **46** Then this group will be sent off to eternal punishment, but the guiltless ones will receive eternal life."[341]

The plan to kill Yeshua[342]

26:1 **After Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had completed his teaching, he told his apprentices, **2** "The pass-over celebration is in two more days,[343] and the son of humanity will be handed over to be executed on a stake."

3 At that time, the chief priests and the local elders were gathered together in the courtyard of Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiaphas), the chief priest, **4** and they plotted together to devise a way to arrest **Yeshua** so they could execute him. **5** However, they decided not to do it during the celebrations so it wouldn't cause a big public disturbance.

341 **RV 25:46 · Cross-ref.** Dan 12:2.

342 **RV 26:1 · Parallel** Mark 14:1-2; Luke 22:1-2; Yhn 11:45-53

343 **RV 26:2 · Cross-ref.** Exo 12:1-27.

Readers' Version

Yeshua is anointed with lotion[344]

6 **Meanwhile Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) arrived in Beyt-Ania (Bethany) at the house of Shim'on (Simon) who had previously had leprosy. **7** A woman inside the house came up to him carrying a carved alabaster flask of very expensive lotion, which she poured over his head as he was seated,[345] **8** but some of his followers were upset when they saw this, and complained, "Why all this waste? **9** That could have been sold and raised a lot of money to give to the poor."

10 But **Yeshua** knew what they were saying and responded, "Why are you all causing problems for this woman, because she did something beautiful for me. **11** You'll always have the poor with you,[346] but you won't always have me around. **12** This woman put this lotion on my body in a sense as a burial spice. **13** I can assure you all that wherever the good message about me is retold anywhere in the world, this woman and what she did will also be mentioned as a memorial to her."

Yehudah agrees to turn in Yeshua[347]

14 Then one of the twelve named Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot went to the chief priests **15** and asked, How much are you willing to pay me if I hand him over to you all?" They offered thirty silver coins[348] **16** so from then on, he was looking for an opportunity to hand him over.

Yeshua gets ready to celebrate Passover[349]

17 On the first day of the *Flat Bread Celebration*, the **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices approached him and asked, "Where do you want us to prepare the pass-over meal for you?"

18 "Go into the city to so-and-so," answered Yeshua, "and tell him that the teacher said, 'My time is getting close, but I'll celebrate the pass-over meal with you, along with my appren-

Literal Version

6 And ~~the~~ of_**Ya^{y}sous** having_become in Ba^{y}thania in house of_Simōn the leprous, **7** a_woman having an_alabaster_flask of_ heavily_valued _ _ointment approached to_him, and she_poured_ _down it on the head of_him reclining. **8** But the apprentices/followers having_seen, resented saying: For/Because why ~~the~~ this destruction? **9** For/Because this was_able to_be_sold for_much and to_be_given to_the_poor. **10** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known, said to_them: Why are_you_all_ _bringing_about troubles to_the women? For/Because she_did a_ beautiful _work to me. **11** For/Because you_all_are_ always _having the poor with yourselves, but you_all_are_ not always _having me. **12** For/Because this woman, having_ _put ~~the~~ on_ this _ointment on the body of_me, because/for did it that to_bury me. **13** Truly, I_ _am_saying to_you_all, wherever ~~the~~ this good_ _message ~~if~~ may_be_proclaimed in all the world, ‹will›_ also _be_being_spoken what this woman did for a_memorial of_her.

14 Then one of_the twelve who being_called Youdas/(Yəhūdāh) Iskariōta^{y}s, having_been_gone to the chief_priests **15** he_said: What are_you_all_ _willing to_give to_me, and_I will_be_giving_ him _over to_you_all? And they they_set to_him thirty silver_coins. **16** And from then he_was_seeking an_opportunity, in_order_that he_may_give_ him _over.

17 And on_the first day of_ ~~the~~ _non-fermented bread, the apprentices/followers approached to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** saying: Where are_ _you_wanting that we_may_prepare for_you to_ _eat the passover_feast? **18** And he said: Be_going into the city to ~~the~~ someone and say to_him: The teacher is_saying: The time of_me is near, I_am_ _making the passover_feast with you with the apprentices/followers of_me. **19** And the apprentices/followers did as ~~the~~ **Ya^{y}sous** directed to_them, and they_prepared the passover_feast. **20** And having_become evening, he_was_reclining

344 **RV 26:6 · Parallel** Mark 14:3-9; Yhn 12:1-8

345 **RV 26:7 · Cross-ref.** Luk 7:37-38.

346 **RV 26:11 · Cross-ref.** Deu 15:11.

347 **RV 26:14 · Parallel** Mark 14:10-11; Luke 22:3-6

348 **RV 26:15 · Cross-ref.** Zech 11:12.

349 **RV 26:17 · Parallel** Mark 14:12-21; Luke 22:7-13,21-23; Yhn 13:21-30

Literal Version

with the twelve, 21 and to_them eating he_said: Truly, I_am_saying to_you_all that one of you_all will_be_giving_ me _over. 22 And being_ exceedingly _sorrowed, each one of_them they_ _began to_be_saying to_him: Surely_not I am, **master**? 23 And he answering said: The one having_dipped_in his hand with me in the bowl, this one will_be_giving_ me _over. 24 On_one_ _hand the son of_ ~~the~~ _man is_going as it_has_ _been_written about him, on_the_other_hand woe to_the that man by whom the son of_ ~~the~~ _ _man is_being_given_over. It_was better for_him, if ~~the~~ that man was_ not _born. 25 And Youdas/(Yəhūdāh) who giving_ him _over, answering said: Surely_not I am, my_great_one? He_is_saying to_him: You said it.

26 And of_them eating, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_taken bread and having_blessed, he_ _broke it and having_given to_the apprentices/followers said: Take, eat, this is the body of_me. 27 And having_taken a_cup and having_given_thanks, he_gave it to_them saying: All drink of it, 28 for/because this is the blood of_ _me of_the covenant, the blood for/because many being_poured_out for/because forgiveness of_sins. 29 But I_am_saying to_you_all, by_no_ _means I_may_ not _drink of this ~~the~~ fruit of_the vine from now until ~~the~~ that day, when I_may_be_ _drinking it with you_all new in the kingdom of_ _the father of_me. 30 And having_sung_hymns, they_came_out to the Mount of_ ~~the~~ _Olives.

Readers' Version

tices.' "

19 So the apprentices did as **Yeshua** had instructed them, and then they prepared the pass-over meal.

20 That evening as Yeshua was sitting with the twelve, 21 he said to them while they were still eating, "I can assure you that one of you is going to turn me in."

22 They were very upset and one by one they asked him, "Surely it won't be me, **master**?"

23 "It's the one who dipped his bread into the bowl at the same time as I did," Yeshua answered. "He's the one who's going to turn me in.[350] 24 It's true that the son of humanity is going to suffer what has already been written about, but on the other hand, the end won't be good for the man who turns him in, in fact it would have been better for him if he'd never been born."

25 "Surely it won't be me, honoured teacher?" asked Yehudah (Judas; Grk. Yudas), the one who would hand him in.[351]

"You said it," he replied.

Yeshua shares the bread and the wine[352]

26 Then during the meal, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) took some bread and blessed it, then he broke it into pieces and gave it to his apprentices, saying, "Take this and eat it—it's my body."

27 Then he took a cup of wine and after giving thanks, he shared it with them saying, "Everyone drink some, 28 because this is my blood[353] of the agreement[354] which is about to be poured out for the forgiveness of the sins of many people. 29 I can assure you all that I certainly won't drink this pass-over wine again until I'm able to drink it together with you all in my father's kingdom."

30 Then they sang some songs before heading out of the city to the Mt. of Olives.

350 RV 26:23 · Cross-ref. Psa 41:9.

351 RV 26:25 · Note
https://www.billmounce.com/monday-with-mounce/Yeshua%E2%80%99-possible-play-judas%E2%80%99-words

352 RV 26:26 · Parallel Mark 14:22-26; Luke 22:14-20; 1 Cor. 11:23-25

353 RV 26:28 · Cross-ref. Exo 24:8.

354 RV 26:28 · Cross-ref. Jer 31:31-34.

Readers' Version

Yeshua predicts Kefa's denials[355]

31 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "All of you will flounder tonight concerning me, because it's been written, 'I'll strike the shepherd and the flock will be scattered.'[356] **32** But after I come back to life, I'll go to Galil ahead of you all."[357]

33 "Even if all the others flounder," answered Kefa (Peter; Grk. Petros), "I won't."

34 "I can assure you," responded **Yeshua**, "that you'll disown me three times tonight before the rooster crows in the morning."

35 "Even if I have to die with you," said Kefa, "I'd certainly never disown you," and all the other apprentices said likewise.

Yeshua prays at Gethsaimanai[358]

36 Then they went together to a property named Gethsaimanai where he told his apprentices to sit down while he went on a little further to pray. **37** He took Kefa (Peter; Grk. Petros), Ya'akov (Jacob), and Yohan (John; Grk. Yoannes) with him, and then he was struck by feelings of sorrow and distress **38** and told them, "My soul is deathly sad. Stay here and look out for me."

39 He went on a little further, and knelt with his face to the ground, saying, "My father, if it's possible, let me avoid this suffering. However, it's not what I want because I want to do what *you* want."

40 Then he went back to the apprentices, but found them napping and said to Kefa, "Weren't you even able to stay awake for an hour for me? **41** Stay alert and pray so that you all don't fall into temptation. Your spirits are eager, but your endurance is lacking."

42 Then he went off a second time and prayed, "My father, if this can't be done any other way than me having to suffer, then I'll submit to your will." **43** Returning again, he found the apprentices sleeping because they were very tired.

44 So he left them there and went back a third

Literal Version

31 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: All of_ _you_all will_be_being_stumbled in me at ~~the~~ this night, because/for it_has_been_written: I_will_ _be_striking the shepherd, and the sheep of_the flock will_be_being_scattered. **32** But after ~~which~~ me to_be_raised, will_be_going_before you_all into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **33** But ~~the~~ Petros answering said to_him: If all will_be_being_ _stumbled in you, I never will_be_being_ _stumbled. **34** ~~The~~ **Ya^{y}sous** was_saying to_him: Truly, I_am_saying to_you that at this ~~the~~ night before the_rooster to_crow, three-times you_will_ _be_renouncing me. **35** ~~The~~ Petros is_saying to_ _him: Even_if it_may_be_fitting me to_die_off with you, by_no_means I_‹will›_ not _be_ _renouncing you. All the apprentices/followers also said likewise.

36 Then ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū́a)** is_coming with them to a_property being_called Gethsa^{y}mana^{y}, and he_is_saying to_the apprentices/followers: Sit_down here until of_which having_gone_away there, I_may_pray. **37** And having_taken ~~the~~ Petros and the two sons of_Zebedaios, he_began to_be_ _being_sorrowed and to_be_distressing. **38** Then he_is_saying to_them: The soul of_me is very_ _sorrowful to death, remain here and be_ _watching with me. **39** And having_approached a_ _little, he_fell on the_face of_him, praying and saying: father of_me, if it_is possible, let_ ~~the~~ this cup _pass_by from me. However not as I am_ _wanting, but as you. **40** And he_is_coming to the apprentices/followers and is_finding them sleeping, and he_is_saying to_ ~~the~~ _Petros: Thus you_all_were_ not _able to_watch one hour with me? **41** Be_watching and be_praying, in_order_ _that you_all_may_ not _come_in into temptation. On_one_hand the spirit is eager, on_ _the_other_hand the the_flesh is weak. **42** Again having_gone_away for a_second, he_prayed saying: father of_me, if this is_ not _able to_pass_ _by, if I_may_ not _drink it, let_ the will of_you _ _be_become. **43** And having_come back, he_found them sleeping, because/for the eyes of_them were having_been_weighed_down. **44** And having_left them again, having_gone_away, he_

355 **RV 26:31 · Parallel** Mark 14:27-31; Luke 22:31-34; Yhn 13:36-38

356 **RV 26:31 · Cross-ref.** Zech 13:7.

357 **RV 26:32 · Cross-ref.** Mat 28:16.

358 **RV 26:36 · Parallel** Mark 14:32-42; Luke 22:39-46

Literal Version

_prayed for the_third time having_said the same statement again. **45** Then he_is_coming to the apprentices/followers and is_saying to_them: You_all_are_sleeping for_the rest and you_all_ _are_resting? Behold, the hour has_neared, and the son of_ ~~the~~ _man is_being_given_over into the_hands of_sinners. **46** Be_being_raised, we_ _may_be_going. Behold, the one giving_ me _over has_neared.

47 And of_him still speaking, see Youdas/(Yəhūdāh), one of_the twelve came, and with him a_ great _crowd with swords and clubs from the chief_priests and elders of_the people. **48** And the one giving_over him, gave to_them a_ _sign saying: Whomever ~~wishfully~~ I_may_kiss, it_is he, apprehend him. **49** And immediately having_ _approached to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** he_ _said: Greetings, my_great_one, and he_kissed him. **50** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: Friend, because/for what are_you_coming? Then having_ _approached, they_laid_on their hands on ~~the~~ **Ya^{y}sous**, and they_apprehended him. **51** And see, one of_the ones with **Ya^{y}sous**, having_stretched_ _out his hand, drew_out the sword of_him, and having_struck the slave of_the chief_priest, cut_ _off the ear of_him. **52** Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: Turn_away the sword of_you into the place of_it, because/for all the ones having_taken the_sword, will_be_perishing by the_sword **53** Or are_you_supposing that I_am_ not _being_able now to_appeal the father of_me, and he_will_be_ _standing_ more twelve of_legions of_messengers _before before_me? **54** Therefore how may_ The scriptures _be_fulfilled, that thus it_is_fitting to_ _become? **55** In that ~~the~~ hour, ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_ _the crowds: You_all_came_out with swords and clubs to_capture me as against a_robber? In_ _every day in the temple, I_was_sitting teaching, and you_all_ not _apprehended me. **56** But this all has_become, in_order_that the things scriptures of_the prophets may_be_fulfilled. Then all the apprentices/followers, having_left him fled.

57 And the ones having_apprehended ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, led_ him _away to Kaiafas the chief_priest, where the scribes and the elders were_gathered_together. **58** But ~~the~~ Petros was_

Readers' Version

time, praying in the same way. **45** Then he went back to his apprentices and told them, "You're all sleeping to get some rest? But look, it's time now, and the son of humanity is about to be handed over to sinners. **46** Get up—we need to move. The one about to turn me in is coming."

Yeshua is arrested[359]

47 While he was still speaking, Yehudah (Judas; Grk. Yudas), one of the twelve, came and he was accompanied by a large crowd from the chief priests and local elders, and they were carrying swords and clubs. **48** The one who was turning him in had prearranged a sign that he would kiss the one that they should arrest.

49 He walked straight up **to Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and said, "Greetings, my honoured teacher," and he kissed him.

50 "Friend," **Yeshua** asked, "why have you come?"

Then they came up to **Yeshua**, and grabbed and arrested him. **51** But wow, one of **Yeshua's** group put out a hand to stop them, then drew his sword and struck at the chief priest's slave, cutting off his ear. **52** "Put your sword back in its sheath," **Yeshua** said, "because those who fight with the sword, die by the sword. **53** Don't you realise that I could just ask my father and he would place over a dozen divisions of heavenly soldiers here in front of me, **54** however then the scriptures that tell what will happen wouldn't get fulfilled."

55 Then turning to the crowds, **Yeshua** said, "So you all came out with swords and clubs as if you were arresting a thief? **56** I was sitting, teaching every day in the temple[360] but you didn't arrest me there."

Yeshua is interrogated by the Jewish leaders[361]

57 Then the ones who had arrested **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) led him away to

359 RV 26:47 · Parallel Mark 14:43-50; Luke 22:47-53; Yhn 18:3-12

360 RV 26:56 · Cross-ref. Luk 19:47; 21:37.

361 RV 26:57 · Parallel Mark 14:53-65; Luke 22:54-55,63-71; Yhn 18:13-14,19-24

Readers' Version

Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) the chief priest, where the religious teachers and the local elders had gathered together. **58** Kefa (Peter; Grk. Petros) followed along from a distance, and went inside to the chief priest's courtyard, where he sat with the attendants and waited to see what would happen. **59** The chief priests and the whole council tried to find people who would bring false accusations against **Yeshua** so they could sentence him to death, **60** but even though many people wanted to try, they couldn't find anyone suitable. Eventually, two others came up **61** and said, "We heard this man say, 'I'm able to demolish **God's** temple and rebuild it in three days.' "[362]

62 So the chief priest stood and asked Yeshua, "Don't you have any respond to what these men are accusing you of?" **63** But **Yeshua** stayed silent, so then the chief priest asked him, "I order you by the living **God** to tell us if you're the **messiah**, the son of **God**."

64 "You said it," **Yeshua** responded. "However, I can tell you all that from now on, you'll see the son of humanity sitting beside God in the position of power and coming in the clouds in the sky."[363]

65 Then the chief priest tore his robes and said, "He belittled God. Why would we need more witnesses after that? See here, you all heard him slander God. **66** What do you all think now?

"He should get the death penalty,"[364] they answered.

67 Then they spat in Yeshua's face and they beat him and slapped him[365] **68** saying, "Prophesy to us, **messiah**. Who was it that just slapped you?"

Kefa disowns Yeshua[366]

69 Meanwhile Kefa (Peter; Grk. Petros) was sitting outside in the courtyard when a servant girl went up to him and said, "You were one of the ones with **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Galil."

70 But Kefa disowned Yeshua in front of them all saying, "I've got no idea what you're talking

Literal Version

_following after_him from afar to the courtyard of_the chief_priest, and having_come_in inside, he_was_sitting with the attendants to_see the outcome. **59** And the chief_priests and the whole council were_seeking false_witness against ~~the~~ **Ya^{y}sous** so_that they_may_put_ him _to_death, **60** but of_many false_witnesses having_ _approached, they_ not _found. But later, two having_approached **61** said: This man was_saying: I_am_being_able to_tear_down the temple of_ ~~the~~ **_god**, and to_build it it by of_three days. **62** And the chief_priest having_stood_up, said to_him: Are_you_answering nothing, what these men are_testifying against_you? **63** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** was_keeping_silent. And the chief_priest said to_ _him: I_am_adjuring you by the ~~which~~ living **god** that you_may_tell to_us if you are the **chosen_ _one/messiah**, the son of_the **god**. **64** ~~The~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_him: You said it. However I_ _am_saying to_you_all, from now you_all_will_be_ _seeing the son of_ ~~the~~ _Man: sitting on the_right of_ ~~the~~ _power, and coming in the clouds of_the sky. **65** Then the chief_priest tore the robes of_ _him saying: He_slandered, why are_we_having anymore need of_witnesses? Behold, now you_ _all_heard the slander. **66** What is_it_supposing to_you_all? And ~~which~~ answering they_said: He_is liable of_death. **67** Then they_spat in the face of_ _him, and they_beat him and they slapped him **68** saying: Prophesy to_us, **chosen_one/messiah**, who is the one having_struck you?

69 And ~~the~~ Petros was_sitting outside in the courtyard, and one servant_girl approached to_ _him saying: You also were_were with **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the Galilaios. **70** But he disowned him before all saying: I_have_ not _ _known what you_are_saying. **71** And having_ _come_out to the gate, another saw him and she_ _is_saying to_the ones there: This man was with

362 **RV 26:61 · Cross-ref.** Yhn 2:19.

363 **RV 26:64 · Cross-ref.** Dan 7:13.

364 **RV 26:65-66 · Cross-ref.** Lev 24:16.

365 **RV 26:67 · Cross-ref.** Isa 50:6.

366 **RV 26:69 · Parallel** Mark 14:66-72; Luke 22:56-62; Yhn 18:15-18,25-27

Literal Version

Ya^{y}sous the from_Nazaret. **72** And again he_
_disowned with an_oath, ~~that~~ I_have_ not _known
the man. **73** And after a_little, the ones having_
_stood having_approached said to_ ~~the~~ _Petros:
Truly also you are of them, because/for even the
speech of_you is_making you evident. **74** Then
he_began to_be_cursing and to_be_swearing, ~~that~~
I_have_ not _known the man. And immediately a_
_rooster crowed. **75** And ~~the~~ Petros was_reminded
of_the message of_**Ya^{y}sous** having_said, ~~that~~
Before the_rooster to_crow, you_will_be_
_renouncing me three-times. And having_come_
_out out, he_wept bitterly.

27:1 And having_become in_the_morning, all the
chief_priests and the elders of_the people took
counsel against ~~the~~ **Ya^{y}sous**, so_that to_put_ him
_to_death, **2** and having_bound him, they_led_
away and gave him _over to_Pilatos the
governor.

3 Then Youdas/(Yəhūdāh) the one giving_ him _
_over, having_seen that he_was_condemned,
having_been_regretful, he_returned the thirty
silver_coins to_the chief_priests and elders
4 saying: I_sinned having_given_over innocent
blood. But they said: What is_it to us? You will_
_be_seeing to_it. **5** And having_thrown_down the
silver_coins into the temple, he_withdrew and
having_gone_away hanged himself. **6** And the
chief_priests having_taken the silver_coins said:
It_is_ not _permitting to_put them into the
temple_treasury, because it_is the_price of_blood.
7 And having_taken counsel, they_bought the
field of_the potter with them, because/for a_
_burial_place for_the strangers. **8** Therefore ~~the~~
that field was_called the_field of_blood to the day
today. **9** Then the message having_been_spoken
by Yeremias/(Yirmə^{yāh}) the prophet was_fulfilled
saying: And they_took the thirty silver_coins, the
price of_the one having_been_priced, whom
they_priced by the_sons of_Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$),
10 and they_gave them for the field of_the potter,
as the_**master** directed to_me.

Readers' Version

about." **71** Then he went out the gate, but someone
else saw him and she told the others, "This man
was with **Yeshua** from Nazaret."

72 Again, Kefa disowned Yeshua with an oath, "I
don't even know the guy."

73 A little while later, another person stood up
and went to Kefa, "You must be one of them be-
cause we can tell by your accent."

74 Kefa began to curse and promise, "I don't
know that man." Just then the rooster crowed
75 and then Kefa remembered that **Yeshua** had
said that he would deny him three times before
the rooster crowed. He left the courtyard and
went away and bawled in shame.

Yeshua is taken to Pilatos[367]

27:1 By now it was early morning, and all the chief priests and local elders discussed and agreed on their plans to have **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) put to death **2** then they tied his arms and led him away to be handed over to Pilatos (Pilate), the Romaios governor.

Yehudah' regret and suicide[368]

3 When Yehudah (Judas; Grk. Yudas), (the one who had turned him in) saw that he was being sentenced to death, he regretted his actions and returned the payment to the chief priests and elders **4** saying, "I've sinned and turned in an innocent man."

"What's that got to do with us?" they asked. "You sort out your own problems."

5 Then Yehudah threw the money down on the temple floor and went off and hanged himself.

6 The chief priests took the money and decided, "We can't legally deposit the money to the temple treasury because it's blood money." **7** They got advice and decided to buy the potter's field that was for sale to make it a cemetery for people from out of town, **8** so that place got called 'The field of blood'[369] until today.

9 And so the message which had been written by the prophet Yirmiyah (Jeremiah) was fulfilled, 'They took the thirty silver coins, the price of the one who was sold, the price set by the Israelis,

367 RV 27:1 · Parallel Mark 15:1; Luke 23:1-2; Yhn 18:28-32

368 RV 27:3 · Parallel Acts 1:18-19

369 RV 27:3-8 · Cross-ref. Acts 1:18-19.

Readers' Version

10 and they gave the coins for the potter's field, as **Yahweh** directed me.'[370]

Yeshua faces Pilatos[371]

11 **Meanwhile Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was stood in front of the governor and the governor asked him, "Are you the king of the Yehudim (Jews)?"

"You said it,", responded Yeshua, 12 but when he chief priests and the elders brought their accusations against him, he didn't say anything.

13 Then Pilatos (Pilate) asked him, "Can't you hear all the evidence against you that they're listing?"

14 But he didn't respond, not even a single word, and this greatly surprised the governor.

The guiltless Yeshua is sentenced to death[372]

15 It was the time of the Passover celebrations, and a tradition had been established that the governor would release one prisoner to the people—whoever they chose. 16 At that time, there was a well-known prisoner named Bar-Aba (Grk. Barabbas), 17 so when all the people had gathered, Pilatos (Pilate) shouted down to them, "Who would you all like me to release: Bar-Aba or **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) who's also being called **the messiah**?" 18 He said this because he knew that Yeshua had been arrested because of the jealousy of the Jewish leaders.

19 But while Pilatos was still making his judgement, his wife sent a note to him, saying, "Don't touch that guiltless man because I was very distressed by a dream I had about him."

20 Meanwhile the chief priests and the elders persuaded the crowds to request that Bar-Aba be released and that **Yeshua** should be sentenced, 21 so when the governor asked them, "Which of these two men should I release?" they called back, "Bar-Aba."

22 "So what should I do **to Yeshua** who's called **the messiah**?" Pilatos asked.

"Execute him on a stake!" they all responded.

23 "But what crime has he done?" demanded Pilatos.

Literal Version

11 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** was_stood before the governor, and the governor asked him saying: Are you the king of_the Youdaiōns? And ~~the~~ **Yaʸsous** was_saying to_him: You are_saying it. 12 And in that to_ him _be_being_accused by the chief_priests and the elders, he_answered nothing. 13 Then ~~the~~ Pilatos is_saying to_him: You_are_ not _hearing how_many things against_ _you they_are_testifying? 14 And he_ not _ _answered to_him, to not_even one message, so_ _as to_be_marvelling the governor exceedingly.

15 And concerning the_feast, the governor had_ _been_accustomed to_be_sending_away one prisoner to_the crowd, whom they_were_ _wanting. 16 And they_were_having then the_ notable _prisoner being_called Barabbas. 17 Therefore of_them having_been_gathered_ _together, ~~the~~ Pilatos said to_them: Whom are_ _you_all_willing I_may_send_away to_you_all, Barabbas or **Yaʸsous**, who is being_called the_ **_chosen_one/messiah**? 18 For/Because he_had_ _known that they_gave_ him _over because_of envy. 19 But him sitting on the tribunal, the wife of_him sent_out to him saying: Let_be nothing to_you and ~~the~~ that righteous man, because/for I_ _suffered many things today in a_dream because_ _of him. 20 But the chief_priests and the elders persuaded the crowds that they_may_request ~~the~~ Barabbas and they_may_destroy ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. 21 And the governor answering said to_them: Which are_you_all_ _wanting of the two, I_may_send_away to_you_ _all? And they said, ~~the~~ Barabbas. 22 ~~The~~ Pilatos is_ _saying to_them: Therefore what may_I_do to_ _**Yaʸsous**, who is being_called the_**chosen_ _one/messiah**? All are_saying: ‹Let›_him_be_ _executed_on_a_stake. 23 And he was_saying: For/Because what evil he_did? And they were_ exceedingly _crying_out saying: ‹Let›_him_be_ _executed_on_a_stake. 24 And ~~the~~ Pilatos having_ _seen that it_is_benefiting nothing, but rather is_ _becoming a_commotion, having_taken water, he_washed_off his hands in_front_of the crowd

370 **RV 27:9-10 · Cross-ref.** Zech 11:12-13.

371 **RV 27:11 · Parallel** Mark 15:2-5; Luke 23:3-5; Yhn 18:33-38

372 **RV 27:15 · Parallel** Mark 15:6-15; Luke 23:13-25; Yhn 18:39–19:16

Literal Version

saying: I_am innocent of the blood ~~the~~ this righteous one,. you_all will_be_seeing to_it.
25 And all the people answering said: The blood of_him is on us and on the children of_us.
26 Then he_sent_ ~~The~~ Barabbas _away to_them, but having_flogged ~~the~~ **Ya^{y}sous**, he_gave_ him _ _over, in_order_that he_may_be_executed_on_a_ _stake.

27 Then the soldiers of_the governor, having_ _taken ~~the~~ **Ya^{y}sous** to the residence_of_the_ _governor, gathered_together all the cohort before him. **28** And having_stripped_ him _off, they_put_around a_ scarlet _robe to_him, **29** and having_twisted_together a_crown of thorns, they_put_on it on the head of_him, and a_staff in the right hand of_him, and having_knelt before him, they_mocked at_him saying: Greetings, ~~the~~ king of_the Youdaiōns. **30** And having_spat on him, they_took the reed and they_were_striking him on the head of_him. **31** And when they_ _mocked at_him, they_stripped_ the robe _off him and they_dressed_ him _in the clothes of_ _him, and they_led_ him _away into the place to_ _execute_on_a_stake him.

32 And coming_out, they_found a_ a_from_ _Kura^{y}na^{y} _man, by_the_name Simōn. This one they_compelled that he_may_carry the stake of_ _him. **33** And having_come to a_place being_ _called Golgotha/(Gulgolet), which is being_ _called place Of_the_skull, **34** they_gave wine having_been_mixed with gall to_him to_drink, and having_tasted it, he_ not _willed to_drink it. **35** And having_executed_on_a_stake him, they_ _divided the clothes of_him, casting a_lot, **36** and sitting they_were_guarding him there. **37** And they_put_on over the head of_him the charge of_

Readers' Version

But they just kept yelling loudly, "Execute him on a stake."

24 When Pilatos saw that it was going nowhere other than to turn into a riot, got a bowl of water and washed his hands up there in front of the crowd,[373] announcing, "I'm innocent of the blood of this man who has done nothing wrong. It's your responsibility now."

25 "The responsibility for his blood will be on us and on our children," the people shouted back.

26 Then Pilatos commanded that Bar-Aba (Grk. Barabbas) be released. He commanded that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) be flogged and then he handed him over to be executed.

'King' Yeshua is mocked by the soldiers[374]

27 The governor's soldiers took **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to the courtyard of his residence and called together all the soldiers in the unit. **28** Then they stripped Yeshua and placed a royal scarlet robe around him. **29** They twisted together a crown made of strips of thorns and plonked it on his head and made him hold a reed as a staff. Then they knelt down in front of him and mocked him, saying, "Greetings, your majesty, King of the Yehudim (Jews)." **30** They spat on him then snatched the reed away and used it to whack him on the head. **31** When they'd finished mocking him, they took the robe off him and dressed him in his own clothes again before they led him away to the place where he'd be executed.

Yeshua and robbers placed on stakes[375]

32 When they got out onto the street, they grabbed a man who turned out to be Shim'on (Simon) from Kurainai (Cyrene), and they forced him to carry the stake. **33** When they arrived at the place called Golgotha (which means 'Place of the skull'), **34** they gave Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) some wine mixed with something bitter,[376] but when he tasted it, he didn't want to drink any.

35 Then they executed him on the stake and di-

373 **RV 27:24 · Cross-ref.** Deu 21:6-9.

374 **RV 27:27 · Parallel** Mark 15:16-20; Yhn 19:2-3

375 **RV 27:32 · Parallel** Mark 15:21-32; Luke 23:26-43; Yhn 19:17-27

376 **RV 27:34 · Cross-ref.** Psa 69:21.

Readers' Version

vided his clothes out by throwing dice[377] 36 as they
sat there guarding him. 37 They put a sign above
his head that said, 'This is **Yeshua**, the king of the
Yehudim (Jews).' 38 Two robbers were also exe-
cuted on stakes—one on his right and one on his
left.[378]

39 Many of the people passing by bad-mouthed
him, shaking their heads[379] 40 and saying, "Ha, you
reckoned you could demolish the temple and re-
build it in three days[380] so save yourself now—if
you're really **God's** son, just step down off that
stake."

41 Similarly, the chief priests and the religious
teachers and the elders mocked him saying,
42 "Ha, he saved others but he can't even save
himself. If he's Yisrael's (Israel's) king, let him
come down now from the stake and then we'll be-
lieve in him. 43 He put his trust in **God**, so let God
rescue him now if he wants him,[381] because he did
claim to be **God's** son."

44 Even the robbers who were being executed be-
side him derided him.

Yeshua calls out and then dies[382]

45 Around noon, the whole country became dark for
three hours 46 and then around 3pm, **Yeshua** (Je-
sus; Grk. Yesus) shouted with a loud voice, "My
god, my **god**, why have you abandoned me?"[383]

47 Some of the people standing there heard him
and thought that he was calling Eliyah (Elijah)[384]
48 One of them ran and got a sponge and dipped it
in wine vinegar, and then wrapped it around a
reed and held it up to his mouth to drink from.[385]

49 But the others were saying, "Just leave him
and we'll see whether Eliyah comes to save him."

50 Then **Yeshua** made a loud cry and sent his
spirit away.

Literal Version

_him having_been_written: This is
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), the king of_the Youdaiōns.
38 Then two robbers are_being_executed_on_a_
_stake with him, one on the_right, and one on
the_left. 39 And the ones passing_through were_
_slandering him, shaking the heads of_them
40 and saying: You tearing_down the temple and
building it in three days, save yourself. If you_are
the_son, of_ ~~the~~ **_god**, come_down from the stake.
41 Likewise the chief_priests with the scribes and
elders mocking were_saying, 42 He_saved others,
he_is_ not _able to_save himself. He_Is king of_
_Israa^{y}l/(Yisrā^{ʾēl}), let_him_come_down now from
the stake, and we_will_be_believing in him.
43 He_has_trusted in ~~the~~ **god**, let_him_rescue now
if he_is_wanting him. For/Because he_said, ~~that~~ I_
_am the_son of_**god**. 44 And the same also the
robbers, the ones having_been_executed_on_a_
_stake_with with him, were_deriding him.

45 And from the_sixth hour, darkness became
over all the land until the_ ninth _hour. 46 And
about the ninth hour, ~~the~~ **Ya^{y}sous** shouted with_
_a_ loud _voice saying: Eloi, Eloi, lema
sabachthani? This is: **god** of_me, **god** of_me,
because/for_ why _reason you_abandoned me?
47 And some of_the ones having_stood there
having_heard were_saying, ~~that~~ This man is_
_calling A^{y}lias/(ʾĒliy^{yāh}). 48 And immediately one
of them having_run and having_taken a_sponge,
and having_filled it with_wine_vinegar and
having_put_around it around_a_reed, was_giving_
him _to_drink. 49 But the rest were_saying: Leave
it, we_may_see whether A^{y}lias is_coming, going_
_to_save him. 50 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**
again having_cried_out with_a_ loud _voice, sent_

---

377 RV 27:35 · Cross-ref. Psa 22:18.

378 RV 27:38 · Note https://www.billmounce.com/monday-with-mounce/when-then-then-mt-27-38

379 RV 27:39 · Cross-ref. Psa 22:7; 109:25.

380 RV 27:40 · Cross-ref. Mat 26:61; Yhn 2:19.

381 RV 27:43 · Cross-ref. Psa 22:8.

382 RV 27:45 · Parallel Mark 15:33-41; Luke 23:44-49; Yhn 19:28-30

383 RV 27:46 · Cross-ref. Psa 22:1.

384 RV 27:47 · Note The original words for 'My god' sound a bit similar to the word for 'Eliyah'.

385 RV 27:48 · Cross-ref. Psa 69:21.

Literal Version

_away his spirit. **51** And see, the curtain of_the temple was_torn into two from top to bottom, and the earth was_shaken and the rocks were_ _divided, **52** and the tombs were_opened_up and many bodies of_the holy ones having_been_ _fallen_asleep was_raised, **53** and having_come_ _out out_of the tombs after the resurrection of_ _him, they_came_in into the holy city and were_ _manifested to_many. **54** And the centurion and the ones with him guarding ~~the~~ **Ya^{y}sous**, having_ _seen the earthquake and the things having_ _become, were_ exceedingly _afraid saying: Truly this one was son of_**god**. **55** And there were many women observing from afar, who followed ~~the~~ after_**Ya^{y}sous** from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) serving unto_him, **56** among whom was Maria/(Miryām) the from_Magdala, and Maria the mother of_ ~~the~~ _ _Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov) and of_Yōsa^{y}s/(Yōşēf?), and the mother of_the sons of_Zebedaios.

57 And having_become evening, a_ rich _man from Arimathaia came, namely Yōsa^{y}f/(Yōşēf), who also himself trained to_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**. **58** This one having_approached to_ ~~the~~ _Pilatos, requested the body of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**. Then ~~the~~ Pilatos commanded it to_be_given_back. **59** And having_taken the body, ~~the~~ Yōsa^{y}f wrapped it in_ _a_ clean _linen_cloth, **60** and put it in the new tomb of_him which he_hewn in the rock, and having_rolled a_ great _stone to_the door of_the tomb, he_went_away. **61** And Maria the from_ _Magdala was there and the other Maria, sitting in_front_of the tomb.

62 And on_the day of_next, which is after the preparation day, the chief_priests and the Farisaios_party were_gathered_together to Pilatos **63** saying: Master, we_were_reminded that that ~~the~~ deceiver still living said: I_am_being_ _raised after three days. **64** Therefore command the tomb to_be_secured until the third day, lest the apprentices/followers having_come may_ _steal him and they_may_say to_the people: He_ _was_raised from the dead, and the last deception

Readers' Version

51 Then, wow, the curtain inside the temple was torn apart from the top to the bottom,[386] and there was an earthquake and splitting of rocks. **52** Some tombs came open and many bodies of godly people came alive again **53** and leaving the tombs after his resurrection, they went into God's city where many people saw them.

54 The Romaios officer and his soldiers who were guarding **Yeshua** were very frightened when they felt the earthquake and saw what happened, and said, "This man really was a son **of God**!"

55 There were many women watching all this from a distance—they were those who from Galil who had followed **Yeshua** and looked **after** him,[387] **56** including Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala, Miryam the mother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yosef (Joseph), and Zavday's (Grk. Zebedaios') wife—the mother of Ya'akov and Yohan (John; Grk. Yoannes).

Yeshua's body is placed in a tomb[388]

57 As it moved into evening, a wealthy man named Yosef (Joseph) from Arimathaia came—he'd also been one of **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices. **58** He went to Pilatos (Pilate) and requested **Yeshua's** body, and Pilatos commanded the soldiers to release it. **59** Yosef took the body and wrapped it in clean, linen cloth **60** and put it in his own tomb which had been newly carved into the rock. Then he rolled a big stone into the door of the tomb and left it. **61** Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala and the other Miryam sat there in front of the tomb.

Guards are assigned to the tomb

62 The next day was the day after the Passover preparation day and the chief priests and the Farisaios went together to Pilatos (Pilate) **63** and told him, "Master, we were reminded that that deceiver when he was still alive said that he would come back to life after three days[389] **64** so you should command that the tomb be secured until the third day in case someone steals his body and

386 **RV 27:51 · Cross-ref.** Exo 26:31-33.

387 **RV 27:55-56 · Cross-ref.** Luk 8:2-3.

388 **RV 27:57 · Parallel** Mark 15:42-47; Luke 23:50-56; Yhn 19:38-42

389 **RV 27:63 · Cross-ref.** Mat 16:21; 17:23; 20:19; Mrk 8:31; 9:31; 10:33-34; Luk 9:22; 18:31-33.

Readers' Version

then tells the people that he has come alive again—that would be a worse deception than his initial teachings."

65 "Well you all guard it," answered Pilatos, "and keep it secure as you say."

66 So they went and secured the tomb by sealing it and placing guards there.

The women encounter the messenger and then meet Yeshua[390]

28:1 After the days of rest during the first light of Sunday morning, Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala and the other Miryam went out to visit the tomb. **2** Then, wow, there was a massive earthquake because one **of Yahweh's** messengers had come down from heaven and approached the tomb. He had rolled away the stone and was now sitting on it. **3** He looked as if you were watching lightning and his clothes were extremely white. **4** The guards at the tomb shook with fear when they saw him and then they fainted.

5 Then the messenger spoke to the women, "Don't be scared because I know that both of you are looking for **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) who was executed on a stake. **6** He isn't here, because he came back to life just like he said he would. Go inside and see the place where his body was lying **7** and then leave straight away and go and tell his followers that he's come alive again and will go ahead of you all to Galil. You'll see him when you get there. Listen, I've told you now."

8 So they went off quickly with a mixture of fear and incredible happiness, and ran back to tell Yeshua's followers.

9 Then, wow, **Yeshua** met them on the path and greeted them. The two women went close and knelt down and took hold of his feet and lowered their heads. **10** Then **Yeshua** spoke again, "Don't be scared. Go now and tell my brothers so they'll go up to Galil and then they'll see me there."

The guards are paid to lie

11 After they'd left, some of the guards from the tomb went into the city and told the chief priests everything that had happened, **12** so they met together with the elders and after some discussion, they

Literal Version

will_be worse than the first. **65** And ~~the~~ Pilatos was_saying to_them: You_all_are_having a_guard, be_going secure it as you_all_have_known. **66** And they having_been_gone, secured the tomb, having_sealed the stone with the guard.

28:1 And after the_days_of_rest, at_the time dawning toward the_first day of_the_week, Maria/(Miryām) the from_Magdala and the other Maria came, to_observe the tomb. **2** And see, an_ great _earthquake became, because/for a_ _messenger of_the_**master** having_come_down from heaven and having_approached, rolled_ _away the stone and was_sitting on it. **3** And the appearance of_him was as lightning, and the clothing of_him white as snow. **4** And the ones guarding were_shaken from the fear of_him, and were_become as dead men. **5** And the messenger answering said to_the women: Be_ not _fearing you_all, because/for I_have_known that you_all_ _are_seeking **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, the one having_been_executed_on_a_stake. **6** He_is not here, because/for he_was_raised as he_said. Come see the place where he_was_lying. **7** And having_been_gone quickly, say to_the apprentices/followers of_him that he_was_raised from the dead, and see, he_is_going_before you_ _all into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), you_all_will_be_ _seeing him there. Behold, I_told to_you_all. **8** And having_gone_away quickly from the tomb, with fear and great joy, they_ran to_report to_the apprentices/followers of_him. **9** And see, **Ya^{y}sous** met with_them saying: Greetings. And the women having_approached, took_hold_of the feet of_him and they_prostrated before_him. **10** Then ~~the~~ **Ya^{y}sous** is_saying to_them: Be_ not _ _fearing. Be_going, report to_the brothers of_me that they_may_go_away into ~~the~~ Galilaia, and they_will_be_seeing me there.

11 And them going, see, some of_the guard having_come into the city, reported to_the chief_ _priests all the things having_become. **12** And having_been_gathered_together with the elders, and having_taken counsel, they_gave many silver_coins to_the soldiers **13** saying: Say ~~that~~:

390 RV 28:1 · Parallel Mark 16:1-10; Luke 24:1-12; Yhn 20:1-10

Literal Version

The apprentices/followers of_him having_come by_night, stole him of_us falling_asleep. **14** And if this may_be_heard by the governor, we will_be_ _persuading him and we_will_be_making you_all unanxious. **15** And having_taken the_silver_coins, they did as they_were_taught. And ~~the~~ this message was_spread_abroad among the_ _Youdaiōns until the today.

16 But the the_eleven apprentices/followers were_gone into ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), to the mountain where ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** determined for_them. **17** And having_seen him, they_prostrated, but they doubted. **18** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_approached, spoke to_them saying: All authority in heaven and on earth was_ _given to_me. **19** Therefore having_been_gone, train_followers all the nations, immersing them in the name of_the father, and of_the son, and of_ _the holy **spirit**, **20** teaching them to_be_keeping all things as_much_as I_commanded to_you_all. And see, I am with you_all all the days, until the completion of_the age.

MAT · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

gave a generous amount to the soldiers **13** and told them, "Tell everyone that his followers came in the dark and stole his body when you'd fallen asleep. **14** If the governor hears about it, we'll butter him up so that you won't need to be afraid of getting punished."

15 So they took the money and did what they had been asked.

Yeshua commissions his apprentices as missionaries[391]

16 The eleven apprentices travelled up to Galil to the hill that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had previously told them to go to,[392] **17** and when they saw him there, they immediately bowed down to the ground, even though their minds weren't sure that it was really him. **18** Then **Yeshua** came closer and told them, "I have been given authority over both heavenly and earthly affairs **19** so I want you to leave here and go and train followers in every country,[393] immersing them in water with the authority of the father and the son and the holy **spirit**. **20** Then teach them to do everything just like I instructed all of you. And listen, I will be with you all every day right through until the end of this age."

MAT · OET-RV v0.6.6

391 **RV 28:16 · Parallel** Mark 16:14-18; Luke 24:36-49; Yhn 20:19-23; Acts 1:6-8

392 **RV 28:16 · Cross-ref.** Mat 26:32; Mrk 14:28.

393 **RV 28:19 · Cross-ref.** Acts 1:8.

The first account by

Lukas

being the account of Yeshua's ministry

Introduction

Author

This account about the works and teachings of Yeshua was written by Lukas, one of the later followers of Yeshua. Lukas was believed to be a medical doctor and although many have assumed him to be a Greek, there's also a good case that he was Jewish. He was good friends with Paulos and accompanied him several times as they travelled to various places to spread the good message about Yeshua the messiah. Lukas was also the author of the account of the beginnings of the Christian church known commonly known as *Acts*, and unlike most other Bibles, the *Open English Translation* places these two successive accounts one after the other.

This account

This account was written to Theofilos who is said to be an honoured person from Romai. He starts his account with the prophesied birth of Yohan-the-immerser and then of Yeshua right through until he's lifted into the clouds. Lukas also explains how that Yeshua is the messiah promised by God to save Yehudim and all non-Jews who put their trust in him. It's also told here in this document about Yeshua's mercy towards troubled people and sinners, his healing of many who were sick or possessed by demons, his bringing dead people back to life, and his teaching. Recurring themes here include God's spirit, prayer, forgiveness of sins, the women who helped Yeshua with his work, and how believers should prepare for his return.

Main components of Lukas's first account

Introduction *1:1-4*
The birth and childhood of Yohan-the-immerser and of Yeshua *1:5–2:52*
The ministry of Yohan-the-immerser *3:1-20*
The immersion and testing of Yeshua *3:21–4:13*
Yeshua's ministry up in Galil *4:14–9:50*
Moving from Galil towards Yerushalem *9:51–19:27*
The final week in and near Yerushalem *19:28–23:56*
The resurrection, appearances, and exit of Yeshua *24:1-53*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Since many attempted to_draw_up a_
description concerning the matters having
_been_fully_assured among us, **2** as the ones from
the_beginning, having_become eyewitnesses and
attendants of_the message, gave_ them _over to_
_us, **3** it_supposed to_also_me having_followed
originally with_all things exactly, to_write to_you
consecutively, most_excellent Theofilos, **4** in_
_order_that you_may_know the certainty
concerning which of_the_messages you_were_
_instructed.
5 It_became in the days of_Ha^{y}rōda^{y}s king of_ ~~the~~
Youdaia, a certain _priest by_the_name
Zaḳarias of division of_Abia/('Avīāh), and wife
to_him of the daughters of_A'arōn/('Ah$_{a}$ron), and
the name of_her, Elisabet. **6** And they_were both
righteous before ~~the~~ **god**, blameless in pursuing
all the commands and just_acts of_the **master**.
7 And was to_them no child, as_much_as ~~the~~
Elisabet was barren, and both were having_
_advanced in the days of_them. **8** And it_became
in the time him to_be_ministering, before ~~the~~ **god**
in the order of_the division of_him, **9** according_
_to the custom of_the priestly_office, he_was_
_chosen_by_lot ~~which~~ to_burn_incense, having_
_come_in into the temple of_the **master**. **10** And
all the multitude of_the people was praying
outside at_the hour of_the incense. **11** And a_
_messenger of_the_**master** was_seen to_him,
having_stood on the_right of_the altar of_the
incense. **12** And Zaḳarias was_disturbed having_
_seen him, and fear fell_on on him. **13** But the
messenger said to him: Be_ not _fearing, Zaḳarias,
because the petition of_you was_listened_to, and
Elisabet the wife of_you will_be_bearing a_son to_
_you, and you_will_be_calling the name of_him
Yōanna^{y}s. **14** And will_be joy and exultation to_
_you, and many will_be_being_elated at the birth
of_him. **15** For/Because he_will_be great before
the **master**, and by_no_means he_may_ not _
_drink wine and liquor, and he_will_be_being_
_filled of_the_ holy _**spirit** still from the_womb
of_the_mother of_him. **16** And he_will_be_
_turning_back many of_the sons of_
Israa^{y}l/(Yisrā'ēl) to the**master**, the **god** of_
_them. **17** And he will_be_going_ahead before him
in the_spirit and power with_A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}), to_
_turn_back the_hearts of_the_fathers to the_

Readers' Version

Introduction

1:1 Several people attempted to write an account about the events that we're personally certain of **2** as the ones who were eyewitnesses and hearers of these accounts from the beginning handed them over to us. **3** So since we had followed all these events so carefully, it seemed like a good idea to write this account for you, honoured Theofilos, **4** so that you could know the definite background behind what you were taught.

The messenger foretells the birth of Yohan-the-immerser

5 It started with the priest Zekaryah (Zechariah; Grk. Zakarias) and his wife Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) at the time when Herodes (Herod) was the king of Yehudah (Judea). (Zekaryah was in the priestly division of Aviyah,[1] and Elisheva was also a descendant of Aharon (Aaron).) **6** **God** considered them both good and blameless as they followed his instructions and obeyed his rules. **7** Elisheva had never been able to have a child, so there was just the two of them as they were now getting older.

8 One time as he was taking his rostered turn to serve **God** along with his division, **9** he was chosen by lot (this was how the priests assigned tasks) to light the incense in the temple, and so he proceeded inside. **10** A lot of people would be praying outside the temple at the time when the incense was burnt. **11** At that moment, a messenger from God appeared to Zekaryah, standing right there at the right of the incense altar. **12** Zekaryah got a big fright at seeing him there and started to tremble. **13** But the messenger spoke, "Don't be scared Zekaryah, because your request has been listened to, and your wife Elisheva will give birth to a son and you'll name him Yohan (John; Grk. Yoannes). **14** He'll bring a lot of happiness to you and you'll be proud of him—in fact many people will be glad. **15** He'll be considered special in God's eyes, but he won't be allowed to drink wine or **spirits**.[2] Even while he's still in his mother's womb, he'll be filled with God's **spirit**. **16** He will turn many Israeli people back to **Yahweh**, their **God**. **17** And he will go

1 **RV 1:5 · Cross-ref.** 1Ch 24:10.

2 **RV 1:15 · Cross-ref.** Num 6:3.

Readers' Version

on ahead of God with the spirit and the power of Eliyah (Elijah), to turn fathers back to loving their children and to turn career criminals towards the wisdom of godly people, to get **the** people ready **for Yahweh**."[3]

18 Zekaryah asked the messenger, "How will I know if you're telling the truth, because I'm an older man and my wife is also getting old?"

19 Now the messenger rebuked him, "I am Gavriel (Gabriel)[4] who stood right in front of **God** and was commanded to come here and talk to you, and to tell all of this to you, **20** so listen to this: Because you didn't believe my message, you'll be made silent and unable to speak until the day that all of these things happen, and they certainly will happen at the proper times."

21 Meanwhile, the people outside were expecting Zekaryah to come back out, and were wondering what could be holding him up there inside the temple. **22** But when he did emerge, he wasn't able to speak to them. They wondering if maybe he'd seen a vision in the temple, and he nodded to confirm this although he remained mute, **23** and after he'd finished his rostered days in the temple, he returned home.

24 As time went on, Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) became pregnant and secluded herself away for five months, saying, **25** "**Yahweh** has done this for me. At this time he's looked down at me and taken away the public shame of my being childless."

God's messenger comes to Maria

26 When Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) was six months pregnant, **God** sent his messenger Gavriel (Gabriel) to Nazaret (Nazareth), a city in the Galil region. **27** Gavriel went to a young woman named Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) who was engaged to be married to Yosef (Joseph), a descendant of King David,[5] **28** and entering the room, spoke to her, "Hello there. **Yahweh is** with you and he's chosen you to be honoured." **29** Maria was very puzzled by the statement and wondered

Literal Version

_children, and the_unpersuadable in the_
_understanding of_the_righteous, to_prepare for_
the**master** a_people having_been_prepared.
18 And Zaḵarias said to the messenger: By what
‹will› I_be_knowing this? For/Because I am an_
_older_man, and the wife of_me having_advanced
in the days of_her. **19** And answering the
messenger said to_him: I am Gabria^{y}l/(Gavrī$^{'ēl}$),
the one having_stood_by before ~~the~~ **god**, and I_
_was_sent_out to_speak to you, and to_good_
_message_preach these things to_you. **20** And see,
you_will_be keeping_silent and not being_able to_
_speak, until that day these things may_become,
because/for that you_ not _believed in_the
messages of_me, which will_be_being_fulfilled in
the season of_them. **21** And the people was
expecting ~~the~~ Zaḵarias, and they_were_marvelling
at the time to_be_delaying him in the temple.
22 But having_come_out he_was_ not _able to_
_speak to_them, and they_recognised that he_
_has_seen a_vision in the temple. And he was
nodding to_them, and was_continuing mute.
23 And it_became when the days of_the ministry
of_him were_fulfilled, he_went_away to the home
of_him. **24** And after these ~~the~~ days Elisabet the
wife of_him conceived, and was_secluding herself
five months saying, **25** ~~that~~ Thus the_**master** has_
_done to_me, in the_days in_which he_looked_
_upon, to_take_away the_disgrace of_me among
people.

26 And in the the sixth month, the messenger
Gabria^{y}l was_sent_out by ~~the~~ **god** to a_city ~~the~~ of_
_Galilaia/(Gālīl), to_whose name was Nazaret,
27 to a_virgin having_been_betrothed to_a_man,
whose name was Yōsa^{y}f/(Yōşēf), of the_house of_
_Dawid/(Dāvid), and the name of_the virgin was
Maria/(Miryām). **28** And having_come_in the
messenger to her, said: Greetings, having_been_
_favoured. The **master** is with you. **29** And she
was_thoroughly_perplexed at the statement, and
was_reasoning what_kind_of ~~the~~ greeting this
might_be. **30** And the messenger said to_her: Be_
not _fearing, Maria, because/for you_found

3 **RV 1:17 · Cross-ref.** Mal 4:5-6.

4 **RV 1:19 · Cross-ref.** Dan 8:16; 9:21.

5 **RV 1:27 · Cross-ref.** Mat 1:18.

Literal Version

favour with ~~the~~ **god**. 31 And see, you_will_be_
_conceiving in your_womb, and you_will_be_
_bearing a_son, and you_will_be_calling the name
of_him **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. 32 This one will_be
great, and will_be_being_called the_son of_the_
highest, and the**master** ~~the~~ **god** will_be_giving
to_him the throne of_Dawid, the father of_him,
33 and he_will_be_reigning over the house of_
_Yakōb/(Yaʻaqov), to the ages, and of_the
kingdom of_him, will_ not _be an_end. 34 And
said Maria to the messenger: How will_ this _be,
because I_am_ not _knowing a_man? 35 And
answering the messenger said to_her: The_ holy _
_**spirit** will_be_coming_over on you, and the_
_power of_the_highest will_be_overshadowing
on_you, therefore also the holy child being_born
will_be_being_called, son of_**god**. 36 And see,
Elisabet, the relative of_you, she also has_
_conceived a_son in the_old_age of_her, and this
is sixth month to_her who was being_called
barren. 37 Because every message ‹will›_ not _be_
_unattaining with ~~the~~ **god**. 38 And
Maria/(Miryām) said: Behold, the handmaiden
of_the_**master**, might_it_become to_me
according_to the message of_you. And the
messenger went_away from her.

39 And Maria having_risen_up in ~~the~~ these days,
was_gone into the mountainous with
earnestness, to a_city of_Youda/(Yəhūdāh),
40 and she_came_in into the house of_Zaḵarias,
and greeted ~~the~~ Elisabet. 41 And it_became, as ~~the~~
Elisabet heard the greeting of_ ~~the~~ _Maria, the
baby kicked in the womb of_her, and ~~the~~ Elisabet
was_filled with_the_ holy _**spirit**, 42 and she_
_cried_out with_a_ loud _voice and said: You
having_been_blessed among women, and the
fruit of_the womb of_you having_been_blessed.
43 And from_where this to_me, that the mother
of_the **master** of_me may_come to me?
44 For/Because see, as the voice of_the greeting
of_you became into the ears of_me, the baby in
the womb of_me kicked in. exultation. 45 And
blessed is the woman having_believed that there_
_will_be a_completion to_the things having_
_been_spoken to_her from the_**master**.

Readers' Version

what kind of greeting it could be 30 as the messenger continued, "Don't be scared, Maria, because **God** is showing his favour on you, 31 and listen, you'll conceive a baby and go on to give birth to a son, and you must name him **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus).[6] 32 He'll be very special and will be called 'the son of the highest one', and **Yahweh God** will give him the throne of David, his ancestor.[7] 33 He'll reign over Ya'akov's (Jacob's) descendants throughout the ages, and his kingdom will never end."

34 "How would this work," Maria asked the messenger, "because I've never slept with a guy?"

35 "**The** holy **spirit** will come over you," answered the messenger, "and the power of the highest one will overshadow you, and so the holy child that'll be born will be called **God's** son. 36 Also, your relative Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) has also conceived a son in her old age—the one who was called barren is now six months pregnant 37 because with **God**, his statements always come to pass."[8]

38 "Listen," said Maria, "I'm **Yahweh's** servant girl. May everything you said come true." Then the messenger left her.

Maria's visit to Elisheva

39 Several days later, Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) determined that she'd go to the town in the hills of Yehudah (Judea) 40 where Zekaryah (Grk. Zakarias) and Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) lived. She entered the house and greeted Elisheva, 41 and as soon as Elisheva heard the greeting, her baby in her womb kicked, and she was filled **with the** holy **spirit** 42 and she called out loudly, "Out of all women, you have been blessed and the baby in your womb has been blessed. 43 How could this happen to me—that the mother of my **master** would come and visit me! 44 You see, as soon as I heard your greeting, the baby in my womb kicked with excitement, 45 and the woman who believed that everything **Yahweh** told her will happen, she will be blessed."

6 **RV 1:31 · Cross-ref.** Mat 1:21.

7 **RV 1:32-33 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-13,16; Isa 9:7.

8 **RV 1:37 · Cross-ref.** Gen 18:14.

Readers' Version

Maria's song of praise

46 Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) said,
"My soul praises **Yahweh**,
47 and my spirit is so happy about **God**, my saviour,
48 because he noticed his humble servant girl.[9]
Look now, all the future generations will consider that I was blessed
49 because the powerful one treated me incredibly,
and his name is holy.
50 He shows his mercy to multiple generations;
to those who honour him.
51 His arm is powerful;
he scatters those who are proud in their hearts.
52 He knocks kings off their thrones,
and praises those who are humble.[10]
53 Those who are hungry, he fills with good things,
but those who are rich, he sends away empty handed.
54 He took good care of his servant, Yisrael (Israel),
to be reminded of mercy
55 as he spoke to our ancestors,
to Avraham and his descendants,[11]
at the right time."
56 So Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) stayed with Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) for about three months before returning back to her own home.

The birth of Yohan-the-immerser

57 When Elisheva's (Elizabeth's; Grk. Elisabet's) nine months were up, she gave birth and produced a son **58** and her neighbours and relatives heard that **Yahweh** had shown great mercy to her, and so they celebrated along with her.
59 When the baby boy was eight days old, it was the time to circumcise him,[12] and the relatives at the ceremony started calling him Zekaryah (Grk.

Literal Version

46 And Maria said: The soul of_me is_magnifying the **master**, **47** and the spirit of_me exulted in ~~the~~ **god**, the saviour of_me. **48** Because he_looked_at on the humiliation of_the handmaiden of_him. For/Because see, from the time now all the generations will_be_counting_ me _blessed. **49** Because the powerful one did great things to_ _me, and the name of_him is holy. **50** And the mercy of_him is to generations and generations, to_the ones revering him. **51** He_did power with the_arm of_him, the_proud in_the_mind of_heart of_them he_scattered. **52** He_took_down sovereigns from thrones, and exalted the_ _humble. **53** He_filled hungering ones with_good things, and he_sent_away being_rich ones empty-handed. **54** He_took_care of_ _Israa^{y}l/(Yisrā'$\overset{e}{e}$l) servant of_him, to_be_reminded of_mercy, **55** as he_spoke to the fathers of_us, to_ ~~the~~ _Abra'am/('Avrāhām) and to_the descendants of_him, because/for the age. **56** And Maria/(Miryām) remained with her about three months, and returned to the home of_her.

57 And ~~the~~ to_Elisabet was_fulfilled the time, ~~which~~ her to_bear, and she_bore a_son. **58** And the neighbours and the relatives of_her heard that the_**master** magnified the mercy of_him with her, and they_were_rejoicing_with with_her. **59** And it_became on the ~~the~~ eighth day, they_ _came to_circumcise the little_child, and they_ _were_calling it Zakarias after the name of_the father of_him. **60** And having_been_answering the mother of_him said: No, but he_will_be_

9 **RV 1:48 · Cross-ref.** 1Sam 1:11.
10 **RV 1:52 · Cross-ref.** Yob 5:11; 12:19.
11 **RV 1:55 · Cross-ref.** Gen 17:7.
12 **RV 1:59 · Cross-ref.** Lev 12:3.

Literal Version

_being_called Yōannaʸs. **61** And they_said to her, ~~that~~ No_one is of the relatives of_you, who is_ _being_called ~~the~~ by_ this _name. **62** And they_ _were_signalling to_the father of_him, what the name ~~wishfully~~ he_might_be_wanting him to_be_ _being_called. **63** And having_requested a_tablet, he_wrote saying: Yōannaʸs is the_name of_him. And all marvelled. **64** And the mouth of_him was_ _opened_up immediately, and the tongue of_him, and he_was_speaking blessing ~~the~~ **god**. **65** And fear became on all, the ones dwelling_around them, and in all the mountainous area of_ ~~the~~ _ _Youdaia all ~~the~~ these messages. was_being_ _discussed. **66** And all the ones having_heard put in the heart of_them, saying: What consequently the this little_child will_be? For/Because also the_hand of_the_**master** was with him.

67 And Zakarias the father of_him, was_filled with_the_ holy _**spirit** and prophesied saying, **68** Blessed is the_**master** the **god** of_ ~~the~~ _ _Israaʸl/(Yisrāʾēl), because he_visited and established redemption for_the people of_him, **69** and raised a_horn of_salvation for_us, in the_ _house of_Dawid/(Dāvid), the_servant of_him, **70** (as he_spoke by mouth the holy prophets of_ _him of the_age), **71** salvation from of_the_ _enemies of_us, and from the_hand of_all the ones hating us, **72** to_perform mercy with the fathers of_us, and to_be_reminded of_the_ holy _ _covenant of_him, **73** the_oath which he_swore to Abraʾam/(ʾAvrāhām), the father of_us, ~~which~~ to_ _give to_us **74** having_been_rescued out_of the_ _hand of_our_enemies, to_be_ fearlessly, _serving unto_him **75** in devoutness and righteousness before him, for_all the days of_us. **76** And you also, little_child, will_be_being_called the_ _prophet of_the_highest: for you_will_be_going_ _before before the_**master** to_prepare the_ways of_him, **77** ~~which~~ to_give knowledge of_salvation to_the people of_him, in forgiveness of_sins of_ _them, **78** because_of the_compassions of_the_ _mercy of_**god** of_us, in which the_rising from height will_be_visiting us, **79** to_shine_upon upon_the ones in darkness and sitting in_the_ _shadow of_death, ~~which~~ to_direct the feet of_us into the_way of_peace. **80** And the little_child was_growing and was_being_strengthened in_ _spirit, and was in the wildernesss until the_day of_appearance of_him to ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl).

Readers' Version

Zakarias) after the name of his father, **60** but the baby's mother spoke up and said, "No, he's going to be named Yohan (John; Grk. Yoannes)."

61 "None of your relatives have that name," they said **62** and they signalled to the father to tell them what name he wanted for the baby.

63 So Zekaryah requested a writing tablet and wrote, "His name is Yohan." Everyone was amazed **64** and then suddenly his mouth and tongue were freed and he was able to speak again and started praising **God**. **65** Everyone who lived nearby was a bit unnerved by all this, and the story about what happened was discussed in all the homes around the hills **66** and those who heard about it were thinking to themselves, "Who's this young child going to turn out to be?"

Zekaryah' prophecy about Yohan

67 Then the boy's father, Zekaryah (Grk. Zakarias), became filled **with the** holy **spirit** and prophesied,

68 "Blessed is Yisrael's (Israel's) **God Yahweh**,
because he visited us and made a way for his people to be freed from slavery.
69 He brought us a voice that would lead to our salvation,
us citizens of the nation of King David, his servant
70 (as he spoke via the mouths of his holy prophets through the ages).
71 He saved us from our enemies,
and from the power of all the ones hating us,
72 to show mercy to our ancestors
and to remind them of his holy agreement,
73 that he had promised Avraham, our ancestor, that he would give us.
74 He rescued us from the power of our enemies,
so we could serve him without fear,
75 committed to obeying him
for the rest of our lives.
76 And you too my little child, will be called a prophet of the highest one—
going before **Yahweh** to prepare his paths,[13]
77 to give knowledge about salvation to his people
so their sins can be forgiven

13 **RV 1:76 · Cross-ref.** Mal 3:1.

Readers' Version

78 because **God** has compassion on us and mercy.
Thus the light from heaven will visit us
79 to shine on those in darkness and sitting in the shadow of death;[14]
to guide us onto the road of peace."
80 The young boy grew and his spirit was also strengthened, and he lived in the wilderness until he started his ministry to the people of Yisrael (Israel).

Yeshua's birth in Beyt-Lehem[15]

2:1 At that time, Kaisar Augustus sent a decree that everyone throughout the empire needed to register in a census. 2 (This census was conducted when Kurenios (Quirinius) was the governor of Aram (Syria).) 3 Everyone had to officially register in the city where they were born.
4 Because Yosef (Joseph) was a descendant of King David, he left the town of Nazaret (Nazareth) in the Galil region and went down to David's town of Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judea) 5 to register along with Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam), his pregnant fiancée. 6 While they were in Beyt-Lehem, the time came for her to give birth 7 and so Maria bore her first son and wrapped him in strips of cloth and slept him in an empty feeding trough, because they had missed out on the guest room.

The shepherds and the messengers

8 In that same area, there were some shepherds staying out in the fields where they kept watch over their flocks at night. 9 A messenger sent by **Yahweh** approached them, and **Yahweh's** radiance shone around them, and they were very frightened. 10 "Don't be scared," the messenger told them, "because I'm bringing you a good message that will bring great happiness to all people 11 because a saviour for all people was born today in David's town. He's **the messiah**, **Yahweh**, 12 and this is how you'll know him: you'll find a baby wrapped in strips of cloth and sleeping in a feeding trough."
13 Then suddenly lots of heavenly soldiers joined the messenger, praising **God** and saying, 14 "Let all

Literal Version

2:1 And it_became in ~~the~~ those days, a_decree came_out from Kaisar Augustus/(Sebastos), all the inhabited_world to_be_registering. 2 (This registration first became when_ Kuraʸnios _ _governing ~~the~~ Suria/('Arām).) 3 And all were_ _going to_be_registering, each to the city of_ _himself. 4 And Yōsaʸf/(Yōşēf) went_up also, from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) out_of the_city of_ _Nazaret, to ~~the~~ Youdaia to the_city of_ _Dawid/(Dāvid), which is_being_called Baʸthle'em/(Bēyt-leḥem), because_of that him to_be from the_household and family of_Dawid, 5 to_register with Maria/(Miryām), ~~which~~ having_ _been_betrothed to_him, being pregnant. 6 And it_became at the time them to_be there, were_ _fulfilled the days of_the child her to_bear. 7 And she_bore the son of_her ~~the~~ firstborn, and swaddled him, and laid him in a_manger, because was not a_place for_them in the guest_room.

8 And shepherds were in the ~~the~~ same region, lodging_in_the_fields and keeping watch ~~the~~ by_ _night over the flock of_them. 9 And a_messenger of_the_**master** approached to_them, and the_ _glory of_the_**master** shined_around them, and they_were_afraid with_ great _fear. 10 And the messenger said to_them: Be_ not _fearing, because/for see, I_am_good_message_preaching to_you_all great joy, which will_be to_all the people, 11 because today a_saviour was_born to_ _you_all, who is the_**chosen_one/messiah**, the_ _**master**, in the_city of_Dawid. 12 And this is the sign to_you_all: you_all_will_be_finding a_baby having_been_swaddled, and lying in a_manger. 13 And suddenly a_multitude of_the_ heavenly _ _army became with the messenger, praising ~~the~~ **god** and saying, 14 Glory to_**god** in the_highest, and peace on earth among humans with_good_

14 **RV 1:79 · Cross-ref.** Isa 9:2.
15 **RV 2:1 · Parallel** Mat. 1:18-25

Literal Version

_pleasure. **15** And it_became as the messengers went_away from them into ~~the~~ heaven, the shepherds were_saying to one_another: We_may_ indeed _pass_through as_far_as Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem), and we_may_see ~~the~~ message this the thing having_become, which the **master** made_known to_us. **16** And came having_ _hurried, and sought_out ~~the~~ both Maria/(Miryām) and ~~the~~ Yōsa^{y}f/(Yōṣēf), and the baby, lying in the manger. **17** And having_seen, they_made_known concerning the saying ~~which~~ having_been_spoken to_them, concerning ~~the~~ this little_child. **18** And all the ones having_heard, marvelled concerning the things having_been_ _spoken by the shepherds to them. **19** But ~~the~~ Maria was_treasuring all ~~the~~ these messages, considering them in the heart of_her. **20** And the shepherds returned, glorifying and praising ~~the~~ **god** for all things which they_heard and saw, as was_spoken to them.

21 And when eight days were_fulfilled ~~which~~ to_ _circumcise him, also the name of_him was_ _called **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, which having_ _been_called by the messenger before the time him to_be_conceived in the womb.

22 And when the days of_the purification of_ _them according_to the law of_Mōsa^{y}s/(Mosheh) were_fulfilled, they_brought_ him _up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) to_present to_the **master**, **23** as it_has_been_written in the_law of_ _the_**master**, ~~that~~ Every male opening_up a_ _womb, will_be_being_called holy to_the **master**, **24** and ~~which~~ to_give a_sacrifice, according_to the message having_been_said in the law of_the_ _**master**: A_pair two of_turtledoves or young of_ _doves. **25** And see, a_man was in Hierousala^{y}m, whose name was Sumeōn/(Shimʹōn), and ~~the~~ this_ man _was righteous and devout, waiting_for the_ _comfort of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrāʾēl), and the_ holy _ _**spirit** was on him. **26** And was having_been_ _revealed to_him by the ~~the~~ holy **spirit**, to_ not _ _see death before ~~wishfully~~ he_may_see the

16 **RV 2:21 · Cross-ref.** Lev 12:3.

17 **RV 2:21 · Cross-ref.** Luk 1:31.

18 **RV 2:23 · Cross-ref.** Exo 13:2,12.

19 **RV 2:22-24 · Cross-ref.** Lev 12:6-8.

Readers' Version

honour be given **to God** in the highest, and peace on earth to all people along with good will."

15 Then as the messengers left them and went up into the sky, the shepherds said to each other, "Well, we'll certainly go into Beyt-Lehem (Bethlehem) so we can see what this was about that **Yahweh** has let us know about."

16 So they hurried into town and asked around to find Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) and Yosef (Joseph), and also the baby sleeping in the feeding trough. **17** When they met them, they explained what they'd been told about the young baby. **18** Everyone who heard this was amazed at what the shepherds told them, **19** but Maria treasured all of these messages in her heart and often thought about them. **20** Finally the shepherds returned back to their fields—they were worshipping and praising **God** for what they'd heard and how they'd seen it exactly like they'd been told.

The child is named Yeshua

21 When the baby was eight days old and hence the time for his circumcision,[16] he was given the name **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)[17] as instructed by God's messenger even before he was conceived in the womb.

Yeshua is dedicated in the temple

22 Then when the time of the mother's purification was fulfilled as per Mosheh's (Moses') instructions, they took him down to Yerushalem (Jerusalem) to be dedicated to **Yahweh** **23** to follow what is written in Yahweh's law: Every firstborn male is set aside for **Yahweh**[18] **24** and hence a sacrifice has to be made, which according to that law is a pair of turtledoves or a pair of young doves.[19]

25 Now listen, there was a man named Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon) in Yerushalem and he was godly and committed, waiting for God to rescue Yisrael (Israel). He was full of **the** holy **spirit** **26** and the **spirit** had told him that he wouldn't die without seeing Yahweh's **messiah**. **27** He had come

Readers' Version

to the temple listening to the **spirit** at just the same time as the parents brought in the baby **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) in order to follow the rituals for new parents. 28 Shim'on took the baby into his arms and blessed **God** and said, 29 "Now, Yahweh, you can send your slave away in peace as you promised 30 because I've set my eyes on your salvation 31 which you have prepared in front of everyone: 32 a light so the non-Jews can understand, and the greatest gift from and for your people of Yisrael."[20]

33 The baby's parents were amazed at the things being spoken about him, 34 and Shim'on blessed them and said to Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam), "Listen, this boy has been chosen to cause both the rise and the fall of many people in Yisrael, and sent as a sign but one which many people will oppose. 35 Also even as you experience incredible grief in the future, it will allow the thoughts of many hearts to be revealed."

36 Also there, was a prophetess named Hanah (the daughter of Penuel from the tribe of Asher). She was very elderly, having been married for seven years 37 and then had been widowed for eighty-four years. She was always at the temple, serving night and day in prayer and fasting. 38 She also approached the baby around the same time, and praised **God** and spoke about the boy to everyone in Yerushalem (Jerusalem) who was waiting for God to free them.

Their return home to Nazaret

39 When they had done all the rituals according to Yahweh's instructions, they returned to their home town of Nazaret (Nazareth) up in Galil.[21] 40 The young boy grew and got stronger, and started showing amazing wisdom and it was clear that **God** was blessing him.

Young Yeshua is found in the temple

41 Every year Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') family would go down to Yerushalem (Jerusalem) for the Passover celebrations.[22] 42 One time when he was

Literal Version

chosen_one/messiah of_the_**master**. 27 And he_ _came in the **spirit** into the temple, and at the time the parents to_bring_in, the little_child **Ya^{y}sous**, them to_do of_the thing according_to the thing having_been_accustomed by_the law for him, 28 and he received him into the arms, and blessed ~~the~~ **god** and said, 29 Now you_are_ _sending_away the slave of_you, master, in peace according_to the message of_you, 30 because the eyes of_me saw the salvation of_you, 31 which you_prepared in the_face of_all the peoples, 32 a_ _light for revelation of_the_pagans and glory of_ _the_people of_you, Israa^{y}l/(Yisrā'ēl). 33 And the father of_him and the mother was marvelling at the things being_spoken concerning him. 34 And Sumeōn blessed them, and said to Maria/(Miryām) the mother of_him: Behold, this one is_appointing for the_fall and the_ _resurrection of_many in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā'ēl), and for a_sign being_spoken_against, 35 also a_sword will_be_passing_through the soul of_you of_ _yourself, so_that the_speculations ~~wishfully~~ of many hearts may_be_revealed. 36 And Hanna was a_prophetess, daughter of_Fanoua^{y}l, of the_tribe of_Asa^{y}r/('Āshēr), this woman having_advanced in great days, having_lived with a_husband seven years from the virginity of_her, 37 and she was a_ _widow until eighty four years, who not was_ _withdrawing from_the temple, with_fastings and petitions serving night and day. 38 And to_ _the_same ~~the~~ hour she_having_approached, was_ _giving_praise the to_**god**, and was_speaking concerning him, to_all the ones waiting_for the_ _redemption in_Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). 39 And when they_accomplished all the things according_to the law of_the_**master**, they_ _returned to ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), to Nazaret the_ _city of_themselves. 40 And the little_child was_ _growing and was_being_strengthened, being_ _filled with_wisdom, and the_grace of_**god** was on him.

41 And the parents of_him were_going to Hierousala^{y}m in_every year to_the feast of_the passover_feast. 42 And when he_became of_ twelve _years, them going_up according_to the custom of_the feast, 43 and having_completed

20 **RV 2:32 · Cross-ref.** Isa 42:6; 49:6; 52:10.

21 **RV 2:39 · Cross-ref.** Mat 2:23.

22 **RV 2:41 · Cross-ref.** Exo 12:1-27; Deu 16:1-8.

Literal Version

the days, in the time them to_be_returning, the boy **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** remained, in Hierousala^{y}m, but the parents of_him not. knew. **44** But having_thought him to_be in the caravan, they_came the_journey of_a_day and they_were_ _seeking_ him _out among the relatives and the acquaintances, **45** and not having_found him, they_returned to Hierousala^{y}m, seeking_ him _ _out. **46** And it_became after three days, they_ _found him in the temple, sitting in the_midst of_ _the teachers, both hearing from_them and asking them. **47** And all the ones hearing from_ _him were_marvelling at the intelligence and the answers of_him. **48** And having_seen him, they_ _were_astonished and the mother of_him said to him: Child, why did_you thus to_us? Behold, the father of_you and_I, being_distressed were_ _seeking you. **49** And he_said to them: Why is_it that you_all_were_seeking me? You_all_had_ not _ _known that in the house of_the father of_me it_ _is_fitting me to_be? **50** And they not understood the message which he_spoke to_them. **51** And he_ _came_down with them and came to Nazaret, and was being_subjected to_them. And the mother of_him was_keeping all the messages in the heart of_her. **52** And **Ya^{y}sous** was_progressing ~~the~~ in_ _wisdom, and stature, and favour with **god** and people.

3:1 And in the_ fifteenth _year of_the government of_Tiberios Kaisar, Pontios Pilatos was governing of_ ~~the~~ _Youdaia, and Ha^{y}rōda^{y}s being_quarter_ _ruler of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), And Filippos the brother of_him being_quarter_ruler of_ ~~the~~ _ _Itouraios and Traḵōnitis region, and Lusanios ~~the~~ being_quarter_ruler of_Abila^{y}na^{y}, **2** during the_ _chief_priest of_Annas and Kaiafas, the_message of_**god** became on Yōanna^{y}s, the of_Zaḵarias son, in the wilderness. **3** And he_came into all the_ _surrounding_region of_the Yordana^{y}s/(Yardēn), proclaiming an_immersion of_repentance for forgiveness of_sins, **4** as it_has_been_written in the_scroll of_the_messages of_A^{y}saias/(Yəsha^{ʻyāh}) the prophet: The_voice shouting in the wilderness prepare the way of_the_**master**, be_ _making the paths of_him straight. **5** Every valley will_be_being_filled, and every mountain and hill

Readers' Version

twelve years old, they went to celebrate the Passover there as usual, **43** and when it was all over and they started on their return, the lad stayed there in Yerushalem but his parents weren't aware of it. **44** They thought he was with others in the group, but at the end of the day's hiking when they looked for him among the relatives and acquaintances, **45** they couldn't find him, so they returned to Yerushalem to look for him. **46** It was only after three days that they found him in the temple, sitting with the religious teachers there—sometimes listening to them, and sometimes asking them questions. **47** Everyone who had heard the conversations was amazed at his intelligence and knowledge. **48** When his parents found him, they were astonished and his mother asked, "Son, how could you do this to us? Your father and I have been frantic looking for you!"

49 "Why did you all need to look for me?" he answered. "Didn't you both know that it's good for me to be in my father's house?" **50** But they didn't really understand what he meant.

51 After that, he went back to Nazaret (Nazareth) with them and continued to be obedient to them, **52** and so **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued to grow wiser and taller, and in favour with both **God** and the people.[23]

Yohan-the-immerser's preaching[24]

3:1 It was the fifteenth year of the rule of Kaisar Tiberios when Pontios Pilatos (Pilate) was the governor of Yehudah (Judea) and Herodes (Herod) was the ruler of the Galili quarter. His brother Filippos (Philip) was the ruler of the Iturean quarter and of the region of Trakonitis, and Lusanias was the ruler of the Abilainai quarter. **2** Hanan (Annas; Grk. Hannas) and Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) were the high priests in Yerushalem (Jerusalem), and this was the time when Yohan (John; Grk. Yoannes) (son **of** Zekaryah (Grk. Zakarias)) began preaching **God's** message in the wilderness. **3** He went around all the areas surrounding the Yarden (Jordan) River, telling the people that they could get immersed in water as a sign they were turning

23 **RV 2:52 · Cross-ref.** 1Sam 2:26; Prv 3:4.

24 **RV 3:1 · Parallel** Yhn 1:19-28; Mark 1:1-8; Mat. 3:1-12

Readers' Version

away from disobeying God and requesting forgiveness **4** just like the prophet Yeshayah (Isaiah) had written:

'The voice shouting in the wilderness
prepare Yahweh's road,
make his paths straight.
5 Every valley will be filled up,
and every mountain and hill will be levelled off.
What's crooked will be made straight,
and the rough roads will be made smooth.
6 and everybody will see **God's** salvation.'[25]

7 Because of that, he was telling the crowds that went out there to be immersed by him, "Bunch of snakes![26] Who warned you all to flee from the severe anger that's coming? **8** So then start demonstrating the qualities that show you have actually turned from your disobedience. And don't start by telling me that you're descendants of Avraham,[27] because I can tell you all that **God** could make descendants out of these stones here. **9** The axe is already sitting at the base of the trees, so that every tree that doesn't produce good fruit will be chopped down and thrown into the fire."[28]

10 "What should we do then," the crowds asked him.

11 "If you've got two jackets, give one to someone who doesn't have one," he replied, "and similarly if you've got food."

12 Even some tax-collectors came to be immersed,[29] and they asked Yohan (John; Grk. Yoannes), "Teacher, what should we do?"

13 "Don't collect any extra on top of what you've been told to collect," he said.

14 "And what about us too," some soldiers inquired.

"Don't bully people or falsely accuse anyone," Yohan answered, "and be content with your wages."

15 The people were expecting that **the messiah** might come to save them and started wondering

Literal Version

will_be_being_brought_low, and the crooked will_ _be into straight, and the rough ways into smooth, **6** and all flesh will_be_seeing the salvation of_ ~~the~~ **_god**. **7** Therefore he_was_saying to_the crowds going_out to_be_immersed by him: Brood of_vipers, who warned to_you_all to_flee from the coming severe_anger? **8** Therefore produce fruits worthy of_ ~~the~~ _repentance, and you_all_may_ not _begin to_be_saying in yourselves, we_are_having ~~the~~ Abra'am/('Avrāhām) As_father, because/for I_ _am_saying to_you_all that ~~the~~ **god** is_able to_ _raise children to_ ~~the~~ _Abra'am from ~~the~~ these stones. **9** And already also the axe is_lying to the root of_the trees, therefore every tree not producing good fruit, is_being_cut_off and is_ _being_thrown into the_fire. **10** And the crowds were_asking him saying: Therefore what may_ _we_do? **11** And answering he_was_saying to_ _them: The one having two tunics, let_share to_ _the one not having, and the one having foods, likewise let_be_doing. **12** And tax_collectors also came to_be_immersed, and they_said to him: Teacher, what may_we_do? **13** And he said to them: Be_collecting nothing more beside the thing having_been_directed to_you_all. **14** And also the_soldiering ones were_asking him saying: What may_ we _do also? And he_said to_them: You_all_may_accost no_one nor you_all_may_ _falsely_accuse, and be_being_sufficed for_the wages of_you_all. **15** And the people expecting and reasoning all in the hearts of_them concerning ~~the~~ Yōannaʸs, whether he might_be the **chosen_one/messiah**, **16** ~~the~~ Yōannaʸs answered saying to_all: I on_one_hand am_ _immersing you_all in_water, on_the_other_hand the one mightier than me is_coming, of_whom not I_am worthy to_untie the strap of_the sandals of_him, he will_be_immersing you_all in the_ holy **_spirit**, and with_fire, **17** of_whom the winnowing_fork is in the hand of_him to_clear_ _out the threshing_floor of_him, and to_gather_ _together the wheat into the barn of_him, and he_will_be_burning_up the the_chaff with_ inextinguishable _fire. **18** Therefore also

25 **RV 3:4-6 · Cross-ref.** Isa 40:3-5 (LXX).

26 **RV 3:7 · Cross-ref.** Mat 12:34; 23:33.

27 **RV 3:8 · Cross-ref.** Yhn 8:33.

28 **RV 3:9 · Cross-ref.** Mat 7:19.

29 **RV 3:12 · Cross-ref.** Luk 7:29.

Literal Version

exhorting many other things indeed, he_was_
_good_message_preaching to_the people. **19** But
~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s the quarter_ruler, being_rebuked
by him concerning Ha^{y}rōidias, the wife of_the
brother of_him, and concerning all evil which ~~the~~
Ha^{y}rōda^{y}s did, **20** also added this to all things: he_
_locked_up ~~the~~ Yōanna^{y}s in prison.

21 And it_became that with all the people to_be_
immersed, and **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having
_been_immersed, and praying ~~the~~ heaven to_be_
_opened_up, **22** and the ~~the~~ holy **spirit** to_come_
_down in_a_bodily appearance, as a_dove on him,
and a_voice to_become out_of heaven: You are
the ~~the~~ beloved son of_me, in you I_took_pleasure.

23 And **Ya^{y}sous** himself was beginning about
thirty years, being the_son, as was_being_
_thought, of_Yōsa^{y}f/(Yōṣēf), the son of_A^{y}li/(ʹĒlī),
24 the son of_Maththat/(?), the son of_
_Leui/(Lēvī), the son of_Melḳi/(Melek), the son
of_Yanna/(Yānāh?), the son of_Yōsa^{y}f, **25** the son
of_Maththathias/(Mattit^{yāh}), the son of_
_Amōs/(ʾĀmōṯs), the son of_Naoum/(Naḥūm), the
son of_Esli/(ʾElyəhōʹēynay?), the son of_
_Nangai/(Nogah?), **26** the son of_Ma'ath/(Māʹaṭ?),
the son of_Maththathias, the son of_
_Semei/(Shimʹī), the son of_Yōsa^{y}f, the son of_
_Youda/(Yəhūdāh), **27** the son of_Yōanan/(?), the
son of_Ṛa^{y}sa/(Rəfāyāh?), the son of_
Zorobabel/(Zərubāvel), the son of
Salathia^{y}l/(Shə'altiy^{ʾēl}), the son of
_Na^{y}ri/(Nēriy^{yāh}), **28** the son of_Melḳi/(Melek),

Readers' Version

in their minds if maybe it was Yohan **16** but he explained to them all, "I've been immersing you all in water, but there's one coming who's greater than me, in fact I'm not even worthy to unlace his sandals. He will immerse you all with **the** holy **spirit** and with fire. **17** He'll hold the winnowing fork so he can clear out the threshing floor, gathering the wheat into his barn and burning up the chaff with a fire that never goes out."

18 Yohan preached the good message to the people and also encouraged them to change for the better. **19** He scolded King Herodes (Herod) (who was the ruler of the Galili quarter) about marrying his own brother Filippos's (Philip's) wife Herodias.[30] Herodes had also been scolded by him about many other evil things that he'd done, **20** and then he added to his evils by having Yohan locked up in prison.

Yeshua's double baptism[31]

21 One day along with all the other people being immersed, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had come and been immersed, and while he prayed, the sky opened up **22** and the holy **spirit** came down onto him in the bodily form of a dove, and a voice came from the sky, "You are my son that I love and take pleasure in."[32]

Yeshua's ancestry back to God[33]

23 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was about thirty when he started his ministry. He was the son (as it was thought) of Yosef (Joseph), son of Eli, **24** the son of Matat, the son of Levi, the son of Melki, the son of Yanai, the son of Yosef, **25** the son of Matityah (Mattathias), the son of Amos, the son of Nahum (Naum), the son of Esli, the son of Naggai, **26** the son of Ma'ath, the son of Matityah, the son of Semein, the son of Yosek, the son of Yoda, **27** the son of Yohanan, the son of Resa, the son of Zerubavel, the son of Shealtiyel, the son of Neri, **28** the son of Melki, the son of Addi, the son of Kosam, the son of Elmadam, the son of Er, **29** the son of Yeshua, the son of Eliezer, the son of Yorim,

30 **RV 3:19-20 · Cross-ref.** Mrk 6:17-18; Mat 14:3-4.

31 **RV 3:21 · Parallel** Mark 1:9-11; Mat. 3:13-17

32 **RV 3:22 · Cross-ref.** Gen 22:2; Psa 2:7; Isa 42:1; Mrk 1:11; Mat 3:17; Luk 9:35.

33 **RV 3:23 · Parallel** Mat. 1:1-17

Readers' Version

the son of Matat, the son of Levi, 30 the son of Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon), the son of Yehudah (Judas; Grk. Yudas), the son of Yosef, the son of Yonam, the son of Elyakim, 31 the son of Melea, the son of Menna, the son of Matatah, the son of Natan (Nathan), the son of David, 32 the son of Yishay (Jesse), the son of Oved, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon, 33 the son of Aminadav, the son of Ram, the son of Hetsron, the son of Perets, the son of Yehudah, 34 the son of Ya'akov (Jacob), the son of Yitshak (Isaac), the son of Avraham, the son of Terah, the son of Nahor, 35 the son of Serug, the son of Re'u, the son of Peleg, the son of Ever, the son of Shelah, 36 the son of Keynan, the son of Arpakshad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lemek (Lamech), 37 the son of Metushelah (Methuselah), the son of Hanok (Enoch), the son of Yered (Jared), the son of Mahalalel, the son of Keynan, 38 the son of Enosh, the son of Shet (Seth), the son of Adam, the son **of God**.

Yeshua is tested by the devil[34]

4:1 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), full **of the** holy **spirit**, returned from the Yarden (Jordan) region and was led into the wilderness by the **spirit** 2 where he was tested by the devil for forty days. He didn't eat anything during that time, and was hungry at the end.

3 So the devil told him, "If you're **God's** son, just turn this stone into bread."

4 "It's been written," **Yeshua** replied, "that peo-

Literal Version

the son of_Addi/(ʹAdī?), the son of_ _Kōsam/(Qāṣam?), the son of_ _Elmōdam/(ʾAlmōdād?), the son of_A^{y}r/(ʾĒr?), 29 the son of_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), the son of_ _Eliezer/(ʾElīʹezer), the son of_Yōreim/(Yōrām?), the son of_Matthan/(Mattān), the son of_ _Leui/(Lēvī), 30 the son of_Sumeōn/(Shimʹōn), the son of_Youda, the son of_Yōsa^{y}f, the son of_ _Yōnan/(?), the son of_Eliakeim/(ʾElyāqīm), 31 the son of_Meleas/(Məlēʾāh?), the son of_ _Mainan/(?), the son of_ _Maththatha/(Maththattāh), the son of_ _Nathan/(Nātān)/(Nātān), the son of_ _Dawid/(Dāvid), 32 the son of_Yessai/(Yishay), the son of_Yōba^{y}d/Ōba^{y}d/(ʹŌvēd), the son of_ _Boʾoz/(Boʹaz), the son of_Sala/(Shelaḥ), the son of_Naʾassōn/(Naḥshōn), 33 the son of_ _Aminadab/(ʹAmminādāv), the son of_ _Admin/(Rām?), the son of_Arni/(Rām?), the son of_Hesrōm/(Ḥetsrōn), the son of_Fares/(Ferets), the son of_Youda, 34 the son of_Yakōb/(Yaʹ$_{a}$qovʹ), the son of_Isaʾak/(Yitsḥāq), the son of_ _Abraʾam/(ʾAvrāhām), the son of_Thara/(Teraḥ), the son of_Naḳōr/(Nāḥōr), 35 the son of_ _Serouḳ/(Sərūg), the son of_Ṛagau/(Raʹū), the son of_Falek/(Feleg), the son of_Heber/(ʹĒvēr), the son of_Sala/(Shelaḥ), 36 the son of_ _Kainan/(Qēynān), the son of_ _Arfaxad/(ʾArpaksad), the son of_Sa^{y}m/(Shēm), the son of_Nōe/(Noaḥ), the son of_ _Lameḳ/(Lemek), 37 the son of_ _Mathousala/(Mətūshelaḥ), the son of_ _Enōḳ/(Ḫ$_{a}$nōk), the son of_Yared/(Yered), the son of_Malelea^{y}l/(Mah$_{a}$lalʾ^{ēl}), the son of_Kainan, 38 the son of_Enōs/(ʾEnōsh), the son of_ _Sa^{y}th/(Shēt), the son of_Adam/(ʾĀdām), the son of_**god**.

4:1 And **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** full of_the_ holy _ _**spirit**, returned from the Yordana^{y}s/(Yardēn), and was_being_led by the **spirit** in the wilderness, 2 being_tempted forty days by the devil. And he_ not _ate nothing in ~~the~~ those days, and them having_been_completed, he_hungered. 3 And the devil said to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ _**god**, say ~~the~~ to_ this _stone that it_may_ _become bread. 4 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answered to him: It_has_been_written, ~~that~~ the person only Not on bread will_be_living. 5 And having_ _brought_ him _up he_showed to_him all the

34 **RV 4:1 · Parallel** Mark 1:12-13; Mat. 4:1-11

Literal Version

kingdoms of_the inhabited_world in a_moment of_time. **6** And the devil said to_him: I_will_be_ _giving to_you ~~the~~ all this domain and the glory of_them, because has_been_given_over to_me and I_am_giving it to_whom ~~if~~ I_may_be_wanting. **7** Therefore if you you_may_prostrate before me, everyone will_be of_you. **8** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to_him: It_has_been_written, you_ _will_be_prostrating Before_the_**master** ~~the~~ **god** of_you and only unto_him you_will_be_serving. **9** And he_led him to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and stood on the pinnacle of_the temple, and he_said to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ **_god**, throw yourself down from_here, **10** for/because it_has_been_ _written, ~~that~~ he_will_be_commanding To_the messengers of_him concerning you, ~~which~~ to_ _guard you, **11** and, ~~that~~ they_will_be_carrying you In their_hands, lest you_may_strike the foot of_you against a_stone. **12** And answering ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_him, ~~that~~ It_has_ _been_said: You_‹will›_ not _be_testing the_ _**master** the **god** of_you. **13** And having_ _completed every temptation, the devil withdrew from him until a_season.

14 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** returned in the power of_the **spirit** to ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). And a_news came_ _out to all the surrounding_region concerning him. **15** And he was_teaching in the synagogues of_them, being_glorified by all.

16 And he_came to Nazaret, where he_was having_been_brought_up, and he_came_in according_to that having_been_accustomed to_ _him, on the day of_the days_of_rest into the synagogue, and he_stood_up to_read. **17** And the_ _scroll of_the prophet A^{y}saias/(Yəshaʻ^{yāh}) was_ _handed_out to_him, and having_opened_up the scroll, he_found the place where it_was having_ _been_written, **18** The_**spirit** of_the_**master** is on me, of_which on_account he_anointed me to_

Readers' Version

ple don't live just on food."[35]

5 Then the devil brought him up to a high point and in just a moment of time, showed him the vista of all the kingdoms of the world, **6** and he said, "I'll give you this entire domain and the status of these kingdoms because it's been given to me, and I can give it to anyone I want, **7** so just bow down in front of me and it'll all be yours."

8 "It's been written," **Yeshua** answered, "that we should only bow down to **Yahweh** our **God** and only serve him."[36]

9 Then the devil led him to Yerushalem (Jerusalem) and they stood on the highest part of the temple, where he told him, "If you're **God's** son, throw yourself down from here, **10** because it's written that God will command his messengers to guard you **11** and they will carry you in their hands, so you won't even hurt your foot on a stone."[37]

12 "It's been written," **Yeshua** responded, "that we shouldn't test **Yahweh** our **God**."[38]

13 So after completing every temptation, the devil withdrew from him for a time.

Yeshua begins his ministry[39]

14 So then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) returned to Galil in the power of the **spirit**, and the news about him spread into the surrounding region. **15** He started teaching in the Jewish meeting halls (Grk. synagogues) and everyone said how good it was.

Yeshua isn't appreciated in Nazaret[40]

16 When he got to Nazaret (Nazareth) where he grew up, he went into the Jewish meeting hall as usual on the Rest Day and stood up to do the reading. **17** The scroll of the prophet Yeshayah (Isaiah) was handed to him, and opening up the scroll, he found the place where it was written,

18 "**Yahweh's spirit is** on me,

35 **RV 4:4 · Cross-ref.** Deu 8:3.

36 **RV 4:8 · Cross-ref.** Deu 6:13.

37 **RV 4:10-11 · Cross-ref.** Psa 91:11-12.

38 **RV 4:12 · Cross-ref.** Deu 6:16.

39 **RV 4:14 · Parallel** Mark 1:14-15; Mat. 4:12-17

40 **RV 4:16 · Parallel** Mark 6:1-6; Mat. 13:53-58

Readers' Version

because he has chosen and equipped me
to preach the good message to the poor.
He has sent me out to proclaim freedom for captives
and to restore sight to the blind,
and for the oppressed to experience freedom.
19 He's sent me to proclaim that this is the year that **Yahweh** has chosen."[41]

20 Then after rolling up the scroll and giving it back to the attendant, he sat down to give his commentary and every person in the room was studying him **21** as he began to speak, "Today this scripture that you've just heard has been fulfilled."

22 Later everyone was telling others about him, and they were marvelling at his messages displaying God's grace, and they asked each other, "Isn't this Yosef's (Joseph's) son from down the road?"

23 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) answered them, "I'm sure you'll all be telling me that parable about the doctor who needed to heal himself, because you'll be wanting me to do here in my hometown what I did in Kafarnaoum (Capernaum). **24** I can assure you all that no prophet is accepted by his own hometown.[42] **25** There were certainly many widows in Yisrael (Israel) in the days of Eliyah (Elijah) when God stopped the rain for three and a half years and caused a terrible famine.[43] **26** But Eliyah wasn't sent to any of them—rather he was sent to a foreign widow in Tserefat in the Tsidon (Sidon) region.[44] **27** Also there were many people in Yisrael with leprosy in the days of the prophet Elisha and none of them were healed, but only Na'aman from Aram (Syria)."[45]

28 By now everyone in the Jewish meeting hall that heard this was furious **29** and they all stood up, planning to throw him out of the city. They led him to the edge of the hill that their town was built on, intending to throw him over the edge, **30** but somehow he just moved through the middle

Literal Version

_good_message_preach to_the_poor, he_has_sent_ me _out to_proclaim forgiveness to_captives, and regained_sight to_the_blind, having_been_ _oppressed to_send_out in forgiveness, **19** to_ _proclaim the_ acceptable _year of_the_**master**. **20** And having_rolled_up the scroll having_given_ _back it to_the attendant, he_sat_down and the eyes of_all in the synagogue were looking_ _intently at_him. **21** And he_began to_be_saying to them, ~~that~~ Today this ~~the~~ scripture has_been_ _fulfilled in the ears of_you_all. **22** And all were_ _testifying to_him, and were_marvelling at the messages of_ ~~the~~ _grace ~~which~~ going_out out_of the mouth of_him, and they_were_saying, is this Not the_son of_Yōsa^{y}f/(Yōṣēf)? **23** And he_said to them: Certainly you_all_will_be_saying to_me ~~the~~ this parable: Physician, heal yourself, as_much_as we_heard having_become in ~~the~~ Kafarna'oum, also do here in the hometown of_you. **24** And he_ _said: Truly, I_am_saying to_you_all that not_one prophet is acceptable in the hometown of_him. **25** But in truth I_am_saying to_you_all, were many widows in the days of_A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}) in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}), when the sky was_shut for three years and six months when a_ great _ _famine became on all the land, **26** and A^{y}lias was_sent to no_one of_them, except ~~not/lest~~ to Sarepta/(Ts$_{e}$rəfat) of_the Sidōn/(Tsīdōn)ian region, to the_ widow _woman. **27** And many lepers were in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}), during Elissaios/('Elīshā') the prophet, and no_one of_ _them was_cleansed, except ~~not/lest~~ Ne'eman/(Na'$_{a}$mān) the from_Suria. **28** And all in the synagogue were_filled with_rage hearing these things, **29** and having_risen_up, they_ _throw_out him out of_the city, and they_led him to the_brow of_the mountain on which the city of_them had_been_built, so_as to_throw_ him _ _down. **30** But he, having_passed_through through the_midst of_them, was_going.

41 **RV 4:18-19 · Cross-ref.** Isa 61:1-2 (LXX).

42 **RV 4:24 · Cross-ref.** Yhn 4:44.

43 **RV 4:25 · Cross-ref.** 1Ki 17:1.

44 **RV 4:26 · Cross-ref.** 1Ki 17:8-16.

45 **RV 4:27 · Cross-ref.** 2Ki 5:1-14.

Literal Version

31 And he_came_down to Kafarna'oum, a_city of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl). And he_was teaching them on the days_of_rest. 32 And they_were_being_ _astonished at the teaching of_him, because the message of_him was with authority. 33 And in the synagogue was a_man having a_spirit of_an_ unclean _demon, and he_cried_out with_a_ loud _ _voice, 34 Ha. What to_us and to_you, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** Nazara^{y}nos? Came_you to_ _destroy us? I_have_known who you are, the holy one of_ ~~the~~ **_god**. 35 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** gave_rebuke to_it saying: Be_silenced, and come_out from him. And the demon having_thrown_ him _down into the midst, came_out from him, nothing having_harmed him. 36 And amazement became on all, and they_were_conversing_with to one_ _another saying: What is ~~the~~ this message, that with authority and power he_is_commanding to_ _the unclean spirits, and they_are_coming_out? 37 And the_report concerning him was_going_out into every place of_the surrounding_region.

38 And from the synagogue having_risen_up, he_ _came_in into the house of_Simōn. And the_ _mother_in_law of_ ~~the~~ _Simōn was being_ _gripped_with with_a_ great _fever, and they_ _asked to_him about her. 39 And having_stood_by over her, he_gave_rebuke to_the fever, and it_left her, and immediately having_stood_up, she_was_ _serving unto_them. 40 And at_the_setting of_the sun, all as_many_as were_having ailing ones with_ various _diseases, they_brought them to him, and he laying_on his hands to_one each of_ _them, was_healing them. 41 And also demons was_coming_out from many, crying_out and saying, ~~that~~ You are the son of_ ~~the~~ **_god**. But giving_rebuke, he_was_ not _allowing them to_ _be_speaking, because they_had_known him to_ _be the **chosen_one/messiah**.

Readers' Version

of them and left.

The demon-possessed man[46]

31 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to Kafarnaoum (Capernaum), another town in Galil, and taught in the meeting hall there on the Rest Days. 32 They were amazed at his teaching, because he presented his message with authority.[47] 33 One week there was a man at the Jewish meeting hall with a demon spirit and he yelled out, 34 "Ha! What do we have in common with you, **Yeshua** the **man from Nazaret** (Nazareth)? Did you come here to destroy us? I know who you are—you're the holy one from **God**."

35 **Yeshua** rebuked the demon, saying, "Be quiet! Now come out of him!" Then the demon threw the man to the floor right in the middle of them, and came out of him, and left him feeling perfectly fine.

36 This amazed everyone and they started asking each other, "What is this command that has such authority and power that he orders evil spirits around and they come out?" 37 After that, the reports of what he'd done were passed around to every part of the surrounding region.

Yeshua heals many people[48]

38 After getting up and leaving the Jewish meeting hall, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to Shim'on's (Simon's) home where Shim'on's mother-in-law had been struck with a high fever and they asked Yeshua about it. 39 Going over to where she was lying, Yeshua rebuked the fever and it left her, and she stood up straight away and got them something to eat.

40 In the evening, anyone who had a relative with any kind of disease brought their sick relatives to Yeshua and he placed his hands on each one of them and healed them. 41 Also demons came out from many people, yelling out, "You are **God's** son."

But he rebuked them and didn't allow them to speak because they knew that he was the **messiah**.

46 **RV 4:31 · Parallel** Mark 1:21-28

47 **RV 4:32 · Cross-ref.** Mat 7:28-29.

48 **RV 4:38 · Parallel** Mark 1:29-34; Mat. 8:14-17

Readers' Version

Yeshua's preaching in Yehudah[49]

42 The next day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went off to a quiet place, but the crowds were looking for him and followed after him and insisted that he didn't leave them, **43** but he told them, "I also need to preach this good message **about God's** kingdom in other towns, because that's why I was sent here." **44** So then he went down to Yehudah (Judea) and preached in the Jewish meeting halls there.

The huge catch of fish[50]

5:1 One time when the crowd was pressuring Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) that they wanted to hear **God's** message as he stood by Lake Galil, **2** he saw two boats at the edge of the water, but the fishermen had left the boats so they could wash their nets. **3** Yeshua hopped into one of the boats which turned out to be Shim'on's (Simon's), and asked him just to row out a little way from the land. Then Yeshua sat there in the boat and taught the crowds from there.[51]

4 Once he'd finished his speaking, he told Shim'on, "Go out to the deeper parts and lower your nets to catch some fish."

5 "Master," Shim'on answered, "we worked all through the night and didn't catch anything,[52] but ok, I'll do what you say and lower the nets."
6 When they lowered the nets, they quickly netted a huge catch of fish,[53] so much so that their nets began to rip **7** and they had to signal to their companions in the other boat to come and help. When they got there, they filled both boats with so many fish that the weight began to sink them. **8** When Shim'on Kefa (Peter; Grk. Petros) had a moment to realise what had just happened, he knelt in the boat in front **of Yeshua** and said, "You must leave me, **master**, because I'm just a sinful man."

9 Kefa and all those with him were stunned at the size of the catch, **10** including Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) (Zavday's (Grk. Zebedaios') sons) who were his fishing

Literal Version

42 And having_become day, having_come_out he_ _was_gone into a_desolate place, and the crowds were_seeking_after him, and they_came up_to him, and they_were_restraining him ~~which~~ to_ not _be_going from them. **43** But he said to them, ~~that~~ it_is_fitting me also to_good_message_preach the kingdom of_ ~~the~~ **_god** to_the other cities, because I_was_sent_out for this. **44** And he_was proclaiming in the synagogues ~~the~~ of_Youdaia.

5:1 And it_became at the time, the crowd to_be_ _imposing on_him and to_be_hearing the message of_the **god**, and he was having_stood by the lake of_Genna^{y}saret, **2** and he_saw two boats having_stopped by the lake, but the fishermen from them having_gone_out, were_washing the nets. **3** And having_boarded into one of_the boats, which was of_Simōn, he_asked him to_set_ _out little from the land. And having_sat_down, he_was_teaching the crowds from the boat. **4** And when he_ceased speaking, he_said to ~~the~~ Simōn: Set_out into the depth and lower the nets of_you_ _all for a_catch. **5** And Simōn answering, said: Master, through all night having_laboured, nothing we_took, but at the message of_you, I_ _will_be_lowering the nets. **6** And this having_ _done, they_caught a_ great _multitude of_fishes, and the nets of_them was_being_torn. **7** And they_signalled to_the companions in the other boat, ~~which~~ having_come to_give_help to_them, and they_came, and they_filled both ~~the~~ boats, so_ _that them to_be_being_sunk. **8** But Simōn Petros having_seen fell_before to_the knees of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** saying: Come_out from me, because I_am a_man sinful, **master**.
9 For/Because amazement seized him and all the ones with him, at the catch of_the fishes which they_captured, **10** and also Yakōbos/(Yaʻaqov) and Yōanna^{y}s, sons of_Zebedaios, who likewise were partners ~~the~~ with_Simōn. And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to ~~the~~ Simōn: Be_ not _fearing, from the time now you_will_be catching people. **11** And having_ _brought_down the boats to the land, having_left all things, they_followed after_him.

49 **RV 4:42 · Parallel** Mark 1:35-39

50 **RV 5:1 · Parallel** Mark 1:16-20; Mat. 4:18-22

51 **RV 5:1-3 · Cross-ref.** Mrk 3:9-10; 4:1; Mat 13:1-2.

52 **RV 5:5 · Cross-ref.** Yhn 21:3.

53 **RV 5:6 · Cross-ref.** Yhn 21:6.

Literal Version

12 And it_became in that him to_be in one of_the cities, and see, a_man full of_leprosy, and having_ _seen ~~the~~ **Ya^{y}sous**, having_fallen on his_face, he_ _was_besought of_him saying: **master**, if you_ _may_be_willing, you_are_being_able to_cleanse me. **13** And having_stretched_out his hand, he_ _touched against_him saying: I_am_willing, be_ _cleansed. And immediately the leprosy went_ _away from him. **14** And he commanded to_him: To_tell no_one, but having_gone_away show yourself to_the priest, and offer as the cleansing of_you as Mōsa^{y}s/(Mosheh) commanded, as a_ _testimony to_them. **15** But the message concerning him was_passing_through more, and great crowds were_coming_together to_be_ _hearing, and to_be_being_healed from the sicknesses of_them. **16** But he was withdrawing in the wildernesss and praying.

17 And it_became on one of_the days, and he was teaching, and Farisaios_party and law_teachers were sitting, who they_were having_come out_of every village of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), and of_ _Youdaia, and of_Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). And the_power of_the_**master** was there in_order that him to_be_healing. **18** And see, men carrying a_man on a_bed who was having_been_paralysed, and they_were_seeking to_carry_ him _in and to_ _put before him. **19** And not having_found by_ _what way they_may_carry_ him _in because_of the crowd, having_gone_up on the housetop, they_let_ him _down through the tiles with the stretcher into the midst before ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. **20** And having_seen the faith of_them he_said: Man, the sins of_you have_ _been_forgiven to_you. **21** And the scribes and the Farisaios_party began to_be_reasoning saying: Who is this who is_speaking slander? Who is_able to_be_forgiving sins except ~~not/lest~~ only ~~the~~ **god**? **22** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known the speculations of_them, answering said to

Readers' Version

partners. Then **Yeshua** told Shim'on, "Don't be afraid—from now on you'll be catching people."

11 When they got the boats up onto the shore, they left everything there and followed after Yeshua.

Yeshua heals a man with leprosy[54]

12 In one of the towns that they visited, a man covered in leprous lesions lay face down in front of **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) when he saw him, and implored him, "**Master**, if you wanted you'd be able to heal me."

13 Yeshua reached out his hand and touched him, saying, "I do want it. Be free from this." Immediately the man was clear of leprosy. **14** "Don't tell others," Yeshua instructed, "but go directly to the priest with the offering commanded by Mosheh (Moses) and show yourself to him for clearance and as a testimony to them."[55]

15 However the news about Yeshua was spreading all around, and large crowds were gathering to listen to him and to be healed from their diseases, **16** but then he would regularly withdraw into the wilderness to pray.

A paralysed man is lowered through the roof[56]

17 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching one day, and some from the Farisaios party and some religious teachers were sitting there listening. They had come from villages all around Galil and Yehudah (Judea), and also from Yerushalem (Jerusalem), and the power **of Yahweh** was there enabling Yeshua to heal people. **18** Then, look, some men turned up carrying a paralysed man on a stretcher, and they tried to bring him inside and place him in front of Yeshua **19** but because of the crowd they couldn't find a way in. So instead, they went up the stairs to the flat roof and removed some tiles in order to let the stretcher down right in front of **Yeshua**. **20** When he saw their faith, he said, "Man, your sins have been forgiven."

21 "Who's this guy who's insulting God?" the teachers and Farisaios started to say among them-

54 **RV 5:12 · Parallel** Mark 1:40-45; Mat. 8:1-4

55 **RV 5:14 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

56 **RV 5:17 · Parallel** Mark 2:1-12; Mat. 9:1-8

Readers' Version

selves. "Only *God* is able to forgive sins."
22 But **Yeshua** knew what they were thinking and saying, and answered them, "Why are you reasoning about this in your minds? 23 Which is easier to say: 'Your sins have been forgiven,' or 'Stand up and walk'? 24 But I'll demonstrate to you that the son of humanity *does* have the authority to forgive sins here on earth." Then he turned to the paralysed man and told him, "Listen to me. Stand up and pick up your stretcher, then go home."
25 Immediately the man stood up, right there in front of them all, picked up what he'd been lying on, and headed off to his home praising **God**.
26 Everyone was astounded and they too praised **God**. But there was also a feeling of fear and they said, "We've witnessed something out-of-the-normal today!"

Levi follows Yeshua and hosts a banquet[57]

27 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went outside after that and he saw a tax-collector named Levi sitting in his office and told him, "Come and follow me." 28 So Levi left everything and went and followed Yeshua.
29 Then Levi prepared a large meal in his home for Yeshua, plus there were also a lot of tax-collectors and others who were sitting with them.
30 Some from the Farisaios party and religious teachers grumbled at Yeshua's followers, complaining, "Why are you all eating and drinking with tax collectors and other low-life?"[58]
31 But it was **Yeshua** who answered, "Healthy people don't need a doctor—only those who are sick. 32 I didn't come to call those who are 'righteous', but to call sinners to come and turn away from disobeying God."

The question about fasting[59]

33 Then the religious leaders complained, "Yohan's (John's; Grk. Yoannes') followers often fast and bring their needs to God, as do the Farisaios, but your followers are eating and drinking."
34 "You can't make the groomsmen fast at a wed-

Literal Version

them: Why you_all_are_reasoning in the hearts of_you_all? 23 Which is easier, to_say, the sins of_ _you ‹Have_been_forgiven to_you, or to_say: Be_ _raising and be_walking? 24 But in_order_that you_all_may_have_known that the son of_ ~~the~~ _ _man is_having authority on the earth to_be_ _forgiving sins, he_said to_the one having_been_ _paralysed: to_you I_am_saying, be_raising, and having_taken_up the stretcher of_you, be_going to the house of_you. 25 And immediately having_ _stood_up before them, having_taken_up on which he_was_lying, he_went_away to the home of_him glorifying ~~the~~ **god**. 26 And amazement took all, and they_were_glorifying ~~the~~ **god**, and they_were_filled with_fear saying, ~~that~~ We_saw remarkable things today.

27 And after these things he_came_out, and saw a_tax_collector with_the_name Leui/(Lēvī), sitting at the tax_office, and he_said to_him: Be_ _following after_me. 28 And having_left all things, having_risen_up he_was_following after_ _him. 29 And Leui/(Lēvī) made a_ great _banquet for_him in the house of_him, and there_was a_ great _crowd of_tax_collectors and others, who were reclining with them. 30 And the Farisaios_ _party and the scribes of_them were_grumbling at the apprentices/followers of_him saying: for_ Why _reason you_all_are_eating and you_all_are_ _drinking with the tax_collectors and sinners? 31 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)** answering said to them: The ones being_healthy are_ not _having need of_a_doctor, but the ones being sickly. 32 I_ _have_ not _come to_call the_righteous, but sinners to repentance.

33 And they said to him: The apprentices/followers of_Yōannaʸs are_fasting frequently, and they_are_making petitions, likewise also the ones of_the Farisaios_party, but the ones to_yours are_eating and are_drinking. 34 And ~~the~~ **Yaʸsous** said to them: You_all_are_ not _being_able to_make the sons of_the bridal_

57 **RV 5:27 · Parallel** Mark 2:13-17; Mat. 9:9-13
58 **RV 5:30 · Cross-ref.** Luk 15:1-2.
59 **RV 5:33 · Parallel** Mark 2:18-22; Mat. 9:14-17

Literal Version

_chamber in which the bridegroom is with them to_be_fasting? **35** But days will_be_ also _coming whenever the bridegroom may_be_taken_away from them, then they_will_be_fasting in those ~~the~~ days. **36** And he_was_ also _speaking a_parable to them: ~~that~~ No_one having_torn a_patch of a_ new _garment, is_putting_on it on an_ old _garment, but if not surely both the new will_be_tearing, and the patch ~~which~~ of the new not will_be_ _agreeing_together with_the old. **37** And no_one is_putting new wine into old wineskins, and if not surely the ~~the~~ new wine will_be_bursting the wineskins, and it will_be_being_poured_out, and the wineskins will_be_destroying it. **38** But new wine placeable is. into new wineskins. **39** No_one having_drunk the_old is_wanting the_new, because/for he_is_saying: The old is good.

6:1 And it_became on the_day_of_rest him to_be_ _passing_through through grainfields, and the apprentices/followers of_him were_plucking, and were_eating the heads_of_grain, rubbing them in_their hands. **2** But some of_the Farisaios_party said: Why you_all_are_doing what is_ not _ _permitting on_the days_of_rest? **3** And answering to them ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said: You_all_ not_even _read this, what Dawid/(Dāvid) did when he and the ones with him hungered? **4** how he_came_in into the house of_ ~~the~~ **_god**, and having_taken the bread of_the presence, he_ _ate and gave to_the ones with him, which not is_ _permitting to_eat, except ~~not/lest~~ only the priests? **5** And he_was_saying to_them: The son of_ ~~the~~ _man is **master** of_the day_of_rest.

6 And it_became on another day_of_rest, him to_ _come_in into the synagogue and to_be_teaching, and a_man was there, and the ~~the~~ right hand of_ _him was withered. **7** And the scribes and the Farisaios_party were_watching_ him _closely, whether he_will_be_healing on the day_of_rest, in_order_that they_may_find to_be_accusing against_him. **8** But he he_had_known the speculations of_them, and said to_the man the hand being ~~which~~ withered: Be_raising, and stand

Readers' Version

ding," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) responded, "not while the groom is with them. **35** But yes, there will be a future time when the groom will be taken away from them, and then they'll fast."

36 Then he went on to tell them this parable, "No one repairs their old clothes by putting on a patch of new material. If they did, the new patch will likely tear off again, plus it wouldn't look right anyway. **37** Similarly, no one puts new wine to mature into old wineskins. If they did, the new wine would certainly burst the old wineskin and it would all pour out and the wineskin would be ruined as well. **38** New wine needs to be put into a new wineskin. **39** And no one who's used to the old ways wants the new, because he'll claim that the old is good enough."

Master of the Rest Day[60]

6:1 One Rest Day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was walking through some fields of grain and his followers were plucking the heads of grain and rubbing them apart in their hands, then chewing the grains.[61] **2** But some from the Farisaios party asked, "Why are you doing that? It's prohibited to harvest on a Rest Day."

3 "Haven't you read about David," **Yeshua** answered, "when him and his men were hungry and what they did? **4** "He went into **God's** temple and took the 'bread of the presence' and ate some and gave some to his men, even though it's only priests that are allowed to eat that."[62] **5** Then he added, "The son of humanity is the **master** of the rest days."

Yeshua heals the deformed hand[63]

6 On a different Rest Day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into a Jewish meeting hall and was teaching the congregation. There was a man there with a deformed right hand **7** and the religious teachers and Farisaios were watching Yeshua closely to see if he might heal the man on the Rest Day so they'd have something to accuse him of. **8** But he knew their plans and spoke to the man with the de-

60 **RV 6:1 · Parallel** Mark 2:23-28; Mat. 12:1-8

61 **RV 6:1 · Cross-ref.** Deu 23:25.

62 **RV 6:4 · Cross-ref.** Lev 24:9.

63 **RV 6:6 · Parallel** Mark 3:1-6; Mat. 12:9-14

Readers' Version

formed hand, "Stand up and come into the middle." So the man got up and stood in front of them. **9** "I want to ask all of you," said **Yeshua**, "whether or not it's allowable to do good on the Rest Day, or only evil—to save life or to destroy it?" **10** Turning slowly and looking at them all, he then said to the man, "Hold out your hand." The man did it and his hand was healed, **11** but the religious leaders were mad with anger and discussed among themselves about what they could do **to Yeshua**.

Yeshua chooses twelve to be missionaries[64]

12 One day Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) climbed a hill to pray, and then he spent the night there praying **to God**. **13** In the morning, he called together his followers, and chose twelve of them that he then called 'missionaries': **14** Shim'on (Simon) (who he also named Kefa (Peter; Grk. Petros)) and his brother Andreas, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes), Filippos (Philip) and Bar-Talmay (Bartholomew; Grk. Bartholomaios), **15** Matay (Matthew; Grk. Matthaios) and Toma (Thomas), Ya'akov (Halfay' (Grk. Halfaios') son), Shim'on (the one known as a Zealot), **16** Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (son of Ya'akov), and Yehudah Iskariot (who eventually betrayed him).

The crowds want to touch Yeshua[65]

17 Then coming down the hill with them, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) stood on a flat area along with a large crowd of his followers. There was also a large number of people from all around Yehudah (Judea) and Yerushalem (Jerusalem) and from the coastal areas of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon) **18** who came to hear what he had to say, as well as getting healed from their various diseases. **19** All the people in the crowd wanted to touch him, because power would come out from him and he was healing everyone.

The blessed and the unblessed[66]

20 Then looking up at his followers, he said,

"Blessed are the poor, because **God's** kingdom is

Literal Version

in the midst. And having_risen_up, he_stood. **9** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said, to them: I_am_asking you_ _all, whether it_is_permitting on_the day_of_rest to_do_good or to_do_evil, to_save life or to_ _destroy? **10** And having_looked_around at_all them, he_said to_him: Stretch_out the hand of_ _you. And he he_did, and the hand of_him. was_ _restored **11** But they were_filled with_folly, and were_discussing with one_another what ~~wishfully~~ they_might_do to_ ~~the~~ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**.

12 And it_became in ~~the~~ these days, him to_come_ _out on the mountain to_pray, and he_was spending_the_night in ~~the~~ prayer ~~the~~ to_**god**. **13** And when it_became day, he_calling_out the apprentices/followers of_him, and having_ _chosen twelve from them, whom also ‹he›_ _named ambassadors: **14** Simōn whom he_ also _ _named Petros, and Andreas the brother of_him, and Yakōbos/(Yaʻaqov), and Yōanna^{y}s, and Filippos, and Bartholomaios, **15** and Matthaios, and Thōmas, Yakōbos of_Alfaios, and Simōn the one being_called the_Farisaios_za^{y}lōta^{y}s_group_ _member, **16** and Youdas/(Yəhūdāh) of_Yakōbos, and Youdas Iskariōta^{y}s, who became the_ _betrayer.

17 And having_come_down with them, he_stood on a_ level _place, and a_ great _crowd of_ _apprentices/followers of_him, and a_ great _ _multitude of_the people from all ~~the~~ Youdaia, and Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and the coastal area of_Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn), **18** who came to_hear from_him and to_be_healed of the diseases of_them. And the ones being_ _troubled by unclean spirits they_were_being_ _healed. **19** And all the crowd were_seeking to_ _be_touching against_him, because power was_ _coming_out from him and he_was_healing all.

20 And he having_lifted_up the eyes of_him on the apprentices/followers of_him was_saying: Blessed are the poor, because the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is yours. **21** Blessed are the ones hungering

64 **RV 6:12** · **Parallel** Mark 3:13-19; Mat. 10:1-4

65 **RV 6:17** · **Parallel** Mat. 4:23-25

66 **RV 6:20** · **Parallel** Mat. 5:1-12

Literal Version

now, because you_all_will_be_being_satisfied. Blessed are the ones weeping now, because you_ _all_will_be_laughing. **22** Blessed are_you_all whenever ~~the~~ people may_hate you_all, and whenever they_may_set_ you_all _apart, and they_may_deride you, and may_throw_out the name of_you_all as evil, on_account of_the son of_ ~~the~~ _Man. **23** Be_elated in that ~~the~~ day, and jump for_joy, because/for see, the reward of_ _you_all is great in ~~the~~ heaven. The in for same way the fathers of_them were_doing to_the prophets. **24** However woe to_you_all ~~the~~ rich, because you_all_are_receiving_fully the comfort of_you_all. **25** Woe to_you_all, you_all having_ _been_filled now, because you_all_will_be_ _hungering. Woe, to_you_all laughing now, because you_all_will_be_mourning and you_all_ _will_be_weeping. **26** Woe to_you whenever all ~~the~~ people may_speak well you_all, the in for same way were_doing to_the false_prophets the fathers of_them.

27 But I_am_saying to_you_all to_the ones hearing, be_loving the enemies of_you_all, be_ _doing well to_the ones hating you_all, **28** be_ _blessing the ones cursing you_all, be_praying for the ones mistreating you_all. **29** To_the one striking you on the cheek, be_bringing_about also the other, and from the one taking_away ~~the~~ the_ _coat of_you, also you_may_ not _forbid the tunic. **30** Be_giving to_everyone requesting you, and be_ not _demanding_back it from the one taking_ _away ~~the~~ your things. **31** And as you_all_are_ _wanting that ~~the~~ people may_be_doing to_you_ _all, be_doing likewise to_them. **32** And if you_all_ _are_loving the ones loving you_all, what grace it_is to_you_all? For/Because even ~~the~~ sinners are_loving the ones loving them. **33** For/Because also if you_all_may_be_doing_good the ones doing_good to_you_all, what grace is_it to_you_ _all? Even ~~the~~ sinners are_doing the same. **34** And if you_all_may_lend from whom you_all_are_ _hoping to_receive, what grace to_you_all it_is? Even sinners are_lending to_sinners, in_order_ _that they_may_receive_back the same amounts.

Readers' Version

yours.

21 Blessed are those who don't have enough to eat now, because you'll all be satisfied.

Blessed are those who are weeping now, because you'll all be laughing.

22 You're all blessed when people hate you and snub you, and when they deride you and slander your reputations as evil, all on account of the son of humanity.[67] **23** Be happy at that time and dance with happiness, because you'll have a large reward in heaven. Their ancestors did the same sorts of things to the prophets.[68]

24 However it's tragic for all you rich people, because you've already enjoyed all those comforts.

25 It's tragic for all of you who are full now, because you'll all be hungry.

It's tragic for all of you who are laughing now, because you'll all be mourning and crying.

26 It's tragic for you whenever all the people say they admire you, because their ancestors did the same to the false prophets.

Loving the unlovely[69]

27 "But I'll tell all of you who are listening: Love your enemies and be kind to those who hate you. **28** Give a blessing to those who curse you and pray for those who mistreat you. **29** When someone slaps you on the face, offer them the other side, and when someone forces you to hand over your coat, don't resist if they want your shirt as well. **30** Give to everyone who asks you for something, and when someone takes your stuff, don't go demanding it back. **31** However you'd all like people to treat you, that's how you should be treating them.[70]

32 "And if you only love those who love you, how good is that? Even those who disobey God love those who love them. **33** If you only do good things to people who are good to you, how good is that? Even those who disobey God do that. **34** And if you only lend money to people that you're expecting to repay you, how good is that? Even those who

67 **RV 6:22 · Cross-ref.** 1Pe 4:14.

68 **RV 6:23 · Cross-ref.** 2Ch 36:16; Acts 7:52.

69 **RV 6:27 · Parallel** Mat. 5:38-48; 7:12a

70 **RV 6:31 · Cross-ref.** Mat 7:12.

Readers' Version

disobey God lend to others like them, knowing they'll get their money back. **35** Instead, you all should love your enemies and do good and lend out even when you expect to get nothing back. Then your reward will be large and you'll all be children of the highest God because he is good to ungrateful and evil people. **36** You should be compassionate towards others, because your father is compassionate.

Don't judge others[71]

37 "Don't judge others, then you definitely won't be judged. Don't condemn others, then you definitely won't be condemned. **38** Give to others, and then you'll be given to generously. The returned amount will be really packed in to the container and even overflowing, because however you measure things out for others, that's how things will be measured out for you."

39 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them a parable: "Surely a blind person can't be a guide for someone else who's blind. Won't both of them fall into a ditch?[72] **40** An apprentice isn't above their teacher,[73] but can become like their teacher once they're fully trained.

41 "How come you notice the speck in someone else's eye, yet don't even notice the log that's in your own eye? **42** How can you tell that person, 'Hey, let me get that speck out of your eye,' when you can't even see the log in *your* eye? You hypocrite, get the log out of your eye and then you'll be able to see clearly so you can remove the speck in the other person's eye.

The tree is recognised by its fruit[74]

43 "A good tree doesn't produce bad fruit, and a bad tree doesn't produce good fruit, **44** but each tree is recognised by the fruit it produces.[75] You don't pick figs from thistles or pick grapes from thorn bushes. **45** A good person

Literal Version

35 However be_loving the enemies of_you_all, and be_doing_good, and be_lending expecting_ nothing _back, and the reward of_you_all will_be great, and you_all_will_be sons of_the_highest, because he is good to the ungrateful and evil. **36** Be_becoming compassionate, as the father of_ _you_all is compassionate.

37 And be_ not _judging, and by_no_means you_ _all_may_ not _be_judged. And be_ not _ _convicting, and by_no_means you_all_may_ not _ _be_convicted. Be_sending_away, and you_all_ _will_be_being_sent_away. **38** Be_giving, and it_ _will_be_being_given to_you_all, good measure, having_been_pressed_down having_been_shaken being_overflowed, they_will_be_giving into the fold_of_garment of_you_all, because/for with_ _that measure you_all_are_measuring, it_will_be_ _being_measured_back to_you_all. **39** And he_ also _spoke a_parable to_them: Surely_not a_ _blind one is_able to_be_guiding a_blind one? ‹Will›_ not _be_falling both into a_pit? **40** A_ _apprentice/follower is not above the teacher, but everyone having_been_prepared will_be as the teacher of_him. **41** And why are_you_looking at_the speck ~~which~~ in the eye of_the brother of_ _you, but you_are_ not _observing the beam ~~which~~ in your own eye? **42** How are_you_being_able to_ _be_saying to_the brother of_you: Brother, allow I_may_throw_out the speck ~~which~~ in the eye of_ _you, not seeing yourself the beam in the eye of_ _you? Hypocrite, first throw_out the beam from the eye of_you, and then you_will_be_seeing_ _clearly to_throw_out the speck ~~which~~ in the eye of_the brother of_you.

43 For/Because there_is not good tree producing bad fruit, nor in_contrast a_ bad _tree producing good fruit. **44** For/Because each tree is_being_ _known by its own fruit. For/Because they_are_ not _gathering figs from thorns, nor are_they_ _picking grapes from a_thorn_bush. **45** The good person is_bringing_forth the good out_of the

71 **RV 6:37 · Parallel** Mat. 7:1-5

72 **RV 6:39 · Cross-ref.** Mat 15:14.

73 **RV 6:40 · Cross-ref.** Yhn 13:16; 15:20; Mat 10:24-25.

74 **RV 6:43 · Parallel** Mat. 7:16-20; 12:33-35

75 **RV 6:44 · Cross-ref.** Mat 12:33.

Literal Version

good treasure of_the heart of_him, and the evil person is_bringing_forth the evil out_of the evil. For/Because the mouth of_him is_speaking out_ _of. the_excess. of_the_heart.

46 And why are_you_all_calling me **master**, **master**, and you_all_are_ not _doing what I_am_ _saying? **47** Everyone who coming to me, and hearing of_the messages of_me and doing them, I_will_be_showing to_you_all to_whom he_is similar: **48** he_is similar to_a_man building a_ _house, who dug and deepened and laid a_ _foundation on the rock, and having_become flood the flood dashed_against to_ ~~the~~ that _ _house, and it_was_ not _able to_shake it, because_of the thing to_have_built it well. **49** But the one having_heard and not having_done, is similar to_a_man having_built a_house on the ground without a_foundation, to_which dashed_ _against the flood and immediately it_fell_in, and the burst of_ ~~the~~ that _house became great.

7:1 After he_fulfilled all the messages of_him in the hearing of_the people, he_came_in into Kafarna'oum. **2** And certain slave of_a_centurion being sickly, was_going to_be_dying, who was honoured to_him. **3** And having_heard about ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, he_sent_out elders of_the Youdaiōns to him, asking him so_that having_ _come he_may_cure the slave of_him. **4** And the ones having_arrived to ~~the~~ **Ya^{y}sous**, were_ _imploring him earnestly saying ~~that~~ He_is worthy to_whom you_will_be_bringing_about this, **5** for/because he_is_loving the nation of_us, and he built the synagogue for/because_us. **6** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** he_was_going with them. And already of_him being_ not far _away from the house, the centurion sent friends saying to_him: **master**, be_ not _being_troubled, because/for not worthy I_am that you_may_come_in under the roof of_me, **7** therefore I_considered_worthy not_ _even myself to_come to you, but say by_a_ _message, and let_be_healed the servant of_me. **8** For/Because also I am a_man being_appointed under authority, having soldiers under myself, and I_am_saying to_this one: Be_gone, and he_is_ _going, and to_other: Be_coming, and he_is_

Readers' Version

produces good deeds as a result of all the good things inside them, and an evil person produces evil actions as a result of the evil inside, because what comes out of your mouth originates in your mind.[76]

The two house-builders[77]

46 "So why do you all call me '**master**, **master**,' yet you don't do what I say? **47** Everyone who comes to me and listens to my messages and puts them into practice, I'll show you who that person is like: **48** That person is like a man building a house. He dug and drilled and laid a foundation on the rock, and then when there was a flood that dashed against that house, it didn't shake it because it was built well. **49** But the person who listens but doesn't put the message into practice is like a man that just built his house on the ground with no foundation, and when the flood dashed against it, the house immediately collapsed and broke into many pieces."

Yeshua heals the centurion's slave[78]

7:1 After Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had finished sharing those messages with the people, he entered the town of Kafarnaoum (Capernaum). **2** A Romaios army commander there had a slave that he valued, but who was sick and expected to die. **3** He had heard about **Yeshua**, so he asked the local Jewish elders to talk to Yeshua on his behalf and to ask him to come to heal his slave. **4** When the elders got to **Yeshua**, they earnestly implored him saying, "The man you'd be helping is worth it **5** because he loves us Yehudim (Jews) and he built the local Jewish meeting hall for us."

6 So **Yeshua** went with them but as they got closer to the house, the commander had sent some friends to tell him, "**Master**, don't trouble yourself because I'm not worthy enough to have you enter my home **7** and that's why I never came to you personally. However, just issue a command and then my boy will be healed **8** because I'm appointed under authority and have other soldiers under me. When I tell one of them to go, he goes,

76 **RV 6:45 · Cross-ref.** Mat 12:34.

77 **RV 6:46 · Parallel** Mat. 7:24-27

78 **RV 7:1 · Parallel** Mat. 8:5-13

Readers' Version

and when I tell one to come, he comes, and when I tell my slave to do something, he does it."

9 When he heard that, **Yeshua** was amazed and turned to face the crowd that was following him and said, "I can tell you that never before in all of Yisrael (Israel) have I encountered so much faith!"

10 By the time that the commander's friends had gotten back to the house, they found that the slave was already well again.

Yeshua brings the widow's son back to life

11 The next day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to a town called Nain, and his followers went with him as well as a large crowd of people. **12** As he got near the town gate, look, a dead boy was being carried out to the cemetery. The mother was now a widow and he had been their only son, and a large number of the local residents were with her. **13** When he saw her, the **master** felt sorry for her and said, "Don't cry." **14** Then he went up closer and touched the coffin, and the pallbearers stopped. Then he spoke, "Young man, I'm talking to you: get up." **15** The dead son sat up and started talking, and Yeshua led him to his mother. **16** Everyone felt a bit apprehensive and they praised **God** saying, "A powerful prophet appeared among us," and "**God** has been here with his people."

17 Then the news about Yeshua spread all around Yehudah (Judea) and all the surrounding area.

Yohan checks out the messiah[79]

18 The apprentices of Yohan-the-immerser reported all these things back to him and he choose two of his apprentices **19** and sent them to **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to ask, "Are you the promised one, or should we wait for someone else?"

20 So when they got to Yeshua, the two men told him, "Yohan-the-immerser sent us here to ask you if you're the promised one, or should we wait for someone else?"

21 While they were still there, he healed many people from their diseases and difficulties, as well as evil spirits and some blind people being able to see again, **22** so then he answered them, "Go and tell Yohan (John; Grk. Yoannes) everything that

Literal Version

_coming, and to_the slave of_me: Do this, and he_ _is_doing it. **9** And having_heard these things ~~the~~ **Ya^{y}sous**, marvelled at_him, and having_been_ _turned to_the crowd following after_him said: I_ _am_saying to_you_all, not_even in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$) I_found so_much faith. **10** And the ones having_been_sent having_returned to the house, found the slave being_healthy.

11 And it_became on on_the_ next _day, he_was_ _gone into a_city being_called Nain, and the apprentices/followers of_him and a_ great _ _crowd were_going_with with_him. **12** And as he_ _neared to_the gate of_the city, and see an_only_ _begotten son to_the mother of_him was_being_ _carried_out having_died, and she was a_widow, and a_ sizeable _crowd of_the city was with her. **13** And having_seen her, the **master** was_feeling_ _compassion on her, and said to_her: Be_ not _ _weeping. **14** And having_approached, he_ _touched against_the coffin, and the ones bearing it stopped, and he_said: Young_man, I_am_saying to_you: Be_raised. **15** And the dead man sat_up and began to_be_speaking, and he_gave him to_ _the mother of_him. **16** And all took fear, and they_were_glorifying ~~the~~ **god** saying, ~~that~~ A_ great _prophet was_raised among us. And, ~~that~~ - **god** visited the people of_him. **17** And ~~the~~ this message came_out in all ~~the~~ Youdaia concerning him, and all the surrounding_region.

18 And the apprentices/followers of_him reported to_Yōanna^{y}s concerning all these things. And ~~the~~ Yōanna^{y}s having_called_to some two of_the apprentices/followers of_him, **19** sent them to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū῾a)** saying: Are you the one coming or may_we_be_waiting another? **20** And having_arrived to him, the men said: Yōanna^{y}s the immerser sent_ us _out to you saying: Are you the one coming or may_we_be_ _waiting for another? **21** In that ~~the~~ hour, he_ _healed many of diseases, and afflictions, and evil spirits and to_the_blind to_be_seeing many he_ _granted. **22** And answering he_said to_them: Having_been_gone, report to_Yōanna^{y}s what things you_all_saw and you_all_heard: blind are_ _receiving_sight, lame are_walking, lepers are_ _being_cleansed, and deaf are_hearing, dead are_

79 **RV 7:18** · **Parallel** Mat. 11:2-19

Literal Version

_being_raised: poor are_being_good_message_
_preached. 23 And blessed is_he who ~~if~~ may_ not _
_be_offended in me. 24 And the messengers of_
_Yōannaʸs having_gone_away, he_began to_be_
_saying to the crowds concerning Yōannaʸs:
What you_all_came_out into the wilderness to_
_see? A_reed being_shaken by the_wind? 25 But
what you_all_came_out to_see? A_man having_
_been_dressed in fine clothes? Behold, the ones
in glorious clothing and being in_luxury in are
the palaces. 26 But what you_all_came_out to_
_see? A_prophet? Yes, I_am_saying to_you_all,
and more_important than a_prophet. 27 This is
he concerning whom it_has_been_written:
Behold, I_am_sending_out the messenger of_me
before the_face of_you, who will_be_preparing
the way of_you before you. 28 I_am_saying to_
_you_all, no_one is greater among those born of_
_women Yōannaʸs, but the the_least in the
kingdom of_ ~~the~~ **_god** is greater than he. 29 (And
all the people and the tax_collectors having_
_heard, they_justified ~~the~~ **god**, having_been_
_immersed with_the immersion of_Yōannaʸs,
30 but the the_Farisaios_party and the lawyers,
rejecting the counsel of_ ~~the~~ **_god** for themselves,
not having_been_immersed by him.) 31 Therefore
to_what I_will_be_likening the people of_ ~~the~~ this
_generation, and to_what are_they similar?
32 They_are similar to_little_children sitting ~~which~~
in the_marketplace, and calling_out to_one_
_another, who is_saying: We_played_the_flute
for_you_all and you_all_ not _danced, we_
_lamented and you_all_ not _wept.
33 For/Because Yōannaʸs the immerser has_
_come, neither eating bread nor drinking wine,
and you_all_are_saying: He_is_having a_demon.
34 the son of_ ~~the~~ _man ‹Has›_come, eating and
drinking, and you_all_are_saying: Behold, a_
glutton _man and a_drunkard, a_friend of_tax_
_collectors and of_sinners. 35 And ~~the~~ wisdom
was_justified by all the children of_her.

Readers' Version

you've seen and heard here: how blind people can see again, lame people are walking now,[80] people with leprosy are clear, some dead have come back to life, and the good message is being preached to the poor.[81] 23 God will bless those who don't misjudge me."

24 When Yohan's messengers had left, Yeshua started asking the crowds about Yohan, "What did you all go out into the wilderness to see? A reed waving in the wind? 25 Yes, but what did you all go out to see? A man dressed in fine clothes? Well, those in nice clothes and living in luxury are in fine homes. 26 So what was it that you went out to see? A prophet? Yes, I'll tell you that he is more important than any old prophet. 27 He is the one that was written about: 'See, I'm sending my messenger ahead of you and he will prepare your path before you get there.'[82] 28 I'm telling all of you, no one who's been born from a woman is greater than Yohan, yet the lowest person in **God's** kingdom is greater than him."

29 (When all the people and the tax-collectors that had been immersed by Yohan heard that, they concurred that **God's** way is fair,[83] 30 however the Farisaios and the lawyers who had not been immersed by him, they rejected **God's** plan for them.)

31 "So what can I compare this generation with?" asked Yeshua. "Who are they similar to? 32 They're like little children sitting in the marketplace and calling out to each other, 'We played the flute for you all but you didn't dance, then we played a sad song but you all didn't weep.' 33 Because Yohan-the-immerser came and he didn't eat bread or drink wine, so you all said that he has a demon. 34 Then the son of humanity came and ate and drank and you all said, 'Look, he's a glutton and a drunkard—a friend of tax-collectors and those who disobey God.' 35 But wisdom is justified by all her children."

80 **RV 7:22 · Cross-ref.** Isa 35:5-6.

81 **RV 7:22 · Cross-ref.** Isa 61:1.

82 **RV 7:27 · Cross-ref.** Mal 3:1.

83 **RV 7:29-30 · Cross-ref.** Mat 21:32; Luk 3:12.

Readers' Version

The woman who anoints Yeshua's feet

36 Another time, someone from the Farisaios party invited Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) to go to his place for a meal, and so he went there and reclined on a flat couch. 37 Then wow, a sinful woman from the city who knew that he was reclining in there, came into the room carrying a beautiful carved stone flask of scented skin-cream.[84] 38 She stood weeping behind Yeshua's feet, wetting his feet with her tears. Then she used her hair to wipe off the tears and kissed his feet and rubbed the lotion into them. 39 When the Farisaios who had invited Yeshua saw this, he said to himself, "If that man was a prophet, he'd know who she is and what kind of woman it is that's touching him, because she breaks God's laws."

40 "Shim'on (Simon)," **Yeshua** asked him, "I need to tell you something."

"Tell me, teacher," he replied.

41 Then Yeshua told him this story: "Once there were two people who had borrowed from a money lender: one borrowed five-hundred coins and the other borrowed fifty. 42 But neither of them was able to repay him, so he wrote-off both of their debts. Now after that, which one of them do you think would appreciate him more?"

43 "I suppose," answered Shim'on, "that it was the one who was forgiven the biggest debt."

"You're right," said Yeshua. 44 Then looking at the woman he said to Shim'on, "You see this woman? I came into your house but you didn't give me any water to wash my feet, yet she wet my feet with her tears and then wiped them off with her hair. 45 You didn't kiss me when I entered, but this woman hasn't stopped kissing my feet since I came in. 46 You didn't offer olive oil for my head, but she anointed my feet with this lotion, 47 so that's why I'll tell you this: Her many sins have been forgiven because she showed a lot of love, but the one who has been forgiven little, is loving little."

48 Then he said to the woman, "Your sins have been forgiven."

49 The others who were reclining in the room

Literal Version

36 And someone of_the Farisaios_party was_ _asking him that he_may_eat with him, and having_come_in into the house of_the Farisaios_ _party_member, he_was_reclined. 37 And see a_ _woman who was in the city a_sinner, and having_known that he_is_reclining in the house of_the Farisaios_party_member, having_brought_ _back an_alabaster_flask of_ointment, 38 and having_stood behind by the feet of_him weeping, she_began to_be_wetting the feet of_him with_ _the, tears, and she_was_wiping_off them with_ _the hairs of_the head of_her, and was_kissing the feet of_him, and was_anointing them with_the ointment. 39 And the Farisaios_party_member, the one having_invited him having_seen, he_ _spoke by himself saying: This one if he_was a_ _prophet, would was_knowing who and what_ _kind_of ~~the~~ woman, who is_touching against_ _him, because she_is a_sinner. 40 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answering said to him: Simōn, I_am_having something to_say to_you. And he, is_saying. Teacher say it, 41 There_were two debtors to_a_ certain _moneylender: the one was_owing five_hundred da^{y}narion_coins, and the other fifty. 42 And them having no money to_ _give_back, he_forgave to_both. Therefore which of_them, will_be_loving him more? 43 And Simōn answering said: I_am_supposing that he to_whom he_forgave ~~the~~ more. And he said to_him: You_ _judged correctly. 44 And having_been_turned to the woman, he_was_saying to_ ~~the~~ _Simōn: You_ _are_seeing this ~~the~~ woman? I_came_in into the house of_you, you_ not _gave water to_me for feet, but this woman wet the feet of_me ~~the~~ with_ _tears, and wiped_off them with_the the_hairs of_ _her. 45 you_ not _gave A_kiss to_me, but this woman from which I_came_in, not ceased kissing the feet of_me. 46 you_ not _anointed the head of_me, With_olive_oil, but this one anointed the feet of_me with_ointment. 47 for_reason_of of_ _which, I_am_saying to_you, the ~~the~~ many sins of_ _her have_been_forgiven, because she_loved much, but to_whom little is_being_forgiven, is_ _loving little. 48 And he_said to_her: The sins of_ _you have_been_forgiven. 49 And the ones reclining began to_be_saying by themselves: Who is this who is_ even _forgiving sins? 50 And he_ _said to the woman: The faith of_you has_saved you, be_going in peace.

84 **RV 7:37-38 · Cross-ref.** Yhn 12:3; Mrk 14:3; Mat 26:7.

Literal Version

8:1 And it_became at the time consecutively, and he was_travelling_through throughout the_city and village, proclaiming and good_message_ _preaching the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and the twelve were with him, **2** and some women who were having_been_healed from evil spirits and sicknesses: Maria/(Miryām) who being_called from_Magdala, from whom seven demons had_ _come_out, **3** and Yōanna wife of_Chusa a_ _manager of_Ha^{y}rōda^{y}s, and Susanna, and many others, who were_serving unto_them from the things possessing to_them.

4 And a_ great _crowd Coming_together and of_ _the ones in the_city journeying to him, he_spoke by parable: **5** The one sowing came_out ~~which~~ to_ _sow the seed of_him. And at the time him to_be_ _sowing, some indeed fell along the road, and it_ _was_trampled and the birds of_the sky devoured it. **6** And other fell_down on the rock, and having_ _been_sprouted was_withered because_of the thing to_ not _be_having moisture. **7** And other fell in the_midst of_the thorns, and having_been_ _grown_up the thorns choked_ it _out. **8** And other fell on the ~~the~~ good soil, also having_been_ _sprouted produced fruit a_hundred_fold. These things saying, he_was_calling: The one having ears to_be_hearing, him _let_be_hearing.

9 And the apprentices/followers of_him were_ _asking him: What this? might_be ~~the~~ parable? **10** And he said: It_has_been_given to_you_all to_ _know the mysteries of_the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, but to_the rest in parables, in_order_that seeing they_may_ not _be_seeing, and hearing they_ _may_ not _be_understanding.

Readers' Version

started to ask to each other, "Who does he think he is to be able to even forgive sins?"

50 "Your faith has saved you," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said to the woman, "Go in peace."

The team spreading the good message

8:1 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started travelling around all the towns and villages—preaching and sharing the good message **about God's** kingdom. His twelve apprentices were with him **2** along with some women who'd been healed from evil spirits and sicknesses: Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala (that seven demons had come out of),[85] **3** Yohanah (who's Kuzas's wife and one of King Herodes's (Herod's) managers), Shoshanah (Susanna), and many others, who used the group's assets to look after their needs.

The parable about spreading seeds[86]

4 A large crowd gathered around Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), including many who'd travelled out from the city, and he told them this parable:

5 "One day a farmer went out to plant some seeds. As he spread the seeds, some of them fell along the path where they got trampled on, and the birds ate them. **6** Some of the seeds landed in a rocky area where they sprouted, but then they withered up because they didn't have enough moisture. **7** Some of the seeds landed in a patch of thistles, and as the plants started to grow, they were choked out by the thistles. **8** Some of the seeds fell onto good soil, and then the plants grew up to produce a harvest of one hundred times as much."

As he was saying this, he was also telling them, "Anyone who wants to hear, listen carefully."

The reason for parables[87]

9 After this, his apprentices asked him, "What's that parable all about?" **10** "You're permitted to know the mysteries of **God's** kingdom," responded Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "but the others get parables so that when they look, they won't see, and when they listen, they won't understand.[88]

85 **RV 8:2-3 · Cross-ref.** Mrk 15:40-41; Mat 27:55-56; Luk 23:49.

86 **RV 8:4 · Parallel** Mark 4:1-9; Mat. 13:1-9

87 **RV 8:9 · Parallel** Mark 4:10-12; Mat. 13:10-17

88 **RV 8:10 · Cross-ref.** Isa 6:9 (LXX).

Readers' Version

The meaning of the parable about the seeds[89]

11 "So this is what the parable means: the seeds are **God's** message. **12** The seeds along the road are those who hear the message, but afterwards the devil comes along and snatches the message away from their hearts, so that they don't believe or get saved. **13** The seeds among the rocks are those who happily accept the message but don't put down any roots, so they believe for a short time, and then when temptations come, they pull back from God. **14** The seeds among the thistles are those who heard the message but get choked under worries and wealth and the good life, and so they never reach maturity. **15** But the seeds in the good soil are those good people with good hearts and after hearing the message, they follow it, and produce fruit from their endurance.

The light will expose what's hidden[90]

16 "No one lights a lamp and then puts a cover over it or puts it under a bed, but rather it's placed on a lampstand so that everyone coming into the room can see the light.[91]

17 "Similarly, nothing is hidden that won't eventually become visible, and nothing is secret that won't become known and exposed.[92]

18 "So take care in what you listen to, because anyone who has now, will be given more, and anyone who doesn't have, whatever they think they do have will be taken away from them."[93]

Yeshua's mother and siblings[94]

19 Then Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') mother and brothers arrived but they couldn't get close to him because of the crowd. **20** "Your mother and brothers are standing outside," someone told him, "and they want to see you."

21 "My mother and my brothers," Yeshua responded, "are anyone who's listening to **God's** message and who put it into practice."

Literal Version

11 And this is the parable: the seed is the message of_ ~~the~~ **_god**. **12** And the ones along the road are the ones having_heard, thereafter the devil is_ _coming and is_taking_away the message from the heart of_them, in_order_that not having_ _believed they_may_be_saved. **13** And the ones on the rock, who whenever they_may_hear with joy are_receiving the message, and these are_ not _ _having a_root, who for a_time are_believing, and in the_time of_temptation they_are_ _withdrawing_from. **14** And the seed having_ _fallen into the thorns, these are the ones having_heard, and going are_being_choked under worries, and riches, and gratifications of_ ~~the~~ _ _living, and are_ not _brought_to_maturity. **15** But the seed in the good soil, these are the_ones who in a_heart good and good, having_heard the message are_keeping it, and are_bearing_fruit by endurance.

16 And no_one having_lit a_lamp, is_covering it with_a_object or is_putting it beneath a_bed, but is_putting it on a_lampstand, in_order_that the ones entering_in may_be_seeing the light. **17** For/Because not is hidden which ‹will›_ not _ _be_becoming manifest, nor secret which not may_ not _be_known and may_come to manifest. **18** Therefore be_watching_out how you_all_are_ _hearing, because/for whoever ~~wishfully~~ may_be_ _having, will_be_being_given to_him, and whoever ~~wishfully~~ may_ not _be_having, even what he_is_supposing to_be_having will_be_being_ _taken_away from him.

19 And the mother and the brothers of_him arrived to him, and they_were_ not _able to_ _reach to_him because_of the crowd. **20** And it_ _was_reported to_him: The mother of_you and the brothers of_you, have_stood outside wanting to_see you. **21** But he answering said to them: The_mother of_me and the_brothers of_me, these are the ones hearing and doing the message of_ ~~the~~ **_god**.

89 **RV 8:11 · Parallel** Mark 4:13-20; Mat. 13:18-23

90 **RV 8:16 · Parallel** Mark 4:21-25

91 **RV 8:16 · Cross-ref.** Mat 5:15; Luk 11:33.

92 **RV 8:17 · Cross-ref.** Mat 10:26; Luk 12:2.

93 **RV 8:18 · Cross-ref.** Mat 25:29; Luk 19:26.

94 **RV 8:19 · Parallel** Mark 3:31-35; Mat. 12:46-50

Literal Version

22 And it_became on one of_the days, and he and the apprentices/followers of_him boarded into a_ _boat, and he_said to them: We_may_pass_ _through to the side across of_the lake. And they_ _were_launched. **23** But sailing of_them, he_fell_ _asleep. And an_ of_wind _storm came_down on the lake, and they_were_being_swamped and they_were_risking_danger. **24** And having_ _approached, they_awoke him saying: Master, master, we_are_perishing. And he having_been_ _awoke, gave_rebuke to_the wind, and to_the wave, of_the water, and they_ceased and it_ _became a_calm. **25** And he_said to_them: Where is the faith of_you_all? And having_been_afraid, they_marvelled saying to one_another: Who consequently is this, that he_is_commanding both to_the winds and to_the water, and they_ _are_submitting to_him?

26 And they_sailed_down to the region of_the Gerasaʸnōn, which is opposite ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). **27** And having_come_out to_him on the land, a_ certain _man met him out_of the city having demons, and for_ much _time not dressed_in garment, and was_ not _remaining in a_house, but in the tombs. **28** And having_seen ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, having_cried_out he_fell_ _before to_him, and with_a_ loud _voice said: What to_me and to_you, **Yaʸsous**, the_son of_ ~~The~~ the highest **_god**? I_am_beseeching of_you, you_ _may_ not _torment me. **29** for/because He_ _commanded to_the the spirit unclean to_come_ _out from the man. For/Because for/because_ _many times it_had_seized him, and he_was_ _being_bound with_chains and being_guarded in_ _shackles, and tearing the bonds, he_was_being_ _driven by the demon into the wildernesss. **30** And ~~the~~ **Yaʸsous** asked him: What to_you is the_name? And he said: Many_thousands, because many demons came_in into him. **31** And they_were_imploring him that he_may_ not _ _command to_them to_go_away into the abyss. **32** And there was a_herd of_ many _pigs being_ _fed on the mountain, and they_implored him that he_may_permit to_them to_come_in into those. And he_permitted to_them. **33** And the demons having_come_out from the man, they_ _came_in into the pigs, and the herd rushed

Readers' Version

Yeshua's power over the wind and waves[95]

22 One day Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices got into a boat and he asked them to go across to the other side of Lake Galil. So they set off **23** but once they were moving, Yeshua fell asleep. Then a big storm descended onto the lake and the boat was being swamped by the waves and they were in danger of sinking. **24** The apprentices went and woke Yeshua, "Master, we're going to drown!"

Now awake, he spoke sternly to the wind and the waves in the lake, and they stopped and it became calm. **25** "Where's your faith?" he asked them.

From being terrified, they were now astounded and asked each other, "Who is this guy really? He can just tell the wind and the water what to do, and they obey him!"

Yeshua drives many demons into the pigs[96]

26 Then they sailed across to the region of the Gerasainon, which is across the lake from Galil. **27** As they got out of the boat, a demon-possessed man who'd come out of the city met him there. He didn't live in a house, but lived in a cemetery, and he wasn't wearing a lot. **28** He yelled out when he saw **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and knelt down before him, and spoke loudly, "What business do you and I have together, **Yeshua**, son **of** the highest **God**? I beg you, don't torture me." **29** He said this because Yeshua had commanded the evil spirit to come out from the man. The demon had animated him many times and he'd needed to be put in chains and shackles, but he would break them off and the demon would drive him into the wilderness.

30 "What's your name?" **Yeshua** asked.

"Thousands," he answered, because many thousands of demons had entered him **31** and now they were pleading with Yeshua not to command them to go back to the bottomless pit.

32 They could see a herd of pigs being fed on a hill, and they requested Yeshua to let them go into the pigs, and he agreed to that. **33** So the demons rushed out of the man and into the pigs, and all

95 **RV 8:22** · **Parallel** Mark 4:35-41; Mat. 8:23-27

96 **RV 8:26** · **Parallel** Mark 5:1-20; Mat. 8:28-34

Readers' Version

the pigs then rushed down the steep bank into the lake and drowned.

34 When the workers feeding the pigs saw this happen, they took off and told everyone in the nearby town and round about. **35** So lots of people went there to the edge of the lake to see for themselves, and they found the man who'd been demon-possessed now dressed and sitting at **Yeshua's** feet with his full faculties, and they were frightened. **36** The people who'd seen it happen told the new-comers how the demon-possessed man had been healed. **37** Then all those people from the Gerasainon region asked Yeshua to leave the area, because they were quite terrified, so he got back into the boat and they headed back to the other side.

38 The man who the demons had come out of had asked Yeshua if he could go with him, but Yeshua sent him away, saying, **39** "Go back to your house and tell them there about what **God** has done for you."

So he went around the town telling everyone what **Yeshua** had done for him.

The leader's dying daughter plus the woman haemorrhaging[97]

40 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) got back to the other side of the lake, the crowd there had been waiting for him and welcomed him. **41** Then, wow, a man named Yair (Jairus) came and knelt down in front **of Yeshua**. He was the leader at the local Jewish meeting hall and he pleaded for Yeshua to come to his house **42** because his only daughter, a twelve-year old, was dying.

Then while Yeshua was on his way squeezing through the crowd, **43** a woman who'd had internal bleeding for twelve years and who couldn't be helped by any doctor, **44** worked her way up behind Yeshua and touched the edge of his robe. Immediately her bleeding stopped **45** and **Yeshua** stopped and said, "Who touched me?"

No one owned up, and Kefa (Peter; Grk. Petros) said, "Master, there's people all around you and they're pressing against you."

46 "Someone touched me," **Yeshua** responded,

Literal Version

down the steep_bank into the lake, and was_ _drowned. **34** And the ones feeding them having_ _seen, the thing having_become, they_fled and they_reported to the city and to the country. **35** And they_came_out to_see the thing having_ _become, and they_came to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, and found the man sitting, from whom the demons came_out, having_been_ _clothed and being_sensible before the feet of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous**, and they_were_afraid. **36** And the ones having_seen it reported to_them, how the one having_been_demon_possessed was_healed. **37** And all the multitude of_the surrounding_ _region of_the Gerasa^{y}nōn asked, him, to_go_ _away from them, because they_were_being_ _gripped_with with_ great _fear. And he having_ _boarded, into the_boat, returned. **38** But the man from whom had_come_out the demons, was_ _beseeching of_him, to_be with him. But he_sent_ him _away saying, **39** Be_returning to the house of_you, and be_describing as_much_as ~~the~~ **god** did for_you. And he_went_away throughout all the city, proclaiming as_much_as ~~the~~ **Ya^{y}sous** did for_ _him.

40 And at the time ~~the~~ **Ya^{y}sous** to_be_returning, the crowd welcomed him, because/for were all waiting for_him. **41** And see, a_man came to_ _whose name was Yaeiros, and this one was_ _being a_ruler of_the synagogue, and having_ _fallen before the feet of_**Ya^{y}sous**, he_was_ _imploring him to_come_in to the house of_him, **42** because an_ only_begotten _daughter was to_ _him, about twelve of_years, and she was_dying_ _off. But at the time to_be_going him, the crowds were_pressing_against him. **43** And a_woman being with a_haemorrhage of_blood for twelve years, who was_ not _able to_be_healed by no_ _one, **44** having_approached behind, she_touched against_the fringe of_the garment of_him, and immediately the haemorrhage of_the blood of_ _her stopped. **45** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said: Who is the one having_touched against_me? And disowning it all, ~~the~~ Petros said: Master, the crowds are_pressing you and they_are_pressing_ _in. **46** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** said: Someone touched against_me, because/for I knew power having_ _come_out from me. **47** And the woman having_ _seen that she_ not _escaped_notice, came

97 **RV 8:40** · **Parallel** Mark 5:21-43; Mat. 9:18-26

Literal Version

trembling and having_fallen_before to_him, she_
_reported before all for that cause she_touched
against_him, the people, and how she_was_
_healed immediately. **48** And he said to_her:
Daughter, the faith of_you has_healed you, be_
_going in peace. **49** Still of_him speaking,
someone is_coming from the synagogue_leader
saying, ~~that~~ the daughter of_you ‹Has›_died, be_
_troubling the teacher no_longer. **50** But ~~the~~
Ya^{y}sous having_heard, answered to_him: Be_ not
_fearing, only be_believing, and she_will_be_
_being_healed. **51** And having_come into the
house, he_ not _allowed anyone to_come_in, with
him, except ~~not/lest~~ Petros, and Yōanna^{y}s, and
Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov), and the father of_the girl, and
the mother. **52** And all were_weeping and they_
_were_mourning for_her. But he said: Be_ not _
weeping, because/for she not _died_off, but
she_is_sleeping. **53** And they_were_ridiculing of_
_him, having_known that she_died_off. **54** And he
having_taken_hold of_the hand of_her, called
saying: - girl, be_raising. **55** And the spirit of_her
returned, and she_rose_up immediately, and he_
_directed to_her to_be_given something to_eat.
56 And the parents of_her marvelled, but he he_
_commanded to_them to_tell no_one what
having_become.

9:1 And having_called_together the twelve, he_
_gave to_them power and authority over all the
demons, and to_be_healing diseases, **2** and he_
sent them _out to_be_proclaiming the kingdom
of_ ~~the~~ **_god**, and to_be_healing the sick. **3** And
he_said to them: Be_taking_ nothing _away for
the journey, neither staff, nor knapsack, nor
bread, nor silver, nor to_be_having two tunics.
4 And into whatever ~~wishfully~~ house you_all_may_
_come_in, be_remaining there and from_there
be_coming_out. **5** And as_many_as ~~wishfully~~ may_
not _be_receiving you_all, coming_out from ~~the~~
that city, be_shaking_off the dust from the feet
of_you_all, because/for a_testimony against
them. **6** And coming_out, they_were_passing_
_through throughout the villages, good_message_
_preaching and healing everywhere.

Readers' Version

"because I felt power going out from me." **47** When
the woman now saw that she wouldn't get away
with it, she came to Yeshua shaking, and knelt
down at his feet. She told him in front of all the
people why she'd touched his clothes and how
she'd been immediately healed. **48** "Lady," Yeshua
said, "your faith has healed you. Go in peace."

49 While he was still speaking, someone came
from the Jewish meeting hall leader's home and
told him, "Don't bother the teacher any further.
Your daughter just passed away."

50 But **Yeshua** heard this and turned to Yair
(Jairus) and said, "Don't be afraid. Just believe and
she'll be healed."

51 So they continued to the house, but Yeshua
didn't allow anyone inside other than Kefa (Peter;
Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) and
Ya'akov (James; Grk. Yakobos), along with the
girl's parents. **52** Everyone was weeping and
mourning for her, but he said, "Don't cry. She isn't
dead—just asleep."

53 But they ridiculed Yeshua because they knew
that she'd died. **54** He took hold of her hand, and
called, "Girl, get up." **55** Then her spirit returned
and she got up immediately, and he told them to
give her something to eat. **56** Her parents were as-
tonished, but he instructed them not to tell any-
one what had happened.

Yeshua sends out his twelve apprentices[98]

9:1 Then Yeshua (Jesus;
Grk. Yesus) called together
his twelve apprentices and
gave them power and authority over all the
demons and to heal diseases, **2** and then sent them
out to preach **about God's** kingdom and to heal
those who were sick. **3** "Don't take anything for
the journey," he told them. "Don't take a walking
stick or a backpack or food or money or spare
clothes. **4** When someone invites you into their
home, stay in that one house until you leave that
place, **5** but when the people don't want to hear
from you, shake the dust off your feet as a testi-
mony to them[99] that God will punish them for not
receiving his messengers."

6 So they headed off, preaching the good mes-

98 **RV 9:1 · Parallel** Mark 6:7-13; Mat. 10:5-15

99 **RV 9:5 · Cross-ref.** Acts 13:51.

Readers' Version

sage and healing the people as they walked from village to village.

Herodes is confused by the news[100]

7 Herodes (Herod) the ruler of the Galili quarter heard about everything that was going on and was completely puzzled, because some people said that Yohan (John; Grk. Yoannes) the immerser had come back to life,[101] **8** while others said that Eliyah (Elijah) had been spotted, and others that one of the other ancient prophets had come back to life. **9** "I beheaded Yohan," King Herodes said, "so who is this man that I'm hearing so much about?" So he tried to find a way to see him.

Yeshua feeds 5,000 families[102]

10 When the twelve apprentices returned back to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), they reported back to him everything they'd done. Then he took them to the town of Beyt-Tsayda for some private time, **11** but the crowds saw where he went and followed after them, so he welcomed them and taught them about **God's** kingdom as well as healing those who needed it.

12 As the day was coming to an end, the twelve approached him and said, "Send the crowd away so that they can go into the nearby towns and countryside to find somewhere to stay and something to eat, because this place is very isolated."

13 But Yeshua told them, "You all give them something to eat."

"We don't have anything more than just five breadrolls and two fish, unless we go and buy some food for all these people." **14** There were about 5,000 men (not counting women and children).

Then he told his apprentices, "Sit them down in rows of about fifty each." **15** So they did that and everyone sat down. **16** Then Yeshua took the five breadrolls and the two fish and looking up to the sky, he blessed them and broke them into pieces to give to the apprentices to distribute to the crowd. **17** Everyone ate until they were satisfied, and then twelve baskets of leftover pieces were collected up afterwards.

Literal Version

7 And Ha^{y}rōda^{y}s the quarter_ruler heard the things becoming all, and was_thoroughly_ _perplexing, because_of the thing to_be_being_ _said by some that Yōanna^{y}s was_raised from the_dead, **8** and by some that A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}) was_seen, and by_others that a_certain prophet of_the ancients rose_up. **9** And Ha^{y}rōda^{y}s said: I beheaded Yōanna^{y}s, but who is this concerning whom I_am_hearing such things? And he_was_ _seeking to_see him.

10 And having_returned, the ambassadors described to_him as_much_as they_did. And having_taken them, he_withdrew by himself into a_city being_called Ba^{y}thsaida. **11** But the crowds having_known, followed after_him. And having_ _welcomed them, he_was_speaking to_them concerning the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and he_ _was_healing the ones having need of_healing. **12** And the day began to_be_declining, and the twelve having_approached said to_him: Send_ _away the crowd, in_order_that having_been_ _gone into the surrounding villages and country, they_may_lodge and they_may_find provisions, because we_are here in a_desolate place. **13** But he_said to them: You_all give something to_them. to_eat. But they said: Not to_us are more than five loaves and two fishes, if surely_not having_ _been_gone, we may_buy foods for all the this people. **14** (For/Because they_were about five_ _thousand men.) And he_said to the apprentices/followers of_him: Recline them in_ _groups about fifty each. **15** And thus they_did, and they_ all _reclined. **16** And having_taken the five loaves and the two fishes, having_looked_up to the sky, he_blessed them and broke_up them, and was_giving them to_the apprentices/followers to_set_before before_the crowd. **17** And all ate and were_satisfied, and twelve baskets was_ the amount _taken_up having_been_leftover to_them of_the_fragments.

100 **RV 9:7 · Parallel** Mark 6:14-29; Mat. 14:1-12

101 **RV 9:7-8 · Cross-ref.** Mrk 8:28; Mat 16:14; Luk 9:19.

102 **RV 9:10 · Parallel** Yhn 6:1-14; Mark 6:30-44; Mat. 14:13-21

Literal Version

18 And it_became at the time him to_be praying ~~down/against/according_to~~ alone, the apprentices/followers were_being_with with_ _him, and he_asked them saying: Whom are_ crowds _saying the me to_be? **19** And they answering said: Yōanna^{y}s the immerser, and others, A^{y}lias/(’Ēliy^{yāh}), but others that a_certain prophet of_the ancients rose_up. **20** And he_said to_them: But whom you_all are_saying me to_be? And Petros answering said: The **chosen_ _one/messiah** of_ ~~the~~ **_god**.

21 And he, having_warned to_them, commanded them to_be_telling this to_no_one, **22** having_ _said, ~~that~~ It_is_fitting the son of_ ~~the~~ _man to_ _suffer many things, and to_be_rejected by the elders, and chief_priests, and scribes, and to_be_ _killed_off and on_the third day to_be_raised.

23 And he_was_saying to all: If anyone is_wanting to_be_coming after me, him_let_renounce himself, and him_let_take_up the stake of_him in_ _every day, and him _let_be_following after_me. **24** For/Because whoever ~~wishfully~~ may_be_ _wanting to_save the life of_him, will_be_losing it, but whoever ~~wishfully~~ may_lose the life of_him on_account me, this one will_be_saving it. **25** For/Because what is_being_benefitted a_ _person, having_gained the whole world, and having_destroyed himself or having_been_lost? **26** For/Because whoever ~~wishfully~~ may_be_ _ashamed_of me and ~~the~~ my messages, this one the son of_ ~~the~~ _man will_be_being_ashamed of, whenever he_may_come in the glory of_him, and of_the father, and of_the holy messengers. **27** But I_am_saying to_you_all truly, are some of_the ones having_stood here, who by_no_means may_ not _taste of_death, until ~~wishfully~~ they_may_see the kingdom of_ ~~the~~ **_god**.

Readers' Version

Kefa's recognition of the messiah[103]

18 Later when it was the time to pray and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and the twelve moved away from the crowd, he asked them, “Who do the crowds say that I am?”

19 “Some say Yohan-the-immerser,” they answered, “while others say Eliyah (Elijah), and others say that some other ancient prophet came back to life.”[104]

20 “And so who do you guys say I am?” he asked.

“You’re the **messiah** from **God**,”[105] Kefa (Peter; Grk. Petros) answered.

Yeshua tells about his coming suffering and death[106]

21 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) warned them—instructing them not to tell this to anyone else, **22** saying, “The son of humanity is destined to suffer many things and to be rejected by the elders and the chief priests and the religious teachers, and then to be executed and to be brought back to life on the third day.”

The cost of following Yeshua[107]

23 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, “If anyone wants to become my follower, then that person needs to renounce their own desires and follow me, even in suffering and death,[108] **24** because anyone who wants to save their own life will lose it, but anyone who is prepared to lose their life on account of me, they’ll be saving their life.[109] **25** How would it benefit a person if they gained the wealth of the whole world, but then ended up lost or destroyed? **26** Because anyone who’s ashamed of me and my teachings, the son of humanity will be ashamed of that person when he comes in his splendour and with the splendour of the father and of God’s messengers. **27** But I can certainly tell you that some of those who are standing here won’t die until they see **God’s** kingdom.

103 **RV 9:18 · Parallel** Mark 8:27-29; Mat. 16:13-19

104 **RV 9:19 · Cross-ref.** Mrk 6:14-15; Mat 14:1-2; Luk 9:7-8.

105 **RV 9:20 · Cross-ref.** Yhn 6:68-69.

106 **RV 9:21 · Parallel** Mark 8:30-31; Mat. 16:20-21

107 **RV 9:23 · Parallel** Mark 8:34–9:1; Mat. 16:24-28

108 **RV 9:23 · Cross-ref.** Mat 10:38; Luk 14:27.

109 **RV 9:24 · Cross-ref.** Yhn 12:25; Mat 10:39; Luk 17:33.

Readers' Version

Yeshua talks with Mosheh and Eliyah[110]

28 It was about eight days later that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) took Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and climbed a hill to pray. 29 While he was praying, the appearance of his face changed and his clothes turned brilliant white. 30 Then, look, there were two men talking with him—Mosheh (Moses) and Eliyah (Elijah)! 31 Those two who'd been in heaven were talking about the end of his time here which was about to be actioned in Yerushalem (Jerusalem). 32 Kefa and the others had been exhausted and fallen asleep, but when they woke up they saw the radiance of Yeshua and the other two standing there with him, 33 but when it was time for the two to leave, Kefa said to **Yeshua**, "Master, it's good that we're here. We could make three shelters: one for you, one for Mosheh, and one for Eliyah." (But he didn't really know what he was saying.)

34 While he was still speaking, a cloud appeared and enveloped them and they were afraid as they entered the fog. 35 Then a voice came out of the cloud that said, "This is my son, the one that has been chosen. Listen to him."[111]

36 By the time that the voice had spoken, they could only see **Yeshua** in front of them. After this event, they kept what had happened to themselves and didn't tell anyone else about what they'd seen.

Yeshua heals a demon-possessed boy[112]

37 When they came back down the hill the next day, a big crowd was waiting for them. 38 Then, look, a man in the crowd shouted out, "Teacher, I implore you to come and look at my son, because he's my only child. 39 A spirit takes control of him and suddenly he cries out and it makes him convulse and foam at the mouth, and only leaves him after a long time when he's bruised and battered. 40 I tried to get your apprentices to drive it out, but they couldn't."

41 "Oh you unbelieving and perverted genera-

Literal Version

28 And it_became about eight days after ~~the~~ these sayings, having_taken Petros, and Yōanna^{y}s, and Yakōbos/(Ya$'_{a}$qov), he_went_up on the mountain to_pray. 29 And it_became at the time him to_be_ _praying, the appearance of_the face of_him different, and the clothing of_him gleaming white. 30 And see, two men were_conversing_ _with with_him, who were Mōsa^{y}s/(Mosheh) and A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}), 31 who having_been_seen in glory, were_spoken the departure of_him, which he_was_going to_be_fulfilling in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). 32 And ~~the~~ Petros and the ones with him were having_been_ _weighed_down with_sleep, but having_fully_ _awoken they_saw the glory of_him, and the two men ~~which~~ having_stood_with with_him. 33 And it_became at the time them to_be_being_ _departed from him, ~~the~~ Petros said to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**: Master, it_is good for_us here to_be, and we_may_make three tents: one for_you, and one for_Mōsa^{y}s, and one for_A^{y}lias, not having_known what he_is_saying. 34 And of_ _him saying these things, a_cloud became and overshadowed them, and they_were_afraid at the time to_come_in them into the cloud. 35 And a_ _voice became out_of the cloud saying: This is the son of_me, the one having_been_chosen, be_ _hearing from_him. 36 And at the time the voice to_become, only **Ya^{y}sous** was_found. And they kept_silent, and they_reported to_no_one in those ~~the~~ days nothing of_what things they_have_ _seen.

37 And it_became on_the next day, of_them having_come_down from the mountain, a_ great _crowd met with_him. 38 And see, a_man from the crowd shouted saying: Teacher, I_am_ _beseeching of_you to_look_at at the son of_me, because he_is an_only_begotten to_me. 39 And see, a_spirit is_taking him, and suddenly he_is_ _crying_out and it_is_convulsing him with foam, and is_going_away from him, with_difficultly, bruising him. 40 And I_was_besought of_the apprentices/followers of_you that they_may_ _throw_out it, and they_were_ not _able. 41 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** answering said: Oh unbelieving generation and having_been_

110 **RV 9:28 · Parallel** Mark 9:2-8; Mat. 17:1-8

111 **RV 9:35 · Cross-ref.** Isa 42:1; Mrk 1:11; Mat 3:17; 12:18; Luk 3:22.

112 **RV 9:37 · Parallel** Mark 9:14-27; Mat. 17:14-18

Literal Version

_perverted, until when I_will_be with you_all and I_will_be_tolerating of_you_all? Bring_forward here the son of_you. **42** And still approaching of_ _him, the demon attacked him and threw_into_ _convulsions him. But ~~the~~ **Ya^{y}sous** gave_rebuke to_the ~~the~~ unclean spirit, and he_healed the boy and gave_ him _back to_the father of_him. **43** And all were_being_astonished at the greatness of_ ~~the~~ **_god.** But all wondering at all which he_was_ _doing, he_said to the apprentices/followers of_ _him,

44 You_all set into the ears of_you_all ~~the~~ these messages, because/for the son of_ ~~the~~ _man is_ _going to_be_being_given_over into the_hands of_people. **45** But they were_not_knowing ~~the~~ this saying, and it_was having_been_concealed from them, in_order_that they_may_ not _sense it, and they_were_fearing to_ask him concerning ~~the~~ this saying.

46 And a_speculation came_in among them, who ~~wishfully~~ might_be the_ greater _one of_them. **47** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known the speculation of_the heart of_them, having_taken_hold_of a_ _little_child, stood it by himself, **48** and said to_ _them: Whoever ~~if~~ may_receive this ~~the~~ little_ _child in the name of_me, is_receiving me, and whoever ~~wishfully~~ may_receive me, is_receiving the one having_sent_out me. For/Because the one being least among all you_all, this one is great.

49 And Yōanna^{y}s answering said: Master, we_saw someone casting_out demons in the name of_you, and we_were_forbidding him, because he_is_ not _following with us. **50** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to him: Be_ not _ _forbidding him, because/for who is not against you_all, is for you_all.

Readers' Version

tion," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "how much longer do I have to be with you and put up with all of you? Bring your son here."

42 While they were still approaching, the demon attacked the boy and threw him in a convulsion, but **Yeshua** rebuked the evil spirit and healed the boy and led him back to his father. **43** Everyone there was astounded at **God's** power.

Yeshua talks again about his death[113]

While all the people were still amazed at what he'd done, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) turned and said to his apprentices, **44** "Remember everything that's been said, because the son of humanity is going to be turned in and placed into the hands of these people." **45** But the apprentices didn't know what he meant as it was hidden from them so they couldn't comprehend it, plus they were afraid to ask him to explain further.

Who is the greatest?[114]

46 Then the apprentices got themselves into a discussion about which of them might hopefully be considered the greatest.[115] **47** But **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew what was going on, so he took a young child and stood the child there next to him **48** and told them, "Anyone who accepts a young child in my name is accepting me, and anyone who accepts me is accepted by the one who sent me here.[116] Because it's the person who is the least among you who's at the top."

Anyone who's not against you is for you[117]

49 "Master," Yohan (John; Grk. Yoannes) answered, "we saw someone driving out demons using your name, and we told him to stop because he's not one of us."

50 "Don't forbid people like him," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) replied, "because anyone who's not against you all, is on your side."

113 **RV 9:44 · Parallel** Mark 9:30-32; Mat. 17:22-23

114 **RV 9:46 · Parallel** Mark 9:33-37; Mat. 18:1-5

115 **RV 9:46 · Cross-ref.** Luk 22:24.

116 **RV 9:48 · Cross-ref.** Yhn 13:20; Mat 10:40; Luk 10:16.

117 **RV 9:49 · Parallel** Mark 9:38-40

Readers' Version

Yeshua gets snubbed by a village in Shomron/Samaria

51 It was now coming to the time when the events leading to his ascension would start happening, and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was completely set in his decision to head to Yerushalem (Jerusalem).

52 He sent some of his apprentices ahead of him, and when they arrived at a Shomroni (Samaritan) village, they went to get ready for his arrival. **53** However, the people there didn't welcome them because it was clear that Yeshua was heading to Yerushalem. **54** Seeing this, his apprentices Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) asked, "**Master**, will you let us call fire down from the sky to burn them up?"[118]

55 However, Yeshua turned around and told them off, **56** so they headed off to another village.

Those who would have liked to follow Yeshua[119]

57 As they headed down the road, someone told Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "I'll follow you wherever you go to."

58 "**Foxes** have their burrows," he responded, "and the birds have their nests, but the son of humanity has no home where he can lie down and relax."

59 Later he told a different person, "Follow me."

But the man replied, "**Master**, just let me go and bury my father first."

60 "Leave those who are dead to bury the dead by themselves," Yeshua said, "but you go and tell people **about God's** kingdom."

61 Also, another person said, "I'll follow after you, **master**, but first let me go back and say goodbye to everyone at home."[120]

62 But **Yeshua** responded, "No one who starts ploughing a field and then starts looking backwards is suitable for **God's** kingdom."

Yeshua sends out 72 people

10:1 After all this, the **master** appointed seventy-two others and he sent them out in pairs to go ahead of him to every town and village that he would pass through. **2** He told them, "There's a large har-

Literal Version

51 And it_became at the time to_be_being_ _fulfilled the days of_the ascension of_him, and he established his face, ~~which~~ to_be_going to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), **52** and he_sent_ _out messengers before the_face of_him. And having_been_gone, they_came_in into a_village of_the_Samareita^{y}s/(Shomrōn), so_as to_prepare for_him. **53** And they_ not _received him, because the face of_him was going toward Hierousala^{y}m. **54** And having_seen it, the apprentices/followers Yakōbos/(Ya´$_{a}$qov) and Yōanna^{y}s said: **master**, are_you_willing that we_may_call fire to_come_ _down from the sky and to_consume_ them _up? **55** But having_been_turned, he_gave_rebuke to_ _them. **56** And they_were_gone to another village.

57 And going of_them on the road, someone said to him: I_will_be_following after_you wherever ~~if~~ you_may_be_going_away. **58** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: - foxes are_having burrows, and ~~the~~ birds of_the sky nests, but the son of_ ~~the~~ _man is_ not _ _having somewhere his head may_be_laying. **59** And he_said to another: Be_following after_ _me. But he said: **master**, permit to_me having_ _gone_away, first to_bury the father of_me. **60** But he_said to_him: Leave the dead to_bury the dead by_themselves, but you having_gone_away, be_ _proclaiming the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **61** And also another he_said: I_will_be_following after_ _you, **master**, but first permit to_me to_bid_ _goodbye to_the ones at the home of_me. **62** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshū´a)** said: No_one Having_ _laid_on the hand of_him on the_plow, and looking on the things behind, is suitable in_the kingdom of_ ~~the~~ **_god**.

10:1 And after, these things the **master** appointed seventy two others, and he_sent_out them each by_two before the_face of_him, into every city and place where he was_going to_be_coming. **2** He_was_saying but to them: On_one_hand the harvest great, on_the_other_hand the workers

118 **RV 9:54 · Cross-ref.** 2Ki 1:9-16.

119 **RV 9:57 · Parallel** Mat. 8:19-22

120 **RV 9:61 · Cross-ref.** 1Ki 19:20.

Literal Version

few. Therefore be_besought of_the **master** of_the harvest, so_that workers he_may_throw_out into the harvest of_him. **3** Be_going see, I_am_ _sending_ you_all _out as lambs in the_midst of_ _wolves. **4** Be_bearing neither purse, nor knapsack, nor sandals, and you_all_may_greet no_one on the road. **5** And whatever house ~~wishfully~~ you_all_may_come_in into, first be_ _saying: Peace to_ ~~the~~ this _house. **6** And if there may_be a_son of_peace, the peace of_you_all will_ _be_resting_on on it, but if not surely it_will_be_ _returning to you_all. **7** And be_remaining in the_ _same ~~the~~ house, eating and drinking the things from them, because/for the worker is worthy of_ _the wage of_him. Be_ not _moving from house to house. **8** And into whatever ~~wishfully~~ city you_all_ _may_be_coming_in, and they_may_be_receiving you_all, be_eating the things being_set_before before_you_all. **9** And be_healing the sick in it, and be_saying to_them, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** ‹Has›_neared to you_all. **10** But into whatever ~~wishfully~~ city you_all_may_come_in, and they_ _may_ not _be_receiving you_all, having_come_ _out into the roads of_it say, **11** We_are_wiping_ _off to_you_all even the dust ~~which~~ having_been_ _joined_together to the feet to_us out_of the city of_you_all, however be_knowing this that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** has_neared. **12** I_am_saying to_you_all that will_be more_tolerable for_ _Sodoma/(Şədom) in ~~the~~ that, day, than ~~the~~ for_ that _city.

13 Woe to_you, Ḳorazin. Woe to_you, Baʸthsaida. Because if the miracles and Sidōn/(Tsīdōn) were_ _become, ~~which~~ having_become in you_all in Turos/(Tsor), they_ would _repented sitting in sackcloth and ashes long_ago. **14** However it_will_ _be more_tolerable for_Turos and Sidōn, in the judgement than for_you_all. **15** And you,

Readers' Version

vest ready, but there's only a few workers. So ask the **owner** of the crop to send out more workers to help with his harvest.[121] **3** So get moving—see, I'm sending you out like lambs with wolves all around.[122] **4** Don't take a wallet or backpack or spare sandals, and don't greet people on the road.

5 "Whenever you're welcomed into a home, first say, 'Peace to this house.' **6** And if there's someone there worthy of peace,[123] then your peace will rest on that home, but if not, your peace will return to you. **7** Then stay in that same house and eat and drink what they give you, because the worker is worthy of his compensation.[124] Don't be moving from house to house. **8** Whenever you all go into some place and the locals accept you, then eat what they give you. **9** Heal the sick there and tell them that **God's** kingdom is near. **10** But if you all go into some place and they don't accept you, then go out to the roads and announce, **11** 'We're wiping off even the dust from your place that stuck to our footwear,[125] however you all need to know anyway that **God's** kingdom is near.'[126] **12** I'm telling you that it will be more bearable for the people of Sedom[127] in that day than for the people in that place.[128]

Those who ignore the good message[129]

13 "You won't end well, Korazin. And you won't end well, Beyt-Tsayda. Because if the miracles that were done in your places had been done in Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon),[130] they would have turned around from disobeying

121 **RV 10:2 · Cross-ref.** Mat 9:37-38.

122 **RV 10:3 · Cross-ref.** Mat 10:16.

123 **RV 10:6 · Note** It's not obvious what Yeshua is referring to here with 'son of peace'.

124 **RV 10:7 · Cross-ref.** 1Cor 9:14; 1Tim 5:18.

125 **RV 10:11 · Cross-ref.** Acts 13:51.

126 **RV 10:4-11 · Cross-ref.** Mrk 6:8-11; Mat 10:7-14; Luk 9:3-5.

127 **RV 10:12 · Cross-ref.** Gen 19:24-28; Mat 11:24.

128 **RV 10:12 · Cross-ref.** Mat 10:15.

129 **RV 10:13 · Parallel** Mat. 11:20-24

130 **RV 10:13 · Cross-ref.** Isa 23:1-18; Eze 26:1–28:26; Yoel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zech 9:2-4.

Readers' Version

God and shown their humility long ago **14** hence it will be more tolerable for Tsor and Tsidon on judgement day than it will be for you all. **15** And you, Kafarnaoum (Capernaum), don't think you'll be heading up to heaven, because it'll be down to hell for you.[131]

16 "Anyone who listens to all of you, will be hearing from me, and anyone who rejects you all will be rejecting me, and anyone who rejects me is rejecting the one who sent me here.[132]

The return of the 72

17 In time, the seventy-two that had been sent out came back excited, saying, "**Master**, even the demons listened to us when we used your name and authority."

18 "I saw Satan," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) replied, "when he fell out of heaven like lightning. **19** Listen, I've given you all the authority to tread on snakes and scorpions[133] and to overcome the enemy's power, and nothing at all will be able to injure you. **20** However, don't get excited that the evil spirits obeyed you, but rather be happy that your names have been written down in the heavens."

Yeshua's happiness[134]

21 At the same time, the holy **spirit** got Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) excited and he said, "I'm aware father, **master** of heaven and earth, that you've hidden these things away from those who are intelligent and well-educated, and instead revealed them to infants. Yes, father, that was what you decided.

22 Everything has been handed over to me by my father,[135] and no one knows who the son is except for the father, and who the father is except for the son and those who the son decides to reveal him to."[136]

23 Then he turned to his apprentices and said discreetly, "Blessed are those who get to see what you all are seeing **24** because I can tell you that

Literal Version

Kafarna'oum, you_‹will›_ not _be_being_exalted to heaven? You_will_be_being_coming_down to Haidaʸs. **16** The one hearing from_you_all, is_ _hearing from_me, and the one rejecting you_all, is_rejecting me, and the one rejecting me, is_ _rejecting the one having_sent_ me _out.

17 And the seventy two returned with joy saying: **master**, even the demons is_being_subjected to_ _us in the name of_you. **18** And he_said to_them: I_was_observing ~~the~~ Satan/(Sāṭān) having_fallen as lightning out_of the heaven. **19** Behold, I_have_ _given to_you_all the authority ~~which~~ to_be_ _treading on serpents and scorpions, and on all the power of_the enemy, and nothing may_ not _ _injure you_all by_no_means. **20** However in this be_ not _rejoicing that the spirits is_being_ _subjected to_you_all, but be_rejoicing that the names of_you_all has_been_inscribed in the heavens.

21 In the_same ~~the~~ hour, he_exulted in_the ~~the~~ holy **spirit** and said: I_am_confessing to_you, father, **master** of_ ~~the~~ _heaven and ~~the~~ earth, that you_hidden_away these things from the_wise and intelligent, and you_revealed them to_infants. Yes. ~~the~~ father, because thus it_became good_ _pleasure before you. **22** All things was_given_ _over to_me by the father of_me, and no_one is_ _knowing who is the son, except ~~not/lest~~ the father, and who is the father, except ~~not/lest~~ the son and to_whom ~~if~~ the son may_be_wishing to_ _reveal him. **23** And having_been_turned to the apprentices/followers he_said by himself: Blessed are the eyes the ones seeing what you_all_are_ _seeing. **24** For/Because I_am_saying to_you_all that many prophets and kings wanted to_see what you_all are_seeing, and they_ not _saw, and to_hear what you_all_are_hearing, and they_ not

131 **RV 10:15 · Cross-ref.** Isa 14:13-15.

132 **RV 10:16 · Cross-ref.** Yhn 13:20; Mrk 9:37; Mat 10:40; Luk 9:48.

133 **RV 10:19 · Cross-ref.** Psa 91:13.

134 **RV 10:21 · Parallel** Mat. 11:25-27; 13:16-17

135 **RV 10:22 · Cross-ref.** Yhn 3:35.

136 **RV 10:22 · Cross-ref.** Yhn 10:15.

Literal Version

_heard.

25 And see, a_ certain _lawyer stood_up, testing him saying: Teacher, having_done what, ‹will›_I_ _be_inheriting life eternal? **26** And he said to him: In the law what has_it_‹been›_written? How you_ _are_reading it? **27** And he answering said: You_ _will_be_loving the_**master** the **god** of_you, with all the_heart of_you, and with all the soul of_you, and with all the strength of_you, and with all the mind of_you, and: The neighbour of_you as yourself. **28** And he_said to_him: You_answered correctly. Be_doing this, and you_will_be_living. **29** But he wanting to_justify himself, said to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**: And who is the_neighbour of_me? **30** ~~the~~ **Yaʸsous** having_replied said: A_ certain _man was_coming_down from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) to Yeriḳō/(Yərīḥō), and he_fell_among among_ _robbers, who both having_stripped_ him _off, and having_inflicted wounds, they_went_away having_left him half_dead. **31** And by coincidence a_ certain _priest was_coming_down on ~~the~~ that road, and having_seen him passed_by_opposite. **32** And likewise also a_Leuitaʸs/(from_tribe_of_ _Lēvī) having_become to the place, having_come and having_seen passed_by_opposite. **33** But a_ certain _from_Samareia/(Shomrōn) journeying came to him, and having_seen he_was_feeling_ _compassion **34** and having_approached, he_ _bound_up the wounds of_him, pouring_on olive_ _oil and wine, and having_mounted him on his own mount, he_brought him to an_inn and was_ _taken_care of_him. **35** And on next the day having_throw_out, he_gave two daʸnarion_coins to_the innkeeper, and said: Be_taking_care of_ _him, and whatever anything ~~wishfully~~ you_may_ _additionally_spend, I on the way me to_be_ _returning I_will_be_giving_back to_you. **36** Which of_these ~~the~~ three is_supposing to_you to_have_become a_neighbour, of_the one having_ _fallen_in among the robbers? **37** And he said:

Readers' Version

many prophets and kings wanted to see what you all are seeing, but they didn't get to see what you've seen, nor to hear what you all have heard."

How to be a neighbour

25 Then look, a lawyer stood up to test him, asking, "Teacher, what do I need to do to inherit eternal life?"[137]

26 "Well, what's written in the scriptures?" responded Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). "How do you understand them?"

27 "You must love your **God Yahweh** with all your heart and all your soul, and all your strength and all your mind,"[138] he replied. "Also, you must love your neighbour as yourself."[139]

28 "You've answered correctly," answered Yeshua, "so do that and you'll live forever."[140]

29 But the lawyer wanted to justify his lifestyle, so he asked, "And who's my neighbour?"

30 **Yeshua** replied with this: "Once a Jewish man was walking downhill from Yerushalem (Jerusalem) to Yeriho (Jericho) when a group of robbers grabbed him and took everything including his clothes, then took off leaving him there wounded and half-dead. **31** Then it so happened that a priest came down that same road, but when he saw him he continued past on the other side of the road. **32** Similarly, a priestly worker (a Levite) arrived at that place and when he saw him he too passed by on the other side. **33** Then a man from Shomron (Samaria)[141] who was on a trip came across him, and when he saw him he felt sorry for him **34** and went up to him and bandaged his wounds, pouring olive oil and wine on them, then put him on his own animal and took him to a roadhouse and looked after him.[142] **35** The next day he took out two coins and gave them to their host, instructing, 'Look after this guy and if it costs more than this, I'll reimburse you on my way back.'

137 **RV 10:25-28 · Cross-ref.** Mrk 12:28-34; Mat 22:35-40.

138 **RV 10:27 · Cross-ref.** Deu 6:5.

139 **RV 10:27 · Cross-ref.** Lev 19:18.

140 **RV 10:28 · Cross-ref.** Lev 18:5.

141 **RV 10:33 · Note** The Judeans and the Samaritans despised each other and disagreed on many vital issues.

142 **RV 10:33-34 · Cross-ref.** 2Ch 28:15.

Readers' Version

36 "So which of those three do you think acted like the neighbour of the one attacked by robbers?"

37 "The one who cared for him," replied the lawyer.

"Then you go and do the same," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told him.

Yeshua visits Marta and Miryam

38 When it was time to leave, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into a village and there was a woman there named Marta[143] who welcomed him in. **39** She had a sister named Miryam (Grk. Maria/Mariam) who was also sitting there on the floor by **Yeshua's** feet listening to his teaching. **40** But Marta kept getting pulled away to keep the household running, and after a while approached Yeshua and asked, "**Master**, doesn't it bother you that my sister has left all the housework to me? Tell her to come and help me."

41 "Marta, Marta," Yeshua answered, "you are worried and concerned about many things, **42** but only one thing really matters. Miryam chose the best thing, and it won't be taken away from her."

Yeshua teaches about prayer[144]

11:1 One time Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was at a place praying, and when he finished some of his followers asked him, "**Master**, Yohan-the-immerser taught his apprentices how to pray. You teach us as well."

2 So Yeshua told them, "Whenever you all pray, say this:

Father, may all people honour you as their holy God.

May you reign as king over the earth.

3 Every day give us the food that we need.

4 Forgive us for our sins because we've forgiven those who owed something to us.

Don't bring us into situations where we're tempted."

5 Then he told them, "Imagine you had a friend and went to them at midnight and asked, 'Friend, lend me some bread **6** because a travelling friend of mine arrived at my place, and I haven't got any-

Literal Version

The one having_done ~~the~~ mercy with him. And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)** said to_him: Be_going and you be_doing likewise.

38 And at the time them to_be_going, he came_in into a_ certain _village, and a_ a_certain _woman by_the_name Martha welcomed him, **39** and to_ _this woman she_was a_sister being_called Maria/(Miryām), who also having_been_seated_ _beside at the feet the of_**Yaʸsous**, was_hearing the message of_him. **40** But ~~the~~ Martha was_ _being_pulled_away about much service, and having_approached said: **master**, not is_it_ _mattering to_you that the sister of_me left only me to_be_serving? Therefore tell to_her that she_ _may_help with_me. **41** But the **master** answering said to_her: Martha, Martha, you_are_ _worrying and you_are_being_troubled about many things, **42** but there_is need of_one, Maria chose for the good portion, which ‹will›_ not _be_ _being_taken_away from her.

11:1 And it_became at the time him to_be in a_ certain _place praying, when he_ceased, someone of_the apprentices/followers of_him said to him: **master**, teach us to_be_praying, as also Yōannaʸs taught the apprentices/followers of_him. **2** And he_said to_them: Whenever you_all_may_be_ _praying, be_saying: father, let_ the name of_you _be_sanctified. let_ the kingdom of_you. _come **3** Be_giving ~~the~~ the to_us daily_needed bread of_ _us, ~~which~~ in_every day. **4** And forgive to_us the sins of_us, because/for also we_ ourselves _are_ _forgiving to_everyone owing to_us. And not may_you_carry_in us into temptation. **5** And he_ _said to them: Who of you_all will_be_having a_ _friend, and will_be_going to him at_midnight, and may_say to_him: Friend, lend three loaves to_ _me, **6** since a_friend of_me arrived from a_ _journey to me, and I_am_ not _having what I_ _will_be_setting_before to_him. **7** And_that one inside answering may_say: Be_ not _bringing_ _about to_me troubles, the door has_been_shut already, and the little_children of_me are with me in the bed, I_am_ not _being_able having_risen_

143 **RV 10:38-39 · Cross-ref.** Yhn 11:1.

144 **RV 11:1 · Parallel** Mat. 6:9-13; 7:7-11

Literal Version

_up to_give anything to_you. **8** I_am_saying to_
_you_all, even if ‹will›_ not _be_giving to_him
having_risen_up, because_of that to_be friend of_
_him, surely because_of the persistence of_him
having_been_raised, will_be_giving to_him of_as_
_much_as he_is_needing. **9** And_I am_saying to_
_you_all: Be_requesting, and it_will_be_being_
_given to_you_all, be_seeking, and you_all_will_
_be_finding, be_knocking, and it_will_be_being_
_opened_up to_you_all. **10** For/Because everyone
~~which~~ requesting is_receiving, and the one
seeking is_finding, and to_the one knocking it_
_will_be_being_opened_up. **11** and who of of_you_
_all the son will_be_requesting the father, a_fish,
and instead_of a_fish, will_be_handing_out a_
_serpent? to_him **12** or also will_be_requesting
an_egg, will_be_handing_out a_scorpion to_him?
13 Therefore if you_all being evil, have_known
good gifts to_be_giving to_the children of_you_
_all, for_how_much more the father who is of
heaven will_be_giving the_ holy _**spirit** to_the
ones requesting him?

14 And he_was casting_out a_ mute _demon. And
it_became the demon having_come_out, the mute
man spoke. And the crowds marvelled. **15** But
some of them said: He_is_casting_out the demons
by Be'elzeboul the ruler of_the demons. **16** And
others testing, were_seeking a_sign from the_sky
from him. **17** But he having_known the thoughts
of_them said to_them: Every kingdom having_
_been_divided against itself is_being_desolated,
and a_house against a_house is_falling. **18** And if
~~the~~ Satan/(Sāṭān) also was_divided against
himself, how ‹will›_ the kingdom of_him _be_
_being_stood? Because you_all_are_saying, by
Be'elzeboul me to_be_casting_out the demons.
19 And if I am_casting_out the demons by
Be'elzeboul, by whom are_ the sons of_you_all _
_casting_out? Because_of this, they will_be judges
of_you_all. **20** But if I am_casting_out the demons
by the_finger of_**god**, consequently the kingdom
of_ ~~the~~ _**god** came on you_all. **21** Whenever the
strong one having_been_armed, may_be_
_guarding the palace of_himself, the things

Readers' Version

thing to give him to eat.' **7** And the one in the
other house might reply, 'Don't bother me now be-
cause the house is locked and the kids are asleep
beside me here in the bed. I can't get up and get
anything for you.' **8** I'm telling all of you that even
if that friend wouldn't get up and give them any-
thing because of their friendship, then the friend
will certainly get up and give them some food if
they persist in knocking. **9** So this is what I'm
telling you: Keep submitting your requests and
it'll be given to you all, keep searching and you'll
all find what you're looking for, keep knocking
and the door will be opened for you all, **10** because
everyone who requests will receive, and everyone
who searches will find, and everyone who knocks
will find opened doors. **11** How many of you fa-
thers, if your child asked you for some fish, you'd
give them a snake instead? **12** Or the child would
ask for an egg and you'd pass them a scorpion?
13 So if you all know how to give good things to
your children despite your being evil, how much
more the father in heaven will give the holy
spirit to those who ask him."

Yeshua is accused of being demon-possessed[145]

14 Then Yeshua (Jesus;
Grk. Yesus) drove out a de-
mon that caused muteness,
and after the demon departed, the man was able
to speak. The crowds were amazed, **15** but yet
some of them said, "He's driving out demons be-
cause he's Beelzeboul the leader of the
demons."[146]

16 Others who wanted to test who he was, asked
Yeshua to send a sign from heaven,[147] **17** but he
knew their thoughts and told them, "Any kingdom
that's divided against itself is doomed, and any
household that's divided will self-destruct. **18** So if
Satan was fighting against himself, how could his
kingdom even remain? Yes, I know that you're all
saying that I must be Beelzeboul in order to drive
out demons, **19** but if I have Beelzeboul's power
over demons, then whose power do *your* appren-
tices use to drive out demons? **20** However if I'm

145 RV 11:14 · Parallel Mark 3:20-27; Mat. 12:22-30

146 RV 11:15 · Cross-ref. Mat 9:34; 10:25.

147 RV 11:16 · Cross-ref. Mrk 8:11; Mat 12:38; 16:1.

Readers' Version

driving out demons with power that comes from God, then that means that **God's** kingdom is right in the middle **of** you all.

21 "Whenever a strong landowner arms himself and guards his nice home, everything remains there peacefully, **22** but when someone stronger than him arrives and overpowers him, he'll even take the body armour that the landowner put his trust in, and then relieve him of all his goods.

23 "Anyone who doesn't follow me is against me, and anyone who doesn't gather with us, wants to scatter us.[148]

The return of demons[149]

24 "Whenever an evil spirit leaves a person, it roams through inhospitable places looking for somewhere to rest, and when it doesn't find a home, it says, 'Ah, I'll return to the home that I recently left.' **25** Then when it gets back there, it finds the home swept out and tidied up, **26** so it goes and finds seven other spirits more evil than itself. They all move in and live there, so the result is that the person ends up worse in the end than they were at the beginning."

God's true reward

27 While Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching these things, a woman in the crowd shouted out, "Blessed is the mother who bore you and the one who raised you."

28 "Actually," Yeshua replied, "the ones who will be blessed are all those who listen to **God's** message and put it into practice."

The crowd requests a miracle[150]

29 The crowds had grown even larger, but Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "This generation is evil because they're requesting a miracle and the only miracle that will be given to them will be the miracle of Yonah (Jonah).[151] **30** In the same way that Yonah became a sign to the citizens of Nineveh, so too the son of humanity will also be to this generation.[152] **31** The queen from the south will come back to life on judgement day along with the peo-

Literal Version

possessing of_him is, in peace, **22** but when stronger than him having_come_over, may_ _overcome him, he_is_taking_away the whole_ _armor of_him in which he_had_trusted, and is_ _distributing the plunder of_him. **23** The one being not with me, is against me, and the one not gathering_together with me, is_scattering.

24 whenever the unclean spirit may_come_out from the person, it_is_passing_through through waterless places seeking rest, and not finding, it_ _is_saying: I_will_be_returning to the house of_ _me, whence I_came_out. **25** And having_come, it_is_finding it having_been_swept and having_ _been_adorned. **26** Then it_is_going and is_taking seven other spirits more_evil than itself, and having_come_in, is_dwelling there, and the last of_ ~~the~~ that _person is_becoming, worse than the first.

27 And it_became at the time him to_be_saying these things, a_certain woman from the crowd having_lifted_up a_voice, said to_him: Blessed is the womb ~~which~~ having_borne you, and the_ _breasts which you_nursed. **28** But he said: Indeed_rather, blessed are the ones hearing the message of_ ~~the~~ **_god** and keeping it.

29 And the crowds being_increased, he_began to_ _be_saying: - this generation is evil generation, it_is_seeking a_sign and a_sign ‹will›_ not _be_ _being_given to_it, except ~~not/lest~~ the sign of_ _Yōnas/(Yōnāh). **30** For/Because as Yōnas became a_sign to_the Nineuita^{y}s/(ones_from_ _Nīnəvēh), thus the son of_ ~~the~~ _man also will_be to_ ~~the~~ this _generation. **31** The_queen of_the_ _south will_be_being_raised at the judgement with the men ~~the~~ this generation, and will_be_ _condemning them, because she_came from the ends of_the earth to_hear the wisdom of_

148 RV 11:23 · Cross-ref. Mrk 9:40.

149 RV 11:24 · Parallel Mat. 12:43-45

150 RV 11:29 · Parallel Mat. 12:38-42

151 RV 11:29 · Cross-ref. Mrk 8:12; Mat 16:4.

152 RV 11:30 · Cross-ref. Yonah 3:4.

Literal Version

_Solomōn/(Shəlmoh), and see, one_greater than Solomōn is here. **32** Nineuitaʸs/(ones_from_ _Nīnəvēh) men will_be_standing_up at the judgement with ~~the~~ this generation, and they_ _will_be_condemning it, because they_repented at the proclamation of_Yōnas, and see, one_ _greater than Yōnas is here.

33 no_one having_lit a_lamp is_putting it in a_ _hidden_place, nor under the basket, but on the lampstand, in_order_that the ones entering_in may_be_seeing the light. **34** The lamp of_the body is the eye of_you. Whenever the eye of_you may_ _be healthy, all the body of_you is also bright, but when evil may_be, the body of_you is also dark. **35** Therefore be_looking_out, lest the light ~~which~~ in you is darkness. **36** Therefore if the whole body of_you is bright, not having any dark part, it_ _will_ all _be bright, as whenever the lamp may_ _be_illuminating you ~~the~~ with_shining.

37 And at the time to_speak, a_Farisaios_party_ _member is_asking him so_that he_may_eat_ _breakfast with him, and having_come_in, he_ _sat_down. **38** And the Farisaios_party_member having_seen it, marvelled that he_was_ not first _ _washed before the dinner. **39** But the **master** said to him: Now you_all ~~the~~ Farisaios_party are_ _cleansing the part outside of_the cup and of_the platter, and ~~which~~ inside of_you_all is_being_full of_theft and wickedness. **40** Foolish. Not the one having_made the_ outside _part, also made the_ inside _part? **41** However give as_alms the things being_within, and see, all things is clean to_you_ _all. **42** But woe to_you_all ~~the~~ Farisaios_party, because you_all_are_tithing ~~the~~ mint, and ~~the~~ rue, and every garden_plant, and you_all_are_passing_ _by the justice and the love of_ ~~the~~ **_god**. And these things it_was_fitting to_do, and_those

Readers' Version

ple from this generation, and she'll condemn them, because she travelled a long distance to hear Shelomoh's (Solomon) wisdom,[153] and now, someone's here who's greater than Shelomoh. **32** The people of Nineveh will stand up on judgement day along with the people from this generation and they'll condemn this generation because those from Nineveh turned from their disobedience after Yonah's preaching,[154] and now, someone's here who's greater than Yonah.

The eye is the body's lamp[155]

33 "No one lights a lamp and then hides it somewhere or puts it under a basket, but rather they put it on a lampstand so that everyone entering the room can see the light from it.[156] **34** Your eyes are like the lamp for your body. Whenever your eyes are healthy, your entire body will be bright, but when your eyes are evil, your body is also dark, **35** so take care in case the light in you has gone dark. **36** Therefore if your whole body is bright without any dark areas, it will be bright all over, like when a lamp shines on you to illuminate you."

Yeshua's warning about the religious teachers[157]

37 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had a break from speaking, a member of the Farisaios party invited him over for breakfast, so he went into the house and sat down, **38** and the man was very surprised that he didn't observe the handwashing ceremony before he ate. **39** But the **master** said to his host, "Yes, all of you in the Farisaios party clean the outside of the cup and the plate, but your insides are full of theft and wickedness. **40** How stupid! Didn't God who made the outside part, also make what's inside? **41** However, if you sacrificially give what's inside, then everything would then become clean for you.

42 "But you Farisaios won't end well, because you give a tenth of your herbs and vegetables,[158] yet

153 **RV 11:31 · Cross-ref.** 1Ki 10:1-10; 2Ch 9:1-12.

154 **RV 11:32 · Cross-ref.** Yonah 3:5.

155 **RV 11:33 · Parallel** Mat. 5:15; 6:22-23

156 **RV 11:33 · Cross-ref.** Mrk 4:21; Mat 5:15; Luk 8:16.

157 **RV 11:37 · Parallel** Mark 12:38-40; Mat. 23:1-36

158 **RV 11:42 · Cross-ref.** Lev 27:30.

Readers' Version

you all ignore giving justice and loving **God**, both of which need to be done and cannot be ignored.

43 "You Farisaios won't end well, because you all love the best seats in the Jewish meeting halls and the honoured greetings in the marketplaces.
44 You all won't end well, because you're like unmarked graves that people walk all over without even realising—the people simply don't know that you're dead inside."

45 One of the experts in religious rules there answered him back, "Teacher, you're insulting us as well when you say that."

46 "Well, you law experts won't end well," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "because you put unbearably heavy burdens onto the shoulders of the people, yet you wouldn't move your little fingers to touch those burdens yourselves.
47 You all won't end well, because you all build fancy tombs for the prophets that your own ancestors executed. **48** Because of that, you're all actually admitting and agreeing to what your ancestors did, because they killed them and then you build their tombs. **49** That's why **God** in his wisdom said, 'I'll send prophets and missionaries to them, which they will then persecute and kill'
50 so that the blood of those prophets which was spilt from the creation of the world onwards would then be charged to this generation. **51** This goes all the way back to the blood of Hevel (Abel),[159] right up to the blood of Zekaryah (Zechariah; Grk. Zakarias) who was recently killed between the altar and the temple sanctuary.[160] Yes, I'm telling all of you, those crimes will be charged to *this* generation.

52 "You religious law experts won't end well, because you took away the key to knowledge—not only did you not enter yourselves, but you also forbade others from entering."

53 Once Yeshua left that house, the religious teachers and the Farisaios party started strongly resenting him, and started a plan of asking him more questions **54** in the hope of catching an answer that could be used to condemn him.

Literal Version

things to_ not _neglect. **43** Woe to_you_all ~~the~~ Farisaios_party, because you_all_are_loving the best_seat in the synagogues, and the greetings in the marketplaces. **44** Woe to_you_all, because you_all_are as ~~the~~ ~~the~~ unseen tombs, and the people walking over they_have_ not _known it. **45** And someone of_the lawyers answering is_ _saying to_him: Teacher, saying these things, you_are_insulting us also. **46** But he said, woe also to_you_all the lawyers. Because you_all_are_ _burdening the people with_ unbearable _ _burdens, and yourselves you_all_are_ not _ _touching upon_the burdens with_one of_the fingers of_you_all. **47** Woe to_you_all, because you_all_are_building the tombs of_the prophets, but the fathers of_you_all killed_ them _off. **48** Consequently you_all_are_testifying and you_ _all_are_consenting to_the works of_the fathers of_you_all, because they on_one_hand killed_ them _off, on_the_other_hand you_all are_ _building their_tombs. **49** Because_of this the wisdom of_ ~~the~~ **_god** also said: I_will_be_sending_ _out prophets and ambassadors to them, and they_will_be_killing_off and they_will_be_ _persecuting of them, **50** in_order_that the blood of_all the prophets, ~~which~~ being_poured_out from the_foundation of_the_world may_be_sought_ _out, from ~~the~~ this generation, **51** from the_blood of_Abel/(Hevel) to the_blood of_Zakarias, of_the one having_destroyed between the altar and the house. Yes, I_am_saying to_you_all, it_will_be_ _being_sought_out from ~~the~~ this generation. **52** Woe to_you_all ~~the~~ lawyers, because you_all_ _took_away the key of_the knowledge, yourselves you_all_ not _came_in, and you_all_forbade the ones coming_in. **53** And_from_there of_him of_ _having_come_out, the scribes and the Farisaios_ _party began to_be_resenting him terribly, and to_be_interrogating him about more things, **54** lying_in_wait him to_catch something out_of the mouth of_him.

159 **RV 11:51 · Cross-ref.** Gen 4:8.

160 **RV 11:51 · Cross-ref.** 2Ch 24:20-21.

Literal Version

12:1 In which things the tens_of_thousands of_the crowd, having_been_gathered_together, so_as to_ _be_trampling one_another, he_began to_be_ _saying to the apprentices/followers of_him first: Be_taking_heed to_yourselves of the leaven, of_ _the Farisaios_party, which is hypocrisy. **2** But there_is nothing having_been_covered_up, which ‹will›_ not _be_being_revealed, and hidden which ‹will›_ not _be_being_known. **3** Instead_of that as_ _much_as you_all_said in the darkness, will_be_ _being_heard in the light, and what you_all_spoke to the ear in the private_rooms, will_be_being_ _proclaimed on the housetops.

4 And I_am_saying to_you_all, the friends of_me, be_ not _afraid of of_the ones killing_off the body, and after these things not having anything more_ _abundant to_do. **5** But I_will_be_showing to_you_ _all whom you_may_be_afraid: be_afraid of_the one after the time to_kill_off, having authority to_throw_in him into ~~the~~ geenna, yes, I_am_ _saying to_you_all, be_fearing this one. **6** are_ not five sparrows _being_sold for_ two _assarions? And not one of them is having_been_forgotten before ~~the~~ **god**. **7** But even the hairs of_the head of_you_all all have_been_numbered. Be_ not _ _fearing, you_all_are_carrying_value than many sparrows.

8 And I_am_saying to_you_all, everyone who ~~wishfully~~ may_confess in me before ~~the~~ people, also the son of_ ~~the~~ _man will_be_confessing, in him before the messengers of_ ~~the~~ **_god**, **9** but the one having_disowned me before ~~the~~ people, will_be_ _being_renounced before the messengers of_ ~~the~~ _ **_god**. **10** And everyone who will_be_saying a_ _message against the son of_ ~~the~~ _Man, will_be_ _being_forgiven to_him, but to_the one having_ _slandered against the holy **spirit**, ‹will›_ not _be_ _being_forgiven. **11** And whenever they_may_be_ _carrying_in you_all before the synagogues, and the rulers, and the authorities, you_all_may_ not _worry how or what you_all_may_defend or what

Readers' Version

12:1 By then the crowd had grown to many thousands, so much so that they were trampling on each other. Meanwhile Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "Make sure that you're not influenced by the hypocrisy of the Farisaios party—it spreads around like yeast in bread dough.[162] **2** But everything that's covered up now, will be uncovered in the future, and everything that's now hidden will revealed.[163] **3** Anything that you whispered in the dark will be heard in the light, and anything that was only for certain ears in a private room will be announced from the rooftops.

Everything hidden will be revealed[161]

4 "And I'm telling you, my friends, that you shouldn't be afraid of those who can kill your body (and after that they don't have anything more that they can do). **5** But I'll tell you who you should be afraid of: Be afraid of the one who has the authority to throw you into hell after you're dead—yes, that's who you should be afraid of.

Who to be afraid of[164]

6 "Aren't five small birds sold for just a couple of small coins? Yet not one of those birds is forgotten by **God**. **7** Yes, God even knows the number of hairs on your head so don't worry, each one of you is of more value than a whole flock of birds.

8 "I'm telling you that everyone who admits in public to following me, so too the son of humanity will tell their names to **God's** messengers, **9** but anyone who disowns me in public will be disowned in front **of God's** messengers.

Disowning the messiah[165]

10 "Everyone who says something against the son of humanity will be forgiven, but those who speak against the holy **spirit** won't be forgiven.[166]

11 "Whenever you get dragged into the Jewish meeting halls or in front of rulers or authorities, don't worry about how you'll defend yourselves or

161 **RV 12:1 · Parallel** Mat. 10:26-27

162 **RV 12:1 · Cross-ref.** Mrk 8:15; Mat 16:6.

163 **RV 12:2 · Cross-ref.** Mrk 4:22; Luk 8:17.

164 **RV 12:4 · Parallel** Mat. 10:28-31

165 **RV 12:8 · Parallel** Mat. 10:32-33; 12:32; 10:19-20

166 **RV 12:10 · Cross-ref.** Mrk 3:29; Mat 12:32.

Readers' Version

what you'll say,[167] **12** because the holy **spirit** will show you all the right thing to say at the right time."

The parable about accumulating wealth

13 Then someone in the crowd said, "Teacher, tell my brother to give me a share of our father's estate."

14 "Man," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "who said that I'm the judge or arbitrator over you all?" **15** Then he told them, "Keep alert to avoid all greediness, because a person's life is not about gaining lots of possessions."

16 Then he told them all this parable, "One time a rich man's farm produced a really good harvest. **17** So he started figuring out what to do, 'What should I do? I don't have anywhere to store my harvest.' **18** 'Ah,' he said, 'I know what I'll do. I'll knock down my barns and build bigger ones, and then I'll store all my grain and other produce in there. **19** Then I'll be able to tell my soul: Soul, you've got enough good things now to be able to relax for many years of resting, eating, drinking, and being happy.' **20** But **God** said to him, 'How foolish! Tonight I'll be demanding your soul and then who will everything you stored up go to?'

21 "So that's the end of someone who accumulated so much for himself, but wasn't rich in **God's** eyes."

Priorities and trusting God[168]

22 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "That's why I'm telling you all not to worry about your lifestyle: what to eat or what to wear, **23** because your life is more than food and your body is more than clothing. **24** Look at the ravens. They don't plant seeds or harvest crops and they have no storerooms or barns, yet **God** keeps them fed, and humans are worth a lot more than birds. **25** Which of you can add even an hour to your life by spending more time worrying? **26** So if you can't even do something small like that, why worry about bigger things? **27** Look at how the lilies grow. They don't go to work or make fabric,

Literal Version

you_all_may_say, **12** for/because the holy **spirit** will_be_teaching you_all in the_same ~~the~~ hour what it_is_fitting to_say.

13 And someone from the crowd said to_him: Teacher, tell to_the brother of_me to_divide the inheritance with me. **14** But he he_said to_him: Man, who me appointed a_judge or arbitrator over you_all? **15** And he_said to them: Be_ _watching and be_keeping from all greediness, because the life of_him is not in the thing to_be_ _being_plentiful to_anyone, of the things possessing to_him. **16** And he_spoke a_parable to them saying: The land of_a_ certain rich _man yielded_well. **17** And he_was_reasoning by himself saying: What I_may_do, because I_am_ not _having somewhere I_will_be_gathering_ _together the fruits of_me? **18** And he_said: This I_will_be_doing: I_will_be_taking_down the barns and greater barns of_me and I_will_be_building, I_will_be_gathering_together there all the grain and the good things of_me. **19** And I_will_be_ _saying to_the soul of_me: Soul, you_are_having many good things lying for many years, be_ _resting, eat, drink, be_being_gladdened. **20** But ~~the~~ **god** said to_him: Foolish, on_this ~~the~~ night, requesting of you the soul of_you, and what you_ _prepared, to_whom it_will_be? **21** Thus the one storing_up for_himself and not being_rich toward **god**.

22 And he_said to the apprentices/followers Because_of this I_am_saying to_you_all, be_ not _ _worrying for_your life, what you_all_may_eat nor for_the body what you_all_may_dress_in. **23** For/Because your life is more than the food, and the body than the clothing. **24** Observe the ravens, because they_are_ not _sowing nor are_ _they_reaping, to_which not is a_storeroom nor barn, and ~~the~~ **god** is_feeding them. For/Because_ _how_much more you_all are_carrying_value than the birds. **25** And which of you_all worrying, is_able to_add an_hour to the lifespan of_him? **26** Therefore if you_all_are_ not_even _being_able the_least, why are_you_all_worrying about the rest? **27** Observe the lilies how it_is_growing, neither it_is_labouring nor it_is_spinning, but I_

167 RV 12:11-12 · Cross-ref. Mrk 13:11; Mat 10:19-20; Luk 21:14-15.

168 RV 12:22 · Parallel Mat. 6:25-34

Literal Version

_am_saying to_you_all, not_even Solomōn/(Shəlmoh) in all the glory of_him, clothed as one of_these. **28** But if ~~the~~ **god** is_ thus _dressing the grass in the_field being here today, and tomorrow being_thrown into a_furnace, for_ _how_much rather you_all, little_faith ones? **29** Also you_all be_ not _seeking what you_all_ _may_eat, or what you_all_may_drink, and be_ not _being_worried. **30** For/Because all the nations of_the world are_seeking_after these things, but the father of_you_all has_known that you_all_are_needing of_these things. **31** However be_seeking the kingdom of_him, and these things will_be_being_added to_you_all.
32 Be_ not _fearing, ~~the~~ little flock, because the father of_you_all took_pleasure, to_give to_you_ _all the kingdom. **33** Sell the things possessing of_ _you_all, and give alms. Make to_yourselves purses not being_grown_old, a_treasure inexhaustible in the heavens, where thief is_ not _nearing nor moth is_ruining. **34** For/Because where is the treasure of_you_all, there also the heart of_you_all will_be.

35 Let_be the loins of_you_all having_been_ _girded_about, and the lamps being_burned, **36** and you_all similar to_people waiting_for the master of_themselves, when he_may_depart from the wedding_festivities, in_order_that having_ _come and having_knocked, they_may_open_up to_him. immediately. **37** Blessed are ~~the~~ those slaves, whom the **master** having_come, will_be_ _finding watching. Truly, I_am_saying to_you_all that he_will_be_girding_about himself and will_ _be_reclining them, and having_come_up, he_ _will_be_serving unto_them. **38** And_if he_may_ _come in the second even_if in the third watch, and may_find them thus, blessed are those.
39 But be_knowing this, that if the home_owner had_known in_what hour the thief is_coming, he_ _watched would and he_ would not _allowed the house of_him to_be_dug_through. **40** Also you_all be_becoming ready, because you_all_are_ not _ _supposing in_that hour, the son of_ ~~the~~ _man is_ _coming.

Readers' Version

yet even King Shelomoh (Solomon) at the height of his fame wasn't dressed as well as one of them.[169] **28** So if **God** dresses the weeds in the paddock that are here today and incinerated tomorrow, how much more would he look after you all—you with little faith?

29 "So don't all be looking for what to eat or to drink, and don't waste time by worrying **30** because people in every country in the world are looking for that, but your father already knows that you need those things. **31** Rather you should be striving to enter his kingdom, and then all these things will come as a bonus.

Focus on heavenly wealth[170]

32 "Don't be afraid, little flock, because actually your father takes pleasure in giving you the entire kingdom. **33** Sell what you own and give to the poor and so store your wealth in heaven where it won't deteriorate or get lost or stolen from you, **34** because where your wealth is stored, that's where your mind will be focused.

The well-prepared slave

35 "Get up and get dressed and get the lamps burning[171] **36** like someone who's waiting for their master. When he leaves the wedding celebrations and comes and knocks, you'll be ready to immediately open the door.[172] **37** The **master** would bless the slaves that are ready, watching for when he arrives. I can assure you that he'll dress himself and then he'll seat them on couches and come and serve them there himself. **38** If he arrives around midnight or even in the small hours of the morning, he'll find them ready. Yes, they'll be blessed. **39** But you should also know this: if the home-owner knew what time the thief would arrive, he'd be ready watching and not allow his house to be burgled.[173] **40** So you all need to be ready because you don't know when I, the son of humanity, am going to arrive."

169 RV 12:27 · Cross-ref. 1Ki 10:4-7; 2Ch 9:3-6.

170 RV 12:32 · Parallel Mat. 6:19-21

171 RV 12:35 · Cross-ref. Mat 25:1-13.

172 RV 12:36 · Cross-ref. Mrk 13:34-36.

173 RV 12:39-40 · Cross-ref. Mat 24:43-44.

Readers' Version

Good and bad slaves[174]

41 Then Kefa (Peter; Grk. Petros) asked, "**Master**, is that parable just for us, or is it for everyone?"
42 The **master** answered, "So what would a faithful and wise slave be like, that the **master** might make into a manager over all his slaves, the one to give them their rations? 43 That slave will be blessed when his master arrives and finds him doing everything he should. 44 I can assure you all that the master will put him in charge of everything he owns. 45 In contrast, if that slave thought to himself that the master might be away for a long time, he might start beating the slave boys and slave girls, and start ordering feasts, and drinking and getting drunk, 46 then his master is sure to arrive when he's not expecting him, and the master will give him a gruesome execution and he'll be in hell with the unbelievers.
47 "Any slave who knows what their master wants, yet doesn't get anything ready or start doing what's wanted, they'll get a good beating,
48 yet a slave that didn't know what was expected, even if they might have done things worthy of a beating, they'll just get a couple of blows. Everyone who's given much is expected to do much, and everyone who's entrusted with many things, will have much more expected back from them.

Yeshua will be the source of conflict[175]

49 "I came to throw fire onto the earth, and how I wish that it was already kindled, 50 but I have to undergo an immersion into suffering, and until it's achieved, the weight of it coming crushes my soul.[176] 51 You all probably expect that I came to bring peace to the earth. No, I'm telling you, not peace but conflict, 52 because from now on, if there's five people in one house, they'll be split with three against two and two against three.
53 Fathers will be in conflict with their sons, and sons with fathers, mothers against daughters and daughters against mothers, mothers-in-law against their daughters-in-law and daughters-in-law against mothers-in-law."[177]

Literal Version

41 And ~~the~~ Petros said: **master**, are_you_telling the this parable to us, or also to all? 42 And the **master** said: Who consequently is the faithful prudent manager ~~the~~, whom the **master** will_be_ _appointing over the service of_him, ~~which~~ to_be_ _giving ration in season? 43 Blessed is the that slave, whom the master of_him having_come, will_be_finding doing thus. 44 Truly I_am_saying to_you_all that he_will_be_appointing him over all the things possessing of_him. 45 But if ~~the~~ that slave may_say in the heart of_him, the master of_ _me Is_delaying to_be_coming, and may_begin to_be_striking the servant_boys and the servant_ _girls, to_be_eating ~~and/both~~ and to_be_drinking and to_be_being_drunk, 46 the master of_ ~~the~~ that _slave will_be_coming in a_day which he_is_ not _ _expecting, and in an_hour which he_is_ not _ _knowing, and will_be_dismembering him, and will_be_appointing the portion of_him with the unbelievers. 47 And that ~~the~~ slave, ~~which~~ having_ _known the will of_the master of_him, and not having_prepared or having_done for the will of_ _him, will_be_being_beat many blows, 48 but the one not having_known, but having_done things worthy of_beatings, will_be_being_beat few blows. And to_everyone to_whom was_given much, much will_be_being_sought from him, and to_whom they_entrusted they_will_be_ _requesting him much, more_abundantly.

49 I_came to_throw Fire on the earth, and how I_ _am_wanting if it_was_ already _kindled? 50 But I_am_having to_be_immersed immersion, and how I_am_being_pressed until of_which it_may_ _be_accomplished. 51 You_all_are_supposing that I_arrived to_give peace on the earth? No, I_am_ _saying to_you_all, but rather division.
52 For/Because from the time now will_be, five in one house having_been_divided, three against two, and two against three. 53 father will_be_ _being_divided against son, and son against father, mother against daughter, and daughter against ~~the~~ mother, mother_in_law against the daughter-in-law of_her, and daughter-in-law against ~~the~~ mother_in_law.

174 **RV 12:41 · Parallel** Mat. 24:45-51
175 **RV 12:49 · Parallel** Mat. 10:34-36
176 **RV 12:50 · Cross-ref.** Mrk 10:38.
177 **RV 12:53 · Cross-ref.** Mic 7:6.

Literal Version

54 And he_was_saying also to_the crowds: Whenever you_all_may_see a_cloud rising from the_west, immediately you_all_are_saying, ~~that~~ A_ _rainstorm is_coming, and it_is_becoming thus. **55** And whenever a_south_wind is blowing, you_ _all_are_saying, ~~that~~ will_be scorching_heat, and it_is_becoming. **56** Hypocrites. You_all_have_ _known how to_be_approving the appearance of_ _the sky and of_the earth ~~the~~ but how you_all_ _have_ not _known to_be_scrutinizing this time? **57** And why even for yourselves, you_all_are_ not _judging what is right? **58** For/Because as you_ _are_going with the opponent of_you before a_ _ruler in the way, give effort to_have_released from him, lest he_may_be_dragging_ you _away to the judge, and the judge will_be_giving_ you _ _over to_the constable, and the constable will_ _be_casting you into prison. **59** I_am_saying to_ _you, by_no_means you_may_ not _come_out from_there until you_may_give_back even the last lepton_coin.

13:1 And some were_being_present at the_same ~~the~~ time, reporting to_him about the Galilaios, of_ _whom the blood Pilatos mixed with the sacrifices of_them. **2** And answering he_said to_ _them: You_all_are_supposing that ~~the~~ these Galilaios, became sinners beyond all the Galilaios, because such they_have_suffered? **3** No, I_am_ _saying to_you_all, but if you_all_may_ not _be_ _repenting, all will_be_perishing likewise. **4** Or those ~~the~~ eighteen on whom the tower in ~~the~~ Silōam fell and killed_ them _off, are_you_all_ _supposing that they became debtors beyond all the people ~~which~~ dwelling_in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim)? **5** No, I_am_saying to_you_all, but if you_all_may_ not _be_repenting, all will_be_perishing likewise.

6 And he_was_speaking this ~~the~~ parable: Someone was_having a_fig_tree having_been_planted in the vineyard of_him, and he_came seeking fruit on it, and he_ not _found any. **7** And he_said to the Vinedresser, see three, years from that I_am_ _coming seeking fruit on ~~the~~ this fig_tree, and I_ _am_ not _finding any. cut_ it _off, because/for_ why _reason it_is_ even _wasting the ground?

Readers' Version

Understanding the times[178]

54 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told the crowds, "Whenever you see a cloud coming from the west, you all say that it's going to rain, and sure enough it does. **55** Likewise if there's a wind from the south, you all say that it's going to be a scorcher, and sure enough it is. **56** Hypocrites! You know how to interpret the sky and the ground, but you all don't know how to scrutinise this time period.

Facing up to your obligations[179]

57 "Even for yourselves, can't you judge what is right and wrong? **58** Because as you're on the way with your opponent to an arbitrator, think hard about how to resolve the case, because if you don't, he might drag you off to the judge, and the judge will hand you over to the constable, and the constable will toss you into a prison cell. **59** I'm telling you that you won't get out of there until every last penny has been repaid."

Turn from your sins so you won't perish

13:1 There were some people there at the time who'd reported to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) that Governor Pilatos (Pilate) had killed some Galilim when they were sacrificing. **2** Yeshua asked the people, "Do you think that these Galilim were the most disobedient to God in all Galil that they were made to suffer so much? **3** No, I'm telling you all, but on the other hand if you don't turn from your own disobedience and request forgiveness, you all will perish likewise. **4** What about those eighteen who were killed when the Siloam tower collapsed on them? Do you think they had bigger debts than all the people living in Yerushalem (Jerusalem)? **5** No, I'm telling you all that if you don't turn from your own disobedience and request forgiveness, you all will perish likewise."

The parable about the tree without fruit

6 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them this parable, "There was a landowner who'd planted a fig tree in his vineyard, and he went to see if it had any fruit on it, but there wasn't any **7** so he told his manager, 'I've been coming and checking for fruit on this tree for

178 RV 12:54 · Parallel Mat. 16:2-3

179 RV 12:57 · Parallel Mat. 5:25-26

Readers' Version

three years, but there's none. Chop it down because it's not good use of the land.' **8** 'Master,' he answered, 'give me one more year to dig around it and fertilise it **9** and see if it fruits. If it doesn't, then certainly you can chop it down.' "

Yeshua heals a bent-over woman

10 On the Rest Days, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching in one of the Jewish meeting halls **11** and, look, a woman who'd had a spirit of sickness for eighteen years was there. She was bent over and unable to stand up straight **12** and when **Yeshua** saw her, he called out, "Woman, your disease has been sent away." **13** Then he placed his hands on her and she was immediately restored and started praising **God**.

14 But the hall leader was angry because it was the Rest Day when **Yeshua** had healed her and started telling the crowd, "There's six days when it's fine to work, so come then to be healed—not on the Rest Day!"[180]

15 "You hypocrites!" Yeshua responded. "Doesn't every one of you untie his ox on the Rest Day, or untie the donkey from the feeding trough and lead it away for a drink? **16** This woman is a descendant of Avraham who's been handicapped by Satan for eighteen years, and yet you say that it's wrong to break that bond on the Rest Day!" **17** When he said that, the people opposing him were disgraced and all the crowd was excited about the wonderful things he was doing.

A small seed grows into a large bush[181]

18 So he told them, "What is **God's** kingdom similar to? What can I use to describe it? **19** It's like a mustard seed, which a person might take and throw into their garden and then it grows in a bush and the birds make their nests in its branches."

A little yeast has a big effect[182]

20 Again he asked them, "What can I liken **God's** kingdom to? **21** It's like some yeast that a woman

Literal Version

8 And he answering is_saying to_him: Master, allow it also this ~~the~~ year, until of_which I_may_ _dig around it and I_may_put manure, **9** and_if on_one_hand it_may_produce fruit in the time coming, on_the_other_hand if not surely you_ _will_be_cutting_ it _off.

10 And he_was teaching in one of_the synagogues on the days_of_rest. **11** And see, a_woman having a_spirit of_sickness eighteen years, and she_was bending_over and not being_able to_straighten_ _up to the full_extent. **12** And having_seen her, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** calling_out and said to_ _her: Woman, you_have_been_sent_away from_ _the sickness of_you. **13** And he_laid_on his hands on_her, and immediately she_was_restored and was_glorifying ~~the~~ **god**. **14** But the synagogue_ _leader answering, resenting because ~~the~~ **Ya^{y}sous** healed on_the day_of_rest, he_was_saying to_the crowd, because Six days are in which it_is_fitting to_be_working, therefore coming in them be_ _being_healed, and not on_the day of_the day_of_ _rest. **15** And the **master** answered to_him and said: Hypocrites. Is_ not _untying each of_you_all the ox of_him, on_the day_of_rest, or the donkey from the manger, and having_led_away it is_ _giving_to_drink it? **16** And this being daughter of_Abraʼam/(ʼAvrāhām), whom ~~the~~ Satan/(Sāṭān) bound, see, ten and eight years, it_was_ not _ _fitting to_be_untied/released from ~~the~~ this bond on_the day of_the day_of_rest? **17** And saying of_ _him these things, all the ones opposing to_him were_being_disgraced, and all the crowd was_ _rejoicing at all the glorious things ~~which~~ becoming by him.

18 Therefore he_was_saying: To_what is the kingdom of_ ~~the~~ **_god** similar, and to_what I_will_ _be_likening it? **19** It_is similar to_a_seed of_ _mustard, which a_man having_taken, throw into garden of_himself, and it_grew and became into a_tree, and The birds of_the sky nested in the branches of_it.

20 And furthermore he_said: To_what I_will_be_ _likening the kingdom of_ ~~the~~ **_god**? **21** It_is similar to_leaven, which a_woman having_taken, hid_in in three satons of_wheat_flour, until all of_

180 **RV 13:14 · Cross-ref.** Exo 20:9-10; Deu 5:13-14.

181 **RV 13:18 · Parallel** Mark 4:30-32; Mat. 13:31-32

182 **RV 13:20 · Parallel** Mat. 13:33

Literal Version

_which was_leavened.

22 And he_was_passing_ by _through cities and villages teaching, and making journey toward Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **23** And someone said to_him: **master**, if the ones being_saved are few? And he said to them, **24** Be_striving to_ _come_in through the narrow door, because I_ _am_saying to_you_all many, will_be_seeking to_ _come_in and they_‹will›_ not _be_able. **25** From what time the the_home_owner ~~wishfully~~ may_be_ _raised and may_shut the door, and you_all_may_ _begin to_have_stood outside and to_be_knocking the door saying: Master, open_up to_us, and answering he_will_be_saying to_you_all: I_have_ not _known you_all, from_where you_all_are. **26** Then you_will_be_beginning to_be_saying: We_ _ate and we_drank before of_you, and you_taught in the roads of_us. **27** And he_will_be_speaking, saying to_you_all: I_have_ not _known from_ _where you_all_are: withdraw from me, all workers of_unrighteousness. **28** There will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth, whenever you_all_may_see Abra'am/('Avrāhām), and Isa'ak/(Yitsḥāq), and Yakōb/(Ya´ₐqov), and all the prophets, in the kingdom of_ ~~the~~ _**god**, but you_all being_thrown_out out. **29** And they_will_be_ _coming from the_east and the_west and from the_north and the_south, and they_will_be_ _being_reclined in the kingdom of_ ~~the~~ _**god**. **30** And see, there_are last ones who will_be first ones, and there_are first ones who will_be last ones.

31 In same the hour some Farisaios_party approached saying to_him: Come_out and be_ _going from_here, because Haʸrōdaʸs is_wanting to_kill_ you _off. **32** And he_said to_them: Having_ _been_gone say to_the this fox: Behold, I_am_ _casting_out demons, and I_am_finishing_out healings today and tomorrow, and on_the third day I_am_being_perfected. **33** However it_is_ _fitting me, to_be_going today and tomorrow and on_the day following, because it_is_ not _ _permitting a_prophet to_perish outside Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **34** Hierousalaʸm,

Readers' Version

took and hid in a sack of flour, until eventually it affected all of it."

Entering God's kingdom[183]

22 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started on his journey towards Yerushalem (Jerusalem), and as he passed through each town or village, he would teach the people there, **23** and one day someone asked him, "**Master**, will only a few people be saved?"

Yeshua replied, **24** Make an effort to get in through the narrow door, because I'm telling you that many people want to come in but they won't be able to. **25** Once the home-owner gets up and locks the door, even if you get there now and stand outside knocking and calling out, 'Master, open up for us,' he'll answer, 'I don't know you or where you're from.' **26** 'You saw us eating and drinking,' you'll start saying, and, 'You taught along our roads.' **27** But he'll reply to you all, 'I've got no idea where you're all from, so go away you who do evil things.'[184] **28** There'll be crying and much anguish when you all see Avraham and Yitshak (Isaac) and Ya'akov (Jacob) and all the prophets in **God's** kingdom, but all of you will be being thrown out.[185] **29** Others will come from the east and the west, and from the north and the south, and *they* will be comfortably seated in **God's** kingdom, **30** so listen: the last people will be the first ones, and the first ones will end up last."[186]

Yeshua's concern for Yerushalem[187]

31 At that time, some members of the Farisaios party approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and told him, "You need to leave here because Herodes (Herod) wants to kill you."

32 Yeshua responded, "Go and tell that fox: 'I'm driving out demons and healing people today and tomorrow, but I'll be finished the following day.' **33** Yes, I need to keep moving today and tomorrow, because it wouldn't do for a prophet to come to

183 **RV 13:22 · Parallel** Mat. 7:13-14,21-23

184 **RV 13:27 · Cross-ref.** Psa 6:8.

185 **RV 13:28 · Cross-ref.** Mat 22:13; 25:30.

186 **RV 13:30 · Cross-ref.** Mrk 10:31; Mat 19:30; 20:16.

187 **RV 13:31 · Parallel** Mat. 23:37-39

Readers' Version

his end away from Yerushalem (Jerusalem).
34 "Yerushalem, Yerushalem—the city that kills the prophets and throws rocks at those who've been sent to her. How often I wanted to gather your children together like a hen gathers her chicks under her wings, but you all didn't want it. **35** So now, see, your temple will be left without a congregation. I'm telling you all that you certainly won't see me again until you say: 'Blessed is the person who comes in the name and authority **of Yahweh**.' "[188]

Yeshua heals a man on a Rest Day

14:1 One day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to the house of one of the Farisaios party leaders for a meal on a Rest Day, and they were watching him closely. **2** Then, look, there was a man there with badly swollen limbs. **3** **Yeshua** responded to the thoughts of the lawyers and Farisaios by asking, "Is it allowable to heal on the Rest Day or not?"
4 However, they just stayed silent, so he took hold of the man and healed him and sent him away. **5** Then he asked them, "Which of you if your child or your animal fell into a pit wouldn't immediately pull them out, even if it was a Rest Day?"[189]
6 But they didn't have any answer for that.

Demonstrating humility

7 Then he told a parable to all the invited guests after he'd noticed them choosing the best places around the table, telling them, **8** "Whenever you're invited to a wedding celebration, don't go and sit in the best place, in case someone more important than you might be called over by the host,[190] **9** and then your host might come over to you and ask you to let the other guest sit where you were, and then you might end up humiliated at the bottom of the table. **10** Rather, when you're invited, sit down at the end so that the host might come and tell you, 'Friend, move up here to a better spot.' Then you'll be honoured in front of all the other guests, **11** because the person who thinks a lot of themself will be humbled, and the person who humbles themself will be hon-

Literal Version

Hierousalaʸm, the city killing_off the prophets, and throwing_stones at_the ones having_been_ _sent_out to her, how_often I_wanted to_gather_ _together the children of_you, that manner a_hen gathers the brood of_herself under her wings, and you_all_ not _wanted. **35** Behold, the house of_you_all is_being_left desolate to_you_all. And I_am_saying to_you_all, by_no_means you_all_ _may_ not _see me until you_all_may_say: Having_been_blessed is the one coming in the_ _name of_the_**master**.

14:1 And it_became at the time him to_come into a_house of_one of_the rulers Farisaios_party, on_ _a_day_of_rest to_eat bread, and they were watching_ him _closely. **2** And see, a_ certain _ _man was dropsical before him. **3** And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** answering spoke to the lawyers and to_the_Farisaios_party saying: Is_it_ _permitting on_the day_of_rest to_heal or not? **4** But they kept_quiet. And having_taken_hold of_ _him, he_healed him and sent_away him. **5** And he_said to them: Of_which of_you_all a_son or an_ _ox into a_pit will_be_falling, and not immediately he_will_be_pulling_ him _up on the_ _day of_the day_of_rest? **6** And they_were_ not _ _able to_be_answered_back to these things.

7 And he_was_speaking a_parable to the ones having_been_invited, noticing how they_were_ _choosing the best_places, saying to them, **8** Whenever you_may_be_called by anyone to wedding_festivities, you_may_ not _be_reclining in the best_place, lest one more_honoured than you may_be having_been_called by him, **9** and having_come, the one having_invited you and him he_will_be_saying to_you: Give to_this one your_place, and then you_may_begin to_be_ _keeping the last place with shame. **10** But whenever you_may_be_called, having_been_gone sit_down in the last place, in_order_that whenever the one having_invited you may_come he_will_be_saying to_you: Friend, move_up higher. Then glory will_be to_you before all the ones reclining with_you. **11** Because everyone the one exalting himself will_be_being_humbled, and the one humbling himself will_be_being_exalted.

188 **RV 13:35 · Cross-ref.** Psa 118:26.
189 **RV 14:5 · Cross-ref.** Mat 12:11.
190 **RV 14:8-10 · Cross-ref.** Prv 25:6-7.

Literal Version

12 And he_was_ also _saying to_the one having_ _invited him: Whenever you_may_be_making a_ _dinner or a_supper, be_ not _calling the friends of_you, nor the brothers of_you, nor the relatives of_you, nor your_ rich _neighbours, lest also they may_invite_back you and a_repayment may_ _become to_you. **13** But whenever you_may_be_ _making a_banquet be_calling the_poor, the_ _crippled, the_lame, the_blind, **14** and you_will_ _be blessed, because they_are_ not _having to_ _repay to_you, because/for will_be_being_repaid to_you in the resurrection of_the righteous.

15 And one of_the ones reclining having_heard these things, said to_him: Blessed is_he who will_ _be_eating bread in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **16** But he said to_him: A_man certain was_making a_ great _supper, and invited many. **17** And he_ _sent_out the slave of_him at_the hour of_the supper to_say to_the ones having_been_invited: Be_coming, because it_is now ready. **18** And all began of one to_be_excusing themselves. The first said to_him: I_bought a_field and I_am_ _having necessity having_come_out to_see it, I_ _am_asking you be_holding me having_been_ _excused. **19** And another one said: I_bought five pairs of_oxen and I_am_going to_approve them, I_am_asking you be_holding me having_been_ _excused. **20** And another said, I_married a_wife and because_of this I_am_ not _being_able to_ _come. **21** And having_arrived, the slave reported these things to_the master of_him. Then having_ _been_angered, the the_home_owner said to_the slave of_him: Come_out quickly into the roads and streets of_the city, and bring_in here the poor, and crippled, and blind, and lame. **22** And the slave said: Master, it_has_become what you_ _commanded, and still there_is place. **23** And the master said to the slave: Come_out into the roads and fences, and compel them to_come_in, in_ _order_that the house of_me may_be_filled, **24** for/because I_am_saying to_you_all that no_ _one of_ ~~the~~ those _men ~~which~~ having_been_ _invited, will_be_tasting of_the supper of_me.

Readers' Version

oured."[191]

12 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also spoke to the man who had invited him, "Whenever you host a brunch or dinner, don't invite your friends or siblings, or your other relatives or your wealthy neighbours, because they can invite you back and so repay you. **13** Instead when you're celebrating, invite the poor and the crippled, the lame and the blind, **14** and then you'll be rewarded by God because those people won't be able to repay you, hence you'll be repaid instead when those who please God come back to life."

The parable about the reluctant dinner guests[192]

15 Now one of the people at the meal heard all this and commented, "Blessed is anyone who gets to have a meal in **God's** kingdom."

16 But Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "There was a home-owner who was putting on a large dinner and invited many people. **17** When the meal was ready, he sent out his slave to go and tell everyone who'd been invited, 'Come over now because the food is ready.' **18** However they all started giving excuses. The first one said, 'I bought a field and I need to go and inspect it. Please excuse me.' **19** Another one said, 'I've bought five pairs of oxen and I need to check them out. Please excuse me.' **20** Yet another said, 'I just got married so I can't really come.' **21** So when the slave got back, he reported all this to his master. The home-owner got angry and told the slave, 'Well then, hurry out into the roads and streets of the city and bring back the poor and crippled and blind and lame people.' **22** When he'd done that, the slave said, 'Master, I've done what you instructed and there's still room at the table.' **23** So the master instructed him, 'Well go along the roads and fences and force them to come so that my house will fill up, **24** because I'm telling you that none of those invited guests will get a taste of this meal of mine.' "

191 RV 14:11 · Cross-ref. Mat 23:12; Luk 18:14.

192 RV 14:15 · Parallel Mat. 22:1-10

Readers' Version

Count the cost of following Yeshua[193]

25 Large crowds were following Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) when he turned and spoke to them, 26 "If anyone comes to me but doesn't love me more than they love their parents and their siblings, and their spouse and children, and even their own life, then that person is unable to become my apprentice.[194] 27 Anyone who doesn't give up everything in this life and come after me is unable to become my apprentice,[195] 28 because none of you would want to build a tower without first counting the cost and figuring out if you'll have enough to complete it. 29 Otherwise you might lay the foundation and not be able to finish it. Then everyone watching might begin to mock 30 and say, 'This person started a building project but wasn't able to finish it.' 31 Or what king would go off to war against another king, if he hadn't previously sat down with his generals to figure out if their ten thousand soldiers are powerful enough to battle the other king bringing twenty thousand against him? 32 If they can't, then while the other army is still far away, the king will send ahead a delegation to try to make peace. 33 So too for every one of you who doesn't leave behind everything they own, you won't be able to become an apprentice of mine.

Worthless followers likened to salt[196]

34 "Salt is good, but if it became tasteless, what could you use to make it salty again? 35 It would be no use on the soil or for fertiliser—they'd just have to throw it away. Let any person who wants to hear, listen carefully."

The lost sheep that was found[197]

15:1 Many tax-collectors and others regarded as sinners had come closer so they could hear what Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching,[198] 2 but those from the Farisaios party and the religious teachers were grumbling, "This man accepts sin-

Literal Version

25 And great crowds were_going_with to_him, and having_been_turned, he_said to them, 26 If anyone is_coming to me, and is_ not _hating the father of_himself, and the mother, and the wife, and the children, and the brothers, and the sisters, and still also the life of_himself, is_ not _ _able to_be an_apprentice/follower of_me. 27 Whoever not is_bearing the stake of_him and is_coming after me, is_ not _able to_be an_ _apprentice/follower of_me. 28 For/Because which of you_all wanting to_build a_tower, not first having_sat_down, is_counting the cost, whether he_is_having enough for the_ _completion? 29 In_order_that lest having_laid a_ _foundation of_it and not being_able to_finish it, all ~~which~~ observing it may_begin to_be_mocking at_him 30 saying, ~~that~~ This ~~the~~ man began to_be_ _building, and was_ not _able to_finish it. 31 Or what king going to_encounter with_another king in war, not having_sat_down first will_be_ _counselling whether he_is powerful with ten thousands to_meet with_the one with twenty thousands coming against him? 32 And if not surely still of_him being far_away, having_sent_ _out a_delegation is_asking peace. 33 Therefore thus everyone of you_all who is_ not _bidding_ _goodbye to_all the things possessing of_himself, is_ not _able to_be an_apprentice/follower of_me.

34 Therefore the salt is good, but if the salt may_ _be_made_tasteless, with what it_will_be_being_ _seasoned? 35 It_is neither suitable for soil nor for manure, they_are_casting it out. The one having ears to_be_hearing, let_him_be_hearing.

15:1 And all the tax_collectors and the sinners were nearing to_him to_be_hearing from_him. 2 And both the Farisaios_party and the scribes were_grumbling saying, ~~that~~ This man is_ _accepting sinners and is_eating_with with_them. 3 And he_said to them ~~the~~ this parable saying, 4 What person of you_all, having a_hundred

193 **RV 14:25 · Parallel** Mat. 10:37-38

194 **RV 14:26 · Cross-ref.** Mat 10:37.

195 **RV 14:27 · Cross-ref.** Mrk 8:34; Mat 10:38; 16:24; Luk 9:23.

196 **RV 14:34 · Parallel** Mark 9:50; Mat. 5:13

197 **RV 15:1 · Parallel** Mat. 18:12-14

198 **RV 15:1-2 · Cross-ref.** Luk 5:29-30.

Literal Version

sheep and having_lost one of them, is_ not _
_leaving the ninety nine in the wilderness, and
is_going after the sheep having_lost, until he_
_may_find it? **5** And having_found it, he_is_
_laying_on it on the shoulders of_him rejoicing.
6 And having_come to the the_house, he_is_
_calling_together his friends and his neighbours,
saying to_them: Be_rejoicing_with with_me,
because I_found the sheep of_me ~~which~~ having_
_been_lost. **7** I_am_saying to_you_all that thus joy
in ~~the~~ heaven will_be over one sinner repenting,
than over ninety nine righteous ones, who are_
_having no need of_repentance.

8 Or what woman having ten drachmas, if she_
_may_lose one drachma, is_ not _lighting a_lamp,
and is_sweeping the house, and is_seeking
carefully, until of_which she_may_find it? **9** And
having_found it, is_calling_together her friends
and neighbours saying: Be_rejoicing_with with_
_me, because I_found the drachma that I_lost.
10 Thus I_am_saying to_you_all, there_is_
becoming joy before the messengers of ~~the~~ **_god**
over one sinner repenting.

11 And he_said: A_ certain _man was_having two
sons. **12** And the younger of_them said to_the
father: father, give to_me the breaking_down
portion of_the estate. he and he_divided the
living to_them. **13** And after not many days
having_gathered_together all things, the younger
son travelled into a_ distant _country, and there
scattered the estate of_him, living intemperately.
14 But having_spent all things of_him, there_
became a mighty _famine throughout ~~the~~ that
country, and he began to_be_being_deficient.
15 And having_been_gone, he_was_joined_
_together to_one of_the citizens of_ ~~the~~ that _
_country, and he_sent him into the fields of_him
to_be_feeding pigs. **16** And he_was_desiring to_
_be_satisfied from the carob_pods which the pigs
were_eating, and no_one was_giving to_him.
17 To but himself having_come he_was_saying:
How_many hired ones of_the father of_me are_
_being_plentiful of_bread, but I am_perishing
with_famine here? **18** Having_risen_up, I_will_be_
_going to the father of_me, and I_will_be_saying
to_him: father, I_sinned against ~~the~~ heaven and

Readers' Version

ners and even eats with them!" **3** So Yeshua told
them this parable:

4 "If you had a hundred sheep and one of them
went missing, which of you wouldn't leave the
ninety-nine there in the wilderness and go and
search for the missing sheep until you found it?
5 And once you found it, you would carry it home
on your shoulders feeling very happy. **6** When you
got back to the house, surely you'd call your
friends and neighbours and tell them, 'Come and
celebrate with me because I found my lost sheep.'
7 I'm telling you all that there's similar celebration
in heaven when one person turns from their dis-
obedience and obeys God—more than over
ninety-nine guiltless people who have no need to
change.

The lost coin that was found

8 "Or what woman who had ten silver coins and lost
one, wouldn't light a lamp and sweep the house
and search thoroughly until she found it? **9** Then
she'd invite her friends and neighbours saying,
'Come and celebrate with me because I found the
money that I'd lost.' **10** I'm telling you all that
there's similar celebration by **God's** messengers in
heaven over one person who turns from their dis-
obedience and obeys God."

The parable about the returning son

11 Then Yeshua (Jesus; Grk.
Yesus) told them, "Once
there was a man with two sons. **12** The younger
son asked his father to give him his inheritance in
advance, so the father divided everything up.
13 Then a few days later, that younger son went off
to a distant country where he used his inheritance
to enjoy an affluent and carefree lifestyle. **14** How-
ever after he'd used up all his funds, a terrible
famine hit that country, and he started to become
needy, **15** so he went and signed up to work for one
of the local farmers who assigned him to feed the
pigs out in the fields. **16** As the pigs were eating
their carob pods, their food started to look desir-
able to him, but he wasn't given any. **17** But he
eventually came to his senses and said to himself,
'Even my father's workers have plenty of food, but
here I am in this place dying of starvation. **18** I'm
going to leave and go back to my father to tell
him, "Father, I've disobeyed God and dishonoured

Readers' Version

you **19** and I'm no longer worthy to be called your son. Take me on as one of your workers." '

20 "So he got up and headed back to his father, but his father saw him coming from a distance and felt sorry for him. He ran and hugged his son and kissed him, **21** and the son said, 'Father, I've disobeyed God and dishonoured you and I'm no longer worthy to be called your son.' **22** But the father ordered his slaves, 'Quickly, bring out the best robe and dress him in it, and put a ring on his hand and sandals on his feet. **23** Then get the grain-fed calf and slaughter it so we can celebrate with a feast, **24** because my son was dead but he's now here alive—he was lost but now he's found.'

25 "The man's older son was out working in a field, and when he was heading home and got near the house, he could hear the sound of music and dancing **26** so he called out to one of the servants and asked him what was going on. **27** 'Your brother has come home,' he replied, 'and your father has slaughtered the grain-fed calf to celebrate because he got back safely.' **28** But the older son was angry and didn't want to go in, however his father came out and implored him to join them. **29** 'Listen,' said the older son to his father, 'I've worked for you for however many years and I've never disobeyed you, yet you never gave me even a young goat so that I could celebrate with my friends! **30** Yet when *this* son of yours comes home after using up your money living with prostitutes, then you slaughter the fattened calf for him!' **31** 'Son,' answered the father, 'you have always been here with me, and everything I have is yours. **32** But it's right to be happy and excited, because your brother was dead and now he's alive again—he was lost and now he's found.' "

The parable about the shrewd manager

16:1 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told this to his followers, "Once there was a rich man who had a manager who worked for him. A whistle-blower reported that the manager had been abusing the owner's possessions **2** so the owner called him and asked, 'What's this I'm hearing about you? Give

Literal Version

before you, **19** I_am no_longer worthy to_be_ _called the_son of_you. Make me as one of_the hired ones of_you. **20** And having_risen_up, he_ _came to the father of_himself. But still being_ far _away from_him, the father of_him saw him, and was_feeling_compassion, and having_run, embraced on the neck of_him and kissed him. **21** And the son said to_him: father, I_sinned against ~~the~~ heaven and before you, I_am no_ _longer worthy to_be_called a_son of_you. **22** But the father said to the slaves of_him: Quickly bring_out ~~the~~ first robe, and dress_ him _in, and give a_ring for the hand of_him, and sandals for his feet, **23** and be_bringing the ~~the~~ grain_fed calf, sacrifice it, and having_eaten we_may_be_ _gladdened. **24** Because this ~~the~~ son of_me was dead and revived, was having_been_lost and was_ _found. And they_began to_be_being_gladdened. **25** And the ~~the~~ elder son of_him was in the_field, and while coming, he_neared to_the house, he_ _heard of_music and dancing. **26** And having_ _called_to one of_the servants, he_was_inquiring what ~~wishfully~~ might_be these things. **27** And he said to_him, ~~that~~ The brother of_you is_coming, and the father of_you sacrificed the ~~the~~ grain_fed calf, because he_took_back being_sound him. **28** But he_was_angered and he_was_ not _wanting to_come_in. And the father of_him having_come_ _out, was_imploring him. **29** And he answering said to_the father of_him: Behold, so_many years I_am_serving for_you, and I_ never _passed_by a_ _command of_you, and you_ never _gave a_ _young_goat, to_me, in_order_that I_may_be_ _gladdened with the friends of_me. **30** But when ~~the~~ this son of_you, he_came ~~which~~ having_ _devoured the living of_you with prostitutes, you_sacrificed ~~the~~ grain_fed calf for_him. **31** And he said to_him: Child, you are always with me, and all the things mine is is yours. **32** But it_was_ _fitting to_be_gladdened also to_be_elated, because ~~the~~ this brother of_you, was dead and lived again, and having_lost and he_was_found.

16:1 And he_was_saying also to the apprentices/followers: A_ certain _man was rich, who was_having a_manager, and this one was_ _accused to_him as scattering the things possessing of_him. **2** And having_called him, he_ _said to_him: What is this I_am_hearing concerning you? Give_back the account of_the management of_you, because/for you_are_ not _

Literal Version

_being_able anymore to_be_managing. **3** And the manager said by himself: What may_I_do, because the master of_me is_taking_away the management from me? I_am_ not _able To_be_ _digging, I_am_being_ashamed to_be_begging. **4** I_knew what I_may_do, in_order_that whenever I_may_be_removed from the management, they_ _may_receive me into the homes of_them. **5** And having_called_to each one of_the debtors of_the master of_himself, he_was_saying to_the first: How_much you_are_owing to_the master of_me? **6** And he said: A_hundred batos/(bat)_measures of_olive_oil. And he said to_him: Receive of_you the bills and having_sat_down quickly write fifty. **7** Then to_another he_said: And how_much are_ you _owing? And he said: A_hundred koros/(kor)_ _measures of_wheat. He_is_saying to_him: Receive of_you the bills and write eighty. **8** And the master praised the manager of_ ~~the~~ _ _unrighteousness, because he_performed prudently. Because the sons of_ ~~the~~ this _age are more_prudently beyond the sons of_the light in the generation ~~which~~ of_themselves. **9** And I am_ _saying to_you_all, make friends for_yourselves by the money of_ ~~the~~ _unrighteousness, in_order_ _that whenever it_may_fail, they_may_receive you_all into the eternal dwellings. **10** The one faithful with the_least, is also faithful with much, and the one unrighteous with the_least, is also unrighteous with much. **11** Therefore if you_all_ _became not faithful with ~~the~~ unrighteous money, who will_be_entrusting ~~the~~ true wealth to_you_ _all? **12** And if you_all_became not faithful with the stranger, who will_be_giving the_ your _ _things to_you_all? **13** Not_one house_servant is_ _able to_be_serving for_two masters, because/for either he_will_be_hating the one, and the other he_will_be_loving, or of_the_one he_will_be_ _upholding, and of_the other he_will_be_ _despising. You_all_are_ not _being_able to_be_ _serving for_**god** and money.

14 And all the Farisaios_party were_hearing these things, being money_lovers, and they_were_ _sneering_at him. **15** And he_said to_them: You_ _all are the ones justifying yourselves before the

Readers' Version

back the ledgers because I don't want you as a manager any more.' **3** Then the manager thought to himself, 'Oh dear, what will I do now that I'm losing this management job? I'm not strong enough to be out digging and I'd be too ashamed to beg. **4** I know what I'll do so that when I lose my job, I'll still be popular with everyone else.' **5** So he called in each person who owed money to his master. He asked the first one, 'How much do you owe my master?' **6** 'A hundred jugs of olive oil,' he replied. 'Well, bring the contract here and change it quickly to fifty,' the manager said. **7** Then he asked the next one, 'How much do you owe?' 'A hundred containers of wheat,' the man replied. 'Get the contract form and change it to eighty,' said the manager. **8** When he heard, the landowner praised the dishonest manager for his shrewdness because the modern generation are better at working the system than the children of light in their generation.

9 "So I'm telling you all to use worldly money to make friends for yourselves, so that whenever it runs out, they'll accept you all into the eternal homes.[199] **10** Anyone who's faithful with a little is also faithful with much, and the person who's dishonest with a little is also dishonest with a lot. **11** Because of that, if you aren't faithful with worldly money, who would entrust true wealth to you all? **12** If you're not faithful in your treatment of strangers, who would give you anything for yourselves?

13 "No household servant can serve two masters, because either they'll hate the one and love the other, or they'll support the one and despise the other."[200]

More of Yeshua's teaching[201]

14 All those from the Farisaios party were listening carefully because they love money, and they were

199 RV 16:9 · Note This sentence is very difficult to understand, so it's likely that we're missing some cultural cues here, and in the parable above.

200 RV 16:13 · Cross-ref. Mat 6:24.

201 RV 16:14 · Parallel Mark 10:11-12; Mat. 11:12-13

Readers' Version

sneering at Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), **15** so he said to them, "You all justify yourselves to the people but **God** knows your hearts, because what people value most is abhorrent to **God**.

16 "The Hebrew scriptures applied until Yohan-the-immerser started preaching the good message **about God's** kingdom, now everyone is striving to get into it,[202][203] **17** but it's easier for the sky and the earth to disappear than it is for one small part of the law to fall.[204]

18 "Every man who divorces his wife and marries another, is committing adultery, and the one marrying the woman he divorced is committing adultery.[205]

The rich man and Eleazar

19 "Once there was a rich man who dressed like a king and had everything in life to make him happy and content. **20** At the same time there was a poor beggar named Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros) who was covered in ulcers. He'd been carried to the rich man's gate, **21** where he lay, hoping to get any food that might fall off the rich man's table. The dogs even came and licked his ulcers, **22** and eventually he died and was carried away by God's messengers to recline at the table next to Avraham. Then the rich man also died and was buried **23** and was tormented in hell. However, when he looked up, he saw Avraham in the distance and Eleazar reclining next to him, **24** so he called out, 'Father Avraham, be merciful to me and send Eleazar here to dip the tip of his finger in water and cool down my tongue, because I'm very distressed here in this flame.' **25** But Avraham replied, 'Son, don't forget that you enjoyed the good life while you were alive, whereas Eleazar had it bad, but now he's here being comforted and you're suffering. **26** Anyway, there's a deep chasm that's been established between us, so that anyone here who wanted to go to you can't, nor can anyone from there cross over here to us.' **27** 'I have one request then,' said the man who'd been rich. 'Send Eleazar

Literal Version

people, but ~~the~~ **god** is_knowing the hearts of_you_ _all, because the thing exalted among people, an_ _abomination is before ~~the~~ **god**. **16** The law and the prophets were until Yōannaʸs, from then the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is_being_good_message_ _preached, and everyone is_forcing into it. **17** But it_is easier ~~the~~ for_heaven and ~~the~~ earth to_pass_ _away, than one serif of_the law to_fall.
18 Everyone ~~which~~ sending_away the wife of_him and marrying another, is_committing_adultery, and every the one marrying having_been_sent_ _away from a_husband, is_committing_adultery.

19 And a_ certain _man was rich, and was_ _dressing_in purple and linen, being_gladdened splendidly in_every day. **20** And a_ certain _poor man by_the_name Lazaros, had_been_laid at the gate of_him, having_been_ulcerated **21** and desiring to_be_satisfied from ~~which~~ falling from the table of_the rich man, but even the dogs coming were_licking_up the ulcers of_him.
22 And it_became the poor man to_die_off, and him to_be_carried_away by the messengers into the bosom of_Abra'am/('Avrāhām). And the rich man died_off also and was_buried. **23** And in ~~the~~ Haidaʸs having_lifted_up the eyes of_him, being in torments, he_is_seeing Abra'am from afar, and Lazaros in the bosoms of_him. **24** And he having_ _called said, father Abra'am, show_mercy to_me and send Lazaros, in_order_that he_may_dip the extremity of_the finger of_him in_water, and may_cool_down the tongue of_me, because I_am_ _being_distressed in ~~the~~ this flame. **25** But Abra'am said: Child, be_reminded that you_took_ _back the good of_you in the life of_you, and Lazaros likewise the evil. But now here he_is_ _being_comforted, and you are_being_distressed.
26 And among all these things, between us and you_all a_chasm great has_been_established, so_ _that the ones wanting to_pass_through here to you_all may_ not _be_able, nor may_be_crossing_ _over from_there to us. **27** And, he_said, therefore I_am_asking you father, that you_may_send him

202 RV 16:16 · Note See https://rediscoveryingjesus.substack.com/p/jesuss-confusing-sayings-luke-1616.

203 RV 16:16 · Cross-ref. Mat 11:12-13.

204 RV 16:17 · Cross-ref. Mat 5:18.

205 RV 16:18 · Cross-ref. Mat 5:32; 1Cor 7:10-11.

Literal Version

to the house of_the father of_me, **28** for/because I_am_having five brothers, so_that he_may_be_ _testifying to_them, in_order_that they may_ not also _come to ~~the~~ this place of_ ~~the~~ _torment. **29** But Abra'am/('Avrāhām) is_saying: They_are_ _having Mōsa^{y}s/(Mosheh) and the prophets, them_let_hear from_them. **30** And he said: No, father Abra'am, but if someone from the_dead may_be_gone to them, they_will_be_repenting. **31** But he_said to_him: If they_are_ not _hearing from_Mōsa^{y}s and the prophets, not_even if someone from the_dead may_rise_up, they_will_ _be_being_persuaded.

17:1 And he_said to the apprentices/followers of_ _him: It_is impossible of_which the temptations to_ not _come, however woe to_him by whom it_ _is_coming. **2** It_is_improving for_him if a_ milling _stone is_hung_around around the neck of_him, and he_has_been_thrown_down into the sea, than that he_may_stumble of_ ~~the~~ one these _ _little ones. **3** Be_taking_heed to_yourselves. If the brother of_you may_sin, give_rebuke to_him, and if he_may_repent, forgive to_him. **4** And if he_may_sin against you seven_times in_the day, and seven_times he_may_return to you, saying I_ _am_repenting, you_will_be_forgiving to_him.

5 And the ambassadors said to_the **master**: Add faith to_us. **6** And the **master** said: If you_all_are_ _having faith as a_seed of_mustard, you_all_ would _were_saying to_ ~~the~~ _mulberry_tree this: Be_uprooted and be_planted in the sea, and it_ would _submitted to_you_all.

7 And which of_you_all having a_slave, plowing or shepherding, who having_come_in out_of the field will_be_saying to_him: Having_come_up immediately sit_down to_eat? **8** But not he_will_ _be_saying to_him: Prepare what I_may_dine, and having_girded_about be_serving unto_me, until I_ _may_eat and I_may_drink, and after these things you will_be_eating and will_be_drinking? **9** Is_ not _having thankfulness to_the slave, because he_did the things having_been_directed? **10** Thus also you_all whenever you_all_may_do all the things having_been_directed to_you_all, be_ _saying, we_are ~~that~~ Useless slaves, we_have_done what we_were_ought to_do.

Readers' Version

to my father's house, **28** because I have five brothers. Then he can warn them about this place of torment so that they won't also come here.' **29** 'They have the scriptures,' answered Avraham, 'so they can find out what they say.' **30** But the man insisted, 'No, father Avraham, but if someone from the dead went to them, then they'd turn from their sins.' **31** 'Well, if they ignore the scriptures,' he answered, 'even if someone from the dead went to them, they still wouldn't be persuaded.' "

Forgiving sin[206]

17:1 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "It's impossible that temptations will disappear, but a bad future awaits whoever brings them. **2** It would be better if that person had a heavy weight tied to them and got thrown into the sea than if they cause a younger one to stumble. **3** Take great care.

If a fellow-believer disobeys God, scold them,[207] and then if they stop and request forgiveness, forgive them. **4** Even if they wrong you seven times in a day and then seven times come and tell you that they're turning away from it, forgive them."

Growing faith

5 Then the apprentices requested the **master**, "Give us more faith." **6** "If you all had faith like a small mustard seed," the **master** replied, "you would be able to order a mulberry bush, 'Get out of the ground and plant yourself in the sea,' and it would obey you all.

The work of a slave

7 "Imagine that you had a slave that was out in the field ploughing or looking after the sheep. When he came back to the house, which of you would tell him, 'The meal's ready so come in now and sit down to eat.' **8** No, you'd be saying, 'Get the meal ready for me and then after you've changed, come and wait on me as I eat and drink, then after that you can eat and drink.' **9** And no, slaves don't get thanked for just doing what they've been told to do. **10** So too when you all do what you've been told to do, just say, 'We're useless slaves—we've just done what we were told.' "

206 **RV 17:1 · Parallel** Mark 9:42; Mat. 18:6-7,21-22

207 **RV 17:3 · Cross-ref.** Mat 18:15.

Readers' Version

Yeshua heals ten men with skin diseases

11 Soon it was time to continue on towards Yerushalem (Jerusalem) and so they walked through Galil and Shomron (Samaria). **12** In one village, they came across ten men with leprosy, who stood back at a distance **13** and called out, "**Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), master, show mercy to us."

14 When he saw them, Yeshua called back, "Go and ask the priests to inspect you."[208] So they went off, and as they were walking, they were healed. **15** One of them, seeing that his skin was healed, came back and could be heard loudly praising **God**, **16** and he knelt down in front of Yeshua and thanked him. This man was from Shomron. **17** "Weren't there ten of you that were healed?" **Yeshua** asked. "Where's the other nine? **18** Have none of them returned to praise **God**—only this foreigner?" **19** Then he told him, "Get up and go now. Your faith has healed you."

God's kingdom[209]

20 One time Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was approached by some from the Farisaios party and asked when God's kingdom is coming, and he answered, "The arrival **of God's** kingdom is not some visible thing, **21** and they won't be shouting, 'Look, here it is!' or 'There it is!', because you see, **God's** kingdom is inside you all."

22 Then he told his followers, "The time will come when you'll be wanting to see the son of humanity again even for a day, but you won't see him. **23** Some people will tell you all, 'Look, there he is!' or 'Hey, here he is!' but don't go looking or following them, **24** because when the son of humanity returns, it'll be like lightning that flashes from one side of the sky and shines right across to the other side. **25** However, before that, he needs to suffer many things and to be rejected by this generation. **26** The time of the return of the son of humanity will be just like it was in Noah's time:[210] **27** people were eating and drinking, and getting

Literal Version

11 And it_became at the time to_be_going to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and because_of he was_passing_through the_midst of_ _Samareia/(Shomrōn) and Galilaia/(Gālīl). **12** And on_coming_in of_him into a_certain village, met ten leprous men, who stood from_afar. **13** And they lifted_up their_voice saying: **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, master, show_mercy to_us. **14** And having_seen them, he_said to_them: Having_been_gone show yourselves to_the priests. And it_became at the time to_be_going to_them, they_were_cleansed. **15** And one of them having_seen that he_was_healed, returned with a_ loud _voice glorifying ~~the~~ **god**, **16** and he_ _fell on his_face before the feet of_him, giving_ _thanks to_him, and he was a_from_ _Samareia/(Shomrōn). **17** And ~~the~~ **Yaʸsous** answering said: ‹Were›_ not _cleansed the ten? But where are the nine? **18** Not were_they_found having_returned to_give glory to_ ~~the~~ **_god**, except ~~not/lest~~ ~~the~~ this foreigner? **19** And he_said to_him: Having_stood_up, be_going, the faith of_ _you has_healed you.

20 And having_been_asked by the Farisaios_party when the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is_coming, he_ _answered to_them and said, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** Is_ not _coming with observation, **21** nor ‹will›_they_be_saying: Behold, here it_is, or: There it_is. For/Because see, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is inside of_you_all. **22** And he_said to the apprentices/followers: Days will_be_coming when you_all_will_be_desiring to_see one of_the days of_the son of_ ~~the~~ _Man, and you_all_‹will›_ not _be_seeing it. **23** And they_will_be_saying to_ _you_all: Behold, there he_is, or: Behold, here he_ _is, you_all_may_ not _go_away nor you_all_may_ _pursue. **24** For/Because as the lightning flashing from the one_part under the sky is_shining to the one_part under sky, thus the son of_ ~~the~~ _man will_be. **25** But first it_is_fitting him to_suffer many things, and to_be_rejected by ~~the~~ this generation. **26** And as it_became in the days of_ _Nōe/(Noaḥ), thus it_will_be also in the days of_ _the son of_ ~~the~~ _Man: **27** they_were_eating, they_ _were_drinking, they_were_marrying, they_were_ _being_betrothed, until that day Nōe came_in into the box, and the flood came and destroyed

208 **RV 17:14 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

209 **RV 17:20 · Parallel** Mat. 24:23-28,37-41

210 **RV 17:26 · Cross-ref.** Gen 6:5-8.

Literal Version

all. **28** Likewise as it_became in the days of_
_Lōt/(Lōṭ): they_were_eating, they_were_
_drinking, they_were_buying, they_were_selling,
they_were_planting, they_were_building, **29** but
in_that day Lōt/(Lōṭ) came_out from
Sodoma/(Ṣədom), fire and brimstone rained from
the_sky and destroyed all. **30** The_same it_will_be
according_to in_that day, the son of_ ~~the~~ _man is_
_being_revealed. **31** In that ~~the~~ day, who will_be
on the housetop, and the goods of_him in his
house, him_let_ not _come_down to_take_away
them, and the one in the_field, likewise him_let_
not _return to the things back. **32** Be_
_remembering about_the wife of_Lōt/(Lōṭ).
33 Whoever ~~if~~ may_seek to_procure the life of_
_him, will_be_losing it, and whoever ~~wishfully~~
may_lose it, will_be_keeping_ it _alive. **34** I_am_
_saying to_you_all, in_this ~~the~~ night will_be two
on one bed, the one will_be_being_taken, and the
other will_be_being_left. **35** Two will_be grinding
at the same place, the one will_be_being_taken,
and the the_other will_be_being_left. **36** ◘ **37** And
answering they_are_saying to_him: Where,
master? And he said to_them: Where the body is,
there also the vultures will_be_being_gathered_
_together.

18:1 And he_was_speaking a_parable to_them,
because/for the way it_to_be_fitting always them
to_be_praying and to_be_ not _losing_heart
2 saying: A_ certain _judge was in a_certain city,
not revering ~~the~~ **god** and not being_swayed by_a_
_person. **3** And a_widow was in ~~the~~ that city, and
she_was_coming to him saying: Avenge me of the
opponent of_me. **4** And he_was_ not _willing for
a_time, but after these things he_said to himself:
Even if I_am_ not _revering ~~the~~ **god** nor I_am_
_being_swayed a_person, **5** because_of this ~~the~~
widow ~~which~~ surely to_be_bringing_about trouble
to_me, I_will_be_avenging her, in_order_that not
coming to the_end she_may_be_harassing me.
6 And the **master** said: Hear what the judge of_
~~the~~ _unrighteousness is_saying. **7** And ~~the~~ **god** by_

Readers' Version

engaged and married right until that day when Noah went into the barge and the flood came and destroyed everything.[211] **28** It was similar in Lot's time: people were eating and drinking, and buying and selling, and planting and building,[212] **29** but on the day that Lot walked out of Sedom, fire and sulfur rained down from the sky and destroyed everything. **30** So that's how it will be when the son of humanity is revealed.

31 "On that day, anyone who's just outside the house should not go back in to get their valuables. Similarly, anyone who's out on the farm shouldn't return to the house to get their possessions.[213] **32** Don't forget the disaster that happened to Lot's wife.[214] **33** Anyone who tries to save their live will lose it, and anyone who's sacrificed their lifestyle, will retain life.[215] **34** I'm telling you, two people will be in one bed on that night and one will be taken and the other one will be left behind. **35** Two people will be preparing food at the same place and one will be taken and the other one will be left behind."

36 ◘ **37** "Where will this happen, **master**?" they asked.

"Where the body is," he answered, "that's where the vultures will be gathering."

Persistence in prayer

18:1 Then he told them another parable about how it's good to always be praying and not to become discouraged: **2** "Once there was a city judge who didn't revere **God** and nor did he allow anyone to sway him. **3** Now there was a widow in that city, and she kept going to him saying, 'Get me justice against my rival.' **4** At first, he wasn't interested in the case, but eventually he said to himself, 'Even if I don't fear **God** and I'm not easily pushed around by anyone, **5** this widow is making trouble for me. I'll fight her case for her so she'll stop harassing me.' "

6 Then the **master** continued, "Listen to what

211 RV 17:27 · Cross-ref. Gen 7:6-24.

212 RV 17:28-29 · Cross-ref. Gen 18:20–19:25.

213 RV 17:31 · Cross-ref. Mrk 13:15-16; Mat 24:17-18.

214 RV 17:32 · Cross-ref. Gen 19:26.

215 RV 17:33 · Cross-ref. Yhn 12:25; Mrk 8:35; Mat 10:39; 16:25; Luk 9:24.

Readers' Version

the ungodly judge is saying. 7 And won't **God** also bring justice for his chosen people when they call out to him day and night? He'll patiently listen to them. 8 I'm telling you that he'll quickly bring justice to the situation. However, when the son of humanity comes, will he find faith on the earth?"

Humility in prayer

9 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told this parable to some who felt that they were guiltless before God because of their own goodness, and so they scorned others:
10 "Once two men went into the temple to pray—one was a Farisaios party member and the other was a tax-collector. 11 The Farisaios stood there praying quietly, 'I thank you, **God**, that I'm not like the rest of the people: swindlers, sinners, adulterers, and even that tax-collector. 12 I fast twice a week and I give a tenth of everything I get.' 13 But the tax-collector stood at a distance, not even willing to raise his head, instead beating his chest and saying, '**God**, I'm a sinner, take away my guilt.' 14 I'm telling you all that this man went home after being declared guiltless, not the other one, because all those who praise themselves will be humbled, and those who humble themselves will be praised."[216]

Yeshua blesses small children[217]

15 The people also brought their babies to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) so that he would touch them and bless them, but his apprentices scolded them when they saw it. 16 However, **Yeshua** called out to them, "Let the little children come to me. Don't stop them, because **God's** kingdom consists of those like them. 17 I can assure you that anyone who doesn't accept **God's** kingdom like a little child certainly won't be able to enter it."

The wealthy leader[218]

18 One time a local leader asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Good teacher, what do I need to do to gain eternal life?"
19 "Why do you call me good?" **Yeshua** re-

Literal Version

_no_means may_ not _execute the vengeance of_ _the chosen of_him, ~~which~~ shouting to_him day and night, and is_being_patient over them? 8 I_ _am_saying to_you_all that he_will_be_executing the vengeance of_them in quickness. However the son of_ ~~the~~ _man having_come, consequently ‹will›_he_be_finding ~~the~~ faith on the earth?

9 And he_ also _spoke ~~the~~ this parable to some ~~which~~ having_trusted in themselves that they_are righteous and scorning the others: 10 Two men went_up into the temple to_pray, ~~the~~ one was a_ _Farisaios_party_member, and the other was a_ _tax_collector. 11 The Farisaios_party_member having_been_stood was_praying these things to himself: - **god**, I_am_giving_thanks to_you that I_ _am not as the rest of_the people, swindling, unrighteous, adulterers, or even as this ~~the~~ tax_ _collector. 12 I_am_fasting twice of_ ~~the~~ _a_week, I_am_tithing all things, as_many_as I_am_ _acquiring. 13 But the tax_collector having_stood afar, was_ not _willing not_even his eyes to_lift_ _up to the sky, but was_striking the chest of_him saying: - **god**, be_made_atonement for_me, the sinner. 14 I_am_saying to_you_all, this one came_ _down to the house of_him having_been_ _justified, contrary_to that one. Because everyone ~~which~~ exalting himself will_be_being_ _humbled, but the one humbling himself will_be_ _being_exalted.

15 And they_were_ also _bringing the babies to_ _him, in_order_that he_may_be_touching against_them, but the apprentices/followers having_seen, were_giving_rebuke to_them. 16 But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** called_to them saying: Allow the little_children to_be_coming to me, and be_ not _forbidding them, because/for the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is ~~the~~ of_such. 17 Truly, I_ _am_saying to_you_all, whoever ~~wishfully~~ may_ not _receive the kingdom of_ ~~the~~ **_god** as a_little_ _child, by_no_means may_ not _come_in into it.
18 And a_certain ruler asked him saying: Good Teacher, having_done what, I_will_be_inheriting life eternal? 19 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: Why are_you_calling me good? No_one is good, except ~~not/lest~~ one ~~the~~ **god**. 20 You_have_known the commands: You_may_ not _commit_adultery,

216 RV 18:14 · Cross-ref. Mat 23:12; Luk 14:11.

217 RV 18:15 · Parallel Mark 10:13-16; Mat. 19:13-15

218 RV 18:18 · Parallel Mark 10:17-31; Mat. 19:16-30

Literal Version

you_may_ not _murder, you_may_ not _steal, you_ _may_ not _give_false_testimony: Be_honouring the father and the mother of_you. **21** And he said, I_kept all these things from the_youth of_me. **22** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_heard, said to_him: Still one thing is_lacking to_you, all as_much_as you_are_having, sell and distribute to_the_poor, and you_will_be_having treasure in the_heavens, and come, be_following after_me. **23** But he having_heard these things, was_become very_ _sorrowful, because/for he_was exceedingly rich. **24** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_seen him, said: How difficultly the ones having ~~the~~ wealth, will_be_coming_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **25** For/Because is easier a_camel to_ _come_in through an_eye of_a_needle, than a_ _rich man to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ _ **_god**. **26** And they having_heard said: And who is_ _able to_be_saved? **27** But he said: The things impossible with humans, is possible with ~~the~~ **god**. **28** And ~~the~~ Petros said: Behold, we left all things and followed after_you. **29** And he said to_them: Truly, I_am_saying to_you_all that there_is no_ _one who left house, or wife, or brothers, or parents, or children, on_account the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, **30** who by_no_means may_ not _take_ _back many_times_more in ~~the~~ this time, and in the ~~which~~ coming age, eternal life.

31 And having_taken the twelve, he_said to them: Behold, we_are_going_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and all the things having_been_written by the prophets about_the son of_ ~~the~~ _man will_be_being_accomplished. **32** For/Because he_will_be_being_given_over to_ _the pagans, and he_will_be_being_mocked, and he_will_be_being_insulted, and he_will_be_being_ _spat_on. **33** And having_flogged him, they_will_ _be_killing_ him _off, and on_the ~~the~~ third day, he_will_be_rising_up. **34** And they understood nothing of_these things, and ~~the~~ this message was

Readers' Version

sponded. "No one is good other than **God** himself. **20** You know God's commands: Don't commit adultery,[219] don't murder,[220] don't steal,[221] don't lie in court,[222] and honour your parents."[223]

21 "I've obeyed all of those since I was young," the leader replied.

22 "Then you're lacking only one more thing," **Yeshua** added. "Sell everything you own and distribute the money to the poor, then you'll have treasure in the heavens. Then come and follow me." **23** But when he heard this, the man was very upset, because he was extremely wealthy.

24 As **Yeshua** looked at him, he said, "It's so difficult for those who are wealthy to enter into **God's** kingdom— **25** it's easier for a camel to go through the eye of a needle than for a wealthy person to enter **God's** kingdom."

26 Those around who heard asked, "Then who's able to be saved?"

27 "What's humanly impossible," he replied, "is quite possible with **God**."

28 Kefa (Peter; Grk. Petros) spoke up, "Hey, *we* left everything and followed you!"

29 "I can assure you all," Yeshua responded, "that no one who left their home or spouse or siblings, or parents or children on account **of God's** kingdom **30** will not be repaid many times over in this age, as well as gaining eternal life in the coming age."

Yeshua predicts his execution a third time[224]

31 Then taking the twelve aside, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "Listen, we're about to go down to Yerushalem (Jerusalem) and everything that the prophets wrote about the son of humanity will soon happen. **32** He'll be handed over to non-Jews and will be mocked and insulted and spat on, **33** then they'll flog him and kill him, but he'll come back to life on the third day."

219 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.

220 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.

221 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.

222 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:16; Deu 5:20.

223 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

224 **RV 18:31 · Parallel** Mark 10:32-34; Mat. 20:17-19

Readers' Version

34 But they didn't understand any of that—the meaning of this statement was hidden from them and they didn't realise what was being said.

Yeshua heals a blind man[225]

35 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) got close to Yeriho (Jericho) city, there was a blind man sitting beside the road begging. 36 When he heard a crowd passing through, he started asking what was going on, 37 and they told him that **Yeshua** from Nazaret was passing by, 38 so he started shouting, "**Yeshua**, David's descendant, be merciful to me!"

39 Some of the people walking past him told him to be quiet, but he just shouted louder, "David's descendant, be merciful to me!"

40 Then **Yeshua** stopped and ordered that the man be brought across to him. When he came, he asked him, 41 "What do you want me to do for you?"

He answered, "**Master**, I want to be able to see!"

42 "Then receive your sight," **Yeshua** said, "because your faith has healed you."

43 Immediately he was able to see, and followed along after Yeshua praising **God**, and the people that saw it happen also praised **God**.

Zakay hosts Yeshua

19:1 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) entered Yeriho (Jericho) and continued walking through it. 2 Then, look, there was a man named Zakay (Zacchaeus; Grk. Zakkaios) and he was a chief tax-collector and pretty wealthy. 3 He wanted to see who this **Yeshua** was, but couldn't see over the crowd because he[226] was rather short, 4 so he ran along ahead of the crowd and climbed a sycamore tree so that he could see Yeshua as he walked past. 5 However, as **Yeshua** came to that place, he looked up and said, "Zakay, hurry up and get down because I think it would be good to stay at your place." 6 So he hurried down the tree and happily welcomed him.

7 But everyone who had observed it was grumbling, "Hoy, he's going to stay with a sinful man."

8 At dinner, Zakay stood and said to the **master**, "Listen, **master**, I'm giving half of everything I

Literal Version

having_been_hidden from them, and they_were_not _knowing the things being_spoken.

35 And it_became at the time him to_be_nearing, to Yerikǭ/(Yərīḥō), a_ certain _blind man was_ _sitting beside the road begging. 36 And having_ _heard of_a_crowd passing_through, he_was_ _inquiring what this might_be. 37 And they_ _reported to_him, ~~that~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the from_Nazaret is_passing_by. 38 And he_shouted saying: **Ya^{y}sous**, son of_Dawid/(Dāvid), show_ _mercy to_me. 39 And the ones going_before were_warning to_him that he_may_keep_silent. But he was_crying_out by_much more: son of_ _Dawid, show_mercy to_me. 40 And **Ya^{y}sous** having_been_stopped, commanded him to_be_ _brought to him. And having_neared him, he_ _asked him, 41 What you_are_wanting I_may_do for_you? And he said: **master**, that I_may_ _receive_sight. 42 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: Receive_sight, the faith of_you has_healed you. 43 And immediately he_received_sight, and was_ _following after_him, glorifying ~~the~~ **god**. And all the people having_seen it, gave praise to_ ~~the~~ _ _**god**.

19:1 And having_come_in, he_was_passing_ _through ~~the~~ Yerikǭ. 2 And see, a_man being_ _called by_the_name Zakḳaios, and he was a_ _chief_tax_collector, and he was rich. 3 And he_ _was_seeking to_see ~~the~~ who **Ya^{y}sous** is, and was_ not _able because_of the crowd, because he_was ~~the~~ small in_stature. 4 And having_run_ahead ahead, he_went_up in a_sycamore_tree, in_order_ _that he_may_see him, because he_was_going to_ _be_passing_through of_that way. 5 And as he_ _came to the place, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_looked_up, said to him: Zakḳaios, having_ _hurried come_down, because/for today it_is_ _fitting me to_remain in the house of_you. 6 And having_hurried, he_came_down and welcomed him rejoicing. 7 And all having_seen it, were_ _grumbling saying, ~~that~~ He_came_in to_lodge with a_sinful man. 8 And Zakḳaios having_been_stood, said to the **master**: Behold, ~~the~~ half of_the things of_me possessing, **master**, I_am_giving to_the

225 **RV 18:35 · Parallel** Mark 10:46-52; Mat. 20:29-34

226 **RV 19:3 · Note** It's commonly assumed that Zacchaeus was the short person in this sentence, but the Greek is ambiguous. (See https://www.biblicalarchaeology.org/daily/biblical-topics/new-testament/jesus-the-short-king/.)

Literal Version

poor, and if I_defrauded anything of_anyone, I_
_am_giving_back quadruple. **9** And ~~the~~ **Ya^{y}sous**
said to him, ~~that~~ Today salvation this to_ ~~the~~ _
_house became, as_much_as he also is a_son of_
Abra'am/('Avrāhām). **10** For/Because the son of
~~the~~ _man came to_seek and to_save the thing
having_been_lost.

11 And from_them hearing these things having_
_proceeded, he_said a_parable because_of that
him to_be near of_Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim),
and them to_be_supposing that the kingdom of_
~~the~~ _**god** is_ immediately _going to_be_being_
_appeared. **12** Therefore, he_said, a_ certain noble
_man was_gone to a_country distant, to_receive
for_himself a_kingdom and to_return. **13** And
having_called ten slaves of_himself, he_gave ten
mnas_of_silver to_them, and told to them: To_do_
_business at the time I_am_coming. **14** But the
citizens of_him were_hating him, and they_sent_
_out a_delegation after him saying: We_are_ not _
_willing this man to_reign over us. **15** And it_
_became on the way of_him to_return, having_
_received the kingdom, and he_said the these
slaves to_be_called to_him to_whom he_had_
_given the silver, in_order_that he_may_know
what they_bartered. **16** And the first arrived
saying: Master, the mna_of_silver of_you,
additionally_earned ten. mnas_of_silver. **17** And
he_said to_him: Well done good slave. Because
you_became faithful in least, be having authority
over ten cities. **18** And the second came saying:
The mna_of_silver of_you, master, made five
mnas_of_silver. **19** And he_said also to_this one:
Also you be_becoming over five cities. **20** And ~~the~~
another came saying: Master, see, the mna_of_
_silver of_you, which I_was_having lying_away in
a_handkerchief. **21** For/Because I_was_fearing
you, because you_are a_ austere _man, you_are_
_taking_up what you_ not _laid, and you_are_
reaping what you not _sowed. **22** He_is_saying
to_him: I_will_be_judging you out_of the mouth
of_you, evil slave. You_had_known that I am a_
austere _man, taking_up what I_ not _laid, and
reaping what I_ not _sowed? **23** And for_ why _
reason you not _gave the silver of_me to the_
_bank, and_I having_come, I_collected ~~wishfully~~ it
with interest? **24** And to_the ones having_stood_

Readers' Version

own to the poor, and anyone that I defrauded, I'll pay them back four times over."

9 "Salvation came to this home today," responded **Yeshua**, "as this man has also shown that he's Avraham's offspring, **10** because the son of humanity came to look for those who are lost, and save them."[227]

The parable about three servants[228]

11 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went on to tell a parable to those who heard all that, because he was getting near to Yerushalem (Jerusalem) and they had assumed that **God's** kingdom was going appear straight away. **12** Because of that, he told them, "Once a man of high status was going to a distant country to inherit a kingdom, and then to return after that. **13** So he called his ten slaves and gave them ten silver coins and told them to put them to work until he got back. **14** But his citizens hated him and sent a delegation out to him to say, 'We don't want this man to reign over us.'

15 "But he received his kingdom and then he headed back and sent for those slaves that he had given the silver to, to find out how well they'd traded. **16** The first slave arrived and said, 'Master, I used your silver coin to earn ten more coins.' **17** 'Well done good slave,' he said, 'and because you were faithful with a little, I'll put you in charge of ten cities.' **18** Then the second slave came and said, 'Your silver master, gained five more coins.' **19** 'You too,' the master said, 'will be put in charge of five cities.' **20** Then another slave came and said, 'Master, look, here's your silver that I kept hidden away wrapped in a handkerchief **21** because I was scared of you, knowing that you're a hard man—picking up what you didn't put down, and harvesting where you didn't sow.' **22** 'I'll judge you by your own words,' the master said, 'you evil slave! You knew that I'm a hard man, picking up what I didn't put down, and harvesting what I didn't sow. **23** So why didn't you take my silver to the bank? Then went I returned, at least I would have been able to collect some interest.' **24** Then the master told the others who were standing there, 'Take the silver

227 RV 19:10 · Cross-ref. Mat 18:11.

228 RV 19:11 · Parallel Mat. 25:14-30

Readers' Version

coin away from him and give it to the slave who has the ten.' **25** But they protested, 'Master, he already has ten coins.' **26** 'I'm telling you all,' the master replied, 'that everyone who has, will be given more, but the person who doesn't have, even what they have will be taken away from them.[229] **27** However, about those enemies of mine who didn't want me to reign over them: bring them here and strike them down in front of me.' "[230]

Yeshua rides an unbroken colt into Yerushalem[231]

28 After he'd said that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued on towards Yerushalem (Jerusalem), **29** and as he got near to Beyt-Fagey (Bethphage) and Beyt-Ania (Bethany) going towards the Mt. of Olives, he sent two of his apprentices ahead, **30** telling them, "Go on to the next village, and when you enter it, you'll see a colt that's never been ridden tied up there. Untie it and bring it here. **31** But if anyone asks you why you're untying it, tell them that the **master** needs it."

32 So they went off and found it just like he'd told them, **33** and when they were untying the colt, the owners asked them, "Why are you untying the colt?"

34 "The **master** needs it," they answered. **35** So they led it back to **Yeshua**, and after throwing some of their clothes over it, they mounted him on it. **36** Then as the colt moved along, they spread more of their clothes on the road.

37 As he was about to descend down the slope of the Mt. of Olives, the whole crowd of followers started celebrating and loudly praising **God** for all the miracles they'd seen, **38** saying, "The coming king has been blessed in the name **of Yahweh**.[232] May there be peace in heaven and brilliant splendour up high there."

39 There were some members of the Farisaios party in the crowd and they suggested to him, "Teacher, tell your followers to stop!"

Literal Version

_by he_said: Take_away the mna_of_silver from him, and give it to_the one, having the ten mnas_ _of_silver. **25** And they_said to_him, master he_is_ _having Ten, mnas_of_silver already. **26** I_am_ _saying to_you_all that to_everyone the one having, will_be_being_given, but from the one not having, even what he_is_having will_be_ _being_taken_away. **27** However these ~~the~~ enemies of_me, the ones not having_wanted me to_reign over them, bring here and strike_ them _down before me.

28 And having_said these things he_was_going ahead going_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). **29** And it_became as he_neared to Ba^{y}thfaga^{y} and Ba^{y}thania, toward the mountain ~~which~~ being_ _called of_Olives, he_sent_out two of_the apprentices/followers **30** saying: Be_going into the village ahead, in which entering_in you_all_ _will_be_finding a_colt having_been_bound, on which no_one ever of_people sat_down, and having_untied it, bring it. **31** And if anyone may_ _be_asking you_all: for_ Why _reason you_all_are_ _untying it? Thus you_all_will_be_saying, ~~that~~ The **master** is_having need of_it. **32** And having_ _gone_away they having_been_sent_out found it as he_said to_them. **33** And of_them releasing the colt, the masters of_it said to them: Why are_you_ _all_untying the colt? **34** And they said, ~~that~~ The **master** is_having need of_it. **35** And they_led it to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, and having_throw_on the clothes of_them on the colt, ~~the~~ they_ _mounted_ **Ya^{y}sous** _on_it. **36** And of_him going, they_were_spreading_under the clothes of_ _themselves on the road. **37** And of_him nearing already at the down_grade of_the Mount of_ ~~the~~ _ _Olives, all the multitude of_the apprentices/followers began rejoicing to_be_ _praising ~~the~~ **god** with_a_ loud _voice for all the_ _miracles which they_saw **38** saying: Having_ _been_blessed is the king the one coming, in the_ _name of_the_**master**, in heaven peace and glory in the_highest. **39** And some of_the Farisaios_ _party from the crowd said to him: Teacher, give_ _rebuke to_the apprentices/followers of_you. **40** And answering he_said: I_am_saying to_you_all that if these will_be_keeping_silent, the stones

229 RV 19:26 · Cross-ref. Mrk 4:25; Mat 13:12; Luk 8:18.

230 RV 19:11-27 · Cross-ref. Mat 25:14-30.

231 RV 19:28 · Parallel Yhn 12:12-19; Mark 11:1-11; Mat. 21:1-11

232 RV 19:38 · Cross-ref. Psa 118:26.

Literal Version

will_be_crying_out.

41 And as he_neared, having_seen the city, he_
_wept over it **42** saying, ~~that~~ If you_knew in ~~the~~
this day, even you, the things for peace, but now
it_was_hidden from the_eyes of_you. **43** Because
days will_be_coming on you, and the enemies of_
_you will_be_throwing_around a_palisade to_you,
and they_will_be_surrounding you and they_will_
_be_pressing you on_every_side, **44** and they_
_will_be_leveling you and the children of_you
with you, and they_‹will›_ not _be_leaving a_
_stone on a_stone with you, instead_of which
you_ not _knew the season of_the visitation of_
_you.

45 And having_come_in into the temple, he_
_began to_be_casting_out the ones selling,
46 saying to_them: It_has_been_written: The
house of_me will_be a_house of_prayer, but you_
_all made it a_hideout of_robbers. **47** And he_was
teaching ~~which~~ in_every day in the temple, but
the chief_priests and the scribes and the leaders
of_the people were_seeking, to_destroy him,
48 and they_were_ not _finding ~~which~~ what they_
_may_do, because/for the all the_people was_
_hanging_on hearing of_him.

20:1 And it_became on one of_the days, of_ him _
teaching the people in the temple, and good
_message_preaching, the chief_priests and the
scribes with the elders approached, **2** and they_
_spoke saying to him: Tell to_us by what
authority you_are_doing these things, or who is
the one having_given this ~~the~~ authority to_you?
3 And answering he_said to them: Also_I Will_be_
_asking you_all a_message and tell to_me: **4** the
immersion of_Yōannaʸs, was_it from heaven or
from humans? **5** And they reasoned_together to
themselves saying, ~~that~~ If we_may_say: From
heaven, he_will_be_saying: for_ Why _reason
you_all_ not _believed in_him? **6** But if we_may_
_say: From humans, all the people will_be_
_stoning us, because/for having_been_persuaded
Yōannaʸs he_is to_be a_prophet. **7** And they_

Readers' Version

40 "I'm telling you," Yeshua answered, "that if all of these people stayed silent then the stones would start shouting."

Yeshua cries over Yerushalem

41 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) got closer to Yerushalem (Jerusalem), he cried over it, **42** saying, "If only you knew how to obtain peace today, but it's been hidden from your eyes, **43** because in the future, your enemies will surround you and build a palisade around you and attack you from every side. **44** Then they'll level you and your children along with you, and they'll topple the stone walls and buildings, because you didn't realise the importance of who was visiting you."

Yeshua throws the traders out of the temple[233]

45 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into the temple and started throwing out the traders, **46** telling them, "It's been written that 'my house will be a place of prayer,' but you've made it into a den for robbers."[234]

47 After that, he taught in the temple every day,[235] but the chief priests and the religious teachers were looking for a way to execute him, **48** but they didn't come up with a plan, because all the people loved to listen to him.

The leaders challenge Yeshua's authority[236]

20:1 One day when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching the people in the temple and preaching the good message, the chief priests and religious teachers and the local elders came to him **2** and demanded, "Tell us what authority you have to do those things, and who gave it to you!"

3 "Well, I'll also ask you people a question," he responded. **4** "When Yohan (John; Grk. Yoannes) immersed people, was he instructed from heaven or was it just some person's idea?"

5 They discussed this among themselves, reasoning, "If we say 'from heaven', then he'll ask us why we didn't believe that God sent him. **6** But if we say

233 **RV 19:45 · Parallel** Yhn 2:13-22; Mark 11:15-19; Mat. 21:12-17

234 **RV 19:46 · Cross-ref.** Isa 56:7; Jer 7:11.

235 **RV 19:47 · Cross-ref.** Luk 21:37.

236 **RV 20:1 · Parallel** Mark 11:27-33; Mat. 21:23-27

Readers' Version

'from people', then all the people will kill us with rocks, because they believe that Yohan was a prophet." **7** So they answered, "We don't know where his teaching came from."

8 "Well, then," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "nor will I tell you where I get the authority to do these things."

The parable about killing the owner's son[237]

9 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started telling this parable to the people: "Once a man planted a vineyard[238] and rented it out to tenant farmers before heading off on his trips. **10** At the appropriate time of the year, he sent a slave to the tenants to collect his percentage of the profits, but they beat up the slave and sent him back empty-handed. **11** So he sent another slave, but they also beat that one and dishonoured him, then sent him back empty-handed. **12** So the man sent a third slave, and they also wounded this one and threw him off the property. **13** So the master of the vineyard asked himself, 'What will I do now? Ah, I'll send my dear son—perhaps they'll be swayed by him.' **14** But when the tenants saw the son, they reasoned among themselves, 'This is the heir. If we kill him, then his inheritance will become ours.' **15** So they threw him off the property and killed him.

So then, what will the master of the vineyard do to them? **16** He'll go to the vineyard and destroy those tenant farmers, and will lease the vineyard out to others."

The people listening looked at Yeshua and said, "Surely that could never happen."

17 But he looked them in the eyes and asked, "Then what is this statement that was written in the scriptures?

'The stone which the builders rejected,
that one became the most important stone.'[239]

18 Everyone who falls onto that stone will be shattered,[240] and anyone who that stone falls on will be pulverised."[241]

Literal Version

_answered, to_have_ not _known from_where. **8** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_them: Neither am_ I _telling to_you_all by what authority I_am_doing these things.

9 And he_began to_be_speaking this ~~the~~ parable to the people: A_man planted a_vineyard, and rented_out it to_tenant_farmers, and travelled many times. **10** And in_the_season he_sent_out a_ _slave to the tenant_farmers, in_order_that they_ _will_be_giving to_him from the fruit of_the vineyard. But the tenant_farmers having_beat him sent_ him _away, empty-handed. **11** And he_ _proceeded to_send another slave, but they, having_beat and having_dishonoured also_that one, they_sent_away him empty-handed. **12** And he_proceeded to_send a_third, and they also having_wounded this one, throw_out him. **13** And the master of_the vineyard said: What may_I_do? I_will_be_sending the ~~the~~ beloved son of_me, perhaps they_will_be_being_swayed by_this one. **14** But having_seen him, the tenant_farmers were_reasoning to one_another saying: This is the heir, we_may_kill_ him _off, in_order_that the inheritance may_become of_us. **15** And having_ _throw_ him _out outside the vineyard, they_ _killed_off him. Therefore what ‹will› the master of_the vineyard _be_doing to_them? **16** He_will_ _be_coming and will_be_destroying the these tenant_farmers, and will_be_giving the vineyard to_others. And having_heard they_said: Never might_it_become. **17** But he having_focused_in on_them said: Therefore what is this the message having_been_written: The_stone which the ones building rejected, this was_become for the_head of_the_corner? **18** Everyone ~~which~~ having_fallen on that ~~the~~ stone, will_be_being_shattered, but on whomever ~~wishfully~~ it_may_fall, it_will_be_ _pulverising him.

237 **RV 20:9 · Parallel** Mark 12:1-12; Mat. 21:33-46

238 **RV 20:9 · Cross-ref.** Isa 5:1.

239 **RV 20:17 · Cross-ref.** Psa 118:22.

240 **RV 20:18 · Cross-ref.** Isa 8:14-15.

241 **RV 20:18 · Cross-ref.** Dan 2:34-35,44-45.

Literal Version

19 And the scribes and the chief_priests sought to_lay_on their hands on him, in the_same ~~the~~ hour, and they_were_afraid the people, because/for they_knew that he_spoke ~~the~~ this parable against them. **20** And having_watched_ _closely, they_sent_out spies pretending themselves to_be righteous, in_order_that they_ _may_catch of_him a_statement, so_that to_give_ him _over to_the rule and ~~the~~ authority of_the governor. **21** And they_asked him saying: Teacher, we_have_known that you_are_saying correctly, and you_are_teaching, and you_are_ not _ _receiving any_person, but you_are_teaching the way of_ ~~the~~ **_god** in truth. **22** Is_it_permitting for_ _us to_give tax to_Kaisar or not? **23** But having_ _observed the craftiness of_them, he_said to them, **24** Show to_me the_da^{y}narion_coin, of_ _whose image and inscription is_it_having? and they said: Of_Kaisar. **25** And he he_said to them: So_now give_back the things of_Kaisar to_Kaisar, and the things of_ ~~the~~ **_god** to_ ~~the~~ **_god**. **26** And they_were_ not _able to_catch of_the one in_a_ _message before the people, and having_ _marvelled at the answer of_him, they_kept_ _silent.

27 And some of_the Saddoukaios_sect, the ones saying there_ not _to_be a_resurrection having_ _approached, asked him **28** saying: Teacher, Mōsa^{y}s/(Mosheh) wrote to_us: If brother of_ _anyone may_die_off having a_wife, and this one childless in_order_that the brother of_him may_ _take the wife, and may_raise_up seed to_the brother of_him. **29** Therefore there_were seven brothers, and the first, having_taken a_wife, died_off childless, **30** and the second, **31** and the third took her, and likewise also the seven, not left children, and they_died_off. **32** Last the woman also died_off. **33** Therefore in the resurrection, of_which of_them is_she_becoming wife? For/Because the seven had her as_wife. **34** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_them:

Readers' Version

The question about paying tax[242]

19 Then because the religious teachers and the chief priests knew that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had used that parable to speak about them, they tried at the time to capture him, but couldn't, because they were afraid of the number of people around. **20** So after watching Yeshua closely, they sent agents who pretended to be genuine inquirers so that they could catch him out on some careless statement, and then they could hand him over to the rule and authority of the Romaios governor. **21** They asked him, "Teacher, we know that you say what is right, and that you teach the truth **about God's** way without being influenced by people. **22** So tell us, should we pay tax to the Romaios emperor or not?"

23 But having observed their craftiness, he said to them, **24** "Show me a coin. Whose image and inscription is on it?"

"The emperor's," they replied. **25** "So then," Yeshua continued, "Give the emperor what belongs to him, and what belongs to **God**, give **to God**."

26 So they weren't able to catch him out by making a treasonable statement in front of the people—in fact they were stunned by his answer and didn't ask anything else.

The question about the resurrection[243]

27 Then some from the Saddoukaios (Sadducee) sect came. They claim there's no resurrection,[244] and they asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), **28** "Teacher, Mosheh (Moses) wrote for us that if anyone's married brother should die childless, then the surviving brother should take in the widow so they can produce children in the deceased brother's name.[245] **29** Once there were seven brothers, and the first one had a wife, but died without having children. **30** Then the second brother **31** and the third took her, right through to the seventh, and without leaving any children, they all eventually died. **32** Finally, the woman also died. **33** So when

242 **RV 20:19 · Parallel** Mark 12:13-17; Mat. 22:15-22

243 **RV 20:27 · Parallel** Mark 12:18-27; Mat. 22:23-33

244 **RV 20:27 · Cross-ref.** Acts 23:8.

245 **RV 20:28 · Cross-ref.** Deu 25:5.

Readers' Version

they're resurrected, which brother will she be the wife of? After all, all seven had her as their wife."

34 **Yeshua** answered them, "This generation get engaged and married, **35** but in the next age, those who are considered worthy to be brought back to life from the dead won't get engaged or marry, **36** because they can't die again, but rather they're like God's messengers and are **God's** children, being children of the resurrection. **37** But about the dead being raised, Mosheh (Moses) revealed it at the burning thorn bush when he called **Yahweh** the **god** of Avraham and of Yitshak (Isaac) and of Ya'akov (Jacob),[246] **38** and **God** is not the **god** of the dead, but of the living, because to him, everyone is living."

39 "Teacher, you answered well," some of the religious teachers affirmed, **40** and no one dared to ask him anything else after that.

How can the messiah be David's descendant?[247]

41 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) asked them, "How can the experts say that the **messiah** is a descendant of King David? **42** Because David said in his songs:

'**Yahweh** said to my **master**,
Sit here on my right
43 until I cause your enemies to be defeated.'[248]

44 So if David calls the messiah his **master**, how can he also be his descendant?"

Yeshua warns about the religious teachers[249]

45 While all the people were still listening, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, **46** "Watch out for the religious teachers who enjoy walking around in their robes and love the greetings they get in the marketplaces and the best seats in the Jewish meeting halls and the best places at the dinners, **47** but they take advantage of widows' homes and they make their prayers long to impress others. These people will receive a harsher judgement."

Literal Version

The sons ~~the~~ this of_age are_marrying and are_ _being_betrothed, **35** but the ones having_been_ _considered_worthy that of_ ~~the~~ _age, to_obtain and of_the resurrection which is from the_dead, are_ neither _marrying nor are_being_betrothed, **36** for/because they_are_ not _being_able to_die_ _off anymore, because/for/because they_are messenger-like, and they_are sons of_**god**, being sons of_the resurrection. **37** But that the dead are_being_raised, even Mōsaʸs divulged at the thorn_bush, when he_is_calling the_**master**: the **god** of_Abra'am/('Avrāhām), and the_**god** of_ _Isa'ak/(Yitsḥāq), and the_**god** of_ _Yakōb/(Ya'ₐqov). **38** And **god** is not of_the_dead, but of_the_living, because/for to_him all are_ _living. **39** And some of_the scribes answering said: Teacher, you_spoke well. **40** for/because They_were_ no_longer _daring to_be_asking him nothing.

41 And he_said to them: How are_they_saying the **chosen_one/messiah** to_be son of_ _Dawid/(Dāvid)? **42** For/Because Dawid himself is_saying in the_scroll of_psalms: the **master** Said to_the **master** of_me: Be_sitting on the_right of_ _me, **43** until ~~wishfully~~ I_may_put the enemies of_ _you as_a_footstool of_the feet of_you.
44 Therefore Dawid, is_calling him **master**, and how is_he son of_him?

45 And all the people hearing, he_said to_the apprentices/followers of_him, **46** Be_taking_heed of the scribes ~~which~~ wanting to_be_walking in robes, and loving greetings in the marketplaces, and the_best_seats in the synagogues, and the_ _best_places at the suppers, **47** who are_ _devouring the houses of_the widows, and they_ _are_praying long for_a_under_pretense. These will_be_receiving more_abundant judgement.

246 **RV 20:37 · Cross-ref.** Exo 3:6.

247 **RV 20:41 · Parallel** Mark 12:35-37; Mat. 22:41-46

248 **RV 20:42-43 · Cross-ref.** Psa 110:1.

249 **RV 20:45 · Parallel** Mark 12:38-40; Mat. 23:1-36

Literal Version

21:1 And having_looked_up, he_saw the_rich the ones casting the gifts of_them into the treasury. **2** And he_saw a_certain poor widow, casting two leptons. there. **3** And he_said: Truly I_am_saying to_you_all that ~~the~~ this ~~the~~ poor widow, throw more than all, **4** for/because all these throw in their gifts out_of the wealth being_plentiful to_ _them, but this woman throw out_of the need of_ _her, all the living which she_was_having.

5 And as_some speaking about the temple that has_been_adorned with_ good _stones and with_ _offerings, he_said, **6** These things which you_all_ _are_observing, days will_be_coming in which stone ‹will›_ not _be_being_left on stone, here, which ‹will›_ not _be_being_torn_down.

7 And they_asked him saying: Teacher, therefore when things these will_be, and what the sign whenever these things may_be_going to_be_ _becoming? **8** And he said: Be_watching_out, lest you_all_may_be_strayed, because/for many will_ _be_coming in the name of_me saying: I am he, and: The time has_neared. You_all_may_ not _be_ _gone after them. **9** And whenever you_all_may_ _hear wars and disturbances, you_all_may_ not _ _be_terrified, because/for it_is_fitting these things to_become first, but the end not is immediately. **10** Then he_was_saying to_them: Nation will_be_being_raised against nation, and kingdom against kingdom, **11** both great earthquakes, and in different places, will_be famines and pestilences, and fearful_sights and from the_sky will_be great signs **12** But before all these things, they_will_be_laying_on on you_all the hands of_them, and they_will_be_ _persecuting, giving_over to the synagogues and prisons, being_led_away before kings and governors, on_account the name of_me. **13** it_ _will_be_turning_out a_testimony for to_you_all. **14** Therefore purpose in the hearts of_you_all not to_be_premeditating to_be_defended, **15** for/because I will_be_giving a_mouth and

Readers' Version

The widow's sacrificial offering[250]

21:1 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) looked up, he saw some wealthy people throwing their gifts into the temple treasury basket. **2** He also noticed a poor widow who threw in two small copper coins. **3** "I can assure you all," he said, "that this poor widow threw more in than all the others, **4** because they all donated out of their plentiful wealth, but she in her poverty, gave her food budget."

Yeshua predicts the destruction of the temple[251]

5 Meanwhile, some were talking about the temple building that had been constructed with beautifully cut stones and dedicated with promises to God, but Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, **6** "In the future, all of this that you're all looking at, will be torn down in such a way that not one of those stones will be left sitting on top of another."

Yeshua foretells signs and persecution[252]

7 Then they asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Teacher, when will those things all happen, and what will be the sign that they're about to happen?"

8 "Be careful," he answered, "in case you all get deceived, because lots of people will come using my name and saying, 'I'm him,' or 'The time has come.' Don't follow after them, **9** and whenever you all hear about wars and disturbances, don't be terrified, because all these things do need to happen first, but they don't mean that the end will be right then."

10 Then he told them, "Various countries and kingdoms will attack each other **11** and there'll be huge earthquakes, and famines and diseases and other frightening events, as well as widespread signs from the sky.

12 "But before all that happens, they'll be arresting you all, and persecuting you. You'll be handed over to the Jewish meeting halls and prisons. Some of you will be stood in front of kings and governors because of my name **13** but it will turn

250 RV 21:1 · Parallel Mark 12:41-44

251 RV 21:5 · Parallel Mark 13:1-2; Mat. 24:1-2

252 RV 21:7 · Parallel Mark 13:3-13; Mat. 24:3-14

Readers' Version

out to be a way to tell them about me. **14** So be confident that you all don't need to figure out in advance what you will say in your defence[253] **15** because I'll give you the words to say and wisdom which all of those opposing you won't be able to resist or speak against. **16** But you'll also be turned in even by parents and siblings, other relatives and friends, and some of you will be sentenced to death. **17** You all will be hated by everyone because of my name, **18** but it's certain that not a single hair on your head will be lost, **19** but by your endurances, you'll actually be gaining your lives.

Yeshua foretells Yerushalem's destruction[254]

20 "However, when you all see Yerushalem (Jerusalem) being surrounded by armies, then you'll know that the time of her abandonment is close. **21** Then those who are in Yehudah (Judea) should flee to the hills and those in the central area should get out, and foreigners should no longer go there **22** because that will be a time of vengeance when what's been written will come to pass.[255] **23** It'll be so hard for pregnant and breast-feeding women at that time because there'll be incredible distress in the country and severe anger towards the Jewish people. **24** They'll be cut down with swords and taken to many other countries as slaves, then Yerushalem will be overrun by non-Jews until the times given to the non-Jews will be fulfilled.

The return of the son of humanity[256]

25 "There'll be signs in the sun, the moon, and the stars,[257] and anguish in countries around the world as they're puzzled by the noise of the sea and surf. **26** People will faint from fear and worry about what's happening to the planet, because the powers in the universe[258] will be shaken. **27** Then

Literal Version

wisdom to_you_all, to_which they_‹will›_ not _be_ _able to_resist or to_speak_against all the ones opposing to_you_all. **16** But you_all_will_be_ _being_given_over even by parents, and brothers, and relatives, and friends, and they_will_be_ _putting_to_death some from you_all. **17** And you_all_will_be being_hated by all because_of the name of_me. **18** But a_hair of the head of_you_all, by_no_means may_ not _perish. **19** By the endurance of_you_all, you_all_will_be_acquiring the lives of_you_all.

20 But whenever you_all_may_see Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) being_surrounded by armies, then know that the desolation of_her has_neared. **21** Then the ones in ~~the~~ Youdaia, let_ _them_be_fleeing to the mountains, and the ones in midst of_her, let_them_be_departing_out, and the ones in the countries, them_let_ not _be_ _coming_in into her. **22** Because these are days of_vengeance ~~which~~ to_be_fulfilled all the things having_been_written. **23** And woe to_the women having child in womb and to_the women nursing in those ~~the~~ days, because/for will_be great hardship on the land, and severe_anger ~~the~~ on_ this _people. **24** And they_will_be_falling by_the_ _edge of_the_sword, and they_will_be_being_ _made_captive into all the nations, and Hierousalaʸm will_be being_trodden by the_ _pagans, until of_which the_times of_the_pagans may_be_fulfilled.

25 And there_will_be signs in the_sun, and moon, and stars, and anguish of_nations on the earth, with perplexity of_the_sound of_the_sea and surf, **26** people fainting from fear and expectation of_ _the things coming_over to_the inhabited_world, because/for the powers of_the heavens will_be_ _being_shaken. **27** And then they_will_be_seeing the son of_ ~~the~~ _Man, coming in a_cloud with

253 **RV 21:14-15 · Cross-ref.** Luk 12:11-12.

254 **RV 21:20 · Parallel** Mark 13:14-19; Mat. 24:15-21

255 **RV 21:22 · Cross-ref.** Hos 9:7.

256 **RV 21:25 · Parallel** Mark 13:24-27; Mat. 24:29-31

257 **RV 21:25 · Cross-ref.** Isa 13:10; Eze 32:7; Yoel 2:31; Rev 6:12-13.

258 **RV 21:26 · Note** This could possibly be referring to a shake-up of spiritual powers, but more likely refers to the physical universe from our moon and solar system outwards.

Literal Version

power and great glory. **28** But these things beginning to_be_becoming, straighten_up and lift_up the heads of_you_all, because the redemption of_you_all is_nearing.

29 And he_said parable to_them: Watch the fig_ _tree and all the trees, **30** whenever they_may_ _put_forward already, seeing them for yourselves, you_all_are_knowing that already the summer is near. **31** Thus also you_all, whenever you_all_ _may_see these things becoming, be_knowing that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is near. **32** Truly, I_ _am_saying to_you_all that by_no_means may_ not _pass_away ~~the~~ this generation, until ~~wishfully~~ all things may_become. **33** The heaven and the earth will_be_passing_away, but the messages of_ _me by_no_means ‹will›_ not _be_passing_away.

34 And be_taking_heed to_yourselves, lest the hearts of_you_all may_be_weighed_down with dissipation, and drunkenness, and worries of_ _living, and that sudden ~~the~~ day may_approach on you_all **35** as a_snare, because/for it_will_be_ _coming_in on all the ones sitting on the_face of_ _all the earth. **36** Be_watching and at every season, beseeching that you_all_may_prevail to_ _escape all these things ~~which~~ going to_be_ _becoming, and to_be_stood before the son of_ ~~the~~ _Man. **37** And he_was teaching in the temple in_ _the days, but the in_the_nights coming_out, he_ _was_lodging on the mountain ~~which~~ being_called of_Olives. **38** And all the people was_coming_at_ _dawn to him in the temple to_be_hearing from_ _him.

22:1 And the feast of_ ~~the~~ _non-fermented bread, ~~which~~ being_called the_passover_feast was_ _nearing. **2** And the chief_priests and the scribes were_seeking, the way how they_may_kill him, because/for they_were_fearing the people.

3 And Satan/(Sāṭān) came_in into Youdas/(Yəhūdāh), the one being_called Iskariōtaʸs, being of the number of_the twelve.

Readers' Version

they'll see the son of humanity coming down in a cloud with power and great brightness.[259] **28** But when these things start to happen, stand straight and look upwards, because your new lives of freedom will be about to begin."

Recognising the end by the season[260]

29 Then he told them a parable: "Watch the fig tree and all the trees. **30** Whenever you see shoots start appearing, you know that summer is not far away. **31** Similarly when you all see those things starting to happen, you will know that **God's** kingdom is close.

32 "I can assure you all that that generation certainly won't pass away until all those events come to an end. **33** The sky and the earth will pass away, but my statements will certainly not pass away.

Stay alert and pray

34 Watch your own lives in case you end up focused on partying and drunkenness and day-to-day living, because then that sudden end might snap on you **35** like an animal trap, because it will hit everyone all over the planet. **36** No matter what the season, stay alert, asking God that you'll all have the strength to escape all those things going to happen, and at the end to be able to stand in front of the son of humanity."

37 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching in the temple during the day,[261] but he'd leave in the evening and go and stay on the Mt. of Olives, **38** but all the people would return to the temple again the next day at dawn to listen to him again.

The plan to kill Yeshua[262]

22:1 By then the *Flat Bread Celebration* was getting closer—part of the Passover celebrations,[263] **2** and the chief priests and the religious teachers were trying to find a way to kill Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) without causing the people to riot.

Yehudah agrees to betray Yeshua[264]

3 Then Satan entered Yehudah (Judas; Grk. Yudas)

259 **RV 21:27 · Cross-ref.** Dan 7:13; Rev 1:7.

260 **RV 21:29 · Parallel** Mark 13:28-31; Mat. 24:32-35

261 **RV 21:37 · Cross-ref.** Luk 19:47.

262 **RV 22:1 · Parallel** Yhn 11:45-53; Mark 14:1-2; Mat. 26:1-5

263 **RV 22:1 · Cross-ref.** Exo 12:1-27.

264 **RV 22:3 · Parallel** Mark 14:10-11; Mat. 26:14-16

Readers' Version

Iskariot, one of the twelve apprentices. **4** He left the others and went to the chief priests and their officers to discuss a way that he could turn Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) over to them. **5** They were very pleased and decided to give him some silver, **6** so agreeing to that, he started looking for an opportunity to turn Yeshua over to them sometime when he wasn't surrounded by a crowd.

Yeshua organises their Passover dinner[265]

7 Then the day of the flat bread dinner arrived when the Passover celebration is observed. **8** Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) sent Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes), telling them, "Go on ahead and prepare our Passover meal ready for us to eat."

9 "Where should we prepare it?" they asked. **10** "Listen," he said, "go ahead and when you enter the city you'll meet a man carrying a pitcher of water. Follow him into the house that he goes into. **11** Then tell the home-owner that the teacher wants to know where the guest room is so that he can eat the Passover meal with his apprentices **12** and he'll show you a large upper room that's already set up. That's where you should prepare the meal." **13** So the two of them went on ahead and found it exactly like he'd told them, and so they prepared the Passover dinner.

The cups and the bread at dinner[266]

14 When it was time to eat, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices sat down together **15** and he told them, "I've been really looking forward to eating this pass-over dinner with you all before my time of suffering begins, **16** because I'm telling you that I certainly won't eat it again until it's fulfilled in **God's** kingdom."

17 Then when the wine cup was passed to him, he gave thanks and said, "Take this and share it among yourselves, **18** because I'm telling you that after this, I won't drink the product of the vines again until **God's** kingdom comes.

19 Then picking up some bread and giving thanks, he broke the bread apart and gave it to them saying, "This is my body which is being

Literal Version

4 And having_gone_away, he_conversed_with with_the chief_priests and officers, the way how he_may_give_ him _over to_them. **5** And they_ _were_elated and they_decided to_give to_him silver. **6** And he_consented, and was_seeking opportunity ~~which~~ to_give_ him _over to_them without a_crowd.

7 And the day ~~the~~ of_non-fermented bread came, in_which it_was_fitting the passover_feast to_be_ _being_sacrificed. **8** And he_sent_out Petros and Yōannaʸs having_said: Having_been_gone, prepare the passover_feast for_us, in_order_that we_may_eat it. **9** And they said to_him: Where are_you_willing we_may_prepare? **10** And he said to_them: Behold, of_you_all having_come_in into the city, a_man, bearing a_pitcher of_water, will_ _be_meeting with_you_all, follow after_him into the house into which he_is_entering_in. **11** And you_all_will_be_saying to_the home_owner of_ _the house: The teacher is_saying to_you: Where is the guest_room, where I_may_eat the passover_ _feast with the apprentices/followers of_me? **12** And_that one will_be_showing to_you_all a_ large _upper_room, having_been_furnished, prepare there. **13** And having_gone_away, they_ _found it as he_had_said to_them, and they_ _prepared the passover_feast.

14 And when the hour became, he_sat_down and the ambassadors with him. **15** And he_said to them: With_desire I_desired to_eat this ~~the~~ passover_feast with you_all, before the time for_ _me to_suffer. **16** For/Because I_am_saying to_ _you_all that by_no_means I_may_ not _eat it, until of_which it_may_be_fulfilled in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **17** And having_received the_cup, having_given_thanks he_said: Take this, and divide it among themselves. **18** For/Because I_ _am_saying to_you_all, by_no_means I_may_ not _ _drink of the fruit of_the vine from the time now, until of_which the kingdom of_ ~~the~~ **_god** may_ _come. **19** And having_taken the_bread, having_ _given_thanks, he_broke and gave it to_them saying: This is the body of_me, which being_given for you_all, be_doing this in ~~the~~ my remembrance. **20** Also the cup likewise after which to_dine

265 RV 22:7 · Parallel Yhn 13:21-30; Mark 14:12-21; Mat. 26:17-25

266 RV 22:14 · Parallel Mark 14:22-26; Mat. 26:26-30; 1 Cor. 11:23-25

Literal Version

saying: This ~~the~~ cup is the new covenant in the blood of_me, which being_poured_out for you_all is. **21** However see, the hand of_the one giving_ _over me is with me on the table. **22** Because on_ _one_hand the son of_ ~~the~~ _man is_going according_to the place having_been_designated, on_the_other_hand woe to_ ~~the~~ that _man by whom he_is_being_given_over.

23 And they began to_be_debating to themselves, ~~which~~ who consequently it_might_be of them, who going to_be_doing this. **24** And it_ also _ _became a_contention among them, that which of_them is_supposing to_be the_greater. **25** And he said to_them: The kings of_the pagans are_ _mastering of_them, and the ones having_ _authority over_them: are_being_called benefactors. **26** But you_all not thus, but the greater among you_all, him _let_be_becoming as the younger, and the one leading, as the one serving. **27** For/Because who is greater, the one reclining or the one serving? Not the one reclining? But in the_midst of_you_all I am as the one serving. **28** And you_all are the ones having_ _continued with me, in the trials of_me. **29** And_I am_covenanting to_you_all as the father of_me covenanted a_kingdom to_me, **30** in_order_that you_all_may_be_eating and you_all_may_be_ _drinking at the table of_me in the kingdom of_ _me, and you_all_are_sitting on thrones, judging the twelve tribes of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$).

31 Simōn, Simōn, see, ~~the~~ Satan/(Sāṭān) requested to_sift you_all ~~which~~ as ~~the~~ wheat, **32** but I was_ _besought for you that the faith of_you may_ not _fail, and you once having_turned_back,

Readers' Version

given for you all. Do this when you remember me." **20** Similarly with the cup of wine that comes after they've eaten, he said, "This cup is the new agreement in my blood[267] which will be poured out for you all.[268]

21 "However, the one who will turn me in is sitting with me at the table.[269] **22** Now, the son of humanity has to endure what's been previously designated, but on the other hand, it won't end well for the man who turns him in."

The apprentices argue about being the greatest

23 This got them debating among themselves about which one of them it might be who was going to do that **24** and it soon turned into a dispute between them about which one of them was the greatest,[270] **25** so Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, "In other countries, the kings are the masters over the people and they call themselves 'benefactors' of those they have authority over. **26** But all of you shouldn't be like that, but rather the greatest one of you should become like the youngest, and the one who leads you all should become like the servant.[271] **27** Because who is greater: the one on the couch, or the one who's serving? Isn't it the one on the couch? But among all of you, I'm like the one serving[272] **28** and you all are the ones who have stuck with me even in my trials.

29 "And I'm making an agreement with you (just like my father agreed that the kingdom would be mine), **30** so that you all will be able to eat and drink at my table in my kingdom, and you'll sit on thrones judging the twelve tribes of Yisrael (Israel).[273]

Yeshua predicts Kefa's denial[274]

31 "Shim'on (Simon), Shim'on, Satan has requested to sift you all like wheat grains, **32** but I in-

267 RV 22:20 · Cross-ref. Exo 24:8.

268 RV 22:20 · Cross-ref. Jer 31:31-34.

269 RV 22:21 · Cross-ref. Psa 41:9.

270 RV 22:24 · Cross-ref. Mrk 9:34; Mat 18:1; Luk 9:46.

271 RV 22:26 · Cross-ref. Mrk 9:35; Mat 23:11.

272 RV 22:27 · Cross-ref. Yhn 13:12-15.

273 RV 22:30 · Cross-ref. Mat 19:28.

274 RV 22:31 · Parallel Yhn 13:36-38; Mark 14:27-31; Mat. 26:31-35

Readers' Version

terceded for you that your faith wouldn't fail and that once you turn back again, you'll strengthen your brothers."

33 "**Master**," Shim'on responded, "I'm prepared to go to prison with you, or even to die."

34 "I can tell you, Kefa (Peter; Grk. Petros)," replied Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "that the rooster certainly won't crow today until you've gone and three times denied even knowing me."

Take a wallet, backpack, and sword now

35 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "When I sent you all out without a wallet or backpack or spare sandals, did you have to go without anything?"[275]

"Nothing," they answered.

36 "But now," Yeshua continued, "if you have a wallet, take it and same with a backpack. If you don't have a sword, sell your coat and buy one, **37** because it was written that 'he was considered to be a lawbreaker'[276] and I'm telling you all that everything that was written about me, will be fulfilled and my time here is soon about to end.

38 "**Master**," they said, "we've got two swords here."

"That's plenty," he replied.

Yeshua prays in the garden[277]

39 Then leaving the upper room, he went to the Mt. of Olives as usual and his apprentices followed him. **40** When they got to the place, he told them, "You all pray that you won't give in to temptation."

41 Then he went on several metres, and kneeling on the ground, he prayed, **42** "Father, if you want, allow me to avoid this suffering, however, I want to do what you want—not just what I want." **43** ◘ **44** ◘

45 Then standing again after praying, he went back to the apprentices and found that they'd fallen asleep from the sorrow **46** and he asked them, "Why are you all sleeping? Sit up and pray that you won't give in to temptation."

Literal Version

strengthen the brothers of_you. **33** And he he_ _said to_him: **master**, I_am ready to_be_going with you both to prison and to death. **34** And he said: I_am_telling to_you, Petros, the_rooster ‹will› by_no_means _be_crowing today, until three-times you_will_be_renouncing to_have_ _known me.

35 And he_said to_them: When I_sent_ you_all _ _out without purse, and knapsack, and sandals, not you_all_lacked of_anything? And they said: Of_nothing. **36** and He_said to_them: But now the one having a_purse let_him_take_up it, likewise also a_knapsack, and the one not having, a_sword let_him_sell the coat of_him, and let_him_buy. **37** For/Because I_am_saying to_you_all that this which having_been_written, it_is_fitting to_be_ _accomplished in me, ~~which~~ And he_was_counted with the_lawless, because/for also the thing concerning me is_having an_end. **38** And they said: **master**, see, two swords here are. And he said to_them, it_is Much.

39 And having_come_out, he_was_gone according_to the custom to the Mount of_ ~~the~~ _ _Olives, and the apprentices/followers also followed after_him. **40** And having_become to the place, he_said to_them: Be_praying to_ not _ _come_in into temptation. **41** And he was_ _withdrawn from them about a_stone throw, and having_knelt the knees, he_was_praying **42** saying: father, if you_are_wishing, take_away this ~~the~~ cup from me, however not the will of_me, but ~~the~~ let_ your will _be_becoming. **43** ◘ **44** ◘ **45** And having_risen_up from the prayer, having_ _come to the apprentices/followers, he_found them being_fallen_asleep from the sorrow, **46** and he_said to_them: Why are_you_all_sleeping? Having_risen_up be_praying that you_all_may_ not _come_in into temptation.

275 **RV 22:35 · Cross-ref.** Mrk 6:8-9; Mat 10:9-10; Luk 9:3; 10:4.

276 **RV 22:37 · Cross-ref.** Isa 53:12.

277 **RV 22:39 · Parallel** Mark 14:32-42; Mat. 26:36-46

Literal Version

47 Still of_him speaking, see, a_crowd and the one being_called Youdas/(Yəhūdāh), one of_the twelve, was_going_ahead them, and he_neared ~~the~~ to_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** to_kiss him. 48 But **Ya^{y}sous** said to_him: Youdas, are_you_giving_ _over the son of_ ~~the~~ _man with_a_kiss? 49 And the ones around him having_seen what going_to be, they_said: **master**, ~~if~~ ‹will›_we_be_striking with the_sword? 50 And a_certain one of them he_struck the slave of_the chief_priest, and he_ _cut_off the ~~the~~ right ear of_him. 51 But ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said: Be_allowing as_far_as this. And having_touched against_the ear, he_ _healed him. 52 And **Ya^{y}sous** said to the ones having_come against him, chief_priests, and officers of_the temple, and elders, you_all_came_ _out with swords and clubs As against a_robber? 53 In_every day of_me being with you_all in the temple, you_all_ not _stretched_out your hands against me. But this is the hour of_you_all, and the power of_the darkness.

54 And having_captured him, they_led him and brought_in him into the house of_the chief_ _priest. But ~~the~~ Petros was_following afar. 55 And having_kindled a_fire in the_midst of_the courtyard, and having_sat_together, ~~the~~ Petros was_sitting in_the_midst of_them. 56 And having_ _seen him, a_ certain _servant_girl sitting near the light, and having_looked_intently at_him said: This one was also with him. 57 But he disowned him saying: I_have_ not _known him, woman. 58 And after a_little, another having_ _seen him was_saying: You are also of them. But ~~the~~ Petros was_saying: Man, I_am not. 59 And one hour having_passed_by about, a_certain other was_insisting saying: In truth also this one was with him, because/for he_is also a_Galilaios. 60 But ~~the~~ Petros said: Man, I_have_ not _known what you_are_saying. And immediately of_him still speaking, the_rooster crowed. 61 And the **master** having_been_turned, focused_in ~~the~~ on_ _Petros, and ~~the~~ Petros was_reminded of_the message of_the **master**, how he_said to_him, ~~that~~ Before the_rooster to_crow today, you_will_be_

Readers' Version

Yeshua is arrested at night[278]

47 While he was still speaking, wow, a crowd turned up with Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot in the front, and he went up **to Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to kiss him. 48 But **Yeshua** asked him, "Yehudah, are you turning in the son of humanity with a kiss?"

49 When the other apprentices around Yeshua saw what was about to happen, they asked, "**Master**, should we attack with our swords?" 50 Then one of them slashed at the chief priest's slave and sliced off his right ear.

51 "That's gone far enough!" countered **Yeshua**, and touching the side of the man's head, he healed him.

52 Then **Yeshua** spoke to those who had come to capture him—the chief priests and temple officers and the local elders, "So you all came out here with swords and clubs as if I was a robber? 53 I was there in the temple with you all everyday[279] and yet you didn't arrest me there. Yes, because this is your time: with the power of the darkness."

Kefa denies knowing Yeshua[280]

54 Then after capturing Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), they led him along to the chief priest's house, but Kefa (Peter; Grk. Petros) followed them from a distance. 55 The staff at the chief priest's place had lit a fire to sit around in the middle of the courtyard, and Kefa slipped in with them. 56 Then a servant girl noticed him in the light, and peering at him she said, "This man was with him as well."

57 But Kefa disowned him, saying, "Woman, I don't even know him."

58 A little while later, someone else noticed him and said, "You're also one of them!"

"Man, I'm not!" Kefa retorted.

59 About an hour later, someone else insisted on saying, "This fellow was definitely with him because he's also a Galili!"

60 "Man, I don't know what you're talking about!" Kefa responded, and while he was still speaking, the rooster crowed.

---

278 **RV 22:47 · Parallel** Yhn 18:3-11; Mark 14:43-50; Mat. 26:47-56

279 **RV 22:53 · Cross-ref.** Luk 19:47; 21:37.

280 **RV 22:54 · Parallel** Yhn 18:12-18,25-27; Mark 14:53-54,66-72; Mat. 26:57-58,69-75

Readers' Version

61 Just then the **master** turned and looked at Kefa, and he suddenly remembered what the **master** had said, "Before the rooster crows today, three times you'll deny even knowing me."
62 Then Kefa went out of the courtyard and cried like a baby.

Yeshua is mocked and beaten[281]

63 Meanwhile the officers who were holding Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started mocking him and beating him. 64 They blindfolded him and then challenged him, "Prophesy and tell us who just slapped you!" 65 as well as saying many other things to insult him.

Yeshua's brief interrogation by the Jewish council[282]

66 As the daylight came, the council of local elders including both the chief priests and the religious teachers, gathered together and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was led in to the council 67 who demanded, "If you're the **messiah**, tell us so."

"Even if I told you," he replied, "you certainly wouldn't believe me, 68 and if I asked you all anything, you certainly wouldn't answer. 69 But from now on, the son of humanity will be sitting in the seat of power at **God's** right hand."

70 "So then, you *are* **God's** son!" they all reacted.

"Well, you're all saying that I am," he said.

71 "Why would we need any more witnesses than this?" they asked, "because we heard it ourselves straight out of his mouth."

Yeshua is taken to Pilatos[283]

23:1 Then the whole group of Jewish leaders stood up and led him to Pilatos (Pilate) 2 where they started to bring their accusations, "We found this man perverting our nation and telling the people not to pay taxes to Kaisar. He calls himself **the messiah** and claims to be a king."

3 "Are you the king of the Yehudim (Jews)?" Pilatos asked him.

"You're the one saying it," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) answered.

4 Then Pilatos told the chief priests and the

Literal Version

renouncing me three-times. 62 And having
_come_out outside, he_wept bitterly.

63 And the men ~~which~~ holding him, were_mocking at_him beating. 64 And having_blindfolded him, they_were_asking saying: Prophesy, who is the one having_struck you? 65 And they_were_saying many other things slandering, to him.

66 And when it_became day, the council_of_elders of_the people, both chief_priests and scribes was_
_gathered_together, and they_led_away him into the council of_them 67 saying: If you are the **chosen_one/messiah**, tell to_us. But he_said to_
_them: If I_may_tell to_you_all, by_no_means you_all_may_ not _believe, 68 and if I_may_ask, by_no_means you_all_may_ not _answer. 69 And from the time now the son of_ ~~the~~ _man will_be sitting on the_right of_the power of_ ~~the~~ **_god**. 70 and said all: Therefore are you the son of_ ~~the~~ _
_god? And he was_saying to them: You_all are_
_saying that I am. 71 And they said: What are_we_
_having need of_testimony anymore? For/Because ourselves we_heard it from the mouth of_him.

23:1 And all the multitude of_them having_risen_
_up, they_led him to ~~the~~ Pilatos. 2 And they_began to_be_accusing against_him saying: We_found this man perverting the nation of_us, and forbidding to_be_giving taxes to_Kaisar, and saying himself the_**chosen_one/messiah**, a_king to_be. 3 And ~~the~~ Pilatos asked him saying: Are you the king of_the Youdaiōns? And he answering to_
_him he_was_saying: You are_saying it. 4 And ~~the~~ Pilatos said to the chief_priests and the crowds: I_
_am_finding not_one guilty in ~~the~~ this man. 5 But they were_insisting saying, ~~that~~ He_is_stirring_up the people, teaching throughout all the Youdaia, having_begun from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) as_far_as

281 RV 22:63 · Parallel Mark 14:65; Mat. 26:67-68

282 RV 22:66 · Parallel Yhn 18:19-24; Mark 14:55-64; Mat. 26:59-66

283 RV 23:1 · Parallel Yhn 18:28-38; Mark 15:1-5; Mat. 27:1-2,11-14

Literal Version

here.

6 And Pilatos having_heard, he_asked whether the man is a_Galilaios. **7** And having_known that he_is from the domain of_Haʸrōdaʸs, he_sent_ him _up to ~~the~~ Haʸrōdaʸs, himself being also at Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) in these ~~the~~ days. **8** And ~~the~~ Haʸrōdaʸs having_seen ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, was_elated exceedingly, because/for he_was of much times wanting to_ _see him, because_of the thing to_be_hearing concerning him, and he_was_hoping to_see a_ _certain sign becoming by him. **9** And he_was_ _asking him in many messages, but he he_ _answered nothing to_him. **10** And the chief_ _priests and the scribes had_stood vigorously accusing against_him. **11** And ~~the~~ Haʸrōdaʸs with the armies of_him having_ also _scorned him, and having_mocked him having_thrown_ splendid clothing _around him, he_sent_up him to_ ~~the~~ _Pilatos. **12** And on same ~~the~~ day ~~the~~ both Haʸrōdaʸs and ~~the~~ Pilatos became friends with one_another, because/for they_were_previously_ _starting being at enmity with themselves.

13 And Pilatos having_called_together the chief_ _priests, and the rulers, and the people, **14** said to them: You_all_brought this ~~the~~ man to_me, as turning_away the people, but see, I having_ _examined him before you_all, I_found nothing in ~~the~~ this man guilty of_which you_all_are_accusing against him. **15** But not_even Haʸrōdaʸs did, because/for he_sent_ him _up. to us. And see, nothing worthy of_death is having_been_done by_him. **16** Therefore having_disciplined him, I_ _will_be_sending_away him. **17** ◘ **18** But They_ _cried_out all_together saying: Be_taking_away this man, and send_ ~~The~~ Barabbas _away to_us. **19** Who was, having_been_throw in the prison because_of a_certain insurrection having_become in the city and murder. **20** And again ~~the~~ Pilatos called_out to_them, wanting to_send_ ~~The~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** _away. **21** But they were_ _crying_out saying: Be_executing_on_a_stake, be_

Readers' Version

crowds, "I can't find anything that this man is guilty of."

5 But they kept insisting, "He's been stirring up the people, teaching throughout all Yehudah (Judea). He started in Galil then worked his way all the way down here."

Yeshua is taken to Herodes

6 When Pilatos (Pilate) heard that, he asked if the prisoner was a Galili, **7** and when he discovered that he was from King Herodes's (Herod's) jurisdiction, he sent him across to Herodes as he also happened to be in Yerushalem (Jerusalem) at that time. **8** Herodes was very pleased when he saw **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) being brought in because he'd been wanting to see him for quite some time because of everything he'd heard about him. He was hoping to see Yeshua do a miracle in front of his eyes **9** and asked him lots of questions, but Yeshua didn't answer any of them. **10** Meanwhile the chief priests and the religious teachers were standing there loudly making many accusations against him. **11** Then Herodes and his soldiers also insulted and mocked Yeshua, and dressing him in posh clothes, Herodes sent him back to Pilatos. **12** After that day, Herodes and Pilatos became friends with each other. (Before then they'd opposed each other.)

The innocent prisoner sentenced to death[284]

13 So Pilatos (Pilate) called together the chief priests and the local leaders and the people **14** and told them, "You brought this man to me for stirring up the people, but listen, I've examined him in front of you all and I find him to be not guilty of anything that you're all accusing him of, **15** and Herodes (Herod) didn't either, because he just sent him back to us. Now listen, he's done nothing worthy of a death sentence **16** so I'll have him disciplined and then discharged.

17 ◘ **18** But they all yelled out in unison, "Take him away and release Bar-Aba (Grk. Barabbas) instead!" **19** (Bar-Aba had been thrown into prison for murder after an uprising that had occurred in the city.)

20 Pilatos called out again to them wanting to re-

284 **RV 23:13 · Parallel** Yhn 18:39–19:16; Mark 15:6-15; Mat. 27:15-26

Readers' Version

lease **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) **21** but they kept yelling, "Execute him on a post! Execute him on a post!"

22 He tried a third time, "But what crime has this man committed? I've found nothing worthy of the death sentence, so I'll discipline him and then release him."

23 But they kept loudly insisting that he be executed on a post, and the yelling of the crowd was strong enough to convince Pilatos, **24** so he conceded to their request **25** and released the one thrown into prison for murder and rebellion, but he conceded to sentence **Yeshua** as they had wanted.

Yeshua is hung on a pole[285]

26 As the Romaios soldiers led Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) out of the city, they grabbed a man that was coming in from the countryside. He was Shim'on (Simon) from Kurainai (Cyrene), and they forced him to carry the post and follow along behind **Yeshua**.

27 Following along behind them, was a large crowd of people including women who were wailing for Yeshua and chanting sad songs, **28** but he turned to them and spoke, "Women of Yerushalem (Jerusalem), don't weep for me. Weep for yourselves and for your children, **29** because the time is coming when they'll say, 'Blessed are the childless couples and the women who never bore or raised a child.' **30** Then they'll start begging the mountains to fall on top of them and begging the hills to smother them,[286] **31** because if this is what happens while we're still a nation, what will happen when the country is gone?"

32 There were also two other criminals being led along to be executed with Yeshua.

33 When they got to the place named 'The Skull', they attached Yeshua onto a post[287] and the same for the two criminals, one on each side of him, **34** but when they divided his clothes, the soldiers

Literal Version

_executing_on_a_stake him. **22** And thirdly he said to them: For/Because what evil did this man? I_found not_one cause of_death in him. Therefore having_disciplined him, I_will_be_ _sending_away him. **23** And they were_imposing with_ loud _voices, requesting him to_be_ _executed_on_a_stake, and the voices of_them. were_prevailing. **24** And Pilatos sentenced the request of_them to_become. **25** And sent_away the one having_been_throw into ~~the~~ because_of insurrection and murder prison, whom they_ _were_requesting, but ~~the~~ he_gave_ **Ya^{y}sous** _over to_the will of_them.

26 And as they_led_away him, having_taken_ _hold_of Simōn, a_certain from_Kura^{y}na^{y} coming from the_country, they_put_ the stake _on to_ _him, to_be_carrying behind ~~the~~ **Ya^{y}sous**. **27** And a_great multitude of_the people was_following with_him, and of_women who were_mourning and were_lamenting him. **28** But **Ya^{y}sous** having_ _been_turned to them, said: Daughters of_ _Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), be_ not _weeping for me, however be_weeping for yourselves, and for the children of_you_all. **29** Because see, days are_coming in which they_will_be_saying: Blessed are the barren, and wombs that not bore, and breasts that not nursed. **30** Then they_will_ _be_beginning to_be_saying to_the mountains: Fall on us, and to_the hills: Cover us. **31** Because if they_are_doing these things in the green tree, what may_become in the dry? **32** And two other criminals were_ also _being_led with him to_be_ _killed. **33** And when they_came to the place ~~which~~ being_called the_skull, there they_executed_on_ _a_stake him and the criminals, one on_one_hand on the_right, one on_the_other_hand on the_left. **34** But dividing the clothes of_him, they_throw a_ _lot. **35** And the people observing had_stood. and the rulers they_were_sneering_at him also saying, he_saved others, let_him_save himself, if this is the **chosen_one/messiah**, the son of_ ~~the~~ _ _**god**, the chosen one. **36** And the soldiers they_

285 **RV 23:26 · Parallel** Yhn 19:17-27; Mark 15:21-32; Mat. 27:32-44

286 **RV 23:30 · Cross-ref.** Hos 10:8; Rev 6:16.

287 **RV 23:33 · Note** Luke doesn't state whether or not the post had a cross-piece (which would then form a cross or a T).

Literal Version

_mocked at_him also approaching, offering wine_
_vinegar to_him, **37** and saying: If you are the king of_the Youdaiōns, save yourself. **38** And was also an_inscription over him: The king of_the Youdaiōns this is. **39** And one of_the criminals having_been_hanged was_slandering him saying: Are you not the **chosen_one/messiah**? Save yourself and us. **40** But the other one answering giving_rebuke to_him was_saying: Not_even are_you _fearing ~~the~~ **god**, that you_are in the same judgement? **41** And we on_one_hand justly, because/for we_are_taking_back worthy things of_what we_did, on_the_other_hand this one did not_one amiss. **42** And he_was_saying: **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, Be_reminded of_me, whenever you_may_come in the kingdom of_you. **43** And he_said to_him: Truly, I_am_saying to_you, today you_will_be with me in ~~the~~ paradise.

44 And it_was now about the_ sixth _hour, and darkness became over all the land until the_ ninth _hour. **45** Of_the sun having_darkened, and the curtain of_the temple was_torn in_the_ _middle. **46** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_called with_ _a_ loud _voice, said: father: I_am_entrusting the **spirit** of_me into the_hands of_you. And having_ _said this, he_expired. **47** And the centurion having_seen the thing having_become, he_ _glorified ~~the~~ **god** saying: Really ~~the~~ this man was righteous. **48** And all the crowds having_come_ _together, to ~~the~~ spectacle this, having_observed the things having_become, were_returning striking the chests. **49** And all the acquaintances to_him had_stood from afar, and the_women who

Readers' Version

threw dice to divide them up.[288]

35 The people observing were standing there, and some of the Jewish leaders were there too, sneering at him and saying, "He saved others, so now if he's **God's** son, the chosen **messiah**, let him save himself."[289]

36 The soldiers also mocked him, going up and offering cheap wine to him, **37** saying, "If you're the king of the Yehudim (Jews), then save yourself," **38** as an inscription had been placed above him that said, "This is the king of the Yehudim."

39 One of the criminals that was hanging there insulted him, saying, "Aren't you the **messiah**? Save yourself and us too."

40 But the other criminal told him off, saying, "Don't you even respect **God** when you too have been sentenced to death? **41** At least we deserve our punishment that fits what we've done, but in contrast, this man did nothing wrong." **42** Then he said, "**Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), remember me when you enter your kingdom."

43 "I can assure you," he replied, "that you'll be with me in paradise today."

Yeshua's death[290]

44 By then it was around midday but it went dark until around 3pm— **45** the sun went dark[291] and the curtain inside the temple was torn in the middle.[292] **46** Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) called out loudly, "Father, I'm entrusting my **spirit** into your care."[293] and after saying that, he stopped breathing.

47 When the centurion saw how it happened, he praised **God** saying, "This really was an innocent man."

48 The crowd of people who'd gathered for the spectacle, after seeing what happened they returned to the city, beating their chests in sorrow.

---

288 **RV 23:34 · Cross-ref.** Psa 22:18.

289 **RV 23:35 · Cross-ref.** Psa 22:7-8.

290 **RV 23:44 · Parallel** Yhn 19:28-30; Mark 15:33-4; Mat. 27:45-56

291 **RV 23:45 · Note** Although the Greek word 'ἐκλιπόντος' (eklipontos, a different word from what was used in the previous verse) might suggest a natural eclipse, this is impossible for a few reasons, particularly that these events occurred around Passover which coincides with the full moon when an eclipse is physically impossible, and also because an eclipse only lasts a few minutes, not hours.

292 **RV 23:45 · Cross-ref.** Exo 26:31-33.

293 **RV 23:46 · Cross-ref.** Psa 31:5.

Readers' Version

49 Yeshua's acquaintances had stood further back, along with the women who have accompanied him from Galil,[294] and they too saw it all.

The body placed in a tomb[295]

50 Then, look, there was a man named Yosef (Joseph) on the local council. (He was a good man and godly, 51 and hadn't agreed with what the council had decided and done. He was from the Jewish city of Arimathaia and was waiting for **God's** kingdom to come.) 52 He went in to see Pilatos (Pilate) and requested **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') body, 53 then he took it down from the post and wrapped it in some linen cloth, and put the body into a tomb hollowed into the rock—a new tomb that had never been used. 54 It was now the day of preparation and the Rest Day was about to begin.

55 The women who'd come from Galil followed Yosef and his men and saw the tomb and how the body was placed inside, 56 then they returned to the house and prepared spices and ointments.

The empty tomb[296]

Once the Rest Day began, they all rested as per God's command,[297]

24:1 but as soon as it dawned on Sunday morning, they went back to the tomb taking the prepared spices. 2 There they discovered that the stone had been rolled away from the entrance 3 and when they went in, the body of the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) wasn't there. 4 While they were still there puzzling about what might have happened, two men in dazzling clothes approached them. 5 The women were scared, and knelt down and bowed with their faces close to the ground, but the men asked them, "Why are you looking for the living in the place of the dead? 6 He's not here—he's been brought back to life. Remember how he spoke to you all when you were still in Galil 7 and he said, 'It's necessary for the son of humanity to be handed over to sinful people, and to be executed on a post, and then to come back to

Literal Version

accompanying with_him from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), seeing these things.

50 And see, a_man by_the_name Yōsa^{y}f/(Yōşēf), being a_council_member, and a_ good _man and righteous 51 (this one was not having_consented_ _with with_the counsel and the practice of_ _them), from Arimathaia, a_city of_the Youdaiōns, who was_waiting_for the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. 52 This man having_approached to_ ~~the~~ _ _Pilatos, requested the body of_ ~~the~~ _ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. 53 And having_taken_ _down it, he_wrapped it in_a_linen_cloth and put him in a_ rock_cut _tomb, where not_yet no_one was not lying. 54 And it_was the_day of_ _preparation, and the_day_of_rest was_dawning. 55 And the women having_followed, who were having_come_together from ~~the~~ Galilaia with_ _him, saw the tomb and how the body of_him was_laid. 56 And having_returned, they_prepared spices and ointments. And indeed on_the day_of_ _rest they_rested according_to the command.

24:1 But on_the first day of_the week, early dawn, they_came to the tomb, bringing spices which they_prepared. 2 And they_found the stone having_been_rolled_away from the tomb. 3 But having_come_in, they_ not _found the body of_ _the **master Ya^{y}sous**. 4 And it_became at the time them to_be_perplexing about this, and see, two men approached to_them in flashing clothing. 5 And them having_become frightened, and bowing their faces to the ground, they_said to them: Why are_you_all_seeking the_ living _ _one with the dead? 6 He_is not here, but he_was_ _raised. Be_reminded how he_spoke to_you_all, still being in ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) 7 saying: The son of_ ~~the~~ _man ~~that~~ it_is_fitting to_be_given_over into hands of_ sinful _people, and to_be_ _executed_on_a_stake, and on_the third day to_ _rise_up. 8 And they_were_reminded of_the messages of_him. 9 And having_returned from the tomb, they_reported all these things to_the eleven, and to_all the rest. 10 And they_were the from_Magdala Maria/(Miryām), and Yōanna, and

294 **RV 23:49 · Cross-ref.** Luk 8:2-3.

295 **RV 23:50 · Parallel** Yhn 19:38-42; Mark 15:42-47; Mat. 27:57-61

296 **RV 24:1 · Parallel** Yhn 20:1-10; Mark 16:1-8; Mat. 28:1-10

297 **RV 23:56 · Cross-ref.** Exo 20:10; Deu 5:14.

Literal Version

Maria the mother of_Yakōbos/(Ya´ₐqov), and the rest with them, who_were_telling these things to the ambassadors. **11** And ~~the~~ these messages were_seen before them as_if nonsense, and they_ _were_disbelieving to_them. **12** But ~~the~~ Petros having_risen_up, ran to the tomb, and having_ _stooped_down, is_seeing only the linen_cloths, and he_went_away to himself, wondering at_the thing having_become.

13 And see, two of them at same the day were going to a_village being_ sixty stadiums _away from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), to_whose name is Emmaous. **14** And they were_conversing with one_another about all these things ~~which~~ having_happened. **15** And it_became at the time, them to_be_conversing and to_be_debating, and **Yaʸsous/(Yəhōshū´a)** himself having_neared, was_going_with with_them. **16** But the eyes of_ _them were_being_restrained ~~which~~ to_ not _know him. **17** And he_said to them: What_all are ~~the~~ these messages that you_all_are_exchanging with one_another walking? And they_were_stood still downcast. **18** And the_one by_the_name Kleopas answering said to him, are_ you only _sojourning to_Hierousalaʸm and you_ not _knew the things having_become in it in ~~the~~ these days? **19** And he_ _said to_them: What things? And they said to_ _him: The things concerning **Yaʸsous** ~~the~~ Nazaraʸnos, who became a_man, a_prophet, powerful in work and message, before ~~the~~ **god** and all the people, **20** and how the chief_priests and the rulers of_us gave_ him _over, to judgement of_death, and they_executed_on_a_ _stake him. **21** But we were_hoping that he is the one going to_be_redeeming ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl). But surely also with all these things, it_is_coming this third day, from which these things became. **22** But also some women from us, amazed us, having_become early to the tomb **23** and not having_found the body of_him, came saying also to_have_seen a_vision of_messengers, who are_

Readers' Version

life on the third day.' "[298] **8** Then indeed they remembered his words.

9 Then they left the tomb and went back into the city and reported all this to the eleven apprentices and all the others. **10** (The women who told this to the missionaries were Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala, Yohanah, Miryam the mother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and the other women who were with them.) **11** However those who heard it, thought it was all just nonsense and didn't believe them. **12** But Kefa (Peter; Grk. Petros) stood up and ran off to the tomb, and when he stooped down to look in, he could only see the linen cloths, so he wandered off by himself, wondering what could have happened.

Yeshua joins the walkers to Emmaous[299]

13 Then, wow, two of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') followers were walking to the village of Emmaous about eleven kilometres away from Yerushalem (Jerusalem), **14** and they were discussing with each other about all the recent events. **15** After talking and debating for a while, **Yeshua** caught up with them and joined them, **16** but their eyes were restricted from being able to recognise him. **17** He asked them, "What's all this that you two are talking about while you walk?"

They stopped suddenly and looked at him with sad faces, **18** and the one called Kleopas asked him, "Are you the only visitor staying in Yerushalem who doesn't know what just happened in the last few days?"

19 "What happened?" he asked.

"What happened to the man, **Yeshua** from Nazaret (Nazareth)," they answered. "He was a prophet who did powerful miracles and delivered a powerful message in front of **God** and all the people. **20** The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and he was executed on a post. **21** We were hoping that he was going to be the one who would release Yisrael (Israel) from the grip of the Romaios, but all that happened three days ago now. **22** Then some of

298 **RV 24:6-7 · Cross-ref.** Mrk 8:31; 9:31; 10:33-34; Mat 16:21; 17:22-23; 20:18-19; Luk 9:22; 18:31-33.

299 **RV 24:13 · Parallel** Mark 16:12-13

Readers' Version

our women also surprised us, because they went to his tomb very early this morning **23** but they couldn't find his body. Then they came back and told us about some vision about messengers from God who apparently said that he's alive. **24** Some of our companions went out to the tomb and found it just as the women had said, but they didn't see anyone."

25 "Oh, you're so foolish," he told them, "and your hearts are so reluctant to believe everything that the prophets wrote. **26** Didn't the **messiah** need to suffer all of that in order to be able to enter into all his greatness?" **27** Then starting with Mosheh (Moses) and going through all the prophets, he explained the scriptures to them concerning what had been written about him there.

28 As they got close to the village they were going to, he seemed to be going on further **29** but they urged him, "Come and stay with us because it's almost evening and there's not much daylight left." **30** Then when they were ready to eat, he picked up the bread and blessed it, and then he broke it and handed it out to them, **31** and then their eyes were opened and they recognised him. Just then he vanished, **32** and they said to each other, "Weren't our hearts burning when he was speaking to us on the road and explaining the scriptures to us?"

33 That very hour they packed up and headed back to Yerushalem (Jerusalem) where they found that the eleven and the others with them had gathered together **34** saying, "The **master** really has come back to life—he was seen by Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros)!"

35 Then the two explained what had happened on the road and how they'd recognised them when he broke the bread.

Yeshua appears to his followers[300]

36 As they were still talking about these things, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) himself suddenly was there standing in the room and greeted them, "Peace to you all."

37 However, they got a fright, and then were ter-

Literal Version

_saying him to_be_living. **24** And some of_the ones with us went_away to the tomb, and they_ _found it thus, as the women said, but they_ not _ _saw him. **25** And he said to them: Oh foolish and slow ~~the~~ in_heart, ~~which~~ to_be_believing in all things that the prophets spoke. **26** Not was_it_ _fitting the **chosen_one/messiah** to_suffer these things and to_come_in into the glory of_him? **27** And having_begun from Mōsaʸs/(Mosheh) and from all the prophets, he_interpreted all the scriptures to_them in the things concerning himself. **28** And they_neared to the village where they_were_going, and he seemed to_be_going farther_away. **29** And they_urged him saying: Remain with us, because it_is toward evening, and the day has_ now _declined. And he_came_in ~~which~~ to_remain with them. **30** And it_became at the time him to_be_reclining with them, having_ _taken the bread, he_blessed it and having_broke it, was_handing_out it to_them. **31** And the eyes them were_opened_up, and they_recognised him. And he became vanished from them. **32** And they_said to one_another: Not the heart of_us being_burned was as he_was_speaking with_us on the road, as he_was_opening_up the scriptures to_us? **33** And having_risen_up to_the_same ~~the~~ hour, they_returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and they_found the eleven and the ones with them having_been_ _gathered **34** saying, ~~that~~ The **master** really was_ _raised, and was_seen to_Simōn. **35** And they were_explaining the things on the road, and how he_was_known to_them in the breaking of_the bread.

36 And of_them speaking these things, himself stood in midst of_them and is_saying to_them: Peace to_you_all. **37** but having_been_terrified and having_become frightened, they_were_ _supposing to_be_observing a_spirit. **38** And he_ _said to_them: Why are_you_all having_been_ _disturbed, and for_reason why are_ speculations

300 **RV 24:36 · Parallel** Yhn 20:19-23; Mark 16:14-18; Mat. 28:16-20; Acts 1:6-8

Literal Version

_going_up in the heart of_you_all? **39** See the hands of_me and the feet of_me that I am he. Touch me and see, because a_spirit is_ not _ _having flesh and bones, as you_all_are_observing me having. **40** And having_said this, he_showed his hands and his feet to_them. **41** And still of_ _them disbelieving for the joy and wondering, he_said to_them: You_all_are_having any edible thing here? **42** And they handed_out to_him part of_a_ broiled _fish. **43** And having_taken it, he_ate before of_them. **44** And he_said to them: These are the messages of_me, which I_spoke to you_all still being with you_all, that it_is_fitting to_be_ _fulfilled all the things having_been_written in the law of_Mōsaʸs/(Mosheh), and the prophets, and psalms, concerning me. **45** Then he_opened_ _up the mind of_them ~~which~~ to_be_understanding the scriptures. And he_said to_them, **46** ~~that~~ Thus it_has_been_written, the **chosen_one/messiah** to_suffer, and to_rise_up from the_dead on_the third day, **47** and the name of_him to_be_ _proclaimed in repentance for forgiveness of_sins to all the nations, having_begun from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **48** You_all are witnesses of_these things. **49** And see I am_ _sending_out the promise of_the father of_me on you_all, but you_all sit_down in the city, until of_ _which you_all_may_dress_in power from of_ _height.

50 And he_led_ them _out as_far_as to Baʸthania, and having_lifted_up the hands of_him, he_ _blessed them. **51** And it_became at the time of_ _him to_be_blessing to_them, he_passed_by from them, and he_was_being_brought_up into the sky. **52** And they having_prostrated before_him, returned to Hierousalaʸm with great joy. **53** And they_were in the temple blessing ~~the~~ **god** through everything.

Readers' Version

rified thinking that it was a spirit. **38** Then he spoke to them again, "Why are you all upset, and why are you thinking such stuff? **39** Look at my hands and feet and you'll see that it's me. Touch me and look, because spirits don't have solid bodies like you can see that I have."

40 Then he showed them his hands and his feet. **41** Some of them, still not believing, had a mixture of happiness and doubt, and he asked them, "Have you got anything here to eat?" **42** They handed him a piece of broiled fish, **43** and he took it and ate it in front of them.

44 Then he told them, "While I was still with you all, I told you those messages of mine, and how that everything written about me by Mosheh (Moses) and the prophets and in the songs, it's all going to be fulfilled." **45** Then he opened their minds to be able to understand the scriptures, and he told them, **46** "It was written that the **messiah** would suffer and come back to life on the third day, **47** and that his name will be proclaimed as the authority to forgive the sins of the people when they repent—people from every country beginning here in Yerushalem (Jerusalem). **48** You all are witnesses of all that. **49** Soon I'll be sending out the one that my father promised to you all, but meanwhile you must remain here in the city until you all get clothed in power that comes from heaven."[301]

Yeshua is lifted up into the sky[302]

50 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) led them out of the city as far as Beyt-Ania (Bethany) where he lifted up his arms and blessed them. **51** While he was still blessing them, he passed over the top of them and was lifted up into the sky.[303] **52** They lay face-down on the ground in worship of him, then got up and feeling very happy, they returned to Yerushalem (Jerusalem) **53** where they went into the temple

301 **RV 24:49 · Cross-ref.** Acts 1:4.

302 **RV 24:50 · Parallel** Mark 16:19-20; Acts 1:9-11

303 **RV 24:51 · Cross-ref.** Acts 1:9-11.

Readers' Version

and praised **God** about everything.

LUK · OET-RV v0.4.2

Literal Version

LUK · OET-LV v0.2.0 (NT set)

The continued account by

Lukas

commonly called

Acts

Introduction

Author

This account commonly known as *The acts of the missionaries of Yeshua the Messiah*, is the continuation of *The Good Message according to Lukas*, and unlike most other Bibles, the *Open English Translation* places these two accounts one after the other.

This account

The main purpose of this account is to tell about the actions of the first followers of Yeshua (Jesus) the messiah. God's spirit helped them to proclaim good message about him "in Yerushalem (Jerusalem) and all across the provinces of Yudea (Judaea) and Shomron (Samaria), and all the way to the furthest parts of the planet" (1:8).

This document has three divisions related to the expanding circles as the good message from Yeshua the messiah spread wider and wider: (1) In **Yerushalem** where the believers start to get organised after Yeshua ascended up into the clouds; (2) the work and the message spreads wider out to all of the district of **Yehudah**; and (3) spreading more widely again around the Mediterranean Ocean and all the way to **Romai**.

It's also documented here about how God's spirit came to the believers as they were together in a room in Yerushalem at the Festival of Pentecost (fifty days after The Passover). The spirit helps and gives wisdom and strength to the believers and teachers of believers.

Main components of Lukas's second account

The believers start to get organised *1:1-26*
- a. The final command of Yeshua and his promise *1:1-14*
- b. The replacing of Yehudah/Judas *1:15-26*

Witnessing in Yerushalem/Jerusalem *2:1–8:3*

Expanding out to Yehudah/Judaea and Shomron/Samaria *8:4–12:25*

Paulos's activities *13:1–28:31*
- a. Paulos's first missionary trip *13:1–14:28*
- b. The conference in Yerushalem *15:1-35*
- c. Paulos's second missionary trip *15:36–18:22*
- d. Paulos's third missionary trip *18:23–21:16*

e. Paulos is imprisoned in Yerushalem, taken to Kaisareia, and from there to Romai
21:17–28:31

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Indeed the first account I_made concerning all things, Oh Theofilos, of_which **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** began both to_be_doing and to_be_teaching, **2** until that day having_ _commanded by the_ holy **_spirit** to_the ambassadors, whom he_chose, he_was_taken_up,

3 to_whom also after the time him to_suffer he_ _presented himself living, with many proofs through forty days, appearing to_them, and speaking the things concerning the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **4** And assembling_together, he_ _commanded to_them: From Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) not to_be_being_ _departed, but to_be_awaiting the promise of_the father, which you_all_heard from_me. **5** Because Yōanna^{y}s on_one_hand immersed in_water, on_ _the_other_hand you_all will_be_being_immersed in the_ holy **_spirit**, after many not these days.

6 Therefore indeed the ones having_come_ _together, were_asking him saying: **master**, ~~if~~ at ~~the~~ this time, are_you_restoring the kingdom ~~the~~ to_Israa^{y}l/(Yisrāʼēl)? **7** And he_said to them: It_is not of_you_all to_know times or seasons, which the father set by his own authority. **8** But you_all_ _will_be_receiving power, having_ The holy **spirit** _come_over on you_all, and you_all_will_be witnesses for_me, in both Hierousala^{y}m, and in all ~~the~~ Youdaia, and Samareia/(Shomrōn), and to the_last part of_the earth. **9** And having_said these things, seeing them, he_was_lifted_up and a_cloud took_ him _up from the eyes of_them. **10** And as they_were looking_intently into the sky, him going, also see two men in white clothing, had_stood_by to_them, **11** who also said: Men, Galilaios, why you_all_have_stood looking at the sky? This ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** ~~which~~ having_been_taken_up from you_all into ~~the~~ heaven, thus will_be_coming that manner you_ _all_saw him going into ~~the~~ heaven.

Readers' Version

Introduction

1:1 Dear Theofilos, I wrote my first account[1] about all the things that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) began to do and to teach **2** until the day when he was taken up into the sky[2] after, with the help of **the** holy **spirit**, having commanded the missionaries that he had chosen.

Yeshua, alive, tells them to wait

3 After the time of his suffering, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) presented himself to them in ways that were infallible proofs that he was alive again—appearing to them and telling them about **God's** kingdom. **4** Once when they were together, he told them, "Don't leave Yerushalem (Jerusalem), but wait there for what was promised by the father, as you all have already heard me say.[3] **5** Yohan (John; Grk. Yoannes) immersed people in water, but you'll all be immersed in the holy **spirit** in just a few days."[4]

Yeshua's ascension

6 So when they were next gathered together, they asked him, "**Master**, is this now the time when you'll be restoring the kingdom to Yisrael (Israel)?"[5]

7 But Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded to them, "You don't need to know the times or seasons when future events will happen—it's the father who decides all that. **8** However, you all will be receiving power when the holy **spirit** lands on you. Then you'll tell people about me in Yerushalem (Jerusalem) and all across the provinces of Yehudah (Judea) and Shomron (Samaria), and all the way to the furthest parts of the planet."[6] **9** After he'd said that and while they were still looking at him, he was lifted up into the sky until they could no longer see him because of the clouds.[7]

10 As they stood there staring into the sky after he'd gone, suddenly two men in white clothes were standing beside them **11** and said, "You men from Galil! Why are you still standing there look-

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Luk 1:1-4.

2 **RV 1:2 · Cross-ref.** Luk 24:51.

3 **RV 1:4 · Cross-ref.** Luk 24:49.

4 **RV 1:5 · Cross-ref.** Mat 3:11; Mrk 1:8; Luk 3:16; Yhn 1:33.

5 **RV 1:6 · Note** At the time of asking, Israelis were burdened under the rule and taxes of the Roman occupiers.

6 **RV 1:8 · Cross-ref.** Mat 28:19; Mrk 16:15; Luk 24:47-48.

7 **RV 1:9 · Cross-ref.** Mrk 16:19; Luk 24:50-51.

Readers' Version

ing up at the sky? This **Yeshua** who's been taken up away from you into heaven will come back in the same way that you saw him go up into heaven."

Matiyah replaces Yehudah Iskariot

12 Then they walked down the Mt. of Olives and returned to Yerushalem (Jerusalem) which was less than a kilometre away. **13** They went into the upstairs room where they were staying—Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes), Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Andreas, Filippos (Philip) and Toma (Thomas), Bar-Talmay (Bartholomew; Grk. Bartholomaios) and Matay (Matthew; Grk. Matthaios), Ya'akov (son of Halfay (Grk. Halfaios)), Shim'on (Simon) (the Zealot member), and Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (son of Ya'akov).[8] **14** They were united in their ongoing prayers, along with Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) the mother **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), and his brothers.

15 Then one day, Kefa stood up in the meeting of the believers (about 120 of them) and said, **16** "Brothers, it was necessary for the scripture to be fulfilled, where the holy **spirit** had spoken previously through David about Yehudah, the one who guided those that arrested **Yeshua** **17** because Yehudah was one of us and took his part in our work.

18 (Yehudah had bought a field with the money he had received for his treachery, and when he had fallen down in that field, his stomach had burst open and his intestines had slid out on the ground.[9] **19** So everyone in Yerushalem started calling that place 'The field of blood'.)

20 Now it was written in the scroll of songs:

'Let his place become deserted with no one living there,'[10]

and

'Let another person take his position.'[11]

21 So now it's appropriate for one of the men that has been with us for the whole time that the

Literal Version

12 Then they_returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) from the_ _mountain ~~which~~ being_called of_Olivet, which is near Hierousalaʸm, having journey of_a_day_of_ _rest. **13** And when they_came_in, into the upper_ _room, they_went_up where they_were staying, ~~which~~ ~~and/both~~ Petros and Yōannaʸs and Yakōbos/(Yaʻaqov) and Andreas, Filippos and Thōmas, Bartholomaios and Matthaios, Yakōbos of_Alfaios, and Simōn the Farisaios_zaʸlōtaʸs_ _group_member, and Youdas/(Yəhūdāh) of_ _Yakōbos. **14** These all were persevering ~~the~~ in_ _prayer with_one_accord, with the_women and Maria/(Miryām) the mother of_ ~~the~~ _**Yaʸsous**, and the brothers of_him. **15** And in ~~the~~ these days, Petros having_stood_up in the_midst of_the brothers said (and the_crowd of_names with the same was about a_hundred twenty), **16** Men, brothers, it_was_fitting the scripture to_be_ _fulfilled, which the ~~the~~ holy **spirit** previously_ _said by the_mouth of_Dawid/(Dāvid) concerning Youdas, the one having_become guide to_the ones having_captured **Yaʸsous**. **17** Because he_ _was having_been_numbered with us, and obtained ~~the~~ an_allotment of_ ~~the~~ this _service. **18** (Therefore indeed this man acquired a_field out_of the_reward of_ ~~the~~ _unrighteousness, and having_become headlong, he_burst_open in_the_ _middle, and all the intestines of_him was_ _poured_out. **19** And it_became known to_all the ones dwelling_in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), so_that that ~~the~~ field to_be_called in_their language of_them, Akeldama, this is: field of_ _blood.) **20** For/Because it_has_been_written in scroll of_psalms, the the_homestead of_him Let_ _be_become desolate, and let_ not _be the one dwelling in it, and: let_ another _take The overseeing of_him. **21** Therefore it_is_fitting of_ _the men having_come_together with_us, at all the_time that the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** came_in and came_out with us, **22** having_begun from the immersion of_Yōannaʸs until the day

8 **RV 1:13 · Cross-ref.** Mat 10:2-4; Mrk 3:16-19; Luk 6:14-16.

9 **RV 1:18-19 · Cross-ref.** Mat 27:3-8.

10 **RV 1:20 · Cross-ref.** Psa 69:25.

11 **RV 1:20 · Cross-ref.** Psa 109:8.

Literal Version

in_which he_was_taken_up from us, a_witness of_ _the resurrection of_him with us, to_become one of_these. **23** And they_set two, Yōsaʸf/(Yōṣēf) ~~which~~ being_called Barsabbas, who was_called Youstos, and Matthias. **24** And having_prayed, they_said: You **master**, heart_knower of_all, reveal which one you_chose of these ~~the~~ two, **25** to_take the this place of_ ~~the~~ _service and commission, from which Youdas/(Yəhūdāh) broke_from, to_be_gone to his ~~the~~ own place. **26** And they_gave lots to_them, and the lot fell on Matthias, and he_was_chosen_together_with with the eleven ambassadors.

2:1 And at the time the day ~~the~~ of_pentecost to_ _be_being_fulfilled, they_were all together in the same place. **2** And suddenly a_sound became out_ _of ~~the~~ heaven, as being_carried of_a_ forceful _ _wind, and it_filled all the house where they_ _were sitting. **3** And dividing tongues as_if of_fire were_seen to_them, and sat_down on each one of_them. **4** And they_were_ all _filled with_the_ holy _**spirit**, and they_began to_be_speaking with_other tongues, as the **spirit** was_giving to_ _them to_be_speaking_out. **5** And Youdaiōns were dwelling in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), devout men from every nation of_the nations under ~~the~~ heaven. **6** And of_ ~~the~~ this _sound having_become, the multitude came_together and was_confounded, because each one heard speaking of_them in_his. own language. **7** And they_were_amazed and they_were_marvelling saying: Behold are not, all these who are speaking Galilaios? **8** And how are_ we _hearing each in_ _the own language of_us, in which we_were_ _born? **9** ones_from_Parthia, and ones_from_ _Maʸdia, and ones_from_Elam, and the ones dwelling_in ~~the~~ Mesopotamia, Youdaia and ~~and/both~~ Kappadokia, Pontos and ~~the~~ Asia, **10** Frugia and ~~and/both~~ Pamfulia, Aiguptos/(Mitsrayim), and the parts of_ ~~the~~ _ _Libuaʸ ~~which~~ along Kuraʸnaʸ, and the ones

Readers' Version

master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was interacting with us, **22** from Yeshua's immersion by Yohan (John; Grk. Yoannes)[12] until the day that he was lifted up from us into the clouds[13]—a witness of the resurrection—to fill this position.

23 So they selected two men: Yosef (Joseph) Bar-Saba (nicknamed Yustos) and Matiyah (Grk. Matthias). **24** Then they requested, "**Master**, you know everyone's inner thoughts, so reveal to us which of these two that you have chosen **25** to take this position of service and being a missionary—the position that Yehudah (Judas; Grk. Yudas) deserted to go to his own place." **26** So they drew straws and Matiyah was marked so he was chosen to join the eleven missionaries.

God's spirit arrives and many get saved

2:1 When the Day of Pentecost[14] actually arrived, the believers met together in the same room. **2** Suddenly there was a noise in the sky that sounded like a strong wind, then it filled the entire house where they were sitting. **3** They saw what looked like tongues of fire that kept dividing[15] and then settling down on each one of them. **4** In this way they were all filled **with the** holy **spirit** and began speaking in other languages as the **spirit** enabled them.

5 At the time, there were godly Yehudim (Jews) staying in Yerushalem (Jerusalem) that had come from other countries all around the world. **6** When they heard this noise, lots of people came to investigate but they were confused because they heard the believers talking in their own languages from around the world. **7** They were astounded and marvelled, asking, "Wow, aren't these people talking all Galilim? **8** So how come we're hearing them speak the languages of the countries where we were born? **9** There's people here from Parthia, Maday (Media), Eylam, Mesopotamia, Yehudah (Judea), Kappadokia, Pontos, Asia Minor, **10** Frugia, Pamfulia, Mitsrayim (Egypt), Libya (near Kurainai

12 **RV 1:22 · Cross-ref.** Mat 3:16; Mrk 1:9; Luk 3:21.

13 **RV 1:22 · Cross-ref.** Mrk 16:19; Luk 24:51.

14 **RV 2:1 · Cross-ref.** Lev 23:15-21; Deu 16:9-11.

15 **RV 3:1 · Note** See https://www.billmounce.com/monday-with-mounce/what-%E2%80%9Cdivided-tongue%E2%80%9D-acts-2-3-0

Readers' Version

(Cyrene)), and visitors from Romai, 11 Kraitai (Crete), and Arav. Some are Yehudim and some are non-Jews who've converted to Youdaismos. And we can hear them talking **about God** in our languages." 12 Everyone was amazed and totally puzzled, asking each other, "What's going on here?" 13 But others scoffed and said, "Ha, they've just had too much to drink."

Kefa's sermon

14 So the twelve stood up and Kefa (Peter; Grk. Petros) told the crowd in a loud voice, "People of Yehudah (Judea) and everyone staying in Yerushalem (Jerusalem). Listen to me so that I can explain this to you. 15 This group isn't drunk like you're all thinking, because it's still mid-morning, 16 but you're seeing what the prophet Yoel (Joel) wrote about:

17 **God** said, 'In the last days I'll pour out my **spirit** on all humanity—your children will tell of future events, your young men will see visions, and your old men will have dreams from God.
18 I'll pour my **spirit** out on my male and female slaves and they'll tell of future events. 19 I'll do unusual things with the stars and planets, and also down on the earth below: blood, fire, and clouds of smoke. 20 I'll make the sun go dark and the moon go blood red. This will happen before the great victorious day **of the** coming of **Yahweh**. 21 Then everyone who relies on the name and authority **of Yahweh** will be saved.'[16]

22 "Fellow Israelis, listen to this account: You yourselves know that God did miracles through **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Nazaret, and he fulfilled signs from the scriptures—in fact **God** did this right in front of you. 23 Then as part **of God's** plan and foreknowledge, this Yeshua was taken to the authorities by those who didn't follow their own laws, and you all killed him by having him nailed to a post.[17][18] 24 But **God** released him from the agonies of death and brought him back to life—death couldn't restrain him.[19] 25 As David

Literal Version

ʀōmaios visiting, 11 both Youdaiōns and converts, ones_from_Kraʸtaʸ and ones_from_ _Arabia, we_are_hearing them speaking, the great things of_ ~~the~~ **_god** ~~the~~ in_our tongues. 12 And all were_marvelling and were_thoroughly_ _perplexed, another saying to another: What is_ _wanting this to_be? 13 But others mocking were_ _saying, ~~that~~ They_are having_been_filled of_ _sweet_wine.

14 But ~~the~~ Petros having_been_stood with the eleven, lifted_up the voice of_him and spoke_out to_them: Men, ones_from_Youdaia, and all you_ _all dwelling_in Hierousalaʸm, let_ this _be known to_you_all and give_ear to_the messages of_me. 15 For/Because these are_ not _being_ _drunk as you_all are_supposing, because/for it_ _is the_ third _hour, of_the day, 16 but this is the message having_been_spoken by the prophet Yōaʸl/(Yō'ēl): 17 And it_will_be in the last days, ~~the~~ **god** is_saying: I_will_be_pouring_out of the **spirit** of_me on all flesh, and the sons of_you_all will_ _be_prophesying, and the daughters of_you_all, and the young_men of_you_all will_be_seeing visions, and the elders of_you_all in_dreams will_ _be_being_dreamt, 18 and surely I_will_be_ _pouring_out of the **spirit** of_me on the slaves of_ _me, and on the handmaidens of_me, in ~~the~~ those days, and they_will_be_prophesying. 19 And I_ _will_be_giving wonders in the sky above, and signs on the earth below, blood, and fire, and vapour of_smoke. 20 The sun will_be_being_ _altered into darkness and the moon into blood, before the_ ~~the~~ great and glorious _day of_the_ **_master** to_come. 21 And it_will_be, everyone who ~~wishfully~~ may_call on_the name of_the_ **_master** will_be_being_saved. 22 Men, ones_ _from_Israaʸl/(Yisrā'ēl), hear ~~the~~ messages these: **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** the from_Nazaret, a_man having_been_demonstrated by ~~the~~ **god** to you_all by_miracles, and wonders, and signs, which ~~the~~ **god** did by him in the_midst of_you_all, as you_ _all_ yourselves _have_known. 23 This man by_ _the, having_been_designated counsel and foreknowledge of_ ~~the~~ **_god**, delivered_up by the_ _hand of_the_lawless ones, you_all_killed having_

16 **RV 2:17-21 · Cross-ref.** Yoel 2:28-32 (LXX).

17 **RV 2:23 · Cross-ref.** Jhn 20:25.

18 **RV 2:23 · Cross-ref.** Mat 27:35; Mrk 15:24; Luk 23:33; Yhn 19:18.

19 **RV 2:24 · Cross-ref.** Mat 28:5-6; Mrk 16:6; Luk 24:5.

Literal Version

_executed_on_a_stake. **24** Whom ~~the~~ **god** raised_
_up, having_untied/released the agonies of_the
death, as_much_as was not possible him to_be_
_being_restrained by it. **25** For/Because
Dawid/(Dāvid) is_saying to him: I_was_foreseeing
the **master** before me through all time, because
he_is on the_right of_me, in_order_that I_may_
not _be_shaken. **26** Because_of this the heart of_
_me was_gladdened, and the tongue of_me
exulted, and still also the flesh of_me will_be_
nesting in hope, **27** because you‹will›_ not _be_
_abandoning the soul of_me into Haidaʸs, nor
‹will›_you_be_giving the devout one of_you to_see
decay. **28** You_made_known to_me the_ways of_
_life, you_will_be_filling me with_gladness with
the presence of_you. **29** Men, brothers, it_is_
_permitting to_speak with confidence to you_all
concerning the patriarch Dawid that he_ both _
_died and was_buried, and the tomb of_him is
among us until ~~the~~ this day. **30** Therefore being a_
_prophet, and having_known that - **god** swore to_
_him with_an_oath: of the_fruit of_the loin of_
_him, to_sit_down on the throne of_him.
31 Having_foreseen, he_spoke concerning the
resurrection of_the **chosen_one/messiah** that
neither was_abandoned into Haidaʸs, nor the
flesh of_him saw decay. **32** This ~~the~~
Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) ~~the~~ **god** raised_up, of_
which all we are witnesses. **33** Therefore having
_been_exalted by_the right hand of_ ~~the~~ **_god**, and
having_received the promise of_the ~~the~~ holy
spirit, from the father, he_poured_ this _out
which you_all are_seeing and are_hearing.
34 For/Because Dawid/(Dāvid) not went_up into
the heavens, but himself is_saying, the_**master**
Said to_the **master** of_me: Be_sitting on the_right
of_me, **35** until ~~wishfully~~ I_may_put the enemies
of_you a_footstool of_the feet of_you.
36 Assuredly therefore let_ All the_house of_
_Israaʸl/(Yisrāʾēl) _be_knowing that ~~the~~ **god** made
him both the_**master** and the_**chosen_**
_one/messiah, this ~~the~~ **Yaʸsous** whom you_all
executed_on_a_stake. **37** And having_heard, they_
_were_pierced to_the heart, both they_said to ~~the~~
Petros and the other ambassadors: What may_
_we_do, men, brothers? **38** And Petros is_saying
to them: Repent: and let_ each of_you_all _be_

Readers' Version

wrote,

'I foresaw **Yahweh** always being in front of me. I
refuse to be afraid because he's there on my right.
26 Because of that, I was happy and spoke out my
praises. My whole body lives in anticipation **27** be-
cause you'll never abandon my soul in Haidais, nor
will you allow the godly one to decay. **28** You
showed me the roads to life. You fill me with glad-
ness because of your presence.'[20]

29 "Fellow Israelis, we can tell you all with confi-
dence that our patriarch David both died and was
buried, and his tomb is still here with us today.
30 So because he was a prophet, and knowing that
God has promised him to seat one of his descen-
dants on his throne,[21] **31** he was foretelling the
resurrection of the **messiah** who was neither
'abandoned in Haidais nor did his body decay.'
32 Then **God** raised this **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)
back to life and we're all witnesses of that. **33** Now
he's sitting at **God's** right hand, and having re-
ceived the promise of the holy **spirit** from the fa-
ther, he poured this out which you're all seeing
and hearing today. **34** You see, David never went
up to the heavens, but he himself said,

'**Yahweh** said to my **master**: Sit down on my
right
35 until I defeat your enemies.'[22]

36 "So let all Yisrael (Israel) know that this
Yeshua that you executed on a post, **God** made
him both **Yahweh** and **messiah**."

37 When the people heard that, they were deeply
troubled and asked Kefa (Peter; Grk. Petros) and
the other missionaries, "What should we do then,
brothers?"

38 Kefa responded, "Turn away from your sins
and each **one** of you needs to be immersed by the
authority **of Yeshua the messiah**. Then your sins
will be forgiven and you all will receive the gift of
the holy **spirit**, **39** because that promise is to you
all and your children and to their descendants—to
anyone who will call out to our **God Yahweh**."

40 Then Kefa shared further teaching with them

20 RV 2:25-28 · Cross-ref. Psa 16:8-11 (LXX).

21 RV 2:30 · Cross-ref. Psa 132:11; 2Sam 7:12-13.

22 RV 2:34-35 · Cross-ref. Psa 110:1.

Readers' Version

and encouraged them to save themselves out from this corrupt generation. **41** Because of that, those who welcomed his teaching were immersed and about three thousand people were added to their numbers that day. **42** They continued listening to the teaching of the missionaries, and building their relationships with each other, and breaking bread and praying together.

The lifestyle of the early believers

43 They were serious in their learning about God, and the missionaries did many miracles and signs of God's power in Yerushalem (Jerusalem) and all the people wanted to be right with God. **44** All those who did believe were united in purpose and had shared use of many things.[23] **45** Some sold their properties and possessions and divided them among the group so that everyone had everything they needed. **46** Each day they worshipped together at the temple and also went to various homes to break bread together. They talked about Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) at their mealtimes without sophistication, **47** praising **God** and being popular with the people, and every day **Yahweh** was adding more that were being saved.

A lame man starts bouncing around

3:1 One afternoon around 3pm, Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) were going to the prayer meeting in the temple. **2** Now there was a man who had been lame from birth, and every day he was placed beside a door into the temple—an entry named 'Beautiful Door'. From there he could beg from the people entering the temple. **3** He saw Kefa and Yohan about to enter into the temple, so he asked them for a donation, **4** but Kefa and Yohan, looking closely at him said, "Look at us!" **5** So the man grabbed onto them, expecting

Literal Version

immersed in the name of**Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**, because/for forgiveness of_the sins of_you_all, and you_all_will_be_receiving the gift of_the holy **spirit**. **39** For/Because the promise is to_you_all, and to_the children of_you_ _all, and to_all the ones at far, as_many_as ~~wishfully~~ may_call_to the_**master**, the **god** of_us. **40** Both with_ more _other messages he_testified, and was_exhorting them saying: Be_saved from this ~~the~~ crooked ~~the~~ generation. **41** Therefore indeed the ones having_welcomed the message of_him were_immersed, and were_added on ~~the~~ that day, about three_thousand souls. **42** And they_were persevering in_the teaching of_the ambassadors, and ~~the~~ in_fellowship, the breaking of_the bread, and ~~the~~ in_prayers.

43 And reverence was_becoming on_every soul, and many wonders and signs was_becoming through the ambassadors. **44** And all the ones having_believed were with the same purpose, and they_were_having all common things, **45** and they_were_selling their properties and their possessions, and they_were_dividing them to_all, anyone was_having as_much_as would need. **46** And in_every day persevering with_one_ _accord in the temple, and breaking bread in_ _every house, they_were_partaking of_food with exultation and simplicity of_heart, **47** praising ~~the~~ **god** and having favour with all the people. And the **master** was_adding the ones being_saved with the same. in_every day.

3:1 And Petros also Yōanna^{y}s were_going_up into the temple at the hour ~~the~~ of_prayer the ninth hour. **2** And a_certain man, being lame from the_ _womb of_the_mother of_him, was_being_borne, whom they_were_putting in_every day at the door of_the temple, ~~which~~ being_called Beautiful, ~~which~~ to_be_requesting alms from the ones entering_in into the temple. **3** Who having_seen Petros and Yōanna^{y}s going to_be_entering into the temple, was_asking to_receive alms. **4** But Petros having_looked_intently at him with ~~the~~ Yōanna^{y}s said: Look to us. **5** And he was_holding_ _on to_them, expecting to_receive something from them. **6** But Petros said: Silver and gold is_

23 RV 2:44 · Cross-ref. Acts 4:32-35.

Literal Version

not _being to_me, but this what I_am_having, I_
_am_giving to_you, in the name of_
_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah of_
_the from_Nazaret, be_walking. **7** And having_
_grabbed him by_the right hand, he_raised him,
and immediately the feet of_him and the ankles
were_strengthened. **8** And leaping_up, he_stood
and was_walking, and came_in with them into
the temple, walking, and springing_up, and
praising ~~the~~ **god**. **9** And all the people saw him
walking and praising the **god**. **10** And they_were_
_recognizing him that he was the one sitting at
the Beautiful gate of_the temple for the alms, and
they_were_filled with_amazement and
amazement at the thing having_been_happened
to_him.
11 And of_him taking_hold_of ~~the~~ Petros and ~~the~~
Yōannaʸs, all the people ran_together to them in
the portico ~~which~~ being_called of_
_Solomōn/(Shəlmoh), greatly_amazed. **12** But ~~the~~
Petros having_seen it, answered to the people:
Men, ones_from_Israaʸl/(Yisrāʾēl), why you_all_
_are_wondering at this, or why you_all_are_
_looking_intently at_us, as_though by_our_own
power or devoutness having_made him ~~which~~ to_
_be_walking? **13** The **god** of_
Abraʼam/(ʼAvrāhām), and the the**god** of_
Isaʼak/(Yitsḥāq), and the the**god** of_
_Yakōb/(Yaʹaqov), the **god** of_the fathers of_us,
glorified the servant of_him,
Yaʸsous/(Yəhōshūʻa), whom you_all indeed
gave_over, and disowned in the_presence of_
_Pilatos, that one having_judged to_be_sending_
_away him. **14** But you_all disowned the holy one
and righteous one, and you_all_requested a_man
a_murderer to_be_granted to_you_all, **15** but you_
_all_killed_off the originator of_ ~~the~~ _life, whom
~~the~~ **god** raised from the_dead, of_which we are
witnesses. **16** And ~~the~~ faith in_the name of_him,
this man whom you_all_are_observing and you_
_all_have_known, strengthened the name of_him,
and the faith which is by him, gave ~~the~~ complete_
_healing to_him this in_front_of all of_you.
17 And now, brothers, I_have_known that you_all_
_did in ignorance, as also the rulers of_you_all.
18 But what things ~~the~~ **god** foretold by the_mouth
of_all the prophets, the **chosen_one/messiah** of_
_him to_suffer, he_fulfilled thus. **19** Therefore

Readers' Version

to get given something by them. **6** But Kefa said, "I don't have any silver or gold, but I'll give you what I do have. With the authority **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** from Nazaret, I command you to walk." **7** Then Kefa grabbed the man by the right hand and pulled him upwards. Immediately the man's feet and ankles were strengthened **8** and he jumped up and stood and started walking and went into the temple with them, walking and skipping and praising **God**. **9** All the people there saw him walking and praising **God**, **10** and recognising that he was the man who usually sat outside begging at the 'Beautiful Door' of the temple, they were astonished and astounded at what had happened to him.

Kefa's sermon in the temple

11 As the man clung onto Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes), all the people ran to see them in Shelomoh's Porch and they were really astounded. **12** But when Kefa saw the crowd, he answered their thoughts, "Fellow Israelis, why are you all puzzled about this, and why are you staring at us as if this man is walking because of *our* power or closeness to God." **13** The **god** of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob)—the **god** of our fathers[24]—gave honour to his servant, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), who you handed over to be killed and then you rejected him when Pilatos (Pilate) had judged him and wanted to release him. **14** You disowned this man who was innocent and sinless, and instead you requested that a murderer be released to you.[25] **15** However in doing so, you killed the creator of life, who **God** then raised from the dead as we can attest. **16** Now it's our faith in the authority of Yeshua that has strengthened the legs of this man that you have seen and that you already knew—this authority and faith that comes from Yeshua completely healed this man right in front of you all.

17 So now, friends, I know that you did all that in ignorance, just like your leaders, **18** but actually **God** was fulfilling what he'd had written by the prophets, that the **messiah** should suffer. **19** Be-

24 **RV 3:13 · Cross-ref.** Exo 3:15.

25 **RV 3:14 · Cross-ref.** Mat 27:15-23; Mrk 15:6-14; Luk 23:13-23; Yhn 19:12-15.

Readers' Version

cause of that, you all need to repent and turn back to God so that your sins can be erased, **20** and then times of refreshing will come from the presence of **Yahweh**, and so that he may send **Yeshua** the **messiah** who's been appointed, back to save you. **21** For now it is appropriate for heaven to receive him, until the times of restoration of everything, which again **God** has had written by the faithful prophets. **22** Indeed Mosheh (Moses) said, 'Our **God Yahweh** will raise up a prophet for you that's like one of your own brothers. You must listen to everything he says—whatever he tells you.[26] **23** Everyone who doesn't listen to that prophet will end up totally destroyed and not part of God's people.'[27] **24** Similarly, the prophets from Shmuel (Samuel) onwards spoke in turn, and when they spoke they foretold these current days. **25** And you are the descendants of those prophets, and part of the agreement between **God** and your ancestors, when he told Avraham, 'All the families in the world will be blessed by one of your descendants.'[28] **26** **God** had raised up his servant and sent him to you Yehudim (Jews) first, to bless you by turning each of you away from your own wicked behaviour."

Kefa and Yohan are threatened by the religious leaders

4:1 While Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) were still talking to the people, the chief priests and a temple officer and some people from the Saddoukaios (Sadducee) sect approached them **2** because they were very upset about what they'd been teaching the people, including preaching that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) could give life to the dead. **3** So they arrested the two, and as it was already evening, they put them in jail overnight. **4** Despite this, many people who'd heard their message trusted in Yeshua and the number of families who were believers grew to around 5,000.

5 Then the next day, the religious leaders and the

Literal Version

repent and turn_back, because/for the time of_ _you_all ~~the~~ sins to_be_wiped_out, **20** so_that ~~wishfully~~ times of_refreshment may_come from the_presence of_the **master**, and he_may_send_ _out the one having_been_appointed to_you_all the_**chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, **21** whom indeed it_is_fitting heaven to_receive, until the_times of_restoration of_all things, which ~~the~~ **god** spoke from the_age by the_mouth of_the holy prophets of_him. **22** Indeed Mōsaʸs/(Mosheh) said, ~~that~~ the_**master**, the **god** of_us will_be_raising_up A_prophet to_you_all like of_you_all me from the brothers, you_all_ _will_be_hearing from_him in all things, as_ _many_as ~~wishfully~~ he_may_speak to you_all. **23** And it_will_be that every soul, whoever ~~if~~ may_ not _hear ~~the~~ from_ that _prophet, will_be_being_ _wholly_destroyed from the people. **24** And also all the prophets from Samouaʸl/(Shəmūʾēl) and the ones consecutively, as_many_as spoke, also proclaimed ~~the~~ these days. **25** You_all are the sons of_the prophets, and of_the covenant which ~~the~~ **god** covenanted with the fathers of_you_all, saying to Abraʼam/(ʼAvrāhām): And in the seed of_you all the families of_the earth will_be_ _being_blessed. **26** ~~the~~ **god** having_raised_up the servant of_him, sent_ him _out To_you_all first, blessing you_all in that to_be_turning_away each from the wickedness of_you_all.

4:1 And of_them speaking to the people, the chief_priests, and the officer of_the temple, and the Saddoukaios_sect approached to_them, **2** being_thoroughly_disturbing because_of the thing them to_be_teaching to_the people, and to_ _be_proclaiming the resurrection in ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, which is from the_dead. **3** And they_laid_ their _on on_them hands, and they_put them in jail to the_ next _day, because/for it_was already evening. **4** But many the ones having_heard the message, believed and number of_the men was_become about five thousands. **5** And it_became on the_ next _day the rulers of_them, and the elders, and the scribes to_be_gathered_together in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), **6** and Annas the chief_priest, and Kaiafas, and Yōannaʸs, and

26 **RV 3:22 · Cross-ref.** Deu 18:15,18 (LXX).

27 **RV 3:23 · Cross-ref.** Deu 18:19.

28 **RV 3:25 · Cross-ref.** Gen 22:18.

Literal Version

Alexandros, and as_many_as were of chief_
_priestly descent. **7** And having_stood them in
the midst, they_were_inquiring: In what power or
in what name you_all did this? **8** Then Petros
having_been_filled with_the_ holy _**spirit**, said to
them: Rulers of_the people and elders, **9** if we
today are_being_examined on a_good_work to_
the sick _man, by what this one has_been_
_healed, **10** it_let_be known to_all you_all and to_
_all the people of_Israaʸl/(Yisrā'ēl), that in the
name of_**Yaʸsous chosen_one/messiah** the
from_Nazaret, whom you_all executed_on_a_
_stake, whom ~~the~~ **god** raised from the_dead, by
this name this man has_stood_by before you_all
healthy. **11** This one is the stone ~~which~~ having_
_been_scorned by you_all, the builders, which
having_become to the_head of_the_corner.
12 And not_one the is not in other salvation,
because/for there_is not another name under ~~the~~
heaven ~~which~~ having_been_given among people,
by which it_is_fitting us to_be_saved. **13** And
observing the boldness of_ ~~the~~ _Petros and of_
_Yōannaʸs, and having_grasped that they_are
illiterate and ordinary men, they_were_
_marvelling, and they_were_recognizing them
that they_were with ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**.
14 And seeing the man having_stood with them,
the one having_been_healed, they_were_having
nothing to_speak_against them. **15** But having_
_commanded them to_go_away outside the
council, they_were_conferring with one_another
16 saying: What we_may_do to_ ~~the~~ these _men?
For/Because indeed that has_become a_known
sign through them, to_all the ones dwelling_in
Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) is manifest, and
we_are_ not _being_able to_be_disowning it.
17 But in_order_that may_ not _be_spread on
more among the people, we_may_threaten to_
them to no_longer _be_speaking in ~~the~~ this
name to_no_one of_the_people. **18** And having_
_called them, they_commanded them not to_be_
_speaking nor to_be_teaching in the name of_ ~~the~~
_**Yaʸsous** at_all. **19** But ~~the~~ Petros and Yōannaʸs
answering said to them: Judge whether it_is right
before ~~the~~ **god**, to_be_hearing from_you_all rather
than ~~the~~ from_**god**. **20** For/Because we are_ not _
_being_able to_be_ not _speaking what we_saw
and we_heard. **21** And they having_further_
threatened them sent them _away, finding

Readers' Version

elders and the religious teachers gathered together in Yerushalem (Jerusalem) **6** along with those descended from high priests, including Hanan (Annas; Grk. Hannas) the current high priest and Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) and Yohan and Alexandros (Alexander). **7** After having Kefa and Yohan brought in and standing them in the middle, they began to ask, "Under what authority did you do this?"

8 Then Kefa, having been filled **with the** holy **spirit**, said to them, "Rulers of the people and elders, **9** if we're being questioned today about a good deed done to a man who couldn't walk and which resulted in his healing, **10** then you all need to know, and the people of Yisrael (Israel) should also know, that it was done under the authority and name **of Yeshua the messiah**. He was the man from Nazaret that you executed on a pole, but who **God** brought back to life. It was because of his authority that this man can now stand before you without deformity. **11** This Yeshua is:

'the stone which was rejected by you builders,
has now become the vital cornerstone.'[29]

12 We can't be saved by anyone else, because there's no other name or authority that's been given in the entire world under which people can be saved.

13 The assembled leaders were amazed when they saw the boldness of Kefa and Yohan (John; Grk. Yoannes) who they knew to be illiterate, working-class men Then they recognised that they'd been with **Yeshua**, **14** but since the man who was no longer deformed was standing there with them, there was nothing that they could really accuse them of. **15** So they had them removed from the room, and they asked each other, **16** "What should we do with these fellows? By now everyone in Yerushalem (Jerusalem) has heard about the miracle they did, and we have no way to rebuff it. **17** However, we have to stop it spreading even further, so maybe we should ban them from speaking about this name to anyone." **18** So they called them back in and decreed that they weren't allowed to preach or teach under the name **of**

29 RV 4:11 · Cross-ref. Psa 118:22.

Readers' Version

Yeshua anymore.

19 But Kefa and Yohan answered, "You judge for yourselves whether it's right in **God's** eyes to listen to you rather than to him? **20** As for us, we're not able to be silent about what we saw and heard." **21** So after making some further threats, the leaders sent them off. They hadn't been able to find anything to punish them for, because the people were all praising **God** for what had happened **22** and because the man who'd miraculously recovered was over forty years old.

The believers ask God for power

23 After Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) had been released, they went to their own group and told them what the chief priests and elders had said. **24** When they all heard this, they began to pray out loud to **God**, saying, "Yahweh, you created heaven and earth and the sea, and everything in them.[30] **25** You spoke long ago by **the** holy **spirit** through our ancestor who was your servant, David, when you said,

'Why are the other nations angry and why have their peoples tried new ideas?"

26 The earthly kings and rulers stood and worked together against **Yahweh** and against his **messiah**.'[31]

27 And indeed Herodes (Herod)[32] and Pontios Pilatos (Pilate)[33] met with the pagan Romaios and the peoples of Yisrael (Israel) to conspire against your holy servant **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) who you chose. **28** Then they did exactly what your power and plan had already decided would happen. **29** So now, **Yahweh**, see their threats and help us, your slaves, to be able to proclaim your message with boldness. **30** Let us experience your power to heal and do miracles and things that confirm the scriptures by means of the name and authority of your holy servant, **Yeshua**."

31 As they finished their requests, the place where they had met was shaken and all of them were filled with the holy **spirit**, and they went out and boldly proclaimed **God's** message.

Literal Version

nothing ~~which~~ how they_may_punish them, because_of the people, because all were_ _glorifying ~~the~~ **god** for the thing having_become. **22** For/Because the man on whom this ~~the~~ sign of_ _the healing had_become was more years than forty.

23 And having_been_sent_away, they_came to their own, and they_reported as_much_as the chief_priests and the elders said to them. **24** And which having_heard, with_one_accord lifted_up their_voice to ~~the~~ **god** and said: Master, you ~~which~~ having_made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them, **25** the one of_the father of_us, by the_ holy _**spirit** of_the_mouth Dawid/(Dāvid) servant of_you having_said: For/Because_ why _reason the_pagans raged, and peoples pondered vain things? **26** Standing_ _before the kings of_the earth and the rulers were_gathered_together with ~~the~~ themselves against the **master**, and against the **chosen_ _one/messiah** of_him. **27** For/Because both Ha^{y}rōda^{y}s and Pontios Pilatos were_gathered_ _together in truth in ~~the~~ this city with the_pagans and peoples of_Israa^{y}l/(Yisrā'ēl) against the holy servant of_you **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, whom you_ _anointed, **28** to_do as_much_as the hand of_you, and the counsel of_you predetermined to_ _become. **29** And the things now, **master**, look_ _upon on the threats of_them, and give to_the slaves of_you, all to_be_speaking the of_you message with boldness, **30** in that the hand to_be_ _stretching_out to_you for healing, and signs, and wonders, to_be_becoming through the name of_ _the holy servant of_you, **Ya^{y}sous**. **31** And having_been_besought of_them, the place in which they_were having_been_gathered_ _together was_shaken, and all were_filled the holy **spirit**, and they_were_speaking the message of_ ~~the~~ _**god** with boldness.

30 **RV 4:24 · Cross-ref.** Exo 20:11; Neh 9:6; Psa 146:6.

31 **RV 4:25-26 · Cross-ref.** Psa 2:1-2 (LXX).

32 **RV 4:27 · Cross-ref.** Luk 23:7-11.

33 **RV 4:27 · Cross-ref.** Mat 27:1-2; Mrk 15:1; Luk 23:1; Yhn 18:28-29.

Literal Version

32 And the multitude of_the ones having_
_believed, was one in_heart and soul, and and_
_not one anything of_the things possessing to_
_him was_saying to_be his_own, but was all
things in_common to_them. 33 And with_ great _
_power, the ambassadors of_the **master Ya^{y}sous**
were_giving_back ~~the~~, testimony, of_the
resurrection, and great grace was on them all.
34 For/Because not_even any impoverished was
among them, because/for as_many_as were_
_being owners of_properties or houses, selling
them they_were_bringing the values of_the
things being_sold, 35 and they_were_laying them
before the feet of_the ambassadors, and it_was_
_being_distributed to_each, as_much_as ~~wishfully~~
anyone was_having need. 36 And Yōsa^{y}f/(Yōşēf)
the one having_been_called Barnabas, by the
ambassadors, which is being_translated: son of_
_exhortation, a_Leuita^{y}s/(from_tribe_of_Lēvī), a_
_from_Kupros ~~the~~ by_descent, 37 possessing by_
_him of_a_field, having_sold it brought the
money and laid it before the feet of_the
ambassadors.

5:1 But a_certain man by_the_name Ananias, with
Sapfeira^{y} the wife of_him, sold a_property 2 and
embezzled from the value, the wife also having_
_become_aware, and having_brought a_certain
portion, he_laid it before the feet of_the
ambassadors. 3 But ~~the~~ Petros said: Ananias,
because/for_ Why _reason ~~the~~ Satan/(Sāţān)
filled the heart of_you, for_you to_lie to_the ~~the~~
holy **spirit**, and to_embezzle from the value of_
_the property? 4 Not remaining unsold it_was_
_remaining to_you, and having_been_sold it_was_
being in ~~the~~ your authority? Why that you
_purposed in the heart of_you ~~the~~ this matter?
You_lied not to_people, but to_ ~~the~~ **_god**. 5 And ~~the~~
Ananias hearing ~~the~~ these messages, having_
_fallen he_stopped_breathing. And great fear
became on all the ones hearing. 6 And having_
_risen_up, the younger men covered him, and
having_brought_out him, they_buried him. 7 And
it_became a_period about three hours, and the
wife of_him, not having_known the thing having_
_become, came_in. 8 And Petros answered to her:
Tell to_me if for_so_much the property and? you_
_all_gave_back she said: Yes, for_so_much. 9 But
~~the~~ Petros said to her: Why is_it that it_was_
_agreed_together by_you_all to_test the **spirit** of_

Readers' Version

The believers share their wealth and possessions

32 And so the group of believers were united in their will and attitude. No one claimed anything to be their own, but they shared everything they had.[34] 33 The missionaries of the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), experienced great power and proclaimed the truth about how he came back to life, and God's favour was with them. 34 None of them were lacking anything, because any of them who owned properties or houses would sell them and donate the proceeds. 35 They would lay them down in front of the missionaries, and from there it was distributed around according to what needs each person had.

36 Yosef (Joseph) (a Levite born in Kupros (Cyprus) who was nicknamed by the missionaries as 'Barnabas', meaning 'Encourager') was one who 37 owned a field which he sold, and brought the money and put it down in front of the missionaries.

The death of Hananyah and Sapfira

5:1 But in contrast, a couple named Hananyah (Ananias; Grk. Hananias) and Sapfira sold a property 2 but agreed together to hide some of the proceeds. So Hananyah brought a smaller amount and put it down in front of the missionaries. 3 Then Kefa (Peter; Grk. Petros) said, "Hananyah, why has Satan filled your mind such that you would lie to the holy **spirit** and keep aside some of the proceeds of the property? 4 Wasn't it yours before it was sold? And even when it was sold, the money was still yours. Why did you decide to handle it like this? It wasn't people that you're lying to, but **God**." 5 When Hananyah heard that, he fell down and stopped breathing. Everyone who heard about it felt very afraid, 6 and the young men there stood up and covered his body, carried it out, and buried him.

7 Three hours later, Hananyah' wife came in, not knowing anything about what had happened. 8 Kefa checked, "Is it true that you guys sold the property for such-and-such an amount?"

"Yes, for that amount," she replied.

34 **RV 4:32 · Cross-ref.** Acts 2:44-45.

Readers' Version

9 But Kefa said to her, "Why did the two of you agree to test **Yahweh's spirit**? The guys who just buried your husband are just out the door, and they'll carry you out as well." **10** Sapfira immediately fell down in front of him and stopped breathing. Then the young men came in and found her dead, so they took her body out and buried her with her husband. **11** So the entire assembly of believers became very afraid, along with everyone else who heard about these events.

Ongoing miracles and healings

12 The missionaries went on to do many miracles and amazing things, and all the people who gathered in Shelomoh's Porch had a united vision, **13** but no one else dared to join them. However, the people were talking positively about them **14** and more were becoming believers in the **master**—big numbers of both men and women. **15** Some would even bring those who were sick out to the side of the road, lying them on beds and mats waiting for Kefa (Peter; Grk. Petros) to come past so that even his shadow might touch them. **16** More crowds were coming from the towns around Yerushalem (Jerusalem), bringing those who were sick and those tormented by demons, and they were all getting healed.

The preachers get arrested but released again

17 But the chief priest and his colleagues who were members of the sect of Sadoukaios (Sadducees) were filled with jealousy and took action **18** by having the missionaries arrested and thrown into the public jail. **19** But one **of Yahweh's** messengers opened the prison doors during the night and led them out again, saying, **20** "Now go and stand in the temple and keep telling the people all the teaching about new life." **21** So at dawn, having taken notice of the messenger, they went into the temple and started teaching the people there again.

When the chief priest arrived with his companions, they called together the religious council and also the political council of Yisrael (Israel), then called for the missionaries to be brought in from the prison. **22** But when their attendants got to the jail, they weren't there, so they returned to

Literal Version

the**master**? Behold, the feet of_the ones having_buried the husband of_you are at the door, and they_will_be_bringing_ you _out. **10** And immediately she_fell before the feet of_ _him, and stopped_breathing. And having_come_ _in, the young_men found her dead, and having_ _brought_out her, they_buried her with the husband of_her. **11** And great reverence became on all the assembly, and on all the ones hearing these things.

12 And by the hands of_the ambassadors, many signs and wonders was_becoming, among the people, and all were with_one_accord in the Veranda of_Solomōn/(Shəlmoh). **13** But of_the rest no_one was_daring to_be_being_joined_ _together to_them, but the people was_ _magnifying them, **14** and more believing ones were_being_added in_the **master**, multitudes of_ both _men and women, **15** so_as even to_be_ _bringing_out the sick on the roads, and to_be_ _putting them on cots and pallets, in_order_that coming of_Petros, even_if the shadow may_ _overshadow on_someone of_them. **16** And the multitude was_coming_together also from_the surrounding the_cities of_ _Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), bringing the_sick and being_being_tormented ones by unclean spirits, who were_ all _being_healed.

17 But the chief_priest and all the ones with him, being the sect of_the Saddoukaios_sect having_ _risen_up, were_filled with_jealousy, **18** and they_ _laid_on their hands on the ambassadors, and they_put them in public jail. **19** But a_messenger of_the_**master** opened_up the doors of_the prison through, the_night, and having_led_ them _out said, **20** Be_going, and having_been_stood, in the temple be_speaking to_the people all the messages of_ ~~the~~ this _life. **21** And having_heard, they_came_in by ~~the~~ dawn into the temple, and they_were_teaching. And having_arrived the chief_priest and the ones with him, they_called_ _together the council and all the council of_the sons of_Israaʸl/(Yisrāʾēl), and they_sent_out to the prison for_them to_be_brought. **22** But they having_arrived attendants, not found them in the prison, and having_returned, they_reported **23** saying, ~~that~~ We_found the the_prison having_ _been_shut with all security, and the guards having_stood before the doors, but having_ _opened_up, we_found no_one inside. **24** And

Literal Version

when they_heard ~~the~~ these messages, both the officer of_the temple and the chief_priests were_ _thoroughly_perplexing concerning them, what ~~wishfully~~ this might_become. **25** But having_ _arrived, someone reported to_them, ~~that~~ Behold, the men whom you_all_put in the prison are in the temple, having_stood and teaching the people. **26** Then having_gone_away, the officer with the attendants was_bringing them, not with force, because/for they_were_fearing the people, lest they_may_be_stoned. **27** And having_brought them, they_set them in the council. And the chief_priest asked them **28** saying, we_ _commanded to_you_all By_a_charge not to_be_ _teaching in ~~the~~ this name, and see, you_all_have_ _filled ~~the~~ Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) with_the teaching of_you_all, and you_all_are_wishing to_ _bring_upon on us the blood of_ ~~the~~ this _man. **29** But Petros and the ambassadors answering said: To_be_yielding it_is_fitting to_**god**, rather than people. **30** The **god** of_the fathers of_us raised **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, whom you_all handed_over, having_hanged him on a_stake. **31** ~~the~~ **god** exalted This one originator and saviour, by_the right hand of_him, ~~which~~ to_give repentance to_ ~~the~~ _Israaʸl/(Yisrāʾēl) and forgiveness of_sins. **32** And we are witnesses of_ ~~the~~ these _messages, and the ~~the~~ holy **spirit**, whom ~~the~~ **god** gave to_the ones yielding to_him. **33** And they having_heard were_being_cut_ _through, and they_were_wishing to_kill them. **34** But a_certain Farisaios_party_member by_the_ _name Gamaliaʸl/(Gamlīʾēl) having_risen_up in the council, a_law_teacher honoured by_all the people, he_commanded them to_make the men. outside a_little time. **35** And he_said to them: Men, ones_from_Israaʸl/(Yisrāʾēl), be_taking_heed to_yourselves what you_all_are_going to_be_ _doing with ~~the~~ these men. **36** For/Because before these ~~the~~ days Theudas rose_up, saying himself to_be someone, to_whom was_joined_up of_men a_number of_ about _four_hundred, who was_ _killed and all as_many_as were_being_persuaded by_him were_dispersed and became to nothing. **37** After this, Youdas/(Yəhūdāh) the Galilaios rose_up in the days of_the registration, and drew_away people after him, and_that one perished, and all as_many_as were_being_

Readers' Version

the gathering and told them, **23** "We found the prison all locked up with the guards in their positions at the doors, but when they opened it up, there was no one inside!" **24** When they heard this, the officer of the temple and the chief priests were totally puzzled as to what could have happened. **25** Just then someone came in and told them, "Hey, the men that you put in prison are in the temple—standing there teaching the people." **26** So the temple officer took the attendants and went and got them, but didn't use force because they were afraid that the people might start throwing rocks at them.

27 So they brought them in and stood them in front of the council, where the chief priest addressed them, **28** "We officially commanded you all not to be teaching in this name and authority. But see here, now you've filled Yerushalem (Jerusalem) with your teaching, and what's more, you're blaming us for the death of that man."**35** **29** But Kefa (Peter; Grk. Petros) and the other missionaries answered, "It's better **to** obey **God** than people. **30** The **god** of our ancestors brought **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) back to life after you all handed him over to be hung up on a pole. **31** But **God** honoured this way-maker and saviour by placing him in the place of honour, to encourage Yisrael (Israel) to repent and then to forgive their sins. **32** We are witnesses of these messages, along with the holy **spirit** who **God** gave to the ones who obey him."

33 When the gathered councils heard this, they were enraged and wanted to kill them, **34** but a certain member of the Farisaios party named Gamliel stood up in the council chamber. He was a law teacher respected by all the community, and he ordered the guards to take them outside for a while, **35** then he said, "Fellow Israelis, think carefully about what you're planning to do with these men. **36** A while back, a man called Theudas became prominent, saying that he was someone important. Eventually about four hundred others joined him, but he was killed and those who'd followed him were dispersed and it all came to noth-

35 **RV 5:28 · Cross-ref.** Mat 27:25.

Readers' Version

ing. 37 A bit later on, a Galili man named Yehudah (Judas; Grk. Yudas) became prominent at the time of the census and he attracted people to him. But he also died, and all those who'd been persuaded by him ended up being scattered. 38 So here's my advice to you all: pull back from killing these men and allow them to continue, because if this teaching and goings on is man-made, it'll be overthrown, 39 but if it's from **God**, you all won't be able to bring them down in case you find yourselves opposing God."

So they were persuaded by Gamliel, 40 and after calling in the missionaries and having them beaten, they commanded them not to speak using the name and authority **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and then sent them out. 41 So the missionaries left the councils, very excited that they were considered worthy to be disgraced because of Yeshua. 42 After that, they never stopped teaching and preaching the good message about **Yeshua the messiah** in the temple and in various homes.

Seven administrators appointed

6:1 However around that time when the number of Yeshua-followers were growing, some of the Greek converts starting grumbling about the Jewish believers because the Greek widows were being overlooked in the daily sharing of food and money. 2 So the twelve missionaries assembled the believers together and told them, "We're not pleased about having to take time off sharing the message **of God** to be serving here at the distribution tables. 3 So brothers, look around you for seven men who are well known to be full **of** God's **spirit** and wisdom, so we can appoint them to be in charge of this part of the work. 4 Then we ourselves can continue to pray and share the message."

5 This idea pleased the group, so they went ahead and chose Stefanos (a man full of faith and **of the** holy **spirit**), Filippos (Philip), Prokoros, Nikanor, Timon, Parmenas, and Nikolaos (a non-Jew from Antiokeia who had previously converted to Youdaismos). 6 They stood these seven up in front of the missionaries, who prayed and then placed their hands on them.

7 **God's** message continued spreading and the number of followers in Yerushalem (Jerusalem)

Literal Version

_persuaded by_him were_scattered. 38 And now I_am_saying the things to_you_all, withdraw from ~~the~~ these men and allow them, because if this ~~the~~ counsel or this ~~the~~ work it_may_be from humans, will_be_being_torn_down, 39 but if it_is from **god**, you_all_‹will›_ not _be_able to_tear_down them, lest also you_all_may_be_found god-opposers. And they_were_persuaded by_him, 40 and having_called_to the ambassadors, having_beat they_commanded them not to_be_speaking in the name of_ ~~the~~ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, and they_sent_away them. 41 Therefore they indeed were_going, rejoicing from the_presence of_the council that they_were_considered_worthy to_ _be_dishonoured for his name. 42 And every day in the temple and in ‹each›_house, they_were_ not _ceasing teaching and good_message_ _preaching the **chosen_one/messiah**, **Yaʸsous**.

6:1 And in ~~the~~ these days multiplying the apprentices/followers, became a_grumbling of_ _the Hellaʸnistaʸs against the Hebraios, because the widows of_them were_being_overlooked in the ~~the~~ daily service. 2 And the twelve having_ _called_to the multitude of_the apprentices/followers said: It_is not pleasing us, having_left the message of_ ~~the~~ **_god**, to_be_ _serving unto_tables. 3 but brothers examine, men from of_you_all being_attested, seven full of_the_**spirit** and wisdom, whom we_will_be_ _appointing over ~~the~~ this need. 4 But we will_be_ _persevering ~~the~~ in_prayer and ~~the~~ service of_the message. 5 And the statement brought_pleasure before all the multitude, and they_chose Stefanos, a_man full of_faith and of_the_ holy _ _**spirit**, and Filippos, and Prokoros, and Nikanōr, and Timōn, and Parmenas, and Nikolaos a_ from_ _Antiokeia _convert, 6 whom they_stood before the ambassadors, and having_prayed, they_laid_ _on their hands on_them. 7 And the message of_ _the of_**god** was_growing, and the number of_the apprentices/followers in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) was_being_ _multiplied exceedingly, and a_great crowd of_ _the priests were_submitting in_the faith.

Literal Version

8 And Stefanos full of_grace and power, was_ _doing wonders and great signs among the people. **9** But some of_the of the synagogue, ~~which~~ being_called Freedmen, and of_ones_from_ _Kura^{y}na^{y}, and of_Alexandrians, and of_the ones from Kilikia, and Asia rose_up, debating with_the Stefanos. **10** And they_were_were_ not _able to_ _resist against_the wisdom and the **spirit**, by_ _whom he_was_speaking. **11** Then they_ _instigated men saying, ~~that~~ We_have_heard him speaking slanderous messages against Mōsa^{y}s/(Mosheh) and ~~the~~ **god**. **12** And they_ _stirred_up the people, and the elders, and the scribes, and having_approached, they_seized him and brought him to the council, **13** and they_set false witnesses saying: - this man is_ not _ceasing speaking messages against this the ~~the~~ holy place and the law, **14** for/because we_have_heard him saying that this **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the from_ _Nazaret will_be_tearing_down ~~the~~ this place, and will_be_changing the customs that Mōsa^{y}s gave_ _over to_us. **15** And having_looked_intently at him, all the ones sitting in the council saw the face of_him, as_if the_face of_a_messenger.

7:1 And the chief_priest said: - these things is_ _having thus? **2** And he was_saying: Men, brothers and fathers, hear me. The **god** of_ ~~the~~ _ _glory was_seen by_ Abra'am/('Avrāhām) _the father of_us, him being in ~~the~~ Mesopotamia before ~~or/than~~ to_dwell in Ḳarran/(Ḥārān), **3** and he_said to him: Come_out from the land of_you and from the relatives of_you, and come into the land whichever I_will_be_showing ~~wishfully~~ to_ _you. **4** Then having_come_out from the_land of_ _ones_from_Ḳaldia/(Kasdiy), he_dwelt in Ḳarran. And_from_there after the time the father of_him to_die_off, he_removed him into ~~the~~ this land, in which you_all are_ now _dwelling. **5** And not gave to_him an_inheritance in it, nor the_tribunal of_ _a_foot, but he_promised to_give to_him for a_

Readers' Version

was rapidly increasing, and a large number of the priests became believers.

Stefanos gets arrested after teaching and doing miracles

8 Now Stefanos (one of the seven) was full of grace and power and was doing miracles and amazing demonstrations of God's power among the people. **9** But a group from the Freedmen Synagogue as well as Yehudim (Jews) from Kurainai (Cyrene), Alexandria, Kilikia, and Asia Minor rose up and started arguing against Stefanos, **10** but they weren't able to refute the wisdom that he spoke with the help of the pure **spirit**. **11** So they got some men to falsely accuse Stefanos saying, "We heard him denigrating Mosheh (Moses) and **God**." **12** So they stirred up the people and the elders and the law teachers and so they approached Stefanos and arrested him and brought him to the council chambers. **13** There they produced the false witnesses saying, "This man won't stop spreading messages against this holy temple and against the law **14** because we heard him saying that that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Nazaret will be tearing down this building and will be changing the traditions that Mosheh gave to us." **15** So then the council members looked across at Stefanos and saw that his face was shining like that of one of God's messengers.

Stefanos's history discourse and accusations

7:1 Then the chief priest asked Stefanos, "Is all this true?"

2 And he replied, "My brothers and fathers, please listen. Our honoured **God** was seen by our ancestor Avraham in Mesopotamia before he moved to Haran **3** and he told him, 'Leave your land and your relatives, and go to the place that I will show you.'[36] **4** So he left Kasdim and moved to Haran,[37] and then after his father died, he moved again to this land where we now live.[38] **5** Avraham hadn't received any land here as an inheritance, in fact he'd never been near this land and nor did he have any children, yet God promised to give this

36 **RV 7:2-3 · Cross-ref.** Gen 12:1.

37 **RV 7:4 · Cross-ref.** Gen 11:31.

38 **RV 7:4 · Cross-ref.** Gen 12:4.

Readers' Version

entire country to him and his descendants.[39] **6** And yet **God** also told him that his descendants would end up staying in another country where they would be enslaved and mistreated for four hundred years. **7** However **God** promised to punish the nation that enslaved them, and told him that in the end they would leave that place and serve him here in this country.[40][41] **8** And he contracted with Avraham about being circumcised,[42] and so when Avraham had Yitshak (Isaac), he circumcised him on the eighth day,[43] and then Yitshak went on to have Ya'akov (Jacob),[44] and Ya'akov to have the twelve tribal leaders.[45]

9 Those brothers went on to become jealous of Yosef (Joseph)[46] and sent him back into Mitsrayim (Egypt) as a slave,[47] but **God** was with him[48] **10** and rescued him out of all his troubles there. Then God gave him wisdom and caused him to gain the favour of Par'oh (Pharaoh), the king of Mitsrayim, who then appointed him as the ruler of all Mitsrayim and over Par'oh's own household.[49]
11 Then a famine hit all Mitsrayim and Kena'an (Canaan) causing great distress and our ancestors were unable to find enough food.[50] **12** But Ya'akov heard that grain was available in Mitsrayim, so first, he sent off our tribal leaders. **13** On their second visit, Yosef revealed himself to them,[51] and so Par'oh became aware of Yosef's heritage.[52] **14** Then Yosef sent for his father Ya'akov and all the ex-

Literal Version

_possession it, and to_the descendants of_him after him, not being to_him a_child. **6** But ~~the~~ **god** spoke thus that will_be the descendants of_him: a_sojourner in anothers land, and they_will_be_ _enslaving it and they_will_be_mistreating it four_hundred years. **7** But I ~~the~~ **god** will_be_ _judging the nation for_whichever ~~if~~ they_may_ _serve, said: And after these things, they_will_be_ _coming_out and will_be_serving unto_me in ~~the~~ this place. **8** And he_gave to_him the_covenant of_circumcision, and thus he_bore ~~the~~ Isa'ak/(Yitsḥāq), and circumcised him on_the ~~the~~ eighth day, and Isa'ak bore ~~the~~ Yakōb/(Ya´ₐqov), and Twelve the Yakōb patriarchs. **9** And the patriarchs having_been_jealous ~~the~~ of_ _Yōsaʸf/(Yōṣēf), gave_back him into Aiguptos/(Mitsrayim), but ~~the~~ **god** was with him, **10** and he_rescued him out_of all the tribulations of_him, and gave to_him favour and wisdom before Faraō/(Far´oh), king of_Aiguptos, and he_ _appointed him leading one over Aiguptos, and over all the house of_him. **11** And a_famine came on all the Aiguptos and Ḳana'an/(Kina´an), and great tribulation, and the fathers of_us were_ not _finding food. **12** But Yakōb having_heard, being grain in Aiguptos, sent_away the fathers of_us first. **13** And on the second time, Yōsaʸf was_ _made_known by_the brothers of_him, and the descent of_Yōsaʸf it_became manifest to_ ~~the~~ _ _Faraō. **14** And Yōsaʸf having_sent_out, summoned Yakōb, the father of_him, and all the relatives, in seventy five souls. **15** And Yakōb

39 **RV 7:5 · Cross-ref.** Gen 12:7; 13:15; 15:18; 17:8.
40 **RV 7:6-7 · Cross-ref.** Gen 15:13-14.
41 **RV 7:7 · Cross-ref.** Exo 3:12.
42 **RV 7:8 · Cross-ref.** Gen 17:10-14.
43 **RV 7:8 · Cross-ref.** Gen 21:2-4.
44 **RV 7:8 · Cross-ref.** Gen 25:26.
45 **RV 7:8 · Cross-ref.** Gen 29:31–35:18.
46 **RV 7:9 · Cross-ref.** Gen 37:11.
47 **RV 7:9 · Cross-ref.** Gen 37:28.
48 **RV 7:9 · Cross-ref.** Gen 39:2,21.
49 **RV 7:10 · Cross-ref.** Gen 41:39-41.
50 **RV 7:11 · Cross-ref.** Gen 42:1-2.
51 **RV 7:13 · Cross-ref.** Gen 45:1.
52 **RV 7:13 · Cross-ref.** Gen 45:16.

Literal Version

came_down into Aiguptos, and he and the fathers of_us died, **16** and they_were_replaced to Suḳem/(Shəkem), and they_were_put in the tomb, which Abra'am/('Avrāhām) purchased for_ _a_value of_silver from the sons of_ _Emmor/(Ḥamōr) in Suḳem. **17** But as the time of_ _the promise, which ~~the~~ **god** promised to_ ~~the~~ _ _Abra'am was_nearing, the people grew and was_ _multiplied in Aiguptos, **18** until of_which another king rose_up over Aiguptos, who had_ not _known ~~the~~ Yōsayf/(Yōṣēf). **19** This man, having_taken_advantage of_the race of_us, mistreated the fathers ~~which~~ to_be_making the babies of_them abandoned, in_order that to_ not _be_being_kept_alive. **20** In that time Mōsays/(Mosheh) was_born, and he_was beautiful to_ ~~the~~ **_god**, who was_brought_up three months in the house of_the father. **21** And, having_been_set_out of_him the daughter of_ _Faraō/(Far'oh) took_ him _away, and brought_ him _up for_herself for a_son. **22** And Mōsays was_instructed in_all the_wisdom of_the_ _Aiguptos/(Mitsrayim)ians, and was powerful in the_messages and the_works of_him. **23** But when a_ forty_year _time was_being_fulfilled to_him, went_up in the heart of_him to_visit the brothers of_him, the sons of_Israayl/(Yisrā'ēl). **24** And having_seen one being_wronged, he_retaliated and did vengeance for_the one being_distressed, having_struck the from_Aiguptos/(Mitsrayim). **25** And he_was_thinking the brothers to_be_ _understanding that ~~the~~ **god** by the_hand of_him is_giving salvation to_them, but they not understood. **26** And on_the following day, he_ _was_seen to_them quarrelling, and he_was_ _reconciling them to peace, having_said: Men, you_all_are brothers. for_ Why _reason are_you_ _all_injuring one_another? **27** But the one

Readers' Version

tended family[53]—some seventy-five of them.[54] **15** So Ya'akov went to Mitsrayim,[55] where he and the twelve tribal leaders eventually died,[56] **16** although their bodies were moved to Shekem where they were put into the tomb that Avraham had bought from the sons of Hamor.[57]

17 But as the time limit promised to Avraham by **God** was getting closer, our people multiplied in Mitsrayim[58] **18** until another Par'oh ended up ruling there who had never known Yosef. **19** He took advantage of us Yehudim (Jews) and mistreated our ancestors,[59] even forcing them apart from their own babies so they wouldn't live.[60] **20** Mosheh (Moses) was born during that time and **God** considered him beautiful. He spent three months in his own father's house[61] **21** before being placed outside, from where Par'oh's daughter took him and brought him up herself as her own son.[62] **22** So Mosheh was instructed in all the wisdom of the Mitsrim (Egyptians), and was a powerful speaker and project leader.

23 But when he hit forty, it entered his mind to visit his relatives, the Israelis.[63] **24** When he noticed one of them being mistreated, he retaliated and while defending the oppressed man, he struck and killed the Mitsri (Egyptian). **25** He thought his relatives would understand that **God** was bringing salvation to them via him, but they didn't see it that way. **26** So on the following day when he saw two of them quarrelling, he tried to resolve the situation by saying, 'Men, you're all brothers. Why are you injuring each other?' **27** But the bullying one pushed him away and said, 'Who made you the judge over us? **28** Do you want to kill me like

53 **RV 7:14 · Cross-ref.** Gen 45:9-10,17-18.

54 **RV 7:14 · Cross-ref.** Gen 46:27 (LXX).

55 **RV 7:15 · Cross-ref.** Gen 46:1-7.

56 **RV 7:15 · Cross-ref.** Gen 49:33.

57 **RV 7:16 · Cross-ref.** Gen 23:3-16; 33:19; 50:7-13; Josh 24:32.

58 **RV 7:17-18 · Cross-ref.** Exo 1:7-8.

59 **RV 7:19 · Cross-ref.** Exo 1:10-11.

60 **RV 7:19 · Cross-ref.** Exo 1:22.

61 **RV 7:20 · Cross-ref.** Exo 2:2.

62 **RV 7:21 · Cross-ref.** Exo 2:3-10.

63 **RV 7:23-29 · Cross-ref.** Exo 2:11-15.

Readers' Version

you killed that Mitsri yesterday?' 29 When he heard that, Mosheh fled Mitsrayim (Egypt) and became an exile in Midyan where he eventually had two sons.[64]

30 After another forty years, he was in the wilderness around Mt. Sinay when he saw a messenger in the flame of a burning thorn bush.[65] 31 Mosheh was amazed at the vision when he saw it, so he approached the bush to look more closely when he heard Yahweh's voice saying, 32 'I am the **god** of your ancestors—the **god** of Avraham and of Yitshak (Isaac) and of Ya'akov (Jacob).' At that point, Mosheh started trembling and was scared to go any closer to look, 33 but **Yahweh** said, 'Take off your sandals, because the ground you're standing on is dedicated to God. 34 I have noticed the mistreatment of my people in Mitsrayim and heard their groaning and so I came down to rescue them, so now I'm going to send you back to Mitsrayim.'

35 This was the same Mosheh that they had previously rejected and asked who had made him ruler and judge over them.[66] Now **God** had indeed sent him as ruler and liberator by means of the messenger that he saw in the thorn bush. 36 So eventually Mosheh led them out of Mitsrayim after doing miracles and signs of God's power there,[67] and then also at the Red Sea[68] and during the forty years in the wilderness.[69] 37 This same Mosheh told Israelis that in the future **God** would raise up another prophet like him from among them.[70] 38 Now Mosheh was the person that led the assembly of people in the wilderness, was spoken to by one of God's messengers on Mt. Sinay, and one of our ancestors that received living messages to pass on to us.[71]

39 "Yet our ancestors didn't want to obey that

Literal Version

injuring your neighbour pushed_ him _away having_said: Who appointed you ruler and judge over us? 28 You are_ not _wanting to_kill me, that manner you_killed the from_ _Aiguptos/(Mitsrayim) yesterday? 29 And Mōsaʸs/(Mosheh) fled at ~~the~~ this statement: and became a_sojourner in the_land of_ _Madiam/(Midyān), where he_bore two sons. 30 And forty years having_been_fulfilled: a_ _messenger was_seen to_him in the wilderness of_ ~~the~~ _Mount Sina/(Ṣīnay), in a_flame of_fire of_ _a_thorn_bush. 31 And ~~the~~ Mōsaʸs having_seen it, marvelled at_the vision. And him approaching to_observe it, there_became the_voice of_the_ **_master**: 32 I am the **god** of_the fathers of_you, the **god** of_Abra'am/('Avrāhām), and of_ _Isa'ak/(Yitsḥāq), and of_Yakōb/(Ya'ₐqov). And Mōsaʸs having_become trembling, was_ not _ _daring to_observe. 33 And the **master** said to_ _him: Untie the sandal of_the feet of_you, because/for the place on which you_have_stood ground is holy. 34 Having_seen, I_saw the mistreatment of_the people of_me ~~which~~ in Aiguptos/(Mitsrayim), and I_heard of_the groaning of_them, and I_came_down to_rescue them: And now come, I_may_send_ you _out to Aiguptos. 35 This ~~the~~ Mōsaʸs, whom they_ _disowned having_said: Who you appointed ruler and judge? This man ~~the~~ **god** has_sent_out ruler and redeemer, with the_hand of_the_messenger ~~which~~ having_been_seen by_him in the thorn_ _bush. 36 This man led_ them _out, having_done wonders and signs in the Aiguptos, and in the_ _Red Sea, and in the wilderness, because/forty years. 37 This is ~~the~~ Mōsaʸs/(Mosheh) the man having_said to_the sons of_Israaʸl/(Yisrā'ēl): - **god** will_be_raising_up A_prophet to_you_all, from the brothers of_you_all, like me. 38 This is the man having_become in the assembly in the wilderness, with the messenger ~~which~~ speaking to_him on ~~the~~ Mount Sina/(Ṣīnay), and of_the

64 **RV 7:29 · Cross-ref.** Exo 18:3-4.

65 **RV 7:30-34 · Cross-ref.** Exo 3:1-10.

66 **RV 7:35 · Cross-ref.** Exo 2:14.

67 **RV 7:36 · Cross-ref.** Exo 7:3.

68 **RV 7:36 · Cross-ref.** Exo 14:21.

69 **RV 7:36 · Cross-ref.** Num 14:33.

70 **RV 7:37 · Cross-ref.** Deu 18:15,18.

71 **RV 7:38 · Cross-ref.** Exo 19:1–20:17; Deu 5:1-33.

Literal Version

fathers of_us, who received the_ living _oracles to_give to_you_all, **39** to_whom the fathers of_us willed not to_become obedient, but they_pushed_ _away him and they_were_turned in the hearts of_them to Aiguptos, **40** having_said to_ ~~the~~ _ _A'arōn/('Ah$_a$ron): Make for_us gods who will_be_ _going_before before_us. For/Because ~~the~~ this Mōsa^{y}s, who led_out us from the_land of_ _Aiguptos/(Mitsrayim), we_have_ not _known what became to_him. **41** And they_made_a_calf in ~~the~~ those days, and they_brought_up a_sacrifice to_the idol, and they_were_being_gladdened in the works of_the hands of_them. **42** But ~~the~~ **god** turned, and gave_ them _over to_be_serving unto_the army of_ ~~the~~ _heaven, as it_has_been_ _written in scroll of_the prophets: You_all_ not _ _offered victims and sacrifices to_me, because/forty years? in the wilderness, house of_ _Israa^{y}l/(Yisrā$\overset{\text{ēl}}{}$)? **43** And you_all_took_up the tent of_ ~~the~~ _Molok/(Molek), and the star of_ Remfan _the god of_you_all, the images which you_all_made to_be_prostrating before_them. And I_will_be_removing you_all beyond Babulōn/(Bāvel?). **44** The tent of_the testimony was with_the fathers of_us in the wilderness, as directed the one speaking to_ ~~the~~ _ _Mōsa^{y}s/(Mosheh), to_make it according_to the pattern that he_had_seen, **45** which also the fathers of_us they_brought_in, having_inherited with **Ya^{y}sous/(Yəhōshū'a)** in the possession of_ _the nations, whom ~~the~~ **god** drove_out from the_ _face of_the fathers of_us, until the days of_ _Dawid/(Dāvid), **46** who found favour before ~~the~~ **god**, and requested to_find a_tent for_the house of_Yakōb/(Ya'$_a$qov). **47** But Solomōn/(Shəlmoh) built the_house for_him. **48** But the highest is_ not _dwelling in handmade houses, as the prophet is_saying, **49** - heaven is a_throne to_me, and the_earth is a_footstool of_the feet of_ _me. What house you_all_will_be_building for_

Readers' Version

man, so they rejected him and started thinking about Mitsrayim again, **40** saying to Aharon (Aaron), 'Make some gods for us to lead us because we've got no idea what happened to that Mosheh who led us out of Mitsrayim.'[72] **41** So together they made a calf as an idol to bring sacrifices to, and they were pleased with what they'd achieved.[73] **42** But **God** turned and allowed them to serve the heavenly armies, just as the prophets wrote,

'It wasn't me that you Israelis sacrificed to for those forty years in the wilderness.

43 You turned to Molek's tent and Remfan's star as your gods by making images of them to bow down to. So for that, I'll send you all away into exile beyond Bavel (Babylon).'[74]

44 The tent of evidence was with our ancestors in the wilderness—made to the pattern that God had shown Mosheh.[75] **45** Our ancestors then carried that tent into the land, having inherited it along with **Yehoshua** (Joshua) from the possession of the pagans which **God** drove out ahead of them.[76] The tent remained there until the time of David **46** who found favour with **God** and requested to find a tent for the house of Ya'akov (Jacob),[77] **47** but it was Shelomoh (Solomon) who built the house for God to reside in.[78]

48 However the highest one doesn't actually live in structures made by people, but as the prophet wrote,

49 'Heaven is my throne,
and the earth is where I place my feet.
How could you possibly build a suitable house for me?
50 Wasn't it me that created everything?'[79]

51 You stiff-necked people with uncircumcised hearts and ears! You're always opposing the holy

72 **RV 7:40 · Cross-ref.** Exo 32:1.

73 **RV 7:41 · Cross-ref.** Exo 32:2-6.

74 **RV 7:42-43 · Cross-ref.** Amos 5:25-27 (LXX).

75 **RV 7:44 · Cross-ref.** Exo 25:9,40.

76 **RV 7:45 · Cross-ref.** Josh 3:14-17.

77 **RV 7:46 · Cross-ref.** 2Sam 7:1-16; 1Ch 17:1-14.

78 **RV 7:47 · Cross-ref.** 1Ki 6:1-38; 2Ch 3:1-17.

79 **RV 7:49-50 · Cross-ref.** Isa 66:1-2.

Readers' Version

spirit just like your ancestors were.[80] 52 Which one of the prophets wasn't persecuted by your ancestors? Even the ones that foretold the coming of the righteous one were killed off by them in just the same way that you yourselves became his betrayers and murderers! 53 You'd received the law under the direction of messengers, and yet you didn't obey it."

Stefanos's lynching and death

54 When they heard that, they were raging inside and grating their teeth at him. 55 But being full **of the** holy **spirit**, Stefanos stared up into the sky and was able to see **God's** splendour, as well as seeing **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) standing there on God's right. 56 He said, "I can look through the sky that's opened up and can see the son of humanity standing at **God's** right side."

57 At this point, they blocked their ears and rushed together to grab Stefanos, yelling loudly. 58 They drove him out of the city and then started throwing rocks at him. His accusers left their cloaks in the care of a young man named Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul). 59 As Stefanos was being hit by the rocks, he called out, "**Master Yeshua**, receive my spirit." 60 Then falling to his knees, just before he died he called out loudly, "**Master**, don't hold this sin against them."

8:1 (And Sha'ul was agreeing that Stefanos should be executed.)

Persecution of believers intensifies

That same day, intense persecution began against the assembly in Yerushalem (Jerusalem), and so the believers fled throughout the regions of Yehudah (Judea) and Shomron (Samaria), except for the twelve who stayed. 2 (Some godly men buried

Literal Version

me? The**master** is_saying, or what place is of_ _the rest of_me? 50 Not the hand of_me made all these things? 51 Stiff-necked and uncircumcised in_hearts and the ears, you_all are_ always _ _opposing against_the ~~the~~ holy **spirit**, as are the fathers of_you_all, you_all also. 52 Which of_the prophets the fathers of_you_all not persecuted? And they_killed_off the ones having_foretold concerning the advent of_the righteous one, of_ _whom now you_all became betrayers and murderers. 53 Who received the law in the_ _ordinance of_messengers, and not kept it.

54 And hearing these things, they_were_being_ _cut_through in_the hearts of_them, and they_ _were_grating their teeth at him. 55 But being full of_the_ holy _**spirit**, having_looked_intently into ~~the~~ heaven, he_saw the_glory of_**god**, and **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_stood by the_right of_ ~~the~~ _**god**, 56 and said: Behold, I_am_observing the heavens having_been_opened_up, and the son of_ ~~the~~ _man having_stood by the_right of_ ~~the~~ _**god**. 57 But having_cried_out with_a_ loud _ _voice, they_held the ears of_them, and they_ _rushed with_one_accord on him. 58 And having_ _throw_out him out the city, they_were_stoning. And the witnesses put_away the robes of_them, before the feet of_a_young_man being_named Saulos/(Shāʼūl). 59 And they_were_stoning ~~the~~ Stefanos, who_calling and saying: **master Ya^{y}sous**, receive the spirit of_me. 60 And having_ _knelt on_his knees, he_cried_out with_a_ loud _ _voice: **master**, you_may_ not _set this ~~the~~ sin to_ _them. And having_said this, he_was_fallen_ _asleep.

8:1 And Saulos was consenting to_the killing of_ _him. And a_ great _persecution became on that ~~the~~ day, against the assembly, which was in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). And all were_ _dispersed throughout the regions of_ ~~the~~ _ _Youdaia and Samareia/(Shomrōn), except the ambassadors.

2 And devout men buried ~~the~~ Stefanos, and they_ _made great lamentation over him. 3 But Saulos was_ravaging the assembly, by entering_in the houses, dragging both men and women, he_was_ _giving_over them to prison.

80 **RV 7:51 · Cross-ref.** Isa 63:10.

Literal Version

4 The ones therefore on_one_hand having_been_
_dispersed, passed_through good_message_
_preaching the message. 5 On_the_other_hand
Filippos having_come_down to ~~the~~ a_city ~~the~~ of_
_Samareia, was_proclaiming the **chosen_**
_one/messiah to_them. 6 and the crowds ‹Were›_
_taking_heed to_the things being_spoken by ~~the~~
Filippos with_one_accord, in the time to_be_
_hearing them and to_be_seeing the signs that
he_was_doing. 7 For/Because many of_the ones
having unclean spirits, shouting with_a_ loud _
_voice, they_were_coming_out, and many
having_been_paralysed and lame were_healed.
8 and great joy became in ~~the~~ that city.

9 And a_man certain by_the_name Simōn, was_
_previously_starting in the city practicing_magic,
and amazing the people of_ ~~the~~ _Samareia, saying
himself to_be someone great. 10 To_whom all
from small to great were_giving_heed saying:
This is the Power of_ ~~the~~ **_god**, ~~which~~ being_called
great. 11 And they_were_giving_heed to_him,
because_of that to_have_amazed them with_the
magic for_much time. 12 But when they_believed
~~the~~ in_Filippos, good_message_preaching
concerning the kingdom the of_**god** and the
name of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_**
_one/messiah, they_were_being_immersed both
men and women. 13 And ~~the~~ Simōn himself also
believed, and having_been_immersed, was
continuing ~~the~~ with_Filippos, observing both
signs and great miracles becoming, he_was_
_marvelling. 14 And the ambassadors in
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) having_heard that
~~the~~ Samareia/(Shomrōn) has_received the
message of_ ~~the~~ **_god**, they_sent_out Petros and
Yōanna^{y}s to them, 15 who having_come_down,
they_prayed for them, so_that they_may_receive
the_ holy **_spirit**. 16 For/Because it_was not_yet
having_fallen_on on no_one of_them, but they_
were only _being having_been_immersed into
the name of_the **master Ya^{y}sous**. 17 Then they_
_were_laying_on their hands on them, and they_
_were_receiving the_ holy **_spirit**. 18 And ~~the~~

Readers' Version

Stefanos with loud wailing.)
3 As for Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), he started on destroying the assembly by entering people's homes and dragging both men and women out and then off to prison.[81]

Filippos preaches in Shomron/Samaria

4 However, now the people who had fled began to proclaim the good message to others in other places. 5 Around the same time, Filippos (Philip) went to a city in Shomron (Samaria) and told them about the **messiah**. 6 Crowds gathered and listened carefully to Filippos and watched him do miracles— 7 many demon-possessed people shouted loudly as the demons left them, and many who were paralysed or lame were healed 8 so there were a lot of happy people there.

Shim'on the magician seeks power

9 One man in the city had been practicing magic and amazing the people, and he claimed that he was someone great. His name was Shim'on (Simon) 10 and the people there from the least to the most important said, "This power is from the great **god**." 11 They gave him a lot of attention because he'd been amazing them with magic for quite a long time. 12 However when Filippos (Philip) started preaching the good message about **God's** kingdom and the name and authority **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, they believed the message, and many men and women asked to be immersed in water. 13 Shim'on himself also believed and was immersed, and then started accompanying Filippos around—marvelling as he observed the miracles and signs of God's power.
14 When the missionaries in Yerushalem (Jerusalem) heard that many people from Shomron (Samaria) had accepted **God's** message, they sent Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) out to them 15 so then they prayed for them to receive **the** holy **spirit**. 16 (The holy spirit hadn't fallen on any of them at that point, but they had only been immersed into the name and authority of the **master Yeshua**.) 17 So Kefa

81 **RV 8:3 · Cross-ref.** Acts 22:4-5; 26:9-11.

Readers' Version

and Yohan placed their hands on the new believers and they received **the** holy **spirit**.

18 When Shim'on the magician saw that they received the **spirit** after having the hands of the missionaries placed on them, he offered money to Kefa and Yohan, saying, **19** "Give me this authority so that anyone who I place *my* hands on will receive **the** holy **spirit**."

20 But Kefa responded, "May your money join you in your destruction because you thought you could buy **God's** gift with it. **21** There's no role for you here and no part for you in our work because your heart isn't right with **God**. **22** You need to turn away from this evil desire and beg the **master** that maybe he'll forgive you for your wrong intentions **23** because I perceive that you have a bitter attitude and ungodly habits.

24 Shim'on answered, "Oh, please ask the **master** on my behalf that none of what you mentioned will happen to me."

Filippos immerses the Kushi official

25 After that, Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) continued to testify and proclaim the good message about the **master** in many villages around Shomron (Samaria) before they returned to Yerushalem (Jerusalem).

26 Then a messenger from **Yahweh** spoke to Filippos (Philip), "Start walking and head south on the road that goes downhill from Yerushalem to Azah (Gaza) through the wilderness." **27** So he headed off, and on the road he came across an important official of the Kushi (Ethiopian) queen[82] who was in charge of her treasury. This man had been in Yerushalem to worship God **28** and was returning home in his chariot. As he rode, he was reading the scroll of the prophet Yeshayah (Isaiah), **29** and the **spirit** told Filippos to approach him and stay by the chariot. **30** So Filippos ran up to the chariot and heard the man reading from the prophet Yeshayah and asked, "Do you know what it is that you're reading about?"

31 "How could I know when I don't have someone to guide me?" he answered, and so he invited

Literal Version

Simōn having_seen that the **spirit** is_being_given by the laying_on of_the hands of_the ambassadors, he_offered money to_them **19** saying: Give to_also_me ~~the~~ this authority, in_ _order_that on_whom ~~if~~ I_may_lay_on my hands, he_may_be_receiving the_ holy _**spirit**. **20** But Petros said to him: The silver of_you, it_might_be to destruction with you, because you_thought to_ _be_acquiring the gift of_ ~~the~~ _**god** by money. **21** There_is no portion nor allotment to_you in ~~the~~ this matter. For/Because the heart of_you not is right before ~~the~~ **god**. **22** Therefore repent of ~~the~~ this evil of_you, and be_besought of_the **master** if perhaps the intention of_the heart of_you will_ _be_being_forgiven to_you. **23** For/Because I_am_ _seeing you being in the_gall of_bitterness and the_bond of_unrighteousness. **24** But ~~the~~ Simōn answering said: You_all Be_besought for me to the **master**, so_that nothing of_which you_all_ _have_spoken may_come_over on me.

25 Therefore they indeed, having_testified and having_spoken the message of_the **master**, were_ _returning to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and they_were_evangelizing many villages of_the Samareitaʸs/(Shomrōn). **26** But a_messenger of_ _the_**master** spoke to Filippos saying: Rise_up and be_going to the_south, to the road ~~which~~ coming_down from Hierousalaʸm to Gaza/(ʿAzzāh), this is the_wilderness road. **27** And having_risen_up, he_was_gone, and see, a_man, an_Aithiops/(Kūshiy) eunuch, official of_ _Kandakaʸ queen of_the_Aithiopss, who was over all the treasure of_her, who had_come going_to_ _prostrate in Hierousalaʸm, **28** and he_was returning and sitting in the chariot of_him, and was_reading the prophet Aʸsaias/(Yəshaʿyāh). **29** And the **spirit** said to_ ~~the~~ _Filippos: Approach and be_joined_together to_ ~~the~~ this _chariot. **30** And ~~the~~ Filippos having_run_up, heard of_him reading Aʸsaias the prophet, and said: Then surely you_are_knowing what you_are_reading? **31** And he said: For/Because how ~~wishfully~~ I_ _might_be_able if not someone will_be_guiding me? And he_appealed ~~the~~ to_Filippos having_ _gone_up to_sit_down with him. **32** And the passage of_ ~~the~~ _scripture which he_was_reading

82 RV 8:27 · Note Some translations list the queen's name as 'Candace', but that was the name of the series of queens, cf., Par'oh (Pharaoh) or Caesar which came to be used as a title for more than one person.

Literal Version

was this: he_was_led As a_sheep to the_slaughter,
and silent as a_lamb before the one having_
_shaved him, thus he_is_ not _opening_up the
mouth of_him. **33** In ~~the~~ humiliation, the justice
of_him was_taken_away, who will_be_describing
the generation of_him? Because the life of_him
is_being_taken_away from the earth. **34** And the
eunuch answering to_ ~~the~~ _Filippos said: I_am_
_beseeching of_you concerning whom the
prophet is_saying this? Concerning himself or
concerning someone other? **35** And ~~the~~ Filippos
having_opened_up the mouth of_him, and
having_begun from ~~the~~ this scripture, he_good_
_message_preached ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** to_
_him. **36** And as they_were_going along the road,
they_came to some water, and the eunuch is_
_saying: Behold, water, what is_forbidding me to_
_be_immersed? **37** ◘ **38** And he_commanded the
chariot to_stop, and they_ both _came_down, to
the water, ~~the~~ both Filippos and the eunuch, and
he_immersed him. **39** But when they_went_up
out_of the water, the_**spirit** of_the_**master**
snatched ~~the~~ Filippos, and the eunuch not saw
him no_longer, because/for he_was_going the
way of_him rejoicing. **40** But Filippos was_found
at Azōtos/(ʼAshdōd), and passing_through he_
_was_good_message_preaching to_ all _the cities,
until the time him to_come to Kaisareia.

9:1 But ~~the~~ Saulos/(Shāʼūl), still breathing of_
_threat and murder toward the
apprentices/followers of_the **master**, having_
_approached to_the chief_priest, **2** he_requested
letters from him to the synagogues into
Damaskos/(Dammeseq), so_that if he_may_find
any of_the way, being both men and women,
having_been_bound he_may_bring them to
Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **3** And in the time
to_be_going, it_became him to_be_nearing to_ ~~the~~
_Damaskos, and suddenly a_light from the sky.
flashed_around. him. **4** And having_fallen on the
ground, he_heard a_voice saying to_him: Saulos,
Saulos, why are_you_persecuting me? **5** And he_

Readers' Version

Filippos to climb up and sit with him. **32** Now the particular passage that he was reading was this:

'He was led away like a sheep being led to the slaughterhouse,
and stayed as silent as a lamb being shorn
so he never opened his mouth.
33 He was humiliated by a lack of justice.
Who can name his descendants,
because his life is being taken from the earth?'[83]

34 "Now tell me," said the official, "who was Yeshayah (Isaiah) talking about? Was he talking about himself or someone else?" **35** So Filippos started with that passage and explained the good message about **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to him. **36** As they were going along the road, they came to some water, and the official asked, "Look, here's some water. What would stop me from being immersed here?"

37 ◘ **38** So he commanded the driver to stop the chariot and they both climbed down, and Filippos (Philip) immersed the official in the water. **39** But as they came out of the water, **Yahweh's spirit** snatched Filippos away and so the official never saw him again, but he continued on his journey very happy. **40** As for Filippos, he found himself at the town of Azotos, and as he passed through the coastal towns on the way to Kaisareia, he proclaimed the good message in each town.

Yeshua talks to Sha'ul[84]

9:1 Meanwhile Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) was still spouting off murderous threats towards the followers of the **master**. He went to the chief priest **2** and obtained official letters to enable him to enter the Jewish meeting halls (Grk. synagogues) in Damesek (Damascus) so that if he found either male or female followers of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), he could arrest them and bring them to Yerushalem (Jerusalem) in chains.

3 On his journey as he approached Damesek, suddenly light from the sky flashed around him. **4** He

83 **RV 8:32-33 · Cross-ref.** Isa 53:7-8 (LXX).

84 **RV 9:1 · Parallel** Acts 22:6-16; 26:12-18

Readers' Version

dropped to his knees[85] and heard a voice calling, "Sha'ul, Sha'ul, why are you persecuting me?"

5 "Who are you, master?" he asked.

And the voice replied, "I'm **Yeshua**, the one that you're persecuting. **6** Now, stand up and go into the city, and you'll be told there what you need to do."

7 Meanwhile his travelling companions had stood there speechless, because they'd heard the voice but couldn't see anyone. **8** They helped Sha'ul up from the ground, but even when he opened his eyes, he couldn't see anything. So they had to lead him into Damesek by hand. **9** Sha'ul stayed there for three days, unable to see and not eating or drinking anything.

Hananyah restores Sha'ul's sight

10 Now there was a believer there in Damesek (Damascus) named Hananyah (Ananias; Grk. Hananias), and the **master** spoke to him in a vision, calling, "Hananyah."

"I'm here, master," he answered.

11 So the **master told** him, "Get up and go to Yehudah' (Judas'; Grk. Yudas') house in Straight Street where you'll find a man named Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) from Tarsos. He's praying right now **12** and in his vision, he saw a man named Hananyah who comes in and places his hands on him so that he can receive his sight back."

13 But Hananyah resisted, "**Master**, I've heard a lot about that man, including all the evil things he's done to your dedicated people in Yerushalem (Jerusalem), **14** and the reason he's here in Damesek with the authority of the chief priests is to arrest everyone who trusts in you."

15 But the **master** said, "Go now, because I've chosen that man to be a bearer of my name and authority both in other countries, even to their kings, and to the descendants of Yisrael (Israel), **16** because I'll be showing him what he's going to have to suffer for bearing my name."

17 So Hananyah left and went into Yehudah' house where he placed his hands on Sha'ul and

Literal Version

_said: Who are_you, master? and_ He _said: I am **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, whom you are_ _persecuting, **6** but rise_up and come_in into the city, and it_will_be_being_spoken to_you what something it_is_fitting you to_be_doing. **7** And the men who travelling_with with_him had_stood speechless, hearing on_one_hand of_the voice, on_the_other_hand observing no_one. **8** And Saulos was_raised from the ground, and the eyes of_him having_been_opened_up he_was_seeing nothing. And leading_ him _by_hand, they_ _brought_in him to Damaskos. **9** And he_was three days not seeing, and neither he_ate nor he_ _drank.

10 And was a_certain apprentice/follower in Damaskos by_the_name Ananias, and the **master** said to him in a_vision: Ananias. And he said: Behold, it_is I, **master**. **11** And the **master** said to him: Having_risen_up, be_gone in the street ~~which~~ being_called Straight, and seek Saulos/(Shā'ūl) by_the_name from_Tarsos in the_house of_ _Youdas/(Yəhūdāh), because/for see, he_is_ _praying **12** and he_saw a_man in a_vision, by_ _the_name Ananias, having_come_in and having_ _put_on his_hands on_him, so_that he_may_ _receive_sight. **13** And Ananias answered: **master**, I_heard from many concerning ~~the~~ this man, as_ _much_as he_did evil to_the holy ones of_you, in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), **14** and here he_is_ _having authority from the chief_priests, to_bind all ~~which~~ calling the name of_you. **15** But the **master** said to him: Be_going, because this man is a_vessel of_choice to_me, ~~which~~ to_bear the name of_me both before the pagans also kings, and the_sons of_Israa^{y}l/(Yisrā'ēl), **16** for/because I will_be_showing to_him as_much_as it_is_fitting him to_suffer for/because the name of_me. **17** And Ananias went_away and came_in into the house, and having_laid_on on him his hands he_ _said: Saulos, brother, the **master** has_sent_out me **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, the one having_been_ _seen by_you on the road in_which you_were_ _coming, so_that you_may_receive_sight and may_be_filled with_the_ holy **_spirit**. **18** And

85 RV 9:4 · Note It seems most likely that Paul and company were walking to Damascus (and not on horseback despite paintings by Caravaggio and others). The journey of somewhere around 300km would have taken around two weeks.

Literal Version

immediately fell_away something of_him from the eyes like scales, and, he_received_sight, and having_risen_up he_was_immersed, **19** and having_taken food, was_strengthened. And he_ _became some days with the apprentices/followers in Damaskos/(Dammeseq).

20 And immediately in the synagogues, he_was_ _proclaiming ~~the~~ **Ya^{y}sous** that this one is the son of_ ~~the~~ **_god**. **21** And all were_marvelling ~~which~~ hearing, and they_were_saying: Is not this the one having_persecuted the ones calling ~~the~~ this name in, Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and here for this he_had_come, in_order_that having_ _been_bound, he_may_bring them to the chief_ _priests? **22** But Saulos/(Shā'ūl) was_being_ more _strengthened, and was_confounding Youdaiōns ~~which~~ dwelling in Damaskos, teaching that this one is the **chosen_one/messiah**. **23** And when many days were_being_fulfilled, the Youdaiōns plotted_together to_kill him, **24** but the plot of_ _them was_known to_ ~~the~~ _Saulos. and They_ _were_watching_closely also the gates both day and night, so_that they_may_kill him, **25** and the apprentices/followers of_him having_taken him by_night through the wall, they_let_ him _down, having_lowered him in a_basket.

26 And having_arrived in Hierousala^{y}m, he_was_ _attempting to_be_being_joined_together to_the apprentices/followers. But all were_fearing him, not believing that he_is an_apprentice/follower. **27** But Barnabas having_taken_hold_of him, brought him to the ambassadors, and described to_them how he_saw the **master** on the road, and that he_spoke to_him, and how he_spoke_boldly in Damaskos/(Dammeseq) in the name of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. **28** And he_was with them, entering_in and going_out into Hierousala^{y}m, speaking_boldly in the name of_ _the **master**. **29** He_was_ both _speaking and was_

Readers' Version

said, "Brother Sha'ul, the **master** has sent me here—**Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the one you saw on the road when you were coming here—so that you'll be able to see again and also be filled **with the** holy **spirit**." **18** Immediately something like scales fell off Sha'ul's eyes and he was able to see again, and he got up and got immersed in water, **19** before getting something to eat to renew his strength.

Sha'ul starts preaching in Damesek

Then Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) stayed several days with the believers in Damesek (Damascus). **20** He went straight into the Jewish meeting halls and started proclaiming that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **God's** son.

21 The hearers were all amazed, saying, "Isn't this the guy that persecuted the ones following that Yeshua in Yerushalem (Jerusalem), and even came to Damesek to arrest them here and take them back to the chief priests?"

22 But Sha'ul was growing stronger[86] and he was confounding the Yehudim (Jews) living in Damesek as he taught them that Yeshua is the promised **messiah**.

23 After several days, the religious Yehudim plotted together to kill him,[87] **24** but Sha'ul found out about their plan. Those Yehudim were also watching the city exits so they could kill him if he tried leaving, **25** but his supporters took him to the city wall at night time and lowered him down in a basket.

Sha'ul goes to Yerushalem but has to leave

26 When he got back to Yerushalem (Jerusalem), Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) attempted to join in with the believers there but they were all scared of him, not believing that he was a true follower of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). **27** However Barnabas took Sha'ul and brought him to the twelve, and Sha'ul told them how he had seen the **master** on the road, and been spoken to by him, and how he had spoken boldly in Damesek (Damascus) in the name and

86 RV 9:22 · Note It's not clear here whether it means that Saul was growing physically stronger, or that his preaching and debating skills were improving.

87 RV 9:23-25 · Cross-ref. 2Cor 11:32-33.

Readers' Version

authority **of Yeshua.** 28 So Sha'ul stayed connected with the believers, going in and out of Yerushalem and speaking boldly in the name and authority of the **master.** 29 He also talked and debated with the Greek-speaking Yehudim (Jews), but they wanted to kill him, 30 so when the brothers found out, they took Sha'ul down to Kaisareia on the coast, and from there sent him on a ship to Tarsos.

31 After that the assemblies[88] of believers throughout Yehudah (Judea) and Galil and Shomron (Samaria) had peace and grew in their respect and service of the **master**, as well as increasing in numbers through the encouragement of the holy **spirit**.

Kefa heals Aineas

32 Kefa (Peter; Grk. Petros) travelled around the country and then went to visit the dedicated believers in Lod. 33 He saw a paralysed man named Aineas who'd spent eight years lying on his pallet, 34 and said to him, "Aineas, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** is healing you. Stand up and pack up your bed." And straight away Aineas stood up 35 and all the people living in Lod and Sharon who saw him became followers of the **master**.

Kefa brings Tabita back to life

36 Then in Yafo (Joppa) there was a believer named Tabita (or Dorkas if translated) and she did a lot of good things as well as being generous to the poor. 37 Around that time she got sick and died. After washing her body, they placed it in an upper room, 38 and since Yafo was near Lod and the believers had heard that Kefa (Peter; Grk. Petros) was there, they quickly sent two men to request, "Please come as soon as possible." 39 So Kefa went with them, and when they arrived in Yafo they took him up to the room. All the widows stood there, sobbing and showing him various clothes that Tabita had made for them. 40 But Kefa had them all removed from the room, and then kneeling down he prayed before turning back to the

Literal Version

debating with the Hellaʸnistaʸs, but they were _attempting to_kill him. 30 But having_known it, the brothers brought_ him _down to Kaisareia, and they_sent_ him _away to Tarsos. 31 The indeed Therefore assembly throughout all of_ ~~the~~ _Youdaia, and Galilaia/(Gālīl), and Samareia/(Shomrōn), was_having peace, being_ _built and going in_the fear of_the **master**, and it_was_being_multiplied in_the exhortation of_ _the holy **spirit**.

32 And it_became Petros passing_through through all regions, to_come_down also to the holy ones ~~which~~ dwelling_in Ludda/(Lod). 33 And he_found there a_ certain _man by_the_name Aineas, lying_down for eight years on a_pallet, who was having_been_paralysed. 34 And ~~the~~ Petros said to_him: Aineas, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah** is_healing you, rise_up, and make_ _the_bed for_yourself. And immediately he_rose_ _up. 35 And all the ones dwelling_in Ludda and ~~the~~ Assarōn/(Shārōn), saw him, who turned_back to the **master**.

36 And in Yoppaʸ was a_certain apprentice/follower by_the_name Tabaʸtha, which being_interpreted is_being_called: The_ _Gazelle/Dorkas. This woman was full of_ good _ _works, and of_alms that she_was_doing. 37 And it_became in ~~the~~ those days, she having_ailed to_ _die_off. And having_washed her they_put in an_ _upper_room. 38 And Ludda being near to_ ~~the~~ _ _Yoppaʸ, the apprentices/followers having_heard that Petros is in it, they_sent_out two men to him imploring: You_may_ not _delay to_pass_through to us. 39 And Petros having_risen_up, came_ _together with_them, who having_arrived, they_ _brought_up into the upper_room, and all the widows stood_by by_him, weeping and showing the_tunics and clothes, as_much_as ~~the~~ Dorkas was_making being with them. 40 But ~~the~~ Petros having_throw_out all outside, and having_knelt

88 RV 9:31 · Note Lit. 'assembly' (singular). Jonathan Leeman in 'One Assembly' makes a good case that the force of κατά 'throughout' contributes to making the force of ἐκκλησία plural in this sentence (similar to Luke's use in Luke 4:14, 23:5, Acts 9:42, 10:37).

Literal Version

his knees he_prayed, and having_turned_back to the body said: Tabaʸtha, rise_up. And she opened_ _up the eyes of_her, and having_seen ~~the~~ Petros, she_sat_up. **41** And having_given his_hand to_her, he_raised_ her _up, and having_called the holy ones and the widows, he_presented her living. **42** And it_became known throughout all of_ _Yoppaʸ, and many believed on the **master**. **43** And it_became many days to_remain in Yoppaʸ, with a_certain Simōn, a_tanner.

10:1 And a_ certain _man in Kaisareia by_the_ _name Kornaʸlios, a_centurion of of_the_Cohort ~~which~~ being_called from_Italia, **2** devout and revering ~~the~~ **god** with all the household of_him, doing many alms to_the people, and beseeching of_ ~~the~~ _**god** through everything. **3** About the_ _ninth hour of_the day he_saw in a_vision clearly, as_if, a_messenger of_ ~~the~~ _**god** having_come_in to him, and having_said to_him: Kornaʸlios. **4** And he, having_looked_intently at_him and having_ _become frightened, said: What is_it, master? And he_said to_him: The prayers of_you, and the alms of_you, went_up for a_memorial before ~~the~~ **god**. **5** And now send men to Yoppaʸ, and send_ _for a_certain Simōn, who is_being_called Petros. **6** This one is_being_lodged with a_certain Simōn a_tanner, whose house is by the_sea. **7** And when the messenger ~~which~~ speaking to_him, went_away, having_called two of_the house_servants and a_ devout _soldier of_the ones continuing with_him, **8** and having_explained all things to_them, he_ _sent_ them _out to ~~the~~ Yoppaʸ. **9** And on_the day of_next, those journeying and nearing to_the city, Petros went_up on the housetop to_pray, about the_hour sixth. **10** But he_became hungry and was_wanting to_taste, but them preparing, a_ _trance became on him, **11** and he_is_observing ~~the~~ heaven having_been_opened_up, and an_ certain _object coming_down, as a_ by_four _ _linen_sheet, great corners being_let_down on the earth, **12** in which was_being all the quadrupeds, and reptiles of_the earth, and birds of_the sky. **13** And a_voice became to him: Having_risen_up, Petros, sacrifice and eat. **14** But ~~the~~ Petros said: By_no_means, **master**, because I_ never _ate any common and unclean thing. **15** And a_voice said again for the_second time to him: What ~~the~~ **god** cleansed, you be_ not _defiling. **16** And this became for three-times, and immediately the object was_taken_up into ~~the~~

Readers' Version

body and said, "Tabita, get up." Then she opened her eyes, and seeing Kefa there she sat up. **41** Kefa helped her to stand up, then he called the believers and the widows, and presented the live Tabita to them. **42** News of this spread throughout Yafo and many people there believed in the **master**. **43** So Kefa stayed on there for quite a few days, living with a tanner of hides named Shim'on (Simon).

Kefa and Kornelios each hear from God

10:1 Just up in Kaisareia there was a Romaios army commander named Kornelios (leader of the 'Italian Regiment') **2** who, along with all his household, worshipped God and obeyed his laws. He gave to the poor and regularly asked **God** for help. **3** One afternoon around 3pm he had a vision where he clearly saw one **of God's** messengers come into the house and call, "Kornelios."

4 Kornelios was scared and looked intently and asked, "What is it, master?"

"Your prayers and your helping the poor rose up to **God's** notice and attention," he said. **5** "Now, send some messengers to Yafo (Joppa) to go and find a man there named Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros). **6** He's staying with Shim'on the tanner whose house is by the sea." **7** So as soon as the messenger left, Kornelios called two of his house servants and a godly soldier from his bodyguard, **8** and after explaining the task to them, he sent them off to Yafo.

9 The next day as they were approaching the town, Kefa went up onto the flat roof of the house around midday to pray. **10** But he felt hungry and wanted something to eat, but while it was still being prepared he fell into a trance **11** and saw the sky open up. Something like a sheet was being lowered down to the earth by the four corners **12** and it held all kinds of animals and reptiles, as well as birds. **13** Then he heard a voice saying, "Get up Kefa, and slaughter these and eat them."

14 "I can't, **master**," Kefa responded, "because I've never eaten anything that's forbidden."

15 But the voice spoke a second time, "Don't you be treating anything as unclean that **God** has made clean." **16** This vision happened three times

Readers' Version

and then the sheet thing was lifted back up into the sky.

17 Now Kefa was still there wondering what the vision was all about when the men sent by Kornelios had tracked down the tanner's house and arrived outside. **18** They called out to ask if Shim'on (Simon) Kefa was staying there.

19 Even as Kefa still continued to ponder about the vision, the **spirit** said, "Hey, there's three men here looking for you. **20** So get up and go downstairs to them. Believe everything they say because I sent them here." **21** So he went down and asked the men, "I'm the one you're looking for, so tell me what you came here for."

22 They answered, "We were sent by Kornelios who's an army commander who worships **God** and obeys his laws and has a good reputation with you Jewish people. A holy messenger told him to send for you to come to his house so they can listen to what you have to say." **23** So Kefa invited them in to stay the night.

The next day, Kefa and some of the believers from Yafo (Joppa) started out with them **24** and they arrived in Kaisareia the following day. Kornelios was expecting them and had also invited some relatives and close friends to join them. **25** Kefa entered the house and when they met, Kornelios knelt down and worshipped him **26** but Kefa pulled him up and said, "Stand up. I'm just a man like you." **27** After they greeted each other, Kefa went into the main room and found that quite a few people had gathered there. **28** Then he told them, "You all know that us Yehudim (Jews) are forbidden by our laws to associate with or to enter the house of a non-Jew. However, **God** showed me that it's not right to treat other people as being lesser or undesirable. **29** That's why I came without any reservations when you sent for me. But I'm still waiting to know what you all want from me?"

30 So Kornelios answered, "I was praying in my house three days ago in the middle of the afternoon when I suddenly saw a man in shining clothes standing in front of me **31** and he said, 'Your prayer has been heard, Kornelios, and **God** has noticed your gifts to the poor. **32** Now he wants you to send messengers to get Shim'on (Si-

Literal Version

heaven. **17** And while ~~the~~ Petros by himself was_ _thoroughly_perplexing, what ~~wishfully~~ might_be the vision that he_saw, see, the men ~~which~~ having_been_sent_out from ~~the~~ Korna^{y}lios, having_inquired for_the house of_ ~~the~~ _Simōn, stood_by at the gate. **18** And having_called, they_ _were_inquiring if Simōn, who is being_called Petros, is_being_lodged here. **19** And ~~the~~ Petros pondering about the vision, the **spirit** said, to_ _him: Behold, three men are_seeking you. **20** But having_risen_up, come_down and be_going with them, doubting nothing, because I have_sent_ them _out. **21** And Petros having_come_down, to the men said: Behold, I am whom you_all_are_ _seeking, what is the cause for which you_all_are_ _coming? **22** And they said: Korna^{y}lios a_ _centurion, righteous man and revering ~~the~~ **god**, and being_attested by all the nation of_the Youdaiōns, was_called by an_ holy _messenger, to_send_for you to the house of_him, and to_hear messages from you. **23** Therefore having_called_ them _in. he_lodged. And on_the day of_next having_risen_up, he_came_out with them, and some of_the brothers ~~which~~ from Yoppa^{y} came_ _together with_him. **24** And on_the day of_next, he_came_in into ~~the~~ Kaisareia. And ~~the~~ Korna^{y}lios was expecting them, having_called_together the relatives of_him and ~~the~~ close friends. **25** And as it_became ~~which~~ ~~the~~ Petros, to_come_in Korna^{y}lios having_met with_him ~~the~~, having_fallen at his feet, he_prostrated him. **26** But ~~the~~ Petros raised him saying: Rise_up, I also myself am a_human. **27** And conversing with_him, he_came_in and he_ _is_finding many having_come_together. **28** And he_was_saying to them: You_all are_knowing how unlawful it_is for_a_ Youdaiōns _man to_be_ _being_joined_together or to_be_approaching to_ _an_other_tribe. ~~The~~ **god** to_and_ showed _me, to_ _be_calling not_one a_person common or unclean. **29** Therefore also having_been_sent_for I_came unquestionably. Therefore I_am_inquiring for_what statement you_all_sent_for me? **30** And ~~the~~ Korna^{y}lios was_saying: From fourth day until this ~~the~~ hour, I_was praying in the house of_me the ninth hour, and see, a_man stood before me in shining clothing, **31** and he_is_saying: Korna^{y}lios, the prayer of_you was_listened_to and the alms of_you were_reminded before ~~the~~ **god**. **32** Therefore send to Yoppa^{y} and summon Simōn, who is_being_called Petros, this one is_being_ _lodged in the_house of_Simōn, a_tanner by the_ _sea. **33** Therefore I_ immediately _sent to you,

Literal Version

and you did well therefore. having_arrived now we all are_being_present before ~~the~~ **god**, to_hear all the things having_been_commanded to_you by the **master**.

34 And Petros having_opened_up ~~the~~ mouth said: In truth I_am_grasping that ~~the~~ **god** is not a_ _favourer, **35** but in every nation, the one revering him and working righteousness, is acceptable to_him. **36** The message he_sent_out to_the sons of_Israaʸl/(Yisrāʾēl), good_message_ _preaching peace through **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, this one is **master** of_all. **37** You_all have_known the message having_ _become throughout all ~~the~~ Youdaia, having_ _begun from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), after the immersion that Yōannaʸs proclaimed, **38** **Yaʸsous** ~~which~~ from Nazaret, how ~~the~~ **god** anointed him with_the_ holy **_spirit** and power, who passed_ _through doing_good and healing all the ones being_oppressed by the devil, because ~~the~~ **god** was with him. **39** And we are witnesses of_all things that he_did both in the region of_the Youdaiōns and in in_ _Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), whom also they_ _killed, having_hanged him on a_stake. **40** This one ~~the~~ **god** raised on_the third day, and gave him to_become manifest, **41** not to_all the people, but to_the_witnesses ~~which~~ having_been_previously_ _appointed by ~~the~~ **god**, to_us, who ate_with and drank_with with_him after the time him to_rise_ _up from the_dead. **42** And he_commanded to_us to_proclaim to_the people, and to_testify that this one is the one having_been_designated by ~~the~~ **god**, as_judge of_the_living and the_dead. **43** To_ _this one all the prophets are_testifying, everyone ~~which~~ believing in him to_receive forgiveness of_sins through the name of_him.

44 ~~The~~ Petros still speaking ~~the~~ these messages, the ~~the~~ holy **spirit** fell_on on all the ones hearing the message. **45** And the believers from the_ _circumcision, as_many_as came_together ~~the~~ with_Petros marvelled, that the gift of_the holy **spirit** has_been_poured_out even on the pagans.

Readers' Version

mon), the one called Kefa, from Yafo (Joppa) where he's living by the sea in Shim'on the tanner's house.' **33** I did that straight away and you kindly came here, so now we're all here in **God's** sight to find out everything that the **master** has commanded you to say."

Kefa's talk in Kaisareia

34 So Kefa (Peter; Grk. Petros) spoke up and said, "Honestly, I'm still just realising that **God** doesn't favour only certain people,[89] **35** but he accepts people from any nation as long as they honour and obey him. **36** He sent us a message through the descendants of Yisrael (Israel)—a good message that teaches that we can have peace through **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**—everyone's **master**. **37** And you all know the news that started in Galil and spread through all Yehudah (Judea) after the time of Yohan's (John's; Grk. Yoannes') teaching and ministry of immersion— **38** how God filled **Yeshua** from Nazaret (Nazareth) **with the** holy **spirit** and with power, and who then went around doing good and healing all those oppressed by the devil, because **God** was with him. **39** We are witnesses of all the things he did in the Jewish provinces and in Yerushalem (Jerusalem), and then how they executed him by nailing him to a stake.[90] **40** Then **God** brought him back to life on the third day and sent him where he could be seen, **41** not by all the people, but to the witnesses that **God** had previously appointed—to us who ate with him and drank with him after he'd been raised from the dead. **42** He commanded us to tell the people, and to testify that he is the one who **God** has designated to be the judge of the living and the dead. **43** The writings of all the prophets point towards him, and everyone who believes that he's God can have their sins forgiven by his authority."

God's spirit enters non-Jews

44 While Kefa (Peter; Grk. Petros) was still speaking, the holy **spirit** came down onto everyone who was listening. **45** The Jewish believers who had come with Kefa were astonished that the gift of the holy

89 **RV 10:34 · Cross-ref.** Deu 10:17.

90 **RV 10:39 · Cross-ref.** Jhn 20:25.

Readers' Version

spirit had been poured out even on non-Jews **46** as they heard them speaking in other languages and magnifying **God**. Then Kefa said, **47** "Surely no one could argue against them getting immersed in water now that they've received the holy **spirit** just like we did?" **48** So with the authority **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, he commanded for them to be immersed in water. Then they asked him to stay with them for a few more days.

Kefa explains everything to those in Yerushalem

11:1 Soon the missionaries and other believers in Yehudah (Judea) heard that non-Jews had also accepted **God's** message, **2** but when Kefa (Peter; Grk. Petros) went to Yerushalem (Jerusalem), the strict Jewish believers were upset with him, **3** saying that he had gone into the home of uncircumcised pagans and even eaten with them.

4 But Kefa started explaining from the beginning, **5** "I was staying in Yafo (Joppa), and as I was praying I saw a vision of an object like a sheet coming down, as if it was being let down out of the sky by its four corners. As it came down to me **6** I looked at it and saw animals, even wild animals, and reptiles and birds. **7** I also heard a voice telling me, 'Kefa, get up and slaughter these and eat them.' **8** But I said, '**Master**, I can't because I've never eaten anything that's forbidden.' **9** But the voice from the sky spoke again, 'Don't you be treating anything as unclean that **God** has made clean.' **10** This happened three times, and then it was pulled up again into the sky. **11** Next minute there were three men at the house where I was staying saying that they had been sent from Kaisareia to fetch me, **12** and the **spirit** told me to go with them without questioning anything they said. These six other believers went with me, and we arrived at the house of the man who had sent the three. **13** He told us how he'd seen one of God's messengers standing there in his house and who'd told him, 'Send someone to Yafo to fetch Shim'on (Simon), the one called Kefa, **14** and he will explain to you how you and all your household can be saved.' **15** Then when I started speaking to them, the holy **spirit** came down on them just like it had happened to us previously. **16** That reminded me

Literal Version

46 For/Because they_were_hearing of_them speaking with_tongues, and magnifying ~~the~~ **god**. Then Petros answered, **47** Surely_not anyone is_ _able to_forbid the water these ~~which~~ to_ not _be_ _immersed, who received the ~~the~~ holy **spirit**, as we_ also _did? **48** and He_commanded them in the name of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah** to_be_immersed. Then they_asked him to_remain_on some days.

11:1 And the ambassadors and the brothers ~~which~~ being in ~~the~~ Youdaia heard that the pagans also received the message of_ ~~the~~ **_god**. **2** and when Petros went_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), the ones of the_circumcision were_doubting with him, **3** saying, that He_came_in to men, having uncircumcision, and ate_with with_them. **4** But Petros having_begun, was_explaining to_them consecutively, saying, **5** I was in the_city of_ _Yoppa^{y} praying, and in a_trance I_saw a_vision, an_ certain _object coming_down like a_ by_its_ _four _linen_sheet, great corners being_let_down out_of ~~the~~ heaven, and it_came until me, **6** on which having_looked_intently I_was_observing, and I_saw the quadrupeds of_the earth, and the wild_beasts, and the reptiles, and the birds of_the sky. **7** And I_ also _heard from_a_voice saying to_ _me: Petros having_risen_up, sacrifice and eat. **8** But I_said By_no_means, **master**, because common or unclean never came_in into the mouth of_me. **9** But the_voice answered for a_ _second time out_of ~~the~~ heaven: What ~~the~~ **god** cleansed, you be_ not _defiling. **10** And this became for three-times, and all was_pulled_up back into ~~the~~ heaven. **11** And see, immediately three men stood_by at the house in which we_ _were, having_been_sent_out from Kaisareia to me. **12** And the **spirit** told to_me, to_come_ _together with_them, having_doubted nothing. And these ~~the~~ six brothers also came with me, and we_came_in into the house of_the man. **13** He_ _reported and to_us how he_saw the messenger in the house of_him, having_been_stood and having_said: Send_out to Yoppa^{y}, and send_for Simōn, the one being_called Petros, **14** who will_ _be_speaking messages to you, in which you will_ _be_being_saved and all the household of_you. **15** And at the time me to_begin to_be_speaking, the ~~the~~ holy **spirit** fell_on on them, as also on us in the_beginning. **16** And I_was_reminded of_the message of_the **master**, how he_was_saying: Yōanna^{y}s on_one_hand immersed in_water, on_

Literal Version

_the_other_hand you_all will_be_being_immersed in the_ holy _**spirit**. **17** Therefore if ~~the~~ **god** gave the same gift to_them, as also to_us having_ _believed on the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, who was I powerful to_ _forbid ~~the~~ **god**? **18** And having_heard these things, they_kept_quiet and glorified ~~the~~ **god** saying: Consequently ~~the~~ **god** also gave ~~the~~ repentance to life to_the pagans.

19 The ones therefore indeed having_been_ _dispersed by the tribulation ~~which~~ having_ _become concerning Stefanos, passed_through to Foinika^{y}, and Kupros, and Antiokeia, speaking the message to_no_one except ~~not/lest~~ only to_ _Youdaiōns. **20** But were some of them men, Cyprians and ones_from_Kura^{y}na^{y}, who having_ _come into Antiokeia, were_speaking also to the Hella^{y}nista^{y}s, good_message_preaching the **master Ya^{y}sous**. **21** And the_hand of_the_**master** was with them, and a_great number ~~which~~ having_believed, turned_back to the **master**. **22** And the message concerning them was_heard in the ears of_the assembly ~~which~~ being in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and they_sent_ _away Barnabas as_far_as Antiokeia, **23** who having_arrived, and having_seen the grace ~~which~~ of_ ~~the~~ _**god**, was_elated and was_exhorting all to_ _be_remaining with_the **master** ~~the~~ with_purpose of_ ~~the~~ _heart, **24** because he_was a_ good _man, and full of_the_ holy _**spirit** and of_faith. And a_ large _crowd was_added to_the **master**. **25** And he_came_out to Tarsos to_seek_out Saulos/(Shāʼūl), **26** and having_found him, he_ _brought him to Antiokeia. And it_became to_ _them also to_be_gathered_together in the assembly a_ whole _year, and to_teach a_ large _ _crowd, and to_call first the apprentices/followers, followers_of_the_messiah. in. Antiokeia. **27** And in these ~~the~~ days, prophets came_down from Hierousala^{y}m to Antiokeia. **28** And one from them by_the_name Agabos having_stood_up, signified by the **spirit**, a_ great _famine to_be_going going_to_be over all the inhabited_world, which became during Klaudios. **29** And as anyone of_the apprentices/followers was_prospering, each of_them designated to_ _send for service to_the brothers dwelling in ~~the~~

Readers' Version

of the words of the **master** when he told us, 'Yohan (John; Grk. Yoannes) immersed people in water, but you all will be immersed in **the** holy **spirit**. **17** Therefore if **God** gave the same gift to them that he'd given to us when we'd believed in the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, what authority did I have to contradict **God**?' "

18 When the group heard all this, they had no objections and they praised **God**, saying, "It seems that **God** has also allowed the pagans to repent and live."

Many in Antiokeia become believers

19 Over time, due to the persecution that began with Stefanos's killing, the ones who had moved away went as far as Foinikai, Kupros (Cyprus), and Antiokeia, but they only shared Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') teaching with other Yehudim (Jews). **20** However, some of the believers were from Kupros and Kurainai (Cyrene), and when they got to Antiokeia they proclaimed the good news from the **master Yeshua** to the Hellains (Greeks). **21** **Yahweh** caused their efforts to prosper, so a large number of Hellains believed and decided to follow the **master**.

22 News about this reached the assembly in Yerushalem (Jerusalem), so they sent Barnabas to Antiokeia. **23** When he arrived and saw how **God's** grace was spreading, he was elated and encouraged them all to earnestly continue to follow the **master**. **24** Barnabas was good man and full **of the** holy **spirit** and full of faith in God, and a large number of people decided to follow Yeshua.

25 So Barnabas went to Tarsos to look for Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), **26** and when he found him, he brought him back to Antiokeia. Then for a whole year they met with the assembly and regularly taught a large crowd. It was there in Antiokeia that the believers were first called Christians.

27 In those days, some prophets from Yerushalem went to Antiokeia, **28** and one of them named Agabos when he was prompted by the **spirit**, stood up and predicted that the world would experience a severe famine (and this happened later during the reign of Klaudios). **29** The

Readers' Version

believers decided to send assistance to their fellow believers who lived in Yehudah (Judea)—each one according to his means— 30 and so they did, sending their contributions with Barnabas and Sha'ul to take to the elders.

Persecution of believers restarts

12:1 Around that time, King Herodes (Herod) Agrippas used his power to mistreat some of the believers from the assembly, 2 and he had Ya'akov (James; Grk. Yakobos), the brother of Yohan (John; Grk. Yoannes), executed by the sword. 3 Then when he saw that it pleased the Jewish religious leaders, he went on to seize Kefa (Peter; Grk. Petros) during the *Flat Bread Celebration*. 4 After being arrested, Kefa was put in prison where he was guarded by four squads of four soldiers each. After the Passover Feast, Herodes planned to display Kefa to the people, 5 but while he was being held in prison, those in the assembly were earnestly asking **God** to help him.

A messenger leads Kefa out of prison

6 Herodes (Herod) planned to send for Kefa (Peter; Grk. Petros) later that evening, but meanwhile Kefa had fallen asleep chained with two chains between two soldiers. There were also prison guards at the door 7 but one **of Yahweh's** messengers suddenly appeared standing by Kefa and light radiated through the prison cell. The messenger poked Kefa in the side to wake him up, saying, "Quickly, get up!" The chains fell off his wrists 8 and the messenger said, "Get dressed and put on your sandals," so he did. Then the messenger said, "Now put on your coat and follow me." 9 So Kefa followed the messenger out of the cell, not really knowing if it was real or if he was still dreaming. 10 They went past the first guard and then the second, and then came to the iron gate which led out of the prison into the city. The gate opened by itself and they went out onto the street, then at the end of the street the messenger suddenly left him.

11 By now Kefa was fully awake and said to himself, "Now I know that the **master** really did send his messenger to rescue me from Herodes and from the plans of the Jewish leaders."

12 Now that he realised this, he went to Miryam's (Grk. Maria's/Mariam's) house (the mother of

Literal Version

Youdaia, 30 which they_ also _did, having_sent_ _out it to the elders by the_hand of_Barnabas and Saulos.

12:1 And concerning that ~~the~~ time, Ha^{y}rōda^{y}s the king laid_on ~~the~~ his_hands to_mistreat some of_ _the ones from the assembly. 2 And he_killed Yakōbos/(Ya$'_{a}$qov), the brother of_Yōanna^{y}s, with_a_sword. 3 And having_seen that is pleasing it_the Youdaiōns, he_proceeded to_ also _capture Petros (and those_were the_days of_ ~~the~~ _ _non-fermented bread), 4 whom also having_ _arrested, he_put in prison, having_given_over him to_four squads_of_four of_soldiers to_be_ _guarding him, wishing after the passover_feast to_bring_ him _up to_the people. 5 ~~The~~ therefore on_one_hand Petros was_being_kept in the prison, on_the_other_hand prayer was earnestly becoming by the assembly to ~~the~~ **god** concerning him.

6 And when ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s was_going to_bring_ him _forth ~~the~~ on_ that _night, ~~the~~ Petros was being_fallen_asleep between two soldiers, having_been_bound with_ two _chains, and guards before the door were_guarding the prison. 7 And see, a_messenger of_the_**master** stood_by, and a_light shined in the prison_cell. And having_ _struck the side of_ ~~the~~ _Petros, he_raised him saying: Rise_up in quickness. And the chains from his hands fell_from. of_him. 8 And the messenger said to him: Gird yourself and tie_on the sandals of_you. And he_did thus. And he_is_saying to_ _him: Clothe the coat of_you, and be_following after_me. 9 And having_come_out he_was_ _following, and he_had_ not _known that what becoming by the messenger is true, but he_was_ _supposing to_be_seeing a_vision. 10 And having_ _passed_through the_first guard and the_second, they_came to the ~~the~~ iron gate, ~~which~~ leading into the city, which automatic was_opened_up to_ _them, and having_come_out they_went_ahead on_ one _street, and immediately the messenger withdrew from him. 11 And ~~the~~ Petros having_ _become to himself said: Now I_have_ truly _ _known that **master** sent_away the messenger of_him, and rescued me out_of the_hand of_ _Ha^{y}rōda^{y}s and all the expectation of_the people of_the Youdaiōns. 12 And having_seen, he_came to the house of_ ~~the~~ _Maria/(Miryām), the mother

Literal Version

of_Yōannaʸs, who is being_called Markos, where many were having_been_convened_together and praying. **13** And of_him having_knocked the door of_the gate, a_servant_girl by_the_name Ῥodaʸ approached to_answer. **14** And having_recognised the voice of_ ~~the~~ _Petros, from ~~the~~ joy she_ not _ _opened_up the gate, but having_run_in she_ _reported ~~the~~ Petros to_have_stood before the gate. **15** And they to her said: You_are_raving_ _mad. But she was_insisting to_be_having thus. And they were_saying: It_is the messenger of_ _him. **16** But ~~the~~ Petros was_continuing_on knocking, and having_opened_up it they_saw him, and they_marvelled. **17** But having_gestured to_them with_his hand to_be_keeping_silent, he_ _described to_them how the **master** led_ him _ _out from the prison. And he_said: Report these things to_Yakōbos/(Yaʹaqovʹ) and to_the brothers. And having_come_out, he_was_gone to another place. **18** And having_become day, there_was no little disturbance among the soldiers, what consequently became ~~the~~ Petros. **19** And Haʸrōdaʸs having_sought_after him and not having_found him, having_examined the guards, commanded them to_be_led_away to_death. And having_come_down from ~~the~~ Youdaia to Kaisareia, he_was_staying.

20 And he_was raging with_the_Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn)ians, and with_one_accord they_ _were_coming to him, and having_persuaded Blastos, who was over the bedchamber of_the king, they_were_requesting peace, because_of that the region of_them to_be_being_nourished by the royal. **21** And on_the_appointed day, ~~the~~ Haʸrōdaʸs, having_dressed_in the_royal clothing, having_sat_down on the tribunal, was_publicly_ _addressing to them. **22** And the public was_ _crying_out: The_voice of_a_**god**, and not of_a_ _human. **23** And immediately a_messenger of_ _the_**master** struck him, because/for that he_ not _gave the glory to_ ~~the~~ _**god**, and having_ _become worm-infested, he_stopped_breathing. **24** But the message of_the of_**god** was_growing and was_being_multiplied. **25** And Barnabas and Saulos/(Shāʼūl) returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), having_fulfilled the service, having_taken_along_with them Yōannaʸs, ~~which~~ having_been_called Markos.

Readers' Version

Yohan (John; Grk. Yoannes) Markos / John Mark) where many believers had met to pray. **13** He knocked at the door in the fence and a servant girl named Rode came out to see who it was. **14** But when she recognised Kefa's voice, she was so excited that she forgot about opening the door, but ran back inside to tell everyone that Kefa was standing out there. **15** They told her that she must be raving mad, but she insisted it was true, but they said that it must be his messenger.

16 Meanwhile Kefa continued knocking, and when they eventually opened the outer door, they saw that it was him and they were amazed. **17** But Kefa signalled them with his hand to be quiet, and then he explained how the **master** had led him out of the prison, and instructed them, "Tell this to Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and the brothers." Then he left and went off to another place.

18 Once daylight came, there was pandemonium among the soldiers in the prison as they tried to figure out what had happened to Kefa. **19** Then when King Herodes sent for Kefa and he wasn't there, the prison guards were interrogated and then taken away to be executed.

After that, Herodes (Herod) left Yehudah (Judea) and went up to Kaisareia to stay.

The death of Herodes

20 Now King Herodes (Herod) was disputing with the people of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon), and so they got together and persuaded Blastos, a close personal servant of the king, to be their spokesman in asking for peace because they were dependent on food from the king's provinces.

21 On the agreed day, Herodes, dressed in his royal garments and seated on his throne, started to address them. **22** The crowd shouted out, "This is the voice **of a god**, not of a man." **23** Because he didn't attribute the honour **to God**, one of the **Yahweh's** messengers immediately struck him down and he stopped breathing as a result of a worm infestation.

24 Meanwhile **God's** message continued to spread and multiply.

25 By then Barnabas and Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) had completed their ministry and re-

Readers' Version

turned to[91] Yerushalem (Jerusalem) taking Yohan (John; Grk. Yoannes) Markos (Yohan Markos) along with them.

The spirit chooses Barnabas and Sha'ul

13:1 In the assembly at Antiokeia there were some prophets and teachers: Barnabas, Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon) (called Niger), Lukios from Kurainai (Cyrene), Menahem (Grk. Manaen) (who grew up with Herodes (Herod) the tetrarch), and Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul). **2** One day when they were ministering to the **master** and fasting, the holy **spirit** said, Appoint Barnabas and Sha'ul to serve me and do the work that I have called them to." **3** So they fasted and prayed and placed their hands on the two, and then sent them off.

Barnabas and Sha'ul go to Kupros to preach

4 So Barnabas and Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), having been sent by the holy **spirit**, went down to Seleukeia at the coast and from there sailed on to the island of Kupros (Cyprus). **5** When they arrived in the town of Salamis, they proclaimed **God's** message in the Jewish meeting halls. They also had Yohan (John; Grk. Yoannes) as their assistant.

Sergios believes after Bar-Yeshua is blinded

6 They travelled around the island and when they got to Pafos, they met a Jewish man named Bar-Yeshua (Grk. Bariesus).[92] He was a sorcerer and false prophet **7** who was with Sergios Paulos the proconsul, an intelligent man. Sergios sent for Barnabas and Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul) because he wanted to hear **God's** message from them, **8** but the sorcerer opposed them and tried to prevent Sergios from believing. **9** So then Sha'ul (the Romaios form of his name was Paulos), filled **with the** holy **spirit** looked intently at Bar-Yeshua **10** and said, "You're full of all kinds of deceit and fraud you child of the devil. Will you never stop twisting the truth about following the **master**? **11** Well, look here! **Yahweh** will extend his power against you and blind you—you'll go a season without seeing the sun!"

Literal Version

13:1 And there_were prophets and teachers in Antiokeia, in the assembly being: ~~the~~ both Barnabas, and Sumeōn/(Shim'ōn) who being_ _called Niger, and Loukios the from_Kura^{y}na^{y}, And Mana^{y}n raised_with of_Ha^{y}rōda^{y}s of_the quarter_ruler, and Saulos. **2** And of_them ministering to_the **master** and fasting, the ~~the~~ holy **spirit** said: Indeed set_apart to_me ~~the~~ Barnabas and Saulos, because/for the work which I_have_called_ them _to. **3** Then having_fasted, and having_prayed, and having_laid_on their hands on_them, they_sent_away them.

4 Therefore indeed They having_been_sent_out by ~~the~~ holy **spirit**, came_down to Seleukeia, and from_there they_sailed_away to Kupros. **5** And having_become in Salamis, they_were_ _proclaiming the message of_the of_**god** in the synagogues of_the Youdaiōns. And they_were_ also _having Yōanna^{y}s, an_attendant.

6 And having_passed_through all the island until Pafos, they_found a_man, a_certain Youdaiōns false_prophet magician, to_whose name was Baria^{y}sous, **7** who was with the proconsul Sergios Paulos, a_ intelligent _man. This man, having_ _called_to Barnabas and Saulos/(Shā'ūl), sought_ _after to_hear the message of_ ~~the~~ _**god**. **8** But Elumas the magician (for thus is_being_ _translated the name of_him was_resisting against_them) seeking to_pervert the proconsul from the faith. **9** But Saulos, the one also called Paulos, having_been_filled with_the_ holy _**spirit**, having_looked_intently at him **10** said: Oh son of_ _the_devil full of_all deceit and all fraud, enemy of_all righteousness, not ‹will› you_be_ceasing perverting the ~~the~~ straight ways of_the **master**? **11** And now see, the_hand of_the_**master** on you, and you_will_be blind, not seeing the sun until a_ _season. and immediately a_mist and darkness fell on him, and going_around he_was_seeking

91 RV 12:25 · Note TD:Some manuscripts have 'from' here because in the next few sentences it seems that they were returned to Antioch.

92 RV 13:6 · Note The Greek form of his name was Elymas according to verse 8.

Literal Version

one_leading_by_hand. **12** Then the proconsul having_seen what having_become, he_believed being_astonished at the teaching of_the **master**.

13 And the ones around him Paulos having_been_launched from ~~the~~ Pafos, came to Pergaʸ of_ ~~the~~ _Pamfulia. But Yōannaʸs having_went_away from them, he_returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **14** But they, having_passed_through from ~~the~~ Pergaʸ, arrived to Antioḳeia ~~the~~ Pisidia, and having_come into the synagogue on_the day of_the days_of_rest, they_sat_down. **15** And after the public_reading of_the law and of_the prophets, the synagogue_leaders sent_out to them saying: Men, brothers, if among you_all there_is any message of_exhortation toward the people, be_speaking it. **16** And Paulos having_stood_up, and having_gestured with_his hand said: Men, ones_from_Israaʸl/(Yisrāʾēl), and you_all revering ~~the~~ **god**, hear me. **17** The **god** of_the people of_this Israaʸl/(Yisrāʾēl) chose the fathers of_us, and exalted the people in the sojourn in the_land of_Aiguptos/(Mitsrayim), and with his_arm high, he_led_out them out_of it, **18** and the_time he_endured them in the wilderness about, because/forty_year, **19** and having_taken_down seven nations in the_land of_Ḳana'an/(Kina'an), he_parcelled_out the land of_them, **20** about four_hundred years and fifty. And after these things, he_gave them judges until Samouaʸl/(Shəmūʾēl) the_prophet. **21** And_from_there they_requested a_king, and ~~the~~ **god** gave to_them ~~the~~ Saulos/(Shā'ūl), son of_Kis/(Qīsh), a_man of the_tribe of_Beniamin/(Binyāmīn), for_forty _years. **22** And having_removed him, he_raised ~~the~~ Dawid/(Dāvid) to_them for a_king, to_whom also he_spoke having_testified: I_found Dawid the son of_ ~~the~~ _Yessai/(Yishay): a_man according_to the heart of_me, who will_be_doing all the wills of_me. **23** Of the seed of_this one ~~the~~ **god** according_to promise, brought to_ ~~the~~ _Israaʸl/(Yisrāʾēl) a_saviour,

Readers' Version

And immediately he could only see fog and darkness, and needed someone to guide him around by the hand. **12** The proconsul believed when he saw what had happened, and was amazed as he learnt about the **master**.

Paulos and Barnabas in Pisidia

13 After that, Paulos[93] and his companions sailed from Pafos to Pergai in Pamfulia, but Yohan (John; Grk. Yoannes) Markos (John Mark) left them and returned to Yerushalem (Jerusalem). **14** Paulos and his companions, went on from Pergai to Pisidian Antiokeia, where they entered the Jewish meeting hall on the Rest Day and sat down with the congregation. **15** After the readings from the Law and from the Prophets,[94] the leaders sent a messenger over to them to ask, "Men, brothers, if you bring any message of encouragement for the congregation, please share it."

16 So Paulos stood up and, motioning with his hand, started speaking, "Fellow Israelis and everyone who reveres **God**, listen to me. **17** The **God** of the people of Yisrael (Israel) chose our ancestors and helped the people to prosper when they were staying in Mitsrayim (Egypt). Then later he showed his power as he led them out **18** and endured them in the wilderness for around forty years. **19** Then having overthrown seven nations in Kena'an (Canaan),[95] he passed on that land as an inheritance[96] **20** after around 450 years.

"Then he gave them judges through until the time of the prophet Shmuel (Samuel) **21** when they requested a king, and **God** gave them Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), the son of Kish from the tribe of Benyamin to reign for forty years. **22** After Sha'ul was removed, God chose David to be their king—the man of whom he said, 'I found David the son of Yishay (Jesse), a man who wants to obey me and do everything I ask.'[97] **23** Then eventually a descendant of David arrived in Yisrael as

93 RV 13:13 · Note From this point on in the text, Paul is referred to by his Roman name as his ministry is largely outside of Yisrael. (In Yisrael he seemed to be better known as Saul, the Greek form of his Hebrew name Sha-ul.)

94 RV 13:15 · Note The Hebrew Scriptures are divided into the Law, the Prophets, and the Writings.

95 RV 13:19 · Cross-ref. Deu 7:1.

96 RV 13:19 · Cross-ref. Josh 14:1.

97 RV 13:22 · Cross-ref. 1Sam 13:14; Psa 89:20.

Readers' Version

promised—the saviour **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus).
24 Before he arrived Yohan-the-immerser had
publicly preached to all the people of Yisrael
about being immersed as a sign of repentance.
25 As Yohan's (John's; Grk. Yoannes') ministry was
nearing an end, he asked, 'Who do you suspect I
am? I'm not the messiah, but he will come after
me, and I'm not even worthy to undo his sandals.'
26 "Men, brothers, descendants of Avraham and
others here who revere **God**, the teaching about
this salvation has been sent to us. **27** The people of
Yerushalem (Jerusalem) and their religious lead-
ers didn't recognise this Yeshua, but by their
judgement of him they fulfilled the words of the
prophets that are read every Rest Day. **28** Despite
not finding even one charge against him worthy
of death, they requested Pilatos (Pilate) to execute
him **29** and when they'd done all the things that
the prophets had written about him, they took his
body down from the post he'd been nailed to[98] and
placed it in a burial chamber. **30** But **God** brought
him back to life **31** and his followers who had come
to Yerushalem from Galil saw him for several days
and now testify about this to the people. **32** So now
we're preaching this good message to you that
what God promised to our ancestors **33** has now
been fulfilled for our descendants, now that **God**
brought **Yeshua** back to life just like it's written in
the second psalm:

'You are my son;
today I have borne you.'[99]

34 God brought him back to life, and he's never go-
ing to return to the grave to decay. As God said,

'I will give David's faithful devout things??? to
you all.'[100]

35 So in another psalm God said,

'You won't allow your devout one to experience
decay.'[101]

36 This can't be David, because after he'd served
his own generation as **God** led him, he indeed died
and was buried with his ancestors and his body

Literal Version

Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), **24** of_Yōanna^{y}s having_
_publicly_proclaimed before the_face of_the
entrance of_him, an_immersion of_repentance
to_all the people of_Israa^{y}l/(Yisrā᾽ēl). **25** And
while Yōanna^{y}s was_fulfilling the course, he_was_
_saying: What you_all_are_suspecting me to_be? I
am_ not _he, but see, he_is_coming after me, of_
_whom I_am not worthy to_untie the sandal of_
_his feet. **26** Men, brothers, sons of_the_descent
of_Abra'am/('Avrāhām), and you_all among you_
_all revering ~~the~~ **god**, to_us the message of_ ~~the~~
this _salvation was_sent_away. **27** For/Because
the ones dwelling in
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) and the rulers of_
_them, having_not_known this one and the
voices of_the prophets, who being_read on every
day_of_rest, having_judged him they_fulfilled
them. **28** And having_found not_one cause for_
_death, they_requested Pilatos him to_be_killed.
29 And when they_finished all the things having_
_been_written concerning him, having_taken_
_down him from the stake, they_put him in a_
_tomb. **30** But ~~the~~ **god** raised him from the_dead,
31 who was_seen for more days, to_the ones
having_come_up_with him from ~~the~~
Galilaia/(Gālīl) to Hierousala^{y}m, who are now
witnesses of_him to the people. **32** And we are_
_good_message_preaching to_you_all the the
promise having_become to fathers, **33** that ~~the~~
god has_fulfilled this to_the children of_us,
having_raised_up **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, as also
in the ~~the~~ second psalm it_has_been_written: you
are son of_me, today I have_bore you. **34** And that
raised_ him _up from the_dead, no_longer going
to_be_returning to decay, thus he_has_said, ~~that~~ I_
_will_be_giving to_you_all the devout ~~the~~ faithful
of_Dawid/(Dāvid). **35** Therefore also in another
psalm he_is_saying: You_‹will›_ not _be_giving
the devout one of_you to_see decay.
36 For/Because on_one_hand Dawid having_
_attended to_the ~~the~~ counsel of_**god** to_his_own
generation, was_fallen_asleep and was_added to
the fathers of_him, and saw decay. **37** On_the_
_other_hand which one ~~the~~ **god** raised not saw
decay. **38** Therefore it_let_be known, to_you_all,
men, brothers, that through this one, forgiveness

98 **RV 13:29 · Cross-ref.** Jhn 20:25.

99 **RV 13:33 · Cross-ref.** Psa 2:7.

100 **RV 13:34 · Cross-ref.** Isa 55:3.

101 **RV 13:35 · Cross-ref.** Psa 16:10.

Literal Version

of_sins is_being_proclaimed to_you_all, and from all things of_which you_all_were_ not _able to_ _be_justified in the_law of_Mōsaʸs/(Mosheh), **39** everyone ~~which~~ believing in this one is_being_ _justified. **40** Therefore be_watching_out, lest the message having_been_said in the prophets may_ _come_over: **41** Watch, ~~the~~ scoffers, and wonder and be_perishing, because I am_doing a_work in the days of_you_all, a_work which by_no_means you_all_may_ not _believe, if someone may_be_ _describing_in_detail it to_you_all. **42** And of_ _them departing, they_were_imploring these ~~the~~ messages to_be_spoken to_them on the afterward day_of_rest. **43** And having_been_released of_the synagogue, many of_the Youdaiōns and of_the worshipping converts followed ~~the~~ after_Paulos and ~~the~~ Barnabas, who addressing to_them, were_ _being_persuading them to_be_remaining in_the grace of_ ~~the~~ **_god**. **44** And on_the coming day_of_ _rest, almost all the city was_gathered_together to_hear the message of_ ~~the~~ **_god**. **45** But the Youdaiōns having_seen the crowds, they_were_ _filled with_jealousy and they_were_speaking_ _against against_the_ slandering _things being_ _spoken by Paulos. **46** and, ~~the~~ Paulos and ~~the~~ Barnabas Having_spoken_boldly said, it_was necessary the message of_ ~~the~~ **_god** first to_be_ _spoken To_you_all. Since and you_all_are_ _pushing_ it _away, and not worthy you_all_are_ _judging yourselves of_ ~~the~~ _eternal life, see, we_ _are_being_turned to the pagans. **47** For/Because thus the **master** has_commanded to_us: I_have_ _set you for a_light of_the_pagans, ~~which~~ you to_ _be for salvation to the_last of_the earth. **48** And hearing it the pagans, they_were_rejoicing and were_glorifying the message of_the **master**, and as_many_as were having_been_appointed to eternal life believed. **49** And the message of_the **master** was_being_carried_through through all the region. **50** But the Youdaiōns incited the ~~the~~ prominent worshipping women, and the leaders of_the city, and they_stirred_up a_persecution against ~~the~~ Paulos and Barnabas, and they_throw_ them _out from the regions of_them. **51** But they, having_shaken_off the dust of_the feet against them, came to Ikonion. **52** And the apprentices/followers were_being_filled with_joy and the_ holy **_spirit**.

Readers' Version

decayed. **37** On the contrary, the one who **God** raised from the dead never experienced decay. **38** So brothers, let it be known to you all that your sins can now be forgiven through this Yeshua (Jesus; Grk. Yesus)—the law of Mosheh (Moses) was never able to offer you that. **39** Everyone who puts their trust in Yeshua is able to receive a clean record. **40** But keep your eyes open in case something else the prophets wrote might come true:

41 'Watch you scoffers, and be amazed and die because I'm doing something special during your time.

Even if someone described it clearly to you all, you still might not believe it.' "[102]

42 As they left the meeting hall after the service, the people invited them to speak again the following Rest Day. **43** But when they started walking away, many people followed after Paulos and Barnabas, who then addressed them and encouraged them to continue trusting in **God's** grace.

44 So on the following Rest Day, nearly everyone in the city had gathered there to hear the message from **God**. **45** But the Jewish religious leaders became very jealous when they saw the crowds and claimed that Paulos's words had slandered God. **46** But Paulos and Barnabas responded boldly, "It was necessary for **God's** message to be explained in the meeting hall to all of the Yehudim (Jews) first. But since you are rejecting that teaching, you are all judging yourselves to be unworthy of living forever, so instead, we will now share it with the non-Jews. **47** Because this is what the **master** commanded us:

'I have chosen you to be a light for the pagans;
You will take salvation to the end of the earth.'[103]

48 When the non-Jews heard that, they were very happy and were praising the **master's** message, and as many as were appointed to receive eternal life believed it.

49 So from there, the **master's** message spread throughout the entire region. **50** But the Jewish religious leaders incited some prominent women from the meeting halls and some from the local

102 **RV 13:41 · Cross-ref.** Hab 1:5.

103 **RV 13:47 · Cross-ref.** Isa 49:6.

Readers' Version

city government, and they then stirred up persecution against Paulos and Barnabas and had them expelled out of their region. 51 So Paulos and Barnabas just left that place to face their own consequences, and continued on to Ikonion. 52 Meanwhile the believers back in Pisidian Antiokeia were full of happiness and of **the** holy **spirit**.

Paulos and Barnabas in Ikonion

14:1 A similar thing happened in Ikonion. Paulos and Barnabas went into the Jewish meeting hall and spoke in such a way that a lot of both Yehudim (Jews) and Hellains (Greeks) believed. 2 But those Yehudim who didn't believe got the non-Jews emotionally stirred up to oppose the believers. 3 So Paulos and Barnabas ended up staying there for quite a while, and as they spoke boldly for the **master**, he himself confirmed his grace by enabling the two of them to be able to do miracles and amazing things. 4 Nevertheless, the people of the city were divided—some agreeing with the strict Yehudim, and others supporting the missionaries.

5 At one point, both the non-Jews and the strict Yehudim and their leaders got worked up enough to come in order to attack them and throw rocks to kill them. 6 However, Paulos and Barnabas found out about it and escaped to the Lukaonios cities of Lustra and Derbai and the surrounding region 7 and preached the good message there.

A miracle in Lustra following by a stoning

8 In Lustra there was a man sitting there who had been unable to use his legs since birth. 9 He was listening to Paulos speaking, when Paulos looked straight at him and realised that the man had the faith to be healed. 10 So in a loud voice, Paulos said, "Stand upright on your feet." And the man sprang up and was walking around. 11 The crowd of people who saw what Paulos had done began to shout out in Lukaonios, "These two look like men, but they're really gods who have come down to us!" 12 They called Barnabas 'Zeus' and called Paulos 'Hermas' since he was the main speaker. 13 And the priest of Zeus wanted to sacrifice with the crowds, so he brought bulls and garlands of flowers to the city gates from the temple on the path to the city.

Literal Version

14:1 And it_became, in Ikonion with the same them to_come_in into the synagogue of_the Youdaiōns, and to_speak thus so_that a_great multitude of_ both _Youdaiōns and Hellaʸns to_ _believe. 2 But the Youdaiōns having_disbelieved stirred_up and mistreated the hearts of_the pagans against the brothers. 3 Therefore on_one_ _hand they_stayed much time, speaking_boldly for the **master**, the one testifying the message of_the grace of_him, to_giving signs and wonders to_be_becoming through the hands of_them. 4 On_the_other_hand the multitude of_the city was_divided, and on_one_hand they were with the Youdaiōns, on_the_other_hand they with the ambassadors. 5 And when an_impulse both of_the pagans and Youdaiōns with the rulers of_them became, to_mistreat and to_throw_stones at_ _them, 6 having_seen, they_fled_down to the cities of_ ~~the~~ _Lukaonia, Lustra, and Derbaʸ, and the surrounding_region, 7 and_there they_were good_message_preaching.

8 And a_certain man, in Lustra powerless by_the feet, who never walked was_sitting lame from the_womb of_the_mother of_him. 9 This man was_hearing of_ ~~the~~ _Paulos speaking, who having_looked_intently at_him and having_seen that he_is_having faith ~~which~~ to_be_healed, 10 said with_a_loud voice: Stand_up straight on the feet of_you. And he_sprang_up and was_walking. 11 And the crowds having_seen what Paulos did, lifted_up the voice of_them In_Lukaonian saying: The gods having_been_likened to_men, came_ _down to us. 12 They_were_calling both ~~the~~ Barnabas: Zeus, and ~~the~~ Paulos: Hermas, since he was the one leading of_the matter. 13 And the the_priest of_ ~~the~~ _Zeus, ~~which~~ being before the city, having_brought bulls and garlands to the gates, he_was_wanting to_be_sacrificing with the crowds. 14 But the ambassadors Barnabas and Paulos having_heard, having_torn the robes of_

Literal Version

_themselves, they_rushed_out into the crowd,
crying_out **15** and saying: Men, why are_you_all_
doing these things? We also are humans like
_natured with_you_all, evangelizing you_all to_
_be_turning_back from these ~~the~~ useless things to
living **god**: who made the heaven, and the earth,
and the sea, and all the things in them. **16** Who in
the generations having_gone_by, allowed all the
nations to_be_going to_the ways of_them.
17 And_yet left himself not without_witness,
working_good from_heaven to_you_all giving
rains and fruitful seasons, filling with_food and
the hearts of_you_all gladness. **18** And saying
these things, with_difficulty they_restrained the
crowds ~~which~~ not to_be_sacrificing to_them.
19 But Youdaiōns came_over from Antiokeia and
Ikonion, and having_persuaded the crowds, and
having_stoned ~~the~~ Paulos, they_were_dragging
him outside the city, thinking him to_have_died.
20 But of_the apprentices/followers having_
_surrounded him, having_stood_up he_came_in
into the city. And on_the day of_next he_came_
_out with ~~the~~ Barnabas to Derba^{y}.

21 And having_good_message_preached ~~the~~ that
city, and having_trained many, they_returned to
~~the~~ Lustra, and to Ikonion, and to Antiokeia,
22 strengthening the souls of_the
apprentices/followers, exhorting them to_be_
_remaining_in in_the faith, and that it_is_fitting
us to_come_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**
through many tribulations. **23** And having_
_chosen elders for_them in assembly, having_
_prayed with fastings, they_entrusted them to_
_the **master** on whom they_had_believed. **24** And
having_passed_through ~~the~~ Pisidia, they_came to
~~the~~ Pamfulia, **25** and having_spoken the message
in Perga^{y}, they_came_down to Attalia, **26** and_
_from_there they_sailed_away to Antiokeia,
whence they_were having_been_given_over to_
the grace of ~~the~~ **_god**, because/for the work that
they_fulfilled. **27** And having_arrived and having_
_gathered_together the assembly, they_were_
_declaring as_much_as ~~the~~ **god** did with them,

Readers' Version

14 But when the missionaries Barnabas and Paulos heard what was going on, they tore their clothes in dismay as they rushed out into the crowd **15** shouting, "Men, why are you doing all these things? We are only humans just like all of you. We were bringing you the good message about abandoning these useless sacrifices and turning to the living **God** who made heaven and the earth and the sea and everything in them.[104] **16** In previous generations he allowed all the nations to go their own different ways, **17** but he never left himself without evidence of himself—sending good rains from heaven to give you all fruitful seasons with food to fill your stomachs and happiness to fill your hearts." **18** By saying these things, they were eventually just able to restrain the people from sacrificing to them.

19 But some strict Yehudim (Jews) came over from Pisidian Antiokeia and Ikonion and were able to persuade the crowds. They threw rocks at Paulos to kill him and dragged his body outside the city gates thinking that he was dead. **20** But as the believers were standing around him, Paulos got up and went back into the city, but he left again with Barnabas the next day and went to Derbai.

Paulos and Barnabas return to the sending assembly in Antiokeia

21 They preached the good message in Derbai, and after giving further training to many of them, they returned to Lustra and Ikonion and Antiokeia. **22** There they strengthened the faith of the believers—encouraging them to continue believing and to expect that it's normal to endure a lot **of** suffering on the path to **God's** kingdom. **23** They appointed some elders for each assembly, then they fasted and prayed for the elders—asking the **master** that they believed in to look after them.

24 After passing through Pisidia, they arrived at Pamfulia **25** and after teaching the master's message in Pergai, they went down to the coastal city of Atalia. **26** From there, they sailed back to Arami (Syrian) Antiokeia where the congregation had

104 RV 14:15 · Cross-ref. Exo 20:11.

Readers' Version

prayed for **God's** grace to be with them[105] for the work they had just fulfilled.

27 So when they arrived, they gathered the assembly together there and shared about what **God** had done with them and how he had opened up the door of faith to the non-Jews. 28 Then they stayed on with them there for quite a while.

The decision from the Yerushalem elders

15:1 Then some people came to Antiokeia from Yehudah (Judea) and were teaching the believers that according to Mosheh's (Moses') teachings, you can't be saved unless you've been circumcised. 2 This led to no end of argument and debate between them and Paulos and Barnabas until it was decided that the two of them and some other believers should go to Yerushalem (Jerusalem) to ask the missionaries and the elders there about this issue.

3 So indeed the assembly sent the group on their way, and as they passed through Foinikai and Shomron (Samaria), they described how non-Jews had become believers and this news made the believers there very happy.

4 When they arrived in Yerushalem, they were welcomed by the assembly and the missionaries and the elders, and they explained how **God** had used them. 5 But some of the believers who were also members of the Farisaios party stood up and said, "It's quite proper for them to be circumcised and to be commanded to keep the Jewish religious laws."

6 So the missionaries and the elders met separately in order to consider the matter further. 7 After a lot of debate, Kefa (Peter; Grk. Petros) stood up and said, "Men, brothers, all of you here know that some time back, **God** chose me to be a mouthpiece so that the non-Jews could hear the good message and believe. 8 And **God** who knows even people's inner thoughts, gave them the same holy **spirit** that he gave us, 9 and when he purified their minds by the faith, he didn't do anything different for them than he did for us. 10 So why are you all provoking **God** by putting a load on the shoulders of these believers that neither we, nor

Literal Version

and that he_opened_up a_door of_faith to_the pagans. 28 And they_were_staying no little time with the apprentices/followers.

15:1 And some having_come_down from ~~the~~ Youdaia, were_teaching the brothers, ~~that~~ If you_ _all_may_ not _be_circumcised to_the custom ~~which~~ of_Mōsaʸs/(Mosheh), you_all_are_ not _ _being_able to_be_saved. 2 And dissension and no little debate having_become ~~the~~ by_Paulos and ~~the~~ Barnabas with them, they_determined Paulos and Barnabas and some others from them to_be_ _going_up, to the ambassadors and elders in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) about ~~the~~ this question. 3 therefore indeed The having_been_ _sent_forward by the assembly, they_were_ _passing_through ~~the~~ both Foinikaʸ and Samareia/(Shomrōn), describing_in_detail the conversion of_the pagans, and they_were_ _producing great joy to_all the brothers. 4 And having_arrived in Hierousalaʸm, they_were_ _accepted by the assembly, and the ambassadors, and the elders, and they_declared as_much_as ~~the~~ **god** did with them. 5 But some of_the ones of the sect of_the Farisaios_party having_believed rose_ _up, saying, ~~that~~ It_is_fitting to_be_circumcising them, and to_be_commanding them to_be_ _keeping the law of_Mōsaʸs. 6 And the ambassadors and the elders were_gathered_ _together, to_see about ~~the~~ this matter. 7 And having_become much debate, Petros having_ _stood_up said to them: Men, brothers, you_all are_knowing that from ancient days among you_ _all, ~~the~~ **god** chose for_the pagans to_hear by the mouth of_me, the message of_the good_message and to_believe. 8 And **god** the heart_knower testified to_them, having_given them the ~~the~~ holy **spirit** as also to_us, 9 and he_distinguished nothing between both us and them, having_ _purified the hearts of_them by_the faith. 10 Therefore now why are_you_all_testing ~~the~~ **god**, to_put_on a_yoke on the neck of_the apprentices/followers, that neither the fathers of_us nor we were_able to_bear? 11 But by the grace of_the the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, we_are_believing to_be_saved also_those in that

105 **RV 14:26 · Cross-ref.** 13:3.

Literal Version

manner. 12 And all the multitude kept_silent, and they_were_hearing from_Barnabas and Paulos, explaining as_much_as ~~the~~ **god** did, signs and wonders among the pagans by them. 13 And after ~~which~~ them to_keep_silent, Yakōbos/(Ya´ₐqov) answered saying: Men, brothers, hear from_me. 14 Sumeōn/(Shim´ōn) explained as first ~~the~~ **god** visited, to_take out_of the_pagans a_people for_ _the name of_him. 15 And with_this are_ _agreeing_together the messages of_the prophets as it_has_been_written, 16 After these things I_ _will_be_returning and I_will_be_rebuilding_up the tent of_Dawid/(Dāvid) which having_fallen, and of_it ~~which~~ having_been_overturned, I_will_ _be_rebuilding_up and I_will_be_restoring it, 17 so_that ~~wishfully~~ the remnant of_the people may_seek_out the **master**, also all the pagans, on whom has_been_called the name of_me on them, is_saying the_**master** doing these things, 18 known from eternity. 19 Therefore I am_ _judging to_ not _be_troubling to_the ones from the pagans, turning_back to ~~the~~ **god**, 20 but to_ _write to_them ~~which~~ to_be_keeping_away from_ _the pollutions of_ ~~the~~ _idols, and ~~the~~ sexual_ _immorality, and the strangled animal, and ~~the~~ blood. 21 For/Because Mōsaʸs/(Mosheh) from ancient generations in_every city the ones proclaiming him, is_having being_read in the synagogues on every day_of_rest.

22 Then it_supposed to_the ambassadors and the elders with all the assembly, having_chosen men from them, to_send them to Antiokeia with ~~the~~ Paulos and Barnabas, Youdas/(Yəhūdāh) ~~which~~ being_called Barsabbas and Silas, leading men among the brothers, 23 having_written by the_ _hand of_them: The ambassadors and the elders, brothers, to_be_greeting to_the ones in ~~the~~ Antiokeia, and Suria/(ʾArām), and Kilikia, brothers ~~which~~ from the_pagans. 24 Since we_ _heard that some from us to_whom we_ not _ _instructed having_come_out, disturbed you_all

Readers' Version

our ancestors, were ever able to bear? 11 But we ourselves have believed thanks to the grace of **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the master**, and they can be saved in just the same way."

12 The whole group sat in silence, and then they listened to Barnabas and Paulos as they described everything that **God** had done among the non-Jews through them, including miracles and amazing things. 13 Then while they were still silent, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) responded, "Men, brothers, listen to me. 14 Shim'on (Simon) Kefa has told us how **God** first intervened in order to select a people for himself from among the non-Jews. 15 And this actually agrees with the message that the prophets recorded,

16 'After these things have happened I will return,
and I will rebuild the worship tent from David's time that has collapsed,
Although it was overturned, I will rebuild and restore it,
17 so that the remaining people will want to find the **master**,
and also the non-Jews who cried out to me.
Yahweh who's doing these things is saying this,
18 and planned it this way from eternity.'[106]

19 Because of this, my ruling is not to be troubling the non-Jews who are turning back to **God**, 20 but to write to them to keep away from anything polluted by idols, from sexual immorality, and from strangled animals and eating or drinking blood. 21 Mosheh's (Moses') writings have been preached in every city and are read in our meeting halls on every Rest Day.

The letter is carried to Antiokeia

22 So the missionaries and elders with all the assembly decided to choose some men to accompany Paulos and Barnabas to Antiokeia, so they chose Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (nicknamed Bar-Saba) and Silas who were leaders among the believers, 23 This is what they wrote: This letter is from the missionaries and elders, your brothers here in Yerushalem (Jerusalem) to our non-Jewish fellow believers in Antiokeia and Aram (Syria) and Ki-

106 RV 15:16-18 · Cross-ref. Amos 9:11-12.

Readers' Version

likia. 24 Since we heard that some people who
weren't sent by us came from here and disturbed
you all with their upsetting messages, 25 we unan-
imously agreed to select some men to accompany
our dear friends Barnabas and Paulos back.
26 These are men who have dedicated their lives to
our **master**, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the mes-
siah**. 27 So we've sent Yehudah and Silas and
they'll confirm in person what we are writing. 28 It
seemed right to the holy **spirit** and to us to not
burden you all with anything more than the fol-
lowing commands: 29 you all must keep away from
anything sacrificed to idols, from eating or drink-
ing blood or strangled animals, and from sexual
immorality. You will do well if you avoid these
things. Farewell.

30 So they were sent off and when they arrived
at Antiokeia, they gathered the believers and
handed across the letter, 31 and when they read it,
they were very happy with the encouraging con-
tents.

32 Yehudah and Barnabas were both prophets,
and said a lot to encourage them and strengthen
their faith. 33 After they'd stayed there for a while,
the believers sent them home carrying greetings
from them to the assembly back in Yerushalem
(Jerusalem).

34 ◘ 35 But Paulos and Barnabas stayed on there
in Antiokeia, teaching them and preaching the
good message along with many others.

Paulos and Barnabas go separate ways

36 After a few days, Paulos
suggested to Barnabas,
"Let's go back and visit the
believers in each city where we proclaimed the
master's message, and see how they're doing."
37 Barnabas agreed and wanted to take Yohan
(John; Grk. Yoannes) Markos (John Mark) along
with them as well, 38 but Paulos didn't want to
take him because he had left them in Pamfulia in-
stead of continuing with them in their work.
39 And so it turned into such a disagreement that
the two of them each went their different ways.
Barnabas took Yohan Markos with him and sailed
to Kupros (Cyprus) 40 while Paulos chose Silas and
they left after being entrusted to the **master's**
grace by the believers. 41 They went through Aram

Literal Version

by_ upsetting _messages the hearts of_you_all,
25 it_supposed to_us having_become with_one_
_accord, having_chosen men to_send to you_all,
with Barnabas and Paulos the beloved of_us,
26 men having_given_over the lives of_them for
the name of_the **master** of_us,
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah.
27 Therefore we_have_sent_out Youdas and Silas,
and them reporting the same things by message.
28 For/Because it_supposed to_the ~~the~~ holy **spirit**
and to_us, nothing more burden to_be_being_
_laid_on on_you_all, except ~~which~~ necessarily
these things: 29 to_be_keeping_away from_idol_
_sacrificed things, and from_blood, and from_
_strangled animals, and from_sexual_immorality,
from which keeping yourselves, you_all_will_be_
_doing well. Stay_strong. 30 Therefore indeed
they having_been_sent_away, came_down to
Antioḳeia, and having_gathered_together the
multitude, they_handed_out the letter. 31 And
having_read it, they_were_elated at the
exhortation. 32 Both Youdas/(Yəhūdāh) and
Silas, also themselves being prophets, by much
speech, exhorted the brothers and they_
_strengthened them. 33 And having_made some
time there, they_were_sent_away with peace
from the brothers, to the ones having_sent_ them
out. 34 ◘ 35 But Paulos and Barnabas were
staying in Antioḳeia, teaching and good
_message_preaching the message of_the **master**
with many others also.

36 And after some days, Paulos said to Barnabas,
indeed having_turned_back we_may_visit the
brothers in every city, in which we_proclaimed
the message of_the **master**, how they_are_
_having. 37 And Barnabas was_wishing to_take_
_along_with them also ~~the~~ Yōanna^{y}s, ~~which~~ being_
_called Markos. 38 But Paulos was_considering_
_worthy it the one having_withdrawn from them
from Pamfulia and not having_come_together
with_them to the work, not to_be_taking_along_
_with him this one. 39 And a_provocation
became, so_as them to_be_separated from one_
_another, and ~~the~~ Barnabas having_taken ~~the~~
Markos, to_sail_away to Kupros. 40 But Paulos
having_chosen Silas, came_out having_been_
_given_over to_the grace of_the **master** by the
brothers. 41 And he_was_passing_through ~~the~~
Suria/(ʾArām) and Kilikia, strengthening the

Literal Version

assemblies.

16:1 And he_arrived also to Derbaʸ and to Lustra. And see, a_ certain _apprentice/follower was there by_the_name Timotheos, the_son of_a_ believing _woman Youdaiōns, but his_father was of_a_Hellaʸn, **2** who was_being_attested by the brothers in Lustra and Ikonion. **3** ~~The~~ Paulos wanted this one to_come_out with him, and having_taken he_circumcised him, because_of the Youdaiōns ~~which~~ being in ~~the~~ those places, because/for all had_known that the father of_ _him he_was_being a_Hellaʸn. **4** And while they_ _were_passing_through the cities, they_were_ _giving_over to_them the decrees to_be_keeping ~~which~~ having_been_judged by of_the ambassadors and elders ~~which~~ in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **5** Therefore indeed the assemblies were_being_ _strengthened in_the faith, and they_were_being_ _plentiful ~~the~~ in_number in_every day.

6 And they_passed_through ~~the~~ Frugia and the_ _Galatikos region, having_been_forbidden by the holy **spirit** to_speak the message in ~~the~~ Asia, **7** and having_come down ~~the~~ to_Musia, they_ _were_attempting to_be_gone into ~~the~~ Bithunia, and the **spirit** of_**Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** not allowed them, **8** and having_passed_by ~~the~~ Musia, they_came_down to Trōias. **9** And through the_ _night a_vision was_seen to_ ~~the~~ _Paulos, a_ Certain from_Makedonia _man was having_stood and imploring him and saying: Having_passed_ _through into Makedonia, give_help to_us. **10** And when he_saw the vision, immediately we_sought to_come_out to Makedonia, concluding that ~~the~~ **god** has_called_to us to_evangelize them.

11 therefore having_been_launched from Trōias, we_ran_straight to Samothrakaʸ, and on_the_ following _day to New City, **12** and_from_there to Filippou, which is the_leading city of_the district of_Makedonia, a_colony. And we_were staying in this ~~the~~ city some days. **13** And on_the day of_the days_of_rest, we_came_out outside the gate by a_ _river, where we_were_thinking prayer to_be, and having_sat_down we_were_speaking to_the women having_come_together. **14** And a_certain woman by_the_name Ludia, a_seller_of_purple of_the_city of_Thuateira, worshipping ~~the~~ **god**

Readers' Version

(Syria) and Kilikia, strengthening the assemblies there.

Paulos and Silas also take Timotheos with them

16:1 Then Paulos went to Derbai and then on to Lustra where a believer named Timotheos lived. His mother was a Jewish believer, but his father was Greek. **2** The believers in Lustra and Ikonion spoke well of Timotheos **3** and Paulos wanted him to accompany them on his trip so he circumcised him in advance because of the Yehudim (Jews) in that region—everyone knew that his father was a Greek. **4** As they passed through various towns, they explained the decision of the missionaries and elders in Yerushalem (Jerusalem) about which commands they must adhere to. **5** So the assemblies were strengthened in this way and their numbers were increasing each day.

Paulos's vision in Troias

6 From there, they travelled through Frugia and the Galatia region, after the holy **spirit** prevented them from proclaiming the message in Asia Minor. **7** When they got to Musia, they planned to go on into Bithunia, but **Yeshua's (Jesus; Grk. Yesus) spirit** didn't let them, **8** so after leaving Musia they went to Troias. **9** During the night, Paulos had a vision of a Makedonian man standing there and imploring him, "Come on to Makedonia and help us here." **10** So as a result of the vision, we decided to go straight to Makedonia, concluding that **God** had called us to share the good message with them.

Ludia's enthusiasm at Filippou

11 From Troias we sailed directly to Samothrakai, and then on to Neapolis the following day. **12** From there we continued on to Filippou (Philippi) which is a Romaios colony and the capital city of the Makedonia district where we stayed for several days. **13** On the Rest Days, we went down to the river outside the city gate where we thought people might be praying, and we spoke to the women who had met there. **14** One of them was Ludia from

Readers' Version

Thuateira who was a seller of purple goods[107] and although she already worshipped **God**, the **master** opened her mind and she readily accepted what Paulos was saying. **15** So then Ludia and her household were all ceremonially immersed, and then she requested, "If you all consider me to be faithful to the **master**, come and stay at my place." So she persuaded us.

Paulos and Silas get thrown into prison

16 One time as we were walking to the prayer meeting, we met a female slave who was possessed by a spirit that enabled her to tell fortunes, and thanks to that, to earn a lot of money for her masters. **17** She walked along behind us and shouted out, "These men are slaves **of** the highest **god** and they will be telling you all how to be saved." **18** After she'd done this for several days, Paulos was so frustrated that he turned around and spoke to the spirit in her, "I command you by the authority **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** to leave her."

19 But when her masters realised that their profitable business was about to come to an end, they grabbed Paulos and Silas and dragged them to the authorities at the marketplace. **20** They brought them forward to face the magistrates and said, "These Yehudim (Jews) are disturbing the peace in our city **21** and teaching behaviour that we as Romaios can neither accept nor practice." **22** An angry crowd gathered around and the magistrates ordered for Paulos and Silas to have their robes torn off and then to be beaten with rods. **23** They were severely beaten and then thrown into prison where the officer was commanded to keep them secure. **24** Because of that, he threw them into the inner cell and locked their feet in stocks.

25 Around midnight Paulos and Silas were praying and singing praises **to God**, and the other prisoners were listening to them. **26** Suddenly there was a strong earthquake that shook even the foundations of the prison, and immediately all the prison doors opened up and the chains of all the prisoners came loose. **27** The prison officer woke

Literal Version

was_hearing, of_whom the **master** opened_up her heart, to_be_taking_heed to_the things being_spoken by ~~the~~ Paulos. **15** And when she_ _was_immersed and the house of_her, she_ _implored saying: If you_all_have_judged me to_ _be faithful to_the **master**, having_come_in into the house of_me, be_remaining. And she_urged us.

16 And it_became, of_us going to the prayer place, a_ certain _servant_girl having a_ python _ _spirit, to_meet with_us, who fortune-telling was_bringing_about much business for_the masters of_her. **17** This woman following ~~the~~ after_Paulos and was_crying_out to_us saying: These ~~the~~ men are slaves of_ ~~The~~ the highest **_god**, who are_proclaiming to_you_all the_way of_ _salvation. **18** And she_was_doing this for many days. But Paulos having_been_thoroughly_ _disturbed, and having_turned_back by_the spirit said: I_am_commanding to_you in the_name of_ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** to_ _come_out from her. And it_came_out to_ the _ _same hour. **19** But the masters of_her having_ _seen that the hope of_the business of_them, going_out, having_taken_hold_of ~~the~~ Paulos and ~~the~~ Silas, they_dragged them into the marketplace before the rulers, **20** and having_ _brought_ them _forward to_the officers, they_ _said: These ~~the~~ men being Youdaiōns are_ _disturbing the city of_us, **21** and they_are_ _proclaiming customs that it_is_ not _permitting for_us to_be_accepting nor to_be_practicing, being Ῥōmaios. **22** And the a_crowd rose_up_ _together against them, and the officers having_ _torn_off of_them the robes, were_commanding to_be_beating_with_rods them. **23** And having_ _inflicted many blows on_them, they_throw them into prison, having_commanded to_the prison_ _guard to_be_keeping them securely, **24** who having_received such charge, throw them into the inner prison, and secured their feet of_them in the stocks. **25** But to ~~the~~ midnight, Paulos and Silas praying, were_singing_hymns ~~the~~ to_**god**, and the prisoners were_listening to_them. **26** And suddenly an_ great _earthquake became, so_that the foundations of_the prison to_be_shaken, and immediately all the doors were_opened_up, and

107 RV 16:14 · Note It's possible that Lydia dyed fabric and sold it, or that she actually made and sold the purple dye itself.

Literal Version

the bonds of_all was_unfastened. **27** And the prison_guard having_become awoken, and having_seen the doors of_the prison having_ _been_opened_up, having_drawn his sword he_ _was_going to_be_killing himself, thinking the prisoners to_have_escaped. **28** But Paulos called with_a_ loud _voice saying: You_may_do nothing harm to_yourself, because/for we_are all here. **29** And having_requested lights, he_rushed_in, and having_become trembling, he_fell_before to_ ~~the~~ _Paulos and Silas. **30** And having_brought_ them _forth out was_saying: Masters, what is_ _fitting me to_be_doing, in_order_that I_may_be_ _saved? **31** And they said: Believe in the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** and you_will_be_being_ _saved, you and the household of_you. **32** And they_spoke the message of_the **master** to_him, with all the ones in the house of_him. **33** And having_taken them in that ~~the~~ hour of_the night, he_washed them from their wounds, and he_was_ _immersed, he and the ones of_him all immediately. **34** And having_brought_ them _up into the house, he_set_before a_table for_them and exulted with_all_the_household, having_ _believed ~~the~~ in_**god**. **35** And having_become day, the officers sent_out the policemen saying: Send_ _away ~~the~~ those men. **36** And the prison_guard reported the messages to ~~the~~ Paulos: ~~that~~ The officers ‹Have›_sent_out, in_order_that you_all_ _may_be_sent_away. Therefore now having_ _come_out, be_going in peace. **37** But ~~the~~ Paulos was_saying to them: Having_beat us with_ _publicly, uncondemned men being ʀōmaios, they_throw us into prison and now secretly they_ _are_casting_ us _out? For/Because no, but having_come themselves, them_let_lead_ us _out. **38** And the policemen reported ~~the~~ these messages to_the officers. And they_were_afraid having_heard that they_are ʀōmaios. **39** And having_come, they_appealed to_them, and having_led_out them, they_were_asking them to_ _go_away From the city. **40** And having_come_out from the prison, they_came_in to ~~the~~ Ludia, and having_seen them, they_exhorted the brothers and they_came_out.

17:1 And having_travelled_through the Amfipolis and ~~the~~ Apollōnia, they_came to Thessalonika^{y}, where was a_synagogue of_the Youdaiōns. **2** And according_to the way having_been_accustomed ~~the~~ with_Paulos, he_came_in to them, and for Three days_of_rest, he_discussed with_them from

Readers' Version

up, and when he saw that all the prison doors were open, he drew his sword to take his own life as he figured that all the prisoners must have escaped. **28** But Paulos shouted out, "Don't harm yourself! We're all still here!"

29 The officer called for torches, then rushed in and knelt down trembling in front of Paulos and Silas. **30** Then he escorted them out and asked, "Masters, what do I need to do to be saved?"

31 "Believe in the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)," they replied, "then you and your household can all be saved." **32** Then they explained the message about the **master** to him and all those in his household. **33** Even though it was still the middle of the night, he sponged their wounds, and then him and his household were all immersed straight away. **34** He took Paulos and Silas up into his house and gave them a meal, and his whole household were happy because they now believed **in God**.

35 The next day the magistrates sent officials to tell the jailer to release Paulos and Silas.

36 So the officer told Paulos, "The magistrates sent these officials to order that you two be released."

37 But Paulos responded, "You mean that after publicly beating us Romaios men without a trial, they threw us into prison and now they want to just quietly release us."

38 So the officials reported this back to the magistrates, and they were quite afraid when they heard that Paulos and Silas were Romaios citizens. **39** So now they came to the prison in person, and appealed to them, and escorting them out of prison themselves, asked them to please leave the city. **40** So after Paulos and Silas left the prison, they went to see Ludia and after encouraging the believers there, they left.

Yason gets in trouble in Thessalonikai

17:1 After travelling through Amfipolis and Apollonia, Paulos and Silas went to Thessalonikai where there was a Jewish meeting hall. **2** Paulos's custom was to attend at

Readers' Version

the local meeting hall on the Rest Day, so he did that, and for three weekends in a row he discussed the scriptures with them, 3 showing them how that it had been written that the **messiah** would suffer and be killed and come back to life, and then explaining, "This **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) that I've been telling you about is **the messiah**." 4 Some of them were persuaded and joined with Paulos and Silas, along with a big group of godly Hellains (Greeks) and quite a few prominent women.

5 But some of the other Yehudim (Jews) were envious of them, and enlisted some of the troublemakers from the marketplaces to form a mob. They stirred up all the people, and looking for Paulos and Silas so they could bring them out, arrived at the house of a man named Yason. 6 But when they realised that Paulos and Silas weren't there, they dragged Yason and some other believers off to the city leaders, shouting, "Those two men who've gone around upsetting the whole world have now come here as well 7 and Yason has welcomed them into his house. They rebel against Kaisar's decrees and claim that **Yeshua** is a rival king." 8 They stirred up the crowd and the city leaders with these accusations, 9 so the leaders collected a heavy fine from Yason and the others, and then released them.

Many new believers in Beroia

10 So the believers immediately sent Paulos and Silas off during the night to go to Beroia. In Beroia they also attended at the Jewish meeting hall 11 and this group were more upper-class than the congregation in Thessalonikai. They eagerly accepted the message and examined the scriptures every day to check if what was being taught matched what was written there. 12 Because it did, many of the people believed including quite a few of the prominent Hellains (Greeks). 13 But when the Yehudim (Jews) from Thessalonikai found out that **God's** message was also being proclaimed by Paulos there in Beroia, they soon turned up to agitate and stir the crowds. 14 So the believers immediately sent Paulos off to the coast, but Silas and Timotheos both stayed. 15 The ones guiding Paulos took him to Athainai before they headed back with his instructions for Silas and Timotheos to

Literal Version

the scriptures, 3 opening_up and setting_before that it_was_fitting the **chosen_one/messiah** to_ _suffer, and to_rise_up from the_dead, and saying ~~that~~ This **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, whom I am_ _proclaiming to_you_all is. **chosen_one/messiah**. 4 And some of them were_persuaded and they_ _were_joined ~~the~~ with_Paulos and ~~the~~ Silas, both a_ great _multitude of_the ones Hella^{y}ns worshipping, and leading a_few women the not. 5 But the Youdaiōns, having_been_jealous and having_taken_aside some evil men of_the marketplaces, and having_formed_a_mob, they_ _were_distressing the city, and having_ _approached to_the house of_Yasōn, they_were_ _seeking them to_bring_forth to the public. 6 And not having_found them, they_were_dragging Yasōn and some brothers before the city_council shouting, ~~that~~ The ones having_upset the inhabited_world, these are_coming here also, 7 whom Yasōn has_welcomed, and these all are_ _doing in_front_of the decrees of_Kaisar, saying **Ya^{y}sous** another king to_be. 8 And they_ _disturbed the crowd and the city_council hearing these things. 9 And having_taken ~~the~~ much from ~~the~~ Yasōn and the rest, they_sent_ them _away.

10 And the brothers immediately sent_out ~~the~~ both Paulos and ~~the~~ Silas by night to Beroia, who having_arrived, were_going into the synagogue of_the Youdaiōns. 11 And these were more_noble than the ones in Thessalonika^{y}, who received the message with all readiness, in_every day examining the scriptures, if these things might_ _be_having thus. 12 therefore indeed Many from them believed, and not a_few of_the ~~the~~ prominent Hella^{y}n women, and men. 13 But when the Youdaiōns from ~~the~~ Thessalonika^{y} knew that also the message of_ ~~the~~ **_god** was_proclaimed by ~~the~~ Paulos in, ~~the~~ Beroia, they_came also_there, agitating and disturbing the crowds. 14 And then the brothers immediately ~~the~~ Paulos sent_away, to_be_going as_far_as to the sea, and ~~the~~ both Silas and ~~the~~ Timotheos remained there. 15 And the ones appointing ~~the~~ Paulos, brought him to Atha^{y}nai, and having_received a_command for ~~the~~ Silas and ~~the~~ Timotheos, that as they_may_come most_quickly to him, they_were_departing.

Literal Version

16 And ~~the~~ Paulos in ~~the~~ Athaʸnai, of_awaiting them, the spirit of_him was_being_provoked in him, of_observing the city being idolatrous. **17** Therefore he_was_discussing on_one_hand in the synagogue with_the Youdaiōns, and the ones worshipping, and in the marketplace on every day with the ones happening_to_be. **18** On_the_ _other_hand some also of_the Epikoureios and Stōikos philosophers were_conferring with_him, and some were_saying: What ~~wishfully~~ might_ this - _be_wanting babbler to_be_saying? But the others: He_is_supposing to_be a_proclaimer of_ _strange demons, because he_was_good_ _message_preaching ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)** and the resurrection. **19** and having_taken_hold of_him, they_brought him to the Areios Hill saying: Are_we_being_able to_know what is ~~the~~ this new, teaching is which being_spoken by you? **20** For/Because you_are_carrying_in some_ surprising _messages to the ears of_us. Therefore we_are_wishing to_know what_all is_wanting these things to_be. **21** (And all the_ones_from_ _Athaʸnai and the visiting strangers were_ _having_opportunity in not_one other thing, than to_be_telling something or to_be_hearing some newer thing.) **22** And Paulos having_been_ _stood in the_midst of_the Areios Hill was_saying: Men, ones_from_Athaʸnai, I_am_perceiving in all things how more_superstitious you_all. **23** For/Because passing_through and observing the objects_of_worship of_you_all, I_ even _found an_altar on which had_been_inscribed: To_an_ _unknown **god**. Therefore you_all_are_being_ _devout not_knowing which, this thing I am_ _proclaiming to_you_all. **24** The **god** ~~which~~ having_ _made the earth and all the things in it, this one being **master** of_heaven and earth, is_dwelling neither in handmade temples, **25** nor is_being_ _healed by human hands, additionally_needing of_anything, he giving life, and breath, and the_ all _things to_all, **26** and he_made of one, every nation of_mankind to_be_dwelling on all the_face of_the earth, having_designated the having_ _been_commanded times and the boundaries of_ _the dwelling_place of_them, **27** to_be_seeking ~~the~~ **god**, if perhaps surely they_might_grope for_him and might_find him, also surely being not far from one each of_us. **28** For/Because we_are_ _living in him and are_being_moved and are, as also some of_the among you_all of_the_poets

Readers' Version

come and join him again as soon as possible.

People of Athainai like new ideas

16 While Paulos stayed in Athainai waiting for them, he was upset in his spirit as he observed how idolatrous the people were. **17** So while he stayed busy having discussions with the Yehudim (Jews) and other worshippers from the meeting hall, he also spent time every day with anyone who just happened to be around in the marketplace. **18** Some of the Epikoureios and Stoikos philosophers enjoyed discussing things with him, but others just mocked him, "What does this babbler want to talk about now?"

But others said, "Seems that he's talking about strange demons," because he was preaching the good message about **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and coming back to life. **19** So they grabbed him and brought him to the Areios Hill where the council sat and asked, "Are we allowed to know what this new teaching that you're bringing is about? **20** It seems that you have some surprising ideas for our ears, so we want to hear what it's all about." **21** (Everyone in Athainai and even visitors often took the opportunity either to explain or to listen to any new things.)

22 So Paulos stood up in the middle of the gathering on the hill and spoke, "Men of Athainai, I've noticed how you all are very religious, **23** because as I was looking around and observing your objects of worship, I even discovered an altar that was inscribed, 'To the unknown **god**.' So without knowing it, you already worship this **God** that I'm going to tell you about. **24** This **God** who created the earth and everything in it is **Yahweh** who's over heaven and earth. He doesn't live in man-made temples **25** nor can he be repaired by any human hands and he doesn't need to be fed. On the contrary, he's the one who gives life and breath and who gives us everything that we need. **26** From one man he made every nationality that lives across all the earth and designated their boundaries and their futures. **27** He made them so that they would try to discover **God**, and if they did search for him they might find him as he's not far from any one of us **28** because

'We live in him and are moved by him and exist

Readers' Version

through him.'
Even some of your own poets wrote,
'We are all descended from just one.'
29 So since we are **God's** offspring, we shouldn't be
putting gold or silver or stone craftsmanship in
the same class as the divine. 30 In fact **God** over-
looked times of such ignorance in the past, but
now he's informing everyone and requiring them
to repent 31 because he's set a date for when he's
going to be fairly judging the world. He's already
appointed the judge who everyone can have faith
in because he brought him back to life from the
dead.

32 When they heard about a dead person coming
back to life, some started mocking but others said,
"We'd like to hear more about this from you an-
other time." 33 So Paulos left at that stage 34 but
some people joined with him and believed, includ-
ing Dionusios who was a council member, a
woman named Damaris, and others as well.

Paulos resides in Korinthos for some time

18:1 After this, Paulos left
Athainai and travelled to
Korinthos. 2 There he came
across a Yehudi (Jew) named Akulas (Aquila) who
had been born in Pontos but who had recently
moved from Italia along with his wife Priskilla be-
cause Emperor Klaudios had ordered all Yehudim
(Jews) to leave Romai. So Paulos approached them,
3 and since they worked in the same trade, he
ended up staying with them and they worked to-
gether in their craft of tent-making. 4 On every
Rest Day, Paulos debated in the Jewish meeting
hall, and was persuading both Yehudim and Hel-
lains (Greeks).

5 However when Silas and Timotheos arrived
from Makedonia, Paulos was able to devote his full
time to the message—demonstrating to the
Yehudim that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is the
promised **messiah**. 6 But when they opposed the
message and made false accusations, he publicly
brushed the dust off his clothes[108] and said, "Your
future deaths are your own problem. I'm innocent
of your guilt. From now on, I'll going to the
non-Jews." 7 So Paulos left there, and went to stay

Literal Version

have_said: For/Because we_are also of_the one
descent. 29 Therefore being descent of_ ~~the~~ **_god**,
we_ought not to_be_thinking about_gold or silver
or a_stone mark of_the_craft and thoughts of_
_human_origin, to_be similar the divine.
30 Therefore indeed ~~the~~ **god** the times of_ ~~the~~ _
_ignorance having_overlooked, now he_is_
reporting the things to all _the people
everywhere to_be_repenting, 31 as_much_as he_
_set a_day in which he_is_going to_be_judging
the inhabited_world in righteousness, by a_man
to_whom he_designated, having_brought_about
faith to_all, having_raised_ him _up from the_
_dead. 32 And having_heard about a_resurrection
of_the_dead, on_one_hand they were_mocking,
on_the_other_hand they said: We_will_be_
_hearing from_you concerning this also again.
33 Thus ~~the~~ Paulos came_out from the_midst of_
_them. 34 But some men having_been_joined_
_together to_him, believed among whom both
Dionusios the Areopagitaʸs, and a_woman by_
_the_name Damaris, and others with them.

18:1 After these things, having_been_departed
from ~~the~~ Athaʸnai, he_came to Korinthos. 2 And
having_found a_certain Youdaios by_the_name
Akulas, of_Pontos ~~the~~ by_descent, recently
having_come from ~~the~~ Italia, and Priskilla wife of_
_him, because_of the thing Klaudios to_have_
_directed all the Youdaiōns to_be_being_departed
from ~~the~~ Ɽōmaʸ, he_approached to_them, 3 and
because_of to_be the same_trade, he_was_
_remaining with them and they_were_working,
because/for they_were tent_makers ~~the~~ by_craft.
4 And he_was_discussing in the synagogue on
every day_of_rest, he_was_persuading both
Youdaiōns and Hellaʸns. 5 But when ~~the~~ both Silas
and ~~the~~ Timotheos, came_down from ~~the~~
Makedonia, ~~the~~ Paulos was_being_occupied with_
_the message, testifying to_the Youdaiōns,
Yaʸsous/(Yəhōshūʹa) to_be the **chosen_
_one/messiah**. 6 And opposing, them and
slandering, having_shaken_off his clothes, he_
_said to them: The blood of_you_all be on the
head of_you_all, I am clean. From the time now, I_
_will_be_going to the pagans. 7 And having_
_departed from_there, he_came_in to the_house
of_someone by_the_name of_Titius Youstos,
worshipping ~~the~~ **god**, of_whom the house was
being_next to_the synagogue. 8 And Krispos the

108 RV 18:6 · Note In the culture, this was a demonstration that you're not responsible for their decision(s).

Literal Version

synagogue_leader, believed in_the **master** with all the household of_him, and many of_the Korinthios hearing, were_believing and were_ _being_immersed. **9** And the **master** said in the_ _night by a_vision to_ ~~the~~ _Paulos: Be_ not _ _fearing, but be_speaking and not you_may_keep_ _silent, **10** because I am with you, and no_one will_be_inflicting on_you ~~which~~ to_mistreat you, because there_is many people to_me in ~~the~~ this city. **11** and he_sat_down a_year and six months, teaching the message of_ ~~the~~ _**god** among them. **12** But Galliōn being proconsul of_ ~~the~~ _Aḳaia, the Youdaiōns stood_against with_one_accord ~~the~~ against_Paulos, and they_led him to the tribunal **13** saying, ~~that~~ Contrary_to the law, this man is_ _persuading, ~~the~~ people to_be_worshipping ~~the~~ **god**. **14** But ~~the~~ Paulos going to_be_opening_up his mouth, ~~the~~ Galliōn said to the Youdaiōns: If on_one_hand it_was a_certain wrong or evil crime, Oh Youdaiōns, according_to the_matter ~~wishfully~~ I_had_tolerated of_you_all, **15** on_the_ _other_hand if it_is questions about a_message, and names, and law, which is among you_all, you_ _all_will_be_seeing to_it yourselves, I am_ not _ _wishing to_be a_judge of_these things. **16** And he_drove_ them _away from the tribunal. **17** And all having_taken_hold_of Sōsthenaʸs the synagogue_leader, they_were_striking him before the tribunal. But nothing of_these things was_ _caring to_ ~~the~~ _Galliōn.

18 And ~~the~~ Paulos having_remained many days still, having_bid_goodbye to_the brothers, was_ _sailing_away to ~~the~~ Suria/(ʾArām), and with him Priskilla and Akulas, having_shaved his head in Kegḳreai, because/for he_was_having a_vow. **19** And they_arrived to Efesos, and_ he_left _those there, and himself having_come_in into the synagogue, he_discussed with_the Youdaiōns. **20** And them asking him for more time to_ _remain, he_ not _consented, **21** but having_bid_ _goodbye and having_said, I_will_be_returning to you_all Back, ~~the~~ **god** willing, he_was_launched from ~~the~~ Efesos. **22** And having_come_down to Kaisareia, having_gone_up and having_greeted the assembly, he_came_down to Antioḳeia. **23** And having_worked a_certain time, he_came_ _out passing_through consecutively the Galatikos region and Frugia, strengthening all the

Readers' Version

at the house of a man named Titos Yustos who worshipped **God** and whose house was next-door to the meeting hall. **8** Krispos the meeting hall leader and all his household decided to follow the **master**, and many of the Korinthios believed after they heard the message and were immersed.

9 Then the **master** spoke to Paulos one night in a vision, "Don't be afraid and stay silent, but keep speaking out **10** because I am with you and no one can mistreat you here because there are many of my people in this city." **11** So Paulos stayed on for eighteen months, teaching **God's** message to the people there.

12 Then at the time when Gallion was the proconsul of Akaia, the Yehudim united against Paulos and brought a case to the tribunal against him **13** saying, "This man is going against the law by persuading people to be worshipping his **God**."

14 But as Paulos opened his mouth to speak, Gallion said to the Yehudim, "I would have accepted this charge if it was a serious wrong or evil crime and would have listened to you Yehudim. **15** However, since it's a question about a message and names and your own law, you all can see to it yourselves because I don't want to get involved in judging things like that." **16** So he sent them away from the tribunal, **17** but they grabbed Sosthenes, the leader from the meeting hall, and beat him up right there in front of the tribunal. But Gallion took action to stop them.

Paulos returns to Arami Antiokeia

18 Paulos stayed on for quite a few days after that, then he farewelled the believers and went to Kegkreai where he had his hair cut as was the custom for someone making a vow. Then taking Priskilla and Akulas (Aquila) with him, he sailed towards Aram (Syria). **19** When they arrived at Efesos, he left the other two there while he went into the Jewish meeting hall and had a discussion with the Yehudim (Jews) there. **20** They asked him to remain longer, but he turned them down **21** although as he gave his farewells, he said, "I'll come back here again if **God** wills it," then he sailed on from Efesos.

22 When he landed at Kaisareia, he went to Yerushalem (Jerusalem) and greeted the assembly

Readers' Version

there before continuing on to Antiokeia. 23 He stayed there for some time before travelling through the regions of Galatia and Frugia strengthening the faith of the believers through his teaching.

Apollos teaches in Efesos and Korinthos

24 Meanwhile a Jewish man named Apollos (who had been born in the city of Alexandria) arrived in Efesos. He knew the Hebrew scriptures well 25 and had been taught about the **master's** way. Being a very enthusiastic person, he started teaching about **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), even though he didn't know about being filled with the spirit.[109] 26 So Apollos started speaking out boldly in the Jewish meeting hall. Priskilla and Akulas (Aquila) listened to him, then asked to speak with him privately and explained **God's** way more accurately. 27 Now Apollos wanted to go to Akaia, so the believers encouraged him and sent a letter ahead of him to tell the believers there to welcome him, so when he arrived there, he was able to contribute a lot to those who through God's grace had also become believers. 28 Apollos was also able to thoroughly refute the arguments of the Yehudim (Jews) and used the scriptures to show that **Yeshua** is the **messiah**.

Many filled with the spirit in Efesos

19:1 So then while Apollos was at Korinthos, Paulos travelled through the interior regions before arriving at Efesos. He found some followers there, 2 and asked them if they had received **the** holy **spirit** when they had first believed in Yeshua (Jesus; Grk. Yesus).

They replied, "We hadn't even heard that there's a holy **spirit**."

3 "So then what were you immersed into?" asked Paulos.

"With Yohan's (John's; Grk. Yoannes') immersion," they answered.

4 Then Paulos said, "Yohan immersed people in water with an immersion that went with repentance from their sins, but he told them to believe in the one who would follow him, that is to believe in **Yeshua**."

Literal Version

apprentices/followers.

24 And a_ certain _Youdaios by_the_name Apollōs from_Alexandria ~~the~~ by_descent, a_scholarly man, arrived to Efesos, being powerful in the scriptures. 25 This one was having_been_ _instructed the way of_the **master**, and being_ _zealous ~~the~~ in_spirit, he_was_speaking and was_ _teaching exactly the things concerning ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, knowing only the immersion of_Yōanna^{y}s. 26 And this one began to_be_speaking_boldly in the synagogue. But having_heard from_him, Priskilla and Akulas took_ him _aside, and they_explained the way of_ ~~the~~ _**god** more_exactly to_him. 27 And about_him wishing to_pass_through into ~~the~~ Aḳaia, the brothers having_encouraged him, wrote to_the apprentices/followers to_welcome him, who having_arrived, contributed much to_the ones having_believed through ~~the~~ grace.
28 For/Because vigorously he_was_thoroughly_ _refuting publicly against_the Youdaiōns, showing **Ya^{y}sous** to_be the **chosen_one/messiah** by the scriptures.

19:1 And it_became at the time, ~~the~~ Apollōs to_be in Korinthos, Paulos having_passed_through the upper parts, to_come_down to Efesos and to_find some apprentices/followers, 2 and said to them: -having_believed you_all_received the_ holy _ _**spirit**? And they said to him: But we_ not_even _ _heard whether there_is holy **spirit**. 3 and, He_ _said Therefore into what were_you_all_ _immersed? And they said: Into the immersion of_Yōanna^{y}s. 4 And Paulos said: Yōanna^{y}s immersed with_an_immersion of_repentance, saying to_the people that they_may_believe in the one coming after him this is in ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. 5 And having_heard, they_ _were_immersed in the name of_the **master Ya^{y}sous**. 6 And of_ ~~the~~ _Paulos having_laying_on on_them his_hands, the ~~the~~ holy **spirit** came on them, and they_were_speaking with_tongues and were_prophesying. 7 And the all were men about twelve. 8 And having_come_in into the

109 **RV 18:25 · Cross-ref.** 2:1-4.

Literal Version

synagogue, he_was_speaking_boldly for three months, discussing and persuading concerning the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **9** But when some were_ _being_hardened and were_disbelieving, speaking_evil of the way before the multitude, having_withdrew from them he_set_apart the apprentices/followers, in_every day discussing in the school of_Turannos. **10** And this became for two years, so_that all the ones dwelling_in ~~the~~ Asia to_hear the message of_the **master**, both Youdaiōns and Hellaʸns.

11 And ~~the~~ **god** was_doing not ~~which~~ having_been_ _ordinary miracles, by the hands of_Paulos, **12** so_ _that even to the ones ailing handkerchiefs or aprons to_be_being_carried_away from the skin of_him, and the diseases to_be_being_released from them, and the the evil spirits to_be_going_ _out. **13** But some also the ones Youdaiōns exorcists going_around attempted to_be_naming over the ones having the the evil spirits in_the name of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** saying: I_am_imploring you_all, ~~the~~ by_**Yaʸsous**, whom Paulos is_proclaiming. **14** and seven sons of_one of_Skeuas Youdaiōns chief_priest Were doing this. **15** But the ~~the~~ evil spirit answering said to_them: - **Yaʸsous** I_am_knowing, and ~~the~~ Paulos I_am_recognizing, but who_all are you_all? **16** And the man in whom was the ~~the~~ evil spirit having_leapt_on, on, them, having_exercised_ _mastership over_both, it_prevailed against against_them, so_that to_escape out_of ~~the~~ that house naked and having_been_wounded. **17** And this became known to_all, both to_Youdaiōns and Hellaʸns, the ones dwelling_in ~~the~~ Efesos, and fear fell_on on all them, and the name of_the **master Yaʸsous** was_being_magnified. **18** And many of_ _the ones having_believed, were_coming confessing and declaring the practices of_them. **19** And many of_the ones having_practiced the magical, having_brought_together their scrolls, they_were_burning_up them before all. And

Readers' Version

5 When the followers heard this, they were immersed in water again, this time proclaiming their faith in **Yeshua** the **master**. **6** Then Paulos placed his hands on them and prayed and the holy **spirit** came down onto them and they started speaking in other languages and speaking messages from God. **7** There were about twelve men in the group.

8 So Paulos started going to the Jewish meeting hall and for the next three months he boldly discussed and persuaded them about **God's** kingdom. **9** But as some of them refused to believe and became hardened against his teaching and started telling everyone that the Yeshua way was evil, Paulos stopped teaching in the meeting hall and taught the followers at Turannos' school instead. **10** This went on for two years to the point that everyone in Asia Minor, whether Yehudim (Jews) or Hellains (Greeks), heard the message about Yeshua.

The power of the master's message

11 And **God** was doing incredible miracles through Paulos **12** such that even if handkerchiefs or aprons that had touched his skin were placed on top of any person who was sick or troubled with demons, then they would recover and the evil spirits would leave them. **13** But some of the Jewish exorcists going around attempted to use the name of **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to drive out evil spirits by telling them, "I am imploring you all **by Yeshua** that Paulos preaches about." **14** Seven sons of the Jewish chief priest, Skeuas were doing this.

15 But the evil spirit would answer them saying, "I know **Yeshua** and I recognise Paulos, but who are you?"

16 Then the man who had the evil spirit would jump on them and beat them up so they'd end up escaping out of the house naked and wounded. **17** When everyone in Efesos heard about this, both Yehudim (Jews) and Hellains (Greeks) were frightened, and the name of **Yeshua** the **master** was being honoured. **18** Many of the people who believed in Yeshua came and confessed their sins and wrong practices. **19** Lots of the people who'd practiced magic brought their scrolls and burnt them in front of the others. When the values of all of

Readers' Version

these were added up, it was huge—worth around 50,000 silver coins. 20 So that was how the **master's** message had a powerful effect and won over many people.

The silversmiths start a ruckus in Efesos

21 After all of this, Paulos decided in his **spirit** that he would need to travel through Makedonia and Akaia en route to Yerushalem (Jerusalem), saying, "After I've been there a while, I will also need to go to Romai." 22 He sent two of his workers, Timotheos and Erastos, to Makedonia while he stayed on a bit longer in Asia Minor.

23 But while he was still there, a major disturbance hit the Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) followers. 24 A silversmith named Demetrios made little silver shrines of Artemis and this business brought a tidy profit to the local craftsmen. 25 Demetrios gathered all the workers together and told them, "Men, you all know that our prosperity comes from this business of ours. 26 But you've seen yourselves and heard from others that not only Efesos, but almost our entire province of Asia Minor has become persuaded by this Paulos fellow, and now the crowds are saying that what we make are not real gods. 27 However it's not only us and our trade that is coming into disrepute, but the temple of the great goddess Artemis is considered to be useless. This could result in a loss of power for the great Artemis that all of Asia Minor and the inhabited world have been worshipping."

28 When the gathering heard this, they became very angry and yelled out, "Artemis of the people from Efesos is great!" 29 Then the whole city was filled with confusion and the people rushed to the theatre and grabbed Gaios and Aristarkos from Makedonia—travelling companions of Paulos's. 30 Now Paulos wanted to go there and speak to the crowd, but the believers wouldn't let him go. 31 Also some of the leaders from Asia Minor who were friendly towards him, sent messengers to him to implore him not to go to the theatre. 32 Some of the people gathered there were yelling out something, but overall it was just confusion, and the majority of the people couldn't even tell you the reason why they were there. 33 Some peo-

Literal Version

they_counted_up the prices of_them, and they_ _found five ten_thousand of_silver. 20 Thus the message of_the **master** was_growing with power and was_prevailing.

21 And when was_fulfilled these things, purposed ~~the~~ Paulos in the **spirit**, having_passed_through ~~the~~ Makedonia and Aḳaia, to_be_going to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) having_said, ~~that~~ After the time to_become me there, it_is_fitting me also Ṛōmaʸ to_see. 22 And having_sent_out into ~~the~~ Makedonia, two of_the ones serving unto_him, Timotheos and Erastos, he held_on a_ _time in ~~the~~ Asia. 23 And concerning ~~the~~ that time, a_ not little _disturbance became concerning the way. 24 For/Because a_certain silversmith by_ _the_name Daʸmaʸtrios, making temples silver of_Artemis, was_bringing_about no little business to_the craftsmen, 25 whom having_convened_ _together also the workers about ~~the~~ such things, he_said: Men, you_all_are_knowing that the prosperity to_us is from this ~~the~~ business. 26 And you_all_are_observing and are_hearing that not only Efesos, but almost of_all ~~the~~ Asia, ~~the~~ this Paulos having_persuaded, redirected much crowd, saying that the ones by our_hands becoming they_are not gods. 27 But this is_ not only _risking_danger to_us, the trade to_come into disrepute, but also the temple of_the great goddess of_Artemis, to_be_counted for nothing, but of_the greatness of_her to_be_going also to_ _be_being_taken_down, whom all ~~the~~ Asia and the inhabited_world is_worshipping. 28 And having_ _heard, and having_become full of_rage, they_ _were_crying_out saying: Great is ~~the~~ Artemis of_ _the_ones_from_Efesos. 29 And the city was_filled of_ ~~the~~ _confusion, and they_rushed with_one_ _accord to the theatre, having_seized ones_from_ _Makedonia Gaios and Aristarḳos, travelling_ _companions of_Paulos. 30 But Paulos wishing to_ _come_in to the public, the apprentices/followers were_ not _allowing him. 31 And some also of_the Asian_rulers, being friends to_him, having_sent to him, they_were_imploring him not to_give himself into the theatre. 32 Therefore indeed others a_certain other thing were_crying_out, because/for the assembly was having_been_ _confounded, and the more had_ not _known for_ _what on_account they_had_come_together. 33 And out_of the crowd they_concluded Alexandros, of_the Youdaiōns having_put_ him _ _forward. And ~~the~~ Alexandros having_gestured

Literal Version

his hand, was_wanting to_be_defending to_the public. **34** But having_recognised that he_is a_ _Youdaios, cry there_became one from all, over about two hours crying_out: Great ~~the~~ Artemis of_ _the_ones_from_Efesos. **35** And the clerk having_ _calmed the crowd is_saying: Men, ones_from_ _Efesos, because/for who is of_the_people, who is_ not _knowing the city of_the_ones_from_ _Efesos being temple_keeper of_the great Artemis and of_the fallen_from_Zeus image? **36** Therefore these things being unquestionable, it_is fitting you_all to_be_being having_been_calmed, and to_ _be_doing nothing reckless. **37** For/Because you_ _all_brought ~~the~~ these men, neither temple-robbers nor slandering the goddess of_us. **38** If therefore on_one_hand Da^{y}ma^{y}trios and the craftsmen with him are_having a_matter against anyone, courts are_being_brought and there_are proconsuls, let_them_be_indicting against_one_ _another. **39** On_the_other_hand if you_all_are_ _seeking_after anything concerning others, it_ _will_be_being_settled in the lawful assembly. **40** For/Because we_ also _are_risking_danger to_ _be_being_indicted of_insurrection concerning the day today, nothing being cause, concerning which we_‹will›_ not _be_able to_give_back an_ _account concerning ~~the~~ this disorderly_ _gathering. And having_said these things, he_ _sent_away the assembly.

20:1 And after the time the commotion to_cease, ~~the~~ Paulos having_sent_for the apprentices/followers and having_greeted having_exhorted, he_came_out to_be_going to Makedonia. **2** And having_passed_through ~~the~~ those districts, and having_exhorted them with_ much _speech, he_came to ~~the~~ Hellas. **3** And having_worked three months, a_plot by the Youdaiōns having_become to_him, going to_be_ _being_launched into ~~the~~ Suria/(’Arām), he_ _became of_an_opinion ~~which~~ to_be_returning through Makedonia. **4** And Sōpatros of_Pyrrhus from_Beroia, And of_the_ones_from_ _Thessalonika^{y} Aristarḳos and Sekoundos, and Gaios from_Derba^{y}, and Timotheos, And the_ _ones_from_Asia Tuḳikos and Trofimos was_ _accompanying. with_him. **5** And these having_ _approached were_remaining with_us in Trōias.

Readers’ Version

ple in the crowd selected Alexandros (Alexander) the Yehudi (Jew) and sent him forward to speak, so he motioned with his hand ready to explain the situation to the people. **34** But as soon as they recognised that he was a Yehudi, people started yelling, “Artemis of the people from Efesos is great,” and this continued for over two hours.

35 Eventually the city administrator was able to calm the crowd and tell them, “Men, fellow people from Efesos, what person from around here doesn’t know that it’s Efesos that’s the temple keeper of the great Artemis and of this image that fell down from Zeus? **36** Since all of this is unquestionable, it makes sense for everyone to calm down and not do anything reckless. **37** These men that you presented here haven’t stolen anything from the temple, nor have they slandered our goddess. **38** So if Demetrios and the silver craftsmen with him have a case against anyone, they should bring it to the courts and the proconsuls and register the charges. **39** But for the rest of you, if you have a grievance against others, it needs to be settled in a lawful assembly **40** because we’re in danger of being charged with insurrection about what happened today. And we would have no defence that we could respond with concerning this disorderly gathering.” **41** Then he told them all to go home.

Paulos travels to Makedonia and Akaia

20:1 After all the commotion had died down, Paulos sent for the believers, and after greeting and encouraging them, he left Efesos to go to Makedonia.[110] **2** As he travelled through the districts, he challenged the people there with a lot of messages, until he eventually arrived in Yavan (Greece). **3** He’d been there about three months when he heard about a plot by some Yehudim (Jews) to waylay him as he boarded a ship to return to Aram (Syria), so instead he decided to return through Makedonia **4** with Sopatros son of Puros from Beroia, Aristarkos and Sekundos from Thessalonikai, Gaios from Derbai, Tukikos and Trofimos from the province of Asia Minor, and Timotheos all accompanying him.

110 RV 20:1 · Note As he’d already decided—see 19:21.

Readers' Version

5 They went ahead and waited for us[111] at Troias.
6 So we sailed out from Filippou (Philippi) after
the *Flat Bread Celebration*. We arrived and meet the
others there at Troias after a five-day trip, and
then stayed on there for seven days.

Paulos's all-night discussions in Troias

7 On the Sunday we had
gathered together to break
bread together and Paulos was discussing many
things with them. As he was scheduled to leave
the next day, the meeting went on towards mid-
night 8 and there were many lamps in the upper
room where we had all gathered. 9 Now there was
a young man named Eutukos who was sitting on
the window sill, and as Paulos went on, he fell
asleep and toppled down from the third storey.
The ones who reached him first thought he was
dead, 10 but Paulos had come downstairs and bent
over Eutukos and held him in his arms and said to
the crowd, "Don't worry, he's still alive." 11 Then
Paulos went back up and broke the bread with the
others, eating a little and continuing to talk with
them until leaving at daybreak. 12 The locals took
the young man home and were very relieved that
he was alive.

Sailing from Troias to Milaitos

13 We went ahead to the
ship and departed for Assos
where it had been arranged that we'd pick up Pau-
los because he wanted to walk there. 14 So when
we met him at Assos, he boarded the ship and we
all sailed on to Mitulainai. 15 After we left Mitu-
lainai, we were out from Kios the next day, in
Samos the day after that, and then the following
day we arrived at Milaitos. 16 Paulos had decided
to sail past Efesos because he was hurrying to try
to get to Yerushalem (Jerusalem) for the Day of
Pentecost so he didn't want to spend time in Asia
Minor.

Paulos's farewell to the Efesian elders

17 So while we were at Mi-
laitos, he sent a message to
Efesos for the elders of the assembly to come to
him. 18 When they arrived, he told them, "You all

Literal Version

6 And we sailed_away from Filippou after the
days of_ ~~the~~ _non-fermented bread, and until five
days came to them at ~~the~~ Trōias, where we_stayed
seven days.

7 And on the first day of_the week, us having_
_been_gathered_together to_break bread, ~~the~~
Paulos was_discussing with_them, going to_be_
_departing on_the day of_next, and was_
_prolonging the speech until midnight. 8 And
there_were many lamps in the upper_room,
where we_were having_been_gathered_together.
9 And a_certain young_man by_the_name
Eutuḳos sitting by the window, being_overcome
by_ deep _sleep, ~~the~~ as_ Paulos _discussing on
more, having_been_overcome by ~~the~~ sleep, he_fell
down from the third_story, and was_taken_up
dead. 10 But having_come_down, ~~the~~ Paulos fell_
_on on_him and having_embraced him said: Be_
not _being_distressed, because/for the life of_him
is in him. 11 And having_gone_up, and having_
_broke the bread and having_tasted it, and for
having_ much _conversed until daybreak, thus
he_came_out. 12 And they_brought the boy
living, and were_comforted not moderately.

13 But we, having_approached to the ship, were_
_launched to ~~the~~ Assos, from_there going to_be_
_taking_up ~~the~~ Paulos, because/for thus having_
_been_directed, he_ himself _was going to_be_
_going_on_foot. 14 And when he_was_
_encountering with_us in ~~the~~ Assos, having_
taken him _up, we_came to Mitulaʸnaʸ. 15 And_
_from_there having_sailed_away, on_the_
following _day we_arrived opposite Ḳios, and on_
_the next day we_arrived in Samos, and on_the_
following _day we_came to Milaʸtos.
16 For/Because ~~the~~ Paulos had_judged to_sail_past
~~the~~ Efesos, so_that may_ not _become to_him to_
_spend_time in ~~the~~ Asia, because/for he_was_
_hurrying if possible it_might_be to_him, the day
of_ ~~the~~ _pentecost to_become in
Hierousalaʸm/(Yərūshālayim).

17 And from ~~the~~ Milaʸtos, having_sent to Efesos,
he_summoned the elders of_the assembly. 18 And
when they_arrived to him, he_said to_them: You_
_all are_knowing from the_first day from which I_
_set_foot_in in ~~the~~ Asia, how I_became with you_

111 **RV 20:5 · Note** Luke (the writer) includes himself here.

Literal Version

_all the whole time, 19 serving for_the **master** with all humility, and tears, and trials, in the plots of_the Youdaiōns ~~which~~ having_happened, to_me, 20 how I_shrunk_back nothing of_the_ benefitting _things ~~which~~ to_ not _declare to_you_ _all, and to_teach you_all with_publicly and in all homes, 21 testifying to_ both _Youdaiōns and to_ _Hellaʸns, ~~which~~ repentance toward **god** and faith toward the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. **chosen_one/messiah**. 22 And now see, I having_ _been_bound by_the **spirit**, am_going to Hierousalaʸm, not having_known the things in it going_to_be_meeting with_me 23 except that the ~~the~~ holy **spirit** in_every city is_testifying to_me, saying that bonds and tribulations are_remaining me. 24 But of_nothing account I_am_making the life precious to_myself, so_as I_may_complete the course of_me, and the service which I_received from the **master Yaʸsous**, to_testify the good_ _message of_the grace of_ ~~the~~ **_god**. 25 And now see, I have_known that you_all all among whom I_passed_through proclaiming the kingdom. ‹will›_ no_longer _be_seeing. the face of_me. 26 Therefore I_am_testifying to_you_all in the today day that I_am pure from the blood of_all, 27 for/because I_ not _shrunk_back ~~which~~ to_ not _ _declare all the counsel of_ ~~the~~ **_god** to_you_all. 28 Be_taking_heed to_yourselves and to_all the flock, among which the ~~the~~ holy **spirit** set you_all overseers, to_be_shepherding the assembly of_ _the of_**god**, which he_procured through his his own blood. 29 I have_known that after the departure of_me heavy wolves will_be_coming_in among you_all, not sparing from_the flock, 30 and from of_you_all yourselves men will_be_rising_up speaking having_been_perverted things, of_the thing to_be_drawing_out ~~the~~ apprentices/followers after themselves. 31 Therefore be_watching, remembering that night and day for_three_year, I_ not _ceased admonishing each one with tears. 32 And now the things I_am_entrusting you_all to_ ~~the~~ **_god**, and to_the message of_the grace of_him, ~~which~~ being_ _able to_build and to_give the an_inheritance among all the ones having_been_sanctified. 33 I_ _coveted of_silver, or gold, or clothing, of_no_one. 34 you_all_ yourselves _are_knowing that these ~~the~~ hands attended to_the needs of_me and to_ _the ones being with me. 35 all things I_showed to_you_all that thus labouring it_is_fitting to_be_ _taking_care of_the ones faltering, and to_be_

Readers' Version

know that from the very first day that I set foot in Asia Minor and for the entire time that I was there 19 I humbly served the **master** even through tears and trials when the Yehudim (Jews) plotted to destroy me. 20 But I didn't shrink back from teaching you everything that would help you, whether I was teaching in public or in individual homes. 21 I explained to both Yehudim and Hellains (Greeks) how they needed to turn their backs on their sins and towards **God** with faith in our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.

22 However the **spirit** is now forcing me towards Yerushalem (Jerusalem) even though I don't know what will happen to me there. 23 I just know that recently in every city, the holy **spirit** tells me that chains and hardships are waiting for me. 24 But I've never regarded my own life as being valuable—I only want to reach the end of my life having served in the way that the **master Yeshua** instructed me to speak out the good message about **God's** grace.

25 So you see, I know that all of you from here where I passed through proclaiming God's kingdom, you will never see me again. 26 That's why I'm declaring to all of you today that I'm not guilty of your judgement 27 because I didn't avoid telling you anything that I had from **God**. 28 So now you elders look after your own lives and those of your flock because the holy **spirit** chose you as overseers to shepherd the assembly of **God's** people who he paid for with his very own blood. 29 I'm aware that after I leave, vicious wolves will come in amongst you and trying to steal the flock. 30 Even some of you will rise up and teach a message that's warped but which will draw some of the believers away to follow it, 31 so take great care. Remember that for three years, I never stopped warning each of you along with my tears 32 so now I'm leaving you all in **God's** hands and with the message of his grace which is quite capable of helping you grow to receive the inheritance that's for all those who've been purified.

33 I never envied anyone's gold or silver or fancy clothes 34 and you yourselves know that I laboured with my own hands to cover my expenses and for those with me. 35 Yes, I showed you all that it's

Readers' Version

good to work and to take care of the weaker ones and to remember the message of the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) when he said that it's better to be a giver than a taker."

36 When he'd finished speaking, Paulos knelt down and prayed with them all. **37** Everyone was sobbing as they hugged and kissed him **38** because what he'd said about never seeing him again had really distressed them. Then they accompanied him to his ship.

Paulos goes to Yerushalem

21:1 When it was time for us to sail, we left them and sailed directly across to Kos before going on to Rodos the next day and then on to Patara. **2** From there we found a ship heading to Foinikai, so we boarded that and set off. **3** After sighting Kupros (Cyprus) and then leaving it behind on our left, we sailed on to Aram (Syria) and docked there at the port of Tsor (Tyre) where the ship had cargo to be unloaded. **4** We searched for the believers there and then stayed on with them for seven days. They were inspired by the **spirit** to tell Paulos not to go to Yerushalem (Jerusalem). **5** Once our time was up there and everyone knew that we were leaving, even the wives and children accompanied us out of the city to the port. We all knelt on the beach and prayed **6** before we continued on and boarded our ship and they went back to their own homes.

7 So we sailed from Tsor down to Ptolemais where we were able to greet the brothers and sisters and stay overnight with them. **8** The next day we continued on to Kaisareia and ended up in Filippos's (Philip's) house. He was one of the original seven men who had been given the responsibility of distributing aid—a preacher of the good message, and we stayed with him. **9** Filippos had four unmarried daughters still at home, and they shared messages from God. **10** Several days later a man named Agabos came from Yehudah (Judea). He too shared messages from God **11** and when he arrived, he picked up Paulos's belt and tied it around his own feet and hands, telling them that the holy **spirit** had told him that this is how the

Literal Version

_remembering about_the messages of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** that he said: it_is more Blessed, to_be_giving than to_be_receiving. **36** And having_said these things, having_knelt the knees of_him, he_prayed with them all. **37** And much weeping became of_all, and having_ _embraced on the neck of_ ~~the~~ _Paulos, they_ _were_kissing him, **38** distressing most_of_all for the message which he_had_spoken that they_are_ no_longer _going to_be_observing the face of_ _him. And they_were_accompanying him to the ship.

21:1 And when it_became us to_be_launched, having_been_withdrawn from them, having_run_ _straight we_came to ~~the~~ Kōs, and on_the_ next _ _day to ~~the~~ Ɍodos, and_from_there to Patara. **2** And having_found a_ship crossing_over into Foinikaʸ, having_boarded we_were_launched. **3** And ~~the~~ Kupros having_appeared, and having_ _left it on_the_left, we_were_sailing to Suria/(ʼArām) and we_came_down at Turos/(Tsor), because/for there the ship was unloading the cargo. **4** And having_sought_out the apprentices/followers, we_remained_on there seven days, who were_saying by the **spirit** to_ ~~the~~ _Paulos not to_be_setting_foot_in to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **5** And when it_ _became to_us to_finish_out the days, having_ _come_out we_were_journeying, wives and children accompanying with us all, as_far_as outside the city, and having_knelt the knees on the shore having_prayed, **6** we_withdrew from_ _one_another and we_went_up into the ship, and those returned to their own homes. **7** And we, having_completed the voyage from Turos, arrived to Ptolemais, and having_greeted the brothers, we_remained one day with them. **8** And on_the day of_next, having_come_out we_came to Kaisareia, and having_come_in into the house of_Filippos, the good_message_preacher, being of the seven, we_remained with him. **9** And with_ _this man were four daughters, virgins prophesying. **10** And remaining_on more days, a_ _certain prophet by_the_name Agabos came_ _down from ~~the~~ Youdaia, **11** and having_come to us, and having_taken_up the belt of_ ~~the~~ _Paulos, having_bound of_himself the feet and the hands, he_said: The ~~the~~ holy **spirit** is_saying these things: The man of_whom is ~~the~~ this belt, thus the Youdaiōns in Hierousalaʸm will_be_binding, and

Literal Version

they_will_be_giving_over him into the_hands of_
_the_pagans. **12** And when we_heard these things,
both we and the of_the_locals were_imploring,
~~which~~ him not to_be_going_up to
Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **13** Then ~~the~~ Paulos
answered: What are_you_all_doing, weeping and
breaking the heart of_me? For/Because I I_am_
_having ready not only to_be_bound, but also to_
_die_off in Hierousalaʸm, because/for the name
of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**. **14** And him
not being_persuaded, we_kept_quiet having_said:
The will of_the **master** let_be_becoming. **15** And
after ~~the~~ these days, having_made_preparations,
we_were_going_up to Hierousalaʸm. **16** And also
of_the apprentices/followers from Kaisareia
came_together with us, bringing us to_Mnasōn a_
_certain ancient from_Kupros
apprentice/follower with whom we_may_be_
_lodged.

17 And of_us having_become at Hierousalaʸm, the
brothers gladly welcomed us. **18** and on_the day
following, ~~the~~ Paulos was_entering with us to
Yakōbos/(Yaʿaqov), and all the elders arrived.
19 And having_greeted them, he_was_explaining
by each one, of_what ~~the~~ **god** did among the
pagans by the service of_him. **20** And they
having_heard were_glorifying ~~the~~ **god**, and they_
_said to_him: You_are_observing, brother, how_
_many tens_of_thousands are among the
Youdaiōns ~~which~~ having_believed, and they_are_
all _being zealous for_the law. **21** And they_were_
_instructed concerning you, that you_are_
_teaching apostasy from Mōsaʸs/(Mosheh) all
Youdaiōns the ones among the pagans, saying
them not to_be_circumcising their children, nor
to_be_walking in_the customs. **22** Therefore what
is_it? Certainly they_will_be_hearing that you_
_have_come. **23** Therefore do this, what we_are_
_saying to_you. Four Men are with_us, having a_
_vow for themselves. **24** Having_taken these men,
be_purified with them and spend for them, in_
_order_that they_will_be_shaving his head, and
all will_be_knowing that of_which they_have_
_been_instructed about you nothing is, but you_
_are_aligning also yourself, keeping the law.
25 But concerning the pagans having_believed,
we sent_out having_judged them to_be_keeping,

Readers' Version

owner of the belt would be treated by the Jewish leaders in Yerushalem before they would then hand him over to the non-Jews to be dealt with.

12 When we heard this described, both we and the locals begged Paulos not to go to Yerushalem **13** but he answered, "Oh come on, what's all this weeping and carrying on that's breaking my heart? Actually I'm quite ready not only to be tied up, but even to be killed in Yerushalem as a testimony to the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)."

14 When we saw that we couldn't change his mind, we didn't say anything else, figuring out that whatever the **master** wills for the situation would happen, **15** and so after these several days, we had gotten everything ready and started off for Yerushalem. **16** Some of the believers from Kaisareia accompanied us and led us to the home of a man named Mnason to stay—he was an older believer from Kupros (Cyprus).

Paulos visits Ya'akov and makes a vow

17 When we arrived at Yerushalem (Jerusalem), the brothers and sisters there happily welcomed us, **18** and the next day, we accompanied Paulos to go and see Ya'akov (James; Grk. Yakobos)[112] and the elders of the assembly there. **19** After greeting them, Paulos then described all the things that **God** had done among the non-Jews as he had served among them, **20** and when they'd heard all that they praised **God** and told Paulos, "Brother, you've noticed how many thousands of Yehudim (Jews) have believed in the messiah but they still strive to observe Mosheh's (Moses') laws. **21** But they've heard reports that you've been teaching the Yehudim that live outside our country that they don't have to obey what Mosheh wrote—telling them that they don't have to have their children circumcised and that they don't have to follow our Jewish customs. **22** What will happen now, because the leaders here will certainly hear that you have arrived? **23** So here's what we suggest that you do: Four of our men are making a public vow. **24** Why don't you join these four and join them in the purification ceremony at the temple and pay their expenses in getting your

112 RV 21:18 · Note Yacob is commonly (but wrongly) called James in most older English Bibles.

Readers' Version

heads shaved. Then everyone will be able to see that it's false what they've heard about you, because you clearly still comply with Mosheh's instructions. 25 And as for the believers who are non-Jews, we've informed them of our recommendation that they should avoid anything that's been offered to an idol, avoid consuming blood and meat from strangled animals and birds, and avoid sexual immorality."

26 So the next day Paulos took the four men for the purification ceremony in the temple and there they announced the date when their vows would be fulfilled and their sacrifices made.

Paulos is captured inside the temple

27 When the seven days of the vow were almost over, some Yehudim (Jews) from the province of Asia Minor noticed Paulos in the temple. They stirred up the crowd and grabbed hold of him, 28 yelling out, "Men of Yisrael (Israel). Help us here. This is the man who's been teaching all around the world against Yisrael and against Mosheh's (Moses') law and against this temple. What's more he brought non-Jews here into the temple and so has defiled this holy place." 29 (They said this because they had previously seen Trofimos from Efesos in the city with Paulos and had assumed that he had brought him into the temple.)

30 So now the whole city was in an uproar, and the crowds rushed in, grabbed Paulos, and dragged him out of the temple and hurriedly closed the temple gates. 31 They were ready to kill Paulos, but the commander of the Romaios soldiers had heard that all Yerushalem (Jerusalem) was in an uproar. 32 Taking some soldiers and officers, he immediately ran down to the temple, and when the crowd saw the commander and the soldiers they stopped beating Paulos. 33 The commander came close and took hold of Paulos and ordered that he be tied up with a pair of chains while he tried to find out who he was and what he'd done wrong. 34 Various people in the crowd were shouting out different things, and not being able to make any sense of it because of all the commotion, the commander ordered that Paulos be taken into the barracks. 35 When they got to the stairs, the soldiers had to lift him up above

Literal Version

from_the ~~and/both~~ idol_sacrificed thing, and blood, and strangled animals, and sexual_ _immorality. 26 Then ~~the~~ Paulos having_taken the men, on_the following day with them having_ _been_purified, was_entering into the temple, proclaiming the fulfillment of_the days of_the purification, until of_which the offering was_ _offered for each one of_them.

27 And when the seven days were_going, to_be_ _being_completed, the Youdaiōns from ~~the~~ Asia, having_seen him in the temple, were_ _confounding all the crowd, and they_laid_on their hands on him 28 crying_out: Men, ones_ _from_Israaʸl/(Yisrā'ēl), be_giving_help. This is the man, who teaching all everywhere against the people, and the law, and ~~the~~ this place, and still also brought_in Hellaʸns into the temple, and has_defiled ~~the~~ this holy place. 29 For/Because they_were having_previously_seen Trofimos the from_Efesos in the city with him, whom they_ _were_thinking that ~~the~~ Paulos brought_in into the temple. 30 And the whole city was_stirred, and a_rushing_together of_the people became, and having_taken_hold of_ ~~the~~ _Paulos, they_ _were_dragging him outside the temple, and immediately the doors were_shut. 31 and seeking to_kill_ him _off, there_went_up an_allegation to_ _the commander of_the cohort, that all Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) is_being_ _confounded, 32 who immediately having_taken soldiers and centurions, ran_down on them, and ~~which~~ having_seen the commander and the soldiers, they_ceased striking ~~the~~ Paulos. 33 Then having_neared, the commander took_hold of_ _him, and commanded him to_be_bound with_ two _chains, and he_was_inquiring who he_ _might_be and what he_is having_done. 34 But others, were_crying_out some other thing in the crowd. And him not of_being_able to_know the certain thing because_of the commotion, he_ _commanded him to_be_being_brought into the barracks. 35 And when he_became to the stairs, it_happened him to_be_being_borne by the soldiers, because_of the force of_the crowd. 36 For/Because the multitude of_the people was_

Literal Version

_following crying_out: Be_Taking_ him _away.

37 And going to_be_being_brought_in into the barracks, ~~the~~ Paulos is_saying to_the commander: - is_it_permitting to_me to_say something to you? And he was_saying: You_are_knowing In_ _Hellaʸn? **38** Consequently are you not the from_ _Aiguptos/(Mitsrayim), who before these ~~the~~ days, having_upset and having_led_out the four_ _thousand men of_the assassins into the wilderness? **39** But ~~the~~ Paulos said: On_one_hand I am a_Youdaiōns a_man, from_Tarsos, of_ ~~the~~ _ _Kilikia, a_citizen of_an_ not _insignificant city. On_the_other_hand I_am_beseeching of_you, permit to_me to_speak to the people. **40** And of_ him _having_permitted, ~~the~~ Paulos having_stood on the stairs, gestured with_his hand to_the people, and great silence having_become, he_ _called_out in_his Hebraios language saying, **22:1** Men, brothers, and fathers, hear ~~which~~ to you_all right_now of_the_defense of_me. **2** (And having_heard that he_was_calling_out to_them in_the Hebraios language, they_brought_about more quietness.) And he_is_saying: **3** I am a_ Youdaiōns _man, having_been_born in Tarsos of_ ~~the~~ _Kilikia, but having_been_brought_up in ~~the~~ this city, before the feet of_Gamaliaʸl/(Gamlīʾēl), having_been_instructed according_to the_ _exactness of_our ancestral law, being zealous ~~the~~ for_**god**, as all you_all are today, **4** who I_ _persecuted this ~~the~~ way until death, binding and giving_over to prisons, both men and women, **5** as also the chief_priest is_testifying to_me and all the council_of_elders, from whom also having_received letters to the brothers, I_was_ _going to Damaskos/(Dammeseq), going_to_ also _bring the ones being there, having_been_bound to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), in_order_that they_may_be_punished.

6 But it_became to_me journeying, and nearing to_ ~~the~~ _Damaskos about midday, suddenly much light from the sky to_flash_around around me. **7** And I_fell to the ground, and I_heard of_a_voice saying to_me: Saulos/(Shāʾūl), Saulos, why are_ _you_persecuting me? **8** And I answered: Who are_you, master? And he_said to me: I am **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** the from_Nazaret, whom

Readers' Version

their heads because of the frenzy of the crowd, **36** because most of the people were following and shouting out, "Do away with him!"

Paulos's defence

37 As they were able to carry him into the fortress, Paulos called down to the commander, "Can I say something to you?"

"You speak Greek!", replied the commander. **38** "Aren't you the Mitsri (Egyptian) who stirred up a group of assassins a while back and led them out into the wilderness?"

39 "No, I'm a Yehudi (Jew) from Tarsos in Kilikia—a citizen of an important city," said Paulos. "But please, let me speak to these people."

40 The commander nodded, so the soldiers stood Paulos on the stairs where he gestured to the people. The crowd quietened down, and so Paulos spoke loudly in his Hebrew language:

22:1 "Men, brothers, and fathers, listen to what I have to say for myself." **2** When they heard him speaking Hebrew, they became even more quiet as he continued, **3** "I am a Yehudi who grew up in this very city to study under Gamliel. I've been raised according to every part of our ancestral law, working hard to obey **God** like all of you here today. **4** I used to persecute the followers of 'The Path' even to death—tying up both men and women and handing them over to the prisons **5** as the Chief Priest and all the council of elders can tell you. I took letters from them to our Jewish brothers in Damesek (Damascus) when I went so that I could arrest the ones there and bring them back here to Yerushalem (Jerusalem) to be punished.

Paulos explains about his conversion[113]

6 "But one time as I was travelling and getting close to Damesek (Damascus) by the middle of the day, suddenly a bright light from the sky began to flash around me **7** and I fell to the ground. I heard a voice asking me, 'Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), Sha'ul, why are you persecuting

113 **RV 22:6 · Parallel** Acts 9:1-19; 26:12-18

Readers' Version

me?' 8 'Who are you, master?' I answered. And the voice said, 'I am **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)—the one from Nazaret that you are persecuting.' 9 The other people with me saw the light but didn't hear the voice that spoke to me. 10 Then I asked, 'What do I need to do, **master**?' 'Get up and continue into Damesek,' the **master** said. 'When you get there, you'll be told everything that you've been assigned to do.' 11 But I couldn't see anything because the brightness of the light had affected my eyes, so my companions had to lead me by hand into Damesek.

12 "In Damesek there was a man named Hananyah (Ananias; Grk. Hananias)—a non-Jew but who was respected by the Yehudim (Jews) there because he strove to obey Mosheh's (Moses') instructions about living. 13 Hananyah came to where I was and standing by me said, "Brother Sha'ul, receive your sight!" That very hour I was able to see again and look at him 14 and he said, 'The **god** of our ancestors has decided in advance to reveal his plans to you, and for you to see the sinless one—to hear him speaking 15 because he wants you to inform people everywhere what you've seen and heard. 16 So what else are you waiting for? Get up and wash away your sins by getting immersed in water as you request his forgiveness.'

The crowd riots when Paulos mentions preaching to non-Jews

17 "Then when I returned to Yerushalem (Jerusalem) and was praying in the temple, I fell into a trance 18 and saw the master telling me, 'Get out of Yerushalem in a hurry because they won't accept what you're teaching them about me.' 19 '**Master**,' I replied, 'they know that previously I was the one imprisoning and beating the people who believed in you, 20 and when Stefanos was killed after teaching about you, it was me standing there and cheering on the ones executing him as I held their coats for them.' 21 Then the master told me, 'Get going now because I'm sending you away to the non-Jews.' "

22 Until this point in his message, the crowd had been listening to Paulos, but now they started shouting, "Do away with this man! He doesn't de-

Literal Version

you are_persecuting. 9 And the ones being with me, on_one_hand they_saw the light, on_the_ _other_hand they_ not _heard the voice of_the one speaking to_me. 10 And I_said What may_I_ _do, **master**? And the **master** said to me: Having_ _risen_up be_going to Damaskos, and_there will_ _be_being_spoken to_you concerning all things that has_been_determined for_you to_do. 11 But as I_was_ not _focusing_in because_of the glory of_that ~~the~~ light, being_led_by_hand by the ones being_with with_me, I_came to Damaskos. 12 And Ananias a_certain devout man according_to the law, being_attested by all the Youdaiōns dwelling there, 13 having_come to me and having_stood_ _by, he_said to_me: Saulos, brother, receive_sight. And_I looked_up on him to_ the _same hour. 14 And he said: The **god** of_the fathers of_us appointed you to_know the will of_him, and to_ _see the righteous one, and to_hear the_voice out_of the mouth of_him. 15 Because you_will_be a_witness for_him to all people, of_what things you_have_seen and heard. 16 And now why are_ _you_waiting? Having_risen_up, immerse and wash_away the sins of_you, having_appealed to_ _the name of_him.

17 And it_became to_me, having_returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and praying of_ _me in the temple, me to_become in a_trance, 18 and to_see him saying to_me: Hurry and come_ _out with quickness out_of Hierousalaʸm, because they_‹will›_ not _be_accepting of_you the_ _testimony concerning me. 19 And_I said: **master**, they are_knowing that I was imprisoning and beating in the synagogues, the ones believing in you. 20 And when the blood of_ _Stefanos the witness of_you, was_being_poured_ _out I_ myself _was also having_stood_by, and consenting, and keeping the clothes of_the ones killing him. 21 And he_said to me: Be_going, because I will_be_sending_ you _away to far pagans. 22 And they_were_hearing from_him until this ~~the~~ message, and they_lifted_up the voice of_them saying: Be_taking_away ~~the~~ such man from the earth, because/for it_was_ not _ _befitting him to_be_living. 23 and them Crying_

Literal Version

_out, and throwing_down their clothes, and casting dust into the air, **24** the commander commanded him to_be_being_brought_in into the barracks, having_said him to_be_being_ _interrogated by_floggings, in_order_that he_ _may_know for that cause they_were_crying_out thus to_him. **25** But as they_stretched_ him _out with_the straps, ~~the~~ Paulos said to the centurion having_stood, is_it_permitting to_you_all to_be_ _flogging ~~if~~ a_man Ῥōmaios and uncondemned? **26** And having_heard it the centurion, having_ _approached to_the commander, he_reported saying: What are_you_going to_be_doing? For/Because ~~the~~ this man is a_Ῥōmaios. **27** And having_approached, the commander said to_him: Be_telling to_me, are you a_Ῥōmaios? And he was_saying: Yes. **28** and the commander answered: I this ~~the~~ acquired citizenship of_a_ _great sum. But ~~the~~ Paulos was_saying: But I even have_been_born free. **29** Therefore the ones going to_be_interrogating him immediately withdrew from him, the also and was_ commander _afraid, having_learned that he_is a_Ῥōmaios, and because he_was having_bound him.

30 But on_the day of_next, wishing to_know ~~the~~ for_certain, ~~which~~ why he_is_being_accused by the Youdaiōns, he_released him, and commanded the chief_priests and all the council, to_come_ _together, and having_brought_down ~~the~~ Paulos, he_set him among them.
23:1 And ~~the~~ Paulos having_looked_intently at_the council said: Men, brothers, I in_all conscience have_lived_as_citizen good to_ ~~the~~ **_god** until this ~~the~~ day. **2** And Ananias the chief_priest commanded to_the ones having_stood_by him, to_be_striking the mouth of_him. **3** Then ~~the~~ Paulos said to him: - **god** is_going to_be_striking you, wall having_been_whitewashed. And are_ you _sitting judging me according_to the law, and you_are_ violating_law _commanding me to_be_ _being_struck? **4** But the ones having_stood_by said: Are_you_insulting the chief_priest of_ ~~the~~ _ **_god**? **5** And ~~the~~ Paulos was_saying: I_had_ not _ _known, brothers, that he_is a_chief_priest,

Readers' Version

serve to live in this world!" **23** Then they yelled and threw some of their clothes down onto the ground and threw dust up into the air. **24** So the commander ordered Paulos to be brought inside into barracks and ordered that he be flogged and interrogated to determine what he'd done that would make the crowd react like that. **25** But as they strapped him down and stretched him out for the flogging, Paulos asked the centurion standing there, "It is legal for you to flog a Romaios citizen who hasn't even been tried?"

26 When he heard that, the centurion went to the commander and reported, "How are we going to handle this, because this man is a Romaios citizen?"

27 So the commander went in to where Paulos was and asked him, "Tell me the truth. Are you a Romaios citizen?"

"Yes I am," said Paulos.

28 "Yeah, and I paid a lot for mine as well," mocked the commander.

"Actually mine is through birth," Paulos responded.

29 At this point, the soldiers who were about to interrogate Paulos left the room, and even the commander was now afraid after learning that he'd had a Romaios citizen tied down to be flogged.

Paulos faces the Jewish council

30 The next day, the Romaios commander still wanted to know what was behind the anger of the Yehudim (Jews), so he had Paulos released from the cell, but brought him down to a room where he'd ordered the chief priests and the Jewish council to convene. Paulos was given a seat **23:1** and looking directly at the council members said, "Men, brothers, all my life I have lived before **God** as a good citizen and with a clean conscience." **2** But Hananyah (Ananias; Grk. Hananias) the chief priest commanded one of his companions to whack Paulos on the mouth. **3** "**God** will strike you," said Paulos, "you grand show-off. You've been brought here to judge me as someone who knows the law and yet you violate the law by commanding that I be hit in the face."

4 But the others standing there said, "Are you in-

Readers' Version

sulting **God's** chief priest?"

5 "Brothers," said Paulos, "I didn't realise that he's the chief priest, because the scriptures teach us not to speak wrongly of our leaders."[114]

6 But then, knowing that the council consisted of some from the sect of the Saddoukaios (Sadducees) and some from the Farisaios' party, Paulos continued loudly, "Men, brothers, like my father, I'm a member of the Farisaios and I'm being tried today concerning the hope and the resurrection of the dead!"

7 Well, as soon as he said this, the council was split as the Farisaios and the Saddoukaios started arguing. **8** (Saddoukaios say that the dead don't come back to life, and there's no messengers and no spirits, but the Farisaios believe there is.) **9** So then there was a big kerfuffle because some of the teachers of the law spoke up for the Farisaios saying, "We don't see anything wrong with this man. Maybe it was a spirit or one of God's messengers that spoke to him."

10 But the Romaios commander was afraid that they might tear Paulos apart in the big argument, so he called for his soldiers to come down to uplift Paulos and return him to the barracks.

11 The following night, the **master** appeared to Paulos and told him, "Be brave because just like you testified about me here in Yerushalem (Jerusalem), so too you'll tell them about me in Romai."

The plan to kill Paulos

12 The next day, some of the Yehudim (Jews) gathered informally and pledged not to eat or drink until they'd killed Paulos. **13** There were more than forty of them in this conspiracy, **14** and they approached the chief priests and elders and told them, "We've made an oath to taste nothing until we've killed Paulos, otherwise we'll bring a curse on ourselves. **15** So you guys assemble the council and report to the commander so that he'll bring him down to you all as if you need more information about his actions, and then we'll have an opportunity to kill before he gets here.

16 But a nephew of Paulos had heard about this

Literal Version

because/for it_has_been_written, ~~that~~ you_‹will›_ not _be_speaking wrongly A_ruler of_the people of_you. **6** But ~~the~~ Paulos having_known that ~~the~~ one part is of_Saddoukaios_sect, but the the_ _other of_Farisaios_party, he_was_crying_out in the council: Men, brothers, I am a_Farisaios_ _party_member, the_son of_Farisaios_party, I am_ _being_judged concerning the_hope and resurrection of_the_dead. **7** And of_him speaking this, a_dissension became between_the Farisaios_ _party and Saddoukaios_sect, and the multitude was_divided. **8** For/Because indeed the_ _Saddoukaios_sect are_saying to_be no resurrection, neither a_messenger, nor a_spirit, But the_Farisaios_party are_confessing ~~which~~ both. **9** And a_ great _clamour became, and some of_the scribes of_the side of_the Farisaios_party having_stood_up, they_were_contending saying: We_are_finding nothing evil in ~~the~~ this man, and what if a_spirit spoke to_him, or a_messenger? **10** And becoming great, dissension, the commander having_been_afraid lest ~~the~~ Paulos may_be_torn_apart by them, commanded the army having_come_down, to_snatch him from midst of_them, and to_be_bringing him into the barracks. **11** But on_the following night, the **master** having_approached to_him, said: Be_ _having_courage, because/for as you_testified the things about me at Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), thus it_is_fitting you to_testify also at Ɽōmaʸ.

12 And it_having_become day, the Youdaiōns having_made a_disorderly_gathering, cursed themselves, saying neither to_eat nor to_drink, until of_which they_may_kill_off ~~the~~ Paulos. **13** And were more than forty the ones in_this having_made ~~the~~ conspiracy, **14** who having_ _approached to_the chief_priests and the elders said: With_a_curse we_cursed ourselves, to_taste of_nothing until of_which we_may_kill_off ~~the~~ Paulos. **15** Therefore now you_all with the council report to_the commander, so_that he_may_bring_ him _down to you_all, as going to_be_ _investigating more_exactly the things concerning him, and we are ready to_kill him before the time him to_near, ~~which~~. **16** But the son of_the sister of_Paulos having_heard, the ambush

114 **RV 23:5 · Cross-ref.** Exo 22:28.

Literal Version

having_arrived, and having_come_in into the barracks, he_reported it to_ ~~the~~ _Paulos. **17** And ~~the~~ Paulos having_called_to one of_the centurions, he_was_saying, be_bringing_up this ~~the~~ young_man to the commander, because/for he_is_having something to_report to_him. **18** Therefore indeed the one having_taken him, brought him to the commander, and he_is_ _saying: The prisoner, Paulos, having_called_to me, asked to_lead this ~~the~~ young_man to you, having something to_tell to_you. **19** And the commander having_taken_hold of_the hand of_ _him, and having_withdrawn by himself, he_was_ _inquiring: What is it that you_are_having to_ _report to_me? **20** And he_said, ~~that~~ The Youdaiōns decided ~~which~~ to_ask you, so_that tomorrow you_may_bring_down ~~the~~ Paulos into the council, as going to_be_inquiring something more_exactly concerning him. **21** Therefore you may_ not _be_persuaded by_them, because/for forty of them men more are_lying_in_wait him, who cursed themselves neither to_eat nor to_ _drink, until of_which they_may_kill him, and now they_are ready, waiting_for the promise from you. **22** Therefore indeed the commander sent_away the young_man having_commanded: To_tell to_no_one that you_reported these things to me.

23 And having_called_to some two of_the centurions, he_said: Prepare two_hundred soldiers, so_that may_be_gone as_far_as Kaisareia, and seventy horsemen, and two_ _hundred spearmen for the_third hour of_the night. **24** And mounts to_present, in_order_that having_mounted ~~the~~ Paulos, they_may_bring_ _safely_through him to Faʸlix the governor, **25** having_written a_letter, having ~~the~~ this pattern: **26** Klaudios Lusias, to_be_greeting to_the most_excellent governor Faʸlix. **27** ~~The~~ this man having_been_captured by the Youdaiōns, and going to_be_being_killed by them, having_ _approached with their army, I_rescued him having_learned that he_is a_Ῥōmaios. **28** And wishing to_know the charge because_of which they_were_indicting against_him, I_brought_ _down him to the council of_them. **29** Whom I_ _found being_indicted concerning questions of_ _the law of_them, but nothing having indictment worthy of_death or of_bonds. **30** And having_ _been_divulged to_me of_a_plot going_to_be against the man, I_sent him immediately to you,

Readers' Version

ambush and went in to the barracks to inform Paulos. **17** Paulos then called one of the Romaios centurions and told him to take the young man to the commander because he had something to tell him. **18** So the centurion took him to the commander, explaining, "The prisoner Paulos, called me and asked me to bring this young man to you because he has something to report to you."

19 The commander took the young man by the hand and led him into his private office and asked, "What do you have to tell me?"

20 "The Yehudim (Jews) have decided to ask you," he said, "that tomorrow you bring Paulos down to the council as if they wanted to question him further. **21** But don't listen to them because over forty of their men will be lying in wait for him, and they've sworn not to eat or drink until they've killed him. In fact, they're all set up already, just waiting for your consent."

22 The commander told the young man not to tell anyone else about the ambush and dismissed him.

Paulos is escorted away in the night

23 Then the commander called in two of his centurions and ordered them to prepare two-hundred soldiers to travel as far as Kaisareia, supported by seventy mounted soldiers and two-hundred more with spears. They were to be ready to leave by 9pm, **24** along with a horse for Paulos to ride, and were to get him safely to Governor Felix. **25** Then the commander wrote a letter ready to take:

26 "Greetings to the most excellent Governor Felix from Klaudios Lusias. **27** I'm writing to you about this man who had been captured by the Yehudim (Jews) here and they were about to kill him when I moved in with my soldiers because he is a Romaios citizen. **28** I wanted to know what they were accusing him of, so I took him down to their council meeting, **29** but I discovered that it was just some detail about their Jewish law and nothing that should result in death or imprisonment. **30** Then when I learnt that they have a plot

Readers' Version

to try to ambush and kill him, I sent him immediately to you, and I'll order his accusers to bring their case before you."

31 So the soldiers carried out their instructions and took Paulos as far as Antipatris during the night. 32 The next morning the foot soldiers returned to the barracks, leaving the mounted soldiers to take him on 33 to Kaisareia, where they presented Paulos to the governor along with the letter. 34 After reading the letter the governor asked Paulos what province that he's from and found out that he was from Kilikia. 35 Then he ordered Paulos to be kept under guard in the prison in Herodes's (Herod's) palace until he would hear from him in the future once his accusers got there.

The Yehudim accuse Paulos before Governor Felix

24:1 Five days later, Hananyah (Ananias; Grk. Hananias) the chief priest arrived along with some elders and an attorney named Tertullos, to bring the charges against Paulos before Governor Felix. 2 Once he was called to speak, Tertullos began his accusation of Paulos:

"We have seen peace under your rule and the helpful reforms that this nation has experienced through your provision, 3 most excellent Felix, and we gratefully welcome everything you've done and everywhere you've done it. 4 But in order not to oblige you longer than necessary, in your gentleness we request you to listen to our brief statement. 5 This man here has been found to be a troublemaker, stirring up riots among the Yehudim (Jews) throughout the inhabited world, and as a ring-leader of the Nazoraios sect 6 he even attempted to profane the temple where we were able to arrest him. 7 ◘ 8 When you examine him yourself you'll discover all these things that we're accusing him of." 9 The Yehudim who had come also affirmed all the accusations.

Paulos's defence against the accusations

10 So the governor nodded for Paulos to speak and he started,

"I happily defend myself today knowing that you have many years of experience ruling in this region. 11 You can quickly establish that it was less than twelve days ago that I arrived in Yerushalem

Literal Version

having_ also _commanded to_the accusers them to_be_speaking before you. 31 Therefore indeed the soldiers according_to the thing having_been_ _directed to_them, having_taken_up ~~the~~ Paulos, brought him by night to ~~the~~ Antipatris. 32 But on_ _the day of_next, having_allowed the horsemen to_be_going_away with him, they_returned to the barracks, 33 who having_come_in into ~~the~~ Kaisareia, and having_delivered_up the letter to_ _the governor, they_ also _presented ~~the~~ Paulos to_him. 34 And having_read it, and having_asked of what province he_is, and having_learned that he_is from Kilikia, 35 he_was_saying I_will_be_ _thoroughly_hearing from_you: whenever also the accusers of_you may_arrive, having_ _commanded for_him to_be_being_guarded in the residence_of_the_governor ~~the~~ of_Ha^{y}rōda^{y}s.

24:1 And after five days, Ananias the chief_priest came_down with some elders, and Tertullos a_ _certain an_attorney, who reported to_the governor against ~~the~~ Paulos. 2 And of_him having_been_called, ~~the~~ Tertullos began to_be_ _accusing him saying: Of_great peace obtaining through you, and of_the_reforms becoming to_ ~~the~~ this _nation through ~~the~~ your provision, 3 both everything and everywhere, most_excellent Fa^{y}lix we_are_welcoming it, with all thanksgiving. 4 But in_order_that I_may_ not _be_ _hindering more for you, ~~the~~ in_your gentleness I_am_imploring you to_hear from_us briefly. 5 For/Because having_found ~~the~~ this man a_ _pestilence, and stirring insurrections to_all the Youdaiōns ~~which~~ in the inhabited_world, and a_ _ring_leader of_the of_the Nazōraios sect, 6 who even attempted to_profane the temple, also whom we_apprehended. 7 ◘ 8 from whom you_ _will_be_able yourself, having_examined him concerning all these things, to_know of_which things we are_accusing against_him. 9 And the Youdaiōns also piled_on, alleging these things to_ _be_having thus.

10 And ~~the~~ Paulos answered, the governor having_ _nodded to_him to_be_speaking, this for many years you being judge to_ ~~the~~ _nation Knowing, I_ _am_ cheerfully _defending the things concerning myself. 11 Of_you being_able to_know that there_are not more to_me twelve days, from which I_went_up going_to_prostrate in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). 12 And they_

Literal Version

_found me neither in the temple discussing with anyone or making an_attack of_a_crowd, neither in the synagogues, nor in the city, **13** nor are_ _they_being_able to_stand_by to_you, concerning which right_now they_are_accusing against_me. **14** But I_am_confessing this to_you that according_to the way which they_are_calling a_ _sect, thus I_am_serving unto_the ancestral **god**, believing in_all the things throughout the law and in_the things having_been_written in the prophets, **15** having a_hope in ~~the~~ **god**, which also these themselves are_waiting_for, a_resurrection to_be_going going_to_be, of_the_righteous both and of_the_unrighteous. **16** In this also I_ myself _ _am_exercising, a_ inoffensive _conscience to_be_ _having toward ~~the~~ **god** and ~~the~~ people through everything. **17** And through more years I_arrived going_to_make alms to the nation of_me and offerings, **18** at which they_found me in the temple having_been_purified, neither with a_ _crowd, nor with commotion. **19** But some Youdaiōns from ~~the~~ Asia, who it_was_fitting to_ _be_being_present before you and to_be_ _accusing, if anything might_be_having against me. **20** Or let_ these themselves _say, what they_ _found wrong, having_stood of_me before the council, **21** than concerning this one voice, which I_cried_out among them having_stood: ~~that~~ I am_ _being_judged by you_all today concerning the_ _resurrection of_the_dead. **22** But ~~the~~ Faʸlix he_ _put_off them, having_known more_exactly the things concerning the way, having_said: Whenever Lusias the commander may_come_ _down, I_will_be_investigating the things concerning you_all, **23** having_directed to_the centurion him to_be_being_kept, and to_be_ _having relaxation, and to_be_forbidding no_one of_his own people of_him to_be_attending to_ _him.

24 But after some days, ~~the~~ Faʸlix having_arrived with Drousilla, his own wife being a_Youdaios, he_sent_for ~~the~~ Paulos, and heard from_him concerning the faith in **chosen_one/messiah**. **25** But him discussing concerning righteousness, and self-control, and the judgement ~~which~~ coming, ~~the~~ Faʸlix having_become frightened, answered: the_ Present _time being be_going, and having_taken time, I_will_be_summoning you. **26** Together also hoping that money will_be_ _being_given to_him by ~~the~~ Paulos, therefore also more_frequently sending_for him, he_was_

Readers' Version

(Jerusalem) to worship there. **12** They never found me in the temple arguing with anyone or stirring up the crowd, and nor was I doing that in the Jewish meeting halls or anywhere in the city **13** and so they can't provide evidence to you to support any of their accusations. **14** However, I must confess that I follow 'The Path' that they call a sect which serves the **God** of our ancestors and believes everything in Mosheh's (Moses') law as well as the writings of the prophets. **15** We put our trust in the same **God** that they themselves follow, and we all anticipate a resurrection of those who serve God and those who don't. **16** Because of this, I also strive to maintain a clean conscience in everything, before **God** and the people.

17 After several years away, I arrived in Yerushalem bringing offerings to help my own people and before God. **18** That was when they found me in the temple after going through the purification ceremony, and without either a crowd or a commotion around me. **19** But there were some Yehudim (Jews) from the province of Asia Minor who are the ones who should be appearing here before you, and they should be the ones accusing me if they could find anything against me. **20** Even these ones here now should explain what their council found me guilty of, **21** other than my calling out that I was being judged because I believe in the resurrection of the dead.

22 But Felix who was already familiar with followers of 'The Path', announced that the trial would be adjourned until Commander Lusias arrived when he would investigate further. **23** He ordered the centurion to keep Paulos confined, but under relaxed conditions and allowing any of his friends to bring him anything he needed.

Paulos speaks to the governor and his wife

24 However, several days later Felix returned there, this time with his wife Drusilla who was Jewish. He sent for Paulos and listened to him explain about faith in **the messiah**. **25** But when the subject turned to righteousness and self-control and the coming judgement, Felix became very uncomfortable and told him, "That's enough for now. If I have time in the future, I'll send for you." **26** However he was also

Readers' Version

hoping that Paulos would give him money, so he often sent for him and spoke with him.

27 This went on for two years, until Felix was replaced as governor by Porkios Festos, but wanting to stay in the good books of the Yehudim (Jews), Felix left Paulos confined.

Tried yet again, Paulos appeals to Kaisar

25:1 After Festos had been in the area for three days, he made the uphill trip from Kaisareia to Yerushalem (Jerusalem). **2** There the chief priests and the Jewish leaders repeated their case against Paulos, and they implored Festos, **3** asking as a special favour, that he would order Paulos to be sent to Yerushalem (because they wanted to ambush and kill him on the way). **4** But Festos replied that he'd keep Paulos in Kaisareia and he was heading back there soon, **5** so he told them, "Some of your leaders can go there with me, and if the man has done anything wrong, they can explain their accusations there."

6 After staying seven or eight days in Yerushalem, Festos and company travelled back to Kaisareia, and the next day he sat at the judge's bench and ordered that Paulos be brought in. **7** When he arrived, the Yehudim (Jews) who'd come from Yerushalem stood facing Paulos and presented many heavy charges which they weren't able to prove. **8** Paulos defended himself, stating that he hadn't sinned against any Jewish law or against the temple, nor against any Romaios law.

9 However, Festos wanted to be able to grant a favour to the Yehudim, so in response to Paulos he asked, "Are you willing to be returned to Yerushalem so that I can judge you about these things there?"

10 "I'm here facing Kaisar's representative," Paulos replied. "and it's quite appropriate for me to be judged here. I've done nothing wrong to these Yehudim as you can no doubt see for yourself. **11** If I had done anything wrong, anything worthy of the death sentence, then I'm ready to accept death. On the other hand, if none of their accusations are true, no one can hand me over to them. I appeal to Kaisar."

12 So Festos conferred with his legal counsel and answered, "Well, you've appealed to Kaisar so

Literal Version

_conversing with_him. **27** But two_years having_ _been_fulfilled, ~~the~~ Faʸlix received successor Porkios Faʸstos, and wanting to_grant a_favour to_the Youdaiōns, ~~the~~ Faʸlix left ~~the~~ Paulos having_been_bound.

25:1 Therefore Faʸstos having_set_foot_in in_the province after three, days went_up to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) from Kaisareia. **2** And the chief_priests and the leaders of_the Youdaiōns reported to_him against ~~the~~ Paulos, and they_were_imploring him, **3** requesting a_ _favour against him, how he_may_send_for him to Hierousalaʸm (making an_ambush to_kill him on the way). **4** Therefore indeed ~~which~~ Faʸstos answered, ~~the~~ Paulos to_be_being_kept in Kaisareia, and himself to_be_going in quickness to_be_going_out. **5** Therefore the powerful ones among you_all: he_is_saying, having_gone_down_ _with, if anything perverse is in the man, them _ _let_be_accusing against_him. **6** And having_ _stayed among them not more eight or ten days, having_come_down to Kaisareia, on_the day of_ _next having_sat_down on the tribunal, he_ _commanded ~~the~~ Paulos to_be_brought. **7** And of_ _him having_arrived, the Youdaiōns having_ _come_down from Hierousalaʸm stood_around him, bringing_against many and heavy charges, which they_were_ not _able to_demonstrate, **8** of_ ~~the~~ _Paulos defending, ~~that~~ I_sinned neither against the law of_the Youdaiōns, nor against the temple, nor anything against Kaisar. **9** But ~~the~~ Faʸstos wanting to_grant favour with_the Youdaiōns, answering to_ ~~the~~ _Paulos he_said: Are_you_willing to having_gone_up Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) concerning these things to_be_judged there before me? **10** But ~~the~~ Paulos said: Before the tribunal of_Kaisar having_ _stood I_am, where it_is_fitting me to_be_being_ _judged. I_have_done_ nothing _wrong To_the_ _Youdaiōns, as also you very_well are_knowing. **11** Therefore if on_one_hand I_am_doing_wrong and I_have_done anything worthy of_death, I_ _am_ not _refusing ~~which~~ to_die_off, on_the_ _other_hand if nothing is true of_which these are_accusing against_me, no_one is_able to_grant me to_them. I_am_Appealing to_Kaisar. **12** Then ~~the~~ Faʸstos having_conversed_with with the counsel, answered: You_have_appealed to_Kaisar, you_will_be_going to Kaisar.

Literal Version

13 And some days having_elapsed, Agrippas the king and Bernikaʸ arrived to Kaisareia, having_ _greeted ~~the~~ Faʸstos. **14** And as they_were_staying there more days, ~~the~~ Faʸstos placed_before before_the king the things concerning ~~the~~ Paulos saying, certain a_man There_is, a_prisoner having_been_left by Faʸlix, **15** concerning whom of_me having_become in Hierousalaʸm, the chief_ _priests and the elders of_the Youdaiōns reported, requesting conviction against him, **16** to whom I_answered that it_is not the_custom with_Ῥōmaios to_be_granting any person before ~~or/than~~ the one being_accused, might_be_having to face the accusers and the_place of_defense might_take concerning the indictment. **17** Therefore of_them having_come_together, here, having_made not_one delay, on_the_ next _ _day having_sat_down on the tribunal, I_ _commanded the man to_be_brought, **18** concerning whom the accusers having_been_ _stood they_were_bringing not_one charge, of_ _which I was_suspecting evil ones. **19** But they_ _were_having against him some questions concerning their own superstition, and concerning a_certain **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)** having_died, whom ~~the~~ Paulos was_alleging to_ _be_living. **20** And I perplexing, the debate concerning these things, was_asking if might_be_ _wishing to_be_going to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and_there to_be_ _being_judged concerning these things. **21** But ~~the~~ Paulos having_appealed to_be_kept himself for the investigation of_the Emperor, I_commanded him to_be_being_kept, until of_which I_may_ _send_ him _up to Kaisar. **22** And Agrippas said to ~~the~~ Faʸstos: I_was_wishing also myself to_hear from_the man. Tomorrow, he_is_saying: you_will_ _be_hearing from_him. **23** Therefore on_the day of_next, ~~the~~ Agrippas and ~~the~~ Bernikaʸ having_ _come with great pageantry, and having_come_in into the auditorium with both commanders and men ~~which~~ in prominence in_the city, and having_ _commanded ~~the~~ Faʸstos, ~~the~~ Paulos was_brought. **24** And ~~the~~ Faʸstos is_saying: king Agrippas, and all you_all being_present_with with_us, men, you_all_are_observing this one, concerning whom all the multitude of_the Youdaiōns pleaded with_me, in both Hierousalaʸm and here, shouting not to_be_fitting him to_be_living no_ _longer. **25** But I grasped him to_have_done

Readers' Version

you'll go to Kaisar!"

King Agrippas wants to hear from Paulos

13 Several days later, King Agrippas and his sister Bernike arrived in Kaisareia to meet Festos. **14** As they had planned to stay on for a few days, Festos mentioned about Paulos to the king, telling him, "There's a prisoner here that Felix left behind. **15** When I was in Yerushalem (Jerusalem), the chief priests and Jewish elders reported to me, wanting a conviction of this man. **16** I told them that it's not the Romaios way to convict someone until they've been able to face their accusers and make their defence against the accusations. **17** So as soon as they arrived here, on the very next day I sat on the judge's bench and ordered the man to be brought in **18** that they were accusing, but they didn't raise even one of the charges that I expected. **19** Instead they raised some issues about their own beliefs and about some dead person called **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) that Paulos reckoned was still living. **20** I was puzzled about this debate and asked him if he wanted to be judged about these things in Yerushalem. **21** But Paulos appealed to be kept safe from them until he could face the emperor, so I ordered him to be kept in prison until I can send him to Romai."

22 "I'd quite like to hear him myself," Agrippas said.

"Well, tomorrow," replied Festos, "you'll be able to hear from him."

23 So the next day, King Agrippas and Bernike formally arrived with all their attendants and entered the auditorium to greet the commanders and the prominent men of the city, and then Festos ordered for Paulos to be brought in. **24** Festos started, "King Agrippas and everyone present, observe the prisoner who a multitude of Yehudim (Jews) pleaded with me about both in Yerushalem and here, that he doesn't deserve to still be alive. **25** But I haven't discovered anything that he's done that's worthy of a death sentence, and since he himself appealed to the emperor, I judged that that's where he should be sent. **26** The problem is that I don't have any charge to write to my master and so I've brought the prisoner out in front of you so that after you examine him, I might have

Readers' Version

something I can write, 27 because it doesn't seem logical to me to transport a prisoner to Romai if there's no charges specified against him."

Paulos's defence before Festos and Agrippas

26:1 So then Agrippas told Paulos, "Okay, you can give your side now then."
So Paulos gestured with his hand and began:
2 "Concerning all the charges which have been brought against me by the Yehudim (Jews), King Agrippas, I consider myself fortunate 3 because you're an expert on Jewish customs and issues, so I ask you to listen to me patiently.
4 "All the Yehudim know about my early life, from my upbringing in my own country and then in Yerushalem (Jerusalem). 5 They also know, and could even testify to you if they would admit it, that I followed our religious laws very closely as a member of the Farisaios party. 6 Yet now I stand judged for believing in the same hope as our ancestors—that hope promised by our **God** 7 who we twelve tribes diligently serve day and night in order to obtain—the hope, your majesty, for which I'm being indicted. 8 So why do you all find it unbelievable that **God** can raise the dead?
9 "I too originally thought it necessary to do many things to oppose the cause **of** this **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) from Nazaret. 10 So in Yerushalem I worked to have many of these innocent believers locked up in prison with the authority of the chief priests, or if they were to be killed, I would add my vote against them. 11 And in all the Jewish meeting halls, when I found believers I punished them and forced them to curse God and treated them with extreme anger, even travelling to further away towns.

Literal Version

nothing worthy of_death, and this one himself having_appealed to_the Emperor, I_judged to_be_ _sending him. 26 Concerning whom I_am_ not _ _having any certain to_write to_my master. Therefore I_brought_ him _forth before you_all, and most_of_all before you, king Agrippas, so_ _that the examination having_become, I_may_ _have something I_may_write. 27 For/Because it_ _is_supposing to_me illogical sending a_prisoner, not also to_signify the charges against him.
26:1 And Agrippas was_saying to ~~the~~ Paulos: It_is_ _being_permitted to_you to_be_speaking concerning yourself. Then ~~the~~ Paulos having_ _stretched_out his hand was_defending,
2 Concerning all things of_which I_am_being_ _indicted by the_Youdaiōns, king Agrippas, I_ _have_considered myself blessed going to_be_ _defending before you, today. 3 Most_of_all you being knowledgeable_one of_all the among the_ _Youdaiōns, of_ both _customs and questions, therefore I_am_beseeching you patiently to_hear from_me. 4 Therefore indeed the livelihood of_ _me, from youth ~~which~~ from the_beginning having_become among the nation of_me and in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), all Youdaiōns have_known, 5 knowing_before me originally, if they_may_be_willing to_be_testifying that according_to the most_exact sect ~~the~~ of_our religion, I_lived a_Farisaios_party_member. 6 And now for the_hope of_the promise to the fathers of_us, having_become by ~~the~~ **god**, I_have_stood being_judged, 7 to which the twelve_tribes of_us serving night and day in earnestness, is_hoping to_attain, concerning that the_hope I_am_being_ _indicted by the_Youdaiōns, king. 8 Why is_it_ _being_judged unbelievable by you_all, if ~~the~~ **god** is_raising the_dead? 9 Therefore indeed I supposed to_myself it_to_be_fitting to_do many contrary things to the name of_ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** of_ ~~the~~ _from_Nazaret.
10 Which also I_did in Hierousalaʸm, and many both of_the holy ones I locked_up in prisons, having_received the authority from the chief_ _priests, and of_them being_killed, I_brought_ a_ _vote _against them. 11 And in all the synagogues, often punishing them, I_was_ _compelling them to_be_slandering, and exceedingly raging_against against_them, I_was_ _persecuting them as_far_as even to the outside cities.

Literal Version

12 At which journeying to ~~the~~
Damaskos/(Dammeseq), with the_authority and
permission ~~which~~ of_the chief_priests, **13** middle
day on the road king I_saw, from_heaven a_light
above the brightness like of_the sun having_
_shone_around me, and the ones journeying with
me. **14** And all of_us having_falling_down to the
ground, I_heard a_voice, saying to me in_the
Hebraios language: Saulos/(Shā'ūl), Saulos, why
are_you_persecuting me? It_is hard for_you to_
_be_kicking against the_prods. **15** And I said: Who
you_are, master? And the **master** said: I am
Ya^{y}sous, whom you are_persecuting. **16** But rise_
_up, and stand on the feet of_you, because/for I_
_was_seen by_you in this, to_appoint you an_
_attendant and a_witness, both of_which you_saw
me and of_which I_will_be_being_seen by_you,
17 rescuing you from the people and from the
pagans, to whom I am_sending_ you _out, **18** to_
_open_up eyes of_them, for_that to_turn_back
from darkness to light, and from_the power of_
~~the~~ _Satan/(Sāṭān) to ~~the~~ **god**, for_that them to_
_receive forgiveness of_sins and allotment among
the ones having_been_sanctified by_faith ~~which~~ in
me.

19 Whence, king Agrippas, I_became not
unpersuadable to_the heavenly vision, **20** but to_
_the ones in Damaskos/(Dammeseq) first and
both, in_Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and all
the region of_ ~~the~~ _Youdaia, and to_the pagans, I_
_was_reporting to_be_repenting and to_be_
_turning_back to ~~the~~ **god**, ~~the~~ worthy of_ works _
_repentance doing. **21** On_account these things,
the_Youdaiōns having_captured me in the
temple, were_attempting to_hand_over me.
22 Therefore having_obtained of_help ~~which~~ from
~~the~~ **god** until ~~the~~ this day, I_have_stood testifying
to_small both and to_great, nothing besides
saying of_what things both the prophets and
Mōsa^{y}s/(Mosheh) spoke going to_be_becoming,
23 the **chosen_one/messiah** if suffering, if first
by resurrection from_the_dead, is_going to_be_
_proclaiming light ~~the~~ both to_the_people and the
pagans. **24** And of_him defending these things, ~~the~~
Fa^{y}stos with_loud ~~the~~ voice is_saying: You_are_
_raving_mad, Paulos. The great learning is_
turning you to madness. **25** But ~~the~~ Paulos: Is
_saying I_am_ not _raving_mad: most_excellent
Fa^{y}stos, but I_am_speaking_out messages of_truth

Readers' Version

Paulos tells about his commission

12 "So it was one time travelling to Damesek (Damascus) carrying permission letters from the chief priests **13** that in the middle of the day, your majesty, I saw a bright light from the sky—even brighter than the sun—and it shone on me and my companions. **14** All of us fell down to the ground and I heard a voice speaking to me in Hebrew saying, 'Sha'ul (Saul; Grk. Saulos/Saul), Sha'ul, why are you persecuting me? Life will be difficult for you if you resist me.'

15 'Who are you, master?', I asked.

"And the **master** responded, 'I am **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), the one you're persecuting. **16** Now get up, because I let you see me in order to appoint you as my servant and my witness—to tell the people what you've seen and what you will be shown. **17** I will rescue you from your own people and from the non-Jews that I'm sending you out to, **18** to open their minds and for them to turn back from darkness to light and from Satan's power to **God**, so that they can be forgiven for their sins and receive an inheritance among the ones who've been made guiltless by their faith in me.'

Paulos tells about his ministry

19 "So then, King Agrippas, I couldn't disobey that vision **20** so I preached first to those in Damesek (Damascus) and then in Yerushalem (Jerusalem) and all of Yehudah (Judea), and then in the towns of the non-Jews. I preached about turning from their sins and turning back to **God**, and then actually living like people who had repented. **21** It was because of these things that the Yehudim (Jews) grabbed me in the temple and tried to do me in. **22** So it is that with **God's** help until this very day I have stood testifying to commoners and leaders, teaching nothing other than what Mosheh (Moses) and the prophets had already written that would happen— **23** that the **messiah** would come and suffer and as the first of the dead to come back to life, he is going to be proclaiming light to both Yehudim and non-Jews."

24 Then speaking about Paulos's defence, Governor Festos said, "Paulos, you're stark, raving mad! All your education has turned you into an idiot."

Readers' Version

25 But Paulos said, "I haven't gone mad, most excellent Festos, but I'm speaking the truth in all seriousness. 26 The king knows what I'm talking about and that's why I'm speaking boldly, because none of these things were done in a corner and I'm sure that none of it has escaped his notice. 27 King Agrippas, do you believe what the prophets wrote? Yes, I'm sure you do."

28 But Agrippas answered Paulos, "Do you think you can talk me into becoming a follower of the messiah in just that short time?"

29 "I hope **to God**", said Paulos, "whether it takes a short time or a long time, that both you and the others listening today will become just like me except for these chains."

30 Then the king and the governor both stood, along with Bernike and the others sitting with them 31 and as they left they were saying to each other, "That man hasn't done anything deserving of death or imprisonment."

32 "Yes, he could have been set free," replied Agrippas, "if he hadn't appealed to Kaisar."

Paulos is escorted off overseas

27:1 So when it was considered the right season to sail to Italia, Paulos and some other prisoners were put under the guard of a centurion named Yulios (from the Augustan Regiment). 2 We all boarded on a ship from Adramuttainos that was about to sail to various places along the coast of Asia Minor. Aristarkos, a Makedonian man from Thessalonikai, was with us as we departed.

3 The next day we docked at Tsidon (Sidon) where Yulios very kindly allowed Paulos to visit some of his friends so they could provide for his needs. 4 When we left again, the ship stayed between Kupros (Cyprus) and the mainland because of the unfavourable winds, 5 then after sailing past Kilikia and Pamfulia, we docked at Mura in the province of Lukia. 6 There the centurion found a ship from Alexandria that was sailing to Italia, so he boarded us on that.

7 After many days of slow and difficult sailing, we came alongside Knidos but the wind wasn't helpful to us, so we sailed across to Kraitai (Crete) and along the cape of Salmone. 8 We sailed along it

Literal Version

and sobriety. 26 For/Because the king is_ _understanding concerning these things, to whom I_am_ also _speaking speaking_boldly, because/for I_am_being_persuaded nothing to_ _be_escaping_notice him anything of_these things not, because/for this is not having_been_ _done in a_corner. 27 king Agrippas are_you_ _believing, in_the prophets? I_have_known that you_are_believing. 28 And ~~the~~ Agrippas said to ~~the~~ Paulos: Are_you_persuading me in a_little time to_make a_follower_of_the_messiah? 29 And ~~the~~ Paulos said: I_might_hope ~~wishfully~~ to_ ~~the~~ **_god**, both in a_little time and in a_great time, not only you, but also all the ones hearing from_me today, to_become such what_kind also_I am, except of_ ~~the~~ these _bonds. 30 both the king and the governor Stood_up, ~~the~~ both Bernikaʸ and the ones sitting_with with_them, 31 and having_ _withdrawn they_were_speaking to one_another saying, ~~that~~ This ~~the~~ man any not_one worthy thing of_death or of_bonds is_doing. 32 And Agrippas was_saying to_ ~~the~~ _Faʸstos: This ~~the~~ man was_able to_have_sent_away, except ~~not/lest~~ he_ _had_appealed Kaisar.

27:1 And when it_was_judged ~~which~~ us to_be_ _sailing_away to ~~the~~ Italia, they_were_giving_over ~~the~~ both Paulos and some other prisoners, to_a_ _centurion by_the_name Youlios, of_the_cohort of_Augustus/(Sebastos). 2 And having_boarded on_a_ Adramuttaʸnos _ship, we_were_launched going to_be_sailing to the places along ~~the~~ Asia, of_Aristarkos being with us, a_from_Makedonia of_from_Thessalonikaʸ. 3 Both on_the next day we_were_set_down at Sidōn/(Tsīdōn), and ~~the~~ Youlios having_given_treatment with_human_ _kindness to_ ~~the~~ _Paulos, he_permitted him having_been_gone to his friends, to_obtain of_ _care. 4 And_from_there having_been_launched, we_sailed_under ~~the~~ Kupros, because_of that the winds to_be contrary. 5 And having_sailed_across the sea ~~which~~ along ~~the~~ Kilikia and Pamfulia, we_ _came_down to Mura of_ ~~the~~ _Lukia. 6 And_there the centurion having_found a_ from_Alexandria _ _ship, sailing to ~~the~~ Italia, he_placed_in us into it. 7 And in many days, slow_sailing and with_ _difficulty, having_become along ~~the~~ Knidos, the wind not further_permitting us, we_sailed_under ~~the~~ Kraʸtaʸ along Salmōn/(Salmōn)e. 8 And sailing_along it with_difficulty, we_came to a_ certain _place being_called Beautiful Harbours,

Literal Version

to_which was near the_city Lasaia. **9** And much time having_elapsed, and the voyage already being dangerous, because_of that even the fasting already to_have_passed_by, ~~the~~ Paulos was_advising them **10** saying to_them: Men, I_ _am_perceiving that the voyage to_be_going going_to_be with damage and much loss, not only of_the cargo and to_the ship, but also the lives of_us. **11** But the centurion was_being_persuaded by_the captain and the ship_owner rather, than by_the things being_spoken by Paulos. **12** And the harbour being unsuitable to winter, the more presented a_counsel to_be_launched from_there, if somehow they_might_be_able, having_arrived at Foinix, to_winter a_harbour of_ ~~the~~ _Kra^{y}ta^{y}, looking to the_southwest and to the_northwest.

13 And of_a_south_wind having_blown_gently, having_supposed of_the purpose to_have_taken_ _hold, having_taken_up they_were_sailing_along nearer ~~the~~ Kra^{y}ta^{y}. **14** But after not much time, a_ typhoon _wind, ~~which~~ being_called the_ _Eurokludōn throw down. from_it. **15** And the ship having_been_seized, and not being_able to_ _be_facing to_the wind, having_given_up we_ _were_being_driven_along. **16** And having_run_ _under a_certain island being_called Klauda^{y}, we_ _were_able with_difficulty to_become control of_ _the lifeboat, **17** which having_taken_up, they_ _were_resorting to_helps, undergirding the ship. And fearing lest they_may_run_aground into the shallows_of Surtis, having_lowered the gear, thus they_were_being_driven_along. **18** And of_us being_ violently _storm_tossed, on_the_ next _ _day they_were_making a_jettison, **19** and on_the third day, they_threw_down the tackle of_the ship their_own_hands. **20** And neither sun nor stars appearing for more days, and no little storm laying_on us, furthermore all hope, ~~which~~ us to_ _be_being_saved was_being_taken_away. **21** And of_much abstinence being, then ~~the~~ Paulos having_been_stood in midst of_them said: It_was_ _fitting indeed, Oh men, having_yielded to_me, not to_be_being_launched from ~~the~~ Kra^{y}ta^{y}, and to_gain ~~the~~ this damage, and the loss. **22** And_yet now I_am_advising you_all the things to_be_

Readers' Version

with difficulty until we came to a place called 'Fair Havens' which was near the city of Lasaia.

9 A lot of time had now elapsed and the voyage was starting to become dangerous because we were already heading into winter. Paulos advised those in charge, **10** telling them, "Men, I perceive that we're going to encounter a lot of damage on this voyage, with loss not only of the cargo and the ship, but also our lives." **11** But the centurion was persuaded by the ship owner and the captain, rather than by what Paulos had said. **12** They realised that this harbour wasn't suitable to winter in, so the majority suggested leaving there with the expectation of being able to get to Kraitai to winter in the harbour at Foinix (which was open to both the southwest and the northwest).

The severe storm at sea

13 When a south wind started blowing gently, they thought they could make it, so they pulled in the anchor and sailed along close to Kraitai (Crete). **14** However, a short while later the wind turned to a violent north-easter which forced us out to sea. **15** The ship was driven by the wind and unable to tack to face into it, so the sailors gave up and just let it be driven. **16** As we passed a small island called Klaudai, we got a brief break and were able to resecure the lifeboat **17** and then bring it up on board. Then ropes were used to wrap around the ship in case it were to run aground into the shallows at Surtis and the gear was lowered,[115] allowing the wind to drive the ship along. **18** We were violently tossed around by the storm, and the next day the crew started lightening the ship by tipping some of the cargo overboard. **19** By the third day, the sailors themselves in desperation were even throwing some of the ship's gear overboard. **20** We didn't see either the sun or the stars for several more days—it wasn't a minor storm by any means—and by then any remaining hope that we had of staying alive disappeared **21** and no one had eaten or drunk much at all.

Then Paulos stood up in the middle of them and

115 RV 27:17 · Note It's not certain what was meant here—it might have meant lowering the sails further to catch less wind or even lowering the mast, or else letting out the sea anchor to help keep the back of the ship facing the wind.

Readers' Version

said, "Well, you should have listened to me after all and not left Kraitai, so now we have this damage and loss. 22 Nevertheless I think we can all cheer up because not a single life will be lost—only the ship— 23 because last night one of the messengers **of** the **God** that I serve came and stood beside me 24 and told me not to be afraid because I would indeed get to stand before Kaisar and that **God** has granted your lives to me as well. 25 So cheer up, fellows, because I'm certain that **God** will carry out what was told to me 26 even though we'll run aground onto an island first."

27 So it happened that in the middle of our fourteenth night of being blown across the Adrias Sea, the sailors suspected that we were nearing land. 28 They dropped a weighted line and measured the ocean depth at around 40 metres and then a bit later it was down to 30 metres. 29 Worrying that the ship might run aground on rough rocks, they threw out four anchors from the stern as they hoped that daylight would come quickly. 30 Then the sailors lowered the lifeboat as if planning to pull out some anchors from the bow, but really planning to desert the ship. 31 However Paulos told the centurion and the soldiers that if the sailors didn't remain with the ship, everybody couldn't be sure to be saved, 32 so the soldiers cut the ropes attaching the lifeboat and allowed it to run aground.

33 As they waited for the daylight, Paulos encouraged them all to eat something, saying, "Today is our fourteenth day and you've had nothing to eat. As we're waiting, 34 I urge you to eat something. This will help you to have strength because none of you are going to drown." 35 Having said that, he gave thanks **to God** in front of everyone, and breaking some bread, started eating it. 36 They all cheered up and also started eating. 37 There were two hundred and seventy-six of them on the ship, 38 and when they'd all eaten what they wanted, they lightened the ship more by throwing their wheat into the sea.

39 Once it became light, they saw that they were

The ship runs aground

Literal Version

_cheering_up, because/for not_one loss of_life will_be of you_all, except of_the ship.
23 For/Because a_messenger of_ ~~the~~ **_god** stood_ _by me this ~~the~~ night, of_whose I_am, unto_whom also I_am_serving, 24 saying: Be_ not _fearing, Paulos, it_is_fitting you to_stand_before before_ _Kaisar, and see, ~~the~~ **god** has_granted to_you all the ones sailing with you. 25 Therefore be_ _cheering_up, men, because/for I_am_believing in_- **god** that thus it_will_be, according_to that manner it_has_been_spoken to_me. 26 But it_is_ _fitting us to_run_aground on a_certain island.
27 But when the_fourteenth night became, us being_carried_through in the Adrias_Sea, to the_ _middle of_the night, the sailors were_suspecting a_certain to_be_coming_near to_them land.
28 And having_taken_soundings, they_found twenty fathoms, and shortly having_passed_by, and again having_taken_soundings, they_found fifteen fathoms. 29 And fearing lest we_may_run_ _aground somewhere on rough places, having_ _thrown_down four anchors from the_stern, they_were_hoping for_day to_become. 30 And ~~the~~ the_sailors seeking to_flee out_of the ship, and having_lowered the lifeboat into the sea, on_ _under_pretense as going to_be_stretching_out anchors from the_bow, 31 ~~the~~ Paulos said to_the centurion and to_the soldiers: If these may_ not _ _remain in the ship, you_all are_ not _being_able to_be_saved. 32 Then the soldiers cut_off the ropes of_the lifeboat, and they_allowed her to_ _run_aground. 33 And until of_which day was_ _going to_be_becoming, ~~the~~ Paulos was_exhorting all, to_partake of_food saying: Today the_ _fourteenth day is, you_all_are_continuing waiting foodless, having_taken nothing.
34 Therefore I_am_exhorting you_all to_partake of_food, because/for this is_being for ~~the~~ your salvation, because/for a_hair from the head of_ _no_one of_you_all will_be_perishing. 35 And having_said these things, and having_taken bread, he_gave_thanks to_ ~~the~~ **_god** before all, and having_broke it, he_began to_be_eating. 36 And all having_become cheerful, they also received of_food. 37 And we_were ~~the~~ all souls in the ship, two_hundred seventy six. 38 And having_been_ _satiated of_food, they_were_lightening the ship, casting_out the wheat into the sea.

39 And when day became, they_were_ not _ _recognizing the land, but were_observing a_ _certain bay having a_shore, on which they_

Literal Version

_were_counselling, if they_might_be_able to_
_preserve the ship. 40 And having_cut_away the
anchors, they_were_allowing them in the sea, at_
_once having_unfastened the ropes of_the
rudders, and having_lifted_up the foresail to_the
wind blowing, they_were_keeping for the shore.
41 But having_fallen_among into a_place two_sea,
they_ran_ the ship _aground, and on_one_hand
the bow having_stuck remained unshakeable, on_
_the_other_hand the stern was_being_destroyed
by the force. 42 And of_the soldiers, the_counsel
became that they_may_kill_off the prisoners, lest
anyone having_swum_away may_escape. 43 But
the centurion wishing to_bring_ ~~The~~ Paulos _
_safely_through, because/forbade them of_their
counsel, and he_commanded the ones being_able
to_be_swimming, having_thrown_off themselves
first, to_be_departing on the land, 44 and the rest,
on_one_hand some on planks, on_the_other_
_hand some on some things ~~which~~ from the ship.
And thus it_became, all to_be_brought_safely_
_through to the land.

28:1 And having_been_brought_safely_through,
then we_learned that the island is_being_called
Melita[y]. 2 And the foreigners were_bringing_
_about not just the having_been_ordinary
human_kindness to_us, because/for having_lit a_
_fire, they_received all us, because_of the rain
~~which~~ having_approached, and because_of the
cold. 3 But ~~the~~ Paulos having_gathered some
multitude of_sticks, and having_laid_on them on
the fire, a_viper having_come_out from the heat,
clamped_down on_the hand of_him. 4 And when
the foreigners saw the wild_animal being_hanged
from the hand of_him, they_were_saying to one_
_another: Certainly this ~~the~~ man is a_murderer,
whom having_been_brought_safely_through
from the sea, ~~the~~ justice not allowed him to_be_
_living. 5 Therefore indeed he, having_shaken_off
the wild_animal into the fire, suffered not_one
harm. 6 But they were_expecting him to_be_
_going to_be_being_swelled_up, or to_be_falling_
_down suddenly dead. But over much time, them
waiting and observing nothing amiss becoming
to him, having_changed_their_minds they_were_
_saying him to_be a_god. 7 And in the parts about
~~the~~ that place, was_being properties to_the leader
of_the island by_the_name Poplios, who having_
_accepted us hospitably lodged three days. 8 And
it_became, the father of_ ~~the~~ _Poplios to_be_lying_

Readers' Version

close to shore in a bay but didn't recognise the place. After some discussion, they decided to try to save the ship 40 so they cut away the anchors that were holding them in the sea and untied the rudder handles. Then raising the foresail, they let the wind blow them into the shore. 41 But they hit a bank with ocean on both sides of it and the ship ran aground. The bow of the ship was completely stuck but the stern was being broken up by the force of the ocean.

42 At this point the soldiers decided that they should kill the prisoners in case any of them decided to swim away and escape, 43 but the centurion wanted to keep Paulos safe so he vetoed that plan. He commanded those who could swim to jump off and swim in to shore, 44 and for the others to grab floating planks or something off the ship that would float, and so everyone got safely onto the beach.

On the island of Melitai

28:1 Once everyone was safe, we discovered that the island is called Melitai. 2 And the people there showed incredible kindness to us as they welcomed us and lit a fire, as it started raining again and was very cold. 3 However when Paulos was helping to pick up sticks and putting them on the fire, a viper was driven out by the heat and clamped its jaws down on his hand. 4 When the islanders saw the snake hanging from his hand they decided that he must be a murderer who had survived the shipwreck but now fate had finally decided his time was up. 5 However, Paulos just shook the snake off into the fire and wasn't harmed. 6 The locals were waiting for his arm to swell up or for him to fall down dead, but after a while when nothing happened they changed their minds and decided that instead, he must be a god.

7 The area that we had beached in belonged to the leader of the island named Poplios. He welcomed us and looked after us for three days, 8 but while we were there, his father got sick with dysentery and fever. Paulos went in and placing his hands on him, prayed for him and healed him. 9 As a result of that, anyone on the whole island

Readers' Version

who was sick came and was cured **10** and so the people brought us many gifts and when we left, they supplied us with provisions.

Sailing from Melitai to Romai

11 After three months we were able to leave on an Alexandrian ship that had wintered at the island. It was decorated with carvings of the twin 'gods'. **12** We stayed three days when we arrived at Surakousai **13** and then we sailed on to Raigion. The next day a south wind came so we sailed on to Potioloi **14** where we found some believers and they encouraged us to stay for seven days. Then we finally got to Romai. **15** The believers in Romai had heard about us, so they came to meet us at the Appios Market and the Three Taverns. Paulos was encouraged to see them and thanked **God**.

Paulos preaches in Romai

16 When we got into Romai proper, Paulos was allowed to live by himself, with just a soldier guarding him.

17 After three days, he called together the leaders of the Yehudim (Jews) in Romai, and when they'd all gathered he spoke to them, "Men, brothers, I have done nothing against my people or against our ancestral customs. I was taken prisoner in Yerushalem (Jerusalem) and handed over to the Romaios **18** who, after examining me, wanted to release me because I had done nothing worthy of execution. **19** But in defending myself against the Yehudim there, I felt compelled to appeal to Kaisar, although I myself had no complaint against the Yehudim. **20** So that was why I called for you and wanted to address you, because I am in chains for the sake of Yisrael's (Israel's) hope—the messiah."

21 "We haven't received any correspondence here about you," they answered. "Nor have any of our brothers from Yerushalem arrived here to report any crimes of yours. **22** But we would very

Literal Version

_down being_gripped_with with_fevers and dysentery, to whom ~~the~~ Paulos having_come_in, and having_prayed, having_laid_on the hands on_ _him, he_healed him. **9** And this having_become, also the rest ~~which~~ in the island having sicknesses were_approaching and were_being_healed, **10** who also they_honoured us with_many honours, and being_launched, they_laid_on the things for our needs.

11 And after three months, we_were_launched in a_ship having_wintered in the island, an_from_ _Alexandria with_a_figurehead to_Zeus_twins. **12** And having_been_set_down at Surakousai, we_ _remained_on three days, **13** whence having_cut_ _away, we_arrived at Ɽaʸgion. And after one day, having_come_on a_south_wind, the_second day we_came to Potioloi, **14** where having_found the_ _brothers, we_were_implored by them to_ _remain_on seven days. And thus we_came to ~~the~~ Ɽōmaʸ. **15** And_from_there the brothers having_ _heard, the things concerning us, came to meeting with_us until Appios Market and Three Taverns, whom ~~the~~ Paulos having_seen, having_ _giving_thanks to_ ~~the~~ _**god**, took courage.

16 And When we_came_in to Ɽōmaʸ, it_was_ _permitted ~~the~~ to_Paulos to_be_remaining by himself, with the soldier guarding him. **17** And it_ _became after three days, him to_call_together the ones being leaders of_the Youdaiōns. And them having_come_together, he_was_saying to them: Men brothers I, having_done nothing contrary to_the people or the ~~the~~ ancestral customs, a_prisoner from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) was_given_over into the hands of_the Ɽōmaios, **18** who having_ _examined me, were_wishing to_send_away me, because_of that not_one cause of_death to_be_ _being in me. **19** But speaking_against of_the Youdaiōns, I_was_compelled to_appeal to_Kaisar, not as having anything to_be_accusing against_ _the nation of_me. **20** Therefore for this ~~the~~ cause, I_begged you_all, to_see and to_address, because/for on_account of_the hope of_ ~~the~~ _ _Israaʸl/(Yisrā'ēl), this ~~the~~ chain I_am_being_ _encompassed in. **21** And they said to him: We neither received letters concerning you from ~~the~~ Youdaia, nor having_arrived anyone of_the brothers reported or spoke anything evil concerning you. **22** But we_are_considering_ _worthy to_hear from you what you_are_

Literal Version

_thinking, because/for indeed concerning ~~the~~ this sect it_is known to_us, that it_is_being_spoken_ _against everywhere. **23** And having_determined a_day for_him, more they_came to him to the lodging, to_whom he_was_explaining, testifying the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and persuading them concerning ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, from both the law of_Mōsa^{y}s/(Mosheh), and the prophets, from in_the_morning to evening. **24** And on_one_ _hand the ones were_being_persuaded by_the things being_spoken, on_the_other_hand the ones were_disbelieving. **25** And being discordant with one_another, they_were_sending_away, ~~the~~ Paulos having_spoken one final message: ~~that~~ Rightly the ~~the~~ holy **spirit** spoke by A^{y}saias/(Yəshaʹ^{yāh}) the prophet to the fathers of_ _you_all **26** saying: Be_gone to ~~the~~ this people, and say: In_hearing you_all_will_be_hearing, and by_ _no_means you_all_may_ not _understand, and seeing you_all_will_be_seeing, and by_no_means you_all_may_ not _perceive. **27** For/Because the heart of_ ~~the~~ this _people was_become_dull, and they_ hardly _heard with_their ears and they_ _shut the eyes of_them, lest they_may_see with_ _their eyes, and they_may_hear with_their ears, and they_may_understand with_their heart, and they_may_turn_back, and I_will_be_healing them. **28** Therefore it_let_be known, to_you_all that this ~~the~~ salvation of_ ~~the~~ **_god** was_sent_out to_the pagans, and they will_be_hearing. **29** ◘ **30** And He_remained_in two_ whole _years in his_own rental, and was_welcoming all the ones entering_ _in to him, **31** proclaiming the kingdom of_ ~~the~~ _ **_god**, and unhinderedly teaching the things concerning the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, with all boldness.

ACT · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

much like to hear from you about your thinking, because we've certainly heard about this new sect because everyone is speaking out against it."

23 Then they set a day when they could visit him where he was staying and so that from morning to evening he could explain **about God's** kingdom and show them how Mosheh's (Moses') law and the prophets' writings spoke about **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). **24** Afterwards some were persuaded while others didn't find it believable. **25** They argued back and forth, and as they were about to leave, Paulos shared this final message, "The holy **spirit** spoke rightly through Yeshayah (Isaiah) the prophet to your ancestors, saying:

26 Go to these people and tell them,
When you listen you will hear but not understand,
and when you look you will see but not perceive it.
27 Because these people's minds have become dull
and they can barely hear with their ears
and they shut their eyes,
just in case their eyes might actually see,
and their ears might actually hear,
and they might understand with their minds,
and turn back to me
and then I would heal them.[116]

28 So now let it be known to you all that the message of salvation from **God** has been sent out to non-Jews and they will listen."

29 ◘ **30** Paulos remained in his own rental accommodation in Romai for two whole years and welcomed everyone who went to see him, **31** telling them **about God's** kingdom and boldly teaching about the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) without any hindrance.

ACT · OET-RV v0.4.3

116 RV 28:26-27 · Cross-ref. Isa 6:9-10.

Ya'akov (James)

Introduction

Author

The author of this letter is commonly known as 'Ya'akov' in English translations, but most people don't realise that his English name should be Ya'akov (or Yakōbos if you wanted to be closer to the Koine Greek spelling). This translation error can be traced all the way back to Yohan Wycliffe's English translation from the Latin in the 1300's as he didn't have access to Greek New Testament manuscripts (although he did use Yacob in some parts of his New Testament when it referred to the son of Isaac). The confusion was probably due to changes in the way Latin was spoken over the centuries, and then translating the name from the historically-altered Latin instead of from the original Greek—see https://www.biblicalarchaeology.org/daily/biblical-topics/bible-versions-and-translations/james-or-jacob-in-the-bible for more details.

Note from the first sentence in the letter that Ya'akov addressed the letter to the twelve tribes who originated from the twelve sons of his namesake.

This letter

This *Letter from Ya'akov* is Ya'akov's collection of advice to those who believe there is a god in heaven. He wrote this to all people scattered all around the world. Ya'akov used examples in order to explain his advice, so that their behaviour would improve and also their daily work. He also taught on various topics like: faith, testing, suffering, showing, respect, good behaviour, watching what you say, true wisdom from God, and prayer.

He said that our faith is deficient if we don't also demonstrate it by our actions.

Main components of Ya'akov's letter

Introduction *1:1*
The faith and the wisdom/knowledge *1:2-8*
The poor and the rich man *1:9-11*
The testing and the temptation *1:12-18*
The listening and the making *1:19-27*
Respecting all people *2:1-13*
The faith and the good work *2:14-26*
The tongue *3:1-12*
The wisdom/knowledge from heaven *3:13-18*
The Christian and the things/objects *4:1–5:6*
Various teachings *5:7-20*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Ya'akov (James; Grk. Yakobos),[1] a slave for **God** and for the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**. It's written to the tribes who have ended up dispersed into many nations: Greetings.

Gaining endurance and requesting wisdom

2 Be cheerful my fellow believers, when you face a range of difficult situations, **3** knowing that you will learn endurance as your faith is tested. **4** Let that endurance do its perfect work so that you all might become perfect and mature—not lacking anything.

5 If anyone of you is lacking wisdom, then it should be requested from **God** who gives it generously and without disparagement, and so it will be given to you, **6** but the person who's asking should demonstrate their faith and not be doubting. That's because a person who doubts is like a wave on the sea that's just blown and tossed around **7** and a person like that shouldn't expect to get anything from the **master** **8** because that person is double-minded, and everything they attempt ends up in difficulty.

Behaviour of the poor and the wealthy

9 Those of humbler means can boast about their greatness **10** whereas the wealthy can boast about their weakness because they'll pass away just like the daisies in the grass.[2] **11** When the sun rises with its scorching heat and withers the grass, the flowers will drop and lose all their beauty. So too for rich people who'll fade away right in the middle of all their projects.

Testing and temptation

12 Any person who's enduring testing circumstances is fortunate, because once they've passed the test, they'll receive a crown of life that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) promised to those who love him. **13** No one should say 'It's **God** tempting me' when they're being tempted, because **God** can't be tempted to do evil and he doesn't tempt others, **14** but rather they're being tempted by their own lusts. They're being drawn away and enticed into what they know is wrong, **15** and after the desire is

Literal Version

1:1 Yakōbos/(Ya'ₐqovˊ), of_**god** and of_the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūˊa) chosen_one/messiah**, twelve, a_slave to_the tribes which are in the dispersion: to_be_greeting.

2 All joy consider it, brothers of_me, whenever trials you_all_may_fall_among various, **3** knowing that the proving of_you_all the faith is_producing endurance. **4** And ~~the~~ endurance work its_perfect let_be_having, in_order_that you_all_may_be perfect and complete, in nothing lacking. **5** But if anyone of_you_all is_lacking of_wisdom, him _let_ _be_requesting from the one giving, **god**, to_all generously, and not deriding, and it_will_be_ _being_given to_him. **6** But him _let_be_ _requesting in faith, nothing doubting, because/for the one doubting is_like to_a_wave of_the_sea, being_blown and being_tossed. **7** For/Because not let_be_supposing ~~the~~ person that that he_will_be_receiving anything from the **master**, **8** a_man double-minded, disturbance in all the ways of_him.

9 And let_be_boasting the brother ~~the~~ humble, in the height of_him, **10** and the rich, in the humiliation of_him, because like a_flower of_the_ _grass he_will_be_passing_away. **11** For/Because rose the sun with its scorching_heat, and withered the grass, and the flower of_it fell_from, and the beauty of_the appearance of_it perished. Thus also the rich man among the pursuits of_ _him will_be_being_faded_away.

12 Blessed is the_man who is_enduring trial, because approved having_become, he_will_be_ _receiving the crown of_ ~~the~~ _life, that he_ _promised to_the ones loving him. **13** No_one being_tempted let_be_saying, ~~that~~ By **god** I_am_ _being_tempted. For/Because ~~the~~ **god** untemptable is by_evil, and is_tempting he no_ _one. **14** But each is_being_tempted by his own lust, being_drawn_away and being_enticed. **15** Thereafter the desire having_conceived is_ _bearing sin, and ~~the~~ sin having_been_finished_ _out, is_bringing_forth death. **16** Not be_being_ _misled, brothers of_me beloved. **17** Every giving

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Mat 13:55; Mrk 6:3; Acts 15:13; Gal 1:19.

2 **RV 1:10-11 · Cross-ref.** Isa 40:6-7 (LXX).

Literal Version

good, and every gift perfect from_above is,
coming_down from the father of_ ~~the~~ _lights, with
whom not there_is variation or of_shifting
shadow. **18** Having_been_wished it, he_brought_
_forth us by_the_message of_truth, in_order that
to_be us first-fruit a_certain of_the of_him
creatures.

19 Be_having›_known, brothers of_me beloved.
But let_be every person quick in_order that to_
_hear, slow in_order that to_speak, slow to anger,
20 for/because the_severe_anger of_a_human,
the_righteousness of_**god** not is_producing.
21 Therefore having_put_away all filthiness and
abundance of_evil, in gentleness receive the
implanted message, the one being_able to_save
the souls of_you_all. **22** And be_becoming doers
of_the_message, and not only listeners deluding
yourselves. **23** Because if anyone a_listener of_
_the_message is, and not a_doer, this one is_like
to_man observing his face of_ ~~the~~ _existence of_
_him in a_mirror. **24** For/Because he_observed
himself and has_gone_away, and immediately he_
_forgot what_kind he_was. **25** But the one having_
_investigated into the_law perfect, the law of_ ~~the~~
_freedom, and having_continued_with it, not a_
_listener of_forgetful having_become, but a_doer
of_the_work, this one blessed in the doing of_him
will_be. **26** If anyone is_supposing religious to_be,
not bridling the_tongue of_himself, but seducing
the_heart of_him, of_this one useless is his
religion. **27** Religion pure and undefiled before
our **god** and father this is: to_be_visiting orphans
and widows in the tribulation of_them, spotless
himself to_be_keeping from the world.

2:1 Brothers of_me, not with favouritism be_
_holding the faith of_the **master** of_us,
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah, of_
~~the~~ _glory. **2** For/Because if may_come_in into
the_synagogue of_you_all, a_man gold_ring, in
clothing splendid, and may_come_in also a_poor
man, in filthy clothing, **3** and you_all_may_look_
_at on the one wearing the clothing ~~the~~ splendid,

Readers' Version

conceived it leads to sin, and once the sin is concluded it leads to death.

16 Don't be led astray, my dear brothers and sisters. **17** Every gift that's good and perfect comes from heaven. It comes down from the father of lights, none of which are changing or casting moving shadows. **18** Once he had decided it, he created us by his spoken commands so that we'd become a kind of special first 'harvest' out of all of his creatures.

Listening then doing

19 So my dear brothers and sisters, note this: Everyone should be quick to listen but slow to speak, and should be slow to get angry **20** because when people get very angry, it doesn't lead to the good behaviour that **God** expects. **21** So discard all moral filth and the evil that's plentiful, and humbly accept the message that's implanted in you all and which is capable of saving your souls.

22 Don't delude yourselves by just listening to the message, but put it into practice in your daily lives. **23** Anyone who is just a listener of the message and does nothing with it is like someone who looks at their face in a mirror **24** but goes away after having a look and then immediately forgets what they looked like. **25** However the person who investigates the perfect law that gives freedom, and then sticks with it, not being just an observer that forgets about it but rather a person who puts it into practice, this person will prosper in whatever they do.

26 If anyone supposes that they're religious but doesn't guard what comes out of their mouth, then that person's religion is only skin deep and hasn't affected their heart. **27** A person who wants to truly serve our **God** and father with a pure heart would be visiting orphans and widows in their difficulties and staying unstained by worldly ideas.

Avoiding favouritism

2:1 My dear brothers and sisters, as you live out your faith in our honoured **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, don't show favouritism to others. **2** For example, if a man in nicely cut clothes and wearing an expensive gold ring came into to your meeting as well as a poor man in

Readers' Version

filthy clothes **3** and you told the well-dressed one, 'You sit here in this good chair,' while telling the poor man, 'You stand over here,' or 'You sit here on the mat,' **4** wouldn't that discrimination show that you have judged them with evil motives.
5 Listen my dear brothers and sisters, didn't **God** chose the poor in this world to be rich in faith and participants in the kingdom which he promises to those who love him? **6** But you dishonour the poor, even though it's the wealthier people who oppress you and bring court cases against you. **7** And aren't they the ones who slander the very God that you pray to?

Judgement and mercy

8 However if you are obeying the golden law, then when you love your neighbour as yourself,[3] you'll be doing well according to the scriptures. **9** But if you're showing favouritism, then you're all sinning by breaking the law. **10** Because anyone who tries to keep the law but slips up in one area, they're still guilty of breaking the law. **11** The same God who said, 'Don't commit adultery,'[4] also said, 'Don't murder,'[5] so if you're not committing adultery but you murder someone, then you've broken the law. **12** So speak and live your life knowing that you're going to be judged by the law that gives freedom, **13** because judgement will be dispensed without mercy to those who haven't been putting mercy into practice. Yes, mercy wins out over judgement.

Faith in action

14 My fellow believers, what would I gain if I said that someone had faith but it didn't alter how they live their life? Faith like that wouldn't be able to save them. **15** If a fellow believer is lacking clothes or food, **16** and one of you says to them, 'Go in peace and be warm and satisfied,' but don't help with their physical needs, what use would that be? **17** In other words, faith without the corresponding lifestyle is just dead.
18 No doubt someone will say, 'Well you have the faith and I do the good deeds.' So show me your faith without good deeds and I'll demonstrate my

Literal Version

and you_all_may_say: You be_sitting here good, and to_the poor you_all_may_say: You stand there, or: Be_sitting under the footstool of_me, **4** not you_all_were_distinguished among yourselves, and became judges with_speculations evil? **5** Hear, brothers of_me beloved: not ~~the~~ **god** chose the poor in_the world, rich in faith to_be, and heirs of_the kingdom which he_promised to_ _the ones loving him? **6** But you_all dishonoured the poor. Not the rich are_oppressing over_you_ _all, and they are_dragging you_all into courts? **7** Not they are_slandering the good name ~~which~~ having_been_called on you_all?

8 If however the_law you_all_are_accomplishing royal, according_to the scripture: You_will_be_ _loving the neighbour of_you as yourself, well you_all_are_doing. **9** But if you_all_are_showing_ _favouritism, sin you_all_are_doing, being_ _rebuked by the law as transgressors.
10 For/Because whoever all the law may_keep, but may_stumble in one thing, has_become of_all liable. **11** For/Because the one having_said: Not you_may_commit_adultery, said also: Not you_ _may_murder. And if not you_are_committing_ _adultery, but you_are_murdering you_have_ _become a_transgressor of_the_law. **12** Thus be_ _speaking, and thus be_doing, as by the_law of_ _freedom going to_be_being_judged.
13 For/Because the judgement merciless will_be to_the one not having_doing mercy. Is_ _triumphing mercy over_judgement.

14 What is profit, brothers of_me, if faith may_be_ _saying anyone, to_be_having but, works not may_be_having? Not is_able the faith to_save him? **15** If a_brother or a_sister naked may_be_ _being, and lacking of_ ~~the~~ _daily food, **16** and may_say anyone to_them from you_all: Be_going in peace, be_warming and be_satisfying, not but you_all_may_give to_them the necessary things for_their body, what is profit? **17** Thus also ~~the~~ faith, if not it_may_be_having works, dead it_is by itself. **18** But will_be_saying someone: You faith are_having, and_I works am_having. Show to_me the faith of_you without the works, and_I to_you will_be_showing by the works of_me ~~the~~ faith.

3 **RV 2:8 · Cross-ref.** Lev 19:18.

4 **RV 2:11 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.

5 **RV 2:11 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.

Literal Version

19 You are_believing that one is ~~the~~ **god**. Well you_are_doing, even the demons are_believing and are_shuddering. **20** But you_are_wanting to_ _know, Oh person vain, that ~~the~~ faith apart_from ~~the~~ works idle is? **21** Abra'am/('Avrāhām) the father of_us not by works was_justified, having_ _offered_up Isa'ak/(Yitsḥāq) the son of_him on the altar? **22** You_are_seeing that his faith was_ _working_together with_the works of_him, and by his works his faith was_perfected. **23** And was_ _fulfilled the scripture ~~which~~ saying: And believed Abra'am in_- **god**, and it_was_counted to_him for righteousness, and a_friend of_**god** he_was_ _called. **24** You_all_are_seeing that by works is_ _being_justified a_person, and not by faith only. **25** And likewise also Ṛaḳab/(Rāḥāv) the prostitute not by works was_justified, having_ _welcomed the messengers and by_another way having_sent_forth? **26** For/Because as the body apart_from spirit dead is, thus also ~~the~~ faith apart_from works dead is.

3:1 Not many teachers be_becoming, brothers of_ _me, having_known that greater judgement we_ _will_be_receiving. **2** For/Because in_many ways we_are_stumbling all. If anyone in his_message not is_stumbling, this a_perfect man is, powerful to_bridle also all his body. **3** And, if of_the horses ~~the~~ bridles into the mouths we_are_putting, in_ _order that to_be_being_persuaded them to_us, also all the body of_them we_are_directing. **4** Behold, also the ships, so_great being, and by winds hard being_driven, is_being_directed by the_least rudder, wherever the impulse of_the one straightening is_wishing. **5** Thus also the tongue a_small member is, and great things is_ _boasting. Behold, how_much fire, how_much a_ _forest is_kindling. **6** And the tongue is a_fire, the world of_ ~~the~~ _unrighteousness, the tongue is_ _being_set_down among the members of_us, ~~which~~ staining all the body, and setting_on_fire the course of_ ~~the~~ _existence, and being_set_on_ _fire by ~~the~~ geenna. **7** For/Because every nature of_wild_beasts both and of_birds, of_reptiles both and of_sea creatures, is_being_tamed and has_ _been_tamed by_the nature ~~the~~ human, **8** but the

6 **RV 2:21 · Cross-ref.** Gen 22:1-14.

7 **RV 2:23 · Cross-ref.** Gen 15:6.

8 **RV 2:23 · Cross-ref.** 2Ch 20:7; Isa 41:8.

9 **RV 2:25 · Cross-ref.** Josh 2:1-21.

Readers' Version

faith *by* my good deeds. **19** You believe that there's one **God** and you're right, but even the demons believe that and shudder. **20** But the vain person still wants to know if faith without good deeds is wasted? **21** Wasn't our ancestor Avraham considered right with God due to his *actions* when he offered up his son Yitshak (Isaac) on the altar?[6] **22** So his faith was working together with his actions, and it was by his actions that his faith was perfected. **23** This fulfilled the scripture that says, 'Avraham believed in **God** and so he was consider to be right with God,[7] and was called a friend **of God**.'[8] **24** So you can see that a person is considered right with God due to his actions, and not just by their 'faith'. **25** Similarly the prostitute Rahav was made right by her actions when she welcomed the Hebrew messengers and then helped them get away by a different route.[9] **26** Just like a body is dead once the spirit has departed, so too faith is dead if it's not demonstrated by good deeds.

The tongue

3:1 My brothers and sisters, not everyone should desire to be a teacher because we know that us teachers will be judged more strictly. **2** We all stumble in many ways. If there was someone who never said anything wrong, this person would be perfect and also able to have self-control over their entire body. **3** With a horse, we can put a bridle into its mouth so we can make them do what we want, and so we can direct the whole animal. **4** Similarly, even huge ships that are being driven on by strong winds are controlled by a small rudder and can be steered wherever the captain desires. **5** So too the tongue is only small but can make extensive claims.

Yes, a tiny flame can ignite an entire forest **6** and the tongue is a fire producing a torrent of depravity. It's a part of our physical body but capable of staining us all over and setting our worlds on fire, because the tongue itself is set on fire from hell. **7** Every kind of wild animal and birds and reptiles and sea creature can be tamed and has been

Readers' Version

tamed by humankind **8** but no one is able to tame
the tongue—it's an erratically evil body part that's
full of deadly poison. **9** We use it to bless our **mas-**
ter and father, yet we use it to curse our fellow
humans who are made in **God's** image.[10] **10** Both
blessings and curses come out of the same mouth!
My brothers and sisters, it shouldn't be like that.
11 Surely a spring flowing out of a single cavity
can't produce both good-tasting and bitter water.
12 A fig tree can't produce olives and a grape vine
can't produce figs, my brothers and sisters, just
like a salty supply can't give fresh water.

Heavenly wisdom

13 Any of you that are wise
and understanding should demonstrate their good
deeds and wisdom by their godly living. **14** But if
you are full of bitter jealousy or selfish ambition,
don't be boasting or denying the truth **15** because
none of that came down to you from heaven, but
on the contrary it's earthly and soulish and de-
monic. **16** Wherever you find jealousy and selfish
ambition, you'll also find disharmony and all kinds
of evil. **17** In contrast, the wisdom that comes from
God is pure, peaceable, gentle, compliant, full of
mercy and good behaviour, unceasing, and not
hypocritical. **18** Those who desire peace sow the
seeds that will produce godly behaviour.

Don't befriend the world

4:1 Where do you imagine
that the fights and quarrels
among you all originate? Isn't it because of the
ambitions that surface inside you? **2** You all have
wants that are not fulfilled so it leads to murder.
You're jealous and not able to get everything you
want, so you quarrel and fight. You don't have, be-
cause you haven't asked God, **3** and when you all
do ask, it doesn't get answered because you ask
with wrong motives—trying get what you want to
spend on your own wants. **4** You're just like prosti-
tutes. Don't you realise that if you befriend the
world then you're opposing **God**, so anyone who
befriends the world makes themself an enemy **of**
God. **5** Do you think that the scripture means
nothing when it says, 'God's **spirit** jealously longs
to live in us'? **6** However, he's good at giving grace
so that's why it says, '**God** opposes proud people

Literal Version

tongue no_one to_tame is_able of_the_people, an_
_unstable evil, full of_poison deadly. **9** In it we_
_are_blessing our **master** and father, and in it
we_are_cursing ~~the~~ people, the ones according_to
the_likeness of_**god** having_become. **10** Out_of
the same mouth is_coming_out blessing and
curse. Not is_ought brothers of_me these things
thus to_be_becoming. **11** Surely_not the spring
out_of of_the same hole is_outflowing ~~the~~ sweet
and ~~the~~ bitter? **12** Not is_able, brothers of_me, a_
_fig_tree olives to_produce or a_vine figs? Nor
salt sweet to_produce water.

13 Who is wise and understanding among you_
_all? Him_let_show out_of his good conduct the
works of_him in the_gentleness of_wisdom.
14 But if jealousy bitter you_all_are_having, and
selfish_ambition in the heart of_you_all, not be_
_boasting and be_lying against the truth. **15** Not
is this the wisdom from_above coming_down, but
earthly, soulish, demonic. **16** For/Because where
jealousy and selfish_ambition is, there is
disturbance and every evil matter. **17** But the
from_above wisdom, first indeed pure is, then
peaceable, gentle, compliant, full of_mercy and
of_fruits good, unceasing, unhypocritical. **18** And
the_fruit of_righteousness in peace is_being_
_sown, by_the ones making peace.

4:1 From_where wars and from_where quarrels
among you_all are? Not is_it from_here from the
gratifications of_you_all, ~~which~~ warring in the
members of_you_all? **2** You_all_are_desiring and
not you_all_are_having, you_all_are_murdering
and are_being_jealous, and not you_all_are_
_being_able to_obtain, you_all_are_quarrelling
and you_all_are_warring. Not you_all_are_having,
because_of that not to_be_requesting you_all,
3 you_are_requesting and not you_all_are_
_receiving, because wrongly you_all_are_
_requesting, in_order_that in the gratifications
of_you_all you_all_may_spend it. **4** Adultresses.
Not you_all_have_known that ~~the~~ friendship with_
the world, enmity ~~the~~ of**god** is? Whoever
therefore ~~if~~ may_be_wished a_friend to_be of_the
world, an_enemy of_ ~~the~~ _**god** is_being_appointed.
5 Or you_all_are_supposing that emptily the
scripture is_saying: With envy is_longing_for the
spirit which is made_to_dwell in us? **6** But

10 **RV 3:9 · Cross-ref.** Gen 1:26.

Literal Version

greater he_is_giving grace. Therefore he_is_
_saying: - **god** against_the_proud is_opposing, but
to_the_humble he_is_giving grace. **7** Therefore
be_subjected to_ ~~the~~ **_god**. But resist against_the
devil, and he_will_be_fleeing from you_all. **8** Near
to_ ~~the~~ **_god**, and he_will_be_nearing to_you_all.
Cleanse your_hands, sinners, and purify your_
_hearts, double-minded. **9** Be_miserable, and
mourn, and weep. The laughter of_you_all to
mourning let_be_turned, and your joy to
gloominess. **10** Be_humbled before the_**master**,
and he_will_be_exalting you_all.

11 Not be_slandering against_one_another,
brothers. The one slandering against_his_brother
or judging the brother of_him, is_slandering
against_the_law and is_judging the_law. But if
the_law you_are_judging, not you_are a_doer of_
_the_law, but a_judge. **12** one there_is lawgiver
and judge, the one being_able to_save and to_
_destroy. But you who are, the one judging your
neighbour?

13 Be_come now, you_all saying: Today or
tomorrow, we_will_be_going into this ~~the~~ city, and
we_will_be_working there a_year, and we_will_
_be_merchandising, and we_will_be_profiting.
14 Who not are_knowing on_the day next will_be,
because/for what is life of_you_all? For/Because
a_vapour you_all_are, ~~which~~ for a_little time
appearing, then also being_perishing. **15** Instead_
_of that to_be_saying you_all ought: If the **master**
may_will, both we_will_be_living and we_will_be_
_doing, this or that. **16** But now you_all_are_
_boasting in the arrogance of_you_all. All
boasting such evil is. **17** Therefore to_having_
_known one good to_be_doing, and not doing it,
sin to_him it_is.

5:1 Be_come now, you_all rich ones, weep, wailing
over the miseries of_you_all which are coming_
_over. **2** The riches of_you_all has_rotted, and the
clothes of_you_all moth-eaten has_become. **3** The
gold of_you_all and the silver has_been_corroded,
and the rust of_them for a_testimony to_you_all
will_be, and will_be_consuming the fleshes of_
_you_all like fire. You_all_stored_up in the_last

11 **RV 4:6 · Cross-ref.** Prv 3:34 (LXX).

12 **RV 4:13-14 · Cross-ref.** Prv 27:1.

13 **RV 5:2-3 · Cross-ref.** Mat 6:19.

Readers' Version

but gives grace to humble ones.'[11] **7** So strive then
to do what **God** wants of you. Resist the devil and
he will flee away from you. **8** When you all ap-
proach **God**, he will move closer to you. So keep
your hands clean you sinners, and keep your
hearts pure you who can't make up your minds
about God. **9** Be miserable, and mourn and weep.
Change your laughing into crying and your happi-
ness into sadness **10** because when you humble
yourselves towards **Yahweh**, he will be the one to
lift you up.

Avoid judging others

11 My fellow believers,
don't make false accusations against each other
because anyone who falsely accuses or judges a
fellow believer, is slandering against the law and
judging it. But if you're the ones judging the law,
then you're not a follower of the law but a judge of
it. **12** There's only one lawgiver and judge and
that's the one who is able to save and to destroy.
So who do you think you are to judge your neigh-
bour!

Avoid boasting and presumption

13 Now you all might say,
'Today or tomorrow we'll go
into the city to work there for a year and do some
trading to make some money.'[12] **14** But you don't
know what tomorrow will bring, because what are
your lives? You're like a vapour that appears for a
brief period and then it's gone. **15** So instead of
saying that, you should say, 'If the **master** wants
it, we will live and we'll do this or that.' **16** But as it
is, you've all been boasting in your arrogance and
that's an evil attitude. **17** Any person who knows
that there's some good thing that they should be
doing, but doesn't do it, is sinning.

The bad ending of wealthy prigs

5:1 So you wealthy people,
come and cry about the mis-
eries that are about to hit you all. **2** Your riches
have rotted and your clothes have become
moth-eaten.[13] **3** Your gold and silver has corroded,
and that corrosion will speak out against you and
will eat away your bodies like fire because you

Readers' Version

stored up wealth in this final age. 4 The unpaid wages of the workers who harvested your fields are crying out[14] and the desperate requests of those harvesters have been heard by army commander **Yahweh**. 5 You have indulged yourselves and lived luxuriously but you've been fattening yourselves up as the time for your slaughter approaches. 6 You all convicted innocent people and had them executed, even when they weren't doing anything against you.

Wait patiently

7 So my fellow believers, be patient until the return of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) our **master**. You see how farmers look forward to the fruit to be ready—waiting patiently even while they monitor the early and the late rains. 8 All of you should be patient too, and encourage each other in your faith because the **master's** return is closer now.

9 And don't moan about each other, my fellow believers, so that you all won't be judged for it, because truly, the judge is just outside about to come in the doors. 10 Look at the prophets who spoke out **the** messages from **Yahweh**—they're good examples of suffering and patience for you to follow 11 and now we consider them as heroes for their endurance. You all heard about Iyov's (Job's) endurance[15] and then you yourselves witnessed what happened to Yeshua our **master**, and you saw his compassion and mercy.[16]

12 But most importantly, brothers and sisters, don't swear by heaven or earth or by any other kind of oath but simply be honest so that 'yes' means yes and 'no' means no,[17] then you won't end up getting judged.

The power of prayer and restoration

13 Is anyone among you going through hard times? If so, they should be praying. Is anyone feeling cheerful? If so, they should be singing praises. 14 Is anyone among you sick? If so, that person should call the leaders of the assembly and get them to

Literal Version

days. 4 Behold, the wage of_the workers, ~~which~~ having_harvested the fields of_you_all, ~~which~~ having_been_withheld by you_all, is_crying_out, and the outcries of_the ones having_reaped, into the ears of_the_**master** of_armies have_come_in. 5 You_all_indulged on the earth. And you_all_ _lived_luxuriously, you_all_nourished the hearts of_you_all in the_day of_slaughter. 6 You_all_ _convicted, you_all_murdered the righteous, yet_ _not he_is_opposing against_you_all.

7 Therefore be_patient, brothers, until the coming of_the **master**. Behold, the farmer is_ _awaiting for_the precious fruit of_the earth, being_patient for it until he_may_receive the_ _early and late rains. 8 Be_patient also you_all, strengthen the hearts of_you_all, because the coming of_the **master** has_neared. 9 Not be_ _groaning, brothers, against one_another, in_ _order_that not you_all_may_be_judged. Behold, the judge before the doors has_stood. 10 An_ _example take, brothers, of_ ~~the~~ _misfortune, and of_ ~~the~~ _patience, the prophets, who spoke in name of_the_**master**. 11 Behold, we_are_ _counting_blessed the ones having_endured. The endurance of_Iōb/(ʾIyyōv) you_all_heard, and the outcome of_the_**master** you_all_saw, that much_ _compassionate is the **master** and compassionate. 12 Before but, all things, brothers of_me, not be_swearing, neither ~~the~~ by_heaven, nor the earth, nor other any oath, but let_be of_ _you_all your Yes be, yes, and your No be, no, in_ _order_that not under judgement you_all_may_ _fall.

13 Is_suffering_hardship anyone among you_all? Him _let_be_praying. Is_cheering_up anyone? Him _let_be_singing_praises. 14 Is_ailing anyone among you_all? Him_let_call_to the elders of_the assembly, and them_let_pray over him, having_ _anointed him with_olive_oil in the name of_the **master**. 15 And the vow of_ ~~the~~ _faith will_be_

14 **RV 5:4 · Cross-ref.** Deu 24:14-15.

15 **RV 5:11 · Cross-ref.** Yob 1:21-22; 2:10.

16 **RV 5:11 · Cross-ref.** Psa 103:8.

17 **RV 5:12 · Cross-ref.** Mat 5:34-37.

Literal Version

_saving the one faltering, and will_be_raising him the **master**, and_if sins he_may_be having_done, it_will_be_being_forgiven to_him. **16** Therefore be_confessing to_one_another your sins, and be_ _praying for one_another, so_that you_all_may_ _be_healed. Much is_prevailing the_petition of_a_ _righteous one working. **17** Aʸlias/(ʾĒliyʸāh) a_ _man was like_natured to_us, and with_prayer he_prayed ~~which~~ not for_it to_rain, and not it_ _rained on the earth, three years and six months. **18** And again he_prayed, and the sky rain gave, and the earth sprouted the fruit of_it. **19** Brothers of_me, if anyone among you_all may_be_strayed from the truth, and may_turn_back someone him, **20** be_knowing that the one having_turned_ _back a_sinner from the_deception of_the_way of_him, will_be_saving the_soul of_him from death, and will_be_covering a_multitude of_sins.

JAM · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

anoint them with oil[18] and to pray for them in the name and authority of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) our **master**. **15** Then that declaration of faith will save the weak person and the **master** will lift him/her up, and if they've sinned, then their sins will also be forgiven. **16** So confess your sins to each other and pray for each other so that all of you can be healed, because when an obedient believer prays, it has a real effect. **17** Eliyah (Elijah) was a person just similar to us, and when he prayed for the rain to stop, it stopped, and it didn't rain again for three and a half years.[19] **18** Then he prayed again, and the rain came down from the sky and the land sprouted and started to bear fruit again.[20]

19 My fellow believers, if any of you have wandered from the truth and someone helps them back, **20** then you should know that someone who helps a sinner to come back from their deceitful ways will be saving their soul from death, and their many sins can be forgiven.[21]

JAM · OET-RV v0.2.2

18 **RV 5:14 · Cross-ref.** Mrk 6:13.

19 **RV 5:17 · Cross-ref.** 1Ki 17:1; 18:1.

20 **RV 5:18 · Cross-ref.** 1Ki 18:42-45.

21 **RV 5:20 · Cross-ref.** Prv 10:12; 1Pe 4:8.

Paulos's letter to the assemblies in
Galatia

Introduction

At the time when the preaching of the good message about Yeshua began to spread and it started being accepted by non-Jews, an important question arose: whether or not it's necessary for a person wanting to accept the message to also obey the Law of Mosheh. Paulos argues that it's not necessary because it's by faith that we can receive life from the messiah, and it's by faith that a person is considered guiltless in God's eyes. But there among the groups of believers in Galasya (a province of Rome in Asia Minor, now part of modern Turkey), there were people who disagreed with Paulos and believed that it's still necessary for a follower of Yeshua to obey all of Mosheh's laws in order to become righteous in God's sight.

In *Paulos's letter to the assemblies in Galatia*, he wrote so that people who had started to follow deviant teachings might return to the true faith. He began this by explaining the reasons that he himself became a missionary. He showed that his becoming a missionary wasn't because he was selected by the people, but that God himself spoke to him, and what's more, he was specifically sent by God to the non-Jews. As a result of that, he strove to ensure that people understood that there's only one way to restore our relationship with God, and that's through faith in God's son.

Nearer the end of his letter, he answered those who say that it's wrong not to obey Mosheh's law. Paulos stated that he would be afraid to leave behind God's goodness and mercy just to become a slave of Mosheh's rules. Again he advised that it's necessary for them to listen to God's spirit so that they're changed and don't follow the sinful desires of their own bodies.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-10*
Paulos's calling as an ambassador of the messiah *1:11–2:14*
The good message about the goodness and mercy of God *2:15–4:31*
Christian freedom and living *5:1–6:10*
Ending *6:11-18*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador (not from humans, nor through human_origin, but through **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, and **god** the_father ~~which~~ having_raised him from the_ _dead), **2** and the ones with me all the_brothers, to_the assemblies of_ ~~the~~ _Galatia: **3** grace to_you_ _all and peace from **god** the_father and the_ **_master** of_us **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, **4** the one having_given himself concerning the sins of_us, so_that he_may_rescue us out_of the age ~~which~~ having_presented evil, according_to the will of_the **god** and father of_us, **5** to_whom is the glory to the ages of_the ages. Truly.

6 I_am_marvelling that thus quickly, you_all_are_ _replacing from the one having_called you_all in the_grace of_**chosen_one/messiah**, to another good_message, **7** which is not another one, except ~~not/lest~~ some are who disturbing you_all, and wanting to_alter the good_message of_the **chosen_one/messiah**. **8** But even if we or a_ _messenger out_of heaven may_be_good_ _message_preaching you_all contrary_to what we_good_message_preached to_you_all, let_ him _ _be a_curse. **9** As we_have_previously_said, even now I_am_saying again, if anyone to_you_all is_ _good_message_preaching contrary_to what you_ _all_received, let_ him _be a_curse.
10 For/Because now I_am_persuading people or ~~the~~ **god**? Or I_am_seeking to_be_bringing_ _pleasure to_people? If I_was_ still _bringing_ _pleasure to_people, I_was not ~~wishfully~~ a_slave of_ **_chosen_one/messiah**.

11 For/Because I_am_making_known to_you_all, brothers, the good_message ~~which~~ having_been_ _good_message_preached by me, that it_is not according_to human_origin. **12** For/Because neither I received it from human_origin, nor I_ _was_taught it, but by a_revelation of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**.
13 For/Because you_all_heard ~~the~~ my conduct once in ~~the~~ Judaism, that as excess I_was_ _persecuting the assembly of_ ~~the~~ **_god**, and was_ _persecuting it. **14** And I_was_progressing in ~~the~~ Judaism beyond many contemporaries in the

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, **one** of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') ambassadors, not chosen by people or any human desire, but **chosen** directly by **Yeshua the messiah** and **God** the father who raised Yeshua from the dead. **2** On behalf of all the believers here, I'm writing to the assemblies of believers in Galatia.

3 May you all experience the grace and peace that comes from **God** the father and our **master Yeshua the messiah**, **4** the one who gave himself for our sins to rescue us from this present, evil age, according to **God** our father's desire— **5** our father who'll be praised even through future ages. That's how it is.

There's only one good message

6 I'm astounded that you people have so quickly replaced the good message that you heard from the **one** who called you to the **messiah's** grace. You've replaced it with another narrative **7** which is not at all another good message, but rather comes from those who are confusing you and wanting to alter the actual good message about the **messiah**. **8** Even if either we ourselves or even a messenger from heaven were to preach a different 'good message' which disagrees with the good message that we first preached to you, then they should be cursed. **9** As we've previously said, and even now say it again: if anyone preaches a 'good message' to you that's different from what you already heard, let that person be cursed.

10 Am I trying to please and persuade people or **God**? If I was still trying to please people, I wouldn't be worthy to be **one of the messiah's** slaves.

Paulos was commissioned directly by God

11 I'm letting you know, brothers and sisters, that the good message I proclaimed didn't just come from human ideas. **12** It didn't come from my ideas, nor was I taught it by some other person, but it was revealed to me by **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.

13 Brothers and sisters, you've heard **about** my previous behaviour, when as a strict Yehudi (Jew), I was extreme in persecuting the assembly **of**

Readers' Version

God's people, and was trying to destroy them.[1] **14** I was progressing in Youdaismos quicker than many of my contemporaries, being so much more zealous in observing our ancient traditions.[2]

15 But God, who'd planned this from even before I was born, called me,[3] because of his grace, **16** so that he could reveal his son through me, and I could preach the good message to non-Jews. I didn't rush to get advice from others, **17** nor did I head to Yerushalem (Jerusalem) to consult with the ambassadors there that preceded me, but I went away to Arav and then later returned to Damesek (Damascus). **18** Then finally, after three years, I went to Yerushalem to get to know Kefa (Peter; Grk. Petros), and stayed with him for just over two weeks.[4] **19** I didn't meet any of the other ambassadors, other than Yeshua's brother, Ya'akov (James; Grk. Yakobos), **20** and what I'm writing to you, I'm writing with **God** watching, so I'm not lying.

21 Then I went into the regions of Aram (Syria) and Kilikia. **22** The assemblies back in Yehudah (Judea) that believe in **the messiah** didn't know me by sight, **23** but had only heard about me—that the person who'd once been persecuting them was now preaching the good message about the faith himself, **24** and they praised **God** because of what had happened to me.

The ambassadors accept Paulos and Barnabas

2:1 It was fourteen years later that I made the uphill trek to Yerushalem (Jerusalem)[5] with Barnabas, taking Titos along as well. **2** God had told me to go there, and I explained to the leaders there the good message that I'd been proclaiming to the non-Jews. I did it privately, to double-check that I wasn't somehow just acting vainly. **3** But not even Titos, who was with me, was compelled to be circumcised, even though he's a Greek. **4** However, some false brothers were sneaked in to monitor the freedoms that we have

Literal Version

descent of_me, being more_abundantly zealous of_the paternal traditions of_me. **15** But when the one, having_set_apart me from the_womb of_the_ _mother of_me, and having_called me by the grace of_him took_pleasure, **16** to_reveal the son of_him in me, in_order_that I_may_be_good_ _message_preaching him among the pagans, I_ not _consulted immediately with_flesh and blood, **17** nor I_went_up to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) to the ambassadors before me, but I_went_away into Arabia, and again I_returned to Damaskos/(Dammeseq). **18** Then after three years, I_went_up to Hierousalaʸm to_become_ _acquainted with_Kaʸfas, and I_remained_on with him fifteen days. **19** But I_ not _saw other of_the ambassadors, except ~~not/lest~~ Yakōbos/(Yaʹₐqovˇ), the brother of_the **master**. **20** And what I_am_ _writing to_you_all, see, before ~~the~~ **god**, that I_ _am_ not _lying. **21** Then I_came into the regions of_ ~~the~~ _Suria/(ʾArām) and ~~the~~ Kilikia. **22** And I_ _was being_not_known ~~the~~ by_face to_the assemblies of_ ~~the~~ _Youdaia, ~~which~~ in **chosen_ _one/messiah**, **23** but they_were only hearing, ~~that~~ The one persecuting us once, is_ now _good_ _message_preaching the faith, which once he_ _was_persecuting. **24** And they_were_glorifying ~~the~~ **god** in me.

2:1 Then through fourteen years, I_went_up back to Hierousalaʸm with Barnabas, also having_ _taken_along_with Titos, **2** and I_went_up according_to a_revelation, and I_placed_before before_them the good_message that I_am_ _proclaiming among the pagans, by but myself to_the ones supposing, lest somehow I_may_be_ _running or I_ran in vain. **3** But not_even Titos who was with me, being a_Hellaʸn, was_ _compelled to_be_circumcised. **4** But because_of the sneaked_in false_brothers, who slipped_in to_ _spy_out the freedom of_us, which we_are_ _having in **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**, in_order_that they_will_

1 RV 1:13 · Cross-ref. Acts 8:3; 22:4-5; 26:9-11.

2 RV 1:14 · Cross-ref. Acts 22:3.

3 RV 1:15-16 · Cross-ref. Acts 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18.

4 RV 1:18 · Cross-ref. Acts 9:26-30.

5 RV 2:1 · Cross-ref. Acts 11:30; 15:2.

Literal Version

_be_enslaving us, **5** to_whom we_yielded not_
_even for an_hour ~~the~~ in_submission, in_order_
_that the truth of_the good_message may_
_continue with you_all. **6** But of the ones
supposing to_be something (what_kind they_
_were once, nothing is_carrying_value to_me, ~~the~~
god is_ not _receiving the_appearance of_a_
_person), because/for to_me the ones supposing
they_contributed nothing. **7** But instead having_
_seen that I_have_been_entrusted the good_
_message of_the uncircumcision, as Petros of_the
circumcision **8** (for the one having_worked in_
_Petros for commission of_the circumcision,
worked also in_me toward the pagans), **9** and
having_known the grace ~~which~~ having_been_given
to_me, Yakōbos/(Ya´ₐqovˇ) and Kaʸfas, and
Yōannaʸs, the ones supposing to_be pillars, they_
_gave to_me and Barnabas the_right hands of_
_fellowship, in_order_that we may_go to the
pagans, and they to the circumcision, **10** only
that we_may_be_remembering about_the poor,
that I_was_ also _earnest to_do this same thing.

11 But when came Kaʸfas to Antioḳeia, I_resisted
against_him to his_face, because he_was having_
_been_condemned. **12** For/Because before the
time some to_come from Yakōbos, he_was_
_eating_with with the pagans, but when they_
_came, he_was_shrinking_back and was_setting_
himself _apart, fearing the ones of the_
_circumcision. **13** And the rest of_the_Youdaiōns
were_acting_hypocritically with_him also, so_
_that even Barnabas was_carried_away by_the
hypocrisy of_them. **14** But when I_saw that they_
are not _walking_straight with the truth of_the
good_message, I_said to_ ~~the~~ _Kaʸfas before all: If
you a_Youdaios, being paganly and not Youdaiōns
are_living, how are_you_compelling the pagans
to_be_Judaizing?

15 We are Youdaiōns by_nature and not sinners of
the_pagans, **16** but having_known that a_person
is_ not _being_justified by works of_law, if not
through faith in_**Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_**

Readers' Version

in **the messiah**, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), and they wanted us to be enslaved to their traditions. **5** But we didn't submit to them even for one hour, so that the truth of the good message could continue amongst you.

6 And those people who were supposed leaders (although what they were didn't mean much to me, because **God** doesn't go by appearances)[6] didn't really contribute anything useful, as far as I could tell. **7** Instead, they saw that I've been entrusted with taking the good message to the non-Jews, just like Kefa (Peter; Grk. Petros) was entrusted to take it to the Yehudim (Jews), **8** because the same God who worked in Kefa to assign him to the Yehudim also worked in me to assign me to the non-Jews. **9** So, seeing the grace that God had shown towards me, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Kefa and Yohan (John; Grk. Yoannes), the apparent pillars of the assemblies, accepted me and Barnabas as equals, so that we could go to the non-Jews and them to the Yehudim. **10** Also, they said that we need to keep helping the poor, but I was eager to do that anyway.

Paulos scolds Kefa

11 But when Kefa (Peter; Grk. Petros) came to Antiokeia, I had to oppose him to his face, because he'd messed up. **12** He'd been eating with non-Jews, but when Ya'akov (Jacob) and his companions arrived, he about-faced and started eating separately, because he was afraid of being criticised by the strict Yehudim (Jews). **13** The other Yehudim with him were also being hypocrites—so much so that even Barnabas joined their hypocrisy— **14** but when I saw that they weren't being honest with the truth of the good message, I had to say to Kefa in front of everybody, "If you Yehudim are living more like non-Jews, and not like strict Yehudim, how can you force non-Jews to obey all the Jewish traditions?"

You can't be saved by obeying rules

15 We follow Jewish laws, not other nations' customs, **16** but we know that we're not saved by following

6 **RV 2:6 · Cross-ref.** Deu 10:17.

Readers' Version

rules,[7] but only by faith **in Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.[8] So we've believed in **Yeshua the messiah** so that we can be made guiltless by our faith **in the messiah**, and not by obeying all those rules, because none of those rules can ever make any person guiltless. **17** However, if we attempt to be made guiltless through **the messiah**, yet find that we're sinners, does that mean that **the messiah** is a servant to sin? That could never be so! **18** If I rebuild what I've already torn down, that would show me to be a law-breaker. **19** It was the law that showed me that I needed die to the idea of following the law, so that I could live to serve **God** instead. I was executed on a post along with **the messiah**,[9] **20** and I'm not living any more, but it's **the messiah** now living in me. The way that my body stays alive now is by living by faith in **God's** son—the **one** who loved me and allowed himself to be executed for me. **21** I'm not rejecting **God's** grace, because if the law could make me guiltless, that would mean that **the messiah** died unnecessarily.

3:1 You foolish Galatians, who tricked you into changing? You know that **Yeshua the messiah** was publicly known to have been executed by being nailed to a post.[10] **2** So I just want to ask you one thing: did you receive the **spirit** by obeying all the rules, or was it by faith when you heard? **3** So aren't you being foolish? Having begun **in the spirit**, now you people are focusing back on bodily discipline. **4** You vainly endured so many things—it was vain wasn't it? **5** So the one who gave the **spirit** to you and worked miracles among you, did all that come about from obeying the rules or by the faith that came from hearing the good message?

The spreading of Avraham's blessing

6 Avraham believed **in God** and was declared guiltless as a result.[11] **7** So now anyone who exercises faith

Literal Version

_one/messiah, even we believed in **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, in_order_that we_may_be_ _justified by faith in_**chosen_one/messiah**, and not by works of_law, because any flesh ‹will›_ not _be_being_justified by the_works of_law. **17** But if seeking to_be_justified in **chosen_one/messiah**, we_ ourselves _were_found also sinners, consequently is **chosen_one/messiah** a_servant of_sin? Never it_might_become. **18** For/Because if I_torn_ that _down, I_am_building these things back, I_am_demonstrating a_transgressor myself. **19** For/Because I through the_law died_off to_ _the_law, in_order_that I_may_live to_**god**. I_ _have_been_Crucified_with with_**chosen_ _one/messiah**, **20** and I_am_living, no_longer it_ _is I, but **chosen_one/messiah** is_living in me, and what I_am_ now _living in the_flesh, I_am_ _living in faith ~~which~~ in_the son of_ ~~the~~ _**god**, the one having_loved me, and having_given_over himself for me. **21** I_am_ not _rejecting the grace of_ ~~the~~ _**god**, because/for if righteousness is through the_law, consequently **chosen_ _one/messiah** died_off undeservedly.
3:1 Oh foolish Galatikoss. Who bewitched you_all, to_whom by your_eyes **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** was_publicly_portrayed having_been_executed_on_a_stake? **2** I_am_ _wanting to_learn only this from you_all: you_all_ _received the **spirit** by works of_law, or by hearing with_faith? **3** Thus you_all_are foolish? Having_begun in_the_**spirit**, now you_all_are_ _accomplishing in_the_flesh? **4** You_all_suffered so_many things vainly, if surely also vainly? **5** Therefore the one supplying the **spirit** to_you_ _all and working miracles among you_all, by the_ _works of_law or by hearing with_faith is_it?

6 As Abra'am/('Avrāhām) believed ~~the~~ in_**god** and it_was_counted to_him for righteousness. **7** Be_ _knowing consequently that the ones of faith, these are the_sons of_Abra'am. **8** And the

7 **RV 2:16 · Cross-ref.** Psa 143:2; Rom 3:20.

8 **RV 2:16 · Cross-ref.** Rom 3:22.

9 **RV 2:19 · Cross-ref.** Rom 6:1-11; 7:1-6.

10 **RV 3:1 · Cross-ref.** Jhn 20:25.

11 **RV 3:6 · Cross-ref.** Gen 15:6; Rom 4:3.

Literal Version

scripture having_foreseen that ~~the~~ **god** is_
_justifying the pagans by faith, he_foretold_the_
_good_message to_ ~~the~~ _Abra'am, ~~that~~ All the
nations will_be_being_blessed in you. **9** So_then
the ones of faith are_being_blessed with the
believing Abra'am. **10** For/Because as_many_as
are of the_works of_law are under a_curse,
because/for it_has_been_written, ~~that~~ Cursed is
everyone who is_ not _remaining_in in_all the
things having_been_written in the scroll of_the
law, ~~which~~ to_do them. **11** And that by the_law, no_
_one is_being_justified before ~~the~~ **god** it_is
evident, because: The righteous will_be_living by
faith. **12** And the law is not of faith, but: The one
having_done them, will_be_living by them.
13 **chosen_one/messiah** redeemed us from the
curse of_the law, having_become a_curse for us,
because it_has_been_written: Cursed is everyone
~~which~~ having_hanged on a_tree, **14** in_order_that
the blessing ~~the~~ of_Abra'am/('Avrāhām) may_
_become to the pagans in **chosen_one/messiah**
of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, in_order_that we_may_
_receive the promise of_the **spirit** through ~~the~~
faith.

15 Brothers, I_am_speaking according_to human_
_origin. Likewise a_covenant of_a_human having_
_been_confirmed, no_one is_rejecting or is_
_adding_conditions. **16** And the promises were_
_spoken ~~the~~ to_Abra'am and to_the seed of_him.
He_is_ not _saying: And to_the seeds, as
concerning many, but as concerning one: And to_
_the seed of_you, which is **chosen_one/messiah**.
17 And I_am_saying this: the_covenant having_
_been_previously_ratified by ~~the~~ **god**, the after
four_hundred and thirty years having_become
law is_ not _annulling, as_in_order that to_nullify
the promise. **18** For/Because if the inheritance is
by the_law, it_is no_longer by a_promise, but ~~the~~
god has_granted it ~~the~~ to_Abra'am through a_

Readers' Version

is a descendant of Avraham.[12] **8** The writers of the
scriptures foresaw that **God** was going to make
non-Jews guiltless through faith when he
promised to Avraham that all the nations would
be blessed through him,[13] **9** so those who have
faith that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) is the messiah
will be blessed just as Avraham was blessed for be-
lieving God.

10 All those who strive to be saved by obeying
the law are under a curse, because it's written that
'everyone is cursed who doesn't live by and fulfil
everything that's been written down in the law
scroll'.[14] **11** It's clear that the law can't make any-
one guiltless in **God's** view, because it's written
that 'those who are guiltless will live by faith'.[15]
12 And the law doesn't produce faith, but 'the per-
son who obeys these things is the one who will
live'.[16]

13 **The messiah** saved us from the law's curse by
becoming the curse for our sake, because it's writ-
ten, '**anyone** who's hung on a tree is cursed'.[17]
14 He paid the price for us so that the blessing for
Avraham would also reach the non-Jews through
the messiah Yeshua and we'd all be able to re-
ceive the **spirit** through faith.

The law didn't annul the promise

15 Brothers and sisters,
consider our human ways:
once an agreement has been accepted, one party
can't just reject it or add conditions. **16** The
promises were given to Avraham and to his off-
spring. It doesn't say 'offsprings (plural)' but is
only referring to the **one** who's the **messiah**. **17** So
what I'm telling you is that the agreement with
Avraham that was previously ratified by **God** was
not annulled 430 years later[18] when the law was
given to Mosheh (Moses), and nor was the promise
nullified, **18** because if the inheritance now came
by obeying the law, then it could no longer be the

12 **RV 3:7 · Cross-ref.** Rom 4:16.
13 **RV 3:8 · Cross-ref.** Gen 12:3.
14 **RV 3:10 · Cross-ref.** Deu 27:26 (LXX).
15 **RV 3:11 · Cross-ref.** Hab 2:4.
16 **RV 3:12 · Cross-ref.** Lev 18:5.
17 **RV 3:13 · Cross-ref.** Deu 21:23.
18 **RV 3:17 · Cross-ref.** Exo 12:40.

Readers' Version

result of the promise, but **God** had already granted it to Avraham via the promise.[19] **19** So what was the law for then? Because of sinfulness, it was added until the promised descendant would come. It was directed through messengers and entrusted to Mosheh as a mediator. **20** You don't need a mediator if there's only one party involved, and **God** is one.

Coming of age for the inheritance

21 So does the law oppose **God's** promises? Certainly not, because if the law was able to give life, you could become guiltless by obeying the law. **22** The scriptures explain that everyone is imprisoned by sin so that by faith **in Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, the promise could be granted to those who believe.

23 Before faith could come, we were guarded under the law—imprisoned so that faith could be revealed. **24** So the law was our tutor until **the messiah** came so that we could then be made guiltless by faith, **25** and now that we've come to faith, we're no longer under our tutor.

26 So you're all **God's** children through faith in **the messiah**, **Yeshua**, **27** because everyone who's been immersed to obey **the messiah** is now cloaked in **the messiah**. **28** So there's no Yehudi (Jew) or Greek, no slave or free person, no male or female, because you're all identified as being in **the messiah**, **Yeshua**. **29** And if you're in **the messiah**, then you're now Avraham's descendant, and so you're heirs of that promise.[20]

4:1 But as long as the heir is underage, he's no wealthier than a slave (even though he'll become the master), **2** but he's under guardians and managers until he reaches the age that his father specified. **3** That's how it is with us—when we were infants we were enslaved by this world's principles, **4** but at the appointed time, **God** sent his son down to be given birth to by a woman and to live under Mosheh's (Moses') law **5** so that he could buy back those enslaved under the law and they could now be adopted as children with an inheri-

Literal Version

_promise. **19** Therefore why the law? It_was_ _added for_reason_of the transgressions, until of_ _which may_come the seed to_whom he_has_ _been_promised, having_been_directed through messengers in the_hand of_a_mediator. **20** And the mediator is not for_one party, but ~~the~~ **god** is one.

21 Therefore the law is against the promises of_ ~~the~~ **_god**? Never it_might_become. For/Because if a_law was_given ~~which~~ being_able to_give_life, really ~~the~~ righteousness would was by the_law. **22** But the scripture imprisoned all the things under sin, in_order_that the promise by faith in_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** may_be_given to_the ones believing. **23** But before the time ~~the~~ faith to_come, under the_law we_were_being_guarded, being_imprisoned to the faith going to_be_revealed. **24** So_that the law, has_become tutor of_us to **chosen_one/messiah**, in_order_that we_may_be_justified by faith. **25** But ~~the~~ faith having_come, we_are no_longer under a_tutor. **26** For/Because you_all_are all sons of_**god** through ~~the~~ faith in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**. **27** For/Because as_many_as were_ _immersed to **chosen_one/messiah**, you_all_ _dressed_in **chosen_one/messiah**. **28** There_is neither Youdaios nor Hella^{y}n, there_is neither slave nor free, there_is neither male and female, because/for all you_all are one in **chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous**. **29** And if you_all are of_ **_chosen_one/messiah**, consequently you_all_are the_seed of_ ~~the~~ _Abra'am/('Avrāhām), heirs according_to the_promise.

4:1 And I_am_saying, because/for as_long_as time as_the heir is an_infant, nothing he_is_carrying_ _value from_a_slave, being master of_all things, **2** but he_is under guardians and managers, until the appointed_time by_his father. **3** Thus we also, when we_were infants, we_were having_been_ _enslaved under the principles of_the world. **4** But when the fullness of_the time came, ~~the~~ **god** sent_away the son of_him, having_become of woman, having_become under law, **5** in_order_ _that he_may_redeem the ones under the_law, in_ _order_that we_may_take_back the adoption_as_

19 RV 3:18 · Cross-ref. Rom 4:14.

20 RV 3:29 · Cross-ref. Rom 4:13.

Literal Version

_sons. **6** And because you_all_are sons, ~~the~~ **god** sent_away the **spirit** of_the son of_him into the hearts of_us crying_out: father, ~~the~~ father. **7** So_as you_are no_longer a_slave, but a_son, and if a_ _son, also an_heir through **god**.

8 But then on_one_hand not having_known **god**, you_all_served for_the ones by_nature not being gods, **9** on_the_other_hand now having_known **god**, and rather having_been_known by **god**, how are_you_all_turning_back back to the weak and poor principles, for_which again you_all_are_ _wanting to_be_serving again?? **10** You_all_are_ _observing days, and months, and seasons, and years. **11** I_am_fearing for_you_all, lest somehow I_have_laboured vainly for you_all. **12** Be_ _becoming as I am, because also_I am as you_all are, brothers, I_am_beseeching of_you_all. You_ _all_did_ nothing _wrong me, **13** but you_all_ _have_known that because_of weakness of_the flesh, I_good_message_preached to_you_all ~~the~~ earlier. **14** And you_all_ not _scorned the trial of_ _you_all in the flesh of_me, nor you_all_ _disdained, but as a_messenger of_**god** you_all_ _received me, as **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. **15** Therefore is where the blessing of_you_all? For/Because I_am_testifying to_you_all that if possible the eyes of_you_all having_dug_out, you_all_gave them to_me. **16** So_ _as being_truthful to_you_all have_I_become enemy of_you_all,? **17** They_are_being_zealous for_you_all not rightly, but they_are_willing to_ _exclude you_all, in_order_that you_all_may_be_ _being_zealous for_them. **18** But it_is good to_be_ _being_zealous in a_good thing always, and not only in the time me to_be_being_present with you_all. **19** Children of_me, whom again I_am_ _labouring_in_birth, until of_which **chosen_ _one/messiah** may_be_formed in you_all, **20** but I_was_wanting to_be_being_present with you_all now, and to_change the voice of_me, because I_ _am_perplexing in you_all.

21 Be_telling to_me, you_all wanting to_be under the_law, not are_you_all_hearing the law? **22** For/Because it_has_been_written that

Readers' Version

tance.[21]

6 So because you're now children, **God** sent his son's **spirit** down into our hearts as we call out, 'Father, father.' **7** Now you're no longer slaves, but children with full rights, and as children, heirs of **God's** promise.

Paulos's concerns about their faith

8 When you didn't know **God**, you served others who aren't really gods at all. **9** But now that you do know **God**, or rather now that **God** knows you, why would you turn back again to useless and inferior beliefs, to serve them all over again? **10** You people observe special holidays and certain months and seasons and years. **11** I worry that maybe I've wasted my time helping you.

12 I implore you to become like me, brothers and sisters, because I'm also just like you. You haven't wronged me in any way, **13** but you know that it was a result of my fleshly weakness that I originally preached the good message to you.[22] **14** Yet you didn't mock or despise me, brothers and sisters, for this trial of my flesh, but rather you received me as **God's** messenger like you might have received **the messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) himself. **15** So where are your generous attitudes now? I know that back then, you would have almost dug your own eyes out to give them to me. **16** Have I now become your enemy just because I told you people the truth?

17 Those others have worked hard to try to win you over, but not for good reasons—they want to cut you off so that you'll be enthusiastic about them. **18** It's good to be enthusiastic about things that are always good, and not only at the times when I'm with you, brothers and sisters. **19** My dear ones, who I'm again labouring with in childbirth until **the messiah** becomes part of you, **20** I wanted to be there with you now, and to speak quite differently than this, because I'm puzzled about you.

The free line and the slaves

21 Are you people who are under the law telling me

21 **RV 4:5-7 · Cross-ref.** Rom 8:15-17.

22 **RV 4:13 · Note** Scholars are unclear whether this might mean something like ill health, poor eyesight (see v15), or even a moral weakness, so we've left it as ambiguous in the translation as it is in the original.

Readers' Version

that you're not even hearing what the law is?
22 It's written in the scriptures that Avraham had
two sons: one son with the slave girl Hagar,[23] and
one with the free woman.[24] **23** The slave girl's son
was born because of human actions, but in con-
trast, the free woman's son was a result of God's
promise. **24** So if we use this as an illustration,
there are two agreements: one is from Mt. Sinay
which relates to Hagar and gives birth to enslaved
people. **25** Hagar's Mt. Sinay is in Arav and corre-
sponds to the present earthly Yerushalem
(Jerusalem) in slavery along with her children.
26 However, the heavenly Yerushalem, which is
our mother, is free, **27** because it's been written in
the scriptures:

'Be glad barren woman,
you who have never borne a child.
Be bold and shout,
you who have never been in labour,
because the lonely woman now has many chil-
dren,
even more than the woman with a husband.'[25]

28 And you, brothers and sisters, are children of
the promise, like Yitshak (Isaac), **29** but back then
the one born because of human actions perse-
cuted the one born because of the **spirit**,[26] and
that's how it continues now. **30** But what do the
scriptures say? 'Send away the slave girl and her
son, because the slave girl's son won't be getting
the inheritance alongside the free woman's son.'[27]
31 So, brothers and sisters, we're not descendants
of the slave girl, but of the free woman.

Don't let the law destroy your faith

5:1 The **messiah** has freed
us so we can have freedom,
so stand firm and don't get entangled again in the
burden of slavery.

2 What's more, I, Paulos would add that if you
men got circumcised, then **the messiah** wouldn't
be of any benefit. **3** I'll say it again clearly: every
man who gets himself circumcised has put himself

Literal Version

Abra'am/('Avrāhām) had two sons, one of the
servant_girl, and one of the free woman. **23** But
the one on_one_hand of the servant_girl, has_
_been_born according_to flesh, on_the_other_
hand the one of the free woman, through a
_promise. **24** Which things is being_allegorized,
because/for these are two covenants: one on_
_one_hand from Mount Sina/(Ṣīnay) to bearing
slavery, which is Hagar/(Hāgār). **25** ~~Which~~ and
Hagar is Sina Mount in ~~the~~ Arabia, and is_
_corresponding to_the present
Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), she_is_serving for
with the children of_her. **26** On_the_other_hand
~~which~~ Hierousala^{y}m above is free, who is the_
_mother of_us. **27** For/Because it_has_been_
_written: Be_gladdened, barren woman, you not
bearing, break_forth and shout, you not
labouring_in_birth, because many are the
children of_the desolate, more than of_the
woman having the husband. **28** And you_all
brothers, as Isa'ak/(Yitsḥāq), are children of_
_promise. **29** But as then the one having_been_
_born according_to flesh, was_persecuting the
one according_to **spirit**, thus also it_is now.
30 But what is_ The scripture _saying? Cast_out
the servant_girl and the son of_her, because/for
the son of_the servant_girl no not will_be_
_inheriting, with the son of_the free woman.
31 Therefore brothers, we_are not children of_
_the_servant_girl, but of_the free woman.

5:1 ~~The~~ in_freedom, **chosen_one/messiah** freed
us, therefore be_standing_firm, and not be_
_being_entangled again in_a_yoke of_slavery.
2 Behold, I Paulos am_saying to_you_all that if
you_all _may_be_being_circumcised, **chosen_**
_one/messiah will_be_benefiting you_all
nothing. **3** And I_am_testifying again to_every
man being_circumcised that he_is a_debtor, to_
_perform all the law. **4** You_all_were_released

23 **RV 4:22 · Cross-ref.** Gen 16:15.
24 **RV 4:22 · Cross-ref.** Gen 21:2.
25 **RV 4:27 · Cross-ref.** Isa 54:1.
26 **RV 4:29 · Cross-ref.** Gen 21:9.
27 **RV 4:30 · Cross-ref.** Gen 21:10.

Literal Version

from **chosen_one/messiah**, whoever in the_law are_being_justified, from_the grace you_all_fell_ _from. **5** For/Because we by_the_**spirit** by faith are_eagerly_waiting the_hope of_righteousness. **6** For/Because in **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, neither circumcision nor uncircumcision is_prevailing anything, but faith working through love. **7** You_all_were_running well, who hindered you_all, to_ not _be_being_ _persuaded by_the_truth? **8** The persuasion is not of the one calling you_all. **9** A_little leaven is_ _leavening the whole lump. **10** I have_trusted in you_all in the_**master** that you_all_will_be_ _thinking not_one other thing. But the one disturbing you_all, will_be_bearing the judgement, whoever if he_may_be. **11** But I, brothers, if I_am_proclaiming circumcision still, why still am_I_being_persecuted? Consequently the offense of_the stake has_been_nullified. **12** I_ _wish the ones upsetting you_all ‹will›_ also _be_ _cutting_off themselves. **13** For/Because you_all were_called for freedom, brothers, only not use the freedom for an_opportunity to_the flesh, but through ~~the~~ love be_serving for_one_another. **14** For/Because the whole law has_been_fulfilled in one message, in that: You_will_be_loving the neighbour of_you as yourself. **15** But if you_all_ _are_biting one_another and you_all_are_ _devouring, be_watching_out, lest you_all_may_ _be_consumed_up by one_another.

16 But I_am_saying, be_walking by_the_**spirit**, and by_no_means may_ not _accomplish the_ _desire of_the_flesh. **17** For/Because the flesh is_ _desiring against the **spirit**, and the the_**spirit** against the flesh, because/for these is_opposing to_one_another, in_order_that whatever things if you_all_may_ not _be_wanting, you_all_may_be_ _doing these things. **18** But if you_all_are_being_ _led by_the_**spirit**, you_all_are not under the_law. **19** And manifest is the works of_the flesh, which

Readers' Version

in debt to obeying all of the law. **4** You were released from **the messiah** when you moved to trusting in the law in order to be right with God—you fell away from grace at that point. **5** We who are in **the spirit** are eagerly waiting for the righteousness that we're expecting to receive by faith, **6** because in **the messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), it's not circumcision that achieves anything, nor uncircumcision, but faith worked out through love.

7 You people were running the race so well—who held you back from believing the truth? **8** It wasn't the one who called you. **9** A little bit of yeast can make a whole loaf of bread rise.[28] **10** I'm trusting in **Yahweh** that you won't be thinking anything different from the truth. The one who'll bear the judgement is the one who's been confusing you, whoever that was.

11 But, brothers and sisters, if I was still preaching the Jewish rules, why would I still be being persecuted? If I was still preaching that, then talking about dying on a post wouldn't even be offensive. **12** I wish that the ones upsetting you people by suggesting cutting off bits would cut it all off.

13 Brothers and sisters, you were called into freedom. That doesn't mean that you should use the freedom to do whatever your minds desire, but rather, you should be serving each other in love, **14** because the entire law can be fulfilled by obeying one rule: Love your neighbour like yourself.[29] **15** But if you're snapping at and bullying each other, watch out, or else you'll destroy each other's faith.

Being led by God's spirit

16 I'll tell you: allow yourselves to be led **by the spirit**, and then your earthly desires won't triumph, **17** because our earthly desires oppose the **spirit**, and **the spirit** opposes our earthly desires—they oppose each other, so that's why you end up doing things that you didn't really want to do.[30] **18** But if you're being led **by the spirit** then you're not trying to earn your way to God by

28 **RV 5:9 · Cross-ref.** 1Cor 5:6.

29 **RV 5:14 · Cross-ref.** Lev 19:18.

30 **RV 5:17 · Cross-ref.** Rom 7:15-23.

Readers' Version

obeying all of Mosheh's (Moses') rules.

19 The actions that come from our earthly desires include: sexual immorality, impurity, sensuality, 20 idolatry, sorcery, hostility, strife, jealousies, rages, selfish ambitions, arguing, divisions, 21 envy, drunkenness, carousing, and other similar things which I've mentioned previously. And as I also said previously, the people that do these things won't be inheriting **God's** kingdom.

22 But the end result of having God's **spirit** is to show love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faith, 23 gentleness, and self-control—none of Mosheh's laws are against any of these! 24 And for **the messiah Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') apprentices, earthly desires need to be executed on a post, along with their passions and lusts. 25 If we're being led **by** God's **spirit** in our living, then we should also be aligning our values **by the spirit**. 26 We have to take care not to become conceited, not to provoke each other, and not to envy each other.

Helping each other

6:1 Brothers and sisters, if a person has been caught sinning, you spiritual people need to guide the person with a spirit of gentleness, at the same time looking at your own behaviour, in case you yourselves are also tempted. 2 Help those who are going through difficulties or pain, and in doing so you'll fulfil **the messiah's** law, 3 because anyone who supposes themself to be someone special, but isn't, is only deceiving themself. 4 Evaluate your own actions, but keep your boasts to yourself and don't tell others, 5 because each person must face up to their own issues.

6 Those who are being taught should share all their blessings with those who are teaching.

7 Don't be fooled—you can't get away with mocking **God**, because what you sow determines what you'll harvest. 8 Anyone who sows seed to feed their earthly desires will harvest earthly corruption, but anyone who sows **spiritual** seeds will harvest eternal life from the **spirit**. 9 Don't be discouraged from doing good things, because we'll have a good harvest in due course if we don't give up. 10 So then, as time allows it, we should be working towards good for everybody, and especially for fellow believers.

Literal Version

is sexual_immorality, impurity, wantonness, 20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousies, rages, selfish_ambitions, dissensions, sects, 21 envies, drunkennesses, carousings, and ~~the~~ similar things to_these, which I_am_previously_ _saying to_you_all, as I_previously_said, that the ones ~~the~~ such things doing, ‹will›_ not _be_ _inheriting the_kingdom of_**god**. 22 But the fruit of_the **spirit** is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faith, 23 gentleness, self-control, against ~~the~~ such things, there_is no law. 24 And the ones of_ ~~the~~ **_chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, executed_ _on_a_stake the flesh with its passions and ~~the~~ desires. 25 If we_are_living by_the_**spirit**, we_ _may_ also _be_aligning by_the_**spirit**. 26 We_ _may_ not _be_becoming conceited, provoking one_another, envying to_one_another.

6:1 Brothers, if even a_person may_be_ _previously_caught in a_certain transgression, you_all, the spiritual ones, be_preparing ~~the~~ such man in a_spirit of_gentleness, looking_out yourself, lest you also may_be_tempted. 2 Be_ _bearing the burdens of_one_another, and thus fulfill the law of_the **chosen_one/messiah**. 3 For/Because if anyone is_supposing to_be something, being nothing, he_is_deceiving himself. 4 But let_ each _be_approving the work of_himself, and then will_be_having the boast for himself only, and not for ~~the~~ another. 5 For/Because each will_be_bearing his own burden. 6 And the one being_instructed in_the message, let_be_sharing in all good things with_ _the one instructing him. 7 Be_ not _being_ _misled, **god** is_ not _being_snubbed. For/Because whatever thing ~~if~~ a_person may_be_sowing, this also he_will_be_reaping. 8 Because the one sowing to the flesh of_himself, will_be_reaping corruption from the flesh, but the one sowing to the **spirit**, will_be_reaping eternal life from the **spirit**. 9 And we_may_ not _be_losing_heart doing ~~the~~ good, because/for in_time our_own, we_will_ _be_reaping not being_exhausted. 10 Therefore consequently, as we_are_having time, we_may_ _be_working ~~the~~ good toward all, and most_of_all toward the of_the household of_faith.

Literal Version

11 See in_how_large letters I_wrote to_you_all ~~the~~ with_my own hand. **12** As_many_as are_wanting to_appear_good in the_flesh, these are_ _compelling you_all to_be_being_circumcised, only in_order_that they_may_ not _be_being_ _persecuted for_the stake of_the **chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**.
13 For/Because and_not the ones having_been_ _circumcised they the_law are_keeping, but they_ _are_willing you_all to_be_being_circumcised, in_ _order_that they_may_boast in ~~the~~ your flesh.
14 But for_me, never it_might_become to_be_ _boasting, except ~~not/lest~~ in the stake of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, through whom the_world has_been_executed_ _on_a_stake to_me, and_I to_the_world.
15 For/Because neither circumcision is anything, nor uncircumcision, but new creation. **16** And as_ _many_as ~~the~~ will_be_aligning by_ this _principle, peace be on them, and mercy, and on the Israa^{y}l/(Yisrāʼēl) of_ ~~the~~ **_god**. **17** Of_the rest, let_ no_one _be_bringing_about troubles to_me, because/for I am_bearing the marks ~~the~~ of_ **_Ya^{y}sous** on the body of_me. **18** The grace of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, with the spirit of_you_all be, brothers. Truly.

GAL · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

Paulos's final advice

11 Look how big these letters are when it's my own handwriting. **12** There's so many people that want to look good in earthly terms, and they're the ones trying to persuade you that you have to fulfil all of Mosheh's (Moses) rules—they don't want to be persecuted concerning **the messiah** dying on a post. **13** Even those who are circumcised don't obey all the rules, but they'd still like for your men to be circumcised so that they can claim them as followers. **14** As for me, may I never boast, except about our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) **the messiah**, whose life was cut off on the post. Through him, it's like the entire world has been cut off from me, and I've been cut off from the world, **15** because obeying Mosheh's law is nothing, and not needing to obey it is nothing, but being a new creation is everything. **16** And everyone who follows that principle, may peace and mercy be on them and on **God's** Yisrael (Israel).

17 As for the other troubles, don't bother me with them, because I carry the marks on my body of someone who follows **Yeshua**.

18 May the grace from our **master Yeshua the messiah** be with your spirit, brothers and sisters. That's how I want it to be.

GAL · OET-RV v0.2.2

Paulos's first letter to the believers in
Thessalonikai

Introduction

Thessalonikai was the capital city of the Romaios province of Makedonia (and is now the large, modern city of Thessaloniki in Greece). Paulos taught God's message there in Thessalonikai after he left Filippou (Acts 17:1-4). Before long, there was disagreement from Yehudim upset about Paulos's preaching to non-Jews (Acts 17:5-9). So Paulos was forced to leave Thessalonikai and he went on to Beroia (Acts 17:10-13). Then after a while he went on to Athainai (Acts 17:14-15). Finally, he continued on to Korinthos (Acts 18:1-17). On his arrival there, he heard Timotheos's account of his other work. He had been told by Timotheos about the what the group of believers there in Thessalonikai had been facing. Paulos wrote this *First letter of Paulos to the believers in Thessalonikai* in order to encourage and strengthen the believers there. He gave thanks for the account about their faith and their love. He also reminded them about the lifestyle that he demonstrated to them while he was still there with them. He answered questions again from the believers concerning the return of the messiah, and if the deceased believers would come back to life before the messiah returns. Paulos used this letter to tell them it's necessary that they continue to work in their day-to-day jobs while they wait for the return of the messiah.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1*
Thanking and praising *1:2–2:16*
Timotheos's good report *2:17–3:13*
Living in a way that pleases God *4:1-12*
Teaching concerning the messiah's return *4:13–5:11*
The final warning *5:12-22*
Conclusion *5:23-28*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, and Silouanos, and Timotheos, to_the assembly of_the_ones_from_Thessalonikaʸ in **god** the_father and the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**: grace to_you_all and peace.

2 We_are_giving_thanks to_ ~~the~~ _**god** always concerning all of_you, remembrance making in the prayers of_us, unceasingly **3** remembering of_ _you_all about_the work of_ ~~the~~ _faith, and the labour of_ ~~the~~ _love, and the endurance of_ ~~the~~ _ _hope of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, before the **god** and father of_us, **4** having_known, brothers having_been_loved by ~~the~~ **god**, the choice of_you_all, **5** because the good_message of_us not was_become to you_all in message only, but also in power, and in the_ _**spirit** holy, and full_assurance much, as you_all_ _have_known such_as we_were_become you_all because_of you_all. **6** And you_all imitators of_us were_become and of_the **master**, having_ _received the message in tribulation much with the_joy of_the_**spirit** holy, **7** so_as to_become you_all examples to_all the ones believing in ~~the~~ Makedonia and in ~~the~~ Aḳaia. **8** From for you_all has_been_sounded_out the message of_the **master**, not only in ~~the~~ Makedonia and in ~~the~~ Aḳaia, but in every place the faith of_you_all ~~which~~ toward ~~the~~ **god** has_come_out, so_as no need to_be_having us to_be_speaking anything. **9** For/Because they concerning us are_reporting what_kind entrance we_had to you_all, and how you_all_turned_back to ~~the~~ **god** from ~~the~~ idols, to_ _be_serving for_the_**god** living and true, **10** and to_be_waiting for_the son of_him from the heavens, whom he_raised from the dead, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, the one rescuing us from the severe_anger ~~which~~ coming.

2:1 For/Because yourselves you_all_have_known, brothers, the entrance of_us ~~which~~ to you_all, that not vain it_has_become, **2** but having_previously_ _suffered and having_been_mistreated, as you_ _all_have_known, in Filippou we_spoke_boldly in the **god** of_us, to_speak to you_all the good_ _message of_ ~~the~~ _**god** among much struggle. **3** For/Because the exhortation of_us not of

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, Silas, and Timotheos.

It's written to the assembly of believers in **God** the father and **the master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** there in Thessalonikai.[1]

May God give his grace and peace to all of you.

Paulos praises the believers

2 We here are always thanking **God** for all of you and remembering you in our prayers—always **3** remembering before our **God** and father about your striving for the faith and the labour of love and the endurance of the hope in our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. **4** Brothers and sisters, we know that you're all loved by **God**—the one who chose you. **5** The good message that we brought wasn't just any old message, but also comes in **the** holy **spirit** with power and with full assurance of its truth. You know how we lived among you because of our concern for you all, **6** and then you all imitated both us and the **master** after receiving the message in tribulation with a lot **of** excitement about **the** holy **spirit**[2]— **7** so much so that you all became examples to all the believers in Makedonia and Akaia. **8** So now the message of the **master** has been heard not only in Makedonia and Akaia, but in every place where your faith towards **God** has been seen—so that now we don't even need to say anything. **9** They've been reporting back to us about kindly we were accepted by you all and how you all turned from idols to God, to serve **the** living and true God **10** and waiting for his son, Yeshua to return from the heavens. **Yeshua** is the one that he brought back to life and who rescues us from God's severe anger which is coming.

Paulos recalls his visit to Thessalonikai

2:1 Brothers and sisters, you yourselves know that our going to Thessalonikai wasn't wasted, **2** but after previously suffering and being mistreated in Filippou (Philippi),[3] we spoke boldly at your place with God's help, to tell you all the good message from God despite a lot of oppo-

1 RV 1:1 · Cross-ref. Acts 17:1.

2 RV 1:6 · Cross-ref. Acts 17:5-9.

3 RV 2:2 · Cross-ref. Acts 16:19-24.

Readers' Version

sition there.[4] 3 As we recommend a change in your lifestyles, we don't do it with deception or impurity or deceit, 4 but since God has approved us and entrusted the good message to us, that's what we talk about. We don't aim to bring pleasure to people, but rather to bring them **to God**—the one who approves our inner motives. 5 As you all know, we never once came with a message of flattery, nor did we come under any pretenses (**God is** our witness) trying to get anything from you, 6 nor did we try to earn respect from people—neither from you all nor from anyone else 7 even though we could request support as ambassadors **of Messiah**. But we became unsophisticated among you, just like children, or like a breast-feeding mother who cherishes her own children. 8 So in longing for you all like that, we were happy to share with you all—not only the good message from **God**, but also exposing our own lives because you all became dear to us. 9 Brothers and sisters, you're remembering our work and the hardship that we endured, working day and night so that we wouldn't burden any of you as we proclaimed good message from **God**.

10 You're all witnesses, and **God** also, as to how devoutly and justly and blamelessly we were to the believers, 11 just as each one of you who's a father to his own children has known 12 how to encourage and to console them. We testified to you so that you all would live lives worthy **of God**—the one who invited you into his kingdom and to share his honour.

13 We also never stop thanking **God** that when you accepted **God's** message that you heard from us, it wasn't a message from humans, but truly was a message from **God** who is working in all of you who believed. 14 Brothers and sisters, you became imitators of the other assemblies **of God** in Yehudah (Judea) which are founded on **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). You all suffered the same things from your own countrymen that the strict Yehudim (Jews) did to them.[5] 15 They executed their own prophets as well as the **master**

Literal Version

deception, nor of impurity, nor in deceit, 4 but as we_have_been_approved by ~~the~~ **god**, to_be_ _entrusted the good_message, thus we_are_ _speaking, not as to_people bringing_pleasure, but to_**god**, the one approving the hearts of_us. 5 For/Because neither once with message of_ _flattery we_were_become, as you_all_have_ _known, nor with a_under_pretense for_ _greediness (**god** is witness) 6 nor seeking from people glory, neither from you_all, nor from others, 7 being_able in burden to_be, as of_ _**chosen_one/messiah** ambassadors. But we_ _were_become infants in the_midst of_you_all, as ~~if~~ a_nursing_mother may_be_cherishing the of_ _herself children. 8 Thus longing for_you_all, we_ _were_taking_pleasure to_share with_you_all, not only the good_message of_ ~~the~~ _**god**, but also the of_ourselves lives, because beloved to_us you_all_ _were_become. 9 For/Because you_all_are_ _remembering, brothers, the labour of_us and ~~the~~ hardship, night and day working, in_order that not to_burden anyone of_you_all, we_proclaimed to you_all the good_message of_ ~~the~~ _**god**. 10 You_ _all are witnesses and ~~the~~ **god**, how devoutly, and justly, and blamelessly, to_you_all the ones believing we_were_become, 11 just_as you_all_ _have_known how one each of_you_all, as a_ _father to_children of_himself, 12 exhorting you_ _all, and consoling, and testifying, in_order that to_be_walking you_all worthily of_ ~~the~~ _**god**, the one having_called you_all into the of_himself kingdom and glory. 13 And because_of this also we are_giving_thanks to_ ~~the~~ _**god** unceasingly that having_received the_message by_hearing from us of_ ~~the~~ _**god**, you_all_received not the_ _message of_humans, but as truly it_is, the_ _message of_**god**, which also is_working in you_ _all ~~which~~ believing. 14 For/Because you_all imitators were_become, brothers, of_the assemblies of_ ~~the~~ _**god**, ~~which~~ being in ~~the~~ Youdaia in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, because the same things you_all_suffered, also you_all by your own fellow-countrymen, as also they did by the Youdaiōns, 15 who both the **master** having_killed_off **Ya^{y}sous**, and their prophets, and us having_driven_out, and to_**god** not bringing_pleasure, but to_all people of_ _contrary, 16 forbidding us to_the pagans to_

4 **RV 2:2 · Cross-ref.** Acts 17:1-9.

5 **RV 2:14 · Cross-ref.** Acts 17:5.

Literal Version

_speak, in_order_that they_may_be_saved, because/for which to_fulfill of_them the sins always. But came on them the severe_anger to end.

17 But we, brothers, having_been_orphaned of you_all, because/for the_time of_an_hour, in_face not in_heart, more_abundantly we_were_earnest the face of_you_all to_see with great desire. **18** Because we_wanted to_come to you_all, I indeed Paulos, both once and twice, and hindered us ~~the~~ Satan/(Sāṭān). **19** For/Because who is of_us the_hope or the_joy or the_crown of_boasting? Or not are even you_all, before the **master** of_us, **Ya^{y}sous**, at the of_him coming? **20** For/Because you_all are the glory of_us, and the joy.
3:1 Therefore no_longer enduring, we_took_ _pleasure to_be_left in Atha^{y}nai alone, **2** and we_ _sent Timotheos, the brother of_us, and servant of_ ~~the~~ **_god** in the good_message of_the **chosen_ _one/messiah**, in_order that to_strengthen you_ _all and to_exhort, concerning the faith of_you_ _all, **3** that no_one to_be_being_disturbed by ~~the~~ tribulations these. For/Because yourselves you_ _all_have_known that for this we_are_appointing. **4** For/Because also when with you_all we_were, we_were_previously_saying to_you_all that we_ _are_going to_be_being_oppressed, as also it_ _became and you_all_have_known. **5** Because_of this also_I no_longer enduring, I_sent in_order that to_know the faith of_you_all, lest somehow tempted you_all the one tempting, and in vain may_become the labour of_us. **6** But now having_ _come Timotheos to us from you_all, and having_ _good_message_preached to_us about_the faith and the love of_you_all, and that you_all_are_ _having a_mentioning of_us good always, longing us to_see, just_as also we you_all. **7** Because_of this we_were_comforted, brothers, by you_all in all the hardship and tribulation of_us, through the of_you_all faith. **8** Because now we_are_living, if you_all are_standing_firm in the_**master**. **9** For/Because what thanksgiving we_are_being_ _able to_the to_**god** to_repay concerning you_all, because/for all the joy that we_are_rejoicing because_of you_all, before the **god** of_us. **10** Night and day, beyond_exceedingly beseeching in_

Readers' Version

Yeshua. They drove us out,[6] displeasing **God** and contrary to all people— **16** forbidding us from telling non-Jews that they need to be saved so that they stay in their sins, but God's severe anger will finish them off.

Paulos's desire to visit Thessalonikai again

17 But we, brothers and sisters, have been cut off from you for a while, but only physically and not in our hearts, in fact we long to see you even more. **18** We wanted to come and see you all—I, Paulos, even tried twice to come—but Satan held us back. **19** Because who is it that encourages and pleases us and that we can brag about? Won't it be you all there in front of our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) when he returns, **20** because you all make us both happy and proud.

3:1 When we could endure it no longer, we were happy to be left alone in Athainai.[7] **2** We sent Timotheos, who's our brother and **God's** servant in the **messiah's** good message, so that he could strengthen you all and encourage you in your faith **3** so that no one will be upset by these difficulties because you all know that God has appointed us for those. **4** Also, when we were with you all previously, we told you that we were going to be oppressed, and then it happened as you know. **5** So again when I could no longer endure it, I sent Timotheos to find out about your faith, just in case you'd been tempted by the tempter and then our work there would have been wasted.

6 But now Timotheos's returned here to us,[8] telling us the good news about your faith and love, and how you're always mentioning good things about us and wanting to see us, just like we'd like to see all of you. **7** So even in our distress and sufferings, we're comforted by your faith, brothers and sisters **8** because now we can live happily since you're all standing firm in **Yahweh**. **9** We're not able to repay God for the thankfulness that we have about you, because we are certainly thrilled in **God's** presence because of you all.

6 RV 2:15 · Cross-ref. Acts 9:23,29; 13:45,50; 14:2,5,19; 17:5,13; 18:12.

7 RV 3:1 · Cross-ref. Acts 17:15.

8 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 18:5.

Readers' Version

10 Day and night we're strongly requesting God
that we'll be able to go and see you all again, and
to teach anything that's lacking in your faith,
11 and that **God** our father himself and our **master**
Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) might show us how we
could get to you all.
12 May the **master** increase your numbers and
give you all an excess of love towards each other
and toward everyone, just like we also have to-
ward all of you, 13 in order to strengthen your
faith and make you blameless and spotless before
our father **God**, when our **master Yeshua** comes
with all his holy people. May it be so.

Living to please God

4:1 So finally, brothers and
sisters, you learnt from us about how to live in a
way that pleases **God** as indeed you are. Now we
are requesting you all, and we're instructing you
from **the master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to do
this even more, 2 because you all know the in-
structions that we gave to you through the **mas-**
ter Yeshua. 3 Because this is **God's** will: that you
all stay holy, keeping away from all sexual im-
morality, 4 knowing that each of your bodies is like
a container that you can fill with holiness and
honour. 5 Don't fill them with lustful passions like
those who don't know **God**, 6 nor going beyond
lusts and exploiting your fellow believers, because
Yahweh is **the** one who avenges all those things as
we've told you before and testified to you all.
7 **God** has not called us to impurity but to holiness,
8 so anyone who rejects this is not rejecting a hu-
man but rejecting **God**—the one who gives his
holy **spirit** to you all.
9 Then concerning brotherly love, you don't
need me to write about that because you your-
selves have been taught by God to be loving each
other 10 and because you're all already doing it to
the believers all over Makedonia. But we advise
you, brothers and sisters to do it even more 11 and
to make it your ambition to live quietly and to
look after your own selves. Work with your own
hands as we instructed you, 12 so that you have a
good attitude towards non-believers and so that
you don't have any outstanding needs.

Literal Version

_order that to_see of_you_all the face, and to_
_prepare the lacking things in_the faith of_you_
_all? 11 And himself the **god** and father of_us, and
the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, might_
_direct the way of_us to you_all. 12 And you_all
the **master** might_be_plentiful and might_be_
_plentiful ~~the~~ in_love toward one_another, and
toward all, just_as also we toward you_all, 13 in_
_order that to_strengthen of_you_all the hearts,
blameless in holiness before the **god** and father
of_us, at the coming of_the **master** of_us,
Ya^{y}sous, with all the holy ones of_him. Truly.

4:1 Therefore finally, brothers, we_are_asking
you_all and we_are_exhorting in the_**master**
Ya^{y}sous, as you_all_received from us, ~~which~~ how
it_is_fitting you_all to_be_walking and to_be_
_bringing_pleasure to_**god** (as even you_all_are_
_walking), in_order_that you_all_may_be_being_
_plentiful more. 2 For/Because you_all_have_
_known what_all charges we_gave to_you_all
through the **master Ya^{y}sous**. 3 For/Because this
is the_will of_ ~~the~~ _**god**, the holiness of_you_all,
to_be_keeping_away you_all from ~~the~~ sexual_
_immorality, 4 to_have_known each of_you_all
the of_himself vessel, to_be_acquiring in holiness
and honour, 5 not in the_passion of_lust, just_as
also the pagans ~~which~~ not having_known ~~the~~ **god**,
6 ~~which~~ not to_be_going_beyond and to_be_
_exploiting in the matter the brother of_him,
because avenging is the_**master** concerning all
these things, as also we_previously_said to_you_
_all and we_testified. 7 For/Because not called us
~~the~~ **god** to impurity, but in holiness. 8 So_then the
one rejecting this, not a_human is_rejecting, but
~~the~~ **god**, the one giving the **spirit** of_him ~~the~~ holy
to you_all. 9 And concerning ~~the~~ brotherly_love,
no need you_all_are_having for_me to_be_writing
to_you_all, because/for yourselves you_all
god-taught are, in_order that to_be_loving one_
_another. 10 For/Because also you_all_are_doing
it toward all the brothers, who are in all ~~the~~
Makedonia. But we_are_exhorting you_all,
brothers, to_be_being_plentiful more, 11 and to_
_be_being_ambitious to_be_living_quietly and to_
_be_doing your own things, and to_be_working
with_your own hands of_you_all, as to_you_all
we_commanded, 12 in_order_that you_all_may_
_be_walking properly toward the ones outside,
and of_nothing need you_all_may_be_having.

Literal Version

13 Not but we_are_wanting you_all to_be_not_
knowing, brothers, concerning the ones being
_fallen_asleep, in_order_that not you_all _may_
_be_being_sorrowed, as also the rest, the ones not
having hope. **14** For/Because if we_are_believing
that **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** died_off and rose_up,
thus also ~~the~~ **god** the ones having_been_fallen_
_asleep through ~~the~~ **Yaʸsous** will_be_bringing
with him. **15** For/Because this to_you_all we_are_
_saying in the_message of_the_**master**, that we
the ones living, ~~which~~ being_remaining to the
coming of_the **master**, by_no_means not may_
_precede the ones having_been_fallen_asleep.
16 Because himself the **master** with a_loud_
_command, with the_voice of_an_archangel, and
with the_trumpet of_**god**, will_be_coming_down
from heaven, and the dead in **chosen_**
_one/messiah will_be_rising_up first, **17** then we
the ones living, ~~which~~ being_remaining together
with them, will_be_being_snatched in the_clouds
for the_meeting of_the **master** in the_air, and
thus always with the_**master** we_will_be. **18** So_
_then be_comforting one_another with ~~the~~
messages these.
5:1 And concerning the times and the seasons,
brothers, no need you_all_are_having to_you_all
to_be_being_written. **2** For/Because yourselves
exactly you_all_have_known that the_day of_the_
_**master**, as a_thief by night thus is_coming.
3 Whenever they_may_be_saying: Peace and
security, then sudden is_recognizing to_them
destruction, as the birth_pains to_the woman in
pregnant having a_child, and by_no_means not
they_may_escape. **4** But you_all, brothers, not are
in darkness, in_order_that the day you_all like
thieves may_grasp. **5** For/Because all you_all sons
of_light are, and sons of_day. Neither we_are of_
_night nor of_darkness. **6** Therefore consequently
not we_may_be_sleeping as the rest, but we_may_
_be_watching and we_may_be_being_sober.
7 For/Because the ones sleeping, by_night are_
_sleeping, and the ones being_drunk, by_night
are_being_drunk. **8** But we of_the_day being,
may_be_being_sober, having_dressed_in the_
_breastplate of_faith and love, and the_helmet,
the_hope of_salvation. **9** Because not appointed

Readers' Version

13 But we don't want you **The master's return**
to be ignorant, brothers and sisters, about those
who've died so that you won't mourn like others
who don't have any hope, **14** because if we believe
that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) died and came
back to life, then we can also believe that when he
returns, **Yeshua** will be bringing with him those
who have died. **15** So this is what we're saying in
Yahweh's message: those who are still living when
the **master** returns, we certainly won't precede
those who've already died[9] **16** because there'll be
an announcement from the archangel and **God's**
trumpet will sound and then the **master** will
come down from heaven with a loud shout. The
dead believers in **Messiah** will come to life again
first,[10] **17** then we who are still alive will be pulled
up into the clouds together with them to meet the
master in the air, and from then will always re-
main with **Yahweh**. **18** So when someone dies,
comfort each other with those truths.

5:1 Concerning the times and seasons, brothers
and sisters, you don't need anything to be written
2 because you already know that **Yahweh's** day
will come like a thief comes at night.[11] **3** Just when
they're saying there's peace and security, then
they'll suddenly recognise the imminent destruc-
tion, like a pregnant woman having birth pains.
They certainly won't be able to escape, **4** but you,
brothers and sisters, aren't in darkness and likely
to get surprised by a thief in the night **5** because
you're all children of the light and of the day. No,
we're not part of the night or of the darkness **6** so
as a result, we won't be sleeping like the others,
but we'll be alert and sober. **7** Those who sleep do
it at night, and those who get drunk do it at night,
8 but we belong to the day. We'll be dressed in the
armour of faith and love, and the helmet which is
the hope of our salvation.[12] **9** **God** hasn't assigned
us to his severe anger, but rather for obtaining sal-
vation through our **master Yeshua (Jesus; Grk.**
Yesus) Messiah— **10** the one who was executed on

9 **RV 4:15-17 · Cross-ref.** 1Cor 15:51-52.

10 **RV 4:16 · Cross-ref.** 1Cor 15:51-52.

11 **RV 5:2 · Cross-ref.** Mat 24:43; Luk 12:39; 2Pe 3:10.

12 **RV 5:8 · Cross-ref.** Isa 59:17; Eph 6:13-17.

Readers' Version

our behalf so that whether we might be alert and watching, or whether we're dead and 'sleeping', either way we'll all live together with him. **11** So comfort and encourage each other as you've all been doing already.

Final teaching and greetings

12 But we're asking you, brothers and sisters, to be aware of the people who are working among you all and the ones leading you in **Yahweh** and instructing you all, **13** and show them love over-and-beyond because of their work. Be at peace with each other.

14 We advise you, brothers and sisters, to scold those who are lazy, comfort those who are discouraged, help the weak up, and be patient towards everyone. **15** Don't let anyone repay evil for evil, but always be doing what is good towards each other and towards everyone else.

16 Always find something to be happy about. **17** Never stop praying, **18** thanking God **about** everything.

This is what **God** wants for you in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus): **19** Don't smother the holy **spirit**. **20** Don't scorn prophesies. **21** Evaluate everything, holding on to what's good **22** but keeping away from everything that seems to be evil.

23 May the **God** of peace himself make you completely holy and may your entire spirits, souls, and bodies be kept irreproachable at the returning of our **master Yeshua Messiah**. **24** The one calling you all is faithful and he will also see it through.

25 Brothers and sisters, pray for us also.

26 Greet the brothers with a holy kiss for me.

27 I request you by the **master** to read my letter to all the believers there.

28 May you all experience the grace that comes from our **master Yeshua Messiah**. May it be so.

TH1 · OET-RV v0.2.0

Literal Version

~~the~~ **god** us for severe_anger, but for procuring of_ _salvation through the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, **10** the one having_died_off for us, in_order_that whether we_may_be_watching or we_may_be_ _sleeping, together with him we_may_live. **11** Therefore be_comforting one_another, and be_ _building one ~~the~~ one, as also you_all_are_doing.

12 But we_are_asking you_all, brothers, to_have_ _known the ones labouring among you_all, and leading of_you_all in the_**master**, and admonishing you_all, **13** and to_be_considering them beyond_exceedingly in love, because_of the work of_them. Be_being_at_peace among yourselves. **14** And we_are_exhorting you_all, brothers, be_admonishing the lazy, be_consoling the fainthearted, be_upholding of_the weak, be_ _being_patient toward all. **15** Be_seeing not someone evil for evil to_anyone may_give_back, but always the good be_pursuing, and toward one_another and toward all. **16** Always be_ _rejoicing. **17** Unceasingly be_praying. **18** In everything be_giving_thanks, because/for this is the_will of_**god** in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous** toward you_all. **19** The **spirit** not be_ _extinguishing. **20** Prophesies not be_scorning. **21** All things be_approving, the good be_keeping. **22** From every appearance of_evil be_keeping_ _away. **23** And himself ~~the~~ **god** of_ ~~the~~ _peace might_sanctify you_all complete, and complete of_you_all the spirit, and ~~the~~ soul, and ~~the~~ body, blamelessly at the coming of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, might_have_kept. **24** Faithful is the one calling you_all, who also will_be_performing it. **25** Brothers, be_praying also for us. **26** Greet the brothers all with a_kiss holy. **27** I_am_adjuring you_all by_the **master**, to_be_read my letter to_ _all the brothers. **28** The grace of_the **master** of_ _us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, with you_all be. Truly.

TH1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Paulos's second letter to the believers in
Thessalonikai

Introduction

This letter, was written by Paulos and sent to the group of believers there in Thessalonikai (Acts 17:1-10). Paulos had been forced to leave Thessalonikai because there were Yehudim there who got upset about his preaching to non-Jews. So he went on to Korinthos and from there he wrote both of his letters to the believers in Thessalonikai.
At that time, the believers in Thessalonikai were confused because there was teaching that troubled them, because they were told that the master Yeshua, the messiah, had already returned. Because they were confused, Paulos blocked that teaching by explaining to them that wars and destruction would come before the messiah returns. The one who brings that destruction is the enemy of the messiah, a miracle-working teacher named the 'lawless man'.
Paulos taught the readers of this letter that it's necessary to stay alert about everyone teaching them, despite difficulties and sufferings. They need to continue to work for their living and to do good just as Paulos himself had done.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-2*
Paulos thanks and prays for the Thessalonikai *1:3-12*
Teaching concerning the return of the messiah *2:1-17*
Encouragement about prayer and not being lazy *3:1-15*
Conclusion *3:16-18*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, Silas, and Timotheos.

It's written to the assembly of believers in **God** our father and **the master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** there in Thessalonikai.[1]

2 May **God** our father and **the master Yeshua Messiah** give grace and peace to all of you.

Paulos's thanking and praying

3 We should be always thanking **God** for you brothers and sisters, and it's right that we do, because your faith is growing and you all display plenty of love towards each other. **4** That's why we boast **about** you all in **God's** assemblies, because of your endurance and faith despite the persecutions you encounter and the tribulations that you put up with.

The Judgement after Yeshua's return

5 This shows God's righteous judgement in that you're considered worthy to enter God's kingdom because of what you've had to suffer. **6** **God** is righteous, and he's the one who will repay those who oppress you and make life difficult for you all, **7** then all of you who've been oppressed will be able to relax when the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) comes back from heaven with his powerful army. **8** With a fiery flame he'll judge those who don't know **God** and those who haven't accepted the good message of our **master Yeshua Messiah**. **9** They'll be sentenced to eternal destruction—banished from **Yahweh's** presence and from the display of his strength[2] **10** when he's honoured by his righteous followers and admired by those who believe in him just as you believed our testimony to all of you.

11 We're also praying all the time for you all that you'll be considered worthy of our **god's** calling and will live out your good intentions and demonstrate your faith with power, **12** so that the reputation of our **master Yeshua** will be honoured in you all, and you in him, thanks to the grace of our **God** and **of the master Yeshua Messiah**.

Literal Version

1:1 Paulos, and Silouanos, and Timotheos, to_the assembly of_the_ones_from_Thessalonika^{y}, in **god** the_father of_us and the_**master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**: **2** grace be to_you_all and peace from **god** the_ _father of_us and the_**master Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**.

3 To_be_giving_thanks we_ought to_ ~~the~~ **_god** always concerning you_all, brothers, as worthy it_is, because is_growing_beyond the faith of_ _you_all, and is_being_plentiful the love of_one each, of_all of_you, to one_another, **4** so_as ourselves us in you_all to_be_boasting, in the assemblies of_ ~~the~~ **_god**, because/for the endurance of_you_all, and faith in all the persecutions of_you_all, and in_the tribulations that you_all_are_tolerating,
5 a_display of_the righteous judgement of_ ~~the~~ _ **_god**, in_order that to_be_considered_worthy you_all of_the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, because/for which also you_all_are_suffering, **6** if_indeed righteous it_is with **god**, to_repay to_the ones oppressing you_all in_tribulation, **7** and to_you_ _all ~~which~~ being_oppressed, relaxation with us at the revelation of_the **master Ya^{y}sous** from heaven, with messengers of_power of_him, **8** in a_ _fire of_flame giving vengeance on_the ones not having_known **god**, and on_the ones not submitting to_the good_message of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **chosen_ _one/messiah**, **9** who justice will_be_paying with_destruction eternal, from the_presence of_ _the **master**, and from the glory of_the strength of_him, **10** whenever he_may_come to_be_ _glorified_in in the holy ones of_him, and to_be_ _marvelled among all the ones having_believed, because was_believed the testimony of_us to you_ _all in ~~the~~ day that. **11** For/Because which also we_ _are_praying always for you_all, in_order_that you_all may_consider_worthy of_the calling the **god** of_us, and may_fulfill every good_pleasure of_goodness, and work of_faith with power, **12** so_ _that may_be_glorified_in the name of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous**, in you_all, and you_all in him, according_to the grace of_the **god** of_us and of_the_**master Ya^{y}sous chosen_one/messiah**.

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Acts 17:1.

2 **RV 1:9 · Cross-ref.** Isa 2:10.

Literal Version

2:1 And we_are_asking you_all, brothers, concerning the coming of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, and of_us gathering_together to him, **2** in_order that not quickly to_be_shaken you_all in ~~the~~ mind, nor to_ _be_being_alarmed, neither by spirit, nor by message, nor by letter, as_though by us, as that has_presented the day of_the **master**. **3** Not someone you_all may_deceive in not_one manner, because if not may_come the apostasy first, and may_be_revealed the man of_ ~~the~~ _ _lawlessness, the son of_ ~~the~~ _destruction, **4** the one opposing and exalting himself over every being_called a_god or object_of_worship, so_as him in the temple of_ ~~the~~ **_god** to_sit_down, demonstrating himself that he_is **god**. **5** Not you_ _all_are_remembering that still being with you_ _all, these things I_was_saying to_you_all? **6** And now the thing restraining you_all_have_known, in_order that to_be_revealed him in the of_him time. **7** For/Because the mystery already is_ _working of_ ~~the~~ _lawlessness, only the one restraining it now there_is, until out_of the_midst it_may_become. **8** And then will_be_being_ _revealed the lawless one, whom the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** will_be_killing with_the breath/spirit of_the mouth of_him, and will_be_ _nullifying by_the appearing of_the coming of_ _him, **9** of_whom is ~~the~~ coming, according_to the_ _working of_ ~~the~~ _Satan/(Sāṭān) in every power, and signs, and wonders of_falsehood, **10** and in every seduction of_unrighteousness, in_the ones perishing, because/for which the love of_the truth not they_received, in_order that to_be_ _saved them. **11** And because_of this, is_sending to_them ~~the~~ **god** a_working of_deception, in_ _order that to_believe them in_the falsehood, **12** in_order_that may_be_judged all the ones not having_believed in_the truth, but having_taken_ _pleasure ~~the~~ in_unrighteousness.
13 But we ought to_be_giving_thanks to_ ~~the~~ **_god** always concerning you_all, brothers having_ _been_loved by the_**master**, that chose you_all ~~the~~ **god**, from the_beginning to salvation in the_ _holiness of_the_**spirit** and faith of_the_truth, **14** to which he_called you_all, through the good_

Readers' Version

The false man-God

2:1 Now concerning the return of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and our being gathered together with him,[3] we are asking you all, brothers and sisters, **2** to not be alarmed or have your thinking jolted back-and-forth by any 'spirit' or message or letter that seems to come from us that tries to say that the **master** has already returned. **3** Don't let anyone deceive you in any way, because before that happens many people will turn away from the good message, and the lawless man will be revealed—the conveyor of destruction **4** who opposes every god or object of worship and puts himself above them all—seating himself in God's temple and (supposedly) demonstrating that he is **God**.[4]

5 Don't you remember how I told you people this when I was still with you? **6** Now you know what's restraining him so that he'll be revealed at the proper time, **7** because the mystery of lawlessness is already at work, except that it's being restrained until he's taken out of the middle, **8** and then the lawless man will be revealed. The **master Yeshua** will kill him with his breath[5] and neutralise him with the appearance of his coming. **9** The lawless man was coming and working under Satan with his power and signs and false miracles[6] **10** and with every unrighteous seduction. These deceive those who are perishing, because they never had the love for the truth that could have saved them. **11** That's why **God** is sending deceptive practices to them, so that they can continue to believe in the falsehood, **12** so that all of those who didn't believe in the truth, but took pleasure in wicked actions, will be judged and sentenced.

Keep hold of the truth

13 But brothers and sisters, we here should always be thanking **God** for you who were loved by **Yahweh**. From the beginning God chose you for salvation in the holiness **of the spirit** and faith in the truth

3 **RV 2:1 · Cross-ref.** 1Th 4:15-17.

4 **RV 2:4 · Cross-ref.** Dan 11:36; Eze 28:2.

5 **RV 2:8 · Cross-ref.** Isa 11:4.

6 **RV 2:9 · Cross-ref.** Mat 24:24.

Readers' Version

14 which he called you to. That was through the good message that we brought so that you might obtain the power that comes from our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. 15 So as a result, brothers and sisters, stand firm and keep hold of the practices that we taught you—whether it was spoken or written in our letters.

16 May our **master Messiah Yeshua** and **God** our father who loved us and gives us eternal comfort, and by his grace gives good hope, 17 comfort your minds and strengthen you all in everything you do and every good message you share.

Pray for us as well

3:1 The other thing, brothers and sisters, is to keep praying for us, so that the **master's** message will keep spreading and being honoured, just like it was among you, 2 and so that we might escape from the schemes of perverse and evil people, because not everyone believes this message. 3 But the **master** is faithful and will strengthen you all and will keep you from the evil one. 4 We are confident that with **Yahweh's** help, you are following all of our instructions and will continue to do so.

5 May the **master** direct your thoughts towards **God's** love and **Messiah's** endurance.

The warning against laziness

6 Brothers and sisters, we're instructing you to avoid those who are only lazily living out their faith, and not following the practices that they were taught by us. 7 You yourselves know that it's appropriate to be imitating us, because we didn't loaf when we were among you all, 8 nor did we eat food from anyone that we didn't deserve, but we worked even when it was hard—day and night, so that we wouldn't be a burden on anybody, 9 not that we didn't have the right, but in order to make ourselves a good example that you could emulate. 10 Even when we were there with you, brothers and sisters, we instructed you that anyone who's not willing to work doesn't deserve to eat.

11 Yes, we've heard that there are some who associate with you, brothers and sisters, who are lazy—not doing any work, but just meddling, 12 so we're instructing those people, and urging them by the authority of **the master Yeshua (Jesus;**

Literal Version

_message of_us, to the_procuring of_the_glory of_ _the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**. 15 Therefore consequently, brothers, be_standing_firm and be_taking_hold_ _of the traditions that you_all_were_taught, whether by message, or by letter from_us. 16 And himself the **master** of_us, **chosen_one/messiah**, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** and ~~the~~ **god** the father of_ _us, the one having_loved us and having_given comfort eternal, and hope good by grace, 17 might_comfort the hearts, of_you_all and might_strengthen you_all in every work and message good.

3:1 For/Because_the rest, be_praying, brothers, because/for us, in_order_that the message of_the **master** may_be_spreading and may_be_being_ _glorified, as also with you_all, 2 and in_order_ _that we_may_be_rescued from ~~the~~ perverse and evil people, because/for not is of_all are the faith. 3 But faithful is the **master**, who will_be_ _strengthening you_all, and will_be_keeping you_ _all from the evil one. 4 And we_have_persuaded in the_**master** to you_all that the things we_are_ _commanding, and you_all_are_doing and will_ _be_doing. 5 And the **master** might_direct of_ _you_all the hearts into the love of_ ~~the~~ **_god**, and into the endurance of_the **chosen_one/messiah**.

6 And we_are_commanding to_you_all, brothers, in the_name of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, to_be_avoiding you_all from every brother lazily walking, and not according_to the tradition which they_received from us. 7 For/Because yourselves you_all_have_ _known how it_is_fitting to_be_imitating us, because not we_loafed among you_all, 8 nor undeservedly bread we_ate from anyone, but in labour and hardship, night and day working, in_ _order that not to_burden anyone of_you_all. 9 Not that not we_are_having the_right, but in_ _order_that ourselves an_example we_may_give to_you_all, in_order that to_be_imitating us. 10 For/Because even when we_were with you_all, this we_were_commanding to_you_all, that if anyone not is_willing to_be_working, not him _ _let_be_eating. 11 For/Because we_are_hearing some are walking among you_all lazily, nothing working, but meddling. 12 And ~~the~~ to_such we_ _are_commanding and are_exhorting by the_ **_master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah**, that with quietness working ~~the~~

Literal Version

of_themselves bread they_may_be_eating. **13** But you_all, brothers, not may_lose_heart doing_ _good. **14** And if anyone not is_submitting to_the message of_us through ~~the~~ letter, this man be_ _taking_note, not to_be_associating_with with_ _him, in_order_that he_may_be_swayed. **15** And_ _yet not as an_enemy be_considering him, but be_admonishing him as a_brother.

16 And himself the **master** of_ ~~the~~ _peace, might_ _give to_you_all ~~the~~ peace through everyone in every manner. The **master** be with all of_you. **17** The greeting ~~the~~ in_my own hand, of_Paulos, which is my_sign in every letter, thus I_am_ _writing. **18** The grace of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, with all of_you.

TH2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

Grk. Yesus) Messiah, to just quietly get down to work, and then they'll have food to eat. **13** But the rest of you, brothers and sisters, don't get discouraged from doing good.

14 And if there's anyone there who won't submit to the contents of this letter, then take note of that person and don't associate with them, in order that they might be persuaded. **15** Don't consider them as an enemy, but reprimand them like you would reprimand a brother or sister.

Farewell

16 May the **master** of peace himself give all of you peace through everyone and in every way. May the **master be** with all of you.

17 This farewell is in my own handwriting—I'm Paulos, and I do this with every letter I write.

18 May the grace from our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** be with all of you.

TH2 · OET-RV v0.2.0

Paulos's first letter to the believers in
Korinthos

Introduction

This is Paulos's first letter to the believers in Korinthos that we have in our Bibles, but could easily have been his second letter to them. We deduce this from his reference to other letters, e.g., see https://www.GotQuestions.org/how-many-letters-Corinthians.html, but we don't have copies of them.
In this letter from Paulos to the believers in Korinthos, he wrote about his time preaching in Efesos. He wrote this in order to help with problems experienced by various groups of believers that he founded there in Korinthos. Korinthos was the mother city of province of Akaia and Akaia was a province of Romai. At that time, Korinthos was a large city that Hellains, Romaios, and Yehudim all lived in, and because it was at the edge of the ocean, many buyers and sellers travelled there to board ships. So the city became famous because of its wealth, and many religions thrived there. There was also a lot of sexual immorality there as well as other ancient traditions. Paulos lived there for almost two years in order to preach, and many people believed (Acts 18).
After around three years had passed while Paulos was there in Efesos preaching, he received a letter from the believers in Korinthos (1 Cor. 7:1). Again he heard about the persecution of the believers and of other problems that faced the assembly of believers. In this letter, he advised them about those, and stressed to need to removal sexual offenders from their assembly. Then he answered questions concerning marriage, widows, spiritual gifts, and the dead coming back to life.
In chapter 13, it tells how love is an amazing gift from God to his people, in fact that's the overall theme of this document.
It's helpful to understand that this letter (and most Biblical documents) were dictated to scribes (who didn't have word processors) so in terms of sentence structure, the discourses are often not edited or placed in their time sequences more correctly as we would do with modern documents, but rather we notice a lot of long, rambling, run-on sentences (like this one) which we sometimes break into shorter sentences to help our readers, but try not to do it too often as it tends to remove the connections between the thoughts and can even lead to the bad habit of people quoting verses out of the context in which they were written.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-9*
Divisions in the assembly *1:10–4:21*
Paulos scolds the assembly about sexual immorality *5:1-13*
Handling persecution *6:1-11*
Use of expulsion as believers *6:12-20*
Answers about marriage *7:1-40*
Honouring god with respect to idols *8:1–11:1*

Expected behaviour from women in the assembly *11:2-16*
Proper celebration of the master's dinner *11:17-34*
Giftings given by the spirit and their use within the assembly *12:1–14:40*
The coming to life of the messiah and of believers *15:1-58*
The collection of aid for Christians in Yehudah *16:1-4*
Paulos's future plans and conclusion *16:5-24*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by **God's** will, and from our brother, Sosthenes.

2 It's written to **God's** assembly there in Korinthos[1]—to those believers in **Messiah Yeshua** who've been declared guiltless and who've been called to live holy lives, along with all those who appeal to the power of our and their **master Yeshua Messiah**, everywhere.

3 Grace and peace to you all from **God** our father and from **the master Yeshua Messiah**.

Paulos thanks God for what he's done

4 I always thank my **God** for you because of his grace that he's given you in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)— **5** thanking him that through him, you've all been enriched in every way: in all speech and in all knowledge **6** as our testimony about the **messiah**[2] was confirmed in you all **7** so that you all aren't missing out on any spiritual gift as you eagerly wait for our **master Yeshua Messiah** to be revealed. **8** He will sustain you to the end, so that you all will be blameless at the return of our **master Yeshua Messiah**. **9** The **God** who called you into fellowship with his son **Yeshua Messiah**, our **master**, is faithful.

Follow Yeshua, not your leaders

10 Now brothers and sisters, I appeal to you in the name of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, that you all agree together so that there'll be no divisions among you, but rather that you'll be united in your thinking and in your purpose, **11** because, my brothers and sisters, it's been made clear to me by some from Kloe's household, that you are quarrelling among yourselves. **12** What I am talking about is how many of you are claiming that you belong to Paulos's group, for example, or that you belong to Apollos' group,[3] or that you belong to Kefa' (Cephas'; Grk. Kefas') group, or that you belong to **Messiah's** group. **13** Has **the messiah** been divided? Was it Paulos

Literal Version

1:1 Paulos, a_called ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** by the_will of_**god**, and Sōsthenaʸs, our brother, **2** to_the assembly of_ ~~the~~ **_god**, having_been_sanctified in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, ~~which~~ being in Korinthos, called holy ones, with all the ones calling on_the name of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, in every place, of_them and of_us: **3** grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_**master Yaʸsous chosen_one/messiah**.

4 I_am_giving_thanks to_the **god** of_me always concerning you_all, because/for the grace of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ having_been_given to_you_all in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, **5** that in everything you_all_were_made_rich in him, in all speech and all knowledge, **6** as the testimony of_ _the **chosen_one/messiah** was_confirmed in you_all, **7** so_as you_all not to_be_being_lacked in nothing a_gift, eagerly_waiting the revelation of_ _the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, **8** who also will_be_confirming you_all to the_end, unindictable in the day of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**. **9** Faithful is ~~the~~ **god**, by whom you_all_were_ _called into fellowship of_the son of_him, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, the **master** of_us.

10 And I_am_exhorting you_all, brothers, by the name of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, in_order_that the same thing you_all_may_be_speaking all, and not may_be among you_all divisions, but you_all_may_be having_been_prepared in the same mind and in the same opinion. **11** For/Because it_was_made_ _evident to_me concerning you_all, brothers of_ _me, by the ones of_Kloaʸ, that quarrels among you_all are. **12** And I_am_saying this, that each of_ _you_all is_saying: I on_one_hand am of_Paulos: On_the_other_hand I am of_Apollōs: On_the_ _other_hand I am of_Kaʸfas: On_the_other_hand I am of_**chosen_one/messiah**. **13** ‹Has_been_ _divided the **chosen_one/messiah**? Not Paulos was_executed_on_a_stake for you_all, or into the name of_Paulos you_all_were_immersed? **14** I_

1 **RV 1:2 · Cross-ref.** Acts 18:1.

2 **RV 1:6 · Note** Or alternatively: as the messiah's testimony...

3 **RV 1:12 · Cross-ref.** Acts 18:24.

Literal Version

_am_giving_thanks that no_one of_you_all I_
_immersed, except ~~not/lest~~ Krispos and Gaios,
15 in_order_that not anyone may_say that into
~~the~~ my name you_all_were_immersed. **16** And I_
_immersed also the of_Stefanas household,
furthermore not I_have_known whether any
other I_immersed. **17** For/Because not sent_out
me **chosen_one/messiah** to_be_immersing, but
to_be_good_message_preaching, not in wisdom
of_message, in_order_that not may_be_voided
the stake of_the **chosen_one/messiah**.

18 The for message ~~which~~ of_the stake, to_the ones
on_one_hand perishing foolishness it_is, on_the_
_other_hand to_the ones being_saved to_us the_
power of**god** it_is. **19** For/Because it_has_been_
_written: I_will_be_destroying the wisdom of_the
wise, and the intelligence of_the intelligent I_
_will_be_rejecting. **20** Where is the_wise? Where
is the_scribe? Where is the_debater of_ ~~the~~ _age
this? Not made_foolish ~~the~~ **god** the wisdom of_the
world? **21** For/Because since in the wisdom ~~the~~ of_
_**god**, not knew the world by its wisdom ~~the~~ **god**,
took_pleasure ~~the~~ **god** through the foolishness of_
_the proclamation to_save the ones believing.
22 Since both the_Youdaiōns signs are_
_requesting, and the_Hellaʸns wisdom are_
_seeking, **23** but we are_proclaiming **chosen_**
_one/messiah having_been_executed_on_a_
_stake, to_the_Youdaiōns on_one_hand a_offense,
on_the_other_hand to_pagans foolishness, **24** but
to_them the called ones, to_the_Youdaiōns both
and to_the_Hellaʸns, **chosen_one/messiah** of_
_**god** the_power, and of_**god** the_wisdom.
25 Because the foolish of_ ~~the~~ _**god**, wiser than ~~the~~
humans is, and the weak of_ ~~the~~ _**god**, stronger
than ~~the~~ humans. **26** For/Because you_all_are_
_seeing the calling of_you_all, brothers, that not
many wise according_to the_flesh, not many
powerful, not many noble. **27** But the foolish
things of_the world chose ~~the~~ **god**, in_order_that
he_may_be_disgracing the wise, and the weak

Readers' Version

who was executed for you? Or were you immersed in water in the Paulos's name?

14 I thank God that I didn't immerse any of you other than Krispos[4] and Gaios,[5] **15** so that no one can say that I had immersed you into my own name. **16** (Oh yes, I also immersed Stefanas and his household,[6] but I don't think I immersed anyone else.) **17** Because **Messiah** didn't send me to immerse people in water, but to preach the good message—but not with words of wisdom just in case the messiah's execution on the post gets deprived of importance.

The messiah is God's power and wisdom

18 Because the account about the execution on a post seems just stupid to non-believers, but on the contrary to us being saved, it's **God's** power, **19** because it was written:

'I will destroy the wisdom of the wise,
and I will nullify the understanding of the intelligent.'[7]

20 Where is the wise person? Where is the scholar? Where is the debater of this age?[8] Hasn't **God** turned the wisdom of the world into foolishness?[9]

21 Because since the world, in **God's** wisdom, didn't know about God through their wisdom, **God** was pleased to save those who believe through the 'foolish' message that was preached. **22** Yehudim (Jews) ask for miraculous signs and Hellains (Greeks) search for wisdom, **23** but we preach about how **Messiah** was executed—something the Yehudim can't logic out, and which the Hellains see as total foolishness. **24** Yet to those who God calls, whether Yehudim or Hellains, **Messiah** is both **God's** power and his wisdom, **25** because **God's** foolishness is better than humankind's wisdom, and **God's** weakness is greater than humankind's strength.

26 So brothers and sisters, think about how God called you. Not many of you were wise by human

4 **RV 1:14 · Cross-ref.** Acts 18:8.

5 **RV 1:14 · Cross-ref.** Acts 19:29; Rom 16:23.

6 **RV 1:16 · Cross-ref.** 1Cor 16:15.

7 **RV 1:19 · Cross-ref.** Isa 29:14 (LXX).

8 **RV 1:20 · Cross-ref.** Yob 12:17; Isa 19:12; 33:18.

9 **RV 1:20 · Cross-ref.** Isa 44:25.

Readers' Version

standards, not many were powerful, and not many were of noble birth, 27 but **God** chose the foolish things of the world to shame those considered to be wise, and he chose the weak things of the world to shame those considered to be strong. 28 He chose the lowly and despised things of the world, and the things that are not, to nullify the things that are, 29 so that no human can boast to **God**. 30 But because of him, you are in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), who was made to become wisdom from **God** for us, and to become righteousness, and also sanctification and redemption, 31 so that, as per the scriptures: 'Let anyone who boasts, boast about **Yahweh**.'[10]

Paulos's preaching based on God's power

2:1 Brothers and sisters, when I visited you all, I didn't try to impress you with flowery words or great wisdom when I taught you **about God's** incredible plan, 2 because I had decided in advance to display knowledge about nothing else other than **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and his execution. 3 And so I came to you all in weakness and fear and with a lot of trembling,[11] 4 and my message and my preaching wasn't delivered with persuasive words of wisdom, but rather demonstrating God's **spirit** and power, 5 so that your faith wouldn't be based on human wisdom, but on **God's** power.

Spiritual vs human wisdom

6 However, when we're with mature believers, we speak wisdom—not the wisdom of this age, and not the wisdom of the rulers of this age who will come to nothing. 7 Instead we speak **about God's** mysterious and hidden wisdom, which he had planned before creation to enable us to enter his kingdom. 8 None of the rulers of this present age understood it, because if they had, they wouldn't have crucified the **master** of that kingdom, 9 but as scripture says:

'No eye has seen and no ear has heard,
and it's never entered any person's mind,
all the things that **God** has prepared for those

Literal Version

things of_the world chose ~~the~~ **god**, in_order_that he_may_be_disgracing the strong, 28 and the insignificant of_the world and the things having_ _been_scorned chose ~~the~~ **god**, the things not being, in_order_that the things being he_may_ _nullify, 29 so_that not may_boast all flesh before ~~the~~ **god**. 30 Out_of but him, you_all are in **chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, who was_ _become wisdom to_us from **god**, righteousness ~~and/both~~, and holiness, and redemption, 31 in_ _order_that as it_has_been_written: The one boasting, in the_**master** him _let_be_boasting.

2:1 And_I having_come to you_all, brothers, came not according_to prominence of_speech or wisdom, proclaiming to_you_all the mystery of_ ~~the~~ **_god**. 2 For/Because not I_judged anything to_ _have_known among you_all, except ~~not/lest~~ **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, and this one having_been_executed_on_a_stake. 3 And_I in weakness, and in fear, and in trembling much became with you_all. 4 And the message of_me and the proclamation of_me, not in persuasive of_wisdom messages, but in demonstration of_ _the_**spirit** and of_power, 5 in_order_that the faith of_you_all, not may_be in wisdom of_ _humans, but in the_power of_**god**.

6 And wisdom we_are_speaking among the mature, but wisdom, not of_ ~~the~~ _age this, nor of_ _the the_rulers of_ ~~the~~ _age this, the ones being_ _nullified, 7 but we_are_speaking of_**god** the_ _wisdom in a_mystery ~~which~~ having_been_ _hidden_away, which predetermined ~~the~~ **god** before the ages, because/for the_glory of_us, 8 which no_one of_the rulers of_ ~~the~~ _age this has_known, because/for if they_knew, not would the **master** of_ ~~the~~ _glory they_executed_on_a_ _stake, 9 but as it_has_been_written: What eye not saw, and ear not heard, and in the_heart of_a_ _person not went_up, which prepared ~~the~~ **god** for_the ones loving him. 10 To_us for revealed it ~~the~~ **god** through the **spirit**, because/for the **spirit** all things is_searching, even the depths of_ ~~the~~ _

10 RV 1:31 · Cross-ref. Jer 9:24.

11 RV 2:3 · Cross-ref. Acts 18:9.

Literal Version

_**god**. **11** For/Because who has_known among_
_people the things of_the person, except ~~not/lest~~
the spirit of_the person which is in him? Thus
also the things of_ ~~the~~ **_god** no_one has_known,
except ~~not/lest~~ the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**. **12** And we
not the spirit of_the world received, but the
spirit who is from ~~the~~ **god**, in_order_that we_
_may_have_known the things by ~~the~~ **god** having_
_been_granted to_us. **13** Which also we_are_
_speaking, not in taught of_human wisdom
messages, but in those taught of_the_**spirit**, by_
_spiritual things spiritual things communicating.
14 But the_soulish person, not is_receiving the
things of_the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**, because/for
foolishness to_him it_is, and not he_is_able to_
_know them, because spiritually it_is_being_
_examined. **15** But the spiritual one is_examining
the things all, but he by no_one is_being_
_examined. **16** For/Because who knew the_mind
of_the_**master**, who will_be_teaching him? But
we the_mind of_**chosen_one/messiah** are_
_having.

3:1 And_I, brothers, not was_able to_speak to_
_you_all as to_spiritual men, but as to_fleshy
men, as to_infants in **chosen_one/messiah**.
2 Milk you_all I_gave_to_drink, not food,
because/for not_yet you_all_were_able. But
neither still now you_all_are_being_able,
3 for/because still fleshly you_all_are.
For/Because where among you_all is jealousy and
strife, not fleshly you_all_are and according_to
human_origin you_all_are_walking?
4 For/Because whenever may_be_saying
someone: I on_one_hand am of_Paulos, on_the_
_other_hand another I am of_Apollōs, not
humans you_all_are? **5** Therefore what is
Apollōs? And what is Paulos? Servants through
whom you_all_believed, also to_each as the
master gave. **6** I planted, Apollōs gave_to_drink,

Readers' Version

who love him.'[12]
10 But God has revealed it to us through his **spirit**,
because his **spirit** strives to know the meaning of
everything, even the deep things **of God**. **11** Yes,
what person knows what other people are think-
ing. Only the spirit of the person themself knows
that. So too, no one knows God's thoughts other
than God's own spirit. **12** No, we haven't received
the world's spirit, but rather **God's** spirit so that
we can recognise everything that **God** has freely
given to us.

13 We don't speak about these things from our
human wisdom, but rather, saying what God's
spirit teaches—teaching spiritual things from
spiritual sources. **14** Secular people don't accept
things about **God's spirit** because they seem fool-
ish to them, and they can't understand them be-
cause it requires **spiritual** awareness, **15** but spiri-
tual people can discern all these things, even
though others can't correctly discern about them.
16 This was stated in scripture:

'Who can understand Yahweh's mind?
Who's able to instruct him?'[13]

But we *do* know the **messiah's** mind!

Build solidly with godly wisdom

3:1 So brothers and sisters,
because you were baby
Christians when I visited, I wasn't able to speak to
you all like spiritual people, but only like worldly
people. **2** I gave you all milk to drink, because you
weren't ready for solid food, in fact, you still
aren't[14] **3** because you're still worldly, because see-
ing the jealousy and dissension among you tells us
that you're all still worldly and just living by hu-
man values. **4** Yes, when one person says, 'I follow
Paulos,' and another person says, 'I follow Apol-
los',[15] doesn't that show that you're just worldly?

5 Indeed, who's Apollos? Who's Paulos? We're
just servants who brought you all the message
when you believed, each one as the **master** led

12 **RV 2:9 · Cross-ref.** Isa 64:4.

13 **RV 2:16 · Cross-ref.** Isa 40:13 (LXX).

14 **RV 3:2 · Cross-ref.** Heb 5:12-13.

15 **RV 3:4 · Cross-ref.** 1Cor 1:12.

Readers' Version

them.[16] 6 I planted the seed[17] and Apollos watered it,[18] but **God** made it grow. 7 That means that neither the planter or the waterer counts for anything, only the grower, **God**. 8 The planter and the waterer work together, and each of them will be rewarded for their work, 9 because we are **God's** co-workers.

You all are God's field, or in a different image, his building. 10 Using the gifts that **God** has given me as a wise master-builder, I laid down a foundation and then someone else is building on it. But they need to take care **about** how they build on it 11 because no one can lay a different foundation than the one already laid down, and that foundation is **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. 12 Now if anyone builds on top of the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, or straw, 13 then their work will become obvious because it will be revealed on the day of judgement because it will be shown up by fire. The fire will expose what sort of building their work created: 14 if anyone's work that they built survives the fire, those people will be rewarded, 15 but if their work is incinerated, those people will lose out, although they themselves will be saved but as if they've been through the flames.

16 Don't you realise that you yourselves are God's temple, and that God's **spirit** lives inside you all?[19] 17 If anyone destroys God's temple, then **God** will destroy that person because his temple is sacred, as are all of you.

18 Don't let any of you fool yourselves. If anyone of you thinks they're wise by worldly standards, then let those people become 'foolish' so that they really can become wise 19 because this world's wisdom is foolishness with **God**, because as it's written: 'He catches out the wise in their craftiness.'[20] 20 And further: '**Yahweh** knows that the

Literal Version

but ~~the~~ **god** was_growing. 7 So_that neither the one planting is anything, nor the one giving_to_ _drink, but the one growing, **god**. 8 The one and planting, and the one giving_to_drink, one are, but each his own reward will_be_receiving, according_to his own labour. 9 For/Because of_ _**god** we_are fellow-workers, of_**god** the_field, of_ _**god** the_building you_all_are. 10 According_to the grace of_ ~~the~~ _**god** ~~which~~ having_been_given to_me, as a_wise architect the_foundation I_laid, but another is_building_on it. But each let_be_ _seeing, how he_is_building_on. 11 For/Because foundation another no_one is_able to_lay, beside the one lying, which is **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. 12 And if anyone is_ _building_on on the foundation gold, silver, stones precious, wood, grass, straw, 13 of_each the work manifest will_be_becoming, because/for the day will_be_making_evident it, because in fire it_is_being_revealed, and of_each his work, what_kind it_is, the fire itself will_be_ _approving. 14 If of_anyone the work will_be_ _remaining, which he_built_up, a_reward he_will_ _be_receiving. 15 If of_anyone the work will_be_ _being_burned_up, he_will_be_being_lost, but he will_be_being_saved, but thus as through the_ _fire. 16 Not you_all_have_known that temple of_ _**god** you_all_are, and the **spirit** of_ ~~the~~ _**god** is_ _dwelling in you_all? 17 If anyone the temple of_ ~~the~~ _**god** is_destroying, will_be_destroying this one ~~the~~ **god**, because/for the temple of_ ~~the~~ _**god** holy is, which are you_all. 18 No_one himself let_ _be_deceiving, if anyone is_supposing wise to_be among you_all in ~~the~~ age this, foolish him_let_ _become, in_order_that he_may_become wise. 19 For/Because the wisdom of_ ~~the~~ _world this, foolishness with ~~the~~ **god** is. For/Because it_has_ _been_written: The one catching the wise in the craftiness of_them he_is. 20 And furthermore: The_**master** is_knowing the speculations of_the wise, that they_are useless. 21 So_then no_one let_be_boasting in people, because/for all things

16 RV 3:5 · Note (NEEDS MORE RESEARCH BUT) It seems unclear here who the final part of the verse is referring to: a/ those who brought the message, or b/ those who received it. (We've chosen b/ in the OET-RV rendering.)

17 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 18:4-11.

18 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 18:24-28.

19 RV 3:16 · Cross-ref. 1Cor 6:19; 2Cor 6:16.

20 RV 3:19 · Cross-ref. Yob 5:13.

Literal Version

of_you_all is, **22** whether Paulos, or Apollōs, or Kaʸfas, or the_world, or life, or death, or having_ _presented, or coming, all things of_you_all are, **23** and you_all are of_**chosen_one/messiah**, And **chosen_one/messiah** is of_**god**.

4:1 Thus us let_be_counting a_person as attendants of_**chosen_one/messiah**, and managers of_the_mysteries of_**god**. **2** Here furthermore it_is_being_required among the managers that faithful anyone may_be_found. **3** But to_me to the_least it_is, in_order_that by you_all I_may_be_examined, or by a_human day, but neither myself I_am_examining. **4** For/Because nothing to_myself I_have_become_ _aware, but not by this I_have_been_justified, but the one examining me the_**master** is. **5** So_that not before the_time anything be_judging, until ~~wishfully~~ may_come the **master**, who both will_ _be_illuminating the hidden things of_the darkness, and will_be_revealing the counsels of_ _the hearts, and then the praise will_be_ _becoming to_each from ~~the~~ **god**. **6** But these things, brothers, I_adapted to myself and Apollōs because_of you_all, in_order_that in us you_all_ _may_learn, ~~the~~ Not beyond what has_been_ _written, in_order_that not one above ~~the~~ one, you_all_be_being_arrogant against the other. **7** For/Because who you is_distinguishing? And what you_are_having which not you_received? And if also you_received, why you_are_boasting as not having_received? **8** Already having_been_ _satiated you_all_are, already you_all_became_ _rich, apart_from us you_all_reigned, and I_wish surely you_all_reigned, in_order_that also we with_you_all may_reign_with. **9** For/Because I_ _am_supposing ~~the~~ **god** us ~~the~~ ambassadors last demonstrated, as sentenced_to_death, because a_ _theatre we_were_become to_the world, both to_ _messengers and to_humans. **10** We are foolish because_of **chosen_one/messiah**, but you_all prudent in **chosen_one/messiah**, we are weak, but you_all are strong, you_all are glorious, but we dishonourable. **11** Until the now hour, both we_are_hungering and we_are_thirsting, and we_ _are_poorly_clothed, and we_are_being_beaten,

Readers' Version

thoughts of wise people are useless.'[21] **21** So then, don't let anyone boast about people, because everything already belongs to all of you. **22** Don't boast about Paulos or Apollos or Kefa (Cephas; Grk. Kefas), or the world or life or death, or the present or the future. All of them belong to you, **23** and you belong to **Messiah**, and **Messiah** belongs to **God**.

Status of the missionaries

4:1 So then, people should regard us as servants **of Messiah** and as stewards of **God's** mysteries. **2** What's more, stewards are expected to be trustworthy. **3** But it makes virtually no difference to me whether I'm being judged by you all, or by a human court, because I don't even judge myself. **4** Yes, my conscience is clear, but that won't mean that I'm declared 'not guilty', because it's **Yahweh** who'll be examining me. **5** So don't make judgements ahead of time, but wait until the **master** comes—the one who'll bring to light what's hidden in the darkness, and who will expose people's true motives. At that time, **God** will praise each person who's acted faithfully.

6 Now brothers and sisters, I applied these things to myself and Apollos for your sakes, so that through us you all might learn this: 'Not beyond what is written,' so that no one would be puffed up in favour of one against the other, **7** because who makes you better than others? What do you have that wasn't given to you? And if it was given to you, why would you boast as if it hadn't been given to you?

8 Are you all full already? Have you all already become rich? You think you're kings already, and don't need us—I wish you all were really reigning as kings, so we could reign with you, **9** because it seems that **God** has exhibited us missionaries last of all, as if sentenced to death—because we have become a spectacle to the world—both to God's messengers and to men. **10** We appear as fools for **Messiah's** sake, but you all are wise in **Messiah**. We are weak, but you all are strong. You all are honoured, but we are dishonoured. **11** Right up to the present time, we're hungry and thirsty, we're

21 **RV 3:20 · Cross-ref.** Psa 94:11.

Readers' Version

poorly clothed and brutally beaten, and we're homeless **12** and working hard—working with our own hands.[22] When people curse us, we bless them, and when they persecute us, we put up with it. **13** When people slander us, we answer gently. We've become like the scum of the world, the world's trash, even until now.

14 I'm not writing this to shame you all, but to correct you as if you were my own dear children, **15** because if you all would have thousands of guardians in **Messiah**, yet you wouldn't have many 'fathers', because I fathered you in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by means of the good message. **16** That's why I urge you all to imitate me,[23] **17** and that's why I sent Timotheos to visit you. He's like my own dear son in **Yahweh**, and he'll remind you all about my ways in **Messiah Yeshua**, just like I teach everywhere in every church.

18 Now some of you have become arrogant, as if I'm not able to come back to see you all, **19** but if the **master** allows it, I'll come and visit you all again soon. Then I won't just see what any puffed-up people are *saying*, but I'll also see what *power* they have, **20** because **God's** kingdom isn't just mere words, but it's a demonstration of power. **21** What would you all prefer: should I come to you all with a rod, or come with love and a gentle spirit?

Expelling the sexually immoral

5:1 Actually, we've been hearing that there's sexual immorality there among you all, and so bad that even non-believers don't do it: a man is sleeping with his step-mother![24] **2** Then instead of being upset, you all seem proud of it. This man should have been expelled out of your group, **3** because even though I'm not there physically, I am present in the spirit, and I've already made my judgement about the man who's doing this, as if I were present. **4** When you assemble together in the name of our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), my spirit is there along with the **master Yeshua's**

Literal Version

and we_are_wandering, **12** and we_are_labouring, working with_our own hands. Being_insulted, we_are_blessing, being_persecuted, we_are_ _tolerating, **13** being_defamed, we_are_imploring, as the_scum of_the world we_were_become, of_all things refuse until now. **14** Not swaying you_all I_ _am_writing these things, but as children of_me beloved, I_am_admonishing. **15** For/Because if ten_thousand tutors you_all_may_be_having in **chosen_one/messiah**, but not many fathers, because/for in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** through the good_ _message, I you_all bore. **16** Therefore I_am_ _exhorting you_all, imitators of_me be_becoming. **17** Because_of this I_sent to_you_all Timotheos, who is of_me the_child, beloved and faithful in the_**master**, who you_all will_be_reminding of_ _the ways of_me ~~which~~ in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, as everywhere in every assembly I_am_ _teaching. **18** When not and coming of_me to you_all, were_arrogant some. **19** But I_will_be_ _coming quickly to you_all, if the **master** may_ _will, and I_will_be_knowing, not the speech of_ _the ones having_been_arrogant, but their power. **20** For/Because not in message the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is, but in power. **21** What you_all_are_ _wanting? With a_rod I_may_come to you_all, or in love, and a_spirit of_gentleness?

5:1 Actually is_being_heard among you_all sexual_immorality, and such sexual_immorality which is not_even among the pagans, so_as the_ _wife someone of_his father to_be_having. **2** And you_all having_been_arrogant are, and not rather you_all_mourned, in_order_that may_be_taken_ _away out_of midst of_you_all the one, ~~the~~ work this having_done. **3** I for on_one_hand being_ _absent ~~the~~ in_body, on_the_other_hand being_ _present ~~the~~ in_spirit, already have_judged as being_present, the one thus this having_ _produced. **4** In the name of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_been_gathered_ _together you_all and ~~which~~ of_mine in_spirit, with the power of_the **master** of_us **Ya^{y}sous**,

22 RV 4:12 · Cross-ref. Acts 18:3.

23 RV 4:16 · Cross-ref. 1Cor 11:1; Php 3:17.

24 RV 5:1 · Cross-ref. Deu 22:30.

Literal Version

5 to_give_over ~~the~~ such one to_ ~~the~~ _Satan/(Sāṭān) for the_destruction of_his flesh, in_order_that his spirit may_be_saved in the day of_the of_**master**. 6 Not good is the boast of_you_all. Not you_all_ _have_known that a_little leaven, all the lump is_ _leavening? 7 Clean_out the old leaven, in_order_ _that you_all_may_be a_new lump, as you_all_are unleavened. For/Because also the passover_feast of_us was_sacrificed, **chosen_one/messiah**. 8 So_ _that we_may_be_feasting, not with leaven old, nor with leaven of_malice and wickedness, but with unleavened bread of_sincerity and of_truth. 9 I_wrote to_you_all in my letter, not to_be_ _associating_with with_the_sexually_immoral, 10 not certainly with_the sexually_immoral of_ ~~the~~ _world this, or with_the coveters and swindling, or idolaters, because you_all_were_ _ought consequently out_of the world to_come_ _out. 11 But now I_wrote to_you_all not to_be_ _associating_with anyone if any brother being_ _named may_be sexually_immoral, or a_coveter, or an_idolater, or an_insulter, or a_drunkard, or a_swindler, ~~the~~ with_such not to_be_eating_with. 12 For/Because what is_it to_me the ones outside to_be_judging? Not the ones inside you_all are_ _judging? 13 But the ones outside ~~the~~ **god** will_be_ _judging. Expel the evil man from of_you_all yourselves.

6:1 Is_daring anyone of_you_all, a_matter having against ~~the~~ another, to_be_being_judged before the unrighteous, and not before the holy ones? 2 Or not you_all_have_known that the holy ones the world will_be_judging? And if by you_all is_ _being_judged the world, unworthy you_all_are of_the_courts of_the_least? 3 Not you_all_have_ _known that messengers we_will_be_judging, surely_not surely the_living things? 4 The_living things therefore indeed courts if you_all_may_be_ _having, the ones having_been_scorned in the assembly, these you_all_are_sitting_down? 5 For/Because shame to_you_all I_am_saying. Thus not there_is among you_all no_one wise, who will_be_able to_distinguish among your_ _midst of_the brother of_him? 6 But brother with

Readers' Version

power, 5 then you should hand this man over to Satan to punish his body, so that his spirit can be saved for when the **master** returns.

6 It isn't good how you all boast. Don't you realise that a little bit of yeast can raise a whole loaf of bread?[25] 7 Get rid of the old yeast so that you'll all become fresh dough, just as you are unleavened bread. Because **Messiah**, our Passover lamb, has also been sacrificed[26] 8 so that we can be feasting, not with old yeast or with yeast of evil and wickedness, but with unleavened bread of sincerity and of truth.[27]

9 I wrote to you in my letter not to associate with sexually immoral people, 10 but certainly not meaning worldly people who are sexually immoral or swindlers or idolaters, because that would mean that you'd all have to leave this world. 11 No, I'm writing to tell you all not to associate with any so-called believer who's sexually immoral or greedy or an idolater or verbally abusive or a drunkard or a swindler. Don't even have a meal with such a person.

12 Why would it be my job to judge outsiders—no, shouldn't it be those *inside* the assemblies that you judge? 13 **God** will judge the outsiders, but: 'Expel evil people from among yourselves.'[28]

Lawsuits among believers

6:1 If anyone among you all has a case against another believer, how dare they go to a secular court in front of an unbelieving judge instead of to believers. 2 Don't you realise that in the future, believers will judge the world, and if the world's going to be judged by all of you, surely you're competent enough now to judge smaller cases? 3 Don't you realise that we'll judge God's messengers? So surely we can judge things of this life? 4 So then, if you have legal disputes about things of this life, why do you appoint people with no standing in the assembly as judges? 5 I say that to your shame. Don't you have anyone among you all who can ar-

25 **RV 5:6 · Cross-ref.** Gal 5:9.

26 **RV 5:7 · Cross-ref.** Exo 12:5.

27 **RV 5:8 · Cross-ref.** Exo 13:7; Deu 16:3.

28 **RV 5:13 · Cross-ref.** Deu 13:5; 17:7 (LXX).

Readers' Version

bitrate between believers? 6 But instead, one believer goes to court against another, and it's in front of unbelievers!

7 Actually, you're all disgraced already for having lawsuits among yourselves. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? 8 But you're all wronging and cheating others, including fellow believers.

9 Or don't you all know that those who disobey **God** won't inherit his kingdom? Don't let yourselves be deceived: those who are sexually immoral or idolaters or adulterers, or men who submit to or perform homosexual acts, 10 or thieves or the greedy, or drunkards or slanderers or swindlers, will inherit **God's** kingdom. 11 Now some of you all were like that, but now you've been washed and declared guiltless, and been declared innocent by the authority of the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, and by our **god's spirit**.

Avoid sexual immorality

12 Some might say, 'Everything is permissible for me,' but not everything is beneficial. Everything might be permissible for me, but I don't want those things to have control over me.[29] 13 You might say, 'Food is for the stomach, and the stomach for food,' but **God** will eventually abolish them both. Also, the body is not meant to be used for sexual immorality, but rather, for the **master**, and the **master** for the body. 14 Actually, **God** made the **master** come alive again, and by his power, he'll also do that for us.

15 Surely you all know that your bodies are parts of **messiah's** body? Because of that, you shouldn't take your body back and then join it to a prostitute's body. May it never happen! 16 Or don't you know that having sex with a prostitute is a joining together, because it says: 'The two will become one body.'[30] 17 But a person joining with the **master**, becomes one spirit with him.

18 Don't just walk away from sexual immorality, but *run away* from it, because other forms of disobeying God are outside the body, but sexual immorality is sinning against one's own body.

19 Or don't you all know that your bodies are temples of the Holy Spirit in you all, whom you all have from **God**? And you all don't belong to yourselves,

Literal Version

brother is_being_judged, and this before unbelievers? 7 Already therefore indeed actually a_loss for_you_all it_is, that lawsuits you_all_are_ _having with yourselves. For/Because_reason why not rather you_all_are_being_wronged? For/Because_reason why not rather you_all_are_ _being_defrauded? 8 But you_all are_doing_ _wrong and are_defrauding, and this to_your_ _brothers. 9 Or not you_all_have_known that the_ _unrighteous of_**god** the_kingdom not will_be_ _inheriting? Not be_being_deceived, neither the_ _sexually_immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomisers, 10 nor thieves, nor coveters, not drunkards, not insulters, not swindlers, the_kingdom of_**god** will_be_ _inheriting. 11 And these things some you_all_ _were, but you_all_washed_away, but you_all_ _were_sanctified, but you_all_were_justified, in the name of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**, and by the **spirit** of_the **god** of_us.

12 All things to_me is_permitting, but not all things is_benefitting. All things to_me is_ _permitting, but not I will_be_being_mastered by anything. 13 The foods for_the belly, and the belly for_the foods, but ~~the~~ **god** both this and these will_be_nullifying. And the body is not ~~the~~ for_sexual_immorality, but for_the **master**, and the **master** for_the body. 14 And ~~the~~ **god** both the **master** raised, and us will_be_raising_up, by the power of_him. 15 Not you_all_have_known that the bodies of_you_all members of_**chosen_ _one/messiah** is? Therefore having_taken_away the members of_the **chosen_one/messiah**, I_ _may_make them of_a_prostitute members? Never it_might_become. 16 Or not you_all_have_ _known that the one being_joined_together to_ _the one, prostitute body is? For/Because will_be, he_is_saying: the two into one flesh. 17 But the one being_joined_together to_the one, **master** spirit is. 18 Be_fleeing ~~the~~ sexual_immorality. Every sin which if may_practice a_person outside the body is, but the one committing_sexual_ _immorality against his own body is_sinning. 19 Or not you_all_have_known that the body of_ _you_all, a_temple of_the in you_all holy **spirit** is, of_whom you_all_are_having from **god**? And not

29 **RV 6:12 · Cross-ref.** 1Cor 10:23.

30 **RV 6:16 · Cross-ref.** Gen 2:24.

Literal Version

you_all_are of_yourselves, **20** for/because you_all_ _were_bought with_a_price, glorify indeed ~~the~~ **god** in the body of_you_all.

7:1 And concerning of_what things you_all_wrote, good it_is for_a_man, against_a_woman not to_ _be_touching. **2** But because_of ~~the~~ sexual_ _immorality, each man the of_himself wife let_ _be_having, and each woman her own husband let_be_having. **3** To_the wife the husband the obligation let_be_giving_back, and likewise also the wife to_the husband. **4** The wife over_her own body not is_having_authority, but the husband, and likewise, also the husband over_his own body not is_having_authority, but the wife. **5** Not be_ _defrauding one_another, if surely_not ~~wishfully~~ by harmonious for a_time, in_order_that you_all_ _may_have_leisure ~~the~~ for_prayer, and again with the same you_all_may_be, in_order_that not may_ _be_tempt you_all ~~the~~ Satan/(Sāṭān), because_of the intemperance of_you_all. **6** But this I_am_ _saying by concession, not by command. **7** I_am_ _wanting and all people to_be as even myself. But each his_own is_having gift from **god**, the one on_one_hand thus, on_the_other_hand the one thus. **8** But I_am_saying to_the unmarried and to_ _the widows, good it_is for_them ~~if~~ they_may_ _remain as also_I. **9** But if not they_are_ _controlling themselves, them_let_marry, because/for better it_is to_marry, than to_be_ _being_burning. **10** But to_the ones having_ _married, I_am_commanding (not I, but the **master**), the_wife from the_husband not to_be_ _separated **11** (and if also she_may_be_separated, let_be_remaining unmarried or to_the husband her _let_be_reconciled) and the_husband the_ _wife not to_be_sending_away. **12** But to_the rest am_saying (I, not the **master**), if any brother a_ _wife is_having unbelieving, and this woman is_ _consenting to_be_dwelling with him, not him _ _let_be_leaving her. **13** And a_woman who is_ _having a_husband unbelieving, and this one is_

Readers' Version

morality is a sin against your own body. **19** Surely you all know that your body is a temple of the holy **spirit** who comes from **God** and lives within you.[31] No, you don't actually own yourselves **20** because a price was paid to buy you, so honour **God** with your bodies.

Advice concerning marriage

7:1 Now concerning what you all wrote to me: "It's good for a man not to touch a woman." **2** However, because there is so much sexual immorality, each man should have his own wife, and each woman her own husband. **3** Both husbands and wives have a marital duty to each other in terms of sexual needs: **4** wives' bodies belong to their husbands, not to themselves, and similarly, husbands' bodies belong to their wives, not to themselves. **5** Don't deprive each other, except by mutual agreement so that you may devote yourselves to prayer for an agreed time, and then be together again, so that Satan can't easily tempt you all because of your lack of self-control.

6 But that isn't a command—I'm only suggesting that it's good to do,[32] **7** and I wish everyone could be like me. But each person has their own gift from **God**—one has such-and-such a gift while someone else has a different one.

8 Now to the unmarried and to the widows I say that it's good if they remain like me,[33] **9** but if they don't have self-control, they should marry because it's better to marry than to burn with sexual desire.

10 Now I (well, not I, but the **master**) command married people that a wife is not to be separated from her husband[34] **11** (but even if she might be separated, let her remain unmarried, or let her be reconciled to the husband), and a husband is not to divorce a wife.

12 But to the rest I say (I, not the **master**) that if any believing husband has an unbelieving wife and she agrees to live with him, he shouldn't di-

31 RV 6:19 · Cross-ref. 1Cor 3:16; 2Cor 6:16.

32 RV 7:6 · Note It's not clear here whether Paul is referring back to marriage here (v2), or to abstaining from sex to focus on praying (v5).

33 RV 7:8 · Note This is intentionally left ambiguous because we can't be certain what Paul meant here.

34 RV 7:10-11 · Cross-ref. Mat 5:32; 19:9; Mrk 10:11-12; Luk 16:18.

Readers' Version

vorce her. 13 Similarly, if any woman has an unbelieving husband and he agrees to live with her, she shouldn't divorce him. 14 You see, the unbelieving husband is exposed to faith through his wife, and the unbelieving wife is exposed to faith through the believing husband, otherwise your children would be 'defiled', but now they are declared innocent. 15 But if the unbeliever departs, let that person go. In such cases, the believing spouse is not tied down to serving their departed spouse, but rather **God** has called us to peace. 16 You see, how do you know, woman, whether you will cause your husband to be saved? Or how do you know, man, whether you will cause your wife to be saved?

Sticking to your social position

17 Nevertheless, each person should live according to how the **master** has assigned them and how **God** has called them. That's what I teach in all the assemblies. 18 Anyone who was called and who was previously circumcised, shouldn't become 'uncircumcised'. Anyone who was called who was uncircumcised, shouldn't get circumcised. 19 Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing, but obeying **God's** commands is what counts. 20 Each person should maintain the position they were in when they were called: 21 Were you a slave when you were called? Don't be concerned about that (but indeed, if you're able to become free, then take the opportunity) 22 because anyone who was a slave when they were called by **Yahweh** is free in **Yahweh's** sight. Conversely, anyone who was free when they were called is the **messiah's** slave. 23 You all were bought by God for a price, so don't become slaves of people. 24 Again brothers and sisters, each person should remain in the position they were in when they were called, but now serving **God**.[35]

Suggestions about the unmarried and about widows

25 Now concerning unmarried women, I don't have instructions from **Yahweh** but I'll give my opinions as someone who's trustworthy thanks to **Yahweh's** mercy.

26 Therefore, I think it's good because of the dis-

Literal Version

_consenting to_be_dwelling with her, not her _ _let_be_leaving the husband. 14 For/Because has_ _been_sanctified the husband ~~the~~ unbelieving by the wife, and has_been_sanctified the wife ~~the~~ unbelieving by the brother, otherwise consequently the children of_you_all unclean is, but now holy it_is. 15 But if the unbeliever is_ _being_separated, him _let_be_being_separated. Not has_been_enslaved the brother or the sister in ~~the~~ such matters, but in peace has_called us ~~the~~ **god**. 16 For/Because how you_have_known, wife, whether the husband you_will_be_saving? Or how you_have_known, husband, ~~if~~ the wife you_ _will_be_saving?

17 Except ~~not/lest~~ to_each as has_allotted the **master**, each as has_called the **god**, thus him _ _let_be_walking. And thus in the assemblies all I_ _am_directing. 18 Having_been_circumcised anyone was_called? Not him _let_be_ _uncircumcised. In uncircumcision has_been_ _called anyone? Not him _let_be_being_ _circumcised. 19 ~~The~~ circumcision nothing is, and ~~the~~ uncircumcision nothing is, but keeping of_ _the_commands of_**god**. 20 Each in the calling in_ _which he_was_called, in this him _let_be_ _remaining. 21 Slave you_were_called? Not to_you it _let_be_caring, but if also you_are_being_able free to_become, rather resort_to it.
22 For/Because the one in the_**master** having_ _been_called a_slave, a_freedman of_the_**master** is, likewise the free man having_been_called, a_ _slave is of_**chosen_one/messiah**. 23 With_a_ _price you_all_were_bought, not be_becoming slaves of_people. 24 Each in that he_was_called, brothers, in this him _let_be_remaining with **god**.

25 And concerning the virgins, a_command of_ _the_**master** not I_am_having, but opinion I_am_ _giving, as having_been_shown_mercy by the_ _**master**, trustworthy to_be. 26 Therefore I_am_ _thinking this good to_be_being because_of the having_presented necessity, that good it_is for_a_ _man ~~which~~ thus to_be. 27 You_have_been_bound

35 **RV 7:24 · Cross-ref.** 7:20.

Literal Version

to_a_wife? Not be_seeking divorced. You_have_
_been_untied/released from a_wife? Not be_
_seeking a_wife. **28** But if also you_may_marry,
not you_sinned. And if may_marry the virgin, not
she_sinned. But tribulation in_the flesh will_be_
_having ~~the~~ such, and I from_you_all am_sparing.
29 But this I_am_saying, brothers, the season
having_been_shortened is. For/Because_the rest,
in_order_that even the ones having wives, as not
having may_be, **30** and the ones weeping, as not
weeping, and the ones rejoicing, as not rejoicing,
and the ones buying, as not keeping, **31** and the
ones using the world, as not excessively_using it,
because/for is_passing_away the form of_ ~~the~~ _
_world this. **32** But I_am_wanting you_all
unanxious to_be. The unmarried is_caring_for
the things of_the **master**, how he_may_bring_
_pleasure to_the **master**, **33** but the one having_
_married is_caring_for the things of_the world,
how he_may_bring_pleasure to_the wife, and
has_been_divided. Both the woman ~~the~~
unmarried and the virgin **34** ~~the~~ unmarried is_
_caring_for the things of_the **master**, in_order_
_that she_may_be holy, both in_the body and the
spirit, but the woman having_married is_caring_
_for the things of_the world, how she_may_bring_
_pleasure to_the husband. **35** And this for the
thing of_you_all yourselves benefit I_am_saying,
not in_order_that a_noose on_you_all I_may_put_
_on, but for what is proper and devoted to_the
master undistractedly. **36** But if anyone to_be_
_dishonouring to the virgin of_him is_thinking, if
she_may_be beyond_marriable_age and thus it_
_ought to_be_becoming, what he_is_willing him _
_let_be_doing, not is_sinning, them _let_be_
_marrying. **37** But he_who has_stood in the heart
of_him firm, not having necessity, and authority
is_having concerning his own will, and this has_
_judged in his own heart, to_be_keeping the of_
_himself virgin, well will_be_doing. **38** So_that
both the one betrothing the of_himself virgin,
well is_doing, and the one not betrothing, better
will_be_doing. **39** A_wife has_been_bound for as_
_long_as time is_living the husband of_her, but if
may_be_fallen_asleep the husband, free she_is to_
_whom she_is_willing to_be_married, only in the_
_**master**. **40** But more_blessed she_is, if thus she_

Readers' Version

tress that's about to come, that people should stay as they are currently. **27** If you're married, then don't try to get out of it. If you're not committed, don't look for a spouse. **28** But if a single guy or single girl get married, that's not a sin, but they'll likely face difficult circumstances and I'm trying to spare you from that.

29 But brothers and sisters, I will say this: the time is short, so from now on, even those who are married should live as if they're not. **30** Those who are mourning should act as if they're not, those who are celebrating should act as if they're not, and those who are buying act as if they don't own anything, **31** and those who are using this world, as if they're not using it, because the present form of this world will soon pass away.

32 But I'd like you to be free from concern. Single men are concerned about things of the **master**—pleasing the **master**— **33** but married men are concerned about worldly affairs—wanting to please their wives—so they're divided. And unmarried or single women **34** are concerning about things of the **master**—so that both their bodies and their spirits can be separate from the world—but married women are concerned about worldly affairs—wanting to please their husbands.

35 Now I said all that for your benefit—not to load you all with rules, but to act in ways that are appropriate and devoted to the **master** without any distractions.

36 However, if a man thinks he's made the wrong decisions about his unmarried woman,[36] if she's reached the age of marriage and it should proceed, then he should do what he planned—he's not sinning—they should get married. **37** But if the man has made up his mind and isn't forced, but makes his own decision, and he's firmly decided to keep his own woman unmarried, then that would also be a good decision. **38** That way, anyone allowing his unmarried woman to marry does well, but anyone who doesn't, makes a better decision.

39 A wife is committed to her husband as long as

36 RV 7:36-38 · Note Yes, 'his unmarried woman' sounds strange, but it's not certain here (and in the next two verses) if Paul is writing about a father and *his unmarried daughter who's engaged*, or about an engaged man deciding about *his fiancée*.

Readers' Version

he lives, but if he passes away, she's free to marry anyone she wants to, as long as he's a believer.
40 However, in my opinion, she'd be happier if she didn't marry again, and I think it's **God's spirit** that wants me to say that.

Behaviour about food offered to idols

8:1 Now, concerning food that's been sacrificed to idols: We know that we all have 'knowledge'—knowledge breeds conceit but love gives inner strength. 2 Anyone who thinks they know something usually doesn't know what they don't know, 3 but anyone who loves **God** is known by God.

4 Now back to eating food that's been offered to idols, we know that there's only one **God** and so worldly idols are really nothing at all. 5 Even though there are many so-called 'gods' and 'masters' said to live in the heavens or earth, 6 we know there's only one **God**, who is the Father who created everything and we exist to honour him. And we only have one **master**, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** who created everything and is also the source of our existence.

7 But not everyone knows this. Some people have been so used to trusting idols that even now as believers when they eat food that's been sacrificed to idols, they still think it's wrong and so their weak consciences become defiled. 8 But food doesn't bring us closer **to God**—what we eat makes us no better or worse off spiritually.

9 However, be careful in case your freedom becomes a reason that weaker believers might get confused and stumble in their spiritual walk.
10 Yes, if someone with a weaker conscience sees you eating at a place with an idol, they might be encouraged to eat food that's offered to idols against their conscience, 11 thus this weaker believer who **the messiah** also died for, might end up being destroyed. 12 If you end up sinning against other believers and wounding their weak consciences, you sin against **Messiah**. 13 Therefore, if food might cause a fellow believer to stumble, I'll certainly never eat meat, so that I won't cause them to stumble.

The missionary's responsibilities

9:1 Aren't I free? Aren't I a missionary? Haven't I seen

Literal Version

_may_remain, according_to ~~the~~ my opinion, and am_supposing also_I, the_**spirit** of_**god** to_be_having.

8:1 And concerning the idol_sacrificed things, we_have_known that all knowledge we_are_having. ~~The~~ knowledge is_making_arrogant, but ~~the~~ love is_building. 2 If anyone is_supposing to_have_known anything, not_yet knew as it_is_fitting to_know. 3 But if anyone is_loving ~~the~~ **god**, this one has_been_known by him. 4 Concerning the therefore food of_the idol_sacrificed things, we_have_known that nothing is an_idol in the_world, and that there_is not_one **god** except ~~not/lest~~ one. 5 For/Because even if_indeed there_are being_called gods, whether in heaven or on earth, as there_are gods many and masters many, 6 but to_us one **god** the father, of whom are the things all, and we in him, and one **master**, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, by whom are the things all, and we through him. 7 But not in all is ~~the~~ knowledge, but some ~~the~~ by_custom until now of_the idol, as an_idol_sacrificed thing are_eating food, and the conscience of_them weak being, is_being_defiled. 8 But food us not will_be_presenting to_ ~~the~~ **_god**, neither if not we_may_eat, we_are_being_deficient. nor if we_may_eat, we_are_being_plentiful, 9 But be_watching_out lest somehow ~~the~~ right of_you_all this, a_stumbling may_become to_the weak. 10 For/Because if anyone may_see you the one having knowledge in an_idol_shrine reclining, not the conscience of_him weak being, will_be_being_built, in_order that the idol_sacrificed things to_be_eating?
11 for/because is_being_destroyed the one faltering in the your knowledge, the brother, because/for/because whom **chosen_one/messiah** died_off. 12 And thus sinning against the brothers, and wounding of_them the conscience faltering, against **chosen_one/messiah** you_all_are_sinning. 13 Therefore_even if food is_stumbling the brother of_me, by_no_means not I_may_eat meats to the age, in_order_that not the brother of_me I_may_stumble.

9:1 Not I_am free? Not I_am an_ambassador? Not **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the **master** of_us I_have_seen? Not the work of_me you_all are in the_

Literal Version

_**master**? 2 If to_others not I_am an_ambassador,
but surely to_you_all I_am, because/for the seal
of_me of_the commission, you_all are in the_
_**master**. 3 ~~The~~ my defense to_the ones me
examining is this: 4 not not we_are_having right
to_eat and to_drink? 5 Not not we_are_having
right a_sister, a_wife to_be_taking_along, as also
the other ambassadors, and the brothers of_the
master, and Kaʸfas? 6 Or only I and Barnabas, not
are_having right not to_be_working? 7 Who is_
_soldiering to_his_own support once? Who is_
_planting a_vineyard, and the fruit of_it not is_
_eating? Or who is_shepherding a_flock, and of
the milk of_the flock, not is_eating? 8 Not
according_to human_origin, these things I_am_
speaking, or also the law these things not is
saying? 9 For/Because in the of
_Mōsaʸs/(Mosheh) law, it_has_been_written: Not
will_be_muzzling an_ox threshing. Not for_the
oxen is_caring ~~the~~ with_**god**? 10 Or because_of us
certainly he_is_speaking? Because_of for us it_
_was_written that ought in hope the one plowing
to_be_plowing, and the one threshing in hope
~~which~~ to_be_partaking. 11 If we to_you_all ~~the~~
spiritual things sowed, a_great thing if we from_
_you_all ~~the~~ material things will_be_reaping it_is?
12 If others of_the over_you_all authority are_
_partaking, not rather we? But not we_resorted
to_ ~~the~~ _authority this, but all things we_are_
_enduring, in_order_that not any hindrance we_
_may_give to_the good_message of_the **chosen_**
_one/messiah. 13 Not you_all_have_known that
the ones in_the sacred working, of the temple
are_eating, the ones to_the altar attending, in_
_the altar are_partaking? 14 Thus also the **master**
directed to_the ones the good_message
proclaiming, of the good_message to_be_living.
15 But I not have_resorted to_nothing of_these
things. Not and I_wrote these things, in_order_
_that thus it_may_become with me, because/for
good it_is for_me rather to_die_off, than the
boast of_me no_one will_be_emptying.
16 For/Because if I_may_be_good_message_
_preaching, not there_is to_me boast, because/for
necessity on_me is_imposing, woe for to_me is, if

Readers' Version

Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) our **master**? Aren't you all the result of my work for **Yahweh**? 2 If I'm not a missionary to others, at least I am to all of you, because you're **the** proof that I'm a missionary for **Yahweh**. 3 That's my defence to those who are questioning my role.

4 Don't we have a right to eat and drink? 5 Don't we have a right to take along a believing wife like the rest of the missionaries and the **master's** brothers and Kefa (Peter; Grk. Petros)? 6 Or it is only Barnabas and I who have to work to support ourselves? 7 What soldier has to pay his own expenses? Who plants a vineyard and isn't allowed to eat its fruit? Or who shepherds a flock and isn't allowed to drink the milk they produce?

8 Am I just saying this from a human perspective? Doesn't Mosheh's (Moses') law also teach that? 9 He wrote in those laws: 'Don't prevent the ox from eating when it's working to thresh the grain.'[37] 10 Isn't he saying that on *our* behalf? Yes, it was written for our sake saying that anyone who's ploughing a field should expect to be paid, and anyone who threshes the grain should expect a share of the harvest. 11 If we sowed spiritual things among you, is it too much to expect a material 'harvest' from you?[38] 12 If other people have the right to this kind of support, don't we have a greater right?

But we never took advantage of that right—instead we endured everything so that we wouldn't do anything to hinder the **messiah's** good message from spreading. 13 Don't you know that the temple workers eat from the temple budget, and those who work at the altar receive a portion of what's offered?[39] 14 Similarly, the **master** even instructed that anyone who preaches the good message should be able to make their living off it.[40]

15 But I haven't taken advantage of any of those rights, and even now, I'm not writing this to ask for material support for myself—I'd rather die than have someone deprive me of this reason for

37 **RV 9:9 · Cross-ref.** Deu 25:4; 1Tim 5:18.

38 **RV 9:11 · Cross-ref.** Rom 15:27.

39 **RV 9:13 · Cross-ref.** Deu 18:1.

40 **RV 9:14 · Cross-ref.** Mat 10:10; Luk 10:7.

Readers' Version

boasting. **16** And yet, when I preach the good message, it doesn't give me any good reason to boast because I'm actually *obligated* to do it—I wouldn't end well if I didn't preach the good message **17** because if I do it willingly, I'll have a reward, but if it's done unwillingly, I'd be shirking the responsibility entrusted to me. **18** So, what's my reward? It's preaching the good message and the privilege of doing it free of charge, so as not to take advantage of the right that the good message gives me.

19 Although I have no obligation to any person, I made myself a slave of everyone in order to win over as many as possible. **20** To the Yehudim (Jews), I behave like the Yehudi (Jew) that I am in order to win them. To those under the traditional rules, I behave like one of them (although I myself am not under those rules) in order to win them over. **21** To those outside our religious rules, I behave like them (although not so far as to disobey **God's** law, because I'm under **Messiah's** law) in order to win them over. **22** To the weak, I become weak to win them over. Yes, I've become all things to all people so[41] that I might be certain of saving some.

23 I do all that for the sake of the good message, so that I'll share in its blessings. **24** Surely you all know that all the participants in a race run, but only one of them gets the prize? Run in such a way that you get the prize. **25** But everyone who competes has to exercise self-control in every aspect. They do it in order to win a wreath that'll quickly wilt, but we work towards one that never deteriorates. **26** That's why I don't run aimlessly and don't box like someone punching the air, **27** but I discipline my body and make it serve me, because after preaching to others, I don't want to end up disqualified myself.

10:1 Now brothers and sisters, I don't want you all to be ignorant about how our Jewish ancestors sheltered under the cloud[42] and then they all passed through the sea,[43] **2** so

Learn from history

Literal Version

not I_may_be_good_message_preaching.
17 For/Because if willingly this I_am_doing, a_
_reward I_am_having, but if unwillingly, a_
_management I_have_been_entrusted.
18 Therefore what of_me is the reward? In_order_
_that good_message_preaching without_charge,
I_will_be_presenting the good_message, in_order
that not to_excessively_resort to_the authority
of_me in the good_message. **19** For/Because free
being from all, to_all myself I_enslaved, in_order_
_that the more I_may_gain. **20** And I_became to_
_the Youdaiōns, like a_Youdaios, in_order_that
Youdaiōns I_may_win, to_the ones under the_law,
as one under the_law, not being myself under
the_law, in_order_that the ones under the_law I_
_may_win, **21** to_the lawless, like the_lawless, not
being lawless of_**god**, but lawful of_**chosen_**
_one/messiah, in_order_that I_may_win the
lawless. **22** I_became to_the weak, weak, in_order_
_that the weak I_may_win. To_the ones all I_
_have_become all things, in_order_that certainly
some I_may_save. **23** And all things I_am_doing
because_of the good_message, in_order_that a_
_fellow-partaker with_him I_may_become. **24** Not
you_all_have_known that the ones in a_stadium
running, all on_one_hand are_running, on_the_
_other_hand one is_receiving the prize? Thus be_
_running, in_order_that you_all_may_grasp it.
25 But everyone ~~which~~ striving, all things is_
_controlling himself, those therefore on_one_
_hand in_order_that a_perishable crown they_
_may_receive, on_the_other_hand we an_
_indestructible one. **26** I so_now thus am_
_running, as not uncertainly, thus I_am_boxing,
as not the_air beating, **27** but I_am_beating of_me
the body, and I_am_enslaving it, not somehow to_
_others having_proclaimed, myself unqualified I_
_may_become.

10:1 Not I_am_wanting for you_all to_be_not_
_knowing, brothers, that the fathers of_us all
under the cloud were, and all through the sea
passed_through, **2** and all into ~~the~~
Mōsaʸs/(Mosheh) immersed in the cloud, and in

41 RV 9:27 · Note TODO: Investigate why so many other translations translate πάντως something like 'by all means' here (whereas our OET-LV gloss is 'certainly').

42 RV 10:1 · Cross-ref. Exo 13:21-22.

43 RV 10:1 · Cross-ref. Exo 14:22-29.

Literal Version

the sea, **3** and all the same spiritual food ate,
4 and all the same spiritual drank drink,
because/for they_were_drinking of a_spiritual
following them rock, and the rock was the
chosen_one/messiah. **5** But not with ~~the~~ more
of_them took_pleasure ~~the~~ **god**, because/for they_
_were_struck_down in the wilderness. **6** And
these things examples for_us were_become, in_
_order that not to_be us coveters of_evil, as also_
_those they_desired. **7** Not idolaters be_
_becoming, as some of_them, as it_has_been_
_written: Sat_down the people to_eat and to_
_drink, and they_stood_up to_be_playing. **8** Not
we_may_be_committing_sexual_immorality, as
some of_them committed_sexual_immorality, and
fell in_one day three twenty thousands. **9** Not we_
_may_be_testing the **master**, as some of_them
tested him, and by ~~the~~ serpents were_being_
_destroyed. **10** Not be_grumbling, just_as some
of_them grumbled, and destroyed themselves by
the destroyer. **11** And these things typologically
was_happening to_those, and it_was_written for
the_admonition of_us, on whom the ends of_the
ages has_arrived. **12** So_then the one supposing
to_have_stood, him _let_be_seeing lest he_may_
_fall. **13** Temptation you_all not has_taken, except
~~not/lest~~ human, but faithful is ~~the~~ **god**, who not
will_be_allowing you_all to_be_tempted beyond
what you_all_are_being_able, but will_be_making
with the temptation also the way_out ~~which~~ to_
_be_able to_bear_under it. **14** Therefore_even,
beloved of_me, be_fleeing from ~~the~~ idolatry. **15** As
to_prudent ones I_am_speaking, judge you_all
what I_am_saying. **16** The cup of_ ~~the~~ _blessing,
that we_are_blessing, not a_fellowship is it of_the
blood of_the **chosen_one/messiah**? The bread
that we_are_breaking, not a_fellowship in_the
body of_the **chosen_one/messiah** is it?
17 Because one one, loaf body the many we_are,
because/for ~~the~~ all of the one loaf are_partaking.

Readers' Version

they were all immersed 'into Mosheh' (Moses) in
both the cloud and the sea. **3** They all ate the same
supernatural food[44] **4** and they all drank the same
supernatural drink, because they drank from a su-
pernatural rock that followed them,[45] and that
rock was the **messiah**. **5** Despite that, **God** wasn't
very happy with most of them, and they ended up
dying in the wilderness.[46]

6 Those things back then became examples for
us, so that we wouldn't be desiring evil things like
they did.[47] **7** Don't worship idols like some of them
did, as it's written: 'The people sat down to eat
and drink and then stood up to dance to the
golden calf.'[48] **8** Nor should we commit sexual im-
morality like many of them did, and 23,000 people
died in one day.[49] **9** And nor should we challenge
the **master** like some of our Jewish ancestors did,
and then they were killed by the snakes.[50] **10** Don't
grumble like many of them did, and then they
were killed by the death angel.[51]

11 All of those things happened to them as exam-
ples and were written down as warnings for us
who are living at the ends of the ages.

12 So if you think your faith is solid, be careful
that you don't fall. **13** You all haven't been tempted
by anything except what is common to humanity,
but **God** is faithful and won't allow you to be
tempted beyond what you all can handle. In fact,
along with the temptations, God will provide the
way out so that you'll be able to endure them.

14 So my dear friends, totally avoid idolatry.
15 I'm speaking to sensible people, so judge what
I'm telling you for yourselves. **16** When we bless
the 'cup of blessing', aren't we sharing the mes-
siah's blood? When we break the bread, aren't we
sharing the messiah's body?[52] **17** Because there's

44 **RV 10:3 · Cross-ref.** Exo 16:35.
45 **RV 10:4 · Cross-ref.** Exo 17:6; Num 20:11.
46 **RV 10:5 · Cross-ref.** Num 14:29-30.
47 **RV 10:6 · Cross-ref.** Num 11:4.
48 **RV 10:7 · Cross-ref.** Exo 32:6.
49 **RV 10:8 · Cross-ref.** Num 25:1-18.
50 **RV 10:9 · Cross-ref.** Num 21:5-6.
51 **RV 10:10 · Cross-ref.** Num 16:41-49.
52 **RV 10:16 · Cross-ref.** Mat 26:26-28; Mrk 14:22-24; Luk 22:19-20.

Readers' Version

just one loaf that we all eat pieces of, thus we who are many, are one body together.

18 Consider the people of Yisrael (Israel) from a physical perspective: Aren't those who eat portions of the sacrifices, joining to the altar?[53] RECHECK **19** So what am I saying? That whether or not food is sacrificed to idols means anything? Or that an idol is anything? **20** No, but the sacrifices of the pagans are offered to demons, not **to God**,[54] and I don't want you all to be partners with demons. **21** You can't drink **Yahweh's** cup as well as the cup of demons, nor can you partake at **Yahweh's** table as well as the table of demons. **22** Or are we trying to make **Yahweh** envious?[55] No, he's more powerful than us.

23 Everything might seem to be allowable, but not everything is beneficial. Everything might seem to be allowable, but not everything builds up character.[56] **24** No one should aim to satisfy themselves, but work for the good of others.

25 You can eat anything that's sold at the meat market without even raising questions of conscience, **26** because:[57] 'the earth and everything in it belongs to **Yahweh**.'

27 If an unbeliever invites you to a meal and you plan to go, eat anything that's set before you without raising questions of conscience, **28** but if someone tells you, "That has been offered as a sacrifice," for the sake of the person who told you and for the sake of conscience, don't eat it. **29** Now when I said 'for the sake of conscience', I didn't mean *your* conscience, but that of the other person, because why does *my* freedom need to be judged by someone else's conscience? **30** As long as I've thanked God for what I eat, why should I then criticise it?

31 So whether you're eating or drinking or doing whatever, always ensure that **God** gets honoured. **32** Try not to offend the Yehudim (Jews) or the Hellains (Greeks) or the people in **God's** assembly,

Literal Version

18 Be_seeing ~~the~~ Israaʸl/(Yisrā'ēl) according_to flesh, not the ones eating the sacrifices, partners in_the altar are? **19** Therefore what I_am_saying? That an_idol_sacrificed thing anything is, anything is? **20** But that what they_are_ _sacrificing the pagans, to_demons and not to_ **_god** are_sacrificing, not and I_am_wanting you_ _all partners ~~the~~ with_demons to_be_becoming. **21** Not you_all_are_being_able the_cup of_the_ **_master** to_be_drinking, and the_cup of_demons. Not you_all_are_being_able of_the_table of_the_ **_master** to_be_partaking, and of_the_table of_ _demons. **22** Or we_are_making_jealous the **master**? Not stronger than he we_are? **23** All things is_permitting, but not all things is_ _benefitting. All things is_permitting, but not all things is_building. **24** No_one the thing of_ _himself let_be_seeking, but the thing of_the other. **25** Everything ~~which~~ in the_meat_market being_sold be_eating, nothing examining because_of ~~the~~ conscience. **26** Of_the For/Because **master** the earth is, and the fullness of_it. **27** If anyone is_inviting you_all of_the unbelievers, and you_all_are_wanting to_be_going, everything ~~which~~ being_set_before before_you_all be_eating, nothing examining because_of ~~the~~ conscience. **28** But if anyone to_you_all may_say: This an_ _idol-sacrificed thing is, not be_eating, because_ _of that one ~~which~~ having_divulged it, and ~~the~~ conscience, **29** and conscience I_am_saying, not ~~which~~ of_himself, but the one of_the other, for_ _reason for why the freedom of_me is_being_ _judged by another conscience? **30** If I with_ _thankfulness am_partaking, why I_am_being_ _slandered for what I am_giving_thanks? **31** Therefore whether you_all_are_eating, or you_ _all_are_drinking, or anything you_all_are_doing, all things to glory of_**god** be_doing. **32** Inoffensive both to_Youdaiōns be_becoming, and Hellaʸns, and to_the assembly of_ ~~the~~ **_god**. **33** As also_I in_ _all things, to_all men am_bringing_pleasure, not seeking the of_myself benefit, but the benefit of_ _the many, in_order_that they_may_be_saved. **11:1** Imitators of_me be_becoming, as also_I of_

53 **RV 10:18 · Cross-ref.** Lev 7:6.

54 **RV 10:20 · Cross-ref.** Deu 32:17 (LXX).

55 **RV 10:22 · Cross-ref.** Deu 32:21.

56 **RV 10:23 · Cross-ref.** 1Cor 6:12.

57 **RV 10:26 · Cross-ref.** Psa 24:1.

Literal Version

_chosen_one/messiah.

2 And I_am_praising you_all that all things of_me
you_all_have_remembered, and as I_gave_over to_
_you_all the traditions you_all_are_keeping. 3 But
I_am_wanting you_all to_have_known that of_
_every man the head the **chosen_one/messiah**
is, and the_head of_the_woman is the man, and
the_head of_the **chosen_one/messiah** is ~~the~~ **god**.
4 Every man praying or prophesying on his_head
having anything, is_disgracing the head of_him.
5 But every woman praying or prophesying
uncovered with_her head, is_disgracing the head
of_her, because/for one it_is and the same ~~which~~
with_having_been_shaved. 6 For/Because if not
is_covering a_woman, also her_let_shave. But if
it_is shameful for_a_women ~~which~~ to_shave or to_
_be_shaved, her _let_be_covering. 7 A_man for
on_one_hand not ought to_be_covering his head,
the_image and glory of_**god** being, the on_the_
_other_hand woman the_glory of_man is.
8 For/Because not is man out_of woman, but
woman out_of man. 9 For/Because also not was_
_created man because_of the woman, but woman
because_of the man. 10 Because_of this ought the
woman authority to_be_having on her head,
because_of the messengers. 11 However nor
woman apart_from man, nor man apart_from
woman in the_**master**. 12 For/Because as the
woman is out_of the man, thus also the man is
through the woman, and the things all from ~~the~~
god. 13 In you_all yourselves judge: befitting it_is
a_woman uncovered, to_ ~~the~~ **_god** to_be_praying?
14 Not_even ~~the~~ nature itself is_teaching you_all
that a_man on_one_hand if may_be_having_long_

Readers' Version

33 just like I work to please everyone—not for my
own benefit but rather, trying to benefit everyone
else so that they might get saved.
11:1 Imitate me, just like I also imitate **Messiah**.[58]

Men's and women's head coverings

2 Now I commend you all because you always think of what I teach and do, and because you carefully believe and do what I taught you all, 3 but I want you all to know that **the messiah** is the head of every man, and the **man** is the head of his wife, and **God** is the head of the **messiah**.[59] 4 Any man who prays or speaks out a prophecy with his head covered is dishonouring his head, 5 but any woman who prays or prophesies with her head *uncovered* dishonours her head, because it's just as if her head had been shaved. 6 In fact if a woman doesn't cover her head, then she should cut her hair off, but if it is shameful for a woman to have her hair cut or shaved off, then she should cover her head. 7 On one side, a man shouldn't cover his head because men present **God's** image and his honour,[60] but on the other side, women present their husbands' honour, 8 because man wasn't made from the woman, but the first woman was made out of man.[61] 9 Indeed, men weren't created for women, but women for men. 10 Because of that, women should have authority on their heads, because of the messengers.[62] 11 Nevertheless, in Messiah, women are not independent from men, nor are men independent from women, 12 because just as the first woman came out of the man, so too men are born from women, but everything comes from **God**.

58 **RV 11:1 · Cross-ref.** 1Cor 4:16; Php 3:17.

59 **RV 11:3 · Note** The translators expect that this talk of 'the head' is referring to authority, but because our modern society has become more sensitive to these issues, we decided to keep it literal here, thus letting our readers decide for themselves what Paul probably meant. (Having done that, our readers can also consider for themselves whether this might have been a cultural necessity in and around Corinth, or whether it has widespread application to all cultures.)

60 **RV 11:7 · Cross-ref.** Gen 1:26-27.

61 **RV 11:8-9 · Cross-ref.** Gen 2:18-23.

62 **RV 11:10 · Note** Again, a rather literal translation because honestly, no one is really certain about what Paul was meaning here. See also https://GitHub.com/openenglishbible/Open-English-Bible/issues/356 and https://UASVBible.org/2024/02/03/unveiling-the-meaning-of-authority-in-1-corinthians-1110-a-textual-and-exegetical-clarification.

Readers' Version

13 So judge for yourselves: is it proper for women
to pray to **God** with their heads uncovered?
14 Doesn't nature itself teach you all that if a man
has long hair, it is a disgrace for him, 15 but if a
woman has long hair, it's part of her beauty be-
cause long hair has been given to women as a cov-
ering? 16 However, if anyone's inclined to be con-
tentious **about** this, that's not how either we our-
selves or **God's** assemblies behave.

Conduct when celebrating the master's dinner[63]

17 But I'm not compli-
menting you all in giving
the following instructions,
because your gatherings have been doing more
harm than good. 18 Firstly, I hear that when you
gather together in the assembly, there are divi-
sions among you all, and I partly believe it 19 be-
cause there must be differences among you to
show who out of all of you are approved. 20 So
then, when you gather together in one place, it's
not to celebrate by eating the master's dinner
21 because during the meal, everyone grabs their
own food without considering others. So some
people remain hungry while others have too much
to drink. 22 For eating and drinking, don't you all
have your own houses to do that in? Why are you
showing contempt for **God's** assembly and humili-
ating those left with nothing? What should I say
about that? Should I praise you for that? No, I
can't!

23 I've already passed on to all of you everything
that I received from the **master**: that on the night
when he was betrayed, he took some bread 24 and
after giving thanks, he broke off a piece and said,
"This represents my body which will be broken for
your sakes. Keep doing this in memory of me."
25 Similarly, after the dinner he took the cup and
said, "This cup represents the new agreement[64]
which will be sealed by my blood.[65] As often as
you all celebrate, drink it in memory of me." 26 Be-
cause as often as you all celebrate by eating bread
and drinking from the cup, you'll continue to an-
nounce the **master's** death until he returns.

Literal Version

_hair, a_dishonour to_him it_is, 15 on_the_other_
_hand a_woman if may_be_having_long_hair,
glory to_her it_is? Because the long_hair instead_
_of a_covering has_been_given to_her. 16 But if
anyone is_supposing contentious to_be, we such
custom not are_having, nor the assemblies of_ ~~the~~
_god.

17 But this commanding, not I_am_praising you,
because not for the better, but for the worse,
you_all_are_coming_together. 18 First for indeed
coming_together you_all in assembly, I_am_
_hearing divisions among you_all to_be_being,
and part a_certain I_am_believing.
19 For/Because it_is_fitting also sects among you_
_all to_be, in_order_that also the approved ones
manifest may_become among you_all.
20 Therefore coming_together of_you_all at the
same place, not it_is the_master's supper to_eat.
21 For/Because each his own supper is_taking_
_first in the time to_eat, and one on_one_hand is_
_hungering, on_the_other_hand one is_being_
_drunk. 22 For/Because not houses not you_all_
_are_having in which to_be_eating and to_be_
_drinking? Or of_the assembly of_ ~~the~~ **_god** you_
_all_are_despising, and you_all_are_disgracing
the ones not having? What I_may_say to_you_all?
I_may_praise you_all in this? Not I_am_praising.
23 For/Because I received from the **master**, what
also I_gave_over to_you_all, that the **master**
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) in the night which he_was_
_being_giving_over, took bread 24 and having_
_given_thanks he_broke it, and said: This of_me is
the body, which is for you_all, this be_doing in ~~the~~
my remembrance. 25 Likewise also the cup after
the time to_dine saying: This ~~the~~ cup the new
covenant is in ~~the~~ my blood, this be_doing, as_
_often_as ~~if~~ you_all_may_be_drinking it, in ~~the~~ my
remembrance. 26 For/Because as_often_as ~~if~~ you_
_all_may_be_eating ~~the~~ bread this, and the cup
you_all_may_be_drinking, the death of_the
master you_all_are_proclaiming, until of_which
he_may_come. 27 So_then whoever ~~wishfully~~ may_
_be_eating the bread or may_be_drinking the cup
of_the **master** unworthily, liable will_be of_the

63 **RV 11:17 · Parallel** Mat. 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20

64 **RV 11:25 · Cross-ref.** Exo 24:8; Jer 31:31-34.

65 **RV 11:25 · Cross-ref.** Exo 24:6-8.

Literal Version

body and of_the blood of_the **master**. 28 But let_
_be_approving a_person himself, and thus of the
bread him _let_be_eating, and of the cup him _
_let_be_drinking. 29 For/Because the one eating
and drinking judgement on_himself, is_eating
and is_drinking not distinguishing the body.
30 Because_of this among you_all many are weak
and sick, and are_being_fallen_asleep many. 31 If
and ourselves we_were_distinguishing, not
~~wishfully~~ we_were_being_judged. 32 But being_
judged by the the**master**, we_are_being_
_disciplined, in_order_that not with the world
we_may_be_condemned. 33 So_then, brothers of_
_me, coming_together for the time to_eat, one_
_another be_awaiting. 34 If anyone is_hungering,
at home him _let_be_eating, in_order_that not for
judgement you_all_may_be_coming_together.
And the other things, when ~~wishfully~~ I_may_come,
I_will_be_directing.

12:1 And concerning ~~the~~ spiritual matters,
brothers, not I_am_wanting you_all to_be_not_
_knowing. 2 You_all_have_known that when
pagans you_all_were, to ~~the~~ idols ~~the~~ silent as
would you_all_were_being_led, being_led_away
you. 3 Therefore I_am_making_known to_you_all
that no_one in the_**spirit** of_**god** speaking, is_
_saying: Curse **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, and no_one
is_able to_say: **master** is **Ya^{y}sous**, except ~~not/lest~~
in the_**spirit** holy. 4 And divisions of_gifts there_
are, but the same **spirit**. 5 And divisions of
_service there_are, but the same **master**. 6 And
divisions of_actions there_are, but the same **god**,
~~which~~ working the things all in all. 7 But to_each
is_being_given the manifestation of_the **spirit** for
the thing benefitting. 8 To_one for on_one_hand
through the **spirit** is_being_given a_message of_
_wisdom, on_the_other_hand to_another a_
_message of_knowledge according_to the same
spirit, 9 on_the_other_hand to_another faith by
the same **spirit**, on_the_other_hand to_another
gifts of_healings in the one **spirit**, 10 on_the_
_other_hand to_another actions of_miracles, to_
_another prophecy, to_another distinctions of_
_spirits, to_another kinds of_tongues, on_the_

Readers' Version

27 Therefore, anyone who eats that bread or
drinks from the **master's** cup in an unworthy
manner will be guilty of sinning against the body
and blood of the **master**. 28 So everyone must first
examine themself as part of eating that bread and
drinking from that cup, 29 because anyone who
eats and drinks without discerning the body,[66]
eats and drinks judgement onto themself. 30 Be-
cause of that, many among you are weak and sick,
and many have passed away, 31 but if we were ex-
amining ourselves, we wouldn't be judged.
32 However, when we're judged by **Yahweh**, we're
being disciplined so that we won't be condemned
along with the unbelievers.

33 So brothers and sisters, when you come to-
gether to celebrate this, wait for each other. 34 If
anyone's hungry, they should eat at home before-
hand, so that your meetings won't lead to judge-
ment. I'll give instructions about other matters
when I get there.

The various abilities given by God's spirit

12:1 Now brothers and sis-
ters, I don't want you all to
be ignorant about spiritual matters. 2 You all know
that when you were still pagans, you were enticed
and led astray in front of idols that can't even
speak. 3 So now I'm informing you all that a per-
son who curses Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), doesn't
speak with **the** power **of God's** spirit. On the other
hand, a person who says that **Yeshua** is **Yahweh**
must **be** speaking with the power of **the** holy
spirit.

4 Now there are varieties of gifts, but the same
spirit,[67] 5 and there are varieties of ministries, but
the same **master**. 6 There are varieties of activi-
ties, but the same **God** works all things in every-
one. 7 Now the display of the **spirit's** power is
given to each person in order to benefit everyone.
8 One person might be given a wise message
through the **spirit**, and someone else given cer-
tain knowledge by the same **spirit**. 9 Another per-
son might be given faith by the same **spirit**, and
someone else given gifts of healings from that one

66 RV 11:29 · Note Discern/distinguish/recognise their own body? The master's body? The whole group as a body? Unfortunately, we can't ask Paul exactly what he meant here.

67 RV 12:4-11 · Cross-ref. Rom 12:6-8.

Readers' Version

spirit. 10 Another might be given the ability to do miracles, and someone else given prophecy. Another might be given ability to distinguish spirits, and someone else given the ability to speak other languages, and to yet another the ability to translate languages. 11 However it's the one and the same **spirit** behind all those things—distributing them individually to each person as the spirit decides.

One body with many parts

12 Just like a human body is a unit but has many parts which are all components, no matter how many, making up that one body, so too is the **messiah**.[68] 13 Yes, in one **spirit** we were all immersed into one body, whether we were Yehudim (Jews) or Hellains (Greeks), whether slaves or free, and we all were given one **spirit** to drink. MEANING?

14 Yes, indeed the body is not one part, but many. 15 If your foot said, "Since I'm not a hand, I'm not part of the body," that wouldn't make it any less a part of the body, 16 and if your ear said, "Since I'm not an eye, I'm not part of the body," that wouldn't make it any less a part of the body. 17 If your whole body was an eye, how could you hear? But then, if your whole body was an ear, how could you smell anything? 18 Actually, **God** has placed every part in our bodies exactly where he wanted to put them. 19 If it was all just one part, how could it be a body? 20 Yes, there's many parts, but only one body.

21 Your eye can't tell your hand, "I don't need you," and your head can't tell your feet, "I don't need you." 22 On the contrary, the body parts that seem to be weaker are very vital, 23 and those body parts that seem less honourable, we give them greater honour and hence our unpresentable body parts are treated with more modesty. 24 Our presentable parts don't have any need for that, but rather **God** has put the body together and he gave greater honour to the lesser parts 25 so that there won't be any division in the body, but its members should care equally for each other. 26 So if one body part is hurting, all the parts hurt as well. If one body part is honoured,

Literal Version

_other_hand to_another translation of_tongues. 11 But all these things is_working the one and the same **spirit**, dividing personally to_each as he_is_ _wishing.

12 For/Because just_as the body one is, and members many is_having, but all the members of_the body, many being, one is body, thus also is the **chosen_one/messiah**. 13 For/Because also in one **spirit** we all into one body were_immersed, whether Youdaiōns, or Hellaʸns, or slaves, or free, and all one **spirit** were_gave_to_drink.
14 For/Because also the body not is one member, but many. 15 If may_say the foot: Because not I_ _am a_hand, not I_am of the body, not by this, not it_is of the body. 16 And if may_say the ear: Because not I_am an_eye, not I_am of the body, not by this, not it_is of the body. 17 If all the body were an_eye, where is the hearing? If all were hearing, where is the smelling? 18 But right_now ~~the~~ **god** appointed the members, one each of_ _them in the body, as he_wanted. 19 And if was the things all one member, where is the body? 20 But now many on_one_hand one, on_the_ _other_hand members body. 21 Not and is_able the eye to_say to_the hand: Need of_you not I_ _am_having, or in_contrast the head to_the feet: Need of_you_all not I_am_having. 22 But by_much rather the supposing members of_the body weaker to_be_being, necessary is, 23 and which we_are_supposing less_honourable to_be of_the body, around_these honour more_abundant we_ _are_putting_around, and the dishonourable of_ _us, propriety more_abundant is_having, 24 and the the_prominent of_us, no need is_having. But ~~the~~ **god** united_together the body, to_the members being_deficient, more_abundant having_given honour, 25 in_order_that not there_ _may_be division in the body, but the same for one_another may_be_caring_for the members. 26 And whether is_suffering one member, is_ _suffering_with it all the members, or is_being_ _glorified a_member, is_rejoicing_with it all the members. 27 And you_all are the_body of_

68 RV 12:12 · Cross-ref. Rom 12:4-5.

Literal Version

_**chosen_one/messiah**, and members of part.
28 And that indeed appointed ~~the~~ **god** in the
assembly first ambassadors, secondly prophets,
thirdly teachers, then miracles, then gifts of_
_healings, helpers, guidance, kinds of_tongues.
29 Not all ambassadors? Not all prophets? Not all
teachers? Not all miracles? **30** Not all gifts are_
_having of_healings? Not all with_tongues are_
_speaking? Not all are_interpreting? **31** But be_
_being_zealous for_the gifts ~~the~~ greater. And still
by an_excellent way, to_you_all I_am_showing.

13:1 If with_the tongues of_ ~~the~~ _humans I_may_
_be_speaking and of_ ~~the~~ _messengers, but love
not I_may_be_having, I_have_become brass
resounding or a_cymbal screaming. **2** And_if I_
_may_be_having prophecy, and I_may_have_
_known the mysteries all, and all the knowledge,
and_if I_may_be_having all the faith, so_as
mountains to_be_removing, but love not I_may_
_be_having, nothing I_am. **3** And_if I_may_give_
_away all the things possessing of_me, and I_
_may_give_over the body of_me, in_order_that I_
_may_boast, but love not I_may_be_having,
nothing I_am_being_benefitted. **4** ~~The~~ love is_
_being_patient, is_being_kind, ~~the~~ love not is_
_being_jealous, ~~the~~ love not is_bragging, not is_
_being_arrogant, **5** not is_dishonouring, not is_
_seeking the things of_itself, not is_being_
_provoked, not is_counting ~~the~~ evil, **6** not is_
rejoicing at ~~the~~ unrighteousness, but is
_rejoicing_with with_the truth, **7** all things is_
_enduring, all things is_believing, all things is_
_hoping, all things is_enduring. **8** ~~The~~ love never
is_falling. But whether prophesies, they_will_be_
_being_nullified, or tongues, they_will_be_
_ceasing, or knowledge, it_will_be_being_
_nullified. **9** By for part we_are_knowing, and by
part we_are_prophesying, **10** but whenever may_
_come the perfect, the thing by part will_be_
_being_nullified. **11** When I_was an_infant, I_was_
_speaking like an_infant, I_was_thinking like an_
_infant, I_was_counting like an_infant, when I_
_have_become a_man, I_have_nullified the things
of_the infant. **12** For/Because we_are_seeing now
through a_mirror in an_enigma, but then face to
face, now I_am_knowing by part, but then I_will_
_be_knowing_fully, as also I_was_known_fully.

Readers' Version

then all the parts are happy together.

27 Now you all are the body **of** Christ, and each of you is a part of it. **28** And indeed, **God** has appointed: 1/ missionaries, 2/ prophets, 3/ teachers,[69] then doing miracles, healing others, helping others, guiding others, and speaking various languages **29** Are everyone missionaries, or everyone prophets or teachers, or doing miracles? **30** Does everyone have the gifts of healing, or speaking in other languages, or translating?

31 But strive for the better gifts.

And now I'll demonstrate a better way to you all:

Love expounded

13:1 Even if I could speak in human languages as well as the languages of God's messengers, but didn't love others, then I'd just be like a noisy gong or a clanging cymbal. **2** And if have the ability of being able to prophesy and could understand all mysteries and all knowledge, and if I had total faith so I could tell mountains to move,[70] but I didn't love others, then I'm of no use to anyone. **3** Even if I gave everything I have to the poor, and even sacrifice my body so that I could boast, but didn't love others, it wouldn't be any use to me.

4 Love is patient and kind. It doesn't envy others, it doesn't boast, and it isn't arrogant. **5** It isn't crude, it doesn't just care about itself, it doesn't get angry quickly, and it doesn't keep records about who wrongs us. **6** Love isn't happy with disobeying God, but is happy about the truth. **7** It tolerates everything, believes everything, is always hopeful about everything, and always perseveres.

8 Love never fails, unlike prophecies that will come to nothing, languages that will die out, and knowledge that also will come to nothing, **9** because we only have partial knowledge and partial understanding of prophecy. **10** So when perfection comes, partial things will disappear.

11 When I was a child, I spoke like a child, thought like a child, and reasoned like a child, but then when I became an adult, I set childish things aside. **12** In this present age, we see like fuzzy reflections in a mirror, but in the future, we'll see

69 RV 12:28 · Cross-ref. Eph 4:11.

70 RV 13:2 · Cross-ref. Mat 17:20; 21:21; Mrk 11:23.

Readers' Version

God face to face. In this age, I have partial knowledge, but then it'll be complete, just like *we'll be known* completely.

13 But for now, these three continue: faith, hope, and love, but love is the greatest one of those.

Comparing prophesying with speaking in other languages

14:1 Aim to show love, and eagerly strive for spiritual things—especially the ability to prophesy, **2** because anyone speaking another language isn't speaking to the people, but **to God**, because no one understands it, but they're speaking about spiritual mysteries. **3** However, anyone who's prophesying, speaks to the people for their instruction and encouragement and comfort. **4** Anyone who's speaking in another language instructs themself, but when people prophesy, they're instructing the whole assembly.

5 Now I'd like it if you all spoke in other languages, but I'd like it better if you could all be prophesying. The person prophesying is more helpful than someone speaking in other languages, unless they translate so that the assembly can be instructed. **6** But now brothers and sisters, if I come to you speaking in other languages, how can I be of benefit to you all? Only if I share a revelation with you all, or some knowledge, or a prophecy or teaching.

7 Even the tune coming from non-living things like musical instruments can't be recognised unless the distinct notes can be distinguished, **8** because if the trumpet produces an unclear sound, how will the soldiers know to prepare for battle. **9** Similarly with all of you—unless your words are intelligible, how will anyone know what you're saying? You'll just be talking to the wind. **10** There's certainly many different languages in the world, but none of them are without meaning, **11** so if I don't know the meaning of someone's language, I'm a foreigner to that person, and that person will be a foreigner to me **12** and it's the same with all of you. Because you all want spiritual things in order to help grow the assembly, then strive to have many of them.

13 So then, let anyone who's speaking in another language, pray that they will be able to translate

Literal Version

13 But right_now is_remaining faith, hope, love, ~~the~~ three things these, and greater of_these is ~~the~~ love.

14:1 Be_pursuing ~~the~~ love, and be_being_zealous ~~the~~ for_spiritual matters, but more that you_all_ _may_be_prophesying. **2** For/Because the one speaking with_a_tongue, not to_people is_ _speaking, but to_**god**, because/for no_one is_ _hearing him, but in_spirit he_is_speaking mysteries. **3** But the one prophesying, to_people is_speaking building, and exhortation, and consolation. **4** The one speaking in_a_tongue, himself is_building, but the one prophesying, the_assembly is_building. **5** And I_am_wanting all you_all to_be_speaking with_tongues, but rather in_order_that you_all_may_be_prophesying, greater is and the one prophesying, than the one speaking in_tongues, besides except ~~not/lest~~ he_ _may_be_interpreting, in_order_that the assembly building may_receive. **6** But now brothers, if I_may_come to you_all with_tongues speaking, what you_all I_will_be_benefiting, if not to_you_all I_may_speak, either in revelation, or in knowledge, or in prophecy, or in teaching? **7** Likewise ~~the~~ soulless things a_sound giving, whether flute, or harp, if distinction to_the sounds not may_give, how will_be_being_known what is being_playing_the_flute or ~~which~~ being_ _playing_the_harp? **8** For/Because also if an_ _uncertain a_trumpet sound may_give, who will_ _be_preparing himself for war? **9** Thus also you_ _all through the tongue, if not easily_recognised speech you_all_may_give, how will_be_being_ _known what is being_spoken? For/Because you_ _all_will_be into the_air speaking. **10** So_many if it_might_happen, kinds of_languages are in the_ _world, and not_one kind silent is. **11** Therefore if not I_may_have_known the power of_the sound, I_will_be to_the one speaking a_foreigner, and the one speaking with me a_foreigner. **12** Thus also you_all, because zealous you_all_are of_ _spirits, because/for the building of_the assembly, be_seeking that you_all_may_be_being_ _plentiful. **13** Therefore the one speaking in_a_ _tongue, let_be_praying that he_may_be_ _interpreting. **14** If for I_may_be_praying with_a_ _tongue, the spirit of_me is_praying, but the the_ _mind of_me unfruitful is. **15** Therefore what it_ _is? I_will_be_praying with_the **spirit**, but I_will_

Literal Version

_be_praying also with_the mind. I_will_be_
_singing_praises with_the **spirit**, but I_will_be_
_singing_praises also with_the mind.
16 Otherwise if you_may_be_blessing in_spirit,
the one fulfilling the place of_the inquirer, how
he_will_be_saying, the amen, at ~~the~~ your
thanksgiving, since what you_are_saying, not he_
_has_known? **17** You for indeed well are_giving_
_thanks, but the other one not is_being_built.
18 I_am_giving_thanks to_ ~~the~~ _**god**, all of_you
more than, with_tongues I_am_speaking, **19** but
in five, the_assembly I_am_wanting words with_
_the mind of_me to_speak, in_order_that also
others I_may_instruct, than ten_thousand words
in a_tongue. **20** Brothers, not little_children be_
_becoming in_your thinking, but in_the evil, be_
_child_like, and in_your thinking, mature be_
_becoming. **21** In the law it_has_been_written, ~~that~~
By foreign_languages and by the_lips of_others, I_
_will_be_speaking to_ ~~the~~ _people this... and not_
_even thus they_will_be_listening_to from_me, is_
saying the**master**. **22** So_then ~~the~~ tongues for a_
_sign are, not to_the ones believing, but to_the
unbelievers, and ~~the~~ prophecy, not to_the
unbelievers, but to_the ones believing.
23 Therefore if may_come_together the assembly
whole at the same place, and all may_be_
_speaking with_tongues, and may_come_in
inquirers or unbelievers, not they_will_be_saying
that you_all_are_raving_mad? **24** But if all may_
_be_prophesying, and may_come_in a_certain
unbeliever or inquirer, he_is_being_rebuked by
all, he_is_being_examined by all, **25** the secrets
of_the heart of_him manifest is_becoming, and
thus having_fallen on his_face, he_will_be_
prostrating ~~the~~ before**god** reporting, ~~that~~ Really
~~the~~ **god** among you_all is.

26 Therefore what it_is, brothers? Whenever you_
_all_may_be_coming_together, each a_psalm is_
_having, a_teaching is_having, a_revelation is_
_having, a_tongue is_having, a_translation is_
_having. All things for building let_be_becoming.
27 If_also with_a_tongue anyone is_speaking, by
two or the most three, and each in_turn let_it_be,

Readers' Version

it. **14** When I pray in another language, my spirit
prays but my mind is unproductive, **15** so what
should I do? Well, I'll pray with my **spirit**, but I'll
also pray with my mind. I'll sing with my **spirit**,
but I'll also sing with my mind. **16** Otherwise, if
you speak out a blessing in the spirit, how can the
ordinary listeners say 'May it be so' after you give
thanks, since they wouldn't know what you've
been saying. **17** Yes, you'd certainly give thanks
well, but the other people wouldn't be encour-
aged.

18 I thank **God** that I speak in other language
more than all of you, **19** but with the assembly, I'd
prefer to speak five words with my mind so that I
can instruct others, rather than thousands of
words in another language.

20 Brothers and sisters, don't be childish in your
thinking. You all can be like infants with respect
to *evil*, but in everything else, be mature in your
thinking. **21** The prophet Yeshayah (Isaiah) wrote:

'I'll speak to this nation
through foreign languages and strangers' lips,
but even then they won't listen to me,'
says **Yahweh**.[71] **22** So then, speaking in other lan-
guages is a sign, not for believers, but for unbe-
lievers. However in contrast, prophecy is not for
unbelievers, but for believers.

23 So if the whole assembly gathered together at
the same place and they all spoke in other lan-
guages, and then some inquirers or unbelievers
came in, wouldn't they say that you're all crazy?
24 But if they were all prophesying instead and
some inquirers or unbelievers came in, they'd be
convicted of their sinfulness and called to account
by them all. **25** The prophecies would expose the
secrets of their hearts, so then they'd bow down
and worship **God**, and exclaim, "**God** is really here
among you all!"

The correct means of worshipping

26 So brothers and sisters,
what should we say then?
When you all gather together, each one of you
brings a song or a teaching, or explains a revela-
tion, or has a message in another language or has
the translation. Let everything you do be aimed at

71 RV 14:21 · Cross-ref. Isa 28:11-12.

Readers' Version

growing the faith of the hearers. **27** If there's any speaking in other languages, it should be two or three people at most, taking turns and someone should translate. **28** But if there's no translator, they should be silent in the assembly, and save it for between themselves and **God**. **29** But let two or three people prophesy, and then the others should evaluate what was said. **30** However if something is revealed to someone still seated, then the first person should stop speaking, **31** because you can all prophesy in turn so that everyone can be instructed and encouraged. **32** The prophet's spirits are under the control of the prophets, **33** because **God** isn't a god of disorder, but of peace.

As in all the assemblies of believers, **34** the women should stay silent in the assemblies, because they're not permitted to speak, but must be in submission as Mosheh's (Moses') law says. **35** But if they want to know more about anything, they should ask their own husbands at home, because it's shameful for a woman to speak in the assembly.

36 Did **God's** message *originate* from you all, or did it only *come* to you? **37** If anyone thinks they're a prophet or a spiritual person, then they should readily acknowledge that what I'm writing to you all is **Yahweh's** command, **38** but if anyone's ignorant, then let them stay ignorant.

39 So brothers and sisters, strive to be able to prophesy, and don't forbid the speaking of other languages, **40** but let everything be done properly and orderly.

The messiah's resurrection

15:1 Now brothers and sisters, I want to remind you all about the good message that I preached to you, which you then received and now base your faith on. **2** You're all saved by that good message if you hold firmly to what I preached to you, assuming that you didn't just 'say that' you believe.

3 Yes, first of all, I passed onto you all what I myself had received: that **Messiah** died for our sins as the scriptures had predicted,[72] **4** and that he was buried and then brought back to life on the

Literal Version

and one let_be_interpreting. **28** But if not may_be an_interpreter, him _let_be_keeping_silent in the_assembly, and to_himself him _let_be_ _speaking and to_ ~~the~~ _**god**. **29** Prophets two and or three let_be_speaking, and the others let_be_ _distinguishing. **30** But if to_another may_be_ _revealed something sitting, the first let_be_ _keeping_silent. **31** For/Because you_all_are_ _being_able one_by one all to_be_prophesying, in_order_that all may_be_learning, and all may_ _be_being_exhorted. **32** And spirits of_prophets, to_prophets is_being_subjected. **33** For/Because not is of_disturbance ~~the~~ **god**, but of_peace. As in all the assemblies of_the holy ones, **34** the women in the assemblies let_be_keeping_silent, because/for not it_is_being_permitted to_them to_be_speaking, but them _let_be_being_ _subjected, as also the law is_saying. **35** And if anything to_learn they_are_wanting, at home their own husbands them _let_be_asking, because/for shameful it_is for_a_woman to_be_ _speaking in the_assembly. **36** Either from you_all the message of_ ~~the~~ _**god** came_out, or to you_all only it_arrived? **37** If anyone is_supposing a_ _prophet to_be or spiritual, him _let_be_ _recognizing what I_am_writing to_you_all that of_the_**master** it_is a_command. **38** But if anyone is_not_knowing, him _let_be_not_knowing. **39** So_ _as, brothers, be_being_zealous ~~which~~ to_be_ _prophesying, and ~~which~~ to_be_speaking not be_ _forbidding with with_tongues. **40** But all things properly and with order let_be_becoming.

15:1 And I_am_making_known to_you_all, brothers, the good_message that I_good_ _message_preached to_you_all, which also you_ _all_received, in which also you_all_have_stood, **2** by which also you_all_are_being_saved, to_what message I_good_message_preached to_you_all, if you_all_are_keeping, besides except ~~not/lest~~ vainly you_all_believed. **3** For/Because I_gave_over to_ _you_all in the_first place, what also I_received: that **chosen_one/messiah** died_off for the sins of_us according_to the scriptures, **4** and that he_ _was_buried, and that he_has_been_raised on_the day ~~the~~ third according_to the scriptures, **5** and

72 RV 15:3 · Cross-ref. Isa 53:5-12.

Literal Version

that he_was_seen by_Kaʸfas, thereafter to_the twelve. **6** Then he_was_seen by_over five_ _hundred brothers all_at_once, of whom the greater are_remaining until now, but some were_ _fallen_asleep. **7** Then he_was_seen by_ _Yakōbos/(Yaʹₐqovˇ), thereafter to_the ambassadors all, **8** and lastly of_all, as_though to_ _the miscarriage, he_was_seen by_also_me. **9** For/Because I am the least of_the ambassadors, who not am worthy to_be_being_called an_ _ambassador, because I_persecuted the assembly of_ ~~the~~ **_god**. **10** But by_the_grace of_**god**, I_am what I_am, and the grace of_him ~~which~~ toward me, not vain was_become, but more_abundantly than them all I_laboured, not and I, but the grace ~~the~~ of_**god** with me. **11** Therefore whether I or those, thus we_are_proclaiming, and thus you_ _all_believed.

12 And if **chosen_one/messiah** is_being_ _proclaimed, that from the_dead he_has_been_ _raised, how are_saying among you_all some that a_resurrection of_the_dead not is? **13** But if a_ _resurrection of_the_dead not is, neither **chosen_ _one/messiah** has_been_raised, **14** and if **chosen_one/messiah** not has_been_raised, vain consequently the proclamation of_us is, vain also the faith of_you_all is. **15** And we_are_being_ _found also false_witnesses of_ ~~the~~ **_god**, because we_testified concerning ~~the~~ **god** that he_raised the **chosen_one/messiah**, whom not he_raised, if_indeed consequently the_dead not are_being_ _raised. **16** For/Because if the_dead not are_ _being_raised, neither **chosen_one/messiah** has_ _been_raised, **17** and if **chosen_one/messiah** not has_been_raised, useless the faith of_you_all, and still you_all_are in the sins of_you_all. **18** Consequently also the ones having_been_ _fallen_asleep in **chosen_one/messiah** perished. **19** If in ~~the~~ life this, in **chosen_one/messiah** having_hoped we_are only, more_pitiful than all people we_are. **20** But right_now **chosen_ _one/messiah** has_been_raised from the_dead, first-fruit of_the ones having_been_fallen_asleep.

Readers' Version

third day as per the scriptures again,[73] **5** and that he was seen by Kefa (Cephas; Grk. Kefas)[74] and then by the twelve.[75] **6** Then he was seen by more than 500 believers at once—most of whom are still living, although some have already passed away. **7** Then he was seen by Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and then by all the ambassadors.

8 Then last of all, as if I'd been born at the wrong time, he appeared to me also,[76] **9** because I'm the least of the ambassadors—quite unworthy of that title because I persecuted **God's** assembly.[77] **10** But I am what I am thanks to God's grace, as his grace towards me hasn't been wasted. Actually, I worked harder than all the others, although of course it wasn't really me, but **God's** grace with me. **11** Anyway, whether it was me or them, we all preach that same good message, and that's how you all came to belief.

Life after death

12 Now if the message declares that **Messiah** was killed and then raised back to life, how come some of you are saying that no **one** comes back to life? **13** If no **one** who's dead comes back to life, then **Messiah** couldn't have come back to life, **14** and if **Messiah** hasn't come back to life, then our preaching is meaningless and so is your faith! **15** Not only that, it would make us into fraudsters lying **about God**, because we've testified that **God** brought **Messiah** back to life, but that can't be true if the dead can't come back to life. **16** Because if the dead don't come back to life, then **Messiah** can't have come back to life, **17** but if **Messiah** didn't come back to life, then your faith is wasted and you're all still just unforgiven sinners. **18** Again, if that's the case, those believers who've passed away simply perished. **19** If our hope in **Messiah** only applies to this life, then we should be pitied more than **anyone** else.

20 But **Messiah** has indeed come back to life from the dead, leading the way for those who have passed away, **21** because since death came through

73 **RV 15:4 · Cross-ref.** Psa 16:8-10; Mat 12:40; Acts 2:24-32.

74 **RV 15:5 · Cross-ref.** Luk 24:34.

75 **RV 15:5 · Cross-ref.** Mat 28:16-17; Mrk 16:14; Luk 24:36; Yhn 20:19.

76 **RV 15:8 · Cross-ref.** Acts 9:3-6.

77 **RV 15:9 · Cross-ref.** Acts 8:3.

Readers' Version

a man (Adam), then the resurrection of the dead also comes through a man (Yeshua). **22** Just as everyone who's in Adam will die, so everyone who's in **Messiah** will come back to life, **23** but each in his own turn: first **Messiah** will be leading, then when he returns, those who belong to him.
24 Then the end will come when he hands over the kingship **to God** the Father after he's destroyed all rule, and all authority and power, **25** because he must reign until he's defeated all his enemies.[78]
26 The final enemy to be abolished will be death itself **27** because (as David wrote), 'God has made everything subject to him.'[79] (Now when it says 'everything', of course that doesn't include God who's the one that made it happen.) **28** And when everything has been put under his control, then the son himself will submit to the one who subjected everything to him, so that **God** will be in total control.

29 Otherwise, what will the people do who are being immersed in water for the dead? If the dead don't come back to life, why would they get immersed for them? TODO: WHAT'S THIS ABOUT? **30** As for us, why do we place ourselves in danger all the time? **31** I'm dying every day by your boasting brothers and sisters, which I have in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) our **master**. TODO: WHAT DOES THIS MEAN? **32** If I fought with wild animals at Efesos for human purposes, what did I gain? If the dead aren't brought back to life, then 'Let's eat and drink, because tomorrow we'll die anyway.'[80]

33 Don't be fooled: 'Evil conversations corrupt good character.' **34** Sober up as you should, and stop sinning, because some of you are quite ignorant **about God**. (I say that to your shame.)

Our new immortal bodies

35 But someone will ask, "How do the dead come back to life and what kind of body will they have then?" **36** Silly question! Plants don't come to life

Literal Version

21 For/Because since by a_man death is, also by a_man resurrection of_the_dead is.
22 For/Because as in ~~the~~ Adam/('Ādām), all are_ _dying_off, thus also in the **chosen_ _one/messiah**, all will_be_being_given_life.
23 But each in his own order: the_first-fruit **chosen_one/messiah**, then the ones of_the **chosen_one/messiah** at the coming of_him,
24 thereafter the end, when he_may_be_giving_ _over the kingdom ~~the~~ to_**god** even the_father, when he_may_nullify all beginning, and all authority, and power. **25** For/Because it_is_fitting him to_be_reigning, until of_which he_may_put all his enemies under the feet of_him. **26** The_last enemy is_being_nullified is ~~the~~ death.
27 For/Because all things he_subjected under the feet of_him. But whenever he_may_say that all things has_been_subjected, evident it_is that besides the one having_subjected to_him the things all. **28** And whenever may_be_subjected to_him the things all, then also himself the son, will_be_being_subjected to_the one having_ _subjected to_him the things all, in_order_that may_be ~~the~~ **god** all things in all things.
29 Otherwise what they_will_be_doing, who are being_immersed for the dead? If actually the_ _dead not are_being_raised, why also they_are_ _being_immersed for them? **30** Why also we are_ _risking_danger every hour? **31** In_every day I_ _am_dying_off, by ~~the~~ your boasting, brothers, which I_am_having in **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, the **master** of_us. **32** If according_to human_origin, I_fought_wild_beasts in Efesos, what to_me the profit? If the_dead not are_being_raised: We_may_eat and we_may_ _drink, because/for tomorrow we_are_dying_off.
33 Not be_being_deceived, are_corrupting character good conversations evil. **34** Sober_up justly and not be_sinning, because/for ignorance of_**god** some are_having, to shame to_you_all I_ _am_speaking.

35 But will_be_saying someone: How are_being_ _raised the dead? And with_what body they_are_ _coming? **36** Foolish. You what are_sowing, not is_ _being_given_life, if not it_may_die_off. **37** And what you_are_sowing, not the body ~~which~~ going_

78 **RV 15:25 · Cross-ref.** Psa 110:1.
79 **RV 15:27 · Cross-ref.** Psa 8:6.
80 **RV 15:32 · Cross-ref.** Isa 22:13.

Literal Version

_to_become you_are_sowing, but a_naked seed, if might_happen of_wheat, or of_something of_the rest. **38** But ~~the~~ **god** is_giving to_it a_body, as he_ _willed, and to_each of_the seeds, its_own body. **39** Not all flesh is the same flesh, but another on_ _one_hand of_humans, on_the_other_hand another flesh of_animals, on_the_other_hand another flesh of_birds, on_the_other_hand another of_fishes. **40** And there_are bodies heavenly, and bodies earthly. But another on_ _one_hand the of_the heavenly glory, on_the_ _other_hand another the of_the earthly. **41** Another glory of_the_sun, and another glory of_the_moon, and another glory of_the_stars, because/for star by_star is_carrying_value in glory. **42** Thus also the resurrection of_the dead. It_is_being_sown in corruption, it_is_being_raised in indestructibility, **43** it_is_being_sown in dishonour, it_is_being_raised in glory, it_is_being_ _sown in weakness, it_is_being_raised in power, **44** it_is_being_sown a_body natural, it_is_being_ _raised a_body spiritual. If there_is a_body natural, there_is also a_spiritual body. **45** Thus also it_has_been_written: Became the first man, Adam/(ʾĀdām): into a_soul living. The last Adam into a_spirit giving_life. **46** But not first the spiritual, but the natural, then the spiritual. **47** The first man out_of earth is, earthy, the second man is, from heaven. **48** Such_as the earthy one, such also the earthy ones, and such_ _as the heavenly one, such also the heavenly ones. **49** And as we_bore the image of_the of_the_ _earthy one, we_may_bear also the image of_the heavenly one. **50** And this I_am_saying, brothers, that flesh and blood the_kingdom of_**god** to_ _inherit not is_able, nor ~~the~~ corruption, ~~the~~ indestructibility is_inheriting. **51** Behold, a_ _mystery to_you_all I_am_telling: all not we_will_ _be_being_fallen_asleep, but all we_will_be_ _being_changed, **52** in an_instant, in the_ _twinkling of_an_eye, at the last trumpet, because/for he_will_be_trumpeting, and the dead will_be_being_raised indestructible, and we we_ _will_be_being_changed. **53** For/Because it_is_ _fitting ~~the~~ perishable this to_dress_in indestructibility, and ~~the~~ mortal this to_dress_in immortality. **54** But whenever ~~the~~ perishable this may_dress_in indestructibility, and ~~the~~ mortal

Readers' Version

unless the seed dies first. **37** And you don't sow the plants, but you sow the bare seeds—perhaps of wheat or something else— **38** then **God** gives it a body just like he wants, so each seed gets its own new body.

39 Not all bodies are the same: humans have one kind of body, animals have different ones, birds different again, and fish also different.

40 There are also heavenly bodies and earthly bodies, but the beauty of heavenly bodies and of earthly bodies are quite different. **41** The sun, the moon, and the stars all have their own different types of beauty, and even the beauty of stars differs from one to another.

42 So too it is with the resurrection of the dead. The decaying body is 'sown' into the ground, but the raised body is immortal. **43** It's 'sown' in dishonour but it's raised in splendour. It's 'sown' in weakness but it's raised in power. **44** It's 'sown' a natural body but it's raised as a spiritual body. (If there's a natural body, there's also a spiritual body.) **45** As it's also written: 'The first Adam became a living being.'[81] The last 'Adam' is a life-giving spirit, **46** but the spiritual doesn't come first—it's first the natural and *then* the spiritual. **47** The first man was made of dust from the earth—the second man came from heaven. **48** Earthly people are like that earthly man, and heavenly people are like that heavenly man.

49 And just like we carry the image of that earthly man, we should also bear the image of that heavenly man. **50** Now brothers and sisters, I can tell you all that our present physical bodies can't inherit **God's** kingdom, and nor can corrupt things inherit immortality.

51 Listen, I'm explaining a mystery to you all. Not all of us will pass away, but we will all be changed[82] **52** in an instant, a millisecond, at the last trumpet because the trumpet will sound and the dead will come back to living as immortals, and we'll be changed. **53** Yes, it's essential for this perishable body to become incorruptible and for this mortal to become immortal. **54** But when this

81 **RV 15:45 · Cross-ref.** Gen 2:7.

82 **RV 15:51-52 · Cross-ref.** 1Th 4:15-17.

Readers' Version

perishable body becomes incorruptible and this mortal becomes immortal, then what was written will come true: 'Death is replaced by victory.'[83]

55 'Death, where is your victory?
Yes death, where is your sting?'[84]

56 Sin is the sting of death, and sin's power is The Law, 57 but be thankful **to God** because it's him who gives us the victory through our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**.

58 Therefore my dear brothers and sisters, be strong and stand firm, always doing the **master's** work enthusiastically, knowing that your work for **Yahweh** isn't wasted.

Aid for God's people

16:1 Now concerning the fund-raising for the believers:[85] You all must do the same as what I got the assemblies in Galatia to do. 2 Every Sunday, each one of you should put something aside from whatever you've earnt, so that when I come we won't need any collections then. 3 Then, when I arrive, I'll write letters to send with those you recommend to take to Yerushalem (Jerusalem) with your gift, 4 but if it's appropriate for me to go as well, then they can travel with me.

Instructions for travellers

5 After I've been to Makedonia I'll come there. Yes, I'm going through Makedonia,[86] 6 but perhaps I'll spend some time with you—maybe even the whole winter. That way, you all could help me on my way wherever I decide to go next, 7 because I don't want to see you all now just in passing, but I'd like to stay with you all for a some time if the **master** permits.

8 But I'll stay here at Efesos until the Pentecost celebrations[87] 9 because a wide door has opened for me to be effective here, even though many are opposing me.

Literal Version

this may_dress_in immortality, then will_be_ _becoming the message ~~which~~ having_been_ _written: ‹Was›_swallowed_up ~~the~~ death in victory. 55 Where is of_you, death, the victory? Where is of_you, death, the sting? 56 And the the_ _sting of_ ~~the~~ _death is ~~the~~ sin, and the the_power of_ ~~the~~ _sin is the law. 57 But ~~the~~ to_**god** thankfulness be, to_the one giving us the victory through the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. 58 So_then, brothers of_ _me beloved, firm be_becoming, immovable, being_plentiful in the work of_the **master** always, having_known that the labour of_you_all not is vain in the_**master**.

16:1 And concerning the collection which is for the holy ones, as I_directed to_the assemblies of_ ~~the~~ _Galatia, thus also you_all do. 2 In_every first day of_the_week, each of_you_all by himself let_ _be_putting, storing_up whatever anything ~~wishfully~~ may_be_being_prospered, in_order_that not whenever I_may_come, then collections may_ _be_becoming. 3 And whenever I_may_arrive, whomever ~~if~~ you_all_may_approve, by letters these I_will_be_sending, to_carry_away the grace of_you_all to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). 4 And if worthy it_may_be ~~which~~ also_I to_be_ _going, with me they_will_be_going.

5 But I_will_be_coming to you_all, whenever Makedonia I_may_pass_through, For/Because Makedonia I_am_passing_through. 6 With and you_all having_happened I_will_be_continuing_ _with, or I_will_be_wintering, in_order_that you_ _all me may_send_forward, where if I_may_be_ _going. 7 Not for I_am_wanting you_all now in passage to_see, I_am_hoping for a_time certain to_remain_on with you_all, if the **master** may_ _permit. 8 But I_will_be_remaining_on in Efesos until ~~the~~ pentecost, 9 for/because a_door to_me has_opened_up great and active, and opposing many are. 10 And if may_come Timotheos, be_ _seeing that fearlessly he_may_become with you_ _all, because/for the the_work of_the_**master** he_

83 **RV 15:54 · Cross-ref.** Isa 25:8.

84 **RV 15:55 · Cross-ref.** Hos 13:14 (LXX).

85 **RV 16:1 · Cross-ref.** Rom 15:25-26.

86 **RV 16:5 · Cross-ref.** Acts 19:21.

87 **RV 16:8 · Cross-ref.** Lev 23:15-21; Deu 16:9-11.

Literal Version

_is_doing, as I. **11** Not therefore anyone him may_
_scorn. But send_forward him in peace, in_order_
_that he_may_come to me, because/for I_am_
_awaiting him with the brothers. **12** But
Concerning Apollōs the brother, much I_am_
_exhorting him that he_may_come to you_all
with the brothers, and certainly not it_was his_
_will that now he_may_come, but he_will_be_
_coming whenever he_may_have_opportunity.

13 Be_watching, be_standing_firm in the faith,
be_masculine, be_being_strengthened. **14** All
things of_you_all in love let_be_becoming. **15** And
I_am_exhorting you_all, brothers, you_all_have_
_known the house of_Stefanas that it_is the_
_first-fruit ~~the~~ of_Aḳaia, and to the_service to_the
holy ones they_determined themselves, **16** that
also you_all may_be_being_subjected to_ ~~the~~ _such
men, and to_everyone ~~which~~ working_together
and labouring. **17** But I_am_rejoicing at the
coming of_Stefanas, and Fortounatos, and
Aḳaikos, because ~~the~~ of_you_all the_lacking these
fulfilled. **18** For/Because they_refreshed ~~the~~ my
spirit and ~~which~~ of_you_all. Therefore be_
_recognizing ~~the~~ such men. **19** Are_greeting you_
all the assemblies of ~~the~~ _Asia. Are_greeting
you_all in the_**master** much Akulas and Priska,
with the in house of_them assembly. **20** Are_
_greeting you_all the brothers all. Greet one_
_another with a_kiss holy. **21** The greeting is ~~the~~
of_my ‹own›_hand, of_Paulos. **22** If anyone not is_
_loving the **master**, him_let_be a_curse. Marana
qa. **23** The grace of_the **master
Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** with
you_all be. **24** The love of_me be with all of_you in
chosen_one/messiah Yaʸsous. Truly.

CO1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

10 Now if Timotheos[88] arrives, make sure that he has nothing for him to be afraid **of** there, because he's doing **Yahweh's** work just like me. **11** So don't let anyone despise him, but help him on his way in peace, so that he can come to me because I'm expecting him along with the brothers.

12 And then concerning the brother Apollos, I strongly urged him to go to you with the brothers. He didn't want to go at the present time, but he'll go when he has another opportunity.

Final messages and greetings

13 Stay alert and stay grounded in the faith. Be strong and courageous. **14** Everything you do, do in love.

15 Now brothers and sisters, you all know that Stefanas' family[89] were the first ones in Akaia to believe, and since then they've devoted themselves to serving the believers, so I urge you all **16** to submit yourselves to people like them, in fact to everyone who works and cooperates.

17 I'm pleased that Stefanas, Fortunatos, and Akaikos came because they've given what you all couldn't, **18** because they refreshed my spirit and yours also, so you should show appreciation to such people.

19 The assemblies in the province of Asia Minor send their greetings.[90] **20** All the brothers and sisters here send their greetings.

Greet each other with an innocent kiss.

21 I, Paulos, am sending this greeting in my own handwriting.

22 If there's anyone there who doesn't love the **master**, let him be cursed.

Come, master!

23 May the grace from our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) be with all of you.

24 My love to all of you in **Messiah Yeshua**. May it be so.

CO1 · OET-RV v0.2.3

88 RV 16:10 · Cross-ref. 1Cor 4:17.

89 RV 16:15 · Cross-ref. 1Cor 1:16.

90 RV 16:19 · Cross-ref. Acts 18:2.

Paulos's second known letter to the believers in

Korinthos

Introduction

This is Paulos's second letter written to the believers in Korinthos that we have in our Bibles, but could easily have been his third or fourth letter to them. We deduce this from his reference to other letters (e.g., see https://www.GotQuestions.org/how-many-letters-Corinthians.html), but we don't have copies of them.

This letter from Paulos to the believers in Korinthos was written from Makedonia at a time when his relationship with the believers there wasn't very good.

In first part of this letter, Paulos tells about his relationship with the believers there in Korinthos. He explains his sadness concerning the shame of the believers and their disobedience of him. Then he tells again about his happiness that his anger faded after the believers repented of their sin and then their good relationship was restored. He urged the believers to continue to collect a gift of aid for poor believers in Yerushalem.

In the final four chapters, Paulos justifies his missionary status to them. (Those that accused Paul said that he's not a true ambassador of Messiah.)

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-11*
Paulos's relationship with the believers in Korinthos *1:12–7:16*
Aid for believers in Yehudah *8:1–9:15*
Paulos's defence of his ambassadorial status *10:1–12:21*
Ending *13:1-13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** by the_will of_**god**, and Timotheos the brother, to_the assembly of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ being in Korinthos, with the holy ones all ~~which~~ being in all ~~the~~ Akaia: **2** grace to_you_all and peace, from **god** the_father of_us and the_**master Yaʸsous chosen_ _one/messiah**.

3 Blessed is the **god** and father of_the **master** of_ _us **Yaʸsous chosen_one/messiah**, the father of_ ~~the~~ _compassions and **god** of_all comfort, **4** the one comforting us in all the tribulation of_us, in_ _order that to_be_able us to_be_comforting the ones in every tribulation, through the comfort with_which we_are_being_comforted ourselves by ~~the~~ **god**. **5** Because as is_being_plentiful the sufferings of_the **chosen_one/messiah** toward us, thus through the **chosen_one/messiah** is_ _being_plentiful also the comfort of_us. **6** But whether we_are_being_oppressed, because/for the of_you_all comfort and salvation it_is, or we_ _are_being_comforted, because/for the of_you_all comfort it_is, ~~which~~ working in the_endurance of_ _the same sufferings, which also we are_ _suffering. **7** And the hope of_us confirmed for you_all, having_known that as partners you_all_ _are of_the sufferings, thus also of_the comfort. **8** For/Because not we_are_wanting you_all to_be_ _not_knowing, brothers, about the tribulation of_ _us ~~which~~ having_become in ~~the~~ Asia, that against excess beyond our_power we_were_weighed_ _down, so_as to_be_despairing us even ~~which~~ to_ _be_living. **9** But ourselves in ourselves the sentence of_ ~~the~~ _death we_have_had, in_order_ _that not having_trusted we_may_be in ourselves, but in ~~the~~ **god**, the one raising the dead, **10** who from so_great a_death rescued us, and will_be_ _rescuing us, in whom we_have_hoped that also still he_will_be_rescuing us, **11** cooperating_with also you_all for us ~~the~~ in_petition, in_order_that by many people, the toward us gift, through many, may_be_given_thanks for us.

12 For/Because the boasting of_us this is: the testimony of_the conscience of_us, that in holiness and sincerity of_ ~~the~~ **_god**, and not in wisdom fleshly, but in grace of_**god**, we_were_ _conducted in the world, and more_abundantly

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by God's will, and from our brother, Timotheos.

It's written to God's assembly in Korinthos,[1] along with all the believers throughout the province of Akaia.

2 May **God** our father and **master Yeshua Messiah** give you all grace and peace.

Suffering and comfort

3 May the **god** and father of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** be blessed. He is the father of compassion and **God** of all comfort **4** who comforts us through all our trials so that we can comfort others through all their trials with the same comfort that **God** comforts us with. **5** In the same way that Messiah's many sufferings are expected of us, so too the **Messiah's** plentiful comfort also reaches us. **6** If we're being oppressed, it's for your comfort and salvation, and if we're being comforted, it's for your comfort which enables you all to endure the same sufferings that we're suffering. **7** We have confident expectations for you all because we know that you are partners in suffering, and hence also in comfort.

8 Brothers and sisters, we don't want you to miss out on knowing about our difficulties in the province of Asia Minor. We were weighed down with a situation totally beyond our power, so much so that we thought we wouldn't live through it.[2] **9** We were resigned in ourselves to the death sentence so that we wouldn't trust in ourselves but in **God** who brings the dead back to life— **10** the one who rescued us from that death and will rescue us again. He's the one we put our hope in that he will continue to rescue us **11** as you also cooperated with us through your requests to him. Through this, many people will give thanks on our behalf for the gift that was granted to us in answer to the prayers of many.

The changes to Paulos's plans

12 So this is our boast: Our consciences testify that we have conducted ourselves in the world (and even more so towards all of you) with purity and godly

1 RV 1:1 · Cross-ref. Acts 18:1.

2 RV 1:8 · Cross-ref. 1Cor 15:32.

Readers' Version

sincerity, not with worldly wisdom, but relying on **God's** grace. **13** We're not writing other ideas to you other than what you're all reading. You're also understanding it and I'm hoping that you'll be able to understand it all the way through to the end **14** as you initially partially understood us. Then on the day when **Master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) returns, you'll be able to boast about us just as we do about all of you.

15 Because of my confidence in that, I had wanted to visit you all so that you'd have a second taste of grace, **16** and to continue on to Makedonia and to stay again on the way back, and then to have you all help send me on my way to Yehudah (Judea).[3] **17** Was I just being light-headed when I hoped for that? Or what was I thinking? Was I just thinking in worldly ways where yes, I might, and at the same time, no, I might not? **18** But our message to you all hasn't been both 'yes' and 'no', because **God** is faithful. **19** His son **Yeshua Messiah** who I've preached **about** to you all, as well as hearing it from Silas and Timotheos,[4] didn't become 'yes' and 'no', but in him it's become 'yes'. **20** Concerning the many promises made by **God**, in Messiah they're 'yes', and therefore through him the 'Let it be so', resulting in honour for God through us. **21** It's **God** who commissioned us and who confirms you and us to **Messiah**, **22** and God also places his seal on us and places his **spirit** in our hearts.

23 I call on **God** as a witness for my soul that it was to spare you all that I didn't come to Korinthos. **24** Not that we are in any way the masters of your faith, but rather we are fellow-workers sharing in your happiness because you all stand in the faith.

2:1 So I made the decision myself not to make a sad visit to you, **2** because if I'm making you all upset, who would be left to cheer me up except for the people that I would've just upset? **3** So I wrote this same thing, so that when I came, I wouldn't get your upsets when I should be being happy, having trusted in you all that my happiness is in

Literal Version

toward you_all. **13** For/Because no other things we_are_writing to_you_all, but than what you_ _all_are_reading or even you_all_are_ _understanding, and I_am_hoping that to the_ _end you_all_will_be_understanding, **14** as also you_all_understood us in part, that the_boast of_ _you_all we_are, just_as also you_all are of_us, in the day of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. **15** And with_this ~~the~~ confidence I_was_wishing previously, to you_all to_come, in_order_that a_ _second grace you_all_may_have, **16** and by you_ _all to_pass_through to Makedonia, and back from Makedonia to_come to you_all, and by you_ _all to_be_sent_forward to ~~the~~ Youdaia. **17** Therefore this wishing, surely_not consequently to_ ~~the~~ _lightness I_resorted? Or what I_am_counselling, according_to flesh I_am_ _counselling, in_order_that may_be with me ~~the~~ Yes, yes, and ~~which~~ No, no? **18** But faithful ~~the~~ **god** is, that the message of_us ~~which~~ to you_all, not is Yes and No. **19** The ~~the~~ For/Because of_**god** son, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, who among you_ _all by us having_been_proclaimed, by me, and Silouanos, and Timotheos, not became Yes and No, but Yes in him has_become. **20** For/Because as_many_as promises of_**god**, in him is the Yes. Therefore also through him, the amen, to_ ~~the~~ _ _**god** for the_glory by us. **21** And the one confirming us with you_all to **chosen_ _one/messiah** and having_anointed us is **god**, **22** who also having_sealed us and having_given the deposit of_the **spirit** in the hearts of_us. **23** But I as_witness ~~the~~ **god** am_calling on ~~the~~ my soul that sparing from_you_all no_longer I_came to Korinthos. **24** Not that we_are_mastering of_ _you_all over_the faith, but fellow-workers we_ _are of_the joy with_you_all, because/for in_the faith you_all_have_stood. **2:1** I_judged for by_myself this, ~~which~~ not again in sorrow to you_all to_come. **2** For/Because if I am_ _sorrowing you_all, also who is ~~which~~ gladdening me, except ~~not/lest~~ the one being_sorrowed by me? **3** And I_wrote this same thing, in_order_that not having_come, sorrow I_may_have from of_ _whom it_was_fitting me to_be_rejoicing, having_ _trusted in all you_all that ~~the~~ my joy of_all of_ _you is. **4** For/Because out_of much tribulation and anguish of_heart, I_wrote to_you_all through

3 **RV 1:16 · Cross-ref.** Acts 19:21.

4 **RV 1:19 · Cross-ref.** Acts 18:5.

Literal Version

many tears, not in_order_that you_all_may_be_
_sorrowed, but the love in_order_that you_all_
_may_know that I_am_having more_abundantly
toward you_all.

5 But if anyone has_sorrowed, not me he_has_
_sorrowed, but in part, in_order_that not I_may_
_be_burdening all you_all. **6** Worthy is to_ ~~the~~ _
_such one ~~the~~ punishment this, which is by the
more, **7** so_that instead rather you_all are to_
_forgive and to_comfort him, lest somehow with_
_the more_abundant sorrow, may_be_swallowed_
_up ~~the~~ such one. **8** Therefore I_am_exhorting
you_all, to_confirm toward him love.
9 For/Because for this also I_wrote, in_order_that
I_may_know the provenness of_you_all, whether
to all things obedient you_all_are. **10** But to_
_whomever anything you_all_are_forgiving, also_
_I forgive, because/for also I what have_forgiven,
if anything I_have_forgiven, because_of you_all
it_is in the_presence of_**chosen_one/messiah**,
11 in_order_that not we_may_be_exploited by ~~the~~
Satan/(Sāṭān), because/for not of_him the
thinking we_are_not_knowing.

12 And having_come to ~~the~~ Trōias for the good_
_message of_the **chosen_one/messiah**, and a_
_door to_me having_been_opened_up in the_
_**master**, **13** not I_have_had relaxation in_the
spirit of_me, ~~which~~ not to_find me Titos the
brother of_me, but having_bid_goodbye to_them,
I_came_out to Makedonia.

14 But ~~the~~ to_**god** thankfulness be, to_the one
always triumphing us in the **chosen_**
_one/messiah, and the aroma of_the knowledge
of_him, revealing through us in every place.
15 Because of_**chosen_one/messiah** a_sweet_
_fragrance we_are to_ ~~the~~ _**god**, in the ones being_
_saved and in the ones perishing, **16** to_one on_
_one_hand an_aroma from death to death, on_
_the_other_hand to_one an_aroma from life to
life. And for these things who is worthy?
17 For/Because not we_are like the many
peddling the message of_ ~~the~~ _**god**, but as of
sincerity, but as of **god**, in_front_of **god** in
chosen_one/messiah we_are_speaking.

Readers' Version

you. **4** I wrote to you much difficulty and anguish
in my heart and through many tears, not wanted
to make you all upset, but rather so that you'd
know how much love toward you all is much
greater than all that.

Forgiveness for the offender

5 If someone has caused
grief, he hasn't upset me,
well not much, because I don't want to be burdening you all. **6** The punishment imposed on him by most of you is appropriate, **7** so now you should forgive and comfort him in case excess pain should drive him out. **8** That's why I'm urging all of you to reaffirm him now with your love. **9** Another reason that I wrote to you was to find out if you would stand strong and be obedient in everything. **10** But **anyone** that you forgive for anything, I also forgive, because what I've also forgiven (if I have forgiven anything), it was for you all in the presence **of Messiah** **11** so that we can't be exploited by Satan (because we're not ignorant about his intentions).

Paulos's brief ministry in Troias

12 When I went to Troias
to preach the good message
of the **messiah** and an opportunity presented itself to me in **the** messiah, **13** my spirit couldn't relax because I found out that my brother Titos wasn't there, so I said my goodbyes to them and continued on to Makedonia.[5]

Victory through Messiah

14 But we're thankful **to**
God who displays us as victors in the **messiah**, and reveals the aroma of the knowledge of **the messiah**, through us in every place. **15** Because **of Messiah**, we who are being saved are a sweet fragrance **to God**, and also the ones perishing. **16** On one hand we're an aroma of death to those choosing death, and on the other hand, an aroma of life to those choosing life. Wow, who's worthy enough for that? **17** We're not like the many others who are peddling God's message to make a profit, but we speak in front of God in sincerity. As followers of God, we speak **about Messiah**.

5 **RV 2:12-13 · Cross-ref.** Acts 20:1.

Readers' Version

Following the new agreement by the spirit

3:1 Oh, are we beginning to pat ourselves on the back again? Don't we need written references for you all, or from you all, like some others do? **2** It's all of you who are our references, and having been written in our hearts, it's known about and being read by all people. **3** It shows that you who were served by us, are now **Messiah's** letter that wasn't written with ink but **with God's** living **spirit**—not written on stone tablets[6] but on people's hearts.[7]

4 We have such confidence towards **God** through the **messiah**, **5** not that we ourselves are worthy to consider ourselves anything special, but our qualifications come from **God**. **6** He qualified us as servants of a new agreement[8]—not following it by the letter, but by **the spirit**, because following by the letter leads to death whereas following by the **spirit** gives life.

7 The system which was inscribed on stone tablets and which results in death was so incredible when it was given that the Israelis couldn't even bring themselves to look at Mosheh's (Moses') face because it shone so brightly.[9] But if that system is being nullified, **8** won't this system via the **spirit** be even greater? **9** If the system that brought condemnation was incredible, how much greater is the system that leads to righteousness, **10** because that earlier system seems ordinary now when compared with the more incredible greatness of the new system, **11** and if what ended up being replaced was incredible, how much more incredible is the system that lasts.

12 So then, since that's our expectation, we can be very bold, **13** not just like Mosheh putting a veil over his face[10] because the Israelis couldn't even look at him when introducing a system that would be replaced. **14** But their thinking was inflexible because even until this very day, the same veil remains during the public reading of the Hebrew

Literal Version

3:1 We_are_beginning again ourselves to_be_ _commending? Or not we_are_needing, as some, of_commendatory letters to you_all or from you_ _all? **2** The letter of_us you_all are, having_been_ _inscribed in the hearts of_us, being_known and being_read by all people, **3** being_revealed that you_all_are a_letter of_**chosen_one/messiah**, having_been_served by us, having_been_ _inscribed not in_ink, but with_the_**spirit** of_**god** the_living, not on tablets stone, but on tablets of_ _hearts fleshy. **4** And confidence such we_are_ _having through the **chosen_one/messiah** toward ~~the~~ **god**. **5** Not that from ourselves worthy we_are to_count anything as of ourselves, but the qualified of_us is of ~~the~~ **god**, **6** who also qualified us as_servants of_a_new covenant, not of_the_ _letter, but of_the_**spirit**, because/for the letter will_be_killing_off, but the **spirit** is_giving_life. **7** But if the service ~~the~~ of_death in letters having_ _been_engraved in_stones was_become in glory, so_as not to_be_able to_look_intently the sons of_ _Israa^{y}l/(Yisrā$\bar{}$ēl) at the face of_Mōsa^{y}s/(Mosheh), because_of the glory of_the face of_him, which is being_nullified, **8** how not more the service of_ _the **spirit** will_be in glory? **9** For/Because if in_ _the the_service was of_ ~~the~~ _condemnation, glory by_much more is_being_plentiful the service of_ ~~the~~ _righteousness in_glory. **10** For/Because even not has_been_glorified, the thing having_been_ _glorified in this ~~the~~ regard on_account the surpassing glory. **11** For/Because if the thing being_wasted through glory was, by_much rather the thing remaining in glory. **12** Therefore having such hope to_great boldness we_are_resorting, **13** and not just_as Mōsa^{y}s was_putting a_veil over the face of_him, because/for that not to_look_ _intently the sons of_Israa^{y}l/(Yisrā$\bar{}$ēl), to the end of_the thing being_wasted. **14** But was_hardened the thinking of_them. For/Because until the today day, the same veil at at_the public_reading of_the old covenant is_remaining, not being_ _unveiled that in **chosen_one/messiah** it_is_ _being_nullified. **15** But to today whenever ~~wishfully~~ may_be_being_read Mōsa^{y}s, a_veil from the heart of_them is_lying. **16** But whenever ~~if~~ it_

6 **RV 3:3 · Cross-ref.** Exo 24:12.

7 **RV 3:3 · Cross-ref.** Jer 31:33; Eze 11:19; 36:26.

8 **RV 3:6 · Cross-ref.** Jer 31:31.

9 **RV 3:7 · Cross-ref.** Exo 34:29.

10 **RV 3:13 · Cross-ref.** Exo 34:33.

Literal Version

_may_turn_back to the_**master**, is_being_taken_
_away the veil. **17** And the **master** the **spirit** is,
and where the **spirit** of_the_**master** is, freedom
is. **18** But we all having_been_unveiled in_face,
the glory of_the_**master** reflecting, in_the same
image we_are_being_transformed, from glory to
glory, just_as from of_the_**master**, the_**spirit**.

4:1 Because_of this having ~~the~~ service this, as we_
_were_shown_mercy, not we_are_losing_heart.
2 But we_renounced the hidden things of_ ~~the~~ _
_shame, neither walking in craftiness, nor
falsifying the message of_ ~~the~~ **_god**, but ~~the~~ by_
_manifestation of_the truth, commending
ourselves to every conscience of_people before
~~the~~ **god**. **3** But if also is having_been_concealed
the good_message of_us, in the ones perishing it_
_is having_been_concealed, **4** in whom the **god**
of_ ~~the~~ _age this blinded the thinking of_the
unbelievers, in_order that not to_radiate the
enlightenment of_the good_message of_the glory
of_the **chosen_one/messiah**, who is the_image
of_ ~~the~~ **_god**. **5** For/Because not ourselves we_are_
proclaiming, but **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen
one/messiah** the**master**, and ourselves slaves
of_you_all because_of **Ya^{y}sous**. **6** Because ~~the~~ **god**
~~which~~ having_said: Out_of darkness light will_be_
_shining, who shined in the hearts of_us,
because/for enlightenment of_the knowledge of_
the glory of ~~the~~ **_god** in the_face of_**Ya^{y}sous**
chosen_one/messiah. **7** But we_are_having ~~the~~
treasure this in earthen vessels, in_order_that the
excellent of_the power may_be of_ ~~the~~ **_god**, and
not from us, **8** in everything being_oppressed, but
not being_crushed, perplexing, but not
despairing, **9** being_persecuted, but not being_
_abandoned, being_struck_down, but not
perishing, **10** always the death of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous** in
our body carrying_about, in_order_that also the
life of_ ~~the~~ _**Ya^{y}sous** in the body of_us may_be_
_revealed. **11** For/Because always we, the ones
living, to death are_being_given_over because_of
Ya^{y}sous, in_order_that also the life of_the of_
_**Ya^{y}sous** may_be_revealed in the mortal flesh of_

Readers' Version

scriptures—it's not opened up because it's only **Messiah** that nullifies it. **15** So these days whenever Mosheh's writings are being read, a veil lies across their hearts, **16** but whenever that heart might turn towards **Yahweh**, the veil will be removed.[11] **17** Now **Yahweh** is the **spirit**, and there's freedom wherever **Yahweh's spirit is**. **18** All **of** us who've had our faces unveiled are reflecting **Yahweh's** greatness, and that same image transforms us from greatness to greatness. This comes from **Yahweh** who is **the spirit**.

The treasure placed in human containers

4:1 So because we have this ministry as a result of God's mercy, we're not discouraged **2** but rather, we have renounced any shameful things that were hidden and continue our spiritual journey. Avoiding deception and taking care not to distort **God's** message, we present the truth clearly even as we commend ourselves to everyone's conscience before **God**. **3** But even if our good message is concealed, it's concealed from those who are perishing. **4** The **god** of this age has blinded the thinking of the unbelievers so that the light of the good message about the greatness of the **messiah** who's **God's** image, doesn't radiate out to them, **5** because it's not us ourselves that we're proclaiming, but **the master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. We serve as your slaves because of him, **6** because the **god** who said, 'Light will be shining out of the darkness',[12] shined in our hearts so that we could experience **God's** greatness in the face **of Yeshua Messiah**.

7 So we have this treasure stored in containers made from the dirt, so that the excellence of the power will be from **God** and not from us ourselves. **8** We might be oppressed but we won't be crushed, perplexed but we won't despair, **9** persecuted but we won't be abandoned, and struck down but we won't perish. **10** We always carry around in our bodies the death **of Yeshua**, so that the life **of Yeshua** may also be revealed in our bodies, **11** because we who are alive are always being given over to death for **Yeshua's** sake, so that his life

11 **RV 3:16 · Cross-ref.** Exo 34:34.

12 **RV 4:6 · Cross-ref.** Gen 1:3.

Readers' Version

may also be revealed in our mortal bodies. 12 So then, death is working in us, but life is working in all of you.

13 We have the same spirit of faith as what's written: 'I believed, therefore I talked about it.'[13] We also believe so we also talk about it, 14 knowing that the one who brought Yeshua back to life, will also bring us back to life along with **Yeshua**, and will be presenting us along with all of you. 15 All of this is for you, so that after experiencing much grace, you all will be even more thankful and thus honour **God**.

Valuing what's actually important

16 Because of that we're not discouraged because even if our outer person is being ruined, our inner person is being renewed day by day 17 because our small, temporary troubles will produce an excess of great honour for us. 18 We don't just look at what we can see, but include the things that can't be seen, because visible things are temporary, but the things that last forever are invisible to our eyes.

Our future bodies

5:1 We know that when the temporary, earthly home (our body) that we live in is demolished, we will have a building from **God** that's not built by human hands—an eternal house in the heavens. 2 Actually, that's also why we groan—wanting to be clothed in our heavenly bodies. 3 Yes, once we're properly dressed we won't feel naked 4 because while we live in these temporary homes we are groaning. It's not that we want to dispose of these temporary homes, but we want to be permanently clothed so that our mortal parts might be enveloped by life. 5 It's **God** who prepared us for this reason—yes, the one who deposited the **spirit** into us.

6 Because of that, we're always confident and known that while we're at home in our bodies, we are distanced from the **master**, 7 but we walk by faith and not by how things look. 8 And we do have confidence and look forward to being absent out of these bodies and being at home with the **master**, 9 so that's why we're ambitious to please the master, whether we're still in these bodily

Literal Version

_us. 12 So_then ~~the~~ death in us is_working, but ~~the~~ life in you_all. 13 But having the same spirit of_ ~~the~~ _faith, according_to the message having_ _been_written: I_believed, therefore I_spoke, also we are_believing, therefore also we_are_speaking, 14 having_known that the one having_raised ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, also us with **Ya^{y}sous** will_ _be_raising, and will_be_presenting us with you_ _all. 15 For/Because the things all are because_of you_all, in_order_that the grace having_been_ _plentiful through ~~the~~ more, the thanksgiving may_be_plentiful to the glory of_ ~~the~~ _**god**.

16 Therefore not we_are_losing_heart, but if also the outside of_us person is_being_ruined, but the person inside of_us is_being_renewed by_day and day. 17 For/Because the momentary light of_ ~~the~~ _ _tribulation as excess to excess an_eternal burden of_glory, is_producing for_us, 18 not observing of_us the things being_seen, but the things not being_seen, because/for the things being_seen are temporary, but the things not being_seen are eternal.

5:1 For/Because we_have_known that if the earthly of_us house of_the tent may_be_torn_ _down, a_building from **god** we_are_having, a_ _house not_hand_made eternal in the heavens. 2 For/Because also in this we_are_groaning, the dwelling of_us which is from heaven to_be_ _clothed longing. 3 If surely also having_dressed_ _in, not naked we_will_be_being_found. 4 For/Because also ~~which~~ being in the tent, we_ _are_groaning, being_weighed_down in that not we_are_wanting to_strip_off, but to_be_clothed, in_order_that may_be_swallowed_up the mortal by ~~the~~ life. 5 And the one having_prepared us for same purpose this **god** is, the one having_given to_us the deposit of_the **spirit**. 6 Therefore having_confidence always, and having_known that being_at_home in the body, we_are_being_ _absent from the **master**, 7 by for faith we_are_ _walking, not by appearance. 8 And we_are_ _having_confidence and we_are_taking_pleasure rather to_be_absent out_of the body and to_be_ _at_home with the **master**. 9 Therefore also we_ _are_being_ambitious, whether being_at_home or being_absent, well_pleasing to_him to_be. 10 For/Because ~~which~~ all us to_be_revealed it_is_

13 **RV 4:13 · Cross-ref.** Psa 116:10 (LXX).

Literal Version

_fitting, before the tribunal of_the **chosen_ _one/messiah**, in_order_that may_receive_back each the things through the body, with what he_ _did, whether good or evil.

11 Therefore having_known the fear of_the **master**, people we_are_persuading, But to_**god** we_have_been_revealed, and I_am_hoping also in the consciences of_you_all to_have_revealed.
12 Not again ourselves we_are_commending to_ _you_all, but opportunity giving to_you_all of_ _boast for us, in_order_that you_all_may_be_ _having toward the ones in appearance boasting, and not in the_heart. **13** For/Because whether we_flipped_out, to_**god** it_is, or we_are_being_ _sensible, for_you_all it_is. **14** For/Because the love of_the **chosen_one/messiah** is_holding us, having_judged this, that one for all died_off, consequently ~~which~~ all died_off. **15** And for all he_ _died_off, in_order_that the ones living, no_ _longer to_themselves may_be_living, but to_the one for them having_died_off and having_been_ _raised. **16** So_then we from the time now no_one have_known according_to flesh. If even we_have_ _known according_to flesh **chosen_ _one/messiah**, but now no_longer we_are_ _knowing him. **17** So_then if anyone is in **chosen_ _one/messiah**, a_new creation he_is, the ancient things passed_away, see, it_has_become new.
18 And the things all of ~~the~~ **god**, the one having_ _reconciled us to_himself by **chosen_ _one/messiah**, and having_given to_us the service of_ ~~the~~ _reconciliation, **19** how that **god** was in **chosen_one/messiah** the_world reconciling to_himself, not counting to_them the transgressions of_them, and having_put in us the message of_ ~~the~~ _reconciliation. **20** For/Because Therefore **chosen_one/messiah** we_are_being_ _ambassadors, as_though ~~the~~ **god** exhorting through us, we_are_beseeching for **chosen_ _one/messiah**, be_reconciled to_ ~~the~~ **_god**. **21** The one not having_known sin, because/for us sin he_ _made, in_order_that we may_become the_ _righteousness of_**god** in him.
6:1 And working_together also, we_are_exhorting not in vain the grace of_ ~~the~~ **_god** to_receive you_ _all. **2** For/Because he_is_saying: In_a_time acceptable I_listened_to from_you, and in the_ _day of_salvation I_gave_help to_you. Behold,

Readers' Version

homes or absent from them. **10** Yes, we must all stand at our court hearing in front of **the messiah**, so that each of us may receive justice for what we did while in these bodies, whether it was good or evil.[14]

It's time to get saved

11 Because of that, having known the fear of **Yahweh**, we are persuading people, but **God** sees what we're doing, and I'm hoping that your consciences also see the same.
12 Again, we're not trying to promote ourselves to you, but we're giving you all an opportunity to take pride in us, so that you can respond to those who take pride in outside appearances rather than in what's in the heart. **13** If we're being crazy, it's to serve **God**, or if we're being sensible, it's for all of you, **14** because the **messiah's** love controls us since we are convinced that he died for everyone. Hence we've all died **15** and he died for everyone, so that anyone who's living, won't be living for themselves any more, but for the one who died for them and then came back to life from the dead.

16 So from now on, we don't just know people in the physical dimension, and even if we have known **Messiah** physically, that's no longer how we know him. **17** So then if anyone is in **Messiah**, they're a *new* creation—the old has gone, and wow, it's now become new! **18** Everything is from **God**, the **one** who reconciled us to himself by **Messiah** and who has given the ministry of reconciliation to us. **19** **God** was in **Messiah** reconciling the world to himself, not listing their sins against them, and having given the message of reconciliation to us.

20 Because of that, we are ambassadors for Messiah, as though **God** is encouraging others through us, so we implore you for **Messiah**: Make your peace with **God**. **21** **God** took the one who hadn't experienced sin and made him into sin for us so that in him, we could become not guilty in **God's** sight.

6:1 Since we're working together, we want to encourage you all not to accept **God's** grace wastefully **2** because he said,

'I listened to you at the right time,
and I helped you on the day when you were

14 **RV 5:10 · Cross-ref.** Rom 14:10.

Readers' Version

saved.'[15]
Listen, today is the right time to ask. And listen again, today is the right day to get saved.

3 Don't give anyone a reason to stumble, so that the ministry won't be tarnished, 4 but as **God's** servants we commend ourselves in every way—by great endurance when facing afflictions, hardships, calamities, 5 beatings, imprisonments,[16] riots, labours, sleepless nights, hunger, 6 by purity, knowledge, patience, kindness, **the** holy **spirit**, genuine love, 7 in truthful speech and in the power **of God**. Hold the weapons of righteousness in both your right and left hands 8 whether in victory or dishonour, through bad reports and good reports, even if being called fakes (but being genuine). 9 We're regarded as unknowns despite being well-known, considered to be dying off yet very much alive, being beaten but not yet being killed, 10 regarded as sad but always happy, as poor but making many people rich, as having nothing but possessing everything.

11 We've shared our thoughts with you all from Korinthos and our hearts have been expanded. 12 You haven't been restricted by us, but your own compassions restrict you all. 13 In return, you also should be expanded. (Yes, I know it's like I'm talking to children.)

Don't be teamed with unbelievers

14 Don't be teamed together with unbelievers, because how can there be a partnership between obeying and disobeying God, or in other words, how can light socialise with darkness? 15 So what harmony can **Messiah** have with Satan, or what does a believer have in common with an unbeliever? 16 What agreement can **God's** temple have with idols, because we are the temple **of** the living God?[17] As God said,

'I will live with them
and I will walk among them.
I will be their **god**
and they will be my people.'[18]

Literal Version

now is the_time acceptable, see, now is the_day of_salvation. 3 Not_one in nothing giving cause_ _for_stumbling, in_order_that not may_be_ _blemished the service. 4 But in everything commending ourselves as of_**god** servants: in endurance great, in tribulations, in hardships, in distresses, 5 in beatings, in prisons, in disturbances, in labours, in watchings, in fastings, 6 in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the_**spirit** holy, in love unhypocritical, 7 in the_message of_truth, in the_ _power of_**god**, through the weapons of_ ~~the~~ _ _righteousness of_the right and the_left, 8 through glory and dishonour, through defamation and good_report, as deceivers and_ _yet true, 9 as being_not_knowing and_yet being_ _known_fully, as dying_off and_yet see, we_are_ _living, as being_disciplined and_yet not being_ _put_to_death, 10 as being_sorrowed but always rejoicing, as poor but many making_rich, as nothing having and_yet all things keeping. 11 The mouth of_us has_opened_up to you_all, Korinthios, the heart of_us has_been_widened. 12 Not you_all_are_being_restricted by us, but you_all_are_being_restricted in the compassions of_you_all. 13 And for_the the_same recompense (as to_children I_am_speaking) be_widened also you_all.

14 Not be_becoming mispairing with_unbelievers, because/for what partnership exists by_ _righteousness and lawlessness, or what fellowship exists by_light with darkness? 15 And what harmony is of_**chosen_one/messiah** with Beliar, or what portion exists by_a_believer with an_unbeliever? 16 And what agreement exists by_ _the_temple of_**god** with idols? for we the_ _temple of_**god** are the_living, as said ~~the~~ **god**, ~~that~~ I_will_be_dwelling in them, and I_will_be_ _walking_among them, and I_will_be of_them **god**, and they will_be of_me a_people.
17 Therefore come_out from the_midst of_them and be_set_apart, is_saying the_**master**: and against_the_unclean not be_touching: And_I will_ _be_receiving_in you_all. 18 And I_will_be to_you_

15 **RV 6:2 · Cross-ref.** Isa 49:8.

16 **RV 6:5 · Cross-ref.** Acts 16:23.

17 **RV 6:16 · Cross-ref.** 1Cor 3:16; 6:19.

18 **RV 6:16 · Cross-ref.** Lev 26:12; Eze 37:27.

Literal Version

_all for a_father, and you_all will_be to_me for sons and daughters, is_saying the_**master** almighty.
7:1 Therefore these having the promises, beloved, we_may_cleanse ourselves from every defilement of_flesh and spirit, accomplishing holiness in the_reverence of_**god**.

2 Have_room for_us, no_one we_did_wrong, no_one we_corrupted, no_one we_exploited.
3 For/Because condemnation not I_am_speaking, because/for I_have_previously_said that you_all_are, in the hearts of_us in_order that to_die_together and to_be_living_together. **4** Great is to_me boldness toward you_all, great is to_me boasting for you_all, I_have_been_filled ~~the~~ with_exhortation, I_am_being_overflowed ~~the~~ with_joy in all the tribulation of_us. **5** For/Because also having_come of_us into Makedonia, not_one has_had relaxation the flesh of_us, but in everything being_oppressed, outside quarrels, inside fears. **6** But the one comforting the humble, comforted us ~~the~~ **god** by the coming of_Titos, **7** not and only by the coming of_him, but also by the comfort with_which he_was_comforted in you_all, declaring to_us the of_you_all longing, the of_you_all mourning, the of_you_all zeal for me, so_as for_me more to_be_elated. **8** Because if also I_sorrowed you_all in the letter, not I_am_regretting it. if even I_was_regretting it (I_am_seeing that ~~the~~ letter that, if even for an_hour sorrowed you_all) **9** now I_am_rejoicing not that you_all_were_sorrowed, but that you_all_were_sorrowed into repentance, because/for you_all_were_sorrowed according_to **god**, in_order_that in nothing you_all_may_be_lost by us. **10** For/Because the according_to **god** sorrow, repentance to salvation unregrettable is_producing, and the of_the world sorrow, death is_producing. **11** For/Because see same thing this ~~which~~ according_to **god** to_be_sorrowed, how_

Readers' Version

17 Therefore **Yahweh** says,
'Come out from among them and be separate.
Touch nothing that's ceremonially prohibited
and then I will accept you.[19]
18 I will be a Father for you,
and you will be my sons and daughters,'
says **Yahweh the** all-powerful.[20]
7:1 Dear brothers and sisters, because we have those promises we should avoid doing anything that would defile our bodies or our spirits, thus staying pure due to our respect for **God**.

Paulos's happiness about those in Korinthos

2 Please do accept us because we didn't wrong anyone, and we didn't corrupt or exploit anyone. **3** I'm not pronouncing condemnation because I've said previously that you all are in our hearts so together we'll die and together we'll live again. **4** I feel very bold towards you all and boast a lot about you. I'm filled with encouragement and even in our troubles I'm overflowing with happiness .
5 Actually, since we arrived in Makedonia[21] we've had no physical rest but we've been oppressed in every way—on the outside there's quarrels and on the inside we've had our fears, **6** but the **God** who comforts those who are humble, comforted us with the arrival of Titos. **7** It wasn't just his coming, but also because he'd been comforted by all of you. He told us about your longing for me, and your mourning for my troubles and your zeal for me, and it really cheered me up.
8 Yes, because even if I made you sad with my letter,[22] I don't regret sending it. (Well, for a while I was sad for you that I had sent the letter.) **9** Anyway, now I'm happy, not that it made you sad, but because that sadness led to turning away from your sin because that sorrow was according to **God's** values so you didn't lose anything because of us. **10** Because sorrow according to **God's** values brings repentance that leads to salvation without

19 **RV 6:17 · Cross-ref.** Isa 52:11.

20 **RV 6:18 · Cross-ref.** 2Sam 7:14; 1Ch 17:13; Isa 43:6; Jer 31:9.

21 **RV 7:5 · Cross-ref.** 2Cor 2:13.

22 **RV 7:8 · Note** Most scholars agree that the letter referred to here (often referred to as 'the severe letter' because of its effects described in the rest of the paragraph) is not the one that we call '1 Corinthians'.

Readers' Version

regrets, but the world's sorrow leads to death.
11 See how this sorrow according to **God's** values has produced earnestness in you all, but also eagerness to clear yourselves, resentment, fear, longing, zeal, and vengeance. You have proved yourselves innocent in the matter in every area.
12 So if I also wrote to you all, not on account of the one having done wrong, nor on account of the one having been wronged, but on account of your earnestness that would be revealed to us all before **God**, **13** then we've been comforted because of this.
And talking about our comfort, we were quite thrilled at Titos' happiness because his spirit has been refreshed by all of you.
14 Yes, if I've boasted anything about you all to him, I wasn't disgraced, but as we spoke the truth to you all about everything, so also did our boasting to Titos become true **15** and his affection towards you all increased when he's reminded about your obedience and how you accepted him with fear and trembling. **16** I'm thrilled that I can have confidence in you all about everything.

Encouragement to be generous

8:1 And then, brothers and sisters, we want you to know **about** how **God** showed kindness to the assemblies in Makedonia[23] **2** in that as they proved themselves in a time of persecution, they continued to show great positivity and from the depth of their poverty, their generosity resulted in plentiful riches. **3** So I'm testifying about their ability, and besides that, they voluntarily **4** and enthusiastically begged us to allow them the grace and fellowship that would come from their service to other believers. **5** It wasn't something that we expected of them, but they gave themselves—firstly to the **master**, and also to us by **God's** will. **6** So we encouraged Titos that just as he began to do previously, that he would go on to cultivate this generosity in you. **7** But since you're all prolific in everything—in faith and speech and knowledge and all earnestness and in the love from us to you all—make sure that you're all prolific in this grace of giving.

Literal Version

_much it_produced in_you_all earnestness: but what defense, but what resentment, but what fear, but what longing, but what zeal, but what vengeance. In everything you_all_demonstrated yourselves pure to_be in_the matter.
12 Consequently if also I_wrote to_you_all, not on_account the one having_done_wrong, nor on_ _account the one having_been_done_wrong, but on_account the thing to_be_revealed the earnestness of_you_all, which is for us to you_all before ~~the~~ **god**. **13** Because_of this we_have_been_ _comforted. And to the comfort of_us, more_ _abundantly rather we_were_elated at the joy of_ _Titos, because has_been_refreshed the spirit of_ _him by all of_you. **14** Because if anything to_him about you_all I_have_boasted, not I_was_ _disgraced, but as all things in truth we_spoke to_ _you_all, thus also the boasting of_us to Titos truth was_become. **15** And the compassions of_ _him more_abundantly toward you_all is, being_ _reminded the of_all of_you obedience, how with fear and trembling you_all_received him. **16** I_ _am_rejoicing that in everything, I_am_having_ _confidence in you_all.

8:1 And we_are_making_known to_you_all, brothers, the grace of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ having_ _been_given among the assemblies of_ ~~the~~ _ _Makedonia, **2** that in much provenness of_ _tribulation, the abundance of_the joy of_them and ~~which~~ according_to depth poverty of_them, been_plentiful into the riches of_the generosity of_them. **3** Because according_to their_ability I_ _am_testifying, and beside their_ability, voluntary **4** with much exhortation beseeching of_us, the grace and the fellowship of_the service ~~which~~ among the holy ones. **5** And not as we_ _hoped, but themselves they_gave, first to_the **master**, and to_us, by the_will of_**god**. **6** In_order that to_exhort us Titos, in_order_that as he_ _previously_began, thus also he_may_accomplish in you_all also ~~the~~ grace this. **7** But as in everything you_all_are_being_plentiful, in_faith, and speech, and knowledge, and all earnestness, and the from us to you_all love, in_order_that also in this ~~the~~ grace you_all_may_be_being_ _plentiful. **8** Not as a_command I_am_speaking, but through the of_others earnestness, also the ~~the~~ of_your love genuine approving.

23 RV 8:1-4 · Cross-ref. Rom 15:26.

Literal Version

9 For/Because you_all_are_knowing the grace of_
_the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**
chosen_one/messiah, that because_of you_all
he_became_poor, rich being, in_order_that you_
_all by_the of_that one poverty may_be_rich.
10 And a_opinion in this I_am_giving, because/for
this for_you_all is_benefitting, who not only ~~which~~
to_do, but also ~~which~~ to_be_willing, previously_
_began from last_year. 11 But right_now also
~~which~~ to_do accomplish you, so_that just_as the
readiness of_the one to_be_willing, thus also that
to_accomplish out_of that to_be_having.
12 For/Because if the readiness is_lying_before, as
~~if~~ he_may_be_having acceptable it_is, not as not
he_is_having. 13 For/Because not in_order_that
to_others relaxation may_be, to_you_all
tribulation, but of equality. 14 At the present
time, the of_you_all excess is for the one of_those
need, in_order_that also the of_those excess may_
_become for the of_you_all need, so_that there_
_may_become equality. 15 As it_has_been_
_written: The one with_the much, not been_
_plentiful, and the one with_the little, no had_
_less.

16 But thankfulness be to_ ~~the~~ **_god**, the one
giving the same earnestness for you_all in the
heart of_Titos. 17 Because our indeed appeal he_
_received, but more_earnest being voluntary, he_
_came_out to you_all. 18 And we_sent_with with
him the brother, of_whose ~~the~~ praise is in the
good_message through all of_the assemblies,
19 not and only this, but also having_been_
_chosen by the assemblies are_travelling_
_companion of_us, with ~~the~~ grace this ~~which~~
being_served by us, because/for the of_the
master glory, and the_readiness of_us,
20 avoiding this, lest anyone us may_blemish, in
~~the~~ exuberance this ~~which~~ being_served by us,
21 for/because we_are_providing good, not only
before the_**master**, but also before people.
22 And we_sent_with with_them the brother of_
_us, whom we_approved in many things, often
earnest being, but right_now much more_
_earnestly by_his_confidence much ~~which~~ toward

Readers' Version

8 I'm not saying this as a command, but approving the genuineness of your love through the earnestness of others. 9 because you have all experienced the grace of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**: that although he was rich, he became poor so that all of you in your poverty might become rich.

10 And I'm giving my opinion on this because it's beneficial for you all not only to do what began last year, but to do it willingly. 11 Now you should see this through so that you're all not just ready to be willing, but also to actually accomplish that from what you have, 12 because if the readiness is there, it is acceptable according to what a person has, not according to what they do not have.

13 Of course, it's not that others should be relaxing while you all endure difficulty, but with an aim of equality. 14 At the present time, your excess will help those who are in need—another time their excess might meet your need to bring about equality. 15 As the scriptures say:

'The person who gathered much didn't have too much,

and the person who gathered little didn't have any lack.'[24]

Concerning Titos and his companions

16 But may **God** be thanked for putting the same earnestness for you all into Titos' mind 17 because indeed he accepted our appeal, but being so earnest he volunteered to visit you all. 18 And we sent another brother along with him, who is praised by all the assemblies for his good message, 19 and not only that, he was also chosen by the assemblies as our travelling companion as we bring this gift as our service for the **master's** honour and for our readiness. 20 We want to avoid the possibility of being criticised in our excitement in serving this way, 21 because we are providing good, not only towards **Yahweh**, but also for people.[25]

22 We also sent with them another brother who we approved of in many ways—often being diligent, but now much more diligent because of his

24 **RV 8:15 · Cross-ref.** Exo 16:18.

25 **RV 8:21 · Cross-ref.** Prv 3:4 (LXX).

Readers' Version

high confidence in you all. 23 Concerning Titos, he is my partner and your fellow-worker, and the accompanying brothers are ambassadors of the assemblies which are **Messiah's** splendour, 24 so show them signs of your love and fulfil what we boasted about you all in the various assemblies.

Preparing the aid for the believers

9:1 It's unnecessary for me to write to you all about this ministry to the believers 2 because I know about your readiness to help and I've been boasting about it to those from Makedonia—that you all in Akaia were ready last year—and your zeal provoked more of them to act. 3 But I sent the brothers so that our boasting about you all won't be invalidated in this regard, so that you'll be prepared just as I had told them. 4 Otherwise if somehow some might come with me from Makedonia and find you unprepared, then we (or might we say you all as well) might be disgraced by our confidence. 5 That's why I considered it necessary to encourage the brothers to go ahead to you all there so they could prearrange the gift that you'd previously promised so that it would be ready as a blessing and not appear as our greediness.

Showing generosity

6 Also this: the person who plants sparingly will also harvest sparingly, and the person sowing generously will also have a generous harvest. 7 Let each person do what their own heart tells them—not out of sorrow or from pressure, but because **God** loves those who are cheerful givers. 8 And **God** is able to shower generosity onto you all so that you'll be content having everything you need, thus able to be prolific in doing good to others. 9 As it's written in the scriptures:

'He distributed his gifts and gave to the poor,
now his righteousness will remain to the end of the age.'[26]

10 Thus God who supplies the seed to the person sowing and supplies our food,[27] will be supplying and multiplying your seeds as you sow in others

Literal Version

you_all. 23 Whether concerning Titos, he_is_ _partner my and for you_all a_fellow-worker, or the_brothers of_us, ambassadors of_the_ _assemblies the_glory of_**chosen_one/messiah**. 24 Therefore the sign of_the love of_you_all, and of_us boasting about you_all, to them displaying in face of_the assemblies.

9:1 Concerning for indeed the service ~~which~~ to the holy ones, superfluous for_me is ~~which~~ to_be_ _writing to_you_all. 2 For/Because I_have_known the readiness of_you_all, which concerning you_ _all I_am_boasting to_the_ones_from_Makedonia, that Akaia has_prepared from last_year, and the of_you_all zeal provoked ~~the~~ more of_them. 3 But I_sent the brothers, in_order_that not the boast of_us, which is about you_all, may_be_voided in ~~the~~ regard this, in_order_that as I_was_saying, having_prepared you_all_may_be. 4 Not somehow if may_come with me ones_from_Makedonia, and they_may_find you_all unprepared, may_be_ _disgraced we, in_order_that not we_may_be_ _saying you_all, by ~~the~~ confidence this.
5 Therefore necessary I_considered it to_exhort the brothers, in_order_that they_may_go_ahead to you_all and they_may_prearrange the having_ _previously_promised blessing of_you_all, this ready to_be thus as a_blessing, and not as greediness.
6 And this: the one sowing sparingly, sparingly also will_be_reaping, and the one sowing on blessings, on blessings also will_be_reaping.
7 Let_each do as he_has_chosen in_his heart, not out_of sorrow or of necessity, because/for a_ _cheerful giver is_loving ~~the~~ **god**. 8 And is_able ~~the~~ **god** all grace to_be_plentiful to you_all, in_order_ _that in everything always all contentment having, you_all_may_be_being_plentiful in every work good. 9 As it_has_been_written: He_ _scattered, he_gave to_the poor, the righteousness of_him is_remaining to the age.
10 And the one supplying seed to_the one sowing, and bread for food, will_be_supplying and will_ _be_multiplying the seed of_you_all, and will_be_ _growing the fruits of_the righteousness of_you_ _all, 11 in everything being_made_rich to all generosity, which is_producing through us, thanksgiving to_ ~~the~~ _**god**. 12 Because the service

26 **RV 9:9 · Cross-ref.** Psa 112:9.

27 **RV 9:10 · Cross-ref.** Isa 55:10.

Literal Version

of_ ~~the~~ _ministry this, not only is replenishing the needs of_the holy ones, but also being_plentiful through many thanksgivings to_ ~~the~~ **_god**, **13** through the provenness of_ ~~the~~ _service this, glorifying ~~the~~ **god** at the submission of_the of_ _confession of_you_all to the good_message of_ _the **chosen_one/messiah**, and on_the_ _generosity of_the fellowship toward them and toward all, **14** and of_them with_the_petition for you_all, longing_for for_you_all, because_of the surpassing grace of_ ~~the~~ **_god** on you_all. **15** Thankfulness be to_ ~~the~~ **_god** for the indescribable of_him gift.

10:1 And myself I, Paulos, am_exhorting you_all by the gentleness and gentleness of_the **chosen_ _one/messiah**, who concerning appearance indeed am_humble among you_all, but being_ _absent I_am_having_confidence toward you_all. **2** And I_am_beseeching you that not, being_ _present to_have_confidence with_the confidence with_which I_am_counting, to_dare to some ~~which~~ counting us, as according_to the_flesh walking. **3** In for the_flesh walking, not according_to flesh we_are_warring. **4** For/Because the weapons of_the warfare of_us are not fleshly, but powerful to_ ~~the~~ **_god** to the_ _tearing_down of_strongholds, arguments taking_down, **5** and every height lifted_up against the knowledge of_ ~~the~~ **_god**, and making_captive every thinking into the obedience of_the **chosen_ _one/messiah**, **6** and in ready having to_avenge all disobedience, whenever may_be_fulfilled of_ _you_all the obedience. **7** At_the things according_to appearance you_all_are_looking. If anyone has_persuaded by_himself of_**chosen_ _one/messiah** to_be, this him _let_be_counting in_contrast by himself, that as he is of_**chosen_ _one/messiah**, thus also we are. **8** And For/Because if more_abundantly something I_ _may_boast concerning the authority of_us, which gave the **master** for building you and not for tearing_down of_you_all, not I_will_be_being_ _ashamed, **9** in_order_that not I_may_suppose as_ _though ~~wishfully~~ to_be_terrifying you_all by my letters. **10** Because: His letters indeed, he_is_ _saying: heavy and strong are, but the presence of_his body is weak, and his speech having_been_ _scorned. **11** This let_be_counting ~~the~~ such one, that such_as we_are ~~the~~ in_message by letters being_absent, such also being_present ~~the~~ in_

Readers' Version

and will increase the harvest resulting from your righteousness. **11** You will be enriched towards generosity in every way, which will lead us all to give thanks **to God**. **12** Serving in this kind of ministry meets the needs of the believers, but also leads to plenty of occasions to give thanks **to God**. **13** In proving yourselves by this ministry, they will honour **God** as it displays your commitment to the good message of the **messiah**, and your generosity toward them and towards **everyone**, **14** and they will wish the best for you all and pray for you because of **God's** overflowing goodness to you all. **15** Yes, we thank **God** for his incredible gift.

Paulos's defence of his authority

10:1 Now I myself, Paulos, am indeed humble when I'm with you all, but when I'm absent I'm bolder. I implore you all by the humility and gentleness of **the messiah** **2** and I beg you so that when I come I won't have to be as bold as I'm expecting to counter those who consider us to be motivated by worldly desires. **3** We might be living in this world, but it's not people that we're at war with, **4** because the weapons that we use in war are not physical but come with **God's** power for tearing down anti-God institutions and nullifying their arguments. **5** We attack every theory that's used to argue against the possibility of knowing **God**, and capturing all thinking so it becomes obedient to **the messiah**, **6** and being ready to stand against all disobedience for whenever your obedience might be complete.

7 You all are looking at the outside appearance **of** things. Anyone who has personally decided to follow **Messiah** needs to take this into account: just as they belong to **Messiah**, so also do we. **8** So if I boast too often about our authority (which the **master** gave us for building you up rather than for tearing you down), I won't be ashamed of it **9** so that hopefully I won't be terrifying you all with my letters. **10** Some are saying, "His letters are heavy and strongly-worded, but when he's actually here, he's weak and his words get mocked." **11** Those people should reconsider and realise that as we are in our letters when we're absent, that's also how we'll work when we're present.

12 We don't dare to classify ourselves or compare

Readers' Version

with some of those who commend themselves, but they measure and compare themselves with each other—not understanding what they're doing.
13 But we won't boast about immeasurable things—only those domains where **God** allotted a measure to us which was to reach all of you. **14** In not reaching you we don't overextend ourselves, because we came your way with the good message about the **messiah**. **15** We don't boast of things we can't measure like other peoples' work, but we have hope that as your faith grows, you'll see us as more important in more areas **16** so we can preach the good message to the areas beyond you—not boasting about things already done in others' areas.

17 But 'if anyone does boast, they should boast in **Yahweh**',[28] **18** because it's not the people who commend themselves that are approved, but those who the **master** commends.

Paulos and the fake missionaries

11:1 I wish you all could tolerate a bit of foolishness from me, but yes, you do tolerate me, **2** because I'm jealous of you all with godly jealousy as I had committed you to your future husband—a pure bride to present to the **messiah**. **3** But I'm afraid that just as the crafty serpent somehow deceived Havah (Eve),[29] your thinking might get corrupted from its sincerity and purity in the **messiah**. **4** Indeed even if another **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) came and proclaimed something different from what we proclaimed, or if you receive another spirit that you hadn't received already, or a good message different from what you've already heard, you might tolerate it.

5 I reckon that I wasn't deficient compared to the 'super missionaries', **6** but even if my speaking is just ordinary, my knowledge isn't and I've made everything clear to you all in every way.

7 Or did I disobey **God** when I humbled myself so that all of you might be elevated, because I shared

Literal Version

_work. **12** For/Because not we_are_daring to_ _classify or to_compare ourselves, with_some of_ _the ones themselves commending, but they among themselves, themselves measuring and comparing themselves with_themselves, not are_ _understanding. **13** But we not into the immeasurable will_be_boasting, but according_to the measure of_the domain, of_which allotted to_ _us ~~the~~ **god** of_a_measure, to_reach until also of_ _you_all. **14** not not For/Because as reaching to you_all, we_are_overextending ourselves, because/for until also of_you_all we_came in the good_message of_the **chosen_one/messiah**, **15** not to the immeasurable boasting in anothers labours, but hope having, being_grown of_the faith of_you_all, among you_all to_be_magnified according_to the domain of_us to abundance, **16** to the parts beyond you_all to_good_message_ _preach, not in anothers domain for the ready things to_boast. **17** But the one boasting, in the_ _**master** him _let_be_boasting. **18** For/Because not the one himself commending, that one approved, is but whom the **master** is_ _commending.
11:1 I_wish you_all_were_tolerating of_me little some of_foolishness, but even are_tolerating of_ _me. **2** For/Because I_am_being_jealous for_you_ _all of_**god** with_the_jealousy, because/for I_ _joined you_all to_one husband, a_virgin pure to_ _present to_the **chosen_one/messiah**. **3** But I_ _am_fearing, lest somehow as the serpent deceived Heua/(Ḥavvāh) in the craftiness of_him, it_may_be_corrupted the thinking of_you_all from the sincerity and the purity ~~which~~ in the **chosen_one/messiah**. **4** If for indeed the one coming another **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is_ _proclaiming whom not we_proclaimed, or a_ _spirit another you_all_are_receiving which not you_all_received, or good_message another which not you_all_received, well you_all_are_ _tolerating. **5** I_am_counting for nothing to_have_ _been_deficient of_the super ambassadors. **6** But if even ordinary ~~the~~ in_speech, but not ~~the~~ in_ _knowledge, but in everything having_revealed in all things to you_all. **7** Or a_sin I_did myself humbling, in_order_that you_all may_be_exalted, because undeservedly the of_ ~~the~~ _**god** good_ _message I_good_message_preached to_you_all?

28 **RV 10:17 · Cross-ref.** Jer 9:24.

29 **RV 11:3 · Cross-ref.** Gen 3:1-5,13.

Literal Version

8 Other assemblies I_robbed, having_received support for the of_you_all service, **9** and being_ _present with you_all and having_been_deficient, not I_burdened of_no_one, because/for the need of_me replenishing the brothers having_come from Makedonia, and in everything unburdensome myself to_you_all I_kept and I_ _will_be_keeping. **10** Is the_truth of_**chosen_ _one/messiah** in me, that ~~the~~ boasting this not will_be_being_stopped in me in the regions of_ ~~the~~ _Aḳaia. **11** For/Because_reason why? Because not I_am_loving you_all? ~~The~~ **god** has_known I_ _do. **12** But what I_am_doing, also I_will_be_ _doing, in_order_that I_may_cut_off the opportunity of_the ones wanting an_opportunity, in_order_that in what they_are_boasting, they_ _may_be_found as also we. **13** For/Because ~~the~~ such are false_emissaries, workers deceitful, masquerading themselves for ambassadors of_ _**chosen_one/messiah**. **14** And no wonder, because/for himself ~~the~~ Satan/(Sāṭān) is_ _masquerading for a_messenger of_light. **15** Not therefore great it_is, if also the servants of_him are_masquerading as servants of_righteousness, whose ~~the~~ end will_be according_to the works of_ _them.

16 Again I_am_saying, no someone me may_ _suppose foolish to_be, but if not surely even_if as foolish receive me, in_order_that also_I little some may_boast. **17** What I_am_speaking, not according_to the_**master** I_am_speaking, but as in foolishness, in this ~~the~~ confidence of_ ~~the~~ _ _boasting. **18** Because many are_boasting according_to the_flesh, also_I will_be_boasting. **19** For/Because gladly you_all_are_tolerating of_ _the foolish, prudent being. **20** For/Because you_ _all_are_tolerating, if anyone you_all is_enslaving, if anyone is_devouring you_all, if anyone is_ _taking you_all, if anyone is_lifting_up himself, if anyone in the_face you_all is_beating you_all. **21** Concerning dishonour I_am_saying as that we have_faltered. In but whatever ~~wishfully~~ anyone may_be_daring (in foolishness I_am_speaking), I_ _am_daring also_I. **22** Hebraios they_are? Also_I. ones_from_Israaʸl/(Yisrāʾēl) they_are? Also_I. Descendants of_Abra'am/('Avrāhām) they_are? Also_I. **23** Servants of_**chosen_one/messiah** they_are? (Being_insane I_am_speaking), above them I am: in labours more_abundantly, in

Readers' Version

the good message with you all without any personal gain? **8** I've 'robbed' other assemblies in order to support my ministry to all of you, **9** and when I was with you and needed something, I wasn't a burden to anyone, because the believers who came from Makedonia supplied what I needed.[30] Thus I have kept myself from being a burden to you in any way, and will keep doing so. **10** The **messiah's** truth is in me such that my boasting in the regions of Akaia won't be stopped. **11** Why's that? Because I don't love you all? **God** knows that I do.

12 But what I'm doing, I'll keep on doing, so that I can deny the opportunity to those people who are looking for an opportunity so that what they boast about, we'll already be doing, **13** because they are false ambassadors and deceitful workers—masquerading themselves as **Messiah's** missionaries, **14** and that's no surprise because Satan himself masquerades as a messenger of light. **15** So then it's no great surprise if his servants are masquerading as God's servants, but their end will be the consequence of their actions.

Paulos's boasting about his sufferings

16 I'll say it again: no one should suppose that I'm foolish, but if they do, at least accept me as foolish so that I can also boast a little. **17** When I say that, I'm not talking words from **Yahweh**, but like a fool confidently boasting. **18** Many boast like worldly people, so I'll boast as well, **19** because you prudent ones happily tolerate foolish people. **20** Yes, you tolerate those who'll enslave you all, those who'll exploit you, those who'll take advantage of you all, those who promote themselves, and anyone whacks you in the face. **21** I'm talking about dishonour as if we were weak, but (speaking foolishly again), anything that anyone else is brave enough to do, then I will also be brave enough to match. **22** Are they Ivrim (Hebrews)? I am too. Are they Israelis? So am I. Are they descendants of Avraham? Me also. **23** Are they **Messiah's** servants? Well, I'm above them (speaking insanely now): I've worked harder, been in prison more of-

30 RV 11:9 · Cross-ref. Php 4:15-18.

Readers' Version

ten, endured uncountable beatings,[31] and been close to death more often. **24** I've received the thirty-nine lashes from the Jewish leadership five times,[32] **25** was beaten three times with rods,[33] was stoned once,[34] shipwrecked three times, and I was in the ocean for a day and a night. **26** I've done many long trips, crossed dangerous rivers, risked being robbed, was persecuted by my own people[35] as well as by non-Jews,[36] have been in danger in the city, in the wilderness and on the ocean, as well as being attacked by false teachers. **27** I've worked often and worked hard, often needing to keep guard, suffered famine and thirst, fasted often, and been cold and lacking clothing. **28** Then apart from all those external things, I've been opposed every day—not to mention my concern for all the assemblies. **29** What person falters and I don't falter with them? Who stumbles in their walk with God and I don't suffer with them?

30 If it's appropriate to be boasting, what I'd boast about would be my weaknesses. **31** The **god** and father of the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)—the one who should be praised for all the ages—knows that I'm not lying. **32** The governor of Aretas (appointed by the king) had guards around the city of Damesek (Damascus) to try to arrest me,[37] **33** but I was lowered down from a window in the city wall in a basket and thus able to escape his clutch.

What God showed Paulos

12:1 It's not appropriate or beneficial to be boasting, so I'll come to the visions and revelations from **Yahweh**.[38] **2** Fourteen years ago I observed a man who was a believer in **Messiah** who was pulled up to the third heaven. (I didn't know whether this physically happened or just in the spiritual realm.) **3** And I know that man (**God** only knows if

Literal Version

prisons more_abundantly, in beatings beyond_
_measure, in deaths often. **24** By the_Youdaiōns
five_times forty less one I_received,
25 three-times I_was_beating_with_rods, once I_
_was_stoned, three-times I_suffered_shipwreck,
a_night_and_day in the deep I_have_done, **26** in_
_journeys often, in_dangers of_rivers, in_dangers
of_robbers, in_dangers from my_race, in_dangers
from the_pagans, in_dangers in the_city, in_
_dangers in the_wilderness, in_dangers on the_
_sea, in_dangers among false_brothers, **27** in_
_labour and hardship, in watchings often, in
famine and thirst, in fastings often, in cold and
nakedness. **28** Apart_from the things externally,
the attack to_me ~~which~~ on day, the worry of_all
the assemblies. **29** Who is_faltering, and not I_
_am_faltering? Who is_being_stumbled, and not I
am_being_burned? **30** If to_be_boasting it_is_
_fitting, the things of_the weakness of_me I_will_
_be_boasting. **31** The **god** and father of_the
master Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) has_known, the
one being blessed to the ages, that not I_am_
_lying. **32** In Damaskos/(Dammeseq) the governor
of_Aretas the king was_guarding the city of_the_
_from_Damaskos/(Dammeseq) to_arrest me,
wanting, **33** but through a_window in a_basket, I_
_was_lowered through the wall and I_escaped the
hands of_him.

12:1 To_be_boasting it_is_fitting, not benefitting
indeed, I_will_be_coming and to visions and
revelations of_the_**master**. **2** I_have_known a_
_man in **chosen_one/messiah** before fourteen
years (whether in the_body not I_have_known, or
outside the body not I_have_known, ~~the~~ **god** has_
_known), having_been_snatched ~~the~~ such to the_
_third heaven. **3** And I_have_known ~~the~~ such a_
_man (whether in the_body or apart_from the

31 **RV 11:23 · Cross-ref.** Acts 16:23.

32 **RV 11:24 · Cross-ref.** Deu 25:3.

33 **RV 11:25 · Cross-ref.** Acts 16:22.

34 **RV 11:25 · Cross-ref.** Acts 14:19.

35 **RV 11:26 · Cross-ref.** Acts 9:23.

36 **RV 11:26 · Cross-ref.** Acts 14:5.

37 **RV 11:32-33 · Cross-ref.** Acts 9:23-25.

38 **RV 12:1 · Note** See http://bibledifferences.net/2019/04/24/156-boast.

Literal Version

body not I_have_known, ~~the~~ **god** has_known),
4 that was_snatched into ~~the~~ paradise, and heard
inexpressible messages, which it_is not
permitting to_a_human to_speak. **5** Concerning
~~the~~ such man, I_will_be_boasting, but concerning
myself, not I_will_be_boasting, except ~~not/lest~~ in
my weaknesses. **6** For/Because if I_may_want to_
_boast, not I_will_be foolish, because/for the_
_truth I_will_be_speaking, but I_am_refraining,
lest anyone to me may_count beyond what he_is_
_seeing in_me, or is_hearing of me. **7** And by_the
excess of_the revelations, therefore in_order_that
not I _may_be_being_exalted, was_given to_me a_
_thorn in_my flesh, a_messenger of_
_Satan/(Sāṭān), in_order_that me he_may_be_
_tormenting, in_order_that not I _may_be_being_
_exalted. **8** For/Because this three-times the
master I_implored that he_may_withdraw from
me. **9** And he_has_said to_me: Is_sufficing for_you
the grace of_me, because/for the power in
weakness is_being_finished. Therefore most_
_gladly rather I_will_be_boasting in the
weaknesses of_me, in_order_that may_take_
_residence in me the power of_the **chosen_
_one/messiah**. **10** Therefore I_am_taking_
_pleasure in weaknesses, in insults, in hardships,
in persecutions, and distresses, for **chosen_
_one/messiah**, because/for whenever I_may_be_
_faltering, then powerful I_am.

11 I_have_become foolish, you_all me compelled.
For/Because I was_ought by you_all to_be_being_
_commended. For/Because nothing I_being_
_deficient of_the super ambassadors, if even
nothing I_am. **12** The indeed signs of_the
ambassador was_produced among you_all in all
endurance, and in_signs, and wonders, and
miracles. **13** For/Because what is it that you_all_
_were_lessened beyond the rest of_the_
_assemblies, except ~~not/lest~~ that myself I not
burdened of_you_all? Forgive to_me ~~the~~
unrighteousness this. **14** Behold, third time this
ready I_am_having to_come to you_all, and not I_
_will_be_burdening, because/for not I_am_
_seeking what is of_you_all, but you_all,
because/for not ought the children for_the
parents to_be_storing_up, but the parents for_the
children. **15** And I most_gladly will_be_spending
and will_be_being_spent_out for the souls of_
_you_all. If more_abundantly you_all loving, less
I_am_being_loved? **16** But it_let_be, I not
burdened_down you_all, but being crafty by_

Readers' Version

it was in the physical or just the spiritual realm)
4 was pulled up into paradise and heard messages
which can't be put into words (because living peo-
ple aren't allow to speak them). **5** I'm prepared to
boast about that man, but I won't boast about my-
self because I won't boast at all except about my
weaknesses, **6** because even if I did want to boast, I
wouldn't be being foolish, because I would be
speaking the truth. But I'll refrain in case anyone
reckons that I'm more than what they can see or
hear about me.

7 So to keep my head from getting too big be-
cause of those incredible revelations, I was given a
'thorn' in my body—Satan's messenger to harass
me and keep me from becoming conceited.
8 Three times I begged the **master** that it might
leave me **9** and he told me, "Is my grace good
enough for you? My power reaches its conclusion
through weakness." Therefore I'll quite gladly
boast about my weaknesses so that the **messiah's**
power can take residence in me. **10** So then I take
pleasure in weaknesses, in insults and hardships,
in persecutions and distresses for **Messiah** be-
cause whenever I might be faltering, that's when
I'm powerful.

Paulos's concerns about the believers there

11 You have forced me to become foolish, because I should have been commended by you all because I'm no less than those 'super missionaries' even if I am just 'nothing'. **12** Indeed, I persevered to deliver missionary results among you all, as well as signs, wonders, and miracles. **13** In what way were you all treated less than the rest of the assemblies, except that I didn't load you with any burdens? Forgive me for this mistake.

14 Now listen, I'm ready to visit you all for the third time and I won't be aiming to burden you down because I'm not after what you have, but rather my interest is in you yourselves. The children shouldn't be saving to support the parents, but the parents should support the children. **15** I'm happy to invest everything I have, including all of myself, for the sake of your souls. Am I being loved

Readers' Version

less the more that I love you all?

16 So that's that. I'm didn't burden you all, but being crafty by nature, I took you all by trickery. **17** Did any of those that I sent to you exploit you all? **18** I urged Titos to go there along with another believer. Surely Titos must have exploited you all? No, didn't we all do the same things as guided by the same spirit.

19 Now you're already supposing that we're defending ourselves? Actually, we're speaking as followers of **Messiah** knowing that **God** is watching, and dear friends, everything has been with the aim of building you up. **20** You see, I'm worried that when I come, I might not find you living how I'd want, and you all might not find me how you'd want. I'm worried that I might find strife and jealousy, anger and selfish ambition, slander and gossip, and conceit and disturbances. **21** I'm worried that when I come, **God** will humble me there with you all, and I might be upset about many who've sinned in the past and haven't repented from the impurity and sexual immorality and self-centred living that they practiced.

13:1 This is the third time that I'll be coming there to you all. 'Every account must be confirmed by at least two, preferably three, witnesses.'[39] **2** I said previously on my second visit and while I'm absent I'll say it again to those who sinned previously and to all the rest as well: if I come back to find the same again, I won't be sparing anyone, **3** because you're all wanting proof that I speak from **Messiah** who isn't incapable of handling you all but is quite able to do what he wants. **4** Although he was executed in weakness, now he's living by God's power. We also falter in him, but will be living with him by God's power towards you all.

Testing yourselves

5 Test yourselves to check if you're living in the faith—you yourselves can decide that. Or can't you all recognise whether or not **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is living in you? Surely you're not that unqualified? **6** But I'm hoping that you all will know that we're not unqualified. **7** And we're asking **God** that you won't do evil—not so that we'll

Literal Version

_deceit, you_all I_took. **17** Not anyone of_whom I_ _have_sent_out to you_all, by him I_exploited you_all? **18** I_implored Titos and I_sent_with him the brother. Surely_not exploited you_all Titos? Not in_the same spirit we_walked not in_the same steps? **19** Already you_all_are_supposing that to_you_all we_are_defending? In_front_of **god** in **chosen_one/messiah** we_are_speaking. And the things all, beloved, because/for the of_ _you_all building are. **20** For/Because I_am_ _fearing, lest somehow having_come not such_as I_am_wanting, I_may_find you_all, and_I may_be_ _found by_you_all such_as not you_all_are_ _wanting, lest somehow strife, jealousy, rages, selfish_ambitions, slanders, gossips, conceits, disturbances, **21** lest again having_come of_me, will_be_humbling me the **god** of_me to you_all, and I_may_mourn many of_the ones having_ _previously_sinned, and not having_repented for the impurity, and sexual_immorality, and wantonness, which they_practiced.

13:1 Third time this I_am_coming to you_all. In of_two the_mouth witnesses and three will_be_ _being_established every message. **2** I_have_ _previously_said and I_am_previously_saying, as being_present the second time, and being_absent now to_the ones having_previously_sinned, and to_the rest all, that if I_may_come to the same again, not I_will_be_sparing anyone. **3** Because proof you_all_are_seeking ~~which~~ in me speaking of_**chosen_one/messiah**, who toward you_all not is_faltering, but is_able among you_all. **4** For/Because also he_was_executed_on_a_stake of weakness, but is_living by the_power of_**god**. For/Because also we are_faltering in him, but we_ _will_be_living with him by the_power of_**god** toward you_all. **5** Yourselves be_testing whether you_all_are in the faith, yourselves be_approving. Or not you_all_are_recognizing yourselves, that **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** in you_all, if surely_not unqualified you_all_are? **6** But I_am_hoping that you_all_will_be_knowing that we not are unqualified. **7** And we_are_hoping to ~~the~~ **god** not to_do to_you_all evil nothing, not in_order_that we approved may_be_seen, but in_

39 RV 13:1 · Cross-ref. Deu 17:6; 19:15.

Literal Version

_order_that you_all ~~the~~ good may_be_doing, and we as unqualified may_be. **8** For/Because not we_ _are_being_able to_do anything against the truth, but for the truth. **9** For/Because we_are_rejoicing whenever we may_be_faltering, but you_all powerful may_be. This also we_are_hoping, the of_you_all completion. **10** Because_of this these things being_absent I_am_writing, in_order_that being_present not severely I_may_give_ _treatment, according_to the authority that the **master** gave to_me for building and not for tearing_down.

11 Finally brothers, be_rejoicing, be_being_ _prepared, be_being_comforted, the same be_ _thinking, be_being_at_peace, and the **god** of_ ~~the~~ _love and peace will_be with you_all. **12** Greet one_another with a_holy kiss. Are_greeting you_ _all the holy ones all. **13** The grace of_the **master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, and the love of_ ~~the~~ **_god**, and the fellowship of_the holy **spirit**, with all of_you be.

CO2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

be seen to be approved, but so that you all will be doing good, even if we may seem unqualified, **8** because we're not able to do anything against the truth—only *for* the truth. **9** So we're glad whenever we falter, but you all might be quite capable as we also desire that you all grow to perfection. **10** I'm writing these things while I'm absent, so that when I'm present I won't have to treat you all severely according to the authority that the **master** gave me for building and not for tearing down.

Paulos's final greetings and prayer

11 Finally, brothers and sisters, stay happy, be prepared and be comforted, be united with each other and at peace. May **God** who's the source of love and peace be with all of you.

12 Greet each other with an innocent kiss.

The believers here send their greetings to all of you.[40]

13 May the grace of the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and **God's** love and the holy **spirit's** companionship be with all of you.

CO2 · OET-RV v0.2.2

40 RV 13:12 · Note Some translations split this verse into two, so this sentence becomes v13 and our v13 becomes v14.

Paulos's letter to the believers in
Romai

Introduction

Paulos's letter to the believers in Romai was sent to both Yehudim and non-Jews who believe in, and trust, Yeshua (Jesus) the messiah. He wrote to them so that they could be prepared for when he could visit them there. Paulos planned to work there with other Christians for a while, then with their help, he would travel to Spania. He wrote in order to explain his understanding of Christian faith and of day-to-day living as Christians.
Paulos greets the believers there in Romai and he tells them about his prayers for them. Then he tells them the theme of his letter, "how God makes us guiltless—by faith." (1:17a). All people, Jewish or not, need to become guiltless in God's sight by means of faith in Yeshua Messiah.
Next Paulos tells them about new life by means of unity with the messiah thereby forming a new relationship with God. Believers will have peace from God and the power of Spirit of God will save them from the power of sin and of death. In chapters 5-8, Paulos explains about the purpose of God's law and about the power of God's spirit working through believers.
Paulos answers the question about how Yehudim and non-Jews fit into God's plan for of all people. Paulos explains that the unbelief of Yehudim is part of God's plan for a time so that the good message can be proclaimed to non-Jews. But concerning God's choosing of Yehudim, he loved them very much due to his promise to their ancestors, and it's as a result of them that all people can receive the love and mercy of God through the messiah Yeshua.
In the ending, Paulos explains how to live as a Christian, with the main need being to accept and love each other. He also includes themes like serving God, the responsibility of Christians the government, and for each individual, questions concerning the conscience. Paulos ends his letter and greeting others, and by his praising God.

Main components of Paulos's letter

Introduction and theme *1:1-17*
All people need salvation *1:18–3:20*
God's way of saving people *3:21–4:25*
The new life in the messiah *5:1–8:39*
God's plan for Yisrael *9:1–11:36*
Christian living *12:1–15:13*
Concluding remarks and greetings *15:14–16:27*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a slave **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and a **chosen** ambassador who's been set apart for **God's** good message, **2** which God had previously promised through the messages of his prophets in the holy scriptures.

3 This good message is about his son, who was conceived as a descendant of David, **4** and became known as **God's** son according to the **spirit** of holiness—demonstrating power by coming back to life from the dead. Yes, he's our **master**, **Yeshua Messiah**, **5** and it's through him that we received generous gifts, and also the assignment to faithfully, obediently take his name to all the non-Jews, **6** which also includes you non-Jews there who **Yeshua Messiah** invited.

7 This letter is written to all those in Romai that **God** loves and considers as holy. May you all experience generosity and peace from **God** our father and from **the master Yeshua Messiah**.

Paulos's wish to visit Romai

8 I'll start by thanking my **God** through **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** for all of you, because the story about your faith has been told in many countries. **9** Yes, the **God** that I serve in my spirit, in the good message about his son, is my witness about how I never stop mentioning you Romaios **10** in my prayers—asking that somehow **God** will favour me by allowing me to come and visit you, **11** because I'm longing to see you so that I can share a particular spiritual gift with you in order to strengthen you. **12** I want all of us to be encouraged together by each other's faith—both me and you Romaios.

13 Brothers and sisters, I don't want you to be unaware that I'd planned several times to come to you,[1] but I was vetoed until recently so that I'd also have a harvest among you similar to those among the other non-Jews. **14** Whether it's Hellains (Greeks) or other foreigners, wise people or foolish, I have an obligation, **15** and so I'm also eager to talk about the good message to all of you there in Romai.

16 I'm not ashamed to talk about the good mes-

Literal Version

1:1 Paulos, slave of_**chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, a_called ambassador, having_been_set_apart for the_good_message of_**_god**, **2** which he_previously_promised through the prophets of_him in the_scriptures holy, **3** concerning the son of_him, ~~which~~ having_ _become of seed of_Dawid/(Dāvid) according_to the_flesh, **4** ~~which~~ having_been_designated the_ _son of_**god** in power according_to **spirit** of_ _holiness by the_resurrection of_the_dead, **Yaʸsous chosen_one/messiah** the **master** of_us, **5** through whom we_received grace and commission to obedience of_faith among all the pagans for the name of_him, **6** among whom are also you_all called ones of_**Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, **7** to_all the ones being in Ῥōmaʸ, beloved of_**god**, called holy ones: grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_ **_master Yaʸsous chosen_one/messiah**.

8 First indeed I_am_giving_thanks to_the **god** of_ _me through **Yaʸsous chosen_one/messiah** for all of_you, because the faith of_you_all is_being_ _proclaimed in all the world. **9** For/Because witness of_me is ~~the~~ **god**, unto_whom I_am_ _serving in the spirit of_me in the good_message of_the son of_him, how unceasingly mentioning of_you_all I_am_making **10** always on the prayers of_me, beseeching if somehow now once I_will_ _be_being_prospered by the will of_ ~~the~~ **_god**, to_ _come to you_all. **11** For/Because I_am_longing to_see you_all, in_order_that a_certain I_may_ _share gift with_you_all spiritual, in_order that to_be_strengthened you_all, **12** and this is, to_be_ _encouraged_together among to_you_all, through the among one_another faith, of_you_all both and of_me. **13** Not and I_am_wanting you_all to_ _be_not_knowing, brothers, that often I_ _purposed to_come to you_all, and I_was_ _forbidden until the time presently, in_order_that some fruit I_may_have also among you_all, as even among the other pagans. **14** To_Hellaʸns both and to_foreigners, to_the_wise both and the_foolish, a_debtor I_am. **15** Thus ~~which~~ concerning me, eager am_I also to_you_all who are in Ῥōmaʸ to_good_message_preach. **16** For/Because not I_am_being_ashamed of_the

1 RV 1:13 · Cross-ref. Acts 19:21.

Literal Version

good_message, because/for the_power of_**god** it_
_is to salvation to_everyone the one believing, to_
_Youdaios both first and to_Hellaʸn.
17 For/Because the_righteousness of_**god** in it is_
_being_revealed, by faith to faith, as it_has_been_
_written: And the righteous by faith will_be_
_living.

18 For/Because is_being_revealed the_severe_
anger of**god** from heaven, on all ungodliness
and unrighteousness of_people, ~~which~~ the truth
by unrighteousness restraining, **19** because the
known thing of_ ~~the~~ _**god**, manifest is among
them, ~~the~~ For/Because **god** to_them revealed it.
20 For/Because the invisible things of_him from
the_creation of_the_world, by_the workmanship
being_understood, is_being_clearly_seen, the
both eternal of_him power and divinity, in_order
that to_be them inexcusable. **21** Because having_
_known ~~the~~ **god**, not as **god** they_glorified or
they_gave_thanks, but they_were_made_useless
in the speculations of_them, and was_darkened
the unintelligent of_them heart. **22** Alleging to_be
wise, they_were_made_foolish, **23** and they_
_changed the glory of_the indestructible **god** into
a_likeness of_an_image of_a_mortal human, and
birds, and quadrupeds, and reptiles. **24** Therefore
gave_over them ~~the~~ **god** in the desires of_the
hearts of_them to impurity, ~~which~~ to_be_
_dishonouring the bodies of_them in themselves,
25 who exchanged the truth of_ ~~the~~ _**god** into ~~the~~
falsehood, and were_worshipped and serving
unto_the creation contrary_to the one having_
_created it, who is blessed to the ages. Truly.
26 Because_of this, gave_over them ~~the~~ **god** to
passions of_dishonour, ~~which~~ for both female of_
_them exchanged the natural usage into the
contrary_to nature, **27** and likewise also the male
having_left the natural usage of_the female,
were_burned in the desire of_them toward one_
_another, male with male the shame producing,
and the recompense which it_was_fitting of_the
deception of_them, in themselves taking_back.
28 And as not they_approved ~~the~~ **god** to_be_
_having in knowledge, gave_over them ~~the~~ **god** to
an_unqualified mind, to_be_doing the things not

Readers' Version

sage,[2] because it conveys **God's** power to save everyone who believes it—first Yehudim (Jews) and then non-Jews. **17** It explains how **God** makes us guiltless—by faith leading to more faith—as it's been written: Godly people will live by faith.[3]

God's anger towards those who deny his existence

18 **God's** severe anger is being revealed from heaven on the ungodliness and disobedience of people who limit the truth by their disobedience, **19** because the fact that there is a **god** has been shown to them, because **God** himself has revealed it. **20** Ever since the creation of the world, God's invisible attributes have been clearly seen through his workmanship—both his eternal power and his divinity—so people have no excuse. **21** Even though they know about **God**, they didn't honour or thank him, but their theories made them incompetent and their minds turned from perception towards darkness.[4] **22** They claimed to be scientific, but instead they believed foolishness, **23** and so they changed the greatness of the eternal **God** into the likeness of an image of a mortal human, or birds or animals or reptiles.[5]

24 Therefore **God** reluctantly let their lusts lead to impurity and the dishonouring of their bodies among themselves, **25** as they exchanged **God's** truth for a lie, and worshipped and served the creation, instead of the creator, who should be praised throughout all time. May it be so.

26 Because of that, **God** reluctantly let them exercise their dishonourable passions, and their women exchanged natural behaviours for unnatural ones, **27** and similarly their men deserted the natural behaviours towards women, and stoked their lusts towards each other—man with man, and the shame that it produces, and then received back in themselves the payment which is appropriate for such deception.

28 They didn't want to know about **God**, and so

2 **RV 1:16 · Cross-ref.** Mrk 8:38.

3 **RV 1:17 · Cross-ref.** Hab 2:4.

4 **RV 1:21 · Cross-ref.** Eph 4:17-18.

5 **RV 1:23 · Cross-ref.** Deu 4:16-18.

Readers' Version

he reluctantly let their depraved minds be filled with unhelpful thoughts, **29** and so they were filled with disobedience, wickedness, greed, and malice, and full of envy, murder, strife, and deceit, becoming malicious people, gossips, **30** slanderers, god-haters, abusers, proud people, braggers, and inventors of evil, unable to be persuaded by their parents, **31** unintelligent, untrustworthy, unloving, and unmerciful. **32** They know that **God** must exercise justice towards people doing such things, yet they not only practice those things which will lead to a death sentence, but they also approve when others do them.

Judgement even for those without the written law

2:1 So there's no excuse for anyone who judges others,[6] because you're condemning yourselves if you're doing those same things that you're judging others for, **2** because we know that **God's** judgement is based on the factual accounts **of** what each person is doing. **3** But maybe you're thinking that you can judge others doing these things and yet somehow escape **God's** judgement when you do them yourself? **4** Or maybe you're taking advantage **of God's** kindness and patience, without realising that his kindness was meant to lead you to turn away from your wrongdoing? **5** But it's your hardness and failure to turn away from wrongdoing that's causing severe anger to be stored up for **God's** judgement day, when all will be revealed, including his severe anger, **6** as each person will be judged by their actions.[7] **7** Those who've persistently done good, expecting praise and honour, and to escape destruction, will be given eternal life, **8** but those who've lived out their selfish ambition and refused to believe the truth, but let themselves get persuaded by disobedience, will meet with severe anger and rage. **9** For every person doing evil, there'll be trouble and distress—to Yehudim (Jews) first and then to non-Jews, **10** but for those who do good, there'll be praise and honour and peace—to Yehudim first and then to non-Jews, **11** because **God** doesn't in-

Literal Version

befitting, **29** having_been_filled with_all unrighteousness, wickedness, greediness, malice, full of_envy, murder, strife, deceit, maliciousness, gossips, **30** slanderers, god-hating, abusers, proud, braggers, inventors of_evil, to_parents unpersuadable, **31** unintelligent, untrustworthy, unloving, unmerciful, **32** who the just_act of_ ~~the~~ _ **_god** having_known that the ones ~~the~~ such things doing worthy of_death are, not only them are_ _practicing, but also they_are_consenting to_the ones practicing.

2:1 Therefore inexcusable you_are, Oh person, everyone who is judging, in for that you_are_ _judging the other, yourself you_are_ _condemning, because/for the same things you_ _are_doing, the one judging. **2** But we_have_ _known that the judgement of_ ~~the~~ **_god** is according_to truth on the ones ~~the~~ such things practicing. **3** But you_are_counting this, Oh person, you judging the ones ~~the~~ such things practicing, and doing them yourself, that you will_be_escaping the judgement of_ ~~the~~ **_god**? **4** Or of_the riches of_the kindness of_him, and of_ _the forbearance, and of_the patience you_are_ _despising, not_knowing that the kindness of_ ~~the~~ **_god**, to repentance you is_leading? **5** But concerning the hardness of_you and unrepentant heart, you_are_storing_up for_yourself severe_ _anger in the_day of_severe_anger and revelation the_just_judgement of_ ~~the~~ **_god**, **6** who will_be_ _giving_back to_each one according_to the works of_him: **7** to_the ones on_one_hand with endurance in_work good, glory and honour and indestructibility seeking, life eternal, **8** on_the_ _other_hand to_the ones of selfish_ambition and disbelieving in_the truth, but being_persuaded ~~the~~ by_unrighteousness, severe_anger and rage be. **9** Tribulation and distress, on every soul of_ _human_origin ~~which~~ producing ~~the~~ evil, of_ _Youdaios both first and of_Hella^{y}n, **10** but glory, and honour, and peace, to_everyone ~~which~~ doing ~~the~~ good, to_Youdaios both first and to_Hella^{y}n. **11** For/Because not is favouritism with ~~the~~ **god**. **12** For/Because as_many_as unlawfully sinned,

6 **RV 2:1 · Cross-ref.** Mat 7:1; Luk 6:37.

7 **RV 2:6 · Cross-ref.** Psa 62:12; Prv 24:12.

Literal Version

unlawfully also will_be_perishing, and as_many_
_as in law sinned, by law will_be_being_judged,
13 for/because not the listeners of_the_law are
righteous with ~~the~~ **god**, but the doers of_the_law
will_be_being_justified. **14** For/Because whenever
the_pagans ~~which~~ not the_law having, by_nature
the things of_the law may_be_practicing, these
the_law not having, to_themselves are a_law,
15 who are_displaying the work of_the law,
written in the hearts of_them, bearing_witness_
with them their conscience, and between one
_another, the arguments accusing or also
defending them, **16** on that the_day is_judging ~~the~~
god the secrets of_ ~~the~~ _people, according_to the
good_message of_me, by **chosen_one/messiah
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**.

17 But, if you a_Youdaios is_being_named, and
are_resting_on on_the_law, and are_boasting in
god, **18** and are_knowing his will, and are_
_approving the things carrying_value, being_
_instructed out_of the law, **19** and you_have_
_persuaded yourself a_guide to_be of_the_blind,
a_light to_the ones in darkness, **20** an_instructor
of_the_foolish, a_teacher of_infants, having the
appearance of_ ~~the~~ _knowledge and of_the truth
in the law, **21** therefore you teaching another,
yourself not are_teaching? You proclaiming not
to_be_stealing, you_are_stealing? **22** You saying
not to_be_committing_adultery, you_are_
_committing_adultery? You detesting ~~the~~ idols,
you_are_temple-robbing? **23** Who in law are_
_boasting through the transgression of_the law,
~~the~~ **god** you_are_dishonouring? **24** For/Because
the name of_ ~~the~~ _**god** because_of you_all is_
_being_slandered among the pagans, as it_has_
_been_written. **25** Circumcision for on_one_hand
is_benefiting, if the_law you_may_be_practicing,
on_the_other_hand if a_transgressor of_law you_
_may_be_may_be, the circumcision of_you,
uncircumcision has_become. **26** Therefore if the
uncircumcision, the just_acts of_the law may_be_
_keeping, not the uncircumcision of_him for
circumcision will_be_being_counted? **27** And will_
_be_judging the by nature uncircumcision, the
law finishing, you who through the_letter and

Readers' Version

dulge in favouritism.[8]

12 Those who weren't under the Jewish laws and
yet sinned, they'll be judged without the law, and
those who knew the laws and sinned will be
judged by the law, **13** because listening to the law
doesn't make people right with **God**, but rather
it's those who obey the law who'll be declared
guiltless. **14** Whenever other nations don't have
the Jewish laws, but naturally obey what's in the
laws, they show that even without our laws, they
have their own law. **15** They demonstrate that they
effectively have God's law written in their minds
and agreeing with their consciences, and between
the two they'll be either accused or defended **16** on
the day when **God**, through **Messiah Yeshua** (Je-
sus; Grk. Yesus), judges people's private lives, as
I've shared as part of the good message.

Yehudim who disobey their laws

17 But if you're a Yehudi
(Jew), and trusting in the
law, and boasting about being chosen by **God**
18 and knowing his will and knowing what's im-
portant because of familiarity with the law, **19** and
if you've persuaded yourself that you're a guide
for blind people and a light to people who are in
darkness, **20** and that you're an instructor to fool-
ish people and a teacher of children, and you ap-
pear to be knowledgeable about the truth of the
law, **21** then why do you teach others when you
haven't even taught yourself? You announce that
stealing is wrong, but you're a thief. **22** You teach
about not messing with other people's spouses,
yet you do it yourself. You detest idols, but you
sneak money out of the temple. **23** You boast about
being a student of the law, but you dishonour **God**
by breaking the laws. **24** Yes, it's been written:
'**God's** name is slandered among the nations be-
cause of you people.'[9]

25 Circumcision is of value if you're keeping the
law, but if you're breaking the laws, then your cir-
cumcision means just the same as if you're uncir-
cumcised, **26** so if uncircumcised people groups
behave justly according to the law, even though
they're not physically circumcised, God will con-

8 **RV 2:11 · Cross-ref.** Deu 10:17.

9 **RV 2:24 · Cross-ref.** Isa 52:5 (LXX).

Readers' Version

sider them as his people. **27** Yes, those people groups who aren't circumcised, but keep the law, will be judging you who were given the law in writing and are circumcised, yet break those laws. **28** A true Yehudi isn't just a Yehudi on the outside, and their circumcision isn't just on the outside of their body, **29** but they're a Yehudi even in their private life and through circumcision of their heart[10]—by **the spirit** and not by the letter of the law—earning praise not from people, but from **God**.

3:1 So what advantage is there in being a Yehudi (Jew), and what's the benefit of circumcision? **2** A lot, in every way. Firstly, Yehudim (Jews) were entrusted with the writing down **of God's** messages. **3** But what if some didn't believe? Wouldn't the unbelief of Yehudim make faith that comes from **God** worthless? **4** Absolutely not. Even if every person was a liar, **God** is truthful, just like it's been written about him:

'You will be proved right about what you say,
and you'll prevail when you're judged in court.'[11]

5 But if our sinfulness highlights **God's** sinlessness, what can we say about that? Isn't **God**, the one inflicting the severe anger, wrong to punish us? (Of course, this is reasoning from a human perspective.) **6** Of course not, otherwise how could **God** be able to judge the world?

7 But if my lie exposes **God's** truth and so brings him honour, why would he still judge me as a sinner? **8** Some people falsely accuse us of saying, 'Let's do evil things so that good might follow.' Those who say that deserve their punishment.

No person is guiltless

9 What then? Do Yehudim (Jews) have any advantage? Definitely not, because we showed earlier that both Yehudim and other nationalities are all under sin's shadow, **10** just like it was written long ago:

'No one is guiltless,
not even one person.
11 No one understands,

Literal Version

circumcision are a_transgressor of_law.
28 For/Because not the one on the outward a_
_Youdaios is, nor the in the outward in flesh
circumcision, **29** but the one on the secret a_
_Youdaios is, and circumcision is of_heart, by
the_**spirit**, not by_the_letter, of_whom the praise
not of humans, but of ~~the~~ **god**.
3:1 Therefore is what the additional thing of_the
Youdaios, or what is the benefit of_ ~~the~~ _
_circumcision? **2** Much in every manner. First for
indeed that they_were_entrusted the oracles of_
~~the~~ _**god**. **3** For/Because what if disbelieved some?
Not the unbelief of_them, the faith of_ ~~the~~ _**god**
will_be_nullifying? **4** Never it_might_become.
And let_be_becoming ~~the~~ **god** true, and every
person a_liar, just_as it_has_been_written: So_
_that ~~wishfully~~ you_may_be_justified in the
messages of_you, and you_will_be_overcoming in
the time to_be_being_judged you. **5** But if the
unrighteousness of_us, of_**god** the_righteousness
is_demonstrating, what we_will_be_saying? Not
unrighteous is ~~the~~ **god**, the one inflicting the
severe_anger? (According_to human_origin I_am_
_speaking.) **6** Never it_might_become. Otherwise
how will_be_judging ~~the~~ **god** the world? **7** If but
the truth of_ ~~the~~ _**god** in ~~the~~ my falsehood been_
_plentiful to the glory of_him, why still also_I as
a_sinner am_being_judged? **8** And not as we_are_
_being_slandered, and as are_saying some us to_
_be_saying, ~~that~~ We_may_practice ~~the~~ evil, in_
_order_that may_come ~~the~~ good? Of_whom their
judgement just is.

9 Therefore what? We_are_having_advantage?
Not certainly, because/for we_previously_
_charged, Youdaiōns both and Hellaʸns, all under
sin to_be. **10** As it_has_been_written, ~~that~~ Not one
there_is righteous, not_even one, **11** not there_is
understanding, not there_is the one seeking_out
~~the~~ **god**. **12** All turned_away, together they_were_
_being_useless, not one there_is practicing
kindness, not there_is as_much_as one. **13** A_
_tomb having_been_opened_up the throat is of_

10 **RV 2:29 · Cross-ref.** Deu 30:6.

11 **RV 3:4 · Cross-ref.** Psa 51:4 (LXX).

Literal Version

_them, with_the tongues of_them they_were_
_deceiving: Poison of_asps is under the lips of_
_them, **14** Of_whom their mouth of_cursing and
bitterness is_being_full, **15** Sharp are the feet of_
_them, to_pour_out blood... **16** destruction and
misery in the ways of_them, **17** and the_way of_
_peace not they_knew. **18** Not is reverence of_**god**
in_front_of the eyes of_them. **19** And we_have_
_known that as_much_as the law is_saying, to_the
ones in the law it_is_speaking, in_order_that
every mouth may_be_shut, and under_judgement
may_become all the world to_ ~~the~~ _**god**.
20 Because by works of_law, not will_be_being_
_justified any flesh before him, because/for
through the_law is the_knowledge of_sin.

21 But right_now apart_from law, the_
righteousness of**god** has_been_revealed, being_
_attested by the law and the prophets, **22** and
the_righteousness of_**god** through faith of_
_**Yaʸsous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**,
toward all the ones believing, because/for no
there_is distinction. **23** For/Because all sinned
and are_being_fallen_short of_the glory of_ ~~the~~ _
_**god**, **24** being_justified undeservedly by_the of_
_him grace, through the redemption ~~which~~ in
chosen_one/messiah Yaʸsous, **25** whom set_
_forth ~~the~~ **god** as_an_atonement, through ~~the~~ faith
in the of_him blood, for a_sign of_the
righteousness of_him, because_of the
forbearance of_the having_previously_happened
sins **26** in the forbearance of_ ~~the~~ _**god**, for the

Readers' Version

there's not even one person trying to find **God**.
12 Everyone has turned away,
it was a waste of time.
No one is being kind,
Not even one person.'[12]
13 'Their words lead to death,
their tongues are deceptive.'[13]
'Their lips spray out poison.'[14]
14 'Their mouths are full of cursing and bitterness.'[15]
15 'They rush off to go and shed blood.
16 They leave trails of destruction and misery—
17 they don't know the path that leads to peace.'[16]
18 Revering **God** isn't at the front of their minds.[17]
19 We know that whatever the law says, it's for everyone that the law applies to, so that no one can speak against it, and the whole world will be bound by **God's** judgement. **20** No human will be declared guiltless in front of God by their keeping the law,[18] because it's the law that teaches what sin is.

Removing the guilt from sin

21 But now **God** has revealed a way to remove guilt that's not by rules—a way that Mosheh (Moses) and the prophets wrote **about**. **22** We can be made right with **God** through faith in **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**.[19] This is for *everyone* who believes, because there's no distinction between Yehudim (Jews) and others, **23** because everyone has sinned and is unable to be honoured by **God**. **24** But even without deserving it, we can be declared guiltless by God's generosity, by being bought out of slavery to sin by **Messiah Yeshua**, **25** who **God** placed on the altar as a sacrifice for sin. This happens through faith in his blood,

12 **RV 3:10-12 · Cross-ref.** Psa 14:1-3 (LXX); Psa 53:1-3 (LXX).
13 **RV 3:13 · Cross-ref.** Psa 5:9 (LXX).
14 **RV 3:13 · Cross-ref.** Psa 140:3.
15 **RV 3:14 · Cross-ref.** Psa 10:7 (LXX).
16 **RV 3:15-17 · Cross-ref.** Isa 59:7-8.
17 **RV 3:18 · Cross-ref.** Psa 36:1.
18 **RV 3:20 · Cross-ref.** Psa 143:2; Gal 2:16.
19 **RV 3:22 · Cross-ref.** Gal 2:16.

Readers' Version

which was a sign of his sinlessness.

(God hasn't yet judged those who sinned in the past, **26** because **of** his patience, waiting for the present time to show his righteousness and to be fair, and to remove the guilt of those with faith **in Yeshua**.)

27 So where does that leave boasting? It's not in the picture. How come? Through obeying Mosheh's laws? No, through a law about faith. **28** So now we should expect that a person will be made guiltless by faith—not by obeying Mosheh's laws. **29** Or is **God** only god of the Yehudim? Isn't he also the **god** of others? Yes, he is the god of others. **30** Indeed, there's only one **God**,[20] and he declares people guiltless by faith whether they're circumcised Yehudim, or non-Jews. **31** So does this 'faith' cancel the law? Not on your life. In fact, it upholds the law.

Avraham's faith

4:1 So what did our physical ancestor, Avraham, discover about all this? **2** Because if Avraham was declared guiltless because of his actions, maybe he could boast? But not towards **God**, **3** because the scriptures say: 'Avraham believed **in God**, so he was considered guiltless.'[21] **4** Now for someone who's working, their wages are considered 'owed', not a gift. **5** However, someone who's not working, but having faith that God will declare disobedient people as guiltless, that person's faith is considered to make them guiltless. **6** It's just like what David said about blessing a person who **God** declares as guiltless despite their actions:

7 'Those who've been forgiven for their lawlessness will be happy,
whose sins have been covered over.
8 Anyone who **Yahweh** declares to have no sin will be happy.'[22]

9 Is this favour shown only to circumcised Yehudim (Jews), or is it also for non-Jews? After all, we were saying that Avraham was considered guiltless because of his faith. **10** So how did that happen? Because he was circumcised, or when he

Literal Version

sign of_the righteousness of_him in the present time, in_order that to_be him righteous and justifying the one of faith in_**Ya^{y}sous**. **27** Therefore is where the boasting? It_was_ _excluded. Through what law? Of_ ~~The~~ _works? No, but through a_law of_faith. **28** Therefore we_ _are_counting to_be_being_justified by_faith a_ _person, apart_from works of_law. **29** Or of_ _Youdaiōns is_he the **god** only? Not also of_ _pagans? Yes, also of_pagans, **30** if_indeed one ~~the~~ **god** is, who will_be_justifying the_circumcision by faith, and the_uncircumcision through the faith. **31** Therefore law we_are_nullifying through ~~the~~ faith? Never it_might_become. But the_law we_are_establishing.

4:1 Therefore what we_will_be_saying, to_have_ _found Abra'am/('Avrāhām) the forefather of_us according_to the_flesh? **2** For/Because if Abra'am by works was_justified, he_is_having a_boast, but not toward **god**. **3** For/Because what the scripture is_saying? And believed Abra'am ~~the~~ in_ _**god**, and it_was_counted to_him for righteousness. **4** And to_the one working, the reward not is_being_counted by grace, but by debt. **5** But to_the one not working, but believing in the one justifying the ungodly, is_being_ _counted the faith of_him for righteousness, **6** just_as also Dawid/(Dāvid) is_saying the blessing of_the person to_whom ~~the~~ **god** is_ _counting righteousness apart_from works: **7** Blessed are_they, of_whom were_forgiven their lawlessness and of_whom were_covered-up their sins. **8** Blessed is the_man, of_whom by_no_ _means not may_count the_**master** sin. **9** ~~The~~ therefore is blessing this on the circumcision, or also on the uncircumcision? For/Because we_are_ _saying: ‹Was›_counted to_ ~~the~~ _Abra'am the faith for righteousness. **10** Therefore how it_was_ _counted? In circumcision being, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision, **11** and the_sign he_received of_ _circumcision, a_seal of_the righteousness of_the

20 **RV 3:30 · Cross-ref.** Deu 6:4; Gal 3:20.

21 **RV 4:3 · Cross-ref.** Gen 15:6; Gal 3:6.

22 **RV 4:7-8 · Cross-ref.** Psa 32:1-2.

Literal Version

faith ~~which~~ in the uncircumcision, in_order that to_be him father of_all the ones believing through uncircumcision, in_order that to_be_ _counted to_them ~~the~~ righteousness, **12** and father of_circumcision to_the ones not of circumcision only, but also to_the ones aligning in_the steps ~~which~~ in uncircumcision of_faith, of_ _the father of_us Abra'am/('Avrāhām).

13 For/Because not by law the promise was to_ ~~the~~ _Abra'am or the descendants of_him, that heir him to_be of_the_world, but by righteousness in_ _faith. **14** For/Because if the ones of law are heirs, has_been_voided ~~the~~ faith and has_been_nullified the promise. **15** For/Because the law severe_ _anger is_producing, where and no there_is law, neither is transgression. **16** Because_of this is of faith, in_order_that according_to grace, in_order that to_be confirmed, the promise to_all the seed, not to_the seed of the law only, but also to_the seed of the_faith of_Abra'am, who is the_father of_all of_us, **17** as it_has_been_written, ~~that~~ A_ _father of_many nations I_have_appointed you, in_front_of whom he_believed, **god** the one giving_life to_the dead, and calling the things not being as being. **18** Who contrary_to hope, in hope believed, in_order that to_become him the_father of_many nations, according_to the message having_been_spoken: Thus will_be the descendants of_you. **19** And not having_faltered in_the faith, he_observed the of_himself body already having_been_made_dead, a_hundred_ _year old about being, and the death of_the womb of_Sarra/(Sārāh), **20** but at the promise of_ ~~the~~ **_god**, not he_was_doubted ~~the~~ in_unbelief, but he_was_strengthened ~~the~~ in_faith, having_given glory to_ ~~the~~ **_god**, **21** and having_been_fully_ _assured that what he_has_promised, able he_is also to_do. **22** Therefore also it_was_counted to_

Readers' Version

was still uncircumcised? No, it was before he was circumcised. **11** He received circumcision as a sign[23]—proof of the righteousness that he gained from his faith while he was still uncircumcised—becoming the father of everyone who's uncircumcised but believes so that they'll be declared guiltless. **12** So our ancestor Avraham is the ancestor of us as a circumcised people group, not just because we're circumcised, but also as we follow the steps of faith he took while uncircumcised.

God's promise is attained through faith

13 It wasn't because of his obeying the law that it was promised that Avraham or his descendants would inherit the world, but because of his righteousness that came from his faith,[24] **14** because if the ones obeying the law can become heirs, then faith would be declared as useless, and the promise would be invalidated,[25] **15** because the law produces severe anger, and where there's no law, there's nothing to break.

16 Because of this, the promise to the descendants is by faith—given not only to the 'descendants of the law', but also to the 'descendants of Avraham's faith'.[26] This promise is given as a gift, and has been confirmed, **17** as it's been written, 'I've appointed you as a father of many nations.'[27] He was appointed in front of the god he believed in—the god who brings the dead back to life, and who creates by speaking things into being that didn't previously exist. **18** Without any other evidence, he believed in hope itself, and thus he became the father of many nations, just like he'd been told: 'Your descendants will be like the sand and the stars.'[28] **19** He didn't falter in his faith, seeing that his body was already infertile, being about a hundred years old, and with Sarah being past menopause.[29] **20** He didn't show unbelief and

23 **RV 4:11 · Cross-ref.** Gen 17:10.

24 **RV 4:13 · Cross-ref.** Gen 17:4-6; 22:17-18; Gal 3:29.

25 **RV 4:14 · Cross-ref.** Gal 3:18.

26 **RV 4:16 · Cross-ref.** Gal 3:7.

27 **RV 4:17 · Cross-ref.** Gen 17:5.

28 **RV 4:18 · Cross-ref.** Gen 15:5.

29 **RV 4:19 · Cross-ref.** Gen 17:17.

Readers' Version

doubt **God's** promise when it was given, but rather he was strengthened in his faith and praised **God**, **21** being quite certain that what God promises, he's also able to do. **22** Therefore his faith was credited to him and he was declared guiltless. **23** However, that statement wasn't written about Avraham only, **24** but about us, too, who are also going to receive the same credit, because of our faith in the God who brought our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) back to life from the dead **25** after he was handed over to the executioners because of our sins, and he was brought back to life to make us guiltless.[30]

God showed his love to sinners

5:1 So now because we've been declared guiltless by our faith, we can have peace with **God** through our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. **2** Through him we also have access by faith into this generosity that we depend on, and we're boasting in hope of **God's** glory. WHAT DOES THIS MEAN? **3** Not only that, but we're also boasting even though we're still being persecuted, because we know that difficulties produce endurance, **4** and endurance shows who we really are, and knowing that produces hope, **5** and we're not disgraced by that hope, because **God's** love has been poured out into our hearts through **the** holy **spirit** who's been given to us.

6 While we were still weak, and at the right time for ungodly people, **the messiah** died for us. **7** Now it's rare for someone to offer to die to save a guiltless person, although perhaps someone might offer for the greater good, **8** but **God** demonstrated his love towards us in that **the messiah** died for us *while we were still sinners*!

9 So now that we've been declared guiltless because of his blood, we'll certainly be spared from his severe anger, **10** because if we were reconciled **to God** through the *death* of his son *while we were still enemies*, now that we've been reconciled, how much more certain that we'll be saved by Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') *life*! **11** And not only that, because of what our **master Yeshua Messiah** has done so that we might receive that reconciliation, we can now boast in **God** about it.

Literal Version

_him for righteousness. **23** Not but it_was_written because_of him only, that it_was_counted to_him, **24** but also because_of us, to_whom it_is_going to_be_being_counted, to_the ones believing in the one having_raised **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, the **master** of_us, from dead, **25** who was_given_over for the transgressions of_us, and was_raised for the justification of_us.

5:1 Therefore having_been_justified by faith, peace we_may_be_having with ~~the~~ **god**, through the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, **2** through whom also the access we_have_had, ~~the~~ by_faith into ~~the~~ grace this, in which we_have_ _stood, and we_are_boasting in hope of_the glory of_ ~~the~~ **_god**. **3** Not and only that, but also we_are_ _boasting in our tribulations, having_known that ~~the~~ tribulation endurance is_producing, **4** and ~~the~~ endurance provenness, and ~~the~~ provenness hope. **5** And ~~the~~ hope not is_disgracing, because the love of_ ~~the~~ **_god** has_been_poured_out in the hearts of_us through the_**spirit** holy, the one having_ _been_given to_us. **6** Still for **chosen_ _one/messiah**, being of_us weak still, according_ _to the_time for the_ungodly died_off. **7** For/Because rarely for a_righteous man anyone will_be_dying_off, because/for for the good, possibly someone even is_daring to_die_off. **8** But is_demonstrating the of_himself love to us ~~the~~ **god**, that still sinners being of_us, **chosen_ _one/messiah** for us died_off. **9** Therefore by_ _much more having_been_justified now by the blood of_him, we_will_be_being_saved by him from the severe_anger. **10** For/Because if enemies being, we_were_reconciled to_ ~~the~~ **_god** through the death of_the son of_him, by_much more having_been_reconciled, we_will_be_being_saved by the life of_him. **11** Not and only this, but also boasting in ~~the~~ **god**, through the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, through whom now the reconciliation we_ _received.

30 RV 4:25 · Cross-ref. Isa 53:4-5.

Literal Version

12 Because_of this, as by one man ~~the~~ sin into the world came_in, and by ~~the~~ sin ~~the~~ death, also thus to all people ~~the~~ death passed_through, because/for that all sinned, **13** for/because until the_law, sin was in world, but sin not is_being_ _imputed, not being the_law. **14** But reigned ~~the~~ death from Adam/(ʾĀdām) until Mōsaʸs/(Mosheh), even over the ones not having_sinned in the likeness of_the transgression of_Adam, who is a_pattern of_the one coming. **15** But not like the transgression, thus also is the gift. For/Because if by_the of_the one man transgression, the many died_off, by_ _much more the grace of_ ~~the~~ **_god** and the gift in grace, which is of_the one man, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, to the many been_plentiful. **16** And not as by one man having_sinned, the gift, the for on_one_hand judgement of one transgression, to condemnation, on_the_other_ _hand the the_gift of many transgressions, to just_act. **17** For/Because if by_the of_the one man transgression, ~~the~~ death reigned by the one man, by_much more the ones the abundance ~~the~~ of_ _grace and of_the gift of_ ~~the~~ _righteousness receiving, in life will_be_reigning, by the one man, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_ _one/messiah**. **18** Therefore consequently as by one transgression, to all people to condemnation, thus also by one just_act, to all people for justification of_life. **19** For/Because as by the one disobedience of_the man, sinners were_ _appointed the many, thus also by the obedience of_the one man, righteous will_be_being_ _appointed the many. **20** And the_law slipped_in, in_order_that may_be_plentiful the transgression, but where been_plentiful ~~the~~ sin, overflowed ~~the~~ grace, **21** in_order_that as reigned ~~the~~ sin in ~~the~~ death, thus also ~~the~~ grace may_reign through righteousness, to life eternal through **Yaʸsous chosen_one/messiah** the **master** of_us.

6:1 Therefore what we_will_be_saying? We_may_ _be_continuing_on ~~the~~ in_sin, in_order_that ~~the~~ grace may_be_plentiful? **2** Never it_might_ _become. Who we_died_off to_ ~~the~~ _sin, how still we_will_be_living in it? **3** Or you_all_are_not_ _knowing, that as_many_as we_were_immersed

Readers' Version

Death through Adam but life through Yeshua

12 Sin came into the world through one man,[31] and death came as a result of sin, so death spread to everyone because everyone has disobeyed God. **13** Sin was in the world before Mosheh's (Moses') law, but it wasn't being charged against them, because the law had not yet been given. **14** But death reigned from Adam's time until Mosheh's time, even over those who didn't sin in the way that Adam did—Adam[32] who was a pattern of the messiah who would eventually come.

15 But the gift is not like the disobedience, because if the disobedience of one man introduced death for many, **God's** generosity and the gift that comes from that generosity is much more. That gift is the one man **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, who's been given to very many people. **16** It only took one man who disobeyed to lead to condemnation, and one act of disobedience to lead to judgement, but the gift is to bring guiltlessness despite *many* acts of disobedience. **17** Because if the disobedience of one man led to death reigning over us through that one man, how much more will the ones receiving an abundance of generosity and the gift of righteousness be reigning in life through the one man **Yeshua Messiah**.

18 So just as one act of disobedience led all people to condemnation, so also one action brought all people to guiltlessness and hence to life. **19** The disobedience of one man caused many people to be made sinners, so also the obedience of one man caused many people to be made guiltless.

20 The law was introduced so that acts of disobedience would be plentiful, but where sin has been plentiful, generosity has overflowed, **21** so that just as sin reigned in death, so also generosity now reigns through righteousness, leading to eternal life through our **master Yeshua Messiah**.

Dying and coming back to life with Yeshua

6:1 So should we continue disobeying so that more of God's generosity will be displayed? **2** Not on your life! We who died to sin, how could we go back to living in it? **3** Or didn't

31 RV 5:12 · Cross-ref. Gen 3:6.

32 RV 5:14 · Note Adam is called 'the son of God' in Luke 3:38.

Readers' Version

you realise that when we were immersed into **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), we were immersed into his death? 4 Therefore we were buried with him through the immersion into death, so that just as **Messiah** was brought back to life by the father's power, so too we can live a new life.[33] 5 If we've taken part in the likeness of his death, then we'll also take part in the resurrection, 6 knowing that the old personality was executed with him so that sin would have no more power over our bodies, and hence we no longer need to serve it, 7 because the personality that's died has been declared free from sin. 8 So if we died with **Messiah**, we also believe that we'll live with him, 9 knowing that now that **Messiah** has come back to life from the dead, he won't die again—death has no more power over him. 10 When he died, he died to sin once and for all, but now that he lives, he lives **to** please **God**. 11 So too, you should consider yourselves dead to sin, and at the same time, alive **to God** in **Messiah Yeshua**.

12 So therefore don't let sin rule over your mortal bodies in such a way that you're submitting to its lusts. 13 Don't use any parts of your bodies to sin, as if they're weapons of disobedience, but instead present yourselves **to God** as if you came back to life from the dead, and use all your body parts for God, as if they're weapons of righteousness, 14 so that sin won't take control of you—because you're not under law, but under generosity.

Now we are slaves to righteousness

15 What could that mean? That we can sin freely because we're not under law but under generosity? Not on your life! 16 Don't you know who you're presenting yourselves to as obedient slaves? Yes, whoever you submit to, you're their slaves—either slaves of sin that leads to death, or slaves of obedience that leads to righteousness. 17 But be thankful **to God** that although you were slaves to sin, your hearts submitted to what was taught, 18 and so, having been freed from sin, you became slaves

Literal Version

into **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, into the death of_him we_were_immersed? 4 Therefore we_were_buried_with with_him through ~~the~~ immersion into ~~the~~ death, in_order_that as was_ _raised **chosen_one/messiah** from dead by the glory of_the father, thus also we in newness of_ _life may_walk. 5 For/Because if grown_together we_have_become in_the likeness of_the death of_ _him, but also of_the resurrection we_will_be, 6 this knowing that the old of_us person was_ _executed_on_a_stake_with him, in_order_that may_be_nullified the body of_ ~~the~~ _sin, that no_ _longer to_be_serving us ~~the~~ for_sin. 7 For/Because the one having_died_off, has_ _been_justified from ~~the~~ sin. 8 And if we_died_off with **chosen_one/messiah**, we_are_believing that also we_will_be_living_together with_him, 9 having_known that **chosen_one/messiah** having_been_raised from dead, no_longer is_ _dying_off, death of_him no_longer is_mastering. 10 For/Because what he_died_off, to_ ~~the~~ _sin died_off once_for_all, but what he_is_living, he_ _is_living to_ ~~the~~ **_god**. 11 Thus also you_all, be_ _counting yourselves to_be dead on_one_hand to_ ~~the~~ _sin, on_the_other_hand living to_ ~~the~~ **_god** in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)**. 12 Therefore not let_be_reigning ~~the~~ sin in the mortal of_you_all body, in_order that to_be_ _submitting in_the lusts of_it. 13 Not be_ _presenting the members of_you_all, as_weapons of_unrighteousness to_ ~~the~~ _sin, but present yourselves to_ ~~the~~ **_god**, as_if from the_dead living, and the members of_you_all, as_weapons of_righteousness to_ ~~the~~ **_god**. 14 For/Because sin over_you_all not will_be_mastering, because/for not you_all_are under law, but under grace.

15 Therefore what? We_may_sin because not we_ _are under law, but under grace? Never it_might_ _become. 16 Not you_all_have_known that to_ _whom you_all_are_presenting yourselves as_ _slaves for obedience, slaves you_all_are to_whom you_all_are_submitting, whether of_sin to death, or of_obedience to righteousness? 17 But thankfulness be to_ ~~the~~ **_god**, that you_all_were slaves of_ ~~the~~ _sin, and you_all_submitted from the_heart, to which you_all_were_given_over the_ _pattern of_teaching. 18 And having_been_freed from ~~the~~ sin, you_all_were_enslaved to_ ~~the~~ _ _righteousness. 19 In_human terms I_am_

33 **RV 6:4 · Cross-ref.** Col 2:12.

Literal Version

_speaking, because_of the weakness of_the flesh of_you_all. For/Because as you_all_presented the members of_you_all as_slaves to_ ~~the~~ _impurity, and to_ ~~the~~ _lawlessness further to ~~the~~ lawlessness, thus now present the members of_ _you_all, as_slaves to_ ~~the~~ _righteousness to holiness. **20** For/Because when slaves you_all_ _were of_ ~~the~~ _sin, free you_all_were ~~the~~ from_ _righteousness. **21** Therefore what fruit you_all_ _were_having then, in which now you_all_are_ _being_ashamed? For/Because the end of_those things death is. **22** But right_now, having_been_ _freed from ~~the~~ sin, and having_been_enslaved to_ ~~the~~ **_god**, you_all_are_having the fruit of_you_all to holiness, and the end is life eternal. **23** For/Because the wages of_ ~~the~~ _sin is death, but the the_gift of_ ~~the~~ **_god** is life eternal in **chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, the **master** of_us.

7:1 Or you_all_are_not_knowing, brothers (for to_ _knowing the_law I_am_speaking), that the law is_mastering over_the person for as_long_as the_ _time he_is_living? **2** For/Because the married woman to_the living husband has_been_bound by_law, but if may_die_off the husband, she_has_ _been_released from the law of_the husband. **3** Therefore consequently living the husband, an_ _adulteress he_will_be_calling her, if she_may_ _become joined to_man another, but if may_die_ _off the husband, free she_is from the law, ~~which~~ not to_be she an_adulteress having_become to_ _man another. **4** So_that, brothers of_me, also you_all were_put_to_death to_the law by the body of_the **chosen_one/messiah**, in_order that to_become you_all to_another, to_the one from the_dead having_been_raised, in_order_that we_ _may_bear_fruit to_ ~~the~~ **_god**. **5** For/Because when we_were in the flesh, the passions of_ ~~the~~ _sins ~~which~~ through the law was_working in the members of_us in_order that to_bear_fruit to_ ~~the~~ _death. **6** But right_now we_were_released from the law, having_died_off in which we_were_ _being_kept, so_that to_be_serving us in newness of_**spirit**, and not in_oldness of_letter.

7 Therefore what we_will_be_saying? The law is sin? Never it_might_become. But ~~the~~ sin not I_ _knew, except ~~not/lest~~ by the_law, because/for the and covetousness, not I_had_known, except ~~not/lest~~ the law was_saying: Not you_will_be_ _coveting. **8** But opportunity having_taken ~~the~~ sin

Readers' Version

of righteousness. **19** I'm speaking from a human perspective because of your human weakness. Just as you previously used parts of your bodies as slaves to impurity and lawlessness, leading down to further lawlessness, so now present your body parts as slaves to righteousness, leading up to holiness.

20 When you were slaves of sin, you were immune to righteousness, **21** and so what was the fruit you had back then which you're now ashamed of? The end result of that lifestyle is death. **22** But now that you're free from slavery to sin, and are **God's** slaves instead, you bear the fruit of holiness, and the end result of that is living forever, **23** because the wages of sin are death, but **God** gives eternal life as a gift through our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**.

Becoming dead to the Law

7:1 Brothers and sisters, you know the Law well that I'm talking about, so surely you realise that the law acts as a person's master for as long as they live? **2** For example, a woman who's married to her husband is bound by the law, but if her husband dies then she's released from the law concerning her husband. **3** So while her husband was still living, he'd call her an adulteress if she slept with another man, but after her husband is deceased, she's free from the law and doesn't become an adulteress if she marries another man. **4** So, my brothers and sisters, you, too, were made dead to the law through the body of the **messiah** so that you could join to another—to the **one** who came back to life from the dead—so that we can bear fruit for **God**. **5** When we were still focused on the physical, the passions aroused by sinning against the law were working in our body parts so that the fruit would be death, **6** but now that we're released from the law which held us—released by dying to it—we can serve in new ways guided by the **spirit** instead of by the letter of the law.

God's Law reveals our sin

7 So what will we say then? That the law is sin? Not on your life! I wouldn't have known what sin was if it wasn't for the Law. For example, I wouldn't have known what coveting was if the

Readers' Version

Law hadn't told me not to covet.[34] **8** But sin took the opportunity from that command to produce covetousness in me, because sin would be dead without the Law. **9** For a time I was living without the Law, but once God's command came, sin revived **10** and I died, and I discovered that the command, which should lead to life, led to death. **11** Sin deceived me[35] when the command gave it an opportunity, and in doing so, it killed me.

12 Now the Law is indeed holy, and God's command is holy and righteous and good, **13** so did what's good turn into death? Not on your life! Rather, it was the good Law that allowed me to see sin as sin and a producer of death, and the command showed me how completely sinful sin really is.

Doing what we know is wrong

14 We know that God's law is spiritual, but I am physical, having been born[36] into sin. **15** I don't know what's going on, because I do what I don't want to do, and I end up doing what I hate.[37] **16** So if I do something that I didn't want to do, then I'm agreeing with the Law that it's good, **17** and it's no longer me that's doing it, but the sin that's in me. **18** I'm aware that good isn't in my physical body, because I want to do good but I can't. **19** I don't do the good that I want to do, but rather I do the evil that I don't want to do, **20** so if I'm doing what I don't want to do, then it's not me doing it, but it's the sin in me that does it.

21 As a result, I've discovered the principle that when I want to do good, actually there's evil in me, **22** because I'm happily accepting **God's** Law on the inside, **23** but I'm observing another law in my body parts, fighting against my mind and keeping me imprisoned in sin's law, which is in my body parts. **24** I'm a miserable person. Who'll rescue me from this body that's full of death? **25** Thankfully, it's **God**, through our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. So I end up with my mind wanting to serve **God's** Law, but on the other hand, my

Literal Version

by the command, produced in me all covetousness, because/for apart_from the_law, sin dead. **9** But I was_living apart_from law once, but having_come the command, the sin revived, **10** and I died_off, and was_found to_me the command, ~~which~~ to life, this was to death. **11** For/Because ~~the~~ sin an_opportunity having_ _taken by the command, deceived me and by it killed_off me. **12** So_as the indeed law is holy, and the command is holy, and righteous, and good. **13** Therefore the good law to_me became death? Never it_might_become. But ~~the~~ sin, in_order_ _that it_may_be_seen sin by the good law in_me producing death, in_order_that may_become as excess sinful ~~the~~ sin by the command.

14 For/Because we_have_known that the the_law spiritual is, but I fleshy am, having_been_sold under ~~the~~ sin. **15** For/Because what I_am_ _producing, not I_am_knowing, because/for not what I_am_wanting, this I_am_doing, but what I_ _am_hating, this I_am_practicing. **16** But if what not I_am_wanting, this I_am_practicing, I_am_ _agreeing_with to_the law that it_is good. **17** And right_now no_longer I am_producing it, but the dwelling_in in me sin. **18** For/Because I_have_ _known that not is_dwelling in me, this is in the flesh of_me, good, because/for that to_be_ _wanting is_dwelling_with me, but that to_be_ _producing the good is not. **19** For/Because not what I_am_wanting, I_am_practicing good, but what not I_am_wanting the_evil, this I_am_doing. **20** But if what not I_am_wanting, this I_am_ _practicing, no_longer I am_producing it, but the dwelling in me sin. **21** I_am_finding consequently the law, in_which wanting me to_be_doing ~~the~~ good, that in_me ~~the~~ evil is_dwelling. **22** For/Because I_am_joyfully_concurring in_the law of_ ~~the~~ _**god**, according_to the inside person, **23** but I_am_seeing another law in the members of_me, warring_against against_the law of_the mind of_me, and making_captive me in the law of_ ~~the~~ _sin, ~~which~~ being in the members of_me. **24** Miserable I am person. Who me will_be_

34 RV 7:7 · Cross-ref. Exo 20:17; Deu 5:21.

35 RV 7:11 · Cross-ref. Gen 3:13.

36 RV 7:14 · Note Paul actually talks about 'being sold into sin' here which is slavery language.

37 RV 7:15 · Cross-ref. Gal 5:17.

Literal Version

_rescuing out_of the body of_ ~~the~~ _death this?
25 Thankfulness be to_ ~~the~~ **_god** through
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah the
master of_us. Therefore consequently myself I,
with_the on_one_hand mind am_serving to_the_
law of**god**, on_the_other_hand with_the the_
_flesh, to_the_law of_sin.

8:1 There_is_not_one consequently now
condemnation to_the ones in **chosen_**
one/messiah Ya^{y}sous, 2 for/because the law of
the **spirit** of ~~the~~ _life in **chosen_one/messiah**
Ya^{y}sous, freed you from the law of_ ~~the~~ _sin and
~~the~~ death. 3 For/Because ~~the~~ powerless is of_the
law, in that it_was_faltering through the flesh, ~~the~~
god ~~the~~ of_himself the_son having_sent, in the_
_likeness of_flesh sin, and concerning sin,
condemned ~~the~~ sin in the flesh, 4 in_order_that
the just_act of_the law may_be_fulfilled in us, the
ones not according_to the_flesh walking, but
according_to the_**spirit**. 5 For/Because the ones
according_to flesh being, the things of_the flesh
are_thinking, but the ones according_to **spirit**,
the things of_the **spirit**. 6 For/Because the
mindset of_the flesh is death, but the mindset of_
_the **spirit** is life and peace. 7 Because the
mindset of_the flesh is enmity toward **god**,
because/for to_the law of_ ~~the~~ **_god** not it_is_
_being_subjected, because/for not_even it_is_
able. 8 And the ones in flesh being, to**god** to_
_bring_pleasure not are_being_able. 9 And you_all
not are in flesh, but in **spirit**, if_indeed the_**spirit**
of_**god** is_dwelling in you_all. But if anyone the_
**spirit** of**chosen_one/messiah** not is_having,
this one not is of_him. 10 But if **chosen_**
_one/messiah is in you_all, the on_one_hand
body dead because_of sin, on_the_other_hand the
spirit life because_of righteousness. 11 But if the
spirit of_the one having_raised ~~the~~
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) from the_dead is_
_indwelling in you_all, the one having_raised
from the_dead **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**
will_be_giving_life also to_the mortal bodies of_
_you_all, through the indwelling of_him of_**spirit**
in you_all. 12 Therefore consequently, brothers,
debtors we_are, not to_the flesh, ~~which~~ according_

Readers' Version

body wants to serve sin's law.

Being spiritually aware

8:1 So now those who are
in **Messiah Yeshua** (Jesus;
Grk. Yesus) cannot be condemned,[38] 2 because the
law of the **spirit** of life in him freed you from the
law of sin and death. 3 The law was powerless in
that it was faltering through our bodies. **God** sent
his son in a body just like our sinful bodies, and
concerning sin, he condemned sin itself in the
body, 4 so that for those of us who are no longer
governed by physical desires, but by **the spirit**,
the law's just action will be fulfilled in us. 5 People
who are governed by their physical desires think
about physical things, but those who are governed
by the **spirit** think about **spiritual** things. 6 The
worldly mindset leads to death, but the **spiritual**
mindset leads to life and peace. 7 The worldly
mindset is making **God** your enemy because it's
not being subjected to **God's** law, in fact it's not
even able to, 8 and those who are worldly aren't
able **to** do what pleases **God**.

9 And you, brothers and sisters, aren't worldly,
but are in the **spirit**, if indeed **God's** spirit is living
in you, but anyone who doesn't have **Messiah's**
spirit doesn't belong to him. 10 But if **Messiah is**
in you, while your body is dead because of sin,
your **spirit** has life because it's been declared
guiltless. 11 Yes, if the **spirit** of the one who
brought Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) back to life is
living in you, then the **one** who brought **Messiah**
Yeshua back to life will also give life to your mor-
tal bodies by means of his **spirit** living inside
you.[39]

12 So then, brothers and sisters, we don't owe
anything to our sinful natures, nor do we need to

38 **RV 8:1 · Note** Note that many older translations included text here that came from manuscripts from later centuries and that isn't there in the oldest manuscripts, i.e., the additional text appears to have been added by 'helpful' copyists but was not original to Shaul/Paul.

39 **RV 8:11 · Cross-ref.** 1Cor 3:16.

Readers' Version

live in worldly ways. 13 If your lives, brothers and sisters, are governed by your sinful natures, you'll die, but if you put bodily practices to death with the help of the **spirit**, you'll live, 14 because everyone who's led **by God's spirit** becomes one of **God's** children. 15 You didn't receive a spirit of slavery to fear again, but rather it was **the spirit** of adoption as children that you received, and with his help we call out, 'Dad, dad!'[40] 16 God's **spirit** himself agrees together with our **spirit** that we are **God's** children, 17 and if we're his children, then we're also heirs, so we'll receive an inheritance from **God**. That makes us fellow-heirs along with **Messiah**—if we're suffering with him then we'll also be honoured along with him.

Even creation itself is waiting

18 I'm sure that any sufferings we experience in this age are nothing in comparison with the coming splendour that's going to be revealed to us, 19 because all of creation is eagerly expecting and waiting for **God's** children to be revealed. 20 Yes, all of creation has been subjected to lack of purpose, not willingly, but because it was decided by the one who subjected it, but it remains with the hope[41] 21 that it too will be freed from the slavery of corruption, and then released into the freedom of the splendour of **God's** children, 22 because we're aware that all of creation is groaning and suffering[42] along with us right through to the present time. 23 And not only that, but we ourselves who have the initial tastes of the **spirit** life, we're also groaning and waiting like children for our bodies to be set free from slavery,[43] 24 because we were saved, having hope, but if you can see it then it's not hope, because you don't need to hope for something you can already see. 25 So we hope for what we can't yet see, and so we have to patiently keep waiting.

26 Similarly, the **spirit** also helps us with our weaknesses, because we don't even know what to

Literal Version

_to flesh to_be_living. 13 For/Because if according_to the_flesh you_all_are_living, you_ _all_are_going to_be_dying_off, but if by_the_ _**spirit** the practices of_the body you_all_are_ _putting_to_death, you_all_will_be_living. 14 For/Because as_many_as by_the_**spirit** of_**god** are_being_led, these the_sons of_**god** are. 15 For/Because not you_all_received a_spirit of_ _slavery again to fear, but you_all_received the_ _**spirit** of_adoption_as_sons, by whom we_are_ _crying_out: father, ~~the~~ father. 16 Himself the **spirit** is_bearing_witness_with with_the **spirit** of_us that we_are children of_**god**. 17 And if children, also heirs, heirs on_one_hand of_**god**, on_the_other_hand fellow-heirs of_**chosen_ _one/messiah**, if_indeed we_are_suffering_with him, that also we_may_be_glorified_with him.

18 For/Because I_am_counting that not worthy are the sufferings of_the present time, with the going glory to_be_revealed to us. 19 For/Because the eager_expectation of_the creation, the revelation of_the sons of_ ~~the~~ _**god** is_eagerly_ _waiting. 20 For/Because to_the uselessness, the creation was_subjected, not willingly, but because_of the one having_subjected it, in hope 21 that also itself the creation will_be_being_ _freed from the slavery of_ ~~the~~ _corruption, into the freedom of_the glory of_the children of_ ~~the~~ _ _**god**. 22 For/Because we_have_known that all the creation is_groaning_together and is_travailing_ _together until the time now. 23 Not and only that, but also ourselves, the first-fruit of_the **spirit** having, we also ourselves in ourselves are_ _groaning, adoption_as_sons eagerly_waiting, the redemption of_the body of_us. 24 For/Because in_ _the hope we_were_saved, but hope being_seen, not is hope, because/for what is_seeing anyone, he_is_hoping? 25 But if what not we_are_seeing we_are_hoping, through endurance we_are_ _eagerly_waiting. 26 And likewise also the **spirit** is_helping with_the weakness of_us, because/for ~~the~~ who we_may_pray as it_is_fitting, not we_ _have_known, but itself the **spirit** is_interceding with_groanings inexpressible. 27 And the one searching our hearts has_known what is the

40 **RV 8:15-17 · Cross-ref.** Gal 4:5-7.

41 **RV 8:20 · Cross-ref.** Gen 3:17-19.

42 **RV 8:22 · Note** The word picture here is one of childbirth.

43 **RV 8:23 · Cross-ref.** 2Cor 5:2-4.

Literal Version

mindset of_the **spirit**, because according_to **god**, it_is_pleading for the_holy ones. **28** And we_have_ _known that to_the ones loving ~~the~~ **god**, all things is_working_together ~~the~~ **god** for good, to_the ones according_to his_purpose called being. **29** Because whom he_foreknew, also he_ _predetermined similar to_the image of_the son of_him, in_order that to_be him firstborn among many brothers. **30** And whom he_predetermined, these also he_called, and whom he_called, these also he_justified, and whom he_justified, these also he_glorified.

31 Therefore what we_will_be_saying to these things? If ~~the~~ **god** is for us, who is against us? **32** Who surely from_his own son not spared, but for us all gave_over him, how not also with him, the things all to_us he_will_be_granting? **33** Who will_be_indicting against the_chosen ones of_ _**god**? **god** is the one justifying. **34** Who is the one condemning? **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the one having_died_off, but rather having_been_raised who, also is at the_right hand of_ ~~the~~ _**god**, who also is_pleading for us. **35** Who us will_be_separating from the love of_the **chosen_one/messiah**? Tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or danger, or sword? **36** As it_has_ _been_written, ~~that~~ On_account of_you, we_are_ _being_put_to_death all ~~the~~ day, we_were_counted as sheep of_slaughter. **37** But in these things all, we_are_beyond_conquering through the one having_loved us. **38** For/Because I_have_been_ _persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor rulers, nor having_presented things, nor coming things, nor powers, **39** nor height, nor depth, nor any creation other, will_ _be_able us to_separate from the love of_ ~~the~~ _ _**god**, ~~which~~ in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, the **master** of_us.

Readers' Version

pray for, but the **spirit** intercedes with groanings that we can't put into words. **27** The one who searches our hearts knows the mindset of the **spirit**, because the spirit intercedes for the believers as **God** desires.

28 We know that **God** makes all things work together for good for everyone who loves him—those who are being invited according to his purpose. **29** After all, those he knew in advance, he also determined in advance to be similar to his son's image, so that his son would become the eldest of many siblings. **30** The ones he'd determined in advance he also invited, and the ones he'd invited, he also declared guiltless, and the ones he declared guiltless, he also honoured in heaven.

Nothing can separate us from God's love

31 So then, what can we say about all this? If **God is** for us, who's against us? **32** If he didn't spare his own son, but gave him to be executed for us, won't they together also give us everything else? **33** Who'll bring charges against people chosen by **God**? **God is** the one declaring us guiltless. **34** So who's the one condemning us? **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) (the one who died but came back to life and who's now sitting beside **God**) is also pleading *for* us.[44] **35** Who will separate us from **Messiah's** love? Troubles or distress or persecution or famine or poverty or danger or execution? **36** As it's been written:

'We are being put to death all day
on your account.
We were counted like sheep ready to be slaughtered.'[45]

37 But in all that, we're more than conquerors through the one who loved us. **38** Yes, I've been persuaded that neither death or life, angels or rulers, present or future events, powers, **39** height or depth, or anything else in creation, will be able to separate us from **God's** love that's revealed in our **master Messiah Yeshua**.

44 **RV 8:34 · Cross-ref.** Heb 7:25.

45 **RV 8:36 · Cross-ref.** Psa 44:22.

Readers' Version

God's right to choose

9:1 I'm not lying—I'm speaking truthfully in **Messiah**, and both my conscience and **the** holy **spirit** agree **2** that my sorrow is extensive, and the sorrow in my heart just won't stop, **3** because I was hoping that I myself would be a sacrifice from the **messiah** for my brothers and sisters, my fellow-citizens in this world. **4** They're the descendants of Yisrael (Israel) who've been adopted as God's children,[46] and who God revealed his power to, as well as the agreements, the Law, the temple worship, and the promises. **5** The patriarchs are Jewish, and the **messiah**, who has authority over everything, physically came from them. May **God** be blessed throughout the ages. May it be so.

6 But it's not that **God's** message has failed. Yisrael doesn't include all of Yisrael's descendants, **7** nor are all of Avraham's descendants his children, but, 'It's through Yitshak (Isaac) that your descendants will be counted.'[47] **8** That isn't talking about biological children—these are **God's** children, but the children of the promise are being counted as descendants. **9** After all, this message is the promise: 'I'll come back, and Sarah will have a son.'[48]

10 And not only that, but also Rivkah (Rebecca), from one pregnancy to our ancestor Yitshak, delivered twins. **11** Before they were born, and so before they could do anything good or bad, in order that **God's** deliberate choice would stand **12** (not as a result of effort, but by God's announcement), she was told, 'The older child will serve the younger one.'[49] **13** As it was written: 'I loved Ya'akov (Jacob) but I hated Esav (Esau).'[50]

14 So what should we say then? **Is God** unfair? Of course not, **15** because he said to Mosheh (Moses): 'I'll be merciful to whoever I want to, and I'll have pity on anyone I want to.'[51] **16** In other words, it doesn't depend on the willingness or activities of

Literal Version

9:1 The_truth I_am_speaking in **chosen_ _one/messiah**, not I_am_lying, bearing_witness_ _with with_me of_the conscience of_me in the_ _**spirit** holy **2** that sorrow to_me is great, and unceasing sorrow in_the heart of_me. **3** For/Because I_was_hoping a_curse to_be myself, I from the **chosen_one/messiah** for the brothers of_me, ~~the~~ fellow-citizen of_me, according_to flesh, **4** who are ones_from_ _Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}), of_whose is the adoption_as_ _sons, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the sacred_service, and the promises, **5** of_whose are the fathers, and of whom is the **chosen_one/messiah**, ~~which~~ according_to flesh ~~which~~ being over all things **god**, blessed to the ages. Truly. **6** Not but it_is such_as, that has_fallen_from the message of_ ~~the~~ _**god**. For/Because not all the ones of Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}) these, Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}) are. **7** Nor because they_are seed of_Abra'am/('Avrāhām) all children, but: In Isa'ak/(Yitsḥāq) will_be_being_ _named to_you descendants. **8** This is not the children of_the flesh, these are children of_ ~~the~~ _ _**god**, but the children of_the promise is_being_ _counted for descendants. **9** For/Because of_the_ _promise ~~the~~ a_message this is: Concerning ~~the~~ time this, I_will_be_coming, and there_will_be to_ ~~the~~ _Sarra/(Sārāh) a_son. **10** Not and only this, but also Ꝛebekka/(Rivqāh) by one sexual_ _intercourse, having of_Isa'ak, the father of_us, **11** for/because not_yet having_been_born, nor having_done any good or bad, in_order_that the according_to choice purpose of_ ~~the~~ _**god** may_ _be_remaining, **12** not of works, but of the one calling, it_was_said to_her, ~~that~~ The greater will_ _be_serving for_the lessor. **13** As it_has_been_ _written: - Yakōb/(Ya'$_{a}$qov) I_loved, but ~~the~~ A^{y}sau/('Ēsāv) I_hated. **14** Therefore what we_will_ _be_saying? Not unrighteousness with ~~the~~ **god** is_ _there? Never it_might_become. **15** ~~The~~ For/Because to_Mōsa^{y}s/(Mosheh) he_is_saying: I_ _will_be_showing_mercy to_whom ~~wishfully~~ I_ _may_be_showing_mercy, and I_will_be_having_ _compassion to_whom ~~wishfully~~ I_may_be_having_

46 RV 9:4 · Cross-ref. Exo 4:22.

47 RV 9:7 · Cross-ref. Gen 21:12.

48 RV 9:9 · Cross-ref. Gen 18:10.

49 RV 9:12 · Cross-ref. Gen 25:23.

50 RV 9:13 · Cross-ref. Mal 1:2-3.

51 RV 9:15 · Cross-ref. Exo 33:19.

Literal Version

compassion. **16** Therefore consequently not of
_the one willing it_is, nor of_the one running, but
~~which~~ of_being_merciful **god**. **17** For/Because is_
saying the scripture to ~~the~~ _Faraō/(Far´oh), ~~that~~
For/Because same reason this I_raised_up you,
so_that I_may_display in you the power of_me,
and so_that may_be_proclaimed the name of_me
in all the earth. **18** Therefore consequently to_
_whom he_is_wanting, he_is_showing_mercy, but
whom he_is_wanting, he_is_hardening.

19 You_will_be_saying therefore to_me: Therefore
why still he_is_blaming? For/Because against_the
the_counsel of_him who has_resisted? **20** Oh
person, indeed_rather you who are, the one
answering_back to_ ~~the~~ _**god**? Not will_be_saying
the formed thing, to_the one having_formed it:
Why me you_made thus? **21** Or not is_having
authority the potter over_the clay, out_of the
same lump to_make one on_one_hand to honour
vessel, on_the_other_hand one to dishonour?
22 And if wanting ~~the~~ **god** to_display his severe_
_anger, and to_make_known the powerful of_him,
bore in much patience, the_vessels of_severe_
_anger having_been_prepared for destruction,
23 and in_order_that he_may_make_known the
riches of_the glory of_him on the_vessels of_
_mercy, which he_previously_prepared for glory,
24 whom even he_called, us not only from the_
_Youdaiōns, but also from the_pagans? **25** As also
in ~~the~~ Hosea he_is_saying: I_will_be_calling the
not people of_me: The_people of_me, and the
woman not having_been_loved: Having_been_
_loved. **26** And it_will_be in the place where it_
_was_said to_them: Not the_people of_me you_all
are, there they_will_be_being_called sons of_**god**
the_living. **27** And Aʸsaias/(Yəshaʻʸāh) is_crying_
_out concerning ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl): If may_be
the number of_the sons of_Israaʸl/(Yisrāʾēl), as
the sand of_the sea, the remnant will_be_being_
_saved. **28** For/Because his_message completing
and cutting_short will_be_executing the_**master**
on the earth. **29** And as has_previously_said
Aʸsaias: Except ~~not/lest~~ the_**master** of_armies
abandoned to_us descendants, like
Sodoma/(Şədom) would we_were_become, and

Readers' Version

the person, but on **God's** mercy. **17** After all, in the scriptures, God says to the king of Mitsrayim (Egypt): 'I chose you as king so that I can demonstrate my power through you, and so that my name will be talked about all over the world.'[52] **18** In other words, God will be merciful to whoever he wants to, but he hardens whoever he wants to.

God's anger and his mercy

19 So now you'll ask me: Then how can God blame us, because how could anyone resist whatever he wants to do? **20** Oh human, are you talking back **to God**? Can the creature that was made talk back to the maker and ask: 'Why did you make me like this?'[53] **21** Doesn't the potter have the right to split the lump of clay and make a beautiful bowl out of half and a chamber pot out of the other half?

22 What if **God** wanted to display his severe anger and to demonstrate his power, but then showed great patience to the objects of his severe anger that he'd prepared for destruction? **23** What if he did that in order to make the riches of his greatness known to the objects of his mercy that he'd prepared for honour? **24** Yes, he even called us, not only from among the Yehudim (Jews) but also from non-Jews. **25** The prophet Hoshea (Hosea) even wrote:

"Those who aren't my people
I will call 'my people',
and the woman who was never loved
is the one I'll call 'my love'.[54]
26 In the place where they said,
'You're not my people'
that's where they'll be called 'children **of** the living **God**'."[55]

27 The prophet Yeshayah (Isaiah) announced about Yisrael (Israel): 'Even though the Israelis are as numerous as grains of sand, only a minority of them will be saved, **28** because **Yahweh** will be ab-

52 **RV 9:17 · Cross-ref.** Exo 9:16 (LXX).

53 **RV 9:20 · Cross-ref.** Isa 29:16; 45:9.

54 **RV 9:25 · Cross-ref.** Hos 2:23.

55 **RV 9:26 · Cross-ref.** Hos 1:10.

Readers' Version

breviating and terminating his message on the earth.'[56] 29 As Yeshayah had previously written: 'If Commander-in-chief **Yahweh** hadn't left us some descendants, we would have become like Sedom and Amorah's (Gomorrah's) people groups.'[57]

The Yehudim' failure to believe

30 So then, what should we say? That non-Jews who weren't godly reached out by faith to achieve righteousness, 31 but Yehudim (Jews) who chased after righteousness by obeying The Law didn't achieve it? 32 How come? Because they tried to reach it by actions and not by faith. They tripped over the stumbling stone, 33 as it's written:

'Look, I'm laying down a stumbling stone in Tsiyon (Zion),
a rock that causes offence.
Anyone who believes in him
won't be disgraced.'[58]

10:1 Brothers and sisters, my heart would be very pleased indeed if Israelis would get rescued, and that's what I request from **God**. 2 I keep telling them that they're very zealous **for God**, yet they lack know-how. 3 Because they didn't know what **God's** righteousness is, and they tried to establish their own system, they weren't covered by his righteousness. 4 The fulfilment of The Law is **Messiah**, leading to righteousness for everyone who believes.

Salvation is for all peoples

5 Mosheh (Moses) wrote this about the Law's righteousness: 'The person who practices it will live because of it.'[59] 6 But the righteousness based on faith says: 'Don't speculate in your mind about who'll go up to heaven in order to bring **Messiah** down, 7 and don't ask about who'll go down to the pit in order to bring **Messiah** up.' 8 So what does the righteousness based on faith say? It says: 'The message is close to you—it's in your mouth and heart.'[60] That's the message of faith that we've been preaching: 9 That if you speak out and ac-

Literal Version

like Gomorra/(ʼAmorāh) would we_were_likened.

30 Therefore what we_will_be_saying? That the_ _pagans ~~which~~ not pursuing righteousness, grasped righteousness, and righteousness ~~which~~ by faith, 31 But Israaʸl/(Yisrāʾēl) pursuing a_law of_righteousness to the_law not attained. 32 For/Because_reason why? Because it_was not by faith, but as by works. They_stumbled over_ _the stone of_ ~~the~~ _stumbling, 33 as it_has_been_ _written: Behold, I_am_laying in Siōn/(Tsiyyōn) a_stone of_stumbling, and a_rock of_offense, and the one believing in him, not will_be_being_ _disgraced.
10:1 Brothers, the indeed good_pleasure ~~the~~ of_my heart, and the petition to ~~the~~ **god**, because/for them is for salvation. 2 For/Because I_am_ _testifying to_them that zeal for_**god** they_are_ _having, but not according_to knowledge. 3 For/Because not_knowing the of_ ~~the~~ **_god** righteousness, and their own seeking to_ _establish, to_the righteousness of_ ~~the~~ **_god** not they_were_subjected. 4 For/Because the_end of_ _law is **chosen_one/messiah**, because/for righteousness to_everyone ~~which~~ believing.

5 For/Because Mōsaʸs/(Mosheh) is_writing of_the righteousness ~~which~~ of the_law, ~~that~~ The having_ _practiced them person, will_be_living by it. 6 But the of faith righteousness thus is_saying: Not you_may_say in the heart of_you: Who will_be_ _going_up into ~~the~~ heaven? (This is **chosen_ _one/messiah** to_bring_down), 7 or: Who will_ _be_coming_down into the abyss? (This is **chosen_one/messiah** from the_dead to_bring_ _up). 8 But what it_is_saying? Near you the message is, in the mouth of_you, and in the heart of_you, this is the message of_ ~~the~~ _faith which we_are_proclaiming. 9 That if you_may_confess with the mouth of_you: **master**

56 RV 9:27-28 · Cross-ref. Isa 10:22-23 (LXX).
57 RV 9:29 · Cross-ref. Isa 1:9 (LXX).
58 RV 9:33 · Cross-ref. Isa 28:16 (LXX).
59 RV 10:5 · Cross-ref. Lev 18:5.
60 RV 10:6-8 · Cross-ref. Deu 30:12-14.

Literal Version

Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), and you_may_believe in the heart of_you that ~~the~~ **god** him raised from the_dead, you_will_be_being_saved.
10 For/Because in_the_heart it_is_being_believed to righteousness, and in_the_mouth it_is_being_ _confessed to salvation. **11** For/Because is_saying the scripture: Everyone ~~which~~ believing in him not will_be_being_disgraced. **12** For/Because no there_is distinction between_Youdaios both and Hella^{y}n, because/for the same **master** of_all, being_rich toward all the ones calling him. **13** For/Because everyone that ~~wishfully~~ may_call on_the name of_the_**master**, will_be_being_ _saved. **14** Therefore how they_may_call on whom not they_believed? And how they_may_ _believe of_whom not they_heard? And how they_may_hear apart_from proclaiming? **15** And how they_may_proclaim if not they_may_be_ _sent_out? As it_has_been_written: How beautiful are the feet of_the ones good_message_preaching good things. **16** But not all submitted to_the good_message. For/Because A^{y}saias/(Yəshaʹ^{yāh}) is_saying: **master**, who believed in_the report of_ _us? **17** Consequently ~~the~~ faith is by hearing, and ~~the~~ hearing by the_message of_**chosen_ _one/messiah**. **18** But I_am_asking, not not they_ _heard? Indeed_rather: Into all the earth, came_ _out the voice of_them, and to the ends of_the inhabited_world, the messages of_them. **19** But I_ _am_asking, not Israa^{y}l/(Yisrāʾ^{ēl}) not knew? First Mōsa^{y}s/(Mosheh) is_saying: I will_be_making_ _jealous you_all, by those not a_nation, by a_ _nation unintelligent, I_will_be_angering you_all. **20** And A^{y}saias is_daring and is_saying: I_was_ _found by the ones me not seeking, manifest I_ _became to_the ones me not asking. **21** But to ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrāʾ^{ēl}) he_is_saying: All ~~the~~ day, I_ _stretched_out the hands of_me to a_people disbelieving and speaking_against.

Readers' Version

knowledge that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **Yahweh**, and you believe in your heart that **God** brought him back to life from the dead, you will be rescued, **10** because it's the belief in your mind that leads to righteousness, and it's the acknowledgement from your mouth that leads to rescue. **11** As the scriptures say: 'Anyone who believes in him won't end up disgraced.'[61] **12** There's no distinction between Yehudi (Jew) and non-Jew, because we all have the same **master** who gives generously to everyone who makes an appeal to him, **13** because everyone who appeals to **Yahweh's** authority will be rescued.[62]

14 But how could they appeal to a god that they don't even believe in? And how could they believe if they haven't even heard about him? And how would they hear if no one told them? **15** And who would be there telling them if no one was sent out? Compare what was written: 'It's so wonderful that these people came and announced the good message.'[63] **16** But not everyone accepted the good message, just like the prophet Yeshayah (Isaiah) wrote: '**Yahweh**, who believed our report?'[64] **17** And so faith comes by hearing—listening to **Messiah's** message.

18 But then I'd ask: Haven't they heard it? Indeed they have. It's written:

'Their voice went out into all the earth,
and their messages went across all the world.'[65]

19 But again I'd ask: Didn't the Israelis know? Well, firstly Mosheh (Moses) wrote:

'I'll be making you all jealous
using people who are not even a nation.
Then using a foolish nation,
I'll be making you all angry.'[66]

20 And Yeshayah (Isaiah) dared to write:

'The ones who weren't looking for me found me.
I showed myself to the ones not asking about me.'[67]

61 RV 10:11 · Cross-ref. Isa 28:16 (LXX).
62 RV 10:13 · Cross-ref. Yoel 2:32.
63 RV 10:15 · Cross-ref. Isa 52:7.
64 RV 10:16 · Cross-ref. Isa 53:1 (LXX).
65 RV 10:18 · Cross-ref. Psa 19:4 (LXX).
66 RV 10:19 · Cross-ref. Deu 32:21.
67 RV 10:20 · Cross-ref. Isa 65:1 (LXX).

Readers' Version

21 But to Yisrael (Israel) he wrote: 'All day I
stretched out my hands to a people who won't be-
lieve and who speak against me.'[68]

God's mercy on the Yehudim

11:1 Therefore I'm asking:
Did **God** push his chosen
people away? Not at all, because I'm an Israeli, too,
a descendant of Avraham in the tribe of
Benyamin.[69] 2 No, **God** didn't push away his peo-
ple, who he knew before he chose them. Or don't
you know what scripture says about Eliyah (Elijah)
pleading **with God** to deal with Yisrael (Israel)? He
said: 3 '**Yahweh**, they killed your prophets and
tore down your altars, and I was left alone, and
now they want to kill me!'[70] 4 But what was re-
vealed to him? God said: 'I've kept aside seven
thousand others who haven't worshipped Ba'al.'[71]
5 So too, at the present time, there's a small pro-
portion who've been chosen by God's generosity.
6 So if it's by generosity, then it's no longer by
their actions, otherwise the generosity wouldn't
be generosity at all.

7 What's the conclusion then? The Israelis didn't
find what they were looking for. Only the chosen
ones reached it, and the rest were hardened, 8 just
like it was written:

'**God** gave them a lethargic spirit:
Eyes which can't see and ears which can't hear,
even to this very day.'[72]

9 And as David wrote:

'Let their table become a trap for them—
a temptation that will pay them back.
10 Let their eyes be darkened so they can't see,
and their backs be bent through all time.'[73]

11 So now I ask: didn't they stumble so that they
would fall? Not at all. But because of their disobe-
dience, salvation came to non-Jews in order to
make Yehudim (Jews) envious. 12 But if their dis-
obedience led to gain for the rest of the world, and
if their loss led to gain for the non-Jews, how
much more their fullness?

Literal Version

11:1 Therefore I_am_asking, not pushed_away ~~the~~
god the people of_him? Never it_might_become.
For/Because also I an_Israelite am, of the_seed
of_Abra'am/('Avrāhām), of_the_tribe of_
_Beniamin/(Binyāmīn). 2 Not pushed_away ~~the~~
god the people of_him, whom he_foreknew. Or
not you_all_have_known in A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}) what
is_saying the scripture, how he_is_pleading ~~the~~
with_**god** against ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl})? 3 **master**,
the prophets of_you they_killed_off, the altars of_
_you they_tore_down, and_I was_left alone, and
they_are_seeking the life of_me. 4 But what is_
_speaking to_him the revelation? I_left to_myself
seven_thousand men, who not bowed the_knee
~~which~~ to_Baal/(Ba'al). 5 Therefore thus also in the
present time, a_remnant according_to the_choice
of_grace has_become. 6 But if by_grace, no_
_longer it_is of works, otherwise ~~the~~ grace no_
_longer is_becoming grace. 7 Therefore what?
What is_seeking_after Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}), this not
it_obtained, but the the_choice obtained it, and
the rest were_hardened, 8 as it_has_been_written:
Gave to_them ~~the~~ **god** a_spirit of_stupor: Eyes
~~which~~ not to_be_seeing, and ears ~~which~~ not to_be_
_hearing, to the today day. 9 And Dawid/(Dāvid)
is_saying: Let_be_become the table of_them for a_
_snare, and for a_trap, and for an_offense, and for
a_repayment to_them. 10 Let_be_darkened the
eyes of_them, ~~which~~ not to_be_seeing, and the
back of_them through all time bend. 11 Therefore
I_am_asking not they_stumbled, in_order_that
they_may_fall? Never it_might_become. But in_
_the of_them transgression, ~~the~~ salvation is to_the
pagans, in_order that to_make_jealous them.
12 But if the transgression of_them, riches of_
_the_world is, and the loss of_them, riches of_
_the_pagans, by_how_much more the fullness of_
_them?

68 **RV 10:21 · Cross-ref.** Isa 65:2 (LXX).

69 **RV 11:1 · Cross-ref.** Php 3:5.

70 **RV 11:3 · Cross-ref.** 1Ki 19:10,14.

71 **RV 11:4 · Cross-ref.** 1Ki 19:18.

72 **RV 11:8 · Cross-ref.** Deu 29:4; Isa 29:10.

73 **RV 11:9-10 · Cross-ref.** Psa 69:22-23 (LXX).

Literal Version

13 To_you_all but I_am_speaking, the pagans. For/Because as_much_as therefore indeed am I of_the_pagans an_ambassador, the service of_me I_am_glorifying, **14** ~~if~~ somehow I_may_make_ _jealous of_me the flesh, and I_may_save some from them. **15** For/Because if the rejection of_ _them is reconciliation of_the_world, what is the acceptance except ~~not/lest~~ life from the_dead? **16** And if the first-fruit is holy, also the lump, and if the root is holy, also the branches. **17** But if some of_the branches were_broken_off, and you a_wild_olive_tree being were_engrafted among them, and a_fellow-partaker of_the root of_the fatness of_the olive_tree you_became, **18** not be_ _boasting over_the branches. But if you_are_ _boasting, not you the root are_bearing, but the root is_bearing you. **19** Therefore you_will_be_ _saying: ‹Were›_broken_off branches, in_order_ _that I may_be_engrafted. **20** Rightly, by_their unbelief they_were_broken_off, but you ~~the~~ by_ _faith have_stood. Not high be_thinking, but be_ _fearing. **21** For/Because if ~~the~~ **god** from_the according_to nature branches not spared, neither from_you he_will_be_sparing. **22** Therefore see, the_kindness and severity of_**god**, on on_one_ _hand the ones having_fallen, severity, on_the_ _other_hand to you, kindness of_**god**, if you_may_ _continue_on in_the kindness, otherwise also you will_be_being_cut_off. **23** And also_those if not they_may_be_continuing_on ~~the~~ in_unbelief, they_will_be_being_engrafted, because/for powerful is ~~the~~ **god** again to_engraft them. **24** For/Because if you out_of the according_to nature were_cut_off wild_olive_tree, and contrary_to nature were_engrafted into a_ _cultivated_olive_tree, by_how_much more these, who according_to nature will_be_being_ _engrafted in_their own olive_tree?

25 For/Because not I_am_wanting you_all to_be_ _not_knowing, brothers, ~~the~~ mystery this, in_ _order_that not you_all_may_be in yourselves prudent, that a_hardening in part to_ ~~the~~ _ _Israa^{y}l/(Yisrā$^{\bar{e}}$^{l}) has_become, until of_which the fullness of_the pagans may_come_in, **26** and thus all Israa^{y}l/(Yisrā$^{\bar{e}}$^{l}) will_be_being_saved, as it_ _has_been_written: Will_be_coming out_of Siōn/(Tsiyyōn) the one rescuing, he_will_be_

Readers' Version

The grafting in of non-Jews

13 But now I'm speaking to you non-Jews. Since I am indeed an ambassador to the non-Jews, I take pride in my service, **14** hoping that somehow I might make my fellow Yehudim (Jews) envious and might save some of them. **15** After all, if their rejection of the messiah meant that the rest of the world would be reconciled, what else could their acceptance bring other than coming back to life from the dead?

16 If the first portion of dough is holy, so is the lump, and if the root is holy, so are the branches. **17** But if some of the branches were broken off, and you non-Jews, who are like a wild olive tree, were grafted into them, and so you too were able to share in the olive tree's growth, which came from the root, **18** then don't brag that you're better than the branches. If you must boast, remember that you're not supporting the root, but the root is supporting you.

19 Ah, but then you'll say, 'Branches were broken off so that we could be grafted in.' **20** Well you're right. They were broken off because of their disbelief, and it's true that you're there because of your faith. But don't get a big head—maintain your reverence for God, **21** because if he didn't spare the natural branches when they showed disbelief, then he won't spare you either. **22** So you can see both **God's** kindness and his severity—those who disobeyed experienced his severity, but you experienced his kindness. Otherwise you'll be pruned off, too, **23** and also, if they turn away from their disbelief, they'll be grafted back in, because **God** has the power to do that. **24** If you were cut off an olive tree that's *wild* by nature, and contrary to normal practice were grafted into a *cultivated* olive tree, how much more easily would those who naturally belong be grafted into their own olive tree!

God's mercy is for everyone

25 Brothers and sisters, I don't want you to be ignorant of this mystery, otherwise you might end up becoming proud: There's a partial hardening coming to the Yehudim (Jews) until the fullness of the non-Jews comes, **26** and then all the Yehudim will be saved, as it's been written:

'The rescuer will be coming out of Tsiyon (Zion).

Readers' Version

He will drive ungodliness away from Ya'akov (Jacob).
27 And this is my agreement with them,[74]
whenever I might take away their sins.'[75]
28 Concerning the good message, the Yehudim are enemies for your sake, but concerning being chosen, they're loved because of their ancestors,
29 because **God's** gifts and his invitation are irrevocable. **30** You non-Jews didn't originally believe **in God**, but now you've been shown mercy because of the disbelief of these Yehudim. **31** Those Yehudim disbelieved so that as you receive mercy, they can also now be shown mercy, **32** because **God** imprisoned them all in disbelief so that he could show mercy to everyone.

Everything comes from God

33 Yes, **God's** wisdom and knowledge are both so richly deep. His judgements can't be understood and his paths can't be mapped,[76] **34** because:
'Who can know **Yahweh's** mind
or become his counsellor?'[77]
35 'Who has been able to give him something,
so that God now needs to repay them?'[78]
36 Yes, because everything comes from God, and everything comes through him and to him.[79] May he be honoured throughout the ages. May it be so.

Different ways to serve 'the body'

12:1 So then, brothers and sisters, with compassion from **God** I urge you to present your bodies as a living sacrifice—holy and pleasing **to God**—your logical and sacred service. **2** Don't conform to the norms of this age, but be transformed by the renewing of your minds, then you'll be able to accept and approve **God's** good, pleasing, and perfect intentions.
3 Because of the generosity which has been shown to me, I'm saying that none of you should think of yourself more highly than what's appropriate, but rather you should be sensible about

Literal Version

_turning_away ungodliness from Yakōb/(Ya΄ₐqov). **27** And this is to_them, the from me covenant: Whenever I_may_take_away the sins of_them. **28** Concerning on_one_hand the good_message, enemies because_of you_all, on_ _the_other_hand concerning the choice, beloved because_of the fathers. **29** For/Because unregrettable are the gifts and the calling of_ ~~the~~ **_god**. **30** For/Because as you_all once disbelieved ~~the~~ in_**god**, but now you_all_were_shown_mercy by_the of_these disbelief, **31** thus also these now disbelieved ~~which~~ in_your mercy, in_order_that also they now may_be_shown_mercy.
32 For/Because imprisoned ~~the~~ **god** the ones all in disbelief, in_order_that ~~which~~ to_all he_may_ _show_mercy.

33 Oh the_depth of_riches, both of_wisdom and knowledge of_**god**. How unsearchable are the judgements of_him, and untraceable the ways of_ _him. **34** For/Because who knew the_mind of_ _the_**master**, or who a_counselor of_him became? **35** Or who previously_given to_him, and will_be_being_repaid to_him? **36** Because from him, and through him, and to him are, the things all. To_him be the glory to the ages. Truly.

12:1 Therefore I_am_exhorting you_all, brothers, by the compassions of_ ~~the~~ **_god**, to_present the bodies of_you_all a_sacrifice living, holy, to_ ~~the~~ _ **_god** well_pleasing, the logical sacred_service of_ _you_all. **2** And not be_conforming to_ ~~the~~ _age this, but be_being_transformed by_the renewal of_the mind, in_order that to_be_approving you_ _all, what is the will of_ ~~the~~ **_god**, the good, and well_pleasing, and perfect. **3** For/Because I_am_ _saying through the grace ~~which~~ having_been_ _given to_me, to_everyone ~~which~~ being among you_all, not to_be_over_esteeming beyond what it_is_fitting to_be_thinking, but to_be_thinking in_order that to_be_being_sensible, to_each as ~~the~~ **god** allotted a_measure of_faith. **4** For/Because

74 **RV 11:26-27 · Cross-ref.** Isa 59:20-21 (LXX).
75 **RV 11:27 · Cross-ref.** Isa 27:9 (LXX).
76 **RV 11:33 · Cross-ref.** Isa 55:8.
77 **RV 11:34 · Cross-ref.** Isa 40:13 (LXX).
78 **RV 11:35 · Cross-ref.** Yob 41:11.
79 **RV 11:36 · Cross-ref.** 1Cor 8:6.

Literal Version

just_as in one body, many members we_are_
_having, and the the_members all not the same
is_having practicing, **5** thus the many, one body
we_are in **chosen_one/messiah**, and ~~which~~ each
one of_one_another members. **6** But having gifts
according_to the grace ~~which~~ having_been_given
to_us special: whether prophecy, according_to
the relationship of_the faith, **7** or service, in the
service, or the one teaching, in the teaching, **8** or
the one exhorting, in the exhortation, the one
sharing, in generosity, the one leading, with
earnestness, the one showing_mercy, with
cheerfulness. **9** Let_your love be unhypocritical.
Abhoring ~~the~~ evil, being_joined_together to_ ~~the~~ _
_good, **10** with_the brotherly_love toward one_
_another dearly_devoted be, ~~the~~ in_honour one_
_another preferring, **11** ~~the~~ in_earnestness not
reluctant, ~~the~~ in_spirit being_zealous, for_the
master serving, **12** ~~the~~ in_hope rejoicing, ~~the~~ in_
_tribulation enduring, ~~the~~ in_prayer attending,
13 to_the needs of_the holy ones sharing, ~~the~~ in_
_hospitality pursuing. **14** Be_blessing the ones
persecuting, you_all be_blessing and not be_
_cursing. **15** To_be_rejoicing with rejoicing ones,
to_be_weeping with weeping ones. **16** The same
thing toward one_another thinking, not the
exalted things thinking, but to_the humble
being_condescending. Not be_becoming prudent
with yourselves. **17** To_no_one evil for evil
giving_back, providing good things before all
people. **18** If possible ~~which~~ of you_all, with all
people being_at_peace. **19** Not yourselves
avenging, beloved, but give place to_ ~~the~~ _severe_
_anger, because/for it_has_been_written: To_me
vengeance is, I will_be_repaying, is_saying the_
_**master**. **20** But if may_be_hungering the enemy
of_you, be_feeding him, if he_may_be_thirsting,
be_giving_to_drink him, because/for this doing,
charcoal of_fire you_will_be_heaping on the head
of_him. **21** Not be_being_overcome by ~~the~~ evil, but
be_overcoming with ~~the~~ good ~~the~~ evil.

Readers' Version

what you think of yourselves according to how much faith **God's** allotted to each of you. **4** Just like one body has many components, and each individual component works differently,[80] **5** so too we're all part of one body in **Messiah** and we're all parts of each other. **6** We have gifts according to the special generosity that was shown to us:[81] if it's prophecy, then do it in proportion to your faith, **7** or if it's service, then serve, or teaching, then teach, **8** or encouraging, then encourage, or sharing, then be generous, or leading, then do it earnestly, or showing mercy, then do it cheerfully.

9 Your love is to be free from hypocrisy. Deplore evil, and be united in doing good. **10** Be devoted to one another in brotherly love, preferring to honour one another above yourselves. **11** Be diligent, rather than reluctant, with a spirit that's zealous to serve the **master**. **12** Be cheerful about your hope, enduring persecution and consistently praying. **13** Contribute to the needs of the believers and practice hospitality.

14 Bless anyone who persecutes you—be a blesser and not a curser.[82] **15** Be cheerful along with others who are happy, but weep along with those who are weeping. **16** Treat others equally—not treating some as higher, and being condescending to those who are poorer. Don't act in a calculating way.[83]

17 Don't pay back anyone's evil with evil, but do good to everyone. **18** If it's possible for you, brothers and sisters, be at peace with everyone. **19** Dear friends, don't take revenge on others, but leave it to God's severe anger, because it's written: '**Yahweh** says, Vengeance belongs to me—I'll be **the** one to repay.'[84] **20** But if your enemies are hungry, then feed them, and if they're thirsty, then give them a drink, because you'll be leaving them to their own shame and judgement.[85] **21** Don't be overcome by evil, but overcome evil with good.

80 **RV 12:4-5 · Cross-ref.** 1Cor 12:12.

81 **RV 12:6-8 · Cross-ref.** 1Cor 12:4-11.

82 **RV 12:14 · Cross-ref.** Mat 5:44; Luk 6:28.

83 **RV 12:16 · Cross-ref.** Prv 3:7.

84 **RV 12:19 · Cross-ref.** Deu 32:35.

85 **RV 12:20 · Cross-ref.** Prv 25:21-22 (LXX).

Readers' Version

Respect authorities and pay tax

13:1 Everyone should be subject to the authorities who are over them, because there's no authority except through **God**, and they're appointed by **God**. **2** So anyone opposing authority has rebelled against what **God** has instituted, and everyone who rebels is bringing judgement on themselves, **3** because rulers don't evoke fear in people doing good, just those doing evil. Oh, so you don't want to be afraid of the authorities? Then do good, and you'll receive praise from them instead, **4** because they're **God's** servants for your good. But if you're doing evil, then you should rightly be afraid, because the authorities aren't armed without reason—they're **God's** servants to dispense severe anger to people doing evil. **5** Hence it's necessary to be subject to them, not only to avoid their severe anger, but also because of your consciences.

6 That's also why you believers should pay the taxes that you owe,[86] because the authorities are **God's** servants, and they work hard at it. **7** So fulfil all of your obligations: if it's tax then pay it, or revenue then give it, or if it's respect then show it, or giving honour then do it.

Love and obedience

8 Don't be in debt to anyone, other than the debt of love to each other, because people who love each other have fulfilled God's law, **9** which is: Don't commit adultery.[87] Don't murder.[88] Don't steal.[89] Don't covet what others have.[90] All of those, plus any other commands, can be summarised as: Love your neighbour like you love yourself.[91] **10** If you love people near to you, you won't do evil to them, thus love fulfills God's law.

11 And since you believers understand current events, it's now time to get up from your sleep, because the time for our rescue is nearer now than it was when we first believed. **12** The night has pro-

Literal Version

13:1 Every soul to_the_authorities being_above let_be_being_subjected, because/for not there_is authority, except ~~not/lest~~ by **god**, and the authorities being by **god** having_been_appointed they_are. **2** So_then the one opposing against_the authority, against_the of_ ~~the~~ **_god** ordinance has_ _resisted, and the ones having_resisted, on_ _themselves judgement will_be_receiving. **3** For/Because the rulers not are a_fear ~~the~~ to_ _good work, but ~~the~~ to_evil. And you_are_wanting not to_be_fearing the authority? ~~The~~ good be_ _practicing, and you_will_be_having praise from him. **4** For/Because of_**god** the_servant he_is to_ _you for ~~the~~ good. But if ~~the~~ evil you_may_be_ _practicing, be_fearing, because/for not vainly the sword he_is_bearing, For/Because of_**god** a_ _servant he_is, an_avenging for severe_anger to_ _the one ~~the~~ evil doing. **5** Therefore necessity it_is to_be_being_subjected, not only because_of the severe_anger, but also because_of ~~the~~ conscience. **6** Because_of for this, also taxes you_all_are_ _finishing, because/for ministers of_**god** they_ _are, because/for same thing this persevering. **7** Give_back to_all the obligations: to_the one ~~the~~ tax, ~~the~~ tax, to_the one ~~the~~ revenue, ~~the~~ revenue, to_the one ~~the~~ respect, ~~the~~ respect, to_the one ~~the~~ honour, ~~the~~ honour.

8 To_no_one nothing be_owing, except ~~not/lest which~~ one_another to_be_loving, because/for the one loving the other, the_law has_fulfilled. **9** For/Because ~~which~~: Not you_will_be_ _committing_adultery: Not you_will_be_ _murdering: Not you_will_be_stealing: not you_ _will_be_coveting, and if any other command in ~~the~~ message this, is_being_summed_up, in that: You_will_be_loving the neighbour of_you as yourself. **10** ~~The~~ love to_the one near evil not is_ _doing, therefore the_fullness of_the_law ~~the~~ love is. **11** And this having_known the time, that the_ _hour already you_all out_of sleep to_be_raised, because/for now nearer of_us is ~~the~~ salvation, than when first we_believed. **12** The night progressed, and the the_day has_neared.

86 **RV 13:6-7 · Cross-ref.** Mat 22:21; Mrk 12:17; Luk 20:25.

87 **RV 13:9 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.

88 **RV 13:9 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.

89 **RV 13:9 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.

90 **RV 13:9 · Cross-ref.** Exo 20:17; Deu 5:21.

91 **RV 13:9 · Cross-ref.** Lev 19:18.

Literal Version

Therefore we_may_put_away the works of_ ~~the~~ _ _darkness, and we_may_dress_in the weapons of_ ~~the~~ _light. **13** As in the_day properly we_may_ _walk, not in_carousing and drunkenness, not in_ _sexual_intercourse and wantonness, not in_ _strife and jealousy. **14** But dress_in the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, and for_the flesh provision not be_making, because/for its desires.

14:1 And the one faltering in_the faith be_ _receiving, not for distinctions on_his_ _speculations. **2** one on_one_hand is_believing to_ _eat all things, on_the_other_hand the one faltering vegetables is_eating. **3** The one eating, the one not eating not him _let_be_scorning, and the one not eating, the one eating not him _let_ _be_judging, ~~the~~ For/Because **god** him received. **4** You who are, the one judging anothers house_ _servant? To_his own master he_is_standing or is_falling. But he_will_be_being_stood, because/for is_able the **master** to_stand him. **5** one on_one_hand is_judging a_day beyond another day, on_the_other_hand one is_judging every day alike. Each in his own mind, let_be_ _being_fully_assured. **6** The one thinking the day special, to_the_**master** he_is_thinking. And he eating, to_the_**master** he_is_eating, because/for he_is_giving_thanks to_the to_**god**, and the one not eating, to_the_**master** not is_eating, and is_ _giving_thanks to_ ~~the~~ _**god**. **7** For/Because no_ _one of_us to_himself is_living, and no_one to_ _himself is_dying_off. **8** If for both we_may_be_ _living, to_the **master** we_are_living, and if we_ _may_be_dying_off, to_the **master** we_are_dying_ _off. If therefore both we_may_be_living, and if we_may_be_dying_off, of_the **master** we_are. **9** For/Because for this **chosen_one/messiah** died_off and lived, in_order_that both over_the_ _dead and the_living he_may_mastering. **10** But you why are_judging the brother of_you? Or also you why are_scorning the brother of_you? For/Because all we_will_be_standing_before before_the tribunal of_ ~~the~~ _**god**. **11** For/Because it_has_been_written: ‹Am›_living I, is_saying the_ _**master** that to_me will_be_bowing every knee, and will_be_confessing every tongue to_ ~~the~~ _**god**. **12** Therefore consequently each of_us concerning

Readers' Version

gressed and the day is getting closer, so turn away from actions done in darkness and put on the armour of the light. **13** In the daytime we have to walk decently—not carousing on the street and being drunk, not having sex and acting lustfully, and not causing strife and acting jealously. **14** Instead, dress yourselves in the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, and don't give in to physical lusts and desires.

Don't condemn each other

14:1 Accept others who are faltering in their faith, without highlighting their wrong ideas.[92] **2** Some people think it's ok to eat anything, while others who are faltering will only eat vegetables. **3** The one who eats anything shouldn't despise the other, and the one who doesn't eat meat shouldn't condemn the other, because both are accepted by **God**. **4** Who are you to judge someone else's house servants? Their own master will judge if they stand or fall, and they'll stand because the master is able to help them.

5 Similarly, some people consider one day to be more important than some other day, yet others consider every day to be alike. Each person should be fully convinced in their own mind. **6** Anyone who considers a certain day to be special is thinking about **Yahweh**. Likewise, anyone who's eating meat is eating to serve Yahweh, and gives thanks to **God**. The person who doesn't eat meat is declining it in order to serve Yahweh, and gives thanks **to God**. **7** After all, we don't live for ourselves, and we don't die for ourselves. **8** If we keep living, then we're living for the **master**, and if we die, then we're dying for the **master**, so whether we live or die, we belong to the **master**, **9** because **Messiah** died and came back to life in order to be master of both the dead and the living. **10** So why are you judging fellow believers? And why are you also scorning them? After all, we'll all end up standing in **God's** court **of** judgement.[93] **11** As it's been written:

"**Yahweh** is telling me, 'I am alive
and every person will bow to me,

92 RV 14:1-6 · Cross-ref. Col 2:16.

93 RV 14:10 · Cross-ref. 2Cor 5:10.

Readers' Version

and each one will confess **to God**.' "[94]
12 So consequently, each of us will need to give an account of ourselves **to God**.

Taking care not to make others fall

13 So we shouldn't be judging each other, but instead we should be judging ourselves—that we're not causing another believer to stumble or fall into temptation. **14** I know (and I'm totally persuaded) that in **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) there's no object that's 'immoral'[95] in itself, but it only becomes 'immoral' to the person who evaluates it as such. **15** If a fellow believer is upset because of the food you eat, then you're no longer acting in love. Don't destroy the faith of **someone** that **Messiah** died for, just for the sake of food. **16** Don't let anyone slander the good that you do. **17** **God's** kingdom doesn't consist of food and drink, but of righteousness, peace, and happiness in the holy **spirit**, **18** so **anyone** serving the **messiah** in those ways pleases **God** and **is** approved by the people.

19 So then, we should be pursuing actions that lead to peace and things that build each other up— **20** don't tear down **God's** work just on account **of** food. Indeed, all foods are 'clean,'[96] but it's wrong for a person to eat anything that causes someone else to stumble. **21** It's good to avoid eating meat or drinking wine or doing anything else that might cause your fellow believer to stumble or be offended or fall. **22** That way, you keep your faith privately, between yourself and God. God will bless anyone who doesn't bring guilt on themselves by doing something that they've determined to be right. **23** But for anyone who doubts that it's ok, if they eat it, then they've condemned themselves, because they're not acting in faith, and everything that's not done in faith is sin.

Living to please others

15:1 We who are powerful should be carrying the weaknesses of the powerless, rather than just trying to please ourselves. **2** Each one of us should be pleasing those near us—displaying goodness and building them up, **3** because even the **messiah**

Literal Version

himself, an_account will_be_giving to_ ~~the~~ **_god**.

13 Therefore no_longer one_another we_may_be_ _judging, but this judge rather, ~~which~~ not to_be_ _putting stumbling to_your brother or temptation. **14** I_have_known and I_have_been_ _persuaded in the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** that nothing is unclean by itself, except ~~not/lest~~ to_the one counting anything unclean to_be, to_ _that one unclean it_is. **15** If for because_of food, the brother of_you is_being_sorrowed, no_longer according_to love you_are_walking. Not with_the food of_you that one be_destroying, because/for whom **chosen_one/messiah** died_off. **16** Not therefore let_be_being_slandered of_you_all the good. **17** For/Because not is the kingdom of_ ~~the~~ _ **_god** food and drink, but righteousness, and peace, and joy in **spirit** holy. **18** For/Because the one in this serving for_the **chosen_one/messiah**, well_pleasing to_ ~~the~~ **_god** is and approved by_the people. **19** Therefore consequently the things of_ ~~the~~ _peace we_may_be_pursuing, and the things of_ ~~the~~ _building ~~which~~ for one_another. **20** Not on_ _account food, be_tearing_down the work of_ ~~the~~ **_god**. All things indeed clean are, but evil to_the person ~~which~~ through a_stumbling block eating. **21** Good it_is ~~which~~ nor to_eat meats, nor to_drink wine, nor anything in which the brother of_you is_stumbling, or is_being_stumbled, or is_ailing. **22** You the_faith which are_having, to yourself be_having before ~~the~~ **god**. Blessed is the one not judging himself in what he_is_approving. **23** But the one doubting, ~~if~~ he_may_eat, he_has_been_ _condemned, because it_is not of faith, and everything which is not of faith, sin is.

15:1 And ought we, the powerful, the weaknesses of_the powerless to_be_bearing, and not to_ _ourselves to_be_bringing_pleasure. **2** Each of_us to_the one near him _let_be_bringing_pleasure to the good for building. **3** For/Because also the **chosen_one/messiah** not to_himself brought_ _pleasure, but as it_has_been_written: The

94 **RV 14:11 · Cross-ref.** Isa 45:23 (LXX).

95 **RV 14:14 · Note** Or (traditionally) 'unclean'.

96 **RV 14:20 · Note** In Hebrew, 'kosher'.

Literal Version

derisions of_the ones deriding you, fell_on on me.
4 For/Because as_much_as was_previously_
written, because/for ~~the~~ our teaching was
_written, in_order_that through ~~the~~ endurance
and through the exhortation of_the scriptures,
~~the~~ hope we_may_be_having. **5** And the **god** of_
~~the~~ _endurance and ~~the~~ exhortation, might_give
to_you_all the same to_be_thinking with one_
_another according_to **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**,
chosen_one/messiah **6** in_order_that with_one_
_accord, with one mouth, you_all_may_be_
_glorifying the **god** and father of_the **master** of_
_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**.
7 Therefore be_receiving one_another, as also the
chosen_one/messiah received you_all, to the_
glory of ~~the~~ **_god**. **8** I_am_saying for the_
_chosen_one/messiah a_servant to_have_
_become of_the_circumcision for the_truth of_
_god, in_order that to_confirm the promises to_
_the fathers **9** and the the_pagans, because/for
mercy to_glorify ~~the~~ **god**, as it_has_been_written:
Because_of this I_will_be_confessing to_you
among the_pagans, and to_the name of_you I_
_will_be_singing_praises. **10** And furthermore he_
_is_saying: Be_gladdened, pagans, with the
people of_him. **11** And furthermore: Be_praising,
all ~~the~~ pagans, the **master**, and them_let_praise
him all the peoples. **12** And furthermore
Aʸsaias/(Yəshaʿʸāh) is_saying: There_will_be the
root of_ ~~the~~ _Yessai/(Yishay), and the one rising_
_up to_be_ruling over_the_pagans, in him the_
_pagans will_be_hoping. **13** And the **god** of_ ~~the~~ _
_hope might_fill you_all with_all joy and peace in
that to_be_believing, in_order that to_be_being_
_plentiful you_all in ~~the~~ hope in the_power of_
the**spirit** holy.

14 And I_have_been_persuaded, brothers of_me,
also myself I concerning you_all, that also
yourselves full are of_goodness, having_been_

Readers' Version

didn't please himself, but, as it was written: 'Those who were insulting you, their insults landed on me.'[97] **4** Everything that was written in the past was written for teaching us, so that through endurance and through encouragement from the scriptures, we would have hope. **5** May the **God** of endurance and encouragement help you all to think likewise, just like **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** did, **6** so that you'll be united in your purpose and your teaching, thus honouring the **God** and father of our **master**, **Yeshua Messiah**.

The good message for non-Jews

7 So then, accept each other just as the **messiah** accepted you, so that **God** will be honoured. **8** I can tell you that **Messiah** became a servant of the circumcised Yehudim (Jews) so that **God's** truth will be seen by the confirmation **of** the promises that were made to our ancestors, **9** and also a servant for the non-Jews so that they'll honour **God** for his mercy, as it was written:

'Because of this I'll be telling the pagans about you,
and I'll be singing praises to your name.'[98]

10 In a different place it's written:

'You non-Jews, be happy along with his people.'[99]

11 And again:

'Praise **Yahweh** you non-Jews,
and let all the peoples of the world praise him.'[100]

12 Also Yeshayah (Isaiah) wrote:

'There will be a descendant of Yishay (Jesse),
and the one coming to rule over non-Jews—
the non-Jews will put their hope in him.'[101]

13 May the **God** of hope that you believe in fill you believers with happiness and peace, so that your hope in the power **of the** holy **spirit** will grow to be plentiful.

Paulos as missionary to non-Jews

14 My brothers and sisters, I've also been persuaded

97 **RV 15:3 · Cross-ref.** Psa 69:9.

98 **RV 15:9 · Cross-ref.** 2Sam 22:50; Psa 18:49.

99 **RV 15:10 · Cross-ref.** Deu 32:43.

100 **RV 15:11 · Cross-ref.** Psa 117:1.

101 **RV 15:12 · Cross-ref.** Isa 11:10 (LXX).

Readers' Version

about you myself, that having been filled with knowledge, you're also full of goodness and able to rebuke each other. **15** But I wrote to you more boldly, partly to remind you, brothers and sisters, because of the generosity **God** showed me **16** so that I'd serve the non-Jews for **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), sharing **God's** good message so that the offering of the non-Jews would be acceptable to him, having been purified by **the** holy **spirit**. WHAT DOES THIS MEAN? **17** Therefore I'm boasting in **Messiah Yeshua** about things to do with **God**. **18** I wouldn't dare to speak about anything except what **Messiah** did through me, which led to the obedience of non-Jews through my message and through my doing **19** powerful miracles and amazing things in the power **of God's spirit**, so that from Yerushalem (Jerusalem) all the way around to Illurikon, I've obeyed the **Messiah's** good message. **20** I was eager to be preaching the good message wherever **Messiah** wasn't known about, so that I wouldn't be building on **someone** else's foundations, **21** but as it was written:

'Anyone who hasn't been told about him,
they will be seeing,
and anyone who hasn't heard about him,
they will be understanding.'[102]

Paulos's desire to visit Romai

22 That's also why I wasn't able to come to see you Romaios,[103] **23** but now I no longer have a role in those regions. I've been wanting to come there for many years now— **24** whenever I'm able to go to Spania next, I'm hoping to see you on my way, and then after spending time with you Romaios, you'll be able to send me on to my destination. **25** But for now, I'm going to Yerushalem (Jerusalem) to serve the believers there.[104] **26** The believers in Makedonia and Akaia took pleasure in making a contribution for the poor people among the believers there in Yerushalem. **27** They took pleasure, but they're also in debt to them, because if the non-Jews have shared in Jewish spiritual things,

Literal Version

_filled with_all knowledge, being_able also one_
_another to_be_admonishing. **15** But more_boldly
I_wrote to_you_all in part, as reminding you_all,
because_of the grace ~~which~~ having_been_given to_
_me by ~~the~~ **god**, **16** in_order that to_be me a_
minister of**chosen_one/messiah**
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) to the pagans,
sacredly-servicing the good_message of_ ~~the~~ _
_**god**, in_order_that may_become the offering of_
_the pagans acceptable, having_been_sanctified
by the_**spirit** holy. **17** Therefore I_am_having ~~the~~
boasting in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous** the
things with ~~the~~ **god**. **18** For/Because not I_will_be_
_daring anything to_be_speaking, of_what things
not produced **chosen_one/messiah** through me,
because/for obedience of_the_pagans by_
_message and work **19** in power of_signs and
wonders in the_power of_the_**spirit** of_**god**, so_
_that me from Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) and
around unto ~~the~~ Illurikon, to_have_fulfilled the
good_message of_the **chosen_one/messiah**,
20 and thus being_ambitious to_be_good_
_message_preaching, not where was_named
chosen_one/messiah, in_order_that not on
anothers foundation I_may_be_building, **21** but as
it_has_been_written: To_whom not it_was_
_declared concerning him, they_will_be_seeing,
and those_who not have_heard, they_will_be_
_understanding.

22 Therefore also I_was_being_hindered the
things much ~~which~~ to_come to you_all. **23** But
right_now no_longer a_place having in ~~the~~
regions these, and a_longing having ~~which~~ to_
_come to you_all for many years, **24** when ~~wishfully~~
I_may_be_going to ~~the~~ Spania, because/for I_am_
_hoping passing_through to_see you_all, and by
you_all to_be_sent_forward there, if of_you_all
first in part I_may_be_filled. **25** But right_now I_
_am_going to Hierousala^{y}m serving unto_the
holy ones. **26** took_pleasure for Makedonia and
Akaia a_fellowship certain to_make for the poor
of_the holy ones ~~which~~ in Hierousala^{y}m.
27 For/Because they_took_pleasure and debtors
they_are of_them, because/for if in_the spiritual
things of_them shared the pagans, they_are_
_ought also in to_the material things to_minister

102 RV 15:21 · Cross-ref. Isa 52:15 (LXX).

103 RV 15:22 · Cross-ref. Rom 1:13.

104 RV 15:25-26 · Cross-ref. 1Cor 16:1-4.

Literal Version

to_them. **28** Therefore this having_accomplished, and having_sealed to_them ~~the~~ fruit this, I_will_ _be_going_away by you_all into Spania. **29** And I_ _have_known that coming to you_all, in the_ _fullness of_the_blessing of_**chosen_ _one/messiah**, I_will_be_coming. **30** And I_am_ _exhorting you_all, brothers, by the **master** of_ _us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, and by the love of_the **spirit**, to_contend_ _together with_me in the prayers for me to ~~the~~ **god**, **31** that I_may_be_rescued from the ones disbelieving in ~~the~~ Youdaia, and the service of_me which is in Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) acceptable to_the holy ones may_become, **32** in_ _order_that in joy I_may_come to you_all by the_ _will of_**god**, I_may_find_rest with_you_all. **33** And the **god** of_ ~~the~~ _peace be with all of_you. Truly.

16:1 And I_am_commending to_you_all Foibaʸ, the sister of_us, being also a_servant of_the assembly ~~which~~ in Kegkreai, **2** in_order_that you_all_may_ _accept her in the_**master** worthily of_the holy ones, and may_stand_by by_her in whatever ~~wishfully~~ of_you_all she_may_be_needing matter, because/for also she a_supporter of_many was_ _become and of_me myself. **3** Greet Priska and Akulas, the fellow-workers of_me in **chosen_ _one/messiah Yaʸsous**, **4** who for the life of_me, the of_themselves neck laid_down, to_whom not I only am_giving_thanks, but also all the assemblies of_the pagans, **5** and the in the_house of_them assembly. Greet Epainetos, the beloved of_me, who is a_first-fruit of_ ~~the~~ _Asia for **chosen_one/messiah**. **6** Greet Maria/(Miryām), who much laboured for you_all. **7** Greet Andronikos and Younias, ~~the~~ fellow-citizens of_ _me and fellow-prisoners of_me, who are notable among the ambassadors, who also before me have_become in **chosen_one/messiah**. **8** Greet Amplias, the beloved of_me in the_**master**. **9** Greet Ourbanos, the fellow-worker of_us in **chosen_one/messiah**, and Staḳus the beloved of_ _me. **10** Greet Apellaʸs, the approved in **chosen_ _one/messiah**. Greet the ones of the ones of_ _Aristoboulos. **11** Greet Haʸrōidiōn, the fellow-citizen of_me. Greet the ones of the ones of_Narkissos ~~which~~ being in the_**master**. **12** Greet

Readers' Version

then they should also support them with material things.[105] **28** So then, having done that, and having guaranteed heavenly rewards for them, I'll go to Spania by way of your place, **29** and I know that when I come, I'll come bearing **Messiah's** full blessing.

30 So brothers and sisters, I'm urging you by our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and by the **spirit's** love, to strive along with me in praying to **God** for me— **31** that I'll escape from the schemes of those in Yehudah (Judea) who refuse to believe. Also pray that my service in Yerushalem would be acceptable to the believers there **32** so that by **God's** will, I can happily come to your place and be refreshed there with you, brothers and sisters. **33** May the **God** of peace be with all of you. May it be so.

Various personal greetings

16:1 I'm commending our sister Foibe (Phoebe) to you, brothers and sisters—she's a servant in the assembly at Kegkreai. **2** You can accept her in **the master** as worthy among godly people, and help her with anything she needs, because she's been a supporter of many of us, including myself.

3 Greet Priskilla and Akulas (Aquila),[106] my workmates in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), **4** who risked their lives to save mine. It's not just me who's thankful for them, but also all the assemblies of the non-Jews **5** and the assembly that meets in their house.

Greet my dear friend Epainetos, who was **one** of the first in the province of Asia Minor to follow **Messiah**. **6** Greet Miryam (Grk. Maria/Mariam), who worked hard for you, brothers and sisters. **7** Greet Andronikos and our sister Yunia, my fellow citizens and fellow prisoners with me, who are notable among the ambassadors in **Messiah** who started before me.

8 Greet Ampliatos, my dear friend in **the master**. **9** Greet Urbanos, our fellow worker in **Messiah**, and my dear friend Stakus. **10** Greet Apelles, who's a proven follower of **Messiah**. Greet those from Aristobulos's household. **11** Greet Herodion, my

105 **RV 15:27 · Cross-ref.** 1Cor 9:11.

106 **RV 16:3 · Cross-ref.** Acts 18:2.

Readers' Version

fellow citizen. Greet those in Narkissos's household who are in **the master**.

12 Greet Trufaina and Trufosa, those women who are working for **the master**. Greet my dear friend Persis, another woman who's worked for **the master** a lot. **13** Greet Rufos,[107] who's chosen by **the master**, and his mother, who also mothered me. **14** Greet Asunkritos, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the other brothers and sisters with them. **15** Greet Filologos, Yulia, Nereus and his sister, and Olumpas, and all the godly people there with them.

16 Greet each other with a traditional kiss. All the **messiah's** assemblies here send their greetings to you, brothers and sisters.

The ending warnings

17 Brothers and sisters, I urge you to beware of those who are always talking about faults and tempting you with things that are against what you've been taught. Turn away from them, **18** because such people are serving their own bellies instead of our **master Messiah**, and they're deceiving innocent people with their smooth speech and 'blessings'. **19** I'm excited because the story of your obedience has travelled far, but I want you believers to remain wise about what's good, and innocent about evil, **20** then the **God** of peace will quickly crush Satan under your feet.[108]

Final greetings

May our **master Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') generosity be with you believers.

21 My co-worker Timotheos[109] sends his greetings, as do my fellow citizens Lukas (Luke), Yason, and Sosipatros.

22 I, Tertios, the one writing down this letter, greet you believers in **the master**.

23 My host Gaios[110] and the whole assembly here greet you believers.[111]

Literal Version

Trufaina and Trufōsa, the ones labouring in the_**_master**. Greet Persis, the beloved, who much laboured in the_**master**. **13** Greet Ⱪoufos, the chosen in the_**master**, and the mother of_him and of_me. **14** Greet Asugkritos, Flegōn, Hermaʸs, Patrobas, Hermas, and the with them brothers. **15** Greet Filologos and Youlia, Naʸreus and the sister of_him, and Olumpas, and the with them all holy ones. **16** Greet one_another with a_kiss holy. Are_greeting you_all the assemblies all of_the **chosen_one/messiah**.

17 And I_am_exhorting you_all, brothers, to_be_**_looking_out for_the ones ~~the~~ dissensions and ~~the~~ temptations contrary_to the teaching that you_**_all learned making, and be_turning_away from them. **18** For/Because ~~the~~ such men unto_the **master** of_us for_**chosen_one/messiah** not are_**_serving, but unto_the of_themselves belly, and by the smooth_speech and blessing, they_are_**_deceiving the hearts of_the innocent. **19** For/Because the of_you_all obedience, to all was_reached. Over therefore you_all I_am_**_rejoicing, but I_am_wanting you_all wise to_be in ~~the~~ good, and innocent in ~~the~~ evil. **20** And the **god** of_ ~~the~~ _peace will_be_crushing ~~the~~ Satan/(Sāṭān) under the feet of_you_all in quickness. The grace of_the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** with you_all be.

21 Is_greeting you_all Timotheos, the fellow-worker of_me, and Loukios, and Yasōn, and Sōsipatros, the fellow-citizens of_me. **22** ‹Am›_greeting you_all I, Tertios, the one having_written the letter, in the_**master**. **23** Is_**_greeting you_all Gaios, the host of_me, and all of_the assembly. Is_greeting you_all Erastos, the manager of_the city, and Kouartos the brother.

107 RV 16:13 · Cross-ref. Mrk 15:21.

108 RV 16:20 · Cross-ref. Gen 3:15.

109 RV 16:21 · Cross-ref. Acts 16:1.

110 RV 16:23 · Cross-ref. Acts 19:29; 1Cor 1:14.

111 RV 16:23 · Cross-ref. 2Tim 4:20.

Literal Version

24 ◘ **25** And to_the one being_able you_all to_
_strengthen, according_to the good_message of_
me, and the proclamation of**Ya^{y}sous chosen_**
_one/messiah according_to the_revelation of_
_the_mystery in_times the_eternal having_been_
_kept_silent, **26** but having_been_revealed now
and by the_scriptures prophetic, according_to
the_command of_the eternal **god** for obedience
of_faith, to all the nations having_been_made_
_known. **27** To_the_only wise **god** through
Ya^{y}sous chosen_one/messiah, to_which is the
glory to the ages. Truly.

ROM · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

24 ◘ **25** There's **someone** **Closing**
who, in keeping with my preaching of the good
message and the declaration **about Yeshua (Jesus;**
Grk. Yesus) Messiah, is able to strengthen you be-
lievers in keeping with the revelation of the mys-
tery that had been kept secret through the ages.
26 But he's been there in the prophetic scriptures,
and now he's been revealed in keeping with the
eternal **God's** command, and been made known to
all the nations for faithful obedience. **27** Now may
the only wise **God** be honoured through **Yeshua**
Messiah throughout the remaining ages. May it
be so.

ROM · OET-RV v0.2.2

Paulos's letter to the believers in
Kolossai

Introduction

This letter of Paulos was written to the believers in Kolossai, a town in Asia Minor (also called Anatolia, now part of modern Turkey) that's almost 500km overland east of Efesos. Paulos had not yet visited Kolossai, but he was very concerned for them and he had sent helpers from Efesos.

Paulos had heard that there were false teachers influencing the believers there in Kolossai. They taught that if a person wants to be saved and wants to deepen their faith in God, it's not sufficient to have faith in the messiah because they said that it's necessary to obey other restrictions and customs as well as worshipping angels.

So Paulos wrote to the believers there in Kolossai and explained the truth concerning Yeshua the messiah. He told them that it's Yeshua who made everything around us, therefore he's greater than the angels and other unseen powers. He also saw the godliness of his father, and there's no other source of life for believers other than him. So then it's necessary that the believers don't follow human customs and traditions, but rather, it's necessary that they simply follow the messiah.

It should be noted here that this letter, like most of the scriptures, was dictated to a scribe (See 2 Thess 3:17), so it was an oral letter, quite different from our modern letters which we edit with word-processing software, adding a word back in a previous sentence, combining two short sentences, or breaking an over-long sentence. Oral letters tend to contain a lot of *run-on sentences* where the thoughts keep flowing without a break, thus 1:3-8 and 1:9-16 are considered by most Greek experts to be long sentences (like this one is 😀), however for us as readers, sentences with around a hundred words in them are very difficult for us to absorb, hence this *Readers' Version* breaks those long Greek sentences into a number of smaller sentences, in fact, this kind of adjustment is regularly done throughout the Bible by all major English translations in order to make them easier for us to read, but the disadvantage is that we can sometimes lose whatever the connection was between the consecutive thoughts. The *OET* tries to be more transparent about such adjustments by placing the *Literal Version* right beside this text so that the serious student can compare the two.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-14*
The work of the messiah *1:15–2:19*
The new life in the messiah *2:20–4:6*
Concluding remarks *4:7-18*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by **God's** will, and from our brother Timotheos.

2 To the people there in Kolossai (Colossae) who are godly and faithful brothers and sisters in **Messiah**.

Grace and peace to you all from **God** our father and the **master Yeshua Messiah**.

Paulos's thanks and prayers

3 We thank **God**, the father of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** as we continually pray for you all, **4** after having heard about your faith in **Messiah Yeshua** and the love that you have for all godly people **5** which arose because of your hope in a heavenly reward. You all previously heard about that in the message of the truth—the good message **6** that's in you and that's bearing fruit in the world and growing, just like it did among all of you from the day that you heard it and knew **about** the grace **of God** in truth. **7** You all learnt that from Epafras (Epaphras),[1] our dearly loved fellow slave who's our faithful servant of the **messiah**, **8** and he's the one who made your love in **the spirit** evident to us.

9 It's because of that that we haven't stopped praying from the time that we heard it, and requesting that you all would be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual insight, **10** to live worthily of the **master**—pleasing him in every kind of good and productive work. We pray that you all will grow in the knowledge **of God** **11** and be strengthened with all power, according to his great power, leading to endurance and patience with contentment. **12** Then you'll all be thanking the father, the one who qualified you all for a part of the inheritance of godly people who live in the light. **13** The father rescued us from the power of darkness and redirected us into the kingdom of his dear son— **14** the one who buys us out of slavery and forgives our sins.[2]

Yeshua is both the first and the highest

15 The son is the visible image of the invisible **God**, the firstborn of all creation **16** because it was him

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** by the_will of_**god**, and Timotheos our brother, **2** to_the holy ones, in Kolossai and faithful brothers in **chosen_ _one/messiah**: grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_**master Yaʸsous chosen_one/messiah**.

3 We_are_giving_thanks to_ ~~the~~ **_god** the_father of_the **master** of_us **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, always praying, because/for you_ _all **4** having_heard the faith of_you_all in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, and the love that you_all_are_having toward all the holy ones, **5** because_of the hope ~~which~~ lying_away for_you_ _all in the heavens, which you_all_previously_ _heard in the message of_the truth, the good_ _message, **6** the one being_present to you_all, as also in all the world, is bearing_fruit and being_ _grown, as also among you_all, from that day you_all_heard and knew the grace of_ ~~the~~ **_god** in truth, **7** as you_all_learned from Epafras, the beloved fellow-slave of_us, who is a_ faithful _ _servant of_the **chosen_one/messiah**, because/for us **8** the one also having_made_ _evident to_us the love of_you_all in the_**spirit**. **9** Because_of this we, also from that day we_heard it, are_ not _ceasing praying for you_all and requesting, in_order_that you_all_may_be_filled with_the knowledge of_the will of_him in all wisdom and spiritual insight, **10** to_walk worthily of_the **master** in all pleasing, in every work good bearing_fruit, and being_grown in_the knowledge of_ ~~the~~ **_god**, **11** with all power being_enabled according_to the power of_the glory of_him, to all endurance and patience with joy, **12** giving_ _thanks to_the father, the one having_qualified you_all for the portion of_the allotment of_the holy ones in the light, **13** who rescued us from the power of_ ~~the~~ _darkness, and redirected us into the kingdom of_the son of_the love of_him, **14** in whom we_are_having ~~the~~ redemption, the forgiveness of_ ~~the~~ _sins,

15 who is the_image of_the ~~the~~ invisible **god**, the_ _firstborn of_all creation, **16** because by him was_ _created the things all in the heavens and on the earth, the visible and the invisible, whether

1 **RV 1:7 · Cross-ref.** Col 4:12; Phm 23.

2 **RV 1:14 · Cross-ref.** Eph 1:7.

Literal Version

thrones, or masterships, or rulers, or authorities, all the things has_been_created by him and for him. **17** And he is before all things, and all the things in him has_consisted. **18** And he is the head of_the body, the assembly, who is the beginning, firstborn from the dead, in_order_that he may_become being_first, in all things **19** because in him all the fullness he_took_ _pleasure to_dwell, **20** and by him to_reconcile the things all to himself, having_made_peace by the blood of_the stake of_him through him, whether the things on the earth, or the things in the heavens. **21** And you_all once being having_ _been_estranged and enemies ~~the~~ in_mind, in your ~~the~~ evil works, **22** but right_now you_all_ _have_been_reconciled in the body of_the flesh of_him, through his death, to_present you_all holy, and blameless, and unindictable, in_front_of him, **23** if surely you_all_are_continuing_on in_ _the faith, having_been_established and firm, and not being_shifted from the hope of_the good_ _message which you_all_heard, ~~which~~ having_ _been_proclaimed in all creation ~~which~~ under ~~the~~ heaven, of_which I Paulos became a_servant.

24 Now I_am_rejoicing in the sufferings for you_ _all, and I_am_filling_up the lacking things of_the tribulations of_the **chosen_one/messiah** in the flesh of_me for the body of_him, which is the assembly, **25** of_which I became a_servant, according_to the management of_ ~~the~~ **_god**, ~~which~~ having_been_given to_me for you_all, to_fulfill the message of_ ~~the~~ **_god**, **26** the mystery ~~which~~ having_been_hidden_away from the ages and from the generations, but now was_revealed to_ _the holy ones of_him, **27** to_whom ~~the~~ **god** willed to_make_known what is the riches of_the glory of_ ~~the~~ this _mystery among the pagans, which is **chosen_one/messiah** in you_all, the hope of_ ~~the~~ _glory, **28** whom we are_proclaiming, admonishing every person and teaching every person in all wisdom, in_order_that we_may_

Readers' Version

who created everything in the heavens and on the earth, both visible and invisible, including all authorities such as kingdoms and governments. Yes, everything was created by him and for him.[3] **17** He came before everything and everything still only exists because of him. **18** He is the head of the body which is the assembly.[4] He is the beginning, the first of the dead to come back to life, so that he would be the first in everything, **19** because God was pleased to live in him in all totality **20** and to reconcile everything to himself through him—both things on earth and things in the heavens. God made peace through him by means of the blood at the execution post.[5]

21 Once all of you were alienated from God—your thinking was that of an enemy and your actions were evil, **22** but now you all have been reconciled by means of the death of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') physical body. He's able to present you as pure and blameless in front of God—unable to be charged for any infraction **23** if indeed you continue on in your established and firm faith. Don't let anyone drive away the hope that comes from the good message that you all heard and which has been proclaimed throughout the whole world—it's that good message that I've become a servant of.

Paulos's work for believers

24 So now I'm happy to be suffering for you all, and I'm catching up in my body to the tribulations of the **messiah** in his body, which is the assembly. **25** I became a servant **of** the assembly under **God's** supervision when he gave me the work **of** fulfilling **God's** message— **26** the mystery which had been hidden away from the generations over the ages, but which was recently revealed to his chosen people. **27** **God** wanted them to explain the riches of this incredible mystery among the pagans: **the messiah** in you all bringing the hope of reaching God. **28** Yes, Messiah who we are telling everyone about as we teach and recommend to everyone, so that we might present every person made perfect

3 **RV 1:16 · Cross-ref.** Yhn 1:3.

4 **RV 1:18 · Cross-ref.** Eph 1:22-23.

5 **RV 1:20 · Cross-ref.** Eph 2:16.

Readers' Version

in **Messiah**. 29 That's what I'm working hard towards according to his work as well—working in me with power.

2:1 I want you all to know how much I struggle for you and for those in Laodikeia and for those who've never actually set eyes on me. 2 By knowing that, their hearts may be comforted, having been held together in love and to all the riches of the full assurance of the insight, to the knowledge of the mystery **of God**, **Messiah**. WHAT DOES THIS MEAN? 3 He holds all the treasures of wisdom and secret knowledge.

4 I'm telling you all this so that none of you will be deceived by persuasive talk, 5 because even though I'm physically far way, I'm with you all in the spirit. I'm pleased to see the sensibleness and firmness of your faith in **Messiah**.

Living in Messiah

6 So in the same way that you all received the **messiah**, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **master**, keep living in him. 7 You've already been rooted in him and then built up and confirmed in the faith just as all of you were taught, and been very thankful.

8 Be careful in case anyone captures your minds with fancy ideas or theories without proof that come from human traditions or from worldly thinking, and not from **Messiah**. 9 Every component of the greatness of God lives in his human body, 10 and you also have been completed and are in him. He is the head of all rule and authority.

11 It wasn't just human hands that circumcised you by cutting off part of the body, but **Messiah** circumcised you all by cutting you away from your sinful acts. 12 You all were buried with him when you were immersed in water, and you came back to life with him when you came up from the water, through faith in **God's** working which gave him life after death.[6] 13 You all were dead in your disobedience and because your bodies were 'uncircumcised'. Then he made us alive together with him after he forgave us for all our disobedience.[7]

Literal Version

present every person perfect in **chosen _one/messiah**. 29 To which also I_am_labouring, striving according_to the working of_him, ~~which~~ working in me in power.
2:1 For/Because I_am_wanting you_all to_have_ _known how_much a_struggle I_am_having for you_all and the ones in Laodikeia, and as_many_ _as have_ not _seen the face of_me in the_flesh, 2 in_order_that the hearts of_them may_be_ _comforted, having_been_held_together in love, and to all the_riches of_the full_assurance of_ ~~the~~ _insight, to the_knowledge of_the mystery of_ ~~the~~ **_god**, **chosen_one/messiah**, 3 in whom all the treasures of_ ~~the~~ _wisdom and of_knowledge are secret. 4 This I_am_saying in_order_that no_one may_be_deluding you_all by persuade_speech. 5 For/Because if also I_am_being_absent in_the flesh, but ~~the~~ in_spirit I_am with you_all, rejoicing and seeing the order of_you_all and the firmness of_the faith of_you_all in **chosen_one/messiah**.

6 Therefore as you_all_received ~~the~~ **chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** the **master**, be_walking in him, 7 having_been_rooted and being_built_up in him, and being_confirmed in_ _the faith, as you_all_were_taught, being_ _plentiful in thanksgiving. 8 Be_watching_out, lest anyone will_be ~~which~~ taking_ you_all _captive through ~~the~~ philosophy and empty seduction, according_to the tradition of_ ~~the~~ _humans, according_to the principles of_the world, and not according_to **chosen_one/messiah**. 9 Because in him all the fullness of_the deity is_dwelling bodily, 10 and you_all_are having_been_fulfilled in him, who is the head of_all rule and authority, 11 in whom also you_all_were_circumcised with_ _circumcision not_hand_made, in the disarmament of_the body of_the flesh by the circumcision of_the **chosen_one/messiah**, 12 having_been_buried_with with_him in ~~the~~ washing, in which also you_all_were_raised_up_ _with him, through the faith in_the working of_ ~~the~~ **_god**, ~~which~~ having_raised him from the_dead. 13 And you_all being dead in the transgressions and in_the uncircumcision of_the flesh of_you_ _all, he_made_ us _alive_together with him, having_forgiven all our transgressions to_us, 14 having_wiped_out the handwriting against us

6 **RV 2:12 · Cross-ref.** Rom 6:4.

7 **RV 2:13 · Cross-ref.** Eph 2:1-5.

Literal Version

in_the decrees, which was hostile to_us, and it has_taken_away out_of the midst, having_nailed it to_the stake, **15** having_disarmed the rulers and the authorities, he_exposed them in public, having_triumphed over_them in him.
16 Therefore not let_ anyone _be_judging you_all in food, and in drink, or in regard of_a_feast, or new_moon, or days_of_rest, **17** which is a_shadow of_the things coming, but the substance is of_the **chosen_one/messiah**. **18** ‹Let›_ no_one _be_ _disqualifying you_all, willing in humility, and the_worship of_the messengers, which he_has_ _seen detailing, vainly being_arrogant by the mind of_the flesh of_him, **19** and not taking_hold_ _of the head, from whom all the body by its joints and ligaments being_supplied and being_held_ _together, is_growing with_the growth of_ ~~the~~ _ **_god**.

20 If you_all_died_off with **chosen_one/messiah** from the principles of_the world, why are_you_ _all_being_indoctrinated as_though living in the_ _world: **21** You_may_ not _touch. You_may_ not _ _taste. You_may_ not _touch. **22** Which is all things to corruption in_the depletion, according_ _to the commands and teachings of_ ~~the~~ _ _humans? **23** Which things is an_account indeed having of_wisdom in personal_religion and humility, and severity of_the_body, not in any honour against the_indulgence of_the flesh.
3:1 Therefore if you_all_were_raised_up_with with_the **chosen_one/messiah**, be_seeking the things above, where the **chosen_one/messiah** is sitting at the_right hand of_ ~~the~~ **_god**. **2** Be_ _thinking the things above, not the things on the earth. **3** For/Because you_all_died_off, and the life of_you_all has_been_hidden with the **chosen_ _one/messiah** in ~~the~~ **god**. **4** Whenever the **chosen_one/messiah**, the life of_you_all, may_ _be_revealed, then you_all also will_be_being_ _revealed with him in glory.

Readers' Version

14 He erased the writing that listed the charges against us and so it was removed—nailed to the execution post.[8] **15** He had disarmed the rulers and authorities and publicly exposed them, because he had won the victory over them on the post.[9]

16 Don't let anyone judge you all about what you eat or drink, or about observing feasts or holidays or days of rest.[10] **17** They're just shadows of what's coming, but the body causing the shadow is that of the **messiah**. **18** Don't let anyone be disqualifying you all with their apparent humility and worshipping the messengers, telling you what they've seen and being arrogant and vain about their earthly minds. **19** They're not listening to the head which controls all the joints and ligaments of the body and holds it all together as **God** causes it to grow.[11]

From death to life with the messiah

20 If you've died to worldly principles, then why are you letting yourselves be indoctrinated with worldly living: **21** 'Don't hold this. Don't taste that. Don't touch this.' **22** No, All those rules lead to corruption when they're used as the commands and teaching of humans. **23** They seem to be wise and make you more religious or humble as you strictly obey them, but don't honour the realities of our worldly desires.

3:1 So if you all were brought back to life along with the **messiah**, then be concerned with discovering the things from above where the **messiah** is sitting on **God's** right.[12] **2** Yes, be thinking about things from above, not earthly things **3** because you've all 'died' and your lives have been hidden in **God** with the **messiah**. **4** When he's revealed on his return, then your lives will also be revealed with him in GLORY.

8 RV 2:14 · Cross-ref. Eph 2:15.

9 RV 2:15 · Note The meaning of the Greek 'ἐν αὐτῷ' literally 'in it/him' isn't clear here and leads to two common translations: a/ 'on/in him', or as we have chosen (interpreting the 'it' to be referring back to 'σταυρῷ' 'execution post' from the previous verse), 'on the post'.

10 RV 2:16 · Cross-ref. Rom 14:1-6.

11 RV 2:19 · Cross-ref. Eph 4:16.

12 RV 3:1 · Cross-ref. Psa 110:1.

Readers' Version

The old and new lives

5 So put your earthly natures to death: sexual immorality, impurity, passion, evil desires, and greediness which is idolatry, 6 because those things invoke **God's** severe anger. 7 You all used to do those things when you lived in them.

8 But now, don't let any of these things come out of your mouth: severe anger, rage, malice, slander, or profanity. 9 Don't lie to each other, because you've gotten rid of the 'old person' and their habits.[13] 10 So 'dress' in the 'new person'[14] who's renewed with the knowledge of being in the image of the creator,[15] 11 where there's no distinctions between ethnicities or religion, locals and foreigners, slaves or free, but **Messiah is** everything and in all of us.

12 So as holy people chosen and loved by **God**, 'dress' in: compassionate hearts, kindness, humility, gentleness, patience,[16] 13 tolerating each other, and forgiving anyone who has a complaint about another person. The **master** forgave all of you, so you also should forgive others.[17] 14 Then over all of those, 'dress' in love which is the perfect connection to others. 15 Let the peace of the **messiah** rule in your hearts. That's what you were called to as parts of one body. Make sure that you're thankful 16 and that the **messiah's** message is a rich part of you with all its wisdom as you teach and give advice to each other. Sing psalms and hymns and spiritual songs **to God** with thankfulness in your hearts.[18] 17 Then give thanks **to God** the father through the name **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) in everything—whatever you're all saying or doing.

Advice by role

18 You wives should be subject to your husbands to the degree that it's fit-

Literal Version

5 Therefore make_dead your members which are on the earth: sexual_immorality, impurity, passion, evil desire, and ~~the~~ greediness, which is idolatry, 6 because_of which things the severe_ _anger of_ ~~the~~ **_god**, is_coming, 7 among whom you_all also walked once when you_all_were_ _living in these things. 8 But right_now you_all also put_away all the things: severe_anger, rage, malice, slander, profanity out_of the mouth of_ _you_all. 9 Be_ not _lying to one_another, having_ _disarmed the old person with the practices of_ _him, 10 and having_dressed_in the new man, ~~which~~ being_renewed in knowledge, according_to the_image of_the one having_created him, 11 where there_is not Hellaʸn and Youdaios, circumcision and uncircumcision, foreigner, Skuthaʸs, slave, free, but **chosen_one/messiah** is all things and in all things. 12 Therefore as the_ _chosen of_ ~~the~~ **_god**, holy ones and having_been_ _loved, dress_in hearts of_compassion, kindness, humility, gentleness, patience, 13 tolerating of_ _one_another and forgiving to_yourselves, if anyone may_be_having a_complaint against anyone, as also the **master** forgave to_you_all, thus also you_all forgive. 14 And over all these things, ~~the~~ put_on love, which is the_bond of_ ~~the~~ _perfection. 15 And the peace of_the **chosen_ _one/messiah** let_be_deciding in the hearts of_ _you_all, to which also you_all_were_called in one body, and be_becoming thankful. 16 let_ The message of_the **chosen_one/messiah** _be_ _Dwelling_in in you_all richly in all wisdom, teaching and admonishing yourselves in_psalms, hymns, spiritual songs, singing with ~~the~~ thankfulness in the hearts of_you_all ~~the~~ to_**god**. 17 And everything, whatever anything ~~if~~ you_all_ _may_be_doing in message or in work, all things in the_name of_the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** do, giving_thanks to_ ~~the~~ _ **_god** the_father through him.
18 ~~The~~ Wives, be_being_subjected to_your husbands, as was_fitting in the_**master**. 19 ~~The~~ Husbands, be_loving your wives, and be_ not _

13 **RV 3:9 · Cross-ref.** Eph 4:22.

14 **RV 3:10 · Cross-ref.** Eph 4:24.

15 **RV 3:10 · Cross-ref.** Gen 1:26.

16 **RV 3:12-13 · Cross-ref.** Eph 4:2.

17 **RV 3:13 · Cross-ref.** Eph 4:32.

18 **RV 3:16-17 · Cross-ref.** Eph 5:19-20.

Literal Version

_being_embittered toward them. **20** ~~The~~ Children, be_submitting to_your parents in all things, because/for this is well_pleasing in the_**master**. **21** ~~The~~ fathers, not be_provoking the children of_ _you_all, in_order_that they_may_ not _be_ _losing_heart. **22** ~~The~~ Slaves, be_submitting to_ _your masters in all things according_to flesh, not with eyeservice as men_pleasing, but in sincerity of_heart, revering the **master**. **23** Whatever ~~if~~ you_all_may_be_doing, be_working with your_heart, as to_the **master** and not to_ _people, **24** having_known that you_all_will_be_ _taking_back from the_**master** the repaying of_ _your inheritance. For/Because_ you_all_are_ _serving _the **master chosen_one/messiah**. **25** The one for doing_wrong, will_be_receiving_ _back what he_did_wrong, and there_is not favouritism.

4:1 ~~The~~ Masters, be_bringing_about what is righteous and ~~the~~ equality to_your slaves, having_ _known that also you_all are_having a_**Master** in heaven.

2 Be_persevering ~~the~~ in_prayer, watching in it with thanksgiving, **3** praying together also for us, in_order_that ~~the~~ **god** may_open_up to_us a_door for_the message, to_speak the mystery of_the **chosen_one/messiah**, because_of which also I_ _have_been_bound, **4** in_order_that I_may_reveal it, as it_is_fitting me to_speak. **5** In wisdom be_ _walking toward the ones outside, redeeming the time. **6** The speech of_you_all always in grace let_ _be, having_been_seasoned with_salt, to_have_ _known how it_is_fitting you_all to_be_answering to_ each _one.

Readers' Version

ting in **Yahweh**.[19]

19 You husbands should love your wives[20]—don't become bitter towards them.

20 You children should obey your parents in everything,[21] because that pleases **Yahweh**.

21 You fathers shouldn't be exasperating your children otherwise they may become discouraged.[22]

22 You slaves should submit to your human masters in everything, not just when they're watching like others do, but sincerely, and so honouring the **master**.[23]

23 Whatever you all might be doing, consider in your hearts that you're working for the **master** and not for people, **24** knowing that **Yahweh** will repay you with an inheritance because you've been serving the **master messiah**. **25** Anyone who's doing wrong will be repaid for that wrongness, and there won't be any favouritism.[24]

4:1 **You** masters, ensure that you're treating your slaves with goodness and equality, knowing that you all also have **a master** of your own in heaven.[25]

Further teaching for believers

2 Persevere in prayer, keeping watch and being thankful. **3** Pray together for us as well that **God** would open a door for us to share the message—to tell about the mystery of the **messiah**. That's also why I'm in chains— **4** so that I can explain the mystery whenever I have an opportunity to speak.

5 Use wisdom as you all walk towards non-believers, using the time wisely.[26] **6** Always show grace in your conversations, like a meal that's seasoned with salt, so you'll know how to answer each person in their situation.

19 **RV 3:18 · Cross-ref.** Eph 5:22; 1Pe 3:1.

20 **RV 3:19 · Cross-ref.** Eph 5:25; 1Pe 3:7.

21 **RV 3:20 · Cross-ref.** Eph 6:1.

22 **RV 3:21 · Cross-ref.** Eph 6:4.

23 **RV 3:22-25 · Cross-ref.** Eph 6:5-8.

24 **RV 3:25 · Cross-ref.** Deu 10:17; Eph 6:9.

25 **RV 4:1 · Cross-ref.** Eph 6:9.

26 **RV 4:5 · Cross-ref.** Eph 5:16.

Readers' Version

Final greetings

7 My dear brother and faithful servant and fellow slave, Tukikos,[27] will tell you all about me. **8** I'm sending him to all of you there so you'll find out the news that concerns you all and so that he can comfort you there. **9** The faithful and dear brother, Onesimos,[28] who's from your place will also be with him.

10 My fellow prisoner, Aristarkos,[29] sends his greetings along with Barnabas' cousin, Markos.[30] You've already received instructions about that, so accept him if he arrives there. **11** Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) who's nicknamed Yustos also sends his greetings. These guys are from strict Jewish backgrounds, but they're my only fellow-workers for **God's** kingdom who became an encouragement to me.

12 Epafras (Epaphras)[31] sends his greetings. He's another **one** from your place and a slave **of messiah Yeshua** who always prays for you that you will stand mature and fully confident in all **of God's** will. **13** I can assure you that he has strong concerns for you all, as well as those in Laodikeia and in Hierapolis. **14** The dear doctor Lukas (Luke)[32] greets you all, as does Demas.[33]

15 Give my greetings to the brothers and sisters in Laodikeia, and to Numfa and the assembly that meets in her house, **16** and whenever my letter gets read to you all, make sure that it's also read to those from the assembly in Laodikeia, and that you all also read their letter. **17** Tell Arkippos[34] to make sure to fulfil the duties that **Yahweh** gave him to do.

18 I, Paulos, am writing this final greeting in my own handwriting. Remember me here in chains.

Literal Version

7 Tuḳikos will_be_making_known to_you_all all the things concerning me, the beloved brother, and faithful servant, and fellow-slave in the_ **_master**, **8** whom I_sent to you_all for same thing this, in_order_that you_all_may_know the things concerning you_all, and he_may_comfort the hearts of_you_all, **9** with Ona^{y}simos, the faithful and beloved brother, who is of you_all. They_will_ _be_making_known all things to_you_all the things here. **10** Aristarḳos the fellow-prisoner of_ _me is_greeting you_all, and Markos, the cousin of_Barnabas (concerning whom you_all_received commands, if he_may_come to you_all, receive him), **11** and Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), the one being_ _called Youstos, these are the ones being of the_ _circumcision, the_only fellow-workers for the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, who were_become an_ _encouragement to_me. **12** Epafras who is of you_ _all is_greeting you_all, a_slave of_**chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous**, always striving for you_ _all in the prayers, in_order_that you_all_may_ _be_stood mature and having_been_fully_assured in all the_will of_ ~~the~~ **_god**. **13** For/Because I_am_ _testifying to_him that he_is_having great distress for you_all, and the ones in Laodikeia, and the ones in Hierapolis. **14** Loukas the ~~the~~ beloved doctor is_greeting you_all, and Da^{y}mas. **15** Greet the brothers in Laodikeia, and Numfas, and the assembly in the_house of_them. **16** And whenever my letter may_be_read among you_all, make that also it_may_be_read in the assembly of_the_ones_from_Laodikeia, and that the letter from Laodikeia you_all may_ also _read. **17** And say to_Arkippos: Be_watching_out to_the service that you_received in the_**master**, in_order_that you_may_be_fulfilling it. **18** The greeting is ~~which~~ by_my own hand, of_Paulos. Be_remembering of_ _me about_the bonds. ~~The~~ grace be with you_all.

27 **RV 4:7 · Cross-ref.** Acts 20:4; 2Tim 4:12.

28 **RV 4:9 · Cross-ref.** Phm 10-12.

29 **RV 4:10 · Cross-ref.** Acts 19:29; 27:2; Phm 24.

30 **RV 4:10 · Cross-ref.** Acts 12:12,25; 13:13; 15:37-39.

31 **RV 4:12 · Cross-ref.** Col 1:7; Phm 23.

32 **RV 4:14 · Cross-ref.** 2Tim 4:11; Phm 24.

33 **RV 4:14 · Cross-ref.** 2Tim 4:10; Phm 24.

34 **RV 4:17 · Cross-ref.** Phm 2.

Literal Version

COL · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

May God's grace be with all of you.

COL · OET-RV v0.2.1

A letter to the believers in Laodikeia

Introduction

This short letter to the believers in Laodikeia (Laodicea) is written in Paulos's (Paul's) name. It echoes several passages from his letters, especially Philippians. It encourages its readers to hold onto the good message, remain united, and put what they've learnt into practice.

The letter survives in Latin manuscripts and later translations. Although Colossians 4:16 mentions a letter from Laodikeia, this text isn't generally regarded as that lost letter or as a genuine letter by Paulos. It's included here as part of the OET's wider collection of additional books.

This draft adapts M. R. James's 1924 English translation into current English, using OET names and terminology. The Latin text is difficult in places, especially verse 5, where the intended meaning isn't certain.

Main components of this letter

Greeting and encouragement *1:1-5*
Imprisonment, hope, and unity *1:6-9*
Instructions and final greetings *1:10-20*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Literal Version

1:1 Paulos ambassador not from humans nor through a_human but through Yaʸsous chosen_ _one/messiah, to_brothers who are in_Laodikeia. **2** Grace to_you_all and peace from god the_father and master Yaʸsous chosen_one/messiah. **3** Thanks I_give to_chosen_one/messiah through every prayer of_me, because continuing you_all_ _are in him and persevering in works of_him, the_promise awaiting for the_day of_judgement. **4** Neither may_unsettle you_all of_some empty_ _talks insinuating, so_that you_all they_may_ _turn_away from the_truth of_the_good_message which by me is_proclaimed. **5** And now will_cause god that those_who are from me for the_progress of_the_truth of_the_good_message serving and doing kindness of_works which of_salvation of_ _life eternal. **6** And now manifest are the_bonds of_me which I_suffer in chosen_one/messiah; in_ _which I_am_glad and I_rejoice. **7** And this for_me is for salvation perpetual; which itself brought_ _about by_prayers of_you_all and supplying the_ _spirit holy, whether through life or through death. **8** It_is for to_me to_live in chosen_ _one/messiah and to_die joy. **9** And that same_ _thing in you_all he_will_do by_mercy of_him, so_ _that the_same love you_all_may_have and you_ _all_may_be of_one_mind. **10** Therefore, beloved, as you_all_heard in_the_presence of_me, so hold_ _fast and do in fear of_god, and will_be for_you_ _all life for ever: **11** It_is for god who works in you_all. **12** And do without hesitation whatever you_all_do. **13** And what is [remaining], beloved, rejoice in chosen_one/messiah; and beware_of those_dishonourable in gain. **14** All let_be the_ _petitions of_you_all openly before god; and be firm in the_mind of_chosen_one/messiah. **15** And what sound and true and pure and just and lovable, do. **16** And what you_all_heard and received in the_heart hold_fast; **17** and will_be to_ _you_all peace. **18** Greet you_all the_holy_ones. **19** Grace of_master Yaʸsous with the_spirit of_ _you_all. **20** And cause to_be_read to_those_in_ _Kolossai and of_those_in_Kolossai to_you_all.

Readers' Version

Greeting and encouragement

1:1 This letter is from Paulos (Paul), a missionary appointed by Yeshua (Jesus) the messiah, not by people or through any human authority. I'm writing to the fellow believers in Laodikeia (Laodicea). **2** May you all experience grace and peace from God the father and the master Yeshua the messiah.

3 I thank the messiah whenever I pray, because you remain in him and keep doing his work as you wait for the promise to be fulfilled on judgement day. **4** Don't let the empty talk of people who slip in among you unsettle you. They're trying to turn you away from the truth of the good message that I announce. **5** Now God will enable those who are associated with me to keep serving the truth of the good message, helping it spread, doing good, and working towards salvation—eternal life.[1]

Imprisonment, hope, and unity

6 Everyone can now see the chains I wear because of the messiah, and I rejoice and am glad about them. **7** This will lead to my lasting salvation through your prayers and the help of the holy spirit, whether I live or die. **8** For me, living means living in the messiah, and dying is joy. **9** In his mercy, he'll do the same in you, so that you share the same love and are united in your thinking.

Put what you've learnt into practice

10 So, dear friends, hold onto what you heard when I was with you. Put it into practice with reverence for God, and you'll have eternal life, **11** because it's God who's at work in you. **12** Whatever you do, do it without hesitation.

13 Finally, dear friends, rejoice in the messiah, and watch out for people who are greedy for dishonest gain. **14** Bring all your requests openly before God, and remain firm in the messiah's way of thinking. **15** Do what's wholesome, true, pure, right, and worthy of love. **16** Keep what you've heard and received firmly in your hearts, **17** and you'll have peace.

Final greetings

18 The believers here send their greetings. **19** May the grace of the master Yeshua be with your spirit.

1 RV 1:5 · Note The Latin wording of this verse is difficult. This draft follows James's interpretation of its general sense; the precise meaning needs further review.

Readers' Version

20 Have this letter read to the people in Kolossai (Colossae), and have their letter read to you.

LAO · OET-RV v0.1.1

Literal Version

LAO · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Paulos's letter to
Filemon

Introduction

Filemon was known to be a follower of Yeshua and he was a member of a group of believers in the city of Kolossai. He was the owner of a slave named Onesimos. Onesimos had fled from his master and eventually met Paulos the missionary in prison in Romai. It was there that Onesimos became a believer in Yeshua because of Paulos's sharing of the good message. Here in *Paulos's letter to Filemon*, Paulos requests that the good relationship be restored between Filemon and his slave, Onesimos. Because Paulos sent Onesimos back to Filemon, he wanted Filemon to take his slave back in, not just because he'd forgiven his slave, but also because his slave was now a fellow believer and hence his brother.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1-3*
Praising Filemon *4-7*
Paulos's request to Filemon concerning Onesimos *8-22*
Ending *23-25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a prisoner **of messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), and our brother Timotheos. I'm writing to our dear co-worker Filemon (Philemon), **2** as well as our sister Apfia and our fellow-soldier Arkippos,[1] and to the assembly that meets in your home. **3** May you all experience grace and peace from our father **God** and from **the master Yeshua** the **messiah**.

Paulos's prayer and gratefulness

4 Filemon (Philemon) , I'm always thanking my **God** and mentioning you in my prayers **5** after hearing your faith and about your love for the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and for all the believers. **6** I pray that the fellowship of your faith may become active in the knowledge of every good thing in us toward the **messiah**, [WHAT DOES THAT MEAN???] **7** because I was very happy and encouraged by your love, because the hearts of the believers have been refreshed by you, brother.

Paulos's request to Filemon concerning Onesimos

8 Therefore, with the help of **the messiah**, I would be brave enough to tell you what you need to do, **9** but because of love as Paulos, an older man and now also a prisoner for **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, I'm just going to encourage you to do it. **10** So I'm going to encourage you concerning Onesimos[2] who became my spiritual 'son' since I've been imprisoned. **11** Before, he was useless to you, but now he's useful to both of us.

12 I sent him to you (even though in my heart **13** I wanted to keep him here) so that he might be serving me here due to the bonds of the good message, **14** but I didn't want to do anything without hearing your opinion, so that you're not doing good because you have to, but rather because you want to.

15 It was possibly because of that that he was separated from you for a while, so that on the eternal scale you could fully accept him, **16** no longer as a slave, but better than a slave—a dear brother to me most of all, but preferably also to you—a brother in the body and in **Yahweh**.

Literal Version

1:1 Paulos, a_prisoner of_**chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, and Timotheos, our brother, to_Fila^{y}moni, the beloved and fellow-worker of_us, **2** and to_Apfia, the sister, and to_Arḳippos, the fellow-soldier of_us, and to_ _the in the_house of_you assembly: **3** grace to_ _you_all and peace, from **god** father of_us and the_**master Ya^{y}sous chosen_one/messiah**.

4 I_am_giving_thanks to_the **god** of_me always, mentioning of_you making in the prayers of_me, **5** hearing of_you the love and the faith, that you_ _are_having toward the **master Ya^{y}sous**, and toward all the holy ones, **6** so_that the fellowship of_the faith of_you, active may_become in the_ _knowledge of_every good thing ~~which~~ in us toward **chosen_one/messiah**. **7** For/Because joy great I_had and exhortation, by the love of_you, because the hearts of_the holy ones has_been_ _refreshed by you, brother.

8 Therefore, much in **chosen_one/messiah** boldness having, to_be_commanding to_you what is fitting, **9** because_of ~~the~~ love rather I_am_ _exhorting you such being, as Paulos (an_older_ _man and right_now also a_prisoner of_**chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**), **10** I_am_ _exhorting you for the of_mine child, whom I_ _bore in my bonds, Ona^{y}simos, **11** ~~which~~ once to_ _you useless, but right_now to_you and to_me useful, **12** whom I_sent_up to_you him, this is ~~the~~ my heart, **13** whom I was_wishing with myself to_ _be_keeping, in_order_that for you unto_me he_ _may_be_serving in the bonds of_the good_ _message, **14** but apart_from ~~the~~ your opinion, nothing I_wanted to_do, in_order_that not as according_to necessity the good of_you may_be, but according_to willing. **15** For/Because possibly because_of this, he_was_separated for an_hour, in_order_that eternal him you_may_receive_fully, **16** no_longer as a_slave, but above a_slave, a_ _brother beloved, most_of_all to_me and how_ _much rather to_you, both in the_flesh and in the_**master**. **17** Therefore if me you_are_having a_partner, receive him as me. **18** But if anything he_did_wrong to_you or is_owing you, this to_me be_imputing. **19** I Paulos wrote it ~~the~~ with_my ‹own›_hand, I will_be_paying_back it, in_order_

1 **RV 2 · Cross-ref.** Col 4:17.

2 **RV 10 · Cross-ref.** Col 4:9.

Literal Version

_that not I_may_be_saying to_you that even yourself to_me are_additionally_owing. **20** Yes, brother, I from_you might_benefit in the_**master**, refresh of_me the heart in **chosen_one/messiah**. **21** Having_persuaded by_the obedience of_you, I_ _wrote to_you, having_known that even above what I_am_saying, you_will_be_doing.

22 And together also be_preparing for_me a_ _lodging, because/for I_am_hoping that through the prayers of_you_all, I_will_be_being_granted to_you_all. **23** Is_greeting you Epafras, ~~the~~ fellow-prisoner of_me in **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, **24** Markos, Aristarḳos, Daʸmas, Loukas, the fellow-workers of_me. **25** The grace of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, with the spirit of_you_all be. Truly.

PHM · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

17 Therefore, if you consider me as your partner, accept him like you'd accept me, **18** but if he did anything wrong to you or owes you anything, charge it to me. **19** I, Paulos, wrote this bit in my own handwriting. I will pay back anything he owes you, then I won't need to be reminding you that you pretty much owe yourself to me. **20** Yes, brother, with both of us being in **Yahweh**, I might hopefully benefit from you—refresh my heart in the **messiah**.

21 I wrote to you because I was sure that you'd obey my request, in fact knowing that you'd do even more than what I ask.

Paulos's final greetings

22 Go ahead and prepare somewhere for me to stay, because I'm hoping that I'll be able to visit, thanks to you all praying for me. **23** Epafras (Epaphras),[3] my fellow prisoner in **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) **the messiah**, sends his greetings, **24** as do my fellow-workers Markos,[4] Aristarkos,[5] Demas,[6] and Lukas (Luke).[7]

25 May the grace of our **master Yeshua the messiah** be with the spirit of you all there. May it be so.

PHM · OET-RV v0.2.0

3 RV 23 · Cross-ref. Col 1:7; 4:12.

4 RV 24 · Cross-ref. Acts 12:12,25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10.

5 RV 24 · Cross-ref. Acts 19:29; 27:2; Col 4:10.

6 RV 24 · Cross-ref. Col 4:14; 2Tim 4:10.

7 RV 24 · Cross-ref. Col 4:14; 2Tim 4:11.

Paulos's letter to the believers in

Efesos

Introduction

The author

This *Letter to the believers in Efesos* was written by Paulos from prison in Romai.

This letter

This letter wasn't just written for the assembly of believers there in Efesos, but also for other assemblies of believers.

Paulos's main theme is about God's plan that 'at the right time he will gather everything, whether in heaven or here on earth, for the messiah' (1:10).

In the first part of letter, he wrote about unity. Paulos carefully explained about how God the father chooses his people, about forgiving and saving them from their sins through his son, Yeshua the messiah.

In the second part of letter, Paulos urges the reader that the believers need to be united in the messiah by means of their unity with each other.

Paulos uses many allegories about the unity of people with God via the messiah: the believers are the body of the messiah, he is the head; it's like a house, with the messiah as the foundation stone; the believers are also like a bride with the messiah as the groom.

It's also explained here about the correct behaviour for couples, of parents and children, and for slaves and masters. Then in concluding his letter, it's explained about the armour that's given to believers for them to use to stand against Satan's attacks.

It should be noted here that this letter, like most of the scriptures, was dictated to a scribe (See 2 Thess 3:17), so it was an oral letter, quite different from our modern letters which we edit with word-processing software, adding a word back in a previous sentence, combining two short sentences, or breaking an over-long sentence. Oral letters tend to contain a lot of *run-on sentences* where the thoughts keep flowing without a break, thus 1:3-14 is considered by most Greek experts to be one long sentence (like this one is 😀), however for us as readers, a sentence with some two hundred words is very difficult for us to absorb, hence this *Readers' Version* breaks that single Greek sentence into a number of smaller sentences, in fact, this kind of adjustment is regularly done throughout the Bible by all major English translations in order to make them easier for us to read, but the disadvantage is that we can sometimes lose whatever the connection was between the consecutive thoughts. The *OET* tries to be more transparent about such adjustments by placing the *Literal Version* right beside this text so that the serious student can compare the two.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-2*
Spiritual blessings from the messiah *1:3–3:21*
Proper behaviour for believers *4:1–6:20*

Closing *6:21-24*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** by the will **of God**.

To the godly people there in Efesos[1] who are faithful to **Yeshua the messiah**.

2 May our father **God** and our **master Yeshua the messiah** give grace and peace to you all.

Spiritual blessings

3 We praise **God**, the father of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.[2] He is the **one** who's blessed us with every spiritual blessing in heavenly places—blessings that come from **the messiah**. **4** He chose us to follow him even before the creation of the world, so that we could become pure and blameless in front of him. Because of his love **5** he decided in advance to adopt us as his children through **Yeshua the messiah**. His decision gave him great pleasure **6** and now he's praised for the greatness of his grace which favoured us, as the one he loved **7** redeemed us by means of his blood and forgave our sins.[3] It was from the riches of his grace **8** that was poured onto us that we gain wisdom and understanding **9** as he revealed the mystery of his will to us according to his great pleasure as he himself planned. **10** He planned for the orchestration of the times, and at the right time he will gather everything, whether in heaven or here on earth, for **the messiah** **11** and we also have been assigned an inheritance in him. This was also predetermined according to God's plan and the decisions of his will **12** so that we, the ones who first put our trust in the **messiah**, would praise his greatness. **13** And you people also, after hearing the message of truth, the good message about being saved, were confirmed by receiving the **spirit** of pure promise after you believed. **14** This spirit is the deposit on our inheritance until we procure the freedom which has been bought for us, leading us to praise God's greatness.

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador of_**chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** by will of_ **_god**, to_the holy ones ~~which~~ being in Efesos and faithful in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**: **2** grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_**master Ya^{y}sous chosen_one/messiah**.

3 Blessed be the **god** and father of_the **master** of_ _us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, the one having_blessed us with every spiritual blessing in the heavenly realms in **chosen_one/messiah**, **4** as he_chose us in him before the_foundation of_ _the_world, us to_be holy and blameless in_front_ _of him in love, **5** having_predetermined us for adoption_as_sons through **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah** to himself, according_to the good_ _pleasure of_the will of_him, **6** to the_praise of_ _the_glory of_the grace of_him, of_which favoured us in the one having_been_loved, **7** in whom we_are_having ~~the~~ redemption through the blood of_him, the forgiveness of_ ~~the~~ _ _transgressions, according_to the riches of_the grace of_him, **8** of_which he_been_plentiful on us in all wisdom and understanding, **9** having_ _made_known to_us the mystery of_the will of_ _him, according_to the good_pleasure of_him, which he_purposed in him, **10** for the_ _management of_the fullness of_ the _times, to_ _sum_up the_ all _things in the **chosen_ _one/messiah**, the things in the heavens, and the things on the earth, in him, **11** in whom also we_were_allotted_inheritance, having_been_ _predetermined according_to the_purpose of_the one working all the things, according_to the counsel of_the will of_him, **12** in_order that us to_ _be, to the_praise of_the_glory of_him, the ones having_previously_hoped in the **chosen_ _one/messiah**, **13** in whom also you_all having_ _heard the message of_ ~~the~~ _truth, the good_ _message of_the salvation of_you_all, in whom also having_believed, you_all_were_sealed with_ _the ~~the~~ holy **spirit** of_ ~~the~~ _promise, **14** who is the_deposit of_the inheritance of_us, to the_ _redemption of_the procuring, to the_praise of_

1 RV 1:1 · Cross-ref. Acts 18:19-21; 19:1.

2 RV 1:3 · Note Verses 3-14 seem to be just one long, rambling sentence in the Greek, and it's not totally clear what each part means, or how they all connect logically together in sequence. We have split it into smaller sentence chunks to try to help our readers extract some meaning out of it.

3 RV 1:7 · Cross-ref. Col 1:14.

Literal Version

_the glory of_him.

15 Because_of this, also_I having_heard the faith among you_all in the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, and ~~which~~ toward all the holy ones, **16** I_am_ not _ceasing giving_thanks for you_all, making mentioning in the prayers of_ _me, **17** in_order_that the **god** of_the **master** of_ _us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, the father of_ ~~the~~ _glory, might_give to_you_all the_spirit of_ _wisdom and revelation, in the_knowledge of_ _him, **18** the eyes of_the heart of_you_all having_ _been_enlightened in_order that to_have_known you_all, what is the hope of_the calling of_him, what are the riches of_the glory of_the inheritance of_him, in the holy ones, **19** and what is the surpassing greatness of_the power of_him toward us, the ones believing according_to the working of_the power of_the strength of_him, **20** which he_has_worked in the **chosen_ _one/messiah**, having_raised him from the_ _dead, and having_sat_down him at the_right hand of_him, in the heavenly realms, **21** above every rule, and authority, and power, and mastership, and every name being_named, not only in ~~the~~ this age, but also in the one coming, **22** and all things subjected under the feet of_him, and gave_ of_him _to_be head concerning all things to_the assembly, **23** which is the body of_ _him, the fullness of_the one filling the_ all _ _things in all things.

2:1 And you_all being dead in_the transgressions and the sins of_you_all, **2** in which once you_all_ _walked, according_to the age of_ ~~the~~ this _world, according_to the ruler of_the authority of_the air, the spirit ~~which~~ now working_in in the sons of_ ~~the~~ _disbelief, **3** among whom also we all were_ _conducted once in the desires of_the flesh of_us, doing the desires of_the flesh and of_its minds, and we_were children by_nature of_severe_anger, as even the rest. **4** But ~~the~~ **god** being rich in mercy, because_of the great love of_him, which he_loved us, **5** even us being dead in_our transgressions, he_made_ us _alive_together with_the **chosen_one/messiah** (by_grace you_ _all_are having_been_saved), **6** and he_raised_up_

Readers' Version

Paulos's prayer for them

15 Because of that, and because I heard about your faith in the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and your acceptance of all the pure believers, **16** I don't stop giving thanks for all of you, mentioning you in my prayers, **17** asking the **God** of our **master Yeshua the messiah** to give you spiritual wisdom and to reveal the knowledge about him. **18** I ask that your inner thoughts will be enlightened so that you'll all know the expectation of what he's calling you to—the riches of the greatness of his inheritance for the believers **19** and the exceeding greatness of his power to help us who believe, according to the working of the power of his strength. **20** He worked this power in the **messiah** when he brought him back to life and seated him in the place of honour in heavenly places[4]— **21** giving him authority over every law and government, and over every powerful group and organisation, and over every earthly title, not only in the present age but also in the age to come. **22** Everything in existence will be under his authority[5] and God set him in charge of all matters concerning the assembly, **23** which is his body—the completeness of the messiah who completes everything.

God's mercy, grace, and plans for us

2:1 You all were dead due to your disobedience and the path of sinning[6] **2** that you once walked along when you followed the trends of this world which in turn come from the ruler of the invisible powers—he's the spirit that works in the children of disobedience. **3** In the past, we also lived like them inside our fleshly lusts and then living out those desires and fantasies, and so we were children deserving strong anger just like everyone else.

4 But **God** was generous with his mercy because of the great love that he loved us with, **5** so although we were dead as a result of our disobedi-

4 **RV 1:20 · Cross-ref.** Psa 110:1.

5 **RV 1:22 · Cross-ref.** Psa 8:6.

6 **RV 2:1-5 · Cross-ref.** Col 2:13.

Readers' Version

ence, he make us alive along with the **messiah**. Yes, we have been saved by God's grace. **6** And God lifted us up and sat us together with **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** in the heavenly domains **7** so that for the ages to come, he could display the overflowing riches of his grace through his kindness to us via **Yeshua the messiah**. **8** It's God's grace that allows you all to be saved through faith. That grace doesn't come from you, but rather it's a gift from **God**— **9** it doesn't originate from your actions so no one can brag about it. **10** We are **God's** workmanship and he's created us to do good things by following **Yeshua** the **messiah**. **God** has already planned these things for us to do.

Yehudim and non-Jews can be united

11 Because of that, don't forget that you all were once fleshly unbelievers (nicknamed 'the uncircumcised ones' by circumcised Yehudim (Jews) who mark the bodies of their males with human hands). **12** At that time you were separated from the citizens of Yisrael (Israel) and were strangers to the agreements involving God's promise. You didn't have any future hope as you lived in the world without knowing God.

13 But now thanks to **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, you all who were once far from God have become close by means of the **messiah's** blood. **14** He is the source of peace between Yehudim and non-Jews, having broken the dividing wall that fenced them apart and making the two into one. He took the hostility onto himself, **15** having declared the old commands to be now void so that Yehudim and non-Jews can now be peaceably united.[7] **16** By his death on the pole, any hostility is destroyed and both groups now become just one body in **God's** sight.[8] **17** When the messiah came, he announced the good message: peace to you all who were far from God, and peace also to the ones who were near,[9] **18** so now both groups have access to the father by means of one

Literal Version

_with us and he_sat_together us in the heavenly realms in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)**, **7** in_order_that he_may_ _display in the ages, ~~which~~ coming_over the surpassing riches of_the grace of_him, in kindness to us in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**. **8** For/Because ~~the~~ by_grace you_all_are having_ _been_saved through faith, also this not of of_ _you_all, of_**god** the gift it_is, **9** not from works, in_order_that not anyone may_boast. **10** For/Because we_are the_workmanship of_him, having_been_created in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous** for good works, which ~~the~~ **god** previously_prepared, in_order_that we_may_walk in them.

11 Therefore be_remembering that once you_all the pagans in the_flesh, the ones being_called the_uncircumcision by the being_called circumcision in the_flesh handmade, **12** that you_ _all_were ~~the~~ at_time that without **chosen_ _one/messiah**, having_been_estranged from_the citizenship of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrā'ēl), and strangers to_the covenants of_the promise, not having hope, and godless in the world. **13** But right_now in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, you_all who once being far, were_become near by the blood of_the **chosen_one/messiah**. **14** For/Because he is the peace of_us, the one having_made ~~which~~ both one, and the dividing_ _wall of_the fence having_broken, the enmity in the flesh of_him, **15** having_nullified the law of_ _the commands in decrees, in_order_that the two he_may_create in himself into one new man, making peace, **16** and he_may_reconcile ~~the~~ both in one body to_ ~~the~~ **_god** through the stake, having_killed_off the enmity by it, **17** and having_ _come, he_good_message_preached: peace to_ _you_all who were far, and peace to_the ones near, **18** because through him we_are_having ~~the~~ access, ~~which~~ both by one **spirit** to the father. **19** Therefore consequently no_longer you_all_are strangers and sojourners, but you_all_are fellow-citizens of_the holy ones and the_ _household of_ ~~the~~ **_god**, **20** having_been_built_up on the foundation of_the ambassadors and

7 **RV 2:15 · Cross-ref.** Col 2:14.

8 **RV 2:16 · Cross-ref.** Col 1:20.

9 **RV 2:17 · Cross-ref.** Isa 57:19.

Literal Version

prophets, **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** himself being the_ _cornerstone, 21 in whom the_whole the building being_joined_together, is_growing into a_ holy _ _temple in the_**master**, 22 in whom also you_all are_being_built_together, because/for a_ _dwelling_place of_ ~~the~~ **_god** in the_**spirit**.

3:1 for_ This _reason_of, I Paulos, the prisoner of_ ~~the~~ **_chosen_one/messiah Ya^{y}sous** for you_all ~~the~~ pagans, 2 if surely you_all_heard the management of_the grace of_ ~~the~~ **_god**, ~~which~~ having_been_given to_me for you_all, 3 by revelation the mystery was_made_known to_me, as I_previously_wrote in few messages, 4 to which you_all_are_being_able reading it to_ _understand the insight of_me in the mystery of_ _the **chosen_one/messiah**, 5 which in_other generations not was_made_known to_the sons of_ ~~the~~ _men, as now was_revealed to_the holy ambassadors of_him and prophets in the_**spirit**, 6 the pagans to_be fellow-heirs, and a_ _fellow-body_members, and fellow-partakers, of_ _the promise in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, through the good_message, 7 of_which I_was_ _become a_servant according_to the gift of_the grace of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ having_been_given to_ _me, according_to the working of_the power of_ _him. 8 To_me, the very_least of_all the_holy ones, ~~the~~ this grace was_given, to_the pagans to_ _good_message_preach the untraceable riches of_ _the **chosen_one/messiah**, 9 and to_enlighten all, what is the management of_the mystery, ~~which~~ having_been_hidden_away from the ages in ~~the~~ **god**, the one having_created all the things, 10 in_order_that may_be_made_known now to_ _the rulers and the authorities in the heavenly realms through the assembly, the manifold wisdom of_ ~~the~~ **_god**, 11 according_to the_purpose of_the ages, which he_established in the **chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, the **master** of_us, 12 in whom we_are_having ~~the~~ boldness and access in confidence by the faith in_him. 13 Therefore I_am_requesting you_all not to_be_ _losing_heart at the tribulations of_me for you_

Readers' Version

spirit through the work of the messiah.

19 As a result, you all are no longer strangers and foreigners, but fellow-citizens of the believers and part **of God's** household 20 which has been founded on the teaching of the missionaries and prophets. The cornerstone of this building is **Yeshua** the **messiah**. 21 He joins the entire building together, growing us all into a dedicated temple for **Yahweh**. 22 You all are being built together by following him, becoming a place for **God's spirit** to live in.

Paulos's assignment to non-Jews

3:1 That's the reason that I, Paulos, am a prisoner due to my serving **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah** for you non-Jews. 2 Certainly you have heard that **God** assigned me the task of passing on **God's** grace to you. 3 He revealed his incredible plan as I wrote briefly previously 4 and which you are all able to read to understand my insight into the incredible plan about the **messiah**.[10] 5 This plan wasn't explained to humans in previous generations but now God's **spirit** has revealed it to his worthy missionaries and prophets. 6 Now non-Jews can have the same inheritance and become members of the same body and can share in the same promise that was the positive message of **Yeshua** the **messiah**.

7 I have become a servant of that message as a result of the gift of **God's** grace that was given to me by means of the working of his power. 8 Although I was the least of the ones dedicated to this message, I was given the grace to preach this positive message to the non-Jews, to tell them about the endless riches of the **messiah** 9 and to enlighten everyone about the assignment of **God's** incredible plan. **God**, the one who created everything, hid this plan away over the ages 10 so that the wide-ranging wisdom **of God** could be revealed now through the church to the rulers and authorities in the heavenly realms. 11 God did this according to his plan for the ages which he established in our **master Yeshua** the **messiah**. 12 It's through our faith in Yeshua that we can have boldness and confident access to God. 13 Because

10 RV 3:4-6 · Cross-ref. Col 1:26-27.

Readers' Version

of that, I'm asking you not to become discouraged over my current difficulties as I serve you all, in fact you are honoured by them.

Paulos prays for those in Efesos

14 That's why I'm kneeling to ask the father **15** (the one that every father in the heavens and on earth is named after) **16** that he would cause you to be strengthened inside your minds by the power of his **spirit** and from the riches of his greatness. **17** Through your faith, **the messiah** can live in your hearts so that love will become your root and foundation **18** so that just like the dedicated ones, you all will also be strong enough to understand the width and length and height and depth of **19** the **messiah's** love, and to know that having this love exceeds having knowledge so that you all can be filled with **God's** completeness.

20–21 Now we offer praise to God in the church and for all the generations to come and to **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**—God who, through the power that works in us, is able to do far more than we can ask for or even understand. May it be so.

Many parts and gifts but one body

4:1 Because of that, I, a prisoner for **Yahweh**, am urging you all to walk worthily of the calling to which you were called **2** with all humility, gentleness, and patience, putting up with one another because of your love for them,[11] **3** being serious about keeping the unity of God's **spirit** in the bond of peace. **4** There is one body and one **spirit**, just as you all were called to one hope when you were called. **5** There's one **master**, one system of faith, one immersion, **6** one **God** and father of all who is over all and through all and in all.

7 Yet each one of us has been given a measure of grace as a gift from the **messiah**, **8** just as it was written,

"When he ascended to heaven,
he eliminated captivity
and gave gifts to people."[12]

9 Of course, he couldn't ascend if he hadn't first descended down to earth. **10** So the one who de-

Literal Version

_all, which is the_glory of_you_all.

14 for_ This _reason_of, I_am_bowing the knees of_me to the father, **15** of whom every family in the_heavens and on earth is_being_named, **16** in_ _order_that he_may_give to_you_all according_to the riches of_the glory of_him, with_power to_ _be_strengthened by the **spirit** of_him in the inside person, **17** to_dwell_in the **chosen_ _one/messiah** through ~~the~~ faith in the hearts of_ _you_all in love, having_been_rooted and having_ _been_established, **18** in_order_that you_all_may_ _have_strength to_grasp with all the holy ones, what is the breadth, and length, and height, and depth, **19** and to_know the love of_the **chosen_ _one/messiah** surpassing of_ ~~the~~ _knowledge, in_ _order_that you_all_may_be_filled to all the fullness of_ ~~the~~ **_god**. **20** And to_the one being_ _able above all things, to_do exceedingly that we_ _are_requesting or are_understanding, according_to the power ~~which~~ working in us, **21** to_him be the glory in the assembly and in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, to all the generations of_the age of_the ages. Truly.

4:1 Therefore I_am_exhorting you_all, I the prisoner in the_**master**, to_walk worthily of_the calling to_which you_all_were_called, **2** with all humility and gentleness, with patience, tolerating of_one_another in love, **3** being_ _earnest to_be_keeping the oneness of_the **spirit** in the bond of_ ~~the~~ _peace. **4** There_is_one body and one **spirit**, as also you_all_were_called in one hope of_the calling of_you_all, **5** one **master**, one faith, one immersion, **6** one **god** and father of_all, who is over all, and through all, and in all. **7** But to_each one of_us was_given ~~the~~ grace, according_ _to the measure of_the gift of_the **chosen_ _one/messiah**. **8** Therefore he_is_saying: Having_ _gone_up to height, he_captured captivity, he_ _gave gifts to_ ~~the~~ _people. **9** And ~~which~~: he_went_ _up, what is it, except ~~not/lest~~ that also he_came_ _down into the lower parts of_the earth? **10** The one having_come_down is himself also the one having_gone_up above all the heavens, in_order_ _that he_may_fill all the things. **11** And on_one_ _hand he gave the ambassadors, on_the_other_ _hand the prophets, on_the_other_hand the

11 RV 4:2 · Cross-ref. Col 3:12-13.

12 RV 4:8 · Cross-ref. Psa 68:18.

Literal Version

good_message_preachers, on_the_other_hand the shepherds and teachers, **12** with the completing of_the holy ones for the_work of_service, because/for the_building of_the body of_the **chosen_one/messiah**, **13** until we_may_ ~~which~~ all _attain to the oneness of_the faith, and of_the knowledge of_the son of_ ~~the~~ **_god**, to a_ mature _ _man, to the_measure of_the_stature of_the fullness of_the **chosen_one/messiah**, **14** in_ _order_that no_longer we_may_be infants, being_ _tossed_by_waves and being_carried_about by_ _every wind of_ ~~the~~ _teaching in the trickery of_ ~~the~~ _people, in craftiness with the scheming of_ ~~the~~ _deception, **15** but being_truthful in love, we_ _may_grow into him in_ all _the things, who is the head **chosen_one/messiah**, **16** from whom all the body, being_joined_together and being_ _held_together by every joint of_its supply according_to the_working in the_measure of_one each part, the growth of_the body is_making to the_building of_itself in love.

17 Therefore I_am_saying this and I_am_ _testifying in the_**master**, you_all to_be_walking no_longer as also the pagans is_walking in the_ _uselessness of_the mind of_them. **18** Having_ _been_darkened in_their mind, being having_ _been_estranged from_the life of_ ~~the~~ **_god**, because_of the ignorance ~~which~~ being in them, because_of the hardening of_the heart of_them, **19** who having_languished, gave_ themselves _ _over to_ ~~the~~ _wantonness for the_working of_ _impurity all with greediness. **20** But you_all not learned thus the **chosen_one/messiah**, **21** if surely you_all_heard him and you_all_were_ _taught in him, as the_truth is in ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **22** you_all to_put_away according_to your earlier conduct the old person, which being_corrupted according_to the desires of_ ~~the~~ _seduction, **23** and to_be_being_renewed in_the spirit of_the mind of_you_all, **24** and to_ _dress_in the new person ~~which~~ according_to **god**, having_been_created in righteousness and devoutness of_ ~~the~~ _truth. **25** Therefore having_

Readers' Version

scended is the very one who also ascended above all the heavens so that he could fill all locations. **11** Then he gave some as missionaries, some as prophets, some as announcers of the good message, some as pastors and teachers **12** so as to complete the dedicated ones for the work of service—for building the body of the **messiah** **13** until we can reach the unity of our faith and of our knowledge about **God's** son—becoming mature people measured against the stature of the fullness of the **messiah**. **14** Then we'll no longer be like children in our faith, tossed around by waves and being blown by every wind of teaching used to trick us or by crafty people who scheme how to deceive us. **15** Instead, by lovingly speaking the truth, we will grow up into every aspect of him—the **messiah** who is the head **16** that integrates the entire body together and holds it together by every one of its joints. When each component does its work, the body grows and builds itself up with love.[13]

Proper behaviour for godly people

17 So I'll say this with **Yahweh's** direction: you all are no longer to walk like unbelieving pagans who trust in their own futile thinking. **18** Their minds have been darkened because their ignorance has drawn them away from the life **of God** due to the hardening of their hearts. **19** They stopped caring about what's right and wrong, and then greedily indulged themselves in their own impure lusts.

20 But you all didn't learn that about the **messiah**. **21** If you had heard him and listened to his teaching, you would have heard the truth from **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus): **22** that you reject the former conduct of the old corrupted you, those seductive desires,[14] **23** and allow the spirit driving your thoughts to be renewed **24** and so to remodel yourself[15] as a godly person[16] created to obey **God** and follow the pure truth.

25 So steer clear of lies—always speak the truth

13 **RV 4:16 · Cross-ref.** Col 2:19.

14 **RV 4:22 · Cross-ref.** Col 3:9.

15 **RV 4:24 · Cross-ref.** Col 3:10.

16 **RV 4:24 · Cross-ref.** Gen 1:26.

Readers' Version

to those around you[17] because we are members of each other. **26** Even when you're angry, don't sin,[18] and don't carry your anger through to the next day— **27** don't let the devil get his foot in. **28** If you've been stealing, then stop it. Instead you should be a hard worker, doing good things with your hands, so that you'll earn enough to be able to help those who are in need. **29** Don't let any bad talk come out of your mouths, but rather words that are helpful to encourage others and to show grace to them. **30** And don't sadden **God's** holy **spirit**, because he is the one who recorded your names for the day when the price will be paid to buy you all back. **31** So get rid of all bitterness, and rage and severe anger, uproars and slander, and any kind of malice. **32** Instead, be kind to each other, tender-hearted, forgiving each other just like **God** forgave you all through the work of **the messiah**.[19]

Living in God's light

5:1 So imitate **God** like valued children would imitate their father **2** and immerse yourselves in love just as the **messiah** loves you all and allowed himself to suffer for us as an offering and sacrifice which is like a pleasant fragrance to **God**.[20]

3 It's fitting for dedicated believers to not even entertain thoughts of sexual immorality or impurity or greed. **4** Nor is dirty or foolish talk or crude joking fitting, but rather thankfulness. **5** You should realise that **anyone** who is sexually immoral or impure or is a covetous or idolatrous person won't have an inheritance in the kingdom of the **messiah** and **of God**.

6 Don't let anyone seduce you with empty talk, because this is exactly what will induce **God's** strong anger on those who are disobedient. **7** So don't get caught up with them **8** because you yourselves were once in the darkness but now that you are in **Yahweh's** light, you should behave like children of light. **9** The results of this light should be

Literal Version

_put_away ~~the~~ falsehood: each be_speaking the_ _truth with the one near him, because we_are members of_one_another. **26** Be_being_angered, and_yet not be_sinning, the sun not let_be_set_ _down on the_anger of_you_all, **27** not be_giving place to_the devil. **28** The one stealing no_longer let_be_stealing, but rather let_him_be_labouring, working ~~the~~ good with_his hands, in_order_that he_may_be_having to_be_sharing to_the one having need. **29** Not let_be_going_out any bad message out_of the mouth of_you_all, but if any good for building of_the need, in_order_that it_ _may_give grace to_the ones hearing. **30** And not be_sorrowing the ~~the~~ holy **spirit** of_ ~~the~~ **_god**, by whom you_all_were_sealed for the_day of_ _redemption. **31** All bitterness, and rage, and severe_anger, and clamour, and slander, let_be_ _taken_away from you_all with all malice. **32** Be_ _becoming good to one_another, tender-hearted, because/forgiving to_yourselves, as also ~~the~~ **god** in **chosen_one/messiah** forgave to_you_all.

5:1 Therefore be_becoming imitators of_ ~~the~~ **_god** as beloved children, **2** and be_walking in love, as also the **chosen_one/messiah** loved you_all, and gave_ himself _over for us, an_offering and a_ _sacrifice to_ ~~the~~ **_god** into an_aroma of_a_sweet_ _fragrance. **3** But sexual_immorality, and all impurity, or greediness, not it _let_be_being_ _named among you_all, as is_befitting to_holy ones, **4** and filthiness, and foolish_talk, or crude_ _joking, which not was_fitting, but rather thanksgiving. **5** For/Because this be_having›_ _known knowing that any sexually_immoral, or unclean, or coveter, who is an_idolater, is_ not _ _having inheritance in the kingdom of_the **chosen_one/messiah** and of_**god**. **6** ‹Let›_ no_one _be_seducing you_all with_empty messages, because/for because_of these things the severe_ _anger of_ ~~the~~ **_god** is_coming on the sons of_ ~~the~~ _ _disbelief. **7** Therefore be_ not _becoming fellow-partakers with_them, **8** for/because once you_all_were darkness, but now light in the_ **_master**, be_walking as children of_light **9** (for the the_fruit of_the light is in all goodness, and righteousness, and truth), **10** approving what is

17 **RV 4:25 · Cross-ref.** Zech 8:16.

18 **RV 4:26 · Cross-ref.** Psa 4:4 (LXX).

19 **RV 4:32 · Cross-ref.** Col 3:13.

20 **RV 5:2 · Cross-ref.** Exo 29:18; Psa 40:6.

Literal Version

well_pleasing to_the **master**. **11** And not be_
_participating with_the ~~the~~ unfruitful works of_
~~the~~ _darkness, but rather even be_rebuking them,
12 for the things secretly becoming by them, it_is
shameful even to_be_speaking. **13** But all the
things being_rebuked by the light is_being_
revealed, because/for everything ~~which~~ being
_revealed is light. **14** Therefore he_is_saying: Be_
_raising, you sleeping, and rise_up from the dead,
and the **chosen_one/messiah** will_be_shining_
_upon upon_you. **15** Therefore be_watching_out
exactly how you_all_are_walking, not as unwise,
but as wise, **16** redeeming the time, because the
days are evil. **17** Because_of this, not be_
_becoming foolish, but be_understanding what
the will of_the **master** is. **18** And not be_being_
_drunk with_wine, in which is intemperance, but
be_being_filled with the_**spirit**, **19** speaking to_
_themselves in psalms, and hymns, and spiritual
songs, singing and singing_praises in_the heart
of_you_all to_the **master**, **20** giving_thanks
always for all things in the_name of_the **master**
of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_**
one/messiah, to ~~the~~ **_god** even the_father,
21 being_subjected to_one_another in reverence
of_**chosen_one/messiah**.

22 ~~The~~ wives be to_their own husbands as to_the
master, **23** because the_husband is head of_the
wife, as also the **chosen_one/messiah** is the_
_head of_the assembly, he the_saviour of_the
body. **24** But as the assembly is_being_subjected
to_the **chosen_one/messiah**, thus also the wives
to_their husbands in everything. **25** ~~The~~ Men be_
loving your wives, as also the **chosen**
one/messiah loved the assembly, and gave
himself _over for her, **26** in_order_that he_may_
_sanctify her, having_cleansed her by_the
washing of_ ~~the~~ _water by the_message, **27** in_
_order_that he_may_present the assembly he to_
_himself glorious, not having stain or wrinkle, or
anything of_the such, but in_order_that it_may_
be holy and blameless. **28** Thus ~~the~~ husbands are

Readers' Version

goodness and doing what is right and being hon-
est **10** as you aim to please **Yahweh**. **11** Don't join in
with the works of darkness which don't lead to
positive results, but instead you all should expose
them **12** because the things that unbelievers do in
secret are disgraceful to even talk about. **13** But ev-
erything will eventually have the light shone on it
and all these things will then be exposed. **14** That's
why it says:

You who are asleep get up,
You who are dead come back to life,
The **messiah** will shine his light on you.

15 Because of that, take great care in exactly how
you're living. Don't live like fools, but like wise
people, **16** making good use of your time,[21] because
there's lot of evil these days. **17** So don't be foolish,
but rather strive to discover what **Yahweh** wants
for you.

18 And don't get drunk on alcohol because that's
excessive. Instead, be filled with God's **spirit**,
19 sharing scriptures with each other and singing
hymns and songs to praise **Yahweh**,[22] **20** always
expressing thanks for everything **to** our father
God in the authority and name of our **master**
Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah. **21** And
show your honour **of the messiah** by placing
yourselves under each other's authority.

Married couples

22 Wives should place
themselves under their own husbands,[23] just like
they're under the **master**, **23** because the husband
is the leader of the wife just like the **messiah is**
the head and saviour of his body, the church.
24 Wives should place themselves under their hus-
bands in everything just like the church should
place itself under **the messiah**.

25 You husbands must love your wives,[24] just like
the **messiah** loved the church and gave himself
completely for it, **26** so that he could separate the
church from the world and wash it clean with the
water of the good message **27** in order to present
the splendid church to himself—without any

21 **RV 5:16 · Cross-ref.** Col 4:5.

22 **RV 5:19-20 · Cross-ref.** Col 3:16-17.

23 **RV 5:22 · Cross-ref.** Col 3:18; 1Pe 3:1.

24 **RV 5:25 · Cross-ref.** Col 3:19; 1Pe 3:7.

Readers' Version

stains or wrinkles or anything like that—just pure and unblemished. **28** So husbands should love their wives just like their own bodies—anyone who loves his wife is loving himself. **29** No one hates their own body, but they feed and look after it, just like the **messiah** does for the church **30** and we are parts of his body. **31** That's the reason why a man leaves his father and mother and becomes joined with his wife and the two of them become one unit.[25] **32** This is an amazing mystery but I'm talking about **the messiah** and the church. **33** But it applies to you all: each one of you should love your wife like yourself and the wife should respect her husband.

Parents and children

6:1 It's right for children following **Yahweh** to obey your parents.[26] **2** Honour your father and mother (that's the first command that's followed by a promise) **3** so that things will go well for you and you'll have a long life on the earth.[27]

4 Fathers, don't provoke your children to anger,[28] but bring them up caringly and teach them disciplines and instructions from **Yahweh**.

Slaves and masters

5 Slaves, submit to your human masters with respect and fear, being sincere in your hearts as if serving the **messiah**.[29] **6** Don't just please them when they're watching, but work as slaves **of the messiah**, genuinely wanting to obey **God** **7** by serving with good will. When you serve as if serving the **master** and not people, **8** whether you're a slave or free, it's him who will reward you.

9 **Masters**, do the same towards your slaves.[30] You know that both the slaves and you have the same **master** in the heavens, so don't threaten them because our master has no favourites.[31]

Literal Version

_ought also to_be_loving the wives of_ _themselves, as the bodies of_themselves. The one loving the wife of_himself, is_loving himself. **29** For/Because no_one once hated the flesh of_ _himself, but is_nurturing and is_cherishing it, as the **chosen_one/messiah** also does for_the assembly, **30** because we_are members of_the body of_him. **31** For/Because this a_man will_be_ _leaving his father and ~~the~~ mother, and will_be_ _being_joined to_the wife of_him, and the two will_be into one flesh **32** This ~~the~~ mystery is great, but I am_speaking for **chosen_one/messiah** and for the assembly. **33** However you_all also, ~~which~~ each one_by one, let_him_be_loving the wife of_ _himself thus as himself, and the wife, in_order_ _that she_may_be_revering the husband.

6:1 ~~The~~ Children, be_submitting to_the parents of_ _you_all in the_**master**, because/for this is right. **2** Be_honouring the father of_you and the mother (which is the_first command with a_promise), **3** in_order_that it_may_become well with_you, and you_will_be a_long_time on the earth. **4** And ~~the~~ fathers, not be_angering the children of_you_ _all, but be_nurturing them in the_discipline and admonition of_the_**master**.

5 ~~The~~ Slaves be_submitting to_your masters according_to flesh with respect and trembling, in sincerity of_the heart of_you_all as to_the **chosen_one/messiah**, **6** not with eyeservice as men_pleasing, but as slaves of_**chosen_** **_one/messiah**, doing the will of_ ~~the~~ **_god** from the_heart, **7** with good_will serving as to_the **master**, and not to_people, **8** having_known that each ~~if~~ may_do good, this he_will_be_receiving_ _back from the_**master**, whether slave or free. **9** And ~~the~~ masters, be_doing the same things toward them, giving_up the threat, having_ _known that the **Master** both of_them and of_ _you_all is in the_heavens, and favouritism is not with him.

25 **RV 5:31 · Cross-ref.** Gen 2:24.

26 **RV 6:1 · Cross-ref.** Col 3:20.

27 **RV 6:2-3 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.

28 **RV 6:4 · Cross-ref.** Col 3:21.

29 **RV 6:5-8 · Cross-ref.** Col 3:22-25.

30 **RV 6:9 · Cross-ref.** Col 4:1.

31 **RV 6:9 · Cross-ref.** Deu 10:17; Col 3:25.

Literal Version

10 Of_the rest, be_being_enabled in the_**master**
and in the power of_the strength of_him.
11 Dress_in the whole_armor of_ ~~the~~ _**god**,
because/for that you_all to_be_able to_stand
against the schemings of_the devil. **12** Because is
not to_us the wrestling against blood and flesh,
but against the rulers, against the authorities,
against the world_rulers of_ ~~the~~ this _darkness,
against the spiritual of_ ~~the~~ _wickedness in the
heavenly realms. **13** Because_of this, take_up the
whole_armor of_ ~~the~~ _**god**, in_order_that you_all_
_may_be_able to_resist in the ~~the~~ evil day, and
having_produced all things, to_stand.
14 Therefore stand: having_girded_about the
waist of_you_all with truth, and having_dressed_
in the breastplate of ~~the~~ _righteousness, **15** and
having_shod your feet with the_readiness of_the
good_message of_ ~~the~~ _peace. **16** In all things
having_taken_up the shield of_ ~~the~~ _faith, with
which you_all_will_be_able to_extinguish all the
having_been_burned arrows of_the evil one.
17 And receive the helmet of_ ~~the~~ _salvation, and
the sword of_the **spirit**, which is the_message of_
_**god**,

18 by all prayer and petition, praying in every
season in the_**spirit**, and to the_same thing,
watching with all perseverance and petition for
all the holy ones, **19** and for me, in_order_that
speech may_be_given to_me in the_opening of_
_the mouth of_me, with boldness to_make_
_known the mystery of_the good_message, **20** for
which I_am_being_an_ambassador in a_chain, in_
_order_that in it I_may_speak_boldly, as it_is_
_fitting me to_speak.

21 But in_order_that you_all may_have_known
also the things concerning me, what I_am_doing,
Tuḳikos the beloved brother and faithful servant
will_be_making_known all things to_you_all, in
the_**master**, **22** whom I_sent to you_all for same
thing this, in_order_that you_all_may_know the
things concerning us, and he_may_comfort the
hearts of_you_all.

Readers' Version

Wear God's armour

10 Concluding then, be enabled by **Yahweh** and from the power which comes from his strength. **11** Wear **God's** complete armour because it will enable you to stand up against the devil's schemes. **12** Our struggle isn't against people, but against rulers, authorities, the powers of this world's darkness, and the spiritual forces of wickedness in heavenly places. **13** Because of that, make use of every piece of **God's** armour so that you'll be able to resist those powers in the evil day and having done everything, to remain standing.

14 So then, stand with the belt of truth around your waist,[32] wearing the breastplate of righteousness,[33] **15** and ready your feet with the good message of peace.[34] **16** Whatever arises, hold up the shield of faith which you all will be able to use to extinguish all the fiery arrows of the evil one. **17** Take the helmet of salvation[35] and the sword of **God's spirit** which is the message from **God**.

Praying for fellow believers

18 Make your requests as you pray in **the spirit** at every occasion and similarly staying alert and persevering as you make requests on behalf of all the dedicated believers **19** and also ask on my behalf for God to give me words to say as I open my mouth to boldly teach the good message about God's incredible plan **20** that's led me as a missionary to now be in prison. Ask that I would speak boldly as I should.

Update

21 Now Tukikos,[36] a dear brother and faithful servant of **Yahweh**, will let you know about me and how I'm doing. **22** I've sent him to you for that reason—so that you all will know about us here and that he would comfort your hearts.

32 **RV 6:14 · Cross-ref.** Isa 11:5.

33 **RV 6:14 · Cross-ref.** Isa 59:17.

34 **RV 6:15 · Cross-ref.** Isa 52:7.

35 **RV 6:17 · Cross-ref.** Isa 59:17.

36 **RV 6:21 · Cross-ref.** Acts 20:4; 2Tim 4:12.

Readers' Version

Blessings

23 Peace, love, and faith to the brothers and sisters from **God** the father and from **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.
24 Grace to all who love our **master Yeshua the messiah**, with a love that won't decay.

EPH · OET-RV v0.2.0

Literal Version

23 Peace be to_the brothers and love with faith from **god** the_father and the_**master Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**.
24 ~~The~~ Grace be with all the ones loving the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, in indestructibility.

EPH · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Paulos's letter to the believers in
Filippou

Introduction

Paulos wrote this letter to the believers in Filippou, a province of Makedonia (Acts 16:6-40). That group of believers was the first group planted by Paulos in the Romaios empire in Europe, and this letter was written while he was imprisoned in Romai for his preaching of the good message about Yeshua Messiah.
The main reason for Paulos's writing this letter was because he wanted to thank the believers there in Filippou for the gift that they had sent to help him in prison. His second reason for writing was so that he could encourage them and strengthen their faith despite difficulties that they would face, as well as his own difficulties. Paulos advised them that they need to humble themselves like Yeshua had humbled himself when he was here on the earth. He reminds them again about the goodness and mercy of God, and how their faith in Messiah saves them. It's no longer necessary for them to be constrained by the Law of Mosheh and human beliefs. Then he wrote about the peace and happiness that God gives to those united in Messiah.
Note that Paulos (or his scribe) regularly refer to the 'messiah' (Greek 'Χριστὸς') in this letter without a preceding article, i.e., no preceding 'the', thus he uses the word (which originally meant 'chosen or anointed one') as another name for Yeshua (rather than as a title—for example, compare 'Governor' with 'the governor'), hence we capitalise it here as 'Messiah'.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-11*
Paulos's happiness that Messiah is being proclaimed *1:12-30*
Living in Messiah *2:1-18*
Timotheos and Epafroditos *2:19-30*
The warning about enemies and difficulties *3:1–4:9*
Paulos and his friends from Filippou *4:10-20*
Concluding remarks *4:21-23*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos and Timotheos, slaves **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). To all the believers in **Messiah Yeshua** in Filippou (Philippi),[1] along with your overseers and servants.

2 May our father **God** and our **master Yeshua Messiah** grant grace to you all and fill you with peace.

Paulos's thanking and praying

3 I thank my **God** every time that I hear you mentioned **4** and every time that I pray for you all, I'm always glad when I make my requests **5** because the good message united us in fellowship from the first day until now. **6** I'm sure of this: that the **one** who started a good work in you all will ensure that it's continued through to the day **of** the return of **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). **7** It's right for me to be thinking this about you because I have you all in my heart. You received grace along with me so whether I'm in chains or defending and confirming the good message, we are fellow recipients. **8** **God is** my witness that I long for you with all the compassions **of Messiah Yeshua**.

9 And this is what I'm praying: that your love would grow more and more with knowledge and all insight **10** so that you all will approve what's of value and so remain sincere and blameless until **Messiah** returns, **11** having been filled with the fruit of righteousness through **Yeshua Messiah**, honouring and praising **God**.

Paulos's happiness that Messiah is proclaimed

12 Brothers and sisters, I want you to know that the good message has progressed more because of what's happened to me, **13** in that my being in chains because of **Messiah**, has become known in the governor's residence and to all the rest.[2] **14** Now, because of my imprisonment, more of the brothers and sisters in **Yahweh** have become much more daring to fearlessly tell others **God's** message.

Literal Version

1:1 Paulos and Timotheos, slaves of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, to_all the holy ones in **chosen_one/messiah Yaʸsous** ~~which~~ being in Filippou, with the_overseers and servants: **2** grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_**master Yaʸsous chosen_one/messiah**.

3 I_am_giving_thanks to_the **god** of_me on every ~~the~~ mentioning of_you_all, **4** always in every petition of_me for all of_you, with joy the petition making, **5** for the fellowship of_you_all in the good_message, from the first day until the time now, **6** having_persuaded same thing this, that the one having_begun in you_all a_work good, will_be_accomplishing it until the_day of_ _**chosen_one/messiah Yaʸsous**, **7** as it_is right for_me this to_be_thinking about all of_you, because_of that to_be_having me in my heart you_all, in both the bonds of_me, and in the defense and confirmation of_the good_message, fellow-partakers with_me of_the grace all you_all being. **8** For/Because witness of_me ~~the~~ **god** is, how I_am_longing_for all you_all in the_ _compassions of_**chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. **9** And this I_am_praying, that the love of_you_all still more and more may_ _be_being_plentiful in knowledge and all insight, **10** in_order that to_be_approving you_all the things carrying_value, in_order_that you_all_ _may_be sincere and inoffensive to the_day of_ _**chosen_one/messiah**, **11** having_been_filled with_the_fruit of_righteousness ~~which~~ through **Yaʸsous chosen_one/messiah**, to the_glory and praise of_**god**.

12 And to_be_knowing you_all, I_am_wishing, brothers, that the things concerning me, more to the_progress of_the good_message has_come, **13** so_as the bonds of_me manifest in **chosen_ _one/messiah** to_become, in all the residence_ _of_the_governor and to_the rest all, **14** and ~~the~~ more of_the brothers in the_**master** having_ _trusted by_the bonds of_me, more_abundantly to_be_daring fearlessly the message of_ ~~the~~ _**god** to_be_speaking. **15** Some on_one_hand even because_of envy and strife, on_the_other_hand some also because_of goodwill the **chosen_**

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Acts 16:12.

2 **RV 1:13 · Cross-ref.** Acts 28:30.

Literal Version

_one/messiah are_proclaiming. **16** The ones on_
_the_other_hand out_of selfish_ambition the
chosen_one/messiah are_proclaiming, not
purely supposing tribulation to_be_raising to_the
bonds of_me. **17** The ones indeed from love
having_known that for defense of_the good_
_message I_am_appointing, **18** for what? Except
that in_every manner, whether in_under_
_pretense or in_truth, **chosen_one/messiah** is_
_being_proclaimed, and in this I_am_rejoicing,
but also I_will_be_being_elated. **19** I_have_known
for that this for_me will_be_turning_out to
salvation through the of_you_all petition, and of_
_the_supply of_the **spirit** of_
_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah,
20 according_to the eager_expectation and hope
of_me, that in nothing I_will_be_being_ashamed,
but in all boldness, as always also now, will_be_
_being_magnified **chosen_one/messiah** in the
body of_me, whether by life or by death.
21 For/Because to_me ~~which~~ to_be_living is
chosen_one/messiah, and ~~which~~ to_die_off is
gain. **22** But if ~~which~~ to_be_living in the_flesh, this
for_me is the_fruit of_work. And what I_will_be_
_choosing not I_am_making_known. **23** I_am_
_being_pressed and by the two, the desire having
in_order that to_depart and with **chosen_**
_one/messiah to_be, because/for by_much more
better, **24** but ~~which~~ to_be_remaining_on in the
flesh, more_necessary because_of you_all. **25** And
this having_persuaded, I_have_known that I_will_
_be_remaining and I_will_be_continuing_with
with_all you_all for the of_you_all progress and
joy of_the faith, **26** in_order_that the boast of_
_you_all may_be_being_plentiful in **chosen_**
_one/messiah Ya^{y}sous in me, through ~~the~~ my
coming back to you_all. **27** Only worthily of_the
good_message of_the **chosen_one/messiah** be_
_living_as_citizen, in_order_that whether having_
_come and having_seen you_all, or being_absent,
I_may_be_hearing the things concerning you_all,
that you_all_are_standing_firm in one with_one,
spirit heart contending_together for_the faith of_
_the good_message, **28** and not being_frightened
in nothing by the ones opposing, which is to_
_them a_sign of_destruction, but to_you_all of_
_salvation, and this from **god**, **29** because to_you_
_all it_was_granted ~~which~~ concerning **chosen_**

Readers' Version

15 Some do proclaim **Messiah** because of envy
and strife, but others do it from their good will.
16 The ones proclaiming **Messiah** out of selfish
ambition don't do it sincerely, but expect that it
will add to my troubles while I'm here in chains.
17 The ones who do it out of love, know that I was
appointed to defend the good message.

18 What then? I will be happy, excited even, as
long as **Messiah** is being proclaimed in any man-
ner, whether their reason for doing it is suspect or
in truth. **19** I know that this will turn out to be my
SALVATION/DELIVERANCE due to your prayers
and from the resources of the **spirit of Yeshua**
(Jesus; Grk. Yesus) Messiah, **20** as my eager ex-
pectation and hope is that I won't be ashamed of
anything, but that **Messiah** will be magnified by
my life, always in boldness and even now whether
I go on to live or to die, **21** because to me, to live is
to serve **Messiah**, and to die is to also gain. **22** If I
continue to live in this body, I can continue in pro-
ductive work, but I don't really know which is my
preference. **23** I feel squeezed between the two: the
desire to depart from here and be with **Messiah**
which would be much better, **24** or to remain on in
this body, which is maybe more necessary because
of all of you. **25** Yes, I'm convinced: I know that I
should remain in this world and continue with
you all to assist in the progress of your faith and
the happiness that comes from that, **26** so that
when I come to visit you again, I'll hear your pride
in how you are all growing in **Messiah Yeshua**.

27 Live as citizen who are worthy of the good
message of **Messiah**, so that whether I'm able to
come and see you all, or even if I'm absent, I'll be
able to hear everything about you all: that you're
standing firm in one spirit, with one heart con-
tending together for the faith of the good message
28 and not being frightened about anything be-
cause of those in opposition. That will be a sign to
them that they will face destruction but you all
will receive salvation from **God**, **29** because it's
been granted to you on **Messiah's** behalf for you
to believe in him, yet also to suffer because of
him— **30** the same struggle that you all saw in me,

Readers' Version

and now hear it from me.[3]

Messiah's humility

2:1 So if you all feel that **Messiah** is encouraging you on and if his love brings comfort and **the spirit** brings fellowship, if anyone feels compassion, **2** then complete my happiness by being in agreement in your thinking and being united in the same love.[4] **3** Don't do anything from selfish ambition or in vain conceit, but show humility and consider others to be more important than yourselves, **4** not just looking out for your own advantage, but for what others need. **5** This **is** how you all who are also in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) should **be** thinking: **6** Yeshua, though he was in the form **of God**, didn't take advantage of being considered equal **with God**, **7** but emptied himself and becoming like a human, took on the form of a slave. Then in that human form, **8** he humbled himself and became obedient all the way to death, even death on the stake. **9** That's why **God** highly praised him and gave him authority over every other authority, **10** so that every being in heaven and earthly and underwater realms will bow when **Yeshua** is announced[5] **11** and will honour **God** the father by testifying that **Yeshua Messiah** is **Yahweh**.

Shining like lights in the world

12 So then, my dear friends, work towards your salvation with fear and trembling—you always did this in my presence, so now do it much more in my absence— **13** because **God** is the one who works in you all to both desire and to be living out his good pleasure.

14 Do everything without grumbling and arguing **15** so that you'll all be blameless and innocent—blameless children **of God** among a genera-

Literal Version

_one/messiah, not only ~~which~~ on him to_be_ _believing, but also ~~which~~ concerning him to_be_ _suffering, **30** the same struggle having, such_as you_all_saw in me, and now are_hearing in me.

2:1 If therefore any exhortation in **chosen_ _one/messiah**, if any consolation of_love, if any fellowship of_the_**spirit**, if anyone has compassions and compassions, **2** fulfill of_me the joy, in_order_that the same thing you_all_may_ _be_thinking, the same love having, united_in_ _soul, the one thing thinking. **3** Nothing do according_to selfish_ambition nor according_to vain_conceit, but ~~the~~ in_humility one_another considering being_above of_themselves, **4** not the things of_themselves each looking_out, but also the things of_others each. **5** This be_thinking in you_all, which also in **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** is, **6** who in the_form of_ _**god** being, not advantage considered ~~which~~ to_be equal with_**god**, **7** but himself emptied, the_form of_a_slave having_taken, in the_likeness of_ _humans having_become. And in_form having_ _been_found as a_human, **8** he_humbled himself, having_become obedient unto death, and the_ _death of_the_stake. **9** Therefore also ~~the~~ **god** him highly_exalted, and granted to_him the name ~~which~~ above every name, **10** in_order_that at the name of_**Yaʸsous**, every knee may_bow of_ _heavenly and earthly and subterranean realms, **11** and every tongue may_confess that the_ **_master** is **Yaʸsous** is **chosen_one/messiah**, to the_glory of_**god** the_father.

12 So_then, beloved of_me, as always you_all_ _submitted, not as in the presence of_me only, but now by_much more in the absence of_me, with fear and trembling the of_yourselves salvation be_producing. **13** For/Because **god** is the one working in you_all, both ~~which~~ to_be_ _willing, and ~~which~~ to_be_working, because/for his good_pleasure. **14** All things be_doing without grumblings and speculations, **15** in_order_that you_all_may_become blameless and innocent, children of_**god** blameless in_the_midst of_a_ _generation crooked and having_been_perverted,

3 **RV 1:30 · Cross-ref.** Acts 16:19-40.

4 **RV 2:2 · Note** Here Paul repeats about being united in thought, but the repetition seems to only clutter his argument.

5 **RV 2:10-11 · Cross-ref.** Isa 45:23 (LXX).

Literal Version

among whom you_all_are_shining as lights in the_world, **16** the_message of_life holding_up to a_boast to_me in the_day of_**chosen_ _one/messiah**, because not in vain I_ran, nor in vain I_laboured, **17** but if even I_am_being_ _poured_out on the sacrifice and ministry of_the faith of_you_all, I_am_rejoicing and I_am_ _rejoicing_with with_all you_all. **18** And the same also you_all be_rejoicing and be_rejoicing_with with_me.

19 But I_am_hoping in the_**master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, Timotheos quickly to_ _send to_you_all, in_order_that also_I may_be_ _encouraging, having_known the things concerning you_all. **20** For/Because no_one I_am_ _having kindred-spirit, who genuinely the things concerning you_all will_be_caring_for. **21** The ones for all the things of_themselves are_seeking, not the things of_**Ya^{y}sous chosen_one/messiah**. **22** But the provenness of_him you_all_are_ _knowing, that as unto_a_father a_child serves, with me he_served in the good_message. **23** This one therefore on_one_hand I_am_hoping to_send, when ~~wishfully~~ I_may_look_out the things concerning me immediately, **24** on_the_other_ _hand I_have_persuaded in the_**master** that also myself quickly I_will_be_coming. **25** But necessary I_considered, Epafroditos, the brother and fellow-worker and fellow-soldier of_me, and of_you_all ambassador and minister of_the need of_me, to_send to you_all, **26** since longing_for he_was for_all for_you_all, and distressing because you_all_heard that he_ailed. **27** For/Because also he_ailed nearly to_death, but ~~the~~ **god** showed_mercy_to him, not and him only, but also me, in_order_that not sorrow on sorrow I_may_have. **28** Therefore more_earnestly I_sent him, in_order_that having_seen him again, you_ _all_may_be_elated and_I less_anxious may_be. **29** Therefore be_accepting him in the_**master** with all joy, and ~~the~~ such honoured ones be_ _having, **30** because because_of the work of_ _**chosen_one/messiah** unto death he_neared, having_risked with_his life, in_order_that he_ _may_fulfill_up the of_you_all lacking, of_the toward me ministry.

Readers' Version

tion that's crooked and perverted.[6] Then you'll shine like lights in the world, **16** as you live out the message of life, and then I'll be able to boast when **Messiah** returns because I didn't waste my time or work for nothing, **17** but even if I'm to lose my life by being poured out like wine on your sacrifice and on the ministry of your faith, I'll be happy and celebrate along with all of you. **18** You all should also be happy and celebrating along with me.

Timotheos and Epafroditos

19 I'm hoping in the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to be able to send Timotheos to you all soon, so that I can be encouraged when I learn what you're all up to, **20** because I have no one else so similar to me in spirit who will be genuinely caring for how you're all doing. **21** (There's plenty who search out what they themselves need instead of the things **of Yeshua Messiah**. **22** But you all know that Timotheos has proven himself and has served with me in the good message like a son serving his father.) **23** So I'll send him as soon as I can sort out what's happening to me, **24** but I'm confident in the **master** that I myself will also be coming soon.

25 Meanwhile I thought it was necessary to send Epafroditos to you all. He's my brother and fellow-worker and fellow-soldier, and your ambassador and minister to my needs. **26** He's been longing to see you all again and was upset that you heard that he'd been sick **27** because he nearly died from it, but **God** showed mercy to him, and not only to him but also to me that I wouldn't have yet another hardship to go through. **28** So I sent him willingly so that when you all see him again, you'll all be very happy and I'll be less anxious here. **29** So accept him in the **master** with gratefulness and treat him with honour, **30** because he nearly died after risking his life doing the work **of Messiah**, but he was able to minister to me in a way that all of you there couldn't.

6 RV 2:15 · Cross-ref. Deu 32:5.

Readers' Version

Truly knowing Messiah

3:1 So continuing, dear brothers and sisters, be happy in the **master**. I'm not against writing the same things to you all again because it will keep you safe. **2** Watch out for those dogs, those evil workers, those who say you must be circumcised,[7] **3** because we are the 'circumcised' ones—those **of** us with **God's spirit** and who worship and boast in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). We don't trust in the physical dimension, **4** although I do have confidence even in the physical. If anyone thinks they are more qualified in terms of physical attributes, I am more so: **5** I was circumcised as a baby on the eighth day, I'm a descendent of Yisrael (Israel) from the tribe of Benyamin,[8] I'm more 'Hebrew' than most Ivrim (Hebrews), obeyed the law as member of the Farisaios party,[9] **6** zealously persecuted assembled believers,[10] and without fault in terms of obeying the law. **7** However, all of those things which were considered advantages, now because of **Messiah** I consider them disadvantages. **8** In fact, I consider everything to be a loss to me because knowing **Messiah Yeshua**, my **master**, is superior. It's because of him that I discard everything else, considering it all to be rubbish so that I can gain Messiah **9** and will be found in him. I don't gain my own righteousness by means of the law, but the righteousness that comes through faith **in Messiah—God's** righteousness which depends on faith. **10** I want to know him and the power that brought him back to life, and to join with him in his sufferings, even to be conformed to his death, **11** if somehow I can also be given life after death.

Striving for the prize

12 I haven't already received that, or already reached perfection, but I'm running hard to try to grab it, in the same way that I was grabbed by **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). **13** Brothers and sisters, I'm not under the illusion that I've already grabbed it, but I do do

Literal Version

3:1 For/Because_the rest, brothers of_me, be_ _rejoicing in the_**master**. The same things to_be_ _writing to_you_all, to_me is on_one_hand not reluctant, on_the_other_hand for_you_all is secure. **2** Be_watching_out for_the dogs, be_ _watching_out for_the evil workers, be_watching_ _out for_the mutilation. **3** For/Because we are the circumcision, the ones in_the_**spirit** of_**god** worshiping and boasting in **chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, and not in the_flesh having_trusted, **4** although I having confidence even in the_flesh. If any is_supposing other to_have_trusted in the_flesh, I more: **5** in_ _circumcision the_eight_day of the_descent of_ _Israaʸl/(Yisrāʾēl) of_the_tribe of_ _Beniamin/(Binyāmīn), a_Hebraios of Hebraios, according_to the_law a_Farisaios_party_member, **6** according_to zeal persecuting the assembly, according_to righteousness which is by the_law having_become blameless. **7** But which things was to_me gain, these I_have_considered because_of the **chosen_one/messiah** loss. **8** But indeed_rather also I_am_considering all things loss to_be, because_of that being_above the knowledge of_**chosen_one/messiah Yaʸsous** the **master** of_me, because_of whom the things all I_ _was_lost and I_am_considering them rubbish, in_order_that **chosen_one/messiah** I_may_gain **9** and may_be_found in him, not having my own righteousness ~~which~~ of the_law, but the righteousness through faith in_**chosen_ _one/messiah**, the of **god** righteousness based on ~~the~~ faith, **10** ~~which~~ to_know him, and the power of_the resurrection of_him, and fellowship of_ _the_sufferings of_him, being_conformed to_the death of_him, **11** if somehow I_may_attain to the resurrection ~~which~~ from the_dead.

12 Not that already I_received it, or already I_ _have_been_perfected, but I_am_pursuing, if also I_may_grasp, in that also I_was_grasped by **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**. **13** Brothers, I myself not am_counting to_have_ _grasped it, but I_do one thing: the things on_ _one_hand behind forgetting, on_the_other_hand

7 RV 3:2 · Note Although it's possible that Paul had three different groups of people in mind here, it's much more likely that he used three different names to describe the one group of people.

8 RV 3:5 · Cross-ref. Rom 11:1.

9 RV 3:5 · Cross-ref. Acts 23:6; 26:5.

10 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 8:3; 22:4; 26:9-11.

Literal Version

to_the things ahead stretching_out, **14** to the_
_goal I_am_pursuing for the prize of_the upward
calling of_ ~~the~~ **_god** in **chosen_one/messiah**
Ya^{y}sous. **15** Therefore as_many_as mature are,
this we_may_be_thinking, and if anything
differently you_all_are_thinking, even this ~~the~~
god to_you_all will_be_revealing. **16** However to
what we_attained, by_the same thing to_be_
_aligning. **17** Fellow-imitators of_me be_
_becoming, brothers, and be_observing the ones
thus walking, as you_all_are_having for_an_
_example us. **18** For/Because many are_walking,
of_whom often I_was_telling to_you_all, and now
even weeping, I_am_telling you, ~~the~~ enemies of_
_the stake of_the **chosen_one/messiah**, **19** whose
~~the~~ end is destruction, of_whose ~~the~~ **god** is their
belly, and their glory is in the shame of_them, the
ones the earthly things thinking. **20** For/Because
of_us the citizenship in the_heavens is_being,
from which also a_saviour we_are_eagerly_
waiting, the**master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**
chosen_one/messiah, **21** who will_be_adapting
the body of_ ~~the~~ _humiliation of_us, similar to_the
body of_the glory of_him, according_to the
working of_the thing to_be_able him, even to_
_subject to_him the things all.

4:1 So_then, brothers of_me beloved and longed
for, joy and crown of_me, thus be_standing_firm
in the_**master**, beloved. **2** Euodia I_am_exhorting,
and Suntuḳa^{y} I_am_exhorting, the same thing to_
_be_thinking in the_**master**. **3** Yes, I_am_asking
also you, genuine companion, be_giving_help to_
_them, who in the good_message contended_
_together with_me, with both Kla^{y}ma^{y}s and the
rest of_the_fellow-workers of_me, whose ~~the~~
names are in the_scroll of_life. **4** Be_rejoicing in
the_**master** always, again I_will_be_saying, be_
_rejoicing. **5** The gentle of_you_all let_be_known
to_all people. The **master** near. **6** Nothing be_
_worrying, but in everything, ~~the~~ by_prayer and
~~the~~ petition with thanksgiving, the requests of_
_you_all let_be_being_made_known to ~~the~~ **god**.
7 And the peace of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ being_above all
mind, will_be_guarding the hearts of_you_all and
the thinking of_you_all in **chosen_one/messiah**
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa). **8** For/Because_the rest,
brothers, as_much_as is true, as_much_as
dignified, as_much_as right, as_much_as pure, as_
_much_as lovely, as_much_as admirable, if any

Readers' Version

this one thing: forgetting what's behind me, and
taking long strides towards what's ahead of me,
14 I'm running hard toward the prize of being
called up to heaven by **God** through **Messiah**
Yeshua.

15 Those of us who are mature should think that
way, and if you don't yet, then **God** will reveal ev-
erything to you, **16** however, whatever we've al-
ready attained, that should be held onto.

17 Brothers and sisters, become imitators of
me,[11] as well as watching others that have walked
a similar path and can be examples for all of you.
18 As I've often told you before and now say it
again with tears, there are many who are against
the stake of the **messiah** **19** and their end is de-
struction. Their **god is** their belly, and they take
pride in their shame—they're only thinking about
earthly things. **20** For us, our citizenship is in
heaven and we're waiting for our saviour to return
from there—**the master Yeshua Messiah**— **21** who
will take these embarrassing bodies of ours and
make them similar to his resurrected body—he's
capable of doing that and to put everything under
his control.

Paulos's final teaching

4:1 So then, my dear brothers and sisters, my delight
and my crown, I miss you all, so guard your faith
in **the master**, dear ones. **2** Euodia and Suntuke,
you both need to be thinking the same way in the
master, **3** and yes, I'm asking you, my true com-
panion, to help those two women who worked
hard with me to share the good message, along
with Klemes and the others who also worked with
me and whose names are written in the book of
life.

4 Always be happy in the **master**. I'll say that
again: be happy. **5** Let your gentleness be visible to
everyone. The **master** is close. **6** Don't worry
about anything, but handle all situations by let-
ting **God** know your requests—praying and telling
God your needs, and also thanking him. **7** Then
God's peace which is above human understanding
will guard your hearts and your thinking in **Mes-**
siah Yeshua (Jesus; Grk. Yesus).

11 RV 3:17 · Cross-ref. 1Cor 4:16; 11:1.

Readers' Version

8 Brothers and sisters, here's the rest of what you all should be considering: anything that's true or dignified, anything that's right or pure, anything that's lovely or admirable, and anything that's virtuous or praiseworthy. **9** Continue to do everything you all learnt or received from me, and everything you heard or saw in me, and the **God** of peace will be with you all.

Paulos's appreciation of their practical help

10 I was extremely happy in **Yahweh** once you all reestablished your consideration for my situation. Well, you were thinking about it, but lacked any opportunity to act, **11** not that I'm talking about being in poverty, because I've learnt to be content in any situation. **12** I've experienced being humbled with little, and I've experienced having plenty, but I've grown through every one of those experiences, sometimes being satisfied and sometimes hungry, sometimes having plenty and other times not enough. **13** In every situation I stay strong because of the one who strengthens me.

14 However, you all did well to participate in my hardships. **15** I've know all you Filippaisios (Philippians), that when I left Makedonia to begin preaching the good message, no other assembly shared with me in giving and receiving—only you there. **16** Even when I was in Thessalonikai,[12] once you sent me what I needed—actually twice— **17** not that I was looking for a gift from my perspective, but because I was thrilled to see you all accumulating heavenly rewards. **18** But now I've received everything I need. I have plenty now that Epafroditos arrived with what you all sent. It was like a fragrant sacrifice that's acceptable **to God** and which pleases him.[13] **19** My **God** will meet all of your needs from his riches in heaven in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)— **20** may our **God** and father be honoured throughout all the ages.

The ending greetings

21 Greet all of the believers there in the name of **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). The brothers and sisters with me here also greet you all, **22** along

Literal Version

virtue, and if any praise, these things be_
_counting. **9** What both you_all_learned and you_
_all_received, both you_all_heard and you_all_
_saw, in me, these things be_practicing, and the
god of_ ~~the~~ _peace will_be with you_all.

10 But I_was_elated in the_**master** greatly, that now once you_all_revived ~~which~~ for me to_be_
_thinking, to which also you_all_were_thinking, but you_all_were_lacking_season. **11** Not that concerning poverty I_am_speaking, because/for I learned in whatever situations I_am content to_
_be. **12** I_have_known both to_be_being_humbled, I_have_known and to_be_being_plentiful. In everything and in all things I_have_been_
_enlightened, both to_be_being_satisfied and to_
_be_hungering, both to_be_being_plentiful and to_be_being_deficient. **13** All things I_am_being_
_strong in the one strengthening me. **14** However well you_all_did, having_participated of_me in_
_the tribulation. **15** But have_known also you_all, Filippa^{y}sios, that in the_beginning of_the good_
_message, when I_came_out from Makedonia, not_one with_me assembly shared in the_matter of_giving and receiving, except ~~not/lest~~ you_all only. **16** Because even in Thessalonika^{y}, both once and twice, because/for the need to_me you_all_
_sent. **17** Not that I_am_seeking_after the gift, but I_am_seeking_after the fruit ~~which~~ being_plentiful to the_account of_you_all. **18** But I_am_receiving_
_fully all things, and I_am_being_plentiful, I_
_have_been_filled, having_received from Epafroditos the things from you_all, an_aroma of_
_a_sweet_fragrance, a_sacrifice acceptable, well_
pleasing to ~~the~~ **_god**. **19** But the **god** of_me will_
_be_filling all the_need of_you_all, according_to the riches of_him in glory in **chosen_**
one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa). **20** And to
_the **god** and father of_us be the glory to the ages of_the ages. Truly.

21 Greet every holy one in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, are_greeting you_all the with me brothers, **22** are_greeting you_all all the holy ones, and most_of_all the ones from the of_Kaisar house. **23** The grace of_the **master Ya^{y}sous**

12 RV 4:16 · Cross-ref. Acts 17:1.

13 RV 4:18 · Cross-ref. Exo 29:18.

Literal Version

chosen_one/messiah be with the spirit of_you_ _all. Truly.

PHP · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

with all the believers here, especially those in Kaisar's household.

23 May the grace from the **master Yeshua Messiah be** with all your spirits. May it be so.

PHP · OET-RV v0.2.1

Paulos's first letter to
Timotheos

Introduction

Timotheos was a Christian from Asia Minor. His mother was a Yehudi but his father was a Greek. When Paulos (Heb. Shaul) saw Timotheos's genuine faith, he accepted him as one of his companions and helpers at preaching and teaching the good message (Acts 16:1-3) and they had ended up in Efesos together, where Paulos left Timotheos behind in order to look after the new believers there. After Timotheos had been in Efesos for some time, Paulos sent this letter to him. Timotheos's age was likely around thirty at that time.
There seem to be three main purposes in this letter of Paulos to Timotheos:
1. Firstly Paulos warned him about false teaching that was affecting the assembly of believers there. This teaching contained the philosophies of both Yehudim and non-Jews, because according to them, this world that we live in is evil but a person can be saved if they have the correct wisdom or knowledge and doesn't eat certain types of food and doesn't marry. Paulos writes that that's not right.
2. This letter also teaches about the behaviour of the assembly of believers and about worship. Paulos writes about the desired behaviour of teachers of the message, of helpers in the assembly, and of other believers including widows and slaves.
3. Finally he advised Timotheos how to become good servant of Yeshua the messiah, and concerning his responsibility to believers.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-2*
Teaching concerning the group of believers and of teachers *1:3–3:16*
Teaching to Timotheos about his work *4:1–6:21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, according_ _to the_command of_**god** the_saviour of_us, and the_**master Yaʸsous chosen_one/messiah** the hope of_us, **2** to_Timotheos, genuine child in the_ _faith: grace, mercy, peace from **god** the_father and **chosen_one/messiah Yaʸsous** the **master** of_us.

3 As I_implored you to_remain in Efesos, going to Makedonia, in_order_that you_may_command to_ _some not to_be_teaching_differently, **4** nor to_ _be_giving_heed to_myths and endless genealogies, which are_bringing_about speculations rather than management of_**god**, which is in faith. **5** And the outcome of_our charge is love out_of a_pure heart, and a_ good _ _conscience, and an_ unhypocritical _faith, **6** from_which some having_deviated, were_ _turned_away to useless_talk, **7** wanting to_be law_teachers, not understanding neither what they_are_saying, nor about what_all they_are_ _confirming. **8** But we_have_known that the law is good, if someone may_be_resorting to_it lawfully, **9** having_known this, that for_the_ _righteous the_law is_ not _appointing, but for_ _the_lawless and insubordinate, the_ungodly and the_sinners, unholy and profane, father_killers and mother_killers, murderers, **10** the_sexually_ _immoral, sodomisers, kidnappers, liars, perjurers, and if any other thing is_opposing to_ _the being_sound teaching, **11** according_to the good_message of_the glory of_the blessed **god**, which I was_entrusted.

12 I_am_having thankfulness for_the one having_ _strengthened me, **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** the **master** of_us, because he_considered me faithful, having_appointed me to service, **13** ~~the~~ earlier being a_slanderous, and a_persecutor, and an_abuser, but I_was_shown_ _mercy, because not_knowing, I_did it in unbelief. **14** And the grace of_the **master** of_us, over_been_

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, appointed by our saviour **god's** command and by **Yeshua the messiah**, who is our hope. **2** I'm writing to Timotheos,[1] my true child in the faith: may you receive grace, mercy, and peace from **God** the father and from our **master Yeshua** the **messiah**.

Staying on-track in faith and doctrine

3 When I was going to Makedonia, I urged you to remain there in Efesos, so that you could speak against those preaching a different message, **4** and advise the believers not to worry about myths and endless genealogies, which just result in useless speculations, rather than them using their faith to advance **God's** plans. **5** The outcome of such teaching should be demonstrating love coming from a pure heart, a clean conscience, and selfless faith. **6** Some others have deviated from that, which then results in useless talk— **7** they want to be religious teachers but they don't understand what they're talking about or what they're agreeing to.

8 But we know that the religious law can be good if someone is using it lawfully, **9** but other than that, we know that the law isn't made for those who've been forgiven by God. The law was made for those who are disobedient and out of control, those who ignore and disobey God, who don't honour him but rather profane him, for those who would murder their parents or other people, **10** the sexually immoral, homosexuals, kidnappers, liars, those who falsely accuse others in court, and those doing anything else that is against the sound teaching **11** that's part of the good message that honours the wonderful **God**, and which was entrusted to me.

Paulos thanks God for showing mercy

12 I'm thankful for our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah**, for considering me faithful and strengthening me, and then appointing me to serve him, **13** even though I used to be a slanderer and persecutor and abuser,[2] but I was shown mercy because I did it in unbelief due to my igno-

1 RV 1:2 · Cross-ref. Acts 16:1-3.

2 RV 1:13 · Cross-ref. Acts 8:3; 9:1-30.

Readers' Version

rance. 14 The grace of our **master** was so generous
in giving me faith in and love for **Yeshua the mes-**
siah. 15 This saying is trustworthy and worth be-
ing accepted by **everyone**: **Yeshua the messiah**
came into this world to save sinners, of which I
was the worst. 16 And this is why I was shown
mercy: so that **Yeshua the messiah** can demon-
strate his great patience in me first, as a pattern to
all the others who will believe in him and obtain
eternal life. 17 May the king of the ages, the inde-
structible, invisible, only **God** have all the honour
and praise throughout all the ages. May it be so.

18 In line with previous prophecies, I'm entrust-
ing you, young Timotheos, with this: fight in this
battle for good, 19 maintaining your faith and your
clear conscience, even though others have turned
back and shipwrecked their faith, 20 including Hu-
menaios and Alexandros (Alexander), who I put
Satan in charge of, so that they'd be disciplined to
stop slandering.

Expectations for behaviour

2:1 Then first of all I urge
you all to pray for all peo-
ple—petitioning to God while also expressing
thanks for them. 2 So too for national leaders and
other prominent officials so that we can live a
quiet and tranquil life with all devoutness and dig-
nity. 3 This is good and pleasing to **God** our
saviour 4 who wants everyone to be saved and to
know the truth.[3] 5 **There's** only one **God** and also
one mediator **between God** and humankind and
that's the **man Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the**
messiah 6 who gave himself as a ransom for all
people and as a testimony of God's love for all
time. 7 I was appointed to proclaim that message
and as a missionary—no lies, I'm telling you the
truth here in **the messiah**—and also as a teacher
of knowledge and the truth to non-Jews.[4]

8 That's why I long to see men praying in every
country, lifting up their morally-clean hands and
not harbouring anger or disunity.

9 Similarly women should wear respectable
clothes that are sensible and modest, not with hair
extensions or gold or pearls or expensive cloth-

Literal Version

plentiful with faith and love ~~which~~ in **chosen**
_one/messiah Ya^{y}sous. 15 Trustworthy is the
saying, and worthy of_all acceptance: ~~that~~
chosen_one/messiah Ya^{y}sous came into the
world to_save sinners, of_whom I am the_first.
16 But because_of this I_was_shown_mercy, in_
_order_that in me first **Ya^{y}sous chosen_**
_one/messiah may_display his all patience,
because/for a_pattern of_the ones going to_be_
_believing in him, to life eternal. 17 And to_the
king of_the ages, the_indestructible, invisible,
only **god**, honour and glory be, to the ages of_the
ages. Truly. 18 This ~~the~~ charge I_am_entrusting
to_you, child, Timotheos, according_to the
prophesies going_before to you, that you_may_
_be_warring by them the good warfare,
19 holding faith and a_good conscience, which
some having_pushed_away, concerning their
faith they_suffered_shipwreck, 20 of_whom is
Humenaios and Alexandros, whom I_gave_over
to_ ~~the~~ _Satan/(Sāṭān), in_order_that they_may_
_be_disciplined not to_be_slandering.
2:1 Therefore I_am_exhorting, first of_all
petitions, prayers, petitions, thanksgivings to_be_
_being_made, because/for all people, 2 for kings
and all who being in prominence, in_order_that
we_may_be_going_by a_tranquil and quiet living
in all devoutness and dignity. 3 This is good and
acceptable before **god** the saviour of_us, 4 who
is_wanting all people to_be_saved, and to_come
to the_knowledge of_the_truth. 5 For/Because
one **god** there_is, also one mediator between_**god**
and humans, the_human **chosen_one/messiah**
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa), 6 the one having_given
himself a_ransom for all, and testimony in_ its_
_own _seasons, 7 to which I was_appointed a_
_proclaimer and an_ambassador (I_am_speaking
the_truth in **chosen_one/messiah**, I_am_ not _
_lying), a_teacher of_the_pagans in knowledge
and truth. 8 Therefore I_am_wishing ~~the~~ men to_
_be_praying in every place, lifted_up devout
hands apart_from severe_anger and speculation.
9 Likewise women in respectable apparel to_be_
_adorning themselves with modesty and sobriety,
not with braids, and gold, or pearls, or expensive
clothing, 10 but what is_befitting to_women
professing the_god-fearing, through good works.
11 ‹Let›_ a_woman _be_learning in quietness in all

3 **RV 2:4 · Cross-ref.** Yhn 14:6.

4 **RV 2:7 · Cross-ref.** 2Tim 1:11.

Literal Version

submission. **12** But I_am_ not _permitting to_be_
_teaching by_a_women, nor to_be_domineering
of_a_man, but to_be in quietness. **13** For/Because
Adam/(ʾĀdām) was_formed first, thereafter
Heua/(Ḫavvāh), **14** and Adam was_ not _seduced,
but the woman having_been_deceived, has_
_become in transgression. **15** But she_will_be_
_being_saved through ~~the~~ childbearing, if they_
_may_remain in faith, and love, and holiness,
with sobriety.

3:1 The saying is trustworthy: If anyone is_
_aspiring to_overseeing, he_is_desiring of_a_good
work. **2** Therefore it_is_fitting the overseer to_be
irreproachable, the_husband of_one wife, sober,
sensible, respectable, hospitable, teaching, **3** not
winebibbing, nor a_bully, but gentle, peaceable,
ungreedy, **4** leading of_his own house well, having
children in submission, with all dignity **5** (but if
someone has_ not _known to_lead of_his own
house, how ‹will›_he_be_taking_care of_the_
assembly of**god**?) **6** Not a_neophyte, in_order_
_that not having_been_conceited, he_may_fall_in
into the_judgement of_the devil. **7** And it_is_
_fitting him also, to_be_having a_ good _
_testimony from the ones outside, in_order_that
he_may_ not _fall_in into derision and the_snare
of_the devil.

8 Servants likewise should_be dignified, not
double-tongued, not addicted to_ much _wine,
not greedy, **9** holding the mystery of_the faith in
a_ clean _conscience. **10** And also let_ these _be_
_being_approved first, thereafter let_them_be_
_serving, being unindictable. **11** ‹Their›_wives
likewise should_be dignified, not diabolical,
sober, faithful in all things. **12** Servants, let_ them
_be husbands of_one wife, leading of_their_
_children well and of_their own households.
13 For/Because the ones having_served well are_
procuring a good _standing for_themselves,
and great confidence in the_faith ~~which~~ in

Readers' Version

ing,[5] **10** but with what is fitting for women who do
good things, having declared that they honour
god. **11** Women should be learning quietly and
submissively, **12** but I don't permit women to be
teaching or domineering men. They should re-
main quiet **13** because Adam was created first,[6]
then Havah (Eve),[7] **14** and it wasn't Adam that was
seduced but rather it was the woman that was de-
ceived and disobeyed.[8] **15** But women will be saved
through childbearing if they continue in faith and
love and purity and self-control.

Qualities of assembly overseers

3:1 This is a trustworthy
saying: 'If anyone is aspiring
to be an overseer, then it's a good task that he's
desiring.' **2** So it's fitting that an overseer be above
reproach, be the husband of one wife, sober, sensi-
ble, respectable, hospitable, a good teacher, **3** not
dependent on alcohol or greedy or a bully, but
rather gentle, peace-loving, **4** a good, dignified
leader in his own home and in disciplining his
children. **5** (If someone doesn't know how to lead
his own household, how could he take care of
God's assembly?) **6** He mustn't be a new believer,
because that might lead him to becoming proud,
and from there to fall into the devil's judgement.
7 It's also fitting for him to have a good reputation
with those outside the assembly, so that he
doesn't end up getting mocked, and from there
falling into the devil's trap.[9]

Qualities of assembly helpers (or deacons/ministers)

8 Similarly helpers in the
assembly should also be dig-
nified, should only speak
the truth, shouldn't be greedy or addicted to wine,
9 and should cling to the mystery of the faith with
a clear conscience. **10** Once they've proven them-
selves to be without any misconduct, then let
them be working in the assembly. **11** Their wives,
too, should be dignified, should only speak the
truth, and should be sober and faithful in every-
thing they do. **12** These helpers in the assembly

5 **RV 2:9 · Cross-ref.** 1Pe 3:3.

6 **RV 2:13 · Cross-ref.** Gen 2:7.

7 **RV 2:13 · Cross-ref.** Gen 2:21-22.

8 **RV 2:14 · Cross-ref.** Gen 3:1-6.

9 **RV 3:2-7 · Cross-ref.** Tit 1:6-9.

Readers' Version

should be husbands of one wife, and should lead their children and their households well. 13 Those helpers who serve well will earn a good reputation for themselves and increase in confidence in their faith in **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**.

The announcement of God of truth

14 I am writing all this to you in the hope that I can come soon, 15 but if I get delayed, at least you'll know how to organise **God's** household—that is the assembly **of** the living God—which is the pillar and foundation of the truth. 16 But yes, this godliness is quite a mystery: he appeared in a body, was declared innocent by **the spirit**, was seen by messengers, was preached among the nations, was believed in around the world, and then was taken up to heaven to be honoured.

False teachings, including what not to eat

4:1 But the **spirit** is expressly saying that in later times, some will pull back from their faith, listening instead to deceiving spirits and teachings of demons. 2 After suppressing their own consciences, they'll become hypocritical liars, 3 telling people not to get married and to keep away from foods that **God** created for faithful people who know the truth to be able to eat with thankfulness. 4 Every creature made by **God is** good and nothing should be rejected but rather be received with thanksgiving 5 because it's made acceptable by **God's** declaration and by prayer.

The good servant of the messiah Yeshua

6 If you explain these things to the believers then you'll be a good servant **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, growing in the messages of faith and of the good teachings that you have followed. 7 Refuse to listen to rude jokes and conspiracy theories. Instead train yourself to be godly, 8 because keeping fit is of some benefit, but being godly benefits every part of life, from the present life right through to life in the next age.

9 Here is a trustworthy saying that's worthy of acceptance by everyone 10 and it's what we work and strive for: we have put our hope in the living **God** who is the saviour of all people and particularly of all believers, 11 so command and teach these things.

Literal Version

chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa).

14 I_am_writing these things to_you, hoping to_ _come to you in quickness, 15 but if I_may_be_ _slowing, in_order_that you_may_have_known how it_is_fitting to_be_being_conducted in the_ _household of_**god**, which is the_assembly of_**god** the_living, the_pillar and foundation of_the truth. 16 And confessedly great is the of_ ~~the~~ _ _devoutness mystery: Who was_revealed in the_ _flesh, was_justified in the_**spirit**, was_seen by_ _messengers, was_proclaimed among the_ _nations, was_believed in the_world, was_taken_ _up in glory.

4:1 But the **spirit** is_speaking expressly that in later times, some will_be_withdrawing from_the faith, giving_heed to_ deceitful _spirits and teachings of_demons, 2 in hypocrisy of_liars, having_been_seared their own conscience, 3 forbidding to_be_marrying, to_be_keeping_ _away from_foods that ~~the~~ **god** created for partaking with thanksgiving by_the faithful ones and having_known the truth. 4 Because every creature of_**god** is good, and nothing being_ _received with thanksgiving is rejected, 5 for/because it_is_being_sanctified by the_ _message of_**god** and petition.

6 These things laying_down to_the brothers, you_ _will_be a_ good _servant of_**chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, being_ _nourished in_the messages of_the faith, and of_ _the good teaching with_which you_have_ _followed. 7 But be_refusing the profane and granny myths. And be_training yourself to devoutness, 8 For/Because ~~the~~ bodily training for is a_little beneficial, but the devoutness is beneficial for all things, the_promise holding of_ _the_ ~~which~~ present _life, and of_the_ coming _life. 9 The saying is trustworthy, and worthy of_all acceptance. 10 For/Because we_are_labouring and we_are_striving for this, because we_have_ _hoped in a_ living **_god**, who is the_saviour of_ _all people, most_of_all of_believers. 11 Be_ _commanding these things and be_teaching. 12 let_ no_one of_you _be_Despising the youth,

Literal Version

but be_becoming an_example for_the believing ones, in speech, in conduct, in love, in faith, in purity. **13** Until I_am_coming, be_giving_heed to_ _the public_reading, to_ ~~the~~ _exhortation, to_ ~~the~~ _ _teaching. **14** Not be_neglecting of_the gift in you, which was_given to_you through prophecy, with the_laying_on of_the hands of_the council_of_ _elders. **15** Be_pondering these things, be in these things, in_order_that the progress of_you may_be manifest to_all. **16** Be_holding_on to_yourself and to_the teaching. Be_continuing_on in_them, because/for doing this, you_will_be_saving both yourself and the ones hearing from_you.

5:1 You_may_ not _harshly_give_rebuke to_an_ _elder, but be_exhorting him as a_father, younger men as brothers, **2** eldresses as mothers, younger as sisters, in all purity. **3** Be_honouring widows, who are really widows. **4** But if any widow is_ _having children or grandchildren, let_them_be_ _learning to_be_devout first to_their own household, and to_be_giving_back recompense to_the parents, because/for this is acceptable before ~~the~~ **god**. **5** And the woman really a_widow and having_been_isolated has_hoped in **god**, and is_remaining ~~the~~ in_petitions and ~~the~~ prayers, night and day. **6** But the woman living_ _luxuriously, while_living has_died. **7** Also be_ _commanding these things, in_order_that they_ _may_be irreproachable. **8** But if anyone is_ not _ _providing of_their own and most_of_all household, he_has_disowned the faith, and is worse than an_unbeliever. **9** ‹Let›_ a_widow _be_ _being_enrolled having_become not lessor than sixty years, the_wife of_one husband, **10** being_ _attested in good works: if she_raised_children, if she_lodged_strangers, if she_washed the_feet of_ _holy ones, if she_assisted being_oppressed ones, if she_followed_after to_every work good. **11** But be_refusing younger widows, because/for whenever they_may_become_sensual against_the **chosen_one/messiah**, they_are_willing to_be_ _marrying, **12** having judgement because they_ _rejecting their first faith. **13** But also together they_are_learning to_be idle, going_around ~~the~~ houses, and not only idle, but also gossips and meddling, speaking the things not fitting.

Readers' Version

12 Don't let anyone despise you just because you're young, but be an example for the believers in your speech and conduct, and in love, faith, and purity. **13** Prioritise the public reading of the scriptures as well as encouraging and teaching others until I come. **14** Don't neglect the gift that you have in you which was given to you when the council of elders placed their hands on you and prophesied over you. **15** Keep these things in your thoughts so that everyone will be able to see your progress. **16** Hold on to your own integrity and to this teaching, and stay faithful to them, because as you do, you'll be saving both yourself and the people listening to you.

Advice about widows, teachers of believers, and slaves

5:1 Don't scold an elder harshly, but encourage him as a father. Encourage younger men as brothers, **2** female elders as mothers and younger ones as sisters in all purity.

3 Show honour to widows—the *real* widows that is **4** because if a widow has children or grandchildren, then they should be learning to show their godliness to their own relatives first, and to be repaying their parents and grandparents because this is what **God** expects. **5** A woman who is a real widow and has been left by herself but puts her hope in **God**, she is then able to spend her days and nights in prayer and requesting **God's** response. **6** But a widow who just lives for pleasure is dead inside even though she's still living. **7** You should teach these things, Timotheos, so that the people don't anger God, **8** because if someone is not providing for their own household, then they've rejected their faith in God and they're acting worse than an unbeliever.

9 The assembly should enrol[10] a widow if she's at least sixty years old and was the wife of a single husband. **10** She should be known for her good undertakings, for example if she raised children, if she was hospitable to strangers, if she washed the feet of believers, if she helped those who were oppressed, and if she always tried to do what was right.

10 RV 5:9 · Note It's not specified in the text what they were being enrolled for or into. It's likely that it was a list of widows visited and/or helped by the assembly.

Readers' Version

11 But don't enrol younger widows because their emotional needs might drive them to want to marry again rather than to serve the **messiah**
12 and we don't want them to be judged because they couldn't fulfil their faith commitment.
13 Plus they often follow others in idly going around houses, and not just being idle but also gossipping and meddling and chatting about things they shouldn't. **14** That's why I prefer younger women to be getting married and having children, to keep house, and to avoid all situations where others could accuse them. **15** In fact, some have already turned away to follow Satan.

16 If any believing woman has widowed relatives, they should continue to help them and not burden the assembly, so then the assembly can assist the really needy widows.

17 An elder who has led well should be considered worthy of double honour, especially those who work hard in studying and teaching the message, **18** because the scriptures say, "Don't muzzle the ox working on the threshing floor,"[11] and "A worker deserves their wages."[12] **19** Don't entertain an accusation against an elder unless there are two or three witnesses,[13] **20** but the ones that are sinning need to be scolded publicly so that others will be reluctant to do the same.

21 I am telling you these things in the sight of **God** and **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** and the chosen messengers so that you can put them into practice without any favouritism or partiality. **22** Don't rush to lay hands on anyone[14] and don't join in other people's sinful schemes, but strive to keep yourself pure.

23 Don't carry on just drinking only water, because a little bit of wine might be good for your stomach and help with your frequent bouts of sickness.

Literal Version

14 Therefore I_am_wishing the_younger women to_be_marrying, to_be_bearing_children, to_be_ _keeping_house, not_one opportunity to_be_ _giving of_insult to_the one opposing for_reason_ _of. **15** For/Because already some were_turned_ _away after ~~the~~ Satan/(Sāṭān). **16** If any believing woman is_having widows, he _let_be_assisting to_ _them, and not let_be_being_weighed_down the assembly, in_order_that it_may_assist to_the really widows. **17** The elders having_led well, let_ _be_being_considered_worthy of_double honour, most_of_all the ones labouring in the_message and the_teaching. **18** For/Because the scripture is_saying: Not you_will_be_muzzling an_ox threshing, and: Worthy is the worker of_the wage of_him. **19** Be_ not _accepting accusation against an_elder, besides except ~~not/lest~~ on two or three witnesses. **20** Be_rebuking before all the ones sinning, in_order_that also the rest may_be_ _having fear. **21** I_am_testifying before ~~the~~ **god**, and **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, and the chosen messengers, in_order_that you_ _may_keep these things apart_from prejudice, doing nothing according_to partiality. **22** Be_ _laying_on hands quickly on_no_one, nor be_ _sharing in_the_ anothers _sins, be_keeping yourself pure. **23** No_longer be_drinking_water only, but be_giving_treatment with_ a_little _ _wine, because_of your stomach and the frequent sicknesses of_you. **24** The sins of_some people are quite_evident, going_before them to judgement, but to_some also they_are_following_after.
25 Likewise also the ~~the~~ good works are quite_ _evident, and the ones being otherwise, are_ not _being_able to_be_hidden.
6:1 As_many_as slaves are under a_yoke, let_ _them_be_considering their own masters worthy of_all honour, in_order_that the name of_ ~~the~~ _ **_god** and the teaching may_ not _be_being_ _slandered. **2** And the_ believing _ones having masters, them_let_ not _be_despising, because they_are brothers, but rather them _let_be_

11 RV 5:18 · Cross-ref. Deu 25:4; 1Cor 9:9.

12 RV 5:18 · Cross-ref. Mat 10:10; Luk 10:7.

13 RV 5:19 · Cross-ref. Deu 17:6; 19:15.

14 RV 5:22 · Note Paul doesn't give more details here, and although Timothy probably knew what he meant, it's less certain to us now. It probably refers to placing hands on others when praying for them, and could refer to praying for healing or similar, or praying for wisdom when dedicating a new leader. (TODO: Need to add cross-references here.)

Literal Version

_serving, because they_are believing and beloved, who are benefitting from_their good_work. Be_ _teaching these things and be_exhorting.

3 If anyone is_teaching_differently, and is_ not _ _approaching to_being_sound in_the_messages, ~~which~~ of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, and in_the teaching according_to devoutness, **4** he_has_been_ _conceited knowing nothing, but obsessing about debates and quibbles_about_messages, out_of which is_becoming envy, strife, slander, evil suspicions, **5** constant_frictions, of_people the mind having_been_ruined and having_been_ _defrauded of_the truth, thinking ~~the~~ devoutness to_be a_means_of_gain. **6** But the devoutness with contentment it_is a_means_of_gain great. **7** For/Because we_carried_in nothing into the world, because neither we_are_being_able to_ _bring_out anything. **8** And having sustenance and shelters, with_these we_will_be_being_ _sufficed. **9** But the ones wishing to_be_being_ _rich, are_falling_in into temptation, and a_snare, and many foolish and harmful desires, which are_ _sinking ~~the~~ people into destruction and destruction. **10** For/Because a_root of_all ~~the~~ evil is the fondness_of_silver, of_which some aspiring, have_wandered_away from the faith, and pierced themselves with_ many _sorrows.

11 But you, Oh person of_**god**, be_fleeing these things, but be_pursuing righteousness, devoutness, faith, love, endurance, gentleness. **12** Be_fighting the good fight of_the faith, take_ _hold of_the eternal life, to which you_were_ _called and you_confessed the good confession before many witnesses. **13** I_am_commanding to_

Readers' Version

24 The sins of some people are quite easy to see, being known ahead of them going to face judgement, but other people's sins will only become known later. **25** It's the same with people's good deeds—some are quite easy to see and others aren't, but nothing will be hidden in the end.

6:1 Those who are bonded into slavery should consider their masters to be worthy of honour, so that **God's** name and message won't be slandered, **2** and the ones having masters who are also believers shouldn't despise their masters because we're all brothers. On the contrary, let them serve well because the ones benefitting from their good work are beloved believers.

Proper teaching and true contentment

Those principles are what you should be teaching and encouraging the believers to do. **3** If anyone is teaching different things and their living is far from the message of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** and from godly teaching, **4** that person is conceited. They don't know anything, but instead obsess about debates and quibble about messages, and this leads to strife, slander, evil suspicions, **5** and constant friction. People like this have ruined their minds and been robbed of the truth, thinking that they can gain financially by appearing godly.

6 But genuine godly living does lead to contentment which is a big advantage, **7** because we brought nothing with us into this world and we can't take anything out of it either. **8** As long as we have shelter and sustenance, then we'll be content. **9** Those who desire wealth fall into temptation. It's a trap which leads to many foolish and harmful desires, resulting in people sinking into ruin and destruction **10** because that desire for wealth is the root of all evil. Some who aspired to becoming wealthy wandered away from faith in Yeshua and wounded themselves with many disappointments.

The teaching of Paulos to Timotheos

11 But you, Timotheos, as a godly person, flee from those things and instead pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, and gentleness. **12** Fight the good fight of the faith in order to take hold of the eternal life which you were called to

Readers' Version

when you confessed wanting to follow Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) in front of many witnesses. **13** I am commanding you in front of **God** who gave life to everything, and in front of **Yeshua** the **messiah** who testified the good confession to Pontios Pilatos (Pilate),[15] **14** to obey that command faultlessly until the return of our **master Yeshua the messiah**. **15** He will be revealed in his own time—the blessed and only God, the ruler over all rulers and **master** over all **masters**, **16** the only immortal one who lives in unapproachable brightness which no person has ever seen or is capable of looking at. He will be honoured for his eternal power. May it be so.

17 Command those who are rich in this present age to not be proud and not to put their hope in uncertain wealth, but in **God** who richly blesses us with all that we need to be happy. **18** They should live out goodness, doing good deeds, helping others and being generous, **19** thus they will be building themselves a good foundation for the coming age so that they may experience true life.

20 So Timotheos, guard what has been invested in you. Avoid useless and godless babbling and what others call knowledge but which opposes the true message **21** and which some who were believers have turned away to.

May God's grace be with you all there.

TI1 · OET-RV v0.2.1

Literal Version

_you before ~~the~~ **god**, the one giving_life_to the_ all _things, and **chosen_one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)**, the one having_testified the good confession before Pontios Pilatos, **14** you to_keep the command spotless irreproachable, until the appearing of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, **15** which in_ his_own _seasons the blessed and only Sovereign will_be_showing, the king of_the ones reigning, and the_**master** of_the ones mastering, **16** who alone having immortality, dwelling in_light unapproachable, whom not_one of_the_people saw, nor is_able to_see, to_whom be honour and eternal dominion. Truly. **17** To_the rich in the present age, be_commanding not to_ _be_highfaluting, nor to_have_hoped in the_ _uncertainty of_riches, but in **god**, ~~which~~ bringing_about us all things richly for enjoyment, **18** to_be_working_good, to_be_being_ _rich in good works, to_be well_imparting, generous, **19** storing_away for_themselves a_ good _foundation for the_ coming _time, in_ _order_that they_may_take_hold of_the really life. **20** Oh Timotheos, guard the deposit, turning_ _away the profane empty_babblings and oppositions of_the falsely_called knowledge, **21** which some professing concerning the faith deviated. ~~The~~ grace be with you_all.

TI1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

15 **RV 6:13 · Cross-ref.** Yhn 18:37.

Titos (Titus)

Introduction

The author

Paulos

The recipient

Titos, often spelt (wrongly) as 'Titos' in English translations, wasn't a Yehudi and didn't originally believe in God. However, in later times he became a believer and from there, he became a helper in Paulos's work. This letter was sent by Paulos there to Titos in Kraitai where he had been left to look after a group of believers. (Crete is an island that was a part of Greece.)

This letter

There are three main things contained in this letter: Firstly Titos is reminded about what is appropriate behaviour for teachers of believers. It was important that he understand this because those from Kraitai had many undesirable customs and there were many teachers of false doctrines that would confuse believers.
Secondly Titos was advised Titos how to teach the various groups of believers there, including young men and slaves, along with older men and women. (Then those older women were to teach the younger women.)
Finally Paulos advised Titos about how believers should live, including avoiding attacking others, arguing, and splitting the believers into opposing groups. Paulos reminded Titos again to follow the teachings of Yeshua the messiah and obey what he commanded us.
Paulos wanted it to be known that it's very important for believers to behave well (1:6; 2:7,14; 3:1,8-9,14) even though doing good things can't earn their salvation (3:5).

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-4*
The correct behaviour of officials there to group of believers *1:5-16*
The correct behaviour of various people there to group of believers *2:1-15*
Defining good behaviour and the warning *3:1-11*
Ending *3:12-15*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a slave **of God** and a missionary **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** and follower of the faith of the ones that God has chosen.

I share the knowledge of the truth which leads to godliness **2** and the expectation of living forever which **God** promised before time began. And God can't lie **3** but revealed his message in his own time, and I've been entrusted to proclaim this by the command **of God** our saviour.

4 To Titos,[1] my true son due to our common faith. May **God** the father and our saviour **Yeshua** the **messiah** give you grace and peace.

Qualifications for leaders

5 The reason that I asked you to stay behind in Kraitai (Crete) was so that you would find what needed to be reorganised and so that you would appoint elders in every city just as I had directed you. **6** Each elder must have a clean record, be the husband of one wife, and have believing children who are not wild or disobedient. **7** Any overseer in the assembly as a manager working for **God** must have a clean record, not be self-centred, not be quick to get angry, not addicted to wine, not a bully, and not greedy, **8** but rather hospitable, someone who loves what is good, sensible, honest, loves God, and self-controlled. **9** He must hold faithfully to the message that was taught, so that he will be effective in encouraging others with sound teaching and to be rebuking those who speak against the message.[2]

Handling those who go off the track

10 There's plenty of people who don't want to be told what to do, empty talkers and outright deceivers, especially those that push the letter of the law. **11** These people need to be silenced because they mess up whole families when they teach them things that they shouldn't—all for the sake of shameful game. **12** One of their own prophets said that the people from Kraitai (Crete) are liars, evil beasts, and lazy gluttons, **13** and that's right. For those reasons, you need to sternly tell them they're wrong, so that they can become sound in

Literal Version

1:1 Paulos, a_slave of_**god**, and an_ambassador of_**_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, according_to the_faith of_the_chosen ones of_**god**, and knowledge of_the_truth, which is according_to devoutness, **2** in the_hope of_life eternal, which the unlying **god** promised before times eternal, **3** but revealed the message of_him in_ his_own _seasons in the_proclamation, which I was_entrusted according_to the_command of_**_god**, the saviour of_us **4** to_Titos, my_genuine child, according_to our_common faith: grace and peace from **god** the_father and **chosen_**_**one/messiah Ya^{y}sous**, the saviour of_us.

5 For/Because_reason_of this, I_left_ you _behind in Kra^{y}ta^{y}, in_order_that you_may_set_in_order the things lacking, and may_appoint elders in ‹every›_city as I directed to_you, **6** if anyone is unindictable, the_husband of_one wife, having believing children, not in accusation of_ _intemperance or insubordinate. **7** For/Because it_is_fitting the overseer to_be unindictable as a_ _manager of_**god**, not self-willed, not easily_ _angered, not winebibbing, not a_bully, not greedy, **8** but hospitable, a_lover_of_good, sensible, righteous, devout, self-controlled, **9** upholding of_the faithful message according_to the teaching, in_order_that he_may_be powerful both to_be_exhorting with ~~the~~ teaching ~~which~~ being_sound, and to_be_rebuking the ones speaking_against it.

10 For/Because many are insubordinate, useless_ _talkers, and deceivers, most_of_all the ones of the circumcision, **11** whom it_is_fitting to_be_ _silencing, who are_overturning whole households, teaching the things it_is_ not _ _fitting, for_reason_of shameful gain. **12** Someone said of them, an_own prophet of_them: ones_ _from_Kra^{y}ta^{y} always are liars, evil wild_beasts, idle bellies. **13** This ~~The~~ testimony is true. For/Because that cause be_rebuking them severely, in_order_that they_may_be_being_ _sound in the faith, **14** not giving_heed to_ _Youdaiōns myths and the_commands of_humans turning_away the truth. **15** All things_are pure

1 **RV 1:4 · Cross-ref.** 2Cor 8:23; Gal 2:3; 2Tim 4:10.

2 **RV 1:6-9 · Cross-ref.** 1Tim 3:2-7.

Literal Version

to_the pure, but to_the ones having_been_defiled and unbelievers, nothing is pure, but both the mind, and ~~the~~ conscience of_them has_been_ _defiled. **16** They_are_confessing to_have_known **god**, but by_their works they_are_disowning him, being detestable and unpersuadable, and unqualified for any good work.

2:1 But you be_speaking the things it_is_befitting ~~which~~ to_being_sound teaching. **2** The_older_men to_be sober, dignified, sensible, being_sound ~~the~~ in_faith, ~~the~~ in_love, ~~the~~ in_endurance. **3** The_ _older_women likewise reverent in behavior, not diabolical, not having_been_enslaved to_ much _ _wine, good_teaching, **4** in_order_that they_are_ _making_ the new women _sensible to_be husband-loving, children-loving, **5** sensible, pure, homemakers, good, being_subjected to_their own husbands, in_order_that the message of_ ~~the~~ **_god** may_ not _be_being_slandered. **6** The younger men likewise be_exhorting to_be_being_sensible, **7** about all things yourself bringing_about an_ _example of_good works, in your teaching, incorruption, dignity, **8** healthy speech, irreproachable, in_order_that the man of contrary may_be_swayed, having nothing bad to_ _be_saying concerning us. **9** Slaves to_be_being_ _subjected to_their_own masters in all things, to_ _be well_pleasing, not speaking_against, **10** not embezzling, but displaying all good faith, in_ _order_that in all things they_may_be_adorning the teaching ~~which~~ of_the saviour of_us, **god**. **11** For/Because the grace of_ ~~the~~ **_god** has_ _appeared, salvation to_all people, **12** instructing us that having_disowned ~~the~~ ungodliness and ~~the~~ worldly lusts, we_may_live sensibly and justly and devoutly in the present age, **13** waiting_for the blessed hope, and the_appearing of_the glory of_the great **god** and saviour of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **chosen_one/messiah** **14** who gave himself for us, in_order_that he_ _may_redeem us from all lawlessness, and may_ _purify to_himself a_people chosen, zealous of_ _good works. **15** Be_speaking these things, and be_exhorting, and be_rebuking, with all command. let_ no_one of_you _be_disregarding.

Readers' Version

their faith, **14** and not pay attention to Jewish myths or human rules which turn people away from the truth. **15** For someone who's pure in their thinking, everything is pure to them, but for unbelievers and those who've strayed from the truth, nothing is pure because their minds and consciences have already been damaged— **16** they say that they know **God**, but their actions show that they don't, and so they're detestable. They can no longer accept teaching so they're unsuitable for any good work.

Proper behaviour for believers

2:1 But you, Titos, only teach what's consistent with sound doctrine. **2** Older men should be sober, dignified, sensible, and sound in their faith, their love, and their endurance. **3** Likewise older women should honour god by their behaviour, not making false accusations, not addicted to a lot of wine. They should teach what is good **4** so that they can train the younger women to love their husbands and children, **5** and to be sensible and pure, homemakers that do good for others, living under the authority of their husbands so that others don't speak evil of **God's** message because **of** them.

6 Also encourage younger men to be sensible. **7** Be a good example in everything you do and in your teaching. Don't be led astray, maintain your dignity, **8** watch every word that comes out of your lips, stay above reproach—all this so that those who oppose us can be reached because there's nothing bad they can say about us.

9 Slaves need to conform to their master's commands, aiming to please. They shouldn't speak against their masters **10** or be pilfering from them, rather they should display their good faith so that their actions add to the teachings of **God** our saviour.

11 This is because **God's** grace which offers salvation to all people has appeared **12** and teaches us that when we distance ourselves from ungodliness and worldly lusts, we can live sensibly and justly and devoutly in the present age. **13** Then we can look forward to the blessing of the majestic appearance of our great **God** and saviour, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** **14** who gave himself for us in order to redeem us from all lawless-

Readers' Version

ness[3] and to purify us into his chosen people,[4] eager to do good things.

15 Teach these things as you encourage some and scold others, but don't let anyone disrespect you.

Expected behaviour

3:1 Remind people to conform to their rulers and authorities, being obedient and ready to do anything that's good. **2** Don't slander others, be peaceable. Don't be strong-willed, but rather show gentleness to all people. **3** We were also foolish and stubborn at one time, straying from the good and giving in to various lusts and pleasures, being mean and envious, even full of hate and hating one another. **4** But when **God** our saviour revealed his kindness and love for humankind, **5** he saved us, not because of the 'good deeds' that we did, but out of his mercy. He regenerated us through washing and renewed us by his holy **spirit** **6** which he lavishly poured on us through **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** **7** so that we might become heirs with the expectation of living forever, having been declared that we have no outstanding legal charges thanks to his grace. **8** That statement can be trusted. I want you to confirm those things so that those who have believed **in God** will be leading in wanting to do good things. These things are good and benefit everyone.

9 But avoid foolish debates, arguments about ancestry, other strife, and quarrels about God's commands because they all achieve nothing and waste time. **10** Refuse to listen to a divisive person after you've given them two warnings **11** knowing that such people condemn themselves by their corruption and sinful attitude.

Closing

12 Whenever I send Artemas or Tukikos[5] to you, you should try to meet me at Nikopolis, because I've decided to spend the winter there. **13** Help by sending Zenas the lawyer and Apollos[6] on their way so that they won't be needing anything. **14** Our people must also be learning to be leading in doing good things

Literal Version

3:1 Be_reminding them to_be_being_subjected to_ _rulers, to_authorities, to_be_yielding, to_be ready for every good work, **2** no_one to_be_ _slandering, to_be peaceable, gentle, all displaying gentleness toward all people. **3** For/Because once we also were foolish, unpersuadable, being_strayed, serving in_lusts and various gratifications, going_by in malice and envy, hateful, hating one_another. **4** But when the kindness and the love_of_mankind of_ **god** _the saviour of_us has_appeared, **5** not by works ~~which~~ in righteousness, that we practiced, but according_to the mercy, of_him he_saved us, through the_washing of_regeneration and renewal of_the_ holy **_spirit**, **6** whom he_poured_ _out on us richly, through **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**, the saviour of_us, **7** in_order_that having_been_justified by_the grace of_that one, we_may_be_become heirs, according_to the_hope of_ eternal _life. **8** Trustworthy is the saying, and I_am_wishing you to_be_confirming concerning these things: In_order_that the ones having_ _believed in_**god** may_be_caring to_be_leading of_good works. These things is good and beneficial to_ ~~the~~ _people. **9** But be_avoiding foolish debates, and genealogies, and strifes, and legal quarrels, they_are for unprofitable and useless. **10** Be_refusing a_sectarian person after one and a_second admonition, **11** having_known that ~~the~~ such person has_been_perverted and is_ _sinning, being self-condemned.

12 Whenever I_may_send Artemis or Tukikos to you, be_earnest to_come to me into Nikopolis, because/for I_have_judged to_winter there. **13** Earnestly send_forward Za^{y}nas the lawyer and Apollōs, in_order_that nothing may_be_lacking to_them. **14** And also let_ ~~the~~ our people _be_ _learning of_good works to_be_leading for the necessary needs, in_order_that they_may_ not _

3 **RV 2:14 · Cross-ref.** Psa 130:8.

4 **RV 2:14 · Cross-ref.** Exo 19:5; Deu 4:20; 7:6; 14:2; 1Pe 2:9.

5 **RV 3:12 · Cross-ref.** Acts 20:4; Eph 6:21-22; Col 4:7-8; 2Tim 4:12.

6 **RV 3:13 · Cross-ref.** Acts 18:24; 1Cor 16:12.

Literal Version

be unfruitful. **15** All the ones with me are
greeting you. Greet the ones loving us in the
_faith. ~~The~~ grace be with all of_you.

TIT · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

to meet the necessary needs so that they won't be unproductive.

15 Everyone here with me sends their greetings to you. And please greet the ones there for us who love us in the faith.

May God's grace be with all of you.

TIT · OET-RV v0.2.0

The first letter from
Shim'on 'the Rock' (Peter)

Introduction

The first letter from Shim'on 'Kefa' was written to believers scattered throughout Asia Minor (also called Anatolia, now part of modern Turkey). Kefa wrote to encourage the believers that it's necessary for them to be strong even in the middle of much persecution that comes because of their faith in the messiah. He reminds them about their salvation, the death of Yeshua the messiah, and of his coming back to life. Because Kefa told them that there must always remember their hope in heaven, then they can persevere even through all the difficulties here on earth. He also reminds them that if their faith holds strong through their suffering of difficulties and persecutions, they will receive a gift at "The time when Yeshua the messiah is revealed." (1:7,13)
He also warns them that it's necessary to watch their behaviour as followers of the messiah and it's necessary that they follow the guidance of their elders.

Main components of Kefa's letter

Introduction *1:1-2*
The reminder about the future benefits of salvation *1:3-12*
Encouragement about godly living *1:13–2:10*
Respecting those who have authority over us *2:11–3:7*
Advice concerning the coming persecutions *3:8–4:19*
Advice for teachers and believers *5:1-11*
Farewell *5:12-14*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Petros, an_ambassador of_
_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah, to_
_the_chosen aliens of_the_dispersion of_Pontos,
Galatia, Kappadokia, Asia, and Bithunia,
2 according_to the_foreknowledge of_**god** the_
_father by the_holiness of_the_**spirit**, to the_
_obedience and sprinkling of_the_blood of_
_Ya^{y}sous chosen_one/messiah: grace to_you_all
and might_have_multiplied peace.

3 Blessed is the **god** and father of_the **master** of_
_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, who
according_to the great mercy of_him, having_
_born_again us to a_ living _hope, through the_
resurrection of**Ya^{y}sous chosen_one/messiah**
from the_dead, **4** to an_ indestructible _
_inheritance, and undefiled, and unfading,
having_been_kept in the_heavens for you_all,
5 who by the_power of_**god** being_guarded
through faith, because/for the_salvation ready
to_be_revealed in the_ last _time. **6** In which you_
_all_are_exulting a_little now, if fitting having_
_been_sorrowed by various trials, **7** in_order_that
the proving the faith of_you_all more_preciously
than gold which is perishing, by but fire being_
_approved, may_be_found to praise, and glory,
and honour, in the_revelation of_
_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah.
8 Whom you_all_are_loving not having_seen, in
whom now not seeing but believing, you_all_are_
_exulting with_joy inexpressible and having_
_been_glorified, **9** receiving_back the outcome of_
_the faith of_you_all, the_salvation of_souls.
10 Concerning that salvation, the_prophets ~~which~~
sought_out and searched_out, having_prophesied
for the grace toward you_all, **11** searching into
who or what time the **spirit** of_**chosen_**
_one/messiah in them was_making_evident,
previously_testifying the sufferings for the_
_chosen_one/messiah, and the after these
things glories. **12** To_whom it_was_revealed that
they_were_ not _serving unto_themselves, but
unto_you_all the_same things, which now was_
_declared to_you_all, by the ones having_good_
_message_preached to_you_all by_the_ holy _
_spirit, having_been_sent_out from heaven, into
which things messengers are_desiring to_
_investigate.

Readers' Version

1:1 This letter is from Kefa (Peter; Grk. Petros), an ambassador for **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah.**

It's written to those people who've been chosen by God and dispersed by persecution throughout the provinces of Pontos, Galatia, Kappadokia, Asia Minor, and Bithunia. **2** They were chosen in advance by **God** the father by his pure **spirit**, thanks to the obedience **of Yeshua the messiah** and the sprinkling of his blood.

May God give you grace and abundant peace.

The future hope of life without ending

3 May **God**, the father of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** be blessed. He's the **one** who, because of his incredible mercy, births us into living hope through the death and coming back to life **of Yeshua the messiah**. **4** Now we have an inheritance that can't be destroyed or ruined and never diminishes. It's kept in the heavens for you chosen people, **5** who are guarded through faith by **God's** power, because the rescue is ready to be revealed in the final age.

6 This rescue brings some happiness now, although offset by the sorrow of various trials that you go through **7** in order that your faith will be purified by fire, like gold, but even more precious, because gold corrodes. Then your faith will lead to praise and glory and honour when **Yeshua the messiah** is revealed, **8** the one you chosen people love, even though you've never seen him. Yet you believe, and because of that, you're happier than you can even show, AND HAVING BEEN GLORIFIED, **9** you'll receive the result of your faith, which is that your souls are rescued.

10 The prophets wanted that rescue and searched for it, even while speaking about the grace which you chosen people would experience. **11** They tried to discover which person or what time the messiah's **spirit** within them was telling them **about**, having previously testified that **the messiah** would suffer but afterwards would be GLORIOUS. **12** It was shown to them that they weren't just serving themselves, but were serving you as they declared all the same things that have been preached to you **by the** holy **spirit** who was sent from heaven. Even God's messengers in heaven wanted to know more about those things.

Readers' Version

The holy behaviour of believers

13 So take this seriously and get your minds prepared, putting your full hope in the grace that'll be brought to you by **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** being revealed. **14** As people who want to obey, don't conform to your earlier desires that came from your ignorance, **15** but just as God who called you is holy, your yourselves need to be holy in all your conduct, **16** because it's been written that 'you'll be holy people because I am holy.'[1]

17 And since you call on the father who impartially judges each person according to their actions, continue to obey him even as you live as foreigners, **18** knowing that when you were in slavery due to your poor conduct that you inherited from your ancestors, you weren't bought out of that by payment of things that decay like silver or gold, **19** but by the precious blood **of the messiah**—the unblemished and spotless lamb.[2] **20** He'd been known before the world was created, yet he was only recently revealed for the sake of you chosen people **21** who believe in God through him. **God** was the one who raised him from the dead and honoured him, so that your faith and hope would be in **God**.

22 Since your souls have been purified by obeying the truth, now you should love each other from your hearts and without hypocrisy. **23** You've been born again, not growing from some physical thing that'll decay, but from indestructible material—**God's** message that's alive and lives on, **24** because it's written:

'All flesh is like grass,
and the beauty of our bodies like its flower.
The grass will wither and its flower will drop,
25 but **Yahweh's** message will last till the end **of** the age.'[3]

And that's the good message that's been preached to you chosen people.

2:1 So then, get rid of all malice and deceit, and hypocrisy and envy, and slandering others. **2** Just like newborn babies long for pure milk so they'll

Literal Version

13 Therefore having_girded_up the loins of_the mind of_you_all, being_sober, completely hope on the grace being_brought to_you_all at the_ _revelation of_**Ya^{y}sous chosen_one/messiah**. **14** As children of_obedience, not conforming to_ _the earlier desires in the ignorance of_you_all, **15** but as the one having_called you_all holy, also let_ yourselves _become holy in all conduct, **16** because it_has_been_written, you_all_will_be: holy, because I am holy. **17** And if you_all_are_ _calling_on the_father, the one impartially judging according_to the work of_each one, be_ _conducted in fear the of_the sojourn time of_ _you_all, **18** having_known that you_all_were_ _redeemed not by_perishable things, by_silver or by_gold, from the useless conduct of_you_all inherited_from_forefathers, **19** but by_the_ _precious blood, of_**chosen_one/messiah** as of_ _a_lamb unblemished and spotless, **20** having_ _been_foreknown on_one_hand before the_ _foundation of_the_world, on_the_other_hand having_been_revealed in the_last ~~the~~ times because_of you_all, **21** who by him believing in **god**, the one having_raised him from the_dead, and having_given glory to_him, so_as the faith and hope of_you_all, to_be in **god**. **22** Having_ _purified the souls of_you_all by ~~the~~ obedience to_ _the truth in unhypocritical brotherly_love earnestly love one_another out_of heart. **23** Having_been_born_again, not of perishable but of_indestructible seed, by the_ living and remaining _message of_**god**. **24** Because: All flesh is like grass, and all the_glory of_it like the_flower of_grass. The Grass ‹Was›_withered, and the flower fell_from, **25** but the the_message of_the_ **_master** is_remaining to the age. And this is the message ~~which~~ having_been_good_message_ _preached to you_all.

2:1 Therefore having_put_away all malice, and all deceit, and hypocrisies, and envies, and all slanders, **2** like newborn babies long the logical unadulterated milk, in_order_that by it you_all_ _may_be_grown for salvation, **3** if you_all_tasted that the **master** is good.

1 RV 1:16 · Cross-ref. Lev 11:44-45; 19:2.

2 RV 1:19 · Cross-ref. Exo 12:5.

3 RV 1:24-25 · Cross-ref. Isa 40:6-8 (LXX).

Literal Version

4 To whom approaching a_ living _stone, on_one_ _hand having_been_rejected by humans, on_the_ _other_hand chosen by **god**, honoured, **5** also yourselves as living stones you_all_are_being_ _built, a_ spiritual _house, into a_ holy _ _priesthood to_offer_up spiritual sacrifices acceptable to_**god** through **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. **6** Because it_is_contained in in_scripture: Behold, I_am_laying a_stone in Siōn/(Tsiyyōn), a_cornerstone chosen honoured, and the one believing in him, by_no_means may_ not _be_disgraced. **7** Therefore is the value to_ _you_all, the ones believing, but to_disbelieving ones The_stone which the ones building rejected, this was_become to the_head of_the_corner, **8** and: A_stone of_stumbling, and a_rock of_ _offense, who are_stumbling disbelieving in_the message, to which also they_were_appointed. **9** But you_all are a_ chosen _race: a_royal priesthood, a_ holy _nation, a_people for his_ _procuring, so_that the virtues you_all_may_ _proclaim_out, of_the one having_called you_all out_of darkness, to the marvellous light of_him, **10** who once were not a_people, but now are the_ _people of_**god**, the ones not having_been_ _shown_mercy, and now having_been_shown_ _mercy.

Readers' Version

grow, you should cultivate a thirst for what'll help you grow as people who are rescued, **3** since you've tasted that **Yahweh** is good.[4]

The vital building-stone and the believers

4 As you chosen people approach the living building-stone (which was rejected by humans yet chosen and honoured by **God**), **5** you're being built into a temple and joining a holy group of priests to offer up *spiritual* sacrifices that are acceptable **to God** through **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, **6** because it's written in the scriptures:

'Look, I'm placing a building-stone in Tsiyon (Zion),
the vital cornerstone that's chosen and honoured,
and anyone who believes in him certainly won't be disgraced.'[5]

7 To all of you who believe, this cornerstone is valuable, but to those who don't believe:

'The building-stone which the builders rejected
ended up becoming the vital cornerstone.'[6]

8 and he'll be:

'A stone that people stumble over
and a rock that upsets people.'[7]

They stumble because they won't believe in the message—this is what was appointed for them.

9 But you believers are a chosen tribe, a group of royal priests, a holy nation,[8] a people group that God has procured,[9] so that you can tell others about the virtues of the one[10] who called you out of darkness and into his marvellous light.[11] **10** Previously you weren't a people group, but now you're **God's** people—previously you hadn't been shown mercy, but now you have been.[12]

4 **RV 2:3 · Cross-ref.** Psa 34:8.

5 **RV 2:6 · Cross-ref.** Isa 28:16 (LXX).

6 **RV 2:7 · Cross-ref.** Psa 118:22.

7 **RV 2:8 · Cross-ref.** Isa 8:14-15.

8 **RV 2:9 · Cross-ref.** Exo 19:5-6; Isa 43:20 (LXX).

9 **RV 2:9 · Cross-ref.** Exo 19:5; Deu 4:20; 7:6; 14:2; Tit 2:14.

10 **RV 2:9 · Cross-ref.** Isa 43:21.

11 **RV 2:9 · Cross-ref.** Isa 9:2.

12 **RV 2:10 · Cross-ref.** Hos 2:23.

Readers' Version

Battling worldly desires

11 Dear friends, I'm urging you as travellers and foreigners to keep away from the world's temptations, which are in a battle against your soul.
12 Even as you, friends, live among the world's people, maintain your good conduct so that when they slander you by calling you 'evil', at the time of **God's** judgement they'll have to honour **god** when they see your good behaviour.
13 Submit yourselves to every human authority, because you obey the **master**, whether it's to the king who rules, **14** or the governors he sends to punish those who do evil and to praise those who do good. **15** **God** wants you chosen people to silence the ignorant talk of foolish people by doing good. **16** Live like free people, but don't use that freedom to cover up evil—use it as **God's** slaves. **17** Honour others and be loving towards your fellow believers. Revere **God** as well as honouring the king.

Doing good despite suffering

18 You who are house-servants should respectfully obey your masters—not only the good and gentle ones, but also the crooked ones, **19** because God favours those who endure unjust hardships because of their godly consciences. **20** What good would it do if you were enduring being beaten because of doing evil? But if you endure suffering for doing good, then **God** will be pleased with your behaviour, **21** because that's what we're called to, because **the messiah** also suffered for you chosen people. He left an example for you, so that you can follow in his steps: **22** he didn't do evil or say anything that wasn't true,[13] **23** when he was insulted he didn't retaliate, when he was persecuted he didn't threaten,[14] but put his trust in the one who'll judge everyone with true justice. **24** He sacrificed his own body on the wooden post for *our* sins, so that when we die to sin we can live for righteousness. By his wounds, you chosen people were healed.[15] **25** He did all that because you were like lost sheep, but now you've returned to your souls' shepherd and overseer.

Literal Version

11 Beloved, I_am_exhorting as sojourners and aliens, to_be_keeping_away from_the fleshly desires, which are_warring against your soul, **12** having the good conduct of_you_all among the pagans, in_order_that at which they_are_ _slandering against_you_all as of_evildoers, by observing your good works, they_may_glorify ~~the~~ **god** in the_day of_visitation. **13** Be_subjected to_ _every human creation because_of the **master**, whether to_the_king as being_above, **14** or to_ _governors as being_sent by him, because/for vengeance to_evildoers, but praise to_welldoers. **15** Because thus is the will of_ ~~the~~ _**god**, doing_ _good to_be_silencing the ignorance of_ ~~the~~ _ _foolish people., **16** as free live, and not having the freedom as a_cover-up of_the evil, but as slaves of_**god**. **17** Honor all, be_loving the brotherhood, be_revering ~~the~~ **god**, be_honouring the king.

18 ~~The~~ house_servants, being_subjected with all respect to_your masters, not only to_the good and gentle, but also to_the crooked.
19 For/Because this a_favour is, if because_of conscience of_**god**, anyone is_bearing_under sorrows suffering unjustly. **20** For/Because what credit is_it, if sinning and being_beaten you_all_ _will_be_enduring it? But if doing_good and suffering you_all_will_be_enduring it, this is a_ _favour before **god**. **21** For/Because you_all_were_ _called to this, because **chosen_one/messiah** also suffered for you_all, leaving an_example to_ _you_all, in_order_that you_all_may_follow_after after_the steps of_him, **22** who neither did sin, nor was_ deceit _found in the mouth of_him, **23** who being_insulted, was_ not _retaliating, suffering, was_ not _threatening, but was_giving_ _over him to_the one judging justly, **24** who himself offered_up the sins of_us in the body of_ _him on the stake, in_order_that having_died to_ ~~the~~ _sins, we_may_live to_ ~~the~~ _righteousness, of_ _whose by_his wounds you_all_were_healed. **25** For/Because you_all_were like sheep being_ _strayed, but you_all_were_returned now to the shepherd and overseer of_the souls of_you_all.

13 **RV 2:22 · Cross-ref.** Isa 53:9.

14 **RV 2:23 · Cross-ref.** Isa 53:7.

15 **RV 2:24-25 · Cross-ref.** Isa 53:5-6 (LXX).

Literal Version

3:1 Likewise, women, being_subjected to_your own husbands, in_order_that even if any are_ _disbelieving in_the message, they_will_be_ _being_won by the conduct of_their wives apart_ _from message, **2** having_observed the pure conduct in respect of_you_all. **3** Of_whom it_let_ _be not the person outwardly of_braid of_hairs and of_putting_about of_gold or adorning of_ _dresses of_clothes, **4** but the hidden person of_ _the heart, in the indestructible beauty of_the gentle and quiet spirit, which is precious before ~~the~~ **god**. **5** For/Because thus once also the holy women ~~which~~ hoping in **god** were_adorning themselves, being_subjected to_their own husbands, **6** as Sarra/(Sārāh) submitted to_ ~~the~~ _ _Abra'am/('Avrāhām): calling him master, of_ _whom you_all_were_become children, doing_ _good and not fearing not_one fear. **7** ~~The~~ men, likewise dwelling_with them according_to knowledge, as with_a_weaker vessel with_the feminine, rendering_out honour as also to_ _fellow-heirs of_the_grace of_life, in_order that the prayers of_you_all to_ not _be_being_ _hindered.

8 And the end, all being, like_minded, sympathetic, brother-loving, tender-hearted, humble, **9** not giving_back evil for evil, or insult for insult, but instead blessing, that to this you_ _all_were_called, in_order_that you_all_may_ _inherit blessing. **10** For/Because the one wanting life to_be_loving, and to_see good days, let_ his tongue _cease from evil, and his_lips ~~which~~ not to_ _speak deceit. **11** And let_him_turn_away from evil, and let_him_do good, let_him_seek peace and let_him_pursue it. **12** Because the_eyes of_ _the_**master** are on the_righteous, and the_ears of_him toward the_petition of_them, but the_face of_the_**master** is against those_doing evil. **13** And who is the one going_to_mistreat you_all, if you_ _all_may_become zealous for_the good? **14** But if even might_be_suffering because_of righteousness, you_are blessed. And the fear of_ _them, neither be_afraid nor you_all_may_be_ _disturbed, **15** But as_**master** the **chosen_**

Readers' Version

Advice to married couples

3:1 Similarly, women should be subject to their husbands,[16] so that if any of them don't believe the message, they'll be won by their wives' behaviour even without hearing the message, **2** because they'll be able to observe their wives' pure behaviour. **3** These women shouldn't focus on outward appearances like elaborate hairstyles, or gold jewellery or expensive clothes,[17] **4** but on the inner person with a gentle and quiet spirit that's indestructible and which **God** considers precious. **5** That was how holy women in the past adorned themselves—those whose hope was in **God**, **6** like Sarah, who submitted to Avraham who you've become descendants of. She called him 'master',[18] doing good and without any worries.

7 Similarly, men should live with their wives with understanding, like how you'd handle something more fragile. They should display honour to their fellow recipients of life-giving grace[19] so that their prayers won't be hindered.

Suffering for doing good

8 Finally, everyone should be agreeable and sympathetic to others, kind and caring towards those around you, humble **9** and not repaying evil with evil or insult with insult, but rather be a blessing to others. You were called to do that so that you chosen people can receive a blessing, **10** because it's written:

'The person wanting to enjoy life and see good days,
let their tongue cease from evil,
and their lips not speak deceit.
11 Let them turn away from evil and do good,
let them look for peace and chase after it,
12 because **Yahweh** looks kindly on the righteous,
and his ears listen to their petition,
but **Yahweh** turns his face away from those who

16 RV 3:1 · Cross-ref. Eph 5:22; Col 3:18.

17 RV 3:3 · Cross-ref. 1Tim 2:9.

18 RV 3:6 · Cross-ref. Gen 18:12.

19 RV 3:7 · Cross-ref. Eph 5:25; Col 3:19.

Readers' Version

do evil.'[20]

13 Who's going to mistreat you if you chosen people start actively doing good? 14 But even if some of you do suffer because of your godliness, you will be blessed.[21] Don't be scared or disturbed because of your fear of them, 15 but revere the **messiah** as the **master** of your hearts. Always be ready to explain the hope that you chosen people have if **anyone** asks, 16 but do it with gentleness and respect, keeping a clear conscience, so that if you're falsely accused of doing evil, then the ones who'll be disgraced will be the ones who mistreat you chosen people, because of the good way you live because of the message. 17 After all, it's better to do good, and then, if **God** intends it, to suffer, than to do evil, 18 because **the messiah** also died once for sin, that is, the sinless one died for sinful people, so that he can bring you chosen people past death onward **to God**. Although he experienced physical death, he'd been given life **in the spirit**, 19 and with that life he also went to the spirits in prison and preached to them— 20 those who'd refused to believe. **God** had waited patiently in Noah's time when the barge was being built, yet only a few were saved. Eight of them were brought safely through the waters,[22] 21 which also represents how being immersed saved you chosen people. It doesn't remove the filth from your bodies, but cleans the conscience as you make a pledge to **God** based on the coming back to life **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, 22 who went to heaven and sat at **God's** right, with God's messengers and authorities and powers all under his authority.

Leaving worldly desires behind

4:1 Since **the messiah** suffered physically, you chosen people should also cultivate the same intention, because **anyone** who suffers physically stops sinning 2 so that they can live their remaining physical lives obeying **God's** intentions instead of this world's lusts, 3 because enough time has been spent listening to this world's advice and pursuing

Literal Version

_one/messiah sanctify in the hearts of_you_all, always be ready for a_defense to_everyone ~~which~~ requesting you_all an_account, concerning the hope in you_all, 16 but with gentleness and respect, having a_ good _conscience, in_order_ _that in which they_are_slandering of_you_all as evildoers, the ones mistreating of_you_all may_ _be_disgraced the good conduct in **chosen_ _one/messiah**. 17 For/Because it_is better to_be_ _suffering doing_good, if the will of_ ~~the~~ **_god** might_be_willing it, than doing_evil. 18 Because also **chosen_one/messiah** died_off once for the_ _sins the_righteous for the_unrighteous, in_ _order_that he_may_bringing_forward you_all to_ ~~the~~ **_god**, on_one_hand having_been_put_to_ _death in_the_flesh, on_the_other_hand having_ _been_given_life in_the_**spirit**, 19 in which also having_been_gone to_the to_spirits in prison he_ _proclaimed, 20 to_having_disbelieved ones once when the patience of_ ~~the~~ **_god** was_eagerly_ _waiting in the_days of_Nōe/(Noaḥ), the_box being_prepared in which a_few, this is, eight souls, were_brought_safely_through through the_ _water. 21 Which also representative now the_ _immersion is_saving you_all, not a_removal of_ _the_filth of_flesh, but of_a_ good _conscience, the_inquiry toward **god** through the_ _resurrection of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_ _one/messiah**, 22 having_been_gone into heaven who is at the_right hand of_**god**, with_ _messengers, and authorities, and powers having_been_subjected to_him.

4:1 Therefore **chosen_one/messiah** having_ _suffered in_the_flesh, also you_all arm the same intention, because the one having_suffered in_ _the_flesh has_ceased from_sin, 2 in_order that to_live the remaining time in the_flesh no_longer to_lusts of_the_people, but to_the_will of_**god**. 3 For/Because the having_passed_by time is sufficient to_have_produced the counsel of_the pagans, having_pursued in wantonness, lusts,

20 **RV 3:10-12 · Cross-ref.** Psa 34:12-16 (LXX).

21 **RV 3:14 · Cross-ref.** Mat 5:10.

22 **RV 3:20 · Cross-ref.** Gen 6:1–7:24.

Literal Version

drunkenness, carousing, drinking_parties, and unlawful idolatries. **4** With which they_are_ _being_surprised, not running_together of_you_ _all into the same of_ ~~the~~ _intemperance pouring_ _out, slandering, **5** who will_be_giving_back an_ _account to_the one ready to_judge the_living and the_dead. **6** For/Because to this end was_ _good_message_preached even to_the_dead, in_ _order_that they_may_be_judged on_one_hand according_to humans in_the_flesh, on_the_other_ _hand may_be_living according_to **god** in_the_ _spirit. **7** And the end of_all things has_neared. Therefore be_sensible and be_sober for the_ _prayers, **8** before all things, having the earnest love among yourselves, because love is_covering a_multitude of_sins, **9** be hospitable to one_ _another apart_from grumbling, **10** each one as he_received a_gift, serving it to yourselves, as good managers of_the_various grace of_**god**. **11** If anyone is_speaking, as oracles of_**god**, if anyone is_serving, as of strength of_which ~~the~~ **god** is_ _supplying, in_order_that in all things ~~the~~ **god** may_be_being_glorified through **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, to_ _whom is the glory and the power to the ages of_ _the ages. Truly.

12 Beloved, be_ not _being_surprised at_the fiery_ _trial among you_all for trial to_you_all becoming, as_though of_a_stranger happening to_you_all, **13** but as you_all_are_sharing in_the sufferings of_the **chosen_one/messiah**, be_ _rejoicing in_order_that you_all_may_be_elated also exulting in the revelation of_the glory of_ _him. **14** You_are blessed if you_all_are_being_ _derided in the_name of_**chosen_one/messiah**, because the the **spirit** of_the of_glory and of_ ~~the~~ _**god**, is_resting on you_all. **15** For/Because not let_ anyone _be_suffering of_you_all as a_ _murderer, or a_thief, or an_evildoer, or as a_ _meddler. **16** But if as a_follower_of_the_messiah, not let_him_be_being_ashamed, but let_him_be_ _glorifying ~~the~~ **god** in ~~the~~ this name. **17** Because the time it_is ~~which~~ to_begin the judgement from the house of_ ~~the~~ _**god**, and if first from us, what will_be the outcome of_the ones disbelieving in_ _the good_message of_ ~~the~~ _**god**? **18** And if the

Readers' Version

immorality, lusts, drunkenness, carousing, drinking parties, and repulsive service to false gods. **4** The unbelievers will be surprised that you chosen people aren't joining them in that unrestrained, wild living, and they'll mock you, **5** but they'll need to give an account for their actions to the one who's ready to judge both the living and the dead. **6** That's why the good message was preached even to the dead, so that while people might judge them according to this world's standards, yet they might live spiritually according to **God's** judgement.

7 The end of everything is getting close, so make good decisions and be serious in prayer, **8** and more than anything, display genuine love to each other, because love triumphs over many sins.[23] **9** Show hospitality to each other without grumbling. **10** Whatever gift each person has received, they should use it to serve the others as good managers of the various forms of grace **God's** given us. **11** **Anyone** who shares wisdom that came from **God** or uses the strength that **God's** given them to serve others needs to be honouring **God** through **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**. He's the **one** who deserves the honour and power throughout all time.

The suffering of believers

12 Dear friends, don't be surprised about the fiery trials that you'll have to face as a test, as though it's something unusual that's happening to you, **13** but rather, as you, friends, share in the **messiah's** sufferings, stay positive so that you'll be happy, just as you're glad to see his honour revealed. **14** You, friends, will be blessed if you're derided in the **messiah's** name, because **God's** spirit rests on you—the spirit that honours him. **15** None of you should suffer persecution because you're a murderer or a thief or a troublemaker or nosey-parker, **16** but if you suffer for being one of the messiah's people, then there's no need to feel ashamed, but instead praise **God** in that name.

17 It's time for the judgement to begin—and to begin with **God's** people—and if we're judged first, what will the outcome be for those who refuse to

23 **RV 4:8 · Cross-ref.** Prv 10:12.

Readers' Version

believe in God's good message? **18** Yes,
'if it's difficult for godly people to be saved,
what will it be like for the ungodly and for sinners?'[24]
19 So for everyone who's suffering according to **God's** intentions, let them entrust their souls' well-being to the faithful creator.

Advice to believers

5:1 Because of that, I'm encouraging your elders, as a fellow elder, and a witness of the **messiah's** sufferings, and also a partner in the GLORY that's going to be revealed:
2 Carefully shepherd **God's** people that you care for,[25] not out of compulsion, but willingly, listening to **God**, not greedily, but enthusiastically, **3** not exercising dominance over them, but being examples for them. **4** Then when the chief shepherd returns, you elders will receive the unfading crown of honour.
5 Similarly, you younger ones, take your elders' advice, and all of you, show humility to each other, because '**God** opposes those who are proud, but displays grace to those who are humble.'[26] **6** So humble yourselves under **God's** mighty hand so that he might honour you at the right time.[27]
7 Give all your concerns to him because he cares about you all.
8 Stay alert and keep watch. Your opponent, the devil, walks around like a roaring lion, wanting to swallow up you chosen people, **9** but you should remain firmly in the faith and resist him, knowing that fellow believers all around the world experiencing similar suffering are doing the same.
10 Then **God**, the source of all grace, and the **one** who called you to his eternal GLORY in **the messiah**, will prepare you chosen people as you suffer a little, and will then strengthen you as you're established. **11** May his authority be powerful throughout all time. May it be so.

Farewell

12 I've written this brief letter with the help of the faithful brother, Silu-

Literal Version

righteous is_being_saved with_difficulty, where will_be_appearing the ungodly and sinner? **19** So_ _then also the ones suffering according_to the will of_ ~~the~~ **_god**, let_them_be_entrusting the souls of_them to_a_faithful creator in welldoing.

5:1 Therefore I_am_exhorting elders among you_ _all, ~~the~~ a_fellow-elder and witness of_the sufferings of_the **chosen_one/messiah**, also the partner of_the glory going to_be_being_revealed, **2** shepherd the flock of_ ~~the~~ **_god** among you_all, not compulsory, but willingly, according_to **god**, not greedily, but eagerly, **3** not as exercising_ _mastership over_the allotments, but becoming examples to_the flock. **4** And the chief_shepherd having_been_revealed, you_all_will_be_receiving_ _back the unfading crown of_ ~~the~~ _glory.
5 Likewise, younger ones, be_subjected to_your_ _elders. And, all tie_in ~~the~~ humility to_one_ _another because: - **god** is_opposing against_the_ _proud, but is_giving grace to_the_humble ones.
6 Therefore be_humbled under the mighty hand of_ ~~the~~ **_god**, in_order_that he_may_exalt you_all in time, **7** having_throw_on all the worry of_you_ _all on him, because with_him is_caring about you_all. **8** Be_sober, watch. The opponent of_you_ _all, the_devil, is_walking as a_lion roaring, seeking to_swallow_up, **9** against_whom resist, solid in_the in_faith, having_known the same things of_the sufferings, by_the in the world of_ _you_all brotherhood to_be_being_accomplished.
10 And the **god** of_all grace, the one having_ _called you_all to the eternal glory of_him in **chosen_one/messiah**, you_having_suffered little, he will_be_preparing you, will_be_ _strengthening you, will_be_strengthening you,
11 to_him be the dominion for the ages. Of_the ages. Truly.

12 By Silouanos, I_wrote to_you_all of_the faithful brother (as I_am_counting), through few messages, exhorting and testifying this to_be

24 **RV 4:18 · Cross-ref.** Prv 11:31 (LXX).
25 **RV 5:2 · Cross-ref.** Yhn 21:15-17.
26 **RV 5:5 · Cross-ref.** Prv 3:34 (LXX).
27 **RV 5:6 · Cross-ref.** Mat 23:12; Luk 14:11; 18:14.

Literal Version

the_true grace of_ ~~the~~ **_god**, in which you_all_ _stood. **13** Is_greeting you_all the in Babulōn/(Bāvel?) chosen_together, and Markos, the son of_me. **14** Greet one_another with a_kiss of_love. Peace be to_you_all all, who are in **chosen_one/messiah**.

PE1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

anos,[28] to encourage you chosen people and to testify that **God's** grace that you accepted is true.

13 The chosen group in Bavel (Babylon) and my 'son' Markos[29] send their greetings to you chosen people. **14** Greet one another with a kiss of love.

May all of you who are united with **the messiah** experience God's peace.

PE1 · OET-RV v0.2.1

28 **RV 5:12 · Cross-ref.** Acts 15:22,40.

29 **RV 5:13 · Cross-ref.** Acts 12:12,25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Phm 24.

The first letter from
Shim'on 'the Rock' (Peter)

Introduction

The second letter from Shim'on 'the rock Kefa' was sent to believers in various towns of Asia Minor (also called Anatolia, now part of modern Turkey) (1 Peter 1:1, 2 Peter 3:1). His purpose of writing this was to contradict the work of false teachers, and to scold the people for their bad behaviour as a result of following that teaching. Therefore he encouraged them to not believe that teaching because they should only believe the teaching concerning the messiah. They also need to be adding the following to their faith: good behaviour, wisdom/knowledge, self-control, patience, obeying God, and loving others.
Those people taught that the messiah would not return since it had already been quite a while and he hadn't yet returned. But Shim'on answered by saying that the messiah would certainly return, but God doesn't want to punish everyone, but desires that people would turn away from their sins.

Main components of Kefa's letter

Introduction *1:1-2*
The calling of Christians *1:3-21*
False teachers *2:1-22*
The messiah Yeshua's return *3:1-18*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Simōn Petros, a_slave and ambassador of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, to_ _the ones equal_valued with_us having_obtained a_faith in the_righteousness of_the **god** of_us and saviour, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**: **2** grace to_you_all and might_have_multiplied peace in the_knowledge of_ ~~the~~ **_god**, and of_**Ya^{y}sous** the **master** of_us.

3 As having_granted all things to_us of_the divine power of_him, the things to life and devoutness, through the knowledge of_the one having_called us, to_his_own glory and virtue, **4** through which has_granted his precious and greatest promises to_us, in_order_that through these things you_ _all_may_become partners of_the_divine nature, having_escaped_from from_the corruption in the the_world by lust. **5** Also same thing and this earnestness all they_having_brought_in, supply in ~~the~~ faith of_you_all ~~the~~ virtue, and in ~~the~~ virtue ~~the~~ knowledge, **6** and in ~~the~~ knowledge ~~the~~ self-control, and in ~~the~~ self-control ~~the~~ endurance, and in ~~the~~ endurance ~~the~~ devoutness, **7** and in ~~the~~ devoutness ~~the~~ brotherly_love, and in ~~the~~ brotherly_love ~~the~~ love. **8** For/Because these things being and being_plentiful in_you_all, is_ _appointing neither idle nor unfruitful, because/for the knowledge of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**. **9** For/Because in_whomever these things is_ not _ _being_present, is blind, being_near_sighted, having_received forgetfulness of_the purification the long_ago of_him sins. **10** Therefore brothers rather, be_earnest, to_be_making the calling and choice of_you_all confirmed, because/for practicing these things by_no_means you_all_ _may_ not _stumble once. **11** For/Because thus the entrance into the eternal kingdom of_the **master** of_us and saviour, **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah** will_be_being_ richly _supplied to_you_all. **12** Therefore I_will_be_going always to_be_reminding you_all concerning these things, although having_perceived them and having_been_strengthened in the being_present truth. **13** And I_am_considering it right for as_ _long_as I_am in this ~~the~~ tent, to_be_awaking you_ _all by the_remembrance, **14** having_known that the removal of_the tent of_me is imminent, as also the **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**, made_evident to_me. **15** And I_ _will_be_being_earnest also each_time to_be_

Readers' Version

1:1 This letter is from Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros) , a slave and messenger **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** (Grk. Christos), writing to those who have faith in the sinlessness of our **God** and saviour **Yeshua Messiah** that's just as precious as our faith.

2 May you experience much grace and peace through your knowledge **of God** and **Yeshua** our **master**.

3 He has given us everything necessary for life and godliness through his divine power as we know the one who called us to his own glory and moral excellence. **4** Through these things, he has given us precious and very great promises that you will become participants of the divine nature after escaping the corruption in the world of lust. **5** For this same reason, work hard to apply your faith adding moral excellence, and to that excellence add knowledge; **6** to that knowledge add self-control; to that self-control add endurance; to that endurance add godliness; **7** to that godliness add brotherly concern; and to the brotherly concern add selfless love. **8** Because if these things are part of you and continually increasing, your knowledge of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** won't become useless or unproductive. **9** But if these things aren't part of someone, that person is shortsighted as if they've forgotten that prior cleansing of their sins.

God's calling

10 So then fellow Christians, work hard to make your calling and election certain—that way you will never fall away— **11** and so you will be richly provided entry into the eternal kingdom of our **master** and saviour **Yeshua Messiah**.

12 Therefore I intend to always remind you about these things, even though you know them and are already established in the truth that you know. **13** But I consider it right, as long as I live in this tent, to get you stirred up with a reminder, **14** since I know that this tent of mine will soon be left behind as our **master Yeshua Messiah** himself told me. **15** And I will also make every effort to make sure that you will always remember these things after my departure.

16 We didn't follow cleverly crafted fables, but

Readers' Version

rather having been eyewitnesses of the majesty of our **master Yeshua Messiah**, we made his power and forthcoming return known to you. **17** Because he received the honour and glory from **God** the Father when a voice spoke to him with magnificent glory saying, "This is my son that I dearly love and who has pleased me greatly."[1] **18** Indeed we heard this voice from heaven ourselves as we had been taken with him to the holy mountain.

19 In addition there are the words of the prophets that were fulfilled which you would do well to pay attention to—like a light that shines in the dark places—until the day dawns and the one who is the morning star rises in your hearts. **20** And know this foundational truth: all of the prophecy in Scripture doesn't just come from our own interpretations **21** or from the ideas of man, but from **God** speaking via men being guided by **the** Holy **Spirit**.

False teachers

2:1 But just like there were also false prophets among the people, so also there will be false teachers among you who will sneakily bring in destructive heresies—even denying the master who bought them, and thus bringing swift destruction onto themselves. **2** Many people will follow their gross immorality causing evil to be spoken of about the true way. **3** They will exploit you with greed and made-up words but the judgement of old won't be idle and their destroyer won't be sleeping.

4 Because if **God** didn't spare the messengers when they sinned, but chained them in darkness and kept them to be delivered to judgement in due course,[2] **5** and if he didn't spare the ancient world but only preserved the eight including Noah the proclaimer of righteousness when the flood came

Literal Version

_having you_all to_be_making a_remembrance of_these things after ~~the~~ my departure, ~~which~~. **16** For/Because we_made_known to_you_all the power and coming of_the **master** of_us **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah** not having_followed_after having_been_cleverly_ _devised myths, but having_been_become eyewitnesses of_the greatness of_that one. **17** For/Because having_received honour and glory from **god** the_father, a_voice such_as_this having_been_brought to_him by the Majestic Glory: This is The son of_me, the beloved in whom I took_pleasure, **18** and we heard this ~~the~~ voice from heaven, having_been_brought with him, being on the holy mountain. **19** And we_are_ _having the prophetic message more_confirmed, to_which you_all_are_doing well taking_heed, as to_a_lamp shining in a_dark place, until of_which day may_shining_through, and the_morning_star may_rise in the hearts of_you_all. **20** Knowing this first, that any prophecy of_scripture of_its_ _own interpretation is_ not _becoming. **21** For/Because was_ not once _brought by_the_ _will of_a_human prophecy, but people being_ _carried by the_ holy _**spirit**, spoke the_holy from of_**god**.

2:1 But false_prophets also became among the people, as also among you_all will_be false_ _teachers, who will_be_sneaking_in sects of_ _destruction, even disowning the master having_ _bought them, bringing_upon upon_themselves quick destruction. **2** And many will_be_following_ _after of_them in_the wantonnesses, because_of whom the way of_the truth will_be_being_ _slandered. **3** And in greediness they_will_be_ _merchandising you_all with_fabricated messages, for_whom the judgement anciently is_ not _idling, and the destruction of_them is_ not _ _nodding_off. **4** For/Because if ~~the~~ **god** not spared of_the_messengers having_sinned, but having_ _committed_to_the_underworld them to_pits of_ _darkness, gave_over them for judgement being_ _kept, **5** and he_ not _spared from_the_ancient world, but preserved the_eighth, Nōe/(Noaḥ), a_ _proclaimer of_righteousness, having_brought_

1 RV 1:17-18 · Cross-ref. Mat 17:1-5; Mrk 9:2-7; Luk 9:28-35.

2 RV 2:4 · Cross-ref. Yud 6.

Literal Version

the_flood _upon upon_the_world of_the_ungodly,
6 and having_reduced_to_ashes the_cities of_
_Sodoma/(Ṣədom) and Gomorra/(ʿAmorāh)
condemned them, having_presented an_example
of_going to_be_acting_ungodly **7** and rescued
righteous Lōt/(Lōṭ), being_distressed by the of_
_conduct of_the lawless in wantonness **8** (for the
righteous man dwelling among them in_seeing
and in_hearing, day by day, was_tormenting in_
his righteous _soul with_their_lawless works),
9 the_**master** has_known to_be_rescuing the_
_devout ones out_of temptation, but to_be_
_keeping the_unrighteous ones to being_
_punished the_day of_judgement, **10** and most_
_of_all the ones pursuing after the_flesh in the_
_lusts of_defilement, and despising of_
_mastership. Darers self-willed, they_are_ not _
_trembling slandering at_glories, **11** where
messengers being greater in_strength and power,
are_ not _bringing a_slanderous judgement
against them before the_**master**. **12** But these like
illogical animals, having_been_born natural for
capture and corruption, slandering in what
things they_are_not_knowing, in the corruption
of_them and they_will_be_being_corrupted,
13 being_done_wrong as_the_wage of_
_unrighteousness, as_gratification considering
the luxury in the_day, stains and blemishes
reveling in the seductions of_them, feasting_with
with_you_all, **14** having eyes full of_adulteress,
and unceasing from_sin, enticing unstable souls,
having a_heart having_been_trained in_
_greediness, children of_a_curse, **15** having_left
the_straight way, they_were_strayed having_
_followed_after in_the way of_ ~~the~~ _
Bala'am/(Bil'ām) of ~~the~~ _Bosor/(Bə'ōr), who
loved the_wage of_unrighteousness, **16** but he_
_had a_rebuke for_his_own lawlessness, a_ silent _
_donkey having_spoken in of_a_human a_voice,
because/forbade the insanity of_the prophet.
17 These are waterless springs, and mists being_
_driven by storm, for_whom ~~the~~ darkness of_ ~~the~~ _
_darkness has_been_kept. **18** For/Because
speaking arrogant messages of_uselessness, they_
_are_enticing with the_lusts of_the_flesh to_
_wantonness, the ones slightly escaping_from the

Readers' Version

on the ungodly world,[3] **6** and if he reduced the
cities of Sedom and Amorah (Gomorrah) to ashes
by a catastrophe[4] which condemned them to be-
ing an example of what the ungodly will become,
7 and if he saved the righteous man Lot who was
distressed by the gross immorality of the lawless
people[5] **8** and whose righteous soul was tormented
by seeing and hearing their lawlessness day after
day, **9** then **the master** knows how to rescue godly
people from their trials, and knows how to keep
the unrighteous people to be punished at the day
of judgement, **10** especially those who follow their
fleshly lusts that defile themselves and despise his
being master over us.

Those bold, self-willed people don't worry about
insulting the glorious ones, **11** whereas even mes-
sengers who are greater in both strength and
power don't slander or pass **the master's** judge-
ment on those glorious ones. **12** But these men act
like unthinking animals that are born to be cap-
tured and destroyed when they slander concern-
ing things they know nothing about, and they will
bring about their own destruction. **13** The harm
they did will lead to their own harm as payment
as their indulgence in broad daylight. They've be-
come spots and blemishes as they feast together
with you yet take joy in their deception. **14** Their
eyes are full of lust for adultery and never cease to
sin, and having trained their hearts in greed they
entice unstable people to become their cursed off-
spring. **15** They have left the right path and gone
astray, following the path of Be'or's son Bil'am
(Balaam) who loved the wages of unrighteous-
ness,[6] **16** but he was scolded for his sin when a nor-
mally dumb donkey spoke to him with a man's
voice to stop his madness.

17 These men are like waterless fountains and
like mists driven by storms, and the gloomy dark-
ness is reserved for them **18** because they speak
vane and inflated words to entice people to fleshly
lusts. Those who have just escaped from the errors

3 **RV 2:5 · Cross-ref.** Gen 6:1–7:24.

4 **RV 2:6 · Cross-ref.** Gen 19:24.

5 **RV 2:7 · Cross-ref.** Gen 19:1-16.

6 **RV 2:15-16 · Cross-ref.** Num 22:4-35.

Readers' Version

of their living **19** are promised freedom, but they themselves have become slaves to corruption, because whatever a person has been defeated by is what they become a slave to. **20** Because if they have escaped the defilements of the world by their knowledge of our **master** and saviour **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and yet get entangled again, they are defeated and have ended up worse off than at the beginning. **21** It would have been better not to have known the way of righteousness, than having known it and to turn back from the holy instruction that was passed on to them. **22** The proverb is correct in what it says and has happened to them: "A dog returns to its own vomit,"[7] and "A sow that's been washed wallows in the mud again."

The messiah Yeshua's return

3:1 This is now my second letter to you my friends—both of which were sent as reminders to stir up your minds to sincerely **2** remember the messages spoken in the past by the holy prophets as well as the instruction of the **master** and saviour that came via your apostles. **3** Firstly you should know that mockers will come during the last days, scoffing, following their own lusts[8] **4** and saying, "What about his promised return? Everything has just continued as usual from the beginning of creation right past the time when the ancestors died. **5** But because of their desires, the truth is hidden from them that the universe came into being long ago by **God's** spoken command and the earth was formed out of water and through water[9] **6** and these same waters deluged the ancient world which then perished.[10] **7** But the present universe and the earth have been preserved by that same command, to be kept for fire in the day of judgement and destruction of those who are ungodly.

8 But don't let this one thing escape your attention my dear friends, that one day for us **is** like a

Literal Version

ones being_conducted in deception, **19** promising freedom to_them, they being to_slaves of_ ~~the~~ _ _corruption, because/for by_what anyone has_ _been_overcome, by_this one he_has_been_ _enslaved. **20** For/Because if having_escaped_ _from the defilements of_the world, in the_ _knowledge of_the **master** and saviour **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, and having_ again _‹been›_entangled in_these things they_have_been_overcome, the last has_become to_them worse than the first. **21** For/Because it_ _was better, for_them, not to_have_known the way of_ ~~the~~ _righteousness, than having_known it, to_turn_away from the holy command having_ _been_given_over to_them. **22** the message of_the true proverb has_happened to_them: A_dog having_returned to its own vomit, and: A_sow having_washed, to wallowing in_the_mud.

3:1 Beloved this is now, the_second letter I_am_ _writing to_you_all, in which I_am_awaking the sincere mind of_you_all in remembrance, **2** to_be_ _reminded of_the messages having_been_ _previously_spoken, by the holy prophets, and of_the command of_the **master** and saviour of_ _the ambassadors of_you_all. **3** Knowing this first, that mockers will_be_coming in the_last of_the days with mocking, pursuing according_to their own lusts of_them, **4** and saying: Where is the promise of_the coming of_him? From for that time the fathers were_fallen_asleep, all things is_ _continuing thus from the_beginning of_creation. **5** For/Because this is_escaping_notice them willing, that the_heavens were anciently, and the_earth having_consisted out_of water and through water by_the message of_ ~~the~~ **_god**, **6** through which the then world perished having_ _been_flooded in_water. **7** But the now heavens and the earth, by_the same message are having_ _been_stored_up, for_fire being_kept to the_day of_judgement and destruction of_ ~~the~~ _ungodly people. **8** But let_ this _be_escaping_notice one not you_all, beloved, that one day with the_ **_master** is like a_thousand years and a_thousand, years are like one day. **9** the_**master** is_ not _ _slowing of_his promise, as some are_considering

7 **RV 2:22 · Cross-ref.** Prv 26:11.

8 **RV 3:3 · Cross-ref.** Jude 18.

9 **RV 3:5 · Cross-ref.** Gen 1:6-9.

10 **RV 3:6 · Cross-ref.** Gen 7:11.

Literal Version

slowness, but he_is_being_patient toward you_all, not wishing any to_perish, but all to to_accept repentance. **10** But the_day of_the_**master** will_ _be_coming like a_thief, in which the heavens will_be_passing_away vociferously, and elements being_burned will_be_being_destroyed, and the_ _earth and the works in it will_be_being_found. **11** all these things thus being_destroyed, what_ _kind_of people it_is_fitting you_all to_be_being in holy conduct and devoutness, **12** expecting and hurrying the coming of_the day of_ ~~the~~ **_god**, because_of which the_heavens being_burned, will_be_being_destroyed, and the_elements being_burned, is_being_melted. **13** But we_are_ _waiting for_new heavens and a_new earth, according_to the promise of_him, in which righteousness is_dwelling. **14** Therefore, beloved, expecting these things, be_earnest spotless and blameless to_be_found by_him in peace. **15** And be_considering the patience of_the **master** of_us, salvation, as also ~~the~~ beloved of_us brother Paulos, according_to the wisdom having_been_ _given to_him, wrote to_you_all, **16** as also in all letters, speaking in them concerning these things, among which is hard_to_understand things some, which the ignorant and unstable are_twisting as also the other scriptures, to their own destruction of_them. **17** Therefore you_all, beloved, knowing_before be_guarding, in_order_ _that you_all_may_ not _fall_from from_your own steadfastness having_been_carried_away with_ _the deception of_the lawless. **18** But be_growing in grace, and in_the_knowledge of_the **master** and saviour of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah**. To_him be the glory both now and to the_day of_eternity. Truly.

PE2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

thousand years with **the master**, and a thousand years is like one day.[11] **9** **The master** isn't slow in fulfilling his promise as some consider slowness, but is patient toward you—not wanting anyone to perish but rather wanting everyone to come to repentance.

10 But the day **of the master** will come like a thief,[12] when the universe will suddenly pass away, its components will burn up and be destroyed, and the earth and what happened on it will be examined. **11** Since all these things will be destroyed, what kind of people should you be? Holy and godly in conduct, **12** waiting for and hastening the coming of the day **of God** when the universe will be set alight and destroyed and its components will melt as they burn up. **13** But we await a new universe and a new earth filled with righteousness according to his promise.[13]

14 And so dear friends, while you await these events be eager and found to be at peace with him—spotless and blameless. **15** And consider the patience of our **master** as leading to salvation as our dear brother Paulos wrote to you using the wisdom that has been given to him. **16** He speaks in all his letters concerning these things, some of which are hard to understand and which ignorant and unstable people twist just like they twist the other scriptures to their own destruction.

17 So knowing this in advance dear friends, guard yourselves in case you fall from your own stable position with the same errors as the lawless ones. **18** Rather grow in the grace and knowledge of our **master** and saviour **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. May the glory be his, both now and through the days of eternity. May it be so.

PE2 · OET-RV v0.2.1

11 **RV 3:8 · Cross-ref.** Psa 90:4.

12 **RV 3:10 · Cross-ref.** Mat 24:43; Luk 12:39; 1Th 5:2; Rev 16:15.

13 **RV 3:13 · Cross-ref.** Isa 65:17; 66:22; Rev 21:1.

Paulos's second letter to
Timotheos

Introduction

This is *the second letter of Paulos that we have that's written to Timotheos*. He wrote it from Romai when he was imprisoned there as a result of his preaching about Yeshua the messiah. Timotheos was still teaching the believers in Efesos, so here Paulos requests him to come to see him before he gets sentenced to death.
In this letter, Paulos advised Timotheos to be strong so that he can persevere in his preaching and doing God's work even in the middle of suffering and when others oppose him. He also warns Timotheos about the coming evil of teachers of false doctrines because these can destroy the faith of the listeners.
Most of all, Paulos reminds Timotheos about his life so that Paulos's faith and endurance would be an example for Timotheos to follow: his humility, his love, and his enduring suffering from those who persecuted him.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-2*
Advice and encouragement *1:3–2:13*
The advice and the warning *2:14–4:5*
The living of Paulos *4:6-18*
Signing off *4:19-22*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, an_ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, by the_will of_**god**, according_to promise of_life ~~which~~ in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, **2** to_Timotheos beloved child: grace, mercy, peace, from **god** the_ _father and **chosen_one/messiah Yaʸsous** the **master** of_us.

3 I_am_having thankfulness to_ ~~the~~ **_god**, unto_ _whom I_am_serving from my_parents with a_ _pure conscience, as I_am_having the unceasing mentioning for you in the petitions of_me, night and day, **4** longing to_see you, having_ _remembered of_the tears of_you, in_order_that I_may_be_filled with_joy, **5** having_taken remembrance of_the unhypocritical faith in you, which dwelt first in the grandmother of_you, Lōis, and in_the mother of_you, Eunikaʸ, and I_ _have_been_persuaded that also in you it_is. **6** For/Because that cause I_am_reminding you to_ _be_rekindling the gift of_ ~~the~~ **_god**, which is in you by the laying_on of_the hands of_me. **7** For/Because ~~the~~ **god** not gave to_us a_spirit of_ _fear, but of_power, and of_love, and of_ _sensibility. **8** Therefore may_ not _be_ashamed the testimony of_the **master** of_us, nor me, the prisoner of_him, but suffer_together for_the good_message, according_to the_power of_**god**, **9** the one having_saved us, and having_called with_a_calling holy, not according_to the works of_us, but according_to his_own purpose and grace, ~~which~~ having_been_given to_us in **chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** before eternal times, **10** but having_been_revealed now, by the appearing of_the saviour of_us, **chosen_ _one/messiah Yaʸsous**, having_nullified on_one_ _hand ~~the~~ death, on_the_other_hand having_ _illuminated life and indestructibility through the good_message, **11** to which I was_appointed a_proclaimer, and an_ambassador, and a_teacher. **12** For/Because that cause I_am_ also _suffering these things, but I_am_ not _being_ashamed, because/for I_have_known in_whom I_have_ _believed, and I_have_been_persuaded that he_is powerful to_guard the deposit of_me for that ~~the~~ day. **13** Be_having the_pattern of_being_sound messages, which you_heard from me, in faith and

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah** according to **God's** will and with the promise of life in **Yeshua the messiah**. **2** It's written to my dear child, Timotheos.[1] May you experience grace, mercy, and peace from **God** the father and our **master Yeshua** the **messiah**.

Advice and encouragement

3 I've been serving **God** with a clean conscience since my childhood and I'm thankful **to** him that night and day I haven't stopped praying for you— **4** remembering your tears and longing to see you again, which will fill me with happiness. **5** I recall your faith without hypocrisy, which I first noticed in your grandmother Lois and in your mother Eunike,[2] and which I'm sure is also in you. **6** So that's why I'm reminding you to rekindle **God's** gift which you received when I placed my hands on you and prayed for you, **7** because **God** didn't give us a fearful spirit, but gave us power, love, and wisdom.

8 So because of that, don't be ashamed of our **master's** testimony, and nor of mine, even though I'm a prisoner for him, but let the two of us suffer together for the sake of the good message with the help **of God's** power. **9** It's God that saved us and called us to live a godly life. His selection of us had nothing to do with anything good we might have done, but rather he has his own purposes and had given us grace via **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** even before time began. **10** That grace has been revealed now that our saviour **Yeshua** the **messiah** appeared and obliterated death, while at the same time illuminating life and immortality through the good message **11** that I was appointed to proclaim, as well as being a missionary and teacher.[3]

12 It's for that cause that I'm suffering here in prison, but I'm not ashamed, because I know who it is that I trust, and I'm convinced that he's powerful enough to guard my deposit of hope in him until the end of this age. **13** The style of sound

1 **RV 1:2 · Cross-ref.** Acts 16:1.

2 **RV 1:5 · Cross-ref.** Acts 16:1.

3 **RV 1:11 · Cross-ref.** 1Tim 2:7.

Readers' Version

messages that you heard from me, you need to retain in faith in **Yeshua the messiah**, and with your love for him. 14 Keep that good deposit with the help of **the** holy **spirit** who lives in us.

15 You've already heard that those in Asia Minor all turned their backs on me, including Fugelos and Hermogenes. 16 May the **master** show mercy to Onesiforos and his family, because he often cheered me up and he wasn't ashamed of my chains. 17 When he came to Romai he actively searched for me and found me. 18 May the **master** help him find mercy from **Yahweh** on the judgement day, but anyway, you well know how much Onesiforos helped us in Efesos.

Yeshua's followers obey and endure

2:1 So my 'son', may the grace from **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** make you strong 2 along with everything you heard from me through many witnesses. Entrust those things to faithful people who will also be capable of teaching others.

3 Suffer together with me as a good soldier **of Yeshua the messiah**. 4 Soldiers stay unentangled from the affairs of daily living so that they will be dedicated to pleasing their commanding officer. 5 Similarly the athlete won't win the competition if they don't follow the rules. 6 It's fair for the farmer working in the orchard to be allowed to eat the fruit. 7 You should easily understand what I'm saying, because the **master** will be giving you insight into everything.

8 Always remember the promised descendant of King David, **Yeshua the messiah** who came back from the dead, which is what I preach 9 and why I'm here in chains suffering hardship as a criminal. But **God's** message hasn't been chained. 10 So I will endure everything so that the ones that God has chosen will also be able to receive their salvation in **Yeshua the messiah** and live with him forever. 11 There's a reliable saying that goes,

If we died along with him,
we will live together with him.
12 If we endure with him,
we will be able to reign with him.
If we disown him,

Literal Version

love ~~which~~ in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**. 14 Keep the good deposit, by the_ holy _**spirit** ~~which~~ dwelling in us. 15 You_have_known this, that all who are in ~~the~~ Asia were_turned_away from_me, of_whom is Fugelos and Hermogena^{y}s. 16 The **master** might_give mercy to_the household of_Ona^{y}siforos, because he_ often _ _refreshed me, and was_ not _ashamed the chain of_me, 17 but having_become in Ῥōma^{y}, he_ earnestly _sought me and found 18 (the **master** might_give to_him to_find mercy from the_ _**master** in that ~~the~~ day), and as_much_as he_ _served in Efesos, you are_knowing better.

2:1 You therefore, child of_me, be_being_ _strengthened in the grace ~~which~~ in **chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**. 2 And the things you_heard from me through many witnesses, entrust these to_faithful people who will_be worthy to_teach others also. 3 Suffer_ _together as a_good soldier of_**chosen_ _one/messiah Ya^{y}sous**. 4 No_one soldiering is_ _being_entangled with_the affairs of_ ~~the~~ _living, in_order_that he_may_bring_pleasure to_the one having_enlisted him. 5 And also if anyone may_ _be_competing, not is_being_crowned, if he_may_ not _compete lawfully. 6 It_is_fitting the labouring farmer to_be_partaking first of_the fruits. 7 Be_understanding what I_am_saying, because/for the **master** will_be_giving insight to_you in all things. 8 Be_remembering **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, having_been_raised from the_dead, of the_seed of_Dawid/(Dāvid), according_to the good_message of_me, 9 in which I_am_suffering_hardship unto bonds as a_ _criminal. But the message of_ ~~the~~ _**god** has_ not _ _‹been›_bound. 10 Because_of this, I_am_enduring all things because_of the chosen ones, in_order_ _that they also may_obtain of_salvation ~~which~~ in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** with eternal glory. 11 The saying is trustworthy: For/Because if we_died_together with_him, we_ _‹will›_ also _be_living_together with_him, 12 if we_are_enduring, we_‹will›_ also _be_reigning_ _with him, if we_will_be_disowning him, also_ _that one will_be_disowning us, 13 if we_are_ _disbelieving, that one is_remaining faithful, because/for he_is_ not _able to_disown himself.

Literal Version

14 Be_reminding them these things, testifying
before ~~the~~ **god**, to_ not _be_quibbling_about_
_messages against nothing useful, to the_ruin of_
_the ones hearing.

15 Be_earnest to_present yourself approved to_
~~the~~ **_god**, a_worker unashamed, cutting_straight
the message of_ ~~the~~ _truth. 16 And be_avoiding ~~the~~
profane empty_babblings, because/for they_will_
_be_progressing on more of_ungodliness, 17 and
the message of_them will_be_having spreading as
gangrene, of_whom is Humenaios, and Fila^{y}tos,
18 who deviated concerning the truth, saying the
the_resurrection already to_have_become, and
are_overturning the faith of_some. 19 However
the solid foundation of_ ~~the~~ **_god** has_stood,
having ~~the~~ this seal: The_**master** knew the ones
being of_him, and, let_ everyone - naming the
name of_the_**master** _Withdraw from
unrighteousness. 20 And in a_great house, there_
_is not only golden and silver vessels, but also
wooden and earthen, and some on_one_hand for
honour, on_the_other_hand some to dishonour.
21 Therefore if anyone may_clean_out himself
from these things, he_will_be a_vessel for honour,
having_been_sanctified, useful to_the master,
because/for every work good having_been_
_prepared. 22 And be_fleeing ~~the~~ youthful lusts,
but be_pursuing righteousness, faith, love, peace,
with the ones calling_on the **master** out_of a_
pure _heart. 23 And be_refusing ~~the~~ foolish and
uneducated debates, having_known that they_
_are_bearing quarrels. 24 And it_is_ not _fitting
the_slave of_the_**master** to_be_quarrelling, but
to_be gentle toward all, teaching, bearing_evil,
25 in gentleness disciplining the ones opposing,
perhaps ~~the~~ **god** might_give to_them repentance
to a_knowledge of_the_truth, 26 and they_may_
_recover_sobriety out_of the snare of_the devil,
having_been_caught by him, in_order that the_
_will of_that one.

Readers' Version

he will also disown us.[4]
13 If we refuse to believe him,
he will remain faithful to us,
because he isn't able to go against his nature.
14 Keep reminding them of all that. Tell them in front of **God** not to quibble[5] about the intricacies of words, as it's not helpful and can lead the listeners to ruin.

Being God's honourable slave

15 Work hard so that **God** will see you as someone he approves of—not ashamed of the good message but straight-talking the truth. 16 Avoid chatter about unimportant or crude topics because it will eventually led to godlessness. 17 Those kinds of talk are like rot that spreads, as happened when Humenaios and Filetos 18 deviated from the truth by claiming that the resurrection has already happened and have drawn some away from the faith. 19 However **God's** solid foundation has stood with this inscription on it: '**Yahweh** knew his own ones,'[6] and 'Let everyone who claims to follow **Yahweh** avoid disobedience.'

20 An expensive home doesn't just have gold and silver bowls, but there are wooden and pottery bowls as well. Some will contain valuable things, but others contain dishonourable things that we prefer not to display. 21 So those people who rid themselves of dishonourable thoughts and actions will become a container for honourable things, being reserved to do the special work that the master has prepared for them. 22 And run far from youthful lusts—chase instead after obedience, faith, love, and peace like all the others who follow the **master** with a pure heart. 23 Refuse to enter foolish and uneducated debates, because they'll just end in an argument. 24 It's not fitting for one **of Yahweh's** slaves to be argumentative, but rather to be polite to everyone and to be teaching the truth, yet be tolerant **of** other people's bad behaviour. 25 We should politely point out the wrongs of those opposing us and perhaps **God** might bring them to repentance and the knowl-

4 **RV 2:12 · Cross-ref.** Mat 10:33; Luk 12:9.

5 **RV 2:14 · Note** There's a textual issue here and we follow the standard SR (with 'expert override') rather than the developmental version.

6 **RV 2:19 · Cross-ref.** Num 16:5.

Readers' Version

edge of the truth. 26 After being caught in the devil's trap just as he wanted, maybe they'll escape and come to their senses.

Loss of standards in the end times

3:1 It's important to know that dangerous times will be coming in the last days of this era. 2 People will become selfish, greedy for money, braggers, proud, slanderous, refusing to listen to sense from their parents, ungrateful, ungodly, 3 unloving, unwilling to reconcile, diabolical, angry, wild, and without morals. 4 They will be betrayers, reckless and conceited, loving pleasure instead of loving God, 5 appearing to be godly on the surface yet denying that God is real, and turning from the truth. 6 Some of these will quietly enter houses and captivate gullible women. Despite being known for their sins, they're led by various lusts— 7 always 'learning' yet never actually confronting the reality of the truth. 8 This is just like how Yannes and Yambres opposed Mosheh (Moses),[7] and similarly these people, having depraved minds and who are unqualified concerning the faith, oppose the truth. 9 But they won't be advancing in the faith because their foolishness will eventually become evident to everyone, just as happened with Yannes and Yambres.

Living your faith even at a cost

10 However Timotheos, you followed me in your teaching, your conduct, your purpose and your faith, in patience, love, endurance, 11 and even through persecution and suffering like I endured in Antiokeia,[8] Ikonion,[9] and Lustra[10]—yet the **master** rescued me in each case. 12 Anyway, everyone who wants to seriously follow **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** should expect to be persecuted.

13 Meanwhile evil people and scammers will get worse and worse—deceiving others and then being deceived themselves. 14 Hold on to the things that you learnt and were convinced are true, because you know you can trust those who taught

Literal Version

3:1 But be_knowing this, that in the_last days dangerous times will_be_presenting.
2 For/Because ~~the~~ people will_be selfish, money_ _lovers, braggers, proud, slanderous, unpersuadable to_their_parents, ungrateful, unholy, 3 unloving, irreconcilable, diabolical, intemperate, untamed, unwholesome,
4 betrayers, reckless, having_been_conceited, lovers_of_pleasure rather than lovers_of_god,
5 having an_appearance of_devoutness, but having_disowned the power of_it, and be_ _turning_from these. 6 For/Because out_of these, are the ones slipping_in into ~~the~~ houses, and making_ silly_women _captive, having_been_ _heaped with_sins, being_led by_ various _lusts,
7 always learning, and never being_able to_come to a_knowledge of_the_truth. 8 And by_that manner Yanna^{y}s and Yambra^{y}s resisted against_ _Mōsa^{y}s/(Mosheh), thus also these are_resisting against_the truth, people having_ the mind _ _‹been›_depraved, unqualified concerning the faith. 9 But they_‹will›_ not _be_progressing to more, because/for the folly of_them will_be evident to_all, as also the folly of_those became.

10 And you followed with_the teaching of_me, the conduct, the purpose, the faith, the patience, the love, the endurance, 11 the persecutions, the sufferings, such_as became to_me in Antiokeia, in Ikonion, in Lustra, such_as persecutions I_bore_ _under, and_yet out_of all things, the **master** rescued me. 12 And also all the ones wanting to_ _be_living devoutly in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** will_be_being_persecuted.
13 But evil people and swindlers will_be_ _progressing to the worse, deceiving and being_ _strayed. 14 And you be_remaining in what things you_learned and you_were_convinced_of, having_ _known from whom_all you_learned them, 15 and that from a_baby you_have_known the the_ _sacred writings, ~~which~~ being_able to_make_ you _ _wise to salvation through faith ~~which~~ in **chosen_**

7 **RV 3:8 · Cross-ref.** Exo 7:11 (possibly these Egyptian magicians).

8 **RV 3:11 · Cross-ref.** Acts 13:14-52.

9 **RV 3:11 · Cross-ref.** Acts 14:1-7.

10 **RV 3:11 · Cross-ref.** Acts 14:8-20.

Literal Version

_one/messiah Ya^{y}sous. **16** Every scripture is
god-breathed and beneficial for teaching,
because/for rebuke, because/for correction,
because/for discipline ~~which~~ in righteousness,
17 in_order_that the person ~~the~~ of_**god** may_be
complete, having_been_finished_out toward
every good work.
4:1 I_am_testifying before ~~the~~ **god** and **chosen_**
_one/messiah Ya^{y}sous, the one going to_be_
_judging the_living and the_dead, both the
appearing of_him, and the kingdom of_him:
2 proclaim the message, stand_by conveniently
and_unseasonably, rebuke, give_rebuke, exhort,
with all patience and teaching. **3** For/Because
there_will_be a_time when they_‹will›_ not _be_
_tolerating teaching of_the being_sound, but
according_to their own desires, they_will_be_
_accumulating teachers to_themselves, being_
_tickled by_the ear, **4** and on_one_hand they_will_
_be_turning_away from ~~the~~ hearing the truth, on_
_the_other_hand they_will_be_being_turned_
_away to ~~the~~ myths. **5** But you be_being_sober in
all things, suffer_hardship, do the_work of_a_
_good_message_preacher, fully_assure the service
of_you. **6** For/Because I am_ already _being_
_poured_out, and the time of_the departure of_
_me has_approached. **7** I_have_fought ~~The~~ good
fight, I_have_finished the course, I_have_kept the
faith. **8** Furthermore the crown ~~the~~ of_
_righteousness is_laid_away for_me, which the
master will_be_giving_back to_me in, that ~~the~~
day, the righteous judge, and not only to_me, but
also to_all the ones having_loved the appearing
of_him.

9 Be_earnest to_come to me quickly,
10 For/Because Da^{y}mas was_abandoning me,
having_loved the present age, and was_gone to
Thessalonika^{y}, Kra^{y}ska^{y}s to Galatia, Titos to
Dalmatia. **11** Loukas alone is with me. Having_
_Taken_up Markos, be_bringing him with

Readers' Version

them to you. **15** You've known the sacred scriptures since you were a young child, and the wisdom contained in them is able to lead you to salvation through faith in **Yeshua the messiah**. **16** All scripture is inspired by God and useful for teaching, for scolding and correction, and for teaching discipline and obedience **17** so that the person following **God** can be trained in doing every kind of good deed.

4:1-2 I am proclaiming these truths before **God** and before **Yeshua** the **messiah** who will judge both the living and the dead. Proclaim his appearance on earth[11] and his kingdom, stand by the message whether it's convenient or seems out of place, rebuke and scold those who need it, but also encourage with complete patience and teaching. **3** A time will come when people will no longer be tolerating scriptural teaching, but will prefer their own doctrines, so they'll find teachers to teach what they want to hear, **4** so not only will they avoid hearing the truth, they'll be following myths instead. **5** However Timotheos, you stay sensible about everything, endure hardship, tell people the good message, and do all your duties well.

6 As for me, I've already done all I can, and the time of my departure is approaching. **7** I've fought the fight for goodness. I've finished the race. I've kept the faith. **8** I know that a crown has been reserved for me due to my obedience, and the **master** serving as the impartial judge will award it to me, and not just to me, but will also award them to others who appreciated his coming.[12]

Final bits and pieces

9 Try to come to me as soon as possible, **10** because Demas[13] was attracted back to worldly things, and so he left me and went to Thessalonikai. Kreskes has gone to Galatia, and Titos[14] went to Dalmatia. **11** Only Lukas (Luke)[15]

11 RV 4:1 · Note It's not clear if Paul is referring to Yeshua's previous coming to the earth, or to the expected, future coming. (See also 4:8)

12 RV 4:8 · Note Again (see 4:1), it's not totally clear if Paul is referring to Yeshua's previous coming to the earth, or to the expected, future coming.

13 RV 4:10 · Cross-ref. Col 4:14; Phm 24.

14 RV 4:10 · Cross-ref. 2Cor 8:23; Gal 2:3; Tit 1:4.

15 RV 4:11 · Cross-ref. Col 4:14; Phm 24.

Readers' Version

stayed with me. Fetch Markos[16] on your way and bring him to me also because he's always very helpful. **12** I sent Tukikos[17] to Efesos. **13** When you come, bring the coat that I left with Karpos in Troias,[18] along with the scrolls and most of the parchments.[19]

14 Alexandros (Alexander) the coppersmith[20] did a lot of harm to me but **Yahweh** will 'reward' him for what he's done.[21] **15** You also should watch out for him, because he was very strongly opposed to our teaching.

16 At my first defence in the courts here in Romai, no one stood with me. Everyone deserted me, but that shouldn't be held against them. **17** But the **master** stood by me and strengthened me to ensure that the good message was proclaimed and all the pagans heard it, and I was rescued out of the lion's mouth so to speak. **18** The **master** will rescue me from every evil plot, and he will bring me into his heavenly kingdom. He should be praised forever. May it be so.

19 Greet Priskilla and Akulas (Aquila)[22] for me, and Onesiforos' household.[23] **20** Erastos[24] stayed in Korinthos, and I left Trofimos[25] in Milaitos because he was sick. **21** Make sure you come before the winter. Eubulos greets you, as do Pudes, Linos, Klaudia, and all the believers.

22 May you always know inside that the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is with you, and may all

Signing off

Literal Version

yourself, because/for he_is useful to_me for the_ _service. **12** But I_sent_ Tuḳikos _out to Efesos. **13** The cloak that I_left_behind in Trōias with Karpos, be_bringing on_coming, and the scrolls, most_of_all the parchments. **14** Alexandros the coppersmith, displayed much harm to_me, the **master** will_be_giving_back to_him according_to the works of_him, **15** whom you also be_guarding, because/for he_resisted exceedingly ~~the~~ against_ _our messages. **16** In ~~the~~ first defense of_me, no_ _one appeared with_me, but all abandoned me, it_might_ not _have_counted to_them. **17** But the **master** stood_by by_me, and strengthened me, in_order_that through me the proclamation may_ _be_fully_assured, and all the pagans may_hear, and I_was_rescued out_of the_mouth of_the_lion. **18** The **master** will_be_rescuing me from every evil work, and he_will_be_saving into the ~~the~~ heavenly kingdom of_him, to_whom is the glory to the ages of_the ages. Truly.

19 Greet Priska and Akulas, and the house of_ _Ona^{y}siforos. **20** Erastos remained in Korinthos, But Trofimos I_left_behind ailing in Mila^{y}tos. **21** Be_earnest to_come before winter. Euboulos is_greeting you, and Pouda^{y}s, and Linos, and Klaudia, and all the brothers. **22** The **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** with the spirit of_you be. ~~The~~ grace be with you_all.

16 RV 4:11 · Cross-ref. Acts 12:12,25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Phm 24.

17 RV 4:12 · Cross-ref. Acts 20:4; Eph 6:21-22; Col 4:7-8.

18 RV 4:13 · Cross-ref. Acts 20:6.

19 RV 4:13 · Note We get no clues here about what scrolls they were (possibly some Hebrew scriptures), nor what was on the parchments—they may even have been still blank for writing on.

20 RV 4:14 · Cross-ref. 1Tim 1:20.

21 RV 4:14 · Cross-ref. Psa 62:12; Rom 2:6.

22 RV 4:19 · Cross-ref. Acts 18:2.

23 RV 4:19 · Cross-ref. 2Tim 1:16-17.

24 RV 4:20 · Cross-ref. Acts 19:22; Rom 16:23.

25 RV 4:20 · Cross-ref. Acts 20:4; 21:29.

Literal Version

TI2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

of you there experience God's grace.

TI2 · OET-RV v0.2.1



The letter to the
Ivrim

Introduction

It's not known who wrote this letter, but it was sent to a group of Jewish believers. It was written so that their faith would be strengthened because they were in danger of losing their faith due to their sufferings. So then, the writer encouraged them concerning their faith and taught them that Yeshua is the true messiah and God's final revelation.
These three truth were carefully taught: (1) Yeshua/Jesus who had no beginning and has no ending is God's son and he's greater than any or all of the prophets, or messengers, or even Mosheh/Moses. (2) Yeshua has been revealed by God as the final priest, greater than any priest in the Hebrew scriptures. (3) By means of Yeshua, those who believe in him can be saved from sin and death.
The faith of famous Ivrim from long ago is written about in chapter 11. So then, the writer encourages the believers to strengthen of their faith. And in chapter 12, he encourages them again to continue their walk until the end when we all see Yeshua. They need to continue despite any persecution and discouragements that come to them. But it's necessary to know that God disciplines them all as his own children. He finishes this letter with his advice and his warning.

Main components of this letter

Introduction: The son is just like God *1:1-3*
The messiah is greater than the angels *1:4–2:18*
The messiah is greater than Mosheh and Yeshua *3:1–4:13*
The messiah is the highest of all priests *4:14–7:28*
The agreement concerning the messiah is the greatest of all agreements *8:1–9:28*
The messiah's sacrifice is greater than all other sacrifices *10:1-39*
The parable about faith that we should follow *11:1–12:29*
Final warning and teachings *13:1-25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Many_ways and many_ways long_ago, ~~the~~ **god**, having_spoken to_the fathers in the prophets **2** in the_last ~~the~~ days these, spoke to_us by his_son, whom he_appointed heir of_all things, through whom also he_made the ages, **3** who being the_ _radiance of_his glory and the_representation of_ _the reality of_him, and bearing the things all by_ _the message of_the power of_him, the_ _purification of_ ~~the~~ _sins having_made, sat_down at the_right hand of_the majesty on high.

4 By_so_much better than having_become the messengers, to_as_much_as more_special beside them, he_has_inherited a_name. **5** For/Because to_which he_said once of_the messengers: son of_ _me are you, I today have_bore you? And furthermore: I will_be to_him for father, and he will_be to_me for son? **6** And whenever again he_ _may_bring_in his firstborn into the inhabited_ _world, he_is_saying: And let_prostrate before_ _him all the_messengers of_**god**. **7** And to on_ _one_hand the messengers he_is_saying: The one making the messengers of_him spirits, and the ministers of_him of_fire a_flame, **8** on_the_other_ _hand to the son: The throne of_you, ~~the~~ **god**, to the age of_the age, and the scepter of_ ~~the~~ _ _righteousness is the_scepter of_the kingdom of_ _him. **9** You_loved righteousness and you_hated lawlessness, because_of this, anointed you ~~the~~ **god**, the **god** of_you, with_the_olive_oil of_ _exultation beyond the companions of_you. **10** And: You in the_beginnings, **master**, the earth established, and works of_the hands of_you are the heavens. **11** They will_be_perishing, but you are_continuing, and all like a_garment will_be_ _being_grown_old, **12** and as_if a_covering you_ _will_be_rolling_up them, like a_garment also they_will_be_being_changed, but you the same are, and the years of_you not will_be_failing. **13** To but which of_the messengers he_has_said once: Be_sitting on the_right of_me, until ~~wishfully~~

Readers' Version

The son represents God's splendour

1:1 Long ago, **God** spoke to our ancestors through the prophets in many different circumstances and in many different ways, **2** but in these last days he spoke to us through his son who he appointed to inherit everything. It was also through him that he made the different eras— **3** through the son who radiates the father's splendour and represents his reality. The son bears everything by the message of his power, and after having made a way to be purified from our sins, he sat down in heaven next to God in the seat of the second-in-command.

The son is greater than the angels

4 By having become so much better than God's messengers, he inherited a greater reputation than them, **5** because which of the messengers was told even once by God:

'You are my son;
I gave birth to you today.'[1]

And again:

'I will be a father to him,
And he will be a son to me.'[2]

6 Then when God again brings his firstborn son into the world he said:

'Let all **of God's** messengers bow down to him.'[3]

7 On one hand he said to his messengers:

'The one making his messengers winds,
and making his ministers a fiery flame.'[4]

8 And on the other hand to his son he said:

'**God**, your throne will last to the end of the ages;
The ruler of his kingdom is a ruler of justice.
9 You loved righteousness and hated lawlessness,
because of this, **God**, your **god**, honoured you
with gladness beyond what your companions received.'[5]

10 He also said to his son:

'**Yahweh**, at the beginning you established the earth,
and you made the heavens with your hands.

---

1 **RV 1:5 · Cross-ref.** Psa 2:7.

2 **RV 1:5 · Cross-ref.** 2Sam 7:14; 1Ch 17:13.

3 **RV 1:6 · Cross-ref.** Deu 32:43 (LXX).

4 **RV 1:7 · Cross-ref.** Psa 104:4 (LXX).

5 **RV 1:8-9 · Cross-ref.** Psa 45:6-7.

Readers' Version

11 They will perish but you will continue;
They will wear out like clothes do.
12 You will roll them up like a discarded dressing gown;
they'll be changed like we change our clothes.
But you remain the same,
and you won't get old and fragile.'[6]
13 To which of his messengers did God say even once:
'Sit in the seat of honour on my right,
until I can defeat your enemies
and use them as a stool for my feet'?[7]
14 See, those messengers are just ministering spirits sent out to serve those people who will inherit salvation.

The truth about salvation

2:1 Because of that, it's much more appropriate for us to listen carefully to the message so we don't drift away. **2** Because if the message that was brought by the messengers is confirmed and so every transgression and act of disobedience received the appropriate penalty, **3** how will *we* escape punishment if we neglect such a great offer of salvation. This salvation was first heard when spoken about by the **master** and then others who heard confirmed it to us **4** and **God** testified it by means of sign and wonders and various miracles and by gifts **of the** holy **spirit** whenever he wanted.

Salvation through Yeshua

5 It's not his messengers that God put in charge of the future world that we're talking about, **6** but someone testified somewhere saying:
'What is humankind that you think about him,
or humanity's son that you notice him?
7 You made him a little less than your messengers.
You crowned him with splendour and honour.
8 You put everything under his authority.'[8]
By putting everything under his authority, nothing is left that he doesn't control, although right now we don't see everything being under his au-

Literal Version

I_may_set the enemies of_you, as_a_footstool for_ _the feet of_you? **14** Not all they_are ministering spirits, because/for service being_sent_out, because_of the ones going to_be_inheriting salvation?

2:1 Because_of this, it_is_fitting more_abundantly to_be_giving_heed us to_the things having_been_ _heard, lest we_may_be_drifted_away.
2 For/Because if the by messengers having_been_ _spoken message became confirmed, and every transgression and disobedience received a_just penalty, **3** how we will_be_escaping of_so_great having_neglected a_salvation? Which a_ _beginning having_received, to_be_being_spoken by the **master**, by the ones having_heard to us was_confirmed, **4** testifying_with them of_ ~~the~~ _ _**god** by_signs ~~and/both~~, and wonders, and various miracles, and of_the_**spirit** holy distributions, according_to the of_him will.

5 For/Because not to_messengers he_subjected the inhabited_world ~~which~~ coming, because/for which we_are_speaking. **6** But testified somewhere someone saying: What is mankind, that you_are_remembering of_him, or the_son of_ _man, that you_are_noticing him? **7** You_made_ _less him, little something than the_messengers, with_glory and honour you_crowned him, **8** all things you_subjected beneath the feet of_him. For/Because in that to_subject to_him the things all, nothing he_left to_him insubordinate. But now not_yet we_are_seeing to_him the things all having_been_subjected. **9** But who little something than the_messengers having_been_ _made_less, we_are_seeing **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)**,

6 **RV 1:10-12 · Cross-ref.** Psa 102:25-27 (LXX).
7 **RV 1:13 · Cross-ref.** Psa 110:1.
8 **RV 2:6-8 · Cross-ref.** Psa 8:4-6.

Literal Version

because_of the suffering of_ ~~the~~ _death, with_ _glory and with_honour having_been_crowned, so_that by_the_grace of_**god**, because/for everyone he_may_taste of_death. **10** For/Because it_was_befitting to_him, because/for whom are the things all, and by whom are the things all, many sons to glory having_brought, the originator of_the salvation of_them, through sufferings to_perfect. **11** The one for both sanctifying, and the ones being_sanctified, of one all are, because/for that cause, not he_is_being_ _ashamed brothers them to_be_calling **12** saying: I_will_be_reporting the name of_you to_the brothers of_me, in the_midst of_the_assembly I_ _will_be_singing_hymns to_you. **13** And furthermore: I will_be having_trusted in him. And furthermore: Behold, I and the little_ _children, whom to_me gave ~~the~~ **god**. **14** Therefore because the little_children has_ _sharing of_blood and of_flesh, also he likewise partook of_the same things, in_order_that through his death, he_may_nullify the one the power holding of_ ~~the~~ _death, this is the devil, **15** and may_release these, as_many_as by_fear of_ _death, through all the time to_be_living, liable were to_slavery. **16** For/Because not assuredly of_ _the_messengers he_is_taking_hold, but of_the_ _seed of_Abra'am/('Avrāhām) he_is_taking_hold. **17** Whence he_was_ought in all things to_his brothers to_be_likened, in_order_that a_merciful he_may_become and faithful chief_priest in_the things for ~~the~~ **god**, in_order that to_be_being_ _made_atonement the sins of_the people. **18** In for which has_suffered he having_been_tempted, he_is_able to_the ones being_tempted to_give_ _help.

3:1 Whence, brothers holy of_the_calling heavenly, partakers, observe the ambassador and chief_priest of_the confession of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **2** faithful being to_the one having_established him, as also Mōsa^{y}s/(Mosheh) in the house of_him. **3** For/Because of_more this

Readers' Version

thority yet. **9** But although he was made a little lower than God's messengers, we see **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) have suffered death, now crowned with splendour and honour, so that by **God's** grace, he experienced death for everyone. **10** It was appropriate for him, the one who everything was made for and who made everything, having brought many children to be with God and being the originator of their salvation, to become perfect through what he suffered.

11 Both the person who is making people holy and the ones being made holy are part of one family because he's not ashamed to call them brothers and sisters **12** saying:

'I will announce your name to my brothers,
I will sing praise songs to you from the middle of the assembly.'[9]

13 And also:

'I will trust myself to him.'[10]

And:

'Look, it's me with the little children that **God** gave me.'[11]

14 So because the 'little children' are all made of flesh and blood, he also became a man to be just like them, so that through his death, he could nullify the power of death (which comes from the devil) **15** and set free all those who in a lifetime 'slavery' controlled by the fear of death. **16** You can be certain that it's not God's messengers that he's helped, but rather Avraham's descendants.[12] **17** That's why he had to be just like his brothers and sisters, so that he could become the merciful and faithful chief priest representing **God**, in order to pay the price for the people's sins. **18** Because he also suffered when he was tempted to sin, he's able to help others who are tempted.

Yeshua is greater than Mosheh

3:1 Therefore, godly brothers and sisters, who share in the heavenly calling, consider **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), who we acknowledge as our missionary and high priest, **2** how he was faithful to God who

9 **RV 2:12 · Cross-ref.** Psa 22:22.

10 **RV 2:13 · Cross-ref.** Isa 8:17 (LXX).

11 **RV 2:13 · Cross-ref.** Isa 8:18.

12 **RV 2:16 · Cross-ref.** Isa 41:8-9.

Readers' Version

appointed him, just as Mosheh (Moses) was faithful in God's house.[13] **3** Yeshua was considered worthy of more honour than Mosheh, just like the builder of a house is honoured more than the house itself, **4** because every house is made by someone, but the one who made everything is **God**. **5** On one hand, Mosheh was faithful in all of his house, thus serving as a testimony for what was yet to be told, **6** and on the other hand, **Messiah** was the son over his house, which is us if we retain our confidence and the expectation of our hope.

Warning against unbelief

7 Therefore the holy **spirit** says:

'Today if you hear his voice,
8 don't harden your hearts as you did in the rebellion,
in the time of testing in the wilderness
9 where your ancestors tested me through trials,
although they saw my actions **10** over forty years.
That's why I was angry with that generation and I said:
'They're always straying in their hearts and they don't really know my ways.'
11 As I decided in my severe anger:
'They will never be entering into my peace.'[14]
12 Brothers and sisters, watch out in case any of you has an evil heart with unbelief which leads you to withdraw from the living **God**. **13** Instead urge yourselves on throughout each day (while it's still called 'today') so that some of you won't become hardened by the sin's seduction **14** because we are now partakers of the **messiah** if we can retain until the end the assurance that we had at the beginning. **15** As it's been said:
'Today if you all hear his voice,
don't harden your hearts as you did when you rebelled.'[15]
16 Did some people heard and yet rebel?[16] Didn't Mosheh (Moses) lead all of the people out of Mit-

Literal Version

one glory than Mōsaʸs he_has_been_considered_
_worthy, by as_much_as more honour than is_
having the house itself, the one having
_prepared it. **4** For/Because every house is_being_
_prepared by someone, but the one all things
having_prepared is **god**. **5** And Mōsaʸs on_one_
_hand faithful in all the house of_him, as a_server
for a_testimony of_the things going_to_speak,
6 On_the_other_hand **chosen_one/messiah** as
son over the house of_him, whose house are we,
if our confidence and the boast of_our hope we_
_may_retain.

7 Therefore as is_saying the **spirit** ~~the~~ holy: Today
if of_the voice of_him you_all_may_hear, **8** not
you_all_may_harden the hearts of_you_all, as in
the rebellion, in the day of_ ~~the~~ _trial, in the
wilderness, **9** where tested me the fathers of_
_you_all by trial, and they_saw the works of_me,
10 for_forty years. Therefore I_was_angry ~~the~~
with_generation this, and I_said: Always they_
_are_being_strayed in_their heart, and they not
knew the ways of_me, **11** as I_swore in the severe_
_anger of_me: Never they_will_be_coming_in into
the rest of_me. **12** Be_watching_out, brothers, lest
will_be in anyone of_you_all a_heart evil of_
_unbelief, in that to_withdraw from **god** the_
_living. **13** But be_exhorting yourselves
throughout each day, until of_which, ~~which~~ today
it_is_being_called, in_order_that not may_be_
_hardened someone of_you_all by_the_seduction
~~the~~ of_sin. **14** For/Because partakers of_the
chosen_one/messiah we_have_become, if_
_indeed the beginning of_the assurance, until
the_end confirmed we_may_retain. **15** At the time
to_be_being_said: Today if of_the voice of_him
you_all_may_hear, not you_all_may_harden the
hearts of_you_all, as in the rebellion.
16 For/Because some having_heard rebelled? But
not all the ones having_come_out out_of
Aiguptos/(Mitsrayim) by Mōsaʸs/(Mosheh)?
17 And with_whom_all he_was_angry for_forty
years? Not was_it with_the ones having_sinned,
of_whose ~~the~~ corpses fell in the wilderness?
18 And to_whom_all he_swore not going_to_be_
_coming_in into the rest of_him, except ~~not/lest~~

13 **RV 3:2 · Cross-ref.** Num 12:7.

14 **RV 3:7-11 · Cross-ref.** Psa 95:7-11 (LXX).

15 **RV 3:15 · Cross-ref.** Psa 95:7-8 (LXX).

16 **RV 3:16-18 · Cross-ref.** Num 14:1-35.

Literal Version

to_the ones having_disbelieved? **19** And we_are_
_seeing that not they_were_able to_come_in
because_of unbelief.

4:1 Therefore we_may_be_afraid, lest being_left a_
_promise to_come_in into the rest of_him, may_
_be_supposing anyone of you_all to_have_falling_
_short. **2** Also for we_are having_been_good_
_message_preached to_us just_as also_those, but
not benefitted the message of_their hearing
those, not having_been_united_together ~~the~~ with_
_faith to_the ones having_heard. **3** for/because
we_are_coming_in into the_rest, the ones having_
_believed, as he_has_said: As I_swore in the
severe_anger of_me: Never they_will_be_coming_
_in into the rest of_me, and_yet his works from
the_foundation of_the_world having_been_
_become. **4** For/Because he_has_spoken
somewhere concerning the seventh day thus:
And rested ~~the~~ **god** on the day ~~the~~ seventh from
all the works of_him, **5** and in this furthermore:
Never they_will_be_coming_in into the rest of_
_me. **6** Therefore because it_is_being_retained
for_some to_come_in into it, and the ones
previously having_been_good_message_
_preached, not came_in because_of disbelief,
7 again a_certain is_designating day: today, by
Dawid/(Dāvid) saying after so_much time, as has_
_been_previously_said: Today if of_the voice of_
_him you_all_may_hear, not you_all_may_harden
the hearts of_you_all. **8** For/Because if them
Yaʸsous/(Yəhōshūʹa) rested, not would about
another he_was_speaking after these things day.
9 Consequently is_being_retained a_day_of_rest_
_rest for_the people of_ ~~the~~ **_god**. **10** For/Because
the one having_come_in into the rest of_him, also
he rested from the works of_him, as from his own
works ~~the~~ **god** did. **11** Therefore we_may_be_
_earnest to_come_in into that ~~the~~ rest, in_order_
_that lest by the same someone example may_fall

Readers' Version

srayim (Egypt)? **17** Who was he angry with for
forty years? Wasn't it the people who disobeyed
God and who died there in the wilderness? **18** And
who did God promise that they wouldn't enter his
rest, if it wasn't the people who disbelieved? **19** So
we can now see that they weren't able to enter the
promised land because of their unbelief.

Entering God's rest/peace

4:1 That's why we might be
afraid: because although we
had a promise to enter his rest, some of you might
fail to achieve it, **2** because we've already had the
good message preached to us just like them, but
the message they heard didn't benefit them be-
cause they weren't united in faith with the others
who listened. **3** So those of us who believed are en-
tering that rest, as he said:

'As I promised in my severe anger,
They will never enter into my rest.'[17]

And yet he's had it ready since the creation of the
world. **4** Because somewhere he's spoken about
the seventh day saying:

'And on the seventh day **God** rested from all his
works.'[18]

5 And also:

'They will never enter my rest.'[19]

6 Therefore because it's being retained for some
people to still come into it, and those who previ-
ously had the good message preached to them
didn't come in because of their disbelief, **7** God
designated a certain day saying:

'Today if you all hear his voice,
Don't harden your hearts.'[20]

8 Because if Yehoshua (Joshua) had given them
rest,[21] God wouldn't be speaking afterwards about
another day. **9** So then, a time of rest is being re-
tained for **God's** people, **10** because anyone having
come into their rest, also rests from their works,
just as **God** rested from his own works.[22] **11** There-
fore we should be earnest about entering that rest,

17 **RV 4:3 · Cross-ref.** Psa 95:11.

18 **RV 4:4 · Cross-ref.** Gen 2:2.

19 **RV 4:5 · Cross-ref.** Psa 95:11.

20 **RV 4:7 · Cross-ref.** Psa 95:7-8 (LXX).

21 **RV 4:8 · Cross-ref.** Deu 31:7; Josh 22:4.

22 **RV 4:10 · Cross-ref.** Gen 2:2.

Readers' Version

in case someone else falls by following our example of disbelief, 12 because **God's** message is living and active and sharper than any high-quality sword, even penetrating to divide the soul and spirit—like separating the bone from sinews—and able to judge a person's inner thoughts and intentions. 13 There isn't anything in all of creation that's hidden from him, but everything is naked and exposed to his sight as he's the one we have to give an account to.

Yeshua is our high priest

14 So then, having **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the son **of God** who came from and returned to the heavens as our high priest, we need to hold firmly to what we say we believe, 15 because we don't have a high priest who's not able to sympathise with our weakness, but rather who's been tempted just like we are, yet he didn't sin. 16 Therefore we can boldly approach the throne of grace to receive mercy and find grace to help us when we need it.

5:1 Every high priest is just a person who was selected from the people to work with godly things both by offering gifts to God and sacrificing because of our sins. 2 He's able to be patient with those who don't understand and stray from the truth because he also is subject to weakness 3 and because of that, he has to make offerings for his own sins as well as for the people.[23]

4 No one takes that honour onto themself, but they're called by **God** like just Aharon (Aaron) was.[24] 5 Similarly the **messiah** didn't take the honour of being chief priest onto himself, but the **one** who spoke to him said:

'You're my son;
today I have given birth to you.'[25]

6 And in another place he said:

'You are a priest of the order of Malki-Tsedek (Melchizedek).'[26]

7 During the time when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) lived in a human body, he offered up prayers and petitions with a mighty clamour and

Literal Version

of_ ~~the~~ _disbelief. 12 For/Because living is the message of_ ~~the~~ **_god**, and active, and sharper, beyond any sword double_edged, even penetrating until the_division of_soul and spirit, of_joints both and marrows, and able_to_judge of_the_thoughts and intentions of_the_heart. 13 And no there_is creation hidden before him, but all things naked and having_been_exposed are to_the eyes of_him, with whom to_us is the account.

14 Therefore having a_chief_priest great, having_ _passed_through the heavens, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, the son of_ ~~the~~ **_god**, we_ _may_be_taking_hold of_our confession. 15 For/Because not we_are_having a_chief_priest not being_able to_sympathize with_the weaknesses of_us, but having_been_tempted in all things by likeness without sin. 16 Therefore we_may_be_approaching with boldness to_the throne of_ ~~the~~ _grace, in_order_that we_may_ _receive mercy, and grace we_may_find, because/for opportune help.
5:1 For/Because every chief_priest from people being_taken for people is_being_appointed in_the things for ~~the~~ **god**, in_order_that he_may_be_ _offering gifts both and sacrifices for sins, 2 to_ _be_forbearing being_able with_the ones not_ _knowing and being_strayed, because also he is_ _being_encompassed with_weakness, 3 and because_of it he_ought, as for the people thus also for himself, to_be_offering for sins. 4 And not on_himself anyone is_taking the honour, but being_called by ~~the~~ **god**, just_as also A'arōn/('Ah$_{a}$ron). 5 Thus also the **chosen_ _one/messiah** not himself glorified to_be_ _become a_chief_priest, but the one having_ _spoken to him: son of_me are you, I today have_ _bore you. 6 As also in another he_is_saying: You are a_priest to the age according_to the order of_ _Melḳisedek/(Malkī-ṣedeq). 7 Who in the days of_the flesh of_him, petitions both and supplications, to the one being_able to_be_saving him from death, with clamour mighty and tears having_offered, and having_been_listened_to from ~~the~~ reverence. 8 Although being a_son, he_

23 **RV 5:3 · Cross-ref.** Lev 9:7.

24 **RV 5:4 · Cross-ref.** Exo 28:1.

25 **RV 5:5 · Cross-ref.** Psa 2:7.

26 **RV 5:6 · Cross-ref.** Psa 110:4.

Literal Version

_learned from what things he_suffered ~~the~~
obedience, **9** and having_been_perfected, he_
_became to_all the ones submitting to_him the_
_cause of_salvation eternal, **10** having_been_
_designated by ~~the~~ **god** a_chief_priest according_
_to the order of_Melḳisedek.

11 Concerning whom much to_us ~~the~~ speech, and
hard_to_explain to_be_speaking, because sluggish
you_all_have_become in_the hearing.
12 For/Because even ought to_be teachers
because_of the time, again need you_all_are_
_having of_the one to_be_teaching you_all,
someone the principles of_the beginning of_the
oracles of_ ~~the~~ **_god**, and you_all_have_become
need having of_milk, not of_solid food.
13 For/Because everyone ~~which~~ partaking of_milk
is inexperienced in_the_message of_
_righteousness, because/for an_infant he_is.
14 But for_the_mature is ~~the~~ solid food, of_who
because_of ~~the~~ practice their senses having_been_
_trained, having for distinction, of_good both and
evil.
6:1 Therefore having_left the of_the beginning of_
_the **chosen_one/messiah** message, to ~~the~~
perfection we _may_be_being_brought, not again
a_foundation laying_down of_repentance from
dead works, and faith in **god**, **2** of_washings
teaching, and of_laying_on of_hands, and of_the_
_resurrection of_the_dead, and of_judgement
eternal. **3** And this we_will_be_doing, if_indeed
may_be_permitting ~~the~~ **god**. **4** For/Because
impossible it_is the ones once having_been_
_enlightened, and having_tasted of_the gift ~~the~~
heavenly, and partakers having_been_become of_
the**spirit** holy, **5** and the_good having_tasted
of_**god** the_message, and the_powers of_the_
_coming age, **6** and having_fallen_away, again to_
_be_renewing them to repentance, executing_on_
_a_stake in_themselves the son of_ ~~the~~ **_god**, and
publicly_shaming him. **7** For/Because land ~~which~~
having_drunk the on it coming often rain, and
bearing vegetation suitable, for_those because_of
whom also it_is_being_cultivated, is_partaking
of_blessing from ~~the~~ **god**, **8** but bringing_out

Readers' Version

tears to the one who was able to save him from death,[27] and he was heard because of his reverence. **8** Although he was a son, he learnt obedience from what he suffered **9** and once he became perfect, he became the source of eternal salvation to all those who submitted to him **10** as he'd been designated by **God** as the high priest according to the order of Malki-Tsedek.

Becoming mature believers

11 We have a lot to say about that, but it's hard to explain because you've all become lazy at listening. **12** Yes, because you all ought to be teachers by now, yet you still need to have someone teaching you the basics of **God's** ways and you've become like those who need milk instead of solid food.[28] **13** Everyone who drinks milk doesn't really understand the message about righteousness, because they're still infants, **14** but mature people have solid food meaning that their senses have been trained and they can distinguish good from evil.

6:1 So then, having left the basics of the **messiah's** message, we should move on towards maturity—not repeating the foundations of repenting from useless religious actions and faith in **God**, **2** of teachings about immersion in water and prayerfully placing your hands on people, and the resurrection of the dead followed by eternal judgement. **3** And we'll be moving on from all that if **God** permits.

4 It's impossible for those who've understood this and who've tasted the heavenly gift and become partakers **of the** holy **spirit** **5** and who've tasted **God's** message and the powers of the coming age **6** and who've fallen away, to be brought back to repentance. It's like they themselves are executing **God's** son again and publicly shaming him.

7 The land that soaks in the frequent rains and grows crops suitable for those who are cultivating it, is receiving a blessing from **God**, **8** but if it's producing thorns and thistles,[29] then it's useless and a liability and will end up being burnt off.

27 **RV 5:7 · Cross-ref.** Mat 26:36-46; Mrk 14:32-42; Luk 22:39-46.

28 **RV 5:12-13 · Cross-ref.** 1Cor 3:2.

29 **RV 6:8 · Cross-ref.** Gen 3:17-18.

Readers' Version

9 But dear friends, even though we speak like this, we've been convinced to expect better things from you—things that accompany salvation. 10 Yes, **God** isn't unjust such that he'd forget about your work and the love that you all displayed towards him, having ministered to other believers as you still do. 11 And our desire is for each of you to be displaying the same earnestness and the full assurance of hope until the end 12 so that you all won't become sluggish, but become imitators of those who through their faith and patience will be inheriting what God has promised.

God's certain promise and oath

13 When **God** made promises to Avraham, because he didn't have anyone more powerful to take an oath in front of, he did it in his own name 14 saying: 'I will certainly bless you and will cause you to have many descendants.'[30] 15 And then after being patient, Avraham received what was promised. 16 Yes, people make oaths in front of someone more powerful and then there's no controversy, because the oath is the confirmation. 17 In order for **God** to make the unchanging nature of his purpose very clear to the heirs of what was promised, he guaranteed it with an oath 18 so that by two things that **God** can't even change (his promise and his oath), we who have fled to him for refuge can have great confidence as we hold to the hope that lies before us. 19 That hope is an anchor for our souls, being both certain and confirmed, and it will bring us inside the temple curtain[31] 20 where **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) went ahead of us according to the order of Malki-Tsedek (Melchizedek)—becoming the high priest for this age.[32]

The special priest Malki-Tsedek

7:1 This Malki-Tsedek (Melchizedek) was the king of the city of Shalem and a priest **of God**, the highest one. He met Avraham who was returning from slaughtering several kings and Malki-Tsedek

Literal Version

thorns and thistles, unqualified is and a_curse near, of_which the end is to burning. 9 But we_ _have_been_persuaded concerning you_all, beloved, of_the better things and having of_ _salvation, if even thus we_are_speaking. 10 For/Because not unrighteous is ~~the~~ **god**, to_ _forget about_the work of_you_all, and of_the love which you_all_displayed toward the name of_him, having_served unto_the holy ones and serving. 11 And we_are_desiring each of_you_all the same to_be_displaying earnestness, toward the full_assurance of_the hope until the_end, 12 in_order_that not sluggish you_all_may_ _become, but imitators of_the ones through faith and patience, inheriting the promises.

13 For/Because ~~the~~ to_Abra'am/('Avrāhām) having_promised ~~the~~ **god**, because by no_one he_ _was_having greater to_swear, he_swore by himself 14 saying: If surely blessing, I_will_be_ _blessing you, and multiplying, I_will_be_ _multiplying you. 15 And thus having_been_ _patient, he_obtained by_the promise. 16 For/Because people by the greater one are_ _swearing, and of_all to_them controversy an_ _end is, because/for confirmation the oath given. 17 In which more_abundantly wishing ~~the~~ **god** to_ _show to_the heirs of_the promise, the unchangeable of_the counsel of_him, guaranteed it by_an_oath, 18 in_order_that by two matters unchangeable, in which impossible it_is to_lie ~~the~~ for_**god**, strong exhortation we_may_be_having, ~~which~~ having_taken_refuge to_take_hold_of of_the lying_before hope, 19 which as an_anchor we_ _are_having of_the soul, certain both and confirmed, and coming_in into the inner side of_ _the curtain, 20 where a_forerunner for us came_ _in, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, according_to the order of_Melḳisedek/(Malkī-ṣedeq), a_chief_ _priest having_become to the age.

7:1 For/Because this ~~the~~ Melḳisedek, king of_ _Sala^{y}m/(Shālēm), priest of_ ~~the~~ _**god** the highest, the one having_met with_Abra'am/('Avrāhām) returning from the slaughter of_the kings, and having_blessed him, 2 to_whom also a_tenth of all things allotted Abra'am, first on_one_hand

30 **RV 6:14 · Cross-ref.** Gen 22:16-17.

31 **RV 6:19 · Cross-ref.** Lev 16:2.

32 **RV 6:20 · Cross-ref.** Psa 110:4.

Literal Version

being_translated king of_righteousness, on_the_
_other_hand then also king of_Salaʸm, which is:
king of_peace, **3** fatherless, motherless, without_
_genealogy, neither beginning of_days, nor of_life
end having, but having_been_likened to_the son
of_ ~~the~~ **_god**, he_is_remaining a_priest in ~~the~~
continual. **4** And be_observing how_great is this
one, to_whom a_tenth Abra'am, gave out_of the
best_spoils, the patriarch. **5** And the ones on_one_
_hand from the sons of_Leui/(Lēvī) the priestly_
_office receiving, a_command are_having to_be_
_tithing the people according_to the law, this is
the brothers of_them, although having_come_out
out_of the loin of_Abra'am, **6** on_the_other_hand
the one not being_traced from them, has_tithed
Abra'am, and the one having the promises, he_
_has_blessed. **7** But apart_from from_all
controversy, the lessor by the better is_being_
_blessed. **8** And here on_one_hand tithes dying_
_off people are_receiving, on_the_other_hand
there being_attested that he_is_living. **9** And as
so_to_speak to_say, through
Abra'am/(ʾAvrāhām), even Leui/(Lēvī), the one
tithes receiving, has_been_tithed. **10** For/Because
still in the loin of_his father he_was, when met
with_him Melḳisedek/(Malkī-tsedeq).

11 If therefore indeed perfection by the
Leuitaʸs/(from_tribe_of_Lēvī) priesthood was, the
for people on it has_been_legislated, what still
need was_there according_to the order of_
_Melḳisedek, for_another to_be_rising_up priest,
and not according_to the order of_
_A'arōn/(ʾAhₐron) to_be_being_called?
12 For/Because being_replaced the priesthood,
from necessity also of_law a_changing is_
_becoming. **13** With for whom is_being_said these
things, of_tribe another has_partaken, from
which no_one has_served at_the altar.
14 For/Because quite_evident it_is, that out_of
Youda/(Yəhūdāh) has_risen the **master** of_us,
because/for that a_tribe concerning priests
nothing Mōsaʸs/(Mosheh) spoke. **15** And more_
_abundant still very_evident it_is, if according_to

Readers' Version

blessed him,[33] **2** and Avraham gave him a tenth of
all the captured goods. The name Malki-Tsedek
means 'king of righteousness' and then king of
Shalem also means 'king of peace'. **3** There's no
record of his father or mother, no genealogical
background, and no record of his being born or
dying, but he's likened to **God's** son in that he
continually remains as a priest.

4 Notice how great this Malki-Tsedek was, be-
cause the patriarch Avraham gave him a tenth of
the best of the captured goods. **5** On one hand, the
tithing command from Mosheh's (Moses') law
makes the people give a tenth to Levi's descen-
dants who inherit the priestly office, even though
they're their brothers as fellow descendants of
Avraham.[34] **6** On the other hand, Avraham tithed
to Malki-Tsedek who can't be traced as one of
them, and he blessed Avraham who had received
God's promises. **7** There's no doubt that it's the
lessor person that gets blessed by someone
greater. **8** So in the first case, the tenth is received
by people who die, but in the second case by
someone who it's only testified that he lives. **9** You
could even say that even Levi (whose descendants
receive the tenths) gave a tenth to Malki-Tsedek
through Avraham **10** because Levi's sperm was still
part of his father's body when Malki-Tsedek met
Avraham.

Yeshua, the priest like Malki-Tsedek

11 Indeed if perfection
came from the priesthood
from Levi's tribe which was legislated to help the
people, why would there have still been a need for
another to rise up as a priest in the order of
Malki-Tsedek (Melchizedek) and not just from the
order of Aharon (Aaron)? **12** Because if the priest-
hood is changed, then that law would also need to
be changed. **13** The one that we're talking about
here is from another tribe, and no one from that
tribe has ever served as a priest at the altar.

14 So it's quite evident that our **master** came
from Yehudah's (Judah's) tribe but Mosheh
(Moses) never mentioned priests coming from
that tribe, **15** and it's even more clear if another

33 **RV 7:1-2 · Cross-ref.** Gen 14:17-20.

34 **RV 7:5 · Cross-ref.** Num 18:21.

Readers' Version

priest like Malki-Tsedek rose up **16** who didn't live by the physical law (of death) but according to the power of indestructible life! **17** Because it's been testified:

'You are priest to this age,
according to the order of Malki-Tsedek.'[35]

18 In the first case, the command is annulled because it's weak and unprofitable **19** (because the law made nothing perfect), and in the second case we have the introduction of a better hope by means of which we can approach **God**.

20 And it wasn't done without an oath, because although men become priests without an oath, **21** but Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) became a priest by an oath from the one that said:

'**Yahweh** made an oath
and won't rescind it.
You are priest for this age.'[36]

22 Because of that oath, **Yeshua** became the guarantor of a better agreement.

23 in the first case, there have been many of those priests because death doesn't allow them to continue on, **24** but in the second case, because Yeshua stays alive for all the age, he can hold the office of priest permanently **25** and thus he's able to save those who approach **God** through him—save them to the full extent because he always lives to intercede of their behalf.

26 Such a high priest exactly meets our needs: one who is godly, innocent, pure, set apart from sinners, and honoured above the heavens. **27** Unlike the other high priests, it's not necessary for him to first make a sacrifice for his own sins before doing it for the sins of the people,[37] because he offered himself—once for everyone. **28** The law appoints those with weaknesses as high priests, but the message from the oath which followed after the law, appointed the son who has been perfected for the age.

Yeshua our high priest

8:1 So here's the main point in what we're saying: we have a high priest who sat down in the hon-

Literal Version

the likeness of_Melḳisedek, is_rising_up priest another, **16** who not according_to the_law of_a_ _command fleshy has_become, but according_to the_power of_a_life indestructible.
17 For/Because it_is_being_testified, ~~that~~ You are a_priest to the age according_to the order of_ _Melḳisedek. **18** An_annulment for on_one_hand is_becoming of_going_before the_command, because_of the of_it weak and unprofitable, **19** (for nothing perfected the law), on_the_other_ _hand the_introduction of_a_better hope, by which we_are_nearing to_ ~~the~~ **_god**. **20** And to as_ _much_as not apart_from oath, the ones for on_ _one_hand without an_oath are priests having_ _become, **21** on_the_other_hand the one with an_ _oath by the one saying to him: Swore the_ **_master**, and not will_be_being_regretful: You are a_priest for the age, **22** by so_much also of_a_ _better covenant, has_become the_guarantee, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)**. **23** And the ones on_one_ _hand more are having_become priests, because_ _of that by_death to_be_being_forbidden to_be_ _continuing_with, **24** on_the_other_hand the one because_of that to_be_remaining him for the age, permanent is_holding the priesthood. **25** Whence even to_be_saving to the full_extent he_is_able, the ones approaching through him to_ ~~the~~ **_god**, always living in_order that to_be_pleading for them. **26** For/Because such for_us also was_ _befitting a_chief_priest, devout, innocent, undefiled, having_been_separated from ~~the~~ sinners, and higher than the heavens having_ _become, **27** who not is_having in_every day necessity, as the chief_priests, previously for his own sins sacrifices to_be_offering_up, then for_ _the sins of_the people, because/for this he_did once_for_all, himself having_offered_up. **28** The for law men is_appointing as_chief_priests having weakness, the but message of_the oath, which is after the law, a_son, because/for the age having_ _been_perfected.

8:1 And the_point in the things being_spoken: such we_are_having a_chief_priest, who sat_down on the_right of_the throne of_the majesty in the heavens, **2** of_the holy places a_minister and of_

35 **RV 7:17 · Cross-ref.** Psa 110:4.
36 **RV 7:21 · Cross-ref.** Psa 110:4.
37 **RV 7:27 · Cross-ref.** Lev 9:7.

Literal Version

_the tent ~~the~~ true, which pitched the **master**, not humans. **3** For/Because every chief_priest in_ _order that to_be_offering, gifts both and sacrifices is_being_appointed, whence it_is necessary to_be_having something also for_this one that he_may_offer. **4** If on_one_hand therefore he_was on earth, not_even ~~wishfully~~ he_ _was a_priest, being ~~which~~ offering according_to law the gifts, **5** who for_a_copy and shadow are_ _serving of_the heavenly realms, as has_been_ _warned Mōsaʸs/(Mosheh), going to_be_ _accomplishing the for: tent, be_seeing he_is_ _saying: you_will_be_making all things according_to the pattern ~~which~~ having_been_ _shown to_you in the mountain. **6** On_the_other_ _hand now of_a_more_special he_has_obtained ministry, by_as_much_as also of_a_better is covenant the_mediator, which on better promises has_been_legislated. **7** For/Because if ~~the~~ first covenant that was blameless, not would for_a_ _second was_being_sought place. **8** For/Because blaming to_them he_is_saying: Behold, the_days are_coming, is_saying the_**master**, and I_will_be_ _accomplishing, with the house of_ _Israaʸl/(Yisrāʾēl), and with the house of_ _Youda/(Yəhūdāh), a_covenant new, **9** not according_to the covenant that I_made with_the fathers of_them, in the_day of_having_taken_ _hold of_me by_the hand of_them, to_lead_out them out_of the_land of_Aiguptos/(Mitsrayim), because they not remained_in in the covenant of_ _me, and_I neglected of_them, is_saying the_ _**master**. **10** Because this is the covenant, which I_will_be_covenanting with_the house of_ _Israaʸl/(Yisrāʾēl) after ~~the~~ days those, is_saying the_**master**, giving laws of_me into the mind of_ _them, and on the_hearts of_them I_will_be_ _inscribing them, and I_will_be to_them for **god**, and they will_be to_me for people. **11** And by_no_ _means not they_may_teach each the citizen of_ _him, and each the brother of_him saying: Know the the_**master**, because all will_have_been_ _knowing me, from the_little to great of_them. **12** Because merciful I_will_be to_the unrighteousness of_them, and of_the sins of_ _them by_no_means not I_may_be_reminded more. **13** In that to_be_saying: New, he_has_ _grown_old the first. But the thing being_grown_

Readers' Version

oured seat beside the majesty's throne in the heavens[38] **2** and ministers in the holy places and in the true tent of worship which **Yahweh** set up, not people. **3** Every high priest is appointed to be offering both gifts and sacrifices, and so it's necessary for this one to also have something to offer. **4** If he was here on earth, he wouldn't even be a priest because there are others offering gifts according to Mosheh's (Moses') law. **5** They serve a copy or shadow of the heavenly realms just as Mosheh was warned when he was about to start making the tent of worship:

'Make everything according to the pattern that I showed you on the mountain.'[39]

6 But on the contrary, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) has obtained a more special ministry because he's the mediator of a better agreement which has been legislated with better promises.

7 If the first agreement had been faultless, then there wouldn't have been any need to find a second one to replace it, **8** but God blamed the people and said:

"Listen, **Yahweh** declares that the time is coming when I will make a new agreement with Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah),

9 not like the agreement that I made with their ancestors

when they held my hand for me to lead them out of Mitsrayim (Egypt),

because they didn't stay inside my agreement

and so I didn't take any notice of them, says **Yahweh**.'

10 So this is the agreement that I make with Yisrael after those times, says **Yahweh**,

putting my laws into their minds and writing them onto their hearts,

and I will be their **God** and they will be my people.

11 Then they certainly won't teach each citizen and their neighbours,

saying 'Know **Yahweh**,'

because all of them from the smallest to the greatest will all know me.

38 RV 8:1 · Cross-ref. Psa 110:1.

39 RV 8:5 · Cross-ref. Exo 25:40.

Readers' Version

12 Because I'll be merciful to them when they disobey,
and certainly I won't remember their sins any longer."[40]
13 In calling that 'new', he's made the first agreement out-of-date, and what's out-of-date and getting old is about to disappear.

Worshipping under the first agreement

9:1 The first agreement had sacred rites and a holy place here on earth, 2 because the tent of worship was set up with a outer room called 'the holy place'[41] where both the lampstand[42] and the table were placed and the 'bread of the presence'.[43] 3 Then past the second curtain was a room called 'the most holy place'[44] 4 having the golden incense altar[45] and the box of the agreement which was completely gold-plated[46] and which contained a golden jar of manna[47] and Aharon's (Aaron's) staff which had sprouted[48] and the stone tablets inscribed with the commands.[49] 5 On the top of the box were the cherubs OF GLORY with their wings stretched out over the mercy seat[50] which we won't talk about right now.

6 And then with all of that having been prepared, the priests entered past everything in the first room of the tent to carry out their sacred services.[51] 7 However, only the high priest enters the second room, and then only once a year. He can't go with taking in blood which he offers for the sins of ignorance done by both himself and by the people.[52] 8 By that, the holy **spirit** was making it clear that the way into that holy place was not yet

Literal Version

_old and aging is near disappearance.

9:1 ‹Was›_having therefore indeed the first covenant just_acts of_sacred_service, and the holy place earthly. 2 For/Because a_tent was_ _prepared the first room, in which were the both lampstand and the table, and the presence of_the bread, which is_being_called the_holy place. 3 And after the second curtain was a_tent, ~~which~~ being_called the_holy of_holies, 4 the_golden having incense_altar and the box of_the covenant, having_been_covered_around on_ _every_side with_gold, in which jar golden having the manna, and the staff of_A'arōn/('Ah$_a$ron) ~~which~~ having_sprouted, and the tablets of_the covenant. 5 And above it, Cherubims of_glory overshadowing the mercy_seat, concerning which not it_is now to_be_speaking in part. 6 And these things thus having_been_prepared, into on_one_hand the first tent room, through everything are_entering the priests, the sacred_ _services accomplishing, 7 on_the_other_hand into the second, once in_the year only the chief_ _priest goes, not without blood, which he_is_ _offering for himself and the of_the people sins_ _of_ignorance. 8 This making_evident the **spirit** ~~the~~ holy is, that_not_yet to_have_revealed the of_ _the holy places way, still of_the first tent room having standing, 9 which is a_parable for the time ~~which~~ having_presented, in which gifts both

40 **RV 8:8-12 · Cross-ref.** Jer 31:31-34 (LXX).
41 **RV 9:2 · Cross-ref.** Exo 26:1-30.
42 **RV 9:2 · Cross-ref.** Exo 25:31-40.
43 **RV 9:2 · Cross-ref.** Exo 25:23-30.
44 **RV 9:3 · Cross-ref.** Exo 26:31-33.
45 **RV 9:4 · Cross-ref.** Exo 30:1-6.
46 **RV 9:4 · Cross-ref.** Exo 25:10-16.
47 **RV 9:4 · Cross-ref.** Exo 16:33.
48 **RV 9:4 · Cross-ref.** Num 17:8-10.
49 **RV 9:4 · Cross-ref.** Exo 25:16; Deu 10:3-5.
50 **RV 9:5 · Cross-ref.** Exo 25:18-22.
51 **RV 9:6 · Cross-ref.** Num 18:2-6.
52 **RV 9:7 · Cross-ref.** Lev 16:2-34.

Literal Version

and sacrifices are_being_offered, not being_able concerning conscience to_perfect the one serving, **10** only in foods, and drinks, and special washings, just_acts of_the_flesh, until the_time of_reformation imposing.

11 But **chosen_one/messiah** having_appeared as_chief_priest, of_the having_become good things, by the greater and more_perfect tent, neither of_handmade this is, not of_this ~~the~~ creation, **12** nor by blood of_goats and calves, but through his own blood, he_came_in once_for_all into the holy places, eternal redemption having_ _found. **13** For/Because if the blood of_goats, and bulls, and the_ashes of_a_heifer, sprinkling the ones having_been_defiled, is_sanctifying them for the of_the flesh purification, **14** by_how_much more the blood of_the **chosen_one/messiah**, who through the_**spirit** eternal, himself offered blameless to_ ~~the~~ _**god**, will_be_purifying the conscience of_you_all from dead works, in_order that to_be_offering_divine_service unto_**god** the_ _living. **15** And because_of this, of_a_covenant new the_mediator he_is, so_that death having_ _become for the_redemption of_the concerning the first covenant transgressions, the promise may_receive the ones having_been_called of_the eternal inheritance. **16** For/Because where a_ _covenant there_is, the_death necessity there_is to_be_being_brought of_the one having_ _covenanted it. **17** For/Because a_covenant with dead bodies confirmed is, because never it_is_ _being_effective, when is_living the one having_ _covenanted it. **18** Whence neither the first covenant apart_from blood has_been_dedicated. **19** For/Because having_been_spoken every command according_to the law by Mōsa^{y}s/(Mosheh) to_all the people, having_taken the blood of_ ~~the~~ _calves and of_ ~~the~~ _goats, with water, and wool scarlet, and hyssop, itself both the scroll and all the people, he_sprinkled **20** saying: This the blood of_the covenant, which commanded toward you_all ~~the~~ **god**. **21** Both the and, tent, and all the vessels of_the ministry,

Readers' Version

open to the public as long as that first tent of worship was still standing. **9** This was an illustration intended for the present time when gifts and sacrifices are still being offered, but are not able to make the conscience of the one serving perfect— **10** only just physical matters of food and drinks and ritual washings—until the reformed system is instigated.

The messiah's blood sealed a new agreement

11 But when **Messiah** came as high priest over what had now become good through the greater and more perfect tent of worship which wasn't put together by people and isn't part of this world, **12** he went once-for-all into the holy places—not by the blood of goats and calves but through his own blood—obtaining eternal redemption for us. **13** Because if the blood of goats and bulls,[53] and the sprinkling of defiled people with the ashes of a young cow[54] could make them holy by physical purification, **14** how much more the blood of the **messiah** who offered himself blameless **to** God, through **the** eternal **spirit**, will then purify your conscience from all useless activities in order that we can serve the living God!

15 So because of that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) is the mediator of a new agreement, so that his death leads to the ransom payment for those who've disobeyed the first agreement, so that now those who are called can receive the eternal inheritance.

16 Where there's an agreement like a will, it's necessary for the death of the one who made it, **17** because this type of agreement doesn't come into effect if the person who made it is still living, but only when they're confirmed as dead, **18** so even the first agreement wasn't valid without blood. **19** Hence after telling all the people all the commands according to the law, Mosheh (Moses) then took the blood of calves and goats, along with water and scarlet wool, and hyssop branches, and sprinkled both the scroll and all the people[55] **20** saying: 'This is the blood of the agreement

53 **RV 9:13 · Cross-ref.** Lev 16:15-16.

54 **RV 9:13 · Cross-ref.** Num 19:9,17-19.

55 **RV 9:19-20 · Cross-ref.** Exo 24:6-8.

Readers' Version

which **God** commanded for you all.' 21 Similarly, he sprinkled both the tent itself and all the utensils for the ministry there with blood,[56] 22 and almost everything was declared 'clean' according to the law, because there couldn't be forgiveness without blood.[57]

23 So then it was necessary for these copies of things from the heavens to be purified, but in contrast, the heavenly things will be purified with better sacrifices than that, 24 because **Messiah** didn't enter human-made holy places that were only representatives of the true ones, but he entered into heaven where he now appears on our behalf in **God's** presence. 25 He didn't offer himself like the high priest does every year with different blood, 26 otherwise he would have needed to suffer over and over since the creation of the world. Instead he appeared just once throughout all the ages because sin has been annulled by his sacrifice. 27 Just as it's been determined that people will die once and then there'll be judgement, 28 so too the **messiah** was offered once as a sacrifice as an offering for the sins of many people,[58] but will be seen a second time (nothing to do with sin) by those who are eagerly waiting for him.

The messiah's sacrifice is once-for-all

10:1 The law is a shadow of the good things coming, not the exact image of them. Every year they offer the same sacrifices—over and over but never getting nearer to perfection, 2 otherwise they could have stopped offering them because once they were fully 'clean', they wouldn't have needed anymore sacrifices to appease the conscience of their sins. 3 But as it is, every year there's a reminder about their sins 4 because it's simply not possible for the blood of goats and bulls to take away sins.

5 That's why when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) came into the world, he said:

"You don't want sacrifice and offering,
but you prepared a body for me.
6 You took no pleasure in whole burnt offerings

Literal Version

with_the blood likewise he_sprinkled. 22 And almost by blood all things is_being_cleansed according_to the law, and apart_from bloodshed, not is_becoming forgiveness. 23 Therefore necessity it_was the on_one_hand copies of_the things in the heavens with_these to_be_being_ _purified, on_the_other_hand themselves the heavenly things with_better sacrifices than these. 24 For/Because not into handmade came_in holy places **chosen_one/messiah**, representatives of_ _the true, but into itself ~~the~~ heaven, now to_be_ _manifested in_the presence of_ ~~the~~ **_god** for us. 25 Nor in_order_that often he_may_be_offering himself, as the chief_priest is_coming_in into the holy places in_every year with blood anothers, 26 otherwise it_was_fitting him often to_suffer from the_foundation of_the_world. But right_ _now once in the_completion of_the ages, because/for the_annulment of_sin by the sacrifice of_him he_has_been_revealed. 27 And in as_much_as it_is_laid_away to_ ~~the~~ _people once to_die_off, and after this judgement, 28 thus also the **chosen_one/messiah** once having_been_ _offered in_order that of_many to_offer_up the_ _sins, out_of a_second time apart_from sin will_ _be_being_seen to_the ones him eagerly_waiting for salvation.

10:1 For/Because a_shadow having the law of_the coming good things, not itself the image of_the matters, in_every year with_the same sacrifices, which they_are_offering to ~~the~~ continual, never are_being_able the ones approaching to_perfect. 2 Because not would they_ceased being_offered, because_of that not_one to_be_having anymore conscience of_sins, the ones serving once having_ _been_cleansed? 3 But in them there_is a_ _remembrance of_sins in_every year. 4 For/Because impossible it_is for_the_blood of_ _goats and of_bulls to_be_taking_away sins. 5 Therefore coming_in into the world, he_is_ _saying: Sacrifice and offering not you_wanted, but a_body you_prepared for_me. 6 Whole_burnt_ _offerings and sacrifices for sin not you_took_ _pleasure. 7 Then I_said: Behold, I_am_coming (in the_scroll of_the_scroll it_has_been_written concerning me) ~~which~~ to_do ~~the~~ **god** the will of_

56 **RV 9:21 · Cross-ref.** Lev 8:15.

57 **RV 9:22 · Cross-ref.** Lev 17:11.

58 **RV 9:28 · Cross-ref.** Isa 53:12.

Literal Version

_you. **8** Earlier saying, ~~that~~ Sacrifices, and offerings, and whole_burnt_offerings, and offerings for sin, neither you_wanted, nor you_ _took_pleasure (which according_to law are_ _being_offered), **9** then he_has_said: Behold, I_ _am_coming ~~which~~ to_do the will of_you. He_is_ _killing the first covenant, in_order_that the second he_may_establish. **10** By that will, having_ _been_sanctified we_are through the offering of_ _the body of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah** once_for_all. **11** And every indeed priest has_stood in_every day ministering, and the same often offering sacrifices, which never are_being_able to_take_away sins. **12** But this one one for sins having_offered sacrifice, in ~~the~~ continual: sat_down at the_right hand of_ ~~the~~ _ **_god**, **13** for_the rest, awaiting until may_be_put the enemies of_him a_footstool for_the feet of_ _him. **14** For/Because by_one offering, he_has_ _perfected for ~~the~~ continual the ones being_ _sanctified. **15** And is_testifying to_us also the **spirit** ~~the~~ holy, because/for after ~~which~~ to_have_ _said, **16** This is the covenant which I_will_be_ _covenanting with them after ~~the~~ days those, is_ _saying the_**master**, giving the_laws of_me in the_hearts of_them, also in the mind of_them I_ _will_be_inscribing them... **17** and of_the sins of_ _them, and of_the lawlessness of_them, no not I_ _will_be_being_reminded anymore. **18** And where forgiveness of_these is, no_longer there_is an_ _offering for sin.

19 Therefore having, brothers, confidence for the entrance of_the holy places by the blood of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **20** which he_dedicated for_us a_way recent and living through the curtain, this is of_the flesh of_him, **21** and a_ _priest great over the house of_ ~~the~~ **_god**, **22** we_ _may_be_approaching with a_true heart in full_ _assurance of_faith, having_been_sprinkled our hearts from a_conscience evil, and having_been_ _washed our body in_water pure. **23** We_may_be_

Readers' Version

and sacrifices for sin.

7 Then I said, 'Listen, it's been written about me in the scroll of the scriptures. I have come, **God**, to do whatever you want.' "[59]

8 Previously he had said, 'You don't want sacrifices and offerings and burnt offerings and offerings for sin, and you didn't take pleasure in them,' even though they're offered according to the law.

9 Then he said, 'Listen, I'm coming to do whatever you want.' So he was terminating the first agreement in order to be able to establish the second one. **10** By that agreement, we are made holy once-and-for-all through the offering of **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah's** body.

11 In fact, every priest has stood there every day ministering and often offering the same sacrifices,[60] all of which have never been able to remove sins, **12** but this one offered one sacrifice for sins for all time, then sat down on **God's** right **13** waiting even now until his enemies are overcome[61] **14** Yes, with one sacrifice, he's able to make people holy for all time.

15 The holy **spirit** also testifies to us, having said:

16 '**Yahweh** says: This is the agreement that I will make with them:

I will put my laws into their hearts and also I will write them into their minds.'[62]

17 And, 'I won't remember their disobedience and their lawlessness any more.'[63] **18** Once there's been forgiveness, then there's no longer a need for an offering for sin.

Don't give up on your faith

19 Therefore brothers and sisters, we have confidence to enter the holy place by **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') blood— **20** a new and life-giving path that he initiated for us to go through the curtain, which is his flesh. **21** Since we have an incredible priest presiding over **God's** house, **22** we can approach God with sincere hearts in full assurance due to our faith, having our hearts sprinkled to

59 **RV 10:5-7 · Cross-ref.** Psa 40:6-8 (LXX).

60 **RV 10:11 · Cross-ref.** Exo 29:38.

61 **RV 10:12-13 · Cross-ref.** Psa 110:1.

62 **RV 10:16 · Cross-ref.** Jer 31:33.

63 **RV 10:17 · Cross-ref.** Jer 31:34.

Readers' Version

clean us from our guilty consciences and with our bodies having been washed in clean water.[64] 23 We can hold onto the confession of our unwavering hope because the one who made the promise is faithful, 24 and we can be considering how to provoke each other to show love and to do good things— 25 not giving up meeting together as some have, but rather encouraging each other even more as you all see the day of judgement coming closer.

26 If we keep on sinning after learning about the truth, then there's no sacrifice left for our sins, 27 but the certain expectation of fearful judgement and of a fiery anger that will consume the god-haters.[65] 28 Anyone who rejected Mosheh's (Moses') law would receive the death sentence without mercy by the strength of two or three witnesses,[66] 29 so how much more severe punishment do you all expect might be considered appropriate for someone who trampled **God's** son underfoot and who has considered the blood of the agreement as cheap[67] and who has insulted the **spirit** of grace? 30 Yes, we know who said, 'Vengeance is mine—I'm the one who'll repay them,'[68] and again, '**Yahweh** will be judging his people.'[69] 31 It's a scary thing to fall into the hands **of** the living **God**.

32 Remember those earlier days when you first learnt about Messiah and how you endured a lot of suffering— 33 sometimes being publicly displayed with derision and persecution, and at other times helping others who were being treated like that. 34 You all sympathised with those who were imprisoned and cheerfully accepted the confiscation of your possessions because you knew that you have a better possession that will endure on. 35 So then, don't toss away your boldness, because it'll lead to a sizeable reward. 36 Rather you need to endure so that when you've done what **God** wants,

Literal Version

_retaining the confession of_our hope unwavering, because/for faithful is the one having_promised, 24 and we_may_be_observing one_another toward provocation to_love and to_ _good works, 25 not abandoning the gathering_ _together of_ourselves, as the_custom with_ _some, but exhorting also by_so_much more, with_as_much_as you_all_are_seeing nearing the day. 26 For/Because willingly sinning of_us after the time to_receive the knowledge of_the truth, no_longer for sins is_being_retained a_sacrifice, 27 but fearful a_certain expectation of_ _judgement, and of_fire fury to_be_consuming going the hostiles. 28 Having_rejecting anyone the_law of_Mōsaʸs/(Mosheh) without two compassions by or three witnesses is_dying_off. 29 By_how_much you_all_are_supposing of_worse he_will_be_being_considered_worthy punishment, the one the son of_ ~~the~~ _**god** having_ _trampled, and the blood of_the covenant common having_considered, by which he_was_ _sanctified, and the **spirit** of_ ~~the~~ _grace having_ _insulted. 30 For/Because we_have_known the one having_said: To_me vengeance is, I will_be_ _repaying, and furthermore: Will_be_judging the_ _**master** the people of_him. 31 A_fearful thing ~~which~~ to_fall_in into the_hands of_**god** the_living it_is. 32 But be_being_reminded of_the earlier days, in which having_been_enlightened a_great competition endured of_sufferings, 33 this on_ _one_hand by_derisions both and tribulations being_publicly_exposed, on_the_other_hand this partners of_the ones thus being_conducted them having_been_become. 34 For/Because both with_ _the prisoners you_all_sympathized, and the theft of_the things possessing of_you_all with joy you_all_accepted, knowing to_be_having yourselves a_better possession, and remaining. 35 Not therefore you_all_may_throw_away the boldness of_you_all, which is_having a_great reward. 36 For/Because of_endurance you_all_ _are_having need, in_order_that the will of_ ~~the~~ _ _**god** having_done, you_all_may_receive_back the promise. 37 For/Because still little as_much_as,

64 **RV 10:22 · Cross-ref.** Lev 8:30; Eze 36:25.

65 **RV 10:27 · Cross-ref.** Isa 26:11 (LXX).

66 **RV 10:28 · Cross-ref.** Deu 17:6; 19:15.

67 **RV 10:29 · Cross-ref.** Exo 24:8.

68 **RV 10:30 · Cross-ref.** Deu 32:35.

69 **RV 10:30 · Cross-ref.** Deu 32:36.

Literal Version

as_much_as the one coming will_be_coming, and not will_be_delaying. **38** And the righteous one of_me by faith will_be_living, and if he_may_ _shrink_back, not is_taking_pleasure the soul of_ _me in him. **39** But we not are of_shrinking_back to destruction, but of_faith to the_procuring of_ _the_soul.

11:1 And is faith of_being_hoped things the_ _assurance, of_matters the_conviction not being_ _seen. **2** In for this were_attested the elders. **3** By_ _faith we_are_understanding to_have_prepared the ages by_the_message of_**god**, because/for which not from things being_seen, the thing being_seen to_have_become. **4** By_faith a_more excellent sacrifice, Abel/(Hevel) than Kain/(Qayin) offered to_ ~~the~~ _**god**, through which he_was_attested to_be righteous, testifying to the gifts of_him ~~the~~ of_**god**, and through it, having_ _died_off still he_is_speaking. **5** By_faith Enōḵ/(Ḥₐnōk) was_translated, ~~which~~ not to_see death: and not was_being_found, because translated him ~~the~~ **god**, because/for before the changing, he_has_been_attested to_have_pleased to_ ~~the~~ _**god**. **6** And without faith, impossible it_is to_please him, because/for to_believe it_is_fitting the one approaching to_ ~~the~~ _**god** that he_is, and to_the ones seeking_out him, a_rewarder is_ _becoming. **7** By_faith having_been_warned, Nōe/(Noaḥ), concerning the things not_yet being_seen, having_been_devout, prepared a_box for the_salvation of_the household of_him, by which he_condemned the world, and of_the according_to faith righteousness, became heir. **8** By_faith being_called, Abra'am/('Avrāhām), submitted to_come_out into a_place that he_was_ _going to_be_receiving for an_inheritance, and came_out not knowing where he_is_coming. **9** By_faith he_sojourned in the_land of_the promise as a_stranger, in tents having_dwelt with Isa'ak/(Yitsḥāq) and Yakōb/(Ya´ₐqov), the

Readers' Version

you'll all receive back what was promised **37** because:

'In still a little while the one coming will come,
and won't be delaying.'

38 And:

'My righteous one will be living by faith.
If he retreats, my soul won't be pleased with him.'[70]

39 But we aren't from those retreating back to destruction, but from those with faith that preserves the soul.

Faith definition and examples

11:1 Now faith is the assurance that the things we hope for will come to pass and the conviction that even what we can't see is real, **2** because those are what our predecessors were commended for. **3** By faith we understand that time was formed by **God's** command because the visible universe was not made from visible materials.[71]

4 By faith Hevel (Abel) offered a more satisfactory sacrifice **to God** than Kayin (Cain),[72] and as a result, he was declared to be righteous when God testified about his gifts, and through his faith, he still speaks despite being long dead.

5 By faith Hanok (Enoch) was transported directly to heaven without dying. 'His body was never found because God transported him,'[73] because before he was transported, it was testified that he pleased **God**, **6** and without faith it's impossible to please him. Because it's necessary for anyone who approaches **God** to believe that he exists, and that he rewards those who search for him.

7 By faith godly Noah built a box to save his family after he was warned about things that had never been seen before,[74] thus condemning the world and becoming an heir of the righteousness that comes by faith.

8 By faith, Avraham submitted when he was called and travelled to the place that he was going

70 **RV 10:37-38 · Cross-ref.** Hab 2:3-4 (LXX).

71 **RV 11:3 · Cross-ref.** Gen 1:1; Psa 33:6,9; Yhn 1:3.

72 **RV 11:4 · Cross-ref.** Gen 4:3-10.

73 **RV 11:5 · Cross-ref.** Gen 5:21-24 (LXX).

74 **RV 11:7 · Cross-ref.** Gen 6:13-22.

Readers' Version

to receive as an inheritance—departing without even knowing where he was going.[75] **9** By faith he camped as a stranger in the promised land, living in tents with Yitshak (Isaac) and Ya'akov (Jacob)[76]—fellow heirs of the same promise— **10** because he was waiting for a city with proper foundations—the city with **God** as its craftsman and builder.

11 By faith even Sarah herself received the power to conceive a child when she was past that age,[77] because she considered that the one who had made the promise would be faithful to his word. **12** So it was that descendants came from that one man in his old age and they became as numerous as the stars in the sky and uncountable like grains of sand on the beach.[78]

13 All of those people went on to die, not having received everything that was promised but only seeing and welcoming it all from a distance, having admitted that they were strangers and foreigners here on the earth.[79] **14** People who talk like that make it clear that they're looking for a new place to make their home— **15** if they'd been meaning the place that they left, they would have already had time to go back there— **16** so now they're aspiring to a better place, i.e., a heavenly home. Therefore **God** isn't ashamed of them or of being called their **god**, because he has prepared a city for them.

17 By faith, Avraham when he was tested offered up Yitshak (Isaac).[80] He had received the promises and offered his only son— **18** the one about which it had been said: 'Your descendants will be named through Yitshak.' **19** Avraham had reckoned that **God** was powerful enough to bring him back to life from the dead, and in a manner of speaking, that's what happened.

20 By faith, Yitshak gave a blessing to Ya'akov

Literal Version

fellow-heirs of_the promise ~~the~~ same,
10 for/because he_was_awaiting the ~~the~~ foundations having city, of_which the_craftsman and builder is ~~the~~ **god**. **11** By_faith even herself Sarra/(Sārāh) power for the_conception of_seed received, also beyond time of_age, because faithful she_considered the one having_ _promised. **12** Therefore also from one man they_ _were_born, and these having_been_made_dead: as the stars of_the sky ~~the~~ in_multitude, and as the sand, ~~which~~ by the lip of_the sea, the innumerable. **13** In faith died_off these all, not having_accepted the promises, but from_afar them having_seen, and having_greeted, and having_confessed, that strangers and aliens they_ _are on the earth. **14** For/Because the ones such things saying, are_manifesting that a_homeland they_are_seeking_after. **15** And if on_one_hand of_that they_are_remembering from which they_ _walked_out, they_were_having would time to_ _return. **16** On_the_other_hand now of_a_better homeland they_are_aspiring, this is of_a_ _heavenly homeland. Therefore not is_being_ _ashamed of_them ~~the~~ **god**, **god** to_be_being_ _called of_them, because/for he_prepared for_ _them a_city. **17** By_faith has_offered Abra'am/('Avrāhām) ~~the~~ Isa'ak/(Yitsḥāq) being_ _tested, and his only_begotten was_offering, the one the promises having_accepted, **18** to whom it_was_spoken, ~~that~~ In Isa'ak will_be_being_named to_you descendants, **19** having_counted that even from the_dead to_be_raising him powerful was ~~the~~ **god**, whence him also in a_parable he_ _received_back. **20** By_faith also concerning coming things, blessed Isa'ak, ~~the~~ Yakōb/(Ya'ₐqovˇ), and ~~the~~ Aʸsau/('Ēsāv). **21** By_ _faith Yakōb, dying_off, each of_the sons of_ _Yōsaʸf/(Yōṣēf) blessed, and prostrated on the extremity of_the staff of_him. **22** By_faith Yōsaʸf, dying, concerning the exodus of_the sons of_ _Israaʸl/(Yisrā'ēl) remembered, and concerning the bones of_him commanded. **23** By_faith

75 RV 11:8 · Cross-ref. Gen 12:1-5.

76 RV 11:9 · Cross-ref. Gen 35:27.

77 RV 11:11 · Cross-ref. Gen 18:11-14; 21:2.

78 RV 11:12 · Cross-ref. Gen 15:5; 22:17; 32:12.

79 RV 11:13 · Cross-ref. Gen 23:4; 1Ch 29:15; Psa 39:12.

80 RV 11:17 · Cross-ref. Gen 22:1-14.

Literal Version

Mōsaʸs/(Mosheh), having_been_born, was_
_hidden for_three_month by the fathers of_him,
because they_saw beautiful the little_child was,
and not they_were_afraid of_the edict of_the
king. **24** By_faith Mōsaʸs, great having_become,
disowned to_be_being_called the_son of_the_
_daughter of_Faraō/(Farʹoh), **25** rather having_
_chosen to_be_suffering_hardship_with with_the
people of_ ~~the~~ **_god**, than the_temporary to_be_
_having of_sin enjoyment, **26** greater riches than
having_considered the of_Aiguptos/(Mitsrayim)
treasures, the derision of_the **chosen_**
_one/messiah, because/for he_was_looking
toward the reward. **27** By_faith he_left Aiguptos,
not having_been_afraid of_the rage of_the king,
because/for the invisible one as seeing, he_
_endured. **28** By_faith he_has_made the passover_
_feast and the sprinkling of_the blood, in_order_
that not the one destroying the firstborn may
_touch of_them. **29** By_faith they_passed_through
the Red Sea, as through dry land, of_which a_trial
having_taken, the Aiguptosians were_swallowed_
_up. **30** By_faith the walls of_Yeriḳō/(Yərīḥō) fell,
having_been_surrounded for seven days. **31** By_
_faith Ṛaḳab/(Rāḥāv) the prostitute not
perished_with with_the ones having_disbelieved,
having_received the spies with peace. **32** And
what more I_may_be_saying? Will_be_failing for
me describing the time, concerning
Gedeōn/(Gidʹōn), Barak/(Bārāq),
Sampsōn/(Shimshvōn), Yefthae/(Yiftāḥ),
Dawid/(Dāvid) both and Samouaʸl/(Shəmūʾēl),
and the prophets, **33** who by faith conquered
kingdoms, did righteousness, obtained by_
_promises, shut the_mouths of_lions,
34 extinguished the_power of_fire, escaped the_
_mouths of_the_sword, were_enabled from
weakness, were_become mighty in war, the_

Readers' Version

(Jacob) and Esav (Esau).[81]

21 By faith, when Ya'akov was dying he gave a blessing to both of Yosef's (Joseph's) sons,[82] and bowed over the top of his walking stick.[83]

22 By faith, when Yosef was dying, he spoke about how Yisrael's (Israel's) descendants would leave Mitsrayim (Egypt) in the future, and gave them instructions about taking his bones.[84]

23 By faith when Mosheh (Moses) was born, his parents hid him for three months when they saw how he was such a beautiful baby,[85] and they weren't afraid to disobey the king's ruling.[86]

24 By faith when Mosheh had become powerful, he refused to be called Par'oh's (Pharaoh's) daughter's son[87] **25** and chose to suffer hardship along with **God's** people rather than having the temporary enjoyment of sin. **26** He calculated that enduring derision for **the messiah** was better than the riches of Mitsrayim because he was considering the future reward.

27 By faith, Mosheh wasn't afraid of the king's anger when he left Mitsrayim and persevered because he could see what was invisible. **28** By faith, he initiated the Passover Celebration and the sprinkling of blood,[88] so that the one destroying the eldest offspring wouldn't touch their families.

29 By faith, they crossed through the Red Sea as if it was dry land,[89] but when the Mitsrim (Egyptians) tried they were drowned.

30 By faith, Yeriho's (Jericho's) walls collapsed after they'd walked around them for seven days.[90]

31 By faith, Rahav the prostitute didn't die along with all the others in the city who mocked God,[91] because she had peacefully accommodated the

81 RV 11:20 · Cross-ref. Gen 27:27-29,39-40.
82 RV 11:21 · Cross-ref. Gen 48:1-20.
83 RV 11:21 · Cross-ref. Gen 47:31 (LXX).
84 RV 11:22 · Cross-ref. Gen 50:24-25; Exo 13:19.
85 RV 11:23 · Cross-ref. Exo 2:2.
86 RV 11:23 · Cross-ref. Exo 1:22.
87 RV 11:24 · Cross-ref. Exo 2:10-12.
88 RV 11:28 · Cross-ref. Exo 12:21-30.
89 RV 11:29 · Cross-ref. Exo 14:21-31.
90 RV 11:30 · Cross-ref. Josh 6:12-21.
91 RV 11:31 · Cross-ref. Josh 6:22-25.

Readers' Version

spies.[92]

32 So what else should I say? I don't have time to describe Gid'on,[93] Barak,[94] Shimshon (Samson),[95] and Yiftah (Jephthah),[96] and about David[97] and Shmuel (Samuel)[98] and the prophets **33** who by faith conquered kingdoms, acted righteously, obtained promises, shut lion's mouths,[99] **34** survived the power of a fiery furnace untouched,[100] escaped slashing swords, overcame their own weaknesses, became mighty warriors, and routed foreign armies. **35** Women received back those who'd died and came back to life,[101] and others were tortured—not relenting so they'd be set free, but instead looking forward to obtaining a better reward in the next age. **36** Others were mocked and beaten, and some were put in chains and imprisoned.[102] **37** They had rocks thrown at them to kill them,[103] they were sawn in half, they were tempted, they were killed with swords. Living in poverty, they went around in skins of goats and sheep, and were mistreated by others. **38** This world wasn't worthy of having them. They wandered around wilderness areas and on hills and lived in caves and in holes in the ground.

39 All of them were proven by their faith, yet they didn't actually receive what had been promised. **40** **God** had planned to have something better so that we and they would be made perfect together.

The father disciplines his children

12:1 So then with us having a cloud of witnesses around us, we should discard everything that's a burden, as well as the sin that's al-

Literal Version

_armies routed of_strangers. **35** They_received back women by resurrection the dead of_them, and others were_tortured, not having_accepted their redemption, in_order_that of_a_better resurrection they_may_obtain, **36** and others of_ _mockings and of_floggings trial received, and still of_bonds and prison. **37** They_were_stoned, they_were_sawn, they_were_tempted, by murder sword they_died_off, they_went_around in sheepskins, in goat skins, being_deficient, being_ _oppressed, being_mistreated, **38** of_whom not was worthy the world, in wildernesss being_ _strayed, and mountains, and caves, and ~~the~~ holes of_the earth. **39** And these all having_been_ _attested through their faith, not they_received_ _back the promise, **40** of_ ~~the~~ **_god** for us better thing some having_foreseen, in_order_that not apart_from us they_may_be_perfected.

12:1 So_then also we, so_much having encompassing around_us a_cloud of_witnesses, burden having_put_away every and the well_ _encompassing sin through endurance, may_be_ _running the lying_before before_us race,

92 **RV 11:31 · Cross-ref.** Josh 2:1-21.
93 **RV 11:32 · Cross-ref.** Jdg 6:11–8:32.
94 **RV 11:32 · Cross-ref.** Jdg 4:6–5:31.
95 **RV 11:32 · Cross-ref.** Jdg 13:2–16:31.
96 **RV 11:32 · Cross-ref.** Jdg 11:1–12:7.
97 **RV 11:32 · Cross-ref.** 1Sam 16–31; 2Sam 1–24; 1Ki 1:1–2:11.
98 **RV 11:32 · Cross-ref.** 1Sam 1:1–25:1.
99 **RV 11:33 · Cross-ref.** Dan 6:1-27.
100 **RV 11:34 · Cross-ref.** Dan 3:1-30.
101 **RV 11:35 · Cross-ref.** 1Ki 17:17-24; 2Ki 4:25-37.
102 **RV 11:36 · Cross-ref.** 1Ki 22:26-27; 2Ch 18:25-26; Jer 20:2; 37:15; 38:6.
103 **RV 11:37 · Cross-ref.** 2Ch 24:21.

Literal Version

2 looking_out to the of_our faith originator and perfecter, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, who for the lying_before before_him joy, endured the_stake, of_its_shame having_despised: at and of_the throne of_ ~~the~~ **_god** the_right hand has_sat_down. 3 For/Because consider the one such having_ _endured by ~~the~~ sinners against themselves controversy, in_order_that not you_all_may_ _falter, in_the souls of_you_all being_exhausted. 4 Not_yet unto blood you_all_stood_against, against ~~the~~ sin struggling, 5 and you_all_have_ _forgotten of_the exhortation, which to_you_all as to_sons is_discussing: son of_me, neither be_ _regarding_lightly of_the_discipline of_the_ **_master**, nor be_being_exhausted by him being_ _rebuked, 6 for/because whom is_loving the_ **_master**, he_is_disciplining, and he_is_chastising every son whom he_is_accepting. 7 For/Because discipline you_all_are_enduring, as with_sons with_you_all is_being_disciplined ~~the~~ **god**, because/for what son is whom not is_disciplining his_father? 8 But if without you_all_are discipline, of_which partakers have_become all, consequently bastard and not sons you_all_are. 9 Thereafter the indeed of_the flesh of_us fathers we_were_having as_instructors, and we_swayed, not much rather we_will_be_being_subjected to_ _the father of_ ~~the~~ _spirits, and we_will_be_living? 10 The ones for on_one_hand for little days according_to the thing supposing to_them were_ _disciplining us, on_the_other_hand the one for the thing benefitting, in_order that to_partake of_the holiness of_him. 11 All but discipline for on_one_hand the things being_present, not is_ _supposing of_joy to_be, but of_sorrow, on_the_ _other_hand later the_fruit peaceable to_the ones by it having_been_trained is_giving_back of_ _righteousness. 12 Therefore your having_been_ _weakened hands, and your having_been_ _paralysed knees, restore, 13 and paths straight be_making for_the feet of_you_all, in_order_that not the lame may_be_turning_away, but may_be_ _healed rather.

Readers' Version

ways so near to us. We should run the race that's ahead of us with endurance, 2 with our eyes on **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), the originator and perfecter of our faith, who endured execution on a stake and disregarded the shame **of** that event for the satisfaction that he'd gain. Now he's seated there in the seat **of** honour beside **God's** throne.

3 You all need to think about Yeshua and how he persevered when sinners quarrelled with him (although they only hurt themselves) so that you can be strong on the inside and persevere. 4 So far, you all haven't had to resist to the point of sweating or shedding blood in the struggle against sin.

5 What's more, you've failed to remember what Shelomoh (Solomon) encouraged his children to do, which also applies to all of you:

"My child, learn carefully when **Yahweh** trains you.

Indeed, you shouldn't become despondent when he corrects you.

6 Because it's **the** people that **Yahweh** loves that he disciplines,

Indeed he punishes every child that he calls his own."[104]

7 It's for your own discipline that you all have to endure. **God** is treating you as his children, and what sort of father wouldn't discipline them? 8 If you all weren't disciplined (which all children experience), then you wouldn't be true children, but rather illegitimate ones. 9 What's more, our human parents trained us when we were children and we changed our behaviour, so, we should accept it even more when our spiritual father, God, trains us so that we can have life. 10 Indeed, they were disciplining us for a few days according to what seemed best to them, but God our father does it for our benefit so that we can also distance ourselves from sin. 11 No discipline seems pleasant at the time, but painful, however later it produces peace in those who've been trained in this way so they do what's good and right.

12 So then, straighten your drooping arms and paralysed legs, and be strong.[105] 13 Make your

104 **RV 12:5-6 · Cross-ref.** Yob 5:17; Prv 3:11-12 (LXX).

105 **RV 12:12 · Cross-ref.** Isa 35:3 (LXX).

Readers' Version

paths straight[106] so that those who are lame won't be discouraged, but rather come and be healed.

Don't just take God's message lightly

14 Strive to live peacefully with everyone and to distance yourselves from sin, because no one will get to see **Yahweh** without doing that. **15** Watch carefully to make sure that no one misses out on **God's** grace, and to make sure that no bitterness grows up among you that could mess up many people's lives,[107] **16** and watch also that none of you are sexually immoral or godless like Esav (Esau) who sold his own inheritance for a single meal.[108] **17** As you all know, even afterwards when he wanted to inherit the blessing, he was rejected because he couldn't find a way to undo what he'd done despite looking for it along with his many tears.[109]

18 You all haven't come to what can be touched and to a blazing fire and to darkness and to gloom and to a storm (like Israelis encountered at Mt. Sinay)[110] **19** and to a trumpet blast and then God speaking a message. But when they heard him speaking, they pleaded for him not to say anything else to them, **20** because they could not bear what was commanded: "If even an animal touches the mountain, it must be killed."[111] **21** Even Mosheh (Moses), when he saw how frightening everything was, he said, "I'm trembling because I'm afraid!"[112]

22 But in contrast, you've all come to the city **of** the living **God** (Mt. Tsiyon (Zion)), to the heavenly Yerushalem (Jerusalem), and to myriads of **God's** messengers to the assembly, **23** and to the assembly of the eldest sons who have been registered in the heavens, and to **God** the Judge of all, and to the spirits of the people who've been declared innocent and who've been made perfect, **24** and to **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), the mediator of a new

Literal Version

14 Peace be_pursuing with all, and ~~the~~ holiness, which without no_one will_be_seeing the **master**. **15** Overseeing lest anyone falling_short from the grace of_ ~~the~~ **_god**, lest any root of_ _bitterness upward sprouting may_be_troubling, and by it may_be_defiled the many, **16** lest any sexually_immoral or profane one, as Aʸsau/(ʹĒsāv), who for one food, was_given_back the birthright of_himself. **17** for/because you_all_ _have_known that also afterward wanting to_ _inherit the blessing, he_was_rejected, because/for/because of_repentance place not he_ _found, although with tears having_sought_out it. **18** For/Because not you_all_have_approached, being_touched and having_been_burned with_ _fire, and to_darkness, and to_darkness, and to_ _whirlwind, **19** and of_a_trumpet to_the_sound, and to_a_voice of_messages, which the ones having_heard, excused not to_be_added to_them the_message, **20** not for they_were_bearing the thing being_instructing: Even_if a_wild_animal may_touch of_the mountain, it_will_be_being_ _stoned, **21** and thus fearful was the thing being_ _manifested, that_Mōsaʸs/(Mosheh) said: Terrified I_am and trembling. **22** But you_all_ _have_approached to_Siōn/(Tsiyyōn) Mount and the_city of_**god** the_living, the_ _Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) heavenly, and to_ _tens_of_thousands of_messengers to_the_ _assembly, **23** and to_the_assembly of_the_ _firstborn, having_been_registered in the_ _heavens, and to_the_judge **god** of_all, and to_ _the_spirits of_the_righteous ones having_been_ _perfected, **24** and of_a_covenant new to_the_ _mediator, **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**, and to_the_ _blood of_sprinkling, a_better thing speaking than ~~the~~ Abel/(Hevʿel). **25** Be_watching_out, lest you_all_may_refuse the one speaking. For/Because if those not escaped_out on earth, having_refused the one warning them, much

106 RV 12:13 · Cross-ref. Prv 4:26 (LXX).

107 RV 12:15 · Cross-ref. Deu 29:18 (LXX).

108 RV 12:16 · Cross-ref. Gen 25:29-34.

109 RV 12:17 · Cross-ref. Gen 27:30-40.

110 RV 12:18-19 · Cross-ref. Exo 19:16-22; 20:18-21; Deu 4:11-12; 5:22-27.

111 RV 12:20 · Cross-ref. Exo 19:12-13.

112 RV 12:21 · Cross-ref. Deu 9:19.

Literal Version

rather we the ones the one from the_heavens
turning_away, **26** of_whose ~~the~~ voice the earth
shook then, but now he_has_promised saying:
Still once more I will_be_shaking, not only the
earth, but also ~~the~~ heaven. **27** And the phrase: still
once more, is_making_evident the of_the things
being_shaken changing, as those having_been_
_made, in_order_that may_remain the things not
being_shaken. **28** Therefore a_kingdom
unshakeable receiving, we_may_be_having grace,
by which we_may_be_serving pleasingly ~~the~~ for_
_**god** with reverence and reverence.
29 For/Because also the **god** of_us is a_fire
consuming.

13:1 ~~The~~ brotherly_love let_be_remaining. **2** ~~The~~ of_
_hospitality not be_forgetting, through for this,
escaped_notice some having_lodged messengers.
3 Be_remembering of_the prisoners, as having_
_been_bound_with them, the ones being_
_mistreated as also yourselves being in the_body.
4 Honored is ~~the~~ wedding in all and the bed be
undefiled, the_sexually_immoral for and
adulterers will_be_judging ~~the~~ **god**. **5** Ungreedy
your manner, being_sufficed with_the things
being_present, because/for he has_said: By_no_
_means not you I_may_give_up, nor by_no_means
not you I_may_abandon. **6** So_as having_
_confidence us to_be_saying: The_**master** is to_
_me helper, and not I_will_be_being_afraid, what
will_be_doing to_me a_human? **7** Be_
_remembering about_the ones leading of_you_all,
who spoke to_you_all the message of_ ~~the~~ _**god**,
of_whom observing the outcome of_their
conduct, be_imitating their faith.
8 **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**,
yesterday and today, the same is, and to the ages.

Readers' Version

agreement, and to the sprinkled blood that says even more than Hevel's (Abel's) blood did.[113]

25 Make sure that you all obey God who's speaking to you, because if the ancient Yehudim (Jews) were punished when they were warned on earth (at Mt. Sinay),[114] how much more God will punish any of us who don't obey what he reveals to us now (from Mt. Tsiyon). **26** When God spoke back then (from Mt. Sinay), it made the earth quake. However, at this time he promises, "I'll make the earth and also heaven quake one more time."[115] **27** The words 'one more time' mean that God will take away everything that he shakes, since it was him who created all those things. So everything that he doesn't shake and take will last forever.

28 So then, since we now live in a kingdom that can't be shaken, we should be thankful, and so offer acceptable worship to **God**, with awe and the deepest respect **29** because 'the **God** we worship is a fire that burns things up'.[116]

Leave religion and embrace godliness

13:1 Continue to love your fellow believers. **2** Don't be lax in showing hospitality to others, because some people who've been hospitable have actually hosted God's messengers without even realising.[117] **3** Don't forget about those who are in prison—help them as if you all were in prison with them. Also, help those who are being mistreated because you, yourselves are human.

4 Marriage needs to be honoured by everyone and the marriage relationship kept pure, because **God** will judge adulterers and those who are sexually immoral.

5 Keep your lives free from the love of money and be content with what you have, because God has said:

"I'll never leave you;
Indeed I'll never abandon you."[118]

6 So in turn, we can confidently say:

113 **RV 12:24 · Cross-ref.** Gen 4:10.

114 **RV 12:25 · Cross-ref.** Exo 20:22.

115 **RV 12:26 · Cross-ref.** Hag 2:6 (LXX).

116 **RV 12:29 · Cross-ref.** Deu 4:24.

117 **RV 13:2 · Cross-ref.** Gen 18:1-8; 19:1-3.

118 **RV 13:5 · Cross-ref.** Deu 31:6,8; Josh 1:5.

Readers' Version

"**Yahweh is** my helper,
so I won't be afraid.
What can mere people do to me?"[119]
7 Don't forget about your leaders who taught you all **God's** message. Reflect on the outcome of their behaviour and imitate their faith. **8** **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** hasn't changed in the past and will never change in the future. **9** Don't be carried away by all sorts of new and novel teachings—God's grace strengthens your faith, but beware of other teachings which won't strengthen you all because the teachers don't even practise what they preach. **10** We benefit from what Yeshua offered, but which others cannot benefit from despite their religious positions. **11** Although the high priest brings the blood of animals into the sacred chambers as a sacrifice for sin, the bodies of the animals are burnt outside the camp.[120] **12** So too, **Yeshua** also suffered outside the city gate[121] so that he could declare the people innocent by means of the price of his own blood, **13** therefore we should leave our religious sacrifices and rituals and share in his shame outside the system. **14** Yes, we don't belong to any earthly city, but we wait for the new city that's coming.
15 With Yeshua's help, we should always be praising **God** as if we were presenting offerings to him. We do that when we say that we believe that Yeshua is God. **16** But on top of faith, we need to continue to do good and share what we have with others, because those are the kinds of sacrifices that please **God**.
17 Your leaders keep watch over your spiritual lives, knowing that they will have to give account to God for you, so obey them and yield to them so that they can fulfil their ministry cheerfully and without groaning, because that wouldn't help you all either.
18 Also, please pray for us, because we believe that we have clear consciences and have conducted ourselves honourably in everything we've done, **19** and I especially urge you to pray that I might be able to return to be with you all soon.

119 **RV 13:6 · Cross-ref.** Psa 118:6 (LXX).
120 **RV 13:11 · Cross-ref.** Lev 16:27.
121 **RV 13:12 · Cross-ref.** Yhn 19:17-20.

Literal Version

9 By_teachings various and strange, not be_
_being_carried_away, because/for good it_is by_
_grace to_be_being_confirmed the heart, not
with_foods, in which not were_benefitted the
ones walking. **10** We_are_having an_altar, from
which to_eat not are_having the_right, the ones
in_the tent serving. **11** For/Because of_what is_
_being_carried_in of_animals the blood for sin
into the holy places by the chief_priest, of_these
the bodies is_being_burned_up outside the camp.
12 Therefore also **Ya^{y}sous**, in_order_that he_
_may_sanctify by his own blood the people,
outside the gate suffered. **13** So_now we_may_be_
_coming_out to him outside the camp, the
derision of_him bearing. **14** For/Because not we_
_are_having here remaining a_city, but the city
coming we_are_seeking_after. **15** Through him
therefore we_may_be_offering_up the_sacrifice
of_praise through everyone to_ ~~the~~ **_god**, this is
the_fruit of_the_lips confessing to_the name of_
_him. **16** ~~The~~ and of_the_good_deed and of_
_fellowship not be_forgetting, because/for with_
_such sacrifices is_being_pleased ~~the~~ **god**. **17** Be_
_being_persuaded by_the ones leading of_you_all,
and be_yielding, because/for they are_watching
for the souls of_you_all, as an_account going_to_
_give_back, in_order_that with joy this they_may_
_be_doing, and not groaning, because/for
unprofitable for_you_all this would_be. **18** Be_
_praying for us, because/for we_are_being_
_persuaded that a_good conscience we_are_
_having, in all things well wanting to_be_being_
_conducted. **19** And more_abundantly I_am_
_exhorting you this to_do, in_order_that more_
_quickly I_may_be_restored to_you_all.

Literal Version

20 And the **god** of_ ~~the~~ _peace, the one having_ _brought_up from the_dead the Shepherd of_the sheep ~~the~~ great, by the_blood of_the_covenant eternal, the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, **21** might_prepare you_all in every good thing, in_ _order that to_do the will of_him, doing in us what is well_pleasing before him, through **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, to_whom be the glory to the ages of_the ages. Truly. **22** But I_am_ _exhorting you_all, brothers, be_tolerating of_my message of_ ~~the~~ _exhortation, because/for also through of_little I_wrote to_you_all. **23** You_all_ _are_knowing the brother of_us, Timotheos, having_been_sent_away, with whom if more_ _quickly he_may_be_coming, I_will_be_seeing you_all. **24** Greet all the ones leading of_you_all, and all the holy ones. Are_greeting you_all the ones from ~~the~~ Italia. **25** ~~The~~ grace be with all of_ _you. Truly.

HEB · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

Final words and blessing

20 Now may the **God** of peace, the one who brought the wonderful shepherd of the sheep back to life from the dead (by the blood that's specified in the eternal agreement), our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), **21** equip you all with everything good so that you can do what he desires—doing what will please him greatly through **Yeshua Messiah**, who will be honoured through all the ages. May it be so.

22 But brothers and sisters, I'm urging you all to tolerate my message of encouragement because I haven't made it too long. **23** You all know our brother Timotheos was released and if he comes here soon, I'll be seeing you all.[122]

24 Greet all your leaders for us, and all the believers. The Italians here also send their greetings.

25 May God's grace be with all of you. May it be so.

HEB · OET-RV v0.2.3

122 **RV 13:23 · Note** Presumably the writer means that he and Timothy would travel together to Corinth once Timothy arrived at the writer's location.

Yehudah (Jude)

Introduction

Author

This letter was written by Yehudah the younger brother of Ya'akov. (Note that he wasn't the Yudas who handed Yeshua over to the Jewish religious leaders. Note also that Yudas is mistakenly called Yude in most English Bibles, and Yacob is quite wrongly called James in most English Bibles.)

This letter

We don't know which group of believers that this letter was sent to. Here in this letter, Yehudah warns the believers about teachers of false doctrines who teach that it's okay for believers to continue sinning since they'll just be forgiven due to God's mercy. That's the reason Yehudah wrote this, to warn the believers so that they won't fall for false beliefs, but instead will continue to follow the true teaching that came from God. He also encourages the readers that it's necessary to strive to continue in their faith in God along with turning away from evil actions.

Main components of Yehudah' letter

Introduction *1-2*
The work and judgement of false teachers *3-16*
Warnings and teaching *17-23*
The need to honour god *24-25*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Youdas/(Yəhūdāh), slave of_ **_Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, and brother of_Yakōbos/(Yaʹ$_{a}$qovʹ), to_the ones called having_been_loved by **god** the_father, and having_been_kept in_**Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah**: **2** mercy to_you_all, and peace, and might_have_multiplied love.

3 Beloved, making all earnestness to_be_writing to_you_all concerning the common salvation of_ _us, I_had necessity to_write to_you_all, exhorting you to_be_contending for_the faith having_been_given_over once to_the holy ones. **4** For/Because some people sneaked_in ~~which~~ long_ago having_been_previously_written for this ~~the~~ judgement, ungodly ones, replacing the grace of_the **god** of_us into wantonness, and disowning the only master and **master** of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**. **5** And to_remind you_all I_am_wishing, having_perceived you_all once all things, that **Ya^{y}sous** having_saved a_ _people out_of the_land of_Aiguptos/(Mitsrayim), in_the second place destroyed the ones not having_believed. **6** And the_messengers ~~which~~ not having_kept the rule of_themselves, but having_ _left_behind their own dwelling, has_kept in_ eternal _bonds under darkness to the_judgement of_the_great day. **7** As Sodoma/(Şədom) and Gomorra/(ʹAmorāh), and the cities around them, having_fornicated ~~the~~ in_a_similar manner to_ _these, and having_gone_away after different flesh, they_are_lying_before an_example of_ the_ _justice undergoing eternal _fire. **8** Likewise however also these dreaming ones, are_defiling the_flesh on_one_hand, on_the_other_hand they_ _are_rejecting mastership, on_the_other_hand they_are_slandering glories. **9** But ~~the~~ Miḳaa^{y}l/(Mīkā^{ēl}) the archangel, when disputing with_the devil, was_discussing about the body of_ _Mōsa^{y}s/(Mosheh), dared not to_bring_ a_ _judgement of_slander _against, but said, the_

Readers' Version

1:1 This letter is from Yehudah (Jude; Grk. Yudas), a slave **of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**, and brother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos).[1] It's written to all those who have been called and loved by **God** the father and who have kept believing **in Yeshua the messiah**.

2 I pray that you all will experience God's mercy and peace, and a bountiful supply of love.

The judgement of false-teachers and god-rejecters

3 Friends, I was so enthusiastic to write to you concerning our salvation that we have in common, but I needed to write to you all, encouraging you to stand strong for the teaching that was entrusted to the believers at a certain point in time. **4** Because some people have quietly come into our groups who think they can take advantage of **God's** grace to bring in immoral lifestyles and disowning the only master, and our boss who's **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**. But they are destined for judgement.

5 Now I want to remind you that although you all know how **Yeshua** rescued our people out of Mitsrayim (Egypt),[2] yet at the same time he destroyed the ones who didn't believe.[3] **6** Even the messengers who broke their own rules and left their own domain have been held in eternal chains in the darkness until the time of judgement in the great day.[4] **7** Similarly Sedom and Amorah (Gomorrah) and the towns around them stay in our minds as an example of the judgement of eternal fire due to similar sexual perversions.[5]

8 in the same way these dreamers defile their own bodies while rejecting authority and dishonouring those who should be honoured. **9** Even Mika'el (Michael), one of the top messengers,[6] when he was arguing with the devil about Mosheh's (Moses') body,[7] he didn't belittle him,

1 **RV 1 · Cross-ref.** Mat 13:55; Mrk 6:3.

2 **RV 5 · Cross-ref.** Exo 12:51.

3 **RV 5 · Cross-ref.** Num 14:29-30.

4 **RV 1:6 · Cross-ref.** 2Pe 2:4.

5 **RV 7 · Cross-ref.** Gen 19:1-24.

6 **RV 9 · Cross-ref.** Dan 10:13,21; 12:1; Rev 12:7.

7 **RV 9 · Cross-ref.** Deu 34:6.

Readers' Version

but left it to **Yahweh** to punish him.[8] **10** But these people mock what they don't even grasp, but they'll be destroyed by what their animal instincts do understand. **11** Oh dear! Because they've followed the actions of Kayin (Cain)[9] and have embraced the deception of Bil'am (Balaam) for monetary gain,[10] so too they'll perish like Korah's destruction.[11] **12** These are the people who ruin your love feasts when they eat without shame and only look after themselves. They're like clouds that are blown away by the wind without bringing the needed rain or trees that don't produce any fruit then are doubly useless by falling over; **13** like wild waves in the ocean that foam in their own shame or like unreliable wandering stars that are already doomed to the darkest darkness in the next age.

14 Hanok (Enoch) (the seventh generation from Adam)[12] prophesied way back then about these people, "Look, **Yahweh**, surrounded by tens of thousands of his holy messengers, came **15** to sentence everybody and to punish everyone who rejected God for everything they did that demonstrated this rejection and everything they said against him." **16** This includes their grumbling and complaining, the fulfilling of their own lustful desires, the arrogant way that they spoke, and their flattering of others in order to gain from them.

Keep your faith and keep ministering to others

17 But you, friends, always be thinking about how the missionaries of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** **18** told you that mockers near the end of time would come out following their own god-rejecting lusts.[13] **19** These people will cause division as they just demonstrate sensuality since they don't know God's **spirit**. **20** But you, friends, work to increase your faith in God, praying as **the** holy **spirit** helps

Literal Version

_**master** Might_give_rebuke to_you. **10** But these as_much_as on_one_hand they_have_ not _known they_are_slandering, on_the_other_hand as_ _much_as naturally as ~~the~~ illogical animals are_ _understanding, they_are_being_corrupted in these things. **11** Woe to_them. Because they_ _were_gone in_the way of_ ~~the~~ _Kain/(Qayin), and they_were_poured_out to_the deception ~~the~~ of_ _Bala'am/(Bil'ām) for_reward, and in_the controversy of_ ~~the~~ _Kore/(Qoraḥ) they_perished. **12** These are the ones in the love_feasts of_you_ _all, stains fearlessly feasting_with, shepherding themselves, waterless clouds being_carried_away by of_winds, unfruitful late_autumn trees having_died_off twice having_been_uprooted, **13** wild waves of_the_sea foaming_out the shame of_themselves, wandering stars, to_whom the darkness of_ ~~the~~ _darkness has_been_kept to the_ _age. **14** And Enōḵ/(Ḥₐnōk) the_seventh from Adam/('Ādām) prophesied also to_these, saying: Behold, the_**master** came among holy tens_of_ _thousands of_him, **15** to_execute judgement against all, and to_rebuke all the ungodly concerning all their works of_ungodliness of_ _them, which they_acted_ungodly, and concerning all the hard things, of_which ungodly sinners spoke against him. **16** These are grumblings complaining, following according_to the lusts of_them, and the mouth of_them is_ _speaking arrogant messages, marvelling people for_reason_of benefit.

17 But you_all, beloved, be_reminded of_the messages ~~which~~ having_been_previously_spoken by the ambassadors of_the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**, **18** that they_were_saying to_you_all: In the_last time will_be mockers following according_to the of_ ~~the~~ _ungodliness lusts of_themselves. **19** These are the ones dividing, soulish, not having the_ _**spirit**. **20** But you_all beloved, building_ yourselves _up. in_the holiest faith of_you_all, praying in the_ holy _**spirit**. **21** Keep yourselves in the_love of_**god**, waiting_for the mercy of_the

8 **RV 9 · Cross-ref.** Zech 3:2.

9 **RV 11 · Cross-ref.** Gen 4:3-8; 1Yhn 3:12.

10 **RV 11 · Cross-ref.** Num 22–24; 31:16; 2Pe 2:15-16.

11 **RV 11 · Cross-ref.** Num 16:1-35.

12 **RV 14 · Cross-ref.** Gen 5:18,21-24.

13 **RV 18 · Cross-ref.** 2Pe 3:3.

Literal Version

master of_us, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, to eternal life. **22** And on_one_hand be_showing_ _mercy to_some doubting, **23** some be_saving on_ _the_other_hand snatching out_of the_fire, and be_showing_mercy to_some with fear, hating even the clothes having_been_stained by the flesh.

24 And to_the_ infallible _one being_able to_keep you_all, and to_stand blameless in_front_of the glory of_him, with exultation, **25** to_the_only **god** saviour of_us, through **Ya^{y}sous chosen_ _one/messiah** the **master** of_us, glory, majesty, dominion, and authority, before all the age, and now, and to all the ages. Truly.

JDE · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

you. **21** Keep receiving **God's** love as you look forward to living forever thanks to the mercy of our **master**, **Yeshua the messiah**.

22 Show grace to those still doubting **23** whereas others need to be 'snatched out of the fire' in order to be saved. To some, show mercy but very carefully, hating even their clothes which reflect their crude lifestyles.

Honouring God

24–25 Our **master**, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) **the messiah**, is the infallible **one** who is quite capable of looking after all of us so that we can stand blameless in front of him and praise him in his full honour and greatness. Let us honour and praise our only **God** and saviour, acknowledging his greatness and power and authority through Yeshua from before the creation, right through these current times, and in the age to come. May it be so.

JDE · OET-RV v0.2.2

The first letter that we have,
written by
Yohan

(John)

Introduction

This *First letter of Yohan (John)* had two purposes: 1. encouraging the readers about God and his son Yeshua (Jesus) the messiah, and 2. warning them that it's important to not follow false or incorrect teachings that can destroy their unity with the messiah. These false teachers stated that Yeshua didn't become a person like us. They also taught that salvation doesn't include godly living and the love of others.
So in refuting those false doctrines, Yohan carefully explained that Yeshua the messiah came to this world as a real person, and he also explained that all who believe in Yeshua and love God, must also demonstrate their love to each other.

Main components of Yohan's letter

Introduction *1:1-4*
The darkness and the light *1:5–2:29*
The children of God and the children of Satan *3:1-24*
The truth and the lies *4:1-6*
About love *4:7-21*
Faith in Yeshua the messiah *5:1-21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 What was from the_beginning, what we_have_ _heard, what we_have_seen with_the eyes of_us, what we_saw, and the hands of_us touched, concerning the message of_ ~~the~~ _life, **2** and the life was_revealed, and we_have_seen, and we_are_ _testifying, and we_are_reporting to_you_all, the life ~~the~~ eternal, which was with the father, and was_revealed to_us, **3** what we_have_seen, and we_have_heard, we_are_reporting also to_you_all, in_order_that also you_all may_be_having fellowship with us, and also ~~the~~ ~~the~~ our_ fellowship _is with the father, and with the son of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah**. **4** And we are_writing these things, in_order_that the joy of_us may_be having_been_fulfilled.

5 And this is the message which we_have_heard from him and we_are_declaring to_you_all, that ~~the~~ **god** is light, and darkness is not in him, not_ _one. **6** If we_may_say that we_are_having fellowship with him, and_yet we_may_be_walking in the darkness, we_are_lying and we_are_ not _ _practicing the truth. **7** But if we_may_be_ _walking in the light as he is in the light, we_are_ _having fellowship with one_another, and the blood of_**Ya^{y}sous** the son of_him, is_cleansing us from all sin. **8** If we_may_say that we_are_ not _ _having sin, we_are_deceiving ourselves and the truth is not. in us. **9** If we_may_be_confessing the sins of_us, he_is faithful and righteous, in_order_ _that he_may_forgive our sins to_us, and may_ _cleanse us from all unrighteousness. **10** If we_ _may_say that we_have_ not _sinned, we_are_ _making him a_liar, and the message of_him is not in us.

2:1 Little_children of_me, I_am_writing these things to_you_all, in_order_that you_may_ not _ _sin. And if anyone may_sin, we_are_having an_ _advocate with the father, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** the_righteous, **2** and he is the_atonement for the sins of_us, and not for ~~the~~ our sins only, but also for all the world. **3** And by this we_are_knowing that we_have_known him, if we_may_be_keeping the commands of_him. **4** The one saying, ~~that~~ I_have_known him, and not

Readers' Version

The message that is life

1:1–3 We are reporting to you and testifying about what existed from the beginning:[1] ***Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah and son of God**.* We heard him, we saw him with our own eyes, and we touched him with our own hands. Concerning the message of life, we can also report and testify to you that that life was revealed[2]—he is the eternal life that was with the father and was revealed to us. We report what we've seen and what we've heard so that you all also can have fellowship with us, and our fellowship is with the father and with his son. **4** We're writing all this so that our joy may be extended to you also.

We're all sinners

5 This is the message that we heard from him and which we are declaring to you all: **God** is light and there is no darkness in him—none at all. **6** If we say that we and him are relating well together and yet we're walking in the darkness, then we're lying and not living the truth. **7** But if we're walking in the light, just like he walks in the light, then we'll get along well with each other, and his son **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') blood is removing the consequences of all our sins.

8 If we say that we don't have any sin, then we're just fooling ourselves and haven't embraced the truth. **9** But if we admit our sins, Yeshua is trustworthy and totally sinless, and he will forgive us for our sins and remove all of our guilt and consequences. **10** If we say that we haven't sinned, then we're making a liar out of Yeshua and we haven't internalised his message.

The messiah is our advocate

2:1 I am writing to you all, my treasured new believers, so that you might avoid sinning. If anyone should sin, we have an advocate to help us relate to the father: **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the sinless **messiah**, **2** and it's him who is the atonement for our sins—not just our sins, but also the sins of the entire world.

3 We will know if we really know Yeshua if we

1 RV 1:1 · Cross-ref. Yhn 1:1.

2 RV 1:2 · Cross-ref. Yhn 1:14.

Readers' Version

obey his teachings. **4** If someone says that they know Yeshua but don't do what he taught, that person is a liar and hasn't internalised the truth. **5** However the person who obeys Yeshua's teaching demonstrates that **God's** love has truly been planted in them. We know that we are alive in Yeshua if **6** we claim to live in him and then live our lives like he lived.

Love not hate to be in the light

7 Dear friends, I'm not writing a new rule for you all, but reminding you of an old rule that you had from the beginning. This old rule is the message that you all heard.[3] **8** Then again I *am* writing a new rule to you—a rule which is true in Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and in you all, because the darkness is already disappearing and the true light is already shining.

9 Anyone who says they're in the light but hates a fellow believer,[4] is still in the darkness. **10** It's the person that loves their fellow believers who is living in the light and doesn't offend anyone. **11** But the person who hates a fellow believer is living and walking in the darkness and doesn't know where they're going because they're blinded.

Don't love the things of this world

12 I'm writing to you new believers because your sins have been forgiven because of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) authority. **13** I'm writing to you fathers because you have known the messiah from the beginning.[5] **14** I wrote to you new believers because you have know the father. I wrote to you fathers because you have known the messiah from the beginning.[6] I wrote to you young men because you are strong and **God's** message lives in you and you have overcome the evil one.

15 Don't be loving the world nor the things in the world. The father's love does not live in anyone

Literal Version

keeping the commands of_him, is a_liar, and the truth is not in this one, **5** but whoever ~~wishfully~~ may_be_keeping the message of_him, truly the love of_ ~~the~~ **_god** has_been_perfected in this one. By this we_are_knowing that we_are in him: **6** the one saying to_be_remaining in him, ought also himself to_be_walking as that one walked.

7 Beloved, I_am_ not _writing a_ new _command to_you_all, but an_ old _command, which you_all_ _were_having from the_beginning. The ~~the~~ old command is the message that you_all_heard. **8** In_contrast I_am_writing a_ new _command to_ _you_all, which is true in him and in you_all, because the darkness is_being_passed_away, and the ~~the~~ true light is_ already _shining. **9** The one saying to_be in the light, and hating the brother of_him, is in the darkness until now. **10** The one loving the brother of_him, is_remaining in the light, and offense is not in him **11** But the one hating the brother of_him, is in the darkness, and is_walking in the darkness, and has_ not _known where he_is_going, because the darkness blinded the eyes of_him.

12 I_am_writing to_you_all, little_children, because your sins have_been_forgiven to_you_all, because_of the name of_him. **13** I_am_writing to_ _you_all, fathers, because you_all_have_known the one from the_beginning. I_am_writing to_ _you_all, young_men, because you_all_have_ _overcome the evil one. **14** I_wrote to_you_all, little_children, because you_all_have_known the father. I_wrote to_you_all, fathers, because you_ _all_have_known the one from the_beginning. I_ _wrote to_you_all, young_men, because you_all_ _are strong ones, and the message of_ ~~the~~ **_god** is_ _remaining in you_all, and you_all_have_ _overcome the evil one. **15** Neither be_loving the world, nor the things in the world. If anyone

3 **RV 2:7 · Cross-ref.** Yhn 13:34.

4 **RV 2:9 · Note** Literally 'our brothers'. In this letter that term could refer to 'siblings', 'fellow believers', or 'fellow citizens' (or Yohan could be alternating between two or three of them in his mind as he wrote). After considering all the uses of the term in chapters 2–5, we have taken 'fellow believers' as being more likely, i.e., the context would often seem to be focusing on believers (even though most of us would want to apply 3:16–17 to also include 'fellow citizens').

5 **RV 2:13 · Cross-ref.** Lk 2:25-35.

6 **RV 2:14 · Cross-ref.** Lk 2:25-35.

Literal Version

may_be_loving the world, the love of_the father is not in him. **16** Because all which is in the world, the desire of_the flesh, and the desire of_the eyes, and the arrogance of_the living, is not from the father, but is from the world. **17** And the world and the desire of_it is_being_passed_away, but the one doing the will of_ ~~the~~ **_god** is_remaining for the age.

18 Little_children, it_is the_last hour, and as you_ _all_heard that the_anti-messiah is_coming, even now many false_messiahs have_become, whence we_are_knowing that it_is the_last hour. **19** They_ _came_out from us, but they_were not of us, because/for if they_were of us, they_ would _had_ _remained with us, but in_order_that they_may_ _be_revealed that they_are all not of us. **20** And you_all are_having the_anointing from the holy one, and you_all_have_known all. **21** I_ not _wrote to_you_all because you_all_have_ not _known the truth, but because you_all_have_known it, and because any falsehood is not of the truth. **22** Who is the liar, except ~~not/lest~~ the one disowning that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is not the **chosen_ _one/messiah**? This one is the anti-messiah, the one disowning the father and the son. **23** Everyone ~~which~~ disowning the son, neither is_ _having the father. The one confessing the son, also is_having the father. **24** You_all, what you_ _all_heard from the_beginning, let_it_be_ _remaining in you_all. If it_may_remain in you_all what you_all_heard from the_beginning, you_all also will_be_remaining in the son and in the father. **25** And this is the promise which he promised to_us, ~~the~~ eternal ~~the~~ life. **26** I_wrote these things to_you_all concerning the ones misleading you_all. **27** And you_all, the anointing that you_all_received from him, is_remaining in you_all, and you_all_are_ not _having need that anyone may_be_teaching you_all, but as the anointing of_him is_teaching you_all concerning all things, and is true and is not a_falsehood, and as it_taught you_all, you_all_are_remaining in him. **28** And now, little_children, be_remaining in him, in_order_that if he_may_be_revealed, we_ _may_have boldness, and we_may_ not _be_

Readers' Version

who loves the world **16** because everything that's in the world, bodily desires and lusts and arrogant living, is not from the father but from the world. **17** And the world will come to an end along with the desire for it, but the person obeying **God's** desires will continue to live.

Beware of 'new' teaching

18 New believers, it's now the last times and what you heard about the false messiah coming is now happening. Many false messiahs have already been around and that confirms that it's now the last times. **19** They came from our group, but they were never truly part of us because if they were, they would have stayed with us. But they left us so it would be revealed that they're not part of us.

20 But you all have received the spirit[7] from the chosen messiah[8] and you all know all about it.[9] **21** I didn't write to you all because you don't know the truth, but because you have known the truth and any falsehood is not part of it.

22 **Anyone** who teaches that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is not the **messiah** is a liar. And **anyone** who disowns the father and the son is a false messiah. **23** Anyone who disowns the son, doesn't know the father either—only those who confess the son know the father

24 What you all heard from the beginning, that's what you should hold to. If the message that you heard from the beginning remains in you, then you also will remain in the son and in the father, **25** and in that case, what he promised us is to live forever.

26 I wrote these things to you all concerning those who would mislead you. **27** But for you, the spirit that you received from Yeshua remains in you all and so you don't need anyone else to teach you because his spirit teaches you about everything. The spirit teaches truth and not lies, and since you were taught by the spirit then you are

7 **RV 2:20 · Note** anointing: It's not really clear here what Yohan is referring to that they have received: God's favour? a skill or ability? a blessing? the Holy Spirit? But v27 below seems to be talking about God's holy spirit.

8 **RV 2:20 · Note** holy (one): Yohan seems to be referring to Yeshua here.

9 **RV 2:20 · Note** You all know all: also unclear what Yohan means.

Readers' Version

remaining in Yeshua.

28 So now you new believers, remain in him so that when he is revealed, we can have boldness and not be ashamed of him when he comes back. **29** Because you know that he is sinless, you also know that anyone faithfully obeying his teaching has been reborn in him.

Living as God's children

3:1 Consider the amazing love that the father has given to us in order that we can be called **God's** children,[10] and indeed we are.[11] **2** Dear friends we are **God's** children now, but it's not yet revealed what we will become. We know that when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) is revealed, we will be similar to him because then we'll be seeing him exactly as he is. **3** Everyone who trusts their future to him needs to purify themself just like he is pure.

4 Everyone who regularly sins is demonstrating lawlessness, and sin is lawlessness. **5** You all know that Yeshua was revealed in order to take away sins,[12] and there's no sin in him. **6** Everyone who remains in him doesn't sin—everyone who keeps sinning has neither really seen Yeshua nor known him.

7 So new believers, don't let anyone deceive you: the person faithfully obeying Yeshua's teaching will be declared not guilty just as he is not guilty. **8** Anyone who regularly sins belongs to the devil, because the devil has been sinning from the beginning.

9 Everyone who's been reborn in **God**, doesn't regularly sin because **God's** seed of life remains in them and that person isn't able to sin because they have been reborn in **God**. **10** You can distinguish **God's** children and the devil's children like this: everyone who doesn't faithfully obey Yeshua's teaching or doesn't love their fellow believers, that person doesn't belong to **God**.

Demonstrate your love for each other

11 Yes, this is the message that you all heard from the

Literal Version

_ashamed because_of him at the coming of_him. **29** If you_all_may_have_known that he_is righteous, you_all_are_knowing that also everyone ~~which~~ practicing ~~the~~ righteousness has_ _been_born of him.

3:1 See what_kind_of love the father has_given to_ _us, in_order_that we_may_be_called children of_ _**god**, and we_are. Because_of this, the world is_ not _knowing us, because it_ not _knew him. **2** Beloved, now we_are children of_**god**, and was_ not_yet _revealed what we_will_be. We_have_ _known that if he_may_be_revealed, we_will_be similar to_him, because we_will_be_seeing him as he_is. **3** And everyone ~~which~~ having ~~the~~ this hope in him, is_purifying himself, as that one is pure. **4** Everyone ~~which~~ practicing ~~the~~ sin, is_ also _ _practicing ~~the~~ lawlessness, and ~~the~~ sin is ~~the~~ lawlessness. **5** And you_all_have_known that that one was_revealed, in_order_that he_may_take_ _away ~~the~~ sins, and sin is not in him. **6** Everyone ~~which~~ remaining in him is_ not _sinning, everyone ~~which~~ sinning has_ neither _seen him, nor has_ _known him. **7** Little_children, let_ no_one _be_ _deceiving you_all, the one practicing ~~the~~ righteousness, is righteous, as that one is righteous. **8** The one practicing ~~the~~ sin, is of the devil, because the devil is_sinning from the_ _beginning. The son of_ ~~the~~ _**god** was_revealed for this, in_order_that he_may_destroy the works of_ _the devil. **9** Everyone ~~which~~ having_been_born of ~~the~~ **god**, is_ not _practicing sin, because the_seed of_him is_remaining in him, and he_is_ not _able to_be_sinning, because he_has_been_born of ~~the~~ **god**. **10** The children of_ ~~the~~ _**god**, and the children of_the devil is manifest in this: everyone ~~which~~ not practicing righteousness, and the one not loving the brother of_him, is not of ~~the~~ **god**.

11 Because this is the message that you_all_heard from the_beginning, that we_may_be_loving one_ _another, **12** not as Kain/(Qayin) of the evil one

10 RV 3:1 · Cross-ref. Yhn 1:12.

11 RV 3:1 · Note 'and indeed we are' is missing from later manuscripts (and hence is omitted in some translations—there are more later copies than early ones and some scholars give more importance to that fact).

12 RV 3:5 · Cross-ref. Yhn 1:29.

Literal Version

was, and slayed the brother of_him. And for_
what _reason_of he_slayed him? Because the
works of_him was evil, but the ones of_the
brother of_him, righteous. **13** Not be_marvelling,
brothers, if the world is_hating you_all. **14** We
have_known that we_have_departed from ~~the~~
death to ~~the~~ life, because we_are_loving our
brothers. The one not loving, is_remaining in ~~the~~
death. **15** Everyone ~~which~~ hating the brother of_
_him, is a_murderer, and you_all_have_known
that any murderer is_ not _having eternal life
remaining in himself. **16** By this we_have_known
~~the~~ love, because that one laid the life of_him for
us, and we ought to_lay our lives for our
brothers. **17** But whoever ~~wishfully~~ may_be_having
the living of_the world, and may_be_observing
the brother of_him having need, and may_shut
the heart of_him from him, how is_ The love - of_
_**god** _remaining in him? **18** Little_children, not
may_we_be_loving in_message, nor in_the
tongue, but in work and in_truth. **19** By this we_
_will_be_knowing that we_are of the truth, and
we_will_be_persuading the hearts of_us before
him, **20** that if the heart of_us may_be_
_condemning, that ~~the~~ **god** is greater than the
heart of_us, and he_is_knowing all things.
21 Beloved, if our heart may_ not _be_
_condemning, we_are_having confidence toward
~~the~~ **god**, **22** and whatever ~~if~~ we_may_be_
_requesting, we_are_receiving from him, because
we_are_keeping the commands of_him, and we_
_are_practicing the pleasing things before him.
23 And this is the command of_him, that we_
_may_be_believe in_the name of_the son of_him,
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah, and
we_may_be_loving one_another, as he_gave the_
_command to_us. **24** And the one keeping the
commands of_him, is_remaining in him, and he
in him. And by this we_are_knowing that he_is_
_remaining in us, by the **spirit** whom he_gave to_
_us.

4:1 Beloved, not be_believing in_every spirit, but
be_approving the spirits, whether it_is of ~~the~~ **god**,
because many false_prophets have_come_out

Readers' Version

beginning: to be loving each other[13]— **12** not living
like Kayin (Cain) who belonged to the evil one and
went on to murder his brother.[14] And why did he
kill him? Because his own actions were evil, but
his brother Hevel (Abel) followed God's instruc-
tions.

13 And friends, don't be surprised if the world
hates you. **14** We know that we have transferred
from death to life because we are loving our fellow
believers. Anyone who doesn't love others is stuck
in death.[15] **15** Everyone who hates another person
is a murderer, and you all know that murderers
don't have eternal life in them. **16** We know about
real love because we saw that Yeshua (Jesus; Grk.
Yesus) gave up his life for us, and we should give
up our lives for our fellow believers. **17** But anyone
who's enjoying being alive and notices that a fel-
low believer is in need yet shuts that other be-
liever's needs out of their conscience, how can
God's love be living in that person? **18** So you new
believers, don't just proclaim that you're loving
people, but actually demonstrate it in actions and
in fact. **19** That's how we'll know that the truth re-
ally is in us.

At the same time, we need to tell ourselves
20 that if we are feeling condemned, **God** is greater
than our feelings and he knows everything.
21 Then dear friends, if we're not feeling con-
demned, we have confidence in **God** **22** and confi-
dence that whatever we are requesting from him,
we will receive it because we are following his in-
structions and doing the things that please him.
23 And this is his command: We need to believe in
the authority of his son, **Yeshua the messiah**, and
we should love each other as per the command
that Yeshua gave to us.[16] **24** Anyone who follows
his commands is living in him, and he is living in
them and we have confirmation that he is living in
us, because we have the **spirit** that he gave to us.

True and false spirits

4:1 Dear friends, don't trust
every spirit, but test them to determine whether

13 RV 3:11 · Cross-ref. Yhn 13:34.

14 RV 3:12 · Cross-ref. Gen 4:8.

15 RV 3:14 · Cross-ref. Yhn 5:24.

16 RV 3:23 · Cross-ref. Yhn 13:34; 15:12,17.

Readers' Version

or not it's from **God**, because many false prophets go around the world. 2 You all can find out whether or not a **spirit** is from God: If the spirit confesses that **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** has come as a person, then it's from **God** 3 but if the spirit won't confess **Yeshua**, then it's not from **God** but rather it's the spirit of the false messiah, whom you've heard is coming, and is now already in the world.

4 You new believers are in **God** and you have defeated the false prophets, because the one in you is more powerful than the one in the world. 5 They belong to the world hence they are speaking from the world, and the world is listening to them. 6 However we belong to **God**, and anyone who knows **God** listens to us, but anyone who doesn't belong to **God** can't accept what we're saying. That's how we can distinguish the spirit of truth from deceptive spirits.

Loving God means loving others

7 Dear friends, we need to be loving each other, because love is from **God** and everyone who truly loves has been reborn into **God** and knows **God**. 8 Those who don't love, don't love **God** because **God** is love. 9 **God's** love was revealed to us when he sent his only son to be born into the world so that we can live through him. 10 So this is real love, not us loving **God**, but God loving us and sending his son to be the sacrifice to clear us of the sentence from our sins.

11 Dear friends, if **God** loves us like that, we ought to be loving each other. 12 No one has ever seen **God**,[17] but when we are loving each other then **God** is living in us, and his love is being perfected in us.

13 We can know that we are living in him and him in us because he has given to us from his **spirit**. 14 And we have seen and are testifying that the father sent the son—the saviour of the world. 15 Anyone who confesses that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **God's** son, **God** lives in that person and they live in **God**. 16 We have known and experienced the love that **God** has in us.

God is love, and anyone who lives in love, lives in

Literal Version

into the world. 2 By this you_all_are_knowing the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**: every spirit that is_confessing **Ya^{y}sous chosen_one/messiah** having_come in the_flesh, is of ~~the~~ **god**, 3 and every spirit that is_ not _confessing ~~the~~ **Ya^{y}sous**, is not of ~~the~~ **god**. And this is the spirit of_the anti-messiah, which you_ _all_have_heard that it_is_coming, and now is already in the world. 4 You_all are of ~~the~~ **god**, little_children, and you_all_have_overcome them, because greater is the one in you_all, than the one in the world. 5 They are of the world, because_of this they_are_speaking from the world, and the world is_hearing from_them. 6 We are of ~~the~~ **god**. The one knowing ~~the~~ **god**, is_ _hearing from_us, whoever is not of ~~the~~ **god**, is_ not _hearing from_us. By this we_are_knowing the spirit of_ ~~the~~ _truth and the spirit of_ ~~the~~ _ _deception.

7 Beloved, we_may_be_loving one_another, because ~~the~~ love is from ~~the~~ **god**, and everyone ~~which~~ loving has_been_born from ~~the~~ **god**, and is_ _knowing ~~the~~ **god**. 8 The one not loving, not knew ~~the~~ **god**, because ~~the~~ **god** is love. 9 The love of_ ~~the~~ **_god** was_revealed among us in this, that ~~the~~ **god** has_sent_out the son of_him, the only_begotten, into the world in_order_that we_may_live through him. 10 In this is ~~the~~ love, not that we have_loved ~~the~~ **god**, but that he loved us, and sent_out the son of_him, an_atonement for the sins of_us. 11 Beloved, if ~~the~~ **god** loved us thus, we also ought to_be_loving one_another. 12 No_one has_ ever _seen **god**, if we_may_be_loving one_ _another, ~~the~~ **god** is_remaining in us, and the love of_him is having_been_perfected in us. 13 By this we_are_knowing, that we_are_remaining in him, and he in us, because he_has_given to_us from the **spirit** of_him. 14 And we have_seen and are_ _testifying that the father has_sent_out the son, saviour of_the world. 15 Whoever ~~wishfully~~ may_ _confess that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is the son of_ ~~the~~ **_god**, ~~the~~ **god** is_remaining in him, and he in ~~the~~ **god**. 16 And we have_known and have_ _believed the love that **god** is_having ~~the~~ in us. ~~The~~ **god** is love, and the one remaining in ~~the~~ love, is_remaining in ~~the~~ **god**, and ~~the~~ **god** is_remaining in him. 17 In this ~~the~~ love has_been_perfected

17 RV 4:12 · Cross-ref. Yhn 1:18.

Literal Version

with us, in_order_that we_may_be_having confidence in the day of_ ~~the~~ _judgement, because as that one is, we also are in ~~the~~ this world. **18** Fear is not in ~~the~~ love, but the perfect love is_ _casting out ~~the~~ fear, because the fear is_having punishment, and the one fearing, has_ not _ _‹been›_perfected in ~~the~~ love. **19** We are_loving, because he first loved us. **20** If anyone may_say, ~~that~~ I_am_loving ~~the~~ **god**, and may_be_hating the brother of_him, is a_liar, because/for the one not loving the brother of_him, whom he_has_seen, is_ not _able to_be_loving ~~the~~ **god**, whom he_has_ not _seen. **21** And we_are_having this ~~the~~ command from him, that the one loving ~~the~~ **god**, may_ also _ _be_loving the brother of_him.

5:1 Everyone ~~which~~ believing that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is the **chosen_ _one/messiah**, has_been_born of ~~the~~ **god**, and everyone ~~which~~ loving the one having_bore him, is_loving also the one having_been_born from him. **2** By this we_are_knowing that we_are_ _loving the children of_ ~~the~~ **_god**: whenever we_ _are_loving ~~the~~ **god**, and we_may_be_keeping the commands of_him. **3** For/Because this is the love of_ ~~the~~ **_god**, that we_may_be_keeping the commands of_him, and the commands of_him are not heavy, **4** because everything ~~which~~ having_ _been_born of ~~the~~ **god**, is_overcoming the world. And this is the victory ~~which~~ having_overcame the world, the faith of_us. **5** And who is the one overcoming the world, except ~~not/lest~~ the one believing that **Ya^{y}sous** is the son of_ ~~the~~ **_god**?

6 This is the one having_come by water and blood, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, not by ~~the~~ water only, but by ~~the~~ water and by ~~the~~ blood. And the **spirit** is ~~which~~ testifying, because the **spirit** is the truth. **7** Because the ones testifying are three: **8** the **spirit**, and the water, and the blood, and the three are_there in ~~the~~ one. **9** If we_are_receiving the testimony ~~the~~ of_humans, the testimony of_ ~~the~~ **_god** is greater, because this is the testimony of_ ~~the~~ **_god**, that he_has_testified concerning the son of_him. **10** The one believing in the son of_ ~~the~~ **_god**, is_having the testimony in himself, the one not believing ~~the~~ in **_god**, has_made him a_ _liar, because he_has_ not _believed in the

Readers' Version

God, and **God** lives in them. **17** This is how love will be perfected in us so that we can live with confidence about the coming judgement day: we live like Yeshua in this world. **18** There's no fear in love, but rather perfect love drives away fear, because our fear is that of being punished but the one fearing has not been perfected in love.

19 We love others because he loved us first. **20** Anyone who says that they are loving **God** but hates a fellow believer, that person is liar because if someone can't love a fellow believer that they've seen, they can't love **God** who they've never seen. **21** So we have this command from Yeshua that anyone who loves **God** must also love their fellow believers.

Faith and love overcome the world

5:1 Everyone who believes that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is the **messiah** has been reborn in **God**, and everyone who loves the father who gave birth to us, also loves the son that he gave birth to. **2** We can know when we love **God's** children: whenever we love **God** and obey his commands, **3** because the definition **of** loving **God** is obeying his commands[18] and his commands are not a big strain on us **4** because everyone who's been reborn in **God** is overcoming the world. **5** So who can overcome the world? Only the person who believes that **Yeshua** is **God's** son.

God's testimony about Yeshua

6 **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** is the **one** who was born by water and blood and spirit—not by water only, but by water and by blood[19] **7** because there are three that testify: **8** the **spirit**, the water, and the blood, and these three come together into one. **9** If we accept testimonies from people, then God's testimony is better, because **God's** testimony is about his son. **10** Any person that believes that Yeshua is God's son has internalised **God's** testimony, but anyone who doesn't believe **in God** calls him a liar because

18 **RV 5:3 · Cross-ref.** Yhn 14:15.

19 **RV 5:6 · Cross-ref.** Yhn 3:5-8.

Readers' Version

they have not believed the testimony of **God** himself about his son. **11** And this is the testimony: that **God** gave eternal life to us and this life is in his son.[20] **12** Anyone who has the son has life, but anyone who doesn't have the **god's** son, doesn't have eternal life.

Living without ending

13 I wrote these things to you so that you all could know that you have eternal life, that is the ones believed in the name and authority of **God's** son. **14** And so we have confidence in God that if we request anything according to his will, he hears us **15** whatever we're requesting, and we know that we'll receive what we requested.

16 If anyone sees a fellow believer committing a forgivable sin, then that person should ask God on their behalf and God will give life to that fellow believer. (But there is a sin that always results in death and I'm not suggesting that we should ask in that case.) **17** All disobedience is sin, but there are sins that don't necessarily lead to death.

18 We know that everyone who's been reborn into **God** doesn't keep sinning, but the messiah who was born from **God** watches over them and so the evil one can't touch them.

19 We know that we belong to **God** and that the whole word is under the control of the evil one.

20 We know that **God's** son has come and helped our minds so that we could know the true one, and we are in the true one and also in his son, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**—the true **God** and eternal life itself.

21 You new believers, don't honour idols.

JN1 · OET-RV v0.2.2

Literal Version

testimony that ~~the~~ **god** has_testified concerning the son of_him. **11** And this is the testimony: that ~~the~~ **god** gave eternal life to_us, and this ~~the~~ life is in the son of_him. **12** The one having the son, is_ _having ~~the~~ life, the one not having the son of_ ~~the~~ **_god**, is_ not _having ~~the~~ life.
13 I_wrote these things to_you_all, in_order_that you_all_may_have_known that you_all_are_ _having eternal, life to_the ones believing in the name of_the son of_ ~~the~~ **_god**. **14** and this is the confidence that we_are_having toward him: that if we_may_be_requesting anything according_to the will of_him, he_is_hearing from_us. **15** And if we_have_known that he_is_hearing from_us, whatever ~~wishfully~~ we_may_be_requesting, we_ _have_known that we_are_having the requests that we_have_requested from him. **16** If anyone may_see the brother of_him sinning a_sin not to death, he_will_be_requesting and he_will_be_ _giving life to_him, to_the ones sinning not to death. There_is a_sin to death, I_am_ not _saying that he_may_ask concerning that sin. **17** All unrighteousness is sin, and there_is a_sin not to death. **18** We_have_known that everyone ~~which~~ having_been_born of ~~the~~ **god** is_ not _sinning, but the one having_been_born of ~~the~~ **god** is_keeping him and the evil one is_ not _touching against_ _him. **19** We_have_known that we_are of ~~the~~ **god**, and the whole world is_lying in the evil one. **20** And we_have_known that the son of_ ~~the~~ **_god** is_coming, and has_given to_us a_mind, in_order_ _that we_are_knowing the true one, and we_are in the true one, in the son of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. This one is the true **god** and eternal life. **21** Little_ _children, keep yourselves from ~~the~~ idols.

JN1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

20 RV 5:11 · Cross-ref. Yhn 3:36.

The second letter
that we have written by
Yohan (John)

Introduction

This is the second letter that we have by Yohan one of the earliest followers of Yeshua and who became an apprentice to him. He sent this letter to a chosen woman and her children—presumably meaning 'chosen by God'. Some think this might be referring to a group of believers (in which case, the 'chosen sister' of the closing sentence might also be a congregation). This short letter reminds the recipients that it's necessary to keep following the truth of Yeshua's original teaching and to love each other. It also warns about those who teach that Yeshua was not the messiah (or was not God).

Main components of Yohan's letter

Greetings *1-3*
Love and obedience *4-6*
Guarding the truth *7-11*
Ending *12-13*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

1:1 This letter is from Yohan (John; Grk. Yoannes)
the elder to the chosen lady and her children who
I genuinely love (as do all the other believers)
2 because of the truth that lives in us and will be
with us forever.
3 We will have grace, mercy, and peace in truth
and love from **God** the father and from his son
Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah.

Stick to the original message

4 I was so happy that I found some of your children living out the truth as per the command that the father gave us. **5** So now I'm requesting you, lady, (not making some new command, but one that we've had since the beginning) that we all need to love each other[1] **6** where the definition of love is obeying God's commands. This is the command about walking in love that you all heard from the beginning **7** because many false preachers have entered the world who don't believe that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **the messiah** who came as a human. Any person like that is a deceiver and against the messiah.
8 So make sure that you all don't lose what you've worked for, but rather go on to receive a full reward.
9 **Anyone** who doesn't stay with the **messiah's** teaching or adds more to it doesn't have **God**—it's the person who continues in the teaching that has both the father and the son with them. **10** If anyone comes to you all and doesn't bring this same message, don't accept that person into your house, and don't tell them that it's good **11** because anyone who encourages those people is participating in the evil that they're spreading.

Closing off

12 I've got many things that I wanted to write to you about, but paper and ink aren't working for me so I'll try to come and then we can talk directly because I want you all to experience genuine happiness.
13 Your sister's children (and she's also a chosen

Literal Version

1:1 The elder, to_the_chosen mistress and the children of_her, whom I am_loving in truth (and not I only, but also all the ones having_known the truth), **2** because_of the truth ~~which~~ remaining in us, and will_be with us to the age: **3** grace, mercy, peace will_be with us from **god** the_father and from **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_ _one/messiah**, the son of_the father, in truth and love.

4 I_was_ exceedingly _elated that I_have_found some of the children of_you walking in truth, as the_command we_received from the father. **5** And now I_am_asking you, mistress, not as writing a_ new _command, to_you, but what we_were_ _having from the_beginning, that we_may_be_ _loving one_another. **6** And this is ~~the~~ love: that we_may_be_walking according_to the commands of_him. This is the command, as you_all_heard from the_beginning, that you_all_may_be_ _walking in same. **7** Because many deceivers came_out into the world, the ones not confessing **Ya^{y}sous chosen_one/messiah** coming in flesh. This one is the deceiver and the anti-messiah. **8** Be_seeing yourselves that you_all_may_ not _ _lose what things you_did, but you_all_may_take_ _back a_ full _reward. **9** Everyone ~~which~~ going_ _beyond and not remaining in the teaching of_ _the **chosen_one/messiah**, is_ not _having **god**, the one remaining in the teaching, this one is_ _having both the father and the son. **10** If anyone is_coming to you_all, and is_ not _bringing this ~~the~~ teaching, not be_receiving him into your_ _house, and not be_saying to_be_rejoicing to_ _him, **11** for/because the one saying to_him to_ _be_rejoicing is_sharing in_the ~~the~~ evil works of_ _him.

12 Having many things to_be_writing to_you_all, I_was_ not _counselled through paper and ink, but I_am_hoping to_become to you_all, and to_ _speak mouth to mouth, in_order_that the joy of_ _you_all may_be having_been_fulfilled. **13** The children of_the ~~the~~ chosen sister of_you is_ _greeting you.

1 **RV 5 · Cross-ref.** Yhn 13:34; 15:12,17.

Literal Version

JN2 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

one) send their greetings also.

JN2 · OET-RV v0.2.0

The third letter
that we have written by
Yohan (John)

Introduction

The author

This the third letter we have that was written by Yohan, one of the twelve apprentices who spent the most time with Yeshua.

This letter

This letter was sent to one of Yohan's friends named Gaios. Yohan praises Gaios for the way he'd looked after other believers and for his living out God's truth. Yohan also warns Gaios about a person named Diotrefes who was opposing the believers.

Main components of Yohan's letter

Greetings *1-4*
Praising Gaios *5-8*
Scolding Diotrefes *9-10*
Boasting about Demetrios *11-12*
The closing *13-15*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 The elder, to_Gaios the beloved, whom I am_
_loving in truth. **2** Beloved, concerning all things
I_am_hoping you to_be_being_prospered and to_
_be_being_healthy, as is_being_prospered of_you
the soul. **3** For/Because I_was_elated exceedingly
coming the_brothers and testifying of_you in_the
truth, as you in the_truth are_walking. **4** Greater
than these things not I_am_having joy, that I_
_may_be_hearing ~~the~~ my children in the truth
walking.

5 Beloved, faithful you_are_doing whatever, ~~if~~
you_may_do for the brothers and this is for_
_strangers, **6** who testified of_you to_the love
before the_assembly, whom well you_will_be_
_doing, having_sent_forward worthily of_ ~~the~~ _
_**god**. **7** For/Because for the name they_came_out,
nothing receiving from the pagans. **8** Therefore
we ought to_be_supporting ~~the~~ such men, in_
_order_that fellow-workers we_may_be_
_becoming with_the truth.
9 I_wrote something to_the assembly, but the one
loving_to_be_first of_them, Diotrefaʸs, not is_
_accepting us. **10** Because_of this, if I_may_come,
I_will_be_reminding of_him the works, which he_
_is_doing, with_messages evil rambling_against
us, and not being_sufficed with these things, nor
himself is_accepting the brothers, but the ones
wishing he_is_forbidding, and from the assembly
is_casting_out them. **11** Beloved, not be_imitating
~~the~~ evil, but ~~the~~ good. The one doing_good of ~~the~~
god is, the one doing_evil not has_seen ~~the~~ **god**.
12 To_Daʸmaʸtrios has_been_attested by all, and
by itself the truth, also and we are_testifying, and
you_have_known that the testimony of_us true is.

13 Many things I_was_having to_write to_you, but
not I_am_wanting through ink and pen to_you
to_be_writing, **14** but I_am_hoping immediately
you to_see, and mouth to mouth we_will_be_
_speaking. **15** Peace be to_you. Are_greeting you
the friends. Be_greeting the friends by name.

Readers' Version

1:1 This letter is from Yohan (John; Grk. Yoannes)
the elder to my dear friend Gaios[1] who I love be-
cause we both follow the truth.

2 My dear friend, I trust that you are healthy and
doing well in everything just as you are also doing
well spiritually. **3** I was very happy when some of
our spiritual brothers came and told us about your
faithfulness to the truth and how you are living it
out. **4** Nothing makes me more happy than hear-
ing that other believers that I've helped are living
out the truth.

Praising Gaios

5 My dear friend, you are
faithful in what you do for other believers. Even
strangers **6** have told the assembly about your car-
ing for them before sending them on. Your actions
will be praised by **God** **7** because they went out to
serve God, not getting any help from the unbeliev-
ers. **8** We should be supporting believers like them
so that we may also become their workmates in
sharing the truth.

Diotrefes and Demetrios

9 I wrote something to the
assembly, but Diotrefes
won't listen to us—he always wants the limelight
for himself. **10** Because of that, if I do end up com-
ing, I will be reminding him about what he's been
doing—rambling on against us with evil talks, and
then, not being happy with that, he doesn't accept
other believers and expels them from the assem-
bly then forbids others from accepting them ei-
ther.

11 My dear friend, don't copy the evil things that
others do, just the good things. Anyone who does
what is good belongs to **God**—anyone who does
evil things has not seen **God**.

12 Demetrios has been talked about by everyone
and even the truth itself speaks. We have also spo-
ken about him, and you know that what we say is
true.

Closing

13 I had many things I
wanted to write about, but won't do it by means of
ink and pen, **14** but instead I hope to see you soon
and then we can speak face to face.

15 Wishing all peace and happiness for you. Your
friends here also greet you. Please greet our

1 **RV 1 · Cross-ref.** Acts 19:29; Rom 16:23; 1Cor 1:14.

Readers' Version

friends there by name.

JN3 · OET-RV v0.2.0

Literal Version

JN3 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Yohan's
Revelation

of Yeshua the messiah

Introduction

Yohan's (John's) revelation of Yeshua (Jesus) the messiah concerns events that will happen in the future. This was written long ago in a time when the believers were persecuted due to their faith in the master Yeshua, the messiah, and Yohan himself had been forcibly exiled to Patmos Island by the Romaios authorities and held there. Yohan's main purpose for writing this was to give hope to the believers and to encourage them to persevere in their faith despite their persecution.
A major portion of what's written in this document is the revelation by Yeshua the messiah to Yohan about incredible signs and all those symbols have a meaning and interpretation. At the time of writing, some were likely understood by the Christians of the time, but now, some of the symbols are very hard to interpret, and there's been a large range of interpretations from different people. But even though it's like that, there are also some signs that are easier to understand like 'horns' which denote power and authority, and 'sword' which denotes war. The themes are repeated throughout this document in various different forms. But it's important to just understand the main points of what's written here: God will indeed destroy all of his enemies through the messiah Yeshua, and also, he will reward all his people who persevere in serving him, and then he'll bring them to live with him. The final major them concerns the new sky and earth that God will create, and concerning the new Yerushalem that will descend from heaven.

Main components of this document

Introduction *1:1-8*
Yohan's first revelation in the form of a dream *1:9-20*
The letters sent to seven assemblies of believers *2:1–3:22*
The scroll with seven seals *4:1–8:1*
The seven trumpets *8:2–11:19*
The dinosaur and the two creatures *12:1–13:18*
The various revelations to Yohan as dreams *14:1–15:8*
The seven bowls of God's anger *16:1-21*
The destruction of Bavel and the defeat of all God's enemies *17:1–20:10*
The final judgement *20:11-15*
The new sky and earth, and the new Yerushalem *21:1–22:5*
Ending *22:6-21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 The_revelation of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, which gave to_him ~~the~~ **god**, to_show to_the slaves of_him, what things it_is_fitting to_become in quickness, and he_ _signified it, having_sent_out through the messenger of_him to_the slave of_him, Yōanna^{y}s, **2** who testified the message of_ ~~the~~ **_god**, and the testimony of_**Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, as_ _much_as he_saw. **3** Blessed is the one reading and the ones hearing the messages of_the prophecy, and keeping the things in it having_ _been_written, because/for the the_time is near.

4 Seven Yōanna^{y}s to_the assemblies ~~which~~ in ~~the~~ Asia: grace to_you_all and peace, from the one being, and who was, and who coming, and from the seven spirits, who are before the throne of_ _him, **5** and from **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, the witness ~~the~~ faithful, the firstborn of_the dead, and the ruler of_the kings of_the earth. To_the one loving us, and having_released us from the sins of_us in the blood of_him, **6** and made us a_ _kingdom, priests ~~the~~ to_**god** and father of_him, to_him be the glory and the dominion to the ages. Truly. **7** Behold, he_is_coming with the clouds, and will_be_seeing him every eye, and who him they_pierced, and will_be_mourning over him all the tribes of_the earth. Yes. Truly. **8** I am the first_letter and the last_letter, is_saying the_**master**, ~~the~~ **god**: the one being, and who was, and who coming, the almighty.

9 I Yōanna^{y}s, the brother of_you_all, and fellow-partaker in the tribulation, and kingdom, and endurance, in **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, became

Readers' Version

1:1 This is the revelation that **God** gave to **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah** to show to his slaves to explain what must happen soon. He communicated it by sending it via his messenger to his slave, Yohan (John; Grk. Yoannes) **2** who then faithfully passed on everything he saw **of God's** message and the testimony **of Yeshua the messiah**. **3** God will bless anyone who reads or listens to the messages of this prophecy and obeys what's written in it, because the time of these events happening is close.

The greetings to seven assemblies of believers

4 This letter is from Yohan (John; Grk. Yoannes) to the seven assemblies in Asia Minor:

Grace and peace to you all from the God who is and was and will be,[1] and from the seven spirits who are in front of his throne,[2] **5** and from **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the **messiah**, the faithful witness,[3] the first to come back to life, and the ruler of all the leaders of the nations of the world.[4]

Yeshua loves us and he has released us from our sins by his blood, **6** and made us into a kingdom of priests **to God** his father,[5] and he is deserving of honour and power throughout the ages. May it be so.

7 Look, he's going to come back in the clouds,[6] and everyone will see him—the one who they speared[7]—and all the tribes on the earth will be mourning over him.[8] REWORK OT QUOTES

8 "I am the A and the Z,"[9] says **Yahweh God**, the one who is and was and will be[10]—the most powerful one.

Yohan sees the messiah

9 I, Yohan (John; Grk. Yoannes), am your brother

1 RV 1:4 · Cross-ref. Exo 3:14.

2 RV 1:4 · Cross-ref. Rev 4:5.

3 RV 1:5 · Cross-ref. Isa 55:4.

4 RV 1:5 · Cross-ref. Psa 89:27.

5 RV 1:6 · Cross-ref. Exo 19:6; Rev 5:10.

6 RV 1:7 · Cross-ref. Dan 7:13; Mat 24:30; Mrk 13:26; Luk 21:27; 1Th 4:17.

7 RV 1:7 · Cross-ref. Zech 12:10; Yhn 19:34,37.

8 RV 1:7 · Cross-ref. Zech 12:10; Mat 24:30.

9 RV 1:8 · Cross-ref. Rev 22:13.

10 RV 1:8 · Cross-ref. Exo 3:14.

Readers' Version

and partner in the suffering that's typical of those who follow **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). I've been exiled to Patmos Island where I endure because I believe **God's** message and **Yeshua's** testimony and look forward to his kingdom. **10** One Sunday while I was meditating, God's **spirit** gave me a vision, and I heard a voice behind me that seemed as loud as a trumpet blast **11** that said, "Write down what you see here on a scroll and send it to the seven assemblies of believers—to the cities of Efesos, Smurna, Pergamos, Thuateira, Sardeis, Filadelfeia, and to Laodikeia."

12 Then I turned to see who was talking to me, and I saw seven golden lamp holders, **13** and standing among them was a man who looked like the son of humanity,[11][12] wearing a long robe with a golden sash around His chest.[13] **14** His hair was gleaming white like wool or snow[14] and his eyes were bright like a fiery flame. **15** His feet shone like bronze that had been refined in a furnace, and his voice was like the sound of a river of rushing water.[15] **16** He was holding seven stars in his right hand and a sharp sword was extending from his mouth, and his face was like the sun shining at its brightest. **17** And when I saw him, I quickly lay at his feet, breathless like a dead man, but he placed his right hand on me, and told me, "Don't be afraid. *I am* the first and the last.[16] **18** I lived and died here on the earth, but look, now I'm alive again and will live for all eternity, and I control the keys over death and over hell. **19** So record what you're seeing now as well as what I'll show you about current and future events. **20** This is the meaning of the seven stars that you saw in my right hand and of the seven golden lamp holders:[17] The seven stars represent God's messengers watching over those seven groups of believers,[18]

Literal Version

in the island ~~which~~ being_called Patmos, because_ _of the message of_ ~~the~~ **_god** and the testimony of_**Ya^{y}sous**. **10** I_became in the_**spirit** on the master's day, and I_heard behind me a_voice loud like of_a_trumpet **11** saying: What you_are_ _seeing, write in a_scroll, and send to_the seven assemblies: to Efesos, and to Smurna, and to Pergamos, and to Thuateira, and to Sardeis, and to Filadelfeia, and to Laodikeia. **12** And I_turned_ _back to_be_seeing the voice which was_speaking with me. And having_turned_back, I_saw seven lampstands golden, **13** and in the_midst of_the lampstands: similar son of_Man, having_dressed_ _in reaching_the_feet, and having_been_girded_ _about at the breasts a_belt golden. **14** And the head of_him and his hairs were white, as_though wool white as snow, and the eyes of_him like a_ _flame of_fire, **15** and the feet of_him similar to_ _burnished_bronze as in a_furnace of_having_ _been_refined, and the voice of_him like the_ _voice of_waters many, **16** and holding in the right hand of_him seven stars, and out_of the mouth of_him a_sword double_edged sharp going_out, and the face of_him like the sun is_ _shining in the power of_it. **17** And when I_saw him, I_fell at the feet of_him, as_though dead. And he_put the right hand of_him on me saying: Not be_fearing, I am the first and the last, **18** and ~~which~~ living and I_became dead, and see, living I_ _am to the ages of_the ages, and I_am_having the keys of_ ~~the~~ _death and of_ ~~the~~ _Haida^{y}s. **19** Therefore write what things you_saw, and what things they_are, and what things is_going to_become after these things. **20** The seven mystery of_the stars, which you_saw on the right hand of_me, and the seven lampstands ~~the~~ golden: the seven stars, seven the_messengers of_ _the assemblies are, and the seven lampstands the_seven assemblies are.

11 RV 1:13 · Note It's not certain what was meant here: either 'a man who looked like the son of humanity' or 'a form that looked like a human man'.

12 RV 1:13 · Cross-ref. Dan 7:13.

13 RV 1:13 · Cross-ref. Dan 10:5.

14 RV 1:14 · Cross-ref. Dan 7:9.

15 RV 1:15 · Cross-ref. Eze 1:24; 43:2.

16 RV 1:17 · Cross-ref. Isa 44:6; 48:12; Rev 2:8; 22:13.

17 RV 1:20 · Cross-ref. 1:12.

18 RV 1:20 · Cross-ref. 1:11.

Literal Version

2:1 To_the messenger ~~which~~ in Efesos assembly write: These things is_saying the one taking_ _hold_of the seven stars in the right hand of_him, the one walking in the_midst of_the seven lampstands ~~the~~ golden: **2** I_have_known the works of_you, and the labour and ~~the~~ endurance of_you, and that not you_are_being_able to_bear evil, and you_tested the ones saying themselves to_be ambassadors, and not they_are, and you_found them false, **3** and endurance you_are_having, and you_bore because_of the name of_me, and not you_have_been_wearied. **4** But I_am_having against you that the love of_you ~~the~~ first you_ _were_leaving. **5** Therefore be_remembering from_where you_have_fallen and repent, and the first works do. And if not, I_am_coming to_you and will_be_removing the lampstand of_you out_ _of the place of_it, if not you_may_repent. **6** But this you_are_having, that you_are_hating the works of_the Nikolaitaʸs, which also_I am_hating. **7** The one having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_the assemblies. To_the one overcoming, I_will_be_giving to_him to_eat of the tree of_ ~~the~~ _life, which is in ~~the~~ paradise of_ ~~the~~ _ _**god**.

8 And to_the messenger of_the in Smurna assembly write: These things is_saying the first and the last, who became dead and lived: **9** I_ _have_known of_you the tribulation and ~~the~~ poverty (but rich you_are), and the slander of the ones saying Youdaiōns to_be themselves, and not they_are, but are a_synagogue of_ ~~the~~ _ _Satan/(Sāṭān). **10** Not be_fearing what you_are_ _going to_be_suffering. Behold, is_going to_be_ _casting some the devil of_you_all into prison, in_ _order_that you_all_may_be_tested, and you_all_ _will_be_having tribulation ten for_days. Be_ _becoming faithful until death, and I_will_be_ _giving to_you the crown of_ ~~the~~ _life. **11** The one

Readers' Version

and the seven lamp holders represent those groups of believers.

The message to the assembly in Efesos

2:1 To the assembly's messenger in Efesos write:

The one holding the seven stars in his right hand, the one walking among the seven golden lampstands, says these things: **2** "I know about your activities and work, and your endurance and that you can't tolerate evil people, and that you've investigated the ones who call themselves missionaries but are not, and you've found them to be frauds. **3** I'm aware that you've endured and even suffered persecution because you've believed in me, but you've never given up. **4** However, I do have something against you: you've abandoned the love that you first had. **5** So now, you need to remember where you've fallen from, and repent and repeat how you behaved at the beginning, but if you don't, I'll come to you and if you don't repent, I'll remove your lampstand from its place. **6** But you do have this going for you: you hate what the disciples of Nikolaos are doing,[19] just like I do.

7 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies.

I will grant the right to eat from the tree that gives life[20] in **God's** paradise[21] to everyone who overcomes."

The message to the assembly in Smurna

8 To the assembly's messenger in Smurna write:

The one who's the first and the last,[22] who died but lived again, says these things: **9** "I know about your suffering and your poverty, but you're actually rich! I also know how about the slander of those who consider themselves to be Yehudim (Jews), but they're not true Yehudim because their master is Satan. **10** Don't be afraid about what you're going to suffer. Yes, the devil will throw some of you into prison where your faith will be tested, and you'll experience persecution for ten

19 **RV 2:7 · Note** Nicolaus' disciples ate food that had been sacrificed to idols and committed sexual sins.

20 **RV 2:7 · Cross-ref.** Gen 2:9; Rev 22:2.

21 **RV 2:7 · Cross-ref.** Eze 28:13; 31:8 (LXX).

22 **RV 2:8 · Cross-ref.** Isa 44:6; 48:12; Rev 1:17; 22:13.

Readers' Version

days. Just remain faithful, even if it means death, and I'll give you life as a reward.

11 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies.

Anyone who stays true won't be affected by the second death."[23]

The message to the assembly in Pergamos

12 To the assembly's messenger in Pergamos write:

The one with the sharp sword says these things: **13** "I know where you live: where Satan's throne is. Despite that, you firmly believe in me and you haven't denied your faith in me, even when Antipas, the faithful man who told others about me was killed in your city, where Satan lives. **14** But I do have a few things against you: you have some people there who hold to the ancient prophet Bil'am's (Balaam's) teaching.[24] He taught Moav's (Moab's) king, Balak, how to tempt the Israelis and to eat food that had been sacrificed to idols, and to be sexually immoral.[25] **15** In the same way, some of you also follow the teachings of Nikolaos' disciples.[26] **16** So turn away from all that, otherwise I'll come soon and battle against them with the word of my mouth.

17 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies.

Anyone who stays true will be given hidden food from heaven,[27] and I'll give each of them a white stone with a new name written on it[28] that no one knows apart from the person receiving it."

The message to the assembly in Thuateira

18 To the assembly's messenger in Thuateira write:

God's son, the one with eyes like a flame of fire and with feet like bronze, says: **19** "I know what you've been doing, and about your love and faith, and your service and endurance, and what you're doing now is better

Literal Version

having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_ _saying to_the assemblies. The one overcoming by_no_means not may_be_injured by the death ~~the~~ second.

12 And to_the messenger of_the in Pergamos assembly write: These things is_saying the one having the sword ~~the~~ double_edged ~~the~~ sharp: **13** I_have_known where you_are_dwelling, where the throne of_ ~~the~~ _Satan is, and you_are_taking_ _hold_of the name of_me, and not disowned the faith of_me, even in the days of_Antipas, the witness of_me ~~the~~ faithful of_me, who was_killed_ _off among you_all, where ~~the~~ Satan is_dwelling. **14** But I_am_having against you a_few things, because you_are_having some there taking_hold_ _of the teaching of_Bala'am/(Bil'ām), who was_ _teaching ~~the~~ to_Balak to_throw a_temptation before the sons of_Israa^{y}l/(Yisrā$^{'}$^{ēl}), to_eat idol_ _sacrificed things and to_commit_sexual_ _immorality. **15** Thus are_having some also you, taking_hold_of the teaching of_the_Nikolaita^{y}s likewise. **16** Therefore repent. And if not, I_am_ _coming to_you quickly, and I_will_be_warring with them with the sword of_the mouth of_me. **17** The one having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_the assemblies. To_the one overcoming, I_will_be_giving to_him of_the manna ~~which~~ having_been_hidden, and I_will_be_ _giving to_him a_stone white, and on the stone a_ _name new having_been_written, which no_one has_known, except ~~not/lest~~ the one receiving it.

18 And to_the messenger of_the in Thuateira assembly write: These things is_saying the son of_ ~~the~~ **_god**, the one having the eyes of_him like a_flame of_fire, and the feet of_him similar to_ _burnished_bronze: **19** I_have_known of_you the works, and ~~the~~ love, and ~~the~~ faith, and ~~the~~ service, and ~~the~~ endurance of_you, and the works of_you, the last more than the first. **20** But I_am_having

23 **RV 2:11 · Cross-ref.** Rev 20:14; 21:8.

24 **RV 2:14 · Cross-ref.** Num 22:5,7; 31:16; Deu 23:4.

25 **RV 2:14 · Cross-ref.** Num 25:1-3.

26 **RV 2:15 · Note** They eat food that has been sacrificed to idols, and they commit sexual sins.

27 **RV 2:17 · Cross-ref.** Exo 16:14-15; 16:33-34; Yhn 6:48-50.

28 **RV 2:17 · Cross-ref.** Isa 62:2; 65:15.

Literal Version

against you that you_are_allowing the woman Jezebel, the woman calling herself a_prophetess, and she_is_teaching and is_misleading ~~the~~ my slaves to_commit_sexual_immorality, and to_eat idol_sacrificed food. **21** And I_gave to_her time, in_order_that she_may_repent, and not she_ _willed to_repent of the sexual_immorality of_ _her. **22** see, I_am_casting her into a_bed, and the ones committing_adultery with her into tribulation great, if not they_will_be_repenting of the works of_her. **23** And the children of_her I_ _will_be_killing_off with death, and will_be_ _knowing all the assemblies that I am the one searching kidneys and hearts, and I_will_be_ _giving to_you_all to_each according_to the works of_you_all. **24** But to_you_all I_am_saying to_the rest ~~which~~ in Thuateira, as_many_as not are_having ~~the~~ teaching this, who not they_knew the deep things of_ ~~the~~ _Satan/(Sāṭān), as they_ _are_saying, not I_am_casting on you_all another burden. **25** However what you_all_are_having, take_hold_of until of_which ~~wishfully~~ I_may_come. **26** And the one overcoming and ~~which~~ keeping until the_end the works of_me: I_will_be_giving to_him authority over the nations... **27** and he_ _will_be_shepherding them with a_rod iron, as the vessels ~~the~~ pottery is_being_crushed, **28** as also_I have_received from the father of_me, and I_will_be_giving to_him the star ~~the~~ morning. **29** The one having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_the assemblies.

3:1 And to_the messenger of_the in Sardeis assembly write: These things is_saying the one having the seven spirits of_ ~~the~~ **_god** and the seven stars: I_have_known of_you the works, that the_name you_are_having, that you_are_living, and_yet dead you_are. **2** Be_becoming watching, and strengthen the other things, which were_ _going to_die_off, because/for not I_have_found of_you works, having_been_fulfilled before the

Readers' Version

than what you first did. **20** But I have against you that you tolerate that woman Izevel (Jezebel)[29] who calls herself a prophetess, and she deceives my servants by teaching them to be sexually immoral and to eat food that's been offered to idols. **21** Even though I've given her time to repent, she's still not willing to turn away from her immorality. **22** Listen, I'm going to punish her with a terrible sickness, and to punish those who are committing adultery with her with terrible suffering if they don't turn away from what she's doing. **23** I will kill her children, then all the assemblies will know that I am the one who searches people's affections and hearts,[30] and who punishes or rewards each one of you depending on your actions.[31]

24 But the rest of you believers in the city of Thuateira haven't obeyed that woman's teachings and haven't taken part in what she calls 'the secret practices that Satan taught her', I have something to say to you all as well. I won't give you any other burden **25** except just to continue to obey the true teaching that you've received, until I return. **26** And anyone who's victorious, who continues to do what I command until the end, I'll give them authority to rule over the people groups on earth. **27** They'll rule them with irresistible power, and those who rebel will be smashed like unwanted clay pots,[32] **28** just like the authority that I've received from my father. And I'll give them the morning star.

29 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies."

The message to the assembly in Sardeis

3:1 To the assembly's messenger in Sardeis write:

The one having the seven spirits **of God** and the seven stars says these things: "I know what you're achieving and that you have a reputation of being 'alive', but you're actually dead. **2** So wake up from the dead and strengthen what's left and was about to die, because your actions have been inadequate

29 RV 2:20 · Cross-ref. 1Ki 16:31; 2Ki 9:22,30.

30 RV 2:23 · Cross-ref. Psa 7:9; Jer 17:10.

31 RV 2:23 · Cross-ref. Psa 62:12.

32 RV 2:26-27 · Cross-ref. Psa 2:8-9 (LXX).

Readers' Version

in **God's** sight. 3 Remember how you first listened to and internalised God's message, and how you obeyed it and repented. If you don't wake up soon, I'll come unexpectedly—you'll certainly not know in advance when I'll be coming.[33] 4 But you do have a few people in Sardeis who haven't stained their records, and because they are worthy, they'll be dressed in white and walk with me. 5 So anyone who conquers will be dressed like that in pure white, and I certainly won't erase their names from the Book of Life,[34] but I'll declare their names to my father and to his messengers.[35]

6 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies."

The message to the assembly in Filadelfeia

7 To the assembly's messenger in Filadelfeia write:

The holy one, the true one, the one having King David's key to the city, the one who opens doors no one can shut, and who shuts doors no one can open,[36] says: 8 "I know everything you've been doing. Listen, I have placed an opened door in front of you that no one can shut. You aren't very strong, yet you've obeyed my instructions and you haven't disowned knowing me. 9 Listen, I'll give those people from Satan's synagogue (the ones who say that they're believing Yehudim (Jews), but they're not—they're lying), I'll make them so that they will come and bow down in front of you,[37] and then they'll know that I love you.[38] 10 Because you followed my instructions about persevering, I will spare you from the time of trouble that all of humanity will soon experience (which will test everyone living on the earth). 11 I'll come quickly. Hold firmly to what you have so that no one can take away your crown. 12 Anyone who's an overcomer, I'll make them a pillar in my god's temple and they'll never leave it again. I will write my god's name on them,

Literal Version

god of_me. 3 Therefore be_remembering how you_have_received and heard, and be_keeping it and repent. Therefore if not you_may_watch, I_ _will_be_coming like a_thief, and by_no_means not you_may_know what hour I_will_be_coming on you. 4 But you_are_having a_few names in Sardeis, who not soiled the clothes of_them, and they_will_be_walking with me in white garments, because worthy they_are. 5 The one overcoming, thus will_be_being_clothed in clothes white, and by_no_means not I_will_be_wiping_out the name of_him from the scroll of_ ~~the~~ _life, and I_will_be_ _confessing the name of_him before the father of_me, and before the messengers of_him. 6 The one having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_the assemblies.

7 And to_the messenger of_the in Filadelfeia assembly write: These things is_saying the true one, the holy one, ~~which~~ having the key of_ _Dawid/(Dāvid), the one opening_up and no_one will_be_shutting, and shutting and no_one is_ _opening_up: 8 I_have_known of_you the works. Behold, I_have_given before you a_door having_ _been_opened_up, which no_one is_able to_shut it, because little you_are_having power, and_yet you_kept of_me the message, and not you_ _disowned the name of_me. 9 Behold, I_may_be_ _giving those of the synagogue of_ ~~the~~ _ _Satan/(Sāṭān), the ones saying themselves Youdaiōns to_be, and not they_are, but they_are_ _lying, see, I_will_be_making them that they_ _will_be_coming and will_be_prostrating before the feet of_you, and they_may_know that I loved you. 10 Because you_kept the message of_the endurance of_me, also_I you will_be_keeping out_ _of the hour of_the of_trial ~~which~~ going to_be_ _coming on the inhabited_world whole, to_test the ones dwelling on the earth. 11 I_am_coming quickly, be_taking_hold_of what you_are_having, in_order_that no_one may_take the crown of_ _you. 12 The one overcoming, I_will_be_making him a_pillar in the temple of_the **god** of_me, and out by_no_means not he_may_come_out

33 **RV 3:3 · Cross-ref.** Mat 24:43-44; Luk 12:39-40; Rev 16:15.

34 **RV 3:5 · Cross-ref.** Exo 32:32-33; Psa 69:28; Rev 20:12.

35 **RV 3:5 · Cross-ref.** Mat 10:32; Luk 12:8.

36 **RV 3:7 · Cross-ref.** Isa 22:22; Yob 12:14.

37 **RV 3:9 · Cross-ref.** Isa 49:23; 60:14.

38 **RV 3:9 · Cross-ref.** Isa 43:4.

Literal Version

anymore, and I_will_be_writing on him the name of_the **god** of_me, and the name of_the city of_ _the **god** of_me, the new Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), the one coming_ _down out_of ~~the~~ heaven from the **god** of_me, and the name of_me ~~the~~ new. **13** The one having an_ _ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_ _the assemblies.

14 And to_the messenger of_the in Laodikeia assembly write: These things is_saying the amen, the witness ~~the~~ faithful and ~~the~~ true, the beginning of_the creation of_ ~~the~~ _**god**: **15** I_have_ _known of_you the works, that neither cool you_ _are nor hot. Profit cool you_were or hot. **16** Thus, because lukewarm you_are, and neither hot nor cold, I_am_going you to_spit out_of the mouth of_ _me. **17** Because you_are_saying, ~~that~~ Rich I_am, and I_have_become_rich, and nothing need I_am_ _having, and not you_have_known that you are ~~the~~ miserable, and pitiful, and poor, and blind, and naked. **18** I_am_counselling to_you to_buy from me gold having_been_refined by fire, in_ _order_that you_may_be_rich, and clothes white, in_order_that you_may_clothe yourself, and not may_be_revealed the shame of_the nakedness of_ _you, and eyesalve to_rub_in the eyes of_you, in_ _order_that you_may_be_seeing. **19** I as_many_as ~~if~~ may_be_loving, I_am_rebuking and I_am_ _disciplining, therefore be_being_zealous and repent. **20** Behold, I_have_stood at the door and I_ _am_knocking, if anyone may_hear of_the voice of_me and may_open_up the door, I_will_be_ _coming_in to him, and I_will_be_dining with him, and he with me. **21** The one overcoming, I_ _will_be_giving to_him to_sit_down with me on the throne of_me, as also_I overcame, and sat_ _down with the father of_me on the throne of_ _him. **22** The one having an_ear, him_let_hear what the **spirit** is_saying to_the assemblies.

4:1 After these things I_looked, and see, a_door having_been_opened_up in ~~the~~ heaven, and the voice ~~the~~ first that I_heard was like a_trumpet speaking with me saying: Go_up here, and I_will_

Readers' Version

and the name of my god's city (the new Yerushalem (Jerusalem) which will come down out of heaven from my **god**),[39] and my new name.[40]

13 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies."

The message to the assembly in Laodikeia

14 To the assembly's messenger in Laodikeia write:

The truth, the faithful and true witness, the originator of **God's** creation,[41] says: **15** "I'm aware of what you've been doing and that you're neither hot nor cold. (You'd benefit[42] if you were hot or cold.) **16** So because you're lukewarm, neither hot nor cold, I'll spit you out of my mouth. **17** You brag, 'I'm rich, yes I've grown rich and don't have any needs,' but you don't realise that you're actually miserable and pitiable, and poor and blind and naked. **18** I advise you to buy gold from me that's been refined by fire so that you might get rich, and buy white clothes so that you can dress yourself so that the shame of your nakedness might not be displayed, and buy ointment to rub on your eyes so that you'll be able to see. **19** I tell off and discipline those that I love,[43] so be earnest and turn away from your disobedience. **20** Yes, I stand at the door and knock—if anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with him, and he'll eat with me. **21** Anyone who overcomes, I'll give the right to sit with me on my throne, just like when I conquered and sat with my father on his throne.

22 Everyone who wants to understand needs to listen to what God's **spirit** is saying to the assemblies.

Worshipping in heaven

4:1 After that, I looked and wow, a door opening in heaven, and the first voice that I'd heard that

39 **RV 3:12 · Cross-ref.** Rev 21:2.

40 **RV 3:12 · Cross-ref.** Isa 62:2; 65:15.

41 **RV 3:14 · Cross-ref.** Prv 8:22.

42 **RV 3:15 · Note** TC: Some manuscripts don't have this parenthesised sentence at all, and some later manuscripts have 'I wish' instead of 'You'd benefit'.

43 **RV 3:19 · Cross-ref.** Prv 3:12; Heb 12:6.

Readers' Version

sounded like a trumpet told me, "Come up here and I'll show you what must happen after those things." **2** Immediately I was in **the spirit** and wow, a throne was appearing in heaven with someone sitting on it.[44] **3** The one sitting there sparkled like jewels, and an emerald-looking rainbow encircled the throne. **4** Surrounding that throne were twenty-four other thrones, and on them sat twenty-four elders dressed in white and with golden crowns on their heads. **5** From the centre throne came lightning flashes and thunderous sounds and voices.[45] In front of it, seven torches were burning,[46] which are **God's** seven spirits.[47] **6** In front of the throne was something like a sea of glass that was as clear as crystal.[48]

Around the throne were four living creatures, covered both front and back with eyes. **7** This first living creature resembled a lion, the second resembled a bull, the third had a face like a man, and the fourth one resembled a flying eagle. **8** Each of the four living creatures had six wings with eyes all around and underneath them.[49] Day and night they never stop saying:

'Holy, holy, holy,
is **Yahweh**, almighty **God**,
who was and is and is to come.'[50]

9 Whenever the living creatures praise the one sitting on the throne and honour him and thank him (the one who lives through all the ages), **10** the twenty-four elders drop to their knees with their faces to the ground in front of the one sitting on the throne and worship the one who lives through all the ages. They place their crowns down in front of the throne and say:

11 "You, our **God** and **master**, are worthy to receive praise and honour and power,
because you created everything.
Everything exists just as you determined to create it."

Literal Version

_be_showing to_you what it_is_fitting to_become after these things. **2** Immediately I_became in the_**spirit**, and see, a_throne was_lying in ~~the~~ heaven, and on the throne sitting, **3** and the one sitting was similar in_appearance to_a_stone, jasper and sardius, and a_rainbow around the throne was similar in_appearance to_an_emerald. **4** And around the throne were twenty thrones four, and on thrones ~~the~~ twenty four elders sitting, having_been_clothed clothes white, and on the heads of_them crowns golden. **5** And out_ _of the throne are_going_out lightnings, and voices, and thunders. And seven lamps of_fire being_burned before the throne, which is the seven spirits of_ ~~the~~ _**god**, **6** and something before the throne was like a_sea glass, similar to_crystal. And in the_midst of_the throne and around the four, throne living_creatures were, being_full of_ _eyes ahead and behind. **7** And the living_ _creature ~~the~~ first was similar to_a_lion, and the second living_creature similar to_a_calf, and the third living_creature having the face as of_a_ _human, and the fourth living_creature similar to_an_eagle flying. **8** And the four living_ _creatures, one by one of_them, having each six wings, around and inside they_are_being_full of_ _eyes, and rest not they_are_having by_day and night saying: holy, holy, holy, **master** ~~the~~ **god** ~~the~~ almighty, who was, and who being, and who coming. **9** And whenever will_be_giving the living_creatures glory, and honour, and thanksgiving, to_the one sitting on the throne, the one living to the ages of_the ages, **10** will_be_ _falling the twenty four elders before the one sitting on the throne, and they_will_be_ _prostrating before_the one living to the ages of_ _the ages, and they_will_be_casting the crowns of_them before the throne saying, **11** Worthy you_are, ~~the~~ **master** and ~~the~~ **god** of_us, to_receive ~~the~~ glory and ~~the~~ honour and ~~the~~ power, because you created the things all, and for the will of_you they_were, and they_were_created.

44 **RV 4:2-3 · Cross-ref.** Eze 1:26-28; 10:1.
45 **RV 4:5 · Cross-ref.** Exo 19:16; Rev 8:5; 11:19; 16:18.
46 **RV 4:5 · Cross-ref.** Eze 1:13.
47 **RV 4:5 · Cross-ref.** Rev 1:4; Zech 4:2.
48 **RV 4:6 · Cross-ref.** Eze 1:22.
49 **RV 4:8 · Cross-ref.** Eze 1:18; 10:12.
50 **RV 4:8 · Cross-ref.** Isa 6:2-3.

Literal Version

5:1 And I_saw on the right hand of_the one sitting on the throne a_scroll, having_been_written inside and behind, having_been_sealed_up seven with_seals. **2** And I_saw a_messenger strong, proclaiming in in_a_voice loud: Who worthy to_ _open_up the scroll, and to_break the seals of_it? **3** And no_one was_able in ~~the~~ heaven, and_not on the earth, nor beneath the earth, to_open_up the scroll, nor to_be_seeing it. **4** And I_was_weeping much, because no_one worthy will_be_being_ _found to_open_up the scroll, nor to_be_looking it. **5** And one of the elders is_saying to_me: Not be_weeping. Behold, overcame the lion ~~which~~ of the tribe of_Youda/(Yəhūdāh), the root of_ _Dawid/(Dāvid), to_open_up the scroll, and the seven seals of_it. **6** And I_saw in the_midst of_the throne and of_the four living_creatures and in the_midst of_the elders, a_lamb having_stood as having_been_slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of_ ~~the~~ **_god**, having_been_sent_out into all the earth. **7** And he_came and has_taken it out_of the right hand of_the one sitting on the throne. **8** And when he_ _took the four, scroll the living_creatures and the twenty four elders fell before the lamb, having each a_harp and bowls golden being_full of_ _incenses, which are the prayers of_the holy ones. **9** And they_are_singing a_song new saying: Worthy you_are to_take the scroll, and to_open_ _up the seals of_it, because you_were_slain, and bought to_ ~~the~~ **_god** us by the blood of_you, out_ _of every tribe, and tongue, and people, and nation, **10** and you_made them to_the **god** of_us, a_kingdom and priests, and they_will_be_ _reigning on the earth. **11** And I_looked, and I_ _heard the_voice of_messengers many around the throne, and of_the living_creatures, and of_ _the elders, and was the number of_them tens_ _of_thousands of_tens_of_thousands and thousands of_thousands, **12** saying with_a_voice loud: Worthy is the lamb ~~which~~ having_been_slain, to_receive ~~the~~ power, and riches, and wisdom, and

Readers' Version

The scroll and the lamb

5:1 Then I saw a scroll in the right-hand of the one sitting on the throne. It had writing on both sides, and had been sealed with seven wax seals.[51] **2** I also saw a powerful messenger who was asking in a loud voice, "Who's worthy to break the seals and open the scroll?" **3** But there wasn't any person on earth or in the place of the dead who was permitted to open the scroll and read it. **4** I began to cry loudly, because no one could be found who was worthy to open the scroll or look inside it. **5** Then one of the elders said to me, "Stop crying. Look, here's the lion from the tribe of Yehudah (Judah).[52] He's the descendant of King David[53] who's a conqueror who's competent to break the seals and open the scroll."

6 Then I saw a lamb standing there between the throne and the four living creatures and the elders. The lamb looked like it had been slaughtered,[54] and it had seven horns and seven eyes which are **God's** seven spirits that had been sent throughout the world.[55] **7** The lamb went up to the throne and accepted the scroll from the right hand of the one sitting on the throne. **8** When he'd taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders knelt down in front of the lamb. Each elder held a harp and a bowl that was full of incense (which symbolised the prayers of the believers).[56] **9** They sung a new song like this:[57]

"It's you who's worthy to take the scroll and break its seals,
because you were slaughtered and with your blood you purchased people for **God**
from every tribe and language and people group and nation.
10 You've made them to be a kingdom
and to be priests to serve our **God**,[58]

51 **RV 5:1 · Cross-ref.** Eze 2:9-10; Isa 29:11.

52 **RV 5:5 · Cross-ref.** Gen 49:9.

53 **RV 5:5 · Cross-ref.** Isa 11:1,10.

54 **RV 5:6 · Cross-ref.** Isa 53:7.

55 **RV 5:6 · Cross-ref.** Zech 4:10.

56 **RV 5:8 · Cross-ref.** Psa 141:2.

57 **RV 5:9 · Cross-ref.** Psa 33:3; 98:1; Isa 42:10.

58 **RV 5:10 · Cross-ref.** Exo 19:6; Rev 1:6.

Readers' Version

and they will reign on the earth."

11 Then I looked and I heard the voices of the living creatures and elders that were around the throne along with millions of God's messengers[59] **12** saying with loud voices:

"The lamb that was slaughtered is worthy to receive power and riches,
and wisdom and strength and honour and praise and blessing."

13 Then I heard every creature in heaven and on earth, and under the earth and in the sea—everything everywhere—saying,

"To the one sitting on the throne
and to the lamb,
be praise and honour and GLORY and power
forever and ever."

14 Then the four living creatures said, "May it be so," and the elders knelt down and worshipped.

The lamb breaks the first six seals

6:1 Then I saw the lamb breaking the first of the seven seals, and I heard one of the four living creatures say, "Come," in a thunderous voice. **2** So I looked, and wow, there was a white horse[60] with someone sitting on it holding a bow and arrow. A crown was given to him, and then he went out as a conqueror to conquer. **3** And when the lamb broke the second seal, I heard the second living creature say, "Come," **4** and another horse came out. It was a red horse,[61] and the one sitting on it was given permission to withdraw peace from the earth so that people would slaughter each other, and a large sword was given to him. **5** Then the lamb broke the third seal and I heard the third living creature say, "Come." I looked, and wow, there was a black horse,[62] and the one sitting on it held balancing scales in his hand. **6** Then I heard something like a voice from among the four living creatures that said, "A kilo of wheat for a day's pay, or three kilos of barley for the same price. But don't harm the oil and wine supplies."

7 When the lamb broke the fourth seal, I heard

Literal Version

strength, and honour, and glory, and blessing.
13 And every creature which in ~~the~~ heaven, and on the earth, and beneath the earth, and on the sea, and the things in them all, I_heard saying: To_the one sitting on the throne and to_the lamb be ~~the~~ blessing, and ~~the~~ honour, and ~~the~~ glory, and ~~the~~ dominion, to the ages of_the ages. **14** And the four living_creatures were_saying: Truly. And the elders fell and prostrated.

6:1 And I_saw, when opened_up the lamb one of of_the seven seals, and I_heard from_one of the four living_creatures, saying as with_a_voice of_ _thunder: Be_coming. **2** And I_looked, and see, a_ _horse white, and the one sitting on it having a_ _bow, and was_given to_him a_crown, and he_ _came_out conquering, and that he_may_ _conquer. **3** And when he_opened_up the seal ~~the~~ second, I_heard from_the second living_creature saying: Be_coming. **4** And came_out another horse red, and to_the one sitting on it, was_given to_him to_take the peace from the earth, and in_ _order_that one_another they_will_be_slaying, and was_given to_him a_sword great. **5** And when he_opened_up the seal ~~the~~ third, I_heard from_ _the third living_creature saying: Be_coming. And I_looked, and see, a_horse black, and the one sitting on it, having a_scale in the hand of_him. **6** And I_heard something like a_voice in the_ _midst of_the four living_creatures saying: A_ _ḳoinix_measure of_wheat three, for_a_ _daʸnarion_coin and ḳoinix_measure of_barley for_a_daʸnarion_coin, but the olive_oil and the wine not you_may_injure. **7** And when he_ _opened_up the seal ~~the~~ fourth, I_heard the_voice of_the fourth living_creature saying: Be_coming.

59 **RV 5:11 · Cross-ref.** Dan 7:10.

60 **RV 6:2 · Cross-ref.** Zech 1:8; 6:3,6.

61 **RV 6:4 · Cross-ref.** Zech 1:8; 6:2.

62 **RV 6:5 · Cross-ref.** Zech 6:2,6.

Literal Version

8 And I_looked, and see, a_horse green, and the one sitting on it, the_name to_him was Death, and ~~the~~ Haida^{y}s was_following with him, and was_ _given to_them authority over the fourth of_the earth, to_kill_off with sword, and with famine, and with death, and by the wild_beasts of_the earth. **9** And when he_opened_up the fifth seal, I_ _saw beneath the altar, the souls ~~which~~ having_ _been_slain because_of the message of_ ~~the~~ **_god**, and because_of their testimony which they_ _were_having. **10** And they_cried_out with_a_ _voice loud saying: Until when ~~the~~ master ~~the~~ holy and true, not you_are_judging and are_avenging the blood of_us, from the ones dwelling on the earth? **11** And was_given to_them each a_robe white, and it_was_said to_them that they_may_ _rest a_time still little, until may_be_fulfilled also the fellow-slaves of_them, and the brothers of_ _them, the ones going to_be_being_killed_off as also they. **12** And I_saw when he_opened_up the seal ~~the~~ sixth, and an_earthquake great there_ _became, and the sun became black as sackcloth hairy, and the moon whole became like blood, **13** and the stars of_the sky fell to the earth, as a_ _fig_tree is_casting the unripe_figs of_it, by a_ _wind great being_shaken. **14** And ~~the~~ heaven was_separating like a_scroll being_rolled_up, and every mountain and island out_of the places of_ _them were_moved. **15** And the kings of_the earth, and the magnates, and the commanders, and the rich, and the mighty, and every slave and free man, hid themselves in the caves and among the rocks of_the mountains, **16** and they_are_ _saying to_the mountains and to_the rocks: Fall on us, and hide us from the_face of_the one sitting on the throne, and from the severe_anger of_the lamb, **17** because came the day ~~the~~ great of_the severe_anger of_them, and who is_able to_ _be_stood?

Readers' Version

the voice of the fourth living creature saying, "Come." **8** Then I looked, and wow, there was a green horse. The one sitting on it was named 'Death', and Haidais was sitting behind him. They were given authority over a quarter of the earth: to execute people with the sword, with famine, with death, and with the wild animals on the earth.[63]

9 When the lamb broke the fifth seal, under the altar I saw the souls of everyone who had been killed because of **God's** word and because of the testimony that they had upheld. **10** These souls called out loudly, "You, master, always do what is right and decide what is right! So please condemn and punish the people on the earth who killed us." **11** Then each of them was given a white robe, and told to wait a little longer until the full number was reached of their fellow servants and brothers and sisters who would also be killed like they were.

12 When the lamb broke the sixth seal, there was a violent earthquake[64] and the sun went black like black cloth, and the moon which was full, went red like blood.[65] **13** Also the stars fell out of the sky, just like how a fig tree out of season drops its fruit when it gets shaken by a strong wind.[66] **14** The sky was split apart like a scroll being rolled up, and all the mountains and islands were moved out of their places.[67] **15** Then the kings on the earth, and high-ranking officials, military officers, rich people and influential individuals, all slaves and free people hid in caves and among rocks on the mountains.[68] **16** They told the mountains and rocks, "Fall down on us and hide us[69] so that the one sitting on the throne can't see us, and also from the lamb's anger **17** because today is the terrible day when their anger has eventuated, and who can stand up to that?"[70]

63 RV 6:8 · Cross-ref. Eze 14:21.

64 RV 6:12 · Cross-ref. Rev 11:13; 16:18.

65 RV 6:12 · Cross-ref. Isa 13:10; Yoel 2:10,31; 3:15; Mat 24:29; Mrk 13:24-25; Luk 21:25.

66 RV 6:13-14 · Cross-ref. Isa 34:4.

67 RV 6:14 · Cross-ref. Rev 16:20.

68 RV 6:15 · Cross-ref. Isa 2:19,21.

69 RV 6:16 · Cross-ref. Hos 10:8; Luk 23:30.

70 RV 6:17 · Cross-ref. Yoel 2:11; Mal 3:2.

Readers' Version

The 144,000 marked Israelis

7:1 After that I saw four messengers standing around the earth, holding back the four winds of the earth[71] so that no wind would blow on land or sea or on any tree. **2** Then I saw another messenger coming up from the direction of the rising sun, and he was holding the living **God's** seal. He called out loudly to the four messengers that **God** had permitted to damage the earth and the sea, **3** saying, "Don't harm the earth or the sea or the trees until we can mark the seal on the foreheads of **God's** servants."[72] **4** Then I heard the count of those who were marked with the seal. There were 144,000 from all of Yisrael's (Israel's) tribes. **5** There were 12,000 from the tribes of Yehudah (Judah), Re'uven, Gad, **6** Asher, Naftali (Naphtali), Menasheh (Manasseh), **7** Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon), Levi, Yisakar (Issachar), **8** Zevulun, Yosef (Joseph), and Benyamin.

The huge crowd dressed in white

9 After that, I looked and wow, there was a huge crowd too large to count, from every nation and tribe and people and language, standing in front of the throne and the lamb, having been dressed in white robes and holding palm branches, **10** and they were shouting loudly, "Our **God** who's sitting on the throne has saved us! The lamb has saved us!" **11** Then all the messengers stood around the throne, and around the elders and the four living beings. The messengers all knelt down in front of the throne with their faces to the ground and worshipped **God** **12** saying, "Yes, may it be so. May

Literal Version

7:1 After this I_saw four messengers having_stood on the four corners of_the earth, taking_hold_of the four winds of_the earth, in_order_that neither may_be_blowing the_wind on the earth, nor on the sea, nor on any tree. **2** And I_saw another messenger, going_up from the_rising of_ _the_sun, having the_seal of_**god** the_living, and he_cried_out with_a_voice loud to_the four messengers to_whom was_given to_them to_ _injure the earth and the sea **3** saying: Not you_ _all_may_injure the earth, neither the sea nor the trees, until we_may_seal the slaves of_the **god** of_ _us on the foreheads of_them. **4** And I_heard the number of_the ones having_been_sealed, hundred forty four thousands, having_been_ _sealed out_of every tribe of_the_sons of_ _Israaʸl/(Yisrā'ēl): **5** out_of the_tribe Twelve of_ _Youda/(Yəhūdāh) thousands having_been_ _sealed, out_of the_tribe Twelve of_ _Ʀoubim/(Rə'ūvēn) thousands, out_of the_tribe Twelve of_Gad/(Gād) thousands, **6** out_of the_ _tribe Twelve of_Asaʸr/('Āshēr) thousands, out_of the_tribe Twelve of_Nefthaleim/(Naftālī) thousands, out_of the_tribe Twelve of_ _Manassaʸs/(Mənashsheh) thousands, **7** out_of the_tribe Twelve of_Sumeōn/(Shim'ōn) thousands, out_of the_tribe Twelve of_Leui/(Lēvī) thousands, out_of the_tribe Twelve of_ _Isaķar/(Yissāskār) thousands, **8** out_of the_tribe Twelve of_Zaboulōn/(Zəvūlūn) thousands, out_of the_tribe Twelve of_Beniamin/(Binyāmīn) thousands, out_of the_tribe of_Yōsaʸf/(Yōşēf) Twelve thousands having_been_sealed.

9 After these things I_looked, and see, crowd great, which to_number it no_one was_able, out_ _of every nation, and tribes, and peoples, and tongues, having_stood before the throne and before the lamb, having_been_clothed in_robes white, and palm_branches in the hands of_them, **10** and they_are_crying_out with_a_voice loud saying: - salvation to_the **god** of_us, to_the one sitting on the throne and to_the lamb. **11** And all the messengers had_stood around the throne, and the elders, and the four living_creatures, and they_fell before the throne on the faces of_them, and they_prostrated ~~the~~ before_**god** **12** saying: Truly. ~~The~~ blessing, and ~~the~~ glory, and ~~the~~ wisdom, and ~~the~~ thanksgiving, and ~~the~~ honour, and ~~the~~

71 **RV 7:1 · Cross-ref.** Jer 49:36; Dan 7:2; Zech 6:5.

72 **RV 7:3 · Cross-ref.** Eze 9:4,6.

Literal Version

power, and ~~the~~ strength be, to_the **god** of_us to the ages of_the ages. Truly. **13** And answered one of of_the elders, saying to_me: These, ~~which~~ having_been_clothed in_the robes ~~the~~ white, who_all they_are and from_where they_came? **14** And I_have_said to_him: master of_me, you you_have_known. And he_said to_me: These are the ones coming out_of the tribulation ~~the~~ great, and they_washed the robes of_them, and they_ _whitened them in the blood of_the lamb. **15** Because_of this, they_are before the throne of_ ~~the~~ **_god**, and they_are_serving unto_him by_day and night in the temple of_him, and the one sitting on the throne will_be_sheltering over them. **16** Neither they_will_be_hungering anymore, nor they_will_be_thirsting anymore, nor not may_fall on them the sun, nor any burning, **17** because the lamb who is among the_ _middle of_the throne will_be_shepherding them, and will_be_guiding them to of_life springs of_ _waters, and will_be_wiping_out ~~the~~ **god** every tear from the eyes of_them.

8:1 And whenever he_opened_up the seal ~~the~~ seventh, became silence in ~~the~~ heaven for_about an_half_hour. **2** And I_saw the seven messengers, who before ~~the~~ **god** have_stood, and they_were_ _given to_them seven trumpets. **3** And another messenger came and was_stood at the altar, having a_censer golden, and was_given to_him incenses much, in_order_that he_will_be_giving it with_the prayers of_the holy ones all on the altar ~~the~~ golden ~~which~~ before the throne. **4** And went_up the smoke of_the incenses with_the prayers of_the holy ones out_of the_hand of_the messenger before ~~the~~ **god**. **5** And has_taken the messenger the censer, and filled it from the fire of_the altar, and he_throw it on the earth, and there_became thunders, and sounds, and

Readers' Version

praise and GLORY and wisdom and thanks and honour and power and strength be given to our **God** who lives through all the ages! May it be so."

13 Then one of the elders asked me, "Who are those people in white robes and where have they come from?"

14 "Sir, you are the one who knows," I answered.

And then he told me, "Those are the ones who've come through the terrible tribulation,[73] and they've washed their robes in the blood of the lamb and made them white. **15** That's why they're here in front **of God's** throne, and they worship him day and night in his temple, and the one sitting on the throne will extend his protection over them. **16** They won't be hungry or thirsty any longer, and the sun won't burn them with its scorching heat,[74] **17** because the lamb that's there at the throne will shepherd them.[75] The lamb will guide them to the springs of living water,[76] and **God** will ensure that every tear is wiped away from their eyes."[77] SHOULD THIS BE IN POETIC FORMAT?

The lamb of seventh seal

8:1 Then the lamb broke the seventh seal and there was silence in heaven for about half an hour. **2** And I saw the seven messengers who stand in front of **God** and they were each given a trumpet.

3 Then another messenger came and stood at the altar[78] holding a golden bowl for burning incense. He was given a lot of incense to offer which was to be mingled with the prayers of all the believers on the golden altar[79] in front of the throne. **4** So the smoke of the incense from the bowl in the messenger's hand, together with the prayers of the believers, drifted upwards in front of **God**. **5** Then the messenger took the bowl and filled it with

73 **RV 7:14 · Cross-ref.** Dan 12:1; Mat 24:21; Mrk 13:19.

74 **RV 7:16 · Cross-ref.** Isa 49:10.

75 **RV 7:17 · Cross-ref.** Psa 23:1; Eze 34:23.

76 **RV 7:17 · Cross-ref.** Psa 23:2; Isa 49:10.

77 **RV 7:17 · Cross-ref.** Isa 25:8.

78 **RV 8:3 · Cross-ref.** Amos 9:1.

79 **RV 8:3 · Cross-ref.** Exo 30:1,3.

Readers' Version

coals of fire from the altar,[80] and threw them[81] onto the earth and that caused peals of thunder and roaring, and lightning bolts and an earthquake.[82]

The first four trumpets

6 Then the seven messengers who had the seven trumpets, got ready to blow them.

7 Then the first messenger blew his trumpet and then hail and fire mixed together with blood was thrown down on the earth[83] and a third of the earth was burnt up along with a third of the trees, and all the green grass got burnt up.

8 Then the second messenger blew his trumpet, and something was thrown into the ocean that was like a huge, burning mountains, and a third of the sea turned into blood. **9** One third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

10 Then the third messenger blew his trumpet and a huge star, burning like a torch, fell down from the sky[84] and landed on a third of the rivers and on the springs of water. **11** That star is named 'Bitterness' and a third of those waters turned bitter. Many people died from the waters, because they became poisonous.[85]

12 Then the fourth messenger blew his trumpet and a third of the sun and the moon were struck and the sun didn't shine for a third of the day, nor the moon for a third of the night. One third of the stars were struck and went dark.[86]

13 Then as I watched, I heard an eagle that was flying high in the sky, shouting loudly, "Three terrible things will happen to the people who are living on the earth when the three remaining messengers blow their trumpets."

The fifth trumpet brings the first terror

9:1 Then the fifth messenger blew his trumpet and I saw a star that had fallen

Literal Version

lightnings, and an_earthquake.

6 And the seven messengers ~~which~~ having the seven trumpets prepared themselves, in_order_ _that they_may_trumpet. **7** And the first trumpeted, and there_became hail and fire having_been_mixed with blood, and it_was_ _thrown on the earth, and the third of_the the_ _earth was_burned_up, and the third of_the trees was_burned_up, and all grass green was_burned_ _up. **8** And the second messenger trumpeted, and something like a_mountain great with_fire being_ _burned, was_thrown into the sea, and became the third of_the sea blood, **9** and died_off the third of_the creatures ~~which~~ in the sea ~~which~~ having life, and the third of_the ships were_ _ruined. **10** And the third messenger trumpeted, and fell out_of the sky a_star great, being_burned like a_torch, and fell on the third of_the rivers, and on the springs of_the waters, **11** and the name of_the star is_being_called ~~which~~ Wormwood. And became the third of_the waters into wormwood, and many of_the people died_off from the waters, because they_were_made_bitter. **12** And the fourth messenger trumpeted, and was_struck the third of_the sun, and the third of_ _the moon, and the third of_the stars, in_order_ _that may_be_darkened the third of_them, and the day not may_appear for_the third of_it, and the night likewise. **13** And I_looked, and I_heard from_one eagle flying in midair, saying with_a_ _voice loud: Woe, woe, woe, to_the ones dwelling on the earth, because/for the other voices of_the three trumpet of_the messengers ~~which~~ going to_ _be_trumpeting.

9:1 And the fifth messenger trumpeted, and I_saw a_star out_of the sky having_fallen to the earth, and was_given to_him the key of_the pit of_the abyss, **2** and he_opened_up the pit of_the abyss,

80 **RV 8:5 · Cross-ref.** Lev 16:12; Eze 10:2.

81 **RV 8:5 · Note** The Greek doesn't specify whether or not the bowl itself was included.

82 **RV 8:5 · Cross-ref.** Exo 19:16; Rev 11:19; 16:18.

83 **RV 8:7 · Cross-ref.** Exo 9:23-25; Eze 38:22.

84 **RV 8:10 · Cross-ref.** Isa 14:12.

85 **RV 8:11 · Cross-ref.** Jer 9:15.

86 **RV 8:12 · Cross-ref.** Isa 13:10; Eze 32:7; Yoel 2:10,31; 3:15.

Literal Version

and went_up smoke out_of of_the pit, like the_ _smoke of_a_furnace great, and was_darkened the sun and the air by the smoke of_the pit. **3** And out_of the smoke came_out locusts to the earth, and was_given to_them power, like are_having power the scorpions of_the earth. **4** And it_was_ _said to_them that neither they_may_injure the grass of_the earth, nor any green thing, nor any tree, except ~~not/lest~~ the people who not are_ _having the seal of_ ~~the~~ **_god** on their foreheads. **5** And it_was_given to_them, in_order_that not they_may_kill_off them, but in_order_that they_ _will_be_being_tormented five for_months, and the torment of_them is like torment of_a_ _scorpion, whenever it_may_strike a_person. **6** And in ~~the~~ days those, will_be_seeking ~~the~~ people ~~the~~ death, and by_no_means not they_will_ _be_finding it, and they_will_be_desiring to_die_ _off, but is_fleeing ~~the~~ death from them. **7** And the likenesses of_the locusts was similar to_horses having_been_prepared for war, and something on the heads of_them were like crowns similar to_ _gold, and the faces of_them like the_faces of_ _humans, **8** and they_were_having hairs like the_ _hairs of_women, and the teeth of_them like of_ _lions were, **9** and they_were_having breastplates like breastplates iron, and the sound of_the wings of_them as the_sound of_chariots of_horses many running into war, **10** and they_are_having tails similar to_scorpions and stings, and in the tails of_them is the power of_them to_injure ~~the~~ people five for_months. **11** They_are_having over themselves a_king, the messenger of_the abyss, the_name to_him In_Hebraios is, Abaddōn/(ʾAvaddōn), and in ~~the~~ Hellaʸn he_is_ _having, the_name Apolluōn. **12** ~~The~~ woe the one went_away, see, is_coming still two woes after these things.

Readers' Version

from the sky to the earth, and he/it[87] was given the key to the deep, dark pit. **2** When he/it unlocked and opened that pit, smoke came up out of it like the smoke of a large furnace,[88] and the smoke darkened the sun and the air. **3** Then locusts came out of the smoke and descended on the land,[89] and they were given stinging power like the large scorpions of the earth. **4** However the locusts were told that they shouldn't harm the grass or any green plants or trees, but only those people who didn't have **God's** mark on their foreheads.[90] **5** They weren't given power to kill them, but only to torment them for five months, and their torment was like that of a scorpion when it strikes a person. **6** People in those days will try to die, but won't be able to—they will long to die, but death will run away from them.[91]

7 The locusts looked like horses that had been prepared for battle,[92] with something on their heads that were similar to golden crowns and their faces being like human faces. **8** Their hair was like women's hair and their teeth were like lions' teeth.[93] **9** They wore chestplates that seemed to be made of iron, and the sound of their wings was like the roar of many horses rushing into battle pulling chariots.[94] **10** They had tails with stingers like scorpions which had the power to harm people for five months. **11** They had a king in charge of them who's the messenger of the deep pit—his name is 'Destroyer'. ('Avadon' in Hebrew and 'Apolluon' in Greek.)

12 The first terrible event has now passed, but there are still two more to follow.

---

87 RV 9:1 · Note It's ambiguous in the Greek whether the key was given to the messenger or the star, or possibly the falling star was the messenger.

88 RV 9:2 · Cross-ref. Gen 19:28.

89 RV 9:3 · Cross-ref. Exo 10:12-15.

90 RV 9:4 · Cross-ref. Eze 9:4.

91 RV 9:6 · Cross-ref. Yob 3:21; Jer 8:3.

92 RV 9:7 · Cross-ref. Yoel 2:4.

93 RV 9:8 · Cross-ref. Yoel 1:6.

94 RV 9:9 · Cross-ref. Yoel 2:5.

Readers' Version

The sixth trumpet brings the second terror

13 Then the sixth messenger blew his trumpet and I heard a voice coming from the corners of the golden altar in front of **God**,[95] **14** that was telling the sixth messenger (with the trumpet), "Release the four messengers that are tied up by the large Perat (Euphrates) River." **15** So the four messengers who had been prepared for this exact time were released to kill a third of humankind. **16** I heard someone say how many mounted soldiers there were—there were 200 million of them, **17** and this is what the horses and their riders looked like in my vision: the soldiers wore chestplates that were red like fire, blue like sapphire, and yellow like sulfur. The heads of the horses were like lions' heads, and fire, smoke, and fumes from burning sulfur came out of their mouths. **18** These three disasters (fire, smoke, and burning sulfur coming out of their mouths) killed one third of humankind **19** because the horses' power is in their mouths and in their tails, because their tails are like snakes, having heads that injure people.

20 However, the rest of humankind that hadn't been killed by those disasters, didn't repent of their actions and didn't stop worshipping demons and idols made of gold and silver and bronze and stone and wood—idols that can't see, can't hear, and can't walk.[96] **21** They also didn't repent of their murdering or of their sorcery, nor of their sexual immorality or of their stealing.

The messenger and the small scroll

10:1 Then in the vision I saw another powerful messenger coming down from heaven wrapped in a cloud and with a rainbow above his head. His face was like the sun and his feet were like pillars of fire, **2** and he was holding a small opened scroll. He set his right foot down on the ocean and his left foot down on the land **3** and shouted in a loud voice like a lion roaring, and when he shouted, the

Literal Version

13 And the sixth messenger trumpeted, and I_ _heard one voice from the horns of_the altar ~~the~~ golden ~~which~~ before ~~the~~ **god**, **14** saying to_the sixth messenger, ~~which~~ having the trumpet: Release the four messengers, ~~which~~ having_been_ _bound at the river ~~the~~ great Eufrata^{y}s. **15** And were_untied/released the four messengers, ~~which~~ having_been_prepared for the hour, and day, and month, and year, in_order_that they_may_kill_off the third of_ ~~the~~ _mankind. **16** And the number of_the armies of_the horsemen were two ten_ _thousand of_ten_thousand, I_heard the number of_them. **17** And thus I_saw the horses in my vision, and the ones sitting on them: having breastplates fiery, and hyacinthine, and sulfurous, and the heads of_the horses like the_ _heads of_lions, and out_of the mouths of_them is_going_out fire, and smoke, and sulfur. **18** By ~~the~~ three plagues these were_killed_off the third of_ ~~the~~ _mankind by the fire, and the smoke, and the sulfur, ~~which~~ going_out out_of the mouths of_ _them. **19** For/Because the power of_the horses in the mouth of_them is and in the tails of_them, because/for the tails of_them are similar to_ _serpents, having heads, and with them they_ _are_injuring. **20** And the rest of_the people, who not were_killed_off by ~~the~~ plagues these, not_even they_repented of the works of_the hands of_ _them, in_order_that not they_will_be_ _prostrating before_the demons, and the idols ~~the~~ golden, and ~~the~~ silver, and ~~the~~ bronze, and ~~the~~ stone, and ~~the~~ wooden, which neither to_be_ _seeing are_being_able, nor to_be_hearing, nor to_be_walking. **21** And neither they_repented of the murders of_them, nor of the sorceries of_ _them, nor of the wickedness of_them, nor of the the_thefts of_them.

10:1 And I_saw another messenger mighty, coming_down out_of ~~the~~ heaven, having_been_ _clothed in_a_cloud, and the rainbow on the head of_him, and the face of_him like the sun, and the feet of_him like pillars of_fire, **2** and having in the hand of_him a_little_scroll having_been_opened_ _up. And he_put the foot of_him ~~the~~ right on the sea, and his the_left on the earth, **3** and he_cried_ _out with_a_voice loud as a_lion is_roaring. And when he_cried_out, spoke the seven thunders the

95 **RV 9:13 · Cross-ref.** Exo 30:1-3.

96 **RV 9:20 · Cross-ref.** Psa 115:4-7; 135:15-17; Dan 5:23.

Literal Version

of_themselves voices. **4** And when spoke the seven thunders, I_was_going to_be_writing, but I_ _heard a_voice out_of ~~the~~ heaven saying: Seal what things spoke the seven thunders, and not them you_may_write. **5** And the messenger, whom I_saw having_stood on the sea and on the land, lifted_up the hand of_him ~~the~~ right to ~~the~~ heaven, **6** and swore to to_the one living to the ages of_the ages: who created ~~the~~ heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea and the things in it, that time no_ _longer will_be. **7** But in the days of_the voice of_ _the messenger, seventh when he_may_be_going to_be_trumpeting, also was_finished the mystery of_ ~~the~~ **_god**, as he_good_message_preached to_ _the of_himself slaves, the prophets. **8** And the voice that I_heard out_of ~~the~~ heaven, again was speaking with me, and saying: Be_going, take the scroll ~~which~~ having_been_opened_up in the hand of_the messenger, ~~which~~ having_stood on the sea and on the land. **9** And I_went_away to the messenger, telling to_him to_give to_me the little_scroll. And he_is_saying to_me: Take and devour it, and it_will_be_making_bitter of_you the stomach, but in the mouth of_you, it_will_be sweet as honey. **10** And I_took the little_scroll out_of the hand of_the messenger, and I_ _devoured it, and it_was in the mouth of_me as honey sweet, and when I_ate it, was_made_bitter the stomach of_me. **11** And they_are_saying to_ _me: It_is_fitting you again to_prophesy concerning peoples, and nations, and tongues, and kings many.

11:1 And was_given to_me a_rod similar to_a_staff saying: Be_raising, and measure the temple of_ ~~the~~ **_god**, and the altar, and the ones prostrating in it. **2** And the courtyard ~~which~~ outside the temple, throw_out outside and not it you_may_ _measure, because it_was_given to_the nations, and the city ~~the~~ holy they_will_be_treading forty for_months two. **3** And I_will_be_giving to_the two witnesses of_me, and they_will_be_ _prophesying for_days two_hundred a_thousand sixty, having_been_clothed in_sackcloth. **4** These are the two olive_trees and the two lampstands, ~~which~~ before the **master** of_the earth having_

Readers' Version

seven thunders spoke out in their own voices. **4** When the seven thunders spoke, I was going to write down what they said but I heard a voice from heaven that said, "Keep what the seven thunders have said secret, and don't write it down."

5 Then the messenger that I'd seen straddling the ocean and the land raised his right hand **6** and made an oath by the one living through all the ages and who created heaven and everything in it and the earth and everything in it, and the sea and everything in it, saying, "There won't be any more delay, **7** but at the time when the seventh messenger will speak and blow his trumpet, then the hidden purposes **of God** will come to be, just like he told his slaves the prophets long ago."[97]

8 Then the one whom I had heard speak from heaven spoke to me again, saying, "Go and get the open scroll from the hand of the messenger who is straddling the ocean and the land." **9** So I went to the messenger and asked him to give me the little scroll, and he answered, "Take it and eat it. At first it'll taste sweet like honey, but afterwards it'll be uncomfortable in your stomach." **10** So I took that little scroll from the messenger's hand and ate it, and it tasted sweet like honey,[98] but my stomach hurt afterwards **11** and they told me, "You have to speak out God's message about many nations and people groups and language groups and kings."

The two witnesses

11:1 Then I was given a measuring stick[99] and told, "Go and measure **God's** temple and the altar and the people who are worshipping there, **2** but exclude the outer courtyard. Don't measure that because it's been given to the non-Jews, and they'll tread around the holy city for three and a half years.[100] **3** Then I'll give my two witnesses the ability to speak out God's message for six months, while dressed in mourning garb.

4 Those are the two olive trees and the two

97 **RV 10:5-7 · Cross-ref.** Exo 20:11; Deu 32:40; Dan 12:7; Amos 3:7.

98 **RV 10:8-10 · Cross-ref.** Eze 2:8–3:3.

99 **RV 11:1 · Cross-ref.** Eze 40:3; Zech 2:1-2.

100 **RV 11:2 · Cross-ref.** Luk 21:24.

Readers' Version

lampstands that stand before the **master** of the earth.[101] **5** If anyone wants to harm them, fire comes out of their mouth and burns up their enemies, yes, if anyone wants to harm them then they deserve to be killed. **6** Those witnesses have the power to stop the rain so that it doesn't rain while they're speaking out,[102] and they have power to turn rivers and lakes into blood,[103] and to damage the earth with every type of disaster just as often as they want.[104]

7 When the two witnesses have finished speaking out, the creature that comes up from the deep, dark pit[105] will attack them. It'll overpower them[106] and then kill them. **8** Their corpses will lie on the road of the great city, which in spiritual terms is called Sedom[107] and/or Mitsrayim (Egypt)—where their **master** was executed by being nailed to a stake.[108] **9** People from every nation and tribe and language will look at their corpses for three and a half days and will prevent their corpses from being put into a tomb. **10** Those who are living on the earth will be happy about it and celebrate and send gifts to each another because those two prophets had tormented them, **11** but after three and a half days, **God's** breath of life will enter into them and they'll stand up.[109] The people who see that will be terrified. **12** Then the two witnesses will hear a loud voice from the sky telling them, "Come up here." Then they'll go up to heaven in a cloud as their enemies watch them go up.[110] **13** At that same time, there will be a huge earthquake[111] which will cause a tenth of the city to collapse. That'll kill 7,000 people and the rest will be terrified and will acknowledge the **God** of

Literal Version

_stood. **5** And if anyone them is_wanting to_ _injure, fire is_going_out of the mouth of_them, and is_devouring the enemies of_them. And if anyone may_want them to_injure, thus it_is_ _fitting him to_be_killed_off. **6** These are_having the power to_shut the sky, in_order_that no rain may_be_raining in_the days of_the prophecy of_ _them, and power they_are_having over the waters, to_be_turning them into blood, and to_ _strike the earth with every plague, as_often_as ~~if~~ they_may_want. **7** And whenever they_may_ _finish the testimony of_them, the wild_animal ~~which~~ going_up out_of the abyss will_be_making with them war, and will_be_overcoming them, and will_be_killing_off them. **8** And the corpse of_ _them will_be on the road of_the city ~~the~~ great, which is_being_called spiritually, Sodoma/(Ṣədom) and Aiguptos/(Mitsrayim), where also the **master** of_them was_executed_ _on_a_stake. **9** And they_are_looking of the peoples, and tribes, and tongues, and nations, the corpse of_them three for_days and a_half, and the corpses of_them not they_are_allowing to_ _be_put into a_tomb. **10** And the ones dwelling on the earth are_rejoicing over them, and are_being_ _gladdened, and gifts they_will_be_sending to_ _one_another, because these ~~the~~ prophets two tormented the ones dwelling on the earth. **11** And after the three days and a_half, the_spirit of_life from ~~the~~ **god** came_in into them, and they_stood on the feet of_them, and fear great fell_on on the ones observing them. **12** And they_heard a_voice great out_of ~~the~~ heaven, saying to_them: Go_up here. And they_went_up to the sky in the cloud, and observed them the enemies of_them. **13** And in that ~~the~~ hour became an_earthquake great, and the tenth of_the city fell, and were_killed_off in

101 RV 11:4 · Cross-ref. Zech 4:3,11-14.
102 RV 11:6 · Cross-ref. 1Ki 17:1.
103 RV 11:6 · Cross-ref. Exo 7:17-19.
104 RV 11:6 · Cross-ref. 1Sam 4:8.
105 RV 11:7 · Cross-ref. Dan 7:7; Rev 13:5-7; 17:8.
106 RV 11:7 · Cross-ref. Dan 7:21.
107 RV 11:8 · Cross-ref. Isa 1:9-10.
108 RV 11:8 · Cross-ref. Jhn 20:25.
109 RV 11:11 · Cross-ref. Eze 37:10.
110 RV 11:12 · Cross-ref. 2Ki 2:11.
111 RV 11:13 · Cross-ref. Rev 6:12; 16:18.

Literal Version

the earthquake, the_names of_people seven thousands, and the rest frightened became, and they_gave glory to_the **god** of_ ~~the~~ _heaven.
14 The woe ~~the~~ second went_away, see, is_coming the woe ~~the~~ third quickly.

15 And the seventh messenger trumpeted, and became voices great in ~~the~~ heaven saying: Became the kingdom of_the world of_the **master** of_us and of_the **chosen_one/messiah** of_him, and he_ _will_be_reigning to the ages of_the ages. **16** And the twenty four elders ~~which~~ before of_ ~~the~~ **_god** were_sitting on the thrones of_them, fell on the faces of_them, and they_prostrated ~~the~~ before_ **_god** **17** saying: We_are_giving_thanks to_you, **master**, ~~the~~ **god** ~~the~~ almighty, who being, and who was, and because you_have_taken the power of_ _you ~~the~~ great, and you_reigned. **18** And the nations were_angered, and came the severe_ _anger of_you, and the time for_the dead to_be_ _judged, and to_give the reward to_the slaves of_ _you, the prophets, and to_the holy ones, and to_ _the ones fearing the name of_you, the small and the great, and to_ruin the ones ruining the earth.
19 And was_opened_up the temple of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ in ~~the~~ heaven, and was_seen the box of_the covenant of_him in the temple of_him, and there_became lightnings, and voices, and thunders, and an_earthquake, and hail great.

12:1 And a_sign great was_seen in ~~the~~ heaven: a_ _woman having_been_clothed with_the sun, and the moon was beneath the feet of_her, and on the head of_her a_crown twelve of_stars, **2** and in womb having child, and she_is_crying_out labouring_in_birth, and being_tormented to_

Readers' Version

heaven.
14 The second terror has then passed, but the third will be coming soon.

The seventh trumpet brings the third terror

15 Then the seventh messenger blew his trumpet, and voices in heaven shouted loudly, "The kingdom of the world has become the kingdom of our **master** and of his **messiah**, and he will reign through all the ages."[112]
16 The twenty-four elders sitting on their thrones in front of God knelt down with their faces to the ground and worshipped **God**, **17** saying,
"**Yahweh**, **God**, ruler of everything, we thank you,
the one who always existed,
and who exists now.
You have taken your incredible power
and have started to reign.
18 The nations were enraged,
but your anger has arrived.[113]
It's the time to judge the dead
and to give a reward to your slaves, the prophets,
and to those who obey you and those who respect you,
both the lowly ones and the powerful,[114]
and to destroy those who are destroying the earth."
19 Then **God's** temple in heaven was opened, and the wooden chest containing his agreement appeared in his temple. And there were flashes of lightning, and rumblings, and peals of thunder, and an earthquake,[115] and a large hailstorm.[116]

The woman and the dinosaur

12:1 Then a miraculous sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and with the moon under her feet, and a crown of twelve stars on her head. **2** She was about to give birth and was crying

112 RV 11:15 · Cross-ref. Exo 15:18; Dan 2:44; 7:14,27.
113 RV 11:18 · Cross-ref. Psa 2:5; 110:5.
114 RV 11:18 · Cross-ref. Psa 115:13.
115 RV 11:19 · Cross-ref. Rev 8:5; 16:18.
116 RV 11:19 · Cross-ref. Rev 16:21.

Readers' Version

out in pain and agony.

3 Another miraculous sign appeared in heaven, and wow, a huge, red dinosaur with seven heads, ten horns,[117] and seven crowns on his heads. **4** His tail swept a third of the stars out of the sky and hurled them down to earth,[118] then he stood in front of the woman who was about to give birth, so that when the child was delivered, he could devour it. **5** The woman gave birth to a son[119] who's going to rule all the nations with an iron scepter,[120] and he was snatched away to **God** and to his throne, **6** and the woman fled into the wilderness where **God** had prepared a place for her so that they might nourish her there for three and a half years.

7 Then a battle began in heaven, with Mika'el (Michael)[121] and his messengers making war on the dinosaur. But the dinosaur and his messengers fought back, **8** but couldn't win, so after that they weren't able to stay in heaven anymore. **9** Thus the huge dinosaur was thrown out—that ancient snake[122] called 'the devil' and 'Satan'—the one who deceived the whole world. He was thrown down to the earth[123] and his messengers were thrown down with him.

10 Then I heard a loud voice in heaven saying, "Now our god's salvation and power and kingdom have come, and the authority of his **messiah**, because the accuser of the believers has been thrown out—the **one** who spent day and night in front of **God** accusing them.[124] **11** They conquered him by means of the lamb's blood and by the message in their testimony. Indeed, they were prepared to die if necessary. **12** So, be glad you heavens and those who shelter in them. The earth and the sea won't have a good ending because the devil has gone down to you and he's very angry

Literal Version

_bear. **3** And was_seen another sign in ~~the~~ heaven: and see, a_dragon red great having seven heads, and ten horns, and on the heads of_him seven crowns, **4** and the tail of_him is_dragging the third of_the stars of_the sky, and he_throw them to the earth. And the dragon has_stood before the woman ~~which~~ going to_bear, in_order_that whenever she_may_bear, the child of_her he_ _may_devour it. **5** And she_bore a_son a_male, who is_going to_be_shepherding all the nations with a_rod iron, and was_snatched the child of_ _her to ~~the~~ **god**, and to the throne of_him. **6** And the woman fled into the wilderness, where she_ _is_having there a_place having_been_prepared by ~~the~~ **god**, in_order_that there they_may_be_ _nourishing her for_days two_hundred thousand sixty. **7** And became war in ~~the~~ heaven, ~~the~~ Miḳaa^{y}l/(Mīkā'ēl) and the messengers of_him ~~which~~ to_war with the dragon. And the dragon warred and the messengers of_him, **8** and not prevailed, nor a_place was_found for_them anymore in ~~the~~ heaven. **9** And was_thrown down the dragon the serpent ~~the~~ great, ~~the~~ ancient, who being_called, the_false_accuser, and ~~the~~ Satan/(Sāṭān), the one deceiving the inhabited_ _world whole, he_was_thrown down on the earth, and the messengers of_him with him were_throw down. **10** And I_heard a_voice great in ~~the~~ heaven saying: Now became the salvation, and the power, and the kingdom of_ ~~the~~ **_god** of_us, and the authority of_the **chosen_one/messiah** of_him, because was_thrown down the accuser of_the brothers of_us, the one accusing them before the **god** of_us, by_day and night. **11** And they overcame him because_of the blood of_the lamb, and because_of the message of_the testimony of_ _them, and not they_loved the life of_them until death. **12** Because_of this be_being_gladdened, heavens, and you_all in them sheltering. woe the earth and the sea, because came_down the devil to you_all, having rage great, having_known that

117 **RV 12:3 · Cross-ref.** Dan 7:7.

118 **RV 12:4 · Cross-ref.** Dan 8:10.

119 **RV 12:5 · Cross-ref.** Isa 66:7.

120 **RV 12:5 · Cross-ref.** Psa 2:9.

121 **RV 12:7 · Cross-ref.** Dan 10:13,21; 12:1; Jude 9.

122 **RV 12:9 · Cross-ref.** Gen 3:1.

123 **RV 12:9 · Cross-ref.** Luk 10:18.

124 **RV 12:10 · Cross-ref.** Yob 1:9-11; Zech 3:1.

Literal Version

a_little time he_is_having. **13** And when saw the dragon that he_was_thrown on the earth, he_ _persecuted the woman, who bore the male child. **14** And were_given to_the two woman wings of_ _the eagle ~~the~~ great, in_order_that she_may_be_ _flying into the wilderness into the place of_her, where she_is_being_nourished there a_time, and times, and a_half of_a_time, from the_face of_the serpent. **15** And throw the serpent out_of the mouth of_him after the woman, water as a_river, in_order_that her a_flood may_make. **16** And gave_help the earth to_the women, and opened_ _up the earth the mouth of_it, and swallowed_up the river, which throw the dragon out_of the mouth of_him. **17** And was_angered the dragon with the women, and went_away to_make war with the rest of_the children of_her, ~~which~~ keeping the commands of_ ~~the~~ **_god**, and holding the testimony of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**.

18 And he_was_stood on the sand of_the sea.
13:1 And I_saw out_of the sea a_wild_animal going_up, having ten horns and seven heads, and on the horns of_it ten crowns, and on the heads of_it a_name of_slander. **2** And the wild_animal that I_saw was similar to_a_leopard, and the feet of_it like of_a_bear, and the mouth of_it like the_ _mouth of_a_lion. And gave to_it the dragon the power of_him, and the throne of_him, and authority great. **3** And one of the heads of_it as having_been_slain to death, and the wound of_ _the death of_it was_healed. And was_being_ _marvelled all the earth after the wild_animal, **4** and they_prostrated before_the dragon, because he_gave his authority to_the wild_ _animal, and they_prostrated before_the wild_ _animal saying: Who is similar to_the wild_ _animal, and who is_able to_war with it? **5** And was_given to_it a_mouth speaking great things and slander, and was_given to_it authority to_ _work forty for_months two. **6** And it_opened_up the mouth of_it to slander against ~~the~~ **god**, to_ _slander the name of_him, and the tent of_him, the ones in ~~the~~ heaven sheltering. **7** And was_ _given to_it authority over every tribe, and

Readers' Version

because he knows he doesn't have much time left."

13 When the dinosaur realised that God had thrown him down to the earth, he tried to attack the woman who had given birth to the son. **14** But two large, eagle wings were given to the woman so that she could fly away to the wilderness, to her place where she'll be nourished away from the snake for three and a half years.[125] **15** Then the snake poured water out of his mouth like a river towards the woman so that the current would sweep her away, **16** but the ground helped the woman by opening up a big hole, and so the flood that the dinosaur poured out from his mouth disappeared into it. **17** The dinosaur was furious with the woman and went away to battle against the rest of her children, the ones obeying **God's** commands and believing **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') testimony.

18 Then the dinosaur stood on the beach by the ocean

The two wild animals

13:1 and I saw a wild creature coming up out of the water.[126] It had ten horns and seven heads, and on its horns were ten crowns, and anti-God names were written on each of its heads.[127] **2** The sea creature that I saw was like a leopard with feet like a bear and a mouth like a lion,[128] and the dinosaur gave it his power and his throne and wide-ranging authority. **3** One of the heads of the sea creature looked as if someone had wounded it so that it had died, but that wound had healed and as a result, all the people of the earth marvelled at the sea creature and obeyed it. **4** They worshipped the dinosaur because he had given authority to the sea creature, and they worshipped the sea creature, saying, "Who is like this sea creature and who is able to battle against it?"

5 The sea creature was given a mouth so it could speak out arrogant and anti-God statements, and it was given authority to act for three and a half years.[129] **6** So it started speaking out anti-**God**

125 **RV 12:14 · Cross-ref.** Dan 7:25; 12:7.

126 **RV 13:1 · Cross-ref.** Dan 7:3.

127 **RV 13:1 · Cross-ref.** Rev 17:3,7-12.

128 **RV 13:2 · Cross-ref.** Dan 7:4-6.

129 **RV 13:5-6 · Cross-ref.** Dan 7:8,25; 11:36.

Readers' Version

statements, as well as speaking out against **God's** name and his home and those who live in heaven. **7** It was given permission to battle against the believers and to conquer them,[130] and it was given authority over every tribe and people and language and nation. **8** All the people living on the earth will worship it—all of those whose names have never been written in the lamb's book of life since the creation of the world[131]—the lamb who was slaughtered.[132]

9 Everyone who wants to understand needs to listen. **10** If anyone's enemies are going to capture them, they will capture them and if anyone's enemies are going to kill them with a sword, they'll kill them with a sword.[133] So God's people must endure suffering and remain faithful.

11 Then I saw a second wild animal come up from the earth. It had two small horns on its head like a lamb, but it spoke like a dinosaur. **12** This land animal carries out all the orders of the sea creature and insists that the people who live on the earth worship the sea creature—the one that almost died except its wound healed. **13** The land animal also did amazing miracles and it even caused fire to fall from the sky down to the earth that people could see. **14** The dinosaur gave the land animal the power to do these miracles on behalf of the sea creature. The land animal used the miracles to deceive the people who live on the earth, telling them to make an idol that looked like the sea creature that had survived a sword wound that seemed to kill it. **15** The dinosaur also gave the land animal the power to make that idol live and so the idol that looked like the sea creature was able to speak. The land animal was able to execute anyone who refused to worship the idol **16** and it also required each person, whether important or not, and whether rich or poor, free or slave, to have a mark on their right hand or on

Literal Version

people, and tongue, and nation. **8** And will_be_ _prostrating it all the ones dwelling on the earth, whom not has_been_written the name of_him in scroll of_ ~~the~~ _life of_the lamb, ~~which~~ having_been_ _slain from the_foundation of_the_earth. **9** If anyone is_having an_ear, him_let_hear. **10** If anyone is_going into captivity, he_is_going, if anyone with sword is_killing_off, it_is_fitting him by sword to_be_killed_off. Here is the endurance and the the_faith of_the holy ones. **11** And I_saw another wild_animal going_up out_of the earth, and it_was_having two horns similar to_a_lamb, and it_was_speaking like a_dragon. **12** And the authority of_the first wild_animal all it_is_doing before it. And it_is_making the earth and the ones in it dwelling, in_order_that they_will_be_ _prostrating before_the wild_animal ~~the~~ first, of_ _whom was_healed the wound of_ ~~the~~ _death of_ _it. **13** And it_is_performing signs great, that even fire it_may_be_making out_of the sky to_be_ _coming_down to the earth before the people. **14** And it_is_deceiving ~~which~~ dwelling on the earth, because_of the signs that it_was_given to_ _it to_perform before the wild_animal, telling to_ _the ones dwelling on the earth, to_make an_ _image to_the wild_animal, who is_having the wound of_the sword, and lived. **15** And it_was_ _given to_it to_give spirit to_the image of_the wild_animal, in_order_that also may_speak the image of_the wild_animal, and may_make as_ _many_as ~~wishfully~~ not will_be_prostrating before_ _the image of_the wild_animal they_may_be_ _killed_off. **16** And it_is_making all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free and the slaves, that they_may_give to_them a_ _mark on the hand of_them ~~the~~ right, or on the forehead of_them, **17** and that not someone may_ _be_able to_buy or to_sell, except ~~not/lest~~ the one having the mark, the name of_the wild_animal, or the number of_the name of_it. **18** Here ~~the~~ wisdom is: the one having a_mind let_count the number of_the wild_animal, because/for the_ _number of_a_man it_is, and the number of_it is

130 **RV 13:7 · Cross-ref.** Dan 7:21.

131 **RV 13:8 · Cross-ref.** Psa 69:28.

132 **RV 13:8 · Note** 'since the creation of the world' is placed to connect with 'written' (similar to how it is in 17:8), but the Greek grammar would also allow it to be at the end of the verse (as it is physically in the Greek) connected to 'slaughtered' instead (as you'll find in some other translations).

133 **RV 13:10 · Cross-ref.** Jer 15:2; 43:11.

Literal Version

six_hundred sixty six.

14:1 And I_looked, and see, the lamb having_stood on the Mount of_Siōn/(Tsiyyōn), and with him a_ _hundred forty four thousands having the name of_him, and the name of_the father of_him, having_been_written on the foreheads of_them. **2** And I_heard a_sound out_of ~~the~~ heaven, as the_ _sound of_waters many, and as the_sound of_ _thunder loud, and the sound that I_heard was like of_harpists playing_the_harp with the harps of_them. **3** And they_are_singing a_song new before the throne, and before the four living_ _creatures, and the elders. And no_one was_able to_learn the song, except ~~not/lest~~ the hundred forty four thousands, ~~which~~ having_been_bought from the earth. **4** These are those who with women not were_defiled, because/for virgins they_are. These are the ones following after_the lamb wherever ~~wishfully~~ he_is_going_away. These were_bought from ~~the~~ mankind as_first-fruit to_ ~~the~~ **_god** and to_the lamb, **5** and in the mouth of_ _them not was_found a_falsehood, because/for blameless they_are.

6 And I_saw another messenger flying in midair, having the_good_message eternal to_good_ _message_preach to the ones dwelling on the earth, and on every nation, and tribe, and tongue, and people, **7** saying with a_voice loud: Be_revering the **god**, and give to_him glory, because came the hour of_the judgement of_him, and prostrate before_the one having_made ~~the~~ heaven, and the earth, and the_sea, and the_ _springs of_waters. **8** And an_other second messenger followed saying: Fell, fell Babulōn/(Bāvel?) great, ~~the~~ who of the wine of_ _the rage of_the sexual_immorality of_her, she_

Readers' Version

their forehead. **17** Then the land creature ordered that no one could buy or sell anything if they don't have that mark. The mark was the name of the sea creature or the number that stood for its name.

18 This calls for wisdom: Let anyone who has understanding calculate the number of the creature, because it's the number of a man and his number is 666.[134]

The lamb and the 144,000

14:1 Then I looked and wow, the lamb was standing on Mt. Tsiyon (Zion), and with him were 144,000 people with his name and the name of his father written on their foreheads.[135] **2** I heard a sound from heaven like the sound of lots of water and like the sound of great thunder, and the sound that I heard was like lots of people playing their harps. **3** They sang a new song in front of throne and the four living creatures and the elders, and no one was able to learn the song except the 144,000 who had been bought from the earth. **4** They are all virgins and they follow the lamb wherever he goes. Out of all people, these ones have been purchased as a first fruits offering for **God** and for the lamb, **5** and they tell no lies because they are innocent.[136]

The three messengers

6 Then I saw another messenger flying through the air, having the good message that's eternal to proclaim to those living on the earth, even to every nation and tribe and language and people, **7** saying in a loud voice, "Honour **God** and praise him, because his judgement time has come. Worship the one who made the heaven and the earth and the sea and the springs of water."

8 Then a second messenger followed, saying, "The powerful Bavel (Babylon) has fallen into ru-

134 **RV 13:18 · Note** There are some manuscripts that have the number as 616 (XIS) rather than 666 (XES). See https://GreekCNTR.org/collation/?v=66013018.

135 **RV 14:1 · Cross-ref.** Eze 9:4; Rev 7:3.

136 **RV 14:5 · Cross-ref.** Zeph 3:13.

Readers' Version

ins,[137] the city that caused all the nations to drink from the wine of the passion of her immorality!"

9 Then a third messenger followed them, saying in a loud voice, "Those who worship the sea creature and its image, and receive a mark on their forehead or on their hand, **10** they'll be on the receiving end of **God's** anger which he'll pour out undiluted,[138] so they'll be tormented with fire and burning sulfur[139] in front of God's messengers and of the lamb. **11** The smoke from their torment will continue through all the ages,[140] yes, the ones worshipping the sea creature and its image and anyone who receives the mark of its name will have no rest, day or night. **12** So the believers who obey **God's** commands and have faith in **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) must persevere on.

13 Then I heard a voice from heaven saying, "Write, 'Blessed are the those who die trusting in **the master** from now on.' "

"Yes," says the **spirit**, "so they will rest from their work, because the record of their activities will follow with them."

The harvest of the world

14 Then I looked and wow, there was a white cloud, and someone who looked like a human was sitting on the cloud[141] with a golden crown on his head and a sharp sickle (harvesting tool) in his hand. **15** Another messenger came out of the temple, calling out in a loud voice to the one sitting on the cloud: "Extend your sickle and cut the grain because it's harvest time—the harvest of the earth is ripe now."[142] **16** So the one sitting on the cloud swung his sickle across the earth, and the earth was harvested.

Literal Version

_has_given_to_drink all the pagans. **9** And an_ _other messenger third followed after_them, saying with a_voice loud: If anyone is_prostrating before_the wild_animal and the image of_it, and is_receiving a_mark on the forehead of_him, or on the hand of_him, **10** also he will_be_drinking of the wine of_the rage of_ of_- **_god**, ~~which~~ having_been_mixed undiluted in the cup of_the severe_anger of_him, and he_will_be_being_ _tormented in fire and sulfur before the messengers the_holy and before the lamb. **11** And the smoke of_the torment of_them to the_ages of_the_ages is_going_up, and not they_are_having rest, by_day and night, the ones prostrating before_the wild_animal and the image of_it, and if anyone is_receiving the mark of_the name of_ _it. **12** Here the the_endurance of_the holy ones is, the ones keeping the commands of_ ~~the~~ **_god**, and the faith of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**. **13** And I_ _heard of_a_voice out_of ~~the~~ heaven saying: Write: Blessed are the dead ~~which~~ in the_**master** dying_off from now. Yes, Is_saying the **spirit**: in_ _order_that they_will_be_being_rested from the labours of_them, the for works of_them is_ _following with them.

14 And I_looked, and see, a_cloud white, and on the cloud sitting one similar the_son of_Man, having on the head of_him a_crown golden, and in the hand of_him a_sickle sharp. **15** And another messenger came_out crying_out of the temple, with a_voice loud to_the one sitting on the cloud: Send the sickle of_you and reap, because came the hour to_reap, because was_ _withered the harvest of_the earth. **16** And throw the one sitting on the cloud the sickle of_him on the earth, and was_reaped the earth. **17** And another messenger came_out out_of the temple ~~which~~ in ~~the~~ heaven, having also he a_sickle sharp. **18** And another messenger out_of the altar, ~~which~~ having authority over ~~the~~ fire, and he_called with_a_voice loud to_the one having the sickle ~~the~~ sharp saying: Send of_you the sickle ~~the~~ sharp,

137 RV 14:8 · Cross-ref. Isa 21:9; Jer 51:8; Rev 18:2.

138 RV 14:10 · Cross-ref. Isa 51:17.

139 RV 14:10 · Cross-ref. Gen 19:24; Eze 38:22.

140 RV 14:11 · Cross-ref. Isa 34:10.

141 RV 14:14 · Cross-ref. Dan 7:13.

142 RV 14:15 · Cross-ref. Yoel 3:13.

Literal Version

and pick the clusters from_the vine of_the earth, because ripened the grapes of_it. **19** And throw the messenger the sickle of_him to the earth, and picked the vine of_the earth, and throw them into the wine-press of_the rage of_ ~~the~~ **_god** ~~the~~ great. **20** And was_trodden the wine-press outside the city, and came_out blood out_of the wine-press, until the bridles of_the horses from thousand stadiums six_hundred.

15:1 And I_saw another sign in ~~the~~ heaven, great and marvellous, seven messengers having seven plagues the last, because in them was_finished the rage of_ ~~the~~ **_god**. **2** And I_saw something like a_sea glass having_been_mixed with_fire, and the ones overcoming of the wild_animal, and of the image of_it, and of the number of_the name of_it, having_stood on the sea ~~the~~ glass, having harps of_ ~~the~~ **_god**. **3** And they_are_singing the song of_ _Mōsaʸs/(Mosheh), the slave of_ ~~the~~ **_god**, and the song of_the lamb saying: Great and marvellous are the works of_you, **master** ~~the~~ **god** ~~the~~ almighty. righteous and true are the ways of_you, ~~the~~ king of_the ages. **4** Who by_no_means not may_be_afraid, **master**, and will_be_glorifying the name of_you, because you_alone devout are? Because all the nations will_be_coming and they_ _will_be_prostrating before you, because the just_ _acts of_you were_revealed. **5** And after these things I_looked, and was_opened_up the temple of_the tent of_the testimony in ~~the~~ heaven, **6** and came_out the seven messengers ~~which~~ having the seven plagues out_of of_the temple, having_ _dressed_in stone pure shining, and having_ _been_girded_about around their chests belts golden. **7** And one of the four living_creatures gave to_the seven seven messengers bowls

Readers' Version

17 Then another messenger came out from the temple in heaven, also holding a sharp sickle.

18 And another messenger came from the altar, the one who had authority over the fire, and he shouted in a loud voice to the one with the sharp sickle, saying, "Extend your sharp sickle out and gather the clusters of the grapevine of the earth, because their grapes are ripe." **19** So the messenger swung his sickle across the earth and harvested the grapevine of the earth, and he threw the grapes into the great wine-pressing pit which is **God's** anger. **20** Then the grapes were trampled in the wine-pressing pit outside the city,[143] and blood came out of it and flowed up to the height of a horse's bridle for 300 kilometres.

The messengers bringing the final plagues

15:1 Then I saw another miraculous sign in heaven: seven messengers with the seven final disasters, because the expression **of God's** anger will finish with these.

2 I saw something that was like a sea of glass that had been mixed with fire. The people who had been victorious over the sea creature and over its image and over the number of its name were standing on that sea of glass. They were holding harps from **God** **3** and singing this song that came from **God's** slave Mosheh (Moses),[144] and from the lamb, which went:

"What you do, **Yahweh God**, ruler over everything,
is powerful and marvellous.
Your ways PATHS? are fair and honest,
king of the ages.[145]
4 Who will refuse to respect you, **Yahweh**,
and honour your name?[146]
Yes, you alone are HOLY,
because all the nations will come
and worship in front of you,[147]
because your RIGHTEOUS acts have been re-

143 **RV 14:20 · Cross-ref.** Isa 63:3; Lam 1:15; Rev 19:15.

144 **RV 15:3 · Cross-ref.** Exo 15:1.

145 **RV 15:2 · Note** TC: There's a textual variant here where some manuscripts have 'εθνων' (nations) and other readings instead of the older reading: 'αἰώνων' (ages).

146 **RV 15:4 · Cross-ref.** Jer 10:7.

147 **RV 15:4 · Cross-ref.** Psa 86:9.

Readers' Version

vealed."

5 Then after that, I saw that the temple doors—the tent that's a testimony—were open[148] **6** and the seven messengers holding the seven disasters came out of the temple. They were dressed in clean, bright linen, with golden sashes wrapped around their chests. **7** Then one of the four living creatures gave the seven messengers seven golden bowls that were full of the anger **of God** who lives through all the ages, **8** and the temple was filled with smoke from **God's** glory and from his power, and no one was able to enter the temple until the seven disasters from the seven messengers were completed.[149]

The pouring out of God's anger

16:1 Then I heard a loud voice from the temple telling the seven messengers, "Go and pour out the seven bowls of **God's** anger onto the earth."

2 So the *first* messenger went and poured out his bowl on the earth, all the people with the sea creature's mark and the ones worshipping its image.[150]

3 The *second* messenger poured out his bowl into the ocean and it went thick like a corpse's blood, and every living creature in it died.

4 The *third* messenger poured out his bowl into the rivers and the springs of water, and it became blood.[151] **5** Then I heard the messenger who was in charge of those waters say to God, "You are righteous, the one who exists now and in the past, the HOLY one, because you have judged these. **6** Because they killed those who obeyed God and killed the prophets and poured out their blood, you have also given blood to them to drink. It's what they deserve." **7** Then I heard (someone at?) the altar say, "Yes, **Yahweh God**, ruler of all, you judge people with truth and fairness."

8 The *fourth* messenger poured out his bowl onto the sun and it was permitted to scorch people with fire. **9** So people were scorched with incredible heat and they swore at the **God** who has au-

Literal Version

golden, being_full of_the rage of_ ~~the~~ **_god**, the one living to the ages of_the ages. **8** And was_ _filled the temple with_smoke from the glory of_ ~~the~~ **_god**, and from the power of_him, and no_one was_able to_come_in into the temple, until may_ _be_finished the seven seven plagues of_the messengers.

16:1 And I_heard of_a_loud voice from the temple, saying to_the seven messengers: Be_going and be_pouring_out the seven bowls of_the rage of_ ~~the~~ **_god** into the earth. **2** And went_away the first, and poured_out the bowl of_him on the earth, and it_became an_ulcer evil, and evil on the people ~~which~~ having the mark of_the wild_ _animal, and the ones prostrating before_the image of_it. **3** And the second poured_out the bowl of_him into the sea, and it_became blood as of_the_dead, and every soul of_life died_off the things in the sea. **4** And the third poured_out the bowl of_him into the rivers and the springs of_ _the waters, and it_became blood. **5** And I_heard from_the messenger of_the waters saying: righteous you_are, the one being, and the one was, devout one, because these things you_ _judged. **6** Because the_blood of_holy ones and of_prophets they_poured_out, and blood to_them have_given to_drink, worthy they_are. **7** And I_ _heard of_the altar saying: Yes, **master** ~~the~~ **god** ~~the~~ almighty, true and righteous are the judgements of_you. **8** And the fourth poured_out the bowl of_him on the sun, and was_given to_ _him to_scorch the people with fire. **9** And were_ _scorched the people with_burning great, and they_slandered the name ~~the~~ of **_god**, the one having ~~the~~ authority over ~~the~~ plagues these, and not they_repented to_give to_him glory. **10** And the fifth poured_out the bowl of_him on the

148 **RV 15:5 · Cross-ref.** Exo 38:21.

149 **RV 15:8 · Cross-ref.** Exo 40:34; 1Ki 8:10-11; 2Ch 5:13-14; Isa 6:4.

150 **RV 16:2 · Cross-ref.** Exo 9:10.

151 **RV 16:4 · Cross-ref.** Exo 7:17-21; Psa 78:44.

Literal Version

throne of_the wild_animal, and became the kingdom of_it having_been_darkened, and they_ _were_biting the tongues of_them out_of the misery, **11** and they_slandered the **god** of_ ~~the~~ _ _heaven for the miseries of_them, and for the ulcers of_them, and not they_repented of the works of_them. **12** And the sixth poured_out the bowl of_him on the river ~~the~~ great ~~the~~ Eufrataʸs, and was_dried_up the water of_it, in_order_that may_be_prepared the way of_the kings ~~which~~ of the_east sun. **13** And I_saw out_of the mouth of_ _the dragon, and out_of the mouth of_the wild_ _animal, and out_of of_the mouth of_the false_ _prophet, three spirits unclean as_if frogs, **14** for/because they_are spirits of_demons perfor/becauseming signs, to_be_going_out to the kings the inhabited_world whole, to_gather_ _together them to the war ~~the~~ great day of_ ~~the~~ _ _**god** ~~the~~ almighty. **15** (Behold, I_am_coming like a_thief. Blessed is the one watching and keeping the clothes of_him, in_order_that not naked he_ _may_be_walking, and they_may_be_seeing the shame of_him.) **16** And he_gathered_together them to the place ~~which~~ being_called In_Hebraios Harmagedōn/(Mount-Megiddon). **17** And the seventh poured_out the bowl of_him in the air, and came_out a_voice loud from the temple from the throne saying: It_has_become. **18** And became lightnings, and and voices, and thunders, an_ _earthquake became great, such_as not became, from of_which mankind became on the earth, the_so_great earthquake was thus great. **19** And became the city ~~the~~ great into three parts, and the cities of_the nations fell, and Babulōn/(Bāv̈el?) the great was_reminded before ~~the~~ **god**, to_give to_her the cup of_the wine of_the rage of_the severe_anger of_him. **20** And every island fled, and the_mountains not were_found. **21** And a_hail great, about a_talanton_of_silver_ _weight, is_coming_down out_of the sky on the people, and slandered the people ~~the~~ **god**, because/for the plague of_the hail, because great is the plague of_it exceedingly.

Readers' Version

thority over those disasters, but they did not turn from their disobedience and honour him.

10 The *fifth* messenger poured out his bowl on the throne of the sea creature and its kingdom went dark.[152] The people there were biting their tongues from the pain, **11** and they swore at the **God** of heaven because of their pain and their sores, but they didn't turn from their evil actions.

12 The *sixth* messenger poured out his bowl onto the large River Perat (Euphrates) and its water was dried up[153] in order to prepare the path of the kings from the east. **13** I saw three evil spirits like frogs come out from the dinosaur's mouth and out from the sea creature's mouth and out from the false prophet's mouth, **14** because they are demons' spirits that are able to do miraculous signs. They went out to the rulers all over the world to gather them together for battle on the great day **of God**, the ruler of all.

15 ("Listen, I am coming unexpectedly like a thief![154] It'll be good for the ones who are alert and with their clothes ready so they won't have to walk around naked and exposed.")

16 Then the demons' spirits gathered the rulers at the place called Harmagedon in Hebrew.[155]

17 The *seventh* messenger poured out his bowl onto the air and a loud voice came out from the throne in the temple saying, "It's now done." **18** Then there was lightning and thunder and other sounds, and a terrible earthquake, such as had not happened since people had been on the earth. Such a powerful earthquake, so massive![156] **19** The huge city split into three parts and cities collapsed all over the world. The famous city of Bavel (Babylon) the Great was remembered in **God's** sight that she should be given her share of the results of his severe anger.[157] **20** All the islands vanished, and mountains could no longer be seen.[158] **21** Then thirty kilogram hailstones

152 RV 16:10 · Cross-ref. Exo 10:21.

153 RV 16:12 · Cross-ref. Isa 11:15.

154 RV 16:15 · Cross-ref. Mat 24:43-44; Luk 12:39-40; Rev 3:3.

155 RV 16:16 · Cross-ref. 2Ki 23:29; Zech 12:11.

156 RV 16:18 · Cross-ref. Rev 8:5; 11:13,19.

157 RV 16:19 · Cross-ref. Isa 51:17.

158 RV 16:20 · Cross-ref. Rev 6:14.

Readers' Version

dropped onto people from the sky.[159] The people swore at **God** because of the hail, because it was incredibly terrible!

The immoral woman drunk with blood

17:1 Then one of the seven messengers holding the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come, I'll show you the judgement of the famous prostitute sitting on many waters,[160] **2** that the rulers of the earth committed sexual immorality with, and those living on the earth were intoxicated from the wine of her sexual immorality."[161]

3 Then in **the spirit** I was carried away to a wilderness and I saw a woman sitting on a wild animal that was scarlet and had anti-God names written all over it. It had seven heads and ten horns.[162] **4** The woman was dressed in purple and scarlet, and adorned with gold and precious stone and pearls. In her hand she was holding a golden cup full of abominations and the impurities of her sexual immorality,[163] **5** and a name was written on her forehead. The name was a mystery: 'Bavel (Babylon) the Great, the Mother of Prostitutes and the Abominations of the Earth.' **6** I noticed that the woman was drunk from the blood of the believers and from the blood of the witnesses **of Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus). and, having seen her, I wondered a great wonder.

When I saw her, I was incredibly amazed **7** but the messenger asked me, "Why are you astounded? I'll tell you the mystery of the woman and of the wild animal with the seven heads and the ten horns that's carrying her. **8** The wild animal that you saw used to be here and isn't anymore but is about to come up from the abyss.[164] Then it's going to destruction, and the ones living on the earth whose names have not been written in the book of life[165] from the creation of the world will wonder, seeing the creature that used

Literal Version

17:1 And came one of the seven messengers of_ _the ones having the seven bowls, and he_spoke with me saying: Come, I_will_be_showing to_you the judgement of_the prostitute ~~the~~ great ~~which~~ sitting on waters many, **2** with whom committed_ _sexual_immorality the kings of_the earth, and were_being_drunk the ones dwelling_in the earth with the wine of_the sexual_immorality of_her. **3** And he_carried_away me into a_wilderness in the_**spirit**. And I_saw a_woman sitting on a_wild_ _animal scarlet, being_full with_names of_ _slander, having seven heads and ten horns. **4** And the woman was having_been_clothed in_ _purple and scarlet, and having_been_gilded gold, and stone precious, and pearls, holding a_ _cup golden in the hand of_her, being_full of_ _abominations and the unclean of_the sexual_ _immorality of_her, **5** and on the forehead of_her was a_name having_been_written: Mystery Babulōn/(Bāvel?) the great, the mother of_the prostitutes, and of_the abominations of_the earth. **6** And I_saw the woman being_drunk with the blood of_the holy ones, and with the blood of_the witnesses of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**. And I_ _marvelled, having_seen her wonder great. **7** And said to_me the messenger: For/Because_reason why you_marvelled? I you will_be_telling the mystery of_the woman, and of_the wild_animal ~~which~~ bearing her, ~~which~~ having the seven heads and the ten horns. **8** The wild_animal that you_ _saw was, and not is, and is_going to_be_going_up out_of the abyss, and into destruction to_be_ _going. And will_be_marvelling the ones dwelling on the earth, whose not has_been_written the names in the scroll of_ ~~the~~ _life from the_ _foundation of_the_earth, seeing the wild_ _animal, that it_was and not is and_yet will_be_ _being_present. **9** Here is the mind ~~which~~ having seven: wisdom the seven heads mountains are,

159 **RV 16:21 · Cross-ref.** Exo 9:23; Rev 11:19.

160 **RV 17:1 · Cross-ref.** Jer 51:13.

161 **RV 17:2 · Cross-ref.** Isa 23:17; Jer 51:7.

162 **RV 17:3 · Cross-ref.** Rev 13:1.

163 **RV 17:4 · Cross-ref.** Jer 51:7.

164 **RV 17:8 · Cross-ref.** Dan 7:7; Rev 11:7.

165 **RV 17:8 · Cross-ref.** Psa 69:28.

Literal Version

where the woman is_sitting on them. And seven kings are: **10** ~~the~~ five fell, ~~the~~ one is, the other not_ _yet came, and whenever he_may_come, a_little time him it_is_fitting to_remain **11** and the wild_ _animal which was, and not is, also himself an_ _eighth is, and of the seven it_is, and into destruction it_is_going. **12** And the ten horns which you_saw, ten kings are, who a_kingdom thus received, but authority as for_one kings hour they_are_receiving with the wild_animal. **13** These one opinion are_having, and the power and the authority of_them to_the wild_animal they_are_giving. **14** These with the lamb will_be_ _warring, and the lamb will_be_overcoming them, because **master** of_masters he_is and king of_kings, and the ones with him, called, and chosen, and faithful. **15** And he_is_saying to_me: The waters that you_saw, where the prostitute is_ _sitting, peoples and crowds are, and nations and tongues. **16** And the ten horns that you_saw and the wild_animal, these will_be_hating the prostitute, and having_been_desolated they_will_ _be_making her and naked, and the fleshes of_her they_will_be_eating, and her they_will_be_ _burning_up with with_fire. **17** For/Because ~~the~~ **god** gave into the hearts of_them to_do the opinion of_him, and to_do one opinion, and to_ _give the kingdom of_them to_the wild_animal, until will_be_being_accomplished the messages of_ ~~the~~ **_god**. **18** And the woman whom you_saw is the city ~~the~~ great, ~~which~~ having a_kingdom over the kings of_the earth.

18:1 After these things I_saw another messenger coming_down out_of ~~the~~ heaven, having authority great, and the earth was_illuminated with the glory of_him. **2** And he_cried_out with a_ _mighty voice saying: Fell, fell Babulōn/(Bāvel?) the great. And it_became a_dwelling_place of_ _demons, and a_prison of_every spirit unclean, and a_prison of_every bird unclean, and having_ _been_hated. **3** Because of the wine of_the rage of_the sexual_immorality of_her, have_fallen all the nations, and the kings of_the earth with her committed_sexual_immorality, and the

Readers' Version

to be here and isn't anymore but will come back.

9 Here's the mind understanding wisdom: The seven heads are seven hills that the woman is sitting on, and they're seven rulers. **10** Five of the rulers have fallen and one is still there, but the other one hasn't come yet, and when he does, it'll be necessary for him to remain a while. **11** The wild animal that used to be here and isn't anymore is itself also an eighth, but it's from the seven and is heading towards destruction.

12 The ten horns that you saw are ten rulers[166] who haven't received a domain yet to rule, but they are receiving authority as rulers with the wild animal for one hour. **13** They're all unified, and they give their power and authority to the wild animal. **14** They'll go to battle against the lamb, but the lamb will conquer them because he is **master** of masters and king of kings and the ones with him are called and chosen and faithful."

15 Then the messenger said to me, "The waters that you saw, where the prostitute sits, are peoples and multitudes and nations and languages. **16** The ten horns that you saw and the wild animal, they'll hate the prostitute and will make her desolated and naked and they'll eat her flesh and will burn her completely with fire, **17** because **God** has put it into their hearts to do his purpose and to do one purpose and to give their kingdom to the wild animal until **God's** words turn into reality.

18 The woman that you saw is the famous city whose leaders rule over the rulers of the earth."

Bavel's fall

18:1 After all that, I saw another messenger coming down from heaven. He had been given great authority, and the earth was illuminated by his radiance. **2** He called out in a loud voice, saying, "The mighty Bavel (Babylon) has fallen[167] and become a place for demons to live, and a prison for evil spirits and for every kind of scavenging and detestable bird.[168][169] **3** All the nations have participated in her immoral passions, and the kings of the earth have committed

166 **RV 17:12 · Cross-ref.** Dan 7:24.

167 **RV 18:2 · Cross-ref.** Isa 21:9; Jer 51:8; Rev 14:8.

168 **RV 18:2 · Note** There's some manuscript variations here, and so some translations also mention wild animals.

169 **RV 18:2 · Cross-ref.** Isa 13:21; Jer 50:39.

Readers' Version

sexual immorality with her,[170] and the merchants of the earth have become wealthy from the power of her luxury."

4 Then I heard someone else from heaven saying,
"Come out from her, my people,[171]
so that you won't participate in her sins
and so that you won't be on the receiving end of the disasters intended for her,
5 because her pile of sins has reached up to heaven,[172]
so **God** has noticed her wickedness.
6 Pay her back in the way she's treated others,[173]
pay her back double for what she's done.
Mix a double portion for her in her own cup.
7 As much as she thought highly of herself and lived in luxury,
give her just as much torture and grief.
Because she tells herself
'I sit like a queen,
I'm not a widow and will never have to grieve.'[174]
8 Because of that, her disasters will suddenly arrive one day,
death and grief and famine.
She'll be burnt up by fire,
because it's **the** powerful **Yahweh God** who has judged her."

9 The kings of the earth that had committed sexual immorality and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning.[175] **10** In their fear they'll stand back at a distance and say,
"The famous city's end won't be good,
the powerful city of Bavel (Babylon).
Because your judgement has come all at once."

11 The merchants on the earth will weep and mourn for her, because no one buys their goods anymore[176]— **12** gold and silver, precious stones

Literal Version

merchants of_the earth by the power of_the sensuality of_her became_rich. **4** And I_heard another voice from ~~the~~ heaven saying: Come_out ~~the~~ people of_me out_of her, in_order_that not you_all_may_participate in_the sins of_her, and of the plagues of_her, in_order_that not you_all_ _may_receive, **5** because were_joined_together of_her ~~the~~ sins until ~~the~~ heaven, and remembered ~~the~~ **god** the wrongs of_her. **6** Give_back to_her as also she gave_back, and double the double, according_to the works of_her, in the cup which she_mixed, mix to_her double, **7** as_much_as she_ _glorified herself and lived_sensuously, so_much give to_her torment and mourning. Because in the heart of_her she_is_saying, ~~that~~ I_am_sitting queen... and a_widow not I_am and mourning by_ _no_means not I_may_see. **8** Because_of this, in one day will_be_coming the plagues of_her, death, and mourning, and famine, and with fire she_will_be_being_burned_up, because mighty is the_**master** ~~the~~ **god** ~~which~~ having_judged her. **9** And will_be_weeping and will_be_mourning for her the kings of_the earth, ~~which~~ with her having_ _committed_sexual_immorality and having_ _lived_sensuously, whenever they_may_be_seeing the smoke of_the burning of_her, **10** from afar having_stood, because_of the fear of_the torment of_her saying: Woe, woe, ~~the~~ city ~~the~~ great Babulōn/(Bāvel?), ~~the~~ city ~~the~~ strong. Because in_ _one hour came the judgement of_you. **11** And the merchants of_the earth are_weeping and are_ _mourning for her, because the cargo of_them no_one is_buying no_longer, **12** cargo of_gold, and of_silver, and of_stone precious, and of_ _pearls, and of_linen, and of_purple, and of_silk, and of_scarlet, and all wood citron, and every object ivory, and every object of wood most_ _precious, and of_bronze, and of_iron, and of_ _marble, **13** and cinnamon, and amomum, and incenses, and ointment, and frankincense, and wine, and olive_oil, and fine_flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of_horses, and of_

170 RV 18:3 · Cross-ref. Isa 23:17; Jer 51:7.
171 RV 18:4 · Cross-ref. Isa 48:20; Jer 50:8; 51:6,45.
172 RV 18:5 · Cross-ref. Gen 18:20-21; Jer 51:9.
173 RV 18:6 · Cross-ref. Psa 137:8; Jer 50:29.
174 RV 18:7-8 · Cross-ref. Isa 47:7-9.
175 RV 18:9-10 · Cross-ref. Eze 26:16-17.
176 RV 18:11 · Cross-ref. Eze 27:31,36.

Literal Version

_carriages, and of_slaves, and souls of_humans.
14 And the fruit of_you of_the desire of_the soul
went_away from you, and all the sleek things and
the splendid things destroyed from you, and no_
_longer by_no_means not them will_be_finding.
15 The merchants of_these things ~~which~~ having_
_become_rich, from her from afar will_be_
_standing, because_of the fear of_the torment of_
_her, weeping and mourning **16** saying: Woe, woe,
~~the~~ city ~~the~~ great, you having_been_clothed in_
_linen, and purple, and scarlet, and having_been_
_gilded with gold, and stone precious, and pearl.
17 Because in_one hour was_desolated ~~the~~ so_
_much riches. And every captain, and every the
one to a_place sailing, and sailors, and as_many_
_as the sea are_working, from afar stood **18** and
they_cried_out, seeing the smoke of_the burning
of_her saying: What is similar to_the city ~~the~~
great? **19** And they_throw dust on the heads of_
_them, and they_cried_out, weeping and
mourning saying: Woe, woe, the city ~~the~~ great, in
which became_rich all the ones having the ships
in the sea by the wealth of_her. Because in_one
hour she_was_desolated. **20** Be_being_gladdened
over her, heaven, and ~~the~~ holy ones, and ~~the~~
ambassadors, and ~~the~~ prophets, because judged
~~the~~ **god** the judgement for_you_all by her. **21** And
took_up one messenger a_stone mighty like stone
great, and he_throw it into the sea saying: Thus
with_violence will_be_being_thrown
Babulōn/(Bāv̇el?) the great city, and by_no_
_means not it_may_be_found anymore. **22** And
the_sound of_harpists, and musicians, and flute_
_players, and trumpeters, by_no_means not may_
_be_heard in you anymore, and every craftsman
of_every craft by_no_means not may_be_found in
you anymore, and the_sound of_a_grinding_stone
by_no_means not may_be_heard in you anymore,
23 and the_light of_lamp by_no_means not may_
_shine in you anymore, and the_voice of_a_
_bridegroom and of_a_bride by_no_means not
may_be_heard in you anymore, because the

Readers' Version

and pearls, fine linen and purple cloth and silk
and scarlet cloth, expensive wood and carved
ivory containers and every kind of container made
from the costliest wood and bronze and iron and
marble,[177] **13** cinnamon and spice, incense and
myrrh and frankincense, wine and oil and fine
flour and wheat, cattle and sheep and horses, and
chariots and slaves and people's souls. **14** People
will say, "The good things the people of Bavel
longed to have are gone. Their splendid and luxu-
rious goods have been destroyed and won't be-
come available again." **15** The merchants who be-
came rich selling those things will stand at a dis-
tance from her because of the fear of becoming in-
cluded in her torment, weeping and mourning,[178]
16 saying, "That famous city that used to dress in
fine linen and scarlet and be adorned with gold
and precious stones and pearls has come to a bad
end **17** because so much wealth was destroyed in a
single hour."

Every captain of a ship, and all the passengers
and sailors and others who work on the ocean will
keep far away from the city[179] **18** and when they
see the smoke from the burning city they'll call
out, "No other city has ever been so awesome."[180]
19 Then they'll throw dust on their heads (a He-
brew sign of mourning) and weep and mourn and
cry out,[181] "That incredible city where every ship
owner became wealthy from valuable trade with
her—she's been destroyed in a single hour."

20 You in heaven celebrate, and also you believ-
ers and missionaries and prophets, because **God**
has judged the city on your behalf.[182]

21 Then a powerful messenger picked up a stone
the size of a large millstone and threw it into the
sea, saying, "The famous city of Bavel (Babylon)
will be violently thrown down just like that
stone,[183] and she'll definitely never be seen

177 **RV 18:12-13 · Cross-ref.** Eze 27:12-13,22.

178 **RV 18:15 · Cross-ref.** Eze 27:31,36.

179 **RV 18:17 · Cross-ref.** Isa 23:14; Eze 27:26-30.

180 **RV 18:18 · Cross-ref.** Eze 27:32.

181 **RV 18:19 · Cross-ref.** Eze 27:30-34.

182 **RV 18:20 · Cross-ref.** Deu 32:43; Jer 51:48.

183 **RV 18:21 · Cross-ref.** Jer 51:63-64.

Readers' Version

again.[184] **22** The sounds of harpists and musicians and flutists and trumpeters will definitely never be heard in you again,[185] and no more craftsmen will be seen in you, and the sound of grain being ground into flour will never be heard in you again. **23** There definitely won't be any more lamps illuminating you, nor will there be any more happy wedding sounds. Your merchants were the best in the world because all the nations were deceived by your witchcraft.

24 The blood of the prophets and the believers and all the others who've been murdered can be found in that city."[186]

19:1 After all that, I heard what sounded like a huge crowd in heaven, calling out, "Praise Yahweh—he's saved us and all honour and power belong to him **2** because his judgements are true and honest. He's judged the famous prostitute who was corrupting the earth with her sexual immorality, and he's avenged her for the murder of his slaves."[187] **3** Then the crowd called out again, "Praise Yahweh. The smoke from her burning will keep rising throughout the ages."[188] **4** Then the twenty-four elders and the four living creatures knelt down and worshipped **God**, the one sitting on the throne, saying, "May it be so. Praise Yahweh."

The lamb's wedding reception

5 Then a voice came from the throne, saying, "Praise our **God**, all his slaves and everyone who respects him, both great and small."[189] **6** Then I heard what sounded like a large crowd and what seemed to be the sounds of lots of water and of powerful thunder,[190] saying, "Praise **Yah**, because our **God**, the powerful **Yahweh**, reigns.[191] **7** We'll celebrate and be happy and praise him, because it's now time for the lamb's wedding and the bride is all ready.

Literal Version

merchants of_you were the magnates of_the earth, because by the sorcery of_you were_ _deceived all the nations. **24** And in her the_blood of_prophets and of_holy ones was_found, and of_ _all the ones having_been_slain on the earth. **19:1** After these things I_heard something like a_ _voice loud of_a_crowd great in ~~the~~ heaven saying: Praise_Yāh. ~~The~~ salvation, and ~~the~~ glory, and ~~the~~ power be, of_the **god** of_us. **2** Because true and righteous are the judgements of_him, because he_judged the prostitute ~~the~~ great, who was_corrupting the earth with the sexual_ _immorality of_her, and he_avenged the blood of_ _the slaves of_him out_of the_hand of_her. **3** And secondly they_have_said: Praise_Yāh. And the smoke of_her is_going_up to the ages of_the ages. **4** And fell the elders ~~the~~ twenty four, and the four living_creatures, and they_prostrated ~~the~~ before_ _**god**, the one sitting on the throne saying: Truly. Praise_Yāh.

5 And a_voice from the throne came_out saying: Be_praising unto_the **god** of_us, all ~~the~~ slaves of_ _him, you_all revering him, ~~the~~ small and ~~the~~ great. **6** And I_heard something like the_voice of_ _a_crowd great, and as the_sound of_waters many, and like a_sound of_thunders mighty saying: Praise_Yāh, because reigned the_**master**, the **god** of_us ~~the~~ almighty. **7** We_may_be_ _rejoicing and may_be_exulting, and we_may_ _give the glory to_him, because came the wedding of_the lamb, and the wife of_him prepared herself. **8** And it_was_given to_her, in_

184 RV 18:21 · Cross-ref. Eze 26:21.

185 RV 18:22 · Cross-ref. Eze 26:13; Isa 24:8.

186 RV 18:24 · Cross-ref. Jer 51:49.

187 RV 19:2 · Cross-ref. Deu 32:43; 2Ki 9:7.

188 RV 19:3 · Cross-ref. Isa 34:10.

189 RV 19:5 · Cross-ref. Psa 115:13.

190 RV 19:6 · Cross-ref. Eze 1:24.

191 RV 19:6 · Cross-ref. Psa 93:1; 97:1; 99:1.

Literal Version

_order_that she_may_clothe herself in_linen shining clean, because/for the linen the just_acts of_the holy ones is. **9** And he_is_saying to_me: Write: Blessed are the ones to the supper of_the wedding of_the lamb having_been_invited. And he_is_saying to_me: These ~~the~~ words true are. of_ ~~the~~ **_god**. **10** And I_fell before the feet of_him to_ _prostrate before_him. And he_is_saying to_me: Be_seeing to_it not, a_fellow-slave of_you I_am, and the brothers of_you ~~which~~ holding the testimony of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, ~~the~~ before_ **_god** prostrate. For/Because the testimony of_ **_Ya^{y}sous** is the spirit of_ ~~the~~ _prophecy.

11 And I_saw ~~the~~ heaven having_been_opened_up, and see, a_horse white, and the one sitting on it, Faithful being_called and true, and in righteousness he_is_judging and is_warring. **12** And the eyes of_him are a_flame of_fire, and on the head of_him crowns many, having name having_been_written, which no_one has_known, except ~~not/lest~~ he, **13** and having_been_clothed in_ _a_robe having_been_dipped in_blood, and has_ _been_called the_name of_him, the word of_ ~~the~~ **_god**. **14** And the armies in ~~the~~ heaven was_ _following after_him on horses white, having_ _dressed_in linen white pure. **15** And out_of the mouth of_him is_going_out a_sword sharp, in_ _order_that with it he_may_strike the nations: and he will_be_shepherding them with a_rod iron, and he is_treading the wine-press of_the wine of_the rage of_the severe_anger of_ ~~the~~ **_god** ~~the~~ almighty. **16** And he_is_having on his robe and on the thigh of_him, a_name having_been_ _written: king of_kings and **master** of_masters. **17** And I_saw one messenger having_stood in the sun, and he_cried_out with a_voice loud, saying to_all the birds ~~which~~ flying in midair: Come, be_ _gathered_together to the supper ~~the~~ great of_ ~~the~~ **_god**, **18** in_order_that you_all_may_eat the_ _fleshes of_kings, and fleshes of_commanders, and the_fleshes of_mighty, and the_fleshes of_

Readers' Version

8 She was given fine linen clothes that are bright and pure, because what she's wearing is the obedient acts of the believers."

9 Then the messenger told me to write, "Everyone who's invited to the lamb's wedding reception is blessed."[192] And he added, "These are **God's** true words."

10 I knelt in front of him about to worship him, but he told me, "Hey, I'm a fellow slave of you and your fellow believers who believe **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') testimony. Only worship **God**, because **Yeshua's** testimony came from the same spirit as prophecy."

The rider on the white horse

11 Then I saw heaven open up[193] and wow, a white horse and its rider was named 'Faithful and true', and he judges and battles righteously.[194] **12** His eyes shone like a flame of fire,[195] and he had many crowns on his head, with a name written (on him? See v16) that no one knows except himself, **13** He's wearing a robe that's been dipped in blood, and his name is '**God's** message', **14** and the armies in heaven were following him on white horses, all dressed in fine linen—white and clean. **15** A sharp sword comes out of his mouth so he can strike the nations and he'll rule them with an iron scepter.[196] He'll destroy his enemies like trampling grapes in a wine-pressing pit, with the resultant juice representing the anger **of** the all-powerful **God's** fury.[197] **16** He has a name written on his robe and on his thigh: 'King of kings and **master** of masters'.

17 Then I saw a messenger standing in the sun, and he yelled out in a loud voice to all the birds flying high in the sky, "Come and join **God's** big feast, **18** so you can eat the flesh of kings and commanders and warriors and horses and their riders, and the flesh of others, both free and slaves, lowly

192 RV 19:9 · Cross-ref. Mat 22:2-3.

193 RV 19:11 · Cross-ref. Eze 1:1.

194 RV 19:11 · Cross-ref. Psa 96:3; Isa 11:4.

195 RV 19:12 · Cross-ref. Dan 10:6.

196 RV 19:15 · Cross-ref. Psa 2:9.

197 RV 19:15 · Cross-ref. Isa 63:3; Yoel 3:13; Rev 14:20.

Readers' Version

and prominent."[198]

19 Then I saw the wild animal and the worldly kings and their armies who had joined together to battle against the rider of the white horse and his army. **20** But then the animal was captured along with the false prophet who had done miracles in front of him. (That was how he'd deceived the ones who had accepted the mark of the animal and the ones worshipping his image.)[199] The two of them were thrown alive into the lake of fire burning with sulfur. **21** The rest were killed by the rider of the white horse with the sword coming out from his mouth, and all the birds were gorged with the flesh of the dead.

The thousand years

20:1 Then I saw a messenger coming down from heaven holding the key to the pit as well as a heavy chain **2** and he seized the dinosaur, that ancient snake,[200] who is the devil and Satan, and chained him up for a thousand years. **3** The messenger threw him into the pit and shut it and sealed it over him so that he wouldn't deceive the nations anymore until the thousand years were ended. After that, it will be necessary for him to be released for a short time.

4 I saw thrones with people sitting on them and they were given the responsibility of judging both the souls of the ones who'd been beheaded for believing **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') and **God's** message, and those who didn't worship the animal or his image and didn't receive the mark on their hand or forehead. And they lived and reigned with the **messiah** for a thousand years.[201] **5** The rest of the dead didn't come back to life until the thousand years were up. That's the first resurrection. **6** Those who have a part in that first resurrection will be blessed and (considered?) holy. The second death has no power over them—they'll be priests **of God** and of the **messiah** and they'll reign with

Literal Version

_horses, and of_the ones sitting on them, and the_fleshes of_all, free men both and slaves, and small and great. **19** And I_saw the wild_animal, and the kings of_the earth, and the armies of_ _them, having_been_gathered_together to_make ~~the~~ war with the one sitting on the horse, and with the army of_him. **20** And was_caught the wild_animal, and with him the the_false_prophet, the one having_done the signs before him, by which he_deceived the ones having_received the mark of_the wild_animal, and the ones prostrating before_the image of_him. Living were_throw the two into the lake of_ ~~the~~ _fire, ~~which~~ being_burned with sulfur. **21** And the rest were_killed_off with the sword of_the one sitting on the horse, ~~which~~ having_come_out out_of the mouth of_him, and all the birds were_satisfied with the fleshes of_them.

20:1 And I_saw a_messenger coming_down out_of ~~the~~ heaven, holding the key of_the abyss, and a_ _chain great in the hand of_him. **2** And he_ _apprehended the dragon, the serpent ~~the~~ ancient, who is the_false_accuser and ~~the~~ Satan/(Sāṭān), and he_bound him for_a_thousand years, **3** and he_throw him into the abyss, and shut and sealed it over him, in_order_that not he_ _may_deceive anymore the nations, until may_ _be_finished the thousand years, after these things, it_is_fitting him to_be_released a_little time. **4** And I_saw thrones, and they_sat_down on them, and judgement was_given to_them, and the souls of_the ones having_been_beheaded because_of the testimony of_ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, and because_of the message of_ ~~the~~ **_god**, and whoever neither prostrated before_the wild_animal, nor the image of_him, and not took the mark on their forehead, and on the hand of_them, and they_lived and reigned with the for_a_Thousand **chosen_ _one/messiah** years. **5** The rest of_the dead not lived, until may_be_finished the thousand years. This is the resurrection ~~the~~ first. **6** Blessed and holy is the one having a_part in the resurrection ~~the~~ first. Over these the second death not is_ _having authority, but they_will_be priests of_ ~~the~~

198 **RV 19:17-18 · Cross-ref.** Eze 39:17-20.

199 **RV 19:20 · Cross-ref.** Rev 13:1-18.

200 **RV 20:2 · Cross-ref.** Gen 3:1.

201 **RV 20:4 · Cross-ref.** Dan 7:9,22.

Literal Version

_**god** and of_the **chosen_one/messiah**, and they_
_will_be_reigning with him for_the thousand
years.
7 And whenever may_be_finished the thousand
years, will_be_being_released ~~the~~ Satan/(Sāṭān)
out_of the prison of_him, **8** and he_will_be_
_coming_out to_deceive the nations ~~which~~ in the
four corners of_the earth, ~~the~~ Gōg/(Gōg) and
Magōg/(Māgōg), to_gather_together them to the
war, of_whom the number of_them is like the
sand of_the sea. **9** And they_went_up on the
breadth of_the earth, and surrounded the camp
of_the holy ones, and the city ~~which~~ having_been_
_loved. But came_down fire out_of the sky and it_
_devoured them. **10** And the devil, the one
deceiving them, was_thrown into the lake of_ ~~the~~
_fire and of_sulfur, where were also the wild_
_animal and the false_prophet, and they_will_be_
_being_tormented by_day and night for the ages
of_the ages.

11 And I_saw a_throne great white, and the one
sitting on on_it, whose from the face fled the
earth and ~~the~~ heaven, and place not was_found
for_them. **12** And I_saw the dead, ~~the~~ great and ~~the~~
small, having_stood before the throne, and
scrolls were_opened_up, and another scroll was_
_opened_up, which is of_the scroll of_life. And
were_judged the dead out_of the things having_
_been_written in the scrolls according_to the
works of_them. **13** And gave the sea the dead
~~which~~ in it, and ~~the~~ death and ~~the~~ Haidaʸs gave the
dead ~~which~~ in them, and they_were_judged each
according_to the works of_them. **14** And ~~the~~ death
and ~~the~~ Haidaʸs were_throw into the lake of_ ~~the~~ _
fire. This ~~the~~ the second death is, the lake of ~~the~~
_fire. **15** And if anyone not was_found in the scroll
of_ ~~the~~ _life having_been_written, he_was_thrown
into the lake of_ ~~the~~ _fire.

21:1 And I_saw a_heaven new and an_earth new,
because/for the the_first heaven and the first
earth went_away, and the sea not is anymore.
2 And the city ~~the~~ holy,

Readers' Version

him for a thousand years.

Satan's defeat

7 At the end of the thousand years, Satan will be released from his prison, **8** and he'll go out to deceive the nations right around the earth[202]—Gog and Magog[203]—to gather them together to battle. They'll be too many to count like the sand on the beach. **9** They'll cover the whole world and surround the camp of the believers and the beloved city, but fire will come down from heaven and burn them up. **10** Then the devil who'd deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur where the animal and the false prophet were, and they'll be tormented day and night throughout the ages.

The dead are revived for judgement

11 Then I saw a large white throne with someone sitting on it.[204] Earth and sky fled from his presence but they couldn't find where to go. **12** Then I saw the dead—both prominent people and the lowly—standing before the throne, and some books were opened and then another book was opened—the book of life.[205] Then the dead were judged from the things written in the books according to what they'd done. **13** The sea gave up the dead in it, and 'death' and Haidais gave up the dead in them, and then every one of them was judged according to what they'd done. **14** Then 'death' and Haidais were thrown into the lake of fire. That's the second death—the lake of fire, **15** and anyone whose name couldn't be found in the book of life was thrown into that lake of fire.

The new sky and the new earth

21:1 Then I saw a new sky and a new earth,[206] because the first sky and the first earth had gone away, and

202 **RV 20:8 · Cross-ref.** Eze 7:2.

203 **RV 20:8 · Cross-ref.** Eze 38:2,9,15.

204 **RV 20:11-12 · Cross-ref.** Dan 7:9-10.

205 **RV 20:12 · Cross-ref.** Dan 12:1.

206 **RV 21:1 · Cross-ref.** Isa 65:17; 66:22; 2Pe 3:13.

Readers' Version

there weren't any more oceans. **2** Then I saw the chosen city[207]—the new Yerushalem (Jerusalem)—coming down out of heaven from **God**,[208] prepared like a bride all dressed up for her husband,[209] **3** and I heard a loud voice from the throne saying, "Listen, **God** will now live here with the people—he'll live with them and they'll be his people, and God himself will be with them.[210] **4** He'll wipe all their tears away from their eyes,[211] and there won't be any more death or grieving, or crying or pain.[212] They won't even exist any longer—the original world is gone."

5 Then the one sitting on the throne said, "Listen, I'm remaking everything." And he told me, "Write that down because these words are trustworthy and true." **6** And he told me, "Everything's done. I'm the A and the Z—the beginning and the end. I'll freely give from the spring of the water of life to anyone who's thirsty.[213] **7** All of those who conquer will inherit those things, and I will be their **God** and they will be my children.[214] **8** But as for the cowardly and the unbelieving, the abhorred and murderers, fornicators and sorcerers, and idolaters and all liars, their place will be in the lake burning with fire and sulfur, which is the second death."

The new Yerushalem

9 Then one of the seven messengers holding the seven bowls full of the seven last disasters came and spoke to me, saying, "Come, I'll show you the bride—the lamb's wife." **10** Then in **the spirit**, he carried me away to a very large, high mountain[215] and he showed me the HOLY city, Yerushalem (Jerusalem), coming down from **God** out of heaven, **11** shining like God's splendour—its bril-

Literal Version

Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) the_new, I_saw coming_down out_of ~~the~~ heaven from ~~the~~ **god**, having_been_prepared as a_bride, having_been_ _adorned for_the husband of_her. **3** And I_heard of_a_voice great out_of the throne saying: Behold, the tent of_ ~~the~~ **_god** is with ~~the~~ humans, and he_will_be_sheltering with them, and they the_peoples of_him will_be, and himself ~~the~~ **god** will_be with them, **4** and he_will_be_wiping_out every tear from the eyes of_them, and ~~the~~ death not will_be anymore, neither mourning, nor clamour, nor misery, not will_be anymore. The first things went_away. **5** And said the one sitting on the throne: Behold, new I_am_making all things. And he_is_saying to_me: Write, because these ~~the~~ messages faithful and true are. **6** And he_said to_me: They_have_become. I am the first_ _letter and the last_letter, the beginning and the end. I to_the one thirsting will_be_giving of the spring of_the water of_ ~~the~~ _life undeservedly. **7** The one overcoming will_be_inheriting these things, and I_will_be to_him **god**, and he will_be to_me a_son. **8** But to_the fearful, and unbelieving, and having_been_detested, and murderers, and the_sexually_immoral, and sorcerers, and idolaters, and all ~~the~~ liars, the portion of_them is in the lake ~~which~~ being_burned with_fire and sulfur, which is the death ~~the~~ second.

9 And came one of the seven messengers, ~~which~~ having the seven bowls, ~~which~~ being_full of_the seven plagues ~~the~~ last, and he_spoke with me saying: Come, I_will_be_showing to_you the bride, the wife of_the lamb. **10** And he_carried_ _away me in the_**spirit** to a_mountain great and high, and he_showed to_me the city ~~the~~ holy Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), coming_down out_of ~~the~~ heaven from ~~the~~ **god**, **11** having the glory of of_ ~~the~~ **_god**. The radiance of_it similar

207 **RV 21:2 · Cross-ref.** Isa 52:1.
208 **RV 21:2 · Cross-ref.** Rev 3:12.
209 **RV 21:2 · Cross-ref.** Isa 61:10.
210 **RV 21:3 · Cross-ref.** Eze 37:27; Lev 26:11-12.
211 **RV 21:4 · Cross-ref.** Isa 25:8.
212 **RV 21:4 · Cross-ref.** Isa 35:10; 65:19.
213 **RV 21:6 · Cross-ref.** Isa 55:1.
214 **RV 21:7 · Cross-ref.** 2Sam 7:14; Psa 89:26-27.
215 **RV 21:10 · Cross-ref.** Eze 40:2.

Literal Version

to_a_stone most_precious, as to_a_stone jasper crystalizing, **12** having a_wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names having_been_inscribed, which is of_the twelve tribes of_the_sons of_ _Israa^{y}l/(Yisrā$^{'ēl}$). **13** From the_east three gates, and from the_north three gates, and from west three gates, and from the_south three gates. **14** And the wall of_the city having twelve foundations, and in them the_twelve twelve names of_the ambassadors of_the lamb. **15** And the one speaking with me was_having a_measure reed golden, in_order_that he_may_measure the city, and the gates of_it, and the wall of_it. **16** And the city four_cornered is_lying, and the length of_it as_much_as the breadth. And he_measured the city with_the reed at twelve stadiums thousands, the length, and the breadth, and the height of_it, equal is. **17** And he_measured the wall of_it, of_a_hundred forty four cubits, a_ _measure of_human_origin that is also of_the_ _messenger. **18** And was the structure of_the wall of_it was jasper, and the city was gold pure, similar to_glass clean. **19** the foundations of_the wall of_the city with_every stone precious having_been_adorned. The foundation the first was jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, **20** the fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst. **21** And the twelve twelve gates were pearls, each one each of_the gates was of one pearl. And the road of_the city was gold pure as glass transparent. **22** And a_temple not I_saw in it, because/for the **master** ~~the~~ **god** ~~the~~ almighty the_temple of_it is, and the lamb. **23** And the city neither need is_having of_the sun nor of_the moon that they_may_be_shining in_it, because/for the glory of_ ~~the~~ **_god** enlightened it, and the lamp of_it is the lamb. **24** And will_be_ _walking the nations by the light of_it, and the kings of_the earth are_bringing the glory of_ _them into it. **25** And the gates of_it by_no_means

Readers' Version

liance being like a very precious stone—like a jasper stone shining like crystal. **12** The city had wall that was both wide and high, with twelve gates and twelve messengers at the gates. The gates had the names of the twelve tribes (from Yisrael's (Israel's) twelve sons) written on them.[216] **13** There were three gates on the east, three on the north, three on the south, and three on the west. **14** The city wall had twelve foundation stones, and they had the names of the lamb's twelve missionaries written on them.

15 The messenger speaking to me had a golden measuring rod so that he could measure the city and its gates and wall.[217] **16** The city was laid out square with the length equalling the width. Using the rod, the messenger measured the city at 2.2km on each edge, with the length, width, and height all being equal. **17** He also measured the wall to be 70m using normal measurements.[218] **18** The wall was made of green jasper stone[219] and the city itself was pure gold but as clear as glass. **19** The foundations of the city's wall were adorned with many different kinds of precious stones. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, **20** the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst. **21** The twelve gates were twelve pearls—each one of the gates individually was from one pearl—and the city street was pure gold—transparent like glass.

22 I didn't see any temple in the city because the all-powerful **God Yahweh** and the lamb are its temple. **23** The city doesn't need the sun or moon to illuminate it because **God's** radiance illuminates it, and its lamp is the lamb.[220] **24** The nations will be able to walk around from its light, and the kings on the earth will bring their best into the

216 **RV 21:12-13 · Cross-ref.** Eze 48:30-35.

217 **RV 21:15 · Cross-ref.** Eze 40:3.

218 **RV 21:17 · Note** It's not stated if that's the *height* or the *thickness* of the city wall.

219 **RV 21:18-21 · Cross-ref.** Isa 54:11-12.

220 **RV 21:23 · Cross-ref.** Isa 60:19-20.

Readers' Version

city.[221] **25** It'll never get dark there, so the city gates will never need to be closed[222] **26** and they will bring the prestige and the honour of the nations into it. **27** However, nothing that's 'unclean' will ever enter the city,[223] and nor will those with shameful or dishonest behaviour—only those whose names have been written in the lamb's book of life.

22:1 Then he showed me the river of the water of life that sparkled like crystal. It flowed out of the throne **of God** and the lamb.[224] **2** In the middle of its path and in the middle of the river reaching from one side to the other was the tree of life[225] that produces twelve fruits—a different one each month—and the leaves of the tree are for healing the nations[226] **3** and there won't be a curse any more.[227]

The throne for **God** and the lamb will be in the city, and his slaves will be serving him. **4** They will see his face, and his name on their foreheads. **5** Nights won't exist any more and they won't need the light from a lamp or from the sun because **Yahweh God** will illuminate them,[228] and they will reign through the ages.[229]

6 Then he said to me, **Yeshua's return**
"These messages are faithful and true, and **Yahweh**, the **God** of the spirits of the prophets, sent his messenger out to show his slaves what's planned to happen soon."

7 "Yes, listen, I'm coming soon. Anyone who follows the messages of the prophecy on this scroll will be blessed."

8 I, Yohan (John; Grk. Yoannes), am the one who saw and heard all those things, and when I heard and saw them, I knelt down to worship at the feet of the messenger who showed them to me. **9** But

Literal Version

not may_be_shut by_day, because/for night not will_be there. **26** And they_will_be_bringing the glory and the honour of_the nations into it. **27** And by_no_means not may_come_in into it any unclean thing, and the one practicing abomination and a_falsehood, except ~~not/lest~~ the ones having_been_written in the scroll of_ ~~the~~ _ _life of_the lamb.

22:1 And he_showed to_me a_river of_water of_ _life shining as crystal, going_out out_of the throne of_ ~~the~~ **_god** and of_the lamb. **2** In the_ _middle of_the road of_it and of_the river, from_ _here and from_there, the_tree of_life producing twelve fruits, according_to month each to_be_ _giving_back the fruit of_it, and the leaves of_the tree are for the_healing of_the nations. **3** And any curse not will_be anymore. And the throne of_ ~~the~~ **_god** and of_the lamb in it will_be, and the slaves of_him will_be_serving unto_him. **4** And they_ _will_be_seeing the face of_him, and the name of_ _him on the foreheads of_them. **5** And night not will_be anymore, and not they_are_having need of_the_light of_a_lamp and of_the_light of_the_ _sun, because the_**master** ~~the~~ **god** will_be_ _illuminating on them, and they_will_be_reigning to the ages of_the ages.

6 And he_said to_me: These ~~the~~ messages are faithful and true, and the **master**, the **god** of_the spirits of_the prophets, sent_out the messenger of_him, to_show to_the slaves of_him which things it_is_fitting to_become in quickness. **7** And see, I_am_coming quickly. Blessed is the one keeping the messages of_the prophecy of_ ~~the~~ _ _scroll this. **8** And_I Yōanna^{y}s am the one seeing. and hearing These things. And when I_heard and I_saw, I_fell to_prostrate before the feet of_the messenger ~~which~~ showing to_me these things. **9** And he_is_saying to_me: Be_seeing to_it not, a_ _fellow-slave of_you I_am and of_the brothers of_ _you, the prophets, and of_the ones keeping the

221 **RV 21:24 · Cross-ref.** Isa 60:3.
222 **RV 21:25-26 · Cross-ref.** Isa 60:11.
223 **RV 21:27 · Cross-ref.** Isa 52:1; Eze 44:9.
224 **RV 22:1 · Cross-ref.** Eze 47:1; Zech 14:8.
225 **RV 22:2 · Cross-ref.** Gen 2:9.
226 **RV 22:2 · Cross-ref.** Eze 47:12.
227 **RV 22:3 · Cross-ref.** Zech 14:11.
228 **RV 22:5 · Cross-ref.** Isa 60:19.
229 **RV 22:5 · Cross-ref.** Dan 7:18.

Literal Version

messages of_ ~~the~~ _scroll this. ~~The~~ before_**god** prostrate. **10** And he_is_saying to_me: Not you_ _may_seal the messages of_the prophecy of_ ~~the~~ _ _scroll this, the for time near is. **11** The one doing_wrong, him_let_do_wrong still, and the filthy, him _let_be_being_filthy still, and the righteous, righteousness him_let_practice still, and the holy, him _let_be_sanctified still. **12** Behold, I_am_coming quickly, and the reward of_me with me, to_give_back to_each as the work is of_him. **13** I am the first_letter and the last_ _letter, the first and the last, the beginning and the end. **14** Blessed are the ones washing the robes of_them, in_order_that it_will_be the right of_them to the tree of_ ~~the~~ _life, and by_the gates they_may_come_in into the city. **15** Outside are the dogs, and the sorcerers, and the the_sexually_ _immoral, and the murderers, and the idolaters, and everyone loving and practicing falsehood. **16** I, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, sent the messenger of_me, to_testify to_you_all these things in the assemblies. I am the root and the descent of_ _Dawid/(Dāvid), the star ~~the~~ shining, ~~the~~ morning. **17** And the **spirit** and the bride are_saying: Be_ _coming. And the one hearing him_let_say: Be_ _coming. And the one thirsting let_be_coming, the one wanting him_let_take the_water of_life undeservedly.

18 ‹Am›_testifying I to_everyone ~~which~~ hearing the messages of_the prophecy of_ ~~the~~ _scroll this: if anyone may_add_on to them, will_be_adding_on ~~the~~ **god** to him the plagues ~~which~~ having_been_ _written in ~~the~~ scroll this. **19** And if anyone may_

Readers' Version

he told me, Hey, no! I'm a fellow slave of you and of your brothers the prophets and of the ones who obey the words of this book. Worship **God**."
10 Then he continued, "Don't seal up the words of the prophecy of this book, because the time is near. **11** Those who disobey God can continue to do so and those who are filthy can continue to be so, but those who obey God should continue to obey, and those who are godly should continue to be godly."[230]

12 (Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) says,) "Listen, I'm coming back soon, bringing my reward[231] to distribute to each person according to their behaviour.[232] **13** I'm the A and the Z[233]—the first and the last[234]—the beginning and the end.

14 "Blessed are those who are washing their robes so that they'll have authority over the tree of life[235] (MEANING???) and so that they'll be able to enter the city through the gates. **15** On the contrary, those outside the city are dogs and sorcerers, the sexually immoral and murderers and idolaters, and everyone loving and exhibiting dishonesty.

16 "I, **Yeshua**, have sent my messenger to explain these things to you concerning the churches. I am both David's source and his descendant[236]—the bright morning star."

17 The **spirit** and the bride say, 'Come.'
Anyone who hears this should also say, 'Come.'
Anyone who's thirsty to live forever should come. Anyone who wants it can take the water that gives life free of charge.[237]

Farewell

18 I am testifying to everyone who hears the prophecies written in this document: If anyone adds to these words, then **God** will add to them the disasters written in this doc-

230 RV 22:11 · Cross-ref. Dan 12:10.
231 RV 22:12 · Cross-ref. Isa 40:10; 62:11.
232 RV 22:12 · Cross-ref. Psa 28:4; Isa 40:10; Jer 17:10.
233 RV 22:13 · Cross-ref. Rev 1:8.
234 RV 22:13 · Cross-ref. Isa 44:6; 48:12; Rev 1:17; 2:8.
235 RV 22:14 · Cross-ref. Gen 2:9; 3:22.
236 RV 22:16 · Cross-ref. Isa 11:1,10.
237 RV 22:17 · Cross-ref. Isa 55:1.

Readers' Version

ument.[238] **19** And if anyone takes away any of this prophetic document, then **God** will take away their share in the tree of life and in the holy city that's written about in this document.

20 The one who testified about these things says: 'Yes, I'm coming quickly.'

May it be so. Come, **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus).

21 May the grace from the **master Yeshua** be with the godly people.

REV · OET-RV v0.2.3

Literal Version

_take_away from the messages of_the scroll of_ ~~the~~ _prophecy this, will_be_taking_away ~~the~~ **god** the part of_him from the tree of_ ~~the~~ _life and out_of the city ~~the~~ holy, of_the things having_ _been_written in ~~the~~ scroll this. **20** Is_saying the one testifying these things: Yes, I_am_coming quickly. Truly. Be_coming, **master Ya^{y}sous**. **21** The grace of_the **master Ya^{y}sous** with the holy ones. Truly.

REV · OET-LV v0.2.0 (NT set)

238 RV 22:18-19 · Cross-ref. Deu 4:2; 12:32.